ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦ

ΓΙΑΝΙ

ΑΧΤΗΛ ΑΤΙΚ ΒΕ ΑΧΤΗΛ ΤΖΕΤΙΤ

ΑΣΗΛ ΙΠΡΑΝΙ ΒΕ ΓΙΟΥΝΑΝΙΤΖΕΤΕΝ ΑΤΖΗΚ
ΤΟΥΡΚΤΖΕΓΕ ΤΕΡΤΖΟΥΜΕ ΟΛΟΥΝΟΥΠ

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ
ΑΘΗΝΩΝ
9155/1947
9 ΜΑΡ. 1964

ΣΤΑΜΠΟΛΤΑ

ΜΙΝΑΣΙΑΝ ΑΡΤΙΝΙΝ ΠΑΣΜΑΧΑΝΕΣΙΝΤΕ ΤΑΠ ΟΛΟΥΝΤΟΥ

1869

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΦΙΧΡΙΣΤ

ΑΧΤΗΛ ΑΤΙΚ.

	ΣΑΧΙΦΕ.		ΠΑΠ.
ΤΕΒΕΛΛΟΥΤΑΤ. . . .	1	Βᾶρ	50
ΧΟΥΡΟΤΖ.	58	,,	40
ΛΕΥΙΛΙΛΕΡ.	107	,,	27
ΣΑΓΙΗΛΑΡ.	142	,,	36
ΙΚΙΝΤΖΙ ΤΕΒΡΑΤ. . . .	190	,,	34
ΓΙΟΣΟΥΑ.	233	,,	24
ΚΑΤΗΛΑΡ.	261	,,	21
ΡΟΥΘ.	289	,,	4
Α΄ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ. . . .	293	,,	31
Β΄ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ. . . .	330	,,	24
Γ΄ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ. . . .	361	,,	22
Δ΄ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ. . . .	397	,,	25
ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΤΕΒΑΡΙΧ . .	431	,,	29
ΙΚΙΝΤΖΙ ΤΕΒΑΡΙΧ. . .	463	,,	35
ΕΣΔΡΑΣ.	502	,,	10
ΝΕΕΜΙΑ. . . , . .	513	,,	13
ΕΣΘΗΡ.	529	,,	10
ΙΩΒ.	538	,,	42
ΜΕΖΑΜΙΡ	566	,,	150
ΕΜΣΑΛΛΕΡ.	642	,,	31
ΒΑΓΙΖ	665	Βᾶρ	12
ΙΛΑΧΙΛΕΡ ΙΛΑΧΙΣΙ . .	673	,,	8
ΗΣΑΪΑ	678	,,	66
ΙΕΡΕΜΙΑ.	733	,,	52
ΙΕΡΕΜΙΑΝΗΝ ΦΙΓΑΝΛΕΡΙ.	797	,,	5
ΙΕΖΕΚΙΗΛ.	802	,,	48
ΔΑΝΙΗΛ.	859	,,	12
ΩΣΗΕ.	877	,,	14
ΙΩΗΛ.	886	,,	3
ΑΜΩΣ	890	,,	9
ΑΒΔΙΟΥ.	896	,,	1
ΙΩΝΑΣ	897	,,	4
ΜΙΧΑΙΑ.	899	,,	7
ΝΑΟΥΜ	904	,,	3
ΑΒΒΑΚΟΥΜ.	907	,,	3
ΣΟΦΟΝΙΑ	909	,,	3
ΑΓΓΑΙΟΣ	912	,,	2
ΖΑΧΑΡΙΑ	913	,,	14
ΜΑΛΑΧΙΑ	923	,,	4

ΑΧΤΗΛ ΤΖΕΤΙΤ.

ΙΝΤΖΙΛ	ΣΑΧΙΦΕ.		ΠΑΠ.
ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ	1	Βᾶρ	28
ΜΑΡΚΟΣ ,,	37	,,	16
ΛΟΥΚΑΣ ,,	60	,,	24
ΙΩΑΝΝΗΣ ,,	99	,,	21
ΡΕΣΟΥΛΛΕΡΙΝ ΑΜΕΛΛΕΡΙ.	129	,,	28
ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΜΕΚΤΟΥΠΛΕΡΙ			
ΡΩΜΑΛΗΛΑΡΑ.	163	,,	16
ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ Α΄. .	185	,,	16
ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ Β΄. .	201	,,	13
ΓΑΛΑΤΑΛΗΛΑΡΑ. . . .	212	,,	6
ΕΦΕΣΟΣΛΟΥΛΑΡΑ . . .	218	,,	6
ΦΙΛΙΠΠΕΛΙΛΕΡΕ. . . .	224	,,	4
ΚΟΛΟΣΛΟΥΛΑΡΑ	228	,,	4
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΛΙΛΕΡΕ Α΄.	232	,,	5
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΛΙΛΕΡΕ Β΄.	236	,,	3
ΤΙΜΟΘΕΟΣΑ ΠΙΡΙΝΤΖΙ . .	238	,,	6
ΤΙΜΟΘΕΟΣΑ ΙΚΙΝΤΖΙ . .	243	,,	4
ΤΙΤΟΣΑ.	247	,,	3
ΦΙΛΗΜΟΝΑ.	249	,,	1
ΙΠΡΑΝΙΛΕΡΕ	250	,,	13
ΟΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΛΕΡ			
ΙΑΚΩΒΟΣΟΥΝ.	263	,,	5
ΠΕΤΡΟΣΟΥΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ . .	267	,,	5
ΠΕΤΡΟΣΟΥΝ ΙΚΙΝΤΖΙ . .	272	,,	3
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ . .	275	,,	5
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΙΚΙΝΤΖΙ . .	280	,,	1
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ.	281	,,	1
ΙΟΥΔΑΝΗΝ.	281	,,	1
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣΙ.	283	,,	22

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΤΕΒΕΛΛΟΥΤΑΤ

ΓΙΑΧΟΤ

ΓΕΝΕΣΙΣ

ΠΑΠ Α΄.

1 [α] ΙΠΤΙΓΑΤΕ Ἀλλὰχ κόγιόυ βὲ γερὶ
2 [β] γιαραττή. Βὲ γὲρ τεχὶ βὲ χαλὶ ἰτὶ, βὲ
ἐνκινὶν γιόυζου ούζερὶντὲ καρανλὴκ βὰρ ἰτὶ·
βὲ [γ] Ἀλλαχὴν ρουχού σουλαρὴν γιόυζὲ ού-
3 ζερὶντὲ τεπρενὶρ ἰτὶ. Βὲ [δ] Ἀλλὰχ τετὶ· [ε] Ἀϊ-
4 τηνλὴκ ὀλσούν· βὲ ἀϊτηνλὴκ ὀλτού. Βὲ Ἀλ-
λὰχ ἀϊτηνληγὴ κόρτού κι, ἐγὶ τὶρ· βὲ Ἀλλὰχ
5 ἀϊτηνληγὴ καρανληκτὰν ἀγιηρτή. Ἴμτὶ Ἀλ-
λὰχ ἀϊτηνληγὴ [ζ] Κόυν τεσμιγὲ ἐϊλετὶ, βὲ
καρανληγὴν ἀτηνὴ Κετζὲ κοτού· βὲ ἀχσὰμ
οὔ σαπὰχ ὀλούντζα, πὶρ κόυν ὀλτού.
6 Ἄντεν Ἀλλὰχ τετὶ· Σουλαρὴν ὀρτασηντὰ
πὶρ [η] σεπὰτ ὀλσούν, βὲ σουλαρὴ σουλαρτὰν
7 ἀγιηρσήν. Βὲ Ἀλλὰχ σεπατὴ γιαπτὴ, βὲ
[θ] σεπατὴν ἀλτηντὰ ὀλὰν σουλαρὴ, [ι] σεπα-
τὴν ούστούντὲ ὀλὰν σουλαρτὰν ἀγιηρτή· βὲ
8 πόϊλὲ ὀλτού. Βὲ Ἀλλὰχ σεπατὴ Κὸκ τεσ-
μιγὲ ἐϊλετὶ· βὲ ἀχσὰμ οὔ σαπὰχ ὀλούντζα,
ἰκιντζὶ κόυν ὀλτού.
9 Ἄντεν Ἀλλὰχ τετὶ· [κ] Κόγιόυν ἀλτηντὰ
ὀλὰν σουλὰρ πὶρ μαχαλὲ πιρικσινλὲρ, βὲ
10 καρὰ κόρουνσούν· βὲ πόϊλὲ ὀλτού. Ἴμτὶ
Ἀλλὰχ καραγιὴ Γὲρ τεσμιγὲ ἐϊλετὶ, βὲ σου-
λαρὴν πιρικιντισινὶν ἀτηνὴ Τενιζλὲρ κοτού·
βὲ Ἀλλὰχ κόρτού κι, ἐγὶ τὶρ.
11 Ἄντεν Ἀλλὰχ τετὶ· Γὲρ, [λ] γεσὶλ ὂτ πιτιρ-
σὶν, τοχὸμ βερὲν ὂτ, (χὲμ) τζινσινὲ κόρὲ [μ] μεϊβὲ
βερὲν μεϊβετὰρ ἀγάτζ κι, γερὶν ούζερὶντὲ το-
12 χουμού κεντὶντὲ ὀλά· βὲ πόϊλὲ ὀλτού. Βὲ
γὲρ γεσὶλ ὂτ, τζινσινὲ κόρὲ τοχουμ βερὲν
ὂτ, βὲ τζινσινὲ κόρὲ τοχουμοὺ κεντὶντὲ μεϊβὲ
βερὲν ἀγάτζ τζηκαρτή· βὲ Ἀλλὰχ κόρτού κι,
13 ἐγὶ τὶρ. Βὲ ἀχσὰμ οὔ σαπὰχ ὀλούντζα, ού-
τζούντζού κόυν ὀλτού.
14 Ἄντεν Ἀλλὰχ τετὶ· κόγιόυν σεπατηντὰ
[ν] νουρλὰρ ὀλσούν, κι κόυνόυ κετζετὲν ἀγιηρα-
λὰρ, βὲ νισανλὰρ, χὲμ [ξ] ζεμανλὰρ, βὲ κόυν-
15 λὲρ, βὲ γιηλλὰρ ἰτζόυν ὀλαλάρ. Χὲμ κό-
γιόυν σεπατηντὰ νουρλὰρ ἰτζόυν ὀλαλάρ, κι
γερὶν ούζερινὲ ἀϊτηνλὴκ βερελέρ· βὲ πόϊλὲ
16 ὀλτού. Ἴμτὶ Ἀλλὰχ [ο] ἰκὶ πόγιόυκ νουρλαρὴ
γιαπτὴ, πόγιόυκ νουρού κόυνόυν χόυκόυμετὶ
ἰτζόυν, βὲ [π] κόυτζόυκ νουρού κετζενὶν χόυ-
κόυμετὶ ἰτζόυν· [ρ] γιηλτηζλαρὴ ταχὶ (γιαπτή.)
17 Βὲ Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ κόγιόυν σεπατηντὰ κο-
18 τού, κι γερὶν ούζερινὲ ἀϊτηνλὴκ βερελέρ· Βὲ
[σ] κόυνὲ χὲμ κετζεγὲ χόυκόυμὲτ ἐτελὲρ, βὲ
ἀϊτηνληγὴ καρανληκτὰν ἀγιηραλάρ· βὲ Ἀλ-
19 λὰχ κόρτού κι, ἐγὶ τὶρ. Βὲ ἀχσὰμ οὔ σαπὰχ
ὀλούντζα, τορτούντζού κόυν ὀλτού.
20 Ἄντεν Ἀλλὰχ τετὶ· Σουλὰρ πὶρ τζὸκ σούρ-
τόυνὲν τζανλού χαϊβανλὰρ τζηκαρσηνλάρ·
βὲ κουσλὰρ γερὶν ούζερὶντὲ, κόγιόυν σεπατὴ
21 γιόυζόυντὲ ούτζσουνλάρ. Ἴμτὶ [τ] Ἀλλὰχ πό-
γιόυκ ἀτὰ παληκλαρηνὴ, βὲ σουλαρὴν πὶρ
τζὸκ τζηκαρτηγὴ, τζινσινὲ κόρὲ τζόυμλε
τεπρενὲν τζανλού χαϊβανὴ, χὲμ τζινσινὲ
κόρὲ τζόυμλε καναττλὴ κουσού γιαραττή· βὲ
22 Ἀλλὰχ κόρτού κι, ἐγὶ τὶρ. Ἄντεν Ἀλλὰχ
ὀνλαρὴ περεκετλεγιὶπ τετὶ· [υ] Μεϊβετὰρ ὀλουν,
βὲ τζογάλην, βὲ τενιζλερτὲ ὀλὰν σουλαρὴ
τολτούρουν· κουσλὰρ ταχὶ γερτὲ τζογαλσην-
23 λάρ. Βὲ ἀχσὰμ οὔ σαπὰχ ὀλούντζα, πεσιν-
τζὶ κόυν ὀλτού.
24 Ἄντεν Ἀλλὰχ τετὶ· Γὲρ, τζινσλερινὲ κόρὲ
τζανλού χαϊβανλὰρ, (γιάνι) τζινσλερινὲ κόρὲ
ταβαρλὰρ βὲ σούρτόυνενλὲρ βὲ γερὶν τζανα-
25 βαρλαρηνὴ τζηκαρσήν· βὲ πόϊλὲ ὀλτού. Ἴμτὶ
Ἀλλὰχ, τζινσλερινὲ κόρὲ γερὶν τζαναβαρλα-
ρηνὴ, βὲ τζινσλερινὲ κόρὲ ταβαρλαρὴ, βὲ
τζινσλερινὲ κόρὲ γερὶν τζόυμλε σούρτόυνεν-

α Ἰωάν. ά. 1. 2. Ἑβρ. ά. 10.
β Ψαλ. ή. 3 λγ΄. 6 πθ΄. 11. 12. ρδ΄. 25. ρλς΄. 5. ρμς΄. 6. Ἡσ. μδ΄. 24 Ἰερ. ί. 12 νά. 15. Ζαχ. ιβ΄. 1. Πραξ. ιδ΄. 14. ιζ΄. 24. Κολ. ά. 16. 17. Ἑβρ. ιά. 3. Ἀποκ. δ΄. 11. ί. 6.
γ Ψαλ. λγ΄. 6. Ἡσ. μ΄. 13. 14
δ Ψαλ. ιγ΄. 9.
ε β Κορ. δ΄. 6.
ζ Ψαλ. οδ΄. 16. ρδ΄. 20.
η Ἰώβ. λζ΄. 18. Ψαλ. ρλς΄. 5. Ἰερ. ί. 12. νά. 15.
θ Παροιμ. ή. 28.
ι Ψαλ. ρμή. 4.
κ Ἰώβ χς΄. 10 λή. 8. Ψαλ. λδ΄. 7. ςέ 5. ρδ΄ 9. ρλς΄. 6. Παροιμ. ή. 29. Ἰερ. έ. 22. β Πέτ. γ΄. 5.
λ Ἑβρ. ς΄. 7.
μ Λουκ. ς΄. 44.
ν β Νομ. δ΄. 19. Ψαλ. οδ΄. 16. ρλς΄. 7.
ξ Ψαλ. οδ΄. 17. ρδ΄. 19.
ο Ψαλ. ρλς΄. 7. 8. 9. ρμή. 3. 5.
π Ψαλ. ή. 3.
ρ Ἰώβ. λή. 7.
σ Ἰερ. λά. 35.
τ Παπ. ς΄. 20 ζ΄. 14. ή. 19. Ψαλ. ρδ΄. 26.
υ Π. ή. 17.

λερινὶ γιαπτή· βὲ 'Αλλὰχ κόρτού κι, ἐγὶ τιρ·
26 ῎Αντεν 'Αλλὰχ τετί· [φ] Σουρετιμιζτὲ,
πενζεγισιμὶζ κιπὶ ἀτὲμ γιαπαλήμ, βὲ
[χ] τενιζὶν παληκλαρηνὰ χὲμ κόγιοὺν κουσ-
λαρηνὰ, βὲ ταβαρλαρὰ βὲ πούτοὺν γερὲ, βὲ
γερὶν οὐζεριντὲ τζούμλε τεπρενὲν σούρτου-
27 νενλερὲ χούκουμὲτ σουρέ. Βὲ 'Αλλὰχ κεντὶ
σουρετιντὲ ἀτεμὶ γιαραττή· ὀνοὺ [ψ] 'Αλλα-
χὴν σουρετιντὲ γιαραττή· ὀνλαρὴ [ω] ἐρκὲκ
28 βὲ τισὶ γιαραττή. Βὲ 'Αλλὰχ ὀνλαρὴ πε-
ρεκετλετὶ, βὲ 'Αλλὰχ ὀνλαρὰ τετί· [α] Μεϊ-
βετὰρ ὄλουν, βὲ τζογάλην, βὲ γερὶ τολτού-
ρουν, βὲ ὀνοὺ ζάπτ ἔτιν· βὲ τενιζὶν παληκ-
λαρηνὰ χὲμ κόγιοὺν κουσλαρηνὰ, βὲ γερὶν
οὐζεριντὲ τεπρενὲν χὲρ χαϊβανὰ χούκουμὲτ
σούρούν.
29 ῎Αντεν 'Αλλὰχ τετί· 'Ισὲ σιζὲ πούτοὺν
γερὶν γιϋζϋντὲ ὀλὰν χὲπ τοχοὺμ βερὲν οτϋ,
βὲ κεντιντὲ τοχοὺμ βερὲν ἀγάτζ μεϊβεσὶ
ὀλὰν χὲπ ἀγατζὴ βερτίμ, κι [β] σιζὲ γεμὲκ
30 ἰτζοὺν ὀλά· Χὲμ γερὶν [γ] τζούμλε τζανα-
βαρλαρηνὰ βὲ κόγιοὺν τζούμλε [δ] κουσλα-
ρηνὰ, βὲ γερὶν οὐζεριντὲ τζούμλε γιασαγιὰν
τζανὴ ὀλὰν τεπρενενὲ χὲρ γεσὶλ οτοὺ γε-
μὲκ ἰτζοὺν (βερτίμ·) βὲ πόϊλὲ ὀλτού.
31 ῎Ιμτι 'Αλλὰχ [ε] χὲρ γιαπτηγηνὴ κόρτού,
βὲ ἰστὲ γάγετ ἐγὶ ἰτί. Βὲ ἀχσὰμ οὒ σα-
πὰχ ὀλούντζα, ἀλτηντζὴ κοὺν ὀλτού.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ [α] κὸκ ἰλὲ γὲρ, χὲμ ὀνλαρὴν τζούμλε
2 τζϋμχϋρϋ τεκμὶλ ὀλτού. Βὲ [β] 'Αλλὰχ γιαπ-
τηγὴ ἰσινὶ γετιντζὶ κϋντὲ τεκμὶλ ἐτὶπ, γε-
τιντζὶ κϋντὲ χὲρ γιαπτηγὴ ἰσιντὲν ραχὰτ
3 εἰλετί. ῎Ιμτι 'Αλλὰχ γετιντζὶ κϋνϋ [γ] μϋπα-
ρὲκ κηλτὴ, βὲ ὀνϋ ἀζιζλετί· ζίρα ὀντὰ, 'Αλ-
λὰχ γιαπὴπ γιαραττηγὴ τζούμλε ἰσιντὲν
ραχὰτ εἰλετί.
4 [[δ] Κόγιϋν βὲ γερὶν, γιαρατηλτηκλαρὴ ζε-
μαντὰ, χουσουλὲ κελμελερὶ (ταρζὴ) ποὺ τϋρ,
ὄλ κϋντὲ κι Ῥὰππ 'Αλλὰχ γερὶ βὲ κόγιοὺ
5 γιαπτή, βὲ γερτὲ ὄλμαζταν ἐββὲλ σάχρανην
τζούμλε [ε] φιτανλαρηνή, χὲμ πιτμεζτὲν [ς]-
βὲλ σάχρανην τζούμλε οτουνοὺ (γιαπτή·)
ζίρα Ῥὰππ 'Αλλὰχ γερὶν οὐζερινὲ ταχὰ
[ζ] γιαγμϋρ γιαγτήρμαμηστὶ ἰτί, βὲ [η] γερὶ ἰσ-
6 λεμεγὲ ἀτὲμ γιόγ ἰτί. ῎Αμμα γερτὲν πουγϋ
τζηκάρ ἰτί, βὲ γερὶν τζούμλε γιϋζϋνϋ συβα-
7 ρήρ ἰτί. Βὲ Ῥὰππ 'Αλλὰχ ἀτεμὶ [θ] γερὶν το-
πραγηντὰν γιαπτή, βὲ [ι] πουρνουνοὺν τελικ-
λερινὲ [κ] χαϊὰτ νεφεσὶ οὐφϋρτϋ, βὲ [λ] ἀτὲμ
χαγιατὰ μαλὶκ ζὰτ ὀλτού.
8 Βὲ Ῥὰππ 'Αλλὰχ [μ] κϋν τογουσοὺ ταρα-
φηντὰ [ν] 'Εδεμτὲ [ξ] τζεννὲτ τικτὶ, βὲ γιαπ-
9 τηγὴ ἀτεμὶ [ο] ὄραγια κοτού. Βὲ Ῥὰππ 'Αλ-
λὰχ γερτὲν, κὄζὲ χὸς βὲ γεμεγὲ ἐγὶ [π] χὲρ
ἀγατζή, χὲμ τζεννετὶν ὀρτασηντὰ [ρ] χαγιὰτ
ἀγατζηνή, βὲ [σ] χαὶρ οὒ σερρὶ πιλμενὶν ἀγα-
10 τζηνὴ πιτιρτί. Βὲ τζεννετὶ σουβαρμαγὰ
'Εδεμτὲν πὶρ ἠρμὰκ τζηκάρ ἰτί, βὲ ὄραταν
11 ταξὶμ ὀλουνοὺπ, τὸρτ πὰς ὀλούρ ἰτί. Πιρινὶν
ἀτὴ Φισὼν τϋρ· πϋ, [τ] 'Αβιλανὴν χὲπ τιγιαρηνὴ
12 τολασήρ, κι ὄρατα ἀλτοὺν βάρ· Βὲ ὄλ τι-
γιαρὴν ἀλτουνοὺ χάσς τηρ· ὄρατα [υ] ἰντζοὺ
13 βὲ ἀκὶκ τασὴ βάρ. Βὲ ἰκιντζὶ ἤρμαγὴν ἀτὴ
Γιὼν τουρ· ποὺ, Χουσοὺν χὲπ τιγιαρηνὴ το-
14 λασήρ. Βὲ οὐτζούντζοὺ ἤρμαγὴν ἀτὴ [φ] Τί-
γρις τιρ· ποὺ, 'Ασσυριανὴν κοὺν τογουσοὺ
ταραφηνὰ κιτέρ. Βὲ τόρτούντζοὺ ἠρμὰκ
Εὐφράτης τιρ.
15 Βὲ Ῥὰππ 'Αλλὰχ ἀτεμὶ ἀλὴπ, 'Εδὲμ [χ] τζεν-
νετινὲ κοτού, κι ὀνοὺ ἰσλεγὲ, βὲ ὀνοὺ πεκ-
16 λεγέ. ῎Ιμτι Ῥὰππ 'Αλλὰχ ἀτεμὲ τενπὶχ
ἐτὶπ τετί· Τζεννετὶν χὲρ ἀγατζηντὰν, ἰστε-
17 τιγὶν κιπὶ γε· ῎Αμμα [ψ] χαὶρ οὒ σερρὶ πιλ-
μενὶν ἀγατζηντὰν, σακὴν [ω] γέμε· ζίρα ὀν-
τὰν γετιγὶν κοὺντὲ [α] μούτλακαν ὀλετζέκσιν.
18 ῎Αντεν Ῥὰππ 'Αλλὰχ τετί· 'Αδαμὰ για-

φ Π. ἑ. 1. θ'. 6. Ψαλ. ρ'. 3. 'Εκκλ. ζ'. 29. Πραξ. ιζ'. 28. 29. α Κορ. ιά. 7. 'Εφ. δ'. 24. Κολ. γ'. 10. 'Ιακ. γ'. 9.
χ Π. θ'. 2. Ψαλ. ή. 6.
ψ α Κορ. ιά. 7.
ω Π. ἑ. 2. Μαλ. β'. 15. Ματ. ιθ'. 4. Μαρ. ί. 6.
α Π. θ'. 1. 7. Λευ. κς'. 9. Ψαλ. ρκζ'. 3. ρκή. 3. 4.
β Π. θ'. 3. 'Ιώβ. λς'. 31. Ψαλ. ρδ'. 14. 15. ρλς'. 25. ρμς'. 7. Πραξ. ιγ'. 18.
γ Ψαλ. ρμέ. 15. 16. ρμζ'. 9.
δ 'Ιώβ. λή. 41.
ε Ψαλ. ρδ'. 24. α Τιμ. δ'. 4.

—

α Ψαλ. λγ'. 6.
β 'Εξ. κ'. 11. λά. 17. β Νομ. ἑ. 14. 'Εβρ. δ'. 4.
γ Νεεμ. θ'. 14. 'Ησ. νή. 13.
δ Π. ά. 1. Ψαλ. ϥ'. 1. 2.
ε Π. ά. 12. Ψαλ. ρδ'. 14.
ζ 'Ιώβ. λη. 26. 27. 28.
η Π. γ'. 23.
θ Π. γ'. 19. 23. Ψαλ. ργ'. 14. 'Εκκλ. ιβ'. 7. 'Ησ. ξδ'. 8. α Κορ. ιέ. 47.
ι Π. ζ'. 22. 'Ησ. β'. 22.
κ 'Ιώβ. λγ'. 4. Πραξ. ιζ'. 25.
λ α Κορ. ιέ. 45.
μ Π. γ'. 24.
ν Π. δ'. 16. δ Βασ. ιθ'. 12. 'Ιεζ. κζ'. 23.
ξ Π. ιγ'. 10. 'Ησ. νά. 3. 'Ιεζ. κή. 13. 'Ιωήλ. β'. 3.
ο Χα. νέ. 15.
π 'Ιεζ. λά. 8.
ρ Π. γ'. 22. Παροιμ. δ'. 18. ιά. 30. 'Αποκ. β'. 7. κβ'. 2. 14.
σ Χα. 17.
τ Π. κέ. 18.
υ 'Αριθ. ιά. 7.
φ Δαν. ί. 4.
χ Χα. 8.
ψ Χα. 9.
ω Π. γ'. 1. 3. 11. 17.
α Π. γ'. 3. 19. 'Ρωμ. ς'. 23. α Κορ. ιέ. 56. 'Ιακ. ά. 15. α 'Ιωάν. ἑ. 16.

λνηῆζ ὀλμὰκ ἐγὶ τεγὶλ τιρ, ὀνὰ, κεντινὲ
19 μουνασὶπ ⁶ γιαρτημτζὴ γιαπαγιήμ. Ἴμτι
Ῥὰππ Ἀλλὰχ γ σάχρανην χέπ τζαναβαρλα-
ρηνὴ βὲ κὸγιοὺν χὲρ κουσουνοὺ τοπρακ-
τὰν γιαπτὴ, βὲ δ Ἀδαμὰ κετιρτί, κι ὀνλαρὰ
νὲ ἄτ κὸρ τεγιοῦ κὸρέ; βὲ Ἀδὰμ χὲρ τζαν-
λουγιὰ νὲ ἄτ κοτοὺ ἰσὲ, ὀνοὺν ἀτὴ ὅ ὀλτού.
20 Βὲ Ἀδὰμ χὲπ ταβαρλαρὰ βὲ κὸγιοὺν κουσ-
λαρηνὰ, χὲμ σάχρανην τζούμλε τζαναβαρηνὰ
ἀτλὰρ κοτού· ἄμμα Ἀδαμὰ κεντινὲ μουνα-
21 σὶπ γιαρτημτζὴ πουλουνματὴ. Ἴμτι Ῥὰππ
Ἀλλὰχ Ἀδαμὴν οὐζερινὲ ε ἀγὴρ ουϊκοὺ τού-
σούρτού, βὲ ὅ, οὐγιουτού· βὲ ὀνοὺν ἐγεκοὺ κε-
μικλεριντὲν πιρινὶ ἀλτὴ, βὲ γερινὲ ἔτ τολ-
22 τουρτού. Βὲ Ῥὰππ Ἀλλὰχ Ἀδαμτὰν ἀλτηγὴ
ἐγεκοὺ κεμιγινὶ καρὴ γιαπτὴ, βὲ ζ ὀνοὺ
23 Ἀδαμὰ κετιρτί. Βὲ Ἀδὰμ τετί· Σίμτι ποὺ
η κεμιγιμτὲν κεμὶκ βὲ τενιμτὲν τεν τιρ· πουν-
νὰ, * Νισὰ τενιλσὶν· ζίρα πού, ἰνσαντὰν θ ἀλην-
24 μὴς τηρ. ι Πουνοὺν ἰτζοὺν κισὶ παπασηνὴ,
βὲ ἀνασηνὴ τὲρκ ἐτὶπ, καρησηνὰ γιαπησά,
25 βὲ πὶρ τεν ὀλαλάρ. Βὲ Ἀδὰμ χὲμ ὀνοὺν κα-
ρησὴ, ἰκισί τε κ τζηπλὰκ ἰτιλὲρ, βὲ λ οὐ-
τανμαζλὰρ ἰτί.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ α γιηλὰν, Ῥὰππ Ἀλλαχὴν γιαπτηγὴ
σάχρανην τζούμλε χαϊβανλαρηντὰν ⁶ ζεϊρὲκ
ἰτι· βὲ καρηγιὰ τετί· Κερτζὲκ μι κι; Ἀλλὰχ,
Τζεννετὶν χὲρ ἀγατζηντὰν γέμεγεσινιζ τετί.
2 Βὲ καρὴ γιηλανὰ τετί· Τζεννετὶν ἀγατζλα-
3 ρηνὴν μεϊβεσιντὲν γέριζ· Ἄμμα γ τζεννετὶν
ὀρτασηντὰ ὀλὰν ἀγατζὴν μεϊβεσιντέν, Ἀλ-
λὰχ τετί κι, Ὀντὰν γέμεν, βὲ ὀνὰ τοκάν-
4 μαν, κι ὀλμεγεσινιζ. Βὲ δ γιηλὰν καρηγιὰ
5 τετί· Ἔλπεττε ὀλμέζσινιζ. Ζίρα Ἀλλὰχ πι-
λίρ κι, ὀντὰν γετιγινιζ κοὺντὲ, ε χέμαν κὸζ-
λερινὶζ ἀτζηλατζὰκ, βὲ ἀλλαχλὰρ κιπὶ ὀλοὺπ,
χαὶρ οὐ σερρὶ πιλὶρ ὀλατζάκσηνηζ.

6 Βὲ καρὴ ἀγατζὴν γεμεγὲ ἐγὶ, βὲ κὸζλερὲ
χὸς, βὲ ἀκηλλὴ ἐτμεγὲ ἀρζουλοὺ ἀγάτζ ὀλ-
τουγουνοὺ κὸρτοὺκτε, ὀνὸν μεϊβεσιντὲν ἀλὴπ
ζ γετί· χὲμ κεντισὶ ἰλὲ περαπὲρ κοτζασηνὰ τα
7 βερτί, βὲ η γετί. Βὲ ἰκισινὶν (τε) θ κὸζλερὶ
ἀτζηλὴπ, ι τζηπλὰκ ὀλτουκλαρηνὴ πιλτι-
λέρ· βὲ ἰντζὶρ ἀγατζὴ γιαπρακλαρηνὴ τικὶπ,
κεντιλερινὲ κουσανατζὰκ ὀρτοὺλὲρ γιαπτηλάρ.
8 Βὲ κοὺντοὺζ σερινλιγιντὲ, τζεννεττὲ κεζὲν
Ῥὰππ Ἀλλαχὴν κ σεσινὶ ἰσιττιλέρ· βὲ Ἀδὰμ
χὲμ καρησὴ, Ῥὰππ Ἀλλαχὴν γιοὺζοὺντέν
τζεννετὶν ἀγατζλαρὴ ἀρασηντὰ λ κιζλεντιλέρ.
9 Βὲ Ῥὰππ Ἀλλὰχ Ἀδαμὴ τζαγηρὴπ, ὀνὰ τε-
10 τί· Νέρετε σίν; Ὅ ταχὶ τετί· Τζεννεττὲ σε-
σινὶ ἰσιττίμ τε, μ κορκτούμ· ζίρα πὲν τζηπ-
11 λάγ ημ, βὲ κιζλεντίμ. Βὲ (Ἀλλὰχ) τετί· Σε-
νὶν τζηπλὰκ ὀλτουγουνοὺ σανὰ κὶμ χαπὲρ
βερτί; σανὰ ὀντὰν σακὴν γέμεγεσιν τεγιοῦ
12 τενπὶχ ἐττιγὶμ ἀγατζτὰν γετίν μι; Βὲ Ἀδὰμ
τετί· ν Πενὶμ ἰλὲ (ὀλμαγὰ) βερτιγὶν καρὴ,
13 πανὰ ἀγατζτὰν ὅ βερτὶ, βὲ γετίμ. Βὲ Ῥὰππ
Ἀλλὰχ καρηγιὰ τετί· Νέ τιρ ποὺ ἐττιγίν;
βὲ καρὴ τετί· ξ Γιηλὰν πενὶ ἀλτάττὴ, βὲ
14 γετίμ. Βὲ Ῥὰππ Ἀλλὰχ γιηλανὰ τετί· Πουνοὺ
ἐττιγὶν ἰτζοὺν, τζούμλε χαϊβανλαρτὰν βὲ
σάχρανην τζούμλε τζαναβαρλαρηντὰν μελοὺν
σούν· καρνὴν οὐζερινὲ γιουρυγέσιν, βὲ ὀμρού-
νοὺν τζούμλε κοὺνλεριντὲ ο τοπρὰκ γεγέσιν.
15 Χὲμ σενὶν ἰλὲ καρηνὴν ἀρασηνὰ, βὲ π σενὶν
ζουρριγετὶν ἰλὲ ρ ὀνοὺν ζουρριγετὶ ἀρασηνὰ
ἀταβὲτ κογιαγιήμ· σ ὅ σενὶν πασηνὴ ἐζὲ,
16 βὲ σὲν ὀνοὺν ὀκτζεσινὶ σαντζάσην. (Βὲ) κα-
ρηγιὰ τετί· Σενὶν ζαχμετλερινὶ βὲ κεπελὶκ
ἀγρηλαρηνὴ γαγέτλε τζογαλταγιήμ, τ ἀγρὴ
ἰλὲ ἐὸλὰτ τογουράσην· βὲ υ ἀρζοὺν κοτζα-
νὴν (ἔλιν)τὲ ὀλὰ, βὲ ὅ φ σανὰ χοὺκμ ἐτὲ.
17 Ἄντεν Ἀδαμὰ τετί· Σὲν χ καρηνὴν σόζού-
νοὺ τινλετιγὶν ἰτζοὺν, βὲ ψ σανὰ ὀντὰν γέ-

⁶ Π. γ'. 12. α Κορ. ιά 9. α Τιμ. 6'. 13.
γ Π. ά. 20. 24.
δ Ψαλ. ή. 6. Παχ Π. ς'. 20.
ε Π. ιέ. 12, α Βασ. κς'. 12.
ζ Παροιμ. ιή. 22. Ἑβρ. ιγ'. 4.
η Π. κθ'. 14. Κριτ. θ'. 2, β Βασ. έ. 1. ιθ'. 13. Ἐφ. έ. 30.
* (Γιάνι) Καρη.
θ α Κορ. ιά. 8.
ι Π. λά. 15. Ψαλ. μέ. 10. Ματ. ιθ'. 5. Μαρ. ί. 7. α Κορ. ς'. 16. Ἐφ. έ. 31.
κ Π. γ'. 7. 10. 11.
λ Ἐξ. λ6'. 25. Ἡσ. μζ'. 2.

α Ματ. ί. 16. β Κορ. ιά. 3.
⁶ Ἀποκ. ιб'. 9. κ'. 2.
γ Π. 6'. 17.
δ Χα. 13. β Κορ. ιά. 3. α Τιμ. 6'. 14.
ε Χα. 7. Πραξ. κς'. 18.
ζ α Τιμ. 6'. 14.
η Χα. 12. 17.
θ Χα. 5.
ι Π. 6'. 25.
κ Ἰώ6. λή. 1.
λ Ἰώ6. λά. 33. Ἱερ. κγ'.
24. Ἀμώς. θ'. 3.
μ Π. 6'. 25. Ἐξ. γ'. 6. α Ἰωάν. γ'. 20.
ν Π. 6'. 18. Ἰώ6. λά. 33. Παροιμ. κή. 13.
ξ Χα. 4. β Κορ. ιά. 3. α Τιμ. 6'. 14.
ο Ἡσ. ξέ. 25. Μιχ. ζ'. 17.
π Ματ. γ'. 7. ιγ'. 38. κγ'. 33. Ἰωάν. ή. 44. Πραξ. ιγ'. 10. α Ἰωάν. γ'. 8.
ρ Ψαλ. ρλ6'. 11. Ἡσ. ζ'. 14. Μιχ. έ. 3. Ματ. ά. 23. 25. Λουκ. ά. 31. 34.
35. Γαλ. δ'. 4.
σ Ῥωμ. ις'. 20. Κολ. 6'. 15. Ἑβρ. 6'. 14. α Ἰωάν. έ. 5. Ἀποκ. ι6'. 7. 17.
τ Ψαλ. μή. 6. Ἡσ. ιγ'. 8. κά. 3. Ἰωάν. ις'. 21. α Τιμ. 6'. 15.
υ Π. δ'. 7.
φ α Κορ. ιά. 3. ιδ'. 34. Ἐφ. έ. 22. 23. 24. α Τιμ. 6'. 11. 12. Τιτ. 6'. 5. α Πέτ. γ'. 1. 5. 6.
χ α Βασ. ιέ. 23.
ψ Π. 6'. 17.

μεγεσιν τεγιού τενπὶχ ἐττιγὶμ [ω] ἀγατζτὰν
γετιγὶν ἰτζοὺν, γὲρ σενὶν σεπεπιντὲν [α] με-
λοὺν ὀλσούν· ὀμρουνοὺν τζούμλε ἐγιαμηντὰ
18 [β] ὀντὰν ζαχμὲτ ἰλὲ γεγέσιν. Βὲ σανὰ [γ] τι-
κὲν βὲ χασὰκ πιτιρσὶν, βὲ [δ] σαχρανὴν ὀτου-
19 νοὺ γεγέσιν. [ε] Ἐκμεγὶ ἀλνηνὴν τερὶ ἰλὲ γε-
γέσιν, τα τοπραγὰ τὀνούντζεγετεκ, τζοὺνκι
ὀντὰν ἀλήντήν· ζίρα [ζ] τοπράκ σην, βὲ [η] τοπ-
ραγὰ τὀνετζέκσιν.
20 Ἴμτι Ἀδὰμ, καρησηνὴν ἀτηνὴ, * Εὔα κο-
τού· ζίρα τζούμλε γιασαγιανλαρὴν ἀνασὴ
21 ὅ ἰτι. [Ἄντεν Ῥαππ Ἀλλὰχ Ἀδαμὰ χὲμ κα-
ρησηνὰ τεριτὲν κὀμλεκλὲρ γιαπὴπ, ὀνλαρὰ
22 κιϊτιρτί. Βὲ Ῥαππ Ἀλλὰχ τετί· [θ] Ἰστὲ
Ἀδὰμ χαὶρ οὐ σερρὶ πιλμεκτὲ πιζτὲν πιρὶ
κιπὶ ὀλτού· βὲ σίμτι ὄλμαγια κι ἐλινὶ οὐζα-
τὴπ, [ι] χαγιὰτ ἀγατζηντὰν ταχὶ ἀλὰ, βὲ
23 γεγὶπ, ἐπετὲν γιασαγιὰ τεγιού, Ῥαππ Ἀλ-
λὰχ ὀνοὺ Ἐδὲμ τζεννετιντὲν σουρτού κι, σὀλ
24 [κ] γερὶ ἰσλεγέ κι ὀντὰν ἀλημμής ἰτι. Ἴμτι
Ἀδαμὴ κοβτού· βὲ Ἐδὲμ τζεννετινὶν [λ] κοὺν
τογουσὺ ταραφηντὰν [μ] χερυβειμλερὶ βὲ τὀνὲν
ἀλὲβ κηλητζηνὴ, χαγιὰτ ἀγατζηνὴν γιολου-
νοὺ πεκλεμεγὲ κοτού.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ Ἀδὰμ καρησὴ Εὔαγιη πιλτί· βὲ χα-
μιλὲ ὀλὺπ, Κάϊνι τογουρτοὺ, βὲ τετί· Ῥαππ-
2 τὰν ἀτὲμ ἐτιντίμ. Βὲ τέκραρ, καρηντασὴ Ἄ-
βελι τυγουρτού· βὲ Ἄβελ κογιοὺν τζοπανή
3 ἰτι, ἄμμα Κάϊν [α] γερὶ ἰσλὲρ ἰτι. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι, πὶρ ζεμαντὲν σόνρα Κάϊν [β] γερὶν
4 μαχσουλουντὰν Ῥαππὰ χετιγὲ κετιρτί. Βὲ
Ἄβελ, κεντὶ κογιουνλαρηνὴν [γ] ἴλκ τογμυσ-
λαρηντὰν βὲ ὀνλαρὴν γιαγηντὰν, ὅ ταχὶ κε-
τιρτί· βὲ Ῥαππ [δ] Ἄβελε, χὲμ ὀνοὺν χετιγε-
5 σινὲ ναζὰρ εἴλετί. Ἄμμα Κάϊνε χὲμ ὀνὺν
χετιγεσινὲ ναζὰρ ἔτμετι· βὲ Κάϊν γαγὲτ ἰλὲ
6 ὀβκελεντί, βὲ [ε] τζεχρεσινὶ ποζτού. Βὲ Ῥαππ
Κάϊνε τετί· Νίτζουν ὀβκελεντίν; βὲ νίτζουν
7 τζεχρενὶ ποζτούν; Ἔγερ ἐγὶ ἐτέρσεν, καποὺλ
ὀλουνμάζ μη; βὲ ἔγερ ἐγὶ ἐτμέζσεν, * κου-
νὰχ καπουτὰ γιατάρ· [ζ] ἄμμα ὀνοὺν ἀρζου-
σοὺ σενὶν (ἐλιν)τὲ ὀλατζὰκ, βὲ σὲν ὀνὰ χὺκμ
ἐτετζέκσιν.]
8 [Βὲ Κάϊν καρηντασὴ Ἄβελ ἰλὲ σοϊλεστί·
βὲ βακὶ ὀλτού κι ὀνλὰρ σάχρατα ἰκὲν, Κάϊν
καρηντασὴ Ἄβελιν οὐζερινὲ καλκτὴ, βὲ [η] ὀνὺ
9 ὀλτούρτού. Βὲ Ῥαππ Κάϊνε τετί· [θ] Καρηντα-
σὴν Ἄβελ νέρετὲ τιρ; Βὲ ὅ τετί, [ι] Πιλμέμ·
10 πὲν καρηντασημὴν πεκτζισί μι ἴμ; Βὲ (Ἀλλὰχ)
τετί· Νὲ ἰσλετίν; καρηντασηνὴν [κ] καννηνὴν
11 σεσὶ, γερτὲν πανὰ φεργιὰτ ἐτέγιορ. Βὲ σίμτι
σὲν γερτὲν μελοὺν σούν, κι ὅ, καρηντασηνὴν
καννηνὴ σενὶν ἐλιντὲν ἀλμαγὰ ἀγζηνὴ ἀτζτή.
12 Γερὶ ἰσλετιγὶν ζεμὰν, ἄρτηκ σανὰ μαχσου-
λουνοὺ βέρμεγε· γερτὲ κατζκὴν βὲ ἀβαρὲ
13 ὀλάσην. Ἴμτι Κάϊν Ῥαππὰ τετί· Κουναχὴμ
14 ἄβφ ὀλουνὰ πιλμεκτὲν πογιοὺκ τοὺρ. [λ] Ἰστὲ
ποὺ κοὺν πενὶ γερὶν γιοὺζουντὲν κοβτουν,
βὲ πὲν [μ] σενὶν χυζυρυντὰν κιζλενὶπ, γερτὲ
κατζκὴν βὲ ἀβαρὲ ὀλατζάγημ· βὲ βακὶ ὀλά
κι, [ν] χὲρ κὶμ πενὶ πουλούρσα, πενὶ ὀλτού-
15 ρετζέκ τιρ. Βὲ Ῥαππ ὀνὰ τετί· Πουνὺν ἰτζὺν,
χὲρ κὶμ Κάϊνι ὀλτουρούρσε, ὀντὰν [ξ] γετὶ
κὰτ ἰντικὰμ ἀληνά· βὲ Ῥαππ Κάϊνε πὶρ [ο] νι-
σὰν κοτού κι, ὀνοὺ πουλὰν κιμεσνὲ ὀνοὺ ὀλ-
τούρμεγε.]
16 [Βὲ Κάϊν [π] Ῥαππὴν χουζουρουντὰν τζηκτὴ,
βὲ Ἐδεμὶν κοὺν τογουσοὺ ταραφηντὰ, Νὼδ
17 τιγιαρηντὰ σακὶν ὀλτού. Βὲ Κάϊν καρησηνὴ
πιλτὶ, βὲ χαμιλὲ ὀλοὺπ, Ἐνωχὺ τογουρτού·
βὲ πὶρ σὲχρ γιαπτὴ, βὲ σεχρὶν ἀτηνὴ [ρ] ὀγ-
18 λουνοὺν ἀτηντὰν Ἐνὼχ κοτού. Βὲ Ἐνωχὰ
Ἰρὰδ τογτού· βὲ Ἰρὰδ Μεχουϊαηλὶ τεβλὶτ
εἴλετί, βὲ Μεχουϊαὴλ Μεθουσαηλὶ τεβλὶτ
εἴλετί, Μεθουσαὴλ τε Λάμεχι τεβλὶτ εἴλετί.
19 Βὲ Λάμεχ κεντινὲ ἰκὶ καρὴ ἀλτή· πιρινὶν
20 ἀτὴ Ἀδὰ βὲ ὄπιρινιν ἀτὴ Σίλλα ἰτί. Βὲ
Ἀδὰ, Ἰαβαλὴ τογουρτοὺ, ποὺ, τζατηρλαρτὰ

ω Χα. 6.
α Ἐκκλ. ά. 2. 3. Ἡσ. κδ'. 5, 6. Ῥωμ. ή. 20.
β Ἰώβ. ε. 7. Ἐκκλ. β'. 23.
γ Ἰώβ. λά. 40.
δ Ψαλ. ργ'. 14.
ε Ἐκκλ. ά. 13. β Θεσ. δ'. 10.
ζ Π. β'. 7.
η Ἰώβ. κά. 26 λδ'. 15. Ψαλ. ρδ'. 29. Ἐκκλ. δ'. 20. ιβ'. 7. Ῥωμ. έ. 12. Ἑβρ. θ'. 27.
* (Γιάνι) Γιασαγιάν.
θ Χα. 5. Ἡσ. ιθ'. 12, μζ'. 12 13. Ἱερ. κβ'. 24.
ι Π. β'. 9.
κ Π. δ'. 2. θ'. 20.
λ Π. β'. 8.
μ Ψαλ. ρδ'. 4. Ἑβρ. ά. 7.

α Π. γ'. 23. θ'. 20.
β Ἀριθ. ιή. 12.
γ Ἀριθ. ιή. 17. Παροιμ. γ'. 9.
δ Ἑβρ. ιά. 4.
ε Π. λά. 2.
* (Γιάχοτ) Κουνὰχ κουρπανή.
ζ Π. γ'. 16.
η Ματ. κγ'. 35 α Ἰωάν. γ'. 12. Ἰουδ. 11.
θ Ψαλ. θ'. 12.
ι Ἰωάν. ή. 44
κ Ἑβρ. ιβ'. 24. Ἀποκ. 'π. 10.
λ Ἰώβ. ιέ. 20—24.
μ Ψαλ. νά. 11.
ν Π. θ'. 6 Ἀριθ. λέ. 19. 21. 27.
ξ Ψαλ. οθ'. 12.
ο Ἰεζ. θ'. 4 6.
π δ Βασ. ιγ'. 23. κδ'. 20. Ἱερ. κγ'. 39. νβ'. 3.
ρ Ψαλ. μθ'. 11.

σακὶν ὀλανλαρὴν βὲ τζοπ̇ανλαρὴν π̇απασή ἰτ̇ί.
21 Βὲ καρηντ̇ασήνὴν ἀτ̇ὴ Ἰουβάλ ἰτ̇ί· π̇ὺ, τ̇ζὺμλε
22 ταν π̇ὺρ βὲ μησκὰλ τζαλανλαρὴν [σ] π̇απασή ἰτ̇ί.
Βὲ Σίλλα, ὅ τ̇αχ̇ὶ Θουβαλ Καϊνὶ τ̇ογυρτ̇ού, κι
π̇ακηρτ̇ὰν βὲ τ̇εμιρτ̇ὲν γ̇ὲρ κ̇ὸνὲ ἀλετὶ ἰσ̇λὲρ
ἰτ̇ί· βὲ Θουβὰλ Καϊνὶν κ̇ὴζ καρηντ̇ασ̇ὴ Νααμά
23 ἰτ̇ί. Βὲ Λάμεχ κεντ̇ὶ καρηλαρὴ Ἀδαγὲ βὲ
Σίλλαγε τ̇ετ̇ί· Σεσιμὶ ἰσ̇ίτ̇ιν ἒϊ Λάμεχ κα-
ρηλαρή! σ̇όζουμο̇ὺ τ̇ιν̇λέγιν· τ̇ζόυνκι π̇ὲν π̇ὶρ
ἀτ̇ὲμ ὀλτ̇όυρτ̇όυμ γιαρὰμ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν, βὲ π̇ὶρ
24 κ̇έντζ, π̇ερὲμ σεπ̇επ̇ιντ̇έν. Ἔγερ Κάϊν ἰτζὺν
[τ] γετ̇ὶ κὰτ ἰντικὰμ ἀληνήρσα, ἔλπ̇ετ Λάμεχ
ἰτζὸὺν γετμὶσ̇ γετ̇ὶ κὰτ (ἀληνμαλή.)
25 Βὲ Ἀδὰμ τέκραρ καρησηνὴ π̇ιλτ̇ὶ, βὲ ὅ, π̇ὶρ
ὀγοὺλ τ̇ογυρτ̇ὺ, βὲ [υ] ἀτ̇ηνὴ Σὴθ κοτ̇ού· ζίρα
(τ̇ετ̇ί·) Ἀλλὰχ π̇ανὰ Κάϊνιν ὀλτ̇ὺρτ̇ὺγιὺ Ἄβελιν
26 γερινὲ π̇ασ̇κὰ ζὸυῤῥιγὲτ βερτ̇ί. Βὲ Σηθὲ, ὀνὰ
τ̇αχ̇ὶ [φ] π̇ὶρ ὀγοὺλ τ̇ογτ̇οὺ, βὲ ἀτ̇ηνὴ Ἐνὼς
κοτ̇ού· ὅζεμὰν [χ] Ῥαπ̇π̇ὴν ἰσμὶ ἰλὲ τζαγρηλ-
μαγὰ π̇ασ̇λανηλτ̇ή.]

ΠΑΠ Ε'.

1 [[α] Ἀδὰμ τενασόυλόυνόὺν κιταπ̇ὴ π̇ὺ τουρ·
Ἀλλὰχ ἀτ̇εμὶ γιαρατ̇τηγὴ κ̇ὺντὲ, ὀνὺ [β] Ἀλ-
2 λαχὴν σουρετὶ ὀὺζρὲ γιαπτή· Ὀνλαρὴ [γ] ἐρ-
κὲκ βὲ τ̇ισ̇ὶ γιαρατ̇τή· βὲ ὀνλαρὴ π̇ερεκετ-
λετ̇ὶ, βὲ γιαρατ̇ηλτ̇ηκλαρὴ κ̇όυντ̇ὲ ὀνλαρὴν
ἀτ̇ηνὴ ἀτ̇ὲμ κοτ̇ού.
3 Βὲ Ἀδὰμ γιόὺζ ὀτοὺζ γιὴλ γιασ̇αγιὴπ̇,
κεντ̇ινὲ π̇ενζὲρ, κεντ̇ὶ συρετ̇ιντ̇ὲ (ὀγὺλ) τεβλὶτ̇
4 ἐϊλετ̇ὶ, βὲ [δ] ἀτ̇ηνὴ Σὴθ κοτ̇ού. Βὲ [ε] Ἀδαμὴν
κ̇όυνλερὶ Σηθὶ τεβλὶτ̇ ἐττ̇ικτ̇ὲν σόνρα, σεκ̇ὶζ
γιόὺζ γιὴλ ὀλτ̇όυ· βὲ [ζ] ὀγουλλὰρ χ̇ὲμ κηζ-
5 λὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Ἶμτ̇ι Ἀδαμὴν γιασ̇ατ̇ηγὴ
κ̇όυνλερὶν τ̇ζόυμλεσι, τ̇οκοὺζ γιόὺζ ὀτοὺζ
γιὴλ ὀλτ̇όυ· βὲ [η] ὀλτ̇όυ.
6 Βὲ Σὴθ γιὺζ π̇ὲσ̇ γιὴλ γιασ̇αγιὴπ̇, [θ] Ἐνω-
7 σοὺ τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Βὲ Σὴθ Ἐνωσοὺ τεβλὶτ̇
ἐττ̇ικτ̇ὲν σόνρα, σεκ̇ὶζ γιόὺζ γετ̇ὶ γιὴλ για-
σ̇ατ̇ή· βὲ ὀγουλλὰρ χ̇ὲμ κηζλὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊ-
8 λετ̇ί. Ἶμτ̇ι Σηθὶν τ̇ζόυμλε κ̇όυνλερὶ τ̇οκοὺζ
γιόὺζ ὄν ἰκὶ γιὴλ ὀλτ̇ού· βὲ ὀλτ̇ού.
9 Βὲ Ἐνὼς τ̇όξὰν γιὴλ γιασ̇αγιὴπ̇, Καϊνανὴ
10 τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Βὲ Ἐνὼς Καϊνανὴ τεβλὶτ̇ ἐττ̇ικ-
τ̇ὲν σόνρα, σεκ̇ὶζ γιόὺζ ὄν π̇ὲσ̇ γιὴλ γιασ̇ατ̇ή·
11 βὲ ὀγυλλὰρ χ̇ὲμ κηζλὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Ἶμτ̇ι
Ἐνωσοὺν τ̇ζόυμλε κ̇όυνλερὶ τ̇οκοὺζ γιόὺζ π̇ὲσ̇
γιὴλ ὀλτ̇ού· βὲ ὀλτ̇όύ.
12 Βὲ Καϊνὰν γετμὶσ̇ γιὴλ γιασ̇αγιὴπ̇, Μααλα-
13 λεηλὶ τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Βὲ Καϊνὰν Μααλαλεηλὶ
τεβλὶτ̇ ἐττ̇ικτ̇ὲν σόνρα, σεκ̇ὶζ γιόὺζ κ̇ὴρκ
γιὴλ γιασ̇ατ̇ή· βὲ ὀγουλλὰρ χ̇ὲμ κηζλὰρ
14 τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Ἶμτ̇ι Καϊνανὴν τ̇ζόυμλε κ̇ὺν-
λερὶ τ̇οκοὺζ γιόὺζ ὄν γιὴλ ὀλτ̇ού· βὲ ὀλτ̇ού.
15 Βὲ Μααλαλεὴλ ἀλτμὴσ̇ π̇ὲσ̇ γιὴλ γιασ̇α-
16 γιὴπ̇, Ἰάρεδι τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Βὲ Μααλαλεὴλ
Ἰάρεδι τεβλὶτ̇ ἐττ̇ικτ̇ὲν σόνρα, σεκ̇ὶζ γιόὺζ
ὀτοὺζ γιὴλ γιασ̇ατ̇ή· βὲ ὀγουλλὰρ χ̇ὲμ κηζ-
17 λὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Ἶμτ̇ι Μααλαλεηλὶν τ̇ζὺμλε
κ̇όυνλερὶ σεκ̇ὶζ γιόὺζ τ̇οξὰν π̇ὲσ̇ γιὴλ ὀλτ̇ού·
βὲ ὀλτ̇όύ.
18 Βὲ Ἰάρεδ γιόὺζ ἀλτμὴσ̇ ἰκὶ γιὴλ γιασ̇α-
19 γιὴπ̇, [ι] Ἐνωχοὺ τεβλὶτ̇ ἐϊλετί. Βὲ Ἰάρεδ
Ἐνωχοὺ τεβλὶτ̇ ἐττ̇ικτ̇ὲν σόνρα, σεκ̇ὶζ γιόὺζ
γιὴλ γιασ̇ατ̇ή· βὲ ὀγουλλὰρ χ̇ὲμ κηζλὰρ
20 τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Ἶμτ̇ι Ἰάρεδιν τ̇ζόυμλε κ̇όυν-
λερὶ τ̇οκοὺζ γιόὺζ ἀλτμὴσ̇ ἰκὶ γιὴλ ὀλτ̇ού·
βὲ ὀλτ̇όύ.
21 Βὲ Ἐνὼχ ἀλτμὴσ̇ π̇ὲσ̇ γιὴλ γιασ̇αγιὴπ̇,
22 Μαθουσάλαγιη τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Βὲ Ἐνὼχ Μα-
θουσάλαγιη τεβλὶτ̇ ἐττ̇ικτ̇ὲν σόνρα, ὀὺτζ γιὺζ
γιὴλ [κ] Ἀλλὰχ ἰλὲ γιὺρόυτ̇όύ· βὲ ὀγουλλὰρ
23 χ̇ὲμ κηζλὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Ἶμτ̇ι Ἐνωχοὺν
τ̇ζόυμλε κ̇όυνλερὶ ὀὺτζ γιόὺζ ἀλτμὴσ̇ π̇ὲσ̇
24 γιὴλ ἰτ̇ι. Βὲ Ἐνὼχ [λ] Ἀλλὰχ ἰλὲ γιόυρόυ-
τ̇όύ, βὲ π̇υλουνμάζ ἰτ̇ι· ζίρα ὀνοὺ Ἀλλὰχ
ἀλτ̇ή.]
25 Βὲ Μαθουσάλα γιόὺζ σεκσὲν γετ̇ὶ γιὴλ
26 γιασ̇αγιὴπ̇, Λάμεχι τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί· Βὲ Μα-
θουσάλα Λαμεχὶ τεβλὶτ̇ ἐττ̇ικτ̇ὲν σόνρα, γετ̇ὶ
γιόὺζ σεκσὲν ἰκὶ γιὴλ γιασ̇ατ̇ή· βὲ ὀγουλ-
27 λὰρ χ̇ὲμ κηζλὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί. Ἶμτ̇ι Μαθυ-
σάλανην τ̇ζόυμλε κ̇ὺνλερὶ τ̇οκοὺζ γιόὺζ ἀλτ-
μὴσ̇ τ̇οκοὺζ γιὴλ ὀλτ̇ού· βὲ ὀλτ̇ού.
28 Βὲ Λάμεχ γιόὺζ σεκσὲν ἰκὶ γιὴλ γιασ̇α-
29 γιὴπ̇, π̇ὶρ ὀγοὺλ τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί· Βὲ ἀτ̇ηνὴ

σ Ῥωμ. δ'. 11. 12.
τ Χα. 15.
υ Π. ἑ. 3.
φ Π ἑ. 6.
χ γ Βασ. ιή. 24. Ψαλ. ρις'. 17. Ἰωὴλ. β'. 32 Σωφ. γ'. 9. α Κορ. ά. 2.

α α Παρλπ. ά. 1. Λουκ. γ'. 38.
β Π. ά. 26. Ἐφ. δ'. 24. Κολ. γ'. 10.
γ Π. ά. 27.
δ Π. δ'. 25.
ε α Παρλπ. ά. 1. κτλ.
ζ Π ά. 28.
η Π. γ'. 19. Ἑβρ. θ'. 27.
θ Π. δ'. 26.
ι Ἰουδ. 14.
κ Π. ς'. 9. ιζ'. 1. κδ'. 40. δ Βασ. κ'. 3. Ψαλ. ις'. 8. ρις' 9. ρκή 1. Μιχ. ς'. 8. Μαλ. β'. 6
λ δ Βασ. β'. 11. Ἑβρ. ιά. 5.

[μ] * Νῶε κογιουπ̇ τ̇ετί· Πού, [ν] Ῥαπ̇π̇ὴν λα-
νετλετ̇ιγὶ γερὶν σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν, ἰσ̇ιμιζτ̇ὲν βὲ
ἐλλεριμιζὶν ζαχμετιντ̇ὲν π̇ιζὶ ῥαχατλαντ̇η-
30 ρατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ Λάμεχ Νώεγι τεβλὶτ̇ ἐττ̇ικ-
τ̇ὲν σόνρα, π̇ὲς̇ γιοὺζ τ̇οξὰν π̇ὲς̇ γιὴλ για-
σ̇ατ̇ή· βὲ ὀγουλλὰρ χὲμ κηζλὰρ τεβλὶτ̇ εἰ-
31 λετί. Ἴμτ̇ι Λάμεχιν τ̇ζόυμλε κ̇όυνλερὶ γετὶ
γιοὺζ γετμὶς̇ γετὶ γιὴλ ὀλτ̇ού· βὲ ὀλτ̇ού.
+ 32 [Βὲ Νῶε π̇ὲς̇ γιοὺζ γιασ̇ηντ̇ὰ ὀλτ̇ού· βὲ
Νῶε [ξ] Σημί, Χαμή, βὲ [ο] Ἰάφεθι τεβλὶτ̇ εἰλετί.

ΠΑΠ ϛʹ.

1 Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι, [α] γὲρ γιοὺζοὺ οὐζεριντ̇ὲ
ἀτ̇εμλὲρ τζογαλμαγὰ π̇ασ̇λατ̇ηκτ̇ά, βὲ ὀν-
2 λαρὰ κηζλὰρ τ̇ογτ̇ουκτ̇ά, Ἀλλαχὴν ὀγουλ-
λαρὴ ἀτ̇εμλερὶν κηζλαρηνὴν κ̇ούζὲλ ὀλτ̇ουκ-
λαρηνὴ κ̇ορούπ̇, [β] κεντ̇ιλερινὲ τ̇ζόυμλε σετζ-
3 τ̇ικλεριντ̇ὲν καρηλὰρ ἀλτ̇ηλάρ. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ τ̇ε-
τί· [γ] Πενὶμ Ῥουχοὺμ τ̇άϊμα ἀτ̇ὲμ ἰλὲ ὀγράσ̇-
μαγια· [δ] ὀνλὰρ ἰσγιανλαρὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν τεν τ̇ιρ·
ἄμμα ὀνοὺν κ̇όυνλερὶ γιοὺζ ἰγιρμὶ γιὴλ ὀλά.
4 Ὄλ κ̇όυνλερτ̇ὲ γερτ̇ὲ τ̇ζεπ̇π̇αρλὰρ βάρ ἰτ̇ι·
βὲ Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρὴ ἀτ̇εμλερὶν κηζλα-
ρηνὰ κ̇ιρὶπ̇, ὀνλαρὰ (ἐβλάτ̇) τ̇ογουρτ̇ουκτ̇ὰν
σόνρα, π̇ουνλὰρ τ̇αχὶ ὄλ κατ̇ιμτ̇ὲν π̇ερού ναμ-
τ̇ὰρ τ̇ζεπ̇π̇αρλὰρ ἰτ̇ι.
5 Βὲ Ῥὰπ̇π̇ ἀτ̇εμὶν γιαραμαζληγὴ γερτ̇ὲ τζο-
γαλτ̇ηγηνή, βὲ [ε] γιὒρεγὶ ἐφκιαρλερινὶν τ̇ζόμλε
μόυλαχαζαλερὶ χὲρ κ̇όυν σάλτ φενὰ ὀλτ̇ου-
6 γουνοὺ κ̇ορτ̇όυκτ̇έ, Ῥὰπ̇π̇ ἀτ̇εμὶ γερτ̇ὲ γιαπ-
τ̇ηγηνὰ [ζ] πισ̇μὰν ὀλτ̇ού, βὲ [η] γιόυρεγιντ̇ὲ κα-
7 σαβετλεντί. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ τ̇ετί· Γιαρατ̇τ̇ηγὴμ ἀτ̇εμὶ
γὲρ γιοὺζοὺ οὐζεριντ̇ὲν μὰχβ ἐτ̇εγὶμ, ἀτ̇εμ-
τ̇έν τα τ̇αβαρλαρὰ βὲ σύυρτ̇όυνενλερὲ, βὲ κ̇ό-
γιοὺν κουσ̇λαρηνὰ βαρὴντ̇ζαγέτεκ· ζίρα ὀν-
8 λαρὴ γιαπτ̇ηγημὰ πισ̇μὰν ἴμ. Ἄμμα Νῶε
[θ] Ῥαπ̇π̇ὴν ναζαρηντ̇ὰ λουτφ π̇ουλτ̇ού.]
9 [Νώενιν τενασόυλοὺ π̇ού τ̇ουρ· [ι] Νῶε σα-
τ̇ὴκ βὲ τ̇εβριντ̇ὲ κιαμὶλ κιμσὲ ἰτ̇ι· Νῶε [κ] Ἀλ-
10 λὰχ ἰλὲ γιόυρόυτ̇ού. Βὲ Νῶε ὒτζ ὀγὒλ τεβ-
11 λὶτ̇ εἰλετί, [λ] Σημί, Χαμή, βὲ Ἰάφεθι. Βὲ γὲρ,
[μ] Ἀλλαχὴν χουζουρουντ̇ὰ φασὶτ̇ ὀλτ̇ού· χὲμ
12 [ν] γὲρ ζοὺλμ ἰλὲ τ̇ολτ̇ού. Ἴμτ̇ι Ἀλλὰχ [ξ] γερὶ
κ̇ορτ̇όυ κι, ἰσ̇τ̇ὲ φασὶτ̇ ὀλμούς̇ ἰτ̇ι· ζίρα γερὶν
οὐζεριντ̇ὲ χέρ τεν, γιολουνοὺ π̇οζμούς̇ ἰτ̇ι.
13 Βὲ Ἀλλὰχ Νώεγε τ̇ετί· Τζόυμλε τενὶν [ο] σο-
νοὺ ὀνόυμὲ κ̇ελτί· ζίρα ὀνλαρὴν σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
γὲρ ζοὺλμ ἰλὲ τ̇ολτ̇ού· βὲ [π] ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν ὀνλαρὴ
14 γὲρ ἰλὲ π̇οζατ̇ζάγημ. Κεντ̇ινὲ τ̇ζιραλὴ αγα-
τ̇ζλαρτ̇ὰν π̇ὶρ κ̇εμὶ γιάπ· κ̇εμιτ̇ὲ χόυτ̇ζρε-
λὲρ γιάπ· βὲ ὀνοὺ ἰτζεριτ̇ὲν βὲ τ̇ισ̇αρητ̇ὰν
15 ζίφτ ἰλὲ ζιφτλέ. Βὲ ὀνοὺ γιαπατ̇ζαγὴν (ῥέσμ)
π̇ού τ̇ουρ· Κεμινὶν οὐζουνλουγοὺ ὒτζ γιοὺζ
ἀρσ̇ὴν, ἐνὶ ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν, βὲ γιὒκσεκλιγὶ ὀτὒζ
16 ἀρσ̇ὴν ὀλσούν. Κεμιγὲ ἀϊτ̇ηνλὴκ γερὶ για-
πάσην, βὲ ὀνοὺ π̇ὶρ ἀρσ̇ὴν μικτ̇αρὶ γιοκαρη-
γιὰ τ̇ογρού π̇ιτιρέσιν, βὲ κ̇εμινὶν καπου-
σουνοὺ γιὰν ταραφηνὰ κογιάσην· ὀνοὺ ὒτζ
17 ταπ̇ακαλὴ γιαπάσην. Βὲ π̇έν, ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν
κεντ̇ιντ̇ὲ τ̇ιρὶ τ̇ζανὴ ὀλὰν χὲρ τενὶ κ̇ό-
γιοὺν ἀλτηντ̇ὰν π̇οζμὰκ ἰτζόυν, [ρ] γερὶν οὐ-
ζερινὲ σοὺ τουφανὴ κ̇ετιρίριμ· γερτ̇ὲ χὲρ νὲ
18 βὰρ ἰσὲ χελὰκ ὀλατ̇ζάκ. Ἄμμα σενὶν ἰλὲ
ἀχτ̇ημὴ σαπ̇ὶτ ἐτ̇εγὶμ, βὲ [σ] κ̇εμιγὲ κ̇ιρέσιν,
σὲν τ̇ε ὀγουλλαρὴν τ̇α, βὲ καρὴν βὲ ὀγουλ-
19 λαρηνὴν καρηλαρὴ π̇εραπ̇ερὶντ̇ζε. Βὲ τ̇ζόυμλε
χαϊβανλαρτ̇άν, χὲρ τεντ̇ὲν [τ] π̇ιρὲρ τζίφτ, χέ-
πισιντ̇εν κ̇εμιγὲ κ̇ετιρέσιν, κι γιαννητ̇ὰ σὰγ
σακλαγιάσην· ὀνλὰρ ἐρκεκλὶ τ̇ισ̇ιλὶ ὀλά.
20 Κουσ̇λαρτ̇ὰν τ̇ζινσλερὶντ̇ζε βὲ τ̇αβαρλαρτ̇ὰν
τ̇ζινσλερὶντ̇ζε, γερὶν τ̇ζόυμλε σόυρτὒνενλεριν-
τ̇ὲν τ̇ζινσλερὶντ̇ζε [υ] σὰγ σακλαγιάσην τ̇εγιὒ,
τ̇ζόυμλεσιντ̇εν π̇ιρὲρ τζίφτ σενὶν γιαννηνὰ
21 κ̇ελέ. Βὲ σὲν, κεντ̇ινὲ χὲρ γενὶρ γεγετ̇ζεκ-
τ̇ὲν ἄλ τ̇α, γιαννητ̇ὰ π̇ιρικτ̇ίρ, κι σανὰ χὲμ
22 ὀνλαρὰ γεγετ̇ζὲκ ὀλά. Ἴμτ̇ι Νῶε, [φ] Ἀλλα-
χὴν ὀνὰ τ̇ζόυμλε ἔμρ ἐττ̇ιγινὲ κ̇ορὲ εἰλετί·
[χ] ὂϊλὲ εἰλετί.]

* (Γιάνι) Ῥαχάτ.
μ Λουκ. γʹ. 36. Ἐβρ. ιά. 7. α Πέτ. γʹ. 20.
ν Π. γʹ. 17. δʹ. 11.
ξ Π. ϛʹ. 10.
ο Π. ί. 21.

—

α Π. ά. 28.
β β Νομ. ζʹ. 3. 4.
γ Γαλ. έ. 16. 17. α Πέτ. γʹ. 19. 20.
δ Ψαλ. οή. 39.
ε Π. ή. 21 β Νομ. κθʹ. 19. Παροιμ. ϛʹ. 18. Ματ. ιέ. 19.
ζ Παχ, Ἀριθ. κγʹ. 19. α Βασ ιέ. 11. 29. β Βασ. κδʹ. 16. Μαλ. γʹ. 6 Ἰακ. ά. 17.
η Ἠσ. ξγʹ. 10. Ἐφ. δʹ. 30.
θ Π. ιθʹ. 19. Ἐξ. λγʹ. 12. 13. 16. 17. Λουκ. ά. 30. Πραξ. ζʹ. 46.
ι Π. ζʹ. 1. Ἰεζ. ιδʹ. 14. 20. Ῥωμ. ά. 17. Ἐβρ. ιά 7. β Πέτ. βʹ. 5.
κ Π. έ. 22.
λ Π. έ. 32.
μ Π. ζʹ. 1. ί. 9. ιγʹ. 13. β Παρλπ. λδʹ. 27. Λουκ. ά. 6. Ῥωμ. βʹ. 13. γʹ. 49
ν Ἰεζ. ή 17. κή. 16. Ἀββακ. βʹ. 8. 17.
ξ Π. ιή. 21. Ψαλ. ιδʹ. 2. λγʹ. 13. 14. νγʹ. 2. 3.
ο Ἰερ. νά. 13. Ἰεζ. ζʹ. 2. 3. 6. Ἀμώς. ή. 2. α Πέτ. δʹ. 7.
π Χα. 17.
ρ Χα. 13. Π. ζʹ. 4. 21. 22. 23 β Πέτ. βʹ. 5.
σ Π. ζʹ. 1. 7. 13. α Πέτ. γʹ. 20. β Πέτ. βʹ. 5,
τ Π. ζʹ. 8. 9. 15. 16.
υ Π. ζʹ. 9. 15. Παχ, Π. βʹ. 19.
φ Ἐβρ. ιά. 7. Παχ, Ἐξ. μʹ. 16.
χ Π. ζʹ. 5. 9. 16.

—

ΠΑΠ Ζ'.

1 [Βὲ Ῥαπ̇π̇ Νώεγε τετί· [α] Σὲν τζόυμλε ἐβ̇ὶν
ἰλὲ κεμιγὲ κίρ· ζίρα [β] σενὶ ποὺ τεβρτὲ χου-
2 ζουρουμτὰ σατὴκ κόρτόυμ. Χὲρ [γ] πὰκ χαϊ-
βαντὰν κεντινὲ ἐρκεκλὶ τισιλὶ γετισὲρ
γετισὲρ ἀλάσην· βὲ [δ] πὰκ ὄλμαγιαν χαϊβαν-
λαρτὰν ἐρκεκλὶ τισιλὶ πιρὲρ τζίφτ (ἀλάσην.)
3 Κόγιόυν κουσλαρηντὰν ταχὶ ἐρκεκλὶ τισιλὶ
γετισὲρ γετισὲρ (ἀλάσην,) κι πόυτόυν γὲρ
4 γιόυζόυ όυζερίντὲ ζὸρριγὲτ σὰγ σακλαγιάσην.
Ζίρα γετὶ κόντὲν σόνρα, γερὶν όυζερινὲ [ε] κὴρκ
κόυν βὲ κὴρκ κετζὲ γιαγμοὺρ γιαγτηρήρημ,
βὲ τζόυμλε γιαπτηγὴμ βὸτζόυτόυ γὲρ γιὸζὸ
5 όυζερίντὲν μὰχβ ἐτετζέγιμ. Βὲ Νῶε, [ζ] Ραπ-
πὴν ὀνὰ τζόυμλε ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ ἐϊλετί.]
6 [Βὲ σοὺ τουφανὴ γερὶν όυζερίντὲ ὀλτουγοὺ
7 ζεμὰν, Νῶε ἀλτὴ γιόυζ γιασηντά ἰτί. Ἴμτι
[η] Νῶε χὲμ ὀγουλλαρὴ βὲ καρησὴ βὲ ὀγουλ-
λαρηνὴν καρηλαρὴ πιλεσίντζε τουφὰν σου-
8 λαρηνὴν σεπεπιντὲν κεμιγὲ κιρτιλέρ. Πὰκ
χαϊβανλαρτὰν βὲ πὰκ ὄλμαγιαν χαϊβαν-
λαρτὰν χὲμ κουσλαρτὰν βὲ γερὶν όυζερίντὲ
9 τζόυμλε σόυρτόυνενλερτέν, τζίφτ τζίφτ ἐρ-
κεκλὶ τισιλὶ κεμὶ ἰτζινὲ Νώεγε βαρτηλάρ,
Ἀλλαχὴν Νώεγε ἔμρ ἐττιγινὲ κόρέ.]
10 Βὲ βακὶ ὀλτόυ κι γετὶ κόυντὲν σόνρα, του-
11 φανὴν σουλαρὴ γερὶν όυζερινὲ κελτί. [Νώενιν
ὀμρόυνόυν ἀλτὴ γιόυζόντζὸ γιηλῆντά, ἰκιν-
τζὶ ἀϊτὰ, ἀγιὴν ὅν γετιντζὶ κόυνόυντὲ, χέμαν
ὅ κόυντὲ [θ] πόγιόυκ ἐνκινὶν χὲπ πουνὰρλαρὴ
γιαρηλτὴ, βὲ [ι] κόγιόυν πέντζερελερι ἀτζηλ-
12 τή· Βὲ [κ] γερὶν όυζερινὲ κὴρκ κόυν βὲ κὴρκ
13 κετζὲ γιαγμὸρ κελτί. Χέμαν ὅ κόντὲ, [λ] Νῶε
βὲ Νώενιν ὀγουλλαρὴ Σὴμ βὲ Χὰμ βὲ Ἰάφεθ,
βὲ Νώενιν καρησὴ, βὲ ὀγουλλαρηνὴν ὀὺτζ
καρηλαρὴ πεϱαπεϱλερίντζε κεμιγὲ κιρτιλέρ,
14 [μ] κεντιλερὶ, βὲ χὲπ τζαναβαρλὰρ τζινσλε-
ρινὲ κόρὲ, βὲ χὲπ ταβαρλὰρ τζινσλερινὲ κό-
ρὲ, βὲ γερὶν όυζερίντὲ τεπρενὲν χὲπ σόυρ-
τόυνενλὲρ τζινσλερινὲ κόρὲ, βὲ χὲπ κουσλὰρ
τζινσλερινὲ κόρὲ, χὲρ τόυρλόυ κανατλὴ
15 κούς, γιάνι τζόυμλε τιρὶ τζανὴ ὀλὰν τεν-
τὲν, ἰκισὲρ ἰκισὲρ Νώενιν γιαννηνὰ [ν] κεμιγὲ
16 κιρτιλέρ. Βὲ κιρενλὲρ, τζόυμλε τεντὲν ἐρ-
κεκλὶ τισιλὶ κιρτιλὲρ, [ξ] Ἀλλαχὴν ὀνὰ ἔμρ
ἐττιγὶ κιπί· βὲ Ῥαπ̇π̇ ἀρτηντὰν καπατή.
17 Βὲ [ο] γερὶν όυζερινὲ κὴρκ κόυν τουφὰν ὀλ-
τόυ· βὲ σουλὰρ τζογαλὴπ, κεμιγὶ καλτηρτη-
18 λὰρ, βὲ γερτὲν γιουκσελτί. Βὲ σουλὰρ κα-
παρὴπ, γερὶν όυζερίντὲ γάγετ τζογαλτηλάρ·
βὲ [π] κεμὶ σουλαρὴν γιόυζόυντὲ γιόυρόυτόυ.
19 Βὲ σουλὰρ γερὶν όυζερίντὲ γάγετ ζιγιατεσὶ
ἰλὲ καπαρτηλὰρ, βὲ πόυτόυν κόγιόυν ἀλτηντὰ
20 ὀλὰν [ρ] χὲπ γιόυτζὲ ταγλὰρ ὀρτόυλτόυ· Σου-
λὰρ, (ὀνλαρὴν) όυζερίντὲν ὅν πὲς ἀρσὴν κα-
21 παρὴπ, ταγλὰρ ὀρτόυλτόυ. Βὲ [σ] γερὶν όυ-
ζερίντὲ τεπρενὲν χὲρ πὶρ τεν, κερὲκ κούς,
κερὲκ ταβὰρ, κερὲκ τζαναβὰρ, κερὲκ γερὶν
όυζερίντὲ τεπρενὶρ χὲρ σόυρτόυνὲν, βὲ τζόυμλε
22 ἀτὲμ χελὰκ ὀλτόυ. Χὲπ καρατὰ ὀλανλαρτὰν,
[τ] πουρνοὺ τελιγιντὲ χαγιὰτ νεφεσὶ ὀλανλα-
23 ρὴν τζόυμλεσι ὀλτόυ. Βὲ γὲρ γιόυζόυ όυζε-
ριντὲ χὲρ βόυτζόυτ μὰχβ ὀλουντόυ, ἀτεμ-
τὲν τα χαϊβανὰ σόυρτόυνενὲ, βὲ κόγιόυν κόυ-
σουνὰ βαρὴντζεγετεκ, βὲ ὀνλὰρ, γερτὲν μὰχβ
ὀλουντόυ· βὲ [υ] γιάληνηζ Νῶε χὲμ πιλεσίν-
24 τζε κεμιτὲ ὀλανλὰρ καλτή. Βὲ [φ] σουλὰρ γὲρ
όυζερίντὲ γιόυζ ἐλλὶ κόυν καπαρτηλάρ.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ Ἀλλὰχ [α] Νώεγι, βὲ πιλεσίντζε κεμιτὲ
ὀλὰν τζόυμλε τζαναβαρλαρὴ βὲ τζόυμλε τα-
βαρλαρὴ φικρινὲ κετιρτί· βε [β] Ἀλλὰχ γὲρ
όυζερινὲ πὶρ ῥόυζκιὰρ κετζιρτὶ, βὲ σουλὰρ
2 τεσκὶν ὀλτόυ. Βὲ [γ] ἐνκινὶν πουνὰρλαρὴ χὲμ
κόγιόυν πέντζερελερι καπαντή, βὲ [δ] γιαγμὸρ
3 κόκτὲν κεσιλτί. Βὲ σουλὰρ γερτὲν κιτὲ κιτὲ
τζεκιλμεκτὲ ὀλουπ, [ε] ὀλ γιόυζ ἐλλὶ κόυντὲν
4 σόνρα σουλὰρ ἀζαλμακτὰ ὀλτουλάρ. [Βὲ γε-
τιντζὶ ἀϊτὰ, ἀγιὴν ὅν γετιντζὶ κόνόντὲ κεμὶ
Ἀραρὰτ ταγλαρηνὴν όυζερίντὲ καρὰρ κηλτή.
5 Βὲ σουλὰρ βαραρὰκ ἀζαλμακτά ἰτί, τα ὀνόν-

α Χα. 7. 13. Ματ. κδ'. 38. Λουκ. ιζ'. 27. Ἑβρ. ιά. 7. α Πέτ. γ'. 20, β Πέτ β'. 5.
β Π. ς'. 9 Ψαλ. λγ'. 18. 19. Παροιμ. ί. 9. β Πέτ β'. 9.
γ Χα. 8. Λευ. ιά.
δ Λευ. ί. 10. Ἰεζ. μδ'. 23.
ε Χα. 12, 17.
ζ Π. ς'. 22.
η Χα. 1.
θ Π ή. 2. Παροιμ. ή. 28. Ἰεζ. κς'. 19.
ι Π. ά. 7. ή. 2. Ψαλ. οή. 23.
κ Χα. 4. 17.
λ Χα 1. 7. Π. ς'. 18. Ἑβρ. ιά 7. α Πέτ. γ'. 20. β Πέτ β'. 5.
μ Χα, 2. 3. 8. 9.
ν Π. ς'. 20.
ξ Χα. 2. 3.
ο Χα. 4. 12.
π Ψαλ. ρδ'. 26.
ρ Ψαλ ρδ'. 6. Ἰερ. γ'. 23.
σ Π. ς'. 13. 17. Χα. 4 Ἰώβ. κβ' 16. Ματ. κδ'. 39. Λουκ. ιζ'. 27. β Πέτ. γ'. 6.
τ Π. β'. 7.
υ α Πέτ. γ'. 20 β Πέτ. β', 5. γ'. 6
φ Π. ή. 3. Χα. 11. Π. ή. 4.

—

α Π. ιθ'. 29. Ἐξ. β'. 24. α Βασ. ά 19.
β Ἐξ. ιδ'. 21.
γ Π. ζ'. 11.
δ Ἰώβ. λή. 37.
ε Π. ζ'. 24.

τ̇ζου ἀϊάτ̇εκ· ὀνουντ̇ζοὺ ἀγ̇ιὴν ἴλκ (κ̇ϋνϋν)τ̇ὲ
τ̇αγλαρὴν τεπελερὶ κ̇όρουντ̇ού.
6 Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι κὴρκ κ̇ούνοὺν σονουντ̇ὰ,
Νῶε γιαπτ̇ηγὴ κ̇εμινὶν [ζ] πέντ̇ζερεσινι ἀτ̇ζτ̇ή,
7 βὲ κουζγουνοὺ σαλὴ βερτ̇ί· βὲ ὅ τζηκτ̇ὴ, βὲ
τζηκὴπ̇ ὀτ̇ὲ π̇ερὶ τ̇όνὲρ ἰτ̇ι, τα γερὶν οὐζεριν-
8 τ̇ὲν σουλὰρ κϋρϋγιούντ̇ζεγετ̇εκ. Ἄντ̇εν, σϋ-
λὰρ γὲρ οὐζεριντ̇ὲν ἀζαλτ̇ήμη τ̇εγιοὺ κ̇όρμὲκ
ἰτζόὺν; γιανηντ̇ὰν κ̇όγερτ̇ζινὶ σαληβερτ̇ί.
9 Ἄμμα κ̇όγερτ̇ζὶν κεντ̇ὶ ἀγιαγηνὴ [ν] ταπ̇αννηνὰ
τ̇ουρατ̇ζὰκ γὲρ π̇ούλμαμακ ἰλὲ, ὀνοὺν γιαννηνὰ
κ̇εμιγὲ τ̇όντ̇ού· ζίρα π̇ουτ̇οὺν γερὶν γϋζϋντ̇ὲ
σουλὰρ βάρ ἰτ̇ι· ἴμτ̇ι ὅ, ἐλινὶ σαλὴπ̇ ὀνοὺ
ἀλτ̇ὴ, βὲ ὀνοὺ κεντ̇ὶ γιαννηνὰ κ̇εμιγὲ κ̇ετιρτ̇ί.
10 Βὲ τέκραρ γετ̇ὶ κ̇ούν τ̇αχὰ π̇εκλεγὶπ̇, γίνε
11 κ̇εμιτ̇ὲν κ̇όγερτ̇ζινὶ σαληβερτ̇ί. Βὲ κ̇όγερ-
τ̇ζὶν ἀχ̇σὰμ οὐστ̇οὺ ὀνὰ κ̇ελτ̇ὶ, βὲ ἰσ̇τ̇ὲ ἀγ-
ζηντ̇ὰ π̇ὶρ ταζὲ ζεϊτ̇οὺν γιαπραγὴ βάρ ἰτ̇ι·
ἴμτ̇ι Νῶε π̇ιλτ̇ί κι, σουλὰρ γερὶν οὐζεριντ̇ὲν
12 ἀζαλτ̇ή. Βὲ τεκρὰρ γετ̇ὶ κ̇ούν τ̇αχὰ π̇εκλε-
γὶπ̇, κ̇όγερτ̇ζινὶ σαληβερτ̇ὶ, βὲ ἄρτηκ ὀνὰ
π̇ὶρ τ̇αχὰ τ̇όνμετ̇ι.
13 Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι, ἀλτ̇ὴ γιούζ π̇ιριντ̇ζὶ
γιηλτ̇ὰ ἐββελκὶ ἀγιὴν ἴλκ κ̇ούνουντ̇ὲ,
σουλὰρ γερὶν οὐζεριντ̇ὲν κουρουτ̇ού· βὲ
Νῶε κ̇εμινὶν καπαγηνὴ καλτ̇ηρὴπ̇ π̇ακτ̇ὴ, βὲ
14 ἰσ̇τ̇ὲ γερὶν γιούζοὺ κουρουμούς τ̇ουρ. Βὲ
ἰκιντ̇ζὶ ἀϊτ̇ὰ, ἀγιὴν ἰγιρμὶ γετ̇ιντ̇ζὶ κ̇ού-
νουντ̇ὲ, γὲρ κουρουτ̇ού.
15 Βὲ Ἀλλὰχ Νῶεγε σöϊλεγὶπ̇ τ̇ετ̇ί· (16) Κε-
μιτ̇ὲν τζήκ, [η] σεν βὲ καρὴν βὲ ὀγϋλλαρὴν βὲ
17 ὀγϋλλαρηνὴν καρηλαρὴ σενὶν ἰλὲ π̇εραπ̇έρ.
[θ] Τζούμλε σενὶν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ ὀλὰν χαϊβανὴ χὲρ
τεντ̇ὲν, κ̇ερὲκ κϋσλαρὴ κ̇ερὲκ τ̇αβαρλαρὴ, κ̇ερὲκ
γὲρ οὐζεριντ̇ὲ τ̇επρενὲν χὲπ σϋρτϋνενλερὶ π̇ι-
λέντ̇ζε τζηκάρ· βὲ [ι] γερτ̇ὲ γαγὲτ ἰλὲ ἀρτσην-
λὰρ, χὲμ γὲρ οὐζεριντ̇ὲ μεϊβετ̇ὰρ ὀλουπ̇
18 τζογαλσηνλάρ. Ἴμτ̇ι Νῶε, χὲμ ὀγουλλαρὴ
βὲ καρησὴ βὲ ὀγουλλαρηνὴν καρηλαρὴ ὀνϋν
19 ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ τζηκτ̇ηλάρ· Χὲρ χαϊβὰν βὲ χὲρ
σούρτ̇ουνὲν βὲ χὲρ κούς, γερὶν οὐζεριντ̇ὲ τ̇ε-
πρενενλερὶν τ̇ζούμλεσι τ̇ζινσλερίντ̇ζε κ̇εμι-
τ̇ὲν τζηκτ̇ή.
20 Βὲ Νῶε Ῥαπ̇π̇ὰ π̇ὶρ μεζπ̇ὰχ γιαπτ̇ὴ, βὲ
[κ] χὲρ πὰκ τ̇αβαρτ̇ὰν βὲ χὲρ πὰκ κουσ̇τ̇ὰν
ἀλτ̇ὴ, βὲ μεζπ̇αχτ̇ὰ π̇ουτ̇οὺν γιανμαλὰρ σϋν-
21 τ̇ού. Βὲ Ῥάπ̇π̇ [λ] χὸς κοκουγιοὺ κοκλατ̇ὴ, βὲ
Ῥάπ̇π̇ γιϋρεγιντ̇ὲ τ̇ετ̇ί κι, Ἄρτηκ ἀτ̇ὲμ ἰτζϋν
π̇ὶρ τ̇αχὰ [μ] γερὲ λανὲτ ἔτμεγετ̇ζεγιμ, ἐγέρ-
τζι ἀτ̇εμὶν [ν] γιούρεγινὶν μούλαχαζασὴ, τζο-
τ̇ζουκλουγουντ̇ὰν γιαραμὰζ ἰσέ τ̇ε· βὲ [ξ] ἄρ-
τηκ ἐττιγὶμ κ̇ιπ̇ὶ π̇ὶρ τ̇αχὰ τ̇ζούμλε γιασ̇α-
22 γιανὴ κὴρμαγιατ̇ζαγημ. [ο] Ἄρτηκ γὲρ τ̇ϋρ-
τ̇ουκτ̇ζὰ, ἔκιν βὲ π̇ιτζιν, σϋὺκ βὲ σητ̇ζὰκ, χὲμ
γιὰζ οὗ κής, βὲ [π] κ̇ούν βὲ κ̇ετ̇ζὲ ἐξὶκ ὄλμαγια.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ Ἀλλὰχ Νῶεγι χὲμ ὀγουλλαρηνὴ π̇ε-
ρεκετλεγὶπ̇, ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ί· [α] Μεϊβετ̇ὰρ ὀλοὺπ̇
2 τζογάλην, βὲ γερὶ τ̇ολτ̇ούρουν. Βὲ γερὶν
τ̇ζούμλε χαϊβανλαρὴ βὲ κ̇όγιοὺν τ̇ζούμλε
κουσ̇λαρὴ [β] σιζτ̇ὲν οὐρκοὺπ̇ κορκσουνλάρ· ὀν-
λὰρ, γερτ̇ὲ τ̇ζούμλε τ̇επρενενλὲρ ἰλὲ βὲ τ̇ε-
νιζὶν τ̇ζούμλε π̇αληκλαρὴ ἰλὲ ἐλινιζὲ βεριλ-
3 μίς τ̇ιρ. [γ] Χὲρ τ̇επρενέν κι ὀντ̇ὰ χαγιὰτ βάρ,
σιζὲ γεμὲκ ἰτζοὺν ὀλά· [δ] χέπσινι σιζὲ [ε] γε-
4 σ̇ὶλ ὄτ κ̇ιπ̇ὶ βερτ̇ίμ. [ζ] Ἄντ̇ζακ ἐτ̇ὶ τ̇ζανὴ ἰλὲ,
5 (γιάνι) ὀνοὺν κανηνὴ γέμεγεσινιζ. Βὲ ἔλ-
π̇εττε τ̇ζανλαρηνὴζ ἰτζοὺν καννηνηζὴ ἀραγια-
τ̇ζάγημ· ὀνοὺ χὲρ [η] τ̇ζαναβαρὴν ἐλιντ̇ὲν ἀρα-
γιατ̇ζάγημ· βὲ ἀτ̇εμὶν τ̇ζαννηνὴ [θ] ἀτ̇εμὶν ἐλιν-
τ̇ὲν, [ι] καρηντ̇ασὴ ὀλὰν κίμσενιν ἐλιντ̇ὲν ἀρα-
6 γιατ̇ζάγημ. [κ] Κίμ κι ἀτ̇ὲμ κανὴ τ̇όκέρσε,
ὀνοὺν κανὴ ἀτ̇εμτ̇ὲν τ̇όκούλετ̇ζὲκ τ̇ιρ· [λ] ζίρα
Ἀλλὰχ, ἀτ̇εμὶ κεντ̇ὶ σϋρετιντ̇ὲ γιαπμής τ̇ηρ.
7 Ἴμτ̇ι σίζ [μ] μεϊβετ̇ὰρ ὀλοὺπ̇ τζογάλην· γερτ̇ὲ
γαγὲτ ἰλὲ ἄρτην, βὲ ὀντ̇ὰ τζογάλην.]
8 [Βὲ Ἀλλὰχ Νῶεγε βὲ π̇ιλεσίντ̇ζε ὀγουλλα-
9 ρηνὰ σöϊλεγὶπ̇ τ̇ετ̇ί· Ἴμτ̇ι π̇ὲν, [ν] ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν
σιζὶν ἰλὲ βὲ σιζτ̇ὲν σόνρα ζουῤῥιγετινὶζ ἰλὲ
10 [ξ] ἀχτ̇ημὴ σαπ̇ὶτ ἐτ̇εγίμ, σιζὶν ἰλὲ ὀλὰν χὲρ
[ο] τ̇ζανλοὺ χαϊβὰν ἰλὲ τ̇αχὶ, κ̇ερὲκ κούς, κ̇ε-

ζ Π. ς'. 16.
η Π. ζ'. 13.
θ Π. ζ'. 15.
ι Π. ά. 22.
κ Λευ. ιά.
λ Λευ. ά. 9. Ἰεζ. κ'. 41.
 β Κορ. 6'. 15. Ἐφ. έ. 2.
μ Π. γ'. 17. ς'. 17.
ν Π. ς'. 5. Ἰώβ. ιδ'. 4. ιέ.
 14. Ψαλ. νά. 5. Ἰερ. ιζ'
 9. Ματ. ιέ. 19. Ῥωμ. ά.
 21. γ'. 23.
ξ Π. θ'. 11. 15.
ο Ἡσ. νδ'. 8.
π Ἰερ. λγ'. 20. 25.

—

α Π. ά. 28. Χα. 7: 19. Π.
 ί. 32.
β Π. ά. 28. Ὡσηέ. 6'. 18.
γ β Νομ. ι6'. 15. ιδ'. 3.
 9. 11. Πραξ. ί. 12. 13.
δ Ῥωμ. ιδ'. 14. 20. α Κορ.
 ί. 23. 26. Κολ. 6'. 16.
 α Τιμ. δ'. 3. 4.
ε Π. ά. 29.
ζ Λευ. ιζ'. 10. 11. 14. ιθ'.
 26. β Νομ. ι6'. 23. α Βασ.
 ιδ'. 34. Πραξ. ιέ. 20. 29.
η Ἐξ. κά. 28.
θ Π. δ'. 9. 10. Ψαλ. θ'. 12.
ι Πραξ. ιζ'. 26.
κ Ἐξ. κά. 12. 14. Λευ. κδ'.
 17. Ματ. κς'. 52. Ἀποκ.
 ιγ'. 10.
λ Π. ά. 27.
μ Χα. 1. 19. Π. ά. 28.
ν Π. ς'. 18.
ξ Ἡσ. νδ'. 9.
ο Ψαλ. ρμέ. 9.

ρὲκ ταβὰρ, βὲ κερὲκ γερὶν χὲρ τζαναβαρὴ
ἰλέ κι σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ τιρ, κεμιτὲν τζη-
κανλαρὴν τζόυμλεσι ἰλὲ, γιάνι γερὶν χὲπ
11 τζαναβαρὴ ἰλέ. Βὲ π σιζὶν ἰλὲ ἀχτημὴ σα-
πὶτ ἐτεγὶμ, βὲ ἄρτηκ τζόυμλε τεν τουφανὴν
σουλαρηντὰν χελὰκ ὄλμαγια· βὲ πὶρ ταχὰ
12 γερὶ ποζμὰκ ἰτζὸυν τουφὰν ὄλμαγια. Ἄν-
τεν Ἀλλὰχ τετί· ρ Πενὶμ ἰλὲ σιζὶν ἀρανηζ-
τὰ, βὲ σιζὶν ἰλὲ ὀλὰν τζόυμλε τζανλὺ χαϊβα-
νὴν ἀρασηντὰ, ἐπέτι τεβρλὲρ οὐζρὲ κοτου-
13 γουμ ἀχτὴν νισανὴ πού τουρ· Γιαγμηρὴ πυ-
λουττὰ κογιαγιὴμ, βὲ ὅ, πενὶμ ἰλὲ γερὶν ἀρα-
14 σηντὰ ὀλὰν ἀχτὴν νισανὴ ὀλά. Βὲ βακὶ ὀλά
κι, γερὶν οὐζερινὲ πουλουτ κετιρτιγιμτὲ, γιάϊ
15 πουλουττὰ κὸρούνετζέκ τιρ· Βὲ σ πενὶμ ἰλὲ
σιζὶν ἀρανηζτὰ, βὲ χὲρ τεντὲν τζόυμλε τζαν-
λοὺ χαϊβανὴν ἀρασηντὰ ὀλὰν ἀχτημὴ φικ-
ριμὲ κετιρεγὶμ· βὲ πὶρ ταχὰ τζόυμλε τενὶ
16 χελὰκ ἐτετζὲκ σουλὰρ τουφανὴ ὄλμαγια. Βὲ
γιάϊ πουλουττὰ ὀλατζὰκ τηρ· βὲ πεν ὀνοὺ
κὸρετζέγιμ κι, τ Ἀλλὰχ ἰλὲ γερὶν οὐζερ[ιντὲ]
ὀλὰν χὲρ τεντὲν τζόυμλε τζανλοὺ χαϊβανὴν
ἀρασηντὰ ὀλὰν ἐπέτι ἀχτὴ φικριμὲ κετιρεγίμ.
17 Βὲ Ἀλλὰχ Νώεγε τετί· Πενὶμ ἰλὲ, γερὶν
οὐζερὶντὲ ὀλὰν τζόυμλε τενὶν ἀρασηντὰ σα-
πὶτ ἐττιγὶμ ἀχτὴν νισανὴ πού τουρ.
18 Ἴμτι Νώενιν κεμιτὲν τζηκὰν ὀγουλλαρὴ,
Σὴμ βὲ Χὰμ βὲ Ἰάφεθ ἰτί· βὲ υ Χὰμ, Χα-
19 νααnὴν πάπασὴ ἰτί. Νώενιν φ οὐτζ ὀγουλ-
λαρὴ πυνλὰρ ἰτί, βὲ χ τζόυμλε γερὲ γιαγιηλὰν
20 (χάλκ) πουνλαρτὰν ἰτί. Βὲ Νῶε ψ γερὶ ἰσ-
21 λεμεγὲ πασλατὴ, βὲ πὰγ τικτί. Βὲ σαραπ-
τὰν ἰτζὶπ, ω σερχὸς ὀλτού· βὲ τζατηρηνὴν
22 ὀρτασηντὰ οὐργιὰν ὀλτού. Βὲ Χανααnὴν πα-
πασὴ Χὰμ, πάπασηνὴν τζηπλακληγηνὴ κὸ-
ρούπ, τισὰρητὰ ἰκὶ καρηντάσηνὰ χαπὲρ βερ-
23 τί. Ἄμμα α Σὴμ ἰλὲ Ἰάφεθ πὶρ ἐσθὰπ ἀλὴπ,
ἰκισὶ ὀμουζλαρηνὰ κοτὺ, βὲ ἀρκατὰν γιρὲ-
γιοὺπ, παπαλαρηνὴν τζηπλακλιγηνὴ ὀρττὺ-
λὲρ· βὲ γιὸζλερὶ ἀρκατὰν τζεβριλμὶς ὀλμὰκ
ἰλὲ, παπαλαρηνὴν τζηπλακληγηνὴ κὸρμετι-
24 λερ. Βὲ Νῶε σαραπηντὰν ἀγιηλὴπ, κουτζὰκ
ὀγλουνοὺν ὀνὰ ἐττιγινὶ τουϋτουκτὰ τετί·
25 β Χαναὰν μελοὺν ὀλσοὺν· γ καρηντάσλαρηνὰ
26 κουλλὰρ κουλοὺ ὀλσοὺν. Χὲμ τετί· δ Σημὶν
Ἀλλαχὴ Ῥάππι ε μὸυπαρὲκ ὀλσοὺν, βὲ Χα-
27 ναὰν ὀνοὺν κουλοὺ ὀλσοὺν. Ἀλλὰχ ζ Ἰάφεθι
κενισλετσὶν, βὲ Σημὶν τζατηρλαρηντὰ σακὶν
ὀλσοὺν· βὲ Χαναὰν ὀνοὺν κουλοὺ ὀλσοὺν.
28 Βὲ Νῶε τουφαντὰν σόνρα, οὐτζ γιοὺζ ἐλλὶ
29 γιὴλ γιασατή. Βὲ Νώενιν χὲπ κὸυνλερὶ,
τοκοὺζ γιοὺζ ἐλλὶ γιὴλ ὀλτού· βὲ ὀλτού.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ Νῶε ὀγουλλαρὴ Σὴμ, Χὰμ, βὲ Ἰάφε-
θιν τεβλιτατὴ πυνλὰρ τηρ· βὲ τουφαντὰν
2 σόνρα α ὀνλαρὰ ὀγουλλὰρ τογτού. β Ἰάφεθιν
ὀγυλλαρὴ, Γομὲρ βὲ Μαγὼγ βὲ Μαδαΐ βὲ
3 Ἰαυὰν βὲ Θουβὰλ βὲ Μεσὲχ βὲ Θειράς ἰτί. Βὲ
Γομερὶν ὀγυλλαρὴ, Ἀσχενὰζ βὲ Ῥιφὰθ βὲ Θω-
4 γαρμά ἰτί. Βὲ Ἰαυανὴν ὀγουλλαρὴ, Ἐλεισὰ
5 βὲ Θαρσεῖς, Κιτλιλὲρ βὲ Δωδλουλάρ ἰτί. γ Ταϊ-
φελερὶν ἀταλαρὴ κεντιλερὶν βιλαγετλερὶντὲ,
χὲρ πὶρ τιλινὲ κὸρὲ, ταϊφελερτὲ καπιλε-
λερὶντζε πουνλαρτὰν ταξὶμ ὀλουντού.
6 Βὲ δ Χαμὴν ὀγυλλαρὴ, Χοὺς βὲ Μισραΐμ
7 βὲ Φουτ βὲ Χαναὰν ἰτί. Βὲ Χουσοὺν ὀγουλ-
λαρὴ, Σεβὰ βὲ Ἀβιλὰ βὲ Σαβθὰ βὲ Ῥααμὰ
βὲ Σαβθεκά ἰτί· βὲ Ῥααμὴν ὀγυλλαρὴ, Σεβὰ
8 βὲ Δαιδὰν ἰτί. Βὲ Χοὺς Νεβρωδὺ τεβλὶτ εἰλε-
τί· πού, γερτὲ τζεππὰρ ὀλμαγὰ πασλατή.
9 Πὺ, ε Ῥαππὴν χυζουρντὰ κυββετλὶ ζ ἀβτζὴ
ἰτί· ὀνοὺν ἰτζοὺν, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ Νε-
10 βρὼδ κιπὶ κουββετλὶ ἀβτζὴ τενιλίρ. Βὲ η πα-
τισαχληγηνὴν ἰπτιτασὴ Βαβυλὼν βὲ Ἐρὲχ
βὲ Ἀχὰδ βὲ Χαλνὲ ἰτί, Σενναὰρ τιγιαρηντά.
11 Ὂλ τιγιαρτὰν Ἀσσουρὰ τζηκτὴ, βὲ Νινευὴ
ἰλὲ Ῥεχωβὼθ σεχρινὶ, βὲ Χαλαχὴ γιαπτὴ,
12 Νινευὴ ἰλὲ Χαλὰχ ἀρασηντὰ Ῥεσενὶ ταχὶ
13 (γιαπτή·) πὺ πόγιοὺκ σέχρ ἰτί. Βὲ Μισραΐμ,
Λουδλυλαρὴ βὲ Ἀναμληλαρὴ βὲ Λεαβληλαρὴ
14 βὲ Ναφθουχλουλαρὴ τεβλὶτ εἰλετί, χὲμ
Πατρουσλουλαρὴ βὲ Χασλουχλουλαρή κι,
θ ὀνλαρτὰν Φιλιστλιλὲρ τζηκτὴ, βὲ Χαφθορ-

π Ἠσ. νδ'. 9.
ρ Π ιζ'. 11.
σ Ἐξ. κη'. 12 Λευ. κϛ'. 42.
45. Ἰεζ. ιϛ'. 60.
τ Π ιζ'. 13. 19.
υ Π. ι'. 6.
φ Π. ι'. 32.
χ Π. ι'. 32. α Παρλπ. ά.
4. κτλ.
ψ Π γ'. 19. 23, δ'. 2.
Παροιμ. ιϛ'. 11.
ω Παροιμ. κ'. 1. α Κορ. ι',
12.
α Ἐξ. κ'. 12. Γαλ. ϛ'. 1.
β Νομ. κζ'. 16.
γ Ἰησ-Ναυῆ. θ'. 23. γ Βασ.
θ'. 20. 21.
δ Ἐφ. ϛ'. 13. 14. δ'. 6.
ε Ψαλ. ρμδ'. 15 Ἑβρ. ιά.
16.

—

α Π. θ'. 1. 7. 19.
β α Παρλπ ά. 5. κτλ.
γ Ψαλ. οβ'. 10. Ἰερ ϛ'. 10.
κι'. 22. Σωφ. β'. 11.
δ α Παρλπ ά. 8. κτλ.
ε Π. ϛ'. 11.
ζ Ἰερ. ιϛ'. 16. Μιχ. ζ'. 2.
η Μιχ. έ. 5. 6.
θ α Παρλπ ά. 12.

15 λουλὰρ (τ̇αχὶ). Βὲ Χαναὰν, ἴλκ ὀγλοὺ Σι-
16 δωνοὺ ἄντ̇εν Χετλιλερὶ, χὲμ Ἰεβουσ-
λουλαρὴ βὲ Ἀμοῤῥλουλαρη, βὲ Γεργεσλι-
17 λερὶ, βὲ Εὐλιλερὶ βὲ Ἀρȣκλȣλαρὴ, βὲ Ἀσεν-
18 λιλερὶ, βὲ Ἀρβαδληλαρὴ βὲ Σαμαρληλαρὴ
βὲ Ἀμαθληλαρὴ τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ὶ, ἄντ̇εν σόνρα
19 Χαναν̇ληλαρὴν καπ̇ιλελερὶ γιαγιηλτ̇ηλάρ. Βὲ
[ι] Χανάνληλαρην σινορού Σιδωντ̇ὰν Γεράραγε
τ̇ογρού τα Γαζηγέτ̇εκ, (βὲ) Σόδομαγια βὲ Γό-
μοῤῥαγια βὲ Ἀδάμαγια βὲ Σεβωειμὲ τ̇ογρού τα
20 Λασαγέτ̇εκ ἰτ̇ι. Χαμὴν ὀγȣλλαρὴ καπ̇ιλελερίν-
τ̇ζε, τ̇ιλλερίντ̇ζε, βιλαγετλεριντ̇ὲ (βὲ) ταϊ-
φελεριντ̇ὲ π̇ουνλάρ τ̇ηρ.
21 Βὲ Σημὲ τ̇αχὶ (ἐβλατ̇λὰρ) τ̇ογτ̇ού, (κι π̇οὺ)
Ἐβερὶν τ̇ζόύμλε ὀγουλλαρηνὶν π̇απ̇ασὴ, π̇ό-
22 γιοὺκ ὀλὰν Ἰάφεθιν καρηντ̇ασή ἰτ̇ι. [κ] Σημὶν
ὀγουλλαρὴ, Ἐλὰμ βὲ Ἀσσοὺρ βὲ Ἀρφαξὰδ
23 βὲ Λοὺδ βὲ Ἀράμ ἰτ̇ι. Βὲ Ἀραμὴν ὀγουλ-
24 λαρὴ, Οὔζ βὲ Οὔλ βὲ Γεθὲρ βὲ Μάς ἰτ̇ι. Βὲ
Ἀρφαξὰδ, [λ] Σάλαγιη τεβλὶτ̇ ἐϊλετί· βὲ Σαλὰ
25 Ἐβερὶ τεβλὶτ̇ ἐϊλετί· Βὲ [μ] Ἐβερὲ ἰκὶ ὀγοὺλ
τ̇ογτ̇ού· π̇ιρινὶν ἀτ̇ὴ * Φαλέγ ἰτ̇ι· ζίρα γὲρ
ὀνοὺν κ̇όυνλεριντ̇ὲ ταξὶμ ὀλτ̇ού· βὲ καρην-
26 τ̇ασ̇ηνὴν ἀτ̇ὴ Ἰοκτάν ἰτ̇ι. Ἰοκτανὰ τ̇αχὶ
Ἀλμωδὰδ βὲ Σαλὲφ βὲ Ἀσαρμαβὲθ βὲ
27 Ἰαρὰχ, βὲ Ἀδωρὰμ βὲ Οὐζὰλ βὲ Δικλὰ,
28 βὲ Ὀβὰλ βὲ Ἀβιμαὴλ βὲ Σεβὰ, (29) βὲ
Ὀφεὶρ βὲ Ἀβιλὰ βὲ Ἰωβὰβ τ̇ογτ̇ού· π̇ουν-
λαρὴν τ̇ζόύμλεσι Ἰοκτανὴν ὀγουλλαρή τ̇ηρ.
30 Βὲ π̇ουνλαρὴν μεκιανὴ Μησατ̇ὲν κ̇όὺν τ̇ογȣσȣ
31 τ̇αγὴ Σεφαράγια βαρήντ̇ζαγιάτ̇εκ ἰτ̇ι. Σημὶν
ὀγουλλαρὴ καπ̇ιλελερίντ̇ζε, τ̇ιλλερίντ̇ζε, βι-
λαγετ̇λεριντ̇ὲ ταϊφελερίντ̇ζε π̇ουνλάρ τ̇ηρ.
32 [ν] Νῶε ὀγουλλαρηνὴν καπ̇ιλελερὶ, τεβλιτ̇ατ-
λερίντ̇ζε ταϊφελεριντ̇ὲ π̇ουνλάρ τ̇ηρ· βὲ τȣ-
φαντ̇ὰν σόνρα γερτ̇ὲ ταϊφελὲρ [ξ] π̇ουνλαρτ̇ὰν
τ̇αγηλτ̇ηλάρ·

ΠΑΠ ΙΑ΄.

1 Βὲ τ̇ζόύμλε γερτ̇ὲ λισὰν π̇ὶρ, βὲ σöïλε-
2 γὶς̇ π̇ὶρ ἰτ̇ι. Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι, [α] κ̇όὺν τ̇ογȣ-
σουντ̇ὰν κ̇ότζτ̇ȣκλεριντ̇ὲ, Σενναὰρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ
π̇ὶρ ὀβὰ π̇ουλτ̇ουλάρ· βὲ ὄρατ̇α σακὶν ὀλτ̇ȣ-
3 λάρ. Βὲ π̇ιρὶ π̇ιρινὲ τ̇ετ̇ιλὲρ κι, Κὲλ κερ-
πιτ̇ζλὲρ κεσελὶμ, βὲ ὀνλαρὴ ἀτεσ̇τ̇ὲ πισ̇ιρε-
λίμ· ἴμτ̇ι κερπιτ̇ζλὲρ ὀνλαρὰ τ̇ὰς̇ γε-
ρινὲ ὀλτ̇οὺ, βὲ νὲφτ ὀνλαρὰ τζαμοὺρ γε-
4 ρινὲ ὀλτ̇ού· Βὲ τ̇ετ̇ιλὲρ· Κὲλ κεντ̇ιμιζὲ π̇ὶρ
σ̇ὲχρ βὲ π̇ὶρ κουλλὲ γιαπαλὴμ, κι [β] ὀνοὺν τε-
πεσὶ κ̇όγετ̇ὲκ (ἐρισ̇ὲ), βὲ κεντ̇ιμιζὲ νὰμ ἐτ̇ι-
νελίμ· ὄλμαγια κι, τ̇ζόύμλε γερὶν γιóυζóὺ
5 οὐζερινὲ τ̇αγηλαλήμ. Βὲ [γ] Ῥὰπ̇π̇, ἀτ̇ὲμ ὀγȣλ-
λαρηνὴν γιαπτ̇ηκλαρὴ σ̇εχρὶ βὲ κȣλλεγὶ κ̇όρ-
6 μεγὲ ἐντ̇ί. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ τ̇ετ̇ί· Ἰσ̇τ̇ὲ [δ] π̇ουνλὰρ
π̇ὶρ κὰβμ, βὲ [ε] χέπισινιν λισανὴ π̇ὶρ τ̇ιρ, βὲ
π̇ουνοὺ γιαπμαγὰ π̇ασ̇λατ̇ηλάρ· βὲ [ζ] σ̇ίμτ̇ι
χὲρ νὲ γιαπμαγὰ νιγὲτ ἐτ̇ερλέρσε, ὀνλαρτ̇άν
7 μεν ὀλούνμαγιατ̇ζάκ τ̇ηρ. [η] Κὲλ ἐνελὶμ, βὲ
ὀνλαρὴν λισανηνὴ ὄρατ̇α καρησ̇τ̇ηραλήμ, κι
8 [θ] π̇ιρὶ π̇ιρινὶν λισανηνὴ ἀνλάμαγιαλαρ. Βὲ
Ῥὰπ̇π̇ ὀνλαρὴ ὄρατ̇αν [ι] τ̇ζόύμλε γερὶν γιȣζȣ
οὐζερινὲ [κ] τ̇αγητ̇τ̇ή· βὲ σ̇εχρὶ γιαπμακτ̇ὰν φε-
9 ραγὰτ ἐτ̇τ̇ιλέρ. Ὀνȣν ἰτζóὺν ὀνȣν ἀτ̇ὴ * Βα-
βυλῶν τ̇ενιλτ̇ί· [λ] ζίρα Ῥὰπ̇π̇ ὄρατ̇α τ̇ζόύμλε
γερὶν λισανηνὴ καρησ̇τ̇ηρτ̇ή· βὲ Ῥὰπ̇π̇ ὀν-
λαρὴ ὄρατ̇αν, τ̇ζόύμλε γερὶν γιȣζȣνὲ τ̇αγητ̇τ̇ή.
10 [μ] Σημὶν τεβλιτ̇ατ̇ὴ π̇ουνλάρ τ̇ηρ· Σὴμ γιȣζ
γιασ̇ηντ̇ὰ ἰκὲν, τουφαντ̇ὰν ἰκὶ γιὴλ σόνρα
11 Ἀρφαξαδὴ τεβλὶτ̇ ἐιλετί. Βὲ Σὴμ Ἀρφαξαδὴ
τεβλὶτ̇ ἐτ̇τ̇ικτ̇ὲν σόνρα, π̇ὲς̇ γιόὺζ γιὴλ για-
σ̇ατ̇ὴ, βὲ ὀγουλλὰρ χὲμ κηζλὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊ-
12 λετί. Βὲ Ἀρφαξὰδ ὀτοὺζ π̇ὲς̇ γιὴλ γιασ̇ατ̇ὴ,
13 βὲ [ν] Σάλαγιη τεβλὶτ̇ ἐϊλετί. Βὲ Ἀρφαξὰδ
Σάλαγιη τεβλὶτ̇ ἐτ̇τ̇ικτ̇ὲν σόνρα, τ̇ὸρτ γιόὺζ
ὀὔτζ γιὴλ γιασ̇ατ̇ὴ, βὲ ὀγουλλὰρ χὲμ κηζ-
14 λὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊλετί. Βὲ Σαλὰ ὀτοὺζ γιὴλ
15 γιασ̇ατ̇ὴ, βὲ Ἔβερι τεβλὶτ̇ ἐϊλετί. Βὲ Σαλὰ
Ἔβερι τεβλὶτ̇ ἐτ̇τ̇ικτ̇ὲν σόνρα, τ̇ὸρτ γιόὺζ
ὀὔτζ γιὴλ γιασ̇ατ̇ὴ, βὲ ὀγουλλὰρ χὲμ κηζ-
16 λὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊλετί. Βὲ Ἔβερ [ξ] ὀτȣ̀ζ τ̇ὸρτ γιὴλ
17 γιασ̇ατ̇ὴ, βὲ Φαλεγὴ τεβλὶτ̇ ἐϊλετί. Βὲ Ἔβερ
Φαλεγὴ τεβλὶτ̇ ἐτ̇τ̇ικτ̇ὲν σόνρα, τ̇ὸρτ γιόὺζ
ὀτοὺζ γιὴλ γιασ̇ατ̇ὴ, βὲ ὀγουλλὰρ χὲμ κηζ-
18 λὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊλετί. Βὲ Φαλὲγ ὀτοὺζ γιὴλ
19 γιασ̇ατ̇ὴ, βὲ Ῥαγαυὴ τεβλὶτ̇ ἐϊλετί. Βὲ Φα-
λὲγ Ῥαγαυὴ τεβλὶτ̇ ἐτ̇τ̇ικτ̇ὲν σόνρα, ἰκὶ γιȣζ

ι Π. ιγ΄. 12. 14 15 17 ιέ. 18—21. Ἀριθ. λδ΄. 2—12 Ἰησ. ιβ΄. 7 8.
κ α Παρλπ. ά. 17. κτλ.
λ Π. ιά. 12.
μ α Παρλπ. ά. 19.
* (Γιάνι) Ταξίμ
ν Χα. 1.
ξ Π. θ΄. 19.

—

α Π. ιγ΄. 11.
β β Νομ. ά 23.
γ Π. ιή. 21.
δ Π. θ΄. 19. Πραξ ιζ΄. 26.
ε Χα 1.
ζ Ψαλ. β΄. 1.
η Π. ά. 26. Ψαλ. β΄. 4 Πραξ. β΄. 4. 5 6.
θ Π. μβ΄. 23. β Νομ. κή. 49. Ἰερ. έ. 15. α Κορ. ιδ΄. 2. 11.
ι Π. ί. 25 32.
κ Λουκ. ά. 51.
* (Γιάνι) Καρηστηρμάκ.
λ α Κορ ιδ΄. 23.
μ Π ί 2. α Παρλπ. ά. 17.
ν Πακ, Λουκ. γ΄. 36.
ξ α Παρλπ. ά. 19.

τοκοὺζ γιὴλ γιασατὴ, βὲ ὀγυλλὰρ χὲμ κηζ-
20 λὰρ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Ῥαγαῦ ὀτοὺζ ἰκὶ γιὴλ
21 γιασαγιὴπ, Σερουχοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Ῥα-
γαῦ Σερουχοὺ τεβλὶτ ἐττικτὲν σόνρα, ἰκὶ
γιοὺζ γετὶ γιὴλ γιασατὴ, βε ὀγουλλὰρ χὲμ
22 κηζλὰρ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Σεροὺχ ὀτοὺζ γιὴλ
23 γιασαγιὴπ, Ναχωροὺ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Σε-
ροὺχ Ναχωροὺ τεβλὶτ ἐττικτὲν σόνρα, ἰκὶ
γιοὺζ γιὴλ γιασατὴ, βὲ ὀγουλλὰρ χὲμ κηζ-
24 λὰρ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Ναχὼρ ἰγιρμὶ τοκοὺζ
γιὴλ γιασαγιὴπ, [ο] Θάραγιη τεβλὶτ ἐϊλετί.
25 Βὲ Ναχὼρ Θάραγιη τεβλὶτ ἐττικτὲν σόνρα,
γιοὺζ ὄν τοκοὺζ γιὴλ γιασατὴ, βὲ ὀγυλλὰρ
26 χὲμ κηζλὰρ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Θαρὰ γετμὶς
γιὴλ γιασατὴ, βὲ [π] Ἄβραμη, Ναχωροὺ, βὲ
Ἀῤῥανὴ τεβλὶτ ἐϊλετί.

27 Βὲ Θάρανην τεβλιτατὴ πουνλὰρ τηρ· Θάρα
Ἄβραμη, Ναχωροὺ βὲ Ἄῤῥανη τεβλὶτ
ἐϊλετί· βὲ Ἀῤῥὰν Λωτοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί.
28 Βὲ Ἀῤῥὰν, παπασὴ Θάρανην ὀνοῦντὲ
τογτουγοὺ τιγιαρτὰ Κιλτανιλερὶν Οὖρ
29 (σεχρ)ιντὲ ὀλτού. Βὲ Ἀβρὰμ ἰλὲ Ναχὼρ,
κεντιλερινὲ καρηλὰρ ἀλτηλάρ· Ἄβραμην κα-
ρησηνὴν ἀτὴ [ρ] Σάρα, βὲ Ναχωροὺν καρησ-
νὴν ἀτὴ Ἄῤῥανην κηζὴ [σ] Μελχά ἰτι, κι (Ἀῤ-
30 ῥαν) Μέλχανην βὲ Ἰέσχανην παπασή ἰτι. Βὲ
31 [τ] Σάρα κησὴρ ἰτι· ὀνοὺν ἐβλατὴ γιόγ ἰτι. Βὲ
Θάρα [υ] κεντὶ ὀγλοὺ Ἄβραμη, βὲ κεντὶ τορ-
νοὺ Ἄῤῥανην ὀγλοὺ Λωτοὺ, βὲ κεντὶ ὀγλοὺ
Ἄβραμην καρησὴ, κελινὶ ὀλὰν Σάραγιη ἀλ-
τὴ, βὲ [φ] Χαναὰν τιγιαρηνὰ κιτμὲκ ἰτζοὺν
ὀνλὰρ ἰλὲ [χ] Κιλτανιλερὶν Οὖρ (σεχρ)ιντὲν
τζηκτή· βὲ Χαῤῥανάτεκ κελὶπ, ὄρατα σακὶν
32 ὀλτουλάρ. Βὲ Θάρανην κοὺνλερὶ ἰκὶ γιοὺζ
πὲς γιὴλ ὀλτού· βὲ Θάρα, Χάῤῥαντα ὀλτού.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ [α] Ῥὰπ Ἄβραμα τετί· Τιγιαρηντὰν βὲ
βατανηντὰν, βὲ παπανὴν ἐβιντὲν, σανὰ κό-
2 στερετζεγὶμ τιγιαρὰ κίτ. Βὲ [β] σενὶ πόγιοὺκ
ταϊφὲ ἐτετζέγιμ, βὲ [γ] σενὶ περεκετλεγετζέ-
γιμ, βὲ ἀτηνὴ ἀζὶμ ἐτετζέγιμ· βὲ [δ] περεκὲτ
3 ὀλατζάκσην. Βὲ [ε] σανὰ χαὶρ τουὰ ἐτενλερὶ
περεκετλεγετζέγιμ, βὲ σανὰ πεττουὰ ἐτενὲ
λανὲτ ἐτετζέγιμ· βὲ [ζ] γερὶν χὲπ καπιλελερὶ
σεντὲ περεκετλενετζεκλέρ.

4 Βὲ Ἄβραμ, Ῥαππὴν ὀνὰ τετιγὶ κιπὶ, κιτ-
τὶ, Λὼτ τα πιλεσίντζε κιττί· βὲ Ἄβραμ
Χάῤῥανταν τζηκτηγὴ ζεμὰν, γετμὶς πὲς για-
5 σηντά ἰτι. Βὲ Ἄβραμ, καρησὴ Σάραγιη βὲ
καρηντασηνὴν ὀγλοὺ Λωτοὺ βὲ χὲπ ἐτιντικ-
λερὶ μαλλερινὶ βὲ [η] Χάῤῥαντα [θ] καζαντηκ-
λαρὴ τζανλαρὴ ἀλὴπ, Χαναὰν τιγιαρηνὰ
κιτμεγὲ τζηκτηλάρ· βὲ Χαναὰν τιγιαρηνὰ
6 κελτιλέρ. Βὲ Ἄβραμ ὄ τιγιαρτάν τα Συχε-
μὶν μαχαλινὲ, [ι] Μορὲχ μεσελιγινέτεκ [κ] κετζτί·
βὲ [λ] ὄλ ζεμὰν ὄ τιγιαρτὰ Χαναναηλὰρ βάρ
7 ἰτι. Βὲ [μ] Ῥὰπ Ἄβραμα κόρουνούπ, τετί·
[ν] Ποὺ τιγιαρὴ σενὶν ζοῦῤῥιγετινὲ βερετζέ-
γιμ· ὄ ταχὶ ὄρατα [ξ] ὀνὰ κόρουνὲν Ῥαππὰ
8 μεζπὰχ γιαπτή. Βὲ ὄραταν Βαιθηλὶν κοὺν-
τογουσου ταραφηντὰ ὀλὰν ταγὰ τογροὺ κό-
τζούπ, τζατηρηνὴ κουρτοὺ, (σοϊλέ κι) Βαιθὴλ
κοὺν πατησηντὰ, βὲ Γαὶ κοὺν τογουσουντὰ
ἰτι· βὲ ὄρατα Ῥαππὰ μεζπὰχ γιαπὴπ,
9 [ο] Ῥαππὴν ἀτηνὰ νιτὰ ἐϊλετί. Βὲ Ἄβραμ
κότζούπ, [π] κήπλεγε τογροὺ κιτερὲκ κότζ-
μεκτέ ἰτι.

10 Βὲ [ρ] τιγιαρτὰ κητλὴκ ὀλμὰκ ἰλὲ, Ἄβραμ
[σ] Μησρὰ ἐντί, κι ὄρατα μόυσαφὶρ ὀλά· ζίρα
11 ὄλ [τ] τιγιαρτὰ κητλὴκ ἀγήρ ἰτι. Βὲ ὀλτού κι,
Μησρὰ κιρμεγὲ γιακλαστηκτὰ, κεντὶ κα-
ρησὴ Σάραγια τετί· Ἰστὲ χαλὰ πιλίριμ κι,
12 σὲν [υ] κοὺζὲλ τζεχρελὶ καρή σην· Βὲ ὀλά κι,
Μησήρληλαρ σενὶ κόρούντζε, Ποὺ, ὀνοὺν κα-
ρησή τηρ τεγελὲρ, βὲ [φ] πενὶ ὀλτούρούπ,
13 σενὶ σάγ κογιαλάρ. Κερὲμ εϊλὲ, [χ] Κὴζ κα-
ρηντασή ἴμ τε· σοϊλέ κι, σενὶν χατρὴν ἰτζοὺν
πανὰ χαὶρ ὀλὰ, βὲ σενὶν σεπεπιντὲν τζανὴμ
14 γιασαγιά. Βὲ βακὶ ὀλτούκι, Ἄβραμ Μησρὰ

ο Λουκ. γ'. 34.
π Ἰησ. κδ'. 2. α Παρλπ. ά. 26.
ρ Π. ιζ'. 15 κ'. 12.
σ Π. κβ'. 20.
τ Π. ιϛ'. 1. 2. ιή. 11. 12.
υ Π. ιδ'. 1.
φ Π. ί. 19.
χ Νεέμ. θ'. 7. Πραξ. ζ'. 4.

α Π. ιέ. 7. Νεέμ. θ'. 7. Ἡσ. μά. 2. Πραξ. ζ'. 3. Ἑβρ ιά. 8.
β Π. ιζ'. 6. ιή. 18. β Νομ. κϛ'. 5. γ Βασ. γ'. 8
γ Π. κδ'. 35.
δ Π. κή. 4. Γαλ. γ'. 14.
ε Π. κζ'. 29. Ἐξ. κγ'. 22. Ἀριθ. κδ'. 9.
ζ Π. ιή. 18. κβ'. 18. κϛ'. 4. Ψαλ. οβ'. 17. Πραξ. γ'. 25. Γαλ. γ'. 8.
η Π. ιά. 31.
θ Π. ιδ'. 14.
ι β Νομ. ιά. 30. Κριτ. ζ'. 1.
κ Ἑβρ. ιά. 9.
λ Π. ί. 18 19. ιγ'. 7.
μ Π. ιζ'. 1.
ν Π. ιγ'. 15. ιζ'. 8. Ψαλ. ρέ. 9. 11.

ξ Π. ιδ'. 4.
ο Π. ιγ'. 4.
π Π. ιγ'. 3.
ρ Π. κϛ'. 1.
σ Ψαλ. ρέ. 13.
τ Π. μγ'. 1.
υ Χα. 14. Π. κϛ'. 7.
φ Π. κ'. 11. κϛ'. 7.
χ Π. κ'. 5. 13. Παχ Π. κϛ'. 7.

κιρτικτὲ, Μησήρληλαρ, [ψ] καρηνὴν γάγετ κϋ-
15 ζὲλ ολτουγουνού κορτούλέρ. Χὲμ Φαραωνὺν
πεϊλερὶ ὀνού κορτουκτὲ, ὀνού Φαραωνοὺν ὀ-
νούντὲ μέτχ ἐττιλέρ· βὲ καρὴ [ω] Φαραωνοὺν
16 ἐϐινὲ ἀληντή. Βὲ [α] ὀνοὺν χατρὴ ἰτζοὺν Ἄ-
ϐραμα ἰχσὰν ἐϊλετί· βὲ ὅ, κογιουνλαρὰ βὲ
σηγηρλαρὰ βὲ ἐσεκλερὲ βὲ κόλελερὲ βὲ χα-
λαγιηκλαρὰ βὲ τισὶ ἐσεκλερὲ βὲ τεϐελερὲ μα-
17 λὶκ ὀλτού. Βὲ Ῥαππ [ϐ] Φαραωνὰ βὲ ὀνοὺν
ἐϐινὲ, Ἄϐραμην καρησὴ Σάραταν ὀτούρού
18 πόγιοὺκ πελαλὰρ σαλτή. Βὲ Φαραὼ Ἄϐραμη
τζαγηρὴπ τετί· [γ] Πού πανὰ ἐττιγὶν νέ τιρ;
νίτζοὺν πανὰ χαπὲρ βέρμετιν; κι πού καρήν
19 τηρ· Νίτζοὺν τετίν κι; Πού κὴζ καρηντα-
σήμ τηρ, βὲ ὀνού κεντιμὲ καρὴ ἰτζοὺν ἀλή-
γιορ ἰτίμ· ἄμμα σίμτι ἰστὲ καρὴν, ἄλ τε κίτ.
20 Βὲ [δ] Φαραὼ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἀτεμλὲρ μεμοὺρ
ἐττί· βὲ ὀνού βὲ καρησηνὴ βετζούμλε ὀνοὺν
ὀλανὴ κόντερτιλέρ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ Ἄϐραμ Μησηρτὰν, (Χανααννὴν) [α] κηπλὲ
ταραφηνὰ τογρού τζηκτὴ, κεντισὶ βὲ κα-
ρησὴ βὲ τζούμλε ὀνοὺν ὀλανὴ, Λὼτ ταχὶ
2 ὀνοὺν ἰλὲ περαπέρ. Βὲ [ϐ] Ἄϐραμ σούρού ἰλὲ,
κούμοὺς ἰλὲ, βὲ ἀλτὺν ἰλὲ γάγετ ζενκὶν ἰτί.
3 Βὲ κονακλαρήντζα, [γ] κηπλὲ ταραφηντὰν Βαι-
θηλέτεκ κελτί, Βαιθὴλ ἰλὲ Γαινὶν ἀρασηντὰ
ἐϐϐελτὲν ὀνοὺν τζατηρὴ ὀλτουγού γερέτεκ·
4 [δ] Ὄλ μαχαλέ κι, μουκάττεμα ὄρατα μεζπὰχ
γιαπμής ἰτί· βὲ Ἄϐραμ ὄρατα [ε] Ἀλλαχὴν
ἀτηνὰ νιτὰ ἐϊλετί.
5 Βὲ Ἄϐραμ ἰλὲ κιτὲν Λωτὺν ταχὶ, σούρού-
λερὶ βὲ σηγηρλαρὴ βὲ τζατηρλαρὴ βάρ ἰτί.
6 Βὲ [ζ] ὄλ γερτὲ πιρλικτὲ σακὶν ὀλμαγὰ σηγ-
μαζλάρ ἰτί· ζίρα μαλλαρὴ τζὸκ ὀλμὰκ ἰλὲ,
πιρλικτὲ σακὶν ὀλμαγὰ κατὶρ τεγὶλ ἰτιλέρ.
7 Βὲ Ἄϐραμην σούρούσούνοὺν τζοπανλαρὴ ἰλὲ
Λωτοὺν σούρούσούνὺν τζοπανλαρὴ ἀρασηντὰ
[η] νιζὰ τούστού· βὲ [θ] ὄλ ζεμὰν ὅ τιγιαρτὰ
8 Χαναληλὰρ βὲ Φερεζλιλὲρ σακὶν ἰτί. Βὲ
Ἄϐραμ Λωτὰ τετί· Κερὲμ ἐϊλὲ, [ι] πενὶμ ἰλὲ
σενὶν ἀραντὰ, βὲ τζοπανλαρὴμ ἰλὲ σενὶν
τζοπανλαρηνὴν ἀρασηντὰ νιζὰ ὄλμασην· ζίρα
9 [κ] πὶζ καρηντάς ἤζ. [λ] Τζούμλε γὲρ σενὶν ὀνϋντὲ
τεγὶλ μι; κερεμ ἐϊλὲ, πεντὲν ἀϊρήλ· [μ] ἔγερ
σὲν σολὰ κιτέρσεν, πὲν σαγὰ κιτέριμ· βὲ
10 ἔγερ σαγὰ κιτέρσεν, πὲν σολὰ βαρήρημ. Ἴμτι
Λὼτ κόζλερινὶ καλτηρὴπ, [ν] Ἰορδάνισιν τζούμλε
ταϊρεσινὶ κόρτού κι, [ξ] Ῥαππ Σόδομα βὲ Γό-
μοῤῥαγιη πόζμαζταν ἐϐϐὲλ, τζούμλεσι [ο] Ση-
γωρὰ βαρήντζαγιάτεκ [π] Ῥαππὴν τζεννετὶ κι-
πὶ, Μησὴρ τιγιαρὴ κιπὶ σουϐαρηλμὴς μαχὰλ
11 ἰτί. Βὲ Λὼτ κεντουγὲ Ἰορδάνισιν τζούμλε
ταϊρεσινὶ σετζὶπ, κούντογουσουνὰ τογρού
κότζτού· βὲ ὀνλὰρ πιρὶ πιριντὲν ἀϊρηλτή.
12 Ἄϐραμ Χαναὰν τιγιαρηντὰ σακὶν ὀλτού·
Λὼτ τα [ρ] ὄλ ταϊρετεκὶ, σεχρλερτὲ σακὶν ὀλὺπ,
13 [σ] τζατηρηνὴ Σόδομαγιατεκ κουρτού. Βὲ Σόδο-
μανην ἐχάλισι, [τ] γάγετ κότού βὲ Ῥαππὴν χϋ-
ζουρουντὰ [υ] κούναχκιὰρ ἰτιλέρ.
14 βὲ Ῥαππ Ἄϐραμα, Λὼτ [φ] ὀντὰν ἀϊρηλ-
τηκτὰν σόνρα τετί· Σίμτι κόζλερινὶ καλτήρ
τα, ὀλτουγοὺν μαχαλτὲν [χ] πογιασὰ βὲ κήπ-
λεγε βὲ κούντογουσουνα βὲ κούνπατησηνὰ
15 τογρού πάκ· Ζίρα κορτούγιούν τζούμλε γε-
ρὶ, [ψ] σανὰ βὲ [ω] σενὶν ζοὺῤῥιγετινὲ βερετζέ-
16 γιμ τα ἐπετέτεκ. Βὲ [α] ζοὺῤῥιγετινὶ γερὶν τὸζ
τοπραγὴ κιπὶ (πιχισάπ) ἐτετζέγιμ· σόϊλέ κι
πὶρ κιμεσνὲ γερὶν τὸζ τοπραγηνὴ σαγιαπι-
17 λίρσε, σενὶν ζοὺῤῥιγετίν τε σαγιηλά. Κάλκ
σὺ γερὶ οὐζουνλουγούντζα βὲ ἐνλιλιγίντζε
18 κέζ· ζίρα ὀνού σανὰ βερετζέγιμ. Βὲ Ἄϐραμ
τζατηρηνὴ τζεκὶπ κιττὶ, βὲ [ϐ] Χεϐρωντὰ ὀλὰν
[γ] Μαμϐρῆ μεσελιγιντὲ σακὶν ὀλτού· βὲ ὄρατα
Ῥαππὰ μεζπὰχ γιαπτή.

ψ Π λθ'. 7. Ματ. έ. 28.
ω Π. κ'. 2
α Π. κ'. 14.
ϐ Π. κ'. 18. α Παρλπ. ις'. 21. Ψαλ. ρέ. 14. Ἐϐρ. ιγ'. 4.
γ Π. κ'. 9 κς'. 10.
δ Παροιμ. κά 1.

—

α Π. ιδ'. 9.
ϐ Π. κδ'. 35 Ψαλ. ριϐ'. 3. Παροιμ. ί. 22.
γ Π. ιϐ'. 8. 9
δ Π. ιϐ'. 7 8.
ε Ψαλ ρις'. 17.
ζ Π. λς'. 7.
η Π. κς'. 20.
θ Π ιϐ'. 6
ι α Κορ. ς'. 7.
κ Παχ, Π. ιά. 27 31. Ἐξ ϐ'. 13. Ψαλ ρλγ' 1. Πραξ. ζ'. 26.
λ Π. κ'. 15. λδ'. 10.
μ Ῥωμ. ιϐ'. 18. Ἐϐρ. ιϐ' 14 Ἰακ γ'. 17.
ν Π. ιθ'. 17. β Νομ. λδ'. 3. Ψαλ. ρζ'. 34.
ξ Π. ιθ'. 24. 25.
ο Π. ιδ'. 2. 8 ιθ'. 22.
π Π. ϐ'. 10; Ἡσ νά 3.
ρ Π. ιθ'. 29
σ Π. ιδ'. 12. ιθ'. 1. β Πέτ. ϐ' 7. 8.
τ Π. ιή 20. Ἰεζ. ις'. 49 β Πέτ ϐ'. 7. 8.
υ Π. ς'. 11.
φ Χε. 11.
χ Π. κή 14.
ψ Π. ιϐ' 7. ιέ. 18. ιζ'. 8 κδ'. 7. κς'. 4. Ἀριθ. λδ'. 12. β Νομ. λδ'. 4. Πραξ. ζ'. 5.
ω β Παρλπ. κ'. 7. Ψαλ. λζ'. 22. 29. ριϐ'. 2.
α Π. ιέ. 5. κϐ'. 17 κς'. 4. κή. 14 λδ'. 12. Ἐξ. λϐ'. 13. Ἀριθ. κδ'. 10. β Νομ. ά. 10. γ Βασ. δ'. 20. α Παρλπ. κζ'. 23. Ἡσ. μή' 19. Ἰερ λγ'. 22 Ῥωμ. δ'. 16. 17. 18. Ἐϐρ. ιά. 12.
ϐ Π λέ. 27. λζ'. 14.
γ Π. ιδ'. 13.

—

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [α] Σενναὰρ πατισαχὴ ὀλὰν
'Αμαρφελὶν, 'Ελλασὰρ πατισαχὴ 'Αριωχοὺν,
[β] 'Ελὰμ πατισαχὴ Χοδολλογομορούν, βὲ ταϊ-
φελερὶν πατισαχὴ Θαργαλὴν κὸυνλεριντέ,
2 πουνλὰρ, Σόδομανην πατισαχὴ Βερὰ ἰλὲ, βὲ
Γόμοῤῥανην πατισαχὴ Βαρσαϊλὲ, [γ] 'Αδαμανὴν
πατισαχὴ Σενναὰβ ἰλὲ, βὲ Σεβωειμὶν πα-
τισαχὴ Σεμοβὸρ ἰλὲ, βὲ Βελὰ γιάνι [δ] Ση-
3 γωρούν πατισαχὴ ἰλὲ τζὲνκ ἐϊλετιλέρ. Χὲπ
πουνλὰρ Σιδδὶμ τερεσιντὲ, γιάνι [ε] Τοὺζ τε-
4 νιζιντὲ πὶλ ἰττιφὰκ πιρικτιλέρ. Όν ἰκὶ γιὴλ
Χοδολλογομορὰ [ζ] κουλλοὺκ ἐττίλερ, βὲ ὄν
5 οὐτζὸυντζοὺ γιηλτὰ ἀσὴ ὀλτουλάρ. Βὲ ὄν
τὸρτουντζού γιηλτὰ Χοδολλογομὸρ βὲ πιλε-
σίντζε ὀλὰν πατισαχλὰρ κελὶπ, [η] 'Ασταρὼθ
Καρναϊμτὲ [θ] Ῥαφαεινλερὶ, βὲ [ι] "Αμτε Ζουζ-
λουλαρὴ, βὲ [κ] Σαυῆ Κιριαθαϊμτὲ 'Εμμλε-
6 ρὶ, χὲμ [λ] Χοῤῥλουλαρὴ κεντιλερὶν Σηεὶρ
ταγηντὰ, τα τζὸλ γιανηντὰ ὀλὰν [μ] Φαρανέ-
7 τεκ βουρτουλάρ. Βὲ τονούπ, 'Ενμισπατὲ
γιάνι Κάδησε κελτιλὲρ, βὲ 'Αμαληκλερὶν
τζόυμλε ναχιγεσινὶ, βὲ [ν] 'Ασασωνθαμαρτὲ
σακὶν ὀλὰν 'Αμοῤῥλουλαρὴ ταχὶ βουρτουλάρ.
8 Βὲ Σόδομα πατισαχὴ βὲ Γόμοῤῥα πατισαχὴ βὲ
'Αδαμὰ πατισαχὴ βὲ Σεβωεὶμ πατισαχὴ βὲ
Βελανὴν γιάνι Σηγωρούν πατισαχὴ τζηκὴπ,
ὀνλὰρ ἰλὲ τζὲνκ ἐτμὲκ ἰτζὸυν Σιδδὶμ τερε-
9 σιντὲ ταπὺρ τιζτιλέρ, κι 'Ελαμὴν πατισαχὴ
Χοδολλογομὸρ ἰλὲ, βὲ ταϊφελερὶν πατισαχὴ
Θαργὰλ ἰλὲ, βὲ Σενναρὴν πατισαχὴ 'Αμαρ-
φὲλ ἰλὲ, βὲ 'Ελλασαρὴν πατισαχὴ 'Αριὼχ
ἰλὲ, ποὺ τὸρτ πατισὰχ ὄλ πὲς ἰλὲ (τζὲνκ
10 ἐτέ.) Βὲ Σιδδὶμ τερεσὶ [ξ] νέφτ κυγιυλαρὴ ἰλὲ
τολοὺ ἰτι· βὲ Σόδομανην βὲ Γομόῤῥανην πατι-
σαχλαρὴ κατζὴπ, ὄραγια τοὺστουλέρ· βὲ κα-
11 λανλὰρ [ο] ταγὰ κατζτηλάρ. Βὲ ὀνλὰρ, [π] Σόδο-
μανην βὲ Γόμοῤῥανην χὲπ μαλλερινὶ βὲ χὲπ
12 ζαχὶρελερινὶ ἀλὴπ, κιττιλέρ. Βὲ "Αβραμην
[ρ] καρηντασὴ ὀγλοὺ [σ] Σοδοματὰ σακὶν ὀλὰν
Λωτὺ, χὲμ ὀνὺν τζὸυμλε μαλινὶ ἀλὴπ κιττιλέρ.
13 Βὲ πὶρ κατζκὴν κιμσὲ κελὶπ, 'Ιπρανὶ "Α-
βραμα χαπὲρ βερτί· βὲ ὄ, [τ] 'Εσχωλοὺν κα-
ρηντασὴ βὲ 'Ανηρὶν καρηντασὴ 'Αμοῤῥλοὺ
Μαμβρηνὶν μεσελιγιντὲ σακὶν ἰτι· ζίρα
[υ] πουνλὰρ "Αβραμ ἰλὲ ἀχτλασμησλὰρ ἰτι.
14 Βὲ "Αβραμ, [φ] καρηντασηνὴν ἐσὶρ σουρουλ-
τουγιουνοὺ ἰσιττικτὲ, [χ] κεντινὶν γετιστιρ-
τιγὶ ἔβ οὐσακλαρηνὴ οὔτζ γιοὺζ ὄν σε-
κὶζ νεφερὶ σουροὺπ, ὀνλαρὴν ἀρτηντζα [ψ] Δα-
15 νέτεκ σεγιρττί. Βὲ κεντισὶ χὲμ κουλλαρὴ
κετζὲ ἰλὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ χὲρ ταραφτὰν
χουτζμ ἐτὶπ, [ω] ὀνλαρὴ βουρτού· βὲ ὀνλα-
ρὴ, Δαμασκὴν σολουντὰ ὀλὰν Χοβαγέτεκ
16 κοβαλατή. Βὲ [α] τζόυμλε ἐσγιαγιὴ κερὶ κε-
τιρτί· χὲμ ταχὶ καρηντασὴ Λωτὺ βὲ ὀνὺν μα-
λινὶ, βὲ καρηλαρὴ ταχὶ βὲ χαλκὴ κερὶ κετιρτί.
17 Βὲ ὄ, [β] Χοδολλογομοροὺ βὲ ὀνοὺν ἰλὲ πε-
ραπὲρ ὀλὰν πατισαχλαρὴ βουρμακτὰν τὸν-
τουκτὲν σόνρα, Σόδομα πατισαχὴ [γ] ὀνοὺ καρ-
σηλαμαγὰ Σαυῆ τερεσινὲ, γιάνι [δ] πατισὰχ
18 τερεσινὲ τζηκτή. Βὲ [ε] Σαλημὴν πατισαχὴ
Μελχισεδὲκ ἐκμὲκ βὲ σαρὰπ τζηκαρτή· βὲ
19 ὄ, [ζ] 'Αλλὰχ Ταалιανὴν [η] κιαχινί ἰτι. Βὲ ὀνὰ
χαὶρ τουὰ ἐτὶπ τετί· "Αβραμ, [θ] κὸκλερὶν βὲ
γερὶν Σαχιπὶ 'Αλλὰχ Ταалιατὰν μουπα-
20 ρὲκ ὀλσούν· Βὲ 'Αλλὰχ Ταалιὰ [ι] μουτεπα-
ρὶκ ὀλσούν, κι σενὶν τυσμενλερινὶ ἐλινὲ τεσ-
λὶμ ἐττί· ὄ ταχὶ [κ] ὀνὰ τζόυμλεσιντὲν ὀντα-
λὴκ βερτί.
21 Βὲ Σόδομανην πατισαχὴ "Αβραμα τετί· Νυ-
φουσλαρὴ πανὰ βὲρ, βὲ μαλὶ κεντινὲ ἀλή-
22 κο. Βὲ "Αβραμ Σόδομα πατισαχηνὰ τετί·
[λ] Κὸκλερὶν βὲ γερὶν Σαχιπὶ [μ] Ῥαππὶ 'Αλλὰχ
23 Ταалιαγιὰ ἐλιμὶ καλτηρτήμ κι, τζὺμλε σενὶν
σεϊλεριντὲν, ἰπλικτὲν ἀγιὰκ καπὴ καγιησηνὰ
βαρὴντζα [ν] χὶτζ πὶρ σεϊ ἄλμαγιημ, κι "Α-
24 βραμη πὲν ζενκὶν ἐττὶμ τεμεγεσιν, ἄντζακ
οὐσακλαρὴν γετιγιντὲν, βὲ [ξ] πενὶμ ἰλὲ κε-
λὲν ἀτεμλερὶν, γιάνι 'Ανηρὶν (βὲ) 'Εσχωλὺν

α Π, ί. 10. ιά. 2.
β 'Ησ ιά 11.
γ β Νομ. χθ'. 23.
δ Π. ιθ'. 22.
ε β Νομ γ'. 17. 'Αριθ. λδ'. 12. 'Ιησ. γ'. 16 Ψαλ. ρζ'. 34.
ζ Π. θ' 26.
η 'Ιησ. ιδ'. 4. ιγ'. 12.
θ Π. ιέ. 20. β Νομ. γ'. 11.
ι β Νομ. β'. 20.
κ β Νομ. β'. 10. 11.
λ β Νομ. β'. 12. 22.
μ Π. κά. 21. 'Αριθ. ιβ'. 16. ιγ'. 3.
ν α Παρλπ. κ'. 2.
ξ Π. ιά 3.
ο Π. ιθ'. 17. 30.
π Π Χα 16. 21.
ρ Π ιβ'. 5.
σ Π. ιδ'. 12.
τ Π. ιδ'. 18.
υ Χα. 24.
φ Π, ιδ' 8.
χ Π. ιέ. 3. ιζ'. 12. 27 'Εκκλ. β'. 7.
ψ β Νομ. λδ'. 1. Κριτ. ιή. 29.
ω 'Ησ. μά 2 3.
α Χα. 11. 12.
β 'Εβρ. ζ'. 1.
γ Κριτ. ιά. 34. α Βασ. ιή. 6.
δ β Βασ. ιή. 18.
ε 'Εβρ. ζ'. 1.
ζ Μιχ. ς'. 6. Πραξ. ις'. 17. 'Ρουθ. γ'. 10. β Βασ. β'. 5
η Ψαλ. ρί. 4 'Εβρ. έ 6.
θ Χα. 22 Ματ. ιά. 25.
ι Π. κδ'. 27.
κ 'Εβρ ζ'. 4.
λ Χα. 19. Π. κά. 33
μ 'Εξ. ς'. 8 Δαν. ιβ'. 7. 'Αποκ ί. 5. 6.
ν Παχ, 'Εσθ. θ'. 15. 16.
ξ Χα. 13.

βὲ Μάμβρηνιν χισσεσιντὲν γάϊρι· ὀνλὰρ κεντὶ
χισσελερινὶ ἀλσηνλάρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Πού σεϊλερτὲν σόνρα, [α] ρόυγιατὰ Ῥαπῆν
σόζόὺ Ἄβραμα ὀλοὺπ τετί κι, [β] Κόρκμα Ἄ-
βραμ, πὲν [γ] σανὰ σιπὲρ ἴμ· [δ] ἐτζρὶν γάγετ
2 τζὸκ ὀλατζάκ. Βὲ Ἄβραμ τετί· Γιὰ Ἐφέν-
τιμ Ἰεχωβά! πὲν [ε] ἐβλατσὴζ κετζέγιορ ἰκέν,
βὲ ἐβιμὶν μαλικὶ πού Δαμάσκλη Ἐλιέζερ
3 ἰκέν, πανά νε βερετζέκσιν; Χὲμ Ἄβραμ τετί·
Ἰστὲ πανὰ ζόυῤῥιγὲτ βέρμετιν, βὲ ἰστὲ πα-
4 νά, [ζ] ἐβιμὶν κόλεσὶ βαρὶς ὀλούρ. Βὲ ἰστὲ Ῥαπ-
πὴν σόζόὺ ὀνὰ (κελὶπ) τετί· Πού, βαρισὶν
ὄλμαγιατζακ, ἴλλα κι [η] παγρηντὰν τζηκα-
5 τζὰκ ὀλὰν, ὅ σενὶν βαρισὶν ὀλατζάκ τηρ. Βὲ
ὀνὺ τισάρηγιὰ τζηκαρὴπ τετί· Χάλα κόγὲ τογ-
ροὺ πὰκ, βὲ [θ] γιηλτὴζλαρὴ [ι] σάϊ, ἔγερ ὀν-
λαρὴ σαϊμαγὰ κατὶρ ἰσέν· χὲμ ὀνὰ τετί κι,
6 [κ] Ζυῤῥιγετὶν πόϊλὲ ὀλατζάκ τηρ. Βὲ ὅ, [λ] Ῥαππὰ
ἰναντὴ, βὲ πουνοὺ [μ] ὀνὰ σατακὰτ σαϊτή.
7 Βὲ ὀνὰ τετί· Πέν, [ν] πού τιγιαρὴ σανὰ μι-
ρὰς βερμὲκ ἰτζόυν, σενὶ [ξ] Κιλτανιλερὶν Οὔρ
8 (σεχρ)ιντὲν [ο] τζηκαρὰν Ῥὰππ ἴμ. Βὲ ὅ τετί·
Γιὰ Ἐφέντιμ Ἰεχωβά! ὀνοὺ [π] μιρὰς ἀλα-
9 τζαγημὴ νετὲν πιλεγίμ; Βὲ ὀνὰ τετί· Πανὰ
πὶρ οὔτζ γιηλλὴκ τανὰ, βὲ πὶρ οὔτζ γιηλ-
λὴκ κετζὶ, βὲ πὶρ οὔτζ γιηλλὴκ κὸτζ, βὲ πὶρ
κουμροὺ βὲ πὶρ κόγερτζὶν γιαβρουσοὺ ἄλ.
10 Βὲ πουνλαρὴν τζόυμλεσινι ὀνὰ ἀλτὴ, βὲ
[ρ] ὀνλαρὴ ὀρτατὰν γιαρτὴ, βὲ χὲρ πὶρ παρ-
τζαγιὴ ἐσὶ ἰλὲ καρσὴ πὲ καρσὴ κοτού· ἄμμα
11 [σ] κουσλαρὴ γιάρματη. Βὲ λεσλερὶν οὔζε-
ρινὲ κουσλὰρ ἐντὶ, βὲ Ἄβραμ ὀνλαρὴ κοβ-
12 τού. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, κόυνὲς πατὰρ ἰκὲν,
Ἄβραμην οὔζερινέ πὶρ ἀγὴρ ουϊκοὺ τυστόύ·
χὲμ ἰστὲ ὀνοὺν οὔζερινὲ [τ] πόγιοὺκ καραν-
13 λὴκ κορκουσοὺ τόυστόύ. Ὄλτεμ Ἄβραμα
τετί· Σαχίχαν πὶλ κι, [υ] ζόυῤῥιγετὶν κεντι-
λερὶν ὄλμαγιαν τιγιαρτὰ γαρὶπ ὀλατζακλάρ,
βὲ ὀνλαρὰ κουλλοὺκ ἐττιρετζεκλέρ· βὲ ὀν-
λαρὰ [φ] τὸρτ γιοὺζ γιὴλ τζεφὰ εἴλεγετζεκ-
14 λέρ. Χὲμ ταχὶ πὲν, ὀνλαρὴν κουλλοὺκ ἐτε-
τζεκλερὶ ταϊφεγὲ [χ] χόυκμ ἐτετζέγιμ· βὲ ὀν-
τὰν σόνρα [ψ] τζὸκ μὰλ ἰλὲ τζηκατζακλάρ.
15 Βὲ σὲν [ω] σελαμὲτ ἰλὲ [α] παπαλαρηνὰ βαρα-
τζάκσην· [β] ἐγὶ ἰχτιγιαρλὴκ ἰλὲ τέφν ὀλου-
16 νατζάκσην. Βὲ [γ] ὀνλάρ, τόρτόυντζόὺ τεβρτὲ
πούραγια τονετζεκλέρ· ζίρα [δ] Ἀμοῤῥλουλα-
ρην γιαραμαζλιγὴ, σίμτιγετεκ [ε] ταχὰ τε-
17 μὰμ ὄλματη. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, κόυνὲς πα-
τήντζα, κογιοὺ καρανλὴκ ὀλτού· βὲ ἰστὲ
πὶρ τόυτὲν κόυλχὰν βὲ ἀτὲς ἀλεβὶ [ζ] ὄλ παρ-
18 τζαλαρὴν ἀρασηντὰν κετζτί. Ὄλ κυντὲ Ῥάππ
[η] Ἄβραμ ἰλὲ ἄγτ κεσισὶπ τετί· Πού τι-
γιαρὴ Μησηρὴν ἠρμαγηντάν τα πόγιοὺκ ἠρ-
μαγὰ, Εὐφράτης ἠρμαγηνάτεκ [θ] σενὶν ζόυῤ-
19 ῥιγετινὲ βερτίμ· Κενλιλερὶ βὲ Κενεζλιλερὶ
20 βὲ Κεδμωνλουλαρὴ βὲ Χεττλιλερὶ βὲ Φε-
ρεζλιλερὶ βὲ Ῥαφαεΐνλερι, βὲ Ἀμοῤῥλου-
21 λαρὴ βὲ Χανανληλαρὴ βὲ Γεργεσλιλερὶ βὲ
Ἰεβουσλουλαρή.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ Ἄβραμην καρησὴ Σάρα, ὀνὰ [α] τογυρ-
μάζ ἰτί· βὲ ὀνοὺν πὶρ [β] Μησηρλὴ χαλαγιηγὴ
2 βὰρ ἰτί, κι ὀνὺν ἀτὴ [γ] Ἄγαρ ἰτί. [δ] Ἴμτι Σάρα
Ἄβραμα τετί· Ἰστὲ χαλὰ Ῥάππ πενὶ [ε] το-
γουρμακτάν μεν ἐττὶ, [ζ] κερὲμ εἴλὲ, χαλα-
γιηγημὰ κὶρ, πέλκι ὀντὰν ὀγοὺλ ἐτινεγίμ·
3 βὲ Ἄβραμ [η] Σάρανην σόζόυνοὺ τινλετί. Βὲ
Ἄβραμ [θ] Χαναὰν τιγιαρηντὰ ὄν γιὴλ σακὶν
ὀλτουκτὰν σόνρα, Ἄβραμην καρησὴ Σάρα,
Μησηρλὴ χαλαγιηγὴ Ἄγαρη ἀλτὴ, βὲ ὀνὺ
κεντὶ κοτζασὴ Ἄβραμα καρὴ ἰτζόυν βερτί.

α Δαν. ί'. 1. Πραξ. ί. 10. 11.
β Π. κς'. 24. Δαν. ί. 12. Λουκ. ά 13. 30.
γ Ψαλ. γ'. 3. έ. 12. πδ'. 11. ϙά. 4. ριθ'. 114.
δ Ψαλ. ις'. 5. νή 11 Παροιμ. ιά. 18.
ε Πραξ. ζ'. 5.
ζ Π. ιδ'. 14
η β Βασ. ζ'. 12. ις'. 11. β Παρλπ. λβ'. 21.
θ Ἰερ. λγ'. 22.
ι Ψαλ. ρμζ'. 4.
κ Π. κβ'. 17. Ἐξ. λβ'. 13. β Νομ. ά. 10. ί. 22. α Παρλπ. κζ'. 23. Ῥωμ. δ'. 18 Ἑβρ. ιά. 12. Παχ, Π. ιγ'. 16.
λ Ῥωμ. δ'. 3. 9. 22. Γαλ. γ 6. Ἰακ. β'. 23.
μ Ψαλ. ρς'. 31.
ν Ψαλ. ρέ. 42. 44. Ῥωμ. δ'. 13
ξ Π. ιά. 28. 31.
ο Π. ιβ'. 1.
π Παχ, Π. κγ'. 13. 14. Κριτ. ς'. 17. 37. α Βασ. ιδ', 9. 10. δ Βασ. κ'. 8. Λουκ. ά. 18.
ρ Ἰερ. λδ'. 18. 19.
σ Λευ. ά 17.
τ Π, β'. 21. Ἰώβ. γ'. 13.
υ Ἐξ. ιβ'. 40. Ψαλ. ρέ. 23 Πραξ. ζ'. 6.
φ Ἐξ. ά. 11 Ψαλ. ρέ. 25
χ Ἐξ. ς'. 6 β Νομ. ς'. 22.
ψ Ἐξ. ιβ'. 36. Ψαλ. ρέ. 37.
ω Ἰώβ. έ. 26.
α Πραξ. ιγ'. 36.
β Π. κέ. 8.
γ Ἐξ. ιβ'. 40.
δ γ Βασ. κά 26.
ε Δαν. ή 23. Ματ κγ'. 32. α Θεσ. β'. 16.
ζ Ἰερ. λδ'. 18. 19.
η Π. κδ'. 7.
θ Π. ιβ'. 7. ιγ'. 15. κς'. 4. Ἐξ. κγ'. 31. Ἀριθ. λδ'. 3. β Νομ. ά. 7. ιά. 24. λδ'. 4. Ἰησ. ά. 4 γ Βασ. δ'. 21. β Παρλπ. θ'. 26. Νεέμ. θ'. 8 Ψαλ. ρέ. 11. Ἠσ. κζ'. 12.

—

α Π. ιέ. 2. 3.
β Π. κά. 9.
γ Γαλ. δ'. 24.
δ Π. λ'. 3.
ε Π. κ'. 18. λ'. 2. α Βασ. ά. 5. 6.
ζ Π. λ'. 3. 9.
η Π. δ'. 17.
θ Π. ιβ'. 5.

4 Βὲ ὅ, Ἄγαρα κιρτὶ, βὲ χαμιλὲ όλτού· βὲ
χαμιλὲ ὀλτουγουνὺ κόρτὺκτὲ, κατήνη ι ὀνὺν
5 κόζόυντὲ χὸρ κόρόυντού. Βὲ Σάρα Ἄβραμα
τετί· Πανὰ ὀλὰν ζούλμ, σενὶν οὐζερινὲ ὀλ-
σούν· πὲν χαλαγιηγημὴ κοϊνουνὰ βερτὶμ, βὲ
χαμιλὲ ὀλτουγουνού κόρτόυκτὲ, ὀνοὺν κόζ-
λερίντὲ χὸρ κόρόυντόυμ· κ Ῥάπ̇π̇ πενὶμ ἰλὲ
6 σενὶν πεϊνιντὲ χόυκμ ἐϊλεσὶν. Βὲ λ Ἄβραμ
Σάραγια τετί· μ Ἰστὲ χαλαγιηγὴν ἔλιντὲ τιρ,
ὀνὰ, κόζλερινὲ χὸς κόρόυνενὶ ἐϊλέ· βὲ Σάρα
ὀνὰ τζεφὰ ἐϊλετικτὲ, ν ὀνοὺν γιόυζόυντὲ
κατζτή.
7 Βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν μελεγὶ ὀνοὺ τζόλτὲ σου πυνα-
ρηνὴν γιαννητὰ, ξ Σοὺρ ο γιολουντὰ ὀλὰν
8 πουναρὴν γιαννητὰ πουλτού, βὲ τετί· Ἐϊ
Σάρανην χαλαγιηγὴ Ἄγαρ! νέρετεν κελί-
γιορσουν; βὲ νέρεγε κιτέγιορσουν; βὲ ὅ, Πὲν
κατήνημ Σάρανην γιόυζόυντὲν κατζάγιορουμ
9 τετί. Βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν μελεγὶ ὀνὰ τετί· Κατη-
νηνὰ τὸν, βὲ π ὀνοὺν ἐλὶ ἀλτηντὰ μόυτού
10 ὄλ. Χὲμ Ῥαπ̇π̇ὴν μελεγὶ ὀνὰ τετί· ρ Ζούρ-
ριγετινὶ γαγὲτ ἰλὲ τζογαλτατζάγημ, σοϊλὲ
11 κι, τζοκλυγυντὰν σαγιηλάμαγια. Ἄντεν Ῥαπ̇-
π̇ὴν μελεγὶ ὀνὰ τετί· Ἰστὲ σὲν χαμιλὲ σιν,
βὲ ὀγὺλ τογυρατζάκσην, βὲ ἀτηνὴ σ * Ἰσμαὴλ
12 κογιάσην· ζίρα Ῥάπ̇π̇ τζερανὴ ἰσιττί. Βὲ
τ ὅ, γιαπ̇ανὶ ἀτὲμ ὀλατζάκ· ὀνοὺν ἐλὶ χὲρ
κεσιν οὐζερινὲ, βὲ χὲρ κεσιν ἐλὶ ὀνοὺν οὐ-
ζερινὲ ὀλατζάκ· βὲ υ τζόυμλε καρηντασλα-
13 ρηνὴν ὀνόυντὲ σακὶν ὀλατζάκ τηρ. Ἴμτι ὅ,
κεντισὶ ἰλὲ σοϊλεσὲν Ῥαπ̇π̇ὴν ἀτηνὰ, Βαχι-
μὶν Ἀλλαχή σην τετί· ζίρα τετί κι, Βαχιμ-
τὲν σόνρα, πόυρατα ταχὶ κόρόυγιορμουγιυμ;
14 Ἄντεν ὄτυρὺ ὄλ κουγιουνοὺν ἀτηνὴ, φ † Λα-
χαϊρόϊ κουγιουσού κοτού· χ ἰστὲ ὅ, Κάδης
ἰλὲ Βαράδην ἀρασηντά τηρ.
15 Βὲ ψ Ἄγαρ Ἄβραμα πὶρ ὀγούλ τογουρ-
τού. Βὲ Ἄβραμ, Ἄγαρην τογουρτουγού ὀγ-
16 λουνοὺν ἀτηνὴ ω Ἰσμαὴλ κοτού. Βὲ Ἄγαρην
Ἄβραμα Ἰσμαηλὶ τογουρτουγού ζεμὰν, Ἄ-
βραμ σεκσὲν ἀλτὴ γιασηντὰ ἰτι.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ Ἄβραμ τοξὰν τοκὺζ γιασηντὰ ἰκὲν, Ῥάπ̇π̇
Ἄβραμα α κόρόυντὺ, βὲ ὀνὰ τετί· ϐ Πὲν Τζόυμ-
λεγε κατὶρ Ἀλλὰχ ἴμ· γ ὀνόυμτὲ γιόυρού, βὲ
2 δ κιαμὶλ ὄλ. Βὲ πενὶμ ἰλὲ σενὶν πεϊνιντὲ ἀχτημὴ
κογιούπ̇, ε σενὶ γαγὲτ οὒλ γαγὲ τζογαλτα-
3 τζάγημ. Ἴμτι Ἄβραμ ζ γιόυζού οὐζερινὲ
τούστού, βὲ Ἀλλὰχ ὀνοὺν ἰλὲ σοϊλεσερὲκ
4 τετί· Πὲν ἰσὲ, ἰστὲ σενὶν ἰλὲ ἀχτὴμ βάρ,
βὲ η τζὸκ ταϊφελερὶν παπασὴ ὀλατζάκσην.
5 Βὲ ἄρτηκ ἀτὴν Ἄβραμ τενὶλμεσιν, ἄμμα
θ σενὶν ἀτὴν Ἀβραὰμ ὀλσούν· ζίρα σενὶ ι τζὸκ
6 ταϊφελερὶν παπασὴ ἐττίμ. Βὲ σενὶ γαγὲτ
οὒλ γαγὲ τζογαλτατζάγημ, βὲ κ σενὶ ταϊφε-
λὲρ ἐτετζέγιμ· βὲ λ σεντὲν πατισαχλὰρ τζη-
7 κατζακλάρ. Βὲ πενὶμ ἰλὲ σενὶν πεϊνιντὲ χὲμ
σεντὲν σόνρα τεβρλερίντζε ζουῤῥιγετινὶν πεϊ-
νιντὲ ἐπέτι ἀχτ τεγιού, μ ἀχτημὴ σαπὶτ
ἐτετζέγιμ, κι ν σενὶν, βὲ ξ σεντὲν σόνρα ζουῤ-
8 ριγετινὶν Ἀλλαχὴ ὀλαγιήμ. Βὲ ο σανὰ βὲ
σεντὲν σόνρα ζουῤῥιγετινὲ π γαρὶπ̇ ὀλτουγοὺν
τιγιαρὴ, τζόυμλε Χαναὰν τιγιαρηνὴ ἐπέτι
μόυλκ ἰτζόυν βερετζέγιμ· βὲ ρ ὀνλαρὴν Ἀλ-
λαχὴ ὀλατζάγημ.
9 Βὲ Ἀλλὰχ Ἀβρααμὰ τετί· Ἴμτι σὲν,
βὲ σεντὲν σόνρα ζουῤῥιγετὶν, τεβρλερίν-
10 τζε, ἀχτημὴ χὴφζ ἐτέσινιζ. Πενὶμ ἰλὲ
σιζὶν πεϊνιζτὲ, βὲ σεντὲν σόνρα σενὶν
ζουῤῥιγετινὶν πεϊνιντὲ χὴφζ ἐτετζεγινὶζ
ἀχτὴμ πού τουρ· σ Σιζτὲν χὲρ ἐρκὲκ σόυν-
11 νὲτ ὀλουνσούν. Ἴμτι γουλφενιζὶν ἐτινὶ σὺν-
νὲτ ἐτέσινιζ, βὲ πού, πενὶμ ἰλὲ σιζιν πεϊ-
12 νιζτὲ τ ἀχτ νισανὴ ἰτζόυν ὀλά. Βὲ σιζτὲν
χὲρ σεκὶζ κόυνλόυκ ἐρκὲκ, τεβρλερίντζε,

ι β Βασ. ς'. 16. Παροιμ. λ'. 21. 23.
κ Π. λά. 53. α Βασ κδ'. 12
λ Παροιμ. ιέ. 1. α Πέτ. γ'. 7.
μ Ἰώϐ. ϐ'. 6. Ψαλ. ρς' 41. 42 Ἱερ. λή. 5.
ν Ἐξ. ϐ'. 15.
ξ Ἐξ. ιέ. 22.
ο Π. κέ. 18.
π Τιτ. ϐ'. 9. α Πέτ. ϐ'. 18
ρ Π. ιζ'. 20. κά. 18. κέ. 12
* (Γιάνι) Ἀλλὰχ ἰσιτετζέκ
σ Π. ιζ'. 19. Ματ. ά. 21. Λουκ. ά. 13. 31.
τ Π. κά. 20.
υ Π. κέ. 18.
† (Γιάνι) βαχιμὶν τιρὶ (Ἀλλαχην)ήν
φ Π. κδ'. 62. κέ. 11.
χ Ἀριθ. ιγ'. 26.
ψ Γαλ δ'. 22.
ω Χα. 11.
—
α Π. ιϐ'. 1.
ϐ Π. κή. 3. λέ. 11. Ἐξ ς'. 3. β Νομ. ί. 17.
γ Π. έ. 22. μή. 15. γ Βασ ϐ'. 4; ή, 25. δ Βασ κ'. 3.
δ Π. ς'. 9. β Νομ. ιή 13. Ἰώϐ. ά. 1. Ματ. έ. 48.
ε Π. ιϐ'. 2. ιγ'. 16. ιϐ'. 17.
ζ Χα 17.
η Ῥωμ δ'. 11 12. 16. Γαλ. γ'. 29.
θ Νεέμ. θ'. 7.
ι Ῥωμ. δ'. 17.
κ Π. λέ. 11.
λ Χα. 16. Π. λέ. 11. Ματ. ά 6. κτλ.
μ Γαλ δ'. 17.
ν Π. κς'. 24. κή. 13. Ἑϐρ. ιά. 16.
ξ Ῥωμ. θ'. 8.
ο Π. ιδ'. 7. ιγ'. 15. Ψαλ. ρέ. 9. 11.
π Π κγ'. 4. κή. 4.
ρ Ἐξ. ς'. 7. Λευ. κς'. 12. β Νομ. δ'. 37. ιδ'. 2. κς'. 18. κθ'. 13.
σ Πραξ. ζ'. 8.
τ Πραξ. ζ'. 8, Ῥωμ. δ'. 11.

ἐδτὲ τογὰν βὲ σενὶν ζουῤῥιγετιντὲν ὄλμα-
γιηπ τζούμλε ἐτζνεπιλερτὲν ἀκτζὲ ἰλὲ σα-
13 τοὺν ἀλιηάν, υ σουννὲτ ὀλουνσούν. Βὲ ἐδιντὲ
τογὰν βὲ ἀκτζὲ ἰλὲ σατοὺν ἀλιηὰν ἔλπεττε
σουννὲτ ὀλουνσούν· βὲ ἀχτὴμ τενινιζτὲ ἐπέτι
14 ἀχτ ἰτζοὺν ὀλά. Βὲ γουλφεσινὶν ἐτὶ σουν-
νὲτ ὄλμαγιηπ, σουννετσὶζ ὀλὰν ἐρκὲκ, φ ὄλ
κίμσε κεντὶ καδμηντὰν χελὰκ ὀλουνά· ὅ, ἀχ-
τήμη ἰπτὰλ ἐτμίς τιρ.
15 Χὲμ Ἀλλὰχ Ἀβρααμὰ τετί· Καρὴν Σά-
ρανην ἀτηνὴ Σάρα (ταχὶ) τζαγήρμα, ἄμμα
16 ὀνούν ἄτη * Σάῤῥα ὀλσούν. Βὲ ὀνοὺ περε-
κετλεγετζέγιμ, χὲμ ταχὶ χ σανὰ ὀντὰν πὶρ
ὀγοὺλ βερετζέγιμ· βὲ ὀνοὺ περεκετλεγε-
τζέγιμ, βὲ ψ ταϊφελὲρ ὀλατζάκτηρ· ὀν
τὰν καδμλὰρ πατισαχλαρὴ τζηκατζακλάρ.
17 Βὲ Ἀβραὰμ γιοὺζοὺ κογιοὺν τουσοὺπ ω κὺλ-
τού, βὲ γιοὺρεγιντὲ τετί· Χιτζ, γιοὺζ για-
σηντὰ ὀλὰν ἀτεμὲ (ἐδλὰτ) τογὰρ μη; Βὲ
Σάῤῥα τοξὰν γιασηντὰ ἰκὲν τογουρατζὰκ μη;
18 Βὲ Ἀβραὰμ Ἀλλαχὰ τετί· Κιασκι Ἰσμαὴλ
19 σενὶν χουζουρουντὰ γιασαγιά. Βὲ Ἀλλὰχ
τετί· Πέλι, α καρὴν Σάῤῥα, σανὰ ὀγοὺλ το-
γουρατζὰκ, βὲ ἀτηνὴ † Ἰσαὰκ κογιάσην· βὲ
ὀνοὺν ἰλὲ, χὲμ ὀντὰν σόνρα ὀνοὺν ζουῤῥι-
γετὶ ἰλὲ ἀχτήμη ἐπέτι ἀχτ ἰτζοὺν σαπὶτ
20 ἐτετζέγιμ. Ἰσμαὴλ χακκηντὰ ταχὶ σενὶ ἰσιτ-
τίμ· ἰστὲ ὀνοὺ περεκετλεγὶπ, μεϊβετὰρ κη-
λητζάγημ, χὲμ ὀνοὺ 6 γαγὲτ οὐλ γαγὲ τζο-
γαλτατζάγημ· γ ὀν ἰκὶ πεϊ τεβλὶτ ἐτετζὲκ,
21 βὲ ὀνοὺ, δ πογιοὺκ ταϊφὲ ἐτετζέγιμ. Ἄμμα
κελετζὲκ γιὴλ πὺ βακττά, ε Σάῤῥανην
σανὰ τογουρατζαγὴ Ἰσαὰκ ἰλὲ ἀχτήμη σα-
πὶτ ἐτετζέγιμ.
22 Ἴμτι ὀνοὺν ἰλὲ σοϊλεσμεγὶ πιτιρτικτέ,
Ἀλλὰχ Ἀβρααμὴν γιανηντὰν γιοκαρὴ τζηκ-
23 τή. Βὲ Ἀβραὰμ κεντὶ ὀγλοὺ Ἰσμαὴλὶ βὲ
τζούμλε ἐδιντὲ τογμουσλαρὴ βὲ ἀκτζεσὶ ἰλὲ
τζούμλε σατοὺν ἀλημησλαρή, Ἀβραὰμ ἐδι-
νὶν ἀτεμλερὶ ἀρασηντὰ ὀλὰν χὲρ ἐρκεγὶ ἀλὴπ,
ὀνλαρὴν γουλφὲ ἐτινὶ χέμαν ὄλ κοῦντὲ σοῦν-
νὲτ ἐττί, Ἀλλαχὴν ὀνὰ σοϊλετιγὶ κιπί.
24 Βὲ Ἀβραάμ, γουλφεσινὶν ἐτὶ σουννὲτ ὀλσυν-
25 τουκτά, τοξὰν τοκοὺζ γιασηντὰ ἰτι. Βὲ ὀγλῦ
Ἰσμαὴλ, γουλφεσινὶν ἐτὶ σουννὲτ ὀλουντυκ-
26 τά, ὄν οὔτζ γιασηντὰ ἰτι. Χέμαν ὄλ κοῦντὲ
Ἀβραάμ, ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ ἰλὲ σουννὲτ ὀλσυν-
27 τού· Βὲ ζ ἐδινὶν τζούμλε ἀτεμλερί, ἐδτὲ
τογὰν βὲ ἐτζνεπὶ κιμσελερτὲν ἀκτζὲ ἰλὲ σα-
τοὺν ἀλιηάν, πιλεσίντζε σοννὲτ ὀλσυντουλάρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ Ῥάππ ὀνὰ α Μάμβρη μεσελιγιντὲ κο-
ρουντού, βὲ ὅ, κοῦνοὺν ἰησστζὰκ βακτηντὰ
2 τζατηρὴ καπουσουντὰ ὀτουρούρ ἰτι. Ἴμτι
6 κὄζλερινὶ καλτηρηπ πακτή, βὲ ἰστὲ καρ-
σησηντὰ οὔτζ κιμσὲ τυρούγιορ ἰτι· βὲ γ κόρ-
τουκλεγὶν, τζατὴρ καπυσυντὰν ὀνλαρὴ καρ-
σηλαμαγὰ σεγιρττί, βὲ γερὲ περαπὲρ τε-
3 μεννὰ ἐτὶπ, τετί· Ἐφέντιμ, χαλὰ ἔγερ να-
ζαρηντὰ λουτφ πουλτούμ ἰσέ, κερὲμ εἰλέ,
4 κουλουνοὺν μεκιανηντὰν κέτζμε· Κερὲμ εἰλέ,
δ ἄζατζηκ σὺ ἀλιησήν, κι ἀγιακλαρηνηζὴ γιαϊ-
κασηνλάρ, βὲ ἀγατζὴν ἀλτηντὰ ἰστιραχὰτ ἐτιν·
5 Βὲ πὶρ ε λοκμὰ ἐκμὲκ κετιρεγίμ, βὲ ζ γιοῦ-
ρεκλερινιζὶ κουββετλεντίριν, ἄντεν κέτζιν·
η τζοῦνκι πουνοὺν ἰτζοὺν κουλουνουζοὺν για-
νηνὰ κετζτινίζ· βὲ ὀνλὰρ τετὶ κι, Νίτζε τε-
6 τὶν ἰσέ, ὀϊλέτζε εἰλέ. Βὲ Ἀβραὰμ τζατηρὰ
Σάῤῥαγια σεγιρτίπ τετί· Τέζ, οὔτζ σινὶκ
7 σιμὶτ οὐνοὺ γιογούρ, βὲ πιτελὲρ γιάπ. Ἄν-
τεν Ἀβραὰμ σηγηρλαρὰ σεγιρττί, βὲ πὶρ
κόρπε βὲ ἐγὶ πουζαγὴ ἀλήπ, οὐσαγὰ βερτί·
8 βὲ ὅ, ὀνοὺ τζαπουτζὰκ χαζηρλατή. Ἴμτι
θ τερὲ γιαγὴ ἰλὲ σοὺτ χὲμ χαζηρλατηγὴ πυ-
ζαγηγὴ ἀλήπ, ὀνλερινὲ κοτού· κεντισὶ τε
ἀγατζὴν ἀλτηντὰ γιανλαρηντὰ τουρούρ ἰτι,
9 βὲ ὀνλὰρ γετί. Βὲ ὀνὰ τετιλέρ· Καρὴν Σάῤῥα
νέρετέ τιρ; ὅ τα τετί· Ἰστὲ ι τζατηρτά τηρ.
10 Ἄντεν (Ῥάππ) τετί· Ἔλπεττε χ κελετζὲκ γιὴλ
λ σανὰ τόνεριμ· βὲ ἰστὲ καρὴν μ Σάῤῥαγια
ὀγοὺλ ὀλατζάκ· Ἴμτι Σάῤῥα ὀνοὺν ἀρκα-
σηντὰ ὀλουπ, τζατηρὴν καπουσουντὰ τινλὲρ
11 ἰτι. Βὲ ν Ἀβραὰμ χὲμ Σάῤῥα ἰχτιγιαρλανμής

υ Λευ. ιβ'. 3. Λουκ. β'. 21. Ἰωάν. ζ'. 22. Φιλίπ. γ'. 5.
φ Ἐξ. δ'. 24.
* (Γιάνι) Χατούν.
χ Π. ιή. 10.
ψ Π. λέ. 11. Γαλ. δ'. 31. α Πέτ. γ' 6.
ω Π. ιή. 12. κά. 6.
α Π. ιή. 10. κά. 2 Γαλ. δ'. 28.
† (Γιάνι) Κουλμέκ.
β Π. ιϛ'. 10.
γ Π. κέ. 12. 16.
δ Π. κά. 18.
ε Π. κά. 2.
ζ Π. ιή. 19.

α Π. ιγ'. 18. ιδ'. 13.
β Ἑβρ. ιγ'. 2.
γ Π. ιθ'. 1. α Πέτ. δ'. 9.
δ Π. ιθ'. 2. μγ'. 24.
ε Κριτ. ϛ'. 18. ιγ'. 15.
ζ Κριτ. ιθ'. 5. Ψαλ. ρδ'. 15.
η Π. ιθ'. 8.
θ Π. ιθ'. 3.
ι Π. κδ'. 67.
κ δ Βασ. δ'. 16.
λ Χα. 14.
μ Π. ιζ'. 19. 21. κά. 2. Ῥωμ. θ'. 9.
ν Π. ιζ'. 17. Ῥωμ. δ'. 19. Ἑβρ. ιά. 11. 12. 19.

βὲ κὀυνλερινὶ κετζιρμὶς ἰτιλέρ· ξ καρηλαρὰ
12 ὀλάκελεν ἀτὲτ Σάῤῥαταν κεσιλμὶς ἰτι. Βὲ
Σάῤῥα ο τερυνιντὲ κὐλὀυπ τετί· π Πὲν κοτζα-
τηκτὰν σόνρα, σεφά μη σουρετζέγιμ; ρ ἐφέν-
13 τιμ ταχὶ ἰχτιγιαρλανμὴς τηρ. Βὲ Ῥάππ 'Α-
βρααμὰ τετί· Σάῤῥα νίτζουν πὸϊλὲ κὀυλτού;
βὲ, Πὲν κοτζαμὴς ἰκὲν κερτζεκτὲν τογυρούρ-
14 μουγιουμ τετί; σ Ῥαππὰ κὀυτζ νεσνὲ βάρ
μη; τ κελετζὲκ γιὴλ πὺ βακηττὰ σανὰ τὀνέ-
15 ριμ, βὲ Σάῤῥανην ὀγλοὺ ὀλατζάκ. Βὲ Σάῤῥα,
Κὀρκμετιμ τεγερὲκ, ἰνκιὰρ ἐττὶ, ζίρα κορκτού·
ἄμμα ὄ τετί· Γιὸκ, κὀυλτούν.
16 Βὲ ὄλ ἀτεμλὲρ ὄραταν καλκὴπ, Σόδομαγια
τογρού πακτηλάρ· βὲ 'Αβραὰμ ὀνλαρὴ υ κὀν-
17 τερμὲκ ἰτζούν, περαπὲρ κιττί. Βὲ Ῥάππ τε-
τί· Πὲν, ἐτετζεγιμὶ φ 'Αβρααμτὰν κιζλέρμι-
18 γιμ; Τζούνκι 'Αβραὰμ ἔλπεττε πὸγιοὺκ βὲ
καβὶ ταϊφὲ ὀλατζάκ τηρ· βὲ γερὶν τζούμλε
19 ταϊφελερὶ χ ὀντὰ περεκετλενετζεκλέρ. Ζίρα
ὀνοὺ πιλίριμ, κι ψ κεντὶ ὀγουλλαρηνὰ βὲ κεν-
τιντὲν σόνρα ἐβινὲ τενπὶχ ἐτετζέκ, βὲ ὀνλάρ
σατακὰτ βὲ ἀταλὲτ ἰτζρὰ ἐτὶπ, Ῥαππὴν γιο-
λουνοὺ χὴφζ ἐτετζεκλέρ· τά κι Ῥάππ 'Α-
20 βρααμὰ ἰκρὰρ ἐττιγινὶ ἰτζρὰ ἐτέ. Βὲ Ῥάππ
τετί· ω Σόδομανην βὲ Γόμοῤῥανην φεργιατὴ τζο-
γαλτηγὴ ἰτζούν, βὲ ὀνλαρὴν κὀυναχὴ γά-
21 γετ ἀγηρλαστηγὴ ἰτζούν, α χαλὰ ἐνεγίμ,
βὲ πουσπουτὺν πανὰ κελὲν φεργιατὰ κόρέ μι
ἐττιλέρ κόρεγίμ; βὲ ἔγερ γιὸκ ἰσὲ β πιλε-
22 γίμ. Ἴμτι ὄλ ἀτεμλὲρ ὄραταν τὀνὺπ, γ Σό-
δομαγια τογροὺ κιττιλέρ· βὲ 'Αβραὰμ ταχὰ,
δ Ῥαππὴν ὀνοὺντὲ τουρούρ ἰτι.
23 Βὲ 'Αβραὰμ ε γιακλασὴπ τετί· ζ Ἄτζαπα
σατηκή τα μη φασὴκ ἰλὲ περαπὲρ χελὰκ ἐτε-
24 τζέκσιν; η Πέλκι ὄ σεχρὶν ἰτζιντὲ ἐλλὶ σα-
τὴκ βάρ· ἄτζαπα ἰτζιντὲ ὀλὰν ἐλὶ σατὴκ
ἰτζοὺν ἄφβ ἔτμεγιπ, ὄ μαχαλὶ χελὰκ ἐτέρ-
25 μισιν; Χάσα κι σὲν πούντζουλαγιην ἴς ἐτέ-
σιν, κι σατηκὴ φασὴκ ἰλὲ περαπὲρ ὀλτουρέ-
σιν, βὲ θ σατὴκ φασὴκ κιπὶ ὀλά· χάσα σεν-
τέν· ι τζούμλε γερὶν Χακιμὶ ἀταλὲτ ἐτμέζ μι;
26 Βὲ Ῥάππ τετί· κ Ἔγερ Σόδοματὰ σεχρὶν ἰτζιντὲ
ἐλλὶ σατὴκ πουλούρσαμ, ὀνλαρὴν σεπεπιν-
27 τὲν τζούμλε ποὺ μαχαλὲ ἄφβ ἐτέριμ. Βὲ
'Αβραὰμ τζεβὰπ βερὶπ τετί· Ἰστὲ σίμτι λ πὲν
τοπρὰκ βὲ κὀὺλ ἰκὲν, μ 'Εφέντιμ ἰλὲ σοϊλεσ-
28 μεγὲ πασλατὴμ· Πέλκι ἐλλὶ σατηκτὰν πὲς
ἐξὶκ ὀλούρ, ὄ πὲς ἰτζοὺν πουτοὺν σεχρὶ πο-
ζάρμησην; ὄ ταχὶ τετί· Ἔγερ ὄρατα κηρκπὲς
29 πυλούρσαμ ποζμάμ. Βὲ τέκραρ πὶρ ταχὰ ὀνὰ
σοϊλεγὶπ τετί· Πέλκι ὄρατα κὴρκ πυλυνούρ·
ὄ ταχὶ τετί· Ὀλ κηρκὴν σεπεπιντὲν (ταχὶ) ἐτ-
30 μέμ. Βὲ ὄ τετί· Κερὲμ εϊλὲ, 'Εφέντιμ γα-
ζαπὲ κέλμεσιν, βὲ σοϊλεγίμ· Πέλκι ὄρατα
ὀτοὺζ πουλουνούρ· ὄ ταχὶ τετί· Ἔγερ ὄρατα
31 ὀτοὺζ πουλούρσαμ, ἐτμέμ. Ἄντεν ὄ τετί·
Ἰστὲ σίμτι 'Εφέντιμ ἰλὲ σοϊλεσμεγὲ πασ-
λατὴμ· Πέλκι ὄρατα ἰγιρμὶ πουλουνούρ· ὄ
ταχὶ τετί· Ὀλ ἰγιρμινὶν σεπεπιντέν (τε) ποζ-
32 μάμ. Ἄντεν ὄ τετί· ν Κερὲμ εϊλὲ, 'Εφέντιμ
γαζαπὲ κέλμεσιν, βὲ γιάλνηζ ποὺ τεφὰ
σοϊλεγίμ· Πέλκι ὄρατα ὄν πυλυνούρ· ὄ ξ ταχὶ
33 τετί· Ὀν κισινὶν σεπεπιντὲν (τε) ποζμάμ. Βὲ
Ῥάππ 'Αβραὰμ ἰλὲ σοϊλεσμεγὶ πιτιρτιγὶ κιπὶ
κιττί· 'Αβραὰμ τα κεντὶ μαχαλινὲ τὀντού.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ α ὄλ ἰκὶ μελεκλὲρ, ἀχσὰμ οὐστοὺ Σό-
δομαγια κελτιλέρ· βὲ Λὼτ Σόδομανην καπυ-
σουντὰ ὀτουρούρ ἰτι· βὲ β Λὼτ κὀρούντζε,
ὀνλαρὴ καρσηλαμαγὰ καλκτὴ, βὲ γιούζού
2 γερὲ περαπὲρ τεμεννὰ ἐτὶπ τετί· Ἰστὲ χαλὰ
ἐφέντιλεριμ, κερὲμ ἔτιν, γ κουλουνουζοὺν ἐβινὲ
τὀνούπ, ποὺ κετζὲ κάλην, βὲ δ ἀγιακλαρη-
νηζὴ γιαϊκάγιην· βὲ σαπὰχ ἐρκὲν καλκὴπ,
γιολουνουζὰ κίτιν· ἄμμα ὀνλάρ, ε Γιὸκ, ἴλλα
3 κετζὲ μεϊτανὰ καλήρηζ τετιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ
τζὸκ ζὸρ ἐττὶ, βὲ ὀνὰ τὀνούπ, ἐβινὲ κιρτι-
λέρ· βὲ ὀνλαρὰ ζ ζιγιαφὲτ ἐτὶπ, πογατζαλὰρ
πισίρτὶ, βὲ γετιλέρ.

ξ Π. λά. 35.
ο Π. ιζ'. 17.
π Λουκ. ά. 18.
ρ α Πέτ. γ'. 6.
σ 'Ιερ. λβ'. 17. Ζαχ. ή. 6 Ματ. γ'. 9. ιθ'. 26. Λουκ. ά. 37.
τ Π. ιζ'. 21. Χα. 10. δ Βασ. δ'. 16.
υ Ῥωμ. ιέ. 24. γ 'Ιωάν. 6.
φ Ψαλ. κέ. 14. 'Αμώς. γ'. 7. 'Ιωάν. ιέ. 15.
χ Π. ιβ'. 3. ιδ'. 18. Πραξ. γ'. 25. Γαλ. γ'. 8.
ψ β Νομ. δ'. 9. 10 ς'. 7. 'Ιησ. κδ'. 15 'Εφ. ς'. 4
ω Π. δ'. 10. ιθ'. 13 'Ιακ. έ. 4.
α Π. ιά. 5. 'Εξ. γ'. 8.
β β Νομ. ή. 2. ιγ'. 3. 'Ιησ. κβ'. 22. Λουκ. ις'. 15. β Κορ. ιά. 11.
γ Π. ιθ'. 1.
δ Χα. 1.
ε 'Εβρ. ί. 22.
ζ 'Αριθ. ις'. 27. β Βασ. κδ'. 17.
η 'Ιερ. έ. 1.
θ 'Ιώβ. ή. 20. 'Ησ. γ'. 10. 11.
ι 'Ιώβ. ή. 3. λδ'. 17 Ψαλ. νή. 11. 4δ'. 2. Ῥωμ. γ' 6.
κ 'Ιερ. έ. 1. 'Ιεζ. κβ'. 30.
λ Π. γ'. 19. 'Ιώβ. δ'. 19. 'Εκκλ. ιβ'. 7. α Κορ. ιέ. 47. 48. β Κορ. έ. 1.
μ Λουκ. ιή. 1.
ν Κριτ. ς'. 39.
ξ 'Ιακ. έ. 16.

—

α Π. ιή. 22.
β Π. ιή. 1. κτλ.
γ 'Εβρ. ιγ'. 2.
δ Π. ιή. 4.
ε Πακ. Λουκ. κδ'. 28.
ζ Π. ιή. 8.

4 Ὀνλὰρ γιάτμαζτιαν ἐββὲλ., σεχρὶν ἐχάλι-
σι, (γιάνι) Σοδόμαληλαρ, κεντζτὲν ἰχτιγιαρ-
λαρὰ βαρήντζα, τζούμλε κάβμ χὲρ γιαντὰν
5 ἐβὶ κουσαττηλάρ. Βὲ [η] Λωτοὺ τζαγηρὴπ ὀνὰ
τετιλέρ· Ποὺ κετζὲ σανὰ κελὲν ἀτεμλὲρ νέ-
ρετέ τιρ; [θ] ὀνλαρὴ πιζὲ τζηκάρ, κι [ι] ὀνλαρὴ
6 πιλελίμ. Βὲ [κ] Λὼτ ὀνλαρὰ καπουτὰν τζηκὴπ,
7 καπουγιοὺ ἀρτηντὰν καπατή· Βὲ τετί· Ἔϊ
καρηντασλαρήμ! κερὲμ ἐτὶπ γιαραμαζλὴκ
8 ἔτμεν. [λ] Ἰστὲ σίμτι ἰκὶ κηζὴμ βάρ κι ἐρ-
κὲκ πίλμεμισλερ, ὀνλαρὴ σίμτι σιζὲ τζηκα-
ραγιήμ τα, ὀνλαρὰ κὄζλερινιζτὲ χὸς ὀλανὴ
ἐϊλέγιν· ἄντζακ πὒ ἀτεμλερὲ πὶρ σέϊ ἐϊλέ-
μεν, [μ] τζούνκι ταμημὴν κὸλκεσινὲ πουνοὺν
9 ἰτζοὺν κιρτιλέρ. Ἄμμα ὀνλὰρ τετιλέρ· Κερί
τουρ· χὲμ τετιλέρ κι, [ν] Ποὺ κιμσὲ μόυσαφιρ-
λιγὲ κελτὶ, βὲ [ξ] χακὶμ ὀλμὰκ ἰστέγιορ· σίμτι
σανὰ ὀνλαρτὰν πετὲρ ἐτέριζ· βὲ ἀτεμὶ, (γιάνι)
Λωτοὺ γαγὲτ ἰλὲ ζορλατὴπ, καπουγιοὺ κηρ-
10 μαγὰ γιακλαστηλάρ. Ἄμμα ὃ ἀτεμλὲρ ἐλ-
λερινὶ οὐζατὴπ, Λωτὒ γιανλαρηνὰ ἐβὶν ἰτζινὲ
11 κετιρτιλὲρ, βὲ καπουγιοὺ καπατηλάρ. Βὲ
[ο] ἐβὶν καπουσουντὰ ὀλὰν ἀτεμλερὶ, κὸυτζὒκ-
τὲν πὸγιόυγέτεκ, κὸρλὸυκ ἰλὲ βουρτου-
λὰρ, σὸϊλέ κι, καπουγιοὺ πουλμακτὰν ἀτζίζ
καλτηλάρ.
12 Βὲ ὃ ἀτεμλὲρ Λωτὰ τετιλέρ κι, Πούρατα
ταχὰ κιμὶν βάρ; κὸυβεγινὶ βὲ ὀγουλλαρηνὴ
βὲ κηζλαρηνὴ, βὲ σεχρτὲ χὲρ νεν βὰρ ἰσὲ,
13 [π] ποὺ μαχαλτὲν τζηκάρ. Ζίρα πὶζ ποὺ μα-
χαλὶ χαρὰπ ἐτετζέγιζ· τζούνκι [ρ] ὀνλαρὴν
φεργιατὴ Ραπὴν χουζουρουντὰ πὸγιὸυκ ὀλ-
τοὺ, βὲ [σ] Ῥὰππ πιζὶ ὀνοὺ ποζμαγὰ κὸντερτί.
14 Βὲ Λὼτ τζηκὴπ, βὲ [τ] κηζλαρηνὴ ἀλὰν κὸυ-
βεγιλερινὲ σὸϊλεγὶπ τετί· [υ] Κάλκην, πὒ μα-
χαλτὲν τζήκην, ζίρα Ῥὰππ πὒ σεχρὶ ποζατζὰκ
τηρ· [φ] ἄμμα κὸυβεγιλερινὲ χορατὰ κὸρόυντόύ.
15 Βὲ σαπὰχ ὀλτουγοὺ κιπὶ, μελεκλὲρ Λωτὰ
ἀτζελὲ ἐττιρὶπ τετιλέρ· [χ] Κὰλκ, καρηνὴ βὲ
χαζὴρ ὀλὰν ἰκὶ κηζλαρηνὴ ἄλ, ὄλμαγιακι,

16 σεχρὶν ἀζαπηντὰ χελὰκ ὀλάσην. Βὲ ὃ ὀγια-
λανὴρ ἰκὲν, [ψ] Ῥὰππ ὀνοὺ ἀτζητηγηντὰν, ὄλ
κιμσελὲρ ὀνοὺν ἐλινὲ βὲ καρησηνὴν ἐλινὲ
βὲ κηζλαρηνὴν ἐλινὲ γιαπηστηλὰρ, βὲ [ω] ὀνὒ
17 τζηκαρὴπ, σεχρὶν τισαρησηνὰ κοτουλάρ. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι, ὀνλαρὴ τισαρηγιὰ τζηκαρήν-
τζα, τετί· [α] Τζανην(ὴ κὒρταρμὰκ) ἰτζὒν κάτζ·
[β] ἀρτηνὰ πάκμα, βὲ πουτοὺν ποὺ ταϊρετὲ
τούρμα· ταγὰ κάτζ, ὄλμαγια κι χελὰκ ὀλά-
18 σην. Βὲ Λὼτ ὀνλαρὰ τετί· [γ] Χάϊρ, κερὲμ
19 εϊλὲ ἐφέντιμ· Ἰστὲ σίμτι κουλοὺν σενὶν να-
ζαρηντὰ λοὺτφ πουλμούς τουρ, βὲ τζανημῆ
σὰγ σακλαμὰκ ἰλὲ, πανὰ πὸγιὸυκ ἰχσὰν
κηλτήν· ἄμμα πὲν ταγὰ κατζάμαμ, ὄλμα-
20 για κι, πελὰ πανὰ ἐρισέ τε ὀλεγίμ. Ἰστὲ
σίμτι ποὺ σέχρ, ὄραγια κατζμαγὰ γιακήν
τηρ, χὲμ ὄ, κουτζοὺκ τουρ· κερὲμ εϊλὲ ὄρα-
για κατζαγιήμ, ὄ, κουτζοὺκ τεγίλ μι; βὲ
21 τζανὴμ σὰγ καλά. Βὲ ὀνὰ τετί· Ἰστὲ ποὺ
σεϊτὲ ταχὶ [δ] ρετζανὴ καποὺλ ἐττίμ, κι σόϊ-
22 λετιγὶν σεχρὶ χαρὰπ ἔτμεγιμ. Τὲζ, ὄραγια
κάτζ· ζίρα [ε] σὲν ὄραγια γετισίντζεγετεκ, χὶτζ
πὶρ νεσνὲ ἐτέμεμ· ὀνοὺν ἰτζοὺν [ζ] ὄλ σεχρὶν
23 ἀτηνὴ [*] Σηγὼρ κοτού. Λὼτ Σηγωρὰ κιρὲρ
ἰκὲν, κὸυνὲς γερὶν οὐζερινὲ τογάγιορ ἰτί.
24 Ὄλτεμ Ῥὰππ [η] Σόδομα βὲ Γόμοῤῥανην ού-
ζερινὲ, κὸκτὲν Ῥαπὴν ταραφηντὰν κὸυκὸυρτ
25 βὲ ἀτὲς γιαγτηρτή. Βὲ ὄλ σεχρλερὶ, βὲ πὒ-
τὸυν ὄλ ταϊρεγὶ, βὲ ὄλ σεχρλερὶν τζούμλε
26 ἐχάλισινι, βὲ [θ] γερτὲ πιτενὶ χελὰκ ἐττί. Βὲ
ἀρτηντὰν ὀνοὺν καρησὴ κεριγὲ πακτὴ, βὲ
[ι] τοὺζ τιρεγὶ ὀλτού.
27 Βὲ Ἀβραὰμ σαπαχτὰν ἐρκὲν καλκὴπ,
[κ] Ῥαππὴν ὀνὒντὲ τουρτουγοὺ μαχαλὲ (κελτί.)
28 Βὲ Σόδομανην, βὲ Γομοῤῥανην οὐζερινὲ, βὲ
ὄλ ταϊρενὶν τζούμλε γερὶ γιοὺζὸυνὲ πακτηκτὰ,
κὸρτού κι, ἰστὲ ὄλ γερτὲν [λ] κὸυλχὰν τουτού-
νοὺ κιπὶ τουτοὺν τζηκάγιορ ἰτί.
29 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἀλλὰχ ὄλ ταϊρενὶν
σεχρλερινὶ ποζτουγὒντὰ, Ἀλλὰχ [μ] Ἀβρααμὴ

[η] Ἡσ γ' 9.
[θ] Κριτ. ιθ'. 22.
[ι] Π. δ'. 1. Ῥωμ. ά. 24. 27. Ἰουδ. 7.
[κ] Κριτ. ιθ'. 23.
[λ] Παχ, Κριτ ιθ' 24.
[μ] Παχ, Π. ιή. 5.
[ν] β Πέτ. β'. 7. 8.
[ξ] Ἐξ β'. 14.
[ο] Παχ, δ Βασ. ς'. 18. Πραξ. ιγ'. 11.
[π] Π. ζ' 1. β Πέτ. β'. 7. 9.
[ρ] Π. ιή. 20.
[σ] α Παρλπ. κά. 15.
[τ] Ματ ά. 18.
[υ] Ἀριθ ις'. 21. 45.
[φ] Ἐξ. θ'. 21. Λουκ ιζ'. 28. κδ'. 11.
[χ] Ἀριθ ις'. 24. 26 Ἀποκ. ιή. 4.
[ψ] Λουκ. ιή. 13. Ῥωμ. θ'. 15. 16.
[ω] Ψαλ. λδ'. 22

[α] γ Βασ. ιθ'. 3.
[β] Χα. 26. Ματ. κδ'. 16. 17. 18. Λουκ. θ'. 62. Φιλιπ. γ'. 13. 14.
[γ] Πραξ. ί 14.
[δ] Ἰώβ. μβ'. 8. 9 Ψαλ ρμέ. 19.
[ε] Παχ, Π λβ'. 25. 26. Ἐξ λβ'. 10. β Νομ. θ'. 14. Μαρ. ς'. 5.
[ζ] Π. ιγ'. 13. 10. ιδ'. 2.
[*] (Γιάνι) Κουτζούκ.
[η] β Νομ. κθ'. 23. Ἡσ. ιγ'. 19. Ἰερ. κ' 16. ν'. 40. Ἰεζ ις'. 49. 50. Ὠσηέ. ιά 8. Ἀμώς δ'. 11. Σωφ. β'. 9 Λουκ ιζ'. 29. β Πέτ. β'. 6. Ἰουδ. 7.
[θ] Ψαλ. ρζ'. 34.
[ι] Λουκ. ιζ'. 32.
[κ] Π. ιή. 22.
[λ] Ἀποκ. ιή 9.
[μ] Π. ή. 1. ιή. 23.

χατρηνὰ κετιρτί, βὲ Λωτοὺν ὅλ σακὶν ὀλ-
τουγοὺ σεχρλερὶ [χαρὰπ εττιγιντὲ, Λωτοὺ
χελακλιγιν ὀρτασηντὰν τζηκαρτή.
30 Ἴμτι Λὼτ Σηγωρτὰν τζηκὴπ, ἰκὶ κηζὴ ἰλὲ
περαπὲρ [ν] ταγτὰ σακὶν ὀλτού, ζίρα Σηγωρτὰ
σακὶν ὀλμαγὰ κορκάρ ἰτι· βὲ κεντισὶ χὲμ
31 ἰκὶ κηζὴ πὶρ μαγαρατὰ σακὶν ὀλτού. Βὲ πό-
γιοὺκ κὴζ κούτζουγὲ τετί· Παπαμὴζ ἰχτι-
γιάρ τηρ, βὲ γερτὲ κίμσε γιόκ κι, [ξ] τζόυμλε
32 γερὶν ἀτετινὲ κόρε πιζὲ κιρέ. Κὲλ παπα-
μηζὰ σαρὰπ ἴτζιρελὶμ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ γιατα-
λὴμ, βὲ [ο] παπαμηζτὰν ζοὺρριγὲτ χὴφζ ἐτε-
33 λίμ. Ἴμτι ὅλ κετζὲ παπαλαρηνὰ σαρὰπ ἰτ-
ζιρτιλὲρ, βὲ πόγιοὺκ κὴζ κιρὶπ, παπασὴ ἰλὲ
γιαττή· βὲ ὅ, ὀνοὺν γιατὴπ καλκτηγηνὴ
34 τουΐματη. Βὲ βακὶ ὀλτού κι ἐρτεσὶ κετζὲ,
πόγιοὺκ κὴζ κούτζουγὲ τετί· Ἰστὲ τοὺν κε-
τζὲ παπὰμ ἰλὲ γιαττήμ· πυ κετζὲ ταχὶ ὀνὰ
σαρὰπ ἰτζιρελὶμ, βὲ κιρὶπ ὀνοὺν ἰλὲ γιάτ,
35 βὲ παπαμηζτὰν ζοὺρριγὲτ χὴφζ ἐτελίμ. Βὲ
ὅλ κετζὲ ταχὶ παπαλαρηνὰ σαρὰπ ἰτζιρτι-
λὲρ, βὲ κούτζουκ κὴζ καλκὴπ, ὀνοὺν ἰλὲ
γιαττή· βὲ ὅ, ὀνοὺν γιατὴπ καλκτηγηνὴ
36 τουΐματή. Ποϊλέτζε Λωτοὺν ἰκὶ κηζή, πα-
37 παλαρηντὰν χαμιλὲ ὀλτουλάρ. Βὲ πόγιυγιυ
πὶρ ὀγοὺλ τογουρτού, βὲ ἀτηνὴ Μωὰβ κο-
τού· [π] πυ, Μωαβληλαρὴν παπασή τηρ, τα πυ
38 κούνέτεκ. Βὲ κούτζουγιού, ὅ ταχὶ πὶρ ὀγοὺλ
τογουροὺπ, ἀτηνὴ Βὲν ἀμμὶ κοτού· [ρ] πυ, Ἀμ-
μώνλουλαρην παπασή τηρ, τα ποὺ κούνέτεκ.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ Ἀβραὰμ [α] ὅραταν κήπλε τιγιαρηνὰ τογ-
ρού κότζτού· βὲ [β] Κάδης ἰλὲ Σουροὺν ἀρα-
σηντὰ σακὶν ὀλοὺπ, [γ] Γεράρατε μυσαφὶρ ὀλ-
2 τού. Βὲ Ἀβραὰμ κεντὶ καρησὴ Σάρραταν
ὀτόυρού, [δ] Κηζκαρηντασήμ τηρ τετί· βὲ Γερά-
ρανην πατισαχὴ Ἀβιμέλεχ κόντερὶπ, [ε] Σάρ-
ραγιη ἀλτή.
3 Ἄμμα [ζ] Ἀλλὰχ Ἀβιμέλεγε [η] κετζὲ ρόυ-
γιασηντὰ κελὶπ, ὀνὰ τετί· Ἰστὲ ἀλτηγὴν κα-
ρηνὴν σεπεπιντὲν [θ] ὀλόυρσούν· ζίρα ὀνὺν κο-
4 τζασὴ βάρ. Ἀβιμέλεχ ἰσὲ ὀνὰ γιακλάσμα-
μηςἰτί· βὲ ὅ τετί κι, Γιὰ Ῥάππ! [ι] σατὴκ ταϊ-
5 φεγὶ ταχίμι ὀλτυρόυρσυν; Ὅ πανὰ, Κὴζ κα-
ρηντασήμ τηρ τέμετιμι; βὲ πυ κεντισὶ ταχὶ,
Καρηντασήμ τηρ τετί· [κ] πὲν πυνυ τογρυ γιυρὲκ
6 ἰλὲ βὲ πὰκ ἐλλὲρ ἰλὲ ἔϊλετίμ. Βὲ Ἀλλὰχ ὀνὰ
ρυγιατὲ τετί· Πὲν ταχὶ πιλτίμ κι, σὲν πουνυ
τογροὺ γιόυρὲκ ἰλὲ ἔϊλετὶν, χὲμ ταχὶ σενὶ,
[λ] πανὰ [μ] κόυνὰχ ἐτμεκτὲν ἐσιρκετίμ· ὀνοὺν
7 ἰτζὺν σενὶ ὀνὰ γιακλασμαγὰ κόματημ. Ἄμμα
σίμτι καρηγιὴ κοτζασηνὰ τόντέρ· [ν] ζίρα ὅ, πεϊ-
γαμπέρ τιρ, βὲ σενὶν ἰτζόυν τουὰ ἐτὲ, βὲ
γιασαγιάσην· λάκιν ἔγερ σὲν τόντερμέζσεν,
[ξ] πὶλ κι, ἔλπεττε ὀλόυρσουν, κερὲκ κεντὶν,
κερὲκ [ο] τζόυμλε σανὰ μόυταλὶκ ὀλάν.
8 Ἄντεν Ἀβιμέλεχ σαπαχτὰν ἐρκὲν καλ-
κὴπ, τζόυμλε κουλλαρηνὴ τζαγηρτὴ, βὲ χὲπ
ποὺ σόζλερὶ ὀνλὰρ τινλὲρ ἰκὲν σόϊλετί· βὲ
9 ἀτεμλὲρ γάγετ κορκτουλάρ. Βὲ Ἀβιμέλεχ
Ἀβρααμὴ τζαγηρὴπ, ὀνὰ τετί· Πιζέ νε ἔϊ-
λετίν; χὲμ πὲν σανά νε καπαχὰτ ἐττίμ; κι
[π] ὀύζεριμὲ βὲ πατισαχληγημὴν ὀύζερινὲ πό-
γιοὺκ κόυνὰχ κετιρτίν· πανὰ, [ρ] ἰσλένμεγε-
10 τζεκ ἰσλὲρ ἰσλετίν. Χὲμ Ἀβιμέλεχ Ἀβρααμὰ
11 τετί· Νὲ κόρτόυν κι ποὺ ἰσὶ ἰσλετίν; Βὲ
Ἀβραὰμ τετί· Τάχκικαν [σ] ποὺ μαχαλτὲ Ἀλ-
λαχὴν κορκουσοὺ γιόκ τουρ, βὲ [τ] καρὴμ σε-
12 πεπιντὲν πενὶ ὀλτόυρόυρλὲρ τετίμ. Χὲμ ταχὶ
κερτζεκτὲν [υ] κὴζ καρηντασήμ, παπαμὴν κηζή
τηρ, ἄντζακ ἀναμὴν κηζὴ τεγίλ τιρ, βὲ κα-
13 ρὴμ ὀλτού. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [φ] Ἀλλὰχ πενὶ
παπαμὴν ἐβιντὲν γουρπετὲ τζηκαρτηγὴ ζε-
μὰν, ὀνὰ τετίμ· Πανὰ ἐτετζεγὶν κερὲμ πυ
ὀλσούν· Χὲρ χάνκη μαχαλὲ βαρὴρ ἰσὲκ, ὅρατα
14 [χ] πενὶμ ἰτζόυν τε κι, Καρηντασήμ τηρ. Βὲ
Ἀβιμέλεχ, [ψ] κογιουνλὰρ βὲ σηγηρλὰρ βὲ
κουλλὰρ βὲ χαλαγιηκλὰρ ἀλὴπ, Ἀβρααμὰ
βερτί· καρησὴ Σάρραγιη ταχὶ, ὀνὰ κερὶ βερ-
15 τί. Ἄντεν Ἀβιμέλεχ τετί· Ἰστὲ [ω] βιλαγε-
τὶμ σενὶν ὀνυντέ τιρ· νέρετε πεγενίρσεν σα-

[ν] Χα. 17. 19.
[ξ] Π. ις', 2. 4. λη. 8. 9. β Νομ. κέ. 5.
[ο] Μαρ ιβ'. 19.
[π] β Νομ. β'. 9.
[ρ] β Νομ. β'. 19.

—

[α] Π. ιή. 1.
[β] Π. ις'. 7. 14.
[γ] Π. ις'. 6.
[δ] Π. ιβ'. 13. κς'. 7.
[ε] Π ιβ'. 15.
[ζ] Ψαλ. ρέ. 14.
[η] Ἰώβ. λγ'. 15.
[θ] Χα. 7.
[ι] Π. ιή. 23. Χα. 18.
[κ] δ Βασ. κ'. 3 β Κορ. ά. 12.
[λ] Π. λθ'. 9. Λευ. ς'. 2 Ψαλ. νά 4.
[μ] Π. λά. 7. λέ. 5. Ἐξ. λδ'. 24. α Βασ κέ. 26. 34.
[ν] α Βασ. ζ'. 5. δ Βασ. έ. 11. Ἰώβ. μβ'. 8. Ἰακ. έ. 14. 15. α Ἰωάν. έ. 16.
[ξ] Π. β'. 17.
[ο] Ἀριθ. ις'. 32. 33.
[π] Π. κς'. 10. Ἐξ. λβ. 21. Ἰησ. ζ'. 25.
[ρ] Π. λδ'. 7.
[σ] Π. μβ'. 18. Ψαλ. λς'. 1. Παροιμ. ις'. 6.
[τ] Π. ιβ'. 12. κς'. 7.
[υ] Παχ, Π. ιά. 29.
[φ] Π. ιβ'. 1. 9. 11. κτλ. Ἐβρ. ιά. 8.
[χ] Π. ιβ'. 13.
[ψ] Π. ιβ'. 16.
[ω] Π. ιγ'. 9.

16 κὶν ὄλ. Βὲ Σάῤῥαγια τετί· Ἰστὲ [α] καρηντα-
σηνὰ πὶν κητὰ κόυμούς βερτίμ· ἰστὲ ὅ σανὰ
[β] κόζλὲρ ὀρτόυσού τόυρ, χὲπ σενὶν ἰλὲ ὀλαν-
λὰρ ἰτζόυν βὲ τζόυμλε ἰτζόυν· ἴμτι ὅ, τεκ-
17 τὶρ ὀλουντόυ. Βὲ Ἀβραὰμ Ἀλλαχὰ [γ] τουὰ
ἐτμὲκ ἰλὲ, Ἀλλὰχ Ἀβιμέλεχε βὲ καρησηνὰ
βὲ χαλαγιηκλαρηνὰ σιφὰ βερτὶ, βὲ τογουρ-
18 τουλάρ. Ζίρα Ῥὰπ̇π, Ἀβρααμὴν καρησὴ Σάῤ-
ῥανην ματτεσὶ ἰτζόυν, [δ] Ἀβιμέλεχιν ἐβινὶν
τζόυμλε ῥαχμινὶ πιλκόυλλιγὲ καπαμής ἰτι.

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Βὲ Ῥὰπ̇π τετιγὶ κιπὶ Σάῤῥαγιη [α] ζιγιαρὲτ
ἐϊλετί· χὲμ Ῥὰπ̇π Σάῤῥαγια [β] σοϊλετιγὶ κιπὶ
2 ἐϊλετί. Ἴμτι [γ] Σάῤῥα χαμιλὲ ὀλοὺπ, Ἀ-
βρααμὰ ἰχτιγιαρληγηντὰ, Ἀλλαχὴν [δ] ὀνὰ
3 τετιγὶ ζεμαντὲ πὶρ ὀγοὺλ τογουρτόυ. Βὲ
Ἀβραὰμ, κεντινὲ τογὰν, (γιάνι) Σάῤῥανην
ὀνὰ τογουρτουγοὺ ὀγλουνοὺν ἀτηνὴ [ε] Ἰσαὰκ
4 κοτόυ. Βὲ Ἀβραὰμ ὀγλοὺ Ἰσαακὴ, σεκὶζ
κόυνλόυκ ἰκὲν, [ζ] Ἀλλαχὴν ὀνὰ ἔμρ ἐττιγὶ
5 κιπὶ [η] σόυννὲτ ἐττί. Βὲ Ἀβραὰμ, ὀγλȣ̀ Ἰσαὰκ
κεντόυγὲ τογτουγοὺ ζεμὰν, [θ] γιόὺζ γιασὴν-
6 τὰ ἰτι· Βὲ Σάῤῥα τετί· [ι] Ἀλλὰχ πενὶ κȣλ-
τόυρτόυ· χὲρ ἰσιτὲν [κ] πενὶμ ἰλὲ σεβινετζέκ
7 τιρ. Χὲμ τετί· Ἀβρααμὰ κίμ τερ ἰτί κι; Σάῤῥα
ἐβλατλὰρ ἐμζιρετζέκ τιρ· [λ] ζίρα ἰχτιγιαρλη-
8 γηντὰ ὀγοὺλ τογουρτόυμ. Βὲ τζοτζοὺκ πό-
γιόυγιόὺπ, σόυττὲν κεσιλτί· Ἴμτι Ἰσαὰκ
σόυττὲν κεσιλτιγὶ κόυντὲ, Ἀβραὰμ πὶρ πό-
γιόὺκ ζιγιαφὲτ ἐϊλετί.

9 Βὲ Σάῤῥα, [μ] Μησηρλὴ Ἄγαρην [ν] Ἀβρααμὰ
τογουρτουγοὺ ὀγλουνοὺν [ξ] ζεβκλεντιγινὶ κό-
10 ρόὺπ, Ἀβρααμὰ τετί· [ο] Ποὺ χαλαγιηγὴ βὲ
ὀγλουνοὺ κόβ· ζίρα ποὺ χαλαγιηγὴν ὀγλοὺ,
ὀγλοὺμ Ἰσαὰκ ἰλὲ περαπὲρ βαρὶς ὄλμαγια-
11 τζάκ τηρ. Βὲ ποὺ σεΐ Ἀβρααμὰ, [π] ὀγλοὺ
12 χακκηντὰ γάγετ κόὺτζ κόρόυντόυ. Ἄμμα
Ἀλλὰχ Ἀβρααμὰ τετί· Ὀγλὰν ἰτζόὺν βὲ
χαλαγιηγὴν ἰτζόὺν ποὺ σανὰ κόὺτζ κόρόὺν-
μεσιν· Σάῤῥανην σανὰ χὲπ σοϊλετιγὶ σόζόυ-
νοὺ τινλέ· ζίρα [ρ] σανὰ ζόυῤῥιγὲτ Ἰσαακτὰ
13 ἀνηλατζάκ τηρ. Βὲ χαλαγιηγὴν ὀγλουνοὺ
ταχὶ [σ] ταϊφὲ ἐτετζέγιμ· ζίρα ζόυῤῥιγετίν τιρ.
14 Βὲ Ἀβραὰμ, σαπαχτὰν ἐρκὲν καλκὴπ, ἐκμὲκ
βὲ πὶρ τουλοὺμ σοὺ ἀλτὴ, βὲ Ἄγαρην οὐ-
μουζουνὰ κοτοὺ, βὲ ὀγλανὴ τα βερὶπ, [τ] ὀνοὺ
κόντερτί· βὲ ὅ κιτὶπ, Βηρσαβεὲ τζόλόυντὲ
15 ὀτὲ περὶ κεζὲρ ἰτι. Βὲ τουλουμτὰν σοὺ τόυ-
κεντικτὲ, ὀγλανὴ τζαληλαρὴν πιρὶ ἀλ-
16 τηνὰ πρακτή. Βὲ ὄκ ἀτημὴ κατὰρ οὐζαγὰ
βαρὴπ, καρσητὰν ὀτȣρτοὺ· ζίρα τετί κι, Τζο-
τζουγοὺν ὀλτόυγιόυνοὺ κόρμεγιμ· βὲ καρση-
τὰν ὀτουρτοὺ, βὲ σεσινὶ καλτηρὴπ ἀγλατή.
17 Βὲ [υ] Ἀλλὰχ ὀγλανὴν σεσινὶ ἰσιττί· βὲ Ἀλ-
λαχὴν μελεγὶ κόκτὲν Ἄγαρα τζαγηρὴπ,
ὀνὰ τετί· Ἄγαρ, σανά νε ὀλτού; κόρκμα· ζίρα
Ἀλλὰχ, ὀγλανὴν σεσινὶ ὀνοὺν ὀλτουγοὺ μα-
18 χαλτὲ ἰσιττί. Κὰλκ, ὀγλανὴ καλτὴρ, βὲ ἐλὶν
ἰλὲ ὀνὰ γιαπής· ζίρα [φ] ὀνοὺ πόγιόὺκ ταϊφὲ
19 ἐτετζέγιμ. Βὲ [χ] Ἀλλὰχ ὀνȣ̀ν κόζλερινὶ ἀτζτὴ,
βὲ πὶρ σοὺ κουγιουσοὺ κόρτόυ· βὲ βαρὴπ,
τουλουμοὺ σου ἰλὲ τολτουρτοὺ, βὲ ὀγλανὰ
20 ἰτζιρτί. Βὲ Ἀλλὰχ [ψ] ὀγλὰν ἰλέ ἰτι, βὲ πό-
γιόυτόυ· βὲ [ω] τζόλτὲ σακὶν ὀλοὺπ, πόγιȣ̀κ
21 ὀκτζοὺ ὀλτού. Βὲ Φαρὰν τζόλόυντὲ σακὶν
ὀλοὺπ, ἀνασὴ [α] ὀνὰ Μησὴρ τιγιαρηντὰν πὶρ
καρὴ ἀληβερτί.

22 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὄλ ζεμαντὲ, [β] Ἀβι-
μέλεχ χὲμ σερασκερὶ Φιχὸλ Ἀβρααμὰ σοϊ-
λεγὶπ τετιλέρ· Τζόυμλε ἰσλετιγὶν σεϊ-
23 λερτὲ [γ] Ἀλλὰχ περαπερὶντζε τιρ. Βὲ σίμτι
πούρατα πανὰ [δ] Ἀλλὰχ ἰλὲ γεμὶν ἔτ κι,
πανὰ βὲ ὀγλουμὰ βὲ ὀγλουμοὺν ὀγλȣνὰ
χιγιανετλὶκ ἔτμεγετζεκσιν· ἴλλα πανὰ βὲ
σοὺ μȣσαφὶρ ὀλτουγοὺν τιγιαρὰ, σανὰ ἐττι-
24 γὶμ ἰχσανὰ κόρὲ ἐτετζέκσιν. Βὲ Ἀβραὰμ
25 τετί· Πὲν γεμὶν ἐτέριμ. Βὲ Ἀβραὰμ, Ἀβι-
μέλεχιν κουλλαρὴ [ε] ζὸρ ἰλὲ ἀλτηκλαρὴ σοὺ
κουγιουσοὺ χακκηντὰ Ἀβιμέλεχε ταζὶρ ἐττί.

α Χα. 5.
β Π. κδ΄. 65.
γ Ἰώβ. μβ΄. 9. 10.
δ Π. ιβ΄. 17.

—

α α Βασ. β΄. 21.
β Π. ιζ΄. 19 ιή. 10. 14. Γαλ. δ΄. 23. 28.
γ Πραξ. ζ΄. 8. Γαλ. δ΄. 22. Ἑβρ. ιά. 11.
δ Π. ιζ΄. 21.
ε Π. ιζ΄. 19.
ζ Π. ιζ΄. 10. 12.
η Πραξ. ζ΄. 8.
θ Π. ιζ΄. 1. 17.
ι Ψαλ. ρκ΄. 2. Ἡσ. νδ΄. 1. Γαλ. δ΄. 27.
κ Λουκ. ά. 58.
λ Π. ιή. 11. 12.
μ Π. ις΄. 1.
ν Π. ις΄. 15.
ξ Γαλ. δ΄. 22.
ο Γαλ. δ΄. 30. Παχ, Π. κέ. 6. βε. λς΄. 6, 7.
π Π. ιζ΄. 18.
ρ Ῥωμ. θ΄. 7. 8. Ἑβρ. ιά. 18.
σ Χα. 18. Π. ις΄. 10. ιζ΄. 20.
τ Ἰωάν. ή. 35.
υ Ἐξ. γ΄. 7.
φ Χα. 13.
χ Ἀριθ. κβ΄. 31. Παχ, δ Βασ. ς΄. 17. 18. 20. Λουκ. κδ΄. 16. 31.
ψ Π. κή. 15. λθ΄. 2. 3. 21.
ω Π. ις΄. 12.
α Π. κδ΄. 4.
β Π. κ΄. 2. κς΄. 26.
γ Π. κς΄. 28.
δ Ἰησ. β΄. 12. α Βασ, κγ΄. 21.
ε Παχ, Π. κς΄. 15. 18. 20. 21. 22.

26 Βὲ 'Αβιμέλεχ τετί· Πού σεγὶ κὶμ εττιγινὶ
πιλμέμ, χὲμ σέν τε πανὰ χαπὲρ βέρμετιν,
βὲ πὲν ταχὶ πού κούντὲν ματὰ ἰσίτμεμις
27 ἰτίμ. Βὲ 'Αβραὰμ κογιουνλὰρ βὲ σηγηρλὰρ
ἀλὴπ, 'Αβιμέλεχε βερτί, βὲ ἰκισὶ ζ ἄχτ κε-
28 σιστιλέρ. Βὲ 'Αβραὰμ, κογιουνλαρὴν γετὶ
29 τισὶ κουζουλαρηνὴ ἀϊρήτζα κοτού. Βὲ 'Αβι-
μέλεχ 'Αβρααμὰ τετί· Πού, η ἀϊρήτζα κο-
30 τουγούν γετὶ τισὶ κουζουλὰρ νέ τιρ; Βὲ ὅ τε-
τί κι, Πού γετὶ τισὶ κουζουλαρὴ ἐλιμτὲν ἀλά-
σην, σοϊλέ κι ὀνλὰρ πού θ κουγιουγιού πενίμ
καζτηγημὰ πανὰ σεχατὲτ ἰτζοὺν ὀλαλάρ.
31 Πουνούν ἰτζούν ι ὅ μαχαλὲ * Βηρσαβεὲ τετί·
32 ζίρα ἰκισὶ ὅρατα γεμὶν εττιλέρ. Βὲ Βηρσα-
βεετὲ ἄχτ κεσιστιλέρ· ἄντεν 'Αβιμέλεχ ἰλὲ
σερασκερὶ Φιχὸλ καλκὴπ, Φιλιστλιλερὶν τι-
γιαρηνὰ τόντούλέρ.
33 Ἴμτι ὅ, Βηρσαβεετὲ ἀγατζλὰρ τικτί· βὲ
ὅρατα κ ἐπέτι 'Αλλὰχ 'Ιεοβανὴν λ ἀτηνὰ
34 νιτὰ εττί. Βὲ 'Αβραὰμ Φιλιστλιλερὶν τι-
γιαρηντὰ πὶρ τζὸκ κοὺνλὲρ μυσαφὶρ ὀλτού.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πού σεϊλερτὲν σόνρα,
α 'Αλλὰχ 'Αβρααμὴ ἰμτιχὰν ετὶπ ὀνὰ τετί· Γιὰ
2 'Αβραάμ! βὲ ὅ, Ἰστὲ πὲν τετί. Βὲ ὅ τετί· Χάλα
β ὀγλυνὺ, σεβτιγὶν πιριτζιγινὶ, 'Ισαακὴ ἄλ, βὲ
γ Μοριὰ τιγιαρηνὰ βάρ· βὲ ὀνὺ ὅρατα, σανὰ
τεγετζεγὶμ ταγλαρὴν πιρὶ οὐζερὶντὲ πούτοὺν
3 γιανμὰ κουρπανὴ σούν. Ἴμτι 'Αβραὰμ σα-
παχτὰν ἐρκὲν καλκὴπ, ἐσεγινὶ σεμερλετὶ,
βὲ πιλεσίντζε ἰκὶ οὐσακλαρηνὴ, χὲμ ὀγλού
'Ισαακὴ ἀλτή· βὲ πούτοὺν γιανμανὴν ὀτουν-
λαρηνὴ γιαρτὴ, βὲ καλκὴπ, 'Αλλαχὴν ὀνὰ
4 τετιγὶ μαχαλὲ βαρτή. Βὲ οὐτζουντζὺ κύντὲ
'Αβραὰμ κὸζλερινὶ καλτηρὴπ, ἰρακτὰν μα-
5 χαλὶ κὸρτού. Ἴμτι 'Αβραὰμ οὐσακλαρηνὰ
τετί κι, Σὶζ ἐσὲκ ἰλὲ πούρατα ὀτούρουν, βὲ
πὲν χὲμ ὀγλὰν ὅραγιατεκ βαραλὴμ, βὲ σετζ-
6 τὲ ἐτελὶμ, ἄντεν σιζὲ τονέριζ. Ἄντεν 'Α-
βραὰμ πούτοὺν γιανμανὴν ὀτυνλαρηνὴ ἀλὴπ,
δ ὀγλού 'Ισαακὴν οὐζερινὲ κοτού, κεντισί τε
ἀτὲς ἰλὲ πητζαγὴ ἐλινὲ ἀλὴπ, ἰκισὶ περα-
7 πὲρ κιττιλέρ. Βὲ 'Ισαὰκ παπασὴ 'Αβρααμὰ
σοϊλεγὶπ τετί· Πάπαμ! βὲ ὅ, Ἰστὲ πὲν ὀγ-
λούμ τετί· βὲ ὅ τετί· Ἰστὲ ἀτὲς βὲ ὀτοὺν,
γιὰ πούτοὺν γιανμὰ ἰτζοὺν κουζού νέρετέ
8 τιρ; Βὲ 'Αβραὰμ τετί· 'Αλλὰχ κεντινὲ πού-
τοὺν γιανμὰ ἰτζοὺν κουζού τεταρὶκ ἐτετζέκ
τιρ, ὀγλούμ· βὲ ἰκισὶ περαπὲρ κιττιλέρ.
9 Βὲ 'Αλλαχὴν ὀνὰ τετιγὶ μαχαλὲ κελτι-
λέρ· βὲ 'Αβραὰμ ὅρατα μεζπὰχ γιαπὴπ, ὀ-
τουνλαρὴ τιζτί· βὲ ὀγλού 'Ισαακὴ σαγλα-
γιὴπ, ε ὀνού μεζπαχὰ, ὀτουνλαρὴν οὐζερινὲ
10 κοτού. Βὲ 'Αβραὰμ ἐλινὶ σαλὴπ, πητζαγὴ ἀλ-
11 τή, κι ὀγλουνού πογαζλαγιά. Βὲ Ῥαππὴν με-
λεγὶ κὸκτὲν ὀνὰ τζαγηρὴπ, τετί· Ἔϊ 'Αβραάμ,
12 'Αβραάμ! βὲ ὅ, Ἰστὲ πὲν τετί. Βὲ (ὀνὰ)
τετί· ζ 'Ογλανὰ ἐλινὶ σάλμα, βὲ ὀνὰ χὶτζ
πὶρ σέϊ ἔτμε· ζίρα η σίμτι πιλτὶμ κι, 'Αλ-
λαχτὰν κορκάρσην· τζούνκι ὀγλουνού, πιρι-
13 τζιγινὶ πεντὲν ἐσιρκέμετιν. Βὲ 'Αβραὰμ κὸζ-
λερινὶ καλτηρὴπ πακτὴ, βὲ ἰστὲ ἀρτηντὰ,
σὴκ τζαληλαρτὰ πουϊνουζουντὰν τουτουλμούς
πὶρ κὸτζ βάρ· βὲ 'Αβραὰμ βαρὴπ, κοτζού
ἀλτὴ, βὲ ὀνού ὀγλουνούν γερινὲ πούτοὺν
14 γιανμὰ κουρπανὴ σουντού. Βὲ 'Αβραὰμ ὅ
μαχαλὶν ἀτηνὴ * 'Ιεοβὰ ἰρὲ κοτού, κι πὺ κύ-
νέτεκ Ῥαππὴν ταγηντὰ τεταρὶκ ὀλουνατζὰκ
15 τενιλίρ. Βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ ἰκιντζὶ τεφὰ
16 κὸκτὲν 'Αβρααμὰ τζαγηρὴπ τετί. Ῥαππ τέρ
κι, θ Κεντὶμ ἰλὲ γεμὶν εττὶμ, σέν πού νεσ-
νεγὶ εϊλετιγὶν ἰτζοὺν, βὲ ὀγλουνού, πιριτζι-
17 γινὶ πεντὲν ἐσιρκέμετιγιν ἰτζούν, σενὶ χὲρ
βέτζχ ἰλὲ περεκετλεγετζέγιμ, βὲ ζοὺῤῥιγε-
τινὶ ι κὸγιοὺν γιηλτηζλαρὴ, βὲ κ τενιζὶν για-
λητηντὰ ὀλὰν κουμ κατὰρ γαγὲτ ἰλὲ τζο-
γαλτατζάγημ· βὲ λ ζοὺῤῥιγετὶν μ κεντὶ τύσ-
18 μενλερινὶν καπουσουνού ζάπτ ἐτετζεκλέρ· Βὲ
ν γερὶν χὲπ ταϊφελερὶ σενὶν Ζοὺῤῥιγετιντὲ
περεκετλενετζεκλέρ· τζούνκι ξ σόζουμού τιν-
19 λετίν. Ἄντεν 'Αβραὰμ οὐσακλαρηνὰ τόντού,
βὲ καλκὴπ, περαπὲρ ο Βηρσαβεεγὲ κιττιλέρ·
βὲ 'Αβραὰμ Βηρσαβεετὲ σακὶν ὀλτού.

ζ Π. κς'. 31.
η Π. λγ'. 8.
θ Π. λά. 48. 52.
ι Π. κς'. 33.
* (Γιάνι) Γεμὶν κουγιουσού.
κ β Νομ. λγ'. 27. 'Ησ. μ'. 28. Ῥωμ. ις'. 26. α Τιμ. ά. 17.
λ Π. δ'. 26.

—

α α Κορ. ί. 13. 'Εβρ. ιά. 17. 'Ιακ. ά. 12. α Πέτ. ά. 7.
β 'Εβρ. ιά. 17.
γ β Παρλπ. γ'. 1.
δ 'Ιωάν. ιθ'. 17.
ε 'Εβρ. ιά. 17. 'Ιακ. β'. 21.
ζ α Βασ. ιέ. 22 Μιχ. ς'. 7. 8.
η Π. κς'. 5. 'Ιακ. β'. 22.
* (Γιάνι) 'Αλλὰχ τεταρὶκ ἐτετζέκ.
θ Ψαλ. ρέ. 9. Λουκ. ά. 73. 'Εβρ. ς'. 13. 14.
ι Π. ιέ; 5. 'Ιερ. λγ'. 22.
κ Π. ιγ'. 16.
λ Π. κδ'. 60.
μ Μιχ. ά. 9.
ν Π. ιβ'. 3. ιή. 18. κς'. 4. Πραξ. γ'. 25. Γαλ. γ'. 8. 9. 16. 18.
ξ Χα. 3. 10. Π. κς'. 5.
ο Π. κά. 31.

20 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, πού σεϊλερτὲν σόνρα,
Ἀβρααμὰ χαπὲρ βεριλὶπ τενιλτί κι, Ἰστὲ
[π] Μελχὰ, ὅ ταχὶ καρηντασὴν Ναχωρὰ ὀ-
21 γουλλὰρ τογουρτού· Ἴλκ ὀγλοὺ [ρ] Οὔζοὺ βὲ
καρηντασὴ Βουζοὺ, βὲ [σ] Ἀραμὴν παπασὴ Κε-
22 μουηλί, βὲ Κεσεδὶ βὲ Ἀζαυὴ βὲ Φαλδεσὶ
23 βὲ Ἰελδαφὴ βὲ Βαθουηλί. Βὲ [τ] Βαθυὴλ [υ] Ῥε-
βεκκαγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετί· πὺ σεκιζὶ, Ἀβρααμὴν
24 καρηντασὴ Ναχωρὰ, Μελχὰ τογουρτού. Βὲ
Ῥευμὰ ἰσμιντὲ πὶρ ὀταληγὴ βὰρ ἰτι· βὲ ὅ ταχὶ
Ταβεκὶ βὲ Γααμὴ βὲ Ταχασὴ βὲ Μαάχαγιη
τογουρτού.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Βὲ Σάῤῥανην ὀμρού γιοὺζ ἰγιρμὶ γετὶ γιὴλ
ὀλτού· Σάῤῥανην ὀμροὺ κόυνλερὶ (πουνλάρ
2 τηρ.) Βὲ Σάῤῥα [α] Καριαθαρβατὰ ὀλτού κι πὺ
Χαναὰν τιγιαρηντὰ ὀλὰν [β] Χεβρὼν τουρ· βὲ
Ἀβραὰμ Σάῤῥα ἰτζοὺν γιὰς τζεκμεγὲ βὲ
3 ἀγλαμαγὰ κελτί. Ἄντεν Ἀβραὰμ, τζεναζε-
σινὶν ὀνουντὲν καλκτὴ, βὲ Χὲτ ὀγουλλαρηνὰ
4 σοϊλεγὶπ τετί· [γ] Πὲν γιαννηνζτὰ γαρὶπ βὲ
μόυσαφὶρ ἴμ· πανὰ γιαννηνζτὰ πὶρ [δ] μεζαρ-
λὴκ μόυλκοὺ βέριν, κι ὀνούμτὲν μεϊτιμὶ κό-
5 μεγίμ. Βὲ Χὲτ ὀγουλλαρὴ Ἀβρααμὰ τζε-
6 βὰπ βερὶπ, ὀνὰ τετιλέρ· Τιὺλὲ πιζὶ γιὰ ἐφέν-
τιμ! σὲν ἀραμηζτὰ [ε] Ἀλλὰχ πεγί σιν· μεϊ-
τινὶ ἔν ἀλὰ μεζαρημηζὰ κόμ· μεϊτινὶ κόμμὲκ
ἰτζοὺν, πιζτὲν χὶτζ κιμσὲ μεζαρηνὴ σεντὲν
7 ἐσιρκεμέζ. Ἄντεν Ἀβραὰμ καλκὴπ, τιγιαρὴν
καβμὴ ὀλὰν Χὲτ ὀγουλλαρηνὰ τεμεννὰ εττί,
8 βὲ ὀνλαρὰ σοϊλεγὶπ τετί· Ἔγερ ὀνούμτὲν
μεϊτιμὶ κόμμὲκ κόνλουνούζτὲ βὰρ ἰσὲ, πενὶ
τινλέγιν, βὲ πενὶμ ἰτζοὺν Σωὰρ ὀγλοὺ
9 Ἐφρωνὰ ῥετζὰ ἐϊλέγιν, κι πανὰ ταρλασηνὴν
κεναρηντὰ ὀλὰν Μαχπελὰχ μαγαρασηνὴ βερ-
σίν· ὀνοὺ πανὰ, ἀραννηζτὰ μεζαρλὴκ μυλκὺ
10 ἰτζοὺν, τολοὺ παχὰ ἰλὲ βερσίν. Βὲ Ἐφρὼν,
Χὲτ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰ ὀτουρούρ ἰτι· βὲ
Χετλὶ Ἐφρὼν [ζ] κεντὶ σεχρινὶν καπουσουντὰν
κιρὲν τζούμλε Χὲτ ὀγουλλαρὴ ἰσιτὶρ ἰκὲν,
11 Ἀβρααμὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί· [η] Γιὸκ ἐφέν-
τιμ, πενὶ τινλέ· Ταρλαγιὴ σανὰ βερίριμ,
βὲ ὀντὰ ὀλὰν μαγαραγιὴ ταχὶ σανὰ βερί-
ριμ, ὀνοὺ καβμὴμ ὀγουλλαρηνὴν κόζλερὶ ὀ-
12 νόυντὲ σανὰ βερίριμ· μεϊτινὶ κόμ. Βὲ Ἀ-
βραὰμ, ὅλ τιγιαρὴν καβμὴ ὀνόυντὲ τεμεννὰ
13 εττί, βὲ ὅλ τιγιαρὴν καβμὴ ἰσιτὶρ ἰκὲν,
Ἐφρωνὰ σοϊλεγὶπ τετί· Ἄντζακ ἔγερ σὲν,
κιάσκι πενὶ τινλεσέν! ταρλανὴν ἀκτζεσινὶ
βερεγὶμ, πεντὲν ἄλ, ἄντεν ὅρατα μεϊτιμὶ
14 κόμεγίμ. Βὲ Ἐφρὼν Ἀβρααμὰ τζεβὰπ βε-
15 ρὶπ, ὀνὰ τετί· Ἐφέντιμ πενὶ τινλέ· Τὸρτ
γιοὺζ [θ] μησκὰλ κόυμόυσλόυκ γὲρ, πενὶμ ἰλὲ
16 σενὶν πεϊνιντέ νε ὀλά; ἴμτι μεϊτινὶ κόμ. Βὲ
Ἀβραὰμ Ἐφρωνοὺ τινλετί· βὲ Ἀβραὰμ Ἐ-
φρωνὰ, Χὲτ ὀγυλλαρὴ ἰσιτὶρ ἰκὲν, σοϊλετιγὶ
κόυμόυσοὺ, παζηρκιανλαρτὰ κετζὲρ τὸρτ γιὺζ
17 μησκὰλ [ι] κόυμόυς ταρττή. Βὲ [κ] Ἐφρωνοὺν,
Μάμβρη καρσησηντὰ Μαχπελαχτὲ ὀλὰν ταρ-
λασὴ, κερὲκ ταρλὰ κερὲκ ὀντὰ ὀλὰν μαγαρὰ
κερὲκ τζεπτζεβρετὲ πόυτόυν σινορλαρηντὰ
18 ὀλὰν ταρλατακὶ τζούμλε ἀγατζλάρ· ὀνοὺν
σεχρὶ καπουσουντὰν κιρὲν τζούμλε Χὲτ ὀ-
γουλλαρὴν κόζλερὶ ὀνόυντὲ, Ἀβρααμὰ μυλκ
19 τεγιοὺ ἰπκὰ ὀλουντού. Βὲ ἄντεν σόνρα
Ἀβραὰμ κεντὶ καρησὴ Σάῤῥαγιη, Μάμβρη
καρσησηντὰ ὀλὰν Μαχπελὰχ ταρλασηνὴν μα-
γαρασηντὰ κόμτού· κι πού, Χαναὰν τιγια-
20 ρηντὰ ὀλὰν Χεβρὼν τουρ. Βὲ ταρλὰ, χὲμ
ὀντὰ ὀλὰν μαγαρὰ, [λ] Χὲτ ὀγουλλαρηντὰν Ἀ-
βρααμὰ μεζαρλὴκ μόυλκοὺ τεγιοὺ ἰπκὰ
ὀλουντού.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Βὲ Ἀβραὰμ [α] κόυνλερὶ κετζμὶς ἰχτιγιὰρ
ὀλτού· βὲ Ῥὰπ Ἀβρααμὴ [β] χὲρ σεϊτὲ πε-
2 ρεκετλετί. Βὲ Ἀβραὰμ, [γ] τζούμλε μαλινὶν
κετχόυτασὴ ὀλὰν [δ] κεντὶ ἐβινὶν ἰχτιγιὰρ κου-
λουνὰ τετί· Κερὲμ ἐϊλὲ, [ε] ἐλινὶ οὐϊλουγου-
3 μοὺν ἀλτηνὰ κό· Βὲ σανὰ κόγιοὺν Ἀλλαχὴ
βὲ γερὶν Ἀλλαχὴ [ζ] Ῥὰπ ἰλὲ γεμὶν βερε-
γίμ κι, πενὶμ σοὺ ἀραλαρηντὰ σακὶν ὀλτυ-
γοὺμ Χανάνληλαρην κηζλαρηντὰν [η] ὀγλουμὰ

[π] Π. ιά. 29.
[ρ] Ἰώβ. ά. 1.
[σ] Ἰώβ. λβ'. 2.
[τ] Π. κδ'. 15.
[υ] Ῥωμ. θ'. 10.

—

[α] Ἰησ. ιδ'. 15. Κριτ. ά. 10
[β] Π. ιγ'. 18. Χα. 19.
[γ] Π. ιζ'. 8. α Παρλπ. κή. 15. Ψαλ. ρέ. 12. Ἑβρ. ιά. 9. 13.
[δ] Πραξ. ζ'. 5.
[ε] Π. ιγ'. 2. ιδ'. 14. κδ'. 35.
[ζ] Π. λδ'. 20. 24. Ῥουθ. δ'. 1.
[η] Πακ, β Βασ, κδ'. 21—24.
[θ] Ἐξ. λ'. 15. Ἰεζ. μέ. 12.
[ι] Ἰερ. λβ'. 9.
[κ] Π. κέ. 9. μθ'. 30. 31. 32. ν'. 13. Πραξ. ζ'. 16.
[λ] Πακ, Ῥουθ. δ'. 7. 8. 9. 10. Ἰερ. λβ'. 10. 11.

—

[α] Π. ιή. 11. κά. 5.
[β] Π. ιγ'. 2. Χα. 35. Ψαλ. ριβ'. 3. Παροιμ. ί. 22.
[γ] Χα. 10. Π λθ'. 4. 5. 6.
[δ] Π. ιέ 2.
[ε] Π. μζ'. 29. α Παρλπ. κθ'. 24. Θρην. έ. 6.
[ζ] Π. ιδ'. 22. β Νομ. ς'. 13. Ἰησ. β'. 12.
[η] Π. κς'. 35. κζ'. 46. κή. 2. Ἐξ. λδ'. 16. β Νομ. ζ'. 3.

4 καρὴ ἄλμαγιασην· Ἴλλα θ τιγιαρημὰ βὲ βα-
τανημὰ ι βαράσην, βὲ ὀγλοὺμ Ἰσαακὰ καρὴ
5 ἀλάσην. Κοὺλ ταχὶ ὀνὰ τετί· Γιὰ καρὴ πε-
νὶμ ἀρτήμτζα ποὺ τιγιαρὰ κελμὲκ ἰστέμε-
τιγι τακτιρτὲ, ὀγλουνοὺ ὄλ. τζηκτηγὴν τι-
6 γιαρὰ πὶρ βετζχ ἰλὲ τόντερεγίμ μι; Βὲ Ἀ-
βραὰμ ὀνὰ τετί· Σακὴν, ὄλμαγια κι ὀγλου-
7 μοὺ ὄραγια τόντερέσιν. Πενὶ κ παπαμὴν ἐβιν-
τὲν βὲ τογτουγοὺμ τιγιαρτὰν τζηκαρὰν κὸ-
γιοὺν Ἀλλαχὴ Ῥάππ, ὄλ πανὰ σοϊλεγὲν, βὲ
πανὰ, λ Ποὺ τιγιαρὴ ζοὐῤῥιγετινὲ βερετζέ-
γιμ τεγερὲκ, γεμὶν ἐτὲν μ κεντισὶ σενὶν ὀνȣ́ντὲ
μελεγινὶ κόντερετζὲκ, βὲ ὀγλουμὰ ὄραταν
8 καρὴ ἀλάσην. Ἄμμα ἔγερ καρὴ σενὶν ἀρ-
τήντζα κελμὲκ ἰστεμὲζ ἰσὲ, ν ποὺ γεμι-
νιμτὲν ἀζὰτ ὀλούρσουν· ἄντζακ ὀγλουμοὺ
9 ὄραγια κερὶ κοτούρμεγεσιν. Ἴμτι κοὺλ,
ἐφέντισι Ἀβρααμὴν οὐϊλουγοὺ ἀλτηνὰ ἐ-
λινὶ κοτοὺ, βὲ ποὺ χουσουστὰ ὀνὰ γεμὶν ἐττί.
10 Ἄντεν κουλ, ἐφέντισινιν τεβελεριντὲν
ὄν τεβὲ ἀλὴπ, κιττὶ, ξ βὲ ἐφέντισινιντζοὺμλε
κηϊμετλὶ ἐσγιασὴ ἐλιντὲ ἰτί· βὲ καλκὴπ,
Μεσοποταμίαγια ο Ναχωροὺν σεχρινὲ κιττί.
11 Βὲ σεχρὶν τισαρησηντὰ σοὺ κουγιουσου-
νοὺν γιανηντὰ, ἀχσὰμ οὐστοὺ σοὺ τζεκε-
τζὲκ π κηζλαρὴν τζηκτηκλαρὴ βακηττὰ, τε-
12 βελερὶ τζὸκτούρτού· Βὲ τετί· ρ Ἐϊ ἐφέντιμ
Ἀβρααμὴν Ἀλλαχὴ Ῥάππ! κερὲμ εϊλὲ, ὀνȣμέ
σ ποὺ κοὺν οὐγȣ̀ρ ἄτζ, βὲ ἐφέντιμ Ἀβρααμὰ
13 ἰχσὰν εϊλέ. Ἰστὲ τ πεν σȣ̀ πουνὰρηνὴν για-
νηντὰ τουρούρουμ, βὲ υ ποὺ σεχρὶν ἐχαλισι-
14 νὶν κηζλαρὴ σȣ̀ τζεκμεγὲ τζηκαρλάρ· Βὲ βακὶ
ὀλάκι χάνκη κηζ κι ὀνὰ, Κερὲμ εϊλὲ σȣ̀ κα-
πηνὴ ἐντὶρ βὲ ἰτζεγὶμ τέρσεμ, βὲ ὄ, Ἴτζ
βὲ τεβελερινὲ ταχὶ ἰτζιρεγίμ τερ ἰσὲ, κου-
λοὺν Ἰσαακὰ μούνασιπ κορτούγιοὺν ὄ ὀλά·
βὲ φ πουντὰν πιλεγίμ κι, ἐφέντιμε ἰχσὰν
εϊλετίν.
15 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὄ ταχὰ σοϊλεμεγὶ πι-
τίρμεζτεν, ἰστὲ Ἀβρααμὴν καρηντασὴ Να-
χωροὺν καρησὴ χ Μελχανὴν ὀγλοὺ Βαθουηλὲ
τογὰν Ῥεβέκκα, οὐμουζουντὰ σοὺ καπὴ ἰλὲ
16 τζηκάρ ἰτι. Βὲ κὴζ ψ γαγὲτ ἰλὲ κούζὲλ τζε-
χρελοὺ πακιρέ ἰτι, βὲ ὀνοὺ ἐρκὲκ πίλμετι·
ἴμτι ὀ, πουνὰρὰ ἐντὶ, βὲ σοὺ καπηνὴ τολ-
17 τουρουπ τζηκτή. Βὲ κȣ̀λ ὀνȣ̀ καρσηλαμαγὰ
σεγιρτὶπ τετί· Κερὲμ εϊλὲ, σενὶν σοὺ καπην-
18 τὰν πανὰ πίραζ σȣ̀ ἰτζίρ. Βὲ ω ὄ, Ἴτζ ἐφέν-
τιμ τετί· βὲ τὲζ, σοὺ καπηνὴ ἐλινὲ ἐντιρὶπ,
19 ὀνὰ ἰτζιρτί. Βὲ ὀνὰ ἰτζιρμεγὶ πιτιρτικτὲ, τε-
τί· Τεβελερὶν ἰτζοὺν ταχὶ, χέπισι ἰτζίντζε-
20 γετεκ, σοὺ τζεκεγίμ. Βὲ τὲζ, σοὺ καπηνὴ
κούρναγια ποσαττὴ, βὲ (σȣ̀) τζεκμεγὲ τεκρὰρ
κουγιουγιὰ κοστοὺ, βὲ ὀνοὺν τζούμλε τεβε-
21 λερὶ ἰτζοὺν τζεκτί. Βὲ ἀτὲμ ὀνὰ χεϊρὰν ὀ-
λοὺπ, α Ῥάππ ὀνοὺν γιολουνοὺ οὐγουρλοὺ ἐτ-
τί μι, ἔτμετιμι, ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν σουκούτ ἐτὲρ
22 ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, τεβελὲρ ἰτζμεγὶ τε-
μὰμ ἐττικτὲ, ἀτὲμ γιαρὴμ μησκὰλ β ἀλτȣν-
τὰν πὶρ χαλκὰ, βὲ ἐλλερὶ ἰτζοὺν ὄν μησκὰλ
23 ἀλτουντὰν πὶρ τζὶφτ πιλαζὶκ ἀλτή· Βὲ τετί·
Κιμὶν κηζή σην; κερὲμ εϊλὲ, πανὰ τεγίβερ·
παπανὴν ἐβιντὲ κετζὲ καλμαγὰ πιζὲ γὲρ
24 βάρ μη; Βὲ ὄ ὀνὰ, Πὲν Μέλχανην Ναχωρὰ
τογουρτουγοὺ ὀγλοὺ γ Βαθουηλὶν κηζὴ ἴμ τε-
25 τί. Χὲμ ὀνὰ τετί· Πιζτὲ σαμάν τα γέμ τε
26 τζὸκ, κετζὲ καλμαγὰ γὲρ ταχὶ βάρ. Βὲ ὄλ
27 ἀτὲμ, δ ἐγιλὶπ Ῥαππὰ σετζτὲ ἐττί· Βὲ τετί·
ε Μούτεπαρὶκ ὀλσȣ̀ν ἐφέντιμ Ἀβρααμὴν Ἀλ-
λαχὴ Ῥάππ κι, ἐφέντιμι ζ κεντὶ ἰχσανηντὰν
βὲ χακικετιντὲν μαχρȣ̀μ κόμαγιηπ, πὲν γιολτὰ
ἰκὲν, Ῥάππ η πενὶ ἐφέντιμιν καρηντασλαρηνὴν
28 ἐβινὲ κουλαγουζλατή. Βὲ κὴζ κοσοὺπ, ἀνα-
σηνὴν ἐβινὲ ποὺ σεϊλερὲ κορὲ χαπὲρ βερτί.
29 Βὲ Ῥεβέκκανην θ Λάβαν ἰσμιντὲ πὶρ καρην-
τασὴ βάρ ἰτι· βὲ Λάβαν τισαρηγιὰ πȣνὰρὰ, ὄλ
30 ἀτεμὶν γιαννηνὰ σεγιρττί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
χαλκαγιὴ βὲ κὴζ καρηντασηνὴν ἐλλεριντεκὶ
πιλαζικλερὶ κόρτουκτὲ, βὲ κὴζ καρηντασὴ Ῥε-
βέκκανην σὸζλερινὶ ἰσιττικτέ κι, Ὄ ἀτὲμ πανὰ
ποϊλὲ σοϊλετὶ τέρ ἰτι, ὄλ τεμ ὄ ἀτεμὲ βαρ-
τὴ, βὲ ἰστὲ ὄ, τεβελερὶν γιανηντὰ πȣνὰρτὰ

θ Π. ιβ'. 1.
ι Π. κή 2.
κ Π. ιβ'. 1. 7.
λ Π. ιβ'. 7 ιγ'. 15. ιέ. 18. ιζ'. 8. Ἐξ. λβ'. 13. β Νομ. ά. 8. λδ'. 4. Πραξ. ζ'. 5.
μ Ἐξ. κγ'. 20. 23. λγ'. 2. Ἑβρ. ά. 14.
ν Ἰησ. β'. 17. 20.
ξ Χα. 2.
ο Π κζ'. 43.
π Ἐξ. β', 16. α Βασ. θ'. 11.
ρ Χα. 27. Π. κϛ'. 24. κή. 13. λβ'. 9. Ἐξ. γ'. 6. 15.
σ Νεέμ. ά. 11. Ψαλ λζ'. 5.
τ Χα 43.
υ Π. κθ'. 9. Ἐξ. β'. 16.
φ Παχ, Κριτ ϛ'. 17. 37. α Βασ. ϛ'. 9. ιδ'. 8. κ'. 7.
χ Π, ιά. 29. κβ'. 23.
ψ Π. κϛ'. 7.
ω α Πέτ. γ'. 8. δ. 9.
α Χα. 12 56.
β Ἐξ. λβ'. 2. 3. Ἡσ. γ'. 19. 20. 21, Ἰεζ. ιϛ'. 11. 12. α Πέτ γ'. 3.
γ Π. κβ'. 23.
δ Χα. 52. Ἐξ δ'. 31.
ε Ἐξ. ιή 10. Ῥουθ. δ'. 14. α Βασ. κέ. 32. 39. β Βασ. ιή. 28 Λουκ. ά. 68.
ζ Π. λβ'. 10. Ψαλ ϟή. 3.
η Χα. 48.
θ Π, κθ'. 5.

31 τουρούρ ιτι. Βὲ (ὀνὰ) τετί· Κὲλ, [ι] ἔϊ Ῥαπτῆν
μόυπαρεγί! νίτζόυν τισαρητὰ τουρούρσουν·
πὲν ἰσὲ ἐβὶ, βὲ τεβελερὲ γὲρ χαζηρλατήμ.
32 Βὲ ἀτὲμ ἐβὲ κελτικτὲ, ὀνοὺν τεβελερινὶ
τζόζτόὺ, βὲ [κ] τεβελερὲ σαμὰν βὲ γὲμ, βὲ
ὀνοὺν ἀγιακλαρηνὴ χὲμ ὀνοὺν ἰλὲ ὀλὰν ἀ-
τεμλερὶν ἀγιακλαρηνὴ γιαϊκαμαγὰ σὺ βερτί.
33 Ἄντεν ὀνόυνὲ γεγετζὲκ κονουλτού· ἄμμα ὅ,
[λ] Μασλαχατημὴ σöϊλέμεγιντζε, γεμὲμ τετί·
34 ὅ ταχὶ, Σöϊλὲ τετί. Ἴμτι ὅ τετί· Πὲν Ἀβραα-
35 μὴν κουλοὺ ἴμ. Βὲ Ῥὰππ ἐφέντιμι [μ] γαγὲτ
ἰλὲ περεκετλετὶ, βὲ πόγιοὺκ ὀλτού· βὲ ὀνὰ
σόυρόυλὲρ βὲ σηγηρλὰρ βὲ κόυμόὺς βὲ ἀλ-
τοὺν βὲ κουλλὰρ βὲ χαλαγιηκλὰρ βὲ τεβε-
36 λὲρ βὲ ἐσεκλὲρ βερτί. Βὲ ἐφέντιμιν καρησὴ
Σάῤῥα ἰχτιγιαρλῃγηντὰ, ἐφέντιμε [ν] πὶρ ὀγὺλ
37 τογουρτού· [ξ] βὲ χὲπ βαριγετινὶ ὀνὰ βερτί. Βὲ
ἐφέντιμ [ο] πανὰ γεμὶν βερὶπ τετί· Σοὺ, τι-
γιαρλαρηντὰ σακὶν ὀλτουγοὺμ Χανάνληλαρην
κηζλαρηντὰν ὀγλουμὰ καρὴ ἄλμαγιασην·
38 [π] Ἴλλα παπαμὴν ἐβινὲ βὲ καπιλεμὲ βαρὴπ,
39 ὀγλουμὰ καρὴ ἀλάσην. Βὲ [ρ] ἐφέντιμε τετίμ
40 κι, Πέλκι καρὴ ἀρτήμτζα κελμέζ. Βὲ [σ] πανὰ
τετί· [τ] Πενὶμ ὅλ χουζουρουντὰ γιόυρόυτόυ-
γιόὺμ Ῥὰππ, σενὶν ἰλὲ μελεγινὶ κόντερὶπ
γιολουνοὺ ἀσὰν ἐτετζὲκ τιρ· βὲ ὀγλουμὰ κα-
πιλεμτὲν βὲ παπαμὴν ἐβιντὲν καρὴ ἀλάσην·
41 [υ] Ὅλ ζεμὰν γεμινιμτὲν ἀζὰτ ὀλούρσυν, ἔγερ
καπιλεμὲ βαρήρσαν τε, σανὰ βερμεζλὲρ ἰσὲ,
42 ὅλ ζεμὰν γεμινιμτὲν ἀζὰτ ὀλούρσουν. Βὲ πὺ
κόὺν πουναρὰ κελὶπ τετίμ· [φ] Ἔϊ ἐφέντιμ Ἀ-
βρααμὴν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ, ἔγερ σίμτι πενὶμ
43 σοὺ κιττιγὶμ γιολουμοὺ ἀσὰν ἐτὲρ ἰσέν, ἰστὲ
πὲν, [χ] σοὺ πουναρὴν γιανηντὰ τουρούρουμ·
βὲ βακὶ ὀλά κι χάνκη κὴζ σοὺ τζεκμεγὲ κε-
λίρ τε, πὲν ὀνὰ, Κερὲμ ἐϊλὲ πανὰ σοὺ κα-
πηντὰν ἰτζμεγὲ πιρὰζ σοὺ βὲρ τέριμ τε,
44 ὅ πανὰ, Σὲν τε ἴτζ, χὲμ τεβελερὶν ἰτζὸν ταχὶ
σοὺ τζεκεγὶμ τὲρ ἰσὲ, ἐφέντιμιν ὀγλουνὰ,
Ῥαπτὴν μόυνασὶπ κόρτόυγιοὺ καρὴ ὅ ὀλά.
45 [ψ] Πὲν καλπιμτὲ σöϊλεμεγὶ ταχὰ πιτίρμεζ-
τεν, ἰστὲ Ῥεβέκκα οὐμουζουντὰ σοὺ καπὴ ἰλὲ
τζηκάρ ιτι, βὲ πουναρὰ ἐνὶπ, σοὺ τζεκτί· βὲ
46 ὀνὰ τετὶμ, Κερὲμ ἐϊλὲ πανὰ σοὺ ἰτζίρ. Βὲ
τὲζ, σού καπηνὴ οὐμουζουντὰν ἐντιρὶπ, Ἴτζ,
βὲ τεβελερινὲ ταχὶ ἰτζιρεγὶμ τετί· βὲ ἰτζτὶμ,
47 χὲμ τεβελερὲ ταχὶ ἰτζιρτί. Βὲ ὀνὰ σορὺπ,
Κιμὶν κηζή σην τετίμ; βὲ ὅ, Πὲν Μέλχανην
Ναχωρὰ τογουρτουγοὺ ὀγλοὺ Βαθουηλὶν κηζὴ
ἴμ τετί· ἴμτι [ω] χαλκαγιὴ πουρνουνὰ βὲ πι-
48 λαζικλερὶ ἐλλερινὶν οὐζερινὲ κοτούμ. Βὲ
[α] ἐγιλὶπ, Ῥαππὰ σετζτὲ κηλτὴμ, βὲ ἐφέντιμ
Ἀβρααμὴν Ἀλλαχὴ Ῥαπτὴ μόυπαρεκλετὶμ,
κι πενὶ, [β] ἐφέντιμιν καρηντασηνὴν κηζηνὴ
ὀγλουνὰ ἀλμαγὰ, τογροὺ γιολτὰν κουλαγὺζ-
49 λατή. Βὲ σίμτι ἔγερ ἐφέντιμε [γ] ἰχσὰν βὲ
κερτζεκλὶκ ἐτμὲκ ἰστέρσενιζ, πανὰ χαπὲρ
βέριν· βὲ γιὸγ ἰσὲ, γίνε πανὰ χαπὲρ βέριν,
βὲ σαγὰ γιάχοτ σολὰ τόνεγίμ.
50 Βὲ Λάβαν ἰλὲ Βαθουὴλ τζεβὰπ βερὶπ τε-
τιλέρ· [δ] Ποὺ σέϊ Ῥὰππ ταραφηντὰν σατὴρ
ὀλτοὺ, [ε] πὶζ σανὰ κότοὺ γιὰ ἐγὶ σöϊλεμεγὲ
51 κατὶρ τεγὶλ ἴζ. Ἰστὲ [ζ] Ῥεβέκκα σενὶν ὀνὺν-
τέ τιρ, ἄλ βὲ κὶτ· βὲ Ῥαπτὴν τετιγὶ κιπὶ
52 σενὶν ἐφέντινιν ὀγλουνὰ καρὴ ὀλσούν. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι, Ἀβρααμὴν κουλοὺ ὀνλαρὴν
σöζλερινὶ ἰσιττιγὶ κιπὶ, [η] γερὲ περαπὲρ Ῥαππὰ
53 σετζτὲ κηλτή. Βὲ κοὺλ, [θ] κόυμόὺς τακημλὰρ
βὲ ἀλτοὺν τακημλὰρ βὲ ἐσβαπλὰρ τζηκα-
ρὴπ, Ῥεβέκκαγια βερτί· χὲμ ὀνοὺν καρηντα-
σηνὰ βὲ ἀνασηνὰ [ι] κηϊμετλὶ χετιγελὲρ βερτί.
54 Ἄντεν κεντισὶ, χὲμ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὀλὰν
ἀτεμλὲρ γεγὶπ ἰτζτιλὲρ, βὲ κετζὲ (ὅρατα)
καλτηλάρ· βὲ σαπαχτὰν καλκτηκλαρηντὰ,
55 [κ] Πενὶ ἐφέντιμε κόντέριν τετί. Βὲ κηζὴν κα-
ρηντασὴ χὲμ ἀνασὴ τετί· Κὴζ πιζτὲ πὶρ
κάτζ κόὺν χὶτζ ὀλμὰζ ἰσὲ ὄν, ὀτουρσοὺν,
56 σόνρα κιτσίν. Ἄμμα ὅ, ὀνλαρὰ τετί· Πενὶ
ἀλήκομαν· ζίρα Ῥὰππ γιολουμοὺ ἀσὰν ἐττί·
57 πενὶ σαληβέριν κι, ἐφέντιμε βαραγιήμ. Βὲ
τετιλέρ· Κηζὴ τζαγηραλὴμ, βὲ ἀγζηνὴ ἀρα-
58 γιαλήμ. Ἴμτι Ῥεβέκκαγιη τζαγηρτηλὰρ, βὲ
ὀνὰ τετιλέρ· Ποὺ ἀτὲμ ἰλὲ κιτέρμισιν; βὲ ὅ,
Κιτέριμ τετί.

ι Π. κϛ'. 29. Κριτ. ιζ'. 2. Ῥουθ. γ'. 10. Ψαλ. ριέ. 15.
κ Π. μγ'. 24. Κριτ. ιθ'. 21.
λ Ἰώβ. κγ'. 12. Ἰωάν. δ'. 34. Ἐφ. ϛ'. 5. 6. 7.
μ Χα 1. Π. ιγ'. 2.
ν Π. κά. 10. κέ. 5.
ξ Χα. 3.
ο Χα. 4.
π Χα. 5.
ρ Χα. 7.
σ Π. ιζ'. 1.
τ Χα. 8.
υ Χα. 12.
φ Χα. 13.
χ Χα. 15. κτλ. α Βασ. ά. 13.
ψ Ἰεζ. ιϛ'. 11. 12.
ω Χα. 26.
α Π. κβ'. 23.
β Π μζ'. 29. Ἰησ. β'. 14.
γ Ψαλ. ριή. 23. Ματ. κά. 42. Μαρ. ιβ'. 11.
δ Π. λά. 24.
ε Π. κ'. 15.
ζ Χα. 26.
η Ἐξ. γ'. 22. ιά. 2. ιβ'. 35.
θ β Παρλπ. κά. 3. Ἐξ. δ ά. 6.
ι Χα. 56. 59.
κ Π. λέ. 8.

59 "Αντεν κηζ καρηντάσλαρὴ Ρεβέκκαγιη, βὲ
[λ] ὀνοὺν σοὺτ ἀνασηνὴ βὲ 'Αβρααμὴν κουλου-
60 νοὺ βὲ ὀνοὺν ἀτεμλερινὶ σαληβερτιλέρ. Βὲ
Ρεβέκκαγε χαΐρ τουὰ ἐτίπ, ὀνὰ τετιλέρ· Σὲν
κηζ καρηντάσημήζ σην, [μ] χέζαραν ὄν πινλερὲ
τζογαλασὴν, βὲ [ν] ζὑῤῥιγετὶν, τοὺσμενλερινὶν
καπουλαρηνὴ ζάπτ ἐτέ.
61 "Ιμτι Ρεβέκκα χὲμ ὀνοὺν πεσλεμελερὶ καλ-
κὴπ, τεβελερὲ πιντιλὲρ, βὲ ὄ ἀτεμὶν ἀρτήν-
τζα κιττιλέρ· βὲ κοὺλ Ρεβέκκαγιη ἀλὴπ κιτ-
62 τι. Βὲ 'Ισαὰκ [ξ] Λαχαϊῤοΐ κουγιουσουντὰν
τὸνοὺπ κελίγιορ ἴτι· τζοὺνκι κηπλὲ τιγια-
63 ρηντὰ σακὶν ἴτι. Βὲ 'Ισαὰκ, [ο] ἀχσὰμ οὐστϑ
σάχραγια ἰπατὲτ ἐτμεγε τζηκμὴς ἴτι· βὲ
κὄζλερινὶ καλτηρὴπ πακτὴ, βὲ ἰστὲ τεβελὲρ
64 κελίγιορ ἴτι. Βὲ Ρεβέκκα κὄζλερινὶ καλτη-
ρὴπ, 'Ισαακὴ κὀρτοὺκτὲ, [π] τεβετὲν ἐντί. Βὲ
65 κουλὰ τετί· Ποὺ πιζὶ καρσήλαμὰκ ἰτζοὺν
σαχρατὰ κεζὲν ἀτὲμ κίμ τιρ; βὲ κοὺλ, 'Ε-
φέντιμ τιρ τετί· βὲ νικαπὴ ἀλὴπ, ὀρτοὺν-
66 τού. Βὲ κοὺλ, χὲρ ἰσλετιγὶ σεϊλερὶ 'Ισαακὰ
67 νὰκλ ἐττί. Βὲ 'Ισαὰκ ὀνοὺ ἀνασὴ Σάῤῥα-
νην τζατηρηνὰ κὀτϑρτοὺ· βὲ Ρεβέκκαγιη ἀλτὴ,
βὲ κεντὶ καρησὴ ὀλτοὺ· βὲ ὄ, ὀνοὺ σεβτί· βὲ
'Ισαὰκ [ρ] ἀναση(νὴν βεφατη)ντὰν σόνρα μοὺ-
τεσελλὶ ὀλτοὺ.

ΠΑΠ ΚΕ'.

1 Βὲ 'Αβραὰμ τέκραρ πὶρ καρὴ ἀλτὴ, βὲ
2 ὀνοὺν ἀτὴ Χεττοὺρα ἴτι. Βὲ [α] ὄ ὀνὰ, Ζεμ-
βρανὴ βὲ 'Ιόξανη βὲ Μαδανὴ βὲ Μαδιανὴ
3 βὲ 'Ιεσβωκοὺ βὲ Σουάγιη τογϑρτού. Βὲ 'Ιοξὰν,
Σεβαγιὴ βὲ Δαΐδανὴ τογουρτού· βὲ Δαΐδανην
ὀγουλλαρὴ 'Ασσουρεὶμ βὲ Λετουσιεὶμ βὲ
4 Λαωμεὶμ ἴτι. Βὲ Μαδιανὴν ὀγουλλαρὴ, Γεφὰ
βὲ 'Εφὲρ βὲ 'Ανὼχ βὲ 'Αβειδὰ βὲ 'Ελδαγὰ
ἴτι· χέπ πουνλὰρ Χεττούρανην ὀγϑλλαρὴ ἴτι.
5 "Ιμτι [β] 'Αβραὰμ, τζϑμλε βαριγετινὶ 'Ισαακὰ
6 βερτί. "Αμμα 'Αβραὰμ ὀταληκλαρηνὴν ὀγϑλ-
λαρηνὰ ἀτιγελὲρ βερτί· βὲ κεντισὶ [γ] χαγιατ-
τὰ ἰκὲν, ὀνλαρὴ ὀγλοὺ 'Ισαακὴν γιανηντὰν
κὸυν τογουσουνὰ τογρού, [δ] μεσρὶκ τιγιαρηνὰ
κὸντερτί.

7 Βὲ 'Αβρααμὴν γιασατηγὴ ὀμροὺ γιηλλα-
ρηνὴν κὸυνλερὶ πουνλάρ τὴρ, (γιάνι) γιοὺζ
8 γετμὶς πὲς γιὴλ. Βὲ 'Αβραὰμ [ε] ἐγὶ πιρλικ-
τὲ, ἰχτιγιὰρ βὲ τολγοὺν σιντὲ τζὰν τεσλὶμ
9 ἐτίπ ὀλτοὺ, βὲ [ζ] καβμηνὰ κατηλτή. Βὲ [η] ὀ-
γουλλαρὴ 'Ισαὰκ βὲ 'Ισμαὴλ ὀνοὺ, Μαχπε-
λὰχ μαγαρασηντὰ κὸμτοὺλέρ, κι ὄ, Χεττλὶ
Σωὰρ ὀγλοὺ 'Εφρωνοὺν ταρλασηντὰ Μαμβρῆ
10 καρσησηντὰ τὴρ· Γιάνι [θ] ὀλ ταρλατὰ κι 'Α-
βραὰμ, Χὲττ ὀγϑλλαρηντὰν σατὴν ἀλμὴς ἴτι·
[ι] 'Αβραὰμ βὲ καρησὴ Σάῤῥα ὄρατα κὸμϑλτού.
11 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, 'Αβραὰμ ὀλτοὺκτὲν
σόνρα, 'Αλλὰχ ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Ισαακὴ περε-
κετλετί· βὲ 'Ισαὰκ [κ] Λαχαϊῤοΐ κουγιουσου-
νοὺν γιανηντὰ σακὶν ἴτι.
12 Βὲ Σάῤῥανην [λ] Μησηρλὴ χαλαγιηγὴ "Αγαρην
'Αβρααμὰ τογϑρτγϑ, 'Αβρααμὴν ὀγλϑ 'Ισμαη-
13 λὶν τεβλιτατὴ πουνλὰρ τὴρ. Βὲ [μ] 'Ισμαηλὶν
ὀγϑλλαρηνὴν ἀτλαρὴ, ἀτλαρὴντζα βὲ τεβλιτα-
τλαρὴντζα πουνλάρ τὴρ· 'Ισμαηλὶν ἴλκ το-
γουσοὺ Ναβαϊὼθ, ἄντεν Κηδὰρ βὲ 'Αβδεὴλ
14 βὲ Μιβσὰμ, βὲ Μισμὰ βὲ Δουμὰ, βὲ Μασσὰ,
15 [ν] Χαδδὰρ βὲ Θαιμὰ, 'Ιετοὺρ, Ναφὶς, βὲ Κεδμά.
16 'Ισμαηλὶν ὀγουλλαρὴ πουνλάρ τὴρ· βὲ ὀπα-
λερίντζε χὲμ κοϊλερίντζε ἀτλαρὴ πουνλὰρ
17 τὴρ· [ξ] οὐμμετλερίντζε ὄνικὶ πεϊ ἰτιλέρ. Βὲ
'Ισμαηλὶν ὀμροὺνοὺν γιηλλαρὴ πουνλάρ τὴρ·
(γιάνι) γιοὺζοτϑζγετὶ γιὴλ· βὲ [ο] τζὰν τεσ-
18 λὶμ ἐτίπ ὀλτοὺ βὲ καβμηνὰ κατηλτή. Βὲ
[π] 'Αβιλατὲν τα Σουρὰ κιτετζὲκ γιολτὰ Μη-
σηρὴν καρσησηντὰ ὀλὰν 'Ασσυρίαγιατεκ σα-
κὶν ὀλτουλάρ· [ρ] τζοὺμλε καρηντάσλαρηνὴν
ὀνοὺντε * σακὶν ὀλτού.
19 Βὲ 'Αβρααμὴν ὀγλοὺ 'Ισαακὴν τενασοὺλοὺ
πουνλάρ τὴρ· [σ] 'Αβραὰμ 'Ισαακὴ τεβλὶτ ἐϊλε-
20 τί. Βὲ 'Ισαὰκ † Μεσοποταμ ιατὰν ὀλὰν [τ] Σοὺ-
ριανὶ Βαθουηλὶν κηζὴ, [υ] Σούριανὶ Λάβαννη
κὴζ καρηντάση Ρεβέκκαγιη κεντινὲ καρὴ ἀλ-
21 τηγηντὰ, κὴρκ γιασηντά ἴτι. Βὲ 'Ισαὰκ, κα-
ρησὴ χακκηντὰ κησὴρ ὀλτουγοὺ ἰτζὺν Ραππὰ
νιγιὰζ ἐττί· βὲ [φ] Ράππ νιγιαζηνὴ καποὺλ

λ Π. λέ. 8.
μ Π. ιζ'. 16.
ν Π. κϐ'. 17.
ξ Π. ις'. 14. κέ. 11.
ο 'Ιησ ά. 8. Ψαλ. ά. 2. ϛζ'. 12. ριθ'. 15. ρμγ'. 3.
π 'Ιησ. ιέ. 18.
ρ Π. λή. 12.

α α Παρλπ. ά. 32.
ϐ Π. κδ'. 36.
γ Π. κά. 14.
δ Κριτ. ϛ'. 3.
ε Π. ιέ. 15. μθ'. 29.
ζ Π. λέ. 29. μθ'. 33.
η Π. λέ. 29. ν'. 13.
θ Π. κγ'. 16.

ι Π. μθ'. 31.
κ Π. ις'. 14. κδ'. 62.
λ Π. ις'. 15.
μ α Παρλπ. ά. 29.
ν α Παρλπ. ά. 30.
ξ Π. ιζ'. 20.
ο Χα. 8.
π α Βασ. ιέ. 7.

ρ Π. ις'. 12.
*(Ἰπρανίτζε) Τουστοὺ (κουρασή)
σ Ματ. ά. 2.
† ('Ιπρ) Παδὰν-ἀραμτάν.
τ Π. κϐ'. 23.
υ Π. κδ'. 29.
φ α Παρλπ. έ. 20. β Παρλπ. λγ'. 13. 'Εξδ. ή. 23.

εϊλετί, βὲ [χ] όνοὺν καρησὴ Ρεβέκκα χαμιλὲ
22 ολτού. Βὲ τζοτζουκλὰρ όνοὺν τερϋνιντὲ βϋ-
ρουτουρλάρ ἰτι, ἴμτι τετί· Πόϊλὲ ἰσὲ, νίτζϋν
πὲν πόϊλὲ όλτούμ; βὲ [ψ] Ραππὰ τανησμαγὰ
23 βαρτή. Βὲ Ράππ όνὰ τετί· [ω] Καρνηντὰ ἰκὶ
ταϊφὲ βὰρ, βὲ παγρηντὰν ἰκὶ οὔμμὲτ άϊρη-
λατζάκ· βὲ [α] οὔμμετὶν πιρὶ όπιριντεν κϋβ-
βετλοὺ όλατζὰκ, βὲ [β] πόγιούγιού, κούτζού-
24 γιούνὲ κουλλοὺκ ἐτετζέκ. Βὲ τογουρμαγὰ
κούνλερὶ τολούντζα, ἰστὲ καρνηντὰ ἐκίζ ἰτι.
25 Βὲ ἴλκ τζηκὰν, κηζημτηρὰκ, [γ] πούτοὺν (πε-
τενὶ) κηλλὴ καπὸτ κιπί ἰτι· βὲ ατηνὴ [*] Ἠσαῦ
26 κοτϋλάρ. Βὲ όντὰν σόνρα καρηντασὴ τζηκτὴ,
βὲ [δ] ἐλὶ Ἠσαυὴν όκτζεσινὶ τουττουγοὺ σε-
πεπτὲν, [ε] ατηνὴ [†] Ἰακὼβ κοτουλάρ· βὲ όν-
λαρὴν τογτουκλαρηντὰ, Ἰσαὰκ άλτμὴς για-
27 σηντά ἰτι. Βὲ τζοτζουκλὰρ πόγιουτουλέρ· βὲ
Ἠσαῦ σαχρὰ άτεμὶ, [ζ] μαχὶρ άβτζὶ όλτού·
ἄμμα Ἰακὼβ [η] τὰμ άτὲμ όλουπ, [θ] τζατηρ-
28 λαρτὰ ότουρούρ ἰτι. Βὲ Ἰσαὰκ Ἠσαυὴ σεβὲρ
ἰτι, ζίρα [ι] όνοὺν άβὴ όνὰ λεζὶζ κελίρ ἰτι·
[κ] λάκιν Ρεβέκκα Ἰακωβοὺ σεβέρ ἰτι.
29 Βὲ (πὶρ κοὺν) Ἰακὼβ ἄς πισιρὶρ ἰκὲν,
30 Ἠσαῦ σαχρατὰν κελὶπ, γιοργούν ἰτι. Ἴμτι
Ἠσαῦ Ἰακωβὰ τετί· Κερὲμ εϊλὲ, σοὺ κηζὴλ
αστὰν βὲρ γεγὶμ, ζίρα γιοργοὺν οὔμ· όνοὺν
31 ἰτζοὺν ατηνὰ [††] Ἐδὼμ τενιλτί. Βὲ Ἰακὼβ
τετί· Ποὺ κοὺν πανὰ σενὶν ἴλκ τογϋς χακ-
32 κηνὴ σάτ. Βὲ Ἠσαῦ τετί· Ἰστὲ πὲν όλϋμὲ
βαρήγιορουμ, βὲ ἴλκ τογουσλοὺκ πανὰ νεγὲ
33 γιαράρ; Ἄντεν Ἰακὼβ τετί· Πανὰ ποὺ κϋν
γεμὶν ἔτ, ό ταχὶ όνὰ γεμὶν ἐττὶ, βὲ [λ] κεντὶ
34 ἴλκ τογοὺς χακκηνὴ Ἰακωβὰ σαττή. Βὲ
Ἰακὼβ Ἠσαυὰ ἐκμὲκ βὲ μερτζιμὲκ ασὴ βερ-
τί· βὲ [μ] ό γετὶ, βὲ ἰτζτὶ, βὲ καλκὴπ, κιττί.
ποὺ βετζχ ἰλὲ Ἠσαῦ ἴλκ τογουσλουγϋ ταχ-
κὶρ εϊλετί.

ΠΑΠ Κς'.

1 Βὲ γερτὲ κητλὴκ όλτού, [α] Ἀβρααμὴν κϋν-
λεριντὲ όλὰν ἐββελκὶ κητληκτὰν ματά· βὲ
Ἰσαὰκ Φιλιστλιλερὶν πατισαχὴ [β] Ἀβιμέλε-
2 χε, Γεράρα βαρτή. Βὲ Ράππ όνὰ κόρού-
νούπ τετί· Μησηρὰ ἔνμε· [γ] σανὰ τεγετζεγὶμ
3 γερτὲ σακὶν όλ. [δ] Ποὺ τιγιαρτὰ μϋσαφὶρ όλ,
βὲ [ε] πεν σενὶν ἰλὲ όλούπ, [ζ] σενὶ περεκετλε-
γετζέγιμ· ζίρα [η] τζόύμλε πϋ πελτελερὶ, σανὰ
βὲ ζούῤῥιγετινὲ βερετζέγιμ, βὲ [θ] παπὰν Ἀ-
4 βρααμὰ ἐττιγὶμ γεμινὶ σαπὶτ ἐτετζέγιμ. Βὲ
[ι] ζούῤῥιγετινὶ κόγιοὺν γηλτηζλαρὴ κατὰρ
τζογαλτατζάγημ, βὲ τζούμλε ποὺ πελτελερὶ
ζούῤῥιγετινὲ βερετζέγιμ· βὲ [κ] γερὶν τζούμλε
ταϊφελερὶ σενὶν ζούῤῥιγετιντὲ περεκετλενε-
5 τζεκλέρ· [λ] Τζούνκι Ἀβραὰμ σόζουμοὺ τινλε-
τὶ, βὲ ἐμρλεριμὶ, τενπιχλεριμὶ, κανουνλα-
ρημὴ, βὲ σεριατλεριμὶ χήφζ εϊλετί.
6 Ἴμτι Ἰσαὰκ Γεράρτα σακὶν όλτού.
7 Βὲ ό μαχαλὶν ατεμλερὶ καρησὴ ἰτζϋν σορτϋ-
κλαρηντὰ, Κὴζ [μ] καρηντασήμ τηρ τετί· ζίρα
[ν] καρήμ τηρ τεμεγὲ κορκτϋ, όλμαγια κι ό μα-
χαλὶν ατεμλερὶ πενὶ Ρεβέκκα ἰτζοὺν όλτϋ-
ρελὲρ τεγιού· ζίρα [ξ] ό, κούζὲλ τζεχρελί ἰτι.
8 Βὲ βακὶ όλτού κι, όρατα τζὸκ ζεμὰν εϊλε-
νίντζε, Φιλιστλιλερὶν πατισαχὴ Ἀβιμέ-
λεχ πέντζερετεν πακὴπ κόρτού κι, ἰστὲ Ἰσαὰκ
9 καρησὴ Ρεβέκκα ἰλὲ οϊνασήγιορ ἰτί. Βὲ Ἀ-
βιμέλεχ Ἰσαακὴ τζαγηρὴπ τετί· Τάχκικαν,
ἰστὲ ό σενὶν καρήν τηρ, γιὰ νίτζουν Κὴζ
καρηντασήμ τηρ τετίν; βὲ Ἰσαὰκ όνὰ τετί·
Τζούνκι τετίμ· Ὄλμαγια κι όνοὺν σεπεπιν-
10 τὲν όλεγίμ. Βὲ Ἀβιμέλεχ τετί· Ποὺ πιζὲ
εϊλετιγὶν νέ τιρ; ἄζ καλτὴ χαλκτὰν πιρισὶ
καρὴν ἰλὲ γιατάγιορ ἰτὶ, βὲ [ο] οὔζεριμιζὲ
11 τζϋρμ κετιρετζέγιτιν. Ἴμτι Ἀβιμέλεχ τζϋμλε
καβμὰ τενπιχ ἐτὶπ τετί· [π] Χὲρ κὶμ πϋ ατε-
μὲ, γιὰ όνοὺν καρησηνὰ τοκανήρσα, ἔλ-
πεττε όλτουρούλέ.
12 Βὲ Ἰσαὰκ όλ γερτὲ ἐκὶπ, ό γιηλτὰ [ρ] γιϋζ
κὰτ ταχσὶλ εϊλετί· βὲ Ράππ [σ] όνϋ περεκετ-
13 λετί. Βὲ ατὲμ [τ] πόγιοὺκ όλτού· βὲ κιττίκ-
τζε πόγιουτού, σοϊλέ κι γαγὲτ ἰλὲ πόγιοὺκ

χ Ῥωμ. θ'. 10.
ψ α Βασ. θ'. 9 ί 22.
ω Π. ιζ'. 16. κδ'. 60.
α β Βασ. ή. 14.
β Π. κζ'. 29. Μαλ. ά. 3. Ῥωμ. θ'. 12.
* (Γιάνι) Τουϊλού.
γ Π. κζ'. 11. 16. 23
† (Γιάνι) Ὀκτζεγὶ τουτάν.
δ Ὠσηέ. ιβ'. 4.
ε Π. κζ'. 36.
ζ Π. κζ'. 3. 5.
η Ἰώβ. ά. 1. 8. β'. 3. Ψαλ. λζ'. 37.
θ Ἑβρ. ιά. 9.
ι Π. κζ'. 19. 25. 31.
κ Π. κζ'. 6
†† (Γιάνι) Κηζήλ.
λ Ἑβρ. ιβ'. 16.
μ Ἐκκλ. ή. 15. Ἡσ. κβ'. 13. α Κορ. ιέ. 32.

—

α Π. ιβ'. 10.
β Π. κ'. 2.
γ Π. ιβ'. 1.
δ Π. κ'. 1. Ψαλ. λθ'. 12. Ἑβρ. ιά. 9.
ε Π. κή. 15.
ζ Π. ιβ'. 2.
η Π. ιγ'. 15. ιέ. 18.
θ Π. κβ'. 16. Ψαλ. ρέ. 9.
ι Π. ιέ. 5. κβ'. 17.
κ Π. ιβ'. 3. κβ'. 18.
λ Π. κβ'. 16. 18.
μ Π. ιβ'. 13. κ'. 2. 13.
ν Παροιμ. κθ'. 25.
ξ Π. κδ'. 16.
ο Π. κ'. 9.
π Ψαλ. ρέ. 15.
ρ Ματ. ιγ'. 8. Μαρ. δ'. 8.
σ Χα. 3. Π. κδ', 1. 35. Ἰώβ. μβ'. 12.
τ Π. κδ'. 35. Ψαλ. ριβ'. 3. Παροιμ. ί. 22.

14 ὀλτού. Βὲ ὅ, κογιουνλαρὰ βὲ σηγηρλαρὰ βὲ
τζὸκ κυλλαρὰ μαλὶκ ὀλμὰκ ἰλὲ, Φιλιστλιλὲρ
15 [υ] ὀνὰ χασὲτ ἐττιλέρ. Βὲ παπασὴ Ἀβρααμὴν
κὄυνλεριντὲ, [φ] παπασηνὴν κουλλαρὴ καζτὴκ-
λαρὴ τζόυμλε κουγιουλαρὴ Φιλιστλιλὲρ κα-
πατηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ τοπρὰκ ἰλὲ τολτουρ-
16 τουλάρ. Βὲ Ἀβιμέλεχ Ἰσαακὰ τετί· [χ] Για-
νημηζτὰν κἰτ· ζίρα πιζτὲν τζὸκ κουββετλὶ
ὀλτούν.
17 Βὲ Ἰσαὰκ ὅραταν κιτὶπ, Γερὰρ τερε-
18 σιντὲ κοντού, βὲ ὅρατα σακὶν ὀλτού. Βὲ
Ἰσαὰκ, παπασὴ Ἀβρααμὴν κὄυνλεριντὲ καζ-
τηκλαρή, βὲ Ἀβρααμὴν ὀλμεσιντὲν σόνρα
Φιλιστλιλερὶν καπατηκλαρὴ σοὺ κουγιουλα-
ρηνὴ τέκραρ καζτή, βὲ [ψ] ὀνλαρὰ παπασηνὴν
19 κοτουγοὺ ἀτλαρὰ κὸρὲ ἰσμλὲρ κοτού. Βὲ
Ἰσαακὴν κυλλαρὴ τερετὲ καζὴπ, ὅρατα [*] ἀκὰρ
20 σοὺ κουγιουσοὺ πουλτουλάρ. Βὲ Γεράρην
τζοπανλαρὴ Ἰσαακὴν τζοπανλαρὴ ἰλέ, Σοὺ
πιζίμ τιρ τεγερὲκ, [ω] τζεκιστιλέρ· ὀνὺν ἰτζοὺν
ὄλ κυγιυνὺν ἀτηνὴ [†] Ἐσὲκ κοτού· ζίρα ὀνὺν
21 ἰλὲ νιζὰ ἐττιλέρ. Ἄντεν πὶρ πασκὰ κουγιὺ
καζτηλὰρ, βὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν ταχὶ τζεκιστι-
22 λέρ· βὲ ἀτηνὴ [††] Σιτνὰ κοτού. Βὲ ὅραταν
κὄτζουπ, πὶρ πασκὰ κουγιοὺ καζτηκτὰ, ὀνὺν
ἰτζὺν τζεκίσμετιλερ· πὺ ἐτζιλτὲν ἀτηνὴ [§] Ῥε-
χωβὼθ κογιοὺπ τετί κι, Ῥάππ πιζὶ σίμτι
κενισλετί, βὲ [α] γερτὲ μεϊβετὰρ ὀλατζάγηζ.
23 Βὲ ὅραταν Βηρσαβεεγὲ τζηκτή. (24) Βὲ ὅ
κετζε Ῥάππ ὀνὰ κὄρουνοὺπ τετί· [β] Πὲν, πα-
πὰν Ἀβρααμὴν Ἀλλαχὴ ἰμ· [γ] κόρκμα· ζίρα
[δ] σενὶν ἰλε ἰμ, βὲ κουλουμ Ἀβραὰμ ἰτζοὺν
σενὶ περεκετλεγίπ, ζουρριγετινὶ τζογαλτα-
25 τζάγημ. Βὲ ὅρατα πὶρ [ε] μεζπὰχ γιαπηπ,
[ζ] Ῥαππὴν ἀτηνὰ νιτὰ εἰλετὶ, χὲμ ὅρατα
τζατηρηνὴ κουρτού· βὲ Ἰσαακὴν κουλλαρὴ
ὅρατα πὶρ κουγιοὺ καζτηλάρ.
26 Βὲ Ἀβιμέλεχ, μυσαχιπὶ Ὀχοζὰθ βὲ [η] σε-
ρασκερὶ Φιχὸλ ἰλὲ Γεράρταν ὀνὰ βαρτηλάρ.
27 Βὲ Ἰσαὰκ ὀνλαρὰ τετί· Νὲ σεπεπτὲν πανὰ
κελτινίζ; τζοὺνκι [θ] πεντὲν ἰκρὰχ ἐτίπ, [ι] πενὶ
28 γιανηνηζτὰν κοβτουνούζ. Βὲ τετιλέρ· Τάχ-
κικαν κὄρτοὺκ κι, Ῥάππ [κ] σενὶν ἰλέ τιρ, βὲ
τετίκ· Χάλα ἀραμηζτὰ, σενὶν ἰλὲ πιζίμ πεϊ-
νιμιζτὲ πὶρ γεμὶν (ἀκτ) ὀλουνσοὺν, βὲ σενὶν
29 ἰλὲ ἄχτ κεσισελίμ, κι πιζὲ κεμλὶκ ἔτμεγε-
σιν, νίτζε κι πὶζ σανὰ τοκάνματηκ ἰσέ, βὲ
νίτζε κι σανὰ ἄντζακ εἰλὶκ εἰλεγίπ, σενὶ σε-
λαμὲτ ἰλὲ κὄντερτὶκ ἰσέ· [λ] σεν σίμτι Ῥαπ-
30 πὴν μουπαρεγί σιν. Βὲ [μ] ὀνλαρὰ ζιγιαφὲτ
31 εἰλετί· βὲ γετιλὲρ, βὲ ἰτζτιλέρ· Βὲ σαπαχ-
τὰν ἐρκὲν καλκηπ, [ν] πιρὶ πιρινὲ γεμὶν ἐτ-
τιλέρ· ἄντεν Ἰσαὰκ ὀνλαρὴ κὄντερτὶ, βὲ
32 γιανηντὰν σελαμὲτ ἰλὲ κιττιλέρ. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι, χέμαν ὄλ κὄυντὲ, Ἰσαακὴν κουλ-
λαρὴ κελτιλὲρ, βὲ καζτηκλαρὴ κουγιοὺ ἰτζὺν
ὀνὰ χαπὲρ βερτιλὲρ, βὲ ὀνὰ, σοὺ πουλτοὺκ
33 τετιλέρ. Βὲ ὀνοὺν ἀτηνὴ [*] Σαβεὲ κοτού· ὀνὺν
[ξ] ἰτζοὺν τα ποὺ κὄνέτεκ ὅ σεχρὶν ἀτὴ [†] Βὴρ
σαβεέ τιρ.
34 Βὲ [ο] Ἠσαῦ κὴρκ γιασηντὰ ἰκὲν, Χεττλὶ
Βέηρινὶν κηζή, Ἰούδιθι βὲ Χεττλὶ Ἀϊλω-
35 νοὺν κηζὴ Βασεμαθὴ κεντινὲ καρὴ ἀλτή. Βὲ
ὀνλὰρ Ἰσαακὰ χὲμ Ῥεβέκκαγια [π] τζὰν ἀτζησὴ
ὀλτουλάρ.

ΠΑΠ ΚΖ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Ἰσαὰκ ἰχτιγιαρλανὴπ,
[α] κὄζλερὶ κὄρμεκτὲν ζαϊφ καλτηκτὰ, πόγιὺκ
ὀγλοὺ Ἠσαυὴ τζαγηρηπ τετί· Ὀγλούμ· βὲ ὅ
2 ὀνὰ, Ἰστὲ πεν τετί. Βὲ ὅ τετί· Ἰστὲ ἄρτηκ
ἰχτιγιὰρ ὀλτούμ· [β] ὀλετζεγίμ κὄυνού πίλμε-
3 γιορουμ. Βὲ [γ] σίμτι βὰρ σιλαχλαρηνὴ, τιρκε-
σινὶ βὲ ὄκ γιαϊηνὴ ἄλ τα, σάχραγια τζήκ,
4 βὲ πανὰ πὶρ ἄβ ἀβλά· Βὲ πανὰ σεβτιγίμ
κιπὶ ταχμλὰρ γιὰπ, βὲ πανὰ κετὶρ γεγίμ,
σὸϊλὲ κι ὀλμεζτὲν ἐββὲλ [δ] τζανὴμ σανὰ χαϊρ
τουὰ εἰλεγέ.
5 Βὲ Ἰσαὰκ, ὀγλοὺ Ἠσαυὰ σὸϊλετιγιντὲ,
Ῥεβέκκα ἰσιττί· Ἠσαῦ ἰσὲ, ἀβὴ ἀβλαγιηπ
6 κετιρμεγὲ σαχραγιὰ κιττί. Ἴμτι Ῥεβέκκα ὀγ-
λοὺ Ἰακωβὰ σὸϊλεγίπ τετί· Ἰστὲ παπανὴ
ἰσιττίμ κι, καρηντασὴν Ἠσαυὰ σὸϊλεγίπ τε-

υ Π. λϛ΄ 11. Ἐκκλ. δ΄. 4.
φ Π. κά. 30.
χ Ἐξ. ά. 9.
ψ Π. κά. 31.
* (Ἰπρ.) Ἀπουχαγιάτ.
ω Π. κά. 25.
† (Γιάνι) Νιζά.
†† (Γιάνι) Χουσουμέτ.
§ (Γιάνι) Κενισλίκ.

α Π. ιζ΄. 6. κή. 3. μά. 52. Ἐξ. ά. 7.
β Π. ιζ΄. 7. κδ΄. 12. κή. 13. Ἐξ. γ΄. 6. Πραξ. ζ΄. 32.
γ Π. ιέ. 1.
δ Χα. 3. 4.
ε Π. ιβ΄. 7. ιγ΄. 18.
ζ Ψαλ. ριϛ΄. 17.
η Π. κά. 22.

θ Κριτ. ιά. 7.
ι Χα. 16.
κ Π. κά. 22. 23.
λ Π. κδ΄. 31. Ψαλ. ριέ. 15.
μ Π. ιθ΄. 3.
ν Π. κά. 31.
* (Γιάνι) Γεμίν.
† (Γιάνι) Γεμὶν κουγιουσού
ξ Π. κδ΄. 31.

ο Π. λϛ΄. 2.
π Π. κζ΄. 46. κή. 1. 8.

α Π. μή. 10. α Βασ. γ΄. 2.
β Παροιμ. κζ΄. 1. Ἰακ. δ΄. 14.
γ Π. κέ. 27. 28.
δ Χα. 27. Π. μή. 9. 15. μθ΄. 28. β Νομ. λδ΄. 1.

7 τί· Πανὰ ἄβ κετιρὶπ, πενὶμ ἰτζοὺν ταамλὰρ
γιὰπ γεγίμ, κι ὄλμεζτεν ἐββὲλ σανὰ Ῥαπ-
8 πὴν χουζουρουντὰ χαῒρ τουὰ εῒλεγίμ. Βὲ
σίμτι ὀγλοὺμ, πενὶμ σανὰ πουγιουρτουγουμὰ
9 κόρὲ, [ε] σόζουμοὺ τινλέ· Χαλὰ σόυρόυγὲ κὶτ,
βὲ πανὰ ὄραταν, κετζιλερτὲν ἰκὶ ἐγὶ ὀγλὰκ
κετὶρ, βὲ [ζ] ὀνλαρὴ παπὰν ἰτζοὺν σεβτιγὶ κιπὶ
10 ταамλὰρ γιαπαγιήμ· Βὲ παπανὰ κοτὸρ γεσὶν,
σοϊλέ κι [η] ὀλμεζτὲν ἐββὲλ σανὰ χαῒρ τουὰ
11 εῒλεγέ. Ἄμμα Ἰακὼβ, ἀνασὴ Ῥεβέκκαγια
τετί· Ἰστὲ [θ] καρηντασὴμ Ἠσαῦ τουϊλὸ ἀτὲμ
12 τιρ, βὲ πὲν τουϊσοὺζ ἀτὲμ ἴμ· Ἰχτιμάλ
κι, παπὰμ [ι] πενὶ ἐλὶ ἰλὲ γιοκλαγιὰ, βὲ
ναζαρηντὰ ἀλτατητζὴ κιπὶ κορούνεγίμ· βὲ
[κ] οὐζεριμὲ χαῒρ τουὰ γερινὲ πεττουὰ κετι-
13 ρεγίμ. Βὲ ἀνασὴ ὀνὰ τετί· [λ] Πεττουὰν οὐ-
ζεριμὲ ὀλσουν ὀγλούμ· χέμαν σόζουμοὺ τιν-
14 λεγὶπ, κὶτ πανὰ ἀλήβερ. Ἴμτι ὄ κιττί, βὲ
ἀλὴπ, ἀνασηνὰ κετιρτί· ἄντεν ἀνασὴ, [μ] πα-
15 πασηνὴν σεβτιγὶ κιπὶ ταамλὰρ γιαπτή. Βὲ
Ῥεβέκκα, πόγιοὺκ ὀγλοὺ Ἠσαυῆν ἐβτὲ κεντὶ
γιαννητὰ ὀλὰν [ν] ἀλὰ ἐσβαπλαρηνὴ ἀλὴπ,
16 κὸτζὸκ ὀγλὸ Ἰακωβὰ κιϊτιρτί. Βὲ ἐλλερινὲ χὲμ
ποϊνουνοὺν τουϊσοὺζ γερλερινὲ κετζὶ ὀγ-
17 λακλαρηνὴν τερισινὶ κιϊτιρτί. Ἄντεν γιαπ-
τηγὴ ταамλὰρ ἰλὲ ἐκμεγὶ, ὀγλοὺ Ἰάκω-
18 βουν ἐλινὲ βερτί. Βὲ ὄ, παπασηνὰ βαρὴπ,
Ἐϊ παπὰμ τετί! βὲ ὄ, Ἰστὲ πὲν, σὲν κίμ σιν
19 ὀγλοὺμ τετί; Βὲ Ἰακὼβ παπασηνὰ τετί·
Πὲν ἴλκ τογουσοὺν Ἠσαῦ ἴμ· πανὰ τετιγὶν
κιπὶ εῒλετίμ· κερὲμ εῒλὲ, κὰλκ ὀτοὺρ, βὲ
ἀβημτὰν γέ, σοϊλέ κι, [ξ] τζανὴν πανὰ χαῒρ
20 τουὰ εῒλεγέ. Βὲ Ἰσαὰκ, ὀγλουνὰ τετί· Νίτζε
ποϊλὲ τζαπουκ πουλτοὺν ὀγλούμ; βὲ ὄ τε-
τί· Τζόυνκι Ἀλλαχὴν Ῥαππ, ὀνόυμὲ ῥάστ
21 κετιρτί. Βὲ Ἰσαὰκ Ἰακωβὰ τετί· Χάλα
γιακλὰς ὀγλοὺμ, βὲ [ο] σενὶ ἐλὶμ ἰλὲ γιοκλα-
γιήμ κι, σὲν σοὺ ὀγλοὺμ Ἠσαῦ μη σην γιόγσα
22 τεγίλ μι; Βὲ Ἰακὼβ, παπασὴ Ἰσαακὰ γιακ-
λαστὴ, βὲ ὄ ὀνοὺ ἐλὶ ἰλὲ γιοκλατὴ, βὲ τετί.
Σὲς Ἰακωβοὺν σεσὶ, ἄμμα ἐλλὲρ Ἠσαυῆν
23 ἐλλερί τιρ. Ποϊλέτζε ὀνοὺ τανήματη, ζίρα
[π] ἐλλερὶ καρηντασὴ Ἠσαυὴν ἐλλερὶ κιπὶ
24 τουϊλοὺ ἰτιλέρ· βὲ ὀνὰ χαῒρ τουὰ εῒλετί· Βὲ
τετί· Σὲν σοὺ ὀγλοὺμ Ἠσαῦ μη σην; ὄ ταχὶ
25 τετί· Πὲν ὄ ἴμ. Ἄντεν τετί· Γιανημὰ κετὶρ,
βὲ ὀγλουμὸν ἀβηντὰν γεγὶμ, σοϊλέ κι [ρ] τζα-
νὴμ σανὰ χαῒρ τουὰ εῒλεγέ· βὲ γιαννηνὰ κο-
τούρτοὺ, βὲ γετί· χὲμ ὀνὰ σαρὰπ κετιρτὶ,
26 βὲ ἰτζτί. Βὲ παπασὴ Ἰσαὰκ ὀνὰ τετί· Σίμτι
27 γιακλὰς βὲ πενὶ ὄπ ὀγλούμ. Βὲ ὄ γιακλα-
σὴπ, ὀνοὺ ὀπτοὺ· βὲ ὀνὸν ἐσβαπλαρηνὴν κο-
κουσουνοὺ κοκλατὴ, βὲ ὀνὰ χαῒρ τουὰ ἐτὶπ
τετί· Πὰκ, [σ] ὀγλουμοὺν κοκουσοὺ Ῥαππὴν πε-
28 ρεκετλετιγὶ σαχρὰ κοκουσοὺ κιπί τιρ. Ἴμτι
[τ] Ἀλλὰχ σανὰ [υ] κόγιοὺν τζιχινὶ βὲ [φ] γερὶν
σεμιζλιγινὶ, βὲ [χ] πουγτάϊ βὲ σαρὰπ πολλου-
29 γοὺ βερέ· [ψ] Καβμλὲρ σανὰ κουλλοὺκ ἐτελὲρ,
βὲ οὐμμετλὲρ σανὰ τεμεννὰ ἐτελὲρ, καρην-
τασλαρηνὰ ἐφέντι ὄλ, βὲ [ω] ἀνανὴν ὀγὸλλαρὴ
σανὰ τεμεννὰ ἐτελέρ· [α] σενὶ λανετλεγὲν με-
λοὺν, βὲ σανὰ χαῒρ τουὰ ἐτὲν μόυπαρὲκ
ὀλσοὺν.
30 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἰσαὰκ Ἰακωβὰ χαῒρ
τουὰ ἐτμεγὶ τεμὰμ εῒλε τιγὶ κιπὶ, χέμαν
Ἰακὼβ παπασὴ Ἰσαακὴν χουζουρουντὰν τζηκ-
τηγὴ τεμτὲ, καρηντασὴ Ἠσαῦ ἀβηντὰν κελ-
31 τί. Βὲ ὄ ταχὶ ταамλὰρ γιαπὴπ, παπασηνὰ
κετιρτὶ, βὲ παπασηνὰ τετί· Παπὰμ καλκσὴν,
βὲ [β] ὀγλουνοὺν ἀβηντὰν γεσὶν, σοϊλέ κι τζα-
32 νὴν πανὰ χαῒρ τουὰ εῒλεγέ. Βὲ παπασὴ
Ἰσαὰκ ὀνὰ τετί· Σὲν κίμ σιν; βὲ ὄ, Πὲν ὀγ-
33 λοὺν, ἴλκ τογουσοὺν Ἠσαῦ ἴμ τετί. Βὲ
Ἰσαὰκ γάγετ τζὸκ οὐρκοὺπ, πὶρ ἀζὶμ τιτρε-
γὶς ἰλὲ τετί· Γιὰ ὄλ ἄβ ἀβλαγιὴπ πανὰ
κετιρὲν κίμ ἴτι; κι σεν κέλμεζτεν ἐββὲλ χέ-
πισιντὲν γετὶμ, χὲμ ὀνὰ χαῒρ τουὰ εῒλε-
34 τίμ· [γ] ἔλπεττε ὄ μὸπαρὲκ ὀλατζάκ τηρ. Ἠσαῦ
παπασηνὴν σοζλερινὶ ἰσιττιγὶ κιπὶ, [δ] γάγετ
πόγιοὺκ βὲ ἀτζὴ φιγὰν ἰλὲ πὲκ τζὸκ φερ-
γιὰτ εῒλετὶ, βὲ παπασηνὰ τετί· Πενὶ, πενί
35 τε περεκετλὲ γιὰ παπάμ! Ἄμμα ὄ τετί· Κα-
ρηντασὴν χιλὲ ἰλὲ κελὶπ, περεκετινὶ ἀλτή.
36 Βὲ ὄ τετί· [ε] Ἀτηνὰ Ἰακὼβ τενιλτιγὶ ἰτζοὺν

[ε] Χα. 13.
[ζ] Χα 4
[η] Χα. 4.
[θ] Π. κέ. 23.
[ι] Χα 22.
[κ] Π θ΄, 23. β Νομ κζ΄. 18
[λ] Π. μγ΄. 9. α Βασ. κέ. 24
[β] Βασ· ιδ΄. 9. Ματ. κζ΄. 25.
[μ] Χα 4 9.
[ν] Χα· 27.
[ξ] Χα 4.
[ο] Χα· 12.
[π] Χα. 16.
[ρ] Χα· 4.
[σ] Ὠσηέ. ιδ΄ 6.
[τ] Ἑβρ. ιά, 20.
[υ] β Νομ. λγ΄· 13 28· β Βασ. ά. 21;
[φ] Π μέ. 18.
[χ] β Νομ λγ΄ 28.
[ψ] Π. θ΄. 25. κέ. 23·
[ω] Π μθ΄. 8.
[α] Π. ιβ΄. 3. Ἀριθ. κδ΄. 9.
[β] Χα. 4.
[γ] Π. κή. 3. 4. Ῥωμ. ιά; 29.
[δ] Ἑβρ. ιβ΄. 17.
[ε] Π. κέ. 26.

μι τιρ; κι σίμτι πενὶ ἰκὶ 'κεῤῥὲ ἀλτατήγιορ·
[ζ] ἴλκ τογοὺς χακκημὴ ἀλτὴ, βὲ ἰστὲ σίμτι
περεκετιμί τε ἀλτή· χὲμ, Πενὶμ ἰτζοὺν πε-
37 ρεκὲτ ἀλκόματην μη τετί; Βὲ Ἰσαὰκ τζε-
βὰπ βερὶπ, Ἠσαυὰ τετί· [η] Ἰστὲ ονὺ σανὰ ἐφέντι
ἐττὶμ, βὲ ὀνοὺν τζούμλε καρηντασλαρηνὴ ὀνὰ
κουλλὰρ ἰτζοὺν βερτὶμ, βὲ [θ] ὀνοὺ πουγτάϊ
βὲ σαρὰπ ἰλὲ καβιλετίμ· ἴμτι ἄρτηκ σανά νε
38 ἐϊλεγὶμ ὀγλούμ; Βὲ Ἠσαῦ παπασηνὰ τετί·
Σενὶν περεκετὶν χέμαν πίρ μι τιρ; ἔϊ παπάμ!
πενὶ περεκετλὲ, πενί τε παπάμ· ἄντεν Ἠσαῦ
39 σεσινὶ καλτηρὴπ [ι] ἀγλατή. Ἴμτι παπασὴ
Ἰσαὰκ τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί· Ἰστὲ [κ] μεσ-
κιανὴν γερὶν σεμιζλιγιντὲν, βὲ γιοκαρητὰν
40 κόγιοὺν τζιχιντὲν ὀλά, βὲ κηλητζὴν ἰλὲ
γιασαγιάσην, βὲ [λ] καρηντασηνὰ κουλλοὺκ ἐτέ-
σιν· βὲ βακὶ [μ] ὀλά κι, μόχκὲμ ὀλτουγὺν κιπὶ,
ὀνὺν πογιυντρυγυνὺ σενὶν ποϊνυντὰν κηράσην.
41 Ἴμτι παπασὴ ὀνὰ ὀκουτουγοὺ περεκὲτ ἰ-
τζοὺν, Ἠσαῦ Ἰακωβτὰν [ν] ἰκρὰχ ἐττί· βὲ Ἠσαῦ
γιούρεγιντὲ τετί κι, [ξ] Παπαμὴν γιὰς κὺνλερὶ
γιακὴν τηρ, βὲ [ο] καρηντασὴμ Ἰακωβοὺ ὀλτύ-
42 ρεγίμ. Ἄμμα Ῥεβέκκαγια, πόγιοὺκ ὀγλοὺ
Ἠσαυὴν σόζλερὶ χαπὲρ βεριλτικτὲ, κόντερὶπ
κούτζοὺκ ὀγλοὺ Ἰακωβοὺ τζαγηρτὴ, βὲ ὀνὰ
τετί· Ἰστὲ καρηντασὴν Ἠσαῦ [π] σενὶ ὀλτύ-
ρετζὲκ τεγιοὺ σεντὲν ὀτοὺ ροὺ κεντινὲ τε-
43 σελλὶ βερίγιορ. Βὲ σίμτι ἔϊ ὀγλούμ! σό-
ζουμοὺ τινλέ· βὲ καλκὴπ, σὲν [ρ] Χάῤῥανα
44 καρηντασὴμ Λάβανα κάτζ· Βὲ ὀνοὺν για-
νηντὰ πὶρ κὰτζ κοὺν κάλ, τα καρηντασηνὴν
45 ὄβκεσὶ κετζενέτεκ· Τὰ καρηντασηνὴν ὄβκεσὶ
σεντὲν κετζίντζεγετεκ, βὲ ὀνὰ ἐττιγινὶ οὐ-
νουτούντζεγετεκ· ἄντεν κόντερὶπ, σενὶ ὄρα-
ταν ἀλήρημ· νίτζοὺν ἰκινιζτέν τε πὶρ κὺντὲ
μαχροὺμ καλαγιήμ.
46 Βὲ Ῥεβέκκα Ἰσαακὰ τετί· Χὲτ κηζλαρὴ
σεπεπιντὲν [σ] τζανημτὰν πιζὰρ ὀλτούμ· [τ] ἔγερ
Ἰακὼβ ποὺ τιγιαρὴν κηζλαρηντὰν, πουνλὰρ
κιπὶ, Χὲτ κηζλαρηντὰν καρὴ ἀλήρσα, ὄμρ
πανὰ νεγὲ γιαράρ;

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 Βὲ Ἰσαὰκ Ἰακωβοὺ τζαγηρὴπ, [α] ὀνὰ χαῒρ
τουὰ ἐϊλετὶ, βὲ ὀνὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετί· [β] Χα-
2 ναὰν κηζλαρηντὰν καρὴ ἄλμαγιασην. [γ] Κάλκ
[δ] Μεσοποταμιαγιὰ, [ε] ἀνανὴν παπασὴ Βαθυηλὶν
ἐβινὲ βὰρ, βὲ κεντινὲ ὄραταν, [ζ] ἀνανὴν κα-
3 ρηντασὴ Λάβανην κηζλαρηντὰν καρὴ ἄλ. Βὲ
[η] Τζούμλεγε κατὶρ Ἀλλὰχ σενὶ περεκετλε-
γὲ, βὲ σενὶ μεϊβετὰρ κηλὰ, βὲ σενὶ τζο-
4 γαλτά· βὲ καβμλὰρ τζουμχουροὺ ὀλάσην. Βὲ
σανὰ[θ] Ἀβρααμὴν περεκετινὶ βερὲ, κερὲκ σανὰ,
κερὲκ πιλέντζε ζούῤῥιγετινὲ, σοϊλέ κι Ἀλ-
λαχὴν Ἀβρααμὰ βερτιγὶ, ὄλ [ι] γαρὶπ ὀλτου-
5 γοὺν τιγιαρὴ μιρὰς ἀλάσην. Ἴμτι Ἰσαὰκ
Ἰακωβὺ κόντερτὶ, βὲ Μεσοποταμιαγιὰ, Ἰακω-
βοὺν βὲ Ἠσαυὴν ἀνασὴ Ῥεβέκκανην καρην-
τασὴ Σύριανὶ Βαθουηλὶν ὀγλοὺ Λάβανα κιττί.
6 Βὲ Ἠσαῦ, Ἰσαακὴν Ἰακωβὰ χαῒρ τουὰ
ἐϊλετιγινὶ, βὲ ὀνοὺ Μεσοποταμιαγιὰ, ὄραταν
κεντινὲ καρὴ ἀλμαγὰ κόντερτιγινὶ κόρτυκτὲ,
χὲμ ὀνὰ χαῒρ τουὰ ἐϊλετιγιντὲ, Χαναὰν κηζ-
λαρηντὰν καρὴ ἄλμαγιασην τεγιοὺ ὀνὰ τεν-
7 πὶχ ἐττιγινὶ, βὲ Ἰακὼβ παπασηνὴ βὲ ανα-
8 σηνὴ τινλεγὶπ, Μεσοποταμιαγιὰ κιττιγινί, χὲμ
Ἠσαῦ, [κ] Χαναὰν κηζλαρηνὴν παπασὴ Ἰσαα-
κὴν κόζλεριντὲ φενὰ κόρούντουκλερινὶ κόρ-
9 τουκτὲ, ὄλ τὲμ Ἠσαῦ, Ἰσμαηλὲ κιττὶ, βὲ
κεντὶ καρηλαρὴ οὐζερινὲ, Ἀβρααμὴν ὀγλοὺ
Ἰσμαηλὶν κηζὴ [λ] Ναβαϊωθοὺν κὴζ καρηντασὴ
[μ] Μαελεθὶ κεντινὲ καρὴ ἀλτή.
10 Βὲ Ἰακὼβ [ν] Βηρσαβεετὲν τζηκὴπ, [ξ] Χάῤῥανα
11 κιτέγιορ ἰτί. Βὲ πὶρ μαχαλὲ ὀγραγιὴπ, κετζὲ
ὄρατα καλτὴ, ζίρα κὺνὲς πατμὴς ἰτι· βὲ ὄ μα-
χαλὶν τασλαρηντὰν ἀλὴπ, πασὴ ἀλτηνὰ κοτὺ,
12 βὲ ὄ μαχαλτὲ γιαττή. Βὲ [ο] πὶρ ρυγιὰ κόρτού,
κι ἰστὲ γὲρ οὐζεριντὲ πὶρ νερτιπὰν τικιλμίς,
κι πασὴ κόγὲ γετισίρ ἰτι, βὲ ἰστὲ [π] Ἀλλα-
13 χὴν μελεκλερὶ ὀντὰν τζηκὴπ ἐνερλέρ ἰτι. Βὲ
[ρ] ἰστὲ Ῥὰππ ὀνοὺν οὐζεριντὲ τουροὺπ, τετί·
[σ] Πὲν παπὰν Ἀβρααμὴν Ἀλλαχὴ βὲ Ἰσαακὴν
Ἀλλαχὴ Ἰεοβὰ ἴμ· [τ] σενὶν σοὺ οὐζεριντὲ

ζ Π. κέ. 33.
η β Βασ. ή· 14. Χα. 29.
θ Χα. 28.
ι Ἑβρ. ιβ'. 17.
κ Χα 28. Ἑβρ. ιά. 20.
λ Π. κέ. 23 Ἀβδ. 18. 19.
20. β Βασ ή. 14.
μ δ Βασ. ή. 20.
ν Π. λζ'. 4. 8.
ξ Π. ν'. 3. 4. 10.
ο Ἀβδ. 10.
π Ψαλ. ξδ'. 5
ρ Π. ιά. 31.
σ Π κϛ'. 35. κή. 8
τ Π. κδ'. 3.

α Π. κζ'. 33.
β Π κδ'. 3.
γ Ὠσηέ. ιβ'. 13.
δ Π. κέ. 20.
ε Π. κβ'. 23.
ζ Π. κδ'. 29.
η Π ιζ'. 1. 6.
θ Π. ιβ'. 2.
ι Π. ιζ'. 8.
κ Π. κδ'. 3. κϛ'. 35.
λ Π. κέ. 13.
μ Π. λϛ'. 3.
ν Ὠσηέ. ιβ'. 13.
ξ Πραξ. ζ' 2.
ο Π. μά. 1. Ἰώβ. λγ'. 15.
π Ἰωάν. ά. 51. Ἑβρ. ά. 14.
ρ Π. λέ. 1. μή. 3.
σ Π. κϛ'. 24.
τ Π. ιγ'. 15. λέ. 12.

γιαττηγὴν γερὶ σανά; χὲμ σενὶν ζούῤῥιγε-
14 τινὲ βερετζέγιμ. Βὲ [υ] ζούῤῥιγετὶν, γερὶν τὸζ
τοπραγὴ κατὰρ (τζὸκ) ὀλατζάκ, [βὲ [φ] κοὺν
πατησηνά, βὲ κοὺν τογουσουνά, βὲ ποργιασά,
βὲ κήπλεγε γιαϊηλατζάκσην· βὲ [χ] γερὶν
τζούμλε καπιλελερὶ σεντὲ, βὲ ζϋῤῥιγετιντὲ
15 περεκετλενετζεκλέρ. Βὲ ἰστέ [ψ] πεν, σενὶν
ἰλὲ ἴμ, βὲ [ω] χὲρ νέρεγε κιτέρσεν σενὶ χήφζ
ἐτετζέγιμ, βὲ [α] σενὶ πϋ γερὲ τόντερετζέγιμ·
ζίρα [β] πέν τα σανὰ σöϊλετιγιμὶ ἰτζρὰ ἔτμε-
γιντζε, [γ] σενὶ πράκμαγιατζαγημ.
16 Βὲ Ἰακὼβ οὐϊκϋσϋντὰν οὐγιανὴπ τετί· Χάκ-
17 καν Ῥὰππ [δ] πϋ μαχαλτὲ ἰμὶς, βὲ πὲν πίλμετιμ.
Χὲμ κορκϋπ, τετί· Πϋ μαχάλ, νε κορκϋλού τϋρ!
ποὺ γάϊρι τεγὶλ, ἴλλα Ἀλλαχὴν ἐβὶ, βὲ πϋ,
18 κόγιοὺν καπουσού τουρ. Ἄντεν Ἰακὼβ σα-
παχτὰν ἐρκὲν καλκτὴ, βὲ πασὴ ἀλτηνὰ κο-
τουγοὺ τασὴ ἀλὴπ, ὀνοὺ [ε] τικιλὶ τὰς τικτὶ,
19 βὲ [ζ] ὀνϋν τεπεσινὲ γιὰγ τöκτöύ· Βὲ ὄ [η] μα-
χαλὶν ἀτηνὴ, * Βαιθὴλ κοτού, ἄμμα ἐββελτὲν
20 ὄλ σεχρὶν ἀτὴ Λούζ ἰτι. Βὲ [θ] Ἰακὼβ πὶρ
ἀτὰκ ἀταγιὴπ τετί· Ἔγερ [ι] Ἀλλὰχ πενὶμ ἰλὲ
ὀλούρ τε, ποὺ πενὶμ κιττιγὶμ γιολτὰ πενὶ
χήφζ ἐτὲρ ἰσὲ, βὲ πανὰ [κ] γεγετζὲκ ἐκμὲκ,
21 βὲ κιγετζὲκ ἐσβὰπ βερὶρ ἰσέ, κι [λ] παπαμὴν
ἐβινὲ σελαμὲτ ἰλὲ τöνεγὶμ, ὄλ ζεμὰν [μ] Ῥὰππ
22 πανὰ Ἀλλὰχ ὀλά· Βὲ ποὺ τικιλὶ τὰς τε-
γιοὺ τικτιγὶμ τὰς, [ν] Ἀλλὰχ ἐβὶ ὀλά· βὲ
[ξ] σενὶν τζούμλε πανὰ βερτιγιντὲν, σανὰ μούτ-
λακαν ὀνταλὴκ βερετζέγιμ.

ΠΑΠ ΚΘ'.

1 Βὲ Ἰακὼβ γιολὰ τöυσöὺπ, [α] κöὺν τογου-
2 σοὺ ἐχαλισινὶν τιγιαρηνὰ κιττί. βὲ πακτὴ,
βὲ ἰστὲ σαχρατὰ πὶρ κουγιοὺ βάρ ἰτι, βὲ
ἰστὲ ὄρατα ὀνοὺν γιανηντὰ οὔτζ σöυροὺ κο-
γιοῦν γιατάγιορ ἰτι, ζίρα σöυρöυλερὶ ὄ κου-
γιουτὰν σουβαρηλάρ ἰτι· βὲ κουγιουνοὺν ἀγ-
3 ζηντὰ πὶρ πöγιöὺκ τὰς βάρ ἰτι. Βὲ χὲπ
σöυρöυλὲρ ὄραγια τζὲμ ὀλοὺπ, τασὴ κου-
γιουνοὺν ἀγζηντὰν γιουβαρλαρλάρ ἰτι, βὲ
κογιουνλαρὴ σϋβαρηλάρ ἰτι· ἄντεν τασὴ γίνε
γερινὲ, κουγιουνοὺν ἀγζὴ οὐζερινὲ κορλάρ
4 ἰτι. Βὲ Ἰακὼβ ὀνλαρὰ, Ἔϊ καρηντασλαρήμ!
νέρετεν σινὶζ τετί; ὀνλάρ τα, Χάῤῥανταν ἴζ
5 τετιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί· Ναχωροὺν ὀγλοὺ
Λάβανη πιλίρμισινιζ; βὲ ὀνλάρ, Πιλίριζ τε-
6 τιλέρ. Ἄντεν ὀνλαρὰ τετί· [β] Σάγ σελίμ μι
τιρ; βὲ ὀνλάρ τετί· Σάγ τηρ, βὲ ἰστὲ κηζὴ
7 Ῥαχὴλ κογιουνλάρ ἰλὲ κελίγιορ. Βὲ ὄ τετί·
Ἰστὲ ἀχσαμὰ ταχὰ τζὸκ βάρ, βὲ σöυρöυλε-
ρὶν τεβσιριλετζὲκ βακτὴ τεγίλ τιρ· κογιöυν-
8 λαρὴ σουβαρὴπ, βάρην ὀτλάγιην. Ἄμμα ὀν-
λάρ τετί· Κατὶρ τεγίλ ιζ, τα κι τζούμλε σϋ-
ρöυλὲρ τεβσιριλσινλὲρ, βὲ κουγιουνοὺν ἀγ-
ζηντὰν τασὴ γιουβαρλασηνλάρ· κογιουνλαρὴ
9 ὄλ ζεμὰν σουβαρήρηζ. Ταχὰ ὀνλάρ ἰλὲ σöϊ-
λεσμεκτὲ ἰκὲν, [γ] Ῥαχὴλ παπασηνὴν κογιϋν-
10 λαρὴ ἰλὲ κελτί· ζίρα τζοπανλαρὴ ὄ ἰτι. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι, Ἰακὼβ ἀνασηνὴν καρηντασὴ
Λάβανην κηζὴ Ῥαχηλὶ, βὲ ἀνασηνὴν καρην-
τασὴ Λάβανην κογιϋνλαρηνὴ κöρτöυκλεγὶν,
Ἰακὼβ γιακλαστὴ, βὲ [δ] τασὴ κϋγιουνοὺν ἀγ-
ζηντὰν γιουβαρλατὴ, βὲ ἀνασηνὴν καρηντασὴ
11 Λάβανην κογιουνλαρηνὴ σουβαρτή. Βὲ Ἰακὼβ
[ε] Ῥαχηλὶ ὀπτöύ· βὲ σεσινὶ καλτηρὴπ ἀγλα-
12 τή. Χὲμ Ἰακὼβ Ῥαχηλὲ, [ζ] παπασηνὴν * χὴ-
σημὴ βὲ Ῥεβέκκανην ὀγλοὺ ὀλτουγουνϋ χα-
πὲρ βερτί· βὲ [η] ὄ σεγιρτὶπ, παπασηνὰ χαπὲρ
13 βερτί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Λάβαν κὴζ καρην-
τασηνὴν ὀγλοὺ Ἰακωβτὰν ὀτöυροὺ χαπὲρ
ἰσιττιγὶ κιπὶ, [θ] ὀνοὺ καρσηλαμαγὰ σεγιρττί
βὲ ὀνϋ κουτζακλαγιὴπ, ὀπτϋ, βὲ ὀνϋ ἐβινὲ
κöτöυρτöύ· βὲ ὄ, Λαβανα τζούμλε πϋ νεσνε-
14 λερὶ νὰκλ ἐϊλετί. Βὲ Λάβαν ὀνὰ τετί· [ι] Κερ-
τζεκτὲν σὲν πενὶμ κεμιγὶμ βὲ ἐτίμ σιν· ἴμτι
ὀνοὺν πιλεσίντζε τεμὰμ πὶρ ἄϊ ὀτουρτού.
15 Ἄντεν Λάβαν Ἰακωβὰ τετί· Σὲν καρην-
τασὴμ ὀλμὰκ ἰλὲ, πανὰ τζάπα μη χὴζμὲτ
ἐτετζέκσιν; οὐτζρετίν νε ὀλατζάκ; πανὰ τε-

υ Π. ιγ'. 16.
φ Π. ιγ'. 14. β Νομ. ιβ'. 20.
χ Π. ιβ'. 3. ιή. 18. κβ'. 18. κϛ'. 4.
ψ Παχ. Χα. 20 21. Π. κϛ'. 24. λά. 3.
ω Π. μή. 16. Ψαλ. ρκά. 5. 7. 8.
α Π. λέ. 6.
β Ἀριθ. κγ'. 19.
γ β Νομ. κή. 6. Ἰησ. ά. 5. γ Βασ. ή. 57. Ἑβρ. ιγ' 5.
δ Ἐξ. γ'. 5. Ἰησ. έ. 15.
ε Π. λά. 13. 45. λέ. 14.
ζ Λευ. ή. 10. 11. 12. Ἀριθ. ζ'. 1.
η Κριτ. ά. 23. 26. Ὡσηέ. δ'. 15.
* (Ἰπρ.) Ἀλλὰχ ἐβί.
θ Π. λά. 13. Κριτ. ιά. 30. β Βασ. ιέ. 8.
ι Χα. 15.
κ α Τιμ. ϛ'. 8
λ Κριτ. ιά. 31. β Βασ. ιθ'. 24 30.
μ β Νομ. κϛ'. 17 β Βασ. ιέ. 8 δ Βασ έ. 17.
ν Π. λέ. 7. 15.
ξ Λευ. κζ'. 30.

—

α Ἀριθ. κγ'. 7. Ὡσηέ. ιβ'. 13.
β Π. μγ'. 27.
γ Ἐξ β'. 16.
δ Ἐξ. β'. 17.
ε Π. λγ'. 4. μέ. 14. 15
ζ Π. ιγ'. 8. ιδ'. 14. 16.
* (Ἰπρ.) Καρηντασή.
η Π. κδ'. 28.
θ Π. κδ'. 29.
ι Π. β'. 23. Κριτ. θ'. 2. β Βασ. έ. 1. ιθ'. 12. 13.

16 γίβερ. Βὲ Λάβανην ἰκὶ κηζὴ βάρ ἰτι· πό-
γιούγιοὺν ἀτὴ Λεία, βὲ κούτζουγιοὺν ἀτὴ
17 Ῥαχὴλ ἰτι. Βὲ Λείανην κὄζλερὶ ζαΐφ, ἄμμα
Ῥαχὴλ κούζὲλ κὄστερισλὶ βὲ κούζὲλ τζεχ-
18 ρελί ἰτι. Βὲ Ἰακὼβ Ῥαχηλὶ σεβτὶ, ἴμτι
τετί κι, [κ] Κούτζȣκ κηζὴν Ῥαχὴλ ἰτζȣν σανὰ
19 γετὶ γιὴλ χὴζμὲτ ἐτέριμ. Βὲ Λάβαν τετί·
Ὀνȣ σανὰ βερμὲκ, πὶρ γάϊρι κιμσεγὲ βερμεκ-
20 τὲν ἐγί τιρ· πενὶμ ἰλὲ σακὶν ὄλ. Ἴμτι Ἰακὼβ
[λ] Ῥαχὴλ ἰτζȣν γετὶ γιὴλ χὴζμὲτ ἐττί· βὲ
ονȣ σεβτιγὶ σεπεπτὲν κεντὶ κὄζλερὶντὲ πὶρ
κάτζ κȣν κιπὶ ἰτιλέρ.
21 Βὲ Ἰακὼβ Λάβανα τετί· Καρημὴ βὲρ, ζίρα
κὄυνλερὶμ τεμάμ τηρ· βὲ πὲν [μ] ονὰ κιρεγίμ.
22 Βὲ Λάβαν ὄλ μαχαλὶν τζόυμλε ἀτεμλερινὶ
23 τζὲμ ἐτὶπ, [ν] ζιαφὲτ ἐττί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι
ἀχσαμτὰ κηζὴ Λείαγιη ἀλὴπ, ονὰ κὄτουρτού·
24 βὲ ὄ, ονὰ κιρτί. Βὲ Λάβαν κεντὶ χαλαγιηγὴ
25 Ζελφαγιὴ, κηζὴ Λείαγε χαλαγιὴκ βερτί. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι, σαπὰχ ὀλούντζα, ἰστὲ ὄ, Λεία
ἰτι· βὲ Λάβανα τετί· Νέ τιρ πȣ πανὰ ἐττι-
γίν; Ῥαχὴλ ἰτζȣν σενὶν γιανηντὰ χὴζμὲτ
26 ἔτμετιμ μι; ἴμτι πενὶ νίτζουν ἀλταττήν; Βὲ
Λάβαν τετί· Τιγιαρημηζτὰ πὄϊλὲ, κούτζου-
27 γιοὺ πόγιουκτὲν ἐββὲλ βερμὲκ ὀλμάζ. [ξ] Πȣ-
νοὺν χεφτεσινὶ πιτὶρ, βὲ γιανημτὰ γετὶ γιὴλ
ταχὰ ἐτετζεγὶν χὴζμὲτ ἰτζοὺν, ονού τα σανὰ
28 βερελίμ. Βὲ Ἰακὼβ πὄϊλὲ ἐϊλετὶ, βὲ ονȣν
χεφτεσινὶ πιτιρτί· ἄντεν ὄ, κηζὴ Ῥαχηλὶ ονὰ
29 καρὴ ἰτζοὺν βερτί. Χὲμ Λάβαν κεντὶ χαλα-
γιηγὴ Βάλλαγιη, κηζὴ Ῥαχηλὲ χαλαγιὴκ βερ-
30 τί. Βὲ ὄ, Ῥαχηλὲ ταχὶ κιρτί· βὲ χὲμ [ο] Ῥα-
χηλὶ Λείαταν ζιγιατὲ σεβτί· ἄντεν ονοὺν
γιαννηντὰ, [π] γετὶ γιὴλ ταχὰ χὴζμὲτ ἐττί.
31 Βὲ Ῥάπὶπ, [ρ] Λείανην ἰκρὰχ ὀλουντουγουνοὺ
κὄρτουκτὲ, [σ] ονοὺν ῥαχμινὶ ἀτζτή· ἄμμα Ῥα-
32 χὴλ κησὴρ ἰτι. Βὲ Λεία χαμιλὲ ὀλοὺπ, πὶρ
ὀγοὺλ τογουρτοὺ, βὲ ἀτηνὴ [*] Ῥουβὴν κοτού·
ζίρα τετί κι, [τ] Ῥάπὶπ τερτιμὲ ναζὰρ ἐττιγὶ
33 ἰτζοὺν, σίμτι κοτζὰμ πενὶ σεβετζέκ τιρ. Βὲ
τέκραρ χαμιλὲ ὀλοὺπ, πὶρ ὀγοὺλ τογουρτοὺ,
βὲ τετί· Τζούνκι Ῥάπὶπ πενὶμ ἰκρὰχ ὀλουν-
τουγουμοὺ ἰσιττὶ, πουνοὺ ταχὶ πανὰ βερτί·
34 βὲ ονοὺν ἀτηνὴ [†] Συμεὼν κοτού. Βὲ γίνε
χαμιλὲ ὀλτοὺ, βὲ πὶρ ὀγοὺλ τογουροὺπ τε-
τί· Ἄρτηκ πȣ τεφὰ κοτζὰμ πενὶμ ἰλὲ πὶρ-
λεσίρ· τζούνκι ονὰ οὔτζ ὀγοὺλ τογουρτούμ·
ονοὺν ἰτζοὺν ονοὺν ἀτηνὴ [υ] [††] Λευῒ κοτού.
35 Βὲ πὶρ ταχὰ χαμιλὲ ὀλοὺπ. πὶρ ὀγοὺλ το-
γουρτοὺ, βὲ τετί· Πȣ κεῤῥὲ Ῥαπὶπὰ χὰμτ
ἐτεγίμ· ονȣν ἰτζοὺν ονουν ἀτηνὴ [φ] [§] Ἰούδα
κοτού· βὲ τογουρμακτὰν καλτή.

ΠΑΠ Λ'.

1 Βὲ Ῥαχὴλ, [α] Ἰάκωβα τογούρματηγηνη κὄρ-
τουκτὲ, Ῥαχὴλ [β] κὴζ καρηντασηνὰ χασὲτ
τζεκτί· βὲ Ἰάκωβα τετί κι, Πανὰ ὀγουλ-
2 λὰρ βὲρ, [γ] γιὸκ ἰσὲ ὀλούρουμ. Βὲ Ἰάκω-
βουν ὄβκεσὶ Ῥαχηλὲ τουτουσοὺπ τετί· [δ] Πὲν,
ῥαχὶμ μεϊβεσινὶ σεντέν μεν ἐτὲν Ἀλλαχὴν
3 γεριντέ μι ἴμ; Βὲ ὄ τετί· [ε] Ἰστὲ χαλαγιηγὴμ
Βαλλὰ ονὰ κὶρ· βὲ [ζ] τιζλεριμὶν οὔζεριντὲ
τογουρσοὺν, βὲ [η] πὲν ταχὶ ονταν ὀγουλλὰρ
4 ἐτινεγίμ. Βὲ χαλαγιηγὴ Βάλλαγιὴ ονὰ [θ] καρὴ
5 ἰτζοὺν βερτὶ, βὲ Ἰακὼβ ονὰ κιρτί. Βὲ Βαλ-
λὰ χαμιλὲ ὀλοὺπ Ἰάκωβα πὶρ ὀγοὺλ το-
6 γουρτού. Βὲ Ῥαχὴλ τετί· Ἀλλὰχ πανὰ [ι] σε-
ραὰτ ἐϊλετὶ, χὲμ ταχὶ σεσιμὶ ἰσιτὶπ, πανὰ
πὶρ ὀγοὺλ βερτί· ονȣν ἰτζȣν ἀτηνὴ [*] Δὰν
7 κοτού. Βὲ Ῥαχηλὶν χαλαγιηγὴ Βαλλὰ τέ-
κραρ χαμιλὲ ὀλȣπ, Ἰάκωβα πὶρ ὀγȣλ ταχὰ
8 τογουρτού. Βὲ Ῥαχὴλ τετί· Κὴζ καρηντα-
σὴμ ἰλὲ ἀζὶμ κούρὲς κούρεστὶμ, χὲμ γεντίμ·
ονȣν ἰτζȣν ἀτηνὴ [κ] [†] Νεφθαλὶ κοτού.
9 Βὲ Λεία τογȣρμακτὰν καλτηγηνὴ κὄρȣντζε,
χαλαγιηγὴ Ζέλφαγιη ἀλὴπ, ονοὺ [λ] Ἰάκωβα
10 καρὴ ἰτζȣν βερτί. Βὲ Λείανην χαλαγιηγὴ Ζελ-
11 φὰ, Ἰάκωβα πὶρ ὀγȣλ τογȣρτού. Βὲ Λεία τε-
τί· Οὐγȣρ κελτὶ, βὲ ονȣν ἀτηνὴ [μ] [††] Γὰδ κο-
12 τού. Βὲ Λείανην χαλαγιηγὴ Ζελφὰ, Ἰάκω-
13 βα πὶρ ὀγȣλ ταχὰ τογȣρτού. Βὲ Λεία τετί· Νὲ
μουτλοὺ πανά! ζίρα κηζλὰρ πανὰ, [ν] Μουτλȣ

κ Π. λά. 41. β Βασ γ'. 14.
λ Π. λ'. 26. Ὠσηέ ιβ'. 13.
μ Κριτ. ιέ. 1.
ν Κριτ. ιδ'. 10. Ἰωάν. β'. 1. 2.
ξ Κριτ. ιδ'. 12.
ο Χα. 20. β Νομ. κά. 15.
π Π. λ'. 26. λά. 41. Ὠσηέ. ιβ'. 13.
ρ Ψαλ. ρκζ'. 3.
σ Π. λ'. 1.
* (Ἰπρ.) Ναζὰρ ἔτ, πὶρ ὀγούλ.
τ Ἐξ. γ'. 7. δ'. 31. β Νομ. κϛ'. 7. Ψαλ κέ. 18. ρϛ'. 44.
† (Ἰπρ.) Ἰσιτμέκ.
†† (Ἰπρ.) Πιρλεσμέκ.
υ Παχ, Ἀριθ. ιή. 2. 4.
§ (Γιάνι) Χάμτ.
φ Ματ. ά. 2.

—

α Π. κθ'. 31.
β Π. λζ'. 11.
γ Ἰώβ. έ. 2.
δ Π. ιϛ'. 2. α Βασ. ά. 5.
ε Π. ιϛ'. 2.
ζ Π. ν'. 23. Ἰώβ. γ'. 12.
η Π. ιϛ'. 2.
θ Π. ιϛ'. 3. λέ. 22.
ι Ψαλ. λέ. 24, μγ'. 1. Θρην. γ'. 59.
* (Ἰπρ.) Σεραάτ.
† (Ἰπρ.) Κουρεσίμ.
κ Ματ. δ'. 13.
λ Χα. 4.
†† (Ἰπρ.) Οὐγούρ.
μ Ἠσ. ξέ. 11.
ν Παροιμ. λά. 28. Λουκ. ά. 48.

τεγετζεκλέρ· βὲ ἀτηνὴ * Ἀσὴρ κοτού.
14 Βὲ Ῥουβὴν πȣγτάϊ πιτζινὶ κȣνλεριντὲ βα-
ρὴπ, σαχρατὰ κὰν κουρουτανλὰρ πουλτού,
βὲ ὀνλαρὴ ἀνασὴ Λεία για κετιρτί· βὲ Ῥα-
χὴλ Λεία για τετί· ξ Κερὲμ εἴλε, πανὰ ὀγ-
15 λουνοὺν κὰν κουρουτανλαρηντὰν βέρ. Βὲ ὅ,
ὀνὰ τετί· ο Κοτζαμὴ ἀλτηγὴν ἄζ μη τηρ; κὶ
ὀγλουμοὺν κὰν κουρουτανλαρηνὴ τα ἀλατζάκ-
σην· βὲ Ῥαχὴλ τετί. Πουνοὺν ἰτζοὺν ὀγ-
λουνοὺν κὰν κουρουτανλαρὴ πετελινέ, ποὺ
16 κετζὲ σενὶν ἰλὲ γιατσήν. Βὲ ἀχσὰμ Ἰακὼβ
σαχρατὰν κελτικτὲ, Λεία καρσησηνὰ τζη-
κὴπ τετί· Πανὰ κὶρ, ζίρα σενὶ κερτζεκτὲν
ὀγλουμοὺν κὰν κουρουτανλαρὴ πετελινὲ ού-
τζρὲτ ἰλὲ ἀλτήμ· ἴμτι ὄλ κετζὲ ὀνοὺν ἰλὲ
17 γιαττή. Βὲ Ἀλλὰχ Λεία γιη ἰσιττὶ, βὲ χα-
μιλὲ ὀλοὺπ, Ἰάκωβα πὶρ πεσιντζὶ ὀγοὺλ
18 τογȣρτού. Βὲ Λεία τετί· Κοτζαμὰ χαλαγιη-
γημὴ βερτιγὶμ ἰτζοὺν, Ἀλλὰχ πανὰ οὐτζρὲτ
19 βερτί· ἴμτι ἀτηνὴ † Ἰσσάχαρ κοτού. Βὲ Λεία
τεκρὰρ χαμιλὲ ὀλοὺπ, Ἰάκωβα πὶρ ἀλτην-
20 τζὴ ὀγȣλ τογουρτού. Βὲ Λεία τετί· Ἀλλὰχ
πανὰ πὶρ ἐγὶ παχσὶς παγησλατή· πȣ κερρὲ
κοτζὰμ πενὶμ ἰλὲ σακὶν ὀλȣρ, ζίρα ὀνὰ ἀλτὴ
ὀγοὺλ τογȣρτούμ· ὀνȣν τζȣν ἀτηνὴ †† Ζα-
21 βουλὼν κοτού. Ἄντεν σόνρα πὶρ κὴζ το-
γουρτού, βὲ ἀτηνὴ § Δεΐνα κοτού.
22 Βὲ Ἀλλὰχ π Ῥαχὴλὶ ζίκρ εἴλετί, χὲμ
Ἀλλὰχ ὀνȣ τινλετί, βὲ ρ ὀνȣν ραχμινὶ ἀτζτή.
23 Βὲ χαμιλὲ ὀλȣπ, πὶρ ὀγȣλ τογουρτού· βὲ
24 τετὶ κι, Ἀλλὰχ σ αϊπημὴ κιτερτί. Βὲ ὀνȣν
ἀτηνὴ || Ἰωσὴφ κογιοὺπ τετί· τ Ῥάππ πανὰ
πὶρ γάϊρι ὀγȣλ ταχὰ βερετζέκ.
25 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ῥαχὴλ Ἰωσηφὶ τογȣρ-
τουγοὺ ζεμὰν, Ἰακὼβ Λάβανα τετί· υ Πενὶ
σαληβέρ, κι φ μαχαλιμὲ βὲ τιγιαρημὰ κι-
26 τεγίμ. Καρηλαρημὴ βὲ ἐβλατλαρημὴ, κι χ ὀν-
λὰρ ἰτζοὺν σανὰ χήζμετ ἔττιμ, πανὰ βὲρ
κιτεγίμ· ζίρα σανὰ ἔττιγιμ χήζμετιμὶ κεν-
27 τὶν πιλίρσιν. Βὲ Λάβαν ὀνὰ τετί· Ἔγερ σε-
νὶν ναζαρηντὰ λουτφ πουλτουμ ἰσὲ, κερὲμ
εἴλε, ζίρα ψ τετζρȣπὲ ἰλὲ ἀνλατήμ κι, Ῥάππ
28 ω σενὶν σεπεπιντὲν πενὶ περεκετλετί. Χὲμ

τετί· α Οὐτζρετινὶ πανὰ πεγιὰν εἴλε, κι βε-
29 ρεγίμ. Βὲ ὅ ὀνὰ τετί· ϐ Σανὰ νε ταρζ χήζμετ
ἔττιγιμὶ, βὲ χαϊβανλαρὴν γιανημτὰ νιτζε
30 ὀλτουγουνȣ κεντὶν πιλίρσιν. Ζίρα πὲν κέλ-
μεζτὲν, βαριγετὶν ἄζ ἰτι, βὲ κελμεμὶν σεπε-
πιντὲν γ ζιγιατεσὶ ἰλὲ τζογαλτὴ, βὲ Ῥάππ
σενὶ περεκετλετί· γιὰ σίμτι πὲν, ἐβὶμ δ ἰτζȣν
31 ταχὶ νε ζεμὰν ἰσλεγετζέγιμ; Βὲ ὅ τετί· Σανὰ
νε βερεγίμ; Βὲ Ἰακὼβ τετὶ κι, Πανὰ χὶτζ
πὶρ σεῒ βέρμε· ἔγερ ποὺ σεγὶ πανὰ ἐτὲρ
ἰσὲν, τεκρὰρ σοὐρȣλερινὶ κȣτȣπ πεκλέριμ,
32 Ποὺ κȣν τζȣμλε σενὶν σοὐρȣλερινὶν ἀρασην-
τὰν κετζεγίμ, βὲ ὅραταν χὲρ νοκταλὴ βὲ πε-
νεκλὶ κογιουνοὺ βὲ χὲρ καρὰ κουζουγιȣ, χὲμ
πενεκλὶ βὲ νοκταλὴ κετζιλερὶ ἀγιηραγιὴμ, βὲ
33 ε οὐτζρετὶμ ὀνλὰρ ὀλσούν. Βὲ ζ σίμτεν σόνρα
σατακατὴμ πανὰ σεχατὲτ ἐτετζέκ· ζίρα οὐ-
τζρετὶμ ἰτζȣν χουζουρουνὰ κελετζὲκ τιρ·
γιανημτὰ πουλȣνὰν χὲρ νοκταλὴ βὲ πενεκλὶ
ὀλμαγιαν κετζὶ, βὲ καρὰ ὀλμαγιαν κουζοὺ
34 τζαλημηῆς σαγιηλά. Βὲ Λάβαν τετί· Ἰστὲ
35 χέμαν σοϊλετιγὶν κιπὶ ὀλσούν. Βὲ ὄλ κȣν
ἀλατζὰ βὲ πενεκλὶ ἐρκετζλερὶ, βὲ τζȣμλε
νοκταλὴ βὲ πενεκλὶ κετζιλερὶ χὲρ χανκὴ-
σηντὰ πεγιὰζ βὰρ ἰσὲ, βὲ χὲρ καρὰ κου-
ζουγιοὺ ἀγιηρηπ, ὀγουλλαρηνὴν ἐλινὲ βερτί.
36 Βὲ κεντισὶ ἰλὲ Ἰάκωβουν ἀρασηντὰ οὐτζ
κȣνλȣκ γιȣλ κοτού· ἄντεν Ἰακὼβ, Λάβα-
νην καλὰν σοὐρȣλερινὶ κȣττού.
37 Βὲ η Ἰακὼβ κεντινὲ, ταζὲ καβὰκ βὲ πα-
τὲμ βὲ τζινὰρ τζηπουκλαρὴ ἀλτὴ, βὲ ὀν-
λαρτὰ τζιζιλὲρ τζιζερὲκ καπουκλαρηνὴ σο-
οὺπ, τζηπȣκλαρτὰ ὀλὰν ἄκ ρένκ κȣρȣντού.
38 Βὲ ὄλ τζιζτιγὶ τζηπουκλαρὴ (σοὐρȣλερὶ)
ἰτζιρτικλερὶ σοὺ κουρναλαρηνὰ κοτού, κι σȣ-
ρȣλὲρ ἰτζμεγὲ κελτικλεριντὲ, κογιουνλαρὴν
ὀνλεριντὲ ὀλαλὰρ, βὲ ὀνλὰρ ἰτζμεγὲ κελ-
39 τικτὲ, κηζησαλάρ. Βὲ κογιουνλὰρ τζηπȣκλα-
ρὴν ὀνουντὲ κηζησμὰκ ἰλὲ, ἀλατζὰ, νοκτα-
λὴ, βὲ πενεκλὶ κουζουλὰρ τογουρουρλὰρ ἰτί.
40 Βὲ Ἰακὼβ κουζουλαρὴ ἀγιηρὴρ ἰτί, βὲ σȣ-
ρȣλερὶν γιȣζοὺ νȣ, Λάβανην σοὐρȣλεριντὲ
ὀλὰν ἀλατζὰ βὲ χὲπ καρὰ (κογιουνλαρὰ)

* (Ἰπρ.) Μουτλού·
ξ Π. κέ. 30.
ο Ἀριθ. ιϛ'. 9. 13.
† (Ἰπρ.) Οὐτζρέτ,
†† (Ἰπρ.) Σακὶν ὀλμάκ.
§ (Γȣάνι) Χούκμ.
π Π. ή. 1. α Βασ. ά. 19
ρ Π. κθ'. 31.
σ α Βασ. ά 6. Ἡσ δ' 1. Λουκ. ά 25.
|| (Γȣάνι) Ζάμμ ἐτμέκ.
τ Π. λέ. 17
υ Π. κδ'. 54. 56.
φ Π. ιή. 33. λά. 55.
χ Π. κθ'. 20. 30.
ψ Π. λθ'. 3. 5.
ω Παχ, Π. κϛ'. 24.
α Π. κθ'. 15.
ϐ Π. λά. 6. 38. 39. 40.
Ματ. κδ'. 45. Τιτ. ϐ'. 10.
γ Χα. 43.
δ α Τιμ. έ. 8.
ε Π. λά. 8.
ζ Ψαλ. λζ'. 6.
η Παχ, Π. λά. 9—12.

τογρού τόντερίρ ἰτί· βὲ κεντινὶν σούρυλερινὶ
πασκὰ κογιούπ, ὀνλαρὴ Λάβανην σούρούλε-
41 ρινὶν γιαννηνὰ κόματη. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
κουββετλὶ κογιουνλὰρ κηζηστηκλαρὴ ζεμὰν,
Ἰακὼβ, κογιουνλαρὴν κόζλερὶ ὀνούντὲ τζη-
πουκλαρὴ κούρναλαρα κὸρ ἰτί, κι τζηπουκλα-
42 ρὴν ὀνούντὲ κηζησαλάρ. Ἄμμα ζαΐφ κο-
γιουνλὰρ ἰτζούν κομάζ ἰτί, πόϊλέτζε ζαΐφ-
λὲρ Λάβανην, κουββετλιλὲρ ἰσὲ Ἰακωβούν
43 ὀλούρ ἰτί. Βὲ ἀτὲμ [θ] γάγετ τζὸκ ζενκίνλεν-
τί, βὲ [ι] τζοκ σούρούλερὲ βὲ χαλαγιηκλαρὰ
βὲ κουλλαρὰ βὲ τεβελερὲ βὲ ἐσεκλερὲ μα-
λὶκ ὀλτού.

ΠΑΠ . .

1 Βὲ Λάβαν ὀγουλλαρηνὴν, Ἰακὼβ παπα-
μηζὴν τζόυμλε βαριγετινὶ ἀλτὴ, βὲ χὲπ πυ
[α] σαλτανατὴ παπαμηζὴν μαληντὰν ἐτιντὶ
2 τετικλερινὶ ἰσιττί. Χὲμ Ἰακὼβ [β] Λάβανην
γιούζούνού κόρτού, βὲ ἰστὲ [γ] ὀνὰ [δ] τούν ὀτὲ
3 κούν κιπὶ τεγίλ ἰτί. Βὲ Ῥάππ Ἰάκωβα τε-
τί· [ε] Παπαλαρηνὴν τιγιαρηνὰ βὲ κεντὶ βατα-
νηνὰ τὸν, βὲ σενὶν ἰλὲ ὀλατζάγημ.
4 Ἴμτι Ἰακὼβ κόντεριπ, Ῥαχηλὶ βὲ Λεία-
γιη σάχραγια, κεντὶ σούρούλερὶ γιαννηνὰ
5 τζαγηρτή, βὲ ὀνλαρὰ τετί· [ζ] Πὲν, παπανη-
ζὴν γιούζούνού κόρούγιορουμ κι, πανὰ τούν
ὀτὲ κούν κιπὶ τεγίλ τιρ· ἄμμα παπαμὴν
6 Ἀλλαχὴ [η] πενὶμ ἰλὲ ὀλτού. Βὲ [θ] σίζ πιλίρσι-
νιζ κί, παπανηζὰ πούτούν κυββετὶμ ἰλὲ χηζ-
7 μὲτ ἐττίμ. Ἄμμα παπανὴζ πενὶ ἀλτατ τὴ,
βὲ [ι] ούτζρετιμὶ [κ] ὄν κερρὲ τεγιστιρτί· λάκιν
Ἀλλὰχ ὀνού, [λ] πανὰ κεμλὶκ ἐτμεγὲ κόματη.
8 Ἔγερ ὄ, πόϊλὲ τεσέ ἰτί· [μ] Ούτζρετὶν νοκτα-
ληλὰρ ὀλσούν, ὄλ ζεμὰν τζούμλε σούρούλὲρ
νοκταληλὰρ τογουρουρλάρ ἰτί· βὲ ἔγερ ὄ,
πόϊλὲ τεσέ ἰτί· Ούτζρετὶν ἀλατζαληλὰρ ὀλ-
σούν, ὄλ ζεμὰν τζούμλε συρυλὲρ ἀλατζαλη-
9 λὰρ τογουρυρλάρ ἰτί. Πόϊλέτζε Ἀλλὰχ [ν] πα-
πανηζὴν σούρούλερινὶ ἀλτὴ, βὲ πανὰ βερ-
10 τί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, σούρούλὲρ κηζηστηκ-
λαρὴ ζεμὰν, κόζλεριμὶ καλτηρτήμ, βὲ ῥού-
γιατὲ κόρτούμ, βὲ ἰστὲ σούρούλερὲ ἀσὰν ἐρ-
κετζλερ ἀλατζὰ, νοκταλὴ, βὲ πενεκλί ἰτί.
11 Βὲ [ξ] Ἀλλαχὴν μελεγὶ πανὰ ῥούγιατὲ τετί·
12 Ἔϊ Ἰακώβ! βὲ πὲν, Ἰστὲ πὲν τετίμ. Βὲ
τετί· Σίμτι κόζλερινὶ καλτὴρ, βὲ σούρούλερὲ
ἀσὰν ἐρκετζλερὲ πάκ· χέπισι ἀλατζὰ, νοκτα-
λὴ, βὲ πενεκλί τιρ· ζίρα [ο] Λάβανην τζούμλε
13 σανὰ ἐττικλερινὶ κόρτούμ. Πὲν, Βαιθηλὶν Ἀλ-
λαχὴ ἴμ, κι [π] ὄρατα τικιλὶ τὰς μὲσχ ἐτίπ,
πανὰ ὄρατα ἀτὰκ ἀτατήν· σίμτι [ρ] κάλκ, πυ
γερτὲν τζὴκ, βὲ τόγτουγούν τιγιαρὰ τόν.
14 Βὲ Ῥαχὴλ ἰλὲ Λεία τζεβὰπ βεριπ, ὀνὰ
τετιλέρ· [σ] Ἄρτηκ πιζίμ ἰτζούν παπαμηζὴν
15 ἐβιντὲ χισσὲ βὲ μιρὰς βάρ μη; Πὶζ ὀνούν
ἰντιντὲ γιαπαντζηλὰρ σαγήλματηκ μη; ζίρα
πιζὶ [τ] σαττή· χὲμ ταχὶ ἀκτζεμιζὶ χὲρ βετζχ
16 ἰλὲ γετί. Ἄντζακ Ἀλλαχὴν παπαμηζτὰν
ἀλτηγὴ τζούμλε μὰλ, πιζίμ βὲ ὀγουλλαρη-
μηζήν τηρ· βὲ σίμτι Ἀλλὰχ σανὰ χὲρ νε τετὶ
ἰσὲ εἴλέ.
17 Ἴμτι Ἰακὼβ καλκὴπ, ὀγουλλαρηνὴ βὲ κα-
18 ρηλαρηνὴ τεβελερέ πιντίρτί. Βὲ τζούμλε
σούρούλερινὶ χὲμ τζούμλε καζαντηγὴ μαλι-
νὶ, Μεσοποταμιατὰ καζανὴπ ἐτιντιγὶ σού-
ρούλερὶ, παπησὴ Ἰσαακὰ Χαναὰν τιγιαρηνὰ
19 κιτμὲκ ἴτζούν σούρτού. Βὲ Λάβαν, σούρού-
λερινὶ κηρκμαγὰ κιτμὲκ ἰλὲ, Ῥαχὴλ [υ] παπα-
20 σηνὴν [*] θεραφιμλερινὶ τζαλτή. Βὲ Ἰακὼβ,
Σούριανὶ Λάβαντὰν κιζλὶ κατζτή· ζίρα κα-
21 τζτηγηνὴ ὀνὰ τουγιούρματη. Ὀϊλέτζε ὄ,
τζούμλε βαριγετὶ ἰλὲ κατζτὴ, βὲ καλκὴπ,
ἠρμακτὰν κετζτί· βὲ [φ] γιούζούνού Γαλαὰδ
ταγηνὰ τογρουττού.
22 Ἴμτι ὀύτζούντζού κούντὲ, Ἰάκωβουν κα-
23 τζτηγὴ Λάβανα χαπὲρ βεριλτί. Βὲ ὄ, [χ] κα-
ρηντασλαρηνὴ πεpαπερίντζε ἀλὴπ, ὀνούν ἀρ-
τήντζα γετὶ κούνλούκ γιὸλ κοβαλατὴ, βὲ
24 ὀνὰ Γαλαὰδ ταγηντὰ γετιστί. Βὲ Ἀλλὰχ
ὄλ [ψ] κετζὲ Σούριανὶ Λάβανα ῥούγιατὲ κελ-
τί, βὲ ὀνὰ τετί· Σακὴν, Ἰακωβὰ [ω] ἐγὶ γιὰ
25 κότού σόϊλέμεγεσιν. Ἴμτι Λάβαν Ἰάκωβα

θ Χα. 30.
ι Π. ιγ'. 2. κδ'. 35. κς'. 13. 14.

—

α Ψαλ. μθ'. 16.
β Π. δ'. 5.
γ β Νομ. κή. 54.
δ α Βασ. ιθ'. 7.
ε Π. κή. 15. 20. 21. λδ'. 9.
ζ Χα. 2.
η Χα. 3.
θ Χα. 38. 39. 40. 41. Π. λ'. 29.
ι Χα. 41.
κ Ἀριθ. ιδ'. 22. Νεέμ. δ'. 12. Ἰὼβ ιθ'. 3. Ζαχ. ή. 23.
λ Π. κ'. 6. Ψαλ. ρέ. 14.
μ Π. λ'. 32.
ν Χα. ά. 1. 16.
ξ Π. μή. 16.
ο Ἐξ. γ'. 7.
π Π. κή. 18. 19. 20.
ρ Χα. 3. Π. λβ'. 9.
σ Π. β'. 24.
τ Π. κθ'. 15. 27.
υ Π. λέ. 2. Κριτ. ιζ.' 5. α Βασ. ιθ'. 13. Ὠσηέ. γ'. 4.
* (Γιάνι) Ἔβ πουτλαρή.
φ Π. μς'. 28. δ Βασ. ιβ'. 17. Λουκ. θ'. 51. 53.
χ Π. ιγ'. 8.
ψ Π. κ'. 3. Ἰώβ. λγ'. 15. Ματ. ά. 20.
ω Π. κδ'. 50.

γετισ̇τιγιντὲ, Ἰακὼϐ, τζατηρηνὴ ταγτὰ κυρ-
μούς ἰτι· βὲ Λάϐαν καρηντασ̇λαρὴ ἰλὲ Γα-
26 λαὰδ ταγηντὰ κοντού. Βὲ Λάϐαν Ἰάκωϐα
τετί· Νὲ ἰσ̇λετίν κι; πεντὲν κίζλὶ κατζτὴν,
βὲ [α] κηζλαρημὴ κηλὴτζ ἰλὲ ἀλημμὴς ἐσιρ-
27 λὲρ κιπί σούρτούν. Νίτζὸν κατζτηγηνὴ κιζ-
λετίν; βὲ πεντὲν κιζλὶ κατζὴπ, πανὰ του-
γιούρματην, κι πὲν σενὶ σ̇ενλὶκ βὲ τούρκού-
λὲρ ἰλὲ, τεφλὲρ βὲ ταν πουρλὰρ ἰλὲ κόντέ-
28 ρέγιτιμ. Βὲ πανὰ, [β] ὀγουλλαρημὴ βὲ κηζ-
λαρημὴ ὀπμεγὲ κόματην· [γ] χαλὰ ποὺ ἰσ̇τὲ
29 ἀχμακλὴκ ἐττίν. Σιζὲ κεμλὶκ ἐτμεγὲ ἐλιμτὲ
κουϐϐὲτ βάρ· ἄμμα [δ] παπανηζὴν Ἀλλαχὴ,
[ε] τούν κετζὲ πανὰ σοϊλεγίπ, Σακὴν Ἰάκωϐα
30 ἐγὶ γιὰ κοτού σοϊλέμεγεσιν τετί. Βὲ χὸς,
παπανὴν ἐϐινὲ γαγὲτ ἰλὲ χασρὲτ τζεκτιγὶν
ἰτζοὺν τζηκὴπ κιττὶν ἰσὲ, γιὰ [ζ] πενὶμ ἀλ-
31 λαχλαρημὴ νίτζουν τζαλτήν; Βὲ Ἰακὼϐ τζε-
ϐὰπ βερὶπ, Λάϐανα τετί· Τζούνκι κορκτὺμ,
ζίρα τετίμ κι, ὄλμαγια κηζλαρηνὴ πεντὲν
32 ζὸρ ἰλὲ ἀλάσην. Σενὶν ἀλλαχλαρηνὴ κιμὶν
γιανηντὰ πουλουρ ἰσὲν, [η] ὅ, γιασ̇άμασην· κα-
ρηντασ̇λαρημηζὴν ὀνοῦντὲ, πεντὲ σενὶν ὀλα-
ρὰκ πὶρ σέϊ βὰρ ἰσὲ, τανὴ, βὲ κεντινὲ ἄλ.
Ἰακὼϐ ἰσὲ Ραχηλὶν ὀνλαρὴ τζαλτηγηνὴ
πίλμετι.
33 Βὲ Λάϐαν, Ἰάκωϐυν τζατηρηνὰ χὲμ Λεΐανην
τζατηρηνὰ βὲ ἰκὶ χαλαγιηγὴν τζατηρηνὰ κιρ-
τί, ἄμμα πούλματη· ἄντεν Λεΐανην τζατη-
ρηντὰν τζηκὴπ, Ῥαχηλὶν τζατηρηνὰ κιρτί.
34 Βὲ Ῥαχὴλ θεραφιμλερὶ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ τεϐὲ
παλανηντὰ γερλεσ̇τιρτί, βὲ οὐζερλερὶντὲ οτυ-
ρούρ ἰτι· βὲ Λάϐαν, πούτούν τζατηρὴ ἀρα-
35 σ̇τηρὴπ, πούλματη. Βὲ ὅ, παπασηνὰ τετί·
[θ] Ὀνοῦντὲ καλκμαγὰ κατὶρ ὄλματηγημ, ἐφέν-
τιμὶν κόζλερινὲ ἀγὴρ κόρούνμεσιν, ζίρα καρη-
λαρὴν ἀτετιντὲ ιμ· ἴμτι ὅ ἀρατὴ, ἄμμα θε-
ραφιμλερὶ πούλματη.
36 Βὲ Ἰακὼϐ ὀϐκελενὶπ, Λάϐαν ἰλὲ τζεκι-
σ̇τί· βὲ Ἰακὼϐ τζεϐὰπ βερὶπ, Λάϐανα τετί·
Καπαχατὴμ νε; κούναχὴμ νε; κι ἀρτὴμτζα
37 χεραρὲτ ἰλὲ κοϐαλατίν. Τζούνκι τζούμλε ἐσ̇-
γιαμὴ ἀρασ̇τηρτὴν, ἐϐινὶν τζέμι ἐσ̇γιασην-
τάν νε πουλτοὺν ἰσὲ, πούραγια καρηντασ̇λα-
ρημὴν βὲ καρηντασ̇λαρηνὴν ὀνούνὲ κο, βὲ ἰκι-
38 μιζὶν ἀρασηντὰ σ̇εραὰτ κεσσινλέρ. Τεμὰμ
ἰγιρμὶ γιὴλ τὴρ, κι σενὶν ἰλὲ ἴμ· κογιουνλα-
ρὴν βὲ κετζιλερὶν γιαϐρού τούσ̇ούρμετιλερ·
39 βὲ σούρούνοὺν κοτζλαρηνὴ γέμετιμ. [ι] Σανὰ
τζαναϐαρλαρτὰν παρελενμισ̇ὶ κετίρμετιμ· ζα-
ραρὴ πὲν τζεκὲρ ἰτιμ· ὀνοὺ ἐλιμτὲν ταλὰπ
ἐτὲρ ἰτίν, [κ] κούντούζοὺν τζαληνμὴς ὀλσοὺν,
40 κετζὲ τζαληνμὴς ὀλσούν. (Ποϊλέ) ἰτιμ· πενὶ
κούντούζ χεραρὲτ βὲ κετζὲ τοὺ γιακὰρ ἰτι,
41 βὲ κόζλεριμτὲν ουϊκουμ κατζάρ ἰτι. Ποϊλέτζε
ἰγιρμὶ γιὴλ, ἐϐιντὲ ἰτίμ· [λ] ἰκὶ κηζλαρὴν
ἰτζοὺν σανὰ ὄντόρτ γιὴλ, βὲ σ̇υρῦλερὶν ἰτζὸν
ἀλτὴ γιὴλ χὴζμετ ἐττίμ, βὲ οὐτζρετιμὶ [μ] ὄν
42 κερρὲ τεγισ̇τιρτίν. [ν] Ἔγερ παπαμὴν Ἀλλαχὴ,
Ἀϐρααμὴν Ἀλλαχὴ βὲ [ξ] Ἰσαακὴν Κορκουσοῦ,
πενὶμ ἰλὲ ὄλμασα ἰτὶ, κερτζεκτὲν σίμτι πενὶ
πὸς κόντερίρ ἰτιν· [ο] Ἀλλὰχ πενὶμ σεφιλλι-
γιμὶ βὲ ἐλιμὶν ἐμεγινὶ κόρτού, βὲ τοὺν κε-
τζὲ [π] (σενὶ) ταζὶρ ἐττί.
43 Βὲ Λάϐαν τζεϐὰπ βερὶπ, Ἰάκωϐα τετί· Ποὺ
κηζλὰρ πενὶμ κηζλαρὴμ, βὲ ὀγουλλὰρ πενὶμ
ὀγυλλαρὴμ, βὲ συρῦλὲρ πενὶμ συρῦλερὶμ, βὲ
σενὶν σ̇ὸ τζούμλε κόρτούγιοὺν πενὶμ τὶρ· ἴμτι
ποὺ κοὺν πυ κηζλαρημὰ, γιάχοτ τογυρτυκλα-
44 ρὴ ἐϐλατλαρηνὰ νὲ ἐτεγίμ; Βὲ σίμτι κὲλ,
[ρ] πὲν ἰλὲ σὲν ἄχτ κεσισ̇ελὶμ, βὲ πενὶμ ἰ-
45 λὲ σενὶν πεϊνιντὲ [σ] σ̇εχατὲτ ἰτζοὺν ὀλά. Βὲ
Ἰακὼϐ [τ] πὶρ τὰς ἀλὴπ, ὀνοὺ τικιλὶ τὰς
46 τικτί. Βὲ Ἰακὼϐ, καρηντασ̇λαρηνὰ τετί κι,
Τασ̇λὰρ τεϐσ̇ίριν· βὲ ὀνλὰρ τασ̇λὰρ τεϐσ̇ιρὶπ,
πὶρ γιηγὴν γιαπτηλὰρ, βὲ ὄρατα, γιηγηνὴν
47 οὐζεριντὲ (γεμεκ) γετιλέρ. Βὲ Λάϐαν ὀνοὺν
ἀτηνὴ [*] Ἰεγὰρ σαχαδούθα κοτού, βὲ Ἰακὼϐ,
48 ὀνοὺν ἀτηνὴ [†] Γαλαὰδ κοτού. Βὲ Λάϐαν τε-
τί· [υ] Ποὺ γιηγὴν πενὶμ ἰλὲ σενὶν πεϊνιντὲ,
ποὺ κοὺν σ̇αχὶτ τὶρ· ὀνοὺν ἰτζοὺν ἀτηνὰ Γα-
49 λαὰδ τενιλτί. Χὲμ [φ] [††] Μισπὰ (τενιλτί), ζίρα
τετί· Πιρὶ πιριμιζτὲν ἰρακλαντηγημηζτά, πε-
νὶμ ἰλὲ σενὶν πεϊνιντὲ, Ῥαππ ναζὰρ ἐτσίν.

α α Βασ. λ΄. 2.
β Χα. 55. Ῥουθ. ά. 9. 14. γ Βασ ιθ΄. 20, Πραξ. κ΄. 37.
γ α Βασ. ιγ΄. 13. β Παρλπ. ιϛ΄. 9.
δ Χα. 53. Π. κή. 13.
ε Χα. 24.
ζ Χα. 19. Κριτ. ιή. 24.
η Πακ, Π. μδ΄. 9.
θ Ἐξ. κ΄. 12. Λευ. ιθ΄. 32.
ι Ἐξ. κϐ΄. 10. κτλ.
κ Ἐξ. ιϐ΄. 12.
λ Π. κθ΄. 27. 28.
μ Χα. 7.
ν Ψαλ. ρκδ΄. 1. 2.
ξ Χα. 53. Ἡσ. ή 13.
ο Π. κθ΄. 32. Ἐξ. γ΄. 7.
π α Παρλπ. ιϐ΄. 17. Ἰουδ. 9.
ρ Π. κϛ΄. 28.
σ Ἰησ κδ΄; 27.
τ Π. κή. 18.
* (Κιλτανίτζε) Σεχατὲτ γιη-
γηνή.
† (Ἰπρανίτζε) Σεχατὲτ γιη-
γηνή.
υ Ἰησ. κδ΄. 29.
φ Κριτ. ιά 29. α Βασ. ζ΄. 5.
†† (Ἰπρ.) Ναζαρετκιάχ.

50 Ἔγερ κηζλαρημὴ ἰντζιτὶρ ἰσέν, βὲ ἔγερ κηζ-
λαρημὴν οὐζερινὲ καρηλὰρ ἀλὴρ ἰσέν, πι-
λεμίζτζε χ ἰτζ πὶρ κιμσὲ γιόκ· πάκ, πενὶμ
51 ἰλὲ σενὶν πεϊνιντὲ σαχἰτ Ἀλλάχ τηρ. Βὲ
Λάβαν Ἰάκωβα τετί· Ἰστὲ ποὺ γιηγὴν, βὲ
ἰστὲ πενὶμ ἰλὲ σενὶν πεϊνιτὲ τικτιγὶμ τάς,
52 ποὺ γιηγὴν σαχἰτ, βὲ πὺ τικιλὶ τὰς σαχἰτ
τιρ, κι φενὰ νιγὲτ ἰλὲ, πὲν σανὰ (βαρμαγὰ)
ποὺ γιηγηνὴ κέτζμεγιμ, βὲ σὲν πανὰ (κελ-
μεγὲ) ποὺ γιηγηνὴ βὲ πὺ τικιλὶ τασὴ κέτζ-
53 μεγεσιν. Ἀβρααμὴν Ἀλλαχὴ, βὲ Ναχωρὺν
Ἀλλαχὴ, ὀνλαρὴν παπαλαρηνὴν Ἀλλαχὴ
χ ἀραμηζτὰ χὺκμ ἐτσίν· βὲ Ἰακὼβ, ψ παπασὴ
54 Ἰσαακὴν Κορκουσοὺ ἰλὲ ω γεμὶν ἐττί. Βὲ
Ἰακὼβ ταγτὰ κουρπὰν πογαζλατὴ, βὲ κα-
ρηντάσλαρηνὴ ἐκμὲκ γεμεγὲ ταβὲτ ἐττί· βὲ
ἐκμὲκ γετιλὲρ, βὲ κετζὲ ταγτὰ καλτηλάρ.
55 Βὲ Λάβαν σαπαχτὰν ἐρκὲν καλκὴπ, ὀγουλ-
λαρηνὴ βὲ κηζλαρηνὴ ὀπτοὺ, βὲ α ὀνλαρὰ
χαΐρ τουὰ εϊλετί· ἄντεν Λάβαν β κιτὶπ, κεντὶ
μαχαλινὲ τὸντού.

ΠΑΠ ΛΒ'.

1 Βὲ Ἰακὼβ κεντὶ γιολουνὰ κιττὶ, βὲ ὀνὰ
2 α Ἀλλαχὴν μελεκλερὶ ῥαστ κελτιλέρ. Βὲ
Ἰακὼβ ὀνλαρὴ κὸρτούκτὲ, τετί· Ποὺ, Ἀλλα-
χὴν β ὀρτουσοὺ τουρ· βὲ ὁ μαχαλὶν ἀτηνὴ
* Μαναΐμ κοτού.
3 Βὲ Ἰακὼβ, ὀνούντζε καρηντασὴ Ἠσαυὰ,
γ Σηεὶρ τιγιαρηνά, δ Ἐδὼμ σαχρασηνὰ ἐλ-
4 τζιλὲρ κόντερτί. Βὲ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετὶ
κι, ε Ἐφέντιμ Ἠσαυὰ ποϊλὲ τεγέσινιζ· Κυλὺν
Ἰακὼβ ποϊλὲ τερ· Λάβανην γιανηντὰ μουσα-
5 φὶρ ὀλουπ, σίμτιγετεκ καλτήμ· Βὲ ζ σηγηρ-
λὰρ χὲμ ἐσεκλέρ, σουρουλὲρ βὲ κουλλὰρ βὲ
χαλαγιηκλὰρ ἐτιντίμ· βὲ ἐφέντιμε χαπὲρ
βερμεγὲ κόντερτίμ κι, η σενὶν ναζαρηντὰ λυτφ
6 πουλαγιήμ. Βὲ ἐλτζιλέρ, Ἰάκωβα τονὺπ τετι-
λέρ· Καρηντασὴν Ἠσαυὰ βαρτὴκ, χὲμ θ ὁ ταχὶ
τὸρτγιὺζ ἀτὲμ ἰλὲ σενὶ καρσηλαμαγὰ κελίγιορ.
7 Βὲ Ἰακὼβ γαγὲτ ἰλὲ κορκουπ, ι σηκλετὲ
τούστού, βὲ πιλεσίντζε ὀλὰν χαλκὴ, χὲμ
σουρουλερὶ βὲ σηγηρλαρὴ βὲ τεβελερὶ ἰκὶ
8 πόλουγὲ ἀγιηρὴπ, τετί· Ἔγερ Ἠσαῦ πὶρ
πόλουγὲ κελίπ, ὀνοὺ βουρούρ ἰσὲ, ὀλοὺρ κι
9 καλὰν πόλουκ κουρτουλμοὺς καλήρ. Χὲμ
κ Ἰακὼβ τετί· λ Ἔϊ παπὰμ Ἀβρααμὴν Ἀλ-
λαχὴ βὲ παπὰμ Ἰσαακὴν Ἀλλαχή! ἔϊ μ πα-
νὰ, Τιγιαρηνὰ βὲ βατανηνὰ τὸν βὲ σανὰ
10 ἰχσὰν ἐτεγὶμ τεγὲν Ῥάππ! Ποὺ κουλουνὰ
ἐττιγὶν τζόυμλε ν ἰχσανλερινὲ βὲ τζούμλε
χακικετινὲ λαγιηκσήζ ημ· ζίρα πὺ ξ Ἰορδάν-
ταν (πὶρ) τεϊνεγὶμ ἰλὲ κετζτὶμ, βὲ σίμτι
11 ἰκὶ πόλουκ σαχιπὶ ὀλτούμ. Ἰναγὲτ εϊλὲ,
ο πενὶ καρηντασὴμ ἐλιντὲν, Ἠσαυὴν ἐλιντὲν
κουρτάρ· ζίρα πὲν ὀντὰν κορκάρημ, ὅλμαγια
κελὶπ, πενὶ (βὲ) π ἀναγιὴ ἐβλατλαρὴ ἰλὲ ὀλ-
12 τουρέ. Ἄμμα ρ σὲν τετίν· Ἔλπεττε σανὰ
ἰχσὰν ἐτετζέγιμ, βὲ ζουῤῥιγετινὶ, τζοκλου-
γουντὰν σαγιηλμὰζ τενὶζ κουμοὺ κατὰρ
ἐτετζέγιμ.
13 Βὲ ὀλ κετζὲ ὁρατα καλτή· βὲ ἐλιντὲ πυ-
λουναντὰν, καρηντασὴ Ἠσαυὰ σ χετιγὲ ἰτζὺν
14 χαζηρλατὴ ἰκιγιούζ κετζὶ βὲ ἰγιρμὶ ἐρ-
κέτζ, ἰκὶ γιοὺζ τισὶ κογιοὺν βὲ ἰγιρμὶ κότζ,
15 οτουζ ἐμζικλὶ τεβὲ γιαβρουλαρὴ ἰλὲ πέρα-
πὲρ, κηρκ ἰνὲκ βὲ ὂν πουγά, ἰγιρμὶ τισὶ ἐσέκ
16 βὲ ὂν σηπά. Βὲ χὲρ πὶρ σουρούγιοὺ κουλ-
λαρηνὴν ἐλινὲ αϊρὴ αϊρὴ τεσλὶμ ἐτὶπ, κυλ-
λαρηνὰ τετί· Ὀνουμὲ κέτζιν, βὲ σουρουλε-
ρὶν, πιρὶ πιρινὶν ἀρασηντὰ ἀραλὴκ πράκην.
17 Βὲ ὀντὲ βαρανὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετί· Καρην-
τασὴμ Ἠσαῦ σανὰ ῥαστ κελὶρ τὲ σανὰ σο-
ρούπ, Σὲν κιμὶν σιν; βὲ νέρεγε κιτέρσιν; βὲ
18 ποὺ ὀνούντὲ ὀλανλὰρ κιμὶν τιρ τετικτέ; ὂλ
ζεμὰν τὲ κι, Κουλοὺν Ἰάκωβοὺν τουρ· ὀνούν,
ἐφέντιμ Ἠσαυὰ κόντερτιγὶ χετιγέ τιρ· βὲ
19 ἰστὲ κεντισὶ ταχὶ ἀρτημηζτά τηρ. Βὲ ἰκιν-
τζίγε τέ, οὐτζούντζουγέ τέ, χὲμ σουρουλερὶν
ἀρτηντζα τζόυμλε κιτενλερέ τέ, τενπὶχ ἐτὶπ
τετί· Ἠσαυὴ πουλτουγουνουζτά, ὀνὰ πὺ σόζὲ
20 χόρε σόϊλεγιν, βὲ ἰστὲ κουλοὺν Ἰακὼβ ταχὶ
ἀρτημηζτά τηρ τέγιν· ζίρα τετὶ κι, τ Ὀνυμτὲ
κιτὲν χετιγὲ ἰλὲ ὀνοὺν γιούζουνοὺ γιουμσα-

χ Π. ιϛ'. 5.
ψ Χα. 42.
ω Π. κά. 23.
α Π. κή. 1.
β Π. ιή. 33. λ'. 25.
—
α Ψαλ. λά. 11. Ἑβρ. ά. 14.
β Ἰησ έ. 14. Ψαλ. ργ'. 21.
ρμή. 2. Λουκ. β'. 13.
* (Ἰπρ) Ἰκὶ ὀρτού.
γ Π. λγ'. 14. 16.
δ Π. λϛ'. 6. 7. 8. β Νομ.
β'. 5, Ἰησ. κδ'. 4,
ε Παροιμ. ιέ 1.
ζ Π. λ'. 43.
η Π. λγ'. 8. 15.
θ Π. λγ'. 1.
ι Π. λέ. 3.
κ Ψαλ. ν'. 15.
λ Π. κή. 13.
μ Π. λά. 3. 13.
ν Π. κδ'. 27.
ξ Ἰώβ. ή. 7.
ο Ψαλ. νθ'. 1. 2.
π Ὠσηέ. ί. 14.
ρ Π. κη. 13. 14. 15.
σ Π. μγ'. 11. Παροιμ. ιή. 16.
τ Παροιμ. κά. 14.

τήρημ, βὲ ἄντεν σόνρα γιόυζόυνού κόρούρσ̇μ·
21 πέλκι πενὶ καπούλ ἐτέρ. Ἴμτι χετιγὲ ὀνόντζε
κετζτί· ἄμμα κεντισὶ ὄλ κετζὲ ὀρτούτα καλ-
22 τή. Βὲ κετζὲ καλκτή, βὲ ἰκὶ καρησὴ ἰλὲ
ἰκὶ χαλαγιηγηνή, χὲμ ὄνπὶρ ὀγουλλαρηνή
23 ἀλήπ, [υ] Ἰαβὸκ κετζιτιντὲν κετζτί. Βὲ ὀν-
λαρὴ ἀλήπ, ήρμακτὰν κετζιρτί, χὲμ βαρι-
γετινὶ κετζιρτί·
24 Βὲ Ἰακὼβ γιάλγηνζ καλτήκτά, ὀνοὺν ἰλὲ
[φ] πὶρ κιμσὲ, σαφὰκ σόκόυντζεγετεκ κόυρεσίρ
τι. Βὲ ὀνὰ κόυτζόυ γετέμετιγινι κόρτὺκτέ,
πουτουνοὺν ὀϊναγηνὰ τοκαντή, βὲ [χ] ὀνοὺν
ἰλὲ κόυρεσὶρ ἰκέν, Ἰάκωβουν πουτουνοὺν οϊ-
26 ναγὴ γεριντὲν ὀϊνατή. Βὲ [ψ] ὅ τετίκι, Πενὶ
σαληβέρ, ζίρα σαφὰκ σόκτόυ· ἄμμα ὅ, Πενὶ
περεκετλέμεγίντζε, [ω] σενὶ σαληβερμὲμ τετί.
27 Βὲ ὅ ὀνὰ, Ἀτὴν νέ τιρ τετί; βὲ ὅ, Ἰακώβ
28 τουρ τετί. Βὲ ὅ τετί· [α] Ἀτὴν, ἄρτηκ Ἰακὼβ
τενίλμεσιν, λάκιν [*] Ἰσραὴλ (τενιλσίν·) ζίρα
[β] Ἀλλὰχ ἰλὲ κόυρεστὶν γ ἀτεμλὲρ ἰλὲ ταχὶ,
29 βὲ γαλὶπ ὀλατζάκσην. Βὲ Ἰακὼβ σουὰλ
ἐτὶπ τετί· Κερὲμ εἴλε, (πανὰ) ἀτὴνὴ τεγί-
βερ· βὲ ὅ, [δ] Ἀτὴμὴ νίτζόυν πόϊλὲ σοράρσην
30 τετί; βὲ ὀνοὺ ὄρατα περεκετλετί. Βὲ Ἰακὼβ
ὅ μαχαλὶν ἀτὴνὴ [†] Φανουὴλ κοτού· ζίρα
[ε] Ἀλλὰχ ἰλὲ γιόυζπὲγιόυζ κόρούστόυμ, βὲ
τζανὴμ κουρτουλτού (τετί.)
31 Βὲ Φανυηλτὲν κέτζτιγι κιπὶ, ὀνοὺν ὀυζε-
ρινὲ κόυνὲς τογτού· βὲ ὅ, πουτουνοὺν ὀυζε-
32 ρινὲ ἀξὰρ ἰτι. Ὀνοὺν ἰτζόυν Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρή, τα πού κόυνέτεκ, πουτοὺν ὀϊναγηνὴν
ὀυζερintὲ ὀλὰν ὀυγιουσόυκ σινιρὶ γεμεζλέρ·
τζόυνκι ὅ, Ἰάκωβουν πουτοὺ ὀϊναγηνὴν ου-
γιουσόυκ σινιρινὲ τοκαντή.

ΠΑΠ ΛΓ'.

1 Βὲ Ἰακὼβ κόζλερινὶ καλτήρὴπ πακτή, βὲ
ἰστὲ [α] Ἠσαῦ, βὲ πιλεσίντζε τόρτγιόυζ ἀτὲμ
κελίγιορ· ἴμτι ἐβλατλαρηνὴ Λείαγε βὲ Ῥα-
χήλε, βὲ ἰκὶ χαλαγιηκλαρὰ ταξὶμ εἴλετί.
2 Βὲ χαλαγιηκλαρὴ χὲμ ἐβλατλαρηνὴ ἰλερὶ,
βὲ ὀνλαρτὰν σόνρα Λείαγιη βὲ ὀγυλλαρηνὴ, βὲ
ὀνλαρτὰν σόνρα Ῥαχήλὶ βὲ Ἰωσὴφὶ κοτού.
3 Βὲ κεντισὶ ὀνλερίντζε κετζὶπ, καρηντασηνὰ
γιακλασήντζαγετεκ, [6] γερὲ περαπὲρ γετὶ
4 κερρὲ τεμεννὰ ἐττί. Βὲ [γ] Ἠσαῦ, ὀνοὺ καρ-
σηλαμαγὰ σεγιρττί, βὲ ὀνοὺ κουτζακλαγιὴπ,
[δ] ποϊνουνὰ τόυστόυ, βὲ ὀνοὺ ὀπτού· βὲ ὀν-
5 λὰρ ἀγλαστηλάρ. Βὲ κόζλερινὶ καλτήρὴπ,
καρηλαρὴ βὲ τζοτζουκλαρὴ κόρτόυκτέ, τετί·
Πυνλὰρ σενὶν νέν τιρ; βὲ ὅ τετί· [ε] Ἀλλαχὴν,
σενὶν κουλουνὰ ἰχσὰν εἴλετιγὶ ἐβλατλάρ τὴρ.
6 Βὲ χαλαγιηκλὰρ χὲμ ἐβλατλαρὴ γιακλασήπ,
7 τεμεννὰ εἴλετιλέρ. Ἄντεν Λεία ταχὶ ἐβλατ-
λαρὴ ἰλὲ γιακλασήπ, τεμεννὰ εἴλετιλέρ· βὲ
ἐντζὰμ Ἰωσὴφ βὲ Ῥαχὴλ γιακλασήπ, τε-
8 μεννὰ εἴλετιλέρ. Βὲ ὅ τετί· [ζ] Ποὺ ῥάστ κελ-
τιγὶμ τζόυμλε ὀρτοὺν νε ὀλά; ὅ ταχὶ τετί
κι, [η] Ἐφέντιμιν ναζαρηντὰ λοὺτφ πουλμὰκ
9 ἰτζόυν τουρ. Βὲ Ἠσαῦ τετί· Πενὶμ τζὸκ βάρ,
10 ἔϊ καρηντασήμ! σενινκὶ σενὶν ὀλσούν. Βὲ
Ἰακὼβ τετί· Χάϊρ, κερὲμ εἴλε, ἔγερ χαλὰ
ναζαρηντὰ λοὺτφ πουλτοὺμ ἰσὲ, πενὶμ ἐλιμ-
τὲν χετιγεμὶ ἀλ· πουνοὺν ἰτζόυν κι [θ] γιόυζύ-
νού, Ἀλλὰχ γιόυζόυ κόρόυρ κιπὶ κόρτόυμ,
11 βὲ πεντὲν ῥαζὶ ὀλτούν. Κερὲμ εἴλε, σανὰ
κετιριλὲν περεκετιμὶ ἀλ· τζόυνκι Ἀλλὰχ
πανὰ ἰχσὰν εἴλετί, βὲ τζόυνκι [ι] πενὶμ χὲρ
σεγὶμ βάρ· βὲ [κ] ὀνοὺ ζορλατή, βὲ ἀλτή.
12 Ἄντεν ὅ τετί· Καλκαλὴμ κιτελὶμ, βὲ πὲν σε-
13 νὶν ὀνόυντζε κιτεγίμ. Βὲ ὀνὰ τετί· Ἐφέντιμ
πιλὶρ κι, τζοτζουκλὰρ ταζέ τιρ, βὲ γιανημτὰ
ὀλὰν σόυρόυλὲρ χὲμ σηγηρλὰρ ἐμζικλί τὶρ·
βὲ ὀνλαρὴ πὶρ κόυν ζορλατσαλὰρ, χὲπ σύ-
14 ρόυλὲρ κηρηλήρ. Κερὲμ εἴλε, ἐφέντιμ κου-
λουνοὺν ὀνόυντζε κετζσὶν, βὲ πὲν γιαβὰς
γιαβὰς ὀνόυμτὲ ὀλὰν χαϊβανλαρὴν ἀγιαγὴ
βὲ τζοτζουκλαρὴν ἀγιαγὴ ἀκαπίντζε σόυρέ-
ριμ, τα ἐφέντιμιν γιανηνὰ [λ] Σηειρὲ κελίν-
15 τζεγετεκ. Βὲ Ἠσαῦ τετί· Κερὲμ εἴλε, πε-
νὶμ ἰλὲ ὀλὰν χαλκτὰν γιανηνὰ πρακαγιήμ·
ὅ ταχὶ τετί· Νεγὲ λαζήμ; [μ] χέμαν ἐφέντι-
16 μιν ναζαρηντὰ λοὺτφ πουλαγιήμ. Ἄντεν

υ β Νομ. γ'. 16
φ Ὠσηέ ιβ'. 4. 5. Ἐφ. ς' 12.
χ Παχ, Ματ. κς'. 41. β Κορ. ιβ'. 7.
ψ Παχ, Λουκ. κδ'. 28.
ω Ὠσηέ. ιβ'. 5.
α Π. λέ 10. δ Βασ. ιζ'. 34.
* (Ἰπρ.) Ἀλλὰχ ἰλὲ κουρεσέν.
β Ὠσηέ ιβ'. 4. 5.
γ Π. κέ. 31. κζ'. 33.
δ Κριτ. ιγ'. 18.
† (Ἰπρ.) Ἀλλὰχ γιουζού.
ε Π. ις'. 13 Ἐξ. κδ'. 11. λγ'. 20 β Νομ. έ. 24. Κριτ. ς'. 22. ιγ'. 22. Ἠσ. ς'. 5.

α Π. λβ'. 6.
β Π. ιή. 2. μβ'. 6. μγ'. 26.
γ Π. λβ'. 28.
δ Π. μέ. 14. 15.
ε Π. μή. 9. Ψαλ. ρκζ'. 3. Ἠσ. ή. 18.
ζ Π. λβ'. 16.
η Π. λβ'. 5.
θ Π. μγ'. 3. β Βασ. γ'. 13. ιδ'. 24. 28. 32. Ματ. ιή. 10.
ι Φιλιπ. δ'. 18.
κ δ Βασ. έ. 23.
λ Π. λβ'. 3.
μ Π. λδ'. 11. μζ'. 25. Ῥουθ. β'. 13.

'Ησαῦ ὄλ κὀὺν, κεντὶ γιολουνὰ Σηειρὲ ṫογ-
ροὺ ṫὀντὀύ.
17 Βὲ 'Ιακὼϐ [ν] Σοκχωθṫὰ κὀτζὀὺπ̇, ὄραṫα κεν-
ṫινὲ π̇ὶρ ἔϐ π̇ινὰ ἐϊλεṫὶ, βὲ σὀυρὀυλερινὲ
μάνṫραλαρ γιαπτή· ὀνοὺν ἰτζὀὺν ὄ μαχαλὶν
ἀṫηνὰ * Σοκχὼθ ṫενιλṫί.
18 Βὲ 'Ιακὼϐ Μεσοποταμιαṫὰν ṫὀνṫὀυκṫὲ, Χα-
ναὰν ṫιγιαρηνṫὰ ὀλὰν [ξ] Συχεμὶν σ̇εχρὶ [ο] Σα-
19 λημὲ κελτὶ, βὲ σ̇εχρὶν ὀνὀυνὲ κονṫού. Βὲ
ὄλ τζαṫηρηνὴ κουρṫουγοὺ [π] ταρλανὴν κητα-
σηνὴ, Συχεμὶν ṫαπ̇ασὴ 'Εμμὼρ ὀγουλλαρὴ
γεṫινṫὲν γιὀὺζ ἀṫὲṫ σικκεγὲ σατοὺν ἀλṫή.
20 Βὲ ὄραṫα μεζπ̇ὰχ γιαπτὴ, βὲ [ρ] ἀṫηνὴ † ῎Ελ
ἐλωὲ 'Ισραὴλ κοṫού.

ΠΑΠ ΛΔ'.

1 Βὲ Λεϊανην 'Ιάκωϐα ṫογουρṫουγοὺ κηζὴ
[α] Δεΐνα, ὄλ ṫιγιαρὴν κηζλαρηνὴ [ϐ] κὀρμεγὲ
2 τζηκṫή. Βὲ ὀνοὺ ṫιγιαρὴν π̇εγὶ ῎Εϋλι 'Εμ-
μωροὺν ὀγλοὺ Συχὲμ [γ] κὀρὀὺπ̇, ὀνοὺ [δ] ἀλ-
ṫὴ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ γιαττὴ, βὲ [ε] ὀνοὺ ἀλτζακ-
3 λαṫή. Βὲ ὀνοὺν τζανὴ, 'Ιάκωϐουν κηζὴ Δεΐ-
ναγια γιαπησ̇ṫή· βὲ κηζὴ σεϐṫὶ, χὲμ [ζ] κη-
4 ζὴν κὀνλȣνὲ κὀρὲ σὀϊλεṫί. Βὲ Συχὲμ, [η] κενṫὶ
π̇άπ̇ασὴ 'Εμμωρὰ σὀϊλεγὶπ̇ ṫεṫί· Πανὰ π̇οὺ
5 κηζὴ, καρὴ ἰτζὀὺν ἀληϐέρ. Βὲ 'Ιακὼϐ κηζὴ
Δεΐναγιη ὀνοὺν μουρṫαρλαṫηγηνὴ ἰσ̇ιττιγὶ
ζεμὰν, ὀγουλλαρὴ, ὀνοὺν σὀυρὀυλερὶ ἰλὲ
σαχραṫὰ ἰṫιλέρ· ἴμṫι ὀνλὰρ κελίντζεγεṫεκ,
'Ιακὼϐ [θ] σὀυκὀὺτ ἐττί.
6 Βὲ Συχεμὶν π̇απ̇ασὴ 'Εμμὼρ, 'Ιάκωϐα
7 τζηκṫή, κι ὀνοὺν ἰλὲ σὀϊλεσ̇έ. Βὲ 'Ιάκωϐουν
ὀγουλλαρὴ ἰσ̇ιττικλερὶ κιπ̇ὶ, σάχραṫαν κελ-
ṫιλέρ· βὲ π̇οὺ (σ̇ὲϊ) ἀṫεμλερὶν κὀυτζλερινὲ
κελὶπ̇, [ι] γαγὲτ ἰλὲ ὀϐκελενṫιλέρ· ζίρα 'Ιάκω-
ϐουν κηζὴ ἰλὲ γιατὴπ̇, [κ] 'Ισραηλṫὲ ῥουσ-
8 ϐαϊλὴκ ἐττί, κι [λ] π̇ὀϊλὲ ὄλμαμαλη ἰṫι. ῎Ιμṫι
'Εμμὼρ ὀνλὰρ ἰλὲ σὀϊλεσ̇ὶπ̇ ṫεṫί· 'Ογλοὺμ
Συχεμὶν τζανὴ κηζηνηζὰ ἀλακὰ ἐττί· κερὲμ
9 ἐṫὶπ̇, ὀνοὺ ὀνὰ καρὴ ἰτζὀὺν βέριν. Βὲ π̇ιζὶμ
ἰλὲ χησημλὴκ π̇αγλάγιην· κηζλαρηνηζὴ π̇ιζὲ
10 βερὶπ̇, κηζλαρημηζὴ κενṫιλερινιζὲ ἄλην. Βὲ
π̇ιζὶμ ἰλὲ σακὶν ὄλουν, βὲ [μ] π̇οὺ ṫιγιὰρ ὀ-
νὀυνὀυζṫέ ṫιρ, σακὶν ὀλοὺπ̇, ὀνṫὰ [ν] τιτζαρὲτ
11 ἔṫιν, χὲμ [ξ] ὀνṫὰ μὀὺλκ ἐṫίνιν. Χὲμ Συχὲμ,
κηζὴν π̇απ̇ασηνὰ βὲ καρηνṫασ̇λαρηνὰ ṫεṫί·
Ναζαρηνηζṫὰ λοὺτφ π̇ȣλαγιὴμ, βὲ π̇ανά νε κι
12 ṫέρσενιζ, βερίριμ. Πενṫὲν γάγετ τζὸκ [ο] μὲχρ
βὲ ἀγηρλὴκ ἰστέγιν, βὲ π̇ανὰ σὀϊλεṫιγινιζὲ
κὀρὲ βερεγίμ· φάκατ κηζὴ, π̇ανὰ καρὴ ἰτζȣν
13 βέριν. Βὲ 'Ιάκωϐουν ὀγουλλαρὴ Συχεμὲ βὲ
π̇απ̇ασὴ 'Εμμωρὰ, κὴζ καρηνṫασ̇λαρὴ Δεΐνα-
γιη μȣρṫαρλαṫηγὴ ἰτζȣν [π] χιλὲ ἰλὲ σὀϊλεγὶπ̇,
14 τζεϐὰπ̇ βερṫιλέρ, βὲ ὀνλαρὰ ṫεṫιλέρ· Πȣ σ̇εγὶ
ἐτμεγὲ κατὶρ ṫεγὶλ ἴζ, κι κὴζ καρηνṫασ̇ημηζὴ
σȣννετσὶζ ὀλὰν ἀṫεμὲ βερελίμ· ζίρα [ρ] π̇ȣ π̇ιζὲ
15 ἀγιὴπ̇ ṫηρ· Γιάληνηζ π̇ουνοὺν ἰλὲ σιζὲ κα-
γὶλ ὀλούρουζ· ῎Εγερ σιζṫὲν χὲρ ἐρκὲκ σȣν-
16 νετλενμὲκ ἰλὲ, π̇ιζὶμ κιπ̇ὶ ὀλούρσανηζ, ὄ ζε-
μὰν κηζλαρημηζὴ σιζὲ βερίριζ, βὲ κηζλαρη-
νηζὴ κενṫιλεριμιζὲ ἀλήρηζ· βὲ σιζὶν ἰλὲ σα-
17 κὶν ὀλοὺπ̇, π̇ὶρ κὰϐμ ὀλούρουζ. ῎Αμμα ἔγερ
π̇ιζὶ ṫινλέμεγιπ̇, σὀυννετλενμέζσενιζ, π̇ίζ ṫε
18 κηζημηζὴ ἀλὴπ̇ κιṫέριζ. ῎Ιμṫι ὀνλαρὴν σὀζȣ,
'Εμμωροὺν κὀζλερινṫὲ βὲ 'Εμμὼρ ὀγλȣ Συ-
19 χεμὶν κὀζλερινṫὲ χὸς κὀρὀυνṫού. Βὲ ὄλ γι-
κὶτ, π̇οὺ νεσνεγὶ ἐτμεγὲ κετζικμεṫί· τζὀύνκι
'Ιάκωϐουν κηζηνὰ κὀνὀὺλ βερμίς ἰṫι· βὲ π̇ȣ,
π̇απ̇ασηνὴν ἐϐινṫὲ [σ] τζὀύμλεṫεν ἰτιπ̇αρλή ἰṫι.
20 ῎Ιμṫι 'Εμμὼρ βὲ ὀγλοὺ Συχὲμ κενṫιλερὶν
σ̇εχρινὶν καπουσουνὰ κελṫιλὲρ, βὲ κενṫιλερὶν
21 σ̇εχρινὶν ἐχάλισινε σὀϊλεγὶπ̇ ṫεṫιλέρ· Ποὺ
ἀṫεμλὲρ π̇ιζὶμ ἰλὲ π̇αρησ̇ήκ ṫηρ· ἴμṫι βιλα-
γεττὲ σακὶν ὀλοὺπ̇, ὀνṫὰ τιτζαρὲτ ἐτσινλέρ·
βὲ ṫιγιὰρ ἰσ̇ṫὲ ὀνλερινṫὲ σαγṫὰν σολṫὰν
κενίς ṫιρ· ὀνλαρὴν κηζλαρηνὴ κενṫιλεριμιζὲ
καρηλὰρ ἰτζὀὺν ἀλαλὴμ, βὲ κηζλαρημηζὴ ὀν-
22 λαρὰ βερελίμ. Πιζὶμ ἰλὲ ὀτουροὺπ̇ π̇ὶρ κὰϐμ
ὀλμὰκ ἰτζὀύν, π̇οὺ ἀṫεμλὲρ γιάληνηζ π̇ού-
νοὺν ἰλὲ π̇ιζὲ καγὶλ ὀλουρλάρ, κι ὀνλαρὴν
σὀυννετλενṫικλερὶ κιπ̇ὶ π̇ιζṫὲν ṫαχὶ χὲρ ἐρ-
23 κὲκ σὀυννετλενέ. Σὀυρὀυλερὶ βὲ μαλλερὶ βὲ
τζὀύμλε ṫαϐαρλαρὴ π̇ιζὶμ ὀλμάζ μη; ἄντζακ
ὀνλαρὰ καγὶλ ὀλαλὴμ, βὲ π̇ιζὶμ ἰλὲ σακὶν

ν 'Ιησ. ιγ'. 27. Κριτ. ή 5. Ψαλ. ξ'. 6.
* ('Ιπρ.) Μάντραλαρ.
ξ 'Ιησ. κδ'. 1. Κριτ. θ'. 1.
ο 'Ιωάν γ'. 23.
π 'Ιησ κγ' 32. 'Ιωάν. δ'. 5.
ρ Π. λέ. 7.
† (Γιάνι) 'Αλλὰχ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχή.

—

α Π. λ'. 21.
ϐ Τιτ. ϐ'. 5.
γ Π. ς'. 2. Κριτ. ιδ'. 1,
δ Π. κ'. 2.
ε β Νομ. κϐ'. 29.
ζ Παχ, 'Ησ. μ'. 2. 'Ωσηέ. ϐ'. 14.
η Κριτ. ιδ'. 2.
θ α Βασ. ί. 27. β Βασ. ιγ'. 22.
ι Π. μθ'. 7. β Βασ, ιγ'. 21.
κ 'Ιησ. ζ'. 15. Κριτ. κ'. 6.
λ β Νομ. κγ'. 17. β Βασ. ιγ'. 12.
μ Π. ιγ'. 9. κ'. 15.
ν Π. μϐ'. 34.
ξ Π. μζ'. 27.
ο 'Εξ. κϐ'. 16. 17 β Νομ. κϐ'. 29. α Βασ ιή. 25.
π Παχ, β Βασ. ιγ'. 24 κτλ.
ρ 'Ιησ. έ. 9.
σ α Παρλπ. δ'. 9.

24 ὀλαλάρ. Βὲ ὀνοὺν τ σεχρὶ καπουσουντὰν τζη-
κανλαρὴν τζόύμλεσι, Ἐμμωροῦ βὲ ὀγλοῦ
Συχεμὶ τινλετιλὲρ, βὲ σεχρινὶν καπουσουν-
τὰν τζόύμλε τζηκανλαρὴν χὲρ ἐρκεγὶ σύν-
νετλεντί.
25 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, οὐτζόυντζοὺ κόυντὲ
ὀνλὰρ ἀγρητὰ ἰκὲν, Ἰάκωβουν ἰκὶ ὀγουλλαρὴ
υ Συμεὼν βὲ Λευῒ, Δεϊνάνην καρηντασλαρή,
χὲρ πιρισὶ κηλήτζηνὴ ἀλτὴ, βὲ σερπεστιγὲτ
ἰλὲ σεχρὲ γιουρουτουλὲρ, βὲ χὲρ ἐρκεγὶ
26 ὀλτουρτουλέρ. Βὲ Ἐμμωροῦ χὲμ ὀγλοῦ Συ-
χεμὶ κηλήτζ ἀγζὴ ἰλὲ κὰτλ ἐττιλέρ· βὲ Συ-
χεμὶν ἐβιντὲν Δείναγιη ἀλὴπ τζηκτηλάρ.
27 Ἰάκωβουν ὀγουλλαρὴ κὰτλ ὀλουνμουσλαρὴν
οὐζερινὲ κελτιλὲρ, βὲ κὴζ καρηντασλαρηνὴ
μουρταρλατηκλαρὴ ἰτζόυν, σεχρὶ γιάγμα
28 ἐττιλέρ. Ὀ ιλαρὴν σουρουλερινὶ βὲ σηγηρ-
λαρηνὴ βὲ ἐσεκλερινὶ, χὲμ σεχρτὲ ὀλανὴ
29 χὲμ σάχρατα ὀλανὴ ἀλτηλάρ. Βὲ τζόυμλε
μαλλερινὶ βὲ τζόυμλε τζοτζουκλαρηνὴ βὲ
καρηλαρηνὴ ἐσὶρ ἐττιλὲρ, βὲ ἐβλερτὲ χὲπ
30 πουλουνανὴ γιάγμα ἐττιλέρ. Βὲ Ἰακὼβ,
Συμεὼν ἰλὲ Λευϊγὲ τετί· Πενὶ ποὺ τιγια-
ρὴν ἐχάλισι ὀλὰν Χανάνληλαρ ἰλὲ Φε-
ρεζλιλερὶν ἰντιντὲ φ πὲτ κοκὰρ ἐτμὲκ ἰλὲ,
πενὶ πελαγιὰ σαλτηνὴζ· βὲ χ πενὶμ ἰλὲ ἄζ
ἀτὲμ ὀλμὰκ ἰλὲ, ὀνλὰρ οὐζεριμὲ τζὲμ ὀλὸπ,
πενὶ βουρατζακλὰρ, βὲ πὲν χὲμ ἐβὶμ χελὰκ
31 ὀλατζάγηζ. Βὲ ὀνλὰρ τετί· Γιὰ κὴζ καρην-
τασημηζὴ φαχισὲ κιπὶ κουλλανμαλὴ μι ἰτι;

ΠΑΠ ΛΕ'.

1 Βὲ Ἀλλὰχ Ἰάκωβα τετί· Κάλκ, α Βαιθηλὲ
τζὴκ, βὲ ὄρατα σακὶν ὀλ· βὲ β καρηντα-
σὴν Ἡσαυὴν γιουζουντὲν κατζτηγὴν ζεμὰν,
γ σανὰ κορουνὲν Ἀλλαχὰ ὄρατα πὶρ μεζ-
2 πὰχ γιάπ. Βὲ Ἰακὼβ κεντὶ δ ἐβινὲ, βὲ
τζόυμλε πιλεσίντζε ὀλανλαρὰ τετί· Ἀρα-
νηζτὰ ὀλὰν ε γιὰτ ἀλλαχλαρὴ καλτήρην, βὲ
ζ πακλένιν, χὲμ ἐσβαπλαρηνηζὴ τεγιστίριν·
3 Βὲ καλκὴπ, Βαιθηλὲ τζηκαλὴμ, βὲ η σηκλε-
τὶμ κουνουντὲ πανὰ τζεβὰπ βερὲν, βὲ θ κιτ-
τιγὶμ γιολτὰ πενὶμ ἰλὲ ὀλὰν Ἀλλαχὰ ὄρατα
4 μεζπὰχ γιαπαγιήμ. Ἴμτι ἐλλεριντὲ ὀλὰν
τζόύμλε γιὰτ ἀλλαχλαρὴ, χὲμ ι κυλακλα-
ρηντὰ ὀλὰν κουπελερὶ Ἰάκωβα βερτιλὲρ·
βὲ Ἰακὼβ ὀνλαρὴ Συχεμὶν γιαννητὰ ὀλὰν
5 κ μεσενὶν γιαννητὰ κομτού. Ἄντεν γιολὰ
τζηκτηλάρ· βὲ ἐτραφλαρηντὰ ὀλὰν σεχρλε-
ρὶν οὐζερινὲ λ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν πὶρ κορκὺ
τουσμὲκ ἰλὲ, Ἰάκωβουν ὀγουλλαρηνὴν ἀρ-
6 τηντζα κοβαλάματηλαρ. Βὲ Ἰακὼβ, κεντισὶ
χὲμ πιλεσίντζε ὀλὰν τζόύμλε χὰλκ, Χα-
ναὰν τιγιαρηντὰ ὀλὰν μ Λουζὰ, γιάνι Βαι-
7 θηλὲ κελτιλέρ. Βὲ ὄρατα ν μεζπὰχ γιαπτὴ,
βὲ ὀλ μαχαλὶ, * Ἔλ Βαιθὴλ τεσμιγὲ εἶλε-
τί· ζίρα καρηντασηνὴν γιουζουντὲν κατζτη-
γηντὰ, ξ Ἀλλὰχ κεντινὶ ὀνὰ ὄρατα πεγιὰν
εἶλεμίς ἰτι.
8 Βὲ Ῥεβέκκανην σὺτ ἀνασὴ ο Δεβόῤῥα ὀλτὺ,
βὲ Βαιθηλὶν ἄλτ γιαννητὰ, μεσενὶν ἀλτηντὰ
κομουλτού· ποὺ σεπεπτὲν ὀνὺν ἀτηνὰ † Ἀλ-
λὸν βακουθ τενιλτί.
9 Βὲ π Ἀλλὰχ Ἰάκωβα, Μεσοποταμιατὰν τόν-
τουγιουντὲ τεκρὰρ κορουνοὺπ ὀνοὺ περεκε-
10 τλετί. Βὲ Ἀλλὰχ ὀνὰ τετί· Σενὶν ἀτὴν
Ἰακὼβ τὺρ· ρ ἄρτηκ ἀτὴν Ἰακὼβ τενίλμεσιν,
ἴλλα ἀτὴν σ Ἰσραὴλ ὀλσούν· ἴμτι ὀνὺν ἀτηνὴ
11 Ἰσραὴλ κοτού. Βὲ Ἀλλὰχ ὀνὰ τετί· τ Πέν,
Τζόυμλεγε κατὶρ Ἀλλὰχ ἴμ· μεϊβετὰρ ὀλὸπ
τζογάλ· υ σεντὲν ταϊφὲ, χὲμ ταϊφελὲρ τζὸμ-
χουροῦ ὀλὰ, βὲ πελιντὲν πατισαχλὰρ τζη-
12 καλάρ. Βὲ φ Ἀβρααμὰ βὲ Ἰσαακὰ βερτιγὶμ
τιγιαρὴ, σανὰ βερετζέγιμ· βὲ σεντὲν σόνρα
ὀλ τιγιαρὴ σενὶν ζουῤῥιγετινὲ βερετζέγιμ.
13 Βὲ Ἀλλὰχ, ὀλ ὀνουν ἰλὲ σοϊλεστιγὶ μα-
14 χαλτὲ, χ γιαννητὰν γιοκαρὴ τζηκτὴ. Βὲ Ἰακὼβ,
ὀνὺν ἰλὲ σοϊλεστιγὶ μαχαλτὲ, πὶρ τικιλὶ ψ τὰς
τικτί· βὲ οὐζερινὲ σερπὲτ πεσκεσὶ τοκτού,
15 χὲμ οὐζερινὲ γιὰγ τοκτού. Βὲ Ἰακὼβ, Ἀλ-
λαχὴν ὀνουν ἰλὲ σοϊλεστιγὶ μαχαλὶν ἀτηνὴ
ω †† Βαιθὴλ κοτού.

τ Π. κγ'. 10.
υ Π. μθ'. 5. 6. 7.
φ Ἐξ. έ. 21. α. Βασ. ιγ'. 4.
χ β Νομ. δ'. 27. Ψαλ. ρέ. 12.

—

α Π. κή. 19.
β Π. κζ'. 43.
γ Π. κή. 13.
δ Π. ιή. 19. Ἰησ. κδ'. 15.
ε Π. λά. 19. 34. Ἰησ. κδ'. 2. 23. α Βασ. ζ'. 3.
ζ Ἐξ. ιθ'. 10.
η Π. λβ'. 7. 24; Ψαλ. ρζ'. 6.
θ Π. κή. 20. λά. 3. 42.
ι Ὠσηέ β'. 13.
κ Ἰησ. κδ'. 26. Κριτ. θ'. 6.
λ Ἐξ. ιέ. 16. κγ'. 27. λδ'. 24. β Νομ. ιά. 25. Ἰησ. β'. 9. έ. 1. α Βασ. ιδ'. 15. β Παρλπ. ιδ'. 14;
μ Π. κή. 19. 22.
ν Ἐκκλ. έ. 4.
* (Ἰπρ.) Βαθηλὶν Ἀλλαχή.
ξ Π. κή. 13.
ο Π. κδ'. 59.
† (Ἰπρ.) Γιὰς μεσεσί.
π Ὠσηέ. ιβ'. 4.
ρ Π. ιζ'. 5.
σ Π. λβ'. 28.
τ Π. ιζ'. 1. μή. 3. 4. Ἐξ. ς'. 3.
υ Π. ιζ'. 5. 6. 16. κή. 3. μή. 4.
φ Π. ιβ'. 7. ιγ'. 15. κς'. 3. 4. κή. 13.
χ Π. ιζ'. 22.
ψ Π. κή. 18.
†† (Ἰπρ.) Ἀλλὰχ ἐβί.
ω Π. κή. 19.

16 Βὲ Βαιθηλτὲν καλκτήλάρ, βὲ 'Εφρά-
θαγε κέλμεζτὲν ταχὰ πὶρ μικτάρ γὲρ
βάρ ἰκὲν, Ῥαχὴλ τογουρτού, βὲ τογου-
17 ροὺρ ἰκὲν, τζὸκ ζαχμὲτ τζεκτί. Βὲ βακὶ ὀλ-
τού κι τογουρουρ ἰκὲν, τζὸκ ζαχμὲτ τζεκ-
τιγὶ ἐσνατὲ, ἐπὲ ονὰ τετί· Κόρκμα, ζίρα
18 [α] πού τα σανὰ ὀγούλ τουρ. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι
τζὰν τεσλὶμ ἐτὲρ ἰκὲν, [ζίρα ὀλούγιορ ἰτι,]
ὀνοὺν ἀτηνὴ [*] Βενονὶ κοτού· ἄμμα παπασὴ
19 ὀνὰ [†] Βενιαμὶν τετί. Ἴμτι [β] Ῥαχὴλ ὀλὸπ,
[γ] 'Εφραθὰ γιολυντὰ κόμούλτού, κι ὅ, Βηθλεέμ
20 τιρ. Βὲ 'Ιακὼβ ὀνοὺν μεζαρὴ οὔστουντὲ πὶρ
τικιλὶ τάς τικτί· ὅ, [δ] τα ποὺ κόυνέτεκ Ῥα-
χὴλ μεζαρηνὴν τικιλὶ τα σή τηρ.
21 Ἄντεν 'Ισραὴλ καλκήπ, τζατηρηνὴ [††] [ε] Μιγ-
22 δὼλ 'Εδερὶν ὀτεσιντὲ κυρτού. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ
κι, 'Ισραὴλ ὄλ τιγιαρτὰ σακὶν ἰκὲν, Ῥουβὴν
βαρήπ, [ζ] παπασηνὴν ὀταληγὴ Βαλλὰ ἰλὲ
γιαττή· βὲ 'Ισραὴλ ἰσιττί.
23 Βὲ 'Ιάκωβουν ὀγουλλαρὴ ὄνικὶ ἰτί· Λεία-
νην ὀγουλλαρὴ, [η] 'Ιάκωβουν ἴλκ τογουσού
Ῥουβὴν, ἄντεν Συμεὼν βὲ Λευὶ βὲ 'Ιούδας
24 βὲ 'Ισσάχαρ βὲ Ζαβουλὼν ἰτι. Ῥαχηλὶν ὀ-
25 γουλλαρὴ, 'Ιωσὴφ βὲ Βενιαμὶν ἰτι. Βὲ Ῥα-
χηλὶν χαλαγιηγὴ Βάλλανην ὀγυλλαρὴ, Δὰν
26 βὲ Νεφθαλὶ ἰτι. Βὲ Λεΐανην χαλαγιηγὴ Ζελ-
φανὴν ὀγουλλαρὴ, Γὰδ βὲ 'Ασὴρ ἰτι. 'Ιάκω-
βουν ὀγουλλαρὴ πουνλάρ τηρ, κι ὀνλὰρ ὀνὰ
27 Μεσοποταμιατὰ τογτουλάρ. Βὲ 'Ιακὼβ, πα-
πασὴ 'Ισαακὰ [θ] Μαμβρητὲ (ὀλὰν) [ι] 'Αρβὰ σε-
χρινὲ, γιάνι Χεβρωνὰ βαρτὴ, κι ὅρατα 'Α-
28 βραὰμ βὲ 'Ισαὰκ μόυσαφὶρ ὀλτουλάρ. Βὲ
'Ισαακὴν κόυνλερὶ, γιοὺζ σεκσὲν γιὴλ ὀλτού.
29 Βὲ 'Ισαὰκ ἰχτιγιαρλανήπ, γιασὴνὴ ἀλτηκτὰ,
τζὰν τεσλὶμ ἐτὶπ βεφὰτ ἐττὶ, βὲ [κ] καβμηνὰ
ζάμμ ὀλουντού· βὲ [λ] ὀγουλλαρὴ 'Ησαῦ βὲ
'Ιακὼβ, ὀνοὺ τέφν ἐττιλέρ.

ΠΑΠ Λϛ'.

1 Βὲ 'Ησαυὴν, γιάνι [α] 'Εδωμοὺν τεβλιτατὴ
2 πουνλάρ τηρ. [β] 'Ησαῦ καρηλαρηνὴ Χαναὰν
κηζλαρηντὰν ἀλτὴ, (γιάνι) Χεττλὶ Αἰλω-
νοὺν κηζὴ 'Αδαγιὴ, βὲ Εὐλὶ Σεβέγω-
νουν κηζὴ ὀλὰν, 'Ανανὴν κηζὴ [γ] 'Ολιβά-
3 μαγιη ἀλτή· Χὲμ 'Ισμαηλὶν κηζὴ, Νε-
βαϊωθοὺν κὴζ καρηντασὴ [δ] Βασεμαθὴ (ἀλτή.)
4 Ἴμτι [ε] 'Αδὰ, 'Ησαυὰ 'Ελιφασὴ τογουρτού, βὲ
5 Βασεμὰθ, Ῥαγουηλὶ τογουρτού. Βὲ 'Ολιβαμὰ,
'Ιευσοὺ βὲ 'Ιεγλομοὺ βὲ Κόρεγι τογουρτού·
'Ησαυὴν Χαναὰν τιγιαρηντὰ ὀγυλλαρὴ πυν-
λάρ τηρ, κι ὀνὰ τογτουλάρ.
6 Βὲ 'Ησαῦ κεντὶ καρηλαρηνὴ βὲ ὀγουλλα-
ρηνὴ βὲ κηζλαρηνὴ βὲ ἐβινὶν τζόυμλε ἐχά-
λισινι βὲ σουρουλερινὶ βὲ χὲπ χαϊβανλαρη-
νὴ, βὲ Χαναὰν τιγιαρηντὰ ἐτιντιγὶ τζόυμλε
μαλινὶ ἀλήπ, καρηντασὴ 'Ιάκωβουν χουζου-
7 ρουντὰν πὶρ (γάϊρι) τιγιαρὰ κιττί. [ζ] Ζίρα
μαλλερὶ τζὸκ ὀλμὰκ ἰλὲ, πιρλικτὲ σακὶν
ὀλάμαζλαρ ἰτι· βὲ σουρουλερὶ σεπεπιντὲν
[η] μόυσαφὶρ ὀλτουκλαρὴ τιγιὰρ, ὀνλαρὴ τε-
8 χαμμοὺλ ἐτέμεζ ἰτι. Βὲ 'Ησαῦ [θ] Σηεὶρ τα-
γηντὰ σακὶν ὀλτού· [ι] 'Ησαῦ, ποὺ 'Εδὼμ τουρ.
9 Βὲ Σηεὶρ ταγηντὰ ὀλὰν 'Εδωμλουλαρὴν
10 παπασὴ, 'Ησαυὴν τεβλιτατὴ πυνλάρ τηρ. 'Ησαῦ
ὀγουλλαρηνὴν ἀτλαρὴ πουνλάρ τηρ· 'Ησαυὴν
καρησὴ 'Αδανὴν ὀγλὺ [κ] 'Ελιφὰς, (βὲ) 'Ησαυὴν
11 καρησὴ Βασεμαθὴν ὀγλοὺ Ῥαγουὴλ ἰτι. Βὲ
'Ελιφασὴν ὀγουλλαρὴ Θαιμὰν, 'Ωμὰρ, Σω-
12 φὰρ βὲ Γοθὼμ βὲ Κενὲζ ἰτι. Βὲ Θαμνὰ, 'Η-
σαυὴν ὀγλοὺ 'Ελιφασὴν ὀταληγή ἰτι, βὲ ὅ,
'Ελιφασὰ [λ] 'Αμαλὴκὶ τογουρτού· 'Ησαυὴν κα-
13 ρησὴ Ἄδανην ὀγουλλαρὴ πουνλάρ ἰτι. Βὲ
Ῥαγουηλὶν ὀγουλλαρὴ πουνλάρ τηρ, Ναχὰθ
βὲ Ζερὰ, Σομὲ βὲ Μοζέ· 'Ησαυὴν καρησὴ
14 Βασεμαθὴν ὀγυλλαρὴ πυνλάρ ἰτι. Βὲ 'Ησαυὴν
καρησὴ Σεβεγωνοὺν κηζὴ ὀλὰν 'Ανανὴν κηζὴ
'Ολιβαμανὴν ὀγουλλαρὴ πουνλάρ τηρ· πού,
'Ησαυὰ 'Ιευσοὺ βὲ 'Ιεγλομοὺ βὲ Κόρεγι
τογουρτού.
15 'Ησαυὴν ὀγυλλαρηντὰν ὀλὰν πεϊλὲρ πουν-
λάρ τηρ· 'Ησαυὴν ἴλκ τογουσοὺ 'Ελιφασὴν
ὀγουλλαρὴ Θαιμὰν πέϊ, 'Ωμὰρ πέϊ, Σωφὰρ
16 πέϊ, Κενὲζ πέϊ, Κορὲ πέϊ, Γοθὼμ πέϊ,
'Αμαλὴκ πέϊ, 'Εδὼμ τιγιαρηντὰ 'Ελιφαστὰν

α Π. λ'. 24. α Βασ δ'. 20.
* ('Ιπρ.) 'Αγρημὴν ὀγλού.
† ('Ιπρ.) Σὰγ ἐλιμὶν ὀγλού.
β Π. μή. 7.
γ Ῥουθ. ά. 2. δ'. 11. Μιχ. έ. 1. Ματ. β'. 6.
δ α Βασ. ί. 2. β Βασ. ιή. 18.
†† ('Ιπρ.) Σουροὺ κουλλεσί
ε Μιχ. δ'. 8.
ζ Π. μθ'. 4. α Παρλπ. έ. 1. Παχ, β Βασ. ιϛ'. 22. κ'. 3. α Κορ. έ. 1.
η Π. μϛ'. 8. 'Εξ. ά. 2.
θ Π. ιγ'. 18. κδ'. 2. 19.
ι 'Ιησ. ιδ'. 15. ιέ. 13.
κ Π. ιέ. 15. κέ. 8.
λ Παχ, Π. κέ. 9. μθ'. 31.

—

α Π. κέ. 30.
β Π. κϛ'. 34.
γ Χα. 25.
δ Π. κη. 9.
ε α Παρλπ. ά. 35.
ζ Π. ιγ'. 6. 11.
η Π. ιζ'. 8. κή. 4.
θ Π. λδ'. 3. β Νομ. β'. 5. 'Ιησ. κδ'. 4.
ι Χα. 1.
κ α Παρλπ. ά. 35. κτλ.
λ 'Εξ. ιζ'. 8. 14. 'Αριθ. κδ'. 20. α Βασ. ιέ. 2. 3. κτλ.

ὀλὰν πεϊλὲρ πουνλάρ τηρ· πουνλὰρ Ἄδα-
17 νην ὀγυλλαρή τηρ. Βὲ Ἠσαυὴν ὀγλυ Ῥαγυηλὶν
ὀγουλλαρὴ πουνλάρ τηρ· Ναχὰθ πέϊ, Ζερὰ
πέϊ, Σομὲ πέϊ, Μοζὲ πέϊ· Ἐδὼμ τιγιαρηντὰ
Ῥαγουηλτὲν ὀλὰν πεϊλὲρ πουνλάρ τηρ·
Ἠσαυὴν καρησὴ Βασεμαθὴν ὀγουλλαρὴ
18 πουνλάρ τηρ. Βὲ Ἠσαυὴν καρησὴ Ὀλι-
βαμανὴν ὀγουλλαρὴ πουνλάρ τηρ· Ἰεοὺς
πέϊ, Ἰεγλὸμ πέϊ, Κορὲ πέϊ· Ἠσαυὴν καρη-
σή, Ἀνανὴν κηζὴ Ὀλιβαματὰν ὀλὰν πεϊλὲρ
19 πουνλάρ τηρ. Πουνλάρ τηρ Ἠσαυὴν γιάνι Ἐ-
δωμοὺν ὀγουλλαρή, βὲ πουνλάρ τηρ ὀνλα-
ρὴν πεϊλερί.
20 Ὄλ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλὰν μ Χοῤῥλοὺ
ν Σηειρὶν ὀγουλλαρὴ πουνλάρ τηρ· Λωτὰν βὲ
21 Σωβὰλ βὲ Σεβεγὼν βὲ Ἀνά, βὲ Δησὼν βὲ
Ἐσὲρ βὲ Δισάν· Ἐδὼμ τιγιαρηντὰ Χοῤ-
ῥλουλαρην πεϊλερί, Σηειρὶν ὀγουλλαρὴ πυν-
22 λάρ τηρ. Βὲ Λωτανὴν ὀγουλλαρή, Χοῤῥὶ βὲ
Αἱμάμ, βὲ Λωτανὴν κὴζ καρηντασὴ Θαμνὰ
23 ἰτι. Βὲ Σωβαλὴν ὀγουλλαρὴ πουνλάρ τηρ·
Ἀλβὰν βὲ Μαναχὰθ βὲ Ἐβάλ, Σεφὼ βὲ
24 Ὠνάμ. Βὲ Σεβεγωνοὺν ὀγουλλαρὴ πυνλὰρ
τηρ· Αϊὲ βὲ Ἀνά· παπασὴ Σεβεγωνοὺν ἐσεκ-
λερινὶ κόυτὲρ ἰκέν, τζὸλτὲ ἡλητζὰ σουλα-
25 ρηνὴ πουλὰν Ἀνὰ πού ἰτι. βὲ Ἀνανὴν ἐβ-
λατλαρὴ πουνλάρ τηρ· Δησών, χὲμ Ἀνανὴν
26 κηζὴ Ὀλιβαμά. Βὲ Δησωνοὺν ὀγουλλαρὴ
πουνλάρ τηρ· Ἀμαδὰν βὲ Ἀσβὰν βὲ Ἰθρὰμ
27 βὲ Χαῤῥάν. Ἐσερὶν ὀγυλλαρὴ πουνλάρ τηρ.
28 Βαλαάν, βὲ Ζααβάν, βὲ Ἀκάν. Δισανὴν ὀ-
29 γουλλαρὴ πυνλάρ τηρ· Οὔζ βὲ Ἀράν. Χοῤ-
ῥλουλαρὴν πεϊλερὶ πουνλάρ τηρ· Λωτὰν πέϊ,
30 Σωβὰλ πέϊ, Σεβεγὼν πέϊ, Ἀνὰ πέϊ, Δησὼν
πέϊ, Ἐσὲρ πέϊ, Δισὰν πέϊ· Σηεὶρ τιγιαρην-
τὰ πεϊλικλερίντζε, Χοῤῥλουλαρὴν πεϊλερὶ
πουνλάρ τηρ.
31 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν οὐζερινὲ πατι-
σὰχ νασπ ὄλμαζταν ἐββέλ, Ἐδὼμ τιγια-
ρηντὰ πατισαχλὴκ σούρεν ξ πατισαχλάρ πυν-
32 λάρ τηρ. Ἴμτι Ἐδωμτὰ Βεωροὺν ὀγλυ Βελὰ
πατισὰχ ὀλτού· βὲ σεχρινὶν ἀτὴ Δενναβὰ
33 ἰτι. Βὲ Βελὰ ὀλτού· βὲ γερινὲ Βοσόῤῥαλη
34 Ζάρανην ὀγλού Ἰωβὰβ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ
Ἰωβὰβ ὀλτού· βὲ ὀνοὺν γερινὲ Θαιμανλη-
λὰρ τιγιαρηντὰν ὀλὰν Χουσὰμ πατισὰχ
35 ὀλτού. Βὲ Χουσὰμ ὀλτού· βὲ ὀνοὺν γερινέ,
Μωὰβ σαχρασηντὰν Μαδιανληλαρὴ κηρὰν Βε-
ραδὴν ὀγλού Ἀδὰδ πατισὰχ ὀλτού. βὲ σεχ-
36 ρινὶν ἀτὴ Ἀβὶθ ἰτι. Βὲ Ἀδὰδ ὀλτού· βὲ ὀνὺν
γερινὲ Μασρέκαλη Σαμλὰ πατισὰχ ὀλτού.
37 Βὲ Σαμλὰ ὀλτού· βὲ ὀνοὺν γερινὲ ἡρμαγὴν
γιανηντὰ βακὶ Ρωχωβωθτὰν ὀλὰν Σαοὺλ πα-
38 τισὰχ ὀλτού· Βὲ Σαὺλ ὀλτού· βὲ ὀνοὺν γερινὲ
Ἀχβωροὺν ὀγλού Βααλανὰν πατισὰχ ὀλτού.
39 Βὲ Ἄχβωροὺν ὀγλού Βααλανὰν ὀλτού· βὲ
γερινὲ ο Χαδδὰρ πατισὰχ ὀλτού· βὲ σεχρι-
νὶν ἀτὴ Παού, βὲ καρησηνὴν ἀτὴ Μαιζααβὴν
κηζὴ ὀλὰν Ματραιδὶν κηζὴ Μεεταβεὴλ ἰτι.
40 Ἴμτι καπιλελερίντζε βὲ μαχαλλερίντζε
ἀτλαρηνὰ κόρε, Ἠσαυτὰν ὀλὰν π πεϊλερὶν
ἀτλαρὴ πουνλάρ τηρ· Θαμνὰ πέϊ, Ἀλβὰ πέϊ,
41 Ἰεθὲθ πέϊ, Ὀλιβαμὰ πέϊ, Ἠλὰ πέϊ, Φινὼν
42 πέϊ, Κενὲζ πέϊ, Θαιμὰν πέϊ, Μιβσὰρ πέϊ,
43 Μαγεδιὴλ πέϊ, Ἰρὰμ πέϊ· μόυλκλερὶ ὀλὰν
τιγιαρτὰ, μεσκιανλερινὲ κόρε, Ἐδὼμ πεϊ-
λερὶ πουνλάρ τηρ· Ἐδώμλουλαρην παπασὴ
Ἠσαῦ πού τουρ.

ΠΑΠ ΛΖ΄.

1 Βὲ Ἰακὼβ, α παπασηνὴν μόυσαφὶρ ὀλτου-
γού γερτὲ, Χαναὰν τιγιαρηντὰ σακὶν ὀλτού.
2 Ἰάκωβουν τεβλιτατὴ πουνλάρ τηρ· Ἰωσὴφ ὄν
γετὶ γιασηντὰ ἰκέν, καρηντασλαρὴ ἰλὲ σόυ-
ρόυλερὶ κόυτὲρ ἰτι· βὲ κέντζ ὀλουπ παπα-
σηνὴν καρηλαρὴ Βαλλανὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ
βὲ Ζελφανὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ πεϊραπὲρ ἰτι· βὲ
Ἰωσὴφ β ὀνλαρὴν πετ σόζλερινὶ παπαλαρηνὰ
3 χαπὲρ βερὶρ ἰτι. Βὲ Ἰσραὴλ Ἰωσηφὴ τζόμλε
ὀγουλλαρηντὰν ζιατὲ σεβὲρ ἰτι, ζίρα γ ὀνὺν
ἰχτιγιαρληγηνὴν ἐβλατὴ ἰτι· βὲ ὀνὰ πὶρ
4 ἀλατζὰ καφτὰν γιαπτή. Βὲ καρηντασλαρή,
παπαλαρηνὴν ὀνοὺ τζόυμλε καρηντασλαρην-
τὰν ζιατὲ σεβτιγινὶ κόρτόυκλεριντὲ, δ ὀνὰ
ἀταβὲτ παγλατηλάρ· βέ ὀνουν ἰλὲ τοστανὲ
σόϊλεσμεγὲ κατὶρ τεγιλλέρ ἰτι.
5 Βὲ Ἰωσὴφ πὶρ τόυς κόρόυπ, ὀνου καρην-
τασλαρηνὰ νὰκλ εττί· βὲ ὀνὰ, ταχὰ ζιατὲ
6 ἀταβὲτ εττιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί· Κερὲμ ἐτὶπ,
7 πού κόρτόυγιόυμ τόυσόυ τινλέγιν. ε Ἰστὲ πὶζ

μ Π. ιδ΄. 6. β Νομ. 6΄. 12. 22.
ν α Παρλπ. ά. 38.
ξ α Παρλπ. ά. 43.
ο α Παρλπ. ά. 50.
π α Παρλπ. ά. 51.

α Π. ιζ΄. 8. κγ΄. 4. κή. 4. λς΄. 7. Ἐβρ ιά. 9.
β α Βασ. β΄. 22. 23. 24.
γ Π. μς΄. 20.
δ Π. κζ΄. 41. μθ΄. 23.
ε Π. μβ΄. 6. 9. μγ΄. 26. μδ΄. 14.

σαχρανὴν ὀρτασηντὰ τεμετλὲρ παγλὰρ ἰτὶκ,
βὶ ἰστὲ πενὶμ τεμετὶμ καλκτὴ, βὲ χὲμ τὶκ
τουρτού· βὲ ἰστὲ σιζὶν τεμετλερινὶζ ὀνοὺν
ἐτραφηντὰ τουρούπ, τεμετιμὲ τεμεννὰ κηλ-
8 τηλάρ. Βὲ καρηντάσλαρὴ ὀνὰ τετιλέρ· Κερ-
τζεκτὲν οὐζεριμιζὲ πατισάχ μὴ ὀλατζὰκ σην;
γιάχοτ οὐζεριμιζὲ κερτζεκτὲν χοὐκουμέτ μι
σουρετζὲκ σιν; Ἴμτι τούσλερὶ ἰτζοὺν χὲμ
σὸζλερὶ ἰτζὸν ὀνὰ ταχὰ ζιατὲ ἀταβὲτ ἐττιλέρ.
9 Βὲ πὶρ πασκὰ τοὺς ταχὰ κὸρτού, βὲ ὀνοὺ
καρηντάσλαρηνὰ νὰκλ ἐτὶπ τετί· Ἰστὲ πὶρ
τοὺς ταχὰ κὸρτοὺμ, βὲ ἰστὲ ζ κοὺνὲς βὲ ἄϊ,
βὲ ὄνπὶρ γιηλτὴζ πανὰ τεμεννὰ ἐτερλὲρ ἰτι.
10 Βὲ παπασηνὰ χὲμ καρηντάσλαρηνὰ νὰκλ ἐτ-
τιγιντὲ, παπασὴ ὀνοὺ ἀζαρλαγιὴπ, ὀνὰ τε-
τί· Νὲ τὶρ ποὺ σενὶν κὸρτούγιοὺν τοὺς; πὲν
βὲ ἀνὰν βὲ η καρηντάσλαρὴν κερτζεκτὲν κε-
λὶπ, γερὲ περαπὲρ σανὰ τεμεννά μη ἐτετζὲ-
11 γιζ; Βὲ θ καρηντάσλαρὴ ὀνὰ χασὲτ τζεκτιλέρ·
ἄμμα παπασὴ πὺ σὸζὺ ι (χατρηντὰ) σακλατή.
12 Ἴμτι καρηντάσλαρὴ παπαλαρηνὴν σουρού-
13 σουνοὺ Συχεμτὲ κὺτμεγὲ κιττιλέρ. Βὲ Ἰσραὴλ
Ἰωσηφὲ τετί· Καρηντάσλαρὴν Συχεμτὲ κὺτ-
μεζλέρ μι; κὲλ σενὶ ὀνλαρὰ κόντερεγίμ· βὲ
14 ὁ ὀνὰ, Ἰστὲ πεν τετί. Βὲ ὀνὰ τετί· Χαλὰ
κὶτ καρηντάσλαρὴν κ σὰγ σελίμ μι; βὲ σού-
ρουλὲρ σάγ μη; πὰκ, βὲ πανὰ τζεβὰπ κε-
τίρ· Ἴμτι ὀνοὺ λ Χεβρὼν τερεσιντὲν κόντερτὶ,
15 βὲ ὁ, Συχεμὲ βαρτή. Βὲ ὀνοὺ πὶρ κιμσὲ
πουλτού, βὲ ἰστὲ ὁ, σάχρατα ὀτὲ περὶ το-
λασὴρ ἰτι· βὲ ὁ κιμσὲ ὀνὰ σορούπ τετί· Νὲ
16 ἀράρσην; Βὲ ὁ τετί κι, Καρηντάσλαρημὴ
ἀράγιορουμ· κερὲμ εἰλὲ, πανὰ μ χαπὲρ βὲρ,
17 ὀνλὰρ νέρετε κούτέγιορλαρ; Βὲ ὁ κιμσὲ τε-
τί· Πούραταν καλκτηλάρ, ζίρα ἰσιττίμ κι,
ν Δωθανὰ κιτελὶμ τέγιορλαρ ἰτι· Ἴμτι Ἰωσὴφ
καρηντάσλαρηνὴν ἀρτὴντζα κιτὶπ, ὀνλαρὴ
18 Δωθαντὰ πουλτού. Βὲ ὀνοὺ ἰρακτὰν κὸρτὺκ-
λερίντὲ, ὀνλαρὰ γιακὴν κέλμεζτεν ἐββέλ,
19 ξ ὀνοὺ ὀλτούρμεγὲ κὰστ ἐττιλέρ. Βὲ πιρὶ
πιρινὲ τετιλέρ· Ἰστὲ σοὺ τούσλερὶν σαχιπὶ
20 κελίγιορ. Βὲ ο σίμτι κέλιν, ὀνοὺ ὀλτούρε-
λίμ, βὲ ὀνοὺ κουγιουλαρὴν πιρισινὲ ἀτὴπ
τεγελὶμ κι, Ὀνοὺ πὶρ γιαραμὰζ τζαναβὰρ
γετί· βὲ κὸρελὶμ ὀνοὺν τούσλερὶ νε ὀλούρ.
21 Ἄμμα π Ῥουβὴν ἰσιττικτὲ, ὀνοὺ ἐλλεριντὲν
κουρταρτή· ζίρα, Τζαννὰ κήϊμαγιαλημ τε-
22 τί. Βὲ Ῥουβὴν, ὀνοὺ ἐλλεριντὲν κουρταρὴπ,
ὀνοὺ παπασηνὰ τόντερμὲκ ἰτζοὺν ὀνλαρὰ τε-
τί· Κὰν τόκμεν· ὀνού, τζόλτὲ ὀλὰν σοὺ
κουγιουγιὰ ἄτην, βὲ ὀνὰ ἔλ σάλμαν.
23 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἰωσὴφ καρηντάσλαρηνὰ
κέλτιγι κιπὶ, Ἰωσηφὶ καφτανηντὰν, (γιάνι)
οὐζεριντὲ ὀλὰν ἀλατζὰ καφτανηντὰν σοϊτου-
24 λάρ. Βὲ ὀνοὺ ἀλὴπ, κουγιουγιὰ ἀττηλάρ·
βὲ κουγιοὺ πὸς ὀλούπ, ὀντὰ σοὺ γιόκ ἰτι.
25 Ἄντεν ρ ἐκμὲκ γεμεγὲ ὀτουρτουλάρ· βὲ κὸζ-
λερινὶ καλτηρὴπ πακτηλὰρ, βὲ ἰστὲ Γα-
λααδτὰν σ Ἰσμαηλλιλερὶν πὶρ κιαρπανὴ κε-
λίγιορ ἰτι, κι τεβελερὶ, παχαρλὰρ βὲ τ πε-
λεσὲν βὲ μοῦρρὶ σαφὶ ἰλὲ γιοὺκλοὺ ὀλούπ,
26 Μησηρὰ ἐντιρμεγὲ κιτερλὲρ ἰτι. Βὲ Ἰούδα
καρηντάσλαρηνὰ τετί· Καρηντάσημηζὴ ὀλ-
τὺρὺπ, υ κανηνὴ κιζλεμεκτὲν νε φαϊτὲ ὀλούρ;
27 Κέλιν ὀνοὺ Ἰσμαηλλιλερὲ σαταλὴμ, βὲ φ ἐλι-
μὶζ ὀνὰ τεϊμεσιν· ζίρα χ καρηντάσημηζ, ψ ἐτι-
μὶζ τὶρ· Ἴμτι καρηντάσλαρὴ καγὶλ ὀλτου-
28 λάρ. Βὲ ω Μαδιανλὴ παζιρκιὰν κιμσελὲρ
κετζερλὲρ ἰκὲν, Ἰωσηφὶ κουγιυτὰν τζεκὶπ
τζηκαρτηλάρ, βὲ Ἰωσηφὶ α Ἰσμαηλλιλερὲ
ϐ ἰγιρμὶ κητὰ κούμούσὲ σαττηλάρ· βὲ ὀνλὰρ
29 Ἰωσηφὶ Μησηρὰ κὸτούρτού. Ἄντεν Ῥυβὴν
κουγιουγιὰ τὸνούπ, ἰστὲ Ἰωσὴφ κουγιουτὰ
30 γιόκ ἰτι· βὲ ὁ, γ ἐσβαπλαρηνὴ γιηρττή. Βὲ
καρηντάσλαρηνὰ τὸνούπ τετί· τζοτζὺκ δ γιόκ
τουρ· βὲ πὲν, πὲν νέρεγε βαραγιήμ;
31 Ἴμτι ε Ἰωσηφὶν καφτανηνὴ ἀλτηλὰρ, βὲ
κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκὲτζ πογαζλαγιὴπ, καφτανὴ
32 κανὰ πατηρτηλάρ. Βὲ ἀλατζὰ καφτανὴ κὸν-
τερτιλὲρ, βὲ παπαλαρηνὰ κὸτούρούπ τετι-
λὲρ κι, Πουνοὺ πουλτούκ· χαλὰ ποὺ καφτὰν
33 ὀγλουνοὺν μου τουρ τεγὶλ μὶ τὶρ τανή; Βὲ

ζ Παχ, Π μϛ'. 29.
η Π. κζ'. 29.
θ Πράξ. ζ'. 9.
ι Δαν. ζ'. 28. Λουκ. ϐ'. 19. 51.
κ Π. κθ'. 6.
λ Π. λέ. 27.
μ Ἆσμ. ά. 7.
ν δ Βασ. ϛ'. 13.
ξ α Βασ. ιθ'. 1. Ψαλ. λά. 13. λζ'. 12. 32. 48'. 21. Ματ. κζ'. 1. Μαρ. ιδ'. 1. Ἰωάν. ιά. 53. Πράξ. κγ'. 12.
ο Παροιμ. ά. 11. 16. ϛ'. 17. κζ'. 4.
π Π. μϐ'. 22.
ρ Παροιμ. λ'. 20. Ἀμώς. ϛ'. 6.
σ Παχ, Χα. 28. 36.
τ Ἱερ. ή. 22.
υ Π. δ'. 10. Χα. 20. Ἰώϐ. ιϛ'. 18.
φ α Βασ. ιή. 17.
χ Π. μϐ'. 21.
ψ Π. κϐ'. 14.
ω Κριτ. ϛ'. 3. Π. μέ. 4. 5.
α Ψαλ. ρέ. 17. Πράξ. ζ'. 9.
ϐ Παχ, Ματ. κζ'. 9.
γ Ἰώϐ. ά. 20.
δ Π. μϐ'. 13. 36. Ἱερ. λά. 15.
ε Χα. 23.

ὀνοὺ τανηγιὴπ τετί· Ποὺ καφτὰν ὀγλουμοὺν
τουρ, ὀνοὺ ζ πὶρ γιαραμὰζ τζαναβὰρ γετί·
34 Ἰωσὴφ ἔλπεττε παρελεντί. Βὲ η Ἰακὼβ ἐσ-
βαπλαρηνὴ γιηρτὴπ, πελινὲ τζὺλ κοτού· βὲ
ὀγλοὺ ἰτζὸὺν πὶρ τζὸκ κὸὺν γιὰς τζεκτί.
35 Βὲ τζὸὺμλε ὀγουλλαρὴ χὲμ τζὸὺμλε κηζ-
λαρὴ θ ὀνὰ τεσελλὶ βερμεγὲ καλκτηλάρ·
ἄμμα ὅ, μόυτεσελλὶ ὀλμὰκ ἰστεμέζ ἰτι· βὲ
τετί κι, Ὀγλουμοὺν γιανηνὰ μεζαρὰ ι γιὰς
ἰλὲ ἐνετζέγιμ· πὸϊλέτζε παπασὴ ὀνοὺν ἰτζὸν
36 ἀγλατή. Ἄμμα κ Μαδιανληλὰρ ὀνὸ Μησηρτὰ
Φαραωνοὺν χατεμεσιντὲν ὀλὰν ἀσεσλερὶν
πασὴ Πετεφρησὲ σαττηλάρ.

ΠΑΠ ΛΗ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὄλ ζεμαντὲ, Ἰούδα κα-
ρηντασλαρὴ γιανηντὰν ἐνὶπ, Εἰρὰ νὰμ πὶρ
2 Ὀδολλαμληκιμσενὶν α γιανηνὰ ὀγρατή. Βὲ
Ἰούδα ὄρατα β Σουὰ ἀτηντὰ πὶρ Χανανλὴ
κιμσενιν κηζηνὴ γ κόρούπ, ὀνοὺ ἀλτὴ, βὲ ὀνὰ
3 κιρτί. Ὅ ταχὶ χαμιλὲ ὀλούπ, πὶρ ὀγὺλ το-
4 γουρτού· βὲ ἀτηνὴ δ Ἤρ κοτού. Βὲ τεκραρ
χαμιλὲ ὀλούπ, πὶρ ὀγοὺλ τογουρτού, βὲ
5 ἀτηνὴ ε Αὐνὰν κοτού. Βὲ γινὲ πὶρ ὀγοὺλ
ταχὰ τογουρτού, βὲ ἀτηνὴ ζ Σηλὰ κοτού· βὲ
ὀνοὺ τογουρτουγοὺ ζεμὰν, ὅ, Χασβιτὲ ἰτι.
6 Βὲ Ἰούδα ἴλκ τογουσοὺ Ἠρὲ πὶρ η καρὴ
7 ἀλτὴ, βὲ ὀνοὺν ἀτὴ Θάμαρ ἰτι. Βὲ θ Ἰού-
δανην ἴλκ τογουσοὺ Ἤρ, Ῥαππὴν ναζαρηντὰ
γιαραμὰζ ὀλμὰκ ἰλὲ, ι Ῥαπὴ ὀνοὺ ὀλτὺρτού.
8 Βὲ Ἰούδα Αὐνανὰ τετί· κ Καρηνταςηνὴν κα-
ρησηνὰ κὶρ, βὲ ὀνὰ καγὶν χακκηνὴ ἰτζρὰ
9 ἐτὶπ, καρηνταςηνὰ ζοὺρριγὲτ καλτὴρ. Βὲ
Αὐνὰν, ζὺρριγὲτ λ κεντινὶν ὄλμαγιατζαγηνη
πιλτί· ὀνοὺν ἰτζὸὺν καρηνταςηνὴν καρη-
σηνὰ κιρτίκτζε, καρηνταςηνὰ ζοὺρριγὲτ βέρ-
10 μεμεκ ἰτζοὺν, γερὲ τόκερ ἰτι. Βὲ ὀνὺν ἐτ-
τιγί, Ῥαππὴν ναζαρηντὰ κοτοὺ κόρουντού,
11 βὲ μ ὀνοὺ ταχὶ ὀλτὺρτού. Βὲ Ἰούδα κεντὶ
κελινὶ Θάμαρα τετί· Ὀγλοὺμ Σηλὰ πὸγιὺ-
γιοὺντζεγετεκ, παπανὴν ἐβιντὲ ν τοὺλ ὀτούρ·
ζίρα, Ὄλμαγια κι πὺ ταχὶ καρηνταςλαρὴ
κιπὶ ὀλὲ τετί· Ἴμτι Θάμαρ κιτὶπ, ξ παπαση-
νὴν ἐβιντὲ ὀτουρτού.
12 Βὲ τζὸκ κὸυνλερτὲν σόνρα, Σουανὴν κηζὴ
Ἰούδανην καρησὴ ὀλτού· βὲ Ἰούδα ο μόυτε-
σελλὶ ὀλούντζα, κεντισὶ τοστοὺ Ὀδολλομλοὺ
Εἰρὰ ἰλὲ, κεντὶ σόυρόυσόυνοὺ κηρκανλαρὰ
13 Θάμναγε τζηκτή. Βὲ Θάμαρα χαπὲρ βερι-
λὶπ τενιλτί· Ἰστὲ καγὶν ἀτὰν κογιουνλαρὴ
14 κηρκμαγά, π Θάμναγε τζηκάγιορ. Ὅ τα τὺλ-
λουγουνοὺν ἐσβαπλαρηνὴ ὀὺζεριντὲν τζηκαρ-
τὴ, βὲ νικὰπ ἰλὲ ὀρτόυντού, βὲ πόυρόυνόυπ,
Θάμνανην γιολουντὰ ὀλὰν Ἠναΐμ καπου-
σουντὰ ρ ὀτουρτού· ζίρα κὸρτού κι, σ Σηλα
πόγιουτού, ἄμμα κεντισὶ ὀνὰ καρὴ ἰτζοὺν
15 βερίλμετι. Βὲ Ἰούδα ὀνοὺ κόρτουκτε, ὀνοὺ
φαχισὲ σαντή· ζίρα γιόυζοὺνὺ ὀρτμούς ἰτι.
16 Βὲ γιολτὰ ὀνὰ τὸνούπ τετί· Κὲλ κερὲμ εἴλε,
σανὰ κιρεγίμ· ζίρα κεντὶ κελινὶ ὀλτουγουνὺ
πιλμὲζ ἰτι· ὅ ταχὶ, Πανὰ κιρμὲκ ἰτζοὺν πανὰ
17 νε βερίρσιν τετί; Βὲ ὅ τετί· Πέν, σόυρόυ-
λερτὲν πὶρ τ κετζὶ ὀγλαγὴ κόντερίριμ· ὅ ταχὶ,
Κόντερίντζεγετεκ πὶρ υ ρέχν βερίρ μι σιν
18 τετί; Βὲ ὅ τετί· Νὲ ρέχν βερεγίμ; ὅ τα
τετί· φ Μόυχρόυν ἰλὲ σεριτινὶ βὲ ἐλιντεκὶ
ἀσανὴ (βέρ·) βὲ ὅ ὀνὰ βερὶπ, ὀνὰ κιρτί· βὲ
19 ὅ, ὀντὰν χαμιλὲ ὀλτού. Βὲ καλκὴπ κιττὶ,
βὲ χ ὀὺζεριντὲν νικαπηνὴ τζηκαρτή· βὲ τὺλ-
20 λουγουνοὺν ἐσβαπλαρηνὴ κιϊγιτί. Βὲ Ἰούδα
κεντὶ τοστοὺ Ὀδολλομλουνοὺν ἐλὶ ἰλὲ, κετζὶ
ὀγλαγηνὴ κόντερτί κι, καρηνὴν ἐλιντὲν ρε-
21 χνὶ ἀλά· ἄμμα ὅ, ὀνοὺ πόυλματη. Βὲ ὀλ μα-
χαλὶν ἐχάλισινε σοροὺπ τετί· Γιὸλ ὀὺζε-
ριντὲ ὀλὰν Ἠναμΐτεκὶ φαχισὲ νέρετέ τιρ; βὲ
22 τετιλέρ· Πούρατα φαχισὲ γιὸκ ἰτι. Ἴμτι
Ἰούδαγια τὸνούπ τετί· Ὀνοὺ πουλάματημ·
χὲμ ὅ μαχαλὶν ἐχάλισι ταχὶ, Πούρατα φα-
23 χισὲ γιὸκ τουρ τετιλέρ. Βὲ Ἰούδα τετί·
Ὀνοὺν ὀλσοὺν, χέμαν ρεζὶλ ὄλμαγιαλημ·
ἰστὲ πὲν πὺ ὀγλαγὴ κόντερτίμ, ἄμμα σὲν ὀνὺ
πουλάματην.
24 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὀὺτζ ἄϊ κατὰρ κετζίν-
τζε, Ἰούδαγια χαπὲρ βεριλὶπ τενιλτί· Κε-

ζ Χα. 21. Π. μδ΄. 28.
η Χα. 29. β Βασ γ΄. 31
θ β Βασ. ιβ΄. 17.
ι Π. μβ΄. 38 μδ΄. 29. 31.
κ Π. λθ΄. 1.

—

α Π. ιθ΄. 3 δ Βασ δ΄. 8.
β α Παρλπ β΄. 3

γ Π. λδ΄. 2.
δ Π. μϛ΄. 12. Ἀριθ. κϛ΄. 19
ε Π μϛ΄. 12 Ἀριθ. κϛ΄. 19.
ζ Π. μϛ΄. 12 Ἀριθ. κϛ΄. 20.
η Π. κά. 21.
θ Π μϛ΄. 12. Ἀριθ. κϛ΄. 19.
ι α Παρλπ, β΄. 3.

κ β Νομ. κέ. 5. Ματ. κβ΄. 24.
λ β Νομ. κέ. 6.
μ Π. μϛ΄. 12. Ἀριθ. κϛ΄. 19.
ν Ῥουθ ά 13
ξ Λευ. κβ΄. 13.
ο β Βασ. ιγ΄. 39.

π Ἰησ. ιέ. 10. 57. Κριτ. ιδ΄. 1.
ρ Παροιμ. ζ΄ 12.
σ Χα 11 26
τ Ἰεζ. ιϛ΄. 33.
υ Χα. 20.
φ Χα. 25.
χ Χα. 14.

λινὶν Θάμαρ ψ ζινὰ ἐττί, χὲμ ταχὶ ἰστὲ ζι-
νατὰν χαμιλὲ ὀλτού· βὲ Ἰούδα τετί κι, Ὀνοῦ
25 τζηκάρην, βὲ ω γιακηλσήν. Ὁ τζηκαρηλὴρ ἰκὲν,
κεντισὶ καγὶν ἀτασηνὰ κόντεριπ τετί· Πὲν
ποὺ σεϊλερὶν σαχιπὶ ὀλὰν ἀτεμτὲν χαμιλὲ
ἰμ· χὲμ τετί· Κερὲμ εϊλὲ, ποὺ α μούχρ ἰλὲ
26 σερὶτ βὲ ἀσὰ κιμὶν τιρ β τανή. Βὲ Ἰούδα
γ τανηγιηπ τετί· δ Ὁ, πεντὲν σατὴκ τὴρ, πυ-
νοὺν ἰτζοὺν κι ε ὀνού, ὀγλοὺμ Σηλαγιὰ βέρ-
μετιμ· βὲ ζ ἄρτηκ ὀνοὺ πὶρ ταχὰ πίλμετι.
27 Βὲ βακὶ ὀλτού κι τογυρτυγοὺ ζεμαντὲ, ἰστὲ
28 καρνηντὰ ἐκὶζ ἰτιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι το-
γυρούρ ἰκὲν, (πιρὶ) ἔλ οὐζαττή· βὲ ἐπὲ τυ-
τουπ, Ποὺ ἐββὲλ τζηκτὴ τεγερὲκ, ἐλὶ
29 οὐζερινὲ πὶρ κηρμηζὴ ἰπλὶκ παγλατή. Ἄμμα
ἐλινὶ κερὶ τζεκτιγὶ κιπὶ, ἰστὲ καρηντασὴ
τζηκτή· βὲ ὅ τετί· Νεγὲ χούτζμ ἐττίν;
χούτζμ σενὶν οὐζερινὲ ὀλσούν· ὀνοὺν ἰτζὸν
30 ἀτὴ η * Φαρὲς κονυλτού. Ἄντεν σόνρα ἐλιντὲ
κηρμηζὴ ἰπλιγὶ ὀλὰν καρηντασὴ τζηκτὴ, βὲ
ἀτὴ Ζαρὰ κονουλτού.

ΠΑΠ ΛΘ'.

1 Βὲ Ἰωσὴφ Μησηρὰ ἐντιριλτί· βὲ Φαραὼν
χατεμεσιντὲν ἀσεσλερὶν πασὴ α Πετεφρὴς νὰμ
πὶρ Μησηρλὴ κιμσὲ, ὀνοὺ ὅραγια ἐντιρὲν
2 Ἰσμαηλλιλερὶν ἐλιντὲν β σατὴν ἀλτή. Βὲ Ῥάππ
γ Ἰωσὴφ ἰλὲ ὀλουπ, ἰσὶ ῥάστ κιτὲρ κιμσὲ
ἰτι· βὲ Μησηρλὴ ἐφέντισινιν ἐβιντὲ ὀλουρ
3 ἰτι. Ἴμτι ἐφέντισι Ῥάππ ὀνοὺν ἰλὲ ὀλτου-
γουνού, βὲ ὀνοὺν δ χὲρ ἐττιγὶ ἰσὶ Ῥάππ ὀνὸν
4 ἐλιντὲ ῥάστ κετιρὶρ ἰτιγινὶ κόρτού. Βὲ Ἰω-
σὴφ ε ὀνοὺν ναζαρηντὰ λουτφ πουλουπ, ὀνὰ
χηζμὲτ ἐτὲρ ἰτι· βὲ ὅ ὀνοὺ ζ ἐβινὲ κετχουτὰ
ταγὶν ἐτὶπ, τζούμλε βαριγετινὶ ὀνοὺν
5 ἐλινὲ τεσλὶμ εϊλετί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνὸ
ἐβινὶν βὲ τζούμλε βαριγετινὶν οὐζερινὲ κετ-
χουτὰ ταγὶν ἐττιγὶ ζεμαντὰν, η Ῥάππ Μη-
σηρλὴνὴν ἐβινὲ Ἰωσηφὶν σεπεπιντὲν περεκὲτ
κόντερτί· βὲ κερὲκ ἐβτὲ κερὲκ σαχρατὰ βα-
ριγετινὶν τζούμλεσιντε Ῥάππὴν περεκετὶ ὀλ-
6 τού. Ἴμτι τζέμι βαριγετινὶ Ἰωσηφὶν ἐλινὲ
τὲρκ ἐττί, βὲ ὀνὸν γιανηντὰ ὀλὰν ἐσγιατὰν,
γετιγὶ ἐκμεκτὲν γάϊρι πιλμὲζ ἰτ.· βὲ Ἰωσὴφ,
θ σίμασὴ κόυζὲλ βὲ κόστερισὶ κόυζὲλ ἰτι.
7 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ποὺ νεσνελερτὲν σόνρα,
ἐφέντισινιν καρησὴ κόζλερινὶ Ἰωσηφὲ τικὶπ
8 τετί· ι Πενὶμ ἰλὲ γιάτ. Ἄμμα ὅ καγὶλ ὀλ-
μαγιηπ, ἐφέντισινιν καρησηνὰ τετί· Ἰστὲ
ἐφέντιμ ἐβτὲ γιανημτὰ νεσὶ βὰρ πιλμέζ· βὲ
τζούμλε κεντὶ βαριγετινὶ ἐλιμὲ τεσλὶμ ἐττί.
9 Ποὺ ἐβτὲ, πεντὲν πόγιοὺκ γιόκτυρ· βὲ σεν-
τὲν γάϊρι, χὶτζ πὶρ σεγὶ πεντὲν μεν ἔτμε-
τι, τζούνκι σὲν ὀνοὺν καρησὴ σην· γιὰ κ πὲν
ποὺ πόγιοὺκ κότουλούγιοὺ νίτζε ἐτεγίμ; βὲ
10 λ Ἀλλαχὰ κόυνὰχ ἰσλεγίμ. Βὲ βακὶ ὀλ-
τού κι, ὅ χὲρ νε κατὰρ κόυν πὲ κόυν Ἰωσηφὲ
σοϊλὲρ ἰτι ἰσέ τε, ὅ ὀνοὺν γιανηντὰ γιατήπ,
11 ὀνοὺν ἰλὲ πουλουσμαγὰ ὀνοὺ τινλέμετι. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι πὶρ κόυν, χηζμετινὶ κόρμεγὲ
ἐβὲ κελτί· βὲ ὅρατα ἐβὶν ἀτεμλεριντὲν
12 ἐβτὲ χὶτζ κιμσὲ γιόκ ἰτι. Βὲ μ καρὴ ὀνοὺ
ἐσβαπηντὰν τουτουπ, Πενὶμ ἰλὲ γιὰτ τετί·
ἄμμα ὅ, ἐσβαπὴνὴ ὀνοὺν ἐλιντὲ πρακτὴ, βὲ
13 κατζὴπ, τισαρὴ τζηκτή. Βὲ βακὶ ὀλτού κι
καρὴ, ὀνοὺν ἐσβαπὴνὴ ἐλιντὲ πρακτηγηνὴ
14 βὲ τισαρηγιὰ κατζτηγηνὴ κόρούντζε, ἐβινὶν
ἀτεμλερινὶ τζαγηρτὴ, βὲ ὀνλαρὰ σοϊλεγὶπ
τετί· Πάκην, πιζὶ ῥεζὶλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, πιζὲ
πὶρ Ἰπρανὶ ἀτὲμ κετιρτί· ὅ, πενὶμ ἰλὲ γιατ-
μὰκ καστὶ ἰλὲ πανὰ κελτὶ, βὲ γιούκσὲκ σὲς
15 ἰλὲ παγηρτήμ· Βὲ βακὶ ὀλτού κι, σεσιμὶ
καλτηρηπ παγηρτηγημὴ ἰσίττιγι κιπὶ, ἐσβα-
πὴνὴ γιανημτὰ πραγήπ, κατζαρὰκ τισαρὴ
16 τζηκτή. Βὲ ἐφέντισι ἐβινὲ κελιντζεγετεκ,
17 ἐσβαπὴνὴ κεντὶ γιανηντὰ ἀληκοτού. Βὲ ὀνὰ,
ν ποὺ σόζλερὲ κόρὲ σοϊλεγὶπ τετί· Πιζὲ κε-
τιρτιγὶν Ἰπρανὶ κόλὲ, πενὶ ῥεζὶλ ἐτμὲκ ἰτζὸν
18 πανὰ κελτί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, σεσιμὶ καλ-
τηρηπ παγήρτηγημ κιπὶ, ἐσβαπὴνὴ γιανημτὰ
πρακτὴ, βὲ τισαρηγιὰ κατζτή.
19 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ἐφέντισι κεντὶ καρησή-

ψ Κριτ.. ιθ'. 2·
ω Λευ. κά. 9. β Νομ. κδ'. 21.
α Χα. 18.
β Π λζ'. 32.
γ Π λζ'. 33.
δ α Βασ. κδ'. 18.
ε Χα 14.
ζ Ἰώβ. λδ'. 31. 32.
* (Ἰπρ) Χούτζμ..
η Π. μς'. 12 Ἀριθ. κς'. 20. α Παρλπ. β'. 4. Ματ. ά. 3.

—

α Π. λζ'. 36. Ψαλ. ρέ. 17.
β Π. λζ'. 28,
γ Χα. 21. Π. κά. 22. κς'. 24. 28. κή 15 α Βασ. ις'. 18. ιή. 14. 28. Πραξ. ζ'. 9.
δ Ψαλ. ά. 3.
ε Π. ιή. 3. ιθ'. 19. Χα. 21.
ζ Π. κδ'. 2.
η Π. λ'. 27.
θ α Βασ. ις'. 12.
ι β Βασ ιγ'. 11·
κ Παροιμ. ς'. 29 32.
λ Π κ'. 6. Λευ. ς'. 2. β Βασ. ιβ'. 13. Ψαλ νά. 4.
μ Παροιμ. ζ'. 13. κτλ.
ν Ἐξ. κγ'. 1. Ψαλ. ρκ'. 3.

νὴν ὀνὰ σοϊλεγὶπ, Κόλὲν πανὰ ποϊλέτζε εἰ-
λετὶ τετιγὶ σόζλερινὶ ἰσίττιγι κιπὶ, [ξ] ὄδκεσὶ
20 τουτουστού. Βὲ Ἰωσηφὶν ἐφέντισι ὀνοὺ τυ-
τοὺπ, [ο] ζηντανὰ κοτού, ὄλ μαχαλέ κι, πατι-
σαχὴν μαχπουσλερὶ μαχποὺς ἰτιλέρ· βὲ
21 ὄρατα ζηντάντα ἰτι. Ἄμμα Ῥάππ Ἰωσὴφ ἰλέ
ἰτι, βὲ ὀνὰ ἰναγὲτ κερὲμ ἐτὶπ, [π] ζηντὰν ἀγα-
22 σηνὴν ναζαρηντὰ λοὺτφ πουλτουρτού. Βὲ
ζηντανὴν ἀγασὴ, ζηντάντα ὀλὰν τζόυμλε
μαχπουσλερὶ [ρ] Ἰωσηφὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττί·
23 βὲ ὄρατα χὲρ μασλαχατὴ κόρὲν, ὄ ἰτι. Ζηντὰν
ἀγασὴ, ὀνοὺν ἐλιντὲ ὀλὰν χὶτζ πὶρ σεγὲ
πακμάζ ἰτι· [σ] Ῥάππ ὀνοὺν ἰλὲ ἰτὶ, βὲ Ῥάππ,
ὀνοὺν χὲρ ἰσλετιγινὶ ῥάστ κετιρίρ ἰτι.

ΠΑΠ Μ′.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα,
Μησὴρ πατισαχηνὴν [α] κατεχκιαρὴ βὲ ἐκμεκ-
τζισὶ, ἐφέντιλερι Μησὴρ πατισαχηνὰ καπα-
2 χὰτ ἰσλετιλέρ. Βὲ Φαραὼ ποὺ [β] ἰκὶ χατε-
μεσινὲ, (γιάνι) κατεχκιὰρ πασησηνὰ βὲ ἐκ-
3 μεκτζὶ πασησηνὰ γαζὰπ εϊλετί· Βὲ [γ] ὀνλαρὴ
Ἰωσηφὶν μαχποὺς ὀλτουγὺ μαχαλὲ, ἀσεσλὲρ
πασὴ ἐδινὶν χαπσηντὰ ζηντανὰ κοτού.
4 Ἴμτι ἀσεσλερὶν πασὴ ὀνλαρὴ Ἰωσηφὲ ἠσμαρ-
λατὴ, βὲ ὄ, ὀνλαρὰ χηζμὲτ ἐτέρ ἰτι· βὲ
ὀνλὰρ πὶρ εϊγιὰμ χαπστὲ καλτηλάρ.
5 Βὲ Μησὴρ πατισαχηνὴν ζηντάντα μαχποὺς
ὀλὰν κατεχκιαρὴ βὲ ἐκμεκτζισὶ, ἰκισί τε χέ-
μαν πὶρ κετζετὲ χὲρ πιρινὶν τουσόυνὲ βερι-
6 λὲν ταπιρὲ κόρὲ, πιρὲρ τοὺς κόρτουλέρ. Βὲ
Ἰωσὴφ σαπάχλαϊν ὀνλαρὰ κελτὶ, βὲ ὀν-
7 λαρὴ κόρτού κι, ἰστὲ κασαβετλὶ ἰτιλέρ. Βὲ
ἐφέντισινιν ἐδινὶν χαπσηντὰ πιλεσίντζε
ὀλὰν Φαραωνοὺν χατεμεσινὲ σοροὺπ τετί·
[δ] Γιούζούνούζ, ποὺ κούν νε σεπεπτὲν ποζ-
8 γούν τουρ; Βὲ ὀνὰ, [ε] Τοὺς κόρτούκ, βὲ ὀνὺ
ταπὶρ ἐτὲν γιὸκ τετιλέρ· βὲ Ἰωσὴφ ὀνλαρὰ
τετί κι, [ζ] Ταπιρλὲρ Ἀλλαχὰ μαχσοὺς τεγίλ
μι; κερὲμ ἐτὶπ, πανὰ νὰκλ ἔτιν.
9 Ἴμτι κατεχκιὰρ πασὴ κεντὶ τουσόυνού
Ἰωσηφὲ νὰκλ ἐτὶπ, ὀνὰ τετί· Τυσύμτὲ κόρτούμ
10 κι, ὀνόυμτὲ πὶρ ἀσμὰ βάρ ἰτι· Βὲ ἀσματὰ
οὔτζ τζηπούκ βάρ ἰτι, βὲ φιλισλέντιγι κιπὶ
τζιτζὲκ τζηκαρὴπ, σαλκημλαρὴ οὐζόυμ γε-
11 τιστιρτί· Βὲ Φαραωνοὺν κατεχὶ ἐλιμτέ ἰτι,
βὲ οὐζόυμλερὶ ἀλὴπ, Φαραωνοὺν κατεχινὲ
σηκτὴμ, βὲ κατεχὶ Φαραωνοὺν ἐλινὲ σουν-
12 τούμ. Βὲ Ἰωσὴφ ὀνὰ τετί κι, [η] Ταπιρὶ πού
τουρ· [θ] Ὄλ οὔτζ τζηπούκ, οὔτζ κούν τουρ·
13 Οὔτζ κοὺν ἰτζιντὲ Φαραὼ [ι] σενὶν πα-
σηνὴ καλτηρὴπ, τέκραρ μανσουπουνὰ κο-
γιατζάκ τηρ, βὲ Φαραωνοὺν κατεχινὶ, ὀνοὺν
κατεχκιαρὴ ὀλτουγουντὰ ἐδδελκὶ ἀτὲτ οὐζρὲ,
14 ἐλινὲ σουνατζάκ σην. Βὲ λάκιν σανὰ χαϊρ
ὀλτουγοὺ ζεμὰν, [κ] πενὶ φικρινὲ κετὶρ, βὲ κε-
ρὲμ ἐτὶπ, πανὰ [λ] ἰχσὰν κήλ· βὲ πενὶ Φα-
ραωνὰ ζίκρ ἐτὶπ, πενὶ ποὺ ἐδτὲν τζηκάρ.
15 Ζίρα χάκκαν πὲν, Ἰπρανιλερὶν τιγιαρηντὰν
τζαλὴντήμ· βὲ [μ] πούρατα ταχὶ πὶρ σεϊ ἔτ-
μετιμ κι, πενὶ κουγιουγιὰ ἀταλάρ.
16 Βε ἐκμεκτζὶ πασὴ, ἐγὶ ταπὶρ ἐττιγινὶ
κόρόυντζε, Ἰωσηφὲ τετί· Πὲν ταχὶ τυσύμτὲ
κόρτούμ κι, πασὴμ οὐζεριντὲ οὔτζ χὰς ἐκ-
17 μὲκ σελεσὶ βάρ ἰτι· Βὲ ἔν οὐσττεκὶ σελετὲ,
ἐκμεκτζὶ ἰσὶ ὀλαράκ, Φαραωνοὺν χὲρ ταα-
μηντὰν βάρ ἰτι· βὲ κουσλὰρ ὀνλαρὴ πασὴμ
18 οὐζεριντὲ ὀλὰν σελετὲν γερλέρ ἰτι. Βὲ Ἰωσὴφ
τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, [ν] Ταπιρὶ πού τυρ· Ὄλ
19 οὔτζ σελὲ, οὔτζ κούν τουρ· [ξ] Οὔτζ κὺν ἰτζιντὲ
Φαραὼ σενὶν πασηνὴ οὐζεριντὲν καλτηρὴπ,
σενὶ πὶρ ἀγατζὰ ἀσατζάκ τηρ· βὲ κουσλὰρ
σενὶν οὐζεριντὲν ἐτινὶ γεγετζεκλέρ.
20 Βὲ βακὶ ὀλτού κι οὐτζόυντζού κουντὲ,
Φαραωνοὺν [ο] μεβλουτοὺ κούνὺ ὀλὺπ, τζύμλε
κουλλαρηνὰ [π] ζιγιαφὲτ εϊλετί· βὲ κουλλα-
ρηνὴν ἀρασηντὰ, [ρ] κατεχκιὰρ πασηνὴν βὲ
21 ἐκμεκτζὶ πασηνὴν πασλαρηνὴ καλτηρτή. Βὲ
[σ] κατεχκιὰρ πασηγιὴ μανσουπουνὰ τόντερ-
τί· βὲ [τ] ὄ, Φαραωνοὺν ἐλινὲ κατεχὶ σουν-
22 τού. Ἄμμα ἐκμεκτζὶ πασηγὴ, Ἰωσηφὶν ὀν-
23 λαρὰ ταπὶρ ἐττιγινὲ κόρὲ [υ] ἀστή. Βὲ κατεχ-

ξ Παροιμ. ϛ′. 34 35.
ο Ψαλ. ρέ. 18. α Πέτ. β′. 12. Παχ, Π. μ′. 3. 15. μά. 14.
π Ἐξ. γ′. 21. ιά. 3. ιβ′ 36. Ψαλ. ρϛ′. 46. Παροιμ. ιϛ′. 7. Δαν. ά. 9. Πραξ ζ′. 9. 10.
ρ Π. μ′. 3. 4.
σ Χα 2. 3.

α Νεέμ. ά. 11.
β Παροιμ. ιϛ′. 14.
γ Π λθ′. 20. 23.
δ Νεέμ. β′. 2.
ε Π. μά. 15.
ζ Παχ, Π. μά. 16 Δαν. β′. 11. 28. 47.

η Χα 18. Π. μά. 12. 25. Κριτ. ζ′. 14. Δαν β′. 36. δ′. 19.
θ Π. μά. 26.
ι δ Βασ κέ. 27. Ψαλ. γ′. 3. Ἱερ. νβ′. 31.
κ Λουκ. κγ′. 42.
λ Ἰησ. β′. 12. α Βασ. κ′. 14. 15. β Βασ. θ′. 1. γ Βασ. β′. 7.
μ Π. λθ′. 20.
ν Χα. 12.
ξ Χα 13.
ο Ματ. ιδ′. 6.
π Μαρ. ϛ′. 21.
ρ Χα. 13. 19. Ματ. κέ. 19.
σ Χα. 13.
τ Νεέμ. β′. 1.
υ Χα 19.

κ̇ιὰρ π̇ασ̇ὴ Ἰωσηφὶ φικρινὲ κ̇ετίρμετι, ἴλλα ὀνὀ
φ οὐνουττ̇ού.

ΠΑΠ ΜΑ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι, τεμάμεν ἰκὶ σενετ̇ὲν
σόνρα, Φαραὼ τ̇οὺς κ̇όρτ̇ού, βὲ ἰστὲ ἡρμα-
2 γὴν κεναρηντὰ τ̇ουρούγιορ ἰτι. Βὲ ἰστὲ ἡρ-
μακτ̇ὰν, κ̇όρουνούστ̇ὲ κ̇ούζὲλ βὲ ἐττὲ σεμὶζ
γετὶ ἰνὲκ τζηκὴπ̇, σαζληκτὰ ὀτλανηρλάρ ἰτι·
3 Βὲ ἰστὲ ὀνλαρὴν ἀρτ̇λαρήντζα ἡρμακτ̇ὰν, κ̇ό-
ρουνούστ̇ὲ τζιρκὶν βὲ ἐττὲ ἀρὴκ γετὶ π̇ασ̇κὰ
ἰνὲκ τζηκτ̇ὴ, βὲ ὄπ̇ὶρ ἰνεκλερὶν γιαννητὰ,
4 ἡρμαγὴν κεναρηντὰ τ̇ουρουρλάρ ἰτι. Βὲ ὄλ
κ̇όρουνούστ̇ὲ τζιρκὶν βὲ ἐττὲ ἀρὴκ ἰνεκλὲρ,
κ̇όρουνούστ̇ὲ κ̇ούζὲλ βὲ ἐττὲ σεμὶζ γετὶ ἰνεκ-
5 λερὶ γετ̇ιλέρ· βὲ Φαραὼ οὐγιαντ̇ή. Γίνε οὐϊ-
κουγιὰ βαρὴπ̇, τέκραρ τ̇οὺς κ̇όρτ̇ού, βὲ π̇ὶρ
καλεμτ̇ὲ γετὶ τ̇ολγοὺν βὲ ἐγὶ π̇ασ̇ακλὰρ
6 τζηκαρλάρ ἰτι. Βὲ ἰστὲ ὀνλαρὴν ἀρτ̇λαρήν-
τ̇ζα, γετὶ ἀρὴκ βὲ κ̇ούντ̇ογουσου γελιντ̇ὲν
7 γιανμὴς π̇ασ̇ακλὰρ π̇ιτερλέρ ἰτι. Βὲ ὄ ἀρὴκ
π̇ασ̇ακλὰρ, γετὶ τ̇ολγοὺν βὲ τ̇ολοὺ π̇ασ̇ακ-
λαρὴ γιουττ̇ουλάρ· ἄντεν Φαραὼ οὐγιαντ̇ὴ,
8 βὲ ἰστὲ τ̇οὺς ἰτι· Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι, σαπ̇άχ-
λαϊν ὀνοὺν τ̇ζανὴ α σηκηλτ̇ὴ, βὲ κ̇όντ̇ερὶπ̇,
Μησηρὴν β τ̇ζόυμλε σαχχαρλαρηνὴ βὲ τ̇ζόυμλε
γ ἀλιμλερινὶ τζαγηρτ̇ή· βὲ Φαραὼ ὀνλαρὰ
τ̇ούσ̇ουνοὺ νὰκλ ἐττὶ, ἄμμα ὀνοὺ Φαραωνὰ
ταπ̇ὶρ ἐτ̇ὲν γιόκ ἰτι.
9 Βὲ κατ̇εχκιὰρ π̇ασ̇ὴ Φαραωνὰ σὀϊλεγὶπ̇
τ̇ετί· Ποὺ κ̇οὺν π̇ὲν καπ̇αχατλαρημὴ ζὶκρ
10 ἐτ̇έγιορουμ. Φαραὼ δ κουλλαρηνὰ γαζὰπ̇ ἐτ̇ὶπ̇,
ε π̇ενὶ ἀσεσλὲρ π̇ασ̇ὴ ἐβινὶν χαπ̇σηνὰ κοτ̇ού,
11 π̇ενὶ χὲμ ἐκμεκτ̇ζὶ π̇ασ̇ηγιή. Βὲ ζ π̇ὶρ κ̇ε-
τ̇ζετ̇ὲ χὲμ π̇ὲν χὲμ ὄ, τ̇ὀς κ̇όρτ̇ούκ· χὲρ π̇ι-
ριμὶζ κεντ̇ὶ τ̇ούσ̇ουνοὺν ταπ̇ιρινὲ κ̇όρὲ τ̇οὺς
12 κ̇όρτ̇ούκ. Βὲ π̇ιζὶμ ἰλὲ ὄρατ̇α η ἀσεσλὲρ π̇α-
σ̇ηνὴν κόλεσὶ π̇ὶρ Ἰπ̇ρανὶ οὐσ̇ὰκ βάρ ἰτι, βὲ
ὀνὰ νὰκλ ἐττ̇ὶκ, βὲ ὄ, π̇ιζὲ τ̇ούσ̇λεριμιζὶ
θ ταπ̇ὶρ ἐττί· χὲρ π̇ιριμιζὲ τ̇ούσ̇ουνὲ κ̇όρὲ
13 ταπ̇ὶρ βερτ̇ί. Βὲ χέμαν π̇ιζὲ ι ταπ̇ὶρ ἐτ-
τ̇ιγινὲ κ̇όρὲ ὀλτ̇ού, π̇ενὶ μανσουπ̇ουμὰ τ̇όν-
τ̇ερτ̇ὶ, βὲ ὀνοὺ ἀστ̇ή.

14 Βὲ κ Φαραὼ κ̇όντ̇ερὶπ̇, Ἰωσηφὶ τζαγηρτ̇ὴ,
βὲ ὀνοὺ λ ἀτ̇ζελὲ ἰλὲ κουγιουτ̇ὰν τζηκαρτ̇η-
λάρ· βὲ τρὰς ὀλοὺπ̇, ἐσβαπ̇λαρηνὴ τ̇εγιστ̇ιρ-
15 τ̇ὶ, βὲ Φαραωνὰ κ̇ελτ̇ί. Βὲ Φαραὼ Ἰωσηφὲ
τ̇ετ̇ί· Πὶρ τ̇οὺς κ̇όρτ̇ούμ, βὲ ὀνοὺ ταπ̇ὶρ
ἐτ̇ὲν γιόκ τ̇ουρ· βὲ μ π̇ὲν σεντ̇ὲν ὀτ̇ουρὀ ἰσιτ-
τ̇ίμ κι, ἰσιττ̇ιγὶν τ̇ούσ̇οὺ ταπ̇ὶρ ἐτ̇έρσιν τ̇ερ-
16 λέρ. Βὲ Ἰωσὴφ Φαραωνὰ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ε-
τ̇ί· ν Πὲν τ̇εγὶλ, Φαραωνὀν σελαμετινὲ ξ Ἀλ-
λὰχ τ̇ζεβὰπ̇ βερετ̇ζέκ.
17 Βὲ Φαραὼ Ἰωσηφὲ τ̇ετ̇ί· ο Τ̇ούσ̇ουμτ̇ὲ κ̇όρ-
τ̇ούμ κι, ἥρμαγὴν κεναρηντὰ τ̇ουρούγιορ ἰτίμ.
18 Βὲ ἰστὲ ἡρμακτ̇ὰν, ἐττὲ σεμὶζ βὲ κ̇όρουνού-
στ̇ὲ κ̇ούζὲλ γετὶ ἰνὲκ τζηκὴπ̇, σαζληκτὰ
19 ὀτλανηρλάρ ἰτι. Βὲ ἰστὲ ὀνλαρὴν ἀρτ̇λαρήν-
τ̇ζα γετὶ π̇ασ̇κὰ ζαΐφ, βὲ κ̇όρουνούστ̇ὲ γάγετ
τζιρκὶν, βὲ ἐττὲ ἀρὴκ ἰνεκλὲρ τζηκτ̇ή· τζιρ-
κινλικτ̇ὲ χὶτζ ὀνλὰρ κ̇ιπ̇ὶ, π̇ούτ̇οὺν Μησὴρ
20 τ̇ιγιαρηντὰ κ̇όρμετ̇ιμ. Βὲ ὄ ἀρὴκ βὲ τζιρκὶν
ἰνεκλὲρ, ἐββελκὶ γετὶ σεμὶζ ἰνεκλερὶ γετ̇ι-
21 λέρ. Βὲ ὀνλαρὴν καρνηνὰ κ̇ιρτ̇ιλὲρ, βὲ κα-
ρηνλαρηνὰ κ̇ιρτ̇ικλερὶ π̇ελλὶ ὄλματ̇ή· ἴλλα
ὀνλαρὴν κ̇όρουνούσ̇ού, ἐββελκὶ κ̇ιπ̇ὶ τζιρκὶν
22 ἰτι· ἄντεν οὐγιαντ̇ήμ. Χὲμ τ̇ούσ̇ουμτ̇ὲ κ̇όρ-
τ̇ούμ κι, ἰστὲ π̇ὶρ καλεμτ̇ὲ γετὶ τ̇ολοὺ βὲ
23 ἐγὶ π̇ασ̇ὰκ τζηκάρ ἰτι. Βὲ ἰστὲ ὀνλαρὴν ἀρ-
τ̇ήντ̇ζα γετὶ π̇ὸς, ἀρὴκ, κ̇οὺν τ̇ογουσοὺ γε-
24 λιντ̇ὲν γιανμὴς π̇ασ̇ὰκ π̇ιτ̇έρ ἰτι. Βὲ ὄλ ἀρὴκ
π̇ασ̇ακλὰρ, γετὶ ἐγὶ π̇ασ̇ακλαρὴ γιουττ̇ὀλάρ·
ἴμτι π σαχχαρλαρὰ σὀϊλετ̇ίμ, ἄμμα π̇ανὰ
π̇εγιὰν ἐτ̇ὲν γιόκ τ̇ουρ.
25 Βὲ Ἰωσὴφ Φαραωνὰ τ̇ετ̇ί κι, Φαραωνὀν τ̇ὀ-
σ̇ὀ π̇ὶρ τ̇ιρ· ρ Ἀλλὰχ ἐτ̇ετ̇ζεγινὶ Φαραωνὰ π̇ε-
26 γιὰν ἐϊλετ̇ί. Γετὶ ἐγὶ ἰνὲκ, γετὶ γιὴλ τ̇ηρ, βὲ
27 γετὶ ἐγὶ π̇ασ̇ὰκ, γετὶ γιὴλ τ̇ηρ· τ̇ὀς π̇ίρ τ̇ιρ. Βὲ
ὀνλαρὴν ἀρτ̇ήντ̇ζα τζηκὰν γετὶ ἀρὴκ βὲ τζιρκὶν
ἰνὲκ, γετὶ γιὴλ τ̇ηρ, βὲ γετὶ ἀρὴκ (βὲ) κ̇οὺν
τ̇ογουσοὺ γελιντ̇ὲν γιανμὴς π̇ασ̇ακλὰρ σ γετὶ
28 γιὴλ κητλὴκ τ̇ηρ. τ Φαραωνὰ τ̇ετ̇ιγὶμ σὸζ
π̇ού τ̇ουρ· Ἀλλὰχ κεντ̇ὶ ἐτ̇ετ̇ζεγινὶ Φαραωνὰ
29 κ̇όστερμὶς τ̇ιρ. Ἰστὲ τ̇ζόυμλε Μησὴρ τ̇ιγια-
ρηντὰ υ γετὶ γιὴλ π̇όγιοὺκ π̇ολλοὺκ κ̇ελε-

φ Ἰώϐ. ιθ΄. 14. Ψαλ. λά 12. Ἐκκλ. θ΄. 15. 16. Ἀμώς. ς΄, 6.

—

α Δαν. ϐ΄. 1. δ΄. 5, 19.
ϐ Ἐξ. ζ΄. 11. 22. Ἡσ. κθ΄. 14. Δαν. ά. 20. ϐ΄. 2. δ΄. 7.
γ Ματ. ϐ΄. 1.
δ Π. μ΄. 2. 3.
ε Π. λθ΄. 20.
ζ Π. μ΄. 5.
η Π. λζ΄. 36.
θ Π. μ΄. 12. κτλ.
ι Π. μ΄. 22.
κ Ψαλ. ρέ. 20.
λ α Βασ. ϐ΄. 8. Ψαλ. ριγ΄. 7. 8. Δαν. ϐ΄. 25.
μ Χα. 12. Ψαλ. κέ. 14. Δαν. έ, 16.
ν Δαν. ϐ΄. 30. Πραξ. γ΄. 12. β Κορ. γ΄. 5.
ξ Π. μ΄. 8. Δαν. ϐ΄. 22. 28. 47. δ΄. 2.
ο Χα. 1.
π Χα. 8. Δαν. δ΄. 7.
ρ Δαν. 6. 28. 29. 45. Ἀποκ. δ΄. 1.
σ γ Βασ. ή. 1.
τ Χα. 25.
υ Χα. 47.

30 τζέκ τιρ. Βὲ ὀνλαρὴν ἀρτήντζα φ γετὶ γιὴλ
κητλὴκ κελετζέκ, βὲ χὲπ ὄλ πολλοὺκ Μη-
σὴρ τιγιαρηντὰ οὐνυτυλατζὰκ τηρ· βὲ κητ-
31 λὴκ, χ γερὶ τελὲφ ἐτετζέκ. Βὲ πολλὺκ γερτὲ
πιλίνμεγετζεκ, ὀντὰν σόνρα ὀλατζὰκ κητλη-
γὴν σεπεπιντέν· τζόυνκι πού, γαγέτ ἰλὲ ἀγὴρ
32 ὀλατζάκ τηρ. Βὲ Φαραωνὰ τούσούν ἰκὶ κερρὲ
τεκραρλανμασηνὴν σεπεπὶ πού κι, πὺ ψ νεσνὲ
'Αλλαχτὰν μουκαρρὲρ ὀλουντού, βὲ 'Αλλὰχ
33 ὀνού τὲζ ἰτζρὰ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ σίμτι Φα-
ραὼ πὶρ ἀκλλὴ βὲ ἀλὶμ ἀτὲμ πουλσούν, κι
ὀνού Μησὴρ τιγιαρὴ οὐζερινὲ νάσπ ἐτσίν·
34 Φαραὼ (πόϊλὲ) εἶλεσίν, βὲ βιλαγετὶν
οὐζερινὲ ναζηρλὰρ ταγὶν ἐτσίν· βὲ Μη-
σηρὴν τιγιαρηντάν, πολλουγοὺν γετὶ γιη-
35 λητὰ ω πεσὲ πὶρ ἀλσήν. Βὲ πού κελὲν
ἐγὶ γιηλλαρὴν α τζόυμλε ζαχιρεσινὶ τεβσὶρ-
σινλέρ· βὲ Φαραωνοὺν ἐλὶ ἀλτηντά, σεχρ-
λερτὲ ζαχιρὲ ἰτζὸυν πουγτάϊ γιηγὴπ σακ-
36 λασηνλάρ. Βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ ὀλατζὰκ
γετὶ γιὴλ κητλὴκ ἰτζόυν πού ζαχιρὲ γὲρ
ἰτζόυν χὴφζ ὀλουνσούν κι, γὲρ 6 κητληκτὰν
κηρὴλμαγια.
37 Βὲ γ πού σὸζ Φαραωνοὺν κὸζλερινὲ βὲ
τζόυμλε κουλλαρηνὴν κὸζλερινὲ χὸς κὸρὺν-
38 τού. Βὲ Φαραὼ κουλλαρηνὰ τετί· Πουνοὺν
κιπὶ, δ τερουνιντὲ 'Αλλαχὴν Ῥουχοὺ ὀλὰν
39 κίμσε πουλούρμουγιουζ; Βὲ Φαραὼ 'Ιωσηφὲ
τετί· Τζόυνκι πού τζόυμλεγι 'Αλλὰχ σανὰ
πιλτιρμίς τιρ, σενὶν κιπὶ ἀκλλὴ βὲ ἀλὶμ
40 γιόκ τουρ. 'Εβιμὶν οὐζερινὲ ε σεν ὄλ, βὲ
τζόυμλε χαλκὴμ σενὶν ἀγζηνὰ πακσήν· γιά-
λνηζ τὰχτ χασεπὶ ἰλὲ σεντὲν πὸγιοὺκ ὀλα-
41 γιήμ. Βὲ Φαραὼ 'Ιωσηφὲ τετί· 'Ισtὲ ζ σενί,
Μησηρὴν πουτοὺν τιγαρὴ οὐζερινὲ νάσπ ἐτ-
42 τίμ. Ἄντεν Φαραὼ γιοὺζοὺγιοὺνοὺ ἐλιντὲν
η τζηκαρηπ, ὀνοὺ 'Ιωσηφὶν ἐλινὲ κοτού· βὲ
θ ὀνὰ τουλπὲντ ἐσβαπλὰρ κιγίτιριπ, ι ποϊ-
43 νουνὰ ἀλτουὺν ζεντζὶρ τακτή. Βὲ ὀνοὺ κεν-
τισινὶν ἰκιντζὶ κοτζουσουνὰ πιντιρτί· βὲ ὀνὺν
κ ὀνούντζε τζαγηρηρλὰρ ἰτι· Τὶζ τζὸκούν·
βὲ ὀνοὺ πουτοὺν λ Μησηρὴν τιγιαρὴ οὐζερινὲ
44 νάσπ ἐττί. Χὲμ Φαραὼ 'Ιωσηφὲ τετί· Πὲν
Φαραὼ ἴμ· βὲ Μησηρὴν πουτοὺν τιγιαρην-
τά, σεντὲν ἰζνσίζ χίτζ πὶρ κιμσὲ ἐλινὶ
45 γιὰ ἀγιαγηνὴ καλτήρμαγια. Βὲ Φαραὼ 'Ιω-
σηφὶν ἀτηνὴ * Ζαφνάθπανέαχ κοτού, βὲ † 'Ων
(σεχριν)ὶν κιαχινὶ Πετεφρησὶν κηζὴ 'Ασε-
νεθὶ ὀνὰ καρὴ ἰτζοὺν βερτί· βὲ 'Ιωσὴφ Μη-
σὴρ τιγιαρηνὴ κεζμεγὲ τζηκτή.
46 Βὲ 'Ιωσὴφ Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωνοὺν
μ χουζουρουνὰ τζηκτηγὴ ζεμάν, ὀτοὺζ για-
σηντὰ ἰτι· βὲ 'Ιωσὴφ Φαραωνοὺν χουζὸυ-
ρουντὰν τζηκὴπ, πουτοὺν Μησὴρ τιγια-
47 ρηνὴ τολαστή. Ἴμτι πολλουγοὺν γετὶ
γιηληντά, γὲρ γανιμὲτ ἰλὲ μαχσουλὰτ
48 βερτί. Βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ ὀλὰν γετὶ γιη-
λὴν τζόυμλε ζαχιρεσινὶ τεβσὶριπ, ζαχιρεγὶ
σεχρλερὲ κοτού· (χὲρ) σεχρὶν ἐτραφηντακὶ ταρ-
49 λαλαρτὰ ὀλὰν ζαχιρεγί, ὅ σεχρὲ κοτού. Βὲ
'Ιωσὴφ, ν τενὶζ κουμοὺ κατὰρ γάγετ τζὸκ
πουγτάϊ γιηγτή· σόϊλὲ κι, χισαπὲ κέλμετιγι
ἰτζόυν, ὀλτζμεσινὶ φεραγὰτ εἶλετί.
50 Βὲ κητληγὴν γιηλλαρὴ κέλμεζτεν ἐββέλ,
ξ 'Ιωσηφὲ ἰκὶ ὀγοὺλ τογτού, κι ὀνλαρὴ ὀνὰ
Ὤν σεχρινὶν ο κιαχινὶ Πετεφρησὶν κηζὴ 'Α-
51 σενὲθ τογουρτού. Βὲ 'Ιωσὴφ ἴλκ τογουσου-
νοὺν ἀτηνὴ †† Μανασσὴ κοτού· ζίρα 'Αλλὰχ
πανὰ χὲρ τερτιμὶ, βὲ παπαμὴν τζόυμλε ἐβινὶ
52 οὐνουττουρτοὺ (τετί.) Βὲ ἰκιντζισινὶν ἀτηνὴ
§ 'Εφραΐμ κοτού· ζίρα 'Αλλὰχ πενὶ σηκλε-
τιμὶν τιγιαρηντὰ π μεϊβετὰρ κηλτὴ (τετί.)
53 Βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ ὀλὰν πολλουγοὺν
54 γετὶ γιηλὴ κετζτί. Βὲ ρ 'Ιωσηφὶν τετιγὶ
κιπὶ, σ κητληγὴν γετὶ γιηλὴ κελμεγὲ πασ-
λατή· βὲ τζέμι τιγιαρλαρτὰ κητλὴκ ὀλτού,
ἄμμα Μησηρὴν τζόυμλε τιγιαρηντὰ ἐκμὲκ βάρἰτι.
55 Βὲ τζόυμλε Μησὴρ τιγιαρὴ ἀτζηκτή, βὲ χάλκ
ἐκμὲκ ἰτζόυν Φαραωνὰ φεργιὰτ εἶλετί· βὲ
Φαραὼ τζόυμλε Μησηρληλαρὰ τετί· 'Ιωσηφὲ
56 κίτιν, ὀνοὺν σιζὲ τετιγινὶ εἶλέγιν. Βὲ γε-
ρὶν τζόυμλε γιοὺζοὺ οὐζεριντὲ κητλὴκ ὀλ-

φ Χα. 54.
χ Π. μζ'. 13.
ψ 'Αριθ. κγ'. 19. 'Ησ. μς'. 10. 11.
ω Παροιμ. ς'. 6. 7. 8.
α Χα. 48.
β Π. μζ'. 15. 19.
γ Ψαλ. ρέ. 19. Πραξ. ζ'. 10.
δ 'Αριθ. κζ'. 18. 'Ιώβ. λβ'. 8. Παροιμ. β'. 6. Δαν. δ'. 8. 18. έ. 11. 14. ς'. 3.
ε Ψαλ. ρέ. 21. 22. Πραξ. ζ'. 10.
ζ Δαν. ς'. 3.
η 'Εσθ. γ'. 10. ή. 2. 8.
θ 'Εσθ. ή. 15.
ι Δαν. έ. 7. 29.
κ 'Εσθ. ς'. 9.
λ Π. μβ'. 6. μέ. 8. 26. Πραξ. ζ'. 10.
* (Γ͜ιάνι) 'Αλὲμ πενάχ.
† (Γ͜ιάνι) Κουνές.
μ α Βασ. ις'. 21. γ Βασ. ιβ'. 6. 8. Δαν. ά. 18.
ν Π. κβ'. 17. Κριτ. ζ'. 12. α Βασ. ιγ'; 5. Ψαλ. οή. 27.
ξ Π. μς': 20. μή. 5.
ο Χα. 45.
†† ('Ιπρ.) Οὐνουττουράν.
§ ('Ιπρ.) Μεϊβετάρ.
π Π. μθ'. 22.
ρ Χα. 30.
σ Ψαλ. ρέ. 16. Πραξ. ζ'. 11.

τού· βὲ Ἰωσὴφ πουγτάϊ ἀνπαρλαρὴν τζόυμ-
λεσινι ἀτζτὴ, βὲ [τ] Μησηρληλαρὰ σαττή· βὲ
57 κητλὴκ Μησὴρ τιγιαρηντὰ σετὶτ ὀλτού. Βὲ
τζόυμλε γὲρ, Ἰωσηφτὲν ζαχιρὲ σατοὺν ἀλ-
μαγὰ Μησηρὰ κελιρλὲρ ἰτι· ζίρα τζόυμλε
γερτὲ κητλὴκ σετὶτ ὀλτού.

ΠΑΠ ΜΒ'.

1 Βὲ [α] Ἰακὼβ, Μησηρτὰ ζαχιρὲ βὰρ ἰτιγινὶ
κόρτουκτὲ, Ἰακὼβ ὀγουλλαρηνὰ τετί· νιτζὺν
2 πακησήρσηνης; Χὲμ τετί· Ἰστὲ ἰσιττίμ κι,
Μησηρτὰ ζαχιρὲ βάρ· ὄραγια ενὶπ, πιζὲ ὄρα-
ταν σατοὺν ἄλην, κι [β] σὰγ καλαλὴμ βὲ ὄλ-
3 μεγελιμ· Ἴμτι Ἰωσηφὶν ὂν καρηντασλαρὴ
ἐντιλέρ κι, Μησηρτὰν πουγτάϊ σατοὺν ἀλα-
4 λάρ. Ἄμμα Ἰακὼβ Ἰωσηφὶν καρηντασὴ Βε-
νιαμινὶ καρηντασλαρὴ ἰλὲ κόντέρμετι· ζίρα
τετί κι, [γ] Ὄλμαγια πὶρ πελαγιὰ ὀγραγιά.
5 Βὲ Ἰσραηλὶν ὀγουλλαρὴ (ὄραγια) βαραν-
λὰρ ἰλὲ περαπὲρ (ζαχιρὲ) σατοὺν ἀλμαγὰ
κελτιλέρ· ζίρα [δ] Χαναὰν τιγιαρηντὰ κητλὴκ
6 βάρ ἰτι. Βὲ Ἰωσὴφ, ὄλ τιγιαρὴν [ε] βαλισί ἰτι·
γερὶν τζόυμλε χαλκηνὰ ὄ σατάρ ἰτι· ἴμτι
Ἰωσηφὶν καρηντασλαρὴ κελτιλὲρ, βὲ [ζ] γιύζ-
7 λερὶ γερὲ περαπὲρ ὀνὰ τεμεννὰ ἑττιλέρ. Βὲ
Ἰωσὴφ καρηντασλαρηνὴ κόρτουκτὲ, ὀνλαρὴ
τανητὴ, ἄμμα κεντισινὶ ὀνλαρὰ τανήτ-
μαγιηπ, ὀνλαρὰ σὲρτ σοϊλετὶ, βὲ ὀνλαρὰ
τετί· Νέρετεν κελτινίζ; βὲ ὀνλὰρ, Χαναὰν
τιγιαρηντὰν γεγετζὲκ σατοὺν ἀλμαγὰ (κελ-
8 τιк) τετιλέρ. Ἴμτι Ἰωσὴφ καρηντασλαρηνὴ
9 τανητὴ, ἄμμα ὀνλὰρ ὀνοὺ τανήματηλαρ. Βὲ
Ἰωσὴφ, [η] ὀνλαρὴν χακκηνὰ κόρτουγιού τύσ-
λερὶ χατρηνὰ κετιρὶπ, ὀνλαρὰ τετί· Σὶζ τζα-
σουσλὰρ σηνήζ· τιγιαρὴν ζαῒφ ταραφηνὴ κόρ-
10 μεγὲ κελτινίζ. Βὲ ὀνὰ τετιλέρ· Γιὸκ ἐφέν-
τιμ, ἄντζακ κουλλαρὴν γεγετζὲκ σατοὺν ἀλ-
11 μαγὰ κελτίκ. Χέπιμιζ πὶρ ἀτεμὶν ὀγουλ-
λαρὴ ἴζ· πὶζ τογρού κισιλὲρ ἴζ· κουλλαρὴν,
12 τζασουσλὰρ τεγὶλ ἴζ. Ἄμμα ὄ, ὀνλαρὰ τε-
τί· Γιὸκ, ἄντζακ μεμλεκετὶν ζαϊφλιγινὶ κόρ-
13 μεγὲ κελτινίζ. Βὲ ὀνλὰρ τετί· Πὶζ κουλλα-
ρὴν, Χαναὰν τιγιαρηντὰ πὶρ ἀτεμὶν ὀγουλ-
λαρὴ ὀλαρὰκ, ὄνικὶ καρηντάς ηζ· βὲ ἰστὲ ἔν
κόυτζόυγιού ποὺ κόὺν παπαμηζὴν γιανηντά
14 τηρ, βὲ πιρὶ γαῒπ ὀλτού. Βὲ Ἰωσὴφ ὀνλαρὰ
τετί· Σιζὲ σοϊλεγὶπ, τζασουσλὰρ σηνὴζ τε-
15 τιγὶμ πού τουρ· Πουνοὺν ἰλὲ σηνανατζάκση-
νηζ· [θ] Φαραωνοὺν ὀμρού χακκὴ ἰτζόὺν, κύ-
τζόὺκ καρηντασηνὴζ πόυραγια κέλμεγίντζε,
16 πόυραταν τζηκμάζσηνηζ. Σιζτὲν πιρινὶ, κα-
ρηντασηνηζὴ ἀλμαγὰ κόντέριν, βὲ σὶζ μαχ-
πούς ὀλάσηνηζ, βὲ σιζτὲ κερτζεκλὶκ βάρμη
τεγιού; σόζλερινὶζ τετζρόυπὲ ὀλουνά· γιὸκ
ἰσὲ Φαραωνοὺν ὀμρού χακκὴ ἰτζόὺν, σὶζ τζα-
17 σουζλὰρ σηνήζ. Βὲ ὀνλαρὴ ούτζ κόὺν πιρ-
λικτὲ χαπσὲ κοτού.
18 Βὲ οὐτζόυντζόυ κύντὲ, Ἰωσὴφ ὀνλαρὰ τε-
τί· Πουνοὺ ἑϊλέγιν, βὲ γιασαγιάσηνηζ· πὲν
19 [ι] Ἀλλαχτὰν κορκάρημ. Ἔγερ τογροὺ κισι-
λὲρ ἰσενὶζ, καρηντασλαρηνηζτὰν πιρὶ χάπσ-
χανενιζτὲ μαχποὺς καλσήν· βὲ σὶζ βάρην,
ἐβλερινιζὶν ἀτζληγὴ ἰτζὺν ζαχιρὲ κότούρύν·
20 Βὲ [κ] κόυτζόυκ καρηντασηνηζὴ πανὰ κετίριν,
βὲ σόζλερινὶζ κερτζεγὲ τζηκὰ, βὲ ὄλμεγε-
21 σινιζ· ἴμτι πόϊλὲ ἑϊλετιλέρ. Βὲ πιρὶ πιρινὲ
τετιλέρ· [λ] Τάχκικαν καρηντασημηζὴν χουσου-
σουντὰ σουτζλού ιζ· ζίρα ὄ πιζὲ γιαλ-
βαρτηκτὰ, τζανηνὴν σηκηντησηνὴ κόρτουκ,
βὲ ὀνού τινλέμετικ· [μ] ὀνοὺν ἰτζόὺν οὐζερι-
22 μιζὲ πού σηκλετ κελτί. Βὲ Ῥουβὴν ὀνλαρὰ
τζεβὰπ βερὶπ τετί· [ν] Πὲν σιζὲ σοϊλεγὶπ,
Τζοτζουγοὺν χακκηντὰ κόυνὰχ ἰσλέμεν τέ-
μετιμ μι; ἄμμα πενὶ τινλέμετινιζ· βὲ ἰστὲ
23 σίμτι ὀνοὺν κανὴ [ξ] ἀρανήγιορ. Βὲ ὀνλὰρ Ἰω-
σηφὶν ἀνλὰρ ἰτιγινὶ πίλμετιλερ· ζίρα ἀρα-
24 λαρηντὰ τερτζόυμὰν βάρ ἰτι. Ἄμμα ὄ, γιαν-
λαρηντὰν τζεκιλὶπ ἀγλατή· ἄντεν ὀνλαρὰ
τόνόυπ, ὀνλὰρ ἰλὲ σοϊλεστὶ, βὲ ὀνλαρτὰν
Συμεωνὺ ἀλὴπ, ὀνὺ κόζλερὶ ὀνύντὲ παγλατή.
25 Βὲ Ἰωσὴφ ὀνλαρὴν καπλαρηνὴ πουγτάϊ
ἰλὲ τολτουρμαγὰ, βὲ χὲρ πιρινὶν ἀκτζεσινὶ
κεντὶ τζουβαληνὰ κομαγὰ, βὲ ὀνλαρὰ γιὸλ
ζαχιρεσὶ βερμεγὲ πουγιουρτού· ἴμτι ὀνλαρὰ
26 [ο] πόϊλὲ ἑϊλετί. Βὲ πουγταϊλαρηνὴ ἐσεκλε-
27 ρινὲ γιύκλετὶπ, ὄραταν κιττιλέρ. Βὲ [π] πι-

τ Π. μδ'. 6. μζ'. 14. 24.

α Πραξ. ζ'. 12.
β Π. μγ' 8. Ψαλ. ριή 17. Ἡσ. λή. 1,
γ Χα 38.
δ Πραξ ζ'. 11.
ε Π. μά. 41.
ζ Π. λζ'. 7.
η Π. λζ'. 5. 9.
θ Παχ, ά Βασ. ά 26. ιζ'. 55.
ι Λευ. κέ. 43. Νεέμ. έ. 15.
κ Χα. 34. Π. μγ'. 5 μδ'. 23.
λ Ἰώβ λς'. 8. 9. Ὠσηέ. έ. 15
μ Παροιμ. κά 13. Ματ. ζ'. 2.
ν Π. λζ'. 21.
ξ Π θ'. 5 γ Βασ. β'. 32. β Παρλπ κδ'. 22. Ψαλ. θ'. 12. Λουκ. ιά. 50. 51.
ο Ματ. έ. 44. Ρωμ. ιβ'. 17. 20. 21.
π Παχ, Π. μγ'. 21.

ρισὶ κονὰκ γεριντὲ ἐσεγινὲ γὲμ βερμὲκ ἰτζὼν
τζουβαληνὴ ἀτζτηκτὰ, ἀκτζεσινὶ κὀρτού, κι
28 ἰστὲ τζουβαληνὴν ἀγζηντά ἰτι. Βὲ καρηντασ-
λαρηνὰ τετί: Ἀκτζὲμ πανὰ κερὶ βεριλτὶ,
χὲμ τζουβαλημτά τηρ· βὲ γιόυρεκλερὶ κοπ-
τού, βὲ κορκαρὰκ πιρὶ πιρινὲ τετιλέρ· Ἀλ-
λαχὴν πού πιζὲ ἐττιγὶ νέ τιρ;
29 Βὲ Χαναὰν τιγιαρηντὰ παπαλαρὴ Ἰάκωβα
κελτιλὲρ, βὲ κεντιλερὶν πασηνὰ τζόυμλε
30 κελενλερὶ ὀνὰ χαπὲρ βερὶπ τετιλέρ· Ὄλ τι-
γιαρὴν σαχιπὶ ὀλὰν κιμσὲ [ρ] πιζὲ σὲρτ σόϊλε-
γὶπ, πιζὶ ὅ μεμλεκετὶν τζασουσλαρὴ γερινὲ
31 κοτού. Βὲ ὀνὰ τετίκ κι, Πὶζ τογρού κισιλὲρ
32 ἴζ· τζασουσλὰρ τεγὶλ ἴζ. Πὶζ παπαμηζὴ
ὀγουλλαρὴ, ὄνικὶ καρηντὰς ἴζ· πιρὶ γαΐπ
ὀλτού, βὲ ἔν κόυτζόυγιού πού κόυν Χαναὰν
33 τιγιαρηντὰ παπαμὴζ ἰλέτιρ. Βὲ ὄλ τιγια-
ρὴν σαχιπὶ ὀλὰν κιμσὲ πιζὲ τετί· [σ] Σιζὶν
τογρού ὀλτουγουνουζού πουντὰν πιλεγίμ, κα-
ρηντασηνηζὴν πιρινὶ γιανημτὰ κόϊβέριν, βὲ
ἐβινιζὶν ἀτζληγὴ ἰτζὸυν (ζαχιρὲ) ἄλην, βὲ
34 κίτιν· Βὲ πανὰ ἔν κόυτζόυκ καρηντασηνηζὴ
κετίριν, βὲ πιλεγίμ κὶ, τζασουσλὰρ τεγὶλ
σινὶζ, ἴλλα τογρὸυ κισιλὲρ σινίζ· (ἄντεν) κα-
ρηντασηνηζὴ σιζὲ βερίριμ, βὲ πού τιγιαρτὰ
35 [τ] τιτζαρὲτ ἔτιν. Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὀνλὰρ
τζουβαλλαρηνὴ ποσαττηκλαρὴ ζεμὰν, ἰστὲ
[υ] χὲρ πιρινὶν ἀκτζεσινὶν τζηκηνὴ τζουβα-
λητά ἰτι· βὲ ὀνλὰρ χὲμ παπαλαρὴ, ἀκτζε-
λερινὶν τζηκηνλαρηνὴ κόρτόυκλεριντὲ, κορκ-
36 τουλάρ. Βὲ παπαλαρὴ Ἰακὼβ ὀνλαρὰ τετί·
[φ] Πενὶ ἐβλατσὴζ κοτουνούζ· Ἰωσὴφ γιὸκ,
χὲμ Συμεὼν γιὸκ, Βενιαμινὶ ταχὶ ἀλατζάκ-
σηνηζ· πουνλαρὴν τζόυμλεσι πενὶμ πασημὰ
37 κελτί. Βὲ Ῥουβὴν παπασηνὰ σόϊλεγὶπ τε-
τί· Ἔγερ ὀνού σανὰ κετιρμὲζ ἰσὲμ, ἰκὶ ὀγ-
λουμού ὀλτόυρ· ὀνού ἐλιμὲ τεσλὶμ ἔτ, βὲ
38 πὲν ὀνού σανὰ κερὶ κετιρεγίμ. Βὲ ὅ τετί κι,
Ὀγλούμ σιζὶν ἰλὲ ἐνμέζ· ζίρα [χ] καρηντασὴ
ὀλμόυς τόυρ, βὲ πού γιαληνὴζ καλτή· βὲ
[ψ] ἔγερ κιτετζεγινὶζ γιολτὰ πὶρ πελαγιὰ ὀγρὰρ
ἰσὲ, [ω] πενὶμ ἄκ σατζημὴ κασαβὲτ ἰλὲ μεζαρὰ
ἐντιρὶρσινίζ.

ΠΑΠ ΜΓ'.

1 Βὲ κητλὴκ γερτὲ [α] ἀγηρλαντή. (2) Βὲ
ὀλτού κι, Μησηρτὰν κετιρτικλερὶ ζαχιρε-
γὶ γεγὶπ τόυκεττικλερι κιπὶ, παπαλαρὴ
ὀνλαρὰ τετί· Τέκραρ βαρὴπ, πιζὲ πιρὰζ
3 γεγετζὲκ σατοὺν ἄλην. Βὲ Ἰούδα ὀνὰ σόϊ-
λεγὶπ τετί· Ὄλ ἀτὲμ πιζὲ ἄντ ἰλὲ τακρὶρ
ἐτὶπ τετί· [β] Καρηντασηνὴζ σιζὶν ἰλὲ πιλὲ
ὄλμαγήντζα, πενὶμ γιόυζόυμού κὀρμεγεσι-
4 νιζ. Ἔγερ καρηντασημηζὴ πιζὶμ ἰλὲ κὀντε-
ρὶρ ἰσὲν, ἐνὶπ σανὰ γεγετζὲκ σατοὺν ἀλή-
5 ρηζ. Ἄμμα ἔγερ κὀντερμὲζ ἰσὲν, ἐνμέζιζ·
ζίρα ὄλ ἀτὲμ πιζὲ τετί· Καρηντασηνὴζ σι-
ζὶν ἰλὲ πιλὲ ὄλμαγιηντζα, γιόυζόυμού κὀρ-
6 μεγεσινιζ. Βὲ Ἰσραὴλ τετί· Νίτζόυν πανὰ
κεμλὶκ ἐτίπ; ὄλ ἀτεμὲ ταχὰ καρηντασηνὴζ
7 ὀλτουγουνού χαπὲρ βερτινίζ. Βὲ τετιλέρ·
Ὄλ ἀτὲμ πιζὶμ ἰτζόυν βὲ χησὴμ ἀκραπαμὴζ
ἰτζόυν τικκὰτ ἰλὲ σόυὰλ ἐτὶπ τετί· Πα-
πανὴζ ταχὰ χαγιαττά μη; καρηντασηνὴζ
βάρ μη; βὲ πὶζ ὀνὰ πού σόυαλλερὲ κὀρὲ
τζεβὰπ βερτίκ· Καρηντασηνηζὴ ἐντιρὲν τε-
8 γετζεγινὶ, πὶρ βετζχ ἰλὲ πιλίρ μι ἰτίκ; Ἄν-
τεν Ἰούδα, Παπασὴ Ἰσραηλὲ τετί· Τζοτζου-
γού πενὶμ ἰλὲ κὀντὲρ, βὲ καλκὴπ κιτε-
λίμ, κι σὰγ καλαλὴμ, βὲ ὄλμεγελιμ, χὲμ πὶζ,
9 χὲμ σὲν, βὲ χὲμ τζοτζουκλαρημὴζ. Ὀνοὺν
ἰτζόυν πὲν μόυτεκεφφὶλ ὀλόυρουμ· ὀνού πενὶμ
ἐλιμτὲν ταλὰπ ἔτ· [γ] ὀνού σανὰ κετιρμέζ ἰσὲμ,
βὲ ὀνόυντὲ τουρτουρμὰζ ἰσὲμ, ὄλ ζεμὰν σανὰ
10 τάϊμα καπαχατλὴ σαγιηλαγιήμ. Ζίρα ἔγερ
ὀγιαλανμασὰ ἰτὶκ σίμτιγετὲκ ἰκὶ κερρὲ τόν-
11 μόυς ἰτίκ. Βὲ παπαλαρὴ Ἰσραὴλ ὀνλαρὰ
τετί· Ὀϊλὲ ἰσὲ, σίμτι πουνού ἐϊλέγιν· καπ-
λαρηνηζὰ πού γερὶν ἀλιὰ μεϊβελεριντὲν ἀλὴπ,
[δ] ὄλ ἀτεμὲ πεσκὲς κὀτόυρουν· πιρὰζ [ε] πελασὰν
βὲ πιρὰζ πὰλ, παχαρλὰρ βὲ μόυῤῥὶ σαφὶ,
12 φηστὴκ βὲ πατέμ. Βὲ ἐλινιζτὲ ἰκὶ κὰτ ἀκτζὲ
ἄλην· χὲμ τζουβαλλαρηνηζὴν ἀγζηντὰ [ζ] κερὶ
κονουλὰν ἀκτζεγὶ ἐλινὶζ ἰλὲ κερὶ κὀτόυρουν·
13 πέλκι γιαὶνλησλὴκ ὀλμούς ἰτι. Βὲ καρηντα-
σηνηζὴ ἄλην, βὲ καλκὴπ ὄλ ἀτεμὲ τόνόυν.
14 Βὲ Τζόυμλεγε κατὶρ Ἀλλὰχ, σιζὲ ὄλ ἀτε-
μὶν ταραφηντὰν μερχαμὲτ ἰχσὰν ἐτσίν, κι

ρ Χα. 7.
σ Χα. 15. 19. 20.
τ Π. λδ'. 10.
υ Πακ, Π. μγ'. 21.
φ Π. μγ'. 14.
χ Χα. 13. Π. λζ'. 33. μδ' 28.
ψ Χά. 4. Π. μδ'. 29.
ω Π. λζ'. 35. μδ'. 31.

α Π. μά. 54. 57.
β Π. μβ'. 20. μδ'. 23.
γ Π. μδ'. 32. Φιλιμ. 18. 19.
δ Π. λβ'. 20. Παροιμ. ιή. 16.
ε Π. λζ'. 25. Ἱερ. ή. 22.
ζ Π. μβ'. 25. 35.

σιζὲ, ὅπιρ καρηντάσηνηζὴ χέμ Βενιαμινὶ σαλή-
βερσίν· βὲ η πὲν νίτζε κι ἐβλατσὴζ καλτὴμ,
ἐβλατσὴζ καλαγιήμ.
15 Ἴμτι ἀτεμλὲρ πού πεσκεσλερὶ ἀλτηλάρ,
βὲ ἐλλερινtὲ ἰκὶ κὰτ ἀκτζὲ χέμ Βενιαμινὶ ἀλήπ,
καλκτηλάρ, βέ Μησηρὰ ἐνίπ, Ἰωσηφὶν χυζυ-
16 ρουντὰ τουρτυλάρ. Βὲ Ἰωσὴφ ὀνλὰρ ἰλὲ Βε-
νιαμινὶ κόρτουκτὲ, θ κεντὶ ἐβινὶν κετχουτα-
σηνὰ τετί· Πού ἀτεμλερὶ ἐβὲ κότουρ, βὲ
ι χαϊβὰν] πογαζλαγιὴπ χαζηρλά· ζίρα πού
ἀτεμλὲρ ὀϊλέϊν πενὶμ ἰλὲ ταὰμ ἐτετζεκ-
17 λέρ. Βὲ ὄλ κίμσε Ἰωσηφὶν τετιγὶ κιπὶ ἐϊ-
λετί· βὲ ὄλ κίμσε, ἀτεμλερὶ Ἰωσηφὶν ἐβινὲ
18 κότουρτού. Βὲ ἀτεμλὲρ Ἰωσηφὶν ἐβινὲ κό-
τουρουλτούκλερὶ ἰτζόυν, κορκουπ τετιλέρ·
Πουντὰν ἀκτὲμ τζουβαλλαρημηζὰ τόντουρού-
λὲν ἀκτζὲ ἰτζόυν κοτυρυλούγιορυζ, κι κ ού-
ζεριμιζὲ χούτζμ ἐτὶπ, ούστουμουζὲ τουσὲ,
βὲ πιζὶ κουλλὰρ ἰτζόυν, χέμ ἐσεκλεριμιζὶ
19 ἀλά. Ἴμτι Ἰωσηφὶν ἐβινὶν κετχουτασὴ ὀλὰν
ἀτεμὲ γιακλασὴπ, ἐβὶν καπουσουντὰ ὀνὰ
20 σοϊλετιλέρ, βὲ τετιλέρ κι, Ἀμὰν ἐφέντιμ!
λ πουντὰν ἀκτὲμ γεγετζὲκ σατοὺν ἀλμαγὰ
21 ἐντιγιμὶζ μαλόυμ τούρ. Βὲ βακὶ μ ὀλτού κι,
κονὰκ γερινὲ βαρὴπ, τζουβαλλαρημηζὴ ἀτζ-
τηγημηζτὰ, ἰστὲ (τεμάμεν) ταρτησὴ ἰλὲ
ἀκτζεμὶζ, (γιάνι) χὲρ πιριμιζὶν ἀκτζεσὶ τζυ-
βαληνὴν ἀγζηντά ἰτι· βὲ ὀνού ἐλιμὶζ ἰλὲ
22 κερὶ κετιρτίκ. Βὲ γεγετζὲκ σατοὺν ἀλμὰκ
ἰτζόυν, ἐλιμιζτὲ πασκὰ ἀκτζὲ ἐντιρτίκ· ἀκ-
τζεμιζὶ τζουβαλλαρημηζὰ κὶμ κοτουγουνού
23 πιλμέζιζ. Βὲ ὅ τετί· Σελὰμ σιζὲ, κόρκμαν·
Ἀλλαχηνὴζ, βὲ πάπανηζὴν Ἀλλαχὴ τζου-
βαλλαρηνηζτὰ σιζὲ χαζινὲ βερτί· ἀκτζενὶζ
πανὰ κελτί. Ἄντεν ὀνλαρὰ Συμεωνὴ τζηκαρτή.
24 Βὲ ὄλ κιμσὲ ἀτεμλερὶ Ἰωσηφὶν ἐβινὲ κό-
τουρτού· βὲ ἀγιακλαρηνὴ ν γιαϊκαμαγὰ σού
25 βερτὶ, χέμ ἐσεκλερινὲ γέμ βερτί. Βὲ ὀνλάρ,
Ἰωσὴφ ὀϊλέγιν κελίντζεγετεκ, πεσκεσλερὶ
χαζηρλατηλάρ· ζίρα ὄρατα ἐκμὲκ γεγετζεκλε-
26 ρινὶ ἰσιττιλέρ. Βὲ Ἰωσὴφ ἐβὲ κελτικλεγίν,
ἐλλερινtὲ ὀλὰν πεσκεσὶ ὀνὰ ἐβτὲ σουντου-
λάρ· βὲ ὀνὰ ξ γερὲ περαπὲρ τεμεννὰ ἐττι-
27 λέρ. Βὲ ὅ, ὀνλαρὴν ο σαγλιγηνὴ σορουπ τε-
τί· Ὄλ π τετιγινὶζ ἰχτιγιὰρ πάπανὴζ ἐγὶ
28 χόζ μυ; ταχὰ σάγ μη; Βὲ τετιλέρ· Κουλὺν
πάπαμηζ ἐγὶ χόζ τουρ, ταχὰ σάγ τηρ· ἄν-
29 τεν ρ ἐγιλὶπ, τεμεννὰ ἐττιλέρ. Βὲ κόζλε-
ρινὶ καλτηρὴπ, σ ἀνασηνὴν ὀγλοὺ καρηντασὴ
Βενιαμινὶ κόρούντζε τετί· Ὄλ τ πανὰ τετι-
γινὶζ κούτζουκ καρηντασηνὴζ πού μου; ἄν-
τεν τετί· Ἀλλὰχ σανὰ ἰναγὲτ ἐτσὶν ὀγλούμ.
30 Βὲ Ἰωσὴφ τὲζ καλκτή· ζίρα καρηντασηνὰ
υ παγρὴ τουτουστού, βὲ ἀγλαμαγὰ (γὲρ)
ἀράρ ἰτι· βὲ ἴτζ ὀταγιὰ κιριπ, φ ὄρατα ἀγ-
31 λατή. Ἄντεν γιούζουνού γιαϊκαγιὴπ, τζηκ-
τή· βὲ κεντινὶ ζάπτ ἐτὶπ τετί κι, χ Ἐκμὲκ
32 κετίριν. Βὲ ὀνὰ ἀϊρὴ, βὲ ὀνλαρὰ ἀϊρὴ, βὲ
ὀνοὺν ἰλὲ γεγὲν Μησηρληλαρὰ ἀϊρὴ κοτου-
λάρ· ζίρα Μησηρληλαρ Ἰπρανιλὲρ ἰλὲ ἐκμὲκ
γεμεγὲ κατὶρ τεγὶλ ἰτι· τζόυνκι πού, ψ Μη-
33 σηρληλαρὰ μεκρούχ ἰτι. Βὲ ὀνὺν ὀνουντὲ, ἴλκ
τογμουζ κεντὶ ἴλκ τογουσουνὰ κόρε, βὲ κυ-
τζούκ κεντὶ κούτζουκλουγιουνὲ κόρε ὀτουρ-
τουλάρ· βὲ ἀτεμλὲρ σασαρὰκ πιρὶ πιρινὲ
34 πακαρλάρ ἰτι. Βὲ ὅ, ὀνλαρὰ ὀνουντὲν χισ-
σελὲρ κόντερτί· ἄμμα Βενιαμινὶν χισσεσὶ
τζούμλεσινιν χισσεσιντὲν ω πὲζ κὰτ ζιγιατὲ
ἰτι· ἴμτι ἰτζτιλέρ, βὲ α ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ
κεϊφλεντιλέρ.

ΠΑΠ ΜΔ'.

1 Βὲ ἐβινὶν κετχουτασηνὰ πουγιουρουπ τε-
τί· Πού ἀτεμλερὶν τζουβαλλαρηνὴ, κοτυρέ-
πιλτικλερὶ κατὰρ ζαχιρὲ ἰλὲ τολτούρ, βὲ χὲρ
πιρινὶν ἀκτζεσινὶ τζουβαληνὴν ἀγζηνὰ κό.
2 Βὲ ἐν κούτζουγιούν τζουβαληνὴν ἀγζηνὰ πε-
νὶμ κιασεμὶ, κόυμούζ κιασεγὶ, χέμ ζάχιρε-
νὶν ἀκτζεσινὶ κογιάσην· ἴμτι ὅ, Ἰωσηφὶν
σοϊλετιγὶ σόζουνὲ κόρε ἐϊλετί.
3 Βὲ σαπὰκ σοκούντζε, ἀτεμλὲρ κόντεριλτι-
4 λέρ, ὀνλὰρ χέμ ἐσεκλερί. Ὀνλὰρ σεχρτὲν
τζηκὴπ, ούζαγὰ βάρμαζταν, Ἰωσὴφ, ἐβινὶν
κετχουτασηνὰ τετί· Κάλκ ὄλ ἀτεμλερὶν ἀρ-
τηντζα σεγίρτ, βὲ ὀνλαρὰ γετὶζ, βὲ ὀνλαρὰ
τε· Νίτζουν ἐϊλὶκ γερινὲ κεμλὶκ ἐτὰ ἐττι-
5 νίζ; Πού, ἐφέντιμιν ὀντὰν ἰτζτιγὶ, χέμ τε

η Ἐσθ δ'. 16.
θ Π. κδ'. 2. λθ'. 4. μδ'. 1.
ι α Βασ. κέ. 11.
κ Ἰώβ. λ'. 14.
λ Π. μβ'. 3. 10.
μ Π. μβ'. 27. 35.
ν Π. ιή. 4. κδ'. 32.
ξ Π. λζ'. 7. 10.
ο Π. λζ'. 14.
π Π. μβ'. 11. 13.
ρ Π λζ'. 7. 10.
σ Π. λέ. 17. 18.
τ Π. μβ'. 13.
υ γ Βασ. γ'. 26.
φ Π. μβ'. 24.
χ Χα 25.
ψ Π. μς'. 34. Ἐξ. ή. 26.
ω Π. μέ. 22.
α Ἀγγ ά. 6. Ἰωάν. 6', 10.

—

ὀνοὺν ἰλὲ φάλ ἀτζτηγὴ τεγὶλ μι; ποϊλὲ ετ-
6 μὲκ ἰλὲ κοτοὺ εττινίζ. Ἴμτι ὅ, ὀνλαρὰ γε-
7 τιστὶ, βὲ ὀνλαρὰ ποὺ σόζλερὶ σοϊλετί. Βὲ
ὀνὰ τετιλέρ· Νίτζοὺν ἐφέντιμ ποὺ μισιλλοὺ
σόζλὲρ σοϊλέρ; χάσα κι κουλλαρὴν πουνοὺν
8 κιπὶ ἴς ἐτελέρ. Ἴστε, [α] τζουβαλλαρημηζὴν
ἀγζηντὰ πουλτουγουμοὺζ ἀκτζεγὶ Χαναὰν
τιγιαρηντὰν σανὰ κερὶ κετιρτίκ· γιὰ νίτζε
σενὶν ἐφέντινιν ἐβιντὲν κόυμοὺς γιὰ ἄλτουν
9 τζαλαλήμ; Ποὺ κουλλαρηντὰν χὲρ κιμτὲ
πουλουνοὺρ ἰσέ, [β] χὲμ ὅ ὀλσοὺν, βὲ πὶζ
10 ταχὶ ἐφέντιμε κυλλὰρ ὀλαλήμ. Βὲ ὅ τετί·
Σίμτι χέμαν τετιγινὶζ κιπὶ ὀλσοὺν· κιμτὲ
πουλουνοὺρ ἰσέ, ὅ πανὰ κοὺλ ὀλσοὺν, ἄμμα
11 σὶζ πισοὺτζ ὀλάσηνηζ. Ἴμτι ἀτζελετὲν χὲρ
πιρὶ τζουβαληνὴ γερὲ ἐντιριπ, χὲρ πιρὶ τζυ-
12 βαληνὴ ἀτζτή. Βὲ ὅ, πόγιοὺκτὲν πασλα-
γιὴπ, κουτζοὺκτὲ τεκμὶλ ἐτίντζεγετεκ ἀρα-
τή· βὲ κιασὲ Βενιαμινὶν τζυβαληντὰ πυλυντού.
13 Ἴμτι [γ] ἐσβαπλαρηνὴ γιηρττηλάρ· βὲ χὲρ
πιρὶ ἐσεγινὶ γιοὺκλετὶπ, σεχρὲ τόντοὺλέρ.
14 Βὲ Ἰούδα χὲμ καρηντασλαρὴ Ἰωσηφὶν ἐβινὲ
κελτιλὲρ, βὲ ὅ, ταχὰ ὅρατα ἰτί· βὲ [δ] χυζυ-
15 ρουντὰ γερὲ τουστοὺλέρ. Βὲ Ἰωσὴφ ὀνλαρὰ
τετί· Νέ τιρ ποὺ ἰσλετιγινὶζ ἴς; πιλμέζμι-
σινιζ κι πενὶμ κιπὶ πὶρ ἀτὲμ ἔλπεττε [ε] φαλ
16 ἀτζάρ; Βὲ Ἰούδα τετί· Ἐφέντιμε νε τεγε-
λίμ; νε σοϊλεγελίμ; βὲ σατακατημηζὴ νάσηλ
κόστερελίμ; Ἀλλὰχ κουλλαρηνὴν καπα-
χατηνὴ τουττοὺ· ἰστὲ [ζ] πὶζ, ἐφέντιμε κυλ-
λὰρ ἴζ, χὲμ πὶζ, χὲμ ὅλ κιμσέ κι, κιασὲ
17 ὀνοὺν ἐλιντὲ πουλουντού. Βὲ ὅ τετί· [η] Χάσα
πεντὲν ποϊλὲ ἴς· ὅλ ἀτέμ κι κιασὲ ἐλιντὲ πυ-
λουντού, ὅ πανὰ κοὺλ ὀλσοὺν, σὶζ ἰσὲ σε-
λαμὲτ ἰλὲ παπανηζὰ τζήκην.
18 Ὄλτεμ Ἰούδα ὀνὰ γιακλασὴπ τετί· Ἀ-
μὰν ἐφέντιμ! κερὲμ εϊλὲ, ποὺ κουλὺν, ἐφέν-
τιμ τινλὲρ ἰκὲν πὶρ σόζ σοϊλεσὶν, βὲ ποὺ
κουλουνοὺν οὐζερινὲ [θ] γαζαπὴν τουτούσμα-
19 σην· ζίρα σὲν Φαραὼ μεκαμηντά σην. Ἐφέν-
τιμ κουλλαρηνὰ σοροὺπ, Παπανὴζ βὲ καρην-
20 τασηνὴζ βάρμη τετί; Βὲ πὶζ ἐφέντιμε,
Πὶρ ἰχτιγιὰρ παπαμὴζ βάρ, χὲμ [ι] ἰχτιγιαρ-
ληγηντὰ τογμοὺς πὶρ κουτζοὺκ ὀγλοὺ βάρ·
βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ ὀλμὲκ ἰλέ, ἀνασηντὰν
ὅ γιαληνὴζ καλτή, βὲ ὀνοὺ παπασὴ σεβέρ
21 τετίκ. Βὲ κυλλαρηνὰ τετίν· [κ] Ὀνοὺ πανὰ
22 ἐντίριν, βὲ ὀνὰ χοὺσνι ναζὰρ ἐτέριμ. Βὲ ἐ-
φέντιμε τετίκ κι, Τζοτζοὺκ παπασηνὴ πρακα-
μαζ· ζίρα παπασηνὴ πρακὴρ ἰσὲ, ὅ, ὀλούρ.
23 Βὲ κουλλαρηνὰ τετίν· [λ] Ἔγερ κουτζοὺκ κα-
ρηντασηνὴζ σιζὶν ἰλὲ ἐνμὲζ ἰσὲ, πὶρ ταχὰ
24 γιοὺζοὺμοὺ κόρμεγεσινιζ. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι,
κουλοὺν παπαμὰ τζηκτηγημηζτὰ, ὀνὰ ἐφέν-
25 τιμιν σόζλερινὶ χαπὲρ βερτίκ. Βὲ [μ] παπα-
μὴζ· Τέκραρ βάρην, πιζὲ πὶρ μικτὰρ γεγε-
26 τζὲκ σατὺν ἄλην τετικτέ, πὶζ τετίκ κι, Ἐν-
μεγὲ μόυκτετὶρ τεγὶλ ἴζ· ἔγερ κουτζοὺκ
καρηντασημὴζ πιζὶμ ἰλὲ ὀλοὺρ ἰσὲ, ὅλ ζε-
μὰν ἐνέριζ· ζίρα κουτζοὺκ καρηντασημὴζ
πιζὶμ ἰλὲ ὅλμαγιηντζα, ὅλ ἀτεμὶν γιοὺζοὺ-
27 νοὺ κόρμεγὲ μόυκτετὶρ τεγὶλ ἴζ. Βὲ παπὰμ
κουλοὺν πιζὲ τετί· Σὶζ πιλίρσινιζ κι, [ν] κα-
28 ρὴμ πανὰ ἰκὶ (ογοὺλ) τογουρτού. Βὲ πιρὶ
γιανημτὰν τζηκτή, βέ, [ξ] Ἔλπεττε παρελεντὶ
29 τετίμ, βὲ σίμτιγετεκ ὀνὺ κόρμετιμ. Βὲ ἔγερ
[ο] πυνὺ ταχὶ γιανημτὰν ἀλήρσανηζ. βὲ ὅ, πὶρ πε-
λαγιὰ ὀγρὰρ ἰσέ, πενὶμ ἄκ σατζημὴ τερτ ἰλὲ
30 μεζαρὰ ἐντιρίρσινιζ. Βὲ σίμτι κουλοὺν πα-
παμὰ βάρτηγημ κιπὶ, τζοτζοὺκ πιζὶμ ἰλὲ
ὀλμὰζ ἰσέ, [[π] τζανὴ πουνοὺν τζανηνὰ παγλὴ
31 ὀλμὰκ ἰλέ,] ὅλ βάκτ τζοτζουγοὺν ὅλμα-
τηγηνη κόρτοὺκτὲ, ὀλετζὲκ τιρ· βὲ κουλλα-
ρήν, κουλοὺν παπαμηζὴν ἄκ σατζηνὴ κασα-
32 βὲτ ἰλὲ μεζαρὰ ἐντιρετζέγιζ. Ζίρα κουλούν,
τζοτζοὺκ ἰτζοὺν παπαμὰ μόυτεκεφὶλ ὀλοὺπ,
τετίμ· [ρ] Ἔγερ πὲν ὀνοὺ σανὰ κετιρμὲζ ἰσέμ,
33 παπαμὰ τάϊμα καπαχατλὴ σαγιηλαγιήμ. Βὲ
σίμτι κερὲμ εϊλέ, [σ] τζοτζουγοὺν γεριντὲ ποὺ
ουλοὺν ἐφέντιμε κοὺλ καλσήν· βὲ τζοτζοὺκ
34 καρηντασλαρὴ ἰλὲ τζηκσήν. Ζίρα τζοτζοὺκ
πενὶμ ἰλὲ ὅλμαγιηντζα, παπαμὰ νιτζὲ τζη-
καγιήμ; ὅλμαγια κι παπαμὰ κελετζὲκ πελα-
γιὴ κόρεγίμ.

ΠΑΠ ΜΕ'.

1 Βὲ Ἰωσὴφ, τζόυμλε γιανηντὰ τουρανλαρὴν
ὀνόυντε κεντισινὶ ζάπτ ἐτέμεγιπ, τζαγηρτή·
Χὲρ κεσὶ γιανημτὰν τζηκάρην· βὲ Ἰωσὴφ κεν-

α Π. μγ'. 21.
β Π. λά. 32.
γ Π. λζ'. 29. 34. Ἀριθ. ιδ'. 6. β Βασ. ά. 11.
δ Π. λζ'. 7.
ε Χα. 5.
ζ Χα. 9.
η Παροιμ. ιζ'. 15.
θ Π ιή. 30. 32 Ἐξ. λβ'. 22.
ι Π. λζ'. 3.
κ Π. μβ'. 15. 20.
λ Π. μγ'. 3. 5.
μ Π. μγ'. 2.
ν Π. μς'. 19.
ξ Π. λζ'. 33.
ο Π. μβ'. 36. 38.
π α Βασ. ιή. 1.
ρ Π. μγ'. 9.
σ Ἐξ. λβ'. 32.

τισινὶ καρηντάσλαρηνὰ τανηττηγὴ βακττὰ,
2 γιανηντὰ χίτζ κιμσὲ τούρματη. Βὲ [α] ἀγλαγια-
ρὰκ σεσινὶ γιούτζελττί· βὲ Μησηρληλὰρ ἰσίτ-
3 τιλέρ, χὲμ Φαραωνοὺν ἐβὶ ταχὶ ἰσιττί. Βὲ
Ἰωσὴφ καρηντάσλαρηνὰ τετί· Πὲν [β] Ἰωσὴφ
ἴμ, παπὰμ ταχὰ χαγιαττά μη; βὲ καρην-
τάσλαρὴ ὀνὰ τζεβὰπ βερμεγὲ κατὶρ τεγιλ-
λέρ ἰτι, ζίρα χουζουρουντὰ [γ] σασὴπ καλτη-
4 λάρ. Βὲ Ἰωσὴφ καρηντάσλαρηνὰ τετί· Κε-
ρέμ ἔτιν, πανὰ γιακλάσην, ὀνλάρ τε γιακ-
λαστή· βὲ ὁ τετί· Πὲν, [δ] Μησηρὰ σαττη-
5 γηνὴζ καρηντάσηνὴζ Ἰωσὴφ ἴμ. Βὲ σίμτι
πενὶ πούραγια σαττηγηνὴζ ἰτζοὺν [ε] ἐλὲμ
τζέκμεν, βὲ σιζὲ ἀγὴρ κόρούνμεσιν· ζίρα
[ζ] Ἀλλὰχ πενὶ ὀμοὺρ χὴφζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
6 ὀνουνούζτζὲ κόντερτί. Ζίρα γερὶν ἰτζιντὲ
πού, κητληγὴν ἰκιντζὶ γιηλή τηρ· βὲ ταχὰ
πὲς γιὴλ βάρ κι, νε ἐκίν νε πιτζὶν ὀλατζάκ.
7 Βὲ Ἀλλὰχ πενὶ γερτὲ σιζὲ πακιγὲ ἀλήκο-
μακ, βὲ πόγιοὺκ χελὰς ἰλὲ σιζὶ σάγ σακ-
8 λαμὰκ ἰτζοὺν ὀνούνούζτζε κόντερτί. Βὲ σίμτι,
πενὶ πούραγια κόντερὲν σὶζ τεγὶλ σινὶζ,
ἴλλα Ἀλλὰχ τηρ· βὲ πενὶ [η] Φαραωνὰ παπὰ,
βὲ ὀνοὺν τζούμλε ἐβινὲ σαχὶπ, βὲ πουτοὺν
9 Μησὴρ τιγιαρηνὰ σουλτὰν νὰσπ ἐττί. Τὲζ
παπαμὰ τζήκην, βὲ ὀνὰ τέγιν κι, Ὀγλοὺν
Ἰωσὴφ ποϊλέ τερ· Ἀλλὰχ πενὶ τζούμλε Μη-
σηρὰ σαχιπὶ (μεμλεκὲτ) νὰσπ εἰλετί· πανὰ
10 ἔν, τούρμα. Βὲ [θ] Γεσὲν τοπραγηντὰ σακὶν
ὀλουπ, πανὰ γιακὴν ὀλάσην, κερὲκ σέν, κε-
ρὲκ ὀγουλλαρὴν, βὲ κερὲκ ὀγουλλαρηνὴν ὀ-
γουλλαρὴ, χὲμ σουρουλερὶν βὲ σηγηρλαρὴν
11 βὲ πὶλ τζούμλε νεν βάρ ἰσέ. Βὲ σενὶ ὅρατα
πεσλεγίμ· ζίρα ταχὰ πὲς γιὴλ κητλὴκ ὀλούρ·
ὀλμαγια κι, σὲν ἐβὶν ἰλὲ βὲ τζούμλε σανὰ
μουταλλὶκ ὀλὰν ἰλὲ γιοκσουλλοὺκ τζεκέσιν.
12 Βὲ ἰστὲ κόζλερινὶζ, βὲ καρηντάσὴμ Βενιαμι-
νὶν κόζλερὶ κόρούγιορ, κι [ι] σιζὲ σοϊλεγὲν
13 ἀγζήμ τηρ. Βὲ πενὶμ Μησηρτὰ ὀλαν τζούμλε
ἰζζετιμὶ, βὲ χὲρ κόρτούγιούνούζού παπαμὰ
νάκλ ἔτιν· χὲμ τὲζ [κ] παπαμὴ πούραγια ἐν-
14 τίριν. Βὲ καρηντάσὴ Βενιαμινὶν ποϊνοὺ οὐ-
ζερινὲ τούσούπ ἀγλατή· Βενιαμὶν τε ὀνοὺν
15 ποϊνοὺ οὐζερίντὲ ἀγλατή. Χὲμ τζούμλε κα-
ρηντάσλαρηνὴ ὀπούπ, οὐζερλερίντὲ ἀγλατή·
βὲ ἄντεν σόνρα καρηντάσλαρὴ ὀνοὺν ἰλὲ
σοϊλεστιλέρ.
16 Βὲ πού χαπέρ, Ἰωσηφὶν καρηντάσ-
λαρὴ κελτὶ τεγερὲκ, Φαραωνοὺν ἐβιντὲ ἰσι-
τιλτί· βὲ Φαραωνοὺν κόζλερινὲ, χὲμ κουλ-
17 λαρηνὴν κόζλερινὲ [λ] χὸς κόρουντού. Βὲ Φα-
ραὼ Ἰωσηφὲ τετί κι, Καρηντάσλαρηνὰ τε·
Πουνοὺ εἰλέγιν, χαϊβανλαρηνηζὴ γιούκλέτιν,
18 βὲ βαρὴπ Χαναὰν τιγιαρηνὰ κίτιν· Βὲ πα-
πανηζὴ βὲ ἐβινιζὶ ἀλήπ, πανὰ κέλιν· βὲ
σιζὲ Μησὴρ τιγιαρηνὴν ἀλιασηνὴ [μ] βερεγίμ, βὲ
19 γερὶν σεμιζλιγινὶ γεγέσινιζ. Βὲ σανὰ ἔμρ
οὖ φερμὰν ὀλουντού· πουνοὺ εἰλέγιν· Κεντι-
λερινιζὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζοτζουκλαρη-
νὴζ ἰτζοὺν βὲ καρηλαρηνὴζ ἰτζοὺν ἀραπα-
λὰρ ἄλην, βὲ παπανηζὴ καλτηρὴπ κέλιν.
20 Βὲ κόζουνούζ, ἐσγιανηζὴ ἐσιρκέμεσιν· ζίρα
τζούμλε Μησὴρ τιγιαρηνὴν ἔν ἐγισὶ σιζὶν
ὀλούρ.
21 Ἴμτι Ἰσραηλὶν ὀγυλλαρὴ ποϊλὲ εἰλετιλέρ·
βὲ Ἰωσὴφ ὀνλαρὰ Φαραωνὴν σόζὶ μουτζιπίν-
τζε ἀραπαλὰρ βερτί, χὲμ ὀνλαρὰ γιὸλ ἰ-
22 τζοὺν ζαχιρὲ βερτί. Χέρσινε, πασκὰ πασκὰ
τεγισέτζεκ ἐσβαπλὰρ βερτί, ἄμμα Βενιαμινὲ
οὐτζγιοὺζ κητὰ κόυμούς, βὲ [ν] πὲς κὰτ τε-
23 γισέτζεκ ἐσβὰπ βερτί. Βὲ παπασηνὰ πουνὴν
κιπὶ σεϊλὲρ κόντερτί· Μησηρὴν νιμετλεριν-
τὲν γιουκλοὺ ὂν ἐσὲκ, βὲ γιὸλ ἰτζοὺν παπα-
σηνὰ πουγτάϊ βὲ ἐκμὲκ βὲ γεγετζεκλὲρ ἰλὲ
24 γιούκλοὺ ὂν τισὶ ἐσέκ. Ἴμτι καρηντάσλα-
ρηνὴ γιολλατή, βὲ κιττιλέρ· βὲ ὀνλαρὰ,
Γιολτὰ τζεκίσμεν τετί.
25 Βὲ ὀνλὰρ Μησηρτὰν τζηκὴπ, Χαναὰν τι-
26 γιαρηνὰ παπαλαρὴ Ἰάκωβα κελτιλέρ. Βὲ ὀνὰ
χαπὲρ βερὶπ τετιλέρ· Ἰωσὴφ ταχὰ χαγιατ-
τά τηρ, βὲ χὲμ τζούμλε Μησὴρ τιγιαρηνὴν
σουλτανὴ ὁ τουρ· βὲ [ξ] ὀνοὺν καλπὶ ἠσήνμα-
27 τη, ζίρα ὀνλαρὰ ἰναμάζ ἰτι. Ἄμμα ὀνλὰρ
Ἰωσηφὶν ὀνλαρὰ τζούμλε σοϊλετιγὶ σόζλερὶ
ὀνὰ νάκλ ἐτίντζε, βὲ ὁ, ὀνοὺ κότουρμὲκ ἰ-
τζοὺν Ἰωσηφὶν κόντερτιγὶ ἀραπαλαρὴ κό-
ρούντζε, ὀνλαρὴν παπασὴ Ἰάκωβουν τζανὴ
28 τιριλτί. Βὲ Ἰσραὴλ τετί κι, Γετέρ· ὀγλοὺμ

α Ἀριθ. ιδ'. 1.
β Πραξ. ζ'. 13
γ Ἰώβ. δ'. 5. κγ'. 15. Ματ. ιδ'. 26. Μαρ. ς'. 50.
δ Π λζ'. 28.
ε Ἡσ. μ'. 2. β Κορ. β'. 7.
ζ Π. ν'. 20. Ψαλ. ρέ. 16 17. Παχ, β Βασ. ις'. 10. 11. Πραξ. δ'. 24.
η Π. μά. 43. Κριτ. ιζ'. 10. Ἰώβ. κθ'. 16.
θ Π μζ'. 1.
ι Π μβ'. 23.
κ Πραξ. ζ'. 14.
λ Π μά. 37.
μ Π. κζ'. 28. Ἀριθ. ιη. 12. 29.
ν Π. μγ'. 34
ξ Ἰώβ. κθ'. 24. Ψαλ. ρκς'. 1. Λουκ. κδ'. 11. 41.

'Ιωσὴφ τ̇ιχ̇ὰ χαγιαττ̇ά τ̇ηρ· κ̇ιτ̇εγὶμ, βὲ βε-
φὰτ ἔτμεζτ̇εν ἐββὲλ ὀνοὺ κ̇όρεγίμ.

ΠΑΠ Μϛ'.

1 Βὲ 'Ισραὴλ, χὲπ βαριγετὶ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ
καλκτ̇ὴ, βὲ [α] Βὴρσαβεεγὲ κ̇ελτ̇ί· βὲ [β] π̇α-
π̇ασὴ 'Ισαακὴν Ἄλλαχηνὰ κουρπ̇ανλὰρ συν-
2 τ̇ού. Βὲ 'Αλλὰχ 'Ισραηλὲ [γ] κ̇ετ̇ζὲ ἰλὲ ρόυ-
γιατ̇ὰ σόϊλεγὶπ̇ τ̇ετ̇ί· Ἔϊ 'Ιακὼβ, 'Ιακὼβ!
3 βὲ ὅ, 'Ιστὲ π̇ὲν τ̇ετ̇ί. Βὲ (ὀνὰ) τ̇ετ̇ί· Πὲν
'Αλλὰχ, [δ] π̇απ̇ανὴν 'Αλλαχὴ ἴμ· Μησηρὰ ἐν-
μεγὲ κ̇όρκμα· ζίρα [ε] σενὶ ὅρατ̇α π̇όγιοὺκ
4 ταϊφὲ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. [ζ] Πὲν σενὶν ἰλὲ Μησηρὰ ἐνε-
τ̇ζέγιμ, βὲ γίνε π̇ὲν [η] σενὶ ἔλπ̇εττε γιοκαρὴ
κ̇ετιρετ̇ζέγιμ· βὲ [θ] ἐλινὶ, σενὶν κ̇όζλερὶν οὔ-
5 ζερινὲ 'Ιωσὴφ κογιατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ [ι] 'Ιακὼβ
Βὴρσαβεετ̇ὲν καλκτ̇ή· βὲ 'Ισραὴλ ὀγυλλάρὴ,
π̇απ̇αλαρὴ 'Ιακωβοὺ βὲ τζοτ̇ζουκλαρηνὴ βὲ
καρηλαρηνὴ, [κ] Φαραωνοὺν ὀνοὺ κ̇ότ̇όυρμὲκ
ἰτ̇ζόὺν κ̇όντ̇ερτ̇ιγὶ ἀραπ̇αλὰρ ἰλὲ κ̇ότ̇όυρτ̇όυ-
6 λέρ. Βὲ Χαναὰν τ̇ιγιαρηντ̇ὰ ἐτ̇ιντ̇ικλερὶ σόυ-
ρόυλερινὶ χὲμ μαλλαρηνὴ ἀλὴπ̇, Μησηρὰ κ̇ελ-
τ̇ιλὲρ, κ̇ερὲκ [λ] 'Ιακὼβ, κ̇ερὲκ τ̇ζόὑμλε ζόυρ-
7 ριγετὶ π̇ιλεσίντ̇ζε· 'Ογουλλαρηνὴ βὲ ὀγουλ-
λαρηνὴν ὀγουλλαρηνὴ π̇ιλεσίντ̇ζε, κηζλαρηνὴ
βὲ ὀγουλλαρηνὴν κηζλαρηνὴ, χὲμ τ̇ζόὑμλε
ζόὑρριγετινὶ π̇ιλεσίντ̇ζε Μησηρὰ κ̇ετιρτ̇ί.

8 Βὲ [μ] Μησηρὰ βαρὰν 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
ἀτ̇λαρὴ π̇ουνλάρ τ̇ηρ· 'Ιακὼβ βὲ ὀγουλλα-
ρή· [ν] 'Ιάκωβουν ἴλκ τ̇ογουσ̇ού Ρουβὴν ἰτ̇ι.
9 Βὲ Ρουβηνὶν ὀγουλλαρὴ, 'Ανὼχ βὲ Φαλλοὺ
10 βὲ 'Εσρὼν βὲ Χαρμὶ ἰτ̇ι. Βὲ [ξ] Συμεωνοὺν ὀ-
γουλλαρὴ 'Ιεμουὴλ βὲ 'Ιαμεὶν βὲ 'Αὼδ βὲ
'Ιαχεὶν βὲ [ο] Σωὰρ βὲ Χαναναὴ καρηνὴν ὀγ-
11 λοὺ Σαοὺλ ἰτ̇ι. Βὲ [π] Λευϊνὶν ὀγυλλαρὴ, Γηρ-
12 σὼν, Καὰθ, βὲ Μεραρὶ ἰτ̇ι. Βὲ [ρ] 'Ιούδανην
ὀγουλλαρὴ, [σ] Ἤρ βὲ Αὐνὰν βὲ Σηλὰ βὲ Φα-
ρὲς βὲ Ζαρὰ ἰτ̇ι· ἄμμα Ἤρ βὲ Αὐνὰν Χαναὰν
τ̇ιγιαρηντ̇ὰ ὀλτ̇όυλέρ· βὲ [τ] Φαρεσὶν ὀγυλ-
13 λαρὴ, 'Εσρὼν βὲ 'Αμοὺλ ἰτ̇ι. Βὲ [υ] Ἴσσαχα-
ρὴν ὀγουλλαρὴ, Θωλὰ βὲ Φουὰ βὲ [*] 'Ιὼβ βὲ
14 Σιμβρὼν ἰτ̇ι. Βὲ Ζαβουλωνοὺν ὀγουλλαρὴ, Σε-
15 ρὲδ βὲ Αἰλὼν βὲ 'Ιαλεὴλ ἰτ̇ι. Λείανην ὀ-
γουλλαρὴ π̇ουνλάρ τ̇ηρ, κι ὀνλαρὴ χὲμ κηζὴ
Δείναγιη 'Ιάκωβα Μεσοποταμιατ̇ὰ τ̇ογουρ-
τ̇ού· τ̇ζόὑμλε ὀγουλλαρὴ βὲ κηζλαρὴ ὀτουζ
16 οὔτζ τ̇ζάν ἰτ̇ι. Βὲ Γαδὴν ὀγουλλαρὴ, [φ] Σιφὼν
βὲ 'Αγγὶ, Σουνὶ βὲ 'Εσβὼν, 'Ηρὶ βὲ 'Αροδὶ
17 βὲ 'Αριηλί ἰτ̇ι. Βὲ [χ] Ἄσηρὶν ὀγυλλαρὴ, 'Ιεμνὰ
βὲ 'Ιεσσουὰ βὲ 'Ιεσουεὶ βὲ Βεριὰ βὲ ὀνλα-
ρὴν κηζκαρηντ̇ασὴ Σερὰ ἰτ̇ι· βὲ Βεριανὴν ὀ-
18 γουλλαρὴ, 'Εβὲρ βὲ Μαλχιὴλ ἰτ̇ι. Πουνλὰρ
[ψ] Λάβανην, κηζὴ Λείαγια βερτ̇ιγὶ [ω] Ζέλφα-
νην ὀγουλλαρὴ ἰτ̇ι· βὲ ὅ π̇ουνλαρὴ, ὅν ἀλτὴ
19 τ̇ζὰν ὀλαρὰκ, 'Ιάκωβα τ̇ογουρτ̇ού. [α] 'Ιάκωβυν
καρησὴ Ραχηλὶν ὀγουλλαρὴ, 'Ιωσὴφ βὲ Βε-
20 νιαμὶν ἰτ̇ι. Βὲ [β] 'Ιωσηφὲ, Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ
Μανασσῆ βὲ 'Εφραΐμ τ̇ογτ̇ού, κι ὀνλαρὴ ὀνὰ
Ὤν (σ̇εχρινὶν) κιαχινὶ Πετεφρησὶν κηζὴ 'Α-
21 σενὲθ τ̇ογουρτ̇ού. Βὲ [γ] Βενιαμινὶν ὀγουλλαρὴ,
Βελὰ βὲ Βεχὲρ βὲ 'Ασβὴλ, Γηρὰ βὲ Νααμὰν,
[δ] 'Ηχὶ βὲ Ρὼς, [ε] Μουπὶμ βὲ Οὐπὶμ βὲ 'Αρέδ
22 ἰτ̇ι. Ραχηλὶ 'Ιάκωβα, τ̇ζόὑμλεσι ὅντ̇όρτ τ̇ζὰν
ὀλαρὰκ, τ̇ογουρτ̇ουγού ὀγουλλαρὴ π̇ουνλάρ
23 ἰτ̇ι. Βὲ [ζ] Δανὴν ὀγυλλαρὴ [η] Οὐσίμ ἰτ̇ι. (24) Βὲ
[θ] Νεφθαλινὶν ὀγουλλαρὴ, 'Ιασιὴλ βὲ Γουνὶ
25 βὲ 'Ιεσὲρ βὲ Σιλλὴμ ἰτ̇ι. [ι] Λάβανην, κηζὴ
Ραχηλὲ βερτ̇ιγὶ [κ] Βάλλανην ὀγουλλαρὴ π̇υν-
λὰρ ἰτ̇ι· βὲ ὅ, 'Ιάκωβα π̇ουνλαρὴ τ̇ογουρτ̇ού,
26 κι τ̇ζόὑμλεσι γετ̇ὶ τ̇ζάν ἰτ̇ι. Τζόὑμλε [λ] 'Ιακὼβ
ἰλὲ Μησηρὰ βαρὰν τ̇ζανλὰρ [μ] κεντ̇ὶ π̇ελιντ̇ὲν
τζηκμὴς ὀλαρὰκ 'Ιάκωβουν ὀγουλλαρὴ, κα-
ρηλαρηντ̇ὰν ματ̇ὰ τ̇ζόὑμλεσι ἀλτμὴς ἀλτὴ
27 τ̇ζάν ἰτ̇ι. Βὲ 'Ιωσηφὶν ὀγουλλαρὴ ἰκὶ τ̇ζάν,
κι ὀνὰ Μησηρτ̇ὰ τ̇ογμουσ̇λάρ ἰτ̇ι· Μησηρὰ
βαρὰν 'Ιακὼβ ἐβινὶν [ν] τ̇ζόὑμλεσι γετμὴς
τ̇ζάν ἰτ̇ι.

28 Βὲ ὀνόὑντ̇ζε 'Ιούδαγιη 'Ιωσηφὲ κ̇όντ̇ερτ̇ί, κι
ὀνὰ [ξ] Γεσενὶ κ̇όστ̇ερσίν· ἴμτ̇ι ὀνλὰρ [ο] Γεσὲν

α Π. κά. 31. 33. κή. 10.
β Π κϛ'. 24. 25. κή 13. λά. 42.
γ Π. ιέ. 1. 'Ιώβ. λγ'. 14 15.
δ Π. κή. 13.
ε Π. ιβ'. 2. β Νομ. κϛ'. 5
ζ Π. κή. 15. μή. 21.
η Π. ιέ. 16 ν'. 13. 24. 25 'Εξ. γ'. 8.
θ Π. ν'. 1.
ι Πραξ. ζ'. 15,
κ Π. μέ 19. 21.
λ β Νομ. κϛ'. 5 'Ιησ. κδ'. 4. Ψαλ ρέ. 23 'Ησ. νβ'. 4.
μ 'Εξ. ά· 1. ϛ'. 14.
ν 'Αριθ κϛ'. 5. α Παρλπ· έ, 1.
ξ 'Εξ. ϛ'. 15 α Παρλπ. δ'. 24.
ο α Παρλπ δ'. 24.
π α Παρλπ ϛ'. 1. 16.
ρ α Παρλπ β'. 3. δ'. 21.
σ Π λή 3. 7. 10.
τ Π λή. 29. α Παρλπ β'. 5.
υ α Παρλπ. ζ'. 1.
* (Γιάγοτ) Χασούπ.
φ 'Αριθ. κϛ'. 15 κτλ.
χ α Παρλπ. ζ'. 30.
ψ Π κθ'. 24.
ω Π. λ'. 10.
α Π. μδ'. 27.
β Π. μά. 50.
γ α Παρλπ. ζ'. 6. ή 1.
δ 'Αριθ. κϛ'. 38.
ε 'Αριθ. κϛ'. 39. α Παρλπ ζ'. 12.
ζ α Παρλπ. ζ'. 12.
η 'Αριθ κϛ'. 42.
θ α Παρλπ. ζ'. 13.
ι Π κθ'. 29.
κ Π. λ'. 5. 7.
λ 'Εξ. ά 5.
μ Π. λέ. 11.
ν β Νομ. ί, 22. Πακ, Πραξ. ζ' 14.
ξ Π. λά. 21.
ο Π. μζ'. 1.

29 τοπραγηνὰ κελτὶλέρ. Βὲ Ἰωσὴφ κοτζουσου-
νοὺ κοσ̇τουρουπ̇, παπ̇ασὴ Ἰσραηλὶν ἰστίκπ̇α-
λινὲ Γεσενὲ τζηκτή· βὲ χουζουρουνὰ κελτὶκ-
τὲ, [π] ποϊνουνὰ τουσ̇τοὺ, βὲ ποϊνοὺ οὐζερι ντὲ
30 τεφαάτλε ἀγλατή. Βὲ Ἰσραὴλ Ἰωσηφὲ τετί·
[ρ] Σίμτι γιούζουνοὺ κορτουκτὲν σόνρα, ὀλε-
31 γίμ· τζούνκι ταχὰ χαγιαττάσην. Βὲ Ἰωσὴφ
κεντὶ καρηντασ̇λαρηνὰ βὲ παπ̇ασηνὴν ἐϐινὲ
τετί· [σ] Τζηκαγιὴμ, βὲ Φαραωνὰ χαπ̇ὲρ βερὶπ
ὀνὰ τεγίμ κι, Χαναὰν τιγιαρηντὰ ὀλὰν κα-
ρηντασ̇λαρὴμ βὲ παπ̇αμὴν ἐϐὶ πανὰ κελτὶ-
32 λέρ· Βὲ ὄλ ἀτεμλὲρ κογιοὺν τζοπ̇ανλαρή
τηρ· ζίρα σούρού σαχιπ̇λερὶ τιρλέρ· βὲ σοὺ-
ρούλερινὶ βὲ σηγηρλαρηνὴ βὲ τζούμλε μαλ-
33 λερινὶ κετιρτὶλέρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι Φαραὼ
σιζὶ ἰτζαγηρτηκτὰ, [τ] Σανατηνὴζ νέ τιρ τὲρ
34 ἰσέ; τεγέσινιζ κι, Κουλλαρὴν [υ] κεντζλιγιμιζ-
τὲν ποὺ ἀνέ τεκ, κερὲκ πὶζ κερὲκ παπ̇αλα-
ρημὴζ [φ] σούρού σαχιπ̇λερὶ ἴζ· σοϊλέ κι, Γε-
σὲν τοπραγηντὰ σακὶν ὀλάσηνηζ· ζίρα Μη-
σήρληλαρα χὲρ κογιοὺν τζοπ̇ανὴ [χ] μεκρούχ τοὺρ.

ΠΑΠ ΜΖ'.

1 Βὲ Ἰωσὴφ [α] κελὶπ, βὲ Φαραωνὰ χαπ̇ὲρ βερὶπ
τετί· Παπ̇ὰμ βὲ καρηντασ̇λαρὴμ βὲ σούρού-
λερὶ βὲ σηγηρλαρὴ βὲ τζούμλε βαριγετλερὶ
Χαναὰν τιγιαρηντὰν κελτὶλὲρ, βὲ ἰστὲ [β] Γε-
2 σὲν τοπραγηντὰ τηρλάρ. Βὲ καρηντασ̇λαρὴ
ἀρασηντὰν πὲς κισ̇ὶ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ [γ] Φαραω-
3 νοὺν χουζουρουνὰ τζηκαρτή. Βὲ Φαραὼ, ὀνοὺν
καρηντασ̇λαρηνὰ τετί· [δ] Σανατηνὴζ νέ τιρ;
βὲ ὀνλὰρ Φαραωνὰ τετιλέρ κι, [ε] Κουλλαρὴν
κερὲκ πὶζ κερὲκ παπ̇αλαρημὴζ κογιοὺν τζο-
4 πανλαρὴ ἴζ. Χὲμ Φαραωνὰ τετιλέρ· [ζ] Ποὺ
τιγιαρτὰ μούσαφὶρ ὀλμαγὰ κελτὶκ, ζίρα
[η] Χαναὰν τιγιαρηντὰ κητλὴκ ἀγὴρ ὀλμὰκ
ἰλὲ, κουλλαρηνὴν σούρούλερινὲ ὀτλὰκ γιόκ
τουρ· βὲ σίμτι κερὲμ εϊλὲ, κουλλαρὴν [θ] Γε-
5 σὲν τοπραγηντὰ σακὶν ὀλαλήμ. Βὲ Φαραὼ
Ἰωσηφὲ σοϊλεγὶπ τετί· Παπ̇ὰν βὲ καρηντασ̇-
6 λαρὴν σανὰ κελμισ̇λέρ, [ι] Μησηρὴν τιγιαρὴ
ὀνούντέ τιρ· παπ̇ανὴ βὲ καρηντασ̇λαρηνὴ,
τιγιαρὴν ἀλιὰ μαχαλιντὲ ἰσκιὰν ἔτ· [κ] Γεσὲν
τοπραγηντὰ σακὶν ὀλσουνλάρ· βὲ ἔγερ ἀρα-
λαρηντὰ ἴς ἐρλερὶ ὀλτουγουνοὺ πιλὶρ ἰσὲν,
ὀνλαρὴ πενὶμ σούρούλεριμὶν οὐζερινὲ πασ̇-
λὰρ νάσπ̇ εϊλέ.
7 Βὲ Ἰωσὴφ παπ̇ασὴ Ἰακωϐοὺ κετιρὶπ,
Φαραωνοὺν χουζουρουνὰ τζηκαρτή· βὲ Ἰακὼϐ
8 Φαραωνὰ χαὶρ τουὰ εϊλετί. Βὲ Φαραὼ Ἰά-
κωϐα τετί· Σενὶν ὁμροὺν γιηλλαρηνὴν κοὺν-
9 λερί νε κατάρ τηρ; Βὲ Ἰακὼϐ Φαραωνὰ τετί·
[λ] Μούσαφιρλιγὶμ γιηλλαρηνὴν κοὺνλερὶ, γιοὺζ
ὀτοὺζ γιήλ τηρ· [μ] ὁμροὺμ γιηλλαρηνὴν κοὺν-
λερὶ ἄζ βὲ τερτλὶ ὀλτουλὰρ, βὲ [ν] παπ̇αλα-
ρημὴν, μούσαφιρλικλερινὶν κοὺνλεριντὲ ὀλὰν
ὁμούρλερινὶν γιηλλαρὴ κοὺνλερινὲ γετίσμε-
10 τιλερ. Βὲ Ἰακὼϐ [ξ] Φαραωνὰ χαὶρ τουὰ εϊ-
λετὶ, βὲ Φαραωνοὺν χουζουρουντὰν τζηκτή.
11 Ἴμτι Ἰωσὴφ [ο] Φαραωνοὺν ἐμρινὲ κόρὲ,
παπ̇ασηνὴ βὲ καρηντασ̇λαρηνὴ ἰσκιὰν ἐττὶ,
βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ, τιγιαρὴν ἀλιὰ σεμ-
τιντὲ, [π] Ῥαμεσσὴ τοπραγηντὰ ὀνλαρὰ μούλκ
12 βερτί. Βὲ Ἰωσὴφ, παπ̇ασηνὴ βὲ καρηντασ̇-
λαρηνὴ βὲ παπ̇ασηνὴν ποὺτοὺν ἐϐινὶ [ρ] ἔχλ
οὔ ἀγιαλλαρηνὰ κόρὲ ἐκμὲκ ἰλὲ πεσλετί.
13 Βὲ ποὺτοὺν γερτὲ ἐκμὲκ γιόκ ἰτι, ζίρα
κητλὴκ γάγετ ἀγὴρ ὀλτού· βὲ [σ] Μησὴρ τι-
γιαρὴ χὲμ Χαναὰν τιγιαρὴ, κητληγὴν σε-
14 πεπ̇ιντὲν ἀτζὶζ καλτή. Βὲ [τ] Ἰωσὴφ ζαχιρὲ
σατοὺν ἀλανλαρτὰν, Μησὴρ τιγιαρηντὰ βὲ
Χαναὰν τιγιαρηντὰ πουλουνὰν τζούμλε ἀκ-
τζεγὶ τεϐσ̇ιρτί· βὲ Ἰωσὴφ ἀκτζεγὶ Φαραωνοὺν
15 ἐϐινὲ κοτούρτού. Βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰν βὲ
Χαναὰν τιγιαρηντὰν ἀκτζὲ τουκενίντζε, τζέμι
Μησηρληλὰρ Ἰωσηφὲ κελὶπ τετιλέρ· Πιζὲ
ἐκμὲκ βέρ· ζίρα ἀκτζὲ τουκεντὶ τεγιοὺ, νί-
16 τζοὺν [υ] σενὶν ὀνούντὲ ὀλελίμ; Βὲ Ἰωσὴφ
τετί· Ἀκτζὲ τουκεντὶ ἰσὲ, σούρούλερινιζὶ
κετίριν, βὲ σιζὲ σούρούλερινιζὲ πετὲλ βε-
17 ρεγίμ. Βὲ σούρούλερινὶ Ἰωσηφὲ κετιρτὶλέρ,
βὲ Ἰωσὴφ ὀνλαρὰ, ἀτλὰρ πετελινὲ βὲ κο-
γιοὺν σούρούλερὶ πετελινὲ βὲ σηγὴρ σού-
ρούλερὶ πετελινὲ βὲ ἐσ̇εκλὲρ πετελινὲ ἐκ-

π Π. μέ. 14.
ρ Παχ, Λουκ. ϐ'. 29, 30.
σ Π. μζ'. 1.
τ Π. μζ'. 2. 3
υ Π. λ'. 35. λδ'. 5. λζ'. 12.
φ Χα. 32.
χ Π. μγ'. 32. Ἐξ. ή. 26.

α Π. μϛ'. 31,
ϐ Π. μέ. 10. μϛ'. 28;
γ Πραξ. ζ'. 13.
δ Π. μϛ'. 33.
ε Π. μϛ'. 34.
ζ Π. ιέ. 13. β Νομ. κϛ'. 5
η Π. μγ'. 1. Πραξ ζ'. 11

θ Π. μϛ'. 34.
ι Π κ'. 15.
κ Χα. 4.
λ Ψαλ. λθ'. 12. Ἐϐρ. ιά.
9. 13.
μ Ἰώϐ. ιδ'. 1.
ν Π. κζ'. 7. λέ. 28.

ξ Χα. 7.
ο Χα. 6.
π Ἐξ. ά. 11. ιϐ'. 37.
ρ Π. ν'. 21.
σ Π. μά. 30. Πραξ. ζ'. 11.
τ Π. μά. 56.
υ Χα. 19.

μὲκ βερτί· βὰ ὀνλαρὴ ὄλ γιὴλ τζόύμλε σϋ-
ρόυλερὶ πετελινὲ ἐκμὲκ ἰλὲ πεσλετί.
18 Βὲ ὄλ γιὴλ τεκμὶλ ὀλούντζα, ἐρτεσὶ
γιηλτὰ ὀνὰ κελὶπ τετιλέρ· 'Εφέντιμτεν σακ-
λαμάζης κι, ἀκτζὲ τόυκεντὶ, βὲ ταβαρλαρὴν
σόυρόυσόὺ ἐφέντιμε (κετζτί·) ἄρτηκ ἐφέντι-
μιν χουζουρουντὰ πετενιμιζτὲν βὲ τοπραγη-
19 μηζτὰν γάϊρι σέϊ κάλματη. Νίτζόυν κόζ-
λερὶν ὀνόυντὲ, πίζ τε τοπραγημήζ τε χελὰκ
ὀλαλήμ· πιζὶ βὲ τοπραγημηζὴ ἐκμὲκ ἰλὲ
σατοὺν ἄλ, βὲ πὶζ τοπραγημὴζ ἰλὲ Φαραωνὰ
κουλλὰρ ὀλαλήμ· βὲ τοχοὺμ βέρ, κι για-
σαγιαλὴμ βὲ ὄλμεγελιμ, βὲ γὲρ βιρὰν
20 ὄλμαγια. Βὲ 'Ιωσὴφ τζόύμλε Μησὴρ τοπρα-
γηνὴ Φαραὼ ἰτζόὺν σατοὺν ἀλτή· ζίρα Μη-
σήρληλαρην οὐζερινὲ κητλὴκ ἀγὴρ ὀλτουγοὺ
ἰτζόὺν, ὀνλαρὴν χὲρ πιρὶ ταρλασηνὴ σαττὴ,
21 βὲ τοπρὰκ Φαραωνοὺν ὀλτού. Βὲ Μησὴρ σι-
νορουνοὺν πὶρ οὐτζϋντάν ταο πὶρ οὐτζϋνὰ τεκ
22 χαλκὴ σεχρλερὲ κετζιρτί. φ Γιάλνηζ χ κια-
χινλερὶν τοπραγηνὴ σατοὺν ἄλματη· ζίρα
κιαχινλερὶν, Φαραωντὰν ταϊνατὴ βάρ ἰτι,
βὲ Φαραωνοὺν ὀνλαρὰ βερτιγὶ ταϊνατὴ γερ-
λέρ ἰτι· ὀνόὺν ἰτζόὺν τοπρακλαρηνὴ σάτμα-
23 τηλαρ. Βὲ 'Ιωσὴφ χαλκὰ τετί· 'Ισὲ ποὺ
κόὺν σιζὶ βὲ τοπραγηνηζὴ Φαραὼ ἰτζόὺν σα-
τοὺν ἀλτήμ· ἰστὲ σιζὲ τοχοὺμ, βὲ γερὲ
24 ἔκιν. Βὲ βακὶ ὀλά κι, μαχσουλουντὰν πεστὲ
πιρινὶ Φαραωνὰ βερέσινιζ, βὲ τὸρτ παγιὴ
σιζὶν ὀλά, κι ταρλαγιὰ τοχοὺμ, βὲ κεντι-
νιζὲ χὲμ ἐβινιζτὲ ὀλανλαρὰ ζαχιρὲ, χὲμ τζο-
25 τζουκλαρηνηζὰ γεγετζὲκ ὀλά. Βὲ τετιλέρ κι,
Πιζὶ ἰχγιὰ εττίν· ψ ἐφέντιμιν ναζαρηντὰ λϋτφ
26 πουλαλήμ τα, Φαραωνὰ κουλλὰρ ὀλαλήμ. Βὲ
'Ιωσὴφ Μησὴρ τιγιαρηνὰ πουνοὺ κανϋν παγ-
λατή, κι πεστὲ πὶρ, Φαραωνοὺν ὀλά, τα πϋ
κόυνέτεκ· ἄντζακ ω γιάλνηζ α κιαχινλερὶν
τοπραγὴ Φαραωνοὺν ὄλματη.
27 Ἴμτι β 'Ισραὴλ Μησὴρ τιγιαρηντὰ, Γεσὲν
τοπραγηντὰ σακὶν ὀλτού· βὲ ὀντὰ μοὺλκ
ἐτιντιλὲρ, βὲ γ μεϊβετὰρ ὀλοὺπ, γαγὲτ ἰλὲ
τζογαλτηλάρ.
28 βὲ 'Ιακὼβ Μησὴρ τιγιαρηντὰ ὄν γετὶ γιὴλ
γιασατή· βὲ 'Ιάκωβουν δ ὀμρόὺ γιηλλαρηνὴν
29 κόὺνλερὶ γιόὺζ κὴρκ γετὶ γιὴλ ὀλτού. Βὲ
'Ισραηλὶν ὀλετζὲκ κόὺνλερὶ ε γιακλαστηκτὰ,
ὀγλοὺ 'Ιωσηφὶ τζαγηρὴπ, ὀνὰ τετί· Χάλα
ἔγερ ναζαρηντὰ λοὺτφ πουλτοὺμ ἰσὲ, κερὲμ
εϊλὲ, ζ ἐλινὶ οὐϊλϋγϋμὺν ἀλτηνὰ κὸ, βὲ η πανὰ
ἰχσὰν βὲ κερτζεκλὶκ εϊλέ· κερὲμ εϊλὲ, θ πενὶ
30 Μησηρτὰ τὲφν ἔτμε· Ἴλλα ι παπαλαρὴμ ἰλὲ
γιαταγιὴμ τεγιϋ, πενὶ Μησηρτὰν καλτηρασὴν,
βὲ κ πενὶ ὀνλαρὴν μεζαρηντὰ τὲφν ἐτέσιν· βὲ
ὄ, Πὲν σενὶν σόζόυνὲ κόρὲ ἐτετζέγιμ τετί.
31 Ἄντεν ὄ τετί κι, Πανὰ γεμὶν ἔτ· βὲ ὄ, ὀνὰ
γεμὶν εττί· βὲ λ 'Ισραὴλ * τεϊνεγὶν οὐτζϋνὰ
(ταγιανὴπ) σετζτὲ εϊλετί.

ΠΑΠ ΜΗ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα,
'Ιωσηφὲ τενιλτί κι, 'Ιστὲ παπὰν χαστά
τηρ· βὲ ὄ, ἰκὶ ὀγλουνοὺ Μανασσηγὶ βὲ 'Ε-
2 φραϊμὶ πιλεσίντζε ἀλτή. Βὲ 'Ιάκωβα χαπὲρ
βεριλὶπ τενιλτί κι, 'Ιστὲ ὀγλοὺν 'Ιωσὴφ σανὰ
κελίγιορ· βὲ 'Ισραὴλ κουββετλενὶπ, τόσεγὶν
3 οὐζεριντὲ ὀτουρτού. Βὲ 'Ιακὼβ 'Ιωσηφὲ τε-
τί. Τζόύμλεγε κατὶρ 'Αλλὰχ πανὰ Χαναὰν
τιγιαρηντὰ α Λουζτὰ κόρόυνόὺπ, πενὶ περε-
4 κετλετί· Βὲ πανὰ τετί κι, 'Ιστὲ σενὶ μεϊβε-
τὰρ κηλὴπ, σενὶ τζογαλτατζάγημ, βὲ σενὶ
καβμλὲρ τζόυμχόυρόὺ ἐτετζέγιμ· βὲ ποὺ τι-
γιαρὴ, σεντὲν σόνρα σενὶν ζϋρριγετινὲ β ἐπέτι
5 μόὺλκ τεγιόὺ βερετζέγιμ. Βὲ χαλὰ πὲν σανὰ
Μησηρὰ κέλμεζτεν ἐββὲλ, Μησὴρ τιγιαρηντὰ
σανὰ τογὰν γ ἰκὶ ὀγουλλαρὴν πενίμ τὶρ· 'Ε-
φραΐμ βὲ Μανασσὴ, Ρουβὴν βὲ Συμεὼν κιπὶ
6 πενὶμ ὀλσούν. Ἄμμα ὀνλαρτὰν σόνρα τεβ-
λὶτ ἐτετζεγὶν ἐβλατλαρὴν, σενὶν ὀλσουνλάρ·
μιρασλεριντὲ καρηντασλαρηνὴν ἀτλαρὴ ἰλὲ
7 τζαγρηλσηνλάρ. Πὲν ἰσὲ Μεσοποταμιατὰν κε-
λίγιορ ἰκὲν, Χαναὰν τιγιαρηντὰ γιολτὰ, ταχὰ
'Εφράθαγε βαρμαγὰ πὶρ μικτὰρ γὲρ βὰρ
ἰκὲν, δ Ραχὴλ γιανημτὰ ὀλτού· βὲ ὀνϋ ὄρα-
τα, 'Εφράθανην γιάνι Βηθλεεμὴν γιολουντὰ
τὲφν εττίμ.
8 Βὲ 'Ισραὴλ 'Ιωσηφὶν ὀγουλλαρηνὴ κόρτϋκ-

φ 'Εξδ. ζ΄. 24.
χ Π. μά. 45.
ψ Π. λγ΄. 15.
ω Χα. 22.
α Χα. 22.
β Χα. 11.
γ Π. μς΄. 3.
δ Πακ, Χα 9.
ε β Νομ. λά. 14. γ Βασ. β΄.1.
ζ Π. κδ΄. 2.
η Π. κδ΄. 49.
θ Πακ, Π. ν΄. 25.
ι β Βασ ιθ΄. 37.
κ Π. μθ΄ 29. ν΄. 5. 13.
λ Π. μή. 2. γ Βασ. ά. 47.
'Εβρ. ιά. 21.
* (Γιάχοτ) Τεσεγὶν πασηντά.
α Π. κή. 13. 19. λέ. 6. 9.
κτλ.
β Π. ιζ΄. 8.
γ Π. μά. 50 μς΄. 20. 'Ιησ.
ιγ΄. 7. ιδ΄. 4.
δ Π. λέ. 9, 16. 19.

9 τὲ, Πουνλὰρ κίμ τιρ τετί; Βὲ Ἰωσὴφ πα-
πασηνὰ τετί· Ἀλλαχὴν πανὰ πούρατα βερτιγὶ
ε ὀγουλλαρήμ τηρ· ὅ τα τετί· Κερὲμ εϊλὲ,
ὀνλαρὴ πανὰ κετὶρ, βὲ ὀνλαρὰ ζ χαΐρ τουὰ
10 ἐτεγίμ. Βὲ η Ἰσραηλὶν κὅζλερὶ ἰχτιγιαρληκ-
τὰν ἀγηρλασμήςἰτι, (βὲ) κόρέμεζ ἰτι· ἴμτι
ὀνλαρὴ ὀνὰ γιακλαστηρτή, βὲ θ ὅ ὀνλαρὴ ὀπτὺ,
11 βὲ ὀνλαρὴ κουτζακλατή. Βὲ Ἰσραὴλ Ἰωσηφὲ
τετί· ι Γιούζουνοὺ κὅρμεκ ἀκλημτὰν κετζμέζ
ἰτι, βὲ ἰστὲ Ἀλλὰχ πανὰ ζουρριγετινὶ ταχὶ
12 κὅστερτί. Βὲ Ἰωσὴφ ὀνλαρὴ ὀνοὺν τιζλε-
ριντὲν τζηκαρὴπ, γιούζοὺ γερὲ περαπὲρ τε-
13 μεννὰ εϊλετί. Βὲ Ἰωσὴφ ὀνλαρὴν ἰκισινὶ ἀ-
λὴπ, Ἐφραΐμὶ κεντὶ σαγηντὰ Ἰσραηλὶν σολυν-
τὰν, βὲ Μανασσηγὶ κεντὶ σολυντὰ Ἰσραηλὶν
14 σαγηντὰν ὀλαρὰκ, ὀνὰ γιακλαστηρτή. Βὲ
Ἰσραὴλ σὰγ ἐλινὶ οὐζατὴπ, κουτζουγιοὺ
ὀλὰν Ἐφραΐμὶν πασηνὰ βὲ σολουνοὺ Μανασ-
σηνὶν πασὴ οὐζερινὲ κοτού· ἐλλερινὶ κ πι-
λερὲκ τεγιστιρτὶ, ζίρα Μανασσὴ ἴλκ τογούς
15 ἰτι. Βὲ λ Ἰωσηφὲ χαΐρ τουὰ εϊλεγίπ τετί·
Ὄλ Ἀλλὰχ κι, μ παπαλαρὴμ Ἀβραὰμ βὲ
Ἰσαὰκ ὀνοὺν ὀνουντὲ γιουρουτουλὲρ, ὅλ πε-
νὶμ τογτουγούμ ζεμαντὲν περού τα πού κὐ-
16 νέτεκ πεσλεγὲν Ἀλλὰχ, ὅλ ν πενὶ χὲρ πε-
λατὰν κουρταρὰν Μελὲκ, ποὺ κεντζλερὶ πέ-
ρεκετλεσὶν, βὲ ξ πενὶμ ἀτὴμ, βὲ παπαλαρὴμ
Ἀβρααμὴν βὲ Ἰσαακὴν ἀτὴ, οὐζερλεριντὲ
τζαγρηλσὴν, βὲ γερὶν ὀρτασηντὰ ο γαγὲτ ἰλὲ
17 τζογαλσηνλάρ. Βὲ Ἰωσὴφ, παπασὴ π σὰγ
ἐλινὶ Ἐφραΐμὶν πασὴ οὐζερινὲ κοτουγουνοὺ
κὅρτουκτὲ, κὅζλερινὲ ρ χὸς κορούνμετι· βὲ
παπασηνὴν ἐλινὶ τουττού κι, ὀνοὺ Ἐφραΐμὶν
πασὴ οὐζεριντὲν Μανασσηνὶν πασὴ οὐζερινὲ
18 τοντερέ. Βὲ Ἰωσὴφ παπασηνὰ τετί· Ποΐλὲ τε-
γίλ, παπάμ, ζίρα ἴλκ τογὺς πού τὺρ· σὰγ ἐλινὶ
19 ὀνοὺν πασὴ οὐζερινὲ κό. Ἄμμα παπασὴ ἰμ-
τινὰ ἐτίπ, τετί· σ Πιλίριμ ὀγλούμ, πιλίριμ· πὺ
ταχὶ κὰβμ ὀλατζὰκ, βὲ πού ταχὶ πογιοὺκ
ὀλατζάκ· βὲ λάκιν τ κουτζοὺκ καρηντασὴ
ὀντὰν πογιοὺκ ὀλουπ, ὀνὺν ζουρριγετὶ γά-
20 γετ πογιοὺκ ταϊφὲ ὀλατζὰκ τηρ. Βὲ ὀλ κὺντὲ
ὀνλαρὰ χαΐρ τουὰ εϊλεγὶπ τετί· υ Ἰσραὴλ,
σενὶν ἰλε χαΐρ τουὰ εϊλεγὶπ τεγέ· Ἀλλὰχ
σενὶ Ἐφραΐμ κιπὶ, βὲ Μανασσὴ κιπὶ εϊλεγέ·
21 βὲ Ἐφραΐμὶ Μανασσητὲν ἰλερὶ κοτού. Βὲ
Ἰσραὴλ Ἰωσηφὲ τετί· Ἰστὲ πὲν ὀλούρουμ,
βὲ φ Ἀλλὰχ σιζὶν ἰλὲ ὀλουπ, σιζὶ παπαλα-
22 ρηνηζὴν τιγιαρηνὰ τοντερετζὲκ τιρ. Βὲ χ πὲν
σανὰ καρηντασλαρηνκιντὲν οὔστοὺν πὶρ κητὰ
γὲρ βερτίμ, κι ὀνού, ψ Ἀμορρλουλαρὴν ἐλιν-
τὲν κηλητζὴμ ἰλὲ βὲ ὅκ γιαϊὴμ ἰλὲ ἀλτήμ.

ΠΑΠ ΜΘʹ·

1 Βὲ Ἰακὼβ ὀγουλλαρηνὴ τζαγηρὴπ τετί·
Πιρίκιν, βὲ α σὸν κὸυνλερτὲ β πασηνηζὰ κε-
2 λετζεγινὶ σιζὲ χαπὲρ βερεγίμ. Τζέμ ὅλυν
βὲ τινλέγιν, εΐ Ἰάκωβουν ὀγουλλαρὴ! βὲ
3 γ παπανὴζ Ἰσραηλὶ τινλέγιν. Ἔϊ Ῥουβήν!
δ σὲν ἴλκ τογουσούμ, κουββετὶμ βὲ ε τακα-
τημὴν ἴπτιτασι, ἰτιπαρὴ ἀλιὰ, βὲ σανὴ ἀλιά
4 σην. Σὺ κιπὶ καϊνατὴν, ζ ἀλιὰ ὅλμαγιατζακ-
σην· ζίρα η παπανὴν τὄσεγινὲ τζηκτήν· ὅ
ζεμὰν (ὀνού) μουρταρλατήν· γιαταγημὰ
τζηκτή!
5 θ Συμεὼν βὲ Λευΐ ι καρηντασλὰρ τηρ, κη-
6 λητζλαρὴ κ ζούλμ σιλαχλαρὴ τηρ. Τζανὴμ
ὀνλαρὴν λ μεσβερετινὲ κίρμεγε, μ τερουνὶμ
ν ὀνλαρὴν τζεμιγετλερὶ ἰλὲ ἰττιφὰκ ἔτμεγε·
ζίρα ξ ὀβκελεριντὲ, ἀτὲμ ὀλτούρτουλὲρ, βὲ
7 ἰνατλεριντὲ πουγὰ σινιρὶ κεστιλέρ. Ὀβκε-
λερὶ μελοὺν ὀλσοὺν ζίρα ζορλοὺ, χὲμ γα-
ζαπλαρὴ ζίρα σέρτ ἰτι· ο ὀνλαρὴ Ἰάκωβτα
ταξὶμ ἐτεγίμ, βὲ ὀνλαρὴ Ἰσραηλτὲ ταγη-
ταγημ.
8 Ἔϊ π Ἰούδα! καρηντασλαρὴν σενὶ μέτχ

ε Π. λγʹ. 5.
ζ Π κζʹ. 4.
η Π. κζʹ. 1.
θ Π. κζʹ. 27.
ι Π. μέ. 26.
κ Χα. 19.
λ Ἑβρ. ιά. 21.
μ Π. ιζʹ. 1. κδʹ. 40.
ν Π. κή. 15. λά. 11. 13 24. Ψαλ. λδʹ. 22. ρκά. 7.
ξ Ἀμώς. θʹ. 12 Πραξ. ιέ 17.
ο Παν, Ἀριθ. κςʹ. 34. 37.
π Χα. 14.
ρ Π. κή. 8.
σ Χα. 14.
τ Ἀριθ. ά. 33. 35. βʹ. 19. 21. β Νομ. λδʹ. 17. Ἀποκ. ζʹ. 6. 8.
υ Ῥουθ. δʹ. 11. 12.
φ Π. μςʹ. 4. νʹ. 24.
χ Ἰησ. κδʹ. 32. α Παρλπ. έ. 2 Ἰωάν. δʹ. 5.
ψ Π. ιέ. 16. λδʹ. 28. Ἰησ ιζʹ. 14. κτλ.

α β Νομ. δʹ. 30. Ἀριθ. κδʹ. 14. Ἡσ. βʹ. 2 λθʹ. 6. Ἰερ. κγʹ. 20. Δαν. βʹ. 28. 29. Πραξ. βʹ. 17. Ἑβρ. ά. 2.
β β Νομ. λγʹ. 8. Ἀμώς. γʹ. 7.
γ Ψαλ λδʹ. 11.
δ Π. κθʹ. 32.
ε β Νομ. κά. 17. Ψαλ. οή. 51.
ζ α Παρλπ. έ. 1.
η Π. λέ. 22, α Παρλπ. έ. 1.
β Νομ. κζʹ. 20.
θ Π. κθʹ. 33. 34.
ι Παροιμ. ιή. 9.
κ Π. λδʹ. 25.
λ Παροιμ. ά. 15. 16.
μ Ψαλ. ιςʹ. 9. λʹ. 12. νζʹ. 8.
ν Ψαλ. κςʹ. 9. Ἐφ. έ. 11.
ξ Π λδʹ. 26.
ο Ἰησ. ιθʹ. 1. κά. 5. 6. 7. α Παρλπ. δʹ. 24. 39.
π Π. κθʹ. 35. β Νομ. λγʹ. 7.

ἐτετζεκλέρ· [ρ] σενὶν ἐλὶν, τὐσμενλερινὶν ποϊ-
νουντὰ ὀλά· [σ] παπανὴν ὀγουλλαρὴ σανὰ
9 τεμεννὰ ἐτελὲρ. Ἰούδα [τ] ἀρσλὰν γιαβρουσού
τουρ· ἔϊ ὀγλούμ! σικιαρτὰν τζηκτήν· [υ] ἀρσ-
λὰν κιπὶ τὶζ τζὸκτοὺ γιαττὴ, βὲ τισὶ ἀρσ-
10 λὰν μισαλὶ ὀνοὺ κὶμ σὐγιαντηρήρ; [φ] Χὐ-
κὸυμὲτ, Ἰούδαταν αἴρηλμαγιατζάκ τηρ, νέ τε
[χ] ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ ἀρασηντὰν [ψ] σεριὰτ σα-
χιπὶ, τα [ω] [*] Σηλὼ κελίντζεγετεκ, βὲ [α] οὐμ-
11 μετλὲρ ὀνὰ ἰταὰτ ἐτέ. [β] Σηπασηνὴ ἀσμαγιὰ,
βὲ τισὶ ἐσεγινὶν γιαβρουσουνοὺ ἀσμανὴν ἔν
ἐγισινὲ παγλαγιατζάκ· λιπασηνὴ σαρὰπ ἰλὲ
βὲ ἐσβαπηνὴ οὐζοὺμ κανὴ ἰλὲ γιαϊκαγια-
12 τζάκ. Κὸζλερὶ σαραπτὰν κηζὴλ, βὲ τισλερὶ
σὸυττὲν πεγιὰζ ὀλατζάκ.

13 [γ] Ζαβουλὼν, τενὶζ γιαλησηντὰ σακὶν ὀλὰ,
βὲ ὅ, κεμιλερὶν λιμανὶ ὀλὰ βὲ σινοροὺ Σι-
δωνὰ τογροὺ ὀλά.

14 Ἰσσαχὰρ ἀγηλλὰρ ἀρασηντὰ γιατὴρ καβὶ
15 μερκέπ τιρ. Βὲ ῥαχατληγὴν ἐγὶ, χὲμ γερὶν
κὸυζὲλ ὀλτουγουνοὺ κὸρτὸυκτὲ, οὐμουζου-
νοὺ γιὸὺκ ἀλτηνὰ ἐγὶπ, χαρατζκὸυζὰρ
κοὺλ ὀλτού.

16 [δ] Δὰν, Ἰσραὴλ σηπτλαρηνὴν πιρὶ κιπὶ
17 κεντὶ καβμηνὰ σεραὰτ ἐτέ. [ε] Δὰν, τζαττὲ
οὐζεριντὲ γιηλὰν, βὲ γιὸλ οὐζεριντὲ ἐνκερὲκ
γιηλανὴ ὀλατζάκ, κι ἀτὴν ὀκτζελερινὶ σαν-
τζμὰκ ἰλὲ, πινιτζισὶ ἀρτηνὰ τουσέ.
18 [ζ] Σενὶν χελασηνὴ πεκλετὶμ, γιὰ Ῥάππ!
19 [η] Γαδὰ, πὸλὸυκλὲρ χὸυτζμ ἐτετζέκ· λά-
κιν ἄκηπετ ὅ χὸυτζμ ἐτέ.
20 [θ] Ἀσηρὶν ἐκμεγὶ σεμὶζ ὀλά· βὲ ὅ, πατι-
σαχὰ λαγιὴκ νεφὶς ταамλὰρ βερέ.
21 [ι] Νεφθαλὶ, κὸυζὲλ σὸζλὲρ βερὶρ σαλη-
βεριλμὶς κεγίκ τιρ.
22 Ἰωσὴφ μεϊβετὰρ τάλ τηρ, πουνὰρ για-
νηντὰ μεϊβετὰρ τὰλ κι, φιλισλερὶ τιβὰρ οὐζε-
23 ρινὲ τζηκάρ. Ὄκ ἀτανλὰρ ὀνοὺ [κ] ἀτζηττήλάρ,
βὲ (ὀνὰ) ὄκ ἀττηλὰρ, βὲ ὀντὰν ἰκρὰχ ἐττιλὲρ
24 ἰσέ τε, γίνε ὀνοὺν [λ] γιαϊὴ κουββετλὶ καλ-
τὴ, βὲ ἐλλερινὶν κολλαρὴ Ἰάκωβουν [μ] Κα-
τὶρ (Ἀλλαχην)ὴν ἐλλερὶ ἰλὲ κουββετλεντι-
λέρ· [ν] Ἰσραηλὶν [ξ] καγιασὴ (ὀλὰν) [ο] τζοπὰν,
25 ὅρατάν τηρ. [π] Παπανὴν Ἀλλαχηντάν, κι σανὰ
γιαρτὴμ ἐτετζὲκ, βὲ [ρ] Τζὸύμλεγε Κατιρτὲν,
κι [σ] σενὶ γιοκαρτὰν κὸγιοὺν περεκετλερὶ ἰλὲ,
(βὲ) ἀσαγτὰ γιατὰν τερινλιγὶν περεκετλερὶ
ἰλὲ, μεμελερὶν βὲ ῥαχμὶν περεκετλερὶ ἰλὲ
26 περεκετλεγετζέκ. Παπανὴν περεκετλερὶ, ἐτζ-
τατημὴν περεκετλεριντὲν, [τ] ἐπέτι παγιηρλα-
ρὴν τεπελερινέτεκ γαλὶπ ὀλοὺπ, [υ] Ἰωσηφὶν
πασηντὰ, βὲ καρηντασλαρηνὴν μουχταρὴ
ὀλανὴν τεπεσιντὲ ὀλατζακλάρ.

27 [φ] Βενιαμὶν, γιηρτητζὴ κουρτ ὀλατζάκ·
σαπαχτὰν σικιαρὴ γεγὶπ, [χ] ἀχσαμτὰ γιάγ-
μαγιη παϊλαστηρά.

28 Χὲπ πουνλὰρ, Ἰσραηλὶν ὅνικὶ σηπτή τηρ·
βὲ παπαλαρηνὴν ὀνλαρὴ περεκετλεγὶπ, ὀν-
λαρὰ σοϊλετιγὶ πού τουρ· χὲρ πιρινὶν κεντὶ
29 περεκετὶ οὐζρὲ ὀνλαρὴ περεκετλετί. Βὲ ὀνλαρὰ
βασιγὲτ ἐτὶπ, ὀνλαρὰ τετί· [ψ] Πὲν καβμημὰ
ζὰμμ ὀλούρουμ· πενὶ, [ω] Χεττλὶ Ἐφρω-
νοὺν ταρλασηντὰ ὀλὰν μαγαρατὰ [α] παπαλα-
30 ρημὴν γιαννηντὰ τὲφν ἔτιν· Ὄλ, Χαναὰν
τιγιαρηντὰ Μαμβρηνὶν ὀνοὺντὲ ὀλὰν Μαχ-
πελαχὴν ταρλασηντακὶ μαγαροτά, κι [β] ὀνοὺ
Ἀβραὰμ Χεττλὶ Ἐφρωντὰν, μεζαρλὴκ μὸυλ-
κιοὺ ἰτζὸὺν ταρλὰ ἰλὲ περαπὲρ σατοὺν
31 ἀλτή. [γ] Ἀβρααμὴ, βὲ καρησὴ Σάῤῥαγιη ὅρατα
τὲφν ἐττιλέρ· [δ] Ἴσαακὴ, βὲ καρησὴ Ῥεβέκ-
καγιη ὅρατα τὲφν ἐττιλὲρ· πέν τε Λεΐαγιη
32 ὅρατα τὲφν ἐττίμ. Ὄλ ταρλὰ βὲ ὀντὰ ὀλὰν
μαγαρὰ Χὲττ ὀγουλλαρηντὰν σατοὺν ἀλητή.
33 Βὲ Ἰακὼβ ὀγουλλαρηνὰ βασιγὲτ ἐτμεγὶ τε-

ρ Ψαλ. ιή. 40.
σ Π. κζ'. 29. α Παρλπ. έ. 2.
τ Ὠσηέ. έ. 14. Ἀποκ. έ. 5.
υ Ἀριθ. κγ'. 24. κδ'. 9.
φ Ἀριθ. κγ'. 17. Ἰερ. λ'. 21. Ζαχ. ί. 11.
χ β Νομ. κή. 57.
ψ Ἀριθ. κά. 18. Ψαλ. ξ'. 7. ρή. 8.
ω Ἡσ. ιά. 1. ξβ'. 11. Ἰεζ. κά. 27. Δαν. θ'. 25. Ματ. κά. 9. Λουκ. ά. 32. 33.
* (Γιάνι) Σούλχε τιτζί (γιάχοτ,) Σελαμὲτ Σουλτανή.
α Ἡσ. β'. 2. ιά. 10. μβ'. 1. 4. μθ'. 6. 7. 22. 23. νέ. 4. 5. ξ'. 1. 3. 4. 5. Ἀγγ. β'. 7. Λουκ. β'. 30. 31. 32.
β δ Βασ. ιή. 32.
γ β Νομ. λγ'. 18. 19. Ἰησ. ιθ'. 10. 11.
δ β Νομ. λγ' 22. Κριτ. ιή 1. 2.
ε Κριτ. ιή. 27.
ζ Ψαλ. κέ. 5. ριθ'. 166. 174. Ἡσ. κέ. 9.
η β Νομ. λγ'. 20. α Παρλπ. έ. 18.
θ β Νομ. λγ'. 24. Ἰησ. ιθ'. 24.
ι β Νομ. λδ'. 23.
κ Π. λζ'. 4. 24. 28. λθ'. 20. μβ'. 21. Ψαλ. ριή. 13.
λ Ἰώβ. κθ'. 20. Ψαλ. λζ'. 15.
μ Ψαλ. ρλβ'. 2. 5.
ν Π. μέ. 11. μζ'. 12. ν'. 21.
ξ Ἡσ. κή. 16.
ο Ψαλ. π'. 1.
π Π. κή. 13. 21. λέ. 3. μγ'. 23.
ρ Π. ιζ'. 1. λέ. 11.
σ β Νομ. λγ', 13.
τ β Νομ. λγ'. 15. Ἀββακ. γ'. 6.
υ β Νομ. λγ'. 16.
φ Κριτ. κ'. 21. 25. Ἰεζ. κδ'. 25. 27.
χ Ἀριθ. κγ'. 24. Ἐσθ. ή. 11. Ἰεζ. λθ'. 10. Ζαχ. ιδ'. 1. 7.
ψ Π. ιέ. 16. κέ. 8.
ω Π. ν'. 13.
α Π. μζ'. 30. β Βασ. ιθ'. 37.
β Π. κγ'. 16.
γ Π. κγ'. 19. κέ. 9.
δ Π. λέ. 29.

μάμ ἐτίντζε, ἀγιακλαρηνὴ τόσεγὲ τζεκίπ,
ρῦχ τεσλὶμ ἐττί, βὲ ε καβμηνὰ ζάμμ ὀλυντού.

ΠΑΠ Ν΄.

1 Βὲ Ἰωσὴφ α παπασηνὴν γιούζούνε τύσύπ,
2 β οὐζερίντὲ ἀγλατή, βὲ ὀνοὺ ὀπτού. Βὲ Ἰω-
σὴφ κεντὶ χεκὶμ κουλλαρηνὰ πουγιουρτού κι,
γ παπασηνὴ πελεσανλασηνλάρ· βὲ χεκιμλὲρ
3 Ἰσραηλι πελεσανλατηλάρ. Βὲ ὀνοὺν κὴρκ
κούνού τεμάμ ὀλτού, ζίρα πελεσανανλαρὴν
κούνλερὶ πόϊλὲ τεμὰμ ὀλούρ· βὲ Μησηρλη-
λὰρ δ ὀνοὺ γετμὶς κοὺν ἀγλατή.
4 Βὲ γιασηνὴν κούνλερὶ κετζίντζε, Ἰωσὴφ
ε Φαραωνοὺν ἐβινὲ σοϊλεγίπ τετί· Ἔγερ
χαλὰ ναζαρηνηζτὰ λοὺτφ πουλτοὺμ ἰσέ, κε-
ρὲμ ἐτιν, βὲ Φαραωνοὺν κουλακλαρηνὰ σοϊ-
5 λεγὶπ τέγιν· ζ Παπάμ πανὰ γεμὶν ἐττιρὶπ
τετίκι, Ἰστὲ πὲν ὀλούγιορουμ· Χαναὰν τι-
γιαρηντὰ η κεντὶμ ἰτζοὺν καζτηρτηγὴμ με-
ζαρημτά, πενὶ ὅρατα τέφν ἐτέσιν· βὲ σίμτι
κερὲμ εἶλε, παπαμὴ τέφν ἐτμεγὲ τζηκαγιὴμ,
6 ἄντεν τόνεγίμ. Βὲ Φαραὼ τετί· Τζὴκ, βὲ
παπανὴ σανὰ γεμὶν βερτιγινὲ κόρὲ τέφν εἶλέ.
7 Βὲ Ἰωσὴφ παπασηνὴ τέφν ἐτμεγὲ τζηκ-
τή· βὲ ὀνοὺν ἰλὲ Φαραωνοὺν τζούμλε κυλ-
λαρή, ἐβινὶν ἰχτιγιαρλαρή, βὲ Μησὴρ τι-
γιαρηνὴν τζούμλε ἰχτιγιαρλαρὴ τζηκτηλάρ·
8 Χὲμ τζούμλε Ἰωσηφὶν ἐβί, βὲ καρηντασ-
λαρή, χὲμ παπασηνὴν ἐβὶ ταχί· Γεσὲν το-
πραγηντά, γιάληνηζ τζοτζουκλαρηνὴ βὲ συ-
9 ρουλερινὶ βὲ σηγηρλαρηνὴ πρακτηλάρ. Βὲ
ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ κοτζουλὰρ χὲμ ἀτληλὰρ
(ταχί) τζηκτή, βὲ γάγετ πόγιοὺκ πὶρ ὀρ-
10 τοὺ ὀλτού. Βὲ Ἰορδάνην ὀτεσιντὲ ὀλὰν
Ἀτὰδ χαρμαννηνάτεκ βαρτηκλαρηντά, ὅρατα
πὶρ θ πόγιοὺκ βὲ γάγετ σετὶτ ἀγλαγιὴς ἰλὲ
φεργιὰτ ἐττιλέρ· βὲ ι παπασηνὰ γετὶ κοὺν
11 γιὰς (ἀλαγιὴ) εἶλετί. Βὲ ὅ τιγιαρτὰ σακὶν
ὀλὰν Χαναναλὰρ Ἀτὰδ χαρμανηντὰ γιὰς
(ἀλαγιηνὴ) κόρτὺκλερίντε, τετιλέρ· Πῦ, Μη-
σηρληλαρὰ πὶρ πόγιοὺκ γιὰς ὀλμαλή· ὀνὺν
ἰτζοὺν ἀτηνὰ * Ἀβὲλ Μισραΐμ κοτουλάρ, κι
12 ὅ, Ἰορδάνην ὀτεσιντὲ τιρ. Ἴμτι ὀγουλλα-
ρή, ὀνλαρὰ βασιγὲτ ἐττιγὶ κιπί, ὀνὰ πόϊλὲ
13 εἶλετιλέρ. Βὲ κ ὀγουλλαρὴ ὀνοὺ Χαναὰν τι-
γιαρηνὰ καλτηρτηλάρ, βὲ ὀνοὺ Ἀβρααμὴν,
λ μεζαρλὴκ μούλκοὺ τεγιοὺ Χεττλὶ Ἐ-
φρωντὰν ταρλὰ ἰλὲ περαπὲρ σατοὺν ἀλ-
τηγή, Μαμβρηνὶν ὀνοὺντὲ ὀλὰν Μάχπελὰχ
14 ταρλασηνὴν μαγαρασηντὰ τέφν ἐττιλέρ. Βὲ
Ἰωσὴφ παπασηνὴ κόμτούκτεν σόνρα, Μησηρὰ
τόντού, κερὲκ κεντισί, κερὲκ καρηντασλαρή,
κερὲκ παπασηνὴ κόμμεγὲ τζούμλε πιλεσίν-
τζε τζηκανλάρ.
15 Βὲ Ἰωσηφὶν καρηντασλαρή, παπαλαρηνὴν
βεφὰτ ἐττιγινὶ κόρτούκλερίντὲ, μ τετιλέρ·
Πέλκι Ἰωσὴφ πιζτὲν ἰκρὰχ ἐτμὲκ ἰλὲ, τζούμλε
ὀνὰ ἐττιγιμὶζ κεμλιγὶ χὲρ χαλτὲ πιζὲ κερὶ
16 τόντερίρ. Ἴμτι Ἰωσηφὲ χαπὲρ κόντερίπ, τε-
τιλέρ· Παπὰν βεφὰτ ἔτμεζτεν ἐββὲλ βασι-
γὲτ ἐτὶπ τετί· Ἰωσηφὲ πόϊλὲ τεγέσινιζ·
17 Χάλα κερὲμ εἶλέ, καρηντασλαρηνὴν καπα-
χατηνὴ βὲ ὀνλαρὴν χατασηνὴ ἄφβ εἶλέ,
ν ζίρα σανὰ κεμλὶκ ἐττιλέρ· βὲ σίμτι κερὲμ
εἶλέ, ξ παπανὴν Ἀλλαχηνὴν κουλλαρηνὴν
καπαχατηνὴ ἄφβ εἶλέ· βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ σοϊλὲρ
18 ἰκὲν, Ἰωσὴφ ἀγλατή. Βὲ ὀνοὺν καρηντασλαρὴ
ταχὶ κιτὶπ, ο ὀνόυνε τούστουλέρ, βὲ τετιλέρ·
19 Ἰστὲ πὶζ σενὶν κουλλαρὴν ἴζ. Βὲ Ἰωσὴφ ὀν-
λαρὰ τετί· π Κόρκμαν· ζίρα ρ πὲν Ἀλλὰχ
20 γεριντὲ μι ἴμ; Βὲ σ σίζ πανὰ κεμλὶκ καστ
ἐττινὶζ ἰσέ τε, τ Ἀλλὰχ ὀνοὺ εἶλιγὲ (τόν-
τερμεγὲ) μούρατ εἶλετί· σοϊλὲ κι, ποὺ κοὺν
21 ὀλτουγοὺ κιπί, πὶρ τζὸκ χὰλκ γιασατά. Βὲ
σίμτι κόρκμαν· υ πὲν σιζὶ βὲ τζοτζουκλαρη-
νηζὴ πεσλεγετζέγιμ· βὲ ὀνλαρὰ τεσελλὶ
ἐτὶπ, φ κόνουλλερίντζε σοϊλετί.
22 Ἴμτι Ἰωσὴφ Μησηρτὰ σακὶν ὀλτού, κερὲκ
κεντισί, κερὲκ παπασηνὴν ἐβί· βὲ Ἰωσὴφ
23 γιοὺζ ὂν γιὴλ γιασατή. Βὲ Ἰωσὴφ Ἐφραΐμὶν
ὀγουλλαρηνὴ χ οὐτζοὺντζοὺ σίλσιλεγετεκ κόρ-
τού· Μανασσηνὶν ὀγλὺ Μαχειρὶν ψ ὀγυλλαρὴ

ε Χα. 29.

α Π. μς΄. 4.
β δ Βασ. ιγ΄. 14.
γ Χα. 26. β Παρλπ. ις΄. 14. Ματ. κς΄. 12. Μαρ. ιδ΄. 8. ις΄. 1. Λουκ. κδ΄. 1. Ἰωάν. ιβ΄. 7. ιθ΄. 39. 40.
δ Ἀριθ. κ΄. 29. β Νομ. λδ΄. 8.
ε Ἐσθ. δ΄. 2.
ζ Π. μζ΄. 29.
η β Παρλπ. ις΄. 14. Ἡσ. κβ΄ 16. Ματ. κζ΄. 60.
θ β Βασ. ά. 17. Πραξ. η΄. 2.
ι α Βασ. λά. 13 Ἰώβ. β΄. 13.
* (Ἰπρ.) Μησὴρ γιασή.
κ Π. μθ΄. 29. 30. Πραξ. ζ΄. 16.
λ Π. κγ΄. 16.
μ Ἰώβ. ιέ. 21, 22.
ν Παροιμ. κή. 13.
ξ Π. μθ΄. 25.
ο Π. λζ΄. 7. 10.
π Π. μέ. 5.
ρ β Νομ. λβ΄. 35. γ Βασ. έ. 7. Ἰώβ. λδ΄. 29. Ῥωμ. ιβ΄. 19. Ἑβρ. ί. 30.
σ Ψαλ. νς΄. 5. Ἡσ. ί. 7.
τ Π. μέ. 5. 7. Πραξ. γ΄. 13. 14. 15.
υ Π. μζ΄. 12. Ματ. έ. 44.
φ Π. λβ΄. 3.
χ Ἰώβ. μβ΄. 16.
ψ Ἀριθ. λβ΄. 39.

ταχὶ, ω Ἰωσηφὶν τιζλερὶ ούζεριντὲ τογτυλάρ.
24 Βὲ Ἰωσὴφ, καρηνταςλαρηνὰ τετί· Πὲν βε-
φὰτ ἐτέγιορουμ, βὲ α Ἀλλὰχ σιζὶ ἔλπεττε
ζιγιαρὲτ ἐτετζέκ τιρ, βὲ σιζὶ ποὺ τιγιαρτάν,
6 Ἀβρααμὰ, Ἰσαακὰ, βὲ Ἰάκωβα γεμὶν ἐτ-
25 τιγὶ τιγιαρὰ τζηκαρατζάκ τηρ. Βὲ γ Ἰωσὴφ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ γεμὶν βερὶπ τετί· Ἔλ-
πεττε Ἀλλὰχ σιζὶ ζιγιαρὲτ ἐτετζέκ τιρ,
βὲ πενὶμ κεμικλεριμὶ πούραταν τζηκαράση-
26 νηζ. Βὲ Ἰωσὴφ γιοὺζ ὂν γιασηντὰ βεφὰτ εἶ-
λετί· βὲ ὀνοὺ δ πελεσανλατηλὰρ, βὲ Μη-
σηρτὰ ταπουτὰ κονουλτού.

ω Π. λ′. 3.
α Π. ιέ. 14. μς′. 4. μή. 21.
Ἐξ. δ′. 16. 17. Ἐβρ. ιά 22.
6 Π. ιέ 14. χς′. 3. λέ. 12. μς′ 4
γ Ἐξ. ιγ′. 19. Ἰησ. κδ′. 32
Πραξ. ζ′. 16.
δ Χ. 2:

ΧΟΥΡΟΥΤΖ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΞΟΔΟΣ

ΠΑΠ Α′.

1 ΒΕ α Μησηρὰ βαρὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρη-
νὴν ἰσμλερὶ πουνλάρ τηρ κι, Ἰάκωβουν πι-
2 λεσίντζε χὲρ κὲς ἐβὶ ἰλὲ βαρτή· Ῥουβὴν,
3 Συμεὼν, Λευῒ, βὲ Ἰούδα, Ἰσσαχὰρ, Ζαβυ-
4 λὼν, βὲ Βενιαμὶν, Δὰν, βὲ Νεφθαλὶ, Γὰδ,
5 βὲ Ἀσήρ. Ἴμτι Ἰάκωβουν πελιντὲν τζηκ-
μὴς ὀλὰν τζανλαρὴν τζούμλεσι, 6 γετμὶς
6 τζὰν ἰτι· Ἰωσὴφ ἰσὲ Μησηρτὰ ἰτι. Βὲ γ Ἰω-
σὴφ, χὲμ τζούμλε καρηνταςλαρὴ βὲ τζούμλε
7 ὂλ τεβρὶν ἀτεμλερὶ ὀλτού. Βὲ δ Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρὴ μεϊβετὰρ ὀλουπ, ἀρττηλὰρ, βὲ
τζογαλτηλὰρ, βὲ γάγετ ούλγαγὲ κυββετλεν-
τιλέρ· βὲ τιγιὰρ ὀνλαρτὰν τολτού.
8 Βὲ ε Μησηρὴν ούζερινὲ Ἰωσηφὶ πίλμεγεν
9 πὶρ γενὶ πατισὰχ καλκτή. Βὲ ὂ, καβμηνὰ
τετί· Ἰστὲ ζ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν χαλκὴ
10 πιζτὲν τζὸκ βὲ κυββετλί τιρ. η Κέλιν ὀνὰ
καρσὴ θ ἄκλ κουλλαναλὴμ, ὄλμαγια τζο-
γαλάτα, βαχὶ ὀλάκι τζὲνκ ζούχρ ὀλούν-
τζα, ὂ ταχὶ τούςμενλεριμιζὲ ζάμμ ὀλουνὰ,
βὲ πιζὶμ ἰλὲ τζὲνκ ἐτίπ, ποὺ τιγιαρτὰν
11 τζηκά. Ἴμτι ὀνλαρὴν ούζερινὲ ἴς ναζηρλαρὴ
κοτουλάρ, τάκι ὀνλαρὰ ι ἀγὴρ ἰσλερὶ ἰλὲ
κ τζεφὰ ἐτελέρ· βὲ Φαραωνὰ ἀνπὰρ σεχρλε-
ρινὶ, Πιθωμοὺ βὲ λ Ῥαμεσσηγὶ γιαπτηλάρ.
12 Βὲ ὀνλαρὰ νε κατὰρ τζεφὰ ἐτερλέρσε ἰτὶ, ὂλ
κατὰρ τζογαληρλὰρ, βὲ ὂλ κατὰρ ζιατὲ ἀρ-
ταρλάρ ἰτι· βὲ ὀνλὰρ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
13 γιούζουντὲν ἀτζὶζ καλτή. Βὲ Μησηρληλὰρ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ἐζιγὲτ ἰλὲ κουλλοὺκ
14 ἐττιριρλέρ ἰτι. Βὲ μ ὀμ ρλερινὶ, ἀγὴρ κουλ-
λουκτὰ, ν πάλτζηκτα, βὲ κερπιτζλερτὲ, βὲ
σάχρανην χὲρ τούρλού κουλλουγουντὰ ἀτζὴ
ἐτερλέρ ἰτι· ὀνλαρὰ κουλλοὺκ ἐττιρτικλερὶ
χὲρ ἴς ἐζιγὲτ ἰλέ ἰτι.
15 Βὲ Μησὴρ πατισαχὴ Ἰπρανιλερὶν ἐπελε-
ρινέ, κι πιρινὶν ἀτὴ Σεπφώρα βὲ ὂπιρινὶν
16 ἀτὴ Φουά ἰτι, σοϊλεγὶπ τετί· Ἰπρανὶ καρη-
λαρὴν τζοτζουκλαρηνὴ ἀλὴρ ἰκὲν, ἰσκεμλεγὲ
πακάσηνηζ, ἔγερ ἐρκὲκ ἰσὲ ὀνοὺ ὀλτούρουν,
17 βὲ ἔγερ κὴζ ἰσὲ σὰγ καλσὴν. Ἄμμα ἐπε-
λὲρ Ἀλλαχτὰν ξ κορκουπ, ο Μησὴρ πατισα-
χηνὴν ὀνλαρὰ τετιγὶ κιπὶ ἐτμετιλέρ· ἴλλα
18 ἐρκεκλερὶ σὰγ κορλάρ ἰτι. Βὲ Μησὴρ πατι-
σαχὴ ἐπελερὶ τζαγηρὴπ, ὀνλαρὰ τετί· Νίτζὼν
ποὺ σεγὶ ἐτίπ; ἐρκεκλερὶ σὰγ κοτουνούζ.
19 Βὲ π ἐπελὲρ Φαραωνὰ τετιλέρ κι, Τζοὺν Ἰ-

α Γεν. μζ′. 8. Π. ς′. 14.
6 Γεν. μς′. 26. 27 Χα. 20.
β Νομ. ί. 22.
γ Γεν. ν′. 26. Πραξ. ζ′. 15
δ Γεν. μς′. 3 β Νομ. κς′.
5. Ψαλ. ρέ. 24. Πραξ. ζ′.
27.
ε Πραξ. ζ′. 18.
ζ Ψηλ. ρέ. 24.
η Ψαλ. ί. 2. πγ′. 3. 4.
θ Ἰώβ. έ. 13. Ψαλ. ρέ. 25.
Παροιμ. ις′. 25 κά. 30.
Πραξ. ζ′. 19.
ι Π. 6′. 11. έ. 4. 5. Ψαλ.
Ψαλ. πά. 6.
κ Γεν. ιέ. 13. Π γ′. 7. β
Νομ. κς′. 6.
λ Γεν. μζ′, 11.
μ Π. 6′. 23, ς′. 9 Ἀριθ.
κ′. 15. Πραξ. ζ′. 19.
34.
ν Ψαλ. πά. 6
ξ Παροιμ. ις′. 6.
ο Δαν. γ′. 16. 18. ς′. 13.
Πραξ. έ. 29.
π Παχ, Ἰησ. 6′. 4. κτλ. β
Βασ. ιζ′. 19. 20.

πρανὶ καρηλάρ, Μησὴρ καρηλαρὴ κιπὶ τε-
γιλλέρ, ζίρα ὀνλάρ τίντζ τιρ· ἐπελὲρ ὀνλαρὰ
20 κέλμεζτεν ἐββέλ τογουρουρλάρ. ρ Ἴμτι Ἀλ-
λὰχ ἐπελερὲ εἰλὶκ εἴλετί· βὲ κάβμ τζογα-
21 λὴπ, γαγὲτ ἰλὲ κουββετλεντί. Βὲ βακὶ ὀλ-
τού κι, ἐπελὲρ Ἀλλαχτὰν κορκτουκλαρὴ ἰ-
22 τζόυν, σ ὀνλαρὰ ἐβλὲρ γιαπτή. Ἴμτι Φαραὼ
τζόυμλε καβμηνὰ πουγιουρούπ τετί· τ Χὲρ
τογὰν ἐρκεγὶ ἠρμαγὰ ἄτην, βὲ χὲρ κηζὴ
σάγ κόγιουν.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ α Λευΐ ἐβιντὲν πὶρ κιμσὲ κιτὶπ, Λευΐ
2 κηζηνὴν (πιρινὶ) ἀλτή. Βὲ καρὴ χαμιλὲ
ὀλούπ, πὶρ ὀγοὺλ τογουρτού· βὲ 6 ὀνοὺν κου-
ζὲλ ὀλτουγουνοὺ κόρούντζε, ὀνοὺ οὐτζ ἄϊ σακ-
3 λατή. Βὲ ἄρτηκ ὀνοὺ σακλαμαγὰ κατὶρ ὄλ-
μαμακ ἰλέ, ὀνὰ σαζτὰν πὶρ σαντὴκ ἀλὴπ,
ὀνοὺ νέφτ βὲ ζίφτ ἰλὲ σηβατή, βὲ τζοτζου-
γοὺ ἰτζινὲ κογιούπ, ἠρμαγὴν κεναρηντακὶ
4 σαζληκτὰ κόϊβερτι. Βὲ γ ὀνοὺν κηζ καρην-
τασή, ὀνά νε ὀλουρ πιλμὲκ ἰτζοὺν, οὐζακ-
5 τὰν τουρτού. Βὲ δ Φαραωνοὺν κηζὴ ἠρμαγὰ
γιαϊκανμαγὰ ἐντί, βὲ ὀνοὺν πεσλεμελερὶ ἠρ-
μαγὴν κεναρηντὰ κεζινιρλὲρ ἰτι· βὲ ὄ, σαζ-
ληγὴν ἰτζιντὲ σαντουγοὺ κόρτουκτέ, χαλα-
6 γιηγηνὴ κόντερὶπ ὀνοὺ ἀλτή· Βὲ ἀτζτηκτά,
τζοτζουγοὺ κόρτού, βὲ ἰστὲ μασοὺμ ἀγλά-
γιορ ἰτι· βὲ ὀνοὺ ἀτζηγιὴπ τετί· Πού, Ἰπρα-
7 νιλερὶν τζοτζουκλαρηντὰν τὴρ. Ἴμτι ὀνοὺν
κὴζ καρηντασή, Φαραωνοὺν κηζηνὰ τετί·
Κιτεγὶμ βὲ σανὰ Ἰπρανιλερτὲν πὶρ σοὺτ βε-
ρὲν καρὴ τζαγηραγιὴμ μη; κι σενὶν ἰτζοὺν
8 τζοτζουγὰ σοὺτ βερέ. Βὲ Φαραωνοὺν κηζὴ
ὀνά, Κὶτ τετί· Ἴμτι κὴζ κιτὶπ, τζοτζουγοὺν
9 ἀνασηνὴ τζαγηρτή. Βὲ Φαραωνοὺν κηζὴ ὀνὰ
τετί· Σοὺ τζοτζουγοὺ ἄλ τα, πενὶμ ἰτζοὺν
ὀνὰ σοὺτ βὲρ, βὲ πὲν σενὶν οὐτζρετινὶ βε-
ρίρὶμ· βὲ καρὴ τζοτζουγοὺ ἀλτή, βὲ ὀνὰ
10 σοὺτ βερτί. Βὲ τζοτζοὺκ πογιουτουγιοὺ ζε-
μάν, ὀνοὺ Φαραωνοὺν κηζηνὰ κοτούρτού, βὲ
ε ὀνὰ ὀγοὺλ ὀλτού· βὲ ἀτηνὴ * Μωϋσῆς κο-
τού, ζίρα, Ὀνοὺ σουλαρτὰν τισαρὴ τζεκτὶμ τετί.
11 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὄλ κόυνλερτέ, ζ Μωϋσῆς
πόγιουτουγιοὺ ζεμάν, καρηντασλαρηνὰ τζηκ-
τή, βὲ ὀνλαρὴν η ἀγὴρ ἰσλερινὲ ναζὰρ εἴ-
λετί· βὲ πὶρ Μησηρλὴ κίμσενιν, καρηντασ-
λαρηντὰν πὶρ Ἰπρανὶ κίμσεγι τοϊτουγιουνοὺ
12 κόρτού. Βὲ ὄραγια πούραγια τονούπ, κίμσε
ὄλματηγηνη κόρτουκτέ, Μησηρληγιὴ θ ὀλτοὺρ-
13 τού, βὲ ὀνοὺ κουμτὰ κόμτού. Βὲ ι ἐρτεσὶ κοὺν
τζηκὴπ, ἰστὲ ἰκὶ Ἰπρανὶ ἀτεμλὲρ τζεκισί-
γιορ ἰτι· βὲ ναχακλὴκ ἐτενέ, Κονσουνὰ νίτζοὺν
14 βουρούρσουν τετί; Ὅ ταχὶ τετί· Σενὶ κ οὐ-
ζεριμιζὲ ζαπὶτ γιὰ χακὶμ κὶμ νασπ ἐττί;
Μησηρληγιὴ ὀλτουρτουγιοὺν κιπί, πενὶ (τε)
μι ὀλτούρμεκ καστ ἐτέρσιν; Ἴμτι Μωϋσῆ
κορκούπ, Τάχκικαν πού σέϊ πιλιντὶ τετί.
15 Βὲ Φαραὼ πού σεγὶ ἰσιτίντζε, Μωϋσηγὶ
ὀλτούρμεκ ἰστὲρ ἰτι· ἄμμα λ Μωϋσῆ Φαραω-
νοὺν γιουζοὺντεν κατζτή, βὲ Μαδιὰν τι-
γιαρηντὰ κονούπ, μ κουγιουνοὺν γιανηντὰ
16 ὀτουρτού. Βὲ ν Μαδιὰν κιαχινινὶν γετὶ κηζὴ
βὰρ ἰτι· βὲ ξ ὀνλὰρ κελίπ, σοὺ τζεκτιλέρ,
βὲ παπαλαρηνὴν σουρουλερινὶ σουβαρμὰκ ἰ-
17 τζοὺν κούρναλαρη τολτουρτουλάρ. Ἄμμα τζο-
πανλὰρ κελὶπ, ὀνλαρὴ κοβτουλάρ· βὲ Μωϋ-
σῆ καλκὴπ, ὀνλαρὴ κουρταρτή, χὲμ ο σού-
18 ρουλερινὶ σουβαρτή. Βὲ παπαλαρὴ π Ῥα-
γουηλὲ κελτικλερίντέ, ὄ τετί· Πού κοὺν νε
19 σεπεπτὲν τζαπούκ κελτινίζ; Βὲ τετιλέρ·
Πὶρ Μησηρλὴ κιμσὲ πιζὶ τζοπανλαρὴν ἐλιν-
τὲν κουρταρτή, χέμ τε πιζὲ βαφὶρ σοὺ τζε-
20 κίπ, σουρουγιοὺ σουβαρτή. Βὲ ὄ, κηζλαρηνὰ
τετί· Λάκιν ὄ νέρετέ τιρ; νίτζοὺν ὄ ἀτεμὶ
ποϊλὲ κοϊβερτινίζ; ὀνοὺ τζαγηρην κι, ρ ἐκ-
21 μὲκ γεγέ. Βὲ Μωϋσῆς ὄλ ἀτὲμ ἰλὲ σακὶν
ὀλμαγὰ καγὶλ ὀλτού, βὲ ὄ, κηζὴ σ Σεπφω-
22 ραγιὴ Μωϋσηγὲ βερτί. Βὲ καρὴ πὶρ ὀγοὺλ
τογουρτού, βὲ ὄ, ἀτηνὴ τ * Γηρσὼμ κοτού·
ζίρα υ Τιγιαρὶ γουρπεττὲ γαρὶπ ὀλτοὺμ τετί.
23 Βὲ βακὶ ὀλτού κι φ τζὸκ ζεμὰν κετζτικτέ,
Μησὴρ πατισαχὴ ὀλτού, βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ

ρ Παροιμ. ιά. 18· Ἐκκλ. ή. 12. Ἠσ. γ΄. 10. Ἐβρ. ς΄. 10·
σ Παχ, α Βασ. 6΄. 35· β Βασ. ζ΄. 11. 13. 27. 29·
γ Βασ. 6΄. 24. ιά. 38. Ψαλ. ρχζ΄. 1!
τ Πράξ. ζ΄. 19·

α Π. ς΄. 20. Ἀριθ. κς΄. 59.

α Παρλπ. κγ΄. 14.
6 Πράξ. ζ΄. 20. Ἐβρ. ιά. 23.
γ Π. ιέ. 20. Ἀριθ. κς΄. 59.
δ Πράξ. ζ΄. 21.
ε Πράξ ζ΄. 21.
* (Ἰπρ.) Τισαρὴ τζεκιλμίς.
ζ Πράξ. ζ΄. 23. 24. Ἐβρ. ιά. 24. 25. 26.

η Π. ά. 11.
θ Πράξ. ζ΄. 24.
ι Πράξ. ζ΄. 26
κ Πράξ. ζ΄. 27. 28,
λ Πράξ. ζ΄. 29 Ἐβρ ιά 27.
μ Γεν. κδ΄. 11. κθ΄. 2.
ν Π. γ΄. 1.
ξ Γεν. κδ΄. 11. κθ΄. 10. α Βασ. θ΄. 11.
ο Γεν. κθ΄. 10.

π Ἀριθ. ί. 29 Π. γ΄. 1. δ΄. 18. ιή. 1. κτλ.
ρ Γεν. λά. 54. μγ΄. 25.
σ Π. δ΄. 25. ιη. 2.
* (Ἰπρ.) Ὄρατα γαρίπ.
τ Π. ιή 3.
υ Πράξ. ζ΄. 29. Ἐβρ. ιά. 13. 14.
φ Π. ζ΄. 7. Πράξ. ζ΄. 30.

χ κουλλούκ σεπεπιντὲν ἄχ ετὶπ φεργιάτ
ἐττίλέρ, βὲ κυλλὺκ σεπεπιντὲν ὀλὰν ψ φερ-
24 γιατλαρὴ 'Αλλαχὰ τζηκτή. Βὲ 'Αλλὰχ ω ὀν-
λαρὴν φιγαννηὴ ἰσιττὶ· βὲ 'Αλλὰχ 'Αβραὰμ,
'Ισαὰκ βὲ 'Ιακὼβ ἰλὲ ὀλὰν α ἀχτηνὴ β χα-
25 τρηνὰ κετιρτί. Βὲ 'Αλλὰχ 'Ισραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὰ γ ναζὰρ κηλτὴ, βὲ 'Αλλὰχ δ πιλτί.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Μωϋσῆ καϊνατασὴ α Μαδιὰν κιαχινὶ
'Ιοθορούν σούρουσούνοῦ κὺτὲρ ἰτι· βὲ σούρυ-
γιοῦ τζὸλοὺν ἄρτ ταραφηνὰ σούρερέκ, β 'Αλ-
2 λαχὴν ταγὴ Χωρηβὲ κελτί. Βὲ γ Ραππὴν
μελεγὶ ὀνὰ ἀτὲς ἀλεβιντὲ, πὶρ πογιούρτλε-
νὶν ἰτζιντὲν κόρουντού· βὲ ὃ κόρτού κι, ἰστὲ
πόγιούρτλὲν ἀτεσὲ τουτουσμούς ἰκὲν, γίνε
3 πόγιούρτλὲν τελὲφ ὀλμάζ ἰτι. "Ιμτι Μωϋσῆς
τετὶ· Σίμτι τόνεγὶμ, βὲ δ ποὺ πόγιούκ σεϊ-
ρανὴ κόρεγὶμ, πόγιουρτλὲν νε σεπεπτὲν τε-
4 λὲφ ὀλμαγιορ. Βὲ Ράππ ὀνούν πακμαγὰ
τόντούγιούνού κόρτούκτὲ, 'Αλλὰχ ὀνοὺ ε πό-
γιούρτλενὶν ἰτζιντὲν τζαγηρὴπ τετὶ· Γιὰ
Μωϋσῆ, Μωϋσῆ! βὲ ὃ, 'Ιστὲ πὲν τε-
5 τί. Βὲ (ὀνὰ) τετὶ· Πούραγια γιακλάσμα,
ζ ὀγιὰκ καπλαρηνὴ ἀγιακλαρηντὰν τζηκάρ·
ζίρα οὐζεριντὲ σὸλ τουρτουγοὺν μαχὰλ, ἀζὶζ
6 γὲρ τιρ. Χὲμ τετί· η Πὲν πὰπανὴν 'Αλλαχὴ
'Αβρααμὴν 'Αλλαχὴ, 'Ισαακὴν 'Αλλαχὴ, βὲ
'Ιάκωβουν 'Αλλαχὴ ἴμ· βὲ Μωϋσῆς γιούζού-
νού κιζλετὶ, ζίρα θ 'Αλλαχὰ πακμαγὰ κορκτού.
7 Βὲ Ράππ τετὶ· Μησηρτὰ ὀλὰν καβμημὴν
τζεφαστηνὴ τάχκικαν κόρτούμ, βὲ ι ἀνκαρια-
τζηλαρηνὴν σεπεπιντὲν ὀλὰν κ φεργιατλα-
8 ρηνὴ ἰσιττὶμ· ζίρα λ τερτλερινὶ πιλίριμ. "Ιμτι
ὀνλαρὴ Μησηρλὴλαρὴν ἐλιντὲν μ κουρταρμα-
γὰ, βὲ ὀνλαρὴ ὂλ τιγιαρτὰν ν πὶρ ἐγὶ βὲ κε-
νὶς τιγιαρὰ, ξ σούτ βὲ πὰλ ἀκὰν τιγια-
ρὰ, ο Χανάνληλαρὴν βὲ 'Αμορρῥλουλαρὴν βὲ
Φερεζλιλερὶν βὲ Ευλιλερὶν βὲ 'Ιεβουσλου-
9 λαρὴν μαχαλινὲ τζηκαρμαγὰ π ἐντίμ. Βὲ
ἰστὲ σίμτι 'Ισραὴλ ρ ὀγυλλαρηνὴν φεργιατὴ
πανὰ κελμὶς τιρ· βὲ σ Μησὴρλὴλαρὴν ὀνλαρὰ
10 ἐττίκλερὶ ζουλμοὺ ταχὶ κόρτούμ. τ "Ιμτι κελ,
σενὶ Φαραωνὰ κόντερεγὶμ, βὲ καβμημ 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὴ Μησηρτὰν τζηκαράσην.
11 Βὲ Μωϋσῆ 'Αλλαχὰ τετὶ· υ Πὲν κὶμ ἴμ; κι
Φαραωνὰ βαραγιὴμ, χὲμ κι 'Ισραὴλ ὀγουλ-
12 λαρηνὴ Μησηρτὰν τζηκαραγιὴμ. Βὲ ('Αλλαχ)
τετὶ· Πὲν φ ἔλπεττε σενὶν ἰλὲ ὀλούρουμ, βὲ
σενὶ πὲν κόντερτιγιμὲ, σανὰ νισὰν ποὺ ὀλὰ·
Καβμὴ Μησηρτὰν τζηκαρτηγηντὰ, ποὺ τα-
γὴν οὐζεριντὲ 'Αλλαχὰ ἰπατὲτ ἐτετζέκσι-
13 νιζ. Βὲ Μωϋσῆ 'Αλλαχὰ τετὶ· 'Ιστὲ πὲν
'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ βαρηπ, ὀνλαρὰ τέρίμ
κι, Πενὶ σιζὲ παπαλαρηνηζὴν 'Αλλαχὴ κόν-
τερτὶ· γιὰ πανὰ, 'Ισμὶ νέ τιρ τερλὲρ ἰσέ; ὀν-
14 λαρὰ νε τεγίμ; Βὲ 'Αλλὰχ Μωϋσηγὲ τετὶ· Πὲν
ΒΑΡ ΟΛΑΝ ἴμ· χὲμ τετὶ κι, 'Ισραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὰ πόϊλὲ τεγέσιν· χ Πενὶ σιζὲ, ΒΑΡ ΟΛΑΝ
κόντερτί.
15 "Αντεν τεκρὰρ 'Αλλὰχ Μωϋσηγὲ τετὶ κι,
'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ πόϊλὲ τεγέσιν· Παπα-
λαρηνηζὴν 'Αλλαχὴ 'Ιεοβὰ, 'Αβρααμὴν 'Αλ-
λαχὴ, 'Ισαακὴν 'Αλλαχὴ, βὲ 'Ιάκωβουν 'Αλ-
λαχὴ πενὶ σιζὲ κόντερτί· ψ πενὶμ ἰσμὶμ ἐπε-
τὲν ποὺ τουρ, βὲ τὲβρ πὲ τὲβρ γιατικιαρὴμ
16 ποὺ τουρ. ω Κὶτ, 'Ισραηλὶν ἰχτιγιαρλαρηνὴ
τζὲμ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τε· Παπαλαρηνηζὴν 'Αλ-
λαχὴ 'Ιεοβὰ, 'Αβρααμὴν, 'Ισαακὴν, βὲ 'Ιάκω-
βουν 'Αλλαχὴ πανὰ κόρουνούπ τετὶ· Σιζὲ,
βὲ Μησηρτὰ σιζὲ βακὶ ὀλανὰ τάχκικαν α να-
17 ζὰρ κηλτὴμ· Βὲ τετὶμ κι, σιζὶ β Μησηρὴν
ἐζιγετιντὲν, Χανάνληλαρην βὲ Χεττλιλερὶν βὲ
'Αμορρῥλυλαρὴν βὲ Φερεζλιλερὶν βὲ Ευλιλερὶν

χ 'Αριθ. κ'. 16 β Νομ. κς'. 7 Ψαλ. ιβ'. 5.
ψ Γεν ιή. 20. Π γ' 9. κβ'. 23. 27. β Νομ. κδ'. 15 'Ιακ. έ. 4.
ω Π ς'. 5.
α Γεν ιέ. 14. μς'. 4.
β Π. ς'. 5 Ψαλ ρέ. 8. 42. ρς'. 45.
γ Π δ'. 31. α Βασ. ά. 11. β Βασ. ις'. 12. Λουκ. ά. 25.
δ Π. γ'. 7.
α Π. β' 16.
β Π. ιή. 5 γ Βασ. ιθ'. 8.
γ β Νομ λγ'. 16 'Ησ. ξγ'. 9. Πραξ ζ'. 30.
δ Ψαλ ρiά 2 Πραξ. ζ'. 31
ε β Νομ. λγ'. 16.
ζ Π ιθ'. 12 'Ιησ. έ. 15. Πραξ. ζ'. 33.
η Γεν. κή. 13. Χα. 15 Π. δ' 5 Ματ. κβ'. 32. Μαρ. ιβ'. 26. Λουκ. κ'. 37. Πραξ ζ'. 32.
θ γ Βασ. ιθ'. 13 'Ησ. ς'. 1. 5.
ι Π ά. 11.
κ Π. β'. 23 24 Νεέμ. θ'. 9 Ψαλ. ρς'. 44. Πραξ. ζ'. 34.
λ Γεν. ιή. 21. Π. β'. 25
μ Π. ς'. 6. 8 ιβ'. 51.
ν β Νομ. ά 25 ή 7. 8 9.
ξ Χα. 17. Π ιγ'. 5. λγ'. 3. 'Αριθ. ιγ'. 27. β Νομ κς'. 9. 15. 'Ιερ. ιά 5 λβ'. 22. 'Ιεζ κ'. 6.
ο Γεν. ιέ 18—21.
π Γεν. ιά 5. 7. ιή 21. ν'. 24.
ρ Π. β'. 23.
σ. Π. ά. 11. 13. 14. 22.
τ Ψαλ. ρέ. 26. Μιχ. ς'. 4.
υ Παχ, Π ς'. 12. α Βασ. ιή. 18. 'Ησ ς'. 5 8. 'Ιερ. ά 6.
φ Γεν. λά 3. β Νομ. λά. 23. 'Ιησ. ά. 5 'Ρωμ. ή 31.
χ Π. ς'. 2. 'Ιωάν. ή 58. β Κορ ά. 20. 'Εβρ. ιδ'. 8. 'Αποκ. ά 4.
ψ Ψαλ ρλέ. 13. 'Ωσηέ. ιβ'. 6.
ω Π. δ'. 29.
α Γεν. ν'. 24 Π β'. 25. δ'. 31. Λουκ. ά. 68.
β Γεν ιέ. 14. 16. Χα, 8.

βὲ Ἰεδυσλυλαρὴν τιγιαρηνά, σοὺτ βὲ πὰλ ἀκὰν
18 τιγιαρὰ τζηκαραγιήμ. Βὲ ὀνλὰρ [γ] σενὶν σὸζῦ-
νοῦ τιῦλεγελέρ· ἄντεν [δ] σὲν Ἰσραηλὶν ἰχτι-
γιαρλαρὴ ἰλὲ Μησὴρ πατισαχηνὰ βαρήπ,
ὀνὰ τεγέσινιζ· Πιζὲ Ἰπρανιλερὶν Ἀλλαχὴ
Ἰεοβὰ [ε] ράστ κελτί· βὲ σίμτι κερὲμ εἰλὲ,
οὔτζ κὸυνλὸυκ γιὸλ τζὸλὲ βαραλήμ, βὲ Ἀλ-
19 λαχημὴζ Ἰεόβαγια κουρπὰν σουναλήμ. Βὲ
πὲν, Μησὴρ πατισαχηνὴν σιζὶ κιτμεγὲ [ζ] κοῒ-
βέρμεγετζεγινὶ πιλίριμ· νὲ κουββετλὶ ἒλ ἰλὲ
20 ταχί. Ἄντεν πὲν [η] ἐλιμὶ σαλαγιήμ, βὲ Μη-
σηρή, ἰτζιντὲ ἐτετζέγιμ [θ] τζόυμλε μυτζιζατ-
λαρὴμ ἰλὲ βουραγιήμ· βὲ σιζὶ [ι] ὀντὰν σόνρα
21 σαλήβερε. Βὲ [κ] ποὺ καβμά, Μησήρληλαρὴν
κὸζλεριντέ λοὺτφ βερεγίμ· βὲ βακὶ ὀλά κι
22 τζηκτηγηνηζτά, πὸς τζήκμαγιασηνηζ. [λ] Ἄμμα
χὲρ καρή, κονσουσουντὰν βὲ ἐβινὶν μόυσαφι-
ριντὲν κὸυμοὺς καπλὰρ βὲ ἀλτοὺν καπλὰρ
βὲ ἐσβαπλὰρ τιλεγέ, βὲ (ὀνλαρὴ) ὀγουλλα-
ρηνηζὴν βὲ κηζλαρηνηζὴν οὐζερινὲ κογιοὺπ,
[μ] Μησηρὴ σογιάσηνηζ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ Μωϋσῆ τζεβὰπ βερὶπ τετί· Λάκιν ὀν-
λὰρ ἰστὲ πανὰ ἰνάνμαγιηπ, σὸζόυμοῦ τιῦ-
λέμεγετζεκλερ· ζίρα, Ῥάππ σανὰ κὸρόυνμε-
2 τι τεγετζεκλερ. Βὲ Ῥάππ ὀνὰ τετί· Ποὺ ἐλιν-
3 τεκὶ νέ τιρ; βὲ ὅ, [α] Τεϊνὲκ τιρ τετί. Βὲ (ὀνὰ)
τετί· Ὀνοὺ γερὲ ἄτ· βὲ ὅ ὀνοὺ γερὲ ἀτήν-
τζα, γιηλὰν ὀλτού, βὲ Μωϋσῆς ὀνοὺν ὀνῦν-
4 τὲν κατζτή. Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Ἐλινὶ
οὐζάτ τα, ὀνοὺ κουϊρουγουντὰν τούτ· βὲ ἐλινὶ
οὐζατήπ, ὀνὰ γιαπησήντζα, ἐλιντὲ τεϊνὲκ
5 ὀλτού· Τά κι [β] πάπαλαρηνὴν Ἀλλαχὴ Ῥάππ,
Ἀβρααμὴν Ἀλλαχή, Ἰσαακὴν Ἀλλαχή, βὲ
Ἰάκωβουν Ἀλλαχὴ σανὰ κὸρόυντόυγιόυνὲ
[γ] ἰναναλάρ.
6 Βὲ Ῥάππ τέκραρ ὀνὰ τετί· Χάλα ἐλινὶ
κοῒνουνὰ κό· βὲ ὅ ταχὶ ἐλινὶ κοῒνουνὰ κο-
τοὺ, βὲ ὀνοὺ τζηκαρτηκτά, ἰστὲ ἐλὶ [δ] κὰρ
7 κιπὶ (πεγιάζ) τζόυταμλὴ ἰτι. Βὲ (ὀνὰ) τετί·
Ἐλινὶ κοῒνουνὰ τόντέρ· ὅ ταχὶ ἐλινὶ κοῒ-
νουνὰ τόντερτὶ, βὲ ὀνοὺ κοῒνουντὰν τζηκαρ-
τηκτά, ἰστὲ [ε] γίνε (ἀτέτα) τενὶ κιπὶ ὀλτού.
8 Ἴμτι βακὶ ὀλά κι, ἔγερ σανὰ ἰνανμαζλὰρ
ἰσὲ, βὲ ἐββελκὶ ἀλιαμετὶν σεσινὶ τιῦλεμεζ-
λὲρ ἰσὲ, σόνρακι ἀλιαμετὶν σεσινὲ ἰναναρ-
9 λάρ. Χὲμ βακὶ ὀλά κι, ποὺ ἀλιαμετλερὶν ἰκι-
σινὲ ταχὶ ἰνάνμαγιηπ, σόζόυνοῦ τιῦλεμεζ-
λὲρ ἰσὲ, ἠρμαγὴν σουγιουντὰν ἀλήπ, κα-
ραγιὰ τόκέσιν· βὲ βακὶ ὀλά κι [ζ] ἠρμακτὰν
ἀλτηγὴν σοὺ καρατὰ κὰν ὀλά.
10 Βὲ Μωϋσῆ Ῥαππὰ τετί· Ἀμὰν ἐφέν-
τιμ! πὲν ἐχλὶ κελὰμ τεγὶλ ἴμ, νε τόυντέν,
νε ὀτὲ κόυντέν, νέ τε κουλοὺν ἰλὲ σόϊλεστι-
γιντὲν περού· ἴλλα [η] πὲν ἀγὴρ ἀγζλὴ βὲ
11 ἀγὴρ τιλλὶ ἴμ. Βὲ Ῥάππ ὀνὰ τετί· [θ] Ἀτεμὲ
ἄγζ κὶμ βερτί; χὲμ τιλσιζὶ, γιάχοτ σα-
γηρὴ γιὰ κὸζόυ ὀλανή, γιάχοτ κὸρόυ κὶμ
12 γιαπτή; πὲν Ῥάππ τεγὶλ μι; Ἄμμα σίμτι
κίτ, βὲ πὲν [ι] ἀγζὴν ἰλὲ ὀλατζάγημ, βὲ σόϊ-
13 λεγετζεγινὶ σανὰ ὀϊρετετζέγιμ. Βὲ ὅ τετί·
Ἀμὰν ἐφέντιμ! [κ] κερὲμ εἰλὲ, κιμὶν ἐλὶ
14 ἰλὲ κόντεριρ ἰσὲν κόντέρ. Βὲ Ῥαππὴν γα-
ζαπὴ Μωϋσηγὲ τυτυσοὺπ τετί· Λευιλὶ Ἀαρὼν,
καρηντασὴν τεγὶλ μι; πιλίριμ κι ὅ ἐχλὶ κε-
λὰμ τὴρ· χὲμ ταχὶ ἰστὲ [λ] ὅ σενὶ καρσήλα-
μαγὰ τζηκάγιορ· βὲ σενὶ κὸρτόυγιοῦ κιπὶ,
15 γιυρεγιντὲ σεβινετζὲκ τιρ. Ἴμτι ὀνὰ [μ] σόϊλὲ,
βὲ [ν] ὀνοὺν ἀγζηνὰ ποὺ σὸζλερὶ κό· βὲ πὲν
ἀγζὴν ἰλὲ χὲμ ὀνοὺν ἀγζὴ ἰλὲ ὀλοὺπ, [ξ] ἐτε-
16 τζεγινιζὶ σιζὲ ὀϊετετζέγιμ. Βὲ καβμά, σε-
νὶν γερινὲ ὅ σόϊλεγέ· βὲ βακὶ ὀλά κι, ὅ σανὰ
ἄγζ γερινὲ ὀλά, βὲ [ο] σὲν ὀνὰ Ἀλλὰχ γε-
17 ρινὲ ὀλάσην. Ἴμτι [π] ποὺ τεϊνεγὶ ἐλινὲ ἄλ, κι
ὀνοὺν ἰλὲ ἀλιαμετλερὶ εἰϊλεγέσιν.
18 Βὲ Μωϋσῆ κιτὶπ, καϊνατασὴ Ἰοθορὰ τόν-
τού, βὲ ὀνὰ τετί· Κερὲμ εἰλὲ, βαραγιήμ, βὲ
Μησηρτὰ ὀλὰν καρηντασλαρημὰ τόνεγιμ, βὲ
πακαγιήμ ὀνλὰρ ταχὰ χαγιαττὰ μη; βὲ

[γ] Π. δ'. 31.
[δ] Π. έ. 1. 3.
[ε] Ἀριθ. κγ'. 3. 4 15. 16.
[ζ] Π. έ. 2 ζ'. 4.
[η] Π ς'. 6. ζ' 5. θ'. 15.
[θ] Π ζ'. 3. ιά. 9. β Νομ ς'. 22. Νεέμ. θ'. 10 Ψαλ ρε. 27. ρλέ 9 Ἱερ. λδ'. 20. Πραξ ζ'. 36. Παχ. Π. ζ—ιγ'. 13.
[ι] Π. ιδ'. 31.
[κ] Π. ιά. 3. ιδ'. 36. Ψαλ ρς'. 46. Παροιμ. ις'. 7.
[λ] Γεν. ιε 14. Π ιά. 2 ιδ'. 35. 36.
[μ] Ἰώβ. κζ'. 17. Παροιμ. ιγ'. 22. Ἰεζ. λθ'. 10,

—

[α] Χε· 17. 20.
[β] Π. γ'. 15.
[γ] Π. ιθ'. 9.
[δ] Ἀριθ. ιβ'. 10. δ Βασ. έ. 27.
[ε] β Νομ. λβ'. 39. Ἀριθ. ιβ'. 13 14. δ Βασ. έ. 14. Ματ. ή 3.
[ζ] Π. ς'. 19.
[η] Π. ς'. 12. Ἱερ ά. 6.
[θ] Ψαλ. μδ'. 9.
[ι] Ἠσ. ν'. 4. Ἱερ. ά 9. Ματ. ί. 19 Μαρ ιγ'. 11.
Λουκ. ιβ'. 11. 12. κά. 14. 15.
[κ] Παχ, Ἰωνάς. ά. 3.
[λ] Χα. 27. α Βασ. ί 2.3.5.
[μ] Π ζ'. 1. 2.
[ν] Ἀριθ. κβ'. 38 κγ'. 5 12. 16. β. Νομ. ιή. 18 Ἠσ. νά. 16 Ἱερ. ά. 9.
[ξ] β Νομ. έ. 31.
[ο] Π. ζ. 1. ιή 19,
[π] Χα. 2.

19 Ἰοθὸρ Μωΰσηγέ, Σελαμὲτ ἰλὲ κἰτ τετί. Βὲ
Ῥάππ Μαδιαντὰ Μωΰσηγὲ τετί· Βὰρ Μησρὰ
τόν· ζίρα [ρ] τζανηνὴ ἀραγιὰν ἀτεμλερὶν τζόύμ-
20 λεσι ὀλτού. Ἴμτι Μωΰσῆ καρησηνὴ βὲ ὀ-
γουλλαρηνὴ ἀλήπ, ὀνλαρὴ ἐσεγὲ πιντιρτὶ,
βὲ Μησὴρ τιγιαρηνὰ τόντού· χὲμ Μωΰσῆ
21 [σ] Ἀλλαχὴν τεΐνεγινὶ ἐλινὲ ἀλτή. Βὲ Ῥάππ
Μωΰσηγὲ τετί· Μησρὰ τόνμεγὲ κιττιγιντὲ,
πάκ κι, ἐλινὲ κοτουγούμ τζόύμλε [τ] μούτζι-
ζατλαρὴ Φαραωνὺν ὀνόυντὲ ἐτέσιν· βὲ [υ] πὲν
ὀνοὺν γιόυρεγινὶ σερτλετετζέγιμ, βὲ [φ] καβμὴ
22 σαλήβερμεγετζέκ. Βὲ Φαραωνὰ τεγέσιν κι,
Ῥάππ πόϊλέ τερ· [χ] Ἰσραὴλ, ὀγλούμ, [χ] ἴλκ το-
23 γουσούμ τουρ. Ἴμτι σανὰ τέριμ· Ὀγλουμού,
πανὰ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ σαλήβερ· ἄμμα ὀνοὺ
σαλήβερμεκτὲν ἰμτινὰ ἐτὲρ ἰσὲν, ἰστὲ πὲν
[ψ] σενὶν ὀγλουνού, ἴλκ τογύσυνού ὀλτύρεύρύμ.
24 Βὲ βακὶ ὀλτού κι γιολτὰ κονμοὺς ἰκὲν,
Ῥάππ [ω] ὀνὰ ράστ κελίπ, ὀνοὺ [α] ὀλτόυρμὲκ
25 ἰστετί. Ἴμτι Σεπφώρα πὶρ [β] κεσκὶν τὰς ἀ-
λήπ, ὀγλουνοὺν γουλφεσινὶ κεστὶ, βὲ ὀνοὺν
ἀγιακλαρηνὰ πραγὴπ τετί· Τάχκικαν σὲν
26 πανὰ κὰν κόυβεγισὶ σίν. Βὲ ὀνοὺ κόϊβερ-
τί· ὄλ ζεμὰν (Σεπφώρα) τετί· Σύννὲτ ἰτζὺν
κὰν κόυβεγισὶ σίν.
27 Βὲ Ῥάππ Ἀαρωνὰ τετί· Τζόλὲ, [γ] Μωΰ-
σηνὶν ἰστικπαλινὲ κἰτ· βὲ ὅ κιτίπ, ὀνὰ [δ] Ἀλ-
λαχὴν ταγηντὰ ράστ κελτὶ, βὲ ὀνοὺ ὀπτόύ.
28 Βὲ Μωΰσῆ, ὀνοὺ κόντερὲν Ῥαππὴν τζόύμλε
[ε] σόζλερινὶ, βὲ ὀνὰ πουγιουρτουγοὺ τζάύμλε
[ζ] ἀλιαμετλερινὶ, Ἀαρωνὰ χαπὲρ βερτί.
29 Ἴμτι Μωΰσῆ Ἀαρὼν ἰλὲ [η] κιτὶπ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν τζόύμλε ἰχτιγιαρλαρηνὴ τζὲμ
30 ἐττιλέρ. Βὲ [θ] Ἀαρὼν Ῥαππὴν Μωΰσηγὲ τζάμλε
σόϊλετιγὶ σόζλερινὶ σόϊλετὶ, χὲμ ἀλιαμετλερὶ
31 καβμὴν ὀνόυντὲ ἐϊλετί. Βὲ κάβμ [ι] ιναντή·
βὲ Ῥαππὴν, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ [κ] ζιγιαρὲτ
ἐττιγινὶ βὲ [λ] σηκηντηλαρηνὰ ναζὰρ ἐττιγινὶ
ἰσιττικλεριντὲ, [μ] ἐγιλὶπ σετζτὲ ἐττιλέρ.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Ἄντεν σόνρα Μωΰσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν βαρήπ,
Φαραωνὰ τετιλέρ κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβὰ
πόϊλέ τερ· Καβμημὴ σαλήβέρ κι, πανὰ τζόλτὲ
2 [α] παϊρὰμ ἐτελέρ. Βὲ Φαραὼ τετί· [β] Ἰεοβὰ
κίμ τιρ; κι ὀνὺν σόζύνού τινλεγὶπ, [γ] Ἰσραηλὶ
σαλήβερεγίμ· Ἰεοβαγιὴ πιλμὲμ, βὲ Ἰσραηλὶ
3 ταχὶ σαλήβερμέμ. Βὲ ὀνλὰρ τετί· [δ] Ἰπρα-
νιλεριν Ἀλλαχὴ πιζὲ ράστ κελτί· κερὲμ
ἐϊλὲ, ὀΰτζ κόυνλούκ γιὸλ τζόλὲ βαραλὴμ,
βὲ Ἀλλαχημὴζ Ἰεόβαγια κουρπὰν σουνα-
λήμ· ὄλμαγια κι, ούζεριμιζὲ ταοὺν ἰλὲ γιὰ
4 κηλήτζ ἰλὲ ὀγραγιά. Ἴμτι Μησὴρ πατι-
σαχὴ ὀνλαρὰ τετί· Ἔϊ Μωΰσῆ βὲ Ἀαρών!
καβμὴ νίτζόυν ἰσιντὲν φεραγὰτ ἐττιρίρσι-
5 νίζ; χηζμετινιζὲ κίτιν. [ε] Ἄντεν Φαραὼ τετί·
Ἰστὲ χαλὰ τιγιαρὴν καβμὴ [ζ] τζόκ τουρ, βὲ
σὶζ ὀνλαρὴ χηζμετλεριντὲν ἀλήκορσουνουζ.
6 Βὲ ὄλ κύντὲ Φαραὼ καβμτὰ [η] ἀνκαργιατζὴ
ὀλανλαρὰ, βὲ ὀνοὺν ναζηρλαρηνὰ πυγιουρὺπ
7 τετί· Ἄρτηκ, τοὺν ὀτὲ κόὺν κιπὶ, κερπιτζ-
λὲρ κεσμὲκ ἰτζοὺν, καβμὰ σαμὰν βέρμεν·
ὀνλὰρ κιτσινλὲρ, βὲ κεντιλερινὲ σαμὰν ἀρα-
8 σηνλάρ. Βὲ τοὺν ὀτὲ κόὺν γιαπτήκλαρὴ
κερπιτζλερὶν μικταρινὶ ὀνλαρὴν ούζερινὲ κό-
γιουν, ὀντὰν τενζὶλ ἔτμεν· ζίρα ὀνλὰρ τεν-
πελλέρ τιρ, ὀνοὺν ἰτζοὺν παγρησήπ, Κιτελὶμ
Ἀλλαχημηζὰ κουρπὰν σουναλὴμ τερλέρ.
9 Χηζμὲτ πὺ ἀτεμλερὶν ούζερινὲ ἀγηρλανσὴν,
βὲ ὀντὰ τζαλησσηνλάρ, κι πὸς σόζλερὲ πάκ-
10 μασηνλαρ. Ἴμτι καβμὴ [ι] ἀνκαργιατζηλαρὴ
βὲ ναζηρλαρὴ τζηκτηλὰρ, βὲ καβμὰ σόϊλε-
γὶπ τετιλέρ· Φαραὼ πόϊλέ τερ κι, Πὲν σιζὲ
11 σαμὰν βερμέμ. Κεντινιζὲ, σὶζ κιτὶπ νέρετε
πουλούρσανηζ, σαμὰν ἄλην· λάκιν ἰσινιζτὲν,
12 χὶτζ τενζὶλ ὀλούνμαγιατζάκ τηρ. Ἄντεν
κάβμ πόυτοὺν Μησὴρ τιγιαρηντὰ, σαμὰν γε-
13 ρινὲ σαμὰν τζάπού ἀραμαγὰ ταγηλτηλάρ. Βὲ
ἀνκαργιατζηλὰρ (ὀνλαρὴ) ζορλαγιήπ τετι-
λέρ· Χὲρ κόυνκὶ ἰσὶ, σαμανηνὴζ ὀλτουγοὺ
14 (κόυνλὲρ) κιπὶ, κόυνάυντὲ τεκμὶλ ἔτιν. Ἴμτι
Φαραωνοὺν ἀνκαργιατζηλαρὴ, Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρηνὴν ούζερινὲ νάσπ ἐττικλερὶ ναζηρλαρὴ
τόγιούπ τετιλέρ· Σιζὲ ταγὶν ὀλουνμοὺς κερ-

ρ Π. β΄. 15. 23. Ματ. β΄ 20.
σ Π. ιζ΄. 9. Ἀριθ. κ΄. 8. 9.
τ Π. γ΄. 20.
υ Π. ζ΄. 3. 13. θ΄. 12. 35. ί. 1. ιδ΄. 8. β Νομ. β΄ 30. Ἰησ. ιά. 20. Ἡσ. ξγ΄. 17. Ἰωάν. ιβ΄. 40. Ῥωμ. θ΄. 18.
φ Ὠσηέ. ιά. 1. Ῥωμ. θ΄. 4 β Κορ. ς΄. 18.
χ Ἱερ. λά. 9 Ἰακ. ά. 18.
ψ Π. ιά. 5, ιβ΄. 29.
ω Ἀριθ. κβ΄. 22.
α Γεν. ιζ΄. 14.
β Ἰησ. έ. 2, 3.
γ Χα. 14.
δ Π. γ΄. 1.
ε Χα. 15. 16.
ζ Χα. 8. 9.
η Π. γ΄. 16.
θ Χα. 16.
ι Π. γ΄. 18. Χα. 8. 9.
κ Π. γ΄. 16.
λ Π. β΄. 25. γ΄. 7.
μ Γεν. κδ΄. 26. Π. ιβ΄. 27.
α Παρλπ. κθ΄. 20.
α Π. ί. 9.
β δ Βασ. ιή. 35. Ἰώβ. κά. 15.
γ Π. γ΄. 19.
δ Π. γ΄. 18.
ε Π. ά. 11.
ζ Π. ά. 7. 9.
η Π. ά. 11.

πιτζλερὶ, τοὺν βὲ ποὺ κοὺν, νίτζοὺν ἰλερκὶ
κιπὶ πιτίρμετινιζ ;
15 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ναζηρλαρὴ βα-
ρὴπ, Φαραωνὰ φεργιὰτ ἐττιλέρ· βὲ, Νίτζὺν
16 κουλλαρηνὰ ποϊλὲ ἐτέρσιν τετιλέρ. Κουλλα-
ρηνὰ σαμὰν βεριλμὲζ, βὲ πιζὲ, Κερπιτζλὲρ
γιάπην τερλέρ· βὲ ἰστὲ κουλλαρὴν τὸ-
γιοὺλτοὺλὲρ, βὲ καπαχὰτ σενὶν καδμηνὴν
17 τὴρ. Βὲ ὅ τετί· Σὶζ τενπὲλ σινὶζ, τενπὲλ·
ὀνοὺν ἰτζοὺν σὶζ, Βαραλὴμ Ῥαππὰ κουρπὰν
18 σουναλὴμ τέρσινιζ. Ἄμμα σίμτι κίτιν ἰσ-
λέγιν, βὲ σιζὲ σαμὰν βερίλμεσιν, γίνε τε
19 κερπιτζλερὶν μικταρινὶ βερμελίσινιζ. Βὲ Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ναζηρλαρὴ, κεντιλε-
ρινὶ πελατὲ[π] κορτοὺλὲρ, τζοὺνκι ὀνλαρὰ
τενιλτί κι, Χὲρ κοὺνκὶ κερπιτζλερινιζὶν μι-
20 κταρηντὰν ἄσλα τενζὶλ ὅλμαγιατζὰκ τὴρ. Βὲ
ὀνλὰρ Φαραωντὰν τζηκὰρ ἰκὲν, ὀνλαρὴ καρ-
σηλαμαγὰ τουρὰν Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ ῥάστ
21 κελτιλέρ· Βὲ [θ] ὀνλαρὰ τετιλέρ· Ῥάππ σιζὲ
ναζὰρ ἐτὶπ χοὺκμ ἐτσίν· ζίρα ραϊχαμηζὴ
Φαραωνοὺν ὀνουντὲ βὲ κουλλαρηνὴν ὀνὺντὲ
[ι] πὲτ κοκὰρ ἐτμὲκ ἰλὲ, πιζὶ ὀλτοὺρμεγὲ, ὀν-
λαρὴν ἐλινὲ κηλὴτζ βερτινίζ.
22 Βὲ Μωϋσῆ Ῥαππὰ τονοὺπ τετί· Γιὰ ἐ-
φέντιμ! νίτζοὺν πὺ καδμὴ πελαγιὰ σαλτήν ;
23 βὲ πενὶ νίτζοὺν ποϊλὲ κοντερτίν; Ζίρα σε-
νὶν ἀτὴν ἰλὲ Φαραωνὰ σοϊλεμὲκ ἰτζοὺν βαρ-
τηγημτὰν περού, ποὺ καδμὴ πελαγιὰ σαλ-
τή· βὲ καδμηνὴ ἄσλα κουρτάρματην.

ΠΑΠ ϛ'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Φαραωνὰ ἐτετζε-
γιμὶ σίμτι κὸρούρσούν, κι ὀνλαρὴ κουββετλὶ
[α] ἐλ (ζορού) ἰλὲ σαληθερὲ, βὲ ὀνλαρὴ κουβ-
βετλὶ ἐλ (ζορού) ἰλὲ τιγιαρηντὰν [β] σούρέ.
2 Χὲμ Ἀλλὰχ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ, ὀνὰ τετί· Ἰεοβὰ
3 πὲν ἴμ· Βὲ Ἀβρααμὰ, Ἰσαακὰ, βὲ Ἰάκωβα
[γ] Τζοὺμλεγε κατὶρ Ἀλλὰχ ἰσμὶ ἰλὲ κὸρούν-
τοὺμ, ἄμμα [δ] ΙΕΟΒΑ ἰσμὶμ ἰλὲ ὀνλαρὰ μα-
4 λοὺμ ὅλματημ. Βὲ ταχὶ [ε] Χαναὰν τιγιαρη-
νὴ, ἰτζιντὲ γαρὶπ ὀλτουκλαρὴ τιγιαρὶ γυρ-
πετλερινὶ ὀνλαρὰ βερμεγὲ, [ζ] ὀνλὰρ ἰλὲ ἀχ-
5 τημὴ σαπὶτ ἐττίμ. Χὲμ ταχὶ πὲν Μησήρ-
ληλαρην κουλλοὺκ ἐττιρτικλερὶ, Ἰσραὴλ ὀ-
γυλλαρηνὴν φιγανηνὴ [η] ἰσιττίμ, βὲ ἀχτημὴ
6 χατρημὰ κετιρτίμ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἰσραὴλ
ὄγουλλαρηνὰ τε κι, [θ] Ἰεοβὰ πὲν ἴμ· βὲ [ι] σιζὶ
Μησήρληλαρην ἀγὴρ ἰσὶ ἀλτηντὰν τζηκαρὴπ,
σιζὶ ὀνλαρὴν κουλλουγουντὰν κουρταρατζά-
γημ, βὲ [κ] σιζὶ οὐζανμὴς κὸλ ἰλὲ βὲ πόγιὺκ
7 ἀχκιὰμ ἰλὲ χελὰς ἐτετζέγιμ. Βὲ [λ] σιζὶ κεντιμὲ
κάδμ ἰτζοὺν ἀλατζάγημ, βὲ [μ] σιζὲ Ἀλλὰχ
ὀλατζάγημ· βὲ πιλετζέκσινιζ κι, σιζὶ [ν] Μησή-
ρὴν ἀγὴρ ἰσλερὶ ἀλτηντὰν τζηκαρὰν Ἀλλα-
8 χηνὴζ Ῥάππ πὲν ἴμ. Χὲμ σιζὶ, Ἀβρααμὰ,
Ἰσαακὰ βὲ Ἰάκωβα βερμεγὲ [ξ] γεμὶν ἐττιγὶμ
τιγιαρὰ κὸτουρετζέγιμ, χὲμ ὀνοὺ σιζὲ μι-
9 ρὰς ἰτζοὺν βερετζέγιμ· Ῥάππ πὲν ἴμ. Βὲ
Μωϋσῆ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ποϊλὲ σοϊλε-
τί· [ο] ἄμμα ὀνλὰρ, τζὰν σηκηντησηνὴν, βὲ
ἀγὴρ κουλλουγοὺν σεπεπιντὲν Μωϋσηγὶ τίν-
λεμετιλερ.
10 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (11) Βὰρ
Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωνὰ σοϊλέκι, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴ κεντὶ τιγιαρηντὰν σαληθερέ.
12 Βὲ Μωϋσῆ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ σοϊλεγὶπ
τετί· Ἰστὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ [π] πενὶ τινλέ-
μετὶ, γιὰ Φαραὼ πενὶ νιτζὲ τινλεγετζέκ τιρ;
13 [ρ] πενί κι, ἀγὴρ τιλλὶ ἴμ. Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ
βὲ Ἀαρωνὰ σοϊλεγὶπ, ὀνλαρὰ ἔμρ βερτί κι,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ βὲ Μησὴρ πατισαχὴ
Φαραωνὰ (βαρὴπ,) Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ Μη-
σὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαραλάρ.
14 Παπαλαρὴ ἐβλερινὶν πασλαρὴ πὺνλάρ τὴρ·
[σ] Ἰσραηλὶν ἰλκ τογουσού Ῥουβηνὶν ὀγουλ-
λαρὴ Ἀνὼχ, Φαλλού, Ἐσρὼν, βὲ Χαρμί·
15 Ῥουβηνὶν καπίλελερὶ πουνλὰρ τὴρ· Βὲ [τ] Συ-
μεωνοὺν ὀγουλλαρὴ, Ἰεμουὴλ βὲ Ἰαμεὶν βὲ
Ἀὼδ βὲ Ἰαχεὶν βὲ Σωὰρ βὲ Χαναλὴ κα-
ρηνὴν ὀγλοὺ Σαούλ· Συμεωνοὺν καπίλε-

θ Π. ϛ'. 9.
ι Γεν. λδ'. 30. α Βασ. ιγ'. 4. κζ'. 12. β Βασ. ί. 6. β Βασ. ι.6. α Παρλπ. ιθ'. 6.

—

α Π. γ'. 19.
β Π. ιά. 1. ιβ'. 31. 33. 39.
γ Γεν. ιζ'. 1. λέ. 15. μή. 3.
δ Π. γ'. 14. Ψαλ. ξή. 4. πγ'. 18. Ἰωάν. ή. 58 Ἀποκ. ά. 4.
ε Γεν. ιζ'. 8. κή. 4.
ζ Γεν. ιέ. 18. ιζ'. 4. 7.
η Π. β'. 24.
θ Χα. 2 8. 29.
ι Π. γ'. ιζ'. ζ'. 4. β Νομ. κϛ'. 8. Ψαλ. πά. 6 ρλϛ'. 11. 12.
κ Π. ιέ. 13. β Νομ. ζ'. 8. α Παρλπ. ιζ'. 21. Νεέμ. ά. 10.
λ β Νομ. δ'. 20. ζ'. 6. ιδ'. 2. κϛ'. 18. β Βασ. ζ'. 24.
μ Γεν. ιζ'. 7. 8. Π. κθ. 45. 46. β Νομ. κθ'. 13. Ἀποκ. κά. 7.
ν Π. έ. 4. 5. Ψαλ. πά. 6.
ξ Γεν. ιέ. 18. κϛ'. 3. κή 13. λέ. 12.
ο Π. έ. 21.
π Χα. 9.
ρ Χα 30. Π. γ'. 10. Ἰερ. ά. 6.
σ Γεν. μϛ'. 9. α Παρλπ. έ 3.
τ Γεν. μϛ'. 10. α Παρλπ. δ'. 24.

16 λερὶ πουνλάρ τηρ. Βὲ [υ] Λευὶ ὀγουλλαρηνὴν
ἀτλαρὴ τεβλιτατλαρήντζα πυνλάρ τηρ· Γηρ-
σὼν βὲ Καὰθ βὲ Μεραρί· βὲ Λευΐνὶν ὀμρόυ-
νόυν γιηλλαρή, γιοὺζ ὀτοὺζ γετὶ γιὴλ ἰτι.
17 [φ] Γηρσωνοὺν ὀγυλλαρὴ καπὶλελερίντζε Λιβνὶ
18 βὲ Σεμεῒ ἰτι. Βὲ Καάθὴν ὀγουλλαρὴ, 'Αμράμ
βὲ 'Ισαὰρ βὲ Χεβρὼν βὲ 'Οζιὴλ ἰτι· βὲ
[χ] Καάθὴν ὀμρόυνόυν γιηλλαρὴ, γιοὺζ ὀτοὺζ
19 ὀΰτζ γιὴλ ἰτι. Βὲ Μεραρινὶν [ψ] ὀγουλλαρὴ,
Μααλὶ βὲ Μουσί ἰτι· Λευΐνὶν καπὶλελερὶ τεβ-
20 λιτατλαρήντζα πουνλάρ τηρ. Βὲ [ω] 'Αμρὰμ κεν-
τινὲ καρὴ τεγιοὺ χαλασὴ 'Ιωχαβεδὶ ἀλτὴ,
βὲ ὀνὰ 'Ααρωνοὺ βὲ Μωϋσηγὶ τογουρτού· βὲ
'Αμραμὴν ὀμρόυνόυν γιηλλαρὴ, γιοὺζ
21 ὀτοὺζ γετὶ γιὴλ ἰτι. Βὲ 'Ισααρὴν [α] ὀγουλ-
22 λαρὴ, Κορὲ βὲ Νεφὲγ βὲ Ζιθρί ἰτι. Βε [β] 'Ο-
ζιηλὶν ὀγουλλαρὴ, Μισαὴλ βὲ 'Ελισαφὰν βὲ
23 Σιθρί ἰτι. Βὲ 'Ααρὼν [γ] 'Αμιναδαβὴν κηζὴ,
Νααςσωνὸν κὴζ καρηντασὴ 'Ελισάβετι κεντινὲ
καρὴ ἀλτὴ, βὲ ὀνὰ [δ] Ναδαβὴ βὲ 'Αβιουδοὺ,
24 'Ελεάζαρὴ βὲ 'Ιθαμαρὴ τογουρτού. Βὲ [ε] Κορε-
νὶν ὀγουλλαρὴ, 'Ασεὶρ βὲ 'Ελκανὰ βὲ 'Α-
βιασάφ ἰτι· Κόρελιλερὶν καπὶλελερὶ πουν-
25 λάρ τηρ. Βὲ 'Ααρωνοὺν ὀγλοὺ 'Ελεαζὰρ, Φυ-
τιηλὶν κηζλαρηντὰν κεντινὲ καρὴ ἀλτὴ, βὲ
ὀνὰ [ζ] Φινεεσὶ τογουρτού. Λευΐλιλερὶν, καπὶ-
λελερίντζε, πὰς παπαλαρὴ πουνλάρ τηρ.
26 Ραππὴν, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴ [η] ἀσκερλε-
ρίντζε Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκάρην τεγιοὺ
[θ] ὀλ ἔμρ εττιγὶ 'Ααρὼν βὲ Μωΰσῆ πουν-
27 λάρ τηρ. 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴ [ι] Μησηρτὰν
τζηκαρμαγὰ [κ] Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωνὰ
σοϊλεγενλὲρ, πουνλάρ τηρ· (γιάνι) πὺ Μωΰσῆ
βὲ 'Ααρών.
28 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, Ραππ Μησὴρ τιγια-
29 ρηντὰ Μωΰσηγὲ σοϊλετιγὶ κὸντέ, Ραππ Μωΰ-
σηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· [λ] 'Ιεοβά πὲν ἴμ· [μ] σανὰ
γὲρ τετιγιμὶ Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωνὰ
30 σοϊλέ. Βὲ Μωΰσῆ Ραππὴν χουζουρυντὰ τε-
τί· 'Ιστὲ πὲν [ν] ἀγὴρ τιλλὶ ἴμ, βὲ Φαραὼ
πενὶ νίτζε τινλεγετζέκ;

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ Ραππ Μωϋσηγὲ τετί· Πάκ, σενὶ [α] Φα-
ραωνὰ 'Αλλὰχ γερινὲ κοτοὺμ, βὲ καρηντα-
2 σὴν 'Ααρὼν [β] πεϊγαμπερὶν ὀλά. Σὲν, τζόυμλε
σανὰ ἔμρ εττιγιμὶ [γ] σοϊλεγέσιν· βὲ καρην-
τασὴν 'Ααρὼν Φαραωνὰ σοϊλεγέ κι, 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὴ κεντὶ τιγιαρηντὰν σαληβερέ.
3 Βὲ πὲν [δ] Φαραωνοὺν γιόυρεγινὶ σερτλετὶπ,
[ε] ἀλαμετλεριμὶ βὲ μουτζιζατλαρημὴ Μησὴρ
4 τιγιαρηντὰ [ζ] τζογαλτάτζαγήμ. Βὲ Φαραὼ
σιζὶ τινλέμεγετζέκ· ἄντεν πὲν, ἐλιμὶ Μησηρὰ
σαλὴπ, ἀσκεριμ ὀλὰν καβμήμ 'Ισραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὴ Μησηρτὰν [η] πόγιυκ ἀχκιὰμ ἰλὲ τζη-
5 καραγιήμ. Βὲ [θ] Μησηρὴν οὐζερινὲ ἐλιμὶ οὐ-
ζατὴπ, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴ ὀνλαρὴν ἀρα-
σηντὰν τζηκαρτηγημτά, Μησήρληλαρ [ι] πιλε-
6 λέρ κι, Ραππ πὲν ἴμ. Ἴμτι Μωΰσῆ ἰλὲ
'Ααρὼν, [κ] Ραππὴν ὀνλαρὰ ἔμρ εττιγὶ κιπὶ εϊ-
7 λετιλέρ· ὄϊλὲ εϊλετιλέρ. Βὲ Φαραωνὰ σοϊλε-
τικλερίντέ, Μωΰσῆ [λ] σεκσὲν γιασηντά, βὲ
'Ααρὼν σεκσὲν ὀΰτζ γιασηντά ἰτι.
8 Βὲ Ραππ Μωΰσηγὲ βὲ 'Ααρωνὰ σοϊλεγὶπ
9 τετί· Φαραὼ σιζὲ σοϊλεγὶπ, [μ] Κεντιλερινὶζ ἰ-
τζόυν μουτζιζὰτ κόστερὶν τετικτέ, 'Ααρωνὰ
τεγέσιν κι, [ν] 'Ασανὴ ἄλ, βὲ ὀνοὺ Φαραωνοὺν
10 ὀνόυνὲ ἄτ, πόγιυκ γιηλάν ὀλά. Ἴμτι
Μωΰσῆ ἰλὲ 'Ααρὼν Φαραωνὰ βαρὴπ, [ξ] Ραπ-
πὴν ἔμρ εττιγὶ κιπὶ εϊλετιλέρ· βὲ 'Ααρὼν
ἀσασηνὴ Φαραωνοὺν ὀνόυντέ, βὲ κουλλαρη-
νὴν ὀνόυντὲ ἄττὴ, βὲ [ο] πόγιυκ γιηλὰν ὀλ-
11 τού. Βὲ Φαραὼ ταχὶ ἀλιμλερὶ βὲ [π] ἐφσουν-
τζιλερὶ [ρ] τζαγηρτή· βὲ Μησηρὴν σαχχαρ-
λαρὴ, πουνλὰρ ταχὶ [σ] σιχρλερὶ ἰλὲ ὄϊλὲ
12 εϊλετιλέρ. Βὲ χὲρ κὲς ἀσασηνὴ ἀττηκτά, πό-
γιυκ γιηλανλὰρ ὀλτουλάρ· λάκιν 'Ααρωνὸν
13 ἀσασὴ, ὀνλαρὴν ἀσαλαρηνὴ γιουττού. Βὲ

υ Γεν. μς'. 11. 'Αριθ γ'. 17. α Παρλπ. ς'. 1. 16.
φ α Παρλπ. ς'. 17. κγ'. 7.
χ 'Αριθ. κς'. 57. α Παρλπ ς'. 2. 18.
ψ α Παρλπ. ς'. 19. κγ'. 21.
ω Π. β'. 1. 2. 'Αριθ. κς'. 59.
α 'Αριθ. ις'. 1. α Παρλπ. ς'. 37. 38.
β Λευ. ί. 4. 'Αριθ. γ'. 30.
γ 'Ρουθ. δ'. 19. 20. α Παρλπ. β'. 10. Ματ. ά. 4.
δ Λευ. ί. 1. 'Αριθ. γ' 2. κς'. 60. α Παρλπ. ς'. 3. κδ'. 1.
ε 'Αριθ. κς' 11.
ζ 'Αριθ κέ. 7. 11 'Ιησ. κδ'. 33.
η Π. ζ'. 4. ιβ'. 17, 51. 'Αριθ. λγ'. 1.
θ Χα. 13.
ι Χα. 13. Π. λβ'. 7. λγ'. 1. Ψαλ. οζ'. 20.
κ Π. έ. 1. 3. ζ'. 10.
λ Χα. 2.
μ Χα 11. Π. ζ'. 2.
ν Π. δ'. 10. Χα. 12.

—

α Π. δ' 16. 'Ιερ. ά. 10.
β Π. δ'. 16.
γ Π. δ'. 15.
δ Π. δ'. 21.
ε Π. δ'. 7.
ζ Π. ιά. 9.
η Π. ς'. 6.
θ Π. γ'. 20.
ι Χα. ιζ'. Π. ή. 22. ιδ'. 4. 18. Ψαλ. θ'. 16.
κ Χα. 2.
λ β Νομ. κθ'. 5. λά. 2. λδ'. 7. Πραξ. ζ'. 23. 30.
μ 'Ησ ζ'. 11. 'Ιωάν. β'. 18. ς'. 30.
ν Π δ' 2. 17.
ξ Χα. 9.
ο Π δ'. 3.
π β Τιμ. γ'. 8.
ρ Γεν. μά. 8.
σ Χα. 22. Π. ή. 7. 18.

Φαραωνοὺν γιοὺρεγὶ σερτλενὶπ, τ Ῥαππὴν τε-
τιγὶ κιπὶ ὀνλαρὴ τινλέμετι.
14 ‖"Αντεν Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τετὶ· υ Φαραωνὸν
γιοὺρεγὶ κατηλαντή· καδμὴ σαλὴδερμεκ-
15 τὲν ἰμτινὰ ἐττί. Σαπαχτὰν Φαραωνὰ κὶτ,
ἰστὲ ὅ, σουγιὰ τζηκάγιορ· βὲ ἠρμαγὴν κε-
ναρηντὰ καρσησηντὰ τουρ, βὲ φ γιηλανὰ τὸ-
16 νὲν ἀσαγιὴ ἐλινὲ ἄλ· Βὲ ὀνά τε· χ Ἰπρα-
νιλερὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβά, Καδμημὴ σαλὴδέρ
κι ψ τζόλτὲ πανὰ ἰπατὲτ ἐτελὲρ τεγερὲκ, πενὶ
σανὰ κόντερτί· βὲ ἰστὲ σίμτιγετεκ, τίνλε-
17 μετιν. Ῥάππ πόϊλέ τερ κι, ω Πενὶμ Ῥάππ ὀλ-
τουγουμοὺ πουντὰν πιλέσιν· Ἰστὲ πὲν ἐλιμτὲ
ὀλὰν ἀσὰ ἰλὲ ἠρμακτακὶ σουλαρὰ βουρατζά-
18 γημ, βὲ α κανὰ β τὸνετζεκλέρ· Βὲ ἠρμακτὰ
ὀλὰν παληκλὰρ ὀλετζεκλέρ, βὲ ἠρμὰκ κοκα-
τζάκ· βὲ Μησὴρ-ληλαρ ἠρμακτὰν σοὺ ἰτζμεγὲ
γ ἰγϊρενετζεκλέρ.
19 "Ιμτι Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Ἀαρωνὰ τε κι,
Ἀσανὴ ἄλ, βὲ δ ἐλινὶ Μησηρὴν σουλαρὴ ού-
ζερινὲ, τζαϊλαρὴ, ἠρμακλαρὴ, βὲ κόλλερὶ,
βὲ τζόυμλε σουλαρηνὴν πιρικιντιλερὶ ού-
ζερινὲ οὐζάτ, κι κὰν ὀλαλάρ· βὲ πουτοὺν
Μησὴρ τιγιαρηντὰ, κερὲκ ἀγατζτὰν κερὲκ
ταστὰν ὀλὰν καπλαρτὰ (σουλὰρ) κὰν ὀλά.
20 Βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν, χέμαν Ῥαππὴν ἔμρ
ἐττιγὶ κιπὶ εἴλετιλέρ· βὲ ε ἀσαγιὴ καλτη-
ρὴπ, Φαραωνοὺν κόζλερὶ, βὲ κουλλαρηνὴν
κόζλερὶ ὀνοὺντὲ ἠρμακτακὶ σουλαρὰ βουρ-
τού, βὲ ἠρμακτὰ ὀλὰν τζόυμλε ζ σουλὰρ κανὰ
21 τὸντοὺλέρ. Βὲ ἠρμακτὰ ὀλὰν παληκλὰρ ὀλ-
τοὺλέρ, βὲ ἠρμὰκ κοκτού, βὲ Μησήρληλαρ
η ἠρμακτὰν σοὺ ἰτζμεγὲ κατὶρ τεγιλλὲρ ἰτι·
βὲ ποὺ κὰν, πουτοὺν Μησὴρ τιγιαρηντὰ
22 βάρ ἰτι. Βὲ θ Μησηρὴν σαχχαρλαρὴ τε σιχρ-
λερὶ ἰλὲ ὀϊλὲ εἴλετιλέρ· βὲ Φαραωνοὺν γιού-
ρεγὶ σερτλεντὶ, βὲ ι Ῥαππὴν τετιγὶ κιπὶ ὀν-
23 λαρὴ τινλεμετί. Βὲ Φαραὼ τὸνούπ, ἐδινὲ
κελτὶ, βὲ πουνοὺ ταχὶ γιούρεγινὲ κόματη.
24 Βὲ τζόυμλε Μησηρληλὰρ ἠρμαγὴν ἐτραφηντὰ
ἰτζμεγὲ σοὺ ἰτζοὺν καζτηλὰρ· ζίρα ἠρμα-
γὴν σουγιουντὰν ἰτζμεγὲ κατὶρ τεγιλλὲρ ἰτι.
25 Βὲ Ῥάππ ἠρμαγὴ βουρτουκτὰν σόνρα γετὶ
κοὺν τεκμὶλ ὀλτού.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Φαραωνὰ βάρ,
βὲ ὀνά τέ κι, Ῥάππ πόϊλέ τερ· Καδμημὴ,
2 πανὰ α ἰπατὲτ ἐτμεγὲ σαληβέρ. Βὲ ἔγερ β σα-
ληβερμεκτὲν ἰμτινὰ ἐτὲρ ἰσὲν, ἰστὲ πὲν
τζόυμλε σινορλαρηνὴ γ κουρπαγαλὰρ ἰλὲ βου-
3 ρούρουμ. Βὲ ἠρμάκ, τζὸκ κουρπαγαλὰρ τζη-
καρὰ, βὲ ὀνλὰρ τζηκὴπ, σενὶν ἐδινὲ βὲ δ για-
τὰκ ὀτανὰ βὲ τὸσεγινὶν οὐζερινὲ βὲ κουλλα-
ρηνὴν ἐδλερινὲ βὲ καδμηνά, βὲ φουρουνλα-
4 ρηνὰ βὲ χαμοὺρ τεκνελερινὲ κιρελέρ. Βὲ
κουρπαγαλὰρ σενὶν, βὲ καδμηνὴν, βὲ τζόυμλε
κουλλαρηνὴν οὐζερινὲ τζηκαλάρ.
5 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί κι, Ἀαρωνά τε·
Τζαϊλαρὴν οὐζερινὲ, ἠρμακλαρὴν οὐζερινὲ, βὲ
κόλλερὶν οὐζερινὲ ε ἐλινὶ ἀσὰν ἰλὲ οὐζάτ, βὲ
Μησὴρ τιγιαρὴ οὐζερινὲ κουρπαγαλαρὴ τζηκάρ.
6 Βὲ Ἀαρὼν Μησηρὴν σουλαρὴ οὐζερινὲ ἐλινὶ
οὐζαττή· βὲ ζ κουρπαγαλὰρ τζηκὴπ, Μησὴρ
7 τιγιαρηνὴ καπλατή. "Ιμτι η σαχχαρλάρ τε
σιχρλερὶ ἰλὲ ὀϊλὲ εἴλετιλέρ, βὲ Μησὴρ τι-
γιαρὴ οὐζερινὲ κουρπαγαλὰρ τζηκαρτηλάρ.
8 Βὲ Φαραὼ Μωϋσηγὶ βὲ Ἀαρωνοὺ τζαγη-
ρὴπ τετί· θ Ῥαππὰ νιγιάζ ἔτιν κι, κουρπα-
γαλαρὴ πεντὲν βὲ καδμημτὰν κιτερὲ, βὲ
καδμὴ, Ῥαππὰ, κουρπὰν σουνμαγὰ σαληβε-
9 ρεγίμ. Βὲ Μωϋσῆ Φαραωνὰ τετί κι, Πανὰ
ἔμρ εἰλέ· σενὶν ἰτζοὺν βὲ κουλλαρὴν ἰτζὸν
βὲ καδμὴν ἰτζοὺν νε ζεμὰν νιγιάζ ἐτεγίμ; κι
σεντὲν βὲ ἐδιντὲν κουρπαγηλαρὴ χελὰκ
10 ἐτεγίμ· γιαληνὴζ ἠρμακτὰ καλαλάρ. Βὲ
ὅ, Γιάρην τετί· "Ιμτι ὅ τετί· Σόζουνὲ κόρὲ
ὀλσούν, τα πιλέσιν κι, ι Ἀλλαχημὴζ Ἰεοβὰ
11 κιπὶ γιόκ τουρ· Βὲ κουρπαγαλὰρ σεντὲν βὲ
ἐδλεριντὲν βὲ κουλλαρηντὰν βὲ καδμηντὰν
κιτελέρ· γιάληνηζ ἠρμακτὰ καλαλάρ.
12 Βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν Φαραωνοὺν για-

τ Π. δ'. 21. Χα. 4.
υ Π. ή. 15. ί. 1. 20. 27.
φ Π. δ. 2 3. Χα. 10.
χ Π γ'. 18.
ψ Π. γ'. 12. 18. έ. 1. 3.
ω Π. έ. 2, Χα. 5.
α Ἀποκ. ιϛ'. 4. 6.
β Π. δ'. 9.
γ Χα. 24.
δ Π. ή. 5. 6. 16. θ'. 22. ί. 12. 21. ιδ'. 21. 26.
ε Π. ιζ'. 5.
ζ Ψαλ. οή. 44. ρέ. 29.
η Χα. 18.
θ Χα. 11.
ι Χα. 3. 4.

—

α Π. γ'. 12. 18.
β Π. ζ'. 14. θ'. 2.
γ Ἀποκ. ιϛ'. 13.
δ Ψαλ. ρέ. 30.
ε Π ζ'. 19.
ζ Ψαλ. οή. 45. ρέ. 30.
η Π. ζ'. 11.
θ Π. θ'. 28. ί. 17. Ἀριθ. κά. 7. γ Βασ. ιγ'. 6. Πραξ. ή 24.
ι Π. θ'. 14. β Νομ. λγ'. 26. β Βασ. ζ'. 22. α Παρλπ. ιζ'. 20. Ψαλ. πϛ'. 8. Ἡσ μϛ'. 9. Ἰερ. ί. 6. 7.

νηντὰν τζηκτὴλάρ· βὲ Μωϋσῆ Ῥαππὰ, Φα-
ραωνὰ σαλτὴγὴ κουρπαγαλὰρ χουσουσὶ ἰ-
13 τζὸὺν [κ] φεργιὰτ ἐϊλετί. Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηνὶν
σόζὸυνὲ κὸρὲ ἐϊλετί. βὲ ἐβλερτὲν, χαβλι-
λερτὲν, βὲ σαχρατὰν κουρπαγαλὰρ ὀλτού.
14 Βὲ ὀνλαρὴ, γιηγὴν γιηγὴν γιηγτὴλὰρ, βὲ
15 γὲρ κοκτού. Ἄμμα Φαραὼ [λ] ῥαχατλὴκ ὀλ-
τουγουνοὺ κὸρτὸυκτὲ, [μ] γιὑρεγινὶ κατηλατὴπ,
Ῥαππὴν τετιγὶ κιπὶ ὀνλἄρὴ τινλέμετι.
16 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τετί· Ἀαρωνὰ τέ κι,
Ἀσανὴ οὐζὰτ, βὲ γερὶν τοπραγηνὰ βοὺρ,
βὲ πὸυτὸὺν Μησὴρ τιγιαρηντὰ κεχλὲ ὀλσούν.
17 Ἴμτι ὅϊλὲ ἐϊλετιλέρ· ζίρα Ἀαρὼν ἀσασὴ ἰλὲ
ἐλινὶ οὐζατὴπ, γερὶν τοπραγηνὰ βουρτού, βὲ
[ν] ἀτεμλερτὲ χὲμ χαϊβανλαρτὰ κεχλὲ ὀλτού·
πὸυτὸὺν Μησὴρ τιγιαρηντὰ τζόυμλε γερὶν
18 τοπραγὴ κεχλὲ ὀλτού. Βὲ [ξ] σαχχαρλάρ τε
σιχρλερὶ ἰλὲ ὅϊλὲ ἐϊλετιλέρ κι, κεχλελὲρ
τζηκαραλὰρ, ἄμμα [ο] κατὶρ ὄλματηλαρ· ἴμτὶ
κεχλελὲρ ἀτεμλερτὲ χὲμ χαϊβανλαρτὰ ὀλ-
19 τού. Βὲ πὸυγιὸυτζὸυλὲρ Φαραωνὰ τετιλέρ·
Ποὺ, [π] Ἀλλαχὴν παρμαγή τηρ· λάκιν Φα-
ραωνοὺν [ρ] γιὸυρεγὶ σερτλενὶπ, Ῥαππὴν τε-
τιγὶ κιπὶ ὀνλαρὴ τινλέμετι.
20 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τετί· [σ] Σαπαχτὰν ἐρ-
κὲν κὰλκ, βὲ Φαραωνοὺν χουζουρουντά τουρ,
ἰστὲ ὅ, σουγιὰ τογροὺ τζηκάγιορ· βὲ ὀνὰ
τέ κι, Ῥὰππ πὸϊλέ τερ· [τ] Καβμημὴ, πανὰ ἰπα-
21 τὲτ ἐτμεγὲ σαληβέρ· Ζίρα ἔγερ καβμημὴ
σαληβερμὲζ ἰσὲν, ἰστὲ πὲν σενὶν, βὲ κουλ-
λαρηνὴν, βὲ καβμηνὴν οὐζερινὲ βὲ ἐβλερινὲ
τὸυρλὸὺ τὸυρλὸὺ πὸτζὲκ κὸντερίριμ, βὲ Μη-
σηρληλαρὴν ἐβλερὶ χέμ τε ὀλτουκλαρὴ γὲρ,
22 πὸτζὲκ ἰλὲ τολά. Βὲ ὄλ κὸυντὲ καβμημὴν
σακὶν ὀλτουγοὺ [υ] Γεσὲν βιλαγετινὶ ἀγιὴρτ
ἐτεγίμ, κι ὅρατα χὶτζ πὶρ τὸυρλὸὺ πὸτζὲκ
ὄλμαγια, τα πιλέσιν κι, γερὶν ὀρτασηντὰ Ῥὰππ
23 πὲν ἴμ. Βὲ πενὶμ καβμὴμ ἰλὲ σενὶν καβ-
μηνὴν ἀρασηνὴ ἀγιὴρτ ἐτεγίμ· ποὺ ἀλιαμὲτ
24 γιάρην ὀλούρ. Ἴμτι Ῥὰππ, πὸϊλὲ ἐϊλετί,
βὲ Φαραωνοὺν ἐβινὲ βὲ κουλλαρηνὴν ἐβλε-
ρινὲ βὲ πὸυτὸὺν Μησὴρ τιγιαρηνὰ [φ] πὲκ
τζὸκ πὸτζὲκ κελτί· πὸτζεγὶν σεπεπιντὲν γὲρ
πὸζουλτού.
25 Βὲ Φαραὼ Μωϋσηγὶ βὲ Ἀαρωνοὺ τζαγή-
ρηπ τετί· Κίτιν, (ποὺ) τιγιαρτὰ Ἀλλαχη-
26 νηζὰ κουρπὰν σούνουν. Βὲ Μωϋσῆ τετί·
Πὸϊλὲ ἐτμὲκ τζαγὶζ τεγίλ τιρ, ζίρα Ἀλ-
λαχημὴζ Ῥαππὰ [χ] Μησήρληλαρα μεκροὺχ
ὀλανὴ κουρπὰν σουνάρηζ· ἰστὲ Μησήρληλα-
ρην κὸζλερὶ ὀνὸυντὲ ὀνλαρὰ μεκροὺχ ὀλανὴ
κουρπὰν σουνὰρ ἰσὲκ, πιζὶ τασλαμαζλάρ μη;
27 [ψ] Οὔτζ κὸυνλὸὺκ γιὸλ τζὸλὲ κιτὶπ, Ἀλλα-
χημὴζ Ῥαππὰ [ω] πιζὲ τεγετζεγὶ κιπὶ κουρ-
28 πὰν σουνατζάγηζ. Ἄντεν Φαραὼ τετί· Πὲν
σιζὶ, Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὰ τζὸλτὲ κουρπὰν σουν-
μαγὰ σαληβερίριμ, ἄντζακ πὲκ οὐζαγὰ κίτ-
29 μεν· [α] πενὶμ ἰτζὸὺν νιγιὰζ ἔτιν. Βὲ Μωϋσῆ
τετί· Ἰστὲ πὲν γιανηντὰν τζηκὴπ, Ῥαππὰ
νιγιὰζ ἐτέριμ, βὲ γιάρην Φαραωτὰν, κουλ-
λαρηντὰν, χὲμ καβμηντὰν πὸτζεκλὲρ τὲφ
ὀλά· ἄντζακ Φαραὼ [β] πὶρ τιχὰ, καβμὴ Ῥαππὰ
κουρπὰν σουνμαγὰ σαλήβερμεγερεκ (πιζὶ)
30 ἀλτάτμασην. Βὲ Μωϋσῆ Φαραωνοὺν για-
31 νηντὰν τζηκὴπ, [γ] Ῥαππὰ νιγιὰζ ἐττί. Βὲ
Ῥὰππ Μωϋσηνὶν σόζὸυνὲ κὸρὲ ἐτὶπ, Φα-
ραωτὰν, κουλλαρηντὰν, χὲμ καβμηντὰν πὸ-
τζεκλερὶ τὲφ ἐττί· πὶρ τανὲ πιλὲ κάλ-
32 ματη. Λάκιν Φαραὼ ποὺ τεφὰ ταχὶ [δ] γιὑ-
ρεγινὶ κατηλαττὴ, βὲ καβμὴ σαληβέρμετι.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τετί· [α] Φαραωνὰ βὰρ,
βὲ ὀνὰ τέ κι, Ἰπρανιλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ
πὸϊλέ τερ· Καβμημὴ πανὰ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ σα-
2 ληβέρ. Ζίρα ἔγερ σὲν [β] σαληβερμεκτὲν ἰμ-
3 τινὰ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ ταχὰ ἀληκὸρ ἰσέν, ἰστὲ
[γ] Ῥαππὴν ἐλὶ, σάχρατα ὀλὰν σὸυρὸυλερινὶν
οὐζερινὲ ὀλοὺπ, ἀτλαρὴν, ἐσεκλερὶν, τεβελε-
ρὶν, σηγηρλαρὴν, βὲ κογιουνλαρὴν ἀρασηνὰ
4 γάγετ ἀγὴρ κηργὴν κελίρ. Βὲ [δ] Ῥὰππ Ἰσραηλὶν
σὑρὑλερὶ ἰλὲ Μησηρὴν σὑρὑλερινὶν μαπεϊνινὶ

κ Χα. 30. Π. θ'; 33 ί. 18. λϐ'. 11. Ἰακ. έ. 16 17 18.
λ Ἐκκλ. ή 11.
μ Π. ζ'. 14.
ν Ψαλ. ρέ. 31.
ξ Π. ζ'. 11.
ο Λουκ. ί. 18, β Τιμ. γ'.8.9.
π α Βασ. ϛ'. 3 9. Ψαλ. ή. 3 Ματ. ιϐ'. 28. Λουκ. ιά. 20.
ρ Χα. 15.
σ Π. ζ': 15.
τ Χα. 1.
υ Π. θ'. 4. 6. 26. ί. 23. ιά. 6. 7. ιϐ'. 13.
φ Ψαλ. οή. 45 ρέ. 31.
χ Γεν. μγ'. 32. μϛ'. 34. β Νομ. ζ'. 25 26. ιϐ' 31.
ψ Π. γ'. 18.
ω Π. γ'. 12.
α Χα. 8. Π. θ'. 28. γ Βασ. ιγ'. 6.
β Χα. 15.
γ Χα. 12.
δ Π. δ'. 21. Χα. 15.

—

α Π. ή. 1.
β Π. ή. 2.
γ Π. ζ'. 4.
δ Π. ή. 22.

ἀγιηρά· βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ μόυταλλὶκ
5 ὀλανλαρὴν χὶτζ πιρὶ ὀλμεγε. Βὲ Ῥάπὶ πὶρ
βὰκτ ταγὶν ἐτὶπ, τετί. Πού σεγὶ Ῥάπὶ,
6 γερτὲ γιάρην ἐτετζέκ τὶρ. Ἴμτι ἐρτεσὶ κὒν-
τὲ, Ῥάπὶ πού σεγὶ ἐττὶ, βὲ Μησηρὴν τζὒμλε
[ε] σόυρόυλερὶ ὀλτόύ· ἄμμα Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὴν σόυρόυλεριντὲ χὶτζ πὶρ (χαϊβὰν)
7 ὄλμετι. Βὲ Φαραὼ κόντερτὶ, βὲ ἰστὲ Ἰσραηλὶν
σόυρόυλεριντὲ χὶτζ πὶρ (χαϊβὰν) πιλὲ ὀλ-
μετι· βὲ Φαραωνοὺν [ζ] γιόυρεγὶ κατηλαντὴ,
βὲ καβμὴ σαληβέρμετι.
8 Βὲ Ῥάπὶ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ τετί· Κεν-
τιλερινιζὲ, ἀβουτζλαρηνὴζ τολουσού κὒλχὰν
κόυλόὺ ἄλην, βὲ Μωϋσῆ ὀνού Φαραωνοὺν ὀ-
9 νόυντὲ κόγὲ τογρού σατζσήν. Βὲ πόυτὒν Μη-
σὴρ τιγιαρὴ όυζερινὲ τοζὰ τόνὲ, βὲ τζὒμλε
Μησὴρ τιγιαρηντὰ ἀτεμλερὶν χὲμ χαϊβαν-
λαρὴν όυζερινὲ [η] τζηπανλὰρ τζηκαρὰν κα-
10 παρτζηκλὰρ ὀλά. Ἴμτι κόυλχὰν κόυλόυνού
ἀλτηλὰρ, βὲ Φαραωνοὺν ὀνόυντὲ τουρτουλάρ·
βὲ Μωϋσῆ ὀνού κόγὲ τογρού σατζμὰκ ἰλὲ,
ἀτεμλερτὲ βὲ χαϊβανλαρτὰ [θ] τζηπανλὰρ τζη-
11 καρὰν καπαρτζηκλὰρ ὀλτού. Βὲ [ι] σαχχαρ-
λὰρ, καπαρτζηκλαρὴν σεπεπιντὲν Μωϋσηνὴν
ὀνόυντὲ τουρμαγὰ κατὶρ τεγιλλὲρ ἰτι· ζίρα
καπαρτζηκλὰρ, χὲμ σαχχαρλαρτὰ χὲμ τζὒμλε
12 Μησηρληλαρτὰ ὀλτού. Βὲ Ῥάπὶ Φαραωνοὺν
γιόυρεγινὶ σερτλεττὶ, βὲ [κ] Ῥαπὶὴν Μωϋσηγὲ
τετιγὶ κιπὶ, ὀνλαρὴ τινλέμετι.
13 Ἄντεν Ῥάπὶ Μωϋσηγὲ τετί· [λ] Σαπαχτὰν
ἐρκὲν κὰλκ, βὲ Φαραωνοὺν χουζὒρὒντά τὒρ,
βὲ ὀνὰ τὲ κι, Ἰπρανιλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥάπὶ
πόϊλέ τερ· Καβμημὴ πανὰ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ
14 σαληβέρ. Ζίρα πὒ κεῤῥὲ πὲν, χὲπ πελαλαρημὴ
σενὶν γιόυρεγινὲ βὲ κουλλαρηνὰ χὲμ καβ-
μηνὰ κόντερίριμ· τα [μ] πιλέσιν κι, πόυ-
15 τόὺν γερτὲ πενὶμ κιπὶ γιόκ τουρ. Ζίρα
σίμτι [ν] ἐλιμὶ σαλὴπ, σενὶ βὲ καβμηνὴ ταὒν
ἰλὲ βουρουροὺμ, βὲ γερτὲν γιόγ ὀλούρσουν.
16 Βὲ σενὶ [ξ] χέμαν πουνοὺν ἰτζόὺν καλτηρτὴμ
κι, κουββετιμὶ σεντὲ κόστερεγὶμ, βὲ ἀτὴμ
17 πόυτόὺν γερτὲ νὰκλ ὀλουνά. Σὲν ταχὰ
καβμημὰ καρσὴ τουρούπ, ὀνλαρὴ σαλήβερ-
18 μεζμισιν; Ἰστὲ πὲν, γιάρην πού βὰκτ γά-
γετ ἀγὴρ τολού γιαγτηρήρημ, κι ὀνοὺν κιπὶ
Μησηρτὰ, τεμελὶ κουρουλτουγού κόυντὲν πε-
19 ρού πού ἀνέτεκιν ὄλματη. Βὲ σίμτι κόντε-
ρὶπ, σόυρόυνόὺ, βὲ σάχρατα χέρ νεν βὰρ
ἰσὲ, κατζήρ· (ζίρα) σαχρατὰ πουλουνούπ,
ἐβλερὲ τεβσιρίλμεγεν τζόυμλε ἀτὲμ βὲ
χαϊβὰν όυζερινὲ τολού ἐνετζὲκ, βὲ ὀνλὰρ
20 χελὰκ ὀλούρ. Φαραωνοὺν κὒλλαρηντὰν Ῥαπ-
πὴν σόζόυντὲν κορκὰν, κουλλαρηνὴ βὲ σόυ-
21 ρόυσόυνόὺ ἐβλερὲ κατζηρτή. Ἄμμα Ῥαπ-
πὴν σόζόυνόὺ γιόυρεγινὲ κόμαγιαν, κουλλα-
ρηνὴ βὲ σόυρόυσόυνόὺ σάχρατα κόϊβερτι.
22 Ἴμτι Ῥάπὶ Μωϋσηγὲ τετί· Ἐλινὶ κόγὲ
τογρού όυζὰτ, βὲ πόυτόὺν Μησὴρ τιγιαρην-
τὰ, ἀτεμλὲρ βὲ χαϊβανλὰρ όυζερινὲ, βὲ Μη-
σὴρ τιγιαρηντὰ ὀλὰν σάχρανην τζόυμλε ὀτὒ
23 όυζερινὲ [ο] τολού κελετζέκ. Βὲ Μωϋσῆ ἀσα-
σηνὴ κόγὲ τογρού όυζαττή· βὲ [π] Ῥάπὶ, κὒ-
ρόυλτόυλὲρ βὲ τολού κόντερτὶ, χὲμ γερὶν
όυζερινὲ ἀτὲς γιόυρόυτόύ· βὲ Ῥάπὶ, Μησὴρ
24 τιγιαρηνὴν όυζερινὲ τολού γιαγτηρτή. Βὲ
τολού, χὲμ τολουνοὺν ὀρτασηντὰ καρησὴκ
ἀτὲς κελτί· σόϊλὲ σιττετλὶ ἰτί κι, τζόυμλε
Μησὴρ τιγιαρηντὰ, ταϊφὲ ὀλαλητὰν πεού
25 ὀνοὺν κιπὶ ὄλμαμης ἰτί. Βὲ τολού, πόυτόὺν
Μησὴρ τιγιαρηντὰ, σάχρατα τζόυμλε ὀλανὴ
ἀτεμτὲν χαϊβανὰ βαρήντζα βουρτού· χὲμ
τολού, [ρ] σάχρανην τζόυμλε ὀτουνού βουρτού,
βὲ σάχρανην τζόυμλε ἀγατζλαρηνὴ κηρτή.
26 Ἄντζακ [σ] Ἰσραὴλ ὀγὒλλαρηνὴν ὀλτὒκλαρὴ
27 Γεσὲν τοπραγηντὰ τολού ὄλματη. Βὲ Φαραὼ
κόντερτὶ, βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρωνού τζαγη-
ρὴπ, ὀνλαρὰ τετί· [τ] Πού κεῤῥὲ κόυνὰχ ἰσ-
λετίμ· [υ] Ἰεοβὰ σατὴκ τηρ, ἄμμα πὲν βὲ
28 καβμὴμ φασηκλὰρ ἴζ. [φ] Ῥαππὰ νιγιὰζ ἔτιν
κι, Ἀλλαχὴν κόυρλεμελερὶ βὲ τολὒ κελμεκ-
τὲν κεσιλσίν· βὲ σιζὶ σαληβερεγὶμ, βὲ ἄρ-
29 τηκ τούρμαγιασηνηζ. Βὲ Μωϋσῆ ὀνὰ τετί·
Σεχρτὲν τζήκτηγημ κιπὶ [χ] ἐλλεριμὶ Ῥαππὰ
όυζατήρημ, (βὲ) κόυρλεμελὲρ τινὲρ, χὲμ το-

ε Ψαλ οή. 50.
ζ Π, ζ'. 14. ή. 32.
η Ἀποκ. ις'. 2.
θ β Νομ. κή. 27.
ι Π. ή 18. 19. β Τιμ. γ'. 9.
κ Π. δ'. 21.
λ Π. ή: 20.
μ Π. ή. 10.
ν Π. γ'. 20.
ξ Παχ, Π. ιδ'. 17. Παροιμ. ις'. 4. Ῥωμ. θ'. 17. α Πέτ. 6'. 9.
ο Ἀποκ. ις'. 21.
π Ἰησ. ί. 11. Ψαλ. ιή. 13. οή. 47. ρέ. 32. ρμή. 8. Ἠσ. λ' 30. Ἰεζ. λή. 22. Ἀποκ. ή. 7.
ρ Ψαλ. ρέ. 33.
σ Χα. 4. 6. Π. ή. 22. ί. 23. ιά 7. ιϐ'. 13. Ἠσ. λϐ'. 18. 19.
τ Π. ί. 16.
υ β Παρλπ. ιβ' 6 Ψαλ. ρχθ'. 4. ρμέ. 17 Θρην. ά. 18. Δαν. θ'. 14.
φ Π ή 8 28. ί 17. Πραξ ή 24.
χ γ Βασ. ή 22. 38. Ψαλ. ρμγ'. 6. Ἠσ. ά. 15.

λού ἄρτηκ ὀλμάζ· τα πιλέσιν κι, ψ γέρ Ῥαπ-
30 πὴν τὴρ. Ἄμμα ω πὲν πιλίριμ κι, σὲν χὲμ
κουλλαρὴν ταχὰ Ῥάππ Ἀλλαχὴν χουζου-
ρουντὰν κορκμάζσηνιζ.
31 Ἴμτι κετὲν βὲ ἀρπὰ βουρουλτού· ζίρα
α ἀρπὰ πασακλανμὴς, βὲ κετὲν τοχουμὰ βαρ-
32 μὴς ἴτι. Ἄμμα πουγτάϊ βὲ τζαβτὰρ βου-
33 ρούλματη· ζίρα ὀνλὰρ κὲτζ γετισίρ. Βὲ
Μωϋσῆ Φαραωνοὺν γιαννηντὰν σεχρτὲν τι-
σαρὴ τζηκὴπ, ϐ ἐλλερινὶ Ῥαππὰ οὐζαττή· βὲ
κὸυρλεμελὲρ χὲμ τολοὺ τιντὶ, βὲ γερὲ γιαγ-
34 μουρ τόκούλμετι. Βὲ Φαραὼ, γιαγμουροὺν
βὲ τολουνοὺν βὲ κὸυρλεμελερὶν τιντιγινὶ κὸ-
ρούντζε, γίνε κὸυνὰχ ἐτὶπ, γιὸυρεγινὶ κα-
τηλαττὴ, κερὲκ κεντισὶ κερὲκ κουλλαρή.
35 Ἴμτι γ Φαραωνοὺν γιὸυρεγὶ σερτλεντὶ, βὲ
Ῥαππὴν Μωϋσηνὶν βασιτασὴ ἰλὲ τετιγὶ κιπὶ,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ σαληβέρμετι.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Φαραωνὰ βάρ·
ζίρα α πὲν ὀνοὺν γιὸυρεγινὶ, βὲ κουλλαρη-
νὴν γιὸυρεγινὶ κατηλαττὴμ, σὸϊλέ κι, ποὺ
ϐ ἀλιαμετλεριμὶ ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰ κηλα-
2 γιὴμ· Χὲμ σὸϊλέ κι Μησηρτὰ ἐττικλεριμὶ,
βὲ αραλαρηντὰ κοτουγοὺμ ἀλιαμετλεριμὶ,
γ ὀγλοὺν βὲ ὀγλουνοὺν ὀγλοὺ τινλὲρ ἰκὲν
νάκλ ἐτέσιν, βὲ Ῥάππ, πὲν ὀλτουγουμοὺ
πιλέσινιζ.
3 Βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν Φαραωνὰ βαρηπ,
ὀνὰ τετιλέρ· Ἰπρανιλερὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβὰ
πὸϊλέ τερ· Νὲ ζεμανέτεκ δ χουζουρουμτὰ τε-
βαζοὺ ἐτμεκτὲν ἰμτινὰ ἐτέρσιν; καδμημὴ
4 πανὰ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ σαληβέρ. Ζίρα ἔγερ
καδμημὴ σαληβερμεκτὲν ἰμτινὰ ἐτὲρ ἰσὲν,
ἰστὲ γιάρην σινορλαρηνὰ ε τζεκιρκὲλερ κετι-
5 ρίριμ· Κὶ γερὶν γιὺζὺνοὺ καπλαγιαλὰρ, βὲ
(κίμσε) γερὶ κὸρμεγὲ κατὶρ ὄλμαγια· βὲ το-
λουτὰν κουρτουλμοὺς σιζὲ πακὴ καλανὴ ζ γε-
γελὲρ, χὲμ σάχρατα πιτὲν χὲπ ἀγατζλα-
6 ρηνηζὴ γεγελέρ. Βὲ σενὶν η ἐβλερινὲ, βὲ
χὲπ κουλλαρηνὴν ἐβλερινὲ, βὲ τζόυμλε Μη-
σηρληλαρὴν ἐβλερινὲ τολαλὰρ, σὸϊλέ κι πα-
παλαρὴν βὲ παπαλαρηνὴν παπαλαρὴ, γε-
ρὶν οὐζερὶντὲ ὀλτουκλαρὴ κὸυντὲν τα ποὺ
κὸυνέτεκ, πὸϊλεσινὶ κὸρμετιλερ· ἄντεν τό-
7 νόυπ, Φαραωνοὺν γιαννηντὰν τζηκτή. Βὲ Φα-
ραωνοὺν κουλλαρὴ ὀνὰ τετιλέρ· Νὲ ζεμανέ-
τεκ ποὺ πιζὲ θ τουζὰκ ἰτζὸυν ὀλουρ; ἀτεμ-
λερὶ σαληβέρ κι, κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβα-
για ἰπατὲτ ἐτελέρ· Μησηρὴν περπὰτ ὀλτου-
8 γουνοὺ ταχὰ πιλμέζ μι σιν; Ἴμτι Μωϋσῆ
ἰλὲ Ἀαρωνοὺ Φαραωνὰ τόντερτιλὲρ, βὲ ὅ
ὀνλαρὰ τετί· Κίτιν, Ἀλλαχηνὴζ Ἰεόβαγια ἰπα-
9 τὲτ ἔτιν· (λάκιν) κιτετζεκλὲρ κὶμ κὶμ τὶρ; Βὲ
Μωϋσῆ τετί· Κεντζλεριμὶζ ἰλὲ βὲ ἰχτιγιαρ-
λαρημὴζ ἰλὲ κιτέριζ, ὀγυλλαρημὴζ ἰλὲ βὲ κηζ-
λαρημὴζ ἰλέ, σὸυρὸυλεριμὶζ ἰλὲ βὲ σηγηρ-
λαρημὴζ ἰλὲ κιτέριζ· ζίρα Ῥαππὰ ι παϊραμημὴζ
10 βάρ. Ἴμτι ὀνλαρὰ τετί· Νίτζε πὲν σιζὶ βὲ
τζοτζουκλαρηνηζὴ σαληβερίρισέμ, Ῥάππ πι-
λενίζτζε ὀϊλὲ ὀλσούν· πάκην κι, καρσηνηζτὰ
11 νε πελὰ βάρ. Πὸϊλὲ τεγίλ· χαλὰ ἐρκεκλὲρ
κιτὶπ, Ῥαππὰ ἰπατὲτ ἔτιν, ζίρα σὶζ πουνοὺ
ἰστὲρ ἰτινίζ· βὲ ὀνλαρὴ Φαραωνοὺν χουζου-
ρουντὰν κοβτουλάρ.
12 Ἄντεν Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Μησὴρ τι-
γιαρὴ οὐζερινὲ τζεκιρκὲλερ ἰτζὸυν κ ἐλινὶ
οὐζάτ, βὲ Μησὴρ τιγιαρὴ οὐζερινὲ τζηκα-
λὰρ, βὲ λ γερὶν πουτοὺν ὀτουνοὺ, τολουτὰν
13 τζόυμλε καλανὴ γεγελέρ. Βὲ Μωϋσῆ Μη-
σὴρ τιγιαρὴ οὐζερινὲ ἀσασηνὴ οὐζαττὴ, βὲ
Ῥάππ πουτοὺν ὄλ κὸυν βὲ πουτοὺν ὄλ κε-
τζὲ γερὶν οὐζερινὲ κὸυν τογουσοὺ γελὶ ἐστιρ-
τί· (βὲ) σαπὰχ ὀλούντζα, κὸν τογουσοὺ γέλι
14 τζεκιρκὲλερὶ κετιρτί. Βὲ μ τζεκιρκὲλερ που-
τοὺν Μησὴρ τιγιαρὴ οὐζερινὲ τζηκὴπ,
τζόυμλε Μησὴρ σινορουνὰ κοντουλάρ· γα-
γὲτ ἰλὲ τζὸκ ἰτιλέρ· ν ὀνλαρτὰν ἐββὲλ ὀϊλὲ
τζεκιρκὲ ὄλματη, βὲ ὀνλαρτὰν σονρὰ ὀϊλὲ
15 ὄλ μαγιατζὰκ τὴρ. Βὲ ξ πουτοὺν γερὶν γιὸυ-
ζὸυνοὺ καπλατηλὰρ, βὲ γὲρ καραρτὴ, βὲ

ψ Ψαλ. κδ'. 1. α Κορ. ί. 26.
ω Ἠσ κς'. 10.
α Ῥουθ. ά. 22. ϐ'. 23.
ϐ Π. ή. 12. Χα. 29.
γ Π δ'. 21.
α Π. δ'. 21. ζ'. 14.
ϐ Π. ζ'. 4.
γ ϐ Νομ. δ'. 9. Ψαλ. μδ'. 1. οά. 18 οή. 5 κτλ. Ἰωήλ. ά. 3.
δ γ Βασ κά. 29. ϐ Παρλπ. ζ'. 14. λδ'. 27. Ἰώϐ. μϐ'. 6. Ἰερ ιγ'. 18. Ἰακ. δ'. 10.
α Πέτ έ. 6.
ε Παροιμ. λ'. 27. Ἀποκ θ'. 3.
ζ Π θ'. 32. Ἰωήλ. ά. 4. ϐ'. 25.
η Π. ή. 3. 21.
θ Π. κγ'. 33. Ἰησ. κγ'. 13. α Βασ. ιή 21. Ἐκκλ. ζ'. 26 α Κορ. ζ'. 35.
ι Π. έ. 1.
κ Π. ζ'. 19.
λ Χα 4. 5.
μ Ψαλ. οή. 46 ρέ. 34.
ν Ἰωήλ. ϐ'. 2.
ξ Χα. 5.

[ο]γερὶν τζούμλε ὀτουνού, βὲ τολουτὰν καλὰν
ἀγατζλαρὴν χὲπ μεϊβελερινὶ γετιλέρ· βὲ
πουτοὺν Μησὴρ τιγιαρηντὰ ὀλὰν ἀγατζλαρτὰ
βὲ σαχρανὴν ὀτλαρηντὰ χὶτζ γεσιλλὶκ
κάλματη.
16 Ἴμτι Φαραὼ ἀτζέλετεν Μωϋσηγὶ βὲ Ἀα-
ρωνοὺ τζαγηρτὴ, βὲ τετί· [π] Ἀλλαχηνὴζ
17 Ραππὰ βὲ σιζὲ χατὰ εττίμ. Βὲ χαλὰ κε-
ρὲμ ετ.π, γιάληνηζ πού τερὰ καπαχατημὴ
ἄρβ ἔτ.ν, βὲ [ρ] Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὰ νιγιὰζ
ἔτιν κι, οὐζεριμτεν χέμαν πού ὀλουμοὺ καλ-
18 τηρσήν. Βὲ ὅ, [σ] Φαραωνούν γιανηντὰν τζηκ-
19 τὴ, βὲ Ῥαππὰ νιγιὰζ εττί. Βὲ Ῥὰππ πὶρ
πὲκ σιττετλὶ πατὴ γελὶ τοντερτὶ, βὲ τζεκιρ-
κελερὶ καλτηρὴπ, ὀνλαρὴ [τ] Κηζὴλ τενιζὲ
σουρτού· τζούμλε Μησὴρ σινορουντὰ χὶτζ
20 π.ρ τζεκιρκὲ κάλματη. Ἄμμα Ῥὰππ [υ] Φα-
ραωνοὺν γιούρεγινὶ σερτλεττὶ, βὲ ὅ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴ σαληβέρμετι.
21 Ἄντεν Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τετί· [φ] Ἐλινὶ κογὲ
τογρού οὐζάτ, βὲ Μησὴρ τιγιαρηνὴν οὐζε-
ριντὲ καρανλὴκ ὀλὰ, πὶρ ἐλλενὶρ καρανλὴκ
22 ὀλά. Βὲ Μωϋσῆ ἐλινὶ κογὲ τογροὺ οὐζαττὴ,
βὲ πουτοὺν Μησὴρ τιγιαρηντὰ οὔτζ κοὺν
23 [χ] καπκαρὰ καρανλὴκ ὀλτού. Πιρὶ πιρινὶ
κορμεζλὲρ ἰτι, βὲ οὔτζ κοὺν χὶτζ κιμσὲ μα-
χαλιντὲν κάλκματη· ἄμμα [ψ] τζούμλε Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν μεσκιανλαρηντὰ αϊτηνληκλαρὴ
βάρ ἰτι.
24 Βὲ Φαραὼ Μωϋσηγὶ τζαγηρὴπ [ω] τετί· Κι-
τιν, Ἰεοβαγια ἰπατὲτ ἔτιν, ἄντζακ σουρού-
λερινὶζ βὲ σηγηρλαρηνὴζ καλσήν· [α] τζοτζουκ-
25 λαρηνὴζ ταχὶ, σιζὶν ἰλὲ βαρσηνλάρ. Βὲ Μωϋσῆ
τετί· Σὲν τε ἐλιμιζὲ κουρπανλὰρ βὲ πουτοὺν
γιανμαλὰρ βερμελίσιν, κι Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὰ
26 σουναλήμ. Βὲ σουρούλεριμὶζ ταχὶ, πὶρ τηρ-
νὰκ κάλμαγιαρακ, πιζὶμ ἰλὲ κιτετζὲκ τιρ·
ζίρα Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὰ ἰπατὲτ ἔτμεκ ἰτζὸν,
ὀνλαρτὰν ἀλμαλήγιηζ· βὲ τα πὶζ ὅραγια βα-
ρήντζαγετεκ, Ῥαππὰ νε ἰλὲ ἰπατὲτ ἐτετζεγι-
27 μιζὶ πιλμέζιζ. Βὲ Ῥὰππ [β] Φαραωνοὺν γιού-
ρεγινὶ σερτλεττὶ, βὲ ὀνλαρὴ σαληβερμὲκ ἰστέ-
28 μετι. Χὲμ Φαραὼ ὀνὰ τετί· Γιανημτὰν κιτ·
κεντινὶ σακὴν, πὶρ ταχὰ γιουζουμοὺ κορμε-
γεσιν· ζίρα γιουζουμοὺ κορτουγιοὺν κοὺντὲ,
29 ὀλούρσουν. Βὲ Μωϋσῆ τετί· Τογροὺ σοϊλε-
τίν· [γ] πὶρ ταχὰ γιουζουνοὺ κορμεγετζέγιμ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Ἄμμα Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τεμὶς ἰτί κι, Φα-
ραωνοὺν οὐζερινὲ βὲ Μησηρὴν οὐζερινὲ πὶρ
πελὰ ταχὰ κετιρετζέγιμ, ἄντεν σόνρα σιζὶ
πουράταν σαληβερετζὲκ τιρ· (βὲ) [α] σαληβερ-
τιγιντὲ, σιζὶ πούραταν ἔλπεττε πουσπουτοὺν
2 σουρετζὲκ τιρ. Χάλα κάβμ ἰσιτὶρ ἰκὲν σοϊλέ
κι, χὲρ ἐρκὲκ κεντὶ κονσουσουντὰν, βὲ χὲρ
καρὴ κεντὶ κονσουσουντὰν, [β] κουμοὺς σεϊ-
3 λὲρ βὲ ἀλτοὺν σεϊλὲρ τιλεσίν. Βὲ [γ] Ῥὰππ
καβμὰ Μησήρληλαρην ναζαρηντὰ λουτφ βερ-
τί· [δ] Μωϋσῆ ταχὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰ Φαραω-
νοὺν κουλλαρηνὴν ναζαρηντὰ, βὲ καβμὴν να-
ζαρηντὰ γάγετ πογιοὺκ κιμσέ ἰτί.
4 Ἴμτι Μωϋσῆ τετί κι, Ῥὰππ σοϊλέ τερ·
[ε] Πὲν κετζὲ γιαρησηντὰ Μησηρὴν ὀρτασηνὰ
5 τζηκάρημ· Βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ [ζ] χὲρ ἴλκ
τογοὺς ὀλετζέκ τιρ, ταχτὴ οὐζεριντὲ ὀτου-
ρὰν Φαραωνοὺν ἴλκ τογουσουντάν τα τεγιρ-
μενὶν ἀρτηντὰ ὀλὰν χαλαγιηγὴν ἴλκ τογου-
σουνὰ, βὲ τζούμλε ταβαρλαρὴν ἴλκ τογανη-
6 νάτεκ. Βὲ τζούμλε Μησὴρ τιγιαρηντὰ πὶρ
[η] πογιοὺκ φεργιὰτ ὀλοὺρ, σοϊλέ κι ὀνοὺν κιπὶ
ὄλματη, βὶ πὶρ ταχὰ ὀνοὺν κιπὶ ὄλμα-
γιατζάκ τηρ.
7 Βὲ τζούμλε [θ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ, [ι] ἀτεμ-
τὲν χαϊβανάτεκ, κοπὲκ πιλὲ τιλινὶ οὐζάτμα-
για· τα πιλέσινιζ κι, Ῥὰππ Μησηρληλὰρ ἰλὲ
8 Ἰσραηλὶν μαπεϊνινὶ ἀγιηρτ ετμίς τιρ. Βὲ
[κ] τζούμλε σού κουλλαρὴν πανὰ ἐνελὲρ, βὲ
πανὰ τεμεννὰ ετὶπ τεγελέρ κι, Σὲν βὲ τζούμλε
[λ] σανὰ ταπὶ ὀλὰν χάλκ τζήκην, βὲ ἄντεν
σόνρα τζηκατζάγημ· βὲ Μωϋσῆ χήσμ οὐ γα-
ζὰπ ἰλὲ Φαραωνοὺν χουζουρουντὰν τζηκτή.

[ο] Ψαλ ρέ. 35.
[π] Π. θ'. 27.
[ρ] Π θ'. 28. γ Βασ. ιγ'. 6.
[σ] Π. ή. 30.
[τ] Ἰωήλ. β'. 20.
[υ] Π. δ. 21. ιά. 10.
[φ] Π θ'. 22.
[χ] Ψαλ. ρέ. 28.
[ψ] Π. ή 22.
[ω] Χξ 8.
[α] Χξ. 10.
[β] Χξ. 20. Π. δ'. 21. ιδ'. 4. 8.
[γ] Ἐβρ. ιά. 27.]

[α] Π. ιβ'. 31. 33. 39.
[β] Π. γ'. 22. ιβ'. 35.
[γ] Π γ'. 21. ιβ'. 36. Ψαλ. ρ5'. 46.
[δ] β Βασ, ζ'. 9 Ἐσθ. θ'. 4.
[ε] Π. ιβ'. 12. 23. 29. Ἀμώς. έ. 17.
[ζ] Π ιβ'. 12. 29. Ἀμώς. δ'. 10.
[η] Π ιβ'. 30. Ἀμώς. έ. 17.
[θ] Π. ή 22.
[ι] Ἰησ. ί. 21.
[κ] Π. ιβ'. 33.
[λ] Κριτ. δ'. 10 ή. 5. γ Βασ. κ'. 10. δ Βασ. γ'. 9.

9 Βὲ Ῥάπ̇π̇ Μωϋσηγὲ τετί· μ Φαραὼ σιζὶ τιν-
λέμεγετζεκ, τά κι Μησὴρ τιγιαρηντὰ ν μούτζι-
10 ζατλαρημὴ τζογαλταγιήμ. Ἴμτι Μωϋσῆ ἰλὲ
Ἀαρὼν τζόυμλε ποὺ μούτζιζατλαρὴ Φα-
ραωνὺν χυζυρυντὰ εττιλέρ· βὲ ξ Ῥάππ Φαραω-
νοὺν γιόυρεγινὶ σερτλεττὶ, βὲ Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὴ κεντὶ τιγιαρηντὰν σαληβέρμετι.

ΠΑΠ ΙΒ΄.

1 Βὲ Ῥάππ, Μησὴρ τιγιαρηντὰ Μωϋσηγὲ βὲ
2 Ἀαρωνὰ σöϊλεγὶπ τετί· α Ποὺ ἄϊ, σιζὲ ἀϊ-
λαρὴν πασὴ ὀλά· σιζὲ, γιὴλ ἀϊλαρηνὴν ἰλκὶ
3 ὀλά. Ἰσραηλὶν τζόυμλε τζεμαατηνὰ σöϊλε-
γὶπ τέγιν· Ποὺ ἀγιὴν ὀνουντζουσουντὰ χὲρ
κὲς κεντινὲ, παπαλαρηνὴζ ἐβὶντζε πιρὲρ
κουζοὺ, (γιάνι) ἔβ πασηνὰ πιρὲρ κουζοὺ ἀλ-
4 σήν. Βὲ ἔγερ πὶρ ἔβ πὶρ κουζοὺ ἰτζὸυν ἄζ
ὀλοὺρ ἰσὲ, ὄλ κιμσὲ ἐβινὲ γιακὴν ὀλὰν κον-
σουσοὺ ἰλὲ, τζανλαρὴ σαγιησήντζα ἀλά· κυ-
ζουνοὺν οὐζερινὲ χὲρ κεσὶν γεγετζεγινὲ κὸρὲ
5 χισὰπ ἐτέσινιζ. Κουζουνοὺζ β ἀϊπσὴζ ἐρ-
κὲκ, γ πὶρ γιηλλὴκ ὀλά· κογιουνλαρτὰν γιά-
6 χοτ κετζιλερτὲν ἀλάσηνηζ. Βὲ ὀνού τα ποὺ
ἀγιὴν δ ὄντὸρτὸυντζὸυ κὸυνόυνέτεκ σακλα-
γιάσηνηζ· βὲ ὀνοὺ Ἰσραὴλ τζεμαατηνὴν
τζόυμλε τζόυμχόυροὺ, ἀχσὰμ οὐστοὺ πογαζ-
7 λασήν. Βὲ καντὰν ἀλὴπ, ὀνοὺ ὄλ ἰτζιντὲ
γεγετζὲκ ὀλτουκλαρὴ ἐβλερὶν καπουσουνοὺν
8 ἰκὶ σόβελερινὲ βὲ οὖστ ἐσιγινὲ συρελέρ. Βὲ
ἐτὶ ὄλ κετζὲ γεγελέρ· ὀνοὺ ἀτεστὲ πιργιὰν
ὀλμοὺς, ε χαμουρσουζλὰρ βὲ ἀτζὶ ὀτλὰρ
9 ἰλὲ γεγελέρ. Ὀντὰν τζιγὶ, γιὰ σουτὰ καϊνα-
νὴπ πισμὶς γέμεγεσινιζ, ἴλλα ζ ἀτεστὲ πιρ-
γιὰν ὀλμοὺς, πασηνὴ πατζαλαρὴ βὲ ἰτζλερὶ
10 ἰλὲ περαπὲρ (γεγέσινιζ.) Βὲ η ὀντὰν σαπα-
χάτεκ ἀληκόμαγιασηνηζ· ἄμμα ὀντὰν σαπα-
11 χάτεκ καλανὴ ἀτεστὲ γιακάσηνηζ. Βὲ ὀνοὺ
ποὺ οὐσλοὺπ οὐζρὲ γεγέσινιζ· Πελλερινὶζ
κυσανμὴς, ἀγιὰκ καπλαρηνὴζ ἀγιακλαρηνηζτὰ,
βὲ τεϊνεκλερινὶζ ἐλλερινιζτὲ ὀλαρὰκ, ὀνοὺ
ἀτζελὲ ἰλὲ γεγέσινιζ· ποὺ θ Ῥαππὰ * Πάσχα
12 τηρ. Βὲ ποὺ ι κετζέτε Μησὴρ τιγιαρηντὰν
κετζετζέγιμ, βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ χὲρ ἴλκ
τογουσοὺ, ἀτεμτὲν χαϊβανὰ βαρήντζα βου-
ρατζάγημ· χὲμ κ Μησηρὴν τζόυμλε ἀλλαχλα-
ρηνὰ, ἀχκιαμλὲρ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ· λ Ῥάππ
13 πὲν ἴμ. Βὲ κὰν, σιζὶν ὀλτουγουνοὺζ ἐβλερὶν
οὐζερι̇ντὲ σιζὲ νισὰν ἰτζὸυν ὀλὰ, βὲ κανὴ
κὸρτὸυγιόυμτὲ, οὐζερινιζτὲν † κετζετζέγιμ·
βὲ Μησὴρ τιγιαρηνὴ βουρτουγουμτὰ, χελὰκ
14 ἐτετζὲκ κηργὴν σιζὲ κέλμεγετζεκ. Βὲ ὄλ
κὸυν σιζὲ, μ ζὶκρ ἰτζὸν ὀλὰ, βὲ ὀνοὺ ν Ῥαππὰ
παϊρὰμ σακλαγιάσηνηζ· ὀνοὺ τεβρλερινίζτζε
ξ ἐπέτι κανοὺν τεγιοὺ παϊρὰμ σακλαγιάση-
15 νηζ. ο Γετὶ κὸυν χαμουρσουζλὰρ γεγέσινιζ·
χέμαν ἴλκ κὸυντὲ, μαγιαγιὴ ἐβλερινιζ-
τὲν κιτερέσινιζ· ζίρα ἴλκ κὸυντὲν γετιντζὶ
κὸυνέτεκ χὲρ κὶμ μαγιαλὴ γὲρ ἰσὲ, π ὄλ
16 τζὰν Ἰσραηλτὲν χελὰκ ὀλουνά. Βὲ ἴλκ
κὸυντὲ ρ ἀζὶζ τζεμιγὲτ ὀλὰ, γετιντζὶ κὸυν-
τὲ ταχὶ σιζὲ ἀζὶζ τζεμιγὲτ ὀλά· ὄλ
(κὸυν)λερτὲ χὶτζ πὶρ ἴς ἰσλένμεσιν, ἄντζακ
χὲρ κεσὶν γεγετζεγὶ, σιζτὲν γιαληνὴζ ὅ
17 ἰσλενσίν. Βὲ χαμουρσουζλὰρ παϊραμηνὴ σακ-
λαγιάσηνηζ, ζίρα ἀσκερλερινιζὶ Μησὴρ τι-
γιαρηντὰν χέμαν σ ὄλ κυντὲ τζηκαρτήμ· ἴμτι
τεβρλερινίζτζε ἐπέτι κανοὺν οὐζρὲ ὄλ κὸυ-
18 νοὺ σακλαγιάσηνηζ. τ Ἐββελκὶ ἀϊτὰ, ἀγιὴν
ὄν τὸρτὸυντζὸυ κὸυνόυνυν ἀχσαμηντὰν, ἀγιὴν
ἰγιρμὶ πιριντζὶ κὸυνόυνοὺν ἀχσαμηνάτεκ χα-
19 μουρσουζλάρ γεγέσινιζ. υ Γετὶ κὸυν ἐβλερι-
νιζτὲ μαγιὰ πουλούνμαγια· ζίρα χὲρ κὶμ
μαγιαλὴ γὲρ ἰσὲ, φ ὄλ τζὰν Ἰσραηλὶν τζε-
μαατηντὰν χελὰκ ὀλουνὰ, γιατὶ ὀλσοὺν, γε-
20 ρὶν γερλισὶ ὀλσούν. Χὶτζ μαγιαλὴ γέμεγε-
σινιζ· τζόυμλε μεσκιανλαρηνηζτὰ χαμουρ-
σουζλὰρ γεγέσινιζ.

21 Βὲ Μωϋσῆ Ἰσραηλὶν τζόυμλε ἰχτιγιαρ-
λαρηνὴ τζαγηρὴπ, ὀνλαρὰ τετί· χ Κεντιλε-
ρινιζὲ, ἔβ παρκλαρηνηζὰ κὸρὲ τζεκὶπ, (πιρὲρ)

μ Π. γ΄. 19. ζ΄. 4. ί. 1.
ν Π. ζ΄. 3.
ξ Π. ί. 20. 27. Ῥωμ. β΄. 5. θ΄. 22.

—

α Π. ιγ΄. 4. β Νομ. ιϛ΄. 1.
β Λευ. κβ΄. 19. 20. 21. Μαλ. ά. 8. 14. Ἐβρ. θ΄. 14. α Πέτ. ά. 19.
γ Λευ. κγ΄. 12.
δ Λευ. κγ΄. 5, Ἀριθ. θ΄. 3. κή. 16. β Νομ. ιϛ΄. 1. 6.
ε Π. λδ΄. 25. Ἀριθ. θ΄. 11. β Νομ. ιϛ΄. 3. α Κορ. έ. 8.
ζ β Νομ. ιϛ΄. 7.
η Π. κγ΄. 18. λδ΄. 25.
θ β Νομ. ιϛ΄. 5.
* (Ἰπρ.) Κετζμέκ.
ι Π. ιά. 4. 5. Ἀμώς. έ. 17.
κ Ἀριθ. λγ΄. 4.
λ Π. ϛ΄. 2.
μ Π. ιγ΄. 9.
† Ἰπρανίτζετε ποὺ λουγὲτ ἰλὲ Πάσχα λουγετὶ πίρ τιρ.
ν Λευ. κγ΄. 4. 5. δ Βασ. κγ΄. 21.
ξ Χα. 24. 43. Π. ιγ΄. 10.
ο Π. ιγ΄. 6. 7. κγ΄. 15. λδ΄. 18. 25. Λευ. κγ΄. 5. 6. Ἀριθ. κή. 17. β Νομ. ιϛ΄. 3. 8. α Κορ. έ. 7.
π Γεν. ιζ΄. 14. Ἀριθ. θ΄. 13.
ρ Λευ. κγ΄. 7. 8. Ἀριθ. κή. 18. 25.
σ Π. ιγ΄. 3.
τ Λευ. κγ΄. 5. Ἀριθ. κή. 16.
υ Π. κγ΄. 15. λδ΄. 18. β Νομ. ιϛ΄. 3. α Κορ. έ. 7. 8.
φ Ἀριθ. θ΄. 13.
χ Χα. 3. Ἀριθ. θ΄. 4. Ἰησ. έ. 10. δ Βασ. κγ΄. 21. Ἐζδ. ϛ΄. 20. Ματ. κϛ΄. 18. 19. Μαρ. ιδ΄. 12—16. Λουκ. κβ΄. 7 κτλ.

22 κουζοὺ ἄλην, βὲ * Πασχαγιὴ πογαζλάγιην. Βὲ
ψ πὶρ ζουφὰ τεμετὶ ἀλήπ, λεγεντὲ ὀλὰν κανὰ
πατήρην, βὲ ω καπουνοὺν οὖστ ἐσιγινὲ βὲ
ἰκὶ σόβελερινὲ λεγεντὲ ὀλὰν καντὰν σού-
ρουν, βὲ σαπαχάτεκ, σιζτὲν χὶτζ κιμσὲ ἐδι-
23 νὶν καπουσουντὰν τζήκμασην. Ζίρα α Ῥάππ
Μησηρὴ βουρμαγὰ κετζετζέκ, βὲ καπουνοὺν
οὖστ ἐσιγιντὲ βὲ ἰκὶ σόβελεριντὲ κανὴ κόρ-
τουκτὲ, Ῥάππ καπουνοὺν οὐστοὺντὲν κετζε-
τζέκ, βὲ β χαρὰπ ἐτιτζιγὶ ἐβλερινίζὲ, χέ-
λακ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, κιρμεγὲ γ κοϊβέρμεγετζέκ
24 τιρ. Βὲ ποὺ σεγὶ, κεντινὲ βὲ ὀγουλλαρηνὰ
25 κανοὺν τεγιοὺ ἐπετέτεκ σακλαγιάσηνηζ. Βὲ
βακὶ ὀλά κι, Ῥαππὴν δ τετιγὶ κιπὶ σιζὲ βε-
ρετζεγὶ τιγιαρὰ βαρτηγηνηζτὰ, ποὺ χηζμετὶ
26 σακλαγιάσηνηζ. Βὲ ε βακὶ ὀλά κι ὀγουλλα-
ρηνὴζ σιζὲ, Ποὺ χηζμεττὲν μεραμηνὴζ νέ
27 τιρ τετικλεριντέ; τεγέσινιζ κι, ζ Ποῦ Ῥαππὰ
Πάσχα κυρπανὴ τηρ· τζοὺνκι Μησηρὴ χελὰκ
ἐττιγὶ ζεμὰν, Μησηρτὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρη-
νὴν ἐβλερὶ οὐστοὺντὲν κετζτὶ, βὲ ἐβλερι-
μιζὶ χελὰς εἰλετί· βὲ κάβμ η ἐγιλὶπ, σετζ-
28 τὲ κηλτή. Ἄντεν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ κιτ-
τιλὲρ, βὲ θ Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ
ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ εἰλετιλέρ· ὄϊλὲ εἰλετιλέρ.
29 Βὲ ι βακὶ ὀλτού κι, κετζὲ γιαρησηντὰ
κ Ῥάππ Μησὴρ τιγιαρηντὰ χὲρ ἴλκ τογου-
σοὺ βουρτοὺ, ταχτὴ οὐζεριντὲ ὀτουρὰν λ Φα-
ραωνοὺν ἴλκ τογουσουντάν, τα ζηντάντακὶ
ἐσιρὶν ἴλκ τογουσουνὰ, βὲ τζοῦμλε χαϊβα-
30 νὴν ἴλκ τογαννηνὰ βαρὴντζα. Βὲ κετζελέ
γιν, Φαραὼ βὲ ὀνοὺν τζέμι κουλλαρὴ χὲμ
ποὺτοὺν Μησὴρ ἐχαλισὶ καλκτὴ, βὲ Μη-
σηρτὰ πὶρ μ πόγιοὺκ φεργιὰτ ὀλτού· ζίρα
ἔβ γιὸκ ἰτί κι, ἰτζιντὲ ὀλοὺ ὄλμαγια.
31 Ἴμτι ν κετζὲ ἰλὲ Μωϋσηγὶ βὲ Ἀαρωνοὺ
τζαγηρήπ τετί· Κάλκην, κερὲκ ξ σὶζ κερὲκ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ πενὶμ καβμημὴν ἀρα-
σηντὰν τζήκην, βὲ τετιγινὶζ κιπὶ, Ἰεόβαγια
32 ἰπατὲτ ἐτμεγὲ κίτιν. ο Σούρουλερινιζὶ ταχὶ,
χὲμ σηγηρλαρηνηζὴ τετιγινὶζ κιπὶ ἀλήπ
κίτιν· βὲ π πανὰ ταχὶ χαΐρ τουὰ εἰλέγιν.
33 ρ Μησηρληλὰρ ταχὶ καβμὴ ζορλατήπ, ὀνλαρὴ
μεμλεκεττὲν γιολλαμαγὰ ἀτζελὲ ἐττιριρλέρ
34 ἰτι· ζίρα τετιλέρ κι, σ Χέπιμιζ ὀλούρουζ. Βὲ
κάβμ χαμουρουνοὺ, μαγιαγὲ κέλμεζτεν ἐβ-
βέλ, τ χαμοὺρ τεκνελερὶ, οὐμουζλαρὴ οὐζε-
ρινὲ ἐσβαπλαρὴ ἰλὲ σαρηλμὴς ὀλαρὰκ καλ-
35 τηρτηλάρ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Μωϋση-
νὶν σοζοῦνε κόρε εἰλετιλέρ· βὲ Μησηρλη-
λαρτάν, υ κουμοὺς σεϊλὲρ βὲ ἀλτοὺν σεϊλὲρ
36 βὲ ἐσβαπλὰρ τιλετιλέρ. Βὲ φ Ῥάππ καβμὰ,
Μησήρληλαρην ναζαρηντὰ λὺτφ βερτὶ, σόϊλέ
κι (Μησήρληλαρ) ὀνλαρὰ τιλεττιλέρ· βὲ ὀνλὰρ
Μησηρληλαρὴ χ σοϊτού.
37 Ἴμτι ψ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ω Ῥαμεσσητὲν
Σοκχωθτὰ κότζτουλέρ· τζοτζουκλαρτὰν ματὰ
α ἀλτὴ γιοῦζ πὶν κατὰρ γιαγιὰ ἐρκεκλὲρ ἰτι.
38 Βὲ β ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ πὶρ τζὸκ καρησὴκ
καλαπαλὴκ ταχὶ τζηκτή, χὲμ κογιουνλὰρ
39 βὲ σηγηρλὰρ σούρουσοὺ γάγετ τζὸκ ἰτι. Βὲ
Μησηρτὰν τζηκαρτηκλαρὴ χαμουρτὰν μαγια-
σὴζ πιτελὲρ πισιρτιλέρ, ζίρα μαγιαγὲ κέλ-
μεμὶς ἰτι· τζοὺνκι γ Μησηρτὰν κοβουλτουκ-
λαρηντὰ εἰλενμεγὲ κατὶρ τεγιλλὲρ ἰτι· βὲ
κεντιλερινὲ ζαχιρὲ ταχὶ χαζηρλαμαμησλὰρ ἰτι.
40 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν Μησηρτὰ σα-
κὶν ὀλμαλαρηνὴν μουττετὶ, δ τὸρτ γιοῦζ ὀτὺζ
41 γιὴλ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι τὸρτ γιοῦζ ὀτὺζ
γιηλὴν σονουντὰ, χέμαν ὄλ κοῦντὲ, ε Ῥαπ-
πὴν τζοῦμλε ἀσκερλερὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν
42 τζηκτή. Ποὺ, ζ Ῥάππ ἰτζοὺν σακλανατζὰκ
πὶρ κετζὲ τιρ, ζίρα ὀνλαρὴ Μησὴρ τιγιαρην-
τὰν τζηκαρτή· ποὺ, τζοῦμλε Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρηντὰν τεβρλερίντζε Ῥαππὴν σακλανατζὰκ
κετζεσί τιρ.
43 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ τετί κι,
η Πάσχανην κανουνοὺ ποὺ τουρ· Ὀντὰν χὶτζ
44 πὶρ γιαπαντζὴ γέμεγε· Ἄμμα πὶρ κίμσενιν
ἀκτζὲ ἰλὲ σατοὺν ἀληνμὴς χὲρ κουλοὺ, θ ὀνὺ

* (Γιάνι) Πάσχα κουζουσουνού
ψ Ἑβρ. ιά. 28.
ω Χα. 7.
α Χα. 12. 13.
β β Βασ. κδ΄. 16. α Κορ ί. 10. Ἑβρ ιά. 28.
γ Ἰεζ. θ΄. 6. Ἀποκ. ζ΄. 3 θ΄. 4.
δ Π. γ΄. 8. 17.
ε Π. ιγ΄. 8. 14. β Νομ. λδ΄. 7, Ἰησ. δ΄. 6. Ψαλ. οή. 6.
ζ Χα. 11.
η Π. δ΄. 31.
θ Ἑβρ. ιά. 28.
ι Π. ιά. 4.
κ Ἀριθ. ή. 17. λγ΄. 4. Ψαλ οή. 51. ρέ. 36. ρλέ 8. ρλς΄. 10.
λ Π. δ΄. 23. ιά. 5.
μ Π. ιά. 6. Παροιμ. κά. 13. Ἀμώς έ. 17. Ἰακ. β΄. 13.
ν Π. ιά. 1. Ψαλ. ρέ. 38.
ξ Π. ί. 9.
ο Π. ί. 26.
π Γεν. κζ΄. 34.
ρ Π. ιά. 8. Ψαλ. ρέ. 38.
σ Γεν. κ΄. 3.
τ Π. ή. 3.
υ Π. γ΄. 22. ιά. 2.
φ Π. γ΄. 21. ιά. 3.
χ Γεν. ιέ. 14. Π. γ΄. 22. Ψαλ. ρέ. 37
ψ Ἀριθ. λγ΄. 3. 5.
ω Γεν. μζ΄. 11.
α Γεν. ιβ΄. 2. μς΄. 8. Π. λή. 26. Ἀριθ. ά. 46. ιά. 21.
β Ἀριθ. ιά. 4.
γ Π. ς΄. 1. ιά. 1. Χα. 33.
δ Γεν. ιέ. 13. Πραξ. ζ΄. 6. Γαλ. γ΄. 17.
ε Π. ζ΄. 4. Χα. 51.
ζ β Νομ. ις΄. 6.
η Ἀριθ. θ΄. 14.
θ Γεν. ιζ΄. 12. 13.

σοῦννὲτ ἐττῖν ἰσὲ, ὅλ ζεμὰν ὄ, ὀντὰν γεγέ.
45 [ι] Γιαπαντζῆ βὲ οὐτζρετλὶ χηζμετκιὰρ, ὀντὰν
46 γέμεγε. Πὶρ ἐϐτὲ γενιλέ· ὅλ ἐττὲν ἐϐτὲν
τισαρὴ τζηκάρμαγιασην· βὲ [κ] ὀνοὺν ἄσλα κε-
47 μιγινὶ κήρμαγιασηνηζ. Ὀνοὺ, [λ] Ἰσραηλὶν
48 τζόυμλε τζεμαατὴ ἐϊλεγέ. Βὲ γιαννητὰ πὶρ
[μ] γιαπαντζὴ μόυσαφὶρ ὀλοὺπ, Ῥαππὰ πασχὰ
ἐτετζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲ, ὀνοὺν χὲρ ἐρκεγὶ σοὺν-
νὲτ ὀλουνὰ, βὲ ὅλ ζεμὰν ὀνοὺ ἐϊλεμεγὲ γιακ-
λασὰ, βὲ τιγιαρὴν γερλισὶ κιπὶ ὀλά· ἄμμα
49 χὶτζ πὶρ σόυννετσὶζ, ὀντὰν γέμεγε. Γερ-
λιγὲ βὲ ἀρανηζτὰ μόυσαφὶρ ὀλὰν γιαπαν-
50 τζηγιὰ [ν] σεριὰτ πὶρ ὀλά. Βὲ τζόυμλε Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρή, Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ
τενπὶχ ἐττιγὶ κιπὶ ἐϊλετιλέρ· ὀϊλὲ ἐϊλετι-
51 λέρ. Βὲ [ξ] βακὶ ὀλτού κι, χέμαν ὅλ κόυντὲ
Ῥὰππ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ [ο] ὀνλαρὴν ἀσκερ-
λερίντζε Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτή.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σöϊλεγὶπ τετί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰ, κερὲκ ἀτεμτὲ
κερὲκ χαϊϐαντὰ χὲρ ἀνὰ ῥαχμινὶ ἀτζὰν,
τζόυμλε ἴλκ τογουσοὺ [α] πανὰ τακτὶς ἐϊλε-
3 γέσιν· ὄ πενὶμ ὀλά. Βὲ Μωϋσῆ καϐμὰ τε-
τί· Μησηρτὰν κουλλοὺκ ἐϐιντὲν ποὺ τζηκ-
τηγηνὴζ [ϐ] κόυνοὺ χατρηνηζτὰ σακλαγιάση-
νηζ· ζίρα Ῥὰππ σιζὶ πούραταν [γ] κουϐϐετλὶ
ἔλ ἰλὲ τζηκαρτή· ἴμτι [δ] μαγιαλὴ (ἐκμὲκ)
4 γενίλμεγε. [ε] Σὶζ ποὺ κόυν τζηκτηνὴζ, Ἀπὶπ
5 ἀγιηντά. Βὲ βακὶ ὀλά κι, Ῥὰππ σενὶ Χα-
νάνληλαρην βὲ Χεττλιλερὶν βὲ Ἀμοῤῥλου-
λαρὴν βὲ Εὐλιλερὶν βὲ Ἰεϐουσλυλαρὴν τιγια-
ρηνὰ, σανὰ βερὲ τεγιοὺ [ζ] παπαλαρηνὰ γε-
μὶν ἐττιγὶ σοὺτ βὲ πὰλ ἀκὰν τιγιαρὰ [η] κό-
τόυρτόυγιόυντὲ, ὅλ τὲμ [θ] ποὺ χηζμετὶ ποὺ
6 [ι] ἀϊτὰ ἰτζρὰ ἐτέσιν. Γετὶ κόυν χαμουρσοὺζ
γεγέσιν, βὲ γετιντζὶ κόυντὲ, Ῥαππὰ παϊρὰμ
7 ὀλά. Ὅλ γετὶ κόυντὲ χαμουρσοὺζ γενιλέ·
βὲ γιαννητὰ [κ] μαγιαλὴ κόρόυνμεγε, χὲμ
γιαννητὰ τζόυμλε σινορουντὰ μαγιὰ κόρόυν-
8 μεγε. Βὲ [λ] ὅλ κόυντὲ ὀγλουνὰ νὰκλ ἐτὶπ τε-
γέσιν· Ποὺ, Μησηρτὰν τζηκτηγημτὰ, Ῥαπ-
9 πὴν πανὰ ἐττιγὶ ἰτζόυν τὺρ. Βὰ σανὰ [μ] ἐλι-
νὶν οὐζερινὲ νισὰν ἰτζόυν, βὲ κöζλερινὶν ἀρα-
σηντὰ γιατικιὰρ ἰτζόυν ὀλὰ, τά κι Ῥαππὴν
σεριατὶ ἀγζηντὰ ὀλά· ζίρα Ῥὰππ σενὶ Μη-
10 σηρτὰν κουϐϐετλὶ ἔλ ἰλὲ τζηκαρτή. Βὲ [ν] πὺ
κανουνοὺ γιηλτὰν γιηλὰ βακτήντζα σακλα-
11 γιάσην. Βὲ βακὶ ὀλά κι, Ῥὰππ σανὰ βὲ πα-
παλαρηνὰ γεμὶν ἐττιγὶ κιπὶ, σενὶ Χανάν-
ληλαρην τιγιαρηνὰ κότόυρόυπ, ὀνοὺ σανὰ
12 βερτικτέ, [ξ] τζόυμλε ἀνὰ ῥαχμὶ ἀτζανὴ, Ῥὰππ
ἰτζόυν ἀγιηράσην· βὲ ἐτινετζεγὶν χαϊϐανὴν
τζόυμλε ἴλκ τογὰν ἐρκεκλερὶ, Ῥαππὴν ὀλά.
13 Βὲ [ο] ἐσεγὶν χὲρ ἴλκ τογανηνὴ, κουζοὺ ἰλὲ
φιτὰ ἐτέσιν, βὲ ἔγερ φιτὰ ἐτμὲζ ἰσὲν, ἐνκ-
σεσινὶ κηράσην· βὲ ὀγουλλαρηντὰ ἀτεμὶν χὲρ
14 ἴλκ τογουσουνοὺ [π] φιτὰ ἐτέσιν. Βὲ [ρ] βακὶ
ὀλά κι, γιάρην ὀγλοὺν σανὰ, Ποὺ νέ τιρ τε-
γιοὺ σορὰρ ἰσὲ, ὀνὰ τεγέσιν κι, [σ] Ῥὰππ πιζὶ
Μησηρτὰν, κουλλοὺκ ἐϐιντὲν κουϐϐετλὶ ἔλ
15 ἰλὲ τζηκαρτή. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Φαραωνὺν
πιζὶ σαληϐερμεγὲ κόυτζόυνὲ κελμὲκ ἰλὲ,
[τ] Ῥὰππ Μησὴρ τιγιαρηντὰ χὲρ ἴλκ τογου-
σού, ἀτεμὶν ἴλκ τογουσουντὰν χαϊϐανὴν ἴλκ
τογανηνάτεκ, ὀλτόυρτού· ὀνοὺν ἰτζόυν πέν,
χὲρ ἀνὰ ῥαχμινὶ ἀτζὰν ἐρκεγὶ, Ῥαππὰ
κουρπὰν ἐτέριμ, βὲ ὀγουλλαρημὴν χὲρ ἴλκ
16 τογουσουνοὺ φιτὰ ἐτέριμ. Βὲ ἐλινὶν οὐζερινὲ
[υ] νισὰν ἰτζόυν, βὲ κöζλερινὶν ἀρασηντὰ ἄλν
παγὴ ἰτζόυν ὀλά· ζίρα Ῥὰππ, πιζὶ Μησηρ-
τὰν κουϐϐετλὶ ἔλ ἰλὲ τζηκαρτή.
17 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Φαραὼ καϐμὴ σαληϐερ-
τιγιντὲ, Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ Φιλιστλιλὲρ τι-
γιαρὴ γιολουντὰν κότόυρμετὶ, ὄ γιακὴν ἰτὶ
ἰσέ τε, ζίρα Ἀλλὰχ τετί κι, Ὄλμαγια κάϐμ
τζὲνκ κόρμὲκ ἰλὲ, [φ] πισμὰν ὀλοὺπ [χ] Μησηρὰ

ι Λευ. κϐ'. 10.
κ Ἀριθ. θ'. 12. Ἰωάν. ιθ' 33. 36.
λ Χα. 6. Ἀριθ. θ'. 13.
μ Ἀριθ. θ'. 14.
ν Ἀριθ. θ'. 14. ιέ. 15. 16; Γαλ. γ'. 28.
ξ Χα. 41.
ο Π. ς'. 26.

—

α Χα. 12. 13. 15. Π. κϐ'. 29. 30. λδ'. 19. Λευ κζ'. 26. Ἀριθ γ'. 13. ή. 16. 17. ιή. 15. β Νομ. ιέ. 19. Λουκ ϐ' 23.
ϐ Π. ιϐ'. 42. β Νομ. ις'. 3
γ Π. ς'. 1.
δ Π. ιϐ'. 8.
ε Π. κγ' 15. λδ'. 18. β Νομ. ις'. 1.
ζ Π. ς'. 8.
η Π. ς'. 8.
θ Π. ιϐ'. 25. 26.
ι Π. ιϐ', 15. 16.
κ Π. ιϐ'. 19
λ Χα. 14 Π. ιϐ'. 26.
μ Παχ, Χα. 16. Π. ιϐ'. 14. Ἀριθ. έ. 39. β Νομ. ς'. 8. ιά. 18. Παροιμ. ά. 9. Ἡσ. μθ'. 16. Ἰερ. κϐ'. 24. Ματ. κγ'. 5.
ν Π. ιϐ'. 14. 24.
ξ Χα. 2. Π. κϐ'. 29. λδ'. 19. Λευ. κζ'. 26 Ἀριθ. ή. 17. ιή 15. β Νομ. ιέ. 19. Ἰεζ. μδ'. 30.
ο Π. λδ'. 20. Ἀριθ. ιή. 15. 16.
π Ἀριθ'. γ'. 46. 47. ιή. 15. 16.
ρ Π. ιϐ'. 26. β Νομ. ς'. 20. Ἰησ. δ'. 6. 21.
σ Χα. 3.
τ Π. ιϐ'. 29.
υ Χα. 9.
φ Π. ιδ'. 11. 12. Ἀριθ. ιδ'. 1—4.
χ β Νομ. ιζ'. 16.

18 τὸνέ. Βὲ Ἀλλὰχ καθμή, ψ Κηζὴλ τενὶζ τζό-
λοῦ γιολουντὰν τολαστηρτή· βὲ Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρὴ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζενκὲ χαζὴρ
19 τζηκτηλάρ. Βὲ Μωϋσῆ Ἰωσηφὶν κεμικλερινὶ
περαπερίντζε ἀλτή· ζίρα ὅ, Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρηνὴ ἄντ οὖ γεμὶν ἰλὲ παγλαγιὴπ τεμὶζ
ἰτί κι, ω Ἔλπεττε Ἀλλὰχ σιζὶ ζιγιαρὲτ ἐτε-
τζέκτιρ· βὲ πενὶμ κεμικλεριμὶ, πούραταν
περαπερινίζτζε τζηκαράσηνηζ.
20 Βὲ α Σοκχοθτὰν κὀτζοῦπ, Ἐθαμτὰ τζόλὲν
21 κεναρηντὰ κοντουλάρ. βὲ β Ῥάππ κόυντόυ-
ζοὺν πουλοῦτ τιρεγιντὲ ὀνλαρὰ γιολοὺ κό-
στερμεγέ, βὲ κετζελεγὶν ἀτὲς τιρεγιντὲ ὀν-
λαρὰ ἀϊτηνλὴκ βερμεγέ, ὀνλερίντζε κιτέρ
22 ἰτι, κι κόυντόυζ βὲ κετζὲ κιτελέρ. Κόυντόυ-
ζοὺν πουλοῦτ τιρεγινὶ, βὲ κετζελεγὶν ἀτὲς
τιρεγινὶ καθμὴν ὀνόυντὲν ἐξὶκ ἔτμετι.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ τετί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σόϊλέ κι, α τόνοὺπ β Πι-
ἀϊρωθ ὀνόυντὲ, γ Μιγδὼλ ἰλὲ τενιζὶν ἀρα-
σηντὰ κοναλάρ· Βεὲλσεφωνοὺν ὀνόυντὲ, ὀνὸν
3 καρσησηντὰ τενιζὶν γιανηντὰ κόνουν. Βὲ
Φαραὼ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν χακκηντὰ τε-
γετζέκ κι, Ὀνλὰρ δ τιγιαρτὰ (γιολοὺ) σα-
σηρμησλάρ τηρ, τζὸλ ἐτραφλαρηνὴ καπατή.
4 Βὲ ε Φαραωνοὺν γιόυρεγινὶ σερτλετετζέγιμ,
βὲ ἀρτλαρήντζα τόυσέ· βὲ πὲν Φαραωτὰ
βὲ τζόυμλε ὀνοὺν ὀρτουσουντὰ ζ ἰζζετλενε-
τζέγιμ, βὲ η Μησὴρληλαρ πιλελέρ κι, Ῥάππ
πὲν ἴμ· βὲ ὀνλὰρ ὄϊλὲ ἐϊλετιλέρ.
5 Βὲ κάθμ κατζτὴ τεγιοὺ Μησὴρ πατισά-
χηνὰ χαπὲρ βεριλτικτὲ, θ Φαραωνοὺν χὲμ
κουλλαρηνὴν γιόυρεγὶ καθμὴν χακκηντὰ τε-
γισιλὶπ, τετιλέρ· Ποὺ ἐττιγιμὶζ νέ τιρ; κι
Ἰσραηλὶ πιζὲ κουλλοὺκ ἐτμεκτὲν σαληβερ-
6 τίκ. Ἴμτι κοτζουσουνοὺ κοστοὺ, βὲ περα-
7 περίντζε καθμηνὴ ἀλτή. Χὲμ ι ἀλτη γιόυζ
σετζιλμὶς κοτζουλάρ, βὲ Μησηρὴν τζόυμλε
κοτζουλαρηνή, βὲ ὀνλαρὴν χέπισινιν ὀύζε-
8 ρινὲ τζενκτζιλὲρ ἀλτή. Βὲ Ῥάππ, κ Μησὴρ
πατισάχη Φαραωνοὺν γιόυρεγινὶ σερτλεττί,
βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρτηνὰ τόυστόυ·
λ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰσὲ γιόυτζελμὶς ἔλ
9 ἰλὲ τζηκτηλάρ. Ἴμτι μ Μησήρληλαρ ὀνλα-
ρὴν ἀρτηνὰ τόυσόυπ, Φαραωνοὺν τζόυμλε
ἀτλαρή, κοτζουλαρή, χὲμ ὀνοὺν ἀτληλαρὴ
βὲ ὀρτουσὸ, ὀνλαρὰ τενιζὲ γιακὴν Πιαϊρωθ
γιανηντὰ Βεὲλ σεφωνοὺν ὀνόυντὲ κονμοὺς
ἰκὲν γετιστιλέρ.
10 Βὲ Φαραὼ γιακλασήντζα, Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρὴ κὀζλερινὶ καλτηρτηλὰρ, βὲ ἰστὲ ἀρτ-
λαρηντὰν Μησήρληλαρ κελίγιορ ἰτι, βὲ γα-
γὲτ ἰλὲ κορκτουλάρ· βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
11 ν Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐττιλέρ. Βὲ ξ Μωϋσηγὲ
τετιλέρ κι, Μησηρτὰ μεζαρλὰρ ὄλματηγη ἰ-
τζόυν μι πιζὶ τζόλτὲ ὀλμεγὲ κετιρτίν; πιζὶ
Μησηρτὰν τζηκαρμὰκ ἰλὲ, πιζὲ ποὺ ἐττιγὶν
12 νέ τιρ; ο Μησηρτὰ σανὰ, Πιζὶ κοϊβὲρ Μησήρ-
ληλαρα κουλλοὺκ ἐτελὶμ, ζίρα πιζὲ τζόλτὲ
ὀλμεκτὲν ἰσὲ Μησήρληλαρα κουλλοὺκ ἐτμεσὶ
ἐϊλά τηρ τεγερέκ, σόϊλετιγιμὶζ σὸζ ποὺ τε-
13 γίλ μι; Βὲ Μωϋσῆ καθμὰ τετί· π Κόρκμαν,
τόυρουν, βὲ Ῥαππὴν σιζὲ ποὺ κόυν ἐτετζεγὶ
χελασηνὴ κὀρόυν· ζίρα ποὺ κόυν κὀρτόυ-
γιόυνόυζ Μησήρληλαρη, ἐπετὲν ἄρτηκ πὶρ
14 ταχὰ κὀρμεγετζεκσινίζ. ρ Ῥάππ σιζὶν ἰτζὸν
τζὲνκ ἐτετζέκ, βὲ σὶζ σ σοὺς ὄλουν.
15 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Πανὰ νε φερ-
γιὰτ ἐτέρισιν; Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σόϊλέ
16 κι, κότζσὀλέρ. Βὲ τ σὲν ἀσανὴ καλτὴρ, βὲ
ἐλενὶ τενιζὶν ὀύζερινὲ οὐζατὴπ, ὀνοὺ γιάρ·
βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, τενιζὶν ὀρτασηντὰ
17 καρατὰν γιόυρόυσόυνλέρ. Πὲν ἰσὲ, ἰστὲ πὲν,
υ Μησήρληλαρην γιόυρεγινὶ σερτλετεγὶμ, βὲ
ὀνλαρὴν ἀρτηνὰ βαραλάρ· βὲ πὲν φ Φαραωτὰ
βὲ ὀνοὺν τζόυμλε ὀρτουσουντά, κοτζουλα-
18 ρηντὰ βὲ ἀτληλαρηντὰ ἰζζετλενεγίμ. Βὲ πὲν
Φαραωτά, κοτζουλαρηντὰ βὲ ἀτληλαρηντὰ
ἰζζετλεντιγιμτέ, Μησήρληλαρ χ πιλελέρ κι,
Ῥάππ πὲν ἴμ.

ψ Π. ιδ'. 2. Ἀριθ. λγ'. 6. κτλ.
ω Γεν. ν'. 25. Ἰησ. κδ'. 32. Πραξ. ζ'. 16.
α Ἀριθ. λγ'. 6.
β Π. ιδ'. 19. 24. μ'. 38. Ἀριθ. θ'. 15. ί. 34. ιδ'. 14. β Νομ. ά. 33. Νεέμ. θ'. 12. 19. Ψαλ. οή. 14. 4θ'. 7. ρέ. 39. Ἡσ. δ'. 5. α Κορ. ί. 1.
α Π. ιγ'. 18.
β Ἀριθ. λγ'. 7.
γ Ἱερ. μδ'. 1.
δ Ψαλ. οά. 11.
ε Π. δ', 21; ζ'. 3.
ζ Π. θ'. 16. Χα. 17. 18. Ῥωμ. θ'. 17. 22. 23.
η Π. ζ'. 5.
θ Ψαλ. ρέ. 25.
ι Π. ιέ. 4.
κ Χα. 4.
λ Π. ς'. 1. ιγ'. 9. Ἀριθ. λγ'. 3.
μ Π. ιέ. 9. Ἰησ. κδ'. 6.
ν Ἰησ. κδ'. 7. Νεέμ. θ'. 9. Ψαλ. λδ'. 17. ρζ'. 6.
ξ Ψαλ. ρς'. 7. 8.
ο Π. έ 21. ς'. 9.
π β Παρλπ. κ'. 15. 17. Ἡσ. μά. 10. 13. 14.
ρ Χα. 25. β Νομ. ά. 30. γ'. 22. κ'. 4. Ἰησ. ί. 14, 42. κγ'. 3. β Παρλπ. κ'. 29. Νεέμ. δ'. 20. Ἡσ. λά. 4.
σ Ἡσ. λ'. 15.
τ Χα. 21. 26. Π. ζ'. 19.
υ Χα. 8. Π. ζ'. 3.
φ Χα. 4.
χ Χα. 4.

19 Βὲ [ψ] Ἰσραηλὶν ὀρτουσοὺ ὀνούντζε κιτὲν
Ἀλλαχὴν μελεγὶ καλκὴπ, ὀνλαρὴν ἀρτηνὰ
κιττί· βὲ πϋλοὺτ τιρεγὶ ὀνλεριντὲν καλκήπ'
20 ὀνλαρὴν ἀρτηντὰ τουρτού. Βὲ Μησήρληλαρην
ὀρτουσοὺ ἰλὲ Ἰσραηλλιλὲρ ὀρτουσουνϋν ἀρα-
σηντὰ βαρμὰκ ἰλὲ, (Μησήρληλαρα) [ω] πουλϋτ
βὲ καρανλὴκ ὀλτοὺ, ἄμμα (Ἰσραηλλιλερὲ)
κετζελεγὶν ἀϊτηνλὴκ βερίρ ἰτι· βὲ πούτοὺν
κετζὲ πιρὶ πιρινὲ γιακλάσματηλαρ.
21 Βὲ Μωϋσῆ [α] τενιζὶν οὐζερινὲ ἐλινὶ οὐζατ-
τὴ, βὲ Ῥὰππ τενιζὶ [ϐ] πούτοὺν κετζὲ, σετὶτ
κούντογουσου γελὶ ἰλὲ γιούρουττού, βὲ [ϐ] τε-
νιζὶ καραγιὰ τόντερτὶ, βὲ σουλὰρ [γ] γιαρηλ-
22 τηλάρ. Βὲ [δ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τενιζὶν ὀρ-
τασηντὰ καρατὰν γιούρουτουλέρ· βὲ σουλὰρ
ὀνλαρὴν σαγηντὰν βὲ σολουντὰν [ε] τιϐὰρ ὀλ-
23 τού. Βὲ Μησήρληλαρ (ὀνλαρὴ) κοϐαλατηλάρ·
βὲ Φαραωνοὺν τζούμλε ἀτλαρὴ, κοτζουλα-
ρὴ, βὲ ἀτληλαρὴ ὀνλαρὴν ἀρτήντζα τενι-
24 ζὶν ὀρτασηνὰ γιούρουτουλέρ. Βὲ βακὶ ὀλ-
τού κι, σαπὰχ νεϐπετιντὲ [ζ] Ῥὰππ ἀτεσὶν βὲ
πουλουτοὺν τιρεγιντὲν Μησήρληλαρην ὀρτϋ-
σουνὰ πακτὴ, βὲ Μησήρληλαρην ὀρτουσου-
25 νοὺ σηκλετὲ σαλτή. Βὲ κοτζουλαρηνὴν, τε-
κερλεκλερινὶ τζηκαρτὴ βὲ ὀνλαρὴ κούτζλοὺκ
ἰλὲ (ἰλερὶ) σούρτούρτού· βὲ Μησήρληλαρ τε-
τιλέρ κι, Ἰσραηλὶν ὀνούντὲν κατζαλήμ· ζίρα
Ῥὰππ, [η] ὀνλὰρ ἰτζοὺν Μησήρληλαρ ἰλὲ τζένκ
ἐτέγιορ.
26 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τετί· [θ] Ἐλινὶ τενιζὶν
οὐζερινὲ οὐζὰτ, βὲ σουλὰρ Μησήρληλα-
ρην οὐζερινὲ, ὀνλαρὴν κοτζουλαρὴ οὐζερι-
27 νὲ, βὲ ἀτληλαρὴ οὐζερινὲ τονέ. Βὲ Μωϋσῆ
ἐλινὶ τενιζὶν οὐζερινὲ οὐζαττὴ, βὲ σα-
παχὰ καρσὴ, τενὶζ [ι] κεντὶ χιγετινὲ τόν-
τού, βὲ Μησηρληλὰρ κατζὰρ ἰκὲν ὀνὰ ὀγρα-
τηλάρ· βὲ Ῥὰππ Μησήρληλαρη [κ] τενιζὶν ὀρ-
28 τασηνὰ σιλκτί. Βὲ [λ] σουλὰρ τόνούπ, κοτζϋ-
λαρὴ βὲ ἀτληλαρὴ, γιάνι ἀρτλαρήντζα τε-
νιζὲ κιρὲν Φαραωνοὺν τζούμλε ὀρτουσουνοὺ
[μ] ὀρττούλέρ· βὲ ὀνλαρὴν πιρισὶ πιλὲ κάλ-
29 ματη. Ἄμμα [ν] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τενιζὶν
ὀρτασηντὰ, καρατὰν κιτερλέρ ἰτι, βὲ σουλὰρ
30 ὀνλαρὴν σαγηντὰν βὲ σολϋντὰν τιϐάρ ἰτι. Βὲ
Ῥὰππ ὅλ κούντὲ, Ἴσραηλὶ Μησήρληλαρην
ἐλιντὲν [ξ] κουρταρτή· βὲ Ἰσραὴλ, Μησήρλη-
λαρη τενιζὶν κεναρηντὰ [ο] ὀλμούς κόρτού.
31 Βὲ Ἰσραὴλ, Ῥαππὴν Μησηρληλὰρ οὐζερινὲ
ἐττιγὶ ἀζὶμ [*] ἰσὶ κόρτού· βὲ κάϐμ, Ῥαππτὰν
κορκοὺπ, Ῥαππὰ βὲ κουλοὺ Μωϋσηγὲ [π] ἰ-
ναντηλάρ.

ΠΑΠ ΙΕ΄.

1 Ὄλτεμ [α] Μωϋσῆ βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
Ῥαππὰ ποὺ ἰλαχιγὶ ὀκουτουλὰρ, βὲ σοϊ-
λεγὶπ τετιλέρ· [ϐ] Ῥαππὰ ἰλαχὶ ὀκουγιαγιήμ·
ζίρα ἀζαμὲτ ἰλὲ μουαζζὰμ ὀλτού· ἀτὴ βὲ
2 πινιτζισινὶ τενιζὲ ἀττή. Ῥὰππ, κουϐϐετὶμ
βὲ [γ] τεσπιχίμ τιρ, βὲ πενὶμ χελασὴμ ὀλ-
τού· Ἀλλαχὴμ ὅ τουρ, βὲ ὀνὰ σεναλὲρ κη-
λατζάγημ· [δ] παπαμὴν Ἀλλαχή τηρ, βὲ [ε] ὀνϋ
3 γιούτζελτετζέγιμ. Ῥὰππ [ζ] τζένκ ἐρί τιρ, ὀνϋν
4 [η] ἰσμὶ ΙΕΟΒΑ τηρ. [θ] Φαραωνοὺν κοτζουλα-
ρηνὴ βὲ ὀρτουσουνοὺ τενιζὲ ἀττή· βὲ [ι] ὀνϋν
σετζιλμὶς τζενκτζιλερὶ Κηζὴλ τενιζὲ πατтηλάρ.
5 Ὀνλαρὴ [κ] ἐνκινλὲρ ὀρττού· [λ] τὰς κιπὶ τιπλερὲ
6 ἐντιλέρ. [μ] Σὰγ ἐλὶν γιὰ Ῥάππ! κϋϐὲτ ἰλὲ
τζελὶλ ὀλτού· σὰγ ἐλὶν γιὰ Ῥάππ τούσ-
7 μενὶ ἐζτί. Βὲ [ν] ἀζαμετινὶν τζοκλουγοὺ
ἰλὲ, σανὰ καρσὴ τουρανλαρὴ χαρὰπ ἐττίν·
γαζαπηνὴ κόντερτὶν, ὀνλαρὴ [ξ] σαμὰν κιπὶ
8 [ο] τελὲρ ἐττί. Βὲ [π] νεφεσινὶν οὐφλεμεσὶ ἰλὲ
σουλὰρ γιηγηλτηλάρ· [ρ] ἀκηντηλὰρ γιηγὴν
κιπὶ τουρτουλάρ· τενιζὶν ὀρτασηντὰ ἐνκιν-
9 λὲρ τοντουλάρ. [σ] Τούσμὲν τετί· Κοϐαλαγιήμ,

[ψ] Π. ιγ΄. 21. κγ΄. 20. λϐ΄. 34. Ἀριθ. κ΄. 16. Ἡσ. ξγ΄. 9.
[ω] Παχ. Ἡσ. ή· 14. β Κορ. δ΄ 3.
[α] Χα, 16.
[ϐ] Ψαλ. ξς΄. 6.
[γ] Π. ιέ. 8. Ἰησ. γ΄. 16. δ΄. 23. Νεέμ. θ΄. 11. Ψαλ. οδ΄. 13. ρς΄. 9. ριδ΄. 3 Ἡσ. ξγ΄. 12.
[δ] Χα. 29. Π. ιέ. 19. Ἀριθ. λγ΄. 8. Ψαλ. ξς΄. 6. οή 13. α Κορ. ί. 1. Ἑϐρ. ιά. 29.
[ε] Ἀϐϐακ. γ΄. 10.
[ζ] Παχ, Ψαλ οζ΄. 17. κτλ.
[η] Χα. 14.
[θ] Χα. 16.
[ι] Ἰησ. δ΄. 18.
[κ] Π. ιέ. 1. 7. β Νομ. ιά 4 Νεέμ. θ΄. 11. Ψαλ. οή. 53. Ἑϐρ. ιά. 29.
[λ] Ἀϐϐακ γ΄. 8. 13.
[μ] Ψαλ. ρς΄. 11.
[ν] Χα. 22. Ψαλ. οζ΄. 20. οή. 52. 53.
[ξ] Ψαλ. ρς΄. 8. 10.
[ο] Ψαλ. νή 10. νθ΄. 10,
[*] (Ἰπρ.) Ἐλί.
[π] Π. δ΄. 31. ιθ΄. 9. Ψαλ. ρς΄. 12. Ἰωάν. ϐ΄. 11. ιά. 45.

—

[α] Κριτ. έ. 1. β Βασ. κϐ΄. 1. Ψαλ. ρς΄. 12.
[ϐ] Χα. 21.
[γ] β Νομ. ί. 21. Ψαλ. ιή 2. κϐ΄. 3. νθ΄. 17. ξϐ΄. 6. ρθ΄. 1. ριή. 14. ρμ΄. 7. Ἡσ. ιϐ΄. 2. Ἀϐϐακ. γ΄. 18. 19.
[δ] Π. γ΄. 15. 16.
[ε] β Βασ. κϐ΄. 47. Ψαλ. 4θ΄. 5. ριή. 28. Ἡσ. κέ. 1.
[ζ] Ψαλ. κδ΄. 8. Ἀποκ. ιθ΄. 11.
[η] Π. ς΄. 3. Ψαλ. πγ΄. 18.
[θ] Π. ιδ΄. 28.
[ι] Π. ιδ΄. 7.
[κ] Π. ιδ΄. 28.
[λ] Νεέμ. θ΄. 11.
[μ] Ψαλ. ριή. 15. 16.
[ν] β Νομ. λγ΄. 26.
[ξ] Ἡσ. έ. 24. μζ΄. 14.
[ο] Ψαλ. νθ΄. 13.
[π] Π. ιδ΄. 21. β Βασ. κϐ΄. 16. Ἰώϐ. δ΄. 9. β Θεσ. ϐ΄. 8.
[ρ] Ψαλ. οή. 13. Ἀϐϐακ. γ΄. 10.
[σ] Κριτ. έ. 30.

γετισέγιμ, τ γιάγμαλαρ παϊλασάγιήμ· τζα-
νήμ ονλαρτάν τογιά, κηλητζημή τζεκεγίμ,
10 ελίμ όνλαρή ζάπτ ετέ· υ Γελίν ιλέ ούφουρ-
τούν, φ τενίζ όνλαρή ορττού· ζορλού σου-
11 λαρά κουρσούν κιπί παττηλάρ. Γιά Ῥάππ!
χ άλλαχλαρτά σενίν κιπί κίμ βάρ; σενίν
κιπί ψ άζιζλικτέ τζελίλ, τεσπιχαττέ χιϊπετ-
12 λού, ω μούτζιζατλέρ κηλάν κίμ βάρ; α Σάγ
13 ελινί ούζαττήν, γέρ όνλαρή γιουττού. Πού
κουρταρτηγήν καδμή ιναγετίν ιλέ ϐ κουλα-
γουζλατήν· κουτρετίν ιλέ γ άζιζλιγινίν μεσ-
14 κιανηνά κότουρτούν. δ Καδμλέρ ισιτίπ τιτρε-
σετζεκλέρ· Φιλιστλιλέρ εχάλισινι ε άγρή
15 τουττού. Ὄλτεμ ζ Ἐδωμούν πεϊλερί ιζτι-
ραπέ τούσετζεκλέρ· Μωαβήν κουτρέτ σα-
χιπλερινί η τιτρεμέ τουτατζάκ· θ Χαναανήν
16 τζούμλε σακινλερί εριγετζεκλέρ. ι Ούζερλε-
ρινέ κορκού βέ τιτρεμέ τούσετζέκ· κολουνούν
πόγιούκλούγιούντέν κ τάς κεσιλετζεκλέρ, τα
καδμήν κετζίντζεγετεκ, γιά Ῥάππ! τα πού
17 λ ετίντιγίν καδμήν κετζίντζεγετεκ. Ὀνλαρή
κετιρετζέκσιν, βέ μιρασηνήν ταγηντά όν-
λαρή μ τικετζέκσιν, κεντινέ οτουρμαγά γιαπ-
τηγήν μεκιανηντά γιά Ῥάππ! σενίν έλλε-
ρινίν πινά εττιγί ν Μακτέσετε γιά Ἐφέντιμ!
18 ξ Ῥάππ επέτ ούλ απάτ πατισαχλήκ σύρετζέκ.
19 Ζίρα ο Φαραωνούν ατλαρή, κοτζουλαρή ιλέ
βέ ατληλαρή ιλέ τενιζέ κιρτί, βέ π Ῥάππ
τενιζίν συλαρηνή ούζερλερινέ τόντερτί· άμμα
Ἰσραηλίν ογουλλαρή τενιζίν ορτασηντά κα-
ρατάν γιούρουτούλέρ.
20 Ἴμτι ρ Ἀαρωνούν κήζ καρηντασή Μαριάμ
σ πεϊγαμπερέ, τ ταϊρεγί ελινέ αλτή· βέ
τζούμλε καρηλάρ υ ταϊρελέρ ιλέ βέ ραξλέρ
21 ιλέ όνούν αρτήντζα τζηκτηλάρ. Βέ Μαριάμ
όνλαρά φ τζεβάπ βερτί· χ Ῥάππά ιλαχί οκού-
γιουν, ζίρα άζαμέτ ιλέ μουαζζάμ όλτού·
ατή βέ πινιτζισινί τενιζέ αττή.
22 Ἄντεν Μωϋσή Ἰσραηλί Κηζήλ τενιζτέν
κότζυρτού, βέ ψ Σούρ τζόλυνέ τζηκτηλάρ· βέ
ούτζ κούν τζόλτέ κεζτιλέρ, βέ σού πούλμα-
23 τηλαρ. Βέ ω Μερραγιά κελτικλεριντέ, Μερρα-
νήν σουλαρηντάν ιτζέμεζλερ ιτι, ζίρα ατζή
ιτιλέρ· όνούν ιτζούν όνούν ατηνή * Μερρά κο-
24 τουλάρ. Βέ κάυμ, Νέ ιτζελίμ τεγερέκ; Μωϋ-
25 σηγέ καρσή α μηρηλτάντηλάρ. Βέ ό, ϐ Ῥάππά
φεργιάτ εττί· βέ Ῥάππ όνά πίρ αγάτζ κό-
στερτί, κι γ σουλαρά κότουγου κιπί, σουλάρ
τατληλαντηλάρ. Ὄρατα δ όνλαρά κανούν βέ
σεραάτ βερτί, βέ όρατα ε όνλαρή σηναγιήπ
26 τετί· ζ Ἔγερ σέν Ῥάππ Ἀλλαχηνήν σόζού-
νού τικκάτ ιλέ τίνλεγίπ, όνούν ναζαρηντά
τογρού όλανή ισλέρ ισέν, βέ τενπιχλερινέ
κουλάκ βουρούπ, τζούμλε κανυνλαρηνή σακ-
λάρ ισέν, Μησηρήν ούζερινέ σαλτηγήμ η μα-
ραζλαρήν χιτζ πιρισινί σενίν ούζερινέ σάλ-
μαγιατζαγημ· ζίρα σανά θ σιφά βερέν Ῥάππ
πέν ίμ.
27 Ἄντεν ι Αἰλειμέ κελτιλέρ· βέ όρατα όν
ικί σού πουνάρή, βέ γετμίς χουρμά αγα-
τζή βάρ ιτι· βέ όρατα σουλαρήν γιανηντά
κοντουλάρ.

ΠΑΠ Ιϛ'.

1 Βέ Αἰλειμτέν α κότζούπ, Ἰσραήλ ογουλ-
λαρηνήν τζούμλε τζεμαατή Μησήρ τιγιαρην-
τάν τζηκμαλαρηνήν ικιντζί αγιηντά, αγιήν
όν πεσιντζί κούνούντέ Αἰλείμ ιλέ Σινανήν
2 αρασηντά όλάν ϐ Σίν τζόλούνέ κελτιλέρ. Βέ
Ἰσραήλ ογουλλαρηνήν τζούμλε τζεμαατή
τζόλτέ, Μωϋσηγέ καρσή βέ Ἀαρωνά καρσή
3 γ μηρηλτάντηλάρ· Βέ Ἰσραήλ ογουλλαρή όν-
λαρά τετιλέρ· δ Νολαϊτή! Μησήρ τιγιαρηντά

τ Γεν. μθ'. 27. Ἡσ. νγ'. 12. Λουκ. ιά. 22
υ Π. ιδ'. 21. Ψαλ. ρμζ'. 18.
φ Χα. 5. Π. ιδ'. 28.
χ β Βασ. ζ'. 22. γ Βασ. ή. 23. Ψαλ. οά. 19. πϛ'. 8. πθ'. 6. 8. Ἱερ. ί. 6. μθ'. 19.
ψ Ἡσ. ϛ'. 3.
ω Ψαλ. οζ'. 14.
α Χα. 6.
ϐ Χαλ. οζ'. 15. 20. οή. 52. π'. 1. ρϛ'. 9. Ἡσ. ξγ'. 12. 13. Ἱέρ. ϐ'. 6.
γ Ψαλ. οή. 54.
δ Ἀριθ. ιδ'. 14. β Νομ. ϐ'. 25. Ἰησ. ϐ'. 9. 10.
ε Ψαλ. μή. 6.
ζ Γεν. λϛ'. 40. β Νομ. ϐ'. 4.
η Ἀριθ. κϐ'. 3. Ἀϐϐακ. γ'. 7.
θ Ἰησ. έ. 1.
ι β Νομ. ϐ'. 25. ιά. 25. Ἰησ. ϐ'. 9.
κ α Βασ. κέ. 37.
λ Π. ιθ'. 5. β Νομ. λϐ'. 9. β Βασ. ζ'. 23. Ψαλ. ογ' 2. Ἡσ. μγ'. 1. 3. νά. 10. Ἱερ. λά. 11. Τιτ. ϐ'. 14. α Πέτ. ϐ'. 9 β Πέτ. ϐ'. 1.
μ Ψαλ. μγ' 2. π'. 8.
ν Ψαλ. οή. 54.
ξ Ψαλ. ί. 16. κθ'. 10. ρμϛ'. 10. Ἡσ. νζ'. 15.
ο Π. ιδ'. 23. Παροιμ. κά. 31,
π Π. ιδ'. 28. 29.
ρ Ἀριθ. κϛ'. 59.
σ Κριτ. γ'. 4. α Βασ. ί. 5.
τ α Βασ. ιή. 6.
υ Κριτ. ιά. 34. κέ. 21. β Βασ. ϛ'. 16. Ψαλ. ξή 11. 25. ρμθ'. 3. ρν'. 4.
φ α Βασ. ιή 7.
χ Χα. 1.
ψ Γεν. ιϛ'. 7. κέ. 18.
ω Ἀριθ. λγ'. 8.
* (Γιάνι) Ἀτζηλήκ.
α Π. ϛ'. 2. ιζ'. 3.
ϐ Π. ιδ'. 10. ιζ'. 4. Ψαλ. ν'. 15.
γ Παχ. δ Βασ. ϐ'. 21. δ'. 41.
δ Παχ. Ἰησ. κδ' 25.
ε Π. ιϛ'. 4. β Νομ. ή 2. 16. Κριτ. ϐ'. 22. γ'. 1. 4. Ψαλ. ξϛ'. 10. πά. 7.
ζ β Νομ. ζ'. 12. 15.
η β Νομ. κη. 27. 60'
θ Π. κγ'. 25. Ψαλ. μά. 3. 4. ργ'. 3. ρμζ'. 3.
ι Ἀριθ. λγ'. 9.

—

α Ἀριθ. λγ'. 10. 11.
ϐ Ἰεζ. λ'. 15.
γ Π. ιέ. 24. Ψαλ. ρϛ'. 25. α Κορ. ί. 10.
δ Θρην. ϐ'. 9,

ᵋ ἔτ καζανλαρηνὴν πασηντὰ ὀτουρτουγουμυζ-
τὰ, βὲ τογιούντζεγετεκ γεμὲκ γετιγιμιζτὲ,
Ῥαππὴν ἐλὶ ιλὲ ὀλσὲ ιτίκ· ζίρα πιζὶ πού
τζόλὲ τζηκαρτηνήζ, κι τζόυμλε σού τζε-
μαατὴ ἀτζληκτὰν ὀλτὀυρέσινιζ.

4 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Ἰστέ πεν, σιζὲ
κὀκτὲν ᶻ ἐκμὲκ γιαγτηρήρημ, βὲ κάδμ τζη-
κήπ, ᶯ κόυν πὲ κόυν λαζὴμ ὀλανὴ τεδσιρέ·
σόϊλέ κι σεριατημτὰ γιόυρόυρλέρ μι; γιόυ-
5 ρόυμεζλέρ μι τεγιόυ ὀνλαρὴ ᶿ σηναγιήμ; Βὲ
βακὶ ὀλά κι, ἀλτηντζὴ κόυντὲ κετιρτικλερινὶ
χαζηρλασηνλάρ, βὲ ᶥ χὲρ κόυν τεδσιρτικλε-
ριντὲν ικὶ κὰτ ὀλά.

6 Βὲ Μωϋσῆ ιλὲ Ἀαρὼν τζόυμλε Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὰ τετιλέρ· ᵡ Πού ἀχσὰμ πιλε-
τζέκσινιζ κι, σιζὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκα-
7 ρὰν Ῥάππ τηρ. Βὲ σαπὰχ, ᶺ Ῥαππὴν ἰζζετινὶ
κόρετζέκσινιζ, τζόυνκι Ῥαππὰ καρσὴ μη-
ρηλτάντηγηνηζὴ ισιττί· ἴμτι ᵘ πὶζ κὶμ ἴζ; κι
8 πιζὲ καρσὴ μηρηλτανήρσηνηζ. Χὲμ Μωϋσῆ
τετί· Ῥάππ σιζὲ ἀχσαμτὰ γεγετζὲκ ἔτ,
βὲ σαπαχτὰ τογιούντζεγετεκ ἐκμὲκ βερτικ-
τὲ, (πιλετζέκσινιζ) κι, Ῥάππ σιζὶν ὀνὰ καρσὴ
μηρηλτάντηγηνὴζ μηρηλτηγιὴ ισιτμίς τιρ·
ἄμμα πὶζ κὶμ ἴζ; μηρηλτάντηγηνὴζ πιζὲ
9 καρσὴ τεγὶλ, ἴλλα ᵛ Ῥαππὰ καρσὴ τηρ. Ἄντεν
Μωϋσῆ Ἀαρωνὰ τετί· Ἰσραὴλ ὀγουλλαρη-
νὴν τζόυμλε τζεμαατηνὰ τὲ κι, ᶓ Ῥαππὴν χυ-
ζουρουνὰ γιακλασήν· ζίρα μηρηλτηλαρηνηζὴ
ισιτμίς τιρ.

10 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἀαρων Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὴν τζόυμλε ζεμαατηνὰ σόϊλὲρ ικὲν,
τζόλὲ τογρού τόντουλὲρ, βὲ ιστὲ Ῥαππὴν
11 τζελαλὶ ᵒ πουλουττὰ κόρουντού. Βὲ Ῥάππ
12 Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ τετί· ᵖ Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὴν μηρηλτηλαρηνὴ ισιττίμ· ὀνλαρὰ σόϊ-
λεγὶπ τὲ κι, ᵨ Ἀχσὰμ ὀυστού ἔτ γεγετζέκσι-
νιζ, βὲ ᵟ σαπαχτά, ἐκμὲκ ιλὲ τογιατζάκ-
σηνηζ· βὲ πιλέσινιζ κι, Ἀλλαχηνὴζ Ῥάππ
πὲν ἴμ.

13 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ἀχσαμτὰ ᵗ πηλτηρτζην-
λὰρ τζηκήπ, ὀρτουγιού καπλατηλάρ· βὲ σα-
παχτὰ, ὀρτουνούν ἐτραφηντὰ ᵘ τζὶχ τόσεντί.
14 Βὲ τζιχὶν τόσενμεσὶ καλκήντζα, ιστὲ τζό-
λούν γιόυζόυ ὀυζεριντὲ πὶρ ᵠ ὀυφὰκ πούλ,
γερὶν ὀυζεριντὲ κηραγὴ κιπὶ ὀυφὰκ σέϊ βάρ
15 ιτι. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ (ὀνού) κόρτυκτὲ,
πιρὶ πιρινὲ τετιλέρ· * Πού νέ τιρ; ζίρα νε
ὀλτουγουνού πιλμεζλὲρ ιτὶ· βὲ Μωϋσῆ ὀν-
λαρὰ τετί· χ Πού, Ῥαππὴν σιζὲ γεμὲκ ιτζὸν
16 βερτιγὶ ἐκμέκ τιρ. Ῥαππὴν σιζὲ τενπὶχ ἔτ-
τιγὶ σέϊ πού τούρ κι, Χὲρ κὲς ὀντὰν γεγε-
τζεγὶ μικταρὶ τεδσιρέσινιζ· χὲρ πιρινὶζ τζα-
τηρηντὰ ὀλανλὰρ ιτζόυν, τζανλαρηνηζὴν
σαγιησὴ ὀυζρὲ ἀτὲμ πασηνὰ ψ πιρὲρ ὀμὲρ
17 ἀλάσηνηζ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ πόϊλὲ ἔϊ-
λετιλὲρ, βὲ κιμὶ τζὸκ, κιμὶ ἄζ τεδσιρτί.
18 Ἄμμα ὀμὲρ ιλὲ ὀλτζόυκλεριντὲ, ᵚ τζογού
ὀλανὴν ἄρτματὴ, βὲ ἀζὴ ὀλανὴν ἐξιλμετί·
χὲρ κὲς γεγετζεγὶ μικταρὶ τεδσιρμὶς ιτιλέρ.
19 Βὲ Μωϋσῆ ὀνλαρὰ τετί κι, Χὶτζ πὶρ κιμσὲ
20 ὀντὰν σαπαχάτεκ ἀληκόμασην. Ἄμμα
Μωϋσηγὲ τινλέμεγιπ, πάζηλαρη ὀντὰν σα-
παχάτεκ ἀληκοτουλάρ, βὲ πὲκ κουρτλανήπ
21 κοκτού· βὲ Μωϋσῆ ὀνλαρὰ ταρηλτή. Ἴμτι
ὀνυ σαπαχτὰν σαπαχὰ χὲρ κὲς κεντὶ γεγε-
τζεγὶ μικταρὶ τεδσιρλέρ ιτὶ· βὲ κόυνὲς κη-
ζήντζα, ἐρίρ ιτι.

22 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ἀλτηντζὴ κόυντὲ ικὶ
κὰτ γεγετζὲκ, (γιάνι) χὲρ πιρὶ ιτζόυν ικι-
σὲρ ὀμὲρ τεδσιρτιλέρ· βὲ τζεμαατὴν τζόυμλε
πεϊλερὶ βαρὴπ, Μωϋσηγὲ χαπὲρ βερτιλέρ.
23 Βὲ ὅ ὀνλαρὰ τετί κι, Ῥαππὴν σόϊλετιγὶ πού τὴρ·
Γιάρην, Ῥάππ ιτζόυν ᵅ ῥαχατληγὴν ἀζὶζ
σάββατοσού τούρ· πισιρετζεγινιζὶ πισίριν, βὲ
καϊνατατζαγηνηζὴ καϊνάτην, βὲ τζόυμλε ἀρ-
τανὴ, κεντιλερινιζὲ σαπαχὰ ἀληκογιούπ
24 χήφζ ἔτιν. Ἴμτι ὀνού, Μωϋσηνὶν πουγιυρ-
τουγού κιπὶ, σαπαχὰ ἀληκοτουλάρ· βὲ νε
25 ᵝ κοκτού, νέ τε ὀντὰ κούρτ ὀλτού. Βὲ Μωϋσῆ
τετί· Ὀνού πού κόυν γέγιν, ζίρα πού
κόυν Ῥαππὰ σάββατον τούρ· ὀνού πού

ε Ἀριθ. ιά. 4 5.
ζ Ψαλ. οή 24. 25. ρέ. 40. Ἰωάν. ϛ′. 31. 32. α Κορ ί. 3.
η Παροιμ. λ′. 8. Ματ. ϛ′. 11.
θ Π. ιέ. 25. β Νομ. ή. 2 16.
ι Παχ, Χα. 22. Λευ. κέ 21.
κ Παχ, Χα. 12. 13. Π. ϛ′. 7. Ἀριθ ιϛ′. 28. 29. 30.
λ Παχ, Χα 10 Ἡσ. λέ. 2. μ′. 5. Ἰωάν. ιά 4. 40.
μ Ἀριθ ιϛ′. 11.
ν Παχ, α Βασ ή. 7. Λουκ. ί. 16. Ῥωμ. ιγ′. 2
ξ Ἀριθ. ιϛ′. 18.
ο Χα 7. Π, ιγ′. 21. Ἀριθ. ιϛ′. 19. γ Βασ. ή. 10. 11.
π Χα, 8.
ρ Χα. 6.
σ Χα. 7.
τ Ἀριθ. ιά. 31. Ψαλ. οή 27. 28. ρέ. 40.
υ Ἀριθ. ιά 9.
φ Ἀριθ. ιά. 7. β Νομ, ή 3. Νεέμ. θ′. 15. Ψαλ. οή 24. ρέ 40
* (Ιπρ.) Μαν χού.
χ Ἰωάν. ϛ′. 31. 49. 59. α Κορ. ί. 3.
ψ Χα 36.
ω β Κορ ή 15.
α Γεν. β′. 3. Π. κ′. 8. λά. 15. λέ. 3. Λευ. κγ′. 3.
β Χα. 20.

26 κοὺν σάχρατὰ πουλμάζσηνηζ. Ὀνοὺ ἀλτὴ
γ κοὺν τεβδίριν· ἅμμα σάββατον ὀλὰν γε-
27 τιντζὶ κουντὲ πουλουνμάζ. Βὲ βακὶ ὀλ-
τού κι, γετιντζὶ κουντὲ καδμτὰν πάζηλαρη
28 τεβδίρμεγὲ τζηκτὴλὰρ, βὲ πούλματηλαρ. Βὲ
Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Νιτζὲ πὶρ; τενπιχλε-
ριμὶ βὲ σεριατλαρημὴ δ σακλαμὰκ ἰστεμέζσι-
29 νιζ. Πάκην κι, σάββατονου σιζὲ Ῥάππ βερ-
τὶ, ὂλ σεπεπτὲν ἀλτηντζὴ κουντὲ σιζὲ ἰκὶ
κουνλὸυκ ἐκμὲκ βερίρ· χὲρ κὲς μαχαλιντὲ
ὀτουρσούν· γετιντζὶ κουντὲ χὶτζ κιμσὲ μα-
30 χαλιντὲν τζήκμασην. Βὲ καδμ γετιντζὶ κουν-
31 τὲ ραχατλαντή. Ἴμτι Ἰσραὴλ ἐδὶ ὀνοὺν
ἀτηνὴ * Μὰν κοτουλάρ· βὲ ὅ, ε κισνὶς τοχου-
μοὺ κιπὶ πεγιάζ, βὲ λεζζετὶ παλλὴ πιτὲ
κιπί ἰτι.
32 Βὲ Μωϋσῆ τετί· Ῥαππῆν πουγιουρτουγου
σεῒ ποὺ τοὺρ κι, Πουντὰν πὶρ ὀμὲρ τολτού-
ρουν, κι τεβρλερινίζτζε χὴφζ ὀλουνά· τά κι
ὀνλάρ, σιζὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτηγὴμ
ζεμὰν, σιζὲ τζὸλτὲ γετιρτιγὶμ ἐκμεγὶ κὸ-
33 ρελέρ. Βὲ Μωϋσῆ Ἀαρωνὰ τετί· Πὶρ ζ τε-
στὶ ἄλ, βὲ ἰτζινὲ πὶρ ὀμὲρ τολουσοῦ μάννα
κό· βὲ ὀνοὺ, τεβρλερινίζτζε σακλανμὰκ ἰτζοὺν
34 Ῥαππῆν χουζουρουνὰ κό. Βὲ Ἀαρὼν Ῥαπ-
πὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ εἰλετιγὶ κιπὶ, ὀνοὺ σακ-
35 λανμὰκ ἰτζοὺν η σεχατετὶν ὀνουνὲ κοτού. Βὲ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ μάνναγιη θ κὴρκ γιὴλ γε-
τιλέρ, τα ι σακὶν ὀλουνμοὺς γερὲ κελίντζε-
γετεκ· μάνναγιη τα Χαναὰν τιγιαρηνὴν σι-
36 νορουνὰ κελιντζεγετεκ γετιλέρ. Βὲ ὀμὲρ
ἐφανὴν ὂν παγιὴν πὶρ παγιὴ τηρ.

ΠΑΠ ΙΖʹ.

1 Βὲ α Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζούμλε τζε-
μαατὴ Ῥαππῆν σοζοῦ οὐζρὲ, κοτζλερινὲ κορὲ,
Σὶν τζὸλουντὲν κοτζτουλὲρ, βὲ Ῥαφιδειμτὲ
κοντουλάρ· βὲ καδμ ἰτζοὺν ἰτζετζὲκ σοὺ
2 γιὸκ ἰτι. Βὲ β καδμ Μωϋσῆ ἰλὲ τζεκισὶπ τετὶ
κι, Πιζὲ σοὺ βέρ κι ἰτζελίμ· βὲ Μωϋσῆ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Πενὶμ ἰλὲ νίτζοὺν τζεκισίρσι-
3 νιζ; γ Ῥαππὴ νίτζοὺν σηνάρσηνηζ; Βὲ καδμ
ὅρατα σουγιὰ σουσατὴ, χὲμ καδμ δ Μωϋσηγὲ
καρσὴ μηρηλτανὴπ τετί· Πιζὶ πουνοὺν ἰ-
τζοὺν μι Μησηρτὰν τζηκαρτήν; κι πιζὶ βὲ
ὀγουλλαρημηζὴ βὲ σουρουλεριμιζὶ σουσουζ-
λουκτὰν κηράσην.
4 Βὲ ε Μωϋσῆ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐτὶπ τετί κι,
Ποὺ καδμὰ νέϊλεγιμ; ἄζ ταχὰ, πενὶ ζ τασ-
5 λαρλάρ. Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· η Καδμὴν
ὀνουνὲ κετζίπ, πιλέντζε Ἰσραὴλ ἰχτιγιαρ-
λαρηντὰν ἄλ, χὲμ ὄλ, θ ἡρμαγὴ βουρτουγουν
6 ἀσανὴ ἐλινὲ ἄλ βὲ κὶτ. ι Ἰστὲ πὲν Χω-
ρηβτὲ καγιανὴν οὐζερινὲ, ὅρατα σενὶν ὀ-
νουντὲ τουρούρουμ, βὲ καγιαγιὰ βούρ, βὲ
ὀντὰν σουλὰρ τζηκατζακλὰρ, βὲ καδμ ἰτζσίν·
βὲ Μωϋσῆ Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρλαρηνὴν κοζ-
7 λερὶ ὀνουντὲ ὀϊλὲ εἰλετί. Βὲ ὅ μαχαλὶν ἀτη-
νὴ κ * Μασσά, βὲ † Μεριβὰ κοτοὺ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν νιζὰ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν, βὲ
Ῥαππὴ σηναγιὴπ, Ἀραμηζτὰ Ῥάππ βάρ μη
γιόγσα γιὸκ μου τετικλερὶ ἰτζοὺν;
8 Ἄντεν Ἀμαλὴκ κελὶπ, Ῥαφιδειμτὲ Ἰ-
9 σραὴλ ἰλὲ τζένκ ἐττί. Βὲ Μωϋσῆ μ Ἰησουγιὰ
τετί· Πιζὲ ἀτεμλὲρ σετζίπ, Ἀμαλὴκ ἰλὲ
τζένκ ἐτμεγὲ τζήκ· γιάρην πὲν, ν Ἀλλαχὴν
ἀσασὴ ἐλιμτὲ ὀλαρὰκ, τεπενὶν πασήντὰ του-
10 ρατζάγημ. Βὲ Ἰησοῦ Μωϋσηνὶν ὀνὰ, Ἀμα-
λὴκ ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ τετιγὶ κιπὶ εἰλετί·
βὲ Μωϋσῆ, Ἀαρὼν, βὲ Ὤρ, παγιηρὴν τεπε-
11 σινὲ τζηκτηλάρ. Βὲ βακὶ ὀλοὺρ ἰτί κι, Μωϋσῆ
ξ ἐλλερινὶ καλτηρτήκτζα, Ἰσραὴλ γενέρ ἰτι·
βὲ ἐλλερινὶ ἐντιρτίκτζε, Ἀμαλὴκ γενέρ ἰτι.
12 Βὲ Μωϋσηνὶν ἐλλερὶ ἀγὴρ ὀλμὰκ ἰλὲ, πὶρ
τὰς ἀλὴπ, ἀλτηνὰ κοτουλάρ, βὲ ὅ, οὐζε-
ριντὲ ὀτουρτού· βὲ Ἀαρὼν ἰλὲ Ὤρ, πιρὶ
πὶρ γιανηντὰν βὲ πιρὶ ὄπιρ γιανηντὰν, ὀνουν
ἐλλερινὶ ταγιαττηλάρ, βὲ κουνὲς πατήν-
13 τζαγετεκ ἐλλερὶ πὲρ καρὰρ καλτή. Βὲ Ἰη-
σοῦ, Ἀμαληκὶ βὲ ὀνοὺν καδμηνὴ κηλήτζ
14 ἀγζηντὰν κετζιρτί. Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ

γ Π. κʹ. 9. 10.
δ δ Βασ. ιζʹ. 14. Ψαλ. οηʹ. 10. 22. ρςʹ. 13.
* (Γιάνι,) Νέ;
ε Ἀριθ. ιαʹ. 7. 8.
ζ Ἑβρ. θʹ. 4.
η Π. κεʹ. 16. 21. μʹ. 20. Ἀριθ. ιζʹ. 10. β Νομ. ιʹ. 5. α Βασ. ηʹ. 9.
θ Παρ, Ἀριθ. λγʹ. 38. β Νομ. ηʹ. 2. 3. Νεέμ. θʹ. 20. 21. Ἰωάν. ςʹ. 31. 49.
ι Ἰησ. εʹ. 12. Νεέμ. θʹ. 15.

—

α Π. ιςʹ. 1. Ἀριθ. λγʹ. 12. 14.
β Ἀριθ. κʹ. 3. 4.
γ β Νομ. ςʹ. 16. Ψαλ. οηʹ. 18. 41. Ἡσ. ζʹ. 12. Ματ. δʹ. 7. α Κορ. ιʹ. 9.
δ Π. ιςʹ. 2.
ε Π. ιδʹ. 15.
ζ α Βασ. λʹ. 6. Ἰωάν. ηʹ. 59. ιʹ. 31.
η Παρ, Ἰεζ. βʹ. 6.
θ Π. ζʹ. 20. Ἀριθ. κʹ. 8.
ι Ἀριθ. κʹ. 10. 11. Ψαλ. οηʹ. 15. 20. ρεʹ. 41. ριδʹ. 8. α Κορ. ιʹ. 4.
κ Ἀριθ. κʹ. 13. Ψαλ. παʹ. 7. ϟεʹ. 8. Ἑβρ. γʹ. 8.
* (Ἰπρ.) Ἰμτιχάν.
† (Ἰπρ.) Νιζά.
λ Γεν. λςʹ. 12. Ἀριθ. κγʹ. 20. β Νομ. κεʹ. 17. α Βασ. ιεʹ. 2.
μ Πραξ. ζʹ. 45.
ν Π. δʹ. 20.
ξ Ἰακ. εʹ. 16.

τετί· [ο] Πουνού ζίκρ ιτζούν κιταπὰ γιάζ, βὲ
Ἰησουνούν κουλακλαρηνὰ κό, κι [π] Ἀμαλη-
κὶν ζικρινὶ κόγιούν άλτηντάν πὶλκούλλιγέ
15 μάχβ ἐτετζέγιμ. Βὲ Μωϋσῆ πὶρ μεζπάχ
γιαπτή, βὲ [ρ] ἀτηνή [*] Ἰεοβάνισσὶ κογιουπ,
16 τετί· Τζόύνκι Ῥάππ ταχτηνὰ ἔλ καλτηρτή,
Ἀμαλὴκ ιλὲ τεβρτὲν τεβρὲ Ῥαππὴν τζενκὶ
ολατζάκ.

ΠΑΠ ΙΗ΄.

1 Βὲ Μωϋσηνὶν καϊνατασή [α] Μαδιὰν κιαχινὶ
Ἰοθὸρ, Ἀλλαχὴν Μωϋσηγὲ [β] βὲ κεντὶ καβμὴ
Ἰσραηλὲ [6] τζούμλε ἐττιγινὶ, χέμ Ῥαππὴν
Μησηρτὰν Ἰσραηλὶ τζηκαρτηγηνὴ ἰσιττί.
2 Ἴμτι Μωϋσηνὶν καϊνάτασή Ἰοθὸρ, Μωϋσηνὶν
καρησή Σεπφώραγιη ἀλτή, ὄ, ὀνού κερὶ
3 κόντερτικτέν σόνρα· Χέμ ὀνούν [γ] ἰκὶ ὀγλου-
νού, κι [δ] πιρινὶν ἀτὴ [†] Γηρσώμ ἰτὶ, ζίρα ὄ,
Τιγιαρὶ γουρπεττὲ γαρὶπ ολτούμ τεμίς ἰτι·
4 Βὲ ὄπιρινὶν ἀτὴ [††] Ἐλιέζερ ἰτί, ζίρα (τε-
μίς ἰτι·) Παπαμὴν Ἀλλαχὴ γιαρτημτζήμ
ὀλουπ, πενὶ Φαραωνούν κηλητζηντάν κουρ-
5 ταρτή. Ἴμτι Μωϋσηνὶν καϊνατασή Ἰοθὸρ χὲμ
ὀνούν ὀγουλλαρὴ χέμ καρησή Μωϋσηγὲ τζό-
λέ, ὀνούν κοντουγού γερὲ [ε] Ἀλλαχὴν τα-
6 γηνὰ κελτιλέρ. Βὲ Μωϋσηγὲ τετί· Πὲν καϊ-
νατὰν Ἰοθὸρ, σανὰ καρὴν ιλὲ βὲ πιλεσιντζε
7 ἰκὶ ὀγλού ιλὲ κελίγιορουμ. Βὲ Μωϋσῆ
καϊνατασηνὴ [ζ] καρσηλαμαγὰ τζηκτή, βὲ ὀνὰ
τεμεννὰ ἐτὶπ, ὀνού [η] ὀπτού βὲ πιρὶ πιρινὶν
8 [θ] σαγληγηνὴ σορουπ, τζατηρὰ κιρτιλέρ. Βὲ
Μωϋσῆ Ῥαππὴν Ἰσραηλτὲν ὀτούρού Φαραωνὰ
βὲ Μησήρληλαρα τζόμλε εϊλετιγινὶ (βὲ) γιολτὰ
ὀνλαρὰ τζούμλε [ι] βακὶ ολὰν ζαχμετὶ χὲμ
Ῥαππὴν [κ] ὀνλαρὴ κουρταρτηγηνὴ καϊνατα-
9 σηνα νάκλ ἐττί. Βὲ Ἰοθὸρ, Ῥαππὴν Ἰσραηλὶ
Μησήρληλαρην ἐλιντὲν χελάς ἐτὶπ, ὀνὰ ἐτ-
10 τιγὶ τζούμλε εϊλὶκ ιτζοὺν σεβιντί. Βὲ Ἰοθὸρ
τετί· Σιζὶ Μησήρληλαρην ἐλιντὲν βὲ Φα-
ραωνούν ἐλιντὲν κουρταρὰν Ῥαππ [λ] μόυτε-
παρὶκ ὀλσούν, ὅλ κι καβμὴ Μησήρληλαρην
11 ἐλὶ ἀλτηντάν κουρταρτή. Σίμτι πιλίριμ κι,
Ἰεοβὰ [μ] τζέμι ἀλλαχλαρτάν πόγιούκ τούρ·
ζίρα [ν] μαγρουρλαντηκλαρὴ [ξ] σεϊτὲ ὀνλαρτὰν
12 ὀύστούν ὀλτού. Ἴμτι Μωϋσηνὶν καϊνατασή
Ἰοθὸρ, Ἀλλαχὰ πούτούν γιανμὰ βὲ κουρ-
πανλὰρ κετιρτί· βὲ Ἀαρὼν βὲ Ἰσραηλὶν
τζούμλε ἰχτιγιαρλαρὴ, Μωϋσηνὶν καϊνατασή
ιλὲ [ο] Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ ἐκμὲκ γεμεγὲ
κελτιλέρ.
13 Βὲ βακὶ ολτού κι, ἐρτεσὶ κόυντὲ Μωϋσῆ
καβμὰ σεραάτ ἐτμεγὲ ὀτουρτού, βὲ κάβμ
σαπαχτὰν ἀχσαμάτεκ Μωϋσηνὶν γιανηντὰ
14 τουρούρ ἰτι. Βὲ Μωϋσηνὶν καϊνατασή, ὀ-
νούν καβμὰ χέπ ἐττιγινὶ κόρτούκτὲ, τετί·
Σενὶν, καβμὰ πού ἐττιγὶν σέϊ νέ τιρ; νί-
τζούν σὲν γιαλνηζ ὀτουρούρσουν, βὲ τζόμλε
κάβμ σαπαχτὰν ἀχσαμάτεκ γιανηντὰ του-
15 ρούρ. Βὲ Μωϋσῆ καϊνατασηνα τετί· Τζόνκι
[π] κάβμ, πανὰ Ἀλλαχτὰν (σεραάτ) σορμαγὰ
16 κελιρλέρ. Ζίρα ὀνλαρὴν [ρ] μασλαχατὴ ὀλ-
τουκτά, πανὰ κε λιρλέρ, βὲ πὲν πιρὶ πιρινὶν
ἀρασηντὰ σεραάτ ἐτὶπ, (ὀνλαρὰ) [σ] Ἀλλαχὴν
κανουνλαρηνὴ βὲ σεραατλαρηνὴ πιλτιρίριμ.
17 Βὲ Μωϋσηνὶν καϊνατασή ὀνὰ τετί· Σενὶν ἐτ-
18 τιγὶν ἴς, ἐγὶ τεγὶλ τιρ. Τάχκικαν σὲν ἰπρα-
νήρσην, σὲν τὲ σενὶν ιλὲ πιλὲ ολὰν πὼ κάβμ
τα· ζίρα πού ἴς σανὰ ἀγὴρ τηρ, ὀνού
19 [τ] σεν γιάλνηζ ἰτζρὰ ἐτεμεζσιν. Χάλα σό-
ζουμού τινλέ, σανὰ νασιχάτ ἐτεγίμ, βὲ
[υ] Ἀλλάχ σενὶν ιλὲ ὀλούρ· Σὲν [φ] κάβμ ιτζὼν
Ἀλλαχὴν ὀνούνὲ βαρὴπ, [χ] μασλαχατλαρὴ
20 Ἀλλαχὰ σεν ἄρζ εϊλέ· Βὲ [ψ] ὀνλαρὰ κανουν-
λαρὴ βὲ σεραατλαρὴ ὀϊρέτ, χὲμ ὀνλαρὰ [ω] γιό-
ρουγετζεκλερὶ γιολού βὲ [α] ἰσλεγετζεκλερὶ
ἰσὶ πιλτίρ.
21 Ἴμτι σὲν, τζόύμλε καβμτὰν [6] ἰστιτὰτ σα-

ο Π. λδ΄. 27.
π Ἀριθ. κδ΄. 20. 6 Νομ. κέ 19. α Βασ. ιέ. 3. 7 λ΄. 1. 17. 6 Βασ. ή. 12. Ἐζδ. θ΄. 14.
ρ Παχ, Κριτ. ς΄. 24.
* (Ἰπρ.) Ῥὰππ παϊραγήμ.

—

α Π. 6΄, 16. γ΄. 1.
6 ψαλ. μδ΄. 1. οζ΄. 14. 15 οή. 4. ρέ. 5, 43. ρς΄. 2. 8.
γ Πραξ. ζ΄. 29.
† (Ἰπρ.) Ὄρατα γαρίπ.
δ Π. 6΄. 22.
†† (Ἰπρ.) Ἀλλὰχ γιαρτήμ.
ε Π. γ΄. 1. 12.
ζ Γεν. ιδ΄. 17. ιή. 2. ιθ΄. 1. γ Βασ 6΄. 19.
η Γεν. κθ΄. 13. λγ΄. 4.
θ Γεν. μγ΄. 27. 6 Βασ. ιά. 7.
ι Ἀριθ. κ΄ 14.
κ Ψαλ. οή. 42. πά. 7. ρς΄. 10. ρζ΄. 2.
λ Γεν. ιδ΄. 20 6 Βασ. ιή. 28. Λουκ. ά. 68.
μ 6 Παρλπ. 6΄. 5. Ψαλ. ϟέ. 3. ϟζ΄. 9. ρλέ. 5.
ν α Βασ. 6΄. 3. Νεέμ. θ΄. 10. 16. 29. Ἰώ6. μ΄. 11. 12. Ψαλ. λά. 23. ριθ΄. 21 Λουκ ά. 51.
ξ Π. ά. 10. 16. 22. έ. 2. 7. ιδ΄. 8. 18.
ο 6 Νομ. ι6΄. 7: α Παρλπ. κθ΄. 22. α Κορ. ί 18. 21. 31.
π Λευ. κδ΄. 12. Ἀριθ. ιέ. 34.
ρ Π. κδ΄. 14. β Νομ. ιζ΄. 8. β Βασ. ιέ. 3. Ἰώ6. λά. 13. Πραξ. ιή. 15. α Κορ. ς΄. 1.
σ Λευ. κδ΄. 15. Αριθ. ιέ. 35. κζ΄, 6. κτλ. λς΄. 6. 7. 8. 9.
τ Ἀριθ. ιά. 14. 17. β Νομ. ά. 9. 12.
υ Π. γ΄. 12.
φ Π. γ΄. 16. κ΄. 19. β Νομ. έ. 5.
χ Ἀριθ. κζ΄. 5.
ψ β Νομ. δ΄. 1. 5. έ. 1. ς΄. 1. 2. ζ΄. 11.
ω Ψαλ. ρμγ΄. 8.
α β Νομ. ά 18.
6 Χα. 25. β Νομ. ά. 15. 16. ις΄. 18. β Παρλπ. ιθ΄. 5–10. Πραξ. ς΄. 3.

χιπὶ ἀτεμλὲρ, [γ] Ἀλλαχτὰν κορκὰρ, [δ] ταμα-
κιαρληκτὰν ἰκρὰχ ἐτὲρ [ε] χὰκκ κίμσελερ
σὲτζ, βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ πὶν πασὴλὰρ, γιὺζ
πασὴλὰρ, ἐλλὶ πασὴλὰρ, βὲ ὄν πασὴλὰρ
22 νὰσπ ἐϊλέ· Βὲ ὀνλὰρ, [ζ] χὲρ τὲμ καβμὰ σε-
ραὰτ ἐτέ· βὲ βακὶ ὀλά κι, χὲρ [η] πόγιοὺκ
μασλαχατὴ σανὰ ἄρζ ἐτελὲρ, βὲ χὲρ κὺ-
τζοὺκ μασλαχατὰ ὀνλὰρ σεραὰτ ἐτέ· ποϊ-
λέτζε σανὰ γιαρτὴμ ἐτμὲκ ἰλὲ [θ] σενὶν οὐ-
23 ζερντὲν (γιοὺκοὺ) χαφιφλετελέρ. Ἔγερ ποὺ
σεγὶ ἐτὲρ ἰσὲν, βὲ Ἀλλὰχ σανὰ ἔμρ ἐτὲρ ἰσὲ,
ὄλτὲμ [ι] ταγιανμαγὰ κατὶρ ὀλούρσουν, χὲμ
τζούμλε ποὺ κὰβμ ταχὶ σελαμὲτ ἰλὲ [κ] με-
κιανλαρηνὰ βαρήρ.
24 Ἴμτι Μωΰσῆ καϊνάτασηνην σὸζοὺνοὺ τιν-
25 λετὶ, βὲ χὲρ τετιγινὶ ἐϊλετί. Βὲ [λ] Μωΰσῆ
τζούμλε Ἰσραηλτὲν ἰστιτὰτ σαχιπὶ ἀτεμλὲρ
σετζὶπ, ὀνλαρὴ καβμὴν οὐζερινὲ πασλὰρ,
(γιάνι) πὶν πασὴλὰρ, γιοὺζ πασὴλὰρ, ἐλλὶ
26 πασὴλὰρ, βὲ ὄν πασὴλὰρ νὰσπ ἐττί. Βὲ
ὀνλὰρ [μ] χὲρ ζεμὰν καβμὰ σεραὰτ ἐτερλὲρ ἰτι·
[ν] κὺτζ μασλαχατὴ Μωΰσηγὲ ἄρζ ἐτερλὲρ ἰτι,
βὲ χὲρ κὸυτζοὺκ μασλαχατὰ ὀνλὰρ σεραὰτ
27 ἐτὲρ ἰτι. Ἄντεν Μωΰσῆ καϊνατασηνη σαλη-
βερτὶ, βὲ [ξ] κεντὶ βιλαγετινὲ κιττί.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Μησὴρ τιγιαρηντὰν
τζηκμαλαρηνὴν οὐτζοὺντζοὺ ἀγιηντὰ, χέμαν
2 ὄλ κοὺντὲ [α] Σινὰ τζόλοὺνὲ κελτιλέρ. Ἴμτι
[β] Ῥαφιδειμτὲν κὸτζτὺλὲρ, βὲ Σινὰ τζὸλοὺνὲ
κελὶπ, τζὸλτὲ κοντουλάρ· βὲ Ἰσραὴλ ὄρατα
3 [γ] ταγὴν καρσησηντὰ κοντού. Βὲ [δ] Μωΰσῆ Ἀλ-
λαχὰ τζηκτή· βὲ Ῥὰππ ὀνοὺ [ε] ταγτὰν τζα-
γηρὴπ τετί· Ἰακὼβ ἐβινὲ ποϊλὲ τεγέσιν, βὲ
4 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ χαπὲρ ἐτέσιν· [ζ] Σιζ,
Μησήρληλαρα ἐττιγιμὶ κὸρτοὺνοὺζ, βὲ (νίτζε)
[η] σιζὶ καρτὰλ κανατλαρὴ οὐζερινὲ καλτηρὴπ,
5 γιανημὰ κετιρτίμ. Βὲ σίμτι ἔγερ [θ] χὲρ βὲτζχ
ἰλὲ σὸζοὺμοὺ τινλεγὶπ, ἀχτημὴ χὴφζ ἐτὲρ
ἰσενὶζ, τζούμλε καβμλαρτὰν, [ι] μάχσους πε-
νὶμ ὀλούρσουνουζ· ζίρα [κ] ποὺτοὺν γὲρ πενίμ
6 τιρ. Χὲμ σὶζ πανὰ [λ] κιαχινλὲρ πατισαχ-
ληγὴ, βὲ [μ] ἀζὶζ ταϊφὲ ὀλούρσουνουζ· Ἰσραὴλ
ὀγυλλαρηνὰ σοϊλεγετζεγὶν σὸζλὲρ πυνλάρ τηρ.
7 Ἴμτι Μωΰσῆ βαρὴπ, καβμὴν ἰχτιγιαρλα-
ρηνὴ τζαγηρτὴ, βὲ Ῥαππὴν ὀνὰ ποὺ τζύμλε
8 ἔμρ ἐττιγὶ σὸζλερὶ ὀνλερινὲ κοτού. Βὲ τζύμλε
κὰβμ, πιρτὲν τζεβὰπ βερὶπ τετιλέρ κι, Ῥαπ-
πὴν [ν] τζούμλε σοϊλετιγινὶ ἰτζρὰ ἐτετζέγιζ·
βὲ Μωΰσῆ καβμὴν σὸζλερινὶ Ῥαππὰ τὸντερτί.
9 Ἄντεν Ῥὰππ Μωΰσηγὲ τετί· Ἰστὲ πὲν,
σανὰ πὶρ [ξ] πουλουτοὺν καρανληγηντὰ κελί-
ριμ, κι πὲν σενὶν ἰλὲ σοϊλεστιγιμτὲ, [ο] κὰβμ
ἰσιτὲ, χὲμ ταχὶ [π] ἐπετὲν σανὰ ἰναναλάρ· βὲ
Μωΰσῆ καβμὴν σὸζλερινὶ Ῥαππὰ ἰφατὲ ἐϊ-
10 λετί. Βὲ Ῥὰππ Μωΰσηγὲ τετί· Καβμὰ βὰρ,
βὲ ὀνλαρὴ ποὺ κοὺν βὲ γιάρην [ρ] τακτὶς ἐϊ-
11 λέ· βὲ [σ] ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκασηνλάρ, βὲ οὐ-
τζοὺντζοὺ κοὺν ἰτζοὺν χαζὴρ ὀλσουνλάρ· ζίρα
οὐτζοὺντζοὺ κοὺντὲ, Ῥὰππ τζούμλε καβμὴν
κὸζλερὶ ὀνυντὲ Σινὰ ταγηνὴν οὐζερινὲ [τ] ἐνε-
12 τζέκ τιρ. Βὲ σὲν καβμὴν ἐτραφηνὰ σινὸρ
κογιοὺπ, τεγέσιν· Κεντινιζὶ ταγὰ τζηκμακ-
τὰν, ὀνοὺν κεναρηνὰ πιλὲ τοκανμακτὰν σα-
κήνην· [υ] ταγὰ χὲρ τοκανὰν ἔλπεττε ὀλτοὺ-
13 ρουλέ. Ὀνὰ ἔλ τοκάνμαγια· ζίρα (τοκανὰν)
μούτλακα τασλανὰ, γιὰ ὄκ ἰλὲ σαπλανὰ,
χαϊβὰν ὀλσοὺν ἰνσὰν ὀλσοὺν, γιασάμαγια·
ὀνλὰρ ταγὰ, [φ] πορουνοὺν σεσὶ οὐζοὺν σούρ-
τοὺκτὲ τζηκαλάρ.
14 Ἴμτι Μωΰσῆ ταγτὰν καβμὰ ἐνὶπ, [χ] καβμὴ
τακτὶς ἐϊλετὶ, βὲ ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκα-
15 τηλάρ. Βὲ ὄ, καβμὰ τετί· [ψ] Οὐτζοὺντζοὺ

γ Γεν. μϐ'. 18. β Βασ. κγ'. 3. β Παρλπ. ιθ'. 9.
δ ϐ Νομ. ιϛ'. 19.
ε Ἰεζ. ιή. 8.
ζ Χα. 26.
η Χα. 26. Λευ. κδ'. 11. Ἀριθ. ιέ. 33. κζ'. 2. λϛ'. 1. ϐ Νομ. ά. 17. ιζ'. 8.
θ Ἀριθ. ιά. 17.
ι Χα. 18.
κ Γεν. ιή. 33. λ'. 25. Π. ιϛ'. 29. ϐ Βασ. ιθ'. 39
λ ϐ Νομ. ά. 15. Πραξ. ϛ'. 5.
μ Χα. 22.
ν Ἰώϐ. κθ'. 16.
ξ Ἀριθ. ί. 29. 80.

—

α Ἀριθ λγ'. 15.
ϐ Π. ιζ'. 1. 8.
γ Π. γ'. 1. 12.
δ Π. κ'. 21. Πραξ. ζ'. 38.
ε Π. γ'. 4.
ζ ϐ Νομ. κθ'. 2.
η ϐ Νομ. λϐ'. 11. Ἡσ. ξγ'. 9. Ἀποκ. ιϐ'. 14.
θ ϐ Νομ. έ. 2.
ι ϐ Νομ. δ'. 20. ζ'. 6. ιδ'. 2. 21. κϛ'. 18. λϐ'. 8. 9. γ Βασ. ή. 53. Ψαλ. ρλέ. 4. Ἆσμα. ή. 12. Ἡσ. μά. 8. μγ'. 1. Ἰερ. ί. 16. Μαλ. γ'. 17. Τιτ. ϐ'. 14.
κ Π. θ'. 29. ϐ Νομ. ί. 14. Ἰώϐ. μά. 11. Ψαλ. κδ'. 1. ν'. 12. α Κορ. ί. 26.
λ ϐ Νομ. λγ'. 2. 3. 4. α Πέτ. ϐ'. 5. 9. Ἀποκ. ά. 6. έ. 10. κ'. 6.
μ Λευ. κ'. 24. 26. ϐ Νομ. ζ'. 6. κϛ'. 19. κή. 9. Ἡσ. ξϐ'. 12. α Κορ. γ'. 17. α Θεσ. έ. 27.
ν Π. κδ'. 3. 7. ϐ Νομ. έ. 27. κϛ'. 17.
ξ Χα. 16. Π. κ'. 21. κδ'. 15. 16. ϐ Νομ. δ'. 11. Ψαλ. ιή. 11. 12. Ϟζ'. 2. Ματ. ιζ'. 5.
ο ϐ Νομ. δ'. 12. 36. Ἰωάν ιϐ'. 29. 30.
π Π. ιδ' 31.
ρ Λευ. ιά. 44. 45. Ἑϐρ. ί 22.
σ Χα. 14. Γεν. λέ. 2. Λευ. ιέ. 5.
τ Χα. 16. 18. Π. λδ'. 5. ϐ Νομ. λγ'. 2.
υ Ἑϐρ. ιϐ'. 20.
φ Χα. 16. 19.
χ Χα. 10.
ψ Χα. 11.

κὸν ἰτζὸν χαζὴρ ὄλυν, [ω] καρηγιὰ γιακλάσμαν·
16 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, οὐτζόυντζόυ κόυντὲ σα-
πάχ ὀλούντζα, [α] κόυρόυλτόυλὲρ βὲ σιμσεκ-
λὲρ βὲ ταγὴν οὐζεριντὲ πὶρ [β] κογιοὺ που-
λοὺτ βὲ γάγετ κουββετλὶ [γ] πορου σετασὴ
ὀλτού, βὲ ὀρτουτὰ ὀλὰν τζόυμλε κάβμ [δ] τι-
17 τρέρ ἰτι. Βὲ [ε] Μωϋσῆ καβμὴ ὀρτουτὰν, 'Αλ-
λαχὴν ἰστικπαλινὲ τζηκαρτή· βὲ ταγὴν ἀλ-
18 τήντα τουρτουλάρ. Βὲ [ζ] Σινὰ ταγὴ, Ῥάππ
ὀνοὺν οὐζερινὲ [η] ἀτὲς ἰλὲ ἐντιγὶ ἐτζιλτὲν πὶλ
κόυλλιγὲ τόυτέρ ἰτι· βὲ [θ] τόυτόυνόυ κόυλ-
χὰν τόυτόυνόυ κιπὶ τζηκάρ ἰτι, βὲ [ι] πόυτόυν
19 τὰγ γαγὲτ [*] ἰλὲ τιτρέρ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού
κι, [κ] πορουνοὺν σετασὴ κιττικτζὲ γαγὲτ ἰλὲ
κουββετλεντικτὲ, [λ] Μωϋσῆ σöϊλετὶ, βὲ [μ] 'Αλ-
20 λὰχ ὀνὰ πὶρ σετὰ ἰλὲ τζεβὰπ βερτί. Βὲ
Ῥάππ, Σινὰ ταγὴ οὐζερινὲ ταγὴν πασηνὰ
ἐντί· βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὶ ταγὴν τεπεσινὲ τζα-
21 γηρτὴ, βὲ Μωϋσῆ τζηκτή. Βὲ Ῥάππ Μωϋ-
σηγὲ τετί· Ἔν, καβμὰ χιτὰπ εϊλέ, κι ὄλ-
μαγια [ν] κόρμὲκ ἰτζόυν Ῥαππὰ τογρου σινο-
ροὺ ἀσαλὰρ, βὲ ὀνλαρτὰν πὶρ τζογοὺ τυσέ.
22 Βὲ Ῥαππὰ γιακλασὰν κιαχινλὲρ πιλὲ, [ξ] τακ-
τὶς ὀλσουνλάρ, κι ὄλμαγια Ῥάππ [ο] ὀνλαρὰ
23 χόυτζμ ἐτέ. Ἴμτι Μωϋσῆ Ῥαππὰ τετί·
Κάβμ Σινὰ ταγηνὰ τζηκάμαζ· ζίρα σὲν πιζὲ
χιτὰπ ἐτὶπ τετίν κι, [π] Ταγὰ σινὸρ κὸ, χὲμ
24 ὀνοὺ τακτίς εϊλέ. Βὲ Ῥάππ ὀνὰ τετί· Βὰρ,
ἔν, βὲ σὲν 'Ααρὼν ἰλὲ περαπὲρ τζήκ· ἄμμα
κιαχινλὲρ βὲ κάβμ Ῥαππὰ τζηκμὰκ ἰτζόυν
σινοροὺ ἄσμαγιαλαρ, κι ὄλμαγια ὀνλαρὰ
25 χόυτζμ ἐτέ. Βὲ Μωϋσῆ καβμὰ ἐντὶ, βὲ ὀν-
λαρὰ σöϊλετί.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ 'Αλλὰχ [α] τζόυμλε πoὺ σöζλερὶ σöϊ-
2 λεγὶπ τετί· [β] Σενὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν, [γ] κυλ-
λοὺκ ἐβιντὲν τζηκαρὰν 'Αλλαχὴν 'Ιεοβὰ
πὲν ἴμ.
3 [δ] Πενὶμ χουζουρουμτὰ, σενὶν γάϊρη ἀλλαχ-
λαρὴν ὄλμασην.
4 [ε] Κεντινὲ ὀγιουλμὺς πούτ, γιοκαρητὰ κόκ-
τὲ, γιὰ ἀσαγατὰ γερτὲ, γιὰ γερὶν ἀλτην-
τακὶ σουλαρτὰ ὀλὰν σεϊλερὶν χὶτζ πὶρ πεν-
5 ζεγισινὶ γιάπμαγιασην· [ζ] 'Ονλαρὰ σετζτὲ κὴλ-
μαγιασην, βὲ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἔτμεγεσιν· ζίρα
πὲν 'Αλλαχὴν Ῥάππ, πεντὲν ἰκρὰχ ἐτεν-
λερὲ παπαλὰρ κόυναχηνὴ ὀγουλλαρὴν οὐ-
ζερινὲ οὐτζόυντζόυ βὲ τόρτόυντζόυ σίλσι-
λεγετεκ [η] γιοκλαγιὰν [θ] γάγιουρ 'Αλλὰχ ἴμ·
6 Βὲ πενὶ σεβενλερὲ βὲ τενπιχλεριμὶ σακλα-
γιανλαρὰ πὶν σίλσιλεγετεκ [ι] ἰχσὰν ἐτερίμ.
7 [κ] Σενὶν 'Αλλαχὴν Ῥαππὴν ἰσμινὶ πὸς γερὲ
(ἀγζηνὰ) ἄλμαγιασην· ζίρα Ῥάππ, ὀνὺν ἰσμινὶ
πὸς γερὲ (ἀγζηνά) ἀλανὴ [λ] πὰκ τουτμάζ.
8 [μ] Σάββατον κυνὺνυ φικριντὲ τούτ, κι ὀνοὺ
9 ἀζιζλεγέσιν. [ν] 'Αλτὴ κόυν τζαλησὴπ, χὲρ
10 ἰσινὶ ἰσλέ· Ἄμμα [ξ] γετιντζὶ κόυν, 'Αλλα-
χὴν Ῥαππὴν σαββατοσοὺ τυρ· χὶτζ ἴς ἰσ-
λέμεγεσιν, κερὲκ σέν, κερὲκ ὀγλοὺν, κερὲκ
κηζὴν, κόλὲν βέ χαλαγιηγὴν, κερὲκ ταβα-
ρὴν, κερὲκ [ο] καπουλαρηντὰ ὀλὰν γαριπὴν.
11 Ζίρα [π] Ῥάππ κόγιόυ βὲ γερὶ, τενιζὶ, βὲ ὀν-
λαρτὰ χὲπ ὀλανλαρὴ ἀλτὴ κόυντὲ γιαπτὴ,
βὲ γετιντζὶ κόυντὲ ραχατλαντή· πoὺ χου-
σουστὰν Ῥάππ σάββατον κόυνόυνόυ μόυπα-
ρεκλετὶ, βὲ ὀνοὺ ἀζιζλετί.
12 [ρ] Παπανὰ βὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ εϊλέ· τὰ κι
'Αλλαχὴν Ῥάππ σανὰ βερτιγὶ γερὶν οὐζε-
ριντὲ σενὶν ὀμρόυν οὐζουν ὀλά.
13 [σ] Κὰτλ ἔτμεγεσιν.

ω α Βασ. κά. 4. 5. Ζαχ. ζ'. 3. α Κορ. ζ'. 5.
α Ψαλ. οζ'. 18. 'Εβρ. ιβ'. 18. 19. 'Αποκ. δ'. 5. ή. 5. ιά. 19
β Χα. 9. Π. μ'. 34. β Παρλπ έ. 14.
γ 'Αποκ. ά. 10. δ'. 1.
δ 'Εβρ. ιβ'. 21.
ε β Νομ. δ'. 10.
ζ β Νομ. δ'. 11. λγ'. 2. Κριτ. έ. 5. Ψαλ. ξή. 7. 8. 'Ησ. ς'. 4. 'Αββάκ. γ'. 3.
η Π. γ'. 2. κδ'. 17. β Παρλπ. ζ'. 1. 2. 3.
θ Γεν. ιέ. 17. Ψαλ. ρμδ'. 5. 'Αποκ. ιέ. 8.
ι Ψαλ. ξή. 8. οζ'. 18. ριδ'. 7. 'Ιερ. δ'. 24. 'Εβρ. ιβ'. 26.
κ Χα. 13.
λ 'Εβρ. ιβ'. 21.
μ Νεέμ. θ'. 13. Ψαλ. πά. 7.
ν Παχ. Π. γ'. 5. α Βασ. ς'. 19.
ξ Λευ. ί. 3.
ο β Βασ. ς'. 7. 8.
π Χα. 12. 'Ιησ. δ'. 4.

—

α β Νομ. έ. 22.
β Λευ. κς'. 1. 13. β Νομ. έ. 6. Ψαλ. πά. 10. 'Ωσηέ. ιγ'. 4.
γ Π. ιγ'. 3.
δ β Νομ. έ. 7. ς'. 14. δ Βασ. ιζ'. 35. 'Ιερ. κέ. 6. λέ. 15.
ε Λευ. κς'. 1. β Νομ. δ'. 16. έ. 8. κζ'. 15. Ψαλ. ϟζ'. 7.
ζ Π. κδ'. 24. 'Ιησ. κδ'. 7. δ Βασ. ιζ'. 35. 'Ησ. μδ'. 15. 19.
η Π. λδ'. 7. Λευ. κ'. 5. κς'. 39. 40. 'Αριθ. ιδ'. 18. 33. γ Βασ. κά. 29. 'Ιώβ. έ. 4. κά. 19. Ψαλ. οθ'. 8. ρθ'. 4. 'Ησ. ιδ'. 20. 21. ξέ. 6. 7. 'Ιερ. β'. 9. λβ'. 18.
θ Π. λδ'. 14. β Νομ. δ'. 24. ς'. 15. 'Ιησ. κδ'. 19. Ναούμ. ά. 2.
ι Π. λδ'. 7. β Νομ. ζ'. 9. Ψαλ. πθ'. 34. 'Ρωμ. ιά. 28.
κ Π. κγ'. 1. Λευ. ιθ'. 12. β Νομ. έ. 11. Ψαλ. ιέ. 4. Ματ. έ. 33.
λ Μιχ. ς'. 11.
μ Π. λά. 13. 14. Λευ. ιθ'. 3. 30. κς'. 2. β Νομ. έ. 12.
ν Π. κγ'. 12. λά. 15. λδ'. 21. Λευ. κγ'. 3. 'Ιεζ. κ'. 12. Λουκ. ιγ'. 14.
ξ Γεν. β'. 2. 3. Π. ις'. 26. λά. 15.
ο Νεέμ. ιγ'. 16. 17. 18. 19.
π Γεν. β'. 2.
ρ Π. κγ'. 26. Λευ. ιθ'. 3. β Νομ. έ. 16. 'Ιερ. λέ. 7. 18. 19. Ματ. ιέ. 4. ιθ'. 19. Μαρ. ζ'. 10. ί. 19. Λουκ. ιή. 20. 'Εφ. ς'. 2.
σ β Νομ. έ. 17. Ματ. έ. 21. 'Ρωμ. ιγ'. 9.

14 [τ] Ζινὰ ἔτμεγεσιν.
15 [υ] Χὴρσηζλὴκ ἔτμεγεσιν.
16 [φ] Κονσουνὰ καρσὴ 'γιαλὰν σεχατὲτ ἔτ-
μεγεσιν.
17 [χ] Κονσουνοὺν ἐδινὲ ἀρζὺ ἔτμεγεσιν· [ψ] κον-
σουνοὺν καρησηνὰ γιὰ κουλουνὰ γιὰ χαλα-
γιηγηνὰ γιὰ ὀκούζουνὲ γιὰ ἐσεγινὲ, βὲ κον-
σουνοὺν χὶτζ πὶρ σεγινὲ ἀρζοὺ ἔτμεγεσιν.
18 Βὲ [ω] τζούμλε κὰδμ, κουρούλτουλερὶ βὲ
σιμσεκλερὶ βὲ πορουνοὺν σετασηνὴ βὲ
ταγὴν [α] τουττουγιουνοὺ [β] κορουρλέρ ἰτι· βὲ
κὰδμ κορτουκτὲ, τιτρεγὶπ ἰρακτὰν τουρτου-
19 λάρ· Βὲ Μωϋσηγὲ τετιλέρ κι, [γ] Πιζὶμ ἰλὲ
σὲν σοϊλὲς, βὲ τινλέριζ· ἄμμα πιζὶμ ἰλὲ
20 [δ] 'Αλλὰχ σοϊλέσμεσιν, κι ὄλμεγελιμ. Βὲ
Μωϋσῆ καδμὰ τετί· [ε] Κόρκμαν, [ζ] ζίρα 'Αλ-
λὰχ σιζὶ σηναμὰκ ἰτζοὺν, βὲ [η] ὀνοὺν κορκυ-
σοὺ ὀνουνούζτὲ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ἐντί, κι κου-
21 νὰχ ἔτμεγεσινιζ. Ἴμτι κὰδμ οὐζακτὰν τυρ-
τού· βὲ Μωϋσῆ 'Αλλαχὴν ὀλτουγοὺ [θ] κογιοὺ
τουμανὰ γιακλαστή.
22 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τετί κι, 'Ισραὴλ ὀγουλ-
λαρηνὰ ποϊλὲ τεγέσιν· Σὶζ κορτουνούζ κι,
23 σιζὶν ἰλὲ [ι] κοκτὲν σοϊλεστίμ. [κ] Πενὶμ ἰλὲ πε-
ραπὲρ κουμοὺς ἀλλαχλὰρ γιάπμαγιασηνηζ
χὲμ κεντιλερινιζὲ ἀλτοὺν ἀλλαχλὰρ γιάπ-
24 μαγιασηνηζ. Πανὰ τοπρακτὰν πὶρ μεζπὰχ
γιαπάσην, βὲ ὀνοὺν οὐζερι ντὲ πουτοὺν γιαν-
μαλαρηνὴ βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρηνὴ, [λ] κο-
γιουνλαρηνὴ βὲ σηγηρλαρηνὴ πογαζλαγιά-
σην· [μ] ἰσμιμὶ χὲρ ζὶκρ ἐτετζεγὶμ μαχαλτὲ
σανὰ κελετζέγιμ, βὲ [ν] σενὶ περεκετλεγετζέ-
25 γιμ. Βὲ [ξ] ἔγερ πανὰ τασταν μεζπὰχ για-
πὰρ ἰσὲν, ὀνοὺ γιονουλμοὺς ταστὰν πινὰ ἔτ-
μεγεσιν· ζίρα οὐζερινὲ τεμὶρ καλὲμ καλτη-
26 ρὴρ ἰσὲν, ὀνοὺ ναπὰκ ἐτέρσιν. Βὲ μεζπαχημὰ
πασαμακλὰρ ἰλὲ τζηκμαγιάσην, κι ὀνοὺν οὐ-
ζερινὲ τζηπλακληγὴν ἀτζήλμαγια.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Βὲ [α] ὀνλαρὴν ὀνούνὲ κογιατζαγὴν σεριατ-
2 λὰρ πουνλάρ τηρ· Πὶρ [β] 'Ιπρανὶ κοὺλ ἐτιντι-
γὶν ζεμὰν, ὄ, ἀλτὴ γιὴλ χὴζμὲτ ἐτέ· βὲ
3 γετιντζισιντὲ τζάπα ἀζὰτ τζηκά. Ἔγερ γιά-
ληνηζ κιρτὶ ἰσὲ, γιάληνηζ τζηκά· ἔγερ καρὴ
σαχιπὶ ἰτὶ ἰσὲ, καρησή τα πιλεσίντζε τζη-
4 κά. Ἔγερ ἐφέντισι ὀνὰ καρὴ βερτί τε, ὁ ὀνὰ
ὀγουλλὰρ γιὰ κηζλὰρ τογουρτοὺ ἰσὲ, καρὴ
ἰλὲ τζοτζουκλαρὴ ἐφέντισινιν ὀλαλὰρ, βὲ ὄ
5 γιάληνηζ τζηκά. Ἄμμα ἔγερ [γ] κοὺλ σοϊλε-
γὶπ, 'Εφέντιμι, καρημὴ βὲ ὀγουλλαρημὴ σε-
6 βέριμ, ἀζὰτ τζηκμὰμ τὲρ ἰσέ· Ὄλτεμ ἐφέν-
τισι ὀνοὺ [δ] χακιμλερὲ κοτουρὲ, βὲ ὀνυ κα-
πουγιὰ, γιὰ καπουνοὺν σόδεσινὲ γιακλαστη-
ρά· βὲ ἐφέντισι ὀνοὺν [ε] κουλαγηνὴ πὶζ ἰλὲ
τελὲ, βὲ ὄ ὀνὰ ἐπετὲν κοὺλ ὀλά.
7 Βὲ πὶρ κιμσὲ [ζ] κηζηνὴ χαλαγιηκληγὰ
σαττηκτὰ, ὄ, [η] κουλλαρὴν τζηκτηκλαρὴ κιπὶ
8 τζήκμαγια. Ἔγερ ὄ, ὀνοὺ κεντινὲ νισανλα-
μὴς ὀλὰν ἐφέντισινιν κοζουντὲ πὲτ κορου-
νοὺρ ἰσὲ, ὀνοὺ φιτὰ ἐττιρέ· ὀνὰ γάτρ ἐττιγὶ
ἰτζοὺν, ὀνοὺ γιὰτ καδμὰ σατμαγὰ κατὶρ ὄλ-
9 μαγια. Βὲ ἔγερ ὀνοὺ κεντὶ ὀγλουνὰ νισαν-
λατὴ ἰσὲ, ὀνὰ, κηζλαρὴν σεριατήντζα ἀμὲλ
10 ἐϊλεγέ. Ἔγερ ὄ, κεντινὲ πασκασηνὴ ἀλὴρ
ἰσὲ, πυνὺν ναφακασηνὴ, ἐσθαπηνὴ βὲ [θ] τοσεκ
11 χακκηνὴ κέσμεγε. Βὲ ἔγερ ὀνὰ πoὺ οὔτζ
σεγὶ ἰτζρὰ ἐτμὲζ ἰσὲ, ὄλτεμ κὴζ τζαπὰ
ἀκτζεσὶζ τζηκά.
12 [ι] 'Ατὲμ βουρουπ ὀλτουρέν, ἔλπεττε ὀλτου-
13 ρουλέ. Ἄμμα [κ] κὰστ ἰλὲ ὄλμαγιηπ, ὀνοὺν
ἐλινὲ 'Αλλὰχ [λ] ῥὰστ κετιρτὶ ἰσὲ, [μ] σανὰ

[τ] β Νομ. έ. 18. Ματ. έ. 27.
[υ] Λευ. ιθ'. 11. β Νομ. έ. 19. Ματ. ιθ'. 18. 'Ρωμ. ιγ'. 9. α Θεσ. δ'. 6.
[φ] Π. κγ'. 1. β Νομ. έ. 20. ιθ'. 16. Ματ. ιθ'. 18.
[χ] β Νομ. έ. 21. Μιχ. β'. 2. 'Αββακ. β'. 9. Λουκ. ιβ'. 15. Πραξ. κ'. 33. 'Ρωμ. ζ'. 7. ιγ'. 9. 'Εφ. έ. 3. 5. 'Εβρ. ιγ'. 5.
[ψ] 'Ιώβ. λά. 9. Παροιμ. ς'. 29. 'Ιερ. έ. 8. Ματ. έ. 28.
[ω] 'Εβρ. ιβ'. 18.
[α] Π. ιθ'. 18.
[β] 'Αποκ. ά. 10. 12.
[γ] β Νομ. έ. 27. ιή. 16. Γαλ. γ'. 19. 20. 'Εβρ. ιβ'. 19.
[δ] β Νομ. έ. 25.
[ε] α Βασ. ιβ'. 20. 'Ησ. μά. 10. 13.
[ζ] Γεν. κβ'. 1. β Νομ. ιγ'. 3.
[η] β Νομ. δ'. 10. ς'. 2. ί. 12. ιζ'. 13. 19. ιθ'. 20. κή. 58. Παροιμ. γ'. 7. ις'. 6. 'Ησ. ή. 13.
[θ] Π. ιθ'. 16. β Νομ. έ. 5. γ Βασ. ή. 12.
[ι] β Νομ. δ'. 36. Νεέμ. θ'. 13.
[κ] Π. λβ'. 1. 2. 4. α Βασ. έ. 4. 5. δ Βασ. ιζ'. 33. 'Ιεζ. κ'. 39. μγ'. 8. Δαν. έ. 4. 23. Σωφ. ά. 5. β Κορ. ς'. 14. 15. 16.
[λ] Λευ. ά. 2.
[μ] β Νομ. ιβ'. 5. 11. 21. ιδ'. 23. ις'. 6. 11. κς'. 2. γ Βασ. ή. 43. θ'. 3. β Παραλπ. ς'. 6. ζ'. 16. ιβ'. 13. 'Εζδ. ς'. 12. Νεέμ. ά. 9. Ψαλ. οδ'. 7. 'Ιερ. ζ'. 10. 12.
[ν] Γεν. ιβ'. 2. β Νομ. ζ'. 13.
[ξ] β Νομ. κζ'. 5. 'Ιησ. ή. 31.

—

[α] Π. κγ'. 3. 4. β Νομ. δ'. 14. ς'. 1.
[β] Λευ. κέ. 39. 40. 41. β Νομ. ιέ. 12. Ιερ. λδ'. 14.
[γ] β Νομ. ιέ. 16. 17.
[δ] Π. ιβ'. 12. κβ'. 8. 28.
[ε] Ψαλ. μ'. 6.
[ζ] Νεέμ. έ. 5.
[η] Χα. 2. 3.
[θ] α Κορ. ζ'. 5.
[ι] Γεν. θ'. 6. Λευ. κδ'. 17. 'Αριθ. λέ. 30. 31. Ματ. κς'. 52.
[κ] 'Αριθ. λέ. 22. β Νομ. ιθ'. 4. 5.
[λ] α Βασ. κδ'. 4. 10. 18.
[μ] 'Αριθ. λέ. 11. β Νομ. ιθ'. 3. 'Ιησ. κ'. 2.

πὶρ μεκιὰν ταγὶν ἐτεγίμ, κι ὄ, ὄραγια κα-
14 τζσήν. Λάκιν πὶρ κίμσενιν, ν κονσουσουνὰ
γαραζὴ ὀλοὺπ ὀνοὺ χιλὲ ἰλὲ ὀλτόυρούρ ἰσέ,
15 ὀνοὺ ξ μεζπαχημτὰν ἀλάσην, κι ὀλέ. Βὲ παπα-
σηνὴ γιὰ ἀνασηνὴ τόγέν, ἔλπεττε ὀλτὸρϋλέ.
16 Βὲ ἀτέμ ο τζαλὰν π ὀνοὺ σατὰρ ἰσέ τε,
ρ ἐλιντὲ πουλουνοὺρ ἰσέ τε, ἔλπεττε ὀλ-
τόυρούλέ.
17 Βὲ σ παπασηνὰ γιὰ ἀνασηνὰ σόγέν, ἔλ-
πεττε ὀλτόυρούλέ.
18 Βὲ πάζη κιμσελὲρ νιζὰ ἐτὲρ ἰκὲν, πιρὶ
ἀρκατάσηνὴ τάς ἰλὲ γιὰ γιουμρουκ ἰλὲ βυρ-
τουκτὰ, ὄ ὀλμὲζ, ἴλλα τόσεγὲ τούσὲρ ἰσέ·
19 ἔγερ καλκάρ τα, τ τεϊνὲκ ἰλὲ τασρατὲ κε-
ζὲρ ἰσέ, βουρὰν σουτζσοὺζ ὀλὰ, γιάλνηζ
ὀνοὺν ἰσ̇τὲν καλτηγηνὴ ὀτεγὲ, βὲ σαγαλα-
νάτεκ τιμὰρ ἐττιρέ.
20 Βὲ πὶρ κιμσέ, κόλεσινὶ γιὰ χαλαγιηγηνὴ
τεϊνὲκ ἰλὲ βουρούπ, ἐλὶ ἀλτηντὰ ὀλοὺρ ἰσέ,
21 ὀντὰν ἔλπεττε ἰντικὰμ ἀληνά. Ἄμμα ἔγερ
πὶρ κοὺν γιὰ ἰκὶ κοὺν γιασὰρ ἰσέ, ἰντικὰμ
ἀλήνμαγια· ζίρα υ ὀνοὺν ἀκτζεσί τιρ.
22 Βὲ πάζη κιμσελερὶν τζεκισ̇τικλερὶ ἐννα-
τὲ, τὶρ κεπὲ καρηγιὰ βουρουρλάρ τα ἐβλα-
τηνὴ τόυσ̇όυρούρλὲρ ἰσέ, πὶρ ζιγιὰν βακὴ
ὄλματηγη σουρεττὲ, ὄ, κεντὶ οὐζερινὲ καρη-
νὴν κοτζασὴ σαλτηγὴ μικταρὶ τζεριμὲ τζε-
κέ, βὲ φ χακιμλερὶν (χούκμ)ουνὲ κόρὲ βερέ.
23 Ἄμμα ἔγερ ζιγιὰν βακὴ ὀλοὺρ ἰσέ, τζὰν
24 πετελινὲ τζὰν, χ κὄζ πετελινὲ κὄζ, τὶς πε-
τελινὲ τὶς, ἔλ πετελινὲ ἔλ, ἀγιὰκ πετελινὲ
25 ἀγιάκ, γιακὴ πετελινὲ γιακὴ, γιαρὰ πετε-
λινὲ γιαρὰ, περὲ πετελινὲ περὲ ἰλὲ ἐτὰ
ἐτέσιν.
26 Βὲ πὶρ κιμσέ κεντὶ κουλουνοὺν κὄζόυνοὺ
γιὰ χαλαγιηγηνὴν κὄζόυνοὺ βουρούπ, ὀνοὺ
σακατλὰρ ἰσέ, ὀνοὺ, κὄζόυνοὺν πετελινὲ
27 ἀζὰτ σαληβερέ. Βὲ ἔγερ κουλουνοὺν τισινὶ
γιὰ χαλαγιηγηνὴν τισινὶ τόυσ̇όυρούρ ἰσέ,
ὀνοὺ τισὶ πετελινὲ ἀζὰτ σαληβερέ.
28 Βὲ πὶρ ὀκούζ, πὶρ ἐρκεγὶ γιὰ καρηγιὴ
πουϊνουζοὺ ἰλὲ βουρούπ ὀλτόυρυρ ἰσέ, ψ ὀκὺζ
ἔλπεττε τασ̇λανὰ, βὲ ἐτὶ γενίλμεγε· ἄμμα
29 ὀκούζόυν σαχιπὶ σουτζσούζ ὀλά. Λάκιν ἔγερ
ὀκούζ τόυν ὀτὲ κοὺντὲν περοὺ βουρουτζοὺ
ἰσέ, βὲ σἄχιπινὲ πιλτιριλὶπ, ὀνοὺ σακλά-
μαμακ ἰλὲ πὶρ ἐρκεγὶ γιὰ καρηγιὴ ὀλτόυ-
ρούρ ἰσέ, ὀκούζ τασ̇λανὰ, βὲ σαχιπὶ ταχὶ
30 ὀλτόυρούλέ. Ἔγερ οὐζερινὲ τιγὲτ σαληνὴρ
ἰσέ, ω τζανηνὴν φιτασὴ ἰτζόυν ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ χὲρ νε μικτὰρ σαληνὴρ ἰσέ, ἐτὰ ἐϊλεγέ.
31 Γιὰ πουϊνουζοὺ ἰλὲ ἐρκὲκ γιὰ κὴζ ἐβλὰτ
βουρούρ ἰσέ, ὀνὰ ποὺ σερκὰτ οὐζρὲ ὀλουνά.
32 Ἔγερ ὀκούζ πὶρ κουλοὺ γιὰ χαλαγιηγὴ
πουϊνουζοὺ ἰλὲ βουρούρ ἰσέ, ὀνλαρὴν σαχι-
πινὲ α ὀτούζ σὲκλ κόυμούς βερέ, βὲ 6 ὀκούζ
τασ̇λανά.
33 Βὲ πὶρ κιμσέ, πὶρ κουγιὺ ἀτζὰρ ἰσέ, γιὰ
πὶρ κιμσὲ πὶρ κουγιοὺ καζάρ τα, ὀνοὺ ὀρ-
τμὲζ ἰσέ, ὄραγια ὀκούζ γιὰ ἐσὲκ τόυστόυ-
γιοὺ σουρεττὲ, ζαραρὴ κουγιουνοὺν σαχιπὶ
34 τζεκὶπ, ὀνλαρὴν σαχιπινὲ ἀκτζὲ βερέ· βὲ
ὀλμούς ὀνοὺν ὀλά.
35 Βὲ πὶρ κίμσενιν ὀκούζόυ, κονσουσουνοὺν
ὀκούζόυνοὺ βουρούπ ὀλτόυρτόυκτέ, τιρὶ ὀκὺ-
ζοὺ σαταλὰρ, βὲ κηϊμετινὶ παϊλασαλάρ, βὲ
36 ὀλμούσοὺ ταχὶ παϊλασαλάρ. Ἄμμα ὀκούζὺν
τόυν ὀτὲ κοὺντὲν περοὺ βουρουτζοὺ ὀλτου-
γοὺ πιλινμὶς ἰκὲν, σαχιπὶ ὀνοὺ σακλάμα-
τηγη σουρεττὲ, ἔλπεττε ὀκούζόυν πετελινὲ
ὀκούζ ὀτεγὲ, βὲ ὀλμούς ὀνοὺν ὀλά.

ΠΑΠ ΚΒ΄.

1 Πὶρ κιμσὲ ὀκούζ γιὰ κογιοὺν τζαλὴπ,
ὀνὺ πογαζλὰρ ἰσέ, γιὰ σατὰρ ἰσέ, πὶρ ὀκού-
ζόυν πετελινὲ πὲς ὀκὺζ, βὲ πὶρ κογιυνὺν πε-
2 τελινὲ α τόρτ κογιοὺν ὀτεγέ. Ἔγερ πὶρ χὴρ-
σὴζ, 6 (ἔὄ) τελμεκτὲ πουλουνοὺρ ἰσέ, βὲ βυ-
ρουλὺπ ὀλοὺρ ἰσέ, γ ὀνοὺ (βουρὰν) κανλὴ
3 σαγιήλμαγια. Ἔγερ οὐζερινὲ κοὺνὲς τογ-
μούς ἰσέ, ὀνὺ (βουρὰν) κανλὴ σαγιηλά· πὶλ
τεμὰμ ὀτεγέπιλίρίτι, ἔγερ χὶτζ πὶρ σεγὶ
γιὸκ ἰσέ ἰτι, ὄλτὲμ τζαλτηγὴ σέϊ ἰτζόυν
4 δ σατηλάπιλίρ ἰτι. Ἔγερ τζαλτηγὴ ε ἐλιντὲ

ν Ἀριθ. ιέ. 30 λέ. 20. 6 Νομ. ιθ΄. 11. 12. Ἑβρ ί. 26.
ξ γ Βασ. 6΄. 28 - 34. δ Βασ. ιά. 15.
ο 6 Νομ. κδ΄ 7.
π Γεν. λζ΄. 28.
ρ Π. κ6΄. 4.
σ Λευ κ΄. 9. Παροιμ. κ΄. 20. Ματ. ιέ. 5 Μαρ. ζ΄. 10.
τ 6 Βασ. γ΄. 29
υ Λευ κέ. 45. 46
φ Χα. 30 6 Νομ. κ6΄. 18. 19.
χ Λευ κδ΄. 20 6 Νομ. ιθ΄. 21. Ματ. έ. 38.
ψ Γεν. θ΄. 5.
ω Χα 22. Ἀριθ. λέ. 31.
α Παχ, Ζαχ. ιά. 12. 13. Ματ κς΄. 15. Φιλιπ. 6΄. 7.
6 Χα. 28.
α 6 Βασ. ι6΄. 6. Λουκ. ιθ΄. 8. Παχ, Παροιμ. ς΄. 31.
6 Ματ. κδ΄. 43.
γ Ἀρ θ. λέ. 27.
δ Π. κά. 2.
ε Π. κά. 16.

χὲρ βετζχ ἰλὲ τιρὶ πουλουνȣρ ἰσὲ, ὀκȣζ ὀλ-
σοὺν ἐσὲκ ὀλσȣν κογιȣν ὀλσοὺν, ὀνȣ [ζ] ἰκὶ
κὰτ ὀτεγέ.
5 Πὶρ κιμσὲ πὶρ ταρλὰ γιὰ πὶρ πὰγ ὀτλα-
τὴρ ἰσὲ, γιάνι χαϊβανηνὴ σαληβερίρ τε πὶρ
ἀχερὶν ταρλασηντὰ ὀτλατὴρ ἰσὲ, κεντὶ ταρ-
λασηνὴν ἔν ἐγι (μαχσουλουν)τὰν, βὲ πα-
6 γηνὴν ἔν ἐγὶ (μαχσουλουν)τὰν ὀτεγέ. Ἀτὲς
τζηκὴπ, τικενλερὲ ὀγρὰρ ἰσὲ, βὲ τεμὲτ γιη-
γηνὴ, γιὰ πουγτάϊ, γιάχοτ ταρλὰ γιανὰρ
ἰσὲ, ἀτεσὶ γιακὰν, (γιανμησὴ) πὶλ τεμὰμ
ὀτεγέ.
7 Πὶρ κιμσὲ κονσουσουνὰ σακλαμὰκ ἰτζȣν
κὸυμοὺς γιὰ καπλὰρ βερτικτὲ, ὄλ κίμσενιν
ἐβιντὲν τζαληνὴρ ἰσὲ, ἔγερ [η] χὴρσὴζ που-
8 λουνούρ ἰσὲ, ἰκὶ κὰτ ὀτεγέ. Ἔγερ χὴρσὴζ
πουλουνμὰζ ἰσὲ, ὄλτεμ ἐβὶν σαχιπὶ κονσȣ-
σουνοὺν μαλινὲ ἐλινὶ οὐζάτματηγηνη (ἰσπὰτ
9 (ἐτμὲκ) ἰτζȣν [θ] χακιμλερὲ κὸτούρούλέ. Χὲρ
κὸνὲ ναχακληγὴν ταβασὴ χακκηντὰ, κερὲκ
ὀκȣζ κερὲκ ἐσὲκ κερὲκ κογιοὺν κερὲκ ἐσβὰπ
χακκηντὰ, (πιρινὶν,) Ποὺ πενίμ τιρ τετιγὶ
χὲρ γάϊπ ὀλμοὺς νεσνε χακκηντὰ, [ι] ἰκὶ τα-
ραφὴν ταβασὴ χακιμλὲρ ὀνόυνὲ κὸτόυρόυλέ·
χακιμλὲρ, κιμὶν οὐζερινὲ χοὺκμ ἐτερλὲρ ἰσὲ,
κονσουσουνὰ ἰκὶ κὰτ ὀτεγέ.
10 Πὶρ κιμσὲ κονσουσουνὰ ἐσὲκ, γιὰ ὀκόυζ,
γιὰ κογιȣν, γιὰ χέρ νε χαϊβὰν ὀλοὺρ ἰσὲ,
σακλαμαγὰ βερτικτὲ, ὄ ὀλόυρ, γιὰ σακατλα-
νὴρ, γιὰ τόυσμεντὲν σόυρόυλόυρ τε κὸρὲν
11 γιὸκ ἰσέ, κονσουσουνȣν μαλινὲ ἐλινὶ οὐζατ-
ματηγηνά, ἰκισινὶν ἀρασηντὰ [κ] Ῥαπὴν γε-
μινὶ ὀλσούν· βὲ μὰλ σαχιπὶ καπȣλ ἐτὲ, βὲ
12 ὄ, ὀτεμεγε. Ἄμμα ἐγὲρ [λ] τάχκικαν ὀνȣν για-
νηντὰν τζαληνμὴς ἰσὲ, ὄ, σαχιπινὲ ὀτεγέ.
13 Ἔγερ γιηρτητζὴ τζαναβαρτὰν παρελεντὶ ἰσέ,
ὀνȣ ἰσπὰτ ἰτζȣν κετιρέ· παρελενμισὶ ὀτέμεγε.
14 Βὲ πὶρ κιμσὲ κονσουσουντὰν (χαϊβὰν)
ὀτȣντζ ἀλτηκτὰ, σαχιπὶ πιλεσίντζε τεγὶλ
ἰκὲν, σακατλανὴρ γιὰ ὀλȣρ ἰσὲ, ὄ, ἔλπεττε
15 ὀτεγε· (Ἄμμα) σαχιπὶ πιλεσίντζε ἰσὲ, ὀτε-
μεγε· ἔγερ κιρὰ ἰλὲ ἀληντὴ ἰσὲ, κιρασηνὰ
σαγιηλά.
16 Βὲ [μ] πὶρ κιμσὲ γιαβουκλȣ ὄλμαγιαν πὶρ
κηζὴ ἀλτατὴπ, ὀνοὺν ἰλὲ γιατὰρ ἰσὲ, ἔλ-
πεττε ὀνὰ, κεντινὲ καρὴ τεγιοὺ μὲχρ κηϊ-
17 μετὶ κηϊσήν. Ἔγερ ὀνοὺ πκπασὴ ὀνὰ βέρ-
μεγε μούτλακα ἰμτινὰ ἐτὲρ ἰσὲ, ὀνὰ κηζ-
λαρὴν [ν] μεχρὶ μούτζιπίντζε ἀκτζὲ βερέ.
18 [ξ] Πȣγιούτζοὺ καρηγιὴ γιασάτμαγιασην.
19 [ο] Χαϊβὰν ἰλὲ χὲρ γιατὰν κιμσὲ, ἔλπεττε
ὀλτόυρόυλέ.
20 [π] Γιάληνηζ Ἰεοβατὰν ματὰ, ἀλλαχλαρὰ
κουρπὰν ἐτὲν, χελὰκ ὀλουνά.
21 Βὲ [ρ] γαριπὲ σηκλὲτ βέρμε, χὲμ ὀνὰ ζȣλμ
ἔτμε· ζίρα σίζ (τε) Μησὴρ τιγιαρηντὰ γα-
22 ριπ ἰτινίζ. [σ] Τοὺλ καρηγιὰ βὲ ὀξουζὲ ἄσλα
23 τζεφὰ βέρμεν. Ἔγερ ὀνλαρὰ πὶρ βετζχ ἰλὲ
τζεφὰ βερὶρ ἰσὲν, πανὰ ἔλπεττε [τ] φεργιὰτ
ἐττικλερὶ ζεμὰν, ὀνλαρὴν φεργιατηνὴ χὲρ
24 βετζχ ἰλὲ [υ] ἰσιτετζέγιμ· Βὲ [φ] γαζαπὴμ τȣ-
τουσοὺπ, σιζὶ κηλὴτζ ἰλὲ ὀλτόυρετζέγιμ· βὲ
[χ] καρηλαρηνὴζ τοὺλ, χὲμ ἐβλατλαρηνὴζ ὀξȣζ
ὀλατζάκ.
25 Ἔγερ [ψ] καβμημτὰν γιαννηντὰ ὀλὰν φακιρὲ
ἀκτζὲ ὀτόυντζ βερὶρ ἰσὲν, ὀνὰ μουαμελετζὶ
κιπὶ ὄλμαγιασην· οὐζερινὲ φαγὶζ κόμαγια-
26 σηνηζ. Ἔγερ πὶρ βετζχ ἰλὲ [ω] κονσουνοὺν
ἐσβαπηνὴ ῥὲχν ἰτζοὺν ἀλὴρ ἰσὲν, ὀνοὺ κȣ-
27 νὲς πάτμαζτιχν ὀνὰ κερὶ βερέσιν. Ζίρα ὄ
ὀνȣν γιαληνὴζ ὀρτόυσού τόυρ, τερισινὶν ἐσ-
βαπὴ τὴρ· νὲ ἰλὲ γιατσήν; βὲ βακὶ ὀλά κι,
πανὰ [α] φεργιὰτ ἐτὲρ ἰσὲ, ἰσιτετζέγιμ· ζίρα
πὲν [β] μερχαμετλὶ ἴμ.
28 [γ] Χακιμλερὲ σόϊμεγεσιν, βὲ καβμηνὴν πεϊ-
λερινὲ λανὲτ ἔτμεγεσιν.
29 Σενὶν γετισμὶς μεϊβελερινὶν βὲ τζεντερε-
νὶν [δ] τουρφανταλαρηνὴ κετζικτίρμεγεσιν· ὀ-

ζ Παχ, Χα· 1 7. Παροιμ. ϛ'. 31.
η Χα. 4.
θ Π. κά: 6. Χα. 28.
ι β Νομ. κέ. 1. β Παρλπ. ιθ'. 10.
κ Ἑβρ. ϛ'. 16.
λ Γεν λά. 39.
μ β Νομ. κβ'. 28 29.
ν Γεν. λδ' 12. β Νομ. κβ'. 29. α Βασ. ιή. 25.
ξ Λευ. ιθ'. 26. 31, κ'. 27. β Νομ. ιή. 10 11. α Βασ. κή. 3. 9.
ο Λευ. ιή. 23. κ'. 15.
π Ἀριθ. κέ. 2. 7. 8. β Νομ. ιγ'. 1. 2. 5. 6. 9 13 14. 15. ιζ'. 2. 3. 5.
ρ Π. κγ'. 9. Λευ. ιθ'. 33. κέ. 35. β Νομ. ί. 19. Ἱερ. ζ'. 10. Μαλ. γ'. 5.
σ β Νομ. ί. 18. κδ'. 17 κζ'. 19. Ψαλ. ϟδ'. 6. Ἡσ ά. 17. 23. ί. 2. Ἰεζ. κβ'. 7. Ζαχ. ζ'. 10. Ἰακ. ά 27.
τ β Νομ. ιέ. 9. κδ'. 15. Ἰώβ. λέ. 9. Λουκ. ιη. 7.
υ Ἰώβ. λδ'. 28 Ψαλ. ιή. 6. ρμέ. 19. Ἰακ. έ 4.
φ Ἰώβ. λά. 23. Ψαλ. ξθ'. 24.
χ Ψαλ. ρθ'. 9. Θρην. έ. 8
ψ Λευ. κέ. 35. 36. 37. β Νομ. κγ'. 19. 20. Νεέμ. έ. 7. Ψαλ. ιέ. 5. Ἰεζ. ιή. 8 17.
ω β Νομ. κδ'. 6. 10. 13. 17. Ἰώβ. κβ'. 6. κδ'. 3. 9. Παροιμ. κ'. 16. κβ'. 27. Ἰεζ. ιή. 7. 16. Ἀμώς. β'. 8.
α Χα. 23.
β Π. λδ'. 6. β Παρλπ. λ'. 9. Ψαλ. πϛ'. 15.
γ Ἐκκλ. ί. 20. Πραξ. κγ'. 5. Ἰουδ. 8.
δ Π. κγ'. 16. 19. Παροιμ. γ'. 9.

γουλλαρηνὴν [ε] ἴλκ τογουσλαρηνὴ πανὰ βε-
30 ρέσιν. [ζ] 'Οκόυζὸν ἰτζὸν (βὲ) κογιυνὸν ἰτζὸν
(ταχὶ) ποϊλὲ ἐτέσιν· [η] γετὶ κὸύν ἀνασὴ ἰλὲ
ὀλούπ, σεκιζιντζὶ κουντὲ ὀνοὺ πανὰ βερέσιν.
31 Ἴμτὶ πανὰ, [θ] ἀζὶζ ἀτεμλὲρ ὀλάσηνηζ· βὲ
[ι] σάχρατα τζαναβαρτὰν παρελενμισὶν ἐτινὶ
γέμεγεσινιζ· ὀνοὺ κόπεκλερὲ ἀτάσηνηζ.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 [α] Γιαραμὰζ χαπερὶ καποὺλ ἔτμεγεσιν·
[β] γιαλὰν σαχιτὶ ὀλμὰκ ἰτζόὺν, γιαραμὰζ
2 ἰλὲ περαπὲρ ἐλινὶ κόμαγιασην. [γ] Κεμλὶκ ἐτ-
μὲκ ἰτζόὺν τζοκλουγὰ οὔϊμαγιασην· βὲ [δ] τα-
βατὰ (σεραατὴ) τζεβιρμὲκ ἰτζόὺν τζοκλαρὰ
3 ταραφκιρλὶκ ἐτερὲκ τζεβὰπ βέρμεγεσιν. Χὲμ
φακιρὲ ταβασηντὰ μόυσααττὲ ἔτμεγεσιν.
4 [ε] Τόυσμενινὶν ὀκόυζόυνὲ γιὰ ἐσεγινὲ ἀβαρὰ
κεζὲρ ἰκὲν ράστ κελὶρ ἰσὲν, ὀνοὺ ἔλπεττε ὀνὰ
5 τὸντερέσιν. [ζ] Σεντὲν ἰκρὰχ ἐτενὶν ἐσεγινὶ
γιόυκοὺ ἀλτηντὰ γιατμὴς κὸρὸρ ἰσὲν, σακὴν
ὀνὸ τὲρκ ἔτμεγεσιν· ἔλπεττε (ἐσεγὶ) ὀνὸν ἰλὲ
πιλὲ ἀζὰτ ἐτέσιν.
6 [η] Φακιρινὶν, ταβασηντὰ σεραατηνὴ τζεβίρ-
7 μεγεσιν. [θ] Γιαλὰν σόζτὲν ἰρὰκ ὀλάσην· βὲ [ι] συ-
τζσουζού χὲμ σατὴκ ὀλανὴ ὀλτόύρμεγεσιν·
ζίρα [κ] πὲν ζαλιμὶ σατὴκ τζηκαρμάμ.
8 Βὲ [λ] ρισβὲτ ἄλμαγιασην· ζίρα ρισβὲτ ἀτζὴκ
κὸζ κίμσελερι κὸρλετὶρ, βὲ ἀτιλλερὶν ταβα-
σηνὴ χιλαφὰ τζηκαρὴρ.
9 Βὲ [μ] γαριπὶ σὴκμαγιασην· ζίρα γαριπὶν
τζὰν χαλινὶ πιλίρσινιζ, τζόύνκι Μησὴρ τι-
γιαρηντὰ σὶζ (τε) γαρὶπ ἰτινίζ.
10 Βὲ [ν] τοπραγηνὴ ἀλτὴ γιὴλ ἐκὶπ, μαχσου-
11 λουνοὺ τεβσιρέσιν· Ἄμμα γετιντζὶ γιηλτὰ
ὀνοὺ πὸς κογιούπ, τὲρκ ἐτέσιν, κι καβμηνὴν
φακιρλερὶ γεγελὲρ, βὲ ὀνλαρτὰν καλανὴ,
σάχρανην χαϊβανλαρὴ γεσίν· παγηνὰ, ζεϊ-
τουνλουγουνὰ ταχὶ ποϊλὲ ἐτέσιν.
12 [ξ] 'Αλτὴ κὸὺν ἰσινὶ ἰσλεγέσιν, βὲ γετιν-
τζὶ κόυντὲ ραχατλανάσην· τά κι ὀκόυζόὺν
χὲμ ἐσεγὶν ραχατλανὰ, βὲ χαλαγιηγηνὴν ὀγλὸ
χὲμ γαρὶπ νεφεσλενέ.
13 Βὲ τζόύμλε σιζὲ σόϊλετικλερὶμ σεϊλερτὲ
[ο] τικκατλὴ ὅλουν· βὲ [π] γάϊρι ἀλλαχλαρὴν
ἀτηνὴ ἄνμαγιασηνηζ, ἀγζηντὰ (πιλὲ) ἰσι-
τίλμεσιν.
14 [ρ] Γιηλτὰ πανὰ όὔτζ κερρὲ παϊρὰμ εϊλε-
15 γέσιν. [σ] Χαμουρσουζλαρὴν παϊραμηνὴ σακ-
λαγιάσην· σανὰ ἔμρ ἐττιγὶμ κιπὶ, 'Απὶπ
ἀγιὴν μυαγὶν βακτηντὰ γετὶ κόὺν χαμουρσυζ-
λὰρ γεγέσιν· ζίρα Μησηρτὰν ὄλ (ἀϊ)τὰ τζηκ-
τήν· βὲ [τ] χουζουρουμ τὰ (ἐλλερὶ) πὸς κὸρόύν-
16 μεσινλερ. Βὲ [υ] ταρλατὰ ἐκτιγὶν ἐμεγινὶν,
τουρφαντὰ μαχσουλουνοὺν πίτζιν παϊραμηνὴ,
χὲμ [φ] γιηλὴν σονουντὰ ἐμεγινὶ ταρλατὰν
τζὲμ ἐττιγιντὲ, τεβσίρμε παϊραμηνὴ (σακ-
17 λαγιάσην.) [χ] Γιηλτὰ όὔτζ κερρὲ, χὲρ ἐρκε-
γὶν Ῥὰπὶπ 'Ιεόβαννην χουζουρουντὰ κὸρόυνέ.
18 [ψ] Κουρπανημὴν κανηνὴ μαγιὰ ἰλὲ σούν-
μαγιασην, βὲ παϊραμημὴν γιαγὴ, σαπαχά-
19 τεκ κάλμαγια. [ω] Σενὶν τοπραγηνὴν ἴλκ τυρ-
φανταλαρηνὴ, 'Αλλαχὴν Ῥαπὴν ἐβινὲ κό-
τυρέσιν· [α] ὀγλαγὴ, ἀνασηνὴν σουτόυντὲ πι-
σίρμεγεσιν.
20 [β] 'Ιστὲ πὲν ὀνόύντζε πὶρ μελὲκ κόντερὶρ-
ἴμ, κι σενὶ, γιολτὰ σακλαγιὰ, βὲ σενὶ, χα-

[ε] Π. ιγ'. 2. 12. λγ'. 19.
[ζ] β Νομ. ιέ. 19.
[η] Λευ. κβ'. 27.
[θ] Π. ιθ'. 6. Λευ. ιθ'. 2. β Νομ. ιγ'. 21.
[ι] Λευ. κβ'. 8 'Ιεζ. γ'. 14. μδ'. 31.

—

[α] Χα. 7. Λευ ιθ'. 16 Ψαλ ιέ. 3. ρά. 5 Παροιμ. ί 18. Παχ, β Βασ. ιϛ'. 3 ιθ'. 27.
[β] Π. κ'. 16. β Νομ ιθ'. 16. 17. 18. Ψαλ. λέ 11. Παροιμ. ιθ'. 5. 9 28. κδ'. 28 Παχ, γ Βασ. κά. 10 13. Ματ. κϛ'. 59. 60 61. Πραξ. ϛ'. 11. 13.
[γ] Γεν. ζ'. 1. ιθ'. 4. 7. Π. λβ'. 1. 2. 'Ιησ κδ'. 15 α Βασ ιέ. 9 γ Βασ. ιθ'. 10. 'Ιώβ. λά. 34 Παροιμ. ά. 10. 11. 15 δ'. 14 Ματ. κζ'. 24. 26. Μαρ. ιέ 15. Λουκ. κγ'. 23 Πραξ. κδ'. 27 κέ 9.
[δ] Χα. 6. 7. Λευ. ιθ'. 15. β Νομ ά 17. Ψαλ. οβ'. 2.
[ε] β Νομ. κβ'. 1. 'Ιώβ. λά 29. Παροιμ. κδ'. 17. κέ 21. Ματ. έ. 44. Ῥωμ. ιβ'. 20. α Θεσ. έ. 15.
[ζ] β Νομ. κβ'. 4.
[η] Χα. 2. β Νομ κζ'. 19 'Ιώβ λά. 13 21. 'Εκκλ. έ 8. 'Ησ. ί. 1. 2. 'Ιερ. έ. 28. ζ'. 6. 'Αμώς. έ. 12. Μαλ. γ'. 5.
[θ] Χα 1. Λευ. ιθ'. 11. Λουκ. γ'. 14 'Εφ. δ'. 25.
[ι] β Νομ. κζ'. 25 Ψαλ. ϟδ'. 21. Παροιμ. ιζ'. 15. 26. 'Ιερ. ζ'. 6 Ματ κζ'. 4.
[κ] Π. λδ', 7. Ῥωμ. ά. 18.
[λ] β Νομ. ιϛ'. 19. α Βασ. ή. 3 ιβ'. 3. β Παρλπ. ιθ'. 7. Ψαλ κϛ'. 10. Παροιμ. ιέ 27. ιζ'. 8. 23. κθ'. 4. 'Ησ. ά. 23. έ. 23 λγ'. 15. 'Ιεζ. κβ'. 12. 'Αμώς. έ. 12, Πραξ. κδ'. 26.
[μ] Π. κβ'. 21. β Νομ. ί. 19. κδ'. 14. 17. κζ'. 19 Ψαλ. ϟδ'. 6. 'Ιεζ. κβ'. 7. Μαλ. γ'. 5.
[ν] Λευ κέ. 3 4.
[ξ] Π. κ'. 8 9. β Νομ έ. 13. Λουκ. ιγ'. 14.
[ο] β Νομ. δ'. 9. 'Ιησ κβ'. 5. Ψαλ. λθ'. 1. 'Εφ. έ. 15. α Τιμ. γ'. 16.
[π] 'Αριθ λβ'. 38. β Νομ. ιβ'. 3. 'Ιησ κγ'. 7. Ψαλ. ιϛ'. 4 'Ωσηέ. β'. 17. Ζαχ. ιγ'. 2.
[ρ] Π. λδ'. 23. Λευ. κγ'. 4. β Νομ. ιϛ'. 16.
[σ] Π ιβ'. 15. ιγ'. 6. λδ'. 18. Λευ. κγ'. 6. β Νομ. ιϛ'. 8.
[τ] Π λδ'. 20. β Νομ. ιϛ'. 16.
[υ] Π λδ'. 22. Λευ. κγ'. 10.
[φ] β Νομ. ιϛ. 13.
[χ] Π. λδ'. 23. β Νομ. ιϛ'. 16.
[ψ] Π. ιβ'. 8 λδ'. 25. Λευ. β'. 11. β Νομ. ιϛ'. 4.
[ω] Π. κβ'. 29. λδ'. 26. Λευ. κγ'. 10 17. 'Αριθ. ιή. 12. 13 β Νομ κϛ'. 10. Νεέμ. ί. 35.
[α] Π λδ'. 26. β Νομ. ιδ'. 21.
[β] Π. ιδ'. 19. λβ'. 34. λγ'. 2. 14. 'Αριθ. κ'. 16 'Ιησ έ. 13. ϛ'. 2. Ψαλ. ϟά. 11. 'Ησ. ξγ'. 9.

21 ζηρλατηγήμ μαχαλὲ κότουρέ. Ὄνουν χου-
ζουρουντὰν σακὴν, βὲ σόζουνού τινλὲ, ονὰ
[γ] ἀσὴ ὅλμαγιασην· ζίρα ὅ, [δ] σενὶν γιαρα-
μαζληγηνὴ ἄφβ ετμὲζ, τζόυνκι [ε] πενὶμ ἀτὴμ
22 οντά τηρ. Ἄμμα ἔγερ ονοὺν σόζουνού τικ-
κὰτ ἰλὲ τινλὲρ ἰσὲν, βὲ πενὶμ τζόυμλε σόϊ-
λετιγιμὶ ἰτζρὰ ετὲρ ἰσὲν, ὅλτεμ [ζ] σενὶν τϋσ-
μενλερινὲ τόυσμὲν ὀλατζάγημ, βὲ σανὰ σηκ-
23 λὲτ βερενλερὲ σηκλὲτ βερετζέγιμ. Ζίρα [η] πε-
νὶμ μελεγὶμ ονόυντζε κιτετζὲκ, βὲ [θ] σενὶ,
Ἀμοῤῥουλαρὰ βὲ Χεττλιλερὲ βὲ Φεραι-
ζλιλερὲ βὲ Χανάνληλαρα, Εὐλιλερὲ βὲ
Ἰεβουσλουλαρὰ κότουρετζὲκ, βὲ πὲν ον-
24 λαρὴ κηρατζάγημ. Ὀνλαρὴν ἀλλαχλα-
ρηνὰ [ι] σετζτὲ ἔτμεγεσιν, βὲ ονλαρὰ ἰπα-
τὲτ ἔτμεγεσιν, βὲ [κ] ονλαρὴν εττιγὶ κιπὶ ἔτ-
μεγεσιν· ἴλλα [λ] ονλαρὴ πὶλ κόυλλιγὲ χα-
ρὰπ ετὶπ, πουτλαρηνὴ τεμάμεν παρελεγέ-
25 σιν. [μ] Βὲ Ἀλλαχηνὴζ Ραππὰ ἰπατὲτ ετέ-
σινιζ, βὲ [ν] ὅ, σενὶν εκμεγινὶ βὲ σουλαρηνὴ
περεκετλεγετζέκ· βὲ [ξ] αρανηζτὰν χασταληγὴ
26 κιτερετζέγιμ. [ο] Τιγιαρηντὰ τϋσόυρκὲν βὲ κη-
σὴρ ὅλμαγιατζακ· σενὶν κόυνλερινὶν σαγιη-
27 σηνὴ [π] τολτουρατζάγημ. [ρ] Κορκουμού σενὶν
ονόυντζε κόντερετζέγιμ, βὲ χὲρ βαρτηγὴν
[σ] καβμὴ πόζουπ, τζόυμλε τόυσμενλερινὶν
28 [τ] ενκσεσινὶ σανὰ τόντερετζέγιμ. Βὲ σενὶν
[υ] ονόυντζε εσὲκ αρησηνὴ κόντερετζέγιμ, κι
Εὐλιλερὶ, Χανάνληλαρη βὲ Χεττλιλερὶ ὀ-
29 νϋντὲν κοβά. [φ] Ὀνλαρὴ σενὶν ονόυντὲν
πὶρ γιηλτὰ κοβμαγιατζάγημ, ὅλμαγια κι
γὲρ πεγιαπὰν ὀλοὺπ, σενὶν ὀὔζερινὲ κηρὴν
30 τζαναβαρλαρὴ τζογαλά. Ὀνλαρὴ ονόυντὲν
ἀζὰρ ἀζὰρ κοβατζάγημ, τα σὲν τζογαλὴπ,
31 γερὶ ζὰπτ ετίντζεγετὲκ. Βὲ [χ] σινορλαρηνὴ, Κη-
ζὴλ τενιζτὲν Φιλιστλιλερὶν τενιζινέτεκ,
βὲ τζόλτὲν ἠρμαγάτεκ κογιατζάγημ· ζίρα
[ψ] ὅλ τιγιαρὴν σακινλερινὶ ελλερινιζὲ τεσλὶμ
ετετζέγιμ, βὲ ονλαρὴ ονόυντὲν κοβάσην.
32 [ω] Ὀνλὰρ ἰλὲ βὲ ονλαρὴν ἀλλαχλαρὴ ἰλὲ
33 ἄχτ κεσισμέγεσιν. Σενὶν τιγιαρηντὰ σακὶν
ὅλμαγιαλαρ, τά κι σανὰ, πανὰ κόυνὰχ ετ-
τιρμεγελέρ· ζίρα ἔγερ ἀλλαχλαρηνὰ ἰπατὲτ
ετὲρ ἰσὲν, [α] ἔλπεττε σανὰ τουζὰκ ὀλούρ.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Ἄντεν Μωϋσηγὲ τετί· Ῥαππὰ τζήκ, σεν
βὲ Ἀαρὼν, [α] Ναδὰβ βὲ Ἀβιοὺδ, βὲ Ἰσραηλὶν
ἰχτιγιαρλαρηντὰν [β] γετμὶς κιμσὲ, βὲ οὐ-
2 ζακτὰν σετζτὲ κήλην. Βὲ Ῥαππὰ, [γ] Μωϋσῆ
γιαληνὴζ γιακλασσὴν, βὲ ονλὰρ γιακλάσ-
μασηνλαρ, νέ τε κὰβμ πιλεσίντζε τζηκσήν.
3 Ἴμτι Μωϋσῆ κελὶπ, Ῥαππὴν τζόυμλε σόζλε-
ρινὶ βὲ τζόυμλε σεριατλαρηνὴ καβμὰ νὰκλ εττί·
βὲ τζόυμλε κὰβμ, σὸζ πιρλὲ τζεβὰπ βερὶπ τετι-
λὲρ κι, [δ] Ῥαππὴν τζόυμλε σόϊλετιγὶ σόζλερὶ ἰτζρὰ
4 ετετζέγιζ. Βὲ Μωϋσῆ, [ε] Ῥαππὴν τζόυμλε σόζ-
λερινὶ γιαζτὴ, βὲ σαπαχτὰν ερκὲν καλκὴπ,
ταγὴν ἀλτηντὰ πὶρ μεζπὰχ γιαπτή· χὲμ
Ἰσραηλὶν ὅν ἰκὶ σηπτλαρὴ ἰτζόυν ὅν ἰκὶ [ζ] τι-
5 κιλὶ τὰς (τικτί.) Βὲ Ἰσραὴλ ογουλλαρηνὴν
κεντζλερινὶ κόντερτὶ, βὲ πόυτουν γιανμα-
λὰρ σουνοὺπ, σελαμὲτ κουρπανλαρὴ ἰτζόυν
6 Ῥαππὰ πουγαλὰρ πογαζλατηλάρ. Βὲ Μωϋσῆ
[η] κανὴν γιάρησηνη ἀλὴπ, λεγενλερὲ κοτού,
βὲ κανὴν γιάρησηνη μεζπαχὴν οὐζερινὲ σερπ-
7 τί. Βὲ [θ] ἄχτ κιταπηνὴ ἀλὴπ, κὰβμ ἰσιτὶρ
ἰκὲν οκουτού· βὲ ονλὰρ τετιλέρ κι, [ι] Ῥαπ-
πὴν τζόυμλε σόϊλετιγινὶ ἰτζρὰ εϊλεγε-
8 τζέγιζ, βε ἰταὰτ ετετζέγιζ. Βὲ Μωϋσῆ κανὴ
ἀλτὴ, βὲ καβμὴν οὐζερινὲ σερπὶπ τετί· Ἰστὲ
Ῥαππὴν τζόυμλε ποὺ σόζλὲρ οὐζρὲ, [κ] σιζὶν
ἰλὲ κεσιστιγὶ ἀχτὴν κανή.
9 Ἄντεν [λ] Μωϋσῆ βὲ Ἀαρὼν, Ναδὰβ βὲ Ἀ-

γ Ἀριθ. ιδ'. 11. Ψαλ. οή. 40 56. Ἐφ. δ', 30. Ἑβρ. γ'. 10. 16.
δ Π. λβ'. 34. Ἀριθ ιδ'. 35. β Νομ ιή. 19. Ἰησ κδ'. 19. Ἰερ. έ. 7. Ἑβρ. γ'. 11. α Ἰωάν. έ. 16.
ε Ἡσ. θ'. 6. Ἰερ. κγ'. 6 Ἰωάν. ί. 30 38.
ζ Γεν. ιβ'. 3 β Νομ. λ'. 7. Ἰερ. λ'. 20
η Χα. 20. Π. λγ'. 2.
θ Ἰησ. κδ'. 8. 11.
ι Π. κ'. 5.
κ Λευ, ιή. 3, β Νομ. ιβ'. 30. 31.
λ Π. λδ'. 13. Ἀριθ λγ'. 52 β Νομ. ζ'. 5 25. ιβ'. 3.
μ β Νομ ς'. 13 ί. 12. 20. ιά, 13. 14. ιγ'. 4 Ἰησ κδ'. 5. κγ'. 14 15. 21. 24. α Βασ. ζ'. 3. ιβ'. 20. 24 Ματ. δ'. 10.
ν β Νομ. ζ'. 13. κή. 5 8.
ξ Π. ιέ. 26 β Νομ ζ'. 15.
ο β Νομ. ζ'. 14. κή 4. Ἰώβ. κά 10. Μαλ. γ' 10 11.
π Γεν κέ. 8. λέ. 29. α Παρλπ κγ'. 1. Ἰώβ. έ. 26. μβ'. 17. Ψαλ. νέ. 23. ψ'. 10.
ρ Γεν. λέ. 5. Π. ιέ. 14 16. β Νομ. β'. 25. ιά 25. Ἰησ. β'. 9. 11. α Βασ. ιδ'. 15. β Παρλπ. ιδ'. 14
σ β Νομ. ζ'. 23.
τ Ψαλ. ιή. 40.
υ β Νομ. ζ' 20. Ἰησ κδ'. 12.
φ β Νομ. ζ'. 22
χ Γεν. ιέ. 18. Ἀριθ. λγ'. 3. β Νομ ιά 24 Ἰησ. ά 4. γ Βασ. δ'. 21. 24. Ψαλ οβ'. 8.
ψ Ἰησ κά. 44. Κριτ. ά. 4. ιά. 21.
ω Π λδ'. 12. 15. β Νομ. ζ'. 2.
α Π. λδ'. 12. β Νομ. ζ'. 16. ιβ'. 30. Ἰήσ. κγ'. 13. Κριτ. β'. 3. α Βασ. ιή 21. Ψαλ, ρς'. 36.

—

α Π κή. 1. Λευ. ί. 1. 2.
β Π. ά. 5. Ἀριθ. ιά. 16.
γ Χα. 13. 15. 18.
δ Χα. 7. Π. ιθ'. 8. β Νομ. έ. 27, Γαλ. γ'. 19. 20.
ε β Νομ. λά 9.
ζ Γεν. κή. 18. λά. 45.
η Ἑβρ. θ'. 18.
θ Ἑβρ. θ'. 19.
ι Χα. 3.
κ Ἑβρ. θ'. 20. ιγ'. 20. α Πέτ. ά. 2.
λ Χα. 1.

[βιούδ χὲμ Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρλαρηντὰν γετμὶς
10 κιμσὲ τζηκτή. Βὲ [μ] Ἰσραηλὶν Ἀλλαχηνὴ
κόρτόυλὲρ, βὲ ἀγιακλαρὴ ἀλτηντὰ, [ν] κὸκ για-
κοὺτ τουγλα τόσεμεσὶ κιπὶ, χὲμ πέρρακ-
11 ληκτὰ [ξ] χέμαν κὸκ κιπὶ ἰτι. Βὲ Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὴν μουχταρλαρὴ ούζερινὲ [ο] ἐλινὶ
σάλματη· βὲ [π] Ἀλλαχὴ κόρτόυλὲρ, βὲ [ρ] γε-
τιλὲρ χὲμ ἰτζτιλέρ.
12 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Πανὰ, [σ] ταγὰ
τζὴκ, βὲ ὄρατα τούρ· βὲ σανὰ [τ] τὰς λεβχα-
λαρηνὴ, χὲμ ὀνλαρὰ όϊρετμὲκ ἰτζὸυν γιαζ-
13 τηγὴμ σεριατὴ βὲ ἐμρὶ βερεγίμ. Ἴμτι
Μωϋσῆ, [υ] χηζμεττζισὶ Ἰησοῦ ἰλὲ καλκτὴ,
14 βὲ Μωϋσῆ [φ] Ἀλλαχὴν ταγηνὰ τζηκτή. Βὲ
ἰχτιγιαρλαρὰ τετί· Πὶζ σιζὲ τὸνόύντζεγε-
τεκ, πόυρατα τούρουν· βὲ ἰστὲ Ἀαρὼν βὲ
Ὢρ σιζὶν ἰλὲ ὀλοὺρ, κιμὶν ταβασὴ ὀλοὺρ
ἰσὲ ὀνλαρὰ βαρσὴν.
15 Ἄντεν Μωϋσῆ ταγὰ τζηκτὴ, βὲ [χ] πού-
16 λοὺτ ταγὴ καπλατή. Βὲ [ψ] Ῥαππὴν ἰζζετὶ
Σινὰ ταγηνὴν ούζεριντὲ σακὶν ὀλτού, βὲ
πουλούτ ὀνοὺ ἀλτὴ κόυν καπλατή· βὲ γε-
τιντζὶ κόυντὲ Μωϋσηγὶ, πουλουτοὺν ἰτζιντὲν
17 τζαγηρτή. Βὲ Ῥαππὴν τζελαλινὶν κόρόυνόυ-
σόὺ, ταγὴν τεπεσιντὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρη-
νὴν κὸζλεριντὲ [ω] τελὲφ ἐτὲν ἀτὲς κιπὶ ἰτι.
18 Βὲ Μωϋσῆ πουλουτοὺν ἰτζινὲ κιρὶπ, ταγὰ
τζηκτή· βὲ [α] Μωϋσῆ ταγτὰ κὴρκ κόυν βὲ
κὴρκ κετζὲ τουρτού.

ΠΑΠ ΚΕ'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ τετί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγυλλαρηνὰ σόϊλέ κι, πανὰ χετιγὲ αλη-
βερελέρ· χετιγεμὶ κεντὶ [α] κόνόυλ ἰρατετὶ ἰλὲ
3 (βερὲν) χὲρ ἀτεμτὲν ἀλάσηνηζ. Βὲ ὀνλαρτὰν
ἀλατζαγηνὴζ χετιγὲ πού τουρ· Ἀλτοὺν βὲ
4 κόυμόυς βὲ πακὴρ, βὲ λατζιβέρτ βὲ ἐργα-
βὰν βὲ ἴκὶ κατλοὺ κηρμὴζ βὲ [β] ἰντζὲ κετὲν
5 βὲ κετζὶ κηλή, βὲ κηρμηζὴ πογιανμὴς κότζ
τεριλερὶ βὲ τεχὰς τεριλερὶ βὲ σιττὶμ ἀγα-
6 τζλαρή· [γ] Ἠσὴκ ἰτζὸυν γιάγ, μέσχ γιαγὴ
ἰτζὸυν βὲ [δ] χὸς κοκουλοὺ πουχοὺρ ἰτζὸυν
7 [ε] παχαρλάρ, ἀκὶκ τασλαρὴ, βὲ [ζ] ἔφοδα
χὲμ [η] κόγιόυσλόυγὲ μηχλανατζὰκ τασλάρ.
8 Βὲ πανὰ πὶρ [θ] Μακτεσὲ γιαπσηνλάρ, κι
9 [ι] ἀραλαρηντὰ σακὶν ὀλαγιήμ. Τζατηρὴν ὀρ-
νεγινὶ βὲ τζόυμλε καπλαρηνὴν ὀρνεγινὶ
[κ] τζόυμλε σανὰ κόστερετζεγιμὲ κόρὲ, χέμαν
όϊλέτζε γιαπάσηνηζ.
10 Βὲ [λ] σιττὶμ ἀγατζηντὰν πὶρ σαντοὺκ γιαπ-
σηνλάρ· ούζουνλουγοὺ ἴκὶ πουτζοὺκ ἀρσὴν,
βὲ ἐνὶ πὶρ πουτζοὺκ ἀρσὴν, βὲ γιόυκ-
11 σεκλιγὶ πὶρ πουτζοὺκ ἀρσὴν ὀλά. Βὲ
ὀνοὺ χαλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ καπλαγιάσην·
ὀνοὺ ἰτζερτὲν βὲ τισαρτὰν καπλαγιάσην,
βὲ ὀνοὺν ούζερινὲ τζεπτζεβρὲ πὶρ ἀλ-
12 τοὺν τζενπὲρ γιαπάσην. Βὲ ὀνὰ ἀλτουντὰν
τὸρτ χαλκὰ τὸκόὺπ, τὸρτ κόσελερινὲ κο-
γιάσην, κι ὀνοὺν πὶρ γιανηντὰ ἴκὶ χαλκὰ
13 βὲ ὄπὶρ γιανηντὰ ἴκὶ χαλκὰ ὀλά. Βὲ
σιττὶμ ἀγατζηντὰν σηρηκλὰρ γιαπάσην·
14 βὲ ὀνλαρὴ ἀλτοὺν ἰλὲ καπλαγιάσην. Βὲ
σηρηκλαρὴ σαντουγοὺν γιανλαρηντὰ ὀλὰν
χαλκαλαρὰ κετζιρέσιν, κι σαντοὺκ ὀνλὰρ ἰλὲ
15 καλτηρηλά. [μ] Σηρηκλὰρ σαντουγοὺν χαλκα-
λαρηντὰ καλαλάρ· ὀντὰν τζηκαρήλμαγιαλαρ.
16 Βὲ σαντουγά, σανὰ βερετζεγὶμ [ν] σεχατετὶ
κογιάσην.
17 Βὲ [ξ] χαλὶς ἀλτουντὰν πὶρ [*] κεφαρὲτ για-
πάσην, ούζουνλουγοὺ ἴκὶ πουτζοὺκ ἀρσὴν,
18 βὲ ἐνὶ πὶρ πουτζοὺκ ἀρσὴν ὀλά. Βὲ ἀλτυν-
τὰν ἴκὶ χερουβεὶμ γιαπάσην· ὀνλαρὴ τζεκιτζ
19 ἰσὶ, κεφαρετὶν ἴκὶ ούτζουντὰν γιαπάσην. Βὲ
πὶρ χερουβειμὶ πὶρ γιανὴν ούτζουντὰν, βὲ
ὄ πὶρ χερουβειμὶ ὄπὶρ γιανὴν ούτζυντὰν για-
πάσην· χερουβειμλερὶ κεφαρεττὲν, ὀνοὺν ἴκὶ

μ Παχ, Γεν. λβ'. 30. Π. γ'. 6. λγ'. 20. 23. Κριτ ιγ'. 22. Ἡσ. ς'. 1. 5. Ἰωάν. ά. 18. α Τιμ. ς'. 16. α Ἰωάν. δ'. 12.
ν Ἰεζ. ά. 26. ί. 1. Ἀποκ. δ'. 3.
ξ Ματ. ιζ'. 2.
ο Π. ιθ'. 21.
π Γεν. ις'. 13. λβ'. 30. Χα. Π. λγ'. 20. β Νομ. δ'. 33. Κριτ. ιγ'. 22.
ρ Γεν. λά. 54. Π. ιή. 12. α Κορ. ί. 18.
σ Χα. 2. 15. 18.
τ Π. λά. 18. λβ'. 15. 16. β Νομ. έ. 22.
υ Π. λβ'. 17. λγ'. 11.
φ Χα. 2.
χ Π. ιθ'. 9. 16. Ματ. ιζ'. 5
ψ Π. ις'. 10. Ἀριθ. ιδ'. 10
ω Π. γ'. 2. ιθ'. 18. β Νομ. δ'. 36. Ἐβρ. ιβ'. 18. 29.
α Π. λδ'. 28. β Νομ. θ'. 9.

—

α Π. λέ. 5. 21. α Παρλπ. κθ'. 3. 5. 9. 14. Ἐζδ. β'. 68. γ'. 5. ζ'. 16. Νεέμ. ιά. 2. β Κορ. ή. 12. θ'. 7.
β Γεν. μά. 42.
γ Π. κζ'. 20.
δ Π. λ'. 34.
ε Π. λ'. 23.
ζ Π. κή. 4. 6.
η Π. κή. 15.
θ Π. λς'. 1. 3. 4. Λευ. δ'. 6. ί. 4. κά. 12. Ἐβρ. θ'. 1. 2.
ι Π. κθ'. 45. γ Βασ. ς'. 13. β Κορ. ς'. 16. Ἐβρ. γ'. 6. Ἀποκ. κά. 3.
κ Χα. 40.
λ Π. λζ'. ιβ Νομ. ί. 3. Ἐβρ. θ'. 3.
μ γ Βασ. ή. 8.
ν Π. ις'. 34. λά. 18. β Νομ. ί. 2. 5. λά. 26. γ Βασ. ή. 9. δ Βασ. ιά. 12. Ἐβρ. θ'. 4.
ξ Π. λζ'. 6. Ῥωμ. γ'. 25. Ἐβρ. θ'. 5.
* (Γιάχοτ,) Ὀρτού, γιὰ Καπάκ.

20 ούτζλαρηντὰ γιαπάσην. Βὲ [ο] χερουβειμλὲρ
κανατλαρηνὴ γιοκαρηγιὰ γιαγιαρὰκ, κανατ-
λαρὴ ἰλὲ κεφαρετὶ ὀρτελὲρ, βὲ γιούζλερὶ
πιρὶ πιρινὲ καρσὴ ὀλά· χερουβειμλερὶν γιϋζ-
21 λερὶ κεφαρετὲ τογρού ὀλά. Βὲ [π] κεφαρετὶ,
γιοκαρητὰν σαντουγὺν ούζερινὲ κογιάσην·
βὲ [ρ] σανὰ βερετζεγὶμ σεχατετὶ σαντουγὰ
22 κογιάσην. Βὲ σενὶν ἰλὲ, [σ] ὅρατα πουλουσα-
τζάγημ· χὲμ σανὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
χακκηντὰ τζὅμλε τενπὶχ ἐτετζεγὶμ ἰτζὺν, σε-
νὶν ἰλὲ κεφαρεττὲν, σεχατετὶν σαντουγού ού-
ζερὶντὲ ὀλὰν [τ] ἰκὶ χερουβειμλερὶν ἀρασην-
τὰν σοϊλεσετζέγιμ.
23 Βὲ [υ] σιττὶμ ἀγατζηντὰν πὶρ σοφρὰ για-
πάσην· ούζουνλουγού ἰκὶ ἀρσὴν, βὲ ἐνὶ πὶρ
ἀρσὴν, βὲ γιούκσεκλιγὶ πὶρ πουτζοὺκ ἀρ-
24 σὴν ὀλά. Βὲ ὀνού χαλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ καπλα-
γιάσην· χὲμ τζεπτζεβρεσινὲ πὶρ ἀλτὺν τζεν-
25 πὲρ γιαπάσην. Βὲ ὀνὰ τζεπτζεβρὲ τὸρτ παρ-
μὰκ πὶρ περβάζ γιαπάσην· βὲ περβαζὴν
τζεπτζεβρεσινὲ πὶρ ἀλτοὺν τζενπὲρ γιαπα-
26 σην. Βὲ ὀνὰ τὸρτ ἀλτοὺν χαλκὰ γιαπάσην·
βὲ χαλκαλαρὴ, τὸρτ ἀγιαγηντὰ ὀλὰν τὸρτ
27 κόσελερὲ κογιάσην. Χαλκαλὰρ περβαζὴν
γιανηντὰ ὀλοὺπ, σοφραγιὴ καλτηρμὰκ ἰτζὺν
28 σηρηκλαρὴν χανελερὶ ὀλαλάρ. Βὲ σηρηκλαρὴ
σιττὶμ ἀγατζηντὰν γιαπάσην, βὲ ὀνλαρὴ
ἀλτοὺν ἰλὲ καπλαγιάσην· βὲ σοφρὰ ὀνλὰρ
29 ἰλὲ καλτηρηλά. Βὲ [φ] ὀνοὺν τεπσιλερινὶ
βὲ κατεχλερινὶ βὲ κιασελερινὶ βὲ τασλα-
ρηνὴ γιαπάσην, κι ὀνλὰρ ἰλὲ σερπὲτ σου-
νουλά· ὀνλαρὴ χαλὶς ἀλτουντὰν γιαπάσην.
30 Βὲ σοφρανὴν ούζερὶντὲ [χ] χουζοὺρ ἐκμεγινὶ,
χουζουρουμὰ τάϊμα κογιάσην.
31 Βὲ [ψ] χαλὶς ἀλτουντὰν πὶρ σαμτὰν γιαπά-
σην· σαμτανὴ γεκπαρὲ γιαπάσην, σακὴ βὲ
ταλλαρὴ, κατεχλερὶ, πουγουμλαρὴ βὲ τζι-
32 τζεκλερὶ ὀντὰν ὀλαλάρ. Βὲ ὀνοὺν γιανλα-
ρηντὰν ἀλτὴ τὰλ τζηκά· σαμτανὴν πὶρ
γιανηντὰν ούτζ τὰλ, βὲ σαμτανὴν ὅπιρ για-
33 νηντὰν ούτζ τὰλ (τζηκά.) Πὶρ ταλτὰ πατὲμ
σεκλιντὲ ούτζ κατὲχ πὶρ πουγοὺμ βὲ πὶρ
τζιτζὲκ, βὲ πὶρ ταλτὰ πατὲμ σεκλιντὲ ούτζ
κατὲχ πὶρ πουγοὺμ βὲ πὶρ τζιτζὲκ ὀλά·
σαμταντὰν τζηκὰν ἀλτὴ ταλλὰρ πόϊλε ὀλά.
34 Σαμταντὰ ταχὶ πατὲμ σεκλιντὲ πουγουμ-
λαρὴ βὲ τζιτζεκλερὶ ἰλὲ τὸρτ κατὲχ ὀλά.
35 Βὲ σαμταντὰν τζηκὰν ἀλτὴ ταλὴν, ἰκὶ τα-
λὴν ἀλτηντὰ ὀντὰν πὶρ πουγουμού, βὲ ἰκὶ
ταλὴν ἀλτηντὰ ὀντὰν πὶρ πουγουμού, βὲ
ἰκὶ ταλὴν ἀλτηντὰ ὀντὰν πὶρ πουγουμού ὀλά.
36 Πουγουμλαρὴ βὲ ταλλαρὴ ὀντὰν ὀλαλάρ·
πούσπουτούνού πὶρ, τζεκὶτζ ἰσὶ, χαλὶς ἀλ-
37 τουντὰν ὀλά. Βὲ ὀνοὺν γετὶ καντιλινὶ για-
πάσην· βὲ [ω] καντιλλερὶ γιακηλτηκτὰ, ἠσηγὴ
38 [α] ὀνούνὲ τογρού βερελέρ. Βὲ φιτὶλ μακασ-
λαρὴ χὲμ μασαλαρὴ, χαλὶς ἀλτουντὰν ὀλά.
39 Ὀνού, χὲπ πού καπλαρὴ ἰλὲ, πὶρ καντὰρ χα-
40 λὶς ἀλτουντὰν γιαπάσην. Βὲ [β] πάκ κι, (ὀν-
λαρὴ) σανὰ ταγτὰ κόστεριλὲν ὀρνεγὲ κόρὲ
γιαπάσην.

ΠΑΠ Κϛ'.

1 Βὲ [α] τζατηρὴ, κηβρηλμὴς ἰντζὲ []κετὲν βὲ
λατζιβὲρτ βὲ ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατλού κηρ-
μηζτὰν ὄν περτὲ γιαπάσην· ὀνλαρὴ ούσταζ
2 ἰσὶ χερουβειμλὲρ ἰλὲ γιαπάσην. Πὶρ περτε-
νὶν ούζουνλουγού ἰγιρμὶ σεκὶζ ἀρσὴν, βὲ πὶρ
περτενὶν ἐνὶ τὸρτ ἀρσὴν ὀλά· χὲπ περτε-
3 λερὶν ὀλτζόυσού πὶρ ὀλά. Περτελερὶν πε-
σὶ, πιρὶ πιρινὲ ἐκλενέ· βὲ (ὀπὶρ) περτελε-
4 ρὶν πεσὶ πιρὶ πιρινὲ ἐκλενέ. Βὲ πὶρ περτε-
νὶν κεναρὴ ούζερὶντὲ, ἐκὶν ούτζουντὰ λα-
τζιβερτὶ ἰλικλὲρ γιαπάσην· σόνρακι περτενὶν
κεναρηντὰ ὅπιρ ἐκτὲ ταχὶ ὅϊλε ἐϊλεγέσιν.
5 Πὶρ περτετὲ ἐλλὶ ἰλὶκ γιαπάσην, βὲ ὅπιρ ἐκτὲ
ὀλὰν περτενὶν ούτζουντὰ (τα) ἐλλὶ ἰλὶκ για-
πάσην· ἰλικλὲρ ἐσὶ ἐσινὲ καρσὴ []ὀλαλάρ·
6 Βὲ ἐλλὶ ἀλτοὺν κόπτζαλαρ γιαπάσην· βὲ
περτελερὶ κοπτζαλὰρ ἰλὲ ἐσὶ ἐσινὲ ἰλικλε-
γέσιν, βὲ τζατὴρ πὶρ ὀλά.
7 Βὲ τζατηρὴν ούζερινὲ χαϊμὲ ἰτζὺν, [β] κε-
τζὶ κηληντὰν περτελὲρ γιαπάσην· ὀνλαρὴ
8 ὄνπιρ περτὲ ἐτέσιν. Πὶρ περτενὶν ούζουν-
λουγού ὀτούζ ἀρσὴν, βὲ πὶρ περτενὶν ἐνι

[ο] γ Βασ. ή. 7. α Παρλπ. κη. 18. Ἐβρ. θ'. 5.
[π] Π. κϛ'. 34.
[ρ] Χα. 16.
[σ] Π. κθ'. 42. 43. λ'. 6. 36. Λευ ιϛ'. 2. Ἀριθ ιζ'. 4.
[τ] Ἀριθ. ζ'. 89. α Βασ. δ'. 4. β Βασ. ϛ'. 2. γ Βασ. θ'. 15. Ψαλ. π'. 1. Ἡσ. λζ'. 16.
[υ] Π. λζ'. 10. γ Βασ. ζ'. 48. β Παρλπ. δ'. 8. Ἐβρ. θ'. 2.
[φ] Π. λζ'. 16, Ἀριθ. δ', 7.
[χ] Λευ. κδ'. 5: 6.
[ψ] Π. λζ'. 17. γ Βασ. ζ'. 49. Ζαχ. δ'. 2. Ἐβρ. θ'. 2. Ἀποκ. ά. 12. δ'. 5.
[ω] Π κζ'. 21. λ'. 8. Λευ. κδ'. 3. 4. β Παρλπ. ιγ'. 11.
[α] Ἀριθ. ή. 2.
[β] Π. κϛ'. 30. Ἀριθ. ή 4. α Παρλπ. κή. 11. 19. Πραξ. ζ'. 44. Ἐβρ. ή. 5.

—

[α] Π. λϛ'. 8.
[β] Π. λϛ'. 14.

τὸρτ ἀρσὴν ὀλά· ὄνπιρ περτενὶν ὀλτζόυσού
9 πὶρ ὀλά. Βὲ πὲς περτεγὶ πασκὰ, ἀλτὴ περ-
τεγί τε πασκὰ ἰλικλεγέσιν· βὲ ἀλτηντζὴ
περτεγὶ, χαϊμενὶν γιόυζού ὀνόυντὲν ἰκὶ κὰτ
10 ἐτέσιν. Βὲ ουτζτὰ ὀλὰν πὶρ περτενὶν κε-
ναρὴ οὐζερινtὲ ἐκτὲ ἐλλὶ ἰλὶκ, βὲ ὄπιρ
ἐκτὲ ὀλὰν περτενὶν κεναρὴ οὐζερινtὲ ἐλλὶ
11 ἰλὶκ γιαπάσην. Βὲ πακηρτὰν ἐλλὶ κόπτζα-
λαρ γιαπάσην· βὲ κόπτζαλαρη ἰλικλερὲ κε-
τζιρέσιν, βὲ χαϊμεγὶ ἰλικλεγέσιν, κι πὶρ
12 (κητὰ) ὀλά. Βὲ χαϊμενὶν περτελεριντὲν ἀρ-
τὰν ἀρτηγὴ, (γιάνι) ἀρτὰν περτενὶν γιάρη-
ση, τζατηρὴν ἀρκασηντὰν σαρκηλὰ καλ-
13 σήν. Βὲ χαϊμενὶν περτελερινὶν οὐζουνλου-
γουντὰν πὶρ ἀρσὴν πὶρ ταραφτὰν βὲ πὶρ
ἀρσὴν ὄπὶρ ταραφτὰν ἀρτανὴ, τζατηρὴν
γιανλαρὴ οὐζερινὲ πὶρ ταραφτὰν βὲ ὄπὶρ
ταραφτὰν, ὀνοὺ ὀρτμὲκ ἰτζόυν, σαρκηλὰ
καλσήν.
14 Βὲ γ χαϊμεγὲ, κηρμηζὴ πογιανμὴς κὸτζ
τεριλεριντὲν πὶρ ὀρτού, χὲμ (πουνοὺν) οὐσ-
τουντὲν τεχὰς τεριλεριντὲν πὶρ ὀρτοὺ
γιαπάσην.
15 Βὲ τζατηρὴν ταχταλαρηνὴ σιττὶμ ἀγα-
16 τζηντὰν τὶκ γιαπάσην. Πὶρ ταχτανὴν οὐ-
ζουνλουγοὺ ὂν ἀρσὴν, βὲ πὶρ ταχτανὴν ἐνὶ
17 πὶρ πουτζοὺκ ἀρσὴν ὀλά. Χὲρ πὶρ ταχτα-
νὴν, πιρὶ πιρινὲ κετζιριλετζὲκ ἰκὶ ζηβα-
νασὴ ὀλά· τζατηρὴν τζόυμλε ταχταλαρηνὰ
18 πόϊλὲ εἰλεγέσιν. Βὲ τζατηρὴν ταχταλαρηνὴ
γιαπάσην· ὀνοὺν κήπλε ταραφὴ ἰτζόυν λο-
19 τοσὰ τογροὺ ἰγιρμὶ ταχτὰ (γιαπάσην.) Βὲ
ἰγιρμὶ ταχταλαρὴν ἀλτηντὰ κὴρκ κόυμοὺς
τιπλὶκ γιαπάσην· πὶρ ταχτανὴν ἀλτηντὰ ἰκὶ
ζηβάνασὴ ἰτζόυν ἰκὶ τιπλὶκ, βὲ πὶρ ταχτα-
νὴν ἀλτηντὰ ἰκὶ ζηβανασὴ ἰτζόυν ἰκὶ τιπλὶκ
20 ὀλά. Βὲ τζατηρὴν ὄπὶρ γιανὴ ἰτζόυν πορ-
21 γιὰς ταραφηνὰ ἰγιρμὶ ταχτὰ, βὲ κὴρκ κό-
μοὺς τιπλικλερὶ, πὶρ ταχτανὴν ἀλτηντὰ ἰκὶ
τιπλὶκ, βὲ ὄπὶρ ταχτανὴν ἀλτηντὰ ἰκὶ
22 τιπλὶκ ὀλά. Βὲ τζατηρὴν ἀρτ ταραφὴ ἰτζόυν
23 πατὴ ταραφηνὰ ἀλτὴ ταχτὰ γιαπάσην. Βὲ
τζατηρὴν κόσελερὶ ἰτζόυν, ἀρτ ταραφηνὰ ἰκὶ
24 ταχτὰ γιαπάσην. Βὲ ἀσαγατὰν πιτισελὲρ, χὲμ
γιοκαρητὰν πὶρ χαλκὰ ἰλὲ πιτισὶπ, περα-
βὲρ ὀλαλάρ· ἰκισὶ ἰτζόυν πόϊλὲ ὀλὰ, ἰκὶ
25 κόσὲ ἰτζόυν ὀλαλάρ· Βὲ πουνλὰρ σεκὶζ
ταχτὰ ὀλά· βὲ ὀνλαρὴν κόυμοὺς τιπλικλερὶ
ὂν ἀλτὴ τιπλὶκ ὀλοὺπ, πὶρ ταχτανὴν ἀλ-
τηντὰ ἰκὶ τιπλὶκ, βὲ ὄπὶρ ταχτανὴν ἀλ-
26 τηντὰ ἰκὶ τιπλὶκ ὀλά. Βὲ σιττὶμ ἀγατζην-
τὰν κιρισλὲρ γιαπάσην· τζατηρὴν πὶρ γιανὴ
27 ταχταλαρὴ ἰτζόυν πὲς (κιρὶς,) βὲ τζατηρὴν
ὄπὶρ γιανὴ ταχταλαρὴ ἰτζόυν πὲς κιρὶς, βὲ
τζατηρὴν (ὄπὶρ) γιανὴ ταχταλαρὴ ἰτζόυν
πατηγιὰ τογροὺ ὀλὰν ἄρτ ταραφὴ ἰτζόυν
28 πὲς κιρὶς ὀλά. Βὲ ταχταλαρὴν ὀρτασηντὰ
ὀλὰν ὀρταταkὶ κιρὶς, πὶρ οὐτζτὰν ὄπὶρ οὐ-
29 τζὰ κετζέ. Βὲ ταχταλαρὰ ἀλτοὺν καπλα-
γιάσην, χὲμ χαλκαλαρηνὴ, (γιάνι) κιρισλε-
ρὶν χανελερινὶ ἀλτουντὰν γιαπάσην· βὲ κι-
30 ρισλερὲ ἀλτοὺν καπλαγιάσην. Βὲ τζατηρὴ,
σανὰ ταγτὰ κόστεριλὲν ὀνὼν δ τερτιπινὲ κόρὲ
κουράσην.
31 Βὲ ε λατζιβὲρτ βὲ ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατλὸ
κηρμὴς βὲ κηβρηλμὴς ἰντζὲ κετεντὲν πὶρ
περτὲ γιαπάσην· οὐσταζ ἰσὶ χερουβειμλὲρ
32 ἰλὲ γιαπηλσήν. Βὲ ὀνοὺ ἀλτοὺν καπλοὺ σιτ-
τιμτὲν τὸρτ τιρὲκ οὐζερινὲ τακάσην· τζι-
βιλερὶ ἀλτουντὰν ὀλά· (βὲ) τὸρτ κόυμοὺς
33 τιπλὶκ οὐζερινtὲ ὀλαλάρ. Βὲ περτεγὶ κόπ-
τζαλαρτὰν ἀσαγὰ ἀσάσην, βὲ ὄραγια, περ-
τετὲν ἰτζερὶ ζ σεχατετὶν σαντουγουνοὺ κε-
τιρέσιν· βὲ περτὲ σιζὲ, η ἀζὶζ ἰλὲ ἀζιζλὲρ
34 ἀζιζινὶν ἀρασηνὴ ἀγιηρτ εἰλεγέ. Βὲ θ κεφα-
ρετὶ, σεχατετ σαντουγουνοὺν οὐζερινὲ ἀζιζ-
35 λὲρ ἀζιζιντὲ κογιάσην. Βὲ ι περτετὲν τισαρὴ
σοφραγιὴ, βὲ κ σοφρανὴν καρσησηντὰ τζατη-
ρὴν κήπλε ταραφηνὰ σαμτανὴ κογιάσην· βὲ
σοφραγιὴ ποργιὰς ταραφηνὰ κογιάσην.
36 Βὲ χαϊμενὶν καπουσουνὰ, λατζιβὲρτ βὲ
ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμὴς βὲ κηβρηλ-
μὴς ἰντζὲ κετεντὲν νακὴς ἰσλοὺ πὶρ λ καπὶ
37 περτεσὶ γιαπάσην. Βὲ καποὺ περτεσὶ ἰτζὼν
σιττιμτὲν μ πὲς τιρὲκ γιαπάσην· βὲ ὀνλαρὴ
ἀλτοὺν ἰλὲ καπλαγιάσην· τζιβιλερὶ ἀλτουν-
τὰν ὀλά· βὲ ὀνλὰρ ἰτζόυν πὲς πακὴρ τιπ-
λὶκ τοκέσιν.

ΠΑΠ ΚΖ΄.

1 Βὲ α μεζπιχὴ σιττὶμ ἀγατζηντὰν γιαπά-

γ Π. λϛ΄. 19.
δ Π. κέ. 9. 40. κζ΄. 8. Πραξ. ζ΄. 44. Ἑβρ. ή. 5.
ε Π. λϛ΄. 35. Λευ. ιϛ΄. 2.
β Παρλπ. γ΄. 14. Ματ. κζ΄. 51. Ἑβρ. θ΄. 3.
ζ Π. κέ. 16. μ΄. 21.
η Λευ. ιϛ΄. 2. Ἑβρ. θ΄. 2. 3.
θ Π. κέ. 21. μ΄. 20. Ἑβρ. θ΄. 5.
ι Π. μ΄. 22. Ἑβρ. θ΄. 2.
κ Π. μ΄. 24.
λ Π. λϛ΄. 37.
μ Π. λϛ΄. 38.
α Π. λή. 1. Ἰεζ. μγ΄. 13.

σ̇ην· ούζουνλουγού π̇ὲς̇ ἀρσ̇ὴν βὲ ἐνὶ π̇ὲς̇
ἀρσ̇ὴν, μεζπ̇ὰχ τ̇ὸρτ κόσ̇ελὶ ὀλούπ̇, γιὸκ.
2 σεκλιγὶ ούτζ ἀρσ̇ὴν ὀλά. Βὲ π̇ουϊνουζλα-
ρηνὴ ὀνὸν τ̇ὸρτ κόσ̇εσιντ̇ὲ γιαπάσην· π̇οϊνοζ-
λαρὴ ὀντ̇ὰν ὀλά· βὲ [β] ὀνοὺ π̇ακὴρ ἰλὲ καπ-
3 λαγιάσην. Βὲ κόυλόυ ἰτζόυν καπ̇λαρηνὴ,
βὲ κόυρεκλερινὶ βὲ λεγενλερινὶ βὲ τζαταλ-
λαρηνὴ βὲ μασ̇αλαρηνὴ γιαπάσην· τ̇ζόυμλε
4 ἀλετλερινὶ π̇ακηρτ̇ὰν γιαπάσην. Βὲ ὀνὰ π̇α-
κηρτ̇ὰν ἄγ ἰσ̇ὶ π̇ὶρ ἡσκαρὰ γιαπάσην· βὲ
ἀγὴν ούζερινττ̇ὲ, ὀνοὺν τ̇ὸρτ κόσ̇εσιντ̇ὲ τ̇ὸρτ
5 π̇ακὴρ χαλκὰ γιαπάσην. Βὲ ὀνοὺ μεζπ̇αχὴν
τ̇αἵρεσὶ ἀλτηνὰ, ὀνοὺν ἄλτ ταραφηντ̇ὰν
κογιάσην, κι ἄγ, μεζπ̇αχὴν ὀρτασηνάτ̇εκ ὀλά.
6 Βὲ μεζπ̇ὰχ ἰτζόυν σηρηκλὰρ γιαπάσην·
σηρηκλὰρ σ̇ιττὶμ ἀγατ̇ζηντ̇ὰν ὀλά· βὲ ὀν-
7 λαρὴ π̇ακὴρ ἰλὲ καπλαγιάσην. Βὲ ὀνοὺν ση-
ρηκλαρὴ, χαλκαλαρὰ κ̇ετζιριλέ· βὲ ὀνοὺ καλ-
τ̇ηρμὰκ ἰτζὸν, σηρηκλὰρ μεζπ̇αχὴν ἰκὶ γιαν-
8 λαρηντ̇ὰ ὀλά. Ὀνοὺ ταχταλαρτ̇ὰν, ἰτζὶ π̇ὸς̇
γιαπάσην· [γ] τ̇αγτ̇ὰ σανὰ κ̇όστεριλτ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ,
(ὀνοὺ) ὀϊλὲ γιαπσηνλάρ.
9 Βὲ [δ] τζατ̇ηρὴν ἀβλουσουνοὺ γιαπάσην·
κ̇ήπ̇λε ταραφὴ γιανὴ ἰτζόυν, λοτ̇οσὰ τ̇ογρού
ἀβλουνοὺν περτ̇ελερὶ κηβρηλμὴς̇ ἰντ̇ζὲ κε-
τεντ̇ὲν ὀλαρὰκ, π̇ὶρ γιανὴν ούζουνλουγού
10 γιούζ ἀρσ̇ὴν ὀλά· Βὲ ἰγιρμὶ τ̇ιρεγὶ βὲ ὀν-
λαρὴν ἰγιρμὶ τ̇ιπ̇λικλερὶ π̇ακηρτ̇ὰν, τ̇ιρεκ-
λερὶν τζιβιλερὶ βὲ ὀνλαρὴν π̇αγλανμασὴ
11 κ̇όυμόυσ̇τ̇ὲν ὀλά. Βὲ π̇οὺ ούσλούπ̇ ούζρὲ πορ-
γιὰς ταραφὴ γιανὴ ἰτζόυν ούζουνλουγουνὰ,
περτ̇ελερὶν ούζουνλουγοὺ γιούζ (ἀρσ̇ὴν) ὀλά·
βὲ ἰγιρμὶ τ̇ιρεγὶ βὲ ὀνλαρὴν ἰγιρμὶ τ̇ιπ̇λικ-
λερὶ π̇ακηρτ̇ὰν, τ̇ιρεκλερὶν τζιβιλερὶ βὲ π̇αγ-
12 λανμαλαρὴ κ̇όυμόυσ̇τ̇ὲν ὀλά. Βὲ ἀβλουνοὺν
ἐνινὲ, π̇ατὴ ταραφὴ γιανὴ ἰτζόυν περτ̇ελὲρ
ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν ὀλά· (βὲ) τ̇ιρεκλερὶ ὄν, χὲμ τ̇ιπ̇-
13 λικλερὶ ὄν ὀλά. Βὲ ἀβλουνοὺν ἐνινὲ, κ̇όυν-
τ̇ογοὺ ταραφὴ γιανὴ ἰτζόυν κ̇όυν τ̇ογου-
14 σουνὰ τ̇ογρού ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν ὀλά. Βὲ π̇ὶρ
γιανὴν περτ̇ελερὶ ὄνπ̇ὲς̇ ἀρσ̇ὴν ὀλά· τ̇ιρεκ-
15 λερὶ ούτζ, βὲ τ̇ιπ̇λικλερὶ ούτζ ὀλά. Βὲ ὄπ̇ιρ
γιανὴν περτ̇ελερὶ ὄνπ̇ὲς̇ (ἀρσ̇ὴν) ὀλά· τ̇ιρεκ-
16 λερὶ ούτζ, βὲ τ̇ιπ̇λικλερὶ ούτζ ὀλά. Χὲμ ἀβ-
λουνοὺν καπουσουνὰ, λατ̇ζιβὲρτ̇ βὲ ἐργαβὰν
βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμὴζ βὲ κηβρηλμὴς̇ ἰντ̇ζὲ
κετεντ̇ὲν νακὴς̇ ἰσ̇λενμὶς̇ ἰγιρμὶ ἀρσ̇ὴν π̇ὶρ
περτ̇ὲ (γιαπάσην·) τ̇ιρεκλερὶ τ̇ὸρτ, βὲ π̇ουν-
17 λαρὴν τ̇ιπ̇λικλερὶ τ̇ὸρτ ὀλά. Ἀβλουνὸν τζεπ-
τζεβρὲ τ̇ζόυμλε τ̇ιρεκλερὶ κ̇όυμόυς̇ ἰλὲ π̇αγ-
λανμὴς̇ ὀλούπ̇, ὀνλαρὴν τζιβιλερὶ κ̇όυμόυσ̇-
18 τ̇ὲν, βὲ τ̇ιπ̇λικλερὶ π̇ακηρτ̇ὰν ὀλά. Ἄβλουνὸν
ούζουνλουγοὺ γιούζ ἀρσ̇ὴν, βὲ ἐνὶ χὲρ γιαν-
τ̇ὰν ἐλλὶ, βὲ γιόυκσεκλιγὶ π̇ὲς̇ ἀρσ̇ὴν, κη-
βρηλμὴς̇ ἰντ̇ζὲ κετεντ̇ὲν ὀλά· βὲ τ̇ιπ̇λικλερὶ
19 π̇ακηρτ̇ὰν ὀλά. Τζατ̇ηρὴν χὲρ χηζμετὶ ἰτζὸν
τ̇ζόυμλε ἀλετλερὶ βὲ χὲπ καζηκλαρὴ, χὲμ
ἀβλουνὸν τ̇ζόυμλε καζηκλαρὴ π̇ακηρτ̇ὰν ὀλά.
20 Βὲ [ε] σὲν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τενπ̇ὶχ ἐτ̇έ-
σιν κι, σανὰ ἡσ̇ὴκ ἰτζόυν σὸζμὲ σάφι ζεϊτ̇ὸν
γιαγὴ ἀλὴβερελὲρ, κι τ̇άϊμα καντ̇ιλλὲρ για-
21 νά. Τζεμαάτ τζατ̇ηρηντ̇ὰ [ζ] Ἀαρὼν βὲ ὀνοὺν
ὀγουλλαρὴ, [η] σ̇εχατ̇ετ̇ὶν ὀνόυντ̇εκὶ περτ̇ενὶν
τ̇ισ̇αρησηντ̇ὰ ἀχσ̇αμτ̇ὰν σαπ̇αχάτ̇εκ Ῥαπ̇π̇ὴν
χὸζὸρὸντ̇ὰ ὀνοὺ τερτ̇ὶπ̇ ἐτ̇ελέρ· [θ] π̇οὺ ὀνλαρὰ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰτζόυν, τ̇εβρλερίντ̇ζε ἐπ̇έτ̇ι
κανοὺν ὀλά.

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 Βὲ σὲν, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντ̇ὰν
[α] καρηντ̇ασ̇ὴν Ἀαρωνοὺ βὲ π̇ιλεσίντ̇ζε ὀνοὺν
ὀγουλλαρηνὴ κεντ̇ινὲ γιακλασ̇τ̇ὴρ κι, π̇ανὰ
κιαχινλὶκ ἐτ̇ελέρ· κ̇ερὲκ Ἀαρὼν, κ̇ερὲκ Ἀα-
ρωνὸν ὀγουλλαρὴ Ναδὰβ βὲ Ἀβιοὺδ, Ἐλιέζερ
2 βὲ Ἰθάμαρ. Βὲ [β] καρηντ̇ασ̇ὴν Ἀαρωνὰ ἰζζὲτ
βὲ ζιϊνὲτ ἰτζόυν, ἀζὶζ λιπ̇ασλὰρ γιαπάσην.
3 Ἴμτ̇ι σὲν, [γ] ἴλμ ρουχοὺ ἰλὲ τ̇ολτ̇ουρτ̇ουγούμ
[δ] τ̇ζόυμλε ἀλὶμ γιόυρεκλιλερὲ τ̇ὲ κι, Ἀαρω-
νοὺν π̇ανὰ κιαχινλὶκ ἐτμὲκ ἰτζόυν, ὀνὸ τακ-
4 τ̇ὶς ἐτμεγὲ λιπ̇ασλαρηνὴ γιαπαλάρ. Βὲ για-
πατ̇ζακλαρὴ λιπ̇ασλὰρ π̇ουνλὰρ τ̇ηρ· [ε] Κό-
γιόυσλόυκ βὲ [ζ] ἐφὸδ βὲ [η] καφτ̇ὰν βὲ [θ] να-
κησ̇λὴ κ̇όμλὲκ, π̇ὸρκ βὲ κουσ̇άκ· Ἴμτ̇ι π̇ανὰ
κιαχινλὶκ ἐτμὲκ ἰτζόυν καρηντ̇ασ̇ὴν Ἀαρωνὰ
βὲ ὀγουλλαρηνὰ ἀζὶζ λιπ̇ασλὰρ γιαπαλάρ.
5 Βὲ ὀνλὰρ, ἀλτουνοὺ βὲ λατ̇ζιβερτ̇ὶ βὲ
ἐργαβανὴ βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμηζὴ βὲ ἰντ̇ζὲ

β Παχ. Ἀριθ. ις'. 38.
γ Π. κέ. 40 κς'. 30.
δ Π. λή. 9.
ε Λευ. κδ'. 2.
ζ Π. λ'. 8. α Βασ. γ'. 3.
β Παρλπ. ιγ'. 11.
η Π. κς'. 31. 33.
θ Π. κή. 43. κθ'. 9 28.
Λευ γ'. 17. ις'. 34 κδ'.
9 Ἀριθ. ιή. 23 ιθ'. 21.
α Βασ. λ'. 25.

α Ἀριθ. ιή. 7. Ἑβρ. έ. 1 4.
β Π. κθ'. 5. 29. λά. 10 λθ'. 1. 2. Λευ. ή. 7. 30. Ἀριθ. κ'. 26. 28
γ Π. λά. 3. λέ. 30. 31.
δ Π. λά. 6. λς'. 1.
ε Χα. 15.
ζ Χα. 6.
η Χα. 31.
θ Χα. 39.

6 κετενὶ ἀλαλάρ· Βὲ ἐφοδοὺ [ι] ἀλτοὺν, λα-
τζιβὲρτ βὲ ἐργαβὰν, ἰκὶ κατλὸ κηρμὴζ βὲ
κηβρηλμὴς ἰντζὲ κετεντὲν, οὐστὰζ ἰσὶ για-
7 παλάρ. Ὀνοὺν ἰκὶ οὐτζουντὰ, ἰκὶ ἰλικλενὶρ
8 οὐμουζλουγοὺ ὀλά, κι ἰλικλενέ. Βὲ ἐφο-
δοὺν οὐζερίντὲ ὀλὰν σεριτ, γιαπησηνὰ κὸρὲ
ὀντὰν ὀλὰ, (γιάνι) ἀλτοὺν, λατζιβὲρτ βὲ ἐρ-
γαβὰν βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμὴζ βὲ κηβρηλμὴς
9 ἰντζὲ κετεντὲν ὀλά. Βὲ ἰκὶ ἀκὶκ τασὴ ἀλά-
σην, βὲ οὐζερίντὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
10 ἀτλαρηνὴ καζτηράσην. Ὀνλαρὴν ἀτλαρην-
τὰν ἀλτησὴ πὶρ ταστὰ, βὲ καλὰν ἀλτὴ ἀτ-
λαρὴ ὄπιρ ταστὰ, ὀνλαρὴν τογουσλαρηνὰ
11 κὸρὲ ὀλά. Ὄλ ἰκὶ τασὴν οὐζερινὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν ἀτλαρηνὴ χεκκιὰκ ἰσὶ ἰλὲ
μούχρὲ καζτηκλαρὴ (κιπὶ) καζτηράσην·
12 ὀνλαρὴ ἀλτοὺν χανελερὲ μηχλατάσην. Βὲ
ἰκὶ τασὴ, ἐφοδοὺν οὐμουζλουκλαρὴ οὐζε-
ρινὲ κογιάσην, (κι) Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
[κ] γιατικιὰρ τασλαρὴ ὀλαλάρ· βὲ Ἀαρὼν ὀν-
λαρὴν ἀτλαρηνὴ Ῥαπὴν χουζουρουντὰ, [λ] για-
τικιὰρ ἰτζοὺν, ἰκὶ οὐμουζοὺ οὐζερίντὲ καλ-
13 τηρά. Βὲ ἀλτουντὰν χανελὲρ γιαπάσην·
14 Βὲ χαλὶς ἀλτουντὰν κηβρηλμὴς (γιάνι) ὀρμὲ
ἰσὶ ἰκὶ ζιντζὶρ γιαπάσην· βὲ ὀρμὲ ζιντζιρ-
λερὶ χανελερὲ τακάσην.
15 Βε οὐστὰζ ἰσὶ, πὶρ [μ] σεριὰτ κὸγιοὺσλουγιοὺ
γιαπάσην· ὀνοὺ ἐφοδοὺν γιαπησὴ κιπὶ για-
πάσην· ὀνοὺ ἀλτοὺν, λατζιβὲρτ βὲ ἐργαβὰν
βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμὴζ βὲ κηβρηλμὴς ἰντζὲ
16 κετεντὲν γιαπάσην. Ἰκιγὲ κατλανήντζα τὸρτ
κὸσελὶ, (γιάνι) πὶρ καρὴς οὐζοὺν βὲ πὶρ κα-
17 ρὴς ἐνλὶ ὀλά. Βὲ [ν] ὀντὰ τζεβαχὶρ μηχλα-
μασὴ ὀλαρὰκ, τὸρτ σηρὰ τὰς μηχλατάσην·
πὶρ σηρασὴ κηζὴλ γιακοὺτ, τοπὰζ βὲ ζουμ-
18 ροὺτ ὀλά· ποὺ ἴλκ σηρά τηρ. Βὲ ἰκιντζὶ
σηρὰ σεπτζεράγ, κὸκ γιακοὺτ βὲ ἐλμὰς ὀλά·
19 Βὲ οὐτζούντζοὺ σηρὰ πιρουζὲ, σουλεϊμανὶ βὲ
20 τζεπελκοὺμ ὀλά· Βὲ τὸρτοὺντζοὺ σηρὰ, ζε-
περτζὲτ βὲ ἀκὶκ βὲ γεσὶμ ὀλά· μηχλανμα-
21 λαρὴ ἀλτοὺν χανελερτὲ ὀλαλάρ. Βὲ τασλὰρ,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀτλαρὴ οὐζρὲ, ὀνλα-
ρὴν ἀτλαρηνὰ κὸρὲ ὄν ἰκὶ ὀλαλάρ· χὲρ πι-
ρινὶν ἀτὴ ὄν ἰκὶ σηπτὰ κὸρὲ, μούχρ ἰσὶ
22 καζηλμὴς ὀλά. Βὲ κὸγιοὺσλουγιοὺν οὐζε-
ρινὲ χαλὶς ἀλτουντὰν ὀρμὲ ἰσὶ κηβρηλμὴς
23 ζιντζιρλὲρ γιαπάσην. Βὲ κὸγιοὺσλουγιοὺν
οὐζερίντὲ ἰκὶ ἀλτοὺν χαλκὰ γιαπάσην, βὲ
ἰκὶ χαλκαλαρὴ κὸγιοὺσλουγιοὺν ἰκὶ οὐτζουνὰ
24 κογιάσην. Βὲ ὄλ ἰκὶ ἀλτοὺν ὀρμὲ ζιντζιρ-
λερὶ, κὸγιοὺσλουγιοὺν οὐτζλαρηντακὶ ἰκὶ
25 χαλκαλαρὰ τακάσην. Βὲ ἰκὶ ὀρμὲ ζιντζιρ-
λερὶν (ὄπιρ) ἰκὶ οὐτζλαρηνὴ, ὄλ ἰκὶ χανεγὲ
τακάσην, βὲ (ὀνλαρὴ) ἐφοδοὺν ὄν ταρα-
φηντὰν οὐμουζλουκλαρηνὴν οὐζερινὲ κογιά-
26 σην. Βὲ ἰκὶ ἀλτοὺν χαλκὰ (ταχὰ) γιαπά-
σην, βὲ ὀνλαρὴ κὸγιοὺσλουγιοὺν, ἴτζ τα-
ραφηντὰν ἐφοδτὰν γιανὰ ὀλὰν κεναρὴ οὐ-
27 ζεριντεκὶ ἰκὶ οὐτζλαρηνὰ κογιάσην. Βὲ ἰκὶ
ἀλτοὺν χαλκὰ (ταχὰ) γιαπάσην· βὲ ὀνλαρὴ
ἀσαγατὰν ἐφοδοὺν ἰκὶ οὐμουζλουκλαρη-
νὰ, ὀνοὺν ὀνοὺντὲν, πιτισμενὶν καρσησηντὰ
28 ἐφοδοὺν σεριτὶ οὐζερίντὲν τακάσην. Βὲ
κὸγιοὺσλουγιοὺ χαλκαλαρηντάν, ἐφοδοὺν
χαλκαλαρηνὰ λατζιβερτὶ ἰπλὶκ ἰλὲ παγλα-
γιαλάρ, κι ἐφοδοὺν σεριτὶ οὐζερίντὲ ὀλά·
29 βὲ κὸγιοὺσλοὺκ ἐφοδτὰν αϊρήλμαγια. Βὲ
Ἀαρὼν Μακτεσεγὲ κιρτιγιντὲ, Ῥαπὴν χου-
ζουρουντὰ τάιμα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀτ-
λαρηνὴ [ξ] γιατικιὰρ ἰτζοὺν σεριὰτ κὸγιοὺσ-
λουγιουντὲ, κεντὶ γιούρεγὶ οὐζερίντὲ καλτηρά.
30 Βὲ [ο] σεριὰτ κὸγιοὺσλουγιουντὲ [*] Οὐριμὶ βὲ
Θουμμιμὶ κογιάσην, βὲ Ἀαρὼν Ῥαπὴν χου-
ζουρουνὰ βαρτηγὴ ζεμὰν, γιούρεγὶ οὐζερίντὲ
ὀλαλάρ· βὲ Ἀαρὼν τάιμα Ῥαπὴν χουζου-
ρουντὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν σεριατηνὴ
γιούρεγὶ οὐζερίντὲ καλτηρά.
31 Βὲ [π] ἐφοδοὺν καφτανηνὴ πούσπουτοὺν
32 λατζιβερτὶτὲν γιαπάσην. Βὲ ὀρτασηντὰ,
πασηνὴ κετζι(ρετζὲκ) πὶρ γιηρτματζὴ ὀλά·
γιηρτματζηνὴν τζεπτζεβρεσιντὲ τζεπὲ κε-
ναρὴ κιπὶ τοκουμὰ ἰσὶ κεναρὴ ὀλά,
33 (κι) γιηρτήλμαγια. Βὲ ἐτεκλερινὶν κενα-
ρηντὰ, λατζιβὲρτ βὲ ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατλὸ
κηρμηζτὰν, ἐτεκλερὶ κεναρηνὴν τζεπτζε-
βρεσιντὲ ναρλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀρασηνὰ τζε-
πτζεβρεσιντὲ ἀλτοὺν τζηνκρακλὰρ γιαπάσην.
34 Καφτανὴν κεναρηνὴν τζεπτζεβρεσιντὲ πὶρ
ἀλτοὺν τζηνκρὰκ βὲ πὶρ νὰρ, πὶρ ἀλτοὺν

ι Π. λθ'. 2.
κ Χα. 29. Π. λθ'. 7.
λ Παχ. Ἰησ. δ'. 7. Ζαχ. ς'. 14.
μ Π. λθ'. 8.
ν Π. λθ'. 10, κτλ.
ξ Χα. 12.
ο Λευ. ή. 8. Ἀριθ. κζ'. 21. β Νομ. λγ'. 8. α Βασ. κή. 6. Ἐζδ. β'. 63. Νεέμ. ζ'. 65.
* (Ἰπρ.) Νουρλὰρ βὲ Κεμαλιγετλέρ.
π Π. λθ'. 22.

35 τζηνκὰρ βὲ πὶρ νὰρ ὀλά. Βὲ χηζμὲτ
ἐτμὲκ ὶτζὸὺν Ἀαρωνοὺν οὐζερινtὲ ὀλά·
βὲ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ Μακtεσεγὲ κιρτι-
γιντὲ βὲ τζηκτηγηντὰ, ὀνοὺν σεσὶ ἰσιτιλέ, κι
ὄλμεγε.
36 Βὲ [ρ] χαλὶς ἀλτουντὰν πὶρ τενεκὲ για-
πάσην, βὲ οὐζερινtὲ μούχρ ἰσὶ (κιπὶ)
37 * ΚΟΓΕΣ ΛΑ ΙΕΟΒΑ καζτηράσην. Βὲ ὀνὰ
πὶρ λατζιβερτὶ σερὶτ τακάσην, κι πόρ-
κὸὺν οὐζερινtὲ ὀλά· πὸρκὸὺν οὐζερινtὲ
38 ὀνοὺν ὄν ταραφηντὰ ὀλά. Βὲ Ἀαρωνοὺν
ἀλνὴ οὐζερινtὲ ὀλά, κι Ἀαρὼν Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν τακτὶς ἐττικλερὶ [σ] τζὸύμλε
ἀζὶζ χετιγελερινὶν κὸυναχηνὴ καλτηρά· βὲ
τάϊμα ἀλνὴ οὐζερινtὲ ὀλά, κι [τ] Ῥαππὴν χου-
ζουρουντὰ μακποὺλ ὀλαλάρ,
39 Βὲ κὸμλεγὶ ἰντζὲ κετεντὲν νακὴς ἰλὲ το-
κουτάσην, βὲ πὸρκὸὺ ἰντζὲ κετεντὲν γιαπά-
σην, βὲ κουσαγὴ νακὴς ἰσλὶ γιαπάσην.
40 Βὲ [υ] Ἀαρωνοὺν ὀγουλλαρηνὰ κὸμλεκλὲρ
γιαπάσην, βὲ ὀνλαρὰ κουσακλὰρ γιαπάσην·
χὲμ ἰζζὲτ βὲ ζιϊνὲτ ἰτζὸὺν, ὀνλαρὰ σαρηκ-
41 λὰρ γιαπάσην. Βὲ ὀνλαρὴ καρηντασὴν Ἀ-
αρωνὰ βὲ πιλεσίντζε ὀγουλλαρηνὰ κιϊτιρέ-
σιν· χὲμ [φ] ὀνλαρὴ μέσχ ἐτέσιν, βὲ ὀνλαρὴ
κιαχὶν [χ] νὰσπ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ τακτὶς ἐϊλεγέ-
σιν, κι πανὰ κιαχινλὶκ ἐτελέρ.
42 Βὲ τὲν τζηπλακληγηνὴ ὀρτμεγέ, ὀνλαρὰ
[ψ] κετὲν πεζιντὲν τιζλικλὲρ γιαπάσην· ὀνλὰρ
43 πελτὲν τιζέτεκ γετισελέρ. Βὲ τζεμαὰτ τζα-
τηρηνὰ κιρτικλερινtὲ, γιάχοτ Μακτέ-
σετε χηζμὲτ ἐτμεγὲ [ω] μεζπαχὰ γιακλασ-
τηκλαρηντὰ, Ἀαρωνοὺν βὲ ὀγουλλαρη-
νὴν οὐζερινtὲ ὀλαλάρ, κι [α] κὸυνὰχ γιὸυκλε-
νὶπ ὄλμεγελερ· [β] (ποὺ) ὀνὰ χὲμ ὀντὰν σόνρα
ὀνοὺν ζὸυῤῥιγετινὲ ἐπὲτι κανοὺν ὀλὰ.

ΠΑΠ ΚΘ'.

1 Βὲ ὀνλαρὴ, πανὰ κιαχινλὶκ ἐτμεγὲ, τακ-
τὶς ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ὀνλαρὰ ἐτετζέγιν σεῒ ποὺ
τουρ· Πὶρ [α] ἰνὲκ γιαβρουσοὺ πουγὰ, βὲ ἰκὶ
2 ἀϊπσὴζ κὸτζ ἀλάσην, [β] χὲμ χαμουρσοὺζ,
ἐκμὲκ, βὲ γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς χαμουρ-
σοὺζ πιτελὲρ, βὲ γιὰγ ἰλὲ σὸυρὸυλμὸὺς χα-
μουρσοὺζ γιουφκαλὰρ (ἀλάσην·) πουνλαρὴ
3 πουγτάϊ σιμὶτ οὐνουντὰν γιαπάσην. Βὲ ὀν-
λαρὴ πὶρ σελεγὲ κογιάσην· βὲ ὀνλαρὴ σε-
λετὲ, πουγὰ ἰλὲ βὲ ἰκὶ κὸτζ ἰλὲ γιακλασ-
4 τηράσην. Βὲ Ἀαρωνοὺ χὲμ ὀγουλλαρηνὴ
τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσυνὰ γιακλαστηρά-
5 σην· [γ] βὲ ὀνλαρὴ σοὺ ἰλὲ γιαϊκαγιάσην. [δ] Βὲ
λιπασλαρὴ ἀλὴπ, Ἀαρωνὰ κὸμλεγὶ βὲ ἐφο-
δοὺν καρτανηνὴ βὲ ἐφοδοὺ βὲ κὸγιὸυσ-
λὸυγιὸὺ κιϊτιρέσιν· βὲ [ε] ὀνὰ ἐφοδοὺν σε-
6 ριτὶ ἰλὲ ἐφοδοὺ κουσατάσην. [ζ] Βὲ πὸρκὸὺ
ὀνοὺν πασηνὰ κογιάσην· βὲ πὸρκὸὺν οὐζε-
7 ρινὲ ἀζὶζ τατζὴ κογιάσην. [η] Βὲ μέσχ για-
γηνὴ ἀλὴπ, πασὴ οὐζερινὲ τὸκέσιν· βὲ ὀνοὺ
8 μέσχ ἐτέσιν. [θ] Ἄντεν ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴ
γιακλαστηράσην· βὲ ὀνλαρὰ κὸμλεκλὲρ κιϊ-
9 τιρέσιν. Βὲ ὀνλαρὰ κουσακλὰρ κουσατάσην,
[(γιάνι) Ἀαρωνὰ βὲ ὀγουλλαρηνὰ,] βὲ ὀν-
λαρὰ σαρηκλὰρ σαράσην, [ι] βὲ κιαχινλὶκ ἐπὲτι
κανοὺν οὐζρὲ ὀνλαρὴν ὀλά· βὲ Ἀαρωνὰ χὲμ
ὀγουλλαρηνὴ [κ] κιαχὶν νὰσπ ἐτέσιν.
10 Ἄντεν πουγαγιὴ, τζεμαὰτ τζατηρηνὴν
ὀνὸυνὲ γιακλαστηράσην· [λ] βὲ Ἀαρὼν χὲμ
ὀγουλλαρὴ ἐλλερινὶ πουγανὴν πασὴ οὐζερινὲ
11 κογιαλάρ. Βὲ πουγαγιὴ, τζεμαὰτ τζατηρη-
νὴν καπουσουντὰ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ πο-
12 γαζλαγιάσην. [μ] Βὲ πουγανὴν κανηντὰν ἀλὴπ,
παρμαγὴν ἰλὲ [ν] μεζπαχὴν πουϊνουζλαρὴ οὐ-
ζερινὲ κογιάσην· βὲ (καλὰν) τζὸύμλε κανὴ,
13 μεζπαχὴν τεμελινὲ τὸκέσιν. [ξ] Βὲ ἰτζλερὶ ὀρ-
τὲν χὲπ γιαγὴ χὲμ καρὰ τζιγερὶν οὐζερινtὲ
ὀλὰν ἀγὴ βὲ ἰκὶ πὸϊρεγὶ, χὲμ ὀνλαρὴν οὐ-
ζερινtὲ ὀλὰν γιαγὴ ἀλὴπ, μεζπαχτὰ γιακάσην.
14 [ο] Βὲ πουγανὴν ἐτινὶ βὲ τερισινὶ βὲ τεζεγινὶ,
ὀρτουνοὺν τισαρησηντὰ ἀτεσὲ γιακάσην· ποὺ,
κὸυνὰχ κουρπανὴ τηρ.

ρ Π. λθ'. 30. Ζαχ. ιδ'. 20
* (Γιάνι) Ῥαππὰ ἀζιζλίκ.
σ Χα. 43. Λευ ί. 17. κβ'. 9. Ἀριθ. ιή. 1. Ἡσ. νγ'. 11. Ἰεζ. δ' 4. 5. 6. Ἰωάν. ά. 29. Ἑβρ. θ'. 28. α Πέτ. β'. 24.
τ Λευ. ά. 4. κβ'. 27. κγ'. 11. Ἡσ. νς'. 7.
υ Χα. 4. Π. λθ'. 27. 28. 29. 41. Ἰεζ. μδ'. 17. 18.
φ Π. κθ'. 7. λ'. 30. μ'. 15. Λευ. ί. 7
χ Π. κθ'. 9. κτλ. Λευ. η Ἑβρ. ζ'. 28
ψ Π. λθ'. 28. Λευ. ς'. 10. ις', 4. Ἰεζ. μγ'. 18.
ω Π. κ'. 26.
α Λευ. έ. 1. 17. κ'. 19. 20. κβ'. 9. Ἀριθ. θ'. 13. ιή 22
β Π. κζ'. 21 Λευ. ιζ'. 7.

—

α Λευ. ή 2
β Λευ. β'. 4. ς'. 20. 21 22.
γ Π. μ'. 12. Λευ. ή 6. Ἑβρ. ί. 23
δ Π. κή. 2. Λευ. ή. 7.
ε Π. κή 8.
ζ Λευ. ή 9.
η Π. κή. 41, λ'. 25. Λευ. ή. 12. ί. 7. κά 10. Ἀριθ. λέ. 25.
θ Λευ ή. 13.
ι Ἀριθ. ιή. 7.
κ Π. κή 41. Λευ ή. 22. κτλ Ἑβρ. ζ'. 28.
λ Λευ ά. 4. ή. 14.
μ Λευ. ή. 15.
ν Π. κζ'. 2. λ'. 2.
ξ Λευ γ'. 3.
ο Λευ. δ'. 11. 12. 21. Ἑβρ. ιγ'. 11.

15 [π] Βὲ κοτζοὺν πιρινὶ ἀλάσην, βὲ ᾿Ααρὼν
ἰλὲ ὀγουλλαρὴ [ρ] ἑλλερινὶ κοτζοὺν πασὴ οὐ-
16 ζερινὲ κογιαλάρ. Βὲ κοτζοὺ πογαζλαγιάσην·
βὲ καννηὴ ἀλὴπ, μεζπαχὴν οὐζερινὲ τζεπ-
17 τζεβρὲ σερπέσιν. Βὲ κοτζοὺ παρτζὰ παρτζὰ
ἐτέσιν· βὲ ἰτζλερινὶ, βὲ πατζαλαρηνὴ
γιαϊκαγιὴπ, παρτζαλαρὴ βὲ πασὴ οὐζερινὲ
18 κογιάσην. Βὲ πούτοὺν κοτζοὺ μεζπαχτὰ για-
κάσην· ποὺ, Ῥαππὰ πουτοὺνγιανμὰ τὴρ,
[σ] χὸς κοκὺ ἰτζοὺν Ῥαππὰ ἀτὲς κυρπανὴ τὴρ.
19 [τ] Βὲ ὄπιρ κοτζοὺ ἀλάσην, βὲ ᾿Ααρὼν ἰλὲ
ὀγουλλαρὴ ἑλλερινὶ κοτζοὺν πασὴ οὐζερινὲ
20 κογιαλάρ. Βὲ κοτζοὺ πογαζλαγιάσην· βὲ κα-
ννηντὰν ἀλὴπ, ᾿Ααρωνοὺν (σάγ) κουλαγηνὴν
γιουμσαγὴ οὐζερινὲ, βὲ ὀγουλλαρηνὴν σάγ
κουλακλαρηνὴν γιουμσαγὴ οὐζερινὲ, βὲ ὀν-
λαρὴν σὰγ ἐλινὶν πὰς παρμαγὴ οὐζερινὲ
βὲ ὀνλαρὴν σὰγ ἀγιαγηνὴν πὰς παρμαγὴ
οὐζερινὲ κογιάσην· βὲ (καλὰν) κανὴ μεζπα-
21 χὴν οὐζερινὲ τζεπτζεβρὲ σερπέσιν. Βὲ μεζ-
παχὴν οὐζερινντὲ ὀλὰν καντὰν, χὲμ [υ] μέσχ
γιαγηντὰν ἀλάσην· βὲ ᾿Ααρωνοὺν οὐζερινὲ
χὲμ λιπασλαρηνὴν οὐζερινὲ, βὲ πιλεσίντζε
ὀγουλλαρηνὴν οὐζερινὲ χὲμ ὀγουλλαρηνὴν
λιπασλαρὴ οὐζερινὲ σερπέσιν· βὲ [φ] ὅ χὲμ ὀνὸν
λιπασλαρὴ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ πιλὲ ὀγουλλαρὴ
χὲμ ὀγουλλαρηνὴν λιπασλαρὴ τακτὶς ὀλσυνά.
22 Βὲ κοτζτὰν γιαγὴ βὲ κουϊρουγοὺ χὲμ ἰτζ-
λερὶ ὀρτὲν γιαγὴ βὲ καρὰ τζιγερὶν ἀγηνὴ
βὲ ἰκὶ πὸϊρεγὶ, χὲμ ὀνλαρὴν οὐζερινντὲ ὀλὰν
γιαγὴ βὲ σὰγ πουτοὺ ἀλάσην, ζίρα ποὺ,
23 τακτὶσὰτ κοτζοὺ τοὺρ· Χὲμ [χ] Ῥαππὴν ὀνὺντὲ
ὀλὰν χαμουρσουζλὰρ σελεσιντὲν πὶρ ἐκμὲκ
σομουνοὺ, βὲ πὶρ γιαγλὴ ἐκμὲκ πιτεσὶ, βὲ
24 πὶρ γιουρκὰ (ἀλάσην)· Βὲ τζούμλεσινι ᾿Αα-
ρωνοὺν ἀβυτζουτὰ βὲ ὀγυλλαρηνὴν ἀβυτζυνὰ
κογιάσην, βὲ [ψ] ὀνλαρὴ Ῥαππὴν ὀνὺντὲ σαλλαμὰ
25 κουρπανὴ σαλλαγιάσην. Βὲ [ω] ὀνλαρὴ ἑλλε-
ριντὲν ἀλάσην, βὲ μεζπαχτὰ πουτοὺν γιαν-
μανὴν οὐζεριντὲ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ για-
κάσην· ποὺ, χὸς κοκοὺ ἰτζοὺν Ῥαππὰ ἀτὲς
26 κουρπανὴ τὴρ. Βὲ ᾿Ααρὼν ἰτζοὺν ὀλὰν τακτι-
σὰτ κοτζουντὰν [α] τόσοὺ ἀλάσην, βὲ ὀνοὺ
Ῥαππὴν χουζουρουντὰ σαλλαμὰ κουρπανὴ
27 σαλλαγιάσην· βὲ ὅ, [β] σενὶν παγιὴν ὀλά. Βὲ
᾿Ααρὼν ἰτζοὺν χὲμ ὀγουλλαρὴ ἰτζὺν ὀλὰν
τακτισὰτ κοτζυντὰν, πὺ σαλλανμὴς βὲ [γ] καλ-
τηρηλμὴς σαλλαμὰ τόσουνοὺ βὲ καλτηρμὰ
28 πουτουνοὺ τακτὶς ἐτέσιν· Βὲ ποὺ, ᾿Ισραὴλ
ὀγουλλαρὴ ταραφηντὰν [δ] ἐπετὶ κανὺν οὐζρὲ
᾿Ααρωνοὺν χὲμ ὀγουλλαρηνὴν ὀλά· ζίρα πὺ,
καλτηρμὰ πεσκεσὶ τὶρ· βὲ ᾿Ισραὴλ ὀγυλλαρὴ
ταραφηντὰν [ε] καλτηρμὰ πεσκεσὶ, σελαμετλερὶ
κουρπανηντὰν ὀνλαρὴν Ῥαππὰ καλτηρμὰ πε-
σκεσὶ ὀλά.
29 Βὲ ᾿Ααρωνοὺν ἀζὶζ λιπασλαρὴ, κεντιντὲν
σόνρα [ζ] ὀγουλλαρηνὴν ὀλά, κι [η] ὀνλὰρ ἰλὲ
μέσχ ὀλουναλὰρ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ νὰσπ ὀλου-
30 ναλάρ. [θ] ᾿Ογουλλαρηντὰν ὀνοὺν γερινὲ κιαχὶν
ὀλοὺπ, ἀζὶζ μαχαλτὲ χὴζμὲτ ἐτμεγὲ τζε-
μαὰτ τζατηρηνὰ κιρὲν, ὀνλαρὴ [ι] γετὶ κοὺν
31 κιγέ. Βὲ τακτισὰτ κοτζουνοὺ ἀλὴπ, [κ] ἐτινὶ
32 ἀζὶζ μαχαλτὲ πισιρέσιν· Βὲ ᾿Ααρὼν χὲμ
ὀγουλλαρὴ, κοτζοὺν ἐτινὶ βὲ [λ] σελετὲ ὀλὰν
ἐκμεγὶ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσὺ για-
33 ννητὰ γεγελέρ. Βὲ ὄλ νεσνελερὶ, κι ὀνλαρὴ
νὰσπ οὐ τακτὶς ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνλὰρ ἰλὲ κε-
φαρὲτ ὀλουντοὺ, ὀνλὰρ [μ] γεγελέρ· βὲ [ν] για-
34 παντζὴ γέμεγε, ζίρα ὀνλὰρ ἀζὶζ τὶρ. Βὲ
ἔγερ τακτισὰτ ἐτιντὲν βὲ ἐκμεγιντὲν σα-
παχάτεκ καλὴρ ἰσέ, [ξ] καλανὴ ἀτεσὲ για-
κάσην· γενὶλμεγε, ζίρα ἀζὶζ τὶρ.
35 ῎Ιμτι ᾿Ααρωνὰ χὲμ ὀγουλλαρηνὰ χέμαν
πὸϊλέτζε, τζούμλε σανὰ ἔμρ ἐττιγιμὲ κὸρὲ
ἐϊλεγέσιν· ὀνλαρὴ [ο] γετὶ κοὺν τακτὶς ἐτέ-
36 σιν. Βὲ [π] κὺντὲ πιρὲρ πουγὰ, κεφαρὲτ ἰτζὺν
κοὺναχ κουρπανὴ ἐτέσιν· βὲ μεζπὰχ ἰτζοὺν
κεφαρὲτ ἐττιγιντὲ ὀνοὺ πακλεγέσιν· βὲ ὀνοὺ
37 τακτὶς ἐτμὲκ ἰτζὺν [ρ] μέσχ ἐτέσιν. Μεζπὰχ
ἰτζὺν γετὶ κὺν κεφαρὲτ ἐτὶπ, ὀνὺ τακτὶς ἐτέ-
σιν, βὲ [σ] μεζπὰχ ἀζὶζλὲρ ἀζιζὶ ὀλά· [τ] μεζ-
παχὰ χὲρ τοκανὰν, ἀζιζλενέ.

π Λευ. ή. 18.
ρ Λευ. ά. 4—9.
σ Γεν. ή 21.
τ Χα 3 Λευ. ή. 22.
υ Π λ'. 23. 31. Λευ. ή. 30
φ Χα. 1. Ἑβρ. θ'. 22.
χ Λευ ή. 26
ψ Λευ ζ'. 30.
ω Λευ ή 28
α Λευ. ή. 29.
β Παχ, Ψαλ ϙθ'. 6.
γ Λευ ζ'. 31. 34 ᾿Αριθ. ιή. 11. 18 β Νομ. ιή. 3.
δ Λευ. ί. 15.
ε Λευ ζ'. 34.
ζ ᾿Αριθ. κ'. 26. 28.
η ᾿Αριθ. ιή. 8. λέ. 25·
θ ᾿Αριθ. κ'. 28.
ι Λευ. ή 35. θ'. 1. 8.
κ Λευ. ή. 31·
λ Ματ. ιβ'. 4.
μ Λευ ί. 14 15· 17.
ν Λευ. κβ'. 10.
ξ Λευ ή. 32.
ο Π. μ'. 12. Λευ. ή. 33. 34. 35.
π Ἑβρ. ί. 11.
ρ Π. λ'. 26 28. 29. μ'. 10.
σ Π. μ'. 10.
τ Π. λ'. 29. Ματ. κγ'. 19.

38 Βὲ μεζπαχὴν οὐζερίντὲ ἐτέτζεγὶν (κουρ-
πὰν) ποὺ τουρ· υ Τάϊμα, κοὺντὲ φ πιρὲρ γιηλ-
39 λὴκ ἰκὶ κουζού· Πὶρ κουζουγιοὺ χ σαπάχ-
λαϊν ἐτέσιν, βὲ ὄπιρ κουζουγιῦ ἀχσὰμ οὐ-
40 στῦ ἐτέσιν. Βὲ κουζουνῦν πιρὶ ἰλὲ, πὶρ χὶν
τζεϊρέγι σούζμὲ ζεϊτῦν γιαγὴ ἰλὲ γιογρυλ-
μούς, πὶρ οὒσρ σιμὶτ οὐνού, βὲ σερπὲτ πεσ-
κεσὶ ἰτζῦν πὶρ χὶν τζεϊρεγὶ σαρὰπ (σουνά-
41 σην.) Βὲ ὄπιρ κουζουγιῦ ψ ἀχσὰμ οὐστῦ ἐτέ-
σιν· ὀνά, σαπάχ πεσκεσὶ κιπὶ βὲ ὀνῦν σερ-
πετὶ κιπὶ ἐτέσιν· πῦ, χὸς κοκῦ ἰτζῦν Ῥαππὰ
42 ἀτὲς κουρπανὴ τηρ. (Πῦ), τζεμαὰτ τζατη-
ρηνὴν καπουσουντὰ ω σιζὶν ἰλὲ πουλουσῦπ
σανὰ σοϊλεγετζέγιμ γερτὲ Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ τεδρλερηνίζτζε α ἐπέτι πυτῦνγιανμὰ
43 ὀλά. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ ὄρατα πυ-
λυσαγιὴμ, βὲ (ὄλ μαχὰλ) β τζελαλὶμ ἰλὲ
44 τακτισλενέ. Βὲ τζεμαὰτ τζατηρηνὴ χὲμ
μεζπαχὴ τακτὶς ἐτεγίμ· Ἀαρωνῦ χὲμ ὀ-
γουλλαρηνὴ ταχὶ γ τακτὶς ἐτεγίμ, κι πανὰ
45 κιαχινλὶκ ἐτελέρ. Βὲ δ Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὴν ἀρασηντὰ σακὶν ὀλατζάγημ, βὲ ὀν-
46 λαρὴν Ἄλλαχὴ ὀλατζάγημ· Βὲ πιλε-
λέρ, κι ε ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ Ῥάππ πὲν ἰμ, κι
ἀραλαρηντὰ σακὶν ὀλαγιὴμ τεγιῦ, ὀνλαρὴ Μη-
σὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτὴμ· ὀνλαρὴν Ἀλ-
λαχὴ Ῥάππ πὲν ἰμ.

ΠΑΠ Λ'.

1 Βὲ α πουχὺρ γιακατζὰκ πὶρ β μεζπὰχ για-
πάσην· ὀνῦ σιττὶμ ἀγατζηντὰν γιαπάσην.
2 Οὐζουνλουγῦ πὶρ ἀρσὴν βὲ ἐνὶ πὶρ ἀρσὴν,
τὸρτ κοσελὶ, βὲ γιουκσεκλιγὶ ἰκὶ ἀρσὴν
ὀλά· ὀνουν πουϊνουζλαρὴ ὀντὰν ὀλά.
3 Βὲ ὀνού, (γιάνι) οὐστούνῦ βὲ τζεπτζεδρὲ γιαν-
λαρηνὴ, βὲ πουϊνουζλαρηνὴ χαλὶς ἀλτῦν ἰλὲ
καπλαγιάσην· χὲμ τζεπτζεδρεσινὲ πὶρ ἀλτῦν
4 τζενπὲρ γιαπάσην. Βὲ ὀνὰ τζενπέρινιν ἀλ-
τηντάν, ἰκὶ γιανλαρηντὰ ἰκὶ ἀλτῦν χαλκὰ
γιαπάσην, ὀνλαρὴ ἰκὶ ταραφηντὰν γιαπάσην,
κι ὀνῦ ὀνλὰρ ἰλὲ καλτηρμὰκ ἰτζοὺν, σηρηκ-
5 λαρὴν χανελερὶ ὀλαλάρ. Βὲ σηρηκλαρὴ σιτ-
τὶμ ἀγατζηντὰν γιαπάσην· βὲ ὀνλαρὴ ἀλτῦν
6 ἰλὲ καπλαγιάσην. Βὲ ὀνῦ, σενὶν ἰλὲ πυλυσα-
τζαγὴμ γερτὲ, σεχατετὶν οὐζερίντεκὶ γ κεφα-
ρετὶν ὀνῦντὲ, σεχατὲτ σαντουγυνῦν γιανηντὰ
7 ὀλὰν περτενὶν ὀνούνὲ κογιάσην. Βὲ Ἀαρὼν
ὀνῦν οὐζερίντὲ δ χὸς κοκουλῦ πουχὺρ για-
κά· χὲρ σαπὰχ ε καντιλλερὶ τουζτουγιοὺντὲ,
8 ὀλ πουχουρῦ γιακά. Χὲμ ζ ἀχσὰμ οὐστῦ Ἀ-
αρὼν καντιλλερὶ γιακτηγὴ ζεμάν, Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ τάϊμ πουχὺρ τεγιῦ τεδρλερι-
9 νίζτζε ὀλ πουχουρῦ γιακά. Ὀνῦν οὐζερίντὲ
η γιατ πουχύρ, γιὰ πουτυνγιανμά, γιὰ ἐκ-
μὲκ πεσκεσὶ σῦνμαγιάσηνηζ· νέ τε οὐζε-
10 ριντὲ σερπὲτ πεσκεσὶ τοκέσινιζ. Βὲ θ Ἀαρών,
γιηλτὰ πὶρ κερρὲ ὀνουν πουϊνουζλαρὴ οὐ-
ζερίντὲ κεφαρὲτ ἐτέ· ὀ, κεφαρετλερὶν κυνὰχ
κουρπανὴ κανὴ ἰλὲ, τεδρλερινίζτζε γιηλτὰ
πὶρ κερρὲ ὀνουν οὐζερίντὲ κεφαρὲτ ἐτέ· πῦ,
Ῥαππὰ ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ τιρ.
11 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί·
12 ι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν σαγιηλαρήντζα γε-
κούνουνῦ ἀλατζὰκ ὀλούρ ἰσέν, ὀνλαρὴ σαϊ-
τηγηντὰ, χὲρ κὲς κ Ῥαππὰ τζανηνὴν φι-
τασηνὴ βερέ· τά κι ὀνλαρὴ σαϊτηγηντὰ, ὀν-
13 λαρὰ λ πελὰ κέλμεγε. μ Πουνοὺ βερελέρ· Χὲρ
σαγιηλὴπ κετζέν, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ
γιαρὴμ μησκὰλ (κυμὺς βερέ)· ν πὶρ μησκάλ,
ἰγιρμὶ κρὰτ τηρ· Ῥαππὴν χετιγεσὶ, ξ γιαρὴμ
14 μησκὰλ ὀλά. Ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιοκαρὴ χὲρ
15 σαγιηλὴπ κετζέν, Ῥαππὰ χετιγὲ βερέ. ο Τζαν-
λαρηνηζτὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
Ῥαππὴν χετιγεσινὶ βερμεκτὲ, μησκαλὴν γιαρη-
σηντὰν π ζενκὶν ζιατὲ βὲ φακὶρ ἐξὶκ βέρμε-
16 γε. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν κεφαρετὶν

υ Δαν. θ'. 27. ιβ'. 11.
φ Ἀριθ. κή 3 α Παραλπ. ις'. 40. β Παραλπ. β' 4 ιγ' 11. λά. 3. Ἐζδ. γ'. 3.
χ δ Βασ. ις'. 15. Ἰεζ. μς'. 13 14. 15.
ψ γ Βασ. ιή 29. 36. δ Βασ. ις'. 15. Ἐζδ. θ'. 4. 5. Ψαλ. ρμά. 2. Δαν. θ'. 21.
ω Π. κέ. 22. λ'. 6. 36. Ἀριθ. ιζ'. 4.
α Χα. 38. Π. λ'. 8. Ἀριθ. κή. 6. Δαν. ή 11. 12. 13
β Π. μ'. 34. γ Βασ. ή. 11. β Παραλπ. έ. 14. ζ'. 1. 2. 3. Ἰεζ. μγ'. 5. Ἀγγ. β'. 7. 9. Μαλ. γ'. 1.
γ Λευ. κά 15. κβ'. 9 16
δ Π. κέ. 8 Λευ κς'. 12. Ζαχ. β'. 10. Ἰωάν. ιγ'. 17. 23. β Κορ. ς'. 16. Ἀποκ. κά. 3.
ε Π. κ'. 2.

—

α Παχ, Χα 7. 8. Λευ δ'. 7. 18. Ἀποκ. ή. 3.
β Π. λζ' 25 μ'. 5.
γ Π. κέ 21. 22.
δ Χα 34 α Βασ. β'. 28 α Παραλπ. κγ'. 13. Λουκ. ά. 9.
ε Π. κζ'. 21.
ζ Π. ιβ'. 6.
η Λευ ί. 1.
θ Λευ. ις'. 18 κγ'. 27.
ι Π. λή. 25. Ἀριθ. ά 2. 5 κς'. 2. β Βασ. κδ'. 2.
κ Ἰώβ. λγ'. 24 λς'. 18. Ψαλ μθ'. 7. Ματ. κ'. 28. Μαρ. ί. 45. α Τιμ. β'. 6 α Πέτ. ά. 18. 19.
λ β Βασ. κδ'. 15.
μ Ματ. ιζ'. 24.
ν Λευ. κζ'. 25. Ἀριθ. γ'. 47. Ἰεζ. μέ. 12.
ξ Π. λή. 26.
ο Χα. 12.
π Ἰώβ. λδ'. 19. Παροιμ. κβ'. 2. Ἐφ. ς'. 9. Κολ. γ'. 25.

κουμουσουνου ἀλάσην, βὲ ὀνοὺ [ρ] τζεμαὰτ
τζατηρηνὴν χηζμετινὲ βερέσιν· βὲ τζανλαρη-
νηζτὰν ὀτουρού κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
[σ] γιατικιαρὶ ὀλά.
17 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (18) Χὲμ
γιαϊκανμὰκ ἰτζοὺν [τ] πακηρτὰν πὶρ κουρνὰ
γιαπάσην, βὲ ἀγιαγὴ πακηρτὰν ὀλά· βὲ
ὀνοὺ [υ] τζεμαὰτ τζατηρὴ ἰλὲ μεζπαχὴν ἀρα-
σηνὰ κογιάσην, βὲ ἰτζινὲ σοὺ κογιάσην.
19 Βὲ 'Ααρὼν χὲμ ὀγουλλαρὴ ὀντὰν [φ] ἐλλερινὶ
20 βὲ ἀγιακλαρηνὴ γιαϊκαγιαλάρ. 'Ονλάρ, τζε-
μαὰτ τζατηρηνὰ κιρτικλερινδὲ, γιάχοτ μεζ-
παχὴν χηζμετινὶ ἐτμεγὲ Ῥαππὰ ἀτὲς
κουρπανὴ γιακμὰκ ἰτζοὺν γιακλαστηκλα-
ρηντὰ, σοὺ ἰλὲ γιαϊκαναλάρ, κι ὄλμεγελερ.
21 "Ιμτι ἐλλερινὶ βὲ ἀγιακλαρηνὴ γιαϊκαγια-
λάρ, κι ὄλμεγελερ· βὲ [χ] πὰ, κερὲκ ὀνὰ κερὲκ
ὀνοὺν ζουρριγετινὲ, τεβρλερὶντζε ὀνλαρὰ ἐπέτι
κανὺν ὀλά.
22 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (23) Χὲμ
σεν, κεντινὲ [ψ] ἀλιὰ παχαρλὰρ ἀλ, [ω] μούρρι
σάφι πὲς γιοὺζ (μησκάλ), βὲ ὀνοὺν γιά-
ρησι μικτάρὶ (γιάνι) ἰκὶ γιοὺζ ἐλλὶ (μη-
σκάλ) χὸς κοκουλοὺ ταρτζὶν, βὲ ἰκὶ γιοὺζ
24 ἐλλὶ [α] χὸς κοκουλοὺ καμής, βὲ [β] χηγιαρ-
σὲνπὲρ πὲς γιοὺζ (μησκάλ), Μακτεσὲ μησκαλὴ
25 οὐζρὲ, βὲ [γ] ζεϊτοὺν γιαγὴ πὶρ χίν· Βὲ ὀνοὺ,
ἀζὶζ μέσχ γιαγὴ, ἐτζζατζὴ ἰσὶ καρησμὴς
πὶρ τερκὶπ γιαπάσην· πὰ, [δ] ἀζὶζ μέσχ γιαγὴ
26 ὀλά. Βὲ [ε] ὀνοὺν ἰλὲ τζεμαὰτ τζατηρηνὴ, βὲ
27 σεχατὲτ σαντουγουνὰ, βὲ σοφραγιὴ χὲμ
τζούμλε καπλαρηνὴ, βὲ σαμτανὴ χὲμ καπ-
28 λαρηνὴ, βὲ πουχουρουν μεζπαχηνή, βὲ πὰτὸν
γιανμανὴν μεζπαχηνὴ χὲμ τζούμλε καπλα-
ρηνὴ, βὲ κούρναγιη χὲμ ἀγιαγηνὴ μέσχ ἐτέ-
29 σιν, βὲ ὀνλαρὴ τακτὶς ἐτέσιν, βὲ ἀζιζλὲρ
ἀζιζὶ ὀλαλάρ· ὀνλαρὰ [ζ] χὲρ τοκανάν, ἀζιζ-
30 λενέ. [η] 'Ααρωνὰ χὲμ ὀγουλλαρηνὴ ταχὶ μέσχ
ἐτέσιν, βὲ ὀνλαρὴ τακτὶς ἐτέσιν, κι πανὰ
31 κιαχινλὶκ ἐτελέρ. Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
σοϊλεγὶπ τεγέσιν· Πὰ (γιαγ) πανὰ, τεβρλε-
32 ρινὶζτζε ἀζὶζ μέσχ γιαγὴ ὀλά. 'Ατὲμ τενὶ
οὐζερινὲ τοκουλμεγὲ, βὲ ὀνοὺν τερτιπὶ οὐζρὲ,
ὀνὰν μισλινὶ γιαπμαγιάσηνηζ· [θ] ποὺ ἀζὶζ τιρ,
33 σιζὲ ἀζὶζ ὀλά. [ι] 'Ονοὺν μισλινὶ τερκὶπ ἐτὲν
κίμσε, βὲ ὀντὰν γιαπαντζηνὴν οὐζερινὲ κο-
γιάν, [κ] καβμηντὰν χελὰκ ὀλουνά.
34 Χὲμ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· [λ] Κεντινὲ πα-
χαρλὰρ, (γιάνι) ταμλὰ μούρρὶ βὲ ἐσφὰρ
ἐτταγὶπ βὲ κάσνι, (ποὺ) παχαρλαρὴ βὲ
χαλὶς κουνλὰκ ἀλάσην· πὶρ βεζντὲ ὀλαλάρ·
35 Βὲ ὀνὰ[μ] ἐτζζατζὴ ἰσὶ πὶρ τερκὶπ, τερπιγὲ
36 ὀλμοὺς πὰκ ἀζὶζ πουχὰρ γιαπάσην. Βὲ ὀν-
τὰν πὲκ ἰντζὲ τογιὰπ, [ν] σενὶν ἰλὲ πουλου-
σατζάγημ γερτὲ, τζεμαὰτ τζατηρηντὰ σεχα-
τετὶν ὀνοὺντὲ κογιάσην· [ξ] (ποὺ), σιζὲ ἀζιζ-
37 λὲρ ἀζιζὶ ὀλά. Βὲ γιαπατζαγὴν πουχου-
ροὺν τερτιπὶ οὐζρὲ [ο] κεντινὶζ ἰτζὸν γιάπ-
μαγιασηνηζ· πὰ σανὰ Ῥὰππ ἰτζὸν ἀζὶζ ὀλά.
38 [π] 'Ονὰ κοκλαμὰκ ἰτζὸν, ὀνὰν μισλινὶ γιαπὰν
κιμσὲ, κεντὶ καβμηντὰν χελὰκ ὀλουνά.

ΠΑΠ ΛΑ'.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (2) [α] Πὰκ,
'Ιούδα σηπτηντὰν "Ωρ ὀγλοὺ [β] Οὐρινὶν ὀγλὰ
3 Βεσελέηλι ἀτὴ ἰλὲ τζαγηρτήμ· Βὲ ὀνοὺ
[γ] 'Αλλαχὴν ρουχὰ ἰλὲ, ἴλμ οὐ φέχμ βὲ πίλκι
4 βὲ χὲρ κονὲ μαριφὲτ ἰλὲ τολτουρτούμ· Κὶ
ουσταζ ἰσλερὶ ἰτζὰτ ἐτὶπ, ἀλτουντὰ βὲ κιου-
5 μουστὲ βὲ πακηρτὰ ἰσλεγέ, χὲμ μηχλαμὰκ
ἰτζὸν τὰς οἰμακτὰ, βὲ ἀγὰτζ οἰμακτὰ, γιάνι
6 κι χὲρ κονὲ ἰστὲ ἰσλεγέ. Βὲ πὲν, ἰστὲ ὀνὰν
ἰλὲ Δὰν σηπτηντὰν 'Αχισαμαχὴν ὀγλὰ [δ] 'Ε-
λιάβη ταγὶν ἐττίμ· βὲ χὲρ [ε] ἀλιμὶν γιουρε-
γινὲ ἴλμ κοτούμ κι, τζούμλε σανὰ ἔμρ εἰλετι-
7 γιμὶ γιαπαλάρ· [ζ] Τζεμαὰτ τζατηρηνὴ, βὲ [η] σε-
χατετὶν σαντουγουνοὺ χὲμ οὐζερινδὲ ὀλὰν
[θ] κεφαρετὶ, βὲ τζατηρὴν τζούμλε ἀλετλερινὶ,
8 βὲ [ι] σοφραγιὴ χὲμ καπλαρηνὴ, βὲ [κ] πὰκ σαμ-

ρ Π. λή. 25.
σ 'Αριθ· ιε'. 40.
τ Π. λή. 8. γ Βασ. ζ'. 38.
υ Π. μ'. 7. 30.
φ Π. μ'. 31. 32. Ψαλ. κς'. 6. 'Ησ. νβ'. 11. 'Ιωάν. ιγ'. 10. 'Εβρ. ι. 22.
χ Π. κή. 43.
ψ Ἆσμ. δ'. 14. 'Ιεζ. κζ'. 22.
ω Ψαλ. μέ. 8. Παροιμ. ζ'. 17.
α Ἆσμ. δ'. 14. 'Ιερ. ς'. 20.
β Ψαλ. μέ. 8.
γ Π. κθ'. 40.
δ Π. λζ'. 29. 'Αριθ. λέ. 25. Ψαλ. πθ'. 29. ρλγ'. 2.
ε Π. μ'. 9. Λευ. ή. 10. 'Αριθ. ζ'. 1.
ζ Π. κθ'. 37.
η Π. κθ'. 7, κτλ. Λευ. ή. 12. 30.
θ Χα. 25. 37.
ι Χα. 38.
κ Γεν. ιζ'. 14. Π. ιβ'. 15. Λευ. ζ'. 20. 21.
λ Π. κέ. 6. λζ'. 29.
μ Χα. 25.
ν Π. κθ'. 42. Λευ. ις'. 2.
ξ Χα. 32. Π. κθ'. 37. Λευ. β'. 3.
ο Χα. 32.
π Χα. 33.
α Π. λέ. 30. λς'. 1.
β α Παραλπ. β'. 20.
γ Π. λέ. 31. γ Βασ. ζ'. 14.
δ Π. λέ. 34.
ε Π. κή. 3. λέ. 10. 35. λς'. 1.
ζ Π. λζ'. 8.
η Π. λζ'. 1.
θ Π. λζ'. 6.
ι Π. λζ'. 10.
κ Π. λζ'. 17.

τανὴ χὲμ τζὸύμλε καπλαρηνὴ, βὲ πουχου-
9 ρούν μεζπαχηνή, βὲ [λ] πὺτὺν γιανμανὴν μεζ-
παχηνὴ χὲμ τζόύμλε καπλαρηνὴ, βὲ [μ] κούρ-
10 ναγιὴ χὲμ ἀγιαγηνή, βὲ [ν] χὴζμετὲ ταγὶρ
κουμασλαρὴ, βὲ κιαχὶν 'Ααρωνοὺν ἀζὶζ λι-
πασλαρηνὴ χὲμ ὀγουλλαρηνὴν λιπασλαρηνή,
11 κι κιαχινλὶκ ἐτελὲρ, βὲ [ξ] μεσχὶν γιαγηνὴ, βὲ
Μακτεσὲ ἰτζὸὺν [ο] χὸς κοκουλοὺ πουχουροὺ,
σανὰ τζόύμλε ἔμρ ἐϊλετιγιμὲ κὸρὲ γιαπαλάρ·
12 Βὲ Ῥάπη Μωϋσηγὲ σὸϊλεγὲπ τετί· (13) Χέμ
σεν, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σὸϊλεγὶπ τέ κι,
[π] "Ελπεττε σαββατολαρημὴ σακλαγιάσηνηζ·
ζίρα ποὺ, πενὶμ ἰλὲ σιζὶν ἀρανηζτὰ τεβρ-
λερινὶζτζε νισάν τηρ· τὰ πιλέσινιζ κι, σιζὶ
14 ἀζιζλεγὲν Ῥάπη πὲν ἴμ. "Ιμτι [ρ] σάββατογιου
σακλαγιάσηνηζ, τζὸύνκι σιζὲ ἀζίζ τιρ· ὀνοὺ
ποζὰν, ἔλπεττε ὀλτὸυρόυλὲ, ζίρα [σ] χὲρ κὶμ
ὀντὰ ἴς ἰσλὲρ ἰσὲ, ὅλ κίμσε καβμηνὴν ἀρα-
15 σηντὰν χελὰκ ὀλουνά. [τ] 'Αλτὴ κὸὺν ἴς ἰσλε-
νὲ, ἄμμα [υ] γετιντζὶ κὺντὲ, ῥαχατὴν σάββα-
τοσου Ῥαππὰ ἀζὶζ ὀλά· σάββατονουν κὸυ-
νὸυντὲ χὲρ ἴς ἰσλεγὲν, ἔλπεττε ὀλτὸυρόυλέ.
16 "Ιμτι 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ σάββατογιου σακ-
λαγιαλάρ, κι τεβρλερίντζε ἔπετι ἄχτ τεγιὺ
17 σάββατογιου τουταλάρ. "Ο, πενὶμ ἰλὲ 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰ [φ] ἐπετιγετὲκ πὶρ νι-
σάν τηρ· ζίρα Ῥάπη, κὸκλερὶ βὲ γερὶ [χ] ἀλτὴ
κὸυντὲ γιαπτὴ, βὲ γετιντζὶ κὸυντὲ τινλενὶπ
ῥαχατλαντή.
18 "Ιμτι Μωϋσηγὲ Σινὰ ταγηντὰ σὸϊλεμεγὶ
τεκμὶλ ἐτίντζε, ὀνὰ [ψ] σεχατετὶν ἰκὶ λεβχα-
λαρηνὴ, 'Αλλαχὴν παρμαγὴ ἰλὲ γιαζηλμὴς
τὰς λεβχαλαρὴ βερτί.

ΠΑΠ ΛΒ'.

1 Βὲ κάβμ, Μωϋσηνὶν ταγτὰν ἐνμεγὲ [α] κε-
τζικτιγινὶ κὸρτὸυκτὲ, κάβμ 'Ααρωνοὺν για-
νηνὰ τζὲμ ὀλοὺπ, ὀνὰ τετιλέρ· [β] Κάλκ, [γ] ὀνὺ-
μόύζτζε κιτετζὲκ πιζὲ ἀλλαχλὰρ γιάπ·
ζίρα ποὺ Μωϋσῆ, σοὺ πιζὶ Μησὴρ τιγιαρην-
τὰν τζηκαρὰν κιμσὲ, ὀνά νε ὀλτοὺ πιλμὲζ
2 ἴζ. Βὲ 'Ααρὼν ὀνλαρὰ τετί· Καρηλαρηνηζὴν,
ὀγουλλαρηνηζὴν βὲ κηζλαρηνηζὴν κουλακ-
λαρηντὰ ὀλὰν [δ] ἀλτοὺν κὸυπελερὶ τζηκαρὴπ,
3 πανὰ κετίριν. Βὲ τζόύμλε κάβμ, κουλακ-
λαρηντὰ ὀλὰν ἀλτοὺν κὸυπελερὶ τζηκαρτη-
4 λὰρ, βὲ 'Ααρωνὰ κετιρτιλέρ. Βὲ [ε] ὅ, ἐλλεριν-
τὲν ἀλτὴ, βὲ ὀνὰ ἀλὲτ ἰλὲ πὶρ καλὴπ για-
πὴπ, ὀντὰν πὶρ τὸκμὲ πουζαγὴ γιαπτή· βὲ
ὀνλὰρ, Γιὰ 'Ισραὴλ, σενὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν
τζηκαρὰν ἀλλαχλαρὴν πουνλάρ τηρ τετιλέρ.
5 Βὲ 'Ααρὼν κὸρτὸυκτὲ, ὀνοὺν ὀνὸυνὲ πὶρ μεζ-
πὰχ γιαπτὴ, χὲμ 'Ααρὼν [ζ] νιτὰ ἐτὶπ,
6 Γιάρην Ῥαππὰ παϊράμ τηρ τετί. Βὲ ἐρτεσὶ
κὸυντὲ ἐρκὲν καλκὴπ, πὸυτὸυνγιανμαλὰρ
σουντουλάρ, βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ τακ-
ρὶπ ἐττιλέρ· βὲ [η] κάβμ γεμεγὲ βὲ ἰτζμεγὲ
ὀτουρτοὺ, ἄντεν ὀϊναμαγὰ καλκτηλάρ.
7 Βὲ Ῥάπη Μωϋσηγὲ τετί κι, [θ] Βὰρ, ἔν· ζίρα
σενὶν Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτηγὴν καβ-
8 μὴν [ι] ἀζτή. 'Ονλαρὰ [κ] ἔμρ ἐττιγὶμ γιολτὰν
τὲζ σαπὴπ, κεντιλερινὲ τὸκμὲ πὺζαγὴ γιαπ-
τηλάρ· χὲμ ὀνὰ σετζτὲ ἐτὶπ, ὀνὰ κουρπαν-
λὰρ κεστιλὲρ, βὲ, Γιὰ 'Ισραὴλ! σενὶ Μησὴρ
τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν [λ] ἀλλαχλαρὴν πὺνλάρ
9 τὴρ τετιλέρ. Χὲμ Ῥάπη Μωϋσηγὲ τετί·
[μ] Πὲν ποὺ καβμὴ κὸρτὸυμ, βὲ ἰστὲ σὲρτ
10 ποϊνλοὺ κάβμ τηρ. "Ιμτι χαλὰ [ν] πενὶ κόϊ-
βερ, κι [ξ] γαζαπὴμ ὀνλαρὴν ὀύζερινὲ του-
τουσά, βὲ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτεγίμ· βὲ [ο] σενὶ
11 πὶρ πὸγιὸυκ ταϊφὲ ἐτεγίμ. "Αμμα [π] Μωϋσῆ,
κεντὶ 'Αλλαχὴ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ νι-
γιὰζ ἐτὶπ τετί· Γιὰ Ῥάπη! νίτζὸυν Μη-
σὴρ τιγιαρηντὰν πὸγιὸυκ κουββὲτ ἰλὲ βὲ
κουββετλὶ ἔλ ἰλὲ τζηκαρτηγὴν καβμηνὴν ὀύ-
12 ζερινὲ γαζαπὴν τουτουσά; [ρ] Νίτζὸυν Μη-

λ Π λή. 1.
μ Π λή. 8.
ν Π λθ'. 1. 41. 'Αριθ. δ'. 5. 6, κτλ.
ξ Π. λ'. 25. 31. λζ'. 29.
ο Π. λ' 34. λζ'. 29.
π Λευ. ιθ'. 3. 30 κϛ'. 2. 'Ιεζ. κ'. 12. 20. μδ'. 24.
ρ Π. κ'. 8. β Νομ. έ. 12. Ιεζ. κ'. 12.
σ Π. λέ. 2. 'Αριθ. ιέ 35.
τ Π. κ'. 9.
υ Γεν β'. 2. Π. ιϛ'. 23 κ'. 10.
φ Χα. 13. 'Ιεζ. κ'. 12. 20.
χ Γεν ά. 31, β'. 2.
ψ Π. κδ' 12. λϛ'. 15. 16 λγ'. 28 29. β Νομ. δ' 13. έ. 22 θ'. 10. 11. β Κορ. γ'. 3.

—

α Π κδ'. 18. β Νομ, θ'. 9.
β Πραξ. ζ'. 40.
γ Π. ιγ'. 21.
δ Κριτ ή 24—27.
ε Π. κ'. 23 β Νομ. θ'. 16. Κριτ. ιζ'. 3. 4. γ Βασ. ιβ'. 28. Νεέμ. θ'. 18. Ψαλ. ρϛ'. 19. 'Ησ. μϛ. 6. Πραξ. ζ'. 41. 'Ρωμ. ά. 23.
ζ Λευ κγ'. 2. 4. 21. 37. δ Βασ. ί. 20 β Παραλπ. λ'. 5.
η α Κορ. ί. 7.
θ Χα 1. Π λγ'. 1. β Νομ. θ'. 12.
ι Γεν. ϛ'. 11. 12 β Νομ. δ'. 16. λβ'. 5 Κριτ. β'. 19 'Ωσηέ. θ'. 9.
κ Π. κ'. 3 4. 23. β Νομ. θ'. 16.
λ γ Βασ. ιβ'. 28.
μ Π. λγ' 3. 5. λδ'. 9. β Νομ θ'. 6. 13. λά. 27. β Παραλπ. λ'. 8. 'Ησ. μή. 4 Πραξ. ζ'. 51.
ν β Νομ. θ'. 14. 19.
ξ Π κβ'. 24.
ο 'Αριθ. ιγ' 12.
π β Νομ. θ'. 18. 26. 27. 28. 29. Ψαλ. οδ'. 1. 2. ρϛ'. 23.
ρ 'Αριθ. ιδ'. 13. β Νομ. θ'. 28. λβ'. 27.

σήρληλαρ σοϊλεγίπ τεγελέρ κι; Ὀνλαρὴ
κὲμ νιγὲτ ἰλὲ τζηκαρτή, κι ὀνλαρὴ ταγλαρτὰ
ὀλτούρέ, βὲ ὀνλαρὴ γερὶν οὐζεριντὲν γιὸγ
ἐτέ· γαζαπηνὴν χήσμηντὰν τὸν, βὲ καδμηνὰ
13 (σαλατζάγην) πελατὲν σ βὰζ κὲτζ. Κουλλα-
ρὴν Ἀβρααμή, Ἰσαακὴ βὲ Ἰσραϊλὴ χατρηνὰ
κετὶρ, κι ὀνλαρὰ τ κεντὶν ἰλὲ γεμὶν ἐττὶν, βὲ
ὀνλαρὰ τετὶν κι, υ Ζὺῤῥιγετινιζὶ κὸγιὸν γιηλ-
τήζλαρὴ κατὰρ τζογαλτατζάγημ, βὲ τζούμλε
ποὺ σοϊλετιγὶμ τιγιαρὴ ζοὺῤῥιγετινιζὲ βερε-
τζέγιμ, βὲ (ὀνοὺ) ἐπετὲν ζάπτ ἐτετζεκλέρ.
14 Ἴμτὶ Ῥὰππ, κεντὶ καδμηνὰ σαλμαγὰ τετιγὶ
πελατὲν φ βὰζ κετζτί.
15 Βὲ χ Μωϋσῆ τὸνὸπ, ταγτὰν ἐντὶ, βὲ σεχατε-
τὶν ἰκὶ λεβχασὴ ἐλιντὲ ἰτὶ· λεβχαλὰρ ἰκὶ γιαν-
λαρηντὰν γιαζηλὴ ἰτὶ· ὀνλὰρ, πὶρ ταραφτὰν
16 βὲ ὄπιρ ταραφτὰν γιαζηλὴ ἰτὶ. Βὲ ψ λεβχαλὰρ
Ἀλλαχὴν ἰσὶ ἰτιλὲρ, βὲ λεβχαλαρὴν οὐζεριντὲ
17 καζηλμὴς γιαζὴ, Ἀλλαχὴν γιαζησὴ ἰτὶ. Βὲ
Ἰησοῦ, χαϊκηρὰν καδμὴν σετασηνὴ ἰσιτὶπ,
Μωϋσηγὲ τετίκι, Ὀρτυτὰ τζὲνκ σετασὴ βάρ.
18 Βὲ ὅ τετί κι, Πϋ, γένμισλερ σαματασὴ σετασὴ
τεγὶλ, βὲ γενιλμισλὲρ σαματασὴ σετασὴ
τεγὶλ τιρ· πὲν τούρκού σεσὶ ἰσιτίγιορουμ.
19 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὀρτουγιὰ γιακλασήπ, ω πυ-
ζαγηγιὴ βὲ ῥαξλερὶ κὀρτόυκλεγὶν, Μωϋσηνὶν
ὀδκεσὶ τουτουττού· βὲ λεβχαλαρὴ ἐλλεριντὲν
ἀτὴπ, ὀνλαρὴ ταγὴν ἀσαγησηντὰ κηρτή.
20 Βὲ α γιαπτηκλαρὴ πουζαγηγιὴ ἀλὴπ, ἀτεσὲ
γιακτὴ, βὲ τὸζ ὀλούντζεγετεκ ἐζτί· βὲ συ-
γιοὺν οὐζερινὲ σατζήπ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
ἰτζιρτί.
21 Βὲ Μωϋσῆ Ἀαρωνὰ τετί· β Πού κάδμ
σανὰ νε ἐϊλετί; κι ὀνοὺν οὐζερινὲ πὸγιοὺκ
22 κουνὰχ κετιρτίν. Βὲ Ἀαρὼν τετί· Ἐ-
φέντιμιν ὀδκεσὶ τουτούσμασην· γ σὲν ποὺ
καδμὴ πιλίρσιν κι κὀτούλουγὲ μαγὶλ τιρ.
23 Ἴμτὶ πανὰ τετιλέρ· δ Πιζὲ ἀλλαχλὰρ γιάπ,
κι ὀνουμοὺζτζε κιτελέρ· ζίρα πυ Μωϋσῆ, πιζὶ
Μησηρτὰν τζηκαρὰν κιμσέ, ὀνὰ νε ὀλτοὺ πιλ-
24 μέζιζ. Βὲ πὲν ὀνλαρὰ τετὶμ κι, Κιμὶν ἀλτυ-
νοὺ βὰρ ἰσὲ τζηκαρσηνλάρ· βὲ πανὰ βερτι-
λέρ· βὲ ὀνοὺ ἀτεσὲ ἀττὴμ, βὲ ε ποὺ πυζαγὴ
τζηκτή.
25 Βὲ Μωϋσῆ καδμὴν πὶ κανοὺν χαρα-
κὲτ ἐττιγινὶ κὀρούντζε, [ζίρα Ἀαρὼν ὀν-
λαρὴ, τουσμενλερινὶν ὀρτασηντὰ ῥεζὶλ ὀλα-
τζὰκ τερετζετὲ ζ πὶ κανοὺν χαρακὲτ ἐτμεγὲ
26 σαληβερμίς ἰτι.] ὅλτεμ Μωϋσῆ ὀρτουνοὺν κα-
πουσουντὰ τουρούπ τετί· Ῥὰππ ταραφηντὰν
ὀλὰν, πανὰ (κελσίν) βὲ τζέμλε Λευὶ ὀγυλ-
27 λαρὴ ὀνοὺν γιαννηνὰ τζὲμ ὀλτουλάρ. Βὲ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ ποϊλέ
τερ· Χὲρ κὲς κηλητζηνὴ πελινὲ κυσάνσην, βὲ
ὀρτουτὰ καπυτὰν καπουγιὰ κετζὶπ, τονὺν, βὲ
η χὲρ κὲς κεντὶ καρηντασηνή, βὲ χὲρ κὲς κεντὶ
ἀρκατασηνή, βὲ χὲρ κὲς κεντὶ ἀκραπασηνὴ
28 ὀλτούρσούν. Ἴμτὶ Λευὶ ὀγουλλαρὴ Μωϋση-
νὴν σὀζοὺνὲ κὀρὲ ἐϊλετιλέρ· βὲ ὄλ κοὺντὲ
29 καδμτὰν οὔτζ πὶν κισὶ κατὰρ τυστού. θ Ζίρα
Μωϋσῆ τεμίς ἰτι· Ποὺ κοὺν χὲρ κὲς, κεντὶ
ὀγλουντὰ βὲ κεντὶ καρηντασηντὰ κεντινιζὶ
Ῥαππὰ τακτὶς ἔτιν, κι ποὺ κοὺν οὐζερινιζὲ
περεκὲτ ἰχσὰν ἐτέ.
30 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, ἐρτεσὶ κοὺν Μωϋσῆ
καδμὰ τετί· ι Σὶζ πὸγιοὺκ κουνὰχ ἰσ-
λετινὶζ· ἅμμα σίμτὶ Ῥαππὰ τζηκαγιὴμ,
31 κ πέλκι κουναχηνηζὰ λ κεφαρὲτ ἐτεγίμ. Βὲ
Μωϋσῆ μ Ῥαππὰ τὸνοὺπ τετί· Ἔϊ βὰχ! ποὺ
καδμ πὸγιοὺκ κουνὰχ ἰσλετὶ, βὲ ν κεντιλε-
32 ρινὲ ἀλτυντὰν ἀλλαχλὰρ γιαπτηλάρ. Ἅμμα
σίμτὶ ἔγερ κυναχλαρηνὴ ἄφβ ἐτὲρ ἰσεν, (ἐτ)·
γιὸκ ἰσὲ κερὲμ ἐϊλὲ, πενὶ ξ γιαζτηγὴν κιτα-
33 πηντὰν ο ῥεσὶτ ἐϊλέ. Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τε-
τί· Πανὰ κουνὰχ ἐτὲν π κὶμ ἰσέ, κιταπημτὰν
34 ὀνοὺ ῥεσὶτ ἐτέριμ. Ἅμμα σίμτὶ βάρ, καδμὴ
σανὰ τετιγὶμ μαχαλὲ κὀτούρ· ἰστὲ ρ μελεγὶμ
σενὶν ὀνούντζε βαρατζὰκ τηρ· λάκιν σ γιοκ-
λαμαμὴν κοὺνοὺντέ, ὅλτεμ ὀνλαρὴν κουνα-
χηνὴ κεντὶ οὐζερλεριντὲ γιοκλαγιατζά-

σ Χα. 14.
τ Γεν. κβ'. 16. Ἑβρ. ς'. 13
υ Γεν. ιβ'. 7. ιγ'. 15. ιέ. 7. 18. κς'. 4. κή. 13. λέ. 11. 12.
φ β Νομ. λβ'. 26. β Βασ κδ'. 16 α Παρλπ. κά. 15. Ψαλ. ρς'. 45. Ἰερ. ιή. 8. κς'. 13. 19. Ἰωήλ. β'. 13. Ἰωνάς. γ'. 10. δ'. 2.
χ β Νομ. θ'. 15.
ψ Π. λά. 18.
ω β Νομ. θ'. 16. 17.
α β Νομ. θ'. 21.
β Γεν κ'. 9. κς'. 10.
γ Π. ιδ'. 11. ιέ. 24. ις'. 2. 20. 28. ιζ'. 2. 4.
δ Χα. 1.
ε Χα 4.
ζ β Παρλπ. κή. 19.
η Ἀριθ. κέ. 5. β Νομ. λγ'. 9.
θ Ἀριθ. κέ. 11. 12. 13 β Νομ. ιγ'. 6—11. λγ'. 9. 10. α Βασ. ιέ. 18. 22. Παροιμ. κά. 3. Ζαχ. ιγ'. 3. Ματ. ί. 37.
ι α Βασ ιβ'. 20. 23. Λουκ. ιέ. 18.
κ β Βασ. ις': 12. Ἀμώς. έ. 15.
λ Ἀριθ. κέ. 13.
μ β Νομ. θ'. 18.
ν Π. κ'. 23.
ξ Ψαλ. νς'. 8. ρλθ'. 16. Δαν. ιβ'. 1. Φιλιπ δ' 3. Ἀποκ. γ'. 5. ιγ'. 8. ιζ'. 8. κ'. 12. 15. κά 27. κβ'. 19.
ο Ψαλ. ξθ'. 28 Ῥωμ. θ'. 3.
π Λευ. κγ'. 30 Ἰεζ. ιή. 4.
ρ Π. λγ'. 2. 14. κτλ. Ἀριθ. κ'. 16.
σ β Νομ. λβ'. 35. Ἀμώς. γ'. 14. Ῥωμ. β'. 5. 6.

35 γημ. Βὲ Ῥάππ καδμὴ βουρτού, [τ] 'Ααρωνοὺν
γιαπτηγὴ πουζαγηγιὴ γιαπτηκλαρὴ ἰτζούν.

ΠΑΠ ΛΓ'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σöϊλεγὶπ τετί· Βὰρ,
πούραταν σὲν χὲμ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζη-
καρτηγὴν [α] κὰδμ, 'Αβρααμὰ, 'Ισαακὰ βὲ 'Ιά-
κωδα, [β] Ζὺῤῥιγετινὲ βερεγὶμ τεγερὲκ γεμὶν ἐτ-
2 τιγὶμ τιγιαρὰ τζήκ. Βὲ σενὶν [γ] ὀνούντζε πὶρ
μελὲκ κόντερετζέγιμ· χὲμ [δ] Χανάνληγιη 'Α-
μοῤῥλουγιοὺ βὲ Χεττλιγὶ βὲ Φερεζλιγὶ βὲ Εὐ-
3 λιγὶ βὲ 'Ιεδουσλουγιοὺ κοβατζάγημ· [ε] Σούτ
βὲ πὰλ ἀκὰν τιγιαρὰ (τζηκασὴν)· [ζ] ζίρα
πὲν, ἀρανηζτὰ τζηκμαγιατζάγημ, τζού νκι
σὲν [η] σὲρτ ποϊνλοὺ κάδμ σην· ὄλμαγια σενὶ
[θ] γιολτὰ χελὰκ ἐτεγίμ.
4 Ἴμτι κὰδμ ποὺ ἀτζὴ σöζλερὶ ἰσιτ-
τικτὲ, [ι] γιὰς τζεκτιλέρ· βὲ [κ] χὶτζ πὶρ
5 κιμσὲ ζιϊνετινὶ οὐζερινὲ κόματη. Ζίρα Ῥάππ
Μωϋσηγὲ τεμὶς ἰτί κι, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
τεγέσιν· [λ] Σὶζ, σὲρτ ποϊνλοὺ κὰδμ σηνὴζ,
πὶρ ἄντε [μ] σενὶν ὀρταντὰ τζηκατζὰκ ὀλούρι-
σεμ, σενὶ χελὰκ ἐτέριμ· βὲ σίμτι ζιϊνετινὶ οὐ-
ζεριντὲν καλτήρ, κι [ν] σανά νε ἐτετζεγιμὶ πιλε-
6 γίμ. Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ Χωρὴδ ταγηντὰ
ζιϊνετλεριντὲν σογιουντουλάρ.
7 Βὲ Μωϋσῆ τζατηρὴ ἀλήπ, ὀνοὺ ὀρτουνοὺν
τισάρησηντὰ, ὀρτυτὰν ἰρὰκ κυρτύ, βὲ [ξ] ἀτηνὴ
Τζεμαὰτ τζατηρὴ κοτού· βὲ ὀλτού κι χὲρ
[ο] Ῥαππὴ ταλὰπ ἐτὲν, ὀρτυνύ τισάρησηντὰ ὀλὰν
8 τζεμαὰτ τζατηρηνὰ τζηκάρ ἰτι. Βὲ ὀλτού κι,
Μωϋσῆ τζατηρὰ τζηκτηγὴ κιπὶ, τζούμλε
κὰδμ καλκτὴ, βὲ χὲρ κὲς [π] κεντὶ τζατηρη-
νὴν καπουσουντὰ τουρτού· βὲ Μωϋσηνὴν ἀρ-
τήντζα πακτηλάρ, τα ὅ, τζατηρὰ κιρίντζεγε-
9 τεκ. Βὲ ὀλτού κι, Μωϋσῆ τζατηρὰ κιρτιγὶ
κιπὶ, πουλοὺτ τιρεγὶ ἐνὶπ, τζατηρὴν καπου-
σουντὰ τουρτού· βὲ (Ῥάππ) [ρ] Μωϋσῆ ἰλὲ σöϊ-
10 λεστί. Ἴμτι τζούμλε κὰδμ, πουλοὺτ τιρε-
γινὶν τζατηρὴν καπουσουντὰ τουρτουγουνοὺ
κöρούντζε, τζούμλε κὰδμ καλκτὴ, βὲ χὲρ κὲς
11 τζατηρηνὴν καπουσουντὰ [σ] σετζτὲ κηλτή. Βὲ
[τ] Ῥάππ Μωϋσῆ ἰλὲ γιοὺζ πὲ γιοὺζ, πὶρ κιμσὲ
τοστοὺ ἰλὲ σöϊλεστιγὶ κιπὶ, σöϊλεστί· ἄντεν
ὀρτουγιὰ τöντöύ· ἄμμα [υ] χηζμετκιαρὴ, Ναυῆ
ὀγλοὺ 'Ιησοῦ (νὰμ) κέντζ, τζατηρὴν ἰτζιντὲν
ἀϊρήλματη.
12 Βὲ Μωϋσῆ Ῥαππὰ τετί· Πάκ, [φ] σὲν πανὰ
ποὺ καδμὴ τζηκὰρ τέρσιν, βὲ σὲν, πεϊραπε-
ρίμτζε κιμὶ κöντερετζεγινὶ πανὰ πιλτίρμε-
τιν· χὲμ σὲν τετίν κι, [χ] Σενὶ ἴσμ ἰλὲ πιλὶρ
ἴμ, χὲμ ταχὶ, Ναζαρημτὰ λοὺτφ πουλτούν.
13 Βὲ σίμτι κερὲμ ἐϊλὲ, [ψ] ἔγερ ναζαρηντὰ λὺτφ
πουλτοὺμ ἰσὲ, χαλὰ γιολουνοὺ [ω] πανὰ πιλ-
τὶρ κι σενὶ πιλεγὶμ, σöϊλέ κι, ναζαρηντὰ λὺτφ
πουλαγιήμ· χὲμ κöρ κι, πὺ ταϊφὲ [α] σενὶν καδ-
14 μὴν τηρ. Βὲ (Ῥάππ) τετί· [β] Χουζουροὺμ (πε-
ραπερίντζε) κιτετζέκ τιρ, βὲ σενὶ [γ] ῥαχατλαν-
15 τηρατζάγημ. Βὲ ὅ ὀνὰ τετί· [δ] Ἔγερ χουζου-
ροὺν κιτμὲζ ἰσὲ, πιζὶ πούραταν τζηκάρμα·
16 Χὲμ ἄρτηκ νὲ ἰλὲ πιλινίρ; κι πέν τε καδ-
μὴν τὰ ναζαρηντὰ λοὺτφ πουλτοὺκ, [ε] πεϊραπε-
ριμίζτζε κιτμὲν ἰλὲ τεγὶλ μι; πὺ βετζχ ἰλὲ
χὲμ [ζ] πὲν χὲμ καδμὴν γὲρ οὐζεριντὲ ὀλὰν
τζούμλε καδμλαρτὰν ἀγιηρτ ὀλατζάγηζ.
17 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· [η] Πὺ τετιγὶν σεγὶ
ταχὶ ἐτεγίμ· ζίρα [θ] ναζαρημτὰ λοὺτφ πουλ-
18 τοὺν, βὲ σενὶ ἴσμ ἰλὲ πιλίριμ. Βὲ ὅ τετί·
19 Κερὲμ ἐϊλὲ, [ι] τζελαλινὶ πανὰ κöστέρ. Βὲ
(Ῥάππ) τετί κι, Πὲν [κ] τζούμλε ἐϊλιγιμὶ σενὶν
ὀνούντὲν κετζιρετζέγιμ, βὲ σενὶν ὀνούντὲ
Ῥαππὴν ἰσμινὶ τζαγηρατζάγημ, βὲ [λ] ἰναγὲτ
ἐτετζέγιμ κίμσεγε ἰναγὲτ ἐτετζέγιμ, βὲ μερ-
20 χαμὲτ ἐτετζεγιμὲ μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ. Χὲμ

τ β Βασ. ιδ'.9. Πραξ. ζ'. 41.

—

α Π. λδ'. 7.
β Γεν. ιβ'. 7. Π. λβ'. 13.
γ Π. λδ'. 34.
δ Π. λδ'. 11. β Νομ. ζ'. 22. 'Ιησ. κδ. 11.
ε Π. γ'. 8.
ζ Χα. 15. 17.
η Π. λβ'. 9. λδ'. 9. β Νομ. θ'. 6. 13.
θ Π. κγ'. 21, λβ'. 10. 'Αριθ ιϛ'. 21. 45.
ι 'Αριθ. ιδ'. 1. 39.
κ Λευ. ι'. 6. β Βασ. ιθ'. 24. γ Βασ. κά. 27. δ Βασ. ιθ'. 1. 'Εζδ'. θ'. 3. 'Εσθ. δ'. 1. 4. 'Ιώβ. ά 20. β'. 12. 'Ησ. λβ'. 11. 'Ιεζ. κδ'. 17. 23. κϛ'. 16.
λ Χα. 3.
μ 'Αριθ. ιϛ'. 45, 46.
ν β Νομ. η. 2. Ψαλ ρλθ'. 23.
ξ Π κθ'. 42. 43.
ο β Νομ. δ'. 29. β Βασ. κά. 1.
π 'Αριθ. ιϛ'. 27.
ρ Π. κέ. 22 λά 18, Ψαλ. 4θ'. 7.
σ Π. δ'. 31.
τ Γεν. λβ'. 30. 'Αριθ. ιβ'. 8. β Νομ. λγ'. 10.
υ Π. κδ' 13.
φ Π. λβ'. 34.
χ Γεν. ιή. 19. Χα 17 Ψαλ. ά. 6. 'Ιερ. ά: 5. 'Ιωάν. ι'. 14. 15. β Τιμ. β'. 19.
ψ Π. λγ'. 9.
ω Ψαλ. κέ. 4 κζ'. 11. πϛ'. 11. ριθ'. 33.
α β Νομ. θ'. 26. 29. 'Ιωηλ. β. 17.
β Π. ιγ'. 21. μ'. 34—38. 'Ησ. ξγ'. 9.
γ β Νομ. γ'. 20. 'Ιησ. κά. 44. κβ'. 4. κγ'. 1. Ψαλ. 4έ. 11.
δ Χα. 3. Π. λδ'. 9.
ε 'Αριθ. ιδ' 14.
ζ Π λδ'. 10. β Νομ. δ'. 7. 34. β Βασ. ζ'. 23 γ Βασ. ή. 53. Ψαλ. ρμζ'. 20.
η Γεν. ιθ'. 21. 'Ιακ. έ. 16.
θ Χα. 12.
ι Χα. 20. α Τιμ. ϛ'. 16.
κ Π. λδ'. 5. 6. 7. 'Ιερ. λά. 14.
λ 'Ρωμ. θ'. 15. 16. 18.

τετί κι, Γιόυζόυμόυ κόρέμεζσιν· ζίρα [μ] ατέμ
21 πενὶ κόρόυρ ἰσὲ, γιασαμάζ. Βὲ Ράππ τετί κι,
Ἰστὲ γιανημτὰ πὶρ μαχὰλ βὰρ, βὲ καγιανὴν
22 ὀύζεριντὲ τουράσην· Βὲ βακὶ ὀλά κι, τζελα-
λὶμ κετζὲρ ἰκὲν, σενὶ [ν] καγιανὴν κοβου-
γουνὰ κογιαγιὴμ, βὲ [ξ] σενὶ ἀβουτζουμ ἰλὲ
23 ὀρτεγίμ, τα πὲν κετζίντζεγετεκ· Ἄντεν ἀβυ-
τζουμού κιτερεγὶμ, βὲ ἀρτημὴ κόρέσιν, ἄμμα
γιόυζόυμ [ο] κόρόυλμέζ.

ΠΑΠ ΛΔʹ.

1 Βὲ Ράππ Μωϋσηγὲ τετί· Κεντινὲ ἐββελκιλὲρ
κιπὶ, [α] ταστὰν ἰκὶ λεβχὰ γιόν· βὲ [β] ὄλ λεβχα-
λαρὴν ὀύζερινὲ, κηρτηγὴν ἐββελκὶ λεβχα-
2 λαρὴν ὀύζεριντὲ ὀλὰν σόζλερὶ γιαζαγιὴμ. Βὲ
σαπαχὰ χαζὴρ ὄλ· βὲ σαπάχλαιν Σινὰ τα-
γηνὰ τζηκάσην, βὲ ὄρατα, [γ] ταγὴν πασηντὰ
3 χουζουρουμτὰ τουράσην. Ἄμμα σε ἰν ἰλὲ
[δ] κίμσε τζήκμασην, χὲμ τάχι πυτὺν ταγτὰ
κίμσε κόρόυνμεσιν· πού ταγὴν καρσησηντὰ
κογιοὺν γιὰ σηγὴρ ταχὶ ὀτλάνμασην.
4 Ἴμτι ὄ, ἐββελκιλὲρ κιπὶ ἰκὶ τὰς λεβχὰ
γιοντού· βὲ Μωϋσῆ σαπαχτὰν ἐρκὲν καλκὴπ,
Ραππὴν ὀνὰ ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ Σινὰ ταγηνὰ τζηκ-
5 τὴ, βὲ ἰκὶ τὰς λεβχαγιὴ ἐλινὲ ἀλτή. Βὲ Ράππ
πυλουτ ἰλὲ ἐνὶπ, ὄρατα ὀνοὺν γιανηντὰ τυρ-
6 τού, βὲ [ε] Ραππὴν ἰσμινὶ τζαγηρτή. Βὲ Ράππ
ὀνοὺν ὀνόυντὲν κετζτὶ, βὲ τζαγηρτή· Ἰεοβὰ
Ράππ [ζ] Ἀλλὰχ ραχὶμ βὲ λατὶφ, σαπρὶ ἀζὶμ,
7 [η] ἰναγετὶ βὲ [θ] κερτζεκλιγὶ γανὶ, [ι] πὶν (σιλ-
σιλε)γετὲκ ἰναγὲτ χὴφζ ἐτιτζὶ, [κ] γιαραμαζ-
λὴκ βὲ ἀσηλὴκ βὲ κουνὰχ ἄφβ ἐτιτζὶ τιρ,
ἄμμα [λ] (συτζλυγιυ) ἄσλα πὰκ τζηκαρμάζ
παπαλαρὴν γιαραμαζληγηνὴ ὀγυλλὰρ ὀύζε-
ρινὲ βὲ ὀγουλλὰρ ὀγουλλαρὴ ὀύζερινὲ ὀύ-
τζόυντζόυ βὲ τόρτόυντζόυ σιλσιλεγέτεκ γιοκ-
8 λαγητζή τηρ. Βὲ Μωϋσῆ [μ] τεζιγὲ γερὲ ἐγι-
9 λὶπ, σετζτὲ κηλτή· Βὲ τετί· Γιὰ Ἐφέντιμ!
ἔγερ χάλα ναζαρηντὰ λυτφ πουλτόυμ ἰσὲ,
κερὲμ ἐϊλὲ, [ν] Ἐφέντιμ ἀραμηζτὰ βαρσὴν, ζίρα
πού [ξ] σὲρτ ποϊνλοὺ κάβμ τηρ· βὲ γιαρα-
μαζληγημηζὴ χὲμ κόυναχημηζὴ ἄφβ ἐτίπ,
πιζὶ [ο] μιρασὴν ἐϊλέ.
10 Βὲ τετί· Ἰστὲ [π] πὲν ἄχτ κεσέριμ·
τζόυμλε σενὶν καβμηνὴν ὀνόυντὲ, πόυ-
τόυν γερτὲ βὲ τζέμι ταϊφελερτὲ ὄλμα-
μηζ [ρ] ἀτζαγιπλὲρ κηλαγιὴμ, βὲ ἀρασηντὰ
ὀλτουγοὺν χὲρ κάβμ, Ραππὴν ἰσινὶ κόρέ·
ζίρα σενὶν ἰλὲ ἐτετζεγὶμ σέϊ, [σ] χιϊπετλού
11 ὀλατζάκ. Πενὶμ σανὰ πού κόυν ἔμρ ἐττι-
γιμὶ σὲν [τ] χὴφζ ἐϊλέ· ἰστὲ πὲν, Ἀμορ-
λουγιοὺ βὲ Χανάνληγιη βὲ Χεττλιγὶ βὲ
Φερεζλιγὶ βὲ Εὐλιγὶ βὲ Ἰεβούσλουγιου
12 σενὶν [υ] ὀνυντὲν κοβατζάγημ. [φ] Κεντινὶ σα-
κὴν, ὄλμαγια βαρατζαγὴν τιγιαρὴν σακιν-
λερὶ ἰλὲ ἄχτ κεσισέσιν, σόϊλέ κι ὄ, σενὶν ἀ-
13 ραντὰ [χ] τουζὰκ ἰτζόυν ὄλμαγια. Ἴλλα [ψ] ὀν-
λαρὴν μεζπαχλαρηνὴ γιηκάσηνηζ, βὲ πουτλα-
ρηνὴ παρελεγέσινιζ, βὲ [ω] κορουλαρὴνὴ κεσέ-
14 σινιζ. Ζίρα [α] γάϊρι ἀλλαχὰ σετζτὲ ἐτμεμε-
λισίν· τζόυνκι [β] ἰσμὶ Γάϊουρ ὀλὰν Ἰεοβὰ,
15 [γ] γάϊουρ Ἀλλὰχ τηρ· [δ] Ὄλμαγια, ὄλ τιγια-
ρὴν σακινλερὶ ἰλὲ ἄχτ κεσισέσιν, βὲ ὀνλὰρ
[ε] ἀλλαχλαρὴ ἀρτήντζα ζινὰ ἐττικλεριντὲ,
χὲμ ἀλλαχλαρηνὰ κυρπὰν ἐττικλεριντὲ, (πιρὶ)
[ζ] σενὶ τζαγηρὰ, βὲ [η] κουρπανηντὰν γεγέσιν·
16 Βὲ (ὄλμαγια) [θ] ὀνλαρὴν κηζλαρηντὰν σενὶν
ὀγουλλαρηνὰ ἀλάσην, βὲ ὀνλαρὴν κηζλαρὴ
[ι] ἀλλαχλαρὴ ἀρτήντζα ζινὰ ἐτὶπ, σενὶν ὀ-
γουλλαρηνά τα ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρὴ ἀρτήν-
17 τζα ζινὰ ἐττιρελέρ. [κ] Κεντινὲ, τόκμὲ ἀλ-
λαχλὰρ γιάπμαγιασην.

[μ] Παχ, Γενʹ. λβʹ. 30. Π. χδʹ. 10. β Νομ. έ. 24. Κριτ. ςʹ. 22. ιγʹ. 22 Ἡσ. ςʹ. 5. Ἀποκ. ά. 16 17.
[ν] Ἡσ. βʹ. 21.
[ξ] Ψαλ. ϥά. 1. 4.
[ο] Χα. 20. Ἰωάν. ά. 18.

[α] Π. λδʹ. 16 19 β Νομ. ί 1.
[β] Χα. 28 β Νομ. ί. 2. 4.
[γ] Π. ιθʹ. 20 χδʹ. 12.
[δ] Π. ιθʹ. 12. 13. 21.
[ε] Π. λγʹ. 19. Ἀριθ. ιδʹ. 17
[ζ] Ἀριθ. ιδʹ. 18 β Παρλπ. λʹ. 9. Νεέμ. θʹ. 17. Ψαλ. πςʹ. 15. ργʹ. 8 ριά. 4. ριβʹ. 4. ριςʹ. 5 ρμέ 8. Ἰωήλ. βʹ. 13.
[η] Ψαλ. λά 19 Ῥωμ. βʹ. 4.
[θ] Ψαλ. νζʹ. 10 ρή. 4.
[ι] Π. κʹ. 6. β Νομ. έ. 10 Ψαλ. τγʹ. 15 Ἰερ. λβʹ. 18. Δαν. θʹ. 4.
[κ] Ψαλ. ργʹ. 3 ρλʹ. 4. Δαν. θʹ 9 Ἐφ. δʹ. 32. α Ἰωάν ά 9.
[λ] Π. κγʹ. 7. 21. Ἰησ. κγʹ. 19. Ἰώβ. ί. 14 Μιχ. ςʹ. 11. Ναούμ. ά. 3.
[μ] Π. δʹ. 31.
[ν] Π. λγʹ. 15. 16.
[ξ] Π. λγʹ. 3.
[ο] β Νομ. λβʹ. 9. Ψαλ. κή 9. λγʹ. 12. οή. 62. ϥδʹ. 14. Ἰερ ί β Ζαχ. βʹ. 12.
[π] β Νομ. έ 2. κθʹ. 12. 14
[ρ] β Νομ. γʹ. 32 β Βασ. ζʹ. 23 Ψαλ. οζʹ. 14 οή. 12. ρμςʹ. 20.
[σ] β Νομ. ί 21. Ψαλ. ρμέ. 6. Ἡσ. ξδʹ. 3
[τ] β Νομ. έ. 32. ςʹ. 3. 25. ιβʹ. 28. 32. κή 1.
[υ] Π. λγʹ. 2.
[φ] Π. κγʹ. 32. β Νομ. ζʹ. 2. Κριτ. βʹ. 2.
[χ] Π. κγʹ. 33.
[ψ] Π. κγʹ. 24. β Νομ. ιβʹ. 3. Κριτ. βʹ. 2.
[ω] β Νομ. ζʹ. 5. ιβʹ. 2. Κριτ. ςʹ. 25. β Βασ. ιή. 4. κγʹ. 14. β Παρλπ. λά. 1. λδʹ. 3 4.
[α] Π. κʹ. 3. 5.
[β] Ἡσ. θʹ. 6. νζʹ. 15.
[γ] Π. κʹ. 5.
[δ] Χα. 12.
[ε] β Νομ. λά. 16. Κριτ. βʹ. 17 Ἰερ γʹ. 9. Ἰεζ ςʹ. 9.
[ζ] Ἀριθ. κέ. 2. α Κορ. ί. 27.
[η] Ψαλ. ρςʹ. 28 α Κορ. ή. 4. 7. 10.
[θ] β Νομ. ζʹ. 3. γ Βασ. ιά. 2 Ἐζδ. θʹ. 2. Νεέμ. ιγʹ. 25.
[ι] Ἀριθ. κέ. 1. 2. γ Βασ. ιά. 4.
[κ] Π. λβʹ. 8. Λευ. ιθʹ. 4.

18 λ Χαμυρσυζλαρὴν παΐραμηνὴ σακλαγιάσην·
σανὰ ἔμρ ἐττιγίμ κιπί, 'Απὶπ ἀγιὴν μουαγὶν
βακτηντὰ γετὶ κὸυν χαμουρσουζλὰρ γεγέσιν·
ζίρα Μησηρτὰν μ 'Απὶπ ἀγιηντὰ τζηκτήν.
19 ν Χὲρ ἀνὰ ραχμὶ ἀτζάν, πενίμ τιρ· χὲμ
τζυμλε συρυντὲν ἴλκ τογὰν ἐρκὲκ, κερὲκ ση-
20 γὴρ κερὲκ κογιοὺν, (πενίμ τιρ.) "Αμμα ξ ἐσε-
γὶν ἴλκ τογμουσουνού, κουζοὺ ἰλὲ φιτὰ ἐτέ-
σιν, βὲ ἔγερ φιτὰ ἐτμὲζ ἰσὲν, ἐνξεσινὶ κη-
ράσην· ὀγουλλαρηνὴν χὲρ ἴλκ τογχνηνὴ φιτὰ
ἐτέσιν· βὲ χουζουρουμτὰ χὶτζ κιμσὲ ο ἐλὶ
πὸς κόρούνμεγε.
21 π 'Αλτὴ κὸυν ἰσλεγέσιν, βὲ γετιντζὶ κὺντὲ
ραχὰτ ἐτέσιν· κερὲκ ἐκὶν κερὲκ πιτζὶν βακ-
τηντὰ ραχὰτ ἐτέσιν.
22 Βὲ ικεντινὲ, ρ χαρταλαρὴν (γιάνι) πουγ-
τάϊ πιτζινὶ τουρφανταλαρηνὴν παΐραμηνὴ, βὲ
γιηλὴν σονουντὰ (μαχσούλ) τεδσιρμὲ παΐ-
ραμηνὴ ἐτέσιν.
23 Χὲρ ἐρκεγὶν σ γιηλτὰ οὔτζ κερρὲ, 'Ισραη-
λὶν 'Αλλαχὴ 'Ιεοβὰ Ῥαππὴν χυζυρυντὰ κόρυνέ.
24 Ζίρα τ ὀνούντζε ταϊφελὲρ σούρούπ, σενὶν
υ σινορλαρηνὴ κενισλετετζέγιμ· βὲ γιηλτὰ
οὔτζ κερρὲ 'Αλλαχὴν Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
κόρούνμεγὲ τζηκτηγὴν ζεμάν, σενὶν φ τιγια-
ρηνὰ κίμσε ταμὰ ἐτμεγε.
25 χ Κουρπανημὴν κανηνὴ μαγιὰ ἰλὲ σούνμα-
γιασην· βὲ ψ πασχα παΐραμηνὴν κουρπανὴ
26 σαπαχάτεκ κάλμαγια. ω Τοπραγηνὴν ἴλκ τυρ-
φανταλαρηνὴ 'Αλλαχὴν Ῥαππὴν ἐδινὲ κὸτυ-
ρέσιν. α 'Ογλαγὴ ἀνασηνὴν σουτούντὲ πι-
σίρμεγεσιν.
27 Βὲ Ῥαππ Μωϋσηγὲ τετί κι, β Κεντι-
νὲ ποὺ σόζλερὶ γιάζ· ζίρα σενὶν ἰλὲ βὲ
'Ισραὴλ ἰλὲ ποὺ σόζλερὶν μεφχουμουνὰ κόρὲ
28 ἄχτ κεσιστίμ. "Ιμτι γ ὄ, ὄρατα Ῥαππ ἰλὲ κηρκ
κὸυν βὲ κηρκ κετζὲ τουρτού· γεμὲκ γε-
μετί, βὲ σοὺ ἰτζμετί· βὲ δ λεβχαλαρὴν οὐ-
ζεριντὲ ἀχτὴν σόζλερινὶ, (γιάνι) ὄν κελιματὴ
γιαζτή.
29 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Μωϋσῆ Σινᾶ ταγηντὰν
ἐντικτὲ, ε σεχατετὶν ἰκὶ λεβχασὴ Μωϋσηνὴν
ἐλιντὲ ἰτί, ταγτὰν ἐντιγὶ ζεμάν· βὲ Μωϋσῆ,
κεντισὶ ἰλὲ σοϊλεστιγὶ ζεμὰν, ζ γιούζούνούν
30 τερισὶ περτὲβ σαλτηγηνὴ πίλμετι. "Ιμτι 'Ααρὼν
χὲμ τζούμλε 'Ισραὴλ ογυλλαρὴ Μωϋσηγὶ κόρ-
τυλὲρ, βὲ ἰστὲ γιυζυνὺν τερισὶ περτὲβ σαλὰρ
31 ἰτι, βὲ ὀνὰ γιακλασμαγὰ κορκτυλάρ. Βὲ Μωϋσῆ
ὀνλαρὴ τζαγηρτὴ, βὲ 'Ααρὼν χὲμ τζεμαατὴν
τζούμλε πεϊλερὶ ὀνὰ τόντουλὲρ, βὲ Μωϋσῆ
32 ὀνλὰρ ἰλὲ σοϊλεστί. Βὲ ἄντεν σόνρα τζυμλε
'Ισραὴλ ογυλλαρὴ γιακλαστηλὰρ, βὲ Ῥαππὴν
Σινᾶ ταγηντὰ πιλεσίντζε τζυμλε σοϊλεστιγι-
33 νὶ, η ὀνλαρὰ τεμπὶχ ἐττί. Βὲ Μωϋσῆ ὀνλὰρ ἰλὲ
σοϊλεσμεγὶ πιτιρίντζεγετεκ, γιουζούνὲ θ ὀρτυ
34 κοτού. Λάκιν Μωϋσῆ ι Ῥαππὴν χυζυρυνὰ, ὀνυν
ἰλὲ σοϊλεσμεγὲ κιρτικτὲ, τα τζηκήντζεγετεκ,
ὀρτούγιού καλτηρὴρ ἰτι· βὲ τζηκὴπ, ὀνὰ ἔμρ
ὀλουνανὴ 'Ισραὴλ ογυλλαρηνὰ σοϊλὲρ ἰτι·
35 Βὲ 'Ισραὴλ ογουλλαρὴ Μωϋσηνὴν γιούζούνού
κόρουρλὲρ ἰτι, κι Μωϋσηνὴν γιούζουνούν τε-
ρισὶ περτὲβ σαλὰρ ἰτι· ἴμτι Μωϋσῆ, γίνε
κεντὶ γιουζούνὲ ὀρτοὺ κορ ἰτί, τα ὀνοὺν ἰλὲ
σοϊλεσμεγὲ κιρίντζεγετεκ.

ΠΑΠ ΛΕ'.

1 "Ιμτι Μωϋσῆ 'Ισραὴλ ογυλλαρηνὴν τζυμλε
τζεμαατηνὴ τζεμ ἐτὶπ, ὀνλαρὰ τετί· α Ῥαπ-
πὴν, ἐτέσινιζ τεγιοὺ ἔμρ ἐττιγὶ σεϊλὲρ πυν-
2 λὰρ τηρ· β 'Αλτὴ κὸυν ἴς ἰσλενὲ, βὲ γετιν-
τζὶ κὸυντὲ σιζὲ ἀζίζ, Ῥαππ ἰτζοὺν ραχὰτ
σάββατοσου ὀλά· ὀντὰ χὲρ ἴς ἰσλεγὲν ὀλτυ-
3 ρουλέ. γ Σάββατονουν κὺνυντὲ τζούμλε μεσ-
κιανλαρηνηζτα ἀτὲς γιάκμαγιασηνηζ.
4 Βὲ Μωϋσῆ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζούμλε
τζεμαατηνὰ σοϊλεγὶπ, τετί· δ Ῥαππὴν ἔμρ

λ Π. ιϐ'. 15.
μ Π. ιγ'. 4.
ν Π. ιγ'. 2 12. κϐ'. 29 'Ιεζ. μδ'. 30. Λουκ. ϐ'. 23.
ξ Π. ιγ'. 13. 'Αριθ ιή. 15.
ο Π. κγ'. 15. ϐ Νομ. ις'. 16 α Βασ. θ'. 7.8. ϐ Βασ κδ'. 24.
π Π. κ'. 9. κγ'. 12. λέ. 2. ϐ Νομ. έ. 12. 13. Λουκ. ιγ'. 14.
ρ Π. κγ'. 16. ϐ Νομ. ις'. 10. 13.
σ Π. κγ'. 14. 17. ϐ Νομ. ις'. 15.
τ Π. λγ'. 2. Λευ. ιή 24. ϐ Νομ. ζ'. 1. Ψαλ οή. 55. π'. 8.
υ ϐ Νομ. ιϐ'. 20. ιθ'. 8.
φ Γεν. λέ. 5. ϐ Παραλπ. ιζ'. 10. Παροιμ. ις'; 7. Πραξ. ιή. 10.
χ Π. κγ'. 18.
ψ Π. ιϐ'. 10.
ω Π. κγ'. 19. ϐ Νομ. κς'. 2 10.
α Π. κγ'. 19. ϐ Νομ. ιδ'. 21.
ϐ Χα. 10. ϐ Νομ. δ'. 13. λά. 9.
γ Π. κδ'. 18. ϐ Νομ. θ'. 9. 18.
δ Χα. 1. Π. λά. 18. λϐ'. 16. ϐ Νομ. δ'. 13. ί. 2. 4.
ε Π. λϐ'. 15.
ζ Ματ. ιζ'. 2. ϐ Κορ γ'. 7. 13.
η Π. κγ'. 3.
θ ϐ Κορ. γ'. 13.
ι ϐ Κορ. γ'. 16.

—

α Π. λδ'. 32.
ϐ Π. κ'. 9. λά. 14. 15. Λευ. κγ. 3. 'Αριθ. ιέ. 32, κτλ. ϐ Νομ. έ. 12. Λουκ. ιγ'. 14.
γ Π. ις'. 23.
δ Π. κέ. 1. 2.

5 ἐτὶπ τετιγὶ σέϊ πού τουρ· Κεντινιζτὲν Ραππὰ
χετιγὲ ἀλάσηνηζ· χὲρ ε κὸνλού ἰρατετὶ ἰλὲ
ὀλάν, Ραππὰ χετιγὲ τεγιού πουνού κετιρέ·
6 Ἀλτοὺν βὲ κὸυμοὺς βὲ πακὴρ, βὲ λατζιβὲρτ
βὲ ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατλού κηρμὴζ βὲ ἰντζὲ
7 κετὲν βὲ κέτζη κηλὴ, βὲ κηρμηζὴ πογιαν-
μὴς κὸτζ τεριλερὶ βὲ τεχὰς τεριλερὶ βὲ
8 σιττὶμ ἀγατζλαρὴ, βὲ ἡσὴκ ἰτζοὺν γιὰγ βὲ
ζ μέσχ γιαγὴ ἰτζὸν χὲμ χὸς κοκυλὸ πυχοὺρ
9 ἰτζοὺν παχαρλὰρ, βὲ ἀκὶκ ταςλαρὴ, βὲ ἐφο-
δὰ χὲμ κὸγιοὺσλούγὲ μηχλανατζὰκ ταςλὰρ
10 (κετιρέ.) Βὲ η ἀρανηζτὰ τζούμλε ἀλὶμ γιυ-
ρεκλὶ ὀλανλὰρ κελὶπ, Ραππὴν τζούμλε
11 ἔμρ ἐττικλερινὶ γιαπαλάρ. θ Τζατηρὴ, ὀ-
νοὺν χαϊμεσινὶ βὲ ὀρτοὺσοὺνού, κόπ-
τζαλαρηνη βὲ ταχταλαρηνὴ, κιριςλερι-
12 νὶ, τιρεκλερινὶ βὲ τιπλικλερινὶ, ι σαντου-
γού βὲ ὀνὺν σηρηκλαρηνὴ, κεφαρετὶ βὲ ὀρτυ-
13 νοὺν περτεσινὶ, κ σοφραγιὴ βὲ ὀνοὺν σηρηκ-
λαρηνὴ χὲμ τζούμλε καπλαρηνὴ, βὲ λ χυζὺρ
14 ἐκμεγινὶ, βὲ μ ἡσηγὴν σαμτανηνὴ βὲ ὀνοὺν
καπλαρηνὴ βὲ καντιλλερινὶ, βὲ ἡσηγὴν για-
15 γηνὴ, βὲ ν πουχοὺρ μεζπαχηνὴ, χὲμ ὀνοὺν
σηρηκλαρηνὴ, βὲ ξ μεσχὶν γιαγηνὴ, βὲ ο χὸς
κοκουλού πουχουρού, βὲ τζατηρὴν καπουσού
16 ἰτζοὺν καπού περτεσινὶ, π πούτοὺνγιανμὰ
μεζπαχηνὴ βὲ ὀνοὺν πακὴρ ἡσκάρασηνη, ση-
ρηκλαρηνὴ βὲ τζούμλε ἀλετλερινὶ, κούρναγιη
17 βὲ ὀνοὺν ἀγιαγηνὴ, ρ ἀβλουνοὺν περτεσινὶ
ὀνοὺν τιρεκλερινὶ βὲ τιπλικλερινὶ βὲ ἀβλου-
18 νοὺν καπουσουνοὺν καπού περτεσινὶ, τζατη-
ρὴν καζηκλαρηνὴ, βὲ ἀβλουνοὺν καζηκλα-
19 ρηνὴ βὲ ὀνλαρὴν ἰπλερινὶ, Μακτεσετὲ χηζ-
μὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σ χηζμετὲ ταγὶρ κουμας-
λαρὴ, (βὲ) κιαχὶν Ἀαρωνοὺν ἀζὶζ λιπασλα-
ρηνὴ βὲ ὀγυλλαρηνὴν λιπασλαρηνὴ, κι κια-
χινλὶκ ἐτελέρ.
20 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζούμλε τζε-
μαατὴ, Μωϋσηνὶν χουζουρουντὰν τζηκτηλάρ.
21 Βὲ χὲρ τ κὸνλυντὲ χεβεσὶ ὀλὰν κιμσὲ, βὲ
χὲρ τζανὴ ἰστεγὲν κελὶπ, τζεμαὰτ τζατηρη-
νὴν ἰσὶ ἰτζοὺν βὲ ὀνοὺν τζούμλε χηζμετὶ
ἰτζοὺν, χὲμ ἀζὶζ λιπασλὰρ ἰτζοὺν Ραππὴν
22 χετιγεσινὶ κετιρτιλέρ. Βὲ χὲμ ἐρκεκλὲρ χὲμ
καρηλὰρ, χὲρ κὸνλού ἰρατετιντὲ ὀλὰν κελὶπ,
τόκαλαρ βὲ κούπελὲρ βὲ γιοὺζοὺκλὲρ βὲ
κερτανληκλάρ, χὲρ κὸνὲ ἀλτοὺν καπλὰρ
κετιρτιλέρ· βὲ Ραππὰ ἀλτοὺν χετιγεσὶ χὲρ
23 σουνὰν κιμσὲ (κετιρτί.) Βὲ υ χὲρ κιμὶν για-
νηντὰ λατζιβὲρτ βὲ ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατλού
κηρμὴζ βὲ ἰντζὲ κετὲν βὲ κετζὶ κηλὴ βὲ
κηρμηζὴ πογιανμὴς κὸτζ τεριλερὶ βὲ τεχὰς
24 τεριλερὶ πουλουντού ἰσὲ, κετιρτιλέρ. Κού-
μοὺς βὲ πακὴρ χετιγεσινὶ, χὲρ συνὰν κιμσὲ
(ταχὶ), Ραππὴν χετιγεσινὶ κετιρτί· χὲμ χὲρ
ἰσὶν χηζμετινὲ γιαρὰρ σιττὶμ ἀγατζλαρὴ
χὲρ κιμὶν γιανηντὰ πουλουντού ἰσὲ, κετιρ-
25 τί. Βὲ τζούμλε φ ἀλὶμ γιοὺρεκλὶ καρηλὰρ
κεντὶ ἐλλερὶ ἰλὲ ἐγιρτιλέρ, βὲ ἐγιρτικλερὶ
λατζιβερτὶ βὲ ἐργαβανὴ, ἰκὶ κατλού κηρ-
26 μηζὴ βὲ ἰντζὲ κετενὶ κετιρτιλέρ. Χὲμ μα-
ριφετὲ χεβὲς ἐτὲν χὲπ καρηλὰρ, κετζὶ κηληνὴ
27 ἐγιρτιλέρ. Βὲ χ πεϊλὲρ, ἀκὶκ ταςλαρηνὴ βὲ
ἐφοδὰ χὲμ κὸγιυσλυγὲ μηχλανατζὰκ ταςλαρὴ,
28 χὲμ ἡσὴκ ἰτζοὺν βὲ μέσχ γιαγὴ ἰτζοὺν βὲ
χὸς κοκουλού πουχοὺρ ἰτζοὺν ψ παχαρλαρὴ
29 ἰλὲ γιαγὴ κετιρτιλέρ. Ραππ Μωϋσηνὴν γετὶ
ἰλὲ γιαπηλμαγὰ ἔμρ ἐττιγὶ τζούμλε ἴς ἰτζὸν,
κετιρμεγὲ ω κὸνλὺ ἰρατετιντὲ ὀλὰν χὲρ ἐρκὲκ
βὲ καρὴ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Ραππὰ ἰρατὲτ
χετιγεσινὶ κετιρτιλέρ.
30 Βὲ Μωϋσῆ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τετί· Πά-
κην, Ραππ α Ἰούδα σηπτηντὰν Ὤρ ὀγλού Οὐ-
ρινὶν ὀγλού Βεσελε ηλὶ ἰσμὶ ἰλὲ τζαγηρτὴ·
31 Βὲ ὀνού Ἀλλαχὴν ρουχού ἰλὲ, ἴλμ οὐ φεχμ
οὐ ἰτρὰκ, βὲ χὲρ (κὸνὲ) μαριφὲτ ἰλὲ τολτυρ-
32 τού· Κὶ οὐσταζ ἰςλερὶ ἰτζὰτ ἐτὶπ, ἀλτυντὰ
33 βὲ κὸυμοὺστὲ βὲ πακηρτὰ ἰςλεγέ, χὲμ μηχ-
λαμὰκ ἰτζοὺν τὰς ὀϊμακτὰ βὲ ἀγὰτζ ὀϊ-
μακτὰ, γιάνι κι χὲρ οὐσταζ ἰσιντὲ ἰςλεγέ.
34 Βὲ ὀνοὺν γιοὺρεγινὲ ὀϊρετὲ πιλμεγὶ κοτυ,
κερὲκ ὀνοὺν κερὲκ β Δὰν σηπτηντὰν Ἀχισα-
35 μὰχ ὀγλού Ἐλιαβὴν. Ὀνλαρὴ γ γιοὺρὲκ
ἰλμὶ ἰλὲ τολτουρτού κι, ὀϊματζὴ βὲ οὐσταζ,

ε Π. κέ. 2.
ζ Π. κέ. 6.
η Π. λά. 6.
θ Π. κς'. 1. 2, κτλ.
ι Π. κέ. 10, κτλ.
κ Π. κέ. 23.
λ Π. κέ. 30. Λευ. κδ'. 5. 6
μ Π. κέ. 31, κτλ.
ν Π. λ'. 1.
ξ Π. λ'. 23.
ο Π. λ'. 34.
π Π. κζ'. 1.
ρ Π. κζ'. 9.
σ Π. λά. 10. λθ'. 1. 41. Ἀριθ. δ'. 5. 6, κτλ.
τ Χα. 5. 22. 26 29, Π. κέ. 2. λς'. 2. α Παρλπ. κή. 2. 9. κθ'. 9 Ἐζδ ζ'. 27. β Κορ. ή. 12 θ'. 7.
υ α Παρλπ κθ'. 8.
φ ε Π. κή. 3. λά. 6. λς'. 1. δ Βασ. κγ'. 7. Παροιμ. λά. 19. 22. 24.
χ α Παρλπ. κθ'. 6. Ἐζδ. β'. 68.
ψ Π. λ'. 23.
ω Χα. 21 α Παρλπ. κθ'. 9.
α Π. λά. 2, κτλ.
β Π. λά 6.
γ Χα. 31. Π. λά. 3. 6. γ Βασ. ζ'. 14. β Παρλπ. β'. 14. Ἡσ. κή. 26.

βὲ λατζιβερττὲ χὲμ ἐργαβαντὰ, ἰκὶ κατλοὺ
κηρμηζτὰ βὲ ἰντζὲ κετεντὲ χὲρ (κὸνὲ) να-
κὰς βὲ τζουλχὰ ἰσινὶ, χὲρ (τὸυρλοὺ) ἴς ἰσ-
λεγενλερὶν βὲ οὐστὰζ ἰσλερὶ ἰτζὰτ ἐτενλερὶν
ἰσινὶ ἐτελέρ.

ΠΑΠ Λς′.

1 Βὲ Βεσελεὴλ ἰλὲ Ἐλιὰβ, βὲ [α] Μακτεσὲ
χῆζμετινὶν τζόυμλε ἰσινὶ ἰσλεγὲ πιλμὲκ ἰτζὸν
Ῥαππὴν ἴλμ οὔ φέχμ βερτιγὶ χὲρ [β] ἀλὶμ
γιόυρεκλὶ κιμσὲ, Ῥαππὴν ἔμρ εττιγινὲ κὸρὲ
2 ἀμὲλ εττιλέρ. Βὲ Μωϋσῆ Βεσελεὴλ ἰλὲ Ἐ-
λιαβὴ, χὲμ Ῥὰππ γιόυρεγινὲ ἴλμ κοτουγοὺ
χὲρ ἀλὶμ γιόυρεκλὶ κίμσεγι, χέμαν ἰσλεμὲκ
ἰτζὸυν ἰσὲ γιακλασμαγὰ τζόυμλε [γ] γιουρεγὶ
3 χεβὲς ἐτενὶ τζαγηρτή. Βὲ ὀνλὰρ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν [δ] Μακτεσενὶν γιαπηλατζὰκ ἰσι-
νὶν χῆζμετὶ ἰτζὸυν κετιρτικλερὶ χὲπ χετι-
γεγὶ Μωϋσητὲν ἀλτηλάρ· ὀνλὰρ ἰσὲ ὀνὰ χὲρ
σαπὰχ ἰρατὲτ χετιγεσινὶ ταχὰ κετιρμεκτὲ
ἰτιλέρ.
4 Βὲ Μακτεσενὶν χὲρ ἰσινὶ ἰσλεγὲν τζόμλε
ἀλιμλὲρ, χὲρ κὲς κεντὶ ἰσλετιγὶ ἰσιντὲν
5 κελτιλέρ· Βὲ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετιλέρ·
[ε] Κὰβμ, Ῥαππὴν γιαπηλμαγὰ ἔμρ ἐττιγὶ
ἰσὶν χῆζμετινὲ λαζὴμ ὀλαντὰν ζιγιατὲ κε-
6 τιρμεκτέ τιρ. Ἴμτι Μωϋσῆ πουγιουρτού, κι
ὀρτουτὰ τελλὰλ τζαγηρὴπ τεγελέρ· Ἄρτηκ
χὶτζ πιρ ἐρκὲκ γιὰ καρὴ Μακτεσενὶν χετι-
γεσὶ ἰτζὸυν ἴς ἰσλέμεγε· ποϊλέτζε κὰβμ κε-
7 τιρμεκτὲν φεραγὰτ κελτί. Βὲ ὄλ ἐσγιὰ τζόμλε
γιαπηλατζὰκ ἰσὲ γετὲρ ἰτι, χὲμ ἀρτάρ ἰτι.
8 Βὲ [ζ] τζατηρὴν ἰσινὶ ἰσλεγενλερτὲν τζόυμλε
γιόυρεγὶ ἀλιμλὲρ, κηβρηλμὴς ἰντζὲ κετὲν βὲ
λατζιβὲρτ βὲ ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμηζ-
τὰν ὄν περτὲ γιαπτηλάρ· ὀνλαρὴ οὐστὰζ
9 ἰσὶ χερουβειμλὲρ ἰλὲ γιαπτηλάρ. Πὶρ περ-
τενὶν οὐζουνλουγοὺ ἰγιρμὶ σεκὶζ ἀρσὴν, βὲ
πὶρ περτενὶν ἐνὶ τὸρτ ἀρσὴν ἰτι· χὲπ περ-
10 τελερὶν ὀλτζόυσοὺ πὶρ ἰτι. Βὲ πὲς περτεγὶ
πιρὶ πιρινὲ ἐκλετὶ, βὲ (ὄπιρ) πὲς περτεγὶ
11 πιρὶ πιρινὲ ἐκλετί. Βὲ πὶρ περτενὶν κεναρὴ
οὐζεριντὲ ἐκὶν οὐτζουντὰ λατζιβερτὶ ἰλικλὲρ
γιαπτή· σόνρακι περτενὶν κεναρηντὰ ὄπιρ ἐκτὲ
12 ταχὶ ποϊλὲ ἐϊλετί. [η] Πὶρ περτετὲ ἐλλὶ ἰλὶκ
γιαπτὴ, βὲ ὄπιρ ἐκτὲ ὀλὰν περτενὶν οὐ-
τζουντὰ (ταχὶ) ἐλλὶ ἰλὶκ γιαπτή· ἰλικλὲρ
13 πιρὶ πιρινὲ καρσὴ ἰτιλέρ. Βὲ ἐλλὶ ἀλτοὺν
κοπτζαλὰρ γιαπτή· βὲ περτελερὶ κοπτζαλὰρ
ἰλὲ πιρὶ πιρινὲ ἰλικλετὶ, βὲ τζατὴρ πὶρ
ὀλτού.
14 Βὲ [θ] τζατηρὴν οὐζερινὲ χαϊμὲ ἰτζὸυν,
κετζὶ κηληντὰν περτελὲρ γιαπτή· ὀνλαρὴ ὄν
15 πὶρ περτὲ γιαπτή. Πὶρ περτενὶν οὐζουν-
λουγοὺ ὀτοὺζ ἀρσὴν, βὲ πὶρ περτενὶν ἐνὶ
τὸρτ ἀρσὴν ἰτι· ὄνπιρ περτενὶν ὀλτζόυσοὺ
16 πὶρ ἰτι. Βὲ πὲς περτελερὶ πασκὰ, βὲ
17 ἀλτὴ περτελερὶ πασκὰ ἰλικλετί. Βὲ οὐτζτὰ
ὀλὰν περτενὶν κεναρὴ οὐζεριντὲ ἐκτὲ ἐλλὶ
ἰλὶκ γιαπτὴ, βὲ ὄπιρ ἐκτὲ ὀλὰν περτενὶν
18 κεναρὴ οὐζεριντὲ ἐλλὶ ἰλὶκ γιαπτή. Βὲ
πακηρτὰν ἐλλὶ κοπτζὰ γιαπτὴ, κι χαϊμεγὶ
19 ἰλικλεγὲ, βὲ πὶρ ὀλά. Βὲ [ι] χαϊμεγὲ κηρ-
μηζὴ πογιανμὴς κὸτζ τεριλεριντὲν πὶρ ὀρ-
τοὺ, χὲμ ἐν οὐστὸυντὲν τεχὰς τεριλεριν-
τὲν πὶρ ὀρτοὺ γιαπτή.
20 Βὲ [κ] τζατηρὴν ταχταλαρηνὴ σιττὶμ ἀγα-
21 τζηντὰν, τὶκ γιαπτή. Πὶρ ταχτανὴν οὐζουνλουγοὺ
ὄν ἀρσὴν, βὲ πὶρ ταχτανὴν ἐνὶ πὶρ πουτζοὺκ ἀρ-
22 σὴν ἰτι. Χὲρ πὶρ ταχτανὴν πιρὶ πιρινὲ κετζιρι-
λετζὲκ ἰκὶ ζηβανασὴ βάρ ἰτι· τζατηρὴν τζόμλε
23 ταχταλαρηνὰ ποϊλὲ ἐϊλετί. Βὲ τζατηρὴν
ταχταλαρηνὴ γιαπτή· ὀνοὺν κηπλὲ ταραφὴ
ἰτζὸυν λοτοσὰ τογροὺ ἰγιρμὶ ταχτὰ (γιαπτή.)
24 Βὲ ἰγιρμὶ ταχταλαρὴν ἀλτηντὰ κὴρκ κόυ-
μοὺς τιπλὶκ γιαπτή· πὶρ ταχτανὴν ἀλτηντὰ
ἰκι ζηβανασὴ ἰτζὸυν ἰκὶ τιπλὶκ, βὲ πὶρ ταχ-
τανὴν ἀλτηντὰ ἰκὶ ζηβανασὴ ἰτζὸυν ἰκὶ
25 τιπλὶκ ἰτι. Βὲ τζατηρὴν ὄπιρ γιανὴ ἰτζὸν,
ποργιάς ταραφηνὰ ἰγιρμὶ ταχτὰ γιαπτή·
26 Χὲμ κὴρκ κόυμοὺς τιπλικλερινὶ, πὶρ ταχ-
τανὴν ἀλτηντὰ ἰκὶ τιπλὶκ, βὲ ὄπιρ ταχτα-
27 νὴν ἀλτηντὰ ἰκὶ τιπλὶκ (γιαπτή). Βὲ τζα-
τηρὴν ἄρτ ταραφὴ ἰτζὸυν, πατὴ ταραφηνὰ
28 ἀλτὴ ταχτὰ γιαπτή. Βὲ τζατηρὴν κόσελερὶ
29 ἰτζὸυν, ἄρτ ταραφηνὰ ἰκὶ ταχτὰ γιαπτή· Βὲ
ἀσαγατὰν πιτισὶρ ἰτιλέρ· γιοκαρητὰν ταχὶ
πὶρ χαλκὰ ἰλὲ πιτισὶπ, περαπὲρ ἰτιλέρ·
ἰκισὶ ἰτζὸυν ποϊλὲ ἐϊλετὶ, ἰκὶ κόσελερὶ ἰ-

α Π. κέ. 8.
β Π. κή. 3, λά. 6. λέ. 10. 35.
γ Π. λέ. 21. 26. α Παρλπ. κθ′. 5.
δ Π. λέ. 27.
ε β Κορ. ή. 2. 3.
ζ Π. κς′. 1.
η Π. κς′. 5.
θ Π. κς′. 7.
ι Π. κς′. 14.
κ Π. κς′. 15;

30 τζούν. Βὲ πουνλὰρ σεκὶζ ταχτά ἰτι· βὲ ὀν-
λαρὴν κόυμούς τιπλικλερὶ, χὲρ πὶρ ταχτα-
νὴν ἀλτηντὰ ἰκισὲρ τιπλικτὲν, ὄνάλτὴ τιπ-
31 λίκ ἰτι. Βὲ [λ] σιττὶμ ἀγατζηντὰν κιρισλὲρ
γιαπτή· τζατηρὴν πὶρ γιανὴ ταχταλαρὴ
32 ἰτζόυν πὲς κιρίς, βὲ τζατηρὴν ὄπιρ γιανὴ
ταχταλαρὴ ἰτζόυν πὲς κιρὶς, βὲ τζατηρὴν
πατηγιὰ τογρού ὀλὰν ἄρτ ταραφὴ ταχτα-
33 λαρὴ ἰτζόυν πὲς κιρίς· Χὲμ ταχταλαρὴν
ὀρτασηντὰν πὶρ ουτζτὰν πὶρ ουτζὰ κετζε-
34 τζὲκ ὀρταταϰὶ κιρισὶ γιαπτή. Βὲ ταχτα-
λαρὰ ἀλτοὺν καπλατή· βὲ χαλκαλαρηνὴ,
(γιάνι) κιρισλερὶν χανελερινὶ ἀλτουντὰν γιαπ-
τή· κιρισλερὲ ταχὶ ἀλτοὺν καπλατή.
35 Βὲ [μ] λατζιβὲρτ χὲμ ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατ-
λοὺ κηρμὴζ βὲ κηβρηλμὴς ἰντζὲ κετεντὲν
περτεγὶ γιαπτή· ὀνοὺ ουστὰζ ἰσὶ χερουβειμ-
36 λὲρ ἰλὲ γιαπτή. Βὲ ὀνὰ σιττιμτὲν τὸρτ τι-
ρὲκ γιαπὴπ, ὀνλαρὰ ἀλτοὺν καπλατὴ, βὲ
τζιβιλερὶ ἀλτοὺν ἰτί· βὲ ὀνλαρὰ τὸρτ κόυ-
37 μούς τιπλὶκ τοκτού. Βὲ χαϊμενὶν καπου-
σουνὰ, λατζιβὲρτ βὲ ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατλὸ
κηρμὴζ βὲ κηβρηλμὴς ἰντζὲ κετεντὲν να-
38 κὴς ἰσλοὺ πὶρ [ν] καποὺ περτεσὶ γιαπτή· Βὲ
ὀνοὺν πὲς τιρικλερινὶ βὲ ὀνλαρὴν τζιβιλε-
ρινὶ (γιαπτή·) βὲ πασληκλαρηνὰ χὲμ παγ-
λαρηνὰ ἀλτοὺν καπλατή· ἄμμα ὀνλαρὴν πὲς
τιπλικλερὶ πακηρτὰν ἰτί.

ΠΑΠ ΛΖ'.

1 Βὲ Βεσελεὴλ [α] σιττὶμ ἀγατζηντὰν σαν-
τουγοὺ γιαπτή· ουζουνλουγοὺ ἰκὶ πουτζοὺκ
ἀρσὴν βὲ ἐνὶ πὶρ πουτζοὺκ ἀρσὴν βὲ γιὸκ-
2 σεκλιγὶ πὶρ πουτζοὺκ ἀρσὴν ἰτι. Βὲ ὀνοὺ
ἰτζερτὲν βὲ τισαρτὰν χαλὶς ἀλτὸν ἰλὲ καπ-
λατή· χὲμ τζεπτζεβρεσινὲ πὶρ ἀλτὸν τζεν-
3 πὲρ γιαπτή. Βὲ ὀνὰ τὸρτ κόσελερὶ ἰτζόυν
τὸρτ ἀλτοὺν χαλκὰ τοκτού, γιάνι πὶρ για-
νηντὰν ἰκὶ χαλκὰ, βὲ ὄπιρ γιανηντὰν
4 ἰκὶ χαλκά. Βὲ σιττὶμ ἀγατζηντὰν ση-
ρηκλὰρ γιαπτὴ, βὲ ὀνλαρὴ ἀλτοὺν ἰλὲ
5 καπλατή. Βὲ σηρηκλαρὴ σαντουγοὺν γιαν-
λαρηντὰ ὀλὰν χαλκαλαρὰ κετζιρτί, κι σαν-
τοὺκ καλτηρηλά.
6 Βὲ χαλὶς ἀλτουντὰν [β] κεφαρετὶ γιαπτή·
ουζουνλουγοὺ ἰκὶ πουτζοὺκ ἀρσὴν, βὲ ἐνὶ πὶρ
7 πουτζοὺκ ἀρσήν ἰτι. Βὲ ἀλτουντὰν ἰκὶ χε-
ρουβεὶμ γιαπτή· ὀνλαρὴ τζεκὶτζ ἰσὶ, κεφα-
8 ρετὶν ἰκὶ ουτζουντὰν γιαπτή. Πὶρ χερουβ
πὶρ γιανὴν ουτζουντὰν, βὲ ὄπιρ χερουβ
ὄπιρ γιανὴν ουτζουντὰν ὀλαρὰκ, χερουβειμ-
λερὶ κεφαρεττὲν (γιάνι) ἰκὶ ουτζουντὰν γιαπ-
9 τή. Βὲ χερουβειμλὲρ κανατλαρηνὴ γιοκαρη-
γιὰ γιαγιαρὰκ, κανατλαρὴ ἰλὲ κεφαρετὶ
ὀρτερλέρ ἰτι, βὲ γιόυζλερὶ πιρὶ πιρινὲ καρσὴ
ἰτι· χερουβειμλερὶν γιόυζλερὶ κεφαρετὲ
τογροὺ ἰτιλέρ.
10 Βὲ σιττὶμ ἀγατζηντὰν [γ] σοφραγιὴ γιαπ-
τή· ουζουνλουγοὺ ἰκὶ ἀρσὴν, βὲ ἐνὶ πὶρ ἀρ-
σὴν, βὲ γιόυκσεκλιγὶ πὶρ πουτζοὺκ ἀρσήν ἰτι.
11 Βὲ ὀνοὺ χαλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ καπλατή· χὲμ
τζεπτζεβρεσινὲ πὶρ ἀλτοὺν τζενπὲρ γιαπτή.
12 Βὲ ὀνὰ τζεπτζεβρὲ τὸρτ παρμὰκ πὶρ περβὰζ
γιαπτὴ, βὲ περβαζὴν τζεβρεσινὲ πὶρ ἀλτοὺν
13 τζενπὲρ γιαπτή. Βὲ ὀνά τὸρτ ἀλτοὺν χαλκὰ
τοκτού, βὲ χαλκαλαρὴ, τὸρτ ἀγιαγηντὰ ὀλὰν
14 τὸρτ κόσελερὲ κοτού. Χαλκαλὰρ περβαζὴν
γιανηντὰ ὀλοὺπ, σοφραγιὴ καλτηρμὰκ ἰτζὸν
15 σηρηκλαρὴν χανελερὶ ἰτιλέρ. Βὲ σοφραγιὴ
καλτηρμὰκ ἰτζόυν, σηρηκλαρὴ σιττὶμ ἀγα-
τζηντὰν γιαπτὴ, βὲ ὀνλαρὴ ἀλτοὺν ἰλὲ καπ-
16 λατή. Βὲ σοφρανὴν ουζερινὲ ὀλὰν σερπὲτ
σουνουλατζὰκ καπλαρηνὴ, [δ] τεψιλερινὶ βὲ κα-
τεχλερινὶ βὲ τασλαρηνὴ βὲ κιασελερινὶ χα-
λὶς ἀλτουντὰν γιαπτή.
17 Βὲ χαλὶς ἀλτουντὰν [ε] σαμτανὴ γιαπτή·
σαμτανὴ τζεκὶτζ ἰσὶ γιαπτή· σακὴ, βὲ ταλ-
λαρὴ, κατεχλερὶ, πογουμλαρὴ, βὲ τζιτζεκλερὶ
18 ὀντὰν ἰτιλέρ. Βὲ ὀνοὺν γιανλαρηντὰν ἀλτὴ
τὰλ τζηκάρ ἰτι· σαμτανὴν πὶρ γιανηντὰν ουτζ
τὰλ, βὲ σαμτανὴν ὄπιρ γιανηντὰν ουτζ τάλ·
19 Πὶρ ταλτὰ πατὲμ σεκλιντὲ ουτζ κατὲχ, πὶρ
πογοὺμ βὲ πὶρ τζιτζὲκ, βὲ πὶρ ταλτὰ πα-
τὲμ σεκλιντὲ ουτζ κατὲχ, πὶρ πογοὺμ βὲ
πὶρ τζιτζὲκ, σαμταντὰν τζηκὰν ἀλτὴ ταλ-
20 λὰρ πόιλέ ἰτι. Σαμταντὰ ταχὶ πατὲμ σεκ-
λιντὲ πογουμλαρὴ βὲ τζιτζεκλερὶ ἰλὲ τὸρτ
21 κατὲχ βάρ ἰτι. Βὲ ὀντὰν τζηκὰν ἀλτὴ τα-
λὴν, ἰκὶ ταλὴν ἀλτηντὰ ὀντὰν πὶρ πογου-
μοὺ, βὲ ἰκὶ ταλλαρὴν ἀλτηντὰ ὀντὰν πὶρ πογο-

λ Π. κϛ'. 26. | μ Π. κϛ'. 31. | ν Π. κϛ'. 36. | α Π. κέ. 10.
β Π. κέ. 17. | γ Π. κέ. 23. | δ Π. κέ. 29. | ε Π. κέ. 31.

μοὺ βὲ ἰκὶ ταλὴν ἀλτηντὰ ὀντὰν πὶρ πογου-
22 μοὺ βάρ ἰτι. Πογουμλαρὴ βὲ ταλλαρὴ ὀν-
τὰν ἰτιλέρ· πούσπουτούνού πὶρ, τζεκὶτζ ἰσί,
23 χαλὶς ἀλτουντάν ἰτι. Βὲ ὀνοὺν γετὶ καντίλινὶ
βὲ φιτὶλ μακασλαρηνὴ βὲ μασαλαρηνὴ χα-
24 λὶς ἀλτȣντὰν γιαπτή. Ὀνοὺ τζούμλε πȣ καπ-
λὰρ ἰλὲ, πὶρ καντὰρ χαλὶς ἀλτȣντὰν γιαπτή.
25 Βὲ [ζ] πουχοὺρ μεζπαχηνὴ σιττὶμ ἀγατζην-
τὰν γιαπτὴ, οὐζουνλουγοὺ πὶρ ἀρσὴν, βὲ
ἐνὶ πὶρ ἀρσὴν, τὸρτ κόσελὶ, βὲ γιοὺκσεκ-
λιγὶ ἰκὶ ἀρσὴν ὀλοὺπ, πουΐνουζλαρὴ ὀντὰν
26 ἰτι. Βὲ ὀνοὺ, οὐστουνοὺ βὲ τζεπτζεβρὲ γιαν-
λαρηνὴ βὲ πουΐνουζλαρηνὴ χαλὶς ἀλτȣν ἰλὲ
καπλατή· χὲμ τζέπτζεβρεσινε πὶρ ἀλτοὺν
27 τζενπὲρ γιαπτή. Βὲ ὀνὰ τζενπερινὶν ἀλ-
τηντὰν, ἰκὶ γιανλαρηντὰ ἰκὶ ταραφηντὰν ἰκὶ
ἀλτοὺν χαλκὰ γιαπτὴ, κι ὀνοὺ ὀνλὰρ ἰλὲ
καλτηρμὰκ ἰτζοὺν σηρηκλαρὴν χανελερὶ ὀλα-
28 λάρ. Βὲ σηρηκλαρὴ σιττὶμ ἀγατζηντὰν γιαπ-
29 τὴ, βὲ ὀνλαρὴ ἀλτοὺν ἰλὲ καπλατή. Βὲ
[η] ἀζὶζ μέσχ γιαγηνὴ, βὲ πὰκ χὸς κοκου-
λοὺ πουχουροὺ ἐτζζατζὶ ἰσὶ ἰλὲ γιαπτή.

ΠΑΠ ΛΗ'.

1 Βὲ [α] πȣτȣνγιανμὰ μεζπαχηνὴ σιττὶμ ἀγα-
τζηντὰν γιαπτή· οὐζουνλουγοὺ πὲς ἀρσὴν
βὲ ἐνὶ πὲς ἀρσὴν, τὸρτ κόσελὶ, βὲ γιοὺκ-
2 σεκλιγὶ οὐτζ ἀρσὴν ἰτι. Βὲ ὀνοὺν πουΐνουζ-
λαρηνὴ τὸρτ κόσεσιντὲ γιαπτή· πουΐνουζ-
λαρὴ ὀντὰν ἰτιλέρ· βὲ ὀνοὺ πακὴρ ἰλὲ καπ-
3 λατή. Βὲ μεζπαχὴν τζούμλε καπλαρηνὴ,
(κοὺλ) καπλαρὴ βὲ κούρεκλερὶ βὲ λεγενλερὶ
(βὲ) τζαταλλαρὴ βὲ ἀτὲς καπλαρηνὴ γιαπτή·
ὀνοὺν τζούμλε καπλαρηνὴ πακηρτὰν γιαπ-
4 τή. Βὲ μεζπαχὰ, ὀνȣν ταϊρεσὶ ἀλτηνὰ, ὀνȣν
ἀλτ ταραφηντὰν τα ὀρτασηνάτεκ πακηρτὰν
5 ἄγ ἰσὶ πὶρῆσκάρα γιαπτή. Βὲ πακὴρ ἠσκάρα
ἰτζοὺν, σηρηκλὰρ χανεσὶ τεγιοὺ τὸρτ κόσε-
6 σιντὲ τὸρτ χαλκὰ τόκτού. Βὲ σηρηκλαρὴ
σιττὶμ ἀγατζηντὰν γιαπτὴ, βὲ ὀνλαρὴ πα-
7 κὴρ ἰλὲ καπλατή. Βὲ σηρηκλαρὴ μεζπαχὴν
γιανλαρηντὰ ὀλὰν χαλκαλαρὰ κετζιρτὶ, κι
ὀνοὺ ὀνλὰρ ἰλὲ καλτηραλάρ· ὀνοὺ, ταχτα-
λαρτὰν ἰτζὶ πὸς γιαπτή.

8 Βὲ [β] πακὴρ κούρναγιη χὲμ ὀνοὺν πακὴρ
ἀγιαγηνὴ, τζεμαὰτ τζατηρηνὴν [γ] καπουσουνὰ
πολούκλερτζε τζὲμ ὀλμακτὲ ὀλὰν καρη-
λαρὴν ἄγινελεριντὲν γιαπτή.
9 Βὲ [δ] ἀβλουγιοὺ γιαπτή· κήπλε ταραφὴ
γιανὴ ἰτζοὺν λοτοσὰ τογροὺ ἀβλουνοὺν περ-
τελερὶ, κηβρηλμὴς ἰντζὲ κετεντὲν ὀλαρὰκ γιȣζ
10 ἀρσὴν ἰτι· Ἰγιρμὶ τιρεγὶ βὲ ὀνλαρὴν ἰγιρμὶ
τιπλικλερὶ πακηρτὰν, τιρεκλερὶν τζιβιλερὶ
11 βὲ ὀνλαρὴν παγλανμασὴ κουμούστὲν ἰτι. Βὲ
ποργιὰς γιανὴ ἰτζοὺν γιοὺζ ἀρσὴν ἰτι, ἰγιρμὶ
τιρεγὶ βὲ ὀνλαρὴν ἰγιρμὶ τιπλικλερὶ πακηρ-
τὰν, τιρεκλερὶν τζιβιλερὶ βὲ παγλανμασὴ κȣ-
12 μούστὲν ἰτι. Βὲ πατὴ γιανηντὰν περτελὲρ,
ἐλλὶ ἀρσὴν ἰτι· τιρεκλερὶ ὄν, βὲ ὀνλαρὴν τιπ-
λικλερὶ ὄν ἰτι· τιρεκλερὶν τζιβιλερὶ βὲ παγ-
13 λανμασὴ κουμούστὲν ἰτι. Βὲ κοὺν τογουσοὺ
γιανὴ ταραφὴ ἰτζοὺν, κȣν τογουσουνὰ τογ-
14 ροὺ ἐλλὶ ἀρσὴν ἰτι. Πὶρ γιανὴν περτελερὶ
ὄν πὲς ἀρσὴν, τιρεκλερὶ οὐτζ, βὲ τιπλικλερὶ
15 οὐτζ ἰτι. Βὲ ὄπὶρ γιανὴν, (γιάνι) ἀβλȣ κα-
πουσουνοὺν πὶρ ταραφηντὰν βὲ ὄπὶρ ταρα-
φηντὰν περτελερὶ ὄν πὲς ἀρσὴν, τιρεκλερὶ οὐτζ,
16 βὲ τιπλικλερὶ οὐτζ ἰτι. Ἀβλουνοὺν τζεπτζε-
βρὲ τζούμλε περτελερὶ κηβρηλμὴς ἰντζὲ κε-
17 τεντὲν ἰτι· Βὲ τιρεκλερὶν τιπλικλερὶ πακηρ-
τὰν, τιρεκλερὶν τζιβιλερὶ βὲ παγλανμασὴ κȣ-
μούστὲν, βὲ πασληκλαρὴ κουμοὺς καπλὴ, βὲ
ἀβλουνοὺν τζούμλε τιρεκλερὶ κουμοὺς ἰλὲ
18 παγλανμὴς ἰτι. Βὲ ἀβλοὺ καπουσουνοὺν κα-
ποὺ περτεσὶ νακὴς ἰσλοὺ, λατζιβέρτ βὲ ἐρ-
γαβὰν βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμὴζ βὲ κηβρηλμὴς
ἰντζὲ κετεντὲν ἰτι· οὐζουνλουγοὺ ἰγιρμὶ ἀρ-
σὴν, βὲ ἐνινὲ γιουκσεκλιγὶ ἀβλουνοὺν περ-
19 τεσινὲ κόρὲ πὲς ἀρσὴν ἰτι. Βὲ τὸρτ τιρεκ-
λερὶ χὲμ ὀνλαρὴν τὸρτ τιπλικλερὶ πακηρ-
τὰν, τζιβιλερὶ κουμουστὲν βὲ πασληκλαρη-
νὴν καπλαμασὴ χὲμ παγλανμαλαρὴ κουμȣ-
20 στὲν ἰτι. Βὲ τζατηρὴν χὲμ ἀβλουνοὺν τζεπ-
τζεβρετὲ τζούμλε [ε] καζηκλαρὴ, πακηρτὰν
ἰτιλέρ.
21 Κιαχὶν Ἀαρωνοὺν ὀγλοὺ [ζ] Ἰθάμαρην γετὶ
ἰλὲ Λευΐλιλερὶν χηζμετὶ (ἰτζοὺν) Μωϋσηνὶν
σοζοὺ οὐζρὲ γιοκλανὰν τζατηρὴν (γιάνι) [η] σε-

ζ Π. λ'. 1.
η Π. λ'. 23. 34.

α Π. κζ'. 1.
β Π. λ'. 18.
γ α Βασ. β'. 22.

δ Π. κζ'. 9.
ε Π κζ'. 19.
ζ Πραξ. δ'. 28. 33.

η Ἀριθ. ά. 50. 53. θ'. 15. ί. 11. ιζ'. 7. 8. ιή. 2. β Παρλπ κδ'.6 Πραξ. ζ'. 44.

χατὲτ τζατήρηνὴν γιοκλανμῆς σείλερὶ πὸν-
22 λάρ τηρ. Βὲ Ἰούδα σηπτηντὰν Ὤρ ὀγλοῦ
Οὐρινὶν ὀγλοῦ [θ] Βεσελεὴλ, Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ
23 τζόυμλε ἔμρ ἐττιγινὶ γιαπτή· Βὲ ὀϊματζὴ
χὲμ οὐστὰζ, βὲ λατζιβερτὲ χὲμ ἐργαβαντὰ
χὲμ ἰκὶ κατλοὺ κηρμηζτὰ βὲ ἰντζὲ κετεντὲ
νακὴς ἰσλεγιτζὶ Δὰν σηπτηντὰν Ἀχισάμαχ
ὀγλοῦ Ἐλιὰβ πιλεσίντζε ἰτί.
24 Μακτεσενὶν τζόυμλε ἰσιντὲ πού χηζμὲτ
ἰτζὸυν σὰρφ ὀλουνὰν τζόυμλε ἀλτοὺν, χε-
τιγὲ ἀλτουνοὺ ὀλαράκ, [ι] Μακτεσὲ μησκαλὴ
οὐζρὲ ἰγιρμὶ τοκοὺζ καντὰρ βὲ γετὶ γιοὺζ
25 ὀτοὺζ μησκὰλ ἰτί. Βὲ τζεμααττὰν σαγιηλαν-
λαρὴν κόυμουσοὺ, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρέ,
γιοὺζ καντὰρ βὲ πὶν γετὶ γιοὺζ γετμὶς πὲς
26 μησκὰλ ἰτί. Ἀτὲμ πασηνὰ [κ] πὶρ βέκα (ὀλα-
ράκ, γιάνι) Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ γιαρὴμ
μησκάλ, τζόυμλε σαγιηλὴπ κετζενλερτὲν
ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιοκαρή κι, [λ] ἀλτὴ γιοὺζ
27 οὐτζ πὶν πὲς γιοὺζ ἐλλὶ (ἀτέμ) ἰτί. Ἴμτι
γιοὺζ καντὰρ κόυμούς, Μακτεσενὶν [μ] τιπ-
λικλερινὶν βὲ περτελὲρ τιπλικλερινὶν τό-
κόυλμεσινὲ κιττί· τιπλιγὶ πιρὲρ καντὰρ
ὀλαράκ, γιοὺζ κανταρτὰν γιοὺζ τιπλίκ.
28 Βὲ πὶν γετὶ γιοὺζ γετμὶς πὲς (μησκαλ)τάν,
τιρεκλερὶν τζιβιλερινὶ γιαπτή, χὲμ ὀνλαρὴν
πασληκλαρηνὴ καπλατή, βὲ ὀνλαρὴ παγλατή.
29 Βὲ χετιγενὶν πακηρή, γετμὶς καντὰρ βὲ ἰκὶ
30 πὶν τὸρτ γιοὺζ μησκάλ ἰτί. Βὲ ὀνλαρτὰν
τζεμαὰτ τζατηρὴ καπουσουνοὺν τιπλικλερινὶ,
βὲ πακὴρ μεζπαχή, βὲ ὀνοὺν πακὴρ ἠσκά-
ρασηνη, βὲ μεζπαχὴν τζόυμλε ἀλετλερινί,
31 χὲμ ἀβλουνοὺν τζεπτζεβρὲ τιπλικλερινὶ, βὲ
ἀβλοὺ καπουσουνοὺν τιπλικλερινὶ, βὲ τζα-
τηρὴν τζόυμλε καζηκλαρηνή, βὲ ἀβλουνοὺν
τζεπτζεβρὲ τζόυμλε καζηκλαρηνὴ γιαπτή.

ΠΑΠ ΛΘ'.

1 Βὲ [α] λατζιβὲρτ βὲ ἐργαβάν, βὲ ἰκὶ κατ-
λοὺ κηρμηζτὰν Μακτεσετὲ χηζμὲτ ἐτμὲκ ἰ-
τζὸυν [β] χηζμετὲ ταγὶρ κουμασλαρὴ γιαπ-
τηλάρ· βὲ Ἀαρὼν ἰτζὸν ὀλὰν ἀζὶζ λιπασλαρὴ
γιαπτηλαρ, [γ] Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐττιγὶ κιπί.
2 Βὲ [δ] ἐφοδοὺ ἀλτοὺν, λατζιβὲρτ βὲ ἐργα-
βὰν βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμὴζ βὲ κηβρηλμῆς
3 ἰντζὲ κετεντὲν γιαπτή· Βὲ ἀλτουνοὺ, ἰντζὲ
τενεκελερὲ τοϊτοὺλὲρ, βὲ τελλὲρ κεστιλέρ, κι
λατζιβερτὶν ἀρασηνὰ βὲ ἐργαβανὴν ἀρασηνὰ
βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμηζὴν ἀρασηνὰ βὲ ἰντζὲ
4 κετενὶν ἀρασηνὰ οὐστὰζ ἰσὶ ἰσλεγελέρ. Ὀνὰ
ἰλικλενὶρ οὐμουζλουκλὰρ γιαπτηλάρ, (βὲ)
5 ἰκὶ οὐτζουντὰν ἰλικλενίρ ἰτι. Βὲ ἐφοδοὺν οὐ-
ζερινδὲ ὀλὰν σεριτ, ὀντάν ἰτι, (γιάνι) ὀνοὺν
ἰσλεμεσὶ οὐζρὲ ἀλτοὺν, λατζιβὲρτ βὲ ἐργα-
βὰν βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμὴζ βὲ κηβρηλμῆς
ἰντζὲ κετεντὲν ἰτι, Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ
ἐϊλετιγὶ κιπί.
6 Βὲ [ε] ἀλτοὺν χανελερὲ μηχλανμῆς μόυχρ-
κιὰρ ἰσὶ ἰλέ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀτλαρὴ
7 καζηλμῆς ἀκὶκ τασλαρηνὴ γιαπτηλάρ. Βὲ
ὀνλαρὴ ἐφοδοὺν οὐμουζλουκλαρὴ οὐζερινὲ κο-
τοὺ κι, Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηνὰ [ζ] γιατικιὰρ τασ-
λαρὴ ὀλαλάρ, Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐττι-
γὶ κιπί.
8 Βὲ [η] κόγιοὺσλόυγιοὺ οὐστὰζ ἰσὶ ἰλέ, ἐφο-
δοὺν ἰσὶ κιπὶ ἀλτοὺν, λατζιβὲρτ βὲ ἐργα-
βὰν βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμὴζ βὲ κηβρηλμῆς
9 ἰντζὲ κετεντὲν γιαπτή· Ἰκιγὲ κατλανὴν-
τζα, τὸρτ κοσελὶ ὀλὰν κόγιοὺσλόυγιοὺ γιαπ-
τηλάρ· ἰκιγὲ κατλανὴντζα, πὶρ καρὴς οὐζὸν
10 βὲ πὶρ καρὴς ἐνλὶ ἰτι· Βὲ [θ] ὀντὰ τὸρτ σηρὰ
τὰς μηχλατηλάρ· πὶρ σηρασὴ κηζὴλ για-
κούτ, τοπὰζ βὲ ζουμρούτ ἰτι, ποὺ ἴλκ ση-
11 ρά τηρ. Βὲ ἰκιντζὶ σηρὰ σεπτζεράγ, κὸκ για-
12 κοὺτ βὲ ἐλμάς ἰτι· Βὲ οὐτζοὺντζοὺ σηρὰ
13 πιρουζέ, σουλεϊμανὶ βὲ τζεπελκοὺμ ἰτι· Βὲ
τὸρτοὺντζοὺ σηρὰ ζεπερτζέτ, ἀκὶκ βὲ γεσίμ
ἰτι· μηχλανμαλαρὴ ἀλτοὺν χανελερτὲ ἰτι.
14 Βὲ τασλὰρ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀτλαρὴ
οὐζρέ, ὀνλαρὴν ἀτλαρηνὰ κόρὲ ὀνικὶ ἰτι· χὲρ
πιρινὶν ἀτὴ ὀνικὶ σηπτὰ κόρέ, μόυχρκιὰρ
15 ἰσὶ καζηλμῆς ἰτι. Βὲ κόγιοὺσλόυγιοὺν οὐζε-
ρινδὲ χαλὶς ἀλτουντὰν ὀρμὲ ἰσὶ κηβρηλμῆς
16 ζιντζιρλὲρ γιαπτηλάρ. Βὲ ἰκὶ ἀλτοὺν χανὲ,
χὲμ ἰκὶ ἀλτοὺν χαλκὰ γιαπτηλαρ, βὲ ἰκὶ
χαλκαλαρὴ κόγιοὺσλόυγιοὺν ἰκὶ οὐτζζουνὰ κο-
17 τουλάρ. Βὲ ὀλ ἰκὶ ἀλτοὺν ὀρμὲ ζιντζιρλε-
ρὶ κόγιοὺσλόυγιοὺν ἰκὶ οὐτζλαρηντὰ ὀλὰν
18 ἰκὶ χαλκαλαρὰ τακτηλάρ. Βὲ ἰκὶ ὀρμε ζιν-
τζιρλερὶν (ὀ πὶρ) ἰκὶ οὐτζλαρηνὴ ὀλ ἰκὶ χα-

θ Π. λά. 2. 6.
ι Π. λ'. 13. 24. Λευ. έ. 15. κζ'. 3. 25. Ἀριθ. γ'. 47. ιή. 16.
κ Π. λ'. 13. 15.
λ Ἀριθ. ά. 46.
μ Π. κς'. 19. 21. 25. 32.

α Π. λέ. 23·
β Π. λά. 10. λέ. 19.
γ Π. κή. 4.
δ Π. κή. 6.
ε Π κή. 9.
ζ Π. κή. 12.
η Π. κή. 15.
θ Π. κή. 17, κτλ.

νεγὲ τακτῆλάρ, βὲ ὀνλαρὴ ἐφοδοὺν οὐμουζ-
λουκλαρὴ οὐζερινὲ, ὀνοὺν ὅν ταραφηντὰν
19 κοτουλάρ. Βὲ ἰκὶ ἀλτοὺν χαλκὰ (ταχὰ)
γιαπτῆλάρ, βὲ (ὀνλαρὴ) κόγιουσλούγιοὺν ἴτζ
ταραφηντὰν ἐφοδοὺν πιτισὶρ κεναρὴ οὐζε-
20 ριντὲ ὀλὰν ἰκὶ οὐτζλαρηνὰ κοτουλάρ. Βὲ ἰκὶ
ἀλτοὺν χαλκὰ (ταχὰ) γιαπτῆλάρ· βὲ ὀνλαρὴ
ἀσαγατὰν ἐφοδοὺν ἰκὶ οὐμουζλουκλαρηνὰ, ὀ-
νοὺν ὀνούντὲν πιτισμενὶν καρσησηντὰ ἐφο-
21 δοὺν σεριτὶ οὐζεριντὲν τακτῆλάρ. Βὲ κό-
γιουσλούγιοὺ, χαλκαλαρηντὰν ἐφοδοὺν χαλ-
καλαρηνὰ λατζιβερτὶ ἰπλὶκ ἰλὲ παγλατῆλάρ,
κι ἐφοδοὺν σεριτινὶν οὐζεριντὲ ὀλὰ, βὲ κό-
γιουσλοὺκ ἐφοδτὰν αἰρῆλμαγια, Ῥαππὴν
Μωϋσηγὲ ἔμρ εἰλετιγὶ κιπί.
22 Βὲ ι ἐφοδοὺν καφτανηνὴ τοκουμὰ ἰσλοὺ
23 πὸσπὸστὸν λατζιβερττὲν γιαπτή. Βὲ καφτα-
νὴν ὀρτασηντὰ τζεπὲ γιηρτματζὴ κιπὶ πὶρ
γιηρτματζὴ βάρ ἰτὶ· γιηρτματζηνὴν τζεπτζε-
βρὲ (τοκουμὰ) κεναρὴ βὰρ ἰτὶ, κι γιηρτῆλμα-
24 σην. Βὲ καφτανὴν ἐτεκλερὶ κεναρηντὰ κη-
βρηλμὴς λατζιβερτ βὲ ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατ-
25 λὸ κηρμηζτὰν ναρλὰρ γιαπτῆλάρ. Βὲ χα-
λὶς ἀλτουντὰν κ τζηνκρακλὰρ γιαπτῆλάρ, βὲ
τζηνκρακλαρὴ ναρλαρὴν ἀρασηνὰ, καφτανὴν
ἐτεκλερὶ κεναρηντὰ τζεπτζεβρὲ ὀλὰν ναρλα-
26 ρὴν ἀρασηνὰ κοτουλάρ. Καφτανὴν ἐτεκλερὶ
κεναρηνὴν τζεπτζεβρεσιντὲ πὶρ τζηνκρὰκ βὲ
πὶρ νὰρ, πὶρ τζηνκρὰκ βὲ πὶρ νὰρ βάρ ἰτὶ,
χηζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ
εἰλετιγὶ κιπί.
27 Βὲ λ Ἀαρὼν ἰτζὸν χὲμ ὀγουλλαρὴ ἰτζὸν
κὸμλεκλερὶ ἰντζὲ κετεντὲν τοκουμὰ ἰσλὸ γιαπ-
28 τῆλάρ· Βὲ μ πὸρκὸ ἰντζὲ κετεντὲν, βὲ ζιϊνὲτ
κὸυλαχλερινὶ ἰντζὲ κετεντὲν, βὲ ν κετὲν τιζ-
29 λικλερὶ κηβρηλμὴς ἰντζὲ κετεντὲν, βὲ ξ κου-
σαγὴ, κηβρηλμὴς ἰντζὲ κετεντὲν βὲ λατζι-
βερτ βὲ ἐργαβὰν βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμηζτὰν
ρενκιαμὶζ (γιαπτῆλάρ), Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ
ἔμρ εἰλετιγὶ κιπί.
30 Βὲ ο ἀζὶζ τατζὴν τενεκεσινὶ χαλὶς ἀλτον-
τὰν γιαπτῆλάρ, βὲ οὐζεριντὲ μὸχρ καζητζὴ
γιαζησὴ ἰλὲ ΚΟΤΕΣ ΛΑ ΙΕΟΒΑ γιαζτη-
31 λάρ. Βὲ οὐζερινὲ πὶρ λατζιβερτὶ σεριτ τακ-
τῆλάρ κι, γιοκαρητὰν πὸρκοὺν οὐζερινὲ κο-
νουλὰ, Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ εἰλετιγὶ κιπί.
32 Ἴμτὶ τζατηρὴν, (γιάνι) τζεμαὰτ τζατηρη-
νὴν τζούμλε ἰσὶ τεκμὶλ ὀλτοὺ· βὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ π Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ τζούμλε ἔμρ
εττιγινὲ κὸρὲ εἰλετιλέρ· πὸϊλὲ εἰλετιλέρ.
33 Βὲ τζατηρὴ Μωϋσηγὲ κετιρτιλέρ· χαϊμεγὶ
βὲ ὀνὸν τζούμλε καπλαρηνὴ, κόπτζαλαρηνη,
ταχταλαρηνὴ, κιρισλερινὶ, βὲ τιρεκλερινὶ
34 βὲ τιπλικλερινί, βὲ κηρμηζὴ πογιανμὴς κὸτζ
τεριλεριντὲν ὀρτούγιοὺ, βὲ τεχὰς τεριλε-
35 ριντὲν ὀρτούγιοὺ, βὲ ὀρτοὺνὸν περτεσινί, σε-
χατὲτ σαντουγουνὸ βὲ σηρηκλαρηνὴ, βὲ κε-
36 φαρετί, σοφραγιὴ, τζούμλε καπλαρηνὴ βὲ
37 χουζὸρ ἐκμεγινί, πὰκ σαμτανὴ, καντιλλε-
ρινὶ (γιάνι) τιζιλετζὲκ καντιλλερινὶ βὲ τζὸμλε
38 καπλαρηνὴ, βὲ ἠσηγὴν γιαγηνή, βὲ ἀλτὸν
μεζπαχὴ βὲ μὲσχ γιαγηνὴ βὲ χὸς κοκου-
λὸ πουχουρὸ, βὲ τζατηρὴν καπουσοὺ ἰτζὸν
39 καπὸ περτεσινί, πακὴρ μεζπαχὴ βὲ ὀνὸν πα-
κὴρ ἠσκάρασηνη, σηρηκλαρηνὴ βὲ τζούμλε
καπλαρηνὴ, κούρναγιη βὲ ὀνὸν ἀγιαγηνή,
40 ἀβλουνὸν περτελερινὶ, ὀνὸν τιρεκλερινὶ βὲ
τιπλικλερινὶ βὲ ἀβλουνὸν καπουσὸ ἰτζὸν κα-
πὸ περτεσινὶ, ἰπλερινὶ βὲ καζηκλαρηνὴ βὲ
τζατηρὴν (γιάνι) τζεμαὰτ τζατηρηνὴν χηζ-
41 μετὶ ἰτζὸν τζούμλε καπλαρηνὴ, Μακτεσετὲ
χηζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χηζμετὲ ταγὶρ κου-
μασλαρὴ, κιαχὶν Ἀαρωνοὺν ἀζὶζ λιπασλα-
ρηνὴ βὲ ὀγουλλαρηνὴν λιπασλαρηνὴ, κι κια-
42 χινλὶκ ἐτελέρ. Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ τζούμλε
ἔμρ εἰλετιγινὲ κὸρὲ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ χὲπ
ἰσὶ ρ πὸϊλὲ εττιλέρ.
43 Ἴμτὶ Μωϋσῆ τζούμλε ἰσὶ κὸρτοὺ, βὲ ἰστὲ
ὀνὸ, Ῥαππὴν ἔμρ εἰλετιγὶ κιπὶ εττιλέρ, ὀϊλὲ
εἰλετιλέρ· βὲ σ Μωϋσῆ ὀνλαρὰ χαῒρ τουὰ
εἰλετί.

ΠΑΠ Μ'.

1 Βὲ Ῥαππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγιπ τετί· (2) α Ἐβ-
βελκὶ αϊτὰ, αγιὴν ἰλκ κουνουντὲ, β τζατηρὴ
3 (γιάνι) τζεμαὰτ τζατηρηνὴ κουράσην. Βὲ
γ ὄραγια σεχατὲτ σαντουγουνὸ κογιὸπ, σαν-

ι Π. κή. 31.
κ Π. κή. 33.
λ Π. κή. 39. 40.
μ Π. κή. 14. 39. Ἰεζ. μδ'. 18.
ν Π. κή. 42.
ξ Π. κή. 39.
ο Π. κή. 36. 37.
π Χα. 42. 43. Π. κέ. 40.
ρ Π. λέ. 10.

σ Λευ. θ'. 22. 23. Ἀριθ. ς'. 23. Ἰησ. κβ'. 6. β Βασ. ς'. 18. γ Βασ. ή. 14. β Παραλπ. λ'. 27.

α Π. ιθ'. 2. ιγ'. 4.
β Χα. 17. Π. κς'. 1. 30.
γ Χα. 21. Π. κς'. 33. Ἀριθ. δ'. 5.

4 τουγȣ περτὲ ἰλὲ ὀρτέσιν. Βὲ [δ] σοφραγιὴ
ἰτζερὶ κετιρέσιν, βὲ [ε] ὀνὰ τιζιλετζὲκ (ἐκμεκ)-
[ζ]λερὶ τιζέσιν· χὲμ [ζ] σαμτανὴ ἰτζερὶ κετιριπ,
5 καντιλλερινὶ γιακάσην. Βὲ [η] σεχατὲτ σαν-
τουγουνοὺν ὀνοῦντὲ πουχουροὺν ἀλτοὺν μεζ-
παχηνὴ κογιάσην· χὲμ τζατὴρ καπουσουνȣν
6 καποὺ περτεσινὶ κογιάσην. Βὲ τζατηρὴν
(γιάνι) τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουνȣν ὀ-
νοῦντὲ, πουτȣνγιανμὰ μεζπαχηνὴ κογιάσην.
7 Βὲ [θ] τζεμαὰτ τζατηρὴ ἰλὲ μεζπαχὴν ἀρα-
σηντὰ κούρναγιη κογιάσην, βὰ ὀνȣν ἰτζινὲ
8 σȣ κογιάσην. Ἄντεν τζέπτζεβρετὲ ἀβλου-
γιȣ κουράσην· βὲ ἀβλουνȣν καπουσουνȣν κα-
9 πȣ περτεσινὶ κογιάσην. Βὲ μεσχὶν γιαγηνὴ
ἀλὴπ, τζατηρὴ βὲ τζούμλε ὀντὰ ὀλανὴ
[ι] μὲσχ ἐτέσιν· βὲ ὀνȣ χὲμ ὀνȣν τζούμλε
10 καπλαρηνὴ τακτὶς ἐτέσιν, βὲ ἀζὶζ ὀλά. Βὲ
πουτȣνγιανμὰ μεζπαχηνὴ χὲμ τζούμλε καπ-
λαρηνὴ μὲσχ ἐτέσιν, βὲ [κ] μεζπαχὴ τακτὶς
11 ἐτέσιν· βὲ μεζπὰχ, ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ ὀλά. Βὲ
κούρναγιη χὲμ ὀνȣν ἀγιαγηνὴ μὲσχ ἐτέσιν,
12 βὲ ὀνȣ τακτὶς ἐτέσιν. Βὲ [λ] Ἀαρὼν ἰλὲ ὀνȣν
ὀγουλλαρηνὴ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσȣνὰ
γιακλαστηράσην, βὲ ὀνλαρὴ σȣ ἰλὲ γιαϊκα-
13 γιάσην. Βὲ Ἀαρωνὰ ἀζὶζ λιπασλαρὴ κιϊτι-
ρέσιν· βὲ ὀνȣ [μ] μὲσχ ἐτέσιν, χὲμ ὀνȣ τακ-
14 τὶς ἐτέσιν, κι πανὰ κιαχινλὶκ ἐτέ. Βὲ ὀνȣν
ὀγουλλαρηνή τα γιακλαστηράσην, βὲ ὀνλαρὰ
15 κόμλεκλὲρ κιϊτιρέσιν. Βὲ ὀνλαρὴ, παπαλα-
ρηνὴ μὲσχ ἐττιγὶν κιπὶ, μὲσχ ἐτέσιν, κι πανὰ
κιαχινλὶκ ἐτελέρ· βὲ ὄνλαρὴν μὲσχ ὀλουν-
μασὴ, ὀνλαρὰ τεβρλεριντζὲ [ν] ἐπέτι κιαχινλὶκ
16 ἰτζȣν ὀλά. Βὲ Μωϋσῆ Ῥαπὴν ὀνὰ τζούμλε
ἔμρ εϊλετιγινὲ κορὲ εϊλετὶ, ὀϊλὲ εϊλετί.
17 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι ἰκιντζὶ γιηλτὰ, ἐββελκὶ
ἀγιὴν ἴλκ (κούνούν)τὲ [ξ] τζατὴρ κουρουλτού.
18 Βὲ Μωϋσῆ τζατηρὴ κουρτȣ, βὲ τιπλικλερινὶ
κοτοὺ, βὲ ταχταλαρηνὴ γερλεστιρτὶ, βὲ κι-
19 ριςλερινὶ τακτὴ, βὲ τιρεκλερινὶ τικτί. Βὲ
τζατηρὴν οὐζερινὲ χαϊμεγὶ γιαϊτὴ, βὲ γιο-
καρητὰν ὀνȣν οὐζερινὲ χαϊμενὶν ὀρτούσουνȣ
κοτοὺ, Ῥαπὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ εϊλετιγὶ κιπί.
20 Βὲ [ο] σεχατετὶ ἀλὴπ, σαντουγὰ κοτού· βὲ
σαντουγοὺν οὐζερινὲ σηρηκλαρὴ τακτὴ, βὲ
γιοκαρητὰν σαντουγοὺν οὐστουνὲ κεφαρετὶ
21 κοτού. Βὲ σαντουγοὺ τζατηρὰ κετιρτὶ, βὲ
[π] ὀρτούσούνοὺν περτεσινὶ κογιοὺπ, σεχατε-
τὶν σαντουγουνοὺ ὀρττοὺ, Ῥαπὴν Μωϋσηγὲ
22 ἔμρ εϊλετιγὶ κιπί. Βὲ [ρ] τζεμαὰτ τζατηρην-
τὰ, τζατηρὴν ποργιὰς ταραφηντακὶ γιανην-
23 τὰ, περτενὶν τισαρησηντὰ σοφραγιὴ κοτού. Βὲ
[σ] οὐζε ριντὲ, Ῥαπὴν χουζουρουντὰ τιζιλε-
τζὲκ ἐκμεκλερὶ τιζτὶ, Ῥαπὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ
24 εϊλετιγὶ κιπί. Βὲ σαμτανὴ [τ] τζεμαὰτ τζα-
τηρηντὰ σοφρανὴν καρσησηντὰ, τζατηρὴν
25 κηπλε ταραφηντὰ κοτού. Βὲ Ῥαπὴν χου-
ζουρουντὰ [υ] καντιλλερὶ γιακτὴ, Ῥαπὴν Μωϋ-
26 σηγὲ ἔμρ εϊλετιγὶ κιπί. Βὲ ἀλτοὺν μεζ-
παχὴ, [φ] τζεμαὰτ τζατηρηντὰ περτενὶν ὀνȣνὲ
27 κοτού. Βὲ [χ] ὀνοὺν οὐζεριντὲ χὸς κοκουλοὺ
πουχοὺρ γιακτὴ, Ῥαπὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ εϊ-
28 λετιγὶ κιπί. Βὲ [ψ] τζατὴρ καπουσουνοὺν κα-
29 ποὺ περτεσινὶ κοτού. Βὲ [ω] τζατηρὴν, (γιάνι)
τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ πουτοὺν
γιανμὰ μεζπαχηνὴ κοτού· βὲ [α] οὐζεριντὲ πȣ-
τȣνγιανμαγιὴ βὲ ἐκμὲκ πεσκεσινὶ σουντοὺ,
30 Ῥαπὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ εϊλετιγὶ κιπί. Βὲ
κούρναγιη [β] τζεμαὰτ τζατηρὴ ἰλὲ μεζπαχὴν
ἀρασηνὰ κοτοὺ, βὲ ἰτζινὲ γιαϊκανμὰκ ἰτζοὺν
31 σοὺ κοτού. Βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν χὲμ ὀνȣν
ὀγουλλαρὴ, ἐλλερινὶ βὲ ἀγιακλαρηνὴ ὀντὰν
32 γιαϊκαρλάρ ἰτι· Τζεμαὰτ τζατηρηνὰ κιρτικ-
λερὶ ζεμὰν βὲ μεζπαχὰ γιακλαστηκλαρὴ
ζεμὰν, γιαϊκανηρλάρ ἰτι, [γ] Ῥαπὴν Μωϋσηγὲ
33 ἔμρ εϊλετιγὶ κιπί. Βὲ [δ] τζατηρὴν χὲμ μεζ-
παχὴν τζεβρεσιντὲ ἀβλουγιοὺ κουρτοὺ, βὲ
ἀβλουνοὺν καπουσȣνȣν καπȣ περτεσινὶ κοτού·
πȣ βετζχ ἰλὲ Μωϋσῆ γιαπȣγιȣ τεκμὶλ ἐττί.
34 Βὲ [ε] πουλοὺτ, τζεμαὰτ τζατηρηνὴ καπλα-
τὴ, βὲ Ῥαπὴν τζελάλι τζατηρὴ τολτουρ-
35 τού. Βὲ Μωϋσῆ τζεμαὰτ τζατηρηνὰ [ζ] κιρέ-
μεζ ἰτί· ζίρα πουλοὺτ ὀνοὺν οὐζεριντὲ σα-
κὶν ἰτι, βὲ Ῥαπὴν τζελαλὶ, τζατηρὴ τολ-
36 τουρμούς ἰτι. Ἴμτι [η] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ χὲπ

δ Χα. 22. Π. κς'. 35.
ε Χα. 23. Π. κέ. 30. Λευ. κδ'. 5. 6.
ζ Χα. 24. 25.
η Χα. 26.
θ Χα. 30. Π. λ'. 18.
ι Π. λ'. 26.
κ Π. κθ'. 36. 37.
λ Λευ. ή 1—13.
μ Π. κή. 41.
ν Ἀριθ. κέ. 13.
ξ Χα. 1. Ἀριθ. ζ'. 1.
ο Π. κέ. 16.
π Π. κς'. 33. λέ. 12.
ρ Π. κς'. 35.
σ Π. 4.
τ Π. κς'. 35.
υ Χα. 4. Π. κέ. 37.
φ Χα. 5. Π. λ'. 6.
χ Π. λ'. 7.
ψ Χα. 5. Π. κς'. 36.
ω Χα. 6.
α Π. κθ'. 38, κτλ.
β Χα. 7. Π. λ'. 18.
γ Π. λ'. 19. 20.
δ Χα. 8. Π. κζ'. 9. 16.
ε Π. κθ'. 43. Λευ. ις'. 2. Ἀριθ. θ'. 15. γ Βασ. ή.

κὸτζλεριντὲ, πουλοὺτ τζατὴρτὰν καλκὴντζα
37 κὸτζερλὲρ ἰτὶ· Βὲ [θ] πουλοὺτ κάλκματηγη τακ-
τιρτέ, τα καλκατζαγὴ κὸυνέ τεκ κὸτζμεζλὲρ
38 ἰτὶ. Ζίρα τζὸμλε 'Ισραηλὶν ἐδὶ κὸζλερὶ ὀνὑντὲ
τζὸυμλε κὸτζλεριντὲ, κὸυντὸυζ [ι] Ῥαππὴν πυ-
λουτου τζατὴρὴν οὐζεριντὲ ἰτὶ, βὲ κετζὲ
ὀνοὺν οὐζεριντὲ ἀτὲς βάρ ἰτι.

10 11. β Παρλπ έ. 13. ζ'. 2. 'Ησ ς'. 4. 'Αγγ. ε'. 7. 9. 'Αποκ. ιέ. 8.
ζ Λευ. ις'. 2. γ Βασ. ή. 11. β Παρλπ έ. 14.
η 'Αριθ. θ'. 17. ί. 11. Νεέμ. θ'. 19
θ 'Αριθ θ'. 19—22.
ι Π. ιγ'. 21. Αριθ. θ'. 15.

ΛΕΥΪΛΙΛΕΡ

ΓΙΑΧΟΤ

ΛΕΥΙΤΙΚΟΝ

ΠΑΠ Α'.

1 ΒΕ Ῥάππ Μωϋσηγὶ [α] τζαγηρτὴ, βὲ [β] τζε-
2 μαὰτ τζατὴρηντὰν ὀνὰ σὸϊλεγὶπ τετὶ· 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὰ σὸϊλὲ, βὲ ὀνλαρὰ τεγέσιν κι,
[γ] Σιζτὲν πὶρ ἀτὲμ Ῥαππὰ κουρπὰν συντυκτὰ,
κουρπανηνηζὴ ταβαρλαρτὰν, (γιάνι) σηγηρ-
λαρτὰν βὲ σὸυρὸυλερτὲν σουνάσηνηζ.
3 Ἔγερ κυρπανὴ σηγηρλαρτὰν πὺτὺνγιανμὰ
ἰσὲ, [δ] ὀνοὺ ἀϊπσὴζ ἐρκὲκ σουνά· Ῥαππὴν χυ-
ζουρουντὰ μακπὺλ ὀλμὰκ ἰτζὸυν, ὀνοὺ τζε-
4 μαὰτ τζατὴρηνὴν καπουσουντὰ σουνά. Βὲ
[ε] ἐλινὶ πὸυτὸυνγιανμανὴν πασὴ οὐζερινὲ κο-
γιὰ, βὲ ὀντὰν ὀτὸυρὸυ [ζ] κεφαρὲτ τεγιὸυ ὀνὺν
5 ἰτζὸυν [η] καπὺλ ὀλουνά. Βὲ [θ] σηγὴρ γιαβρου-
σουνοὺ Ῥαππὴν ὀνὸυντὲ πογαζλαγιά· βὲ
'Ααρωνοὺν ὀγουλλαρὴ [ι] κιαχινλὲρ κανὴ γιακ-
λαστὴρὴπ, κανὴ τζεμαὰτ τζατὴρηνὴν καπυ-
σουντὰ ὀλὰν μεζπαχὴν οὐζερινὲ τζεπτζεβρὲ
6 [κ] σερπελὲρ. Βὲ πὸυτὸυνγιανμαγιὴ γιὸυζὸυπ,
7 ὀνοὺ παρτζὰ παρτζὰ ἐτέ. Βὲ κιαχὶν 'Ααρω-
νοὺν ὀγουλλαρὴ, μεζπαχὴν οὐζερινὲ ἀτὲς
κογιαλάρ, βὲ [λ] ἀτεσὶν οὐζερινὲ ὀτουνλὰρ τι-
8 ζελέρ. Βὲ 'Ααρωνοὺν ὀγουλλαρὴ κιαχινλὲρ,
παρτζαλαρὴ, πασὴ, βὲ ἴτζ γιαγηνὴ, μεζπα-
χὴν οὐζεριντεκὶ ἀτεστὲ ὀλὰν ὀτουνλαρὴν οὐ-
9 ζερινὲ τιζελέρ. Ἄμμα ἰτζλερινὶ βὲ πατζα-
λαρηνὴ σοὺ ἰλὲ γιαϊκαγιὰ, βὲ κιαχὶν χέπι-
σινι μεζπαχτὰ γιακά· (πού) πὸυτὸυνγιανμὰ
[μ] χὸς κοκοὺ ἰτζὸυν Ῥαππὰ ἀτὲς κυρπανὴ τηρ.
10 Βὲ ἔγερ πὸυτὸυνγιανμὰ ἰτζὸυν κουρπανὴ
σὸυρὸυλερτὲν, (γιάνι) κογιουνλαρτὰν γιὰ κε-
τζιλερτὲν ἰσὲ, ὀνοὺ [ν] ἀϊπσὴζ ἐρκὲκ σουνά.
11 Βὲ ὀνοὺ Ῥαππὴν ὀνὸυντὲ μεζπαχὴν ποργιασὰ
τογροὺ ὀλὰν γιανηντὰ [ξ] πογαζλαγιά· βὲ Ἀα-
ρωνοὺν ὀγουλλαρὴ κιαχινλὲρ, ὀνοὺν κανηνὴ
μεζπαχὴν οὐζερινὲ τζέπτζεβρεγε σερπελέρ.
12 Βὲ ὀνοὺ παρτζὰ παρτζὰ ἐτέ, πασὴ ἰλὲ βὲ
ἴτζ γιαγὴ ἰλὲ, βὲ κιαχὶν ὀνλαρὴ, μεζπα-
χὴν οὐζεριντεκὶ ἀτεστὲ ὀλὰν ὀτουνλαρὴν
13 οὐζερινὲ τιζέ. Βὲ ἰτζλερὶ βὲ πατζαλαρὴ συ
ἰλὲ γιαϊκαγιὰ, βὲ κιαχὶν χέπισινι σουνοὺπ,
μεζπαχτὰ πὸυτὸυνγιανμὰ γιακά· πού, χὸς
κοκοὺ ἰτζὸυν Ῥαππὰ ἀτὲς κουρπανὴ τηρ.
14 Βὲ ἔγερ Ῥάππ ἰτζὸυν κουρπανὴ κουσλαρ-
τὰν πὸυτὸυνγιανμὰ ἰσὲ, ὄλτεμ κουρπανηνὴ
[ο] κουμρουλαρτὰν γιὰ κὸγερτζὶν γιαβρουλα-
15 ρηντὰν σουνά. Βὲ κιαχὶν ὀνοὺ μεζπαχὰ
τακρὶπ ἐτὶπ, πασηνὴ κοπαρά, βὲ μεζπαχτὰ
γιακά· βὲ κανὴ μεζπαχὴν γιανηνὰ σὸυζὸυ-
16 λέ. Βὲ κουρσαγηνὴ τερσὶ ἰλὲ τζηκαρὴπ,

α 'Εξ. ιθ'. 3.
β 'Εξ. μ'. 34. 35. 'Αριθ ιβ' 4. 5.
γ Π. κβ'. 18. 19.
δ 'Εξ ιβ'. 5. Π γ'. 1. κβ'. 20 21 β Νομ. ιέ. 21. Μαλ. ά. 14. 'Εφ. έ. 27. 'Εβρ. θ'. 14. α Πέτ. ά. 19.
ε 'Εξ. κθ'. 10. 15. 19. Π. γ'. 2 8. 13 δ'. 15. ή. 14. 22. ις' 21.
ζ Π. δ'. 20. 26. 31. 35. θ'. 7. ις'. 24. 'Αριθ. ιέ. 25. β Παρλπ. κθ'. 23. 24. 'Ρωμ. έ. 11.
η Π κβ'. 21. 27. 'Ησ νς'. 7. 'Ρωμ. ιβ'. 1. Φιλιπ. δ'. 18.
θ Μιχ. ς'. 6
ι β Παρλπ. λέ 11. 'Εβρ. ί. 11.
κ Π. γ'. 8. 'Εβρ. ιβ'. 24 α Πέτ. ά. 2.
λ Γεν. κβ'. 9.
μ Γεν. ή. 21. 'Ιεζ. κ'. 28. 41. β Κορ. β'. 15. 'Εφ. έ. 2. Φιλιπ. δ'. 18.
ν Χα. 3.
ξ Χα 5.
ο Π. έ 7. ιβ'. 8. Λουκ. β'. 24.

ὀνοὺ [π] μεζπαχὴν κὀυντογουσυντακὶ γιαννητὰ
17 ὀλὰν κὀὺλ μαχαλινὲ ἀτά. Βὲ ὀνοὺ [ρ] ἀγιήρ-
μαγιαρακ, κανατλαρηντὰν γιηρτά, βὲ κιαχὶν
ὀνοὺ ἀτεστὲ ὀλὰν ὀτουνλαρὴν ὀὐζεριντὲ μεζ-
παχτὰ γιακά· [σ] πού, πὀυτὀὺνγιανμὰ χὸς κο-
κοὺ ἰτζὀὺν Ραππὰ ἀτὲς κουρπανὴ τὴρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ πὶρ κιμσὲ Ραππὰ [α] ἐκμὲκ πεσκεσὶ κυρ-
πανὴ σουντουκτὰ, κουρπανὴ σιμὶτ οὐνουντὰν
ὀλά· βὲ ὀὐζερινὲ γιὰγ τὀκὲ, χὲμ ὀὐζερινὲ
2 κὀυνλὀὺκ κογιά. Βὲ ὀνοὺ 'Ααρωνοὺν ὀγουλ-
λαρὴ κιαχινλερὲ κετιρέ· βὲ κιαχὶν ὀντὰν
ἀβουτζοὺ τολουσού, σιμὶτ οὐνουντὰν βὲ για-
γηντὰν χὲπ κὀυνλὀυγιοὺ ἰλὲ ἀλὰ, βὲ ὀνοὺν
[β] γιατικιαρηνὴ μεζπαχτὰ γιακά· χὸς κοκοὺ
3 ἰτζὀὺν Ραππὰ ἀτὲς κυρπανὴ τὴρ. Βὲ [γ] ἐκμὲκ
πεσκεσιντὲν καλὰν, 'Ααρωνοὺν βὲ ὀγουλλα-
ρηνὴν ὀλὰ, (πού,) Ραππὴν ἀτὲς κουρπανλα-
ρηντὰν [δ] ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ τὶρ.
4 Βὲ φηρηντὰ πισμὶς ἐκμὲκ πεσκεσὶ κουρ-
πανὴ σουντουγουντὰ, σιμὶτ οὐνουντὰν γιὰγ
ἰλὲ γιογρουλμοὺς χαμουρσοὺζ πιτελὲρ, βὲ
[ε] γιὰγ ἰλὲ σὀυρὀυλμοὺς χαμουρσοὺζ γιουφ-
καλὰρ ὀλά.
5 Βὲ ἔγερ κουρπανὴν, ταβὰ ἐκμὲκ πεσκεσὶ
ἰσὲ, σιμὶτ οὐνουντὰν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς
6 χαμουρσοὺζ ὀλά. 'Ονοὺ παρτζὰ παρτζὰ πα-
ρελεγέσιν, βὲ ὀὐζερινὲ γιὰγ τὀκέσιν· πὺ, ἐκ-
μὲκ πεσκεσί τὶρ.
7 Βὲ ἔγερ κουρπανὴν, τέντζερε ἐκμὲκ πεσ-
κεσὶ ἰσὲ, σιμὶτ οὐνουντὰν γιὰγ ἰλὲ γιαπη-
8 λά. Βὲ πουνλαρτὰν γιαπηλὰν ἐκμὲκ πεσκε-
σινὶ Ραππὰ κετιρέσιν· βὲ κιαχινὲ κὀτὀυρὀυ-
9 λὀὺπ, ὀνοὺ μεζπαχὰ γιακλαστηρά. Βὲ κια-
χὶν ἐκμὲκ πεσκεσιντὲν [ζ] ὀνοὺν γιατικιαρηνὴ
καλτηρὴπ, μεζπαχτὰ γιακά· [η] χὸς κοκοὺ
10 ἰτζὀὺν Ραππὰ ἀτὲς κουρπανὴ τὴρ. Βὲ [θ] ἐκ-
μὲκ πεσκεσιντὲν καλὰν, 'Ααρωνοὺν βὲ ὀγυλ-
λαρηνὴν ὀλά· (πού,) Ραππὴν ἀτὲς κουρπαν-
λαρηντὰν ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ τὶρ.

11 Ραππὰ συνατζαγηνὴζ χὶτζ πὶρ ἐκμὲκ πε-
σκεσὶ [ι] μαγιαλὴ γιαπήλμαγια· ζίρα Ραππὰ
ἄσλα μαγιατὰν βὲ παλτὰν, χὶτζ ἀτὲς κυρ-
12 πανὴ ἰτζὀὺν γιάκμαγιάτζακσηνηζ. [κ] Πυνλαρὴ
Ραππὰ τουρφανταλὴκ πεσκεσὶ ἰτζὀὺν σουνά-
σηνηζ· ἄμμα μεζπαχὴν ὀὐζεριντὲ χὸς κοκοὺ
ἰτζὀὺν γιακήλμαγιαλαρ.
13 Βὲ σενιν χὲρ ἐκμὲκ πεσκεσινὶν κουρπα-
νηνὴ, [λ] τοὺζ ἰλὲ τουζλαγιάσην, βὲ ἐκμὲκ πε-
σκεσιντὲν, [μ] 'Αλλαχηνὴν ἀχτηνὴν τουζουνοὺ
ἐξὶκ ἔτμεγεσιν· [ν] χὲρ κουρπανὴν ἰλὲ τοὺζ
σουνάσην.
14 Βὲ ἔγερ Ραππὰ τουρφανταληκλὰρ πεσκεσὶ
σουνὰρ ἰσὲν, [ξ] τουρφανταληκλαρηνὴν πεσκεσὶ
ἰτζὀὺν ἀτεστὲ καβρουλμοὺς ταζὲ [ο] πασακ-
15 λαρτὰν τὀγιὀυλμοὺς πουγτάϊ σουνάσην· Βὲ
[π] ὀὐζερινὲ γιὰγ τὀκέσιν, χὲμ ὀὐζερινὲ κὀυν-
λὀὺκ κογιάσην· πού, ἐκμὲκ πεσκεσί τὶρ·
16 Βὲ κιαχὶν τὀγιὀυλμοὺς πουγταϊτὰν βὲ ὀνὺν
γιαγηντὰν τζὀύμλε κὀυνλὀυγιὺ ἰλὲ [ρ] γιατι-
κιαρηνὴ γιακά· Ραππὰ ἀτὲς κουρπανὴ τὴρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ ἔγερ κουρπανὴ, [α] σελαμὲτ κουρπανὴ
ἰσὲ, ἔγερ ὄ, σηγηρλαρτὰν σουνάγιορ ἰσὲ, ἐρ-
κὲκ ὀλσοὺν τισὶ ὀλσοὺν, ὀνοὺ Ραππὴν χου-
2 ζουρουντὰ [β] ἀϊπσὴζ σουνά. Βὲ [γ] ἐλινὶ κουρ-
πανηνὴν πασὴ ὀὐζερινὲ κογιὰ, βὲ ὀνοὺ
τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ πογαζλα-
γιά· βὲ κανὴ, 'Ααρωνοὺν ὀγουλλαρὴ κια-
χινλὲρ μεζπαχὴν ὀὐζερινὲ τζεπτζεβρεγὲ σερ-
3 πελέρ. Βὲ σελαμὲτ κουρπανηντὰν, [δ] ἰτζλερὶ
ὀρτὲν γιαγὴ χὲμ ἰτζλερὶν ὀὐζεριντὲ ὀλὰν
χὲπ γιαγὴ Ραππὰ ἀτὲς κουρπανὴ σουνά·
4 Βὲ ἰκὶ πὀπρεκλερὶ βὲ ὀνλαρὴν ὀὐζεριντεκὶ
πὀϊρὀὺν οὐστουντὲ ὀλὰν γιαγὴ, χὲμ καρὰ
τζιγερὶν ὀὐζεριντὲ ὀλὰν ἀγὴ πὀπρεκλὲρ ἰλὲ
5 κοπαρά. Βὲ 'Ααρωνοὺν ὀγουλλαρὴ ὀνού, μεζ-
παχὴν ὀὐζεριντὲ ἀτεστὲ ὀλὰν ὀτουνλαρὴν
ὀὐζεριντὲ πουτοὺν γιανμὰ ἰλὲ [ε] γιακαλάρ·
χὸς κοκοὺ ἰτζὀὺν Ραππὰ ἀτὲς κουρπανὴ τὴρ.

π Π. ς'. 10.
ρ Γεν. ιέ. 10.
σ Χα. 9. 13.

—

α Π. ς'. 14. θ'. 17. 'Αριθ. ιέ. 4.
β Χα. 9. Π. έ. 12. ς'. 15. κδ'. 7. 'Ησ. ξς'. 3. Πραξ. ί. 4.
γ Π. ζ'. 9. ί. 12. 13.
δ 'Εξ. κθ'. 37. 'Αριθ. ιή. 9.
ε 'Εξ. κθ'. 2.
ζ Χα 2.
η 'Εξ. κθ'. 18.
θ Χα 3.
ι Π. ς'. 17. Παχ, Ματ. ις'. 12. Μαρ. ή. 15. Λουκ. ιβ'. 1. α Κορ. έ. 8. Γαλ. έ. 9.
κ 'Εξ. κβ'. 29. Π. κγ'. 10. 11.
λ Μαρ. θ'. 49. Κολ. δ'. 6.
μ 'Αριθ. ιή. 19.
ν 'Ιεζ. μγ'. 24.
ξ Π. κγ'. 10. 14.
ο δ Βασ. δ'. 42.
π Χα. 1.
ρ Χα. 2.

—

α Π. ζ'. 11. 29. κβ'. 21.
β Π. ά. 3.
γ Π. ά. 4. 5. 'Εξ. κθ'. 10.
δ 'Εξ. κθ'. 13. 22. Π. δ'. 8. 9.
ε Π. ς'. 12. 'Εξ. κθ'. 13.

6 Βὲ ἔγερ κουρπανὴ, Ῥαππὰ σελαμὲτ κυρ-
πανὴ ἰτζοὺν σουρουλερτὲν ἰσὲ, ἐρκὲκ ὀλ-
7 σὺν τισὶ ὀλσὺν, ὀνὺ ζ αἴπσὴζ σουνά. Ἔγερ
ὅ, κουρπανὴ ἰτζοὺν κουζοὺ σουνὰρ ἰσέ, ὀνοὺ
8 Ῥαππὴν χουζουρουνὰ κετιρέ· Βὲ ἐλινὶ κυρ-
πανηνὴν πασὴ οὐζερινὲ κογιὰ, βὲ ὀνοὺ τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴν ὀνοὺντὲ πογαζλαγιά· βὲ
κανηνὴ, Ἀαρωνοὺν ὀγουλλαρὴ μεζπαχὴν οὐ-
9 ζερινὲ τζέπτζεβρεγε σερπελέρ. Βὲ σελαμὲτ
κουρπανηντὰν ὀνοὺν γιαγηνὴ,(γιάνι) κουϊρὺκ
σοκουμουντὰν κοπαραρὰκ πούτοὺν κουΐρου-
γοὺ, βὲ ἰτζλερὶ ὀρτὲν γιαγὴ, χὲμ ἰτζλερὶν
οὐζερὶντὲ ὀλὰν χὲπ γιαγὴ Ῥαππὰ ἀτὲς κυρ-
10 πανὴ ἰτζοὺν σουνά· Βὲ ἰκὶ πόπρεκλερὶ βὲ
ὀνλαρὴν οὐζερὶντεκὶ ποϊρούν οὐστοὺντὲ ὀλὰν
γιαγὴ, χὲμ καρὰ τζιγερὶν οὐζερὶντὲ ὀλὰν
11 ἀγὴ πόπρεκλὲρ ἰλὲ κοπαρά· Βὲ κιαχὶν ὀνοὺ
μεζπαχὴν οὐζερὶντὲ γιακά· η Ῥαππὴν ἀτὲς
κουρπανηνὴν ταὰμὴ τὴρ.
12 Βὲ ἔγερ κουρπανὴ κετζὶ ἰσὲ, ὀνὺ θ Ραπ-
13 πὴν χουζουρουνὰ κετιρέ· Βὲ ἐλινὶ πασηνὴν
οὐζερινὲ κογιὰ, βὲ ὀνὺ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν
ὀνοὺντὲ πογαζλαγιά· βὲ κανηνὴ, Ἀαρωνὺν
ὀγουλλαρὴ μεζπαχὴν οὐζερινὲ τζεπτζεβρεγὲ
14 σερπελέρ. Βὲ κουρπανηνὴ ὀντὰν, Ῥαππὰ
ἀτὲς κουρπανὴ ἰτζοὺν ἰτζλερὶ ὀρτὲν γιαγὴ,
βὲ ἰτζλερὶν οὐζερὶντὲ ὀλὰν χὲπ γιαγὴ συ-
15 νά· Βὲ ἰκὶ πόπρεκλερὶ βὲ ὀνλαρὴν οὐζεριν-
τεκὶ ποϊρούν οὐστοὺντὲ ὀλὰν γιαγὴ, χὲμ
καρὰ τζιγερὶν οὐζερὶντὲ ὀλὰν ἀγὴ πόπρεκ
16 λερὶ ἰλὲ κοπαρά· Βὲ κιαχὶν ὀνλαρὴ μεζ-
παχτὰ γιακά· χὸς κοκυ ἰτζὺν ἀτὲς κουρ-
πανὴ ταὰμὴ τὴρ· ι πούτοὺν γιὰγ Ῥαππὴν
17 ὀλά. Τεβρλερινίζτζε τζούμλε μεσκιανλαρη-
νὴζτὰ κ ἐπέτι κανοὺν ὀλάκι, ἄσλα λ γιὰγ
βὲ ἄσλα μ κὰν γεμεγέσινιζ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί κι, Ἰ-
2 σραὴλ ὀγυλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ τεγέσιν· α Πὶρ
κιμσὲ γιανγλησλὴκ ἰλὲ Ῥαππὴν τζούμλε
τενπιχλερὶντὲν ἐτιλμεγετζὲκ σοϊλερτὲ κὺνὰχ
3 ἐτὶπ, ὀνλαρτὰν πιρινὶ ἰσλὲρ ἰσέ, ἔγερ β μέσχ
ὀλουνμοὺς κιαχὶν, καβμὴ σουτζλὺ ἐτζετζὲκ
κοὺνὰχ ἰσλὲρ ἰσὲ, ὄλτεμ ἰσλετιγὶ κοὺνα-
χηντὰν ὀτουροὺ Ῥαππὰ κοὺνὰχ κουρπανὴ ἰτζὺν
πὶρ γ σηγὴρ γιαβρουσοὺ αἴπσὴζ πουγὰ συνά.
4 Βὲ πουγαγιὴ δ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπου-
σουνὰ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ κετιρέ· βὲ ἐλινὶ
πουγανὴν πασὴ οὐζερινὲ κογιὰ, βὲ πυγα-
5 γιὴ Ῥαππὴν χουζ ουρουντὰ πογαζλαγιά. Βὲ
μέσχ ὀλουνμοὺς κιαχὶν ε πουγανὴν καννη-
τὰν ἀλὴπ, ὀνὺ τζεμαὰτ τζατηρηνὰ κετιρέ.
6 Βὲ κιαχὶν κεντὶ παρμαγηνὴ κανὰ πατηρὴπ,
καντὰν Ῥαππὴν χουζουρυντὰ Μακτεσενὶν περ-
7 τεσὶ ὀνοὺντὲ γετὶ κερρὲ σερπέ. Χὲμ κιαχὶν
καντὰν, τζεμαὰτ τζατηρηντακὶ Ῥαππὴν χου-
ζουρουντὰ ὀλὰν χὸς κοκουλυ πουχὺρ μεζ-
παχηνὴν πουϊνουζλαρὴ οὐζερινὲ ζ κογιά· βὲ
πουγανὴν η τζούμλε κανηνὴ, τζεμαὰτ τζα-
τηρηνὴν καπουσουντὰ ὀλὰν πούτοὺνγιανμὰ
8 μεζπαχηνὴν τεμελινὲ τοκέ. Βὲ κοὺνὰχ κυρ-
πανὴ ὀλὰν πυγανὴν τζούμλε γιαγηνὴ, (γιάνι)
ἰτζλερὶ ὀρτὲν γιαγὴ βὲ ἰτζλερὶν οὐζερὶντὲ
9 ὀλὰν τζούμλε γιαγὴ ὀντὰν καλτηρά. Βὲ ἰκὶ
πόπρεκλερὶ βὲ ὀνλαρὴν οὐζερὶντεκὶ ποϊρὺν
οὐστοὺντὲ ὀλὰν γιαγὴ, χὲμ καρὰ τζιγερὶν
10 ὐζερὶντὲ ὀλὰν ἀγὴ πόπρεκλερὶ ἰλὲ κοπαρά, θ σε-
λαμὲτ κυρπανηνὴν πυγασηντὰν κοπαρηλτηγὴ
κιπί· βὲ κιαχὶν ὀνλαρὴ πυτὺνγιανμὰ μεζ-
11 παχηνὴν οὐζερὶντὲ γιακά. Βὲ ι πουγανὴν
τερισινὶ βὲ τζούμλε ἐτινὶ πασὴ ἰλὲ βὲ πα-
τζαλαρὴ ἰλὲ, χὲμ ἰτζλερινὶ βὲ τεζεγινί,
12 γιάνι πούτοὺν πουγαγιὴ ὀρτουτὰν τισαρὴ
πὶρ τεμὶζ μαχαλὲ, κ κοὺλ τοκούλεν γερὲ
τζηκαρὰ, βὲ ὀνοὺ λ ὀτουνλαρὴν οὐζερὶντὲ
ἀτεσὲ γιακά· κιὺλ τοκούλεν γερτὲ γιακηλά.
13 Βὲ ἔγερ μ Ἰσραηλὶν τζούμλε τζεμαατὴ
ν γιανγλησλὴκ ἐτὲρ ἰσὲ, βὲ πὺ τζεμαατὴν
κόζλερὶντὲν κιζλὶ ὀλαρὰκ, Ῥαππὴν τζούμλε
ἐτιλμεγετζὲκ ὀλὰν τενπιχλερινὶν πίρινι ἐτὶπ
14 σουτζλοὺ ὀλυρλὰρ ἰσέ· Ὅλτεμ, ὀλ ἐττικ-

ζ Χα. 1, κτλ.
η Παχ, Π. κά. 6. 8. 17 21. 22. κβ'. 25. Ἰεζ. μδ'. 7. Μαλ. ά. 7. 12.
θ Χα. 1. 7, κτλ.
ι Π. ζ'. 23. 25. α Βασ. β'. 15. β Παρλπ. ζ'. 7.
κ Π. ς'. 18. ζ'. 36. ιζ'. 7. κγ'. 14.
λ Χα. 16. Π. ζ'. 23. β Νομ. λβ'. 14. Νεέμ. ή. 10.
μ Γεν. θ'. 4. Π. ζ'. 26. ιζ'. 10. 14. β Νομ. ιβ'. 16. α Βασ. ιδ'. 33. Ἰεζ. μδ. 7. 15.

α Π. έ. 15. 17. Ἀριθ. ιέ. 22, κτλ. α Βασ. ιδ'. 27. Ψαλ. ιθ'. 12.
β Π. ή. 12.
γ Π. θ'. 2.
δ Π. ά. 3. 4.
ε Π. ις'. 14. Ἀριθ. . 4.
ζ Π. ή. 15. θ'. 9. ις. 18.
η Π. έ. 9.
θ Π. γ'. 3. 4. 5.
ι Ἐξ. κθ'. 14. Ἀριθ. ιθ'. 5.
β Π. ς'. 11.
λ Ἑβρ. ιγ'. 11.
μ Ἀριθ. ιέ. 24. Ἰησ. ζ'. 11.
ν Π. έ. 2. 3. 4. 17.

λερὶ κόυνὰχ πιλιντιγὶ ζεμὰν, τζεμαὰτ, κϋ-
νὰχ κουρπανὴ ἰτζϋν πὶρ σηγὴρ γιαβρουσϋ
πουγὰ σουνὰ, βὲ ὀνοὺ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν
15 ὀνόυνὲ κετιρέ. Βὲ τζεμαὰτ ἰχτιγιαρλαρὴ
Ραππὴν ὀνόυντὲ [ξ] ἐλλερινὶ πουγανὴν πασὴ
οὐζερινὲ κογιαλάρ· βὲ πουγὰ Ραππὴν χου-
16 ζουρουντὰ πογαζλανά. Βὲ [ο] μὲσχ ὀλϋνμϋς
κιαχὶν, πουγανὴν κανηντὰν τζεμαὰτ τζα-
17 τηρηνὰ κετιρέ. Βὲ κιαχὶν παρμαγηνὴ κανὰ
πατηρὴπ, Ραππὴν χουζουρουντὰ περτενὶν
18 ὀνόυντὲ γετὶ κεῤῥὲ σερπέ. Βὲ καντὰν, τζε-
μαὰτ τζατηρηντακὶ Ραππὴν χουζουρουντὰ
ὀλὰν μεζπαχὴν πουϊνουζλαρὴ οὐζερινὲ κο-
γιά· βὲ χὲπ κανὴ, τζεμαὰτ τζατηρηνὴν κα-
πουσουντὰ ὀλὰν πουτϋνγιανμὰ μεζπαχηνὴν
19 τεμελινὲ τόκέ. Βὲ ὀνϋν χὲπ γιαγηνὴ ὀντὰν
20 καλτηρὴπ, μεζπαχτὰ γιακά. Βὲ πουγαγιὰ,
[π] κόυνὰχ κουρπανὴ πουγασηνὰ εἴλετιγὶ κιπὶ
εἴλεγὲ, πουνά τα ὀϊλὲ εἴλεγέ· [ρ] βὲ κιαχὶν
ὀνλὰρ ἰτζόυν κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ ὀνλαρὰ ἄφϐ
21 ὀλουνά. Βὲ πουγαγιὴ ὀρτουτὰν τισαρὴ τζη-
καρὰ, βὲ ὀνϋ ἐϐϐελκὶ πουγαγιὴ γιακτηγὴ
κιπὶ γιακά· πϋ, τζεμαατὴν κϋνὰχ κϋρπανή τηρ.
22 Πὶρ πεϊ κόυνὰχ ἐτὲρ ἰσὲ, βὲ [σ] γιανγλησ-
λὴκ ἰλὲ Ἀλλαχὴ Ραππὴν τζόυμλε ἐτὶλμε-
γετζεκ ὀλὰν τενπιχλερινὶν πίρινι ἐτὶπ σϋτζλϋ
23 ὀλοὺρ ἰσέ· [τ] Ὄλ ἐττιγὶ κόυναχὴ ὀνὰ μαλϋμ
ὀλουντουκτὰ, ὄλτεμ κεντὶ κουρπανὴ ἰτζόυν
κετζιλερτὲν πὶρ αϊπσὴζ ἐρκὲκ κετζὶ κετιρέ.
24 Βὲ [υ] ἐλινὶ ἐρκετζὶν πασὴ οὐζερινὲ κογιὰ, βὲ
ὀνοὺ Ραππὴν χουζουρουντὰ πόυτόυνγιαν-
μανὴν πογαζλαντηγὴ μαχαλτὲ πογαζλαγιά·
25 ποὺ, κόυνὰχ κουρπανή τηρ. Βὲ [φ] κιαχὶν κόυ-
νὰχ κουρπανηνὴν κανηντὰν παρμαγὴ ἰλὲ
ἀλὴπ, πόυτόυνγιανμὰ μεζπαχηνὴν πϋϊνϋζ-
λαρὴ οὐζερινὲ κογιὰ, βὲ κανηνὴ πϋτϋνγιανμὰ
26 μεζπαχηνὴν τεμελινὲ τόκέ. Βὲ ὀνοὺν χὲπ
γιαγηνὴ, σελαμὲτ κουρπανηνὴν [χ] γιαγὴ κι-
πὶ, μεζπαχτὰ γιακά· βὲ [ψ] κιαχὶν, ὀνοὺν κϋ-
ναχὴ ἰτζόυν ὀνὰ κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ ὀνὰ ἄφϐ
ὀλουνά.

27 Βὲ ἔγερ [ω] τιγιαρὴν καϐμηντὰν πὶρ κιμσὲ
γιανγλησλὴκ ἰλὲ κόυνὰχ ἐτὶπ, Ραππὴν ἐτὶλ-
μεγετζεκ ὀλὰν τενπιχλερινὶν πίρινι ἐτὶπ
28 σουτζλοὺ ὀλοὺρ ἰσέ· [α] Ὄλ ἐττιγὶ κϋναχὴ ὀνὰ
μαλόυμ ὀλουντουκτὰ, ὄλτεμ κεντὶ κϋρπανὴ
ἰτζόυν ὄλ ἰσλετιγὶ κόυναχηντὰν ὀτόυρόυ κέ-
29 τζιλερτὲν πὶρ αϊπσὴζ τισὶ κετζὶ κετιρέ. Βὲ
[ϐ] ἐλινὶ κόυνὰχ κουρπανηνὴν πασὴ οὐζερινὲ
κογιὰ, βὲ κόυνὰχ κουρπανηνὴ, πϋτϋνγιαν-
30 μανὴν μαχαλιντὲ πογαζλαγιά. Βὲ κιαχὶν
παρμαγὴ ἰλὲ ὀνοὺν κανηντὰν ἀλὴπ, πόυ-
τόυνγιανμὰ μεζπαχηνὴν πουϊνουζλαρὴ οὐ-
ζερινὲ κογιὰ, βὲ τζόυμλε κανηνὴ μεζπαχὴν
31 τεμελινὲ τόκέ. Βὲ χὲπ γιαγηνὴ, σελαμὲτ
κουρπανηντὰν [γ] γιαγ κοπαρηλτηγὴ κιπὶ [δ] κο-
παρὴπ, κιαχὶν [ε] χὸς κοκοὺ ἰτζόυν Ραππὰ
μεζπαχτὰ γιακὰ, χὲμ [ζ] κιαχὶν ὀνοὺν ἰτζόυν
32 κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ ὀνὰ ἄφϐ ὀλουνά. Βὲ ἔγερ
κουρπανὴ τεγιοὺ, κόυνὰχ κουρπανὴ ἰτζόυν
κουζοὺ κετιρὶρ ἰσὲ, ὀνοὺ, [η] τισὶ αϊπσὴζ κε-
33 τιρέ. Βὲ ἐλινὶ κόυνὰχ κουρπανηνὴν πασὴ
οὐζερινὲ κογιὰ, βὲ ὀνοὺ πόυτόυνγιανμα-
γιὴ πογαζλατηγὴ μαχαλτὲ κϋνάχ κουρπανὴ
34 ἰτζόυν πογαζλαγιά. Βὲ κιαχὶν παρμαγὴ ἰλὲ
κόυνὰχ κουρπανηνὴν κανηντὰν ἀλὴπ, πόυ-
τόυνγιανμὰ μεζπαχηνὴν πουϊνουζλαρὴ οὐ-
ζερινὲ κογιὰ, βὲ τζόυμλε κανηνὴ μεζπαχὴν
35 τεμελινὲ τόκέ. Βὲ χὲπ γιαγηνὴ σελαμὲτ
κουρπανηντὰν κουζουνοὺν γιαγὴ κοπαρηλ-
τηγὴ κιπὶ κοπαρὴπ, κιαχὶν ὀνλαρὴ, μεζ-
παχτὰ [θ] Ραππὰ ἀτὲς κουρπανὴ οὐσουλιντὲ
γιακά· βὲ [ι] κιαχὶν ὀνοὺν ἰτζόυν ἐττιγὶ κϋ-
ναχηντὰν ὀτόυρόυ κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ ὀνὰ ἄφϐ
ὀλουνά.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ πὶρ κιμσὲ κόυνὰχ ἐττικτὲ, βὲ [α] γεμὶν
σεσινὶ ἰσιτὶπ σαχὶτ ὀλμὰκ ἰλὲ, κερὲκ κόρ-
μόυς κερὲκ πιλμὶς ἰκὲν, ἔγερ χαπὲρ βερμὲζ
2 ἰσὲ, [ϐ] κόυναχηνὴ τζεκέ. Γιάχοτ [γ] πὶρ κιμσὲ
πὶρ ναπὰκ σεγὲ, κερὲκ ναπὰκ τζαναϐαρὴν
λεσινὲ κερὲκ ναπὰκ ταϐαρὴν λεσινὲ κερὲκ

ξ Π. ά. 4.
ο Χα. 5. Ἐϐρ. θ'. 12. 13. 14.
π Χα 3.
ρ Ἀριθ. ιέ. 25. Δαν. θ'. 24. Ρωμ. έ. 11. Ἐϐρ. ϐ'. 17. ί. 10. 11. 12 α Ἰωάν. ά. 7. ϐ'. 2.
σ Χα. 2. 13.
τ Χα. 14.
υ Χα. 4, κτλ.
φ Χα. 30.
χ Π δ'. 5.
ψ Χα. 20. Ἀριθ. ιέ. 28.
ω Χα. 2. Ἀριθ. ιέ. 27.
α Χα. 23.
ϐ Χα. 4. 24.
γ Π. γ'. 3.
δ Π γ'. 14.
ε Ἐξ. κθ'. 18. Π. ά. 9.
ζ Χα. 26.
η Χα. 28.
θ Π. γ'. 5.
ι Χα. 26. 31.
α γ Βισ. ή. 31. Ματ. κϛ'. 63.
ϐ Χα. 17. Π. ζ'. 18. ιζ'. 16. ιθ'. 8. κ'. 17. Ἀριθ. θ'. 13.
γ Π. ιά. 24. 28. 31. 39. Ἀριθ. ιθ'. 11. 13 16.

ναπὰκ σούρτούνενὶν λεσὶνὲ τοκανὴρ ἰσὲ, ὀνὰ
ναμαλοὺμ ὀλτουγοὺ σουρεττὲ ταχὶ, ὅ ναπὰκ
3 ὀλουπ [δ] σουτζλοὺ ὀλά. Γιάχοτ [ε] ἀτεμὶν να-
πακλιγινὲ, χὲρ νε κὸνὲ ναπὰκ ἐτὲν ναπακ-
λιγὲ τοκανὴρ ἰσὲ, ὀνὰ ναμαλοὺμ ὀλτουγοὺ
σουρεττὲ ταχὶ, πιλτιγὶ ζεμὰν σουτζλοὺ ὀλά.
4 Γιάχοτ πὶρ κιμσὲ, [ζ] κεμλὶκ γιὰ [η] ἐιλὶκ ἐτ-
μεγὲ ἀγζὴ ἰλὲ σοϊλεγὶπ, γεμὶν ἐτὲρ ἰσὲ,
χὲρ νε ἰσὲ κι ὀνοὺ ἀτὲμ γεμὶν ἰλὲ σοϊλεγέ τε,
ὀνὰ ναμαλοὺμ ὀλὰ, ὅλτεμ (ὀνοὺ) πιλτιγὶ
ζεμὰν, πουνλαρὴν πιριντὲ σουτζλοὺ ὀλά.
5 Βὲ βακὶ ὀλά κι, πουνλαρὴν πιριντὲ σουτζλοὺ
ὀλτουκτὰ, ὅλ σεγὶν χακκηντὰ [θ] κουνὰχ ἰσ-
6 λετιγινὶ τακρὶρ ἐτέ. Βὲ ἐττιγὶ κουναχην-
τὰν ὀτουροὺ Ῥαππὰ, σούτζου κουρπανηνὴ,
σούρουλερτὲν πὶρ τισὶ κουζοὺ γιὰ κετζιλερ-
τὲν πὶρ τισὶ κέτζι κουνὰχ κουρπανὴ ἰτζοὺν
κετιρέ· βὲ κιαχὶν ὀνοὺν ἰτζοὺν κουναχηντὰν
ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτέ.
7 Βὲ ἔγερ [ι] κογιοὺν (γιὰ κετζὶ κετιρμεγέ)
ἐλὶ γετμεγὲ μουκτετὶρ τεγὶλ ἰσὲ, ὅλτεμ
κουνὰχ ἐττιγὶ ἰτζοὺν, σοὺτζ κουρπανηνὴ,
Ῥαππὰ [κ] ἰκὶ κουμροὺ γιὰ ἰκὶ κὸγερτζὶν για-
βρουσοὺ κετιρὲ, πίρινι κουνὰχ κουρπανὴ ἰ-
τζοὺν βὲ ὅπιρινι πουτοὺνγιανμὰ ἰτζοὺν.
8 Βὲ ὀνλαρὴ κιαχινὲ κετιρὲ, βὲ ἔββελα κου-
νὰχ κουρπανὴ ὀλανὴ σουνά· βὲ πασηνὴ
9 ποϊνουντὰν αγιρὴρμαγια ακ [λ] κοπαρά· Βὲ κου-
νὰχ κουρπανηνὴν κανηντὰν μεζπαχὴν για-
νηνὰ σερπὲ, βὲ [μ] καλὰν κὰν, μεζπαχὴν τε-
μελινὲ σούζουλέ· πού, κουνὰχ κουρπανή τηρ.
10 Βὲ ὅπιρινι [ν] ἀτὲτ οὐζρὲ πουτοὺνγιανμὰ ἐϊ-
λεγέ· βὲ [ξ] κιαχὶν ὀνοὺν ἰτζοὺν ἐττιγὶ κου-
ναχηντὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ ὀνὰ ἄφβ
ὀλουνά.
11 Βὲ ἔγερ ἰκὶ κουμροὺ γιὰ ἰκὶ κὸγερτζὶν για-
βρουσοὺ (κετιρμεγὲ) ἐλὶ γετμὲζ ἰσὲ, ὅλτεμ
κουνὰχ ἐττιγὶ ἰτζοὺν, κουρπανηνὴ σιμὶτ ου-
νουντὰν πὶρ ἐφὰ οὐσροὺ κουνὰχ κουρπανὴ
ἰτζοὺν κετιρέ· [ο] οὐζερινὲ γιὰγ κόμαγια, χὲμ
οὐζερινὲ κουνλοὺκ κόμαγια· ζίρα κουνὰχ κουρ-
12 πανή τηρ. Βὲ ὀνοὺ κιαχινὲ κετιρὲ, βὲ κια-
χὶν ὀντὰν ἀβουτζοὺ τολουσοὺ [π] γιατικιαρη-
νὴ ἀλὴπ, μεζπαχτὰ Ῥαππὴν [ρ] ἀτὲς κουρπανὴ
13 οὐσουλιντὲ γιακά· κουνὰχ κουρπανή τηρ. Βὲ
[σ] κιαχὶν ὀνοὺν ἰτζοὺν πουνλαρτὰν πιριντὲ
ἐττιγὶ κουναχηντὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ
ὀνὰ ἄφβ ὀλουνά· βὲ ὅ [τ] ἐκμὲκ πεσκεσὶ κιπὶ
κιαχινὶν ὀλά.
14 Βὲ Ῥαππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (15) Πὶρ
[υ] κιμσὲ πιναμουσλοὺκ ἐτὶπ, γιανγλησλὴκ
ἰλὲ Ῥαππὴν ἀζὶζ σεϊλεριντὲ κουνὰχ ἐττικ-
τὲ, Ῥαππὰ σουτζ κουρπανηνὴ [φ] σούρουλερ-
τὲν, [χ] Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ σενὶν τερτὶπ
ἐττιγὶν κατὰρ μησκὰλ κουμουσλοὺκ πὶρ
ἀϊπσὴζ κοτζ σουτζ κουρπανὴ ἰτζοὺν κετιρέ.
16 Βὲ ἀζὶζ σεϊλερτὲ κουνὰχ ἐττιγινὶ κερὶ βε-
ρὲ, χὲμ ὀνοὺν οὐζερινὲ [ψ] πεστὲ πιρινὶ ζαμμ
ἐτὲ, βὲ ὀνοὺ κιαχινὲ βερέ· βὲ [ω] κιαχὶν ὀνοὺν
ἰτζοὺν σοὺτζ κουρπανὴ κοτζου ἰλὲ κεφαρὲτ
ἐτὲ, βὲ ὀνὰ ἄφβ ὀλουνά.
17 Βὲ ἔγερ [α] πὶρ κιμσὲ κουνὰχ ἐτὶπ, Ῥαπ-
πὴν τζούμλε ἐτὶλμεγετζεκ ὀλὰν τενπιχλε-
ρινὶν πίρινι ἐτὲρ ἰσὲ, [β] πιλμὲζ ἰσέ τε [γ] σου-
18 τζλοὺ ὀλουπ, κουναχηνὴ τζεκέ. Βὲ ὅ, σε-
νὶν τερτὶπ ἐττιγινὲ κορὲ, κιαχινὲ σοὺτζ
κουρπανὴ ἰτζοὺν σούρουλερτὲν πὶρ [δ] ἀϊπσὴζ
κοτζ κετιρέ· βὲ [ε] κιαχὶν ὀνοὺν ἰτζοὺν, ὀνοὺν
πίλμεγιπ γιανγηλτηγὴ γιανγλησλαγηντὰν
19 ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ ὀνὰ ἄφβ ὀλουνά. Πού,
σοὺτζ κουρπανή τηρ· [ζ] ὅ, τάχκικαν Ῥαππὰ
σουτζλοὺ ὀλμούς τουρ.

ΠΑΠ ς΄.

1 Βὲ Ῥαππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (2) Πὶρ
κιμσὲ κουνὰχ ἐτὶπ, Ῥαππὰ καρσὴ [α] πινα-
μουσλοὺκ ἐττικτὲ, βὲ [β] κονσουσουνοὺν ἐμα-
νετινὶ, γιὰ κεντὶ ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνμουσ
σεγινὶ, γιὰ καπηλμὴς σεγινὶ [γ] ἰνκιὰρ ἐττικ-
3 τὲ, γιὰ [δ] κονσουσουνὰ χιλὲ ἐττικτέ, γιά-

δ Χα. 17.
ε Π. ιβ΄. ιγ΄. ιε΄.
ζ Παχ, α Βασ. κέ. 22. Πραξ. κγ΄. 12.
η Παχ, Μαρ. ς΄. 23.
θ Π. ις΄, 21. κς΄. 40. Ἀριθ. έ. 7. Ἐζδ. ί. 11, 12.
ι Π. ιβ΄. 8. ιδ΄. 21.
κ Π. ά. 14.
λ Π. ά. 15.
μ Π. δ΄. 7. 18. 30. 34.
ν Παχ, Π. ά. 14.
ξ Π δ΄. 26.
ο Ἀριθ. έ. 15.
π Π. β΄. 2.
ρ Π. δ΄. 35.
σ Π. δ΄. 26.
τ Π. β΄. 3.
υ Π. κδ΄. 14.
φ Ἐζδ. ί. 19.
χ Ἐξ. λ΄. 13. Π. κζ΄. 25.
ψ Π. ς΄. 5. κβ΄. 14. κζ΄. 13. 15. 27. 31. Ἀριθ. έ. 7.
ω Π δ΄. 26.
α Π. δ΄. 2.
β Χα. 15. Π. δ΄. 2. 13. 22. 27. Ψαλ. ιθ΄. 12. Λουκ. ιβ΄. 48.
γ Χα. 1. 2.
δ Χα. 15.
ε Χα. 16.
ζ Ἐζδ. ί. 2.

α Ἀριθ έ. 6.
β Ἐξ. κβ΄. 7. 10.
γ Π. ιθ΄. 11. Πραξ. έ. 4. Κολ. γ΄. 9.
δ Παροιμ. κδ΄. 28. κς΄. 19.

χοτ [ε] γαῖπ ὀλμουῦς πὶρ σέϊ πουλούπ τε, ονϑ
ἰνκιὰρ ἐτῖπ [ζ] γιαλὰν γερὲ γεμὶν ἐττικτὲ,
ἀτεμὶν τζόυμλε ἐϊλετιγὶ σεϊλερὶν πίριντε κι
4 κὸυνὰχ ἐτέ, ὅλ ζεμὰν κὸυνὰχ ἐτῖπ συτζλϑ
ὀλτουγοὺ ἰτζὸυν, τζὲπρ ἰλὲ καπτηγὴ σεγὶ,
γιὰ χιλὲ ἰλὲ ἀλτηγὴ σεγὶ, γιὰ ὀνὰ τεσλὶμ
ὀλουνὰν ἐμανετὶ, γιὰ πουλτουγοὺ γαῖπ νεσ-
5 νεγὶ κερὶ βερέ· Γιάχοτ γιαλὰν γερὲ γεμὶν
ἐττιγὶ χὲρ νεσνετὲν ὀτουρού, ὀνοὺ τεμάμεν
[η] γερινὲ βερὲ, βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ πεστὲ πι-
ρινὶ ζάμμ ἐτέ· ὅνεσνὲ κιμὶν ἰσὲ, συτζ κυρ-
6 πανὴ κὸυνόυντὲ ὀνὰ βερέ. Βὲ Ῥαππὰ σοὺτζ
κουρπανηνὴ, σενὶν τερτιπινὲ κὸρὲ, κιαχινὲ
σοὺτζ κουρπανὴ ἰτζὸυν σὸυρόυλερτὲν πὶρ
7 [θ] ἀϊπσὴζ κὸτζ κετιρέ. Βὲ [ι] κιαχὶν ὀνϑν ἰτζϑν
Ῥαππὴν χουζουρουντὰ κεφαρὲτ ἐτέ· βὲ ὀνϑν
ἰσλεγὶπ σουτζλοὺ ὀλτουγοὺ τζόυμλε νεσ-
νελερὶν χὲρ πιρὶ ἰτζὸυν ὀνὰ ἄφϐ ὀλουνά.
8 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σὸϊλεγὶπ τετί· (9 Ἀ-
αρωνὰ βὲ ὀγουλλαρηνὰ τενπὶχ ἐτῖπ τέ κι,
Πὸυτὸυνγιανμανὴν σεριατὶ πού τουρ, κι Πϑ-
τὸυνγιανμὰ πουτϑν κετζὲ σαπαχάτεκ μεζ-
παχὴν οὐζεριντεκὶ ἀτεστὲ ὀλοὺπ, μεζπαχὴν
10 ἀτεσὶ ὀντὰ γιανμακτὰ ὀλά. Βὲ [κ] κιαχὶν κε-
τὲν καφτανηνὴ κιγινὲ, βὲ τενὶ οὐζερινὲ κε-
τὲν τιζλιγινὶ κιγινὲ, βὲ μεζπαχὴν οὐζεριντὲ
πὸυτὸυνγιανμανὴν ἀτεσινὶν γιακτηγὴ κϑ-
λοὺ καλτηρὴπ, [λ] μεζπαχὴν γιαννηνὰ κογιά.
11 Βὲ [μ] ἐσϐαπλαρηνὴ σογιουνϑπ, πασκὰ ἐσϐαπ-
λὰρ κιγινέ· βὲ κὸυλὸυ ὀρτουτὰν τισαρὴ πὶρ
12 τεμὶζ μαχαλὲ τζηκαρά. Βὲ μεζπαχὴν οὐ-
ζεριντεκὶ ἀτὲς ὀντὰ γιανὰ, σόγιουνμεγέ· βὲ
κιαχὶν χὲρ σαπὰχ, ὀνοὺν οὐζεριντὲ ὀτουν-
λὰρ γιακὰ, βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ πὸυτὸυν
γιανμαγιὴ τιζὲ, χὲμ ὀνοὺν οὐζεριντὲ [ξ] σε-
13 λαμὲτ κουρπανηνὴν γιαγηνὴ γιακά. Μεζπα-
χὴν οὐζεριντὲ ἀτὲς τάϊμα γιανά· σόγιϑνμεγέ.
14 [ο] Ἐκμὲκ πεσκεσὶν ταχὶ, σεριατὶ πού τϑρ·
Ὀνοὺ Ἀαρωνοὺν ὀγουλλαρὴ Ῥαππὴν χου-
15 ζουρουνὰ μεζπαχὴν ὀνόυντὲ σουναλάρ· Βὲ
ἀϐουτζοὺ ἰλὲ ὀντὰν, ἐκμὲκ πεσκεσινὶν σιμὶτ
οὐνουντὰν βὲ ὀνοὺν γιαγηντὰν, χὲμ ἐκμὲκ
πεσκεσινὶν οὐζεριντὲ ὀλὰν τζόυμλε κὸυνλϑ-
γιοὺ καλτηρὴπ, χὸς κοκϑ ἰτζϑν Ῥαππὰ μεζ-
16 παχτὰ [π] γιατικιαρηνὴ γιακά. Βὲ [ρ] ὀντὰν ἀρ-
τανὴ Ἀαρὼν ἰλὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ γεγελέρ·
πού, [σ] ἀζὶζ μαχαλτὲ χαμουρσοὺζ γενιλέ·
ὀνού τζεμαὰτ τζατηρηνὴν ἀϐλουσουντὰ γε-
17 γελέρ. [τ] Μαγιαλὴ πισιρίλμεγε· πουνοὺ [υ] ἀτὲς
κουρπανλαρημτὰν παϊλαρὴ ἰτζϑν βερτίμ· πϑ,
κὸυνὰχ κουρπανὴ βὲ σοὺτζ κουρπανὴ κιπὶ
18 [φ] ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ τιρ. Ὀνοὺ [χ] Ἀαρὼν ὀγουλ-
λαρηνὴν τζόυμλε ἐρκεγὶ γεγέ· Ῥαππὴν ἀτὲς
κουρπανλαρηντὰν, τεϐρλερινίζτζε, [ψ] ἔπετι κα-
νοὺν ὀλά· [ω] ὀνλαρὰ χὲρ τοκανὰν, αζὶζ ὀλά.
19 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σὸϊλεγὶπ τετί· (20) Ἀ-
αρω νοὺν βὲ ὀγουλλαρηνὴν μὲσχ ὀλτουγοὺ
κὸυντὲ, [α] Ῥαππὰ σουνατζακλαρὴ κυρπὰν πού
τουρ· [ϐ] Ἐφανὴν ὅν παγιηνὴν πὶρ παγιὴ σι-
μὶτ οὐνοὺ τάϊμ ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζϑν, γιά-
21 ρησῃ σαπαχτὰ βὲ γιάρησῃ ἀχσαμτά. Ὀνοὺ
ταϐατὰ γιὰγ ἰλὲ γιαπηλμὴς γιαγλὴ (ὀλα-
ρὰκ) κετιρέσιν· (βὲ) ἐκμὲκ πεσκεσινὶν πισ-
μὶς οὐφακλαρηνὴ Ῥαππὰ χὸς κοκοὺ ἰτζὸυν
22 σουνάσῃν. Βὲ ὀνοὺ, [γ] ὀνοὺν γερινὲ ὀγουλ-
λαρηντὰν μὲσχ ὀλουνὰν κιαχὶν συνά· Ῥαππὰ
ἐπέτι κανοὺν οὐζρὲ [δ] πὶλκόυλλιγὲ γακηλά·
23 Βὲ κιαχινὶν χὲρ ἐκμὲκ πεσκεσὶ πὶλκόυλ-
λιγὲ γιακηλά· γενὶλμεγε.
24 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σὸϊλεγὶπ τετί· (25) Ἀ-
αρωνὰ βὲ ὀγϑλλαρηνὰ σὸϊλεγὶπ τέ κι, [ε] Κϑ-
νὰχ κουρπανὴν σεριατὶ πού τουρ· Κὸυνὰχ
κουρπανὴ, [ζ] πὸυτὸυνγιανμανὴν πογαζλαντηγὴ
μαχαλτὲ, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ πογαζλανά·
26 πού [η] ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ τιρ. Ὀνϑ [θ] κϑνὰχ κουρ-
πανὴ ἰτζὸυν σουνὰν κιαχὶν, ὀνοὺ γεγέ·
[ι] ἀζὶζ μαχαλτὲ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν ἀϐλϑ-
27 σουντὰ γενιλέ. [κ] Τζόυμλε ὀνϑν ἐτινὲ τοκανὰν,
ἀζιζλενέ· βὲ ὀνοὺν καννηντὰν πὶρ ἐσϐαπὴν
οὐζερινὲ σερπιλὶρ ἰσὲ, οὐζερινὲ σερπιλενὶ
28 ἀζὶζ μαχαλτὲ γιαϊκαγιάσῃν. Βὲ ἰτζιντὲ
καϊνατηλτηγὴ τοπρὰκ κὰπ [λ] κηρηλά· ἄμμα

[ε] β Νομ. κϐʹ. 1. 2. 3.
[ζ] Ἐξ. κϐʹ. 11. Π. ιθʹ. 12. Ἰερ. ζʹ. 9. Ζαχ. έ. 4.
[η] Π. έ. 16. Ἀριθ. έ. 7. β Βασ. ιζʹ. 6. Λουκ. ιθʹ. 8.
[θ] Π. έ. 15.
[ι] Π. δʹ. 26.
[κ] Π. ιϛʹ. 4. Ἐξ. κή. 39. 40. 41. 43. Ἰεζ. μδʹ. 17. 18.
[λ] Π. ά. 16.
[μ] Ἰεζ μδʹ 19.
[ν] Π. δʹ. 12.
[ξ] Π. γʹ. 3. 9 14.
[ο] Π. ϐʹ. 1. Ἀριθ ιέ. 4.
[π] Π ϐʹ. 2 9.
[ρ] Π. ϐʹ. 3 Ἰεζ. μδʹ. 29.
[σ] Χα. 26. Π. ί. 12. 13, Ἀριθ. ιή. 10.
[τ] Π. ϐʹ. 11.
[υ] Ἀριθ ιή. 9. 10.
[φ] Ἐξ κθʹ. 37. Χα. 25. Π ϐʹ. 3 ζʹ. 1.
[χ] Χα. 29. Ἀριθ. ιή. 10.
[ψ] Π. γʹ. 17.
[ω] Ἐξ κθʹ. 37. Π. κϐʹ. 3, 4. 5. 6. 7.
[α] Ἐξ. κθʹ. 2.
[ϐ] Ἐξ. ιϛʹ. 36.
[γ] Π. γʹ. 3.
[δ] Ἐξ κθʹ. 25.
[ε] Π δʹ. 2, κτλ.
[ζ] Π. ά 3. 5. 11. δʹ. 24. 29. 33.
[η] Χα. 17. Π. κά 22.
[θ] Π. ί. 17. 18. Ἀριθ. ιή. 9, 10. Ἰεζ. μδʹ. 28. 29.
[ι] Χα, 16.
[κ] Ἐξ. κθʹ. 37. λʹ. 29.
[λ] Π. ιά. 33. ιέ. 12.

ἔγερ πακὴρ καπτὰ καϊνατηλτὴ ἰσέ, ὀσου-
29 λοὺπ, σοὺ ἰλὲ γιαϊκανά. Ὀνού, μ κιαχιν-
λερὶν χὲρ ἐρκεγὶ γεγέ· ν πὺ ἀζιζλὲρ ἀζιζί τιρ.
30 Βὲ ξ τζούμλε κὸνὰχ κουρπανή κι ὄ, ἀζίζ μα-
χαλτὲ κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνοὺν καννη-
τὰν τζεμαὰτ τζατηρηνὰ κετιριλὶρ, γενίλμεγε,
ἀτεσὲ γιακηλά.

ΠΑΠ Ζ′.

1 Βὲ α σοὺτζ κουρπανηνὴν σεριατὶ πού τὺρ·
2 β πού, ἀζιζλὲρ ἀζιζί τιρ· γ Σοὺτζ κουρπανη-
νή, πούτούνγιανμαγιὴ πογαζλατηκλαρὴ μα-
χαλτὲ πογαζλαγιαλάρ· βὲ καννηνὴ μεζπα-
3 χὴν οὐζερινε τζεπτζεβρεγὲ σερπέ. Χὲμ ὀν-
τὰν δ τζούμλε γιαγηνή, (γιάνι) κουϊρουγού
4 βὲ ἰτζλερὶ ὀρτὲν γιαγή, σουνά. Βὲ ἰκὶ πό-
πρεκλερὶ βὲ ὀνλαρὴν οὐζερὶντεκὶ ποϊρούν
οὐζερὶντὲ ὀλὰν γιαγὴ χὲμ καρὰ τζιγερὶν
οὐστοὺντὲ ὀλὰν ἀγὴ πόπρεκλὲρ ἰλὲ κοπα-
5 ρά. Βὲ κιαχὶν ὀνλαρὴ μεζπαχτὰ Ῥαππὰ
ἀτὲς κουρπανὴ ἰτζοὺν γιακά· πού, σὺτζ κυρ-
6 πανή τηρ. Ὀνοὺ ε κιαχινλερὶν χὲρ ἐρκεγὶ
γεγέ, ἀζίζ μαχαλτὲ γενιλσίν· πού, ζ ἀζίζ-
7 λὲρ ἀζιζί τιρ. Κόυνὰχ κουρπανὴ νιτζὲ ἰσέ,
η σοὺτζ κουρπανή τα δἰλὲ τιρ, ὀνλαρὴν σε-
ριατὶ πὶρ τιρ· ὀνοὺν ἰλὲ κεφαρὲτ ἐτὲν κια-
8 χινὶν ὀλά. Βὲ ὄλ κιαχίν κι πὶρ κιμσενὶν
πούτοὺνγιανμασηνὴ σουνάρ, σουντουγού πὺ-
τοὺνγιανμανὴν τερισί, ὄλ κιαχινὶν ὀλσούν.
9 Βὲ θ χὲπ φυρυντὰ πισμίς, χὲμ χὲπ τεντζερετὲ
βε ταβατὰ γιαπηλμὴς ἐκμὲκ πεσκεσί, ὀνοὺ
10 σουνὰν κιαχινὶν ὀλά. Βὲ χὲρ γιάγ ἰλὲ γιογ-
ρουλμοὺς βὲ κουρού ἐκμὲκ πεσκεσί, Ἀαρω-
νοὺν τζούμλε ὀγουλλαρηνὴν ὀλσούν· χὲρ πι-
ρινὶν παγιὴ πὶρ ὀλσούν.
11 Βὲ ι Ῥαππὰ σουνατζαγὴ σελαμὲτ κουρ-
12 πανηνὴν σεριατὶ πού τουρ· Ἔγερ ὀνοὺ σὺκρ
ἰτζοὺν σουνὰρ ἰσέ, ὄλ ζεμὰν σούκρ κουρ-
πανὴ ἰλέ, γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς χαμουρσοὺζ
πιτελὲρ βὲ κ γιὰγ ἰλὲ σουρούλμοὺς χαμυρσὺζ
γιουφκαλὰρ βὲ σιμὶτ οὐνουντὰν γιάγ ἰλὲ
13 γιογρουλμοὺς γιαγλὴ πιτελὲρ σουνά. Κουρ-
πανὴ ἰτζοὺν σελαμετλερινὶν σούκρ κυρπανὴ
ἰλέ, πιτελερτὲν ματὰ λ μαγιαλὴ ἐκμὲκ συνά.
14 Βὲ ὀντάν, (γιάνι) χὲπ κουρπανλαρτὰν πίρινι
Ῥαππὰ καλτηρμὰ πεσκεσὶ σουνά· μ πού, σε-
λαμὲτ κουρπανηνὴν καννηνὴ σερπὲν κιαχινὶν
15 ὀλά. Βὲ ν σελαμετλερινὶν σούκρ κουρπανη-
νὴν ἐτι, σουνουλτουγού κόυντὲ γενιλέ, ὀν-
16 τάντα σαπαχάτεκ πρακήλμαγια. Βὲ ξ ἔγερ
κουρπανὴ ἀτὰκ γιάχοτ ἰρατὲτ κουρπανὴ
ἰσέ, κουρπανὴ σουντουγού κόυντὲ γενιλέ, βὲ
17 ὀντὰν καλανὴ ἐρτεσὶ κὺντὲ γενιλέ. Βὲ κυρ-
πανὴν ἐτιντὲν οὐτζοὺντζοὺ κόυνέτεκ καλα-
18 νή, ἀτεσὲ γιακηλά. Βὲ ἔγερ σελαμετὶ κυρ-
πανηνὴν ἐτιντὲν οὐτζοὺντζοὺ κὺντὲ πὶρ βέτζχ
ἰλὲ γενὶρ ἰσέ, μακπούλ ὀλουνμάζ, βὲ ὀνοὺ
σουνανὰ ο (κουρπὰν) σαγιηλμάζ· π μεκρούχ
τουρ, βὲ ὀντὰν γεγὲν κιμεσνέ, καπαχατηνὴ
19 τζεκέ. Βὲ τζούμλε ναπὰκ σεγὲ τοκανὰν
ἔτ, γένμεγε, ἀτεσὲ γιακηλά· (τεμίζ) ἐτὶ ἰσέ,
20 χὲρ πὰκ ὀλὰν κιμσὲ γεγέ. Λάκιν πὶρ κιμ-
σέ, ρ κεντὶ ναπακλιγὶ οὐζερὶντὲ ἰκέν, Ῥαπ-
πὴν ὀλὰν σελαμὲτ κουρπανηντὰν ἔτ γὲρ ἰσέ,
21 ὄλ σ κιμσὲ καβμηντὰν χελὰκ ὀλουνά. Βὲ
χὲρ κόνὲ ναπακλιγὲ τοκανμὴς κιμσὲ κερὲκ
τ ἰνσὰν ναπακλιγινὲ κερὲκ υ ναπὰκ χαϊβανὰ
κερὲκ φ χὲρ κόνὲ μεκρούχ ναπὰκ σεγέ, Ῥαπ-
πὴν ὀλὰν σελαμὲτ κουρπανηνὴν ἐτιντὲν γὲρ
ἰσέ, ὄλ κιμσὲ χ καβμηντὰν χελὰκ ὀλουνά.
22 Βὲ Ῥαππὶ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (23) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ τέ κι, ψ Χὶτζ
πὶρ σηγηρὴν γιὰ κογιουνοὺν γιὰ κετζινὶν
24 γιαγηνὴ γέμεγεσινιζ. Βὲ ω ὀλμούσούν γιαγὴ
χὲμ παρελενμισὶν γιαγὴ χὲρ χὴζμεττὲ κυλ-
25 λανηλά, ἄμμα ἄσλα ὀντὰν γέμεγεσινιζ. Ζίρα
χὲρ κίμ, Ῥαππὰ ἀτὲς κουρπανὴ σουνουλὰν
χαϊβανὴν γιαγηντὰν γὲρ ἰσέ, ὄ γεγὲν κιμ-
26 σέ, καβμηντὰν χελὰκ ὀλουνά. Βὲ α τζούμλε
μεσκιανλαρηνηζτὰ χὶτζ κάν, κουσούν ὀλσουν
27 ταβαρὴν ὀλσουν, ἄσλα γέμεγεσινιζ. Χὲρ
κὶμ κὰν γὲρ ἰσέ, χὲρ νε κόνὲ κὰν ὀλὺρ ἰσὲ
ὀλσούν, ὄλ κιμσὲ καβμηντὰν χελὰκ ὀλουνά.

μ Χα 18. Ἀριθ. ιη 10.
ν Χα 25.
ξ Π δ′ 7, 11 12. 18 21 ι.17. ιϛ′. 27 Ἑβρ. ιγ′.11

—

α Π. ε. ϛ′. 1—7.
β Π ϛ′. 17. 25. κά. 22
γ Π ά 3 5. 11. δ′. 24. 29. 33.
δ Ἐξ. κθ′. 13 Π. γ′. 4. 9. 10. 14. 15 16 δ′. 8 9.
ε Π. ϛ′. 16. 17. 18 Ἀριθ. ιή. 9. 10.
ζ Π. β′. 3
η Π. ϛ′. 25. 26. ιδ′. 13.
θ Π. β′. 3. 10. Ἀριθ. ιή. 9. Ἰεζ. μγ′. 29.
ι Π γ′. 1. κβ′, 18. 21.
κ Π. β′. 4. Ἀριθ. ϛ′. 15.
λ Ἀμώς δ′. 5.
μ Ἀριθ. ιή. 8. 11. 19.
ν Π. κβ′. 30.
ξ Π. ιθ′. 6. 7. 8.
ο Ἀριθ. ιή 27.
π Π. ιά 10. 11. 41. ιθ′. 7.
ρ Π ιέ. 3.
σ Γεν ιζ′. 14.
τ Π. ιβ′. ιγ′. ιέ.
υ Π. ιά 24 28.
φ Ἰεζ. δ′ 14.
χ Χα. 20.
ψ Π. γ′. 17.
ω Π. ιζ′.15 β Νομ. ιδ′. 21. Ἰεζ. δ′. 14. μδ′. 31:
α Γεν. θ′. 4. Π. δ′. 17. ιζ′. 10—14.

28 Βὲ Ῥὰπ̇π̇ Μωΰσηγὲ σöϊλεγὶπ̇ τ̇ετ̇ὶ κι,
29 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σöϊλεγὶπ̇ τε· Ραπ̇π̇ὰ
[β] σελαμὲτ κουρπ̇ανηνὴ σουνὰν, Ραπ̇π̇ὰ κȣρ-
π̇ανηνὴ σελαμετινὶν κουρπ̇ανηντ̇ὰν κ̇ετιρέ.
30 [γ] Ραπ̇π̇ὴν ἀτ̇ὲς̇ κουρπ̇ανλαρηνὴ ἐλὶ ἰλὲ κ̇ε-
τιρ· τ̇ὸς̇ ἰλὲ γιαγὴ κ̇ετιρέ, κι [δ] τ̇ὸσ̇öὺ Ῥαπ̇-
π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ σαλλαμὰ κουρπ̇ανη ἰτζȣ
31 σαλλαγιά. Βὲ [ε] κιαχὶν γιαγὴ μεζπ̇αχτ̇ὰ
γιακά· ἄμμα [ζ] τ̇ὸς̇, Ἀαρωνοὺν βὲ ὀγουλλα-
32 ρηνὴν ὀλά. Βὲ σελαμετινὶζ κουρπ̇ανλαρην-
τ̇ὰν [η] σὰγ π̇ουτ̇οὺ κιαχινε καλτ̇ηρμὰ κουρ-
33 π̇ανὴ βερέσινιζ. Ἀαρωνοὺν ὀγουλλαρην-
τ̇ὰν σελαμὲτ κουρπ̇ανηνὴν κανηνὴ βὲ για-
γηνὴ κ̇ὶμ σουνὰρ ἰσὲ, σὰγ π̇οὺτ̇ ὀνοὺν πα-
34 γιὴ ὀλά. Ζίρα σελαμετλερὶ κουρπ̇ανλαρην-
τ̇ὰν, [θ] σαλλαμὰ τ̇öσ̇öυνοὺ χὲμ καλτ̇ηρμὰ π̇ȣ-
τ̇ουνοὺ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντ̇ὰν ἀλτ̇ὴμ, βὲ
ὀνλαρὴ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντ̇ὰν ἔπ̇ετ̇ι κανȣ̀ν
οὐζρὲ κιαχὶν Ἀαρωνὰ βὲ ὀγουλλαρηνὰ βερ-
35 τ̇ίμ. Ἀαρωνοὺν παγιὴ χὲμ ὀγουλλαρηνὴν
παγιὴ, Ῥαπ̇π̇ὴν ἀτ̇ὲς̇ κουρπ̇ανλαρηντ̇ὰν π̇οὺ
ὀλὰ, ὀνλαρὴ Ραπ̇π̇ὰ κιαχινλὶκ ἐτμεγὲ γιακ-
36 λασ̇τ̇ηρτ̇ηγὴ κ̇öυντ̇έ, κι Ῥὰπ̇π̇ ὀνλαρὴ [ι] μεσχ
ἐττιγὶ κ̇öυντ̇ὲ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντ̇ὰν τ̇εϐρ-
λερίντ̇ζε ἔπ̇ετ̇ι κανοὺν τ̇εγιοὺ ὀνλαρὰ βερ-
μεγὲ ἔμρ εϊλετ̇ί.
37 [κ] Πöυτ̇öὺνγιανμανὴν, [λ] ἐκμὲκ πεσ̇κεσ̇ινὶν
βὲ [μ] κ̇öυνὰχ κουρπ̇ανηνὴν βὲ [ν] σοὺτζ κουρ-
π̇ανηνὴν βὲ [ξ] νὰσπ̇ κουρπ̇ανηνὴν βὲ [ο] σε-
λαμὲτ κουρπ̇ανηνὴν σ̇εριατ̇ὶ π̇οὺ τ̇ȣρ, κι Ῥὰπ̇π̇
38 Μωΰσηγὲ Σινᾶ τ̇αγηντ̇ὰ, Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὰ Σινᾶ τζöλöυντ̇ὲ Ῥαπ̇π̇ὰ [π] κουρπ̇αν-
λαρηνὴ σουνμαγὰ π̇ουγιουρτ̇ουγοὺ κ̇öυντ̇ὲ
ἔμρ εϊλετ̇ί.

ΠΑΠ Η΄.

1 Βὲ Ῥὰπ̇π̇ Μωΰσηγὲ σöϊλεγὶπ̇ τ̇ετ̇ί· (2) [α] Ἀ-
αρωνοὺ χὲμ π̇εραπ̇ερίντ̇ζε ὀγουλλαρηνὴ, βὲ
[β] ἐσϐαπ̇λαρὴ βὲ [γ] μὲσχ γιαγηνὴ βὲ κȣ̇νὰχ
κουρπ̇ανὴ π̇ουγαγιὴ βὲ ἰκὶ κοτζοὺ βὲ χα-
3 μουρσοὺζ σελεσινὶ ἄλ· Βὲ τ̇ζöυμλε τ̇ζεμαάτη,
τ̇ζεμαὰτ τζατ̇ηρηνὴν καπουσουντ̇ὰ τ̇ζὲμ εϊλέ.
4 Βὲ Μωΰσῆ Ῥαπ̇π̇ὴν ὀνὰ ἔμρ ἐττιγὶ κ̇ιπ̇ὶ εϊ-
λετ̇ί· βὲ τ̇ζεμαὰτ, τ̇ζεμαὰτ τζατ̇ηρηνὴν κα-
5 πουσουντ̇ὰ τ̇ζὲμ ὀλτ̇ού. Ἄντ̇εν Μωΰσῆ τ̇ζε-
μαατ̇ὰ τ̇ετ̇ί· [δ] Ῥαπ̇π̇ὴν ἐτμὲκ ἰτζöὺν ἔμρ εϊ-
6 λετ̇ιγὶ νεσνὲ π̇ού τ̇ουρ. Βὲ Μωΰσῆ Ἀαρωνȣ̀
βὲ ὀγουλλαρηνὴ γιακλασ̇τ̇ηρὴπ̇, [ε] ὀνλαρὴ σȣ̀
7 ἰλὲ γιαϊκατ̇ή. Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ [ζ] κ̇öμ-
λεγὶ [η] κογιοὺπ̇, ὀνὰ κουσ̇αγὴ κουσ̇αττ̇ὴ,
βὲ ὀνὰ καφτανὴ κιϊτ̇ιρὶπ̇, ὀνοὺν οὐζερινὲ
ἐφοδοὺ κοτ̇οὺ, βὲ ὀνοὺ ἐφοδȣ̀ν σ̇εριτ̇ὶ ἰλὲ κȣ-
8 σ̇αττ̇ὴ, βὲ ὀνὰ ἐφοδοὺ κουσ̇αττ̇ή. Βὲ ὀνοὺν
οὐζερινὲ κ̇öγιöυσλöυγιöὺ κοτ̇ού· βὲ [θ] κ̇öγιȣτ̇-
9 λȣ̇κτ̇ὲ * Οὐρίμι βὲ † Θȣμμίμι κοτ̇ού. Βὲ π̇ασ̇ὴ
οὐζερινὲ [ι] π̇öρκöὺ κοτ̇οὺ, βὲ π̇öρκöὺν οὐζε-
ρινὲ, ὀνοὺν ὄν ταραφηντ̇ὰν ἀλτουὺν τενεκε-
γὶ, ἀζὶζ τατ̇ζὴ κοτ̇οὺ, Ῥαπ̇π̇ὴν [κ] Μωΰσηγὲ
ἔμρ εϊλετ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ί.
10 Ἄντ̇εν [λ] Μωΰσῆ μὲσχ γιαγηνὴ ἀλὴπ̇,
τζατ̇ηρὴ βὲ τ̇ζöυμλε ὀντ̇ὰ ὀλανὴ μὲσχ εϊ-
11 λετ̇ί· βὲ ὀνλαρὴ τακτ̇ὶς εϊλετ̇ί. Βὲ μεζπ̇αχὴ
ὀντ̇ὰν γετ̇ὶ κερρὲ σερπτ̇ί· βὲ μεζπ̇αχὴ χὲμ
τ̇ζöυμλε καπ̇λαρηνὴ, βὲ κούρναγιη χὲμ ἀ-
γιαγηνὴ, ὀνλαρὴ τακτ̇ὶς ἐτμὲκ ἰτζöὺν, μὲσχ
12 εϊλετ̇ί. Βὲ [μ] μὲσχ γιαγηνὴ Ἀαρωνοὺν π̇ασ̇ὴ
οὐζερινὲ τ̇öκöὺπ̇, ὀνοὺ τακτ̇ὶς ἐτμὲκ ἰτζöὺν
13 μὲσχ εϊλετ̇ί. [ν] Ἄντ̇εν Μωΰσῆ Ἀαρωνȣ̀ν ὀγȣλ-
λαρηνὴ γιακλασ̇τ̇ηρὴπ̇, ὀνλαρὰ κ̇öμλεκλὲρ
κιϊτ̇ιρτ̇ὶ, βὲ ὀνλαρὰ κουσ̇ὰκ κουσ̇αττ̇ὴ, χὲμ
ὀνλαρὰ σαρηκλὰρ σαρτ̇ὴ, Ῥαπ̇π̇ὴν Μωΰσηγὲ
ἔμρ εϊλετ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ί.
14 Βὲ [ξ] κ̇öυνὰχ κουρπ̇ανὴ π̇ουγασηνὴ γιακ-
λασ̇τ̇ηρτ̇ή· βὲ Ἀαρὼν ἰλὲ ὀγουλλαρὴ [ο] ἐλλε-
ρινὶ κ̇öυνὰχ κουρπ̇ανὴ π̇ουγασηνὴν π̇ασ̇ὴ οὐ-
15 ζερινὲ κοτ̇ουλάρ. Βὲ (ὀνοὺ) π̇ογαζλατ̇ή· βὲ
[π] Μωΰσῆ κανὴ ἀλὴπ̇, παρμαγὴ ἰλὲ τ̇ζεπ-
τζεϐρεγὲ μεζπ̇αχὴν π̇ουϊνουζλαρὴ οὐζερινὲ
κοτ̇οὺ, βὲ μεζπ̇αχὴ πακλετ̇ί· βὲ κανὴ
μεζπ̇αχὴν τεμελινὲ τ̇öκτ̇öὺ, βὲ ὀνοὺν οὐ-

β Π. γ΄. 1.
γ Π. γ΄. 3. 4. 9. 14.
δ Ἐξ. κθ΄. 24. 27. Π. ή. 27 θ΄. 21. Ἀριθ. ς΄. 20.
ε Π. γ΄. 5. 11. 16.
ζ Χα. 34.
η Χα. 34. Π. θ΄. 21. Ἀριθ. ς΄. 20.
θ Ἐξ. κθ΄. 28. Π. ί. 14. 15. Ἀριθ. ιή. 18. 19. β Νομ. ιή. 3.
ι Ἐξ. μ΄. 13. 15. Π. ή. 12. 30.
κ Π. ς΄. 9.
λ Π. ς΄. 14.
μ Π. ς΄. 25.
ν Χα. 1.
ξ Ἐξ. κθ΄. 1. Π. ς΄. 20.
ο Χα. 11.
π Π. ά. 2.

—

α Ἐξ. κθ΄. 1. 2. 3.
β Ἐξ. κή. 2. 4.
γ Ἐξ. λ΄. 34. 25.
δ Ἐξ. κθ΄. 4.
ε Ἐξ. κθ΄. 4.
ζ Ἐξ. κή. 4.
η Ἐξ. κθ΄. 5.
θ Ἐξ. κή. 30.
* (Ἰπρ.) Νουρλάρ.
† (Ἰπρ.) Κεμαλιγετλέρ.
ι Ἐξ. κθ΄. 6.
κ Ἐξ. κή. 37, κτλ.
λ Ἐξ. λ΄. 26. 27. 28. 29.
μ Π. κά. 10. 12. Ἐξ. κθ΄. 7. λ΄. 30. Ψαλ. ρλγ΄. 2.
ν Ἐξ. κθ΄. 8. 9.
ξ Ἐξ. κθ΄. 10. Ἰεζ. μγ΄. 19.
ο Π. δ. 4.
π Ἐξ. κθ΄. 12. 36. Π. δ΄. 7. Ἰεζ. μγ΄. 20. 26. Ἑϐρ. θ΄. 22.

ζερεντὲ κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνὺ τακτὶς ἐϊ-
16 λετί. Βὲ ρ ἰτζλερὶν οὐζεριντὲ ὀλὰν τζόυμλε
γιαγὴ βὲ καρὰ τζιγερὶν ἀγηνὴ, χὲμ ἰκὶ πὸ-
πρεκλερὶ βὲ ὀνλαρὴν γιαγηνὴ ἀλτὴ, βὲ Μωϋσῆ
17 μεζπαχτὰ γιακτή. Ἄμμα πουγαγὴ, χὲμ
τερισινὶ βὲ ἐτινὶ βὲ τεζεγινὶ, ὀρτουνοὺν τι-
σαρησηντὰ ἀτεσὲ γιακτὴ, Ῥαππὴν σ Μωϋση-
γὲ ἔμρ εϊλετιγὶ κιπί.
18 Βὲ τ πουτοὺνγιανμὰ κοτζουνοὺ γιακλασ-
τηρτή· βὲ Ἀαρὼν ἰλὲ ὀγουλλαρὴ ἐλλερινὶ
19 κοτζοὺν πασὴ οὐζερινὲ κοτουλάρ. Βὲ (ὀνοὺ)
πογαζλατή· βὲ Μωϋσῆ κανὴ μεζπαχὴν οὐ-
20 ζερινὲ τζέπτζεβρεγε σεπτί. Βὲ κοτζοὺ
παρτζὰ παρτζὰ εϊλετί· βὲ Μωϋσῆ πασὴ βὲ
21 παρτζαλαρὴ βὲ ἰτζ γιαγηνὴ γιακτή. Βε
ἰτζλερὶ χὲμ πατζαλαρὴ σοὺ ἰλὲ γιαϊκατή·
βὲ Μωϋσῆ πουτοὺν κοτζοὺ μεζπαχτὰ γιακ-
τή· πού, πουτοὺνγιανμὰ χὸς κοκοὺ ἰτζοὺν
Ῥαππὰ ἀτὲς κουρπανὴ τηρ, υ Ῥαππὴν Μωϋ-
σηγὲ ἔμρ εϊλετιγὶ κιπί.
22 Βὲ φ ὄπιρ κοτζοὺ (γιάνι) νασπ κοτζουνοὺ
γιακλαστηρτή· βὲ Ἀαρὼν ἰλὲ ὀγουλλαρὴ
ἐλλερινὶ κοτζοὺν πασὴ οὐζερινὲ κοτουλάρ
23 Βὲ (ὀνοὺ) πογαζλατή· βὲ Μωϋσῆ ὀνοὺν κα-
νηντὰν ἀλὴπ, Ἀαρωνοὺν σὰγ κουλαγηνὴν
γιουμσαγὴ οὐζερινὲ, βὲ σὰγ ἐλινὶν πὰς παρ-
μαγὴ οὐζερινὲ, χὲμ σὰγ ἀγιαγηνὴν πὰς
24 παρμαγὴ οὐζερινὲ κοτού. Βὲ Ἀαρωνοὺν ὀ-
γουλλαρηνὴ γιακλαστηρὴπ, Μωϋσῆ καντὰν
ὀνλαρὴν σὰγ κουλακλαρηνὴν γιουμσαγὴ οὐ-
ζερινὲ, βὲ ὀνλαρὴν σὰγ ἐλλερινὶν πὰς παρμαγὴ
οὐζερινὲ, χὲμ ὀνλαρὴν σὰγ ἀγιακλαρηνὴν πὰς
παρμαγὴ οὐζερινὲ κοτού· ἄντεν Μωϋσῆ κανὴ
25 μεζπαχὴν οὐζερινὲ τζέπτζεβρεγε σερπτί. Βὲ
χ γιὰγ ἰλὲ κουϊρουγοὺ βὲ ἰτζλερὶν οὐζεριντὲ
ὀλὰν τζόυμλε γιαγὴ, χὲμ καρὰ τζιγερὶν
ἀγηνὴ βὲ ἰκὶ πὸπρεκλερὶ βὲ ὀνλαρὴν για-
26 γηνὴ βὲ σαγ πιυτοὺ ἀλτή· Χὲμ ψ Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ ὀλὰν χαμουρσοὺζ σελεσιντὲν
πὶρ χαμουρσοὺζ πιτὲ ἰλὲ πὶρ γιὰγ ἐκμεγὶ
πιτεσὶ βὲ πὶρ γιουφκὰ ἀλὴπ, γιαγλαρὴν
27 οὐζερινὲ βὲ σὰγ πουτοὺν οὐζερινὲ κοτού. Βὲ
τζόυμλεσινι ω Ἀαρωνοὺν ἐλινὲ βὲ ὀγουλλα-
ρηνὴν ἐλινὲ βερὶπ, ὀνλαρὴ Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ σαλλαμὰ κουρπανὴ σαλλατηρτή.
28 Ἄντεν α Μωϋσῆ ὀνλαρὴ ἐλλεριντὲν ἀλὴπ,
μεζπαχτὰ πουτοὺνγιανμανὴν οὐζεριντὲ
γιακτή· πουνλὰρ νασπ κουρπανὴ, χὸς κο-
29 κοὺ ἰτζοὺν Ῥαππὰ ἀτὲς κουρπανὴ τηρ. Βὲ
Μωϋσῆ τοσοὺ ἀλὴπ, ὀνοὺ Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ σαλλαμὰ κουρπανὴ σαλλατή· πού,
νασπὴν κοτζουντὰν Μωϋσηνὴν β παγιὴ ὀλ-
τού, Ῥαππὴ, Μωϋσηγὲ ἔμρ εϊλετιγὶ κιπί.
30 Ἄντεν Μωϋσῆ γ μέσχ γιαγηντὰν βὲ μεζ-
παχὴν οὐζεριντὲ ὀλὰν καντὰν ἀλὴπ, Ἀαρω-
νοὺν οὐζερινὲ (χὲμ) ὀνοὺν ἐσβαπλαρὴ οὐζε-
ρινὲ, βὲ πιλεσίντζε ὀγουλλαρηνὴν οὐζερινὲ,
χὲμ ὀγουλλαρηνὴν ἐσβαπλαρὴ οὐζερινὲ σερπ-
τί· βὲ Ἀαρωνοὺ, ἐσβαπλαρηνὴ, χὲμ ὀνοὺν
ἰλὲ πεəαπὲρ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴ βὲ ὀγουλλα-
31 ρηνὴν ἐσβαπλαρηνὴ τακτὶς εϊλετί. Βὲ Μωϋσῆ
Ἀαρωνὰ βὲ ὀγουλλαρηνὰ τετί· δ Ἐτὶ τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ καϊνάτην, βὲ
ὀνοὺ ὄρατα, νασπ κουρπανηνὴν σελεσιντὲ
ὀλὰν ἐκμεκλὲρ ἰλὲ γέγιν· ὀνλαρὴ, Ἀαρὼν
βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ γεσινλὲρ τεγιοὺ ἔμρ ἐτ-
32 τιγὶμ κιπί. Βὲ ε ἐττὲν χὲμ ἐκμεκτὲν ἀρ-
33 τανὴ, ἀτεσὲ γιακην. Βὲ τζεμαὰτ τζατηρη-
νὴν καπουσουντὰν γετὶ κοὺν τζηκμαγὴν, τα
νασπηνὴς κοὺνλερινιν σὸν κοὺνουνέτεκ· ζίρα
34 ζ νασπηνὴς γετὶ κοὺντε τεκμὶλ ὀλούρ. η Πὺ
κοὺν ἐττιγὶ κιπί, σιζτὲν ὀτουροὺ κεφαρὲτ
ἐτμὲκ ἰτζοὺν, Ῥὰππ (ποϊλὲ) ἐτμεγε ἔμρ
35 εϊλετί. Ἴμτι κοὺντοὺζ βὲ κετζὲ γετὶ κοὺν
τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ ὀτουρά-
σηνὴζ, βὲ Ῥαππὴ, θ πεκτζιλιγινὶ πεκλεγέσι-
νιζ, κι ὄλμεγεσινιζ· ζίρα ποϊλὲ ἔμρ ὀλουν-
36 τούμ. Ἴμτι Ἀαρὼν ἰλὲ ὀγουλλαρὴ, Ῥαππ
Μωϋσηνὴν βασιτασὴ ἰλὲ τζόυμλε ἔμρ εϊλετι-
γινὶ ἐττιλέρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ α βακὶ ὀλτοὺ κι σεκιζιντζὶ κοὺντε,
Μωϋσῆ Ἀαρωνοὺ βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴ χὲμ
2 Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρλαρηνὴ τζαγηρτή· Βὲ Ἀα-
ρωνὰ τετί· β Κεντινὲ κοὺναχ κουρπανὴ ἰτζοὺν
πὶρ σηγὴρ γιαβρουσοὺ πουζαγὴ, βὲ γ πού-

ρ Ἐξ. κθ'. 13. Π. γ'. 8.
σ Ἐξ. κθ'. 14. Π. δ'. 11. 12.
τ Ἐξ. κθ'. 15.
υ Ἐξ. κθ'. 18
φ Ἐξ. κθ'. 19. 31.
χ Ἐξ. κθ'. 22.
ψ Ἐξ. κθ'. 23
ω Ἐξ. κθ'. 24. κτλ.
α Ἐξ. κθ'. 25.
β Ἐξ. κθ'. 26.
γ Ἐξ. κθ'. 21. λ'. 30. Ἀριθ. γ'. 3.
δ Ἐξ. κθ'. 31. 32.
ε Ἐξ. κθ'. 34.
ζ Ἐξ. κθ'. 30. 35. Ἰεζ. μγ'. 25. 26.
η Ἑβρ. ζ'. 16.
θ Ἀριθ. γ'. 7. θ'. 19. β Νομ. ιά. 1. γ Βασ. β'. 3.

—

α Ἰεζ. μγ'. 27.
β Ἐξ. κθ'. 1. Π. δ'. 3. ή. 14.
γ Π. ή. 18.

τοὺνγιανμὰ ἰτζὄν πὶρ κὸτζ ἄλ· ἀϊπσὴζ ὀλα-
λάρ· βὲ Ῥαπὴν χουζουρουνὰ τακρὶπ ἐϊλέ.
3 Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σöϊλεγίπ τε· δ Κὄ-
νὰχ κουρπανὴ ἰτζὄν κετζιλερτὲν πὶρ ἐρ-
κὲτζ, βὲ πὸυτὄνγιανμὰ ἰτζὄν πὶρ πουζαγὴ
βὲ πὶρ κουζοὺ ἄλην· πὶρ γιηλλὴκ, ἀϊπσὴζ
4 ὀλαλάρ. Χὲμ σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζοὺν Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ κουρπὰν ἐτμεγὲ πὶρ πὄγὰ
βὲ πὶρ κὸτζ, βὲ ε γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς
ἐκμὲκ πεσκεσὶ (ἀλάσηνηζ)· ζίρα ζ πὄ κὄν Ῥαπὶ
5 σιζὲ κὸρὸυνετζὲκ τιρ. Ἴμτι Μωϋσηνὴν ἔμρ
ἐττιγινὶ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν ὀνὸυνὲ κετιρτι-
λέρ· βέ πὸυτοὺν τζεμαὰτ γιακλασὴπ, Ῥαπ-
6 πὴν χουζουρουντὰ τουρτουλάρ. Βὲ Μωϋσῆ
τετί· Ῥαπὴν ποὺ ἔμρ ἐϊλετιγὶ σεγὶ ἐϊλέ-
γιν, βὲ η Ῥαπὴν τζελαλὶ σιζὲ κὸρὸυνετζὲκ
7 τιρ. Βὲ Μωϋσῆ 'Ααρωνὰ τετί· Μεζπαχὰ
γιακλὰς, βὲ θ κεντὶ κὸυνὰχ κουρπανηνὴ χὲμ
πὸυτὄνγιανμανὴ ἐϊλὲ, βὲ κεντὶν ἰτζὄν χὲμ
κὰβμ ἰτζὄν κεφαρὲτ ἐϊλέ· χὲμ ι καβμὴν κὄρ-
πανηνὴ ἐϊλὲ, βὲ ὀνλὰρ ἰτζὄν κεφαρὲτ ἐϊλὲ,
Ῥαπὴν ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπί.

8 Βὲ 'Ααρὼν μεζπαχὰ γιακλαστὴ, βὲ κεν-
τισὶ ἰτζὄν κὸυνὰχ κουρπανὴ ὀλὰν πὄζαγη-
9 γιὴ πογαζλατή. Βὲ κ 'Ααρωνὄν ὀγουλλαρὴ
κανὴ ὀνὰ γιακλαστηρτηλάρ· βὲ ὅ, παρμα-
γηνὴ κανὰ πατηρὴπ, λ μεζπαχὴν πουϊνουζ-
λαρὴ οὐζερινὲ κοτοὺ, ἄντεν κανὴ μεζπαχὴν
10 τεμελινὲ τοκτοὺ. Βὲ μ κὸυνὰχ κουρπανην-
τὰν γιαγὴ βὲ πὸπρεκλερὶ βὲ καρὰ τζιγερ-
τὲν ἀγὴ μεζπαχτὰ γιακτὴ, ν Ῥαπὴν Μωϋ-
11 σηγὲ ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπί· Βὲ ξ ἐτὶ χὲμ τε-
12 ριγὶ ὀρτουτὰν τισαρὴ ἀτεσὲ γιακτή. Βὲ πὄ-
τοὺνγιανμαγιὴ πογαζλατή· βὲ 'Ααρωνοὺν
ὀγουλλαρὴ κανὴ ὀνὰ βερτιλὲρ, βὲ ὀνὄ ο μεζ-
13 παχὴν οὐζερινὲ τζέπτζεβρεγε σερπτί. π Χὲμ
ὀνὰ πὸυτοὺνγιανμαγιὴ, παρτζαλαρὴ ἰλὲ βὲ
πασὴ ἰλὲ βερτιλὲρ, βὲ μεζπαχὴν οὐζερινtὲ
14 γιακτή. Βὲ ρ ἰτζλερὶ χὲμ πατζαλαρὴ γιαϊκα-
γιὴπ, πὸυτὄνγιανμανὴν οὐζερινtὲ μεζπαχτὰ
γιακτή.

15 Βὲ σ καβμὴν κουρπανηνὴ γιακλαστηρτὴ,
βὲ κὰβμ ἰτζοὺν κὸυνὰχ κουρπανὴ ὀλὰν ἐρ-
κετζὶ ἀλτὴ, βὲ ὀνοὺ πογαζλαγιὴπ, ὀνὄ ἐβ-
βελκὶ κιπὶ κὸυνὰχ κουρπανὴ ἰτζὄν σο υντού.
16 Βὲ πὸυτοὺνγιανμαγιὴ γιακλαστηρτὴ, βὲ
17 τ ἀτὲτ οὐζρὲ ἐϊλετί. Ἄντεν υ ἐκμὲκ πεσκε-
σινὶ γιακλαστηρτὴ, βὲ ὀντὰν ἀβουτζουνοὺ
τολτουρούπ, μεζπαχὴν οὐζερινtὲ γιακτὴ,
18 φ σαπὰχ πὸυτοὺνγιανμασηντὰν ματά. Βὲ
κὰβμ ἰτζοὺν χ σελαμὲτ κουρπανὴ ὀλὰν πὄ-
γαγιὴ βὲ κοτζοὺ πογαζλατή· βὲ 'Ααρωνοὺν
ὀγουλλαρὴ κανὴ ὀνὰ βερτιλέρ, βὲ ὀνὄ μεζ-
19 παχὴν οὐζερινtὲ τζέπτζεβρεγε σερπτί. Βὲ
πουγατὰν χὲμ κοτζτὰν γιαγλαρὴ, (γιάνι)
κουϊρουγοὺ βὲ ἴτζ γιαγλαρὴ βὲ πὸπρεκλερὶ
20 βὲ καρὰ τζιγερὶν ἀγηνὴ (βερτιλέρ.) Βὲ γιαγ-
λαρὴ τοσλερὶν οὐζερινὲ κοτουλάρ, ἄντεν
21 ψ γιαγλαρὴ μεζπαχτὰ γιακτή. Βὲ τοσλερὶ
χὲμ σὰγ πουτού, 'Ααρὼν Ῥαπὴν χου-
ζουρουντὰ ω σαλλαμὰ κουρπανὴ σαλλατὴ,
Μωϋσηνὴν ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπί.

22 Βὲ 'Ααρὼν, ἐλινὶ καβμὰ τογροὺ καλτηρ-
τὴ, βὲ ὀνλαρὰ α χαΐρ τουὰ ἐϊλετί· βὲ κὸυ-
νὰχ κουρπανηνὴ χὲμ πὸυτοὺνγιανμαγιὴ βὲ
23 σελαμὲτ κουρπανηνὴ ἐϊλεμεκτὲν ἐντί. Βὲ
Μωϋσῆ ἰλὲ 'Ααρὼν τζεμαὰτ τζατηρηνὰ κιρ-
τὶ, βὲ τζηκὴπ, καβμὰ χαΐρ τουὰ ἐϊλετιλέρ·
βὲ β Ῥαπὴν τζελαλὶ τζούμλε καβμὰ κὸρὄν-
24 τού. Βὲ γ Ῥαπὴν χουζουρουντὰν ἀτὲς τζη-
κὴπ, μεζπαχὴν οὐζερινtὲ ὀλὰν πὸυτὄνγιαν-
μαγιὴ βὲ γιαγλαρὴ γιακτή· βὲ πὸυτοὺν
κὰβμ κὸρτοὺκτὲ, δ χαϊκηρὴπ, γιοὺζοὺ κο-
γιοὺν καπαντηλάρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ α 'Ααρωνοὺν ὀγουλλαρὴ Ναδὰβ βὲ 'Α-
βιοὺδ, β χὲρ πιρὶ πουχουρτανηνὴ ἀλὴπ, ὀν-
λαρὰ ἀτὲς κοτουλάρ· βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ πὄ-
χοὺρ κογιούπ, Ῥαπὴν χουζουρουνὰ, ὀνλαρὰ
2 ἔμρ ἔτμετιγι γ γιὰτ ἀτὲς σουντουλάρ. Βὲ
δ Ῥαπὴν χουζουρουντὰν ἀτὲς τζηκὴπ, ὀν-

δ Π. δ'. 23. 'Εζδ. ς'. 17. ί 19,
ε Π. β'. 4.
ζ 'Εξ κθ'. 43 Χα. 6 23.
η Χα. 23. 'Εζ κδ'. 16.
θ Π: δ'. 3. α Βασ. δ'. 14
'Εβρ. έ. 3. ζ'. 27: θ'. 7.
ι Π. δ'. 16. 20. 'Εβρ. έ. 1.
κ Π. ή. 15.
λ Παχ, Π. γ'. 7:
μ Π. ή. 16.
ν Π. δ'. 8
ξ Π. γ'. 11. ή. 17.
ο Π. ά. 5. ή. 19.
π Π. ή. 210
ρ Π. ή. 21.
σ Χα. 3. 'Πσ. νγ'. 10. 'Εβρ. β'. 17. έ. 3.
τ Π. ά. 3. 10.
υ Χα. 4. Π. β'. 1. 2.
φ 'Εξ. κθ'. 38.
χ Π. γ'. 1, κτλ.
ψ Π. γ'. 5. 16.
ω 'Εξ. κθ'. 24. 26. Π. ζ'. 30. 31. 32. 33. 34.
α 'Αριθ. ς'. 23. β Νομ. κά. 5. Λουκ. κδ'. 50.
β Χα. 6 'Αριθ. ιδ'. 10. ις'. 19. 42.
γ Γεν. γ'. 4. Κριτ. ς'. 21. γ Βασ. ιή. 38. β Παρλπ. ζ'. 1. Ψαλ. κ' 3.
δ γ Βασ. ιή. 39. β Παρλπ. ζ'. 3. 'Εζδ. γ'. 11.

—

α Π. ις'. 1. κδ'. 9. 'Αριθ. γ'. 2. 4. κς'. 61. α Παρλπ. κδ'. 2.
β Π. ις'. 12. 'Αριθ. ις'. 18.
γ 'Εξ. λ'. 9.
δ Π. θ'. 24. 'Αριθ. ις'. 35. β Βασ. ς'. 7.

λ αρὴ χελὰκ ἐττὶ, βὲ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
3 ὀλτούλέρ. Ἴμτι Μωϋσῆ Ἀαρωνὰ τετί· Ῥαπ-
πὴν σοϊλεγὶπ τετιγὶ πού τουρ κι, [ε] Πανὰ
γιακλαστανλαρτὰ ἀζιζλενετζέγιμ, βὲ τζούμλε
4 καθμὴν χουζουρουντὰ [ζ] ἰζζετλενετζέγιμ· Βὲ
[η] Ἀαρὼν σούκούτ ἐττί. Βὲ Μωϋσῆ, Ἀαρωνὸυ
ἄμουτζαση [θ] Ὀζιηλὶν ὀγουλλαρηνὴ, Μισαηλὶ
βὲ Ἐλισαρανὴ τζαγηρτὴ, βὲ ὀνλαρὰ τετί·
Γιακλάσηη, [ι] καρηνταςλαρηνηζὴ Μακτεσενὶν
5 ὀνούντὲν ὀρτουτὰν τισαρὴ καλτήρην. Βὲ
ὀνλὰρ γιακλαστὴ, βὲ Μωϋσηνὴν τετιγὶ κι-
πὶ, ὀνλαρὴ καρτανλαρὴ ἰλὲ ὀρτουτὰν τισαρὴ
καλτηρτηλάρ.
6 Βὲ Μωϋσῆ Ἀαρωνὰ βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ
Ἐλιάζαρα βὲ Ἰθάμαρα τετί· [κ] Πασηνηζὴ
ἄτζμαν, βὲ ἐσθαπλαρηνηζὴ γιήρτμαν, κι ὄλ-
μεγεσινιζ, χὲμ (Ῥαππ) τζούμλε τζεμαατὴν
οὐζερινὲ [λ] γαζὰπ ἔτμεγε· ἄμμα τζούμλε Ἰ-
σραὴλ ἐβὶ καρηνταςλαρηνὴζ, Ῥαππὴν γιακ-
7 τηγὴ γιανγηνὰ ἀγλασηνλάρ. [μ] Σὶζ ἰσὲ τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰν τζήκμαν, κι
ὄλμεγεσινιζ· [ν] ζίρα Ῥαππὴν μέσχ γιαγὴ
οὐζερινιζτὲ τιρ· βὲ ὀνλὰρ Μωϋσηνὴν σόζουνὲ
κόρὲ εἴλετί.
8 Βὲ Ῥὰππ Ἀαρωνὰ σοϊλεγὶπ τετί· (9) [ξ] Τζε-
μαὰτ τζατηρηνὰ κιρτιγινιζτὲ, κερὲκ σὲν κε-
ρὲκ ὀγουλλαρὴν περαπερίντζε, σαρὰπ βὲ σερ-
χὸς ἐτιτζὶ σέϊ ἴτζμεν, κι ὄλμεγεσινιζ· (πὺ,)
10 τεβρλερινίζτζε ἔπετι κανὺν ὀλά· Τά κι ἀζιζ
ἰλὲ μεκρουχοὺν ἀρασηντὰ, χὲμ ναπὰκ ἰλὲ πάκην
11 ἀρασηντὰ [ο] ἀγιήρτ ἐτεσινιζ· [π] Χὲμ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὰ, Ῥὰππ ὀνλὰρ ἰτζοὺν Μωϋση-
νὶν γετὶ ἰλὲ σοϊλετιγὶ τζούμλε κανουν-
λαρὴ ὀϊρετέσινιζ.
12 Ἴμτι Μωϋσῆ Ἀαρωνὰ βὲ ὀνοὺν καλὰν
ὀγουλλαρὴ Ἐλιάζαρα βὲ Ἰθάμαρα τετί· [ρ] Ῥαπ-
πὴν ἀτὲς κουρπανλαρηντὰν ἀρτὰν ἐκμὲκ
πεσκεσὶνὶ ἄλην, βὲ ὀνοὺ μεζπαχὴν γιανηντὰ
χαμουρσοὺζ γέγιν· ζίρα [σ] πού, ἀζιζλὲρ ἀζι-
13 ζὶ τιρ. Βὲ ὀνὺ ἀζιζ μαχαλτὲ γέγιν· τζούνκι
πού, Ῥαππὴν ἀτὲς κουρπανλαρηντὰν σενὶν
χακκὴν βὲ ὀγουλλαρηνὴν χακκή τηρ· ζίρα
14 [τ] πόϊλὲ ἔμρ ὀλουντούμ. Βὲ [υ] σαλλαμὰ τό-
σόυνού χὲμ καλτηρμὰ πουτουνού, σὲν βὲ
περαπερίντζε ὀγουλλαρὴν βὲ κηζλαρὴν πὶρ
πὰκ μαχαλτὲ γεγέσινιζ· ζίρα ὀνλὰρ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν σελαμὲτ κουρπανλαρηντὰν σε-
νὶν χακκὴν, βὲ ὀγυλλαρηνὴν χακκὴ ἰτζοὺν
15 βεριλμὶς τιρ. [φ] Καλτηρμὰ πουτουνοὺ βὲ σαλ-
λαμὰ τόσουνού, ἴτζ γιαγηνὴν ἀτὲς κυρπαν-
λαρὴ ἰλὲ, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ σαλλαμὰ
πεσκεσὶ σαλλαμὰκ ἰτζοὺν κετιρελέρ· βὲ
Ῥὰππ ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ σενὶν, βὲ περαπερίν-
τζε ὀγουλλαρηνὴν ὀλὰ, ἔπετι κανοὺν οὐζρέ.
16 Ἴμτι Μωϋσῆ [χ] κόυνὰχ κουρπανὴ κετζιγὶ
τικκὰτ ἰλὲ ἀρατὴ, βὲ ἰστὲ γιανμὴς ἰτι· ὄλ-
τεμ Ἐλιάζαρα χὲμ Ἰθάμαρα, Ἀαρωνοὺν κα-
17 λὰν ὀγουλλαρηνὰ ὀβκελενὶπ τετί· [ψ] Νὲ σε-
πεπτὲν κόυνὰχ κουρπανηνὴ ἀζιζ μαχαλτὲ
γέμετινιζ; ζίρα πού, ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ τιρ, βὲ
ὀνοὺ, τζεμαατὴν γιαραμαζληγηνὴ καλτηρμὰκ
ἰτζοὺν Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ὀνλὰρ ἰτζοὺν
18 κεφαρὲτ ἔτμεγὲ σιζὲ βερμὶς τιρ. Ἰστὲ [ω] ὀνὺν
κανὴ Μακτεσενὶν ἰτζινὲ κετιρίλμετι· ὀνοὺ,
[α] ἔμρ ἐττιγιμ κιπὶ ἔλπεττε Μακτεσετὲ γε-
19 μελὶ ἰτινιζ. Βὲ Ἀαρὼν Μωϋσηγὲ σοϊλετί κι,
Ἰστὲ [ϐ] πού κόυν ὀνλαρὴν κόυνὰχ κυρπανηνὴ
βὲ πουτούνγιανμασηνὴ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ
σουντουλάρ, βὲ πασημὰ πόϊλὲ ἰσλὲρ κελτί·
γιὰ πού κόυν κόυνὰχ κουρπανηνὴ γεσέϊτιμ,
[γ] Ῥαππὴν ναζαρηντὰ χὸς κόρούνούρ μι ἰτί;
20 Βὲ Μωϋσῆ (πουνού) ἰσιτίντζε, ναζαρηντὰ
χὸς κόρουντού.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ σοϊλεγὶπ,
2 ὀνλαρὰ τετί κι, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλε-
γὶπ τέγιν· Γερὶν οὐζερίντὲ ὀλὰν τζούμλε
τὸρτ ἀγιακληλαρτὰν [α] γεγετζεγινὶζ χαϊβαν-

[ε] Ἐξ. ιθ': 22. κθ'. 43. Π. κά. 6. 17. 21. Ἡσ. νϐ'. 11. Ἰεζ. κ'. 41. μϐ'. 13.
[ζ] Ἡσ. μθ'. 3. Ἰεζ. κή 22. Ἰωαν. ιγ'. 31. 32. ιδ'. 13. β Θεσ. ά. 10.
[η] Ψαλ. λθ'. 9.
[θ] Ἐξ. ς'. 18. 22. Ἀριθ. γ'. 19. 30.
[ι] Λουκ. ζ'. 12. Πραξ. έ. 6. 9. 10. ή. 2.
[κ] Ἐξ. λγ'. 5 Π. ιγ'. 45 κά. 1. 10 Ἀριθ. ς'. 6 7 β Νομ. λγ'. 9 Ἰεζ. κδ'. 16 17.
[λ] Ἀριθ. ις'. 22. 46. Ἰησ. ζ'. 1 κϐ'. 18 20. β Βασ. κδ' 1.
[μ] Π. κά. 12.
[ν] Ἐξ. κή. 41. Π. ή. 30.
[ξ] Ἰεζ. μδ'. 21. Λουκ. ά. 15. α Τιμ. γ'. 5. Τιτ. ά. 7.
[ο] Π. ιά. 47. κ' 25. Ἰερ. ιέ. 19 Ἰεζ. κϐ'. 26. μγ' 23.
[π] β Νομ. κδ. 8 Νεεμ. ή. 2. 8. 9. 13. Ἰερ. ιή. 18 Μαλ. ϐ'. 7.
[ρ] Ἐξ. κθ'. 2. Π. ς'. 16. Ἀριθ. ιή. 9. 10.
[σ] Π. κά. 22.
[τ] Π. ϐ'. 3 ς'. 16.
[υ] Ἐξ. κθ'. 24 26 27 Π. ζ'. 31. 34. Ἀριθ. ιή. 11.
[φ] Π. ζ'. 29 30. 34.
[χ] Π. θ'. 3. 15.
[ψ] Π. ς'. 26. 29.
[ω] Π. ς'. 30.
[α] Π. ς'. 26
[ϐ] Π. θ'. 8 12.
[γ] Ἰερ. ς'. 20. ιδ'. 12. Ὠσηέ. θ'. 4 Μαλ. ά. 10. 13.

—

[α] β Νομ. ιδ'. 4. Πραξ. ί. 12. 14.

3 λάρ πουνλάρ τηρ· Χὲρ τηρναγὴ γιαρὴκ, βὲ
τζατὰλ τηρνακλὴ ὀλαρὰκ, κεβὶς κετιρὲν τὸρτ
4 άγιακλὴ ὀλανὴ γεγέσινιζ. Ἄντζακ κεβὶς κε-
τιρεντὲν βὲ τηρναγὴ γιαρὴκ ὀλαντὰν, πουν-
λαρὴ γέμεγεσινιζ· Τεβεγίκι, κεβὶς κετι-
ρὶρ ἰσέ τε, τηρναγὴ γιαρὴκ τεγὶλ τιρ· ποὺ
5 σιζὲ ναπὰκ ὀλά. Βὲ ἀτὰ ταβσανηνή κι, κεβὶς
κετιρὶρ, ἄμμα γιαρὴκ τηρνακλὴ τεγίλ· πὸ σιζὲ
6 ναπὰκ ὀλά. Βὲ ταβσανή, κι κεβὶς κετιρὶρ,
λάκιν τηρναγὴ γιαρὴκ τεγὶλ, ποὺ σιζὲ να-
7 πὰκ ὀλά. Βὲ τονκουζού, κι ὀνοὺν τηρναγὴ
τζατὰλ, χὲμ γιαρὴκ τηρνακλὴ ἰσέ τε, κε-
8 βὶς κετιρμέζ· [β] ποὺ σιζὲ ναπὰκ ὀλά. Πουν-
λαρὴν ἐτιντὲν γέμεγεσινιζ, βὲ λεσλερινὲ το-
κάνμαγιασηνηζ· ὀνλὰρ [γ] σιζὲ ναπὰκ ὀλά.
9 [δ] Σουλαρτὰ τζόυμλε ὀλανλαρτὰν πουνλαρὴ
γεγέσινιζ· Σουλαρτὰ, τενιζλερτὲ βὲ τζαϊ-
λαρτὰ χὲπ κανατὴ βὲ πουλοὺ ὀλανὴ, ὀνοὺ
10 γεγέσινιζ. Βὲ τενιζλερτὲ χὲμ τζαϊλαρτὰ
ὀλὰν τζόυμλε κανατὴ βὲ πουλοὺ ὄλμα-
γιανλαρ, σουλαρὴν τζόυμλε πότζεγιντὲν βὲ
σουλαρτὰ ὀλὰν τζόυμλε τζανλοὺ χαϊβαντὰν
11 σιζὲ [ε] μεκροὺχ ὀλαλάρ. Ἴμτι ὀνλὰρ σιζὲ
μεκροὺχ ὀλά· ἐτλερινtὲν γέμεγεσινιζ, βὲ
12 λεσλεριντὲν ἰκρὰχ ἐτέσινιζ. Σουλαρτὰ ὀλὰν
τζόυμλε κανατσὴζ βὲ πουλσοὺζ ὀλὰν, σιζὲ
μεκροὺχ ὀλά.
13 Βὲ [ζ] κουσλαρτὰν μεκροὺχ τουτατζαγηνὴζ
πουνλὰρ τηρ· ὀνλὰρ γενίλμεγε, μεκροὺχ τουρ-
λάρ· Καρτὰλ βὲ ταβσαντζὶλ βὲ τενὶζ καρ-
14 ταλή, βὲ τζαϊλὰκ βὲ ἄκπαπὰ τζινσίντζε,
15 τζόυμλε κουζγοὺν τζινσίντζε, (16) βὲ τεβὲ
κουσοὺ βὲ παϊκοὺς βὲ κουκοὺ κουσοὺ, βὲ
17 τογὰν τζινσίντζε, βὲ ούγιοὺ κουσοὺ βὲ κα-
18 ραπατὰκ βὲ μαρτί, βὲ κουγοὺ κουσοὺ βὲ
19 σακὰ κουσοὺ βὲ τόϊ, βὲ λεϊλὲκ, (βὲ) πα-
λητζὶν τζινσίντζε, βὲ πουποὺ κουσοὺ βὲ
κετζὲ κουσοὺ.
20 Πουτοὺν τὸρτ ἀγιὰκ οὔζερινὲ γιουρούρ
21 οὐτζὰν πότζὲκ, σιζὲ μεκρουχ ὀλά. Ἄντζακ
πουνλαρὴ γεγέσινιζ· Τζόυμλε τὸρτ ἀγιὰκ
οὔζερινὲ γιουρούρ οὐτζὰν πότζεκλερτὲν, γε-
ρὶν οὔζεριντὲ σητζραμὰκ ἰτζοὺν ἀγιακλαρὴ
22 οὔστουντὲ πουτοὺ ὀλανλαρή. Ὀνλαρτὰν
πουνλαρὴ γεγέσινιζ· [η] τζεκιρκεγὶ τζινσίντζε,
βὲ τζουττζουτὶ τζινσίντζε, βὲ χαργόλι
τζινσίντζε, βὲ ὅτ πότζεγινὶ τζινσίντζε.
23 Ἄμμα τζόυμλε (πάκι) τὸρτ ἀγιακλὴ οὐτζὰν
24 πότζὲκ, σιζὲ μεκροὺχ ὀλά. Ἴμτι πουνλὰρ
ἰλὲ μουρταρλανήρσηνηζ· χὲρ ὀνλαρὴν λεσινὲ
25 τοκανὰν, ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά. Βὲ χὲρ
ὀνλαρὴν λεσὶνι καλτηρὰν, [θ] ἐσβαπλαρηνὴ
26 γιαϊκαγιὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά. Τζέμλε
τὸρτ ἀγιακληλὰρ, κι ὀνλαρὴν τηρναγὴ τζα-
τὰλ ἰσέ τε, γιαρὴκ τηρνακλὴ τεγὶλ βὲ κε-
βὶς κετιρμεζλὲρ, ὀνλὰρ σιζὲ ναπὰκ ὀλά·
ὀνλαρ(ὴν λεσινὲ) χὲρ τοκανὰν, ναπὰκ ὀλούρ.
27 Βὲ τζόυμλε τὸρτ ἀγιὰκ οὔζεριντὲ γιού-
ρούγὲν τζαναβαρλαρτὰν, ἀβουτζλαρὴ οὔζε-
ριντὲ χὲπ γιουρούγενλὲρ, σιζὲ ναπὰκ ὀλα-
λάρ· χὲρ ὀνλαρὴν λεσινὲ τοκανὰν, ἀχσαμά-
28 τεκ ναπὰκ ὀλά. Χὲμ λεσλερινὶ καλτηρὰν,
ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ
ὀλά· πουνλὰρ σιζὲ ναπὰκ τηρ.
29 Βὲ γερὶν οὔζεριντὲ σόυρτούνὲν τεπρενεν-
λερὶν ἀρασηντὰ, πουνλὰρ σιζὲ ναπὰκ ὀλά·
Κόστεπὲκ βὲ [ι] σητζὰν, βὲ καπλουπαγὰ τζιν-
30 σίντζε, βὲ κελὲρ βὲ βερελ βὲ τιμσὰχ βὲ κερ-
31 τενκελὲ βὲ πουκαλεμούν. Τζόυμλε τεπρε-
νενλερὶν ἀρασηντὰ, σιζὲ ναπὰκ ὀλὰν πουν-
λὰρ τηρ· ὀλτούκλεριντὲ ὀνλαρὰ χὲρ τοκανὰν,
ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά.
32 Βὲ ὀνλαρὴν ὀλούσοὺ χὲρ χάνκη σεγὶν οὐ-
στούνὲ τούσὲρ ἰσὲ, χὲρ νε κόνὲ ἀγὰτζ καπὴ
γιὰ ἐσβὰπ γιὰ τερὶ γιὰ τζούλ, ἰσὲ κουλ-
λανηλὰν χὲρ νε κόνὲ κὰπ ἰσὲ, ναπὰκ ὀλά·
ὅ, [κ] σουγιὰ κιρὲ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά,
33 ἀντὲν πὰκ ὀλά. Βὲ πουνλαρὴν πιρὶ, χὲρ
χάνκη τοπρὰκ καπὴν ἰτζινὲ τούσὲρ ἰσὲ,
ἰτζιντὲ χὲρ νε βὰρ ἰσὲ ναπὰκ ὀλά, [λ] ὀνοὺ τὰ
34 κηράσηνηζ. Χὲρ γενὶρ ταάμ, κι ὀνοὺν οὐ-
ζερινὲ (πόϊλε) σοὺ κελὶρ, ναπὰκ ὀλά· βὲ χὲρ
(πόϊλε) καπτὰ ὀλὰν τζόυμλε ἰτζιλὶρ ἰτζκὶ,
35 ναπὰκ ὀλά. Βὲ χὲρ σεΐ κι, ὀνοὺν οὔζερινὲ
πουνλαρὴν λεσὶ τούσὲρ ἰσὲ, ναπὰκ ὀλά· φου-
ροὺν ὀλσοὺν ὀτζὰκ ὀλσοὺν, γιηκηλά, ναπὰκ
36 τηρλάρ· βὲ σιζὲ ναπὰκ ὀλαλάρ. Ἄμμα σοὺ
πιρικιντισί, (γιάνι) πουνκὰρ βὲ κουγιοὺ πὰκ

[β] Ἡσ. ξέ. 4 ξς'. 3. 17.
[γ] Ἡσ. νβ'. 11. Ματ. ιέ. 11. 20. Μαρ. ζ'. 2. 15. 18; Πραξ. ί. 14. 15. ιέ. 29. Ῥωμ. ιδ'. 14. 17. α Κορ ή. 8. Κολ. β'. 16 21 Ἑβρ. θ'. 10.
[δ] β Νομ. ιδ'. 9.
[ε] Π. ζ'. 18. β Νομ. ιδ'. 3.
[ζ] β Νομ. ιδ'. 12.
[η] Ματ. γ'. 4. Μαρ. ά 6.
[θ] Π. ιδ'. 8. ιέ. 5. Ἀριθ. ιθ'. 10. 22. λά. 24.
[ι] Ἡσ. ξς'. 17.
[κ] Π. ιέ. 12.
[λ] Π. ς'. 28. ιέ. 12.

ὀλά· ἄντζακ ὀνλαρὴν λεσινὲ τοκανὰν, να
37 πὰκ ὀλά. Βὲ ἔγερ ὀνλαρὴν λεσὶ πὶρ ἐκι-
λετζὲκ ἐκὶν τοχουμουνοὺν οὐζερινέ τουσὲρ
38 ἰσὲ, πὰκ ὀλά. Ἄμμα ἔγερ τοχουμοὺν οὐ-
ζερινὲ σοὺ κονουλμοὺς ἰκὲν, ὀνοὺν οὐζερινὲ
ὀνλαρὴν λεσὶ τουσὲρ ἰσὲ, ὅ σιζὲ ναπὰκ ὀλά.
39 Βὲ γεγετζέγινιζ χαϊβανλαρτὰν πιρὶ ὀλὲρ
ἰσὲ, ὀνοὺν λεσινὲ τοκανὰν, ἀχσαμάτεκ να-
40 πὰκ ὀλά. Βὲ [μ] ὀνοὺν λεσιντὲν γεγὲν, ἐσβαπ-
λαρηνὴ γιαϊκαγιὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά·
βὲ λεσινὶ καλτηρὰν, ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκα-
γιὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά.
41 Βὲ γὲρ οὐζεριντὲ σουρτοὺνὲν χὲπ ποτζὲκ,
42 μεκρούχ τουρ, γενίλμεγε. Γὲρ οὐζεριντὲ
τζούμλε σουρτοὺνὲν ποτζεκλερτὲν χὲρ καρνὴ
οὐζεριντὲ γιουροὺγενὶ, βὲ χὲπ τὸρτ ἀγιακτὰ
κεζενὶ, τζούμλε τζὸκ ἀγιακλὴ ὀλανλαρὰ βα-
ρήντζα γέμεγεσινιζ· ζίρα μεκροὺχ τουρλάρ.
43 [ν] Σουρτοὺνὲν ποτζεκλὲρ ἰλὲ τζανλαρηνηζὴ
μεκροὺχ ἔτμεγεσινιζ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ κεντι-
λερινιζὶ μουρταρλαγιὴπ, ναπὰκ ὄλμαγιασὴ-
44 νηζ. Ζίρα Ἀλλαχηνὴζ Ῥάππ πὲν ἴμ· ἴμτι
ἀζιζλενὶπ, [ξ] ἀζιζλὲρ ὄλουν· ζίρα πὲν ἀζὶζ ἴμ·
βὲ γὲρ οὐζεριντὲ χὶτζ πὶρ σουρτοὺνὲν πό-
45 τζὲκ ἰλὲ τζανλαρηνηζὴ μουρταρλάμαν. [ο] Ζίρα
πὲν σιζὶν Ἀλλαχηνὴζ ὀλμὰκ ἰτζοὺν, σιζὶ
Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν Ἰεοβὰ πὲν ἴμ·
ἴμτι [π] ἀζιζλὲρ ὄλουν, τζοὺνκι πὲν ἀζὶζ ἴμ.
46 Τὸρτ ἀγιακληλὰρ, βὲ κουσλὰρ, βὲ σου-
λαρτὰ τεπρενὲν τζούμλε τζανλοὺ χαϊβὰν,
βὲ γὲρ οὐζεριντὲ σουρτοὺνὲν χὲρ χαϊβὰν
47 χακκηντὰ, σεριὰτ πού τουρ· [ρ] Τά κι ναπὰκ
ἰλὲ πὰκ ἀρασηντὰ, βὲ γενετζὲκ χαϊβὰν ἰλὲ
γένμεγετζεκ χαϊβὰν ἀρασηντὰ φὰρκ ἐτέσινιζ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί κι,
2 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ τε· Πὶρ [α] καρὴ
χαμιλὲ ὀλοὺπ, ἐρκὲκ τογουρτουκτὰ, [β] γετὶ
κοὺν ναπὰκ ὀλά· [γ] χαϊζηντὰ αϊρηλμασηνὴν
3 κοὺνλερινὲ κὸρὲ ναπὰκ ὀλά. Βὲ [δ] σεκιζιντζὶ
κοὺντὲ (τζοτζουγοὺν) γουλφεσινὶν ἐτὶ σοὺν-
4 νὲτ ὀλουνά. Βὲ καρὴ πακλενμεσινὶν κανὴ
ἰλὲ ὀτοὺζ οὔτζ κοὺν ὀτουρά· βέ τα πακ-
λενμεσινὶν κοὺνλερὶ τεμὰμ ὀλοὺντζεγε-
τεκ, χὶτζ ἄσλα ἀζὶζ σεγὲ τοκάνμαγια, βὲ
5 Μακτεσεγὲ κίρμεγε. Ἄμμα ἔγερ κὴζ το-
γουροὺρ ἰσὲ, ἰκὶ χαφτὰ (χαϊζηντὰ) αϊρηλ-
τηγὴ κιπὶ ναπὰκ ὀλὰ, βὲ ἀλτμὴς ἀλτὴ κοὺν
πακλενμεσινὶν κανὴ ἰλὲ ὀτουρά.
6 Βὲ [ε] ἐρκὲκ γιὰ κὴζ ἐβλὰτ ἰτζοὺν πακλεν-
μεσινὶν κοὺνλερὶ τεμὰμ ὀλτουκτὰ, κιαχινὲ,
τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ πουτοὺν
γιανμὰ ἰτζοὺν πὶρ γιηλλὴκ πὶρ κουζοὺ, βὲ
κοὺνὰχ κουρπανὴ ἰτζοὺν πὶρ κογερτζὶν για-
7 βρυσοὺ γιὰ πὶρ κουμροὺ κετιρέ. Βὲ ὅ ὀνοὺ
Ῥαππὴν χουζουρουντὰ σουνοὺπ, ὀντὰν ὀτοὺ-
ροὺ κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ κανηνὴν ἀκμασηντὰν
πὰκ ὀλά· ἐρκὲκ γιὰ κὴζ ἐβλὰτ τογουρανὴν
8 σεριατὶ πού τουρ. Βὲ ἔγερ [ζ] κουζοὺ κετιρ-
μεγὲ ἐλὶ γετμὲζ ἰσὲ, ἰκὶ κουμροὺ γιὰ ἰκὶ
κογερτζὶν γιαβρουσοὺ ἀλὰ, πίρινι πουτοὺν
γιανμὰ, βὲ ὄπιρινι κοὺνὰχ κουρπανὴ ἰτζοὺν,
βὲ [η] κιαχὶν ὀντὰν ὀτούροὺ κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ
πὰκ ὀλά.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ σοϊλεγὶπ
2 τετί· Πὶρ ἀτεμὶν τενινὶν τερισιντὲ σὶς γιὰ
[α] οὐγιοὺζ γιὰ παρλὰκ πενὲκ ὀλοὺπ, τενινὶν
τερισιντὲ τζούταμ ἰλλετὶ κιπὶ βακὴ ὀλοὺρ
ἰσὲ, [β] ὄλτεμ κιαχὶν Ἀαρωνὰ, γιὰ ὀνοὺν ὀγουλ-
λαρηντὰν ὀλὰν κιαχινλερὶν πιρινὲ κοτοὺ-
3 ρουλέ. Βὲ κιαχὶν, τενινὶν τερισιντε ἰλλετὶ
κὸρὲ, βὲ ἔγερ ἰλλεττεκὶ κηλλὰρ πεγιαζὰ τό-
νοὺπ, ἰλλὲτ τενινὶν τερισιντὲν τερὶν κόροὺ-
νοὺρ ἰσὲ, τζούταμ ἰλλετί τιρ· βὲ κιαχὶν ὀνοὺ
4 κόρτουκτὲ, ὀνοὺ ναπὰκ πιλτιρέ. Ἄμμα
ἔγερ παρλὰκ πενὲκ τενινὶν τερισιντὲ ἄκ
ὀλοὺπ, κόροὺνουστὲ τεριτὲν τερὶν τεγὶλ ἰσὲ,
κὴλ τε πεγιαζὰ τόνμετι ἰσὲ, ὄλτεμ κιαχὶν
5 ἰλλετλιγὶ γετὶ κοὺν καπαγιά. Βὲ κιαχὶν
γετιντζὶ κοὺντὲ ὀνὰ πακτηκτὰ, ἰστὲ ἰλλὲτ
χιγετιντὲ τουροὺπ, ἰλλὲτ τεριγὲ γιαγιήλ-
μαμὴς ἰσὲ, ὄλτεμ κιαχὶν ὀνοὺ γετὶ κοὺν
6 ταχὰ καπαγιά. Βὲ κιαχὶν ὀνὰ τεκρὰρ γε-
τιντζὶ κοὺντὲ πακτηκτὰ, ἰστὲ ἰλλὲτ σολμοὺς,

μ Π ιζ'. 15. κβ'. 8. β Νομ. ιδ'. 21. Ἰεζ. δ'. 14. μδ'. 31.
ν Π. κ'. 25.
ξ Ἐξ ιθ'. 6. Π. ιθ'. 2. κ'. 7. 26. α Θεσ. δ. 7. α Πέτ. ά. 15. 16.
ο Ἐξ. ς'. 7.
π Χα. 44.
ρ Π. ί. 10.

—

α Π. ιέ. 19.
β Λουκ. β'. 22.
γ Π. ιέ. 19.
δ Γεν. ιζ'. 12. Λουκ. ά. 59. β'. 21. Ἰωάν. ζ'. 22. 23.
ε Λουκ β'. 22.
ζ Π έ. 7. Λουκ. β'. 24.
η Π. δ'. 26.

—

α β Νομ. κή. 27.
β β Νομ. ιζ'. 8. 9. κδ'. 8. Λουκ. ιζ'. 14.

χὲμ ἰλλὲτ τεριγὲ γιαγιήλμαμης ἰσέ, ὅλτεμ
κιαχὶν ὀνοὺ πὰκ πιλτιρέ· πού, οὐγιούζ τϋρ,
βὲ ὅ, [γ] ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιά, βὲ πὰκ ὀλά.
7 Ἄμμα ἔγερ πακλενμεσὶ ἰτζοὺν κιαχιντὲν
πακηλτηκτὰν σόνρα οὐγιοὺζ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ
τεριγὲ γιαγιηλὴρ ἰσέ, ὅλτεμ τέκραρεν κια-
8 χινὲ κόστεριλέ. Βὲ κιαχὶν κόρτουκτέ, ἰστὲ
οὐγιοὺζ τεριγὲ γιαγιηλμὴς ἰσέ, ὅλτεμ κια-
χὶν ὀνοὺ ναπὰκ πιλτιρέ· πού, τζούταμ τηρ.
9 Πὶρ ἀτεμτὲ τζουτὰμ ἰλλετὶ ὀλτουκτά, ὅ,
10 κιαχινὲ κότουρϋλέ. Βὲ [δ] κιαχὶν πακά, βὲ
ἰστὲ τεριτὲ πεγιὰζ σὶς βὰρ ἰσέ, βὲ κηλ-
λὰρ πεγιαζὰ τὸντοὺ ἰσέ, βὲ σιστὲ σὰγ ἔτ
11 νισανὴ βὰρ ἰσέ, πού, ὀνοὺν τενινὶν τερι-
σιντὲ ἐσκιμὶς τζϋτάμ τηρ, βὲ κιαχὶν ὀνϋ να-
πὰκ πιλτιρέ· ὀνϋ καπάμαγια, ζίρα ναπάκ τηρ.
12 Βὲ ἔγερ τζούταμ τεριτὲ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ
πιττὶ ἰσέ, βὲ ἰλλετλινὶν τζούμλε τερισινί,
πασηντάν τα ἀγιακλαρηνάτεκ, (γιάνι) κια-
χινὶν κόζλερινὶν τζούμλε κόρτουγιοὺ γερὶ
13 τζούταμ καπλατὴ ἰσέ, βὲ κιαχὶν κορούρ
ἰσέ κι, ἰστὲ τζουτὰμ τζούμλε τενινὶ καπλα-
μὴς τηρ, ὅλ ζεμὰν ἰλλετλιγὶ πὰκ πιλτιρέ·
πούσπουτοὺν πεγιαζὰ τὸντού· ὅ πάκ τηρ.
14 Ἄμμα ὀντὰ σὰγ ἔτ κορούντουγιοὺ κούντέ,
15 ὅ ναπὰκ ὀλά. Βὲ κιαχὶν σὰγ ἐτὶ κόρτϋκτέ,
ὀνοὺ ναπὰκ πιλτιρέ· σὰγ ἔτ, ναπάκ τηρ, τζϋ-
16 τάμ τηρ. Γιάχοτ σὰγ ἔτ τεπτὶλ ὀλουπ, πε-
17 γιαζὰ τόνὲρ ἰσέ, ὅλτεμ κιαχινὲ κελέ· Βὲ
κιαχὶν ὀνὰ πακτηκτά, ἰστὲ ἰλλὲτ πεγιαζὰ
τόντϋ ἰσέ, ὅλτεμ κιαχὶν ἰλλετλιγὶ πὰκ πιλ-
τιρέ, ὅ πάκ τηρ.
18 Βὲ τενὶν τερισιντὲ [ε] τζηπὰν ὀλουπ, σα-
19 γαλτηκτά, βὲ τζηπανὴν γεριντὲ ἄκ σὶς,
γιὰ πεγιὰζ κηζήλτζα παρλὰκ πενὲκ ὀλ-
20 τουκτά, ὅλτεμ κιαχινὲ κόστεριλέ. Βὲ κιαχὶν
πακά, βὲ ἰστὲ τεριτὲν τερὶν κορούνούρ, βὲ
κηλὴ πεγιαζὰ τόντοὺ ἰσέ, ὅλτεμ κιαχὶν ὀνϋ
ναπὰκ πιλτιρέ· πού, τζηπαντὰ πιτμὶς τζϋ-
21 τὰμ ἰλλετί τιρ. Βὲ ἔγερ κιαχὶν ὀνοὺ κο-
ρούρ ἰσέ κι, ἰστὲ ὀντὰ ἄκ κὴλ γιόκ, βὲ τε-
ριτὲν τερὶν τεγὶλ, ἄμμα σολμούς τουρ, ὅλ-
22 τεμ κιαχὶν ὀνοὺ γετὶ κϋν καπαγιά. Βὲ ἔγερ
τεριγὲ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ γιαγιηλμὴς ἰσέ, ὅλτεμ
κιαχὶν ὀνοὺ ναπὰκ πιλτιρέ· πού, ἰλλέτ τιρ.
23 Ἄμμα παρλὰκ πενέκ, γεριντὲ τουροὺπ για-
γιήλματὴ ἰσέ, τζηπανὴν καπουγού τουρ·
κιαχὶν ὀνοὺ πὰκ πιλτιρέ.
24 Γιάχοτ τενὶν τερισιντὲ ἀτὲς γιανηγὴ
ὀλουπ, γιανηγὴν νισανὴ κηζήλτζα πεγιάζ,
25 γιὰ πεγιὰζ παρλὰκ πενὲκ ὀλτϋκτά, κιαχὶν
ὀνὰ πακτηγὴ ζεμάν, ἰστὲ παρλὰκ πενεκτὲ
κὴλ πεγιαζὰ τόντού, βὲ τεριτὲν τερὶν κο-
ρουνούρ ἰσέ, πού, γιανηκτὰ πιτμὶς τζου-
τάμ τηρ· βὲ κιαχὶν ὀνοὺ ναπὰκ πιλτιρέ, πϋ,
26 τζουτὰμ ἰλλετί τιρ. Ἄμμα ἔγερ κιαχὶν ὀνὰ
πακτηκτά, ἰστὲ παρλὰκ πενεκτὲ κηλλὰρ
ἄκ ὅλμαγιηπ, τεριτὲν τερὶν τεγὶλ ἰσέ, ἄν-
τζακ σολμούς ἰσέ, ὅλ ζεμὰν κιαχὶν ὀνοὺ
27 γετὶ κοὺν καπαγιά. Βὲ κιαχὶν γετιντζὶ κϋντὲ
ὀνὰ πακτηκτά, ἔγερ τεριγὲ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ
γιαγιηλτὴ ἰσέ, ὅλτεμ κιαχὶν ὀνοὺ ναπὰκ
28 πιλτιρέ· πού, τζουτὰμ ἰλλετί τιρ. Βὲ ἔγερ
παρλὰκ πενέκ, γεριντὲ τουροὺπ τεριγὲ για-
γιήλματὴ ἰσέ, ἄμμα σολμούς ἰσέ, πού,
γιανηγὴν σισί τιρ· ὅλτεμ κιαχὶν ὀνοὺ πὰκ
πιλτιρέ, ζίρα γιανηγὴν καπουγού τουρ.
29 Βὲ πὶρ ἐρκεγὶν γιὰ πὶρ καρηνήν, πα-
30 σηντὰ γιὰ σακαληντὰ ἰλλὲτ ὀλοὺρ ἰσέ, βὲ
κιαχιν ἰλλετὲ πακήπ, ἰστὲ τεριτὲν τερὶν
κορούνούρ ἰσέ, βὲ ὀντὰ σαρὴ ἰντζὲ κὴλ βὰρ
ἰσέ, ὅλτεμ κιαχὶν ὀνοὺ ναπὰκ πιλτιρέ· πού
(πὶρ νὲϐ) κέλ τιρ, πασὴν γιὰ σακαλὴν τζϋ-
31 ταμή τηρ. Βὲ κιαχὶν πού κὲλ ἰλλετινὶ κο-
ρούρ ἰσέ κι, ἰστὲ τεριτὲν τερὶν κορούνμέζ,
βὲ ὀντὰ καρὰ κὴλ γιόκ τουρ, ὅλτεμ κιαχὶν
κελτὲν ἰλλετλὶ ὀλανὴ γετὶ κοὺν καπαγιά.
32 Βὲ κιαχὶν γετιντζὶ κούντὲ ἰλλετὲ πακτηκτά,
ἰστὲ κὲλ γιαγιήλματη, βὲ ὀντὰ σαρὴ κὴλ
γιόγ ἰσέ, χὲμ κὲλ τεριτὲν τερὶν κορούνμέζ
33 ἰσέ, ὅλτεμ ὅ, τρὰς ὀλά, ἄμμα κελὶ τρὰς
ἔτμεγε· βὲ κιαχὶν κελτὲν ἰλλετλὶ ὀλανὴ
34 τέκραρεν γετὶ κοὺν καπαγιά. Βὲ κιαχὶν
γετιντζὶ κούντὲ κελτὲν ἰλλετλιγὲ πακτηκτά,
ἰστὲ κὲλ τεριγὲ γιαγιήλματη, βὲ τεριτὲν
τερὶν κορούνμὲζ ἰσέ, ὅλτεμ κιαχὶν ὀνϋ πὰκ
πιλτιρέ, βὲ ὅ, ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιά, βὲ
35 πὰκ ὀλά. Ἄμμα ἔγερ πὰκ πιλτιριλμεσιν-
τὲν σόνρα, κὲλ τεριγὲ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ για-
36 γιηλὴρ ἰσέ, ὅλτεμ κιαχὶν ὀνὰ πακτηκτά,
ἰστὲ κὲλ τεριγὲ γιαγιηλμὴς ἰσέ, κιαχὶν
(ἄρτηκ) σαρὴ κὴλ ἰτζοὺν πάκμασην· ὅ να-

γ Π. ιά. 25. ιδ'. 8. | δ Ἀριθ. ιϐ', 10. 12. δ Βασ. ἑ. 27. β Παρλπ. κϛ'. 20 | ε Ἐξ θ'. 9.

37 πάκ τηρ. Ἄμμα ἔγερ κὲλ ρενκὶντὲ του-
ρούγιορ, βὲ ὀντὰ καρὰ κὴλ πιττὶ ἰσέ, κὲλ
σαγαλμής τηρ, ὅ πάκ τηρ· βὲ κιαχὶν ὀνοὺ
πὰκ πιλτιρέ.
38 Βὲ πὶρ ἐρκεγὶν γιὰ καρηνὴν τενλερὶ τε-
ρισιντὲ παρλὰκ πενεκλὲρ, (γιάνι) πεγιὰζ
39 παρλὰκ πενεκλὲρ ὀλοὺρ ἰσέ, ὅλτεμ κιαχὶν
πακὰ, βὲ ἰστὲ ὀνλαρὴν τενλερινὶν τερισιντὲ
παρλὰκ πενεκλὲρ σολοὺπ ἀγαρτηλὰρ ἰσέ,
τεριτὲ πιτμὶς τζὶλ τὶρ, ὅ πάκ τηρ.
40 Βὲ πὶρ ἀτεμὶν πασηνὴν σατζὴ τούσμούς
41 ὀλοὺρ ἰσέ, ὅ, τὰζ (πασλή) τηρ, πάκ τηρ. Βὲ
ἔγερ γιόυζὀυ ταραφηντὰν πασηνὴν σατζὴ
42 τούσμούς ἰσέ, ταζλὰκ τηρ, ὅ πάκ τηρ. Ἄμμα
ἔγερ ταζτὰ γιὰ ταζλακτὰ, πὶρ κηζὴλτζα
ἂκ ἰλλὲτ ὀλοὺρ ἰσέ, πῦ, ταζηντὰ γιὰ ταζ-
43 λαγηντὰ πιτμὶς τζόυτάμ τηρ. Βὲ κιαχὶν ὀνὰ
πακτηκτὰ, ἰστὲ ὀνοὺν ταζηντὰ γιὰ ταζλα-
γηντὰ ἰλλετὶν σισὶ κηζὴλτζα ἂκ ὀλοὺρ τα,
τενὶν τερισιντὲ ὀλὰν τζόυτάμ κιπὶ κόρόυ-
44 νοὺρ ἰσέ, ὅλ κιμσὲ τζόυταμλή τηρ, ναπὰκ
τηρ· κιαχὶν ὀνοὺ ἔλπεττε ναπὰκ πιλτιρέ,
ὀνοὺν ἰλλετὶ πασηντά τηρ.
45 Βὲ ἰλλὲτ σαχιπὶ τζόυταμλὴ κίμσενιν ἐσ-
βαπὴ γιηρτὴκ ὀλὰ, βὲ πασὴ τζηπλὰκ ὀλὰ,
βὲ ζ τουτακλαρὴ ὀρτόυλμούς ὀλά, βέ, η Να-
46 πάκ, ναπὰκ ἴμ τζαγηρά. Ἰλλετὶν ὀντὰ τζῦμλε
ὀλτουγοὺ κόυνλερτὲ ναπὰκ σαγηλά· ὅ, να-
πάκ τη , γιάληνηζ ὀτουρά· θ μεσκιανὴ ὀρτῦ-
τὰν τισὸρὴ ὀλά.
47 Βὲ ὅλ ἐσβάπ κι, ὀντὰ τζόυτάμ ἰλλετὶ
ὀλοὺρ, γιόυν ἐσβαπὴ ὀλσοὺν κετὲν ἐσβαπὴ
48 ὀλσοὺν· Γιὰ μεστουττὲ γιὰ ἀργατζτὰ κε-
τεντὲν ὀλσοὺν γιόυντὲν ὀλσοὺν, γιὰ τερι τὲ
49 γιὰ τεριτὲν γιαπηλμὴς χὲρ σεϊτέ, γιάνι
ἔγερ ἐσβαπτὰ γιὰ τεριτὲ, κερὲκ μεστουττὲ
κερὲκ ἀργατζτὰ γιὰ τεριτὲν χὲρ (κόνὲ) σεϊτὲ
γεσίλτζε γιὰ κηζὴλτζα ἰλλὲτ ὀλοὺρ ἰσέ,
τζόυτάμ ἰλλετὶ τιρ, βὲ κιαχινὲ κόστεριλέ·
50 Βὲ κιαχὶν ἰλλετὶ πακὴπ, ἰλλετλὶ σεγὶ γετὶ
51 κόυν καπαγιά. Βὲ γετιντζὶ κόυντὲ ἰλλετὶ
κόρόυρ ἰσέ, κι ἐσβαπτὰ κερὲκ μεστουττὲ κε-
ρὲκ ἀργατζτὰ γιὰ τεριτὲ γιὰ κουλλανηλ-
μαγὰ τεριτὲν γιαπηλμὴς χὲρ σέϊτε ἰλλὲτ
γιαγιηλμής τηρ, ποὺ ἰλλὲτ ι ἀζγὴν τζόυτάμ
52 ὀλοὺπ, ναπάκ τηρ. Ἴμτι ὅλ ἐσβαπὴ κερὲκ
μεστουτοὺ κερὲκ ἀργατζὴ γιόυντὲ ὀλσῦν γιὰ
κετεντὲ ὀλσοὺν γιὰ τεριτὲν χὲρ (κόνὲ) σε-
γί, κι ὀντὰ ποὺ ἰλλὲτ ὀλὰ, ὀνῦ γιακά· ζίρα
53 ἀζγὴν τζόυτάμ τηρ, ἀτεστὲ γιακηλά. Βὲ
ἔγερ κιαχὶν κόρόυρ ἰσέ κι, ἰστὲ ἰλλὲτ ἐσ-
βαπτὰ, κερὲκ μεστουττὲ, κερὲκ ἀργατζτά,
γιὰ χὲρ κόνὰ τερὶ καπηντὰ γιαγιήλματη,
54 ὅλτεμ κιαχὶν ἔμρ ἐτέ κι, ἰλλετὶν ὀλτουγοὺ
σεγὶ γιαϊκαγιαλάρ· βὲ ὀνοὺ τεκρὰρ γετὶ
55 κόυν καπαγιά. Βὲ ἰλλετὶν ὀλτουγοὺ σέϊ
γιαϊκαντηκτὰν σόνρα, κιαχὶν κόρόυρ ἰσέ κι,
ἰστὲ ἰλλὲτ ρενκὶνὶ τεγιστὶρμεγιπ, ἰλλὲτ
γιαγιήλμαμής ἰσέ τε, ὅ, ναπάκ τηρ· ὀνοὺ
ἀτεσὲ γιακάσην· τερσιντὲ γιὰ γιόυζῦντὲ τζῦ-
56 ρουτόυτζόυ βάρ. Βὲ ἔγερ κιαχὶν κόρόυρ
ἰσέ, κι ἰστὲ γιαϊκαντηκτὰν σόνρα, ἰλλὲτ
σολμούς τουρ, ὅλτεμ ὀνοὺ ἐσβαπτὰν γιὰ τε-
ριτὲν, γιὰ μεστῦττὲν γιὰ ἀργατζτὰν, γιηρτά.
57 Βὲ ἔγερ ἐσβαπτὰ, κερὲκ μεστουττὲ κερὲκ
ἀργατζτὰ, γιὰ χὲρ κόνὲ τερὶ καπηντὰ τέ-
κραρ ζῦχρ ἐτὲρ ἰσέ, ποὺ, πὶρ πιτμὶς (τζῦ-
τάμ) τηρ· ὀύστουντὲ ἰλλετὶ ὀλὰν σεγὶ ἀτεσὲ
58 γιακάσην. Βὲ ὅλ ἐσβὰπ γιὰ μεστοὺτ γιὰ
ἀργάτζ, γιὰ τζόυμλε τεριτὲν κάπ, κι ὀνοὺ
σὲν γιαϊκατηκτὰν σόνρα ὀντὰν ἰλλὲτ κιτμὶς
59 τιρ, τέκραρ γιαϊκανὰ, βὲ πὰκ ὀλοὺρ. Γιῦν
γιὰ κετὲν ἐσβαπηντὰ, κερὲκ μεστουττὲ κε-
ρὲκ ἀργατζτὰ γιὰ τεριτὲν χὲρ κόνὲ καπτὰ
τζόυτάμ ἰλλετινὶν σεριατὶ ποὺ τουρ, ὀνοὺ
πὰκ, γιὰ ὀνοὺ ναπὰκ πιλτιρμὲκ ἰτζόυν.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ Ῥαππ Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ τετί, κι
2 Τζόυταμληνὴν πακλενετζεγὶ κόυντὲ, σεριατὶ
3 πού τουρ· Ὅ, α κιαχινὲ κότουρουλέ· Βὲ κια-
χὶν ὀρτουτὰν τισαρὴ τζηκὰ, βὲ κιαχὶν πα-
κὰ, βὲ ἰστὲ τζόυταμληνήν, τζόυτάμ ἰλλετὶ
4 σαγαλτὴ ἰσέ, ὅλτεμ κιαχὶν ἔμρ ἐτέ κι,
πακλενετζὲκ κιμσὲ ἰτζόυν ἰκὶ τιρὶ πὰκ κῦς
βὲ β ἔρζ ἀγατζὴ βε γ ἰκὶ κατλοὺ κηρμὴζ
5 χὲμ δ ζουφὰ ἀλά. Ἄντεν κιαχὶν ἔμρ ἐτέ κι,
κουσοὺν πιρινὶ πὶρ τοπρὰκ καπτὰ ταζὲ σοὺ

ζ Ἰεζ κδ'. 17. 22 Μιχ. γ'. 7. Βασ ζ'. 3. ιέ. 5. β Παρλπ.
η Θρην. δ'. 15. κς'. 21 Λουκ. ιζ'. 12.
θ Ἀριθ. έ. 2. ιβ'. 14. δ, ι Π, ιδ'. 44.

α Ματ. ή. 2. 4. Μαρ. ά. 40. 44 Λουκ έ. 12. 14. ιζ'. 14.
β Ἀριθ. ιθ'. 6.
γ Ἑβρ. θ'. 19.
δ Ψαλ. νά. 7.

6 οὐζεριντὲ πογαζλαγιά. Τιρὶ κουσοὺ ἰσὲ, κε-
ρὲκ ὀνοὺ κερὲκ ἔρζ ἀγατζηνὴ βὲ ἰκὶ κατλὺ
κηρμηζὴ βὲ ζουφαγιὴ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ τιρὶ
κοὺς ἰλὲ ταζὲ σουγιοὺν οὐζεριντὲ πογαζλαν-
7 μὴς κουσοὺν καννηνὰ πατηρά. Βὲ τζουταμ-
τὰν πακλενετζὲκ κίμσενιν οὐζερινὲ [ε] γετὶ
κερρὲ [ζ] σερπὲ, βὲ ὀνοὺ πακλεγέ· βὲ τιρὶ κυ-
8 σοὺ σαχραγιὰ τογροὺ σαληβερέ· Ἄντεν πακ-
λενετζὲκ κιμσὲ [η] ἐσβαπλαρηνὴ γιαικαγιὰ,
βὲ πὶλ τζούμλε κηληνὴ τρὰς ἐτὲ, βὲ [θ] σοὺ
ἰλὲ γιαϊκανὰ, βὲ πὰκ ὀλά· ἄντεν σόνρα
ὀρτουγιὰ κιρὶπ, [ι] τζατηρηνὴν τισαρησηντὰ
9 γετὶ κοὺν τουρα. Βὲ βακὶ ὀλάκι, γετιντζὶ
κοὺντὲ τζούμλε κηληνὴ τρὰς ἐτὲ, πασηνὴ
βὲ σακαληνὴ βὲ κασλαρηνὴ γιάνι τζούμλε
κηληνὴ τρὰς ἐτέ· ἄντεν ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊ-
καγιὰ, βὲ τενινὶ σοὺ ἰλὲ γιαϊκαγιὰ, βὲ
πὰκ ὀλά.
10 Βὲ σεκιζιντζὶ κοὺντὲ [κ] ἰκὶ αϊπσηζ ἐρκὲκ
κουζοὺ, βὲ πὶρ γιηλλὴκ πὶρ αϊπσηζ τισὶ
κουζοὺ, χὲμ [λ] ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζὺν γιὰγ ἰλὲ
γιογρουλμοὺς οὔτζ οὔσρ σιμὶτ οὐνου, βὲ πὶρ
11 τὰς γιὰγ ἀλά. Βὲ πακλεγὲν κιαχὶν, πακ-
λενετζὲκ κιμσεγὶ πουνλὰρ ἰλὲ Ῥαππὴν χυ-
ζουρουνὰ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ
12 τουρτουρά. Βὲ κιαχὶν ἐρκὲκ κουζουνοὺν πι-
ρισινὶ ἀλὴπ, ὀνοὺ [μ] σουτζ κουρπανὴ ἰτζοὺν
γιαγὴν τασὴ ἰλὲ σουνὰ, βὲ ὀνλαρὴ Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ [ν] σαλλαμὰ πεσκεσὶ σαλλαγιά.
13 Βὲ κουζουγιοὺ, [ξ] κοὺνὰχ κουρπανηνὴ βὲ πυ-
τοὺνγιανμαγιὴ πογαζλατηγὴ μαχαλτὲ,
ἀζὶζ μαχαλτὲ πογαζλαγιά· ζίρα σουτζ κυρ-
πανὴ, [ο] κοὺνὰχ κουρπανὴ κιπὶ κιαχινὶν τιρ·
14 [π] ποὺ, ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ τιρ. Βὲ κιαχὶν σουτζ
κουρπανηνὴν καννηντὰν ἀλὰ, βὲ κιαχὶν πακ-
λενετζὲκ κίμσενιν [ρ] σὰγ κουλαγηνὴν γιουμ-
σαγὴ οὐζερινὲ βὲ σὰγ ἐλινὶν πὰς παρμαγὴ
οὐζερινὲ χὲμ σὰγ ἀγιαγηνὴν πὰς παρμαγὴ
15 οὐζερινὲ κογιά. Βὲ κιαχὶν τασταν γιαγὴ
ἀλὰ, βὲ κιαχινὶν σὸλ ἀβουτζουνὰ τοκέ.
16 Βὲ κιαχὶν σὰγ παρμαγηνὴ, σὸλ ἀβουτζυντὰ
ὀλὰν γιαγὰ πατηρὰ, βὲ γιαγτὰν, παρμαγὴ
ἰλὲ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ γετὶ κερρὲ σερπέ.
17 Ἄντεν κιαχὶν, ἀβουτζουντὰ καλὰν γιαγ-
τὰν πακλενετζὲκ κιμσενὶν σὰγ κουλαγηνὴν
γιουμσαγὴ οὐζερινὲ βὲ σὰγ ἐλινὶν πὰς παρ-
μαγὴ οὐζερινὲ χὲμ σὰγ ἀγιαγηνὴν πὰς παρ-
μαγὴ οὐζερινὲ σουτζ κουρπανηνὴν κανὴ οὐ-
18 στοὺνὲ κογιά. Βὲ κιαχὶν κεντὶ ἀβουτζυντὰ
ὀλὰν καλὰν γιαγὴ, πακλενετζὲκ κίμσενιν
πασὴ οὐζερινὲ κογιά· βὲ κιαχὶν [σ] ὀντὰν ὀτυ-
19 ροὺ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ κεφαρὲτ ἐτέ. Βὲ
κιαχὶν [τ] κυνὰχ κυρπανηνὴ εἶλεγὲ, βὲ ναπακ-
λιγιντὲν πακλενετζὲκ κιμσετὲν ὀτουροὺ κε-
φαρὲτ ἐτέ· ἄντεν σόνρα πουτοὺνγιανμαγιὴ
20 πογαζλαγιά. Βὲ κιαχὶν πουτοὺνγιανμαγιὴ
βὲ ἐκμὲκ πεσκεσινὶ μεζπαχτὰ σουνά· βὲ
κιαχὶν ὀντὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ
πὰκ ὀλά.
21 Βὲ [υ] ἔγερ φακὶρ ὀλουπ, πουνὰ ἐλὶ γετ-
μὲζ ἰσὲ, ὄλτεμ ὀντὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτ-
μὲκ ἰτζοὺν, σαλλαμὰ πεσκεσὶ τεγιοὺ σουτζ
κουρπανὴ πὶρ κουζοὺ, βὲ ἐκμὲκ πεσκεσὶ
ἰτζοὺν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς πὶρ οὔσρ σι-
22 μὶτ ὀνοὺ βὲ πὶρ τὰς γιὰγ ἀλά, χὲμ [φ] ἰκὶ
κουμροὺ γιὰ ἰκὶ κογερτζὶν γιαβρουλαρὴ,
χὲρ νεγὲ ἐλὶ γετὲρ ἰσέ, κι πιρὶ κοὺνὰχ κυρ-
23 πανὴ βὲ ὄπιρι πουτοὺνγιανμὰ ὀλά. Βὲ ὀν-
λαρὴ, πακλενμεσὶ ἰτζοὺν, [χ] σεκιζιντζὶ κυντὲ
τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ Ῥαππὴν
24 χουζουρουνὰ κιαχινὲ κετιρέ. Βὲ [ψ] κιαχὶν συτζ
κουρπανὴ κουζουγιοὺ βὲ τασὴν γιαγηνὴ
ἀλὴπ, κιαχὶν ὀνλαρὴ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
25 σαλλαμὰ πεσκεσὶ σαλλαγιά. Ἄντεν σουτζ
κουρπανὴ κουζουγιυ πογαζλαγιὰ, βὲ [ω] κιαχὶν
σουτζ κουρπανηνὴν καννηντὰν ἀλὴπ, πακλε-
νετζὲκ κιμσενὶν σὰγ κουλαγηνὴν γιουμσαγὴ
οὐζερινὲ βὲ σὰγ ἐλινὶν πὰς παρμαγὴ οὐζε-
ρινὲ χὲμ σὰγ ἀγιαγηνὴν πὰς παρμαγὴ οὐ-
26 ζερινὲ κογιά. Βὲ κιαχὶν γιαγτὰν, κεντινὶν
27 σὸλ ἐλινὶν ἀβουτζουνὰ τοκέ. Βὲ κιαχὶν σὰγ
παρμαγὴ ἰλὲ, σὸλ ἄβουτζουντὰ ὀλὰν γιαγ-
τὰν Ῥαππὴν χουζουρουντὰ γετὶ κερρὲ σερπέ.
28 Βὲ κιαχὶν ἀβουτζουντὰ ὀλὰν γιαγτὰν πακ-

ε δ Βασ. έ. 10. 14.
ζ Ἑβρ. θ'. 13.
η Π. ιγ'. 6.
θ Π. ιά. 25.
ι Ἀριθ. ιϐ'. 15.
κ Ματ. ή. 4. Μαρ. ά. 44. Λουκ. έ. 14.
λ Π. ϐ'. 1. Ἀριθ. ιέ. 4.
μ Π. έ. 2. 18. ϛ'. 6. 7.
ν Ἐξ. κθ'. 24
ξ Ἐξ. κθ'. 11. Π. ά. 5. 11. δ'. 4. 24.
ο Π. ζ'. 7.
π Π. ϐ'. 3. ζ'. 6. κά. 22.
ρ Ἐξ. κθ'. 20. Π. ή. 23
σ Π. δ'. 26.
τ Π. έ. 6. ιϐ'. 7.
υ Π. Π. έ. 7. ιϐ'. 8.
φ Π. ιϐ'. 8. ιέ. 14. 15.
χ Χα. 11.
ψ Χα. 12.
ω Χα. 14.

λενετζέκ κιμσενὶν σάγ κουλαγηνὴν γιουμ-
σάγὴ οὐζερινὲ βὲ σάγ ἐλινὶν πάς παρμαγὴ
οὐζερινὲ χέμ σάγ ἀγιαγηνὴν πάς παρμαγὴ
οὐζερινὲ, σοῦτζ κουρπανηνὴν κανὴ ὀλὰν μα-
29 χαλὶν οὐστοὺνὲ κογιά. Βὲ κιαχὶν κεντὶ
ἀδουτζουντὰ ὀλὰν καλὰν γιαγὴ, πακλενε-
τζέκ κίμσενιν πάςὴ οὐζερινὲ Ραππὴν χου-
ζουρουντὰ ὀντὰν ὀτουρὶ κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸν
30 κογιά. Βὲ ἐλὶ γεττιγί νε ἰσέ, [α] κουμρου-
λαρτὰν γιὰ κόγερτζὶν γιαβρουλαρηντὰν πι-
31 ρινί· ἐλινὶν γεττιγί νε ἰσέ, πιρινὶ κουνάχ
κουρπανὴ ἰτζοὺν βὲ ὀπιρινι ποὺτοὺνγιανμὰ
ἰτζοὺν, ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰλὲ περαπὲρ σουνά·
βὲ κιαχὶν πακλενετζὲκ κιμσετὲν ὀτουροὺ
32 Ραππὴν χουζουρουντὰ κεφαρὲτ ἐτέ. Τζούταμ
ἰλλετὶ ὀλοὺπ, κεντὶ [β] πακλενμεσινὲ ἐλὶ γετ-
μεγενὶν σεριατὶ ποὺ τουρ.
33 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ σοϊλεγὶπ
34 τετί· Πενὶμ σιζὲ μούλκ ἰτζοὺν βερετζέγιμ
[γ] Χαναὰν τιγιαρηνὰ κιρτιγινιζτὲ, βὲ πὲν μουλ-
κοὺνοὺζ ὀλὰν τιγιαρτὰ πὶρ ἐδὲ τζούταμ ἰλ-
35 λετὶ σαλτηγημτά, ὄλτεμ ἐδὶν σαχιπὶ κελὲ,
βὲ κιαχινὲ χαπὲρ βερὶπ, τεγέ· Πανὰ, [δ] ἐδιμτὲ
36 ἰλλὲτ βὰρ κιπὶ κορουνούγιορ. Ἴμτι κιαχὶν
ἔμρ ἐτέ κι, κιαχὶν ἰλλετὶ κόρμεγὲ κελμεζ-
τὲν ἐββὲλ, ἐδὶ ποσαταλὰρ, τα κι ἐδτὲ ὀλὰν
σεϊλερτὲν χὶτζ πιρὶ πισλένμεγε· βὲ πουντὰν
37 σόνρα κιαχὶν ἐδὶ κόρμεγὲ βαρά. Βὲ ἰλλετὲ
πακτηκτά, ἰστὲ ἰλλὲτ ἐδὶν τιβαρλαρηντὰ
γεσιλτζὲ γιὰ κηζὴλτζα τζουκουρλὰρ ἰσέ, βὲ
ὀνλὰρ τιβαρὴν γιούζουντὲν τεριν κορουνὸρ
38 ἰσέ, ὄλτεμ κιαχὶν ἐδτὲν, ἔδιν καπουσουνὰ
39 τζηκά· βὲ ἐδὶ γετὶ κοὺν καπαγιά. Βὲ γε-
τιντζὶ κοὺντὲ, κιαχὶν τονοὺπ πακά, βὲ ἰστὲ
40 ἰλλὲτ ἐδὶν τιβαρηντὰ γιαγιηλτὴ ἰσέ, ὄλτεμ
κιαχὶν ἔμρ ἐτέ κι, οὐζερλεριντὲ ἰλλὲτ ὀλὰν
τασλαρὴ τζηκαραλάρ, βὲ ὀνλαρὴ σεχρτὲν
41 τισαρὴ πὶρ ναπὰκ μαχαλὲ ἀταλάρ. Βὲ ἐδὶ
ἰτζερουτὲν τζέπτζεδρε καζητά· βὲ καζητηκ-
λαρὴ τοπραγὴ σεχρτὲν τισαρὴ πὶρ ναπὰκ μα-
42 χαλὲ τοκελέρ. Ἄντεν γάϊρι τασλὰρ ἀλὴπ,
ὄλ τασλαρὴν γερινὲ κογιαλάρ, χὲμ γάϊρι
43 τοπρὰκ ἀλὴπ, ἐδὶ σηβαγιά. Βὲ ἔγερ τασ-
λαρὴ τζηκαρτηκτάν, βὲ ἐδὶ καζητηκτὰν
σόνρα, βὲ ὄ σηβαντηκτὰν σόνρα, ἰλλὲτ τό-
44 νοὺπ, ἐδτὲ πιτὲρ ἰσέ, ὄλ ζεμὰν κιαχὶν κε-
λὶπ πακτηκτά, ἰστὲ ἰλλὲτ ἐδτὲ γιαγιηλμὴς
ἰσέ, [ε] ἐδτὲ ἀζγὴν τζούταμ βάρ· ὄ, ναπάκ
45 τηρ. Ἴμτι ἐδὶ, (γιάνι) τασλαρηνὴ βὲ ὀτου-
λαρηνὴ βὲ ἐδὶν τζούμλε (σηβὰ) τοπραγηνὴ
γιηκά, βὲ σεχρτὲν τισαρὴ πὶρ ναπὰκ μα-
46 χαλὲ τζηκαρά. Βὲ ὄλ ἐδὲ ὀνοὺν τζούμλε
καπαντηγὴ κουνλερτὲ κιρὲν, ἀχσαμάτεκ να-
47 πὰκ ὀλά. Βὲ ὄλ ἐδτὲ γιατάν, ἐσβαπλα-
ρηνὴ γιαϊκαγιά· χὲμ ὄλ ἐδτὲ (ταάμ) γέγεν,
48 ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιά. Ἄμμα ἔγερ κιαχὶν
χὲρ χαλτὲ κελὶπ πακτηκτά, ἰστὲ ἔδ σηβαν-
τηκτὰν σόνρα, ἰλλὲτ ἐδτὲ γιαγιήλμαμης
ἰσὲ, ὄλτεμ κιαχὶν ἐδὶ πὰκ πιλτιρέ· ζίρα
49 ἰλλὲτ σαγαλμής τηρ. Ἴμτι ἐδὶ πακλεμὲκ
ἰτζοὺν, [ζ] ἰκὶ κοὺς βὲ ἔρζ ἀγατζὴ βὲ ἰκὶ κατ-
50 λοὺ κηρμὴζ βὲ ζουφὰ ἀλά. Βὲ κουσοὺν πι-
ρινί, πὶρ τοπρὰκ καπτὰ ταζὲ σουγιοὺν οὐ-
51 ζεριντὲ πογαζλαγιά. Βὲ ἔρζ ἀγατζὴ ἰλὲ
ζουφαγιὴ βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμηζὴ βὲ τιρὶ
κουσοὺ ἀλήπ, ὀνλαρὴ πογαζλανμὴς κουσοὺν
κανηνὰ βὲ ὄλ ταζὲ σουγιὰ πατηρά, βὲ ἐδὶ
52 γετὶ κερρὲ σερπέ. Βὲ ἐδὶ, κουσοὺν κανὴ ἰλὲ
βὲ ὄλ ταζὲ σοὺ ἰλὲ βὲ ὄλ τιρὶ κοὺς ἰλὲ χὲμ
ἔρζ ἀγατζὴ ἰλὲ βὲ ζουφὰ ἰλὲ χὲμ ἰκὶ κατ-
53 λοὺ κηρμὴζ ἰλὲ πακλεγέ. Ἄντεν τιρὶ κου-
σοὺ σεχρὶν τισαρησηντὰ σαχραγιὰ τογρου
σαληβεριπ, [η] ἐδτὲν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτέ,
βὲ πὰκ ὀλά.
54 Τζούμλε τζούταμ ἰλλετινὶν βὲ [θ] κελίν,
55 χὲμ [ι] ἐσβὰπ βὲ [κ] ἔδ τζουταμηνήν, (56) βὲ
[λ] σισὶν βὲ οὐγιουζουν βὲ παρλὰκ πενεγὶν
57 σεριατὶ ποὺ τουρ· Ναπὰκ ὀλανὴ κουνουντὲ,
βὲ πὰκ ὀλανὴ κουνουντὲ [μ] ὀϊρετμὲκ ἰτζοὺν
τζουταμὴν σεριατὶ ποὺ τουρ.

ΠΑΠ ΙΕ΄.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ σοϊλεγὶπ
2 τετί· Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ, ὀνλαρὰ
τεγίν· [α] Πὶρ κίμσενιν τενιντὲν σεγελὰν βακὴ
3 ὀλτουκτά, σεγελανὴ ναπὰκ τηρ. Βὲ σεγελα-

α Χα. 22. Π. ιέ. 15.
β Χα. 10.
γ Γεν. ιζ΄. 8. Ἀριθ. λβ΄. 22. β Νομ. ζ΄. 1. λδ΄. 49.
δ Παροιμ. γ΄. 33. Ζαχ. ἑ. 4
ε Π. ιγ΄. 51. Ζαχ. ἑ. 4.
ζ Χα. 4.
η Χα. 20.
θ Π ιγ΄. 30.
ι Π. ιγ΄. 47.
κ Χα. 34.
λ Π ιγ΄. 2.
μ β Νομ. κδ΄. 8. Ἰεζ. μδ΄. 23.
α Π. κβ΄. 4. Ἀριθ. ἑ. 2. β Βασ. γ΄. 29. Ματ. θ΄. 20. Μαρ. ἑ. 25. Λουκ. ἡ. 43.

νηντὰ ναπακλιγὶ πού τουρ· κερὲκ τενὶ σε-
γελανὴ ἰλὲ ἀκὰρ ἰσὲ, κερὲκ τενὶ σεγελα-
νηντὰν καπανὴρ ἰσὲ, ναπακλιγὶ πού τουρ·
4 Σεγελανὴ ὀλανὴν οὐζερίντὲ γιαττηγὴ χὲρ
τόσὲκ ναπὰκ ὀλὰ, βὲ χὲρ χάνκη ἐσγιανὴν
5 οὐζερίντὲ ὀτουρούρ ἰσὲ, ὅ ναπὰκ ὀλά. Βὲ ὀνοὺν
τόσεγινὲ τοκανὰν κιμσὲ, ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊ-
καγιὰ, [β] χὲμ σοὺ ἰλὲ γιαϊκανὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ
6 ναπὰκ ὀλά. Βὲ σεγελανὴ ὀλανὴν, οὐζερίντὲ
ὀτουρτουγοὺ ἐσγιατὰ ὀτουρὰν κιμσὲ ἐσβαπ-
λαρηνὴ γιαϊκαγιὰ, χὲμ σοὺ ἰλὲ γιαϊκανὰ,
7 βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά. Βὲ σεγελανλη-
νὴν τενινὲ τοκανὰν, ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιὰ,
χὲμ σοὺ ἰλὲ γιαϊκανὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ να-
8 πὰκ ὀλά. Βὲ σεγελανλὴ ὀλὰν, πὶρ πὰκ
κιμσενὶν οὐζερινὲ τουκουρούρ ἰσὲ, ὀλ κιμσὲ
ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιὰ, χὲμ σοὺ ἰλὲ γιαϊ-
9 κανὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά. Βὲ σεγε-
λανληνὴν, οὐζερινὲ πιντιγὶ χὲρ πινιλετζὲκ
10 σέϊ ναπὰκ ὀλά. Βὲ ὀνοὺν ἀλτηντὰ ὀλὰν
νεσνενὶν πίρινε χὲρ τοκανὰν, ἀχσαμάτεκ να-
πὰκ ὀλά· βὲ ὀνλαρὴ καλτηρὰν, ἐσβαπλαρηνὴ
γιαϊκαγιὰ, χὲμ σοὺ ἰλὲ γιαϊκανὰ, βὲ ἀχ-
11 σαμάτεκ ναπὰκ ὀλά. Βὲ σεγελανληνὴν, ἐλινὶ
σουγιὰ πατήρμαζτὰν χὲρ τοκαντηγὴ κιμσὲ,
ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιὰ, χὲμ σοὺ ἰλὲ γιαϊ-
12 κανὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά. Βὲ σεγε-
λανληνὴν τοκαντηγὴ [γ] τοπρὰκ κὰπ, κηρηλὰ,
ἄμμα χὲρ ἀγὰτζ κὰπ, σουγιὰ πατηρηλά.
13 Βὲ σεγελανὴ ὀλὰν, σεγελανηντὰν πακλεν-
τιγιντὲ, [δ] πακλενμεσὶ ἰτζοὺν κεντινὲ γετὶ
κοὺν σαγιὰ· ἄντεν ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιὰ,
βὲ τενινὶ ταζὲ σοὺ ἰλὲ γιαϊκαγιὰ, βὲ πὰκ
14 ὀλά. Βὲ σεκιζιντζὶ κοὺντὲ κεντινὲ [ε] ἰκὶ κουμροὺ
γιὰ ἰκὶ κόγερτζὶν γιαβρουλαρὴ ἀλὴπ, τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ Ῥαππὴν χου-
15 ζουρουνὰ βαρὰ, βὲ ὀνλαρὴ κιαχινὲ βερέ. Βὲ
κιαχὶν [ζ] ὀνλαρὴν πιρινὶ κοὺναχ κουρπανὴ,
βὲ ὄπιρινι πουτούνγιανμὰ εἰλεγὲ, βὲ [η] κιαχὶν
ὀντὰν ὀτουροὺ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ σεγε-
λανὴ ἰτζοὺν κεφαρὲτ ἐτέ.
16 Βὲ [θ] πὶρ κιμσετὲν τζίμα νεφσὶ τζηκτηγην-
τὰ, πουτοὺν τενινὶ σοὺ ἰλὲ γιαϊκαγιὰ, βὲ
17 ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά. Βὲ οὐζερίντὲ τζίμα
νεφσὶ ὀλὰν χὲρ ἐσβὰπ βὲ χὲρ τερὶ, σοὺ ἰλὲ
18 γιαϊκανὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά. Βὲ πὶρ
καρὴ, ὀνοὺν ἰλὲ ἐρκὲκ τζίμα νεφσὶ ἰλὲ για-
τὰρ ἰσὲ, σοὺ ἰλὲ γιαϊκαναλὰρ, βὲ [ι] ἀχσαμά-
τεκ ναπὰκ ὀλαλάρ.
19 Βὲ [κ] πὶρ καρηνὴν σεγελανὴ ὀλοὺπ, τενιν-
τεκὶ σεγελὰν κὰν ἰσὲ, γετὶ κοὺν χαϊζηντὰ
ὀλμὰκ ἰλὲ, χὲρ ὀνὰ τοκανὰν, ἀχσαμάτεκ
20 ναπὰκ ὀλά. Βὲ χαϊζηντὰ ὀλτουγοὺ ἐσνατὲ,
χὲρ νε οὐζερινὲ γιατὰρ ἰσὲ, ὂλ σέϊ ναπὰκ
ὀλά· βὲ χὲρ νε οὐζερίντὲ ὀτουρούρ ἰσὲ, ὂλ
21 σέϊ ναπὰκ ὀλά. Βὲ ὀνοὺν τόσεγινὲ χὲρ
τοκανὰν, ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιὰ, χὲμ
σοὺ ἰλὲ γιαϊκανὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ
22 ὀλά. Βὲ ὀνοὺν ὂλ οὐζερινὲ ὀτουρτουγοὺ
χὲρ κονὲ ἐσγιαγὲ χὲρ τοκανὰν, ἐσβαπ-
λαρηνὴ γιαϊκαγιὰ, χὲμ σοὺ ἰλὲ γιαϊκανὰ,
23 βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά. Βὲ κερὲκ τόσεγὶ
οὐζερίντὲ, κερὲκ ὂλ οὐστουντὲ ὀτουρτουγοὺ
καπὴν οὐζερίντὲ ὀλὰν νεσνεγὲ (πὶρ κιμσὲ)
24 τοκαντηκτὰ, ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά· Βὲ
[λ] ἔγερ πιλεσίντζε πὶρ βετζχ ἰλὲ κίμσε
γιατὰρ ἰσὲ, βὲ ὀνοὺν χαϊζὴ ὂλ κίμσεγε το-
κανὴρ ἰσὲ, ὅ, γετὶ κοὺν ναπὰκ ὀλά· χὲμ χὲρ
οὐζερινὲ γιαττηγὴ γιατὰκ, ναπὰκ ὀλά.
25 Βὲ [μ] πὶρ καρή κι, χαϊζὴ ζεμανηντὰ τεγὶλ
ἰκὲν, κανηνὴν σεγελανὴ πὶρ τζὸκ κοὺν ἀκὰρ
ἰσὲ, γιάχοτ χαϊζηντὰν ζιγιατὲ ἀκὰρ ἰσὲ,
ναπακλιγὶ σεγελανὴν τζούμλε κοὺνλερὶ, χαϊ-
26 ζηνὴν κοὺνλερὶ κιπὶ ὀλά· ὅ, ναπὰκ τὴρ. Σε-
γελανηνὴν τζούμλε κοὺνλεριντέ, ὀνοὺν χὲρ
οὐζερίντὲ γιαττηγὴ τόσὲκ κεντινὲ χαϊζηνὴν
τόσεγὶ κιπὶ ὀλά· βὲ χὲρ οὐζερίντὲ ὀτουρ-
τουγοὺ ἐσγιὰ, χαϊζηνὴν ναπακλιγὶ κιπὶ να-
27 πὰκ ὀλά. Βὲ χὲρ ὀνλαρὰ τοκανὰν, ναπὰκ
ὀλά· βὲ ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιὰ, χὲμ σοὺ
ἰλὲ γιαϊκανὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά.
28 Βὲ [ν] ἔγερ σεγελανηντὰν τεμιζλενὶρ ἰσὲ, ὂλ
ζεμὰν κεντινὲ γετὶ κοὺν σαγιὰ, ἄντεν σόνρα
29 πὰκ ὀλά. Βὲ σεκιζιντζὶ κοὺντὲ κεντισινὲ
ἰκὶ κουμροὺ γιὰ ἰκὶ κόγερτζὶν γιαβρουλαρὴ
ἀλὴπ, ὀνλαρὴ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπου-
30 σουνὰ κιαχινὲ κετιρέ. Βὲ κιαχὶν πιρινὶ κοὺ-
ναχ κουρπανὴ, βὲ ὄπιρινι πουτούνγιανμὰ

β Π. ιά. 25. ιζ'. 15.
γ Π. ς'. 28. ιά 32. 33.
δ Χα. 28. Π ιδ'. 8.
ε Π. ιδ'. 22. 23.
ζ Π. ιδ'. 30 31.
η Π. ιδ' 19. 31.
θ Π. κδ'. 4. β Νομ. κγ'. 10.
ι α Βασ. κά. 4.
κ Π. ιδ' 2.
λ Πακ, Π. κ'. 18.
μ Ματ. θ'. 20. Μαρ. έ. 25. Λουκ. ή. 43.
ν Χα. 13.

[εἴλεγέ· χὲμ κιαχὶν ὀντὰν ὀτούρού Ῥαππῆν
χουζουρουντὰ, ναπακλιγινὶν σεγελανὴ ἰτζὼν
κεφαρὲτ ἐτέ.
31 Ποϊλέτζε [ξ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ ναπακ-
λικλεριντὲν ἀγιηράσηνηζ, κι ἀραλαρηντὰ ὀλὰν
[ο] τζατῆρημὴ πισλεμὲκ ἰλὲ, ναπακλικλερὶ
32 ἰτζοὺν ὄλμεγελερ. [π] Σεγελανὴ ὀλανὴν, βὲ
σόλ [ρ] τζίμα νεφσὶ τζηκὴπ ὀνοὺν σεπεπὶ ἰλὲ
33 ναπὰκ ὀλὰν κίμσενιν, χὲμ [σ] χαϊζὴ ἰλὲ χα-
στὰ καρηνὴν, βὲ σεγελανλὴ ὀλὰν κερὲκ ἐρ-
κεγὶν [τ] κερὲκ καρηνὴν, χὲμ [υ] ναπὰκ καρὴ
ἰλὲ γιατὰν ἐρκεγὶν σεριατὶ πού τουρ.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ [α] Ἀαρωνοὺν ἰκὶ ὀγουλλαρὴ Ῥαππῆν
χουζουρουνὰ γιακλασὴπ ὀλτὸυκλεριντὲ, ὀν-
λὰρ ὀλτὸυκτὲν σόνρα, Ῥαππ Μωϋσῆ ἰλὲ
2 σοϊλεστὶ, βὲ Ῥαππ Μωϋσηγὲ τετί· Καρην-
τασὴν Ἀαρωνὰ σοϊλέ κι, [β] χὲρ βακηττὰ ἀζὶζ
μαχαλὲ, περτενὶν ἰτζερισινὲ, σαντουγὼν οὐ-
ζεριντὲ ὀλὰν κεφαρετὶν ὀνούνὲ κίρμεσιν, κι
ὄλμεγε· ζίρα κεφαρετὶν οὐζεριντὲ, [γ] πουλουττὰ
3 κὸρόυνετζέγιμ. Ἀαρὼν ἀζὶζ μαχαλὲ πουνοὺν
ἰλὲ [δ] κιρέ· [ε] Κοὺνὰχ κουρπανὴ ἰτζοὺν πὶρ
κέντζ πουγὰ ἰλὲ, βὲ πούτοὺνγιανμὰ ἰτζοὺν
4 πὶρ κὸτζ ἰλέ. Ἀζὶζ [ζ] κετὲν πεζὶ κὸμλὲκ κι-
γὲ, βὲ τενὶ οὐζεριντὲ κετὲν πεζὶ τιζλὶκ ὀλὰ,
χὲμ κετὲν πεζὶ κουσὰκ ἰλὲ κουσανὰ, βὲ κε-
τὲν πεζὶ σαρὴκ σαρηνά· πουνλὰρ, ἀζὶζ λι-
πασλὰρ τηρ· βὲ [η] τενινὶ σοὺ ἰλὲ γιαϊκαγιὰ,
5 ἄντεν ὀνλαρὴ κιγέ. Βὲ [θ] Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὴν τζεμαατηντὰν κοὺνὰχ κουρπανὴ ἰτζὼν
κετζιλερτὲν ἰκὶ ἐρκὲ τζ, βὲ πούτοὺνγιανμὰ
6 ἰτζοὺν πὶρ κὸτζ ἀλά. Βὲ Ἀαρὼν κεντινὶν
κοὺνὰχ κουρπανὴ ὀλὰν πουγασηνὴ σουνὰ, βὲ
[ι] κεντιντὲν ὀτούρού χὲμ ἐβιντὲν ὀτούρού κε-
7 φαρὲτ ἐτέ. Ἄντεν ἰκὶ ἐρκετζὶ ἀλὴπ, ὀν-
λαρὴ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσυντὰ Ῥαπ-
8 πῆν χουζουρουνὰ τακτὶμ ἐτέ. Βὲ Ἀαρὼν,
ἰκὶ ἐρκετζλεριν οὐζερινὲ κουραλὰρ ἀτά· κυ-
ρανὴν πιρὶ Ῥαππ ἰτζοὺν, βὲ κουρανὴν ὄπιρι
9 ἀζὰτ ὀλουνατζὰκ ἐρκὲτζ ἰτζοὺν ὀλά· Βὲ
Ἀαρὼν, ὄλ οὐζερινὲ Ῥαππῆν κουρασὴ τζηκὰν
ἐρκετζὶ τακρὶπ ἐτὲ, βὲ ὀνοὺ κοὺνὰχ κουρ-
10 πανὴ εἴλεγέ. Βὲ ὄλ ἐρκέτζ κι ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ ἀζὰτ ὀλουνμὰκ κουρασὴ τζηκτὴ, [κ] ὀνὼν
οὐζερινὲ κεφαρὲτ ἐτὶπ ὀνοὺ ἀζὰτ ὀλυνμαγὰ
τζὸλὲ σαληβερμὲκ ἰτζοὺν, Ῥαππῆν ὀνόυνὲ
τιρὶ τακτὶμ ἐτέ.
11 Ἄντεν Ἀαρὼν κεντὶ κοὺνὰχ κουρπανὴ πυ-
γασηνὴ σουνὰ, βὲ κεντιντὲν ὀτούρού χὲμ
ἐβιντὲν ὀτούρού κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ κεντινὶν
κοὺνὰχ κουρπανὴ πουγασηνὴ πογαζλαγιά.
12 Βὲ [λ] πουχουρτανὴ, Ῥαππῆν χουζουρουντὰ
ὀλὰν μεζπαχτὰν ἀτὲς κὸζλερὶ ἰλὲ τολοὺ
ἀλὰ, βὲ [μ] τὸγιουλμοὺς χὸς κοκουλοὺ που-
χουρτὰν ἀβουτζλαρηνὴ τολτουρουπ, περτε-
13 νὶν ἰτζερισινὲ κὸτουρέ. Βὲ [ν] πουχουρού,
Ῥαππῆν χουζουρουντὰ ἀτεσὶν οὐζερινὲ κο-
γιὰ, βὲ πουχουροὺν τουμανὴ σεχατετὶν οὐ-
ζεριντὲ ὀλὰν [ξ] κεφαρετὶ καπλαγιά, κι ὄλμε-
14 γε. Ἄντεν [ο] πουγανὴν κανηντὰν ἀλὴπ, [π] παρ-
μαγὴ ἰλὲ κεφαρετὶν οὐζερινὲ, κοὺντογου-
σουνὰ τογρού σερπέ· χὲμ παρμαγὴ ἰλὲ καν-
τὰν κεφαρετὶν ὀνούντὲ γετὶ κερρὲ σερπέ.
15 Βὲ [ρ] χαβμὴν κοὺνὰχ κουρπανὴ ὀλὰν ἐρκε-
τζινὶ πογαζλαγιὴπ, κανηνὴ [σ] περτενὶν ἰτζε-
ρισινὲ κὸτουρέ· βὲ ὀνὼν κανὴ ἰλὲ, πουγανὴν
κανὴ ἰλὲ εἴλετιγὶ κιπὶ εἴλεγέ, γιάνι ὀνοὺ
κεφαρετὶν οὐζερινὲ βὲ κεφαρετὶν ὀνούντὲ
16 σερπέ. Βὲ [τ] ἀζὶζ μαχαλτὲν ὀτούρού, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν ναπακλικλερὶ ἰτζοὺν βὲ ὀν-
λαρὴν ἴσγιανὴ ἰτζοὺν βὲ τζούμλε κού-
ναχλαρὴ ἰτζοὺν κεφαρὲτ ἐτέ· ναπακλικλερὶ
ὀρτασηντὰ, ἀραλαρηντὰ τουρὰν τζεμαὰτ τζα-
17 τηρηντὰν ὀτούρού ταχὶ ποϊλὲ εἴλεγέ. Βὲ
ἀζὶζ μαχαλτὲ κεφαρὲτ ἐτμεγὲ κιρτιγὶ ζεμὰν,
κεντισιντὲν ὀτούρού βὲ ἐβιντὲν ὀτούρού χὲμ

ξ Π. ιά. 47. β Νομ. κδ'. 8. Ἰεζ. μδ'. 23.
ο Ἀριθ. έ. 3. ιθ. 13. 20. Ἰεζ. έ. 11. κγ'. 38.
π Χα. 2.
ρ Χα. 16.
σ Χα. 19.
τ Χα. 25
υ Χα. 24.

—

α Π ί. 1. 2.
β Ἐξ. λ'. 10. Π. κγ'. 27. Ἐβρ. θ'. 7 ί. 19.
γ Ἐξ κέ. 22. μ'. 34. γ Βασ. ή. 10. 11. 12.
δ Ἐβρ. θ'. 7. 12. 24. 25.
ε Π. δ'. 3.
ζ Ἐξ. κή. 39. 42. 43. Π. ς'. 10. Ἰεζ. μδ' 17. 18.
η Ἐξ. λ'. 20. Π. ή 6. 7.
θ Παχ, Π. δ'. 14. Ἀριθ. κθ'. 11. β Παρλπ. κθ'. 21.
Ἐζδ. ς'. 17. Ἰεζ. μέ. 22. 23.
ι Π. θ'. 7. Ἐβρ. ζ'. 27. 28 ή. 2 θ'. 7.
κ α Ἰωάν. β'. 2.
λ Π. ί. 1. Ἀριθ. ις'. 18. 46. Ἀποχ ή. 5.
μ Ἐξ. λ'. 34.
ν Ἐξ. λ'. 1. 7. 8. Ἀριθ. ις'. 7. 18 46. Ἀποχ. ή. 3. 4.
ξ Ἐξ. κέ. 21.
ο Π. δ'. 5. Ἐβρ. θ'. 13. 25. ί. 4.
π Π δ'. 6.
ρ Ἐβρ. β'. 17. έ. 2. θ'. 7. 28.
σ Χα 2. Ἐβρ. ς'. 19. θ'. 3. 7. 12.
τ Παχ, Ἐξ. κθ'. 36. Ἰεζ. μέ. 18. Ἐβρ. θ'. 22. 23.

Ἰσραηλὶν τζόυμλε τζεμαατηντὰν ὀτὸυρὸυ
κεφαρὲτ ἐτὶπ τζηκήντζαγιατεκ, υ τζεμαὰτ
18 τζατηρηντὰ χὶτζ πὶρ ἀτὲμ ὄλμαγια. Ἄντεν
Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ὀλὰν μεζπαχὰ τζηκά,
βὲ φ ὀντὰν ὀτὸυρὸυ κεφαρὲτ ἐτέ· βὲ πουγα-
νὴν κανηντὰν βὲ ἐρκετζὶν κανηντὰν ἀλὰ, βὲ
μεζπαχὴν πουϊνουζλαρὴ οὐζερινὲ τζεπτζεβρὲ
19 κογιά. Βὲ καντὰν παρμαγὴ ἰλὲ γετὶ κερρὲ
ὀνοὺν οὐζερινὲ σερπέ· βὲ ὀνοὺ Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὴν ναπακλικλερι ντὲν τεμιζλεγὲ,
βὲ χ ὀνοὺ τακτὶς ἐϊλεγέ.
20 Ἴμτι ἀζὶζ μαχαλὶν βὲ τζεμαὰτ τζατη-
ρηνὴν χὲμ μεζπαχὴν ψ κεφαρετινὶ τεκμὶλ
21 ἐττικτὲ, τιρὶ ἐρκετζὶ τακρὶπ ἐτέ. Βὲ Ἀαρὼν
ἰκὶ ἐλλερινὶ τιρὶ ἐρκετζὶν πασὴ οὐζερινὲ κο-
γιά, βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζόυμλε για-
ραμαζληκλαρηνὴ βὲ τζόυμλε ὀνλαρὴν ἰσγια-
νηνὴ τζόυμλε κόυναχλαρὴ ἰλὲ ὀνοὺν οὐζε-
ρι ντὲ ἰκρὰρ ἐτέ· βὲ ω ὀνλαρὴ ἐρκετζὶν πα-
σηνὰ κογιοὺπ, πὶρ μυνασὶπ κιμσὲ γετὶ ἰλὲ
22 τζόλὲ κόντερέ. Βὲ ἐρκετζ α ὀνλαρὴν γιαρα-
μαζληκλαρηνὴ κεντινὶν οὐζεριντὲ πὶρ πε-
γιαπὰν γερὲ κότυρέ· βὲ ἐρκετζὶ τζόλὲ
σαληβερέ.
23 Ἄντεν Ἀαρὼν τζεμαὰτ τζατηρηνὰ κιρὲ,
βὲ 6 ἀζὶζ μαχαλὲ κιρτιγιντὲ, κιϊτιγὶ κετὲν
πεζὶ λιπασλαρηντὰν σογιουνὰ, βὲ ὀνλαρὴ
24 ὀρατα πραγά. Βὲ τενινὶ ἀζὶζ μαχαλτὲ συ
ἰλὲ γιαϊκαγιά, βὲ ἐσβαπλαρηνὴ κιγινέ· ἄν-
τεν γ τζηκήπ, κεντὶ πουτοὺνγιανμασηνὴ
βὲ καβμὴν πουτοὺνγιανμασηνὴ ἐϊλεγὲ, βὲ
κεντι ντὲν ὀτὸυρὸυ χὲμ καβμηντὰν ὀτὸυρὸυ
25 κεφαρὲτ ἐτέ. Βὲ δ κόυνὰχ κουρπανηνὴν για-
γηνὴ μεζπαχτὰ γιακά.
26 Βὲ ἐρκετζὶ ἀζὰτ ὀλουνμὰκ ἰτζὸυν κότου-
ρὲν κιμσὲ, ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιά, χὲμ
ε τενινὶ σοὺ ἰλὲ γιαϊκαγιά, βὲ ἄντεν σόνρα
ὀρτουγιὰ κιρέ.
27 Βὲ ζ ὄλ κόυνὰχ κουρπανὴ ὀλὰν πουγα-
γὴ βὲ κόυνὰχ κουρπανὴ ὀλὰν ἐρκετζὶ, κι
ὀνλαρὴν κανὴ κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸυν ἀζὶζ
μαχαλὲ κότουρὸυλτὸυ, ὀνλαρὴ ὀρτουτὰν τι-
σαρὴ τζηκαρά, βὲ ὀνλαρὴν τερισινὶ βὲ ἐτ-
28 λερινὶ χὲμ τεζεγινὶ ἀτεσὲ γιακαλάρ. Βὲ ὀν-
λαρὴ γιακὰν κιμσὲ, ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκα-
γιά, χὲμ τενινὶ σοὺ ἰλὲ γιαϊκαγιά, βὲ ἄν-
τεν σόνρα ὀρτουγιὰ κιρέ.
29 Βὲ ποὺ σιζὲ ἐπέτι κανοὺν ὀλὰ κι, η γετιν-
τζὶ ἀϊτὰ ἀγιὴν ὀνουντζοὺ (κόυν)ὀυντὲ τζαν-
λαρηνηζὴ τζεφαλαντηράσηνηζ, βὲ χὶτζ ἴς
ἰσλέμεγεσινιζ, κερὲκ γερλὶ κιμσὲ κερὲκ ἀρα-
30 νηζτὰ μόυσαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζή. Ζίρα
(κιαχὶν) θ σιζὶ πακλεμὲκ ἰτζὸυν, σιζτὲν ὀτὸυ-
ρὸυ ποὺ κόυντὲ κεφαρὲτ ἐτετζὲκ, κι τζόυμλε
κόυναχλαρηνηζτὰν Ῥαππὴν χουζουρουντὰ πὰκ
31 ὀλάσηνηζ. Ὃ ι σιζὲ ῥαχὰτ σάββατοσου ὀλὰ,
βὲ ἔπετι κανοὺν οὐζρὲ τζανλαρηνηζὰ τζεφὰ
32 ἐτέσινιζ. Βὲ παπασὴ γερι ντὲ κιαχινλὶκ ἐτ-
μὲκ ἰτζὸυν κ μεσχ ὀλουνὰν βὲ λ νὰσπ ὀλυ-
νὰν κιαχὶν, ὅ κεφαρὲτ ἐτέ, βὲ μ κετὲν πεζὶ
33 λιπασλαρηνὴ, ἀζὶζ λιπασλαρὴ ὅ κιγέ· Βὲ
ν ἀζὶζ Μακτεσενὶν κεφαρετινὶ ἐτέ, χὲμ τζεμαὰτ
τζατηρηνὴν βὲ μεζπαχὴν κεφαρετινὶ ἐτέ· βὲ
κιαχινλερτὲν ὀτὸυρὸυ χὲμ τζεμαατὴν τζόυμλε
34 καβμηντὰν ὀτὸυρὸυ κεφαρὲτ ἐτέ. Βὲ ξ ποὺ
σιζὲ, ο γιηλτὰ πὶρ κερρὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηντὰν ὀτὸυρὸυ τζόυμλε κόυναχλαρὴ ἰτζὸυν
κεφαρὲτ ἐτμεγὲ ἔπετι κανοὺν ὀλά· βε ὅ,
Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐϊλετιγι κιπὶ ἐϊλετί.

ΠΑΠ ΙΖ΄.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ τετί· (2) Ἀ-
αρωνὰ βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὰ βὲ τζόυμλε
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σόϊλεγὶπ ὀνλαρὰ τε-
γέσιν κι, Ῥαππὴν ἔμρ ἐϊλεγὶπ σόϊλετιγι σόζ
3 ποὺ τουρ· Ἰσραὴλ ἐβι ντὲν χὲρ κὶμ, ὀρτουτὰ
α σηγὴρ γιὰ κογιοὺν γιὰ κετζὶ πογαζλὰρ
ἰσὲ γιαχὸτ ὀρτουτὰν τισαρὴ πογαζλὰρ ἰσέ,
4 βὲ ὀνοὺ 6 τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουνὰ
Ῥαππὰ κουρπὰν σουνμὰκ ἰτζὸυν Ῥαππὴν τζα-
τηρὴ ὀνοὺνὲ κότυρμὲζ ἰσὲ, ὄλ ἀτεμὲ κὰν σα-
γιηλά· ὅ, κὰν τὸκμόυς τὸυρ· βὲ ὄλ ἀτὲμ

υ Παχ, Ἐξ. λδ΄. 3. Λουκ. ά. 10.
φ Ἐξ. λ΄. 10. Π. δ΄. 7. 18. Ἑβρ. σ΄. 22 23.
χ Ἰεζ. μγ΄. 20.
ψ Χα. 16. Ἰεζ. μέ. 20.
ω Ἡσ. νγ΄. 6.
α Ἡσ. νγ΄ 11. 12. Ἰωάν. ά, 29. Ἑβρ. θ΄. 28 α Πέτ. δ΄. 24.
6 Ἰεζ. μ6΄. 14. μδ΄. 19.
γ Χα. 3. 5
δ Π. δ΄. 10.
ε Π ιέ. 5.
ζ Π δ΄. 12. 21. ς΄. 30. Ἑβρ. ιγ΄. 11.
η Ἐξ. λ΄. 10. Π. κγ΄. 27. Ἀριθ. κθ΄. 7. Ἡσ. νή 3. 5. Δαν. ί. 3. 12.
θ Ψαλ νά. 2. Ἰερ. λγ΄. 8. Ἐφ. έ 26. Ἑβρ. θ΄. 13. 14. ί. 1. 2. α Ἰωάν. ά 7. 9.
ι Π. κγ΄. 32.
κ Π. δ. 3. 5. 16.
λ Ἐξ. κθ΄. 29 30. Ἀριθ. κ΄. 26. 28.
μ Χα. 4.
ν Χα. 6. 16 18. 19. 21
ξ Π. κγ. 31. Ἀριθ. κθ΄. 7.
ο Ἐξ. λ΄. 10. Ἑβρ. θ΄. 7. 25

—

α Παχ, β Νομ. ιб΄. 5 15. 21.
6 β Νομ. ιб΄. 5. 6. 13. 14.

κεντὶ [γ] καδμηνὴν ἀρασηντὰν χελὰκ ὀλουνά.
5 Τάκι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, [δ] ἀτζὴκ σαχρατὰ
πογαζλαμακτὰ ὀλτουκλαρὴ κουρπανλαρηνὴ
κετιρελέρ· γιάνι ὀνλαρὴ Ῥαππὰ τζεμαὰτ τζα-
τηρηνὴν καπουσουνὰ κιαχινὲ κετιρελὲρ, βὲ
ὀνλαρὴ Ῥαππὰ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ ἰτζοὺν
6 πογαζλαγιαλάρ. Βὲ κιαχὶν κανὴ τζεμαὰτ
τζατηρηνὴν καπουσουντὰ Ῥαππὴν μεζπαχὴ
οὐζερινὲ [ε] σερπὲ, βὲ [ζ] γιαγὴ Ῥαππὰ χὸς κο-
7 κοὺ ἰτζοὺν γιακά. Βὲ ἄρτηκ κουρπανλαρηνὴ,
σὸλ ἀρτλαρήντζα [η] (βαρὴπ) ζίνα ἐττικλερὶ
[θ] τζινλερὲ πογαζλάμαγιαλαρ· ποὺ ὀνλαρὰ
8 τεβρλερίντζε ἐπέτι κανοὺν ὀλά. Χὲμ ὀν-
λαρὰ τεγέσιν· Ἰσραὴλ ἐδιντὲν γιὰ ἀρα-
νηζτὰ μόυσαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζηλαρτὰν πὶρ
ἀτὲμ [ι] ποὺτοὺνγιανμὰ γιὰ κουρπὰν σουνὰρ
9 ἰσέ, βὲ ὀνοὺ [κ] Ῥαππὰ σουνμαγὰ, τζεμαὰτ
τζατηρηνὴν καπȣσȣνὰ κετιρμὲζ ἰσὲ, ὄλ ἀτὲμ
καδμηντὰν χελὰκ ὀλουνά.
10 Βὲ [λ] Ἰσραὴλ ἐδιντὲν γιὰ ἀρανηζτὰ μόυ-
σαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζηλαρτὰν πὶρ ἀτὲμ, πὶρ
κόνὰ κὰν γὲρ ἰσὲ, κανὴ ὄλ γεγὲν ἀτεμὶν
οὐζερινὲ [μ] γιόυζόυμόυ τικὶπ, ὀνοὺ καδμηνὴν
11 ἀρασηντὰν χελὰκ ἐτετζέγιμ. [ν] Ζίρα τενὶν
τζανὴ καντά τηρ· βὲ πὲν ὀνοὺ σιζὲ μεζπα-
χὴν οὐζερινὲ [ξ] τζανλαρηνηζτὰν ὀτόυρόυ κε-
φαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν βερτὶμ, τζόυνκι [ο] τζανὰ
12 κεφαρὲτ ἐτὲν, κὰν τηρ. Ἄντεν ὀτόυρόυ Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τετίμ κι, Σιζτὲν χὶτζ
πὶρ κιμσὲ κὰν γέμεσιν· ἀρανηζτὰ μόυσαφὶρ
13 ὀλὰν γιαπαντζὴ ταχὶ κὰν γέμεσιν. Βὲ Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηντὰν γιὰ ἀρανηζτὰ μόυσα-
φὶρ ὀλὰν γιαπαντζηλαρτὰν πὶρ κιμσὲ, [π] γε-
νὶρ χαϊβὰν γιὰ κοὺς σικιαρὴ ἀβλατηκτὰ,
ὀνοὺν [ρ] κανηνὴ τόκε, βὲ ὀνοὺ [σ] τοπρὰκ ἰλὲ
14 ὀρτέ. Ζίρα [τ] χὲρ τενὶν τζανὴ, ὀνοὺν κανὴ
ὀλοὺπ, τζανὴ ἰλὲ πεναπέρ τιρ· ἴμτι Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὰ τετίμ κι, Χὶτζ πὶρ τενὶν κα-
νηνὴ γέμεγεσινιζ· ζίρα χὲρ τενὶν τζανὴ,
ὀνοὺν κανή τηρ· χὲρ ὀνȣ γεγὲν χελὰκ ὀλȣνά.
15 Βὲ [υ] γερλιλερτὲν γιὰ γιαπαντζηλαρτὰν,
χὲρ κίμ κι λὲς γιὰ (τζαναβαρτὰν) παρελεν-
μὶς γὲρ ἰσὲ, [φ] ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιὰ, χὲμ
[χ] σȣ ἰλὲ γιαϊκανὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλὰ,
16 ἄντεν πὰκ ὀλά· Ἄμμα ἔγερ γιαϊκάμαζ ἰσὲ,
χὲμ τενινὶ γιουμὰζ ἰσὲ, ὄλ ζεμὰν [ψ] γιαρα-
μαζληγηνὴ τζεκέ.

ΠΑΠ ΙΗ΄.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σöϊλεγὶπ τετί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σöϊλεγὶπ ὀνλαρὰ τεγέ-
3 σιν κι, [α] Ἀλλαχηνὴζ Ἰεοβὰ πὲν ἴμ. [β] Ὄλ σα-
κὶν ἰτιγινὶζ Μησὴρ τιγιαρηνὴν ἀμελινὲ κὸρὲ
ἔτμεγεσινιζ· βὲ πὲν σιζι κότȣρετζέγιμ [γ] Χα-
ναὰν τιγιαρηνὴν ἀμελινὲ κὸρὲ ἔτμεγεσινιζ,
χὲμ ὀνλαρὴν κανουνλαρὴ οὐζρὲ γιόυρόυμε-
4 γέσινιζ. [δ] Χȣκμλεριμὶ ἰτζρὰ ἐτὶπ, κανουνλα-
ρημὴ σακλαγιάσηνηζ, κι ὀνλὰρ οὐζρὲ γιόυ-
5 ρόυγέσινιζ· Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ πὲν ἴμ. Ἴμτι
κανουνλαρημὴ βὲ χόυκμλεριμὶ σακλαγιάση-
νηζ, κι [ε] ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτὲν ἀτὲμ, ὀνλὰρ ἰλὲ
γιασαγιατζάκ τηρ· [ζ] Ῥὰππ πὲν ἴμ.
6 Χὶτζ πὶρ κιμσὲ τενὶ μεκαμηντὰ ὀλὰν χη-
σημηνὰ, (ὀνοὺν) ἀρηνὴ ἀτζμὰκ ἰτζοὺν γιάκ-
7 λασμαγια· Ῥὰππ πὲν ἴμ. [η] Κεντὶ παπανὴν
ἀρηνὴ γιὰ ἀνανὴν ἀρηνὴ ἄτζμαγιασην· ὁ σε-
νὶν ἀνάν τηρ, ὀνοὺν ἀρηνὴ ἄτζμαγιασην.
8 [θ] Κεντὶ παπανὴν καρησηνὴν ἀρηνὴ ἄτζμαγια-
9 σην· σενὶν παπανὴν ἀρή τηρ. [ι] Κεντὶ παπανὴν
κηζὴ γιὰ ἀνανὴν κηζὴ ὀλὰν κὴζ καρηντασηνὴν
ἀρηνὴ, κερὲκ ἐβτὲ τογμȣς κερὲκ τάσρατα τογ-
10 μȣς ὀλσȣν, ὀνλαρὴν ἀρηνὴ ἄτζμαγιασην. Κεντὶ

γ Γεν. ιζ΄. 14.
δ Γεν. κά 33. κδ΄. 2. λά 54. β Νομ. ιδ΄. 2 γ Βασ. ιδ. 23 δ Βασ. ις΄. 4 ιζ. 10. β Παρλπ. κή. 4. Ἰεζ. κ 28. κδ΄. 9.
ε Π. γ΄ 2
ζ Ἐξ. κθ΄. 18 Π γ΄. 5. 11. 16. δ΄ 31. Ἀριθ ιή. 17
η Ἐξ. λδ΄. 15 Π. κ΄. 5 β Νομ. λά 16 Ἰεζ. κγ΄. 8.
θ β Νομ. λδ΄. 17 β Παρλπ. ιά 15. Ψαλ ρς΄. 37. α Κορ. ί. 20. Ἀποκ. θ΄. 20.
ι Π. ά 2. 3.
κ Χα. 4.
λ Γεν. θ΄. 4. Π. γ΄. 17. ζ΄. 26. 27. ιθ΄. 26. β Νομ. ιδ΄. 16. 23. ιέ. 23. α Βασ ιδ΄. 33 Ἰεζ. μδ΄. 7
μ Π. κ΄. 3. 5 6 κς΄. 17. Ἰερ μδ΄. 11. Ἰεζ. ιδ΄. 8. ιέ. 7.
ν Χα. 14.
ξ Ματ. κς΄. 28. Μαρ. ιδ΄. 24. Ῥωμ. γ΄. 25. έ 9. Ἐφ. ά. 7. Κολ. ά 14. 20. Ἑβρ. ιγ΄. 12 α Πέτ ά. 2. α Ἰωάν. ά. 7. Ἀποκ. ά. 5.
ο Ἑβρ. θ΄. 22.
π Π. ζ΄. 26.
ρ β Νομ. ιδ΄. 16. 24. ιέ. 23.
σ Ἰεζ. κδ΄. 7.
τ Χα. 11 12. Γεν. θ΄. 4. β Νομ. ιδ΄. 23.
υ Ἐξ. κδ΄. 31 Π κδ΄. 8. β Νομ. ιδ΄. 21. Ἰεζ. δ΄. 14. μδ΄. 31.
φ Π ιά. 25.
χ Π ιέ. 5.
ψ Π έ. 1. ζ΄. 18. ιθ΄. 8. Ἀριθ. ιθ΄. 20.

—

α Χα. 4. Ἐξ. ς΄. 7. Π. ιά. 44. ιθ΄. 4. 10. 34. κ΄. 7. Ἰεζ κ΄. 5. 7. 19. 20.
β Ἰεζ. κ΄. 7. 8. κγ΄. 8.
γ Ἐξ κγ΄. 24. Π κ΄. 23. β Νομ. ιδ΄. 3. 30. 31.
δ β Νομ. δ΄. 1. 2. ς΄. 1. Ἰεζ. κ΄. 19.
ε Ἰεζ. κ΄. 11. 13 21. Λουκ. ί 29 Ῥωμ. ί. 5. Γαλ. γ΄. 12.
ζ Ἐξ. ς΄. 2. 6. 29. Μαλ. γ΄. 6.
η Π. κ΄. 11.
θ Γεν. μθ΄. 4. Π. κ΄. 11. β Νομ. κδ΄. 30. κζ΄. 20. Ἰεζ. κδ΄. 10. Ἀμώς. β΄. 7. α Κορ. έ. 1.
ι Π. κ΄. 17. β Βασ. ιγ΄. 12. Ἰεζ κδ΄. 11.

ὀγλοὺν κηζηνὴν γιὰ κηζὴν κηζηνὴν ἀρηνὴ,
ὀνλαρὴν ἀρηνὴ ἄτζμαγιασην· ζίρα ὀνλαρὴν
11 ἀρὴ σενὶν (ναμουσοὺν) τοὺρ. Παπανὴν κα-
ρησὴ κηζηνὴν ἀρηνὴ, παπαντὰν τογοὺπ σε-
νὶν κὴζ καρηντασὴν ὀλμὰκ ἰλὲ ὀνοὺν ἀρηνὴ
12 ἄτζμαγιασην. κ Κεντὶ παπανὴν κὴζ καρηντα-
σηνὴν ἀρηνὴ ἄτζμαγιασην· ὅ, σενὶν παπα-
13 νὴν γιακὴν χὴσημὴ τὴρ· Ἀνανὴν κὴζ κα-
ρηντασηνὴν ἀρηνὴ ἄτζμαγιασην· ζίρα ἀνα-
14 νὴν γιακὴν χὴσημὴ τὴρ. λ Κεντὶ παπανὴν
καρηντασηνὴν ἀρηνὴ ἄτζμαγιασην, καρησηνὰ
γιακλάσμαγιασην· ὅ σενὶν ἄμουτζαν καρη-
15 σὴ τὴρ. μ Σενὶν κελινινὶν ἀρηνὴ ἄτζμαγιασην·
ὀγλουνοὺν καρησὴ τὴρ, ὀνοὺν ἀρηνὴ ἄτζμα-
16 γιασην. ν Καρηντασὴν καρησηνὴν ἀρηνὴ ἄτζ-
μαγιασην· σενὶν καρηντασηνὴν ἀρὴ τὴρ.
17 ξ Πὶρ καρηνὴν, χὲμ ὀνοὺν κηζηνὴν ἀρηνὴ
ἄτζμαγιασην· ὀνὸυ ὀγλοὺ κηζηνὴν γιὰ κηζὴ
κηζηνὴν ἀρηνὴ ἀτζμὰκ ἰτζοὺν ἄλμαγιασην·
ὀνλὰρ ὀνοὺν γιακὴν χὴσημὴ τὴρ· ποὺ, φοὺ-
18 τζοὺρ τοὺρ. Βὲ πὶρ καρηγιὴ, κὴζ καρηντασὴ
οὐζερινὲ ἄλμαγιασην, κι ο ταχὰ σὰγ ἰκὲν,
ὅπιρινιν ἀρηνὴ ἀτζμὰκ ἰλὲ ὀνοὺ μὸυκεττὲρ
ἔτμεγεσιν.
19 Βὲ π ναπακλιγὶ ἐσνασηντὰ ἀἴρηλμὴς κα-
ρηγιὰ, ἀρηνὴ ἀτζμαγὰ γιακλάσμαγιασην.
20 Βὲ ρ τζίμα ἰτζοὺν κεντὶ κονσουνοὺν καρησὴ
ἰλὲ γιάτμαγιασην, σοἴλέ κι ὀνοὺν ἰλὲ να-
21 πακλενέσιν. Ζοὐῤῥιγετιντὲν σ Μολὸχ ἰτζοὺν
τ (ἀτεστὲν) κετζιρμεγὲ βέρμεγεσιν, βὲ υ Ἀλ-
λαχηνὴν ἴσμινὶ μουρτὰρλάμαγιασην· Ῥὰππ
22 πὲν ἴμ. Βὲ φ ἐρκὲκ ἰλὲ, καρὴ ἰλὲ γιατὰρ
23 κιπὶ γιάτμαγιασην· ποὺ, ἰκραχιγὲτ τὶρ. Βὲ
χ χὶτζ πὶρ χαϊβὰν ἰλὲ γιάτμα, σοἴλέ κι
ὀνοὺν ἰλὲ ναπακλενέσιν· βὲ πὶρ καρὴ χαϊβὰν
ὀνοῦντὲ τουροὺπ, ὀνοὺν ἰλὲ τζιφτλέσμεσιν·
ποὺ, ψ χαπισλὶκ τὶρ.

24 ω Πουνλαρὴν χὶτζ πὶρὶ ἰλὲ ναπακλένμε-
γεσινιζ· α ζίρα τζοὺμλε πουνλὰρ ἰλὲ, ὀνοὺ-
νοὺζτὲν κοβατζάγημ ταϊφελὲρ ναπακλεντὶ-
25 λὲρ. Βὲ ὄλ β τιγιὰρ ναπακλενμὲκ ἰλὲ, γ πὲν
γιαραμαζληγηνὴ ὀνοὺν οὐζερινὲ σαλατζά-
γημ, βὲ ὄλ τιγιὰρ, σακινλερινὶ δ κουσατζὰκ
26 τὴρ. Ἴμτι ε σὶζ κανουνλαρημὴ βὲ χοὐκμλε-
ριμὶ χὴφζ ἐτὶπ, πὺ μεκρουχλουκλαρτὰν χὶτζ
πίρινι ἔτμεγεσινιζ, κερὲκ γερλὶ κερὲκ ἀρα-
27 νηζτὰ μόυσαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζὴ. Ζίρα σιζ-
τὲν ἐββὲλ ὀλὰν ὄλ τιγιαρὴν ἀτεμλερὶ τζοὺμλε
ποὺ μεκρουχλουκλαρὴ ἐττιλὲρ, βὲ ὄλ τιγιὰρ
28 ναπακλεντὶ. Βὲ ὄλ ζ τιγιὰρ, ὀνοὺ ναπακ-
λετιγινιζτὲ, σιζτὲν ἐββὲλ ὀλὰν ταϊφελερὶ
29 κουστουγοὺ κιπὶ σιζὶ τε κούσμαγια. Ζίρα
χὲρ κίμ κι, ποὺ μεκρουχλουκλαρτὰν πίρινι
ἐτὲρ ἰσὲ, χέμαν ὄλ ἐτὲν κίμσελερ κεντὶλε-
30 ρὶν καβμὴ ἀρασηντὰν χελὰκ ὀλουναλάρ. Ἴμτι
τενπιχλεριμὶ χὴφζ ἐτέσινιζ, κι η σιζτὲν ἐβ-
βὲλ ἰσλενὲν μεκροὺχ ἀϊνλαρτὰν (πίρινὶ) ἔτ-
μεγεσινιζ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ θ ναπακλένμεγεσι-
νιζ· ι Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ ΙΘ΄.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετὶ· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζοὺμλε τζεμαατηνὰ
σοϊλεγὶπ, ὀνλαρὰ τεγέσιν· α Ἀζιζλὲρ ὄλυν,
ζίρα πὲν Ἀλλαχηνὴζ Ἰεοβὰ ἀζὶζ ἴμ.
3 β Χὲρ κὲς, ἀνασηντὰν βὲ παπασηντὰν κορ-
κσοὺν, βὲ γ σαββατονλαρημὴ κὸζετέσινιζ·
Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ πὲν ἴμ.
4 δ Πυτλαρὰ τογροὺ τὸνμεγέσινιζ, βὲ ε κεν-
τιλερινιζὲ τὸκμὲ ἀλλαχλὰρ γιάπμαγιασηνηζ·
Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ πὲν ἴμ.
5 Βὲ ζ Ῥαππὰ σελαμὲτ κουρπανὴ σουντουγυ-
νουζτὰ, (ποϊλὲ) σουνάσηνηζ κι, μακποὺλ ὀλά·
6 Σουντουγουνοὺζ κὸυντὲ, βὲ ἐρτεσὶ κὸυντὲ

κ Π. κ΄. 19.
λ Π. κ΄. 20.
μ Γεν. λή. 18. 26. Π. κ΄. 12 Ἰεζ κϐ΄. 11.
ν Π. κ΄. 21. Ματ. ιγ΄. 4 Παχ β Νομ. κέ 5 Ματ. κϐ΄. 24. Μαρ. ιϐ΄. 19.
ξ Π. κ΄. 14.
ο α Βασ. ά. 6. 8.
π Π. κ΄. 18. Ἰεζ. ιή. 6. κϐ΄. 10.
ρ Ἐξ. κ΄. 14. Π. κ΄. 10 β Νομ. έ 18 κϐ΄. 22. Παροιμ. ς΄. 29. 32. Μαλ. γ΄. 5. Ματ. έ. 27. Ῥωμ. ϐ΄. 22, α Κόρ. ς΄. 9. Ἑϐρ. ιγ΄. 4.
σ γ Βασ. ιά. 7. 33. Πραξ. ζ΄. 43.
τ Π. κ΄. 2. δ Βασ. ις΄. 3. κά. 6. κγ΄. 10. Ἰερ. ιθ΄. 5. Ἰεζ. κ΄. 31. κγ΄. 37. 39.
υ Π. ιθ΄. 12. κ΄. 3. κά. 6. κϐ΄. 2. 32 Ἰεζ. λς΄. 20. κτλ. Μαλ. ά. 12.
φ Π. κ΄. 13. Ῥωμ. ά. 27 α Κορ. ς΄. 9. 10. α Τιμ. ά. 10.
χ Π. κ΄. 15. 16. Ἐξ. κϐ΄. 19.
ψ Π. κ΄. 12.
ω Χα. 30. Ματ. ιέ. 18. 19. 20. Μαρ. ζ΄. 21. 22. 23. α Κορ. γ΄. 17.
α Π. κ΄. 23. β Νομ. ιή. 12.
ϐ Ἀριθ. λέ. 34. Ἰερ. ϐ΄. 7. ις΄. 18. Ἰεζ. λς΄. 17.
γ Ψαλ. πθ΄. 32. Ἡσ. κς΄. 21 Ἰερ. έ. 9. 29. θ΄. 9. ιγ΄. 10. κγ΄. 2. Ὡσηέ. ϐ΄. 13. ή 13, θ΄. 9.
δ Χα. 28.
ε Χα. 5 30. Π. κ΄. 22 23.
ζ Π. κ΄. 22. Ἰερ. θ΄. 19. Ἰεζ. λς΄. 13. 17.
η Χα. 3. 26. Π. κ΄. 23. β Νομ. ιή. 9.
θ Χα. 24.
ι Χα. 2. 4.

—

α Π. ιά. 44. κ΄. 7. 26. α Πέτ. ά. 16.
ϐ Ἐξ. κ΄. 12.
γ Ἐξ. κ΄. 8. λά. 13.
δ Ἐξ. κ΄. 4. Π. κς΄. 1. α Κορ. ί. 14. α Ἰωάν. έ. 21.
ε Ἐξ. λδ΄. 17. β Νομ. κζ΄. 15.
ζ Π. ζ΄. 16.

γενιλέ· βὲ οὐτζοὺντζοὺ κὸυνέτεκ καλὰν,
7 ἀτεσὲ γιακηλά. Βὲ ἔγερ πὶρ βετζχ ἰλὲ οὐ-
τζοὺντζοὺ κὸυντὲ γενὶρ ἰσὲ, μεκρὺχ ὀλὺπ,
8 μακποὺλὰ κετζμέζ. Βὲ ὀνοὺ γεγὲν, καπα-
χατηνὴ τζεκὲ, ζίρα Ῥαππῆν ἀζίζ σεγινὶ
μουρταρλαμήςτηρ· βὲ ὄλ κιμσὲ καδμηντὰν
χελὰκ ὀλουνά.
9 Βὲ [η] γεςινιζὶν πιτζινινὶ πιτζτιγινιζτὲ, σε-
νὶν ταρλανὴν κεναρηνὴ τεμὰμ πίτζμεγεσιν,
βὲ πιτζινινὶν καλὰν πασακλαρηνὴ τεβσίρμε-
10 γεσιν. Βὲ παγηνὴν ποζμασηντὰν καλανὴ τοπ-
λάμαγιασην, γιάνι παγηντὰ καλὰν σαλκημ-
λαρὴ τεβσίρμεγεσιν· ὀνλαρὴ φακιρὲ βὲ γιαπαν-
τζηγιὰ κοϊβερέσιν· Ἀλλαχὴνὴς Ῥὰππ πὲν ἴμ.
11 [θ] Χηρσηζλὴκ ἔτμεγεσινιζ, γιαλὰν σοϊλέ-
μεγεσινιζ, βὲ [ι] πιρὶ πιρινιζὶ ἀλτάτμαγιασηη-
12 νηζ. Βὲ [κ] ἰσμίμ ἰλὲ γιαλὰν γερὲ γεμὶν
ἔτμεγεσινιζ· βὲ [λ] Ἀλλαχηνὴν ἰσμινὶ μουρ-
13 ταρλάμαγιασην· Ῥὰππ πὲν ἴμ. [μ] Κονσουνὰ
ζοὺλμ ἔτμεγεσιν, βὲ ζὸρ ἰλὲ σέϊ κάπμα-
γιασην· [ν] σανὰ οὐτζρὲτ ἰλὲ ἰσλεγενὶν οὐ-
τζρετὶ, σενὶν γιανηντὰ πὶρ κετζὲ σαπαχά-
τεκ τούρμασην.
14 Σαγηρὰ σόϊμεγεσιν, βὲ [ξ] κὸροὺν ὀνοῦντὲ
τὸκὲζ κόμαγιασην, ἴλλά [ο] Ἀλλαχηντὰν κόρκ·
Ῥὰππ πὲν ἴμ.
15 [π] Σερααττὰ ναχακλὴκ ἔτμεγεσιν, φακιρὲ
χατὴρ ἔτμεγεσιν, βὲ κεπιρὶν χατρηνὴ σαϊμά-
γιασην· κοντουνοὺν σεριατηνὴ ἀταλὲτ οὐζρὲ
κὸρέσιν.
16 [ρ] Καδμηντὰ γαμμαζλὴκ ἔτμεγὲ κέζμεγε-
σιν· [σ] κονσουνοὺν κανηνὰ (κὶρμεγὲ) καλκήσ-
17 μαγιασην· Ῥὰππ πὲν ἴμ. [τ] Καρηντασηντὰν,
γιὸυρεγιντὲ ἰκρὰχ ἔτμεγεσιν· [υ] κονσουνοὺ ἔλ-
πεττε ἀζαρλαγιάσην, βὲ [φ] ὀνοὺν ἰτζοὺν κὺ-
18 νὰχ γιὸυκλένμεγεσιν. [χ] Ἰντικὰμ ἄλμαγια-
σην, βὲ καδμηνὴν ὀγουλλαρηνὰ κὶν σακλά-
μαγιασην, [ψ] ἴλλα κονσουνοὺ κεντὶν κιπὶ σε-
βέσιν· Ῥαππ πὲν ἴμ.
19 Κανουνλαρημὴ χὴφζ εϊλεγέσινιζ· χαϊβα-
νηνὴ, πὶρ τζινσὶ πὶρ γάϊρι τζὶνς ἰλὲ τζιφτ-
λεστίρμεγεσιν· [ω] ταρλανά τὺρλοὺ ἐκὶν ἔκμε-
γεσιν· βὲ οὐζερινὲ [α] τὸυρλοὺ ἰπλικτὲν (το-
κουνμούς) μελὲς ἐσβὰπ ἄλμαγιασην.
20 Βὲ πὶρ ἀτὲμ πὶρ καρὴ ἰλὲ γιατὴπ τζίμα
ἐτὲρ ἰσὲ, βὲ ὅ, πὶρ κίμσεγε νισανλανμὴς
τζαριγὲ ὀλὺπ. ποὺτοὺν ποὺτοὺνὲ φιτὰ ὀλυν-
ματὴ ἰσὲ, χὲμ ὀνὰ ἀζατλὴκ βερίλμετι ἰσὲ, τεκ-
τὶρ ἰτζρὰ ὀλυνά· ὀλτὺρὺλμεγελερ, ζίρα ὄλ καρὴ
21 ἀζατλὴ τεγίλ τιρ. Βὲ [β] (ὄλ κιμσὲ) σουτζοὺ
ἰτζοὺν Ῥαππὰ τζεμαὰτ τζατηρὴν καπουσυν-
τὰ, σοὺτζ κουρπανὴ τεγιοὺ πὶρ κὸτζ κετιρέ.
22 Βὲ κιαχὶν ὀντὰν ὀτοὺροὺ εττιγὶ κὸυναχὴ
ἰτζοὺν σοὺτζ κουρπανὴ κοτζοὺ ἰλὲ Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ ἐττιγὶ κὸυ-
νὰχ ὀνὰ ἄφβ ὀλουνά.
23 Βὲ ὄλ τιγιαρὰ βαρτηγηνηζτὰ, βὲ χέρ νε
κὸνὲ γενὶρ (μεϊβελὶ) ἀγάτζ τικτιγινιζτὲ, ὄλ-
τεμ ὀνοὺν μεϊβεσινὶ σουννετσὶζ κιπὶ ναπὰκ
τουτάσηνηζ· σιζὲ οὔτζ γιὴλ σοὺννετσὶζ σα-
24 γιηλὴπ γενίλμεγέ. Βὲ τὸρτοὺντζοὺ γιηλτὰ
τζοὺμλε μεϊβεσὶ, [γ] Ῥαππὰ τεσεκκοὺρ ἰτζοὺν
25 ἀζὶζ ὀλά· Βὲ πεσιντζὶ γιηλτὰ μεϊβεσινὶ γε-
γέσινιζ, κι σιζὶν ἰτζοὺν μαχσουλουνοὺ ἀρ-
τηρά· Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ πὲν ἴμ.
26 [δ] (Ἐτὶ) κὰν ἰλὲ περαπὲρ γέμεγεσινιζ·
[ε] οὐγοὺρ κὸζέτμεγεσινιζ· γαϊπετὶ πὶλμεγὲ
27 μουκαγὲτ ὄλμαγιασηνηζ. [ζ] Πασηνηζὴν 'κενα-
ρηντακὶ σατζηνὴ κὴρκμαγιασηνηζ, βὲ σα-
28 καληνὴν κεναρηνὴ πὸζμαγιασην. Βὲ ὀλοὺ
ἰτζοὺν τενινιζτὲ κερτικλὲρ ἔτμεγεσινιζ, χὲμ
[η] κεντιλερινιζτὲ γιαζὴ ταμγαλάμαγιασηνηζ·
Ῥὰππ πὲν ἴμ.

η Π. κγ' 22. β Νομ. κδ' 19. 20. 21. 'Ρουθ. 6'. 15. 16.
θ 'Εξ κ'. 15. κ6'. 1. 7. 10 β Νομ. έ 19.
ι Π. ς'. 2. 'Εφ δ'. 25 Κολ γ'. 9.
κ 'Εξ. κ'. 7. Π. ς'. 3. β Νομ. έ. 11. Ματ. έ. 33. 'Ιακ. έ. 12.
λ Π. ιή 21.
μ Μαρ. ί. 19. α Θεσ δ'. 6
ν β Νομ. κδ'. 14. 15. Μαλ. γ'. 5. 'Ιακ. έ. 4.
ξ β Νομ. κζ'. 18 'Ρωμ. ιδ'. 13.
ο Γεν. μ6'. 18. Χα. 32 Π. κέ. 17. 'Εκκλ. έ. 7. α Πέτ. 6'. 17.
π 'Εξ. κγ'. 2. 3. β Νομ. ά 17. ις'. 19. κζ. 19 Ψαλ π6'. 2. Παροιμ. κγ'. 23. 'Ιακ 6'. 9.
ρ 'Εξ. κγ'. 1. Ψαλ. ιέ. 3. ν'. 20. Παροιμ. ιά. 13. κ'. 19 'Ιεζ. κ6'. 9.
σ 'Εξ. κγ'. 1. 7. γ Βασ. κά. 13. Ματ. κς'. 60. 61. κζ'. 4.
τ α 'Ιωάν. 6'. 9. 11. γ'. 15
υ Ματ. ιή. 15. Λουκ. ιζ'. 3. Γαλ. ς'. 1. 'Εφ. έ. 11. α Τιμ. έ. 20 β Τιμ. δ'. 2. Τιτ. ά. 13. 6'. 15.
φ Πακ, 'Ρωμ. α 32. α Κορ. έ. 2. α Τιμ. έ. 22. β 'Ιωάν 11.
χ β Βασ. ιγ'. 22. Παροιμ. κ'. 22. 'Ρωμ. ι6' 17. 19. Γαλ έ' 20. Εφ. γ'. 31. 'Ιακ. έ 9. α Πέτ. 6'. 1.
ψ Ματ. έ. 43. κ6'. 39. 'Ρωμ. ιγ'. 9. Γαλ. έ. 14. 'Ιακ. 6'. 8.
ω β Νομ. κ6'. 9. 10.
α β Νομ. κ6'. 11.
6 Π. έ. 15. ς'. 6.
γ β Νομ. ι6'. 17 18. Παροιμ. γ'. 9.
δ Π. ιζ. 10. κτλ. β Νομ. ι6'. 23.
ε β Νομ. ιή. 10. 11. 14. α Βασ. ιέ 23. δ Βασ. ιζ'. 17. κά 6. β Παρλπ. λγ'. 6. Μαλ. γ'. 5.
ζ Π. κά 5. 'Ησ. ιέ. 2. 'Ιερ. θ'. 26. μή. 37.
η Π. κά. 5. 6 Νομ. ιδ'. 1. 'Ιερ. ις'. 6. μή. 37.

29 [θ] Κηζηνή, φαχισὲ έτμὲκ ὶλὲ μουρταρλά-
μαγιασην, σοϊλέ κι ὂλ τιγιὰρ φαχὶς ὀλά,
χὲμ ὂλ βιλαγὲτ γιαραμαζλὴκ ὶλὲ τολά.
30 [ι] Σαββατυνλαρημὴ σακλαγιάσηνηζ, βὲ
[x] Μακτεσεμὲ χὸυρμὲτ ἐτέσινιζ· Ῥὰππ πὲν ἴμ.
31 [λ] Σιχρπαζλαρὰ γιοὺζ βέρμεγεσινιζ, βὲ
ῥεμμαλλαρὰ τανήσμαγιασηνηζ, σοϊλέ κι ὀν-
λὰρ ὶλὲ ναπακλενέσινιζ· Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ
πὲν ἴμ.
32 [μ] Σατζὴ ἀγαρμὴς κιμσὲ ὀνούντὲν, ἀγιαγὰ
καλκάσην, βὲ ὶχτιγιαρὴν γιούζοὺνὲ ἰκρὰμ
εἰλεγέσιν, βε [ν] Ἀλλαχηντὰν κορκάσην· Ῥὰππ
πὲν ἴμ.
33 Βὲ τιγιαρηνηζτά, σιζὶν ὶλὲ πὶρ [ξ] γιαπαν-
τζὴ μόυσαφὶρ ὀλοὺρ ἰσέ, ὀνὰ γὰτρ ἔτμεγε-
34 σινιζ. [ο] Γιανηνηζτὰ μόυσαφὶρ ὀλὰν γιαπαν-
τζὴ σιζέ, γερλινὶζ κιπὶ ὀλά, βὲ ὀνοὺ [π] κεν-
τὶν κιπὶ σεβέσιν· ζίρα σὶζ τε Μησὴρ τιγια-
ρηντὰ μόυσαφὶρ ἰτινίζ· Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ
πὲν ἴμ.
35 [ρ] Σεραατtὰ ναχακλὴκ ἔτμεγεσινιζ, ἀρ-
36 σηντά, ταρτητὰ βὲ ὀλτζεκτὲ ταχί. [σ] Σιζὶν
τεραζηνὴζ τεμάμ, (τιρχὲμ) τασλαρηνὴζ τε-
μὰμ, ἐφανὴζ τεμὰμ βὲ χὶν (ὀλτζεκλερ)ινὶζ
τεμὰμ ὀλά· σιζὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκα-
37 ρὰν Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ πὲν ἴμ. [τ] Ἴμτι τζὸλλε
κανουνλαρημὴ βὲ τζούμλε χὸυκμλερίμι σακ-
λαγιάσηνηζ, βὲ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ εἰλεγέσινιζ·
Ῥὰππ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί κι,
2 Χὲμ [α] Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηνὰ τεγέσιν· [β] Ἰσραὴλ
ὀγυλλαρηντὰν βὲ Ἰσραηλτὲ μόυσαφὶρ ὀλὰν
γιαπαντζηλαρτάν, χὲρ κεντὶ ζοὺῤῥιγετιντὲν
Μολοχὰ βερὲν κιμσὲ ἔλπεττε ὀλτόυρόυλέ·
τιγιαρὴν καβμὴ ὀνοὺ τασλὰρ ὶλὲ τασλαγιά.
3 Βὲ πὲν ὂλ ἀτεμὶν ὀυζερινὲ [γ] γιόυζόυμόυ τι-
κίπ, ὀνοὺ καβμηνὴν ἀρασηνπὰν χελὰκ ἐτε-
τζέγιμ· τζόυνκι [δ] Μακτεσεμὶ ναπακλεμὲκ, βὲ
[ε] ἀζὶζ ἰσμιμὶ μουρταρλαμὰκ ἰτζοὺν κεντὶ
4 ζοὺῤῥιγετιντὲν Μολοχὰ βερμὶς τιρ. Βὲ ἔγερ
τιγιαρὴν καβμὴ ὂλ κίμσετεν, ζοὺῤῥιγετιντὲν
Μολοχὰ βερτὶ γιντὲ πὶρ βὲτζχ ὶλὲ κὸζλερινὶ
5 καπαγιὴπ τα [ζ] ὀνοὺ ὀλτόυρμὲζ ἰσέ, ὂλτεμ
[η] πὲν ὂλ κίμσενιν ὀυζερινὲ, χὲμ [θ] ὀνοὺν χα-
νεσὶ ἐχαλισινὶν ὀυζερινὲ γιόυζόυμόυ τικε-
τζέγιμ, βὲ κερὲκ ὀνοὺ, κερὲκ [ι] Μολὸχ ὶλὲ
φαχισλὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὂλ κίμσενιν ἀρτήν-
τζα τζόυμλε βαρανλαρή, ὀνλαρὴν καβμὴ ἀρα-
6 σηντὰν χελὰκ ἐτετζέγιμ. Χὲμ [x] σιχρπαζλα-
ρὴν βὲ ῥεμμαλλαρὴν ἀρτλαρήντζα φαχισλὶκ
ἐτμὲκ ἰτζοὺν τὸνὲν κισινὶν ὀυζερινὲ ταχὶ
γιόυζόυμόυ τικίπ, ονὸ κεντὶ καβμηνὴν ἀρασην-
7 τὰν χελὰκ ἐτετζέγιμ. [λ] Ἴμτι κεντινιζὶ ἀζιζ-
λεγὶπ, ἀζιζλὲρ ὀλουν· ζίρα Ἀλλαχηνὴζ
8 Ῥὰππ πὲν ἴμ. Βὲ [μ] κανουνλαρημὴ χὴφζ ἔτιν,
βὲ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ εἰλέγιν· [ν] σιζὶ ἀζιζλεγὲν
Ῥὰππ πὲν ἴμ.
9 Ζίρα [ξ] παπασηνὰ γιὰ ἀνασηνὰ χὲρ κὶμ
σόγὲρ ἰσέ, ἔλπεττε ὀλτόυρόυλέ· ὂ, παπα-
σηνὰ βὲ ἀνασηνὰ σοϊμόυς τόυρ· [ο] κανὴ ὀυζε-
10 ρινtὲ ὀλά. Βὲ [π] πὶρ κίμσενιν καρησὴ ὶλὲ
χὲρ κὶμ ζινὰ ἐτὲρ ἰσέ, κονσόυσουνοὺν καρησὴ
ὶλὲ ζινὰ ἐτὲν κιμσέ, ζηναγιὴ ἐτὲν τε καρὴ τα
11 ἔλπεττε ὀλτόυρόυλέ. Βὲ [ρ] πὶρ ἀτὲμ παπασῃ-
νὴν καρησὴ ὶλὲ γιατὰρ ἰσέ, παπασηνὴν ἀρηνὴ
ἀτζμὴς τηρ· ἔλπεττε ἰκισὶ τε ὀλτόυρόυλέ· καν-
12 λαρὴ ὀυζερλερινtὲ ὀλά. Βὲ [σ] πὶρ κιμσὲ κε-
λινὶ ὶλὲ γιατὰρ ἰσέ, ἔλπεττε ἰκισὶ τε ὀλ-
τόυρόυλέ· [τ] χαπισλὶκ ἐττιλέρ, κανλαρὴ ὀυ-
13 ζερλερινtὲ ὀλά. Βὲ [υ] πὶρ κιμσὲ ἐρκὲκ ὶλέ,
καρὴ ὶλὲ γιατὰρ κιπὶ γιατὰρ ἰσέ, ἰκισὶ τε
μεκρουχλοὺκ ἐττιλέρ· ἔλπεττε ὀλτόυρόυλε-
14 λέρ· κανλαρὴ ὀυζερλερινtὲ ὀλά. Βὲ [φ] πὶρ
κιμσὲ πὶρ καρηγιὴ χὲμ ὀνὸν ἀνασηνὴ ἀλὴρ
ἰσέ, ποὺ, φόυτζόυρ ὀλμὰκ ὶλέ, χὲμ ὀνὸ χὲμ

[θ] β Νομ. κγ'. 17.
[ι] Χα. 3. Π. κς'. 2.
[x] Ἐκκλ. έ. 1.
[λ] Ἐξ. κϐ'. 18. Π. κ'. 6. 27. β Νομ. ιή. 10. α Βασ. κή. 7. α Παρλπ. ί. 13. Ἡσ. ή. 19. Πραξ. ις'. 16.
[μ] Παροιμ. κ'. 29. α Τιμ. έ. 1.
[ν] Χα. 14.
[ξ] Ἐξ. κϐ'. 21. κγ'. 9.
[ο] Ἐξ. ιϐ'. 48. 49.
[π] β Νομ. ί. 19.
[ρ] Χα. 15.
[σ] β Νομ. κέ. 13. 15. Παροιμ. ιά. 1. ις'. 11. κ'. 10.
[τ] Π. ιή. 4. 5. ϐ Νομ. δ'. 5. 6. έ. 1. ς'. 26.

—

[α] Π. ιή. 21.
[β] Π. ιή. 21. ϐ Νομ. ιϐ'. 31. ιή. 10. δ Βασ. ιζ'. 17. κγ'. 10. ϐ Παρλπ. λγ'. 6. Ἰεζ. ζ'. 31. λϐ'. 35. Ἰεζ. κ'. 26. 31.
[γ] Π. ιζ'. 10.
[δ] Ἰεζ. έ. 11. κγ'. 38. 39.
[ε] Π. ιή. 21.
[ζ] ϐ Νομ. ιζ'. 2. 3. 5.
[η] Π. ιζ'. 10.
[θ] Ἐξ. κ'. 5.
[ι] Π. ιζ'. 7.
[x] Π. ιθ'. 31.
[λ] Π. ιά. 44. ιθ'. 2. α Πέτ. ά. 16.
[μ] Π. ιθ'. 37.
[ν] Ἐξ. λά. 13. Π. κά. 8. Ἰεζ. λζ. 28.
[ξ] Ἐξ. κά. 17. ϐ Νομ. κζ'. 16. Παροιμ. κ'. 20. Ματ. ιέ. 4. 5.
[ο] Χα. 11. 12. 13. 16. 27. ϐ Βασ. ά. 16.
[π] Π. ιή. 20. ϐ Νομ. κϐ'. 22. Ἰωάν. ή. 4. 5.
[ρ] Π. ιή. 8.
[σ] Π. ιή. 15.
[τ] Π. ιή. 23.
[υ] Π. ιή. 22. ϐ Νομ. κγ'. 17. Παχ. Γεν. ιθ'. 5. Κριτ. ιθ'. 22.
[φ] Π. ιή. 17. ϐ Νομ. κζ'. 23.

ὀνλαρὴ ἀτεσὲ γιακαλάρ· τά κι ἀρανηζτὰ
15 φούτζουρ ὄλμαγια. Βὲ χ χαϊβὰν ἰλὲ γιατὰν
κιμσὲ, ἔλπεττε ὀλτούρουλέ, χαϊβανή τα τε-
16 πελεγέσινιζ. Βὲ ὄλ καρηγιή κι, χέρ χάνκη
χαϊβανὰ γιακλασήρ κι ὀνοὺν ἰλὲ τζιφτλεσὲ,
κερὲκ καρηγιὴ κερὲκ χαϊβανὴ τεπελεγέσιν·
ὀνλὰρ ἔλπεττε ὀλτούρουλέ· κανλαρὴ οὐζερ-
17 λεριντὲ ὀλά. Βὲ ψ πὶρ κιμσὲ παπασηνὴν κηζὴ
γιὰ ἀνασηνὴν κηζὴ γιὰ ἀνασηνὴν κηζὴ
ὀλὰν κὴζ καρηντασηνὴ ἀλὴρ ἰσὲ, βὲ ὀνὸν
ἀρηνὴ κόρουρ ἰσὲ, χὲμ κήζ τα ὀνοὺν ἀρηνὴ
κόρουρ ἰσὲ, πὸ, ῥουσβαϊλὴκ ὀλμὰκ ἰλὲ, ὀν-
λὰρ, καβμλερὶ χαλκηνὴν κόζλερὶ ὀνοὺντὲ
χελὰκ ὀλουναλάρ· ὅ, κὴζ καρηντασηνὴν ἀρηνὴ
18 ἀτζμής τηρ· κὸυναχηνὴ τζεκέ. Βὲ ω πὶρ κιμσὲ
χαϊζηντὰ ὀλὰν καρὴ ἰλὲ γιατήπ, ὀνὸν ἀρηνὴ
ἀτζὰρ ἰσὲ, ὅ, ὀνοὺν πουνὰρηνὴ ἀτζτή, ὄλ
καρη ταχὶ κεντὶ κανηνὴν πουνὰρηνὴ ἀτζμής
τηρ, ἰκισὶ τε καβμλερινὶν ἀρασηντὰν χελὰκ
19 ὀλουναλάρ. Βὲ α ἀνανὴν κὴζ καρηντασηνὴν,
γιὰ παπανὴν κὴζ καρηντασηνὴν ἀρηνὴ ἀτζ-
μαγιασην, β ζίρα κεντὶ γιακὴν χησημηνὴν
ἀρηνὴ ἀτζάρ· ὀνλὰρ γιαραμαζληγηνὴ τζε-
20 κελέρ. Βὲ γ πὶρ κιμσὲ ἄμουτζασηνὴν κα-
ρησὴ ἰλὲ γιατὰρ ἰσὲ, ἄμουτζασηνην ἀρηνὴ
ἀτζμής τηρ· ὀνλὰρ κὸυναχλαρηνὴ τζεκελέρ·
21 ἐβλατσὴζ ὀλελέρ. Βὲ δ πὶρ κιμσὲ κεντὶ κα-
ρηντασηνὴν καρησηνὴ ἀλὴρ ἰσὲ, πού, μουρ-
ταρλὴκ τηρ· ὅ, καρηντασηνὴν ἀρηνὴ ἀτζάρ·
ἐβλατσὴζ ὀλαλάρ.
22 Ἴμτι ε τζούμλε κανουνλαρημὴ βὲ τζούμλε
χούκμλεριμὶ χὴφζ ἐτέσινιζ, βὲ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ
ἐϊλεγέσινιζ, τά κι πενὶμ, ὀντὰ σακὶν ὀλάση-
νηζ τεγιοὺ, σιζὶ κὸτουρετζεγὶμ τιγιὰρ ζ σιζὶ
23 κούσμαγια. Βὲ ὀνουνούζτὲν σουρετζεγὶμ ταϊ-
φελερὶν κανουνλαρήντζα η γιουρούμεγεσινιζ·
ζίρα θ τζούμλε πού σεϊλερὶ ὀνλὰρ ἔττι, βὲ
24 πὲν ὀνλαρτὰν νεφρὲτ ἐϊλετίμ. Βὲ ι σιζὲ τε-
τίμ κι, Ὀνλαρὴν γερινὶ ζάπτ ἐτέσινιζ, βὲ
πὲν ὀνοὺ, ὄλ σούτ βὲ πὰλ ἀκὰν τιγιαρὴ
σιζὲ μούλκ ἰτζοὺν βερετζέγιμ· σιζὶ κ καβμ-
λαρτὰν ἀγιηρὰν Ἀλλαχηνὴζ Ῥάππ πὲν ἴμ.
25 Ἴμτι σὶζ λ πὰκ ἰλὲ ναπὰκ χαϊβανλαρὴν ἀρα-
σηντὰ, χὲμ ναπὰκ ἰλὲ πὰκ κουσλαρὴν ἀρα-
σηντὰ ἀγιηρτ ἐτέσινιζ· βὲ ναπὰκ τουτάση-
νηζ τεγιοὺ ἀγιηρτηγὴμ χαϊβανλὰρ ἰλὲ βὲ
κουσλὰρ ἰλὲ χὲμ γερτὲ τζούμλε σουρτουνεν-
λὲρ ἰλὲ μ τζανλαρηνηζὴ μεκρούχ ἔτμεγεσι-
26 νιζ. Βὲ πανὰ ἀζιζλὲρ ὄλουν· ζίρα ν πὲν Ῥάππ
ἀζίζ ἴμ, βὲ ξ σιζὶ καβμλαρτὰν ἀγιηρτήμ, κι
πενὶμ ὀλάσηνηζ.
27 Βὲ ο σιχρπάζ γιὰ ῥεμμὰλ ὀλὰν, ἐρκὲκ
ὀλσοὺν καρὴ ὀλσοὺν, ἔλπεττε ὀλτούρουλέ·
ὀνλαρὴ ταςλὰρ ἰλὲ ταςλαγιαλάρ· π κανλαρὴ
οὐζερλεριντὲ ὀλσοὺν.

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Ἀαρὼν ὀγουλ-
λαρὴ κιαχινλερὲ σὸϊλεγὶπ ὀνλαρὰ τέ κι,
α (Πὶρ κιαχὶν) καβμηντὰ ὀλὸυ ἰτζοὺν να-
2 πακλένμεσιν. Ἄμμα ὀνοὺν ἀκραπασὴ ὀλὰν
γιακὴν χησμὴ ἰτζοὺν, (γιάνι) ἀνασὴ βὲ
παπασὴ βὲ ὀγλοὺ βὲ κηζὴ βὲ καρηντασὴ
3 ἰτζοὺν, βὲ ἀκραπασὴ ὀλὰν, κοτζαγιὰ βάρ-
μαμὴς πακιρὲ κὴζ καρηντασὴ ἰτζοὺν ναπακ-
4 λενσὲ τζαγίζ τιρ· β καβμηντὰ ῥεγὶς (ὀλμὰκ
ἰλὲ,) ναπακλένμεσιν, σὸϊλέ κι κεντισινὶ μουρ-
5 ταρλάμαγια. γ Πασλαρηντὰ νισὰν γερὶ γιόλ-
μαγιαλαρ, βὲ σακαλλαρηνὴν κεναρηνὴ τράς
ἔτμεγελερ· χὲμ τενλεριντὲ κερτικλὲρ κέρτ-
6 μεγελερ. Κεντιλερὶν Ἀλλαχηνὰ ἀζίζ ὀλα-
λάρ, βὲ δ κεντιλερινὶν Ἀλλαχηνὴν ἰσμινὶ
μουρταρλάμαγιαλαρ· ζίρα Ῥαππὴν ἀτὲς κουρ-
πανλαρηνὴ, κεντιλερὶν Ἀλλαχηνὴν ἐκμε-
γινὶ σουνὰν ὀνλάρ τηρ· ἴμτι ἀζὶζ ὀλαλάρ.
7 ε Φαχισὲ, γιὰ μουρτὰρ καρὴ ἄλμαγιαλαρ,
βὲ ζ κοτζασηντὰν ποσανμὴς καρὴ ἄλμαγια-
8 λαρ· ζίρα (κιαχὶν,) Ἀλλαχηνὰ ἀζίζ τιρ. Ἴμτι
ὀνοὺ ἀζιζλεγέσιν· ζίρα σενὶν Ἀλλαχηνὴν ἐκ-
μεγινὶ σουνὰν ὅ τούρ· ὅ, σανὰ ἀζὶζ ὀλά·
η τζούνκι πὲν σιζὶ ἀζιζλενὲν Ῥάππ, ἀζίζ ἴμ.
9 Βὲ θ κιαχὶν ὀλὰν κιμσενὶν κηζὴ, φαχισελὶκ

χ Π. ιή. 23 β Νομ. κζ΄. 21.
ψ Π. ιή. 9. β Νομ. κζ΄. 22. Παχ, Γεν κ. 12.
ω Π. ιή. 19 Παχ, Π ιέ 24.
α Π. ιή. 12. 13.
β Π. ιη 6.
γ Π. ιή. 14.
δ Π. ιή 16.
ε Π. ιή. 26. ιθ΄. 37.
ζ Π. ιή. 25. 28.
η Π. ιή. 3 24. 30.
θ Π. ιή. 27. β Νομ. θ΄. 5.
ι Ἐξ. γ΄. 17. ς΄. 8.
κ Χα. 26. Ἐξ. ιθ΄. 5. λγ΄. 16. β Νομ. ζ΄. 6. ιδ΄. 2. γ Βασ. ή, 53
λ Π. ιά. 47 β Νομ. ιδ΄. 4.
μ Π. ιά. 43.
ν Χα. 7. Π. ιθ΄. 2. α Πέτ. ά. 16.
ξ Χα. 24. Τιτ. β΄. 14.
ο Π. ιθ΄. 31. Ἐξ. κβ΄. 18 β Νομ. ιή. 10. 11. α Βασ κή. 7. 8.
π Χα. 9.

—

α Ἰεζ. μδ΄. 25.
β Παχ, Ἰεζ. κδ΄. 16 17,
γ Π ιθ΄. 27. 28. β Νομ. ιδ΄. 1. Ἰεζ μδ΄. 20.
δ Π. ιή. 21. ιθ΄. 12.
ε Ἰεζ. μδ΄. 22.
ζ Παχ, β Νομ. κγ΄. 1. 2.
η Π. κ΄. 7. 8.
θ Γεν. λή. 24.

ἐτμὲκ ἰλὲ μυρταρλανὴρ ἰσὲ, παπασηνὴ μυρ-
ταρλάρ· ὄ, ἀτεσὲ γιακηλά.
10 Βὲ [ι] ὀνοὺν καρηντασλαρηντὰν, πασὴ οὔζε-
ρινὲ μεσχὶν γιαγὴ τοκουλμοὺς, βὲ [κ] λιπασ-
λαρὴ κιϊμεγὲ νὰσπ ὀλουνμοὺς πόγιοὺκ κια-
χὶν, [λ] πασηνὴ ἄτζμαγια, βὲ ἐσβαπηνὴ γιήρτ-
11 μαγια· Βὲ χὶτζ πὶρ [μ] ὀλμοὺς κίμσενιν για-
νηνὰ βάρμαγια· παπασὴ γιὰ ἀνασὴ ἰτζόὺν
12 πιλὲ ναπακλένμεγε· Βὲ [ν] Μακτεσετὲν τζήκ-
μαγια, χὲμ 'Αλλαχηνὴν Μακτεσεσινὶ μουρ-
ταρλάμαγια· ζίρα κε τὶ [ξ] 'Αλλαχηνὴν νὰσπ
μεσχινὶν γιαγὴ οὔζερεντέ τιρ· Ῥάππ πὲν ἴμ.
13 Βὲ [ο] ὄ, καρησηνὴ πακιρὲ ἰκὲν ἀλά· (14) Τοὺλ
γιὰ πόσανμὴς γιὰ μουρτὰρ ζινακιὰρ ὀλὰν κα-
ρηγιὴ ἄλμαγια· ἄντζακ καρὴ ἰτζόὺν καβ-
15 μηντὰν πὶρ πακιρὲ ἀλά. Βὲ καβμηντὰ ζύρ-
ῥιγετινὶ μουρταρλάμαγια· ζίρα ὀνοὺ ἀζιζλε-
γὲν [π] Ῥάππ πὲν ἴμ.
16 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σöϊλεγὶπ τετίκι,
17 'Ααρωνὰ σöϊλεγὶπ τεγέσιν· Σενὶν ζὸυῤῥιγε-
τιντὲν ὀνλαρὴν τεβρλερίντζε, οὔζεριντὲ ἀϊπὴ
ὀλὰν κιμσὲ 'Αλλαχηνὴν ἐκμεγινὶ τακρὶπ
18 ἐτμεγὲ [ρ] γιακλάσμαγια. Ζίρα χὶτζ πὶρ οὔ-
ζεριντὲ ἀϊπὴ ὀλὰν κιμσὲ γιακλάσμαμαλήτηρ
19 κιὸρ γιὰ τοπὰλ, γιὰ πουρνοὺ γιασὴ, γιὰ
[σ] πουρνοὺ πόγιοὺκ κιμσὲ, γιὰ ἀγιαγὴ κηρὴκ
20 γιὰ ἐλὶ κηρὴκ ὀλὰν κιμσέ, γιὰ κανποὺρ γιὰ
τζουτζὲ γιὰ κὸζοὺντὲ λεκεσὶ ὀλὰν, γιὰ οὔ-
γιουζλοὺ γιὰ τεμρεκιλὶ γιὰ [τ] κασηγὴ γιαρὴκ
21 ὀλὰν κιμσέ, γιάνι κιαχὶν 'Ααρωνοὺν ζόυρ-
ῥιγετιντὲν, οὔζεριντὲ πὶρ κὸνὰ ἀϊπὴ ὀλὰν
κιμσὲ [υ] Ῥαππὴν ἀτὲς κουρπανλαρηνὴ σουν-
μαγὰ γιακλάσμαγια· ὀνοὺν ἀϊπὴ βάρ· 'Αλ-
λαχηνὴν ἐκμεγινὶ σουνμαγὰ γιακλάσμα-
22 για. Κερὲκ [φ] ἀζιζλὲρ ἀζιζιντὲν [χ] κερὲκ
23 ἀζιζλερτὲν, 'Αλλαχηνὴν, ἐκμεγινὶ γεγὲ, ἄν-
τζακ περτεγὲ κίρμεγε, βὲ μεζπαχὰ γιακλάσμα-
για· ζίρα ἀϊπὴ βὰρ, βὲ [ψ] Μακτεσεμὶ μουρ-
ταρλάμαγια· τζόυνκι ὀνλαρὴ ἀζιζλεγὲν Ῥαππ
24 πὲν ἴμ. Βὲ Μωϋσῆ, 'Ααρὼν ἰλὲ ὀγουλλαρηνὰ
χὲμ τζόυμλε Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ (πυ νεσ-
νελερὶ) σöϊλετί.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σöϊλεγὶπ τετί· (2) 'Α-
αρωνὰ βὲ ὀγουλλαρηνὰ σöϊλέ κι, Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὴν ἀζὶζ νεσνελεριντὲν [α] κερὶ του-
ραλάρ· βὲ ὀνλαρὴν [β] πανὰ τακτὶς ἐττιγὶ νεσ-
νελερτὲ [γ] ἀζὶζ ἰσμιμὶ μουρταρλάμαγιαλαρ·
3 Ῥάππ πὲν ἴμ. 'Ονλαρά τε κι, τζόυμλε ζόυρ-
ῥιγετινιζτὲν τεβρλερινίζτζε, χὲρ κὶμ [δ] να-
πακληγὴ οὔζεριντὲ ἰκὲν Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὴν Ῥαππὰ τακτὶς ἐττικλερὶ ἀζὶζ νεσνε-
λερὲ γιακλασὴρ ἰσὲ, ὄλ κιμσὲ χουζουρουμ-
4 τὰν χελὰκ ὀλουνά· Ῥάππ πὲν ἴμ. Πὶρ κιμσὲ
'Ααρωνοὺν ζόυῤῥιγετιντὲν ὀλοὺπ τζόυταμλὴ
γιὰ [ε] σεγελανλὴ ὀλοὺρ ἰσὲ, ἀζὶζ νεσνελερ-
τὲν γέμεγε, [ζ] τὰ πακλενιντζέγετεκ· βὲ [η] ὀλυ-
τὲν χὲρ πὶρ ναπακλενμισὲ τοκανὰν, γιὰ
5 κεντιντὲν [θ] τζίμα νεφσὶ τζηκμὴς κιμσέ, γιὰ
ὀνοὺ ναπὰκ ἐτὲν χὲρ σόυρτόυνὲν (χαϊβανὰ)
[ι] τοκανὰν κιμσὲ, γιὰ ὀνοὺ ναπὰκ ἐτὲν χέρ νε
6 κὸνὲ [κ] ναπακλικτὲ ὀλὰν ἀτεμέ, πυνλαρὰ το-
κανὰν κιμσὲ, ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά· βὲ
[λ] τενινὶ σοὺ ἰλὲ γιαϊκάμαγιηντζα, ἀζὶζ νεσ-
7 νελερτὲν γέμεγε. Βὲ κόυνὲς πατήντζα πὰκ
ὀλὰ, ἄντεν σόνρα ἀζὶζ νεσνελερτὲν γεγέ· ζίρα
8 [μ] ὀνοὺν ἐκμεγί τιρ. Ὅ, [ν] ὀλμοὺς γιὰ τζανα-
βαρτὰν παρελενμισὶ γέμεγε, σöϊλέ κι ὀνοὺν
9 ἰλὲ ναπακλενέ· Ῥάππ πὲν ἴμ. Βὲ ταντζημα-
τημὴ κὸζετελέρ κι, [ξ] ἄντεν ὀτόυρόυ κόυνὰχ
γιόυκλένμεγελερ, βὲ ὀνοὺ μουρταρλατηκλαρὴ
ἰτζόυν ὄλμεγελερ· ὀνλαρὴ ἀζιζλεγὲν Ῥάππ
πὲν ἴμ.
10 Βὲ [ο] χὶτζ πὶρ ἐτζνεπὶ, ἀζὶζ νεσνετὲν γέ-
μεγε· κιαχινὶν μόυσαφιρὶ βὲ γιανασμασὴ
11 ἀζὶζ νεσνετὲν γέμεγε. Ἄμμα κιαχινὶν ἀκ-
τζεσὶ ἰλὲ σατοὺν ἀλτηγὴ κιμσὲ, χὲμ ἐβιντὲ
τογὰν, ὀντὰν γεσίν· [π] ὀνλὰρ ὀνοὺν ταμαην-
12 τὰν γεγελέρ. Βέ κιαχινὶν κηζὴ πὶρ ἐτζνεπὶ

ι 'Εξ. κθ'. 29. 30. Π. ή 12. ις'. 32. 'Αριθ. λέ. 25.
κ 'Εξ. κή. 2. Π. ις'. 32
λ Π. ί. 6.
μ 'Αριθ. ιθ'. 14. Παχ, Χα. 1. 2.
ν Π. ί. 7.
ξ 'Εξ. κή. 36. Π. ή. 9. 12. 30.
ο Χα. 7. 'Ιεζ. μδ'. 22.
π Χσ. 8.
ρ Π. ί. 3. 'Αρ. θ. ις'. 5. Ψαλ. ξέ. 4.
σ Π. κβ'. 23.
τ β Νομ. κγ'. 1.
υ Χα. 6.
φ Π. β'. 3. 10. ς'. 27. 29. ζ'. 1. κγ. 9. 'Αριθ. ιή. 9.
χ Π. κβ'. 10. 11. 12. 'Αριθ ιή. 19.
ψ Χα. 12.

α 'Αριθ ς'. 3.
β 'Εξ κή. 38. 'Αριθ. ιή. 32. β Νομ. ιέ. 19.
γ Π. ιή. 21.
δ Π. ζ'. 20.
ε Π. ιέ. 2.
ζ Π. ιδ'. 2. ιέ. 13.
η 'Αριθ. ιθ'. 11. 22.
θ Π. ιέ. 16
ι Π. ιά. 24. 43. 44.
κ Π. ιέ. 7. 19.
λ Π. ιέ. 5. Εβρ ί. 23.
μ Π κά. 22. 'Αριθ. ιή. 11. 13.
ν 'Εξ κδ'. 31. Π. ιζ'. 15. 'Ιεζ. μδ'. 31.
ξ 'Εξ κή. 43. 'Αριθ. ιή. 22. 32.
ο Παχ, α Βασ. κά. 6.
π 'Αριθ. ιή. 11. 13.

κιμσὲ ἰλὲ ἐϐλενὶρ ἰσὲ, ὅ, ἀζὶζ πεσκεσλερτὲν
13 γέμεγε. Ἄμμα κιαχινὶν κηζὴ τοὺλ γιὰ
ποσανμὴς ὀλοὺπ, ζὺῤῥιγετὶ γιὸκ ἰσὲ, [ρ] πα-
πασηνὴν ἐϐινὲ τὸντὸυγιὸυ ζεμὰν, [σ] κηζλη-
γηντὰ κιπὶ παπασηνὴν ἐκμεγιντὲν γεγέ·
ἄμμα χὶτζ πὶρ ἐτζνεπὶ ὀντὰν γέμεγε.
14 Βὲ [τ] ἔγερ πὶρ κιμσὲ πιλμεζλὶκ ἰλὲ ἀζὶζ
νεσνετὲν γὲρ ἰσὲ, ὀνοὺν οὐζερινὲ πεστὲ πὶρ
15 κατὴπ, ἀζὶζ νεσνὲ ἰλὲ κιαχινὲ βερέ. Βὲ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν Ῥαππὰ σουντουκλαρὴ
16 [υ] ἀζὶζ νεσνελερινὶ μουρταρλάμαγιαλαρ· Βὲ
ὀνλαρὴν ἀζὶζ νεσνελερινὶ γεμὲκ ἰλὲ κεντιλε-
ρινὲ [φ] καπαχὰτ πελασὴ γιὸυκλέτμεγελερ·
ζίρα ὀνλαρὴ ἀζὶζλεγὲν Ῥὰππ πὲν ἴμ.
17 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (18) Ἀ-
ρωνὰ βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὰ βὲ τζόυμλε
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ, ὀνλαρὰ τεγέσιν·
[χ] Ἰσραὴλ ἐϐιντὲν γιὰ Ἰσραηλτὲ ὀλὰν γιαπαν-
τζηλαρτὰν πὶρ κιμσὲ πὸυτὸυνγιανμὰ τεγιὸυ
Ῥαππὰ σουντουκλαρὴ τζόυμλε ἀτακλαρὴ
ἰτζὸυν βὲ τζόυμλε ἰρατὲτ πεσκεσλερὶ ἰτζὸυν
19 κουρπανηνὴ σουνὰρ ἰσέ, σιζὶν ἰτζὸυν καπὸυλ
ὀλουνμαγὰ, [ψ] ὀκὸυζλερτὲν, κογιουνλαρτὰν,
20 γιὰ κετζιλερτὲν ἀϊπσὴζ ἐρκὲκ (συνά.) [ω] Χὶτζ
πὶρ ἀϊπὴ ὀλανὴ σούνμαγιασηνηζ· ζίρα σι-
21 ζὶν ἰτζὸυν καπὸυλ ὀλουνμάζ. Βὲ [α] ἀτὰκ ἐτὰ
ἐτμὲκ ἰτζὸυν, γιὰ ἰρατὲτ πεσκεσὶ ἰτζὸυν,
[β] πὶρ κιμσὲ ὀκὸυζλερτὲν γιὰ κογιουνλαρτὰν
Ῥαππὰ σελαμὲτ κουρπανὴ σουνὰρ ἰσὲ, ὅ,
ἀϊπσὴζ ὀλὰ, τάκι καπὸυλ ὀλουνά· ἄσλα ὀντὰ
22 πὶρ ἀϊπ ὄλμαγια. [γ] Κιὸρ γιὰ (πὶρ γιανὴ) κη-
ρὴκ γιὰ σακὰτ γιὰ τζηπανλὴ γιὰ οὐγιουζλὺ
γιὰ τεμρεκιλὶ ὀλανλαρτὰν Ῥαππὰ σούνμαγια-
σηνηζ· βὲ [δ] πουνλαρτὰν Ῥαππὰ ἀτὲς κουρ-
πανὴ ἰτζὸυν μεζπαχὴν οὐζερινὲ κόμαγιαση-
23 νηζ. Βὲ [ε] ἀρτὴκ γιὰ ἐκσὶκ (ἀζαλὴ) πουγιαγὴ
γιὰ κογιουνοὺ, ὀνοὺ ἰρατὲτ κουρπανὴ ἰτζὸυν
ἄρζ ἐτσὲν, ὀλούρ· λάκιν ὅ, ἀτὰκ ἰτζὸυν κα-
24 πὸυλ ὀλουνμάζ. Χαγεσὶ ἐζιλμὶς γιὰ τὸ-
γιόυλμοὺς γιὰ κοπαρηλμὴς γιὰ κεσιλμὴς
ὀλανὴ, Ῥαππὰ σούνμαγιάσηνηζ· βὲ βιλα-
25 γετινιζτὲ (πουνοὺ) ἔτμεγεσινιζ. Βὲ τζόυμλε
πουνλαρτὰν [ζ] Ἀλλαχηνηζην ἐκμεγινὶ, [η] για-
παντζὴ κίμσενιν ἐλὶ ἰλὲ σούνμαγιασηνηζ·
ζίρα ὀνλαρτὰ, ὀνλαρὴν [θ] φεσατὴ βὰρ, ὀν-
λαρτὰ ἀϊπ βάρ· ὀνλὰρ σιζὶν ἰτζὸυν καπὸυλ
ὀλουνμάζ.
26 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (27) [ι] Ση-
γὴρ γιὰ κογιοὺν γιὰ κετζὶ τογουντζὰ, γετὶ
κὸυν ἀνασηνὴν γιανηντὰ ὀλά· βὲ σεκιζιντζὶ
κόυντὲ, χὲμ ὀντὰν σονρὰ Ῥαππὰ ἀτὲς κουρ-
28 πανὴ ἰτζὸυν μακπὸυλ ὀλούρ. Βὲ σηγηρὴ
χὲμ κογιουνοὺ, ὀνοὺ βὲ [κ] γιαϐρουσουνοὺ πὶρ
κόυντὲ πογαζλάμαγιασηνηζ.
29 Βὲ Ραππὰ [λ] σόυκρ κουρπανὴ σουντουγου-
νουζτὰ (ποϊλὲ) σουνάσηνηζ, κι σιζὶν ἰτζὸυν
30 καπὸυλ ὀλουνά· Ὅ, χέμαν ὄλ κόυντὲ γε-
νιλὲ, [μ] ὀντὰν σαπαχάτεκ ἀληκόμαγιασηνηζ·
Ῥὰππ πὲν ἴμ.
31 [ν] Ἴμτι ἐμρλεριμὶ χὴφζ ἐτέσινιζ, βὲ ὀν-
32 λαρὴ ἰτζρὰ εϊλεγέσινιζ· Ῥὰππ πὲν ἴμ. Βὲ
[ξ] ἀζὶζ ἰσμιμὶ μουρταρλάμαγιασηνηζ, κι [ο] πὲν,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰ ἀζιζλενέ-
33 γίμ· [π] σιζὶ ἀζιζλεγὲν Ῥὰππ πὲν ἴμ· Κὶ [ρ] Ἀλ-
λαχηνὴζ ὀλμὰκ ἰτζὸυν σιζὶ Μησὴρ τιγια-
ρηντὰν τζηκαρτήμ· Ῥὰππ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ ΚΓ΄.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί κι,
2 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ ὀνλαρὰ τε-
γέσιν· [α] Ἀζὶζ τζεμιγὲτ τζαγηρατζαγηνὴζ
[β] Ῥαππὴν παϊραμλαρὴ, (γιάνι) πενὶμ παϊ-
3 ραμλαρὴμ πουνλάρ τηρ· [γ] Ἀλτὴ κὸυν ἴς ἰσ-
λενὲ, βὲ γετιντζὶ κὸυν ῥαχατὴν σάϐϐατο-
σου, ἀζὶζ τζεμιγέτ τιρ· χὶτζ πὶρ ἴς ἰσλέ-
μεγεσινιζ· τζέμι μεσκιανλαρηνηζτὰ Ῥαππὰ
σάϐϐατον τουρ.
4 Μεϐσιμιντὲ ἀζὶζ τζεμιγὲτ τζαγηρατζα-
γηνὴζ [δ] Ῥαππὴν παϊραμλαρὴ πουνλάρ τηρ·
5 [ε] Ἐϐϐελκὶ ἀϊτὰ, αγιὴν ὄν τὸρτὸυντζὸυ (κὸυ-

ρ Γεν. λή. 11.
σ Π. ί. 14. Ἀριθ. ιή. 11. 19.
τ Π. έ. 15. 16.
υ Ἀριθ. ιή. 32.
φ Χα. 9.
χ Π. ά. 2. 3. 10. Ἀριθ. ιέ. 14.
ψ Π. ά. 3.
ω β Νομ. ιέ. 21. ιζ΄ 1. Μαλ ά. 8. 14. Ἐφ. έ. 27. Ἐϐρ. θ΄. 14. α Πέτ. ά. 19.

α Π. ζ΄ 16. Ἀριθ. ιέ. 3. 8. β Νομ. κγ΄. 21. 23. Ψαλ. ξά. 8. ξέ. 1. Ἐκκλ έ. 4. 5.
β Π. γ΄. 1. 6.
γ Χα. 20. Μαλ ά. 8.
δ Π. ά. 9. 13. δ΄. 3. 5.
ε Π. κά. 18.
ζ Π. κά. 6. 17.
η Ἀριθ. ιέ. 15. 16.
θ Μαλ ά. 14.

ι Ἐξ. κβ΄. 30.
κ β Νομ. κδ΄. 6.
λ Π. ζ΄. 12. Ψαλ ρζ΄. 22. ρις΄. 17. Ἀμώς δ΄. 5.
μ Π. ζ΄. 15.
ν Π. ιθ΄ 37. Ἀριθ. ιέ. 40. β Νομ. δ΄. 40.
ξ Π. ιή. 21.
ο Π. ί. 3. Ματ. ς΄. 9. Λουκ. ιά. 2.
π Π. κ΄. 8.

ρ Ἐξ. ς΄. 7. Π. ιά 45. ιθ΄. 36. κέ. 38. Ἀριθ. ιέ. 41.

—

α Ἐξ. λβ΄: 5. δ Βασ. ί. 20. Ψαλ. πά. 3.
β Χα. 4. 37.
γ Ἐξ. κ΄. 9. κγ΄. 12. λά: 15. λδ΄. 21. Π. ιθ΄. 3. β Νομ. έ. 13. Λουκ. ιγ΄. 14.
δ Χα. 2: 37. Ἐξ. κγ΄. 14.
ε Ἐξ. ιβ΄. 6. 14. 18. ιγ΄. 3.

νούν)τὲ, ἀχσὰμ οὐστοὺ Ῥαππὰ πασχά τηρ.
6 Βὲ ποὺ ἀγιὴν ὂν πεσιντζὶ κιουνουντὲ Ραππὰ
χαμουρσοὺζ παϊραμὴ τηρ· γετὶ κιοὺν χα-
7 μουρσοὺζ γεγέσινιζ. ζ Ἐββελκὶ κιουντὲ σιζὶν
ἀζὶζ τζεμιγετινὶζ ὀλά· χὶτζ χηζμετὲ μού-
8 ταλὶκ ἴς ἰσλέμεγεσινιζ. Βὲ γετὶ κιὸν Ῥαππὰ
ἀτὲς κουρπανὴ σουνάσηνηζ· γετὶντζὶ κιουντὲ
ἀζὶζ τζεμιγὲτ ὀλά· χὶτζ χηζμετὲ μούταλὶκ
ἴς ἰσλέμεγεσινιζ.
9 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί κι,
10 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ ὀνλαρά τε·
Σιζὲ βερετζεγὶμ τιγιαρὰ η κιρτιγινιζτὲ, βὲ
ὀνοὺν πιτζινινὶ πιτζτιγινιζτὲ, θ πιτζινινιζὶν
11 τουρφαντὰ τεμετινὶ κιαχινὲ κετιρέσινιζ. Βὲ
ποὺ τεμετὶ ι Ῥαππὴν χουζουρουντὰ σαλλα-
γιά, κι σιζὶν ἰτζοὺν καποὺλ ὀλουνά· κιαχὶν
ὀνοὺ σαββατονοὺν ἐρτεσὶ κιονουντὲ σαλλα-
12 γιά. Βὲ τεμετὶ σαλλατηγηνὴζ κιὸντὲ, Ῥαππὰ
ποὺτοὺνγιανμὰ ἰτζοὺν πὶρ γηλλὴκ πὶρ
13 ἀϊπσηζ κουζοὺ σουνάσηνηζ. Βὲ κ ὀνοὺν ἐκ-
μὲκ πεσκεσὶ, γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς ἰκὶ οὐ-
σὴρ σιμὶτ οὐνοὺ ὀλά, χὸς κοκοὺ ἰτζὸν Ῥαππὰ
ἀτὲς κουρπανὴ τηρ· βὲ ὀνοὺν σερπὲτ πεσ-
14 κεσὶ, πὶρ τζεϊρὲκ χὶν σαρὰπ ὀλά. Βὲ Ἀλ-
λαχηνηζὰ κουρπανὴ χέμαν ὂλ σουνατζαγη-
νὴζ κιουνέτεκ, ἐκμὲκ γιὰ καβρουλμοὺς πυγ-
τάϊ γιὰ ταζὲ πισακλὰρ γέμεγεσινιζ· τεβρλε-
ρινίζτζε τζέμι μεσκιανλαρηνηζτά, (ποὺ) ἐπέτι
κανοὺν ὀλά.
15 Βὲ λ σαββατονοὺν ἐρτεσιντέν, σαλλαμανὴν
τεμετινὶ κετιρτιγινὶζ κιὸντὲν κεντινιζὲ τεμάμ
16 γετὶ χαφτὰ σαγιάσηνηζ· Τὰ γετιντζὶ σαβ-
βατονὸν ἐρτεσινέτεκ μ ἐλλὶ κιὸν σαγιάσηνηζ·
βὲ Ῥαππὰ ν γενὶ ἐκμὲκ πεσκεσὶ σουνάσηνηζ.
17 Μεσκιανλαρηνηζτὰν σαλλαμὰ πεσκεσὶ ἰτζὸν
ἰκὶ ἐκμὲκ κετιρέσινιζ, κι ὀνλὰρ ἰκὶ οὐσὴρ
σιμὶτ οὐνουντὰν ὀλαράκ, μαγιαλὴ πισμὶς
ὀλαλάρ· ποὺ, Ῥαππὰ ξ ἴλκ μαχσοὺλ χετίγε-
18 σι τιρ. Βὲ ἐκμὲκ ἰλὲ περαπὲρ πιρὲρ γηλ-
λὴκ ἀϊπσηζ γετὶ κουζοὺ χὲμ πὶρ ἰνὲκ για-
βρουσοὺ πουγὰ βὲ ἰκὶ κοτζ σουνάσηνηζ·
(πουνλὰρ,) ἐκμὲκ πεσκεσλερὶ ἰλὲ βὲ σερπὲτ
πεσκεσλερὶ ἰλὲ Ῥαππὰ ποὺτοὺνγιανμὰ χὸς
19 κοκοὺ ἰτζοὺν Ῥαππὰ ἀτὲς κουρπανὴ τηρ. Χὲμ
ο κιουνὰχ κουρπανὴ ἰτζοὺν κετζιλερτὲν πὶρ
ἐρκὲτζ, βὲ π σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζοὺν πιρὲρ
20 γηλλὴκ ἰκὶ κουζοὺ ἄρζ ἐτέσινιζ. Βὲ κιαχὶν
ὀνλαρὴ, ἴλκ μαχσουλοὺν ἐκμεγὶ ἰλὲ σαλλαμὰ
πεσκεσὶ ἰτζοὺν, ἰκὶ κουζουλὰρ ἰλὲ Ῥαππὴν
χουζουρυντὰ σαλλαγιά· ὀνλὰρ κιαχὶν ἰτζοὺν
21 ρ Ῥαππὰ ἀζὶζ ὀλά. Βὲ χέμαν ὂλ κιουντὲ
τζαγηράσηνηζ κι, σιζὲ ἀζὶζ τζεμιγὲτ ὀλά·
χὶτζ πὶρ χηζμετὲ μούταλὶκ ἴς ἰσλέμεγεσι-
νιζ· τεβρλερινίζτζε τζέμι μεσκιανλαρηνηζτά
(ποὺ,) ἐπέτι κανοὺν ὀλά.
22 Βὲ σ τιγιαρηνήζην πιτζινινὶ πιτζτιγινιζτὲ,
πιτζτιγὶν ζεμὰν ταρλανὴν κεναρηνὴ τεμάμεν
πίτζμεγεσιν, βὲ τ πιτζινινὶν καλὰν πασακ-
λαρηνὴ τεβσίρμεγεσιν· ὀνλαρὴ φακιρὲ βὲ
γιαπαντζηγιὰ κοϊβερεσιν· Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ
πὲν ἴμ.
23 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί κι,
24 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ τε· υ Γετιντζὶ
ἀϊτὰ, ἀγιὴν ἐββελκὶ (κιουνοὺν)τὲ σιζὲ (ἀζὶζ)
ραχὰτ κιουνοὺ, φ πορὺ σετασηνὴν ζικρὶ, ἀζὶζ
25 τζεμιγὲτ ὀλά. Χηζμετὲ μούταλὶκ χὶτζ πὶρ
ἴς ἰσλέμεγεσινιζ, ἴλλα Ῥαππὰ ἀτὲς κουρ-
πανὴ σουνάσηνηζ.
26 Χὲμ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί·
27 χ Πυντὰν ματὰ ποὺ γετιντζὶ ἀγιὴν ὀνουντζὺ
(κιουνοὺν)τὲ κεφαρετλερὶν κιουνοὺ ὀλμὰκ ἰλὲ,
σιζὲ ἀζὶζ τζεμιγὲτ ὀλά· βὲ τζανλαρηνηζὰ
τζεφὰ ἐτέσινιζ, χὲμ Ῥαππὰ ἀτὲς κουρπανὴ
28 σουνάσηνηζ. Βὲ χέμαν ποὺ κιουντὲ χὶτζ
πὶρ ἴς ἰσλέμεγεσινιζ· ζίρα Ἀλλαχηνὴζ Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ σιζτὲν ὀτοὺροὺ κεφαρὲτ
29 ἐτμὲκ ἰτζοὺν, πυ κεφαρὲτ κιονοὺ τοὺρ. Ζίρα
χέμαν ὂλ κιουντὲ χὲρ κεντινὲ τζεφὰ ἔτμεγεν
30 κίμσε ψ καβμηντὰν χελὰκ ὀλουνά. Βε χέμαν
ὂλ κιουντὲ χὲρ κὶμ κι ἄσλα πὶρ ἴς ἰσλὲρ ἰσέ,
ω καβμηνὴν ἀρασηντὰν ὂλ κίμσεγι χελὰκ
31 ἐτετζέγιμ. Χὶτζ πὶρ ἴς ἰσλέμεγεσινιζ· τεβρ-

10. κγ'. 15. λδ'. 18 'Αριθ. θ'. 2. 3. ή. 16 17. 6 Νομ. ις'. 1—8. 'Ιησ. έ. 10.
ζ 'Εξ. ιβ'. 16 'Αριθ. κή. 18. 25.
η 'Εξ. κγ'. 16. 19. λδ'. 22. 26. 'Αριθ. ιέ. 2. 18. κή. 26. β Νομ. ις'. 9 'Ιησ. γ'. 15.
θ 'Ρωμ. ιά. 16. α Κορ. ιέ. 20. 'Ιακ. ά. 18. 'Αποκ. ιδ'. 4.
ι 'Εξ. κθ'. 24.
κ Π. β'. 14. 15. 16.
λ 'Εξ. λδ'. 22. Π. κέ. 8. β Νομ. ις'. 9.
μ Πραξ. β'. 1.
ν 'Αριθ. κή. 26.
ξ 'Εξ. κβ'. 29. κγ'. 16 19 λγ'. 22. 26 'Αριθ. ιέ. 17, κτλ. κή. 26 β Νομ. κς'. 1, κτλ.
ο Π β'. 23. 28. 'Αριθ. κή 30.
π Π γ'. 1.
ρ 'Αριθ. ιή. 12. β Νομ. ιή. 4.
σ Π. ιθ'. 9.
τ β Νομ. κδ'. 19.
υ 'Αριθ. κθ'. 1.
φ Π. κέ. 9.
χ Π. ις'. 30. 'Αριθ. κθ'. 7.
ψ Γεν. ιζ'. 14.
ω Π. κ'. 3. 5. 6.

λερινίζτζε τζέμι μεσκιανλαρηνηζτὰ (πού,)
32 ἐπέτι κανοὺν ὀλά. Πού σιζὲ ραχὰτ σαβ-
βατοσού τουρ, βὲ τζανλαρηνηζὰ τζεφὰ ἐτέ-
σινιζ· ἀγιὴν τοκουζουντζού (κόυνού) ἀχσα-
μηντὰ, σάββατονουζου πὶρ ἀχσαμτὰν ὅπιρ
ἀχσαμάτεκ τουτάσηνηζ.
33 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί κι,
34 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ τεγέσιν· [α] Πὒ
γετιντζὶ ἀγιὴν ὄν πεσιντζὶ κὒνόυντε Ραππὰ
35 γετὶ κὸὺν τζατὴρ παϊραμὴ ὀλά. Ἐββελκὶ
κὸυντὲ ἀζὶζ τζεμιγὲτ ὀλά· χὶτζ πὶρ χὴζ-
36 μετὲ μόυταλὶκ ἴς ἰσλέμεγεσινιζ. Γετὶ κὒν
Ῥαππὰ ἀτὲς κουρπανὴ σὒνάσηνηζ· (βὲ) [β] σε-
κιζιντζὶ κὸὺν σιζὲ ἀζὶζ τζεμιγὲτ ὀλὰ, βὲ
Ῥαππὰ ἀτὲς κὒρπανὴ σὒνάσηνηζ· πὒ, [γ] παϊρὰμ
κὸυνὸὺ τὸυρ· χὶτζ πὶρ χὴζμετὲ μόυταλὶκ ἴς
37 ἰσλέμεγεσινιζ. Ῥαππὴν παϊραμλαρὴ πουνλάρ
τὴρ, κι ὀνλαρτὰ Ῥαππὰ ἀτὲς κουρπανὴ, πὒ-
τὸὺνγιανμὰ, βὲ ἐκμὲκ πεσκεσὶ κουρπὰν, βὲ
σερπὲτ πεσκεσλερὶ, χὲρ κὸυντὲ ἰκτιζὰ ἐτενὶ
σουνμὰκ ἰτζὸὺν, [δ] ἀζὶζ τζεμιγὲτ τζαγηρα-
33 τζάκσηνηζ· [ε] Ῥαππὴν σαββατονλαρηντὰν ματὰ
βὲ χετιγελερινιζτὲν ματὰ βὲ τζὸὺμλε ἀτακ-
λαρηνηζτὰν ματὰ, βὲ τζὸὺμλε Ῥαππὰ βερε-
τζεγινὶζ ἰρατετλοὺ πεσκεσλερινιζτὲν ματά.
39 Χέμ τε γετιντζὶ ἀγιὴν πεσιντζὶ κὸυνὸυντὲ,
[ζ] γερὶν μαχσουλουνοὺ τεσσὶρ τιγινιζτὲ, Ῥαπ-
πὴν παϊραμηνὴ γετὶ κὸὺν χὴρζ ἐτέσινιζ·
ἐββελκὶ κὸυντὲ σάββατον, χὲμ σεκιζιντζὶ
40 κὸυντὲ σάββατον ὀλά. Βὲ [η] ἐββελκὶ κὸυντὲ
κεντὶλερινιζὲ κὸυζὲλ ἀγὰτζ μεϊβεσὶ χουρμὰ
ταλλαρὴ, βὲ σὴκ γιαπρακλὴ ἀγὰτζ ταλλα-
ρὴ, βὲ τερὲ σὸγιουτλερὶ ἀλάσηνηζ, βὲ Ἀλ-
λαχηνὴζ Ῥαππὴν ὀνόυντὲ γετὶ κὸὺν [θ] σὰζ
41 ὀλάσηνηζ. Βὲ [ι] πού παϊραμὴ Ῥαππὰ γιηλτὰ
γετὶ κὸὺν χὴρζ ἐτέσινιζ· τεβρλερινίζτζε
ἐπέτι κανοὺν ὀὺζρὲ, ὀνοὺ γετιντζὶ αϊτὰ ἐτέ-
42 σινιζ. [κ] Γετὶ κὸὺν τζατηρλαρτὰ ὀτουράση-
νηζ· Ἰσραηλτὲ τζὸὺμλε γερλὶ ὀλανλὰρ, τζα-
43 τηρλαρτὰ ὀτουραλάρ· [λ] Τά κι ζὸυῤῥιγετινὶζ
πιλελέρ, κι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ Μησὴρ τι-
γιαρηντὰν τζηκαρτηγημτὰ, ὀνλαρὴ τζατηρ-
λαρτὰ ὀτουρττούμ· Ἀλλαχηνὴζ Ῥάππ πὲν
44 ἴμ. Βὲ Μωϋσῆ Ῥαππὴν παϊραμλαρηνὴ [μ] Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ χαπὲρ βερτί.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ [α] τενπὶχ εϊλέ κι, σανὰ
ἀϊτηνλὴκ ἰτζὸὺν σὸυζμὲ σαφὶ ζεϊτοὺν γιαγὴ
3 κετιρελέρ, κι τάϊμα καντὶλ γιανά. Ἀαρὼν
τζεμαὰτ τζατηρηντὰ, σεχατὲτ περτεσινὶν τι-
σαρησηντὰ, ὀνοὺ τάϊμα ἀχσαμτὰν σαπαχά-
τεκ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ τερτὶπ ἐτέ· ποὺ,
4 τεβρλερινίζτζε ἐπέτι κανοὺν ὀλά. Καντὶλ-
λερὶ [β] πὰκ σαμτανὴν ὀὺζερintὲ, τάϊμα Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ τερτὶπ ἐτέ.
5 Βὲ σιμὶτ οὐνοὺ ἀλὴπ, ὀντὰν ὄν ἰκὶ [γ] πιτὲ
πισιρέσιν· χὲρ πὶρ πιτὲ ἰκισὲρ ὀὺσρτὲν ὀλά.
6 Βὲ ὀνλαρὴ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ, [δ] πὰκ σο-
φρανὴν ὀὺζερintὲ ἰκὶ σηραγιὰ κογιάσην, χὲρ
7 πὶρ σηρατὰ ἄλτησὰρ ὀλά. Βὲ (χὲρ) σηρα-
νὴν ὀὺζερintὲ σαφὶ κὸυνλὸὺκ κογιάσην, κι
ἐκμεκτὲ Ραππὰ ἀτὲς κουρπανὴ ζικρὶ ἰτζὸὺν
8 ὀλά. Ὀνλαρὴ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ταρα-
φηντὰν ἔπετι ἄχτ ὀὺζρὲ, [ε] χὲρ σάββατον
κὸυνὸυντὲ τάϊμα Ῥαππὴν χουζουρουντὰ τερ-
9 τὶπ ἐτέ. Βὲ [ζ] Ἀαρωνοὺν ἰλὲ ὀγουλλαρηνὴν
ὀλὰ, βὲ ὀνοὺ [η] ἀζὶζ μαχαλτὲ γεγελέρ· ζίρα
ποὺ, Ῥαππὴν ἀτὲς κουρπανλαρηντὰν ὀνὰ
ἐπέτι κανοὺν ὀὺζρὲ ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ τιρ.
10 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγὒλλαρηνὴν ἀρασηντὰ τζηκ-
μὴς, πὶρ Ἰσραηλλὶ καρηνὴν ὀγλὒ βὰρ ἰτί, κι
ὀνοὺν παπασὴ Μησηρλή ἰτι· βὲ ὄλ Ἰσραηλλὶ
καρηνὴν ὀγλοὺ ἰλὲ πὶρ Ἰσραηλλὶ κιμσὲ ὀρ-
11 τουτὰ τζεκιστιλέρ. Βὲ ὄλ Ἰσραηλλὶ καρηνὴν
ὀγλοὺ (Ῥαππὴν) ἰσμινὲ [θ] κὸὺφρ ἐτὶπ [ι] σοϊτού-
ἴμτι. ὀνοὺ [κ] Μωϋσηγὲ κὸτουρτοὺλέρ· βὲ ὀνὒν
ἀνασηνὴν ἀτὴ, Δὰν σηπτηντὰν Διβρεινὶν κη-
12 ζὴ, Σελωμεὶθ ἰτί. Βὲ ὀνοὺ [λ] χαπσὰ κοτουλάρ,

α Εξ. κγ'. 16. Ἀριθ. κθ'. 12. β Νομ. ιϛ'. 13. Ἐζδ γ'. 4 Νεέμ. ή. 14. Ζαχ. ιδ'. 16 Ἰωαν. ζ'. 2.
β Ἀριθ. κθ'. 35. Νεέμ. ή. 18. Ἰωαν. ζ'. 37.
γ β Νομ. ιϛ'. 8. β Παραλπ. ζ'. 9 Νεέμ. ή. 18. Ἰωήλ. ά 14. β'. 15.
δ Χα 2, 4.
ε Ἀριθ. κθ. 39.
ζ Ἐξ. κγ. 16. β Νομ. ιϛ'. 13.
η Νεέμ. ή. 15.
θ β Νομ. ιϛ'. 14. 15.
ι Ἀριθ. κθ'. 12. Νεέμ. ή. 18.
κ Νεέμ. ή. 14. 15. 16.
λ β Νομ. λά. 13. Ψαλ. οή 5 6.
μ Χα. 2.

—

α Ἐξ κζ'. 20 21.
β Ἐξ λα 8. λθ'. 37.
γ Ἐξ κέ. 30.
δ γ Βασ. ζ'. 48. β Παραλπ. δ'. 19. ιγ'. 11. Ἑβρ. θ'. 2.
ε Ἀριθ δ'. 7. α Παραλπ. θ'. 32. β Παραλπ. β'. 4.
ζ α Βασ. κά. 6. Ματ. ιβ'. 4. Μαρ. β' 26. Λουκ. ϛ'. 4.
η Ἐξ. κθ'. 33. Π. ή. 3. κά. 22.
θ Χα. 16.
ι Ιώβ. ά. 5. 11. 22. β'. 5. 9. 10. Ἡσ. ή. 21.
κ Ἐξ. ιή. 22. 26.
λ Ἀριθ. ιέ. 34.

[μ]τα Ῥαπ̇π̇ὴν ἐμρὶ ὀνλαρὰ μαλοὺμ ὀλοὺντζε-
13 γετ̇εκ. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ̇ τ̇ε-
14 τ̇ί. Ὄλ σόγὲν κίμσεγι ὀρτ̇ουτ̇ὰν τ̇ισ̇αρὴ τζη-
κὰρ, βὲ τ̇ζόύμλε ἰσ̇ιτ̇ενλὲρ [ν] ἐλλερινὶ ὀνȣν
π̇ασ̇ὴ οὐζερινὲ κογϐαλὰρ, βὲ τ̇ζόύμλε τ̇ζε-
15 μαὰτ ὀνοὺ τασ̇λαγϐά. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὰ σόϊλεγὶπ̇ τ̇εγέσιν. Χὲρ κίμ κι, κεντ̇ὶ
Ἀλλαχηνὰ σόγὲρ ἰσὲ, [ξ] κ̇όυναχηνὴ τζεκέ.
16 Βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν ἰσμινὲ [ο] κόὺφρ ἐτ̇ὲν, ἔλπ̇εττε ὀλ-
τ̇όυρόυλέ. ὀνοὺ τ̇ζόύμλε τ̇ζεμαὰτ ἔλπ̇εττε
τασ̇λαγϐὰ, γϐαπ̇αντ̇ζὴ ὀλσοὺν γερλὶ ὀλσοὺν,
(Ῥαπ̇π̇ὴν) ἰσμινὲ κόὺφρ ἐττ̇ιγὶ τακτ̇ιρτ̇ὲ ὀλ-
τ̇όυρόυλέ.
17 Βὲ [π] χὲρ κιμὶ ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν, π̇ὶρ ἀτ̇εμὶ
βουροὺπ̇ ὀλτ̇όυρὲν κιμσὲ, ἔλπ̇εττε ὀλτ̇όυρόυ-
18 λέ. Βὲ π̇ὶρ [ρ] χαϊϐὰν βουροὺπ̇ ὀλτ̇όυρὲν, χαϊ-
19 ϐὰν γερινὲ χαϊϐὰν ὀτ̇εγέ. Βὲ π̇ὶρ κιμσὲ
κονσ̇ουσουνοὺ σακὰτ ἐτ̇ὲρ ἰσὲ, [σ] ὀνά τ̇α χέ-
20 μαν ἐττ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ ὀλουνά. Σηνὴκ γερινὲ ση-
νὴκ, κ̇ὸζ γερινὲ κ̇ὸζ, τ̇ὶς̇ γερινὲ τ̇ὶς̇, ὀνά τ̇α
χέμαν π̇ὶρ ἀτ̇εμὲ ἐττ̇ιγὶ σακατλὴκ κ̇ιπ̇ὶ ὀλȣ-
21 νά. Ἴμτι [τ] χαϊϐὰν βουροὺπ̇ ὀλτ̇όυρὲν, ὀνοὺ
ὀτ̇εγὲ, βὲ [υ] ἀτ̇ὲμ βουροὺπ̇ ὀλτ̇όυρὲν, ὀλτ̇ȣ-
22 ρόυλέ. Σεριατηνὴζ π̇ὶρ ὀλὰ, [φ] γϐαπ̇αντ̇ζηγϐὰ
νίτ̇ζε ἰσὲ γερλιγέ τ̇ε π̇όϊλὲ ὀλά. ζίρα Ἀλ-
λαχηνὴζ Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἴμ.
23 Βὲ Μωϋσῆ Ἰσραὴλ ὀγȣλλαρηνὰ σόϊλετ̇ὶ, βὲ
[χ] ὄλ σόγὲν κίμσεγι ὀρτ̇ουτ̇ὰν τ̇ισ̇αρὴ τζηκαρ-
τ̇ηλὰρ, βὲ ὀνȣ τ̇ὰς̇ ἰλὲ τασ̇λατ̇ηλάρ. βὲ Ἰσραὴλ
ὀγȣλλαρὴ, Ῥαπ̇π̇ὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐττ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ
ἐϊλετ̇ιλέρ.

ΠΑΠ ΚΕ΄.

1 Βὲ Ῥὰπ̇π̇ Μωϋσηγὲ Σινᾶ τ̇αγηντ̇ὰ σόϊλε-
2 γὶπ̇ τ̇ετ̇ί. Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σόϊλεγὶπ̇,
ὀνλαρὰ τ̇εγέσιν. Πὲν σιζὲ βερετ̇ζεγὶμ τ̇ιγϐαρὰ
κ̇ιρτ̇ιγινιζτ̇ὲ, ὄλ τ̇ιγϐὰρ Ῥαπ̇π̇ὰ [α] σάϐϐατον
3 τουτσούν. Ταρλανὴ ἀλτὴ γϐὴλ ἐκέσιν, βὲ
π̇αγηνὴ ἀλτὴ γϐὴλ π̇ουτ̇αγϐάσην, χὲμ ὀνοὺν
4 μαχσουλουνοὺ τ̇εϐσ̇ιρέσιν. Ἄμμα γετ̇ιντ̇ζὶ
γϐηλτ̇ὰ, γὲρ ἰτζόὺν ῥαχὰτ σαϐϐατοσοὺ,
(γϐάνι) Ραπ̇π̇ὰ σάϐϐατον ὀλά. ταρλανὴ ἔκ-
5 μεγεσιν, βὲ π̇αγηνὴ π̇ουτ̇άμαγϐασην. [ϐ] Πι-
τζινιντ̇ὲν, κεντ̇ιντ̇ὲν π̇ιτενὶ π̇ίτζμεγεσιν, βὲ
π̇ουτ̇άματηγην (π̇αγὴν) οὐζόυμλερινὶ τ̇εϐσ̇ίρ-
6 μεγεσιν. γερὲ ῥαχὰτ γϐηλὴ ὀλά. Βὲ σιζὲ
ταὰμ ἰτζόὺν γερὶν σαϐϐατοσοὺ ὀλὰ, χὲμ
σανὰ βὲ κουλουνὰ βὲ χ̇αλαγϐηγηνὰ, χὲμ γϐα-
νασ̇μανὰ βὲ γϐανηντ̇ὰ μόυσαφὶρ ὀλὰν γϐα-
7 π̇αντ̇ζηνά. Βὲ τ̇αϐαρλαρηνὰ χὲμ σενὶν τ̇ι-
γϐαρηντ̇ὰ ὀλὰν χαϊϐανλαρὰ ὀνοὺν τ̇ζόύμλε
μαχσουλατὴ ταὰμ ἰτζόὺν ὀλά.
8 Βὲ κεντ̇ινὲ γετ̇ὶ χαρτὰ γϐηλλὰρ, (γϐάνι)
γετ̇ὶ κεῤῥὲ γετ̇ὶ γϐὴλ σαγϐάσην. βὲ γετ̇ὶ
χαφτὰ γϐηλλαρὴν κ̇όυνλερὶ, σανὰ κὴρκ τ̇ο-
9 κοὺζ γϐὴλ ὀλούρ. Βὲ γετ̇ιντ̇ζὶ ἀϊτ̇ὰ ἀγϐὴν
ὀνουντζοὺ (κ̇όυνόυν)τ̇ὲ γϐουκσὲκ σετ̇αλὴ π̇ο-
ροὺ ὀττ̇ȣρέσιν, π̇ορουγϐοὺ, [γ] κεφαρὲτ κ̇ȣνȣντ̇ὲ
10 τ̇ζόύμλε τ̇ιγϐαρηνηζτ̇ὰ ὀττ̇όυρέσινιζ. Βὲ π̇ȣ
σενεγὶ, ἐλλιντ̇ζὶ σενεγὶ τακτ̇ὶς ἐϊλεγέσινιζ,
βὲ γερτ̇ὲ, τ̇ζόύμλε σακινλερὶ ἰτζόὺν [δ] ἀζατ̇-
λὴκ νιτ̇ὰ ἐτ̇έσινιζ. π̇ȣ σιζὲ * Ἰȣϐελαῖος (σε-
νεσὶ) ὀλά. βὲ [ε] σιζτ̇ὲν χὲρ κὲς κεντ̇ὶ μόυλ-
κόυνὲ τ̇όνὲ, βὲ σιζτ̇ὲν χὲρ κὲς κεντ̇ὶ καπ̇ι-
11 λεσινὲ τ̇όνέ. Πȣ ἐλλιντ̇ζὶ σενὲ σιζὲ Ἰȣϐελαῖος
σενεσὶ ὀλὰ, [ζ] ἐκμεγέσινιζ βὲ κεντ̇ιντ̇ὲν π̇ι-
τενὶ π̇ίτζμεγεσινιζ, βὲ π̇ουτ̇άματ̇ηγηνηζ
12 (π̇αγτ̇ὰν) τ̇εϐσ̇ίρμεγεσινιζ. Ζίρα Ἰωϐελαῖος (σε-
νεσί) τ̇ιρ, ὅ σιζὲ ἀζὶζ ὀλά. [η] ταρλανὴν μαχ-
13 σȣλȣνȣ γεγέσινιζ. [θ] Πȣ Ἰουϐελαῖος σενεσιντ̇ὲ
σιζτ̇ὲν χὲρ π̇ιρὶ κεντ̇ὶ μόυλκόυνὲ τ̇όνέ.
14 Βὲ κονσ̇ουνὰ π̇ὶρ σ̇έϊ σαττ̇ηγηντ̇ὰ, γϐὰ κον-
σ̇ουνοὺν ἐλιντ̇ὲν σατȣν ἀλτ̇ηγηντ̇ὰ, [ι] π̇ιρὶ
15 π̇ιρινιζὲ γὰτ̇ρ ἔτμεγεσινιζ. Κονσ̇ȣντ̇ὰν, [κ] Ἰου-
ϐελαῖος (σενεσιν)τ̇ὲν σόνρα ὀλὰν γϐηλλαρὴν
σαπ̇ηνὰ κ̇όρὲ σατοὺν ἀλάσην, ὅ(τ̇α) μαχσου-
λοὺν γϐηλλαρηνὴν χισαπ̇ηνὰ κ̇όρὲ σανὰ σα-
16 τά. Γϐηλλαρὴν τζοκλουγουνὰ κ̇όρὲ π̇αχα-
σηνὴ τζογαλτ̇άσην, βὲ γϐηλλαρὴν ἀζληγηνὰ
κ̇όρὲ π̇αχασηνὴ ἀζαλτ̇άσην. ζίρα ὅ σανὰ
17 μαχσουλλαρὴν χισαπ̇ήντ̇ζα σατάρ. Βὲ [λ] σιζ-

μ 'Εξ. ιή. 15. 16. 'Αριθ. κζ΄. 5. λ΄ς. 5. 6.
ν β Νομ. ιγ΄. 9. ιζ΄. 7.
ξ Π. έ. 1. κ΄. 17. 'Αριθ. θ΄. 13.
ο γ Βασ. κά. 10. 13. Ψαλ οδ΄. 10. 18. Ματ. ιϐ΄. 31. Μαρ. γ΄. 28. 'Ιακ. ϐ΄. 7.
π 'Εξ. κά. 12. 'Αριθ. λέ. 31. β Νομ. ιθ΄. 11. 12.
ρ Χα 21
σ 'Εξ κά. 24. β Νομ. ιθ΄. 21. Ματ. έ. 38 ζ. 2.
τ 'Εξ. κά. 33. Χα. 18.
υ Χα. 17.
φ 'Εξ. ιϐ΄. 49. Π. ιθ΄. 34. 'Αριθ. ιέ. 16.
χ Χα. 14.

α 'Εξ κγ΄. 10, κτλ Πακ, Π. κς΄. 34. 35. β Παρλπ. λς΄. 21.
ϐ δ Βασ. ιθ΄. 29.
γ Π. κδ΄. 24. 27.
δ 'Ησ ξά. 2. ξγ΄. 4. 'Ιερ. λδ΄. 8. 15. 17. Λουκ. δ΄. 19.
* ('Ιπρ.) 'Αζατλήκ.
ε Χα. 13. 'Αριθ. λς΄. 4.
ζ Χα. 5.
η Χα. 6. 7.
θ Χα. 10. Π. κζ΄. 24. 'Αριθ. λς΄, 4.
ι Χα. 17. Π ιθ΄. 13. α Βασ. ιϐ΄. 3 4. Μιχ. ϐ΄. 2. α Κορ. ς΄. 8.
κ Π. κζ΄. 18. 23.
λ Χα, 14.

τὲν κίμσε κονδουσουνὰ γάτρ ἔτμεγε, ἴλλα
[μ] 'Αλλαχηντὰν κορκάσην· ζίρα 'Αλλαχηνὴζ
Ῥάππ πὲν ἴμ.
18 Βὲ [ν] κανουνλαρημὴ ἰτζρὰ ἐτέσινιζ, χὲμ
χόυκμλεριμὶ χὴφζ ἐτὶπ ὀνλὰρ ἰλὲ ἀμὲλ ἐτέ-
σινιζ· βὲ [ξ] ὄλ τιγιαρὴν οὐζεριντὲ ἐμινλὶκ ἰλὲ
19 σακὶν ὀλατζάκσηνηζ. Βὲ γὲρ κεντὶ μαχσου-
λουνοὺ βερετζὲκ, βὲ [ο] τογιούντζαγιατεκ γε-
γετζέκσινιζ· βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ ἐμινλὶκ ἰλὲ
20 σακὶν ὀλατζάκσηνηζ. Βὲ ἔγερ τὲρ ἰσενὶζ κι,
[π] Γετιντζὶ γιηλτὰ νε γεγελίμ; ἰστὲ [ρ] ἔκμε-
γετζεγιζ βὲ μαχσυλλαρημηζὴ τεδσίρμεγε-
21 τζεγιζ· Ὄλ ζεμὰν πὲν περεκετιμὲ, [σ] ἀλτην-
τζὴ γιηλτὰ σιζὲ (κέλμεγ') ἔμρ ἐτετζέγιμ,
22 βὲ οὔτζ γιηλλὴκ μαχσοὺλ βερετζέκ. Βὲ
[τ] σεκιζιντζὶ γιηλτὰ ἐκέσινιζ, βὲ [υ] ἐσκὶ μαχ-
σουλτὰν τοκουζουντζοὺ γιηλάτεκ γεγέσινιζ·
τὰ ὀνοὺν μαχσουλοὺ κελίντζεγετεκ, ἐσκιτὲν
γεγέσινιζ.
23 Βὲ γὲρ κατὶ ἀλακὰ σατήλμαγια· ζίρα
[φ] γὲρ πενίμ τιρ· τζόυνκι σὶζ πενὶμ για-
νημτὰ [χ] γιαπαντζηλὰρ βὲ μόυσαφιρλὲρ σι-
24 νίζ. Βὲ μόυλκόυνόυζόυν τζόυμλε τιγιαρην-
25 τὰ, γὲρ ἰτζόυν φιτὰ βερέσινιζ. [ψ] Καρην-
τασὴν φακιρλενὶπ, κεντὶ μόυλκόυντὲν σατ-
τηκτὰ, ὀνοὺν φιτὰ ἐτετζὲκ [ω] ἀκραπασὴ κελὶρ
ἰσὲ, καρηντασηνὴν σαττηγηνὴ φιτὰ ἐτέ.
26 Ἄμμα πὶρ κίμσενιν φιτὰ ἐτενὶ γιὸκ ἰσὲ,
βὲ κεντὶ ἐλὶ κενισλενὶπ, φιταγὲ γετὲρ μικ-
27 ταρηνὴ πουλοὺρ ἰσέ, ὄλ ζεμὰν [α] σαττηγηντὰν
περοὺ γιηλλαρὴ χισὰπ ἐτὲ, βὲ ἀρτανηνὴ
σαττηγὴ κιμσεγὲ κερὶ βερὲ, βὲ κεντὶ μόυλ-
28 κόυνὲ τονέ. Ἄμμα ἔγερ ὀνὰ κερὶ βεριλε-
τζὲκ γετερινὶ ἐλὶ πουλάμαζ ἰσὲ, ὄλτεμ σατ-
τηγὴ σέϊ, ὀνοὺ σατοὺν ἀλανὴν ἐλιντὲ 'Ιου-
ϐελαῖος σενεσινέτεκ καλὰ, βὲ [ϐ] 'Ιουϐελαίοστα
τζηκὴπ, κεντὶ μόυλκόυνὲ τονέ.
29 Βὲ πὶρ κιμσὲ χισαρλὴ σεχρτὲ σακὶν
ὀλατζὰκ ἔϐ σατὰρ ἰσὲ, ὀνοὺ σαττηγηντὰν
τεμάμεν πὶρ γιηλάτεκ φιτὰ ἐτὲ, φιτασὴ πὶρ
30 σενὲ ἰτζιντὲ ὀλά. Βὲ ἔγερ τεκμὶλ γιηλὴν
τεμαμηνάτεκ φιτὰ ὀλουνμάζ ἰσὲ, ὄλ σου-
ρεττὲ χισαρλὴ ὀλὰν σεχρτεκὶ ἔϐ, μούτλα-
καν ὀνοὺ σατοὺν ἀλάνα σίλσιλεσιντζε
σαπὶτ ὀλά· 'Ιυϐελαῖος (σενεσιν)τὲ τζήκμαγια.
31 Ἄμμα ἐτραφὴ χισαρλὴ ὄλμαγιαν κασαπα-
λαρὴν ἔϐλερὶ, βιλαγετὶν ταρλασὴ κιπὶ σα-
γιηλαλάρ· ὀνλὰρ φιτὰ ὀλυνὰ, βὲ [γ] 'Ιυϐελαῖος
32 (σενεσιν)τὲ τζηκά. Ἄμμα [δ] Λευΐλιλερὶν σε-
χρλερὶ, (γιάνι) κεντιλερὶν μόυλκοὺ σεχρλε-
ρὶν ἔϐλερὶ, ὀνλαρὴν φιτασὴ Λευΐλιλὲρ ἰτζὺν
33 τάϊμα ὀλούρ. Βὲ Λευΐλιλερτὲν σατοὺν ἀλὰν
ὀλοὺρ ἰσὲ, ὄλτεμ μυλκὺ ὀλτουγοὺ σεχρτεκὶ
σατηλμὴς ἔϐ,'Ιυϐελαῖος(σενεσιν)τὲ τζηκά· ζίρα
Λευΐλιλερ σεχρλερινὶν ἔϐλερὶ, 'Ισραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὴν ἀρασηντὰ κεντιλερὶν μόυλκοὺ τὺρ.
34 Ἄμμα σεχρλερινὶν [ε] βαροσιντὲ ὀλὰν ταρ-
λαλαρὴ σατήλμαγια· ζίρα ὀνλαρὴν ἐπέτι
μόυλκόυ τούρ.
35 Βὲ καρηντασὴν φακιρλενὶπ, σενὶν για-
νηντὰ ἐλὶ ζαγιφλαντηκτὰ, γιαπαντζὴ ὀλσὺν
μόυσαφὶρ ὀλσοὺν, ὀνὰ [ζ] γιαρτὴμ ἐτέσιν, κι
36 γιαννηντὰ γιασαγιά. [η] 'Οντὰν φαγὶζ βὲ μου-
ραπαχὰ ἄλμαγιασην, [θ] ἴλλα 'Αλλαχηντὰν
κόρκ, κι καρηντασὴν σενὶν γιαννηντὰ γιασα-
37 γιά. 'Ακτζενὶ ὀνὰ φαγὶζ ἰλὲ βέρμεγεσιν,
χὲμ ταμηνὴ μουραπαχὰ ἰλὲ βέρμεγεσιν.
38 'Αλλαχηνὴζ Ῥάππ πὲν ἴμ, κι σιζὲ Χαναὰν
τιγιαρηνὴ βερμεγὲ 'Αλλαχηνὴζ ὀλμὰκ ἰτζὺν,
σιζὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτήμ.
39 Βὲ [ι] ἔγερ καρηντασὴν σενὶν γιαννηντὰ
φακιρλενὶπ, κεντισινὶ σανὰ σατὰρ ἰσὲ, ὀνοὺ
40 [κ] κοὺλ χηζμετιντὲ κουλλάνμαγιασην. Για-
ννηντὰ γιανάσμα, γιὰ μόυσαφὶρ κιπὶ ὀλά·
41 σανὰ 'Ιυϐελαῖος σενεσινέτεκ χηζμὲτ ἐτέ· Ἄν-
τεν γιαννηντὰν, κερὲκ κεντισὶ κερὲκ ὀνοὺν
ὀγουλλαρὴ [λ] πιλεσίντζε τζηκὰ, βὲ κεντὶ κα-
πιλεσινὲ τονὺπ, [μ] παπαλαρηνὴν μυλκόυνὲ τό-

μ Χα. 43. Π. ιθ'. 14. 32.
ν Π. ιθ'. 37.
ξ Π. κς'. 5. β Νομ. ιϐ'. 10. Ψαλ. δ'. 8. Παροιμ. ά 33 'Ιερ. κγ'. 6.
ο Π. κς'. 5. 'Ιεζ λδ'. 25. 27. 28.
π Ματ ς'. 25 31.
ρ Χα. 4, 5.
σ β Νομ. κή. 8. Παχ, 'Εξ. ις'. 29.
τ δ Βασ. ιθ'. 29.
υ 'Ιησ έ. 11. 12.
φ β Νομ. λϐ'. 43. β Παρλπ. ζ'. 20. Ψαλ. πέ. 1. 'Ιωήλ. ϐ'. 18. γ'. 2.
χ α Παρλπ. κθ'. 15. Ψαλ. λθ'. 12; ριθ'. 19. α Πέτ. ϐ'. 11.
ψ 'Ρουθ. ϐ' 20. δ'. 4. 6.
ω Παχ, 'Ρουθ. γ'. 2. 9. 12. 'Ιερ. λϐ'. 7. 8.
α Χα. 50. 51. 52.
ϐ Χα. 13.
γ Χα. 28.
δ Παχ, 'Αριθ. λέ 2. 'Ιησ. κά. 2, κτλ.
ε Παχ, Πραξ. γ'. 35.
ζ β Νομ. ιέ. 7. 8. Ψαλ. λζ'. 26. μά. 1. ριϐ'. 5. 9. Παροιμ. ιδ'. 31. Λουκ. ς'. 35. Πραξ. ιά. 29. 'Ρωμ. ιϐ'. 13. ά 'Ιωάν. γ'. 17.
η 'Εξ. κϐ'. 25. β Νομ. κγ'. 19. Νεέμ. έ. 7. Ψαλ. ιέ. 5. Παροιμ. κή. 8. Ιεζ. ιή. 8. 13. 17. κϐ'. 12.
θ Χα 17 Νεέμ. έ. 9.
ι Π. κϐ'. 32. 33.
κ 'Εξ κά. 2 β Νομ. ιέ. 12. γ Βασ θ'. 22. δ Βασ. δ'. 1. Νεέμ. έ. 5. 'Ιερ. λγ'. 14.
λ Χα. 46. 'Εξ. ά. 14. 'Ιερ. κέ. 14. κζ'. 7. λ'. 8.
μ Εξ. κά. 3.

42 νέ. Ζίρα ὀνλὰρ πενὶμ, Μησὴρ τιγιαρηντὰν
τζηκαρτηγὴμ [ν] κουλλαρήμ τηρ· κοὺλ σατηλ-
43 τηγὴ κιπὶ σατήλμαγιαλαρ. Ὀνὰ [ξ] σὲρτ ἀγα-
λὴκ [ο] ἔτμεγεσιν, ἴλλα [π] Ἀλλαχηντὰν κόρκ.
44 Βὲ σενὶν ὀλατζὰκ κουλοὺν βὲ χαλαγιηγὴν,
ἐτραφηνηζτὰ ὀλὰν ταϊφελερτὲν ὀλά· κουλοὺ
45 βὲ χαλαγιηγὴ ὀνλαρτὰν σατοὺν ἀλάσην. Χὲμ
ταχὶ, [ρ] γιανηνηζτὰ σακὶν ὀλὰν γιαπαντζηλα-
ρὴν ογυλλαρηντὰν, κερὲκ ὀνλαρτὰν κερὲκ τι-
γιαρηνηζτὰ τογυρτυκλαρὴ, γιανηνηζτὰ ὀλὰν
καπιλελεριντὲν σατὺν ἀλάσηνηζ, βὲ κεντὶ μα-
46 λινὶζ ὀλαλάρ. Βὲ ὀνλαρὴ [σ] σιζτὲν σόνρα ὀγυλ-
λαρηνηζὰ μαλὶ μιρὰς ὀλμὰκ ἰτζὺν μιρὰς πρα-
γάσηνηζ, κι ὀνλὰρ, [τ] ταϊμα κουλουνοὺζ ὀλά·
καρηνταςλαρηνὴζ ὀλὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
ἰσὲ, χὶτζ κιμσὲ [υ] καρηντασηνὰ σὲρτ ἀγα-
λὴκ ἔτμεγε.
47 Βὲ σενὶν γιανηντὰ ὀλὰν γιαπαντζηνὴν
γιὰ μόυσαφιρὶν ἐλὶ κενιςλεντικτὲ, βὲ ὀνὺν
γιανηντὰ ὀλὰν [φ] καρηντασὴν φακιρλενὶπ, σε-
νὶν γιανηντὰ ὀλὰν γιαπαντζὴ μόυσαφιρὲ,
γιὰ γιαπαντζὴ καπιλεσὶ σογιουντὰν ὀλανὰ
48 κεντισινὶ σαττηκτά, κεντισινὶ σαττηκτὰν
σονρὰ, φιτὰ ὀλουνσούν· καρηνταςλαρηντὰν
49 πίρισι ὀνοὺ [χ] φιτὰ ἐτσίν· Ὀνοὺ γιὰ ἄμου-
τζαση γιὰ ἄμουτζασηνην ὀγλοὺ φιτὰ ἐτὲ,
γιὰ καπιλεσιντὲ γιακὴν ἀκραπασὴ ὀνὺ φιτὰ
ἐτέ· γιάχοτ ἐλὶ κενιςλεντικτὲ, κεντὶ κεν-
50 τισινὶ φιτὰ ἐτέ. Βὲ ὀνοὺ σατοὺν ἀλὰν ἰλὲ,
κεντισινὶ σαττηγὴ γιηλτὰν Ἰωϐὴλ γιηληνά-
τεκ χισαπλασὰ, βὲ σατηλμασηνὴν ἀκτζεσὶ
γιηλλαρὴν χισαπήντζα ὀλά· ὀνοὺν γιανηντὰ
51 [ψ] γιανασμὰ κόυντελιγὶ ἰλὲ ὀλά. Ἔγερ ταχὰ
τζὸκ γιὴλ βὰρ ἰσὲ, ὀνλαρὰ κόρὲ κεντὶ σα-
τηλμασηνὴν ἀκτζεσιντὲν φιτασηνὴ ἐτὰ ἐτέ.
52 Βὲ ἔγερ Ἰουϐελαῖος γιηληνάτεκ ἀζ γιὴλ καλὴρ
ἰσὲ, ὀνοὺν ἰλὲ χισαπλασὴπ, γιηλλαρηνὰ κόρὲ
53 φιτασηνὴ ἐτὰ ἐτέ. Ὀνοὺν γιανηντὰ γιηλ-
λικλὴ γιανασμὰ κιπὶ ὀλά· σενὶν χουζου-
54 ρουντὰ ὀνὰ σὲρτ ἀγαλὴκ ἔτμεγε. Βὲ ἔγερ πὺ
βετζχ ἰλὲ φιτὰ ὀλυνμὰζ ἰσὲ, [ω] Ἰουϐελαῖος
γιηλητὰ κερὲκ κεντισὶ κερὲκ ὀγουλλαρὴ πι-
55 λεσίντζε τζηκά. Ζίρα [α] Ἰσραὴλ ὀγυλλαρὴ πε-
νὶμ κουλλαρήμ τηρ· ὀνλὰρ, Μησὴρ τιγιαρην-
τὰν τζηκαρτηγὴμ κουλλαρὴμ τηρ· Ἀλλαχη-
νὴζ Ῥαπὶ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ Κϛ'.

1 Κεντιλερινιζε [α] πατὴλ μουαπουτλὰρ βὲ
ὀϊμὰ πουτλὰρ γιάπμαγιασηνηζ, βὲ κεντιλε-
ρινιζὲ σουρετλὲρ τὶκμεγεσινιζ· χὲμ τιγιαρη-
νηζτὰ, ὀνὰ σετζτὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, ταςτὰν
ποὺτ κόμαγιασηνηζ· ζίρα Ἀλλαχηνὴζ Ῥαπὶ
πὲν ἴμ.
2 [β] Σαϐϐατονλαρημὴ σακλαγιάσηνηζ, βὲ Μακ-
τεσεμὲ χόυρμετ εϊλεγέσινιζ· Ῥαπὶ πὲν ἴμ.
3 [γ] Ἔγερ κανουνλαρήμτζα γιόυρόυρ ἰσενὶζ,
βὲ τενπιχλεριμὶ σακλαγιὴπ, ὀνλαρὴ ἰτζρὰ
4 ἐτὲρ ἰσενίζ, [δ] πὲν τε γιαγμουρλαρηνηζὴ μεϐ-
σίμλερίντζε βερετζέγιμ, βὲ [ε] γὲρ μαχσουλου-
νοὺ βερὲ, χὲμ ταρλανὴν ἀγατζλαρὴ [ζ] μεϊϐε-
5 λερινὶ βερελέρ. Βὲ [ζ] χαρμανηνὴζ πὰγ πὸζυ-
μουνάτεκ γετισὲ, βὲ πὰγ πὸζουμοὺ ἐκινέ-
τεκ γετισέ· βὲ [η] ἐκμεγινιζὶ τογιούντζαγε-
τεκ γεγέσινιζ, βὲ [θ] τιγιαρηνηζτὰ ἐμινλὶκ
6 ἰλὲ σακὶν ὀλάσηνηζ. Βὲ γερὲ [ι] σελαμὲτ βερε-
γὶμ, βὲ [κ] γιατάσηνηζ, βὲ ὀύρκόυτεν ὀλμα-
για· βὲ τιγιαρτὰν [λ] κὸτοὺ τζαναϐαρλαρὴ
τουκετεγὶμ, χὲμ τιγιαρηνηζτὰν [μ] κηλὴτζ
7 κέτζμεγε. Βὲ τουςμενλερινιζὶ κοϐαλαγιάση-
8 νηζ, βὲ ὀνόυνόυζτὲ κηλητζτὰν τόυςελέρ. Βὲ
[ν] σιζτὲν πὲς κισὶ γιοὺζ κισιγὶ κοϐαλαγιὰ,
βὲ σιζτὲν γιὺζ κισὶ ὄν πὶν κισιγὶ κοϐαλαγιὰ,
βὲ τουςμενλερινὶζ ὀνόυνόυζτὲ κηλητζτὰν τυ-
9 σελέρ. Βὲ [ξ] σιζὲ ναζὰρ ἐτεγὶμ, βὲ σιζὶ [ο] μεϊ-
ϐετὰρ κηλὴπ, σιζὶ τζογαλταγὶμ, βὲ σιζὶν

ν Χα. 28.
ξ Χα. 55. Ῥωμ. ϛ'. 22. α Κορ. ζ'. 23.
ο Χα. 46. Ἐξ. ά. 13.
π Ἐφ. ϛ'. 9. Κολ δ'. 1.
ρ Χα. 17. Ἐξ. ά. 17. 21. β Νομ. κέ. 18. Μαλ. γ'. 5.
σ Ἡσ. νϛ'. 3. 6.
τ Ἡσ. ιδ'. 2.
υ Χα. 39.
φ Χα. 43.
χ Χα. 25. 35.
ψ Νεέμ. έ. 5.
ω Χα. 26.
α Ἰώϐ. ζ'. 1. Ἡσ. ιϛ'. 14. κά. 16.

—

α Ἐξ. κ'. 4. 5. β Νομ. έ. 8. ιϛ' 22. κζ'. 15. Ψαλ. ϥζ'. 7.
ϐ Π. ιθ'. 30.
γ β Νομ. ιά. 13. 14. 15. κή. 1—14.
δ Ἡσ. λ'. 23. Ἰεζ. λδ'. 26. Ἰωήλ. ϐ'. 23. 24.
ε Ψαλ. ξζ'. 6. πέ. 12. Ἰεζ. λδ'. 27. λϛ'. 30. Ζαχ. ή. 12.
ζ Ἀμώς. θ'. 13.
η Π. κέ. 19. β Νομ. ιά. 15. Ἰωήλ. ϐ'. 19. 26.
θ Π. κέ. 18. Ἰώϐ. ιά. 18. Ἰεζ. λδ. 25. 27. 28.
ι α Παραλπ. κϐ'. 9. Ψαλ. κθ'. 11. ρμζ'. 14. Ἡσ. μέ. 7. Ἀγγ. ϐ'. 9.
κ Ἰώϐ. ιά. 19. Ψαλ. γ'. 5. δ'. 8. Ἡσ. λέ. 9. Ἰερ. λ'. 10. Ἰεζ. λδ'. 25. Ωσηέ. ϐ'. 18. Σωφ. γ'. 13.
λ δ Βασ. ιζ. 25. Ἰεζ. έ. 17. ιγ'. 15.
μ Ἰεζ. ιγ'. 17.
ν β Νομ. λϐ'. 30. Ἰησ. κγ'. 10.
ξ Ἐξ. ϐ'. 25. δ Βασ. ιγ'. 23.
ο Γεν. ιζ'. 6. 7. Νεεμ. θ'. 23. Ψαλ. ρζ'. 38.

10 ἰλὲ ἀχτημὴ σαπὶτ ἐτεγίμ. Βὲ [π] ἐσκὶ ζαχὶ-
ρεγὶ γεγέσινιζ, βὲ γενιγὲ γὲρ ἐτμὲκ ἰτζὺν,
11 ἐσκιγὶ τζηκαράσηνηζ. Βὲ [ρ] τζατηρημὴ ὀρτα-
νηζτὰ κογιαγιὴμ, βὲ [σ] τζανὴμ σιζτὲν ἰïρέν-
12 μεγε. Βὲ [τ] ὀρτανηζτὰ κεζεγίμ, βὲ [υ] σιζὶν Ἀλ-
λαχηνὴζ ὀλαγὶμ, χὲμ σὶζ πενὶμ καβμὴμ
13 ὀλάσηνηζ. [φ] Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ πὲν ἴμ, κι
ὀνλαρὰ κουλλὰρ ὄλμαγιασηνηζ τεγιοὺ σιζὶ
Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτὴμ, βὲ [χ] πογιυν-
τρουγουνουζοὺν παγλαρηνὴ κηρτὴμ, βὲ σιζὶ
πασὴ γιοκαρὴ κεζτιρτίμ.
14 [ψ] Λάκιν ἔγερ πενὶ τινλεμεγὶπ, τζούμλε
15 ποὺ ἐμρλεριμὶ ἰτζρὰ ἐτμὲζ ἰσενίζ, βὲ ἔγερ
[ω] κανουνλαρημὴ ταχκὶρ ἐτὲρ ἰσενὶζ, χὲμ
ἔγερ τζαννηνὶζ χοὺκμλεριμτὲν ἰκρὰχ ἐτὲρ
ἰσὲ, σόïλέ κι τζούμλε ἐμρλεριμὶ ἰτζρὰ ἔτ-
16 μεγιπ, ἀχτημὴ ἰπτὰλ ἐτέσινιζ· Πὲν ταχὶ
σιζὲ πουνοὺ ἐτετζέγιμ, γιάνι, οὔζερινιζὲ
[α] κόζλερὶ τελὲφ ἐτὲν βὲ τζανὴ παγιηλτη-
ρὰν [β] χιïπετὶ, [γ] βερεμὶ, βὲ χούμμαγὶ σαλα-
γιήμ· βὲ [δ] τοχουμουνουζοὺ ναφιλεγὲ ἐκέσι-
17 νιζ, ζίρα ὀνοὺ τούσμενλερινὶζ γεγετζέκ. Βὲ
[ε] γιούζουμοὺ οὔζερινιζὲ τικεγίμ, βὲ [ζ] τούσ-
μενλερινιζὶν ὀνοὺντὲ κηρηλάσηνηζ· βὲ [η] σιζ-
τὲν ἰκρὰχ ἐτενλὲρ, σιζὲ μουσαλλὰτ ὀλαλὰρ,
βὲ [θ] σιζὶ κοβαλαγιὰν γιὸγ ἰκὲν, κατζάση-
18 νηζ. Βὲ ἔγερ πουνλὰρ ἰλὲ ταχὶ πενὶ τιν-
λεμὲζ ἰσενὶζ, κούναχλαρηνὴζ ἰτζοὺν σιζὶ
19 [ι] γετὶ κὰτ ταχὰ τετὶπ ἐτεγίμ. Βὲ [κ] κουβ-
βετινιζὶν μαγρουρλουγουνοὺ κηραγιὴμ, βὲ [λ] κό-
γιοὺνούζοὺ τεμὶρ κιπὶ, χὲμ γερινιζὶ πακὴρ
20 κιπὶ ἐτεγίμ. Βὲ [μ] κουββετινὶζ ποσουνὰ τελὲφ
ὀλά· βὲ [ν] γερινὶζ μαχσουλουνοὺ βέρμεγε, χὲμ
21 γερὶν ἀγατζλαρὴ μεïβελερινὶ βέρμεγελερ. Βὲ
ἔγερ [ξ] πενὶμ ἰλὲ ζὴτ κιτὶπ, πενὶ τινλεμὲκ
ἰστεμὲζ ἰσενὶζ, ὄλ ζεμὰν οὔζερινιζὲ, κού-
ναχλαρηνηζὰ κόρὲ γετὶ κὰτ πελὰ ζὰμμ ἐτε-
22 γίμ. Βὲ [ο] οὔζερινιζὲ σάχρανην τζαναβαρλα-
ρηνὴ σαλαγιήμ, κι σιζὶ ἐβλατσὴζ ἐτελὲρ, βὲ
ταβαρλαρηνηζὴ κηραλὰρ, χὲμ σιζὶ ἀζαλτκα-
23 λὰρ, βὲ [π] γιολλαρηνὴζ βιρὰν ὀλαλάρ. Ἔγερ
[ρ] πουνλὰρ ἰλὲ ταχὶ, τετιπιμτὲν ἰσλὰχ ὀλ-
μὰζ ἰσενὶζ, βὲ πενὶμ ἰλὲ ζὴτ κιτὲρ ἰσενίζ,
24 [σ] ὄλτεμ πὲν ταχὶ σιζὶν ἰλὲ ζηττηνὰ κιτεγίμ,
βὲ πὲν ταχὶ σιζὶ, κούναχλαρηνὴζ ἰτζοὺν
25 γετὶ κὰτ ταχὰ κηραγιήμ. Βὲ [τ] οὔζερινιζὲ
ἄχτ ἰντικαμὴ ἀλὰν κηλὴτζ σαλαγιήμ· βὲ
σεχρλερινιζτὲ τζὲμ ὀλτουγουνουζτὰ, ἀρανηζὰ
[υ] ταοὺν κόντερεγίμ, βὲ τούσμενὶν ἐλινὲ τεσ-
26 λὶμ ὀλάσηνηζ. [φ] Ἐκμεγινιζὶν τεϊνεγινὶ κηρ-
τηγημτὰ, ἐκμεγινιζὶ ὄν καρὴ πὶρ φουρουντὰ
πισιρελὲρ, βὲ ἐκμεγινιζὶ ταρτὴ ἰλὲ τόντε-
ρελέρ· βὲ [χ] γεγέσινιζ, ἄμμα τοïμαγιασηνηζ.
27 Ἔγερ [ψ] πουνλὰρ ἰλὲ ταχὶ πενὶ τινλεμὲζ
28 ἰσενὶζ, ἴλλα πενὶμ ἰλὲ ζὴτ κιτὲρ ἰσενίζ, ὄλ
ζεμὰν σιζὶν ἰλὲ, [ω] γαζὰπ ἰλὲ ζηττηνὰ κιτε-
γίμ· βὲ πὲν ταχὶ σιζὶ κούναχλαρηνὴζ ἰτζοὺν
29 γετὶ κὰτ τετὶπ ἐτεγίμ· Βὲ [α] ὀγουλλαρηνηζὴν
ἐτινὶ γεγέσινιζ, χὲμ κηζλαρηνηζὴν ἐτινὶ γεγέ-
30 σινιζ. Βὲ [β] γιούκσεκ γερλερινιζὶ ποζαγιὴμ, βὲ
κουνὲς πουτλαρηνηζὴ κηραγιὴμ, βὲ [γ] λεσλερι-
νιζὶ πουτλαρηνηζὴν λεσλερὶ οὔζερινὲ κογια-
31 γιὴμ, βὲ τζανὴμ σιζτὲν [δ] ἰκρὰχ ἐτέ. Βὲ
[ε] σεχρλερινιζὶ χαρὰπ, βὲ [ζ] μακτεσελερινιζὶ
βιρὰν ἐτεγίμ, βὲ σιζὶν χὸς κοκουνουζοὺ κοκ-
32 λάμαγιημ. Βὲ πὲν [η] ὄλ τιγιαρὴ βιρὰν ἐτεγίμ,
βὲ ὀντὰ σακὶν ὀλατζὰκ τούσμενλερινὶζ ὀνοὺ
33 οὔζερινὲ [θ] τατζτζὺπ τζεκελέρ. Βὲ [ι] σιζὶ ταϊ-

π Π. κέ. 22.
ρ Ἐξ. κέ. 8. κθ'. 45. Ἰησ. κδ'. 19. Ψαλ. ος'. 2. Ἰεζ. λζ'. 26. 27. 28. Ἀποκ. κά. 3.
σ Π. κ'. 23. β Νομ. λβ'. 19.
τ β Κορ. ς'. 16.
υ Ἐξ. ς'. 7. Ἰερ. ζ'. 23. ιά. 4. λ'. 22. Ἰεζ. ιά. 20. λς'. 28.
φ Π. κέ. 38. 42. 55.
χ Ἰερ. β'. 20. Ἰεζ. λδ'. 27.
ψ β Νομ. κη. 15. Θρην. β'. 17. Μαλ. β'. 2.
ω Χα. 43. δ Βασ. ιζ'. 15.
α α Βασ. β'. 33.
β β Νομ. κή. 65. 66. 67. λβ'. 25. Ἰερ. ιέ. 8.
γ β Νομ. κή. 22.
δ β Νομ. κή. 33. 51. Ἰώβ. λά. 8. Ἰερ. έ. 17. ιβ'. 13. Μιχ. γ'. 15.
ε Π. ιζ'. 10.
ζ β Νομ. κή. 25. Κριτ. β'. 14. Ἰερ. ιθ'. 7.
η Ψαλ. ρς'. 41.
θ Χα. 36. Ψαλ. νγ'. 5. Παροιμ. κή. 1.
ι α Βασ. β'. 5. Ψαλ. ριθ'. 164. Παροιμ. κδ'. 16.
κ Ἡσ. κέ. 11. κς'. 5. Ἰεζ. ζ'. 24. λ'. 6.
λ β Νομ. κή. 23.
μ Ψαλ. ρκζ'. 1. Ἡσ. μθ'. 4.
ν β Νομ. ιά. 17. κή. 18. Ἀγγ. ά. 10.
ξ Χα. 24.
ο β Νομ. λβ'. 24. δ Βασ. ιζ'. 25. Ἰεζ. έ. 17. ιδ'. 15.
π Κριτ. έ. 6. β Παρλπ. ιέ. 5. Ἡσ. λγ'. 8. Θρην. ά. 4. Ζαχ. ζ'. 14.
ρ Ἰερ. β'. 30. έ. 3. Ἀμώς. δ. 6—12.
σ β Βασ. κβ'. 27. Ψαλ. ιή. 26.
τ Ἰεζ. έ. 17. ς'. 3. ιδ'. 17. κθ'. 8. λγ'. 2.
υ Ἀριθ. ιδ'. 42. β Νομ. κή. 21. Ἰερ. ιδ'. 12. κδ'. 10. κθ'. 17. 18. Ἀμώς. δ'. 10.
φ Ψαλ. ρέ. 16. Ἡσ. γ'. 1. Ἰεζ. δ'. 16. ιδ'. 13.
χ Ἡσ. θ'. 19. Μιχ. ς'. 14. Ἀγγ. ά. 6.
ψ Χα. 21. 24.
ω Ἡσ. νθ'. 18. ξγ'. 3. ξς'. 15. Ἰερ. κά. 5. Ἰεζ. έ. 13. 15. ή. 18.
α β Νομ. κή. 53. δ Βασ. ς'. 29. Θρην. δ'. 10. Ἰεζ. έ. 10.
β β Παρλπ. λγ'. 3. 4. 7. Ἡσ. κζ'. 9. Ἰεζ. ς'. 3. 4. 5. 6. 13.
γ δ Βασ. κγ'. 20. β Παρλπ. λδ'. 5.
δ Λευ. κ'. 23. Ψαλ. οή. 59. οθ'. 38. Ἰερ. ιδ'. 19.
ε Νεέμ. β'. 3. Ἰερ. δ'. 7. Ἰεζ. ς'. 6.
ζ Ψαλ. ογ'. 7. Θρην. ά. 10. Ἰεζ. θ'. 6. κά. 2.
η Ἰερ. θ'. 11. κέ. 11. 18.
θ β Νομ. κή. 37. γ Βασ. θ'. 8. Ἰερ. ιή. 16. ιθ'. 8. Ἰεζ. έ. 15.
ι β Νομ. δ'. 27. κή. 64. Ψαλ. μδ'. 11. Ἰερ. θ'. 16. Ἰεζ. ιβ'. 15. κ'. 23. κβ'. 15. Ζαχ. ζ'. 14.

φελερτὲ ṫαγηṫαγιὴμ, βὲ ἀρṫηνήζṫζα κηλὴτζ
τζεκεγίμ· βὲ ṫιγιαρηνὴζ βιρὰν ὂλὰ, χὲμ σε-
34 χρλερινὶζ χαρὰπ̇ ὀλά. [κ] Ὄλ ζεμὰν, ṫιγιὰρ
βιρὰν καλτὴγὴ τζόυμλε κὸυνλερτὲ, σὶζ ṫϋσ-
μενλερινιζὶν ṫιγιαρηντὰ ἰκὲν, σαββατονλα-
ρηνὴ ἑτὰ ἐϊλεγέ· γὲρ ὄλ ζεμὰν ῥαχὰτ ἑτὶπ,
35 κεντὶ σαββατονλαρηνὴ ἑτὰ ἐϊλεγέ· Τζόυμλε
βιρὰν καλτὴγὴ κὸυνλερτὲ ῥαχὰτ ἑτέ· ζίρα
σὶζ ὀύζεριντὲ σακὶν ἰκὲν, [λ] σαββατονλαρη-
36 νηζτὰ ῥαχατλάνμαμὴς τηρ. Βὲ σιζτὲν κα-
λανλαρὰ, ṫϋσμενλερινὶν ṫιγιαρλαρηντὰ [μ] γιϋ-
ρεκλερινὲ ṫιτρεμὲ κετιρεγὶμ, βὲ ὀνλαρὴ τε-
πρενὲν γιαπραγὴν σετασὴ κοβαλαγιὴπ̇, κη-
λὴτζ ὀνόυντὲν κατζὰρ (κιπ̇ὶ) κατζαλὰρ, βὲ
37 [ν] κοβαλαγιὰν γιὸγ ἰκὲν, ṫόυσελέρ. Βὲ κο-
βαλαγιὰν γιὸγ ἰκὲν, κηλὴτζ ὀνόυντὲν (κα-
τζὰρ) κιπ̇ὶ, [ξ] πιρὶ πιρινὶν ὀύζερινὲ ṫόυσελέρ·
χὲμ ṫόυσμενλερινιζὶν ὀνόυνὲ ṫουρμαγὰ [ο] κα-
38 ṫὶρ ὄλμαγιασηνηζ. Βὲ ταϊφελὲρ ἀρασηντὰ
χελὰκ ὀλάσηνηζ, χὲμ ṫόυσμενλερινιζὶν ṫι-
39 γιαρὴ σιζι χελὰκ ἑτέ. Βὲ σιζτὲν καλαν-
λὰρ, [π] γιαραμαζληκλαρὴ ἰλὲ ṫόυσμενλερινιζὶν
ṫιγιαρηντὰ ἐριγελέρ· χὲμ ταχὶ π̇απ̇αλαρη-
νὴν γιαραμαζληκλαρὴ ἰλὲ, ὀνλὰρ ἰλὲ πε-
ραπ̇ὲρ ἐριγελέρ.
40 Βὲ γιαραμαζληκλαρηνὴ χὲμ π̇απ̇αλαρηνὴν
γιαραμαζληγηνὴ, π̇ανὰ ἑτṫικλερὶ ἰσγιανλερὶ
ἰλὲ [ρ] ἰκρὰρ ἑτερλὲρ ἰσὲ, χὲμ ταχὶ π̇ενὶμ ἰλὲ
41 ζὴτ κιττικλερινί, χέμ τε ὀνλὰρ ἰλὲ π̇ενὶμ
ζὴτ κιττιγιμὶ, βὲ ὀνλαρὴ ṫόυσμενλερινὶν
ṫιγιαρηνὰ κετιρṫιγιμὶ (ἰκρὰρ ἑτερλὲρ ἰσὲ,)
π̇άχουσουζ ὀνλαρὴν [σ] σόυννετσὶζ γιόυρεγὶ
[τ] ἀλτζακλανὴρ ἰσὲ, χὲμ γιαραμαζληκλαρη-
42 νὴν τζεζασηνὴ ῥιζὰ ἰλὲ τζεκερλὲρ ἰσέ, ὄλ-
τεμ Ἰακὼβ ἰλὲ ὀλὰν ἀχṫημὴ [υ] χατρημὰ κε-
τιρεγὶμ, χέμ τε Ἰσαὰκ ἰλὲ ὀλὰν ἀχṫημὴ, βὲ
Ἀβραὰμ ἰλὲ ὀλὰν ἀχṫημὴ ταχὶ χατρημὰ
κετιρεγὶμ, βὲ [φ] ὄλ ṫιγιαρή ṫα χατρημὰ κε-
τιρεγὶμ.
43 Βὲ [χ] ὄλ ṫιγιὰρ ὀνλαρṫὰν π̇ραγηλὴπ̇, ὀνλαρ-
ṫὰν βιρὰν ἰκὲν, σαββατονλαρηνὴ ἑτὰ ἐϊλε-
γίντζε, βὲ ὀνλὰρ γιαραμαζληκλαρηνὴν τζε-
ζασηνὴ ῥιζὰ ἰλὲ τζεκίντζε, χέμαν ὀνϋν ἰτζϋν
κι, [ψ] χόυκμλεριμὶ ταχκὶρ ἑτṫιλὲρ, βὲ τζαν-
44 λαρὴ κανουνλαρημṫὰν ἰκρὰχ ἑτṫί, βὲ π̇ὸυ
π̇όϊλὲ ἰκέν τε, ὀνλὰρ ṫόυσμενλερινὶν ṫιγια-
ρηντὰ ἰκὲν [ω] ὀνλαρὴ ταχκὶρ ἑτμὲμ, βὲ ὀν-
λαρὴ π̇ιλκόυλλιγὲ χελὰκ ἑτμὲκ ἰτζόυν ὀν-
λὰρ ἰλὲ ὀλὰν ἀχṫημὴ ἰπ̇ṫὰλ ἑτμὲκ ἰλὲ ὀν-
λαρṫὰν ἰκρὰχ ἑτμέμ· τζόυνκι ὀνλαρὴν Ἀλ-
45 λαχὴ Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἴμ. Ἄμμα ὀνλαρ ἰτζόυν
[α] π̇απ̇αλαρηνὴν ἀχṫηνὴ χατρημὰ κετιρὶρἴμ,
κι [β] ταϊφελερὶν κὸζλερὶ ὀνόυντὲ ὀνλαρὰ Ἀλ-
λὰχ ὀλμὰκ ἰτζϋν ὀνλαρὴ [γ] Μησὴρ ṫιγιαρην-
ṫὰν τζηκαρṫήμ· Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἴμ.
46 Ῥαπ̇π̇ὴν, κεντισὶ ἰλὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρη-
νὴν ἀρασηντὰ, Μωϋσηνὴν γετὶ ἰλὲ [δ] Σινᾶ ṫα-
γηντὰ βερṫιγὶ [ε] κανουνλὰρ βὲ χόυκμλὲρ βὲ
σεριατλὲρ π̇ουνλάρ τηρ.

ΠΑΠ ΚΖ'.

1 Βὲ Ῥὰπ̇π̇ Μωϋσηγὲ σὸϊλεγὶπ̇, τεṫί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σὸϊλεγὶπ̇ ὀνλαρὰ τέ κι,
[α] Πὶρ κιμσὲ ἀṫὰκ ἀṫαṫηγηντὰ, χὲρ κὲς ἰτζϋν
3 Ῥαπ̇π̇ὰ, π̇ιτζṫιγὶν κηϊμετὲ κόρὲ ὀλὰ. Βὲ ἐρ-
κὲκ ἰτζόυν π̇ιτζετζεγὶν κηϊμὲτ π̇ὸυ ὀλά·
Ἰγιρμὶ γιασηνṫὰν ἀλτμὴς γιασηνάṫεκ ὀλὰν
ἰτζόυν π̇ιτζετζεγὶν κηϊμὲτ, [β] Μακṫεσὲ μη-
σκαλὴ ὀύζρὲ, ἐλλὶ μησκὰλ κόυμόυς ὀλά.
4 Ἄμμα ἔγερ τισὶ ἰσὲ, ὄλṫεμ π̇ιτζετζεγὶν
5 κηϊμὲτ ὀτουζ μησκὰλ ὀλά. Βὲ ἔγερ π̇ὲς για-
σηνṫὰν ἰγιρμὶ γιασηνάṫεκ ἰσὲ, ὄλṫεμ ἐρκὲκ
ἰτζόυν π̇ιτζετζεγὶν κηϊμὲτ ἰγιρμὶ μησκὰλ,
6 βὲ τισὶ ἰτζόυν ὄν μησκὰλ ὀλά. Βὲ ἔγερ π̇ὶρ
ἀϊληκṫὰν π̇ὲς γιασηνάṫεκ ἰσὲ, ὄλṫεμ ἐρκὲκ
ἰτζόυν π̇ιτζετζεγὶν κηϊμὲτ π̇ὲς μησκὰλ κϋ-
μούς, βὲ τισὶ ἰτζόυν π̇ιτζετζεγὶν κηϊμὲτ,
7 ὀύτζ μησκὰλ κόυμόυς ὀλά. Βὲ ἔγερ ἀλτμὴς
γιασηνṫὰν γιοκαρὴ ὀλοὺρ ἰσὲ, ἐρκὲκ ἰσὲ,
π̇ιτζετζεγὶν κηϊμὲτ ὄν π̇ὲς μησκὰλ, βὲ τισὶ

κ 6 Παρλπ. λς. 21.
λ Π. κέ. 2.
μ Ἰεζ κά 7. 12 15.
ν Χα. 17. Ἰώβ ιέ. 21. Παροιμ. κή. 1.
ξ Ἡσ. ί. 4. Παχ, Κριτ. ζ'. 22. α Βασ. ιδ'. 15. 16.
ο Ἰησ. ζ'. 12. 13. Κριτ. β'. 14.
π 6 Νομ. δ'. 27. κή. 65. Νεέμ. ά. 8. Ἰερ. γ'. 25. Ἰεζ. δ. 17. ς'. 9. κ'. 43. κδ'. 23. λγ'. 10. λς'. 31. Ὠσηέ. έ. 15. Ζαχ ί. 9.
ρ Ἀριθ. έ. 7. γ Βασ. ή. 33. 35. 47. Νεέμ. θ'. 2. Δαν. θ'. 3. 4. Παροιμ. κή. 13. Λουκ. ιέ 18. α Ἰωάν ά. 9.
σ Παχ, Ἰερ. ς'. 10. θ'. 25. 26 Ἰεζ μδ'. 7. Πραξ. ζ'. 51. Ῥωμ. β'. 29. Κολ. β'. 11.
τ γ Βασ. κά. 29. β Παρλπ. ιβ'. 6. 7. 12. λβ'. 21. λγ'. 12. 13.
υ Ἐξ. β'. 24. ς'. 5. Ψαλ. ρς'. 45. Ἰεζ. ις'. 30.
φ Ψαλ. ρλς'. 23.
χ Χα. 34. 35.
ψ Χα. 15.
ω β Νομ. δ'. 31. δ Βασ. ιγ'. 23. Ῥωμ. ιά 2.
α Ῥωμ. ιά. 28.
β Ψαλ. ϥή. 2. Ἰεζ κ'. 9. 14. 22.
γ Π. κβ'. 33 κέ. 38.
δ Π. κέ. 1.
ε Π. κζ'. 34. β Νομ. ς'. 1. ιβ. 1. λγ'. 4. Ἰωάν. ά. 17.

—

α Ἀριθ. ς'. 2. Παχ, Κριτ. ιά 30. 31, 39. α Βασ. ά. 11. 28.
β Ἐξ. λ'. 13.

8 ἰτζὸ ὺν ὄν μησκὰλ ὀλά. Βὲ ἔγερ πιτζετζε-
γὶν κηϊμετὲ κουτρετὶ γετμὲζ ἰσὲ, κιαχινὶν
ὀνοὺνὲ τζηκὰ, βὲ ὀνοὺν κηϊμετινὶ κιαχὶν
πιτζέ· κιαχὶν ὀνοὺν κηϊμετινὶ, ἀτὰκ ἐτενὶν
ἐλιντὲν κελτιγινὲ κὸρὲ πιτζέ.
9 Βὲ ἔγερ (ἀταγὴ) Ῥαππὰ κουρπὰν σουνου-
λοὺρ χαϊβαντὰν ἰσὲ, ὀνλαρτὰν Ῥαππὰ γέρ νε
10 βερὶρ ἰσὲ, ἀζὶζ ὀλά. Ὀνοὺ τεπτὶλ ἔτμεγε,
βὲ ἐγιγὶ κὸτούγὲ, γιὰ κὸτούγιοὺ ἐγιγὲ τε-
γιστίρμεγε· βὲ ἔγερ πὶρ τακρὶπ ἰλὲ χαϊ-
βανὴ χαϊβανὰ τεγιστιρὶρ ἰσὲ, ὄλτεμ ὄ τα
11 πετελί τε ἀζὶζ ὀλά. Βὲ ἔγερ (ἀταγὴ) Ῥαππὰ
κουρπὰν σουνουλμὰζ πὶρ κὸνὲ ναπὰκ χαϊβαν-
τὰν ὀλοὺρ ἰσὲ, ὄλ χαϊβανὴ κιαχινὶν ὀνὑνὲ
12 τζηκαρά· Βὲ κιαχὶν ὀνοὺν ἐγιλιγινὲ γιὰ κό-
τὸυλόυγιὑνὲ κὸρὲ κηϊμὲτ πιτζέ· γιὰ κιαχίν!
σενὶν χέμαν πιτζτιγὶν κηϊμετὲ κὸρὲ ὀλά.
13 γ Βὲ ἔγερ ὀνοὺ πὶρ τακρὶπ ἰλὲ φιτὰ ἐτὲρ
ἰσὲ, ὄλτεμ ὀνὰ πιτζτιγὶν κηϊμετιντὲν πεστὲ
πὶρ ζὰμμ ἐτέ.
14 Βὲ πὶρ ἀτὲμ ἐβινὶ Ῥαππὰ τακτὶς ὀλμαγὰ
βὰκφ ἐτὲρ ἰσὲ, κιαχὶν ὀνοὺν ἐγιλιγινὲ γιὰ
κὸτόυλόυγιόυνὲ κὸρὲ κηϊμὲτ πιτζέ· κιαχὶν
15 ὀνά νε κηϊμὲτ πιτζὲρ ἰσὲ, ὀϊλέτζε καλά. Βὲ
δ ἔγερ βὰκφ ἐτὲν κιμσὲ, ἐβινὶ φιτὰ ἐτετζὲκ
ὀλοὺρ ἰσὲ, ὀνὰ κηϊμὲτ πιτζτιγὶν ἀκτζενὶν
ὀὺζερινὲ πεστὲ πὶρ ζὰμμ ἐτὲ, βὲ (ἐβ) ὀνὑν
ὀλά.
16 Βὲ ἔγερ πὶρ ἀτὲμ, μόυλκόυνόυν ταρλα-
σηντὰν Ῥαππὰ βὰκφ ἐτὲρ ἰσὲ, ὄλτεμ πιτζ-
τιγὶν κηϊμὲτ τοχουμουνὰ κὸρὲ ὀλά· πὶρ χο-
μὸρ ἀρπὰ τοχὑμὑ ἰτζὑν ἐλλὶ μησκὰλ κὑμόὺς
17 ὀλά. Ἔγερ ταρλασηνὴ Ἰουβελαῖος γιηλην-
τὰν βὰκφ ἐτὲρ ἰσὲ, πιτζτιγὶν κηϊμὲτ ὀὺζρὲ
18 καλά. Βὲ ἔγερ ταρλασηνὴ Ἰὑβελαίοσταν σόνρα
βὰκφ ἐτὲρ ἰσὲ, κιαχὶν ἀκτζεγὶ, Ἰουβελαῖος
γιηληνάτεκ καλὰν γιηλλαρὰ κὸρὲ ὀνοὺν ἰλὲ
ε χισὰπ ἐτὲ, βὲ πιτζτιγὶν κηϊμεττὲν ἀσαγὰ
19 βαρηλά· Βὲ ζ ἔγερ ταρλαγιὴ βὰκφ ἐτὲν, ὀνοὺ
πὶρ τακρὶπ ἰλὲ φιτὰ ἐτετζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲ, ὀνὰ
κηϊμὲτ πιτζτιγὶν ἀκτζενὶν ὀὺζερινὲ πεστὲ
20 πὶρ ζὰμμ ἐτὲ, βὲ ὀνὰ ἰπκὰ ὀλουνά. Βὲ ἔγερ
ταρλαγιὴ φιτὰ ἐτμὲζ ἰσὲ, γιὰ ταρλαγιὴ πὶρ
γάϊρι κιμσεγὲ σαττὴ ἰσὲ, ἄρτηκ φιτὰ ὀλούνμα-
21 για. Ἄμμα ταρλὰ, η Ἰουβελαίοστὰ τζηκτηκτὰ,
Ῥαππὰ, θ βὰκφ ταρλασὴ κιπὶ ἀζὶζ ὀλά· ι μὑλ-
22 κοὺ κιαχινὶν ὀλά. Βὲ ἔγερ κ κεντὶ μόυλκόυ-
νοὺν ταρλασηντὰν ὄλμαγιηπ, σατοὺν ἀλ-
23 τηγὴ ταρλαγιὴ Ῥαππὰ βὰκφ ἐτὲρ ἰσὲ, λ ὄλ-
τεμ κιαχὶν πιτζτιγὶν κηϊμετὶν μεπλαγηνὴ
Ἰουβελαῖος γιηληνάτεκ ὀνοὺν ἰλὲ χισὰπ ἐτὲ,
βὲ ὄλ κόυντὲ πιτζτιγὶν κηιμετὶ Ῥαππὰ ἀζὶζ
24 κιπὶ βερέ. Ταρλὰ μ Ἰουβελαῖος γιηληντὰ σα-
τοὺν ἀλην μὴς ὀλτουγὑ κιμσεγὲ, (γιάνι) γὲρ
25 μόυλκόυνόυν σαχιπινὲ τονέ. Βὲ τζόυμλε πι-
τζτιγὶν κηϊμὲτ, Μακτεσὲ μησκαλὴ ὀὺζρὲ
ὀλά· ν μησκὰλ ἰγιρμὶ κρὰτ ὀλά.
26 Ἄντζακ ξ χαϊβανλαρὴν ἴλκ τογμουσουνὑ,
ἴλκ τογτουγοὺ ἰτζοὺν Ῥαππὴν ὀλμὰκ ἰλὲ,
ὀνοὺ χὶτζ κιμσὲ βὰκφ ἔτμεγε· σηγὴρ ὀλσὑν
27 κογιοὺν ὀλσοὺν Ῥαππήν τηρ. Βὲ ἔγερ ναπὰκ
χαϊβὰν ὀλοὺρ ἰσὲ, ὀνοὺ, πιτζτιγὶν κηϊμὲτ
ὀὺζρὲ φιτὰ ἐτὲ, βὲ ο ὀὺζερινὲ πεστὲ πὶρ ζὰμμ
ἐτέ· βὲ ἔγερ φιτὰ ὀλουνμὰζ ἰσὲ, πιτζτιγὶν
κηϊμὲτ ὀὺζρὲ σατηλά.
28 Βὲ λάκιν π πὶρ κίμσενιν τζόυμλε κεντινὶν
ὀλὰν ἀτεμλερτὲν βὲ χαϊβανλαρτὰν βὲ μόυλ-
κόυνόυν ταρλασηντὰν Ῥαππὰ * χερὲμ ἐττιγὶ
χὶτζ πὶρ χερὲμ σατήλμαγια, βὲ ρ φιτὰ ὀ-
λούνμαγια· τζόυμλε χερὲμ, Ῥαππὰ ἀζιζλὲρ
29 ἀζιζί τιρ. Χερὲμ ὀλουνὰν ἀτεμλερὶν χὶτζ πι-
ρισὶ, φιτὰ ὀλούνμαγια, ἔλπεττε ὀλτόυρόυλέ.
30 Βὲ σ γερὶν τζόυμλε ὀὺσρού, γερὶν ἐκινιντὲν
ὀλσοὺν ἀγατζλαρὴν μεϊβεσιντὲν ὀλσὑν Ῥαπ-
31 πήν τηρ· Ῥαππά ἀζίζ τιρ. Βὲ τ ἔγερ πὶρ ἀτὲμ
κεντὶ ὀὺσρλεριντὲν πὶρ τακρὶπ ἰλὲ φιτὰ ἐτὲρ
32 ἰσὲ, ὀὺζερινὲ πεστὲ πὶρ ζὰμμ ἐτέ. Βὲ ση-
γηρλαρὴν βὲ κογιὑνλαρὴν χὲρ ὀὺσρού, υ τεϊ-
νὲκ αλτηντὰν χὲρ κετζενὶν ὀὺσρού, Ῥαππὰ
33 ἀζὶζ ὀλά. Ἐγινὶν βὲ κὸτόυνόυν ἀρασηντὰ
φὰρκ ἔτμεγε, βὲ ὀνοὺ φ τεγιστίρμεγε· βὲ
ἔγερ πὶρ τακρὶπ ἰλὲ ὀνοὺ τεγίστιριρ ἰσὲ,

γ Χα. 15. 19.
δ Χα. 13.
ε Π. κέ. 15. 16.
ζ Χα. 13.
η Π. κέ. 10. 28. 31.
θ Χα 26.
ι Ἀριθ. ιή. 14. Ἰεζ. μδ'. 29.
κ Π. κέ. 10. 25.
λ Χα 18.
μ Π. κέ. 28.
ν Ἐξ. λ'. 13. Ἀριθ. γ'. 47. ιή. 16. Ἰεζ. μέ. 12.
ξ Ἐξ. ιγ'. 2. 12. κβ'. 30. Ἀριθ ιή 17. β Νομ. ιέ. 19.
ο Χα. 11. 12. 13.
π Χα. 21. Ἰησ. ς'. 17. 18. 19.
* (Γιάνι,) Χελακὲ ταχσὶς ὀλουνμοὺς σέϊ.
ρ Ἀριθ. κά. 2. 3.
σ Γεν. κή. 22. Ἀριθ. ιή. 21. 24. β Παρλπ. λά. 5. 6. 12 Νεέμ. ιγ'. 12. Μαλ. γ'. 8. 10.
τ Χα. 13.
υ Παχ, Ἱερ. λγ'. 13. Ἰεζ. κ'. 37. Μιχ. ζ'. 14.
φ Χα. 10.

ὂλτεμ ὄ τα πετελί τε ἀζὶλ ὀλούπ, φιτὰ ὀ-
λούνμαγια.
34 χ Ῥαππὴν, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰτζὸν Σινᾶ
ταγηντὰ Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐττιγὶ τενπιχλὲρ
πουνλάρ τηρ.

χ Π. κς΄. 46.

ΣΑΓΙΗΛΑΡ

ΓΙΑΧΟΤ

ΑΡΙΘΜΟΙ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΒΕ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ, α Σίνα τζὸλὸυντὲ
β τζεμαὰτ τζατηρηντὰ Μησὴρ τιγιαρηντὰν
τζηκμαλαρηνὴν ἰκιντζὶ γιηληντὰ ἰκιντζὶ
2 ἀγιὴν ἴλκ (κὸν)ὸντὲ, σὸϊλεγὶπ τετί· Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴν τζὸύμλε τζεμαατηνὴν, καπιλελε-
ρίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, ἀτὲμ πασὴνὰ
(μαχσούπεν) τζὸύμλε ἐρκεγινὶν ἀτλαρὴ σα-
3 γιησηνὰ κὸρὲ γ γεκὸυνὸυνὸὺ ἀλάσηνηζ. Σὲν
Ἀαρὼν ἰλὲ ὀνλαρὴ πὸλὸκλερίντζε, Ἰσραηλτὲ
τζενκὲ τζὸύμλε τζηκὰπιλενὶ, ἰγιρμὶ γιασὴν-
4 τὰν γιοκαρησηνὴ γιοκλαγιάσηνηζ. Βὲ σι-
ζὶν ἰλὲ περαπὲρ, χὲρ σηπττὰν πιρὲρ ἀτὲμ
ὀλά· χὲρ πὶρὶ, παπασὴ ἐβινὶν σερβερὶ ὀλά.
5 Βὲ σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ τουρατζὰκ ἀτεμλε-
ρὶν ἀτλαρὴ πουνλάρ τηρ· Ῥουβηντὲν, Σεδιοὺρ
6 ὀγλοὺ, Ἐλισὸρ, Συμεωντὰν, Σουρισαδαΐ ὀγλὸ
7 Σελὸμιὴλ, Ἰούδαταν, Ἀμμιναδὰβ ὀγλὸ Νaασ-
8 σὼν, Ἰσσάχαρταν, Σουὰρ ὀγλοὺ Ναθαναὴλ,
9 Ζαβουλωντὰν, Χαιλὼν ὀγλὸ Ἐλιάβ, (10) Ἰω-
σὴφ ὀγουλλαρὴ Ἐφραΐμτὲν, Ἀμμιοὺδ ὀγλὸ
Ἐλισαμὰ, Μανασσητὲν Φεδασσοὺρ ὀγλοὺ
11 Γαμαλιὴλ, Βενιαμιντὲν, Γιδεωνὶ ὀγλὸ Ἀ-
12 βειδάν, Δαντὲν, Ἀμισσαδαΐ ὀγλοὺ Ἀχιέζερ,
13 Ἀσηρτὲν, Ὀχρὰν ὀγλὸ Φαγαιὴλ, (14) Γαδ-
15 τὰν Δεουὴλ ὀγλοὺ Ἐλιασάφ, Νεφθαλι-
16 τὲν, Αἰνὰν ὀγλοὺ Ἀχιρά τηρ. δ Πουν-
λὰρ τζεμαατὴν μουχταρλαρὴ, παπαλαρὴ
σηπτλαρηνὴν πεϊλερὶ, ε Ἰσραὴλ πινλερινὶν
σεβερλερὶ ἰτι.
17 Ἴμτι Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν, ἴσπου ἰσμὶ ἰλὲ
18 πεγιὰν ὀλὰν ἀτεμλερὶ ἀλτηλάρ· Βὲ ἰκιντζὶ
ἀγιὴν ἴλκ (κὸυν)ὸυντὲ, τζὸύμλε τζεμαατὴ
τζὲμ ἐττιλέρ· βὲ ὀνλὰρ καπιλελερὶ ὀὒζρὲ
παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, ἀτὲμ πασὴνὰ (μαχ-
σούπεν,) ἰγιρμὶ γιασὴντὰν γιοκαρὴ ἀτλαρὴ
σαγιησηνὰ κὸρὲ βιλατὲτ τεβτερινὲ κάϊτ ὀ-
19 λουντουλάρ. Ῥὰππ Μωϋσηγὲ νίτζε ἔμρ ἐττὶ
ἰσὲ, Σινᾶ τζὸλὸυντὲ ὀνλαρὴ χέμαν ὀϊλέτζε
γιοκλατή.
20 Βὲ Ἰσραηλὶν ἴλκ τογουσὸὺ Ῥουβηνὶν ὀ-
γουλλαρὴ τογουσλαρήντζα, καπιλελερίντζε,
παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, τζενκὲ τζὸύμλε τζηκὰ
πιλὲν ἰγιρμὶ γιασὴντὰν γιοκαρὴ χὲρ ἐρκὲκ
ἀτὲμ πασὴνὰ (μαχσούπεν,) ἀτλαρὴ σαγιη-
21 σηνὰ κὸρὲ (σαγιηλὴπ,) Ῥουβὴν σηπτηντὰν
γιοκλαναντὰρ, κὴρκ ἀλτὴ πὶν πὲς γιοὺζ ἰτι.
22 Συμεὼν ὀγουλλαρὴ, τογουσλαρήντζα, κα-
πιλελερίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, τζενκὲ
τζὸύμλε τζηκὰ πιλὲν ἰγιρμὶ γιασὴντὰν γιο-
καρὴ χὲρ ἐρκὲκ ἀτὲμ πασὴνὰ (μαχσουπὲν,)
23 ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κὸρὲ σαγιηλήπ, Συμεὼν
σηπτηντὰν γιοκλαναντὰρ, ἐλλὶ τοκοὺζ πὶν
24 ὀὔτζ γιοὺζ ἰτι. Γὰδ ὀγουλλαρὴ, τογουσλα-
ρήντζα καπιλελερίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίν-
τζε, τζενκὲ τζὸύμλε τζηκὰπιλὲν ἰγιρμὶ για-

α Ἐξ. ιθ΄. 1. Π. ί. 11. 12 β Ἐξ. κέ. 22. γ Ἐξ. λ΄. 12. λή. 26. Π. κς΄. 2. 63. 64. β Βασ. κγ΄. 2 α Παρλπ. κά. 2. δ Π. ζ΄. 2. α Παρλπ. κζ΄. 16. ε Ἐξ. ιή. 21. 25.

σηντὰν γιοκαρὴ ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κὸρὲ (σα-
25 γιηλήπ,) Γὰδ σηπτηντὰν γιοκλανανλὰρ, κὴρκ
πὲς πὶν ἀλτὴ γιοὺζ ἐλλὶ ἰτὶ.
26 Ἰούδα ὀγουλλαρὴ, τογουσλαρήντζα καπι-
λελερίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, τζενκὲ
τζόυμλε τζηκαπιλὲν ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιο-
καρὴ ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κὸρὲ (σαγιηλὴπ,)
27 Ἰούδα σηπτηντὰν γιοκλαναλὰρ γετμὶς τὸρτ
πὶν ἀλτὴ γιοὺζ ἰτὶ.
28 Ἰσσάχαρ ὀγουλλαρὴ, τογουσλαρήντζα, κα-
πιλελερίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, τζενκὲ
τζόυμλε τζηκαπιλὲν ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιο-
καρὴ ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κὸρὲ (σαγιηλήπ,)
29 Ἰσσάχαρ σηπτηντὰν γιοκλανανλὰρ, ἐλλὶ τὸρτ
πὶν τὸρτ γιοὺζ ἰτὶ.
30 Ζαβουλὼν ὀγουλλαρὴ, τογουσλαρήντζα, κα-
πιλελερίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, τζενκὲ
τζόυμλε τζηκαπιλὲν ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιο-
καρὴ ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κὸρὲ (σαγιηλήπ,)
31 Ζαβουλὼν σηπτηντὰν γιοκλανανλὰρ, ἐλλὶ
γετὶ πὶν τὸρτ γιοὺζ ἰτὶ.
32 Ἰωσὴφ ὀγουλλαρηντὰν Ἐφραῒμ ὀγουλλαρὴ,
τογουσλαρήντζα, καπιλελερίντζε, παπαλαρὴ
ἐβλερίντζε, τζενκὲ τζόυμλε τζηκαπιλὲν ἰγιρ-
μὶ γιασηντὰν γιοκαρὴ ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ
33 κὸρὲ (σαγιηλήπ,) Ἐφραῒμ σηπτηντὰν γιοκ-
λανανλὰρ, κὴρκ πὶν πὲς γιοὺζ ἰτὶ.
34 Μανασσῆ ὀγουλλαρὴ, τογουσλαρήντζα, κα-
πιλελερίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, τζενκὲ
τζόυμλε τζηκαπιλὲν ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιο-
καρὴ ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κὸρὲ (σαγιηλήπ,)
35 Μανασσῆ σηπτηντὰν γιοκλανανλὰρ, ὀτοὺζ ἰκὶ
πὶν ἰκὶ γιοὺζ ἰτὶ.
36 Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ, τογουσλαρήντζα,
καπιλελερίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, τζεν-
κὲ τζόυμλε τζηκαπιλὲν ἰγιρμὶ γιασηντὰν
γιοκαρὴ ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κὸρὲ (σαγιηλήπ,)
37 Βενιαμὶν σηπτηντὰν γιοκλανανλὰρ, ὀτοὺζ πὲς
πὶν τὸρτ γιοὺζ ἰτὶ.
38 Δὰν ὀγουλλαρὴ, τογουσλαρήντζα, καπι-
λελερίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, τζενκὲ
τζόυμλε τζηκαπιλὲν ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιο-
καρὴ ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κὸρὲ (σαγιηλήπ,)
39 Δὰν σηπτηντὰν γιοκλανανλὰρ, ἀλτμὴς ἰκὶ
πὶν γετὶ γιοὺζ ἰτὶ.
40 Ἀσὴρ ὀγουλλαρὴ, τογουσλαρήντζα, κα-
πιλελερίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, τζενκὲ
τζόυμλε τζηκαπιλὲν ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιο-
καρὴ ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κὸρὲ (σαγιηλήπ,)
41 Ἀσὴρ σηπτηντὰν γιοκλανανλὰρ, κὴρκ πιρ πὶν
πὲς γιοὺζ ἰτὶ.
42 Νεφθαλὶ ὀγουλλαρὴ, τογουσλαρήντζα, κα-
πιλελερίντζε, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, τζενκὲ
τζόυμλε τζηκαπιλὲν ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιο-
καρὴ ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κὸρὲ (σαγιηλήπ,)
43 Νεφθαλὶ σηπτηντὰν γιοκλανανλὰρ, ἐλλὶ οὔτζ
πὶν τὸρτ γιοὺζ ἰτὶ.
44 Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρωνοὺν, βὲ παπαλαρὴ ἐβ-
λεριντὲν πιρὲρ ἀτὲμ ὀλαρὰκ, Ἰσραηλὶν ὀνὶκὶ
πεϊλερινὶν γιοκλατηκλαρὴ ζ γιοκλανὰν κιμ-
45 σελὲρ πουνλὰρ τηρ. Ἴμτι Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὴν τζόυμλεσι παπαλαρὴ ἐβλερίντζε, ἰγιρ-
μὶ γιασηντὰν γιοκαρὴ Ἰσραηλτὲ τζενκὲ τζη-
46 καπιλενὶν τζόυμλεσι γιοκλαντή· Βὲ τζόυμλε
γιοκλανανλὰρ, η ἀλτὴ γιοὺζ οὔτζ πὶν πὲς
γιοὺζ ἐλλὶ ἰτὶ.
47 Ἄμμα θ Λευϊλιλὲρ, κεντὶ παπαλαρὴ σηπ-
τηντζὰ, ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ γιοκλάνμητηλαρ·
48 Τζοὺνκι Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σὸϊλεγίπ τεμὶς ἰτί
49 κι, ι γιάληνηζ Λευϊλιλερὶν σηπτηνὴ γιοκλά-
μαγιασην, βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρα-
σηντὰ, ὀνλαρὴν γεκοὺνοὺνοὺ ἄλμαγιασην.
50 κ Λάκιν σὲν Λευϊλιλερὶ σεχατὲτ τζατηρηνὴν
οὐζερινὲ, βὲ τζόυμλε ὀνοὺν ἀλετλερινὶν οὐ-
ζερινὲ βὲ χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ οὐζερινὲ νὰσπ
ἐτέσιν· τζατηρὴ βὲ τζόυμλε ἀλετλερινὶ ὀν-
λὰρ καλτηρὰ, βὲ ὀνὰ, ὀνλὰρ χήζμὲτ ἐτέ·
51 βὲ ὀνλὰρ, λ τζατηρὴν ἐτραφηντὰ κονά. Βὲ
μ τζατὴρ κὸτζετζὲκ ζεμαντὲ, ὀνοὺ Λευϊλιλὲρ
ἐντιρὲ, χὲμ τζατὴρ κοντουκτὰ ὀνοὺ Λευϊλι-
λὲρ κουρά· βὲ ν (ὀνὰ) γιακλασὰν ἐτζνεπὶ
ὀλτοὺρουλέ.
52 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, πὸλοὺκλερίντζε
ξ χὲρ κὲς κεντὶ ὀρτουσου γιανηντὰ, βὲ χὲρ
53 κὲς κεντὶ παϊραγὴ γιανηντὰ κοναλάρ. Ἄμμα
ο Λευϊλιλὲρ, σεχατὲτ τζατηρηνὴν ἐτραφηντὰ

ζ Π. χς'. 64.
η Ἐξ. λή. 26. Παχ, Ἐξ ιϛ'. 37. Π. β'. 32. χς'. 51.
θ Π. β'. 33. Παχ, Π. γ'. δ'. δε χς'. 57. α Παρλπ. ϛ'. κά 5.
ι Π. β'. 33. χς'. 61.
κ Ἐξ. λή. 21 Π. γ'. 7. 8. δ'. 15. 25. 26. 27. 33.
λ Π. γ'. 23. 29, 35 38.
μ Π. ί. 17. 21.
ν Π. γ'. 10. 38. ιή. 22.
ξ Π. β'. 2. 34.
ο Χα. 50.

κοναλάρ, βὲ Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηνὴν τζεμαάτη
οὐζερινὲ π γαζάπ κέλμεγε· βὲ ρ Λευΐλιλέρ,
σεχατὲτ τζατηρηνὴν νεβπετλερινὶ πεκλεγε-
54 λέρ. Ἴμτι Ἰσραὴλ ὀγυλλαρῆ, Ῥαππῆν Μωϋ-
σηγὲ τζόυμλε ἔμρ εττιγινὲ κόρὲ εἰλετιλέρ·
πόϊλὲ εἰλετιλέρ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρωνὰ σοϊλεγίπ
2 τετί· α Ἰσραὴλ ὀγουλλαρῆ χέρ κὲς κεντὶ
παϊραγῆ γιαννητὰ παπαλαρῆ ἐδινὶν σαντζα-
γῆ ὀλτουγοὺ γερτὲ κοναλάρ· β τζεμαάτ τζα-
τηρηνὴν ἐτραφηντὰ οὐζακτὰν κοναλάρ·
3 Βὲ κοὺντογουσουνὰ τογρού μεσρικτὲν
γιανά, κεντὶ πόλουκλερίντζε Ἰούδα ὀρτου-
σουνοὺν παϊραγῆ κονά, βὲ Ἰούδα ὀγουλλαρη-
νὴν πεγί, Ἀμμιναδαβὴν ὀγλοὺ γ Ναασσών
4 ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ, γιάνὶ γιοκλανανλαρῆ,
5 γετμὶς τὸρτ πὶν ἀλτὴ γιοὺζ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν
γιαννητὰ κονατζὰκ ὀλανλάρ, Ἰσσαχαρὴν σηπτὴ
ὀλά· βὲ Ἰσσαχὰρ ὀγουλλαρηνὴν πεγί, Σουὰρ
6 ὀγλοὺ Ναθαναὴλ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ,
γιάνι γιοκλανανλαρῆ, ἐλλὶ τὸρτ πὶν τὸρτ
7 γιοὺζ ἰτί. (Ἄντεν) Ζαβυλὼν σηπτή· βὲ Ζαβυ-
λὼν ὀγυλλαρηνὴν πεγί, Χαιλὼν ὀγλυ Ἐλιάβ
8 ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ, γιάνι γιοκλανανλαρῆ,
9 ἐλλὶ γετὶ πὶν τὸρτ γιοὺζ ἰτί. Ἰούδανην ὀρ-
τουσουντὰ γιοκλανανλαρὴν τζόυμλεσι, πό-
λουκλερίντζε, γιοὺζ σεκσὲν ἀλτὴ πὶν τὸρτ
γιοὺζ ἰτί· δ πουνλάρ, ἴλκ κότζέ.
10 Κήπλε ταραφηντάν, πόλουκλερίντζε Ῥου-
βὴν ὀρτουσουνοὺν παϊραγῆ ὀλά· βὲ Ῥου-
βὴν ὀγουλλαρηνὴν πεγί, Σεδιοὺρ ὀγλοὺ Ἐ-
11 λισοὺρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ, γιάνι γιοκ-
λανανλαρῆ, κὴρκ ἀλτὴ πὶν πὲς γιοὺζ ἰτί.
12 Βὲ ὀνοὺν γιαννητὰ Συμεωνοὺν σηπτὴ κονά·
βὲ Συμεὼν ὀγουλλαρηνὴν πεγί, Σουρισαδαΐ
13 ὀγλοὺ Σελουμιὴλ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ,
γιάνι γιοκλανανλαρῆ, ἐλλὶ τοκοὺζ πὶν
14 οὐτζ γιοὺζ ἰτί. Ἄντεν Γὰδ σηπτή· βὲ Γὰδ
ὀγουλλαρηνὴν πεγί, Δευὴλ ὀγλοὺ Ἐλιασάφ
15 ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ, γιάνι γιοκλανανλαρῆ,
16 κὴρκ πὲς πὶν ἀλτὴ γιοὺζ ἐλλὶ ἰτί· Ῥουβη-
νὴν ὀρτουσουντὰ γιοκλανανλαρὴν τζόυμλε-
σι, πόλουκλερίντζε, γιοὺζ ἐλλὶ πὶρ πὶν τὸρτ
γιοὺζ ἐλλὶ ἰτί· βὲ ε πουνλὰρ ἰκιντζὶ κότζέ.
17 Ἄντεν ζ ὀρτυλαρὴν ὀρτασηντὰ Λευΐλιλε-
ρὶν ὀρτουσοὺ ἰλέ, τζεμαάτ τζατηρῆ κότζέ·
ὀνλὰρ χὲρ κὲς κεντὶ γεριντὲ παϊραγῆ για-
18 νηντά, κοντουκλαρῆ κιπὶ κότζελέρ. Κοὺν
πατῆ ταραφηντά, πόλουκλερίντζε Ἐφραῒμ
ὀρτουσουνοὺν παϊραγῆ ὀλά· βὲ Ἐφραῒμ ὀ-
γουλλαρηνὴν πεγί, Ἀμμιοὺδ ὀγλοὺ Ἐλι-
19 σαμὰ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ, γιάνι γιοκλα-
20 νανλαρῆ, κὴρκ πὶν πὲς γιοὺζ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν
γιαννητὰ Μανασσῆ σηπτή· βὲ Μανασσῆ ὀ-
γουλλαρηνὴν πεγί, Φεδασσοὺρ ὀγλοὺ Γαμα-
21 λιὴλ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ γιάνι γιοκλαναν-
22 λαρῆ, ὀτοὺζ ἰκὶ πὶν ἰκὶ γιοὺζ ἰτί. Ἄντεν
Βενιαμὶν σηπτή· βὲ Βενιαμὶν ὀγουλλαρηνὴν
23 πεγί, Γιδεωνὶ ὀγλοὺ Ἀβειδὰν ἰτί. Βὲ ὀνοὺν
ἀσκερὶ γιάνι γιοκλανανλαρῆ, ὀτοὺζ πὲς πὶν
24 τὸρτ γιοὺζ ἰτί. Ἐφραῒμ ὀρτουσουντὰ γιοκ-
λανανλαρὴν τζόυμλεσι πόλουκλερίντζε, γιοὺζ
σεκὶζ πὶν γιοὺζ ἰτί· βὲ η πουνλὰρ οὐτζοὺν-
τζοὺ κότζέ.
25 Πογιὰς ταραφηντά, πόλουκλερίντζε Δὰν
ὀρτουσουνοὺν παϊραγῆ ὀλά· βὲ Δὰν ὀγουλ-
λαρηνὴν πεγί, Ἀμμισαδαΐ ὀγλοὺ Ἀχιέζερ
26 ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ γιάνι γιοκλανανλαρῆ,
27 ἀλτμὴς ἰκὶ πὶν γετὶ γιοὺζ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν
γιαννητά, Ἀσὴρ σηπτὴ κονά· βὲ Ἀσὴρ
ὀγουλλαρηνὴν πεγί, Ὀχρὰν ὀγλοὺ Φαγαιὴλ
28 ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ γιάνι γιοκλανανλαρῆ,
29 κὴρκ πὶρ πὶν πὲς γιοὺζ ἰτί. Ἄντεν Νεφθα-
λὶ σηπτή· βὲ Νεφθαλὶ ὀγουλλαρηνὴν πε-
30 γί, Αἰνὰν ὀγλοὺ Ἀχιρὰ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ
γιάνι γιοκλανανλαρῆ, ἐλλὶ οὐτζ πὶν τὸρτ
31 γιοὺζ ἰτί. Δὰν ὀρτουσουντὰ γιοκλανανλα-
ρὴν τζόυμλεσι, γιοὺζ ἐλλὶ γετὶ πὶν ἀλτὴ
γιοὺζ ἰτί· θ πουνλὰρ παϊρακλαρηντζα σὸν
κότζέ.
32 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντάν, παπαλαρῆ ἐβλε-
ρίντζε γιοκλανανλὰρ πουνλὰρ τηρ· πόλουκλε-
ρίντζε ι ὀρτουλαρηντὰ γιοκλανανλαρὴν τζόυμ-

π Λευ. ί. 6. Π. ή. 19. ις΄. 46. ιή. 5. α Βασ. ς΄. 19.
ρ Π. γ΄. 7. 8. ή. 24. 25. 26. ιή. 3. 4. 5. λά. 30. 47. α Παρλπ. κγ΄. 32. β Παρλπ. ιγ΄. 10.

—

α Π. ά. 52.
β Ἰησ. γ΄. 4.
γ Π. ί. 14. Ῥουθ. δ΄. 20. α Παρλπ. β΄. 10. Ματ. ά. 4. Λουκ. γ΄. 32. 33.
δ Π. ί. 14.
ε Π. ί. 18.
ζ Π. ί. 17. 21.
η Π. ί. 22.
θ Π. ί. 25.
ι Ἐξ. λή. 26. Π. ά. 46. ιά. 21.

λεσι, άλτη γιούζ ούτζ πίν βὲ πὲς γιούζ
33 ἐλλὶ κισί ἰτι. Ἄμμα [κ] Λευϊλιλὲρ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰ γιοκλάνματηλαρ,
34 Ραππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ εϊλετιγὶ κιπί. Ἴμτι
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, Ραππὴν Μωϋσηγὲ τζόμλε
ἔμρ εϊλετιγινὲ κόρὲ εϊλετιλέρ· [λ] πού μινδὰλ
ούζρὲ παϊρακλαρήντζα κοντουλάρ· βὲ πού
μινδὰλ ούζρὲ χὲρ κὲς καπιλελερίντζε (βὲ)
παπαλαρὴ ἐδλερίντζε κότζτουλέρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρωνὸν σίλσιλελερὶ πυν-
λάρ τηρ, Ράππ Σινᾶ ταγηντὰ Μωϋσῆ ἰλὲ
2 σοϊλεστιγὶ κόυντέ. Βὲ Ἀαρωνοὺν ὀγουλλαρη-
νὴν ἀτλαρὴ πουνλάρ τηρ· [α] Ἴλκ τογούς ὀλὰν
3 Ναδάβ, βὲ Ἀβιούδ, Ἐλεάζαρ βὲ Ἰθάμαρ. Ἀ-
αρωνοὺν, κιαχινλὶκ ἐτμὲκ ἰτζόυν νὰσπ ὀλυ-
νούπ, μὲσχ ὀλουνὰν ὀγουλλαρὴ [β] κιαχινλε-
4 ρὶν ἀτλαρὴ πουνλάρ τηρ. Βὲ [γ] Ναδὰβ ἰλὲ
Ἀβιούδ, Σινᾶ τζόλόυντὲ Ραππὴν χουζου-
ρουντὰ γιὰτ ἀτὲς σουντουκλαρὴ ζεμὰν, Ραπ-
πὴν χουζουρουντὰ ὀλτόυλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν
ὀγουλλαρὴ γιόκ ἰτι· βὲ Ἐλεάζαρ βὲ Ἰθάμαρ,
παπαλαρὴ Ἀαρωνὸν ὀνυντὲ κιαχινλὶκ ἐττιλέρ.
5 Βὲ Ράππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (6) [δ] Λευΐ
σηπτηνὴ γιακλαστὴρ, βὲ ὀνλαρὴ κιαχὶν Ἀ-
αρωνοὺν ὀνόυνὲ τουρτούρ κι, ὀνὰ χηζμὲτ ἐτε-
7 λέρ. Βὲ ὀνοὺν νεβπετινὶ, βὲ τζόυμλε τζε-
μαατὴν νεβπετινὶ τζεμαὰτ τζατὴρηνὴν ὀνυντὲ
8 πεκλεγὶπ, [ε] τζατηρὴν χηζμετινὶ ἐτελέρ. Βὲ
τζεμαὰτ τζατηρηνὴν τζόυμλε ἀλετλερινὶ χὲμ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν νεβπετλερινὶ πεκλε-
9 γὶπ, τζατηρὴν χηζμετινὶ ἐτελέρ. Βὲ Λευϊλιλερὶ
[ζ] Ἀαρωνὰ βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὰ βερέσιν·
ὀνλὰρ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν, πιλτεμὰμ
10 ὀνὰ βερίλμισλέρ τιρ. Βὲ Ἀαρωνοὺ χὲμ ὀνυν
ὀγουλλαρηνὴ ταγὶν ἐτέσιν, κι [η] κιαχινλὶκ
χηζμετινὶ κόζετελέρ· βὲ (ὀνὰ) [θ] γιακλασὰν
ἐτζνεπὶ ὀλτόυρόυλέ.
11 Βὲ Ράππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί, (12) Χὲμ
ἰστὲ πὲν [ι] Λευϊλιλερὶ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
ἀρασηντὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰ χὲρ ἀνὰ
ραχμὶ ἀτζὰν ἴλκ τογανὴν πετελινὲ ἀλτὴμ,
13 βὲ Λευϊλιλὲρ πενὶμ ὀλαλάρ. Ζίρα [κ] χὲρ ἴλκ
τογὰν, πενίμ τιρ· [λ] Μησὴρ τιγιαρηντὰ τζόμλε
ἴλκ τογανὴ βουρτουγοὺμ κόυντὲ, Ἰσραηλτὲ
τζόυμλε ἴλκ τογανλαρὴ ἀτεμτὲν τα χαϊβα-
νάτεκ, κεντιμὲ τακτὶς εϊλετίμ· ὀνλὰρ πενὶμ
ὀλαλάρ· Ράππ πὲν ἴμ.
14 Βὲ Ράππ Σινᾶ τζόλόυντὲ Μωϋσηγὲ σοϊ-
15 λεγὶπ τετί· Λευΐ ὀγουλλαρηνὴ, παπαλαρὴ
ἐδλερίντζε, καπιλελερίντζε γιοκλά. [μ] πὶρ αϊ-
ληκτὰν γιοκαρὴ χὲρ ἐρκεγὶ γιοκλαγιάσην.
16 Ἴμτι Μωϋσῆ Ραππὴν σόζόυνὲ κόρὲ, κεντινὲ
ἔμρ ὀλουντουγοὺ κιπὶ, ὀνλαρὴ γιοκλατή.
17 Βὲ [ν] Λευΐ ὀγουλλαρὴ, ἀτλαρήντζα πουνλὰρ
18 ἰτιλέρ· Γηρσὼν βὲ Καὰθ βὲ Μεραρί. Βὲ Γήρ-
σων ὀγουλλαρηνὴν καπιλελερίντζε ἀτλαρὴ
19 πουνλάρ τηρ· [ξ] Λιβνὶ βέ Σεμεΐ. Βὲ Καὰθ
ὀγουλλαρὴ καπιλελερίντζε, [ο] Ἀμρὰμ βὲ Ἰ-
20 σαὰρ, Χεβρὼν βὲ Ὀζιὴλ ἰτι. Βὲ [π] Μεραρινὶν
ὀγουλλαρὴ καπιλελερίντζε, Μααλὶ βὲ Μυσί
ἰτι· Λευϊλιλερὶν καπιλελερὶ, παπαλαρὴ ἐδ-
λερίντζε πουνλάρ τηρ.
21 Γήρσωνταν Λιβνιλιλερὶν καπιλεσὶ βὲ Σε-
μεϊλιλερὶν καπιλεσὶ ὀλτού· Γηρσωνλουλαρὴν
22 καπιλελερὶ πουνλάρ τηρ. Γιοκλανανλαρὴ,
(γιάνι) πὶρ αϊληκτὰν γιοκαρὴ τζόυμλε ἐρ-
κεκλὲρ σαγιηλαρὴ ούζρὲ γιοκλανανλαρὴ,
23 γετι πὶν πὲς γιούζ ἰτι. [ρ] Γηρσωνλουλαρὴν
καπιλελερὶ, τζατηρὴν πατηγιὰ τογρού ὀλὰν
24 ἀρκασηντὰ κοναλάρ. Βὲ Γηρσωνλουλὰρ πα-
πασὴ ἐβινὶν πεγὶ, Λαὴλ ὀγλού Ἐλιασὰφ ὀλά.
25 Βὲ [σ] Γηρσὼν ὀγουλλαρηνὴν τζεμαὰτ τζατη-
ρηντὰ μεμυριετὶ, [τ] τζατὴρ βὲ [υ] χαϊμὲ, [φ] ὀνυν
ὀρτόυσού, βὲ τζεμαὰτ τζατηρὴ [χ] καπουσου-
26 νοὺν καποὺ περτεσί, Βὲ [ψ] ἀβλουνοὺν περτε-
λερὶ, βὲ τζατηρὴν γιανηντὰ χὲμ μεζπαχὴν
γιανηντὰ τζεπτζεβρὲ ὀλὰν [ω] ἀβλουνοὺν κα-
ποὺ περτεσὶ, βὲ ὀνοὺν χὲρ χηζμετὶ ἰτζόυν
ὀλὰν [α] ἰπλερὶ ὀλά.

κ Π. ά. 47.
λ Π. κδ'. 2. 5. 6.

—

α Ἐξ. ς'. 23.
β Ἐξ. κή. 41. Λευ. η.
γ Λευ. ί. 1. Π. κς'. 61. α Παρλπ. κδ'. 2.
δ Π. ή. 6. ιή. 2,
ε ΠαχΠ. ά. 50. ή. 11. 15. 24. 26.
ζ Π. ή. 19. ιή. 6.
η Π. ιή. 7.
θ Χα. 38. Π. ά. 51. ις'. 40.
ι Χα. 41. Π. ή. 16. ιή. 6.
κ Ἐξ. ιγ'. 2. Λευ. κζ'. 26. Π. ή. 16. Λουκ. β'. 23.
λ Ἐξ. ιγ'. 12. 15. Π. ή. 17.
μ Χα. 39. Π. κς'. 62.
ν Γεν. μς'. 11. Ἐξ. ς'. 16 Π. κς'. 57. α Παρλπ. ς'. 1. 16. κγ'. 6.
ξ Ἐξ. ς'. 17.
ο Ἐξ. ς'. 18.
π Ἐξ. ς'. 19.
ρ Π. α. 53.
σ Π. γ'. 24. 25. 26.
τ Ἐξ. κέ. 9.
υ Ἐξ. κς'. 7.
φ Ἐξ. κς'. 14.
χ Ἐξ. κς'. 36.
ψ Ἐξ. κζ'. 9.
ω Ἐξ. κζ'. 16.
α Ἐξ. λέ. 18.

27 Βὲ [ϐ] Καάθτὰν, Ἀμραμληλαρὴν καπὶλεσὶ βὲ
Ἰσαάρληλαρην καπὶλεσὶ βὲ Χεϐρωνλουλαρὴν
καπὶλεσὶ βὲ Ὀζιηλλιλερὶν καπὶλεσὶ ὀλτού·
28 Καάθληλαρην καπὶλελερὶ πουνλάρ τὴρ· Πὶρ
αϊληκτὰν γιοκαρὴ τζόυμλε ἐρκεκλὲρ σαγιη-
λαρὴ οὔζρὲ, σεκὶζ πὶν ἀλτὴ γιούζ ἰτὶ· ὀν-
λὰρ Μακτεσενὶν πεκτζιλιγινὶ πεκλερλέρ ἰτὶ.
29 [γ] Καὰθ ὀγουλλαρηνὴν καπὶλελερὶ, τζατὴρὴν
κὴπλεγε τογρού ὀλὰν γιαννητὰ κοναλάρ.
30 Βὲ Καὰθ καπὶλελερινὶν παπασὴ ἐϐινὶν πεγὶ,
31 Ὀζιὴλ ὀγλοὺ Ἐλισαφὰν ὀλά. Βὲ [δ] ὀνλαρὴν
μεμϑριγετὶ, [ε] σαντὺκ βὲ [ζ] σοφρὰ βὲ [η] σαμτὰν
βὲ [θ] μεζπαχλὰρ βὲ Μακτεσενὶν χὴζμετινὲ
κουλλανηλὴρ καπλαρὴ βὲ [ι] περτὲ βὲ τζόυμλε
32 ὀνοὺν χὴζμετὶ ὀλά. Βὲ Λευϊλιλερὶν πεϊλὲρ
πεγισὶ, κιαχὶν Ἀαρωνοὺν ὀγλοὺ Ἐλεάζαρ
ὀλά· ὅ, Μακτεσενὶν πεκτζιλιγινὶ πεκλεγενλε-
ρὶν οὐζερινὲ μεμοὺρ ὀλά.
33 Μεραριτὲν, Μααλιλιλερὶν καπὶλεσὶ βὲ Μϑ-
σιλιλερὶν καπὶλεσὶ ὀλτού· Μεραρινὶν καπὶ-
34 λελερὶ πουνλάρ τὴρ. Βὲ γιοκλαναναρὴ, πὶρ
αϊληκτὰν γιοκαρὴ τζόυμλε ἐρκεκλὲρ σαγιη-
35 λαρὴ οὔζρὲ, ἀλτὴ πὶν ἰκὶ γιούζ ἰτὶ. Βὲ
Μεράρι καπὶλελερινὶν παπασὴ ἐϐινὶν πεγὶ,
Ἀϐιχαὶλ ὀγλοὺ Σουριὴλ ὀλά· [κ] πϑνλάρ τζα-
τὴρὴν ποργιασὰ τογροὺ ὀλὰν γιαννητὰ κονα-
36 λάρ. Βὲ [λ] Μεράρι ὀγϑλλαρηνὴν πεκλεμεγὲ με-
μοὺρ ὀλτουκλαρὴ, τζατὴρὴν ταχταλαρὴ βὲ
ὀνοὺν κιρισλερὶ βὲ τιρεκλερὶ βὲ τιπλικλερὶ
βὲ τζόυμλε ἀλετλερὶ βὲ τζόυμλε ὀνϑν χὴζ-
37 μετὶ, βὲ Ἀϐλουνοὺν τζεπτζεϐρεσιντεκὶ τι-
ρεκλερὶ βὲ ὀνλαρὴν τιπλικλερὶ βὲ καζηκ-
λαρὴ βὲ ἰπλερὶ ὀλά.
38 Βὲ [μ] τζατὴρὴν ὀνόυντὲ κόυντογουσουνὰ
τογροὺ τζεμαὰτ τζατὴρηνὴν ὄν ταραφηντὰ
κόυντογουτὰν γιανὰ κονατζὰκ κίμσελερ,
Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ
ὀλά, κι [ν] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν πεκτζιλιγὶ
πετελινὲ [ξ] Μακτεσενὶν πεκτζιλιγινι πεκλεγε-
λέρ· βὲ (ὀνὰ) [ο] γιακλασὰν ἐτζνεπὶ ὀλτόυρϑ-
39 λέ. Ραππὴν σόζόυ ούζρὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρω-
νοὺν γιοκλατηκλαρὴ [π] Λευϊλιλερὶν τζόυμλε
γιοκλαναναρὴ ὀνλαρὴν καπὶλελερίντζε, πὶρ
αϊληκτὰν γιοκαρὴ τζόυμλε ἐρκεκλὲρ, ἰγιρμὶ
ἰκὶ πὶν ἰτὶ.
40 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· [ρ] Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρηνὴν τζόυμλε ἴλκ τογμοὺς ἐρκεγινὶ, πὶρ
αϊληκτὰν γιοκαρὴ γιοκλὰ, βὲ ἀτλαρηνὴν
41 σαγιησηνὴ ἄλ. Βὲ [σ] Λευϊλιλερὶ, Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὴν τζόυμλε ἴλκ τογμουσλαρηνὴν
πετελινὲ πενὶμ ἰτζόυν ἀλάσην· Ῥάππ πὲν
ἴμ· Βὲ Λευϊλιλερὶν χαϊϐανλαρηνὴ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν χαϊϐανλαρηντὰν ὀλὰν τζόυμλε
42 ἴλκ τογανλαρὴν πετελινὲ (ἀλάσην). Ἴμτὶ
Μωϋσῆ, Ῥαππὴν ὀνὰ ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπὶ, Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζόυμλε ἴλκ τογμουσ-
43 λαρηνὴ γιοκλατὴ. Βὲ τζόυμλε ἴλκ τογὰν
ἐρκεκλὲρ, ἀτλαρὴ σαγιησηνὰ κόρὲ πὶρ αϊ-
ληκτὰν γιοκαρὴ γιοκλανμαλαρηνὰ κόρὲ,
ἰγιρμὶ ἰκὶ πὶν ἰκὶ γιοὺζ γετμὶς οὔτζ ἰτί.
44 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σὸϊλεγὶπ τετί· (45) [τ] Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηντὰ τζέμι ἴλκ τογανλαρὴν
πετελινὲ Λευϊλιλερὶ, βὲ ὀνλαρὴν χαϊϐανλα-
ρηνὴν πετελινὲ Λευϊλιλερὶν χαϊϐανλαρηνὴ
ἄλ, βὲ Λευϊλιλὲρ πενὶμ ὀλαλάρ· Ῥάππ πὲν
46 ἴμ. Βὲ [υ] Λευϊλιλερτὲν ζιγιατὲ κελὲν, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν ἰκὶ γιοὺζ γετμὶς οὔτζ ἴλκ
47 τογανλαρὴν [φ] φιταλερὶ ἰτζόυν, ἀτὲμ πα-
σηνὰ [χ] πεσὲρ μησκὰλ ἀλάσην· Μακτεσὲ μη-
σκαλὴ οὔζρὲ ἀλάσην· [ψ] πὶρ μησκὰλ ἰγιρμὶ
48 κράτ τὴρ. Βὲ ὀνλαρτὰ ζιγιατὲ κελενλερὶν
φιταλερινὶν ἀκτζεσινὶ, Ἀαρωνὰ βὲ ὀνοὺν ὀ-
49 γουλλαρηνὰ βερέσιν. Βὲ Μωϋσῆ Λευϊλιλὲρ
ἰλὲ φιτὰ ὀλουναναρὴν ζιγιατὲ κελενλεριν-
50 τὲν, φιτανὴν ἀκτζεσινὶ ἀλτή· (γιάνι) Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν ἴλκ τογανλαρηντὰν, Μακτεσὲ
μησκαλὴ οὔζρὲ, [ω] πὶν οὔτζ γιοὺζ ἀλτμὴς
51 πὲς (μησκὰλ) κόυμοὺς ἀλτή. Βὲ Μωϋσῆ
Ραππὴν σόζόυνὲ κόρὲ, [α] φιτὰ ὀλουναναρὴν
ἀκτζεσινὶ Ἀαρωνὰ βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὰ
βερτὶ, Ραππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπί.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ σὸϊλεγὶπ

ϐ α Παρλπ. κϛ'. 23.
γ Π. ά. 53.
δ Π. δ'. 15.
ε Ἐξ. κέ. 10.
ζ Ἐξ κέ. 23.
η Ἐξ κέ. 31.
θ Ἐξ. κζ'. 1 λ'. 1.
ι Ἐξ. κϛ'. 33.
κ Π. ά. 53.
λ Π δ'. 31. 32.
μ Π, ά. 53.
ν Χα: 7. 8.
ξ Π. ιή. 5.
ο Χα. 10.
π Παχ, Π. κϛ'. 62.
ρ Χα. 15.
σ Χα. 12. 45.
τ Χα. 12. 41.
υ Χα. 39. 43.
φ Ἐξ. ιγ'. 13. Π ιή. 15.
χ Λευ. κζ'. 6, Π. ιή. 16.
ψ Ἐξ. λ'. 13. Λευ. κζ'. 25. Π. ιή. 16. Ἰεζ. μέ. 12.
ω Χα. 46 47.
α Χα. 48.

2 τετί· Λευΐ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰν Καὰθ
ογουλλαρηνὴν, καπιλελερίντζε βὲ πάπαλαρὴ
3 ἐδλερίντζε, γεκοὺνοὺνοὺ ἄλ. α Ὀτοὺζ για-
σὴντὰν γιοκαρὴ ἐλλὶ γιαςηνάτεκ, τζεμαὰτ
τζατὴρηντὰ χὴζμὲτ ἔτμεγε πολουγὲ τζόμλε
4 κιρενλερὶ (γιοκλαγιάσην). Τζεμαὰτ τζατὴ-
ρηντὰ β Καὰθ ὀγυλλαρηνὴν χὴζμετὶ, γ ἀζιζλὲρ
5 ἀζιζὶ σειλὲρ ολά. Βὲ ὀρτοὺ κὸτζετζὲκ ζε-
μαντὲ, Ἀαρὼν βὲ ὀγουλλαρὴ κελὶπ, δ ὀρτυ-
νοὺν περτεσινὶ ἐντιρελὲρ βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ε σε-
6 χατὲτ σαντουγουνοὺ ὀρτελέρ. Βὲ τεχὰς τε-
ριλερὶ ὀρτόυσόυνοὺ ὀνοὺν οὐζερινὲ κογιαλάρ,
βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ πάστὰν πασὰ πὶρ λατζι-
βερτὶ ἐσβὰπ γιαγιαλάρ, ἄντεν ζ σηρηκλα-
7 ρηνὴ τακαλάρ. Βὲ η χουζοὺρ σοφρασηνὴν οὐ-
ζερινὲ πὶρ λατζιβερτὶ ἐσβὰπ γιαγιαλάρ, βὲ
οὐζερινὲ, τεπσιλερὶ βὲ κατεχλερὶ βὲ κιασε-
λερι βὲ σερπὲτ σουνουλατζὰκ τασλαρὴ κο-
γιαλάρ, βὲ τάϊμ ἐκμεκλὲρ ὀνοὺν οὐζεριντὲ
8 ολά. Βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρ-
μηζὴ πὶρ ἐσβὰπ γιαγιαλάρ, βὲ ὀνοὺ τε-
χὰς τεριλερὶ ὀρτόυσοὺ ἰλὲ ὀρτελέρ· ἄντεν
9 σηρηκλαρηνὴ τακαλάρ. Βὲ πὶρ λατζιβερτὶ
ἐσβὰπ ἀλὴπ, θ ἠσηγὴν σαμτανηνὴ βὲ ι ὀνοὺν
καντιλλερινὶ χὲμ ὀνοὺν φιτὶλ μακασλαρηνὴ
βὲ μασαλαρηνὴ βὲ ὀνοὺν χὴζμετινὲ ἰστιμὰλ
ὀλουνὰν τζόυμλε γιὰγ καπλαρηνὴ ὀρτελέρ.
10 Βὲ ὀνοὺ, τζόυμλε καπλαρὴ ἰλὲ, τεχὰς τε-
ριλερὶ ὀρτόυσουνὲ σαραλάρ· ἄντεν σηρηγηνὴ
11 τακαλάρ. Βὲ κ ἀλτοὺν μεζπαχὴν οὐζερινὲ
πὶρ λατζιβερτὶ ἐσβὰπ γιαγιαλάρ, βὲ ὀνοὺ
τεχὰς τεριλερὶ ὀρτόυσοὺ ἰλὲ ὀρτελέρ· ἄντεν
12 σηρηκλαρηνὴ τακαλάρ. Βὲ Μακτεσετὲ χὴζ-
μετὲ ἰστιμὰλ ὀλυνὰν χὴζμετὶν τζόυμλε καπ-
λαρηνὴ ἀλὴπ, πὶρ λατζιβερτὶ ἐσβαπὰ σα-
ραλάρ, βὲ ὀνλαρὴ τεχὰς τεριλερὶ ὀρτόυσοὺ
13 ἰλὲ ὀρτελέρ· ἄντεν σηρηγηνὴ τακαλάρ. Βὲ
μεζπαχτὰν κουλλερὶ τζηκαρὴπ, ὀνοὺν οὐζε-
14 ρινὲ πὶρ ἐργαβανὶ ἐσβὰπ γιαγιαλάρ. Βὲ
ὀνοὺν οὐζερινὲ χὴζμετὲ ἰστιμὰλ ὀλουνὰν
ὀνοὺν τζόυμλε καπλαρηνὴ (γιάνι) μάσαλα-
ρὴ, τζαταλλαρὴ, βὲ κουρεκλερὶ, βὲ λεγεν-
λερὶ, μεζπαχὴν τζόυμλε καπλαρηνὴ ὀνοὺν
οὐστοὺνὲ κογιαλάρ· βὲ οὐζερινὲ τεχὰς τε-
ριλερὶ ὀρτόυσοὺ γιαγιαλάρ, ἄντεν σηρηκλα-
15 ρηνὴ τακαλάρ. Βὲ Ἀαρὼν ἰλὲ ὀνοὺν ὀγουλ-
λαρὴ, Μακτεσενὶν βὲ τζόυμλε Μακτεσὲ καπ-
λαρηνὴν ὀρτμεσινὶ ὀρτοὺ κὸτζετζὲκ ζεμαντὲ,
τεκμὶλ ἐτελέρ· βὲ ἄντεν σόνρα λ Καὰθ ὀγυλ-
λαρὴ (ὀνοὺ) κηλτηρμαγὰ κελελέρ· μ ἄμμα
ἀζὶζ σεϊλερὲ τοκάνμαγιαλαρ, τάκι ὄλμε-
γελερ· ν Καὰθ ὀγουλλαρηνὴν τζεμαὰτ τζατὴ-
ρηντὰ γιυκλερὶ, πουνλὰρ ολά.
16 Βὲ κιαχὶν Ἀαρωνοὺν ὀγλοὺ Ἐλεάζαρ,
ξ ἠσὴκ γιαγηνὴν βὲ ο χὸς κοκουλὺ πουχυρὺν
βὲ π τάϊμ ἐκμὲκ πεσκεσινὶν βὲ ρ μέσχ για-
γηνὴν οὐζερινὲ μεμοὺρ ολά· χὲμ τζόυμλε
τζατὴρὴν, βὲ κερὲκ Μακτεσετὲ κερὲκ ἀλετ-
λερεντὲ τζόυμλε ὀλανλαρὴν οὐζερινὲ με-
μοὺρ ολά.
17 Βὲ Ῥὰπ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ σοϊλεγὶπ
18 τετί· Λευϊλιλὲρ ἀρασηντὰν, Καὰθηλὰρ κα-
πιλελερινὶν σηπτηνὴ χελὰκ ἔτμεγεσινιζ·
19 Λάκιν ὀνλαρὰ πουνοὺ ἐτέσινιζ, κι ο ἀζιζλὲρ
ἀζιζὶ σεϊλερὲ γιακλαςτηκλαρηντὰ, σὰγ κα-
λαλάρ, βὲ ὄλμεγελερ· Ἀαρὼν βὲ ὀνοὺν ὀ-
γουλλαρὴ κελὶπ, ὀνλαρὴν χὲρ πιρινὶ χὴζ-
μετὶ οὐζερινὲ βὲ γιουκουνὲ ταγὶν ἐτελέρ.
20 Βὲ σ ὀνλὰρ, κὸζὲ ἰλισετζὲκ καταρ ἀζὶζ σεϊ-
λερὲ πακμαγὰ κιρμεγελερ, κι ὄλμεγελερ.
21 Βὲ Ῥὰπ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (22) Γηρ-
σὼν ὀγουλλαρηνὴν ταχὶ, πάπαλαρὴ ἐδλερίν-
23 τζε, καπιλελερίντζε γεκοὺνοὺνοὺ ἄλ. υ Ὀτὺζ
γιαςηντὰν γιοκαρὴ τα ἐλλὶ γιαςηνάτεκ, τζε-
μαὰτ τζατὴρηντὰ χὴζμὲτ ἔτμεγὲ πολουγὲ
24 τζόυμλε κιρενλερὶ γιυκλαγιάσην. Γηρσων-
λουλὰρ καπιλελερινὶν, κερὲκ χὴζμὲτ ἐτμὲκ
κερὲκ γιουκλενμὲκ ἰτζοὺν χὴζμετλερὶ ποὺ
25 ολά· φ Γιάνι τζατὴρὴν περτελερινὶ βὲ τζε-
μαὰτ τζατὴρηνὴ, ὀνοὺν ὀρτουσόυνοὺ, βὲ οὐ-
στοὺντὲν ὀλὰν οὐζεριντεκὶ τεχὰς ὀρτόυσοὺ-
νοὺ, χὲμ τζεμαὰτ τζατὴρὴ καπουσουνουν
26 καποὺ περτεσινὶ καλτηραλάρ· Χὲμ ἀδλου-
νοὺν περτελερινὶ βὲ τζατὴρὴν γιαννηντὰ βὲ

α Παχ, Π. ή. 24. α Παρλπ. κγ'. 3. 24. 27.
β Χα. 15.
γ Χα. 19.
δ Ἐξ. κϛ'. 31.
ε Ἐξ. κέ. 10 16.
ζ Ἐξ. κέ. 13.
η Ἐξ. κέ. 23. 29. 30. Λευ. κδ'. 6. 8.
θ Ἐξ. κέ 31.
ι Ἐξ. κέ. 37. 38.
κ Ἐξ. λ'. 1. 3.
λ Π. ζ' 9. ί. 21. β Νομ. λά. 9 β Βασ. ϛ'. 13. α Παρλπ. ιέ. 2. 15
μ β Βασ. ϛ'. 6. 7 α Παρλπ. ιγ'. 9. 10.
ν Π. γ'. 31.
ξ Ἐξ. κέ. 6. Λευ. κδ'. 2.
ο Ἐξ. λ'. 34.
π Ἐξ. κθ'. 40.
ρ Ἐξ. λ'. 23. κτλ.
σ Χα. 4.
τ Παχ, Ἐξ. ιθ'. 21. α Βασ. ϛ'. 19.
υ Χα. 3:
φ Π. γ'. 25. 26.

μεζπαχὴν γιανηντὰ τζεπτζεβρὲ ὀλὰν ἀβλυγιὰ
κιρετζὲκ καπουνοὺν περτεσινὶ βὲ ὀνλαρὴν
ἰπλερινὶ βὲ ὀνλαρὴν χηζμετινὶν τζόυμλε
ἀλετλερινὶ (καλτηραλάρ·) χὲμ ὀνλαρὴν τζὄμλε
27 ἰσλενετζεγινὲ ταχὶ χηζμὲτ ἐτελέρ. Γηρσων-
λουλὰρ ὀγουλλαρηνὴν τζόυμλε χηζμετί, χὲπ
γιϋκλερὶ ἰτζὸυν βὲ τζόυμλε χηζμετλερὶ
ἰτζόυν, Ἀαρωνοὺν βὲ ὀγουλλαρηνὴν ἐμρὶ ἰλὲ
ὀλά· χὲμ ὀνλαρὴν τζόυμλε μεμοὺρ ὀλα-
28 τζὰκ γιϋκλερινί, ὀνλαρὰ ταγὶν ἐτέσινιζ. Γηρ-
σωνλυλαρὴν ὀγουλλαρὴ καπιλελερινίν, τζε-
μαὰτ τζατηρηντὰ χηζμετὶ πού ὀλά· βὲ ὀν-
λαρὴν μεμουριγετί, κιαχὶν Ἀαρωνϋν ὀγλοὺ
Ἰθάμαρην ἐλὶ ἀλτηντὰ ὀλά.
29 Μεράρι ὀγυλλαρηνὴ (ταχὶ) καπιλελερίντζε
30 παπαλαρὴ ἐβλερίντζε γιοκλαγιάσην. χ Ὀν-
λαρή, ὀτοὺζ γιασηντὰν γιοκαρή τα ἐλλὶ
γιασηνάτεκ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν χηζμετινὶ
ἐτμεγὲ πόλόυγὲ τζόυμλε κιρενλερὶ γιοκλα-
31 γιάσην. Βὲ τζεμαὰτ τζατηρηντὰ ὀνλαρὴν
τζόυμλε χηζμετλερίντζε, μεμοὺρ ὀλατζακ-
λαρὴ ψ γιόυκλὲρ πουνλὰρ τὴρ· ω Τζατηρὴν
ταχταλαρὴ βὲ κιρισλερὶ βὲ τιρεκλερὶ βὲ τιπ-
32 λικλερί, βὲ ἀβλουνοὺν ἐτραφηντακὶ τι-
ρεκλερὶ βὲ ὀνλαρὴν τιπλικλερὶ βὲ καζηκ-
λαρὴ βὲ ἰπλερί, ὀνλαρὴν χὲπ ἀλετλερὶ ἰτζὸν
βὲ ὀνλαρὴν χὲπ χηζμετὶ ἰτζόυν· χὲμ με-
μοὺρ ὀλατζακλαρὴ γιουκλερινὶν α καπλα-
33 ρηνὴ ἀτλαρὴ ἰλὲ ταγὶν ἐτέσινιζ. Μεράρι ὀγυλ-
λαρὴ καπιλελερινίν, κιαχὶν Ἄαρωνοὺν ὀγλϋ
Ἰθάμαρην ἐλὶ ἀλτηντά, τζεμαὰτ τζατηρηντὰ
τζὄμλε χηζμετλερινὲ κόρὲ χηζμετὶ πϋ ὀλά.
34 Ἴμτι β Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν βὲ τζεμαατὴν
πεϊλερί, Καάθηλὰρ ὀγουλλαρηνὴ καπιλελε-
ρίντζε βὲ παπαλαρὴ ἐβλερίντζε γιοκλατηλάρ·
35 ὀτοὺζ γιασηντὰν γιοκαρή τα ἐλλὶ γιασή-
νάτεκ, τζεμαὰτ τζατηρηντὰ χηζμὲτ ἐτμεγὲ
36 πόλόυγὲ τζόυμλε κιρενλέρ, γιάνι γιοκλα-
νανλαρὴ καπιλελερίντζε, ἰκὶ πὶν γετὶ γιϋζ
37 ἐλλὶ ἰτί. Μωϋσηνὴν γετὶ ἰλὲ Ῥαππὴν ἐμρινὲ
κόρέ, Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρωνοὺν γιοκλατηκλαρὴ
Καάθηλὰρ καπιλελερινὶν τζεμαὰτ τζατη-
ρηντὰ τζόυμλε χηζμὲτ ἐτενλερὶν γιοκλα-
νανλαρή, πουνλὰρ τὴρ.

38 Βὲ Γηρσὼν ὀγουλλαρηνὴν καπιλελερίν-
τζε βὲ παπαλαρὴ ἐβλερίντζε γιοκλανανλα-
39 ρή, ὀτοὺζ γιασηντὰν γιοκαρή τα ἐλλὶ για-
σηνάτεκ τζεμαὰτ τζατηρηντὰ χηζμὲτ ἐτμεγὲ
40 τζόυμλε πόλόυγὲ κιρενλέρ, γιάνι ὀνλαρὴν
γιοκλανανλαρή, καπιλελερίντζε παπαλαρὴ
ἐβλερίντζε, ἰκὶ πὶν ἀλτὴ γιοὺζ ὀτοὺζ ἰτί.
41 Ραππὴν ἐμρινὲ κόρὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρωνοὺν
γιοκλατηκλαρὴ Γηρσὼν ὀγουλλαρὴ καπιλε-
λερινὶν τζεμαὰτ τζατηρηντὰ τζόυμλε χηζ-
μὲτ ἐτενλερὶν γιοκλανανλαρή, γ πϋνλὰρ τὴρ.
42 Βὲ Μεράρι ὀγουλλαρὴ καπιλελερινίν, κα-
πιλελερίντζε παπαλαρὴ ἐβλερίντζε γιοκλα-
43 νανλαρή, ὀτοὺζ γιασηντὰν γιοκαρὴ ἐλλὶ
γιασηνάτεκ τζεμαὰτ τζατηρηντὰ χηζμὲτ ἐτ-
44 μεγὲ τζόυμλε πόλόυγὲ κιρενλέρ, γιάνι ὀν-
λαρὴν γιοκλανανλαρή, καπιλελερίντζε, ὀὺτζ
45 πὶν ἰκὶ γιοὺζ ἰτί. Μωϋσηνὴν γετὶ ἰλὲ δ Ῥαπ-
πὴν ἐμρινὲ κόρέ, Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρωνοὺν
γιοκλατηκλαρὴ Μεράρι ὀγουλλαρὴ καπιλελε-
ρινὶν γιοκλανανλαρή, πουνλὰρ τὴρ.
46 Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν βὲ Ἰσραηλὶν πεϊλε-
ρί, Λευϊλιλερτὲν καπιλελερίντζε βὲ παπα-
λαρὴ ἐβλερίντζε γιοκλατηκλαρὴ τζόυμλε
47 γιοκλανανλάρ, ε ὀτϋζ γιασηντὰν γιοκαρή τα
ἐλλὶ γιασηνάτεκ τζεμαὰτ τζατηρηντὰ τζὄμλε
χηζμὲτ ἐτμεγὲ βὲ γιοὺκ χηζμετινὶ κὄρμεγὲ
48 βαρανλάρ, γιάνι ὀνλαρὴν γιοκλανανλαρή,
49 σεκὶζ πὶν πὲς γιοὺζ σεκσὲν ἰτί. Ὀνλὰρ Ῥαπ-
πὴν ἐμρινὲ κόρὲ Μωϋσηνὶν γετὶ ἰλέ, ζ χὲρ
κὲς κεντὶ χηζμετὶ ὀὺζρὲ βὲ γιουκοὺ ὀὺζρὲ
γιοκλαντή· βὲ η Ῥάππ Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐττιγὶ
κιπὶ γιοκλαντηλάρ.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σϋϊλεγιπ τετί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ἔμρ ἐϊλέ κι, χὲρ α τζϋ-
ταμληγὴ β βὲ χὲρ σεγελάνληγιη χὲμ γ ὀλϋ
ἰλὲ χὲρ ναπακλενμισὶ ὀρτουτὰν σϋρελέρ.
3 Ἐρκεκτὲν τισιγὲ βαρήντζαγιατεκ σϋρεσι-
νίζ, ὀνλαρὴ ὀρτουτὰν τισαρὴ σϋρεσινίζ·
τά κι ὀλ δ ἀρανηζτὰ σακὶν ὀλτουγοὺμ ὀρτϋ-
4 λαρηνὴ ναπὰκ ἔτμεγελερ. Ἴμτι Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρὴ πϋϊλε ἐϊλεγιπ, ὀνλαρὴ ὀρτουτὰν

χ Χα. 3.
ψ Π. γ΄. 36. 37.
ω Ἐξ. κς΄. 15.
α Ἐξ. λή. 21.
β Χα. 2.
γ Χα. 22.
δ Χα 29.
ε Χα. 3. 23. 30.

ζ Χα. 15. 24. 31.
η Χα 1. 21.
—
α Λευ. ιγ΄. 3. 46 Π. ιβ΄. 14.
β Λευ. ιέ. 2.
γ Λευ. κά 1. Π. θ΄. 6. 10. ιθ΄. 11. 13. λά. 19.
δ Λευ κς΄ 11. 12. β Κορ. ς΄. 16.

τισαρὴ σούρτουλέρ· Ράππ Μωϋσηγὲ νίτζε
τετὶ ἰσὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ ποϊλὲ εϊλετιλέρ.
5 Βὲ Ράππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί·
6 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλέ κι, [ε] Πὶρ ἐρκὲκ
γιὰ πὶρ καρὴ, ἀτεμὶν τζέμι κουναχλαρην-
τὰν πίρινι ἰσλεγὶπ, Ραππὰ ἀσὴ ὄλμὰγ
7 ἰλὲ, ὄλ κιμσὲ σουτζλοὺ ὀλοὺρ ἰσέ, [ζ] ὄλτεμ
ἰσλετικλερὶ κουναχὴ ἰκρὰρ ἐτελὲρ, βὲ ζα-
ραρὴ [η] πιλτεμὰμ κερὶ βερὶπ, ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ πεστὲ πὶρ ζιγιατὲ ἰλαβὲ ἐτελὲρ, βὲ
8 ζαρὰρ τζεκενὲ βερελέρ. Βὲ ἔγερ ὄλ ἀτεμὶν
χησημὴ γιὸγ ἰσέ κι, ζαραρὴ ὀνὰ κερὶ βερὲ,
ζαρὰρ Ραππὰ βεριλὶπ κιαχινὶν ὀλὰ, ὀντὰν
ὀτοὺροὺ κεφαρὲτ ἐττιγὶ [θ] κεφαρὲτ κοτζουν-
τὰν ματά.
9 Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν κιαχινὲ τακρὶπ
ἐττικλερὶ τζούμλε ἀζὶζ σεϊλερὶν χερ [ι] πε-
10 σκεσὶ, ὀνοὺν ὀλά. Βὲ χὲρ κεσὶν τακτὶς (ἐτ-
τιγὶ) νεσνὲ, ὀνοὺν ὀλὰ, χὲρ κὲς κιαχινέ νε
βερὶρ ἰσὲ, [κ] ὀνοὺν ὀλά.
11 Βὲ Ράππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (12) 'Ι-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ ὀνλαρὰ τεγέ-
σιν· Πὶρ κίμσενιν καρησὴ ἀζὴπ, ὀνὰ χαγιν-
13 λὶκ ἐτὲρ ἰσέ, βὲ πὶρ κιμσὲ [λ] ὀνοὺν ἰλὲ για-
τὴπ, τζίμα ἐτὲρ ἰσὲ, βὲ κοτζασὴ κόρμεμεκ
ἰλὲ κιζλὶ καλὴρ ἰσὲ, βὲ καρὴ ναπακλενμὶς
ἰκὲν οὐζερινὲ σαχὶτ γιὸγ ἰσὲ, χὲμ καρὴ
14 τουτουλμὰζ ἰσέ, βὲ ὄλ κίμσενιν οὐζερινὲ
κηζκαντζλὴκ ρουχοὺ κελὶπ, καρησηνὴ να-
πὰκ ἰκὲν κὴζκανὴρ ἰσὲ, γιάχοτ ὀνοὺν οὐ-
ζερινὲ κηζκαντζλὴκ ρουχοὺ κελὶπ, καρησηνὴ
15 ναπὰκ τεγὶλ ἰκὲν κὴζκανὴρ ἰσέ, ὄλτεμ ὄλ
κιμσὲ καρησηνὴ κιαχινὲ κετιρέ· βὲ ὀνοὺν
ἰτζοὺν πεσκεσινὶ, ἀρπὰ οὐνουντὰν πὶρ ἐφὰ
οὐσροὺ κετιρέ· οὐζερινὲ γιὰγ τόκμεγε, νέτε
οὐζερινὲ κουνλοὺκ κογιά· ζίρα ποὺ, κηζκαν-
τζλὴκ πεσκεσὶ τιρ· ζὶκρ πεσκεσὶ τιρ κι, [μ] κου-
16 ναχὴ ζικρὲ κετιρίρ. Ἄντεν κιαχὶν καρηγιὴ
γιακλαστηρὴπ, Ραππὴν χουζουρουντὰ τουρ-
17 τουρά. Βὲ κιαχὶν πὶρ τζόμλὲκ καπτὰ ἀζὶζ
σοὺ ἀλά· ἄντεν κιαχὶν τζατηρὴν τοσεμε-
σιντὲ ὀλὰν τοζτὰν ἀλὴπ ὄλ σουγιὰ κογιά.
18 Βὲ κιαχὶν καρηγιὴ Ραππὴν χουζουρουντὰ
τουρτουροὺπ, καρηνὴν πασηνὴ ἀτζὰ, βὲ ζὶκρ
πεσκεσινὶ γιάνι κηζκαντζλὴκ πεσκεσινὶ ὀνοὺν
ἐλινέ βερέ· βὲ λανετὶν ἀτζὴ σουγιοὺ, κια-
19 χινὶν ἐλιντὲ ὀλά. Βὲ κιαχὶν ὀνὰ γεμὶν βε-
ρὲ, βὲ καρηγιὰ τεγέ· Ἔγερ σενὶν ἰλὲ πὶρ
κιμσε γιάτματη ἰσὲ, βὲ ἔγερ κοτζανὰ χαγὶν
ὀλοὺπ, ναπακλένμετιν ἰσὲ, λανετὶν ποὺ
20 ἀτζὴ σουγιοὺ σανὰ πὶρ ζαρὰρ ἔτμεσιν. Λά-
κιν ἔγερ κοτζανά χαγὶν ὀλοὺπ, ναπακλεντὶν
ἰσὲ, βὲ κοτζαντὰν γάϊρι πὶρ κιμεσνὲ σενὶν
21 ἰλὲ γιαττὴ ἰσέ, [ὄλτεμ κιαχὶν [ν] καρηγιὰ,
πεττουὰ γεμινὶ ἰλὲ γεμὶν βερὶπ, κιαχὶν κα-
ρηγιὰ τεγέ κι,] [ξ] Ράππ σενὶν πουτουνοὺ τζου-
ρουτοὺπ καρνηνὴ σισιρμὲκ ἰλὲ, Ράππ σενὶ
καβμηνὴν ἀρασηντὰ πεττουαλὴ βὲ λανετλὶ
22 ἐτέ. Βὲ λανετὶν ποὺ σουγιοὺ [ο] σενὶν παγηρ-
σακλαρηνὰ βαρά, κι καρνηνὴ σισιρὲ, βὲ που-
τουνοὺ τζουρουτέ· βὲ [π] καρὴ, 'Αμὶν ἀμὶν τε-
23 γέ. Ἄντεν κιαχὶν ποὺ πεττουαλαρὴ πὶρ
κιταπὰ γιαζὰ, βὲ ὄλ ἀτζὴ σοὺ ἰλὲ ποζά.
24 Βὲ λανετὶν ἀτζὴ σουγιουνοὺ καρηγιὰ ἰτζιρὲ, βὲ
λανετὶν σουγιοὺ ὀνοὺν τερουνινὲ ἀτζηλὴκ ἰτζοὺν
25 βαρά. Ἄντεν κιαχὶν καρηνὴν ἐλιντὲν κηζκαν-
τζλὴκ πεσκεσινὶ ἀλὴπ, πεσκέσι Ραππὴν χουζου-
ρουντὰ [ρ] σαλλαγιὰ, βὲ ὀνοὺ μεζπαχὰ γιακ-
26 λαστηρά. Βὲ [σ] κιαχὶν πεσκεστὲν γιατικια-
ρηνὴ ἀβουτζλαγιὴπ, μεζπαχτὰ γιακά· ἄν-
27 τεν σόνρα σουγιοὺ καρηγιὰ ἰτζιρέ. Βὲ σου-
γιοὺ ὀνὰ ἰτζιρίντζε, ὀλά κι ἔγερ ὅ ναπακ-
λενμὶς ἰσὲ, βὲ κοτζασηνὰ χιγιανὲτ ἐτμὶς
ἰσὲ, λανετὶν σουγιοὺ ἀτζηλὴκ ἰτζοὺν τερου-
νινὲ βαρτηκλεγὶν, καρνὴ σισὲ, βὲ πουτοὺ
τζουρούγὲ, βὲ καρὴ [τ] κεντὶ καβμηνὴν ἀρα-
28 σηντὰ πεττουαλὴ ὀλά. Βὲ ἔγερ καρὴ να-
πακλενμὶς ὄλμαγιηπ, πὰκ ἰσὲ, ζαρὰρ τζέκ-
29 μεγε, βὲ ἐβλὰτ κετιρέ. Κοτζασηνὰ χιγιανὲτ
ἐτὶπ, ναπακλενὲν [υ] καρὴ χακκηντὰ, κηζκαν-
30 τζληγὴν σεριατὶ ποὺ τουρ. Γιάχοτ πὶρ κιμ-
σετὲ κηζκαντζλὴκ ρουχοὺ βακὶ ὀλοὺπ, κα-
ρησηνὴ κηζκαντηκτὰ, καρηγιὴ Ραππὴν χου-
ζουρουντὰ τουρτουροὺπ, κιαχὶν ὀνὰ τζούμλε
31 ποὺ σεριατὶ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰσέ, ὄλ ζεμὰν ὄλ

ε Λευ. ϛ'. 2. 3.
ζ Λευ. έ. 5. κϛ'. 40. 'Ιησ. ζ'. 19.
η Λευ. ϛ'. 5.
θ Λευ. ϛ'. 6. 7. ζ'. 7.
ι 'Εξ. κθ'. 28. Λευ. ϛ'. 17. 18. 26. ζ'. 6. 7. 9. 19.
β Νομ. ιή. 3. 4. 'Ιεζ. μδ'. 29. 30.
κ Λευ. ί. 13.
λ Λευ. ιή. 20.
μ γ Βασ. ιζ'. 18. 'Ιεζ. κθ'. 16.
ν 'Ιησ. ϛ.' 26. α Βασ. ιδ'. 24. Νεέμ. ί. 29.
ξ 'Ιερ. κθ'. 22.
ο Ψαλ. ρθ'. 18.
π β Νομ. κζ'. 15.
ρ Λευ. ή. 27.
σ Λευ. β'. 2. 9.
τ β Νομ. κή. 37. Ψαλ. πγ'. 9. 11. 'Ιερ. κδ'. 9. κθ'. 18. 22. μβ'. 18. Ζαχ. ή. 13.
υ Χα. 19.

κιμσὲ καπαχαττὰν πὰκ ὀλὰ, βὲ ὄλ καρὴ
[φ] κεντὶ καπαχατηνὴ τζεκέ.

ΠΑΠ ς'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωΰσηγὲ σöϊλεγὶπ τετὶ· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σöϊλεγὶπ ὀνλαρὰ τέ κι,
Πὶρ ἐρκὲκ γιὰ πὶρ καρὴ [α] κεντινὶ Ῥαππὰ
ἀγιηρμὰκ ἰτζöὺν Νὲζρ ἐτενὶν ἀταγηνὴ ἀτα-
3 μαγὰ καρὰρ κηλὰρ ἰσέ, [β] σαραπτὰν βὲ σερ-
χοσλατητζὴ νεσνετὲν σακηνά· σαρὰπ σιρ-
κεσὶ βὲ σερχὸς ἐτιτζὶ νεσνὲ σιρκεσὶ ἴτζμε-
γε, βὲ πὶρ κöνὰ öὐζöὺμ σὲρπετὶ ἴτζμεγε,
4 βὲ ταζὲ γιὰ κουρου öὐζöὺμ γέμεγε. Ἀτα-
γηνὴν τζöύμλε κöυνλεριντὲ öὐζöὺμ ἀσμασην-
τὰν χασὴλ ὀλὰν χὶτζ πὶρ νεσνὲ, τζεκιρτεκ-
5 λερτέν τα καπουγάτεκ, γέμεγε. Ἀϊρηλμασὴ
ἀταγηνὴν τζέμι κöυνλεριντὲ, [γ] πασηντὰν οὐ-
στυρὰ κέτζμεγε, τα Ῥάππ ἰτζöὺν ἀϊρηλτηγὴ
κöυνλὲρ τεμὰμ ὀλούντζεγετεκ, ἀζὶζ ὀλά· πα-
σηνὴν ζöὺλφ σατζηνὴ πöγιöυμεγὲ σαλήβε-
6 ρε. Ῥάππ ἰτζöὺν ἀϊρηλτηγὴ τζöύμλε κöυν-
λερτὲ, πὶρ [δ] ὀλμöὺς κιμσεγὲ γιακλάσμαγια.
7 [ε] Παπασὴ ἰτζöὺν γιὰ ἀνασὴ ἰτζöὺν, καρην-
τασὴ ἰτζöὺν γιὰ κὴζ καρηντάσὴ ἰτζöὺν ὀν-
λαρὴν ὀλτöυκλεριντὲ, ὀνλὰρ ἰτζöὺν ναπακ-
λένμεγε· ζίρα Ἀλλαχηνὴν ἀταγὴ ὀνοὺν πα-
8 σηντά τηρ. Ὅ, ἀταγηνὴν τζöύμλε κöυνλε-
9 ριντὲ Ῥαππὰ ἀζίζ τιρ. Βὲ πὶρ βετζχ ἰλὲ
γιανηντὰ γαφλέτεν πὶρ κιμσὲ ὀλöὺπ, ἀτα-
γηνὴν πασὴ ναπακλενὶρ ἰσὲ, πακλενμεσινὶν
κöυνöυντὲ [ζ] πασηνὴ τρὰς ἐτέ· ὀνοὺ, γετιντζὶ
10 κöυντὲ τρὰς ἐτέ. Βὲ [η] σεκιζιντζὶ κöυντὲ τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ, κιαχινὲ ἰκὶ
κουμρου γιὰ ἰκὶ κöγερτζὶν γιαβρουσου κε-
11 τιρέ. Βὲ κιαχὶν πίρινι κöυνὰχ κουρπανὴ,
βὲ ὄπιρινι πöυτöὺνγιανμὰ ἐϊλεγὲ, βὲ ὀνὰ,
ὀλöὺ ἰτζöὺν ἐττιγὶ κöυναχτὰν ὀτöυρöὺ κε-
φαρὲτ ἐτέ· βὲ ὄλ κöυντὲ, ὀνοὺν πασηνὴ
12 τακτὶς ἐϊλεγέ. Βὲ ἀταγηνὴν κöυνλερινὶ
Ῥαππὰ ἀγιηρὴπ, [θ] σοὺτζ κουρπανὴ ἰτζöὺν πὶρ
γιηλλὴκ πὶρ κουζοὺ κετιρέ· βὲ ἰλερκὶ κöυν-
λὲρ σαγιήλμαγιαλαρ, ζίρα ἀταγὴ ναπακλεντί.
13 Ἴμτι νὲζρ ἐτενὶν σεριατὶ πού τυρ· [ι] Ἀταγη-
νὴν κöυνλερὶ τεμαμλαντηγὴ κöυντὲ, τζε-
14 μαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουνὰ κετιριλέ· Βὲ
κουρπανὴ ἰτζöὺν Ῥαππὰ, πὶρ γιηλλὴκ ἀϊπ-
σὴζ πὶρ ἐρκὲκ κουζοὺ πöυτöὺνγιανμὰ ἰτζöὺν,
βὲ πὶρ γιηλλὴκ ἀϊπσὴζ τισὶ κουζοὺ [κ] κöυ-
νὰχ κουρπανὴ ἰτζöὺν, βὲ πὶρ ἀϊπσὴζ κöτζ
15 [λ] σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζöὺν σουνά. Βὲ πὶρ
σελετὲ, [μ] σιμὶτ οὐνουντὰν γιὰγ ἰλὲ γιογ-
ρουλμοὺς χαμουρσοὺζ πιτελὲρ βὲ [ν] γιὰγ ἰλὲ
γιαγλανμὴς χαμουρσοὺζ γιουφκαλὰρ, βὲ ὀν-
λαρὴν ἐκμὲκ πεσκεσινὶ χὲμ ὀνλαρὴν [ξ] σερ-
16 πὲτ πεσκεσινὶ (κετιρέ·) Βὲ κιαχίν (ὀνλαρὴ,)
Ῥαππὴν χουζουρουνὰ γιακλαστηρὰ, βὲ ὀνöὺν
κιöυνὰχ κουρπανηνὴ βὲ πöυτöὺνγιανμασηνὴ
17 ἐϊλεγέ. Βὲ κοτζοὺ, χαμουρσουζλαρὴν σε-
λεσὶ ἰλὲ Ῥαππὰ σελαμὲτ κουρπανὴ ἐϊλεγέ·
χὲμ κιαχὶν ὀνοὺν ἐκμὲκ πεσκεσινὶ βὲ σερ-
18 πὲτ πεσκεσινὶ ἐϊλεγέ. Ἄντεν [ο] ἀτακλὴ, τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ κεντὶ ἀτα-
γηνὴν πασηνὴ τρὰς ἐτέ· βὲ ἀταγηνὴν πα-
σηνὴν σατζηνὴ ἀλὴπ, σελαμὲτ κουρπανηνὴν
19 ἀλτηντὰ ὀλὰν ἀτὲς öὐζερινὲ κογιά. Βὲ κια-
χὶν κοτζτὰν [π] πισμὶς κολοὺ βὲ σελετὲν πὶρ
χαμουρσοὺζ πιτὲ χὲμ πὶρ χαμυρσὺζ γιυρκὰ
ἀλὴπ, [ρ] ἀτακληνὴν ἀβυτζλαρηνὰ κογιὰ, ἀτα-
20 γηνὴν (σατζηνὴ) τρὰς ἐττικτὲν σόνρα· Βὲ
κιαχὶν ὀνλαρὴ Ῥαππὴν ὀνöυντὲ σαλλαμὰ κυρ-
πανὴ σαλλαγιά· [σ] πöυνλὰρ, σαλλαμὰ τöσöὺ
βὲ καλτηρμὰ πουτοὺ ἰλὲ κιαχὶν ἰτζöὺν ἀζίζ
τιρ· βὲ ἄντεν σόνρα ἀτακλὴ, σαρὰπ ἰτζέ.
21 Νέζρι ἰτζöὺν Ραππὰ κουρπανηνὴ ἀταγιὰν
ἀτακληνὴν σεριατὶ πού τουρ, ὀνοὺν ἐλιντὲν
κελεντὲν ματά· ὅ, ἀτατηγὴ ἀταγηνὰ κöρὲ
χέμαν ἀτατηγηνὴν σεριατὶ öὐζρὲ, öϊλὲ ἐϊλεγέ.
22 Βὲ Ῥάππ Μωΰσηγὲ σöϊλεγὶπ τετί· (23) Ἀ-
ρωνὰ βὲ ὀγουλλαρηνὰ σöϊλεγὶπ τέ κι, [τ] Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ χαΐρ τουὰ ὀκοὺρ ἰκὲν,
24 ὀνλαρὰ πöϊλὲ τεγέσινιζ· Ῥάππ σενὶ μöυ-
25 παρεκλεγὲ, βὲ σενὶ [υ] σακλαγιά. Ῥάππ [φ] γιυ-

[φ] Λευ. κ', 17. 19. 20.

—

α Λευ. κζ'. 2. Κριτ. ιγ'. 5. Πραξ. κά. 24. Ῥωμ. ά. 1.
β Ἀμώς. β'. 12. Λουκ. ά. 15.
γ Κριτ. ιγ'. 5. ις'. 17. α Βασ. ά. 11.
δ Λευ. κά. 11. Π. ιθ'. 11. 16.
ε Λευ. κά. 1. 2. 11. Π. θ'. 6.
ζ Πραξ. ιή. 18. κά. 24.
η Λευ. έ. 7. ιδ'. 22. ιέ. 14. 29.
θ Λευ. έ 6.
ι Πραξ. κά. 26.
κ Λευ. γ'. 2. 27. 32.
λ Λευ. γ'. 6.
μ Λευ. β'. 4.
ν Ἐξ κθ' 2.
ξ Π. ιέ. 5. 7. 10.
ο Πραξ. κά. 24.
π α Βασ. β'. 15.
ρ Ἐξ. κθ'. 23. 24.
σ Ἐξ. κθ'. 27. 28.
τ Λευ. θ'. 22. α Παρλπ. κγ'. 13.
υ Ψαλ. ρκά. 7. Ἰωάν. ιζ'. 11.
φ Ψαλ. λά. 16. ξζ'. 1. π'. 3. 7. 19. ριθ'. 135. Δαν. θ'. 17.

ζὸυνὸυ σανὰ ἰσρὰκ εἴλεγὲ, βὲ σανὰ [χ] μερ-
26 χαμὲτ κηλά. Ῥὰππ [ψ] γιόυζόυνόυ σανὰ το-
27 γρ8 καλτηρὰ, βὲ σανὰ [ω] σελαμὲτ βερέ. Ἰμτὶ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ οὐζερινὲ [α] ἰσμιμὶ κογια-
λὰρ, βὲ [β] πὲν ὀνλαρὴ μούπαρεκλεγίμ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτόυ κι, Μωϋσῆ τζατηρὴ κουρ-
μασὴ [α] πιτιρτιγὶ, βὲ ὀνοὺ μὲσχ ἐτὶπ τακτὶς
ἐττιγὶ, βὲ ὀνοὺν τζόυμλε καπλαρηνὴ βὲ μεζ-
παχὴ χὲμ ὀνοὺν τζόυμλε καπλαρηνὴ μὲσχ
2 ἐτὶπ ὀνλαρὴ τακτὶς ἐττιγὶ κὸυντὲ, ὅλτεμ
[β] Ἰσραηλὶν πεϊλερὶ, παπαλαρὴ ἐδλερινὶν πασ-
λαρὴ, γιοκλανανλαρὴν οὐζερινὲ ναζὶρ ὀλὰν
σηπτλαρὴν πεϊλερὶ χετιγελὲρ κετιρτιλέρ.
3 Βὲ χετιγελερινὶ, ἀλτὴ ὀρτόυλμοὺς ἀραπὰ
βὲ ὀνίκι ὀκόυζ, χὲρ ἰκὶ πεὶ ἰτζ8ν πὶρ ἀραπὰ
βὲ χὲρ πιρὶ ἰτζόυν πιρὲρ ὀκόυζ, Ῥαππὴν χ8-
ζουρουνὰ κετιρτιλέρ· βὲ ὀνλαρὴ τζατηρὴν
4 ὀν8νὲ γιακλαστηρτηλάρ. Βὲ Ῥὰπ Μωϋσηγὲ
5 σοϊλεγὶπ τετί· Ὀνλαρτὰν ἄλ τα, τζεμαὰτ
τζατηρηνὴν χηζμετιντὲ κουλλανμὰκ ἰτζόυν
ὀλαλάρ· βὲ ὀνλαρὴ Λευϊλιλερὲ, χὲρ πιρινὶν
6 χηζμετὶ ἰκτιζασηνὰ κὸρὲ βερέσιν. Βὲ Μωϋσῆ
ἀραπαλαρὴ βὲ ὀκόυζλερὶ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ Λευϊ-
7 λιλερὲ βερτί. Ἰκὶ ἀραπαγιὴ βὲ τὸρτ ὀκόυ-
ζόυ, [γ] Γηρσὼν ὀγουλλαρηνὰ βερτὶ, ὀνλαρὴν
8 χηζμετὶ ἰκτιζασηνὰ κόρέ. Βὲ [δ] τὸρτ ἀραπα-
γιὴ βὲ σεκὶζ ὀκόυζόυ Μεράρι ὀγουλλαρηνὰ
βερτὶ, κιαχὶν [ε] Ἀαρωνοὺν ὀγλοὺ Ἰθάμαρην
ἐλὶ ἰλὲ, ὀνλαρὴν χηζμετὶ ἰκτιζασηνὰ κόρέ.
9 Ἄμμα Καὰθ ὀγουλλαρηνὰ βέρμετι· ζίρα ὀν-
λαρὴν οὐζεριντὲ [ζ] Μακτεσενὶν χηζμετὶ ὀλμὰγ
ἰλὲ, [η] ουμούζ ἰλὲ καλτηρηλμὰκ κερέκ ἰτι.
10 Ἴμτὶ μεζπαχὴν μὲσχ ὀλουντιυγοὺ κ8ντὲ,
[θ] ὀνοὺν τεπερρουκὶ ἰτζόυν πεϊλὲρ χετιγὲ
κετιρτιλέρ· βὲ πεϊλὲρ, χετιγελερινὶ μεζπα-
11 χὴν ὀνουντὲ σουντουλάρ. Βὲ Ῥὰππ Μωϋ-
σηγὲ τετί· Πεϊλὲρ μεζπαχὴν τεπερρουκὶ ἰτζ8ν
χετιγελερινὶ, κὸυντὲ πιρὲρ πεϊ σουναλάρ.
12 Ἴμτὶ ἴλκ κὸυντὲ χετιγεσινὶ σ8νάν, Ἰούδα
σηπτηντὰν [ι] Ἀμμιναδὰβ ὀγλοὺ Ναασσὼν ἰτι.

13 Βὲ ὀνοὺν χετιγεσὶ, [κ] Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ
γιόυζ ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κόυμόυς τεπσὶ,
γετμὶς μησκὰλ πὶρ κόυμόυς λεγὲν, ἰκισὶ τε
[λ] ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζόυν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλ-
14 μοὺς σιμὶτ οὐνουντὰν τολοὺ ἰτι, [μ] πουχοὺρ
ἰλὲ τολοὺ, ὄν (μησκὰλ) πὶρ ἀλτοὺν κατέχ,
15 πόυτόυνγιανμὰ ἰτζόυν πὶρ κέντζ [ν] πουγὰ,
πὶρ κότζ, (βὲ) πὶρ γιηλλὴκ πὶρ κουζόυ,
16 [ξ] κόυνὰχ κουρπανὴ ἰτζόυν, κετζιλερτὲν πὶρ
17 ἐρκέτζ, βὲ [ο] σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζόυν ἰκὶ
ὀκόυζ, πὲς κότζ, πὲς τεκὲ, (βὲ) πὲς πιρὲρ
γιηλλὴκ κουζοὺ ἰτι· Ἀμμιναδὰβ ὀγλ8 Νaασ-
σωνοὺν χετιγεσὶ ποὺ ἰτι.
18 Ἰκιντζὶ κὸυντὲ Ἰσσάχαρην πεγὶ Σουὰρ
19 ὀγλοὺ Ναθαναὴλ σουντόυ. Σουντουγοὺ χετι-
γὲ, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ γιόυζ ὀτοὺζ
μησκὰλ πὶρ κόυμόυς τεπσὶ, γετμὶς μησκὰλ
πὶρ κόυμόυς λεγὲν, ἰκισὶ τε ἐκμὲκ πεσκεσὶ
ἰτζόυν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς σιμὶτ οὐν8ν-
20 τὰν τολοὺ ἰτι, πουχοὺρ ἰλὲ τολοὺ, ὄν (μησ-
21 κὰλ) πὶρ ἀλτ8ν κατέχ, πόυτόυνγιανμὰ ἰτζ8ν
πὶρ κέντζ πουγὰ, πὶρ κότζ, (βὲ) πὶρ γιηλ-
22 λὴκ πὶρ κουζοὺ, κόυνὰχ κουρπανὴ ἰτζόυν,
23 κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκέτζ, βὲ σελαμὲτ κουρ-
πανὴ ἰτζουν ἰκὶ ὀκόυζ, πὲς κότζ, πὲς τεκὲ,
(βὲ) πὲς πιρὲρ γιηλλὴκ κουζοὺ ἰτι· Σουὰρ
ὀγλοὺ Ναθαναηλὶν χετιγεσὶ ποὺ ἰτι.
24 Οὐτζόυντζόυ κὸυντὲ Ζαβουλὼν ὀγουλλα-
ρηνὴν πεγὶ Χαιλὼν ὀγλοὺ Ἐλιὰβ (σουντόυ).
25 Ὀνοὺν χετιγεσὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ
γιόυζ ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κόυμόυς τεπσὶ,
γετμὶς μησκὰλ πὶρ κόυμόυς λεγὲν, ἰκισὶ τε
ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζόυν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλ-
μοὺς σιμὶτ οὐνουντὰν τολοὺ ἰτι, πουχοὺρ ἰλὲ
26 τολοὺ, ὄν (μησκὰλ) πὶρ ἀλτοὺν κατέχ,
27 π8τόυνγιανμὰ ἰτζόυν πὶρ κέντζ πουγὰ, πὶρ
28 κότζ, (βὲ) πὶρ γιηλλὴκ πὶρ κουζοὺ, κόυνὰχ
κουρπανὴ ἰτζόυν, κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκέτζ,
29 βὲ σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζόυν ἰκὶ ὀκόυζ, πὲς
κότζ, πὲς τεκὲ, (βὲ) πὲς πιρὲρ γιηλλὴκ κ8ζοὺ
ἰτι· Χαιλὼν ὀγλ8 Ἐλιαβὴν χετιγεσὶ ποὺ ἰτι.

χ Γεν. μγ'. 29.
ψ Ψαλ. δ', 6.
ω Ἰωάν. ιδ'. 27. β Θεσ. γ'. 16.
α β Νομ. κή. 10. β Παρλπ. ζ'. 14. Ἠσ. μγ'. 7. Δαν. θ'. 18. 19.
β Ψαλ. ριέ, 12.

α Ἐξ. μ'. 18. Λευ. ή. 10. 11.
β Π. ά. 4, κτλ.
γ Π. δ'. 25.
δ Π. δ'. 31.
ε Π. δ'. 28. 33.
ζ Π. δ'. 15.
η Π. δ'. 6. 8. 10. 12. 14. β Βασ. ς'. 13.
θ Παχ. β Νομ. κ', 5. γ Βασ. ή. 63. β Παρλπ. ζ'. 5. 9. Ἐζδ. ς'. 16. Νεέμ. ιδ'. 27. Ψαλ. λ' ουν οὐνβανί.
ι Π. β'. 3.
κ Ἐξ. λ'. 13.
λ Λευ. β'. 1.
μ Ἐξ. λ'. 34.
ν Λευ. ά. 2.
ξ Λευ. γ'. 23
ο Λευ. γ'. 1

30 Τορτοῦντζοῦ κοῦντε Ῥουβὴν ὀγουλλαρη-
νὴν πεγὶ Σεδιοὺρ ὀγλοῦ Ἐλισοὺρ (σουντοῦ.)
31 Ὀνοὺν χετιγεσὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ
γιοὺζ ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κουμοὺς τεπσὶ,
γετμὶς μησκὰλ πὶρ κουμοὺς λεγὲν, ἰκισὶ τε,
ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζοὺν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς
32 σιμὶτ οὐνουντὰν τολοὺ ἰτὶ, πουχοὺρ ἰλὲ το-
33 λοὺ, ὂν (μησκὰλ) πὶρ ἀλτοὺν κατὲχ, ποὺ-
τουνγιανμὰ ἰτζοὺν πὶρ κέντζ πουγὰ, πὶρ κότζ,
34 (βὲ) πὶρ γιηλλὴκ πὶρ κουζοὺ, κουνὰχ κουρ-
35 πανὴ ἰτζοὺν, κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκέτζ, βὲ
σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζοὺν ἰκὶ ὀκοὺζ, πὲς
κότζ, πὲς τεκὲ, (βὲ) πὲς πιρὲρ γιηλλὴκ κου-
ζοὺ ἰτὶ· Σεδιοὺρ ὀγλοῦ Ἐλισουροὺν χετι-
γεσὶ ποὺ ἰτὶ.

36 Πεσιντζὶ κοῦντε Συμεὼν ὀγουλλαρηνὴν
πεγὶ Σουρισαδὰϊ ὀγλοῦ Σελουμιὴλ (σουντοῦ.)
37 Ὀνοὺν χετιγεσὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ
γιοὺζ ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κουμοὺς τεπσὶ
γετμὶς μησκὰλ πὶρ κουμοὺς λεγὲν, ἰκισὶ τε
ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζοὺν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλ-
38 μοὺς σιμὶτ οὐνουντὰν τολοὺ ἰτὶ, πουχοὺρ
ἰλὲ τολοὺ, ὂν (μησκὰλ) πὶρ ἀλτοὺν κατὲχ,
39 ποὺτοὺν γιανμὰ ἰτζοὺν πὶρ κέντζ πουγὰ,
πὶρ κότζ, (βὲ) πὶρ γιηλλὴκ πὶρ κουζοὺ,
40 κουνὰχ κουρπανὴ ἰτζοὺν, κετζιλερτὲν πὶρ
41 ἐρκέτζ, βὲ σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζοὺν ἰκὶ
ὀκοὺζ, πὲς κότζ, πὲς τεκὲ, (βὲ) πὲς πιρὲρ
γιηλλὴκ κουζοὺ ἰτὶ· Σουρισαδαΐ ὀγλοῦ Σε-
λουμιηλὶν χετιγεσὶ ποὺ ἰτὶ.

42 Ἀλτηντζὴ κοῦντε Γὰδ ὀγουλλαρηνὴν πεγὶ
Δεουὴλ ὀγλοῦ Ἐλιάσαφ (σουντοῦ.) Ὀνοὺν
43 χετιγεσὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ γιοὺζ
ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κουμοὺς τεπσὶ, γετ-
μὶς μησκὰλ πὶρ κουμοὺς λεγὲν, ἰκισὶ τε
ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζοὺν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλ-
41 μοὺς σιμὶτ οὐνουντὰν τολοὺ ἰτὶ, πουχοὺρ ἰλὲ
45 τολοὺ, ὂν (μησκὰλ) πὶρ ἀλτοὺν κατὲχ, ποὺ-
τοὺνγιανμὰ ἰτζοὺν πὶρ κέντζ πουγὰ, πὶρ
46 κότζ, (βὲ) πὶρ γιηλλὴκ πὶρ κουζοὺ, κουνὰχ
κουρπανὴ ἰτζοὺν, κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκέτζ,
47 βὲ σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζοὺν ἰκὶ ὀκοὺζ, πὲς
κότζ, πὲς τεκὲ, (βὲ) πὲς πιρὲρ γιηλλὴκ κου-
ζοὺ ἰτὶ· Δεουὴλ ὀγλοῦ Ἐλιασαφὴν χετιγε-
σὶ ποὺ ἰτὶ.

48 Γετιντζὶ κοῦντε Ἐφραῒμ ὀγουλλαρηνὴν
πεγὶ Ἀμμιοὺδ ὀγλοῦ Ἐλισαμὰ (σουντοῦ.)
49 Ὀνοὺν χετιγεσὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ
γιοὺζ ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κουμοὺς τεπσὶ, γετ-
μὶς μησκὰλ πὶρ κουμοὺς λεγὲν, ἰκισὶ τε ἐκ-
μὲκ πεσκεσὶ ἰτζοὺν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς
50 σιμὶτ οὐνουντὰν τολοὺ ἰτὶ, πουχοὺρ ἰλὲ το-
51 λοὺ, ὂν (μησκὰλ) πὶρ ἀλτοὺν κατὲχ, ποὺ-
τουνγιανμὰ ἰτζοὺν πὶρ κέντζ πουγὰ, πὶρ κότζ,
52 (βὲ) πὶρ γιηλλὴκ πὶρ κουζοὺ, κουνὰχ κουρ-
53 πανὴ ἰτζοὺν, κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκέτζ, βὲ
σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζοὺν ἰκὶ ὀκοὺζ, πὲς
κότζ, πὲς τεκὲ, (βὲ) πὲς πιρὲρ γιηλλὴκ κου-
ζοὺ ἰτὶ· Ἀμμιοὺδ ὀγλοῦ Ἐλισαμανὴν χετι-
γεσὶ ποὺ ἰτὶ.

54 Σεκιζιντζὶ κοῦντε Μανασσῆ ὀγουλλαρηνὴν
πεγὶ Φεδασσοὺρ ὀγλοῦ Γαμαλιὴλ (σουντοῦ.)
55 Ὀνοὺν χετιγεσὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ
γιοὺζ ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κουμοὺς τεπσὶ,
γετμὶς μησκὰλ πὶρ κουμοὺς λεγὲν, ἰκισὶ τε
ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζοὺν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλ-
56 μοὺς σιμὶτ οὐνουντὰν τολοὺ ἰτὶ, πουχοὺρ
ἰλὲ τολοὺ, ὂν (μησκὰλ) πὶρ ἀλτοὺν κατὲχ,
57 ποὺτοὺνγιανμὰ ἰτζοὺν πὶρ κέντζ πουγὰ, πὶρ
58 κότζ, (βὲ) πὶρ γιηλλὴκ πὶρ κουζοὺ, κουνὰχ
κουρπανὴ ἰτζοὺν, κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκέτζ,
59 βὲ σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζοὺν ἰκὶ ὀκοὺζ, πὲς
κότζ, πὲς τεκὲ, (βὲ) πὲς πιρὲρ γιηλλὴκ κου-
ζοὺ ἰτὶ· Φεδασσοὺρ ὀγλοῦ Γαμαλιηλὶν χετι-
γεσὶ ποὺ ἰτὶ.

60 Τοκουζουντζοὺ κοῦντε Βενιαμὶν ὀγουλλα-
ρηνὴν πεγὶ Γιδεωνὶ ὀγλοῦ Ἀβειδὰν (σουν-
61 τοῦ). Ὀνοὺν χετιγεσὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ
οὐζρὲ γιοὺζ ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κουμοὺς τεπ-
σὶ, γετμὶς μησκὰλ πὶρ κουμοὺς λεγὲν, ἰκι-
σὶ τε ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζοὺν γιὰγ ἰλὲ γιογρου-
62 μοὺς σιμὶτ οὐνουντὰν τολοὺ ἰτὶ, πουχοὺρ ἰλὲ
63 τολοὺ, ὂν (μησκὰλ) πὶρ ἀλτουν κατὲχ, πού-
τοὺνγιανμὰ ἰτζοὺν πὶρ κέντζ πουγὰ, πὶρ
64 κότζ, (βὲ) πὶρ γιηλλὴκ πὶρ κουζοὺ, κουνὰχ
65 κουρπανὴ ἰτζοὺν, κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκέτζ, βὲ
σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζουν ἰκὶ ὀκοὺζ, πὲς κότζ,
πὲς τεκὲ, (βὲ) πὲς πιρὲρ γιηλλὴκ κουζοὺ
ἰτὶ· Γεδεωνὶ ὀγλοῦ Ἀβιδανὴν χετιγεσὶ ποὺ ἰτὶ.

66 Ὀνουντζοὺ κοῦντε Δὰν ὀγουλλαρηνὴν πεγὶ
67 Ἀμμισαδαΐ ὀγλοῦ Ἀχιέζερ (σουντοῦ.) Ὀνοὺν
χετιγεσὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρὲ γιοὺζ
ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κουμοὺς τεπσὶ, γετμὶς
μησκὰλ πὶρ κουμοὺς λεγὲν, ἰκισὶ τε ἐκμὲκ
πεσκεσὶ ἰτζοὺν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς σι-
68 μὶτ οὐνουντὰν τολοὺ ἰτὶ, πουχοὺρ ἰλὲ τολοὺ,

69 ὄν (μησκάλ) πὶρ ἀλτȣ̀ν κατὲχ, πȣτȣ̀νγιανμὰ
ἰτζȣ̀ν πὶρ κὲντζ πουγὰ, πὶρ κὸτζ, (βὲ) πὶρ
70 γιηλλὴκ πὶρ κουζού, κȣ̀νὰχ κȣρπανὴ ἰτζȣ̀ν,
71 κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκέτζ, βὲ σελαμὲτ κȣρπανὴ
ἰτζȣ̀ν ἰκὶ ὀκȣ̀ζ, πὲς κὸτζ, πὲς τεκὲ, (βὲ)
πὲς πιρὲρ γιηλλὴκ κουζού ἰτὶ· Ἀμμισαδαΐ
ὀγλοὺ Ἀχιεζερὶν χετιγεσὶ πού ἰτὶ.
72 Ὄνπιριντζὶ κȣ̀ντὲ Ἀσὴρ ὀγουλλαρηνὴν
73 πεγὶ Ὀχρὰν ὀγλοὺ Φαγαιὴλ (σουντού.) Ὀ-
νοὺν χετιγεσὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ ὀὺζρὲ γιȣ̀ζ
ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κȣ̀μȣ̀ς τεπσὶ, γετμὶς
μησκὰλ πὶρ κȣ̀μȣ̀ς λεγὲν, ἰκισί τε ἐκμὲκ πε-
σκεσὶ ἰτζȣ̀ν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς σιμὶτ
74 οὐνουντὰν τολού ἰτὶ, πουχοὺρ ἰλὲ τολοὺ ὄν
75 (μησκὰλ) πὶρ ἀλτοὺν κατὲχ, πȣτȣ̀νγιανμὰ
ἰτζȣ̀ν πὶρ κὲντζ πουγὰ, πὶρ κὸτζ, (βὲ) πὶρ
76 γιηλλὴκ πὶρ κουζού, κȣ̀νὰχ κουρπανὴ ἰ-
77 τζȣ̀ν, κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκέτζ, βὲ σελαμὲτ
κουρπανὴ ἰτζȣ̀ν ἰκὶ ὀκȣ̀ζ, πὲς κὸτζ, πὲς
τεκὲ, (βὲ) πὲς πιρὲρ γιηλλὴκ κουζού ἰτὶ·
Ὀχρὰν ὀγλοὺ Φαγαιηλὶν χετιγεσὶ πού ἰτὶ.
78 Ὄν ἰκιντζὶ κȣ̀ντὲ Νεφθαλὶ ὀγουλλαρη-
νὴν πεγὶ Αἰνὰν ὀγλοὺ Ἀχιρὰ (σουντού.)
79 Ὀνοὺν χετιγεσὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ ὀὺζρὲ
γιȣ̀ζ ὀτοὺζ μησκὰλ πὶρ κȣ̀μȣ̀ς τεπσὶ,
γετμὶς μησκὰλ πὶρ κȣ̀μȣ̀ς λεγὲν, ἰκισί τε
ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζȣ̀ν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλ-
80 μοὺς σιμὶτ οὐνουντὰν τολού ἰτὶ, πουχοὺρ
ἰλὲ τολοὺ, ὄν (μησκὰλ) πὶρ ἀλτοὺν κατὲχ,
81 πȣτȣ̀νγιανμὰ ἰτζȣ̀ν πὶρ κὲντζ πουγὰ, πὶρ
82 κὸτζ, (βὲ) πὶρ γιηλλὴκ πὶρ κουζού, κȣ̀νὰχ
κουρπανὴ ἰτζȣ̀ν, κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκέτζ,
83 βὲ σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζȣ̀ν ἰκὶ ὀκȣ̀ζ, πὲς
κὸτζ, πὲς τεκὲ, (βὲ) πὲς πιρὲρ γιηλλὴκ
κουζού ἰτὶ· Αἰνὰν ὀγλοὺ Ἀχιρανὴν χετιγε-
σὶ πού ἰτὶ.
84 Μεζπαχὴν μὲσχ ὀλτουγοὺ κȣ̀ντὲ, Ἰσραὴλ
πεϊλερινὶν ταραφηντὰν ὀνοὺν τεπερρȣ̀κ (πε-
σκεσὶ) πού ἰτὶ· Ὀνὶκι κȣ̀μȣ̀ς τεπσὶ, ὄνὶκι
κȣ̀μȣ̀ς λεγὲν, βὲ ὄνὶκι ἀλτοὺν κατεχλὲρ,
85 χὲρ πὶρ κȣ̀μȣ̀ς τεπσὶ γιȣ̀ζ ὀτȣ̀ζ (μησκὰλ,)
βὲ χὲρ πὶρ λεγὲν γετμὶς (μησκάλ) ἰτὶ· καπ-
λαρὴν τζȣ̀μλε κȣ̀μȣ̀σȣ ἰκὶ πὶν τὸρτ γιȣ̀ζ
86 μησκάλ) ἰτὶ, Μακτεσὲ μησκαλὴ ὀὺζρέ· Που-
χȣ̀ρ ἰλὲ τολȣ ὄνὶκι ἀλτȣ̀ν κατὲχ, χὲρ κα-
τὲχ Μακτεσὲ μησκαλὴ ὀὺζρὲ ὀνὰρ (μησκὰλ)
ὀλαρὰκ, τζȣ̀μλε ἀλτοὺν κατεχλὲρ γιȣ̀ζ
87 ἰγιρμὶ (μησκάλ) ἰτὶ· Πȣτȣ̀νγιανμὰ ἰτζȣ̀ν
σηγηρλαρὴν τζȣ̀μλεσι ὄνὶκι πουγά ἰτὶ, (βὲ)
ὄνὶκι κότζ, ὄνὶκι πιρὲρ γιηλλὴκ κουζȣ, ὀν-
λαρὴν ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰλέ· βὲ κȣ̀νὰχ κουρ-
88 πανὴ ἰτζȣ̀ν κετζιλερτὲν ὄνὶκι ἐρκέτζ ἰτὶ· Βὲ
σελαμὲτ κουρπανλαρηνὴν τζȣ̀μλε σηγηρλα-
ρὴ, ἰγιρμὶ τὸρτ ὀκȣ̀ζ ἰτὶ, (βὲ) ἀλτμὴς κὸτζ,
ἀλτμὴς τεκὲ, (βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ ἀλτμὴς
κουζού· μεζπαχὴν, [π] μὲσχ ὀλȣντȣκτὰν σόνρα
τεπερρȣ̀κὶ πού ἰτὶ.
89 Βὲ Μωϋσῆ τζεμαὰτ τζατηρηνὰ [ρ] Ὀνοὺν
ἰλὲ σöϊλεσμεγὲ κιρτιγιντὲ, ὄλτεμ [σ] ὀνὰ σöϊ-
λεγενὶν σεσινὶ, σεχατὲτ σαντουγουνȣ̀ν ὀὺ-
ζεριντὲ ἰκὶ Χερȣβειμὶν ἀρασηντὰ ὀλὰν κεφα-
ρεττὲν ἰσιτὶρ ἰτὶ· βὲ ὄ ὀνὰ σöϊλὲρ ἰτὶ.

ΠΑΠ Η΄.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σöϊλεγὶπ τετί κι,
2 Ἀαρωνὰ σöϊλὲ, βὲ ὀνὰ τεγέσιν· [α] Καντιλλερὶ
γιακτηγηντὰ, γετὶ καντιλλὲρ σαμτανὴν ὄν
3 ταραφηνὰ ἀϊτηνλὴκ βερελέρ. Ἴμτι Ἀαρὼν πöϊλὲ
εϊλεγὶπ, ὀνȣ̀ν καντιλλερινὶ σαμτανὴν ὄν τα-
ραφηνὰ γιακτὴ, Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ εϊλε-
4 τιγὶ κιπί. Βὲ [β] σαμτανὴν γιαπουσȣ πού ἰτὶ·
τζὰρκ ἰσὶ ἀλτουντὰν ἰτὶ, σακηνὰ βαρήντζα,
τζιτζεκλερινὲ βαρήντζα [γ] τζὰρκ ἰσί ἰτὶ· [δ] Ῥαπ-
πὴν Μωϋσηγὲ κὸστερτιγὶ ὀρνεγὲ κὸρὲ, σαμ-
τανὴ εϊλὲ γιαπτή.
5 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σöϊλεγὶπ τετί· (6) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰν Λευϊλιλερὶ
7 ἄλ, βὲ ὀνλαρὴ πακλέ. Βὲ ὀνλαρὴ πακλε-
μὲκ ἰτζȣ̀ν, ὀνλαρὰ πöϊλὲ εϊλεγέσιν· [ε] Οὐζερ-
λερινὲ πακλεμὲ σουλαρὴ σερπέσιν, βὲ [ζ] πȣ-
τȣ̀ν τενλερὶ οὐζερινὲ οὐστουρὰ κετζιρελὲρ,
χὲμ ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιαλὰρ, βὲ πακλε-
8 νελέρ. Ἄντεν πὶρ κὲντζ πουγὰ, βὲ [η] ὀνȣ̀ν
ἐκμὲκ πεσκεσινὶ γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμȣ̀ς σι-
μὶτ οὐνȣ ἀλαλάρ· σέν τὲ κȣ̀νὰχ κουρπανὴ
9 ἰτζȣ̀ν πὶρ κὲντζ πουγὰ ταχὰ ἄλ. Βὲ [θ] Λευϊ-
λιλερὶ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν ὀνούνὲ γιακλα-
στηράσην· βὲ [ι] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζȣ̀μλε

π Χα 1.
ρ Π. ιϛ΄. 8. Ἐξ. λγ΄. 9. 11.
σ Ἐξ. κέ. 22.
α Ἐξ. κέ. 37. μ΄. 25.
β Ἐξ. κέ. 31.
γ Ἐξ. κέ. 18.
δ Ἐξ. κέ. 40.
ε Π. ιθ΄. 9. 17. 18.
ζ Λευ. ιδ΄. 8. 9.
η Λευ. β΄. 1.
θ Παχ, Ἐξ. κθ΄. 4. μ΄. 12.
ι Λευ. ή. 3.

10 τζεμαατηνὴ τζὲμ ἐϊλεγέσιν. Ἄντεν Λευΐλι-
λερὶ Ραππῆν χουζουρουνὰ γιακλαστῆράσην·
βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρῆ, ϰ ἐλλερινὶ Λευΐλιλε-
11 ρὶν οὐζερινὲ κογιαλάρ. Βὲ Ἀαρών, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνῆν ταραφηντάν, Λευΐλιλερὶ Ῥαπ-
πῆν χουζουρουνὰ σαλλαμὰ πεσκεσὶ σαλλα-
γιά, κι ὀνλάρ Ῥαππῆν χηζμετινὶ ἰσλεμὲκ
12 ἰτζὸν ὀλαλάρ. Βὲ λ Λευιλιλὲρ ἐλλερινὶ που-
γαλαρὴν πασὴ οὐζερινὲ κογιαλάρ· βὲ Λευΐ-
λιλερτὲν ὀτούρϑ κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸν, Ῥαππὰ
πιρινὶ κουνὰχ κουρπανὴ βὲ ὀπιρινι πουτὸν-
13 γιανμὰ ἐϊλεσίν. Ἴμτι Λευΐλιλερὶ Ἀαρωνὸν
ὀνουνὲ, βὲ ὀνὸν ὀγουλλαρηνὴν ὀνουνὲ τὸρ-
τουράσην· βὲ ὀνλαρὴ Ῥαππὰ σαλλαμὰ πε-
14 σκεσὶ σαλλαγιάσην. Ποϊλέτζε Λευΐλιλερὶ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰν ἀγιηράσην,
15 βὲ Λευΐλιλὲρ μ πενὶμ ὀλαλάρ. Βὲ πὸντὰν σόνρα
Λευΐλιλὲρ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν χηζμετινὶ ἐτ-
μεγὲ βαραλάρ· βὲ ὀνλαρὴ πακλεγέσιν, χὲμ ὀν-
16 λαρὴ ν σαλλαμὰ πεσκεσὶ σαλλαγιάσην. Ζίρα
ὀνλὰρ πανά, Ἰσραὴλ ὀγὸλλαρηνὴν ἀρασηντὰν
τεμάμεν βερίλμισλὲρ τιρ· ὀνλαρή, χὲρ ξ ἀνὰ
ραχμὶ ἀτζὰν γιάνι Ἰσραὴλ, ὀγουλλαρηνὴν
τζόυμλε ἴλκ τογμουσλαρὴ πετελινὲ κεντιμὲ
17 ἀλτήμ. ο Ζίρα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰ χὲρ ἴλκ
τογάν, κερὲκ ἀτεμτὲ κερὲκ χαϊβαντά, πενὶμ
τιρ· Μησὴρ τιγιαρηντὰ χὲρ ἴλκ τογμουσου
βουρτουγὸμ κοὺντέ, ὀνλαρὴ κεντιμὲ τακτὶς
18 ἐττίμ· Βὲ Λευΐλιλερὶ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰ
ὀλὰν τζόυμλε ἴλκ τογμουσλαρὴν πετελινὲ
19 ἀλτήμ. Βὲ π Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασην-
τὰν Λευΐλιλερί, Ἀαρωνὰ βὲ ὀνουν ὀγουλ-
λαρηνὰ ἀτιγὲ βερτίμ, κι τζεμαὰτ τζατη-
ρηντὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν χηζμετινὶ ἐτε-
λὲρ, βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν ὀτουρού κε-
φαρὲτ ἐτελέρ· τὰ κι Ἰσραὴλ ὀγὸλλαρὴ Μακ-
τεσεγὲ γιακλασμαλαρὴ ἰλὲ, Ἰσραὴλ ὀγὸλ-
λαρηνὰ ρ πελὰ κέλμεγε.
20 Ἴμτι Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν βὲ Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὴν τζόυμλε τζεμαατὴ Λευΐλιλερέ,
Ῥαππῆν Μωϋσηγὲ Λευΐλιλερὶν χακκηντὰ
τζόυμλε ἔμρ ἐττιγινὲ κορὲ ἐϊλετιλέρ· Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρὴ ὀνλαρὰ ὄϊλὲ ἐϊλετιλέρ.
21 Βὲ σ Λευΐλιλὲρ πακλεντιλὲρ, βὲ ἐσβαπλα-
ρηνὴ γιαϊκατηλάρ· βὲ τ Ἀαρὼν ὀνλαρὴ Ῥαπ-
πῆν χουζουρουντὰ σαλλαμὰ πεσκεσὶ σαλ-
λατὴ, χὲμ Ἀαρὼν ὀνλαρὴ πακλεμὲκ ἰτζὸν
22 ὀνλαρτὰν ὀτουρού κεφαρὲτ ἐϊλετί. Βὲ υ ἄν-
τεν σόνρα Λευΐλιλὲρ, τζεμαὰτ τζατηρηντὰ
κεντὶ χηζμετλερινὶ ἐτμὲκ ἰτζόυν, Ἀαρωνὸν
ὀνουνὲ βὲ ὀνουν ὀγουλλαρηνὴν ὀνουνὲ βαρ-
τηλάρ· φ Ῥαππ Λευΐλιλὲρ χακκηντὰ Μωϋ-
σηγὲ νιτζε ἔμρ ἐττὶ ἰσε, ὀνλαρὰ ὄϊλὲ ἐϊλετιλέρ.
23 Βὲ Ῥαππ Μωϋσηγὲ σόϊλεγιπ τετί κι, Λευΐ-
24 λιλερὲ (βατζίπ) ὀλὰν πού τουρ· χ Ἰγιρμὶ πὲς
γιασηντὰν γιοκαρὴ ὀλανλὰρ, τζεμαὰτ τζα-
τηρηνὴν χηζμετινὶ ἐτμεγὲ πόλουγὲ κιρελέρ.
25 Βὲ ἐλλὶ γιασηντὰν σόνρα, χηζμετὶν πόλὸ-
γιὸντὲν τζεκιλελὲρ, βὲ ἄρτηκ χηζμὲτ ἐτμεγε-
26 λερ. Ἄμμα τζεμαὰτ τζατηρηντά, καρηντασλα-
ρηνὰ ψ νεβπὲτ πεκλεμεκτὲ μουλαζιμὲτ ἐτε-
λὲρ, ἄντζακ χηζμὲτ ἔτμεγελερ· Λευΐλιλερέ,
μεμουριγετλερὶ χουσουσουντὰ πούντζιλε-
γιν ἐτέσιν.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκμαλαρηνὴν
ἰκιντζὶ γιηληντὰ ἴλκ αϊτά, Ῥαππ Σινᾶ τζό-
2 λουντὲ Μωϋσηγὲ σόϊλεγιπ τετί κι, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ πασχαγιή, ὀνὸν α ταγὶν ὀλμὸς
3 ζεμαννηντὰ ἐϊλεγελέρ. Ὀνου, πὸ ἀγιὴν ὄν
τορτουντζού κουνουντὲ β ἀχσὰμ οὐστού ὀνὸν
ταγὶν ὀλμὸς ζεμαννηντὰ ἐϊλεγέσινιζ· ὀνου
τζόυμλε κανουνλαρὴ οὐζρέ, βὲ τζόυμλε ρὸ-
4 σουματὴ οὐζρὲ ἐϊλεγέσινιζ. Ἴμτι Μωϋσῆ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σόϊλετί κι, πασχαγιή
5 ἐϊλεγελέρ. Βὲ ὀνλὰρ γ ἐββελκὶ ἀγιὴν ὄν τόρ-
τουντζού κουνὸντὲ ἀχσὰμ οὐστὸ, Σινᾶ τζό-
λουντὲ πασχαγιὴ ἐϊλετιλέρ· Ῥαππῆν Μωϋ-
σηγὲ τζόυμλε ἔμρ ἐϊλετιγινὲ κορὲ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ ὄϊλὲ ἐϊλετιλέρ.
6 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πάζη κιμσελὲρ βὰρ ἰτί,
κι δ ἀτὲμ ὀλουσού ἰλὲ ναπακλενμὶς ὀλουπ,
ὀλ κουντὲ πασχαγιὴ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγιλλὲρ
ἰτι· βὲ ε ὀλ κοντε Μωϋσηνὴν ὀνὸνὲ βὲ Ἀα-

ϰ Λευ. ά. 4.
λ Ἐξ. κθ'. 10.
μ Π. δ'. 45. ιϛ'. 9.
ν Χα. 11. 13.
ξ Π. γ'. 12. 45.
ο Ἐξ. ιγ'. 2. 12. 13. 15. Π. γ'. 13. Λουκ. β'. 23.
π Π. γ'. 9
ρ Π. ά. 53 ιϛ'. 46. ιή. 5. β Παρλπ. κϛ'. 16.
σ Χα. 7.
τ Χα. 11. 12.
υ Χα. 15.
φ Χα 5, κτλ.
χ Παχ, Π. γ'. 3. α Παρλπ. κγ. 3. 24. 27.
ψ Π. ά 53.

—

α Ἐξ. ιβ'. 1, κτλ. Λευ κγ'. 5. Π. κή. 16. β Νομ. ιϛ'. 1. 2.
β Ἐξ. ιβ'. 6
γ Ἰησ. έ. 10.
δ Π. έ. 2. ιθ'. 11. 16. Παχ, Ἰωάν ιή. 28.
ε Ἐξ. ιή. 15. 19. 26. Π. κζ'. 2.

7 ρωνοὺν ὀνοὺνὲ γιακλαττηλάρ. Βὲ ποὺ ἀτεμ-
λὲρ ὀνὰ τετιλέρ κι, Πὶζ ἀτὲμ ὀλουσοὺ ἰλὲ
ναπὰκ ἴζ· νίτζοὺν Ραππὴν κουρπανηνὴ τα-
γὶν ὀλμοὺς ζεμανηντὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
8 ἀρασηντὰ σουνμακτὰν κερὶ καλαλήμ; Βὲ
Μωϋσῆ ὀνλαρὰ τετί· Τούρουν, βὲ [ζ] Ῥάππ
σιζὶν χακκηνηζάνε ἔμρ ἐτετζεγινὶ τινλέγιμ.
9 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετίκι, Ἰ-
10 σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγίπτε· Χὲρ κὶμ,
κερὲκ σιζτὲν κερὲκ ζοὐρριγετινιζτὲν ὀλϋ ἰλὲ
ναπακλενὶρ ἰσὲ, γιὰ ἰρὰκ σεφερτὲ ὀλοὺρ
11 ἰσὲ, Ῥαππὰ πασχαγιὴ ὅ ταχὶ εϊλεγέ. Ὀνοὺ,
[η] ἰκιντζὶ ἀγιὴν ὄν τορτοὺντζοὺ κουνοὺντὲ
ἀχσὰμ οὐστϋ εϊλεγελέρ· ὀνϋ, [θ] χαμουρσϋζ
12 ἐκμὲκ ἰλὲ βὲ ἀτζὴ οτλὰρ ἰλὲ γεγελέρ. [ι] Ὀν-
τὰν σαπαχάτεκ πράκμαγιαλαρ, βὲ [κ] ὀνοὺν
χὶτζ πὶρ κεμιγινὶ κήρμαγιαλαρ· ὀνϋ, [λ] πασ-
χανὴν τζούμλε κανϋνλαρὴ οὐζρὲ εϊλεγελέρ.
13 Ἄμμα πὰκ ὀλὰν, γιὰ σεφερτὲ ὄλμαγιαν ἀτὲμ,
πασχαγιὴ ἐτμεκτὲν κερὶ καλὴρ ἰσὲ, ὄλ
κιμσὲ [μ] κεντὶ καβμηντὰν χελὰκ ὀλϋνά· ζίρα
[ν] Ῥαππὴν κουρπανηνὴ ταγιὴν ὀλμοὺς ζεμα-
νηντὰ σούνματη· ὄλ ἀτὲμ [ξ] κεντὶ κουναχηνὴ
14 τζεκέ. Βὲ γιανηνηζτὰ πὶρ γαρὶπ σακὶν ὀλ-
τουκτὰ, Ραππὰ πασχαγιὴ ἐτετζὲκ ὀλϋρ ἰσὲ,
ὀνϋ χέμαν πασχανὴν κανϋνϋ οὐζρὲ βὲ ῥου-
σουματὴ οὐζρὲ εϊλεγέ· κερὲκ γαριπὲ κερὲκ
γερὶν γερλισινὲ, [ο] κανϋνϋνϋζ πὶρ ὀλσούν.
15 Βὲ [π] τζατὴρ κουρουλτουγϋ κουντὲ, σεχα-
τὲτ χαϊμετινὶν οὐζεριντὲν τζατηρὴ πουλϋτ
καπλατὴ, βὲ [ρ] ἀχσαμτὰν σαπαχάτεκ τζατη-
16 ρὴν οὐζεριντὲ ἀτὲς κοστερισὶ κιπίιτι. Τάϊμα
ποϊλέ ἰτι· ὀνϋ (κούντουζοὺν) πουλϋτ, βὲ κε-
17 τζὲ ἀτὲς κοστερισὶ καπλάρ ἰτι. Βὲ χὲρ νε
ζεμὰν πουλϋτ [σ] τζατηρὴν οὐζεριντὲν καλ-
κάρσα ἰτὶ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἄντεν σόνρα
κοτζερλέρ ἰτι· βὲ πουλϋτ καρὰρ κηλτηγὴ
μαχαλτὲ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ὄρατα κοναρ-
18 λάρ ἰτι. Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Ῥαππὴν ἐμρινὲ
κορὲ κοτζερλέρ ἰτι, βὲ Ῥαππὴν ἐμρινὲ κορὲ
κοναρλάρ ἰτι· [τ] πουλοὺτ τζατηρὴν οὐζεριντὲ
τζούμλε καρὰρ κηλτηγὴ κουνλερτὲ, κονμϋς
19 καληρλάρ ἰτι. Βὲ πουλϋτ τζατηρὴν οὐζε-
ριντὲ πὶρ τζὸκ κϋν εϊλεντιγὶ ζεμὰν, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ [υ] Ῥαππὴν ἐμρινὶ τϋταρλάρ ἰτι, βὲ
20 κοτζμεζλέρ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλϋρ ἰτίκι, πουλϋτ
(πάζεν) τζατηρὴν οὐζεριντὲ ἄζ κοὺν καλήρ
ἰτι· Ῥαππὴν ἐμρινὲ κορὲ κοναρλάρ ἰτι, χὲμ
21 Ῥαππὴν ἐμρινὲ κορὲ κοτζερλέρ ἰτι. Βὲ βακὶ
ὀλοὺρ ἰτίκι, πουλοὺτ (σάλτ) ἀχσαμτὰν σα-
παχάτεκ καλήρ ἰτι· ἄμμα πϋλϋτ σαπαχτὰν
καλκτηγὴ ζεμὰν, κοτζερλέρ ἰτι· κούντουζ
ὀλσϋν κέτζε ὀλσϋν, πουλϋτ καλκτηγὴ ζε-
22 μαντὰ κοτζερλέρ ἰτι. Πουλϋτ τζατηρὴν οὐ-
ζεριντὲ εϊλενὶπ τουρτούκτζα, κερὲκ ἰκὶ κϋν
κερὲκ πὶρ ἄϊ κερὲκ πὶρ γιὴλ, Ἰσραὴλ ὀγϋλ-
λαρὴ [φ] κονὰκ ἐτερλέρ ἰτι, βὲ κοτζμεζλέρ ἰτι·
23 ἄμμα καλκτηγὴ κιπὶ κοτζερλέρ ἰτι. Ῥαππὴν
ἐμρινὲ κορὲ κοναρλάρ ἰτι, βὲ Ῥαππὴν ἐμρινὲ
κορὲ κοτζερλέρ ἰτι· Ῥαππὴν, Μωϋσηνὴν γετὶ
ἰλὲ ἐμρινὲ κορὲ ὀλὰν [χ] Ῥαππὴν ἐμρινὶ χὴφζ
ἐτερλέρ ἰτι.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (2) Κεν-
τινὲ κϋμϋστὲν ἰκὶ πορϋ γιάπ· ὀνλαρὴ τζὰρκ
ἰσὶ γιαπασὴν, βὲ σανὰ [α] τζεμαατὴ τζαγηρ-
μὰκ ἰτζϋν, βὲ ὀρτουλαρὴ κοτζοὺρμὲκ ἰτζϋν
3 ὀλαλάρ. Βὲ [β] ὀνλὰρ ἰλὲ τζαλτηκλαρὴ ζεμὰν,
τζούμλε τζεμαὰτ σανὰ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν
4 καπουσουντὰ τζὲμ ὀλουνά. Βὲ ἔγερ πιρὶ ἰλὲ
τζαλαρλὰρ ἰσέ, σανὰ πεϊλὲρ, [γ] Ἰσραηλὶν πὶν
5 πασηλαρὴ τζὲμ ὀλαλάρ. Βὲ γιουκσὲκ σετὰ
τζαλτηγηνηζτὰ, [δ] κϋν τογουσουνὰ τογρϋ κον-
6 μϋς ὀλὰν ὀρτϋλὰρ κοτζελέρ. Βὲ τέκραρ γιϋκσὲκ
σέτα ἰλὲ τζαλτηγηνηζτὰ, [ε] κήπλεγε τογρϋ
κονμοὺς ὀλὰν ὀρτουλὰρ κοτζελέρ· κοτζ ἐτ-
7 μελερὶ ἰτζοὺν γιουκσὲκ σετὰ τζαλαλάρ. Βὲ
τζεμαατὴ τζὲμ ἐττιγινιζτὲ, [ζ] τζαλάσηνηζ,
8 ἄμμα [η] γιουκσὲκ σετὰ ἰλὲ τεγίλ. Βὲ [θ] πορϋ-
λαρὴ, Ἀαρὼν ὀγουλλαρὴ κιαχινλὲρ τζαλα-
λάρ· βὲ σιζὲ πουνλὰρ, τεβρλερινίζτζε ἔπετι
9 κανϋν ὀλά. Βὲ τιγιαρηνηζτὰ [ι] σιζὲ σηκηντὴ

ζ Π. κζ'. 5.
η β Παρλπ. λ'. 2. 15.
θ Ἐξ. ιβ'. 8.
ι Ἐξ. ιβ'. 10.
κ Ἐξ. ιβ'. 46. Ἰωάν. ιθ'. 37.
λ Ἐξ. ιβ'. 43, κτλ.
μ Γεν. ιζ'. 14. Ἐξ. ιβ'. 15.
ν Χα'. 7.
ξ Π. έ. 31.
ο Ἐξ. ιβ'. 49.
π Ἐξ. μ'. 34. Νεέμ. θ'. 12. 19. Ψαλ οή. 14.
ρ Ἐξ. ιγ'. 21. μ'. 38.
σ Ἐξ. μ'. 36. Π ί. 11. 33. 34. Ψαλ. π'. 1.
τ α Κορ. ί. 1.
υ Π. ά. 53. γ'. 8.
φ Ἐξ μ'. 36. 37.
χ Χα 19.

—

α Ἡσ. ά. 13.
β Ἰερ. δ', 5. Ἰωήλ. β'. 15.
γ Ἐξ. ιή. 21. Π. ά. 16. ζ'. 2.
δ Π. β'. 3,
ε Π. β'. 10.
ζ Χα. 3.
η Ἰωήλ. β'. 1.
θ Π λά. 6. Ἰησ. ς'. 4. α Παρλπ. ιέ. 24. β Παρλπ. ιγ'. 12.
ι Κριτ. β'. 18. δ'. 3. ς'. 9. ί. 8. 12. α Βασ. ί. 18. Ψαλ. ρς'. 42.

βερὲν τούσμὲν οὐζερινὲ ϰ τζενκὲ βαρτηγη-
νηζτὰ, πορουλὰρ ἰλὲ, γιόυκσὲκ σετὰ τζαλ-
τηρασηνήζ· βὲ 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ λ ζὶκρ ὀλουνατζάκσηνηζ, βὲ τούσμεν-
10 λερινιζτὲν χελὰς ὀλατζάκσηνηζ. Βὲ μ σενλὶκ
κόυνόυνόυζτὲ χὲμ παϊραμλαρηνηζτὰ βὲ ἀϊ
παςηλαρηνηζτὰ, πουτουνγιανμαλαρηνὴζ ἰλὲ βὲ
σελαμετλερινιζὶν κουρπανλαρὴ ἰλὲ πορου-
λαρὴ τζαλάσηνηζ, κι σιζὲ 'Αλλαχηνηζὴν
χουζουρουντὰ ν ζὶκρ ἰτζουν ὀλαλάρ· 'Αλλαχη-
νὴζ Ῥὰππ πὲν ἴμ.
11 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ἰκιντζὶ γιηλτά, ἰκιντζὶ
ἀϊτὰ, ἀγιὴν ἰγιρμιντζὶ (κόυνουν)τὲ, ξ σεχα-
τὲτ τζατηρηνὴν οὐζεριντὲν πουλουτ καλκτή.
12 Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ ο Σινᾶ τζὸλόυντὲν,
π κὁτζλερὶ οὐζρὲ κὁτζτουλέρ· βὲ πουλουτ ρ Φα-
13 ρὰν τζὸλόυντὲ καρὰρ κηλτή. Ἴμτὶ ἴλκ τε-
φὰ, σ Ῥαππὴν Μωϋσηνὴν βασηταςὶ ἰλὲ ὀλὰν
14 ἐμρινὲ κὁρὲ, κὁτζτόυλέρ. Βὲ τ ὀντὲ 'Ιούδα
ὀγουλλαρηνὴν ὀρτουσουνουν παϊραγή, πὸλουκ-
λερίντζε, κὁτζτόυ· βὲ πὸλουγιόυνουν οὐζε-
15 ριντὲ 'Αμμιναδὰβ ὀγλου υ Ναασσὼν ἰτί. Βὲ
'Ισσάχαρ ὀγουλλαρηνὴν σηπτηνὴν πὸλουγιου
16 οὐζεριντὲ Σουὰρ ὀγλου Ναθαναὴλ ἰτί. Βὲ
Ζαβουλὼν ὀγουλλαρηνὴν σηπτηνὴν πολουγιου
17 οὐζεριντὲ, Χαιλὼν ὀγλου 'Ελιὰβ ἰτί. Βὲ φ τζα-
τὴρ ἐντιριλτί· βὲ χ τζατηρὴ καλτηρὰν Γηρ-
σὼν ὀγουλλαρὴ, βὲ Μεράρι ὀγουλλαρὴ κὁτζ-
18 τόυλέρ. Ἄντεν ψ Ῥουβὴν ὀρτουσουνουν παϊ-
ραγή, πὸλόυκλερίντζε, κὁτζτόυ· βὲ πὸλου-
γιόυνουν οὐζεριντὲ Σεδιοὺρ ὀγλου 'Ελισούρ
19 ἰτί. Βὲ Συμεὼν ὀγουλλαρηνὴν σηπτηνὴν πὸ-
λουγιου οὐζεριντὲ, Σουρισαδαῒ ὀγλου Σελου-
20 μιὴλ ἰτί. Βὲ Γὰδ ὀγουλλαρηνὴν σηπτηνὴν πὸ-
λουγιόυ οὐζεριντὲ, Δεουὴλ ὀγλου 'Ελιάσαφ
21 ἰτί. Βὲ ω Μακτεσεγὶ καλτηρὰν Καάθηλαρ
κὁτζτόυλέρ· βὲ πουνλὰρ κελίντζεγετεκ, τζα-
22 τηρὴ κουραρλὰρ ἰτί. Βὲ α 'Εφραΐμ ὀγουλλα-
ρηνὴν β ὀρτουσουνοὺν παϊραγή, πὸλόυκλερίν-
τζε, κὁτζτόυ· βὲ πὸλουγιόυ οὐζεριντέ, 'Α-
23 μιοὺδ ὀγλοὺ 'Ελισαμὰ ἰτί. Βὲ Μανασσῆ ὀ-
γουλλαρηνὴν σηπτηνὴν πὸλουγιοὺ οὐζεριν-
24 τὲ, Φεδασσοὺρ ὀγλοὺ Γαμαλιὴλ ἰτί. Βὲ Βε-
νιαμὶν ὀγουλλαρηνὴν σηπτηνὴν πὸλουγιοὺ
25 οὐζεριντὲ, Γιδεωνὶ ὀγλοὺ 'Αβειδὰν ἰτί. Ἄν-
τεν ϐ Δὰν ὀγουλλαρηνὴν ὀρτουσουνοὺν παϊρα-
γή, πὸλόυκλερίντζε, τζόυμλε ὀρτουλαρὴν
τόυμταρὴ ὀλαράκ, κὁτζτόυ· βὲ πὸλουγιουνοὺν
οὐζεριντὲ, 'Αμισσαδαῒ ὀγλοὺ 'Αχιέζερ ἰτί.
26 Βὲ 'Ασὴρ ὀγουλλαρηνὴν σηπτηνὴν πὸλου-
γιοὺ οὐζεριντὲ, 'Οχρὰν ὀγλοὺ Φαγαιὴλ ἰτί.
27 Βὲ Νεφθαλὶ γ ὀγουλλαρηνὴν σηπτηνὴν πὸλου-
γιοὺ οὐζεριντὲ, Αἰνὰν ὀγλοὺ 'Αχιρὰ ἰτί.
28 γ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν, πὸλόυκλερίντζε κὁ-
τζλερὶ πουνλὰρ ὀλουπ, κὁτζτουλέρ.
29 Βὲ Μωϋσῆ κεντὶ καϊνάταση Μαδιαμλὴ
δ Ῥαγουὴλ ὀγλοὺ 'Οβαβὰ τετὶ κι, Πὶζ Ῥαπ-
πὴν ε Σιζὲ βερεγὶμ τετιγὶ μαχαλὲ κὁτζέ-
γιορουζ· πιζὶμ ἰλὲ κὲλ, βὲ ζ σανὰ εἰλὶκ ἐτε-
τζέγιζ· ζίρα η Ῥὰππ 'Ισραὴλ χακκηντὰ χαϊρ
30 σοϊλετί. Βὲ ὁ ὀνὰ τετὶ κι, Κελμὲμ, ἴλλα
31 τιγιαρημὰ βὲ βιλαγετιμὲ κιτέριμ. Βὲ ὀνὰ
τετὶ κι, Κερὲμ εἶλὲ, πίζι πράκμα· τζόυνκι
τζὸλτὲ κονατζαγημὴζ μαχαλλερὶ πιλίρσιν,
32 πιζὲ κουλαγοὺζ ὀλάσην. Βὲ βακὶ ὀλά κι,
ἔγερ πιζὶμ ἰλὲ κιτὲρ ἰσέν, θ Ῥαππὴν πιζὲ
ἐτετζεγὶ εἰλὶκ βακὶ ὀλτουκτὰ, πίζ τε σανὰ
ὀϊλὲ εἰλὶκ ἐτέριζ.
33 Ἴμτὶ ὀνλὰρ ι Ῥαππὴν ταγηντὰν οὐτζ κόυν-
λόυκ γιὸλ κὁτζτόυλέρ· βὲ Ῥαππὴν ἀχτη-
νὴν σαντουγοὺ, ὀνλαρὰ κ ῥαχατλανατζὰκ γὲρ
πουλμὰκ ἰτζόυν, ὀνλερίντζε οὐτζ κόυνλόυκ
34 γιὸλ κιτὲρ ἰτί. Βὲ ὀρτουτὰν κὁτζ ἐττικλεριντὲ,
λ Ῥαππὴν πουλουτου, κοντουζουν οὐζερλεριντὲ ἰτί.
35 Βὲ βακὶ ὀλοὺρ ἰτὶ κι σαντοὺκ κὁτζτόυκ-
τὲ, Μωϋσῆ τὲρ ἰτὶ κι, μ Κάλκ γιὰ Ῥάππ! βὲ
τούσμενλερὶν ταρταγὰν ὀλσουνλάρ· χὲμ σεν-
τὲν ἰκρὰχ ἐτενλὲρ, χουζουρουντὰν κατζσην-
36 λάρ. Βὲ κοντουγουντὰ, τερ ἰτὶ κι, γιὰ Ῥάππ!
'Ισραηλὶν πὶν ὄν πινλερινὲ τόν.

ϰ Π. λά. 6. 'Ιησ. ς'. 5. β Παρλπ. ιγ'. 14.
λ Γεν. ή. 1. Ψαλ. ρς'. 4.
μ Π. κθ'. 1. Λευ. κγ'. 24.
α Παρλπ. ιέ. 24. β Παρλπ. έ. 12. ζ'. 6. κθ'. 26. 'Εζδ. γ'. 10. Νεέμ. ιβ'. 35. Ψαλ. πά. 3.
ν Χα. 9.
ξ Π. θ'. 17.
ο 'Εξ. ιθ'. 1. Π. ά. 1. θ'. 5.
π 'Εξ. μ'. 36. Π. β'. 9. 16. 24. 31.
ρ Γεν. κά. 21. Π. ιγ'. 1. 4. 27. β Νομ. ά. 1
σ Χα. 5. 6. Π. β'. 34.
τ Π. β'. 3. 9.
υ Π. ά. 7.
φ Π. ά. 51.
χ Π. δ'. 24. 31. ζ'. 6. 7. 8.
ψ Π. β'. 10. 16.
ω Π. δ'. 4. 15. ζ'. 9.
α Π. β'. 18. 24.
ϐ Π. β'. 25. 31. 'Ιησ. ς'. 9.
γ Π. β'. 34.
δ 'Εξ. β'. 18.
ε Γεν. ιβ'. 7.
ζ Κριτ. ά. 16. δ'. 11.
η Γεν. λβ'. 12. 'Εξ. γ'. 8. ς'. 7. 8.
θ Κριτ. ά. 16.
ι Παχ. 'Εξ. γ'. 1.
ϰ β Νομ. ά. 33. 'Ιησ. γ'. 3. 4. 6. Ψαλ. ρλβ'. 8. 'Ιερ. λά. 2. 'Ιεζ. κ'. 6.
λ 'Εξ. ιγ'. 21. Νεέμ. θ'. 12. 19.
μ Ψαλ. ξή. 1. 2. ρλβ'. 8.

ΠΑΠ ΙΑʹ.

1 Βὲ [α] κάδμ μηρηλτανὴρ κιπὶ όλουπ, Ῥαπ-
πὴν κουλακλαρηνὰ κότού (κελτί·) βὲ Ῥάππ
ἰσιτὶπ, [β] γαζαπὴ τουτουστού, βὲ ἀραλαρηντὰ
[γ] Ῥαππτὰν ἀτὲς γιανὴπ, ὀρτουνοὺν οὔτζλα-
2 ρηντὰ τελὲφ εἴλετί. Βὲ κάδμ Μωϋσηγὲ φερ-
γιὰτ εἴλετί· βὲ Μωϋσῆ Ῥαππὰ [δ] νιγιὰζ ἐτ-
3 τὶ, βὲ ἀτὲς τιντί. Ἴμτι ὄλ μαχαλὶν ἀτηνὴ,
ἀραλαρηντὰ Ῥαππὴν ἀτεσὶ γιαντηγὴ ἰτζȣν
* Ταβερὰ κοτού.

4 Βὲ ἀραλαρηντὰ ὀλὰν [ε] καρησὴκ χὰλκ, ἰστὰχ
οὔ ἀρζοὺ ἐττιλέρ· χὲμ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
ταχὶ τέκραρ ἀγλατηλὰρ, βὲ τετιλέρ κι,
5 [ζ] Πιζὲ κὶμ ἔτ γετιρίρ; [η] Μησηρτὰ τζάπα
γετιγιμὶζ παληκλὰρ, χηγιαρλὰρ βὲ καδουν-
λὰρ βὲ πράσαλαρ βὲ σογανλὰρ βὲ σαρημ-
6 σακλὰρ φικριμιζὲ κελίγιορ. Βὲ σίμτι [θ] τζα-
νημὴζ κουρȣτού· μαννατὰν γάϊρι, κὄζλεριμὶζ
7 ὀνόυντὲ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ. [ι] Μαννὰ ἰσὲ, κισ-
νὶς τοχουμοὺ κιπὶ, βὲ ῥενκὶ [κ] ἰντζοὺ ῥενκὶ
8 κιπί ἰτι. Κάδμ τολασὴπ τεδσιρίρ ἰτι, βὲ τε-
γιρμεντὲ οὔγιουτουρλέρ ἰτι, γιὰ χαβαντὰ
τόγερλέρ ἰτι· βὲ τεντζερελερτὲ πισιριρλέρ
ἰτι, βὲ [λ] ὀνοὺν τατὴ, γιὰγ πιτεσὶ τατὴ κιπί
9 ἰτι. Βὲ κετζετὲ [μ] ὀρτουνοὺν οὔζερινὲ τζιχὶν
τȣστȣγιȣντὲ, μαννὰ ὀνȣν οὔζερινὲ τȣσέρ ἰτι.
10 Βὲ Μωϋσῆ καδμὴ, καπιλελερίντζε χὲρ
κεσὶ κεντὶ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ ἀγλά-
γιορ ἰκὲν ἰσιττί· βὲ [ν] Ῥαππὴν γαζαπὴ γα-
γὲτ ἰλὲ τουτουστού, Μωϋσηγέ τε κότού
11 κόρόυντού. Βὲ [ξ] Μωϋσῆ Ῥαππὰ τετί· Νί-
τζουν πού κουλουνοὺ πελαγιὰ σαλτήν; βὲ
νίτζόυν κόζȣντὲ λȣτφ πούλματημ; κι τζȣμλε
ποὺ καδμὴν γιούκούνού οὔζεριμὲ κομȣσσούν.
12 Τζόυμλε ποὺ καδμὰ πέν μι κεπὲ ὀλτούμ;
γιόγσα ὀνοὺ πέν μι τογουρτούμ; κι πανὰ,
[ο] Ὀνοὺ χέμαν μασουμοὺ ταγεσὶ καλτηρτηγὴ
κιπὶ, παπαλαρηνὰ [π] γεμὶν ἰλὲ βὰτ ἐττιγὶμ
βιλαγετὲ κατὰρ [ρ] κοϊνουντὰ καλτὴρ τέρσιν.

13 [σ] Πὲν ἐτὶ νέρετε πουλαγιήμ; κι τζόυμλε πȣ
καδμὰ βερεγίμ· ζίρα πανὰ ἀγλαγιὴπ, Πιζὲ
14 ἔτ βερ γεγελιμ τερλέρ. [τ] Τζόυμλε πȣ καδμὴ
πὲν γιάληνηζ καλτηρμαγὰ κατὶρ τεγὶλ ἴμ·
15 ζίρα πανὰ πὲκ ἀγήρ τηρ. Βὲ ἔγερ πανὰ πόϊλὲ
ἐτὲρ ἰσὲν, κερὲμ εἴλὲ, κόζόυντὲ λοὺτφ πȣλ-
τούμ ἰσὲ, [υ] πενὶ μούτλακαν ὀλτούρ, κι [φ] πε-
λαμὴ κόρμεγιμ.

16 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Πανὰ [χ] Ἰσραηλὶν
ἰχτιγιαρλαρηντὰν, καδμὴν ἰχτιγιαρλαρὴ βὲ
[ψ] ζαπιτλερὶ ὀλτουκλαρηνὴ πιλτίγιν, γετμὶς
κισὶ τζὲμ εἴλέ· βὲ ὀνλαρὴ τζεμαὰτ τζατη-
ρηνὰ κετὶρ, βὲ ὄρατα, σενὶν ἰλὲ τουραλάρ.
17 Βὲ πὲν [ω] ἐνὶπ, σενὶν ἰλὲ ὄρατα σόϊλεσετζέ-
γιμ· βὲ [α] σενὶν οὔζεριντὲ ὀλὰν Ῥȣχτὰν ἀλὴπ,
οὔζερλερινὲ κογιατζάγημ, κι καδμὴν γιού-
κούνού περαπερίντζε καλτηραλὰρ, βὲ σὲν
18 γιάληνηζ καλτὴρμαγιασην. Βὲ καδμὰ τε-
γέσιν· [β] Γιάρην ἰτζοὺν πακλένιν, βὲ ἔτ γε-
γετζέκσινιζ· ζίρα [γ] Ῥαππὴν κουλαγηντὰ ἀγ-
λαγιὴπ τετινίζ κι, Πιζὲ κὶμ ἔτ γετιρίρ;
[δ] ζίρα Μησηρτὰ ὀλτουγουμοὺζ ἐγὶ ἰτί· ἴμτι
Ῥάππ σιζὲ ἔτ βερετζὲκ, βὲ γεγετζέκσινιζ.
19 Γιάληνηζ πὶρ κοὺν τεγίλ, νε ἰκὶ κούν, νε πὲς
κούν, νε ὄν κοὺν, νέ τε ἰγιρμὶ κοὺν γεγε-
20 τζέκσινιζ, [ε] τεμὰμ πὶρ ἄϊ, τα πουρνουνουζτὰν
τζηκήντζεγετεκ, βὲ σὶζ ἰγρενίντζεγετεκ· πȣ-
νοὺν ἰτζόυν κι, ἀρανηζτὰ ὀλὰν Ῥαππὴ ταχ-
κὶρ ἐττίνιζ, βὲ χȣζȣρουντὰ ἀγλαγιὴπ, [ζ] Νί-
τζόυν πόϊλὲ Μησηρτὰν τζηκτήκ; τετινίζ.

21 Βὲ Μωϋσῆ τετί κι, [η] Ποὺ ἀρασηντὰ ὀλτȣ-
γοὺμ κάδμ, ἀλτὴ γιοὺζ πὶν γιαγιὰ νε-
φέρ τιρ, βὲ σὲν τετίν κι, Ὀνλαρὰ ἔτ βερε-
22 τζέγιμ, κι τεμὰμ πὶρ ἄϊ γεγελέρ. [θ] Ὀνλὰρ
ἰτζοὺν κογιουνλὰρ βὲ σηγηρλάρ μη πογαζ-
λανατζάκ; κι ὀνλαρὰ γετισσίν· γιάχοτ ὀνλὰρ
ἰτζοὺν τενιζὶν τζόυμλε παληγή μη τζὲμ ὀ-
23 λουνατζάκ; κι ὀνλαρὰ γετισσίν. Βὲ Ῥάππ
Μωϋσηγὲ τετί· [ι] Ῥαππὴν ἐλὶ κησαλτή μη;

α β Νομ. θʹ. 22.
β Ψαλ. οή. 21.
γ Λευ. ί. 2. Π. ιςʹ. 35. δ Βασ. ά. 12. Ψαλ. ρςʹ. 18.
δ Ἰακ. έ. 16.
* (Γιάνι,) Γιανγήν.
ε Ἐξ. ιβʹ. 38.
ζ Ψαλ. οή. 18. ρςʹ. 14. α Κορ. ί. 6.
η Ἐξ. ιςʹ. 3.
θ Π. κά. 5.
ι Ἐξ. ιςʹ. 14. 31.
κ Γεν. βʹ. 12.
λ Ἐξ. ιςʹ. 31.
μ Ἐξ. ιςʹ. 13. 14.
ν Ψαλ. οή. 21.
ξ β Νομ. ά. 12.
ο Ἡσ. μθʹ. 23. α Θεσ. βʹ. 7.
π Γεν. κζʹ. 3. γʹ. 24. Ἐξ. ιγʹ. 5.
ρ Ἡσ. μʹ. 11.
σ Ματ. ιέ. 33. Μαρ. ή. 4.
τ Ἐξ. ιή. 18.
υ Παχ, γ Βασ. ιθʹ. 4. Ἰωνάς. δʹ. 3.
φ Σωφ. γʹ. 15.
χ Παχ, Ἐξ κγʹ. 1. 9.
ψ β Νομ. ιςʹ. 18.
ω Χα 25 Γεν. ιά. 5. ιή. 21. Ἐξ ιθʹ. 20.
α α Βασ. ί. 6 γ Βασ. βʹ. 15. Νεέμ. θʹ. 20. Ἡσ. μδʹ. 3. Ἰωήλ. βʹ. 28.
β Ἐξ. ιθʹ. 10.
γ Ἐξ. ιςʹ. 7.
δ Χα. 5. Πραξ. ζʹ. 39.
ε Ψαλ. οή. 29. ρςʹ. 15.
ζ Π. κά. 5.
η Γεν. ιβʹ. 2 Ἐξ. ιβʹ. 37. λή 26. Π. ά. 46.
θ Παχ, δ Βασ. ζʹ. 2. Ματ. ιέ. 33. Μαρ. ή. 4. Ἰωάν. ςʹ. 7. 9.
ι Ἡσ. γʹ. 2. νθʹ. 1.

σίμτι κορούρσυν, [κ] σανὰ σοζύμ κιπὶ ολούρ μυ
γιόγσα γιόκ;
24 Βὲ Μωϋσῆ τζηκήπ, Ῥαππῆν σοζύνὺ καδμὰ
σοϊλετί· βὲ καδμῆν ἰχτιγιαρλαρηντὰν [λ] γετ-
μὶς κισὶ τζὲμ έτιπ, ὀνλαρὴ τζατηρῆν ἐτρα-
25 φηντὰ τουρτουρτού. Βὲ Ῥὰππ [μ] πουλουττὰ
ἐνὶπ, ὀνοὺν ἰλὲ σοϊλεστὶ, βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ
ὀλὰν Ῥουχτὰν ἀλήπ, γετμὶς ἰχτιγιὰρ κιμ-
σελερὶν οὐζερινὲ κοτού· βὲ βακὶ ὀλτού κι,
[ν] Ῥοὺχ ὀνλαρῆν οὐζερινὲ κοντουγοὺ κιπὶ, ὀλ-
τεμ [ξ] πεϊγαμπερλὶκ ἐττιλὲρ, βὲ ἄρτηκ ἐτμε-
26 τιλερ. Βὲ ἰκὶ κιμσὲ ὀρτουτὰ καλτὴ, πίρι-
νιν ἀτὴ Ἐλδὰδ, βὲ ὄπιρινιν ἀτὴ Μηδὰδ ἰτι·
βὲ ὀνλαρῆν οὐζεριντὲ (ταχὶ) Ῥοὺχ κοντού·
τζόυνκι ὀνλὰρ γιαζηλμησλαρτὰν ἰτι, ἄμμα
[ο] τζατηρὰ τζήκμαμησλαρ ἰτι· βὲ ὀρτουτὰ
27 πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλὲρ ἰτι. Βὲ πὶρ ουσὰκ σέ-
γιρττι, βὲ Μωϋσηγὲ χαπὲρ βερὶπ, τετί· Ἐλ-
δὰδ βὲ Μηδὰδ ὀρτουτὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτέ-
28 γιορλαρ. Βὲ Ναυὴ ὀγλοὺ Ἰησοῦς, Μωϋση-
νὴν σετζιλμισλεριντὲν ὀλὰν χῃζμετκιαρὴ,
τζεδὰπ βερὶπ τετί· Γιὰ ἐφέντιμ Μωϋσῆ!
29 ὀνλαρὴ [π] μὲν ἔτ. Βὲ Μωϋσῆ τετί· Πενὶμ ἰ-
τζοὺν μι κηζκανήρσην; [ρ] νολαΐτη! Ῥαππῆν
τζόυμλε καδμὴ πεϊγαμπερλὲρ ὀλσαλὰρ ἰτι, βὲ
30 Ῥὰππ, Ῥουχουνοὺ οὐζερλερινὲ κοσάϊτι. Ἄν-
τεν Μωϋσῆ κεντισὶ βὲ Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρ-
λαρὴ ὀρτουγια τζεκιλτί.
31 Βὲ Ῥαππτὰν πὶρ [σ] γὲλ κοπτού, βὲ τενὶζ
ταραφηντὰν πηλτηρτζινλὲρ οὐτζουρούπ, ὀρ-
τουτὰ πὶρ κούνλουκ γιὸλ κατὰρ πὶρ γιαν-
τὰν βὲ πὶρ κούνλουκ γιὸλ κατὰρ ὄπιρ γιαν-
τὰν ὀρτουνοὺν ἐτραφλαρηντὰ γιαϊτή· βὲ
γὲρ γιούζουνοὺν οὐζεριντὲ ἰκὶ ἀρσὴν μικ-
32 ταρὶ (γιουκσὲκ) ἰτιλέρ. Βὲ κὰδμ καλκήπ,
ὀλ πούτοὺν κοὺν βὲ πούτοὺν κετζὲ γὲμ πυ-
τοὺν ἐρτεσὶ κοὺν πηλτηρτζινλερὶ τεδσίρτι-
λέρ· ἂζ τεδσιρὲν ὄν γομὲρ τεδσίρτί· βὲ (ὀν-
λαρὴ) κεντιλερὶ ἰτζοὺν ὀρτουνοὺν ἐτραφηντὰ
33 γιαγιήπ σερτιλέρ. [τ] Ἔτ ταχὰ τισλερὶ ἀρα-
σηντὰ κεσίλμεζτὲν ἐδδέλ, Ῥαππῆν γαζαπὴ
καδμῆν οὐζερινὲ τυτυστού· βὲ Ῥάππ καδμτὰ
34 πὶρ γαγὲτ πόγιοὺκ κηργὴν σαλτή. Βὲ ὀλ
μαχαλὶν ἀτηνὴ [υ] * Κίβρωθάττααβὰ κοτού·
ζίρα ἰστὰχ τζεκὲν καδμὴ ὄρατα κὸμτουλέρ.
35 [φ] Κίβρωθὰτταβατὰν κὰδμ Ἀσηρωθὰ κὸτζτυ,
βὲ Ἀσηρωθτὰ καλτηλάρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ Μαριὰμ ἰλὲ Ἀαρὼν, Μωϋσηγὲ καρσὴ,
ἀλτηγὴ Χαπεσὶ καρὴ χουσουσουντὰ σοϊλετι-
2 λέρ, ζίρα [α] Χαπεσὶ καρὴ ἀλμὴς ἰτι, βὲ τε-
τιλέρ κι, Ῥάππ γιάληνηζ Μωϋσηνὴν βασι-
τασὴ ἰλέ μι σοϊλετί; [β] πιζὶμ ἰλὲ ταχὶ σοϊ-
3 λέμετι μι; βὲ Ῥάππ [γ] ἰσιττί. Βὲ Μωϋσῆ,
γὲρ γιούζού οὐζεριντὲ ὀλὰν τζέμι ἀτεμλερ-
4 τὲν ζιγιατὲ μαχτζούπ ζάτ ἰτι. Βὲ [δ] Ῥάππ
τεράκαπ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ βὲ Μαριαμὰ
τετί κι, Οὐτζοὺνούζ τζεμαάτ τζατηρηνὰ τζή-
5 κην· βὲ οὐτζού (τε) τζηκτηλάρ. Βὲ [ε] Ῥάππ
πουλούτ τιρεγιντὲ ἐνὶπ, τζατηρῆν καπου-
σουντὰ τουρτού· βὲ Ἀαρὼν ἰλὲ Μαριάμη
6 τζαγηρτή, βὲ ὀνλαρῆν ἰκισὶ (τε) τζηκτή. Βὲ
(ὀνλαρὰ) τετί· Χάλια σοζουμού ἰσιτίν· Σιζ-
τὲν πὶρ κιμσὲ πεϊγαμπὲρ ὀλούρ ἰσέ, πὲν
Ῥάππ, κεντιμὶ ὀνὰ [ζ] ῥουγιατὰ πιλτιρίριμ·
7 ὀνοὺν ἰλὲ [η] τούστε σοϊλεσίριμ. [θ] Κουλούμ
Μωϋσῆ ὄϊλὲ τεγίλ, ὄ, [ι] πούτοὺν ἐδιμτὲ [κ] ἐ-
8 μίν τιρ· Ὀνὺν ἰλὲ [λ] ἀγὴζ ἀγηζὰ, [μ] ἀσικιαρὲ
σοϊλεσίριμ, βὲ ῥεμζ ἰλὲ τεγίλ· χὲμ [ν] ὄ, Ῥαπ-
πὴν σουρετινὶ κορούρ· ἶμτι νίτζουν [ξ] κουλύμ
9 Μωϋσηγὲ καρσὴ σοϊλεμεγὲ κόρκματηνηζ; Βὲ
Ῥαππῆν γαζαπὴ ὀνλαρὰ τυτυστού, βὲ κιττί.
10 Βὲ πουλούτ τζατηρῆν οὐζεριντὲν τζεκιλίν-
τζε, [ο] ἰστὲ Μαριὰμ κὰρ κιπὶ [π] τζούταμλὴ ὀλ-
τού· ἶμτι Ἀαρὼν Μαριαμὰ πακτηκτὰ, ἰστὲ

κ Π. κγ'. 19. Ἰεζ. ιϐ'. 25. κδ'. 14.
λ Χα. 16.
μ Χα. 17 Π. ιϐ'. 5.
ν Παχ, δ Βασ. ϐ', 15.
ξ Παχ, α Βασ. ί. 5. 6. 10 ιθ'. 20. 21. 23. Ἰωὴλ ϐ'. 29. Πραξ. ϐ'. 17. 18. α Κορ. ιδ'. 1, κτλ.
ο Παχ, α Βασ. κ'. 26 Ἰερ. λς'. 5.
π Παχ, Μαρ. θ'. 38. Λουκ. θ'. 49. Ἰωάν. γ'. 26.
ρ α Κορ. ιγ'. 5.
σ Ἐξ. ις'. 13. Ψαλ. οή. 26 27. 28. ρέ. 40.
τ Ψαλ οή 30. 31.
υ β Νομ. θ'. 22.
* (Γιάνι,) Ἰστὰχ μεζαρλαρή.
φ Π. λγ'. 17.

—

α Ἐξ. ϐ'. 21.
ϐ Ἐξ. ιέ. 20. Μιχ. ς'. 4.
γ Γεν κθ'. 33 Π. ιά. 1. δ Βασ. ιθ'. 4. Ἡσ. λζ'. 4. Ἰεζ. λέ. 12. 13.
δ Ψαλ ος'. 9.
ε Π. ιά. 25 ις'. 19.
ζ Γεν ιέ. 1. μς'. 2. Ἰώϐ. λγ'. 15. Ἰεζ. ά. 1. Δαν. ή. 2 ί. 8. 16 17. Λουκ ά 11. 12. Πραξ. ί. 11. 17. κδ'. 17. 18.
η Γεν. λά. 10. 11. γ Βασ. γ'. 5 Ματ. ά. 20.
θ Ψαλ. ρέ. 26.
ι α Τιμ. γ'. 15.
κ Ἑϐρ. γ'. 2. 5.
λ Ἐξ. λγ'. 11. β Νομ. λγ'. 10.
μ α Κορ. ιγ'. 12.
ν Ἐξ. λγ'. 19.
ξ β Πέτ. ϐ'. 10. Ἰουδ. 8
ο β Νομ. κδ'. 9.
π δ Βασ. έ. 27. ιέ. 5. β Παρλπ. κς'. 19. 20.

11 ὄ, τζουταμλή ἰτι. Βὲ 'Ααρὼν Μωϋσηγὲ τε-
τί· 'Αμὰν ἐφέντιμ! κερὲμ εἰλὲ, ρ οὐζεριμιζὲ
κουνὰχ κόμα· ζίρα τιβανελὶκ ἐτὶπ, κουνὰχ
12 ἰσλετὶκ· Κερὲμ εἰλὲ, σ σὸλ ἀνασηνὴν καρ-
νηντὰν τζηκτηγηντὰ ἐτινὶν γιάρηση τζουρϋ-
13 μοὺς ὀλὰν ὀλοὺ κιπὶ ὄλμασην. Βὲ Μωϋσῆ
Ραππὰ φεργιὰτ ἐτὶπ τετί· Κερὲμ εἰλὲ γιὰ
14 'Αλλάχ! χάλια ὀνὰ σιφὰ βέρ. Βὲ Ῥὰππ
Μωϋσηγὲ τετί κι, Ἔγερ τ παπασὴ ὀνὺν γιϋ-
ζουνὲ πὶρ τουκουροὺκ τουκουρσέ ἰτι, γετὶ
κουνέτεκ ουτανμάζ μη ἰτι; υ γετὶ κοὺν ὀρ-
τουτὰν τισάρη καπανσὴν, βὲ σόνρα κερὶ ἀ-
15 λησήν. Ἴμτι φ Μαριὰμ ὀρτουτὰν τισάρη
γετὶ κοὺν καπαντή· βὲ κὰδμ, Μαριὰμ κερὶ
ἀληνήντζεγετεκ κότζμετι.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Ἄντεν σόνρα κὰδμ α 'Ασηρωθτὰν κότζϋπ,
2 Φαρὰν τζολουντὲ κοντουλάρ. Βὲ Ῥὰππ Μωϋ-
3 σηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· Πενὶμ, 'Ισραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὰ βερετζεγὶμ Χαναὰν τιγιαρηνὴ τε-
τζεσσοὺζ ἐτμεγὲ β ἀτεμλὲρ κοντέρ· παπα-
λαρὴ σηπτλαρηντὰν πιρὲρ κισὶ, ὀνλαρτὰν
4 χὲρ πιρὶ πέϊ ὀλαρὰκ κοντερέσινιζ. Βὲ Μωϋσῆ
ὀνλαρὴ, Ῥαππὴν ἐμρινὲ κορὲ, γ Φάραν τζο-
λουντὲν κοντερτί· ὄλ κιμσελερὶν χέπισι,
5 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν πασλαρή ἰτι. Βὲ ὀν-
λαρὴν ἀτλαρὴ πουνλὰρ τὴρ· Ῥουβὴν σηπτην-
6 τὰν, Σακχοὺρ ὀγλϋ Σαμμουά, Συμεὼν σηπ-
7 τηντὰν, Χορρὶ ὀγλου Σαφάτ, δ 'Ιούδα σηπ-
8 τηντὰν, 'Ιεφοννὴ ὀγλου ε Χαλέβ, 'Ισσάχαρ
9 σηπτηντὰν, 'Ιωσὴφ ὀγλου 'Ιγάλ, 'Εφραΐμ
10 σηπτηντὰν, Ναυῆ ὀγλου ζ Αὐσῆ, Βενιαμὶν
11 σηπτηντὰν, Ῥαφοὺ ὀγλου Φαλτί, Ζαβουλὼν
12 σηπτηντὰν, Σουδὶ ὀγλου Γαδιὴλ, 'Ιωσὴφ
σηπτηνὴν Μανασσῆ σηπτηντὰν, Σουσὶ ὀγλϋ
13 Γαδδί, Δὰν σηπτηντὰν, Γεμαλὶ ὀγλου 'Αμ-
14 μιὴλ, 'Ασὴρ σηπτηντὰν, Μιχαὴλ ὀγλου Σε-
15 θούρ, Νεφθαλὶ σηπτηντὰν, Βαυσὶ ὀγλου
16 Ναβδί, Γὰδ σηπτηντὰν, Μαχὶ ὀγλϋ Γευὴλ ἰτι.

17 Μωϋσηνὴν, τιγιαρὴ τετζεσσοὺζ ἐτμεγὲ
κοντερτιγὶ ἀτεμλερὶν ἀτλαρὴ πουνλάρ τὴρ·
βὲ Μωϋσῆ Ναυῆ ὀγλϋ Αὐσηνὶν ἀτηνὴ 'Ιησοῦς
18 κοτού. ι Ἴμτι Μωϋσῆ ὀνλαρὴ Χαναὰν τι-
γιαρηνὴ τετζεσσοὺζ ἐτμεγὲ κοντερὶπ, ὀνλαρὰ
τετί· Σου η κήπλε ταραφηντὰν γιοκαρὴ τογρϋ
19 βαρὴπ, θ ταγὰ τζήκην· Βὲ πάκην ὄλ τιγιὰρ
νίτζε τιρ; χὲμ ὀντὰ σακὶν ὀλὰν κὰδμ κυδ-
βετλί μι; ζαΐφ μι, ἄζ μη; τζὸκ μου τουρ·
20 Βὲ ὀνοὺν σακὶν ὀλτουγοὺ γέρ, νε κονὲ τιρ;
ἐγί μι; φενά μη· βὲ ὀνοὺν σακὶν ὀλτουγοὺ
σεχρλὲρ νιτζὲ τιρ; χησαρσήζ μη; χισαρλή
21 μη· Χὲμ γὲρ νε κονὲ τιρ; ι σεμίζ μι; ἀ-
ρὴκ μη· ἰτζιντὲ ἀγατζλὰρ βάρ μη; γιόγσα
γιὸκ μυ· βὲ κ κουββετλένιν, χὲμ ὄλ γερὶν
μεϊβεσιντὲν ἄλην· βὲ ὄλ κουνλὲρ, τυρφαντὰ
22 οὐζοὺμ κουνλερὶ ἰτι. Ἴμτι ὀνλὰρ τζηκτη-
λὰρ, βὲ ὄλ τιγιαρὴ λ Σὶν τζολουντέν τα
Αἰμαθὲ βαρατζὰκ, μ Ῥεωβάτεκ τετζεσσοὺζ ἐτ-
23 τιλέρ. Ἄντεν κήπλε ταραφηντὰν τζηκὴπ,
Χεβρωνὰ τεκ κελτιλέρ, κι ὄρατα ν 'Ανακὴν
ὀγουλλαρὴ ξ 'Αχίμαν, Σεσαΐ, βὲ Θαλμαΐ (σα-
κὶν) ἰτι· βὲ ο Χεβρὼν, Μησηρὴν π Τάνεως
σεχριντὲν γετι γιὴλ ἐββέλ γιαπηλμής ἰτι.
24 Ἄντεν ρ 'Εσχὼλ τερεσινέτεκ κελτιλέρ· βὲ
ὄραταν τζηπουγοὺ ἰλὲ πὶρ οὐζοὺμ σαλκημὴ
κεστιλὲρ, βὲ ὀνοὺ ἰκὶ κισὶ πὶρ σηρὴκ ἰλὲ
γιουκλεντιλέρ· χὲμ ναρλαρτὰν βὲ ἰντζιρλερ-
25 τὲν (κοτουρτουλερ.) 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
ὄραταν κεστικλερὶ σαλκημὴν σεπεπιντὲν
ὄλ μαχαλὶν ἀτηνὰ * Ναχαλέσχὼλ κονουλ-
26 τού. Βὲ κὴρκ κοὺν τεμαμηντὰ, τιγιαρὴ τε-
27 τζεσσοὺζ ἐτμεκτὲν τοντουλέρ. Βὲ βαρὴπ
Μωϋσηγὲ βὲ 'Ααρωνὰ βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὴν τζουμλε τζεμαατηνὰ σ Φάρραν τζο-
λουνὲ, τ Κάδησε κελτιλέρ· βὲ ὀνλαρὰ βὲ
τζουμλε τζεμαατὰ χαπὲρ κετιρτιλὲρ, χὲμ
28 ὀνλαρὰ τιγιαρὴν μεϊβεσινὶ κοστερτιλέρ. Βὲ
ὀνὰ νὰκλ ἐτὶπ τετιλέρ· Πιζὶ κοντερτιγὶν τι-
γιαρὰ βαρτήκ· βὲ κερτζεκτεν υ σοὺτ βὲ πὰλ

ρ β Βασ ιθ'. 19. κγ'. 10 Παροιμ. λ'. 32.
σ Ψαλ. πή. 4.
τ Παλ, 'Εβρ. ιϛ'. 9.
υ Λευ. ιγ'. 46. Π έ. 2 3.
φ β Νομ. κδ' 9. β Παρλπ. κϛ'. 20 21.
—
α Π. ιά. 35. λγ'. 18.
β Π. λϛ'. 8 β Νομ. ά. 22.
γ Χα. 1. Π. λϛ'. 8. β Νομ. ά. 19 θ'. 23.
δ Π. λγ'. 19. α Παρλπ. γ'. 15
ε Χα 31. Π. ιγ'. 6. 30. 'Ιησ. ιδ'. 6. 7. 13. 14. Κριτ. ά. 12.
ζ Χα. 17.
η Χα 23.
θ Γεν ιδ'. 10. Κριτ. ά. 9. 19.
ι Νεέμ. θ'. 25. 35 'Ιεζ. λγ'. 14.
κ β Νομ. λά. 6 7. 23.
λ Π. λγ' 3. 'Ιησ. ιέ. 1.
μ 'Ιησ. ιθ'. 28.
ν Χα 34.
ξ 'Ιησ. ιά. 21. 22. ιέ. 13. 14 Κριτ. ά. 10.
ο 'Ιησ. κά 11.
π Ψαλ. οή. 12. 'Ησ. ιθ'. 11. λ'. 4.
ρ Π. λϛ'. 9. β Νομ. ά. 24. 25.
* (Γιάνι,) Σαλκὴμ τερεσί.
σ Χα. 4.
τ Π. κ'. 1. 16. λϛ'. 8. λγ'. 36. 8 Νομ. ά. 19. 'Ιησ. ιδ'. 6.
υ 'Εξ. γ'. 8. λγ'. 3.

29 ἀκὰρ, βὲ [φ] ὀνοὺν μεϊβεσὶ πού τουρ. Καλτή κι,
[χ] ὄλ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλὰν κάβμ κουββετλί
τιρ, βὲ σεχρλὲρ χισαρλὴ (χὲμ) γάγετ πό-
γιοὺκ τὸυρ· βὲ ὅρατα [ψ] 'Ανακὴν ὀγουλλαρηνὴ
30 ταχὶ κόρτούκ. [ω] 'Αμαληκλιλὲρ τιγιαρὴν
κήπλε ταραφηντὰ σακὶν ὀλουρλάρ· βὲ Χεττ-
λιλὲρ, βὲ 'Ιεβουσλουλὰρ βὲ 'Αμοῤῥλου-
λὰρ ταγλαρτὰ σακὶν ὀλουρλὰρ, βὲ Χα-
νάνληλαρ τενὶζ γιανηντὰ βὲ 'Ιορδάνησιν
31 κεναρηντὰ σακὶν ὀλουρλάρ. Βὲ [α] Χάλεβ, καβμὴ
Μωϋσηνὴν χουζουρουντὴ σουκούτ εττιρὶπ
τετί· Χέμαν τζηκαλὴμ, βὲ ὀνοὺ ζάπτ ἐτε-
λίμ· ζίρα πὶζ ὀνοὺ ἔλπεττε γενμεγὲ κατὶρ
32 ἴζ. Ἄμμα [β] ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ τζηκὰν ἀτεμ-
λὲρ τετιλέρ· Πὶζ ὄλ καβμὴν οὐζερινὲ τζηκ-
μαγὰ κατὶρ τεγὶλ ἴζ, ζίρα πιζτὲν κουββετλί
33 τιρ. Βὲ [γ] τετζεσσοὺζ εττικλερὶ τιγιαρὴν χακ-
κηντὰ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ κότού χαπὲρ
βερὶπ, τετιλέρ· Ὄλ τετζεσσοὺζ ἐτμὲκ ἰτζὸυν
ὀρτασηντὰν κετζτιγιμὶζ τιγιὰρ, κεντὶ ἐχά-
λισινι γεγὲν πὶρ τιγιάρ τηρ· βὲ [δ] ἰτζιντὲ
κόρτουγιούμοὺζ τζούμλε κάβμ, τζεσὶμ κιμ-
34 σελέρ τιρ. Βὲ ὅρατα τζεππαρλαρτὰν [ε] 'Ανὰκ
ὀγλοὺ τζεππαρλαρὴ κόρτούκ· σοϊλέ κι πὶζ,
κεντὶ κόζλεριμιζτὲ [ζ] τζεκιρκὲ κιπὶ κόρουν-
τούκ· χὲμ [η] ὀνλαρὴν κόζλεριντὲ ταχὶ ποϊλὲ
κόρουντούκ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ τζούμλε τζεμαὰτ σεσλερινὶ καλτη-
ρὴπ, φεργιὰτ εττιλέρ· βὲ [α] κάβμ ὄλ κετζὲ
2 ἀγλατηλάρ. Βὲ [β] τζούμλε 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ
Μωϋσῆ ἰλὲ 'Ααρωνὰ καρσὴ μηρηλταντηλάρ·
βὲ τζούμλε τζεμαὰτ ὀνλαρὰ τετιλέρ κι, Νο-
λαϊτὴ Μησὴρ τιγιαρηντὰ ὀλέϊτικ! γιὰ [γ] νο-
3 λάϊτη ποὺ τζόλτὲ ὀλέϊτικ! Βὲ Ῥὰππ πιζὶ
ποὺ τιγιαρὰ νίτζουν κετιρτί; κι κηλητζτὰν
τούσελίμ τε καρηλαρημὴζ βὲ ἐβλατλαρημὴζ
γιάγμα ὀλαλάρ· πιζὲ Μησηρὰ τόνμὲκ ταχὰ
4 ἐγὶ τεγίλμι; Ἴμτι πιρὶ πιρινὲ τετιλέρ·
[δ] Πὶρ σερτὰρ νάσπ ἐτελὶμ, βὲ [ε] Μησηρὰ τό-
5 νελίμ. Βὲ [ζ] Μωϋσῆ ἰλὲ 'Ααρὼν, 'Ισραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὴν τζέμι τζούμχοὺρ τζεμαατὴ
6 ὀνόυντὲ γιούζοὺ κογιοὺν καπαντηλάρ. Ἄμμα
[η] τιγιαρὴ τετζεσσοὺζ ἐτενλερτὲν, Ναυῆ ὀγλοὺ
'Ιησοῦς βὲ 'Ιεφοννῆ ὀγλοὺ Χαλὲβ ἐσβαπλα-
7 ρηνὴ γιηρττηλάρ· Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
τζούμλε τζεμαατηνὰ σοϊλεγὶπ τετιλέρ· [θ] Ὄλ
τετζεσσοὺζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἰτζιντὲν κετζτιγι-
μὶζ τιγιὰρ, γάγετ ζιγιατεσὶ ἰλὲ ἐγὶ τιγιάρ
8 τηρ. Ἔγερ Ῥάππ [ι] πιζτὲν ῥαζὶ ὀλοὺρ ἰσὲ,
ὄλτεμ πιζὶ ὄλ τιγιαρὰ κότουρετζέκ τιρ, χὲμ
ὀνοὺ πιζὲ βερετζέκ τιρ, ὄλ κι [κ] σοὺτ βὲ πὰλ
9 ἀκὰν τιγιάρ τηρ. Ἀντζακ [λ] Ῥάππὰ ἀσηλὰρ
ὄλμαν, χὲμ σὶζ [μ] ὄλ τιγιαρὴν καβμηντὰν
κόρκμαν, ζίρα ὀνλὰρ [ν] ἐκμεγιμὶζ τιρλέρ· ὀν-
λαρὴν σαγεσὶ οὐζερλεριντὲν κιτμίς τιρ, βὲ
10 [ξ] Ῥὰππ πιζὶμ ἰλέ τιρ, ὀνλαρτὰν κόρκμαν. Βὲ
[ο] τζούμλε τζεμαὰτ, 'Ονλαρὴ τασλὰρ ἰλὲ τασ-
λαγιαλὴμ τετιλέρ· ἄμμα [π] Ῥαππὴν τζελαλὴ
τζεμαὰτ τζατηρηντὰ τζούμλε 'Ισραὴλ ὀγουλ-
11 λαρηνὰ κόρουντού. Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τε-
τί· Νέτζεγετεκ ποὺ κάβμ πενὶ [ρ] ταχκὶρ ἐτέρ;
βὲ νέτζεγετεκ ἀραλαρηντὰ εττιγὶμ τζούμλε
12 ἀλαμετλὲρ ἰλὲ [σ] πανὰ ἰνανμαζλάρ. Πὲν ὀν-
λαρὴ ταοὺν ἰλὲ βουρουὶπ, ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτε-
τζέγιμ· βὲ [τ] σενὶ, ὀνλαρτὰν πόγιοὺκ βὲ κουβ-
13 βετλὶ ταϊφὲ ἐτετζέγιμ. Βὲ [υ] Μωϋσῆ Ῥαππὰ
τετί· Ὄλτεμ Μησήρληλαρ ἰσιτετζεκλὲρ, [ζίρα
σὲν ποὺ καβμὴ κουββετὶν ἰλὲ ὀνλαρὴν ἀρα-
14 σηντὰν τζηκαρτήν,] βὲ ποὺ τιγιαρὴν ἐχά-
λισινε σοϊλεγετζεκλέρ· (τζούνκι) ὀνλάρ, σεν
γιὰ Ῥάππ! ποὺ καβμὴν ἀρασηντὰ ὀλτουγου-
νοὺ, χὲμ σενὶν γιὰ Ῥάππ! γιοὺζ πὲ γιοὺζ

[φ] β Νομ. ά. 25.
[χ] β Νομ. ά. 28. θ'. 1. 2.
[ψ] Χα. 34.
[ω] 'Εξ. ιζ'. 8. Π. ιγ'. 43. Κριτ· ς'. 3 α Βασ. ιδ'. 48. ιέ. 3, κτλ.
[α] Παχ, Π. ιδ'. 6. 24. 'Ιησ. ιδ'. 7.
[β] Π. λβ'. 9. β Νομ. ά. 28. 'Ιησ. ιδ'. 8.
[γ] Π. ιδ'. 36. 37.
[δ] 'Αμώς. β'. 9.
[ε] β Νομ. ά. 28. β'. 10. θ'. 2.
[ζ] 'Ησ. μ'. 22.
[η] α Βασ. ιζ'. 43.

—

[α] Π. ιά. 4
[β] 'Εξ. ις'. 2. ιζ'. 3. Π. ις' 41. Ψαλ. ρς'. 25.
[γ] Παχ, Χα. 28. 29.
[δ] Νεέμ. θ'. 17.
[ε] Παχ, β Νομ. ιζ'. 16. Πραξ. ζ'. 39.
[ζ] Π. ις'. 4. 22.
[η] Χα. 24 30 38 Π. ιγ'.7 9.
[θ] Π. ιγ'. 28. β Νομ. ά. 25
[ι] β Νομ. ί. 15. β Βασ. ιέ. 25. 26. κβ'. 20. γ Βασ. ί. 9. Ψαλ. κβ'. 8. ρμζ'. 10 11. 'Ησ. ξβ'. 4.
[κ] Π. ιγ'. 28.
[λ] β Νομ. θ'. 7. 23. 24.
[μ] β Νομ. ζ'. 18. κ'. 3.
[ν] Π. κγ'. 8.
[ξ] Γεν. μή. 21. 'Εξ. λγ'. 16. β Νομ. κ'. 1. 3. 4. λά 6. 8. 'Ιησ. ά. 5. Κριτ. ά. 22. β Παρλπ. ιγ'. 12. ιέ. 2. κ'. 17. λβ'. 8. Ψαλ. μς'. 7. 11. 'Ησ. μά. 10. 'Αμώς. έ. 14 Ζαχ. ή. 23.
[ο] 'Εξ. ιζ'. 4.
[π] 'Εξ. ις'. 10 κδ'. 16. 17. μ'. 54 Λευ. θ'. 23. Π. ις'. 19. 22. κ'. 6.
[ρ] Χα. 23. β Νομ. θ'. 7. 8. 22. Ψαλ. ϟέ 8. 'Εβρ. γ'. 8. 16.
[σ] β Νομ. ά. 32. θ', 23. Ψαλ. οή. 22. 32. 42. ρς'. 24. 'Ιωάν. ιβ'. 37. 'Εβρ. γ'. 18.
[τ] 'Εξ. λβ'. 10.
[υ] 'Εξ. λβ'. 12. β Νομ. θ'. 26. 27. 28. λβ'. 27. Ψαλ. ρς'. 23. 'Ιεζ. κ'. 9, 14.

κόρούντόυγιόυνόυ, βὲ σενὶν [φ] πουλουτουνοὺν
ὀνλαρὴν οὐζερεντὲ τουρτουγουνού, χὲμ κὄν-
τόυζὸὺν πουλοὺτ τιρεγιντὲ βὲ κέτζετε ἀτὲς
τιρεγιντὲ ὀνλερίντζε κιττιγινὶ [χ] ἰσιτμισλέρ
15 τιρ. Ἴμτι ποὺ καβμὴ πὶρ ἀτὲμ κιπὶ ὀλτὔ-
ρετζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲν, σενὶν ναμηνὴ ἰσιτὲν ταϊ-
16 φελὲρ σοϊλεγὶπ, τεγετζεκλέρ· Ῥάππ πὔ καβμὴ
ὀνλαρὰ [ψ] γεμὶν ἐττιγὶ τιγιαρὴν ἰτζινὲ κό-
τόυρμεγὲ κουτρετὶ ὄλματηγη ἰτζόὺν, ὀνλαρὴ
17 τζόλτὲ ὀλτόυρτόύ. Βὲ σίμτι κερὲμ εϊλὲ,
Ἐφέντιμιν κουτρετὶ ἀζὶμ ὀλσοὺν, νίτζε που-
18 γιουρούπ τετὶν κι, Ῥάππ [ω] σάπρη ἀζὶμ βὲ
ἰναγετὶ τζὸκ, γιαραμαζλὴκ βὲ ἀσηλὴκ ἄφβ
ἐτιτζὶ τιρ, ἄμμα (σουτζλουγιοὺ) ἄσλα πὰκ
τζηκαρμάζ· [α] παπαλαρὴν γιαραμαζληγηνὴ
ὀγουλλαρὴν οὐζερινὲ οὐτζόυντζόὺ βὲ τόρ-
τόυντζόὺ σίλσιλεγετεκ γιοκλαγιητζή τηρ·
19 [β] Κερὲμ εϊλὲ, [γ] ἰναγετινὶν τζοκλουγουνὰ κό-
ρὲ, βὲ ποὺ καβμὰ Μησηρτὰν τζηκαλτὰν περὔ
ποὺ ἀνέτεκ ἄφβ ἐττιγινὲ κόρὲ, ποὺ καβμὴν
20 γιαραμαζληγηνὴ [δ] ἄφβ εϊλέ. Βὲ Ῥάππ τετὶ
21 κι, [ε] Σόζόυνὲ κόρὲ ἄφβ ἐττίμ· Βὲ λάκιν πὲν
σὰγ ἴμ κι, [ζ] πόυτόὺν γὲρ Ῥαππὴν τζελαλὶ
22 ἰλὲ τολατζάκ· Τζόύνκι πενὶμ ἰζζετιμὶ βὲ
Μησηρτὰ χὲμ τζόλτὲ ἐττιγὶμ ἀλαμετλεριμὶ
κόρόὺπ, πενὶ σίμτι [η] ὄν κερρὲ σηναγιὰν βὲ
σόζόυμόὺ τινλέμεγεν [θ] ὄλ τζόύμλε ἀτεμλέρ,
23 παπαλαρηνὰ γεμὶν ἐττιγὶμ τιγιαρὴ [ι] ἄσλα
κόρμεγετζεκλερ· πέλι, πενὶ ταχκὶρ ἐτενλε-
24 ρὶν χὶτζ πίριστι ὀνοὺ κόρμεγετζέκ τιρ. Ἄμμα
κουλοὺμ [κ] Χαλεβτὲ πὶρ πασκὰ ῥοὺχ ὀλοὺπ,
[λ] πανὰ τεκμίλεν ταπὶ ὀλτουγοὺ ἐτζιλτὲν,
πὲν τε ὀνοὺ, βαρτηγὴ τιγιαρὰ κότόυρεγὶμ, βὲ
25 ὀνοὺν ζόυῤῥιγετὶ ὀνοὺ μιράς ἐτε. Βὲ Ἀμα-
ληκλιλὲρ χὲμ Χανάνληλαρ τερελερτὲ σακὶν ὀ-
λουρλάρ· γιάρην τόνόυν, βὲ [μ] τζόλὲ, Κηζὴλ
τενιζὶν γιολουνὰ κότζόυν.
26 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ σοϊλεγὶπ
27 τετί· Σοὺ πανὰ καρσὴ μηρηλτανὰν γιαρα-
μὰζ τζεμαατὰ [ν] νετζεγέτεκ (τεχαμμοὺλ ἐτε-
γίμ;) Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν πανὰ καρσὴ
μηρηλταντηκλαρὴ μηρηλτηλαρηνὴ [ξ] ἰσιττίμ.
28 Ὀνλαρά τε· [ο] Πὲν σὰγ ἴμ τέγιορ Ῥάππ κι
σιζὲ ἔλπεττε [π] ἰσιττιγὶμ σόζλερινιζὲ κόρὲ,
29 χέμαν ὀϊλὲ ἐτετζέγιμ· Λεσλερινὶζ βὲ τζόύμλε
χισαπηνηζὰ κόρὲ ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιοκαρὴ
πανὰ καρσὴ μηρηλτανὰν [ρ] χὲπ γιοκλαναν-
30 λαρηνὴζ, ποὺ τζόλτὲ τόυσετζεκλέρ. Ἔλπεττε
σὶζ, σιζὶ ἰτζιντὲ σακὶν ἐττιρεγὶμ τεγιόὺ
[σ] ἐλιμὶ καλτηρτηγὴμ τιγιαρὰ κιρμέζσινιζ,
[τ] Ἰεφοννὴ ὀγλοὺ Χαλεβτὲν βὲ Ναυῆ ὀγλοὺ
31 Ἰησουστὰν ματά. Ἄμμα ὄλ γιάγμα ὀλατζὰκ
τετιγινὶζ [υ] τζοτζουκλαρηνὴζ, ὀνλαρὴ κότόυ-
ρεγὶμ, βὲ [φ] πεγένμετιγινιζ τιγιαρὴ ὀνλὰρ
32 πιλελέρ. Λάκιν σιζὶν [χ] λεσλερινὶζ πὔ τζόλτὲ
33 τόυσελέρ. Βὲ ὀγουλλαρηνὴζ ποὺ τζόλτὲ
[ψ] κὴρκ γιὴλ [ω] ὀτλανὴπ [α] ζιναλαρηνηζὴ τα-
σηγιαλάρ, τα λεσλερινὶζ τζόλτὲ τελὲφ ὀλοὺν-
34 τζεγετεκ. [β] Ὄλ τιγιαρὴ τετζεσσοὺζ ἐττιγι-
νὶζ κόυνλερὶν [γ] κὴρκ κόυνοὺν χισαπηνὰ κό-
ρὲ, χὲρ κόὺν γερινὲ πιρὲρ γιὴλ (σαγιὴπ,)
κὴρκ γιὴλ καπαχατλαρηνηζὴ τασηγιάσηνηζ·
βὲ πενὶμ (σιζὶ) τὲρκ ἐττιγιμὶ πιλέσινιζ.
35 [δ] Πὲν Ῥάππ σοϊλετὶμ κι, πανὰ καρσὴ τζὲμ
ὀλὰν σοὺ τζόύμλε [ε] γιαραμὰζ τζεμαατὰ, πὔ-
νοὺ ἔλπεττε ἐτετζέγιμ· ὀνλὰρ ποὺ τζόλτὲ
τελὲφ ὀλατζάκ, βὲ πόυρατα ὀλετζεκλέρ.
36 Ἴμτι Μωϋσηνὴν, τιγιαρὴ τετζεσσοὺζ ἐτμεγὲ
κόντερτιγὶ, βὲ τόνόὺπ τιγιαρὴ χακκηντὰ
κότόὺ χαπὲρ τζηκαρμὰκ ἰλὲ τζόύμλε τζε-
μαατὴ ὀνὰ καρσὴ μηρηλτατὰν [ζ] ἀτεμλέρ,
37 χέμαν τιγιαρὴν χακκηντὰ κότόὺ χαπὲρ τζη-
καρὰν ἀτεμλὲρ, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ [η] ταὔν
38 ἰλὲ ὀλτόυλέρ. Ἄμμα τιγιαρὴ τετζεσ-
σοὺζ ἐτμεγὲ κιτὲν ἀτεμλερτὲν, [θ] Ναυῆ ὀγλὔ
Ἰησοῦς βὲ Ἰεφοννὴ ὀγλοὺ Χαλὲβ σὰγ καλ-

φ Ἐξ. ιγ'. 21. μ'. 38 Π. ί. 34 Νεέμ. θ'. 12. Ψαλ. οή. 14. ρέ. 39.
χ Ἐξ. ιέ. 14. Ἰησ. δ'. 9. 10. έ. 1.
ψ β Νομ. θ'. 28. Ἰησ. ζ'. 9.
ω Ἐξ. λδ'. 6. 7. Ψαλ. ργ'. 8. ρμέ. 8. Ἰωνάς. δ'. 2.
α Ἐξ. κ'. 5. λδ'. 7.
β Ἐξ. λδ'. 9.
γ Ψαλ. ρς'. 45.
δ Ψαλ. οή. 38.
ε Ψαλ. ρς'. 23. Ἰακ. έ. 16.
α Ἰωάν. έ. 14. 15. 16.
ζ Ψαλ. οβ'. 19.
η Γεν. λά. 7.
θ β Νομ. ά. 35. Ψαλ. ϟέ 11. ρς'. 26. Ἑβρ. γ'. 17. 18.
ι Π. λβ'. 11. Ἰεζ. κ'. 15.
κ β Νομ. ά. 36 Ἰησ. ιδ'. 6. 8 9. 14.
λ Π. λβ'. 12.
μ β Νομ. ά. 40.
ν Χα. 11. Ἐξ. ις'. 28. Ματ. ιζ'. 16.
ξ Ἐξ. ις'. 12.
ο Χα 23. Π. κς'. 65. λβ'. 11. β Νομ. ά. 35. Ἑβρ. γ'. 18.
π Παχ. Χα. 2.
ρ Π. ά. 45. κς'. 64.
σ Γεν. ιγ'. 22.
τ Χα. 38 Π. κς'. 65. λβ'. 12. β Νομ. ά. 36. 38.
υ β Νομ. ά. 39.
φ Ψαλ. ρς'. 24.
χ α Κορ. ί. 5. Ἑβρ. γ'. 17.
ψ Παχ. β Νομ. β'. 14.
ω Π. λβ'. 13 Ψαλ ρζ'. 40.
α Ἰεζ. κγ'. 35.
β Π. ιγ'. 26.
γ Ψαλ. ϟέ. 10. Ἰεζ. δ'. 6.
δ Π. κγ'. 19.
ε Χα. 27. 29. Π. κς'. 65. α Κορ. ί. 5.
ζ Π. ιγ'. 32. 33.
η α Κορ. ί. 10. Ἑβρ. γ'. 17. Ἰουδ. 5.
θ Π. κς'. 65. Ἰησ. ιδ'. 6. 10.

39 τηλάρ. Βὲ Μωΰσῆ πού σόζλερὶ χὲπ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὰ σοϊλετὶ, βὲ [ι] κάβμ ἀζὶμ γιὰς
40 τζεκτιλέρ. Βὲ σαπάχλαϊν ἐρκὲν καλκτηλὰρ,
βὲ ταγὴν τεπεσινὲ τζηκὴπ, τετιλέρ· [κ] Πὶζ χα-
ζὴρ ἴζ, βὲ Ῥαππῆν τετιγὶ μαχαλὲ τζηκαλήμ·
41 ζίρα κὀυνὰχ ἰσλετίκ. Βὲ Μωΰσῆ τετὶ κι, Νὶ-
τζὸυν [λ] Ῥαππῆν ἐμριντὲν πὸϊλὲ κετζέρσινιζ;
42 βὲ πού ἴς πασὰ τζηκμάζ. [μ] Τζήκμαν, ζίρα
Ῥὰππ ἀρανηζτὰ τεγίλ τιρ, τά κι τὸυσμενλε-
43 ρινίζιν ὀνὸυντὲ κηρηλμαγιάσηνιζ. Ζίρα Ἀ-
μαληκλιλὲρ βὲ Χανάνληλαρ ὅρατα ὀνόυ-
νόυζτέ τιρ, βὲ κηλητζτὰν τὸυσέρσινιζ· [ν] σὶζ
Ῥαππῆν ἀρτηντὰν τὸντὸυγιὸυνὸὺζ ἰτζὸύν,
44 Ῥὰππ σιζὶν ἰλὲ ὅλμαγιατζάκ τηρ. Ἄμμα
[ξ] ὀνλὰρ ταγὴν τεπεσινὲ τζηκμαγὰ ἰνὰτ
ἐττιλέρ· λάκιν Ῥαππῆν ἄχτ σαντουγοὺ βὲ
Μωΰσῆ ὀρτουνοὺν ἰτζιντὲν αϊρήλματηλαρ.
45 [ο] Ἴμτι ὅλ ταγτὰ σακὶν ὀλὰν Ἀμαληκλιλὲρ
βὲ Χανάνληλαρ ἐντὶ, βὲ ὀνλαρὴ βουροὺπ,
ὀνλαρὴ [π] Ὅρμαγετεκ κοβαλατηλάρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωΰσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ [α] σοϊλεγὶπ, ὀνλαρὰ τε-
γέσιν· Πενὶμ σιζὲ βερετζεγὶμ μεσκιαννηη-
3 ζὴν τιγιαρηνὰ κιρτιγινιζτέ, βὲ Ῥαππὰ ἀτὲς
κουρπανὴ πόυτὸυνγιανμὰ, γιὰ [β] ἀτὰκ ὀτε-
μὲκ ἰτζὸὺν γιάχοτ ἰρατὲτ πεσκεσιντὲ γιὰ
[γ] παϊραμλαρηνηζτὰ πὶρ κουρπὰν, [δ] σηγηρ-
λαρτὰν γιὰ σόυρόυλερτὲν Ραππὰ [ε] χὸς κο-
4 κοὺ ἰτζὸὺν εϊλετιγινιζτὲ, ὅλτεμ Ῥαππὰ
[ζ] κουρπανηνὴ σουνὰν, πὶρ [η] ἰν τζεϊρεγὶ γιὰγ
ἰλὲ γιογρουλμοὺς πὶρ οὔσρ σιμὶτ οὐνοὺ [θ] ἐκ-
5 μὲκ πεσκεσὶ σουνά. Χὲμ πόυτόυνγιανμὰ
ἰλὲ, γιὰ κουρπὰν ἰλὲ, χὲρ πὶρ κουζοὺ ἰτζὸὺν
πὶρ [ι] ἰν τζεϊρεγὶ σαρὰπ σερπὲτ πεσκεσὶ
6 εϊλεγέσιν. Γιάχοτ [κ] πὶρ κὸτζ ἰτζὸὺν, ἰνὶν
οὔτζ παγιηνὴν πὶρ παγιὴ γιὰγ ἰλὲ γιο-
γρουλμοὺς ἰκὶ οὔσρ σιμὶτ οὐνοὺ ἐκμὲκ πε-
7 σκεσὶ εϊλεγεσίν. Βὲ σερπὲτ πεσκεσὶ ἰτζὸὺν
ἰνὶν οὔτζ παγιηνὴν πὶρ παγιὴ σαρὰπ,
8 Ραππὰ χὸς κοκοὺ σουνάσην. Βὲ [λ] πόυτόυν-
γιανμὰ ἰτζὸὺν, γιὰ ἀτὰκ ὀτεμεγὲ κουρπὰν
ἰτζὸὺν, γιάχοτ Ῥαππὰ [λ] σελαμὲτ κουρπανὴ
9 ἰτζὸὺν πὶρ πουζαγὴ εϊλετιγιντέ, ὅλτεμ [μ] που-
ζαγὴ ἰλὲ, γιαρὴμ ἰν γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς
οὔτζ οὔσρ σιμὶτ οὐνοὺ ἐκμὲκ πεσκεσὶ σου-
10 νάσην. Βὲ σερπὲτ πεσκεσὶ ἰτζὸὺν γιαρὴμ
ἰν σαρὰπ σουνάσην· χὸς κοκοὺ ἰτζὸὺν Ραππὰ
11 ἀτὲς κουρπανή τηρ. Χὲρ πὶρ πουγὰ γιὰ χὲρ
πὶρ κὸτζ ἰτζὸύν, γιάχοτ κογιοὺν γιὰ κετζὶ
12 γιαβρουσοὺ ἰτζὸὺν, πὸϊλὲ ὀλουνά. Ἐϊλεγε-
τζεγινιζὶν σαγιησὴ μὸυτζιπίντζε, ὀνλαρὴν
σαγιησηνὰ κὸρὲ χὲρ πιρινὲ ὅϊλὲ ἐτέσινιζ.
13 Χὲρ γερλὶ, χὸς κοκοὺ ἰτζὸὺν Ῥαππὰ ἀτὲς
κουρπανὴ σουντουκτὰ, πουνλαρὴ πού βετζχ
14 οὔζρὲ εϊλεγέ. Βὲ γιανηνηζτὰ μόυσαφὶρ ὀλὰν
γιαπαντζὴ, γιάχοτ τεβρλερινίζτζε ἀρανηζτὰ
ὀλὰν, χὸς κοκοὺ ἰτζὸὺν Ῥαππὰ ἀτὲς κουρπανὴ
ἐτετζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲ, σιζὶν ἐττιγινὶζ κιπὶ, ὅ τα
15 ὅϊλὲ εϊλεγέ. Γιὰ τζεμαάτ! [ν] σιζὶν ἰτζὸὺν
βὲ μόυσαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζὴ ἰτζὸὺν κανοὺν
πὶρ ὀλά· τεβρλερινίζτζε ἔπετι κανοὺν οὔζρὲ,
Ῥαππῆν χουζουρουντὰ σὶζ νίτζε ἰσενὶζ, για-
16 παντζή τα ὅϊλὲ ὀλά· Σιζὶν ἰτζὸὺν βὲ ἀρα-
νηζτὰ μόυσαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζὴ ἰτζὸὺν, νο-
μοὺς πὶρ, βὲ σεριὰτ πὶρ ὀλά.
17 Βὲ Ῥὰππ Μωΰσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (18) [ξ] Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλὲ, βὲ ὀνλαρὰ τεγέ-
σιν κι, Πενὶμ σιζὶ κὸτὸυρετζεγὶμ τιγιαρὰ
19 βαρτηγηνηζτά, βὲ βακὶ ὀλά κι, [ο] ὅλ τιγια-
ρὴν ἐκμεγιντὲν γετιγινιζτὲ, Ῥαππὰ καλ-
20 τηρμὰ πεσκεσὶ σουνάσηνηζ. [π] Χαμουρλαρηνη-
ζὴν ἰλκιντὲν πὶρ πιτὲ καλτηρμὰ πεσκεσὶ
καλτηράσηνηζ· [ρ] χαρμὰν καλτηρμὰ πεσκεσὶ
21 νίτζε ἰσὲ, ὀνοὺ ὅϊλέτζε σουνάσηνηζ. Χαμουρ-
λαρηνηζὴν ἰλκιντὲν, τεβρλερινίζτζε, Ραππὰ
καλτηρμὰ πεσκεσὶ βερέσινιζ.
22 Βὲ [σ] γιανγηλήπ, πού τζούμλε Ῥαππῆν
Μωΰσηγὲ σοϊλετιγὶ ἐμρλερινὶ ἔτμετιγινιζ
23 σουρεττέ, [(γιάνι) Ῥὰππ Μωΰσηνην γετὶ ἰλὲ
σιζὲ τζούμλε ἔμρ εϊλετιγινὶ, Ραππῆν πού-

[ι] Ἐξ. λγ'. 4.
[κ] β Νομ. ά. 41.
[λ] Χα. 25. β Παρλπ. κδ'. 20.
[μ] β Νομ. ά. 42.
[ν] β Παρλπ. ιέ. 2.
[ξ] β Νομ. ά. 43.
[ο] Χα. 43. β Νομ. ά. 44.
[π] Π. κά. 3. Κριτ. ά. 17.

—

[α] Χα. 18. Λευ. κγ'. 10. β Νομ. ζ'. 1.
[β] Λευ. ζ'. 16. κβ'. 18. 21.
[γ] Λευ. κγ'. 8. 12. 36. Π. κή. 19. 27. κθ'. 2. 8. 13. β Νομ. ις'. 10.
[δ] Λευ. ά. 2. 3.
[ε] Γεν. ή. 21. Ἐξ. κθ'. 18.
[ζ] Λευ. β'. 1. ς'. 14.
[η] Λευ. ιδ'. 10. Π. κή. 5.
[θ] Ἐξ. κθ'. 40. Λευ. κγ'. 13.
[ι] Π. κή. 7. 14.
[κ] Π. κή. 12. 14.
[λ] Λευ. ζ'. 11.
[μ] Π. κή. 12. 13.
[ν] Χα. 29. Ἐξ. ιβ'. 49. Π. θ'. 14.
[ξ] Χα. 2. β Νομ. κς'. 1.
[ο] Ἰησ. έ. 11. 12.
[π] β Νομ. κς'. 2. 10. Παροιμ. γ'. 9. 10.
[ρ] Λευ. β'. 14. κγ'. 10. 16.
[σ] Λευ. δ'. 2.

γιουρτουγού κούντὲ βὲ οντὰν σόνρα τεβρλε-
24 ρινίζτζε,] βακὶ ὀλά κι, ἔγερ τ τζεμαάτ γιανγ-
λησὅλὴκ ἰλὲ χατὰ ἐτὲρ ἰσὲ, ὅλτεμ τζούμλε
τζεμαὰτ Ραππὰ χὸς κοκοὺ ἰτζοὺν πουτούν-
γιανμὰ, υ ἀτὲτ ούζρὲ ἐκμὲκ πεσκεσὶ βὲ σερ-
πὲτ πεσκεσὶ ἰλὲ, σηγὴρ γιαβρουσοὺ πὶρ πυ-
γὰ, βὲ κούνὰχ κουρπανὴ ἰτζοὺν πὶρ φ κε-
25 τζὶ τεκεσὶ εἴλεγέ. Βὲ χ κιαχὶν Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὴν τζούμλε τζεμαατηντὰν ὀτυρού
κεφαρὲτ ἐτὲ, βὲ ὀνλαρὰ ἄφϐ ὀλουνά· ζίρα
ποὺ γιανγλησλήκ τηρ, βὲ ὀνλὰρ γιανγλησ-
ληκλαρὴ ἰτζὺν κεντιλερὶν κυρπανηνὴ, Ραππὰ
ἀτὲς κουρπανὴ βὲ κεντιλερὶν κούνὰχ κουρ-
26 πανηνὴ Ραππὴν χουζουρουνὰ κετιρελέρ. Βὲ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζούμλε τζεμαατηνὰ,
βὲ ὀνλαρὴν ἀραλαρηντὰ μούσαφὶρ ὀλὰν για-
παντζηλαρὰ ἄφϐ ὀλουνά· ζίρα τζούμλε κὰϐμ
γιανγλησλὴκ ἀλτηντά τηρ.
27 Βὲ ἔγερ πὶρ ψ κίμσε γιανγλησλὴκ ἰλὲ κυ-
νὰχ ἐτὲρ ἰσὲ, ὅλτεμ κούνὰχ κουρπανὴ ἰτζὺν
28 πὶρ γιασηντὰ πὶρ τισὶ κετζὶ σουνά. Βὲ
ω κιαχὶν, ὅλ γιανγλησλὴκ ἰλὲ κυνὰχ ἐτὲν κιμ-
σετὲν ὀτούρού Ραππὴν χουζουρουντὰ γιαν-
γηλτηγηντὰ κεφαρὲτ ἐτέ· τά κι οντὰν ὀτού-
ρού κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ ὀνὰ ἄφϐ ὀλουνά.
29 α Γιανγλησλὴκ ἰλὲ κούνὰχ ἐτὲν, κερὲκ Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὴν γερλιλερὶ ἰτζοὺν, κε-
ρὲκ ἀραλαρηντὰ μούσαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζη-
λὰρ ἰτζοὺν σεριατηνὴζ πὶρ ὀλά.
30 ϐ Ἄμμα μαγρουρλοὺκ ἰλὲ ἐτὲν κιμσὲ,
γερλὶ ὀλσοὺν γιαπαντζὴ ὀλσοὺν, ποὺ Ραππὰ
κούφρ ἐτμὶς ὀλούρ· ὅλ κιμσὲ κεντὶ καϐμη-
31 νὴν ἀρασηντὰν χελὰκ ὀλουνά. γ Ραππὴν σό-
ζούνού ταχκὶρ ἐτὶπ, ὀνοὺν ἐμρινὶ πουζτου-
γοὺ ἰτζοὺν, ὅλ κιμσὲ ἔλπεττε χελὰκ ὀλου-
νά· δ βεπαλὴ πουϊνουντὰ ὀλά.
32 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τζολτὲ ἰκὲν, σάϐ-
ϐατον κούνούντὲ ὀτοὺν τεϐσιρὶρ πὶρ ε κισὶ
33 πουλτουλάρ. Βὲ ὀνοὺ ὀτοὺν τεϐσιρὶρ ἰκὲν
πουλανλὰρ, ὀνοὺ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ βὲ
34 τζούμλε τζεμαατὰ κοτούρτουλέρ. Βὲ ὀνυ
ζ χαπσὰ κοτουλάρ· ζίρα ὀνά νε ἐτμὲκ λαζὴμ
35 κελτιγὶ τακρὶρ ὀλουνμοὺς τεγὶλ ἰτι. Βὲ Ῥὰππ
Μωϋσηγὲ τετί· η Ὅλ κιμσὲ ἔλπεττε ὀλτυρυ-
λέ· τζούμλε τζεμαὰτ ὀνοὺ ὀρτουτὰν τισαρὴ
36 θ τασλὰρ ἰλὲ τασλαγιά. Ἴμτι τζούμλε τζε-
μαὰτ ὀνοὺ ὀρτουτὰν τισαρὴ τζηκαρὴπ, ὀνυ
τασλὰρ ἰλὲ τασλατηλὰρ, βὲ ὀλτού· Ραπ-
πὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ εἴλετιγὶ κιπί.
37 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (38) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ ι ὀνλαρὰ τεγέ-
σιν κι, κεντιλερινὲ τεϐρλερίντζε καφτανλα-
ρηνὴν ουτζλαρηντὰ σατζακλὰρ γιαπαλάρ·
βὲ ουτζλαρὴν σατζαγηντὰ πὶρ λατζιϐερτὶ
39 σεριτ κογιαλάρ· Βὲ ὅ σιζὲ σατζὰκ ἰτζοὺν
ὀλά, κι ὀνοὺ κορτουγιουνούζτὲ, Ῥαππὴν
τζούμλε ἐμρλερινὶ χατρηνηζὰ κετιρέσινιζ,
βὲ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτέσινιζ· βὲ ὅλ κ ουγιοὺπ
φαχισλὶκ ἐττιγινὶζ λ γιούρεγινιζὶν βὲ κοζλε-
40 ρινιζὶν χεϐασηντὰ κέζμεγεσινιζ. Σοϊλέ κι,
τζούμλε ἐμρλεριμὶ χατρηνηζτὰ τουτοὺπ
ἰτζρὰ ἐτέσινιζ, βὲ Ἀλλαχηνηζὰ μ ἀζιζλὲρ
41 ὀλάσηνηζ. Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ πὲν ἴμ, κι
σιζὲ Ἀλλὰχ ὀλμὰκ ἰτζοὺν, σιζὶ Μησὴρ τι-
γιαρηντὰν τζηκαρτὴμ· Ἀλλαχηνὴζ Ἰεοϐὰ
πὲν ἴμ.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ Λεϋὶ ὀγλοὺ Καὰθ ὀγλοὺ Ἰσάαρ ὀγ-
λοὺ α Κορὲ, βὲ Ῥουϐὴν ὀγυλλαρηντὰν Ἐλιὰϐ
ὀγουλλαρὴ Δαθὰν βὲ Ἀϐειρὼν, βὲ Φαλὲθ
2 ὀγλοὺ Ὤν, (πάζη κιμσελὲρ) ἀλήπ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηντὰν ϐ τζεμαὰτ πεϊλερὶ, τζεμιγὲτ
μουχταρλαρὴ, ναμτὰρ κιμσελὲρ ὀλαρὰκ ἰκὶ
γιοὺζ ἐλλὶ κιμσελὲρ ἰλὲ Μωϋσηνὴν ὀνούντὲ
3 καλκτηλάρ, βὲ γ Μωϋσηνὴν ἀλεϊχινὲ χὲμ
Ἀαρωνοὺν ἀλεϊχινὲ τζὲμ ὀλοὺπ, ὀνλαρὰ τε-
τιλέρ· Γετὲρ σιζέ· ζίρα δ τζούμλε τζεμαατὴν
χέπισι ἀζιζλέρ τιρ, βὲ ε Ῥὰππ ὀνλαρὴν ἀρα-
σηντά τηρ· ἴμτι Ραππὴν τζεμαατὴ ούζερινὲ
4 νίτζουν κεντινιζὶ γιυτζελτίρσινιζ; Βὲ Μωϋσῆ

τ Λευ. δ'. 13.
υ Χα 8 9. 10.
φ Παχ, Λευ δ'. 23. Π
κή. 15. Ἐζδ. ς'. 17. ή.
35.
χ Λευ. δ'. 20.
ψ Λευ δ'. 27. 28.
ω Λευ. δ'. 35.
α Χα. 15.
ϐ 6 Νομ. ιζ', 12. Ψαλ. ιθ'.
13. Ἐϐρ ί. 26. α Πέτ. ϐ'.
10.
γ ϐ Βασ. ιϐ'. 9. Παροιμ.
ιγ'. 13.
δ Λευ. έ. 1. Ἰεζ ιή. 20.
ε Ἐξ. λά. 14. 15. λέ.
2. 3.
ζ Λευ χδ'. 12.
η Ἐξ. λά 14. 15.
θ Λευ. χδ'. 14. γ Βασ. χά.
13 Πραξ. ζ'. 58.
ι 6 Νομ. χϐ'. 12. Ματ.
χγ', 5.
χ Ψαλ. ογ'. 27. ρς'. 39.
Ἰαχ δ'. 4.
λ Παχ, ϐ Νομ. χθ'. 19. Ἰώϐ
λά: 7. Ἰερ. θ'. 14. Ἰεζ.
ς'. 9.
μ Λευ. ιά. 44. 45. Ῥωμ.
ιϐ'. 1. Κολ. ά. 22. α
Πέτ. ά. 15. 16.

—

α Ἐξ. ς'. 21. Π χς'. 9,
χζ'. 3. Ἰουδ. 11.
ϐ Π χς'. 9.
γ Ψαλ. ρς'. 16.
δ Ἐξ. ιθ'. 6.
ε Ἐξ. χθ'. 45. Π. ιδ'. 14.
λε. 34.

5 ἰσιττικτὲ, [ζ] γιούζοὺ κογιοὺν τούστού· Βὲ Κο-
ρεγὲ χὲμ τζόυμλε ὀνοὺν τζόυμχόυρόυνὲ σοϊ-
λεγὶπ τετί· σαπὰχ Ῥὰππ ὀνοὺν ὀλανὴ, βὲ
[η] ἀζιζὶ πεγιὰν ἐτὶπ κεντινὲ γιακλαστηρα-
τζὰκ τηρ· χὲμ κιμὶ [θ] σετζὲρ ἰσὲ, [ι] κεντινὲ
6 ὀνοὺ γιακλαστηρατζὰκ τηρ. Πουνοὺ ἔτιν γιὰ
Κορὲ βὲ ὀνοὺν πόυτοὺν τζόυμχόυρού! κεντι-
7 λερινιζὲ πουχουρτανλὰρ ἄλην· Βὲ γιάρην
Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ἰτζλερινὲ ἀτὲς κό-
γιουν, βὲ ὀύζερλερινὲ πουχοὺρ κόγιουν· βὲ
βακὶ ὀλά κι, Ῥαππὴν σετζτιγὶ κιμσὲ, ἀζὶζ
8 ὅ τουρ· γετὲρ σιζὲ, ἔϊ Λευῒ ὀγουλλαρή! Χὲμ
Μωϋσῆ Κόρεγε τετί· Κερὲμ ἐτὶπ τινλέγιν,
9 ἔϊ Λευῒ ὀγουλλαρή! [κ] Ἄζ μη σιζέ; κι Ἰ-
σραηλὶν Ἀλλαχὴ σιζὶ [λ] Ἰσραηλὶν τζε-
μαατηντὰν ἀγιηρτὴ, τά κι σιζὶ κεντι-
σινὲ γιακλαστηρὰ, σόϊλέ κι Ῥαππὴν τζα-
τηρηνὴν χηζμετινὶ ἐτέσινιζ, βὲ τζεμαατὴν
ὀνόυντὲ τουρουπ, ὀνλαρὴν (ἰπατὲτ) χηζμε-
10 τινὶ ἐτέσινιζ· Χὲμ σενὶ, βὲ πιλέντζε τζόμλε
καρηντασλαρὴν Λευῒ ὀγουλλαρηνὴ γιακλα-
στηρτή· βὲ σίζ κιαχινλὶκ ταχί μι ἀράρση-
11 νηζ; Ὀνοὺν ἰτζόυν σέν, βὲ τζόυμλε τζόυμ-
χόυρόυν, Ῥαππὴν ἀλεϊχινὲ τζὲμ ὀλτουνούζ·
[μ] Ἀαρὼν ἰσὲ, ὅ κίμ τιρ; κι ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ
12 μηρηλτανήρσηνηζ. Ἄντεν Μωϋσῆ Ἐλιὰβ
ὀγουλλαρὴ Δαθανὴ βὲ Ἀβειρωνοὺ τζαγηρ-
μαγὰ κόντερτί· βὲ ὀνλὰρ, Τζηκμάζηζ τετι-
13 λέρ· [ν] Ἄζ μη; κι πιζὶ τζόλτὲ ὀλτόυρτμὲκ
ἰτζόυν, πιζὶ σούτ βὲ πὰλ ἀκὰν τιγιαρτὰν
τζηκαρτήν, κι [ξ] ταχὰ ὀύζεριμιζὲ τεσαλλοὺτ
14 ἐτὶπ, σουλτὰν ὀλμὰκ ἰστέρσιν. Χὲμ πιζὶ
[ο] σὺτ βὲ πὰλ ἀκὰν τιγιαρὰ κότόυρμετιν, βὲ
πιζὲ ταρλὰ βὲ πὰγ μιρὰς βέρμετιν· πὺ ἀτεμ-
λερὶν κόζλερινί μι ὀγιατζάκσην; πὶζ τζηκ-
15 μάζηζ. Βὲ Μωϋσῆ γαγὲτ ἰλὲ ὀβκελενὶπ,
Ῥαππὰ τετί· [π] Πεσκεσλερινὲ ναζὰρ κήλμα·
[ρ] ὀνλαρτὰν πὶρ ἐσὲκ ἄλματημ, βὲ ὀνλαρτὰν
16 πίρινε ρεντζιτὲ ἔτμετιμ. Ἄντεν Μωϋσῆ Κό-
ρεγε τετί· [σ] Γιάρην σὲν βὲ τζόυμλε τζόυμ-
χόυρόυν [τ] Ῥαππὴν χουζουρουντὰ χαζὴρ ὄλσυν,
17 σὲν βὲ ὀνλὰρ βὲ Ἀαρών· Βὲ χέρ κες κεντὶ
πουχουρτανηνὴ ἀλήπ, ὀύζερινὲ πουχοὺρ κό-
γιουν· βὲ χέρ κες κεντὶ πουχουρτανηνὴ, ἰκὶ
γιόυζ ἐλλὶ πουχουρτανὴ, σὲν τε Ἀαρὼν ἰλὲ
χὲρ πιρινίζ πουχουρτανηνὴ Ῥαππὴν χουζου-
18 ρουνὰ γιακλαστήρην. Βὲ χέρ κες κεντὶ πυ-
χουρτανηνὴ ἀλήπ, ὀύζερινὲ ἀτὲς κοτουλάρ,
βὲ ὀύζερλερινὲ πουχοὺρ κογιούπ, τζεμαὰτ
τζατηρηνὴν καπουσουντὰ Μωϋσῆ βὲ Ἀαρὼν
19 ἰλὲ τουρτουλάρ. Βὲ Κορὲ, τζόυμλε τζεμαατὴ
ὀνλαρὴν ἀλεϊχινὲ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν κα-
πουσουνὰ τζὲμ ἐττί· βὲ [υ] Ῥαππὴν τζελαλὶ
τζόυμλε τζεμαατὰ κόρόυντού.
20 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ σόϊλεγὶπ
21 τετί· [φ]Ποὺ τζεμαατὴν ἰτζιντὲν ἀϊρηλήν· βὲ
22 ὀνλαρὴ [χ] πὶρ ἄντε χελὰκ ἐτεγίμ. Ἄμμα ὀν-
λὰρ [ψ] γιόυζόυ κογιοὺν τόυσόυπ τετιλέρ· Γιὰ
Ἀλλάχ! [ω] τζόυμλε τενὶν ρουχλαρηνὴν Ἀλ-
λαχὴ, πὶρ ἀτὲμ κόυνὰχ ἐτμὲκ ἰλὲ τζόυμλε
τζεμαατὴν ὀύζερινέ μι γαζὰπ-ἐτέρσιν;
23 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ τετί κι,
24 Τζεμαατὰ σόϊλεγίπ τε· Κορένιν, Δάθανην, βὲ
Ἀβειρωνοὺν μεσκιανλαρηνὴν ἐτραφηντὰν ἰρὰκ
25 κίτιν. Βὲ Μωϋσῆ καλκήπ, Δάθανα βὲ Ἀβει-
ρωνὰ κιττὶ, βὲ Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρλαρὴ ὀνὺν
26 ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ τζεμαατὰ σόϊλεγίπ
τετί· Χάλια [α] ποὺ φασὴκ ἀτεμλερὶν τζατηρ-
λαρηντὰν ἰρὰκ κίτιν, βὲ ὀνλαρὴν ἐσγιασην-
τὰν χὶτζ πὶρ σέγε τοκάνμαν, τά κι ὀνλαρὴν
τζόυμλε κόυναχλαρὴ ἰλὲ χελὰκ ὄλμαγιαση-
27 νηζ. Ἴμτι ὀνλὰρ Κόρενιν, Δάθανην βὲ Ἀ-
βειρωνοὺν μεσκιανλαρηνὴν ἐτραφηντὰν ἰρὰκ
κιττιλέρ· βὲ Δαθὰν ἰλὲ Ἀβειρὼν χὲμ ὀν-
λαρὴν καρηλαρὴ βὲ ὀγουλλαρὴ βὲ ὀνλαρὴν
τζοτζουκλαρὴ κεντιλερὶν τζατηρλαρηνὴν κα-
28 πουσουνὰ τζηκήπ τουρτουλάρ. Βὲ Μωϋσῆ
τετί· [β] Πουντὰν πιλεσινίζ κι, ποὺ τζόυμλε
ἰσλερὶ ἰσλεμεγὲ πενὶ Ῥὰππ κόντερτὶ, ζίρα
29 [γ] κεντιλιγιμτὲν ἔτμετιμ· Ἔγερ πουνλὰρ χὲρ

[ζ] Π. ιδ'. 5. κ'. 6.
[η] Χα. 3. Λευ. κά 6. 7. 8. 12. 15.
[θ] Ἐξ. κή. 1. Π. ιζ. 5. α Βασ. β'. 28 Ψαλ. ρέ. 26.
[ι] Λευ ί. 3 κά 17. 18. Π. γ'. 10. Ἰεζ. μ'. 46. μδ'. 15. 21.
[κ] α Βασ. ιή. 23. Ἡσ ζ'. 13.
[λ] Π. γ'. 41. 45. ή. 14. 6 Νομ. ί. 8.
[μ] Ἐξ ις'. 8 α Κορ. γ'. 5.
[ν] Χα 9.
[ξ] Ἐξ. β'.14. Πραξ. ζ'. 27. 35.
[ο] Ἐξ. γ'. 8. Λευ κ'. 24.
[π] Γεν. δ'. 4 5.
[ρ] α Βασ. ιβ'. 3. Πραξ. κ'. 33. 6 Κορ ζ'. 2.
[σ] Χα. 6. 7.
[τ] α Βασ ιβ'. 3. 7.
[υ] Ἐξ. ις'. 7. 10. Λευ θ'. 6. 23. Χα 42. Π ιδ'. 10.
[φ] Γεν ιθ'. 17. 22. Χα. 45. Ἰερ. νά. 6. Πραξ. β'. 40. Ἀποκ. ιή 4.
[χ] Ἐξ. λβ'. 10. λγ'. 5. Χα 45.
[ψ] Π. ιδ'. 5. Χα. 45.
[ω] Π. κζ'. 16. Ἰώβ. ιβ'. 10. Ἐκκλ. ιβ'. 7. Ἡσ. νζ'. 16. Ζαχ. ιβ'. 1. Ἑβρ. ιβ'. 9.
[α] Γεν. ιθ'. 12. 14. Ἡσ. νβ'. 11. 6 Κορ. ς'. 17. Ἀποκ. ιή. 4.
[β] Ἐξ. γ'. 12. 6 Νομ. ιή. 22. Ζαχ. β'. 9. 10. δ'. 9. Ἰωάν. έ. 36.
[γ] Π. κδ'. 13. Ἰερ. κγ'. 16. Ἰεζ. ιγ'. 17. Ἰωάν. έ. 30. ς'. 38.

ἀτεμὶν ὀλτούγιοὺ μινδὰλ οὐζρὲ ὀλούρλὲρ
ἰσὲ, βὲ τζούμλε ἀτεμλερὲ βακὶ ὀλὰν, πουν-
λαρὴν οὐζερintὲ βουκοὺ πουλοὺρ ἰσὲ, Ῥὰππ
30 πενὶ κόντέρμεμὶς τιρ. Ἄμμα ἔγερ Ῥὰππ πὶρ
[δ] μουτζιζὰτ γιαρατὴπ, γὲρ κεντὶ ἀγζηνὴ
ἀτζάρ τα, ὀνλαρὴ χέμ χὲπ ὀνλαρὴν ὀλανὴ
γιυτὰρ ἰσὲ, βὲ τζεχεννεμὲ [ε] τιπ τιρὶ ἐνερλὲρ
ἰσὲ, ὄλτεμ πιλεσινὶζ κι, πὺ ἀτεμλὲρ Ῥαππὴ
31 ταχκὶρ ἐττιλέρ. Βὲ [ζ] βακὶ ὀλτού κι, πὺ τζόμλε
σόζλερὶ σοϊλεμεγὶ τεκμὶλ ἐττικτὲ, ὀνλαρὴν
32 ἄλτηντὰ ὀλὰν γὲρ γιαρηλτή· Βὲ γὲρ κεντὶ
ἀγζηνὴ ἀτζὴπ, ὀνλαρὴ βὲ ὀνλαρὴν ἐβλερινὶ
βὲ [η] Κορενὶν ὀλὰν τζούμλε ἀτεμλερινὶ, χὲμ
33 τζούμλε ἐσγιαγιὴ γιουττού. Βὲ ὀνλὰρ χὲμ
τζούμλε ὀνλαρὰ μουταλλὶκ ὀλὰν, τιπ τιρὶ
τζεχεννεμὲ ἐντιλέρ· βὲ γὲρ ὀνλαρὴ ὀρττού,
βὲ τζεμαατὴν ἀρασηντὰν χελὰκ ὀλτουλάρ.
34 Βὲ ὀνλαρὴν ἐτραφηντὰ ὀλὰν τζούμλε Ἰσραὴλ,
ὀνλαρὴν σεσιντὲν κατζτηλάρ· ζίρα τετιλέρ
35 κι, Ὄλμαγια γὲρ πιζὶ (τε) γιουτά. Χὲμ
[θ] Ῥαππτὰν ἀτὲς τζηκὴπ, [ι] πουχουροὺ σουνὰν
ὄλ ἰκὶ γιοὺζ ἐλλὶ κιμσεγὶ χελὰκ ἐττί.
36 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (37) Κια-
χὶν Ἀαρωνοὺν ὀγλοὺ Ἐλεάζαρα τέ κι, γιαν-
γηνὴν ἰτζιντὲν πουχουρτανλαρὴ ἀλσήν· βὲ
ἀτεσὶ ὀτεγὲ ταγήτ, ζίρα ὀνλὰρ [κ] ἀζιζλεντί.
38 Ποὺ [λ] τζανλάρηνὰ κόυνὰχ ἐτενλερὶν πουχουρ-
τανλαρηνὴ (ἀλὴπ,) ὀνλαρτὰν μεζπαχὴ καπ-
λαμὰκ ἰτζὺν γιασὴ τενεκελὲρ γιαπαλάρ, ζίρα
ὀνλαρὴ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ σουντουλάρ,
βὲ ὀνλὰρ ἀζιζλεντί· βὲ [μ] Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
39 ρηνὰ νισὰν ὀλσουνλάρ. Βὲ κιαχὶν Ἐλεαζὰρ
ὄλ γιανμὴς κιμσελερὶν σουντουκλαρὴ πακὴρ
πουχουρτανλαρηνὴ ἀλτή, βε ὀνλαρὴ, μεζ-
παχὴ καπλαμὰκ ἰτζοὺν γιασσηλαττηλάρ,
40 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ζίκρ ἰτζούν, κι [ν] Ἀαρὼν
ζουρριγετιντὲν ὄλμαγιαν ἐτζνεπὶ κιμσὲ Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ πουχοὺρ σουνμαγὰ γιακ-
λάσμαγια, βὲ Κορὲ κιπὶ, βὲ ὀνοὺν τζουμ-
χουροὺ κιπὶ ὄλμαγια, Ῥαππὴν ὀνὰ Μωϋση-
νὶν γετὶ ἰλὲ σοϊλετιγὶ κιπί.
41 Βὲ ἐρτεσὶ κόυντὲ, [ξ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
τζούμλε τζεμαατὴ Μωϋσηγὲ καρσὴ βὲ Ἀ-
αρωνὰ καρσὴ μηρηλτανὴπ, τετιλέρ· Σὶζ
42 Ῥαππὴν καδμηνὴ ὀλτουρτούνούζ. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι τζεμαὰτ Μωϋσηγὲ καρσὴ βὲ Ἀ-
αρωνὰ καρσὴ τζὲμ ὀλτουκλαρηντὰ, τζεμαὰτ
τζατηρηνὰ τογροὺ τόντούλὲρ βὲ ἰστὲ [ο] που-
λοὺτ ὀνοὺ καπλατή, βὲ [π] Ῥαππὴν τζελαλὶ
43 κορούντού. Βὲ Μωϋσὴ ἰλὲ Ἀαρὼν τζεμαὰτ
44 τζατηρηνὴν ὀνοὺνὲ κελτιλέρ. Βὲ Ῥὰππ Μωϋ-
45 σηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· [ρ] Ποὺ τζεμαατὴν ἀρα-
σηντὰν τζήκην, κι ὀνλαρὴ πὶρ ἄντε χελὰκ
ἐτεγίμ· ἄμμα [σ] ὀνλὰρ γιοὺζλερὶ κογιὸν τὺσ-
46 τούλερ. Βὲ Μωϋσὴ Ἀαρωνὰ τετί· Πουχουρ-
τανὴ ἄλ, βὲ ἰτζινὲ μεζπαχτὰν ἀτές κο, χὲμ
πουχοὺρ κο, βὲ τὲζ τζεμαατὰ βαρὴπ, ὀνλαρ-
τὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ κήλ· [τ] ζίρα Ῥαππὴν
χουζουρουντὰν γαζὰπ τζηκτή· ταοὺν πασλα-
47 τή. Βὲ Ἀαρὼν Μωϋσηνὴν τετιγὶ κιπὶ ἀλὴπ,
τζεμαατὴν ἀρασηνὰ σεγιρττὶ, βὲ ἰστὲ καδμτὰ
ταοὺν πασλαμὴς ἰτὶ· ἴμτι πουχοὺρ κογιοὺπ,
48 καδμτὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐττί. Βὲ ὀλόυλερ
ἰλὲ τιριλερὶν ἀρασηντὰ τουρτού, βὲ ταοὺν
49 τιντί. Βὲ ταουντὰν ὀλενλὲρ, ὄν τὸρτ πὶν βὲ
γετὶ γιοὺζ κισὶ ἰτιλὲρ, Κόρε χουσουσουντὰ
50 ὀλενλερτὲν ματά. Βὲ Ἀαρὼν, Μωϋσηγὲ τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουνὰ τόντού, βὲ
ταοὺν τιντί.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλὲ, βὲ ὀνλαρτὰν,
παπαλαρὴ ἐβλερίντζε πιρὲρ τεϊνὲκ, (γιάνι)
παπαλαρὴ ἐβλερινὶν τζούμλε πεϊλεριντὲν ὄν
ἰκὶ τεϊνὲκ ἄλ· χὲρ πιρινὶν ἀτηνὴ, τεϊνεγι-
3 νὶν οὐζερintὲ γιαζάσην. Βὲ Ἀαρωνοὺν ἀτη-
νὴ, Λευΐνιν τεϊνεγὶ οὐζερινὲ γιαζάσην· ζίρα
παπαλαρὴ ἐβλερινὶν πασλαρὴ ἰτζοὺν πιρὲρ
4 τεϊνὲκ ολατζάκ. Βὲ ὀνλαρὴ τζεμαὰτ τζα-
τηρηντὰ, σεχατετὶν ὀνοὺντὲ [α] σιζὶν ἰλὲ που-
5 λουσσουγοὺμ γερτὲ κογιάσην. Βὲ βακὶ ὀλά
κι, [β] πενὶμ σετζτιγὶμ κιμσενὶν τεϊνεγὶ φι-
λισλενετζὲκ τιρ· ποϊλέτζε Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρηνὴν [γ] σιζὲ καρσὴ μηρηλτανὴκλα-

δ Ἰώβ. λά. 3. Ἡσ. κή. 21.
ε Χα. 33. Ψαλ. νέ. 15.
ζ Π. κς'. 10. κζ'. 3 β Νομ. ιά. 6. Ψαλ. ρς. 17.
η Πακ, Χα. 17. Π. κς'. 11. α Παρλπ. ς'. 22. 37.
θ Λευ ί. 2. Π. ιά. 1. Ψαλ. ρς'. 18.
ι Χα 17.
κ Πακ, Λευ. κζ'. 28.
λ Παροιμ. κ'. 2. Ἀββακ. 6. 10.
μ Π. ιζ'. 10. Ἰεζ. ιδ'. 8.
ν Π. γ' 10. β Παρλπ. κς'. 18.
ξ Π. ιδ'. 2. Ψαλ. ρς'. 25.
ο Ἐξ. μ'. 34.
π Χα 19. Π. κ'. 6.
ρ Χα 21. 24.
σ Χα. 22. Π. κ'. 6.
τ Λευ. ί. 6. Π. ά, 53. ή. 19. ιά. 33. ιή. 5. α Παρλπ. κζ'. 24. Ψαλ. ρς'. 29.

α Ἐξ. κέ. 22. κθ'. 42. 43, λ'. 36.
β Π. ις'. 5.
γ Π. ις'. 11.

ρὴ μηρηλτηλαρηνὴ ὀνόυμτὲν κιτερετζένιμ.
6 Βὲ Μωϋσῆ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σöϊλετί·
βὲ ὀνλαρὴν τζόυμλε πεϊλερὶ ὀνὰ πιρὲρ τεϊ-
νὲκ, πεϊ πασηνὰ πιρὲρ τεϊνὲκ, παπαλαρὴ
ἐδλερινὲ κὸρὲ ὂν ἰκὶ τεϊνὲκ βερτιλέρ· βὲ 'Α-
αρωνοὺν τεϊνεγὶ, ὀνλαρὴν τεϊνεκλερινὶν ἀρα-
7 σηντά ἰτι. Βὲ Μωϋσῆ τεϊνεκλερὶ, [δ] σεχατὲτ
8 τζατὴρηντὰ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ κοτού. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι ἐρτεσὶ κὸυντὲ, Μωϋσῆ σεχα-
τὲτ τζατὴρηνὰ κιρτί· βὲ ἰστὲ Λευΐ ἐδιντὲν
'Ααρωνοὺν τεϊνεγὶ φιλισλενὶπ, γοντζὲ τζη-
καρτὴ, βὲ τζιτζεκλενὶπ, πατεμλὲρ βερτί.
9 Βὲ Μωϋσῆ τζόυμλε τεϊνεκλερὶ Ῥαππὴν χου-
ζουρουντὰν τζόυμλε 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
τζηκαρτή· βὲ ὀνλὰρ κὸρτὸυ, βὲ χὲρ κες
10 κεντὶ τεϊνεγινὶ ἀλτή. Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ
τετί· [ε] 'Ααρωνοὺν τεϊνεγινὶ σεχατετὶν ὀνϋνὲ
τὸντὲρ κι, [ζ] ἰσγιὰν ὀγουλλαρηνὰ νισὰν ἰτζοὺν
σακλανηλά· [βὲ [η] ὀνλαρὴν μηρηλτηλαρηνὴ ὀ-
11 νόυμτὲν κιτερέσιν, βὲ ὄλμεγελερ. Βὲ Μωϋσῆ
Ῥαππὴν ὀνὰ ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπὶ ἐϊλετί· ὀϊλὲ
12 ἐϊλετί. Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ Μωϋσηγὲ
σöϊλεγὶπ τετιλέρ· 'Ιστὲ ὀλτόυκ, χελὰκ ὀλ-
13 τούκ· τζόυμλεμιζ χελὰκ ὀλτούκ. [θ] Ῥαππὴν
τζατὴρηνὰ πὶρ βετζχ ἰλὲ χὲρ γιακλασὰν
ὀλόυρ· ποϊλέτζε ὀλόυπ τουκενετζὲκ μι ἴζ;

ΠΑΠ ΙΗ΄.

1 Βὲ Ῥάππ 'Ααρωνὰ τετί· [α] Σὲν βὲ ὀγουλ-
λαρὴν βὲ παπανὴν ἐδὶ περαπερίντζε, [β] Μακ-
τεσενὶν κὸυναχηνὴ τζεκεσινιζ· βὲ σὲν βὲ
ὀγουλλαρὴν περαπερίντζε, κιαχινλιγινιζὶν
2 κὸυναχηνὴ τζεκέσινιζ· Χὲμ ταχὶ παπανὴν
σηπτὴ ὀλὰν Λευΐ σηπτὴ καρηντασλαρηνὴ
περαπερίντζε γιακλαστηράσην, βὲ [γ] σανὰ
μὸυλχὰκ ὀλοὺπ, [δ] σανὰ χὴζμὲτ ἐτελέρ· βὲ
[ε] σὲν χὲμ περαπερίντζε ὀγουλλαρὴν, σεχα-
3 τὲτ τζατὴρηνὴν ὀνουντὲ (ὀλάσηνηζ.) Βὲ σε-
νὶν μεμουριγετινὶ, χὲμ [ζ] τζατὴρὴν τζόυμλε
μεμουριγετινὶ κὸζετελέρ· [η] ἄντζακ Μακτεσε-
νὶν καπλαρηνὰ βὲ μεζπαχὰ γιακλάσμαγια-
4 λαρ, κι [θ] ὀνλάρ τε, σίζ τε ὄλμεγεσινιζ. 'Ιμτὶ
ὀνλὰρ σανὰ μὸυλχὰκ ὀλοὺπ, τζατὴρὴν χὲρ
ἰσιντὲ, τζεμαὰτ τζατὴρηνὴν μεμουριγετινὶ κὸ-
ζετελέρ· βὲ σιζὲ [ι] ἐτζνεπὶ γιακλάσμαγια.
5 Βὲ [κ] Μακτεσενὶν μεμουριγετινὶ, βὲ μεζπαχὴν
μεμουριγετινὶ κὸζέτιν, κι [λ] ἄρτηκ 'Ισραὴλ
6 ὀγουλλαρηνὴν οὐζερινὲ γαζὰπ ὀλμαγια. Βὲ
πὲν, ἰστὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰν
[μ] καρηντασλαρηνὴζ Λευϊλιλερὶ ἀλτήμ· [ν] ὀν-
λὰρ σιζὲ Ῥάππ ἰτζοὺν ἀτιγὲ βεριλμίς τιρ, κι
7 τζεμαὰτ τζατὴρηνὴν χὴζμετινὶ ἐτελέρ. Βὲ
[ξ] σὲν ἰλὲ ὀγουλλαρὴν περαπερίντζε, μεζπα-
χὴν τζόυμλε σεϊλερὶ ἰτζοὺν βὲ [ο] περτενὶν
ἰτζερισιντὲ ὀλὰν σεϊλὲρ ἰτζοὺν κιαχινλιγι-
νιζι κὸζετὶπ, χὴζμὲτ ἐτέσινιζ· (σιζὲ) κιαχιν-
λιγινιζὶ ἀτιγὲ χὴζμετὶ βερτίμ, βὲ γιακλα-
σὰν ἐτζνεπὶ ὀλτόυρουλέ.
8 Βὲ Ῥάππ 'Ααρωνὰ τετί· 'Ιμτὶ [π] ἰστὲ πὲν
καλτὴρμὰ πεσκεσλεριμὶν μεμουριγετινὶ σανὰ
βερτίμ· 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζόυμλε ἀζὶζ
σεϊλερὶ σανὰ χὲμ σενὶν ὀγουλλαρηνὰ ἔπετὶ
κανοὺν οὐζρὲ [ρ] μὲσχ χακκὴ ἰτζοὺν βεριλμίς
9 τιρ. 'Ατεστὲν καλὰν ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ νεσνε-
λερτὲν ποὺ σενὶν ὀλά· πανὰ σουντουκλαρὴ
τζόυμλε κουρπανλαρὴ, γιάνι [σ] τζόυμλε ἐκ-
μὲκ πεσκεσλερὶ βὲ [τ] τζόυμλε κὸυνὰχ κουρ-
πανλαρὴ βὲ [υ] τζόυμλε σοὺτζ κουρπανλαρὴ
ἀζιζλερ ἀζιζὶ ὀλοὺπ, σενὶν βὲ σενὶν ὀγουλ-
10 λαρηνὴν ὀλά. [φ] 'Ονοὺ, ἀζιζλὲρ ἀζιζιντὲ γε-
γέσιν· ὀνοὺ, χὲρ ἐρκὲκ γεγέ· ἀζὶζ ὀλοὺπ
11 σενὶν ὀλά. Ποὺ τα σενὶν ὀλά· [χ] 'Ατιγελερι-
νὶν καλτὴρμὰ πεσκεσὶ, βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλ-
λαρηνὴν τζόυμλε σαλλαμὰ πεσκεσλερὶ, ὀν-
λὰρ ἔπετι κανοὺν οὐζρὲ [ψ] σανὰ βὲ περαπε-
ρίντζε σενὶν ὀγουλλαρηνὰ βὲ κηζλαρηνὰ βερ-
τίμ· [ω] σενὶν ἐδιντὲ χὲρ πὰκ ὀλὰν, ὀντὰν γε-
12 γέ· [α] Τζόυμλε εν ἐγὶ γιαγὴ, βὲ τζόυμλε ἔν
ἐγὶ σαραπὴ βὲ πουγταγιὴ, Ῥαππὰ βερετζεκ-
13 λερὶ [β] ἴλκ μεϊβελερὶ σανὰ βερτίμ. [γ] Ῥαππὰ

δ 'Εξ. λή. 21. Π. ιή. 2. Πραξ. ζ΄. 44.
ε 'Εδρ. θ΄. 4.
ζ Π ις΄. 38.
η Χα. 5.
θ Π. ά. 51. 53. ιή. 4. 7.

—

α Π. ιζ΄. 13.
β 'Εξ. κή. 38.
γ Παχ. Γεν κθ΄. 34.
δ Π γ΄. 6 7.
ε Π. γ΄. 10.
ζ Π. γ΄. 25. 31. 36.
η Π. ις΄. 40.
θ Π. δ΄. 15.
ι Π γ΄. 10.
κ 'Εξ. κζ΄. 21. λ΄. 7. Λευ. κδ΄. 3. Π. ή. 2.
λ Π. ις΄. 46.
μ Π. γ΄. 12. 45.
ν Π. γ΄. 9. ή. 19.
ξ Χα. 5. Π. γ΄. 10.
ο 'Εδρ. θ΄. 3 6.
π Λευ. ς΄. 16. 18. 26. ζ΄. 6 32. Π. έ. 9.
ρ 'Εξ. κθ΄. 29. μ΄. 13. 15.
σ Λευ. β΄. 2. 3. ί. 12. 13.
τ Λευ. δ΄. 22 27. ς΄. 25 26.
υ Λευ. έ 1. ζ΄. 7. ί. 12. ιδ΄. 13.
φ Λευ. ς΄. 16 18. 26. 29. ζ΄. 6.
χ 'Εξ. κθ΄. 27, 28. Λευ. ζ΄ 30 34.
ψ Λευ. ί. 14. β Νομ. ιή. 3.
ω Λευ. κβ΄. 2. 3. 11. 12. 13.
α 'Εξ. κγ΄. 19. Χα 29. 6 Νομ. ιή. 4. Νεέμ. ί. 35. 36.
β 'Εξ. κβ΄. 29
γ 'Εξ. κβ΄. 29. κγ΄. 19.

κετιρετζεκλερί, τιγιαρλαρηντὰ τζούμλε τυρ-
φανταλαρὴ σενὶν ὀλαλάρ· [δ] ἐδιντὲ χὲρ πὰκ
14 ὀλάν, ὀντὰν γεγέ. [ε] Ἰσραηλτὲ χὲρ βὰκφ ὀ-
15 λουνμοὺς σέϊ, σενὶν ὀλά. Ῥαππὰ σουνατζακ-
λαρὴ τζούμλε τεντὲν χὲπ [ζ] ἀνὰ ῥαχμὶ ἀτζὰν,
ἀτεμτὲν ὀλσοὺν χαϊβαντὰν ὀλσοὺν, σενὶν
ὀλά· ἄντζακ [η] ἀτεμὶν ἴλκ τογανηνὴ ἔλπεττε
φιτὰ ἐτέσιν· ναπὰκ χαϊβανὴν ἴλκ τογανηνὴ
16 ταχὶ φιτὰ εϊλεγέσιν. Βὲ φιτὰ ὀλουνατζὰκ
πὶρ ἀϊλὴκ (τζοτζουκ)λαρὴ, σενὶν πιτζτιγὶν
κηιμετὲ κόρὲ, [θ] πὲς μησκὰλ κουμουσὲ φιτὰ
ἐτέσιν, Μακτεσὲ μησκαλὴ οὐζρέ κι [ι] ἰγιρμὶ
17 κράτ τηρ. Ἄντζακ [κ] σηγηρὴν ἴλκ τογανηνὴ
γιὰ κογιουνοὺν ἴλκ τογανηνὴ, γιὰ κετζινὶν
ἴλκ τογανηνὴ φιτὰ ἐτμεγεσιν, ὀνλὰρ ἀζίζ
τιρ· [λ] ὀνλαρὴν κανηνὴ μεζπαχὴν οὐζερινὲ
σερπέσιν, βὲ ὀνλαρὴν γιαγηνὴ, χὸς κοκοὺ
18 ἰτζὸν Ῥαππὰ ἀτὲς κουρπανὴ γιακάσην. Ἄμμα
ὀνλαρὴν ἐτὶ σενὶν ὀλά, [μ] σαλλάμα τοσοὺ
19 βὲ σὰγ πὸτ κιπὶ σενὶν ὀλά. Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὴν Ῥαππὰ σουντουκλαρὴ [ν] ἀζίζ σεϊλε-
λερὶν τζούμλε καλτηρμὰ πεσκεσλερινὶ, ἔπετι
κανοὺν οὐζρέ, σανὰ βὲ περαπερὶντζε ὀγουλ-
λαρηνὰ βὲ κηζλαρηνὰ βερτίμ· Ῥαππὴν χου-
ζουρουντὰ σανὰ βὲ περαπερὶντζε ζουρριγε-
20 τινὲ ἔπετεν [ξ] τοὺζ ἀχτὴ τηρ. Βὲ Ῥάππ Ἀ-
αρωνὰ τετί· Ὀνλαρὴν τιγιαρηντὰ μιρὰς ἐτίν-
μεγεσιν, βὲ ἀραλαρηντὰ σενὶν χισσὲν ὄλμα-
για· [ο] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰ σε-
νὶν χισσὲν βὲ μιρασὴν πὲν ἴμ.
21 Βὲ [π] Λευὶ ὀγυλλαρηνὰ ἰστὲ χηζμετλερὶ πε-
τελινὲ, [ρ] τζεμαὰτ τζατηρηνὴν χηζμετινὶ ἰσ-
λετικλερὶ ἰτζὸν, μιρὰς τεγιὺ Ἰσραηλτὲ τζὸμλε
22 ὀνταληγὴ βερτίμ. Βε [σ] Ἰσραὴλ ὀγυλλαρὴ ἄρ-
τηκ τζεμαὰτ τζατηρηνὰ γιακλάσμαγιαλαρ,
23 κι [τ] κουνὰχ τζεκὶπ ὄλμεγελερ. Χὲμ [υ] τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴν χηζμετὶ Λευϊλιλερὲ μαχ-
σοὺς ὀλὰ, βὲ κεντὶ γιαραμαζληγηνὴ κεντὶ-
λὲρ τζεκελέρ· τεβρλερινίζτζε ἔπετι κανοὺν
οὐζρὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰ μι-
24 ρὰς ἄλμαγιαλαρ. Ζίρα [φ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρη-
νὴν Ῥαππὰ καλτηρμὰ πεσκεσὶ τεγιοὺ ἰχτὰ
ἐτετζεκλερὶ ὀνταληκλαρηνὴ, Λευϊλιλερὲ μι-
ρὰς ἰτζοὺν βερτίμ· ὀνοὺν ἰτζοὺν ὀνλαρὴν
χακκηντὰ τετίμ κι, [χ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
ἀρασηντὰ μιρὰς ἄλμαγιαλαρ.
25 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί κι,
26 Λευϊλιλερὲ σοϊλεγὶπ ὀνλαρὰ τεγέσιν· Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηντὰν, σιζὲ ὀνλαρὴν ταραφηντὰν
μιρασηνὴζ ἰτζοὺν βερτιγὶμ ὀνταληγὴ ἀλτη-
γηνηζτὰ, ὄλτεμ ὀντὰν, [ψ] ὀνταληγὴν ὀντὰ πί-
ρινι Ῥαππὰ καλτηρμὰ πεσκεσὶ ἰχτὰ ἐτέσι-
27 νιζ. Βὲ [ω] ποὺ καλτηρμὰ πεσκεσινὶζ, σιζὲ
χαρμαντὰν πουγτάϊ κιπὶ, βὲ τζεντέρετεν
28 σιρὰ κιπὶ σαγιηλά. Πόϊλέτζε σὶζ ταχὶ, Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηντὰν ἀλτηγηνὴζ τζούμλε
ὀνταληκλαρηνηζτὰν, Ραππὰ καλτηρμὰ πε-
σκεσὶ ἰχτὰ ἐτέσινιζ· βὲ ὀντὰν Ῥαππὴν καλ-
τηρμὰ πεσκεσινὶ, κιαχὶν Ἀαρωνὰ βερέσινιζ.
29 Τζούμλε σιζὲ ὀλὰν χετιγελερτὲν, Ῥαππὴν
χὲρ καλτηρμὰ πεσκεσινὶ τζούμλε [α] ἐν ἐγι-
30 σιντὲν ὀνοὺν ἀζιζινὶ ἰχτὰ ἐτέσινιζ. Χὲμ ὀν-
λαρὰ τεγέσιν· Ὀνοὺν ἐν ἐγισιντὲν ἰχτὰ ἐτ-
τιγινιζτὲ, [β] ὄλτεμ Λευϊλιλερὲ χαρμὰν μαχ-
σουλοὺ κιπὶ βὲ τζέντερε μαχσουλοὺ κιπὶ
31 σαγιηλά. Βὲ ὀνοὺ, κερὲκ σὶζ κερὲκ ἐχλὶ πεϊ-
τινιζ χὲρ μαχαλτὲ γεγέσινιζ· ζίρα τζεμαὰτ
τζατηρηντακὶ [γ] χηζμετινιζὲ πετὲλ οὐτζρετι-
32 νίζ τιρ. Βὲ ὀντὰν ἐν ἐγισινὶ ἰχτὰ εττιγι-
νιζτὲ, [δ] πουντὰν ὀτουροὺ κουνὰχ τζεκμεγε-
σινιζ· βὲ [ε] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀζίζ νεσ-
νελερινὶ μυρταρλάμαγιασηνηζ, κι ὄλμεγεσινιζ.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ σοϊλεγὶπ
2 τετί κι, Ῥαππὴν ἔμρ ετὶπ τετιγὶ σεριατὴν
κανυνοὺ ποὺ τουρ· Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊ-
λέ κι, σανὰ πὶρ κηζὴλ κουσουρσοὺζ τανὰ κε-
τιρελέρ, κι ὀντὰ ἄσλα αΐπ ὄλμαγια, βὲ
3 [α] οὐζερινὲ πογιουντρ οὐκ τζήκμαμηζ ὀλά· Βὲ

λδ'. 26. Λευ. 6'. 14. Π ιέ. 19. 6 Νομ. κς' 2.
δ Χα 11.
ε Λευ. κζ. 28
ζ Ἐξ. ιγ'. 2. κ6'. 29. Λευ. κζ'. 26. Π. γ'. 13
η Ἐξ. ιγ'. 13. λδ'. 20.
θ Λευ. κζ'. 6. Π. γ'. 47.
ι Ἐξ. λ'. 13. Λευ. κζ'. 25. Π. γ'. 47. Ἰεζ. μέ. 12.
κ β Νομ. ιέ. 19.
λ Λευ. γ. 2. 5.
μ Ἐξ. κθ'. 26 28. Λευ. ζ'. 31. 32. 34.
ν Χα. 11.
ξ Λευ. 6'.13. β Παρλπ ιγ'.5.
ο β Νομ. ί. 9. ι6'. 12. ιδ'. 27 29. ιή. 1. 2. Ἰησ ιγ'. 14. 33. ιδ'. 3. ιή. 7 Ψαλ. ις'. 5. Ἰεζ. μδ'. 28.
π Λευ. κζ'. 30. 32. Χα. 24. 26. Νεέμ. ί 37. ι6'. 44. Ἐβρ. ζ'. 5. 8 9.
ρ Π γ'. 7. 8.
σ Π ά. 51.
τ Λευ κ6'. 9.
υ Π. γ'. 7.
φ Χα 21.
χ Χα. 20. β Νομ. ί. 9. ιδ'. 27. 29. ιή. 1.
ψ Νεέμ. ί. 38.
ω Χα. 30.
α Χα. 12.
β Χα. 27.
γ Ματ. ί. 10. Λουκ. ί. 7. α Κορ θ'. 13. α Τιμ. έ. 18.
δ Λευ ιθ'. 8. κ6'. 16.
ε Λευ. κ6'. 2. 15.

α β Νομ. κά. 3. α Βασ. ς'. 7.

ὀνοὺ κιαχὶν Ἐλεάζαρα βερέσινιζ· βὲ ὀνοὺ
[β] ὀρτουτὰν τισάρὴ τζηκαρὰ, βὲ ὀνοὺ, ὀνοὺν
4 ὀνούντὲ (πιρὶ) πογαζλαγιά. Βὲ κιαχὶν Ἐ-
λεάζαρ παρμαγὴ ἰλὲ ὀνὼν κανηντὰν ἀλὴπ, τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴν ὄν ταραφηνὰ [γ] γετὶ κερρὲ
5 σερπέ. Ἄντεν ταναγιὴ ὀνὼν κόζλερὶ ὀνὼντὲ
(πιρὶ) γιακά· [δ] τερισινὶ βὲ ἐτινὶ βὲ κανηνὴ
6 τεζεγὶ ἰλὲ γιακά. Βὲ κιαχὶν [ε] ἔρζ ἀγατζὴ
βὲ ζούφα βὲ ἰκὶ κατλοὺ κηρμὴζ ἀλὴπ, τα-
7 ναγιὴ γιακὰν ἀτεσὶν ὀρτασηνὰ ἀτά. Βὲ
[ζ] κιαχὶν ἐσβαπλαρηνὴ γιαΐκαγιὰ, βὲ τενινὶ
σοὺ ἰλὲ γιαΐκαγιὰ, ἄντεν σόνρα ὀρτουγιὰ
8 κιρέ· βὲ κιαχὶν ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά· Χὲμ
ὀνοὺ γιακὰν, ἐσβαπλαρηνὴ σοὺ ἰλὲ γιαΐκα-
γιὰ, βὲ τενινὶ σοὺ ἰλὲ γιαΐκαγιὰ, βὲ ἀχσα-
9 μάτεκ ναπὰκ ὀλά. Βὲ πὶρ πὰκ κιμεσνὲ,
[η] τανανὴν κούλούνοὺ τεβσιρὶπ, ὀρτουτὰν τι-
σάρὴ πὶρ πὰκ μαχαλὲ κογιά· βὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν τζεμαατὴ ἰτζοὺν χὴρζ ὀλου-
10 νάκι, κουνὰχ [θ] πακλεμεσὶ σουγιοὺ ὀλά. Βὲ
τανανὴν κούλούνοὺ τεβσιρὲν, ἐσβαπλαρηνὴ
γιαΐκαγιὰ, βὲ ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά· βὲ
ποὺ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ χὲμ ἀραλαρηντὰ
μούσαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζηγιὰ ἔπετι κανοὺν
ἰτζοὺν ὀλά.
11 [ι] Πὶρ βετζχ ἰλὲ ὀλμὼς ἀτὲμ τζεσετινὲ το-
12 κανὰν, γετὶ κοὺν ναπὰκ ὀλά· [κ] Ὄλ κιμσὲ
κεντισινὶ ὄλ (σοὺ) ἰλὲ οὐτζούντζοὺ κούντὲ
πακλεγέκι, γετιντζὶ κὼντὲ τεμὶζ ὀλά· ἄμμα
ἔγερ οὐτζούντζοὺ κούντὲ πακλενμὲζ ἰσὲ, ὄλ-
13 τεμ γετιντζι κούντὲ τεμὶζ ὀλμάζ. Ὀλμοὺς
ἀτεμὶν τζεσετινὲ χὲρ τοκανὴπ τε κεντισινὶ
πακλέμεγεν, [λ] Ῥαππὴν τζατηρηνὴ ναπὰκ ἐτὲρ,
βὲ ὄλ κιμσὲ Ἰσραηλτὲν χελὰκ ὀλουνά· ὀνὼν
οὔζερινὲ [μ] πακλεμὲ σουγιοὺ σερπίλμετιγι
ἰτζοὺν, ὄ ναπὰκ τὴρ· [ν] ναπακλιγὶ ταχὰ οὔ-
14 στούντὲ τὶρ. Τζατηρτὰ ἀτὲμ ὀλοὺρ ἰσὲ, σε-
ριὰτ πὺ τουρ· ὄλ τζατηρὰ χὲρ κιρὲν, βὲ
τζατηρτὰ χὲρ ὀλὰν, γετὶ κοὺν ναπὰκ ὀλά.
15 Βὲ οὔζερντὲ παγλὴ καπαγὴ ὄλμαγιαν χὲρ
16 [ξ] ἀτζὴκ κὰπ, ναπάκ τὴρ. Βὲ [ο] χὲρ κίμ κι σα-
χρὰ γιουζούντὲ κηλὴτζ ἰλὲ ὀλτουρούλμουσὲ
γιὰ ὀλμοὺς τενὲ, γιὰ ἀτὲμ κεμιγινὲ, γιὰ
μεζαρὰ τοκανὴρ ἰσὲ, γετὶ κοὺν ναπὰκ ὀλά.
17 Βὲ ναπὰκ ὀλὰν ἰτζοὺν, ὄλ [π] γιακηλμὴς (τα-
ναν)ὴν πακλεμὲ κουλούντὲν ἀλάλὰρ, βὲ οὔ-
18 ζερινὲ, πὶρ καπτὰ [ρ] ταζὲ σοὺ κογιαλάρ· Βὲ
πὶρ πὰκ κιμσὲ [σ] ζὼφὰ ἀλὴπ, σὼγιὰ πατηρὰ
βὲ τζατηρὴν οὔζερινὲ, βὲ τζούμλε καπ-
λαρὴν οὔζερινὲ, βὲ ὄρατα ὀλὰν κιμσελερὶν
οὔζερινὲ, βὲ ὄλ κεμιγὲ γιὰ ὀλτουρούλμουσὲ
γιὰ ὀλμούσὲ γιὰ μεζαρὰ τοκανάνην οὔζε-
19 ρινὲ σερπέ. Βὲ ὄλ πὰκ (ἀτὲμ), ναπὰκ ὀλα-
νὴν οὔζερινὲ οὐτζούντζοὺ κούντὲ βὲ γετιν-
τζὶ κούντὲ σερπέ· βὲ ὀνοὺ, [τ] γετιντζὶ κὼντὲ
πακλεγὲ, ἄντεν ἐσβαπλαρηνὴ γιαΐκαγιὰ, βὲ
σοὺ ἰλὲ γιαΐκανὰ, βὲ ἀχσάμτα πὰκ ὀλά.
20 Ἄγμα ναπακλενὶπ τε κεντινὶ πακλέμεγεν
ἀτὲμ, ὄλ κιμσὲ τζεμαατὴν ἀρασηντὰν χελὰκ
ὀλουνὰ, ζίρα [υ] Ῥαππὴν Μακτεσεσινὶ ναπακ-
λετί· ὀνοὺν οὔζερινὲ πακλεμὲ σουγιοὺ σερ-
21 πίλμετι· ὄ, ναπάκ τὴρ. Βὲ ὀνλαρὰ ἐπέτι κα-
νοὺν ὀλάκι, πακλεμὲ σουγιουνοὺ σερπὲν,
ἐσβαπλαρηνὴ γιαΐκαγιά· χὲμ πακλεμὲ σου-
22 γιουνὰ τοκανὰν, ἀχσαμάτεκ ναπὰκ ὀλά. Βὲ
[φ] ναπὰκ ὀλὰν, χὲρ νεγὲ τοκανὴρ ἰσὲ, ναπὰκ
ὀλά· χὲμ [χ] ὀνὰ τοκανὰν κιμσὲ, ἀχσαμάτεκ
ναπὰκ ὀλά·

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ [α] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζούμλε τζε-
μαατὴ, ἐββελκὶ αἰτὰ Σὶν τζόλούνὲ κελτι-
λὲρ, βὲ κάδμ Κάδηστε κοντού· βὲ [β] Μαριὰμ
ὄρατα βεφὰτ ἐττὶ, βὲ ὄρατα κὸμούλτού.
2 Βὲ [γ] τζεμαὰτ ἰτζοὺν σοὺ γιόγ ἰτι· ἴμτι
[δ] Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρωνὰ καρσὴ τζὲμ ὀλτουλάρ.
3 Βὲ κάδμ [ε] Μωϋσῆ ἰλὲ νιζὰ ἐτερὲκ σόϊλεγὶπ
τετιλέρ· Νολάϊτη! [ζ] καρηντασλαρημὴζ Ῥαπ-
πὴν ὀνούντὲ ὀλτουκλεριντὲ, ὀλμοὺς ὀλάϊτικ·
4 Βὲ [η] νίτζοὺν Ῥαππὴν τζεμαατηνὴ ποὺ τζόλὲ
κετιρτινίζ; κι πὶζ χὲμ ταβαρλαρημὴζ ποὺ-
5 ρατα ὀλελίμ. Χὲμ νίτζοὺν πιζὶ ποὺ κοτοὺ
μαχαλὲ κετιρμὲκ ἰτζοὺν πιζὶ Μησηρτὰν τζη-

[β] Λευ. δ'. 12. 21. ις'. 27. Ἑβρ. ιγ'. 11.
[γ] Λευ. δ'. 6. ις'. 14. 19. Ἑβρ. θ'. 13.
[δ] Ἐξ. κθ'. 14. Λευ. δ'. 11. 12.
[ε] Λευ. ιγ'. 4. 6. 49.
[ζ] Λευ. ιά. 25. ιέ. 5.
[η] Ἑβρ. θ'. 13.
[θ] Χz. 13. 20. 21. Π. λά. 23.
[ι] Λευ. κά. 1. Χz. 16. Π. έ. 2. θ'. 6. 10. λά. 19. Θρην. δ'. 14. Ἀγγ. β'. 13.
[κ] Π. λά. 19.
[λ] Λευ. ιέ. 31.
[μ] Π. ή. 7. Χz. 9.
[ν] Λευ. ζ'. 20. κβ'. 3.
[ξ] Λευ. ιά. 32. Π. λά. 20.
[ο] Χz. 11.
[π] Χz. 9.
[ρ] Γεν. κς'. 19.
[σ] Ψαλ. νά. 7.
[τ] Λευ. ιδ'. 9.
[υ] Χz. 13.
[φ] Ἀγγ. β'. 13.
[χ] Λευ. ιέ. 5.

—

[α] Π. λγ'. 36.
[β] Ἐξ. ιέ. 20. Π. κς'. 59.
[γ] Ἐξ. ιζ'. 1.
[δ] Π. ις'. 19. 42.
[ε] Ἐξ. ιζ'. 2. Π. ιδ'. 2.
[ζ] Π. ιά. 1. 33. ιδ'. 37. ις'. 32. 35. 49.
[η] Ἐξ. ιζ'. 3.

καρτηνήζ· (πού,) έκιν βὲ ἰντζὶρ βὲ πάγ βὲ
νάρ μαχαλὶ τεγίλ τιρ· ἰτζετζὲκ σοὺ πιλὲ
6 γιόκ τουρ. Ἴμτι Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν τζε-
μαατὴν γιουζουντὲν τζεμαὰτ τζατηρηνὴν
καπουσουνὰ βαρὴπ, θ γιουζλερὶ κογιοὺν τὸ-
στουλέρ· βὲ ι Ῥαππὴν τζελαλὶ ὀνλαρὰ κὸ-
7 ρουντού. Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί·
8 κ Ἄσαγιη ἄλ, βὲ τζεμαατὴ τζεμ εϊλὲ, σὲν
βὲ καρηντασὴν Ἀαρών, βὲ ὀνλαρὴν κὸζλερὶ
νουντὲ καγιαγιὰ σοϊλέγιν, βὲ σουγιουνοὺ
βερέ· βὲ λ σὲν ὀνλαρὰ καγιατὰν σοὺ τζηκα-
ράσην, βὲ τζεμαατὰ χὲμ ὀνλαρὴν ταβαρλα-
9 ρηνὰ ἰτζιρέσιν. Ἴμτι Μωϋσῆ μ Ῥαππὴν χου-
ζουρουντάν, ὀνὰ ἔμρ ὀλουντουγοὺ κιπὶ ἀσά-
10 γιη ἀλτή. Βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν τζεμαατὴ
καγιανὴν ὀνουνὲ τζεμ ἐττιλέρ, βὲ ὀνλαρὰ
τετί· ν Ἰσίτιν σίμτι, ἔϊ ἀσιλέρ! σιζὲ ποὺ κα-
11 γιατάν μη σοὺ τζηκαραλήμ; Ἄντεν Μωϋσῆ
ἐλινὶ καλτηρήπ, ἀσὰ ἰλὲ καγιαγὲ ἰκὶ κερρὲ
βουρτού· ἴμτι ξ πὶρ τζὸκ σοὺ τζηκτή, βὲ
τζεμαὰτ χὲμ ὀνλαρὴν ταβαρλαρὴ ἰτζτιλέρ.
12 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ βὲ Ἀαρωνὰ τετί.
Τζούνκι ο Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ναζαρηντὰ
πενὶ ἀζιζλεμὲκ ἰτζοὺν π πανὰ ἰνάνματηνζ,
ὀνοὺν ἰτζοὺν ποὺ τζεμαατή, ὀνλαρὰ βερτι-
13 γὶμ τιγιαρὰ σὶζ κὸτούρμεγετζεκσινιζ. * ρ Με-
ριβὰ σουλαρή, πουνλάρ τηρ· ζίρα Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ Ῥάππ ἰλὲ νιζὰ ἐττιλέρ· βὲ ὄ,
ὀνλαρτὰ ἀζιζλεντί.
14 σ Βὲ Μωϋσῆ Κάδηστεν, Ἐδὼμ πατισά-
χηνὰ ἐλτζιλὲρ κόντερὶπ (τετί·) Καρηντασὴν
Ἰσραὴλ τ ποϊλὲ τέρ κι, υ Πιζὲ βακὶ ὀλὰν
15 τζούμλε ζαχμετὶ σὲν πιλίρσιν, φ νίτζε πα-
παλαρημὴζ Μησηρὰ ἐντιλέρ, βὲ χ Μησηρτὰ
πὶρ τζὸκ ζεμὰν σακὶν ὀλτούκ· βὲ ψ Μησηρ-
λιλὰρ πιζὲ χὲμ παπαλαρημηζὰ τζεφὰ ἐττι-
16 λέρ. Βὲ ω Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐττίκ, βὲ σεσι-
μιζὶ ἰσιττί, βὲ πὶρ α μελὲκ κόντερὶπ, πιζὶ
Μησηρτὰν τζηκαρτή· βὲ ἰστὲ πὶζ, σενὶν σι-
νορουνοὺν ουτζουντὰ ὀλὰν σεχρὶ Κάδηστε ἴζ.
17 Κερὲμ εϊλὲ, β σενὶν τιγιαρηντὰν κετζελίμ·
ταρλαλαρτὰν βὲ παγλαρτὰν κετζμεγετζέγιζ,
βὲ κουγιουτὰν σοὺ ἴτζμεγετζεγιζ· πατισά-
χὴν τζαττεσιντὲν κιτὶπ, σινορουνοὺ κετζίν-
τζεγετεκ σαγὰ βὲ σολὰ σάπμαγιατζαγηζ.
18 Βὲ Ἐδὼμ ὀνὰ τετί· Πέν(ιμ βιλαγετιμ)τὲν
κέτζμεγεσιν, γιόγσα καρσηνὰ κηλήτζ ἰλὲ
19 τζηκάρημ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ὀνὰ τε-
τιλέρ· Πὶζ τζαττετὲν τζηκάρηζ, βὲ ἔγερ
πὲν χὲμ σουρούλερὶμ σουγιουντὰν ἰτζὲρ
ἰσὲκ, γ πεχασηνὴ βερίριμ· γάϊρι σεϊ ἔτμεζ-
20 τεν, ἀγιακλαρὴμ ἰλὲ κετζεγίμ. Βὲ ὄ, δ Κέ-
τζμεγεσιν τετί· χὲμ Ἐδὼμ πὶρ τζὸκ χάλκ
ἰλὲ βὲ καβὶ ἔλ ἰλὲ ὀνοὺ καρσηλαμαγὰ τζηκ-
21 τή. Ἴμτι Ἐδὼμ Ἰσραηλὲ, ε κεντὶ σινορουντὰν
κετζὶτ βερμὲκ ἰστεμετί, βὲ Ἰσραὴλ ζ ὀν-
τὰν σαπτή.
22 Βὲ η Κάδηστεν κότζτουλέρ· βὲ θ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν τζούμλε τζεμαατή, Ὢρ τα-
23 γηνὰ κελτιλέρ. Βὲ Ῥάππ Ὢρ ταγηντὰ Ἐδὼμ
τιγιαρηνὴν σινοροὺ γιανηντὰ Μωϋσηγὲ βὲ
24 Ἀαρωνὰ σοϊλεγὶπ τετί· Ἀαρὼν ι κεντὶ καβ-
μηνὰ κατηλσὴν, ζίρα ὄ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
βερτιγὶμ τιγιαρὰ κίρμεγετζὲκ τιρ· τζένκι
Μεριβὰ σουγιουντὰ κ ἔμριμὲ ἀσὴ ὀλτουνούζ.
25 λ Ἀαρωνοὺ βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἐλεαζαρὴ ἀλήπ,
26 ὀνλαρὴ Ὢρ ταγηνὰ τζηκάρ· Βὲ Ἀαρωνοὺ
ἐσβαπλαρηντὰν σογιοὺπ, ὀνλαρὴ ὀγλοὺ Ἐ-
λεαζαρὰ κιϊτίρ. ζίρα Ἀαρὼν (καβμηνὰ) κα-
27 τηλήπ, ὄρατα βεφὰτ ἐτετζὲκ τιρ. Ἴμτι Μωϋσῆ
Ῥαππὴν ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ εϊλετί, βὲ τζούμλε
τζεμαατὴν κὸζλερὶ ὀνουντέ, Ὢρ ταγηνὰ
28 τζηκτηλάρ. Βὲ μ Μωϋσῆ Ἀαρωνοὺ ἐσβαπλα-
ρηντὰν σογιοὺπ, ὀνλαρὴ ὀγλοὺ Ἐλεαζαρὰ
κιϊτιρτί· βὲ ν Ἀαρὼν ὄρατα ταγὴν τεπεσιντὲ
βεφὰτ ἐττί· ἄντεν Μωϋσῆ βὲ Ἐλεάζαρ ταγ-
29 τὰν ἐντιλέρ. Βὲ τζούμλε τζεμαὰτ Ἀαρω-
νοὺν βεφὰτ ἐττιγινὶ κόρτουκτέ, πούτουν

θ Π. ιδ'. 5. ιϛ'. 4. 22. 45.
ι Π. ιδ'. 10.
κ Ἐξ. ιζ'. 5.
λ Νεέμ. θ'. 15. Ψαλ. οή 15; 16. ρέ. 41. ριδ'. 8. Ἠσ. μγ'. 20. μή. 21.
μ Π. ιζ'. 10.
ν Ψαλ. ρϛ'. 33.
ξ Ἐξ. ιζ'. 6. β Νομ. ή. 15. α Κορ. ί. 4.
ο Λευ. ί. 3. Ἰεζ. κ'. 41. λϛ'. 23. λή. 16. α Πέτ. γ'. 15.
π Π. κζ'. 14. β Νομ. ά. 37. γ'. 26. λβ'. 51.
* (Γιάνι,) Νιζά.
ρ Ἐξ. ιζ'. 7. β Νομ. λγ'. 6 Ψαλ. ϥέ. 8. ρϛ'. 32, κτλ.
σ Κριτ. ιά 16. 17.
τ β Νομ. β'. 4, κτλ: κγ'. 7. Ἀβδ. 10. 12.
υ Ἐξ. ιή. 8,
φ Γεν. μϛ'. 6. Πραξ. ζ'. 15.
χ Ἐξ. ιβ'. 40.
ψ Ἐξ. ά 11. κτλ β Νομ. κϛ'. 6. Πραξ ζ'. 19.
ω Ἐξ. β'. 23. γ'. 7.
α Ἐξ. γ'. 2. ιδ'. 19. κγ'. 20. λγ'. 2.
β Παχ, Π. κά. 22. β Νομ. β'. 27.
γ β Νομ. β'. 6. 8.
δ Κριτ. ιά. 17.
ε Παχ, β Νομ. β'. 27. 29.
ζ β Νομ. β'. 4. 5. 8. Κριτ ιά. 18.
η Π. λγ'. 37.
θ Π. κά. 4.
ι Γεν. κέ. 8. Π. κζ'. 13 λά. 2. β Νομ. λβ'. 50.
κ Χα. 12.
λ Π. λγ'. 38. β Νομ. λβ'. 50.
μ Ἐξ κθ'. 29. 30.
ν Π. λγ'. 38. β Νομ. ί. 6. λβ'. 50.

Ἰσραὴλ ἐϐὶ Ἀαρὼν ἰτζοὺν [ξ] ὀτοὺζ κοὺν
αγλατηλάρ.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Βὲ κήπλετε σακὶν ὀλὰν Χαναvλὴ [α] Ἀρὰδ
πατισαχή, Ἰσραηλὶν Ἀθαρεὶμ γιολουντὰν
κελτιγινὶ ἰσιττί· βὲ Ἰσραὴλ ἰλὲ τζένκ ἐτίπ,
2 ὀνλαρτὰν ἐσὶρ ἀλτή. Βὲ [ϐ] Ἰσραὴλ Ῥαππὰ
ἀτὰκ ἀταγιήπ τετί· Ἔγερ ποὺ καϐμὴ χὲρ
βέτζχ ἰλὲ ἐλιμὲ τεσλὶμ ἐτὲρ ἰσέν, ὀνλαρὴν
3 σεχρλερινὶ πιλκὂλλιγὲ χελὰκ ἐτεγίμ. Βὲ Ῥὰππ
Ἰσραηλὶν σεσινὶ ἰσιττί, βὲ Χανάνληλαρη
(ὀνὰ) τεσλὶμ ἐϊλετί, βὲ ὅ ὀνλαρὴ βὲ σεχρ-
λερινὶ πιλκόυλλιγὲ χελὰκ ἐττί· βὲ ὅλ μα-
χαλὶν ἀτηνὴ * Ὀρμὰ κοτού.
4 Ἄντεν [γ] Ἐδὼμ τιγιαρηνὴ τολασμὰκ ἰτζὂν,
[δ] Ὢρ ταγηντὰν Κηζὴλ τενιζὶν γιολὂνὰ κότζ-
τόυλέρ· βὲ γιολτὰ χαλκὴν [ε] τζανὴ σηκηλτή.
5 Βὲ κὰϐμ [ζ] Ἀλλαχὰ καρσὴ τετί· [η] Νίτζὂν πιζὶ
Μησηρτὰν τζηκαρτηνήζ; κι τζὸλτὲ ὀλελίμ·
ζίρα ἐκμὲκ γιὸκ χὲμ σὂ γιόκ τὂρ· βὲ [θ] πόϊλὲ
6 χαφὶφ ἐκμεκτὲν τζανημὴζ τιτσιντί. Βὲ
[ι] Ῥὰππ καϐμὴν ὀύζερινὲ [κ] γιακητζὴ γιηλαν-
λὰρ κόντερτί, βὲ καϐμὴ ἠσηρτηλάρ· βὲ Ἰ-
7 σραηλτὲν πὶρ βαφὶρ χὰλκ ὀλτόύ. Βὲ [λ] κὰϐμ
Μωϋσηγὲ κελὶπ τετιλέρ κι, [μ] Ῥαππὰ βὲ σανὰ
καρσὴ σοϊλεμὲκ ἰλὲ κόυνὰχ ἐττίκ, Ῥαππὰ
[ν] νιγιὰζ ἐϊλέ κι, ὀύζεριμιζτὲν ποὺ γιηλαν-
λαρὴ κιτερέ· βὲ Μωϋσῆ κὰϐμ ἰτζὸὺν νιγιὰζ
8 ἐϊλετί. Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τετί· Κεντινὲ
πὶρ γιακητζὴ γιηλὰν γιὰπ, βὲ ὀνοὺ πὶρ ση-
ρὴκ τεπεσινὲ κό· βὲ βακὶ ὀλά κι, χὲρ κὶμ
9 ἠσηρηλὴρ ἰσὲ, ὀνὰ πακὰ, βὲ σὰγ καλά. Βὲ
[ξ] Μωϋσῆ πακηρτὰν πὶρ γιηλὰν γιαπὴπ, ὀνὂ
σηρηγὴν τεπεσινὲ κοτού· βὲ βακὶ ὀλτόύ κι,
πὶρ γιηλὰν πὶρ ἀτεμὶ ἠσηρήντζα, ὅλ κιμσὲ
πακὴρ γιηλανὰ πακτηκλαγιὴν σαγαλὴρ ἰτί.
10 Ἄγτεν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ κότζόὺπ, [ο] Ὠ-
11 ϐωθτὰ κοντουλάρ. Βὲ Ὠϐωθτὰν κότζόὺπ,
[π] Ἰϊὲαϐαριμτὲ κόυνεσὶν τογουσουνὰ τογρού
Μωαϐὴν καρσησηντὰ ὀλὰν τζὸλτὲ κοντουλάρ.
12 [ρ] Ὄραταν κότζόὺπ, Ζαρὲδ τερεσιντὲ κοντὂλάρ.
13 Ὄραταν κότζόὺπ, Ἀμοῤῥουλαρὴν σινο-
ρουντὰν τζηκὰν τζὸλτὲ ὀλὰν Ἀρνώνὂν ὁ τε-
σιντὲ κοντουλάρ· ζίρα Μωὰϐ ἰλὲ Ἀμοῤῥου-
λὰρ ἀρασηντὰ [σ] Ἀρνὼν, Μωαϐὴν σινορού τὂρ.
14 Ὀνοὺν ἰτζὸὺν Ῥαππὴν τζενκλερὶ κιταπηντὰ
τενίρ κι, Σουφατὰ Βαεϐὶ βὲ Ἀρνὼν τζαϊλα-
15 ρηνή, χὲμ Ἀρὴν τουρτουγοὺ γερὲ ἀκάν,
βὲ [τ] Μωὰϐ σινορουνὰ ταγιανὰν τζαϊλαρὴν
ἀκηντησηνή.
16 Βὲ ὅραταν [υ] * Βηρὲ (κελτιλέρ·) ποὺ ὅλ
κουγιοὺ τούρ κι, ὀνοὺν χακκηνὰ Ῥὰππ Μωϋ-
σηγὲ τετί· Καϐμὴ τζὲμ ἐϊλὲ, βὲ ὀνλαρὰ σὂ
17 βερεγίμ. [φ] Ὅλ ζεμὰν Ἰσραὴλ ποὺ ἰλαχιγὶ
ὀκουτού· Ἔϊ κουγιού! τζὸς· ὀνὰ ἰλαχὶ
18 ὀκὂγιόύν· Κουγιού κι, πεϊλὲρ καζτηλάρ, ὀνὂ
καϐμὴν σερϐερλερὶ [χ] κανοὺν παγλαγιητζη-
νὴν ἐμρὶ ὀύζρὲ ἀσαλαρὴ ἰλὲ καζτηλάρ.
19 Βὲ τζὸλτὲν, Ματτανὰ, βὲ Ματταναταν Νaa-
20 λιήλε βὲ Νααλιηλτὲν Βαμωθά, βὲ Βαμωθ-
τὰν, Μωαϐὴν σαχρασηντὰ [ψ] † Γεσιμωνοὺν
καρσησηνὰ πακὰν Φάσγα τεπεσιντὲ ὀλὰν
βατιγὲ (κότζτόυλέρ.)
21 [ω] Βὲ Ἰσραὴλ, Ἀμοῤῥουλαρὴν πατισαχὴ
22 Σηωνὰ ἐλτζιλὲρ κόντερὶπ τετί· [α] Σενὶν τι-
γιαρηντὰν κετζεγίμ· ταρλαγιὰ γιὰ παγὰ
σαπμάζηζ, κουγιουτὰν σοὺ ἰτζμέζιζ· σινο-
ρουνοὺ κετζίντζεγετεκ πατισαχὴν τζαττε-
23 σιντὲν κιτετζέγιζ. Ἄμμα [ϐ] Σηὼν Ἰσραηλὲ
κεντὶ σινορουντὰν κετζὶτ βέρμετι, ἴλλα Σηὼν
τζόύμλε χαλκηνὴ τεϐσιρτί, βὲ τζὸλὲ Ἰ-
σραηλὶ καρσηλαμαγὰ [γ] τζηκὴπ, Ἰασσάγια
24 κελτί· βὲ Ἰσραὴλ ἰλὲ τζὲνκ ἐττί. Βὲ [δ] Ἰσραὴλ
ὀνοὺ κηλήτζ ἀγζηντὰν κετζιρὶπ, ὀνοὺν τι-
γιαρηνὴ Ἀρνωντάν τα Ἰαϐοκάτεκ τα Ἀμμὼν
ὀγὂλλαρηνὰ βαρήντζαγιάτεκ ζὰπτ ἐττί· ζίρα
25 Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν σινορού, σάρπ ἰτί. Βὲ
Ἰσραὴλ, τζόύμλε ποὺ σεχρλερὶ ἀλτή· χὲμ

ξ β Νομ. λδ'. 8.

—

α Π. λγ'. 40. Παχ, Κριτ. ά. 16.
ϐ Γεν. κή. 20. Κριτ ιά. 30.
* (Γιάνι,) Χελακλίκ.
γ Κριτ. ιά. 18.
δ Π. κ'. 22. λγ'. 41.
ε Ἐξ ς'. 9.
ζ Ψαλ. οή. 19.
η Ἐξ. ις'. 3. ιζ'. 3.
θ Π. ιά. 6.
ι α Κορ. ί 9.
κ β Νομ.. ή. 15.
λ Ψαλ. οή. 34.
μ Χα. 5.
ν Ἐξ. ή. 8. 28. α Βασ. ιϐ'. 19. γ Βασ. ιγ'. 6. Πραξ. ή. 24.
ξ δ Βασ. ιή. 4. Ἰωάν. γ'. 14, 15
ο Π. λγ'. 43.
π Π. λγ'. 44.
ρ β Νομ.. ϐ'. 13;
σ Π κϐ'. 36 Κριτ. ιά. 18.
τ β Νομ. ϐ'. 18. 29.
υ Κριτ. θ'. 21.
* (Γιάνι,) Κουγιουγιά.
φ Ἐξ. ιέ. 1. Ψαλ. ρέ. 2. ρς'. 12.
χ Ἠσ. λγ'. 22.
ψ Π. κγ'. 28.
† (Γιάχοτ,) Τζολούν.
ω β Νομ. ϐ'. 26. 27. Κριτ. ιά 19.
α Π. κ'. 17.
ϐ β Νομ. κθ'. 7.
γ β Νομ. ϐ'. 32. Κριτ. ιά. 20.
δ β Νομ. ϐ'. 33. κθ'. 7. Ἰησ ιϐ'. 1. 2. κδ'. 8. Νεέμ. θ'. 22. Ψαλ. ρλέ. 10. 11. ρλς'. 19. Ἀμώς ϐ'. 9.

'Ισραὴλ 'Αμοῤῥλουλαρὴν τζέμι σεχρλεριν-
τὲ, 'Εσεβῶντα χὲμ όνοὺν τζόύμλε κοϊλόυκ-
26 λεριντὲ σακὶν ὀλτού. Ζίρα 'Εσεβὼν, 'Αμοῤ-
ῥλουλαρὴν πατισαχὴ Σηωνοὺν σεχρὶ ἰτι·
τζόύνκι ὅ, Μωαβὴν ἐββελκὶ πατισαχὴ ἰλὲ
τζὲνκ ἐτὶπ, όνοὺν ἐλιντὲν τζόύμλε τιγια-
27 ρηνὴ 'Αρνωνά τεκ ἀλμὴς ἰτι. 'Όνοὺν ἰτζόὺν
ἐμσὰλ σοϊλεγενλὲρ τερλέρ· 'Εσεβωνὰ κέλιν·
Σηωνοὺν σεχρὶ, γιαπηλὴπ μόχκὲμ ὀλουνά·
28 Ζίρα [ε] 'Εσεβωντὰν ἀτὲς, Σηωνοὺν σεχριντὲν
ἀλὲβ τζηκτή· [ζ] Μωαβὴν 'Αρηνὴ (βὲ) Βαμῶθ
29 'Αρνωνοὺν ἐχαλισινὶ γιακτή. Βάϊ σανά! ἔϊ
Μωάβ! [η] ἔϊ Χεμὼς καβμή! χελὰκ ὀλτού·
κουρτουλμοὺς ὀγουλλαρηνὴ βὲ κηζλαρηνὴ
'Αμοῤῥλουλαρὴν πατισαχὴ Σηωνὰ ἐσιρλιγὲ
30 βερτί. 'Ονλαρὴ ὀκλὰρ ἰλὲ σαπλατὴκ· 'Εσε-
βῶν χελὰκ ὀλτού, τα [θ] Δαιβωνάτεκ· βὲ όν-
λαρή τα [ι] Μεδέβαγιατεκ ἐρὲν Νοφαγιάτεκ
χαρὰπ ἐϊλετίκ.
31 "Ιμτι 'Ισραὴλ, 'Αμοῤῥλουλαρὴν τιγια-
32 ρηντὰ σακὶν ὀλτού. Βὲ Μωϋσῆ [κ] 'Ιαζηρὶ τε-
τζεσσούζ ἐτμεγὲ κόντερτί· βὲ όνοὺν κοϊλȣκ-
λερινὶ ἀλὴπ, ὅρατα ὀλὰν 'Αμοῤῥλουλαρὴ
κοβτουλάρ.
33 [λ] "Αντεν τόνόὺπ, Βασὰν γιολουνὰ τζηκ-
τηλάρ· βὲ Βασὰν πατισαχὴ "Ωγ, κεντισὶ βὲ
όνοὺν τζόύμλε καβμὴ ὀνλαρὰ καρσὴ [μ] 'Ε-
34 δρεϊγὲ τζενκὲ τζηκτή· Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ
τετί κι, [ν] 'Οντὰν κόρκμα, ζίρα ὀνȣ βὲ τζȣμλε
ὀνȣν καβμηνὴ βὲ τιγιαρηνὴ σενὶν ἐλινὲ βερ-
τίμ· βὲ [ξ] ὀνὰ, 'Εσεβωντὰ σακὶν ὀλὰν 'Α-
μοῤῥλουλαρὴν πατισαχὴ Σηωνὰ ἐϊλετιγὶν
35 κιπὶ ἐϊλεγέσιν. [ο] "Ιμτι όνοὺ βὲ ὀγουλλαρηνὴ
χὲμ τζόύμλε καβμηνὴ βουρτουλὰρ, σοϊλέ κι,
πίρισι πιλὲ πακὶ κάλματη· βὲ τιγιαρη-
νὴ ζάπτ εττιλέρ.

ΠΑΠ ΚΒʹ.

1 Βὲ [α] 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ κότζόὺπ, Μωὰβ
σαχραλαρηντὰ 'Ιεριχῶ 'Ιορδανησὶν ὀτὲ για-
κασηντὰ κοντουλάρ,
2 Βὲ [β] Σεπφὼρ ὀγλοὺ Βαλὰκ, 'Ισραηλὶν 'Α-
3 μοῤῥλουλαρὰ τζόύμλε ἐττιγινὶ κόρτόύ. Βὲ
[γ] Μωὰβ, καβμὴν χουζουρουντὰν γάγετ κορκ-
τού, ζίρα τζόκ ἰτι· χὲμ Μωὰβ, 'Ισραὴλ ὀ-
4 γουλλαρηνὴν χουζουρουντὰν σηκηλτή. Βὲ
Μωὰβ, [δ] Μαδιανὴν ἰχτιγιαρλαρηνὰ τετί·
Σίμτι ποὺ τζεμαὰτ, σηγὴρ σαχρὰ ὀτουνοὺ
γιαλατηγὴ κιπὶ, χὲπ ἐτραφλαρημηζὴ γιαλα-
γιατζακλάρ τηρ· βὲ Σεπφὼρ ὀγλοὺ Βαλὰκ,
5 ὅλ ζεμαντὲ Μωὰβ πατισαχὴ ἰτι. Βὲ όνοὺν
καβμὴ ὀγουλλαρηνὴν τιγιαρὴ ἠρμαγηνὴν κε-
ναρηντὰ ὀλὰν [ε] Φεθορὰ (σεχρινὲ,) [ζ] Βεὼρ ὀγλȣ
Βαλααμὰ ἐλτζιλὲρ κόντερτί, κι όνοὺ τζαγη-
ρὴπ τεγελέρ· 'Ιστὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰν πὶρ
κὰβμ τζηκτή· ἰστὲ γὲρ γιόυζόυνόὺ καπλα-
6 τή, βὲ καρσημτά ὀτουρούγιορ. "Ιμτι χάλια
κερὲμ ἐϊλὲ, κὲλ, [η] πενὶμ ἰτζȣν πȣ καβμὰ λα-
νὲτ ὀκού, ζίρα ὅ πεντὲν κȣββετλί τιρ· πέλκι
κατὶρ ὀλοὺπ ὀνοὺ βουραγιὴμ, βὲ ὀνοὺ τι-
γιαρτὰν κοβαγιὴμ· ζιρα πιλίριμ, κι χαΐρ
τουὰ ὀκουτουγοὺν κιμσὲ μόυπαρὲκ, βὲ λα-
νὲτ ὀκουτουγοὺν μελοὺν ὀλούρ.
7 "Ιμτι Μωαβὴν ἰχτιγιαρλαρὴ βὲ Μαδιανὴν
ἰχτιγιαρλαρὴ, [θ] φὰλ οὐτζρετλερὶ ἐλλεριντὲ
ὀλαρὰκ κιττιλέρ· βὲ Βαλααμὰ κελὶπ, Βαλα-
8 κὴν σόζλερινὶ ὀνὰ σοϊλετιλέρ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ
τετί κι, [ι] Ποὺ κετζὲ πούρατα κάλην, βὲ Ῥαπ-
πὴν πανὰ σοϊλετιγινὲ κόρὲ, σιζὲ τζεβὰπ
βερεγίμ· ἴμτι Μωαβὴν πεϊλερὶ Βαλαὰμ ἰλὲ
9 καλτηλάρ. Βὲ [κ] 'Αλλὰχ Βαλααμὰ κελὶπ,
Ποὺ γιαννηντακὶ ἀτεμλὲρ κιμλὲρ τὶρ τετί;
10 Βὲ Βαλαὰμ 'Αλλαχὰ τετί· Μωὰβ πατισαχὴ
Σεπφὼρ ὀγλοὺ Βαλὰκ, πανὰ κόντεριπ (τετί·)
11 'Ιστὲ ὅλ Μησηρτὰν τζηκὰν κὰβμ, γὲρ γιόυ-
ζόυνόὺ καπλατή· χάλια κὲλ, πενὶμ ἰτζόὺν
ὀνὰ πεττουὰ ἐϊλεγεσὶν, πέλκι όνοὺν ἰλὲ
12 τζὲνκ ἐτεπιλὶπ ὀνοὺ κοβαγιὴμ. Βὲ 'Αλλὰχ
Βαλααμὰ τετί κι, 'Ονλὰρ ἰλὲ κιτμεγεσιν·
σὲν ὅλ καβμὰ λανὲτ ὀκούμαγιασην, ζίρα
13 [λ] ὅ μόυπαρέκ τιρ. Βὲ Βαλαὰμ σαπαχτὰν καλ-
κὴπ, Βαλακὴν πεϊλερινὲ τετί· Τιγιαρηνηζὰ

ε 'Ιερ. μή. 45. 46.
ζ β Νομ. 6ʹ. 9. 18. 'Ησ. ιέ 1.
η Κριτ. ιά. 24. γ Βασ. ιά. 7. 33. δ Βασ. κγʹ. 13. 'Ιερ. μή. 7. 13.
θ 'Ιερ. μή. 18. 22.
ι 'Ησ. ιέ. 2
κ Π. λ6ʹ. 1. 'Ιερ. μή. 32.
λ β Νομ. γʹ. 1. κθʹ. 7.
μ 'Ιησ. ιγʹ. 12.
ν β Νομ. γʹ. 2.
ξ Χα. 24. Ψαλ. ρλέ. 10. 11. ρλϛʹ. 20.
ο β Νομ. γʹ. 3 κτλ.

α Π. λγʹ. 48.
β Κριτ. ιά. 25.
γ 'Εξ. ιέ. 15.
δ Π. λά. 8. 'Ιησ. ιγʹ. 21.
ε Παχ, Π. κγʹ. 7. β Νομ. κγʹ. 4.
ζ β Νομ. κγʹ. 4. 'Ιησ. ιγʹ. 22. κγʹ. 9. Νεέμ. ιγʹ. 1. 2. Μιχ. ϛʹ. 5. β Πέτ. 6ʹ. 15. 'Ιουδ. 11. 'Αποκ. 6ʹ. 14.
η Π. κγʹ. 7.
θ α Βασ. θʹ. 7. 8.
ι Χα. 19.
κ Γεν. κʹ. 3. Χα. 20.
λ Π. κγʹ. 20. Παχ, 'Ρωμ. ιά. 29.

κίτιν, ζίρα Ῥάππ πανὰ σιζὶν ἰλὲ κιτμεγὲ
14 ἴζν βέρμεγιορ. Βὲ Μωὰβ πεϊλερὶ καλκτη-
λὰρ, βὲ Βαλακὰ κελὶπ τετιλέρ κι, Βαλαὰμ
πιζὶμ ἰλὲ κελμὲκ ἰστέμετι.
15 Βὲ Βαλὰκ τέκραρ, ὀνλαρτὰν ζιγιατὲ βὲ
16 ταχὰ μούτεπὲρ πεϊλὲρ κόντερτί. Βὲ ὀνλὰρ
Βαλααμὰ κελὶπ ὀνὰ τετιλέρ κι, Σεπφὼρ ὀγλὺ
Βαλὰκ πόιλέ τερ· Κερὲμ εϊλὲ, πανὰ κελ-
17 μεκτὲν κερὶ κάλμα· Ζίρα σανὰ γάγετ τζὸκ
ἰκρὰμ ἐτετζέγιμ, βὲ πανὰ χέρ νε τεγετζὲκ
ὀλοὺρ ἰσὲν, ἐτετζέγιμ· [μ] ἴμτι κερὲμ εϊλὲ,
κὲλ, πενὶμ ἰτζοὺν ποὺ καβμὰ πεττουὰ εϊλε-
18 γέσιν. Βὲ Βαλαὰμ τζεβὰπ βερὶπ, Βαλακὴν
κυλλαρηνὰ τετί· [ν] Βαλὰκ πανὰ ἐβινὶν τολυτὺ
κυμὺς βὲ ἀλτοὺν βερσέ τε, Ἀλλαχὴμ Ραπ-
πὴν σοζοὺντὲν τετζαβοὺζ ἐτὶπ, κουτζὺκ γιὰ
19 πόγιοὺκ σέϊ ἐτεμέμ. Βὲ σίμτι κερὲμ ἐτὶπ,
[ο] ποὺ κετζὲ σὶζ ταχὶ πούρατα κάλην, κι πι-
20 λεγὶμ Ῥάππ πανὰ ταχά νε σόϊλέρ. Βὲ [π] κε-
τζὲ Ἀλλὰχ Βαλααμὰ κελὶπ, ὀνὰ τετί· Ἔγερ
ὄλ ἀτεμλὲρ σενὶ τζαγηρμαγὰ κελιρλὲρ ἰσὲ,
κὰλκ ὀνλὰρ ἰλὲ κίτ· [ρ] ἄμμα χέμαν σανὰ νέ κι
σόϊλὲρ ἰσὲμ, ὀνοὺ εϊλεγέσιν.
21 Βὲ Βαλαὰμ σαπαχτὰν καλκὴπ, ἐσεγινὶ
σεμερλετί τε, Μωὰβ πεϊλερινὶν πιλεσίντζε
22 κιττί. Βὲ ὀνοὺν κιττιγὶ ἰτζοὺν, Ἀλλαχὴν
ὄβκεσὶ τυτυστοὺ, βὲ [σ] Ραππὴν μελεγὶ γιολὺν
οὔζεριντὲ τουρτού κι ὀνὰ καρσὴ τουρσούν· βὲ
ὄ, ἐσεγινὶν οὔζερινὲ πινμὶς ἰτι, βὲ ἰκὶ ου-
23 σαγὴ πιλεσίντζε ἰτί. Βὲ [τ] ἐσὲκ, Ῥαππὴν
μελεγινὶ γιολοὺν οὔζεριντὲ ἐλιντὲ γιαλὴν
κηλητζὴ ἰλὲ τουρτουγουνοὺ κόρτουκτὲ, ἐσὲκ
γιολτὰν σαπτή τα, ταρλαγιὰ κιρτί· βὲ Βα-
λαὰμ, ἐσεγὶ γιολὰ τόντερμὲκ ἰτζοὺν ὀνοὺ
24 τόϊτού. Βὲ Ραππὴν μελεγὶ παγλαρὴν γιαγιὰ
γιολουντὰ τουρούρ ἰτι· πὶρ γιαντὰν τιβὰρ
25 βὲ ὄπιρ γιαντὰν τιβάρ ἰτί. Βὲ ἐσὲκ Ῥαπ-
πὴν μελεγινὶ κόρτουκτὲ, τιβαρὴν γιαννηνὰ
κησηλτὴ, βὲ Βαλααμὴν ἀγιαγηνὴ τιβαρὰ
26 κηστή· βὲ ὄ ὀνοὺ τέκραρ τόϊτού. Βὲ Ῥαπ-
πὴν μελεγὶ ἰλερὶ κετζτὶ, βὲ πὶρ τὰρ γερτὲ
τουρτού, κι ὄρατα σαγὰ γιὰ σολὰ σαπατζὰκ
27 γιὸλ γιόγ ἰτι. Βὲ ἐσὲκ Ῥαππὴν μελεγινὶ
κόρούντζε, Βαλααμὴν ἀλτηντὰ τζὸκτού· βὲ
Βαλααμὴν ὄβκεσὶ τουτουσοὺπ, ἐσεγὶ τεϊνὲκ
28 ἰλὲ τόϊτού. Βὲ Ῥάππ, [υ] ἐσεγὶν ἀγζηνὴ ἀτζτὴ,
βὲ ὄ, Βαλααμὰ τετί· Σανά νε ἐττίμ ; κι πενὶ
29 σίμτι οὔτζ κεῤῥὲ τόϊτούν. Βὲ Βαλαὰμ ἐσεγὲ
τετί· Τζούνκι πενὶ ζεβκλεντίν· κιάσκι ἐλιμτὲ
κηλήτζ ὀλάϊτί κι, [φ] σίμτι σενὶ ὀλτούρεϊτίμ.
30 Ἴμτι [χ] ἐσὲκ, Βαλααμὰ τετί· Πὲν σενὶν ἐσε-
γὶν τεγίλ μι ἴμ; κι σενὶν ὀλαλτὰν περού τα
ποὺ κόυνέτεκ οὔζεριμὲ πιντίν· σανὰ πόϊλὲ
ἐτμὲκ χίτζ ἀτετίμ μι ἰτι; βὲ ὄ, Γιὸκ τετί.
31 Ἄντεν Ῥάππ Βαλααμὴν κόζλερινὶ ἀτζτή·
[ψ] βὲ Ραππὴν μελεγινὶν, ἐλιντὲ γιαλὴν κη-
λητζὴ ἰλὲ γιολοὺν οὔζεριντὲ τουρτουγουνοὺ
κόρούντζε, τόυσοὺπ, [ω] γιόυζοὺ κογιὺν σετζτὲ
32 κηλτή. Βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ ὀνὰ τετί κι, Νί-
τζουν σίμτι οὔτζ κεῤῥὲ ἐσεγινὶ τόϊτούν; ἰστὲ
πὲν σανὰ καρσὴ τουρμαγὰ τζηκτὴμ, ζίρα
33 γιολοὺν, ὀνόυμτὲ [α] τέρς τιρ. Βὲ ἐσὲκ πενὶ
κόρμὲκ ἰλὲ, σίμτι οὔτζ κεῤῥὲ ὀνόυμτὲν σαπ-
τη· ἔγερ ὀνόυμτὲν σαπμασά ἰτι, χάλια σενὶ
ἔλπεττε ὀλτούρούρ ἰτιμ, βὲ ὀνοὺ σὰγ κὸρ
34 ἰτίμ. Βὲ Βαλαὰμ Ῥαππὴν μελεγινὲ τετί κι,
[β] Κόυνὰχ ἐττίμ· ζίρα πίλμετίμ κι, γιολτὰ
πανὰ καρσὴ τουρὰν σὲν ἰτίν· ἴμτι ἔγερ
σανὰ κότοὺ κόρόυνούρ ἰσὲ, κερὶ τόνεγίμ.
35 Βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ Βαλααμὰ τετί· Πὺ ἀτεμ-
λὲρ ἰλὲ κίτ, [γ] λάκιν χέμαν σανὰ σόϊλεγε-
τζεγὶμ σοζοὺ σόϊλεγέσιν· βὲ Βαλαὰμ Βαλα-
κὴν πεϊλερὶ ἰλὲ κιττί.
36 Βὲ Βαλὰκ Βαλααμὴν κελτιγινὶ ἰσιττικτὲ,
[δ] ὀνοὺ καρσηλαμαγὰ, [ε] σινοροὺν οὔτζουν-
τακὶ Ἀρνωνοὺν σινορουντὰ ὀλὰν Μωαβὴν
37 σεχρινὲ τζηκτή. Βὲ Βαλὰκ Βαλααμὰ τετί·
Σενὶ μούτλακαν τζαγηρμαγὰ κόντέρμετιμ μι;
νίτζουν πανὰ κέλμετιν; χακκὰν [ζ] σανὰ ἰκρὰμ
38 ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ μι ἴμ; Βὲ Βαλαὰμ Βα-
λακὰ τετί· Ἰστὲ σανὰ κελτίμ, γιὰ σίμτι
χίτζ πὶρ νεσνὲ σόϊλεμεγὲ κατὶρ μι ἴμ; [η] Ἀλ-
λὰχ ἀγζημά νε σὸζ κὸρ ἰσὲ, ὀνοὺ σόϊλεγε-
39 τζέγιμ. Ἄντεν Βαλαὰμ Βαλὰκ ἰλὲ κιττί· βὲ

μ Χα. 6.
ν Π. κδ'. 13.
ξ γ Βασ κβ'. 14. β Παρλπ. ιή. 13.
ο Χα 8.
π Χα. 9.
ρ Χα. 35. Π. κγ'. 12. 26. κδ'. 13.
σ 'Εξ. δ. 24.
τ Παχ. δ Βασ. ς'. 17. Δαν. ί. 7. Πραξ κδ'. 9. β Πέτ β'. 16. 'Ιουδ. 11.
υ β Πέτ. β'. 16.
φ Παροιμ. ιβ'. 10.
χ β Πέτ. β'. 16.
ψ Παχ, Γεν. κά. 19. δ Βασ. ς'. 17. Λουκ. κδ'. 16. 31.
ω 'Εξ. λδ'. 8.
α β Πέτ. β'. 14. 15.
β α Βασ. ιέ. 24. 30. κς'. 21. β Βασ. ιβ'. 13. 'Ιὼβ λδ'. 31 32.
γ Χα. 20.
δ Παχ, Γεν. ιδ'. 17.
ε Π. κά. 13.
ζ Χα. 17. Π. κδ'. 11.
η Π. κγ' 26. κδ 13. γ Βασ. κβ'. 14. β Παρλπ. ιή. 13.

40 Κιριάθοὐζοθτὰ κελτιλέρ. Βὲ Βαλὰκ σηγηρ-
λὰρ χὲμ κογιουνλὰρ πογαζλαγιὴπ, Βα-
λααμὰ βὲ πιλεσίντζε ὀλὰν πεϊλερὲ κόντερτί.
41 Βὲ σαπὰχ ὀλούντζα, Βαλὰκ Βαλααμὴ ἀ-
λὴπ, ὀνοὺ [θ] Βααλὴν τεπὲ πουτχανελερινὲ
τζηκαρτή· βὲ ὅραταν καβμὴν τζεμιγετι-
νὶ κόρτού.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Βὲ Βαλαὰμ Βαλακὰ τετί κι, Πανὰ [α] πού-
ρατα γε τὶ μεζπὰχ γιάπ· χὲμ πανὰ πούρατα
2 γετὶ πουγὰ βὲ γετὶ κὸτζ χαζηρλά. Βὲ Βα-
λὰκ Βαλααμὴν τετιγὶ κιπὶ ἐϊλετί· βὲ Βαλὰκ
ἰλὲ Βαλαὰμ [β] (χὲρ) μεζπαχτὰ πιρὲρ πουγὰ
3 βὲ πιρὲρ κὸτζ σουντουλάρ. Βὲ Βαλαὰμ Βα-
λακὰ τετί κι, [γ] Κεντὶ πουτὺνγιανμανὴν για-
νηντ ά τουρ, βὲ πὲν κιτεγίμ, πέλκι Ῥάπὶπ
[δ] καρσῆμὰ ῥὰστ κελέ· βὲ πανὰ κόστερτιγὶ σεγὶ
σανὰ χαπὲρ ἐτέριμ· ἄντεν πὶρ τεπεγὲ τζηκτή.
4 Βὲ [ε] Ἀλλὰχ Βαλααμὴν καρσῆσηνὰ τζηκτή·
βὲ ὅ ὀνὰ τετί κι, Γετὶ μεζπαχὴ χαζηρλατὴμ,
βὲ (χὲρ) μεζπαχτὰ πιρὲρ πουγὰ βὲ πιρὲρ
5 κὸτζ σουντούμ. Βὲ Ῥάπὶπ [ζ] Βαλααμὴν ἀγζηνὰ
σὸζ κογιοὺπ, τετί· Βαλακὰ τόνοὺπ πöϊλὲ
6 σöϊλεγέσιν. Ἴμτι ὀνὰ τόντού, βὲ ἰστὲ κεν-
τισὶ χὲμ Μωαβὴν τζόυμλε πεϊλερὶ πουτὺν-
7 γιανμασηνὴν γιανηντὰ τουρούρ ἰτι. Βὲ [η] κεντὶ
μεσελινὶ πασλαγιὴπ, τετί· Μωὰβ πατισαχὴ
Βαλὰκ πενὶ Ἀραμτὰν, κοὺν τογουσοὺ ταγλα-
ρηντὰν κετιρὶπ (τετί·) [θ] Κὲλ πανὰ Ἰάκωβα
λανὲτ ὀκού, χὲμ κὲλ Ἰσραηλὲ πεττουὰ ἐϊλέ.
8 Ἀλλαχὴν λανὲτ ἔτμετιγινε, [ι] νίτζε λανὲτ
ὀκουγιαγιήμ; βὲ Ῥαπὶπὴν πεττουὰ ἔτμετι-
9 γινὲ, νίτζε πεττουὰ ἐτεγίμ; Ζίρα ὀνοὺ κα-
γιαλὰρ πασηντὰν κόρουρούμ, βὲ ὀνὰ τεπε-
λερτὲν ναζὰρ ἐϊλέριμ· ἰστὲ [κ] πὶρ κάβμ κι
πασκατζὰ σακὶν ὀλοὺπ, [λ] ταϊφελὲρ ἰλὲ σα-
10 γιήλμαγιατζακ. [μ] Ἰάκωβουν τὸζ τοπραγηνὴ,
βὲ Ἰσραηλὶν ῥουπουνοὺν σαγιησηνὴ κὶμ σα-
γιὰπιλίρ; τζανὴμ [ν] ἀτιλλερὶν ὀλούμού ἰλὲ
ὀλὲ, βὲ σονούμ, ὀνλαρηνκὶ κιπὶ ὀλά.

11 Βὲ Βαλὰκ Βαλααμὰ τετί κι, Πανά νε ἐϊ-
λετίν! [ξ] πὲν σενὶ, τὺσμενλεριμὲ λανὲτ ἐτμεγὲ
ἀλτὴμ, βὲ ἰστὲ σὲν χὲρ βὲτζ ἰλὲ χαΐρ τὺὰ
12 ὀκουτούν. Βὲ ὅ, τζεβὰπ βερὶπ τετί· [ο] Ῥάπὶπ
ἀγζημά νε κὸρ ἰσὲ, ὀνοὺ σöϊλεμεγὲ τικκάτ
ἐτμελὶ τεγίλ μι ιμ;
13 Βὲ Βαλὰκ ὀνὰ τετί· Κερὲμ ἐϊλὲ, πενὶμ
ἰλὲ γάϊρι μαχαλὲ κὲλ, κι ὀνλαρὴ ὅραταν
κόρέσιν, ὀνλαρὴν γιάληνηζ πὶρ οὐτζουνοὺ
κόρέσιν, βὲ χεπισινὶ κόρμεγεσιν· βὲ πενὶμ
14 ἰτζοὺν ὅραταν ὀνὰ λανὲτ ὀκού. Βὲ ὀνοὺ, Ζο-
φὶμ ταρλασηνὰ Φασγανὴν τεπεσινὲ κότούρ-
τού· βὲ [π] γετὶ μεζπὰχ γιαπὴπ, (χὲρ) μεζ-
παχτὰ πιρὲρ πουγὰ βὲ πιρὲρ κὸτζ συντού.
15 Βὲ Βαλακὰ τετί· Σὲν πούρατα κεντὶ πού-
τούνγιανμανὴν γιανηντά τὺρ· βὲ πὲν ὅρατα
16 (Ῥαπὶπὴν) καρσῆσηνὰ τζηκαγιήμ. Βὲ Ῥάπὶπ
Βαλααμὴν καρσῆσηνὰ τζηκτὴ, [ρ] βὲ ἀγζηνὰ
σὸζ κογιοὺπ τετί· Βαλακὰ τόνοὺπ, πöϊλὲ
17 σöϊλεγέσιν. Βὲ ὅ, ὀνὰ κελτικτὲ, ἰστὲ πού-
τούνγιανμασηνὴν γιανηντὰ τουρούρ ἰτι, βὲ
Μωαβὴν πεϊλερὶ πιλεσίντζε ἰτι· ἵμτι Βαλὰκ
18 ὀνὰ τετί κι, Ῥάπὶπ νε σöϊλετί; Βὲ κεντὶ με-
σελινὶ πασλαγιὴπ τετί· [σ] Κάλκ γιὰ Βαλάκ!
βὲ ἰσὶτ, ἔϊ Σεπφὼρ ὀγλού! πενὶ τινλέ.
19 [τ] Ἀλλὰχ, ἀτὲμ τεγίλ, κι γιαλὰν σöϊλεγὲ,
νέ τε ἀτὲμ ὀγλού, κι πισμὰν ὀλά· ὅ τετί τε,
ἰτζρὰ ἔτμεγετζεκ μι; γιάχοτ ὅ σöϊλετί τε,
20 γερινὲ κετίρμεγετζεκ μι; Ἰστὲ χαΐρ τουὰ
(ἐμρὶ) ἀλτὴμ, βέ ὅ, [υ] χαΐρ τουὰ ἐτὲρ ἰκὲν πὲν
21 κερὶ τζεβιρέμεμ. [φ] Ἰάκωβτα τακσιρὰτ κόρμε-
τι, νέ τε Ἰσραηλτὲ σοὺτζ κόρτού· [χ] κεντινὶν
Ῥάπὶπ Ἀλλαχὴ, ὀνοὺν ἰλέ τιρ, βὲ ὀντὰ πα-
22 τισὰχ ἀλκησὴ βάρ. [ψ] Ὀνλαρὴ Μησηρτὰν τζη-
καρὰν, Ἀλλάχ τηρ· [ω] ὀντὰ κερκετὲν κιπὶ τζε-
23 βικλὶκ βάρ. Χακκὰν Ἰάκωβα ἐφσοὺν ὀλμὰζ,
βὲ Ἰσραηλὲ σὶχρ ὀλμάζ· βακτὶ ἰλὲ Ἰάκωβ
βὲ Ἰσραὴλ χακκηντὰ, [α] Ἀλλὰχ νελὲρ ἐϊ-
24 λετὶ τενιλέ! Ἰστὲ πὶρ κάβμ κι [β] ἀρσλὰν κιπὶ
καλκατζὰκ, βὲ κὲντζ ἀρσλὰν κιπὶ γιούτζε-

θ β Νομ. ιβ'. 2.

α Χα. 29.
β Χα. 14. 30.
γ Χα. 15.
δ Π. κδ'. 1.
ε Χα 16.
ζ Χα. 16. Π. κβ'. 35. β Νομ. ιή 18. Ἰερ. ά. 9.
η Χα. 18. Π. κγ'. 3. 15. 23. Ἰώβ. κζ'. 1. κθ'. 1. Ψαλ. οή. 2. Ἰεζ ιζ'. 2. Μιχ. β'. 4. Ἀββακ. β' 6.
θ Π. κβ'. 6. 11. 17.
ι Ἡσ. μζ'. 12. 13.
κ β Νομ. λγ'. 28.
λ Ἐξ. λγ'. 16. Ἐζδ θ'. 2. Ἐφ. β'. 14.
μ Γεν. ιγ'. 16. κβ'. 17.
ν Ψαλ. ριϛ'. 15.
ξ Π κβ'. 11. 17. κδ'. 10.
ο Π. κβ'. 38.
π Χα. 1. 2.
ρ Χα. 5. Π. κβ'. 35.
σ Κριτ γ'. 20.
τ α Βασ ιέ. 29. Μαλ. γ'. 6. Ῥωμ. ιά. 29. Τιτ. ά. 2. Ἰακ. ά. 17.
υ Γεν. ιβ'. 2. κβ'. 17. Π. κβ'. 12.
φ Ῥωμ. δ'. 7. 8.
χ Ἐξ. ιγ'. 21. κθ'. 45. 46. λγ'. 14.
ψ Π. κδ'. 8.
ω β Νομ. λγ'. 17. Ἰώβ. λθ' 10. 11.
α Ψαλ. λά. 19. μδ'. 7.
β Γεν. μθ'. 9.

λενετζέκ τιρ· [γ] ἄδ γέμεγιντζε, βὲ ὀλτόυ-
ρουλμόυσλὲρ κανὴ ἴτζμεγιντζεγετὲκ γιάτ-
μαγιατζακ.
25 Βὲ Βαλὰκ Βαλααμὰ τετί· Ὀνὰ χὶτζ λα-
νέτ τε όκούμα, ὀνὰ χὶτζ χαΐρ τυὰ τα όκούμα.
26 Βὲ Βαλαὰμ τζεβάπ βερίπ, Βαλακὰ τετί·
Σανὰ σöϊλεγίπ τέμετιμ μι; κι [δ] Ράππ πανὰ
χὲρ νέ τερ ἰσὲ ὀνοὺ ἐτετζέγιμ.
27 Βὲ Βαλὰκ Βαλααμὰ τετί· [ε] Κερὲμ εἶλέ,
κὲλ σενὶ πὶρ γάϊρι μαχαλὲ κöτöυρεγίμ·
πέλκι Ἀλλαχὴν ναζαρηντὰ τογροὺ κöρöυ-
νöύρ κι, ὄραταν πενὶμ ἰτζόυν ὀνὰ λανὲτ ὀκυ-
28 γιάσην. Βὲ Βαλὰκ Βαλααμὴ [ζ] Γεσιμωνὰ το-
γροὺ πακὰν Φεγωροὺν τεπεσινὲ κöτöυρτöύ.
29 Βὲ Βαλαὰμ Βαλακὰ τετί κι, [η] Πανὰ πούρατα
γετὶ μεζπὰχ γιάπ· χὲμ πούρατα πανὰ γετὶ
πουγὰ βὲ γετὶ κöτζ χαζηρλά. Ἴμτι Βαλὰκ
Βαλααμὴν τετιγὶ κιπὶ εἶλεγίπ, (χὲρ) πὶρ
μεζπαχτὰ πιρὲρ πουγὰ βὲ πιρὲρ κöτζ συντöύ.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Βὲ Βαλαὰμ, Ἰσραηλὲ χαΐρ τουὰ ὀκυμὰκ
Ῥαππὴν ναζαρηντὰ χὸς ὀλτουγουνοὺ κöρτϋκ-
τέ, [α] ὄπιρ κεῤῥελὲρ κιπὶ σιχρλὲρ ἀραμαγὰ
κίτμετι· λάκιν γιöυζöυνöύ τζöλὲ τογρουττöύ.
2 Βὲ Βαλαὰμ κöζλερινὶ καλτηρήπ, Ἰσραηλί,
σηπτλαρήντζα [β] κονμοὺς ἰκὲν κöρτϋκτέ, ὀνὸν
3 öυζερινὲ [γ] Ἀλλαχὴν ρουχοὺ κελτί· Βὲ [δ] με-
σελινὶ πάσλαγιὴπ τετί· Βεὼρ ὀγλοὺ Βα-
λααμὴν κελαμή, βὲ κöζöὺ ἀτζὴκ ἀτεμὶν κε-
4 λαμή, Ἀλλαχὴν σöζλερινί, ἰσιτενιν κελα-
μή, κι [ε] γιατμὴς ἰκὲν κöζλερὶ ἀτζὴκ ὀλουπ
5 Τζöύμλεγε Κατιρὶν ἰλχαμηνὴ κöρτöύ. Ἔϊ Ἰά-
6 κωβ! σενὶν τζατηρλαρήν, βὲ γιὰ Ἰσραὴλ! σε-
νὶν τζερχελερὶν νε κöυζέλ τιρ! Τζαϊλὰρ
κιπὶ γιαγιηλτηλάρ· ἠρμακλὰρ γιανηντὰ
ὀλὰν παγτζελὲρ κιπὶ, [ζ] Ραππὴν τικτιγὶ [η] οὐτ
ἀγατζλαρὴ κιπὶ, σουλαρὴν κεναρηντὰ ἔρζ
7 ἀγατζλαρὴ κιπί τιρ. Ὀνοὺν κοβαλαρηντὰν
σοὺ τöκöυλέ, βὲ τοχουμοὺ [θ] τζὸκ σουλαρτὰ
ὀλά· χὲμ πατισαχὴ, [ι] Ἀγαγτὰν ζιγιατὲ γιö-
τζελενέ, βὲ [κ] πατισαχληγὴ γιöυκσεκλενέ.
8 [λ] Ὀνοὺ Μησηρτὰν τζηκαρὰν Ἀλλὰχ τηρ· ὀντὰ
κερκετὲν κιπὶ τζεβικλὶκ βάρ· [μ] ὀνὰ τöυσμὲν
ὀλὰν ταϊφελερὶ γεγίπ, [ν] ὀνλαρὴν κεμικλερινὶ
κηρατζάκ, χὲμ [ξ] ὀκλαρὴ ἰλὲ σαπλαγιατζάκ.
9 [ο] Κεντζ ἀρσλὰν κιπὶ τζöκτöύ γιατττή· βὲ
ἀρσλὰν κιπὶ ὀνοὺ κὶμ οὐγιαντηρήρ; [π] σανὰ
περεκὲτ ὀκουγιανλὰρ μουπαρὲκ ὀλουρλάρ,
βὲ σενὶ λανετλεγενλὲρ μελοὺν ὀλουρλάρ.
10 Ἴμτι Βαλακὴν Βαλααμὰ öφκεσὶ τουτου-
σούπ, [ρ] ἐλλερινὶ τζαρπτή, χὲμ Βαλὰκ Βα-
λααμὰ τετί· [σ] Πὲν σενί, τöυσμενλεριμὲ λα-
νὲτ ὀκουμαγὰ τζαγηρτήμ, βὲ ἰστὲ σὲν σίμτι
11 οὔτζ κεῤῥὲ χαΐρ τουὰ ὀκουτούν. Ἴμτι γά-
λια κεντὶ μαχαλινὲ κάτζ, [τ] σανὰ τζὸκ ἰκρὰμ
ἐτεγίμ τετίμ, ἄμμα Ῥαππ ἰστὲ σενὶ ἰκραμ-
12 τὰν μαχρούμ ἐττί. Βὲ Βαλαὰμ Βαλακὰ τετί·
Πανὰ κöντερτιγὶν ἐλτζιλερινὲ ταχὶ σöϊλε-
13 γὶπ τέμετιμ μι; κι [υ] Βαλὰκ πανὰ ἔγερ ἐβι-
νὶν τολουσοὺ κöυμöυς βὲ ἀλτοὺν βερσέ τε,
Ῥαππὴν ἐμριντὲν τετζαβοὺζ ἐτέμεμ, κι κöν-
λöυμτὲν χαΐρ γιὰ σεῤῥ νεσνὲ ἐτεγίμ· Ῥαππ
14 νέ κι τερ ἰσέ, ὀνοὺ σöϊλεγετζέγιμ. Βὲ χάλια
ἰστὲ πὲν καβμημὰ κιτέριμ· κὲλ, [φ] ποὺ καβ-
μὴν σενὶν καβμηνὰ χ σὸν κöυνλερτέ νε εἶλε-
15 γετζεγινὶ σανὰ πιλτιρεγίμ. [ψ] Ἄντεν κεντὶ
μεσελινὶ πάσλαγιὴπ τετί· Βεὼρ ὀγλοὺ Βα-
λααμὴν κελαμή, βὲ κöζöὺ ἀτζὴκ ἀτεμὶν
16 κελαμή, Ἀλλαχὴν σöζλερινὶ ἰσιτενίν, βὲ
Ταалιανὴν ἰλμινὶ πιλενίν, γιατμὴς ἰκὲν
κöζλερὶ ἀτζὴκ ὀλουπ, Τζöύμλεγε Κατιρὶν ἰλ-
17 χαμηνὴ κöρενὶν κελαμή (ποὺ τουρ·) [ω] Ὀνοὺ
κöρετζέγιμ, ἄμμα σίμτι τεγίλ· ὀνοὺ σεΐρ
ἐτετζέγιμ, ἄμμα γιακηντὰ τεγίλ· [α] Ἰακωβ-
ταν γιηλτὴζ ζουχρ ἐτετζέκ, βὲ Ἰσραηλτὲν
[β] χöυκöυμὲτ ἀσασὴ καλκατζάκ, βὲ [γ] Μωαβὴν
ἰκὶ οὐτζουνοὺ βουρατζάκ, χὲμ τζöύμλε ἐχλὶ

γ Γεν. μθ'. 27.
δ Χα. 12. Π. κϐ'. 38. γ Βασ. κϐ'. 14.
ε Χα. 13.
ζ Π. κά. 20.
η Χα. 1.

—

α Π. κγ'. 3 15.
ϐ Π. ϐ'. 2. κτλ.
γ Π. ιά. 25. α Βασ. ί. 10. ιθ'. 20.23. ϐ Παρλπ. ιέ. 1.
δ Π. κγ'. 7. 18.
ε Παχ, α Βασ. ιθ'. 24. Ἰεζ. ά. 28. Δαν. ή. 18. ί. 15. 16. ϐ Κορ. ιϐ'. 2. 3. 4 Ἀποκ. ά 10. 17.
ζ Ψαλ. ρδ'. 16.
η Ψαλ. ά. 3 Ἰερ. ιζ'. 8.
θ Ἰερ νά. 13. Ἀποκ. ιζ'. 1. 15.
ι α Βασ. ιέ. 9.
κ ϐ Βασ. έ. 12. α Παρλπ. ιδ'. 2.
λ Π. κγ'. 22.
μ Π. ιδ'. 9 κγ'. 24.
ν Ψαλ. ϐ'. 9. Ἠσ. λή. 13. Ἰερ. ν' 17.
ξ Ψαλ. μέ. 5. Ἰερ. ν'. 9.
ο Γεν. μθ' 9.
π Γεν. ιϐ'. 3. κζ'. 29.
ρ Ἰεζ. κά 14. 17. κϐ'. 13.
σ Π. κγ'. 11. ϐ Νομ. κγ'. 4. 5. Ἰησ. κγ'. 9. 10. Νεέμ. ιγ'. 2.
τ Π. κϐ'. 17. 37.
υ Π κϐ'. 18.
φ Μιχ. ϛ'. 5. Ἀποκ. ϐ'. 14
χ Γεν. μθ'. 1. Δαν. ϐ'. 28. ί. 14.
ψ Χα. 3. 4.
ω Ἀποκ. ά. 7.
α Ματ. ϐ'. 2. Ἀποκ. κϐ'. 16.
ϐ Γεν. μθ'. 10. Ψαλ. ρί 2.
γ ϐ Βασ. ή. 2. Ἰερ. μή. 45.

18 βελβελεγὶ χελὰκ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ [δ] 'Εδὼμ
ζὰπτ ὀλουνατζὰκ, πέλι, Σηεὶρ τουσμενλε-
ριντὲν ζὰπτ ὀλουνατζὰκ, ἄμμα 'Ισραὴλ κυβ-
19 βὲτ ἰλὲ χαρακὲτ ἐτετζέκ· Βὲ [ε] 'Ιάκωβταν
(ζοὺχρ ἐτὲν) χὑκὑμὲτ συρετζὲκ, βὲ σεχρτὲν
καλανὴ χελὰκ ἐτετζέκ τιρ.
20 Ἄντεν 'Αμαληκὲ πακτὴ, βὲ μεσελινὶ πασ-
λαγιὴπ τετί· 'Αμαλὴκ [ζ] ταϊφελερὶν ἰλκί τιρ,
ἄμμα σονυντὰ [η] πὶλκὑλλιγὲ χελὰκ ὀλατζάκ.
21 Βὲ Κεναιλιγὲ πακτὴ, βὲ μεσελινὶ πασλα-
γιὴπ τετί· Σακὶν ὀλτουγοὺν γὲρ σάρπ τηρ,
22 βὲ γιουβανὴ καγιατὰ κουρμούσσουν· Λάκιν
[θ] Κεναιλι χαράπατ ὀλουνατζάκ, τα 'Ασσοὺρ
σενὶ ἐσὶρ ἐτενέτεκ.
23 Ἄντεν μεσελινὶ πασλαγιὴπ τετί· Ἄχ!
'Αλλαχὴν πουνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτμεσιντὲ, κὶμ
24 σάγ καλὴρ; Χὲμ [ι] Κητλιλερὶν γιαλησηντὰν
κεμιλὲρ (κελὶπ) 'Ασσουρὰ τζεφὰ, [κ] 'Εβερὲ
ταχὶ τζεφὰ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ὅ τα πιλκούλλιγὲ
χελὰκ ὀλατζάκ τηρ.
25 Ἄντεν Βαλαὰμ καλκὴπ κιττὶ, βὲ [λ] κεντὶ
μαχαλινὲ τοντού· Βὲ Βαλὰκ ταχὶ κεντὶ
γιολουνὰ κιττί.

ΠΑΠ ΚΕ'.

1 Βὲ 'Ισραὴλ [α] Σιττειμτὲ σακὶν ὀλτού, βὲ
[β] κὰβμ Μωὰβ κηζλαρὴ ἰλὲ ζινὰ ἐτμεγὲ πασ-
2 λατή. Βὲ [γ] ὀνλὰρ κάβμη [δ] κεντίλερὶν ἀλ-
λαχλαρηνὴν κουρπανλαρηνὰ ταβὲτ ἐττιλέρ·
βὲ κὰβμ γεγὶπ, [ε] ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρηνὰ
3 σετζτὲ κηλτηλάρ. Βὲ 'Ισραὴλ Βεὲλ φεγωρὰ
ἀλιακὰ ἐττιλέρ· ἴμτι [ζ] Ραππὴν γαζαπὴ 'Ι-
4 σραὴλ οὐζερινὲ τουτουστού. Βὲ Ράππ Μωϋ-
σηγὲ τετί· [η] Καβμὴν τζούμλε πασλαρηνὴ
ἀλὴπ, ὀνλαρὴ Ραππὰ κουνεσὲ καρσὴ ἄς, βὲ
[θ] Ραππὴν χὴσμ οὐ γαζαπὴ 'Ισραηλτὲν τονέ.
5 Βὲ Μωϋσῆ [ι] 'Ισραηλὶν χακιμλερινὲ τετί· Χὲρ
πιρινὶζ κεντὶ ἀτεμλερινὶ, Βεὲλ φεγώρα
ἀλιακὰ ἐτενλερὶ [κ] ὀλτούρούν.
6 Βὲ ἰστὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηντὰν πιρὶ κε-
λὶπ, κεντὶ καρηντασλαρηνὰ Μωϋσηνὶν κοζ-
λερὶ ὀνυντὲ βὲ 'Ισραὴλ ὀγυλλαρηνὴν τζύμλε
τζεμαατὴ κοζλερὶ ὀνουντὲ πὶρ Μαδιανλὴ
καρὴ κετιρτί· [λ] ὀνλὰρ ἰσὲ τζεμαὰτ τζατηρη-
7 νὴν καπουσουντὰ ἀγλάγιόρ ἰτι. Βὲ Κιαχὶν
'Ααρὼν ὀγλοὺ [μ] 'Ελεάζαρην ὀγλοὺ [ν] Φινεὲς
κορούντζε, τζεμαατὴν ἀρασηντὰν καλκὴπ,
8 ἐλινὲ πὶρ μηζρὰκ ἀλτή· Βὲ 'Ισραηλλὶ ἀτε-
μὶν ἀρτήντζα τζατηρὰ κιρὶπ ἰκισινὶ, 'Ι-
σραηλλὶ ἰλὲ καρηγιὴ καρνηντὰν σαπλατή· βὲ
9 [ξ] ταοὺν 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηντὰν τὲφ ὀλτού. Βὲ
[ο] ταουντὰν ὀλενλὲρ, ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν ἰτι.
10 Βὲ Ράππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (11) Κια-
χὶν 'Ααρὼν ὀγλοὺ 'Ελεαζαρὴν ὀγλὑ [π] Φινεὲς,
πενὶμ γαζαπημὴ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ οὐζε-
ριντὲν τζεβιρτί· τζούνκι ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ
[ρ] πενὶμ γαϊρετιμὶ τζεκτὶ, βὲ πὲν [σ] γαϊρε-
τιμτὲ, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴ τελὲφ ἔτμετιμ.
12 Πουνοὺν ἰτζοὺν τέ κι· [τ] 'Ιστὲ πὲν ὀνὰ σελα-
13 μὲτ ἀχτημὴ βερίριμ· Βὲ ὀνὰ, χὲμ ὀντὰν
σόνρα [υ] ὀνοὺν ζοὺρριγετινὲ [φ] ἔπετι κιαχινλὶκ
ἀχτὴ ὀλά· τζούνκι [χ] 'Αλλαχηνὴν γαϊρετινὶ
τζεκτὶ, βὲ [ψ] 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηντὰν ὀτουροὺ
14 κεφαρὲτ εϊλετί. Βὲ Μαδιανλὴ καρὴ ἰλὲ βυ-
ρουλὰν 'Ισραηλλὶ κιμσενὶν ἀτὴ, Συμεωνλου-
λαρτὰν πὶρ παπὰ ἐβὶ πεγὶ Σαλοῦ ὀγλοὺ
15 Σιμβρὶ ἰτι. Βὲ βουρουλὰν Μαδιανλὴ καρη-
νὴν ἀτὴ, Μαδιαντὰ παπὰ ἐβὶ καπιλὲ πασὴ
ὀλὰν [ω] Σουροὺν κηζὴ Χασβὶ ἰτι.
16 Βὲ Ράππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (17) [α] Μα-
διανληλαρὰ ἀταβὲτ ἔτιν, βὲ ὀνλαρὴ βούρυν.
18 Ζίρα ὀνλὰρ, Φεγωροὺν μασλαχατηντὰ σιζὲ
τερτὶπ ἐττικλερὶ [β] χιλελερὶ ἰλὲ, βὲ ταοὺν
κουνούντὲ Φεγωροὺν μασλαχατὴ ἰλὲ βου-
ρουλὰν κὴζ καρηντασλαρὴ Μαδιανλὴ πεγὶν
κηζὴ Χάσβινιν μασλαχατὴ ἰλὲ, σιζὲ ἀτα-
βὲτ ἐττιλέρ.

ΠΑΠ Κϛ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ταουντὰν σόνρα, Ράππ

δ β Βασ. ή. 14. Ψαλ. ξ'. 8. 9. 12.
ε Γεν. μθ'. 10.
ζ 'Εξ. ιζ'. 8.
η 'Εξ. ιζ'. 14. α Βασ. ιέ. 3. 8.
θ Γεν. ιέ. 19.
ι Γεν. ί. 4. Δαν. ιά. 30.
κ Γεν. ί. 21. 25.
λ Παχ, Π. λά. 8.

—

α Π. λγ'. 49. 'Ιησ. β'. 1. Μιχ. ϛ'. 5.
β Π. λά. 16. α Κορ. ί. 8.
γ 'Ιησ. κβ'. 17. Ψαλ. ρϛ'. 28. 'Ωσηέ. θ'. 10,
δ 'Εξ. λδ'. 15. 16. α Κορ. ί. 20.
ε 'Εξ. κ'. 5.
ζ Ψαλ. ρϛ'. 29.
η β Νομ. δ'. 3 'Ιησ. κβ'. 17.
θ Χα. 11. β Νομ. ιγ'. 17.
ι 'Εξ. ιή. 21. 25.
κ 'Εξ. λβ'. 27. β Νομ. ιγ'. 6 9. 13. 15.
λ 'Ιωήλ. β'. 17.
μ 'Εξ. ϛ'. 25.
ν Ψαλ. ρϛ' 30.
ξ Ψαλ. ρϛ'. 30.
ο β Νομ. δ'. 3: α Κορ. ί. 8.
π Ψαλ. ρϛ'. 30.
ρ Παχ, β Κορ. ιά 2.
σ 'Εξ. κ'. 5 β Νομ. λβ'. 16. 21. γ Βασ. ιδ', 22.
Ψαλ. οθ'. 58. 'Ιεζ. ιϛ'. 38. Σωφ. ά. 18. γ'. 8.
τ Μαλ. β'. 4. 5. γ'. 1.
υ Παχ, α Παρλπ. ϛ'. 4. κτλ.
φ 'Εξ. μ'. 15.
χ Πραξ. κβ'. 3. 'Ρωμ. ί. 2.
ψ 'Εβρ. β'. 17.
ω Π. λά. 8 'Ιησ. ιγ'. 21.
α Π. λά. 2.
β Π. λά. 16. 'Αποχ. β'. 14.

—

Μωϋσηγὲ βὲ κιαχὶν 'Ααρωνοὺν ὀγλοὺ 'Ε-
2 λεάζαρα σöïλεγίπ τετί· [α] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
τζόϋμλε τζεμαατηνὴν, [β] ἰγιρμὶ γιαςηντὰν
γιοκαρὴ, πχπαλαρὴ ἐδλερίντζε, Ἰσραηλτὲ
τζενκὲ χὲπ τζηκαπιλενὶν γεκούνούνού ἄλην.
3 Βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ κιαχὶν 'Ελεάζαρ, [γ] Μωὰβ
σαχραλαρηντὰ, 'Ιεριχὼ 'Ιορδάνησιν γιανηντὰν
4 ὀνλαρὰ σöïλεγίπ τετιλέρ· 'Ιγιρμὶ γιαςηντὰν
γιοκαρησηνὴ, Ῥαππὴν [δ] Μωϋσηγὲ βὲ Μησὴρ
τιγιαρηντὰν τζηκὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπὶ, (σάγιην.)
5 Ἰσραηλὶν ἴλκ τογουσόυ, [ε] Ῥυβήν· Ῥουβηνὶ
ὀγουλλαρὴ 'Ανωχτὰν 'Ανωχλουλαρὴν καπι-
λεσὶ, Φαλλουτὰν Φαλλουλουλαρὴν καπιλεσί.
6 'Εσρωντὰν 'Εσρωνλουλαρὴν καπιλεσὶ, Χάρ-
7 μιτεν Χαρμιλιλερὶν καπιλεσὶ ὀλτού. Βουβην,
λιλερὶν καπιλελερὶ πουνλάρ τηρ· βὲ ὀνλαρὴν
γιοκλανανλαρὴ, κηρκ οὔτζ πὶν γετὶ γιούζ
8 ὀτουζ ἰτι. Βὲ Φαλλουνοὺν ὀγουλλαρὴ, 'Ελιὰβ
9 ἰτι. Βὲ 'Ελιαβὴν ὀγουλλαρὴ, Νεμουὴλ βὲ
Δαθὰν βὲ 'Αβειρὼν ἰτι· Ῥαππὰ καρσὴ πας
καλτηρτηκλαρηντὰ, Κορενὶν τζόυμχουρόυντὲ
Μωϋσηγὲ καρσὴ βὲ 'Ααρωνὰ καρσὴ πὰς καλ-
τηρὰν [ζ] τζεμαατὴν μουχταρλαρὴ Δαθὰν βὲ
10 'Αβειρὼν πουνλάρ τηρ, κι [η] γὲρ ἀγζηνὴ ἀτζὴπ,
ὀνλαρὴ χὲμ Κόρεγι γιουττού, ὂλ τζεμιγὲτ
ὀλτουγιοὺ ζεμὰν, ἀτὲς ἰκὶ γιοὺζ ἔλλι κιμ-
σεγὶ τελὲφ ἐττιγὶ ζεμάν· βὲ [θ] ἰπρὲτ ὀλτου-
11 λάρ. Ἄμμα [ι] Κόρενιν ὀγουλλαρὴ ὄλμετιλερ.
12 Συμεὼν ὀγουλλαρὴ καπιλελερίντζε· [κ] Νε-
μουηλτὲν Νεμουηλλιλερὶν καπιλεσὶ, 'Ιαμειν-
τὲν 'Ιαμεινλιλερὶν καπιλεσὶ, [λ] 'Ιαχειντὲν 'Ια-
13 χεινλιλερὶν καπιλεσὶ, [μ] Ζερατὰν, Ζεραληλα-
ρὴν καπιλεσὶ, Σαουλτὰν, Σαουλλουλαρὴν κα-
14 πιλεσὶ ὀλτού. Συμεωνλουλαρὴν καπιλελερὶ
πουνλάρ τηρ· ἰγιρμὶ ἰκὶ πὶν ἰκὶ γιοὺζ ἰτι.
15 Γὰδ ὀγουλλαρὴ καπιλελερίντζε· [ν] Σιφων-
τὰν, Σιφωνλουλαρὴν καπιλεσὶ, 'Αγγιτὲν,
'Αγγιλιλερὶν καπιλεσὶ, Σουνιτὲν, Σουνιλιλε-
16 ρὶν καπιλεσὶ, [ξ] 'Αζένιτεν, 'Αζενιλιλερὶν κα-
17 πιλεσὶ, 'Ηριτὲν, 'Ηριλιλερὶν καπιλεσί, [ο] 'Αρόδ-
τὰν, 'Αροδλουλαρὴν καπιλεσὶ, 'Αριηλτὲν
18 'Αριηλλιλερὶν καπιλεσὶ ὀλτού. Γὰδ ὀγυλ-
λαρηνὴν καπιλιλερὶ γιοκλανμαλαρὴ οὔζρὲ
πουνλάρ τηρ· κηρκ πὶν πὲς γιοὺζ ἰτι.
19 [π] 'Ιούδα ὀγουλλαρὴ Ἢρ βὲ Αὐνὰν ἰτι·
ἄμμα Ἢρ ἰλὲ Αὐνὰν Χαναὰν τιγιαρηντὰ
20 ὀλτούλέρ. Ἴμτι [ρ] 'Ιούδα ὀγουλλαρὴ καπιλε-
λερίντζε (πυνλάρ) τηρ· Σηλατὰν, Σηλαληλα-
ρὴν καπιλεσὶ, Φάρεστεν, Φαρεσλιλερὶν κα-
πιλεσὶ, Ζάρατὰν, Ζαραληλαρὴν καπιλεσὶ ὀλ-
21 τού. Βὲ Φαρεσὶν ὀγουλλαρὴ (πουνλάρ) τηρ·
'Εσρωντὰν, 'Εσρωνλουλαρὴν καπιλεσὶ, 'Α-
μουλτὰν, 'Αμουλλουλαρὴν καπιλεσὶ ὀλτού.
22 'Ιούδα καπιλελερὶ γιοκλανμαλαρὴ οὔζρὲ πυν-
λάρ τηρ· γετμὶς ἀλτὴ πὶν πὲς γιοὺζ ἰτι.
23 [σ] 'Ισσάχαρ ὀγυλλαρὴ καπιλελερίντζε· Θω-
λατὰν, Θωλαληλαρὴν καπιλεσὶ, Φουατὰν,
24 Φουαληλαρὴν καπιλεσὶ, 'Ιασουβτὰν, 'Ιασουβ-
λουλαρὴν καπιλεσὶ, Σίμβρωνταν, Σιμβρων-
25 λουλαρὴν καπιλεσὶ ὀλτού. 'Ισσαχαρὴν καπι-
λελερὶ γιοκλανμαλαρὴ οὔζρὲ πουνλάρ τηρ·
ἀλτμὴς τὸρτ πὶν οὔτζ γιοὺζ ἰτι.
26 [τ] Ζαβουλὼν ὀγουλλαρὴ καπιλελερίντζε·
Σερεδτεν, Σερεδλιλερὶν καπιλεσὶ, Αἰλωντὰν,
Αἰλωνλουλαρὴν καπιλεσὶ, 'Ιάλεηλτεν, 'Ιά-
27 λεηλλιλερὶν καπιλεσὶ ὀλτού. Ζαβουλωνλου-
λαρὴν καπιλελερὶ γιοκλανμαλαρὴ οὔζρὲ
πουνλάρ τηρ· ἀλτμὴς πὶν πὲς γιοὺζ ἰτι.
28 [υ] 'Ιωσὴφ ὀγουλλαρὴ καπιλελερίντζε, Μα-
29 νασσῆ βὲ 'Εφραὶμ ἰτι· Μανασσῆ ὀγουλλαρὴ·
[φ] Μαχειρτὲν, Μαχειρλιλερὶν καπιλεσὶ ὀλτού·
βὲ Μαχεὶρ Γαλααδὴ τογουρτού, (βὲ) Γα-
λααδτὰν, Γαλααδληλαρὴν καπιλεσὶ ὀλτού.
30 Γαλααδὴν ὀγουλλαρὴ πουνλάρ τηρ· [χ] 'Αχιε-
31 ζερτὲν, 'Αχιεζερλιλερὶν καπιλεσὶ, βὲ 'Ασ-
ριηλτὲν, 'Ασριηλλιλερὶν καπιλεσὶ, βὲ Συ-
32 χεμτὲν, Συχεμλιλερὶν καπιλεσὶ, βὲ Σεμί-
δαταν, Σεμιδαληλαρὴν καπιλεσὶ, βὲ 'Εφερ-
33 τὲν 'Εφερλιλερὶν καπιλεσὶ ὀλτού. Βὲ 'Εφὲρ
ὀγλοὺ [ψ] Σαλπααδὴν ὀγουλλαρὴ ὄλματη, ἴλλα
ὀνοὺν κηζλαρὴ ὀλτού· βὲ Σαλπαὰδ κηζλα-

α 'Εξ. λ΄· 12. λή. 25. 26. Π. ά. 2.
β Π ά. 3.
γ Χα. 63. Π. κβ΄. 1. λά 12. λγ΄. 48. λέ. 1.
δ Π ά. 1.
ε Γεν. μϛ΄. 8. 'Εξ. ϛ΄. 14. α Παρλπ. έ. 1.
ζ Π. ιϛ΄. 1. 2.
η Π. ιϛ΄. 32 35.
θ Π. ιϛ΄. 38 Παχ., α Κορ. ί. 6. β Πέτ. β΄. 6.
ι 'Εξ. ϛ΄. 24 α Παρλπ. ϛ΄. 22.
κ Γεν. μϛ΄. 10. 'Εξ. ϛ΄. 15.
λ α Παρλπ. δ΄. 24 'Ιαρείβ.
μ Γεν. μϛ΄. 10 Σωάρ.
ν Γεν. μϛ΄. 16.
ξ Παχ, Γεν. μϛ΄. 16.
ο Γεν. μϛ΄. 16.
π Γεν. λή. 2, κτλ. μϛ΄. 12.
ρ α Παρλπ. β΄. 3.
σ Γεν. μϛ΄. 13. α Παρλπ. ζ΄. 1.
τ Γεν. μϛ΄. 14.
υ Γεν. μϛ΄. 20.
φ 'Ιησ. ιζ΄. 1. α Παρλπ. ζ΄. 14. 15.
χ 'Ιησ. ιζ΄. 2. Κριτ. ϛ΄. 11. 24. 34 'Αβιεζέρ.
ψ Π. κζ΄. 1. λϛ΄. 11.

ρηνὴν ἀτλαρὴ, Μααλὰ βὲ Νουὰ, 'Αγλὰ,
34 Μελχὰ βὲ Θέρσα ἰτί. Μανασσῆ καπιλιλερὶ
πουνλάρ τηρ· βὲ γιοκλαναναρὴ, ἐλλὶ ἰκὶ πὶν
γετὶ γιούζ ἰτι.
35 'Εφραῒμ ὀγουλλαρὴ καπιλελερίντζε, πουν-
λάρ τηρ· Σουθαλατὰν, Σουθαλαληλαρὴν κα-
πιλεσὶ, Βεχερτὰν, Βεχερλιλερὶν καπιλεσὶ,
Ταχαντὰν, Ταχ ληλαρὴν καπιλεσὶ ὀλτού.
36 Βὲ Σουθάλανην ι υλλαρὴ πουνλάρ τηρ· 'Ε-
37 ραντὰν, 'Ερανληλ ὶν καπιλεσὶ ὀλτού. 'Ε-
φραῒμ ὀγουλλαρην καπιλελερὶ γιοκλαν-
μαλαρὴ οὔζρὲ πουνλάρ τηρ· οτοὺζ ἰκὶ πὶν
πὲς γιοὺζ κισί ἰτι. 'Ιωσηφὶν ὀγουλλαρὴ κα-
πιλελερίντζε πουνλάρ τηρ.
38 [ω] Βενιαμὴν ὀγυλλαρὴ καπιλελερίντζε· Βε-
λατὰν, Βελαληλαρὴν καπιλεσὶ, ῎Ασβηλτεν,
῎Ασβηλλιλερὶν καπιλεσὶ, 'Αχιραμτὰν, 'Αχι-
39 ραμληλαρὴν καπιλεσί, Σουφαμτὰν, Σουφαμ-
ληλαρὴν καπιλεσὶ, Οὔφαμτὰν, Οὔφαμληλα-
40 ρὴν καπιλεσὶ ὀλτού. Βὲ Βελανὴν ὀγουλλαρὴ
'Αρὲδ βὲ Νααμὰν ὀλοὺπ, ('Αρεδτὲν) 'Αρεδλι-
λερὶν καπιλεσὶ, Νααμαντὰν, Νααμανληλαρὴν
41 καπιλεσὶ ὀλτού. Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ καπι-
λελερίντζε πουνλάρ τηρ· βὲ γιοκλαναναρὴ,
κὴρκ πὲς πὶν ἀλτὴ γιούζ ἰτι.
42 Δὰν ὀγουλλαρὴ καπιλελερίντζε πουνλάρ
τηρ· [α] Σουαμτὰν, Συαμληλαρὴν καπιλεσὶ ὀλ-
τού· Δὰν καπιλελερὶ, καπιλελερίντζε πουν-
43 λάρ τηρ. Σουαμληλαρὴν τζούμλε καπιλελερὶ
γιοκλανμαλαρὴ οὔζρὲ, ἀλτμὴς τὸρτ πὶν
τὸρτ γιούζ ἰτι.
44 [β] 'Ασὴρ ὀγουλλαρὴ καπιλελερίντζε· 'Ιέ-
μνατὰν, 'Ιεμναληλαρὴν καπιλεσὶ, 'Ιεσουῒτὲν,
'Ιεσουῒλιλερὶν καπιλεσὶ, Βεριατὰν, Βεριαλη-
45 λαρὴν καπιλεσί, Βερία ὀγυλλαρηντὰν (ταχὶ)
῎Εβερτεν 'Εβέρληλερὶν καπιλεσὶ, Μαλχιηλ-
46 τὲν, Μαλχιηλλιλερὶν καπιλεσὶ ὀλτού. Βὲ
47 'Ασὴρ κηζηνὴν ἀτὴ Σάρα ἰτι. 'Ασὴρ ὀγυλ-
λαρηνὴν καπιλελερὶ γιοκλανμαλαρὴ οὔζρὲ
πουνλάρ τηρ· ἐλλὶ οὔτζ πὶν τὸρτ γιούζ ἰτι.
48 [γ] Νεφθαλὶ ὀγουλλαρὴ καπιλελερίντζε· 'Ια-
σιηλτὲν, 'Ιασιηλλιλερὶν καπιλεσὶ, Γουνιελτὲν,
49 Γουνιηλλιλερὶν καπιλεσί, 'Ιεσερτὲν, 'Ιεσερ-
λιλερὶν καπιλεσὶ, Σιλλημτὲν, Σιλλημλιλερὶν
50 καπιλεσὶ ὀλτού. Νεφθαλὶ καπιλελερὶ, κα-
πιλελερίντζε πουνλάρ τηρ· βὲ γιοκλαναν-
λαρὴ, κὴρκ πὲς πὶν τὸρτ γιούζ ἰτι.
51 [δ] 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν γιοκλαναναρὴ
πουνλάρ τηρ· ἀλτὴ γιοὺζ πὶρ πὶν γετὶ γιὺζ
οτούζ ἰτι.
52 Βὲ Ῥὰππ Μωΰσηγὲ σöϊλεγὶπ τετί· (53) [ε] ῎Ολ
τιγιὰρ, μοὺλκ ἰτζοὺν ἀτλὰρ σαγιησὴ οὔζρὲ
54 πουνλαρὰ τακσὶμ ὀλουνά. [ζ] Τζοκλοὺκ ὀλανὰ
μοὺλκοὺνοὺ τζὸκ βερέσιν, βὲ ἀζλὴκ ὀλανὰ
μοὺλκοὺνοὺ ἄζ βερέσιν· κεντὶ γιοκλαναναλα-
55 ρηνὰ κὸρὲ χὲρ κεσὲ μοὺλκοὺ βεριλέ. Λάκιν
γὲρ [η] κουρὰ ἰλὲ ταξὶμ ὀλουνοὺπ, (ὀνοὺ) πα-
παλαρὴ σηπτλαρηνὴν ἀτλαρήντζα τεμλὶκ
56 ἐτελέρ. Τζοκλοὺκ ἰλὲ ἀζλὴκ πεϊνιντὲ, μυλ-
κοὺ κουρὰ ἰλὲ ταξὶμ ὀλουνά.
57 Βὲ [θ] Λευῒλιλερὶν γιοκλαναναρὴ καπιλε-
λερίντζε πουνλάρ τηρ· Γέρσωνταν Γερσων-
λουλαρὴν καπιλεσὶ, Καθτὰν Καθληλαρὴν
καπιλεσὶ, Μεραρίτεν Μεραριλιλερὶν καπιλεσὶ
58 ὀλτού. Λεύϊλιλεριν καπιλελερὶ πυνλάρ τηρ·
Λιβνιλιλερὶν καπιλεσὶ, Χεβρωνλουλαρὴν κα-
πιλεσὶ, Μααλιλιλερὶν καπιλεσὶ, Μουσιλιλε-
ρὶν καπιλεσὶ, (βὲ) Κορελιλερὶν καπιλεσί· βὲ
59 Καὰθ, 'Αμραμὴ τεβλὶτ εΐλετί. Βὲ 'Αμραμὴν
καρησηνὴν ἀτὴ, [ι] Λευῒ κηζὴ 'Ιωχαβὲδ ἰτί, κι
ὅ, Λεύϊγε Μησηρτὰ τογμούς ἰτι· βὲ ὅ, 'Αμραμὰ
'Ααρωνοὺ βὲ Μωΰσηγὶ βὲ ὀνλαρὴν κὴζ κα-
60 ρηντασὴ Μαριαμὴ τογουρτού. Βὲ [κ] 'Ααρωνὰ
Ναδὰβ βὲ 'Αβιοὺδ, 'Ελεάζαρ βὲ 'Ιθάμαρ τογ-
61 τού. ῎Αμμα [λ] Ναδὰβ ἰλὲ 'Αβιοὺδ, Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ γιὰτ ἀτὲς σουντουκλαρηντὰ
62 ὀλτόυλέρ. [μ] ῎Ιμτι ὀνλαρὴν γιοκλαναναρὴ,
τζούμλεσι ἐρκὲκ ὀλαρὰκ πὶρ ἀϊλὴκ τζοτζυκ-
τὰν γιοκαρὴ, ἰγιρμὶ οὔτζ πὶν ἰτι· ζίρα [ν] ὀν-
λαρὰ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰ μοὺλκ
βερίλμετιγι ἰτζοὺν, [ξ] 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
ἀρασηντὰ γιοκλάνματηλαρ.
63 [ο] Μωὰβ σαχραλαρηντὰ 'Ιεριχὼ 'Ιορδάνη-
σιν γιαννητὰ, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴ γιοκλα-
γιὰν Μωΰσηνὶν βὲ κιαχὶν 'Ελεάζαρην γιοκ-
64 λατηκλαρὴ πουνλάρ τηρ. Βὲ [π] πουνλαρὴν

ω Γεν. μς'. 21. α Παρλπ. ζ'. 6.
α Γεν. μς'. 23 Οὐσίμ.
β Γεν. μς'. 17. α Παρλπ. ζ'. 35.
γ Γεν. μς'. 24 α Παρλπ. ζ'. 13.
δ Παχ, Π. ά. 46.
ε 'Ιησ. ιά. 23. ιδ'. 1.
ζ Π. λγ'. 54.
η Π. λγ'. 54. λδ'. 13. 'Ιησ. ιά. 23. ιγ'. 2.
θ Γεν. μς'. 11. 'Εξ. ς'. 10. 17, 18. 19. α Παρλπ. ς'. 1. 16.
ι 'Εξ. β'. 1. 2. ς'. 20.
κ Π. γ'. 2.
λ Λευ. ί. 1. 2. Π. γ'. 4. α Παρλπ. κδ'. 2.
μ Παχ, Π. γ'. 39.
ν Π. ά. 49.
ξ Π. ιή. 20 23 24. β Νομ. ί. 9. 'Ιησ. ιγ'. 14. 33. ιδ'. 3.
ο Χα. 3.
π Π. α. β Νομ. β'. 14. 15.

ἀρασηντά, Μωϋσῆ ἰλὲ κιαχὶν 'Ααρωνοὺν
Σινᾶ τζὸλούντὲ γιοκλατὴκλαρὴ 'Ισραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὴν γιοκλανμησλαρηντάν, χὶτζ πὶρ
65 κιμσὲ γιόγ ἰτι. Ζίρα Ῥάππ ὀνλαρὴν χακ-
κηντά, ρ Ἔλπεττε τζὸλτὲ ὀλετζεκλὲρ τεμίς
ἰτι· βὲ ὀνλαρτάν, σ 'Ιεφοννὴ ὀγλοὺ Χαλεβ-
τὲν βὲ Ναυῆ ὀγλοὺ 'Ιησουτὰν γάϊρι χὶτζ
κιμσὲ κάλματή.

ΠΑΠ ΚΖ'.

1 Βὲ 'Ιωσὴφ ὀγλοὺ Μανασσῆ καπιλελεριν-
τὲν, Μανασσῆ ὀγλοὺ Μαχεὶρ ὀγλοὺ Γαλαὰδ
ὀγλοὺ 'Εφὲρ ὀγλοὺ α Σαλπααδὴν κηζλαρὴ
γιακλαστὴλάρ· βὲ κηζλαρὴν ἀτλαρὴ πουν-
λάρ τηρ, Μααλά, Νουά, βὲ 'Αγλὰ βὲ Μελχὰ
2 βὲ Θερσά· Βὲ ὀνλὰρ, Μωϋσηνὶν ὀνουντὲ βὲ
κιαχὶν 'Ελεάζαρην ὀνούντὲ βὲ πεϊλερὶν βὲ
τζόυμλε τζεμααατὴν ὀνούντὲ, τζεμαάτ τζα-
3 τηρηνὴν καπουσουντὰ τουρούπ τετιλέρ· Πα-
παμὴζ β τζὸλτὲ ὀλτὺ, βὲ Ῥάππὰ καρσῆ τζὲμ
ὀλὰν τζόυμχουρούν ἀρασηντά, γ Κόρενιν τζέμ-
χουρού ἰλὲ τεγὶλ ἰτι, ἴλλα κεντὶ κὺναχηντὰ
4 ὀλτόὺ· βὲ ὀγουλλαρὴ γιόγ ἰτι. Νίτζοὺν πα-
παμηζὴν ἀτή; ὀγλοὺ ὄλματηγη ἰτζοὺν, κα-
πιλεσινὶν ἀρασηντὰν μαχβ ὀλουνά· πιζὲ, πα-
παμηζὴν καρηντάσλαρὴ ἀρασηντὰ δ μόυλκ
5 βέριν. Ἴμτι Μωϋσῆ ε ὀνλαρὴν ταβασηνὴ
6 Ῥαππὴν χουζουρουνὰ ἄρζ εϊλετί. Βὲ Ῥάππ
7 Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ τετί· Σαλπααδὴν κηζλαρὴ
τογροὺ σόϊλετιλέρ· ζ ἔλπεττε ὀνλαρά, κεντι-
λερὶν παπασηνὴν καρηντάσλαρὴ ἀρασηντὰ
μιρὰς μόυλκοὺ βερέσιν, βὲ παπαλαρηνὴν
8 μόυλκουνού ὀνλαρὰ ἰντικὰλ ἐτέσιν. Χὲμ
'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σόϊλεγὶπ τεγέσιν· Πὶρ
κιμσὲ ὀλούπ τε, ὀνοὺν ὀγλοὺ γιὸγ ἰσέ, ὀνὺν
9 μόυλκουνού κηζηνὰ ἰντικὰλ ἐτέσινιζ. Ἔγερ
ὀνοὺν κηζήτα γιὸγ ἰσὲ, ὄλ ζεμὰν ὀνοὺν μὺλ-
10 κουνού καρηντάσλαρηνὰ βερέσινιζ. Ἔγερ κα-
ρηντάσλαρὴ ταχὶ γιὸγ ἰσὲ, ὄλτεμ ὀνοὺν
μόυλκουνού παπασηνὴν καρηντάσλαρηνὰ βε-
11 ρέσινιζ. Βὲ παπασηνὴν καρηντάσλαρὴ ὄλμα-
τηγη σουρεττὲ, ὀνοὺν μόυλκουνού καπιλε-
σιντὲν ἔν γιακὴν χησημὴ ὀλανὰ βερέσινιζ,
βὲ ὄ ὀ·ὰ βαρὶς ὀλά· βὲ πὺ, Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ
ἔμρ εϊλετιγὶ κιπὶ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ η σε-
ριάτ κανουνοὺ ὀλά.
12 Ἄντεν Ῥάππ Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ τετί· θ Σὺ
'Αβαρὶμ ταγηνὰ τζὴκ, βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλα-
13 ρηνὰ βερετζεγὶμ τιγιαρὴ κόρ. Βὲ ὀνοὺ κόρ-
τούκτὲν σόνρα, σὲν ταχὶ ι καβμηνὰ ζὰμμ
ὀλουνάσην, καρηντάσὴν 'Ααρὼν νίτζε ζὰμμ
14 ὀλουντὺ ἰσέ. Τζόυνκι κ πενὶμ ἔμριμὲ Σὶν τζό-
λούντὲ, τζεμαάτ νιζὰ ἐττιγὶ ζεμαντὲ σὺτὰ
ὀνλαρὴν ναζαρηντὰ πενὶ ἀζιζλεμεκτὲ μου-
χαλιφὲτ ἐττινίζ· Σὶν τζόλούντὲ Κάδηστεκι
λ Μερίβα σουγιοὺ πού τουρ.
15 Βὲ Μωϋσῆ Ῥαππὰ σόϊλεγὶπ τετί·
16 μ Τζόυμλε τενὶν ῥὺχλαρηνὴν 'Αλλαχὴ Ῥάππ,
ποὺ τζεμααατὴν ὀύζερινὲ πὶρ ἀτὲμ νάσπ εϊ-
17 λεγέ· ν Κὶ ὀνλαρὴν ὀνλερίντζε τζηκά, βὲ ὀν-
λερίντζε κιρέ, χὲμ ὀνλαρὴ τισαρὴ τζηκαρά,
βὲ ὀνλαρὴ ἰτζερὶ κετιρέ· τάκι Ῥαππὴν τζε-
μαατή, ξ τζοπανὴ ὄλμαγιαν σόυρού κιπὶ
ὄλμαγια.
18 Βὲ Ῥάππ Μωϋσηγὲ τετί· Κεντινὲ, Ναυῆ
ὀγλοὺ 'Ιησουγιοὺ ἀλ, κι ποὺ, ο Ῥὺχ σαχιπὶ πὶρ
κιμσέ τιρ, βὲ π ὀνοὺν ὀύζερινὲ ἐλινὶ κό.
19 Βὲ ὀνοὺ κιαχὶν 'Ελεαζάρην ὀνουνὲ βὲ
τζόυμλε τζεμααατὴν ὀνουνὲ τουρτούρ, βὲ
ὀνά, ρ ὀνλαρὴν κόζλερὶ ὀνούντὲ τενπὶχ
20 εϊλέ. Βὲ σ σενὶν σανηντὰν ὀνοὺν ὀύζερινὲ κό,
τάκι 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζόυμλε τζε-
21 μαατὴ τ ὀνὰ ἰτάατ ἐτελέρ. υ Βὲ κιαχὶν 'Ε-
λεαζάρην ὀνουνὲ τουρά, κι ὀνοὺν ἰτζοὺν Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ φ Οὔριμ χόυκμούντὲν σὺάλ
εϊλεγέ· χ πουνουν σόζοὺ ἰλὲ τζηκαλάρ, βὲ
πουνουν σόζὺ ἰλὲ κιρελέρ, κεντισὶ τε τζόμλε
'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ τα περαπερίντζε, χὲμ
22 τζόυμλε τζεμαάτ. Ἴμτι Μωϋσῆ Ῥαππὴν ὀνὰ
ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ εϊλεγὶπ, 'Ιησουγιοὺ ἀλτή,

ρ Π. ιδ'. 28. 29. α Κορ. ί. 5. 6
σ Π. ιδ'. 30.

—

α Π. κς'. 33. λς'. 1. 11. 'Ιησ. ιζ'. 3.
β Π. ιδ'. 35. κς'. 64. 65.
γ Π. ις'. 1. 2.
δ 'Ιησ. ιζ'. 4.
ε 'Εξ. ιή. 15. 19.
ζ Π. λς'. 2.
η Π. λέ. 29.
θ Π. λγ'. 47. β Νομ. γ'. 27. λβ'. 49. λδ'. 1.
ι Π. κ'. 24. 28. λά. 2. β Νομ. ί. 6.
κ Π. κ'. 12. 24. β Νομ. ά. 37. λβ'. 51. Ψαλ. ρς'. 32.
λ 'Εξ. ιζ'. 7.
μ Π. ις'. 22. 'Εβρ. ιβ'. 9.
ν β Νομ. λά. 2. α Βασ. ή. 20. ιή. 13. β Παραλπ. ά. 10.
ξ γ Βασ. κβ'. 17. Ζαχ. ί. 2. Ματ. θ'. 36. Μαρ. ς'. 34.
ο Γεν. μά. 38. Κριτ. γ'. 10. ιά. 29. α Βασ. ις'. 13. 18.
π β Νομ. λγ'. 9.
ρ β Νομ. λά. 7.
σ Παχ. Π. ιά. 17. 28. α Βασ. ί. 6. 9. δ Βασ. β'. 15.
τ 'Ιησ. ά. 16. 17.
υ Παχ. 'Ιησ. θ'. 14. Κριτ. ά. 1. κ'. 18. 23. 26. α Βασ. κγ'. 9. λ'. 7.
φ 'Εξ. κή. 30.
χ 'Ιησ. θ'. 19. α Βασ. κβ'. 10. 13. 14.

βὲ ὀνοὺ κιαχὶν Ἐλεαζαρὴν ὀνοὺνὲ βὲ τζῦμλε
23 τζεμαατὴν ὀνοὺνὲ ϑουρτουρτού. Βὲ ἐλλερινὶ
ὀνοὺν οὐζερινὲ κογιοὺπ, [ψ] ὀνὰ τενπὶχ εἴλετὶ,
Ῥαππὴν Μωϋσηνὶν βασιτασὴ ἰλὲ τετιγὶ κιπί.

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 Βὲ Ῥαππ Μωϋσηγὲ σὄϊλεγὶπ τετί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τενπὶχ ἐτὶπ, ὀνλαρὰ
τεγέσιν· Χετιγεμὶ, πανὰ χὸς κοκοὺ ὀλὰν
ἀτὲς κουρπανλαρὴμ ἰτζοὺν [α] ἐκμεγιμὶ, πανὰ
3 βακτήντζα σουνμαγὰ τικκὰτ ἐτέσινιζ. Χὲμ
ὀνλαρὰ τεγέσιν· [β] Ῥαππὰ σουνατζαγηνὴζ
ἀτὲς κουρπανὴ πούτουρ· Κόυντὲ ἰκὶ πι-
ρὲρ γιηλλὴκ ἀϊπσὴζ κουζοὺ τάϊμ πούτοὺν-
4 γιανμὰ ἰτζοὺν. Πὶρ κουζουγιοὺ σαπάχλαϊν
εἴλεγέσιν, βὲ ὅπιρ κουζουγιοὺ ἀχσὰμ οὐ-
5 στοὺ εἴλεγέσιν. Βὲ πὶρ [γ] ἰν τζεϊρεγὶ σὄυζμὲ
γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς [δ] πὶρ ἐφὰ οὐσροὺ σι-
μὶτ οὐνοὺ, [ε] ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζὸν (εἴλεγέσιν.)
6 Πού, [ζ] Σινᾶ ταγηντὰ (τερτὶπ) ὀλουνμοὺς τάϊμ
πούτοὺνγιανμὰ ὀλοὺπ, Ῥαππὰ χὸς κοκοὺ
7 ἰτζοὺν ἀτὲς κουρπανὴ τηρ. Βὲ ὀνοὺν σερ-
πὲτ πεσκεσὶ, χὲρ πὶρ κουζοὺ ἰτζοὺν πὶρ ἰν
τζεϊρεγὶ (ὀλά·) Μακτεσετὲ Ῥαππὰ χάσς σα-
8 ρὰπ, σερπὲτ πεσκεσὶ τοκτοὺρέσιν. Βὲ ὅπιρ
κουζουγιοὺ ἀχσὰμ οὐστοὺ εἴλεγέσιν· σαπὰχ
ἐκμὲκ πεσκεσὶ κιπὶ χὲμ ὀνοὺν σερπὲτ πεσ-
κεσὶ κιπὶ εἴλεγέσιν· Ῥαππὰ χὸς κοκοὺ ἰτζὸν
ἀτὲς κουρπανὴ τηρ.
9 Βὲ σάββατον κὄυνὄυντὲ ἰκὶ πιρὲρ γιηλλὴκ
ἀϊπσὴζ κουζοὺ, βὲ γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς
ἰκὶ οὔσρ σιμὶτ οὐνοὺ ἐκμὲκ πεσκεσὶ, χὲμ
10 ὀνοὺν σερπὲτ πεσκεσινὶ (εἴλεγέσιν. Πὸ,) τάϊμ
πούτοὺνγιανματὰν βὲ ὀνοὺν σερπὲτ πεσκε-
σιντὲν ματὰ [η] χὲρ σάββατονουν πούτοὺν-
γιανμασὴ ὀλά.
11 Βὲ [θ] ἄϊ πασηλαρηνηζτὰ Ῥαππὰ πούτοὺν-
γιανμὰ σουνάσηνηζ· ἰκὶ σηγὴρ γιαβρουσὸ
πουγὰ βὲ πὶρ κοτζ, γετὶ ἀϊπσὴζ πιρὲρ γιηλ-
12 λὴκ κουζού· Βὲ χὲρ πὶρ πουγὰ ἰτζοὺν, γιὰγ
ἰλὲ γιογρουλμοὺς [ι] οὔτζ οὔσρ σιμὶτ οὐνοὺ
ἐκμὲκ πεσκεσὶ, χὲμ χὲρ πὶρ κοτζ ἰτζοὺν
γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς ἰκὶ οὔσρ σιμὶτ οὐνὸ
13 ἐκμὲκ πεσκεσὶ· Βὲ χὲρ πὶρ κουζοὺ ἰτζοὺν
πιρὲρ οὔσρ γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς σιμὶτ
οὐνοὺ ἐκμὲκ πεσκεσὶ (σουνάσηνηζ·) Ῥαππὰ
πούτοὺνγιανμὰ χὸς κοκοὺ ἰτζοὺν ἀτὲς κου-
14 πανὴ τηρ. Βὲ ὀνλαρὴν σερπὲτ πεσκεσὶ (χὲρ)
πὶρ πουγὰ ἰτζοὺν γιαρὴμ ἰν, βὲ (χὲρ) πὶρ
κοτζ ἰτζοὺν ἰνὶν οὔτζ παγιηντὰν πὶρ παΐ,
βὲ (χὲρ) πὶρ κουζοὺ ἰτζοὺν πὶρ ἰν τζεϊρεγὶ
σαρὰπ ὀλά· πού, γιὴλ ἀϊλαρηνὴν χὲρ ἄϊ
15 πασηνηνὴν πούτοὺνγιανμασὴ τηρ. Βὲ τάϊμ
πούτοὺνγιανματὰν βὲ ὀνοὺν σερπὲτ πεσκε-
σιντὲν ματὰ, κοὺνὰχ κουρπανὴ ἰτζὸν Ῥαππὰ
[κ] κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκὲτζ σουνουλά.
16 Βὲ [λ] ἐββελκὶ ἀϊτὰ ἀγιὴν ὄν τορτοὺντζοὺ
17 κὄυνὄυντὲ Ῥαππὰ πάσχα τηρ. [μ] Χὲμ ὀλ ἀγιὴν
ὄν πεσιντζὶ κὄυνὄυντὲ παϊρὰμ τηρ· γετὶ κὄν
18 χαμουρσοὺζ γενιλέ. [ν] Ἐββελκὶ κὄυντὲ ἀζὶζ
τζεμιγὲτ ὀλοὺπ, χηζμετὲ μὄυταλλὶκ χὶτζ
19 πὶρ ἴς ἰσλέμεγεσινιζ. Βὲ Ῥαππὰ πούτοὺν-
γιανμὰ ἀτὲς κουρπανὴ, ἰκὶ σηγὴρ γιαβρου-
σοὺ πουγὰ βὲ πὶρ κοτζ βὲ γετὶ πιρὲρ γιηλ-
λὴκ ἀϊπσὴζ κουζοὺ σουνάσηνηζ· ὀνλαρ [ξ] σιζὲ
20 ἀϊπσὴζ ὀλαλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν ἐκμὲκ πεσκεσὶ,
γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς σιμὶτ οὐνοὺ ὀλά·
χὲρ πὶρ πουγὰ ἰτζοὺν οὔτζ οὔσρ βὲ χὲρ πὶρ
21 κοτζ ἰτζοὺν ἰκὶ οὔσρ εἴλεγέσινιζ. Γετὶ κὸυ-
ζοὺ ἰτζοὺν, χὲρ πὶρ κουζοὺ ἰτζοὺν πιρὲρ
22 οὔσρ εἴλεγέσιν. Χὲμ σιζτὲν ὀτοὺροὺ κεφα-
ρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν [ο] πὶρ ἐρκὲτζ κὸυνὰχ κου-
23 πανὴ (σουνάσηνηζ.) Πουνλαρὴ, τάϊμ πού-
τοὺνγιανμὰ ὀλὰν σαπὰχ πούτοὺνγιανμα-
24 σηντὰν ματὰ εἴλεγέσινιζ. Γετὶ κὸυν, χὲρ
κὸυντὲ πουνλαρ κιπὶ, Ῥαππὰ χὸς κοκοὺ
ἰτζοὺν ἀτὲς κουρπανὴν ἐκμεγινὶ ἐτέσινιζ·
(πού,) τάϊμ πούτοὺνγιανματὰν βὲ ὀνοὺν
25 σερπὲτ πεσκεσιντὲν ματὰ σουνουλά. Βὲ
[π] γετιντζὶ κὸυντὲ, σιζὲ ἀζὶζ τζεμιγὲτ ὀλά·
χὶτζ πὶρ χηζμετὲ μὄυταλλὶκ ἴς ἰσλέμε-
γεσινιζ.

ψ β ομ. γ'. 28. λά. 7.

—

α Λευ. γ'. 11. κά. 6. 8. Μαλ. ά. 7. 12.
β Ἐξ. κθ'. 39.
γ Ἐξ. κθ'. 40.
δ Ἐξ ις'. 36. Π. ιέ. 4.
ε Λευ. β'. 1.
ζ Ἐξ. κθ'. 42. Παχ, Ἀμώς. έ. 25.
η Ἰεζ. μς'. 4.
θ Π. ί. 10. α Βασ. κ'. 5 α Παρλπ. κγ'. 31. β Παρλπ. β'. 4. Ἐζδ. γ'. 5. Νεέμ. ί. 33. Ἠσ. ά. 13. 14. Ἰεζ. μέ. 17. μς'. 6. Ὠσηέ. β'. 11. Κολ. β'. 16.
ι Π. ιέ. 4—12.
κ Χα 22. Π. ιέ. 24.
λ Ἐξ. ιβ'. 6. 18. Λευ. κγ'. 5. Π. θ'. 3. β Νομ. ις. 1. Ἰεζ. μέ 21.
μ Λευ. κγ'. 6.
ν Ἐξ. ιβ'. 16. Λευ. κγ'. 7.
ξ Χα. 31. Λευ. κβ'. 20. Π. κθ'. 8. β Νομ. ιέ. 21.
ο Χα. 15.
π Ἐξ. ιβ', 16. ιγ'. 6. Λευ. κγ'. 8.

26 Βὲ [ρ] τουρφανταλαρὴν κὀυνοὐντέ, [*] πεντι-
κόστηνιζτὲ Ῥαππὰ γενὶ ἐκμὲκ πεσκεσὶ συν-
τουγουνοὺζ ζεμὰν, σιζὲ ἀζὶζ τζεμιγὲτ ὀλά·
χὶτζ πὶρ χηζμετὲ μόυταλλὶκ ἴς ἰσλέμεγε-
27 σινιζ. Βὲ Ῥαππὰ πουτοὺνγιανμὰ χὸς κοκοὺ
ἰτζὀὺν [σ] ἰκὶ σηγὴρ γιαβρυσυ πυγά, πὶρ κότζ,
(βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ γετὶ κουζοὺ σουνάσηνηζ.
28 Βὲ ὀνλαρὴν ἐκμὲκ πεσκεσὶ γιὰγ ἰλὲ γιογρυλ-
μοὺς σιμὶτ οὐνοὺ, χὲρ πὶρ πουγὰ ἰτζὀὺν οὔτζ
29 οὔσρ, χὲρ πὶρ κότζ ἰτζὸν ἰκὶ οὔσρ, γετὶ κυζὺ
ἰτζὀὺν, χὲρ πὶρ κουζοὺ ἰτζὀὺν πιρὲρ οὔσρ
30 ὀλά. Χὲμ σιζτὲν ὀτουρού κεφαρὲτ ἐτμὲκ
ἰτζὀὺν κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκὲτζ (σουνάσηνηζ.
31 Πουνλαρὴ,) τάϊμ πουτοὺνγιανματὰν βὲ ὀνὺν
ἐκμὲκ πεσκεσιντὲν ματά, σερπὲτ πεσκεσλερὶ
ἰλὲ ἐϊλεγέσινιζ· ὀνλὰρ [τ] σιζὲ ἀϊπσὴζ ὀλαλάρ.

ΠΑΠ ΚΘ'.

1 Βὲ γετιντζὶ ἀϊτὰ ἀγιὴν ἰλκιντὲ σιζὲ ἀζὶζ
τζεμιγὲτ ὀλά· χηζμετὲ μουταλλὶκ χὶτζ πὶρ ἴς
ἰσλέμεγεσινιζ· σιζὲ, [α] πορού σετασὴ κὀυνοὺ
2 ὀλά. Βὲ Ῥαππὰ χὸς κοκοὺ ἰτζὀὺν πουτοὺν-
γιανμὰ σηγὴρ γιαβρουσοὺ πὶρ πουγά, πὶρ
κότζ (βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ γετὶ ἀϊπσὴζ κου-
3 ζοὺ σουνάσηνηζ. Βὲ ὀνλαρὴν ἐκμὲκ πεσκεσὶ,
γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς σιμὶτ οὐνοὺ (χὲρ)
πὶρ πουγὰ ἰτζὀὺν οὔτζ οὔσρ, (χὲρ) πὶρ κότζ
4 ἰτζὀὺν ἰκὶ οὔσρ, βὲ γετὶ κουζοὺ ἰτζὀὺν χὲρ
5 πὶρ κουζοὺ ἰτζὀὺν πιρὲρ οὔσρ ὀλά· Χὲμ
σιζτὲν ὀτουρού κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζὀὺν, κε-
τζιλερτὲν πὶρ ἐρκὲτζ κὀυνὰχ κουρπανὴ (συ-
6 νάσηνηζ. Πουνλαρὴ,) [β] ἀϊ πασὴ πουτοὺν-
γιανμασηντὰν βὲ ὀνοὺν ἐκμὲκ πεσκεσιντὲν
βὲ [γ] τάϊμ πουτοὺνγιανματὰν βὲ ὀνοὺν ἐκ-
μὲκ πεσκεσιντὲν βὲ σερπὲτ πεσκεσλεριντὲν
ματὰ [δ] σουρουτλαρὴ οὐζρέ, Ῥαππὰ χὸς κοκὺ
ἰτζὀὺν ἀτὲς κουρπανὴ (σουνάσηνηζ.)
7 Βὲ [ε] πού γετιντζὶ ἀγιὴν ὀνυντά, σιζὲ ἀζὶζ
τζεμιγὲτ ὀλά· βὲ [ζ] τζανλαρηνηζὰ τζεφὰ ἐτέ-
8 σινιζ· χὶτζ πὶρ ἴς ἰσλέμεγεσινιζ. Βὲ Ῥαππὰ
πουτοὺνγιανμὰ χὸς κοκοὺ ἰτζὀὺν σηγὴρ
γιαβρουσοὺ πὶρ πουγά, πὶρ κότζ, (βὲ) πιρὲρ
γιηλλὴκ γετὶ κουζοὺ σουνάσηνηζ· [η] ὀνλὰρ
9 σιζὲ ἀϊπσὴζ ὀλαλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν ἐκμὲκ πεσ-
κεσὶ, γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς σιμὶτ οὐνοὺ,
(χὲρ) πὶρ πουγὰ ἰτζὀὺν οὔτζ οὔσρ, (χὲρ) πὶρ
10 κότζ ἰτζὀὺν ἰκὶ οὔσρ, (βὲ) γετὶ κουζοὺ ἰτζὸν,
11 χὲρ πὶρ κυζὺ ἰτζὀὺν πιρὲρ οὔσρ ὀλά· (Χὲμ)
κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκὲτζ, κὀυνὰχ κουρπανὴ
(σουνάσηνηζ,) κεφαρὲτ [θ] κὀυνὰχ κουρπανην-
τὰν, βὲ τάϊμ πουτοὺνγιανματὰν, χὲμ ὀνὺν
ἐκμὲκ πεσκεσιντὲν βὲ ὀνλαρὴν σερπὲτ πεσ-
κεσιντὲν ματά.
12 Βὲ [ι] γετιντζὶ ἀγιὴν ὀν πεσιντζὶ κὀυνυντέ,
σιζὲ ἀζὶζ τζεμιγὲτ ὀλά· χηζμετὲ μουταλλὶκ
χὶτζ πὶρ ἴς ἰσλέμεγεσινιζ, βὲ Ῥαππὰ γετὶ
13 κὀυν παϊρὰμ ἐτέσινιζ. Βὲ [κ] Ῥαππὰ πουτοὺν-
γιανμά, χὸς κοκοὺ ἰτζὀὺν ἀτὲς κουρπανή,
ὀν οὔτζ σηγὴρ γιαβρουσοὺ πουγά, ἰκὶ κότζ,
(βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ ὀν τὸρτ κουζοὺ σουνά-
14 σηνηζ· ἀϊπσὴζ ὀλαλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν ἐκμὲκ
πεσκεσὶ, γιὰγ ἰλὲ γιογρουλμοὺς σιμὶτ οὐνυ,
ὀν οὔτζ πουγαλὰρ ἰτζὀὺν χὲρ πὶρ πουγὰ
ἰτζὀὺν οὔτζ οὔσρ, ἰκὶ κοτζλὰρ ἰτζὀὺν χὲρ
15 πὶρ κότζ ἰτζὀὺν ἰκὶ οὔσρ, βὲ ὀν τὸρτ κου-
ζουλὰρ ἰτζὀὺν, χὲρ πὶρ κουζοὺ ἰτζὀὺν πιρὲρ
16 οὔσρ ὀλά· Χὲμ κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκὲτζ,
κὀυνὰχ κουρπανὴ (σουνάσηνηζ,) τάϊμ πού-
τοὺνγιανματὰν (βὲ) ὀνοὺν ἐκμὲκ πεσκεσιν-
τὲν βὲ σερπὲτ πεσκεσιντὲν ματά.
17 Βὲ ἰκιντζὶ κὀυντὲ ὀν ἰκὶ σηγὴρ γιαβρου-
σοὺ πουγά, ἰκὶ κότζ, (βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ
18 ὀν τὸρτ ἀϊπσὴζ κουζοὺ, βὲ ὀνλαρὴν ἐκμὲκ
πεσκεσὶ βὲ σερπὲτ πεσκεσλερὶ, πουγαλὰρ
ἰτζὀὺν, κοτζλὰρ ἰτζὀὺν, βὲ κουζουλὰρ ἰτζὸν,
σαγιηλαρηνὰ κὸρε [λ] σουρουτλαρὴ οὐζρὲ ὀλά·
19 Χὲμ κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκὲτζ, κὀυνὰχ κουρ-
πανὴ (σουνάσηνηζ,) τάϊμ πουτοὺνγιανματὰν,
βὲ ὀνοὺν ἐκμὲκ πεσκεσιντὲν βὲ σερπὲτ πεσ-
κεσλεριντὲν ματά.
20 Βὲ οὐτζουντζοὺ κὀυντὲ ὀνπὶρ πουγά, ἰκὶ
κότζ, (βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ ὀντὸρτ ἀϊπσὴζ
21 κυζὺ, βὲ ὀνλαρὴν ἐκμὲκ πεσκεσὶ βὲ σερπὲτ
πεσκεσλερὶ, πουγαλάρ, κοτζλὰρ βὲ κουζουλὰρ
ἰτζὀὺν σαγιηλαρηνὰ κὸρε [μ] σουρουτλαρὴ οὐζρὲ
22 ὀλά· Χὲμ κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκὲτζ, κὀυνὰχ

ρ 'Εξ. κγ'. 16. λδ'. 22 Λευ. κγ'. 10 15. β Νομ. ις'. 10. Πραξ. β'. 1.
* ('Ιρρ.) Γετὶ χαφταλαρηνηζὴν σονουντά.
σ Πακ, Λευ κγ'. 18. 19.
τ Χα. 19.

—

α Λευ. κγ'. 24.
β Π. κή. 11.
γ Π. κή. 3.
δ Π. ιέ. 11. 12.
ε Λευ. ις'. 29. κγ'. 27.
ζ Ψαλ. λέ. 13. 'Ησ. νή. 5.
η Π. κή. 19.
θ Λευ. ις'. 3. 5.
ι Λευ. κγ'. 33, κτλ. β Νομ. ις'. 13. 'Ιεζ. μέ. 25.
κ 'Εζδ. γ'. 4
λ Χα. 3. 4. 10. Π. ιέ. 12. κή. 7. 14.
μ Χα. 18.

κουρπανὴ (σουνάσηνηζ,) τάϊμ πουτούνγιαν-
ματὰν, βὲ ὀνοὺν ἐκμὲκ πεσκεσιντὲν βὲ σερ-
πὲτ πεσκεσιντὲν ματά.
23 Βὲ τὀρτόυντζού κόυντὲ ὄν πουγὰ, ἰκὶ κὸτζ,
(βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ ὄν τὸρτ ἀϊπσὴζ κουζού,
24 (βὲ) ὀνλαρὴν ἐκμὲκ πεσκεσὶ, βὲ σερπὲτ πεσ-
κεσλερὶ, πουγαλὰρ, κοτζλὰρ, βὲ κουζουλὰρ
ἰτζόυν, σαγιηλαρηνὰ κὸρὲ σουρουτλαρὴ οὐζρὲ
25 ὀλά· Χὲμ κετζιλερτὲν πὶρ ἐρκὲτζ κόυνὰχ
κουρπανὴ (σουνάσηνηζ,) τάϊμ πουτούνγιαν-
ματὰν, (βὲ) ὀνοὺν ἐκμὲκ πεσκεσιντὲν βὲ σερ-
πὲτ πεσκεσιντὲν ματά.
26 Βὲ πεσιντζὶ κόυντὲ τοκοὺζ πουγὰ, ἰκὶ
κὸτζ, (βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ ὄν τὸρτ ἀϊπσὴζ
27 κουζού, βὲ ὀνλαρὴν ἐκμὲκ πεσκεσὶ βὲ σερ-
πὲτ πεσκεσλερὶ, πουγαλὰρ ἰτζόυν, κοτζλὰρ
ἰτζόυν βὲ κουζουλὰρ ἰτζόυν, σαγιηλαρηνὰ
28 κὸρὲ σουρουτλαρὴ οὐζρὲ ὀλά· Χὲμ πὶρ ἐρ-
κὲτζ, κόυνὰχ κουρπανὴ (σουνάσηνηζ,) τάϊμ
πουτούνγιανματὰν, βὲ ὀνοὺν ἐκμὲκ πεσκε-
σιντὲν, βὲ σερπὲτ πεσκεσιντὲν ματά.
29 Βὲ ἀλτηντζὴ κόυντὲ σεκὶζ πουγὰ, ἰκὶ
κὸτζ (βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ ὄντὸρτ ἀϊπσὴζ κου-
30 ζού, βὲ ὀνλαρὴν ἐκμὲκ πεσκεσὶ βὲ σερπὲτ
πεσκεσλερὶ, πουγαλὰρ ἰτζόυν, κοτζλὰρ ἰτζόυν,
βὲ κουζουλὰρ ἰτζόυν, σαγιηλαρηνὰ κὸρὲ σου-
31 ρουτλαρὴ οὐζρὲ ὀλά· Χὲμ πὶρ ἐρκὲτζ, κόυ-
νὰχ κουρπανὴ (σουνάσηνηζ,) τάϊμ πουτούν-
γιανματὰν, (βὲ) ὀνοὺν ἐκμὲκ πεσκεσιντὲν
βὲ σερπὲτ πεσκεσιντὲν ματά.
32 Βὲ γετιντζὶ κόυντὲ γετὶ πουγὰ, ἰκὶ κὸτζ,
(βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ ὄντὸρτ ἀϊπσὴζ κουζού,
33 βὲ ὀνλαρὴν ἐκμὲκ πεσκεσὶ βὲ σερπὲτ πεσ-
κεσλερὶ, πουγαλὰρ ἰτζόυν, κοτζλὰρ ἰτζόυν,
βὲ κουζουλὰρ ἰτζόυν, σαγιηλαρηνὰ κὸρὲ σου-
34 ρουτλαρὴ οὐζρὲ ὀλά· Χὲμ πὶρ ἐρκὲτζ, κόυνὰχ
κουρπανὴ (σουνάσηνηζ,) τάϊμ πουτούνγιαν-
ματὰν, (βὲ) ὀνοὺν ἐκμὲκ πεσκεσιντὲν βὲ σερ-
πὲτ πεσκεσιντὲν ματά.
35 Σεκιζιντζὶ κόυντὲ, σιζὲ [ν] πογιοὺκ παϊρὰμ
ὀλά· χηζμετὲ μούταλλὶκ χὶτζ πὶρ ἴς ἰσλέ-
36 μεγεσινιζ. Βὲ Ῥαππὰ πουτούνγιανμὰ χὸς
κοκοὺ ἰτζόυν ἀτὲς κουρπανὴ, πὶρ πουγὰ,
πὶρ κὸτζ, (βὲ) πιρὲρ γιηλλὴκ γετὶ ἀϊπσὴζ
37 κουζοὺ σουνάσηνηζ. (Βὲ) ὀνλαρὴν ἐκμὲκ πεσ-
κεσὶ βὲ σερπὲτ πεσκεσλερὶ, πουγὰ ἰτζόυν,
κὸτζ ἰτζόυν, βὲ κουζουλὰρ ἰτζόυν, σαγιη-
38 λαρηνὰ κὸρὲ σουρουτλαρὴ οὐζρὲ ὀλά· Χὲμ
πὶρ ἐρκὲτζ, κόυνὰχ κουρπανὴ (σουνάσηνηζ,)
τάϊμ πουτούνγιανματὰν, βὲ ὀνοὺν ἐκμὲκ
πεσκεσιντὲν βὲ σερπὲτ πεσκεσιντὲν ματά.
39 [ξ] Ταγὶν ὀλουνμοὺς παϊραμλαρηνηζτὰ, [ο] ἀ-
τακλαρηνηζτὰν βὲ ἰρατὲτ πεσκεσλερινιζτὲν
ματὰ, πουτούνγιανμαλαρηνὴζ βὲ ἐκμὲκ πεσ-
κεσλερινὶζ βὲ σερπὲτ πεσκεσλερινὶζ βὲ σε-
λαμὲτ κουρπανλαρηνὴζ ἰτζόυν, Ῥαππὰ πουν-
λαρὴ σουνάσηνηζ.
40 Ἴμτι Μωϋσῆ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ, Ῥαπ-
πὴν Μωϋσηγὲ τζόυμλε ἔμρ ἐττιγινὶ σοϊλετί.

ΠΑΠ Λ'.

1 Βὲ Μωϋσῆ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν [α] σηπτ-
λαρὴ πασλαρηνὰ σοϊλεγὶπ τετί· Ῥαππὴν
2 ἔμρ εἰλετιγὶ φερμὰν πού τουρ· [β] Πὶρ κιμσὲ,
Ῥαππὰ ἀτὰκ ἀτὰρ ἰσὲ, γιάχοτ πὶρ βετζχ
ἰλὲ [γ] γεμὶν ἐτὲρ τε, τζαννηνὰ πὶρ πὰγ παγ-
λὰρ ἰσὲ, [δ] σὸζούντὲν τόνμεγε· [ε] ἀγζηντὰν
τζόυμλε τζηκανὰ κὸρὲ εἰλεγέ.
3 Βὲ πὶρ καρὴ Ῥαππὰ πὶρ ἀτὰκ ἀτὰρ ἰσὲ,
βὲ ἐρκενλιγιντὲ, παπασηνὴν ἐβιντὲ τζαννηνὰ
4 πὶρ πὰγ παγλὰρ ἰσὲ, βὲ παπασὴ ὀνοὺν ἀτα-
γηνὴ βὲ τζαννηνὰ παγλατηγὴ παγηνὴ ἰσὶ-
τὶρ τε, παπασὴ ὀνὰ τημμὰζ ἰσὲ, ὄλτεμ ὀνοὺν
τζόυμλε ἀτακλαρὴ σαπὶτ ὀλοὺρ, χὲμ τζα-
ννηνὰ χὲρ παγλατηγὴ πὰγ σαπὶτ ὀλούρ.
5 Ἄμμα ἔγερ παπασὴ ἰσιττιγὶ κόυντὲ ὀνὰ
μανὶ ὀλοὺρ ἰσὲ, ὀνοὺν τζόυμλε ἀτακλαρὴ
βὲ τζαννηνὰ παγλατηγὴ πάγη σαπὶτ ὀλμαζ-
λάρ· βὲ Ῥὰππ ὀνὰ ἄφβ εἰλεγὲ, ζίρα παπασὴ
ὀνὰ μανὶ ὀλτού.
6 Βὲ ἔγερ πὶρ βετζχ ἰλὲ ἀτακλαρὴ οὐζε-
ριντὲ ἰκὲν κοτζαγιὰ βαρὴρ ἰσὲ, γιάχοτ του-
τακλαρηντὰν τζαννηνὴ παγλαγιὰν πὶρ σὸζ
7 τζηκὰρ ἰσὲ, βὲ κοτζασὴ ἰσιτὶρ τε, ἰσιττιγὶ
κόυντὲ ὀνὰ τημμὰζ ἰσὲ, ὄλτεμ ὀνοὺν ἀτακ-
λαρὴ σαπὶτ ὀλοὺρ, χὲμ τζαννηνὰ παγλατηγὴ

ν Λευ. κγ'. 36.
ξ Λευ. κγ'. 2. α Παρλπ. κγ'. 31. β Παρλπ. λά. 3. Ἐζδ. γ'. 5. Νεέμ ί. 33. Ἠσ. ά. 4.
ο Λευ. ζ'. 11. 16. κβ'. 21. 23.

—

α Π. ά. 4. 16 ζ'. 2.
β Λευ. κζ'. 2. β Νομ. κγ'. 21. Κριτ. ιά. 30. 35. Ἐκκλ. έ. 4.
γ Λευ. έ. 4. Ματ. ιδ'. 9. Πραξ. κγ'. 14.
δ Ψαλ. νέ. 20.
ε Ἰώβ. κβ'. 27. Ψαλ. κβ'. 25. ν'. 14. ξς'. 13. 14. ρις'. 14. 18. Ναούμ. ά. 15.

8 παγὴ σαπὶτ ὀλούρ. Ἄμμα ἔγερ κοτζασὴ
ζ ἰσιττιγὶ κοὐντέ, ὀνὰ μανὶ ὀλούρ ἰσέ, ὅλτεμ
ὅ, ὀνούν κεντὶ οὐζεριντὲ ὀλὰν ἀταγηνή, βὲ
κεντὶ τζανηνὴ παγλαγιὰν ὅλ τουτακλαρηντὰν
τζηκαρτηγηνὴ ἰπτὰλ ἐτέρ· βὲ Ῥαππ ὀνὰ
ἄφβ ἐτέρ.
9 Βὲ τουλοὺν χὲμ ποσανμὴς καρηνὴν ἀτα-
γή, τζαννηνὰ χὲρ παγλατηγή, κεντὶ οὐζε-
10 ρινὲ σαπὶτ ὀλούρ. Βὲ ἔγερ ὅ, κοτζασηνὴν
ἐβιντὲ ἀτατὴ ἰσέ, γιάχοτ γεμὶν ἰλὲ τζα-
11 νηνὰ πὶρ πὰγ παγλατὴ ἰσέ, βὲ κοτζασὴ
ἰσιτὶπ ὀνὰ τηνμάμαγ ἰλὲ, ὀνὰ μανὶ ὅλματη
ἰσέ, ὅλτεμ τζόυμλε ἀτακλαρὴ σαπὶτ ὀλούρ,
βὲ τζαννηνὰ χὲρ παγλατηγὴ πὰγ σαπὶτ ὀλούρ.
12 Ἄμμα κοτζασὴ ἰσιττιγὶ κοὐντέ, ὀνλαρὴ πὶρ
βετζχ ἰλὲ ἰπτὰλ ἐττὶ ἰσέ, ἀταμὰκ βὲ κεν-
τινὶ παγλαμὰκ ἰτζοὺν τουτακλαρηντὰν χὲρ νε
τζηκτὴ ἰσὲ σαπὶτ ὀλμάζ· κοτζασὴ ὀνλαρὴ
ἰπτὰλ ἐτμίς τιρ, βὲ Ῥαππ ὀνὰ ἄφβ ἐτέρ.
13 Χὲρ ἀταγή, βὲ τζαννηνὰ τζεφὰ ἐτμὲκ ἰτζὸν
χὲρ παγλατηγὴ γεμινὶ κοτζασὴ σαπὶτ ἐτέ,
14 βὲ κοτζασὴ ἰπτὰλ ἐτέ. Βὲ ἔγερ κοτζασὴ
κοὐντὲν κοὐνὲ ὀνὰ χὶτζ τηνμὰζ ἰσέ, ὅλτεμ
ὀνοὺν τζόυμλε ἀτακλαρηνὴ γιάχοτ οὐζε-
ριντὲ ὀλὰν χὲπ παγλαρηνὴ σαπὶτ ἐτέρ·
ἰσιττιγὶ κοὐντὲ ὀνὰ τήνματηγη ἰτζούν, ὀν-
15 λαρὴ σαπὶτ ἐτμίς ὀλούρ. Ἄμμα ἔγερ ὀν-
λαρή, ἰσιττιγιντὲν σόνρα πὶρ βετζχ ἰλὲ ἰπ-
τὰλ ἐτέρ ἰσέ, ὅλτεμ κουναχηνὴ τζεκέ.
16 Κοτζὰ ἰλὲ ὀνοὺν καρησὴ πεϊνιντέ, (βὲ)
παπὰ ἰλὲ ἐρκενλιγιντὲ παπασηνὴν ἐβιντὲ
ὀλὰν κηζὴν πεϊνιντὲ Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ
ἐϊλετιγὶ κανουνλὰρ πουνλὰρ τηρ.

ΠΑΠ ΛΑ'.

1 Βὲ Ῥαππ Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ τετί κι,
2 α Μαδιανληλαρτὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἰν-
τικαμηνὴ ἀλ· ϐ ἄντεν καβμηνὰ ζάμμ ὀλουνά-
3 σην. Ἴμτι Μωϋσῆ καβμὰ σόϊλεγὶπ τετί κι,
Σιζτὲν τζενκ ἰτζοὺν ἀτεμλὲρ σιλαχλανσην·
λάρ, κι Μαδιανὴν οὐζερινὲ βαρηπ, Μαδιαν-
4 τὰν Ῥαππὴν ἰντικαμηνὴ ἀλαλάρ. Ἰσραηλὶν
τζόυμλε σηπτλαρηντάν, χὲρ σηπττὰν πινὲρ
5 (ἀτὲμ) τζενκὲ κοντερέσινιζ. Ἴμτι Ἰσραηλὶν
πινλεριντέν, χὲρ σηπττὰν πινὲρ (ἀτὲμ) βε-
ριλὶπ, τζενκ ἰτζοὺν σιλαχλὴ ὅν ἰκὶ πὶν ἀτὲμ
6 ὀλτουλάρ. Βὲ Μωϋσῆ ὀνλαρή, χὲρ σηπττὰν
πινὲρ (ἀτὲμ) ὀλαράκ, τζενκὲ κοντερτί· χὲμ
περαπερλεριντζε κιαχὶν Ἐλεαζαρὴν ὀγλοὺ
Φινεεσί, ἐλιντὲ ἀζίζ ἐσγιὰ βὲ γ σετὰ πορου-
7 λαρὴ ἰλὲ τζενκὲ (κοντερτί.) Βὲ Ῥαππὴν
Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπὶ Μαδιανληλαρὰ
καρσὴ τζενκ ἐτὶπ, τζόυμλε δ ἐρκεγὶ ε ὀλτύρ-
8 τουλέρ. Βὲ ὀλτουρουλμουσλὲρ ἰλὲ Μαδιὰν
πατισαχλαρηνή(τα) ζ Εὐϊγὶ βὲ Ῥεκεμὶ βὲ
Σουροὺ βὲ Οὐροὺ βὲ Ῥεβαγιή, Μαδιανὴν πὲς
πατισαχλαρηνὴ ὀλτουρτουλέρ· η Βεὼρ ὀγλοὺ
Βαλααμὴ ταχὶ κηλητζ ἰλὲ ὀλτουρτουλέρ.
9 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Μαδιανληλαρὴν κα-
ρηλαρηνὴ βὲ τζοτζουκλαρηνὴ ἐσὶρ ἐττιλέρ·
βὲ ὀνλαρὴν τζόυμλε ταβαρλαρηνὴ βὲ τζόυμλε
σουρουλερινὶ χὲμ τζόυμλε ἐσγιαλαρηνὴ
10 γιάγμα ἐττιλέρ. Χὲμ σακὶν ὀλτουκλαρὴ
τζόυμλε σεχρλερινὶ βὲ τζόυμλε ὀπαλαρηνὴ
11 ἀτεσὲ γιακτηλάρ. Βὲ ἀτὲμ ὀλσοὺν ταβὰρ
ὀλσούν, θ τζόυμλε γιάγμαγιη χὲμ τζόυμλε
12 τογιουμλουγοὺ ἀλτηλάρ. Βὲ ἐσιρλερὶ βὲ το-
γιουμλουγοὺ βὲ γιάγμαγιη, Μωϋσηγὲ βὲ
κιαχὶν Ἐλεαζαρὰ βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
τζεμαατηνὰ Ἰεριχὼ Ἰορδάνησιν γιανηντακὶ
Μωαβὴν σαχραλαρηντὰ ὀλὰν ὀρτουγιὰ κε-
τιρτιλέρ.
13 Βὲ Μωϋσῆ χὲμ κιαχὶν Ἐλεάζαρ βὲ τζε-
μαατὴν τζόμλε πεϊλερὶ ὀρτυτὰν τισαρὴ ὀνλαρὴ
14 καρσηλαμαγὰ τζηκτηλάρ. Βὲ Μωϋσῆ τζενκ
σεφεριντὲν κελὲν ἀσκερὶν ζαπιτλερινέ, πὶν
15 πασηλαρὰ βὲ γιοὺζ πασηλαρὰ ταρηλτή· Βὲ
Μωϋσῆ ὀνλαρὰ τετί κι, ι Τζόυμλε καρηλαρὴ
16 σάγμη κοτουνούζ; Ἰστὲ κ Βαλααμὴν σοζοὺ
ἰλὲ λ ὀνλὰρ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ Φεγὼρ
ματτεσιντὲ Ῥαππὰ ἀσηλὴκ σεπεπὶ ὀλτουλάρ,
βὲ Ῥαππὴν τζεμαατηντὰ μ ὀλ ταοὺν ὀλτού.
17 Ἴμτι χάλια ν τζοτζουκλαρτὰν χὲρ ἐρκεγὶ
ὀλτύρουν· χὲμ ἐρκὲκ ἰλὲ γιατηπ, ἔρ πιλ-
18 μὶς χὲρ καρηγιὴ ὀλτύρουν. Βὲ καρηλαρ-
τὰν ἐρκὲκ ἰλὲ γιάτμαμης τζόυμλε κηζλαρὴ

ζ Γεν. γ'. 16.

α Π. κέ. 17.
ϐ Π. κζ'. 13.

γ Π. ί. 9.
δ Παχ, Κριτ. ς'. 1. 2. 33.
ε β Νομ. κ'. 13. Κριτ. κά. 11. α Βασ. κζ'. 9. γ Βασ. ιά. 15. 16.

ζ Ἰησ. ιγ'. 21.
η Ἰησ. ιγ'. 22.
θ ϐ Νομ. κ'. 14.
ι Παχ, ϐ Νομ. κ'. 13. α Βασ. ιέ. 3.

κ Π. κδ'. 14. ϐ Πέτ. ϐ'. 15. Ἀποκ. ϐ'. 14.
λ Π. κέ. 2.
μ Π. κέ. 9.
ν Κριτ. κά. 11.

19 κεντίνιζὲ σὰγ κόγιυν. Βὲ ξ σὶζ γετὶ κὸν ὀρτυ-
τὰν τ.σαρὴ κάλην· πὶρ κίμσεγι χὲρ ὀλτόυ-
ρὲν βὲ ο ὀλτυρυλμυσὲ χὲρ τοκανὰν, χὲμ κεντὶ-
νὶζ χὲμ ἐσιρλερινὶζ οὐτζουντζοὺ κὸυντὲ βε
20 γετιντζὶ κὸντὲ πακλενέσινιζ. Βὲ χὲρ ἐσβαπὴ
βὲ χὲρ τεριτὲν καπὴ, βὲ κετζὶ κηληντὰν
γιαπηλμὴς χὲρ σεγὶ χὲμ χὲρ ἀγάτζ καπηνὴ
πακλεγέσινιζ.
21 Βὲ κιαχὶν 'Ελεάζαρ τζενκὲ βαρμὴς τζενκ-
τζιλερὲ τετί· Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ εἴλε-
22 τιγὶ σεριατὴν κανουνοὺ πού τουρ· Γιάλνηζ
ἀλτουνού, βὲ κόυμουσού, πακηρὴ τεμι-
23 ρὶ, καλαγιὴ, βὲ κουρσουνού, ἀτεσὲ χὲρ κι-
ρεπιλὲν σεγὶ, ἀτεστὲν κετζιρέσινιζ, βὲ πὰκ
ὀλὰ, ἄντζακ π πακλεμὲ σουγιοὺ ἰλὲ πακλε-
νέ· βὲ ἀτεστὲν χὲρ κετζεπίλμεγὲν σεγὶ, συ-
24 τὰν κετζιρέσινιζ. Βὲ ρ γετιντζὶ κὸντὲ ἐσβαπ-
λαρηνηζὴ γιαϊκαγιάσηνηζ, βὲ πὰκ ὀλάση-
νηζ· ἄντεν σόνρα ὀρτυγιὰ κιρέσινιζ.
25 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· (26) Σὲν
κιαχὶν 'Ελεάζαρ βὲ τζεμαατὴν πὰς παπα-
λαρὴ ἰλὲ ἐσιρλικτὲν ἀληνὰν γιαγμανὴν, ἀτὲμ
27 ὀλσοὺν χαϊβὰν ὀλσοὺν, γεκιοὺνουνού ἄλ. Βὲ
σ γιαγμαγιὴ, τζενκὲ τζηκμὴς τζενκτζιλὲρ
ἰλὲ τζόμλε τζεμαατὴν ἀρασηντὰ γιαρὴ για-
28 ρηγιὰ πολέσιν. Βὲ τζενκὲ τζηκμὴς τζενκτζι-
λερτὲν, κερὲκ ἀτεμτὲν κερὲκ σηγηρ-
λαρτὰν βὲ ἐσεκλερτὲν βὲ σουρουλερτὲν,
Ῥαππὰ βερκὶ ἰτζοὺν τ πὲς γιουζτὲ πιρὲρ
29 τζὰν ἀλάσην. 'Ονοὺ ὀνλαρὴν γιαρὴ (χισσε)-
σιντὲν ἀλάσην, βὲ ὀνοὺ, Ῥαππὰ καλτηρμὰ
πεσκεσὶ ἰτζοὺν κιαχὶν 'Ελεαζαρὰ βερέσιν.
30 Βε 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν γιαρὴ (χισσε)σιν-
τὲν ἀτεμτὲν, σηγηρλαρτὰν, ἐσεκλερτὲν, βὲ
σουρουλερτὲν, χὲρ χαϊβαντὰν υ ἔλλιτὲ πιρὲρ
πάϊ ἀλάσην· βὲ ὀνλαρὴ φ Ῥαππὴν τζατηρη-
νὴν πεκτζιλιγινὶ πεκλεγὲν Λευϊλιλερὲ βερέ-
31 σιν. Βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ κιαχὶν 'Ελεάζαρ Ῥαπ-
πὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ εἴλετιγὶ κιπὶ εἴλετιλέρ.
32 Βὲ ὀρτοὺ ἀσκερινὶν γιαγμαλατηγὴ γιαγ-
ματὰν καλὰν τογιουμλοὺκ, ἀλτὴ γιοὺζ γετ-
33 μὶς πὲς πὶν κογιούν ἰτι, βὲ γετμὶς ἰκὶ πὶν
34 σηγὴρ, βὲ ἀλτμὴς πὶρ πὶν ἐσέκ, (35) βὲ
ἀτὲμ νουφουσού, ἐρκὲκ γιαταγὴ πίλμεμις
καρηλαρὴν τζόυμλεσι, ὀτὺζ ἰκὶ πὶν τζὰν ἰτι.
36 Βὲ τζενκὲ τζηκανλαρὴν χισσεσὶ ὀλὰν
γιαρὴμ πάϊ, οὔτζ γιοὺζ ὀτοὺζ γετὶ πὶν πὲς
37 γιοὺζ ἀτετ κογιούν ἰτι. Βὲ κογιουνλαρτὰν
Ῥάππ ἰτζοὺν ὀλὰν βερκὶ, ἀλτὴ γιοὺζ γετ-
38 μὶς πὲς ἰτι. Βὲ σηγηρλὰρ ὀτοὺζ ἀλτὴ πὶν
ὀλοὺπ, Ῥάππ ἰτζοὺν ὀλὰν βερκὶ γετμὶς ἰκὶ
39 (σηγὴρ) ἰτι. Βὲ ἐσεκλὲρ ὀτοὺζ πὶν πὲς γιοὺζ
ὀλοὺπ, Ῥάππ ἰτζοὺν ὀλὰν βερκὶ ἀλτμὴς πὶρ
40 (ἐσέκ) ἰτι. Βὲ ἀτὲμ νουφουσοὺ ὀνάλτη πὶν
ὀλοὺπ, Ῥάππ ἰτζοὺν ὀλὰν βερκὶ ὀτοὺζ ἰκὶ
41 τζὰν ἰτι. Ἴμτι Μωϋσῆ Ῥαππὴν καλτηρμὰ
πεσκεσινὶν βερκισινὶ, χ Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ
εἴλετιγινὲ κὸρὲ κιαχὶν 'Ελεαζαρὰ βερτί.
42 Βὲ Μωϋσῆ τζενκλεσὲν κιμσελερτὲν πόλ-
τουγιοὺ 'Ισραὴλ ὀγυλλαρηνὴν γιαρὴ (χισσε)-
43 σιντὲν (τε ἀλτὴ.) Βὲ τζεμαατὴν γιαρὴ (χισσε)-
σὶ, οὔτζ γιοὺζ ὀτοὺζ γετὶ πὶν πὲς γιοὺζ
44 κογιούν ἰτι, βὲ ὀτὺζ ἀλτὴ πὶν σηγὴρ, (45) βὲ
46 ὀτοὺζ πὶν πὲς γιοὺζ ἐσέκ, βὲ ὀνάλτη πὶν
47 νουφοὺς ἀτὲμ ἰτι. Βὲ Μωϋσῆ ψ 'Ισραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὴν γιαρὴ (χισσε)σιντὲν, κερὲκ ἀτεμτὲν
κερὲκ χαϊβαντὰν ἔλλιτὲ πιρὲρ παγιὴ ἀλὴπ,
ὀνοὺ Ῥαππὴν τζατηρηνὴν πεκτζιλιγινὶ πεκ-
λεγὲν Λευϊλιλερὲ βερτὶ, Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ
ἔμρ εἴλετιγὶ κιπὶ.
48 Βὲ ἀσκὲρ πινλερινὶν ζαπιτλερὶ, πὶν πα-
σηλὰρ, βὲ γιοὺζ πασηλὰρ Μωϋσηγὲ γιακ-
49 λαστηλάρ· Βὲ Μωϋσηγὲ τετιλέρ· Κουλλαρὴν,
ἐλιμὶζ ἀλτηντὰ ὀλὰν τζενκτζιλερὶν γεκὺνου-
νοὺ ἀλτὴκ, βὲ πιζτὲν χὶτζ κιμσὲ ἐκσὶκ τε-
50 γὶλ τιρ. Ἴμτι πιζτὲν χὲρ κες νὲ κι πουλτοὺ
ἰσὲ, ἀλτοὺν καπλὰρ, ζιντζιρλὲρ, βὲ πιλε-
ζικλὲρ, γιουζουκλὲρ, κουπελὲρ, βὲ κερταν-
ληκλὰρ, ω Ῥαππὴν χουζουρουντὰ τζανλαρη-
μηζτὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ῥαπ-
51 πὴν χετιγεσινὶ τακριπ ἐτέριζ. Βὲ Μωϋσῆ
ἰλὲ κιαχὶν 'Ελεάζαρ ἀλτουνού, χέπισι ἰσ-
λενμὶς τακημλὰρ ὀλαράκ, ὀνλαρτὰν ἀλτη-
52 λάρ. Βὲ πὶν πασηλὰρ χὲμ γιοὺζ πασηλὰρ
ταραφηντὰν Ῥαππὰ σουντουκλαρὴ καλτηρμὰ
πεσκεσινὶν τζόυμλε ἀλτουνού, ὃν ἀλτὴ πὶν
53 γετὶ γιοὺζ ἔλλι μησκὰλ ἰτι. α Τζενκτζιλέρ,
54 χὲρ κες κεντισὶ ἰτζοὺν γιαγμαλατὴ. Ἴμτι

ξ Π. ἑ. 2.
ο Π. ιθ'. 11, κτλ.
π Π. ιθ'. 9. 17.
ρ Λευ. ιά. 25.
σ 'Ιησ. κβ'. 8. α Βασ. λ'. 24.
τ Παχ, Χα. 30. 47. Π. ιή. 26.
υ Παχ, Χα. 42—47.
φ Π. γ'. 7. 8. 25. 31. 36. ιή. 3. 4.
χ Παχ. Π. ιή. 8. 19.
ψ Χα. 30.
ω 'Εξ. λ'. 12. 16.
α 6 Νομ. κ'. 14.

Μωϋσῆ ἰλὲ κιαχὶν Ἐλεάζαρ πὶν πασηλαρ-
τὰν βὲ γιοὺζ (πασῆ)λαρτὰν ἀλτουνοὺ ἀλτη-
λὰρ, βὲ ὀνοὺ [β] Ῥαππὴν χουζουρουντὰ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὰ γιατίκιὰρ ἰτζοὺν τζεμαὰτ τζα-
τηρηνὰ κετιρτιλέρ.

ΠΑΠ ΛΒ'.

1 Βὲ Ρουβὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Γὰδ ὀγουλλα-
ρηνὴν, ζιγιατεσὶ ἰλὲ γάγετ τζὸκ σούρούλερὶ
βάρ ἰτι· ἴμτι [α] Ἰαζὴρ τιγιαρὴ ἰλὲ Γαλαὰδ
τιγιαρηνὴ κόρτούλέρ, κι ἰστὲ ὅλ μαχὰλ σύ-
2 ρούλερὲ (μούνασὶπ) μαχάλ ἰτι. Βὲ Γὰδ ὀγυλ-
λαρὴ χὲμ Ρουβὴν ὀγουλλαρὴ βαρὴπ, Μωϋ-
σηγὲ βὲ κιαχὶν Ἐλεάζαρα χὲμ τζεμαατὴν
3 πεϊλερινὲ σοϊλεγὶπ τετιλέρ· Ἀταρὼθ βὲ Δαι-
βὼν βὲ Ἰαζὴρ βὲ [β] Νιμρὰ βὲ Ἐσεβὼν βὲ
Ἐλεαλὴ βὲ [γ] Σεβὰμ βὲ Νεβὼ βὲ [δ] Βαιών,
4 [ε] Ῥαππὴν Ἰσραὴλ τζεμαατηνὴν ὀνούντὲ ὅλ
βουρτουγοὺ τιγιὰρ, σούρούλερὲ (μούνασὶπ)
γέρ τιρ· βὲ κουλλαρηνὴν σούρούλερὶ βάρ.
5 Χὲμ τετιλέρ κι, Ναζαρηντὰ λούτφ πουλτοὺκ
ἰσὲ, ποὺ τιγιὰρ κουλλαρηνὰ μούλκ ἰτζοὺν
βεριλέ· πιζὶ Ἰορδανηστὲν κετζίρμε.
6 Βὲ Μωϋσῆ Γὰδ ὀγουλλαρηνὰ βὲ Ρουβὴν
ὀγουλλαρηνὰ τετί· Καρηντασλαρηνὴζ τζενκὲ
βαραλάρ τα, σὶζ πούρατά μη ὀτουράσηνηζ;
7 Χὲμ νίτζουν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν γιούρε-
γινί; Ραππὴν ὀνλαρὰ βερτιγὶ τιγιαρὰ κετζ-
8 μεκτὲν κεσδετίρσινιζ. Παπαλαρηνήζ (τα),
[ζ] ὀνλαρὴ Κάδης Βαρνήαταν [η] τιγιαρὴ κόρ-
μεγὲ κόντερτιγὶμ ζεμὰν ποϊλὲ ἐϊλετιλέρ.
9 Ζίρα [θ] Ἐσχὼλ βατισινέτεκ τζηκὴπ, τιγιαρὴ
κόρτούκλεριντὲ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν γιού-
ρεγινὶ, Ῥαππὴν ὀνλαρὰ βερτιγὶ τιγιαρὰ κιρ-
10 μεκτὲν κεσδεττιλέρ. Βὲ [ι] Ῥαππὴν γαζαπὴ ὅλ
11 κόυντὲ τουτουστού, βὲ γεμὶν ἐτὶπ τετί· Μη-
σηρτὰν τζηκὰν ἀτεμλὲρ [κ] πανὰ τεμάμεν ταπὶ
ὅλματηκλαρη ἰτζοὺν [λ] ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιο-
καρὴ ὀλανλάρ, Ἀβρααμὰ, Ἰσαακὰ, βὲ Ἰά-
κωβα (βερμεγὲ) γεμὶν ἐττιγὶμ τιγιαρὴ χὶτζ
12 ἀσλὰ, κόρμεγετζεκλερ, Κενεζὶ Ἰεφοννὴ ὀγλὺ
Χάλεβτεν, βὲ Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησουτὰν ματά,
13 κι [μ] ὀνλὰρ Ῥαππὰ τεμάμεν ταπὶ ὀλτού. Βὲ
Ῥαππὴν γαζαπὴ Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ τουτου-
σοὺπ, ὀνλαρὴ [ν] κὴρκ γιὴλ τζόλτὲ τολαστηρ-
τή, τα [ξ] Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ὅλ κότουλὺκ
ἰσλεγὲν σίλσιλενιν τζούμλεσι τελὲφ ὀλούν-
14 τζεγετεκ. Βὲ ἰστὲ παπαλαρηνηζὴν γερινὲ
σὶζ, κόυναχκιὰρ ἀτεμλερὶν ἀζμαλαρὴ, Ραπ-
πὴν [ο] χήσμ ου γαζαπηνὴ Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ
15 ἀρτηρμαγὰ καλκτηνήζ. Ζίρα [π] ὀνοὺν ἀρτηντὰν
τόνὲρ ἰσενὶζ, ὅ ταχὶ ὀνλαρὴ ταχὰ τζόλτ
πρακατζάκ τηρ· βὲ τζούμλε ποὺ καβμὴν
χελακινὲ σεπὲπ ὀλατζάκσηνηζ.
16 Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ γιακλασὴπ τετιλέρ· Σού-
ρούλεριμὶζ ἰτζοὺν πούρατα κογιοὺν ἀγιηλ-
λαρὴ, βὲ τζοτζουκλαρημὴζ ἰτζοὺν σεχρλὲρ
17 γιαπαλήμ· Λάκιν [ρ] πὶζ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρη-
νὴν ὀνούντζε χαζὶρ σιλαχλανμὴζ κιτελίμ, τα
ὀνλαρὴ μαχαλλερινὲ κότουρούντζεγετεκ· βὲ
τζοτζουκλαρημὴζ ποὺ τιγιαρὴν ἐχαλισὶ γιύ-
18 ζούντὲν χισαρλὴ σεχρλερτὲ τουραλάρ. [σ] Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηντὰν χέρ κες κεντὶ μιρα-
σηνὰ μαλὶκ ὀλούντζεγετεκ, ἐβλεριμιζὲ τόνμε-
19 γελιμ. Ζίρα πὶζ, Ἰορδάνησιν ὀτὲ γιακασην-
τὰν ἰλερὶ, ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ μιρὰς ἄλμα-
γιατζαγηζ· [τ] τζούνκι μιρασημὴζ, Ἰορδάνη-
σιν περὶ γιακασηντὰ κόυντογουτὰν γιανὰ
τουσμούς τουρ.
20 Βὲ [υ] Μωϋσῆ ὀνλαρὰ τετί· Ἔγερ ποὺ σεγὶ
ἐτέρσενιζ, ἔγερ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ τζένκ
21 ἰτζοὺν σιλαχλανὴρ ἰσενίζ, Βὲ Ραππὴν χυ-
ζουρουντά τα ὅ, τουσμενλερινὶ ὀνούντὲν κο-
βούντζεγετεκ, σιζτὲν χέρ κες σιλαχλὴ Ἰορδα-
22 νηστὲν κετζὲρ ἰσέ· Βὲ [φ] ὅλ τιγιὰρ Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ φετχ ὀλουνούρ τα ὀντὰν σόνρα
[χ] τόνὲρ ἰσενὶζ, ὅλ ζεμὰν Ῥαππὴν κητηντὰ
χὲμ Ἰσραηλὶν κητηντὰ σουτζσοὺζ ὀλούρσου-
νουζ, βὲ [ψ] ποὺ τιγιὰρ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
23 μούλκούνοὺζ ὀλούρ. Ἄμμα ἔγερ ποϊλὲ ἐτ-
μὲζ ἰσενὶζ, ἰστὲ Ῥαππὰ κόυνὰχ ἐττινίζ· βὲ
πίλιν κι, [ω] κόυναχηνὴζ σιζὶ πουλατζάκ τηρ.

β Ἐξ. λ'. 16.

—

α Π. κά. 32. Ἰησ. ιγ'. 25. β Βασ. κδ'. 5.
β Χα. 36.
γ Χα. 38.
δ Χα. 38.
ε Π. κά. 24. 34.
ζ Π. ιγ'. 3. 26.
η β Νομ. ά. 22.
θ Π. ιγ'. 24. 31. β Νομ. ά. 24. 28.
ι Π. ιδ'. 11. 21. β Νομ. ά. 34
κ Π. ιδ'. 24. 30.
λ Π. ιδ'. 28. 29, β Νομ. ά. 35.
μ Π. ιδ'. 24. β Νομ. ά. 36 Ἰησ. ιδ', 8. 9.
ν Π. ιδ'. 33. 34. 35.
ξ Π. κς'. 64. 65.
ο β Νομ. ά. 34.
π β Νομ. λ. 17. Ἰησ. κβ'. 16. 18. β Παρλπ ζ'. 19. ιέ. 2.
ρ Ἰησ. δ'. 12. 13.
σ Ἰησ. κβ'. 4.
τ Χα. 33. Ἰησ. ιβ'. 1. ιγ'. 8.
υ β Νομ. γ'. 18, Ἰησ. ά. 14. δ'. 12, 13.
φ β Νομ. γ'. 20, Ἰησ. ιά. 23. ιή. 1.
χ Ἰησ. κβ'. 4.
ψ β Νομ. γ'. 12. 15. 16. 18. Ἰησ. ά. 15. ιγ'. 8. 32. κβ'. 4. 9.
ω Γεν. δ'. 7. μδ'. 16. Ἡσ. νθ'. 12.

24 [α] Τζοτζουκλαρηνῆζ ἰτζοὺν σεχρλὲρ, χὲμ
σουρουλερινὶζ ἰτζοὺν ἀγηλλὰρ γιάπην, βὲ
ἀγζηνηζτὰν τζηκανὴ ἰτζρὰ εἰλέγιν.
25 Ἴμτι Γὰδ ὀγουλλαρὴ βὲ Ῥουβὴν ὀγουλ-
λαρὴ Μωϋσηγὲ σοϊλεγὶπ τετιλέρ· Κουλλα-
ρὴν, ἐφέντιμιν πουγιουρτουγοὺ κιπὶ ἐτετζέ-
26 γιζ. [β] Τζοτζουκλαρημὴζ, καρηλαρημὴζ, σου-
ρουλεριμὶζ, βὲ τζούμλε ταβαρλαρημὴζ πού-
27 ρατα Γαλααδὴν σεχρλερὶντὲ ὀλαλάρ· [γ] Ἄμμα
κουλλαρὴν, ἐφέντιμιν πουγιουρτουγοὺ κιπὶ,
χεπιμὶζ σεφὲρ ἰτζοὺν σιλαχλανμὴς Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ τζενκὲ κετζελίμ.
28 [δ] Ἄντεν Μωϋσῆ κιαχὶν Ἐλεάζαρα βὲ
Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησουγιὰ χὲμ Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρὴ σηπτλαρηνὴν πὰς παπαλαρηνὰ, ὀνλα-
29 ρὴν χακκηνὰ τενπιχὰτ βερτί. Βὲ Μωϋσῆ
ὀνλαρὰ τετί· Ἔγερ Γὰδ ὀγουλλαρὴ βὲ Ῥου-
βὴν ὀγουλλαρὴ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ τζούμ-
λεσι τζενκ ἰτζοὺν σιλαχλανὴπ, σιζὶν ἰλὲ
Ἰορδανηστὲν κετζερλὲρ ἰσὲ, βὲ ὂλ τιγιὰρ
ὀνουνοὺζτὲ φέτχ ὀλοὺρ ἰσὲ, ὂλ ζεμὰν ὀν-
λαρὰ, Γαλαὰδ τιγιαρηνὴ μούλκ ἰτζοὺν βε-
30 ρέσινιζ. Ἄμμα ἔγερ σιλαχλανὴπ σιζὶν ἰλὲ
κετζμεζλὲρ ἰσὲ, ὀνλαρὴν μουλκοὺ ἀρανηζτὰ
31 Χαναaν τιγιαρηντὰ ὀλσούν. Βὲ Γὰδ ὀγου-
λαρὴ ἰλὲ Ῥουβὴν ὀγουλλαρὴ τζεβὰπ βερὶπ
τετιλέρ· Ῥάππ, κουλλαρηνὰ νίτζε ἔμρ ἐττὶ
32 ἰσὲ, ὀϊλὲ ἐτετζέγιζ. Πὶζ Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ σιλαχλανμὴς Χαναὰν τιγιαρηνὰ κε-
τζετζέγιζ, βὲ πιζὶμ μιρασημηζὴν μουλκοὺ
33 Ἰορδάνησιν περὶ γιακασηντὰ ὀλσούν. Ἴμτι
[ε] Μωϋσῆ ὀνλαρὰ, (γιάνι) Γὰδ ὀγουλλαρηνὰ βὲ
Ῥουβὴν ὀγουλλαρηνὰ χὲμ Ἰωσὴφ ὀγλοῦ Μα-
νασσηνὶν γιαρὴ σηπτηνὰ, Ἀμοῤῥουλὰρ πα-
τισάχὴ [ζ] Σηωνοὺν μεμλεκετινὶ, βὲ Βασὰν
πατισάχὴ Ὢγοὺν μεμλεκετινὶ, τιγιάρη σι-
νορλαρηντακὶ σεχρλερὶ ἰλὲ, (γιάνι) ὂλ τι-
γιαρὴν ἐτραφηντὰ ὀλὰν σεχρλερινὶ βερτί.
34 Βὲ Γὰδ ὀγουλλαρὴ [η] Δαϊβωνου βὲ Ἀτα-
35 ρωθοῦ βὲ [θ] Ἀροηρὶ πινὰ ἐττιλέρ· Χὲμ Ἀτρῶθ
36 Σοφανὴ, βὲ Ἰαζήρι, βὲ Ἰογβεαγιή, βὲ [ι] Βαιθ-
νιμραγιὴ, βὲ Βαιθάρανη [κ] χισαρλὴ σεχρλερὶ,
χὲμ σουροὺ ἀγηλλαρὴ (γιαπτηλάρ.)
37 Ῥουβὴν ὀγουλλαρὴ τα [λ] Ἐσεβωνοὺ βὲ Ἐ-
38 λεάληγιὴ βὲ Κιριαθαϊμὶ γιαπτηλάρ, βὲ [μ] Νε-
βωγιοὺ βὲ [ν] Βααλμεωνοὺ [κι [ξ] πουνλαρὴν ἀτ-
λαρηνὴ τεγιστιρτιλὲρ] χὲμ Σιβμαγιή· Ἴμτι
πινὰ ἐττικλερὶ σεχρλερὲ γάϊρι ἀτλὰρ κοτὸλάρ.
39 Βὲ [ο] Μανασσῆ ὀγλοὺ Μαχειρὶν ὀγουλλαρὴ
Γαλααδὰ βαρὴπ, ὀνοὺ ἀλτηλάρ, βὲ ὀνοὺν
40 ἰτζιντὲ ὀλὰν Ἀμοῤῥουλαρὴ κοβτουλάρ. Βὲ
Μωϋσῆ [π] Γαλααδὴ Μανασσῆ ὀγλοὺ Μαχειρὲ
41 βερτί· βὲ ὅ, ὀντὰ σακὶν ὀλτού. Βὲ [ρ] Μα-
νασσῆ ὀγλοὺ Ἰαεὶρ βαρὴπ, ὀνλαρὴν κοϊλοὺ-
γιουνοὺ ἀλτή· βὲ ὀνλαρὴν ἀτλαρηνὴ [*] Ἀβῶθ
42 ἰαεὶρ κοτού. Βὲ Νοβὰ βαρὴπ, Καιναθὴ βὲ
ὀνοὺν κοϊλερινὶ ἀλτή· βὲ ὀνοὺν ἀτηνὴ κεντὶ
ἀτηντὰν Νοβὰ κοτού.

ΠΑΠ ΛΓ'.

1 Μωϋσηνὶν βὲ Ἀαρωνοὺν γετὶ ἰλὲ, ἀσκερ-
λερὶντζε Μησὴρ τιγιαρηνταν τζηκὰν Ἰσραὴλ
2 ὀγουλλαρηνὴν κὸτζλερὶ πουνλάρ τηρ. Βὲ
Μωϋσῆ Ῥαππὴν ἐμρὶ ἰλὲ ὀνλαρὴν κονακλα-
ρήντζα χουρουτζλαρηνὴ γιαζτή· βὲ χου-
ρουτζλαρήντζα κονακλαρὴ πουνλάρ τηρ.
3 Ἴμτι [α] πιριντζὶ ἀϊτὰ, πιριντζὶ ἀγιὴν ὂν
πεσιντζὶ κουνουντὲ [β] Ῥαμεσσητὲν κοτζτου-
λέρ· πασχανὴν ἐρτεσιντὲ, Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρὴ [γ] γιουτζελμὶς ἔλ ἰλὲ τζούμλε Μησηρ-
4 ληλαρὴν κοζλερὶ ὀνουντὲ τζηκτηλάρ. Βὲ
Μησηρλήλαρ, [δ] Ῥαππὴν ὀνλαρτὰ βουρτουγοὺ
τζούμλε ἴλκ τογουσοὺ κομέγιορλαρ ἰτι· βὲ
[ε] Ῥὰππ ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρὴ οὐζερινὲ χουκμ-
λὲρ ἰτζρὰ εἰλετί.
5 Ἴμτι [ζ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Ῥαμεσσητὲν κο-
6 τζοὺπ, Σοκχωθτὰ κοντουλάρ. Βὲ [η] Σοκχωθτὰν κό-
τζοὺπ, τζολοὺν οὐτζουντὰ ὀλὰν Ἐθαμτὰ κοντουλάρ.
7 Βὲ Ἐθαμτὰν κοτζοὺπ, [θ] Βεελσεφωνοὺν ὀνουντὲ
ὀλὰν Πιαϊρωθὰ τογροὺ τοντουλὲρ, βὲ Μιγδω-
8 λοὺν ὀνουντὲ κοντουλάρ. Βὲ Πιαϊρὼθ ὀνουν-
τὲν κοτζοὺπ, [ι] τενιζὶν ὀρτασηντὰν τζολὲ κε-

α Χα. 16 34, κτλ.
β Ἰησ. ά. 14.
γ Ἰησ. δ'. 12.
δ Ἰησ. ά. 13.
ε β Νομ. γ'. 12—17. κθ'. 8. Ἰησ. ιβ'. 6. ιγ'. 8. κβ'. 4.
ζ Π. κά. 24. 33. 35.
η Π. λγ'. 45. 46.
θ β Νομ. β'. 36.
ι Χα. 3.
κ Χα: 24.
λ Π. κά 27.
μ Ἡσ. μϛ'. 1.
ν Π. κβ'. 41.
ξ Παχ, Χα 3. Ἐξ. κγ'. 13. Ἰησ. κδ'. 7.
ο Γεν. γ'. 23.
π β Νομ. γ'. 12. 13. 15. Ἰησ. ιγ'. 31. ιζ'. 1.
ρ β Νομ. γ'. 14. Ἰησ. ιγ'. 30. α Παρλπ. β'. 21. 22. 23.
* (Ἰπρ.) Ἰαεὶρ κοϊλουγιού.

—

α Ἐξ. ιβ'. 2. ιγ'. 4.
β Ἐξ. ιβ'. 37.
γ Ἐξ. ιγ'. 8.
δ Ἐξ. ιβ'. 29.
ε Ἐξ. ιβ'. 12. ιή. 11. Ἡσ. ιθ'. 1. Ἀποκ. ιβ'. 8.
ζ Ἐξ. ιβ'. 37.
η Ἐξ. ιγ'. 20.
θ Ἐξ. ιγ'. 2. 9.
ι Ἐξ. ιγ'. 22. ιέ. 22. 23.

τζτιλέρ· βὲ 'Εθὰμ τζόλουντὲ οὔτζ κόυνλοὺκ
9 γιὸλ γιόυρόυγιόὺπ, Μέῤῥατα κοντουλάρ. Βὲ
Μέῤῥαταν κότζόυπ, [κ] Αἰλειμὲ κελτιλέρ· βὲ
Αἰλειμτὲ ὄν ἰκὶ σοὺ πουνάρλαρὴ βὲ γετμὶς
χουρμὰ ἀγατζὴ βάρ ἰτι, βὲ ὄρατα κον-
10 τουλάρ. Βὲ Αἰλειμτὲν κότζόυπ Κηζὴλ τε-
11 νιζὶν γιανηντὰ κοντουλάρ. Βὲ Κηζὴλ τενιζ-
12 τὲν κότζόυπ, [λ] Σὶν τζόλόυντὲ κοντουλάρ. Βὲ
Σὶν τζόλόυντὲν κότζόυπ, Δοφκατὰ κοντου-
13 λάρ. Βὲ Δοφκατὰν κότζόυπ, Αἰλουστὰ κον-
14 τουλάρ. Βὲ Αἰλουστὰν κότζόυπ, [μ] Ῥαφίδειντε
κοντουλάρ· βὲ ὄρατα κάδμ ἰτζόυν ἰτζετζέκ
15 σοὺ γιόκ ἰτι. Βὲ Ῥαφίδειντεν κότζὸπ, [ν] Σινᾶ
16 τζόλόυντὲ κοντουλάρ. Βὲ Σινᾶ τζόλόυντὲν
17 κότζόυπ, [ξ] Κίβρωθαττααβατα κοντουλάρ. Βὲ
Κίβρωθατταβαταν κότζὸπ, [ο] 'Ασηρωθτὰ κον-
18 τουλάρ. Βὲ 'Ασηρωθτὰν κότζόυπ, [π] Ῥίθματα
19 κοντουλάρ. Βὲ Ῥίθματαν κότζόυπ, Ῥιμμων-
20 φαρεστὲ κοντουλάρ. βὲ Ῥιμμωνφαρεστὲν κότζὸπ,
21 Λίβνατα κοντουλάρ. Βὲ Λίβναταν κότζόυπ,
22 Ῥισσατὰ κοντουλάρ. Βὲ Ῥίσσαταν κότζόυπ,
23 Κεελαθατὰ κοντουλάρ. Βὲ Κεελαθατὰν κό-
24 τζόυπ, Σαφὲρ ταγηντὰ κοντουλάρ. Βὲ Σα-
φὲρ ταγηντὰν κότζόυπ, Χαραδατὰ κοντου-
25 λάρ. Βὲ Χαραδατὰν κότζόυπ, Μακηλωθτὰ
26 κοντουλάρ. Βὲ Μακηλωθτὰν κότζόυπ, Τα-
27 χαθτὰ κοντουλάρ. Βὲ Ταχαθτὰν κότζόυπ,
28 Θάρατα κοντουλάρ. Βὲ Θάραταν κότζόυπ,
29 Μιθκατὰ κοντουλάρ. Βὲ Μιθκατὰν κότζόυπ,
30 'Ασεμωνατὰ κοντουλάρ. Βὲ 'Ασεμωνατὰν κό-
31 τζόυπ, Μοσηρωθτὰ κοντουλάρ. Βὲ Μοσηρωθ-
32 τὰν κότζόυπ, Βενε-ἰακαντὰ κοντουλάρ. Βὲ
[ρ] Βενὲ-ἰακαντὰν κότζόυπ, [σ] Γαδγαδτὰ κοντου-
33 λάρ. Βὲ Γαδγαδτὰν κότζόυπ, 'Ιοτβαθατὰ κον-
34 τουλάρ. Βὲ 'Ιοτβαθατὰν κότζόυπ, Ἔβρωνατα
35 κοντουλάρ. Βὲ Ἔβρωναταν κότζὸπ, [τ] 'Εσιὼν-
36 γαβερτὲ κοντουλάρ. Βὲ 'Εσιὼν γαβερτὲν κό-
τζόυπ, [υ] Σὶν τζόλόυντὲ, γιάνι Κάδηστε κον-
37 τουλάρ. Βὲ [φ] Κάδηστεν κότζόυπ, 'Εδὼμ
τιγιαρηνὴν ούτζουντὰ ὀλὰν Ὢρ ταγηντὰ
κοντουλάρ.

38 Βὲ [χ] Κιαχὶν 'Ααρὼν Ῥαππὴν ἐμρὶ ούζρὲ
Ὢρ ταγηνὰ τζηκτὴ, βὲ ὄρατα ὀλτόυ, 'Ι-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὴν Μησὴρ τιγιαρηντὰν
τζηκμαλαρηνὴν κηρκηντζὴ γιηληντὰ, πεσιν-
39 τζὶ ἀϊτὰ, ἀγιὴν ἴλκ (κόυν)όυντέ. Βὲ 'Ααρὼν
Ὢρ ταγηντὰ ὀλτόυγιοὺ ζεμὰν, γιοὺζ ἰγιρμὶ
οὔτζ γιασηντά ἰτι.
40 Βὲ κήπλετε, Χαναὰν τιγιαρηντὰ σακὶν
ὀλὰν Χαναν λὴ [ψ] 'Αρὰδ πατισαχὴ, 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν κελτιγινὶ ἰσιττί.
41 Βὲ [ω] Ὢρ ταγηντὰν κότζόυπ, Σαλμώνατα
42 κοντουλάρ. Βὲ Σαλμώναταν κότζόυπ, Φυ-
43 νωντὰ κοντουλάρ. Βὲ Φυνωντὰν κότζόυπ,
44 [α] 'Ωβωθτὰ κοντουλάρ. Βὲ [β] 'Ωβωθτὰν κό-
τζόυπ, Μωαβὴν σινορουντὰ [γ] 'Ιϊὲ-ἀβαριμτὲ
45 κοντουλάρ. Βὲ 'Ιϊέτεν κότζόυπ, [δ] Δαιβὼν
46 γαδτὰ κοντουλάρ. Βὲ Δαιβὼν γαδτὰν κό-
47 τζόυπ, [ε] 'Αλμὼν διβλαθαϊμτὲ κοντουλάρ. Βὲ
'Αλμωνδιβλαθαϊμτὲν κότζὸπ, Νεβωνὸν ὀνὸντὲ
[ζ] 'Αβαρὶμ ταγλαρηντὰ κοντουλάρ.
48 Βὲ 'Αβαρὶμ ταγλαρηντὰν κότζόυπ, 'Ιε-
ριχὼ 'Ιορδάνησιν γιανηντὰ [η] Μωὰβ σαχρα-
49 λαρηντὰ κοντουλάρ. Ἴμτι 'Ιορδάνησιν για-
νηντὰ, Βαιθιεσιμωθτὰν [θ] Ἄβελ σιττιμετὲκ
Μωὰβ σαχραλαρηντὰ κοντουλάρ.
50 Βὲ Ῥὰππ Μωύσηγὲ, Μωὰβ σαχραλαρηντὰ
'Ιεριχὼ 'Ιορδάνησιν γιανηντὰ σόϊλεγὶπ τετί·
51 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σόϊλεγὶπ τεγέσιν· [ι] 'Ιορ-
δάνηστεν Χαναὰν τιγιαρηνὰ κετζτιγινιζτέ,
52 [κ] Ὄλτεμ ὄλ τιγιαρὴν τζόυμλε ἐχαλισινὶ
ὀνόυνόυζτὲν κοβάσηνηζ, βὲ ὀνλαρὴν τζόυμλε
σόυρετλερινὶ ποζάσηνηζ, βὲ τζόυμλε τόκμὲ
πουτλαρηνὴ ποζάσηνηζ, βὲ ὀνλαρὴν τζόυμλε
53 τεπεπουτχανελερινὶ γιακάσηνηζ. Βὲ ὄλ τι-
γιαρὴ μιρὰς ἐτὶπ, ὀντὰ σακὶν ὀλάσηνηζ·
ζίρα ὄλ τιγιαρὴ σιζὲ βερτίμ, κι ὀνοὺ μιρὰς
54 ἐτέσινιζ. Βὲ [λ] τιγιάρη κουρὰ ἰλὲ κατιλελε-
ρινίζτζε τεμλὶκ ἐτέσινιζ· τζοκλοὺκ ὀλανὴν
μόυλκόυνοὺ τζὸκ βερέσινιζ, βὲ ἀζλὴκ ὀλα-
νὴν μόυλκόυνοὺ ἄζ βερέσινιζ, (κισινὶν) κου-
ρασὴ χὲρ χάνκη γερὲ τζηκὰρ ἰσὲ, ὄλ γὲρ

κ 'Εξ ιέ. 27.
λ 'Εξ. ις'. 1.
μ 'Εξ ιζ'. 1. ιθ'. 2.
ν 'Εξ ις'. 1 ιθ'. 1. 2.
ξ Π. ιά. 34.
ο Π. ιά. 35.
π Π. ιγ'. 1.
ρ Παχ, Γεν. λς'. 27. 6 Νομ. ί. 6. α Παρλπ. ά. 42.
σ 6 Νομ. ί. 7.
τ 6 Νομ. 6'. 8 γ Βασ. θ'. 26. κδ'. 49.
υ Π. κ'. 1. κζ'. 14.
φ Π. κ'. 22. 23 κά. 4.
χ Π. κ'. 23. 25. 6 Νομ. ί. 6. λ'. 50.

ψ Π. κά. 1, κτλ.
ω Π κά. 4.
α Π κά. 10.
6 Π. κά. 11.
γ Π. κά. 11.
δ Π. λ6'. 34.
ε 'Ιερ. μή. 22.
ζ Π. κά. 20. 6 Νομ. λδ'. 49.
η Π κδ'. 1.
θ Π. κέ. 1. 'Ιησ. 6'. 1.
ι 6 Νομ. ζ'. 1. 2. θ'. 1. 'Ιησ. γ'. 17.
κ 'Εξ. κγ'. 24. 33. λδ'. 13. 6 Νομ. ζ'. 2. 5. ι6'. 3. 'Ιησ. ιά 12. Κριτ. 6'. 2.
λ Π. κς'. 53. 54. 55.

όνουν όλά· παπαλαρηνηζὴν σηπτλαρηνὰ κόρὲ
55 τεμλὶκ ἐτέσινιζ. Ἄμμα ἔγερ ὄλ τιγιαρὴν
ἐχαλισινὶ ὀνόυνόυζτὲν κοβμὰζ ἰσενὶζ, ὄλτεμ
βακὶ όλά κι, ὀνλαρτὰν πακὶ κοτουγουνοὺζ,
[μ] κὸζλερινιζὲ τικενλὲρ βὲ γιανλαρηνηζὰ τὺρ-
τόυλὲρ ὀλαλάρ· βὲ σακὶν ὀλτουγουνοὺζ τι-
56 γιαρτὰ σιζὲ ἀταβὲτ ἐτελέρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι,
ὀνλαρὰ νίτζε ἐτμεγὲ νιγὲτ ἐττὶμ ἰσὲ, σιζὲ
ἐτετζέγιμ.

ΠΑΠ ΛΔ'.

1 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σὸϊλεγὶπ τετί· (2) Ἰ
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τενπὶχ ἐτὶπ, ὀνλαρ-
τεγέσιν· [α] Χαναὰν τιγιαρηνὰ κιρτιγινιζτὲὰ
σιζὲ μόυλκ ἰτζόυν τόυσὲν τιγιὰρ, σινορλαρὴ,
3 οὖζρὲ πού Χαναὰν τιγιαρή τηρ· Βὲ [β] κηπλ ὲ
γιανηνὴζ, Σὶν τζὸλόυντὲν Ἐδωμτὰν γιανὰ
ὀλουπ, κηπλὲ σινορουνοὺζ [γ] Τοὺζ τενιζινὶν
4 κεναρηντὰν κόυντογουγιὰ τογρού ὀλά. Βὲ
πού σινορουνοὺζ κηπλὲ ταραφηντὰν [δ] Ἀκραβ-
βὶμ παγιρινέτεκ τὸνόυπ, Σινὲ τογρού κὲ τζὲ
βὲ ὀνούν νιχαγετὶ, [ε] Κάδης βαρνηνὶν κηπ
λεσιντὲν ὀλά· βὲ [ζ] Ἀσάραδδαρταν τζηκὴπ
5 Ἀσμωνὰ τογρού κετζέ. Βὲ πὺ σινὸρ Ἀσμων
τὰν, [η] Μησὴρ ἠρμαγηνὰ τὸνὲ, βὲ νίχαγετι
τενιζτὲ ὀλά.

6 Βὲ πατὴ σινορού, πόγιόυκ τενὶζ σινορου-
νοὺζ ὀλά· πατὴ σινορουνοὺζ πού ὀλά.

7 Βὲ ποργιὰς (ταραφὴ) σινορουνοὺζ πὺ ὀλά
πόγιόυκ τενιζτὲν [θ] Ὢρ ταγηνάτεκ τζιζέσινίζ·
8 Ὢρ ταγηντὰν [ι] Αἰμαθὰ κελὶντζεγετεκ τζιζέ-
σινιζ· βὲ ὄλ σινορούν νιχαγετὶ, [κ] Σεδαδτὰ
9 ὀλά. Βὲ ὄλ σινὸρ Ζιφρωνὰ τζηκὰ, βὲ ὀνὺν
νιχαγετὶ [λ] Ἀσαρεναντὰ ὀλά· ποργιὰς ταραφὴ
σινορουνοὺζ ὄ ὀλά.

10 Βὲ κόὺν τογουσού ταραφὴ σινορουνοὺζ
ἰτζόὺν, Ἀσαρεναντὰν Σεπφαμάτεκ τζιζέσινιζ.
11 Βὲ πού σινὸρ Ἀεινὶν κόὺν τογουσού ταρα-
φηντὰν, Σεπφαμτὰν [μ] Ῥιβλαγιὰ ἐνέ· βὲ πού
σινὸρ ἐνερὲκ, κόὺν τογουσουνὰ τογρού [ν] Χιν-
12 νερὼθ τενιζινὶν γιανηνὰ ἐρισέ. Χὲμ πὺ σινὸρ
Ἰορδάνησε ἐνὲ, βὲ νιχαγετὶ [ξ] Τὺζ τενιζιντὲ
ὀλά· τιγιαρηνὴζ, τζεπτζεβρὲ σινορλαρὴ ἰλὲ
πού ὀλά.

13 Βὲ Μωϋσῆ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τενπὶχ
ἐτὶπ τετί· Κουρὰ ἰλὲ τεμλὶκ ἐτετζεγινὶζ
[ο] τιγιὰρ πού τουρ, κι Ῥὰππ ὀνού τοκοὺζ πὺ-
14 τζοὺκ σηπτὰ βερμεγὲ ἔμρ ἐϊλετί. [π] Ζίρα Ῥου-
βὴν ὀγουλλαρηνὴν σηπτὴ παπαλαρὴ ἐβλε-
ρίντζε, χὲμ Γὰδ ὀγουλλαρηνὴν σηπτὴ πα-
παλαρὴ ἐβλερίντζε ἀλτηλάρ· Μανασσηνὶν
γιαρὴ σηπτὴ ταχὶ μιρασλαρηνὴ ἀλτηλάρ.
15 Πού ἰκὶ σὴπτ, χὲμ πού γιαρὴμ σὴπτ μι-
ρασλαρηνὴ, Ἰεριχὼ Ἰορδάνησιν περὶ ταρα-
φηντὰν, κόὺν τογουσουνὰ τογρού μεσρικτὲ
ἀλτηλάρ.

16 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ σὸϊλεγὶπ τετί· (17) Σιζὲ
ὄλ τιγιαρὴ τεμλὶκ ἐττιρετζὲκ ἀτεμλερὶν ἀτ-
λαρὴ πὺνλάρ τηρ· Κιαχὶν [ρ] Ἐλεάζαρ βὲ Ναυῆ
18 ὀγλού Ἰησοῦ. Χὲμ ὄλ τιγιαρὴ τεμλὶκ ἐτ-
τιρμεγὲ χὲρ πὶρ σηπττὰν πιρὲρ [σ] πέϊ ἀλά-
19 σηνηζ. Βὲ ὄλ ἀτεμλερὶν ἀτλαρὴ πὺνλάρ τηρ·
Ἰούδα σηπτηντὰν, Ἰεφοννὴ ὀγλού Χαλέβ.
20 Βὲ Συμεὼν ὀγουλλαρὴ σηπτηντὰν, Ἀμμιὺδ
21 ὀγλού Σαμουήλ· Βενιαμὶν σηπτηντὰν, Χισ-
22 λὼν ὀγλού Ἐλιδάδ· Βὲ Δὰν ὀγουλλαρὴ σηπ-
23 τηνὴν πεγὶ, Βουκκὶ ὀγλού Ἰογλί· Ἰωσὴφ
ὀγουλλαρηντὰν Μανασσῆ ὀγουλλαρὴ σηπτη-
24 νὴν πεγὶ, Ἐφὼδ ὀγλού Ἀνιήλ· Βὲ Ἐφραΐμ
ὀγουλλαρὴ σηπτηνὴν πεγὶ Σιφτὰν ὀγλού
25 Κεμουήλ· Βὲ Ζαβουλὼν ὀγουλλαρὴ σηπτη-
26 νὴν πεγὶ, Φαρνὰχ ὀγλὺ Ἐλισαφάν· Βὲ Ἰσ-
σαχὰρ ὀγουλλαρὴ σηπτηνὴν πεγὶ, Ἀζὰν
27 ὀγλού Φαλτιήλ· Βὲ Ἀσὴρ ὀγουλλαρὴ σηπ-
28 τηνὴν πεγὶ Σελωμὶ ὀγλού Ἀχιούδ· Βὲ Νεφ-
θαλὶ ὀγουλλαρὴ σηπτηνὴν πεγὶ, Ἀμμιοὺδ
29 ὀγλού Φεδαὴλ τιρ. Ραππὴν, Ἰσραὴλ ὀγὺλ-
λαρηνὰ Χαναὰν τιγιαρηντὰ τεμλὶκ ἐττιρμεγὲ
ἔμρ ἐϊλετιγὶ (κιμσελὲρ) πουνλάρ τηρ.

ΠΑΠ ΛΕ'.

1 Βὲ Ῥάππ, Μωὰβ σαχραλαρηντὰ Ἰεριχὼ
Ἰορδάνησιν γιανηντὰ Μωϋσηγὲ σὸϊλεγὶπ τε-

[μ] Ἰησ. κγ'. 13. Κριτ. β'. 13. Ψαλ. ρϛ'. 34. 36. Παχ, Ἐξ. κγ'. 33 Ἰεζ, κή. 24.

—

[α] Γεν. ιζ'. 8. β Νομ, ά. 7. Ψαλ. οή. 55 ρέ. 11. Ἰεζ. μζ'. 14.

[β] Ἰησ. ιέ. 1. Παχ, Ἰεζ. μζ'. 13, κτλ.

[γ] Γεν. ιδ'. 3. Ἰησ. ιέ. 2.

[δ] Ἰησ. ιέ. 3.

[ε] Π. ιγ'. 26. λβ'. 8.

[ζ] Παχ, Ἰησ. ιέ. 3. 4.

[η] Γεν. ιέ. 18. Ἰησ. ιέ. 4. 47. γ Βασ. ή. 65. Ἡσ. κζ'. 12.

[θ] Π. λγ'. 37.

[ι] Π. ιγ'. 22. δ Βασ. ιδ'. 25.

[κ] Ἰεζ. μζ'. 15.

[λ] Ἰεζ μζ'. 17.

[μ] δ Βασ. κγ'. 33. Ἰερ. λθ'. 5. 6.

[ν] β Νομ. γ'. 17. Ἰησ. ιά. 2. ιθ'. 35. Ματ. ιδ'. 34. Λουκ. έ. 1.

[ξ] Χα. 3.

[ο] Χα. 2. Ἰησ. ιδ'. 1. 2.

[π] Π. λβ'. 33. Ἰησ. ιδ'. 2. 3.

[ρ] Ἰησ. ιδ'. 1. ιθ'. 51.

[σ] Π. ά. 4. 16.

—

2 τί· Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ [α] τενπὶχ ἐϊλέ κι,
κεντὶ μιρὰς μόυλκλεριντὲν Λευϊλιλερὲ σακὶν
ὀλμαγὰ σεχρλὲρ βερελέρ· χὲμ σεχρλερὶν
τζεπτζεβρεσιντὲ ὀλὰν βαροσλαρηνὴ Λευϊλι-
3 λερὲ βερέσινιζ. Βὲ σεχρλὲρ ὀνλαρὰ σακὶν
ὀλμὰκ ἰτζοὺν ὀλαλάρ· βαροσλαρὴ τα ὀνλαρὴν
ταβαρλα ἡ ἰτζοὺν βὲ μαλλαρὴ ἰτζοὺν βὲ
4 τζόυμλε χαϊβανλαρὴ ἰτζοὺν ὀλαλάρ. Βὲ
Λευϊλιλερὲ βερετζεγινὶζ σεχρλερὶν βαροσλα-
ρὴ, σεχρὶν καλεσιντὲν τισαρὴ τζεπτζεβρὲ
5 πινὲρ ἀρσὴν ὀλά. Βὲ σεχρὶν τισαρησηντὰ
κὺν τογουσὺ ταραφηντὰν ἰκὶ πὶν ἀρσὴν, βὲ
κήπλε ταραφηντὰν ἰκὶ πὶν ἀρσὴν, βὲ πατὴ
ταραφηντὰν ἰκὶ πὶν ἀρσὴν, βὲ ποργιὰς τα-
ραφηντὰν ἰκὶ πὶν ἀρσὴν ὀλτζέσινιζ, βὲ σε-
χὴρ ὀρτατὰ ὀλά· ὀνλαρὴν σεχρλερινὶν βα-
6 ροσλαρὴ πού ὀλά. Βὲ Λευϊλιλερὲ βερετζε-
γινὶζ σεχρλερτὲν [β] ἀλτὴ σεχρὶ, πενακὶὰχ
ἰτζοὺν βερέσινιζ, κι κατὶλ ὄραγια κατζά·
βὲ πουνλαρτὰν ματὰ κὴρκ ἰκὶ σὲχρ βερέ-
7 σινιζ. Λευϊλιλερὲ βερετζεγινὶζ σεχρλερὶν
τζόυμλεσι, [γ] κὴρκ σεκὶζ σὲχρ ὀλά· ὀνλαρὴ
8 βαροσλαρὴ ἰλὲ (βερέσινιζ.) Βὲ [δ] Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὴν μόυλκουντὲν βερετζεγινὶζ σεχρλε-
ρὶ, [ε] τζοκλὺκ ὀλαντὰν τζὸκ, βὲ ἀζλὴκ ὀλαν-
τὰν ἀζ βερέσινιζ· Λευϊλιλερὲ, κεντὶ σεχρλε-
ριντὲν χὲρ κες κεντὶ ἀλτὴγὴ μιρασηνὴν μικ-
ταρηνὰ κὸρὲ βερέ.

9 Βὲ Ῥάππι Μωϋσηγὲ σόϊλεγὶπ τετί· (10) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σόϊλεγὶπ, ὀνλαρὰ τεγέ-
σιν· [ζ] Ἰορδανηστὲν Χαναὰν τιγιαρηνὰ κετζτι-
11 γινιζτέ, ὄλτεμ [η] κεντινιζὲ σεχρλὲρ τερτὶπ
ἐτέσινιζ, (κι) ὀνλὰρ σιζὲ πενακὶὰχ σεχρλὲρ
ὀλά· βὲ γιανγλησλὴκ ἰλὲ πὶρ κίμσεγι βου-
12 ρὰν κατὶλ ὄραγια κατζά. Βὲ [θ] ὄλ σεχρλὲρ
σιζὲ, ταβὰ σαχιπιντὲν (κατζατζὰκ) πενακὶὰχ
ὀλά· βὲ κατὶλ, μουχακεμὲ ἰτζὺν τζεμαατὴν
13 χουζουρουνὰ τζηκμασηνάτεκ ὄλμεγε. Βὲ βε-
ρετζεγινὶζ σεχρλὲρ, σιζὲ [ι] ἀλτησὴ πενακὶὰχ
14 σὲχρ ὀλά. [κ] Σεχρλερὶν οὐτζόυνού Ἰορδάνη-
σιν περὶ γιακασηντὰ βερέσινιζ, βὲ σεχρλε-
ρὶν οὐτζόυνού Χαναὰν τιγιαρηντὰ βερέσινιζ.
15 (πουνλὰρ) πενακὶὰχ σεχρλὲρ ὀλά. Πὺ ἀλτὴ
σεχρλὲρ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ βὲ [λ] μόυσα-
φιρὲ βὲ ἀρανηζτὰ σακὶν ὀλανὰ πενακὶὰχ
ἰτζοὺν ὀλαλάρ· τά κι χὲρ γιανγλησλὴκ ἰλὲ
πὶρ κίμσεγι βουρὰν ὄραγια κατζά.

16 [μ] Ἄμμα ἔγερ ὀνοὺ πὶρ τεμὶρ ἄλετ ἰλὲ
βουρούπ ὀλτόυρτού ἰσέ, κατὶλ τιρ· κατὶλ,
17 ἔλπεττὲ ὀλτόυρόυλέ. Γιὰ ἔγερ ὀνού, ὀλμε-
σινὲ σεπὲπ ὀλατζὰκ ἐλὲ κελὶρ πὶρ τὰς ἰλὲ
βουρούρ τα, ὄ ὀλόὺρ ἰσὲ, κατὶλ τιρ· κατὶλ ἔλ-
18 πεττὲ ὀλτόυρόυλέ. Γιάχοτ ὀνού, ὀλμε-
σινὲ σεπὲπ ὀλατζὰκ ὀτουντὰν ἐλὲ κελὶρ πὶρ
ἀλὲτ ἰλὲ βουρούρ τα, ὄ ὀλὺρ ἰσέ, κατὶλ τιρ·
19 κατὶλ, ἔλπεττὲ ὀλτύρυλέ. [ν] Κὰν ταβασὴ σα-
χιπὶ ὀλὰν, κατιλὶ ὄ ὀλτόυρέ· ὀνὰ ῥάστ κελ-
20 τιγὶ ζεμὰν, ὀνοὺ ὄ ὀλτόυρέ. Βὲ [ξ] ἔγερ ὀνοὺ
ἀταβὲτ ἰλὲ ἰτιβερὶρ ἰσέ, γιὰ [ο] κὰστ ἰλὲ οὐ-
ζερινὲ (πὶρ σέϊ) ἀτάρ τα, ὄ ὀλόὺρ ἰσέ,
21 γιάχοτ τούσμενλὶκ ἰλὲ ὀνοὺ ἐλὶ ἰλὲ βου-
ρούρ τα, ὄ ὀλόὺρ ἰσὲ, βουρὰν ἔλπεττε ὀλ-
τόυρόυλὲ, κατὶλ τιρ· κὰν ταβασὴ σαχιπὶ
ὀλὰν, κατιλὲ ῥάστ κελτικτὲ ὀνὺ ὀλτόυρέ.

22 Ἄμμα ἔγερ ὀνού, [π] τούσμενλιγὶ ὄλμα-
γιαραχ γαφλετὲν ἰτιβερὶρ ἰσέ, γιὰ κὰστ ἰλὲ
ὄλμαγιαραχ, ὀνοὺν οὐζερινὲ πὶρ κονὰ ἄλετ
23 ἀτὰρ ἰσέ, γιάχοτ ὀνοὺ κὸρμεκσιζὶν, οὐζερινὲ
(ὀνού) ὀλτόυρετζὲκ πὶρ κονὰ τὰς τούσόυ-
ρούρ τε, ὄ ὀλὺρ ἰσέ, ὀνὺν τούσμενὶ ὄλμα-
γιὴπ, ὀνὺν κεμλιγινὶ ἀραματὴγὴ σουρεττέ,
24 [ρ] ὄλτεμ τζεμαάτ, βουρὰν ἰλὲ κὰν ταβασὴ
σαχιπινὶν ἀρασηντὰ πὺ σεριατλὲρ οὐζρὲ χὺκμ
25 ἐτέ. Βὲ τζεμαάτ κατιλὶ κὰν ταβασὴ σαχι-
πινὶν ἐλιντὲν κουρταρηπ, τζεμαάτ ὀνοὺ κεν-
τινὶν σηγηντηγὴ πενακὶὰχ σεχρινὲ τὸντερέ·
βὲ ὄ, τα [σ] ἀζὶζ γιάγ ἰλὲ μέσχ ὀλουνμούς
πὰς κιαχὶν ὀλόυντζεγετεκ [τ] ὀντὰ σακὶν ὀλά.
26 Ἄμμα ἔγερ κατὶλ, ὄλ σηγηντηγὴ πενακὶὰχ
σεχρινὶν σινορουντὰν τισαρὴ πὶρ τακρὶπ ἰλὲ
27 τζηκὰρ ἰσέ, βὲ κὰν ταβασὴ σαχιπὶ ὀλὰν,
ὀνὺν πενακὶαχὶ ὀλὰν σεχρὶν σινορουντὰν τι-

α Ἰησ. ιδʹ. 3. 4. κά. 2. Παχ, Ἰεζ. μέ. 1, κτλ. μή. 8, κτλ.
β Χα. 13. β Νομ. δʹ. 41. Ἰησ κʹ. 2. 7. 8. κα. 3. 13. 21. 27. 32. 36. 38.
γ Ἰησ. κά. 41,
δ Ἰησ. κά. 3.
ε Π. xςʹ. 54.
ζ β Νομ. ιθʹ. 2. Ἰησ. κʹ. 2.
η Ἐξ. κά. 13.
θ β Νομ. ιθʹ. 6. Ἰησ. κʹ. 3 5. 6.
ι Χα. 6.
κ β Νομ. δʹ. 41. Ἰησ. κʹ. 8.
λ Π. ιέ. 16.
μ Ἐξ. κά 12. 14. Λευ· κδʹ. 17. β Νομ. ιθʹ. 11. 12.
ν Χα 21. 24. 27. β Νομ. ιθʹ. 6 12. Ἰησ. κʹ. 3. 5.
ξ Γεν. δʹ. 8. β Βασ. γʹ. 27. κʹ. 10. γ Βασ. βʹ. 31. 32.
ο Ἐξ. κά. 14. β Νομ. ιθʹ. 11.
π Ἐξ. κά. 13.
ρ Χα. 12. Ἰησ. κʹ: 6.
σ Ἐξ. κθʹ. 7. Λευ. δʹ. 3. κά. 10.
τ Ἰησ. κʹ. 6.

σαρὴ ὀνὃ πουλὃπ, κὰν ταβασὴ σαχιπὶ ὀλὰν,
κατιλὶ ὀλτόυρὃρ ἰσὲ, κανλὴ σαγιήλμαγια.
28 Ζίρα ὅ, τα πὰς κιαχὶν ὀλόυντζεγετὲκ κεντὶ
πενακὶαχὶ ὀλὰν σεχρτὲ ὀτουρμαλή ἰτὶ· ἄμμα
πὰς κιαχὶν ὀλτόυκτὲν σόνρα, κατὶλ κεντὶ
29 μόυλκιόυνόυν τιγιαρηνὰ τόνέ. Ἴμτι πουν-
λὰρ σιζὲ, τεβρλερινίζτζε, τζόυμλε μεσκιαν-
λαρηνηζτὰ ᵘ σεριὰτ κανουνλαρὴ ὀλά.
30 Πὶρ κίμσεγι χὲρ ὀλτόυρὲν ᵠ κατὶλ, σα-
χιτλὲρ ἀγζὴ (τακριρὶ) ἰλὲ κὰτλ ὀλὃνά· ἄμμα
πὶρ κιμσεγὶ ὀλτόυρμὲκ ἰτζόυν πὶρ σαχιτὶν
31 σεχατετὶ κιφαγὲτ ἐτμέζ. Βὲ ὀλόυμὲ μόυσ-
ταχὰκ ὀλὰν κατιλὶν τζανὴ ἰτζόυν, τιγὲτ
ἄλμαγιασηνηζ, ζίρα ἔλπεττε ὀλτόυρόυλμελί
32 τιρ. Χὲμ πενακὶαχὶ ὀλὰν σεχρὲ κατζὰν
ἰτζόυν, βιλαγετὲ τόνὃπ σακὶν ὀλὰ τεγιὃ τι-
γὲτ ἄλμαγιασηνηζ, τα κιαχὶν ὀλόυντζεγε-
33 τὲκ. Ἴμτι ὀλτουγουνὃζ τιγιαρὴ μουρταρλά-
μαγιασηνηζ· ζίρα κὰν, ᵡ τιγιαρὴ μὃρταρλὰρ,
βὲ ἰτζιντὲ τόκόυλὲν κὰν ἰτζὃν, τιγιαρὰ
κεφαρὲτ ὀλμὰζ, ἴλλα ᵠ ὀνὃ τόκενὶν κανὴ ἰλέ.
34 ᵚ Ἴμτι μόυτεμεκκιὃν ὀλτουγουνὃζ, πενὶμ ὀρ-
τασηντὰ σακὶν ὀλτουγὃμ τιγιαρὴ ναπακλέ-
μεγεσινιζ· ζίρα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὀρτα-
σηντὰ ᵅ σακὶν ὀλὰν Ῥάππ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ Λϛ'.

1 Βὲ Ἰωσὴφ ὀγὃλλαρὴν καπιλελεριντὲν ὀλὰν
Μανασσῆ ὀγλὃ Μαχεὶρ ὀγλὃ ᵅ Γαλαὰδ ὀγὃλ-
λαρὴ καπιλεσινὶν πὰς παπαλαρὴ γιανασὴπ,
Μωϋσηνὶν ὀνόυντὲ βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
πὰς παπαλαρὴ πεϊλερὶν ὀνόυντὲ σόϊλεγιπ
2 τετιλέρ· ᵝ Ῥάππ ἐφεντιμιζὲ ἔμρ ἐττί κι, Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τιγιαρὴ μιρὰς ἰτζὃν
κουρὰ ἰλὲ βερέ· χὲμ ἐφεντιμιζὲ ᵞ Ῥαππτὰν
ἔμρ ὀλουντόυ κι καρηντασημὴζ Σαλπααδὴν
3 μιρασηνὴ, ὀνὃν κηζλαρηνὰ βερέ. Ἴμτι ὀνλὰρ,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν (σάγιρ) σηπτλαρὴ
ὀγουλλαρηντὰν πὶρ κίμσεγε καρὴ ἰτζὃν βα-
ρηρλὰρ ἰσὲ, ὀνλαρὴν μιρασὴ παπαλαρημη-
ζὴν μιρασηντὰν τενζὶλ ὀλὃπ, καρὴ ἰτζόυν
βαρτηκλαρὴ κίμσενιν σηπτηνὴν μιρασηνὰ ζάμμ
ὀλουνατζὰκ, βὲ κουρὰ ἰλὲ ὀλὰν μιρασημηζ-
4 τὰν τενζὶλ ὀλατζὰκ τηρ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγὃλ-
λαρηνὴν ᵟ Ἰουβελαῖος (σενεσὶ) ὀλτόυκτὰ, ὀν-
λαρὴν μιρασὴ, βαρτηκλαρὴ σηπτὴν μιρασηνὰ
ζάμμ ὀλουνατζὰκ· πόυ βέτζχ ἰλὲ ὀνλαρὴν
μιρασὴ, παπαλαρημηζην σηπτηνὴν μιρασην-
τὰν τενζὶλ ὀλατζὰκ τηρ.
5 Ἴμτι Μωϋσῆ Ῥαππὴν ἐμρὶ ὀύζρὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετί κι, Ἰωσὴφ
6 ὀγουλλαρηνὴν σηπτὴ ᵉ τογρού σόϊλέρ. Σαλ-
πααδ κηζλαρὴ χακκηνὰ Ῥαππὴν ἔμρ ἐτὶπ
τετιγὶ σόζ πού τουρ· Ὀνλὰρ καρὴ ἰτζόυν
κόζλερινὲ χὸς κόρόυνενὲ βαραλάρ· ᶎ ἄντζακ
καρὴ ἰτζόυν παπαλαρὴ σηπτηνὴν καπιλε-
7 σιντὲν ὀλανὰ βαραλάρ. Τά κι Ἰσραὴλ ὀγὃλ-
λαρηνὴν μιρασὴ, σηπττὰν σηπτὰ κέτζμεγε·
ἴλλα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν χὲρ κες, ᵑ πα-
8 πασὴ σηπτηνὴν μιρασηνὰ γιαπησά. Βὲ Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρὴ σηπτλαρηντὰν πὶρ μόυλκὲ
μιρασχὸρ ὀλὰν ᶿ χὲρ κὴζ, καρὴ ἰτζόυν πα-
πασὴ σηπτηνὴν καπιλεσιντὲν πίρινε βαρά·
τά κι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν χέρ κες πα-
9 πασηνὴν μιρασηνὴ τεμλὶκ ἐτέ. Βὲ μιρὰς πὶρ
σηπττὰν πὶρ γάϊρι σηπτὰ κέτζμεγε· ἴλλα
Ἰσραὴλ ὀγὃλλαρηνὴν σηπτλαρηντὰν χὲρ κες
κεντὶ μιρασηνὰ γιαπησά.
10 Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπὶ,
11 Σαλπααδὴν κηζλαρὴ ὀϊλὲ ἐϊλετιλέρ. Ζίρα
ᶥ Σαλπααδὴν κηζλαρὴ Μααλὰ, Θερσὰ βὲ
Ἀγλὰ βὲ Μελχὰ βὲ Νουὰ, καρηλὰρ ἰτζόυν
12 ἀμουτζαλαρὴ ὀγὃλλαρηνὰ βαρτηλάρ. Ἰωσὴφ
ὀγλού Μανασσῆ ὀγὃλλαρηνὴν καπιλελεριντὲν
ὀλανλαρὰ βαρτηλάρ· βὲ ὀνλαρὴν μιρασὴ παπα-
λαρηνὴν καπιλεσινὶν σηπτὴ ὀύζεριντὲ καλτή.
13 Ῥαππὴν, ᵏ Μωὰβ σαχραλαρηντὰ Ἰεριχὼ
Ἰορδάνησιν γιανηντὰ, Μωϋσηνὶν γετὶ ἰλὲ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ἔμρ ἐττιγὶ τενπὶχλὲρ
βὲ σεριατλὲρ πουνλάρ τηρ.

ᵘ Π. κζ'. 11.
ᵠ β Νομ. ιζ'. 6. ιθ'. 15. Ματ. ιή. 16. β Κορ. ιγ' 1. Ἑβρ. ί. 28.
ᵡ Ψαλ. ρϛ'. 38. Μιχ. δ'. 11.
ᵠ Γεν. θ'. 6.
ᵚ Λευ. ιή. 25. β Νομ. κά 23.
ᵅ Ἐξ. κθ', 45. 46.

ᵅ Π. κϛ'. 29.

ᵝ Π. κϛ'. 55. λγ'. 54. Ἰησ. ιζ'. 3.
ᵞ Π. κζ'. 1. 7. Ἰησ ιζ'. 3. 4.
ᵟ Λευ. κέ. 10.
ᵉ Π. κζ'. 7.
ᶎ Χα. 12.
ᵑ γ Βασ. κά. 3.
ᶿ α Παραλπ. κγ'. 22.
ᶥ Π. κζ'. 1.
ᵏ Π. κϛ'. 3. λγ'. 50.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΤΕΒΡΑΤ

ΓΙΑΧΟΤ

ΔΕΥΤΕΡΟΝΟΜΙΟΝ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΜΩΥΣΗΝΙΝ τζόυμλε Ἰσραηλὲ, [α] Ἰορδάνη-
σιν περὶ γιακασηντὰ τζόλτὲ Κηζὴλ (τενιζ)ὶν
καρσησηντὰ ὀλὰν σάχρατα Φαρὰν ἰλὲ Το-
φὲλ βὲΛαβὰν βὲ Ἀσηρὼθ βὲ Διζααβὴν ἀρα-
2 σηντὰ, σόϊλετιγὶ σόζλὲρ πουνλάρ τηρ. [Χω-
ρηβτὲν Σηεὶρ ταγὴ γιολουντὰν, [β] Κάδης Βαρ-
3 νηγέτεκ ὄνπιρ κόὺν τόυρ.] Βὲ βακὶ ὀλτόυ
κι [γ] κηρκηντζὴ γιηλτὰ ὄν πιριντζὶ ἀϊτὰ ἀγιὴν
ἰλκιντὲ Μωϋσῆ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ, Ῥαπ-
πὴν ὀνλαρὴν χακκηντὰ ὀνὰ τζόυμλε ἔμρ
4 ἐττιγινὲ κόρὲ σόϊλετί· Ἀμοῤῥλουλαρὴν [δ] Ἐ-
σεβωντὰ σακὶν ὀλὰν πατισαχὴ Σηωνού, βὲ
Ἀσταρωθτὰ (βὲ) [ε] Ἐδρεϊτὲ σακὶν ὀλὰν Βα-
σὰν πατισαχὴ Ὠγού βουρτουκτὰν σόνρα·
5 Ἰορδάνησιν περὶ γιακασηντὰ Μωὰβ τιγια-
ρηντὰ, Μωϋσῆ πού τεβρατὴ πεγιὰν ἐτμεγὲ
πασλαγιὴπ τετί·
6 Ἀλλαχημὴζ Ῥὰππ πιζὲ [ζ] Χωρηβτὲ σόϊλε-
γὶπ τετί κι, Πού ταγτὰ ὀτυρτυγυνὺζ [η] γε-
7 τέρ· Τονόυπ κότζόυν, βὲ Ἀμοῤῥλουλαρὴν
ταγηνὰ χὲμ σαχρατὰ, ταγτὰ βὲ βατιτὲ βὲ
κηπλὲ ταραφηντὰ βὲ τενὶζ γιαλησηντὰ ὀλὰν
ὀνοὺν τζόυμλε γιακὴν μαχαλλερινὲ, Χανάν-
ληλαρην τιγιαρηνὰ, βὲ Λίβανονά, τα πόγιυκ
8 ἠρμὰκ Εὐφράτης ἠρμαγηνά τεκ βάρην. Πὰκ,
ὄλ τιγιαρὴ ὀνόυνόυζὲ κοτόυμ· βάρην, βὲ
Ῥαππὴν παπαλαρηνὴζ [θ] Ἀβρααμὰ, Ἰσαακὰ
βὲ Ἰάκωβα, βὲ ὀνλαρτὰν σόνρα ὀνλαρὴν
ζόυῤῥιγετινὲ βερμεγὲ γεμὶν ἐττιγὶ τιγιαρὴ
ζὰπτ ἔτιν.
9 Βὲ [ι] ὄλ ζεμαντὲ σιζὲ σόϊλεγὶπ τετίμ κι,
10 Πὲν σιζὶ γιαλνηὴζ κότόυρέμεμ. Ἀλλαχη-
νὴζ Ῥὰππ σιζὶ τζογαλττή· βὲ ἰστὲ [κ] πού
κόὺν σίζ, κόκλερὶν γιηλτὴζλαρὴ κατὰρ τζὸκ
11 σουνούζ. [λ] Παπαλαρηνηζὴν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ
σιζὶ, χάλια ὀλτόυγουνουζτὰν πὶν κὰτ ζι-
γιατὲ ἐϊλεγὲ, χὲμ [μ] σιζὲ σόϊλετιγὶ κιπὶ
12 σιζὶ περεκετλεγέ. [ν] Πὲν γιάλνηζ, ζαχμετι-
νιζὶ βὲ γιόυκόυνόυζόὺ βὲ νιζαλαρηνηζὴ νι-
13 τζε κότόυρεπιλεγίμ; [ξ] Κεντινὶζ ἰτζόυν ἀλὶμ,
βὲ ἀκηλλὴ βὲ σηπτλαρηνηζὰ μαλόυμ ἀτεμ-
λὲρ βέριν, βὲ ὀνλαρὴ σιζὲ πασλὰρ τικέ-
14 γιμ. Σὶζ ταχὶ πανὰ τζεβὰπ βερὶπ τετινίζ·
15 Πού, (πιζὲ) ἐτελὶμ τετιγὶν σέϊ ἐγί τιρ. Ἴμτι
σηπτλαρηνηζὴν σερβερλερινὶ, ἀλὶμ βὲ ἐχλὶ
μαλόυμὰτ ἀτεμλερὶ ἀλτὴμ, βὲ [ο] ὀνλαρὴ ὀύζερ-
λερινιζὲ σηπτλαρηνηζὰ πὶν πασηλὰρ βὲ γιόυζ
πασηλὰρ βὲ ἐλλὶ πασηλὰρ βὲ ὄν πασηλὰρ βὲ
16 ζαπιτλὲρ τικτίμ. Χὲμ ὄλ ζεμαντὲ χακιμλερι-
νιζὲ τενπὶχ ἐτὶπ τετίμ κι, Καρηντασλαρηνηζὴν
ταβαλαρηνὴ τινλέγιν· βὲ χὲρ κεσὶν, κερὲκ
[π] καρηντασὴ ἰλὲ κερὲκ ἐτζνεπὶ ἰλὲ ὀλὰν τα-
17 βασηνὴ [ρ] χὰκκ ὀύζρὲ χόὺκμ ἐϊλέγιν. [σ] Σε-
ρααττὲ χατρὰ πάκμαγιασηνηζ· κόυτζόυγιυ,
πόγιόυγιόυ κιπὶ τινλεγέσινιζ· χὶτζ κίμσε-
τεν κόρκμαγιασηνηζ, ζίρα [τ] σεραὰτ Ἀλλα-
χήν τηρ· βὲ σιζὲ μόυσκόυλ κελὲν μασλα-
χατὴ, πανὰ [υ] ἰφατὲ ἔτιν, κι ὀνού τινλεγίμ.
18 Χὲμ ὄλ ζεμαντὲ σιζὲ, χὲπ ἐτετζεγινὶζ σέι-
λερὶ τενπὶχ ἐττίμ.
19 Βὲ Χωρηβτὲν κότζτόυκ, βὲ Ἀλλαχημὴζ
Ῥαππὴν πιζὲ ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπὶ, Ἀμοῤῥλυλα-
ρὴν ταγὴ γιολουντὰν ὄλ κόρτόυγιόυνόυζ
[φ] πόγιόυκ βὲ χιϊπετλυ πυτὺν τζόλυ κετζτίκ·
20 βὲ [χ] Κάδης Βαρνηγέτεκ κελτίκ. Βὲ σιζὲ τε-
τίμ κι, Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν πιζὲ βερτιγὶ
21 Ἀμοῤῥλουλαρὴν ταγηνὰ κελτινίζ· Πὰκ, Ἀλ-
λαχὴν Ῥὰππ ὄλ τιγιαρὴ σενὶν ὀνόυνὲ κοτόυ,
παπαλαρηνηζὴν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ σανὰ τετιγὶ

α Ἰησ. θ΄. 1. 10. κδ΄. 4. 7.
β Ἀριθ. ιγ΄. 27. Π. θ΄. 23.
γ Ἀριθ. λγ΄. 38.
δ Ἀριθ. κά. 25. 34.
ε Ἀριθ. κά. 33. Ἰησ. ιγ΄. 12.
ζ Ἐξ. γ΄. 1.
η Πακ, Ἐξ. ιθ΄. 1. Ἀριθ. ί. 11.
θ Γεν. ιβ΄ 7. ιέ. 18. ιζ΄. 7. 8. κς΄. 4. κή. 13.
ι Ἐξ. ιή. 18. Ἀριθ. ιά. 14.
κ Γεν. ιέ. 5. Π. ί. 22. κή. 62.
λ β Βασ. κγ΄. 3.
μ Γεν. ιέ. 5. κβ΄. 17. κς΄. 4. Ἐξ. λβ΄. 13.
ν γ Βασ. γ΄. 8. 9.
ξ Πακ, Ἐξ. ιή. 21. Ἀριθ. ιά. 16. 17.
ο Ἐξ. ιή. 25.
π Λευ. κδ΄. 22.
ρ Π. ις΄. 18. Ἰωάν. ζ΄. 24.
σ Λευ. ιθ΄. 15. Π. ις΄. 19.
α Βασ. ις΄. 7. Παροιμ. κγ΄. 23. Ἰακ. β΄. 1.
τ β Παρλπ. ιθ΄. 6.
υ Ἐξ. ιή. 22. 26.
φ Ἀριθ. ί. 12. Π. ή. 15. Ἰερ. β΄. 6.
χ Ἀριθ. ιγ΄. 27.

κιπὶ τζὴκ, ζὰπτ εϊλὲ, [ψ] κόρκμα, βὲ οὔρκμε.
22 Βὲ σὶζ χέπινιζ πανὰ γιανασὴπ τετινὶζ
κι, 'Ονόυμόὺζτζε ἀτεμλὲρ κὸντερελὶμ, βὲ
ὂλ τιγιαρὴ τετζεσσοὺζ ἐτελέρ· βέ νε γιολ-
τὰν τζηκατζαγημηζὴ, χὲμ νάσηλ σεχρλερὲ
23 βαρατζαγημηζὴ πιζὲ χαπὲρ κετιρελέρ. Ἴμτ
ποὺ σὸζ πανὰ χὸς κὸρουνοὺπ, χὲρ σηπττὰν
πιρὲρ ἀτὲμ ὀλαρὰκ [ω] σιζτὲν ὄνικι ἀτὲμ ἀλ-
24 τὴμ. Βὲ [α] ὀνλὰρ τὸνὸπ, ταγὰ τζηκτηλάρ· βὲ
'Εσχὼλ τερεσινέτεκ βαρὴπ, ὀνὸ τετζεσσὸζ ἐτ-
25 τιλέρ. Βὲ ἐλλερινὲ ὂλ τιγιαρὴν μεϊβεσιντὲν
ἀλὴπ, πιζὲ κετιρτιλέρ· χὲμ πιζὲ χαπὲρ κετι-
ρὶπ, Ῥαππὴν πιζὲ βερτιγὶ τιγιὰρ [β] ἐγί τιρ τετι-
26 λέρ. [γ] Ἄμμα σὶζ τζηκμὰκ ἰστέμετινιζ, βὲ
'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὴν ἐμρινὲ ἀσὴ ὀλτουνούζ.
27 Βὲ τζατηρλαρηνηζτὰ μηρηλτανὴπ τετινίζ·
Ῥὰππ [δ] πιζτὲν ἰκρὰχ ἐτμὲκ ἰλὲ, πιζι Μησὴρ
τιγιαρηντὰν τζηκαρτή, κι πιζὶ κηρμὰκ ἰτζὸν
28 'Αμοῤῥλουλαρὴν ἐλινὲ βερέ. Πὶζ νέρεγε τζη-
καλήμ; καρηνταςλαρημὴζ [ε] γιόυρεγιμιζὶ ἐριτ-
τιλὲρ, τζὸνκι τετιλέρ· [ζ] Ὂλ κὰβμ, πιζτὲν πὸ-
γιὸκ βὲ οὐζοὺν (ποϊλού) τουρ· σεχρλὲρ, πὸ-
γιοὺκ βὲ κὸγέτεκ χισαρλή τηρ· χὲμ ὄρατα
29 [η] 'Ανακεὶμ ὀγουλλαρηνὴ ταχὶ κὸρτούκ. Βὲ
σιζὲ τετὶμ κι, Οὔρκμεν, βὲ ὀνλαρτὰν κόρκ-
30 μαν. 'Ονὸνόὺζτζε κιτὲν [θ] 'Αλλαχηνὴζ Ῥὰππ,
σιζὶν ἰτζοὺν κεντισὶ τζὲνκ ἐτετζέκ τιρ, χὲρ
νίτζε σιζὶν ἰτζοὺν Μησηρτὰ κὸζλερινιζὶν
31 ὀνόυντὲ εϊλετὶ ἰσέ. Χὲμ τζὸλτὲ κὸρτοὺν κι,
[ι] πὶρ ἀτὲμ κεντὶ 'ὀγλουνοὺ κὸτόυρτόυγιοὺ
κιπὶ 'Αλλαχὴν Ῥὰππ ποὺ κιττιγινὶζ τζὸμλε
γιολτὰ, σίζ τα ποὺ μαχαλὲ κελίντζεγετεκ,
32 σενὶ ποϊλὲ κὸτόυρτού. Βὲ ποὺ ποϊλὲ ἰκὲν,
33 [κ] 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὰ ἐμνιγὲτ ἔτμετινιζ· [λ] Κὶ
ὄ, γιολτὰ ὀνόυνόὺζτζε σιζὲ κονατζὰκ μα-
χὰλ πουλμὰκ ἰτζοὺν [μ] σιζὲ κιτετζεγινὶζ
γιολοὺ κὸστερμεγὲ κετζὲ ἀτεςτὲ βὲ κὸύντὸζ
34 πουλουττὰ κιτέρ ἰτι. Βὲ Ῥὰππ σὸζλερινιζὶν
σεσινὶ ἰςιτὶπ, γαζεπὲ κελτὶ, βὲ [ν] γεμὶν ἐτὶπ
35 τετί· [ξ] Ποὺ ἀτεμλερτὲν, ποὺ γιαραμὰζ σιλ-
σιλετὲν χὶτζ πὶρ κιμσὲ παπαλαρηνηζὰ βερ-
μεγὲ γεμὶν ἐττιγὶμ ἐγὶ τιγιαρὴ κόρμεγε-
36 τζεκ, [ο] 'Ιεφοννὴ ὀγλοὺ Χαλεβτὲν ματά· ὄ ὀνὸ
κόρετζέκ τιρ, χὲμ ὀνοὺν ἀγιαγηνὴν ὂλ πασ-
τηγὴ τιγιαρὴ, ὀνὰ βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὰ
βερετζέγιμ· [π] τζόυνκι ὄ, Ῥαππὰ τεμάμεν ταπὶ
37 ὀλτού. [ρ] Σιζτὲν ὀτόυροὺ Ῥὰππ πανὰ ταχὶ
ταρηλὴπ, Σέν τε ὄραγια κὶρμεγετζεκσιν τετί.
38 [σ] Σενὶν ὀνόυντὲ τουρὰν [τ] Ναυῆ ὀγλὸ 'Ιησοῦς
ὄραγια ὄ κιρετζέκ· [υ] ὀνὸ κουββετλεντὶρ, ζίρα
39 ὄ ὀνὸ 'Ισραηλὲ τεμλὶκ ἐττιρετζέκ. Βὲ ὂλ
[φ] γιαγμὰ ὀλατζὰκ τετιγινὶζ [χ] τζοτζουκλαρη-
νὴζ, χὲμ πὸ κὸν ἐγιγὶ [ψ] βὲ κὸτόυγιὸ πίλμε-
γεν ὀγουλλαρηνὴζ, ὄραγια ὀνλὰρ κιρετζέκ,
χὲμ ὀνὸ ὀνλαρὰ βερετζέγιμ, βὲ ὀνὸ ὀνλὰρ
40 μιρὰς ἀλατζακλάρ. [ω] Ἄμμα σὶζ τόνόυν, βὲ
Κηζὴλ τενὶζ γιολουντὰν τζὸλὲ τογρὸ κὸτζὸν.
41 Βὲ σὶζ τζεβὰπ βερὶπ πανὰ τετινὶζ κι,
[α] Ῥαππὰ κὸυνὰχ ἐττὶκ, πὶζ τζηκὴπ, 'Αλλα-
χημὴζ Ῥαππὴν πιζὲ τζόυμλε ἔμρ εϊλετιγὶ
κιπὶ τζὲνκ ἐτετζέγιζ· βὲ χὲρ πιρινὶζ τζὲνκ
σιλαχλαρηνὴ κουςανὴπ, ταγὰ τζηκμαγὰ ἰ-
42 νὰτ ἐττινίζ. Βὲ Ῥὰππ πανὰ τετί κι, 'Ον-
λαρά τε· [β] Τζήκμαν, βὲ τζὲνκ ἔτμεν, ζίρα
πὲν ἀρανηζτὰ τεγὶλ ἴμ, κι τόυςμενλερινιζὶν
43 ὀνόυντὲ κηρήλμαγιασηνηζ. Βὲ σιζὲ σοϊλε-
τίμ τε ἰςίτμετινιζ, ἴλλα Ῥαππὴν σόζόυνὲ
ἀσὴ ὀλτουνούζ· βὲ [γ] ἰνὰτ ἐτὶπ, ταγὰ τζηκ-
44 τηνήζ. Βὲ ὂλ ταγτὰ σακὶν ὀλὰν 'Αμοῤῥλὸ-
λὰρ καρςηνηζὰ τζηκὴπ, [δ] ἀρηλαρὴν ἐττικ-
λερὶ κιπὶ σιζὶ κοβαλατηλὰρ, βὲ σιζὶ Σηειρτέ,
45 τα 'Ορμαγιατὲκ κηρτηλάρ. Βὲ τὸνὸπ, Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ ἀγλατηνὴζ, ἄμμα Ῥὰππ
σεσινιζὶ τινλέμετι, βὲ σιζὲ κουλὰκ βούρμα-
46 τη. Βὲ [ε] Κάδηστε πὶρ τζὸκ κὸυνλὲρ, (ὄρατα)
τουρτουγουνὸζ κὸυνλὲρ κατὰρ τουρτουνούζ.

[ψ] 'Ιησ ά 9.
[ω] 'Αριθ. ιγ'. 4.
[α] 'Αριθ. ιγ'. 23. 24. 25.
[β] 'Αριθ. ιγ'. 28.
[γ] 'Αριθ. ιδ'. 1—4. Ψαλ. ρς'. 24. 25.
[δ] Π. θ. 28.
[ε] 'Ιησ. β'. 11.
[ζ] 'Αριθ. ιγ'. 29. 32. 33. 34. Π. θ'. 1. 2.
[η] 'Αριθ. ιγ'. 29.
[θ] 'Εξ. ιδ'. 14. 25. Νεέμ. δ'. 20.
[ι] 'Εξ. ιθ'. 4. Π. λβ'. 11. 12. 'Ησ. μς'. 3. 4 ξγ'. 9. 'Ωσηέ. ιά. 3. Παχ, Πραξ. ιγ'. 18.
[κ] Ψαλ. ρς'. 24. 'Ιουδ 5;
[λ] 'Αριθ. ί. 33. 'Ιεζ. κ'. 6.
[μ] 'Εξ. ιγ'. 21. Ψαλ. οή. 14.
[ν] Π. β'. 14. 15.
[ξ] 'Αριθ. ιδ'. 22. 23. Ψαλ. 4ε. 11,
[ο] 'Αριθ. ιδ'. 24. 30. 'Ιησ ιδ'. 9.
[π] 'Αριθ. ιδ'. 24.
[ρ] 'Αριθ. κ'. 12. κζ'. 14. Π. γ'. 26. δ'. 21. λδ'. 4. Ψαλ. ρς'. 32.
[σ] 'Εξ. κγ. 13. λγ'. 11. Παχ, α Βασ. ις'. 22.
[τ] 'Αριθ. ιδ'. 30.
[υ] 'Αριθ. κζ'. 18. 19. Π, λά. 7. 23.
[φ] 'Αριθ. ιδ'. 31.
[χ] 'Αριθ. ιδ'. 3.
[ψ] 'Ησ. ζ'. 15. 16. 'Ρωμ. θ'. 11.
[ω] 'Αριθ. ιδ'. 25.
[α] 'Αριθ. ιδ'. 40.
[β] 'Αριθ. ιδ'. 42.
[γ] 'Αριθ. ιδ'. 44. 45.
[δ] Ψαλ. ριή. 12.
[ε] 'Αριθ. ιγ'. 26, κτλ. κ'. 1. 22. Κριτ. ιά. 17.

ΠΑΠ Β'.

1 Ἄντεν τόντὸκ, βὲ α Ῥαππῆν πανὰ σὀϊλε-
τιγὶ κιπὶ, Κηζὴλ τενὶζ γιολουντὰν τζὸλὲ
τογρῦ κὸτζτὸύκ· βὲ πὶρ τζὸκ κὸυνλὲρ Σηεὶρ
2 ταγηνὴ τολαστῆκ. Βὲ Ῥαππ πανὰ σὸϊλεγὶπ
3 τετί· Πῦ β ταγὴ τολαστηγηνὴζ σιζὲ γετέρ·
4 ποριασὰ τογρῦ τόνουν. Χὲμ καβμὰ τενπὶχ
ἐτὶπ τέ κι, γ Σὶζ Σηειρτὲ σακὶν ὀλὰν Ἠσαῦ
ὀγουλλαρὴ καρηντασλαρηνηζὴν σινορουντὰν
κετζέγιορσουνουζ· κερτζὶ ὀνλὰρ σιζτὲν κορ-
5 καρλὰρ, λάκιν σὶζ γάγετ ἰλὲ σακήνην· Ὀν-
λὰρ ἰλὲ βουρούσμαν, ζίρα πὲν σιζὲ, ὀνλα-
ρὴν τιγιαρηντὰν ἀγιὰκ ταπανὴ πασατζὰκ
κατὰρ πιλὲ, (γὲρ) βερμέμ· δ τζόυνκι Σηεὶρ
6 ταγηνὴ Ἠσαυᾶ μιρὰς βερτίμ. Γεγετζεγὶ ὀν-
λαρτὰν ἀκτζὲ ἰλὲ σατὸν ἀλὴπ γεγέσινιζ,
βὲ σουγιού τα ὀνλαρτὰν ἀκτζὲ ἰλὲ σατουν
7 ἀλὴπ ἰτζέσινιζ. Ζίρα Ἀλλαχὴν Ῥαππ σενὶ,
ἐλινὶν χὲρ ἰσιντὲ περεκετλετὶ, σενὶν πού
πόγιούκ τζὸλτὲ κεζτιγινὶ πιλτί· ε Ἀλλα-
χὴν Ῥαππ πού κὴρκ γιὴλ σενὶν ἰλὲ ὀλὸπ,
χὶτζ πὶρ σεγὶν ἐξίλμετὶ.

8 Βὲ Σηειρτὲ σακὶν ὀλὰν ζ Ἠσαῦ ὀγουλ-
λαρὴ καρηντασλαρημηζτὰν, σαχρὰ γιολὸυ-
τὰν η Ἐλαθτὰν βὲ Ἐσιὼν γαβερτὲν κετζτίκ·
ἄντεν τόνόυπ, Μωὰβ τζὸλὸύ γιολουντὰν κε-
9 τζτίκ. Βὲ Ῥαππ πανὰ τετί κι, Μωαβληλαρὰ
ἀταβὲτ ἔτμε, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ τζενκὲ βουρούσ-
μα· ζίρα ὀνλαρὴν τιγιαρηντὰν σανὰ μιρὰς
βερμὲμ, τζόυνκι θ Ἀρὴ, ι Λὼτ ὀγουλλαρηνὰ
10 μιρὰς βερτίμ. Ὀντὰ ἐββελτὲν σακὶν ὀλὰν
κ Ἐμμειμλὲρ, πὶρ πόγιούκ βὲ τζοκλούκ
βὲ λ Ἀνακειμλὲρ κιπὶ οὐζουν (ποϊλὸ) καβμ
11 ἰτι. Ὀνλὰρ τα Ἀνακειμλὲρ κιπὶ τζεππαρ-
λὰρ σαγιληλὴρ ἰτι· βὲ Μωαβληλὰρ ὀνλαρὰ,
12 Ἐμμειμ τζαγηρηρλὰρ ἰτι. Βὲ Σηειρτὲ ἐββελ-
τὲν μ Χορρλουλὰρ σακὶν ἰτι· ἄμμα Ἠσαῦ
ὀγουλλαρὴ, ὀνλαρὴ μιρὰς ἐτὶπ ὀνλαρὴ ὀνλε-
ριντὲν κηρτῆλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν γερινὲ σακὶν
ὀλτουλὰρ, Ἰσραὴλ ταχὶ, Ῥαππῆν ὀνλαρὰ
βερτιγὶ μιρασηνὴν τιγιαρηνὰ ἐϊλετιγὶ κιπὶ.

13 Σίμτι καλκὴπ, ν Ζαρὲδ ἡρμαγηντὰν κετζίν.
βὲ Ζαρὲδ ἡρμαγηντὰν κετζτίκ.
14 Βὲ ξ Κάδης Βαρνητέν τα Ζαρὲδ ἡρμαγη-
τὰν κετζίντζεγετεκ κεζτιγιμὶζ κόυνλὲρ ὀτὺζ
σεκὶζ γιὴλ ὀλτού, ο τα ὀρτουνούν ἰτζιντὲν
τζόυμλε ὀλ τεβρὶν τζενκτζὶ ἀτεμλερὶ,
π Ῥαππῆν ὀνλαρὰ γεμὶν εττιγὶ κιπὶ τουκε-
15 νίντζεγέτεκ. Χὲμ ὀνλαρὴ ὀρτουνὸν ἰτζιν-
τὲν χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζόυν, τα ὀνλὰρ τουκενίν-
τζεγετεκ, ρ Ῥαππῆν ἐλὶ ταχὶ ὀνλαρὴν οὐζε-
ριντὲ ὀλτού.

16 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, τζενκτζὶ ἀτεμλερὶν
χέπισι τεμάμεν καβμὴν ἀρασηντὰν ὀλόυν-
17 τζε, Ῥαππ πανὰ σὸϊλεγὶπ τετί. (18) Πού
κόυν σεν Μωὰβ σινορουντὰν (βὲ) Ἀρτὰν κε-
19 τζέγιορσουν. Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν καρ-
σησηνὰ γιακλαστηγηντὰ, ὀνλαρὰ ἀταβὲτ
ἔτμε, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ βουρούσμα· ζίρα Ἀμ-
μὼν ὀγουλλαρηνὴν τιγιαρηντὰν σανὰ μιρὰς
βερμὲμ, τζόυνκι ὀνού σ Λὼτ ὀγουλλαρηνὰ
20 μιρὰς βερτίμ. [Πού ταχὶ τζεππαρλὰρ βιλα-
γετὶ σαγιληλὴρ ἰτι, ἐββελτὲν ὀντὰ τζεππαρ-
λὰρ σακὶν ὀλούρ ἰτι· βὲ Ἀμμωνλουλὰρ ὀν-
21 λαρὰ τ Ζαμζουμμειμ τζαγηρηρλὰρ ἰτι· (Κι)
υ πόγιούκ βὲ τζοκλούκ βὲ Ἀνακειμλὲρ κι-
πὶ, οὐζουν (ποϊλου) καβμ ἰτι· ἄμμα Ῥαππ
ὀνού ὀνλαρὴν ὀνόυντὲν κηρτὴ, βὲ ὀνλαρὴ
μιρὰς ἐτὶπ, ὀνλαρὴν γερινὲ σακὶν ὀλτὸλὰρ,
22 φ Σηειρτὲ σακὶν ὀλὰν Ἠσαῦ ὀγουλλαρηνὰ
ἐττιγὶ κιπὶ, κι χ Χορλουλαρὴ κεντίλερὶν ὀ-
νόυντὲν κηρτῆλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ μιρὰς ἐτὶπ, τα
πού κόυνέτεκ ὀνλαρὴν γερινὲ σακὶν ὀλτου-
23 λὰρ. Βὲ ψ Γάζησετεκ κὸϊλεριντὲ σακὶν ὀλὰν
ω Αὐληλαρὴ, Καφθορτὰν τζηκὰν α Καφθορ-
λουλαρὴ κηρτῆλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν γερινὲ σα-
24 κὶν ὀλτουλάρ.] Καλκὴπ κότζόυν, βὲ β Ἄρ-
νων ἡρμαγηντὰν κέτζιν, ἰστὲ Ἔσεβὼν πα-
τισαχὴ Ἀμόρρλου Σηωνού βὲ ὀνουν τι-
γιαρηνὴ σενὶν ἐλινὲ βερτίμ· μιρὰς ἐτμε-
γὲ πασλαγιὴπ, ὀνούν ἰλὲ τζένκε βουρούς.
25 γ Πού κόυν σενὶν χιϊπετινὶ βὲ κορκουνού,

α Ἀριθ. ιδ'. 25· Π. ά. 40.
β Παχ, Χα. 7. 14.
γ Ἀριθ. κ'. 14, κτλ.
δ Γεν. λς'. 8. Ἰησ. κδ'. 4.
ε Π. ή. 2. 3. 4.
ζ Κριτ. ιά. 18.
η γ Βασ. θ'. 26.
θ Ἀριθ. κά. 28.
ι Γεν ιθ'. 36. 37.
κ Γεν. ιδ'. 5.
λ Ἀριθ. ιγ'. 23. 34. Π θ'. 2.
μ Γεν ιδ'. 6. λς'. 20. Χα. 22.
ν Ἀριθ. κά. 12.
ξ Ἀριθ. ιγ'. 27.
ο Ἀριθ. ιδ'. 33, κς'. 64.
π Ἀριθ. ιδ'. 35. Π. ά 34 35. Ἰεζ κ'. 15.
ρ Ψαλ. οή. 33. ρς'. 26.
σ Γεν. ιθ'. 38.
τ Παχ, Γεν. ιδ'. 5.
υ Παχ, Χα. 10.
φ Γεν λς'. 8.
χ Γεν. ιδ'. 6. λς'. 20—30. Χα. 12.
ψ Ἰερ. κέ. 20.
ω Ἰησ. ιγ'. 3.
α Γεν. ί. 14. Ἀμώς θ'. 7.
β Ἀριθ. κά. 13. 14. Κριτ. ιά. 18. 21.
γ Ἐξ. ιέ. 14. 15. Π. ιά. 25. Ἰησ. β'. 9. 10.

πούτοὺν κὸγιοὺν ἀλτηντὰ ὀλὰν καϐμλαρὴν
οὐζερινὲ κομαγὰ πασλαγιατζάγημ, σοϊλέ κι
σενὶν ἀτηνὴ ἰσιτενλὲρ σενὶν χουζουρουντὰν
τιτρεγελὲρ, βὲ ὀνλαρὰ σηκλὲτ πασά.
26 Βὲ Κεδημὼθ τζὸλὸυντὲν, Ἐσεϐὼν πατι-
σαχὴ Σηωνὰ [δ] σοὺλχ σὸζλερὶ ἰλὲ ἐλτζιλὲρ
27 κὸντερὶπ τετίμ κι [ε] Τιγιαρηντὰν κετζεγίμ·
χέμαν τζαττὲ γιολουντὰν κιτὶπ, σαγὰ γιὰ
28 σολὰ σαπμάμ. Γεγετζεγὶ πανὰ ἀκτζὲ ἰλὲ
σὰτ βὲ γεγὶμ, χὲμ σουγιοὺ πανὰ ἀκτζὲ ἰλὲ
βὲρ βὲ ἰτζεγίμ· [ζ] ἄντζακ ἀγιακλαρὴμ ἰλὲ
29 κετζεγίμ· [η] Σηειρτὲ σακὶν ὀλὰν Ἠσαῦ ὀγυλ-
λαρηνὴν, βὲ Ἄρτα σακὶν ὀλὰν Μωαϐληλα-
ρὴν πανὰ ἐττικλερὶ κιπί· τα πὲν Ἰορδάνηστὲν,
Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν πιζὲ βερτιγὶ τιγιαρὰ
30 κετζὶντζεγετὲκ. Ἄμμα Ἐσεϐὼν πατισαχὴ
[θ] Σηὼν, ὀντὰν κετζμεμιζὲ καγὶλ ὄλματὴ·
ζίρα Ἀλλαχὴν Ῥάππ [ι] ὀνοὺν ῥουχυνῦ σερτ-
λετὶπ, [κ] γιόυρεγινὶ πεκλετμὶς ἰτί, κι ὀνῦ πῦ
κὸὺν ὀλτουγοὺ κιπὶ σενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτέ.
31 Βὲ Ῥάππ πανὰ τετί· Ἰστὲ Σηωνοὺ βὲ ὀνοὺν
τιγιαρηνὴ σανὰ [λ] τεσλὶμ ἐτμεγὲ πασλατὴμ,
ζὰπτ ἐτμεγὲ πασλά κι, ὀνοὺν τιγιαρηνὴ μι-
ρὰς ἐτέσιν.
32 Ἴμτι [μ] Σηὼν κεντισὶ τζόυμλε καϐμὴ ἰλὲ,
Ἰασσατὰ πιζὶ τζενκὲ καρσηλαμαγὰ τζηκτή.
33 Βὲ [ν] Ἀλλαχημὴζ Ῥάππ ὀνοὺ πιζὲ τεσλὶμ
ἐϊλετί· βὲ [ξ] ὀνοὺ χὲμ ὀγυλλαρηνὴ βὲ τζῦμλε
34 καϐμηνὴ βουρτούκ. Βὲ ὄλ ζεμαντὲ ὀνοὺν
τζόυμλε σεχρλερινὶ φὲτχ ἐττίκ, βὲ χὲρ σεχ-
ρὶ, ἐρκεκλερὶ βὲ καρηλαρὴ βὲ τζοτζυκλαρὴ
ἰλὲ [ο] χερὲμ ἐττίκ· πίρισινι πιλὲ πακὴ κόμα-
35 τηκ. Κεντιμιζὲ γιάληνηζ ταϐαρλαρὴ, βὲ
φὲτχ ἐττιγιμὶζ σεχρλερὶν γιαγμασηνὴ γιαγ-
36 μαλατήκ. [π] Ἀρνὼν ἠρμαγηνὴν κεναρὴ για-
νηντὰ ὀλὰν Ἀροηρτὲν βὲ ἠρμακτὰ ὀλὰν
σεχρτέν, τα Γαλααδάτεκ καρσημηζὰ ταγια-
νατζὰκ χὶτζ πὶρ σὲχρ ὄλματὴ· [ρ] Ἀλλαχη-
μὴζ Ῥάππ τζὸυμλεσινὶ πιζὲ τεσλὶμ ἐϊλετί.
37 Γιάληνηζ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν τιγιαρηνὰ,
βὲ [σ] Ἰαϐὸκ ἠρμαγηνὴν χὶτζ πὶρ σεμτινὲ βὲ
ταγὴν σεχρλερινὲ, χὲμ [τ] Ἀλλαχημὴζ Ῥαπ-
πὴν πιζὲ τζόυμλε γιασὰκ ἐττιγὶ μαχαλ
γιακλάσματὴν.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ἄντεν τὸνόυπ, Βασάν γιολουνὰ τζηκτήκ·
βὲ [α] Βασάν πατισαχὴ Ὢγ κεντισὶ τζόυμλε
καϐμὴ ἰλὲ, [β] Ἐδρεϊτὲ πιζὶ τζενκὲ καρσηλα-
2 μαγὰ τζηκτή. Βὲ Ῥάππ πανὰ τετί κι, Ὀν-
τὰν κόρκμα· ζίρα ὀνοὺ βὲ ὀνοὺν τζόυμλε
καϐμηνὴ βὲ τιγιαρηνὴ σενὶν ἐλινὲ βερίριμ,
βὲ ὀνὰ, [γ] Ἀμοῤῥλουλαρὴν Ἐσεϐωντὰ σακὶν
ὀλὰν πατισαχὴ Σηωνὰ ἐττιγὶν κιπὶ ἐϊλέ.
3 Βὲ Ἀλλαχημὴζ Ῥάππ Βασὰν πατισαχὴ Ὢγῦ
ταχὶ βὲ ὀνοὺν τζόυμλε καϐμηνὴ ἐλιμιζὲ
βερτὶ, βὲ [δ] ὀνού τα ὀνὰ πακὴ πράκμαγιην-
4 τζαγετὲκ βουρτούκ. Βὲ ὄλ ζεμαντὲ ὀνοὺν
τζόυμλε σεχρλερινὶ φὲτχ ἐϊλετὶκ, ὀνλαρτὰν
ἀλματηγημὴζ χὶτζ πὶρ σὲχρ κάλματη· ἀλτ-
μὴς σὲχρ, [ε] τζόυμλε Ἀργὸϐ σεμτινὶ Βασαντὰ
5 ὀλὰν Ὢγοὺν μεμλεκετινὶ (ἀλτήκ). Πουνλα-
ρὴν τζόυμλεσι γιόυκσὲκ καλελὶ, καπουλοὺ
βὲ σόυρμὲ μαντάλλὴ, χισαρλὴ σεχρλέρ ἰτί,
6 γάγετ τζὸκ καλεσὶζ σεχρλερτὲν ματά. Βὲ
ὀνλαρὴ, [ζ] Ἐσεϐὼν πατισαχὴ Σηωνὰ ἐϊλετι-
γιμὶζ κιπὶ χαρὰπ ἐττίκ· τζόυμλε σεχρλερ-
τὲ, ἐρκεκλερὶ (βὲ) καρηλαρὴ βὲ τζοτζουκ-
7 λαρὴ χελὰκ ἐττίκ. Ἄμμα τζόυμλε ταϐαρ-
λαρὴ χὲμ σεχρλερὶν γιαγμασηνὴ κεντιλερι-
8 μιζὲ γιαγμαλατήκ. Βὲ ὄλ ζεμαντὲ Ἰορδά-
νησιν πὲρὶ γιακασηντὰ ὀλὰν τιγιαρὴ Ἀρ-
νὼν ἠρμαγηντὰν Ἀέρμων ταγηνάτεκ, Ἀ-
μοῤῥλουλαρὴν ἰκὶ πατισαχλαρηνὴν ἐλιντὲν
9 ἀλτήκ. [η] Ἀέρμωνα, Σιδωνλουλὰρ Σιριὼν τερ-
λὲρ ἰτι· Ἀμοῤῥλουλὰρ ἰσὲ ὀνὰ [θ] Σενεὶρ τερ-
10 λὲρ ἰτι. [ι] Σάχρανην τζόυμλε σεχρλερινὶ βὲ
χὲπ Γαλααδὴ βὲ [κ] πούτῦν Βασανὴ, τα Σάλ-
χαγια βὲ Ἐδρεϊέτεκ, Βασαντὰ ὀλὰν Ὢγοὺν
11 μεμλεκετὶ σεχρλερινὶ (ἀλτήκ). Ζίρα κα-
λὰν [λ] τζεππαρλαρτὰν, [μ] γιάληνηζ Βασὰν

δ Π. κ'. 10.
ε Ἀριθ. κά. 21. 22. Κριτ. ιά. 19.
ζ Ἀριθ. κ'. 19.
η Παχ, Ἀριθ. κ'. 18. Π. κγ'. 3. 4. Κριτ. ιά. 17. 18.
θ Ἀριθ. κά. 23.
ι Ἐξ. δ'. 21.
κ Ἰησ. ιά. 20.
λ Π. ά. 8.
μ Ἀριθ. κά. 23.
ν Π. ζ'. 2. κ'. 16.
ξ Ἀριθ. κά. 24. Π. κθ'. 7.
ο Π. ζ'. 2. 26.
π Π. γ'. 12. δ'. 48. Ἰησ. ιγ'. 9.
ρ Ψαλ. μγ'. 3.
σ Γεν. λϐ'. 22. Ἀριθ. κά. 24. Π. γ'. 16.
τ Χα. 5. 9. 19.

—

α Ἀριθ. κά. 33, κτλ. Π κθ', 7.
β Π. ά. 4.
γ Ἀριθ. κά. 24.
δ Ἀριθ. κά. 35.
ε γ Βασ. δ'. 13.
ζ Π. ϐ'. 24. Ψαλ. ρλέ. 10. 11. 12. ρλϛ'. 19. 20. 21.
η Π. δ'. 48. Ψαλ. κθ'. 6.
θ α Παρλπ. έ. 23.
ι Π. δ'. 49.
κ Ἰησ. ιδ'. 5. ιγ'. 11.
λ Γεν. ιδ'. 5.
μ Ἀμώς. ϐ'. 9.

πατισαχὴ Ὤγ καλμῆς ἰτι· ἰστὲ ὀνοὺν κε-
ρεβετὶ τεμὶρ κερεβὲτ ὀλαράκ, [ν] Ἀμμὼν ὀγυλ-
λαρηνὴν Ῥαββασηντὰ τεγὶλ μι τιρ; ὀνοὺν
οὐζουνλουγοὺ, ἀτὲμ ἀρσηνὴ οὐζρὲ τοκὺζ ἀρ-
σὴν βὲ ἐνὶ τὸρτ ἀρσὴν τηρ.
12 Βὲ ὄλ ζεμαντὲ ποὺ μιρὰς ἐττιγιμὶζ τι-
γιαρὴ [ξ] Ἀρνὼν ἠρμαγηνὴν οὐζεριντὲ ὀλὰν
Ἀροηρτὲν, βὲ Γαλαὰδ ταγηνὴν γιαρησηνὴ
[ο] σεχρλερὶ ἰλὲ, Ῥουβηνλιλερὲ βὲ Γάδληλαρα
13 βερτίμ. Βὲ [π] Γαλααδὴν πακησηνὴ βὲ Ὠγὺν
μεμλεκετὶ ὀλὰν χὲπ Βασανὴ Μανασσηνὶν
γιαρὴ σηπτηνὰ βερτὶμ, τζόυμλε Ἀργὸβ σεμ-
τινὶ πούτοὺν Βασὰν ἰλὲ, κι πουνὰ τζεππαρ-
14 λαρ τιγιαρὴ τενὶρ ἰτι. [ρ] Μανασσῆ ὀγλὺ Ἰαεὶρ,
Ἀργοβοὺν πούτοὺν σεμτινὶ ἀλτὴ, τα [σ] Γεσ-
σουρλουλαρὴν βὲ Μααχαθληλαρὴν σινορου-
νάτεκ· βὲ [τ] ὀνλαρὴν ἀτηνὴ, κεντὶ ἀτήνταν τα
ποὺ κόυνκὶ κόυνέτεκ Βασὰν-αβωθ-ιαεὶρ κοτού.
15 Βὲ [υ] Μαχειρὲ Γαλααδὴ βερτίμ. (16) Βὲ Ῥου-
βηνλιλερὲ χὲμ [φ] Γαδληλαρὰ, Γαλααδτὰν τα
Ἀρνὼν ἠρμαγηνάτεκ βέ τα [χ] Ἀμμὼν ὀγυλ-
λαρηνὴν σινοροὺ ὀλὰν Ἰαβὸκ ἠρμαγηνάτεκ
ποὺ ἠρμακλαρὴν μαπεϊνινὶ σινοροὺ ἰλὲ βερ-
17 τίμ, χὲμ σάχραγιη βὲ Ἰορδάνησι σεβαχιλὶ
ἰλὲ [ψ] Χιννέρωθταν τα [ω] σαχρὰ τενιζινὲ (γιάνι)
[α] Τοὺζ τενιζινέτεκ, Ἀσδωθ-φασγανὴν ἀλ-
τηντὰ κόυν τογουγιὰ τογρού.
18 Βὲ ὄλ ζεμαντὲ σιζὲ τενπὶχ ἐτὶπ τετίμ·
Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ σιζὲ πυ τιγιαρὴ βερτί κι,
ὀνοὺ μιρὰς ἐτέσινιζ· χὲπ [β] κουββὲτ σαχιπὶ
ὀλανλὰρ σιλαχλανὴπ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
19 καρηντασλαρηνηζὴν ὀνοὺνὲ κέτζιν. Ἄντζακ
καρηλαρηνὴζ βὲ τζοτζουκλαρηνὴζ βὲ συρυ-
λερινὶζ, τζόυνκι σούρουλερινιζὶν τζὸκ ὀλτυ-
γουνοὺ πιλίριμ, σιζὲ βερτιγὶμ σεχρλερινιζτὲ
20 καλσηνλάρ, τα σιζὶν καρηντασλαρηνὴζ ταχὶ,
Ῥὰππ σιζὶν κιπὶ ῥαχατλαντηρήντζεγετεκ, βὲ
ὀνλὰρ ταχὶ, Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν ὀνλαρὰ
Ἰορδάνησιν ὀτὲ γιακασηντὰ βερτιγὶ τιγιαρὴ
ζάπτ ἐτίντζεγετεκ· ἄντεν [γ] χέρ κες σιζὲ
βερτιγὶμ μόυλκούνὲ τόνέσινιζ.
21 Βὲ ὄλ ζεμαντὲ [δ] Ἰησουγιὰ τενπὶχ ἐτὶπ
τετίμ· Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν ποὺ ἰκὶ πατι-
σαχλαρὰ τζόμλε ἐττιγινὶ κόζλερὶν κόρτυ, σενὶν
σὸλ κετζετζεγὶν τζόμλε μεμλεκετλερὲ Ῥὰππ
22 ποϊλὲ ἐτετζέκ τιρ. Ὀνλαρτὰν κόρκμαγιαση-
νηζ· ζίρα σιζὶν ἰτζοὺν, [ε] Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ
23 κεντισὶ τζενκ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ [ζ] ὄλ ζεμαντὲ
24 Ῥαππὰ νιὰζ ἐτὶπ τετίμ· Γιὰ Ἐφέντιμ Ῥάππ!
[η] σεν κουλουνὰ ἀζαμετινὶ βὲ κυββετλὶ ἐλινὶ
κόστερμεγὲ πασλατήν· ζίρα [θ] κόκτὲ γιὰ γερτὲ
χάνκη ἀλλὰχ βάρ; κι σενὶν ἰσλερινὲ κόρὲ
βὲ σενὶν κουββετινὲ κόρὲ ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλά.
25 Κερὲμ εϊλὲ, κετζεγὶμ, βὲ [ι] Ἰορδάνησιν ὀτὲ για-
κασηντὰ ὀλὰν ὄλ ἐγὶ τιγιαρὴ, ὄλ ἐγὶ ταγὴ
26 βὲ Λίβανονου κόρεγίμ. Ἄμμα Ῥάππ πανὰ,
[κ] σιζὶν σεπεπινιζτὲν ταρηλμὰκ ιλε, ῥιτζαμὴ
καπούλ ἔτμετι· βὲ Ῥάππ πανὰ τετί κι, Γε-
τὲρ σανά· ἄρτηκ ποὺ χουσοὺς ἰτζοὺν πανὰ
27 πὶρ ταχὰ σόϊλεμέ. [λ] Φασγανὴν τεπεσινὲ τζη-
κὴπ, πατηγιὰ βὲ ποριασὰ βὲ κήπλεγε βὲ
κόυν τογουγιὰ τογροὺ κόζλερινὶ καλτὴρ, βὲ
κεντὶ κόζλερὶν ἰλὲ πάκ· ζίρα σὲν ποὺ Ἰορ-
28 δάνηστεν κέτζμεγετζεκσιν. Ἄμμα [μ] Ἰησυγιὰ
τενπὶχ ἐτὶπ, ὀνοὺ κουββετλεντὶρ, βὲ ὀνοὺ
γιόυρεκλεντίρ· ζίρα ποὺ καβμὴν ὀνοὺνὲ ὄ κε-
τζετζέκ, χὲμ ὄλ κορετζεγὶν τιγιαρὴ, ὀνλαρὰ
29 ὄ τεμλὶκ ἐττιρετζέκ τιρ. Βὲ [ν] βατιτὲ Βαὶθ-φε-
γωρὺν καρσησηντὰ ὀτουρτούκ.

ΠΑΠ Δ΄.

1 Βὲ σίμτι γιὰ Ἰσραὴλ! [α] πενὶμ σανὰ ὀϊρετ-
τιγὶμ κανουνλαρὴ βὲ σεριατλερὶ τινλὲ, τά κι
(ὀνλάρη) ἰτζρὰ ἐτὶπ γιασαγιάσηνηζ, βὲ βα-
ρὴπ, παπαλαρηνηζὴν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ σιζὲ
2 βερτιγὶ τιγιαρὴ μιρὰς ἐτέσινιζ. Πενὶμ σιζὲ
[β] τενπὶχ ἐττιγὶμ σόζὲ ζὰμμ ἔτμεγεσινιζ,
βὲ ὀντὰν τενζὶλ ἔτμεγεσινιζ, κι πενὶμ σιζὲ

ν β Βασ. ιϐ΄. 26. Ἱερ. μθ΄. 2. Ἰεζ κά. 29.
ξ Π. ϐ΄. 36. Ἰησ. ιϐ΄. 2.
ο Ἀριθ. λϐ΄. 33. Ἰησ. ιϐ΄. 6. ιγ΄. 8, κτλ.
π Ἰησ ιγ΄. 29.
ρ α Παρλπ. ϐ΄. 22.
σ Ἰησ. ιγ΄. 13. β Βασ. γ΄. 3. ί. 6.
τ Ἀριθ. λϐ΄. 41.
υ Ἀριθ. λϐ΄. 39.
φ β Βασ. κδ΄. 5.
χ Ἀριθ. κά. 24 Ἰησ. ιϐ΄ 2
ψ Ἀριθ. λδ΄. 11.
ω Π. δ΄. 49. Ἀριθ. λδ΄. 11. Ἰησ. ιϐ΄. 3.
α Γεν. ιδ΄. 3.
ϐ Ἀριθ. λϐ΄. 20, κτλ.
γ Ἰησ κϐ΄. 4.
δ Ἀριθ. κζ΄. 18.
ε Ἐξ. ιδ΄. 14. Π. ά. 30. κ΄. 4.
ζ Παχ, β Κορ. ιϐ΄. 8. 9.
η Π. ιά. 2.
θ Ἐξ. ιέ 11. β Βασ. ζ΄. 22. Ψαλ. οά. 19. πς΄. 8. πθ΄. 6. 8.
ι Ἐξ. γ΄. 8. Π. δ΄. 22.
κ Ἀριθ κ΄. 12. κζ΄. 14. Π. ά. 37. λά. 2. λϐ΄. 51. 52. λγ΄. 4. Ψαλ. ρς΄. 32.
λ Ἀριθ. κζ΄. 12.
μ Ἀριθ. κζ΄. 18. 23. Π. ά. 38. λά. 3. 7.
ν Π. δ΄. 46. λδ΄. 6.

—

α Λευ. ιθ΄. 37. κ΄. 8. κϐ΄. 31. Π. έ. 1. ή. 1. Ἰεζ. κ΄. 11. Ῥωμ. ί. 5.
ϐ Π. ιϐ΄. 32. Ἰησ. ά. 7. Παροιμ. λ΄. 6. Ἐκκλ. ιϐ΄. 13. Ἀποκ. κϐ΄. 18. 19.

τενπὶχ εττιγὶμ, 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὴν ἐμρλε-
3 ρινὶ σακλαγιάσηνηζ. [γ] Βεὲλ-φεγὼρ ματτε-
σιντὲ κὸζλερινὶζ Ῥαππὴν εττιγινὶ κὸρμούσ-
τοὺρ, κι Βεὲλ-φεγωρὰ ταπὶ ὀλὰν τζόυμλε
ἀτεμλερὶ 'Αλλαχὴν Ῥὰππ ὀρτανηζτὰν κηρ-
4 τή. Βὲ σὶζ κι 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὰ γιαπη-
5 στηνὴζ, χέπινιζ ποὺ κὸυν σὰγ σηνήζ. Πὰκ,
σιζὲ 'Αλλαχὴμ Ῥαππὴν πανὰ ἔμρ εττιγὶ κιπὶ
κανουνλὰρ βὲ σεριατλὲρ ὀϊρεττὶμ κι, χάλια
ὄλ μιρὰς ἐτμεγὲ κιρετζεγινὶζ τιγιαρὴν ἰτζιντὲ
6 ποϊλὲ ἐϊλεγέσινιζ. Ἴμτι (ὀνλαρὴ) σακλαγιὴπ
ἰτζρὰ ἐτέσινιζ, ζίρα καδμλαρὴν κὸζλεριντὲ
[δ] σιζὶν ἰλμινὶζ βὲ ἀκληνὴζ ποὺ τουρ, κι ὀν-
λὰρ τζόυμλε ποὺ κανουνλαρὴ ἰσιτμὲκ ἰλὲ,
Χάκκαν ποὺ πόγιοὺκ ταϊφὲ, ἀλὶμ βὲ ἀκηλλὴ
7 κάδμ τηρ τεγελέρ. Ζίρα [ε] χάνκὴ ταϊφὲ (ποϊλὲ)
πόγιοὺκ τοὺρ; κι [ζ] ὀνοὺν ἀλλαχλαρὴ κεντινὲ
γιακὴν ὀλὰ, 'Αλλαχημὴζ Ῥὰππ, ὀνὰ χὲρ
νιτὰ εττιγιμὶζ σεϊτὲ (πιζὲ) ὀλτουγοὺ κιπί.
8 Βὲ χάνκὴ ταϊφὲ (ποϊλὲ) πόγιοὺκ τοὺρ; κι
ὀνοὺν, πενὶμ ποὺ κὸυν ὀνοῦνοὺζὲ κοτουγοὺμ
ποὺ τζόμλε τεβρὰτ κιπὶ, χάκκ κανυνλαρὴ βὲ
9 σεριατλερὶ ὀλά. 'Αντζακ κεντινὶ σακὴν, [η] βὲ
τζανηνὴ γάγετ ἰλὲ κὸζὲτ, [θ] ὄλμαγια κι κὸζ-
λερινὶν κὸρτούγιοὺ σεϊλερὶ οὐνουτάσην, βὲ
ὄλμαγια κι ὀμρόυνὸν τζέμι κὸνλεριντὲ καλ-
πιντὲν τζηκαλάρ· λάκιν [ι] ὀνλαρὴ ὀγουλλα-
ρηνὰ, χὲμ ὀγουλλαρηνὴν ὀγουλλαρηνὰ ὀϊρε-
10 τέσιν. Χωρηβτὲ 'Αλλαχὴν Ῥαππὴν [κ] χου-
ζουρουντὰ τουρτουγοὺν κὸυντὲ, Ῥὰππ πανὰ
τετί· Καδμὴ πανὰ τζὲμ εϊλὲ, βὲ ὀνλαρὰ
σὸζλὲμὲ ἰσιττιρεγίμ, κι γερὶν οὐζεριντὲ τζόμλε
γιασατηκλαρὴ κὸυνλερτὲ πεντὲν κορκμαγὰ
ὀϊρενελὲρ, κεντὶ ὀγουλλαρηνὰ ταχὶ ὀϊρετε-
11 λὲρ. Βὲ σὶζ γιακλασὴπ, ταγὴν ἐτεγιντὲ
τουρτουνούζ· βὲ [λ] τὰγ, καρανλὴκ (βὲ) που-
λοὺτ βὲ τουμὰν (τζηκαραράκ), κὸγιοὺν ὀρ-
12 τασηνάτὲκ ἀτεστὲ γιανάρ ἰτι. Βὲ [μ] Ῥὰππ
σιζὲ ἀτεσὶν ἰτζιντὲν σοϊλετί· [ν] σὶζ σὸζλερὶν
σεσινὶ ἰσιττινὶζ, [ξ] ἄμμα σουρὲτ κὸρμεγιπ,
13 γιάληνηζ σὲς (ἰσιττινὶζ). Βὲ σιζὲ, ἰτζρὰ ἐτ-
μὲκ ἰτζοὺν ἔμρ εττιγὶ [ο] κεντὶ ἀχτηνὴ, [π] ὂν
κελιματὴ ἰλὰν εϊλετί· βὲ [ρ] ὀνλαρὴ ἰκὶ τὰς
14 λευχαλὰρ οὐζερινὲ γιαζτή. Βὲ [σ] ὄλ ζεμαντὲ
Ῥὰππ πανὰ ἔμρ εττί κι, σιζὲ κανυνλὰρ βὲ σε-
ριατλὲρ ὀϊρετεγίμ, κι ὀνλαρὴ, χάλια ὄλ μιρὰς
ἐτμεγὲ κετζτιγινὶζ τιγιαρτὰ ἰτζρὰ ἐτέσινιζ.
15 Ἴμτι τζανλαρηνηζὴ γαγὲτ ἰλὲ σακήνην,
τζόυνκι Ῥὰππ σιζὲ Χωρηβτὲ ἀτεσὶν ἰτζιντὲν
σοϊλετιγὶ κὸυντὲ, χὶτζ ἄσλα [υ] σουρὲτ κὸρ-
16 μετινιζ· Ὄλμαγια κι [φ] φεσατὰ βαράσηνηζ,
βὲ [χ] κεντινιζὲ ὀϊμὰ πούτ, πὶρ κὸνὲ σουρὲτ
17 τασδιρινὶ γιαπάσηνηζ, [ψ] ἐρκὲκ γιὰ τισὶ τασ-
διρινὶ γερτὲ ὀλὰν πὶρ κὸνὲ χαϊβὰν τασδι-
ρινὶ, χαβατὰ οὐτζὰν πὶρ κὸνὲ κανατλὴ κὸς
18 τασδιρινί, γερτὲ πὶρ κὸνὲ σόυρτοὺνὲν τασ-
διρινὶ, γερὶν ἀλτηντὰ σουλαρτὰ ὀλὰν πὶρ
19 κὸνὲ παλὴκ τασδιρινί. Χὲμ ὄλμαγια κι [ω] κὸζ-
λερινὶ κὸγὲ καλτηρὴπ τα, κόυνεσὲ γιὰ ἀγιὰ
γιὰ γιηλτὴζλαρὰ, [α] κὸγιοὺν τζέμι ἀσκερινὲ
πακτηγηντὰ, ἀλτανὴπ [β] ὀνλαρὰ σετζτὲ βὲ
ἰπατὲτ κηλάσην, ὀνλαρὴ κι 'Αλλαχὴν Ῥάππ,
πουτοὺν κὸγιοὺν ἀλτηντὰ ὀλὰν καδμλὰρ ἰτζὸν
20 ταξὶμ ἐτμὶς τιρ. Ἄμμα σιζὶ Ῥὰππ ἀλτὴ,
βὲ [γ] σιζὶ τεμὶρ φουρουντὰν, Μησηρτὰν τζη-
καρτή κι, [δ] ὀνοὺν μόυλκοὺ καδμὴ ὀλάση-
νηζ, ποὺ κὸυν ὀλτουγουνοὺζ κιπί.
21 Βὲ [ε] Ῥὰππ πανὰ σιζτὲν ὀτουροὺ ταρηλὴπ
γεμὶν εττί κι, 'Ιορδανηστὲν κετζμεγιμ βὲ 'Αλ-
λαχὴν Ῥὰππ σανὰ μόυλκ ἰτζοὺν βερτιγὶ ὄλ
22 ἐγὶ τιγιαρὰ κίρμεγιμ. Ἴλλα [ζ] πὲν, ποὺ τι-
γιαρτὰ ὀλούπ, [η] 'Ιορδανηστὲν κετζετζὲκ τε-
γὶλ ἰμ· ἄμμα σὶζ κετζετζὲκσινὶζ, βὲ [θ] ὄλ
23 ἐγὶ τιγιαρὴ μιρὰς ἐτετζὲκσινὶζ. Κεντινιζὶ
σακήνην, [ι] ὄλμαγια κι 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὴν
σιζὶν ἰλὲ κεσιστιγὶ ἀχτὴ οὐνουτάσηνηζ, βὲ
[κ] κεντινιζὲ ὀϊμὰ πουτ, πὶρ κὸνὲ σεγὶν τασ-
διρινὶ γιαπάσηνηζ, κι ὀνοὺ 'Αλλαχὴν Ῥάππ

γ 'Αριθ. κέ. 4, κτλ. 'Ιησ. κβ'. 17. Ψαλ. ρς'. 28. 29
δ 'Ιὼβ. κή. 28. Ψαλ. ιθ'. 7. ριά. 10. Παροιμ. ά. 7.
ε β Βασ. ζ'. 23.
ζ Ψαλ. μς': 1. ρμέ. 18. ρμή. 14. 'Ησ. νέ. 6.
η Παροιμ. δ'. 23.
θ Παροιμ. γ'. 1. 3. δ'. 21.
ι Γεν. ιή. 19. Π. ς'. 7. ιά. 19. Ψαλ. οή. 5. 6. 'Εφ. ς'. 4.
κ 'Εξ. ιθ'. 9. 16. κ'. 18. 'Εβρ. ιβ'. 18 19.
λ 'Εξ. ιθ'. 18 Π. έ. 23.
μ Π. έ. 4. 22.
ν Χα. 33. 36:
ξ 'Εξ. κ. 22. γ Βασ. ιθ'. 12.
ο Π. θ'. 9. 11.
π 'Εξ. λδ'. 28.
ρ 'Εξ. κδ'. 12. λά. 18.
σ 'Εξ. κά. 1. Π. κδ'. κγ'
τ 'Ιησ. κγ'. 11.
υ 'Ησ. μ'. 18.
φ 'Εξ. λβ'. 7.
χ 'Εξ κ'. 4. 5, Χα. 23. Π. έ. 8.
ψ 'Ρωμ. ά. 23.
ω Π. ιζ'. 3. 'Ιώβ. λά. 26. 27.
α Γεν. β'. 1. δ Βασ. ιζ'. 16. κά. 3. 5.
β 'Ρωμ. ά. 25.
γ γ Βασ. ή. 51. 'Ιερ. ιά. 4.
δ 'Εξ. ιθ'. 5. Π. θ'. 29. λβ'. 9.
ε 'Αριθ. κ'. 12. Π. ά. 37. γ'. 26.
ζ Παχ, β Πέτ. ά. 13. 14. 15.
η Π. γ'. 27.
θ Π. γ'. 25.
ι Χα. 9.
κ 'Εξ. κ'. 4. 5. Χα. 16.

24 σανὰ γιασὰκ ἐϊλετί. Ζίρα [λ] 'Αλλαχὴν Ῥὰπ̇π̇,
τελὲφ ἐτ̇ὲν ἀτέṡ τ̇ιρ, [μ] γάϊουρ 'Αλλὰχ τ̇ηρ.
25 'Ογουλλὰρ, βὲ ὀγουλλὰρ ὀγουλλαρὴ τ̇ο-
γουρτ̇ουγουντ̇ὰ, βὲ ὅλ τ̇ιγιαρτ̇ὰ π̇ὶρ τζὸκ
ζεμὰν ὀτουρτ̇ουγουνουζτ̇ὰ, [ν] ἔγερ φεσατ̇ὰ
βαρὴπ̇ ὀϊμὰ πούτ, π̇ὶρ κ̇ὸνὲ σ̇εγὶν τασβιρινὶ
γιαπὰρ ἰσενὶζ, βὲ [ξ] 'Αλλαχηνὴζ Ῥαπ̇π̇ὴν χϋ-
ζουρουντ̇ὰ κ̇οτ̇ούλοὺκ ἐτ̇ὶπ̇, ὀνοὺ τ̇αρηλτ̇ὴρ
26 ἰσενίζ, [ο] π̇οὺ κ̇οὺν σιζὲ κ̇όγιοὺ βὲ γερὶ σ̇α-
χ̇ὶτ̇ τουτάρημ, κι 'Ιορδανηστὲν κ̇ετζὶπ̇ μι-
ρὰς ἐτμεγὲ (βαρτ̇ηγηνὴζ) τ̇ιγιαρτ̇ὰ ἔλπ̇εττε
τὲζ χελὰκ ὀλατ̇ζάκσηνηζ· ὀνοὺν οὐζερίντὲ
ὀμρούνοὺζ οὐζοὺν ὅλμαγιατ̇ζακ, ἴλλα π̇ιλ-
27 κ̇όυλλιγὲ κηρηλατ̇ζάκσηνηζ. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ [π] σιζὶ
καβμλαρὴν ἀρασηνὰ τ̇αγητ̇ατ̇ζάκ τ̇ηρ· χὲμ
Ῥὰπ̇π̇ σιζὶ ὅλ σϋρετ̇ζεγὶ ταϊφελερτ̇ὲ σαγιήτα
28 ἄζ καλατ̇ζάκσηνηζ. Βὲ [ρ] ὅρατ̇α, ἀτ̇ὲμ ἐλλε-
ρινὶν γιαπμασὴ ὀλὰν τ̇αṡ βὲ ὀτ̇ουντ̇ὰν ἀλ-
λαχλαρὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐτ̇ετ̇ζὲκσενίζ, κι ὀνλὰρ
[σ] κ̇όρμεζλὲρ βὲ ἰσ̇ιτμεζλὲρ βὲ γεμεζλὲρ βὲ
κοκοὺ τ̇ουϊμαζλάρ.
29 Βὲ [τ] ὅρατ̇αν 'Αλλαχὴν Ῥαπ̇π̇ὴ ἀραγια-
τ̇ζάκσην, βὲ ὀνοὺ π̇ούτοὺν γιόυρεγὶν ἰλὲ βὲ
π̇όυτοὺν τ̇ζανὴν ἰλὲ ἀρατ̇ηγὴν τακτ̇ιρτ̇ὲ, πϋ-
30 λατ̇ζάκσην. Σανὰ σηκλὲτ π̇αστ̇ηκτ̇ὰ, βὲ
τ̇ζόυμλε π̇οὺ σ̇εϊλὲρ σανὰ βακὶ ὀλτ̇ουκτ̇ὰ,
[υ] σὸν κ̇όυνλερτ̇ὲ, [φ] 'Αλλαχὴν Ῥαπ̇π̇ὰ τ̇ονε-
τ̇ζέκσιν, βὲ ὀνοὺν σοζ̇όυνοὺ τ̇ινλεγετ̇ζέκσιν.
31 'Αλλαχὴν Ῥὰπ̇π̇ [χ] μερχαμετλὶ 'Αλλὰχὀλ.τ̇ϋ-
γοὺ ἰτζόυν, σενὶ π̇ρακμὰζ, βὲ σενὶ χελὰκ
ἐτμέζ· χὲμ π̇απ̇αλαρηνὰ γεμὶν ἐττ̇ιγὶ ἀχτ̇ὴ
ζ̇ουνουτμάζ.
32 Ἴμτ̇ι χάλια [ψ] σεντ̇ὲν ἰλερὶ ὀλὰν ἐββελκὶ
κ̇όυνλερτ̇ὲν, (γιάνι) 'Αλλὰχ ἀτ̇εμὶ γερὶν οὐ-
ζεριντ̇ὲ γιαρατ̇τ̇ηγηντ̇ὰν, [ω] κ̇όγιοὺν π̇ὶρ οὐ-
τ̇ζουντ̇ὰν τα κ̇όγιοὺν ὄπ̇ιρ ουτ̇ζουνάτ̇εκ σϋὰλ
ἐϊλὲ, π̇ουνοὺν κ̇ιπ̇ὶ π̇όγιοὺκ σ̇έϊ ὀλμούṡ μϋ;
33 γιάχοτ̇ π̇ουνοὺν κ̇ιπ̇ὶ σ̇έϊ ἰσ̇ιτ̇ιλμίṡ μι; [α] Χὶτζ
π̇ὶρ κὰβμ ἀτ̇ὲṡ ἰτζιντ̇ὲν σ̇οϊλεγὲν 'Αλλαχὴν
σεσινὶ, σενὶν ἰσ̇ιττ̇ιγὶν κ̇ιπ̇ὶ, ἰσ̇ιτ̇ὶπ̇ γιασ̇ατ̇ή
34 μη; Γιάχοτ̇ 'Αλλὰχ χὶτζ κεντ̇ινὲ π̇ὶρ ταϊ-
φεγὶ π̇ὶρ (γάϊρι) ταϊφενὶν ὀρτασηντ̇ὰν ἀλ-
μὰκ ἰτζόυν, [β] τ̇ετ̇ζρϋπ̇ελὲρ ἰλὲ, [γ] ἀλαμετλὲρ
ἰλὲ βὲ ἀτ̇ζαγιπ̇λὲρ ἰλὲ βὲ τ̇ζὲνκ ἰλὲ βὲ
[δ] κουββετλὶ ἔλ ἰλὲ βὲ [ε] γιόυτ̇ζελμὶṡ κ̇ὸλ ἰλὲ
βὲ [ζ] π̇όγιοὺκ χϋϊπ̇ετλὲρ ἰλὲ, 'Αλλαχηνὴζ
Ῥὰπ̇π̇ Μησηρτ̇ὰ κ̇όζλερινιζὶν ὀνόυντ̇ὲ σιζ̇ὲ
τ̇ζόυμλε ἐϊλετ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ, κ̇ελμεγὲ σ̇ηνατ̇ή μη;
35 Ποὺ σανὰ κ̇όστεριλτ̇ί, τα π̇ιλέσιν κι, (για-
ληνηζ) 'Αλλὰχ 'Ιεοβά τ̇ηρ· [η] ὀντ̇ὰν γάϊρι
36 γιόκ τ̇ουρ. [θ] Σανὰ νασιχὰτ ἐτμὲκ ἰτζϋν, σανὰ
κ̇όκτ̇ὲν σεσινὶ ἰσ̇ιττ̇ιρτ̇ὶ, βὲ γὲρ οὐζεριντ̇ὲ
σανὰ π̇όγιϋκ ἀτ̇εσ̇ινὶ κ̇όστερτ̇ί· βὲ ὀνϋν σ̇οζ-
37 λερινὶ ἀτ̇εσ̇ὶν ὀρτασηντ̇ὰν ἰσ̇ιττ̇ίν. Βὲ [ι] σε-
νὶν π̇απ̇αλαρηνὴ σεβτ̇ιγὶ ἰτζόυν, ὀνλαρτ̇ὰν
σόνρα ὀνλαρὴν ζόυῤῥιγετινὶ σετζτ̇ὶ, βὲ σενὶ
κεντ̇ὶ χουζουρουντ̇ὰ, [κ] π̇όγιϋκ κϋββὲτ ἰλὲ Μη-
38 σηρτ̇ὰν τζηκαρτ̇ή· [λ] Τὰ σενὶν ὀνόυντ̇ὲν, σεν-
τ̇ὲν π̇όγιοὺκ βὲ κουββετλὶ ταϊφελὲρ κοβά, κι
σενὶ κ̇οτ̇όυρόυπ̇, π̇όὺ κ̇όὺν βακὶ ὀλτ̇ουγοὺ
κ̇ιπ̇ὶ, σανὰ ὀνλαρὴν τ̇ιγιαρηνὴ μιρὰς βερέ.
39 Ἴμτ̇ι π̇οὺ κ̇όὺν π̇ὶλ βὲ καλπ̇ινὲ κό κι, γιο-
χαρητ̇ὰ κ̇όκτ̇ὲ βὲ ἀσ̇αγατ̇ὰ γερτ̇ὲ (γιάληνηζ)
40 'Αλλὰχ [μ] 'Ιεοβά τ̇ηρ· γάϊρι γιόκ τ̇ουρ. Βὲ π̇ε-
νὶμ σανὰ π̇οὺ κ̇όὺν τενπ̇ὶχ ἐττ̇ιγὶμ, [ν] ὀνοὺν
κανϋνλαρηνὴ βὲ τενπ̇ιχλερινὶ σακλαγιάσην, κι
[ξ] σανὰ βὲ σεντ̇ὲν σόνρα ὀγουλλαρηνὰ χάϊρ
ὀλά· χὲμ τά κι 'Αλλαχὴν Ῥὰπ̇π̇ σανὰ τ̇άϊμα
ἰτζόυν βερτ̇ιγὶ τ̇ιγιαρὴν οὐζεριντ̇ὲ ὀμρόυν
οὐζοὺν ὀλά.
41 Ὄλ ζεμὰν Μωϋσῆ 'Ιορδάνησιν π̇ερὶ για-
κασηντ̇ὰ κ̇όὺν τ̇ογουγιὰ τ̇ογροὺ [ο] οὔτζ σ̇εχρ
42 ἀγιηρτ̇ή· Κὶ κεντ̇ὶ κονσ̇ουσουνού, [π] τ̇όυν ὀτ̇ὲ
κ̇όυντ̇ὲν ὀνὰ γαραζὴ ὄλμαγιαρακ, π̇ὶλμεκ-
σιζὶν ὀλτ̇όυρὲν κατὶλ ὄραγια κατζά· βὲ π̇οὺ
σ̇εχρλερὶν π̇ιρινὲ κατζμαγηλὰ, σὰγ καλά.
43 Ῥουβηνλιλὲρ ἰτζϋν σαχρὰ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ τζόλτ̇ὲ
[ρ] Βοσοροὺ, βὲ Γάδληλαρ ἰτζόὺν Γαλααδτ̇ὰ

λ 'Εξ. κγ'. 17. Π. θ'. 3. 'Ησ. λγ'. 14. 'Εβρ ιβ'. 29.
μ 'Εξ. κ'. 5. Π ς'. 15. 'Ησ μβ'. 8.
ν Χα. 16.
ξ γ Βασ. ιζ' 17, κτλ.
ο Π. λ'. 18. 19. 'Ησ. ά. 2. Μιχ. ς'. 2.
π Λευ. κς'. 33. Π. κή. 62. 64. Νεέμ. ά. 8.
ρ Π κή. 64. α Βασ. κς'. 19. 'Ιερ. ις': 13.
σ Ψαλ. ριέ. 4. 5. ρλέ. 15. 16. 'Ησ. μδ'. 9 μς'. 7.
τ Λευ. κς'. 39. 40 Π. λ'. 1. 2. 3. β Παρλπ. ιέ. 4. Νεέμ. ά. 9. 'Ησ νέ 6 7. 'Ιερ κθ'. 12. 13 14.
υ Γεν. μθ'. 1. Π. λά. 29 'Ιερ. κγ'. 29 'Ωσηέ γ'. 5.
φ 'Ιωήλ. β'. 12.
χ β Παρλπ λ'. 9. Νεέμ. θ'. 31. Ψαλ. ρις'. 5. 'Ιωνάς. γ'. 2.
ψ 'Ιώβ. ή. 8.
ω Ματ. κδ'. 31.
α 'Εξ κγ'. 11. λγ'. 20. Π. έ. 24. 26.
β Π. ζ. 19. κθ'. 3.
γ 'Εξ. ζ'. 3.
δ 'Εξ. ιγ'. 3.
ε 'Εξ. ς'. 6.
ζ Π. κς'. 8 λδ'. 12.
η Π. λβ'. 39. α Βασ. β. 2. 'Ησ. μέ 5. 18. 22. Μαρ. ιβ'. 29. 32.
θ 'Εξ. ιθ'. 9 19 κ'. 18. 22. κδ'. 16 'Εβρ. ιβ'. 18.
ι Π. ί. 15.
κ 'Εξ. ιγ'. 3. 9. 14.
λ Π. ζ'. 1. θ' 1. 4. 5.
μ Χα. 35. 'Ιησ. β'. 11.
ν Λευ. κβ'. 31.
ξ Π. έ 16. ς'. 3. 18. ιβ'. 25. 28. κβ'. 7 'Εφ. ς'. 3.
ο Παχ, 'Αριθ. λέ. 6 14.
π Π. ιθ'. 4.
ρ 'Ιησ. κ'. 8.

Ραμωθού, βὲ Μανασσηλιλὲρ ἰτζὸὺν Βασαντὰ
Γωλανὴ (ἀγιηρτή).
44 Βὲ Μωϋσηνὶν Ἴσραὴλ ὀγυλλαρηνὴν ὀνυνὲ
45 κοτουγού τεβρὰτ πού τουρ· Μωϋσηνὶν Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ, ὀνλαρὴν Μησηρτὰν
τζηκτηκλα ρηντὰ, σöϊλετιγὶ σεχατετλὲρ βὲ
46 κανουνλὰρ βὲ χöυκμλὲρ πουνλάρ τηρ, σ Ἰορ-
δάνησιν περὶ γιακασηντὰ Βαὶθ-φεγωρὺν καρ-
σησηντὰ ὀλὰν βατιτὲ, Ἐσεβωντὰ σακὶν ὀλὰν
Ἀμοῤῥλουλαρὴν πατισαχὴ Σηωνοὺν τιγια-
ρηντά, κι ὀνοὺ Μωϋσῆ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
ἰλὲ Μησηρτὰν τζηκτηκλαρηντὰ τ βουρτυλάρ,
47 βὲ ὀνοὺν τιγιαρηνὴ χὲμ υ Βασὰν πατισαχὴ
Ὠγοὺν τιγιαρηνὴ, Ἰορδάνησιν περὶ γιακα-
σηντὰ κöὺν τογουγιὰ τογρού ὀλὰν Ἀμοῤῥλυ-
λαρὴν ἰκὶ πατισαχλαρηνὴν (τιγιαρηνὴ) μι-
48 ρὰς ἐττιλέρ· φ Ἀρνὼν ἠρμαγηνὴν κεναρηντὰ
ὀλὰν Ἀροηρτέν, τα χ Ἀέρμων τενιλὲν Σηὼν
49 ταγηνάτεκ· Βὲ Ἰορδάνησιν περὶ γιακασηντὰ κöυν
τογυγιὰ τογρὺ ὀλὰν χὲπ ὀβαγιή, τα ψ Ἀσδὼθ-
φασγανὴν ἀλτηντακὶ ὀβανὴν τενιζινέτεκ.

ΠΑΠ Ε′.

1 Βὲ Μωϋσῆ τζόὑμλε Ἰσραὴλὶ τζαγηρὴπ,
ὀνλαρὰ τετί· Γιὰ Ἰσραήλ! πού κöὺν σιζ
ἰσιτὶρ ἰκὲν πενὶμ σöϊλετιγὶμ κανυνλαρὴ βὲ
χöυκμλερὶ τινλέ, κι ὀνλαρὴ öϊρενέσινιζ, βὲ
2 ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτέσινιζ. α Ἀλ-
λαχημὴζ Ῥὰππ Χωρηβτὲ πιζὶμ ἰλὲ ἄχτ κε-
3 σιστί. Ῥὰππ δ πού ἀχτὴ πapaλαρημὴζ ἰλὲ
κεσίσμετι, ἴλλα πιζὶμ ἰλέ κι, πὶζ πού κöὺν
4 χέπιμιζ πούρατα σὰγ ἴζ. γ Ῥὰππ ταγτὰ, σι-
ζὶν ἰλὲ ἀτεσὶν ἰτζιντὲν γιöὺζ πὲ γιöὺζ σöϊ-
5 λεστί· [Ῥαππὴν σöζλερινὶ σιζὲ χαπὲρ ἐτμὲκ
ἰτζöὺν, δ Ῥὰππ ἰλὲ σιζὶν ἀρανηζτὰ ὄλ ζε-
μαντὲ τουρτοὺμ, ζίρα ε ἀτεστὲν κορκοὺπ,
ταγὰ τζήκματηνηζ·] βὲ τετί.
6 Σενὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν κουλλοὺκ ἐβιν-
τὲν τζηκαρὰν, Ἀλλαχὴν ζ Ἰεοβὰ πὲν ἴμ·
7 η Πενὶμ χουζουρουμτὰ, σενὶν γάϊρι ἀλλαχ-
λαρὴν ὄλμασην.

8 θ Κεντινὲ öϊυλμοὺζ ποὺτ, γιοκαρητὰ κöκτὲ
γιὰ ἀσαγατὰ γερτὲ γιὰ γερὶν ἀλτηντακὶ
σουλαρτὰ ὀλὰν σεϊλερὶν χὶτζ πὶρ πενζεγι-
9 σινὶ γιάπμαγιασην· Ὀνλαρὰ σετζτὲ κήλ-
μαγιασην, βὲ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἔτμεγεσιν· ζίρα
πὲν Ἀλλαχὴν Ῥὰππ, πεντὲν ἰκρὰχ ἐτενλερὲ
παπαλὰρ κöυναχηνὴ ὀγουλλαρὴν öὐζερινὲ
öὐτζöυντζöὺ βὲ τöρτöυντζöὺ σίλσιλεγετὲκ
10 ι γιοκλαγιὰν γάϊουρ Ἀλλὰχ ἴμ· Βὲ πενὶ σε-
βενλερὲ βὲ τενπιχλεριμὶ σακλαγιανλαρὰ πὶν
σίλσιλεγετὲκ κ ἰχσὰν ἐτέριμ.
11 Σενὶν λ Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν ἰσμινὶ πὸς γερὲ
(ἀγζηνὰ) ἄλμαγιασην· ζίρα Ῥὰππ, ὀνοὺν
ἰσμινὶ πὸς γερὲ (ἀγζηνὰ) ἀλανὴ πὰκ τουτμάζ.
12 μ Σάββατον κöυνόυνού κöζέτ, κι ὀνὺ ἀζιζ-
λεγέσιν, Ἀλλαχὴν Ῥὰππ σανὰ ἔμρ ἐττιγὶ
13 οὐσλοὺπ öὐζρέ· ν Ἀλτὴ κöὺν τζαλησὴπ, χὲρ
14 ἰσινὶ ἰσλέ· Ἄμμα γετιντζὶ κöὺν, Ἀλλαχὴν
ξ Ῥαππὴν σάββατονού τουρ· χὶτζ ἴς ἰσλέμε-
γεσιν, κερὲκ σέν, κερὲκ ὀγλοὺν βὲ κηζὴν βὲ
κöλὲν βὲ χαλαγιηγὴν βὲ öκöυζöὺν βὲ ἐσε-
γὶν βὲ χὲρ ταβαρὴν, βὲ κερὲκ καπυλαρηντὰ
ὀλὰν γιαπαντζὴν, τά κι κöλὲν βὲ χαλαγιηγὴν,
15 σενὶν κιπὶ ῥαχὰτ ἐτέ. Βὲ ο χατρηντὰ σακ-
λά κι, Μησὴρ τιγιαρηντὰ κοὺλ ἰτὶν, βὲ Ἀλ-
λαχὴν Ῥὰππ σενὶ ὄραταν π κουββετλὶ ἔλ ἰλὲ
βὲ γιöυτζελμὶζ κὸλ ἰλὲ τζηκαρτή· ὀντὰν
öτöυρού Ἀλλαχὴν Ῥὰππ σανὰ σάββατον κöυ-
νöυνού σακλαμαγὰ ἔμρ ἐϊλετί.
16 ρ Παπανὰ βὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ ἐϊλὲ, Ἀλλαχὴν
Ῥὰππ σανὰ ἔμρ ἐττιγὶ κιπί· σ τά κι öμρöὺν
οὐζοὺν ὀλὰ, χὲμ Ἀλλαχὴν Ῥὰππ σανὰ βερ-
τιγὶ τιγιαρὴν öὐζεριντὲ σανὰ χαϊρ ὀλά.
17 τ Κὰτλ ἔτμεγεσιν.
18 Βὲ υ ζινὰ ἔτμεγεσιν.
19 Βὲ φ χηρσηζλὴκ ἔτμεγεσιν.
20 Βὲ χ κονσυνὰ καρσὴ γιαλὰν σεχατὲτ ἔτ-
μεγεσιν.
21 Βὲ ψ κονσουνοὺν καρησηνὰ ἀρζὺ ἔτμεγεσιν·
χὲμ κονσουνοὺν ἐβινὲ, ταρλασηνὰ βὲ κöλε-

σ Π. γ′. 20.
τ Ἀριθ. κά. 24. Π. ά. 4.
υ Ἀριθ. κά. 35. Π. γ′. 3. 4.
φ Π. β′. 36. γ′. 12.
χ Π. γ′. 9. Ψαλ. ρλγ′. 3.
ψ Π. γ′. 17.

—

α Ἐξ. ιθ′. 5. Π. δ′. 23.
β Παχ, Ματ. ιγ′. 17. Ἑβρ. ή. 9.
γ Ἐξ. ιθ′. 9. 19. κ′. 22. Π. δ′. 33. 36. λδ′. 10.
δ Ἐξ. κ′. 21. Γαλ. γ′. 18.
ε Ἐξ. ιθ′. 16. κ′. 18. κδ′. 2.
ζ Ἐξ. κ′. 2, κτλ. Λευ. κς′. 1. Π. ς′. 4. Ψαλ. πά. 10.
η Ἐξ. κ′. 3.
θ Ἐξ. κ′. 4.
ι Ἐξ. λδ′. 7.
κ Ἰερ. λβ′. 18. Δαν. θ′. 4.
λ Ἐξ. κ′. 7. Λευ. ιθ′. 12. Ματ. έ. 33.
μ Ἐξ. κ′. 8.
ν Ἐξ. κγ′. 12. λέ. 2. Ἰεζ. κ′. 12.
ξ Γεν. β′. 2. Ἐξ. ις′. 29. 30. Ἑβρ. δ′. 4.
ο Π. ιέ. 15. ις′. 12. κδ′. 18. 22.
π Π. γ′. 34. 37.
ρ Ἐξ. κ′. 12. Λευ. ιθ′. 3. Π. κζ′. 16. Ἐφ. ς′. 2. 3. Κολ. γ′. 20.
σ Π. δ′. 40.
τ Ἐξ. κ′. 13. Ματ. έ. 21.
υ Ἐξ. κ′. 14. Λουκ. ιή. 20. Ἰακ. β′. 11.
φ Ἐξ. κ′. 15. Ῥωμ. ιγ′. 9.
χ Ἐξ. κ′. 16.
ψ Ἐξ. κ′. 17. Μιχ. β′. 2. Ἀββακ. β′. 9. Λουκ. ιβ′. 15. Ῥωμ. ζ′. 7. ιδ′. 9.

σινὲ βὲ χάλαγιηγηνὰ, ὀκούζὀυνὲ βὲ ἐσέ-
γινὲ, βὲ κονσουνοὺν χὶτζ πὶρ σεγινὲ ταμὰ
ἔτμεγεσιν.
22 Ῥὰππ ποὺ σὄζλερὶ τζόυμλε τζεμαατηνηζὰ
ταγτὰ ἀτεσὶν, πουλουτοὺν, βὲ τόυμανὴν
ἰτζιντὲν γιὄκσὲκ σὲς ἰλὲ σὄϊλετὶ, βὲ (γάϊρι
σέϊ) ζὰμμ ἔτμετι· βὲ ὀνλαρὴ [ω] ἰκὶ τὰς
λευχαλὰρ οὔζερινὲ γιαζὴπ, ὀνλαρὴ πανὰ
23 βερτί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [α] τὰγ ἀτεστὲ για-
νὰρ ἰκὲν, καρανληγὴν ἰτζιντὲν σεσὶ ἰσιττι-
γινιζτὲ, σηπτλαρηνηζὴν τζόυμλε σερβερλερὶ
βὲ ἰχτιγιαρλαρηνὴζ πανὰ γιακλασὴπ τετι-
24 νίζ· Ἰστὲ Ἀλλαχημὴζ Ῥὰππ, πιζὲ τζελα-
λινὶ βὲ ἀζαμετινὶ κὄστερτὶ, χὲμ [β] ὀνοὺν σε-
σινὶ ἀτεσὶν ἰτζιντὲν ἰσιττίκ· ποὺ κὸυν κὸρ-
τὸυκ, κι Ἀλλὰχ ἀτὲμ ἰλὲ σὄϊλεσὶρ τε, (ἀτὲμ)
25 [γ] σὰγ καλήρ. Ἴμτι χάλια νίτζουν ὀλελὶμ,
ζίρα ποὺ ἀζὶμ ἀτὲς πιζὶ τελὲφ ἐτετζέκ τιρ·
[δ] ἔγερ πὶζ τεκρὰρ Ἀλλαχημὴζ Ραππὴν σε-
26 σινὶ πὶρ ταχὰ ἰσιτὶρ ἰσὲκ, ὀλόυρόυζ. Ζίρα
[ε] τζόυμλε τεντὲν, ἀτεσὶν ἰτζιντὲν σὄϊλεγὲν
τιρὶ Ἀλλαχὴν σεσινὶ πιζὶμ κιπὶ, κὶμ ἰσιττὶ
27 βὲ σὰγ καλτή; Σὲν γιακλὰς, βὲ Ἀλλαχη-
μὴζ Ῥαππὴν τζόυμλε σὄϊλεγετζέγινι ἰσίτ·
βὲ [ζ] Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν σανὰ τζόυμλε σὄϊ-
λεγετζεγινὶ σὲν πιζὲ σὄϊλεγέσιν, βὲ πὶζ
28 τινλέριζ, χὲμ ἰτζρὰ ἐτέριζ. Βὲ σὶζ πανὰ
σὄϊλὲρ ἰκὲν, Ῥὰππ σὄζλερινιζὶν σεσινὶ ἰσιτ-
τὶ, βὲ Ῥὰππ πανὰ τετί· Ποὺ καβμὴν σανὰ
σὄϊλετιγὶ σὄζλερινὶν σεσινὶ ἰσιττὶμ, [η] χὲπ
29 σὄϊλετικλερὶ ἐγί τιρ. [θ] Νολάϊτη! ὀνλαρὴν
γιόυρεγὶ πὄϊλὲ ὀλάϊτη, κι πεντὲν κορκουπ,
[ι] τζόυμλε ἐμρλεριμὶ τάϊμα σακλαγιαλάρ ἰτι,
[κ] τά κι κεντιλερίνὲ βὲ ὀγουλλαρηνὰ ἔπετεν
30 χαΐρ ὀλά ιτι. Βὰρ ὀνλαρὰ τέ κι, Τζατηρλα-
31 ρηνηζὰ τόνόυν. Ἄμμα σὲν, πούρατα πενὶμ
ἰλὲ τοὺρ, βὲ [λ] ὀνλαρὰ ὀϊρετετζεγὶν τζὄυμλε
τενπιχλερὶ βὲ κανουνλαρὴ βὲ χόυκμλερὶ
σανὰ σὄϊλεγὶμ, κι πενὶμ ὀνλαρὰ μιρὰς ἰτζὄν
βερτιγὶμ τιγιαρτὰ (ὀνλαρὴ) ἰτζρὰ ἐτελέρ.
32 Ἴμτι Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν σιζὲ ἔμρ ἐττίγὶ
κιπὶ ἐϊλεμεγὲ τικκὰτ ἐτέσινιζ, [μ] σαγὰ γιὰ
33 σολὰ σάπμαγιασηνηζ. [ν] Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν
σιζὲ τζόυμλε ἔμρ ἐττιγὶ γιολλαρτὰ γιόυρὄ-
γέσινιζ· τά κι σὰγ καλασηνὴζ, χὲμ [ξ] σιζὲ
χαΐρ ὀλὰ, βὲ μιρὰς ἐτετζεγινὶζ τιγιαρτὰ
ὀμρόυνόὺζ οὐζοὺν ὀλά.

ΠΑΠ ς'.

1 Βὲ σιζὲ ὀϊρετμὲκ ἰτζὄν, Ἀλλαχηνὴζ Ῥαπ-
πὴν ἔμρ ἐττιγὶ [α] ἐμρλὲρ, κανὄνλὰρ βὲ χὄκμ-
λὲρ πουνλάρ τηρ, κι μιρὰς ἐτμὲκ ἰτζὸυν
κετζτιγινὶζ τιγιαρτὰ (ὀνλαρὴ) ἰτζρὰ ἐτε-
2 τζέκσινιζ· [β] Τά κι Ἀλλαχὴν Ῥαππτὰν κορ-
κάσην, βὲ τζόυμλε σανὰ τενπὶχ ἐττιγὶμ
ὀνοὺν κανουνλαρηνὴ βὲ ἐμρλερινὶ, σέν τε
ὀγλούν τα ὀγλουνοὺν ὀγλού τα, ὀμρόυνόὺν
τζόυμλε κόυνλεριντὲ σακλαγιάσην, κι [γ] ὀμρὄν
3 οὐζοὺν ὀλά. Ἴμτι γιὰ Ἰσραὴλ! τινλὲ, βὲ
ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἔτ, τά κι σανὰ χαΐρ
ὀλά· χὲμ [δ] παπαλαρηνὴν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ
σανὰ σὄϊλετιγὶ κιπὶ, [ε] σοὺτ βὲ πὰλ ἀκὰν
τιγιαρτὰ γαγὲτ ἰλὲ τζογαλάσηνηζ.
4 [ζ] Τινλὲ γιὰ Ἰσραήλ! Ἀλλαχημὴζ Ῥὰππ,
5 Ῥὰππ πὶρ τιρ. Βὲ [η] Ἀλλαχὴν Ῥαππὴ [θ] πόυ-
τόυν γιόυρεγιντὲν βὲ πόυτόυν τζανηντὰν
6 βὲ πόυτόυν κουτρετιντὲν σεβέσιν. Βὲ πε-
νὶμ σανὰ ποὺ κὸυν τενπὶχ ἐττιγὶμ [ι] πὄ σὄζ-
7 λὲρ γιόυρεγιντὲ ὀλαλάρ. Βὲ [κ] ὀνλαρὴ ὀγὄλ-
λαρηνὰ τελκὶν ἐτέσιν· χὲμ ἐβιντὲ ὀτουρτόυ-
γοὺν βὲ γιολτὰ κεζτιγὶν βὲ γιαττηγὴν βὲ
καλκτηγὴν ζεμὰν, ὀνλαρτὰν ὀτόυρόὺ σὄϊλε-
8 γέσιν. Βὲ [λ] ὀνλαρὴ ἐλινὶν οὔζερινὲ νισὰν
ἰτζὸυν παγλαγιάσην· χὲμ κὄζλερινὶν ἀρα-
9 σηντὰ χαμαΐλ ἰτζὸυν ὀλαλάρ. Χὲμ [μ] ὀν-
λαρὴ ἐβινὶν καποὺ σόβελεριντὲ βὲ καπουλα-
ρηντὰ γιαζάσην.
10 Βὲ βακὶ ὀλά κι, Ἀλλαχὴν Ῥὰππ παπαλα-
ρὴν Ἀβρααμὰ, Ἰσαακὰ βὲ Ἰάκωβα γεμὶν
ἐττιγὶ τιγιαρὰ σενὶ κὄτόυρτόυγιόυντέ, κι

[ω] Ἐξ. κδ'. 12. λά. 18. Π. δ'. 13.
[α] Ἐξ. κ'. 18. 19.
[β] Ἐξ. ιθ'. 19.
[γ] Π. δ'. 33. Κριτ. ιγ'. 22.
[δ] Π. ιή. 16.
[ε] Π. δ'. 33.
[ζ] Ἐξ. κ'. 19. Ἐβρ. ιβ'. 19.
[η] Π. ιή. 17.
[θ] Π. λβ'. 29. Ψαλ. πά. 13. Ἡσ. μή. 18. Ματ. κγ'. 37. Λουκ. ιθ'. 42.
[ι] Π. ιά. 1.
[κ] Π. γ'. 40.
[λ] Γαλ. γ'. 19.
[μ] Π. ιζ'. 20. κή. 14. Ἰησ. κγ'. 6. 7. Παροιμ. δ'. 27.
[ν] Π. ί. 12. Ψαλ. ριθ'. 6. Ἰερ. ζ'. 23. Λουκ. ά. 6.
[ξ] Π. δ'. 40.

—

[α] Π. δ'. 1. έ. 31. ιβ'. 1.
[β] Ἐξ. κ'. 20. Π. ί. 12. 13. Ψαλ. ριά. 10. ρκή. 1. Ἐκκλ. ιβ'. 13.
[γ] Π. δ'. 40. Παροιμ. γ'. 1, 2.
[δ] Γεν. ιέ. 5. κβ'. 17.
[ε] Ἐξ. γ'. 8.
[ζ] Ἡσ. μβ'. 8. Μαρ. ιβ'. 29. 32. Ἰωάν. ιζ'. 3. α Κορ. ή. 4. 6.
[η] Π. ί. 12. Ματ. κβ'. 37. Μαρ. ιβ'. 30. Λουκ. ί. 27.
[θ] δ Βασ. κγ'. 25.
[ι] Π. ιά. 18. λβ'. 46. Ψαλ. λζ'. 31. μ'. 8. ριθ'. 11. 98. Παροιμ. γ'. 3. Ἡσ. νά. 7.
[κ] Π. δ'. 9. ιά. 19. Ψαλ. οή. 4. 5. 6. Ἐφ. ς'. 4.
[λ] Ἐξ. ιγ'. 9. 16. Π. ιά. 18. Παροιμ. γ'. 3. ς'. 21. ζ'. 3.
[μ] Π. ιά. 20. Ἡσ. νζ'. 8.

σανὰ βερὲ [ν] κεντὶν γιάπματηγην πόγιοὺκ βὲ
11 κόυζὲλ σεχρλέρ, βὲ κεντὶν τολτούρματηγην
χέρ (τούρλού) ἐγὶ σεϊλὲρ ἰλὲ τολού ἔβλέρ,
βὲ κάζματηγὴν καζηλμὴς κουγιουλάρ, τίκ-
μετιγιν παγλὰρ βὲ ζεϊτουνλουκλάρ, βὲ [ξ] γε-
12 γὶπ τογιὰρ ἰσέν, ὅλτεμ κεντινὶ σακὴν, ὅλ-
μαγια κι, σενὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν κουλλοὺκ
13 ἐβιντὲν τζηκαρὰν Ῥαππὴ οὐνουτάσην. [ο] Ἀλ-
λαχὴν Ῥαππτὰν κορκάσην, βὲ ὀνὰ ἰπατὲτ
ἐτέσιν, χὲμ [π] ὀνοὺν ἰσμὶ ἰλὲ γεμὶν ἐτέσιν.
14 [ρ] Ἐτραφλαρηνηζτακὶ καβμλαρὴν ἀλλαχλα-
ρηντὰν ὀλὰν [σ] γιὰτ ἀλλαχλαρὰ ταπὶ ὅλμα-
15 γιασηνηζ· [Ζίρα ἀρανηζτὰ ὀλὰν [τ] Ἀλλαχὴν
Ῥὰππ, γαϊοὺρ Ἀλλάχ τηρ·] [υ] ὅλμαγια κι
σενὶν οὐζερινὲ Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν γαζαπὴ
τουτουσά τα, σενὶ γὲρ γιοὐζοὐντὲν χελὰκ ἐτέ.
16 [φ] Ἀλλαχηνὴζ Ῥάππη, [χ] Μασσατὰ σηνα-
17 τηγηνὴζ κιπὶ, σηνάμαγιασηνηζ. [ψ] Ἀλλαχη-
νὴζ Ῥαππὴν ἐμρλερινὶ, χὲμ σανὰ ἔμρ ἐτ-
τιγὶ σεχατετλερινὶ βὲ κανυνλαρηνὴ τικκὰτ
18 ἰλὲ σακλαγιάσηνηζ. Βὲ [ω] Ῥαππὴν ναζαρηντὰ
τογρού βὲ χὸς ὀλανὴ εἴλεγέσιν, τά κι σανὰ
χαΐρ ὀλά, βὲ βαρὴπ, Ῥαππὴν σενὶν παπα-
λαρηνὰ γεμὶν ἐττιγὶ ὅλ ἐγὶ τιγιαρὴ μιρὰς
19 ἐτέσιν, κι Ῥὰππ τετιγὶ κιπὶ, σενὶν ὀνοὺντὲν
[α] χὲπ τούσμενλερινὶ σούρέ.
20 [β] Γιάρην ὀγλὺν σανὰ σούὰλ ἐτὶπ, Ἀλλα-
χημὴζ Ῥὰππ σιζὲ ἔμρ ἐττιγὶ σεχατετλὲρ
βὲ κανυνλὰρ βὲ χόυκμλὲρ νέ τιρ τὲρ ἰσέ;
21 ὅλτεμ ὀγλουνὰ τεγέσιν κι, Μησηρτὰ Φα-
ραωνὰ κουλλὰρ ἰτὶκ, βὲ Ῥὰππ πιζὶ Μησηρ-
22 τὰν [γ] κυββετλὶ ἔλ ἰλὲ τζηκαρτή. Χὲμ [δ] Ῥὰππ
κόζλεριμιζὶν ὀνοὺντὲ Μησηρὴν οὐζερινὲ, Φα-
ραωνοὺν οὐζερινὲ, βὲ ὀνοὺν πούτοὺν ἐβὶ οὐ-
ζερινὲ ἀζὶμ βὲ γιαμὰν ἀλαμετλὲρ βὲ ἀτζα-
23 γιπλὲρ εἴλετί. Βὲ πιζὶ ὅραταν τζηκαρτή·
τά κι πιζὶ κότουρούπ, παπαλαρημηζὰ γεμὶν
24 ἐττιγὶ τιγιαρὴ πιζὲ βερέ. Βὲ Ῥὰππ πιζὲ
ἔμρ ἐττί κι, τζόυμλε πού κανυνλαρὴ ἰτζρὰ
ἐτελὶμ, κι τζέμι κόυνλερτὲ [ε] πιζὲ χαΐρ ὀλμὰκ
ἰτζόυν, [ζ] Ῥαππτὰν κορκαλήμ, κι πού κὺν (ὀλ-
25 τουγουμοὺζ) κιπὶ πιζὶ [η] σὰγ κόγια. Βὲ τζόμλε
πού ἐμρλερὶ Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ, πιζὲ ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ, ἰτζρὰ ἐτμεγὲ
τικκὰτ ἐττιγιμὶζ τακτιρτὲ, [θ] πιζὲ σατακὰτ
σαγιηλατζὰκ τηρ.

ΠΑΠ Ζ΄.

1 [α] Ἀλλαχὴν Ῥὰππ σενὶ, μιρὰς ἐτμεγὲ βαρ-
τηγὴν τιγιαρὰ κότουρτούγιοὺντὲ, βὲ σενὶν
ὀνοὺντὲν τζὸκ ταϊφελὲρ, ὅλ [β] σεντὲν πόγιοὺκ
βὲ κυββετλὶ γετὶ ταϊφελερὶ, [γ] Χετλιλερὶ βὲ
Γεργεσλιλερὶ βὲ Ἀμορρλυλαρὴ βὲ Χανάνλη-
λαρη βὲ Φερεζλιλερὶ βὲ Εὐλιλερὶ βὲ Ἰεβυσλυ-
2 λαρὴ τέφ ἐττικτέ, βὲ Ἀλλαχὴν Ῥὰππ [δ] ὀν-
λαρὴ σενὶν ὀνούνὲ τεσλὶμ ἐττιγιντὲ, βὲ σὲν
ὀνλαρὴ κηρτηγηντὰ, ὀνλαρὴ, [ε] πὶλκόυλλιγὲ
χελὰκ ἐτέσιν· [ζ] ὀνλὰρ ἰλὲ ἄχτ κεσίσμεγε-
3 σιν, βὲ ὀνλαρὰ μερχαμὲτ ἔτμεγεσιν. Χὲμ
[η] ὀνλὰρ ἰλὲ κηζ ἀλὴπ βέρμεγεσιν· σενὶν κη-
ζηνὴ ὀνοὺν ὀγλουνὰ βέρμεγεσιν, βὲ ὀνοὺν
4 κηζηνὴ σενὶν ὀγλουνὰ ἄλμαγιασην. Ζίρα
σενὶν ὀγλουνοὺ πανὰ ταπὶ ὀλμακτὰν γάϊρι
ἀλλαχλαρὰ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ τόντεριρλέρ· βὲ
[θ] Ῥαππὴν γαζαπὴ σιζὲ τουτουσούπ, σενὶ τέζ
5 χελὰκ ἐτετζέκ τιρ. Λάκιν ὀνλαρὰ πόϊλὲ ἐτέ-
σινιζ· [ι] Ὀνλαρὴν μεζπαχλαρηνὴ γιηκάσηνηζ,
βὲ τικιλὶ τασλαρηνὴ κηράσηνηζ, βὲ κορυλαρηνὴ
κεσέσινιζ, βὲ οἰμὰ πυτλαρηνὴ ἀτεσὲ γιακά-
6 σηνηζ. [κ] Ζίρα σὲν, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν ἀζὶζ
καβμὴ σην· [λ] Ἀλλαχὴν Ῥὰππ σενὶ σετζτί κι,
γὲρ γιοὐζοὐντὲ ὀλὰν τζέμι καβμλαρτὰν, ὀνὺν
χάσς καβμὴ ὀλάσην.
7 Ῥὰππ, τζόυμλε καβμλαρτὰν τζὸκ ὀλτου-
γουνουζτὰν ὀτούρού σιζὲ ἀλακὰ ἔτμετὶ βὲ
σιζὶ σετζμετί· ζίρα σὶζ, [μ] τζόυμλε καβμλαρ-

ν Ἰησ. κδ΄. 13. Ψαλ. ρέ. 44.
ξ Π. ή. 10, κτλ.
ο Π. ί. 12. 20. ιγ΄. 4. Ματ. δ΄. 10. Λουκ. δ΄. 8.
π Ψαλ. ξγ΄. 11. Ἡσ. μέ. 23. ξέ. 16. Ἰερ. δ΄. 2. έ. 7. ιϐ΄. 16.
ρ Π. ιγ΄. 7.
σ Π. ή. 19. ιά. 28. Ἰερ. κέ 6.
τ Ἐξ. κ΄. 5. Π. δ΄. 24.
υ Π. ζ΄. 4. ιά. 17.
φ Ματ. δ΄. 7. Λουκ. γ΄. 12.
χ Ἐξ. ιζ΄. 2. 7. Ἀριθ. κ΄. 3. 4. κά. 4. 5. α Κορ. ί. 9.
ψ Π. ιά. 13. 22. Ψαλ. ριθ΄. 4
ω Ἐξ. ιέ. 26. Π. ιϐ΄. 28. ιγ΄. 18.
α Ἀριθ. λγ΄. 52. 53.
ϐ Ἐξ. ιγ΄. 14.
γ Ἐξ. γ΄. 19. ιγ΄ 3.
δ Ἐξ. ζ. η. θ. ι. ιά. ιϐ. Ψαλ. ρλέ. 9.
ε Π. ί. 13. Ἰώϐ. λέ. 7. 8. Ἰερ. λϐ΄. 39.
ζ Χα 2.
η Π. δ΄. 1. ή. 1. Ψαλ. μά. 2. Λουκ. ί. 28.
θ Λευ. ιή. 5. Π. κδ΄. 13. Ῥωμ. ί. 3. 5.

—

α Π. λά. 3. Ψαλ. μδ΄. 2. 3.
ϐ Π. δ΄. 38. θ΄. 1.
γ Γεν. ιέ. 19, κτλ. Ἐξ. λγ΄. 2.
δ Χα. 23. Π. κγ΄. 14.
ε Ἀριθ. λγ΄. 52. Π. κ΄. 16. 17. Ἰησ. ς΄. 17. ή. 24. θ΄. 24. ί. 28. 40. ιά. 11. 12.
ζ Ἐξ. κγ΄. 32. λδ΄. 12. 15. 16. Κριτ. ϐ΄. 2. Παχ, Π. κ΄. 10, κτλ. Ἰησ. ϐ΄. 14. θ΄. 18. Κριτ. ά. 24.
η Ἰησ. κγ΄. 12. γ Βασ. ιά. 2. Ἐζδ. θ΄. 2.
θ Π. ς΄. 15.
ι Ἐξ. κγ΄. 24. λγ΄. 13. Π. ιϐ΄. 2. 3.
κ Ἐξ. ιθ΄. 6. Π. ιδ΄. 2. κς΄. 19. Ψαλ. ν΄. 5. Ἰερ. ϐ΄. 3.
λ Ἐξ. ιθ΄. 5. Ἀμώς. γ΄. 2. α Πέτ. ϐ΄. 9.
μ Π. ί. 22.

8 τὰν ἄζ σηνήζ. Ἄμμα ν Ῥάππ σιζὶ σεβτι-
γιντὲν βὲ ξ παπαλαρηνηζὰ ἐττιγὶ γεμινὶ σακ-
λατήγηντὰν, ο Ῥάππ σιζὶ κουββετλὶ ἔλ ἰλὲ
τζηκαρτὴ, κουλλοὺκ ἐβιντὲν βὲ Μησὴρ πα-
τισαχὴ Φαραωνοὺν ἐλιντὲν σενὶ χελὰς ἐϊλε-
9 τί. Ἴμτι πὶλ κι Ἀλλαχὴν Ῥάππ, Ἀλλὰχ
ὅ τουρ· ὅ, π ὀνοὺ σεβενλερὲ βὲ ἐμρλερινὶ
σακλαγιανλαρά, τα πὶν σιλσιλεγέτεκ ἄχτ οὔ
10 ἰχσὰν σακλαγιὰν ρ ἐμὶν Ἀλλάχ τηρ. Ἄμμα
σ ὀντὰν ἰκρὰχ ἐτενλερὲ, ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτ-
μὲτ ἰτζοὺν τζεζασηνὴ γιοὐζοὐνὲ καρσὴ βε-
ρίρ· ὅ, τ ὀντὰν ἰκρὰχ ἐτενὲ κετζίκμεγιπ τζε-
11 ζασηνὴ γιοὐζοὐνὲ καρσὴ βερίρ. Ἴμτι πενὶμ
σανὰ ποὺ κοὺν, ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τενπὶχ ἐττιγὶμ
ἐμρὶ βὲ κανουνλαρὴ βὲ χὐκμλερὶ σακλαγιάσην.
12 Βὲ υ βακὶ ὀλά κι, σὶζ ποὺ χοὐκμλερὶ τιν-
λεμὲκ ἰλὲ ὀνλαρὴ σακλαγιὴπ ἰτζρὰ ἐττιγι-
νὶζ τακτιρτὲ, Ἀλλαχὴν Ῥάππ ταχὶ σανὰ,
φ παπαλαρηνὰ γεμὶν ἐττιγὶ ἀχτὴ βὲ ἰχσανὴ
13 σακλαγιατζάκ τηρ. Χὲμ χ σενὶ σεβετζὲκ, βὲ
σενὶ περεκετλεγὶπ, σενὶ τζογαλτατζάκ τηρ·
βὲ σανὰ βερμεγὲ παπαλαρηνὰ γεμὶν ἐττιγὶ
τιγιαρτὰ ψ σενὶν καρνηνὴν μεϊβεσινὶ βὲ γερινὶν
μεϊβεσινὶ, πουγταγιηνὴ βὲ σαραπηνὴ βὲ
ζεϊτοὺν γιαγηνὴ, σηγηρλαρηνὴν γιαβρουλα-
ρηνὴ βὲ σουρουλερινὶν τισιλερινὶ περεκετ-
14 λεγετζὲκ τιρ. Τζοὺμλε καβμλαρτὰν μουπα-
ρὲκ ὀλατζάκσην· ω σέντὲ βὲ ταβαρλαρήντα
15 ἐρκὲκ γιὰ τισὶ κησὴρ ὄλμαγιατζάκ τηρ. Βὲ
Ῥάππ σεντὲν, τζοὺμλε μαραζὴ τὲφ ἐτετζὲκ
τιρ· βὲ α Μησηρὴν ὅλ πιλτιγὶν φενὰ ἰλλετ-
λεριινὶν χὶτζ πὶρινι σενὶν οὐζερινὲ κομα-
γατζὰκ, ἴλλα ὀνλαρὴ, σανὰ τζοὺμλε τουσ-
16 μενλὶκ ἐτενλερὲ σαλατζάκ τηρ. Βὲ Ἀλλα-
χὴν Ῥάππ σανὰ τεσλὶμ ἐττιγὶ β τζοὺμλε
καβμλαρὴ χελὰκ ἐτέσιν, γ κοζοὺν ὀνλαρὴ
ἐσιρκέμεσιν· βὲ ἀλλαχλαρηνὰ ἰπατὲτ ἔτμε-
17 γεσιν, ζίρα ποὺ δ σανὰ τουζὰκ ὀλούρ. Ἔγερ
καλπιντὲ, Πὸ ταϊφελὲρ πεντὲν τζοκλούκ τὺρ,
18 ὀνλαρὴ νίτζε κοβὰ πιλίριζ τερ ἰσέν, ε ὀνλαρ-
τὰν κόρκμα· Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν, Φαραωνὰ
βὲ τζοὺμλε Μησήρληλαρα ἐϊλετιγινὶ ζ ἐγι-
19 τζὲ ζὶκρ ἐϊλέ, κοζλερινὶν κορτουγιοὺ ὅλ
η πογιοὺκ ἰμτιχανλαρὴ βὲ ἀλιαμετλερὶ βὲ
ἀτζαγιπλερὶ βὲ κουββετλὶ ἐλὶ βὲ γιοὐτζελ-
μὶς κολού, κι ὀνοὺν ἰλὲ Ἀλλαχὴν Ῥάππ σενὶ
τζηκαρτή· Ἀλλαχὴν Ῥάππ σενὶν ὅλ χου-
ζουρλαρηντὰν κορκτουγοὺν τζοὺμλε καβμ-
20 λαρὰ ποϊλὲ ἐτετζέκ τιρ. Χὲμ θ Ἀλλαχὴν
Ῥάππ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ἐσὲκ ἀρησηνὴ ταχὶ
σαλατζάκ τηρ· τά κι πακὴ καλανλὰρ βὲ σε-
νὶν ὀνοὺντὲν σακλανανλὰρ χελὰκ ὀλαλάρ.
21 Ὀνλαρὴν χουζουρουντὰν κόρκμαγιασην· ζίρα
Ἀλλαχὴν Ῥάππ, ι ὅλ κουββετλὶ βὲ χιϊπετλὶ
22 Ἀλλὰχ κ ἀρανηζτά τηρ. Χὲμ λ Ἀλλαχὴν
Ῥάππ, ὅλ ταϊφελερὶ σενὶν ὀνοὺντὲν ἀζὰρ
ἀζὰρ τὲφ ἐτετζέκ τιρ· ὀνλαρὴ τὲζ τουκετέ-
μεγετζεκσὶν, ὅλμαγια κι, κηρὴν τζαναβαρ-
23 λαρὴ σενὶν οὐζερινὲ τζογαλά. Βὲ Ἀλλαχὴν
Ῥάππ, ὀνλαρὴ μ σενὶν ὀνοὺνὲ τεσλὶμ ἐτε-
τζέκ τιρ, χὲμ ὀνλαρὴ πογιοὺκ χελακλὶκ ἰλὲ
χελὰκ ἐτετζέκ τιρ, τα τζοὺμλεσι κηρηλήν-
24 τζαγιατέκ. ν Χὲμ ὀνλαρὴν πατισαχλαρηνὴ
σενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ τιρ, βὲ ὀνλαρὴν
ἀτλαρηνὴ ξ κογιοὺν ἀλτηντὰν γιὸγ ἐτέσιν·
σὲν ὀνλαρὴ κηρήντζαγιατὲκ, ο χὶτζ κιμσὲ σε-
25 νὶν ὀνοὺντὲ τουράμαγιατζάκ τηρ. Ὀνλαρὴν
ἀλλαχλαρηνὴν οϊμὰ πουτλαρηνὴ π ἀτεσὲ για-
κάσηνηζ· βὲ ρ οὐζερλεριντὲ ὀλὰν κουμουσὲ
βὲ ἀλτουνὰ τάμα ἐτὶπ, κεντινὲ ἄλμαγιασην,
ὅλμαγια κι ὀνοὺν ἰλὲ σ τουζαγὰ τουτουλάσην·
ζίρα ὅ, τ Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν κητηντὰ μεκ-
26 ρούχ τουρ. Ἴμτι μεκρούχ σεγὶ ἐβινὲ κο-
τοὺρμε, κι ὀνοὺν κιπὶ μελοὺν ὅλμαγιασην·
ὀντὰν γαγὲτ ἰλὲ νεφρὲτ ἐτέσιν, χὲμ ὀντὰν
γάγετ ἰλὲ ἰκρὰχ ἐτέσιν· υ ζίρα ὅ μελούν τὺρ.

ν Π. ί. 15.
ξ Ἐξ. λβ'. 13. Ψαλ. ρέ. 8. 9. 10. Λουκ. ά. 55. 72. 73.
ο Ἐξ. ιγ'. 3. 14.
π Ἐξ. κ'. 6. Π. έ, 10, Νεέμ. ά. 5. Δαν. θ'. 4.
ρ Ἡσ. μθ'. 7. α Κορ. ά. 9. ί. 13. β Κορ. ά. 18. α Θεσ. έ. 24. β Θεσ. γ'. 3. β Τιμ. β'. 13 Ἑβρ. ιά. 11. α Ἰωάν. ά. 9.
σ Ἡσ. νθ'. 18 Ναούμ. ά. 2.
τ Π. λβ'. 35.
υ Λευ. κς'. 3. Π. κή. 1.
φ Ψαλ. ρέ. 8. 9. Λουκ. ά. 55, 72. 73.
χ Ἰωάν. ιγ'. 21.
ψ Π. κή. 4.
ω Ἐξ. κγ'. 26, κτλ.
α Ἐξ. θ'. 14. ιέ. 26. Π. κή. 27. 60.
β Χα. 2.
γ Π. ιγ'. 8. ιθ'. 13. 21. κέ. 12.
δ Ἐξ. κγ'. 33. Π. ιβ'. 30. Κριτ. ή. 27. Ψαλ. ρς'. 36.
ε Π. λά. 6.
ζ Ψαλ. ρέ. 5.
η Π. δ'. 34. κθ'. 3.
θ Ἐξ. κγ'. 28 Ἰησ. κγ'. 12.
ι Π. ί. 17. Νεέμ. ά. 5. δ'. 14. θ'. 32.
κ Ἀριθ. ιά. 20. ιδ'. 9. 14. 42. ις'. 3. Ἰησ. γ'. 10.
λ Ἐξ. κγ'. 29. 30.
μ Χα. 2.
ν Ἰησ. ί. 24. 25. 42. ιβ'. 1, κτλ.
ξ Ἐξ. ιζ'. 14. Π. θ'. 14. κέ. 19. κθ'. 20.
ο Π. ιά. 25. Ἰησ. ά. 5. ί. 8. κγ'. 9.
π Χα. 5. Ἐξ. λβ'. 20. Π. ιβ'. 3. α Παραλπ. ιδ'. 2.
ρ Ἰησ. ζ'. 1. 21.
σ Κριτ. ή. 27.
τ Π. ιζ'. 1.
υ Λευ. κζ'. 28. Π. ιγ'. 17. Ἰησ. ς'. 17. 18. ζ'. 1.

—

ΠΑΠ Η'.

1 Πενὶμ σανὰ ποὺ κὸυν ἔμρ ἐττὶγὶμ τζὄμλε
ἐμρλερὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ [α] τικκὰτ ἐϊλεγέσινιζ·
τά κι γιαἀγιάσηνηζ, βὲ τζογαλάσηνηζ, βὲ
Ῥαππὴν, παπαλαρηνηζὰ γεμὶν ἐττὶγὶ τι-
γιαρὰ κιρέσινιζ, βὲ ὀνοὺ μιρὰς ἐτέσινιζ.
2 Ἴμτι Ἀλλαχὴν Ῥάππ, ὀνοὺν ἐμρλερινὶ σακ-
λάρ μη σην γιόγσα τεγὶλ μι, σενὶν [β] γιόυρε-
γιντὲ ὀλανὴ πιλσὶν τεγιὒ σενὶ σηναμὰκ ἰτζὒν
[γ] σενὶ ἀλτζακλατὴπ, [δ] πὒ κὴρκ γιηλτὰ τζὸλτὲ
σενὶ κεζτὶρτιγὶ πόυτόυν γιολοὺ χατρηντὰ
3 τουτάσην· Κὶ Ράππ σανὰ τζεφὰ ἐτὶπ, σενὶ
[ε] ἀτζηκτὴρτὴ, βὲ σανὰ, σενὶν πὶλμετιγὶν,
παπαλαρηνὴν πιλὲ πὶλμετικλερὶ [ζ] μανναγιὴ
γετὶρτί, τα σανὰ πιλτιρέ κι, ἀτὲμ [η] γιάλνηζ
ἐκμὲκ ἰλὲ γιαἀμάζ· ἴλλα ἀτὲμ, Ἀλλαχὴν
4 ἀγζηντὰν χὲρ τζηκὰν (σὸζ) ἰλὲ γιασάρ. [θ] Ποὺ
κὴρκ γιηλτὰ, σενὶν οὐζερεντὲ ἐσβαπλαρὴν
ἐσκίμετι, βὲ ἀγιαγὴν καπάρματη.
5 [ι] Βὲ καλπιντὲ πιλέσιν κι σενὶ Ἀλλαχὴν
Ῥάππ, ἀτὲμ ὀγλουνοὺ τετὶπ ἐττιγὶ κιπὶ
6 τετιπ ἐττί. Ἴμτι Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν ἐμρλε-
ρινὶ σακλαγιάσην, κι [κ] ὀνοὺν γιολλαρηντὰ
7 γιόυρόυγεσὶν βὲ ὀντὰν κορκάσην. Ζίρα Ἀλ-
λαχὴν Ῥάππ σενὶ πὶρ ἐγὶ τιγιαρὰ κὸτόυρόυρ·
[λ] πὶρ τιγιαρά (κι), βατιλερτὲν βὲ ταγλαρτὰν
τζηκὰν ἠρμακλὰρ, σοὺ πουνάρλαρὴ βὲ τερὶν
8 σουλὰρ ἰλὲ (τολού) τούρ· Πὶρ τιγιαρά (κι),
πουγτάϊ βὲ ἀρπὰ βὲ ἀσμὰ βὲ ἰντζὶρ βὲ νὰρ
ἀγατζλαρὴ ἰλὲ (τολού) τὒρ· πὶρ τιγιαρά (κι,)
9 ζεϊτοὺν γιαγὴ βὲ πὰλ ἰλὲ (τολού) τὒρ· Πὶρ
τιγιαρά κι, ὀντὰ ἐκμεγὶ πιλὰ κητλὴκ γεγε-
τζέκσιν, (βὲ) ὀντὰ σανὰ χὶτζ πὶρ σεϊ ἐξὶλ-
μεγετζέκ τὶρ· πὶρ τιγιαρά κι, [μ] τασλαρὴ τε-
μίρ τὶρ. βὲ ταγλαρηντὰ πακὴρ τζηκαρατζάκσην.
10 [ν] Ἴμτι γεγὶπ τοϊτουγουντά, Ἀλλαχὴν
Ῥαππὰ σανὰ ὂλ βερτιγὶ ἐγὶ τιγιαρ ἰτζόυν,
11 χάμτ οὐ σενὰ ἐτέσιν. Κεντινὶ σακὴν, ὂλ-
μαγια κι, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴ πενὶμ σανὰ πὒ
κόυν τενπὶχ ἐττὶγὶμ ὀνοὺν ἐμρλερινὶ βὲ
χόυκμλερινὶ βὲ κανουνλαρηνὴ σακλάμαγια-
12 ρακ οὐνουτάσην. Ὄλμαγια κι [ξ] γεγὶπ τοϊτὒ-
γουντά, βὲ κόυζὲλ ἐβλὲρ γιαπὴπ σακὶν ὀλ-
13 τουγουντά, βὲ σηγηρλαρὴν χὲμ σόυρόυλε-
ρὶν τζογαλτηκτὰ, χὲμ κόυμόυσόυν βὲ ἀλτὒ-
νοὺν τζογαλτηκτὰ, βὲ χὲρ νεν βὰρ ἰσὲ τζο-
14 γαλτηκτά, [ο] κεντὶ γιόυρεγὶν μαγρουρλανὰ τε,
σενὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν κουλλοὺκ ἐβιντὲν
τζηκαρὰν [π] Ἀλλαχὴν Ῥαππὴ οὐνουτάσην,
15 ὀνού κι σενὶ ὂλ πόγιόυκ βὲ κορκουλοὺ, [ρ] για-
κητζὴ γιηλὰν, βὲ ἀκρὲπ (ἰλὲ τολοὺ) τζὸλ-
τὲ, βὲ σοὺ ὂλμαγιαν κουρὰκ γερτὲ [σ] κεζ-
τὶρτὶ, χὲμ [τ] σανὰ κατὴ καγιατὰν σοὺ τζη-
16 καρτή, ὀνού κι σανὰ τζὸλτὲ παπαλαρηνὴν
πὶλμετιγι [υ] μανναγιὴ γετὶρτὶ, τά κι σανὰ τζεφὰ
ἐτὲ, χὲμ τά κι σανὰ [φ] σονουντὰ ἐϊλὶκ ἐτ-
17 μὲκ ἰτζόυν, σενὶ σηναγιά. Βὲ [χ] γιόυρεγιντὲ,
Ποὺ μαλὴ κουτρετὶμ ἰλὲ βὲ ἐλιμὶν κουδδετὶ
18 ἰλὲ καζαντὴμ τέμεγεσιν. Ἴλλα Ἀλλαχὴν
Ῥαππὴ χατρηνὰ κετιρέσιν, ζίρα σανὰ, [ψ] μὰλ
καζανμαγὰ κουδδὲτ βερὲν ὂ τούρ· τά κι [ω] πα-
παλαρηνὰ γεμὶν ἐττιγὶ ἀχτηνὴ, ποὺ κόυν
ὀλτουγοὺ κιπὶ σαπὶτ ἐτέ.
19 Βὲ βακὶ ὀλά κι, ἔγερ πὶρ βετζχ ἰλὲ Ἀλ-
λαχὴν Ῥαππὴ οὐνουτοὺπ * γάϊρι ἀλλαχλαρὰ
ταπὶ ὀλοὺρ ἰσὲν, βὲ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἐτὶπ, ὀν-
λαρὰ σετζτὲ κηλατζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲν, [α] ποὺ
κόυν σιζὲ σεχατὲτ ἐτέριμ κι, πιλτεμάμ χε-
20 λὰκ ὀλατζάκσηνηζ. Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν σό-
ζόυνόυ τινλέμετιγινζὶ τακτὶρτὲ, Ῥαππὴν ὀνὒ-
νόυζτὲν χελὰκ ἐττιγὶ ταϊφελὲρ κιπὶ, [β] σίζ τε
χελὰκ ὀλατζάκσηνηζ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Τινλὲ γιὰ Ἰσραήλ! [α] Σὲν ποὺ κόυν Ἰορ-
δάνηστεν κετζέγιορσουν, βὲ βαρὴπ, [β] σεντὲν
πόγιόυκ βὲ κουδδετλὶ ταϊφελὲρ, (βὲ) [γ] πό-
γιόυκ χὲμ κόγέτεκ χισαρλὴ σεχρλὲρ μιρὰς
2 ἐτέσιν· Ὄλ πόγιόυκ βὲ οὐζοὺν πόϊλοὺ
καβμὴ, [δ] Ἀνακεὶμ ὀγουλλαρηνὴ, κι σὲν ὀν-

α Π. δ'. 1. ἑ. 32 33 ϛ'. 1 2. 3.
β β Παρλπ. λϐ'. 31. Ἰωάν. ϐ'. 25.
γ Ἐξ. ιϛ'. 4 Π. ιγ' 3.
δ Π. ά. 3. ϐ'. 7. κθ'. 5. Ψαλ. ρλϛ'. 16. Ἀμώς. ϐ' 10.
ε Ἐξ. ιϛ'. 2. 3.
ζ Ἐξ. ιϛ'. 12. 14. 35.
η Ψαλ. ρδ'. 28. Ματ. δ'. 4. Λουκ. δ'. 4.
θ Π. κθ'. 5. Νεέμ. θ'. 21.
ι β Βασ. ζ'. 14. Ψαλ. πθ'. 32. Παροιμ. γ'. 12. Ἑβρ. ιϐ'. 5 6. Ἀποκ. γ'. 19.
κ Π. ἑ. 33.
λ Π. ιά. 10. 11. 12.
μ Π. λγ'. 25.
ν Π. ϛ'. 11. 12.
ξ Π. κή. 47 λϐ'. 15. Παροιμ. λ'. 9. Ὠσηέ. ιγ'. 6.
ο α Κορ. δ'. 7.
π Ψαλ. ρϛ'. 21.
ρ Ἀριθ. κά. 6. Ὠσηέ. ιγ'. 5.
σ Ἡσ. ξγ'. 12. 13. 14. Ἰερ. ϐ' 6.
τ Ἀριθ. κ'. 11. Ψαλ. οή. 15. ριδ'. 8.
υ Χα 3. Ἐξ. ιϛ'. 15.
φ Ἰερ. κδ'. 5. 6. Ἑβρ. ιϐ'. 11.
χ Π. θ'. 4. α Κορ. δ'. 7.
ψ Παροιμ. ί. 22. Ωσηέ. ϐ'. 8.
ω Π. ζ'. 8. 12.
α Π. δ'. 26. λ'. 18.
ϐ Δαν. θ'. 11. 12.

—

α Π. ιά. 31. Ἰησ. γ'. 16. δ'. 19.
ϐ Π. δ'. 38. ζ'. 1. ιά. 23.
γ Π. ά. 28.
δ Ἀριθ. ιγ'. 22. 28. 32. 33.

λαρὴ πιλίρσιν, χὲμ ἰσιτμίσσιν, κι 'Ανὰκ ὀ-
γουλλαρηνὴν ὀνοῦνὲ κὶμ τουραπιλὶρ (τενίρ);
3 Ἴμτι ποῦ κοῦν πὶλ κι 'Αλλαχὴν Ῥάπ̇π κεν-
τισί, [ε] σενὶν ὀνούντζε κετζὶπ, [ζ] τελὲφ ἐτὲν
ἀτὲς (κιπὶ) [η] ὀνλαρὴ ὄ κηρατζὰκ, χὲμ σε-
νὶν ὀνοῦντὲ ὀνλαρὴ ἄλτ ἐτετζέκ· βὲ Ῥαπ-
πὴν σανὰ τετιγὶ κιπὶ, [θ] σὲν ὀνλαρὴ κοβάσην,
4 βὲ ὀνλαρὴ τὲζ χελὰκ ἐτέσιν. 'Αλλαχὴν Ῥάπ̇π
ὀνλαρὴ σενὶν ὀνούντὲν σούρτουγιὄντὲ, [ι] γιὄ-
ρεγιντὲ σοϊλεγὶπ, Ῥάπ̇π πενὶ σατακατὴμ
ἰτζοὺν κετιρτίκι, ποὺ τιγιαρὴ μιρὰς ἐτεγὶμ
τέμεγεσιν· ζίρα ποὺ ταϊφελερὶ [κ] Ῥάπ̇π σενὶν
ὀνούντὲν, κεντιλερὶν γιαραμαζληγὴ ἰτζοὺν
5 κοβτού. [λ] Σενὶν σατακατὴν βὲ γιὄυρεγινὶν
τογρουλουγοὺ ἰτζοὺν τεγὶλ τὶρ κι, σὲν ὀν-
λαρὴν τιγιαρηνὴ μιρὰς ἐτμεγὲ κιρέρσιν· ἴλλα
ποὺ ταϊφελερὶν γιαραμαζληγὴ ἰτζοὺν, 'Αλ-
λαχὴν Ῥάπ̇π ὀνλαρὴ σενὶν ὀνούντὲν κοβτού·
χὲμ τάκι παπαλαρὴν 'Αβρααμὰ, 'Ισαακὰ
βὲ 'Ιάκωβα γεμὶν ἐττιγὶ [μ] σόζοὺ σαπὶτ ἐτέ.
6 Ἴμτι πιλέσιν κι ποὺ ἐγὶ τιγιαρὴ μιρὰς ἐτ-
μεγὲ, Ἄλλαχὴν Ῥάπ̇π σανὰ σατακατὴν ἰ-
τζοὺν βέρμεγιορ· [ν] ζίρα σὲν, πὶρ σὲρτ πο-
γιουνλοὺ κάβμ σην.
7 Χατρηντὰ τουτοὺπ οὐνούτμακι, τζόλτὲ
'Αλλαχὴν Ῥαπ̇πὴ γαζαπὲ κετιρτίν· [ξ] Μησὴρ
τιγιαρηντὰν τζηκτηγὴν κοῦντὲν, ποὺ μα-
χαλὲ κελίντζεγετὲκ Ῥαπ̇πὰ ἀσὴ ὀλτουνούζ.
8 [ο] Χωρηβτὲ ταχὶ Ῥαπ̇πὴ γαζαπὲ κετιρτινίζ·
βὲ Ῥάπ̇π σιζὶ κηρμὰκ ἰτζοὺν, σιζὲ ὀβκελεν-
9 τί. Τὰς λευχαλαρηνὴ, Ῥαπ̇πὴν σιζὶν ἰλὲ κε-
σιστιγὶ ἀχτὴν λευχαλαρηνὴ ἀλμαγὰ [π] ταγὰ
τζηκτηγημτὰ, ταγτὰ [ρ] κὴρκ κοῦν βὲ κὴρκ
κετζὲ τουρτούμ· ἐκμὲκ γέμετιμ, βὲ σοὺ
10 ἴτζμετιμ. Βὲ [σ] Ῥάπ̇π πανὰ 'Αλλαχὴν παρ-
μαγὴ ἰλὲ γιαζηλμὴς ἰκὶ τὰς λευχαλαρηνὴ
βερτί· βὲ ὀνλαρὴν οὐζερίντὲ, [τ] τζεμιγὲτ κιὄ-
νούντὲ ἀτεσὶν ἰτζιντὲν ταγτὰ Ῥαπ̇πὴν σιζὲ
σοϊλετιγὶ τζούμλε σόζλερὲ κορὲ (γιαζηλμὴς)
11 ἰτί. 'Ιμτι βακὶ ὀλτούκι, κὴρκ κοῦνοὺν βὲ
κὴρκ κετζενὶν σονουντὰ, Ῥάπ̇π πανὰ ἰκὶ τὰς
λευχαλαρηνὴ, (γιάνι) ἀχτὴν λευχαλαρηνὴ
12 βερτί. Βὲ Ῥάπ̇π πανὰ τετίκι, [υ] Κάλκ! τὲζ
ποὺρατὰν ἔν· ζίρα σενὶν Μησηρτὰν τζηκαρ-
τηγὴν καβμὴν φεσατὲ βαρτή· ὀνλαρὰ ἔμρ
ἐϊλετιγὶμ γιολτὰν [φ] τὲζ σαπτηλάρ· κεντιλε-
13 ρινὲ τοκμὲ ποὺτ γιαπτηλάρ. Χὲμ [χ] Ῥάπ̇π
πανὰ σοϊλεγὶπ τετί· Πὲν ποὺ καβμὴ κόρ-
τούμκι, ἰστὲ ὄ, [ψ] σὲρτ πογιουνλοὺ πὶρ κάβμ
14 τηρ. [ω] Πενὶ κόϊ βέρ, κι ὀνλαρὴ κηρὴπ, [α] ὀν-
λαρὴν ἀτηνὴ κόγιὄν ἀλτηντὰν μὰχβ ἐτεγίμ·
βὲ [β] σενὶ ὀνλαρτὰν κουββετλὶ βὲ πογιοὺκ
ἐτεγίμ.
15 Ἄντεν τονοὺπ [γ] ταγτὰν ἐντίμ· βὲ [δ] τὰγ
ἀτεστὲ γιανάρ ἰτί· βὲ ἀχτὴν ἰκὶ λευχαλαρὴ
16 ἰκὶ ἐλιμτὲ ἰτί. Ἴμτι [ε] κόρτούμκι, ἰστὲ 'Αλ-
λαχηνὴζ Ῥαπ̇πὰ κοῦνὰχ ἐτὶπ, κεντιλερινιζὲ
τοκμὲ ποὺζαγὴ γιαπτηνήζ· Ῥαπ̇πὴν σιζὲ ἔμρ
17 ἐϊλετ̇γὶ γιολτὰν τὲζ σαπτηνήζ. Ὄλτεμ ἰκὶ
λευχαλαρὴ τουτοὺπ, ἰκὶ ἐλιμτὲν ἀττὴμ, βὲ
18 ὀνλαρὴ κόζλερινιζὶν ὀνούντὲ κηρτὴμ. Ἄντεν
ἐββελκὶ κιπὶ κὴρκ κοῦν βὲ κὴρκ κετζὲ,
[ζ] Ῥαπ̇πὴν χουζουρουνὰ καπαντὴμ, ἐκμὲκ γέ-
μετιμ βὲ σοὺ ἴτζμετιμ, Ῥαπ̇πὴν χουζου-
ρουντὰ, ὀνοὺ ταρηλτμὰκ ἰτζοὺν κότουλοὺκ
ἐτμὲκ ἰλὲ χὲπ ἰσλετιγινὶζ κιὄναχηνηζὴν σε-
19 πεπιντέν. Ζίρα Ῥαπ̇πὴν, [η] σιζὶ κηρμὰκ ἰτζὄν
οὐζερινιζὲ ὀβκελεντιγὶ χὴσμ οὔ γαζαπηντὰν
κορκτούμ· βὲ [θ] Ῥάπ̇π πενὶ ὄλ τεφὰ ταχὶ
20 ἰσιττί. Βὲ Ῥάπ̇π 'Ααρωνὰ γαγὲτ ἰλὲ ὀβκε-
λεντὶ, σοϊλέκι ὀνοὺ χελὰκ ἐτέ· βὲ ὄλ ζε-
μαντὲ 'Ααρὼν ἰτζοὺν ταχὶ νιγιὰζ ἐϊλετίμ.
21 Βὲ [ι] ἐττιγινὶζ κοῦναχηνηζὴ, ὄλ ποὺζαγηγιὴ
ἀλτὴμ, βὲ ὀνοὺ ἀτεσὲ γιακτὴμ, ἄντεν ὀνοὺ
τόγιοὺπ, ἰντζὲ τὸζ ὀλούντζεγετὲκ ἐγίτζε
ἔζτὶμ, βὲ τοζουνοὺ ταγτὰν ἐνὲν σελὲ ἀττὴμ.
22 [κ] Ταβέρατα βὲ [λ] Μάσσατα βὲ [μ] Κιβρὼθ-ἀτ-
ταβατὰ ταχὶ Ῥαπ̇πὴ γαζαπὲ κετιρτινίζ.

ε Π. λά 3. 'Ιησ. δ'. 11.
ζ Π δ'. 24. 'Εβρ. ιβ'. 29.
η Π. ζ'. 23.
θ 'Εξ. κγ'. 31. Π. ζ'. 24.
ι Π. ή. 17. 'Ρωμ. ιά 6. 20. α Κορ. δ'. 4. 7.
κ Γεν ιέ. 16. Λευ. ιή. 24. 25. Π ιή. 12.
λ Τιτ. γ'. 5.
μ Γεν ιβ'. 7. ιγ'. 15. ιέ. 7. ιζ'. 8. κϛ'. 4. κή. 13.
ν Χα. 13 'Εξ. λβ'. 9 λγ'. 3. λδ'. 9.
'Εξ. ιδ'. 11. ιϛ'. 2. ιζ'. 2. 'Αριθ. ιά. 4. κ'. 2. κέ. 2. Π. λά. 27.
ο 'Εξ. λβ'. 4. Ψαλ ρϛ'. 19.
π 'Εξ. κδ'. 12. 15.
ρ 'Εξ κδ'. 18. λδ'. 28.
σ 'Εξ. λά 18.
τ 'Εξ. ιθ'. 17. κ'. 1. Π. δ'. 10. ί. 4. ιή. 16.
υ 'Εξ. λβ'. 7.
φ Π. λά. 29. Κριτ. β'. 17.
χ 'Εξ. λβ'. 9.
ψ Χα 6. Π. ί. 16 λά. 27. δ Βασ. ιζ'. 14.
ω 'Εξ. λβ'. 10.
α Π. κθ'. 20. Ψαλ. θ'. 5. ρθ'. 13.
β 'Αριθ. ιγ'. 12.
γ 'Εξ. λβ'. 15.
δ 'Εξ. ιθ'. 18 Π. δ'. 11. έ. 23.
ε 'Εξ. λβ. 19.
ζ 'Εξ. λδ' 28. Ψαλ. ρλ'. 23.
η 'Εξ. λβ'. 10. 11.
θ 'Εξ. λβ'. 14. λγ'. 17 Π. ί. 10. Ψαλ. ρϛ'. 23.
ι 'Εξ. λβ'. 20. 'Ησ. λά 7.
κ 'Αριθ. ιά. 1. 3. 5.
λ 'Εξ. ιζ'. 7.
μ 'Αριθ. ιά. 4. 34.

23 Βὲ Ῥάπτ Τζήκην βὲ σιζὲ βερτιγίμ τιγιαρὴ
μιρὰς ἔτιν τεγερὲκ, σιζὶ [ν] Κάδης-βαρνητὲν κὸν-
τερτικτὲ, Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν ἐμρινὲ ἀσὴ
ὀλτουνοὺζ βὲ [ξ] ὀνὰ ἰνάνμαγιηπ, σὸζουνὲ
24 ἰταὰτ ἔτμετινιζ. [ο] Σιζὶ πιλτιγίμ κὺντὲν πε-
ροὺ Ῥαππὰ ἀσηλὰρ σηνήζ.
25 Ἴμτι Ῥαππὴν χουζουρουνὰ [π] κὴρκ κὸυν
βὲ κὴρκ κετζὲ καπαντὴμ (ἐββελκὶ) καπαν-
τηγὴμ (κιπὶ)· τζόυνκι Ῥάππ τετὶ κι σιζὶ κη-
26 ρά. Βὲ [ρ] Ῥαππὰ νιὰζ ἐτὶπ τετίμ· Γιὰ ἐφέν-
τιμ Ῥάππ! ἀζαμετὶν ἰλὲ χελὰς ἐτὶπ, κυβ-
βετλὶ ἐλ ἰλὲ Μησηρτὰν τζηκαρτηγὴν καβ-
27 μηνὴ βὲ μιρασηνὴ χελὰκ ἔτμε. Κουλλαρὴν
Ἀβρααμὴ, Ἰσαακὴ, βὲ Ἰάκωβυ χατρηνὰ κε-
τίρ· ποὺ καβμὴν σερτλιγινὲ βὲ γιαραμαζλη-
28 γηνὰ βὲ κουναχηνὰ πάκμα· Ὄλμαγια κι ὄλ
πιζὶ τζηκαρτηγὴν τιγιὰρ τεγέ κι, Ῥάππ ὀν-
λαρὰ βὰτ ἐττιγὶ τιγιαρὰ ὀνλαρὴ κὸτουρ-
μεγὲ [σ] κατὶρ ὄλματηγηντὰν, γιάχοτ ὀνλαρ-
τὰν ἰκρὰχ ἐττιγὶ σεπεπτὲν ὀνλαρὴ τζηκαρ-
29 τή κι, ὀνλαρὴ τζὸλτὲ χελὰκ ἐτέ. Ἄμμα [τ] ὀν-
λὰρ σενὶν πόγιοὺκ κουββετὶν ἰλὲ χὲμ γιόυ-
τζελμὶζ κολοὺν ἰλὲ τζηκαρτηγὴν καβμὴν βὲ
μιρασὴν τηρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Ὄλ ζεμαντὲ Ῥάππ πανὰ τετί κι, [α] Κεν-
τινὲ ἐββελνιλὲρ κιπὶ ταστὰν ἰκὶ λευχὰ γιόν,
βὲ πανὰ, ταγὰ τζήκ· χὲμ κεντινὲ [β] ὀτουν-
2 τὰν πὶρ σαντοὺκ γιάπ. Βὲ ποὺ λευχαλαρὴν
οὐζερινὲ, ὀλ ἐββελκὶ κηρτηγὴν λευχαλὰρ οὐ-
ζεριντὲ ὀλὰν σὸζλερὶ γιαζαγιήμ· βὲ [γ] ὀν-
3 λαρὴ σαντυγὰ κογιάσην. Ἴμτι [δ] σιττὶμ ἀγα-
τζηντὰν πὶρ σαντοὺκ γιαπτὴμ, βὲ [ε] ἐββελκὶ
κιπὶ, ταστὰν ἰκὶ λευχὰ γιοντούμ· βὲ ὂλ ἰκὶ
4 λευχὰ ἐλιμτὲ ὀλαρὰκ ταγὰ τζηκτήμ. Βὲ
[ζ] λευχαλαρὴν οὐζερινὲ, ἐββελκὶ γιαζὴ κιπὶ,
[η] τζεμιγὲτ κὸυνοὺντὲ [θ] ἀτεσὶν ὀρτασηντὰν
ταγτὰ Ῥαππὴν σιζὲ σοϊλετιγὶ ὄν κελιματὴ
5 γιαζτὴ· βὲ Ῥάππ ὀνλαρὴ πανὰ βερτί. Ἄν-
τεν τὸνοὺπ, [ι] ταγτὰν ἐντίμ, βὲ [κ] λευχαλαρὴ
γιαπτηγὴμ σαντουγὰ κοτούμ κι, [λ] ὄρατα ὀλα-
λὰρ, Ῥαππὴν πανὰ ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπί.
6 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, [μ] Βηρὼθ-βενὲ-ἰα-
καντὰν Μοσέραγια κὸτζτυλέρ· [ν] Ἀαρὼν ὄρατα
ὀλτοὺ, χὲμ ὄρατα τεφν ὀλουντοὺ, βὲ ὀγλοὺ
7 Ἐλεάζαρ ὀνοὺν γερινὲ κιαχὶν ὀλτού. [ξ] Ὄρα-
ταν Γαδγαδὰ βὲ Γαδγάδταν σοὺ τζαϊλερὶ
τιγιαρὴ ὀλὰν Ἰοτβάθαγια κὸτζτουλέρ.
8 Ὄλ ζεμαντὲ Ῥάππ, [ο] Λευῒ σηπτηνὴ ἀγιηρτὴ
κι [π] Ῥαππὴν ἄχτ σαντυγνοὺ κὸτυρὲ, [ρ] Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ τουροὺπ ὀνὰ χηζμὲτ ἐτὲ,
βὲ [σ] ὀνοὺν ἰσμὶ ἰλὲ χαϊρ τουὰ ἐϊλεγέ, τα
9 ποὺ κὸυνέτεκ. [τ] Ποὺ χουσουστὰν Λευΐγε, κα-
ρηντασλαρὴ ἰλὲ πάϊ βὲ μιρὰς γιὸκ τουρ· ὀνὺν
μιρασὴ Ῥάππ τηρ, Ἀλλαχὴν Ῥάππ ὀνὰ τε-
τιγὶ κιπί.
10 Βὲ [υ] πὲν ταγτὰ, ἐββελκὶ κὸυνλὲρ κατὰρ,
κὴρκ κὸυν βὲ κὴρκ κετζὲ τυρτούμ· βὲ [φ] Ῥάππ
πενὶ ποὺ τεφὰ ταχὶ ἰσιτὶπ, σενὶ χελὰκ ἐτ-
11 μὲκ ἰστέμετί. Χὲμ [χ] Ῥάππ πανὰ τετί κι,
Κάλκ κὶτ, τά κι καβμὴν ὀνοὺντὲ κὸτζέσιν·
βὲ βαρὴπ, ὀνλαρὰ βερμεγὲ παπαλαρηνὰ γε-
μὶν ἐττιγίμ τιγιαρὴ μιρὰς ἐτελέρ.
12 Ἴμτι χάλια γιὰ Ἰσραήλ! [ψ] Ἀλλαχὴν Ῥάππ
σεντὲν νε ἰστέρ; ἴλλα κι [ω] Ἀλλαχὴν Ῥαππ-
τὰν κορκάσην, [α] ὀνοὺν τζόυμλε γιολλαρηντὰ
γιὸυρόυγέσιν, βὲ [β] ὀνοὺ σεβέσιν, χὲμ Ἀλ-
λαχὴν Ῥαππὰ, πὸυτοὺν γιὸυρεγιντὲν βὲ πὺ-
13 τοὺν τζαννηντὰν ἰπατὲτ ἐτέσιν· (Βὲ) πενὶμ
σανὰ ποὺ κὸυν τενπὶχ ἐττιγίμ, Ῥαππὴν ἐμρ-
λερινὶ βὲ κανουνλαρηνὴ σακλαγιάσην, κι
14 [γ] σανὰ χαϊρ ὀλά. Ἴστὲ [δ] κὸκλὲρ βὲ κὸκλερὶν
κὸκλερὶ, [ε] γὲρ χὲμ χὲπ ὀντὰ ὀλὰν, Ἀλλα-
15 χὴν Ῥαππὴν τηρ. [ζ] Ἄντζακ Ῥάππ, σενὶν πα-
παλαρηνὴ σεβμὲκ ἰτζόυν ὀνλαρὰ ἀλιακὰ ἐτ-
τί· βὲ ὀνλαρτὰν σόνρα ὀνλαρὴν ζὸυρριγετι-

ν Ἀριθ. γ'. 3. ιδ'. 1.
ξ Ψαλ. ρϛ'. 24. 25.
ο Π λά 27.
π Χα. 18.
ρ Ἐξ λϐ'. 11, κτλ.
σ Ἐξ. λϐ'. 12. Ἀριθ ιδ'. 16.
τ Π δ'. 20 γ Βασ. ή. 51. Νεέμ. ά. 10. Ψαλ. ϟέ. 7.

—

α Ἐξ. λδ'. 1. 2.
β Ἐξ. κέ. 10.
γ Ἐξ. κέ. 16 21.
δ Ἐξ κέ 5. 10. λζ'. 1.
ε Ἐξ. λδ'. 4.
ζ Ἐξ. λδ'. 28.
η Ἐξ. ιθ'. 17. Π θ'. 10. ιή 16.
θ Ἐξ. κ'. 1.
ι Ἐξ λδ'. 29.
κ Ἐξ. μ' 20.
λ γ Βασ ή 9.
μ Ἀριθ. λγ'. 31.
ν Ἀριθ κ'. 28 λγ'. 38.
ξ Ἀριθ λγ'. 32. 33.
ο Ἀριθ. γ'. 6. δ'. 4. ή. 14 ιϛ'. 9.
π Ἀριθ. δ'. 15.
ρ Π. ιή. 5.
σ Λευ. θ'. 22. Ἀριθ. ϛ'. 23. Π. κά. 5.
τ Ἀριθ. ιή. 20. 24. Π. ιή. 1. 2. Ἰεζ. μδ'. 28.
υ Ἐξ. λγ'. 28. Π. θ'. 18. 25.
φ Ἐξ. λϐ'. 14. 33. 34 λγ'. 17. Π. θ'. 19.
χ Ἐξ. λϐ'. 34. λγ'. 1.
ψ Μιχ. ϛ'. 8.
ω Π. ϛ'. 13.
α Π. έ. 33.
β Π. ζ'. 5. ιά. 13. λ'. 16. 20. Ματ. κϐ'. 37.
γ Π. ϛ'. 24.
δ γ Βασ. ή. 27. Ψαλ. ριέ. 16. ρμή. 4.
ε Γεν. ιδ'. 19. Ἐξ. ιθ'. 5. Ψαλ. κδ'. 1.
ζ Π. δ'. 37.

νὶ, (γιάνι) σιζὶ τζόυμλε καθμλαρτὰν σετζτὶ,
16 ποὺ κόὺν (ολτουγοὺ) κιπί. Ἴμτι [η] γιόυρεκ-
λερινιζὶν σόυννέτσιζλιγινὶ σόυννὲτ ἔτιν, βὲ
17 [θ] ἄρτηκ σὲρτ πογιουνλοὺ ὄλμαν. Ζίρα Ἀλ-
λαχηνὴζ Ῥὰππ, [ι] ἀλλαχλαρὴν Ἀλλαχὴ βὲ
[κ] σαχιπλερὶν Σαχιπὶ τιρ· ὄλ πόγιὸυκ, [λ] κυθ-
βετλὶ, βὲ χιϊπετλὶ Ἀλλάχ τηρ κι [μ] χατρὰ
18 πακμὰζ, βὲ ρισβὲτ ἀλμάζ· Κὶ [ν] ὀξόυζόὺν βὲ
τουλοὺν σεραατηνὴ ἰτζρὰ ἐτὲρ, βὲ γαριπὶ
19 σεβὶπ ὀνὰ ἐκμὲκ βὲ ἐσβὰπ βερίρ. Ἴμτι [ξ] γα-
ριπὶ σεβέσινιζ· ζίρα σίζ (τε) Μησὴρ τιγια-
20 ρηντὰ γαρὶπ ὀλτυνούζ. [ο] Ἀλλαχὴν Ῥαππτὰν
κορκάσην, ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτέσιν, χὲμ [π] ὀνὰ για-
πησάσην, βὲ [ρ] ὀνοὺν ἰσμὶ ἰλὲ γεμὶν ἐτέσιν.
21 [σ] Σενὶν ἰφτιχαρὴν ὄ τουρ, χὲμ [τ] σενὶν Ἀλ-
λαχὴν ὄ τούρ, κι σενὶν ἰτζόὺν ὄλ κόζλερινὶν
κόρτόυγιόὺ ποὺ πόγιὸυκ βὲ χιϊπετλὶ σεϊλερὶ
22 ἐϊλετί. Παπαλαρὴν Μησηρὰ [υ] γετμὶς τζὰν
ἰλὲ ἐντιλέρ· βὲ σίμτι Ἀλλαχὴν Ῥὰππ σενὶ,
[φ] κόγιόὺν γιηλτηζλαρὴ κατὰρ τζὸκ ἐϊλετί.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Ἴμτι [α] Ἀλλαχὴν Ῥαππὴ σεβέσιν· βὲ [β] ὀνυν
κόζετιλετζὲκ σεϊλερινὶ βὲ κανουνλαρηνὴ βὲ
χόυκμλερινὶ βὲ ἐμρλερινὶ τάϊμα κόζετέσιν.
2 Χὲμ ποὺ κόὺν πίλιν· τζόυνκι (σόζόυμ) ογυλ-
λαρηνηζὰ τεγίλ, κι ὀνλὰρ πίλμετιλερ βὲ
κόρμετιλερ [γ] Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν τετιπινὶ,
[δ] ὀνοὺν ἀζαμετινὶ, [ε] κουββετλὶ ἐλινὶ βὲ γιυ-
3 τζελμὶς κολουνού, χὲμ Μησηρὴν ὀρτασηντὰ,
Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωνὰ βὲ ὀνυν χὲπ τιγια-
4 ρηνὰ ἐϊλετιγὶ [ζ] ἀλαμετλερινί βὲ ἀμελλερινὶ,
βὲ Μησήρληλαρὴν ἀσκερινὲ ἀτλαρηνὰ βὲ ἀρα-
παλαρηνὰ ἐττιγινὶ, ὀνλαρὴν σιζὶ κοβαλατηκ-
λαρηντὰ [η] Κηζὴλ τενιζὶν σουλαρηνὴ ὀνλαρὴν
γιόυζόυνὲ καρσὴ τζόστόυρόυπ, Ῥαππὴν ὀν-
5 λαρὴ ποὺ κόυνέτεκ γιὸγ ἐττιγινί, χὲμ σίζ
πυ μαχαλὲ κελίντζεγετὲκ, σιζὲ τζόλτὲ ἐϊλε-

6 τιγινί, βὲ Ῥουβὴν ογλοὺ Ἐλιαβὴν ογουλ-
λαρὴ [θ] Δαθανὰ βὲ Ἀβειρωνὰ ἐϊλετιγινὶ,
γιάνι γὲρ ἀγζηνὴ ἀτζὴπ ὀνλαρὴ, ἔβ παρκ-
λαρὴ ἰλὲ τζατηρλαρὴ ἰλὲ βὲ ὀνλαρὴν ὀλα[ν]
τζόυμλε ζατλαρὴ ἰλὲ, τζέμι Ἰσραηλὶν ὀρ-
7 τασηντὰ γιουττουγουνού· Ἴλλα [ι] Ῥαππὴν
ἐττιγὶ τζόυμλε πόγιὸυκ ἰσλερινὶ κόρὲν, σι-
8 ζὶν κόζλερινίζ τιρ. Ἴμτι ποὺ κόὺν πενὶμ
σιζὲ τενπὶχ ἐττιγὶμ τζόυμλε ἐμρλερὶ σαχ·
λαγιάσηνηζ, τά κι [κ] κουββετλενὶπ, γάλια
μιρὰς ἐτμεγὲ κετζετζεγινὶζ τιγιαρὰ βαρά-
9 σηνηζ, βὲ ὀνοὺ μιρὰς ἐτέσινιζ· Χὲμ τά κι,
[λ] ὀμρόυνυζ οὐζοὺν ὀλὰ ὄλ τιγιαρὴν οὐζεριν-
τέ κι [μ] Ῥὰππ παπαλαρηνηζὰ, ὀνλαρὰ βὲ ὀν-
λαρὴν ζόυρριγετινὲ βερμεγὲ γεμὶν ἐϊλετί·
[ν] πὶρ τιγιάρ κι σοὺτ βὲ πὰλ ἀκάρ.
10 Ζίρα μιρὰς ἐτμεγὲ ὄλ βαρτηγὴν τιγιάρ,
σὸλ ὄραταν τζηκτηγὴν Μησὴρ τιγιαρὴ κιπὶ
τεγὶλ τιρ, κι [ξ] ὄρατα τοχουμουνοὺ ἐκτιγιντὲ,
σεπζεβὰτ ποστανὴ κιπὶ ἀγιαγὴν ἰλὲ συβα-
11 ρὴρ ἰτίν. Λάκιν [ο] ποὺ τιγιάρ κι ὀνοὺ μι-
ρὰς ἐτμὲκ ἰτζόὺν ὄραγια κετζέγιορσουνοὺζ,
ταγηστὰν βὲ βατιλὲρ γερί τιρ· κὸκ γιαγμυ-
12 ρουνοὺν σουγιοὺ ἰλὲ σουβαρηλήρ· Πὶρ γὲρ
τίρ κι, ὀνυ Ἀλλαχὴν Ῥὰππ καγιηρήρ· [π] Ἀλ-
λαχὴν Ῥαππὴν ναζαρὴ τάϊμα, γιηλὴν ἴπτι-
τασητάν τα γιηλὴν σονουνάτεκ ὀνυν οὐζεριν-
13 τέ τιρ. Ἴμτι βακὶ ὀλά κι, ἔγερ ποὺ κόὺν
σιζὲ τενπὶχ ἐττιγὶμ ἐμρλεριμὶ [ρ] τικκὰτ ἰλὲ
τινλὲρ ἰσενίζ, κι [σ] Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴ
σεβὶπ, ὀνὰ πόυτοὺν γιόυρεγινιζτὲν βὲ
14 πόυτοὺν τζανηνηζτὰν ἰπατὲτ ἐτέσινιζ· Ὄλ-
τεμ [τ] γερινιζὶν γιαγμουρουνοὺ, [υ] ἐββὲλ πε-
χὰρ βὲ σὸν πεχὰρ γιαγμουρουνοὺ βαχ-
τηντζα βερετζέγιμ, τά κι πουγταγιηνὴ χὲμ
σαραπηνὴ βὲ ζεϊτοὺν γιαγηνὴ τεβσιρέσιν·
15 Βὲ ταβαρλαρὴν ἰτζόὺν [φ] σαχραντὰ ὄτ βε-
16 ρετζέγιμ, τά κι [χ] γεγὶπ τογιάσην. Κεντιλε-

[η] Λευ. κς'. 41. Π. λ'. 6 Ἰερ. δ'. 4. Ῥωμ. β'. 28. 29. Κολ. β'. 11.
[θ] Π. θ'. 6. 13.
[ι] Ἰησ. κβ'. 22. Ψαλ. ρλς'. 2. Δαν. β'. 47. ιά. 36.
[κ] Ἀποκ. ιζ'. 14. ιθ'. 16.
[λ] Π. ζ'. 21.
[μ] β Παρλπ. ιθ'. 7. Ἰώβ. λδ'. 19. Πραξ. ί. 34. Ῥωμ. β'. 11. Γαλ. β'. 6. Ἐφ ς'. 9. Κολ. γ'. 25. α Πέτ. ά. 17.
[ν] Ψαλ. ξή 5. ρμς'. 9.
[ξ] Λευ. ιθ'. 33 34.
[ο] Π. ς'. 13. Ματ. δ'. 10. Λουκ. δ'. 8.
[π] Π. ιά. 22. ιγ'. 4.
[ρ] Ψαλ. ξγ'. 11.
[σ] Ἐξ. ιέ 2. Ψαλ. κδ'. 3. Ἰερ ιζ'. 14.
[τ] α Βασ. ιβ'. 24. β Βασ. ζ'. 23. Ψαλ. ρς'. 21. 22.
[υ] Γεν. μς'. 27. Ἐξ. ά 5. Πραξ. ζ'. 14.
[φ] Γεν. ιέ. 5. Π. ά. 10. κή. 62.

—

[α] Π. ί. 12. λ'. 16 20.
[β] Ζαχ. γ'. 7.
[γ] Π. ή. 5.
[δ] Π. έ. 24
[ε] Π. ζ'. 19.
[ζ] Ψαλ. οή. 12. ρλέ 9.
[η] Ἐξ. ιδ. 27. 28 ιέ. 9. 10. Ψαλ. ρς'. 11.
[θ] Ἀριθ. ις'. 1. 31. κζ'. 3. Ψαλ. ρς'. 17.
[ι] Π. έ. 3. ζ'. 19.
[κ] Ἰησ. ά 6. 7.
[λ] Π. γ'. 40 έ. 16. Παροιμ. ί. 27.
[μ] Π. θ'. 5.
[ν] Ἐξ. γ'. 8.
[ξ] Ζαχ. ιγ'. 18.
[ο] Π. ή. 7.
[π] γ Βασ. θ'. 3.
[ρ] Χα. 22. Π. ς'. 17.
[σ] Π. ί. 12.
[τ] Λευ. κς'. 4. Π. κή. 12.
[υ] Ἰωήλ. β'. 23. Ἰακ. έ. 7.
[φ] Ψαλ. ργ'. 14.
[χ] Π. ς'. 11. Ἰωήλ. β'. 19.

ρινιζὶ σακίνην, [ψ] ὄλμαγια κι γιόυρεγινὶζ ἀλ-
τανά· βὲ σαπὴπ [ω] γάϊρι ἀλλαχλαρὰ ἰπατὲτ
17 ἐτέσινιζ, βὲ ὀνλαρὰ σετζτὲ κηλάσηνηζ· Βὲ
[α] οὔζερινιζὲ Ραπτὴν γαζαπὴ τυτυσὺπ, [β] κὸκ-
λερὶ καπαγιὰ, βὲ γιαγμοὺρ ὄλμαγιηπ, γὲρ
κεντὶ μαχσουλουνοὺ βέρμεγε, βὲ [γ] Ραππὴν
σιζὲ βερτιγὶ ὄλ ἐγὶ τιγιαρτὰν τὲζ χελὰκ
ὀλάσηνηζ.
18 Βὲ [δ] ποὺ σόζλεριμὶ γιόυρεγινιζὲ βὲ τζαν-
λαρηνηζὰ κόγιουν· βὲ [ε] ὀνλαρὴ ἐλινιζὶν οὐ-
ζερινὲ νισὰν ἰτζοὺν παγλάγιην, βὲ κόζλε-
ρινιζὶν ἀρασηντὰ χαμαγὶλ ἰτζοὺν ὀλαλάρ.
19 Χὲμ [ζ] ὀνλαρὴ ὀγουλλαρηνηζὰ ὀϊρετὶπ, ἐβιντὲ
ὀτουρτουγουντὰ βὲ γιολτὰ κεζτιγιντὲ βὲ
γιαττηγηντὰ χὲμ καλκτηγηντὰ ὀνλαρτὰν
20 ὀτουροὺ σοϊλεγέσινιζ. Βὲ [η] ὀνλαρὴ ἐβινὶν
καποὺ σόβελεριντὲ χὲμ καπουλαρηντὰ για-
21 ζάσην. Τά κι Ραππὴν παπαλαρηνηζὰ βερ-
μεγὲ γεμὶν ἐττιγὶ τιγιαρτὰ, [θ] κὸυνλερινὶζ
χὲμ ὀγουλλαρηνηζὴν κὸυνλερὶ, γερὶν οὐζε-
ριντὲ [ι] κόγιοὺν κὸυνλερὶ κιπὶ τζὸκ ὀλά.
22 Ζίρα [κ] ἔγερ σιζὲ χάλια τενπὶχ ἐττιγὶμ
τζόύμλε ποὺ ἐμρλερὶ τικκὰτ ἰλὲ σακλα-
γιὴπ, ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰσενίζ, κι Ἀλλαχηνὴζ
Ραππὴ σεβὶπ, ὀνοὺν τζόύμλε γιολλα-
ρηντὰ γιόυρόυγέσινιζ, βὲ [λ] ὀνὰ γιαπησά-
23 σηνηζ, Ρὰππ ταχὶ [μ] χὲπ ποὺ ταϊφελερὶ
ὀνόυνόυζτὲν κοβατζάκ τηρ· βὲ [ν] σιζτὲν πό-
γιοὺκ βὲ κουββετλὶ ταϊφελὲρ ζὰπτ ἐτετζέκ-
24 σινιζ. [ξ] Ἀγιακλαρηνηζὴν ταπανὴ χὲρ πα-
στηγὴ μαχὰλ, σιζὶν ὀλατζάκ τηρ· σινορου-
νοὺζ [ο] τζὸλτὲν βὲ Λίβανονταν, ἡρμακτὰν
(γιάνι) Εὐφράτης ἡρμαγηντάν τα πατὴ τε-
25 νιζινετὲκ ὀλά. [π] Ὀνόυνόυζτὲ χὶτζ κιμσὲ του-
ράμαγιατζάκ τηρ· Ἀλλαχηνὴζ Ρὰππ, [ρ] σιζὶν
παστηγηνὴζ τζόύμλε γερὶν γιόυζόυνὲ σιζὶν
χιϊπετινιζὶ βὲ κορκουνουζοὺ πραγατζάκ τηρ,
[σ] σιζὲ σοϊλετιγὶ κιπί.
26 [τ] Πὰκ, πὲν ποὺ κὸυν ὀνόυνόυζὲ χαὶρ του
27 βὲ πεττουὰ κόρουμ· [υ] Χαὶρ τουαγιὴ, πενὶμ
ποὺ κὸυν σιζὲ τενπὶχ ἐττιγὶμ, Ἀλλαχηνὴζ
28 Ραππὴν ἐμρλερινὲ ἰταὰτ ἐτὲρ ἰσενίζ· Βὲ
[φ] πεττουαγιὴ, ἔγερ Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν
ἐμρλερινὲ ἰταὰτ ἐτμὲζ ἰσενὶζ, βὲ πενὶμ
σιζὲ ποὺ κὸυν τενπὶχ ἐττιγὶμ γιολτὰν σα-
πηπ, πὶλμετιγινιζ γιὰτ ἀλλαχλαρὴν ἀρ-
29 τὴντζα κιτὲρ ἰσενίζ. Ἴμτι βακὶ ὀλά κι,
Ἀλλαχὴν Ῥὰππ σενὶ ὄλ μιρὰς ἐτμεγὲ βαρ-
τηγὴν τιγιαρὰ κὸτόυρτόυκτὲ, [χ] χαὶρ τουαγιὴ
Γαριζὶν ταγὴ οὐζεριντὲ, βὲ πεττουαγιὴ
30 Ἐβὰλ ταγὴ οὐζεριντὲ βερέσιν. Πουνλὰρ
Ἰορδάνησιν ὀτεσιντὲ, κουνεσὶν παττηγὴ γιανὰ
τογροὺ ὀλὰν γιολτὰ, [ψ] Μορὲχ μεσελιγινὶν
γιανηντὰ, Γαλγαλωνουν καρσησηντακὶ σάχρατα
σακὶν ὀλὰν Χανάνληλαρὴν τιγιαρηντὰ τεγιλ-
31 λέρ μι; [ω] Τζόύνκι σίζ, Ἀλλαχηνὴζ Ραππὴν
σιζὲ βερτιγὶ τιγιαρὴ μιρὰς ἐτμεγὲ βαρμὰκ
ἰτζοὺν, Ἰορδάνηστεν κετζετζέκσινίζ· βὲ ὀνου
μιρὰς ἐτετζέκσινίζ· χὲμ ὀντὰ σακὶν ὀλα-
32 τζάκσηνηζ. Ἴμτι πενὶμ ποὺ κὸυν ὀνόυνουζὲ
κοτουγοὺμ τζόύμλε κανουνλαρὴ βὲ χουκμλερὶ
ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τικκὰτ [α] ἐϊλεγέσινιζ.

ΠΑΠ ΙΒʹ.

1 Παπαλαρηνὴν Ἀλλαχὴ Ρὰππ σανὰ, [α] γὲρ
οὐζεριντὲ γιασατηγὴν τζόύμλε κὸυνλερτὲ,
μιρὰς ἐτμὲκ ἰτζοὺν βερτιγὶ τιγιαρτὰ ἰτζρὰ
ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτετζεγινὶζ κανουνλὰρ βὲ
2 χόυκμλὲρ πουνλάρ τηρ. [β] Σιζὶν κοβατζα-
γηνὴζ ταϊφελερὶν κεντὶ ἀλλαχλαρηνὰ ὄλ
ἰπατὲτ ἐττικλερὶ [γ] γιόυκσὲκ ταγλὰρ οὐζε-
ριντὲ βὲ τεπελὲρ οὐζεριντὲ βὲ χὲρ κὸνὲ
γεσὶλ ἀγὰτζ ἀλτηντὰ ὀλὰν [δ] τζόύμλε μα-
3 χαλλαρὴ πιλκόυλλιγὲ χαρὰπ ἐτέσινιζ. Βὲ
[ε] ὀνλαρὴν μεζπαχλαρηνὴ γιηκάσηνηζ, βὲ τι-
κιλὶ τασλαρηνὴ κηράσηνηζ, χὲμ ὀνλαρὴν
κορουλαρηνὴ ἀτεσὲ γιακάσηνηζ, βὲ ἀλλαχ-
λαρηνὴν ὀϊμὰ πουτλαρηνὴ κηράσηνηζ, βὲ
ἀτλαρηνὴ ὄλ μαχαλτὲν γιὸγ ἐτέσινιζ.
4 [ζ] Ἀλλαχηνὴζ Ραππὰ πόϊλὲ ἔτμεγεσινιζ·

ψ Π. χθʹ. 18. Ἰώβ. λά. 28.
ω Π. ή. 19. λʹ. 17.
α Π. ςʹ. 15.
β γ Βασ. ή. 35. β Παρλπ. ςʹ. 26. ζʹ. 13.
γ Π. δʹ. 26. ή. 19. 20. λʹ. 18. Ἰησ. κγʹ. 13. 15. 16.
δ Π. ςʹ. 6. λβʹ. 46.
ε Π. ςʹ. 8.
ζ Π. δʹ. 9. 10. ςʹ. 7.
η Π. ςʹ. 9.
θ Π. δʹ. 40. ςʹ. 2. Παροιμ. γʹ. 2. δʹ. 10. θʹ. 11.
ι Ψαλ. οβʹ. 5. πθʹ. 29.
κ Χα 13. Π. ςʹ. 17.
λ Π. ί. 20. λʹ. 20.
μ Π. δʹ. 38. θʹ. 5.
ν Π. θʹ. 1.
ξ Ἰησ. ά. 3. ιδʹ. 9.
ο Γεν. ιέ. 18. Ἐξ. κγʹ. 31. Ἀριθ. λδʹ. 3, κτλ.
π Π. ζʹ. 24.
ρ Π. βʹ. 25.
σ Ἐξ. κγʹ. 27.
τ Π. λʹ. 1. 15. 19.
υ Π. κή. 2.
φ Π. κη. 15.
χ Π. κζʹ. 12 13. Ἰησ. ή. 33.
ψ Γεν. ιβʹ. 6. Κριτ. ζʹ. 1.
ω Π. θʹ. 1. Ἰησ. ά. 11.
α Π. έ. 32. ιβʹ. 32.

—

α Π. δʹ. 10. γ Βασ. ή. 40.
β Π. ςʹ. 1.
γ δ Βασ. ιςʹ. 4. ιζʹ. 10. 11. Ἰερ. γʹ. 6.
δ Ἐξ. λδʹ. 13. Π. ζʹ. 5.
ε Ἀριθ. λγʹ. 52. Κριτ. βʹ. 2.
ζ Χα. 31.

5 Ἴλλα Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν, η τζόυμλε σηπτ-
λαρηνηζτὰν κεντὶ ἰσμινὶ ὅραγια κογιὰ τε-
γιοὺ σετζτίγὶ μαχαλὶ, (γιάνι) ὀνοὺν μεσ-
κιανηνὴ ἀραγιάσηνὴζ, βὲ ὅραγια βαράσην.
6 Βὲ θ πούτούνγιανμαλαρηνηζὴ χὲμ κουρπαν-
λαρηνηζὴ βὲ ι ὀνταληκλαρηνηζὴ βὲ ἐλινιζὶν
καλτηρμὰ πεσκεσλερινὶ βὲ ἀτακλαρηνηζὴ βὲ
ἰρατὲτ πεσκεσλερινιζὶ βὲ σηγηρλαρηνηζὴν
χὲμ σούρούλερινιζὶν ἴλκ τογανλαρηνὴ ὅραγια
7 κότούρέσινιζ. Βὲ κ ὅρατα Ἀλλαχηνὴζ Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ γεγέσινιζ· βὲ ἐλινιζὶ σαλ-
τηγηνὴζ τζόυμλε σεϊτὲ Ἀλλαχὴν Ῥάππ σενὶ
περεκετλετίγὶ ἰτζοὺν, λ χὲμ κεντινὶζ χὲμ
ἔβ χαλκηνὴζ σάζ ὀλάσηνηζ.
8 Ποὺ κοὺν πούρατα τζόυμλε ἐττιγιμὶζ κι-
πὶ, μ χέρ κες κὄζλερινtὲ τζόμλε τογρὺ ὀλανὰ
9 κόρὲ ἔτμεγεσινιζ. Ζίρα σίμτιγετεκ Ἀλλαχὴν
Ῥαππὴν σανὰ βερτιγὶ ῥαχατὰ βὲ μιρασὰ
10 ταχὰ κέλμετινιζ. Ἄμμα ν Ἰορδάνηστεν κε-
τζίπ, Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν σιζὲ μιρὰς ἰτζὸν
βερτιγὶ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλτουγουνουζτὰ, βὲ
ὅ σιζὶ τζέπτζεβρετὲ ὀλὰν τζόυμλε τουσμεν-
λερινιζτὲν ῥαχατλαντηρὴπ, ἐμνιγὲτ οὐζρὲ
11 σακὶν ὀλτουγουνουζτὰ, βὲ Ἀλλαχηνὴζ Ῥαπ-
πὴν, κεντὶ ἰσμινὶ ὅρατα ἰσκιὰν ἐττιρὲ τε-
γιοὺ ὄλ ξ σετζτίγὶ μαχὰλ ὀλτουκτὰ, σιζὲ
χὲπ τενπὶχ ἐττιγιμὶ, (γιάνι) πούτούνγιαν-
μαλαρηνηζὴ βὲ κουρπανλαρηνηζὴ, ὀνταληκ-
λαρηνηζὴ βὲ ἐλινιζὶν καλτηρμὰ πεσκεσινὶ,
βὲ Ῥαππὰ ἀταγιατζαγηνὴζ ἀτακλαρηνηζὴν
τζόυμλε ἔν ἀλιὰ πεσκεσινὶ ὅραγια κοτουρέ-
12 σινιζ. Βὲ ο Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
σάζ ὀλάσηνηζ, σίζ τε ὀγουλλαρηνὴζ τα κηζ-
λαρηνὴζ τα κολελερινὶζ βὲ χαλαγιηκλαρη-
νὴζ τα, χὲμ καπουλαρηνηζτὰ σακὶν ὀλὰν
Λευΐλι ταχί· ζίρα π ὀνλαρὴν σιζὶν ἰλὲ παγιὴ
-βὲ μιρασὴ γιόκ τουρ.
13 ρ Κεντινὶ σακὴν, ὅλμαγιακι πὔτὄν γιαν-
μανὴ χὲρ κορτούγιοὺν μαχαλτὲ σουνάσην.
14 Ἴλλα σ πούτούνγιανμανὴ, σενὶν σηπτλαρηνὴν
πίρινtε Ῥαππὴν σετζτίγὶ μαχαλτὲ σουνά-
σην· χὲμ πενὶμ σανὰ χὲρ τενπὶχ ἐττιγιμὶ
15 ὅρατα ἐϊλεγέσιν. Ἄντζακ τ σενὶν τζόυμλε
καπουλαρηντὰ, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν σανὰ βερ-
τιγὶ περεκετὲ κόρὲ, τζανηνὴν χὲπ ἰστετιγὶ
κιπὶ ἔτ πογαζλαγιὴπ γεγέσιν· υ ὀνοὺ να-
πὰκ βὲ πὰκ κιμσὲ φ τζεϊρὰν βὲ κεγὶκ κιπὶ
16 γεσίν. Ἄντζακ χ κανὴ γέμεγεσινιζ· ὀνοὺ σὺ
κιπὶ γερὲ τοκέσινιζ.
17 Πουγταγιηνὴν βὲ σαραπηνὴν βὲ ζεϊτουν
γιαγηνὴν ὀνταληγηνὴ, βὲ σηγηρλαρηνὴν
χὲμ σούρούλερινὶν ἴλκ τογανλαρηνὴ, βὲ χὲπ
ἀτατηγὴν ἀτακλαρηνὴ βὲ ἰρατὲτ πεσκεσλε-
ρινὶ βὲ ἐλινὶν καλτηρμὰ πεσκεσλερινὶ ἄσλα
18 καπουλαρηντὰ γεγέμεγεσιν. Ἴλλα ψ ὀνλαρὴ
Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν χουζουρουντὰ, Ἀλλαχὴν
Ῥαππὴν σετζτίγὶ μαχαλτὲ γεγέσιν, κερὲκ
σὲν βὲ ὀγλοὺν βὲ κηζὴν βὲ κολὲν βὲ χαλα-
γιηγὴν, κερὲκ καπουλαρηντὰ ὀλὰν Λευΐλί·
βὲ Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ἐλινὶ
19 χὲρ σαλτηγὴν σεϊτὲ σάζ ὀλάσην. ω Κεντινὶ
σακὴν, ὅλμαγια κι κεντὶ γερὶν οὐζερινtὲ,
πούτοὺν ὀμρὺντὲ Λευΐλιγὶ τὲρκ ἐτέσιν.
20 Ἀλλαχὴν Ῥάππ α σανὰ τετιγὶ κιπὶ σινο-
ρουνοὺ κενισλετικτὲ, τζανὴν ἔτ γεμεσινὶ
ἀρζυλαμὰκ ἰλὲ, Ἔτ γεγίμ τὲρ ἰσεν, τζανη-
21 νὴν χὲρ ἀρζουσοὺ οὐζρὲ ἔτ γεγέσιν. Ἔγερ
Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν κεντὶ ἰσμινὶ ὅραγια κο-
μὰκ ἰτζοὺν σετζτίγὶ μαχὰλ σεντὲν ἰρὰκ
ἰσὲ, Ῥαππὴν σανὰ βερτιγὶ σηγηρλαρτὰν βὲ
σούρούλερτὲν, σανὰ τενπὶχ ἐττιγιμ κιπὶ, πο-
γαζλαγιάσην, βὲ τζαννηνὴν τζόυμλε ἀρζουσὺ
22 οὐζρὲ καπυλαρηντὰ γεγέσιν. Χέμαν ϐ τζεϊρὰν
βὲ κεγὶκ γεντιγὶ κιπὶ, ὀνλαρὴ ὄϊλὲ γεγε-
σίν· ὀνλαρὴ ναπὰκ βὲ πὰκ κιμσὲ πιλὰ φαρκ
23 γεγελέρ. Ἄντζακ γ γάγετ σακὴν, κι κανὴ
γέμεγεσιν, ζίρα δ κὰν, τζὰν τηρ· βὲ τζανὴ
24 ἔτ ἰλὲ περαπὲρ γέμεγεσιν. Ὀνοὺ γέμεγεσιν·
25 ὀνοὺ σου κιπὶ γερὲ τοκέσιν. Ὀνοὺ γέμεγε-
σιν· τάκι ε Ῥαππὴν χουζουρουντὰ τογρού

η Χα. 11. Π. κϛ'. 2 Ἰησ. θ'. 27. γ Βασ. ή. 29. β Παρλπ. ζ'. 12. Ψαλ. οή. 68.
θ Λευ. ιζ'. 3. 4.
ι Χα. 17. Π. ιδ'. 22. 23. ιέ. 19. 20.
κ Π. ιδ'. 26.
λ Χα. 12. 18. Λευ. κγ'. 40. Π. ιϛ'. 11. 14. 15. κϛ'. 11. κζ'. 7.
μ Κριτ. ιζ'. 6. κά. 25.
ν Π. ιά. 31.
ξ Χα. 5. 14. 18. 21 26 Π. ιδ'. 23. ιέ. 20. ιϛ'. 2, κτλ. ιζ'. 8. ιή. 6. κγ'. 16. κϛ'. 2. λά. 11. Ἰησ. ιή. 1. γ Βασ ή. 29. Ψαλ. οή. 68.
ο Χα. 7.
π Π. ί. 9. ιδ'. 29.
ρ Λευ. ιζ'. 4.
σ Χα. 11.
τ Χα. 21.
υ Χα. 22.
φ Π. ιδ'. 5. ιέ. 22.
χ Γεν. θ'. 4. Λευ. ζ'. 26. ιζ'. 10. Π. ιέ. 23. Χα. 23. 24.
ψ Χα. 11. 12 Π. ιδ'. 23.
ω Π. ιδ'. 27.
α Γεν ιέ. 18. κή. 14. Ἐξ. λδ'. 24. Π. ιά. 24, ιθ'. 8.
ϐ Χα. 15.
γ Χα. 16.
δ Γεν. θ'. 4. Λευ. ιζ'. 11. 14.
ε Ἐξ. ιέ. 26 Π. ιγ' 18. γ Βασ. ιά. 38.

ὀλανὴ ἐττιγὶν ἰτζόυν, ζ σανὰ βὲ σεντὲν σόνρα
26 ὀγουλλαρηνὰ χαὶρ ὀλά. Ἄντζακ σενὶν η ὀλα-
τζὰκ ἀζὶζ σεϊλερινὶ βὲ θ ἀτακλαρηνὴ καλτη-
27 ρὴπ, Ῥαππὴν σετζτιγὶ μαχαλὲ βαράσην· Βὲ
ι πουτοὺνγιανμαλαρηνή, ἐτὶ βὲ κανὴ Ἀλ-
λαχὴν Ῥαππὴν μεζπαχὴ οὐζερινὲ συνάσην·
βὲ κουρπανλαρηνὴν κανὴ, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν
μεζπαχὴ οὐζερινὲ τοκουλὲ, βὲ ἐτὶ γεγέσιν.
28 Τικκὰτ ἔτ κι, πενὶμ σανὰ τενπὶχ ἐττιγὶμ
πού τζόυμλε σόζλερὲ ἰταὰτ ἐτέσιν· κ τὰ κι
Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν ναζαρηντὰ ἐγὶ βὲ τογρού
ὀλανὴ ἐττιγὶν ἰτζόυν, σανὰ βὲ σεντὲν σόνρα
σενὶν ὀγουλλαρηνὰ ἔπετεν χαὶρ ὀλά.
29 λ Ἀλλαχὴν Ῥαππ σενὶν ὀνούντὲν ὄλ μι-
ρὰς ἐτμεγὲ βαρτηγὴν ταϊφελερὶ κηρτηκτὰ,
βὲ σὲν ὀνλαρὴ μιρὰς ἐτὶπ, ὀνλαρὴν τιγια-
ρηντὰ σακὶν ὀλτουγουντὰ κεντινὶ σακήν,
30 μ ὄλμαγια κι ὀνλὰρ σενὶν ὀνούντὲν χαράπ
ὀλτουκτὰν σόνρα, ὀνλαρὴν ἀρτήντζα (κιτὶπ)
τουζαγὰ τουσέσιν· βὲ ὄλμαγια κι ὀνλαρὴν
ἀλλαχλαρὴ χακκηνὰ τεφτὶς ἐτὶπ, Ποὺ ταϊ-
φελὲρ κεντὶ ἀλλαχλαρηνὰ νίτζε ἰπατὲτ ἐτ-
μισλὲρ ἰσέ, πὲν τε ὀϊλὲ ἐτέριμ τεγέσιν.
31 ν Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ ὀϊλὲ ἔτμεγεσιν· ζίρα ὀν-
λὰρ ξ κεντὶ ἀλλαχλαρηνὰ, Ῥαππὴν τζόυμλε
ἰκρὰχ ἐττιγὶ μεκρούχ σεγὶ ἐττιλέρ· τζόνκι
κεντιλερὶν ἀλλαχλαρηνὰ, ὀγουλλαρηνὴ βὲ
32 κηζλαρηνὴ πίλε ἀτεσὲ γιακτηλάρ. Πενὶμ
σιζὲ ἔμρ ἐττιγὶμ χὲρ σεγὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ
τικκὰτ ἐτέσινιζ· ο ὀνούν οὐζερινὲ ζὰμμ ἔτμε-
γεσιν, βὲ ὀντὰν τενζὶλ ἔτμεγεσιν.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Ἔγερ ἀρανηζτὰ πὶρ πεϊγαμπὲρ γιὰ πὶρ
α τούς κορούτζού καλκηπ, β σανὰ πὶρ ἀλια-
2 μὲτ γιὰ μούτζιζὰτ βερὶρ ἰσὲ, γ βὲ σανὰ, πὶλ-
μετιγινὶζ γάϊρι ἀλλαχλὰρ ἀρτήντζα κιτε-
λὶμ, βὲ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἐτελὶμ τεγερὲκ
δ σοϊλετιγὶ ἀλιαμὲτ γιὰ μούτζιζὰτ βακὴ
3 ὀλοὺρ ἰσέ, ὄλ πεϊγαμπερὶν σόζλερινὶ γιὰ ὄλ
τούς κορούτζούγιού τινλέμεγεσιν· ζίρα Ἀλ-
λαχηνὴζ Ῥαππ σιζὶ τετζρουπὲ ἐτέγιορ, κι
Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴ πουτούν γιόυρεγινιζτὲν
βὲ πουτούν τζανηνηζτὰν σεβὲρ μι σινὶζ τε-
4 γιού πιλέ. ε Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὰ ταπὶ ὀλά-
σηνηζ, βὲ ὀντὰν κορκάσηνηζ, βὲ ὀνὸν ἐμρλε-
ρινὶ σακλαγιάσηνηζ, βὲ σόζουνὲ ἰταὰτ ἐτέ-
σινιζ, βὲ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτέσινιζ, χὲμ ζ ὀνὰ
5 γιαπησάσηνηζ. Βὲ η ὄλ πεϊγαμπὲρ γιὰ ὄλ
τούς κορούτζού ὀλτούρουλέ· ζίρα σιζὶ Μη-
σὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαράν, βὲ σενὶ κουλ-
λοὺκ ἐβιντὲν χελὰς ἐτὲν Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὰ
καρσὴ ἰσγιὰν σοϊλετί, κι Ἀλλαχὴν Ῥαπ-
πὴν, ὀντὰ γιόυρουγέσιν τεγιού, σανὰ ἔμρ
ἐττιγὶ γιολτὰν σενὶ σαπητά· θ ποϊλέτζε ἀρα-
νηζτὰν κοτουλούγιού κιτερέσιν.
6 ι Ἔγερ ἀνανὴν ὀγλού καρηντασὴν, γιὰ
ὀγλοὺν γιὰ κηζὴν γιὰ κ κοϊνουνοὺν καρησὴ
γιὰ λ τζανὴν περαπερὶ ὀλὰν τοστοὺν σενὶ
ἀζτηρὴπ, σηρραν τὲρ ἰσέ· Κιτελὶμ βὲ γάϊρι
ἀλλαχλαρὰ ἰπατὲτ ἐτελὶμ, κι ὀνλαρὴ σὲν τε
7 παπαλαρὴν τα πίλμετινὶζ, σὸλ τζεβρενιζτὲ
ὀλὰν μιλλετλερὶν ἀλλαχλαρηντὰν κι, σανὰ
γιακὴν γιὰ σεντὲν οὐζὰκ ὀλαλὰρ, γερὶν πὶρ
8 οὐτζουντὰν τα ὄπιρ οὐτζουνάτεκ, μ ὀνὰ καγὶλ
ὄλμαγιάσην, βὲ ὀνού τινλέμεγεσιν· βὲ κό-
ζοὺν ὀνὰ μερχαμὲτ ἔτμεσιν, βὲ ἐσιρκεγὶπ,
9 ὀνού σακλάμαγιασην. Ἴλλα ὀνού ν μούτλακα
ὀλτούρέσιν· ὀνού ὀλτούρμὲκ ἰτζόυν, ὀνοὺν
οὐζερινὲ ξ ἔββελα σενὶν ἐλὶν ὀλά, βὲ τζόμλε
10 καβμὴν ἐλὶ ὀντὰν σόνρα. Ἴμτι ὀνού τασ-
λὰρ ἰλὲ τασλαγιάσην, βὲ ὀλέ· ζίρα Μησὴρ
τιγιαρηντὰν κουλλοὺκ ἐβιντὲν σενὶ τζηκα-
ρὰν Ἀλλαχὴν Ῥαππτὰν σενὶ ἀγιαρτμαγὰ
11 τζαλησὴ. Βὲ ο τζόυμλε Ἰσραὴλ ἰσιτὶπ κορ-
καλὰρ, βὲ ἄρτηκ ἀρανηζτὰ πουνοὺν κιπὶ κό-
τού σεϊ ἔτμεγελερ.
12 π Ἔγερ Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν, σανὰ ὄρατα
σακὶν ὀλάσην τεγιού βερτιγὶ σεχρλερινὶν
πίρισι χακκηνὰ σοϊλεντιγινὶ ἰσιτὶρ ἰσὲν κι,

ζ Π. δ'. 40. Ἡσ. δ'. 10.
η Ἀριθ. ε. 9. 10. ιή 19.
θ α Βασ. ά. 21. 24.
ι Λευ. ά. 5, 9. 11. 13.
κ Χα. 25.
λ Ἐξ. κγ'. 23. Π. ιθ'. 1. Ἰησ. κγ'. 4.
μ Π ζ'. 16.
ν Λευ. ιή. 3. 30. Χα. 4. δ Βασ. ιζ'. 15.
ξ Λευ ιή. 21. κ'. 2. Π. ιή. 10. Ἰερ λδ'. 35. Ἰεζ. κδ'. 37.
ο Π δ'. 2. ιγ'. 18 Ἰησ ά. 7. Παροιμ λ'. 6. Ἀποκ. κβ'. 18.

—

α Ζαχ. ί. 2.
β Ματ. κδ'. 24. β Θεσ β'. 9.
γ Παχ, Π. ιή. 22. Ἰερ. κή. 9. Ματ ζ'. 22.
δ Π. ή 2. Παχ, Ματ. κγ'. 24 α Κορ. ιά. 19. β Θεσ β'. 11. Ἀποκ. ιγ'. 14.
ε δ Βασ. κγ'. 3 β Παρλπ. λδ'. 31.
ζ Π. ί. 20. λ'. 20.
η Π. ιή. 20 Ἰερ ιδ'. 15. Ζαχ. ιγ'. 3.
θ Π. ιζ'. 7 κδ'. 21. 22 24. α Κορ. έ. 13.
ι Π. ιζ'. 2.
κ Παχ, Γεν. ιϛ'. 5. Π. κή. 54 Παροιμ. έ 20. Μιχ. ζ'. 5.
λ α Βασ ιή. 1. 3. κ'. 17.
μ Παροιμ. ά. 10.
ν Π. ιζ'. 5.
ξ Π. ιζ. 7. Πραξ. ζ. 58.
ο Π. ιζ'. 13. ιθ'. 20.
π Ἰησ. κβ'. 11, κτλ. Κριτ. κ'. 1, 3.

13 [ρ] ἀρανηζτὰν (πάζη) [σ] γιαραμὰζ ὀγουλλαρὴ
κίμσελερ τζηκήπ, [τ] Κιτελὶμ βὲ πίλμετιγινὶζ
γάϊρι ἀλλαχλαρὰ ταπὶ ὀλαλὴμ τεγερὲκ, σεχρ-
14 λερινιν ἐχάλισινι [υ] ἀγαρττηλάρ· Ὄλτεμ τεφ-
τὶς βὲ τεφεχχοὺς ἐτὶπ, πὶρ ἐγιτζὲ σορά-
σην, βὲ κερτζεκτὲν ἀρανηζτὰ ποὺ ἰκραχιγε-
τὶν βακὶ ὀλτουγουνοὺν χαπερὶ σαχὶχ ἰσέ,
15 ὄλ σεχρὶν ἐχαλισινὶ ἔλπεττε κηλήτζ ἀγ-
ζηντὰν κετζιρέσιν· [φ] ὀνοὺ βὲ ἰτζιντὲ ὀλὰν
τζόύμλεσινι χερὲμ ἐτὶπ, ταβαρλαρηνὴ πιλὲ
16 κηλήτζ ἀγζηντὰν (κετζιρέσιν). Βὲ ὀνοὺν
τζόύμλε γιάγμασηνη μεϊτανηνὴν ὀρτασηντὰ
τζὲμ ἐτέσιν, βὲ [χ] ὄλ σεχρὶ βὲ τζόύμλε γιαγ-
μασηνὴ πιλκόυλλιγὲ, Ἀλλαχὴν Ῥὰππ ἰτζὸν
ἀτεσὲ γιακάσην· βὲ [ψ] ἐπέτι βιρανὲ ὀλοὺπ,
17 ἄρτηκ γιαπήλμαγια. Βὲ [ω] ὄλ μελοὺν (σεϊ)τὲν
ἐλινὲ χὶτζ πὶρ σέϊ ἰλίσμεγε· τά κι Ῥὰππ
[α] χὴσμ οὔγαζαπηντὰν τὸνόὺπ, σανὰ ῥαχμὲτ
βερὲ, βὲ σανὰ μερχαμὲτ ἐτὲ, χὲμ [β] παπα-
λαρηνὰ γεμὶν ἐττιγὶ κιπὶ σενὶ τζογαλτά,
18 Ἀλλαχὴν Ραππὴν σεσινὲ ἰταὰτ ἐτὶπ, πε-
νὶμ σανὰ ποὺ κὸὺν τενπὶχ ἐττιγὶμ [γ] ὀνοὺν
τζόύμλε ἐμρλερινὶ σακλατηγὴν, βὲ Ἀλλα-
χὴν Ῥαππὴν ναζαρηντὰ τογροὺ ὀλανὴ ἐτ-
τιγὶν τακτιρτέ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 [α] Σὶζ Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν ὀγὸλλαρὴ ση-
νήζ· κεντινιζὲ [β] ὀλὸ ἰτζὸὺν κερτικλὲρ ἔτμε-
γεσινὶζ, βὲ κὄζλερινιζὶν ἀρασηντὰ γιολοὺν-
2 μαγιασηνηζ. Ζίρα [γ] σὲν, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν
ἀζὶζ καβμήσην· βὲ Ῥὰππ σενὶ σετζτί κι, γὲρ
ὀὺζεριντὲ ὀλὰν τζόύμλε καβμλαρτὰν ὀνοὺν
χὰσς καβμὴ ὀλάσην.
3 [δ] Χὶτζ πὶρ μεκρὸχ σέϊ γέμεγεσιν. (4) [ε] Γε-
γετζεγινὶζ χαϊβανλὰρ πουνλάρ τηρ· Σηγὴρ,
5 κογιοὺν, βὲ κετζί, κεγὶκ βὲ τζεϊρὰν βὲ
τὰγ κετζισὶ βὲ γιαπὰν τεκεσὶ βὲ καρατζὰ
6 βὲ γιαπὰν σηγηρὴ βὲ σὀυρνάπα. Χὲμ τὸρτ
ἀγιακληλαρτὰν χὲρ τηρναγὴ τζατὰλ βὲ
ἰκιγὲ γιαρὴκ τηρνακλὴ κεβὶς κετιρὲν τα-
7 βαρὴ γεγέσινιζ. Ἄμμα κεβὶς κετιρενλερτὲν,
γιὰ τηρναγὴ τζατὰλ ὀλανλαρτὰν τεβεγὶ βὲ
ταβσανὴ βὲ ἀτὰ ταβσανηνὴ γέμεγεσινιζ,
ζίρα κεβὶς κετιριρλὲρ ἰσέ τε, γιαρὴκ τηρ-
8 νακλὴ τεγιλλέρ· ὀνλὰρ σιζὲ ναπὰκ ὀλά· Βὲ
τὸνουζοὺ, κι ποὺ γιαρὴκ τηρνακλὴ ἰσέ τε,
κεβὶς κετιρμέζ· ποὺ σιζὲ ναπὰκ ὀλά· ὀν-
λαρὴν ἐτιντὲν γέμεγεσινιζ, βὲ [ζ] λεσλερινὲ
τοκάνμαγιασηνηζ.
9 [η] Σουλαρτὰ τζόύμλε ὀλανλαρτὰν πὸνλαρὴ
γεγέσινιζ· Χὲρ κανατὴ βὲ πουλοὺ ὀλανὴ
10 γεγέσινιζ. Ἄμμα χὲρ κανατὴ βὲ πουλοὺ
ὄλμαγιανη γέμεγεσινιζ· ποὺ σιζὲ ναπὰκ ὀλά.
11 Χὲρ πὰκ κουσοὺ γεγέσινιζ. (12) Ἄμμα
[θ] γέμεγετζεγινὶζ πὸνλάρ τηρ· Καρτὰλ βὲ ταβ-
13 σαντζὶλ βὲ τενὶζ καρταλή, βὲ ἄκ παπὰ βὲ
14 τζαϊλὰκ βὲ τζακὴρ τζινσίντζε, βὲ τζόύμλε
15 κουζγοὺν τζινσίντζε, βὲ τεβὲ κουσοὺ βὲ
παϊκοὺς βὲ κουκοὺ κουσοὺ βὲ τογὰν τζιν-
16 σλερίντζε, οὐγιοὺ κουσοὺ βὲ μαρτὶ βὲ κου-
17 γοὺ κουσού, βὲ σακὰ κουσοὺ βὲ τόϊ, βὲ καρὰ
18 πατάκ, βὲ λεϊλὲκ βὲ παληκτζὴν τζινσίντζε,
19 βὲ πουποὺ κουσοὺ βὲ κετζὲ κουσού. Βὲ
[ι] χὲρ οὐτζὰν πὸτζὲκ σιζὲ ναπὰκ ὀλά· [κ] ὀν-
λὰρ γένμεγε. Χὲρ πὰκ κουσοὺ γεγέσινιζ.
20 [λ] Χὶτζ πὶρ λὲς γέμεγεσινιζ· ὀνοὺ καπου-
λαρηντὰ ὀλὰν ἐτζνεπιγὲ βερέσιν, βὲ ὄ ὀνοὺ
γεσίν, γιὰ πὶρ γιαπαντζηγιὰ σατάσην·
[μ] ζίρα σὲν Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν ἀζὶζ καβμήσην.
21 [ν] Ὀγλαγὴ ἀνασηνὴν σὀυτὸυντὲ πισίρμεγεσιν.
22 [ξ] Σενὲ πὲ σενὲ ταρλατὰν τζηκὰν τοχου-
μουνοὺν χὲρ μαχσουλουντὰν ἔλπεττε ὀντα-
23 λὴκ βερέσιν. Χὲμ πουγταγιηκὴν (βὲ) σαρα-
πηνὴν βὲ ζεϊτοὺν γιαγηνὴν ὀνταληγηνή, βὲ
[ο] σηγηρλαρηνὴν χὲμ σόυρόυλερινὶν ἴλκ το-
γανλαρηνὴ [π] Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν χουζουρὸντὰ
κεντὶ ἰσμινὶ ἰσκιὰν ἐττιρμεγὲ σετζτιγὶ μα-
χαλτὲ γεγέσιν· τά κι Ἀλλαχὴν Ῥαππτὰν
24 τάϊμα κορκμὰκ ὀϊρενέσιν. Ἄμμα ἔγερ γιὸλ
σανὰ οὐζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲ, σόϊλέ κι Ἀλλαχὴν

ρ α Ἰωάν. β'. 19. Ἰουδ. 19.
σ Παχ, Κριτ· ιθ'. 22. α Βασ β'. 12. κέ. 17 25 γ Βασ. κά. 10 13. β Κορ. ς'. 15
τ Χα 2. 6.
υ δ Βασ ιζ'. 21.
φ Ἐξ. κβ'. 20. Ἰησ. ς'. 17. 21.
χ Ἰησ ς'. 24.
ψ Ἰησ. ή. 28. Ἡσ. ιζ'. 1. κέ. 2. Ἰερ. μθ'. 2.
ω Π. ζ'. 26. Ἰησ. ς'. 18.
α Ἰησ. ς'. 26.
β Γεν. κδ'. 17. κς'. 4. 24. κή. 14.
γ Π. ιβ'. 25. 23. 32.

—

α Ῥωμ. ή. 16. θ'. 8. 26. Γαλ. γ'. 25.
β Λευ. ιθ'. 28. κά. 5. Ἰερ. ις'. 6. μά. 5. μζ'. 5. α Θεσ. δ'. 12.
γ Λευ. κ' 26. Π. ζ'. 6. κς'. 18. 19.
δ Ἰεζ. γ'. 14. Πραξ. ί. 13. 14.
ε Λευ. ιά. 2, κτλ.
ζ Λευ. ιά. 26. 27.
η Λευ. ιά. 9.
θ Λευ. ιά. 13.
ι Λευ. ιά. 20.
κ Παχ, Λευ. ιά. 21.
λ Λευ. ιζ'. 15. κβ'. 8. Ἰεζ. δ'. 14.
μ Χα. 2.
ν Ἐξ. κγ'. 19. λδ'. 26.
ξ Λευ. κζ'. 30 Π. ιβ'. 6. 17. Νεέμ. ί. 37.
ο Π. ιέ. 19. 20.
π Π. ιβ'. 5. 6. 7. 17. 18

Ῥάππ σανὰ περεκὲτ βερτιγὶ ζεμὰν, Ἀλλα-
χὴν Ῥαππὴν κεντὶ ἰσμινὶ ὄραγια κομὰκ
ἰτζοὺν σετζτιγὶ ρ μαχὰλ σεντὲν οὐζὰκ ὀλ-
τουγοὺ ἐτζιλτὲν ὀνοὺ ὄραγια κὸτουρμεγὲ
25 κατὶρ ὄλμαγιασην, ὀλτὲμ ὀνοὺ ἀκτζε(γὲ
τεπτὶλ) ἐτέσιν, βὲ ἀκτζεγὶ ἐλιντὲ τουτοὺπ,
Ἀλλαχὴν Ραππὴν σετζτιγὶ μαχαλὲ βαρά-
26 σην. Βὲ ὄλ ἀκτζεγὶ τζανηνὴν χὲρ ἀρζοὺ
ἐττιγὶ σεγὲ, (γιάνι) σηγηρλαρὰ γιὰ κογιυν-
λαρὰ, βὲ σαραπὰ, γιὰ μόυσκιρὲ, βὲ τζανη-
νὴν χὲρ ἰστετιγὶ σεγὲ βερέσιν· βὲ σ ὄρατα
Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν χυζυρυντὰ γεγὶπ, σέν τε
27 ἐχλὶ ἀγιαλήν τα σὰζ ὀλάσην. Βὲ τ καπου-
λαρηντὰ ὀλὰν Λευΐλιγὶ τὲρκ ἔτμεγεσιν· ζίρα
υ ὀνοὺν, σενὶν ἰλὲ περαπὲρ παγιὴ βὲ μιρασὴ
γιὸκ τουρ.
28 φ Ὀὺτζ γιηλὴν σονουντὰ, ὄλ σενὲ μαχ-
σουλουνοὺν χὲπ οὐσρουνοὺ τζηκαράσην, βὲ
ὀνοὺ καπουλαρηντὰ σακλαγιὰ κογιάσην.
29 Βὲ χ Λευΐλι, ψ σενὶν ἰλὲ περαπὲρ παγιὴ βὲ
μιρασὴ ὄλματηγη ἰτζοὺν, χὲμ καπουλαρηντὰ
ὀλὰν γιαπαντζὴ βὲ ὀξοὺζ βὲ τοὺλ καρὴ
κελελὲρ, βὲ γεγὶπ τογιαλάρ· τά κι ω Ἀλλα-
χὴν Ῥάππ σενὶ, ἰσλετιγὶν ἐλινὶν χὲρ ἰσιντὲ
περεκετλεγέ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 α Γετὶ γιηλὴν σονυντὰ ἰτλὰκ (σενεσὶ) ἐτέ-
2 σιν. Βὲ ἰτλαγὴν καΐτεσὶ ποὺ τουρ κι, Χὲρ
ἀλατζὰκ σαχιπὶ κονσουσουνὰ ὀτοὺντζ βερ-
τιγινὶ παγησλαγιά· (ὀνοὺ) κονσουσουντὰν γιὰ
καρηντασηντὰν ταχσὶλ ἔτμεγε· ζίρα Ῥάππ
3 ἰτζοὺν ἰτλὰκ νιτὰ ὀλουντοὺ. β Ἐτζνεπιτὲν
ταχσὶλ ἐτέσιν, ἄμμα καρηντασηντὰ ὀλὰν
4 ἀλατζαγηνὴ παγησλαγιάσην· Τά κι σέντε
γιογσυλ ὄλμαγια· ζίρα Ἀλλαχὴν Ῥάππ σανὰ,
μιρὰς ἐτμὲκ ἰτζοὺν μόυλκ βερτιγὶ τιγιαρτά,
γ Ῥάππ σενὶ τάγκικαν περεκετλεγετζὲκ τιρ,
5 ἄντζακ δ ἔγερ κι σὲν, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν σό-
ζουνὲ χὲρ βετζχ ἰλὲ ἰταὰτ ἐτὶπ, πενὶμ
σανὰ ποὺ κοὺν τενπὶχ ἐττιγὶμ τζοὺμλε πὺ
6 ἐμρλερὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτὲρ ἰσέν. Ζίρα
Ἀλλαχὴν Ῥάππ, σανὰ τετιγὶ κιπὶ σενὶ πε-
ρεκετλεγετζὲκ τιρ, βὲ ε σὲν πὶρ τζὸκ ταΐφε-
λερὲ ὀτοὺντζ βερετζέκσιν, ἄμμα σὲν ὀτοὺντζ
ἄλμαγιατζάκσην· χὲμ ζ σὲν πὶρ τζὸκ ταΐφε-
λερὲ τεσαλλοὺτ ἐτετζέκσιν, ἄμμα σανὰ τε-
σαλλοὺτ ἔτμεγετζεκλερ.
7 Ἀλλαχὴν Ῥάππ σανὰ βερτιγὶ τιγιαρτά,
καπουλαρηνὴν πιριντὲ, σεντὲ καρηντασλα-
ρηντὰν πὶρὶ φακὶρ ὀλοὺρ ἰσέ, η γιόυρεγινὶ
πεκλέτμεγεσιν, βὲ φακὶρ καρηντασηντὰν ἐλινὶ
8 γιούμμαγιασην. θ Ἴλλα ὀνὰ ἔλπεττε ἐλὶν
ἀτζὴκ ὀλά· βὲ ὀνοὺν ἰχτιγιατζηνὰ κιφαγὲτ
μικταρὶ, ὀνὰ χὲρ βετζχ ἰλὲ ὀτοὺντζ βε-
9 ρέσιν. Κεντινὶ σακὴν, ὄλμαγια κι γιόυρε-
γιντὲ πὶρ φασὶτ φὶκρ ὀλὺπ, Γετιντζὶ γιηλ
(γιάνι) ἰτλὰκ γιηλὴ γιακήν τηρ τεγερὲκ,
φακὶρ καρηντασηνὰ ι γιαραμὰζ κὸζ ἰλὲ πα-
κάσην, βὲ ὀνὰ βέρμεγεσιν, βὲ κ σενὶν χακ-
κηνὰ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐΐλεγέ τε, λ κόυνὰχ
10 σαχιπὶ ὀλάσην. Ὀνὰ ἔλπεττε βερέσιν, βὲ
ὀνὰ βερτιγιντὲ, μ γιόυρεγὶν γιαραμὰζ ὄλμα-
για· ζίρα χέμαν ποὺ σεγὶν σεπεπιντὲν,
ν Ἀλλαχὴν Ῥάππ σενὶν τζόυμλε ἰσλεριντὲ
βὲ ἐλινὶ τζόυμλε σαλτηγὴν σεϊτὲ σενὶ περε-
11 κετλεγετζὲκ τιρ. Τζοὺνκι ξ τιγιαρὴν ἰτζιντὲν
φακὶρ ἐξὶκ ὄλμαγιατζάκ· ὀνοὺν ἰτζοὺν σανὰ
τενπὶχ ἐτὶπ τέριμ κι, Τιγιαρηντὰ καρηντα-
σηνὰ, γιογσουλουνὰ βὲ φακιρινὲ ἔλπεττε
ἐλὶν ἀτζὴκ ὀλά.
12 ο Καρηντασὴν ὀλὰν Ἰπρανὶ ἐρκὲκ γιὰ
καρὴ σανὰ σατηλὴρ ἰσέ, σανὰ ἀλτὴ γιηλ
χὴζμὲτ ἐτέ· βὲ γετιντζὶ γιηλτὰ ὀνοὺ για-
13 νηντὰν ἀζὰτ σαλήβερέσιν. Βὲ ὀνοὺ γιανην-
τὰν ἀζὰτ σαληβερτιγιντὲ, ὀνοὺ πὸς κόν-
14 τέρμεγεσιν. Ὀνὰ σόυρουλεριντὲν βὲ χαρμα-
νηντὰν βὲ τζέντερεντεν ἔλπεττὲ ζαχιρὲ βε-
ρέσιν· Ἀλλαχὴν Ῥάππ π σενὶ περεκετλετιγὶ
15 νεσνελερτὲν ὀνὰ βερέσιν. Βὲ ρ σενὶν Μησὴρ
τιγιαρηντὰ κοὺλ ὀλοὺπ, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν
σενὶ φιτὰ ἐΐλετιγινὶ χατρηνὰ κετιρέσιν· ὀν-
τὰν ὀτουροὺ πὲν ποὺ κοὺν σανὰ ποὺ σεγὶ

ρ Π. ιϐ'. 21.
σ Π. ιϐ'. 7. 18. κς'. 11.
τ Π. ιϐ'. 12. 18. 19.
υ Ἀριθ. ιή. 20. Π. ιή 1. 2.
φ Π. κς'. 12. Ἀμώς. δ'. 4.
χ Π. κς'. 12.
ψ Χα. 27. Π. ιϐ'. 12.
ω Π. ιέ. 10. Παροιμ. γ'. 9. 10. Παχ, Μαλ. γ'. 10.

—

α Ἐξ. κά. 2. κγ'. 10. 11. Λευ. κέ. 2. 4. Π. λά. 10. Ἰερ. λδ'. 14.
β Παχ, Π. κγ'. 20.
γ Π. κή. 8.
δ Π. κή. 1.
ε Π. κή. 12. 44.
ζ Π. κή. 13. Παροιμ. κϐ'. 7.
η α Ἰωάν. γ'. 17.
θ Λευ. κέ. 35 Ματ. έ. 42. Λουκ. ς'. 34. 35
ι Π. κή. 54. 56. Παροιμ. κγ'. 6. κή. 22. Ματ. κ'. 15.
κ Π. κδ'. 15.
λ Ματ. κέ. 41. 42.
μ β Κορ. θ'. 5. 7.
ν Π. ιδ'. 29. κδ'. 19. Ψαλ. μά. 1. Παροιμ. κϐ'. 9.
ξ Ματ. κς'. 11. Μαρ. ιδ'. 7. Ἰωάν. ιϐ'. 8.
ο Ἐξ. κά. 2. Λευ. κέ. 39. Ἰερ. λδ'. 14.
π Παροιμ. ί. 22.
ρ Π. έ. 15. ις'. 12.

16 τενπὶχ ἐτέριμ. Λάκιν ὅ σενὶν ἰλὲ χὸς κε-
τζινὶπ, σενὶ βὲ σενὶν ἐδινὶ σεδτιγὶ ἰτζοὺν
σανὰ, [σ] Γιανηντὰν τζηκμὰμ τεγετζὲκ ὀλοὺρ
17 ἰσέ, ὅλτεμ πὶρ πὶζ ἀλὴπ, ὀνοὺ ὀνοὺν κου-
λαγηντὰν καπουγιὰ σαπλαγιάσην, βὲ ἔπε-
τεν σανὰ κοὺλ ὀλά· χὲμ χαλαγιηγηνὰ ταχὶ
18 πὸϊλὲ ἐϊλεγέσιν. Ὀνοὺ γιανηντὰν ἀζὰτ σαλὴ
βερτιγιντὲ, κοὺτζοὺνὲ κέλμεγε, ζίρα σανὰ,
[τ] οὐτζρετλινὶν ἰκὶ μικταρὶ οὐτζρετὶ ὀλὰν
ἀλτὴ γιὴλ χὴζμὲτ ἐϊλετί· βὲ Ἀλλαχὴν
Ῥὰππ σενὶ, τζούμλε ἰσλετιγιντὲ περεκετλεγέ.
19 [υ] Σηγὴρλαρηντὰ βὲ σόυρόυλεριντὲ χὲρ
ἴλκ τογὰν ἐρκεγὶ Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ τακτὶς
ἐτέσιν· σηγὴρηνὴν ἴλκ τογανηνὴ ἰσὲ κόσμα-
γιασην, βὲ σόυρϑλερινὶν ἴλκ τογανηνὴ κὴρκ-
20 μαγιασην. Ὀνλαρὴ [φ] γιὴλ πὲ γιὴλ Ἀλλα-
χὴν Ῥαππὴν χουζουρουντὰ, Ῥαππὴν σετζτιγὶ
μαχαλτὲ γεγέσιν, σέν τε ἐχλὶ ἀγιαλὴν τα.
21 [χ] Ἄμμα ὀντὰ πὶρ κουσοὺρ ὀλοὺπ, τοπὰλ
γιὰ κὸρ, πὶρ κὸνὰ κοτοὺ κουσοὺρ ὀλτουγοὺ
σουρεττὲ, ὀνοὺ Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ κουρπὰν
22 ἔτμεγεσιν. Ὀνϑ καπουλαρηντὰ γεγέσιν· (ὀνϑ)
[ψ] ναπὰκ βὲ πὰκ κιμσὲ πιλὰ φὰρκ, τζεϊρὰν
23 βὲ κεγὶκ κιπὶ (γεγελέρ). Ἄντζακ [ω] κανηνὴ
γέμεγεσιν· ὀνοὺ σοὺ κιπὶ γερὶν οὔζερινὲ
τόκέσιν.

ΠΑΠ Ις'.

1 [α] Ἀδὶδ ἀγιηνὴ κὄζετέσιν, βὲ Ἀλλαχὴν
Ῥαππὰ πάσχα ἐτέσιν· ζίρα [β] Ἀλλαχὴν Ῥὰππ
σενὶ Μησηρτὰν, Ἀδὶδ ἀγιηντὰ [γ] κετζέλεγιν
2 τζηκαρτή. Βὲ [δ] Ῥαππὴν κεντὶ ἰσμινὶ ὅρατα
ἰσκιὰν ἐττιρμὲκ ἰτζοὺν σετζτιγὶ μαχαλτὲ,
Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ κογιουνλὰρ βὲ [ε] σηγηρλὰρ
3 πάσχα πογαζλαγιάσην. [ζ] Ὀνοὺν ἰλὲ μαγιαλὴ
ἐκμὲκ γέμεγεσιν· γετὶ κοὺν ὀνοὺν ἰλὲ χα-
μουρσοὺζ, (γιάνι) τζεφὰ ἐκμεγὶ γεγέσιν, ζίρα
Μησὴρ τιγιαρηντὰν ἀτζελὲ ἰλὲ τζηκτήν·
τά κι Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκτηγὴν κοὺνϑ,
ὀμροὺνοὺν τζεμὶ κοὺνλεριντὲ χατρηντὰ σακ-
4 λαγιάσην. Βὲ [η] σενὶν γιανηντὰ τζούμλε σι-
νορουντὰ, σεντὲ γετὶ κοὺν μαγιὰ κόρόυνμε-
γε· βὲ [θ] ἐδδελκὶ κοὺντὲ, ἀχσαμτὰ πογαζλα-
5 τηγὴν ἐττὲν σαπαχάτεκ κάλμαγια. Ἀλλα-
χὴν Ῥὰππ σανὰ βερτιγὶ σεχρλερινὶν χὶτζ
πιριντὲ πασχαγιὴ πογαζλαμαγὰ κατὶρ ὅλ-
6 μαγιασην· Ἴλλα πασχαγιὴ, Ἀλλαχὴν Ῥαπ-
πὴν κεντὶ ἰσμινὶ ὅρατα ἰσκιὰν ἐττιρμὲκ ἰτζϑν
σετζτιγι μαχαλτὲ, [ι] ἀχσάμτα κοὺνὲς πατ-
μὰκ οὔζρὲ ἰκὲν, Μησηρτὰν τζηκτηγὴν μϑαγὶν
7 βακηττὰ πογαζλαγιάσην. Βὲ [κ] Ἀλλαχὴν
Ῥαππὴν σετζτιγὶ μαχαλτὲ [λ] πισιρὶπ γεγέ-
σιν, βὲ σαπάχλαγιην τονοὺπ, μεσκιανηνὰ κι-
8 τέσιν. Ἀλτὴ κοὺν χαμουρσοὺζ γεγέσιν, βὲ
[μ] γετιντζὶ κοὺντὲ Ἀλλαχὴν Ῥὰππ ἰτζοὺν
[ν] τζεμιγὲτ κοὺνοὺ ὀλά· ἴς ἰσλέμεγεσιν.
9 [ξ] Κεντινὲ γετὶ χαφτὰ σαγιάσην· γετὶ χαφ-
ταγιὴ σαϊμαγά, ἐκινὲ ὀρὰκ σαλτηγὴν ζε-
10 μαντὰν πασλαγιάσην. Ἄντεν Ἀλλαχὴν Ῥαπ-
πὰ χαφταλὰρ παϊραμὴ ἐτὶπ, [ο] Ἀλλαχὴν
Ῥὰππ σανὰ βερτιγὶ περεκετὲ κόρὲ ἐλιντὲν
11 κελενὶ ἰρατὲτ πεσκεσὶ βερέσιν. Βὲ σέν, χὲμ
ὀγλοὺν βὲ κηζὴν βὲ κολὲν βὲ χαλαγιηγὴν
χέμ καπουλαρηντὰ ὀλὰν Λευϊλὶ βὲ ἀρανηζτὰ
ὀλὰν γιαπαντζὴ βὲ ὀξοὺζ βὲ τοὺλ καρὴ
[π] Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν χουζουρουντὰ, Ἀλλα-
χὴν Ῥαππὴν κεντὶ ἰσμινὶ ὅρατα ἰσκιὰν ἐτ-
τιρμὲκ ἰτζοὺν σετζτιγὶ μαχαλτὲ σὰζ ὀλά-
12 σην. Βὲ [ρ] Μησηρτὰ κοὺλ ἰτιγὶν χατρηντὰ
ὀλοὺπ, ποὺ κανϑνλαρὴ κὄζετὶπ ἰτζρὰ ἐτέσιν.
13 [σ] Χαρμανηντὰν βὲ τζέντερεντεν (μαχσϑλϑ)
τεδσιρτιγιντὲ, γετὶ κοὺν τζερκελὲρ παϊραμὴ
14 ἐτέσιν. [τ] Βὲ παϊραμηντὰ σὰζ ὀλάσην, σέν τε,
ὀγλούν τα κηζήν τα κολέν τε χαλαγιηγήν τα
καπουλαρηντὰ ὀλὰν Λευϊλὶ βὲ γιαπαντζὴ βὲ
15 ὀξοὺζ βὲ τοὺλ καρή τα. Ἀλλαχὴν Ῥὰππ σενὶ
τζούμλε μαχσουλουντὰ βὲ ἐλλερινὶν τζϑμλε
ἰσιντὲ περεκετλετιγὶ ἰτζοὺν, Ῥαππὴν σετζ-
τιγὶ μαχαλτὲ, [υ] Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ γετὶ κοὺν
παϊρὰμ ἐτὶπ χέμαν σὰζ ὀλάσην.
16 [φ] Γιηλτὰ οὔτζ τεφὰ, χαμουρσουζλὰρ παϊ-

σ Ἐξ. κά. 5. 6.
τ Παχ, Ἡσ. ις'. 14. κά. 16.
υ Ἐξ. ιγ'. 2. λδ'. 19 Λευ. κζ'. 26. Ἀριθ. γ'. 13.
φ Π. ιϐ'. 5 6. 7. 17. ιδ'. 23. ις'. 11. 15.
χ Λευ. κϐ'. 20. Π. ιζ'. 1.
ψ Π. ιϐ'. 15. 22.
ω Π. ιϐ'. 16. 23.

—

α Ἐξ. ιϐ'. 2, κτλ.
ϐ Ἐξ. ιγ'. 4. λδ'. 18.
γ Ἐξ. ιϐ'. 29. 42.
δ Π. ιϐ'. 5 26.
ε Ἀριθ. κή. 19.
ζ Ἐξ. ιϐ'. 15. 19. 39. ιγ'. 3 6. 7. λδ'. 18.
η Ἐξ. ιγ'. 7.
θ Ἐξ. ιϐ'. 10. λδ'. 25.
ι Ἐξ. ιϐ'. 6.

κ δ Βασ. κγ'. 23 Ἰωάν. ϐ'. 13. 23. ιά. 55.
λ Ἐξ. ιϐ'. 8. 9. β Παρλπ. λέ. 13.
μ Ἐξ. ιϐ'. 16. ιγ'. 6. Λευ. κγ' 8.
ν Λευ. κγ'. 36.
ξ Ἐξ. κγ'. 16. λδ'. 22. Λευ. κγ'. 15. Ἀριθ. κή. 26. Πραξ. ϐ'. 1.

ο Χα: 17. α Κορ. ις'. 2.
π Π. ιϐ'. 7 12. 48. Χα. 14.
ρ Π. ιέ. 15.
σ Ἐξ. κγ'. 16. Λευ. κγ'. 34. Ἀριθ. κθ'. 12.
τ Νεέμ. ή. 9, κτλ.
υ Λευ κγ'. 39. 40.
φ Ἐξ. κγ'. 14. 17. λδ'. 25.

ραμηντὰ βὲ χαφταλὰρ παϊραμηντὰ βὲ τζερ-
κελὲρ παϊραμηντὰ σενὶν χὲρ ἐρκεγὶν 'Αλλα-
χὴν 'Ραπὴν χουζουρουντὰ ὀνοὺν σετζτιγὶ
μαχαλτὲ κὀρούνέ· βὲ [χ] 'Ραππὴν χουζουρουντὰ
17 (ἐλὶ) πὸς κὀρούνμεγε. Χὲρ κες [ψ] ἐλιντὲν κε-
λενὲ κὀρὲ, [ω] 'Αλλαχὴν 'Ραππὴν σανὰ βερτιγὶ
περεκετὲ κὀρὲ (κετιρέ).

18 Σηπτλαρηνὰ, 'Αλλαχὴν 'Ράππ σανὰ βερ-
τιγὶ τζόυμλε καπουλαρηντὰ κεντινὲ [α] χακιμ-
λὲρ βὲ ζαπιτλὲρ νὰσπ ἐτέσιν· βὲ χὰκκ σε-
ραὰτ οὐζρὲ καβμὴν ταβαλαρηνὴ κὀρελέρ.
19 [β] Σερααττὴ τζεβίρμεγεσιν, [γ] χατρὰ πάκμα-
γιασην, βὲ [δ] ῥισβὲτ ἄλμαγιασην· ζίρα ῥισβὲτ
ἀλιμλερὶν κὀζλερινὶ κὀρλετὶρ, βὲ σατηκλαρὴν
20 σὀζλερινὶ χιλὰφ τζηκαρήρ. Χὲρ βὲτζχ ἰλὲ
χακκὰ ταπὶ ὀλάσην· τά κι [ε] γιασαγιὴπ "Αλ-
λαχὴν 'Ραππὴν σανὰ βερτιγὶ τιγιαρὴ μιρὰς
ἐτέσιν.

21 [ζ] 'Αλλαχὴν 'Ραππὰ γιαπατζαγὴν μεζπα-
χὴν γιανηντὰ, κεντινὲ χὶτζ πὶρ κὀνὰ ἀγα-
τζτὰν κοροὺ τίκμεγεσιν. Χὲμ [η] κεντινὲ τι-
κιλὶ τὰς πουτοὺ τίκμεγεσιν, κι 'Αλλαχὴν
'Ράππ ὀντὰν ἰκρὰχ ἐτέρ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 [α] 'Αλλαχὴν 'Ράππα, ἀϊπὴ (γιὰ) πὶρ κιὀνὰ
κουσουροὺ ὀλὰν σηγηρὴ γιὰ κογιουνοὺ κυρ-
πὰν ἔτμεγεσιν· ζίρα ποὺ, 'Αλλαχὴν 'Ραπ-
πὴν κητηντὰ μεκροὺχ τουρ.
2 [β] "Εγερ ἀρανηζτὰ, 'Αλλαχὴν Ῥαππὴν σανὰ
βερτιγὶ σεχρλερινὶν πιριντὲ, 'Αλλαχὴν Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ γιαραμαζλὴκ ἐτμὲκ ἰλὲ,
[γ] ὀνοὺν ἀχτηντὰν τετζαβοὺζ ἐτμὶς ἐρκὲκ
3 γιὰ καρὴ πουλουνοὺρ ἰσέ, βὲ [δ] κιτὶπ, ἔμρ
ἔτμετιγιμ γάϊρι ἀλλαχλαρὰ, βὲ [ε] κὀυνεσὲ γιὰ
ἀγιὰ γιὰ κὀγιοὺν τζόυμλε ἀσκερινὲ ἰπατὲτ
4 ἐτὶπ ὀνλαρὰ σετζτὲ κηλὰρ ἰσέ, βὲ [ζ] σανὰ
χαπὲρ βεριλμὲκ ἰλὲ σὲν ἰσιτὶπ, ἐγίτζε τεφ-
τὶς ἐττιγιντὲ, κερτζεκτὲν, ποὺ ἰκραχιγετὶν
'Ισραηλτὲ βακὶ ὀλτουγουνοὺν χαπερὶ σαχὶχ
5 ἰσέ, ὄλτεμ ποὺ ἐρκεγὶ γιὰ ποὺ καρηγιὴ,
(γιάνι) ποὺ γιαραμαζληγὴ ἐτὲν ἐρκεγὶ γιὰ
καρηγιὴ καπουλαρηνὰ τζηκαράσην, βὲ ὀν-
λαρὴ [η] τασλὰρ ἰλὲ τασλαγιάσην, βὲ ὀλέ.
6 [θ] 'Ολόυμὲ μόυσταχὰκ ὀλὰν, ἰκὶ σαχιτὶν γιὰ
οὔτζ σαχιτὶν ἀγζὴ (τακριρὶ) ἰλὲ ὀλτόυρόυ-
λέ· πὶρ σαχιτὶν ἀγζὴ ἰλὲ ὀλτόυρόυλμεγε.
7 [ι] 'Ονοὺ ὀλτύρμὲκ ἰτζόυν, ὀνὺν οὐζερινὲ ἴπτιτα
σαχιτλερὶν ἐλὶ, βὲ τζόυμλε καβμὴν ἐλὶ ὀν-
τὰν σόνρα ὀλά· πόϊλέτζε [κ] γιαραμαζληγὴ
ἀρανηζτὰν κιτερέσιν.

8 "Εγερ καπουλαρηντὰ [λ] ταβὰ μασλαχατὴ
ὀλὰν κὰν ταβασὴ τζεκισμὲ ταβασὴ γιαρὰ
ταβασὴ (ἐμσαλὶ) [μ] πὶρ μασλαχατὴν ταβασὴ
σανὰ μόυσκιόυλ κελὶρ ἰσὲ, ὄλτεμ καλκὴπ,
[ν] 'Αλλαχὴν Ῥαππὴν σετζτιγὶ μαχαλὲ βαρά-
9 σην· Βὲ [ξ] Λευϊλιλερτὲν κιαχὶν ὀλανλαρὰ, βὲ
[ο] ὄλ κὀυνλερτὲ χακὶμ ὀλανὰ βαρὴπ τανη-
σάσην, βὲ [π] ὀνλὰρ σανὰ ταβανὴν χόυκμόυνὺ
10 πεγιὰν ἐτελέρ. Βὲ Ῥαππὴν ὄλ σετζτιγὶ μα-
χαλτὲν σανὰ πεγιὰν ἐττικλερὶ χόυκμὲ κὀρὲ
ἐϊλεγέσιν· χὲμ σανὰ τζόυμλε σόϊλετικλε-
11 ρινὲ κὀρὲ ἀμὲλ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτέσιν. Σανὰ
πεγιὰν ἐττικλερὶ σεριατὴν μεφχουμυνὰ κὀρὲ
βὲ σανὰ τετικλερὶ χόυκμὲ κὀρὲ ἀμὲλ ἐϊλε-
γέσιν· σανὰ πιλτιρτικλερὶ χόυκμτὲν σαγὰ
12 γιὰ σολὰ σάπμαγιασην. "Αμμα [ρ] ὄλ κιμσέ κι
μαγρουρλοὺκ ἰλὲ ἀμὲλ ἐτὶπ, [σ] ὄρατα 'Αλλα-
χὴν Ῥαππὰ χηζμὲτ ἐτμεγὲ τουρὰν κιαχινὶ
γιάχοτ χακιμὶ τινλεμὲζ, ὄλ κιμσὲ ὀλέ· βὲ
13 [τ] 'Ισραηλτὲν γιαραμαζληγὴ κιτερέσιν· [υ] Βὲ
τζόυμλε κὰβμ ἰσιτὶπ, κορκαλὰρ, βὲ ἄρτηκ
μαγρουρλάνμαγιαλαρ.

14 'Αλλαχὴν Ῥάππ σανὰ βερτιγὶ τιγιαρὰ βαρ-
τηγηντὰ, βὲ ὀνοὺ μιρὰς ἐτὶπ, ἰτζιντὲ σακὶν
ὀλτουγουντὰ, [φ] 'Ετραφημτὰ ὀλὰν τζόυμλε

[χ] 'Εξ. κγ'. 15. λδ'. 20.
[ψ] β Κορ. ή. 12.
[ω] Χα. 10
[α] Π. ά. 16. α Παρλπ. κδ'. 4. κς'. 29. β Παρλπ. ιθ'. 5. 8.
[β] 'Εξ. κγ'. 2. 6. Λευ. ιθ'. 15.
[γ] Π. ά. 17. Παροιμ. κδ' 23.
[δ] 'Εξ. κγ'. 8. Παροιμ. ιζ'. 23. 'Εκκλ. ζ'. 7.
[ε] 'Ιεζ. ιή. 5. 9.
[ζ] 'Εξ. λδ'. 13. γ Βασ. ιδ'. 15. ις'. 33. δ Βασ. ιζ'. 16. κά. 3. β Παρλπ. λγ'. 3.
[η] Λευ. κς'. 1.

—

[α] Π. ιέ. 21. Μαλ. ά. 8. 13. 14.
[β] Π. ιγ'. 16.
[γ] 'Ιησ. ζ'. 11. 15. κγ'. 16. Κριτ. β'. 20. δ Βασ. ιή. 12. 'Ωσηέ. ή. 1.
[δ] 'Ιερ. ζ'. 22. 23. 31. ιθ'. 5. λβ'. 35.
[ε] Π. δ'. 19. 'Ιώβ. λά. 26.
[ζ] Π. ιγ'. 12. 14.
[η] Λευ. κδ'. 14. 16. Π. ιγ'. 10. 'Ιησ. ζ'. 25.
[θ] 'Αριθ. λέ. 30. Π. ιθ'. 15. Ματ. ιή. 16. 'Ιωάν. ή. 17. β Κορ. ιγ'. 1. α Τιμ. έ. 19. 'Εβρ. ί. 28.
[ι] Π. ιγ'. 9. Πραξ. ζ'. 57.
[κ] Χα. 12. Π. ιγ'. 5. ιθ'. 19.
[λ] Παχ, 'Εξ. κά. 13. 20. 22. 28. κβ'. 2. 'Αριθ. λέ. 11. 16. 19. Π. ιθ'. 4.
[μ] β Παρλπ. ιθ'. 10. 'Αγγ. β'. 11. Μαλ. β'. 7.
[ν] Π. ιβ'. 5. ιθ'. 17. Ψαλ. ρκβ'. 5.
[ξ] Παχ, 'Ιερ. ιή. 18.
[ο] Π. ιθ'. 17.
[π] 'Ιεζ. μδ'. 24.
[ρ] 'Αριθ. ιέ. 20. 'Εζδ'. ί. 8. 'Ωσηέ. δ'. 4.
[σ] Π. ιή. 5. 7.
[τ] Π. ιγ'. 5.
[υ] Π. ιγ'. 11. ιθ'. 20.
[φ] α Βασ. ή. 5. 19. 20.

ταϊφελὲρ κιπὶ οὐζεριμὲ πατισὰχ νὰσπ ἐτε-
15 τζέγιμ τεγετζὲκ ὀλοὺρ ἰσέν, οὐζερινὲ, ἔλ-
πεττε χ Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν σετζτιγὶ κιμσεγὶ
πατισὰχ νὰσπ ἐτέσιν, οὐζερινὲ, ψ καρηντασ-
λαρηντὰν πιρινὶ πατισὰχ νὰσπ ἐτέσιν· οὐ-
ζερινὲ, καρηντασὴν ὄλμαγιαν γιαπαντζηγιὴ
16 τικμεγὲ κατὶρ ὄλμαγιασην. Ἄντζακ ὅ, ω κεν-
τινὲ ἀτλὰρ τζογάλτμαγια, βὲ τζὸκ ἀτλὰρ
ἐτινμὲκ ἰτζοὺν, α καδμὴ Μησηρὰ τὸντέρμεγε·
τζούνκι, β Ῥάππ σιζέ, γ Ἄρτηκ πὶρ ταχὰ πὺ
17 γιολτὰν τὸνμεγεσινιζ τεμίς τιρ. Χὲμ κεντινὲ
καρηλὰρ τζογάλτμαγια, κι δ γιόυρεγὶ ἄζμα-
για· βὲ κεντινὲ κουμοὺς βὲ ἀλτοὺν πὲκ τζο-
18 γάλτμαγια. Βὲ βακὶ ὀλά κι, ε πατισαχληγη-
νὴν ταχτὴ οὐζεριντὲ ὀτουρτουγουντὰ, ποὺ
τεβρατὴν σουρετινὶ, ζ Λευΐλιλερτὲν κιαχὶν
ὀλανλαρὴν ὀνούντε ὀλὰν νουσχαγιὰ κορὲ
19 κεντισὶ ἰτζοὺν γιαζά. Βὲ η γιανηντὰ ὀλοὺπ,
ὀνοὺ ὀμρούνοὺν τζεμὶ κούνλεριντὲ ὀκυγιά, κι
Ἀλλαχὴ Ραππτὰν κορκμαγὰ ὀϊρενὲ, βὲ ποὺ
τεβρατὴν τζούμλε σόζλερινὶ χὲμ ποὺ κανυν-
20 λαρὴ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτέ· Κὶ γιόυρεγὶ
κεντὶ καρηντασλαρὴ οὐζερινὲ μαγρουρλάν-
μαγια, βὲ πὺ θ τενπιχλερτὲν σαγὰ γιὰ σολὰ
σάπμαγια· τά κι Ἰσραηλὶν ἀρασηντὰ, κερὲκ
κεντισὶ κερὲκ ὀγουλλαρὴ πατισαχληγηντὰ
οὐζοὺν ὄμρ σουρέ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Λευΐλὶ κιαχινλερὶν, ποὺτοὺν Λευῒ σηπτη-
νὴν α Ἰσραὴλ ἰλὲ παγιὴ βὲ μιρασὴ ὄλμα-
για· β Ῥαππὴν ἀτὲς κουρπανλαρηνὴ βὲ ὀνὺν
2 μιρασηνὴ γεγελέρ. Ἴμτι καρηντασλαρὴ ἀρα-
σηντὰ ὀνλαρὴν μιρασὴ ὄλμαγια· ὀνλαρὴν
μιρασὴ Ῥάππ τηρ, ὀνλαρὰ τετιγὶ κιπί.
3 Βὲ καδμτὰν κουρπανὴ σουναnλαρτὰν, ση-
γὴρ ὀλσοὺν κογιοὺν ὀλσοὺν, κιαχινλερὶν
χακκὴ ποὺ τουρ, γιάνι κιαχινὲ γ κολοὺ βὲ
4 τζενκελερὶ βὲ καρνὴ βερελέρ. δ Πουγτα-
γιηνὴν, σαραπηνὴν, βὲ ζεϊτὺν γιαγηνὴν τυρ-
φανταλαρηνὴ χὲμ κογιουνλαρηνὴν ἴλκ για-
5 παγησηνὴ ὀνὰ βερέσιν· Ζίρα ε Ἀλλαχὴν Ῥάππ
σενὶν τζούμλε σηπτλαρηντὰν ὀνοὺ σετζτί κι
κερὲκ κεντισὶ κερὲκ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ τάϊμα
ζ Ῥαππὴν ἰσμιντὲ χηζμὲτ ἐτμεγὲ τουρά.
6 Βὲ Λευΐλι ὀλὰν, ὄλ η μούσαφὶρ ὀλτουγοὺ
τζούμλε Ἰσραηλτὲν σενὶν σεχρλερινὶν πιριν-
τεν βαρηπ, τζανηνὴν ποὺτοὺν ἀρζουσοὺ ἰλὲ
7 θ Ραππὴν σετζτιγὶ μαχαλὲ κελὶρ ἰσέ, ὄλτεμ
ὄρατα, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ τυρὰν ι τζέμλε
Λευΐλὶ καρηντασλαρὴ κιπὶ Ἀλλαχὴ Ῥαπ-
8 πὴν ἰσμιντὲ χηζμὲτ ἐτέ· Περαπὲρ περαπὲρ
κ χισσὲ γεγελέρ, παπαλάρτζα ὀλὰν ὀνοὺν
ἀκαρετιντὲν μαtά.
9 Ἀλλαχὴν Ῥάππ σανὰ βερτιγὶ τιγιαρὰ
βαρτηγηντὰ, λ ὄλ ταϊφελερὶν μεκρούχ ἰσλε-
10 ρινὲ κορὲ ἐτμεγὲ ὀϊρένμεγεσιν. Σέντε, ὀγ-
λουνοὺ γιὰ κηζηνὴ μ ἀτεστὲν κετζιρὲν, ν φὰλ
ἀτζὰν, γαγιπὶ πιλμεγὲ μουκαγὲτ ὀλὰν γιὰ
οὐγοὺρ κοζετὲν γιὰ ἐφσουντζοὺ πυλούνμαγια·
11 Βὲ ξ πουγιουτζοὺ, γιὰ τζιννὲ τανησὰν γιὰ
ρεμμὰλ γιὰ ο ὀλούλερτὲν σορουτζοὺ, (πυ-
12 λούνμαγια). Ζίρα χὲρ πουνοὺ ἐτὲν, Ῥαππὴν
ἰντιντὲ μεκρούχ τουρ· βὲ π χέμαν ποὺ μεκρυ-
χατὴν σεπεπιντὲν, Ἀλλαχὴν Ῥάππ ὀνλα-
13 ρὴ σενὶν ὀνουντὲν κοβάγιορ. Ἀλλαχὴν
14 Ῥαππὴν ἰντιντὲ ρ κιαμὶλ ὀλάσην. Ζίρα ποὺ
σενὶν σούρετζεγὶν ταϊφελὲρ, γαγιπὶ πιλμεγὲ
μουκαγὲτ ὀλανλαρὰ βὲ φαλτζηλαρὰ τανη-
σηλάρ· ἄμμα σανὰ, Ἀλλαχὴν Ῥάππ ποϊλὲ
ἴζν βέρμετι.
15 σ Ἀλλαχὴν Ῥάππ σανὰ, ὀρτανηζτὰν κα-
ρηντασλαρηνηζτὰν, πενὶμ κιπὶ πὶρ πεϊγαμ-
πὲρ καλτηρατζὰκ τηρ· ὀνοὺ τινλεγέσινιζ.
16 τ Τζεμιγὲτ κούνοὺντὲ Χωρηβτὲ, Ἀλλαχὴν
Ῥαππτὰν χὲρ νίτζε τιλετὶν ἰσέ, υ Ἀλλα-
χὴμ Ῥαππὴν σεσινὶ πὶρ ταχὰ ἰσίτμεγιμ,
βὲ ποὺ πόγιοὺκ ἀτεσὶ ἄρτηκ κόρμεγιμ κι

χ Παχ, α Βασ. θ'. 15. ί. 24. ιϛ'. 12. α Παρλπ. κδ'. 10.
ψ Ἱερ. λ'. 21.
ω γ Βασ. δ' 26. ί. 26. 28· Ψαλ. κ'. 7.
α Ἡσ. λά. 1. Ἰεζ. ιζ'. 15.
β Ἐξ. ιγ'. 17. Ἀριθ. ιδ'. 3. 4.
γ Π. κή. 68. Ὡσηέ. ιά. 5. Παχ, Ἱερ. μϐ'. 15.
δ Παχ, γ Βασ. ιά. 3, 4.
ε γ Βασ. ιά. 12.
ζ Π. λά. 9. 26. Παχ, γ Βασ. κϐ'. 8.
η Ἰησ. ά. 8. Ψαλ. ριθ'. 97. 98.
θ Π. έ, 32. γ Βασ. ιέ. 5.

α Ἀριθ. ιή. 20. κϛ'. 62. Π. ί. 9.
β Ἀριθ. ιή. 8. 9. α Κορ. θ'. 13.
γ Λευ. ζ'. 30. 34.
δ Ἐξ. κϐ'. 29. Ἀριθ. ιή. 12. 24.
ε Ἐξ. κή. 1. Ἀριθ. γ'. 10.
ζ Π. ί. 8. ιζ'. 12.
η Ἀριθ. λέ. 2. 3.
θ Π. ιϐ'. 5.
ι β Παρλπ. λά. 2.
κ β Παρλπ. λά. 4. Νεέμ. ιϐ'. 44. 47.
λ Λευ. ιή. 26. 27. 30. Π, ιϐ'. 29. 30. 31.
μ Λευ. ιή. 21. Π. ιϐ'. 31.
ν Λευ. ιθ'. 26. 31. κ'. 27. Ἡσ. ή. 19.
ξ Λευ. κ'. 27.
ο α Βασ. κή. 7.
π Λευ. ιή. 24. 25. Π. θ'. 4.
ρ Γεν. ιζ'. 1.
σ Χα. 18. Ἰωάν. ά. 45. Πραξ. γ'. 22. ζ'. 37.
τ Π. θ'. 10.
υ Ἐξ. κ'. 19. Ἑβρ. ιϐ'. 19.

17 ὄλμεγιμ τετιγὶν ζεμάν· Ῥὰπὶπ πανὰ τετὶ κι,
18 [φ] Σöïλετικλερὶ ἐγί τιρ· Ὀνλαρὰ, καρηντασ-
λαρὴ ἀρασηντὰν [χ] σενὶν κιπὶ πὶρ πεϊγαμπὲρ
καλτηρατζάγημ, βὲ [ψ] σöζλεριμὶ ὀνοὺν ἀγ-
ζηνὰ κογιατζάγημ βὲ [ω] ὀνὰ χὲρ ἔμρ ἐτετζε-
19 γιμὶ ὀνλαρὰ σöïλεγετζέκ τιρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι,
πενὶμ ἰσμιμτὲ ὀνοὺν σöïλεγετζεγὶ [α] σöζλε-
ριμὶ τινλέμεγεν κιμσενὶν ταβατζησὴ πὲν
ὀλατζάγημ.
20 Λάκιν σöïλεμεγὲ ἔμρ ἔτμετιγὶμ σöζοὺ
πενὶμ ἰσμιμτὲ σöïλεμεγὲ μαγρουρλανὰν,
γιὰ [β] γάϊρι ἀλλαχλαρὴν ἀτηντὰ σöïλεγὲν
21 [γ] πεϊγαμπὲρ, ὄλ πεϊγαμπὲρ ὀλέ. Βὲ σὲν καλ-
πιντὲ, Ῥαπὶπὴν σöïλέμετιγι σöζοὺ νίτζε πι-
22 λελὶμ τέρισεν, [δ] ὄλ πεϊγαμπέρ κι Ῥαπὶπὴν
ἰσμιντὲ (πὶρ σέϊ) σöïλέρ τε, [ε] ὄλ σέϊ ὀλμὰζ,
βὲ βουκοὺ πουλμὰζ, Ῥαπὶπὴν σöïλέμετιγι
σöζ ὅ τουρ· ὄλ πεϊγαμπὲρ ὀνοὺ [ζ] μαγρουρλουκ
ἰλὲ σöïλεμίς τιρ, ὀντὰν κόρκμαγιασην.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Ὄλ τιγιαρλαρηνὴ Ἀλλαχὴν Ῥάπὶπ σανὰ
βερτιγὶ ταϊφελερὶ, Ἀλλαχὴν Ῥάπὶπ [α] κηρ-
τηκτὰ, βὲ σὲν ὀνλαρὴ κοβουπ, ὀνλαρὴν σεχρ-
2 λεριντὲ βὲ ἐβλεριντὲ σακὶν ὀλτουκτά, Ἀλ-
λαχὴν Ῥάπὶπ σανὰ μιρὰς ἐτμὲκ ἰτζοὺν βερ-
τιγὶ σενὶν τιγιαρηνὴν ὀρτασηντὰ [β] κεντινὲ
3 οὔτζ σὲχρ ἀγιηράσην. Κεντινὲ γιολοὺ χα-
ζηρλαγιάσην, βὲ Ἀλλαχὴν Ῥάπὶπ σανὰ μι-
ρὰς τεγιοὺ βερτιγὶ σενὶν τιγιαρηνὴν σινο-
ρουνοὺ οὔτζὲ πöλέσιν, βὲ χὲρ κατὶλ ὄραγια
κατζμὰκ ἰτζοὺν ὀλά.
4 Βὲ [γ] ὄραγια κατζὴπ, σὰγ καλατζὰκ κα-
τιλὶν χουσουσοὺ ποὺ τουρ· Κονσουσουνου πὶλ-
μεκσιζὶν, ὀνὰ τοὺν ὀτὲ κοὺντὲν γαραζὴ ὄλ-
5 μαγιαρακ ὀλτούρέν, μέσελα, κονσουσοὺ ἰλὲ
ἀγάτζ γιονμαγὰ ὀρμανὰ βαρὴπ, ὀτοὺν κεσ-
μὲκ ἰτζοὺν ἐλινὶ παλτὰ ἰλὲ ἐντιρὶρ ἰκὲν,
τεμὶρ σαπηντὰν ποσανὴπ κονσουσουνὰ ῥάστ
κελὶρ τε ὅ ὀλοὺρ ἰσὲ, ποὺ κιμσὲ ὄλ σεχρ-
6 λερὶν πιρινὲ κατζὰ βὲ σὰγ καλά. [δ] Ὄλμα-
για κι κανὴ ταβὰ ἐτὲν, γιοὺρεγὶ χεραρεττὲ
ἰκὲν κατιλὶν ἀρτήντζα κοσὰ, βὲ γιὸλ οὔζὰκ
ὀλμὰκ ἰλὲ ὀνὰ γετισὲ βὲ ὀνοὺ ὀλτοὺρὲ,
τοὺν ὀτὲ κοὺντὲν γαρὰζ σακλαμὴς ὄλματηγη
7 ἰτζοὺν κατλὲ βατζὶπ τεγὶλ ἰτὶ ἰσέ τε. Που-
νοὺν ἰτζοὺν πὲν σανὰ ἔμρ ἐτὶπ, Κεντινὲ οὔτζ
σὲχρ ἀγιηράσην τέριμ.
8 Βὲ ἔγερ Ἀλλαχὴν Ῥάπὶπ, παπαλαρηνὰ γε-
μὶν ἐττιγὶ κιπὶ, [ε] σενὶν σινορλαρηνὴ κενισ-
λετὶρ ἰσὲ, βὲ παπαλαρηνὰ βερμεγὲ βὰτ ἐϊλε-
9 τιγὶ τζόυμλε τιγιαρὴ σανὰ βερὶρ ἰσέ, σανὰ
ποὺ κοὺν τενπὶχ ἐττιγὶμ χὲπ τενπιχλερὶ
ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χὴφζ ἐττιγὶν τακτιρτὲ,
γιάνι κι Ἀλλαχὴν Ῥαπὶπὴ σεβέσιν, βὲ τάϊμα
ὀνοὺν γιολλαρηντὰ γιοὺροὺγέσιν, [ζ] ὄλτεμ που
οὔτζ σεχρὶν οὔζερινὲ, κεντινὲ οὔτζ σὲχρ ταχὰ
10 ζάμμ ἐτέσιν· Κὶ Ἀλλαχὴν Ῥάπὶπ σανὰ μι-
ρὰς ἰτζοὺν βερτιγὶ σενὶν τιγιαρηνὴν ὀρτα-
σηντὰ σουτζσοὺζ κὰν τοκοὺλμεγε, βὲ σενὶν
οὔζεριντὲ κὰν (τζοὺρμοὺ) ὄλμαγια.
11 Ἄμμα [η] πὶρ κιμσὲ κεντὶ κονσουσουνὰ γα-
ραζὴ ὀλοὺπ, ὀνὰ καστὴ ὀλμὰκ ἰλὲ οὔζερινὲ
καλκὴπ, ὀνοὺ ὄλεσιγὲ βουροὺρ τα ὅ ὀλοὺρ
ἰσὲ, βὲ ὅ, ποὺ σεχρλερὶν πὶρινε κατζὰρ ἰσέ,
12 ὄλτεμ κεντὶ σεχρινὶν ἰχτιγιαρλαρὴ κοντε-
ρὶπ, ὀνοὺ ὄραταν ἀλαλὰρ, βὲ ὀνοὺ κανὴ ταβὰ
13 ἐτενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτελὲρ, βὲ ὀλέ. [θ] Κöζοὺν
ὀνὰ μερχαμὲτ ἔτμεγε· βὲ [ι] Ἰσραηλτὲν σουτζ-
σοὺζ κανὴ κιτερέσιν, κι σανὰ χαϊρ ὀλά.
14 Ἀλλαχὴν Ῥάπὶπ σανὰ μιρὰς ἐτμὲκ ἰτζοὺν
βερτιγὶ τιγιαρτὰ μαλὶκ ὀλτουγοὺν [κ] μόυλ-
κοὺντὲ, κατιμλερὶν κεστιγὶ σινορτὰν κονσου-
νοὺν νισανηνὴ γεριντὲν καλτήρμαγιασην.
15 [λ] Πὶρ κίμσενὶν οὔζερινὲ, χὲρ τζοὺρμοὺ
βὲ χὲρ καπαχατὴ ιτζοὺν, χὲρ ἰσλετιγὶ κα-
παχαττὰ γιάλhνηζ πὶρ σαχὶτ κάλκμαγια·
μασλαχὰτ ἰκὶ σαχιτὶν ἀγζὴ, γιὰ οὔτζ σα-
χιτὶν ἀγζὴ (τακριρὶ) ἰλὲ σαπὶτ ὀλά.
16 [μ] Πὶρ κίμσενιν οὔζερινὲ, πιναμουσλοὺκ
σεχατὲτ ἐτμεγὲ πὶρ γιαλὰν σαχιτὶ καλκὰρ
17 ἰσέ, ὄλτεμ ταβασὴ ὀλὰν ἀτεμλερὶν ἰκισί (τε)

φ Π. ἐ. 28.
χ Χα. 15. Ἰωάν. ά. 45. Πραξ. γ'. 22. ζ'. 37.
ψ Ἡσ. νά. 16. Ἰωάν. ιζ'. 8.
ω Ἰωάν. δ'. 25. ή. 28. ιβ'. 49 50.
α Πραξ. γ'. 22. 23.
β Π. ιγ'. 1. 2. Ἰερ. β'. 8.
γ Π. ιγ'. 5. Ἰερ. ιδ'. 14. 15. Ζαχ. ιγ'. 3.
δ Ἰερ. κή. 9.
ε Πακ, Π. ιγ'. 2.
ζ Χα. 20.

—

α Π. ιβ'. 29.
β Ἐξ. κά. 13. Ἀριθ. λέ. 11. 14. Ἰησ. κ'. 2.
γ Ἀριθ. λέ. 15. Π. δ'. 42.
δ Ἀριθ. λέ. 12.
ε Γεν. ιέ. 18. Π. ιβ'. 20.
ζ Ἰησ. κ'. 7. 8.
η Ἐξ. κά. 12, κτλ. Ἀριθ. λέ. 16, 24. Π. κζ'. 24. Παροιμ. κή. 17.
θ Π. ιγ'. 8. κέ. 12.
ι Ἀριθ. λέ. 33. 34. Π. κά. 9. γ Βασ. β'. 31.
κ Π. κζ'. 17. Ἰώβ. κγ'. 2. Παροιμ. κβ'. 28. Ὡσηέ. έ. 10.
λ Ἀριθ. λέ. 30. Π. ιζ'. 6. Ματ. ιή. 16. Ἰωάν. ή. 17. β Κορ. ιγ'. 1. α Τιμ. έ. 19. Ἑβρ. ί. 28.
μ Ψαλ. κζ'. 12. λέ. 11.

Ραππὴν χουζουρουντὰ, [ν] ὄλ κόυνλερτὲ ὀλὰν
κιαχινλερὶν βὲ χακιμλερὶν ὀνόυντὲ τουρα-
18 λάρ. Βὲ χακιμλὲρ ἐγιτζὲ τεφτὶς ἐτελέρ· βὲ
ὄλ σαχὶτ γιαλὰν σαχιτὶ ὀλοὺπ, καρηντασὴ
19 ἰτζόὺν γιαλὰν σεχατὲτ ἐττὶ ἰσέ, [ξ] ὄλτεμ
ὀνὰ, κεντὶ καρηντασηνὰ ἐτμεγὲ κάστ ἐτ-
τιγὶ κιπὶ ἐϊλεγέσινιζ· βὲ [ο] ἀρανηζτὰν γιαρα-
20 μαζληγὴ κιτερέσιν. Βὲ [π] πακιλὲρ ἰσιτὶπ,
κορκαλάρ· βὲ ἀρανηζτὰ ἄρτηκ πὶρ ταχὰ πυ-
νοὺν κιπὶ κότοὺ ἰσὶ ἰσλέμεγελερ. Ἴμτι [ρ] κό-
ζόὺν μερχαμὲτ ἔτμεγε, [σ] τζὰν πετελινὲ τζὰν,
κὸζ πετελινὲ κὸζ, τὶς πετελινὲ τὶς, ἔλ πε-
τελινὲ ἔλ, αγιὰκ πετελινὲ αγιὰκ (βεριλέ).

ΠΑΠ Κ'.

1 Τόυσμενλερινὲ καρσὴ τζενκὲ ἰτζηκτηγηντὰ,
βὲ [α] ἀτλὰρ χὲμ ἀραπαλὰρ, σεντὲν ζιγιατὲ
χὰλκ κόρτόυγιυντὲ, ὀνλαρτὰν κόρκμαγιασην·
ζίρα [β] σενὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν
2 'Αλλαχὴν Ῥάππ, σενίν ιλέ τιρ. Βὲ βακὶ ὀλά
κι, τζενκὲ γιακλαστηγηνὴζ ζεμὰν, κιαχὶν
γιακλασὰ βὲ καβμὰ σοϊλεγὶπ, ὀνλαρὰ τεγέ·
3 Τινλὲ γιὰ 'Ισραὴλ! σὶζ ποὺ κόὺν τόυσμε-
νινὶζ ἰλὲ τζὲνκ ἐτμεγὲ γιακλασηγιορσυνούζ·
γιυρεγινὶζ κεβσέμεσιν, κόρκμαν, βὲ σάσμαν,
4 βὲ ὀνλαρὴν χουζουρουντὰν ὄὔρκμεν. Ζίρα
σιζὶ κουρταρμαγὰ (βὲ) [γ] σιζὶν ἰτζόὺν τόυσ-
μενλερινὶζ ἰλὲ τζὲνκ ἐτμεγὲ, περαπερινίζτζε
κιτὲν 'Αλλαχηνὴζ Ῥάππ τηρ.
5 Βὲ ζαπιτλὲρ καβμὰ σοϊλεγὶπ τεγελέρ·
Κίμ τιρ ὄλ κιμσέ; κι γενὶ ἔβ γιαπτὴ βὲ [δ] ὀνυ
τεπερρὺκ ἔτμεμίς τιρ, βαρσὴν ἐβινὲ τόνσόύν·
ὄλμαγια κι τζενκτὲ ὀλὲ, βὲ ὀνοὺ πὶρ γάϊρι
6 κιμσὲ τεπερρόυκ ἐτέ. Βὲ κίμ τιρ ὄλ κιμσέ; κι
πὰγ τικτὶ βὲ ὀνοὺν μεϊβεσιντὲν ταχὰ [ε] γέ-
μετὶ, βαρσὴν ἐβινὲ τόνσυν· ὄλμαγια κι τζενκτὲ
ὀλὲ, βὲ ὀνοὺν ἴλκ μεϊβεσινὶ πὶρ γάϊρι κιμσὲ
7 γεγέ. Βὲ [ζ] κίμ τιρ ὄλ κιμσέ; κι καρηγιὰ νι-
σανλαντὴ βὲ ὀνυ ἄλματη, βαρσὴν ἐβινὲ τόν-
σόύν· ὄλμαγια κι τζενκτὲ ὀλὲ, βὲ ὀνοὺ πὶρ
8 γάϊρι κιμσὲ ἀλά. Βὲ ζαπιτλὲρ καβμὰ ταχὰ
σοϊλεγὶπ τεγελέρ· [η] Κὶμ κορκὰκ βὲ κεβσὲκ
γιόυρεκλὶ ἀτὲμ ἰσὲ, βαρσὴν ἐβινὲ τόνσόύν·
βὲ καρηντασηνὴν γιόυρεγινὶ, κεντὶ γιόυρεγὶ
9 κιπὶ ἐρίτμεσιν. Βὲ βακὶ ὀλά κι, ζαπιτλὲρ
καβμὰ σοϊλεμεγὶ πιτιρτικτὲ, καβμὴν πασηνὰ
πόλόυκ πασηλὰρ νάσπ ἐτελέρ.
10 Πὶρ σεχρὶν ὀὔζερινὲ τζὲνκ ἐτμὲκ ἰτζόὺν
ὀνὰ γιακλαστηγηντὰ, [θ] ὄλτεμ ὀνοὺ σουλχὰ
11 ταβὲτ ἐτέσιν. Βὲ βακὶ ὀλά κι ἔγερ σανὰ συλχ
ὀὔζρὲ τζεβὰπ βερὶπ, σανὰ ἀτζὰρ ἰσὲ, ὄλτεμ
ἰτζιντὲ τζόυμλε πουλουνὰν κὰβμ, σανὰ χα-
ρὰτζκόυζὰρ ὀλοὺπ σανὰ κουλλοὺκ ἐτελέρ.
12 Ἄμμα ἔγερ σενὶν ἰλὲ σουλχ ἔτμεγιπ, σενὶν
ἰλὲ τζὲνκ ἐτέρισε, ὄλτεμ ὀνοὺ μουχασερὲ
13 ἐτέσιν. Βὲ 'Αλλαχὴν Ῥάππ ὀνοὺ σενὶν ἐλινὲ
τεσλὶμ ἐττικτὲ, [ι] ὀνοὺν τζόυμλε ἐρκεκλερινὶ
14 κηλὴτζ ἀγζηντὰν κετζιρέσιν. Ἄμμα καρη-
λαρὴ βὲ τζοτζουκλαρὴ βὲ [κ] χαϊβανλαρὴ, βὲ
ὄλ σεχρτὲ χὲρ νε βὰρ ἰσὲ τζόυμλε γιάγμα-
σηνὴ κεντινὲ γιαγμαλαγιάσην· βὲ [λ] 'Αλλα-
χὴν Ῥαππὴν σανὰ βερτιγὶ τόυσμενλερινὶν
15 γιάγμασηνὴ γεγέσιν. Ποὺ ταϊφελερὶν σεχρ-
λεριντὲν ὄλμαγιηπ, σεντὲν γάγετ ἰρὰκ ὀλὰν
16 τζόυμλε σεχρλερὲ ὀϊλὲ ἐτέσιν. Ἄμμα [μ] 'Αλ-
λαχὴν Ῥὰππ σανὰ μιρὰς ἰτζόὺν βερτιγὶ πυ
καβμλαρὴν σεχρλεριντὲν χὶτζ πὶρ τζανλὴ
17 ζὰτ τιρὶ κόμαγιασην· Ἴλλα Χεττλιλερὶ βὲ
'Αμορρλουλαρὴ, Χανάνληλαρη, βὲ Φερεζλι-
λερὶ, Εὐλιλερὶ βὲ 'Ιεβουσλουλαρὴ, 'Αλλα-
χὴν Ῥὰππ σανὰ ἔμρ ἐϊλετιγὶ κιπὶ πὶλκυλ-
18 λιγὲ χελὰκ ἐτέσιν. Τά κι ἀλλαχλαρηνὰ ἐτ-
τικλερὶ τζόυμλε μεκροὺχ ἰσλερὶ κιπὶ [ν] ἐτ-
μεγὶ σιζὲ ὀϊρέτμεγελερ· βὲ [ξ] Ῥὰππ 'Αλλα-
χηνηζὰ κόυνὰχ ἔτμεγεσινιζ.
19 Πὶρ σεχρὶ, ὀνυν ὀὔζερινὲ τζὲνκ ἐτὶπ ὀνυ φέτχ
ἐτμὲκ ἰτζυν πὶρ τζὸκ ζεμὰν μυχασερὲ ἐττιγιν-
τὲ, ἀγατζλαρηνὰ παλτὰ σαλὴπ, ὀνλαρὴ πόζμα-
γιασην, κι ὀνλαρτὰν γεγέσιν· ἴμτι ὀνλαρὴ κέσ-
μεγεσιν, ζίρα σάχρανην ἀγατζὴ ἀτέμ μι; κὶ
20 σενὶν χουζουρουντὰ μουχασερὲ ὀλά. Λάκιν ὄλ
ἀγατζλαρή, κι γενὶρ (μεϊβὲ) ἀγατζὴ ὄλμα-

ν Π. ιζ'. 9. κά. 5.
ξ Παροιμ. ιθ'. 5. 9. Δαν. ς. 24.
ο Π. ιγ'. 5. ιζ'. 7. κά. 21. κβ' 21. 24. κγ'. 7.
π Π. ιζ'. 13. κά. 21.
ρ Χα. 13.
σ 'Εξ. κά. 23. Λευ. κγ'. 20. Ματ. έ. 38.

—

α Παχ, Ψαλ. κ'. 7. 'Ησ. λά. 1.
β 'Αριθ. κγ', 21. Π. λά. 6. 8. β Παρλπ. ιγ'. 12 λβ'. 7. 8.
γ Π. ά. 30. γ'. 22. 'Ιησ. κγ'. 10.
δ Παχ, Νεέμ. ιβ'. 27. Ψαλ. λ. οὐνβανί.
ε Παχ, Λευ. ιθ'. 23. 24. Π. κή. 30.
ζ Π. κδ'. 5.
η Κριτ. ζ'. 3.
θ β Βασ. κ'. 18. 20.
ι 'Αριθ. λά. 7.
κ 'Ιησ. ή. 2.
λ 'Ιησ. κβ'. 8.
μ 'Αριθ. κά. 2. 3. 35. λγ'. 52. Π. ζ'. 1. 2. 'Ιησ. ιά. 14.
ν Π. ζ'. 4. ιβ'. 30. 31. ιή. 9.
ξ 'Εξ. κγ'. 33.

—

τηγηνὴ πιλίρσιν, ὀνλαρὴ ποζοὺπ, κεσέσιν· βὲ
σενὶν ἰλὲ τζενκλεσὲν σεχρὶν καρσησηνὰ μεντζι-
νικλὲρ γιαπάσην, τα ὀνὸ φὲτχ ἐτίντζεγετεκ.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Ἀλλαχὴν Ῥάππ σανὰ μιρὰς ἰτζὸὺν βερ-
τιγὶ τιγιαρτὰ, σάχρατα τὸυσμούς πὶρ κὰτλ
ὀλουνμοὺς πουλουνοὺρ ἰσὲ, ὀνοὺ βουρὰν μα-
2 λὸὺμ ὄλματηγη τακτιρτέ, ὄλτεμ σενὶν ἰχτι-
γιαρλαρὴν βὲ χακιμλερὶν τζηκαλὰρ, βὲ κὰτλ
ὀλουνμοὺς κιμσενὶν ἐτραφηντὰ ὀλὰν σεχρλε-
3 ρέτεκ ὀλτζελέρ. Βὲ κὰτλ ὀλουνμουσὰ γιακὴν
ὀλὰν σὲχρ πουλουντουκτὰ, ὄλτεμ ὄλ σεχρὶν
ἰχτιγιαρλαρὴ, σηγηρλαρτὰν ἰσὲ κοσούλμα-
μης (βὲ) πογιουντρουγὰ κίρμεμις πὶρ τανὰ
4 ἀλαλάρ. Βὲ ὄλ σεχρὶν ἰχτιγιαρλαρὴ τανα-
γιὴ, τζὶφτ σουρούλμεμις βὲ ἐκίλμεμις ὀλὰν
πὶρ τάϊμα ἀκὰρ τερεγὲ ἐντίρελὲρ, βὲ τανα-
5 γιὴ ὄλ τερετὲ πογαζλαγιαλάρ. Βὲ Λευΐ ὀγυλ-
λαρὴ κιαχινλὲρ γιακλασαλάρ· τζόυνκι [α] Ἀλ-
λαχὴν Ῥάππ, κεντινὲ χηζμὲτ ἐτμεγὲ βὲ
Ῥαππὴν ἰσμιντὲ χαΐρ τουὰ ἐτμεγὲ ὀνλαρὴ
σετζμίς τιρ, βὲ χὲρ ταβὰ χὲμ χὲρ γιαρὰ
6 [β] ὀνλαρὴν σοζόυ οὐζρὲ χόυκμ ὀλουνά· Βὲ
ὄλ ὀλτουρουλμουσὲ γιακὴν ὀλὰν σεχρὶν
τζόυμλε ἰχτιγιαρλαρὴ, τερετὲ πογαζλανμὴς
τανανὴν οὐζεριντὲ [γ] ἐλλερινὶ γιαϊκαγιαλάρ·
7 Βὲ τζεβὰπ ἐτὶπ τεγελέρ· Ποὺ κανὴ, ἐλλερι-
8 μὶζ τόκμετι, βὲ κὸζλεριμὶζ κόρμετι. Για
Ῥάππ! χελὰς ἐττιγὶν καβμὴν Ἰσραηλὲ μαγ-
φιρὲτ εἴλὲ, βὲ καβμὴν Ἰσραηλὶν ὀρτασηνὰ
[δ] σουτζσὸζ κὰν κόμα· ποϊλέτζε ὄλ κὰν (ἰτζὸν)
9 ὀνλαρὰ μαγφιρὲτ ὀλουνά. Βὲ Ῥαππὴν να-
ζαρηντὰ τογροὺ ὀλανὴ ἐτμὲκ ἰλὲ, [ε] συτζσὸζ
κανὴ ὀρτανηζτὰν κιτερέσιν.

10 Τόυσμενλερινὶν οὐζερινὲ τζενκὲ τζηκὰρ
ἰσὲν, βὲ Ἀλλαχὴν Ῥάππ ὀνλαρὴ σενὶν ἐλινὲ
τεσλὶμ ἐτὲρ τε, ὀνλαρτὰν ἐσὶρ ἀλὴρ ἰσέν·
11 Βὲ ἐσιρλερὶν ἀρασηντὰ πὶρ κόυζὲλ κόστε-
ρισλὶ καρὴ κόρόυρ ἰσὲν, βὲ ὀνὰ ἀλιακὰ ἐτὶπ,
ὀνοὺ κεντινέ καρὴ ἰτζόυν ἀλατζὰκ ὀλοὺρ
12 ἰσέν, ὄλτεμ ὀνοὺ ἐβινὲ κότουρέσιν· βὲ ὄ
κεντὶ πασηνὴ τρὰς ἐτὲ, χὲμ τηρνακλαρηνὴ
13 κεσέ· Βὲ κεντὶ οὐζεριντὲν ἐσιρλιγινὶν ἐσβαπ-
λαρηνὴ τζηκαρὰ, βὲ σενὶν ἐβιντὲ ὀτουροὺπ,
παπασὴ βὲ ἀνασὴ ἰτζόυν [ζ] τεμάμεν πὶρ
ἄϊ ἀγλαγιά· βὲ ὀντὰν σόνρα ὀνὰ βαράσην,
βὲ σὲν ὀνοὺν κοτζασὴ ὀλάσην, ὄ τα σενὶν
14 καρὴν ὀλά. Βὲ βακὶ ὀλά κι, ἔγερ ὀντὰν
χοσλανμὰζ ἰσὲν, ὀνοὺ ἀζὰτ σαληβερέσιν,
ἄμμα ὀνοὺ πὶρ βετζχ ἰλὲ ἀκτζὲ ἰλὲ σάτμα-
γιασην· ὀνοὺ [η] ταχκὶρ ἐττιγὶν ἰτζόυν, ὀνοὺ
κοὺλ ἔτμεγεσιν.
15 Πὶρ κίμσενιν ἰκὶ καρησὴ ὀλοὺπ, πιρὶ σεβ-
κόυλόυ βὲ [θ] ὄπιρι ἰκραχλὴ ἰσὲ, βὲ (χὲμ)
σεβκόυλόυ χὲμ ἰκραχλὴ ὀνὰ ὀγουλλὰρ το-
γουρτουκλαρηντὰ, ἴλκ τογὰν ὀγοὺλ ἰκραχλη-
16 νὴν ἰσέ, βακὶ ὀλά κι, [ι] βαριγετινὶ ὀγουλλα-
ρηνὰ μιρὰς βερτιγὶ κόυντὲ, σεβκόυλόυνόυν
ὀγλουνοὺ, ἴλκ τογοὺς ὀλὰν ἰκραχλην̀ὴν ὀγ-
λουντὰν ἰλερὶ τουτοὺπ ἴλκ τογοὺς σαϊμαγὰ
17 κατὶρ ὄλμαγια· Ἴλλα ἰκραχλην̀ὴν ὀγλουνοὺ
ἴλκ τογοὺς πιλὶπ, κεντιντὲ τζόυμλε που-
λουναντὰν ὀνὰ [κ] ἰκὶ χισσὲ βερέ· τζόυνκι
[λ] κουββετινὶν ἴπτιτασὴ ὄ τουρ· [μ] ἴλκ τογουσ-
λοὺκ χακκὴ ὀνὰ τόυσέρ.
18 Πὶρ κίμσενιν, παπασηνὴν σοζόυνόυ βὲ
ἀνασηνὴν σοζόυνόυ τινλεμὲζ ἀζγὴν βὲ ἀσὴ
ὀγλοὺ ὀλοὺρ ἰσὲ, βὲ ὀνοὺ τετὶπ ἐττικλε-
19 ριντὲ, ὀνλαρὰ μόυτὶ ὀλμὰζ ἰσέ, ὄλτεμ ὀνὸν
παπασὴ βὲ ἀνασὴ ὀνοὺ τυτὸπ, ὀνὸ σεχρινὶν
ἰχτιγιαρλαρηνὰ βὲ μαχαλὶ καπουσουνὰ τζη-
20 καραλάρ· Βὲ σεχρινὶν ἰχτιγιαρλαρηνὰ τε-
γελέρ· Ποὺ ὀγλουμοὺζ ἀζγὴν βὲ ἀσὴ ὀλὸπ,
σοζόυμόυζόυ τινλεμέζ· μόυσρὸφ βὲ πεκρί τιρ.
21 Ὄλτεμ σεχρινὶν τζόυμλε ἀτεμλερὶ ὀνὸ τασ-
λὰρ ἰλὲ τασλαγιαλάρ κι ὀλὲ, βὲ [ν] ἀρανηζ-
τὰν κότόυλόυγιόυ κιτερέσιν· βὲ [ξ] τζόυμλε
Ἰσραὴλ ἰσιτὶπ κορκαλάρ.
22 Βὲ πὶρ κίμσενιν [ο] ὀλόυμὲ μόυσταχὰκ κα-
παχατὴ ὀλοὺπ, ὀλτόυρόυλετζὲκ ὀλτουκτὰ,
23 ὀνοὺ ἀγὰτζ οὐζερινὲ ἀσὰρ ἰσέν· [π] Λεσὶ ἀγα-
τζὴν οὐζεριντὲ κετζὲ κάλμαγια, ἴλλα ὀνοὺ,
χέμαν ὄλ κὸντὲ ἔλπεττε κόμέσιν, ζίρα [ρ] ἀση-

α Π. ί. 8. α Παρλπ χγ'. 13.
β Π. ιζ'. 8. 9.
γ Παχ, ψαλ. ιθ'. 12. xς'. 6. Ματ. xζ'. 24.
δ Ἰωνάς. ά. 14.
ε Π. ιθ'. 13.
ζ Παχ, Ψαλ. μέ. 10.
η Γεν. λγ', 2. Π. xδ'. 29. Κριτ ιθ'. 24.
θ Γεν xθ'. 33.
ι α Παρλπ. έ. 2. xς'. 10. β Παρλπ. ιά. 19. 22.
κ Παχ, α Παρλπ. έ. 1.
λ Γεν. μθ'. 3.
μ Γεν. xέ. 31. 33.
ν Π. ιγ'. 5. ιθ'. 19, 20. xδ'. 21. 24.
ξ Π. ιγ'. 11.
ο Π. ιθ'. 6. xδ'. 26. Πραξ. xγ'. 29. xέ. 11. 25. xς'. 31.
π Ἰησ. ή. 29. ί. 26. 27. Ἰωάν. ιθ'. 31.
ρ Γαλ. γ'. 13.

λὰν κιμσέ, σ Ἀλλὰχ μελουνού τουρ· βὲ Ἀλ-
λαχὴν Ῥάππ σανὰ μιρὰς ἰτζοὺν βερτιγὶ σε-
νὶν γερινὶ τ ναπὰκ ἔτμεγεσιν.

ΠΑΠ ΚΒʹ.

1 α Καρηντασηνὴν ὀκούζουνοὺ γιὰ κογιου-
νουνοὺ γιολοὺ σασηρμὴς κόρτουγιουντὲ, ὀν-
λαρτὰν κερὶ τζεκίλμεγεσιν· ὀνλαρὴ ἔλπεττε
2 καρηντασηνὰ τόντερέσιν. Βὲ ἔγερ καρηντα-
σὴν σανὰ γιακὴν τεγὶλ ἰσὲ, γιὰ ὀνοὺ πιλ-
μὲζ ἰσὲν, ὅλτεμ ὀνοὺ ἐβινὶν ἰτζινὲ ἀλάσην,
βὲ καρηντασὴν ὀνοὺ ἀραγιήντζεγετὲκ σενὶν
γιαννητὰ ὀλά· βὲ ὀνοὺ ὀνὰ κερὶ βερέσιν.
3 Ὀνοὺν ἐσεγινὲ τε ποϊλὲ ἐτέσιν, ἐσβαπηνὰ τα
ποϊλὲ ἐτέσιν· χὲμ καρηντασηνὴν γιαννητὰν
γάϊπ ὀλοὺπ, σενὶν πουλτουγοὺν χὲρ γαγι-
πινὲ ποϊλὲ εἶλεγέσιν· κερὶ τζεκιλμεγὲ κα-
τὶρ ὅλμαγιασην.
4 β Καρηντασηνὴν ἐσεγινὶ γιὰ ὀκούζουνοὺ
γιολτὰ τουσμοὺς κόρτουγιουντὲ, ὀνλαρτὰν
κερὶ τζεκίλμεγιπ, ἔλπεττε ὀνοὺν ἰλὲ πιλὲ
καλτηράσην.
5 Καρὴ οὔζερινтὲ, ἐρκὲκ κιγιμὶ ὅλμαγια, βὲ
ἐρκὲκ, καρὴ ἐσβαπηνὴ κιϊμεγε· ζίρα πουνοὺ
χὲρ ἐτὲν, Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ μεκρούχ τουρ.
6 Ἔγερ γιολτὰ σενὶν ὀνοὺνὲ, πὶρ κονὰ
ἀγατζτὰ γιὰ γὲρ οὔζερινтὲ, γιαβρουλαρὴ
ἰλὲ γιὰχοτ γιουμουρταλαρὴ ἰλὲ κοὺς γιυ-
βασὴ ῥάστ κελὶρ τε, ἀνασὴ γιαβρουλὰρ γιὰ
γιουμουρταλὰρ οὔζερινтὲ γιατὰρ ἰσὲ, γ ἀνα-
γιὴ γιαβρουλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ ἄλμαγιασην.
7 Ἀναγιὴ ἔλπεττε σαλήβερεσιν, βὲ γιαβρου-
λαρὴ ἀλάσην· δ τάκι σανὰ χαῒρ ὀλὺπ, ὀμρὺν
οὔζουν ὀλά.
8 Γενὶ ἔβ γιαπτηγηντὰ, ταμηνὰ κορκουλὺκ
γιαπάσην· τάκι ὀντὰν πὶρ βέτζχ ἰλὲ πὶρ
κιμσὲ τουσοὺπ, ἐβινὲ κὰν κετίρμεγεσιν.
9 ε Παγηντὰ κονὰ κὸν τοχουμλὰρ ἔκμεγεσιν,
κι ἐκτιγὶν τοχουμοὺν χασιλατὴ βὲ παγὴν
μαχσουλοὺ ποζούλμαγια.
10 ζ Περαπὲρ κοσουλμοὺς ἐσὲκ βὲ ὀκοὺζ ἰλὲ
τζὶφτ σούρμεγεσιν.
11 η Γιοὺν ἰλὲ κετεντὲν περαπὲρ (τοκυνμὺς)
μελὲς ἐσβὰπ κιϊμεγεσιν.
12 Ὀρτοὺντούγιοὺν καφτανηνὴν τὸρτ κοσε-
σιντὲ, θ σατζακλὰρ γιαπάσην.
13 Πὶρ κιμσὲ, πὶρ καρὴ ἀλὴπ ι ὀνὰ κιρτὶκ-
14 τὲν σόνρα, ὀντὰν ἰκρὰχ ἐτὲρ ἰσὲ, βὲ ὀνὰ
ἰφτιρὰ σόζλὲρ ἀτὴπ, ὀνοὺν ἀτηνὴ φεναγιὰ
τζηκαρὴρ ἰσὲ, βὲ, Πὲν ποὺ καρηγιὴ ἀλτὴμ,
ἄμμα ὀνὰ γιακλαστηγημτὰ, ὀντὰ πικιρλὶκ
15 νισανὴ πούλματημ τεγετζὲκ ὀλοὺρ ἰσέ, ὀλ-
τεμ κηζὴν παπασὴ βὲ ἀνασὴ, κηζὴν πικιρ-
λὶκ νισανηνὴ ἀλὴπ σεχρὶν ἰχτιγιαρλαρηνὰ
16 καπουγιὰ τζηκαραλάρ. Βὲ κηζὴν παπασὴ
ἰχτιγιαρλαρὰ τεγέ· Κηζημὴ ποὺ κιμσεγὲ
καρὴ ἰτζοὺν βερτὶμ, βὲ ὀντὰν ἰκρὰχ ἐττὶ·
17 Χὲμ ἰστὲ ὄ, Κηζηντὰ πικιρλὶκ νισανὴ πούλ-
ματημ τεγερὲκ ἰφτιρὰ σόζλὲρ ἀτάγιορ, ἄμμα
ἰστὲ κηζημὴν πικιρλιγὶ νισανή· βὲ ὀλ τζαρ-
σαφὴ σεχρὶν ἰχτιγιαρλαρὴ ὀνὺνὲ γιαγιαλάρ.
18 Ἄντεν ὀλ σεχρὶν ἰχτιγιαρλαρὴ ὀλ κίμσεγι
19 τουτοὺπ, ὀνοὺ ταζὶρ ἐτελέρ. Βὲ ὀντὰν γιὺζ
(μησκὰλ) κουμοὺς τζεριμὲ ἀλὴπ, Ἰσραηλλὶ
πακιρενὶν ἀτηνὴ φεναγιὰ τζηκαρτηγὴ ἰτζὸν,
κηζὴν παπασηνὰ βερελέρ· βὲ ὄ, ὀνοὺν κα-
ρησὴ ὀλὰ, βὲ πουτοὺν ὀμρουντὲ ὀνοὺ ποσα-
20 γιάμαγια. Ἄμμα ἔγερ ποὺ νεσνὲ κερτζὲκ
ὀλοὺπ, κηζτὰ πικιρλὶκ νισανὴ πουλούνματη
21 ἰσὲ, ὅλτεμ κηζὴ, παπασηνὴν ἐβινὶν καπου-
σουνὰ τζηκαραλὰρ, βὲ σεχρινὶν ἀτεμλερὶ
ὀνοὺ ταςλὰρ ἰλὲ ταςλαγιαλάρ κι ὀλέ· τζὺνκι
παπασηνὴν ἐβιντὲ ζινὰ ἐτμὲκ ἰλὲ, κ Ἰσραηλτὲ
ῥουσβαϊλὴκ ἐτμὶς τιρ· λ ποϊλέτζε, κοτουλού-
γιοὺ ἀρανηζτὰν κιτερέσιν.
22 μ Πὶρ κιμσὲ, κοτζασὴ ὀλὰν πὶρ καρὴ ἰλὲ
γιατὰρ πουλουνοὺρ ἰσὲ, ὅλτεμ χὲμ ὀλ καρὴ
ἰλὲ γιατὰν κιμσὲ χὲμ ὀλ καρὴ, ἰκισὶ τε
ὀλελέρ· βὲ Ἰσραηλτὲν κοτούλουγιὺ κιτερέσιν.
23 Πὶρ πακιρὲ κηζ, ν πὶρ κιμσεγὲ γιαβουκλὺ
ὀλοὺρ ἰσὲ, βὲ ὀνοὺ σεχρτὲ πὶρ κιμσὲ που-
24 λοὺπ, ὀνοὺν ἰλὲ γιατὰρ ἰσέ, ὅλτεμ ἰκισινὶ τε
ὀλ σεχρὶν καπουσουνὰ τζηκαράσηνηζ, βὲ
ὀνλαρὴ ταςλὰρ ἰλὲ ταςλαγιάσηνηζ κι ὀλε-
λὲρ, κηζὴ, σεχρτὲ ὀλοὺπ παγήρματηγηντὰν
ὀτούρού, βὲ ἐρκεγὶ, ξ κονσουσουνοὺν καρη-
σηνὴ ταχκὶρ ἐττιγιντὲν ὀτούρού· βὲ ο κοτύ-
λουγιοὺ ἀρανηζτὰν κιτερέσιν.

σ Πακ, Ἀριθ. κέ. 4. β Βασ. κά. 6.
τ Λευ. ιή· 25. Ἀριθ. λέ. 34
α Ἐξ. κγʹ. 4.
β Ἐξ. κγʹ. 5.
γ Λευ. κϐʹ. 28.
δ Π. δʹ. 40.
ε Λευ. ιθʹ. 19.
ζ Πακ, β Κορ. ϛʹ. 14.15.16.
η Λευ. ιθʹ. 19.
θ Ἀριθ. ιέ. 38. Ματ. κγʹ.5.
ι Γεν. κθʹ. 21. Κριτ. ιέ. 1.
κ Γεν. λγʹ. 7. Κριτ. κʹ. 6. 10. β Βασ. ιγʹ. 12. 13.
λ Π. ιγʹ. 5.
μ Λευ. κʹ. 10. Ἰωάν. ή. 5.
ν Ματ. ά. 18. 19.
ξ Π. κά. 14.
ο Χα. 21. 22.

25 Ἄμμα ἔγερ πὶρ κιμσὲ γιαβουκλοὺ κηζὴ
σάχρατα πουλούρ τα, [π] ὀνοὺ ζορλαγιὴπ ὀνȣ̀ν
ἰλὲ γιατὰρ ἰσὲ, ὅλτεμ ὀνοὺν ἰλὲ γιατὰν
26 ἀτὲμ γιάληνηζ ὀλέ· Βὲ κηζὰ χὶτζ πὶρ σέϊ
ἔτμεγεσιν· κηζὴν ὀλόυμὲ μόυσταχὰκ καπα-
χατὴ γιόκ τουρ· ζίρα ποὺ ματτὲ, πὶρ κίμ-
σενιν κονσόυσουνὰ χόὺτζμ ἐτὶπ ὀνοὺ ὀλτȣ̀ρ-
27 τόυγιοὺ κιπὶ τιρ. Ζίρα ὅ ὀνοὺ σάχρατα πȣλ-
τού· γιαβουκλοὺ κὴζ παγηρτὴ ἰσέ τε, ὀνοὺ
κουρταρὰν γιόγ ἰτι.
28 [ρ] Πὶρ κιμσὲ, πὶρ γιαβουκλοὺ ὄλμαγιαν
πακιρὲ κηζὴ πουλούρ τα, ὀνοὺ τουτοὺπ ὀνȣ̀ν
29 ἰλὲ γιατὰρ ἰσὲ, βὲ πουλουνουρλὰρ ἰσέ, ὅλτεμ
ὀνοὺν ἰλὲ γιατὰν κιμσὲ, κηζὴν παπασηνὰ
ἐλλὶ (μησκὰλ) κόυμόυς βερὲ, βὲ [σ] ὀνοὺ ταχ-
κὶρ ἐττιγὶ ἰτζόὺν, ὀνοὺν καρησὴ ὀλά· πόυ-
τόὺν ὀμρόυντὲ ὀνȣ̀ ποσάμαγὰ κατὶρ ὄλμαγια.
30 [τ] Κίμσε παπασηνὴν καρησηνὴ ἄλμαγια,
βὲ [υ] παπασηνὴν ἐτεγινὶ ἄτζμαγια.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Χαγιαλαρὴ ἔζιλμὶς γιὰ κεσιλμὶς κιμσὲ,
2 Ῥαππὴν τζεμαατηνὰ κίρμεγε. Βελέτι ζινὰ,
Ῥαππὴν τζεμαατηνὰ κίρμεγε· ὀνουντζοὺ σίλ-
σιλεσινέτεκ ταχὶ, κίμσεσι Ῥαππὴν τζε-
μαατηνὰ κίρμεγε.
3 [α] Ἀμμωνλοὺ βὲ Μωαβλὴ Ῥαππὴν τζε-
μαατηνὰ κίρμεγε· ὀνουντζοὺ σιλσιλεγέτεκ
ταχὶ, κίμσελερι ἐπέτεν Ῥαππὴν τζεμαατηνὰ
4 κίρμεγε. [β] Ποὺ σεπεπτέν κι, σιζὶν Μησηρτὰν
τζηκτηγηνηζτὰ, γιολτὰ ἐκμὲκ βὲ σοὺ ἰλὲ
σιζὶ καρσηλάματηλαρ· βὲ Μεσοποταμίαννη
Φεθορὰ (σεχριν)τὲν, [γ] Βεὼρ ὀγλοὺ Βαλααμὴ
πεττουὰ ἐτμεγὲ σενὶν οὔζερινὲ ἰστιτζὰρ ἐτ-
5 τιλέρ. Ἄμμα Ἀλλαχὴν Ῥάππ Βαλααμὴ τὶν-
λεμὲκ ἰστέμετι· βὲ Ἀλλαχὴν Ῥάππ σενὶ
σεβτιγὶ ἰτζόὺν, Ἀλλαχὴν Ῥάππ πεττουα-
6 γιὴ χαὶρ τουαγιὰ τεπτὶλ ἐϊλετί. [δ] Πόυτόὺν
ὀμρόυντὲ, ἔπετεν ὀνλαρὴν σουλχουνοὺ βὲ
ἐϊλιγινὶ ταλὰπ ἔτμεγεσιν.
7 Ἐδωμλȣταν ἰκρὰχ ἔτμεγεσιν, [ε] ζίρα σενὶν
καρηντασήν τηρ· Μησηρλητὰν ἰκρὰχ ἔτμε-
γεσιν, ζίρα [ζ] ὀνȣ̀ν βιλαγετιντὲ μȣσαφὶρ ἰτιν.
8 Ὀνλαρὰ τογὰν ἐβλ ατλὰρ, οὐτζόυντζοὺ τεβρτὲ
Ῥαππὴν τζεμαατηνὰ κιρέ.
9 Τόυσμενλερινὶν οὔζερινὲ ὀρτοὺ τζηκτη-
10 γηντὰ, χὲρ κότοὺ σεϊτὲν σακηνάσην. [η] Σεντὲ
πὶρ κιμσὲ, κετζὲ βακασὴ σεπεπὶ ἰλὲ ναπὰκ
ὀλτουγοὺ ζεμὰν, ὀρτουτὰν τισαρὴ τζηκὰ, βὲ
11 ὀρτουνοὺν ἰτζινὲ κίρμεγε. Βὲ βακὶ ὀλά κι,
ἀχσὰμ οὔστοὺ [θ] σοὺ ἰλὲ γιαϊκανὰ, βὲ κȣνὲς
12 πατήντζα, ὀρτουνοὺν ἰτζινὲ κιρέ. Βὲ ὀρτου-
τὰν τισαρὴ πὶρ μαχαλὶν ὀλσούν, κι ὅρατα
13 τασραγιὰ τζηκάσην. Χὲμ σιλαχλαρηνὴν ἀρα-
σηντὰ πὶρ τζιβὶν ὀλσούν· βὲ βακὶ ὀλά κι
τάσραγια ὀτουρτουγουντὰ, ὀνοὺν ἰλὲ καζά-
14 σην, βὲ τονόὺπ σεντὲν τζηκανὴ ὀρτέσιν. Ζίρα
Ἀλλαχὴν Ῥάππ, σενὶ κουρταρμὰκ ἰτζόὺν
βὲ τόυσμενλερινὶ σανὰ τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰτζȣ̀ν,
[ι] σενὶν ὀρτουνοὺν ὀρτασηντὰ κιτέρ· ἴμτι ὀρ-
τοὺν ἀζὶζ ὀλσούν, κι σέντε πὶρ τζιρκὶν σέϊ
κόρόὺπ, σεντὲν κερὶ τόνμεγε.
15 Σαχιπιντὲν σανὰ κατζὰν [κ] κουλοὺ, σαχι-
16 πινὲ τεσλὶμ ἔτμεγεσιν. Κεντὶ χοσλαντηγὴ
σενὶν σεχρλερινὶν πὶριντε, κεντὶ σετζτιγὶ
μαχαλτὲ, ἀρανηζτὰ σενὶν ἰλὲ σακὶν ὀλά·
[λ] ὀνὰ ζὸρ ἔτμεγεσιν.
17 [μ] Ἰσραὴλ κηζλαρηντὰ φαχισὲ ὄλμαγια·
βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰ [ν] λουτὶ ὄλμαγια.
18 Χὶτζ πὶρ ἀτὰκ ἰτζόὺν Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν
ἐβινὲ, φαχισὲ οὐτζρετινὶ γιὰ κόπὲκ πεχα-
σηνὴ κότόύρμεγεσιν· ζίρα Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ
ἰκισί τε μεκρούχ τουρ.
19 Καρηντασηνὰ, κερὲκ [ξ] ἀκτζεγὶ κερὲκ ζα-
χιρεγὶ κερὲκ μουραπαχὰ ἰλὲ βεριλὲν χὲρ
20 σεγὶ, μȣαμελὲ ἰλὲ βέρμεγεσιν. [ο] Γιαπαντζη-
τὰν μουαμελὲ ἀλάσην, ἄμμα καρηντασηντὰν
μȣαμελὲ ἄλμαγιασην· τά κι [π] Ἀλλαχὴν Ῥάππ,
ὄλ μιρὰς ἐτμεγὲ βαρτηγὴν τιγιαρὴν οὔζε-
ριντὲ ἐλινὶ χὲρ σαλτηγὴν ἰσιντὲ σενὶ πε-
ρεκετλεγέ.
21 [ρ] Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ ἀτὰκ ἀτατηγηντὰ, ὀνȣ̀

π β Βασ. ιγ'. 14.
ρ Ἐξ κβ'. 16. 17.
σ Χα. 24.
τ Λευ. ιή. 8. κ'. 11. Π. κζ'. 20. α Κορ. έ. 1.
υ Παχ, Ῥουθ. γ'. 9. Ἰεζ. ιϛ'. 8.

α Νεέμ. ιγ'. 1. 2.
β Παχ, Π. β'. 29.
γ Ἀριθ. κβ'. 5. 6.
δ Ἐζδ. θ'. 12.
ε Γεν. κέ. 24. 25. 26. Ἀβδ. 10. 12.
ζ Ἐξ. κβ'. 21. κγ'. 9. Λευ. ιθ'. 34. Π. ί. 19.

η Λευ. ιέ. 16.
θ Λευ. ιέ. 5.
ι Λευ. κϛ'. 12.
κ α Βασ. λ'. 15.
λ Ἐξ. κβ'. 21.
μ Λευ. ιθ'. 29. Παχ, Παροιμ. β'. 16.
ν Γεν. ιθ'. 5. δ Βασ. κγ'. 7.

ξ Ἐξ. κβ'. 25. Λευ. κέ. 36. 37. Νεέμ. έ. 2. 7. Ψαλ. ιέ. 5. Λουκ. ϛ'. 34. 35.
ο Παχ, Λευ. ιθ'. 34. Π. ιέ. 3.
π Π. ιέ. 10.
ρ Ἀριθ. λ'. 2. Ἐκκλ. έ. 4. 5.

ἐτὰ ἐτμεγὲ κετζίκμεγεσιν· ζίρα ʿ'Αλλαχὴν
Ῥάππ, ὀνοὺ σεντὲν ἐλπέττε ἀραγιατζάκ τηρ,
22 βὲ κούναχ σαχιπὶ ὀλούρσουν. Ἄμμα ἀτὰκ
ἔτμεγετζεκ ὀλοὺρ ἰσέν, σεντὲ κούναχ ὀλμάζ.
23 σ 'Αγζὴν ἰλὲ ἰκρὰρ ἐτὶπ 'Αλλαχὴν Ῥαππὰ
ἰρατετὶν ἰλὲ ἀτατηγὴν κιπὶ, χέμαν τουτακ-
λαρηντὰν τζηκανὴ κὸζετὶπ ἰτζρὰ ἐτέσιν.
24 Κονσουνοὺν παγηνὰ κιρτιγιντὲ, ἰστετιγὶν
κιπὶ τοϊούντζα οὐζοὺμ γεγέσιν· ἄμμα κα-
25 πηνὰ κόμαγιασην. Κονσουνοὺν ἐκινινὲ κιρ-
τιγιντὲ, τ ἐλὶν ἰλὲ πασακλὰρ κοπαράσην,
ἄμμα κονσουνοὺν ἐκινὶ οὐζερινὲ ὀρὰκ σάλ-
μαγιασην.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 α Πὶρ κιμσὲ πὶρ καρὴ ἀλὴπ, ὀνοὺν κο-
τζασὴ ὀλτουκτὰ, ἔγερ ὀντὰ πὶρ τζιρκὶν
σέϊ πουλμὰκ ἰλὲ, κεντὶ ναζαρηντὰ λοὺτφ
πούλμαγιατζακ ὀλοὺρ ἰσὲ, ὄλτεμ ὀνοὺν τα-
λακναμεσινὶ γιαζὴπ, ἐλινὲ βερὲ, βὲ ὀνοὺ
2 ἐβιντὲν σαλήβερε. Βὲ καρὴ ὀνοὺν ἐβιντὲν
3 τζηκὰ, βὲ κιτὶπ γάϊρι κοτζαγιὰ βαρά. Βὲ
σόνρακι κοτζασὴ τα ὀντὰν ἰκρὰχ ἐτὶπ, τα-
λακναμεσινὶ γιαζὰρ, βὲ ἐλινὲ βερίρ τε, ὀνοὺ
κεντὶ ἐβιντὲν σαληβερὶρ ἰσὲ, γιάχοτ ὀνοὺ
κεντὶνὲ καρὴ ἰτζοὺν ἀλὰν σόνρακι ἄτεμ
4 ὀλοὺρ ἰσέ, ὀνοὺ σαληβερὲν β ἐββελκὶ κοτζασὴ
τεκράρ, κεντὶνὲ καρὴ ἰτζοὺν ὀνοὺ ἀλμαγὰ
κατὶρ ὄλμαγια, καρὴ ναπὰκ ὀλτουκτὰν σόνρα·
ζίρα πού, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ μεκρούχ
τουρ· βὲ 'Αλλαχὴν Ῥάππ σανὰ μιρὰς ἰτζοὺν
βερτιγὶ τιγιαρὴ κούναχὰ σάλμαγιασην.
5 γ Πὶρ κιμσὲ γενὶ καρὴ ἀλτηκτὰ, τζενκὲ
τζήκμαγια, βὲ ὀνὰ χὶτζ πὶρ ἴς τεκλὶφ ὀλούν-
μαγια· πὶρ γιὴλ ἐβιντὲ μουὰφ ὀλοὺπ, δ ἀλ-
τηγὴ καρησηνὴ μεσροὺρ ἐτέ.
6 (Πὶρ κιμσὲ) τεγιρμενὶ γιὰ οὐστ τασηνὴ
ρεχνὲ ἄλμαγια· ζίρα ρεχνὲ τζὰν ἀλμὴς ὀλούρ.
7 ε Πὶρ κιμσὲ, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ καρην-
τασλαρηντὰν πίρινι τζαλμὴς πουλουνοὺρ ἰσὲ,
βὲ ὀνοὺ κοὺλ ἐτὲρ ἰσὲ, γιὰ ὀνοὺ σατὰρ ἰσὲ,
χηρσὴζ ὀλέ· βὲ ζ ἀρανηζτὰν κοτοὺλουγιοὺ
κιτερέσιν.
8 η Τζουτὰμ ἰλλετὶ χουσουσουντὰ σακὴν κι,
Λεϋῒλι κιαχινλερὶν σιζὲ τζοὺμλε ὀϊρεττικ-
λερινὲ κόρε ἐτμεγὲ γαγὲτ ἰλὲ τικκὰτ ἐτέ-
σινιζ· ὀνλαρὰ τενπὶχ εἴλετιγιμὲ κόρε ἀμὲλ
9 ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτέσινιζ. Μησηρτὰν τζηκτη-
γηνηζτὰ, 'Αλλαχὴν Ῥαππὴν γιολτὰ θ Μαριαμὰ
εἴλετιγὶ ι χατρηντὰ ὀλσούν.
10 Κονσουνὰ πὶρ σέϊ ὀτοὺντζ βερὶρ ἰσέν,
ρεχνινὶ ἀλμὰκ ἰτζοὺν ὀνοὺν ἐβινὲ κίρμεγε-
11 σιν. Τισαρητὰ τουράσην· βὲ σενὶν ὀτοὺντζ
βερτιγὶν κιμσὲ, ρεχνὶ σανὰ τισαρηγιὰ τζη-
12 καρά. Βὲ ἔγερ ὄλ κιμσὲ φακὶρ ἰσὲ, ρεχνὶ
13 ἰλὲ γιάτμαγιασην. κ Κουνὲς παττηγὴ κιπὶ
ἔλπεττε ρεχνὶ ὀνὰ κερὶ βερέσιν, κι κεντὶ
ἐσβαπηντὰ γιατὴπ, λ σανὰ χαΐρ τουὰ εἴλε-
γέ· βὲ σανὰ, μ 'Αλλαχὴν Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ σατακὰτ σαγιηλά.
14 Κερὲκ καρηντασλαρηντὰν κερὲκ τιγιαρηντὰ
καπουλαρηντὰ ὀλὰν μουσαφιρλεριντὲν ν φα-
κὶρ βὲ μουχτὰτζ ἠργατὰ γὰτρ ἔτμεγεσιν.
15 'Ονὰ οὐτζρετινὶ χέμαν ὄλ κουντὲ, ξ κουνὲς
οὐζερινὲ πάτμαζτὰν βερέσιν, ζίρα ὄ φακὶρ τιρ,
βὲ ὀνὺν ἀκλὴ ὀντὰ τηρ· βὲ ο σανὰ καρσὴ Ῥαππὰ
φεργιὰτ ἐτμεγέ τε κούναχ σαχιπὶ ὀλάσην.
16 π 'Ογουλλὰρ ἰτζοὺν παπαλὰρ ὀλτουρούλ-
μεγε, βὲ παπαλὰρ ἰτζοὺν ὀγουλλὰρ ὀλτού-
ρουλμεγέ· χὲρ κες κεντὶ καπαχατὴ ἰτζοὺν
17 ὀλτουρουλέ. ρ Μουσαφιρὶν (βὲ) ὀξουζοὺν σε-
ρρατηνὴ τζεβίρμεγεσιν· βὲ σ τοὺλ καρηνὴν
18 ἐσβαπηνὴ ρεχνὲ ἄλμαγιασην. Βὲ Μησηρτὰ
κοὺλ ὀλοὺπ, 'Αλλαχὴν Ῥαππ σενὶ ὄρατὰν
κουρταρτηγηνὴ τ χατρηντὰ σακλά· ὀντὰν ὀτοῦ-
ροὺ πὲν σανὰ ἔμρ ἐτέριμ κι, πὺ σεγὶ ἐτέσιν.
19 υ Ταρλαντὰ πιτζινινὶ πιτζτιγὶν ζεμὰν,
ταρλατὰ πὶρ τεμὲτ οὐνουττουγουντὰ, ὀνοὺ
ἀλμαγὰ τὸνμεγεσιν, μουσαφιρὶν, ὀξουζοὺν βὲ
τοῦλ καρηνὴν ὀλά· τά κι 'Αλλαχὴν Ῥαππ σενὶ,
20 φ ἐλλερινὶν χὲρ ἰσιντὲ περεκετλεγέ. Ζεϊτοὺν

σ 'Αριθ. λ'. 2. Ψαλ. ξς'. 13. 14.
τ Ματ. ιθ'. 1. Μαρ. ϐ'. 23. Λουκ. ς. 1.

—

α Ματ. ε. 31. ιθ. 7. Μαρ. ι. 4.
β 'Ιερ. γ'. 1.
γ Π. κ'. 7.
δ Παροιμ. ε. 18.
ε 'Εξ. κά 16.
ζ Π. ιθ'. 19.
η Λευ ιγ'. 2. ιδ'. 2.
θ 'Αριθ. ιβ'. 10.
ι Παχ. Λουκ. ιζ'. 32. α Κορ. ι. 6.
κ 'Εξ κϐ'. 26.
λ 'Ιώϐ. κθ'. 11. 13. λά. 20. β Κορ. θ'. 13. β Τιμ. ά. 18.
μ Π. ς'. 25. Ψαλ. ρε'. 31 ριϐ'. 9. Δαν. δ'. 27.
ν Μλ. γ'. 5.
ξ Λευ ιθ' 13. 'Ιερ. κϐ'. 13. 'Ιακ. ε. 4.
ο 'Ιακ. ε. 4.
π δ Βασ. ιδ'. 6. β Παρλπ. κέ. 4. 'Ιερ. λά. 29. 30. 'Ιεζ. ιή. 20.
ρ 'Εξ. κϐ'. 21 22. Παροιμ. κϐ'. 22. 'Ησ. ά. 23. 'Ιερ. ε. 28. κϐ'. 3 'Ιεζ. κϐ'. 29. Ζαχ. ζ'. 10. Μαλ. γ'. 5.
σ 'Εξ κϐ'. 26
τ Χα. 22. Π. ις'. 12.
υ Λευ ιθ'. 9. 10 κγ'. 22.
φ Π. ιέ. 10. Ψαλ. μά. 1. Παροιμ. ιθ'. 17.

ἀγατ̇ζλαρηνὴ σιλκτ̇ιγιντ̇ὲ, ἀρτ̇ηντ̇ὰ (καλανὴ)
τ̇αλτ̇ὰν τ̇αλὰ ἀράμαγιασην, μȣσαφιρὶν, ὀξȣ-
21 ζοὺν βὲ τ̇οὺλ καρηνὴν ὀλά. Παγηνὴ π̇οζτ̇ȣ-
γουντ̇ὰ, ἀρτ̇ηντ̇ὰ (καλὰν) σαλκημλαρὴ τ̇εϐ-
σ̇ίρμεγεσιν, μούσαφιρὶν, ὀξούζοὺν βὲ τ̇οὺλ
22 καρηνὴν ὀλά. Βὲ Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ κοὺλ
ἰτ̇ιγινὶ [χ] χ̇ατρηνὰ κ̇ετίρ· ὀντ̇ὰν ὀτ̇όυρού π̇ὲν
σανὰ ἔμρ ἐτ̇έριμ κι, π̇οὺ σ̇εγὶ ἐτ̇έσιν.

ΠΑΠ ΚΕ'.

1 [α] Ἀτ̇εμλὲρ ἀρασηντ̇ὰ γαϐγὰ ὀλοὺπ̇, σ̇ε-
ρaατὲ βαρτ̇ηκλαρηντ̇ὰ, σ̇εραατλαρηνὴ κ̇ό-
ρενλὲρ, [ϐ] σατ̇ὴκ ὀλανὴ ταστ̇ὴκ ἐτ̇ελὲρ,
βὲ καπ̇αχατ̇ὴ ὀλανὴ καπ̇αχατλὴ τζηκαρα-
2 λάρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ἔγερ καπ̇αχατλὴ
ὀλὰν [γ] τ̇όγιούλμεγὲ μούσταχὰκ ἰσὲ, χα-
κὶμ ὀνοὺ γιατηρὴπ̇, [δ] χουζουρουντ̇ὰ καπ̇αχα-
3 τηνὰ κ̇όρὲ σαγιὴ ἰλὲ τ̇εϊνὲκ βουρτ̇ȣρά. Ὀνὰ
[ε] κ̇ὴρκ τ̇εϊνεκτ̇ὲν ζιγιατ̇ὲ βουρτ̇ούρμαγια· ὄλ-
μαγια κι, π̇ουνλαρτ̇ὰν τ̇αχ̇ὰ ζιγιατ̇ὲ ὀνὰ βȣρ-
τ̇ουρμὰκ ἰλὲ, καρηντ̇ασ̇ὴν [ζ] σενὶν ναζαρηντ̇ὰ
ταχκ̇ὶρ ὀλά.
4 [η] Ὀκούζοὺν, χ̇αρμὰν σ̇ουρτ̇ούγιούντ̇ὲ ἀγ-
ζηνὴ π̇αγλάμαγιασην.
5 [θ] Καρηντ̇ασ̇λὰρ π̇ιρλικτ̇ὲ σακὶν ὀλτ̇ουκλα-
ρηντ̇ὰ, ὀνλαρτ̇ὰν π̇ίρισι ὀλοὺπ̇ ἐϐλατ̇ὴ ὀλ-
μὰζ ἰσὲ, ὀλενὶν καρησὴ τ̇ισ̇αρητ̇ὰ γιαπ̇αντ̇ζὴ
κιμσεγὲ βάρμαγια· [ι] καϊνὴ ὀνὰ κ̇ιρὶπ̇, ὀνοὺ
κεντ̇ινὲ καρὴ ἀλὰ, βὲ καγιηνλὴκ χακκηνὴ
6 ὀνὰ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇έ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ὀνοὺν τ̇ο-
γουρτ̇ουγοὺ ἴλκ τ̇ογούς̇, [κ] ὀλὲν καρηντ̇ασ̇ηνὴν
ἀτ̇ηνὴ ἰπ̇κὰ ἐτ̇έ, κι, [λ] ὀνοὺν ἀτ̇ὴ Ἰσραηλτ̇ὲν
7 μὰχϐ ὄλμαγια. Βὲ ἔγερ ὄλ κιμσὲ καρηντ̇α-
σ̇ηνὴν [μ] καρησηνὴ ἀλμαγὰ ραζὶ ὀλμὰζ ἰσὲ,
ὄλτ̇εμ καρηντ̇ασ̇ηνὴν καρησὴ καπουγιὰ ἰχ̇τι-
γιαρλαρὰ τζηκὴπ̇ τ̇εγέ κι, Πενὶμ καϊνὴμ κα-
ρηντ̇ασ̇ηνὰ Ἰσραηλτ̇ὲ ἄτ̇ ἰπ̇κὰ ἐτμεγὲ ἰμτινὰ
ἐτ̇ὶπ̇, π̇ανὰ καγιηνλὴκ χακκηνὴ ἰτ̇ζρὰ ἐτμὲκ
8 ἰστεμέζ. Ἰμτ̇ι σ̇εχρινὶν ἰχ̇τ̇ιγιαρλαρὴ ὀνοὺ
τζαγηρὴπ̇, ὀνὰ σ̇οϊλεγελέρ· βὲ ὅ τ̇ουρουπ̇,
9 [ν] Ὀνοὺ ἀλμαγὰ ραζὶ τ̇εγὶλ ἴμ τ̇ὲρ ἰσέ, ὄλ-
τ̇εμ ὀνοὺν καρηντ̇ασ̇ηνὴν καρησὴ ἰχ̇τ̇ιγιαρλα-
ρὴν χουζουρουντ̇ὰ ὀνὰ γιακλασ̇ὴπ̇, [ξ] ὀνοὺν
ἀγιαγηντ̇ὰν ἀγιὰκ καπ̇ηνὴ τζηκαρὰ, χ̇ὲμ
ὀνοὺν γιούζοὺνὲ τ̇ούκ̇ούρὲ, βὲ σ̇οϊλεγὶπ̇ τ̇εγέ
κι, [ο] Καρηντ̇ασ̇ηνὴν ἐϐινὶ π̇ινὰ ἔτμεγεν κιμ-
10 σεγὲ π̇όϊλὲ ὀλȣνά. Ἄντ̇εν ὀνȣν ἀτ̇ὴ Ἰσραηλτ̇ὲ,
Ἀγιὰκ καπ̇ὴ τζηκαρηλανὴν ἐϐὶ τ̇ενιλέ.
11 Πάζη ἀτ̇εμλὲρ π̇ιρλικτ̇ὲ π̇ὶρ π̇ιρὶ ἰλὲ τζε-
κισ̇τ̇ικλεριντ̇ὲ, π̇ιρινὶν καρησὴ, κεντ̇ὶ κοτ̇ζα-
σηνὴ βουράνην ἐλιντ̇ὲν κουρταρμὰκ ἰτζοὺν
γιακλασ̇ὴρ τ̇α, ἐλινὶ οὐζατ̇ὴπ̇ ὀνοὺ χ̇αγιαλα-
12 ρηντ̇ὰν τουτ̇ὰρ ἰσέ, ὄλτ̇εμ ὀνοὺν ἐλινὶ κε-
σέσιν, [π] κ̇όζοὺν ἐσιρκ̇έμεσιν.
13 [ρ] Τορπ̇αντ̇ὰ τ̇ούρλού τ̇ούρλού, π̇όγιοὺκ βὲ
14 κ̇ούτζοὺκ ταρτὴ τασ̇λαρὴν ὄλμασην. Ἐϐιντ̇ὲ
τ̇ούρλού τ̇ούρλού, π̇όγιοὺκ βὲ κ̇ούτζοὺκ ἐφὰ
15 ὀλτζεκλερὶν ὄλμασην. Σενὶν ταρτὴ τασ̇ὴν
τεμὰμ βὲ τ̇ογροὺ ὀλά· τά κι Ἀλλαχὴν Ῥάπ̇π̇
σανὰ βερτ̇ιγὶ τ̇ιγιαρὴν οὐζεριντ̇ὲ [σ] ὀμρούν
16 οὐζοὺν ὀλά. Ζίρα [τ] χὲρ π̇ουνλαρὴ ἐτ̇ὲν, χὲρ
γάτ̇ρ ἐτ̇ὲν κιμσὲ, Ἀλλαχὴν Ῥαπ̇π̇ὰ μεκρούχ τ̇ȣρ.
17 [υ] Μησηρτ̇ὰν τζηκτ̇ηγηντ̇ὰ, Ἀμαληκὶν σανὰ
18 γιολτ̇ὰ ἐττ̇ιγινὶ χ̇ατρηντ̇ὰ σακλαγιάσην· Νί-
τ̇ζε γιολτ̇ὰ σενὶ καρσ̇ηλαγιὴπ̇, σὲν γιοργȣν
βὲ τακατσὴζ ἰκὲν, σενὶν ἀρκαντ̇ὰν σέντ̇ε
ἀρτ̇τ̇ὰν βαρὰν τ̇ζόυμλε ζαϊφλερὶ κηρτ̇ή· βὲ
19 [φ] Ἀλλαχτ̇ὰν κ̇όρκματ̇η. Ἴμτ̇ι βακὶ ὀλά κι,
[χ] Ἀλλαχὴν Ῥάπ̇π̇ σανὰ μούλκ ἰτζοὺν μι-
ρὰς ἐτ̇έσιν τ̇εγιού βερτ̇ιγὶ τ̇ιγιαρτ̇ὰ ἐτραφτ̇ὰ
ὀλὰν τ̇ζόυμλε τ̇ούσ̇μενλεριντ̇ὲν σενὶ ραχατ-
λαντ̇ηρτ̇ηκτ̇ὰ, [ψ] Ἀμαληκὶν ζικρινὶ κ̇όγιȣν ἀλ-
τηντ̇ὰν μὰχϐ ἐτ̇έσιν· οὐνούτμαγιασην.

ΠΑΠ Κϛ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλά κι, Ἀλλαχὴν Ῥάπ̇π̇ σανὰ μι-
ρὰς ἰτζοὺν βερτ̇ιγὶ τ̇ιγιαρὰ βαρτ̇ηγηντ̇ὰ, βὲ
2 ὀνού ζὰπ̇τ ἐτ̇ὶπ̇ ὀντ̇ὰ σακὶν ὀλτ̇ȣγȣντ̇ὰ, [α] ὄλτ̇εμ
Ἀλλαχὴν Ῥάπ̇π̇ σανὰ βερτ̇ιγὶ τ̇ιγιαρτ̇ὰν ταχ-
σ̇ὶλ ἐττ̇ιγὶν γερὶν τ̇ζόυμλε μεϊϐελερινὶν τȣρ-
φαντ̇αλαρηντ̇ὰν ἀλὴπ̇ π̇ὶρ σεπετ̇ὲ κογιά-
σην, βὲ ὄλ μαχαλὲ [ϐ] κ̇ιτ̇έσιν κι, Ἀλλαχὴν

χ Χα. 18.

—

α Π. ιθ'. 17. Ἰεζ. μδ'. 24.
ϐ Παχ, Παροιμ. ιζ'. 15.
γ Λουκ. ιϐ'. 48.
δ Ματ ί. 17.
ε β Κορ. ιά. 24.
ζ Ἰώϐ. ιή. 3.
η Παροιμ. ιϐ'. 10. α Κορ. θ'. 9. α Τιμ. έ. 18.
θ Ματ. κϐ'. 24. Μαρ. ιϐ'. 19. Λουκ. κ'. 28.
ι Γεν. λή. 8. Ῥουθ. ά. 12. 13. γ'. 9.
κ Γεν. λή. 9.
λ Ῥουθ. δ'. 10.
μ Ῥουθ. γ'. 1. 2.
ν Ῥουθ. δ'. 6.
ξ Ῥουθ. δ'. 7.
ο Ῥουθ. δ'. 11.
π Π. ιθ'. 13.
ρ Λευ. ιθ'. 35. 36. Παροιμ. ιά. 1. Ἰεζ. μέ. 10. Μιχ. ϛ'. 11.
σ Ἐξ. κ'. 12.
τ Παροιμ. ιά. 1. α Θεσ. δ'. 6.
υ Ἐξ. ιζ'. 8.
φ Ψαλ. λϛ'. 1. Παροιμ. ιϛ'. 6. Ῥωμ. γ'. 18
χ α Βασ. ιέ. 3.
ψ Ἐξ. ιζ'. 14.

—

α Ἐξ. κγ'. 19. λδ'. 26. Ἀριθ. ιή. 13. Π. ιϛ'. 10. Παροιμ. γ'. 9.
ϐ Π. ιϐ'. 5.

Ῥάππ κεντὶ ἰσμινὶ ὄρατα ἰσκιὰν ἐττίρμὲκ
3 ἰτζόὺν σετζετζέκ. Βὲ ὄλ κόυνλερτὲ ὀλὰν
κιαχινὲ βαρὴπ, ὀνὰ τεγέσιν· Ποὺ κόὺν σε-
νὶν Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ ἰκρὰρ ἐτέριμ, κι Ῥαπ-
πὴν σιζὲ βερμὲκ ἰτζόὺν παπαλαρημηζὰ γε-
4 μὶν ἐττιγὶ τιγιαρὰ κελτίμ. Ἄντεν κιαχὶν
σενὶν ἐλιντὲν σεπετὶ ἀλὴπ, ὀνοὺ Ἀλλαχὴν
5 Ῥαππὴν μεζπαχὴ ὀνόυνὲ κογιά. Βὲ σὲν
τζεβὰπ βερὶπ, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ τεγέσιν· Παπὰμ πὶρ τουραγὴ γιὸκ
[γ] Σόυργιανὶ ἰκὲν, [δ] Μησηρὰ ἐνὶπ ὄρατα [ε] ἀζ-
λὴκ ἰλὲ μόυσαφὶρ ὀλτού· βὲ ὄρατα πὶρ πὸ-
γιὸὺκ, κουββετλὶ βὲ τζοκλοὺκ ταϊφὲ ὀλτού.
6 Βὲ [ζ] Μησηρληλὰρ πιζὲ ἐζιγὲτ βερτιλὲρ, χὲμ
πιζὲ τζεφὰ εϊλετιλὲρ, βὲ οὐζεριμιζὲ ἀγὴρ
7 χὴζμὲτ σαλτηλάρ. Βὲ [η] παπαλαρημηζὴν Ἀλ-
λαχὴ Ῥαππὰ φεργιὰτ εϊλετίκ· βὲ Ῥάππ
σεσιμιζὶ ἰσιττὶ, βὲ τζεφαμηζὴ βὲ ζαχμετι-
8 μιζὶ βὲ πιζὲ ὀλὰν ζουλμοὺ κόρτού. Βὲ [θ] Ῥάππ
πιζὶ, κουββετλὶ ἔλ ἰλὲ βὲ γιόυτζελμὶς κὸλ
ἰλὲ βὲ [ι] πὸγιὸὺκ χιϊπετλὲρ ἰλὲ, χὲμ ἀλια-
μετλὲρ βὲ μόυτζιζατλὰρ ἰλὲ Μησηρτὰν τζη-
9 καρτή. Βὲ πιζὶ ποὺ μαχαλὲ κετιρτί· χὲμ
πιζὲ ποὺ τιγιαρὴ, [κ] σόὺτ βὲ πὰλ ἀκὰν γερὶ
10 βερτί. Βὲ σίμτι, ἰστὲ πανὰ βερτιγὶν γερὶν
μεϊβεσινὶν τουρφανταλαρηνὴ κετιρτίμ, γιὰ
Ῥάππ! βὲ ὀνοὺ Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν χουζου-
ρουνὰ κογιοὺπ, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν χουζου-
11 ρουντὰ σετζτὲ κηλάσην. Βὲ [λ] Ἀλλαχὴν Ῥαπ-
πὴν σανὰ χὲμ σενὶν ἐβινὲ βερτιγὶ τζόυμλε
εϊλικτὲν σὰζ ὀλάσην, σέν τε Λευϊλί τε ἀρα-
νηζτὰ ὀλὰν μόυσαφὶρ τε.
12 [μ] Οὖσρ γιηλὴ ὀλὰν οὐτζόυντζου γιηλτὰ
[ν] μαχσουλλαρηνὴν χὲπ οὐσρλερινὶν ὀνταλη-
γηνὴ βερὶπ τεκμὶλ ἐττιγιντὲ, ὀνλαρὴ Λευϊ-
λιγὲ, μόυσαφιρὲ, ὀξουζὲ βὲ τοὺλ καρηγιὰ βερ-
τιγιντὲ, βὲ ὀνλὰρ σενὶν καπουλαρηντὰ γεγὶπ
13 τοϊτουκλαρηντά, ὄλτεμ Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ τεγέσιν· Ἀζὶζ σεγὶ ἐβτὲν
ἰχρὰτζ ἐττὶμ, χὲμ ταχὶ ὀνοὺ σενὶν ἔμρ
ἐττιγὶν τζόυμλε τενπιχλερινὲ κόρὲ Λευϊλιγὲ
βὲ μόυσαφιρὲ, ὀξόυζὲ βὲ τοὺλ καρηγιὰ βερ-
τίμ· σενὶν τενπιχλεριντὲν τετζαβοὺζ ἔτμε-
14 τὶμ, βὲ [ξ] (ὀνλαρὴ) οὐνοὺτματημ. Ὀντὰν [ο] για-
σὴμ (ζεμανηη)τὰ γέμετιμ, βὲ ναπὰκ ἰς ἰτζὸν
ὄραταν ἰχρὰτζ ἔτμετιμ, βὲ ὀντὰν ὀλὸυ ἰτζὸν
βέρμετιμ· Ἀλλαχὴμ Ῥαππὴν σόζόυνοὺ τιν-
λετίμ· πανὰ τζόυμλε ἔμρ ἐττιγὶν κιπὶ εϊ-
15 λετίμ. [π] Κὸκτὲν, ἀζὶζ μεσκιανηντὰν πὰκ,
βὲ καβμὴν Ἰσραηλὶ, χὲμ παπαλαρημηζὰ γε-
μὶν ἐττιγὶν κιπὶ πιζὲ βερτιγὶν γερὶ, σόὺτ
βὲ πὰλ ἀκὰν τιγιαρὴ μόυπαρεκλέ.
16 Ποὺ κόὺν Ἀλλαχὴν Ῥάππ σανὰ, ποὺ κα-
νουνλαρὴ βὲ χόυκμλερὶ ἐτμεγὲ ἔμρ ἐτέρ·
ἴμτι ὀνλαρὴ, ποὺ τοὺν γιόυρεγιντὲν βὲ πόυ-
τοὺν τζανηντὰν χὴφζ ἐτὶπ ἰτζρὰ εϊλεγέσιν.
17 [ρ] Ποὺ κόὺν Ῥαππὰ ἰκρὰρ εϊλετίν κι, σενὶν
Ἀλλαχὴν ὀλὰ, βὲ ὀνὸυν γιολλαρηντὰ γιὸρὸυ-
γέσιν, βὲ κανὸυνλαρηνὴ βὲ ἐμρλερινὶ βὲ
χόυκμλερινὶ σακλαγιάσην, βὲ σόζόυνοὺ τιν-
18 λεγέσιν. Χὲμ [σ] Ῥάππ ποὺ κόὺν σανὰ ἰκρὰρ
ἐττὶ κι, σανὰ τετιγὶ κιπὶ ὀνοὺν χὰσς καβμὴ
ὀλάσην, βὲ ὀνοὺν τζόυμλε ἐμρλερινὶ σακ-
19 λαγιάσην. Βὲ [τ] γιαρατττηγὴ τζόυμλε ταϊφε-
λερὶν οὐζερινὲ σενὶ μὲτχ βὲ νὰμ βὲ ἰζζὲτ
ἰτζόὺν, γιόυκσὲκ καλτηρά· βὲ τετιγὶ κιπὶ,
Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν [υ] ἀζὶζ καβμὴ ὀλάσην.

ΠΑΠ ΚΖ΄.

1 Βὲ Μωϋσῆ Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρλαρὴ ἰλὲ,
καβμὰ ἔμρ ἐτὶπ τετί· Πενὶμ σιζὲ ποὺ κόὺν ἔμρ
ἐττιγὶμ τζόυμλε τενπιχλερὶ χὴφζ ἐτέσι-
2 νιζ. Βὲ βακὶ ὀλά κι [α] Ἰορδάνηστεν Ἀλλα-
χὴν Ῥάππ σανὰ βερτιγὶ τιγιαρὰ κετζτιγι-
νὶζ κόυντὲ, [β] κεντινὲ πὸγιὸὺκ τασλὰρ τικὶπ,
3 ὀνλαρὴ κιρὲτζ ἰλὲ σηβαγιάσην· Βὲ παπα-
λαρηνὴν Ἀλλαχὴ Ῥάππ σανὰ σόϊλετιγὶ κιπὶ
ὄλ σόὺτ βὲ πὰλ ἀκὰν τιγιαρὰ, Ἀλλαχὴν
Ῥαππὴν σανὰ βερτιγὶ τιγιαρὰ κιρμὲκ ἰτζὸν
κετζτιγιντὲ, ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ποὺ τεβρα-
4 τὴν τζόυμλε σόζλερινὶ γιαζάσην. Βὲ βακὶ
ὀλά κι Ἰορδάνηστεν κετζτιγινιζτὲ, πενὶμ σιζὲ

γ Ὠσηέ. ιβ΄. 12.
δ Γεν. μς΄. 1. 6. Πραξ. ζ΄. 15.
ε Γεν. μς΄. 27. Π. ί. 22.
ζ Ἐξ. ά. 11. 14.
η Ἐξ. β΄. 23. 24. 25. γ΄ 9. δ΄. 31.
θ Ἐξ. ιβ΄. 37. 51. ιγ΄. 3. 14. 16 Π. έ 15.
ι Π. δ΄. 34.
κ Ἐξ. γ΄. 8.
λ Π. ιβ΄. 7 12. 18. ις΄. 11.
μ Π. ιδ΄. 28. 29.
ν Λευ. κζ΄. 30. Ἀριθ. ιή. 24.
ξ Ψαλ. ριθ΄. 141. 153. 176.
ο Λευ. ζ΄. 20. κά. 1. 11. Ὠσηέ. θ΄. 4.
π Ἡσ. ξγ΄. 15. Ζαχ. β΄. 13.
ρ Ἐξ. κ΄. 19
σ Ἐξ. ς΄. 7. ιθ΄. 5. Π. ζ΄. 6. ιγ΄. 2 κή. 9.
τ Π. δ΄. 7. 8. κή. 1. Ψαλ. ρμή. 14.
υ Ἐξ. ιθ΄. 6. Π. ζ΄. 6. κή. 9. α Πέτ. β΄. 9.

—

α Ἰησ. δ΄. 1.
β Ἰησ. ή. 32.

πὺ κὺν τενπὶχ ἐττὶγὶμ πὺ τασλαρὴ γ Ἐβὰλ
ταγηντὰ τικέσινιζ, βὲ ὀνλαρὴ κιρὲτζ ἰλὲ ση-
5 βαγιάσην. Χὲμ ὅρατα Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ πὶρ
μεζπὰχ γιαπάσην· δ οὐζερλερινὲ τεμὶρ σάλ-
6 μαγιάσην. Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν μεζπαχηνὴ
πὺτοὺν τασλαρτὰν γιαπάσην· βὲ ὀνοὺν οὐ-
ζερινὲ Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ πὺτοὺνγιανμαλὰρ
7 σουνάσην. Χὲμ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ κε-
σὶπ, ὅρατα γεγέσιν, βὲ Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν
8 χουζουρουντὰ σάζ ὀλάσην. Βὲ ποὺ τεβρατὴν
τζόύμλε σόζλερινὶ τασλαρὴν οὐζερινὲ γάγετ
ἀγιὰν γιαζάσην.
9 Βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Λευὶλὶ κιαχινλὲρ τζόύμλε
Ἰσραηλὲ σοϊλεγὶπ τετιλὲρ κι, Γιὰ Ἰσραήλ!
σουκοὺτ ἐτὶπ τὶνλέ· ε ποὺ κοὺν Ἀλλαχὴν
10 Ῥαππὴν καβμὴ ὀλτούν. Ἴμτι Ἀλλαχὴν Ῥαπ-
πὴν σόζοὺνοὺ τὶνλεγὶπ, ποὺ κοὺν πενὶμ σανὰ
τενπὶχ ἐττὶγὶμ ὀνοὺν ἐμρλερινὶ βὲ κανὺν-
λαρηνὴ ἰτζρὰ εϊλεγέσιν.
11 Βὲ ὅλ κοὺντὲ Μωϋσῆ καβμὰ ἐμρ ἐτὶπ τε-
12 τί· Ἰορδάνηστεν κετζτιγινιζτὲ, ζ Γαριζὶν ταγὴ
οὐζερι̇ντὲ καβμὰ χαΐρ τουὰ ὀκουμαγὰ πουν-
λὰρ τουραλάρ· Συμεὼν βὲ Λευΐ βὲ Ἰούδα
13 βὲ Ἰσσάχαρ βὲ Ἰωσὴφ βὲ Βενιαμίν. Βὲ
η πεττουὰ ἰτζοὺν Ἐβὰλ ταγηντὰ πουνλὰρ
τουραλάρ· Ῥουβὴν, Γὰδ βὲ Ἀσὴρ βὲ Ζαβου-
14 λὼν, Δὰν βὲ Νεφθαλί. Βὲ θ Λευϊλιλὲρ τζε-
βὰπ βερὶπ Ἰσραηλὶν χὲπ ἀτεμλερινὲ γιὺκ-
σὲκ σὲς ἰλὲ τεγελέρ.
15 ι Ῥαππὰ μεκρούχ ὀλὰν ὀγιουλμούς γιὰ
τόκουλμούς πουτ ουσταζ ἐλὶ ἰσὶ γιαπάν,
βὲ κιζλιτὲ κογιὰν κιμσὲ μελοὺν ὀλσοὺν· βὲ
κ τζόύμλε κάβμ τζεβὰπ βερὶπ, Ἀμὶν τεγέ.
16 λ Παπασηνὰ βὲ ἀνασηνὰ σόγὲν, μελοὺν ὀλ-
17 σούν· βὲ τζόύμλε κάβμ, Ἀμὶν τεγέ. μ Κον-
σουσουνοὺν σινορουνοὺ τεγιστιρὲν μελοὺν ὀλ-
18 σούν· βὲ τζόύμλε κάβμ, Ἀμὶν τεγέ. ν Κόρὺ
γιολτὰν σαπτηρὰν μελοὺν ὀλσοὺν· βὲ τζόμλε
19 κάβμ, Ἀμὶν τεγέ. ξ Μούσαφιρὶν, ὀξουζοὺν
βὲ τοὺλ καρηνὴν σεραατηνὴ τζεβιρὲν μελοὺν
20 ὀλσούν· βὲ τζόύμλε κάβμ, Ἀμὶν τεγέ· ο Πα-
πασηνὴν καρησὴ ἰλὲ γιατὰν μελοὺν ὀλσοὺν,
ζίρα παπασηνὴν ἐτεγινὶ ἀτζάρ· βὲ τζόύμλε
21 κάβμ, Ἀμὶν τεγέ. π Πὶρ κονὲ χαϊβὰν ἰλὲ
τζιμὰ ἐτὲν μελοὺν ὀλσούν· βὲ τζόύμλε κάβμ,
22 Ἀμὶν τεγέ. ρ Παπασηνὴν κηζὴ γιὰ ἀνασηνὴν
κηζὴ ὀλὰν κὴζ καρηντασὴ ἰλὲ γιατὰν με-
λοὺν ὀλσούν· Βὲ τζόύμλε κάβμ, Ἀμὶν τεγέ.
23 σ Καϊνανασὴ ἰλὲ γιατὰν μελοὺν ὀλσούν· βὲ
24 τζόύμλε κάβμ Ἀμὶν τεγέ. τ Κονσουσουνὺ κιζ-
λίτζε ὀλτούρὲν μελοὺν ὀλσούν· βὲ τζόύμλε
25 κάβμ, Ἀμὶν τεγέ. υ Σουτζσοὺζ κὰν (τόκοὺπ)
ἀτὲμ βουρμὰκ ἰτζοὺν ῥισβὲτ ἀλὰν μελοὺν
26 ὀλσούν· βὲ τζόύμλε κάβμ, Ἀμὶν τεγέ. φ Ποὺ
τεβρατὴν σόζλερὶ ἰλὲ ἀμὲλ ἐτμεγὲ τεβὰμ
ἔτμεγεν μελοὺν ὀλσούν· βὲ τζόύμλε κάβμ,
Ἀμὶν τεγέ.

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλάκι α ἔγερ Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν
σόζοὺνοὺ χὲρ βὲτζχ ἰλὲ τὶνλεγὶπ, πενὶμ
σανὰ ποὺ κοὺν τενπὶχ ἐττὶγὶμ ὀνὺν τζόύμλε
ἐμρλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτὲρ ἰσὲν,
Ἀλλαχὴν Ῥὰππ σενὶ, β γερὶν τζόύμλε ταϊ-
2 φελερὶν οὐζερινὲ γιουτζὲ κογιατζάκ τηρ. Βὲ
Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν σόζουνὲ ἰταὰτ ἐττιγὶν
τακτιρτὲ, τζόύμλε ποὺ χαΐρ τουαλὲρ σενὶν
οὐζερινὲ κελὶπ, γ σανὰ γετισέτζεκλὲρ τιρ.
3 δ Σεχρτὲ μούπαρὲκ βὲ ε σαχρατὰ μούπαρὲκ
4 ὀλατζάκ σην. ζ Σενὶν καρνηνὴν μεϊβεσὶ βὲ
γερινὶν μεϊβεσὶ βὲ ταβαρηνὴν μεϊβέσὶ, ση-
γηρλαρηνὴν γιαβρουλαρὴ βὲ σουρούλερινὶν
5 τισιλερὶ μούπαρὲκ ὀλατζάκ. Σενὶν σεπετὶν
6 βὲ τεκνὲν μὺπαρὲκ ὀλατζάκ τηρ. η Κιρτιγιντὲ
μούπαρὲκ, βὲ τζηκτηγηντὰ μούπαρὲκ ὀλα-
7 τζάκσην. Σενὶν οὐζερινὲ καλκὰν τούσμεν-
λερινὲ, θ Ῥάππ σενὶν ὀνοὺντὲ κηργηὴν σαλα-
τζάκ· σανὰ πὶρ γιολτὰν τζηκατζακλὰρ, βὲ
σενὶν χουζουρουντὰν γετὶ γιολτὰν κατζα-

γ Π. ιά. 29. Ἰησ ή 30.
δ Ἐξ. κ'. 25. Ἰησ. ή 31.
ε Π. κϛ'. 18.
ζ Π. ιά. 29. Ἰησ. ή. 33. Κριτ. θ'. 7.
η Π. ιά. 29. Ἰησ ή. 33.
θ Π. λγ'. 10. Ἰησ. ή. 33. Δαν. θ'. 11.
ι Ἐξ. κ'. 4. 23. λδ'. 17. Λευ. ιθ'. 4. κϛ'. 1. Π. δ' 16. 23. έ 8. Ἡσ. μδ'. 9. Ὠσηέ. ιγ'. 2.
κ Παχ, Ἀριθ. έ. 22. Ἰερ. ιά. 5. α Κορ. ιδ'. 16.
λ Ἐξ. κ'. 12. κά. 17. Λευ. ιθ'. 3. Π. κά. 18.
μ Π. ιθ'. 14. Παροιμ. κβ'. 28.
ν Λευ. ιθ'. 14.
ξ Ἐξ. κβ'. 21. 22. Π. ί. 18. κδ'. 17 Μαλ. γ'. 5.
ο Λευ. ιή. 8. κ'. 11. Π. κβ'. 30.
π Λευ. ιή. 23. κ'. 15.
ρ Λευ. ιή. 9. κ'. 17.
σ Λευ. ιή. 17. κ'. 14.
τ Ἐξ. κ'. 13. κά. 12. 14. Λευ. κδ'. 17. Ἀριθ. λέ 31. Π. ιθ'. 11.
υ Ἐξ. κγ'. 7. 8. Π. ί. 17. ιϛ'. 19. Ἰεζ. κβ'. 12.
φ Π. κή. 15. Ψαλ. ριθ'. 21. Ἰερ. ιά. 3. Γαλ. γ'. 10.

—

α Ἐξ. ιέ 28. Λευ. κϛ'. 3. Ἡσ. γέ. 2.
β Π. κϛ'. 19.
γ Χα. 15. Ζαχ. ά. 6.
δ Ψαλ. ρκή. 1. 4.
ε Γεν. λθ'. 5.
ζ Γεν. κβ'. 17. μθ'. 25. Π. ζ'. 13. Χα. 11. Ψαλ ρζ'. 38. ρκζ'. 3. Παροιμ. ί. 22. α Τιμ. δ'. 8.
η Ψαλ. ρκά. 8.
θ Λευ. κϛ'. 7. 8. β Βασ. κβ'. 38. 39. 41. Ψαλ. πθ'. 23. Παχ, Χα. 25.

8 τζακλάρ. [ι] Ράπ̇π σανά, [κ] μαχζενλεριντὲ βὲ
[λ] έλινὶ χὲρ σαλτηγὴν σεϊτὲ περεκὲτ κόντε-
ρετζέκ· χὲμ 'Αλλαχὴν Ράππ σανὰ βερτιγὶ
9 τιγιαρτὰ σενὶ μούπαρὲκ έτετζέκ τιρ. 'Αλλα-
χὴν Ραππὴν έμρλερινὶ χὴφζ ἐτὶπ, όνοὺν
γιολλαρηντὰ γιὄρὄτὄγιὄν τακτιρτὲ, [μ] Ράππ,
σανὰ γεμὶν έττιγὶ κιπὶ, σενὶ κεντινὲ άζὶζ
10 κάδμ νὰσπ έτετζέκ. Βὲ γερὶν τζόύμλε καδμ-
λαρὴ σενὶν ούζεριντὲ [ν] Ραππὴν ἰσμὶ τζαγ-
ρηλτηγηνὴ κόρελὲρ, βὲ [ξ] σεντὲν κορκαλάρ.
11 Βὲ Ράππ σανὰ βερμεγὲ παπαλαρηνὰ γεμὶν
έττιγὶ γερὶν ούζεριντὲ, σενὶν καρνηνὴν μεϊ-
δεσιντὲ βὲ ταδαρλαρηνὴν μεϊδεσιντὲ βὲ γε-
ρινὶν μεϊδεσιντὲ [ο] Ράππ σενὶ ἐϊλὶκ ἰλὲ γανὶ
12 έτετζέκ. Βὲ Ράππ σανὰ ἐϊλὶκ χαζινεσινὶ
(γιάνι) κὸκλερὶ ἀτζατζάκ κι, [π] τιγιαρηνὴν
γιαγμουρουνοὺ βακτήντζα βερὲ, βὲ [ρ] ἐλινὶν
χὲρ ἰσινὶ μούπαρεκλεγέ· βὲ [σ] τζὸκ ταϊφε-
λερὲ ὀτὸύντζ βερετζέκσιν, ἄμμα σὲν ὀτὸύντζ
13 ἀλμαγιατζάκσην. Βὲ Ράππ σενὶ [τ] πὰς ἐτὶπ,
κουϊροὺκ ἔτμεγετζέκ τιρ, βὲ χέμαν οὐσττὲ
ὀλοὺπ, ἀλττὰ ὄλμαγιατζάκσην, πενὶμ σανὰ
ποὺ κὸὺν χὴφζ ἐτμεγὲ βὲ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ
τενπὶχ ἐττιγὶμ 'Αλλαχὴν Ραππὴν ἐμρλερινὶ
14 τινλετιγὶν τακτιρτέ, βὲ [υ] γάϊρι 'Αλλαχλαρὴν
ἀρτήντζα κιτὶπ, ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸν
πενὶμ σιζὲ ποὺ κὸὺν τενπὶχ ἐττιγὶμ χὲπ
σὸζλερτὲν σαγὰ γιὰ σολὰ σάπματηγην
τακτιρτέ.
15 Βὲ βακὶ ὀλά κι, ἔγερ πενὶμ ποὺ κὸὺν
σανὰ τενπὶχ ἐττιγὶμ ὀνοὺν τζόύμλε ἐμρλε-
ρινὶ βὲ κανουνλαρηνὴ χὴφζ ἐτὶπ ἰτζρὰ ἐτ-
μεγὲ [φ] 'Αλλαχὴν Ραππὴν σὸζὸνὲ ἰταὰτ ἔτ-
μεγετζεκ ὀλοὺρ ἰσὲν, ὄλτεμ σενὶν οὐζερινὲ
τζόύμλε ποὺ πεττουαλὰρ κελὶπ, [χ] σανὰ γε-
16 τισετζεκλέρ. [ψ] Σεχρτὲ μελοὺν βὲ σάχρατα
17 μελοὺν ὀλατζάκσην. Σεπετὶν βὲ τεκνὲν με-
18 λοὺν ὀλατζάκ τηρ. Καρνηνὴν μεϊδεσὶ βὲ γε-
ρινὶν μεϊδεσὶ, σηγηρλαρηνὴν γιαδρουλαρὴ
βὲ σόυρόυλερινὶν τισιλερὶ μελοὺν ὀλατζάκ.

19 Κιρτιγιντὲ μελοὺν βὲ τζηκτηγηντὰ μελοὺν
20 ὀλατζάκσην. Ράππ σανὰ, σενὶν ἰσλεμεγὲ
ἐλινὶ χὲρ σαλτηγὴν σεϊτὲ [ω] λανετὶ, [α] χαϊ-
ρετὶ βὲ [β] τεκτιρὶ κὸντερετζὲκ, κὸτὸὺ ἀμελ-
λερὶν ἰλὲ πενὶ τὲρκ ἐττιγὶν ἰτζὸὺν τα τὲζ
κηρηλήντζεγετεκ, βέ τα χελὰκ ὀλούντζαγια-
21 τεκ. Ράππ [γ] σανὰ ταουνοὺ γιαπηστηρατζάκ
τηρ, τα ὅ σενὶ, ὄλ μιρὰς ἐτμεγὲ βαρτηγὴν
22 γερὶν οὐζεριντὲν τουκετίντζεγετεκ. [δ] Ράππ
σενὶ βερὲμ ἰλὲ βὲ σητμὰ ἰλὲ βὲ χόυμμὰ
ἰλὲ βὲ σετὶτ χεραρὲτ ἰλὲ βὲ κηλήτζ ἰλὲ βὲ
[ε] κορακλὴκ ἰλὲ βὲ σαρηλὴκ ἰλὲ βουροὺπ, ὀν-
λάρ σενί τα χελὰκ ὀλούντζαγιατεκ κοδα-
23 λαγιατζακλάρ. Βὲ [ζ] σενὶν πασὴν οὐζεριντὲ
ὀλὰν κὸκλὲρ πακὴρ βὲ ἀλτηντὰ ὀλὰν γὲρ
24 τεμὶρ ὀλατζάκ. Ράππ σενὶν γερινὶν γιαγ-
μουρουνὸ τὸζ βὲ τοπρὰκ βερετζέκ· κὸκτὲν τα
σὲν χελὰκ ὀλούντζαγιατεκ οὐζερινὲ ἐνετζέκ
25 τιρ. [η] Ράππ σενὶ τουσμενλερινὶν ὀνούντὲ κηρ-
τηρατζάκ τηρ· ὀνλαρὰ πὶρ γιολτὰν τζηκα-
τζάκσην, βὲ ὀνλαρὴν χουζουρουντὰν γετὶ
γιολτὰν κατζατζάκ σην· χὲμ [θ] γερὶν τζὸμλε
26 μεμλεκετλεριντὲ μαγτοὺρ ὀλατζάκσην. Βὲ
[ι] λεσὶν, κὸγιοὺν τζόύμλε κουσουνὰ βὲ γερὶν
τζαναδαρηνὰ ταὰμ ὀλατζάκ, βὲ (ὀνλαρὴ)
27 οὐρκούτὲν ὄλμαγιατζακ. Ράππ σενὶ [κ] Μησὴρ
τζηπανλαρὴ ἰλὲ βὲ [λ] πεδασὶρ ἰλὲ βὲ οὐ-
γιοὺζ ἰλὲ βὲ κιτζὶκ ἰλὲ βουρατζάκ τηρ, κι
ὀνλαρτὰν σιφὰ πουλμαγὰ κατὶρ ὀλάμαγια-
28 τζακσην. Ράππ σενὶ τιδανελὶκ ἰλὲ βὲ κόρ-
λὸὺκ ἰλὲ βὲ [μ] γιόυρὲκ σασκηνληγὴ ἰλὲ βου-
29 ρατζάκ τηρ. Βὲ κὸροὺν καρανληκτὰ ἐλὶ ἰλὲ
γιοκλατηγὴ κιπὶ, [ν] κὸὺν γιαρησηντὰ πὸϊλὲ
γιοκλαγι ατζάκ σην· βὲ γιολλαρηντὰ περχὸρ-
τὰρ ὄλμαγιατζάκ σην, βὲ τάϊμα χέμαν ζὸλμ
βὲ γὰτρ τζεκετζέκ σιν, βὲ (σενὶ) κουρταρὰν
30 ὄλμαγιατζάκ τηρ. [ξ] Καρὴ ἰλὲ νισανλανατζάκ
σην, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ γάϊρι κιμσὲ γιατατζάκ·
[ο] ἔδ γιαπατζάκσην, βὲ ὀντὰ σακὶν ὄλμα-
γιατζάκ σην· [π] πὰγ τικετζέκσιν, βὲ ὀνοὺν οὐ-

ι Λευ. κέ. 21.
κ Παροιμ. γ'. 10.
λ Π. ιέ. 10.
μ 'Εξ. ιθ'. 5 6. Π. ζ'. 6. κϛ'. 18. 19. κθ'. 13.
ν 'Αριθ. ϛ'. 27. β Παρλπ. ζ'. 14. 'Ησ. ξγ'. 19. Δαν θ'. 18. 19.
ξ Π. ιά. 25.
ο Χα. 4. Π. λ'. 9. Παροιμ. ί. 22.
π Λευ. κϛ'. 4. Π. ιά. 14.
ρ Π. ιδ'. 29.
σ Π. ιέ. 6.
τ 'Ησ. θ'. 14. 15.
υ Π. έ. 32. ιά. 16.
φ Λευ. κϛ'. 14. Θρην. δ'. 17. Δαν. θ'. 11. 13. Μαλ. δ'. 2.
χ Χα. 2.
ψ Παχ, Χα 3, κτλ.
ω Μαλ. δ'. 2.
α Ζαχ. ιδ'. 13.
β Ψαλ. π'. 16. 'Ησ. λ'. 17. νά. 20. ξϛ'. 15.
γ Λευ κϛ'. 25. 'Ιερ. κδ'. 10.
δ Λευ. κϛ'. 16.
ε 'Αμώς. δ'. 9.
ζ Λευ. κϛ'. 19.
η Λευ. κϛ'. 17. 37. Χα. 7. Π. λδ'. 30. 'Ησ. λ'. 17.
θ 'Ιερ. ιέ 4. κδ'. 9. 'Ιεζ. κγ'. 46.
ι α Βασ. ιζ'. 44. 46. Ψαλ. οθ'. 2. 'Ιερ. ζ'. 33. ιϛ'. 4. λδ'. 20.
κ 'Εξ. θ'. 9. ιέ. 26. Χα. 35.
λ α Βασ. έ. 6. Ψαλ. οή. 66.
μ 'Ιερ. δ'. 9.
ν 'Ιώδ. έ. 14. 'Ησ. νθ'. 10.
ξ 'Ιώδ. λά. 10. 'Ιερ. ή. 10.
ο 'Ιώδ. λά. 8. 'Ιερ. ιδ'. 13. 'Αμώς. έ. 11. Μιχ. ϛ'. 15. Σωφ. ά. 13.
π Π. κ'. 6.

31 ζόυμόυνόὺ τεβσίρμεγετζεκσιν. Ὀκϋζϋν, κόζ-
λερὶν ὀνόυντὲ πογαζλανατζὰκ, βὲ ὀντὰν γέ-
μεγετζεκσιν· ἐσεγὶν ὀνόυντὲν καπηλατζὰκ,
βὲ σανὰ κερὶ βερίλμεγετζεκ· σόυρόυλερὶν
τόυσμενλερινὲ βεριλετζὲκ, βὲ (ὀνλαρὴ) σανὰ
32 κουρταρὰν ὄλμαγιατζάκ τηρ. Ὀγουλλαρὴν
βὲ κηζλαρὴν πὶρ γάϊρι καβμὰ τεσλὶμ ὀλϋ-
νατζακλὰρ, βὲ κόζλερὶν κόρόυπ, [ρ] πόυτόυν
κόυν ὀνλὰρ ὶτζόυν ὶπρανατζακλάρ τηρ, βὲ
33 ἐλιντὲν πὶρ σέϊ κέλμεγετζεκ. [σ] Γερινὶν μαχ-
σουλουνοὺ βὲ τζόυμλε ἐμεγινὶ πὶρ πίλμετι-
γιν κάβμ γεγετζέκ· βὲ τάϊμα ἄντζακ ζϋλμ
34 βὲ μεσακκαττὲ ὀλατζάκσην. Βὲ [τ] κόζλερινὶν
κόρετζεκλερὶ σεϊλερτὲν τιβανὲ ὀλατζάκσην.
35 Ῥάπῤ [υ] σενὶ τιζλεριντὲ βὲ παλτηρλαρηντὰ,
ἀγιαγηνὴν ταπανηντάν τα πασηνὴν τεπεσι-
νέτεκ κότοὺ τζηπὰν ὶλὲ βουρατζάκ· βὲ
σιφὰ πουλμαγὰ κατὶρ ὀλαμαγιατζάκσην.
36 Ῥάπῤ [φ] σενὶ βὲ ὀύζερινὲ τικετζεγὶν πατι-
σαχηνὴ, σενὶν βὲ παπαλαρηνὴν πιλμετιγὶ
ταϊφεγὲ κότόυρετζέκ· βὲ [χ] ὄρατα γάϊρι ἀλ-
λαχλαρὰ, ὀτουνὰ βὲ τασὰ ὶπατὲτ ἐτετζέκ-
37 σιν. Βὲ Ῥαππὴν σενὶ ὄλ κότϋρετζεγὶ τζϋμλε
καβμλαρτὰ [ψ] χαϊρὲτ, μεσὲλ βὲ [ω] ρεζαλὲτ
38 ὶτζόυν ὀλατζάκσην. [α] Ταρλαγιὰ τζὸκ τοχϋμ
τζηκαρὴπ, ἄζ τεβσιρετζέκσιν· ζίρα ὀνοὺ
39 [β] τζεκιρκελὲρ γεγετζέκ τιρ. Παγλὰρ τικὶπ,
τιμὰρ ἐτετζέκσιν, ἄμμα σαρὰπ ἴτζμεγετζεκ-
σιν, βὲ ὀύζόυμ τεβσίρμεγετζεκσιν· ζίρα ὀνϋ
40 κουρτλὰρ γεγετζέκ τιρ. Χὲπ σινορϋντὰ ζεϊτϋν
ἀγατζλαρὴ ὀλατζάκ τηρ, ἄμμα γιὰγ ὶλὲ σϋ-
ρόυνμεγετζεκσιν· ζίρα ζεϊτουνοὺν τόκόυλε-
41 τζέκ τιρ. Ὀγουλλὰρ βὲ κηζλὰρ τεβλὶτ ἐτε-
τζέκσιν, ἄμμα σενὶν ὄλμαγιατζακλάρ· ζίρα
42 [γ] ἐσιρλιγὲ κιτετζεκλέρ. Χὲπ ἀγατζλαρηνὴ
βὲ γερινὶν μεϊβελερινὶ πότζεκλὲρ ζάπτ ἐτε-
43 τζέκ. Ἀρανηζτὰ ὀλὰν μόυσαφὶρ σεντὲν όυστϋν
γιοκαρὴ γιοκαρὴ γιϋτζελετζέκ· βὲ σὲν ἀσαγὰ
44 ἀσαγὰ ἐνετζέκ σιν· [δ] ὄ σανὰ ὀτόυντζ βερε-
τζὲκ, βὲ σὲν ὀνὰ ὀτόυντζ βερέμεγετζεκσιν·
[ε] ὄ, πὰς ὀλατζὰκ, βὲ σὲν κϋϊρϋκ ὀλατζάκσην.
45 [ζ] Βὲ τζόυμλε ποὺ πεττουαλὰρ σενὶν ὀύζε-
ρινὲ κελετζεκλὲρ, βὲ σενὶ κοβαλαγιὴπ, σανὰ
γετισετζεκλέρ, τα σὲν χελὰκ ὀλούντζεγετεκ·
τζόυνκι Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν σόζόυνὲ ὶταὰτ
ἔτμετιν, κι σανὰ ἔμρ ἐττιγὶ τενπιχλερινὶ βὲ
46 κανουνλαρηνὴ χὴφζ ἐτέσιν· Βὲ ὀνλὰρ, σέντε
βὲ σενὶν ζόυῤῥιγετιντὲ ἐπέτι [η] ἀλιαμὲτ βὲ
47 μόυτζιζὰτ ὶτζόυν ὀλά· [θ] τζόυνκι [ι] χὲρ σεγὶν
πολλουγοὺ ὶτζόυν Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ σαζλὴκ
ὶλὲ βὲ κόνόυλ χοσλουγοὺ ὶλὲ ὶπατὲτ ἔτμε-
48 τιν, ὀνοὺν ὶτζόυν Ῥαππὴν σενὶν ὀύζερινὲ κόν-
τερετζεγὶ τόυσμενλερινὲ, ἀτζλὴκ ὶλὲ βὲ σϋ-
σουζλοὺκ ὶλὲ, βὲ τζηπλακλὴκ ὶλὲ βὲ χὲρ
σεγὶν γιογσουλλουγοὺ ὶλὲ κουλλοὺκ ἐτετζέκ
σιν· χὲμ [κ] ποϊνουνοὺν ὀύζερινὲ τεμὶρ πο-
γιουντουροὺκ κογιατζάκ τηρ, τα σενὶ χελὰκ
49 ἐτίντζεγετεκ. [λ] Ῥάππ σενὶν ὀύζερινὲ ούζακ-
τὰν, γερὶν ούτζουντὰν, [μ] καρτὰλ κιπὶ ούτζὰρ
πὶρ ταϊφὲ κετιρετζέκ τιρ, πὶρ ταϊφέ κι, ὀνϋν
50 τιλινὶ ἀνλαμάζσην· Πὶρ γιϋζϋ πὲκ ταϊφέ κι,
[ν] ὶχτιγιαρλαρὰ χάτρ ἔτμεγετζεκ, βὲ κεντζὲ
51 μερχαμὲτ ἔτμεγετζέκ τιρ. Βὲ ὄ, [ξ] σενὶν τα-
βαρλαρηνὴν μεϊβεσινὶ χὲμ γερινὶν μεϊβεσινὶ
γεγετζέκ τιρ, τα σὲν χαρὰπ ὀλούντζαγιατέκ,
κι σανὰ πουγτάϊ, σαρὰπ βὲ ζεϊτοὺν γιαγὴ,
σηγηρλαρηνὴν γιαβρουλαρηνὴ, βὲ σόυρόυλε-
ρινὶν τισιλερινὶ κόμαγιατζακ, τα σενὶ χελὰκ
52 ἐτίντζεγετεκ. Βὲ σενὶ, [ο] τζόυμλε σεχρλεριντὲ
μουχασερὲ ἐτετζέκ, τα πόυτόυν τιγιαρηντὰ,
σενὶν κϋβεντιγὶν ὄλ γιϋκσὲκ βὲ χισαρλὴ κα-
λελερὶν γιηκηλήντζεγετεκ· βὲ Ἀλλαχὴν
Ῥάππ σανὰ βερτιγὶ πόυτόυν τιγιαρηντὰ, σενὶ
τζόυμλε σεχρλεριντὲ μουχασερὲ ἐτετζέκ τιρ.
53 Βὲ μουχασερετὲ βὲ σενὶν τόυσμενὶν σενὶ
σηκατζαγὴ σηκηντηντὰ [π] καρνηνὴν μεϊβεσινὶ,
Ἀλλαχὴν Ῥαππὴν σανὰ βερτιγὶ ὀγουλλαρη-
54 νὴν βὲ κηζλαρηνὴν ἐτινὶ γεγετζέκσιν. Σέντε
ζαρὶφ βὲ γάγετ ναζὶκ ὀλὰν κισὶ, καρην-
τασηνὰ βὲ [ρ] κοϊνουνοὺν καρησηνὰ βὲ πακὶ
κοτουγοὺ καλὰν ἐβλατλαρηνὰ [σ] κότοὺ κὸζ ὶλὲ
55 πακατζάκ· Σόϊλέ κι ὀνλαρὴν πίρισινε, κεντὶ

ρ Ψαλ. ριθ'. 82.
σ Λευ. κς'. 16. Χα. 51.
'Ιερ. έ. 17.
τ Χα 67.
υ Χα. 27.
φ δ Βασ. ιδ'. 12. 14. ιζ'.
4. 6. κέ. 7. 11. β Παρλπ.
λγ'. 11. λς'. 6. 20.
χ Π. γ'. 28. Χα. 64. 'Ιερ
ιε'. 13.
ψ γ Βασ. θ'. 7. 8 'Ιερ. κδ'.
9. κέ. 9. Ζαχ. ή. 13.
ω Ψαλ. μδ'. 14.
α Μιχ. ς'. 15. 'Αγγ. ά. 6.
β 'Ιωήλ. ά. 4.
γ Θρην. ά. 5.
δ Χα 12.
ε Χα. 13. Θρην. ά. 5.
ζ Χα. 15.
η 'Ησ. ή. 18. 'Ιεζ. ιδ'. 8.
θ Νεέμ. θ'. 35. 36. 37.
ι Π. λδ'. 15.
κ 'Ιερ. κη'. 14.
λ 'Ιερ. έ. 15. ς'. 22. 23.
Λουκ. ιθ'. 43.
μ 'Ιερ. μή. 40. μθ'. 22.
Θρην. δ'. 19. 'Ιεζ. ιζ'.
3. 12. 'Ωσηέ. ή. 1.
ν β Παρλπ. λς'. 17. 'Ησ. μζ'. 6.
ξ Χα. 33. 'Ησ. ά. 7. ξβ'. 8.
ο γ Βασ. κέ. 1. 2. 4.
π Λευ. κς'. 29. δ Βασ. ς'.
28. 29. 'Ιερ. ιθ. 9. Θρην.
β'. 20. δ'. 10.
ρ Π. ιγ'. 6.
σ Π. ιε. 9.

γεγετζεγὶ ἐϐλατλαρηνὴν ετιντὲν βέρμεγε·
ζίρα μουχασερετὲ, βὲ σενὶν τούσμενὶν σενὶ
σηκατζαγὴ τζόύμλε σεχρλεριντεκὶ σηκηντη-
τὰ, ὀνοὺν γάϊρι σεγὶ κάλμαγιατζάκ τηρ.
56 Σεντὲ ὀλὰν ζαρὶφ βὲ γάγετ ναζὶκ χατούν, κι
ναζικλικτὲν βὲ ζεραφετιντὲν ἀγιαγηνὴν τα-
πανὴ γερὶν οὐζερινὲ πασμαγὰ ἀλήσμαμηὲ
ἰτι, κεντὶ κοϊνουνοὺν κοτζασηνὰ χὲμ ὀγλυνὰ
57 βὲ κηζηνά, χὲμ [τ] ἀγιακλαρὴ ἀρασηντὰν
τζηκὰν μεσιμεσινὲ βὲ τογουρτουγοὺ ὀγουλ-
λαρηνὰ [υ] κοτοὺ κὸζ ἰλὲ πακατζάκ· ζίρα ὀν-
λαρὴ μουχασερετὲ, βὲ σενὶν τούσμενὶν σε-
νὶ σεχρλεριντὲ σηκατζαγὴ σηκηντητὰ, κυλλι
ζερουρεττὲν κιζλίτζε γεγετζέκ τιρ.
58 Ἔγερ ποὺ κιταπτὰ γιαζηλμηὲ, ποὺ τε-
ϐρατὴν τζόύμλε σόζλερὶ ἰλὲ ἀμὲλ ἐτμεγὲ
τικκὰτ ἐτμὲζ ἰσέν, κι [φ] ποὺ τζελὶλ βὲ κορ-
κυλυ ὀλάν, ΑΛΛΑΧΗΝ ΙΕΟΒΑ ἰσιμτὲν κορ-
59 κάσην, Ῥὰππ ταχὶ [χ] σενὶν πελαλαρηνὴ χὲμ
σενὶν ζουῤῥιγετινὶν πελαλαρηνὴ, πογιοὺκ βὲ
σαπὶτ πελαλαρὴ βὲ φενὰ χὲμ σαπὶτ τερτ-
60 λερὶ ἀτζαγιὴπ κηλατζάκ. Βὲ [ψ] Μησηρὴν ὄλ
κορκτουγοὺν μαραζλαρηνὴν χέπισινι σανὰ
τοντερετζὲκ, βὲ ὀνλὰρ σανὰ γιαπησατζάκ
61 τηρ. Ῥὰππ σενὶν οὐζερινὲ, ποὺ τεϐρατὴν
κιταπηντὰ γιαζηλὴ ὄλμαγιαν χὲρ τερτὶ βὲ
χὲρ πελαγιὴ ταχὶ κετιρετζέκ, τα σὲν χελὰκ
62 ὀλούντζαγιατεκ. Βὲ Ἀλλαχὴν Ραππὴν σό-
ζοὺνὲ ἰταὰτ ἔτμετιγιν ἰτζοὺν, σὶζ [ω] τζοκ-
λουκτὰ κόγιοὺν γιηλτηζλαρὴ κατὰρ ἰκὲν,
63 [α] σαγιητὰ ἄζ καλατζάκσηνηζ. Βὲ βακί ὀλά
κι, Ῥὰππ σιζὲ εϊλὶκ ἐτμεγὲ βὲ σιζὶ τζο-
γαλτμαγὰ [ϐ] σιζτὲν ὀτουροὺ σὰζ ὀλτουγοὺ
κιπὶ, ποϊλέτζε [γ] σιζτὲν ὀτουροῦ, σιζὶ χαρὰπ
ἐτμεγὲ βὲ σιζὶ χελὰκ ἐτμεγὲ σὰζ ὀλατζάκ
τηρ· χὲμ μιρὰς ἐτμεγὲ βαρτηγηνὴζ γερὶν
64 οὐζεριντὲν σουπρουλετζέκσινιζ. Βὲ Ῥὰππ σε-
νὶ, γερὶν πὶρ οὐτζουντὰν ὄ πὶρ οὐτζουνά-
- τεκ, [δ] τζόύμλε καϐμλαρτὰ ταγητατζάκ τηρ·
βὲ [ε] ὄρατα, κερὲκ σενὶν κερὲκ παπαλαρηνὴν
πὶλμετιγι γάϊρι ἀλλαχλαρά, ὀτουνὰ βὲ τασὰ
65 ἰπατὲτ ἐτ ετζέκσιν. Βὲ [ζ] ὄλ ταϊφελερτὲ ῥα-
χὰτ πούλμ αγιατζακσην, βὲ ἀγιαγηνὴν τα-
πανηνὰ τυρὰκ ὄλμαγιατζάκ τηρ· χὲμ [η] ὄρατα
Ῥὰππ σανὰ, τιτρὲρ γιούρὲκ βὲ ἰπρανμηὲ κὀζ-
66 λὲρ βὲ [θ] παγιηλμ ηὲ τζὰν βερετζέκ τιρ. Βὲ
ὀμροὺν σενὶν ὀνούντὲ μὀ υαλλακτὰ ὀλατζάκ·
βὲ κετζὲ χὲμ κουντοὺζ κορκατζάκσην, βὲ
ὀμροὺν ἰτζοὺν ἐμνιγετὶν ὄλμαγ ιατζάκ τηρ.
67 Γιουρεγινὶν κορκτουγοὺ κορκουτὰν [ι] χὲμ κὀζ-
λερινὶν κορτουγιοὺ σεϊραντὰν [κ] σαπάχτα,
Κιάσκι ἀχσὰμ ὀλάϊτη! τεγετζέκσιν, βὲ ἀχ-
σαμτὰ, Κιάσκι σαπὰχ ὀλάϊτη! τεγετζέκσιν.
68 Βὲ Ῥὰππ σενὶ [λ] κεμιλὲρ ἰλὲ, ὄλ πενὶμ σανὰ
ἀρτὴκ [μ] πὶρ ταχὰ ὀνοὺ κὀρμεγετζεκσιν τετι-
γὶμ γιολτὰν Μησηρὰ τοντερετζέκ· βὲ ὄρατα
τούσμενλερινιζὲ κουλλὰρ βὲ χαλαγιηκ-
λὰρ ἰτζοὺν σατηλατζάκσηνηζ, βὲ σατὴν
ἀλὰν ὄλμαγιατζακ.

ΠΑΠ ΚΘ'.

1 Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ Μωὰϐ τιγιαρηντὰ, Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ κεσισμεγὲ ἔμρ ἐττι-
γὶ ἀχτὴν σόζλερὶ πουνλάρ τηρ, [α] ὀνλὰρ ἰλὲ
Χωρηϐτὲ κεσιστιγὶ ἀχττὰν ματά.
2 Ἴμτι Μωϋσῆ τζόύμλε Ἰσραηλὶ τζαγηρὴπ,
ὀνλαρὰ τετί· Ῥαππὴν Μησὴρ τιγιαρηντὰ
Φαραωνὰ βὲ ὀνοὺν τζόύμλε κουλλαρηνὰ βὲ
χὲπ τιγιαρηνὰ, κὀζλερινιζὶν ὀνούντὲ χὲπ
3 εϊλετιγινὶ [ϐ] κορτουνούζ· (Γιάνι) κὀζλερινὶν
κορτουγιοὺ [γ] ὄλ πογιοὺκ ἰμτιχανλαρὴ, ὄλ
4 ἀλαμετλερὶ βὲ πογιοὺκ μυτζιζατλαρή. Ἄμμα
[δ] Ῥὰππ σιζὲ, ποὺ κουνέτεκ, ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν
γιούρὲκ βὲ κὀρμὲκ ἰτζοὺν κὀζλὲρ βὲ ἰσιτ-
5 μὲκ ἰτζοὺν κουλακλὰρ βέρμετι. Βὲ [ε] σιζὶ
κὴρκ γιὴλ τζὸλτὲ κεζτιρτίμ· [ζ] ἐσϐαπλαρηνὴζ
οὐζερινιζτὲ ἐσκίμετι, βὲ ἀγιαγήντα ἀγιὰκ
6 καπὴν ἰπράνματη. [η] Ἐκμὲκ γέμετινιζ, βὲ σα-
ρὰπ γιάχοτ μουσκὶρ ἴτζμετινιζ· τα πιλέσι-
7 νιζ κι, Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ πὲν ἴμ. Βὲ πυ μα-
χαλὲ κελτιγινιζτὲ, [θ] Ἐσεϐὼν πατισαχὴ Σηὼν
βὲ Βασὰν πατισαχὴ Ὤγ καρσημηζὰ τζενκὲ

τ Γεν. μθ'. 10.
υ Χα. 54.
φ Ἐξ. ϛ'. 3.
χ Δαν. θ'. 12.
ψ Π. ζ'. 15.
ω Π. ί. 22. Νεέμ. θ'. 23.
α Π. δ'. 27.
ϐ Π. λ'. 9. Ἱερ. λϐ'. 41.
γ Παροιμ. ά. 26. Ἡσ. ά. 24.
δ Λευ. κϛ'. 33. Π. δ'. 27. 28. Νεέμ. ά. 8. Ἱερ. ιϛ'. 13.
ε Χα. 36.
ζ Ἀμώς. θ'. 4.
η Λευ. κϛ'. 36.
θ Λευ. κϛ'. 16.
ι Χα. 34.
κ Ἰώϐ. ζ'. 4.
λ Ὠσηέ. ή. 13. θ'. 3.
μ Π. ιζ'. 16.

—

α Π. έ. 2. 3.
ϐ Ἐξ. ιθ'. 4.
γ Π. δ'. 34. ζ'. 19.
δ Παχ, Ἡσ. ϛ'. 9. 10. ξγ'. 17. Ἰωάν. ή. 43. Πραξ. κή. 26. 27. Ἐφ. δ'. 18. ϐ Θεσ. ϐ'. 11. 12.
ε Π. ά. 3. ή. 2.
ζ Π. ή 4.
η Παχ, Ἐξ. ιϛ'. 12. Π. ή. 3. Ψαλ. οη. 24. 25.
θ Ἀριθ. κά. 23. 24. 33. Π. ϐ'. 32. γ'. 1.

8 τζηκτή· βὲ ὀνλαρὴ βουρτούκ. Βὲ ὀνλαρὴν
τιγιαρηνὴ ἀλτὴκ, βὲ ι ὀνοὺ Ῥουβηνλιλερὲ βὲ
Γαδληλαρὰ βὲ Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτηνὰ
9 μιρὰς βερτίκ. κ Ἴμτι ποὺ ἀχτὴν σὄζλερινὶ
χὴφζ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτέσινιζ, τά κι
λ τζούμλε ἰσλετικλερινὶζ μούγεσσὲρ ὀλά.
10 Σὶζ ποὺ κὄν τζούμλενιζ, 'Αλλαχηνὴζ Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ τουρούρσουνουζ, σηπτλα-
ρηνηζὴν πασλαρὴ, ἰχτιγιαρλαρηνὴζ βὲ ζα-
11 πιτλερινὶζ, 'Ισραηλὶν τζούμλε ἐρὶ, τζοτζουκ-
λαρηνὴζ, καρηλαρηνὴζ βὲ ὀρτὄν ἰτζιντὲ ὀλὰν
γιαπαντζὴν, μ ὀτοὺν γιαρητζηντάν τα σοὺ
12 σακανὰ βαρήντζαγετεκ· Κὶ 'Αλλαχὴν Ῥαπ-
πὴν ποὺ κοὺν σενὶν ἰλὲ κεσιστιγὶ 'Αλλα-
χὴν Ῥαππὴν ἀχτηνὰ βὲ ν ὀνοὺν γεμινινὲ κε-
13 τζέσιν. Τά κι ξ σανὰ τετιγὶ κιπὶ, χὲμ ο πα-
παλαρὴν 'Αβρααμὰ, Ἰσαακὰ βὲ Ἰάκωβα γε-
μὶν ἐττιγὶ κιπὶ π ποὺ κοὺν σενὶ κεντινὲ κάβμ
14 νάσπ ἐτὲ, βὲ ὄ, σενὶν 'Αλλαχὴν ὀλά. Βὲ
πὲν ρ ποὺ ἀχτὴ βὲ ποὺ γεμινὶ γιάληνηζ σι-
15 ζὶν ἰλὲ κεσίσμεγιορουμ, ἴλλα (χὲμ) 'Αλλα-
χημὴζ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ τουρουπ, πι-
ζὶμ ἰλὲ πεpαπὲρ ποὺ κοὺν πούρατα ὀλαν-
λὰρ ἰλὲ, βὲ (χὲμ) σ ποὺ κοὺν πιζὶμ ἰλὲ πε-
16 ραπὲρ πούρατα ὄλμαγιανλὰρ ἰλέ· Ζίρα Μη-
σὴρ τιγιαρηντὰ νίτζε σακὶν ὀλτουγουμουζοὺ,
βὲ κετζτιγινὶζ ταϊφελερὶν ἀρασηντὰν νίτζε
17 κετζτιγιμιζὶ σὶζ πιλίρσινιζ· Βὲ γιανλαρηντὰ
ὀλὰν ὀνλαρὴν ἰκραχιγετλερινὶ, βὲ ἀγάτζ βὲ
τάς, κουμοὺς βὲ ἀλτοὺν πουτλαρηνὴ κὄρτὄ-
18 νούζ· Ὄλμαγια κι σιζτὲ ἐρκὲκ γιὰ καρὴ γιὰ
καπιλὲ γιὰ σηπτ πουλουνά, κι τ ὀνοὺν γιὄ-
ρεγὶ ποὺ κοὺν 'Αλλαχημὴζ Ῥαππτὰν τὸνὄπ,
ὄλ ταϊφελερὶν 'Αλλαχλαρηνὰ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ
κιτέ· υ ὄλμαγια σίζτε ὄτ βὲ ἀφσεντὶν βερὲν
19 κὸκ πουλουνά· Βὲ βακὶ ὀλά κι ποὺ πετ-
τουανὴν σὄζλερινὶ ἰσιττικτὲ, γιὄυρεγιντὲ πε-
ρεκὲτ ὀκουγιοὺπ τεγέ κι, φ Γιὄυρεγιμὶν πεκ-
λιγιντὲ κεζσέμ τε, πανὰ σελαμὲτ ὀλούρ· πὄ-
νοὺν ἰτζοὺν χ σουσουζλουγὰ σερχοσλουγοὺ
20 κατά· ψ Ῥαππ ὀνοὺ ἄφβ ἐτμεγὲ ἰστεμὲζ, ἴλλα
ὄλ ζεμὰν ω Ῥαππὴν γαζαπὴ βὲ α γαϊρετὶ
ὄλ κίμσενιν οὐζερινὲ τουτουσοὺπ, ποὺ κι-
ταπτὰ γιαζηλὰν χὲρ πεττουὰ ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ κονατζάκ τηρ· βὲ Ῥὰππ β ὀνοὺν ἀτηνὴ
21 κὸγιὄν ἀλτηντὰν μαχβ ἐτετζὲκ τιρ. Βὲ Ῥὰππ
ὀνοὺ, ποὺ τεβρὰτ κιταπηντὰ γιαζηλὰν ἀχ-
τὴν τζούμλε πεττουαλαρὴ μουτζιπίντζε,
γ Ἰσραηλὶν χὲρ σηπτηντὰν κεμλὶκ ἰτζοὺν
22 ἀγιηρατζὰκ τηρ. Βὲ σόνρακι σιλσιλὲ τεγέ κι,
(γιάνι) σιζτὲν σόνρα καλνατζὰκ ὀγουλλαρη-
νὴζ, βὲ οὐζὰκ τιγιαρτὰν κελὲν γιαπαντζὴ,
ὄλ τιγιαρὴν πελαλαρηνὴ βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ
Ῥαππὴν κετιρτιγὶ μαραζλαρὴ κὄρτὄυκλεριν-
23 τέ, πουτοὺν τιγιὰρ, Ῥαππὴν χὴσμ οὐ γα-
ζαπὴ ἰλὲ χαρὰπ ἐττιγὶ δ Σόδομα βὲ Γόμοῤῥα
(βὲ) 'Αδαμὰ βὲ Σεβωειμὶν χαραπατὴ κιπὶ,
κουκοὺρτ βὲ ε τοὺζ βὲ γιανὴκ ὀλοὺπ, ἐκίλ-
μετιγινὶ βὲ μαχσοὺλ βέρμετιγινὶ βὲ ὀντὰ
χὶτζ πὶρ ὄτ πιτμετιγινι (κὄρτὄυκλεριντὲ τε-
24 γελέρ,) γιάνι τζούμλε ταϊφελὲρ τεγελὲρ κι,
Ποὺ τιγιαρὰ Ῥὰππ ζ νίτζουν πὄϊλὲ εἰλετί;
ποὺ πὄγιοὺκ γαζὰπ οὐ χησμὴν (σεπεπὶ)νὲ
25 ὀλά; Βὲ (ὀνλαρὰ) τεγελέρ· Σεπεπὶ ποὺ τὄρ κι,
ὀνλὰρ παπαλαρηνὴν 'Αλλαχὴ Ῥαππὴν κεν-
τιλερὶ ἰλὲ ὀνλαρὴ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζη-
καρτηγηντὰ κεσιστιγὶ ἀχτὴ τὲρκ ἐττιλέρ·
26 Βὲ κιτιπ πὶλμετικλερι βὲ κεντιλερὶν χισσε-
σινὶ βέρμεγεν ἀλλαχλαρὰ, γάϊρι ἀλλαχλαρὰ
ἰπατὲτ ἐττιλὲρ, χὲμ ὀνλαρὰ σετζτὲ κηλτη-
27 λάρ· Βὲ Ῥαππὴν γαζαπὴ ποὺ τιγιαρὰ του-
τουστοὺ κι, ὀνοὺν οὐζερινὲ η ποὺ κιταπτὰ
28 γιαζηλὰν τζούμλε πεττουαγιὴ κετιρέ. Ἴμτι
Ῥὰππ γαζὰπ ἰλὲ βὲ χὴσμ ἰλὲ βὲ ἀζὶμ ὄφκὲ
ἰλὲ θ ὀνλαρὴ γερλεριντὲν σὄκοὺπ, γάϊρι τι-
29 γιαρὰ ἀττὴ, ποὺ κοὺν (ὀλτὄγὄ) κιπί. Κιζλὶ
σεϊλὲρ 'Αλλαχημὴζ Ῥαππὰ μαχσοὺς τουρ· βὲ
ἀσικιαρὲ ὀλανλὰρ, ἐπέτεν πιζὲ βὲ ὀγουλλα-
ρημηζὰ μαχσοὺς τὄρ, κι πὄ τεβρατὴν τζὄμλε
σὄζλερὶ ἰλὲ ἀμὲλ ἐτελίμ.

ΠΑΠ Λ'.

1 Βὲ α βακὶ ὀλά κι τζούμλε ποὺ σεϊλὲρ, σε-

ι 'Αριθ. λβ'. 33. Π. γ'. 12. 13.
κ Π. δ'. 6. Ἰησ. ά. 7. γ Βασ. β'. 3.
λ Ἰησ. ά. 7.
μ Παχ, Ἰησ. θ'. 21. 23. 27.
ν Νεέμ. ί. 29.
ξ 'Εξ. ς'. 7.
ο Γεν. ιζ'. 7.
π Π. κή. 9.
ρ 'Ιερ λά. 31. 32. 33. 'Εβρ. ή 7. 8.
σ Παχ, Πραξ. β'. 39.
τ Π. ιά 16.
υ Πράξ. ή. 23. 'Εβρ. ιβ'. 15.
φ 'Αριθ. ιέ. 39. 'Εκκλ. ιά. 9.
χ 'Ησ. λ'. 1,
ψ 'Ιεζ. ιδ'. 7. 8.
ω Ψαλ. οδ'. 1.
α Ψαλ. οθ'. 5. 'Ιεζ. κγ'. 25.
β Π. θ'. 14.
γ Ματ. κδ'. 51.
δ Γεν. ιθ'. 24. 25. 'Ιερ. κ'. 16.
ε Ψαλ. ρζ'. 34. 'Ιερ. ιζ'. 6. Σοφ. β'. 9.
ζ γ Βασ. θ'. 8. 9. 'Ιερ. κβ'. 8. 9.
η Δαν. θ'. 11. 13. 14.
θ γ Βασ. ιδ'. 15. β Παρλπ. ζ'. 20. Ψαλ. νδ'. 5. Παροιμ. β'. 22.

—

α Λευ. κς'. 40. Π. κή.

νὶν ὀνοὺνὲ κοτουγοὺμ περεκὲτ βὲ πεττουὰ
σενὶν οὐζερινὲ κελτικτὲ, 'Αλλαχὴν Ῥὰππ
σενὶ ὅλ σουρτουγιοὺ τζοὺμλε ταϊφελερτὲ
2 [β] (ὀνλαρὴ) χατρηνὰ κετιρὶρ ἰσὲν, βὲ [γ] 'Αλ-
λαχὴν Ραππὰ τονὲρ ἰσὲν, βὲ ὀνοὺν σοζὂνὲ,
κερὲκ σὲν κερὲκ ὀγὂλλαρὴν, πενὶμ σανὰ πὂ
κοὺν τζοὺμλε τενπὶχ ἐττιγιμὲ κορὲ πουτοὺν
γιουρεγιντὲν βὲ πουτοὺν τζαννηντὰν ἰταὰτ
3 ἐτὲρ ἰσὲν, [δ] 'Αλλαχὴν Ῥὰππ ταχὶ σενὶ ἐσιρ-
λικτὲν τοντερὶπ, σανὰ μερχαμὲτ ἐτετζὲκ
τιρ· χὲμ 'Αλλαχὴν Ῥὰππ σενὶ ταγηττηγὴ
τζοὺμλε καϐμλαρτὰν [ε] τὲκραρ τζὲμ ἐτετζὲκ
4 τιρ. [ζ] Ἔγερ κογιοὺν οὐτζουνάτεκ (ταχὶ) σου-
ροὺλοὺρ ἰσὲν, 'Αλλαχὴν Ῥὰππ σενὶ ὄρατάν
τζεμ ἐτετζὲκ, βὲ σενὶ ὄρατάν ἀλατζάκ τηρ.
5 Βὲ 'Αλλαχὴν Ῥὰππ σενὶ, παπαλαρηνὴν μιρὰς
ἐττιγὶ τιγιαρὰ τοντερετζὲκ, βὲ ὀνοὺ μιρὰς
ἐτετζέκσιν· χὲμ σανὰ εἴλιχ ἐτὶπ, σενὶ πα-
6 παλαρηντὰν ζιγιατὲ τζογαλτατζάκ τηρ. Βὲ
[η] 'Αλλαχὴν Ῥὰππ σενὶν γιουρεγινὶ χὲμ ζὂρ-
ῥιγετινὶν γιουρεγινὶ σουννὲτ ἐτετζὲκ τιρ, κι
'Αλλαχὴν Ῥαππὴ πουτοὺν γιουρεγιντὲν βὲ
πουτοὺν τζαννηντὰν σεϐέσιν, τά κι γιασα-
7 γιάσην. Βὲ τζοὺμλε ποὺ πεττουαλαρὴ, 'Αλ-
λαχὴν Ῥὰππ σενὶν τουσμενλερινὶν οὐζερινὲ
βὲ σενὶ κοϐαλαγιὴπ σεντὲν ἰκρὰχ ἐτενλε-
8 ρὶν οὐζερινὲ σαλατζάκ τηρ. Βὲ σὲν τονοὺπ,
Ῥαππὴν σοζὂνὲ ἰταὰτ ἐτέσιν, βὲ πενὶμ σανὰ
ποὺ κοὺν τενπὶχ ἐττιγίμ ὀνοὺν τζοὺμλε
9 ἐμρλερινὶ ἰτζρὰ ἐτέσιν. Βὲ [θ] 'Αλλαχὴν Ῥὰππ
σενὶ ἐλλερινὶν τζοὺμλε ἰσιντὲ, καρνηνὴν
μεϊϐεσιντὲ βὲ χαϊϐανλαρηνὴν μεϊϐεσιντὲ βὲ
γερινὶν μεϊϐεσιντὲ εἴλιχ ἰλὲ γανὶ ἐτετζέκ τιρ·
ζίρα Ῥὰππ σενὶν παπαλαρηνὴν οὐζερινὲ σάζ
ὀλτουγοὺ κιπὶ, [ι] σενὶν οὐζερινὲ εἴλιχ ἰτζοὺν
10 σάζ ὀλμαγὰ τονετζέκ τιρ, πουτοὺν γιουρε-
γιντὲν βὲ πουτοὺν τζαννηντὰν 'Αλλαχὴν
Ῥαππὰ τοντουγιοὺν τακτιρτὲ, κι ποὺ τεϐρὰτ
κιταπηντὰ γιαζηλὴ ὀλὰν ὀνοὺν ἐμρλερινὶ
βὲ κανὂνλαρηνὴ σακλαμὰκ ἰτζοὺν 'Αλλαχὴν
Ῥαππὴν σοζοὺνὲ ἰταὰτ ἐτέσιν.
11 Ζίρα πενὶμ ποὺ κοὺν σανὰ τενπὶχ ἐττι-
γίμ ποὺ τενπὶχ, [κ] σανὰ μουσκοὺλ τεγίλ τιρ,
12 χὲμ ἰρὰκ τεγίλ τιρ. [λ] Κοκτὲ τεγίλ τιρ κι
τεγέσιν· Πιζὶμ ἰτζὂν κογὲ κὶμ τζηκήπ; ὀνὂ
πιζὲ κετιρετζέκ τιρ, βὲ ὀνοὺ τινλεγὶπ ἰτζρὰ
13 ἐτελίμ. Χὲμ τενιζὶν ὀτὲ γιακασηντὰ τεγίλ
τιρ κι τεγέσιν· Πιζὶμ ἰτζοὺν τενιζὶν ὀτὲ για-
κασηνὰ κὶμ κετζίπ; ὀνὂ πιζὲ κετιρετζέκ τιρ,
14 βὲ ὀνοὺ τινλεγὶπ ἰτζρὰ ἐτελίμ. Ἴλλα ποὺ
σὸζ σανὰ γάγετ γιακήν τηρ· ἀγζηντὰ βὲ
γιουρεγιντὲ τίρ, κι ὀνοὺ ἰτζρὰ ἐτέσιν.
15 Πὰκ, [μ] ποὺ κοὺν σενὶν ὀνοὺνὲ χαγιατὴ βὲ
16 χαϊρὴ, χὲμ ὀλὂμοὺ βὲ σερρὶ κοτούμ· Τζοὺνκι
πὲν ποὺ κοὺν σανὰ τενπὶχ ἐτέριμ κι, 'Αλ-
λαχὴν Ῥαππὴ σεϐὶπ ὀνὂν γιολλαρηντὰ γιὂ-
ρὂγέσιν, βὲ ὀνοὺν ἐμρλερινὶ βὲ κανὂνλαρηνὴ
βὲ χουκμλερινὶ σακλαγιάσην, τά κι γιασα-
γιὴπ τζογαλάσην, βὲ 'Αλλαχὴν Ῥὰππ σενὶ,
ὅλ μιρὰς ἐτμὲκ ἰτζοὺν βαρτηγὴν τιγιαρτὰ
17 μουπαρὲκ κηλά. Ἄμμα ἔγερ γιουρεγὶν το-
νοὺπ ἰταὰτ ἐτμὲζ ἰσὲν, βὲ ἀζὴπ γάϊρι ἀλ-
λαχλαρὰ ἰπατὲτ ἐτὲρ ἰσὲν, βὲ ὀνλαρὰ σετζτὲ
18 κηλὰρ ἰσὲν, [ν] σιζὲ πὂ κὂν χαπὲρ βερίριμ, κι
ἔλπεττε χελὰκ ὀλατζάκσηνηζ· ὅλ μιρὰς ἐτ-
μὲκ ἰτζοὺν 'Ιορδάνηστεν κετζὶπ βαρτηγὴν
19 γερτὲ οὐζοὺν ὄμρ σουρμέζσινιζ. [ξ] Ποὺ κὂν
σιζὲ κογιοὺ βὲ γερὶ σαχὶτ τὂτάρημ, κι [ο] χα-
γιατὴ βὲ ὀλουμοὺ, περεκετὶ βὲ πεττουαγιὴ
ὀνὂνὲ κοτούμ· ἴμτι χαγιατὴ σετζέσιν, τά κι
κερὲκ σὲν βὲ κερὲκ ζὂῤῥιγετὶν γιασαγιάσηνηζ·
20 Κι 'Αλλαχὴν Ῥαππὴ σεϐέσιν, ὀνὂν σοζὂνὲ ἰταὰτ
ἐτέσιν, βὲ ὀνὰ γιαπησάσην· ζίρα σενὶν [π] ὀμρὂν
βὲ ἐγιαμηνὴν οὐζουνλουγὂ ποὺ τὂρ, κι Ῥὰππ
παπαλαρὴν 'Αϐρααμὰ, 'Ισαακὰ βὲ 'Ιάκωϐα,
ὀνλαρὰ βερμὲκ ἰτζὂν γεμὶν ἐττιγὶ τιγιαρτὰ
σακὶν ὀλάσην.

ΠΑΠ ΛΑ'.

1 Βὲ Μωϋσῆ κιτὶπ, ποὺ σοζλερὶ τζοὺμλε
2 'Ισραηλὲ σοϊλετὶ βὲ ὀνλαρὰ τετί· [α] Ποὺ κὂν
πὲν γιοὺζ ἰγιρμὶ γιασηντὰ ἴμ, ἄρτηκ [β] τζη-
κὴπ κιρμεγὲ κατὶρ τεγὶλ ἴμ· χὲμ Ῥὰππ
πανὰ, [γ] Ποὺ 'Ιορδανηστὲν κετζμεγετζεκσιν
3 τετί. 'Αλλαχὴν Ῥὰππ σενὶν ὀνοὺντζε [δ] κεν-

β Π. δ'. 29. 30. γ Βασ. ή 47 48.
γ Νεμ. ά 9. 'Ησ. νέ. 7. Θρην γ'. 40 'Ιωήλ ϐ'. 12 13.
δ Ψαλ. ρϛ'. 45. ρκϛ'. 1. 4. Ιερ κθ'. 14. Θρην γ'. 22. 32.
ε Ψαλ. ρμζ'. 2. 'Ιερ. λϐ'. 37. 'Ιεζ. λδ'. 13. λϛ'. 24.
ζ Π κή 64. Νεέμ. ά. 9
η Π. ί. 16 'Ιερ λϐ'. 39. 'Ιεζ. ιά. 19. λϛ'. 26.
θ Π. κή. 11.
ι Π. κή. 63. 'Ιερ. λϐ'. 41.
κ 'Ησ μέ. 19.
λ 'Ρωμ. ί 6, κτλ.
μ Χα. 1 19 Π. ιά. 26.
ν Π. δ'. 26 ή. 19.
ξ Π. γ'. 26. λά. 28.
ο Χα. 15
π Ψαλ. κζ'. 1. ξϛ'. 9. 'Ιωάν. ιά. 25.

α 'Εξ. ζ'. 7 Π. λδ'. 7.
ϐ 'Αριθ. κζ'. 17. γ Βασ. γ'. 7.
γ 'Αριθ κ'. 12. κζ'. 13. Π. γ'. 27.
δ Π. θ'. 3.

τισὶ κετζετζὲκ, ποὺ ταϊφελερὶ σενὶν ὀνόυν–
τὲν ὄ χελὰκ ἐτετζὲκ, βὲ ὀνλαρὴ μιρὰς ἐτε-
τζ έκσιν· [ε] Ῥαππὴν τετιγὶ κιπὶ, σενὶν ὀνούντζε
4 Ἰησοῦ κετζετζέκ τιρ. Βὲ [ζ] Ῥὰππ ὀνλαρὰ, χε-
λὰκ ἐττιγὶ [η] Ἀμοῤῥλουλαρὴν πατισαχλαρὴ
Σηωνὰ βὲ Ὠγὰ βὲ ὀνλαρὴν τιγιαρηνὰ ἔϊλε-
5 τιγὶ κιπὶ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ [θ] Ῥὰππ ὀνλαρὴ
σιζὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ τιρ· βὲ σὶζ ὀνλαρὰ,
σιζὲ ἔμρ ἐττιγὶμ τζόυμλε τενπιχὲ κόρὲ ἔϊλε-
6 γέσινιζ. [ι] Κουββετλένιν βὲ τζεσοὺρ ὄλουν,
[κ] κόρκμαν, βὲ ὀνλαρὴν χουζουρουντὰν ὄΰρκ-
μεν· ζίρα [λ] πιλέντζε κιτὲν Ἀλλαχὴν Ῥὰππ
κεντισί τιρ· [μ] ὄ σενὶ πρακμὰζ, βὲ σενὶ τὲρκ
ἐτμέζ.
7 Ἄντεν Μωϋσῆ Ἰησουγιοὺ τζαγηρὴπ, ὀνὰ
τζόυμλε Ἰσραηλὶν ὀνόυντὲ τετί· [ν] Κουββετ-
λὲν βὲ τζεσοὺρ ὄλ· ζίρα ποὺ καβμὴ, Ῥαπ-
πὴν ὀνλαρὰ βερμὲκ ἰτζόυν παπαλαρηνὰ γε-
μὶν ἐττιγὶ τιγιαρὰ σὲν κότόυρετζέκσιν, βὲ
8 ὀνοὺ ὀνλαρὰ σὲν μιρὰς ἐττιρετζέκσιν. Βὲ
[ξ] ὀνόυντζε κιτὲν, Ῥὰππ κεντισί τιρ, [ο] ὄ σενὶν
ἰλὲ ὀλατζάκ· ὄ σενὶ πράκμαγιατζακ, βὲ σενὶ
τὲρκ ἔτμεγετζέκ τιρ· κόρκμα βὲ σάσμα.
9 Ἴμτι Μωϋσῆ ποὺ τεβρατὴ γιαζτὴ, βὲ
[π] ὀνοὺ Ῥαππὴν ἄχτ σαντουγουνοὺ καλτηρὰν
[ρ] Λευῒ ὀγουλλαρὴ κιαχινλερὲ βὲ Ἰσραηλὶν
10 τζόυμλε ἰχτιγιαρλαρηνὰ βερτί. Βὲ Μωϋσῆ
ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετί· Γετιντζὶ γιηλὴν
σονουντὰ, [σ] ἰτλὰκ γιηλὴ βακτηντὰ, [τ] τζερκε-
11 λὲρ παϊραμηντά, τζόυμλε Ἰσραὴλ [υ] Ἀλλα-
χὴν Ῥαππὴν χουζουρουντὰ κόρόυνμεγὲ ὀνουν
σετζτιγὶ μαχαλὲ κελτικλεριντε, [φ] τζόυμλε
Ἰσραηλὶν ὀνόυντὲ κουλακλαρὴ ἰσιτὶρ ἰκὲν
12 ποὺ τεβρατὴ ὀκουγιάσην. Καβμὴ, ἐρκεκλερὶ
βὲ καρηλαρὴ βὲ τζοτζουκλαρὴ βὲ καπουλα–
ρηντὰ ὀλὰν μόυσαφιρινὶ τζὲμ ἔϊλὲ· τά κι
ἰσιτελὲρ, χὲμ τά κι ὄϊρενὶπ, Ἀλλαχηνὴζ
Ῥαππτὰν κορκαλὰρ, βὲ ποὺ τεβρατὴν τζόυμλε
13 σόζλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτελέρ. Βὲ
[χ] πίλμεγεν ὀγουλλαρὴ ἰσιτελὲρ, βὲ μιρὰς
ἐτμεγὲ Ἰορδάνηστεν κετζτιγινὶζ γερὶν όυ-
ζεριντὲν γιασαγιατζαγηνὴζ τζόυμλε κουνλερτὲ
[ψ] Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππτὰν κορκμαγὰ ὄϊρενελέρ.
14 Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τετί· [ω] Ἰστὲ ὀλμεγὲ
κόυνλερὶν γιακλαστή· Ἰησουγιου τζαγὴρ, βὲ
τζεμαὰτ τζατηρηντὰ τουρουν, βὲ [α] ὀνὰ τεν-
πὶχ ἐτεγίμ· βὲ Μωϋσῆ ἰλὲ Ἰησοῦ κιτὶπ, τζε-
15 μαὰτ τζατηρηντὰ τουρτουλάρ. Βὲ [β] Ῥὰππ
τζατηρτὰ πουλουτ τιρεγιντὲ κόρόυντόυ· βὲ
πουλουτοὺν τιρεγὶ τζατηρὴν καπουσοὺ όυ-
16 ζεριντὲ τουρτού. Βὲ Ῥὰππ Μωϋσηγὲ τετί·
Ἰστὲ σὲν [γ] παπαλαρὴν ἰλὲ ούγιουγιατζάκσην,
βὲ ποὺ κὰβμ [δ] καλκὴπ, ὄλ ἰτζιντὲ ὀλμαγὰ
βαρτηγὴ γιὰτ [ε] τιγιὰρ ἀλλαχλαρὴ ἀρτήντζα
ζινὰ ἐτετζέκ τιρ, βὲ [ζ] πενὶ τὲρκ ἐτὶπ, [η] ὀνουν
17 ἰλὲ κεσιστιγὶμ ἀχτημὴ νὰκζ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ
ὄλ κόυντὲ πενὶμ γαζαπὴμ ὀνλαρὰ τουτου-
σουπ, [θ] ὀνλαρὴ τὲρκ ἐτετζέγιμ, βὲ [ι] γιουζουμου
ὀνλαρτὰν σακλαγιατζάγημ, βὲ τελὲφ ὀλα-
τζακλάρ· βὲ τζὸκ πελαλαρὰ βὲ σηκηντηλαρὰ
ὀγραγιὴπ, ὄλ κουντὲ τεγετζεκλέρ κι, Πὶζ [κ] που
πελαλαρὰ Ἀλλαχημὴζ [λ] ἀραμηζτὰ ὄλματηγη
18 σεπεπτὲν ὀγραματὴκ μη; Βὲ [μ] ὄλ κόυντὲ,
τζόυμλε ἐττικλερὶ κότόυλόυκτὲν ὀτόυρόυ ἔλ-
πεττε γιόυζόυμόυ σακλαγιατζάγημ· τζόυνκι
19 γάϊρι ἀλλαχλαρὰ τόντουλέρ. Ἴμτι χάλα κεν-
τινὶζ ἰτζόυν ποὺ ἰλαχιγὶ γιάζην, βὲ ὀνοὺ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ὄϊρετίν· ὀνοὺ ὀνλαρὴν
ἀγηζλαρηνὰ κὸ, τά κι ποὺ ἰλαχὶ [ν] πανὰ, Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ καρσὴ σαχὶτ ἰτζουν ὀλά.
20 Ζίρα πὲν ὀνλαρὴ, παπαλαρηνὰ γεμὶν ἐττι-
γὶμ σόυτ βὲ πὰλ ἀκὰν τιγιαρὰ κότόυρετζέ-
γιμ, βὲ ὀνλὰρ γεγὶπ τογιατζακλὰρ, βὲ [ξ] σε-
μιρετζεκλέρ· [ο] ἄντεν γάϊρι ἀλλαχλαρὰ τό-
νετζεκλὲρ, βὲ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἐτετζεκλὲρ, βὲ
21 πενὶ ῥέττ ἐτὶπ, ἀχτημὴ νὰκζ ἐτετζεκλέρ. Βὲ
βακὶ ὀλά κι [π] ὀνλὰρ τζὸκ πελαλαρὰ βὲ σηκ-
λετλερὲ ὀγρατηκτὰ, που ἰλαχὶ ὀνλαρὴν ὀνουντὲ

ε Ἀριθ. κζ΄. 21. Π. γ΄. 28.
ζ Π γ΄. 21.
η Ἀριθ. κά. 24. 33.
θ Π. ζ΄. 2.
ι Ἰησ ί. 25. α Παρλπ κϐ΄. 13.
κ Π. ά. 29. ζ΄. 18.
λ Π. κ΄. 4.
μ Ἰησ ά. 5. Ἑϐρ. ιγ΄. 5
ν Χα. 23. Π. ά. 38. γ΄. 28. Ἰησ. ά. 6.
ξ Ἐξ. ιγ΄. 21. 22, λγ΄. 14. Π θ΄. 3.
ο Ἰησ. ά. 5. 9. α Παρλπ. κή. 20.
π Χα 25. Π. ιζ΄. 18.
ρ Ἀριθ. δ΄. 15. Ἰησ. γ΄. 3 α Παρλπ. ιέ. 12. 15.
σ Π ιέ. 1.
τ Λευ. κγ΄. 34.
υ Π ις΄. 16.
φ Ἰησ. ή. 34. 35. δ Βασ κγ΄. 2. Νεέμ. ή. 1. 2. 3, κτλ.
χ Π ιά. 2.
ψ Ψαλ. οή. 6. 7.
ω Ἀριθ. κζ. 13. Π. λδ΄. 5.
α Χα. 23. Ἀριθ. κζ΄. 19.
ϐ Ἐξ. λγ΄. 9.
γ β Βασ. ζ΄. 12
δ Ἐξ λϐ΄. 6.
ε Ἐξ. λδ΄. 15. Κριτ. ϐ΄. 17.
ζ Π. λϐ΄. 15 Κριτ. ϐ΄. 12. ί 6. 13.
η Κριτ. ϐ΄. 20.
θ β Παρλπ. ιέ. 2.
ι Π. λϐ΄. 20. Ψαλ ρδ΄. 29. Ἡσ. ή. 17. ξδ΄. 7. Ἰεζ. λθ΄. 23.
κ Κριτ. ς΄. 13.
λ Ἀριθ. ιδ΄. 42.
μ Χα. 17.
ν Χα 26.
ξ Π. λϐ΄. 15. Νεέμ. θ΄. 25. 26. Ὠσηέ. ιγ΄. 6.
ο Χα. 16.
π Χα. 17.

σαχὶτ ἰτζοὺν ὀλατζάκτηρ, τζούνκι ὀνλαρὴν
ζοὐῤῥιγετινὶν ἀγζηντὰν οὐνουτούλμαγιατζακ·
ζίρα γεμὶν ἐττιγὶμ τιγιαρὰ ὀνλαρὴ κότούρ-
μεζτεν ἐββέλ, [ρ] ποὺ κὸυν ὀνλαρὴν ἰτζρὰ ἐτ-
22 τιγὶ [σ] μόυλαχαζασηνὴ πιλίριμ. Ἴμτι Μωϋσῆ
ὄλ κόυντὲ ποὺ ἰλαχιγὶ γιαζὴπ, ὀνοὺ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὰ ὄϊρεττί.
23 [τ] Βὲ Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησουγιὰ τενπὶχ ἐτὶπ
τετίκι, [υ] Κουββετλὲν, βὲ τζεσοὺρ ὄλ· ζίρα
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ, ὀνλαρὰ γεμὶν ἐττιγὶμ
τιγιαρὰ σὲν κότουρετζέκσιν, βὲ πὲν σενὶν
ἰλὲ ὀλατζάγημ.
24 Βὲ βακὶ ὀλτούκι, Μωϋσῆ ποὺ τεβρατὴν
σὸζλερινὶ πὶλτεμὰμ [φ] πὶρ κιταπὰ γιαζὴπ
25 πιτιρτικτὲν σόνρα· Μωϋσῆ Ῥαπὴν ἄχτ σαν-
τουγουνὸ καλτηρὰν Λευϊλιλερὲ τενπὶχ ἐτὶπ
26 τετί· Ποὺ τεβρὰτ κιταπηνὴ ἀλὴπ, [χ] Ἀλ-
λαχηνὴζ Ῥαπὴν ἄχτ σαντουγουνοὺν για-
νηνὰ κόγιουν, βὲ [ψ] ὄρατα σενὶν για-
27 νηντὰ σαχὶτ ἰτζοὺν ὀλά. [ω] Ζίρα πὲν σε-
νὶν ἰσγιανηνὴ βὲ [α] ποϊνουνοὺν σερτλιγινὶ
πιλίριμ· ἰστὲ πὲν ποὺ κόυν ταγὰ γιανη-
νηζτὰ σὰγ ἰκὲν, Ῥαππὰ ἀσηλὰρ ὀλτουνοὺζ,
28 κάντε καλτὴ πὲν ὀλτὸκτὲν σόνρα; Σηπτλα-
ρηνηζὴν χὲπ ἰχτιγιαρλαρηνὴ, βὲ ζαπιτλερι-
νιζὶ πανὰ τζὲμ ἔτιν, κι κουλακλαρὴ ἰσιτὶρ
ἰκὲν, ποὺ σὸζλερὶ σὸϊλεγὶμ, [β] βὲ ὀνλαρὰ κὸ-
29 γιοὺ βὲ γερὶ σαχὶτ τουταγιήμ. Ζίρα πιλί-
ριμ κι πὲν ὀλτούκτὲν σόνρα σὶζ ἔλπεττε
[γ] φεσατὰ βαρὴπ, σιζὲ τενπὶχ ἐττιγὶμ γιολτὰν
σαπατζάκσηνηζ· βὲ [δ] σὸν κόυνλερτὲ [ε] πελα-
γιὰ ὀγραγιατζάκσηνηζ, τζούνκι Ῥαπὴν χὸ-
ζουρουντὰ γιαραμαζλὴκ ἐτμὲκ ἰλὲ, ἐλλερινι-
30 ζὶν ἀμελὶ ἰλὲ ὀνοὺ ταρηλτατζάκσηνηζ. Ἴμτι
Μωϋσῆ Ἰσραηλὶν τζούμλε τζεμαατηνὴν κὸ-
λακλαρὴ ἰσιτὶρ ἰκὲν, ποὺ ἰλαχινὶν σὸζλε-
ρινὶ πὶλτεμὰμ σὸϊλετί.

ΠΑΠ ΛΒ'.

1 Κουλὰκ βούρὸν [α] γιὰ κὸκλέρ! βὲ σὸϊλεγίμ·
2 βὲ γὲρ ἀγζημὴν σὸζλερινὶ τινλέσιν. [β] Ταλι-
μὶμ γιαγμοὺρ κιπὶ ταμλαγιατζάκ· σὸζοὺμ
τζὶχ κιπὶ ἐνετζὲκ, σαγανακλὴ γιαγμὸρ κιπὶ
τζιμὲν οὐζερινὲ βὲ [γ] πὸλ γιαγμοὺρ κιπὶ ὄτ
3 οὐζερινέ. Ζίρα Ῥαπὴν ἰσμινὲ νιτὰ ἐϊλετίμ·
4 [δ] Ἀλλαχημηζὰ ταζὶμ τακρὶρ ἔτιν. Ὅ, Κα-
γιάτηρ· ὀνὸν [ε] ἀμελὶ τεμάμ τηρ· ζίρα [ζ] ὀνὸν
τζούμλε γιολλαρὴ σεριάτ τηρ· [η] Ἀλλὰχ χακι-
κατλοὺ τουρ, βὲ (ὀντὰ) [θ] ναχακλὴκ γιὸκ τουρ·
5 σατὴκ βὲ τογροὺ τουρ. [ι] Ὀνλὰρ φασὶτ ὀλτὸ-
λὰρ, ὀνλαρὴν λεκεσὶ, ὀγουλλαρηνὴν τεγὶλ
6 τιρ, πὶρ [κ] ἐϊρὶ βὲ τὲρς σιλσιλέτιρ. [λ] Ῥαπὰ
ἐτὰ ἐττιγινὶζ ποὺ μὸ; ἔϊ τιβανὲ βὲ ἀκηλσὴζ
κάβμ! ὄ σενὶ [μ] ἐτινὲν [ν] παπὰν, [ξ] σενὶ γιαρα-
τὰν βὲ σενὶ βαρληγὰ κετιρὲν, ὅ τεγίλ μι;
7 Κατὶμ κόυνλερὶ χατρηνὰ κετὶρ, κετζὲν τὲβρ
πὲ τὲβρ γιηλλαρηνὴ μόυλαχαζὰ ἔτ· [ο] πα-
πανὰ σόυὰλ ἔϊλὲ, βὲ σανὰ χαπὲρ βερέ· ἰχ-
τιγιαρλαρηνὰ (σὸρ), βὲ σανὰ σὸϊλεγελέρ.
8 Ταάλια, [π] ταϊφελερὲ μόυλκ ταξὶμ ἐττιγιντὲ,
[ρ] Ἀδὰμ ὀγουλλαρηνὴ ἀγιηρτηγὴ ζεμαντὲ,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν σαγιησήντζα, καβμ-
9 λαρὴν σινορλαρηνὴ κοτού. Ζίρα [σ] Ῥαπὴν
χισσεσὶ, κεντὶ καβμή τηρ· μιρασηνὴν μὸλκὸ
10 Ἰακώβ τουρ. Ὀνοὺ [τ] τζὸλ βιλαγεττὲ, βὲ
χαλὶ ἠσσὴζ πεγιαπαντὲ πὸλτού· ὀνὸν ἐτρα-
φηνὴ σαρὴπ, ὀνὰ, [υ] μουκαγὲτ ὀλτού· ὀνοὺ
11 [φ] κόζὸνοὺν πεπεγὶ κιπὶ σακλατή. [χ] Καρτὰλ
γιουβασηνὴ ταχρὶκ ἐτὶπ γιαβρουλαρὴ οὐζε-
ριντὲ τεπρεντιγὶ, κανατλαρηνὴ γιαϊμάγηλα
ὀνλαρὴ ἀλὴπ κανατλαρὴ οὐζεριντὲ καλτὴρ-
12 τηγὴ κιπί, ὀνοὺ Ῥὰπ γιαληνήζτζα (ὄϊλὲ)
κεζτιρτί· βὲ πιλεσιντζε γιὰτ ἀλλὰχ γιόγ
13 ἰτι. [ψ] Ὀνοὺ γερὶν γιόυκσὲκ μαχαλλερινὲ
πιντιρτὶ, βὲ ταρλὰ μαχσουλατὴ γετί· χὲμ

[ρ] Ἀμώς. έ. 25. 26.
[σ] Ὠσηέ. έ. 3. ιγ'. 5. 6.
[τ] Χα. 14.
[υ] Χα. 7. Ἰησ. ά. 6.
[φ] Χα. 9.
[χ] Παχ, δ Βασ. κβ'. 8
[ψ] Χα. 19
[ω] Π. θ' 24 λβ'. 20.
[α] Ἐξ. λβ 9. Π. θ'. 6.
[β] Π. λ' 19. λβ'. 1.
[γ] Π. λβ'. 5. Κριτ. β'. 19.
Ὠσηέ. θ'. 9.
[δ] Γεν. μθ'. 1. Π. δ'. 30.
[ε] Π. κή. 15.

—

[α] Π δ'. 26. λ'. 19. λά 28.
Ψαλ. ν'. 4. Ἡσ. ά. 2.
Ἰερ β'. 12 ς'. 19.
[β] Ἡσ. νέ. 10 11. α Κορ.
γ'. 6. 7. 8.
[γ] Ψαλ οβ'. 6. Μιχ έ. 7.
[δ] α Παρλπ. κθ'. 11.
[ε] β Βασ. κβ'. 31
[ζ] Δαν. δ'. 37. Ἀποκ. ιέ. 3.
[η] Ἰερ. ί. 10.
[θ] Ἰώβ. λδ'. 10. Ψαλ 4δ'.
15.
[ι] Π. λά. 29.
[κ] Ματ. ιζ'. 16. Λουκ. θ'.
4. Φιλιπ. β'. 15.
[λ] Ψαλ. ρις. 12.
[μ] Ψαλ. οδ'. 2.
[ν] Ἡσ. ξγ'. 16.
[ξ] Χα. 15 Ἡσ κζ'. 11. μδ'.2.
[ο] Ἐξ. ιγ'. 14. Ψαλ. μδ'. 1.
οή. 3. 4.
[π] Ζαχ. θ'. 2. Πραξ. ιζ. 26.
[ρ] Γεν. ιά. 8.
[σ] Ἐξ. ιέ. 16. ιθ'. 5. α Βασ.
ί. 1 Ψαλ. οή. 71.
[τ] Π ή. 15 Ἰερ. β', 6. Ὠσηέ.
ιγ'. 5.
[υ] Π δ'. 36.
[φ] Ψαλ. ιζ' 8. Παροιμ. ζ'.
2. Ζαχ. β'. 8.
[χ] Ἐξ. ιθ'. 4 Π. ά. 31 Ἡσ.
λά 5. μς'. 4. ξγ'. 9.
Ὠσηέ. ιά. 3.
[ψ] Π. λγ'. 29. Ἡσ. νή. 14.
Ἰεζ λς'. 2.

ὀνὰ [ω] καγιατὰν πὰλ, βὲ τζακμὰκ τασὴ κα-
14 γιασηντὰν ζεϊτοὺν γιαγὴ ἐμζιρττί· Σηγὴρ
τερέγιαγηση βὲ κογιοὺν σοὺτοὺ, κουζουλαρὴν
βὲ Βασαντὰ πεσλενμὶς κοτζλαρὴν βὲ ἐρκε-
τζλερὶν γιαγὴ ἰλὲ, [α] πουγταγιὴν χὰσς οὐνοὺ
15 ἰλέ· βὲ [β] οὐζὸμ κανὴ σαρὰπ ἰτζτίν. Βὲ Ἰεσυ-
ροὺν σεμιρὶπ [γ] τεπτί· [δ] σεμιρτὶν, καληνλαν-
τὴν, γιὰγ παγλατήν· βὲ [ε] κεντινὶ γιαρατὰν
Ἀλλαχὴ [ζ] τὲρκ ἐττὶ, βὲ [η] χελασηνὴν Κα-
16 γιασηνὴ ταχκὶρ ἐϊλετί. Ὀνοὺ γιὰτ (ἀλ-
λαχλὰρ) ἰλὲ [θ] γαϊρετὲ κετιρτιλὲρ, ὀνὸ ἰκρα-
17 χιγετλὲρ ἰλὲ ταρηλττηλάρ. [ι] Τιβλερὲ κὸρ-
πὰν κεστιλὲρ, τεγὶλ Ἀλλαχὰ, πὶλμετικλερι
ἀλλαχλαρὰ, γιακηντὰν γενὶ κελενλερέ, κι
18 παπαλαρηνὴζ ὀνλαρτὰν κόρκματη. [κ] Σενὶ βὸ-
τζόυτὲ κετιρὲν Καγιαγιὴ χατρτὰν τζη-
καρτὴν, βὲ [λ] σενὶ γιαρατὰν Ἀλλαχὴ οὐ-
19 νουττούν. Βὲ [μ] Ῥὰππ κὸρτὸ, βὲ κεντὶ [ν] ὀγὸλ-
λαρὴ βὲ κηζλαρὴ (ὀνὸ) ταρηλττηκλαρὴ ἰτζὸν
20 ῥέττ ἐττί· Βὲ τετί κι, [ξ] Ὀνλαρτὰν γιὸυζόυ-
μοὺ σακλαγιὴμ, ὀνλαρὴν ἀκηπετὶ νίτζε ὀλὸρ
κόρεγίμ· ζίρα ὀνλὰρ χιλεπὰζ σιλσιλὲ, [ο] ἐμ-
21 νιγὲτ ὀλουνμὰζ ὀγουλλάρ τηρ. Ὀνλὰρ πενὶ,
[π] Ἀλλὰχ ὄλμαγιανλαρ ἰλὲ γαϊρετὲ κετιρ-
τιλὲρ, [ρ] κεντίλερὶν πατὴλ νεσνελερὶ ἰλὲ πενὶ
ταρηλττηλάρ· [σ] πὲν τε ὀνλαρὴ πὶρ κὰβμ ὄλ-
μαγιαν (χὰλκ) ἰλὲ γαϊρετὲ κετιρετζέγιμ,
ὀνλαρὴ πὶρ τιβανὲ ταϊφὲ ἰλὲ ταρηλτατζά-
22 γημ. Ζίρα [τ] γαζαπημτὰ ἀτὲς τουτουστοὺ,
βέ τα τζεχεννεμὶν ἀσαγασηνάτεκ γιανατζὰκ,
βὲ γερὶ χὲμ ὀνοὺν μαχσουλουνοὺ τελὲφ ἐτε-
τζὲκ, χὲμ ταγλαρὴν τεμελλερινὶ γιακατζὰκ
23 τηρ. [υ] Ὀνλαρὴν οὐζερινὲ πελαλὰρ γιηγα-
τζάγημ, [φ] ὀκλαρημὴ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ πι-
24 τιρετζέγιμ. Ὀνλὰρ ἀτζληγὴν ἐμετζεγὶ, βὲ
[χ] χόυμμανὴν χὲμ ἀτζὴ ταουνοὺν γεγετζεγὶ
ὀλατζακλάρ· χὲμ [ψ] ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τζανα-
βαρλαρὴν τισλερινὶ, τοπρακτὰ σόυρτόυνεν-
25 λερὶν ζεχιρὶ ἰλὲ περαπὲρ κόντερετζέγιμ. [ω] Τι-
σαρητὰν κηλὴτζ βὲ ἰτζερτὲν κορκοὺ, χὲμ
ἰγιτὶ χὲμ πακιρὲ κηζὴ, σόυττεκὶ μασοὺμ
26 ἰλὲ πὶρ ἰχτιγιαρὴ περπὰτ ἐτετζέκ τιρ· [α] τε-
τίμ κι ὀνλαρὴ πουτζακλαρὰ ταγητὴρ ἰτίμ,
ὀνλαρὴν ζικρινὶ ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰν καλτη-
27 ρὴρ ἰτίμ, τόυσμενὶν ταργηνληγηντὰν κόρκ-
μασαϊτίμ· [β] ὄλμαγια κι ὀνλαρὴν χασιμλερὶ
γιανλὴς ἀνλαγιαλὰρ, ὄλμαγια κί, Χὲπ που-
νοὺ ἰσλεγὲν γιόυτζὲ ἐλιμίζ τιρ βὲ τεγὶλ
28 Ῥὰππ τεγελέρ. Ζίρα ὀνλὰρ, φιρασετὶ ζάϊ
ὀλμούς ταϊφέ τιρ· βὲ [γ] ὀνλαρὴν ἀκλὴ γιόκ
29 τουρ. [δ] Κιάσκι ἀλιμλὲρ ὀλούπ! πουνοὺ ἀν-
λασαλάρ ἰτι, [ε] ἀκηπετλερινὶ φὲχμ ἐτσελέρ ἰτι.
30 [ζ] Νίτζε ὀλούρ κι πὶρ κισὶ πινὶ κοβαλασήν;
βὲ ἰκὶ κισὶ ὄν πινὶ κατζηρσὴν, ἔγερ ὀνλαρὴν
Καγιασὴ [η] ὀνλαρὴ σατμὰζ ἰσὲ, βὲ Ῥὰππ ὀν-
31 λαρὴ καπατμὰζ ἰσέ. Ζίρα [θ] ὀνλαρὴν καγιασὴ
πιζὶμ Καγιαμὴζ κιπὶ τεγὶλ τιρ· βὲ (πουνὰ)
[ι] τόυσμενλεριμὶζ κεντίλερὶ χακὶμ ὀλσούν.
32 Ζίρα [κ] ὀνλαρὴν ἀσμασὴ Σόδομα ἀσμασηντὰν
βὲ Γόμορα ταρλασηντάν τηρ· οὐζόυμλερὶ ἀγὸ
οὐζόυμοὺ, ὀνλαρὴν σαλκημλαρὴ ἀτζή τηρ.
33 Ὀνλαρὴν σαραπὴ [λ] ἀτζτερλὲρ ἀγουσοὺ, βὲ
[μ] σαγὴρ γιηλανλαρὴν χελὰκέτιτζὶ ζεχρί τιρ.
34 Ποὺ, μαχζενλεριμτὲ [ν] μόυχρλενμὶς, γιανημτὰ
35 σακλὴ τεγίλ μι τιρ; [ξ] Ἰντικὰμ βὲ τζεζὰ πανὰ
μαχσούς τουρ, ὀνλαρὴν ἀγιαγὴ, βακτήντζα
καγιατζάκ τηρ· ζίρα [ο] πελαλαρὴ κόυνοὺ για-
κήν τηρ, βὲ πασλαρηνὰ κελετζεκλὲρ, ἀτζελὲ
36 ἐτμεκτέ τιρ. Ζίρα [π] Ῥὰππ καβμηνὴν σεραα-
τηνὴ κόρετζὲκ, βὲ [ρ] κεντὶ κουλλαρηνὴ ἀτζη-
γιατζάκ τηρ· τζόυν κόρτόυ κι, ἔλ ζαγιφλεν-
37 τὶ, βὲ [σ] ἐσὶρ γιὰ ἀζὰτ κάλματη. Βὲ τεγε-

[ω] Ἰώβ. κθ΄. 6. Ψαλ πά. 16.
[α] Ψαλ. πά 16. ρμζ΄. 14.
[β] Γεν. μθ΄ 11.
[γ] Πακ, α Βασ β΄. 29.
[δ] Π. λά. 20 Νεέμ. θ΄. 25. Ψαλ. ιζ΄. 10. Ἰερ. β΄. 7. 28 Ὠσηέ. ιγ΄. 6.
[ε] Χα 6. Ἠσ. νά. 13.
[ζ] Π. λά 16 Ἠσ ά. 4
[η] β Βασ κδ΄. 27. Ψαλ. πθ΄ 26. 4έ. 1.
[θ] γ Βασ. ιδ΄. 22. α Κορ. ί. 22.
[ι] Λευ. ιζ΄. 7. Ψαλ. ρϛ΄. 37. α Κορ. ί· 20. Ἀποκ. θ΄. 20.
[κ] Ἠσ. ιζ΄. 10.
[λ] Ἰερ. β΄. 32.
[μ] Κριτ. β΄. 14.
[ν] Ἠσ. ά. 2.
[ξ] Π. λά. 17.
[ο] Ἠσ. λ΄. 9 Ματ. ιζ΄. 17.
[π] Χα. 16 Ψαλ. οή. 58.
[ρ] α Βασ. ιβ΄. 21. γ Βασ. ιϛ΄. 13 26. Ψαλ λά. 6. Ἰερ. ή. 19. ί. 8 ιδ. 22. Ἰωνάς β΄. 8. Πραξ ιδ΄ 15.
[σ] Ὠσηέ. ά. 10 Ῥωμ. ί. 19.
[τ] Ἰερ. ιέ. 14. ιζ΄. 4. Θρην. δ΄. 11.
[υ] Ἠσ. κϛ΄. 15.
[φ] Ψαλ. ζ΄. 12. 13. Ἰεζ. έ. 16.
[χ] Ἀββακ. γ΄. 5.
[ψ] Λευ κϛ΄. 22.
[ω] Θρην. ά. 20. Ἰεζ. ζ΄. 15. β Κορ ζ΄. 5.
[α] Ἰεζ. κ΄. 13 14. 23.
[β] Ψαλ ρμ΄. 8.
[γ] Ἠσ κζ΄. 11. Ἰερ. δ΄. 22
[δ] Π. έ. 29. Ψαλ πά. 13 ρζ΄. 43 Λουκ ιθ΄. 42.
[ε] Ἠσ. μζ΄. 7. Θρην ά 9
[ζ] Λευ. κϛ΄ 8. Ἰησ. κγ΄. 10. β Παραλπ. κδ΄. 24. Ἠσ. λ΄. 17.
[η] Ψαλ μδ΄. 12. Ἠσ γ΄. 1. νβ΄. 3.
[θ] α Βασ. β΄. 2.
[ι] α Βασ. δ΄. 8. Ἰερ. μ΄. 3.
[κ] Ἠσ ά. 10.
[λ] Ψαλ. νή. 4.
[μ] Ψαλ ρμ΄ 3 Ῥωμ. γ΄. 13.
[ν] Ἰώβ. ιδ΄. 17. Ἰερ. β΄. 22. Ὠσηέ. ιγ΄. 12. Ῥωμ. β΄. 5.
[ξ] Ψαλ. 4δ΄. 1. Ῥωμ. ιβ΄. 19. Ἑβρ. ί 30.
[ο] β Πετ. β΄. 3
[π] Ψαλ. ρλέ. 14.
[ρ] Κριτ. β΄. 18 Ψαλ. ρϛ΄. 45. Ἰερ. λά. 20. Ἰωήλ. β΄. 14.
[σ] γ Βασ ιδ΄. 10 κα. 21. δ Βασ. θ΄. 8. ιγ΄. 26.

τ̈ζέκ τ̇ιρ κι, [τ] 'Ονλαρὴν ἀλλαχλαρὴ, ὄλ ση-
38 γηντ̇ηκλαρὴ καγ̣ιὰ νέρετέ τ̇ιρ; κι ὀνλαρὴν κυρ-
π̇ανλαρηνὴν γ̣ιαγηνὴ γετ̇ιλὲρ, (βὲ) σ̇ερπ̇ὲτ
πεσ̇κεσ̇λερὶν σ̇αραπ̇ηνὴ ἰτζτ̇ιλὲρ, καλκσην-
λὰρ βὲ σιζὲ γ̣ιαρτ̇ὴμ ἐτσινλὲρ, ὀνλὰρ σιζὲ
39 σιπὲρ ὀλσυνλάρ. Χάλ̣ια π̇άκην, κι [υ] π̇ὲν, π̇ὲν
ὄ ἴμ, βὲ [φ] π̇εντ̇ὲν γάϊρι 'Αλλὰχ γ̣ιόκ τ̇ουρ·
[χ] π̇ὲν ὀλτ̇ουρούρουμ χὲμ γ̣ιασ̇ατ̇ήρημ, βου-
ρούρουμ, βὲ π̇ὲν σαγαλτ̇ήρημ, βὲ π̇ενὶμ ἐλιμ-
40 τ̇ὲν κουρταρὰν γ̣ιόκ τ̇ουρ. Ζίρα [ψ] ἐλιμὶ κ̇όγὲ
καλτ̇ηρὴπ̇ τ̇ετ̇ίμ κι, Πὲν ἔπ̇ετ̇εν σὰγ ἦμ.
41 [ω] Ἔγερ γ̣ιαλαπ̇ὴκ κηλητ̈ζημὴ π̇ιλὲρ ἰσὲμ, βὲ
ἐλὶμ σ̇εραατὰ γ̣ιαπησ̇ὴρ ἰσὲ, [α] τ̇υσ̇μενλεριμ-
τ̇ὲν ἰντικὰμ ἀλατ̈ζάγημ, βὲ π̇εντ̇ὲν ἰκρὰχ
42 ἐτ̇ενλερὶν τ̈ζεζασηνὴ βερετ̈ζέγ̣ιμ· Μακτυλλε-
ρὶν βὲ ἐσιρλερὶν κανηντ̇ὰν, [β] τ̇υσ̇μενλὲρ οὐλυ-
λαρηνὴν π̇ασ̇ηντ̇ὰν, [γ] ὀκλαρημὴ καντ̇ὰν σερχὸς
43 ἐτ̇ετ̈ζέγ̣ιμ, βὲ κηλητ̈ζὴμ ἔτ γεγετ̈ζέκ. Ἔϊ
ταϊφελέρ! [δ] ὀνυν καβμὴ (ἰλὲ) σ̇ὰζ ὄλυν· ζίρα
[ε] κουλλαρηνὴν κανηνὴν ἰντικαμηνὴ ἀλατ̈ζάκ
τ̇ηρ, βὲ [ζ] τ̇ουσ̇μενλεριντ̇ὲν ἰντικὰμ ἀλατ̈ζάκ
τ̇ηρ· βὲ [η] γερινὲ (χὲμ) καβμηνὰ κεφαρὲτ
ἐτ̇ετ̈ζέκ τ̇ιρ.

44 Βὲ Μωϋσῆ κεντ̇ισὶ, Ναυῆ ὀγλοὺ Ἴησοῦ
ἰλὲ βαρὴπ̇, κὰβμ ἰσιτ̇ὶρ ἰκὲν π̇οὺ ἰλαχι-
45 νὶν τ̈ζούμλε σόζλερινὶ σόϊλετ̇ί. Βὲ Μωϋσῆ
τ̈ζούμλε 'Ισραηλὲ π̇οὺ σόζλερὶν τ̈ζούμλεσινὶ
46 σόϊλεμεγὶ π̇ιτιρτ̇ικτ̇ὲ, ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ί· Πενὶμ
σιζὲ π̇οὺ κ̇οὺν σ̇εχατ̇ὲτ ἐττ̇ιγ̣ὶμ τ̈ζούμλε σόζ-
λερὶ [θ] γ̣ιυρεκλερινιζὲ κόγ̣ιουν, κι ὀνλαρὴ ἐβ-
λατ̇λαρηνηζὰ τενπ̇ὶχ ἐτ̇έσινιζ· τά κι, π̇υ τε-
βρατὴν τ̈ζούμλε σόζλερὶ ἰλὲ ἀμὲλ ἐτμεγὲ
47 τ̇ικκὰτ ἐτ̇ελέρ. Ζίρα π̇οὺ σιζὲ, π̇ὸς σὸζ τ̇ε-
γ̣ίλ τ̇ιρ, ἴλλα [ι] σιζὶν ὀμρουνούζ τ̇ούρ· βὲ μι-
ρὰς ἐτμὲκ ἰτζοὺν 'Ιορδάνηστ̇εν κετζτ̇ιγινὶζ
γερὶν οὐζεριντ̇ὲ π̇οὺ σόζοὺν σεπ̇επ̇ὶ ἰλὲ ὀμρυ-
νούζ οὐζουν ὀλατ̈ζάκ.

48 Βὲ [κ] Ῥὰπ̇π̇ γέμαν ὄλ κ̇ουντ̇ὲ Μωϋ-
49 σηγὲ σόϊλεγ̣ὶπ̇ τ̇ετ̇ί· Σοὺ [λ] 'Αβαρὶμ τ̇α-
γηνὰ, Μωὰβ τ̇ιγ̣ιαρηντ̇ὰ ὀλὰν 'Ιεριχω-
νοὺν καρσ̇ησηντακὶ Νεβὼ τ̇αγηνὰ τ̈ζὴκ, βὲ
π̇ενὶμ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ μοῦλκ ἰτζοὺν
50 βερτ̇ιγ̣ὶμ Χαναὰν τ̇ιγ̣ιαρηνὴ κ̇όρέσιν. Βὲ σε-
νὶν ὄλ τζηκτ̇ηγὴν τ̇αγτ̇ὰ βεφὰτ ἐτ̇έσιν, βὲ
καβμηνὰ κατηλάσην, νίτ̈ζε [μ] καρηντ̇ασ̇ὴν 'Αα-
ρὼν Ὢρ τ̇αγηντ̇ὰ βεφὰτ ἐτ̇ὶπ̇, καβμηνὰ κα-
51 τηλτ̇ὴ ἰσέ. Τζούνκι 'Ισραὴλ ὀγυλλαρηνὴν ἀρα-
σηντ̇ὰ, Σὶν τζὸλούντ̇ὲ Κάδησιν Μεριβὰ σου-
λαρηντ̇ὰ [ν] π̇ανὰ ἰσγ̣ιὰν ἐττ̇ινίζ· ζίρα [ξ] 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντ̇ὰ π̇ενὶ τακτ̇ὶς ἔτμετ̇ι-
52 νιζ. [ο] Ἴμτ̇ι ὄλ τ̇ιγ̣ιαρὴ καρσ̇ητ̇ὰν κ̇όρέσιν·
ἄμμα ὄραγ̣ια, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ βερτ̇ι-
γ̣ὶμ τ̇ιγ̣ιαρὰ κ̇ίρμεγεσιν.

ΠΑΠ ΛΓ'.

1 Βὲ [α] 'Αλλαχὴν ἀτ̇εμὶ Μωϋσῆ ὄλμεζτ̇εν ἐβ-
βὲλ, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ἐττ̇ιγ̣ὶ [β] χάϊρ τ̇υὰ
2 π̇ού τ̇ουρ. Ἴμτ̇ι τ̇ετ̇ί· [γ] Ῥὰπ̇π̇ Σινατ̇ὰν κ̇ελτ̇ὶ,
βὲ ὀνλαρὰ Σηειρτ̇ὲν κ̇όρόντ̇ού, Φαρὰν τ̇αγην-
τ̇ὰν ἰσ̇ρὰκ ἐττ̇ὶ, βὲ [δ] ἀζιζλερὶν ὄν π̇ινλερὶ
ἰλὲ κ̇ελτ̇ί· ὀνοὺν σὰγ ἐλιντ̇ὲν ὀνλαρὰ σ̇εριάτ
3 ἀτ̇εσ̇ὶ (τ̈ζηκτ̇ή.) Πέλι, [ε] ὄ καβμλαρὴ σεβὲρ,
ὀνοὺν [ζ] τ̈ζούμλε ἀζιζλερὶ σενὶν ἐλιντ̇έ τ̇ιρ· βὲ
ὀνλὰρ [η] σενὶν σόζλερινὶ καπ̇οὺλ ἐτμὲκ ἰτζυν,
4 [θ] σενὶν ἀγ̣ιακλαρηντ̇ὰ ὀτουρουρλάρ. [ι] Μωϋσῆ
π̇ιζὲ τεβρὰτ, [κ] 'Ιακὼβ τ̈ζεμαατηνα μιρὰς βα-
5 σιγὲτ ἐϊλετ̇ί. Βὲ καβμὴν σερβερλερὶ, 'Ι-
σραηλὶν σηπ̇τλαρὴ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ τ̈ζὲμ ὀλτυκ-
τ̇ὰ, ὄ, 'Ιεσουρουντ̇ὰ [λ] πατ̇ισ̇άχ ἰτ̇ι.

6 Ῥουβὴν γ̣ιασ̇αγ̣ιὰ, βὲ ὄλμεγε, βὲ ὀνοὺν
ἀτ̇εμλερὶ χισαπ̇σὴζ ὀλά.

7 Βὲ 'Ιούδα ἰτζοὺν π̇ουνοὺ (σόϊλετ̇ί·) βὲ τ̇ε-
τ̇ί· Γ̣ιὰ Ῥάπ̇π̇! 'Ιούδανην σεσινὶ ἰσ̇ὶτ, βὲ ὀνυ
καβμηνὰ κ̇ότούρ· [μ] ὀνοὺν ἐλλερὶ κεντ̇ισινὲ γε-

τ Κριτ. ί. 14. 'Ιερ. β'. 28
υ Ψαλ. ρβ'. 27. 'Ησ. μά. 4. μή. 12.
φ Π δ'. 35. 'Ησ. μέ. 5. 18. 22.
χ α Βασ. β'. 6. δ Βασ. έ. 7. 'Ιώβ έ. 18 Ψαλ. ξή. 20. 'Ωσηέ. ς'. 1.
ψ Γεν. ιδ'. 22. 'Εξ. ς'. 8. 'Αριθ. ιδ'. 30.
ω 'Ησ κζ'. 1. λδ'. 5. ξς'. 16 'Ιεζ. κά. 9. 10. 14 20.
α 'Ησ. ά. 24. Ναούμ. ά. 2.
β 'Ιώβ. ιγ'. 24. 'Ιερ. λ'. 14. Θρην. β'. 5.
γ 'Ιερ. μς'. 10.
δ 'Ρωμ. ιέ. 10.
ε 'Αποκ. ς'. 10. ιθ'. 2.
ζ Χα. 41.
η Ψαλ. πέ. 1.
θ Π ς'. 6. ιά. 18. 'Ιεζ. μ'. 4.
ι Π. λ'. 19. Λευ ιή. 5. Παροιμ. γ'. 2. 22. δ'. 22 'Ρωμ. ί. 5.
κ 'Αριθ. κζ'. 12 13.
λ 'Αριθ. λγ'. 47. 48 Π. λγ'. 1.
μ 'Αριθ. κ'. 25. 28. λγ'. 38
ν 'Αριθ. κ'. 11. 12. 13. κζ'. 14.
ξ Παχ, Λευ. ί. 3.
ο 'Αριθ. κζ'. 12. Π. λδ'. 4.

—

α Ψαλ. 4' οὐνβανί.
β Γεν. μθ'. 28.
γ 'Εξ. ιθ'. 18. 20. Κριτ. έ. 4. 5. 'Αββακ. γ'. 3.
δ Παχ, Ψαλ. ξή 17. Δαν. ζ'. 10. Πραξ. ζ'. 53. Γαλ. γ'. 19. 'Εβρ. β'. 2 'Αποκ. έ. 11. θ'. 16.
ε 'Εξ. ιθ'. 5. Π. ζ'. 7. 8. Ψαλ. μζ'. 4. 'Ωσηέ. ιά. 1. Μαλ. ά. 2.
ζ Π ζ'. 6 α Βασ. β'. 9. Ψαλ. ν'. 5.
η Παροιμ. β'. 1.
θ Λουκ. ί. 39. Πραξ. κβ'. 3.
ι 'Ιωάν. ά. 17. ζ'. 19.
κ Ψαλ. ριθ'. 111.
λ Παχ, Γεν. λς'. 31. Κριτ. θ'. 2. ιζ'. 6.
μ Γεν. μθ'. 8.

τὲρ ὀλὰ, βὲ [ν] τὒσ̇μενλεριντὲν, ὀνὰ γιαρτὴμ ὄλ.
8 Βὲ Λευῒ ἰτζὀὺν τετί· [ξ] Σενὶν Θουμμίμιν βὲ
Θὐριμὶν, σαλὶχ ἀτεμιντὲ ὀλά, κι [ο] ὀνὒ Μασ-
σατὰ σηνατὴν, Μεριβὰ σουγιουντὰ ὀνοὺν
9 ἰλὲ νιζαλασ̇τήν. Παπασὴ βὲ ἀνασὴ χακ-
κηντὰ, Ὀνὒ κὀρμετὶμ τεγὲν, βὲ [π] καρηντασ̇ηνὴ
τανήμαγιαν, βὲ ὀγὒλλαρηνὴ πὶλμεγεν· τζὒνκι
[ρ] ὀνλὰρ σενὶν σὀζλερινὶ σακλατὴλὰρ, βὲ ἀχ-
10 τηνὴ χὴφζ ἐττιλέρ. [σ] Ἰάκωβα σενὶν σ̇ερια-
τηνὴ, βὲ Ἰσραηλὲ τεβρατηνὴ ὀϊρετελέρ· [τ] σε-
νὶν χουζουρουντὰ πουχοὺρ, βὲ [υ] μεζπαχηνὴν
11 οὐζεριντὲ πουτὒνγιανμὰ σὒναλάρ. Γιὰ Ῥάππ!
ὀνοὺν ἐμβαλινὶ περεκετλὲ, βὲ [φ] ὀνοὺν ἐλλε-
ρινὶν ἀμελινὶ καποὺλ εϊλέ· ὀνοὺν οὐζερινὲ
καλκανλαρὴν, χὲμ ὀνὒν τὒσ̇μενλερινὶν πελ-
λερινὶ κὴρ, κι ἄρτηκ καλκμαγιαλάρ.
12 Βενιαμὶν ἰτζὀὺν τετί· Ῥαππὴν σεβκὀυλὀυ-
σὀὺ, ὀνοὺν γιανηντὰ ἐμινλὶκ οὐζρὲ σακὶν
ὀλά· ὀνὰ ταϊμα ὄ σιγιανὲτ ἐτὲ, βὲ ὀνὒν οὐμὒζ-
λαρὴ ἀρασηντὰ σακὶν ὀλά.
13 Βὲ Ἰωσὴφ ἰτζὒν τετί· [χ] Ὀνὒν τιγιαρὴ Ῥαπ-
πὴν μὒπαρεγὶ ὀλὰ, κὀγιοὺν νιμετλερὶ ἰλὲ,
[ψ] τζὶχ ἰλὲ βὲ ἀσ̇αγατὰ γιατὰν τερινλικλὲρ ἰλέ,
14 βὲ κὒνὲς μαχσὒλὒνὒν νιμετλερὶ ἰλὲ, χὲμ ἀγιὴν
15 χασιλατὴ περκὒζαρλαρὴ ἰλέ, βὲ [ω] ἐσκὶ ταγ-
λαρὴν νεφὶς σ̇εϊλερὶ ἰλὲ χὲμ [α] ταϊμ τεπελερὶν
16 νιμετλερὶ ἰλέ, βὲ γερὶν χὲμ ὀνοὺν τολουσου-
νοὺν περκὀυζαρὴ, βὲ [β] πὀγιὀυρτλεντὲ σακὶν
ὀλανὴν ῥιζασὴ ἰλέ· (πὒνλὰρ) [γ] Ἰωσηφὶν πασ̇η-
νὰ, βὲ καρηντασ̇λαρηνὴν μὒχταρὴ τεπεσινὲ
17 κελελέρ. Ὀνὒν, [δ] ἴλκ τογοὺς πουγασὴ (κιπὶ)
ζιϊνετὶ βὰρ, βὲ πὒϊνὒζλαρὴ [ε] κερκετὲν πὒϊνὒζ-
λαρὴ (κιπί) τιρ· [ζ] ὀνλὰρ ἰλὲ καβμλερὶ γερὶν οὐ-
τζλαρηνάτεκ ἰτὶ βερετζέκ τιρ· βὲ [η] Ἐφραϊμὶν
ὄν πινλερὶ πουνλάρ τηρ, βὲ Μανασσηνὶν πιν-
λερὶ πουνλάρ τηρ.

18 Ἄντεν Ζαβουλὼν ἰτζὀὺν τετί· [θ] Γιὰ Ζαβὒ-
λών! τζηκησ̇λαρηντὰ, βὲ ἔϊ Ἰσσάχαρ! τζατηρ-
19 λαρηντὰ σ̇άζ ὄλ. [ι] Καβμλαρὴ ταγὰ ταβὲτ
ἐτὶπ, ὀρατα [κ] σατακὰτ κουρπανλαρὴ κεσε-
τζεκλέρ· ζίρα τενιζλερὶν γανιμετινὶ, βὲ κου-
μοὺν κιζλὶ χαζινελερινὶ ἐμετζεκλέρ.
20 Βὲ Γὰδ ἰτζὀὺν τετί· [λ] Γαδὴ κενισ̇λετὲν
μὀυπαρὲκ ὀλσούν· τισ̇ὶ ἀρσλὰν κιπὶ ὀτουρὒρ,
21 βὲ κολοὺ πὰς τεπεσὶ ἰλὲ γιηρτάρ. Βὲ [μ] κεν-
τινὲ ἴλκ μὀυλκὀὺ τεταρὶκ ἐττί· Ζίρα κανὒν
παγλαγιητζηνὴν (ταγὶν ἐττιγὶ) χισσὲ ὄρατα
σακλανμὴς ἰτι· βὲ [ν] καβμὴν σερβερλερὶ ἰλὲ
κελὶπ, Ῥαππὴν ἀταλετινὶ, βὲ ὀνοὺν Ἰσραὴλ
ἰλὲ χὀυκμλερινὶ ἰτζρὰ εϊλετί.
22 Βὲ Δὰν ἰτζὀὺν τετί· Δὰν ἀρσλὰν γιαβρὒ-
σού τουρ· [ξ] ὄ, Βασαντὰν σητζραγιατζάκ.
23 Βὲ Νεφθαλὶ ἰτζὒν τετί· Νεφθαλὶ [ο] λὒτφτὰν
τὸκ, βὲ Ῥαππὴν περεκετιντὲν τολοὺ τουρ·
[π] πατηγιὴ βὲ κήπλεγι μιρὰς ἐτετζέκ.
24 Βὲ Ἀσὴρ ἰτζὀὺν τετί· [ρ] Ἀσὴρ, ὀγουλλαρὴ
ἰλὲ μὀυπαρεκλενέ· καρηντασ̇λαρηνὰ μακποὺλ
ὀλὰ, βὲ [σ] ἀγιαγηνὴ ζεϊτοὺν γιαγηνὰ πατη-
25 ρά. Ἀγιὰκ καπλαρὴν, [τ] τεμὶρ βὲ πακὴρ ὀλά·
βὲ ῥαχατήν, κὀυνλερὶν κατὰρ ὀλά.
26 [υ] Ἰεσὒρὒνὒν [φ] Ἀλλαχὴ κιπὶ γιὀκ τὒρ· κι
[χ] ὄ, σενὶν γιαρτημὴν ἰτζὒν κὀκλερὲ, βὲ ἀζα-
27 μετὶ ἰλὲ πουλουτλαρὰ πινέρ. Ἐζελὶ Ἀλλὰχ
[ψ] πενακιάχ τηρ, βὲ ἀσ̇αγατὰν ἐπέτι παζὒλὰρ
βὰρ, βὲ [ω] τὀυσ̇μενλερὶ σενὶν ὀνόυντὲν κοβα-
28 τζάκ τηρ, βὲ Χαρὰπ ἔτ τεγετζέκ τιρ. Βὲ
[α] Ἰσραὴλ ἐμινλὶκ οὐζρὲ γιαληνὴζ πασ̇ηνὰ
σακὶν ὀλατζὰκ, [β] Ἰάκωβουν τζεσ̇μεσὶ, πουγ-
ταϊ βὲ σ̇αρὰπ τιγιαρηνὴν οὐζεριντὲ ὀλατζάκ·
29 [γ] κὀκλεριντὲν ταχὶ τζὶχ ταμλαγιατζάκ. [δ] Νὲ
μὒτλὒ σανά! γιὰ Ἰσραήλ! ἔϊ Ῥαππὴν [ε] κὒρ-
ταρτηγὴ κάβμ! [ζ] σενὶν γιαρτημηνὴν καλκανὴ
βὲ ἰφτιχαρηνὴν κηλητζὴ ὄ ἰκὲν, σανὰ πεν-

ν Ψαλ ρμϛ'. 5.
ξ Ἐξ κή. 30.
ο Ἐξ. ιζ'. 7. Ἀριθ. κ'. 13 Π. ή 2. 3. 16 Ψαλ πά. 7.
π Ἐξ. λβ'. 26 27. 28.
ρ Παχ, Ἰερ. ιή. 18. Μαλ. β'. 5. 6.
σ Λευ. ί. 11. Π. ιζ'. 9. 10. 11 κδ. 8. Ἰεζ μδ'. 23 24 Μαλ. β'. 7.
τ Ἐξ λ'. 7. 8. Ἀριθ. ιϛ'. 40 α Βασ β'. 28.
υ Λευ. ά. 9. 13 17. Ψαλ. νά. 19. Ἰεζ. μγ'. 27.
φ β Βασ. κγ'. 23. Ψαλ. κ'. 3. Ἰεζ. κ'. 40. 41. μγ'. 27.
χ Γεν μθ'. 25.
ψ Γεν κζ'. 28.
ω Γεν μθ'. 26.
α Ἀββακ. γ'. 6.
β Ἐξ γ'. 2. 4. Πραξ. ζ'. 30. 35.
γ Γεν. μθ'. 26
δ α Παρλπ. έ. 1.
ε Ἀριθ κγ'. 22. Ψαλ. μβ'. 10.
ζ γ Βασ. κβ'. 11. Ψαλ. μδ'. 5.
η Γεν. μή. 19.
θ Γεν μθ'. 13 14 15.
ι Ἡσ. β'. 3.
κ Ψαλ. γ'. 5.
λ Παχ, Ἰησ. ιγ'. 10, κτλ α Παρλπ ιβ'. 8. κτλ.
μ Ἀριθ λβ'. 16 17, κτλ.
ν Ἰησ δ. 12.
ξ Ἰησ. ιθ'. 47. Κριτ. ιή 27.
ο Γεν μθ' 21.
π Παχ, Ἰησ. ιθ'. 32, κτλ.
ρ Παχ, Γεν. μθ'. 20.
σ Παχ, Ἰώβ. κθ. 6.
τ Π. ή 9.
υ Π. λβ'. 15.
φ Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ. πϛ'. 8. Ἰερ ί. 6.
χ Ψαλ. ξή 4. 33. 34. ρδ'. 3. Ἀββακ. γ'. 8.
ψ Ψαλ. ϟ'. 1.
ω Π. θ'. 3. 4. 5.
α Ἀριθ. κγ'. 9. Ἰερ. κγ'. 6. λγ'. 16.
β Π. ά· 7. 8.
γ Γεν. κζ'. 28. Π. ιά. 11.
δ Ψαλ. ρμδ'. 15.
ε β Βασ. ζ'. 23.
ζ Ψαλ. ριέ. 9. 10. 11.

ζὲρ βάρ μη ;[η] τούσμενλερὶν ἰσὲ σανὰ μυταχανὲ ἐτὶπ, σὲν [θ] ὀνλαρὴν γιόυκσὲκ μαχαλλερινὶ πασατζάκσην.

ΠΑΠ ΛΔ΄.

1 Βὲ Μωΰσῆ Μωὰβ σαχραλαρηντὰν [α] Νεβῶ
ταγηνὰ, Ἰεριχωνὺν καρσησηντὰ ὀλὰν Φασγα-
νὴν τεπεσινὲ τζηκτή· βὲ Ῥάππ [β] ὀνὰ πού-
τοὺν Γαλααδὴν τιγιαρηνή, τα [γ] Δανάτεκ κό-
2 στερτί, χὲμ τζόύμλε Νεφθαλιγὶ, βὲ Ἐφραΐμ
χὲμ Μανασσῆ τιγιαρηνὴ βὲ τζόύμλε Ἰούδα
3 τιγιαρηνή, τα [δ] πατὴ τενιζινέτεκ, βὲ κηπλὲ
ταραφηνὴ βὲ Ἰεριχῶ τερεσινὶν ὀβασηνὴ,
4 [ε] Χουρμὰ σεχρινί τα Σηγωράτεκ. Βὲ Ῥάππ
ὀνὰ τετί· Ἀβρααμὰ, Ἰσαακὰ βὲ Ἰάκωβα, Ὀνὺ
ζόὐῤῥιγετινὲ βερετζεγίμ τεγιοὺ γεμὶν ἐττι-
γὶμ [ζ] τιγιὰρ πού τουρ· πὲν ὀνοὺ [η] σανὰ κόζ-
λερὶν ἰλὲ πακτηρτὴμ, ἄμμα ὄραγια κετζ-
μεγετζέκσιν.
5 [θ] Ἴμτι Ῥαππὴν κυλὺ Μωϋσῆ ὄρατα, Μωὰβ
τιγιαρηντὰ Ῥαππὴν σόζόὺ ούζρὲ βεφὰτ ἐτ-
6 τί. Βὲ ὀνοὺ Βαὶθ-φεγωρὺν καρσησηντὰ Μωὰβ
τιγιαρηντὰ πὶρ τερετὲ τέφν ἐττὶ, βέ [ι] τα πὺ
κόυνέτεκ χὶτζ κιμσὲ ὀνοὺν μεζαρηνὴ πὶλ-
7 μετι. Βὲ [κ] Μωΰσῆ ὀλτόυγιόυντὲ γιὺζ ἰγιρμὶ
γιασηντά ἰτι· [λ] ὀνοὺν κόζλερὶ ζαγιφλένμετι,
8 βὲ τιντζλιγὶ κίτμετι. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
Μωὰβ σαχραλαρηντὰ Μωϋσῆ ἰτζόὺν [μ] ὀτούζ
κόὺν ἀγλατηλάρ· βὲ Μωϋσῆ ἰτζόὺν ἀγλαμὰ
γιασηνὴν κὺνλερὶ τεκμὶλ ὀλτού.
9 Βὲ Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησοῦ [ν] ἴλμ ῥουχοὺ ἰλὲ
τολτοὺ, τζόύνκι [ξ] Μωϋσῆ ἐλλερινὶ ὀνοὺν ὐ-
ζερινὲ κομούς ἰτι· βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
ὀνὰ ἰταὰτ ἐττιλὲρ, βὲ Ῥαππὴν Μωΰσηγὲ ἔμρ
ἐττιγινὲ κόρὲ ἐϊλετιλέρ.
10 Βὲ ἄρτηκ [ο] Ἰσραηλτὲ Μωΰσῆ κιπὶ, [π] Ῥαπ-
πὴν γιόὺζ πὲ γιὺζ πὶλτιγὶ πεϊγαμπὲρ κάλκ-
11 ματη, [ρ] τζόύμλε ἀλαμετλερτὲ βὲ μόυτζιζατ-
λάρτάκι Ῥὰππ ὀνοὺ Μησὴρ τιγιαρηντὰ Φα-
ραωνὰ βὲ ὀνοὺν τζόύμλε κουλλαρηνὰ βὲ πύ-
τοὺν τιγιαρηνὰ ἐϊλεμεγὲ κόντερμίς ἰτι, βὲ
τζόύμλε ὄλ κουββετλὶ ἐλτὲ, βὲ τζόύμλε ὄλ
πόγιοὺκ χιϊπεττέ κι, Μωϋσῆ Ἰσραηλὶν κόζ-
λερὶ ὀγόυντὲ ἐϊλεμίς ἰτι.

η β Βασ. κβ΄. 45. Ψαλ. ιή. 44. ξς΄. 3. πά. 15.
θ Π. λβ΄. 13.

—

α Ἀριθ. κζ΄. 12. λγ΄. 47. Π. λβ΄. 49.
β Π. γ΄. 27.
γ Γεν. ιδ΄. 14.
δ Π. ιά. 24.
ε Κριτ. ά. 16. γ΄. 13. β Παρλπ. κή. 15.
ζ Γεν. ιβ΄. 7. ιγ΄. 15. ιέ. 18. κς΄. 3. κή 13.
η Π. κ΄. 27. λβ΄. 52.
θ Π. λβ΄. 50. Ἰησ. ά. 1. 2.
ι Ἰουδ 9.
κ Π. λά. 2.
λ Παχ, Γεν. κζ΄. 1. μή. 10. Ἰησ. ιδ΄. 10. 11.
μ Παχ, Γεν. ν΄. 3. 10. Ἀριθ. κ΄. 29.
ν Ἠσ. ιά. 2. Δαν. ς΄. 3.
ξ Ἀριθ. κζ΄. 18 23.
ο Παχ, Π. ιή. 15 18.
π Ἐξ. λγ΄. 11. Ἀριθ. ιβ΄. 6. 8. Π. έ. 4.
ρ Π. δ΄. 34. ζ΄. 19.

—

ΓΙΟΣΟΥΑ

ΓΙΑΧΟΤ

ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΥ ΝΑΥΗ

ΠΑΠ Α'.

1 ΒΕ βακὶ ὀλτού κι, Ῥαππὴν κυλὺ Μωϋση-
νὶν βεφατηντὰν σόνρα, Ῥὰππ Μωϋσηνὶν
[α] χηζμετκιαρὴ Ναυῆ ὀγλού Ἰησουγιὰ σοϊλε-
2 γὶπ τετί κι, [β] Κουλούμ Μωϋσῆ βεφὰτ ἐττί· βὲ
χάλια κὰλκ, σὲν βὲ τζόυμλε πού κὰβμ πού
Ἰορδάνηστεν, πενὶμ ὀνλαρὰ, (γιάνι) Ἰσραὴλ
3 ὀγυλλαρηνὰ βερτιγὶμ τιγιαρὰ κέτζ. [γ] Ἀγια-
γηνηζὴν ταπανὴ παστηγὴ χὲρ μαχαλὶ, Μωϋ-
4 σηγὲ τετιγὶμ κιπὶ σιζὲ βερτίμ. [δ] Τζόλτὲν
βὲ πού Λιβανοντάν, τα πόγιούκ ἠρμαγὰ Εὐ-
φράτης ἠρμαγηνάτεκ Χεττλιλερὶν τζόυμλε
τιγιαρὴ, βέ τα πόγιούκ τενιζέτεκ, κόυνεσὶν
παττηγὴ γιανὰ τογρού σινορουνούζ ὀλά.
5 [ε] Ὀμρόυνόυν τζόυμλε κυνλεριντὲ σενὶν ὀνυνὲ
χὶτζ κιμσὲ τουράμαγια· [ζ] Μωϋσῆ ἰλὲ ὀλ-
τουγούμ κιπὶ, [η] σενὶν ἰλὲ (ταχὶ) ὀλατζά-
γημ· [θ] σενὶ πράκμαγιατζαγὴμ, βὲ σενὶ
6 τὲρκ ἔτμεγετζεγιμ. [ι] Κουββετλὲν, βὲ τζε-
σούρ ὄλ· ζίρα πού καβμὰ, ὀνλαρὰ βερ-
μεγὲ παπαλαρηνὰ γεμὶν ἐττιγὶμ τιγιαρὴ
7 σὲν μιρὰς ἐττιρετζέκσιν. Χέμαν κουββετλὲν,
βὲ γάγετ τζεσούρ ὄλ, κι [κ] κουλούμ Μωϋσῆ
σανὰ τενπὶχ ἐττιγὶ τζόυμλε τεβρατὰ κόρὲ
ἀμὲλ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτέσιν· [λ] ὀντὰν σαγὰ
γιὰ σολὰ σάπμαγιασην, τά κι χὲρ νέρεγε
8 κιτὲρ ἰσὲν, ἀκηλανὲ χαρακὲτ ἐτέσιν. [μ] Πού
τεβρατὴν κιταπὴ ἀγζηντὰν αϊρήλμαγια, ἴλλα
[ν] κόυντόυζ βὲ κετζὲ ὀντὰ τεφεκκιόυρ ἐτέσιν,
τά κι ὀντὰ τζόυμλε γιαζηλμὴς ὀλανὰ κόρὲ
ἀμὲλ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτέσιν· ζίρα ὄλ ζεμὰν
γιολλαρηνὴ ἀσὰν ἐτέρσιν, βὲ [ξ] ὄλ ζεμὰν ἀκη-
9 λανὲ χαρακὲτ ἐτέρσιν. [ο] Σανὰ ἔμρ ἔτμετιμ μι;
κουββετλὲν, βὲ τζεσούρ ὄλ, [π] κόρκμα βὲ
σάσμα· ζίρα χὲρ νέρεγε κιτὲρ ἰσὲν, Ἀλλα-
χὴν Ῥὰππ σενὶν ἰλέ τιρ.
10 Ἄντεν Ἰησοῦ καβμὴν ζαπιτλερινὲ τενπὶχ
11 ἐτὶπ τετί· Ὀρτουνούν ὀρτασηντὰν κέτζιν, βὲ
καβμὰ ἠσμαρλαγιὴπ τέγιν· Κεντινιζὲ ζαχιρὲ
χαζηρλαγιήν· ζίρα [ρ] ὄυτζ κόυν ἰτζιντὲ, Ἀλ-
λαχηνὴζ Ῥαππὴν σιζὲ μιρὰς ἰτζόυν βερ-
τιγὶ τιγιαρὴ βαρὴπ ζὰπτ ἐτμὲκ ἰτζόυν, πυ
Ἰορδάνηστεν κετζετζέκσινιζ.
12 Βὲ Ῥουβηνλιλὲρ ἰλὲ Γάδληλαρα, χὲμ
Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτηνὰ, Ἰησοῦ σοϊλε-
13 γὶπ τετί· Ῥαππὴν κουλού Μωϋσηνὶν σιζὲ
ἔμρ ἐττιγὶ [σ] σόζόυ χατρηνηζὰ κετιρίν, κι τε-
μίς ἰτι· Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ σιζὶ ῥαχατλαν-
14 τηρήγιορ· βὲ πού τιγιαρὴ σιζὲ βερτί. Κα-
ρηλαρηνὴζ, τζοτουκλαρηνὴζ βὲ σόυρόυλερι-
νὶζ, Μωϋσηνὶν σιζὲ Ἰορδάνησιν περὶ γιακα-
σηντὰ βερτιγὶ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλσουνλάρ·
σὶζ ἰσὲ τζόυμλε κουββετλὶ ἰγιτλὲρ, καρην-
τασλαρηνηζὴν ὀνόυντζε σιλαχλὴ κετζὶπ,
15 ὀνλαρὰ γιαρτὴμ ἐτέσινιζ· Τὰ Ῥὰππ καρην-
τασλαρηνηζὰ, σιζὶν κιπὶ ῥαχὰτ βερίντζεγε-
τὲκ, βὲ ὀνλὰρ ταχὶ, Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ ὀν-
λαρὰ βερτιγὶ τιγιαρὴ μιρὰς ἐτίντζεγετεκ·
[τ] ἄντεν μιρασηνηζὴν τιγιαρηνὰ τόνόυπ, Ῥαπ-
πὴν κουλού Μωϋσηνὴν σιζὲ Ἰορδάνησιν περὶ
γιακασηντὰ κόυντογουσουντὰ βερτιγινὶ μι-
ρὰς ἐτέσινιζ.
16 Βὲ ὀνλὰρ Ἰησουγιὰ τζεβὰπ βερὶπ τετι-
λέρ κι, Χὲπ τενπὶχ ἐττιγινὶ ἰτζρὰ ἐτετζέ-
γιζ· χὲμ πιζὶ χὲρ νέρεγε κόντερὶρ ἰσὲν κιτε-
17 τζέγιζ. Χὲρ νίτζε Μωϋσηγὲ ἰταὰτ ἐττὶκ ἰσὲ,
σανά τα ὀϊλὲ ἰταὰτ ἐτετζέγιζ· ἄντζακ Ἀλ-
λαχὴν Ῥὰππ [υ] σενὶν ἰλὲ ὀλσούν, Μωϋσῆ ἰλὲ

[α] Ἐξ. κδ'. 13. β Νομ. ά. 38.
[β] β Νομ. λδ'. 5.
[γ] β Νομ. ιά. 24. Π. ιδ', 9.
[δ] Γεν. ιέ. 18. Ἐξ. κγ', 31. Ἀριθ. λδ'. 3—12.
[ε] β Νομ. ζ'. 24.
[ζ] Ἐξ. γ'. 12.
[η] β Νομ. λά. 8. 23. Χα. 9. 17 Π. γ'. 7. ς'. 27. Ἡσ. μγ'. 2. 5.
[θ] β Νομ. λά. 6. 8. Ἑβρ. γ'. 5.
[ι] β Νομ. λά. 7. 23.
[κ] Ἀριθ. κζ'. 23 β Νομ. λά. 7. Π. ιά. 15.
[λ] β Νομ. έ. 32. κή. 14.
[μ] β Νομ. ιζ'. 18. 19.
[ν] Ψαλ. ά. 2.
[ξ] Χα. 7.
[ο] β Νομ. λά. 7. 8. 23.
[π] Ψαλ. κζ'. 1. Ἱερ. ά. 8.
[ρ] Π. γ'. 2. Παχ, β Νομ. θ'. 1. ιά. 31.
[σ] Ἀριθ. λβ'. 20—28. Π. κβ'. 2. 3. 4.
[τ] Π κβ'. 4, κτλ.
[υ] Χα. 5. α Βασ. κ'. 13. γ Βασ. ά. 37.

—

18 ιτιγὶ κιπί. Χὲρ κίμ κι σενὶν ἐμρινὲ ἀσὴ
ὀλουπ, ὀνὰ χὲρ ἔμρ ἐττιγινὲ κόρὲ σόζουνὲ
ἰταὰτ ετμὲζ ἰσὲ, ὀλτούρουλέ· χέμαν κουϐ-
ϐετλὲν βὲ τζεσοὺρ ὄλ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησοῦ [α] Σιττειμτὲν, κιζ-
λίτζε τζασουσλαμαγὰ ἰκὶ ἀτὲμ κόντερὶπ τε-
τί· Κιτὶπ τιγιαρὴ βὲ Ἰεριχωγιοὺ κόρούν·
βὲ ὀνλὰρ [κιττιλὲρ, βὲ [β] Ῥαὰϐ ἰσμιντὲ πὶρ
[γ] φαχισὲ καρηνὴν ἐϐινὲ κιρτιλὲρ, βὲ ὅρατα
2 κοντουλάρ. Βὲ [δ] Ἰεριχωνοὺν πατισάχηνὰ
σόϊλενὶπ τενιλτί· Ἰστὲ ποὺ κετζὲ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηντὰν τιγιαρὴ τετζεσσοὺς ἐτμὲκ
3 ἰτζοὺν πούραγια ἀτεμλὲρ κελτί. Βὲ Ἰερι-
χωνοὺν πατισάχὴ Ῥααϐὰ κόντερὶπ τετί· Σὸ
σανὰ κελὶπ, ἐϐινὲ κιρὲν ἀτεμλερὶ τζηκάρ,
ζίρα ὀνλὰρ πούτοὺν τιγιαρὴ τετζεσσοὺς ἐτ-
4 μεγὲ κελτιλέρ. Βὲ [ε] καρὴ ὄλ ἰκὶ ἀτεμὶ
ἀλὴπ σακλατὴ, βὲ τετί κι, Κερτζὲκ ὄλ ἀτεμ-
λὲρ πανὰ κελτιλὲρ, ἄμμα νέρετεν ὀλτουκ-
5 λαρηνὴ πίλμετιμ· Βὲ βακὶ ὀλτού κι, καραν-
ληκτὰ καπουλὰρ καπανὴρ ἰκὲν, ὄλ ἀτεμλὲρ
τζηκτηλὰρ, βὲ ὄλ ἀτεμλερὶν νέρεγε κιττι-
γινὶ πιλμέμ· τὲζ ὀνλαρὴν ἀρτήντζα σεγιρ-
6 τὶν, ζίρα ὀνλαρὰ γετισίρσινιζ. [ζ] Ὁ ἰσὲ ὀνλαρὴ
ταμὰ τζηκαρμὴς ἰτι· βὲ ὀνλαρὴ, ταμὴν οὐ-
ζεριντὲ κεντινὲ ἰστὶφ ὀλμοὺς κετὲν καμη-
7 σηνὴν ἰτζιντὲ σακλαμὴς ἰτί. Ἴμτι ἀτεμλὲρ
ὀνλαρὴν ἀρτήντζα Ἰορδάνης γιολουντὰν κε-
τζιτλερὲ τογροὺ κοϐαλατηλάρ· βὲ ὀνλαρὴν
ἀρτήντζα κοϐαλαγιανλὰρ τζηκτηκλαρὴ κιπί,
ἀρκαλαρηντὰν καπουγιοὺ καπατηλάρ.
8 Βὲ ὀνλὰρ γιατμαζτὰν ἐϐϐὲλ, καρὴ ταμὴν
9 οὐζερινὲ ὀνλαρὴν γιαννηνὰ τζηκτὴ, βὲ ἀτεμ-
λερὲ τετί· Ποὺ τιγιαρὴ Ῥαππὴν σιζὲ βερ-
τιγινὶ βὲ [η] σιζὶν κορκουνοὺζ πιζὶμ οὐζερι-
μιζὲ τουστούγιυνυ, βὲ πυ τιγιαρὴν τζούμλε
10 ἐχάλισι ὀνόυνουζτὲν [θ] ἐριτιγινὶ πιλίριμ. Ζίρα
σιζὶν Μησηρτὰν τζηκτηγηνὴζ ζεμαντὲ, ὀνού-
νούζτὲ Ῥαππὴν [ι] Κηζὴλ τενιζὶν σουλαρηνὴ
κουρουττουγουνοὺ, βὲ Ἰορδάνησιν ὀτὲ για-
κασηντὰ Ἀμοῤῥλουλαρὴν ἰκὶ πατισάχλαρὴ
Σηωνὰ βὲ Ὠγὰ [κ] νὲ εϊλετιγινιζὶ, γιάνι ὀν-
11 λαρὴ χελὰκ εϊλετιγινιζὶ ἰσιττίκ. Ἴμτι [λ] ἰσι-
τὶπ [μ] γιούρεγιμὶζ ἐριτὶ, βὲ σιζὶν χουζου-
ρυνυζτὰν, χὶτζ κίμσετε ἄρτηκ τζὰν κάλματη·
ζίρα [ν] Ἀλλαχηνὴζ Ἰεοϐὰ, γιοκαρητὰ κόκτὲ
12 βὲ ἀσαγατὰ γερτὲ Ἀλλὰχ ὄτουρ. Ἴμτι χά-
λια κερὲμ ἐτὶπ, [ξ] Ῥὰππ ἰλὲ πανὰ γεμὶν ἔτιν, κι
πὲν σιζὲ ἰχσὰν ἐττιγὶμ ἰτζοὺν, σιζ ταχὶ
[ο] πάπαμὴν ἐϐινὲ ἰχσὰν ἐτετζέκσινιζ· βὲ
13 [π] πανὰ πὶρ ἐμνιγὲτ νισανὴ βέριν, κι πάπαμὴ
βὲ ἀναμὴ βὲ καρηντάσλαρημὴ χὲμ κὴζ κα-
ρηντάσλαρημὴ βὲ ὀνλαρὰ τζούμλε μυταλλὶκ
ὀλανὴ σὰγ κογιουπ, τζανλαρημηζὴ ὀλούμ-
14 τὲν κουρταρατζάκσηνηζ. Βὲ ὄλ ἀτεμλὲρ ὀνὰ
τετιλέρ κι, Ἔγερ ποὺ σόζυμυζυ (πιρινὲ) χα-
πὲρ ἐτμὲζ ἰσενὶζ, σιζὶν γέρινιζὲ πιζὶμ τζα-
νημὴζ ὀλσὺμὲ (βέριλε·) βὲ βακὶ ὀλά κι, Ῥὰππ
πιζὲ ποὺ τιγιαρὴ βερτικτὲ, [ρ] σανὰ ἰχσὰν βὲ
15 κερτζεκλὶκ εϊλεγετζέγιζ. Ἄντεν [σ] ὀνλαρὴ
πὶρ ἴπ ἰλὲ πεντζερετὲν ἐντιρτί· ζίρα ὀνοὺν
ἐϐὶ χισαρὴν καλεσιντὲ ἰτι, βὲ ὅ, χισαρτὰ
16 σακὶν ὀλοὺρ ἰτι. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι· Ταγὰ
τογροὺ κίτιν, ὄλμαγια κι κοϐαλαγιανλὰρ σιζὲ
ῥάστ κελελέρ· βὲ ὅρατα οὔτζ κοὺν κιζλένιν,
τὰ κοϐαλαγιανλὰρ τονούντζεγετεκ, ἄντεν
17 σόνρα γιολουνουζὰ κίτιν. Βὲ ὄλ ἀτεμλὲρ
ὀνὰ τετιλέρ· Σενὶν [τ] πιζὲ ποὺ βερτιγὶν γε-
18 μιντὲν πὰκ ὀλούρουζ· [υ] Ἰστὲ πὶζ τιγιαρὰ
κιρτιγιμιζτὲ, σοὺ κηρμηζὴ ἰπλὶκ ἰπινὶ, πιζὶ
ἐντιρτιγὶν ὄλ πέντζερεγε παγλαγιάσην, βὲ
[φ] παπανὴ χὲμ ἀνανὴ βὲ καρηντάσλαρηνὴ βὲ
παπανὴν τζούμλε ἐϐινὶ γιαννηνὰ ἐϐὶν ἰτζινὲ
19 τζὲμ ἐτέσιν. Βὲ βακὶ ὀλά κι, χὲρ κὶμ σενὶν
ἐϐινὶν καπουσυντὰν τισαρὴ τζηκὰρ ἰσὲ, ὀνὺν
κανὴ πασὴ οὐζερινὲ ὀλὰ, πὶζ ἰσὲ πὰκ ὀλού-
ρούζ· ἄμμα σενὶν ἰλὲ ἐϐτὲ χὲρ ὀλανὰ ἔγερ
ἔλ τοκανὴρ ἰσὲ, [χ] κανὴ πασημὴζ οὐζερινὲ
20 ὀλά. Χὲμ ἔγερ ποὺ πιζὶμ σόζουμούζού (πί-
ρινε) χαπὲρ ἐτὲρ ἰσὲν, ὄλτεμ σενὶν πιζὲ
21 βερτιγὶν γεμιντὲν πὰκ ὀλούρουζ. Βὲ καρὴ
τετί κι, Σόζουνούζὲ κόρὲ ὀϊλὲ ὀλσούν· ἄντεν

[α] Ἀριθ. κέ 1.
[β] Ματ. ά. 5.
[γ] Ἐϐρ. ιά. 31. Ἰακ. ϐ΄. 25.
[δ] Ψαλ. ρκζ΄. 1 Παροιμ. κά. 30.
[ε] Παχ, β Βασ. ιζ΄. 19 20
[ζ] Παχ, Ἐξ ά. 17, β Βασ. ιζ΄. 19.
[η] Γεν. λέ. 5. Ἐξ. κγ΄. 27. β Νομ. ϐ΄. 25 ιά. 25.
[θ] Ἐξ ιέ. 15.
[ι] Ἐξ. ιδ΄. 21. Π. δ΄. 23.
[κ] Ἀριθ. κά. 24. 34. 35.
[λ] Ἐξ. ιέ 14. 15.
[μ] Π έ 1. ζ΄. 5. Ἠσ. ιγ΄. 7.
[ν] β Νομ. δ΄. 39
[ξ] Παχ, α Βασ. κ΄. 14. 15. 17.
[ο] Παχ, α Τιμ. έ 8.
[π] Χα 18.
[ρ] Κριτ. ά. 24. Ματ. έ. 7.
[σ] Πραξ. θ. 25.
[τ] Ἐξ κ΄. 7.
[υ] Χα. 12.
[φ] Π. ς΄. 23.
[χ] Ματ. κζ΄. 25.

ὀνλαρῆ σαλήβερτί, βὲ ὀνλὰρ κιττιλέρ· βὲ
ὅλ κηρμηζῆ ἰπὶ πένζερεγὲ παγλατή.
22 Βὲ ὀνλὰρ κιτίπ, ταγὰ τογροὺ βαρτηλάρ·
βὲ ὅρατα, τα κοβαλαγιανλὰρ τονούντζεγετεκ
οὔτζ κιοὺν ὀτουρτουλάρ· βὲ κοβαλαγιανλὰρ
ὀνλαρῆ πυτὺν γιολτὰ ἀρατηλάρ, ἄμμα πυλά-
23 ματηλαρ. Ἄντεν ὅλ ἰκὶ ἀτὲμ τονούπ, ταγ-
τὰν ἐντιλὲρ, βὲ κετζίπ, Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησου-
γιὰ βαρτηλάρ· βὲ ὀνὰ, τζύμλε ὀνλαρὰ βακὴ
24 ὀλανὴ νάκλ εττιλέρ. Βὲ Ἰησυγιὰ τετιλέρ κι
Τάχκικαν ψ Ῥάππ τζούμλε τιγιαρὴ ἐλιμιζὲ
βερτί· χὲμ ταχὶ ὅλ τιγιαρὴν τζούμλε ἐχα-
λισί, χουζουρουμουζτὰν ω ἐριτιλέρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Ἰησοῦ σαπαχτὰν ἐρκὲν καλκτή, βὲ
κεντισὶ χὲμ τζούμλε Ἰσραὴλ ὀγουλλαρῆ
α Σιττειμτὲν κὀτζτυλὲρ, βὲ Ἰορδάνησετεκ κελ-
τιλέρ· βὲ κετζμεζτὲν ἐββὲλ ὅρατα κοντυλάρ.
2 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ϐ οὔτζ κιοὺν σόνρα, γ ζα-
3 πιτλὲρ ὀρτουνοὺν ὀρτασηντὰν κετζτιλέρ· Βὲ
καδμὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετιλέρ· δ Ἀλλαχηνὴζ
Ῥαππὴν ἄχτ σαντουγουνού, βὲ ε Λευϊλὶ κια-
χινλερὶν ὀνοὺ κοτουρτούκλερινὶ κιόρτυγιυνυζ
κιπὶ, χέμαν μαχαλινιζτὲν κότζούπ ὀνοὺν ἀρ-
4 τήντζα κιτέσινιζ. Ἄμμα ζ σιζὶν ἰλὲ ὀνοὺν
ἀρασηντὰ, ὀλτζοὺ ἰλὲ ἰκὶ πὶν ἀρσὴν μικταρῆ
ἀραλὴκ ὀλά· ὀνὰ γιακλάσμαγιασηνηζ, τά κι
κιτετζεγινὶζ γιολοὺ πιλέσινιζ· ζίρα πὺ γιολ-
5 τὰν, πουντὰν ἐββὲλ κετζμετινιζ. Βὲ Ἰησοῦ
καδμὰ τετί κι, η Κεντινιζὶ τακτὶς ἐτιν· ζίρα
γιάρην Ῥαππ ἀρανηζτὰ μουτζιζατλὰρ ἐϊλε-
6 γετζέκ τιρ. Ἄντεν Ἰησοῦ κιαχινλερὲ σοϊλε-
γὶπ τετί· θ Ἀχτὴν σαντουγουνοὺ καλτηρῆπ,
καδμὴν ὀνυνὲ κετζιν· βὲ ὀνλὰρ ἀχτὴν σαντυ-
γουνοὺ καλτηρῆπ, καδμὴν ὀνούντζε κιττιλέρ.
7 Βὲ Ῥάππ Ἰησουγιὰ τετί κι, Ποὺ κιοὺν
τζούμλε Ἰσραηλὶν κιόζλερὶ ὀνουντὲ σενὶ
πογιούτμεγὲ πασλάρημ, τά κι πιλελὲρ κι,
ι Μωϋσῆ ἰλὲ ὀλτυγυμ κιπὶ σενὶν ἰλὲ (ταχὶ)
8 ὀλατζάγημ. Ἴμτι σὲν κ ἀχτὴν σαντουγουνοὺ
καλτηρὰν κιαχινλερὲ τενπὶχ ἐτὶπ τεγέσιν κι,
Ἰορδάνησιν σουγιοὺ κεναρηνάτεκ κελτιγι-
νιζτὲ, λ Ἰορδάνηστε τουράσηνηζ.
9 Ἄντεν Ἰησοῦ Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηνὰ τετί κι,
Πούραγια γιακλάσην, βὲ Ἀλλαχηνὴζ Ῥαπ-
10 πὴν σόζλερινὶ τινλέγιν. Βὲ Ἰησοῦ τετί·
μ Τιρὶ Ἀλλαχὴν ἀρανηζτὰ ὀλτουγουνοὺ, βὲ
ν ὀνούνουζτὲν Χανάνληλαρη βὲ Χεττλιλερὶ
βὲ Εὐϊλιλερὶ βὲ Φερεζλιλερὶ βὲ Γεργαισλι-
λερὶ βὲ Ἀμορρέουλαρη βὲ Ἰεβουσλουλαρῆ
χὲρ βετζχ ἰλὲ κοβατζαγηνὴ πουντὰν πιλέ-
11 σινιζ· Ἰστὲ ξ τζούμλε γερὶν Σαχιπινὶν ἀχτ
σαντουγουνοὺ ὀνουνούζτζε Ἰορδάνησε κε-
12 τζέγιορ· Βὲ σίμτι σὶζ ο Ἰσραὴλ σηπτλαρην-
τὰν, π χὲρ σηπττὰν πιρὲρ ἀτὲμ ὀλαράκ, ὅν ἰκὶ
13 ἀτὲμ ἄλην· Βὲ βακὶ ὀλά κι ρ τζούμλε γερὶν
Σαχιπὶ Ἰεοβανὴν σ σαντουγουνοὺ καλτηρὰν
κιαχινλερὶν ἀγιὰκ ταπανλαρῆ Ἰορδάνησιν
σουγιουντὰ ραχὰτ τουρτουγοὺ κιπὶ, Ἰορδά-
νησιν σουγιοὺ (γιάνι) γιοκαρητὰν ἐνὲν σοὺ
κεσιλετζέκ, βὲ πὶρ τ γιηγὴν (κιπὶ) τυρατζάκ.
14 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, κάδμ Ἰορδάνηστεν κε-
τζμὲκ ἰτζοὺν τζατηρλαρηντὰν κοτζτούκλε-
ρίντὲ, υ ἀχτὴν σαντουγουνοὺ καλτηρὰν κια-
15 χινλὲρ καδμὴν ὀνούντζε ὀλαράκ, βὲ σαντυ-
γοὺ καλτηρανλὰρ Ἰορδάνησετεκ κελτικλεριν-
τὲ, φ σαντουγοὺ καλτηρὰν κιαχινλερὶν ἀγιακ-
λαρῆ σουγιοὺν κεναρηνὰ πατηρήλτηγη κιπὶ,
[χ Ἰορδάνης ἰσὲ πούτοὺν ψ ὀράκ ζεμανηντὰ
τζύμλε κεναρλαρῆ ὀζερίντὲν τζόσγυν ὀλούρ,]
16 ὀλτὲμ γιοκαρητὰν ἐνὲν σοὺ τουρτυ, βὲ γάγετ
οὐζαγὰ, ω Ζαρετανὴν γιανηντὰ ὀλὰν Ἀδὰμ
σεχρίντὲ, πὶρ γιηγὴν (κιπὶ) τουρτοὺ, βὲ
α σαχρὰ τενιζινὲ, ϐ Τοὺζ τενιζινὲ ἐνὲν (σοὺ)
τεμάμεν κεσιλτί· βὲ κάδμ Ἰεριχωνοὺν καρ-
17 σησηνὰ κετζτί. Βὲ Ραππὴν ἀχτ σαντουγου-
νοὺ καλτηρὰν κιαχινλέρ, Ἰορδάνησιν ὀρτα-
σηντὰ καρὰ οὐζερίντὲ καγὶμ τουρτουλάρ· βὲ
γ πούτοὺν Ἰσραὴλ, τα τζούμλε χὰλκ τεμά-

ψ Ἐξ. κγ'. 31. Π. ς'. 2.
κά. 44.
ω Χα 9.

—

α Π. ϐ'. 1.
ϐ Π. ά 10. 11.
γ Παχ, Ἀριθ. ί. 33
δ β Νομ. λά. 9. 25.
ε Ἐξ. ιθ'. 12.
ζ Ἐξ. ιθ'. 10. 14. 15. Λευ.
κ' 7. Ἀριθ ιά 18. Π.
ζ'. 13 α Βασ. ις'. 5.
Ἰωήλ. ϐ'. 16.
η Ἀριθ. γ'. 15.
θ Π γ'. 14. α Παρλπ. κθ'.
25. β Παρλπ. ά. 1.
ι Π ά. 5.
κ Χα 3.
λ Χα 17.
μ β Νομ. έ. 26. α Βασ. ιζ'.
26. δ Βασ ιθ'. 4. Ὠσηέ.
ά. 10. Ματ. ις'. 16. α
Θεσ. ά. 9.
ν Ἐξ λγ'. 2. β Νομ. ζ'. 1.
Ψαλ. μδ 2.
ξ Χα 13 Μιχ. δ'. 13. Ζαχ
δ'. 14. ς'. 5.
ο Π δ'. 2.
π Χα. 11
ρ Χα. 15. 16.
σ Ψαλ. οή. 13. ρκδ. 3.
τ Πραξ. ζ'. 45.
υ Χα 13.
φ α Παρλπ. ιϐ'. 15. Ἰερ.
ιδ'. 5 μθ'. 19
χ Π δ. 18 έ. 10. 12.
ψ γ Βασ. γ'. 12. ζ'. 46.
ω β Νομ γ'. 17.
α Γεν. ιδ. 3. Ἀριθ. λδ'. 3.
ϐ Παχ, Ἐξ ιγ'. 29.

—

μεν Ἰορδάνηστεν κετζίντζεγετεκ, καρατὰν
κετζτιλέρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτούκι, τζόυμλε χάλκ [α] Ἰορδά-
νηστεν κετζμεγὶ τεμὰμ ἐττικλερὶ κιπὶ, Ῥὰππ
2 Ἰησουγιὰ σόϊλεγὶπ τετί· Χὲρ σηπττὰν πι-
ρὲρ ἀτὲμ ὀλαρὰκ, σὶζ [β] καβμτὰν ὄν ἰκὶ ἀτὲμ
3 ἄλην· Βὲ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐτὶπ τέγινκι, Πού-
ραταν Ἰορδάνησιν ὀρτασηντὰν [γ] κιαχινλερὶν
ἀγιακλαρὴ καγὶμ τουρτουγοὺ μαχαλτὲν
κεντινιζὲ ὄν ἰκὶ τὰς καλτήρην, βὲ ὀνλαρὴ
πιλενίζτζε κετζιρὶπ, ποὺ κετζὲ κονατζαγη-
4 νὴζ κονὰκ [δ] γερıντὲ κόγιουν. Ἴμτι Ἰησοῦ,
χὲρ σηπττὰν πιρὲρ κισὶ ὀλαρὰκ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηντὰν χαζηρλατηγὴ ὄν ἰκὶ ἀτεμὶ
5 τζαγηρτή, βὲ Ἰησοῦ ὀνλαρὰ τετί· Ἀλλαχηνὴζ
Ραππὴν σαντουγυυνοὺν ὀνόυντὲ Ἰορδάνησιν
ὀρτασηνὰ κέτζιν, βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
σηπτλαρὴ σαγιησήντζα, (ὄραταν) χὲρ πιρι-
νὶζ ούμουζοὺ οὐζερινὲ πιρὲρ τὰς καλτήρην·
6 Τάκι ποὺ, ἀρανηζτὰ νισὰν ὀλά, κι [ε] γιάρην
ὀγουλλαρηνὴζ σουὰλ ἐτὶπ, Ποῦ τασλὰρ σιζένε
7 ὀλὰ τετικλερıντέ; ὀνλαρὰ τεγέσινιζκι, Ραπ-
πὴν ἄχτ σαντουγουνοὺν χουζουρουντὰν [ζ] Ἰορδάνη-
σιν σουγιοὺ κεσιλτιγὶ ἰτζόυν τούρ· [ο], Ἰορδά-
νηστεν κετζὲρ ἰκὲν, Ἰορδάνησιν σουγιοὺ κε-
σιλτί· βὲ ποῦ τασλὰρ [η] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνάτα
8 ἐπετιγετὲκ ζὶκρ ἰτζόυν ὀλαλάρ. Ἴμτι Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρὴ Ἰησουνοὺν τενπὶχ ἐτ-
τιγὶ κιπὶ, χέμαν ὀϊλὲ ἐϊλετιλέρ· βὲ Ραπ-
πὴν Ἰησουγιὰ σόϊλετιγὶ κιπὶ, Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρηνὴν σηπτλαρὴ σαγιησήντζα Ἰορδάνησιν
ὀρτασηντὰν ὄν ἰκὶ τὰς καλτηρτηλάρ, βὲ ὀν-
λαρὴ πιλελερίντζε κονὰκ γερινὲ κετζιρὶπ,
9 ὄρατα κοτουλάρ. Χὲμ Ἰησοῦ, ἀχτὴν σαν-
τουγουνοὺ καλτηρὰν κιαχινλερὶν ἀγιακλαρὴ
Ἰορδάνησιν ὀρτασıντὰ παστηκλαρὴ μαχαλτὲ
ὄν ἰκὶ τὰς τικτί· βέτα ποὺ κόυνέτεκ ὄρατα
10 τηρλάρ. Βὲ σαντουγοὺ καλτηρὰν κιαχινλὲρ
Ἰορδάνησιν ὀρτασηντὰ τουρτουλάρ, τα Μωϋση-
νὶν Ἰησουγιὰ τζόυμλε ἔμρ ἐττιγινὲ κόρὲ,
Ῥαππὴν Ἰησουγιὰ καβμὰ σόϊλεμεγὲ ἔμρ ἐτ-
τιγὶ χὲρ σόζ τεμὰμ ὀλούντζαγιατεκ· ἄντεν
11 κάβμ ἀτζελὲ ἐτὶπ κετζτιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλ-
τούκι, τζόυμλε κάβμ τεμάμεν κετζτικτὲ, Ραπ-
πὴν σαντουγοὺ ταχὶ χὲμ κιαχινλὲρ, καβμὴν
ὀνόυνὲ κετζτιλέρ.

12 Βὲ [θ] Ῥουβὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Γὰδ ὀγουλλαρὴ
χὲμ Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτὴ Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρηνὴν ὀνόυντζε σιλαχλὴ κετζτιλὲρ, Μωϋση-
13 νὶν ὀνλαρὰ τετιγὶ κιπί. Κὴρκ πὶν κατὰρ σιλαχ-
λανμὴς τζενκτζὶ, Ῥαππὴν χουζουρουντὲ τζένκ
ἰτζόυν Ἰεριχωνοὺν σαχρασηνὰ κετζτιλέρ.

14 Ὄλ κιουντὲ Ῥὰππ Ἰησουγιοὺ τζόυμλε [ι] Ἰ-
σραηλὶν κόζλερıντὲ πόγιουττού, βὲ ὀνοὺν
ὀμρουνοὺν τζόυμλε κόυνλερıντὲ, Μωϋσητὲν
15 κορκτουκλαρὴ κιπὶ ὀντὰν κορκαρλάρ ἰτι. Βὲ
16 Ῥὰππ Ἰησουγιὰ σόϊλεγὶπ τετί· [κ] Σεχατετὶν
σαντουγουνοὺ καλτηρὰν κιαχινλερὲ ἔμρ ἔτκι
17 Ἰορδάνηστεν τζηκσηνλάρ. Ἴμτι Ἰησοῦ κια-
χινλερὲ ἔμρ ἐτὶπ, Ἰορδάνηστεν τζήκην τετί.
18 Βὲ βακὶ ὀλτούκι, Ραππὴν ἄχτ σαντουγουνοὺ
καλτηρὰν κιαχινλὲρ Ἰορδάνησιν ὀρτασηντὰν
τζηκὴπ, κιαχινλερὶν ἀγιακλαρὴ ταπανὴ
καραγιὰ παστηγη κιπὶ, Ἰορδάνησιν σουγιοὺ
μαχαλινὲ τόντού, βὲ [λ] ἐββελκὶ κιπὶ ὀνοὺν
τζόυμλε κεναρλαρὴ οὐζερινὲ γιόυρόυτού.

19 Βὲ κάβμ ἐββελκὶ ἀγιὴν ὀνουντζου (κιουνουντέ)
Ἰορδάνηστεν τζηκτή· βὲ [μ] Γαλγάλατα, Ἰερι-
χωνοὺν κόυν τογουσουντὰν γιανὰ κοντουλάρ.
20 Βὲ Ἰορδάνηστεν ἀλτηκλαρὴ [ν] ὄλ ὄν ἰκὶ τασὴ,
21 Ἰησοῦ Γαλγάλατα τικτί. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὰ σόϊλεγὶπ τετίκι, [ξ] Γιάρην ὀγουλλαρη-
νὴζ πουπαλαρηνὰ σόυὰλ ἐτὶπ, Ποῦ τασλὰρ νε
22 ὀλὰ τετικλερıντέ; ὄλτεμ ὀγουλλαρηνηζὰ
πιλτιρὶπ τεγέσινιζκι, [ο] Ἰσραὴλ Ποῦ Ἰορδά-
23 νηστεν καρατὰν κετζτί. Τζόυνκι Ἀλλαχηνὴζ
Ῥὰππ σὶζ κετζίντζεγετεκ Ἰορδάνησιν σου-
γιουνοὺ ὀνόυνόυζτὲ κουρουττού, Ἀλλαχηνὴζ
Ραππὴν Κηζὴλ τενιζτε ἐϊλετιγὶ κιπί, κι
πὶζ κετζίντζεγετεκ ὀνόυμόυζτὲ [π] ὀνοὺ κου-
24 ρουττού. Τάκι [ρ] γερὶν τζόυμλε καβμλερὶ
Ραππὴν ἐλὶ [σ] κουββετλὶ ὀλτουγουνοὺ πιλε-

α β Νομ. κζ'. 2. Π. γ'. 17.
β Π. γ'. 17.
γ Π. γ'. 12.
δ Χα. 19. 20.
ε Χα. 21. Ἐξ. ιβ'. 26. ιγ'. 14. β Νομ. ς'. 20.
Ψαλ. μδ'. 1. οή. 3. 4. 5. 6.
ζ Π. γ'. 13. 16.
η Ἐξ. ιβ'. 14. Ἀριθ. ις'. 40.
θ Ἀριθ. λβ'. 20. 27. 28.
ι Π. γ'. 7.
κ Ἐξ. κέ. 16. 22.
λ Π. δ'. 15.
μ Π. έ. 9.
ν Χα. 3.
ξ Χα. 6.
ο Π. γ'. 17.
π Ἐξ. ιδ'. 21.
ρ γ Βασ. ή. 42. 43. δ Βασ. ιθ'. 19. Ψαλ. ρς'. 8.
σ Ἐξ. ιέ. 16. α Παραλ. κθ'. 12. Ψαλ. πθ'. 13.

λὲρ, ṡöïλέ κι ṫάïμα [τ] 'Αλλαχηνὴζ Ῥαπ̇π̇ὰν
κορκάσηνηζ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, 'Ιορδάνησιν ṗερὶ για-
κασηντὰ κ̇όὺν ṗατητὰ ὀλὰν 'Αμοῤῥουλαρὴν
ṫζόὺμλε ṗατiσαχλαρὴ βὲ [α] ṫενιζὶν γιανηντὰ
ὀλὰν Χανάνληλαρην ṫζόὺμλε ṗατiσαχλαρὴ,
Ῥαπ̇π̇ὴν 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὀνόυντέ τα
ὀνλὰρ κ̇ετζίνṫζεγετεκ 'Ιορδάνησιν σουγιουνȣ
κουρουṫṫουγουνού [β] ἰσiṫṫικλεριντὲ, ὀνλαρὴν
γιόυρεγὶ ἐριτὶ, βὲ [γ] 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
χουζουρουντὰν, ὀνλαρτὰ ἄρτηκ ṫζὰν κάλματη.
2 "Ολ βακττὲ Ῥὰπ̇π̇ 'Ιησουγιὰ ṫετί κι, Κεν-
ṫινὲ ταṡτὰν π̇.τζακλὰρ γιὰπ, βὲ ṫόνόυπ̇.
3 'Ισραὴλ ὀγȣλλαρηνὴ τεκρὰρ σȣννὲτ ἐïλέ. Βὲ
'Ιησοῦ κεντiνὲ ταṡτὰν π̇ιτζακλὰρ γιαπτὴ,
βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴ, γουλφὲ τεπεσιντὲ
4 σόυννὲτ ἐïλετί. Βὲ 'Ιησουνούν σόυννὲτ ἐτ-
μεσινὶν σεπεπὶ ṗού ἰτί· [δ] Μησηρτὰν τζηκὰν
ṫζόὺμλε καδμὴν ἐρκεκλερὶ, χὲπ ṫζὲνκ ἐρ-
λερὶ, Μησηρτὰν τζηκτηκτὰν σόνρα ṫζόλτὲ
5 γιολτὰ ἰκὲν ὀλτόυλέρ. Ζίρα ṫζόὺμλε τζη-
κὰν καδμ σόυννετλί ἰτί· ἄμμα Μησηρτὰν
τζηκτηκλαρηντὰν σόνρα, ṫζόλτὲ γιολτὰ ἰκὲν
ṫογὰν ṫζόὺμλε καδμὴ σόυννὲτ ἔτμετiλερ.
6 Ζίρα 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ [ε] κ̇ὴρκ γιὴλ ṫζόλτὲ
κ̇εζτiλέρ, τα Μησηρτὰν τζηκὰν ṫζȣμλε χὰλκ,
Ῥαπ̇π̇ὴν σöζόυνὲ ἰταὰτ ἔτμεγεν ṫζὲνκ ἐρ-
λερὶ ṫȣκ̇ενίνṫζεγετεκ· τζόυνκι Ῥὰπ̇π̇ ὀνλαρὰ
γεμὶν ἐττί κι, ὀνλαρὴν ṗαπ̇αλαρηνὰ ṗιζὲ
βερμεγε γεμὶν ἐττiγὶ τiγιαρὴ [ζ] ὄλ σȣṫ βὲ ṗὰλ
ἀκὰν τiγιαρὴ [η] ὀνλαρὰ κ̇όστέρμεγετζέκ τiρ.
7 Βὲ [θ] ὀνλαρὴν γερινὲ, ὀνλαρὴν ὀγουλλαρηνὴ
καλτηρτὴ, 'Ιησοῦ ṗουνλαρὴ σόυννὲτ ἐττὶ,
τζόυνκι σȣννετσiζ ἰτiλέρ· ζίρα ὀνλαρὴ γιολτὰ
8 σόυννὲτ ἔτμεμισλέρ ἰτί. "Ιμτι βακὶ ὀλτού κι,
ṫζόὺμλε χὰλκ σόυννετλενίπ̇ τεμὰμ ὀλτουγȣ
ζεμάν, τα [ι] σαγαλήντζαγιατεκ ὀρτουτὰ κεντὶ
9 μαχαλλεριντὲ ὀτουρṫουλάρ. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ 'Ιησου-
γιὰ ṫετί κι, Πού κ̇όὺν [κ] Μησηρὴν ἀρηνὴ ού-
ζερινιζτὲν ṫεβιρτίμ· ἴμτι ὄλ μαχαλὶν ἀτή, τα
10 ṗού κ̇όυνέτεκ [λ] * Γαλγαλὰ ṫενιλτί. Βὲ 'Ι-
σραὴλ ὀγουλλαρὴ Γαλγαλαṫὰ κοντουλάρ· βὲ
[μ] ἀγιὴν ὄν ṫόρτόυντζού κ̇όυνόυντὲ ἀχσαμτὰ,
11 'Ιεριχὼ σαχρασηντὰ ṗασχαγιὴ ἐττiλέρ. Βὲ
ṗάσχανην ἐρτεσιντὲ χέμαν ὄλ κ̇όυντὲ, ὄλ
τiγιαρὴν μαχσουλουντὰν χαμουρσούζ ἐκμὲκ
12 βὲ καβρουλμούς ṗουγτάï γετiλέρ. Βὲ ἐρτεσὶ
κ̇όυντὲ ὄλ τiγιαρὴν μαχσουλουντὰν γετiκ-
λερὶ ἰτζόὺν [ν] μαννὰ κεσιλτί, βὲ ὀντὰν σόνρα
'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν μαννασὴ γιόγ ἰτί·
ἴλλα ὄλ γιηλτὰ Χαναὰν τiγιαρηνὴν μαχσȣ-
λουντὰν γετiλέρ.
13 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, 'Ιησοῦ 'Ιεριχωτὰ ἰκὲν,
κ̇όζλερινὶ καλτηρὴπ̇ ṗακτὴ κι, ἰστὲ [ξ] καρṡη-
σηντὰ ṗὶρ κιμσὲ ṫουρόυγιορ ἰτί, βὲ ὀνούν
[ο] κηλητζὴ ἐλιντὲ σηïρηλμής ἰτί· ἴμτι 'Ιησοῦ
ὀνὰ βαρὴπ̇ ὀνὰ ṫετί κι, Πιζτὲν μι σιν; γιόγσα
14 ṫουσμενλεριμιζτὲν μι σιν. Βὲ ὀνὰ ṫετί κι,
Γιόκ, ἄντζακ ṗὲν [π] Ῥαπ̇π̇ὴν σερασκερὶ ἴμ·
ṡίμτι κ̇ελτίμ· "Ιμτι [ρ] 'Ιησοῦ γιόυζόυ κογιȣν
γερὲ καπανὴπ̇ ὀνὰ σετζτὲ κηλτὴ, βὲ ὀνὰ ṫε-
15 τί· 'Εφέντιμ κουλουνά νε ṗουγιουρούρ; Βὲ
Ῥαπ̇π̇ὴν σερασκερὶ 'Ιησȣγιὰ ṫετί κι, [σ] 'Αγιακ-
λαρηντὰν ἀγιὰκ καπηνὴ τζηκὰρ, ζίρα σενὶν
σȣ όυζερiντὲ ṫουρṫουγούν μαχὰλ ἀζίζ τiρ· βὲ
'Ιησοῦ öïλὲ ἐïλετί.

ΠΑΠ ς'.

1 Βὲ 'Ιεριχὼ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν χουζȣ-
ρουντὰν ἰχτiμὰμ ούζρὲ καπανμής ἰτί· τζηκὰν
2 γιὸκ, βὲ κ̇iρὲν γιὸκ ἰτί. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ 'Ιησουγιὰ
ṫετί κι, Πὰκ, 'Ιεριχωγιού βὲ [α] ὀνούν ṗατi-
σαχηνὴ, κȣββετλὶ ἰγiτλερὶ [β] σενὶν ἐλινὲ βερ-
3 τίμ· "Ιμτι ṫζόὺμλε ṫζὲνκ ἐρλερὶ σεχρὶν
ἐτραφηνὴ ṫολαṡὴπ̇, σεχρὶ ṗὶρ κεῤῥὲ ṫεβρ
4 ἐτέσινιζ· ἀλτὴ κ̇όὺν ṗöïλὲ ἐτέσιν. Βὲ σαν-
ṫουγούν ὀνόυντζε γετὶ κιαχὶν γετὶ 'Ιουβε-
λαῖος ṗορουλαρηνὴ καλṫηραλάρ· βὲ γετiν-
ṫζὶ κ̇όυντὲ σεχρὶν ἐτραφηνὴ γετὶ κεῤῥὲ ṫο-

τ 'Εξ. ιδ'. 31. β Νομ. ς'. 3. Ψαλ πθ'. 7 'Ιερ. ί 7.

—

α 'Αριθ. ιγ'. 30.
β 'Εξ. ιέ. 14. 15. Π β.' 9. 10 11. Ψαλ. μή. 6 'Ιεζ. κά. 7.
γ γ Βασ. ί 5.
δ 'Αριθ. ιδ'. 20. κς'. 64. 65. β Νομ. β'. 16.
ε 'Αριθ ιδ'. 33. β Νομ. ά 3. β'. 7. 14. Ψαλ ϟέ 10.
ζ 'Εξ γ'. 8.
η 'Αριθ. ιδ'. 23. Ψαλ. ϟέ 11. 'Εβρ. γ'. 11.
θ 'Αριθ. ιδ'. 31 β Νομ. ά. 39.
ι Παχ, Γεν λδ'. 25.
κ Γεν. λδ'. 14 α Βασ. ιδ'. 6. Παχ, Λευ. ιή. 3. Π. κδ'. 14 'Ιεζ. κ'. 7. κγ'. 3. 8.
λ Π. δ'. 19
* (Γιάνι,) Τεβιρμέκ.
μ 'Εξ. ιβ'. 6 'Αριθ. θ'. 5.
ν 'Εξ ις'. 35.
ξ Γεν. ιή. 2. λβ'. 24. 'Εξ. κγ'. 23 Ζαχ. ά. 8. Πραξ. ά. 10.
ο 'Αριθ. κβ'. 23.
π Παχ, 'Εξ κγ'. 20. Δαν. ί. 13. 21 ιβ'. 1. 'Αποκ. ιβ'. 7. ιθ'. 11. 14.
ρ Γεν. ιζ'. 3.
σ 'Εξ. γ'. 5. Πραξ. ζ'. 33.

—

α β Νομ. ζ'. 24. Π. β'. 9. 24. ή. 1.
β 'Αριθ. ί. 8.

λασάσηνηζ, βὲ [γ] κιαχινλὲρ πορουλαρὴ τζαλ-
5 σηνλάρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι, Ἰουβελαῖος πουϊ-
νουζοὺ ἰλὲ τὲμ τζεκτικλεριντὲ πορουνοὺν σε-
τασηνὴ ἰσιττιγινὶζ κιπὶ, τζόύμλε κὰβμ ἀζὶμ
κόυλπιὰνκ ἰλὲ κόυλπιὰνκ τζεκελὲρ, βὲ
σεχρὶν καλεσὶ ἀσαγὰ τόυσετζέκ τιρ, βὲ κὰβμ,
χέρ κες κεντὶ καρσησηνὰ (σεχρὲ) τζηκά.
6 Ἴμτι Ναυῆ ὀγλὺ Ἰησοῦ κιαχινλερὶ τζαγη-
ρὴπ, ὀνλαρὰ τετί· Ἀχτὴν σαντυγυνὺ καλτή-
ρην, βὲ Ῥαππὴν σαντυγὺ ὀνὺντζε γετὶ κιαχὶν
7 γετὶ Ἰουβελαῖος πορουλαρὴ καλτηραλάρ. Ἄν-
τεν καβμὰ τετί κι, Κετζὶπ σεχρὶν ἐτραφηνὴ
τολάσην· χὲμ σιλαχλῃλὰρ Ῥαππὴν σαντυγὺ
8 ὀνόυνὲ κετζσινλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτόυ κι, Ἰησοῦ
καβμὰ σόϊλετιγὶ κιπὶ γετὶ Ἰουβελαῖος πο-
ρουλαρηνὴ καλτηρὰν γετὶ κιαχὶν Ῥαππὴν
ὀνόυνὲ κετζὶπ, πορουλαρὴ τζαλτηλὰρ, βὲ
Ῥαππὴν ἄχτ σαντουγοὺ, ὀνλαρὴν ἀρτήντζα
9 κιτὲρ ἰτι. Βὲ σιλαχλῃλὰρ, πορουλαρὴ τζα-
λὰν κιαχινλερὶν ὀνόύντζε κιτὲρ ἰτι, βὲ (κια-
χινλὲρ) πορουλαρὴ τζαλαρὰκ κιτὲρ ἰκὲν,
10 [δ] τόυμτὰρ σαντουγὺν ἀρτήντζα κιτὲρ ἰτι. Βὲ
Ἰησοῦ καβμὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετί κι, Κόυλ-
πιὰνκ τζέκμεν, βὲ σεσινὶζ ἰσιτίλμεσιν,
βὲ ἀγζηνηζτὰν σὸζ τζήκμασην, τα, Κόυλ-
πιὰνκ τζέκιν τεγετζεγὶμ κόυνέτεκ· ἄντεν
11 κόυλπιὰνκ τζεκέσινιζ. Ἴμτι Ῥαππὴν σαν-
τουγοὺ σεχρὶν ἐτραφηνὴ τολασὴπ, πὶρ
τεφὰ τὲβρ ἐττί· ἄντεν ὀρτουγιὰ βαρὴπ ὂλ
κετζὲ ὀρτουτὰ καλτηλάρ.
12 Βὲ Ἰησοῦ σαπαχτὰν ἐρκὲν καλκτή· βὲ [ε] κια-
χινλὲρ Ῥαππὴν σαντουγουνοὺ καλτηρτηλάρ.
13 Βὲ γετὶ Ἰουβελαῖος πορουλαρηνὴ καλτηρὰν
γετὶ κιαχὶν Ῥαππὴν σαντουγοὺ ὀνόύντζε κι-
τὲρ ἰκὲν, πορου τζαλαρὰκ κιτερλὲρ ἰτι, βὲ
σιλαχλῃλὰρ ὀνλαρὴν ὀνόύντζε κιτέρ ἰτι· βὲ
(κιαχινλὲρ) πορουλαρὴ τζαλαρὰκ κιτὲρ ἰκὲν,
τόυμτὰρ Ῥαππὴν σαντουγουνοὺν ἀρτήντζα
14 κιτέρ ἰτι. Βὲ ἰκιντζὶ κόυντὲ σεχρὶν ἐτρα-
φηνὴ πὶρ τεφὰ τολασὴπ, ὀρτουγιὰ τόντόυ-
15 λέρ· ἀλτὴ κόυν πόϊλὲ ἐϊλετιλέρ. Βὲ βακὶ
ὀλτόυ κι γετιντζὶ κόυντὲ, σαφὰκ σόκὲρ ἰκὲν
ἐρκὲν καλκτηλὰρ, [ζ] βὲ σεχρὶν ἐτραφηνὴ ποὺ
ούσλοὺπ όύζρὲ γετὶ τεφὰ τολαστηλάρ· ἄντζακ
ποὺ κόυντὲ σεχρὶν ἐτραφηνὴ γετὶ κερρὲ το-
16 λαστηλάρ. Βὲ βακὶ ὀλτόυ κι γετιντζὶ τεφὰ
κιαχινλὲρ πορυλαρὴ τζαλτηκτὰ, Ἰησοῦ καβμὰ
τετί κι, Κυλπιὰνκ τζέκιν, ζίρα Ῥὰππ, σεχρὶ
17 σιζὲ βερτί. Βὲ σὲχρ χὲμ ὀντὰ χέρ νε βὰρ
ἰσὲ Ῥὰππ ἰτζόὺν μελὺν ὀλσούν· ἄντζακ φα-
χισὲ Ῥαὰβ, [η] κόντερτιγιμὶζ τζασυσλαρὴ σακ-
λατηγὴ ἰτζόὺν, κερὲκ κεντισὶ κερὲκ ὀνοὺν
18 ἰλὲ ἐβτὲ ὀλὰν τζόύμλεσι σὰγ καλσήν. Βὲ
λάκιν σὶζ, [θ] χὲρ βὲτζχ ἰλὲ μελοὺν σεϊτὲν
σακηνάσηνηζ, ὄλμαγια κι μελοὺν σεϊτὲν ἀλ-
μὰκ ἰλὲ, μελοὺν ὀλάσηνηζ, βὲ Ἰσραηλὶν ὀρ-
τουσουνὰ λανὲτ κετιριπ, [θ] ὀνοὺ πελαγιὰ σα-
19 λάσηνηζ. Βὲ χὲπ κόυμόυς βὲ ἀλτοὺν, βὲ
χὲπ πακὴρ βὲ τεμὶρ καπλὰρ, Ῥὰππ ἰτζόὺν
ἀζὶζ ὀλά· Ῥαππὴν χαζινεσινὲ κιρελέρ.
20 Βὲ κὰβμ κόυλπιὰνκ τζεκτὶ, βὲ πορου-
λὰρ τζαλῃντή· βὲ βακὶ ὀλτόυ κι, κὰβμ πο-
ροὺ σετασηνὴ ἰσιττιγὶ κιπὶ, ὄλτεμ κὰβμ
πόγιόὺκ κόυλπιὰνκ ἰλὲ κόυλπιὰνκ τζεκτὶ,
βὲ [ι] καλὲ ἀσαγὰ τόυστόὺ, βὲ κὰβμ χέρ κες
κεντὶ καρσησηνὰ σεχρὲ τζηκὴπ, σεχρὶ φετχ
21 ἐττιλέρ. Βὲ [κ] σεχρτὲ χὲπ ὀλανὴ, ἐρκεκτὲν
καρηγιάτεκ, κεντζτὲν ἰχτιγιαράτεκ, βὲ ση-
γὴρ βὲ κογιὺν βὲ ἐσεγὲ βαρηντζαγιατεκ κη-
22 λὴτζ ἀγζὴ ἰλὲ χελὰκ ἐττιλέρ. Βὲ ὄλ τι-
γιαρὴ τετζεσσοὺς ἐτὲν ἰκὶ ἀτεμὲ Ἰησοῦ τε-
τί κι, Ὄλ φαχισὲ καρηνὴν ἐβινὲ βάρην, βὲ
[λ] ὀνὰ γεμὶν ἐττιγινὶζ κιπὶ, ὄρατὰν καρηγιὴ
23 βὲ ὀνὺν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ τζηκάρην. Βὲ ὄλ τζα-
σοὺς κεντζλὲρ βαρὴπ, Ῥααβὴ βὲ [μ] ὀνοὺν πα-
πασηνὴ βὲ ἀνασηνὴ βὲ καρηντασλαρηνὴ βὲ
ὀνοὺν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ τζηκαρτηλὰρ, χὲμ
ὀνοὺν τζόύμλε καπιλεσινὶ τζηκαρτηλάρ· βὲ
ὀνλαρὴ Ἰσραηλὶν ὀρτουσουνοὺν τισαρησηντὰ
24 κοτυλάρ. Βὲ σεχρὶ χὲμ ὀντὰ τζόύμλε ὀλανὴ
ἀτεσὲ γιακτηλάρ· [ν] γιάληνηζ κόυμόυσόὺ βὲ
ἀλτυνὺ, βὲ πακὴρ χὲμ τεμὶρ καπλαρὴ Ῥὰππ
25 ἐβινιν χαζινεσινὲ κοτουλάρ. Βὲ Ἰησοῦ, φα-
χισὲ Ῥααβὴ βὲ ὀνοὺν παπασὴ ἐβινὶ βὲ
τζόύμλε ὀνὺν ὀλανὴ σὰγ κοτὺ, βέ τα πὺ κύ-
νέτεκ [ξ] Ἰσραηλὶν ἀρασηντὰ σακίν τιρ, τζὺνκι
Ἰησουνοὺν Ἱεριχωγιοὺ τετζεσσοὺς ἐτμεγὲ
κόντερτιγὶ χαπερτζιλερὶ κιζλετί.

γ Ἀριθ. ί. 25.
δ β Νομ. λά. 25.
ε Π. ϛ'. 4.
ζ β Νομ. ζ'. 26 ιγ'. 17.
ζ Π. ζ'. 1. 11. 12.
η Π. ζ'. 25. γ Βασ. ιή. 17. 18. Ἰωνάς. ά. 12.
θ Χα. 5. Ἑβρ. ιά. 30.
ι β Νομ. ζ'. 2.
κ Π. ϛ'. 14. Ἑβρ. ιά. 31.
λ Π. ϛ'. 13.
μ Χα 19.
ν Παχ, Ματ, ά. 5.
ξ γ Βασ. ιϛ'. 34.

26 Βὲ ὅλ βακηττὰ Ἰησοῦ γεμὶν βερὶπ τετί κι,
Ποὺ σεχρὶ (γιάνι) Ἰεριχωγιοὺ καλκὴπ πινὰ
ἐτὲν κιμσὲ [ο] Ῥαππὴν χουζουρουντὰ μελοὺν
ὀλσοὺν· ὀνοὺν τεμελλερινὶ κεντὶ ἴλκ τογὺς
ὀγλουντὰ καλτηρὰ, βὲ καπουλαρηνὴ κού-
τζοὺκ ὀγλουντὰ τικέ.
27 Βὲ [π] Ῥὰππ Ἰησοῦ ἰλέ ἰτι· βὲ [ρ] ὀνὺν ναμὴ
πούτοὺν τιγιαρὰ γιαγιηλτή.

ΠΑΠ Ζ΄.

1 Ἄμμα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ μελοὺν σεϊτὲ
χαγιηνλὴκ ἐττιλέρ· βὲ Ἰούδα σηπτηντὰν
Ζερὰ ὀγλοὺ Ζαβδὶ ὀγλὺ Χαρμὶ ὀγλὺ [α] Ἀχὰν
μελοὺν σεϊτὲν ἀλμὰκ ἰλὲ, Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὰ Ῥαππὴν γαζαπὴ τουτουστού.
2 Βὲ Ἰησοῦ Ἰεριχωτὰν, Βαιθηλὶν κὺν τογυ-
σουντὰ Βαὶθ-αὐενὶν γιανηντὰ ὀλὰν Γάϊγε
ἀτεμλὲρ κόντερτὶ, βὲ ὀνλαρὰ σόϊλεγὶπ τετί
κι, Τζηκὴπ ὄλ τιγιαρὴ τετζεσσοὺς ἔτιν· βὲ
ὄλ ἀτεμλὲρ τζηκὴπ, Γάϊγι τετζεσσοὺς ἐτ-
3 τιλὲρ. Βὲ Ἰησουγιὰ τονοὺπ ὀνὰ τετιλὲρ κι,
Χὲπ κὰβμ τζήκμασην, ἰκὶ πὶν κισὶ κατὰρ
γιὰ οὔτζ πὶν κισὶ κατὰρ τζηκὴπ, Γάϊγι βυρ-
σουνλάρ· τζούμλε καβμὴ ὄραγια γιορούλτμα,
4 ζίρα ὀνλὰρ ἀζλήκ τηρ. Ἴμτι καβμτὰν ὄραγια
οὔτζ πὶν κισὶ κατὰρ τζηκτή· ἄμμα ὀνλὰρ
[6] Γάϊνιν ἀτεμλερὶ χουζουρουντὰν κατζτηλάρ.
5 Βὲ Γάϊνιν ἀτεμλερὶ ὀνλαρτὰν ὀτοὺζ ἀλτὴ
κισὶ κατὰρ βουρτουλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ καποὺ
ὀνούντὲν τα Σιβαρειμέτεκ κοβαλαγιηπ, ἐνιστὲ
βουρτουλάρ· ἴμτι [γ] καβμὴν γιόυρεγὶ ἐριγὶπ,
σοὺ κιπὶ ὀλτού.
6 Βὲ Ἰησοῦ [δ] ἐσβαπλαρηνὴ γιαρτηπ, Ῥαπ-
πὴν σαντουγοὺ ὀνούντὲ τα ἀχσαμάτεκ γιού-
ζοὺ κογιοὺν γερὲ καπαντὴ κεντισί τε
Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρλαρὴ τα· βὲ [ε] πασλαρὴ
7 οὐζερινὲ τοπρὰκ κοτουλάρ. Βὲ Ἰησοῦ τε-
τί· Ἐϊ βάχ! γιὰ Ἐφέντιμ Ῥάππ! ποὺ
καβμὴ Ἰορδάνηστεν περὶ [ζ] νίτζοὺν χὲρ
βὲτζχ ἰλὲ κετζιρτίν; κι πιζὶ Ἀμοῤῥουλα-
ρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτέσιν, βὲ πιζὶ χελὰκ ἐτε-
λέρ· ἴμτι νολάϊτη καγὶλ ὀλούπ! Ἰορδά-
8 νησιν ὀτὲ γιακασηντὰ καλάϊτικ. Ἀμὰν Ἐ-
φέντιμ! Ἰσραὴλ τούσμενινὶν χουζουρουντὰν
9 ἀρκὰ τζεβιρτικτὲν σόνρα, πέν νε τεγίμ· Τζὺνκι
Χανάνληλαρ χὲμ τιγιαρὴν τζούμλε σακιν-
λερὶ ἰσιτὶπ, πιζὶ κουσατατζακλὰρ, βὲ [η] ἀτη-
μηζὴ γερτὲν μὰχβ ἐτετζεκλὲρ, βὲ σενὶν [θ] ἀζὶμ
ἰσμινέ νε ἐϊλέρσιν;
10 Βὲ Ῥὰππ Ἰησουγιὰ τετί κι, Κὰλκ, νίτζὺν
11 πόϊλὲ γιούζοὺ κογιοὺν τούσέρσιν. [ι] Ἰσραὴλ
κούνὰχ ἐττί· χὲμ ταχὶ πενὶμ ὀνλαρὰ ἔμρ
ἐττιγὶμ ἀχτημτὰν τετζαβοὺζ ἐττιλὲρ, βὲ
χέμ [κ] μελοὺν σεϊτὲν ἀλτηλὰρ, χὲμ ταχὶ
χηρσηζλὴκ ἐττιλὲρ, χέμ τε [λ] γιαλὰν σόϊλε-
12 τιλέρ, βὲ χὲμ καπλαρηνὰ κοτουλάρ. [μ] Ὀνοὺν
ἰτζοὺν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τούσμενλερινὶν
χουζουρουντὰ τυρμαγὰ κατὶρ ὄλματηλαρ· τυσ-
μενλερινὶν χουζουρουντὰν ἀρκὰ τζεβιρτιλὲρ,
ζίρα [ν] μελοὺν ὀλτουλάρ· ἔγερ ἀρανηζτὰν με-
λοὺν ὀλανὴ χελὰκ ἐτμὲζ ἰσενὶζ, ἄρτηκ
13 περαπερινίζτζε ὀλμάμ. Κὰλκ, [ξ] καβμὴ τακ-
τὶς εἴλὲ, βὲ τεγέσιν κι, [ο] Κεντινιζὶ γιά-
ρην ἰτζοὺν τακτὶς εἴλέγιν, ζίρα Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ Ῥὰππ πόϊλέ τερ· Γιὰ Ἰσραήλ! ἀρα-
νηζτὰ μελοὺν βάρ· τα μελουνοὺ ἀρανηζτὰν
κιτερίντζεγετεκ, τούσμενλερινὶν χουζουρυντὰ
14 τουρμαγὰ κατὶρ ὄλμαγιατζακσην. Ἴμτι σα-
πάχλαγιην, σηπτλαρηνήζτζα γιακλάσην· βὲ
βακὶ ὀλά κι [π] Ῥαππὴν τουττουγοὺ σὴπτ, κα-
πιλελερίντζε γιακλασὰ, βὲ Ῥαππὴν τυττου-
γοὺ καπιλὲ, χανελερίντζε γιακλάσα, βὲ
Ῥαππὴν τουττουγοὺ χανὲ, ἐρκεκλέρτζε γιακ-
15 λασά. Βὲ βακὶ ὀλά κι [ρ] μελοὺν σέϊ ἰλὲ τυ-
τουλὰν, Ῥαππὴν ἀχτηντὰν [σ] τετζαβοὺζ ἐτ-
τιγὶ ἰτζοὺν βὲ Ἰσραηλτὲ [τ] γιαραμαζλὴκ ἐτ-
τιγὶ ἰτζὺν, κεντισί τε νεσὶ βὰρ ἰσέ τε ἀτεσὲ
γιακηλά.
16 Ἴμτι Ἰησοῦ σαπαχτὰν ἐρκὲν καλκὴπ,
Ἰσραηλὶ σηπτλαρήντζα γιακλαστηρτή· βὲ
17 Ἰούδα σηπτὴ τουτουλτού. Βὲ Ἰούδα καπι-
λελερινὶ γιακλαστηρὴπ, Ζαραϊλιλερὶν κα-
πιλεσὶ τουτουλτού· βὲ Ζαραϊλιλερὶν καπι-
λεσινὶ ἐρκεκλέρτζε γιακλαστηρὴπ, Ζαβδὶ τυ-

ο Π. ά 5.
π Π. θ΄. 1. 3.

—

α Π. κβ΄. 20 α Παρλπ. β΄. 7.
6 Λευ. κς΄. 17. β Νομ. κή. 25.
γ Λευ. κς΄. 36. Π. β΄. 9. 11.
Ψαλ. κδ΄. 14.
δ Γεν. λζ΄. 29. 34.
ε α Βασ. δ΄. 12. β Βασ. ά. 2. ιγ΄. 19. Νεέμ. θ΄. 1. Ἰώβ. β΄. 12.
ζ Ἐξ. έ. 22. δ Βασ. γ΄. 10.
η Ψαλ. πγ΄. 4.
θ Παχ, Ἐξ. λβ΄. 12. Ἀριθ. ιδ΄. 13.
ι Χα. 1.
κ Π. ς΄. 17. 18.
λ Παχ, Πραξ. έ. 1. 2.
μ Παχ, Ἀριθ. ιδ΄. 45. Κριτ. β΄. 14.
ν β Νομ. ζ΄. 26. Π. ς΄. 18.
ξ Ἐξ. ιθ΄. 10.
ο Π. γ΄. 5.
π Παροιμ. ις΄. 33.
ρ Παχ, α Βασ. ιδ΄. 38. 39.
σ Χα. 11.
τ Γεν. λδ΄. 7. Κριτ. κ΄. 6.

18 τουλτού. Ἄντεν ὀνοὺν χανεσινὶ ἐρκεκλέρ-
τζε γιακλαστηρήντζα, Ἰούδα σηπτηντὰν Ζερὰ
ὀγλοὺ Ζαβδὶ ὀγλοὺ Χαρμὶ ὀγλοὺ Ἀχὰν
19 υ τουτουλτού. Ἰμτὶ Ἰησοῦ Ἄχανα τετί· Γιὰ
ὀγλούμ! κερὲμ εἰλέ, φ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχῆ
Ραππὰ ἰζζὲτ εἰλέ, χὲμ χ ὀνὰ ἰκρὰρ εἰλέ· βὲ
ψ εττιγινὶ χάλια πανὰ τεγίδερ, πεντὲν σακ-
20 λάμα. Βὲ Ἀχὰν Ἰησουγιὰ τζεβάπ βερὶπ τε-
τί· Χάκκαν πὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχῆ Ῥαππὰ
21 κοῦνὰχ εττὶμ, βὲ ποῖλὲ ποῖλὲ εἰλετίμ· Γιάνι
γιάγματα πὶρ κὄζὲλ Σενναὰρ καφτανή, βὲ ἰκὶ
γιοὺζ μησκὰλ κουμούς, βὲ ταρτησὴ ἐλλὶ
μησκὰλ πὶρ σουπουκὲ ἀλτὸν κόρτούμ, βὲ ὀν-
λαρὰ ταμὰ ἐτὶπ ἀλτήμ· βὲ ἰστὲ ὀνλὰρ τζα-
τηρημὴν ὀρτασηντὰ γερτὲ σακλανμὴς τηρ,
22 βὲ κὄμὸς (καφταν)ὴν ἀλτηντὰ τηρ. Βὲ Ἰησοῦ
χαπερτζιλὲρ κόντερτί, βὲ ὀνλὰρ τζατηρὰ σε-
γιρττὶ, βὲ ἰστὲ τζατηρτὰ σακλὴ, βὲ κουμὸς
23 (καφταν)ὴν ἀλτηντὰ ἰτι. Βὲ ὀνλαρὴ τζατηρὴν
ἰτζιντὲν ἀλὴπ, Ἰησουγιὰ βὲ τζόυμλε Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ κοτουρτουλέρ· βὲ ὀν-
λαρὴ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ κοτουλάρ.
24 Βὲ Ἰησοῦ Ζερὰ ὀγλοὺ Ἀχανὴ βὲ κουμού-
σοὺ βὲ καφτανὴ βὲ ἀλτοὺν σουπουκεγὶ χὲμ
ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴ βὲ κηζλαρηνὴ βὲ ση-
γηρλαρηνὴ βὲ ἐσεκλερινὶ βὲ κογιουνλαρηνὴ
βὲ τζατηρηνὴ, βὲ χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ ἀλτή,
βὲ τζόυμλε Ἰσραὴλ περαπερίντζε ὀλα-
ρὰκ, ὀνλαρὴ ω Ἀχὼρ τερεσινὲ τζηκαρτηλάρ.
25 Βὲ Ἰησοῦ τετί· α νίτζουν πιζὶ πελαγιὰ σαλ-
τήν; Ῥαππ σενὶ ποῦ κοῦντὲ πελαγιὰ σαλα-
τζὰκ τηρ· ἰμτὶ β ὀνοὺ τζόυμλε Ἰσραὴλ τασ-
λὰρ ἰλὲ τασλατηλάρ, βὲ ὀνλαρὴ τασλὰρ
ἰλὲ τασλατηκτὰν σόνρα ἀτεσὲ γιακτηλάρ.
26 Ἄντεν γ οὐζερινὲ πὶρ πόγιοὺκ τὰς γιγηνὴ
καλτηρτηλάρ τα πὸ κὄνέτεκ, βὲ δ Ῥάππ χὴσμ
οὐ γαζαπηντὰν τόντού· ποὐντὰν ὀτουρού ὂλ
μαχαλὶν ἀτηνά, τα ποὺ κοὺνέτεκ ε Ἀχὼρ
τερεσὶ τενιλτί.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ Ῥάππ Ἰησουγιὰ τετί κι, α Κόρκμα βὲ
σάσμα· χὲπ τζὲνκ χαλκηνὴ περαπερίντζε
ἀλ, βὲ καλκὴπ Γαΐγε τζήκ· πάκ, β Γαΐνιν
πατισαχηνὴ βὲ ὀνοὺν καβμηνὴ βὲ σεχρινὶ
2 βὲ τιγιαρηνὴ σενὶν ἐλινὲ βερτίμ. Βὲ Γαΐγε
χὲμ ὀνοὺν πατισαχηνά, γ Ἰεριχωγιὰ βὲ ὀνὸν
πατισαχηνὰ εττιγὶν κιπὶ ἐτέσιν· ἄντζακ δ ὀνὸν
γιαγμασηνὴ βὲ ταβαρλαρηνὴ κεντινιζὲ γιαγμὰ
ἐτέσινιζ· σὲν σεχρὲ ὀνοὺν ἀρτηντὰν πουσού
3 κούρ. Βὲ Ἰησοῦ χὲμ τζόυμλε τζὲνκ χαλκή,
Γαΐγε τζηκμαγὰ καλκτηλάρ· βὲ Ἰησοῦ ἀσκε-
ρὶν καχριμανλαρηνή, ὀτοὺζ πὶν ἀτὲμ σετζίπ,
4 ὀνλαρὴ κετζὲ ἰλὲ κόντερτί· Βὲ ὀνλαρὰ τεν-
πὶχ ἐτὶπ τετί κι, Πάκην, σὶζ σεχρ ἰτζόυν,
ε σεχρὶν ἀρτηντὰν πουσουτὰ ὀτούρυν, σεχρτὲν
πὲκ οὐζακλάνμαν· βὲ χέπινιζ χαζὴρ ὀλά-
5 σηνηζ. Βὲ πὲν περαπερίμτζε ὀλὰν τζόμλε χαλκ
ἰλὲ σεχρὲ γιακλασατζάγημ· βὲ βακὶ ὀλά κι
ἐββελκὶ κιπὶ πιζὶ καρσηλαμαγὰ τζηκτηκλα-
6 ρηντά, ὄλτεμ ζ ὀνλεριντὲν κατζατζάγηζ· Βὲ
ὀνλὰρ ἀρτημήζτζα τζηκατζακλάρ, τα πὶζ ὀν-
λαρὴ σεχρτὲν ἀγιηρήντζαγιατεκ· τζόνκι, Ὀ-
νὸμὸζτεν ἐββελκὶ κιπὶ κατζτηλὰρ τεγετζεκ-
7 λέρ· ἰμτὶ ὀνλεριντὲν κατζατζάγηζ. Ὄλτεμ
σὶζ πουσουτὰν καλκὴπ, σεχρὶ ζάπτ ἐτέσι-
νιζ· ζίρα Ἀλλαχηνὴζ Ῥάππ ὀνοὺ ἐλινιζὲ
8 τεσλίμ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι, σεχρὶ
φέτχ εττιγινὶζ κιπὶ, σεχρὶ ἀτεσὲ βουράση-
νηζ, Ῥαππὴν σὸζὸνὲ κόρὲ εἰλεγέσινιζ· η πά-
9 κην, σιζὲ τενπὶχ εἰλετίμ. Ἰμτὶ Ἰησοῦ ὀν-
λαρὴ κόντερτί, βὲ ὀνλὰρ κιτὶπ Βαιθὴλ ἰλὲ
Γαΐνιν ἀρασηντά, Γαΐνιν πατὴ ταραφηντὰν
πούσουτα ὀτουρτουλάρ· βὲ Ἰησοῦ ὂλ κετζὲ
καβμὴν ὀρτασηντὰ καλτή.
10 Βὲ Ἰησοῦ σαπάχλαϊν ἐρκὲν καλκὴπ καβμὴ
γιοκλατή· βὲ κεντισὶ Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρλαρὴ
11 ἰλὲ καβμὴν ὀνοὺντζὲ Γαΐγε τζηκτή. Βὲ
θ πιλεσίντζε ὀλὰν χὲπ τζὲνκ χαλκὴ τζηκ-
τηλὰρ, βὲ γιακλασήπ, σεχρὶν καρσησηνὰ
βαρτηλάρ· βὲ Γαΐνιν πογιαζ ταραφηντὰν κον-
τουλάρ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ Γαΐνιν ἀρασηντὰ τερὲ
12 βὰρ ἰτι. Βὲ πὲς πὶν κατὰρ ἀτὲμ ἀλήπ, ὀνλαρὴ
Βαιθὴλ ἰλὲ Γαΐνιν ἀρασηντά, σεχρὶν πατὴ
13 ταραφηντὰν πυσυγιὰ κομούς ἰτι. Ἰμτὶ καβμὴ,

υ α Βασ. ιδ'. 42.
φ Παχ, α Βασ. ς'. 5 Ἱερ. ιγ'. 16. Ἰωάν. θ'. 24.
χ Ἀριθ. έ 6 7. β Παρλπ. λ'. 22. Ψαλ. νά 3. Δαν. θ'. 4.
ψ α Βασ. ιδ'. 43.
ω Χα. 26. Π. ιέ. 7.
α Π. ς. 18. α Παρλπ. ϛ'. 7. Γαλ. έ. 12.
β β Νομ. ιζ'. 5.
γ Π. ή. 29. β Βασ. ιή. 17. Θρην. γ'. 53.
δ β Νομ. ιγ'. 17. β Βασ. κά. 14.
ε Χα. 24. Ἡσ. ξέ. 10. Ὡσηέ. ϛ'. 15.

—

α β Νομ. ά. 21. ζ'. 18. λά. 8. Π. ά 9,
β Π. ς'. 2.
γ Π. ς'. 21.
δ β Νομ. κ'. 14.
ε Κριτ. κ'. 29.
ζ Κριτ. κ'. 32.
η β Βασ. ιγ'. 28.
θ Χα. 5.

σεχρὶν πορῃιὰς ταραφηντὰ ὀλὰν χὲπ ὀρτου-
γιοὺ βὲ σεχρὶν πατὴ ταραφηντὰν ι πυσυγιῦ
κοτουκτὰν σόνρα, Ἰησοῦ ὅλ κετζὲ τερενὶν
ἰτζινὲ κιττί.
14 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι Γάϊνιν πατισάχὴ κόρ-
τοὺκτὲ, μυαγὶν βακηττὰ ὀβὰ γιυζὺντὲ κεντισὶ
χὲμ τζούμλε καδμὴ Ἰσραηλὶ τζενκὲ καρση-
λαμὰκ ἰτζοὺν, σεχρὶν ἀτεμλερὶ ἰλὲ ἀλὲλ
ἀτζελὲ ἐρκὲν καλκηπ τζηκτηλάρ· ὅισὲ κ σεχ-
ρὶν ἀρτηντὰν κεντισὶ ἰτζοὺν πουσοὺ βὰρ ἰτι-
15 γινὶ πιλμέζ ἰτι. Βὲ Ἰησοῦ χὲμ τζούμλε Ἰ-
σραὴλ λ ὀνλαρὴν ὀνοὺντὲ κεντιλερινὶ βουρυλ-
μούς κιπὶ κόστεριπ, τζὸλ γιολουνὰ κατζτη-
16 λάρ. Βὲ σεχρτὲ ὀλὰν τζούμλε κάδμ ὀνλαρὴν
ἀρτήντζα κοβαλαμαγὰ τζὲμ ὀλουντού· Ἴμτι
Ἰησουνοὺν ἀρτήντζα κοβαλαγιαράκ, σεχρτὲν
17 αἰρηλτηλάρ. Βὲ Γάϊτε γιὰ Βαιθηλτὲ Ἰσραηλὶν
ἀρτήντζα τζήκμαμὴς ἀτὲμ κάλματὴ· Ἴμτι
σεχρὶ ἀτζὴκ πραγὴπ, Ἰσραηλὶν ἀρτήντζα
κοβαλατηλάρ.
18 Βὲ Ῥάππ Ἰησουγιὰ τετί κι, Ἐλιντεκὶ μηζ-
ραγὴ Γάϊγε τογροὺ οὐζάτ, ζίρα ὀνοὺ ἐλινὲ
τεσλὶμ ἐτετζεγίμ· βὲ Ἰησοῦ ἐλιντὲ ὀλὰν
19 μηζραγὴ σεχρὲ τογροὺ οὐζαττή. Βὲ πουσυτὰ
ὀλανλὰρ τὲζ μαχαλλεριντὲν καλκτηλάρ, βὲ
(Ἰησοῦ) ἐλινὶ οὐζαττηγὴ κιπὶ γιοὺρούγιούς
ἐτὶπ, σεχρὲ κιρτιλὲρ, βὲ ὀνοὺ φετχ ἐττι-
λέρ· βὲ ἀτζελὲ ἐτὶπ, σεχρὶ ἀτεσὲ βουρτου-
20 λάρ. Βὲ Γάϊνιν ἀτεμλερὶ ἀρκαλαρηνὰ τὸνὸπ
κόρτούλὲρ κι, ἰστὲ σεχρὶν τουτουνοὺ κόγὲ
τογροὺ τζηκάγιορ ἰτὶ, βὲ ὀνλαρὴν πούραγια
βὲ ὅραγια κατζατζὰκ μετζαλὶ γιόγ ἰτὶ· χὲμ
τζὸλὲ κατζὰν κάδμ, (ἀρτήντζα) κοβαλαγιανὴν
21 οὐζερινὲ τοντού· Γιάνι Ἰησοῦ χὲμ τζούμλε
Ἰσραὴλ, πουσυτακιλερὶν σεχρὶ φετχ ἐττιγινὶ
βὲ σεχρὶν τυτυνῦ τζηκτηγηνὴ κόρτυκλεριντὲ,
ὀνλὰρ τα τὸνὺπ, Γάϊνιν ἀτεμλερινὶ βυρτυλάρ.
22 Ὀπὶρλερί τε σεχρτὲν ὀνλαρὴ καρσηλαμαγὰ
τζηκτηλάρ· βὲ πὶρ ταραφτὰν πουνλὰρ βὲ
ὅ πὶρ ταραφτὰν ὀνλὰρ ὀλοὺπ, (Γάϊ)λιλὲρ Ἰ-
σραηλὶν ὀρτασηντὰ καλτηλάρ· ἴμτι ὀνλαρὴ,
μ καλμὴς βὲ κουρτουλμοὺς κάλμαγιανατεκ
23 βουρτουλάρ. Βὲ Γάϊνιν πατισάχηνὴ τιρὶ τυ-
τοὺπ, ὀνοὺ Ἰησουγιὰ κετιρτιλέρ.

24 Ἴμτι βακὶ ὀλτοὺ κι Ἰσραὴλ Γάϊνιν χὲπ
σακινλερινὶ σάχρατα, κεντιλερινὶ κοβαλα-
γιανλαρὴ τζόλτὲ τεμάμεν κηρτηκτὰ βὲ
τζούμλεσι τυκενίντζεγετεκ κηλήτζ ἀγζηντὰν
τουστούκτε, ὅλτεμ τζούμλε Ἰσραὴλ Γάϊγε
τονούπ, ὀνοὺ κηλήτζ ἀγζηντὰν κετζιρτιλέρ.
25 Βὲ ὅλ κοὺντὲ τουσενλερὶν τζούμλεσι, ἐρκεκ-
τὲν καρηγιὰ βαρήντζα Γάϊνιν χὲπ ἀτεμλερὶ,
26 ὀν ἰκὶ πὶν ἰτι. Βὲ Ἰησοῦ μηζρὰκ ἰλὲ οὐζατ-
τηγὴ ἐλινὶ, Γάϊνιν τζούμλε σακινλερινὶ χε-
27 λὰκ ἐτίντζεγετεκ, κερὶ τζέκμετι. Ἄντζακ
Ῥαππὴν ν Ἰησουγιὰ ἔμρ εττιγὶ σόζούνὲ κόρὲ
ταδαρλαρὴ βὲ σεχρὶν τζούμλε γιαγμασηνὴ,
ξ Ἰσραηλλιλὲρ κεντιλερὶ ἰτζοὺν γιαγμαλα-
28 τηλάρ. Βὲ Ἰησοῦ Γάϊγι γιακτὴ, βὲ ὀνοὺ τα
ποὺ κουνέτεκ, ο ἔπετι βιρανὲ χαραπατηνὰ
29 τοντερτί. Βὲ π Γάϊνιν πατισάχηνὴ τα ἀγσάμ
βακτηνάτεκ ἀγάτζ οὐζερινὲ ἀστή· βὲ ρ κοὺ-
νὲς παττηκτὰ Ἰησοῦ ἔμρ ἐττὶ, βὲ ὀνοὺν λε-
σινὶ ἀγατζτὰν ἐντιρτιλὲρ, βὲ ὀνοὺ σεχρὶν
καπουσοὺ μετχελινὲ ἀτηπ, σ ὀνοὺν οὐζερινὲ
πὶρ πόγιούκ τὰς γιηγηνὴ καλτηρτηλάρ τα
ποὺ κουνέτεκ.
30 Ὅλ ζεμάντε Ἰησοῦ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαπ-
31 πὰ τ Ἐβὰλ ταγηντὰ πὶρ μεζπάχ γιαπτή· Ῥαπ-
πὴν κυλῦ Μωϋσηνὶν Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηνὰ τεν-
πὶχ ἐττιγινὲ κόρε, υ Μωϋσηνὶν τεβρὰτ κι-
ταπηντὰ γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ μισιλλοὺ ποὺ-
τοὺν τασλαρτὰν πὶρ μεζπάχ κι, ὀνλαρὴν οὐ-
ζερινὲ τεμὶρ σαλήνμαμὴς ἰτι, βὲ φ ὀνοὺν οὐ-
ζερινὲ Ῥαππὰ ποὺτοὺν γιανμαλὰρ συντυλάρ,
32 χὲμ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ κεστιλέρ. Βὲ
χ ὅρατα τασλαρὴν οὐζερινὲ Μωϋσηνὶν Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὀνοὺντὲ γιαζτηγὴ τε-
33 βρατὴν νουσχασηνὴ γιαζτή. Βὲ τζούμλε
Ἰσραὴλ βὲ ὀνοὺν ἰχτιγιαρλαρὴ βὲ ζαπιτ-
λὲρ βὲ ὀνοὺν κατηλαρὴ σαντουγοὺν πὶρ
γιανηντὰν βὲ ὅπιρ γιανηντὰν ψ Ῥαππὴν ἄχτ
σαντουγουνοὺ καλτηρὰν Λευΐλι κιαχινλερὶν
ὀνοὺντὲ, ω γιαπαντζὴ ὀλσοὺν γερλὶ ὀλσοὺν,
γιαρησὴ Γαριζὶν ταγὴ καρσησηνὰ βὲ γιάρησὴ
Ἐβὰλ ταγὴ καρσησηνὰ τουρτουλάρ, α Ῥαπ-
πὴν κουλοὺ Μωϋσηνὶν ἐββελτὲν τενπὶχ ἐτ-
τιγὶ κιπὶ, κι Ἰσραὴλ καδμηνὰ χαὶρ τουὰ

ι Χα. 4.
κ Κριτ. κ'. 34 Ἐκκλ. θ'. 12
λ Κριτ. κ'. 36. κτλ.
μ β Νομ. ζ'. 2.
ν Χα. 2.
ξ Παχ. Ἀριθ. λά. 22. 26.
ο β Νομ. ιγ'. 16.
π Π. ί. 26. Ψαλ. ρζ'. 40. ρί. 5.
ρ β Νομ. κά. 23. Π. ί. 27.
σ Π. ζ'. 26. ί. 27.
τ β Νομ. κζ'. 4. 5.
υ Ἐξ. κ'. 25. β Νομ. κζ'. 5 6.
φ Ἐξ. κ', 24.
χ β Νομ. κζ'. 2. 8.
ψ β Νομ. λά. 9. 25.
ω β Νομ. λά. 12.
α β Νομ. ιά. 29. κζ'. 12.

34 όκουγιαλάρ. Βὲ ἄντεν σόνρα [β] τεβρατὴν χὲπ
σὄζλερινὶ [γ] χαΐρ τουαλαρὴ βὲ πὲτ τουαλα-
ρὴ, τεβρὰτ κιταπηντὰ χὲρ νίτζε γιαζηλμὴς
35 ἰσὲ ὀκουτού. Μωΰσηνὶν χὲπ τενπὶχ ἐττι-
γιντὲν χὶτζ πὶρ σὸζ γιὸγ ἰτί, κι ὀνὺ Ἰησοῦ
Ἰσραηλὶν τζόυμλε τζεμαατηνὴν χὲμ [δ] καρη-
λαρὴν βὲ τζοτζουκλαρὴν βὲ ἀραλαρηντὰ
κεζὲν [ε] γιαπαντζηνὴν ὀνόυντὲ ὀκούματη.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἰορδάνησιν πὲρὶ γιακα-
σηντὰ ταγτὰ βὲ ὀβατὰ βὲ [α] πόγιοὺκ τενιζὶν
χὲπ γιαλησηντὰ, Λιβάνονυν καρσησηντὰ ὀλὰν
τζόυμλε πατισαχλὰρ, [β] Χεττλιλὲρ, βὲ Ἀ-
μοῤῥλουλὰρ, Χανάνληλαρ, Φερεζλιλὲρ, Εὐλι-
2 λὲρ, βὲ Ἰεβυσλυλὰρ ἰσιττικλερίντέ, [γ] ὄλτεμ
πιρλικτὲ τζὲμ ὀλτουλάρ κι, Ἰησοῦ ἰλὲ βὲ
Ἰσραὴλ ἰλὲ πὶλ ἰττιφὰκ τζὲνκ ἐτελέρ.

3 Ἄμμα [δ] Γαβαωνοὺν σακινλερὶ Ἰησουνοὺν
Ἰεριχωγιὰ βὲ Γάϊγε ἐττιγινὶ [ε] ἰσιττικλεριν-
4 τέ, ὀνλὰρ ταχὶ πὶρ φὲντ κουρτουλάρ· ἴμτι
κιτὶπ, ζαχιρὲ τόυζτουλὲρ, βὲ μερκεπλερινὲ
ἐσκὶ τζυλλὰρ, βὲ ἐσκὶ βὲ γιηρτὴκ βὲ παγλὴ
5 σαρὰπ τουλουμλαρὴ ἀλτηλάρ· χὲμ ἀγιακ-
λαρηντὰ ἐσκὶ βὲ γιαμαλὴ ἀγιὰκ καπλαρὴ,
βὲ ὀύζερλερίντὲ ἐσκιμὶς ἐσβαπλὰρ βάρ ἰτι·
βὲ χὲπ γεγετζεκλερὶ ἐκμὲκ, κουρουμούς (βὲ)
6 κόυφλενμίς ἰτι. Βὲ Γαλγάλα [ζ] ὀρτουσουνὰ
Ἰησουγιὰ κιτὶπ, ὀνὰ χὲμ Ἰσραὴλ ἀτεμλε-
ρινὲ τετιλέρ κι, Οὐζὰκ τιγιαρτὰν κελτίκ· βὲ
7 σίμτι πιζὶμ ἰλὲ ἄχτ κεσίσιν. Βὲ Ἰσραὴλ
ἀτεμλερὶ ὄλ [η] Εὐλιλερὲ τετί κι, Πέλκι σίζ
ἀραμηζτὰ σακὶν σινὶζ, βὲ [θ] σιζὶν ἰλὲ νίτζε
8 ἄχτ κεσισελίμ. Βὲ ὀνλὰρ Ἰησουγιὰ, [ι] Πὶζ κυλ-
λαρὴν ἴζ τετιλέρ· βὲ Ἰησοῦ ὀνλαρὰ τετί κι,
Σὶζ κὶμ σινὶζ; βὲ νέρετεν κελίγιορσουνουζ;
9 Βὲ ὀνλὰρ τετιλέρ κι, Ποὺ [κ] κουλλαρὴν Ἀλ-
λαχὴν Ἰεοβανὴν ἰσμὶ ἰτζόυν γάγετ οὐζὰκ
τιγιαρτὰν κελτίκ· ζίρα [λ] ὀνουν ναμηνὴ, βὲ
10 Μησηρτὰ χὲπ ἐϊλετιγινὶ ἰσιττίκ· Χὲμ Ἰορδά-
νησιν ὀτὲ γιακασηντὰ ὀλὰν Ἀμοῤῥλουλαρὴν
[μ] ἰκὶ πατισαχηνὰ, Ἐσεβὼν πατισαχὴ Σήωνα
βὲ Ἀσταρωθτὰ ὀλὰν Βασὰν πατισαχὴ Ὢγα
11 τζόυμλε ἐϊλετιγινὶ (ἰσιττίκ.) Ἴμτι ἰχτιγιαρ-
λαρημὴζ βὲ τιγιαρημηζὴν τζόυμλε σακιν-
λερὶ πιζὲ σόϊλεγὶπ τετιλέρ· Ἐλινιζὲ γιόλ
ἰτζόυν ζαχιρὲ ἄλην, βὲ ὀνλαρὴ καρσηλα-
μαγὰ κίτιν, βὲ ὀνλαρὰ τέγιν κι, Πὶζ κυλ-
λαρὴν ἴζ, βὲ σίμτι πιζὶμ ἰλὲ ἄχτ κεσίσιν.
12 Σιζὲ κελμεγὲ τζηκτηγημὴζ κόυντὲ, ἐβιμιζ-
τὲν ποὺ ἐκμεγιμιζὶ γεγετζὲκ ἰτζόυν σητζὰκ
ἀλτήκ· βὲ σίμτι ἰστὲ κουρουτοὺ βὲ κυφλεν-
13 τί. Βὲ γενὶ ἰκὲν τολτουρτουγουμοὺζ ποὺ
σαρὰπ τουλουμλαρὴ, ἰστὲ γιηρτηλτηλάρ· βὲ
ποὺ ἐσβαπλαρημὴζ βὲ ἀγιὰκ καπλαρημὴζ,
γιολοὺν γάγετ τζὸκ οὐζοὺν ὀλτουγουντὰν
14 ἐσκιτιλέρ. Ἴμτι ὄλ ἀτεμλερὶ, ζαχιρελερινὲ
πακαρὰκ καποὺλ ἐττιλὲρ, βὲ [ν] Ραππὴν ἀγ-
15 ζηνὰ τανησματηλαρ. Βὲ Ἰησοῦ [ξ] ὀνλὰρ ἰλὲ
παρησὴκ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ σὰγ κομαγὰ ὀνλὰρ
ἰλὲ ἄχτ κεσιστί· χὲμ τζεμαατὴν πεϊλερὶ
ὀνλαρὰ γεμὶν ἐττιλέρ.

16 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνλὰρ ἰλὲ ἄχτ κεσι-
στικτὲν σόνρα ὀὔτζ κόυνοὺν σονουντὰ ἰσιτ-
τιλέρ κι, ὀνλὰρ κονσουλαρὴ τηρλὰρ, βὲ ἀρα-
17 λαρηντὰ σακὶν ὀλυρλάρ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγυλλαρὴ
κότζόυπ, ὀύτζόυντζόυ κόυντὲ ὀνλαρὴν σεχρ-
λερινὲ βαρτηλάρ· βὲ ὀνλαρὴν σεχρλερὶ, [ο] Γα-
βαὼν βὲ Χαφειρὰ βὲ Βηρὼθ βὲ Κιριὰθ-ἰαρεὶμ
18 ἰτι. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ὀνλαρὴ βούρ-
ματηλαρ, [π] τζόυνκι τζεμαατὴν πεϊλερὶ ὀν-
λαρὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ ἰλὲ γεμὶν
ἐτμισλέρ ἰτι· ἄμμα τζόυμλε τζεμαάτ, πεϊ-
λερὲ καρσὴ μηρηλτανтηλάρ.

19 Βὲ τζόυμλε πεϊλὲρ πυτὺν τζεμαατὰ τετι-
λέρ κι, Πὶζ ὀνλαρὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ
ἰλὲ γεμὶν ἐττὶκ, βὲ σίμτι ὀνλαρὰ τοκανμαγὰ
20 κατὶρ τεγὶλ ἴζ. Ὀνλαρὰ πουνοὺ ἐτελὶμ, βὲ
ὀνλαρὴ σὰγ κογιαλὴμ, βὲ ὀνλαρὰ ἐττιγιμὶζ
γεμὶν ἰτζόυν [ρ] ὀύζεριμιζὲ γαζὰπ κέλμεγε.
21 Ἴμτι πεϊλὲρ ὀνλαρὰ τετιλέρ κι, Σὰγ καλ-
σηνλὰρ, ἄμμα [σ] τζόυμλε τζεμαατὰ ὀτὺν για-

ϐ Νομ. λά. 11. Νεέμ. ή. 3.
γ ϐ Νομ. χή. 2 15. 45. χθ'. 20. 21. λ'. 19.
δ ϐ Νομ. λά. 12.
ε Χα. 33.

α Ἀριθ. λδ'. 6.
β Ἐξ. γ'. 17. χγ'. 23.
γ Ψαλ. πγ'. 3. 5:
δ Π. ί. 2. ϐ Βασ. κά. 2.
ε Π. ς'. 27.
ζ Π. έ. 10.
η Π. ιά. 19.
θ Ἐξ. κγ'. 32. ϐ Νομ. ζ'. 2 κ'. 16 Κριτ. ϐ'. 2.
ι ϐ Νομ. κ'. 11. γ Βασ. ί. 5.
κ ϐ Νομ. κ'. 15
λ Ἐξ. ιέ. 14. Ἰησ. ϐ'. 10.
μ Ἀριθ. κά. 24 33.
ν Ἀριθ. κζ'. 21. Ἡσ. λ'. 1. 2 Παχ, Κριτ. ά. 1. α Βασ κϐ'. 10. κγ'. 10. 11. λ'. 8. ϐ Βασ. ϐ'. 1. έ. 19.
ξ Π. ιά. 19. ϐ Βασ. κά. 2.
ο Π. ιη. 25. 26. 28. Ἐζδ. ϐ'. 25.
π Ἐκκλ. έ. 2 Ψαλ. ιέ 4.
ρ Παχ, ϐ Βασ. κά. 1. 2. 6. Ἰεζ. ιζ'. 13. 15. 18. 19. Ζαχ. έ. 3. 4. Μαλ. γ'. 5.
σ ϐ Νομ. κθ'. 11.

ρητζηλαρὴ βὲ σὸ σακαλαρὴ ὀλσουνλάρ, πεϊ-
λερὶν [τ] ὀνλαρὰ τετιγὶ κιπί.
22 Βὲ 'Ιησοῦ ὀνλαρὴ τζαγηρτή, βὲ ὀνλαρὰ
σöϊλεγίπ τετί· Νίτζουν πιζὶ ἀλτατήπ [υ] ἀρα-
μηζτὰ σακὶν ἰκέν, πιζέ, [φ] Σιζτὲν γάγετ οὐ-
23 ζάγ ἴζ τετινίζ. "Ιμτι χάλια [χ] μελούν σου-
νούζ· βὲ 'Αλλαχημὴν ἐδινὲ κούλ βὲ [ψ] ὀτοὺν
γιαρητζὴ βὲ σοὺ σακασή, σιζτὲν ἔξικ ὄλμα-
24 σην. Βὲ ὀνλὰρ 'Ιησουγιὰ τζεβάπ βερὶπ τετι-
λέρ· Τζοὺν ποὺ κουλλαρηνὰ σαχὶχ χαπὲρ
βεριλτί κι, σενὶν 'Αλλαχὴν 'Ιεοβὰ τζούμλε
ποὺ τιγιαρὴ σιζὲ βερμεγὲ βὲ ποὺ τιγιαρὴν
τζούμλε σακινλερινὶ ὀνουνὄζτὲν [ω] χελὰκ ἐτ-
μεγὲ κουλοὺ Μωϋσηγὲ ἔμρ εϊλετί, βὲ πιζτ
[α] χουζουρουνουζτὰν τζανημὴζ ἰτζοὺν γαγὲ
25 ἰλὲ κουρκούπ, ποὺ σεγὶ εϊλετίκ. Βὲ σίμτι
ἰστὲ [β] ἐλιντὲ ἴζ· πιζὲ ἐτμεγὲ σανὰ χὸς βὲ
26 τογροὺ κόρουνενὲ κόρε εϊλέ. "Ιμτι ὀνλαρὰ
öϊλὲ εϊλετί· βὲ ὀνλαρὴ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρη-
νὴν ἐλιντὲν κουρταρτή, βὲ ὀνλαρὴ ὀλτοὺρ-
27 μετιλέρ. Βὲ 'Ιησοῦ ὀνλαρὴ ὄλ κουντέ, τζε-
μαατὰ βὲ Ῥαππὴν μεζπαχηνὰ [γ] Ῥαππὴν σε-
τζτιγὶ μαχὰλ ἰτζοὺν τα ποὺ κουνέτεκ [δ] ὀτὸν
γιαρητζηλαρὴ βὲ σοὺ σακαλαρὴ εϊλετί.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι 'Ιερουσαλημὶν πατισαχὴ
'Αδωνισεδὲκ, 'Ιησουνοὺν Γάϊγι φέτχ ἐττιγι-
νί, χὲμ ὀνὸ χαρὰπ ἐττιγινί, (γιάνι) [α] Γάϊγε
χὲμ ὀνοὺν πατισαχηνὰ [β] 'Ιεριχωγιὰ βὲ ὀνὸν
πατισαχηνὰ εϊλετιγὶ κιπὶ ἐττιγινί, βὲ [γ] Γα-
βαὼν σακινλερὶ 'Ισραὴλ ἰλὲ σουλχὰ γιατήπ
2 ἀραλαρηντὰ καλτηκλαρηνὴ ἰσιττικτέ, [δ] γαγὲτ
ἰλὲ κορκτουλάρ· ζίρα Γαβαών, πατισαχανὶ
σεχρλερὶν πιρὶ κιπὶ πὶρ πογιοὺκ σέχρ ἰτι·
χὲμ (τε) Γάϊτεν πογιούκ, (βὲ) χὲπ ὀνοὺν
3 ἀτεμλερὶ ζορλοὺ ἰτι. "Ιμτι 'Ιερουσαλὴμ πα-
τισαχὴ 'Αδωνισεδὲκ, Χεβρὼν πατισαχὴ 'Ωαμὰ
βὲ 'Ιαρμοὺθ πατισαχὴ Πίραμα βὲ Λαχεῖς
πατισαχὴ 'Ιαφιαγιὰ βὲ "Εγλων πατισαχὴ Δέ-
4 βειρε κόντερὶπ τετί· Πανὰ τζήκην, βὲ πανὰ
γιαρτὴμ ἔτιν κι, Γαβαωνοὺ βουραλὴμ· ζίρα
[ε] 'Ιησοῦ ἰλὲ βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ σουλχὰ
5 γιαττή. "Ιμτι 'Αμοῤῥλουλαρὴν πὲς πατισαχ-
λαρή, 'Ιερουσαλὴμ πατισαχή, Χέβρων πατι-
σαχή, 'Ιαρμοὺθ πατισαχή, Λαχεῖς πατισαχή,
"Εγλων πατισαχὴ [ζ] τζὲμ ὀλοὺπ κεντιλερὶ
χὲμ ὀνλαρὴν χὲπ ὀρτουλαρὴ τζηκτηλάρ, βὲ
Γαβαωνοὺν γιανηντὰ κονούπ, ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ τζένκ ἐττιλέρ.
6 Βὲ Γαβαωνοὺν ἐχάλισι [η] Γαλγάλα ὀρτου-
σουνὰ 'Ιησουγιὰ κόντερὶπ τετιλέρ· Κουλ-
λαρηντὰν ἐλινὶ τζέκμε, τὲζ πιζὲ τζηκήπ, πιζὶ
κουρτάρ, χὲμ πιζὲ γιαρτὴμ εϊλέ· ζίρα ταγτὰ
σακὶν ὀλὰν 'Αμοῤῥλουλαρὴν τζούμλε πατι-
7 σαχλαρὴ πιζὲ καρσὴ τζὲμ ὀλτουλάρ. "Ιμτι
'Ιησοῦ κεντισὶ βὲ [θ] τζούμλε τζένκ χαλκὴ
πιλεσίντζε χὲμ ἀσκερὶν τζούμλε καχρημαν-
8 λαρὴ Γαλγάλατὰν τζηκτηλάρ. Βὲ Ῥὰππ 'Ιησου-
γιὰ τετί κι, [ι] 'Ονλαρτὰν κόρκμα, ζίρα ὀνλαρὴ
σενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττίμ· ὀνλαρτὰν [κ] κίμσε
9 σενὶν ὀνουντὲ τουράμαγιατζάκ. Βὲ 'Ιησοῦ,
Γαλγάλατὰν πούτοὺν κετζὲ γιοκαρὴ τζηκήπ
10 ὀνλαρὰ ἄπανσηζ κελτί. Βὲ Ῥὰππ ὀνλαρὴ
'Ισραηλὶν ὀνουντὲ [λ] σασηρττή, βὲ ὀνλαρὴ
Γαβαωντὰ πογιοὺκ κηργὴν ἰλὲ κηρτή· βὲ
ὀνλαρὴ [μ] Βαιθ-ωρὼν γιοκουσοὺ γιολουντὰ κο-
βαλατή, χὲμ ὀνλαρὴ τα [ν] 'Αζηκαγιὰ βὲ τα
11 Μακκηδαγιάτεκ βουρτού. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι
'Ισραηλὶν ὀνουντὲν κατζτηκλαρηντά, ὀνλὰρ
Βαιθ-ωρὼν ἐνισιντὲ ἰκέν, [ξ] Ῥὰππ ὀνλαρὴν οὐ-
ζερινέ, τα 'Αζηκαγιάτεκ κöκτὲν πογιοὺκ τασ-
λὰρ ἀττή, βὲ ὀλτουλέρ· τολουνοὺν τασλα-
ρηντὰν ὀλενλέρ, 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν κη-
λητζ ἰλὲ ὀλτουρτουκλερηντὲν τζὸκ ἰτιλέρ.
12 "Ολ ζεμὰν 'Ιησοῦ Ῥαππὰ σöϊλεγίπ, Ῥαππὴν
'Αμοῤῥλουλαρὴ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τεσλὶμ
ἐττιγὶ κουντέ, 'Ισραηλὶν ὀνουντὲ τετί· [ο] Γιὰ
κουνές! Γαβαωντα κάλ, σὲν ταγὶ γιὰ ἄϊ!
13 [π] Αἰαλὼν τερεσιντὲ (τουρ). Βὲ κάδμ τουσ-
μενλιριντὲν ἰντικὰμ ἀλήντζαγιατεκ, κουνὲς
καλτή, βὲ ἄϊ τουρτού· ποὺ, [ρ] 'Ιασὴρ κιτα-

τ Χα. 15.
υ Χα. 16.
φ Χα. 6 9.
χ Γεν. θ'. 25.
ψ Χα. 21. 27.
ω 'Εξ. κγ'. 32. β Νομ. ζ'. 1. 2.
α 'Εξ. ιέ. 14.
β Γεν. ις'. 6.
γ β Νομ. ιβ'. 5.
δ Χα. 21. 23.

—

α Π ή 22 26. 28.
β Π ς' 21.
γ Π θ'. 15
δ 'Εξ. ιέ 11 15. 16. β Νομ. ιά. 25
ε Χα. 1. Π θ'. 15.
ζ Π. θ'. 2.
η Π έ. 10. θ'. ς.
θ Π ή. 1.
ι Π. ιά. ς Κριτ. δ'. 14.
κ Π. ά 5
λ Κριτ. γ'. 15. α Βασ. ζ' 10. 12. Ψαλ. ιή. 14. 'Ησ. κή. 21.
μ Π. ις'. 3. 5.
ν Π ιέ. 35.
ξ Ψαλ. ιή. 13. 14. οζ'. 17. 'Ησ. λ'. 30. 'Αποκ. ις'. 21.
ο 'Ησ. κή 21. 'Αββακ. γ'. 11.
π Κριτ. ιβ'. 12.
ρ β Βασ. ά. 18.

πηντὰ γιαζηλὴ τεγίλ μι; Ἴμτι κόυνὲς κό-
γιοὺν ὀρτασηντὰ τουρτού, βὲ τεμὰμ πὶρ
14 κόυν κατὰρ πατμαγὰ ἀτζελὲ ἔτμετι. Βὲ
ὀντὰν ἐββὲλ χὲμ ὀντὰν σόνρα σ ὀνοὺν κιπὶ
κόυν ὅλματη, κι Ῥὰππ ἀτὲμ σόζουνού ἰσιτέ·
ζίρα τ Ῥὰππ Ἰσραὴλ ἰτζοὺν τζὲνκ ἐττί.
15 υ Ἄντεν Ἰησοῦ βὲ τζόυμλε Ἰσραὴλ πιλε-
16 σίντζε, Γαλγαλὰ ὀρτουσουνὰ τόντού. Βὲ ὅλ
πὲς πατισὰχ κατζὴπ, Μακκηδατὰ πὶρ μα-
17 γαρατὰ σακλαντηλάρ. Ἴμτι Ἰησουγιὰ χαπὲρ
βεριλὶπ τενιλτί κι, Ὅλ πὲς πατισὰχ, Μακ-
κηδατὰ πὶρ μαγαρατὰ σακλανμὴς πουλεντού.
18 Βὲ Ἰησοῦ τετί κι, Μαγαρανὴν ἀγζηνὰ πό-
γιοὺκ τασλὰρ γιουβαρλαγιήν· βὲ ὀνοὺν ού-
ζερινὲ ὀνλαρὴ πεκλεμεγὲ ἀτεμλὲρ ταγὶν
19 ἔτιν. Βὲ σὶζ τούρμαγιὴπ, τούσμενλερινιζὶν
ἀρτὴντζα κοβαλαγιὴν, βὲ ὀνλαρὴ ἀρτλαρηντὰν
βούρουν· ὀνλαρὴ σεχρλερινὲ κιρμεγὲ κόμαν,
ζίρα Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ ὀνλαρὴ ἐλλερινιζὲ
20 τεσλὶμ ἐττί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἰησοῦ Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ ὀνλαρή τα τουκετίν-
τζεγετεκ γάγετ πόγιοὺκ κηργὴν ἰλὲ κηρ-
μαγιὴ πιτιρτικτὲ, βὲ καλανλὰρ κατζὴπ χι-
21 σαρλὴ σεχρλερὲ κιρτικτέ, τζόυμλε κάεμ
Μακκηδατὰ ὀρτουγιὰ Ἰησουγιὰ σελαμὲτ ἰλὲ
τόντού, (βὲ) φ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν χὶτζ
κίμσεγε τιλινὶ τεπρετὲν ὅλματη.
22 Ὅλτεμ Ἰησοῦ τετί κι, Μαγαρανὴν ἀγζηνὴ
ἄτζην, βὲ μαγαρατὰν σοὺ πὲς πατισαχὴ
23 πανὰ τζηκάρην. Βὲ ὅϊλὲ ἐϊλετιλὲρ, βὲ μα-
γαρατὰν ὅλ πὲς πατισαχὴ, Ἱερουσαλὴμ πα-
τισαχηνὴ, Χεβρὼν πατισαχηνὴ, Ἰαρμοὺθ πα-
τισαχηνὴ, Λαχεῖς πατισαχηνὴ, Ἔγλων πα-
24 τισαχηνὴ, ὀνὰ τζηκαρτηλάρ. Βὲ βακὶ ὀλτού
κι, πὺ πὲς πατισαχὴ Ἰησουγιὰ τζηκαρτηκλα-
ρηντά, Ἰησοῦ τζόυμλε Ἰσραὴλ ἀτεμλερινὶ
τζαγηρτὴ, βὲ κεντισὶ ἰλὲ περαπὲρ κιτὲν,
τζενκτζιλερὶν σερταρλαρηνὰ τετί· Γιακλάσην,
χ ἀγιακλαρηνηζὴ σοὺ πατισαχλαρὴν πογιεν-
λαρὴ οὐζερινὲ κόγιουν· βὲ ὀνλὰρ γιακλα-
σὴπ, ἀγιακλαρηνὴ ὀνλαρὴν πογιουνλαρὴ
25 οὐζερινὲ κοτουλάρ. Βὲ Ἰησοῦ ὀνλαρὰ τετί κι,
ψ Κόρκμαν, βὲ οὔρκμεν, κουββετλένιν, βὲ
τζεσοὺρ ὅλουν· ζίρα οὐζερλερινὲ τζὲνκ ἐτε-
τζεγινὶζ τζόυμλε τούσμενλερινιζὲ ω Ῥὰππ
26 πόϊλὲ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ ἄντεν σόνρα Ἰησοῦ
ὀνλαρὴ βουροὺπ ὀλτόυρτού, βὲ ὀνλαρὴ πὲς
ἀγατζὰ ἀστή· βὲ α ἀγατζλαρὴν οὐζεριντέ τα
27 ἀχσαμάτεκ ἀσηλὴ καλτηλάρ. Βὲ βακὶ ὀλ-
τού κι, κόυνὲς πατταγὴ βακὴτ Ἰησοῦ ἔμρ
ἐττὶ, βὲ β ὀνλαρὴ ἀγατζλαρὴν οὐζεριντὲν
ἐντιρτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ ὅλ σακλαντηκλαρὴ
μαγαραγιὰ ἀττηλάρ· βὲ μαγαρανὴν ἀγζηνὰ
πόγιοὺκ τασλὰρ κοτουλάρ, τα ποὺ κόυνκὶ
κόυνέτεκ.
28 Ἰησοῦ ὅλ κόυντὲ Μακκηδαγιὴ ταχὶ φὲτχ
ἐττὶ, βὲ ὀνοὺ χὲμ πατισαχηνὴ κηλήτζ ἀγ-
ζηντὰν κετζιρὶπ, ὀντὰ ὀλὰν τζόυμλε νου-
φουσοὺ χελὰκ ἐττὶ, χὶτζ πακὴ καλὰν
κόματη· βὲ Μακκήδανιν πατισαχηνά, γ Ἱερι-
χωνοὺν πατισαχηνὰ ἐττιγὶ κιπὶ ἐϊλετί.
29 Ἄντεν Ἰησοῦ βὲ πιλεσίντζε τζόυμλε Ἰ-
σραὴλ Μακκηδατὰν Λιβναγιὰ κετζτί· βὲ Λιβνὰ
30 ἰλὲ τζὲνκ ἐττί. Βὲ Ῥὰππ ὀνοὺ ταχὶ πατι-
σαχὴ ἐλὲ Ἰσραηλὶν ἐλινὲ βερτὶ, βὲ ὀνοὺ,
ὀντὰ ὀλὰν τζόυμλε νουφουσοὺ ἰλὲ κηλήτζ
ἀγζηντὰν κετζιρτὶ, ὀντὰ χὶτζ κίμσεγι πακὴ
κόματη· βὲ ὀνοὺν πατισαχηνὰ, Ἱεριχωνοὺν
πατισαχηνὰ ἐττιγὶ κιπὶ ἐϊλετί.
31 Ἄντεν Ἰησοῦ βὲ πιλεσίντζε τζόυμλε Ἰ-
σραὴλ, Λίβναταν Λάχεισε κετζτί· βὲ ὀνὺν
32 γιαννηντὰ κονοὺπ, ὀνοὺν ἰλὲ τζὲνκ ἐττί. Βὲ
Ῥὰππ Λάχεισι Ἰσραηλὶν ἐλινὲ βερὶπ, ὀνοὺ
ἰκιντζὶ κόυντὲ φὲτχ ἐττὶ, βὲ ὀνοὺ χὲμ ὀντὰ
ὀλὰν τζόυμλε νουφουσοὺ, Λίβναγια χὲρ
ἐττιγινὲ κόρε κηλήτζ ἀγζηντὰν κετζιρτί.
33 Ὅλ ζεμὰν Γεζὲρ πατισαχὴ Ὠρὰμ, Λά-
χεισε γιαρτὴμ ἐτμεγὲ τζηκτή· βὲ Ἰησοῦ ὀνὺ
βὲ ὀνοὺν καβμηνή, τα πακὴ καλανὴ κομα-
γιηντζαγιάτεκ κηρτή.
34 Ἄντεν Ἰησοῦ βὲ πιλεσίντζε τζόυμλε Ἰ-
σραὴλ Λάχειστεν Ἔγλωνα κετζτὶ, βὲ ὀνὺν
35 γιαννηντὰ κονοὺπ, ὀνοὺν ἰλὲ τζὲνκ ἐττί. Βὲ
ὀνοὺ χέμαν ὅλ κόυντὲ, φὲτχ ἐτὶπ, ὀνοὺ κη-
λήτζ ἀγζηντὰν κετζιρτὶ, βὲ ὀντὰ ὀλὰν χὲπ
νουφουσοὺ ὅλ κόυντὲ Λάχεισε χὲρ ἐττιγινὲ
κόρε χελὰκ ἐττί.
36 Ἄντεν Ἰησοῦ βὲ πιλεσίντζε τζόυμλε Ἰ-

σ Γαχ, Ἡσ. λή. 8.
τ 6 Νομ. ά. 30. Χα. 42. Π. κγ'. 3.
υ Χα. 43.
φ Ἐξ. ιά. 7.
χ Ψαλ. ρζ'. 40. ρί. 5. ρμθ'. 8. 9. Ἡσ. κς'. 5. 6. Μαλ. δ'. 3.
ψ 6 Νομ. λά. 6. 8. Π. ά. 9.
ω 6 Νομ. γ'. 21. ζ'. 19.
α Π. ή. 29.
β 6 Νομ. κα. 23. Π. ή. 29.
γ Π. ς'. 21.

σραὴλ Ἔγλωντὰν [δ] Χεβρωνα τζηκὴπ, ὀνοὺν
37 ἰλὲ τζὲνκ ἐττί. Βὲ ὀνοὺ φέτχ ἐτὶπ,
ὀνοὺ βὲ πατισαχηνὴ χὲμ τζούμλε σεχρ-
λερινὶ βὲ ὀντὰ ὀλὰν χὲπ νουφουσοὺ, χὶτζ
πακὴ καλὰν κομαγιαράκ, Ἔγλωνα χὲρ ἐτ-
τιγινὲ κὸρὲ κηλήτζ ἀγζηντὰν κετζιρτιλέρ·
βὲ ὀνοὺ χὲμ ὀντὰ ὀλὰν τζούμλε νουφουσοὺ
χελὰκ ἐττί.
38 Ἄντεν Ἰησοῦ βὲ πιλεσίντζε τζούμλε Ἰ-
σραὴλ [ε] Δεβειρὲ τὸντόὺ· βὲ ὀνοὺν ἰλὲ τζὲνκ
39 ἐττί. Βὲ ὀνοὺ πατισαχὴ ἰλὲ βὲ τζούμλε
σεχρλερὶ ἰλὲ φέτχ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ κηλήτζ ἀγ-
ζηντὰν κετζιρτὶ, βὲ ὀντὰ ὀλὰν τζούμλε νου-
φουσοὺ, χὶτζ πακὴ καλὰν κομαγιαράκ, χε-
λὰκ ἐττί· Χέβρωνα ἐττιγινὲ κὸρὲ βὲ Λίβνα-
για βὲ ὀνοὺν πατισαχηνὰ ἐττιγινὲ κὸρὲ,
Δέβειρε βὲ ὀνὺν πατισαχηνὰ (τα) ὂϊλὲ ἔϊλετί.
40 Ἴμτι Ἰησοῦ ταγὴν βὲ κήπλενιν βὲ ὀβα-
νὴν βὲ τὰγ ἐτεκλερινὶν χὲπ τιγιαρηνὴ βὲ
τζούμλε πατισαχλαρηνὴ βουρτού· χὶτζ πακὴ
καλὰν κόματη, ἴλλα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαπ-
πὴν [ζ] ἔμρ ἐττιγινὲ κὸρὲ, τζούμλε νεφὲς ἀλανὴ
41 χελὰκ ἔϊλετί. Χὲμ Ἰησοῦ ὀνλαρὴ Κάδης-
Βαρνηγιατὰν [η] Γαζηγέτεκ, βὲ [θ] χὲπ Γεσὲν
42 τιγιαρηνὴ τα Γαβαωνάτεκ βυρτού. Βὲ τζούμλε
ποὺ πατισαχλαρὴ βὲ ὀνλαρὴν τιγιαρηνὴ
Ἰησοῦ πὶρ τεφατὰ φέτχ ἐττί· ζίρα [ι] Ἰσραὴλ
ἰτζοὺν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππ τζὲνκ ἐτ-
43 τί. Βὲ Ἰησοῦ χὲμ πιλεσίντζε τζούμλε Ἰ-
σραὴλ, Γαλγαλὰ ὀρτουσουνὰ τὸντοὺλέρ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, Ἀσὼρ πατισαχὴ Ἰαβεὶν
ἰσιττικτὲ, Μαδὼν πατισαχὴ Ἰωβαβὰ βὲ
[α] Σιμβρὼν πατισαχηνὰ βὲ Ἀχσὰφ πατισα-
2 χηνά, χὲμ ποργιὰς ταραφηντακὶ ταγλαρτὰ
βὲ [β] Χιννερωθοὺν κηπλεσιντὲ ὀλὰν σάχρατα,
χὲμ ὀβατά, βὲ πατητὰ [γ] Δὼρ ναχιγελεριντὲ
3 ὀλὰν πατισαχλαρά, Κοὺν τογουτὰ βὲ πατητὰ
ὀλὰν Χανάνληλαρα βὲ ταγτὰ ὀλὰν Ἀμορρέλου-
λαρὰ βὲ Χεττλιλερὲ βὲ Φερεζλιλερὲ βὲ Ἰεβυσ-
λουλαρὰ βὲ [δ] Ἀέρμωνουν ἀλτηντὰ [ε] Μισπὰ
τιγιαρηντὰ ὀλὰν [ζ] Εὐλιλερὲ [η] (χαπὲρ) κόντερ-
4 τί. Βὲ ὀνλὰρ τζούμλε ὀρτουλαρὴ ἰλὲ πε-
ραπερλερίντζε τζὸκ χὰλκ, τζοκλυκτὰ [θ] τενὶζ
κεναρηντὰ ὀλὰν κοὺμ κιπὶ, βὲ γάγετ τζοὰ
5 ἀτλὰρ βὲ ἀραπαλὰρ ἰλὲ τζηκτηλάρ. Βὲ τζόμλε
ποὺ πατισαχλὰρ ἰττιφὰκ ἐττιλέρ· βὲ βαρὴπ
πιρλικτὲ Μερὼμ σουγιουντὰ κοντουλάρ κι,
Ἰσραὴλ ἰλὲ τζὲνκ ἐτελέρ.
6 Βὲ Ῥαππ Ἰησυγιὰ τετί κι, [ι] Ὀνλαρὴν γιυ-
ζούντεν κόρκμα, ζίρα γιάρην ποὺ βακττά,
πὲν ὀνλαρὴν χέπισινι Ἰσραηλὶν ὀνυνὲ μακ-
τοὺλ κογιατζάγημ· [κ] ἀτλαρηνὴν σινιρλερινὶ
7 κεσὶπ, ἀραπαλαρηνὴ ἀτεσὲ γιακάσην. Ἴμτι
Ἰησοῦ βὲ πιλεσίντζε χὲπ τζὲνκ χαλκὴ ὀν-
λαρὴν οὐζερινὲ Μαρὼν σουγιουνὰ ἀνσηζὴν
8 βαρὴπ, ὀνλαρὰ χούτζμ ἐττιλέρ. Βὲ Ῥαππ
ὀνλαρὴ Ἰσραηλὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτὶπ, ὀν-
λαρὴ βουρτουλάρ, βὲ ὀνλαρὴ τα πόγιοὺκ
Σίδωνα βὲ [λ] Μισρεφὼθ-μαϊμέτεκ βέ τα Μίσπα
βατισινὲ κοὺντογουσουνάτεκ κοβαλατηλάρ·
βὲ ὀνλαρὴ, τα χὶτζ πὶρ πακὴ καλὰν κόμα-
9 γιηντζα, κηρτηλάρ. Βὲ Ἰησοῦ ὀνλαρά, [μ] Ῥαπ-
πὴν ὀνὰ τετιγὶ κιπὶ ἔϊλετί· ὀνλαρὴν ἀτλα-
ρηνὴν σινιρλερινὶ κεστὶ, βὲ ἀραπαλαρηνὴ
ἀτεσὲ γιακτή.
10 Βὲ ὂλ βακηττὰ Ἰησοῦ τὸνοὺπ, Ἀσωροὺ
φέτχ ἐττὶ, βὲ πατισαχηνὴ κηλήτζ ἰλὲ ὀλ-
τουρτού· ζίρα Ἀσὼρ, ἐββελτὲν χὲπ πυ μεμ-
11 λεκετλερὶν πασὴ ἰτι· Βὲ ὀντὰ ὀλὰν χὲπ νυ-
φουσοὺ κηλήτζ ἀγζηντὰν κετζιρτιλέρ, ὀν-
λαρὴ χελὰκ ἐττὶ, χὶτζ πὶρ νεφὲς ἀλὰν
12 κάλματη· βὲ Ἀσωροὺ ἀτεσὲ γιακτή. Βὲ
Ἰησοῦ ποὺ πατισαχλαρὴν τζούμλε σεχρλε-
ρινὶ τζέμι πατισαχλαρὴ ἰλὲ φέτχ ἐτὶπ, ὀν-
λαρὴ κηλήτζ ἀγζηντὰν κετζιρτὶ, ὀνλαρὴ,
[ν] Ῥαππὴν κουλοὺ Μωϋσηνὶν τενπὶχ ἐττιγινὲ
13 κὸρὲ χελὰκ ἔϊλετί. Ἄντζακ κεντὶ βιρανε-
λερὶ οὐζεριντὲ τουρὰν σεχρλερὶν χὶτζ πι-
ρινὶ Ἰσραὴλ γιάκματη, Ἰησουνοὺν γιακτη-
14 γηνὴ γιάλνηζ Ἀσωρτὰν ματά. Βὲ πυ σεχρ-
λερὶν χὲπ γιαγμασηνὴ βὲ χαϊβαννηὴ Ἰσραὴλ
ογυλλαρὴ κεντιλερινὲ γιαγμαλατηλάρ· ἄντζακ

δ Παχ, Π. ιδ'. 13. ιέ. 13 Κριτ. ά. 10.
ε Παχ, Π. ιέ. 15. Κριτ ά. 11.
ζ β Νομ. χ'. 16. 17.
η Γεν. ί. 19.
θ Π. ιά. 16.
ι Χα. 14.

—

α Π. ιθ'. 15.
β Ἀριθ. λδ'. 11.
γ Π. ιζ'. 11. Κριτ. ά. 27.
γ Βασ. δ'. 11.
δ Π. ιγ'. 11.
ε Γεν. λά. 49.
ζ Κριτ. γ'. 3.
η Π. ί. 3.
θ Γεν. χβ'. 17. λβ'. 12. Κριτ. ζ'. 12. α Βασ. ιγ'. 5.
ι Π. ί. 8.
κ β Βασ. ή. 4.
λ Π. ιγ'. 6.
μ Χα. 6.
ν Ἀριθ. λγ'. 52. β Νομ. ζ'. 2. χ'. 16, 17.

χὲπ ἀτεμί, τα ὀνλαρὴ χελὰκ ετίντζεγετεκ,
κηλήτζ ἀγζηντὰν κετζιρτιλὲρ, χὶτζ πὶρ νε-
15 φὲς ἀλὰν κόματηλαρ. [ξ] Ρὰππ κεντὶ κουλοὺ
Μωΰσηγὲ ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ, [ο] Μωΰσῆ Ἰησου-
γιὰ ὄϊλὲ τενπὶχ ἐϊλετὶ, [π] Ἰησοῦ ταχὶ ὄϊλὲ
ἐϊλετί· Ῥαππὴν Μωΰσηγὲ ἔμρ ἐττιγιντὲν χὶτζ
πὶρ σέϊ τὲρκ ἔτμετι.

16 Βὲ Ἰησοῦ πούτοὺν πὼ τιγιαρὴ ἀλτὴ,
(γιάνι) [ρ] ταγιστανὴ βὲ χὲπ κηπλὲ ταραφηνὴ
βὲ [σ] τζούμλε Γεσὲν τιγιαρηνὴ βὲ ὀδαγιὴ
βὲ σάχραγιη, χὲμ Ἰσραὴλ ταγηνὴ βὲ ὀνοὺν
17 ὀδασηνή, [τ] Σηεϊρὲ τζηκὰν Ἀλὰκ ταγηντάν τα
Ἀέρμων ταγηνὴν ἀλτηντὰ Λίβανον βατισιντὲ
ὀλὰν Βαὰλγαδάτεκ· βὲ [υ] ὀνλαρὴν τζούμλε
πατισαχλαρηνὴ τουττοὺ, βὲ ὀνλαρὴ βουροὺπ
18 ὀλτούρτού. Ἰησοῦ τζούμλε ποὺ πατισαχλὰρ
19 ἰλὲ πὶρ τζὸκ κϋλὲρ τζὲνκ εττί. [φ] Γαβαωντὰ
σακὶν ὀλὰν Εὐλιλερτὲν ματὰ Ἰσραὴλ ὀγϋλλαρὴ
ἰλὲ σουλχὰ γιατμὴς σὲχρ γιόγ ἰτι· τζούμ-
20 λεσινι τζὲνκ ἰλὲ ἀλτηλάρ. Ζίρα [χ] ὀνλαρὴν
γιούρεκλερὶ σερτλεσὶπ, Ἰσραηλὶ τζὲνκ ἰτζὸν
καρσηλαμαλαρὴ Ῥαππτὰν ὀλτού· τά κι ὀν-
λαρὰ μερχαμὲτ ὀλούνμαγιαρακ, ὀνλαρὴ χε-
λὰκ εττιρέ· βὲ τά κι Ῥαππὴν [ψ] Μωΰσηγὲ ἔμρ
ἐττιγὶ κιπὶ ὀνλαρὴ χελὰκ εττιρέ.

21 Βὲ ὄλ ζεμαντὲ Ἰησοῦ βαρὴπ ταγλαρτὰν,
Χέβρωντὰν, Δεβειρτὲν, Ἀναβτὰν βὲ χὲπ
Ἰούδα ταγλαρηντὰν βὲ τζούμλε Ἰσραὴλ ταγ-
λαρηντὰν [ω] Ἀνακιμλερὶ κηρτή· Ἰησοῦ ὀν-
22 λαρὴ, σεχρλερὶ ἰλὲ χελὰκ εττί. Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν τιγιαρηντὰ Ἀνακὶμ κάλμα-
τη· γιάληνηζ Γάζητε [α] Γαθτὰ βὲ Ἀζώτωτὰ
[β] καλτηλάρ.

23 Βὲ Ἰησοῦ, [γ] Ῥαππὴν Μωΰσηγὲ τζούμλε
τετιγινὲ κόρὲ πούτοὺν τιγιαρὴ ἀλτὴ, βὲ
Ἰησοῦ ὀνοὺ Ἰσραηλὲ, ταξιμλερὶ μϋτζιπίντζε,
[δ] σηπτλαρηνὰ μιρὰς ἰτζοὺν βερτί· βὲ τιγιὰρ
τζενκτὲν ραχατλαντή.

ξ 'Εξ. λδ'. 11 12.
ο β Νομ. ζ'. 2.
π Π. ά 7.
ρ Π. ιβ'. 8.
σ Π. ί. 41.
τ Π. ιβ'. 7.
υ β Νομ. ζ'. 24. Π. ιβ'. 7.
φ Π θ'. 3 7.
χ β Νομ. β'. 30. Κριτ. ιδ'. 4. α Βασ. β'. 25. γ Βασ. ιβ' 15. 'Ρωμ. θ'. 18.
ψ β Νομ. κ'. 16. 17.
ω 'Αριθ. ιγ'. 23 24. β Νομ. ά. 28. Π. ιέ. 13. 14.
α α Βασ. ιζ'. 4.
β Π. ιέ. 46.
γ 'Αριθ. λδ'. 2. κτλ.
δ 'Αριθ. κϛ'. 53. Π. ιδ. ιέ. ιϛ. ιζ. ιή. ιθ.
ε Π. ιδ'. 15. κά. 44. κβ'. 4. κγ'. 1.

ΠΑΠ ΙΒ.

1 Βὲ Ἰορδάνησιν ὀτὲ γιακασηντὰ κούντο-
γουσουντὰ [α] Ἀρνὼν ἠ μαγηντάν τα [β] Ἀέρμων
ταγηνάτεκ τζούμλε κοὺν τογοὺ σαχρασὴ
ἰλὲ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὄλ βουροὺπ τι-
γιαρλαρηνὴ ζάπτ εττικλερὶ τιγιαρὴν πατι-
2 σαχλαρὴ πουνλάρ τηρ· Ἐσεβωντὰ σακὶν ὀλὰν
[γ] Ἀμοῤῥουλαρὴν πατισαχὴ Σηὼν κι, ποὺ
χουκούμὲτ σουρέρ ἰτι Ἀρνὼν ἠρμαγηνὴν κε-
ναρηντὰ ὀλὰν Ἀροήρτεν γιάνι ἠρμακλὰρ μα-
πεϊνιντὲ βὲ Γαλααδὴν γιαρησὴ ἰλέ τα Ἀμ-
μὼν ὀγουλλαρηνὴν σινοροὺ ὀλὰν Ἰαβὸκ ἠρ-
3 μαγηνάτεκ, χὲμ [δ] σάχραγια κούντογουτὰν
γιανά τα Χιννερὼθ τενιζινέτεκ, βὲ κούντο-
γουτὰν γιανὰ [ε] Βαιθιεσιμὼθ γιολουντὰ βὲ
κήπλετεν [ζ] Ἀσδωθφασγανὴν ἀλτηντά τα σά-
4 χρα τενιζινὲ (γιάνι) τοὺζ τενιζινέτεκ· Βὲ
[η] τζεππαρλαρτὰν καλὰν [θ] Βασὰν πατισαχὴ
Ὠγοὺν σινοροὺ κι, [ι] Ἀσταρωθτὰ βὲ Ἐδρεΐτε
5 σακὶν ὀλοὺπ, χϋκϋμὲτ σουρέρ ἰτι, [κ] Ἀερμὼν
ταγηντὰ βὲ [λ] Σάλχατα βὲ χὲπ Βασαντά τα
[μ] Γεσσϋρλϋλαρὴν βὲ Μααχαθληλαρὴν σινορϋ-
νά, βὲ Ἐσεβὼν πατισαχὴ Σηωνϋν σινορϋ ὀλὰν
6 Γαλααδὴν γιαρησηνάτεκ. [ν] Πϋνλαρὴ Ῥαππὴν
κουλοὺ Μωΰσῆ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ βουρ-
τουλάρ· βὲ [ξ] (τιγιαρλαρηνὴ) Ῥαππὴν κουλοὺ
Μωΰσῆ Ῥουβηνλιλερὲ βὲ Γαδληλαρὰ βὲ Μα-
νασσηνὶν γιαρὴ σηπτηνὰ μιρὰς ἰτζὸν βερτί.

7 Βὲ Ἰορδάνησιν περὶ γιακασηντὰ πατητὰ,
Λιβάνον βατισιντὲ ὀλὰν Βαὰλ-γαδτάν τα
[ο] Σηειρὲ τζηκὰν Ἀλὰκ ταγηνάτεκ [π] Ἰησουνϋν
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ βουρτουκλαρὴ τι-
γιαρὴν πατισαχλαρὴ πουνλάρ τηρ, κι Ἰησοῦ
(τιγιαρλαρηνὴ) [ρ] Ἰσραηλὶν σηπτλαρηνὰ τα-
ξιμλερὶ μουτζιπίντζε, μιρὰς ἰτζοὺν βερτί,
8 [σ] ταγτὰ βὲ ὀβατὰ βὲ σάχρατα βὲ τὰγ ἐτεκ-
λεριντὲ βὲ τζολτὲ βὲ κήπλετε, [τ] Χεττλιλερὶ
Ἀμοῤῥουλαρὴ βὲ Χανάνληλαρη, Φερεζλι-

α 'Αριθ. κά. 24.
β β Νομ. γ'. 8. 9.
γ 'Αριθ. κά 24. β Νομ. β'. 33. 36 γ'. 6. 16.
δ β Νομ. γ'. 17.
ε Π. ιγ'. 20.
ζ β Νομ. γ'. 17. δ'. 49.
η β Νομ γ'. 11 Π ιγ'. 12.
θ 'Αριθ κά. 35 β Νομ. γ'. 4. 10.
ι β Νομ. ά. 4.
κ β Νομ. γ'. 8.
λ β Νομ. γ'. 10. Π. ιγ'. 11.
μ β Νομ. γ' 14.
ν 'Αριθ κά. 24. 33.
ξ 'Αριθ. λβ'. 29. 33. β Νομ. γ'. 11. 12. Π. ιγ'. 8
ο Γεν. ιγ' 6. λϛ'. 3. β Νομ. β'. 1. 4.
π Π. ιά. 17.
ρ Π. ιά 23.
σ Π. ί. 40. ιά. 16.
τ 'Εξ. γ'. 8. κγ'. 23. Π. θ'. 1.

9 λερὶ, Εϋλιλερὶ βὲ 'Ιεβουσλουλαρή· [υ] 'Ιεριχω-
νοὺν πατὶσαχὴ π̇ὶρ· Βαιθὴλ γιανηντὰ ὀλὰν
10 [φ] Γαϊνιν πατὶσαχὴ π̇ὶρ· [χ] 'Ιερουσαλὴμ πα-
11 τ̇ισαχὴ π̇ὶρ, Χεβρὼν πατὶσαχὴ π̇ὶρ· 'Ιαρμȣθ
12 πατὶσαχὴ π̇ὶρ, Λαχεῖς πατὶσαχὴ π̇ὶρ· Ἔγλων
13 πατὶσαχὴ π̇ὶρ, [ψ] Γέζερ πατὶσαχὴ π̇ὶρ· [ω] Δε-
14 βεὶρ πατὶσαχὴ π̇ὶρ, Γέδερ πατὶσαχὴ π̇ὶρ· Ὅρμα
15 πατὶσαχὴ π̇ὶρ, 'Αρὰδ πατὶσαχὴ π̇ὶρ· [α] Λιβνὰ
πατὶσαχὴ π̇ὶρ, 'Οδολλὰμ πατὶσαχὴ π̇ὶρ·
16 [β] Μακκηδὰ πατὶσαχὴ π̇ὶρ, [γ] Βαιθὴλ πατὶ-
17 σαχὴ π̇ὶρ· Θαπφουὰ πατὶσαχὴ π̇ὶρ, [δ] 'Εφὲρ
18 πατὶσαχὴ π̇ὶρ· 'Αφὲκ πατὶσαχὴ π̇ὶρ, Λασα-
19 ρὼν πατὶσαχὴ π̇ὶρ· Μαδὼν πατὶσαχὴ π̇ὶρ,
20 [ε] 'Ασὼρ πατὶσαχὴ π̇ὶρ· [ζ] Σιμβρωνμερὼν πατὶ-
21 σαχὴ π̇ὶρ, 'Αχσὰφ πατὶσαχὴ π̇ὶρ· Θαανὰχ
πατὶσαχὴ π̇ὶρ, Μεγιδδὼ πατὶσαχὴ π̇ὶρ·
22 [η] Κέδες πατὶσαχὴ π̇ὶρ, Καρμελοσȣν 'Ιοκνεὰμ
23 πατὶσαχὴ π̇ὶρ· [θ] Δὼρ ναχιγεσιντὲ Δὼρ πα-
24 τ̇ισαχὴ π̇ὶρ, [ι] Γαλγαλὰ πατὶσαχὴ π̇ὶρ· Θερσὰ
πατὶσαχὴ π̇ὶρ· πατὶσαχλαρὴν τ̇ζȣμλεσι ὀτȣζ
π̇ὶρ ἰτ̇ι.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ 'Ιησοῦ κὸυνλερὶ κετζμὶς [α] ἰχτιγιὰρ ὀλ-
τ̇ουκτὰ, Ῥὰπ̇π̇ ὀνὰ τ̇ετί· Σὲν ἰχτιγιαρλαν-
τ̇ὴν, γιασ̇τὰ κετζκὶν ὀλτ̇ȣν, βὲ γάγετ τζὸκ
2 μιρὰς ὀλουνατ̇ζὰκ γὲρ καλτ̇ή. [β] Καλὰν γὲρ
π̇ού τ̇ουρ· [γ] Φιλιστλιλερὶν τ̇ζόυμλε τ̇αϊρεσὶ
3 βὲ π̇όυτόυν [δ] Γεσσοὺρ, [ε] Μησηρὴν ὀνόυντὲ
ὀλὰν Σιωρτάν τα Χανανληλαρὴν σαγιηλὰν
πορgιασὰ τ̇ογρού 'Ακκάρων σινορουνάτ̇εκ,
[ζ] Φιλιστλιλερὶν π̇ὲς π̇εϊλικλερὶ, (γιάνι) Γα-
ζαληλὰρ, 'Αζωτωσλουλὰρ, 'Ασκαλονλουλὰρ,
Γετθλιλὲρ βὲ 'Ακκαρωνλουλὰρ, χὲμ [η] Αὐλη-
4 λάρ. Κὴπ̇λετ̇εν Χανανληλαρὴν χὲπ τ̇ιγιαρὴ
χὲμ Σιδωνλουλαρὴν ὀλὰν Μεαρά τα [θ] 'Αφε-
5 κέ, τα [ι] 'Αμοῤῥλουλαρὴν σινορουνάτ̇εκ, βὲ
[κ] Γιβλιλερὶν τ̇ιγιαρὴ, βὲ κὸυν τ̇ογουσουντ̇ὰν
γιανὰ π̇όυτόυν Λίβανον, 'Αέρμων τ̇αγηνὴν
ἀλτηντ̇ὰ [λ] Βαὰλ-γαδτ̇άν τα Αἰμαθὰ βαρὴν-
6 τ̇ζαγιάτ̇εκ, τ̇αγιστανὴν χὲπ σακινλερὶ, Λί-
βανοντ̇άν τα [μ] Μισρεφὼθ-μαϊμετ̇εκ τ̇ζόυμλε
Σιδωνλουλάρ· π̇ουνλαρὴ π̇ὲν [ν] 'Ισραὴλ ὀγȣλ-
λαρηνὴν ὀνόυντ̇ὲν κοβατ̇ζάγημ· ἄντ̇ζακ [ξ] σὲν
ὀνοὺ 'Ισραηλὲ, σανὰ ἔμρ ἐττ̇ιγὶμ κιπ̇ὶ, κȣρὰ
ἰλὲ μιρασὲ ταξὶμ ἐτέσιν.
7 Βὲ σ̇ίμτ̇ι π̇οὺ τ̇ιγιαρὴ τ̇οκοὺζ σηπ̇τ̇ὰ βὲ
Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπ̇τηνὰ μιρασὲ ταξὶμ
8 εϊλέ. Ῥȣβηνλιλὲρ βὲ Γαδληλὰρ ὀνȣν (ὅπ̇ιρισι)
ἰλὲ μιρασλαρηνὴ [ο] Μωϋσηνὶν ὀνλαρὰ 'Ιορδά-
νησιν ὀτὲ γιακασηντ̇ὰ κόυν τ̇ογουτ̇ὰ βερτ̇ι-
γινὶ, Ῥαπ̇π̇ὴν κουλοὺ Μωϋσῆ ὀνλαρὰ βερ-
9 τ̇ιγὶ κιπ̇ὶ ἀλτ̇ηλάρ, 'Αρνὼν ἠρμαγηνὴν κεναρὴ
ὀύζεριντ̇ὲ ὀλὰν 'Αροηρτ̇ὲν, ἠρμαγὴν μαπ̇εϊνιντ̇ὲ
ὀλὰν σ̇εχρὶ βὲ [π] Μεδεβανὴν τ̇ζόυμλε σάχρα-
10 σηνή τα Δαιβωνάτ̇εκ, βὲ 'Εσεβωντ̇ὰ σαλτα-
νὰτ σόυρὲν [ρ] 'Αμοῤῥλȣλαρὴν πατὶσαχὴ Σηω-
νοὺν τ̇ζόυμλε σ̇εχρλερινὶ, τα Ἄμμων ὀγουλ-
11 λαρηνὴν σινορουνάτ̇εκ, βὲ [σ] Γαλααδὴ, βὲ
Γεσσουρλουλαρὴν χὲμ Μααχαθληλαρὴν σι-
νορουνοὺ, βὲ π̇όυτόυν 'Αερμὼν τ̇αγηνὴ, βὲ
12 τ̇ζόυμλε Βασανή τα Σαλχαγιατ̇εκ, 'Αστα-
ρωθτ̇ὰ βὲ 'Εδρέϊτ̇ε σαλτανὰτ σόυρὲν Βασαν-
τ̇ακὶ 'Ωγοὺν χὲπ μεμλεκετινί· [τ] τ̇ζεπ̇π̇αρ-
λαρὴν π̇ακὴ καλανηντ̇ὰν π̇οὺ καλμὴς ἰτ̇ι,
13 ἄμμα [υ] Μωϋσῆ ὀνλαρὴ βουρούπ̇ κοβτ̇ού. Βὲ
'Ισραὴλ ὀγȣλλαρὴ [φ] Γεσσουρλȣλαρὴ βὲ Μαα-
χαθληλαρὴ κόβματ̇ηλάρ· Βὲ Γεσσουρλουλὰρ
ἰλὲ Μααχαθληλάρ, τα π̇οὺ κόυνέτ̇εκ 'Ισραηλὶν
14 ἀρασηντ̇ὰ σακὶν ὀλτ̇ουλάρ. [χ] Γιάληνηζ Λευῒ
σηπ̇τηνὰ μιρὰς βέρμετ̇ι· ὀνοὺν μιρασὴ, [ψ] ὀνὰ
τ̇ετιγὶ κιπ̇ὶ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαπ̇π̇ὴν ἀτ̇ὲς
κουρπ̇ανλαρὴ τ̇ηρ.
15 Βὲ Μωϋσῆ Ῥουβὴν ὀγουλλαρὴ σηπ̇-
16 τηνὰ καπ̇ιλελερίντ̇ζε (μιρὰς) βερτ̇ί. Βὲ
ὀνλαρὴν σινοροὺ (π̇οὺ) ὀλτ̇ού· [ω] 'Αρνὼν ἠρ-
μαγηνὴν κεναρὴ ὀύζεριντ̇ὲ ὀλὰν 'Αροηρ-
τ̇ὲν ἠρμὰκ π̇εϊνιντ̇ὲ σ̇ὲχρ βὲ [α] Μεδεβανὴν
17 γιανηντ̇ακὶ τ̇ζόυμλε σαχρά, [β] 'Εσεβὼν βὲ

υ Π. ς'. 2.
φ Π. ή. 29.
χ Π. ί. 23.
ψ Π. ί. 33.
ω Π. ί. 38.
α Π. ί. 29.
β Π. ί. 28.
γ Π. ή. 17. Κριτ. ά. 22.
δ γ Βασ. γ'. 10.
ε Π. ιά. 10.
ζ Π. ιά. 1. ιθ'. 15.
η Π. ιθ'. 37.
θ Π ιά. 2.
ι Γεν. ιγ'. 1 2. 'Ησ θ'. 1.

—

α Παχ, Π. ιγ'. 10. κγ'. 1.
β Κριτ. γ'. 1.
γ 'Ιωήλ. γ'. 4.
δ Χα. 13. β Βασ. γ'. 3. ιγ'. 37. 38.
ε 'Ιερ. β'. 18.
ζ Κριτ γ'. 3. α Βασ. ς'. 4. 16. Σωφ. β'. 2.
η β Νομ. β'. 23.
θ Π. ιθ'. 30.
ι Παχ, Κριτ. ά 34.
κ γ Βασ. έ 18. Ψαλ. πγ'. 7. 'Ιεζ κζ'. 9.
λ Π. ιβ'. 7.
μ Π ιά 8.
ν Παχ, Π. κγ'. 13. Κριτ. β'. 21. 23.
ξ Π. ιγ'. 1. 2.
ο 'Αριθ. λβ'. 33. β Νομ. γ'. 12. 13 Π κδ'. 4.
π Χα. 16 'Αριθ. κά. 30.
ρ 'Αριθ. κά. 24. 25.
σ Π. ιβ'. 5.
τ β Νομ. γ'. 11. Π. ιβ'. 4.
υ 'Αριθ. κά. 24. 35.
φ Χα. 11.
χ 'Αριθ ιή. 20. 23. 24. Π. ιγ'. 3. 4.
ψ Χα. 33.
ω Π. ιβ'. 2.
α 'Αριθ. κά. 30. Χα. 8.
β 'Αριθ. κά. 28.

ὀνοὺν σάχρατὰ ὀλὰν τζόυμλε σεχρλερὶ, Δαι-
βὼν βὲ Βαμὼθ-βαὰλ βὲ Βαὶθ-βααλ-μεὼν,
18 βὲ γ Ἰασσὰ βὲ Κεδημὼθ βὲ Μηφαάθ, (19) Βὲ
δ Κιριαθαΐμ βὲ ε Σιβμὰ, βὲ Ἐμὰκ ταγηντὰ
20 Ζαρεθ-σαάρ, Βὲ Βαιθ-φεγὼρ βὲ ζ Ἀσδωθ-
21 φάσγα βὲ Βαιθ-ἰεσιμώθ, βὲ η σάχρανην χὲπ
σεχρλερὶ, βὲ Ἐσεβωντὰ σαλτανὰτ σούρὲν
Ἀμοῤῥλουλαρὴν πατισαχὴ Σηωνοὺν τζόυμλε
μεμλεκετὶ κι, Μωΰσῆ θ ὀνοὺ χὲμ ι Μαδιὰν
πεϊλερὶ Εὐΐγὶ βὲ Ῥεκεμὴ βὲ Σουροὺ βὲ Οὐ-
ροὺ βὲ Ῥέβαγιη, Σήωνουν ὄλ τιγιαρτὰ σα-
22 κὶν ὀλὰν πεϊλερινὶ βυρτού. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρὴ μακτουλλὲρ ἰλὲ περαπὲρ κ Βεὼρ ὀγλὺ
23 σιχρπὰζ Βαλααμὴ (τα) ὀλτὺρτὺλέρ. Ἴμτι Ῥυ-
βὴν ὀγουλλαρηνὴν σινορού, Ἰορδάνης ἰλὲ
(ὀνοὺν) σινοροὺ ὀλτού· Ῥουβὴν ὀγουλλαρηνὴν
μιρασὴ καπιλελερίντζε ποὺ τουρ, (ποὺ) σε-
χρλὲρ βὲ ὀνλαρὴν κϊϊλερί.
24 Βὲ Μωΰσῆ Γὰδ σηπτηνὰ Γὰδ ὀγουλλα-
25 ρηνὰ καπιλελερίντζε (μιρὰς) βερτί. Βὲ λ ὀν-
λαρὴν σινωροὺ (ποὺ) ὀλτού· Ἰαζὴρ βὲ χὲπ
Γαλααδὴν σεχρλερὶ βὲ μ Ἄμμων ὀγουλλαρὴ
τιγιαρηνὴν γιαρησή, τα ν Ῥάββανην ὀνοῦντὲ
26 ὀλὰν Ἀροηρέτεκ, βὲ Ἐσεβωντὰν τα Μισφα-
νην-Ῥαμαθηνὰ βὲ Βετονιμέτεκ, βὲ Μαχαναΐμ-
27 τὲν τα Δεβειρὶν σινορυνάτεκ, βὲ βατιτὲ ξ Βαιθ-
ἀρὰμ βὲ Βαιθ-νιμρὰ βὲ ο Σοκχὼθ βὲ Σαφὼν,
Ἐσεβὼν πατισαχὴ Σηωνὸν μεμλεκετινὶν πα-
κησή, Ἰορδάνης βὲ (ὀνοὺν) σινοροὺ τα Ἰορδά-
νησιν ὀτὲ γιακασηντὰ κὸυν τογυσυνὰ τογρὺ
28 π Χιννερὼθ τενιζινὶν κεναρηνάτεκ. Γὰδ ὀγυλ-
λαρηνὴν καπιλελερίντζε μιρασὴ ποὺ τυρ, (πὺ)
σεχρλὲρ βὲ ὀνλαρὴν κϊϊλερί.
29 Μωΰσῆ Μανασσηνὴν γιαρὴ σηπτηνὰ τα
(μιρὰς) βερτὶ, βὲ Μανασσῆ ὀγουλλαρηνὴν
γιαρὴ σηπτηνὴν καπιλελερίντζε (μὸυλκιοὺ)
30 ὀλτού. Βὲ ὀνλαρὴν σινοροὺ (πὺ) ὀλτού· Μα-
χαναΐμτὲν Βασὰν πατισαχὴ Ὠγουν τζόυμλε
μεμλεκετὶ πυτὸν Βασάν· ρ βὲ Ἰαιρὶν Βασαντὰ
31 ὀλὰν χὲπ κὸϊλουγιοὺ ἀλτμὴς σέχρ. Βὲ Γα-
λααδὴν γιάρησι, βὲ σ Ἀσταρὼθ βὲ Ἐδρεΐ,
Βασαντὰ Ὠγὺν μεμλεκετινὶν σεχρλερὶ, Μα-
νασσῆ ὀγλοὺ τ Μαχεὶρ ὀγουλλαρηνὴν καπιλε-
λερίντζε Μαχεὶρ ὀγουλλαρηνὴν γιαρησηνὶν
32 ὀλτού. Μωὰβ σαχραλαρηντὰ Ἰεριχὼ Ἰορδά-
νησιν ὀτὲ γιακασηντὰ κὸυντογουσουντὰ
33 Μωΰσηνὶν μιρὰς βερτιγὶ πουνλάρ τηρ. Ἄμμα
υ Μωϋσῆ Λευΐ σηπτηνὰ μιρὰς βέρμετι· ὀνλα-
ρὴν μιρασή, φ ὀνλαρὰ τετιγὶ κιπὶ Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ Ῥὰππ τηρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ Χαναὰν τιγιαρηντὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὴν μιρὰς εττικλερὶ πουνλάρ τηρ, βὲ ὀν-
λαρὴ κιαχὶν α Ἐλεάζαρ ἰλὲ Ναυῆ ὀγλὺ Ἰησοῦ
βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ σηπτλαρηνὴν πὰς πα-
2 παλαρὴ μιρὰς βερτί. β Τοκοὺζ σηπτὰ βὲ για-
ρὴμ σηπτὰ, Ῥαππὴν Μωΰσηνὶν γετὶ ἰλὲ ἔμρ
εττιγινὲ κὸρε, μιρασλαρὴ κυρὰ ἰλὲ (βεριλτί.)
3 Ζίρα γ Μωΰσῆ ἰκὶ σηπτὰ βὲ γιαρὴμ σηπτὰ
Ἰορδάνησιν ὀτὲ γιακασηντὰ μιρὰς βερμὶς ἰτι·
ἄμμα ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ Λευΐλιλερε μιρὰς
4 βέρμεμὶς ἴτι. Τζόυνκι δ Ἰωσὴφ ὀγυλλαρὴ ἰκὶ
σὴπτ, Μανασσῆ βὲ Ἐφραΐμ ἰτι· βὲ Λευΐλι-
λερε, κεντὶλερὶ σακὶν ὀλμαγὰ σεχρλὲρ, βὲ
ταβαρλαρὴ χὲμ μαλλαρὴ ἰτζοὺν ὀνλαρὴν βα-
ροσουντὰν ματὰ, ὄλ τιγιαρτὰ χισσὲ βέρμε-
5 τιλερ. ε Ῥαππ Μωΰσηγὲ νίτζε ἔμρ εττὶ ἰσέ,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ὀϊλὲ εϊλετιλέρ, βὲ τι-
γιαρὴ παϊλαστῆλάρ.
6 Βὲ Ἰούδα ὀγυλλαρὴ Γαλγάλατα Ἰησουγιὰ
γιακλασῆπ, ζ Κενεζὶ Ἰεφοννῆ ὀγλὺ Χάλεβ ὀνὰ
τετί· Σὲν η Κάδης-βαρνηατὰ Ῥαππὴν πενὶμ
χακκημὰ βὲσενὶν χακκηνὰ, Ἀλλαχ ἄτεμὶ Μωΰ-
7 σηγὲ σὸϊλετιγὶ θ σὸζὺ πιλίρσιν. Ῥαππὴν κουλὺ
Μωΰσῆ πενὶ ι Κάδης βαρνηατὰν τιγιαρὴ τετζεσ-
σὺς ἐτμεγὲ κὸντερτιγιντὲ, κὴρκ γιασηντὰ ἰτιμ·
βὲ ὀνὰ γιυρεγιμτὲ ὀλτουγοὺ κιπὶ σὸζ κετιρτίμ·
8 Ἄμμα κ πενὶμ ἰλὲ τζηκὰν καρντασλαρὴμ,
καβμὴν γιυρεγινὶ ἐριττιλέρ· πὲν ἰσὲ λ Ἀλ-

γ Ἀριθ. κά. 23.
δ Ἀριθ. λβ' 37.
ε Ἀριθ. λβ'. 38.
ζ β Νομ. γ'. 17. Π. ιβ'. 3.
η β Νομ. γ'. 10.
θ Ἀριθ. κά 24.
ι Ἀριθ. λά. 8.
κ Ἀριθ. κβ. 5. λά. 8.
λ Ἀριθ. λβ'. 35.
μ Ῥουπὰρ ἔτ, Ἀριθ. κά. 26 28. 29. β Νομ. β'. 19. βε Κριτ. ιά 13. 15, κτλ.
ν β Βασ. ιά. 1. ιβ'. 26.
ξ Ἀριθ. λβ'. 36.
ο Γεν. λγ'. 17. γ Βασ. ζ'. 46.
π Ἀριθ. λγ'. 11.
ρ Ἀριθ. λβ'. 41. α Παρλπ. β'. 23.
σ Π, ιβ'. 4.
τ Ἀριθ. λβ'. 39. 40.
υ Χα 14. Π, ιή 7.
φ Ἀριθ. ιή. 20. β Νομ. ί. 9. ιή. 1. 2.

α Ἀριθ. λγ'. 17. 18.
β Ἀριθ. κϛ'. 55. λγ'. 54. λδ'. 13.
γ Παπ ιγ'. 8. 32 33.
δ Γεν μή 5 α Παρλπ έ. 1. 2.
ε Ἀριθ. λέ. 2. Π. κά. 2.
ζ Ἀριθ. λβ'. 12. Π ιέ. 17.
η Ἀριθ. ιγ'. 26 27.
θ Ἀριθ. ιγ'. 24. 30. β Νομ. ά. 36. 38.
ι Ἀριθ. ιγ'. 7. ιδ'. 8.
κ Ἀριθ. ιγ'. 32. 33. β Νομ. ά. 28.
λ Ἀριθ. ιγ'. 24. β Νομ. ά. 36.

9 λαχὴλ Ραπ͂πὰ τεμάμεν ταπὶ ὀλτούμ. Βὲ
ὄλ κοὺντὲ Μωϋσῆ γεμὶν ἐτὶπ τετὶ· [μ] Σενὶν
ἀγιαγὴν ὄλ κεζτιγὶ τιγιὰρ, [ν] ἔλπεττε ἐπέ-
τεν σενὶν βὲ σενὶν ὀγυλλαρηνὴν μιρασὴ ὀλα-
τζάκ τηρ· τζοὺνκι 'Αλλαγὴν Ραπ͂πὰ τεμάμεν
10 ταπὶ ὀλτούν. Βὲ σίμτι 'Ισραὴλ τζόλτὲ κε-
ζὲρ ἰκέν, Μωϋσηγὲ Ραπ͂πὴν πυ σόζοὺ σοϊλε-
τιγιντὲν περού, χάλια κὴρκ πὲς γιὴλ, ἰστὲ
Ραπ͂π [ξ] τετιγὶ κιπὶ πενὶ γιασαττή· βὲ σίμτι
ἰστὲ πὲν ποὺ κοὺν σεκσὲν πὲς γιασηντὰ
11 ἴμ. [ο] Ποὺ κοὺν ταχὰ, Μωϋσῆ πενὶ κόντερ-
τιγὶ βακηττὰ ἰτιγὶμ κιπὶ κουββετλὶ ἴμ,
τζὲνκ χακκηντὰ, βὲ [π] τζηκὴπ κιρμὲκ χακ-
κηντὰ ὄλ ζεμὰν τακατὴμ νίτζε ἰτὶ ἰσὲ,
12 σίμτι ταχὶ τακατὴμ ὀϊλέ τιρ. Βὲ σίμτι Ραπ-
πὴν ὄλ κοὺντὲ ποὺ τετιγὶ ταγὴ πανὰ
βὲρ· ζίρα ὄρατα, [ρ] 'Ανακειμλερὶν ὀλτου-
γουνοὺ χὲμ πόγιοὺκ χισαρλὴ σεχρλὲρ ὀλ-
τουγουνοὺ ὄλ κοὺν κεντὶν ἰσιττίν· [σ] πέλκι
Ραπ͂π πενὶμ ἰλὲ ὀλούπ, Ραπ͂πὴν τετιγὶ κιπὶ
13 [τ] ὀνλαρὴ κοβάρημ. Βὲ 'Ιησοῦ ὀνὰ [υ] χαὶρ τυὰ
εϊλετὶ, βὲ [φ] 'Ιεφοννῆ ὀγλοὺ Χαλεβὲ Χεβρω-
14 νοὺ μιρὰς βερτί. [χ] 'Οντὰν ὀτοὺροὺ Χεβρών,
Κενεζὶ 'Ιεφοννῆ ὀγλοὺ Χαλεβὶν μιρασὴ ὀλ-
τοὺ τα ποὺ κοὺνέτεκ, [ψ] 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ
15 Ραπ͂πὰ τεμάμεν ταπὶ ὀλτουγοὺ ἰτζούν. Βὲ
[ω] Χέβρωνουν ἀτὴ ἐββελτὲν Κιριαθ-ἀρβά ἰτι,
('Αρβὰ ἰσὲ) 'Ανακειμλερτὲ πόγιοὺκ ἰτι. [α] Βὲ
τιγιὰρ τζενκτὲν ραχὰτ πουλτού.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ 'Ιούδα ὀγουλλαρὴ σηπτηνὴν κουρασὴ
καπιλελερίντζε, κηπλὲ οὐτζουντὰν γιανὰ
λοτοσὰ τογροὺ [α] Σὶν τζόλοὺ [β] 'Εδὼμ σινο-
ρουνάτεκ ὀλτού.
2 Βὲ ὀνλαρὴν κηπλὲ σινορού, Τοὺζ τε-
νιζινὶν οὐτζουντὰν κήπλεγε τογροὺ πακὰν
3 κόρφεζτὲν ὀλτού· Βὲ κήπλετεν [γ] 'Ακραβ-
βὶμ παγιρινὲ τζηκὴπ Σινὲ τογροὺ κετζε-
ρὲκ, κηπλὲ ταραφηντὰν Κάδης-βαρνήαγια
γιοκαρὴ τζηκὰρ, βὲ 'Εσρωντὰν κετζὶπ, 'Αδδά-
ρα γιοκαρὴ τζηκὰρ, βὲ Καρκααγιὰ τόνέρ.
4 "Αντεν [δ] 'Ασμωνὰ τογροὺ κετζὶπ, Μησὴρ τε-
ρεσινὲ τζηκάρ· βὲ ποὺ σινσροὺν νιχαγετὶ τε-
νιζτὲ τιρ· κηπλὲ σινορουνοὺζ ποὺ ὀλά.
5 Βὲ κοὺν τογουσοὺ σινορυ, 'Ιορδάνησιν οὐ-
τζουνάτεκ Τοὺζ τενιζὶ ὀλτού.
Βὲ πορνιὰς γιανὴν σινορού, 'Ιορδάνησιν
6 οὐτζουντακὶ τενὶζ κόρφεζιντὲν ὀλτού. Βὲ πυ
σινὸρ [ε] Βαὶθ-ὄγλαγια γιοκαρὴ τζηκὰρ, βὲ πορ-
γιὰς ταραφηντὰν Βαὶθ-ἀραβαγιὰ κετζέρ· βὲ
ποὺ σινὸρ, [ζ] Ρουβὴν ὀγλυ Βοὰν τασηνὰ γιο-
7 καρὴ τζηκάρ. "Αντεν ποὺ σινὸρ [η] 'Αχὼρ τε-
ρεσιντὲν Δέβειρε γιοκαρὴ τζηκάρ· βὲ πορ-
γιασὰ τογροὺ Γάλγαλαγια τόνέρ, κι ὄ, τε-
ρενὶν κηπλεσιντὲ ὀλὰν 'Αδουμμὶμ γιοκουσυ-
νοὺν ὀνόυντέ τιρ· βὲ ποὺ σινὸρ, "Ενσεμὲς
σουλαρηνὰ τογρυ κετζὲρ, βὲ νίχαγετι, [θ] "Εν-
8 ρωγηλτέ τιρ. Βὲ ποὺ σινὸρ [ι] 'Εννὸμ ὀγλοὺ
βατισινὲ, κήπλετεν [κ] 'Ιεβουσοὺν, γιάνι 'Ιερυ-
σαλημὶν γιὰν ταραφηνὰ γιοκαρὴ τζηκάρ·
ἄντεν ποὺ σινὸρ, πορνιασὰ τογροὺ [λ] Ραφαεὶμ
βατισινὶν οὐτζουντὰ ὀλὰν πατηγιὰ τογροὺ
'Εννὸμ βατισινὶν ὀνόυντὲ ὀλὰν ταγὴν πα-
9 σηνὰ τζηκάρ. Χὲμ ποὺ σινὸρ, ταγὴν πασην-
τὰν [μ] Νεφθωὰ σουγιουνοὺν πουνὰρηνὰ νισὰν
κεσὲρ, βὲ 'Εφρὼν ταγὴ σεχρλερινὲ τζηκάρ·
ἄντεν ποὺ σινὸρ, [ν] Βαάλαγια γιάνι [ξ] Κιριὰθ-
10 ἰαρειμὲ νισὰν κεσέρ. Βὲ ποὺ σινὸρ, Βααλα-
τὰν πατηγιὰ τογροὺ Σηεὶρ ταγηνὰ τόνὲρ,
βὲ πορνιασὰ τογροὺ 'Ιαρεὶμ ταγηνὴν γιὰν
ταραφηνὰ κετζέρ· ποὺ Χασαλὼν τουρ, ἄντεν
Βαιθσεμεσὲ ἐνὲρ, βὲ [ο] Θάμναγια τογροὺ κε-
11 τζέρ. Βὲ ποὺ σινὸρ, πορνιασὰ τογροὺ [π] 'Ακ-
καρωνοὺν γιὰν ταραφηνὰ τζηκὰρ, βὲ ποὺ
σινὸρ Σικρωνὰ νισὰν κεσὶπ, Βααλὰ ταγηνὰ
κετζὲρ, βὲ 'Ιαβνηλὲ τζηκάρ· βὲ ποὺ σινορυν
νιχαγετὶ τενιζτέ τιρ.
12 Βὲ πατὴ σινορού, [ρ] πόγιοὺκ τενὶζ βὲ σι-

μ. Παχ, 'Αριθ. ιγ'. 23.
ν 'Αριθ. ιδ' 23 24. β Νομ. ά. 36. Π ά. 3.
ξ 'Αριθ. ιδ'. 30.
ο Παχ, β Νομ. λδ'. 7.
π β Νομ. λά. 2.
ρ 'Αριθ. ιγ' 29. 34.
σ Ψαλ. ιή. 32 34. ξ'. 12. 'Ρωμ. ή. 31.
τ Π. ιέ. 14. Κριτ. ά. 20.
υ Π. κβ'. 6.
φ Πα ί. 37. ιέ. 13. Κριτ. ά. 20. Παχ, Π. κά 11. 12. α Παρλπ. ς'. 55. 56.
χ Π. κά. 12.
ψ Χα. 8. 9.
ω Γεν. κγ'. 2. Π. ιέ. 13.
α Π. ιά. 23.

—

α 'Αριθ. λγ'. 36.
β 'Αριθ. λγ'. 3.
γ 'Αριθ. λγ'. 4.
δ 'Αριθ λγ'. 5.
ε Π. ιή. 19.
ζ Π. ζ'. 26.
η Π. ιή. 17.
θ β Βασ. ιζ'. 17. γ Βασ. ά. 9.
ι Π. ιή. 16. δ Βασ. κγ'. 10. 'Ιερ. ιθ'. 2. 6.
κ Π. ιή. 28. Κριτ. ά. 21. ιθ'. 10.
λ Π. ιή. 16.
μ Π. ιή. 15.
ν α Παρ. ιγ'. 6.
ξ Κριτ. ιή. 12
ο Γεν. λή 13. Κριτ. ιδ'. 1.
π Π ιθ'. 43.
ρ Χα. 47. 'Αριθ. λγ'. 6. 7.

νοροὺ πού τουρ. Ἰούδα ὀγουλλαρηνὴν τζέπ-
τζεβρε σινοροὺ, καπιλελερίντζε πού τουρ.
13 Βὲ [σ] Ἰεφοννῆ ὀγλοὺ Χαλεβὲ Ἰούδα ὀγυλ-
λαρηνὴν ἀρασηντὰ Ῥαππὴν Ἰησουγιὰ ὀλὰν
ἐμρινὲ κὸρὲ, [τ] Ἀνακὴν παπασὴ Ἀρβανὴν σεχ-
14 ρινὶ, γιάνι Χεβρωνοὺ χισσὲ βερτί. Βὲ Χα-
λὲβ ὄραταν [υ] Ἀνακὴν οὔτζ ὀγουλλαρηνὴ,
[φ] Σεσοϊγὶ βὲ Ἀχιμανὴ βὲ Θαλμαϊγὶ Ἀνακὴν
15 οὔτζ ἐβλατλαρηνὴ κοβτού. Βὲ [χ] ὄραταν Δεβεὶρ
σακινλερινὲ τζηκτὴ, βὲ Δεβειρὶν ἀτὴ ἐββελ-
16 τὲν Κιριαθσεφὲρ ἰτι. Βὲ [ψ] Χάλεβ τετί κι,
Κιριάθσεφερὶ κὶμ βουρούπ φετχ ἐτὲρ ἰσὲ,
17 κηζὴμ Ἀχσανὴ ὀνὰ καρὴ βερετζέγιμ. Βὲ
ὀνοὺ, Χάλεβιν καρηντασὴ [ω] Κενεζὶν ὀγλοὺ
[α] Γοθονιὴλ φετχ ἐττὶ, βὲ κηζὴ Ἄχσανὴ καρὴ
18 ἰτζοὺν ὀνὰ βερτί. Βὲ [β] βακὶ ὀλτού κι, ὀνὰ
βαρὴρ ἰκὲν, παπασηντὰν πὶρ ταρλὰ ταλὰπ
ἐτμεγὲ ὀνοὺ ταχρὶκ εἴλετὶ, βὲ [γ] μερκεπὶν
οὐζεριντὲν ἐντί· ἴμτι Χάλεβ ὀνὰ, Σανά νε
19 ὀλτοὺ τετί; Βὲ κὴζ τετί κι, Πανὰ [δ] περε-
κὲτ βέρ· τζούνκι πανὰ κηπλὲ γερινὶ βερτὶν,
πανὰ σοὺ πυναρλαρηνή τα βέρ· βὲ ὀνὰ γιο-
καρηκὶ πουναρλαρὴ χὲμ ἀσαγακὶ πουναρ-
λαρὴ βερτί.
20 Ἰούδα ὀγουλλαρηνὴν σηπτηνὴν καπιλελε-
ρίντζε μιρασὴ πού τουρ.
21 Βὲ Ἰούδα ὀγουλλαρὴ σηπτηνὴν Ἐδὼμ
σινιρουντὰ, κὴπλεγε τογροὺ σὸν σεχρλερὶ
(πουνλάρ) τηρ· Καβσεὴλ βὲ Ἐδὲρ βὲ Ἰαγούρ,
22 βὲ Κινὰ βὲ Διμωνὰ βὲ Ἀδαδά, (23) βὲ Κέ-
24 δες βὲ Ἀσὼρ βὲ Ἰθνάν, Ζὶφ βὲ Τελὲμ βὲ
25 Βαλώθ, βὲ Ἀσὼρ, Ἀδαττὰ βὲ Κιριὼθ (βὲ)
26 Ἰσρὼν γιάνι Ἀσὼρ, Ἀμὰ, βὲ Σεμὰ βὲ Μωλα-
27 δά, βὲ Ἀσὰργαδδὰ βὲ Ἐσεμὼν βὲ Βαὶθφα-
28 λέθ, βὲ Ἀσὰρσουὰλ βὲ Βὴρσαβεὲ βὲ Βι-
29 ζιοθιά, Βαλὰ βὲ Ἰεὶμ βὲ Ἀσέμ, (30) βὲ
31 Ἐλθωλὰδ βὲ Χεσὶλ βὲ Ὀρμά, βὲ [ε] Σικλὰγ βὲ
32 Μαδμαννὰ βὲ Σανσαννά, βὲ Λεβαὼθ βὲ Σι-
λεεὶμ βὲ Ἀεὶν βὲ Ῥιμμὼν, τζούμλεσι ἰγιρμὶ
τοκοὺζ σεχρ βὲ ὀνλαρὴν κöϊλερί ἰτι.
33 Ὀβατὰ, [ζ] Ἐσθαὸλ βὲ Σαραὰ βὲ Ἀσνά,
34 βὲ Ζανωὰ βὲ Ἔνγαννὶμ, Θαπφουὰ βὲ Ἠνάμ,
35 Ἰαρμοὺθ βὲ Ὀδολλὰμ, Σωχὼ βὲ Ἄζηκά,
36 βὲ Σαγαρεὶμ βὲ Ἀδιθαεὶμ βὲ Γεδηρὰ, βὲ Γε-
τιροτάϊμ, ὄν τὸρτ σεχρ βὲ ὀνλαρὴν κöϊλερί.
37 Σενὰν βὲ Ἀδασὰ βὲ Μαγδαλγάδ, (38) βὲ Δι-
39 λαὰν βὲ Μισπὰ βὲ [η] Ἰοκθεὴλ, Λαχεῖς βὲ
40 Βασκὰθ βὲ Ἐγλών, βὲ Χαββὼν βὲ Λαμὰς
41 Χιθλείς, βὲ Γεδιρὼθ, Βαιθδαγὼν βὲ Νααμὰ
βὲ Μακκηδὰ, ὄν ἀλτὴ σεχρ βὲ ὀνλαρὴν κöϊ-
42 λέρι. Λιβνὰ βὲ Ἐθὲρ βὲ Ἀσάν, (43) βὲ
44 Ἰεφθὰ βὲ Ἀσνὰ βὲ Νεσίβ, βὲ Κεειλὰ βὲ
Ἀχζὶβ βὲ Μαρισὰ, τοκοὺζ σεχρ βὲ ὀνλαρὴν
45 κöϊλερί. Ἀκκαρὼν βὲ ὀνοὺν κασαπαλαρὴ βὲ
46 κöϊλερὶ ἰλέ, Ἀκκαρωντὰν τενιζέτεκ, Ἀζωτοσὺν
γιανηντὰ ὀλὰν χὲπ (σεχρλὲρ) κöϊλερὶ ἰλέ.
47 Ἄζωτος κασαπαλαρὴ βὲ κöϊλερὶ ἰλὲ, Γάζα
κασαπαλαρὴ βὲ κöϊλερὶ ἰλέ τα [θ] Μησὴρ τε-
ρεσινέτεκ, βὲ σινοροὺ ἰλὲ [ι] πόγιυκ τενιζέτεκ.
48 Βὲ ταγισταντὰ, Σαμεὶρ βὲ Ἰαθεὶρ βὲ Σω-
49 χώ, Δαννὰ βὲ Κιριαθσαννὰ γιάνι Δεβείρ,
50 βὲ Ἀνὰβ βὲ Ἐσθερὼ βὲ Ἀνείμ, (51) βὲ [κ] Γε-
σὲν βὲ Ὠλὼν βὲ Γιλώ, ὄν πὶρ σεχρ βὲ ὀν-
52 λαρὴν κöϊλερί. Ἀρὰβ βὲ Δουμὰ βὲ Ἐσάν,
53 βὲ Ἰανοὺμ βὲ Βαιθθαπφουὰ βὲ Ἀφεκά,
54 βὲ Χουματὰ βὲ Κιριαθάρβὰ [λ] γιάνι Χεβρὼν
βὲ Σιώρ, τοκοὺζ σεχρ βὲ ὀνλαρὴν κöϊλερί.
55 Μαὼν, Καρμὲλ βὲ Ζὶφ βὲ Ἰουτά, (56) βὲ
57 Ἰεζραὲλ βὲ Ἰοκδεὰμ βὲ Ζανωά. Ἀκαΐν, Γα-
βαὰ βὲ Θαμνὰ, ὄν σεχρ βὲ ὀνλαρὴν κöϊλερί.
58 Ἀλὺλ, Βαιθσοὺρ βὲ Γεδώρ, (59) βὲ Μααρὰθ
βὲ Βαιθανὼθ βὲ Ἐλτεκών, ἀλτὴ σεχρ βὲ
60 ὀνλαρὴν κöϊλερί. Κιριαθβαὰλ, [μ] γιάνι Κι-
ριαθιαρεὶμ βὲ Ῥαββᾶ, ἰκὶ σεχρ βὲ ὀνλαρὴν
κöϊλερί.
61 Τζöλτὲ, Βαιθάραβὰ, Μιδδὶν βὲ Σεχαχά.
62 βὲ Νιβσὰν βὲ Τὺζ σεχρὶ βὲ Ἐνγαδδὶ, ἀλτὴ
σεχρ βὲ ὀνλαρὴν κöϊλερί.
63 Ἄμμα Ἰερυσαλημτὲ σακὶν ὀλὰν Ἰεβυσλυ-
λαρὴ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ κοβμαγὰ κατὶρ ὄλ-
ματηλαρ· βὲ [ν] Ἰεβουσλουλάρ, τα πὺ κöυνέτεκ,
[ξ] Ἰούδα ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Ἰερουσαλημτὲ σα-
κὶν ὀλυρλάρ.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ Ἰωσὴφ ὀγουλλαρηνὴν κυρασὴ, Ἰεριχὼ
Ἰορδάνηστεν κöυντογουσουνὰ τογροὺ Ἰεριχὼ

σ Π. ιδ'. 13.
τ Π. ιδ'. 15.
υ Κριτ. ά 10. 20.
φ Ἀριθ. ιγ'. 23.
χ Π ί. 38 Κριτ, ά. 11.
ψ Κριτ. ά. 12.
ω Ἀριθ. λβ'. 12. Π ιδ'. 6.
α Κριτ. ά. 13. γ'. 9
β Κριτ ά. 14.
γ Παχ, Γεν. κδ' 64. α Βασ. κέ. 23.
δ Γεν. λγ'. 11.
ε α Βασ. κζ'. 6.
ζ Ἀριθ. ιγ'. 24.
η δ Βασ. ιδ'. 7.
θ Χα 4.
ι Ἀριθ. λδ'. 6.
κ Π. ί 41. ιά. 16.
λ Π. ιδ'. 15. Χα 13.
μ Π. ιη 14.
ν Κριτ. ά. 21,
ξ Παχ, Κριτ. ά. 8. 21. β Βασ. έ, 6.

σουγιουνάτεκ Ἰεριχωτὰν τζηκὰν Βαιθὴλ τα-
2 γηνὰ τζόλὲ τζηκάρ· Βὲ Βαιθηλτὲν α Λουζὰ
τζηκὰρ, βὲ Ἀρχι-ἀταρὼθ σινορουνὰ κετζέρ·
3 Βὲ πατηγιὰ τογρού Ἰεφλαιτὶ σινορουνὰ
τογρού ἐνέρ, τα β ἀσαγακὶ Βαιθώρωνούν σι-
νορουνάτεκ βὲ τα γ Γεζερέτεκ, βὲ ὀνούν νί-
4 χαγετι τενιζτὲ τιρ. Ἴμτι δ Ἰωσὴφ ὀγουλλαρὴ
Μανασσῆ βὲ Ἐφραῒμ μιρὰς ἀλτὴλάρ.
5 Βὲ Ἐφραῒμ ὀγυλλαρηνὴν σινορὺ καπιλε-
λερίντζέ (πού) ὀλτού· γιάνι μιρασλαρηνὴν
σινορού, κόϋντογουγιὰ τογρού ε Ἀταρωθ-
ἀδὰρ ὀλτού, τα ζ γιοκαρηκὶ Βαιθώρωνάτεκ.
6 Βὲ πού σινὸρ πογγιὰς ταραφηντὰν η Μιχμε-
θάτε τενιζὲ τζηκάρ, βὲ πού σινὸρ κόϋν τογυ-
γιὰ τογρού Τααναθσηλωνὰ τόνὲρ, βὲ ὀντὰν
7 κόϋν τογουτὰν γιανὰ Ἰανωχαγιὰ κετζέρ. Βὲ
Ἰανωχατὰν Ἀταρωθὰ βὲ θ Μααραθὰ ἐνὲρ, βὲ
8 Ἰεριχωγιὰ ταγιανὴπ, Ἰορδάνησε τζηκάρ. Θαπ-
φούαταν, πού σινὸρ πατηγιὰ τογρού ι Κανὰ
τερεσινὲ κιτὲρ, βὲ ὀνούν νιχαγετὶ τενιζτὲ τιρ·
κ Ἐφραῒμ ὀγουλλαρὴ σηπτηνὴν μιρασὴ, κα-
9 πιλελερίντζε πού τουρ. Βὲ Ἐφραῒμ ὀγουλ-
λαρὴ ἰτζόϋν Μανασσῆ ὀγουλλαρηνὴν μιρασὴ
ἀρασηντὰ ἀϊρηλμὴς σεχρλὲρ βάρ ἰτί, χὲπ
10 σεχρλὲρ βὲ ὀνλαρὴν κόϊλερί. Βὲ λ ὀνλάρ,
Γεζερτὲ σακὶν ὀλὰν Χανανληλαρὴ κόδματη-
λάρ· βὲ Χανανληλάρ τα πού κόυνέτεκ Ἐ-
φραῒμὶν ἀρασηντὰ σακὶν ὀλούπ, χαράτζκόυ-
ζὰρ κούλ ὀλτουλάρ.

ΠΑΠ ΙΖ΄.

1 Βὲ Μανασσῆ σηπτηνὴν κουρασὴ (πού) ὀλ-
τού· τζόϋνκι α Ἰωσηφὶν ἴλκ τογουσού ὄ ἰτί·
β Μανασσηνὶν ἴλκ τογυσὺ Μαχεὶρ Γαλααδὴν
πάπασή, τζένκ ἐρπαπὴ ὀλτουγού ἰτζόϋν,
2 γ Γαλαὰδ βὲ Βασὰν ὀνούν ὀλτού. Βὲ δ Μα-
νασσῆ ὀγουλλαρηντὰν πακὶ καλανλαρὴν κα-
πιλελερίντζε, (γιάνι) ε Ἀβιέζὲρ ὀγουλλα-
ρηνὴν βὲ Χελὲκ ὀγουλλαρηνὴν βὲ ζ Ἀσριὴλ
ὀγουλλαρηνὴν βὲ Συχὲμ ὀγουλλαρηνὴν βὲ
η Ἐφὲρ ὀγουλλαρηνὴν βὲ Σεμιδὰ ὀγουλλα-
ρηνὴν (κουρασὴ) ὀλτού· Ἰωσὴφ ὀγλού Μα-
νασσηνὶν ἐδλατλαρὴ καπιλελερίντζε πυνλὰρ
3 ἰτί. Βὲ Μανασσῆ ὀγλού Μαχεὶρ ὀγλού Γα-
λαὰδ ὀγλού Ἐφὲρ ὀγλού θ Σαλπααδὴν ὀγυλ-
λαρὴ ὀλμαγιὴπ, ὀνὺν κηζλαρὴ βάρ ἰτί· βὲ
ὀνούν κηζλαρηνὴν ἀτλαρὴ πυνλάρ τὴρ· Μααλὰ
4 βὲ Νουὰ, Ἀγλὰ, Μέλχα βὲ Θέρσα. Βὲ πυν-
λὰρ ι κιαχὶν Ἐλεάζαρην ὀνούνε, βὲ Ναυῆ
ὀγλού Ἰησουνούν ὀνούνὲ βὲ πεϊλερὶν ὀνούνὲ
γιακλασὴπ τετιλὲρ· κ Ῥάππ Μωϋσηγὲ ἔμρ
ἐϊλετί κι, πιζὲ καρηντασλαρημηζὴν ἀρασηντὰ
μιρὰς βερέ· ἴμτι Ῥαππὴν ἐμρὶ ὀύζρὲ ὀνλα-
ρὰ, παπαλαρὴ καρηντασλαρηνὴν ἀρασηντὰ
5 μιρὰς βερτί. Βὲ Μανασσηγὲ, Ἰορδάνησιν ὀτὲ
γιακασηντὰ ὀλὰν Γαλαὰδ βὲ Βασὰν τιγια-
6 ρηντὰν ματὰ, ὄν χισσὲ τουστού. Ζίρα Μα-
νασσηνὶν κηζλαρὴ, ὀνὺν ὀγυλλαρὴ ἀρασηντὰ
μιρὰς ἀλτὴλάρ· Γαλαὰδ τιγιαρὴ ἰσὲ Μανασ-
σηνὶν πακὴ ὀγουλλαρηνὴν ὀλτού.
7 Βὲ Μανασσηνὶν σινορού, Ἀσηρτὲν Σηχὲμ
ὀνούντὲ ὀλὰν λ Μιχμεθαγιάτεκ ὀλτού· βὲ πύ
σινὸρ σαγτὰν Ἐνθαπφουὰ σακινλερινέτεκ
8 κιτέρ. Θαπφουὰ τιγιαρὴ Μανασσηνὶν ὀλτού·
λάκιν Μανασσηνὶν σινορυντὰ ὀλὰν μ Θαπφυὰ,
9 Ἐφραῒμ ὀγουλλαρηνὴν ὀλτού. Βὲ πού σινὸρ
ν Κανὰ τερεσινὲ, τερενὶν κηπλὲ ταραφηνὰ ἐνέρ·
ξ Μανασσηνὶν σεχρλερὶ ἀρασηντὰ, πυνλὰρ Ἐ-
φραῒμὶν σεχρλερί τιρ· βὲ Μανασσηνὶν σι-
νορὺ τερενὶν πογγιὰς ταραφηντὰν τὴρ, βὲ νι-
10 χαγετὶ τενιζτὲ τιρ. Κηπλὲ ταραφὴ Ἐφραῒμὶν
βὲ πογγιὰς ταραφὴ Μανασσηνὶν ὀλούπ, σι-
νορού τενὶζ ὀλτού· βὲ πογγιαστὰν γιανὰ
Ἀσηρὲ, βὲ κόϋν τογουσυντὰν Ἰσσαχαρὰ τα-
11 γιανηρλάρ. Βὲ Ἰσσαχαρτὰ χὲμ Ἀσηρτὲ,
ο Βαιθσὰν βὲ ὀνούν κασαπαλαρὴ βὲ Ἰβλεὰμ
χὲμ ὀνούν κασαπαλαρὴ βὲ Δὼρ σακινλερὶ
βὲ ὀνούν κασαπαλαρὴ βὲ Ἐνδὼρ σακιν-
λερὶ βὲ ὀνούν κασαπαλαρὴ βὲ Θαανὰχ σα-
κινλερὶ βὲ ὀνούν κασαπαλαρὴ βὲ Μεγιδδὼ
σακινλερὶ χὲμ ὀνούν κασαπαλαρὴ, ὄλ ὀύτζ
12 ναχιγὲ π Μανασσηνὶν ὀλτού. Βὲ ρ Μανασσῆ

α Π. ιή. 13. Κριτ ά. 26
β Π. ιή. 13 β Παρλπ ή. 5
γ γ Βασ θ΄. 15. α Παρλπ. ζ΄. 28.
δ Π. ιζ΄. 14.
ε Π. ιή. 13.
ζ β Παρλπ ή. 5.
η Π. ιζ΄. 7.
θ α Παρλπ, ζ΄. 28.
ι Π. ιζ΄. 9.
κ Π ιζ΄. 9.
λ Κριτ. ά. 29. Παχ, γ Βασ. θ΄. 16.

—

α Γεν. μά 51. μς΄. 20. μή. 18.
β Γεν. ν΄. 23. Ἀριθ. κς΄. 29. λδ΄. 39. 40. α Παρλπ. ζ΄. 14
γ β Νομ. γ΄. 15.
δ Ἀριθ κς΄. 29—32.
ε Ἀριθ κς΄. 30. α Παρλπ. ζ΄. 18.
ζ Ἀριθ. κς΄. 31.
η Ἀριθ. κς΄. 32.
θ Ἀριθ κς΄. 33. κζ. 1. λς΄. 2
ι Π. ιδ΄. 1.
κ Ἀριθ κζ΄. 6. 7.
λ Π. ις΄. 6.
μ Π. ις΄. 8.
ν Π. ις΄. 8.
ξ Π ις΄. 9.
ο α Βασ. λά 10. γ Βασ. δ΄. 12
π α Παρλπ. ζ΄. 29.
ρ Κριτ. ά. 27. 28.

ὀγουλλαρὴ ποὺ σεχρλερὶ ζάπτ έτμεγὲ κατὶρ
ὄλματὴλαρ· ἄμμα Χανάνληλαρ ὄλ τιγιαρτὰ
13 σακὶν ὀλμαγὰ πασλατὴλάρ. Βε βακὶ ὀλτού κι,
'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ κουββετλεντικτὲ, Χανάν-
ληλαρη [σ] χαρατζκούζὰρ έττιλέρ, ἄμμα ὀν-
λαρὴ πουτοὺν πουτουνὲ κόβματὴλάρ.
14 Βὲ [τ] 'Ιωσὴφ ὀγουλλαρὴ 'Ιησουγιὰ σοϊλε-
γιπ τετιλέρ· Νιτζοὺν πανὰ μιρὰς ἰτζοὺν πὶρ
[υ] κουρὰ βὲ πὶρ χισσὲ βερτὶν, πὲν ἰσὲ [φ] τζὸκ
χὰλκ ἴμ· τζοὺνκι σίμτιγετέκιν Ῥάππ πενὶ
15 περεκετλεμίς τιρ. Βὲ 'Ιησοῦ ὀνλαρὰ τετί·
Ἔγερ σὲν τζὸκ χὰλκ ἰσὲν, ὀρμανὰ τζὴκ, βὲ
Φερεζλιλερὶν χὲμ [χ] Ῥαφαειμλερὶν τιγιαρην-
τὰ, ὄρατα κεσὶπ κεντινὲ (μεκιὰν) ἄτζ, τζόνκι
16 'Εφραΐμ ταγὴ σανὰ τάρ τηρ. Βὲ 'Ιωσὴφ ὀ-
γουλλαρὴ τετιλέρ· Ὄλ τὰγ ἐλιμιζὲ κετζέμεζ,
βὲ βατὶ τιγιαρηντὰ, Βαιθσαντὰ βὲ κασαπα-
λαρηντὰ χὲμ [ψ] 'Ιεζραὲλ βατισιντὲ σακὶν ὀλὰν
τζούμλε Χανάνληλαρην [ω] τεμὶρ ἀραπαλαρὴ
17 βάρ. Βε 'Ιησοῦ 'Ιωσὴφ ἐβινὲ, (γιάνι) 'Εφραΐμὲ
βὲ Μανασσηγὲ σοϊλεγὶπ τετί· Σὲν τζὸκ χάλκ
σην, βε τζὸκ κουββετὶν βὰρ, σανὰ πὶρ κουρὰ
18 ὀλμὰζ, λάκιν τὰγ σενὶν ὀλσούν· (βὲ) τζόνκι
ὀρμάν τηρ, ὀνοὺ κεσὶπ ἄτζ, βὲ τερπεντιλερὶ
σενὶν ὀλά· ζίρα σὲν Χανάνληλαρη κοβατζάκ-
σην, [α] ἐγερτζὶ τεμὶρ ἀραπαλαρὴ ὀλούπ, ὀν-
λὰρ κουββετλὶ ἰσέ τε.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζούμλε τζε-
μαατὴ [α] Σηλωτὰ τζὲμ ὀλούπ, [β] ὄρατα σεχα-
τὲτ τζατηρηνὴ κουρτουλὰρ, βὲ τιγιὰρ, χου-
ζουρλαρηντὰ αλτ ὀλουντού.
2 Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηντὰ, μιρασλαρηνὴ ἄλ-
3 μαμης γετὶ σὴπτ καλμής ἰτι. Βὲ 'Ιησοῦ 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὰ τετί κι, Παπαλαρηνηζὴν 'Αλλαχὴ
Ῥαππὴν σιζὲ βερτιγὶ τιγιαρὴ βαρὴπ ζάπτ ἐτ-
4 μεγὲ [γ] σίζνιτζεγέτεκ ἰχμὰλ ἐτέρσινιζ; Κεντι-
νίζ ἰτζὼν χὲρ σηπττὰν οὐτζὲρ ἀτὲμ βέριν, βὲ
ὀνλαρὴ κόντερεγίμ, βὲ καλκὴπ ὄλ τιγιαρτὰ
κεζσινλὲρ, βὲ ὀνοὺ μιρασλαρὴ μουτζιπίντζε
5 ταχρὶρ ἐτσινλὲρ, βὲ πανὰ κελσινλέρ. Βὲ ὀνὼ
γετὶ παγιὰ ταξὶμ ἐτσινλέρ· [δ] 'Ιούδα κεντὶ σι-
νορουντὰ, κήπλετεν γιανὰ τουρὰ, βὲ [ε] 'Ιωσὴφ
6 ἐβὶ κεντὶ σινορλαρηντὰ ποργιαστὰν γιανὰ του-
ραλάρ. Βὲ σὶζ τιγιαρὴ γετὶ πάϊ ταχρὶρ ἐτέσινιζ,
βὲ πούραγια πανὰ κετιρέσινιζ· βε 'Αλλαχημὴζ
Ῥαππὴν [ζ] χουζουρουντὰ, πούρατα σιζὲ κουρὰ
7 ἀταγιήμ. Ζίρα [η] Λευΐλιλερὶν, ἀρανηζτὰ παγιὴ
γιὸκ τουρ, τζοὺνκι ὀνλαρὴν μιρασὴ, Ῥαππὴν
κιαχινλιγί τιρ· βὲ [θ] Γὰδ ἰλὲ Ῥουβὴν χὲμ
Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτὴ, Ῥαππὴν κουλοὺ
Μωϋσηνὶν ὀνλαρὰ βερτιγὶ κοὺν τογουσουνὰ
τογροὺ 'Ιορδάνησιν ὀτὲ γιακασηντὰ μιρασ-
λαρηνὴ ἀλτὴλάρ.
8 Ἴμτι ὄλ ἀτεμλὲρ καλκὴπ, κιττιλὲρ, βὲ
'Ιησοῦ, ὄλ τιγιαρὴ ταχρὶρ ἐτ εγὲ κιτενλερὲ
τενπὶχ ἐτὶπ τετί· Κίτιν, βὲ τιγιαρτὰ κεζὶπ
ὀνοὺ ταχρὶρ ἔτιν, ἄντεν πανὰ τονοὺν βὲ πού-
ρατα, Σήλωτα Ῥαππὴν χουζουρουντὰ σιζὲ
9 κουρὰ ἀταγιήμ. Βὲ ὄλ ἀτεμλὲρ κιτὶπ, τι-
γιαρτὰν κετζτιλὲρ, βὲ ὀνοὺ, σὲχρ πὲ σὲχρ
γετὶ πάϊ πὶρ κιταπὰ ταχρὶρ ἐττιλὲρ, βὲ
10 Σηλὼ ὀρτουσουνὰ 'Ιησουγιὰ κελτιλέρ. Βὲ
'Ιησοῦ ὀνλαρὰ Σηλωτὰ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
κουρὰ ἀττή· βε 'Ιησοῦ ὄρατα 'Ισραὴλ ὀγουλ-
λαρηνὰ κησμλαρήντζα τιγιαρὴ ταξὶμ ἐττί.
11 Βε (ἔββελα) Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ σηπτη-
νὴν, καπιλελερίντζε, κουρασὴ τζηκτή· βὲ
κουραλαρηνὴν σινοροὺ, Ἰούδα ὀγουλλαρὴ ἰλὲ
12 'Ιωσὴφ ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰ τζηκτή. Βὲ
ὀνλαρὴν σινοροὺ 'Ιορδάνηστεν [ι] ποργιὰς τα-
ραφηνὰ τογροὺ ὀλτού· βὲ ποὺ σινὸρ ποργιαστὰν
'Ιεριχωνοὺν γιὰν ταραφηνὰ γιοκαρὴ τζηκὴπ,
πατηγιὰ τογροὺ ταγὰ τζηκὰρ, βὲ νίχαγετι
13 Βαιθαυὲν τζόλουντέ τιρ. Βὲ ὄραταν ποὺ σι-
νὸρ Λουζὰ τογροὺ, Λουζοὺν [κ] γιάνι Βαι-
θηλὶν κηπλὲ γιαννηνὰ τογροὺ κετζέρ· ἄντεν
ποὺ σινὸρ, [λ] ἀσαγακὶ Βαιθώρωνοὺν κηπλε-
σιντὲν ὀλὰν ταγὴν γιαννηντὰ 'Αταρωθάδδαρὰ
14 ἐνέ. Βε ποὺ σινὸρ νισὰν κεσερὲκ κήπλεγε
τογροὺ Βεθωρωνοὺν ὀνοὺντὲ ὀλὰν ταγτὰν κήπλεγε
τογροὺ τενιζὶν κεναρηνὰ τονέρ· βὲ ὀνοὺν νι-
χαγετὶ [μ] Κιριαθβααλτὰ, γιάνι 'Ιούδα ὀγουλ-
λαρὴ σεχρὶ ὀλὰν Κιριαθιαρειμτὲ τιρ· πατὴ
15 γιανὴ ποὺ τουρ. Βὲ κηπλὲ γιανὴ Κιριαθια-

σ Π ις'. 10.
τ Π ις'. 4.
υ Γεν μη' 22.
φ Γεν μή. 19. 'Αριθ. κς'. 34 37.
χ Γεν. ιδ' 5. ιέ 20.
ψ Π. ιθ'. 18. γ Βασ. δ'. 12.
ω Κριτ. ά. 19. γ'. 3.
α β Νομ. κ'. 1.
—
α Π ιθ'. 51. κά. 2. κβ'. 9. 'Ιερ ζ'. 12.
β Κριτ. ιή. 31. α Βασ. ά. 3. 24. δ'. 3. 4.
γ Κριτ. ιή. 9.
δ Π. ιέ. 1.
ε Π. ις'. 1. 4.
ζ Π. ιδ'. 2. Χα. 10.
η Π. ιγ'. 33.
θ Π. ιγ'. 8.
ι Παχ, Π. ις'. 1.
κ Γεν. κή. 19. Κριτ. ά. 23.
λ Π. ις'. 3.
μ Παχ, Π. ιέ. 9.

ριμὶν οὐτζουντὰν ὀλοὺπ, πού σινὸρ πατηγιὰ
τογρὺ χυρὺτζ ἐτερὲκ [ν] Νεφθωὰ σεγιὺ πυναρηνὰ
16 τζηκάρ. Ἄντεν πού σινὸρ, ποργιασὰ τογρού,
Ῥαφαειμλερὶν βατισιντὲ ὀλὰν [ξ] Ἐννὸμ ὀγλυ
τερεσινὶν ὀνούντεκὶ ταγὴν οὐτζουνὰ ἐνέρ·
βὲ κήπλεγε τογρού Ἰεβουσοὺν γιὰν τα-
ραφηντὰ Ἐννὸμ τερεσινὲ ἐνερέκ, [ο] Ἐν-ρω-
17 γηλὲ ἐνέρ· Βὲ ποργιαστὰν γιανὰ νισὰν κε-
σερέκ, Ἐνσεμεσὲ τζηκάρ· ἄντεν Ἀδουμμὶμ
γιοκουσουνοὺν καρσησηντὰ ὀλὰν Γαλιλωθὰ
τζηκάρ, βὲ [π] Ῥουβὴν ὀγλοὺ Βοανὴν τασηνὰ
18 ἐνέρ· Βὲ ποργιασὰ τογροὺ [ρ] Ἀραβανὴν καρ-
σησηνὰ γιὰν ταραφηνὰ κετζὶπ, Ἀραβαγιὰ
19 ἐνέρ· Ἄντεν πού σινὸρ ποργιασὰ τογρού
Βαιθόγλανὴν γιὰν ταραφηνὰ κετζὲρ, βὲ πυ
σινοροὺν ποργιασὰ τογρού νιχαγετὶ, Τοὺζ
τενιζινὶν κόρφεζιντὲ κήπλεγὲ τογρου Ἰορδά-
νησιν οὐτζουντὰ τὴρ· κήπλε σινορυ πού τυρ.
20 Βὲ κοὺν τογουσυντὰν γιανὰ σινὸρ, Ἰορδάνης
τὶρ· Βενιαμὶν ὀγυλλαρηνὴν μιρασὴ καπιλε-
λερίντζε, τζεπτζεβρὲ σινορλαρὴ οὐζρὲ πού τυρ.
21 Βὲ Βενιαμὶν ὀγουλλαρηνὴ σηπτηνὴν σε-
χρλερὶ καπιλελερίντζε (πυνλάρ) τὴρ· Ἰεριχὼ
22 βὲ Βαιθόγλὰ βὲ Ἐμεκκεσείς, βὲ Βαιθ-
23 ἀραβὰ βὲ Σεμαραΐμ βὲ Βαιθήλ, βὲ Αὐείμ
24 βὲ Φαρὰ βὲ Ὀρρά, βὲ Χεφαραμμωνὰ βὲ
Ὀφνεὶ βὲ Γαβαὰ, ὄνικι σεχρ βὲ ὀνλαρὴν
25 κοΐλερί· Γαβαὼν βὲ Ῥαμὰ βὲ Βηρώθ, (26) βὲ
27 Μισπὰ βὲ Χεφειρὰ βὲ Μωσά, βὲ Ῥεκὲμ βὲ
28 Ἰερφαὴλ βὲ Θαραλά, βὲ Σηλὰ, Ἐλὲφ βὲ
[σ] Ἰεβοὺς γιάνι Ἰερυσαλὴμ, Γαβαὰθ (βὲ) Κι-
ριάθ, ὄν τὸρτ σεχρ βὲ ὀνλαρὴν κοΐλερί· Βε-
νιαμὶν ὀγουλλαρηνὴν μιρασὴ καπιλελερίντζε
πού τουρ.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ ἰκιντζὶ κουρὰ Συμεωνὰ, καπιλελερίν-
τζε Συμεὼν ὀγουλλαρὴ σηπτηνὰ τζηκτή· βὲ
[α] ὀνλαρὴν μιρασὴ, Ἰούδα ὀγουλλαρηνὴν μι-
2 ρασὴ ἀρασηντὰ ὀλτού. Βὲ [β] μιρασλαρηντὰ
ὀνλαρὴν (πού) ὀλτού· Βηρσαβεὲ γιάνι Σα-
3 βεὲ, βὲ Μωλαδά, βὲ Ἀσαρσουὰλ βὲ Βαλὰ
4 βὲ Ἀσέμ, βὲ Ἐλθωλὰδ βὲ Βεθοὺλ βὲ Ὀρμά,
5 βὲ Σικλὰγ βὲ Βαιθμαρκαβὼθ βὲ Ἀσαρσυσά,
6 βὲ Βαιθλεβαὼθ βὲ Σαρουέν, ὄν οὐτζ σεχρ
7 βὲ ὀνλαρὴν κοΐλερί· Ἀείν, Ῥεμμὼν βὲ Ἔθερ
βὲ Ἀσὰν, τὸρτ σεχρ βὲ ὀνλαρὴν κοΐλερί,
8 χὲμ πού σεχρλερὶν τζεπτζεβρελερίντὲ χὲπ
κοΐλέρ τα Βαλαθβηρὲ, κήπλεγὲ τογρού Ῥα-
μαθάτεκ· Συμεὼν ὀγυλλαρὴ σηπτηνὴν μιρασὴ
9 καπιλελερίντζε πού τουρ. Συμεὼν ὀγουλλα-
ρηνὴν μιρασὴ, Ἰούδα ὀγουλλαρηνὴν χισσε-
σιντὲν ὀλτού· ζίρα Ἰούδα ὀγουλλαρηνὴν μι-
ρασὴ, κεντιλερὲ τζὸκ ὀλμὰκ ἰλὲ, [γ] Συμεὼν
ὀγουλλαρὴ, ὀνλαρὴν μιρασὴ ἀρασηντὰ μι-
ρὰς ἀλτηλάρ.
10 Βὲ οὐτζούντζού κουρὰ, καπιλελερίντζε
Ζαβουλὼν ὀγουλλαρηνὰ τζηκτή· βὲ ὀνλαρὴν
11 μιρασηνὴν σινορυ Σαρειδέτεκ ὀλτού. Βὲ [δ] ὀν-
λαρὴν σινοροὺ τενιζὲ βὲ Μαράλαγια τζηκάρ,
βὲ Δαβασαιθὲ ταγιανήρ· χὲμ [ε] Ἰοκνεὰμ ὀνυντὲ
12 ὀλὰν τερεγὲ ταγιανήρ. Βὲ Σαρειδτὲν κοὺν
τογουγιὰ κούνεσὶν τογτουγοὺ ταραφὰ τογροὺ
Κισλωθθαβὼρ σινορουνὰ τόνέρ· βὲ Δαβραθὰ
13 τζηκήπ, Ἰαφίαγια γιοκαρὴ τζηκάρ. Βὲ ὄρα-
ταν κοὺν τογουγιὰ κοὺν τογρουσουνὰ τογρυ
Γιθθαέφερέ, Ἰττακασινὲ κετζέρ· βὲ Ῥεμ-
14 μωνμεθωαρὰ, Νεαγιὰ τζηκάρ. Ἄντεν ὀνοὺν
σινοροὺ ποργιαστὰν Ἄνναθωνα τόνέρ, βὲ ὀνυν
15 νιχαγετὶ Ἰεφθαὴλ τερεσιντὲ τὶρ. Βὲ Καττάθ
βὲ Ναλλὰλ βὲ Σιμβρὼν βὲ Ἰδάλα βὲ Βηθ-
λεέμ, ὄνικι σεχρ χὲμ ὀνλαρὴν κοΐλερί.
16 Ζαβουλὼν ὀγουλλαρηνὴν μιρασὴ καπιλελερίν-
τζε πού τυρ, πυ σεχρλὲρ βὲ ὀνλαρὴν κοΐλερί.
17 Τὸρτούντζού κουρὰ Ἰσσάχαρα καπιλελε-
18 ρίντζε Ἰσσάχαρ ὀγουλλαρηνὰ τζηκτή. Βὲ
ὀνλαρὴν σινοροὺ (πού) ὀλτού· Ἰεζραὲλ βὲ
19 Κασουλὼθ βὲ Σουνήμ, βὲ Ἀφεραΐμ βὲ Σαιὼν
20 βὲ Ἀναχαράθ, βὲ Ῥαββὶθ βὲ Κισιὼν βὲ
21 Ἀβές, βὲ Ῥαιμὲθ βὲ Ἐνγαννὶμ βὲ Ἐνάδδὰ
22 βὲ Βαιθρασής. Βὲ πού σινὸρ Θαβωρὰ βὲ
Σαχασειμὰ βὲ Βαιθ-σεμεσὲ ταγιανήρ, βὲ
ὀνλαρὴν σινορυνὺν νιχαγετὶ Ἰορδάνηστέ τίρ,
23 ὄν ἀλτὴ σεχρ βὲ ὀνλαρὴν κοΐλερί. Ἰσσά-
χαρ ὀγουλλαρηνὴν σηπτηνὴν μιρασὴ καπι-
λελερίντζε πού τουρ, (πού) σεχρλὲρ βὲ ὀν-
λαρὴν κοΐλερί.
24 Βὲ πεσίντζὶ κουρὰ, καπιλελερίντζε Ἀσὴρ
25 ὀγουλλαρηνὰ τζηκτή. Βὲ ὀνλαρὴν σινοροὺ
πού ὀλτού· Χελκάθ, βὲ Ἀλεὶ βὲ Βετὲν βὲ

ν Π. ιέ. 9.
ξ Π. ιέ. 8.
ο Π. ιέ. 7.
π Π. ιέ. 6.
ρ Π. ιέ. 6.
σ Π. ιέ. 8.
α Χα. 9.
β α Παρλπ γ'. 28.
γ Χα 1.
δ Γεν. μθ 13.
ε Π. ιέ'. 22.

26 Ἀχσάφ, βὲ Ἀλλαμέλεχ βὲ Ἀμὰδ βὲ Μι-
σάλ· βὲ πατηγιὰ τογρού Καρμελὲ βὲ Σι-
27 χωρλιβναθὰ ταγιανήρ. Βὲ κούν τογου-
σουνὰ τογρού Βαιθδαγωνὰ τόνούπ, Ζαβου-
λωνὰ βὲ Ἰεφθαὴλ τερεσινὲ ποργιασὰ τογρυ
Βαιθέμεκὲ βὲ Ναϊήλε ταγιανήρ· βὲ σολτάν
28 Χαβυλὰ τζηκάρ. Βὲ Χεβρὼν βὲ Ῥεὼβ βὲ Ἀμμὼν
29 βὲ Κανᾶ, ζ τα πόγιὺκ Σιδωνάτεκ. Ἄντεν πῦ
σινὸρ Ῥαμαγιὰ βέτα μετὶν η Τύρος σεχρινέτεκ
τόνερ, ἄντεν πού σινὸρ Ὅσαγια τόνέρ· βὲ
ὀνούν νίχαγετι θ Ἀχζὶβ χισσεσιντὲν τενιζτέ
30 τιρ· Βὲ Ἀμμὰ βὲ Ἀφὲκ βὲ Ῥεὼβ ἰγιρμὶ ἰκὶ
31 σεχρ χὲμ ὀνλαρὴν κοϊλερί. Ἀσὴρ ὀγουλ-
λαρὴ σηπτηνὴν μιρασὴ καπιλελερίντζε πού
τουρ, πού σεχρλὲρ βὲ ὀνλαρὴν κοϊλερί.
32 Ἀλτηντζὴ κουρὰ Νεφθαλὶ ὀγουλλαρηνά,
καπιλελερίντζε Νεφθαλὶ ὀγυλλαρηνὰ τζηκτή.
33 Βὲ ὀνλαρὴν σινορού Ἐλεφτὲν (βὲ) Ἀλλον-
τὰν Σαανανειμέτεκ βὲ Ἀδαμί, Νεκὲβ βὲ
Ἰαβνὴλ τα Λακκουμάτεκ ὀλτού, βὲ ὀνούν
34 νίχαγετι Ἰορδάνηστέ τιρ. Βὲ ι πού σινὸρ πα-
τηγιὰ τογρού Ἀζνωθθαβωρὰ τόνέρ, βὲ ὄρα-
ταν Οὐκκωκὰ τζηκάρ, βὲ κήπλετεν Ζαβου-
λωνὰ ταγιανήρ, βὲ πατητάν Ἀσηρέ, βὲ κῦν
τογουγιὰ τογρού Ἰορδάνηστε Ἰούαγια τα-
35 γιανήρ· Βὲ χισαρλὴ σεχρλὲρ Σηδδὶμ, Σὲρ
36 βὲ Ἀμμὰθ, Ῥακκὰθ βὲ Χιννερὼθ, βὲ Ἀδαμὰ
37 βὲ Ῥαμὰ βὲ Ἀσώρ, βὲ Κέδες βὲ Ἐδρεΐ βὲ
38 Ἐνασώρ, βὲ Ἰρὼν βὲ Μιγδαλὴλ, Ὡρὲμ
βὲ Βαιθάναθ βὲ Βαιθσεμὲς, ὄν τοκούζ σεχρ
39 βὲ ὀνλαρὴν κοϊλερί τιρ. Νεφθαλὶ ὀγουλ-
λαρή σηπτηνὴν μιρασὴ καπιλελερίντζε πού
τυρ, (πού) σεχρλὲρ βὲ ὀνλαρὴν κοϊλερί.
40 Γετιντζὶ κυρά, καπιλελερίντζε Δὰν ὀγυλ-
41 λαρὴ σηπτηνὰ τζηκτή. Βὲ μιρασλαρηνὴν
σινορού (πού) ὀλτού· Σαραὰ βὲ Ἐσθαόλ βὲ
42 Ἰρσεμὲς, βὲ κ Σαλαβεὶν βὲ Ἀϊαλὼν βὲ Ἰεθλά,
43 βὲ Ἀϊλὼν βὲ Θαμναθὰ βὲ Ἀκκαρών, (44) βὲ
45 Ἐλθεκὼ βὲ Γιββεθὼν βὲ Βααλάθ, βὲ
46 Ἰοὺδ βὲ Βανηβαρὰκ βὲ Γαθριμμών, βὲ
Μιϊαρκὼν βὲ Ῥακκὼν τουρ, λ Γιάφα ὀνὺντὲ
47 ὀλὰν σινὸρ ἰλὲ περαπέρ. Βὲ μ Δὰν ὀγουλ-
λαρηνὴν σινορού, κεντιλερὶ ἰτζοὺν κουτζοὺκ
τζηκτή· Ἰμτὶ Δὰν ὀγουλλαρὴ τζηκὴπ, Λεσὲμ
ἰλὲ τζὲνκ εττιλὲρ, βὲ ὀνού φετχ ετὶπ, κη-
λήτζ ἀγζηντὰν κετζιρτιλὲρ, βὲ ὀνού μιρὰς
ετὶπ, ὀντὰ σακὶν ὀλτυλάρ· βὲ Λεσεμὶν ἀτηνὰ,
παπαλαρὴ Δανὴν ἀτηντὰν, ν Δὰν κοτουλάρ.
48 Δὰν ὀγουλλαρὴ σηπτηνὴν μιρασὴ καπιλελε-
ρίντζε πού τουρ, πού σεχρλὲρ βὲ ὀνλαρὴν
κοϊλερί.
49 Βὲ τιγιαρή, σινορλαρήντζα τεμάμεν τα-
ξὶμ ετίντζε, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρή, Ναυῆ ὀγλῦ
Ἰησουγιὰ κεντιλερὶν ἀρασηντὰ μιρὰς βερτι-
50 λέρ· Ῥάππὴν σοζῦ οὐζρέ, ὀνὰ τιλετιγὶ σεχρί
Ἐφραΐμ ταγηντὰ ξ Θαμναθσαραχὰ βερτι-
λέρ· βὲ ὀλ σεχρὶ γιαπηπ, ὀντὰ σακὶν ὀλτού.
51 Κιαχὶν Ἐλεαζὰρ ἰλὲ Ναυῆ ὀγλού Ἰησου-
νούν βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ σηπτλαρηνὴν
πάς παπαλαρηνὴν ο Σηλωτὰ Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ τζεμαάτ τζατηρὴ καπουσουντὰ κουρὰ
ἰλὲ ταξὶμ εττικλερὶ π μιρασλάρ πουνλάρ τηρ·
βὲ τιγιαρὴ ταξὶμ ετμεγὶ πιτιρτιλέρ.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ Ῥάππ Ἰησουγιὰ σοϊλεγὶπ τετί· (2) Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλεγὶπ τέ κι, Μωϋση-
νὶν γετὶ ἰλὲ σιζὲ ὄλ τετιγὶμ α πεναχιάχ
3 σεχρλερὶ κεντινὶζ ἰτζοὺν βέριν, τά κι γιαν-
λησλὴκ ἰλὲ πὶλμεξιζὶν ἀτὲμ ὀλτούρεν κα-
τὶλ, ὄραγια κατζά· βὲ ὀνλὰρ σιζέ, κανὴ ταβά
4 ετεντὲν σηγηνατζὰκ γὲρ ὀλαλάρ. Βὲ πῦ σε-
χηρλερτὲν πίρινε κατζήπ, β σεχρὶν καπουσῦ
μετχελιντὲ τουρά, βὲ ὄλ σεχρὶν ἰχτιγιαρ-
λαρὴ ἰσιτὶρ ἰκὲν, μασλαχατηνὴ σοϊλεγέ· βὲ
ὀνλὰρ ὀνού σεχρὲ γιανλαρηνὰ ἀλήπ, ὀνὰ
πὶρ μαχὰλ βερελὲρ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ σακὶν ὀλά.
5 Βὲ γ κανὴ ταβὰ ετὲν ὀνούν ἀρτήντζα κοβαλα-
τηκτά, κατιλὶ ὀνούν ἐλινὲ τεσλὶμ ἔτμεγελερ·
ζίρα ὄ, κονσὺσυνῦ πὶλμεκσιζὶν ὀλτὺρμούς τυρ,
βὲ τούν ὀτὲ κούντεν περού ὀνὰ γαραζὴ γιόκ
6 ἰτι. Βὲ δ τα τζεμαατὴν χουζουρουντὰ σεριάτ
ἰτζοὺν μουραφὰ ὀλούντζεγετεκ, τα ὄλ κούν-
λερτὲ ὀλὰν πόγιούκ κιαχὶν ὀλούντζεγετεκ,
ὄλ σεχρτὲ σακὶν ὀλά· ἄντεν κατὶλ τόνούπ,
κεντὶ σεχρινὲ βὲ κεντὶ ἔβινέ, (γιάνι) σόλ
ὄραταν κατζτηγὴ σεχρὲ βαρά.
7 Ἰμτὶ Γαλιλαιατα Νεφθαλὶ ταγηντὰ ε Κέ-

ζ Π. ιά. 8. Κριτ. ά. 31.
η β Βασ. έ. 11.
θ Γεν. λή. 5. Κριτ. ά 31. Μιχ. ά. 14.
ι β Νομ. λγ'. 23.
κ Κριτ. ά. 35.
λ Πραξ. θ'. 36.
μ Παχ, Κριτ. ιη.
ν Κριτ. ιή. 29.
ξ Π. κδ'. 30.
ο Π. ιή 1. 10.
π Ἀριθ. λδ'. 17. Π. ιγ'. 1.
—
α Ἐξ. κά. 13. Ἀριθ. λέ 6, 11. 14. β Νομ. ιθ'. 2 9.
β Ῥουθ. δ'. 1. 2.
γ Ἀριθ. λέ. 12
δ Ἀριθ. λέ. 12. 25.
ε Π. κά. 32. α Παρλπ 76.

δεσι, βὲ Ἐφραῒμ ταγηντὰ ζ Συχεμὶ, βὲ
η Ἰούδα ταγηντὰ θ Κιριαθ ἀρδαγιὴ γιάνι Χεβ-
8 ρωνοὺ τακτὶς ἐττιλέρ· Βὲ κὸυν τογυσυν-
τὰν γιανὰ Ἰεριχὼ Ἰορδάνησιν ὂτὲ για-
κασηντὰ Ῥουβὴν σηπτηντὰν, τζὸλτὲ σά-
χρατα ι Βοσορού, βὲ Γὰδ σηπτηντὰν Γα-
λααδτὰ κ Ῥαμωθού, βὲ Μανασσῆ σηπτηντὰν
9 Βασαντὰ λ Γωλανὴ βερτιλέρ. μ Τζόυμλε Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰτζὸυν, βὲ ἀραλαρηντὰ
μὀυσαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζὴ ἰτζὸυν ταγὶν ὀλυ-
νὰν σεχρλὲρ πουνλὰρ τηρ, κι γιανλησλὴκ ἰλὲ
πὶρ ἀτὲμ χὲρ ὀλτὸυρὲν ὄραγια κατζὰ, βε
ν τζεμαατὴν χουζουρουνὰ μουραφὰ ὀλούντζε-
γετεκ, κανὴ ταδὰ ἐτενὶν ἐλὶ ἰλὲ ὀλτὸυρὲλμεγε.

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Βὲ Λευΐλιλερὶν πὰς παπαλαρὴ, κιαχὶν
α Ἐλεαζὰρ ἰλὲ Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησουγιὰ βὲ Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρὴ σηπτλαρηνὴν πὰς παπα-
2 λαρηνὰ γιακλαστηλάρ, βὲ Χαναὰν τιγια-
ρηντὰ β Σηλωτὰ ὀνλαρὰ σὀϊλεγὶπ τετιλέρ·
γ Ῥαππ Μωϋσηνὶν γετὶ ἰλὲ ἔμρ ἐττί κι, πιζὲ
σακὶν ὀλμὰκ ἰτζὸυν σεχρλὲρ βὲ ταβαρλαρη-
3 μὴζ ἰτζὸυν ὀνλαρὴν βαροσλαρὴ βεριλέ. Βὲ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, Ῥαππὴν σὸζοὺ ὀυζρὲ
κεντὶ μιρασλαρηντὰν Λευΐλιλερὲ πὸυ σεχρ-
λερὶ βὲ ὀνλαρὴν βαροσλαρηνὴ βερτιλέρ.
4 Βὲ Κααθηλαρην καπιλεσινὲ κουρὰ τζηκ-
τὴ· βὲ Λευΐλιλερτὲν κιαχὶν δ Ἀαρωνοὺν ὀ-
γουλλαρηνὰ ε κουρὰ ἰλὲ, Ἰούδα σηπτηντὰν
βὲ Συμεωνλουλαρὴν σηπτηντὰν βὲ Βενιαμὶν
5 σηπτηντὰν ὂν ὀύτζ σὲχρ ὀλτού. Βὲ πακὴ
καλὰν ζ Κααθ ὀγουλλαρηνὰ κουρὰ ἰλὲ, Ἐ-
φραῒμ σηπτὴ καπιλελεριντὲν βὲ Δὰν σηπ-
τηντὰν βὲ Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτηντὰν ὂν
6 σὲχρ ὀλτού. Βὲ η Γηρσὼν ὀγυλλαρηνὰ κουρὰ
ἰλὲ Ἰσσαχὰρ σηπτὴ καπιλελεριντὲν βὲ Ἀσὴρ
σηπτηντὰν βὲ Νέφθαλὶ σηπτηντὰν, βὲ Βα-
σαντὰ Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτηντὰν ὂν ὀύτζ
7 σὲχρ ὀλτού. θ Μεράρι ὀγουλλαρηνὰ καπιλε-
λερὶντζε, Ῥουβὴν σηπτηντὰν βὲ Γὰδ σηπ-
τηντὰν βὲ Ζαβουλὼν σηπτηντὰν ὂν ἰκὶ σὲχρ
8 ὀλτού. Ἴμτι ι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Λευΐλι-
λερὲ κουρὰ ἰλὲ πού σεχρλερὶ χὲμ ὀνλαρὴν
βαροσλαρηνὴ κ Ῥαππὴν Μωϋσηνὶν γετὶ ἰλὲ
ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ βερτιλέρ.
9 Βὲ Ἰούδα ὀγουλλαρὴ σηπτηντὰν χὲμ Συ-
μεὼν ὀγουλλαρηνὴν σηπτηντὰν, πού ἰσιμ-
λερὶ ἰλὲ ζὶκρ ὀλουνὰν σεχρλερὶ βερτιλέρ,
10 [κὶ Λευῒ ὀγουλλαρηντὰν Κααθηλὰρ καπι-
λελεριντὲν (ὀλὰν) λ Ἀαρὼν ὀγουλλαρηνὴν
11 ὀλτού, ζίρα ἴλκ κουρὰ ὀνλαρὴν ἰτι.] Γιάνι
μ ὀνλαρὰ, ν Ἰούδα ταγηντὰ ξ Ἀνακὴν πα-
πασὴ ο Ἄρβανὴν σεχρινὶ γιάνι Χεβρωνοὺ
τζεπτζεβρεσιντὲ ὀλὰν βαροσλαρὴ ἰλὲ βερ-
12 τιλέρ. Ἄμμα σεχρὶν ταρλαλαρηνὴ βὲ κὀϊλε-
ρινὶ π Ἰεφοννῆ ὀγλοὺ Χαλεβὲ μόυλκ ἰτζὸυν
13 βερτιλέρ. Πού βὲτζχ ἰλὲ κιαχὶν ρ Ἀαρωνὺν
ὀγουλλαρηνὰ, κατιλὲ πενακιὰχ σεχρὶ ὀλὰν
σ Χεβρωνοὺ βαροσλαρὴ ἰλὲ βερτιλέρ, χὲμ
14 τ Λιβναγιὴ βαροσλαρὴ ἰλέ, βὲ υ Ἰαθειρὶ
βαροσλαρὴ ἰλέ, βὲ φ Ἐσθεμωαγιὴ βαροσλαρὴ
15 ἰλέ, βὲ χ Ὠλωνοὺ βαροσλαρὴ ἰλέ, βὲ ψ Δεβειρὶ
16 βαροσλαρὴ ἰλέ, βὲ ω Ἀεινὶ βαροσλαρὴ ἰλέ,
βὲ α Ἰουταγιὴ βαροσλαρὴ ἰλὲ, (βὲ) β Βαιθ-
σεμεσὶ βαροσλαρὴ ἰλέ, πού ἰκὶ σηπττὰν το-
17 κούζ σὲχρ (βερτιλέρ.) Βὲ Βενιαμὶν σηπτην-
τὰν γ Γαβαωνὺ βαροσλαρὴ ἰλέ, βὲ δ Γαβααγιὴ
18 βαροσλαρὴ ἰλέ, Ἀναθωθοὺ βαροσλαρὴ ἰλὲ,
βὲ ε Ἀλμωνοὺ βαροσλαρὴ ἰλέ, τὸρτ σὲχρ
19 (βερτιλέρ.) Ἀαρὼν ὀγουλλαρὴ κιαχινλερὶν
τζόυμλε σεχρλερὶ ὂν ὀύτζ σὲχρ τηρ, χὲμ
ὀνλαρὴν βαροσλαρή.
20 Βὲ ζ Κααθ ὀγουλλαρηντὰν πακὴ καλὰν
Λευΐλὶ Κααθ ὀγουλλαρηνὴν καπιλελερινέ,
κουραλαρηνὴν σεχρλερι Ἐφραῒμ σηπτηντὰν
21 ἰτιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ Ἐφραῒμ ταγηντὰ, κατιλὲ
πενακιὰχ σεχρὶ ὀλὰν η Συχεμὶ βαροσλαρὴ
ἰλὲ βερτιλέρ, χὲμ Γέζερι βαροσλαρὴ ἰλέ,
22 βὲ Κιβσαειμὶ βαροσλαρὴ ἰλὲ, βὲ Βαιθωρω-

ζ Π. κά. 21. β Παρλπ. ί 1.
η Λουκ. ά. 39.
θ Π. ιγ΄ 15. κά 11. 13.
ι β Νομ. δ. 43. Π κά. 36 α Παρλπ ς΄. 78.
κ Π. κά. 38 γ Βασ. κβ΄ 3
λ Π. κά 27.
μ Ἀριθ. λέ. 15.
ν Χα 6.
—
α Π. ιγ΄. 1. ιζ΄. 4.
β Π. ιή. 1.
γ Ἀριθ. λέ. 2.
δ Χα 8. 19
ε Πακ, Π. κδ΄. 33.
ζ Χα 20, κτλ.
η Χα 27, κτλ.
θ Χα 34, κτλ.
ι Χα. 3.
κ Ἀριθ λέ. 2.
λ Χα. 4.
μ α Παρλπ ς΄. 55.
ν Π. χ΄. 7 Λουκ. ά. 39.
ξ Π. ιέ. 13. 14.
ο Γεν. κγ΄. 2.
π Π. ιγ΄. 14. α Παρλπ. ς΄. 56.
ρ α Παρλπ ς΄. 57, κτλ.
σ Π. ιέ. 54. χ΄. 7.
τ Π. ιέ. 42.
υ Π. ιέ. 48.
φ Π. ιέ. 50.
χ α Παρλπ. ς΄. 58. Π. ιέ. 51.
ψ Π. ιέ 49.
ω α Παρλπ ς΄. 59 Π. ιέ. 42.
α Π ιέ. 55.
β Π. ιέ. 10.
γ Π. ιή. 25.
δ Π. ιή. 24.
ε α Παρλπ. ς΄. 60.
ζ Χα 5. α Παρλπ. ς΄. 66.
η Π. χ΄. 7.

νοὺ βαροσλαρὴ ιλὲ, τὸρτ σέχρ (βερτιλέρ),
23 Βὲ Δὰν σηπτηντὰν 'Ελθεκωγιοὺ βαροσλαρὴ
24 ιλὲ, Γιββεθωνοὺ βαροσλαρὴ ιλὲ, Αἰαλωνοὺ
βαροσλαρὴ ιλὲ, Γαθριμμωνοὺ βαροσλαρὴ ιλὲ,
25 τὸρτ σέχρ βερτιλέρ. Βὲ Μανασσηνὶν γιαρὴ
σηπτηντὰν Θααναχὴ βαροσλαρὴ ιλὲ, βὲ Γαθ-
ριμμωνὰ βαροσλαρὴ ιλὲ, ικὶ σέχρ (βερτιλέρ).
26 Πακὴ καλὰν Καὰθ ογουλλαρηνὴν καπιλελε-
ρινὶν τζόυμλε σεχρλερὶ ὂν τὺρ, χὲμ ονλα-
ρὴν βαροσλαρή.
27 Βὲ Λευϊλιλερὶν καπιλελεριντὲν [θ] Γηρ-
σὼν ογουλλαρηνὰ, Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπ-
τηντὰν κατιλὲ πενακιὰχ σεχρὶ ολὰν Βα-
σαντὰ [ι] Γωλανὴ βαροσλαρὴ ιλὲ, χὲμ Βεεσθέ-
ραγιη βαροσλαρὴ ιλὲ, ικὶ σέχρ (βερτιλέρ).
28 Βὲ 'Ισσάχαρ σηπτηντὰν Κισιωνοὺ βαροσλαρὴ
ιλὲ, Δαβραθὴ βαροσλαρὴ ιλὲ, 'Ιαρμουθοὺ βα-
29 ροσλαρὴ ιλὲ, (βὲ) 'Ενγαννιμὶ βαροσλαρὴ
30 ιλὲ, τὸρτ σέχρ (βερτιλέρ). Βὲ 'Ασὴρ σηπ-
τηντὰν Μισααλὴ βαροσλαρὴ ιλὲ, 'Αβδωνοὺ
31 βαροσλαρὴ ιλὲ, Χελκαθὴ βαροσλαρὴ ιλὲ, βὲ
Ῥεωβοὺ βαροσλαρὴ ιλὲ, τὸρτ σέχρ (βερτι-
32 λέρ). Βὲ Νεφθαλὶ σηπτηντὰν, κατιλὲ πενα-
κιὰχ σεχρὶ ολὰν Γαλιλαίατα [κ] Κέδεσι βα-
ροσλαρὴ ιλὲ, βὲ 'Αμμωθ-δωροῦ βαροσλαρὴ
ιλὲ, βὲ Καρθανὴ βαροσλαρὴ ιλὲ, οὖτζ σέχρ
33 (βερτιλέρ.) Γηρσωνλουλαρὴν, καπιλελερίντζε,
τζόυμλε σεχρλερὶ ὂν οὖτζ τοὺρ, χὲμ ονλαρὴν
βαροσλαρή.
34 Βὲ καλὰν Λευϊλιλερὲ, [λ] Μεράρι ογουλ-
λαρὴ καπιλελερινὲ, Ζαβουλὼν σηπτηντὰν
'Ιοκνεαμὴ βαροσλαρὴ ιλὲ, Κάρθαγιη βαροσ-
35 λαρὴ ιλὲ, Δίμναγιη βαροσλαρὴ ιλὲ, (βὲ)
Νααλωλοὺ βαροσλαρὴ ιλὲ, τὸρτ σέχρ (βερ-
36 τιλέρ.) Βὲ Ῥουβὴν σηπτηντὰν [μ] Βοσοροὺ βα-
ροσλαρὴ ιλὲ, βὲ 'Ιαάζαγιη βαροσλαρὴ ιλέ,
37 Κεδημωθὰ βαροσλαρὴ ιλὲ, βὲ Μηφααθὴ βαροσ-
38 λαρὴ ιλὲ, τὸρτ σέχρ (βερτιλέρ). Βὲ Γὰδ σηπ-
τηντὰν, κατιλὲ πενακιὰχ σεχρὶ ολὰν Γα-
λααδτὰ, [ν] Ῥαμωθοὺ βαροσλαρὴ ιλὲ, βὲ Μα-
39 χαναϊμὶ βαροσλαρὴ ιλὲ, 'Εσεβωνοὺ βαροσλαρὴ
ιλὲ, (βὲ) 'Ιαζηρὶ βαροσλαρὴ ιλὲ, τζόυμλεσι
40 τὸρτ σέχρ (βερτιλέρ.) Λευῒ καπιλελεριντὲν κα-
λὰν, καπιλελερίντζε Μεραρὶ ογουλλαρηνὴν
χὲπ σεχρλερὶ, ονλαρὴν κουραλαρὴ (οὖζρὲ)
ὂνικι σέχρ ολτού.
41 'Ισραὴλ ογουλλαρηνὴν μούλκοὺ ἀρασηντὰ
[ξ] Λευϊλιλερὶν τζόυμλε σεχρλερὶ κὴρκ σεκὶζ
42 σέχρ ιτι, βὲ ονλαρὴν βαροσλαρή. Ποὺ σεχρ-
λερὶν χὲρ πιρινὶν ἐτραφηντὰ βαροσοὺ βὰρ τηρ·
ποὺ σεχρλερὶν τζόυμλεσι τε πόϊλὲ τιρ.
43 Βὲ Ῥαππ 'Ισραηλὲ, παπαλαρηνὰ βερμεγὲ
γεμὶν ἐττιγὶ [ο] τζόυμλε τιγιαρὴ βερτί· βὲ
44 ονοῦ μιρὰς ἐτὶπ, οντὰ σακὶν ολτουλάρ. Βὲ
Ῥαππ ονλαρὴ, παπαλαρηνὰ χὲρ νίτζε γεμὶν
ἐττὶ ισὲ, [π] τζέπτζεβρετὲν ραχατλαντηρτή·
βὲ [ρ] ονλαρὴν τζόυμλε τούσμενλεριντὲν, χὶτζ
κιμσὲ ονλεριντὲ τυράματη· ονλαρὴν τζόυμλε
τούσμενλερινὶ, Ῥαππ ονλαρὴν ἐλλερινὲ
45 τεσλὶμ ἐττί. [σ] Ῥαππὴν 'Ισραὴλ ἐβὶ χακ-
κηνὰ σόϊλετιγὶ τζόυμλε χαὶρ σόζτὲν χὶτζ
πὶρ σὸζ γιαπανὰ τούσμετί· τζόυμλεσι βου-
κοὺ πουλτού.

ΠΑΠ ΚΒ΄.

1 Ὄλ ζεμὰν 'Ιησοῦ Ῥουβηνλιλερὶ βὲ Γάδλη-
λαρὴ βὲ Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτηνὴ τζα-
2 γηρτὴ, βὲ ονλαρὰ τετί· Σὶζ [α] Ῥαππὴν κου-
λοὺ Μωϋσηνὶν σιζὲ τζόυμλε τενπὶχ ἐττιγινὶ
σακλατηνὴζ, χὲμ σιζὲ χὲπ τενπὶχ ἐττιγιμτὲ
3 [β] σόζουμὲ ιταὰτ ἐττινίζ. Καρηντασλαρηνηζὴ
ποὺ τζὸκ κούνλερτὲ τα ποὺ κούνέτεκ τὲρκ
ἔτμετινιζ· βὲ 'Αλλαχηνὴζ Ραππὴν χὴφζ
4 ολουνατζὰκ ἐμρλερινὶ σακλατηνήζ. Βὲ σίμτι
'Αλλαχηνὴζ Ῥαππ καρηντασλαρηνηζὰ, ον-
λαρὰ τετιγὶ κιπὶ, ραχὰτ βερμίς τιρ· ἴμτι
χάλια τονοὺπ τζατηρλαρηνηζὰ, [γ] Ῥαππὴν κου-
λοὺ Μωϋσηνὶν σιζὲ 'Ιορδάνησιν ὀτὲ γιακα-
σηντὰ βερτιγὶ μούλκουνούζοὺν τιγιαρηνὰ
5 κίτιν. Ἄντζακ Ῥαππὴν κουλοὺ Μωϋσηνὶν
σιζὲ τενπὶχ ἐττιγὶ ἐμρὶ βὲ σεριατὴ ιτζρὰ
ἐτμεγὲ γάγετ [δ] τικκὰτ ἐτέσινιζ κι, [ε] 'Αλλα-
χηνὴζ Ῥαππὴ σεβέσινιζ, βὲ ονοὺν τζόυμλε
γιολλαρηντὰ γιούρουγέσινιζ, βὲ ονοὺν τεν-
πιχλερινὶ σακλαγιάσηνηζ, βὲ ονὰ γιαπησα-
σήνηζ, βὲ ονὰ πουτοὺν γιυρεγινιζτὲν βὲ πυ-
6 τοὺν τζανηνηζτὰν ιπατὲτ ἐτέσινιζ. Ἄντεν

θ Χα. 6. α Παρλπ. ς΄. 71.
ι Π. κ΄. 8.
κ Π. κ΄. 7.
λ Χα 7. Πακ, α Παρλπ. ς΄. 77.
μ Π. κ΄. 8.
ν Π. κ΄. 8.
ξ 'Αριθ. λέ 7.
ο Γεν ιγ΄. 15. ιέ. 18. κς΄. 3. κζ. 4. 13.
π Π ιά. 23. κβ΄. 4.
ρ β Νομ. ζ΄. 24.
σ Π. κγ΄. 14.

—

α 'Αριθ. λβ΄. 20. β Νομ. γ΄. 18.
β Π. ά. 16 17.
γ 'Αριθ λβ΄. 33. β Νομ. κθ΄. 8. Π. ιγ΄. 8.
δ β Νομ. ς΄. 6 17. ιά. 22.
ε β Νομ. ί. 12.

'Ισοῦ ὀνλαρὰ ζ χαΐρ τουὰ ἐτίπ, ὀνλαρὴ σα-
7 λήβερτί, βὲ τζατήρλαρηνὰ κιττιλέρ. Βὲ Μα-
νασσηνὶν γιαρὴ σηπτηνὰ Μωϋσῆ Βασαντὰ
(μοῦλκ) βερμίς ἰτί, βὲ η γιαρησηνὰ 'Ισοῦ
ὀνλαρὴν καρηντάσλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ 'Ιορδά-
νησιν περὶ γιακασηντὰ πατητὰ βερτί· χὲμ
ταχὶ 'Ισοῦ ὀνλάρὴ τζατήρλαρηνὰ κόντερ-
8 τικτέ, ὀνλαρὰ ταχὶ χαΐρ τουὰ ἐϊλετί· Βὲ
ὀνλαρὰ σοϊλεγίπ τετί· Τζὸκ γανιμὲτ ἰλέ, βὲ
γάγετ τζὸκ σουρούλέρ ἰλέ, κουμούς βὲ ἀλ-
τοὺν βὲ πακὴρ βὲ τεμὶρ βὲ γάγετ τζὸκ ἐσ-
βαπλὰρ ἰλὲ τζατήρλαρηνηζὰ τόνουν· θ τούσ-
μενλερινιζὶν γιαγμασηνὴ καρηντάσλαρηνὴζ
ἰλὲ ταξὶμ ἐτίν.
9 Ἶμτι Ῥουβὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Γὰδ ὀγουλ-
λαρὴ χὲμ Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτὴ Χα-
ναὰν τιγιαρηντὰ ὀλὰν Σηλωτὰν, 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηντὰν τόνούπ κιττιλέρ, κι Μωϋση-
νὶν γετὶ ἰλὲ Ῥαππὴν σὀζοῦ οὐζρὲ τεμελλὸκ
ἐττικλερὶ μουλκλερινὶν τιγιαρηνά, ι Γαλαὰδ
10 τιγιαρηνὰ κιτελέρ. Βὲ Χαναὰν τιγιαρηντὰ
ὀλὰν 'Ιορδάνησιν σεμτλερινὲ κελτικλεριντέ,
Ῥουβὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Γὰδ ὀγουλλαρὴ χὲμ Μα-
νασσηνὶν γιαρὴ σηπτὴ ὅρατα 'Ιορδάνησιν για-
νηντὰ πὶρ μεζπὰχ, κόρουνούστε πὶρ πόγιοὺκ
μεζπὰχ γιαπτηλάρ.
11 Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ κ ἰσιττιλέρ κι, 'Ιστὲ
Ῥουβὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Γὰδ ὀγουλλαρὴ χὲμ
Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτὴ Χαναὰν τιγιαρη-
νὴν καρσησηντὰ 'Ιορδάνης σεμτλεριντὲ 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν κετζτικλερὶ γερτὲ πὶρ μεζπὰχ
12 πινὰ ἐττιλὲρ τενιλίγιορ. Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλ-
λαρὴ ἰσιττικτέ, λ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν τζὸμλε
τζεμαατὴ Σηλωτὰ τζὲμ ὀλτουλάρ, κι ὀνλα-
13 ρὴν οὐζερινὲ τζενκὲ τζηκαλάρ. Βὲ 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρή, Ῥουβὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Γὰδ ὀγουλ-
λαρηνὰ χὲμ Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτηνὰ Γα-
λαὰδ τιγιαρηνὰ κιαχὶν μ 'Ελεάζαρ ὀγλοῦ
14 Φινεεσὶ ν κόντερτιλέρ, χὲμ πιλεσίντζε 'Ι-
σραηλὶν τζόμλε σηπτλαρηντὰν χὲρ πὶρ παπὰ
ἐβιντὲν πιρὲρ πεΐ, ὅν πεΐ κι, ξ ὀνλαρὴν χὲρ
πιρὶ 'Ισραηλὶν πινλεριντὲ παπαλαρὴ ἐβλε-
ρινὶν πεγὶ ἰτί. Ἶμτι ὀνλὰρ Ῥουβὴν ὀγουλ-
15 λαρὴ ἰλὲ Γὰδ ὀγουλλαρηνὰ χὲμ Μανασσηνὶν
γιαρὴ σηπτηνὰ Γαλαὰδ τιγιαρηνὰ βαρτη-
λάρ, βὲ ὀνλαρὰ σοϊλεγὶπ τετιλέρ κι, Ῥαππὴν
16 τζόυμλε τζεμαατὴ ποϊλέ τερ· ο Ποὺ κόυν
Ῥαππὰ ἀσὴ ὀλοὺπ, κεντινιζὲ μεζπὰχ γιαπ-
μὰκ ἰλὲ Ῥαππὰ ταπὶ ὀλμακτὰν ποὺ κόυν
τόνούπ, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχηνὰ καρσὴ ποὺ
17 ἰσλετιγινὶζ γιαραμαζλὴκ νέ τιρ; π Φεγωρὸν
πιναμουσλουγοὺ πιζὲ ἄζ μη τηρ; ὀντὰν κι τα
ποὺ κὸνέτεκ τεμιζλένμετικ, βὲ Ῥαππὴν τζε-
18 μαατηνὰ ὄλ πελὰ κέλτι· Βὲ σὶζ ποὺ κόυν
Ῥαππὰ ταπὶ ὀλμακτὰν τόνέρσινιζ· βὲ βακὶ
ὀλὰ κι, σὶζ ποὺ κόυν Ῥαππὰ ἀσὴ ὀλοὺρ ἰσε-
νίζ, ὅτα γιαρὴν ρ 'Ισραηλὶν τζὸμλε τζεμαα-
19 τηνὰ γαζὰπ ἐτετζὲκ τιρ. Βὲ λάκιν ἔγερ μουλ-
κουνούζοὺν γερὶ ναπὰκ ἰσέ, Ῥαππ μουλκού-
νοὺν τιγιαρηνὰ κετζίν, σ ὅρατα κι Ῥαππὴν
τζατηρὴ κουρουλμούς ἰουρ, βὲ ἀραμηζτὰ μουλκ
ἐτίνιν· βὲ 'Αλλαχημὴζ Ῥαππὴν μεζπαχην-
τὰν ματὰ κεντινιζὲ μεζπὰχ γιαπμὰκ ἰλέ,
Ῥαππὰ ἀσὴ ὄλμαν, πιζὲ ταχὶ ἀσὴ ὄλμαν.
20 τ Ζερὰ ὀγλοὺ 'Αχὰν μελοὺν νεσνετὲ γιαρα-
μαζλὴκ ἰσλεγίπ, 'Ισραηλὶν τζόυμλε τζε-
μαατὴ οὐζερινὲ γαζὰπ κέλμετί μι; βὲ ὄλ
κιμσὲ πιναμουσλουγουντὰ γιαλνηζ ὄλμετί.
21 Βὲ Ῥουβὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Γὰδ ὀγουλλαρὴ χὲμ
Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτὴ τζεβὰπ βερίπ, 'Ι-
22 σραηλὶν πὶν πασηλαρηνὰ τετιλέρ· 'Αλλαχλα-
ρὴν 'Αλλαχὴ 'Ιεοβά, ἀλλαχλαρὴν 'Αλλαχὴ
'Ιεοβὰ κεντισὶ υ πιλίρ, χὲμ 'Ισραὴλ κεντισὶ
πιλετζὲκ τιρ· ἔγερ (ποὺ,) ἀσηλὴκ ἰλὲ βὲ ἔγερ
Ῥαππὰ καρσὴ γιαραμαζλὴκ ἰλὲ ἰσέ, πιζὶ ποὺ
23 κόυν κουρτάρμα· Πὶζ Ῥαππὰ ταπὶ ὀλμακ-
τὰν τόνμὲκ ἰτζοὺν κεντιμιζὲ μεζπὰχ γιαπ-
τὴκ ἰσέ, βὲ ἔγερ ὀνοὺν οὐζερινὲ πουτούν-
γιανμὰ γιὰ ἐκμὲκ πεσκεσὶ τακρὶπ ἐτμὲκ
ἰτζοὺν ἰσέ, γιὰ ἔγερ οὐζεριντὲ σελαμὲτ κουρ-
πανλαρὴ ἐϊλεμὲκ ἰτζοὺν ἰσέ, Ῥαππ κεντισὶ
24 φ τεφτὶς ἐτσίν· Βὲ ἔγερ ὀνοὺ ποὺ σεγὶν κορ-
κουσουντὰν ἔτμετικ ἰσέ, γιάνι τετὶκ κι, Για-
ρὴν σιζὶν ὀγουλλαρηνὴζ πιζὶμ ὀγουλλαρη-

ζ Γεν. μζ'. 7. 'Εξ. λθ'. 43. Π. ιδ'. 13. β Βασ. ς'. 18. Λουκ. κδ'. 50.
η Π. ιζ'. 5.
θ 'Αριθ. λά. 27. α Βασ. λ'. 24.
ι 'Αριθ. λβ'. 1. 26. 29.
κ β Νομ. ιγ'. 12, κτλ. Κριτ. κ'. 12.
λ Κριτ. κ'. 1.
μ 'Εξ. ς'. 25. 'Αριθ. κέ. 7.
ν β Νομ. ιγ'. 14. Κριτ. κ'. 12.
ξ 'Αριθ. ά. 4.
ο Παχ, Λευ. ιζ'. 8. 9. β Νομ. ιβ'. 13. 14.
π 'Αριθ. κέ. 3. 4. β Νομ. δ'. 3.
ρ 'Αριθ. ις'. 22.
σ Π. ιή. 1.
τ Π. ζ'. 1. 5.
υ γ Βασ. ή. 39. 'Ιώβ. ί. 7. κγ'. 10. Ψαλ. μγ'. 21. ρλθ'. 1. 2. 'Ιερ. ιβ'. 3. β Κορ. ιά. 11. 31.
φ β Νομ. ιή. 19. α Βασ. κ'. 16.

μηζὰ σοϊλεγὶπ, Σιζὶν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππ-
35 τὰν νε ἀλιακκανὴζ βάρ; Χέμ κι γιὰ Ῥου-
βὴν ὀγουλλαρὴ βὲ Γὰδ ὀγουλλαρή! Ῥάππ
πιζὶμ ἰλὲ σιζὶν ἀραννηζτὰ Ἰορδάνησι σινὸρ
κοτοὺ, Ῥαππτὰν σιζὶν χισσενὶζ γιόκ τουρ
τεγετζεκλὲρ, βὲ σιζὶν ὀγουλλαρηνὴζ πιζὶμ
ὀγουλλαρημηζὴ Ῥαππτὰν κιρκμακτὰν κεσερ-
26 λέρ. Ἴμτι τετίκ κι, Χάλια πὶζ ἰσλεγὶπ
ποὺ μεζπαχὴ πινὰ ἐτελίμ· τεγὶλ πουτοὺν-
γιανμὰ ἰτζοὺν βὲ τεγὶλ κουρπὰν ἰτζούν·
27 Ἴλλα χ πιζὶμ ἰλὲ σιζὶν, χὲμ πιζτὲν σόνρα
σιλσιλεμιζὶν ἀρασηντὰ σεχατὲτ ολὰ, κι ψ πού-
τοὺνγιανμαλαρημὴζ ἰλὲ βὲ κουρπανλαρημὴζ
ἰλὲ βὲ σελαμὲτ πεσκεσλεριμὶζ ἰλὲ, Ῥαππὴν
ἰπατετινὶ ὀνοὺν χουζουρουντὰ ἰτζρὰ ἐτελίμ·
βὲ γιάρην ὀγουλλαρηνὴζ ὀγουλλαρημηζὰ,
28 Ῥαππτὰν χισσενὶζ γιόκ τουρ τέμεγελερ. Βὲ
τετίκ κι, Ἔγερ βακὶ ὀλούρ κι, πιζὲ γιὰ σίλ-
σιλεμιζὲ γιάρην (ποϊλὲ) τερλὲρ ἰσὲ, τεγελίμ
κι, Παπαλαρημηζὴν γιαπτηγὴ Ῥάππ μεζπα-
χηνὴν ὀρνεγινὲ πάκην· πουτοὺνγιανμὰ ἰτζοὺν
τεγὶλ, βὲ κουρπὰν ἰτζοὺν τεγὶλ τιρ, ἴλλα
πιζὶμ ἰλὲ σιζὶν ἀραννηζτὰ σεχατὲτ ἰτζοὺν
29 τούρ. Χάσα πιζτέν κι, Ραππὰ ἀσὴ ὀλα-
λὴμ, βὲ ποὺ κοὺν Ῥαππὰ ταπὶ ὀλμακτὰν
τὸνελίμ, κι τζατηρὴ ὀνοὺντὲ ὀλὰν Ἀλλαχη-
μὴζ Ῥαππὴν μεζπαχηντὰν ματὰ ω πουτοὺν
γιανμὰ ἰτζοὺν, ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζοὺν βὲ
κουρπὰν ἰτζοὺν μεζπὰχ γιαπαλὴμ.
30 Ἴμτι κιαχὶν Φινεὲς χὲμ πιλεσίντζε ὀλὰν
τζεμαὰτ πεϊλερὶ βὲ Ἰσραηλὶν πὶν πασηλα-
ρὴ, Ῥουβὴν ὀγουλλαρηνὴν βὲ Γὰδ ὀγουλλα-
ρηνὴν βὲ Μανασσῆ ὀγουλλαρηνὴν σοϊλετικ-
λερὶ σοζλερὶ ἰσιτίντζε, κοζλερινὲ χὸς κιορυν-
31 τού. Βὲ κιαχὶν Ἐλεαζὰρ ὀγλου Φινεὲς, Ῥυβὴν
ὀγουλλαρηνὰ βὲ Γὰδ ὀγουλλαρηνὰ βὲ Μα-
νασσῆ ὀγουλλαρηνὰ τετί· Ποὺ κὺν πιλτίκ κι,
Ῥὰππ α ἀραμηζτά τηρ, τζοὺνκι Ραππὰ καρσὴ
ποὺ γιαραμαζληγὴ ἐτμέτινιζ· χάλια Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴ Ῥαππὴν ἐλιντὲν κουρταρτηνήζ.
32 Ἄντεν κιαχὶν Ἐλεαζὰρ ὀγλου Φινεὲς βὲ
πεϊλὲρ, Ῥουβὴν ὀγουλλαρηνὴν βὲ Γὰδ ὀγυλ-
λαρηνὴν γιανηντὰν, Γαλαὰδ τιγιαρηντὰν
Χαναὰν τιγιαρηνὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τὸ-
33 νοὺπ ὀνλαρὰ τζεβὰπ κετιρτιλέρ. Βὲ πυ σὸζ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν κοζλερινὲ χὸς κορυν-
τοὺ, βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ β Ἀλλαχὰ συκρ
ἐϊλετιλὲρ, βὲ Ῥουβὴν ὀγυλλαρηνὴν χὲμ Γὰδ
ὀγουλλαρηνὴν σακὶν ὀλτουκλαρὴ τιγιαρὴ χα-
ρὰπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τζενκὲ
τζηκαλὴμ τέμετιλερ.
34 Βὲ Ῥουβὴν ὀγουλλαρὴ χὲμ Γὰδ ὀγουλ-
λαρὴ ὄλ μεζπαχὴ γ * (Ἔτ) τεσμιγὲ ἐττιλὲρ,
τζοὺνκι Ποὺ, ἀραμηζτὰ Ἰεοβανὴν Ἀλλὰχ ὀλ-
τουγουνὰ σαχίτ τιρ (τετιλέρ).

ΠΑΠ ΚΓ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Ῥὰππ Ἰσραηλὲ τζεπτζε-
βρετὲ ὀλὰν χὲπ τουσμὲνλερτὲν α ραχὰτ βερ-
τικτὲ, τζὸκ κοὺνλερτὲν σόνρα, Ἰησοῦ κοὺν-
2 λερὶ κετζμὶς β ἰχτιγιὰρ ὀλούντζα, Ἰησοῦ
τζούμλε Ἰσραηλὶ, ὀνοὺν ἰχτιγιαρλαρηνὴ βὲ
σερβερλερινὶ βὲ κατηλαρηνὴ βὲ ζαπιτλερινὶ
γ τζαγηρὴπ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὲν κοὺνλερὶ
3 κετζμις ἰχτιγιὰρ ὀλτούμ. Βὲ σὶζ, Ἀλλαχη-
νὴζ Ῥαππὴν τζούμλε πυ ταϊφελερὲ σιζὶν ἰτζυν
τζούμλε ἐϊλετιγινὶ κορτούνούζ· ζίρα σιζὶν
ἰτζοὺν δ Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ κεντισὶ τζὲνκ ἐτ-
4 μίς τιρ. Πάκην, σηπτλαρηνήζτζα μιρὰς ὀλ-
μὰκ οὐζρὲ ε ποὺ καλὰν ταϊφελερὶ, βὲ τζύμλε
κηρτηγὴμ ταϊφελερὶ Ἰορδάνηστεν τα πόγιυκ
τενιζὲ κοὺν πατηγιὰ τογροὺ σιζὲ κουρὰ ἰλὲ
5 ταξὶμ ἐττίμ. Βὲ Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ ζ κεντισὶ
ὀνλαρὴ ὀνούνούζτὲν σούροὺπ, ὀνλαρὴ χου-
ζουρουνουζτὰν κοβατζάκ τηρ· βὲ η Ἀλλαχη-
νὴζ Ῥαππὴν σιζὲ τετιγὶ κιπὶ, ὀνλαρὴν τι-
6 γιαρηνὴ μιρὰς ἐτετζέκσινιζ. Ἴμτι Μωϋσηνὶν
τεβρὰτ κιταπηντὰ τζούμλε γιαζηλὴ ὀλανὴ
σακλαγιὴπ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ θ γάγετ κουββετ-
λένιν, βὲ ι ὀντὰν σαγὰ γιὰ σολὰ σάπμαγια-
7 σηνήζ. Σοϊλέ κι ποὺ γιαννηζτὰ καλὰν ποὺ
κ ταϊφελερὲ βάρμαγιασηνηζ, βὲ λ ὀνλαρὴν ἀλ-
λαχλαρηνὴν ἀτλαρηνὴ ζὶκρ ἐτερὲκ γεμὶν βέρ-
μεγεσινιζ, χὲμ ὀνλαρα σετζτὲ κήλμαγιασηνηζ·

γ Γεν. λά. 48. Π. ιγ΄. 27. Χα. 34.
ψ β Νομ. ιβ΄. 5. 6. 11. 12. 17. 18. 26. 27.
ω β Νομ. ιβ΄. 13. 14.
α Λευ. κς΄. 11. 12. β Παρλπ. ιέ 2.
β α Παρλπ. κθ΄. 20. Νεέμ. ή. 6. Δαν β΄. 19. Λουκ β΄. 28.
γ Π. κγ΄. 27.
* (Γιάνι, Σαχίτ.)

α Π. κά. 44. κβ΄. 4.
β Π. ιγ΄. 1.
γ β Νομ. λά. 28. Π. κγ΄. 1. α Παρλπ κή. 1.
δ Ἐξ. ιδ΄. 14. Π. ί. 12. 42.
ε Π. ιγ΄. 2. 6. ιή. 10.
ζ Ἐξ. κγ΄. 30. λγ΄. 2. λδ΄. 11. β Νομ. ιά 23. Π. ιγ΄ 6.
η Ἀριθ. λγ΄. 53.
θ Π. ά. 7.
ι β Νομ. έ. 32. κή. 14.
κ Ἐξ. κγ΄. 33. β Νομ ζ΄. 2. 3. Παροιμ. δ΄. 14. Ἐφ. έ. 11.
λ Ἐξ. κγ΄. 13. Ψαλ. ις΄. 4.

8 Ἴλλα τα ποὺ κὸυνέτεκ ἐττιγινὶζ κιπὶ, [μ] 'Αλ-
9 λαχηνὴζ Ῥαππὰ γιαπησάσηνηζ. [ν] Τζόυνκι
Ῥὰππ ὀνόυνόυζτὲν πὸγιόυκ βὲ κυββετλὶ ταϊ-
φελὲρ κοβτού· ἄμμα σιζὶν τα ποὺ κὸυνέτεκ
10 ὀνόυνόυζτὲ [ξ] κίμσε τουράματη. [ο] Σιζτὲν πὶρ
κιμσὲ πὶν (κισὶ) κοβαλαγιατζάκ τηρ· ζίρα
[π] σιζὶν ἰτζὸυν τζὲνκ ἐτὲν, σιζὲ τετιγὶ κιπὶ
'Αλλαχηνὴζ Ῥὰππ κεντισί τιρ.
11 Ἴμτι [ρ] τζανλαρηνηζὴ γαγὲτ ἰλέ σακηνά-
12 σηνηζ, κι 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὴ σεβέσινιζ. Ζίρα
ἔγερ [σ] πὶρ βὲτζχ ἰλὲ τὸνόυπ, ποὺ γιανη-
νηζτὰ καλὰν ποὺ ταϊφελερὶν πακησὴ ἰλὲ
ἀλιακὰ ἐτὲρ ἰσενὶζ, βὲ [τ] ὀνλὰρ ἰλὲ κὴζ ἀλὴπ
βερὶρ ἰσενὶζ, βὲ ὀνλὰρ σιζὲ, σὶζ τε ὄνλαρὰ
13 βαρὴρ ἰσενὶζ· Ταχκὶκ πὶλιν κι, [υ] 'Αλλαχη-
νὴζ Ῥὰππ ἄρτηκ ποὺ ταϊφελερὶ χουζου-
ρουνουζτὰν κὸβμαγιατζάκ τηρ· ἴλλα [φ] ὀνλὰρ
σιζὲ κεμὲντ βὲ τουζὰκ, βὲ γιανλαρηνηζὰ
τὸυρτὸυλὲρ χὲμ κὸζλερινιζὲ τικενλὲρ ὀλα-
τζακλὰρ, τα σὶζ, 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὴν σιζὲ
βερτιγὶ ποὺ ἐγὶ γερὶν οὐζεριντὲν χελὰκ ὀ-
14 λούντζεγετεκ. Βὲ ἰστὲ πὲν ποὺ κὸν [χ] τζὸμλε
γερὶν γιολουνὰ κιτέριμ, βὲ πὸυτὸυν γιὸυ-
ρεγινὶζ ἰλὲ χὲμ πὸυτὸυν τζανηνὴζ ἰλὲ πι-
λὶρσινιζ κι, 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὴν σιζὶν χακκη-
νηζὰ σὸϊλετιγὶ τζόυμλε χαΐρ σὸζλερτὲν
[ψ] χὶτζ πὶρ σὸζ γιαπανὰ τὸυσμετι· τζόυμλεσι
σιζὲ βακὶ ὀλτού· ὀνλαρτὰν χὶτζ πὶρ σὸζ
15 γιαπανὰ τόυσμετι. Βὲ βακὶ ὀλά κι, [ω] χὲρ
νὶτζε 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὴν σιζὶν χακκηνηζὰ
σὸϊλετιγὶ τζόυμλε χαΐρ σὸζλὲρ οὐζερινιζτὲ
βουκοὺ πουλτοὺ ἰσὲ, Ῥὰππ ὀϊλέτζε οὐζερι-
νιζὲ [α] τζὸμλε κοτὸ σὸζλερὶ κετιρετζέκ τιρ, τα
'Αλλαχηνὴζ Ῥὰππ σιζὲ βερτιγὶ ποὺ ἐγὶ γε-
16 ρὶν οὐζεριντὲν σιζὶ χελὰκ ἐτίντζεγετεκ. 'Αλ-
λαχηνὴζ Ῥαππὴν σιζὲ ἔμρ ἐττιγὶ ἀχττὰν
τετζαβοὺζ ἐτὶπ, γάϊρι ἀλλαχλαρὰ ἰπατὲτ ἐτ-
μεγὲ βὲ ὀνλαρὰ σετζτὲ κηλμαγὰ κιττιγινὶζ
τακτιρτὲ, οὐζερινιζὲ Ῥαππὴν γαζαπὴ του-
τουσατζὰκ, βὲ σιζὲ βερτιγὶ ἐγὶ γερὶν οὐζε-
ριντὲν τὲζ χελὰκ ὀλοὺρσουνουζ.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Βὲ 'Ιησοῦ 'Ισραηλὶν τζόυμλε σηπτλαρηνὴ
[α] Συχεμτὲ τζὲμ ἐϊλετί· χὲμ [β] 'Ισραηλὶν ἰχ-
τιγιαρλαρηνὴ βὲ σερβερλερινὶ βὲ κατηλα-
ρηνὴ βὲ ζαπιτλερινὶ ταβὲτ ἐϊλετὶ, βὲ [γ] 'Αλ-
2 λαχὴν χουζουρουντὰ τουρτουλάρ. Βὲ 'Ιησοῦ
τζόυμλε καβμὰ τετί κι, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ
Ῥὰππ πὸϊλέ τερ· Παπαλαρηνὴζ, 'Αβρααμὴν
παπασὴ βὲ Ναχωρουν παπασὴ [δ] Θάρα μου-
κάττεμα ἠρμαγὴν ὀτὲ γιακασηντὰ σακὶν ὀλ-
τουλὰρ, βὲ [ε] γάϊρι ἀλλαχλαρὰ ἰπατὲτ ἐττι-
3 λέρ. Βὲ [ζ] παπανὴζ 'Αβρααμὴ ἠρμαγὴν ὀτὲ
γιακασηντὰν ἀλτὴμ, βὲ ὀνὰ πὸυτὸυν Χα-
ναὰν τιγιαρηνὴ κεζτιρτίμ· βὲ ὀνοὺν ζὸυῤῥι-
4 γετινὶ τζογαλτὴπ, ὀνὰ [η] 'Ισαακὴ βερτίμ. Βὲ
'Ισαακὰ [θ] 'Ιάκωβου βὲ 'Ησαυῆ βερτίμ· βὲ
[ι] 'Ησαυᾶ Σηεὶρ ταγηνὴ μιρὰς ἐτμὲκ ἰτζὸυν
βερτὶμ, [κ] 'Ιακὼβ ἰσὲ ζὸυῤῥιγετὶ ἰλὲ Μησηρὰ
5 ἐντιλέρ. Βὲ [λ] Μωϋσῆ ἰλὲ 'Ααρωνοὺ κὸντερ-
τὶμ, βὲ Μησηρὴ, ὀρτασηντὰ ἐττιγὶμ κιπὶ,
6 [μ] βουρτούμ· ἄντεν σόνρα σιζὶ τζηκαρτὴμ. Βὲ
[ν] παπαλαρηνηζὴ Μησηρτὰν τζηκαρτὴμ, βὲ
[ξ] τενιζὲ κελτινίζ· βὲ [ο] Μησηρληλὰρ παπα-
λαρηνηζὴν ἀρτὴντζα ἀραπαλὰρ ἰλὲ βὲ ἀτλη-
7 λὰρ ἰλὲ Κηζὴλ τενιζέτεκ κοβαλατηλάρ. Βὲ
ὀνλὰρ [π] Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐττιλὲρ, βὲ [ρ] σιζὶν ἰλὲ
Μησηρληλαρὴν ἀρασηνὰ καρανλὴκ κοτοὺ, βὲ
[σ] τενιζὶ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κετιρὶπ, ὀνλαρὴ
ὀρττοὺ, βὲ [τ] κὸζλερινὶζ Μησηρτὰ ἐϊλετιγιμὶ
κὸρτού· ἄντεν [υ] πὶρ τζὸκ ζεμὰν τζὸλτὲ σα-
8 κὶν ὀλτουνούζ. Βὲ σιζὶ 'Ιορδάνησιν ὀτὲ για-
κασηντὰ σακὶν ὀλὰν 'Αμοῤῥλουλαρὴν τιγια-
ρηνὰ κετιρτὶμ, βὲ [φ] σιζὶν ἰλὲ τζὲνκ ἐττιλέρ·
βὲ ὀνλαρὴ ἐλινιζὲ τεσλὶμ ἐττὶμ, βὲ ὀνλαρὴν

'Ιερ. ἑ. 7. Σοφ. ά. 5. Παχ, 'Αριθ. λβ'. 38.
μ β Νομ. ί. 20. ιά. 22. ιγ'. 4. Π. κβ'. 5.
ν β Νομ. ιά. 23.
ξ Π. ά. 5.
ο Λευ. κς'. 8. β Νομ. λβ'. 30. Παχ, Κριτ. γ'. 31. ιέ, 15. β Βασ. κγ'. 8.
π 'Εξ. ιδ'. 14. κγ'. 27. β Νομ. γ'. 22.
ρ Π. κβ'. 5.
σ 'Εβρ ί. 38. 39. β Πέτ. β. 20. 21.
τ β Νομ. ζ'. 3.
υ Κριτ. β'. 3.
φ 'Εξ. κγ'. 33. 'Αριθ. λγ'. 55. β Νομ. ζ'. 16. γ Βασ. ιά. 4.
χ γ Βασ. β'. 2. Παχ, 'Εβρ. θ'. 27.
ψ Π. κά. 45. Λουκ. κά. 33.
ω β Νομ. κή. 63.
α Λευ. κς'. 16. β Νομ. κή. 15. 16, κτλ.

—

α Γεν. λέ. 4.
β Π. κγ'. 2.
γ α Βασ. ί. 19.
δ Γεν. ιά. 26. 31.
ε Γεν. λά. 53.
ζ Γεν. ιβ'. 1. Πραξ. ζ'. 2. 3.
η Γεν. κά. 2. 3. Ψαλ. ρκζ'. 3.
θ Γεν. κέ. 24. 25. 26.
ι Γεν. λς'. 8. β Νομ. β'. 5.
κ Γεν. μς'. 1. 6. Πραξ. ζ'. 15.
λ 'Εξ. γ'. 10.
μ 'Εξ. ζ. η. θ. ι. ιβ.
ν 'Εξ. ιβ'. 37. 51.
ξ 'Εξ. ιδ'. 2.
ο 'Εξ. ιδ. θ.
π 'Εξ. ιδ'. 10.
ρ 'Εξ. ιδ'. 20.
σ 'Εξ. ιδ'. 27. 28.
τ β Νομ. γ'. 34. κθ'. 2.
υ Π. έ. 6.
φ 'Αριθ. κά. 21. 33. β Νομ. β'. 32. γ'. 1.

τιγιαρηνὴ μιράς ἐττινίζ, βὲ ὀνλαρὴ ὀνού-
9 νούζτεν χελὰκ ἐττίμ. Βὲ [χ] Μωὰβ πατισαχὴ
Σεπφὼρ ὀγλοὺ Βαλὰκ καλκὴπ, Ἰσραὴλ ἰλὲ
τζὲνκ ἐττί· βὲ σιζὲ πεττουὰ ἐτμεγέ, [ψ] Βεὼρ
10 ὀγλοὺ Βαλααμὴ τζαγηρμαγὰ κόντερτί. Ἄμμα
Βαλααμὴ τινλεμὲκ [ω] ἰστέμετιμ· βὲ [α] ὅ σιζὲ
χαΐρ τὸά βὲ περεκὲτ ὀκουτού, βὲ σιζὶ ὀνοὺν
11 ἐλιντὲν κουρταρτήμ. Ἄντεν [β] Ἰορδάνηστεν
κετζὶπ, Ἰεριχωγιὰ κελτινίζ, βὲ [γ] Ἰεριχωνὸν
ἐχάλισι, Ἀμοῤῥλουλὰρ βὲ Φερεζλιλὲρ βὲ Χα-
νάνληλαρ βὲ Χεττλιλὲρ βὲ Γεργεσλιλὲρ,
Εὐλιλὲρ βὲ Ἰεβουσλουλὰρ σιζὶν ἰλὲ τζὲνκ
12 ἐττιλέρ· βὲ ὀνλαρὴ ἐλινιζὲ τεσλὶμ ἐττίμ. Βὲ
[δ] ὀνουνούζτζε ἐσὲκ ἀρησηνὴ κόντερτὶμ, βὲ
ὀνλαρὴ, (γιάνι) Ἀμοῤῥλουλαρὴν ἰκὶ πατίσα-
χηνὴ ὀνουνούζτεν κοβτουλάρ· (πού) [ε] κηλη-
τζὴν ἰλὲ ὄλματὴ, βὲ γιαγιὴν ἰλὲ ὄλματη.
13 Βὲ σιζὲ πὶρ τιγιὰρ βερτὶμ κι ὀντὰ ἐμὲκ τζὲκ-
μετιν, βὲ [ζ] σεχρλὲρ κι ὀνλαρὴ πινὰ ἔτμετι-
νιζ, βὲ ὀνλαρτὰ σακὶν ὀλούρσουνουζ· τικμε-
τιγινίζ παγλαρτὰν βὲ ζεϊτουνλουκλαρτὰν
γέρσινιζ.
14 [η] Ἴμτι χάλιμα Ραππτὰν κόρκουν, βὲ ὀνὰ
[θ] κεμαλιγὲτ ἰλὲ βὲ χακικὲτ ἰλὲ ἰπατὲτ ἔτιν·
βὲ παπαλαρηνηζὴν, ἥρμαγὴν ὀτὲ γιακασηντὰ
βὲ [ι] Μησηρτὰ ἰπατὲτ ἐττικλερὶ [κ] ἀλλαχλαρὴ
15 τὲφ ἐτὶπ Ραππὰ ἰπατὲτ ἔτιν. Ἄμμα ἔγερ
Ραππὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ, κὄζλερινιζὲ φενὰ κόρὸ-
νούρ ἰσὲ, πού κὸυν κεντινιζὲ κιμὲ ἰπατὲτ
ἐτετζεγινιζὶ [λ] σέτζιν, [μ] ἥρμαγὴν ὀτὲ γιακα-
σηντὰ ὀλὰν, παπαλαρηνηζὴν ἰπατὲτ ἐττικ-
λερὶ ἀλλαχλαράμη; γιόγσα τιγιαρλαρηντὰ
σακὶν ὀλτὸγονὸζ [ν] Ἀμοῤῥλουλαρὴν ἀλλαχλα-
ρηνάμη· λάκιν [ξ] πὲν βὲ ἐβὶμ Ἰεοβαγιὰ ἰπα-
τὲτ ἐτετζέγιζ.
16 Βὲ κάβμ τζεβὰπ βερὶπ τετί· Χάσα κι
πὶζ Ἰεοβαγιὴ τὲρκ ἐτὶπ, γαΐρι ἀλλαχ-
17 λαρὰ ἰπατὲτ ἐτελίμ. Ζίρα πὶζὶμ Ἀλλα-
χημὴζ Ῥάππ τηρ, πιζὶ βὲ παπαλαρημηζὴ
Μησὴρ τιγιαρηντὰν κουλλοὺκ ἐβιντὲν τζη-
καρὰν ὅ τουρ· χὲμ κὄζλεριμὶζ ὀνοὺντὲ πού
πόγιοὺκ ἀλιαμετλερὶ ἐτὶπ, πιζὶ κεζτιγι-
μὶζ τζόυμλε γιολτὰ βὲ ἀραλαρηντὰν κετζτι-
γιμὶζ χὲπ καβμλαρτὰ σακλαγιὰν ὅ τουρ.
18 Βὲ τζόυμλε καβμλαρὴ πού τιγιαρτὰ σακὶν
ὀλὰν Ἀμοῤῥλουλαρὴ ὀνουμούζτεν Ἰεοβὰ κοβ-
τού· πὶζ ταχὶ Ἰεοβαγιὰ ἰπατὲτ ἐτετζέγιζ,
τζόυνκι Ἀλλαχημὴζ ὅ τουρ.
19 Ἄντεν Ἰησοῦ καβμὰ τετί κι, [ο] Σὶζ Ἰεοβα-
γιὰ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ κατὶρ ὄλμαγιατζάκση-
νηζ, ζίρα ὅ, [π] ἀζὶζ Ἀλλὰχ τηρ· ὅ, [ρ] γαϊούρ
Ἀλλὰχ τηρ, βὲ [σ] γιαραμαζληγηνηζὴ βὲ κὸ-
20 ναχλαρηνηζὴ καλτηρμάζ. Ζίρα [τ] Ἰεοβαγιὴ
τὲρκ ἐτὶπ, γιατ ἀλλαχλαρὰ ἰπατὲτ ἐτὲρ
ἰσενίζ, [υ] ὄλτεμ τὸνούπ, σιζὲ εἰλὶκ ἐττικτὲν
σόνρα σιζὲ πελὰ βερὶπ, σιζὶ τελὲφ ἐτετζὲκ τιρ.
21 Βὲ κάβμ Ἰησουγιὰ τετί· Γιὸκ, ἴλλα πὶζ
Ῥαππὰ ἰπατὲτ ἐτετζέγιζ.
22 Βὲ Ἰησοῦ καβμὰ τετί· Ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτ-
μὲκ ἰτζὸύν, [φ] κεντινὶζ Ραππὴ σετζτιγινιζὲ
κεντινὶζ ἰτζοὺν σαχιτλὲρ σινίζ· βὲ τετιλὲρ
23 κι, Σαχιτλὲρ ἴζ. Ὀϊλὲ ἰσὲ χάλιμα [χ] ἀρα-
νηζτὰ ὀλὰν γιατ ἀλλαχλαρὴ κιτέριν, βὲ
γιόυρεγινιζὶ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ μεϊλ
24 ἔτιν. Βὲ κάβμ Ἰησουγιὰ τετί κι, Ἀλλαχη-
μὴζ Ῥαππὰ ἰπατὲτ ἐτετζέγιζ, βὲ ὀνοὺν σὸ-
ζουνοὺ τινλεγετζέγιζ.
25 Βὲ ὅλ κοὺντὲ Ἰησοῦ [ψ] κάβμ ἰλὲ ἀχτ κε-
σισὶπ, [ω] Συχεμτὲ ὀνὰ κανὸν βὲ σεριὰτ τα-
26 γὶν ἐττί. Βὲ Ἰησοῦ [α] πού σόζλερὶ Ἀλλα-
χὴν τεβρὰτ κιταπηντὰ γιαζτή· βὲ [β] πὶρ πό-
γιοὺκ τὰς ἀλὴπ, ὄρατα ὀνοὺ Ῥαππὴν Μακ-
τεσεσιντὲ ὀλὰν [γ] μεσὲ ἀγατζηνὴν ἄλτηνὰ
27 [δ] τικτί. Βὲ Ἰησοῦ τζόυμλε καβμὰ τετί κι,
Ἰστὲ πού τὰς [ε] πιζὲ σαχὶτ ἰτζοὺν ὀλσοὺν,
ζίρα [ζ] ὅ, Ῥαππὴν πιζὶμ ἰλὲ σοϊλεστιγὶ τζὸμλε

χ Παχ, Κριτ. ιά. 23.
ψ Ἀριθ κβ'. 5. β Νομ κγ'. 4
ω 6 Νομ. κγ'. 5.
α Ἀριθ. κγ'. 11 20. κδ' 10.
6 Π γ'. 14. 17 δ'. 10 11 12.
γ Π ς'. 1. ί. 1. ιά 1—3
δ Ἐξ κγ'. 28. 6 Νομ ζ'. 20.
ε Ψαλ μδ'. 3. 6.
ζ 6 Νομ ς'. 10 11. Π. ιά. 13.
η 6 Νομ. ί. 12. α Βασ ιβ'. 24.
θ Γεν ιζ'. 1. κ'. 5. 6 Νομ. ιή 13. Ψαλ. ριθ'. 1. 6 Κορ. ά 12. Ἐφ. ς'. 24.
ι Ἰεζ. κ'. 7. 8 κγ'. 3.
κ Χα. 2, 23. Λευ. ιζ'. 7. Ἰεζ. κ'. 18.
λ Παχ, Ῥουθ ά. 15 γ Βασ. ιή. 21. Ἰεζ. κ'. 39. Ἰωάν. ς'. 67.
μ Χα 14.
ν Ἐξ. κγ' 24 32. 33. λγ'. 15. 6 Νομ. ιγ'. 7. κθ'. 18. Κριτ. ς'. 10.
ξ Γεν ιή. 19.
ο Ματ. ς'. 24.
π Λευ ιθ'. 2 α Βασ ς'. 20. Ψαλ. ϟθ'. 5. 9. Ἡσ. έ. 16
ρ Ἐξ. κ'. 5.
σ Ἐξ κγ'. 21.
τ α Παρλπ. κή 9. 6 Παρλπ ιέ. 2. Ἐζδ. ή. 22. Ἡσ. ά. 28. ξέ. 11. 12. Ἰερ. ιζ'. 13.
υ Π. κγ'. 15. Ἡσ. ξδ'. 10 Πραξ. ζ' 42.
φ Ψαλ. ριθ' 173.
χ Χα 14. Γεν. λέ. 2. Κριτ. ί. 16. α Βασ ζ'. 3.
ψ Παχ, Ἐξ. ιέ. 25. δ Βασ. ιά. 17.
ω Χα. 32.
α 6 Νομ. λά. 24.
6 Παχ, Κριτ θ'. 6.
γ Γεν λέ. 4.
δ Παχ, Γεν κή. 18. Π. γ'. 3.
ε Παχ, Γεν. λά. 48. 52. 6 Νομ. λά. 19. 21. 26. Π. κβ'. 27. 28. 34.
ζ 6 Νομ λβ'. 1.

σόζλερὶ ἰσιτμὶς τιρ· ἴμτι σιζὲ σαχὶτ ἰτζὺν
ὀλὰ, ὅλμαγια κι, Ἀλλαχηνηζὴ ἰνκιὰρ ἐτέ-
28 σινιζ. Ἄντεν η Ἰησοῦ καδμὴ, χὲρ κεσὶ κεντὶ
μιρασηνὰ σαληβερτί.
29 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, θ ποὺ νεσνελερτὲν σόν-
ρα, Ῥαπ̄ὴν κουλοὺ Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησοῦ γιὺζ
30 ὂν γιασηντὰ βεφὰτ ἐϊλετί. Βὲ ὀνοὺ κεντὶ
μιρασηνὴν σινορουντὰ, Γαὰς ταγηνὴν πορ-
γιὰς ταραφηντὰ, Ἐφραΐμ ταγηντὰ ὀλὰν
ι Θαμναθσαραχτὰ τὲφν ἐϊλετιλέρ.
31 Βὲ Ἰσραὴλ, Ἰησουνοὺν τζόυμλε κόυνλε-
ριντὲ βὲ Ῥαπ̄ὴν κ Ἰσραὴλ ἰτζὺν ἐττιγὶ
τζόυμλε ἀμελλερινὶ πιλὲν Ἰησουτὰν σόνρα
ὄμρ σουρὲν ἰχτιγιαρλαρὴν τζόυμλε κόυνλε-
ριντὲ, λ Ῥαπ̄ὰ ἰπατὲτ ἐϊλετί.
32 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Μησηρτὰν τζηκαρ-
τηκλαρὴ μ Ἰωσηφὶν κεμικλερινὶ Συχεμτὲ τέφν
ἐττιλὲρ, ν Ἰάκωβουν Συχεμὶν παπασὴ Ἐμ-
μὼρ ὀγουλλαρηντὰν γιὺζ μησκαλὰ σατὺν
ἀλτηγὴ ταρλανὴν χισσεσιντὲ τὲφν ἐϊλετιλέρ·
βὲ ὅ, Ἰωσὴφ ὀγουλλαρηνὴν μιρασὴ ὀλτού.
33 Ἀαρὼν ὀγλοὺ Ἐλεάζαρ ταχὶ βεφὰτ ἐϊλε-
τί, βὲ ὀνοὺ Ἐφραΐμ ταγηντὰ, ὀνοὺν ὀγλοὺ
ξ Φινεεσὲ βεριλὲν τεπετὲ τὲφν ἐϊλετιλέρ.

η Κριτ. β'. 6.
θ Κριτ. β'. 8.
ι Π. ιθ'. 50. Κριτ. β'. 9.
κ Παχ, β Νομ ιά. 2. λα. 13.
λ Κριτ. β'. 7.
μ Γεν. ν'. 25. Ἐξ. ιγ'. 19.
ν Γεν. λγ'. 19.
ξ Ἐξ. ς'. 25. Κριτ. κ'. 28.

ΚΑΤΗΛΑΡ

ΓΙΑΧΟΤ

ΚΡΙΤΑΙ

ΠΑΠ Α'.

1 ΒΕ βακὶ ὀλτού κι Ἰησουνοὺν βεφατηντὰν
σόνρα, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ α Ῥαπ̄ὰ σόυὰλ
ἐτὶπ τετιλέρ· Πιζὶμ ἰτζὺν Χανανληλαρὴν
ὀύζερινὲ, ὀνλὰρ ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ ἴπτιτα
2 κὶμ τζήκσην; Βὲ Ῥὰπ̄ τετί κι, β Ἰούδα τζηκ-
3 σήν· ἰστὲ τιγιαρὴ ὀνοὺν ἐλινὲ βερτίμ. Βὲ
Ἰούδα, καρηντασὴ Συμεωνὰ τετί· Πενὶμ ἰλὲ
περαπὲρ κουραμὰ τζὴκ, βὲ Χανάνληλαρ ἰλὲ
τζένκ ἐτελὶμ, βὲ γ πὲν ταχὶ σενὶν ἰλὲ πε-
ραπὲρ κουρανὰ κιτεγίμ· βὲ Συμεὼν ὀνὺν ἰλὲ
4 κιττί. Βὲ Ἰούδα τζηκτή· βὲ Ῥὰπ̄ Χανάν-
ληλαρη βὲ Φερεζλιλερὶ ὀνλαρὴν ἐλινὲ βερ-
τί· βὲ ὀνλαρτὰν δ Βεζεκτὲ ὂν πὶν ἀτὲμ κηρ-
5 τηλάρ. Βὲ Βεζεκτὲ Ἀδωνιβεζεκὶ πουλοὺπ,
ὀνοὺν ἰλὲ τζένκ ἐττιλέρ· βὲ Χανάνληλαρη
6 χὲμ Φερεζλιλερὶ βουρτουλάρ. Βὲ Ἀδωνιβε-
ζὲκ κατζτὴ, βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα κοβαλατηλάρ·
βὲ ὀνοὺ τουτοὺπ, ἐλλερινὶν βὲ ἀγιακ-
7 λαρηνὴν πὰς παρμακλαρηνὴ κεστιλέρ. Βὲ
Ἀδωνιβεζὲκ τετί· Ἐλλερινὶν βὲ ἀγιακλαρη-
νὴν πὰς παρμακλαρὴ κεσιλμὶς γετμὶς πα-
τισὰχ σοφραμὴν ἀλτηντὰ (τούσενὶ) τεβ-
σιριρλὲρ ἰτι· Ἀλλὰχ πανὰ, ε ἐττιγὶμ κιπὶ
τζεζαμὴ βερτί· βὲ ὀνοὺ Ἰερουσαλημὲ κὸτὺρ-
τοὺλερ βὲ ὅρατα ὀλτού.
8 Βὲ ζ Ἰούδα ὀγυλλαρὴ Ἰερυσαλὴμ ἰλὲ τζένκ
ἐτὶπ, ὀνοὺ φέτχ ἐττιλὲρ, βὲ ὀνοὺ κηλήτζ
ἀγζηντὰν κετζιριπ, σεχρὶ ἀτεσὲ γιακτηλάρ.
9 η Ἄντεν σόνρα Ἰούδα ὀγουλλαρὴ, ταγτὰ
βὲ κηπλὲ ταραφηντὰ βὲ ὀβατὰ σακὶν ὀλὰν
10 Χανανληλὰρ ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ ἐντιλέρ. Χὲμ
Ἰούδα, Χέβρωντα σακὶν ὀλὰν Χανανλη-
λαρὴν ὀύζερινὲ κιττί· [βὲ Χεβρωνοὺν ἀτὴ
ἐββελτὲν θ Κιριαθαρβά ἰτι.] βὲ Σεσαΐγὶ βὲ
11 Ἀχιμανὴ βὲ Θαλμαΐγὶ βουρτουλάρ. Βὲ
ι ὅρατὰν Δεβεὶρ σακινλερὶ ὀύζερινὲ κιτ-
τί· βὲ Δεβειρὶν ἀτὴ ἐββελτὲν Κιριαθσε-
12 φὲρ ἰτι. Βὲ κ Χάλεβ τετί κι, Κὶμ Κιριαθσε-
φερὶ βουρούπ φέτχ ἐτὲρ ἰσὲ, κηζὴμ Ἀχσανὴ

α Ἀριθ. κζ' 21. Π. κ'. 18.
β Γεν. μθ'. 8.
γ Χα. 17.
δ α Βασ. ιά. 8.
ε Λευ. κγ'. 19. α Βασ. ιέ. 33. Ἰαχ. β'. 13.
ζ Παχ, Ἰησ. ιέ. 63.
η Ἰησ. ί, 36. ιά. 21. ιέ. 13.
θ Ἰησ. ιδ'. 15. ιέ. 13. 14.
ι Ἰησ. ιέ. 15.
κ Ἰησ. ιέ. 15. 16. 17.

13 ονὰ καρὴ ἰτζὸν βερετζέγιμ. Ἴμτι ονοὺ [λ] Χά-
λεβιν κουτζοὺκ καρηντασὴ Κενὲζ ὀγλοὺ Γο-
θονιὴλ φέτχ ἐττί· βὲ ονὰ κηζὴ Ἀχσάνη
14 καρὴ ἰτζοὺν βερτί. Βὲ βακὶ ὀλτούκι, [μ] ονὰ
βαρὴρ ἰκέν, παπασηντὰν πὶρ ταρλὰ ταλὰπ
ἐτμεγὲ ονοὺ ταχρὶκ ἐϊλετὶ, βὲ μερκεπὶν οὐ-
ζεριντὲν ἐντί· βὲ Χάλεβ ονὰ, Σανά νε ὀλτοὺ
15 τετί; Βὲ κὴζ ονὰ τετί κι, [ν] Πανὰ περεκὲτ
βέρ· τζοὺνκι πανὰ κηπλὲ γερινὶ βερτὶν, πανὰ
σοὺ πουνὰρλαρηνὴ τὰ βέρ· βὲ Χάλεβ ονὰ
γιοκαρηκὶ πουνὰρλαρὴ βὲ ἀσαγακὶ που-
νὰρλαρὴ βερτί.
16 Βὲ Μωϋσηνὶν καϊνατασὴ [ξ] Κενελινὶν ὀγυλ-
λαρὴ, Ἰούδα ὀγουλλαρὴ ἰλὲ [ο] Χυρμαλὰρ σεχ-
ριντὲν [π] Ἀραδὴν κηπλὲ γιανηντὰ ὀλὰν Ἰούδα
τζὸλοὺνε τζηκτὴλάρ· βὲ [ρ] κιτὶπ, κάβμ ἰλὲ
σακὶν ὀλτουλάρ.
17 Βὲ [σ] Ἰούδα καρηντασὴ Συμεὼν ἰλὲ κιτὶπ,
Σεφαθτὰ σακὶν ὀλὰν Χανάνληλαρη βουρτου-
λὰρ, βὲ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐττιλέρ· βὲ σεχρὶν
18 ἀτηνὴ [τ] Ὀρμὰ κοτυλάρ. Ἄντεν Ἰούδα [υ] Γά-
ζαγιη βὲ ὀνοὺν σινορουνού, χὲμ Ἀσκάλωνα-
γιὴ βὲ ὀνοὺν σινορυνού, βὲ Ἀκκάρωνου χὲμ
19 ὀνοὺν σινορουνοὺ φέτχ ἐττί. Ἴμτι [φ] Ῥάππ
Ἰούδα ἰλέ ἰτὶ, βὲ ταγὴ ζάπτ ἐττί· ἅμμα
βατὶ σακινλερινὶ κοβάματη, ζίρα ὀνλαρὴν
20 [χ] τεμὶρ ἀραπαλαρὴ βάρ ἰτί. Βὲ Μωϋσηνὶν
τετιγὶ κιπὶ [ψ] Χεβρωνοὺ Χαλεβὲ βερτι-
λὲρ· βὲ ὅραταν Ἀνακὴν οὒτζ ὀγουλλαρηνὴ
κοβτού.
21 Βὲ [ω] Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ Ἰερουσαλημτὲ
σακὶν ὀλὰν Ἰεβουσλουλαρὴ κόβματηλαρ· βὲ
Ἰεβουσλουλὰρ Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ ἰλέ, τα
ποὺ κουνέτεκ, Ἰερουσαλημτὲ σακὶν ὀλτυλάρ.
22 Βὲ Ἰωσὴφ ἐβί, ὀνλὰρ ταχὶ Βαιθὴλ οὐζε-
ρινὲ τζηκτηλάρ· βὲ [α] Ῥάππ ὀνλὰρ ἰλὲ ἰτί.
23 Βὲ Ἰωσὴφ ἐβὶ [β] Βαιθηλὶ τετζεσσοὺζ ἐττιλέρ·
24 βὲ ὂλ σεχρὶν ἀτὴ ἐββελτὲν [γ] Λοὺζ ἰτί· Βὲ
πεκτζιλὲρ, σεχρτὲν τζηκὰν πὶρ κίμσεγι κό-
ροὺπ ονὰ τετιλέρ· Κερὲμ εϊλὲ, σεχρὶν κιρε-
τζὲκ γερινὶ πιζὲ κόστερ, βὲ [δ] σανὰ ἰχσὰν
25 ἐτελίμ. Βὲ ὀνλαρὰ σεχρὶν κιρετζὲκ γερινὶ
κόστερτί, βὲ σεχρὶ κηλὴτζ ἀγζηντὰν κε-
τζιρτιλέρ· ἅμμα ὂλ κίμσεγι πουτοὺν καπι-
26 λεσὶ ἰλὲ σαληβερτιλέρ. Ἴμτι ὂλ κιμσὲ Χεττ-
ιλιλὲρ τιγιαρηνὰ κιτὶπ, πὶρ σεχρ πινὰ ἐτ-
τὶ, βὲ ὀνὸν ἀτηνὴ Λοὺζ κοτού· ὀνοὺν ἀτὴ τα
ποὺ κουνέτεκ ποὺ τουρ.
27 Βὲ [ε] Μανασσῆ, Βαιθσανὴ βὲ κασαπαλα-
ρηνὴ, βὲ Θααναχὴ χὲμ κασαπαλαρηνὴ, βὲ
Δὼρ σακὶνλερὶ ἰλὲ κασαπαλαρηνὴ, βὲ Ἰβλεὰμ
σακινλερὶ ἰλὲ κασαπαλαρηνὴ, βὲ Μεγιδδῶ σα-
κινλερὶ ἰλὲ κασαπαλαρηνὴ κόβματηλαρ· ἅμμα
Χανάνληλαρ ὂλ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλμαγὰ πασ-
28 λατηλάρ. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι Ἰσραὴλ κουβ-
βετλεντικτὲ, Χαναληλαρὴ χαρατζὰ κεστί·
ἅμμα ὀνλαρὴ πιλκουλλιγὲ κόβματη.
29 [ζ] Ἐφραῒμ ταχὶ Γεζερτὲ σακὶν ὀλὰν Χα-
νάνληλαρη κόβματη· ἴλλα Χανάνληλαρ ὀνὸν
ἀρασηντὰ Γεζερτὲ σακὶν ὀλτουλάρ.
30 Ζαβυλὼν, Κιτρὼν σακινλερινὶ βὲ [η] Νααλὼλ
σακινλερινὶ κόβματη· ἴλλα Χανάνληλαρ ὀνὸν
ἀρασηντὰ σακὶν ὀλὸπ, χαρὰτζκὺζὰρ ὀλτυλάρ.
31 [θ] Ἀσὴρ, Ἀκχωνὸν σακινλερινὶ, βὲ Σιδω-
νοὺν βὲ Ἀαλαβὴν βὲ Ἀχζιβὶν βὲ Χέλβανην
βὲ Ἀφικὶν βὲ Ῥεωβοὺν σακινλερινὶ κόβμα-
32 τη. Ἴλλα Ἀσηρληλάρ, [ι] ὂλ τιγιαρὴν σακιν-
λερὶ ὀλὰν Χαναληλαρὴν ἀρασηντὰ σακὶν
ὀλτουλάρ· τζοὺνκι ὀνλαρὴ κόβματηλαρ.
33 [κ] Νεφθαλὶ, Βαιθσεμεσὶν σακινλερινὶ, βὲ
Βαιθαναθὴν σακινλερινὶ κόβματη, ἅμμα [λ] ὂλ
τιγιαρὴν σακινλερὶ ὀλὰν Χανάνληλαρην ἀρα-
σηντὰ σακὶν ὀλτοὺ, βὲ Βαιθσεμὲς ἰλὲ Βαιθα-
νὰθ σακινλερὶ [μ] ονὰ χαρὰτζκουζὰρ ὀλτουλάρ.
34 Βὲ Ἀμοῤῥουλάρ, Δὰν ὀγουλλαρηνὴ ταγὰ
κηστηλάρ· ζίρα ὀνλαρὴ βατιγὲ ἐνμεγὲ κό-
35 ματηλαρ. Βὲ Ἀμοῤῥουλὰρ Ἐρὲς ταγηντὰ
βὲ [ν] Αἰαλωντὰ βὲ Σααλβιμτὲ σακὶν ὀλμαγὰ
πασλατηλάρ· ἅμμα Ἰωσὴφ ἐβινὶν ἐλὶ κουβ-
βὲτ πουλτουκτὰ, ὀνλὰρ χαρὰτζκουζὰρ ὀλ-
36 τού. Βὲ Ἀμοῤῥουλαρὴν σινορού, [ξ] Ἀκραβ-
βὶμ παγιριντὲν καγιατὰν γιοκαρὴ ἰτί.

λ Π. γ΄. 9.
μ Ἰησ. ιέ. 18. 19.
ν Γεν. λγ΄. 11.
ξ Π. δ΄. 11. 17. α Βασ. ιέ. 6. α Παραλπ. β΄. 55. Ἱερ λέ. 2.
ο 6 Νομ. λδ΄. 3.
π Ἀριθ. κά. 1.
ρ Ἀριθ. ί. 32.
σ Χα. 3.
τ Ἀριθ. κά. 3. Ἰησ ιθ΄. 4.
υ Ἰησ. ιά. 22.
φ Χα. 2 γ Βασ. ιή. 7:
χ Ἰησ. ιζ΄. 16. 18.
ψ Ἀριθ. ιδ΄. 24. 6 Νομ. ά. 30. Ἰησ ιδ΄. 9. 13 ιέ 13. 14.
ω Παχ, Ἰησ. ιέ. 63. ιή 28·
α Χα. 19.
6 Ἰησ. 6΄. 1. ζ΄. 2. Π. ιή. 2.
γ Γεν. κή 19.
δ Ιησ 6΄. 12. 14.
ε Ἰησ ιζ΄. 11. 12. 13.
ζ Ἰησ. ις΄. 10. γ Βασ. θ΄. 16.
η Ἰησ ιθ΄. 15
θ Ἰησ ιθ΄. 24—30.
ι Ψαλ ρς΄. 34 35.
κ Ἰησ ιθ΄. 38.
λ Χα. 22.
μ Χα. 30.
ν Ἰησ ιθ΄. 42.
ξ Ἀριθ. λγ΄. 4. Ἰησ. ιέ. 2.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ Γαλγάλαταν [α] Βοκιμὲ Ῥαπ̇π̇ὴν μελεγὶ
τζηκὴπ, τετί· Σιζὶ Μησηρτὰν τζηκαρτὴμ, βὲ
σιζὶ παπαλαρηνηζὰ γεμὶν ἐττιγὶμ τιγιαρὰ
κετιρτὶμ, βὲ [β] τετὶμ κι, Σιζὶν ἰλὲ ὀλὰν ἀχ-
2 τημὴ ἔπετεν πόζμαγιατζαγημ· Βὲ σὶζ [γ] πὸ
τιγιαρὴν σακινλερὶ ἰλὲ ἄχτ κεσίσμεγεσινιζ,
[δ] μεζπαχλαρηνὴ γιηκάσηνηζ· λάκιν [ε] σὶζ σό-
ζουμὲ ἰταατ ἔτμετινιζ· πουνοὺ νίτζουν ἐττι-
3 νίζ; Ἴμτι πεν ταχὶ τετὶμ κι, Ὀνλαρὴ ὀνὸ-
νοὺζτὲν κόδμαγιατζάγημ· ἴλλα ὀνλὰρ [ζ] σιζὲ
χασιμλὲρ, βὲ [η] ἀλλαχλαρὴ σιζὲ [θ] τὸζακλὰρ
4 ὀλαλάρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ῥαπ̇π̇ὴν μελεγὶ
τζούμλε Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ πού σόζλερὶ
σοΐλετιγὶ κιπὶ, κὰδμ σεσλερινὶ καλτηρὴπ
5 ἀγλατηλάρ. Βὲ ὂλ μαχαλὶν ἀτηνὴ * Βοκὶμ κο-
τουλάρ· βὲ ὄρατα Ῥαπ̇π̇ὰ κουρπὰν κεστιλέρ.
6 Βὲ [ι] Ἰησοῦ καδμὴ σαληβερτικτὲ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ χέρ κες κεντὶ μόυλκούνὲ, τιγιαρὴ
7 ζάπτ ἐτμεγὲ κιττιλέρ. Βὲ [κ] κάδμ Ἰησουνοὺν
τζούμλε κούνλεριντὲ βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν Ἰσραηλὲ
εἴλετιγὶ χὲπ ἀζὶμ ἰσλερινὶ κὸρμούς, Ἰησο-
τὰν σόνρα ὄμρ σουρὲν ἰχτιγιαρλαρὴν τζόμλε
8 κὸνλεριντὲ Ῥαπ̇π̇ὰ ἰπατὲτ ἐττιλέρ. Βὲ [λ] Ῥαπ-
πὴν κουλοὺ Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησοῦ γιοὺζ ὄν
9 γιασηντὰ βεφὰτ ἐττί. Βὲ [μ] ὀνοὺ κεντὶ μι-
ρασηνὴν σινορουντὰ, Γαὰς ταγηνὴν πορνιὰς
ταραφηντὰ, Ἐφραῒμ ταγηντὰ Θαμναθαρε-
10 στὲ τὲφν εἴλετιλέρ. Χὲμ τζούμλε ὂλ τεβρὶν
ἀτεμλερὶ ταχὶ παπαλαρηνὰ κατηλτηλάρ· βὲ
ὀνλαρτὰν σόνρα πὶρ πασκὰ σιλσιλὲ καλκτὴ, κι
ὀνλὰρ [ν] Ῥαπ̇π̇ὴ, χὲμ ταχὶ Ἰσραηλὲ ἰτζρὰ
εἴλετιγὶ ἀμελὶ πὶλμετιλέρ.
11 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, Ῥαπ̇π̇ὴν ναζαρηντὰ
κότουλοὺκ εἴλετιλὲρ, βὲ Βααλειμὲ ἰπατὲτ ἐτ-
12 τιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζη-
καρὰν, κεντὶ παπαλαρηνὴν Ἀλλαχὴ Ῥαπ-
πὴ, [ξ] τὲρκ εἴλετιλὲρ, βὲ [ο] πασκὰ ἀλλαχλα-
ρὴν, τζεπτζεβρελεριντὲ ὀλὰν ταΐφελερὶν ἀλ-
λαχλαρὴ ἀρτήντζα κιττιλὲρ, χὲμ [π] ὀνλαρὰ
σετζτὲ κηλτηλάρ· βὲ Ῥαπ̇π̇ὴ γαζαπὰ κετιρ-
13 τιλέρ. Βὲ Ῥαπ̇π̇ὴ τὲρκ ἐτὶπ, [ρ] Βααλὰ βὲ Ἀ-
14 σταρωθὰ ἰπατὲτ ἐττιλέρ. Βὲ Ἰσραηλὲ [σ] Ῥαπ-
πὴν γαζαπὴ τουτουσοὺπ, ὀνλαρὴ [τ] γιαγμα-
τζηλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττὶ, βὲ ὀνλαρὴ
γιαγμαλατηλάρ· χὲμ [υ] ὀνλαρὴ τζεπτζεβρετὲ
ὀλὰν τουσμενλερινὶν ἐλινὲ σαττὴ, βὲ ἄρτηκ
τουσμενλερινὶν ὀνοῦντὲ τουρμαγὰ [φ] κατὶρ τε-
15 γιλλέρ ἰτι. Χὲρ νέρεγε τζηκαρλὰρ ἰσέϊτι,
Ῥαπ̇π̇ὴν τετιγὶ κιπὶ βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν ὀνλαρὰ [χ] γε-
μὶν ἐττιγὶ κιπὶ Ῥαπ̇π̇ὴν ἐλὶ ὀνλαρὴν οὔζε-
ρινὲ κεμλιγὲ ὀλοὺρ ἰτι· βὲ σετὶτ σηκλετὲ
τουστουλέρ.
16 Βὲ [ψ] Ῥὰπ̇π̇ κατηλὰρ καλτηρτὴ, βὲ ὀνλαρὴ
γιαγματζηλαρηνὴν ἐλιντὲν κουρταρτηλάρ.
17 Ἄμμα κατηλαρηνὴ ταχὶ τινλέμετιλὲρ, ἴλλα
[ω] γάϊρι ἀλλαχλὰρ ἀρτήντζα ζινὰ ἐτὶπ, ὀν-
λαρὰ ἰπατὲτ ἐττιλέρ· παπαλαρηνὴν, Ῥαπ̇π̇ὴν
ἐμρινὲ ἰταὰτ ἐτμὲκ ἰλὲ γιουρουτοὺκλερὶ γιολ-
τὰν τὲζ σαπτηλάρ· πουνλὰρ ὀϊλὲ ἔτμετιλερ.
18 Βὲ Ῥὰπ̇π̇ ὀνλαρὰ κατηλὰρ καλτηρτηκτὰ,
[α] Ῥὰπ̇π̇ κατὴ ἰλὲ ὀλοὺπ, ὀνλαρὴ ὂλ κατη-
νὴν τζούμλε κὸνλεριντὲ τουσμενλερινὶν ἐλιν-
τὲν κουρταρήρ ἰτι· ζίρα ὀνλαρὰ σηκλὲτ βε-
ρενλερὶν βὲ τζεφὰ ἐτενλερὶν γιουζοῦντὲν φι-
19 γανλαρὴ ἰτζούν, [β] Ῥὰπ̇π̇ νατὶμ ὀλούρ ἰτι. Βὲ
βακὶ ὀλοὺρ ἰτί κι, [γ] ὂλ κατὴ ὀλτούκτὲ, ὀν-
λὰρ τονοὺπ, γάϊρι ἀλλαχλὰρ ἀρτήντζα κιτ-
μὲκ ἰλὲ (βὲ) ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ βὲ
ὀνλαρὰ σετζτὲ κηλμὰκ ἰλὲ παπαλαρηντὰν
φασὶτ ὀλουρλάρ ἰτι· ἀμελλεριντὲν βὲ σὰρπ
20 γιολλαρηντὰν βὰζ κετζμεζλέρ ἰτι. [δ] Ἴμτι Ῥαπ-
πὴν γαζαπὴ Ἰσραηλὲ τουτουσοὺπ τετί· Πὸ
ταΐφὲ, παπαλαρηνὰ ἔμρ ἐττιγὶμ ἀχτημτὰν
[ε] τετζαβούζ ἐττικλερὶ βὲ σόζουμὲ ἰταὰτ ἐτ-
μετικλερὶ ἰτζούν, [ζ] πὲν ταχὶ ὀνλαρὴν ὀνουν-
21 τέν, Ἰησουνοὺν ὀλοὺπ πρακτηγὴ ταΐφελερὶν
22 χὶτζ πιρινὶ ἄρτηκ κόδμαγιατζάγημ. Σοϊλέ κι
[η] ὀνλὰρ ἰλὲ [θ] Ἰσραηλὶ σηναγιὴμ, Ῥαπ̇π̇ὴν
γιολουνοὺ, ὀντὰ γιούρούμὲκ ἰτζούν, παπα-

α Χα 5.
β Γεν ιζ΄. 7.
γ β Νομ. ζ΄. 2
δ β Νομ. ιβ΄. 3
ε Χα. 20. Ψαλ. ρϛ΄. 34.
ζ Ἰησ. κγ΄. 13.
η Π. γ΄. 6.
θ Ἐξ κγ΄. 33 λδ΄. 12. β Νομ. ζ΄. 16 Ψαλ ρϛ΄ 36
* (Γιάνι,) Ἀγλαγιανλάρ.
ι Ἰησ κβ΄. 6. κδ΄. 28.
κ Ἰησ. κγ΄. 31.
λ Ἰησ κγ΄. 29.
μ Ἰησ. κγ΄. 30.
ν Ἐξ ἑ 2. α Βασ. β΄. 12. α Παραλπ κη. 9. Ἰερ. θ΄. 3. κβ΄. 16. Γαλ. δ΄. 8. β Θεσ. ά. 8 Τιτ ά. 16.
ξ β Νομ. λά. 16.
ο β Νομ. ϛ΄. 14.
π Ἐξ. κ΄. 5.
ρ Π. γ΄. 7. ί. 6. Ψαλ ρϛ΄. 36.
σ Π. γ΄. 8. Ψαλ. ρϛ΄. 40. 41. 42.
τ δ Βασ ιζ΄. 20.
υ Π. γ΄ 8. δ΄. 2. Ψαλ. μδ΄. 12 Ἡσ ν΄. 1.
φ Λευ. κϛ΄. 37. Ἰησ. ζ΄. 12. 13.
χ Λευ κϛ. β Νομ. κη·
ψ Π. γ΄ 9 10 15 α Βασ. ιβ΄. 11. Πραξ ιγ΄. 20.
ω Ἐξ. λδ΄. 15. 16. Λευ. ιζ΄. 7.
α Ἰησ. ά. 3.
β Παχ, Γεν ϛ΄, 6. β Νομ. λβ΄. 36. Ψαλ ρϛ΄. 44. 45.
γ Π. γ΄. 12. δ΄. 1. ή. 33.
δ Χα 14.
ε Ἰησ κγ΄. 16.
ζ Ἰησ. κγ΄. 13.
η Π. γ΄. 1. 4.
θ β Νομ. ή. 2. 16. ιγ΄. 3.

λαρηνὴν σακλατηγὴ κιπὶ σακλαρλάρ μη;
23 γιόγσα τεγὶλ μι. Ἴμτι Ῥαπ̔π̔ ποὺ ταϊφελερὶ
τεζ κοδμαγιὴπ, πρακτὴ, βὲ ὀνλαρὴ Ἰησου-
νοὺν ἐλινὲ τεσλὶμ ἔτμετὶ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Ῥαπ̔π̔ὴν πρακτηγὴ [α] ταϊφελὲρ πουνλὰρ
τὴρ, κι ὀνλὰρ ἰλὲ Ἰσραηλὶ, (γιάνι) Χαναανὴν
τζόϋμλε τζενκινὶ χὲπ πιλμεγενλερὶ σηναγιά·
2 [Γιαληνὴζ πσνὸν ἰτζοὺν κι, Ἰσραὴλ ὀγυλλα-
ρηνὴν σίλσιλελερὶ ὀνλαρά, (γιάνι) χέμαν ἰλερ-
τὲν [πίλμεγενλερέ, τζενκὶ ὀϊρετέπιλελέρ·]
3 [β] Φιλιστλιλερὶν πὲς πεϊλικλερὶ βὲ χὲπ Χα-
νάνληλαρ βὲ Σιδωνλουλὰρ βὲ Λιβάνον τα-
γηντὰ σακὶν ὀλὰν Εὐϊλιλὲρ, Βααλερμὼν
4 ταγηντάν τα Αἰμαθὰ βαρήντζα. Βὲ πουνλὰρ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ, [γ] ὀνλὰρ ἰλὲ σηναμὰκ
ἰτζοὺν ὀλτοὺ, κι Μωϋσηνὶν γετὶ ἰλὲ ὀνλαρὴν
παπαλαρηνὰ ἔμρ ἐττιγὶ Ῥαπ̔π̔ὴν ἐμρλερινὲ
ἰτάατ ἐτερλέρ μι; πιλέ.
5 Βὲ [δ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Χαναν̓ληλαρὴν,
Χεττλιλερὶν βὲ Ἀμοῤῥλουλαρὴν βὲ Φερεζ-
λιλερὶν βὲ Εὐϊλιλερὶν βὲ Ἰεβουσλυλαρὴν ἀρα-
6 σηντὰ σακὶν ὀλτουλάρ. Βὲ [ε] ὀνλαρὴν κηζλα-
ρηνὴ κεντιλερινὲ καρηλὰρ ἰτζοὺν ἀλτηλάρ,
χὲμ κεντὶ κηζλαρηνὴ ὀνλαρὴν ὀγουλλαρηνὰ
βερτιλέρ· βὲ ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρηνὰ ἰπατὲτ
7 ἐττιλέρ. Βὲ [ζ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Ῥαπ̔π̔ὴν
ναζαρηντὰ κότουλοὺκ ἐττιλέρ, βὲ κεντιλε-
ρὶν Ἀλλαχὴ Ῥαπ̔π̔ὴ οὐνουτοὺπ, [η] Βααλειμὲ
8 βὲ [θ] Ἀσταρωθὰ ἰπατὲτ ἐττιλέρ. Βὲ Ἰσραηλὲ
Ῥαπ̔π̔ὴν γαζαπὴ τουτουσοὺπ, ὀνλαρὴ Με-
σοποταμία πατισαχὴ [ι] Χουσανρισαθαϊμὶν
[κ] ἐλινὲ σαττή· βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Χου-
σανρισαθαϊμὲ σεκὶζ γιὴλ κουλλοὺκ ἐττιλέρ.
9 Ἄντεν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ [λ] Ῥαπ̔π̔ὰ φεργιὰτ
ἐττιλέρ, βὲ Ῥαπ̔π̔ [μ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ,
Χαλεβὶν κοὺτζοὺκ καρηντασηνὴ, Κενεζὶν
ὀγλοὺ [ν] Γοθονιηλὶ κουρταρητζὴ καλτήρτη, βὲ
10 ὀνλαρὴ κουρταρτή. Βὲ [ξ] Ῥαπ̔π̔ὴν Ῥουχοὺ ὀνὸν
οὐζερεντὲ ὀλοὺπ, Ἰσραηλὲ κατηλὴκ εἴλετὶ,
βὲ τζενκὲ τζηκὴπ, Ῥαπ̔π̔ Μεσοποταμία
πατισαχὴ Χουσανρισαϊθιμὶ ὀνοὺν ἐλινὲ τεσ-
λὶμ ἐττί· βὲ ὀνοὺν ἐλὶ Χουσανρισαθαϊμὶν οὐ-
11 ζερινὲ γαλὶπ ὀλτού. Βὲ τιγιὰρ κὴρκ γιὴλ
ῥαχὰτ πουλτού· βὲ Κενὲζ ὀγλοὺ Γοθονιὴλ
ὀλτού.
12 Βὲ [ο] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τεκρὰρ Ῥαπ̔π̔ὴν
ναζαρηντὰ κότουλοὺκ ἐττιλέρ· βὲ Ῥαπ̔-
π̔ὴν ναζαρηντὰ κότουλοὺκ ἐττικλερὶ σεπεπ-
τὲν, Ῥαπ̔π̔ [π] Μωὰβ πατισαχὴ Ἐγλωνὸ Ἰσραη-
13 λὶν οὐζερινὲ κουββετλεντιρτί. Βὲ Ἀμμὼν
χὲμ [ρ] Ἀμαλὴκ ὀγουλλαρηνὴ γιαννηνὰ τζέμ
ἐττί, βὲ κιτὶπ Ἰσραηλὶ βουρτού· βὲ [σ] Χουρ-
14 μαλὰρ σεχρινὶ ζὰπτ ἐττιλέρ. Βὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ [τ] Μωὰβ πατισαχὴ Ἐγλωνὰ ὀν
σεκὶζ γιὴλ κουλλοὺκ εἴλετιλέρ.
15 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ [υ] Ῥαπ̔π̔ὰ φεργιὰτ
ἐττιλέρ, βὲ Ῥαπ̔π̔ ὀνλαρὰ Βενιαμινλὶ ὀγλὸ
Γηρανὴν ὀγλοὺ Ἀωδοὺ κουρταρητζὴ καλ-
τήρτη, (κι) [φ] σὰγ ἐλὶ τζολὰκ κιμσὲ ἰτὶ· Ἴμτι
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ὀνοὺν γετὶ ἰλὲ Μωὰβ πα-
16 τισαχὴ Ἐγλωνὰ χετιγὲ κόντερτιλέρ. Βὲ Ἀωδ
κεντινὲ, οὐζουνλουγοὺ πὶρ καρὴς κατὰρ ἰκὶ
ἀγηζλὴ πὶρ χαντζὲρ γιαπτή· βὲ ὀνοὺ ἐσβαπ-
λαρὴ ἀλτηντὰν σὰγ πουτοὺ οὐζερινὲ κου-
17 σαντή. Ἴμτι χετιγεγὶ Μωὰβ πατισαχὴ Ἐγ-
λωνὰ σουντού· βὲ Ἐγλὼν γάγετ σισμὰν
18 κιμσὲ ἰτὶ. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, χετιγεγὶ συνὸπ
τεμὰμ ἐττικτὲ, χετιγεγὶ καλτήραν ἀτεμλερὶ
19 κόντερτί. Ἄμμα κεντισὶ [χ] Γαλγάλα για-
νηντὰ ὀλὰν κεσμὲ καγιαλαρτὰν κερὶ τόντού,
βὲ τετί· Γιὰ πατισάχ! σανὰ πὶρ κιζλὶ σό-
ζοὺμ βάρ· βὲ ὅ, Σουκοὺτ ἔτ τετί· βὲ για-
νηντὰ τζόϋμλε τουρανλὰρ γιανηντὰν τζηκ-
20 τή. Βὲ Ἀωδ ὀνοὺν γιαννηνὰ βαρτὴ, [βὲ κεν-
τινὲ μαχσοὺς ὀλὰν [ψ] γιαζλὴκ κόσκτὲ ὀτυρούρ
ἰτὶ,] βὲ τετί· Σανὰ Ἀλλαχτὰν πὶρ σόζοὺμ
21 βάρ· βὲ ταχτὴν οὐζεριντὲν καλκτή. Βὲ Ἀωδ
σὸλ ἐλινὶ σαληπ, χαντζερὶ σὰγ πουτουν-
τὰν τζεκτὶ, βὲ ὀνοὺ, ὀνοὺν καρνηνὰ πατηρ-
22 τή· Βὲ τεμιρὶν ἀρτήντζα κάπζε πιλὲ σαπ-

α Π. β'. 21. 22.
β Ἰησ. ιγ'. 3.
γ Π. β' 22.
δ Ψαλ. ρϛ'. 35.
ε Ἐξ. λδ'. 16. β Νομ. ζ'. 3.
ζ Π. β'. 11.
η Π. β'. 13.
θ Ἐξ. λδ'. 13 β Νομ. ιϛ'. 21. Π. ϛ'. 25.
ι Ἀββακ. γ'. 7.
κ Π β'. 14.
λ Χα 15. Π. γ'. 3. ϛ'. 7. ί. 10. α Βασ. ιβ'. 10. Νεέμ. θ'. 27. Ψαλ. κβ'. 5. ρϛ'. 44. ρζ'. 13. 19
μ Π. β'. 16.
ν Π. ά. 13.
ξ Παχ, Ἀριθ. κζ'. 18. Π. ϛ'. 34. ιά. 29. ιγ'. 25 ιδ'. 6. 19. α Βασ. ιά 6 β Παρλπ. ιέ. 1.
ο Π. β'. 19.
π α Βασ. ιβ'. 9.
ρ Π. έ 14.
σ Π. ά. 16.
τ β Νομ. κή. 48.
υ Χα. 9. Ψαλ. οή. 34.
φ Π. κ'. 16.
χ Ἰησ. δ'. 20.
ψ Παχ, Ἀμώς. γ'. 15.

λαντὴ, βὲ γιὰγ τεμιρὶ καπλατὴ, σöïλέ κι
χαντζερὶ ὀνοὺ, καρνηντὰν τζηκαράματη· βὲ
23 νετζασετὶ τζηκτή. Βὲ 'Αὼδ τιβανχανεγὲ
τζηκτὴ, βὲ κόσκοὺν καπουλαρηνὴ ὀνοὺν οὐ-
24 ζερινὲ καπαγιὴπ κιλιτλετί. Βὲ πὺ τζηκήντζα,
ὀνοὺν κουλλαρὴ βαρὴπ πακτηλάρ κι, ἰστὲ
κόσκοὺν καπουλαρὴ κιλιτλενμίς ἰτι· βὲ τε-
τιλέρ κι, "Ελπεττε γιαζλὴκ ὀτασηντὰ [ω] ἀγιὰκ
25 γιολουνὰ κιτμίς τιρ. Βὲ ὀνλάρ, τα οὐτανήν-
τζαγιατεκ πεκλετιλὲρ, ἄμμα ἰστὲ κόσκοὺν
καπουλαρηνὴ ἀτζὰν γιόκ τουρ· βὲ ἀναχταρὴ
ἀλὴπ ἀτζτηλὰρ, βὲ ἰστὲ ἐφέντιλερι γερτὲ
ὀλμοὺς γιατάγιορ.
26 Βὲ ὀνλὰρ ὀγιαλανὴρ ἰκὲν, 'Αὼδ κατζτὴ,
βὲ κεσμὲ καγιαλαρὴ κετζὶπ. Σηείρωθαγια σὰγ
27 σελὶμ γετιστί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι βαρτηγην-
τὰ, [α] 'Εφραΐμ ταγηντὰ [β] πορού τζαλτή· βὲ
'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ ὀνὺν πιλεσίντζε, κεντισὶ
28 ὀνλερintὲ ὀλαρὰκ, ταγτὰν ἐντιλέρ. Βὲ ὀν-
λαρὰ τετί κι, 'Αρτήμτζα σεγίρτιν, ζίρα
[γ] Ῥὰππ τούσμενλερινιζὶ Μωαβληλαρὴ ἐλι-
νιζὲ τεσλὶμ ἐττί· ἴμτι ὀνοὺν ἀρτήντζα ἐν-
τιλὲρ, βὲ Μωαβὴν [δ] 'Ιορδάνηστεν κετζιτλερινὶ
ζὰπτ ἐττιλὲρ, βὲ κίμσεγι κετζμεγὲ κόματη-
29 λαρ. Βὲ ὄλ ζεμαντὲ Μωαβτὰν, χέπισι ἰρὶ
βὲ χέπισι κουββὲτ σαχιπὶ ὀλαρὰκ ὄν πὶν
κισὶ κατὰρ κηρτηλάρ· βὲ χὶτζ κιμσὲ κατζά-
30 ματη. Βὲ ὄλ κόυντὲ Μωὰβ, 'Ισραηλὶν ἐλὶ
ἀλτηντὰ ἀλτζακλαντὴ, βὲ [ε] τιγιὰρ σεκσὲν
γιὴλ ῥαχὰτ πουλτού.
31 Βὲ [ζ] ὀντὰν σόνρα 'Ανὰθ ὀγλοὺ Σαμεγάρ
ὀλτοὺ, βὲ Φιλιστλιλερτὲν ἀλτὴ γιοὺζ κισιγὶ
πὶρ [η] ὀκὺζ ὀγεντρεσὶ ἰλὲ κηρτή· βὲ [θ] ὄ ταχὶ
[ι] 'Ισραηλὶ κουρταρτή.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ 'Αὼδ ὀλτούκτὲν σόνρα, [α] 'Ισραὴλ ὀγυλ-
λαρὴ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ τεκρὰρ γιαραμαζ-
2 λὴκ ἐττιλέρ. Βὲ Ῥὰππ ὀνλαρὴ, [β] 'Ασωρτὰ
πατισαχλὴκ σόυρὲν Χαναὰν πατισαχὴ 'Ια-
βεινὶν [γ] ἐλινὲ σαττή· βὲ ὀνοὺν σερασκερὶ,
[δ] Σισαρά ἰτι, βὲ ὄ, [ε] ταϊφελερὶν 'Αρωσεθιντὲ
3 σακὶν ὀλούρ ἰτι. Βὲ 'Ισραὴλ ὀγυλλαρὴ Ῥαππὰ
φεργιὰτ ἐττιλέρ· ζίρα ὀνοὺν τοκοὺζ γιοὺζ
[ζ] τεμὶρ ἀραπαλαρὴ βάρ ἰτι, βὲ [η] 'Ισραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὰ ἰγιρμὶ γιὴλ σιττὲτ ἰλὲ τζέβρ
οὔ τζεφὰ ἐϊλετί.
4 Βὲ ὄλ ζεμαντὲ 'Ισραηλτὲ κατηλὴκ ἐτὲν
Λαφιδωθοὺν καρησὴ πεϊγαμπὲρ Δεβόῤῥα ἰτι.
5 Βὲ ποὺ καρὴ 'Εφραΐμ ταγηντὰ Ῥαμὰ ἰλὲ
[θ] Βεθηλὶν ἀρασηντὰ, Δεβοῤῥα χουρμὰ ἀγα-
τζηνὴν ἀλτηντὰ σακὶν ὀλούρ ἰτι· βὲ 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρὴ ὀνὰ σεραὰτ ἰτζοὺν τζηκαρλάρ ἰτι.
6 Βὲ ποὺ κόντερὶπ, [ι] Νεφθαλὶ Κεδεσιντὲν [κ] 'Αβι-
νεὲμ ὀγλὺ Βαρακὴ τζαγηρτὴ, βὲ ὀνὰ τετί· 'Ι-
σραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥὰππ σανὰ ἔμρ ἔτμετι μι;
κὶ Θαβὼρ ταγηνὰ τζεκὶπ, πιλέντζε Νεφθαλὶ
ὀγυλλαρηντὰν βὲ Ζαβυλὼν ὀγυλλαρηντὰν ὄνπὶν
7 κισὶ ἀλάσην· Βὲ πὲν, 'Ιαβεινὶν σερασκερὶ Σισά-
ραγιη βὲ ὀνὺν ἀραπαλαρηνὴ βὲ καλαπαληγηνὴ
[λ] Κισὼν τερεσινὲ σανὰ [μ] τζεκετζέγιμ, βὲ ὀνὺ
8 σενὶν ἐλινὲ βερετζέγιμ. Βὲ Βαρὰκ ὀνὰ τετί
κι, "Εγερ πιλέμτζε κιτὲρ ἰσὲν, κιτέριμ· βὲ
9 ἔγερ πιλέμτζε κιτμὲζ ἰσὲν, κιτμέμ. Βὲ ὄ τετί
κι, "Ελπετ πὲν σενὶν ἰλὲ κιτέριμ· ἄντζακ
κιτετζεγὶν γιολτὰ σενὶν σανὴν ὀλμὰζ, ζίρα
Ῥὰππ Σισαραγιὴ πὶρ καρηνὴν [ν] ἐλινὲ σατα-
τζάκ τηρ· ἴμτι Δεβόῤῥα καλκὴπ, Βαρὰκ ἰλὲ
10 Κέδεσε κιττί. Βὲ Βαρὰκ [ξ] Ζαβουλωνοὺ βὲ
Νεφθαλιγὶ Κέδεσε τζαγηρτὴ, βὲ [ο] ἀγιαγηντὰ
ὄν πὶν κισὶ ἰλὲ τζηκτή· βὲ Δεβόῤῥα πιλε-
σίντζε τζηκτή.
11 Βὲ Μωϋσηνὶν καϊνατασὴ [π] 'Οβαβὴν ὀγυλ-
λαρηντὰν [ρ] Κενελὶ 'Εβὲρ, Κενελιλερτὲν ἀϊρη-
λὴπ, [σ] Κέδεσιν γιανηντὰ ὀλὰν Ζααναεῒμ με-
σεσιντὲ τζατηρηνὴ κουρμούς ἰτι.
12 Βὲ Σισάραγια, 'Αβινεὲμ ὀγλὺ Βαρακὴν Θα-
13 βὼρ ταγηνὰ τζηκτηγηνὴ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ
Σισάρα χὲπ ἀραπαλαρηνὴ, τοκοὺζ γιοὺζ τε-
μὶρ ἀραπαλαρὴ, βὲ πιλεσίντζε ὀλὰν τζόμλε
χαλκὴ ταϊφελερὶν 'Αρωσεθιντὲν Κισὼν τερε-
σινὲ τζαγηρτή.

ω α Βασ κγ'. 3.
α 'Ιησ. ιζ'. 15. Π. ζ'. 24. ιζ'. 1. ιθ'. 1.
β Π. ἑ. 14. ϛ'. 34. α Βασ. ιγ'. 3.
γ Π. ζ'. 9. 15. α Βασ. ιζ'. 47.
δ 'Ιησ. β'. 7. Π. ιβ'. 5. Χα. 11.
ζ Π. ἑ. 6. 8.
η α Βασ. ιγ'. 19. 22. ιζ'. 47. 50.
θ Π. β'. 16.
ι Π. δ'. 1. 3, κτλ. ἰ. 17. ιά. 4, κτλ. α Βασ. δ'. 1.

—

α Π. β. 19.
β 'Ιησ. ιά. 1. 10. ιθ'. 36.
γ Π. β'. 14.
δ α Βασ. ιβ'. 9. Ψαλ. πγ'. 9. Ψαλ. πγ'. 9. 10.
ε Χα. 13. 16.
ζ Π. ά. 19.
η Π. ἑ. 8. Ψαλ. ρϛ'. 42.
θ Γεν. λέ. 8.
ι 'Ιησ. ιθ'. 37.
κ 'Εβρ. ιά. 32.
λ Π. ἑ. 21. γ Βασ. ιή. 40.
μ 'Εξ. ιγ'. 4.
ν Π. β'. 14.
ξ Π. ἑ. 18.
ο Παχ, 'Εξ. ιά. 8. δ Βασ. κ'. 10
π 'Αριθ. ἰ. 29.
ρ Π. ά. 16.
σ Χα. 6.

14 Βὲ Δεβόῤῥα Βαρακὰ τετὶ κι, Κὰλκ, ζίρα
Ῥαππὴν, Σισάραγιη σενὶν ἐλινὲ βερτιγὶ κὸν
πού τουρ, [τ] Ῥὰππ σενὶν ὀνὸντζε τζηκματὴ μη;
βὲ Βαρὰκ Θαβὼρ ταγηντὰν ἐντὶ βὲ ὀνοὺν ἀρ-
15 τὴντζα ὄν πὶν ἀτὲμ βάρ ἰτι. Βὲ [υ] Ῥὰππ Σι-
σάραγιη βὲ ἀραπαλαρὴν τζόυμλεσινι βὲ χὲπ
ὀρτουγιοὺ Βαρακὴν χουζουρουντὰ κηλὴτζ
ἀγζὴ ἰλὲ τὰρ οὔ μὰρ ἐϊλετὶ, βὲ Σισάρα ἀρα-
16 πατὰν ἐνὶπ, γιαγιὰν κατζτή. Βὲ Βαρὰκ,
ἀραπαλαρὴν ἀρτὴντζα βὲ ὀρτουνοὺν ἀρτὴν-
τζα ταϊφελερὶν Ἀρωσεθινέτεκ κοβαλατὴ
βὲ Σισάρανην τζούμλε ὀρτουσού, τα πὶρ (ἀτὲμ·
κάλμαγιανάτεκ, κηλὴτζ ἀγζηντὰν τουστού.)
17 Βὲ Σισάρα Κενελὶ Ἐβερὶν καρησὴ Ἰαηλὶν
τζατηρηνὰ γιαγιὰν κατζτή· ζίρα Ἀσὼρ πα-
τισαχὴ Ἰαβεὶν ἰλὲ Κενελὶ Ἐβὲρ ἐβινὶν
18 ἀρασηντὰ παρησὴκ βάρ ἰτι. Ἴμτι Ἰαὴλ Σι-
σάραγιη καρσηλαμαγὰ τζηκτὴ, βὲ ὀνὰ τετί
κι, Τὸν ἐφέντιμ, πανὰ τὸν, κόρκμα· βὲ
ὀνοὺν τζατηρηνὰ τοντοὺ, βὲ καρὴ ὀνοὺ πὶρ
19 κετζὲ ἰλὲ ὀρττού. Βὲ καρηγιὰ τετί κι, Κε-
ρὲμ ἐϊλὲ πανὰ πιρὰζ σοὺ βὲρ ἰτζεγὶμ, ζίρα
σουσατὴμ· ὅ ταχὶ [φ] σοὺτ τουλουμουνοὺ ἀτζὴπ
20 ὀνὰ ἰτζιρτὶ, ἄντεν ὀνοὺ ὀρττού. Βὲ καρηγιὰ
τετί κι, Τζατηρὴν καπουσουντά τουρ, βὲ βακὶ
ὀλά κι ἔγερ πὶρ κιμσὲ κελίρ τε σανὰ σο-
ρουπ, Πουντὰ κίμσε βάρμη τὲρ ἰσέ; Γιόκ
21 τουρ τεγέσιν. Βὲ Ἐβερὶν καρησὴ Ἰαὴλ
[χ] τζατηρὴν καζηγηνὴ ἀλὴπ, τοκμαγὴ ταχὶ
ἐλινὲ τουτοὺπ, γιὰπ γιὰπ ὀνὰ κελτὶ, βὲ κα-
ζηγὴ ὀνοὺν κουλαγὴ τοζουνὰ σοκτοὺ, βε
γερὲ σαπλατή· ὅ ἰσὲ γιοργοὺν ὀλμὰκ ἰλὲ
22 οὐϊκουγιὰ ταλμὴς ἰτι, βὲ ὀλτού. Βὲ ἰστὲ Βα-
ρὰκ Σισάραγιη κοβαλάγιορ ἰκὲν, Ἰαὴλ ὀνοὺ
καρσηλαμαγὰ τζηκὴπ ὀνὰ τετί κι, Κὲλ σε-
νὶν ἀρατηγὴν κίμσεγι σανὰ κὸστερέγιμ· ὅλ
ταχὶ ἰτζερὶ βαρτὴ, βὲ ἰστὲ Σισάρα ὀλοὺ
γιατάγιορ ἰτι, βὲ καζὴκ κουλαγὴ τοζουντά ἰτι.
23 Ἴμτι [ψ] Ἀλλὰχ ὅλ κόυντὲ Χαναὰν πατι-
σαχὴ Ἰαβεινὶ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὀνουντὲ
24 ἀλτζακλατή. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἐλὶ,
Χαναὰν πατισαχὴ Ἰαβεινὶν οὐζερινὲ κιτὲ
κιτέ τα Χαναὰν πατισαχὴ Ἰαβεινὶ κὸκτὲν
κεσίντζεγετεκ κουββέτ πουλούρ ἰτι.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ ὅλ κόυντὲ [α] Δεβόῤῥα ἰλὲ Ἀβινεὲμ ὀγλου
Βαρὰκ, ἰλαχὶ ὀκουγιοὺπ τετιλέρ·
2 Ἰσραηλτὲ σερασκερλερὶν ἰλεριγὲ σεγιρτ-
τικλερὶ ἰτζοὺν, [β] κὰβμ ἰρατετὶ ἰλὲ κεντινὶ
σουντουγοὺ ἰτζοὺν Ῥαππὰ περεκὲτ ὀκούγιουν.
3 [γ] Τινλέγιν, γιὰ πατισαχλάρ! κουλὰκ βούρουν,
γιὰ πεϊλέρ! πὲν Ῥάππα, πὲν ἰλαχὶ ὀκουγια-
τζάγημ· Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ μεζμουρ
ὀκουγιατζάγημ.
4 Γιὰ Ῥάππ! [δ] Σηειρτὲν τζηκτηγὴν ζεμὰν,
Ἐδὼμ σαχρασηντὰν γιόυρουτούγιοὺν ζεμὰν
[ε] γὲρ σαρσηλτὴ, κὸκλὲρ πιλὲ ταμλατὴ, που-
5 λουτλὰρ ταχὶ σουλὰρ ταμλαττή. [ζ] Ῥαππὴν
χουζουρουντὰν ταγλὰρ, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
Ῥαππὴν χουζουρουντὰν ποὺ [η] Σινᾶ (ταχὶ)
ἀκτηλάρ.
6 [θ] Ἀνὰθ ὀγλοὺ Σαμεγαρὴν κόυνλεριντὲ,
[ι] Ἰαηλὶν κόυνλεριντὲ, [κ] τζαττὲ γιολλὰρ κεσιλ-
μὶς ἰτι· βὲ γιολλαρτὰ γιόυρουγενλὲρ, σαπὰ
7 γιολλαρτὰ γιόυρόυρλέρ ἰτι. Ἰσραηλτὲ σερ-
βερλὲρ κάλματηλαρ, τα πὲν Δεβόῤῥα καλ-
κὴντζαγιατεκ κάλματηλαρ, [λ] Ἰσραηλτὲ ἀνὰ
(τεγιοὺ) καλκὴντζαγιατεκ.
8 [μ] Γενὶ ἀλλαχλὰρ σετζτιλέρ· ὅλ ζεμὰν κα-
πουλαρτὰ τζὲνκ ὀλτού· [ν] ἄτζαπ Ἰσραηλτὲ,
κὴρκ πιντὲ καλκὰν γιὰ μηζρὰκ κὸρουντού
9 μου; Γιουρεγὶμ Ἰσραηλὶν χακιμλερινὲ, [ξ] καβμτὰ
ἰρατετλερὶ ἰλὲ κεντιλερινὶ σουνανλαρὰ (μα-
10 γίλ) τιρ· Ῥαππὰ περεκὲτ ὀκούγιουν. [ο] Ἔϊ
πεγιὰζ μερκεπλερὲ πινενλέρ! [π] μαχκεμετὲ
ὀτουρανλάρ! βὲ γιὸλ οὐζεριντὲ γιόυρόυγεν-
11 λέρ! [ρ] σοϊλέγιν. Τιρενταζλαρὴν σεσιντὲν
σοὺ κουρναλαρὴ ἀρασηντὰ, ὅρατα [σ] Ῥαππὴν
ἀταλετλερινὶ, Ἰσραηλτὲ ὀνοὺν σερβερλερινὶν
ἀταλετλερινὶ νὰκλ ἐτελέρ· ὅλ ζεμὰν Ῥαππὴν
καβμὴ καπουλαρὰ ἐνετζέκ.

τ β Νομ. θ'. 3 β Βασ. έ. 24 Ψαλ. ξή 7. Ἰησ νϐ' 12.
υ Ψαλ. πγ'. 9. 10. Πακ, Ἰησ. ί. 10.
φ Π. έ. 25.
χ Π έ. 26.
ψ Ψαλ. ιη. 47.

—

α Πακ, Ἐξ. ιέ. 1. Ψαλ. ιη. ιν οὐνβανί.
ϐ β Παρλπ ιζ'. 16.
γ β Νομ. λϐ'. 1. 3. Ψαλ. ϐ'. 10
δ β Νομ. λδ' 2 Ψαλ ξή. 7.
ε β Βασ. κϐ'. 8. Ψαλ. ξή. 8 Ἡσ. ξδ'. 3. Ἀββακ γ'. 8. 10.
ζ β Νομ. δ'. 11. Ψαλ ϙζ'. 5.
η Ἐξ. ιθ'. 18.
θ Π. γ'. 31.
ι Π. γ'. 17.
κ Λευ. κϛ'. 22. β Παρλπ ιέ. 5. Ἰησ. λγ'. 8. Θρην. ά 4. δ'. 18.
λ Ἰησ μθ'. 23.
μ β Νομ. λϐ'. 16. Π. ϐ'. 12. 17.
ν α Βασ. ιγ'. 19. 23. Π. δ'. 3.
ξ Χα 2.
ο Π. ί. 4. ιϐ'. 14.
π Ψαλ ρζ'. 32.
ρ Ψαλ ρέ. 2. ρμέ. 5.
σ α Βασ. ιϐ'. 7. Ψαλ. μρέ. 7.

12 τ Οὐγιὰν, οὐγιὰν γιὰ Δεβόῤῥα! οὐγιὰν.
οὐγιὰν ἰλαχὶ όκού· κάλκ γιὰ Βαράκ! βὲ
υ ἐσιρλιγινὶ ἐσὶρ ἄλ, γιὰ 'Αβινεὲμ ὀγλού!
13 "Υλ ζεμὰν κατζκηνλὰρ, φ καβμὴν πεϊλερινὶ
τζιϊνετιλέρ· Ῥὰπϖ ζορλουλαρὴ πανὰ τζιϊνεττί.
14 χ 'Εφραῒμ κὸκόυντὲν ὀλανλὰρ ψ 'Αμαλὴκ
ἀρασηντὰ σακὶν ὀλανλὰρ (ἐντιλέρ·) σενὶν ἀρ-
τήντζα καβμηνὴν ἀρασηντὰ Βενιαμὶν (ἐντί)·
ω Μαχειρτὲν γακιμλὲρ βὲ Ζαβουλωντὰν κια-
15 τὶπ καλεμὶ τουτανλὰρ ἐντί. Βὲ 'Ισσάχαρτα
ὀλὰν σερβερλερὶμ Δεβόῤῥα ἰλὲ ἰτὶ, 'Ισσάχαρ
ταχὶ α Βαρὰκ κιπὶ ἰτι, ἀρτήντζα (βαρανλὰρ)
ἰλὲ βατιγὲ κὸντεριλτί· Ῥουβηνὶν σελλεριντὲ
16 πὸγιὸὺκ γιὸυρὲκ νιγετλερὶ βάρ. Νίτζόυν
β ἀγηλλαρὴν ἀρασηντὰ ὀτουρτούν; κι σόυ-
ρὸυλερὶν μελεμεσινὶ τινλεγέσιν· Ῥουβηνὶν
σελλεριντὲ πόγιὸὺκ γιὸυρὲκ ἐφκιαρὴ βάρ.
17 γ Γαλαάδ, 'Ιορδάνησιν ὀτὲ γιακασηντὰ σα-
κίν ἰτι· Βὲ Δὰν νίτζόυν κεμιλερτὲ γαρὶπ
καλτή; δ 'Ασὴρ τενὶζ γιαλησηντὰ ὀτουρτού,
18 βὲ κεντὶ λιμανλαρηντὰ σακίν ἰτι. ε Ζαβουλὼν
βὲ Νερθαλὶ σάχρανην γιὸυτζὲ γερλερὶ οὐ-
ζεριντὲ κεντὶ τζανηνὴ ὀλόυμ τεχλικεσινὲ
κογιὰν κάβμ τηρ.
19 Πατισάχλὰρ κελτιλὲρ, τζὲνκ ἐττιλέρ· ὅλ
ζεμὰν Χαναὰν πατισάχλαρὴ Μεγιδδὼ σου-
γιουνοὺν γιαννηντὰ Θααναχτὰ τζὲνκ ἐττιλέρ·
20 πὶρ ζ ἀκτζὲ πὶρχαπϖὲ ἄλματηλαρ. η Κὸκλερ-
τὲν τζὲνκ ἐττιλὲρ, θ γιηλτηζλὰρ μενζιλλε-
21 ριντὲν Σισάρα ἰλὲ τζὲνκ ἐττιλέρ. ι Κισὼν
τερεσὶ, ὅλ ἐσκὶ τερὲ, Κισὼν τερεσὶ ὀνλαρὴ
σιλτὶ κὸτὸυρτόυ· γιὰ τζανήμ! κουββὲτ τε-
22 πελετίν. "Ολ ζεμὰν ἀτὴν ταπανλαρὴ σόυ-
ραττὲν, ζορλὺ (ἀτ)λαρηνὴν σὺρατιντὲν (γερὶ)
23 τζαρπτή. Ῥαπϖὴν μελεγὶ τετί κι, Μηρωζὰ
πεττὺὰ ἔτιν, ὀνὺν σακινλερινὲ χὲρ βὲτζχ ἰλὲ
πεττουὰ ἔτιν· ζίρα κ Ῥαπϖὴν ἰμτατηνὰ, ζορ-
λουλὰρ οὐζερινὲ Ῥαπϖὴν ἰμτατηνὰ λ βάρματη.
24 μ Κενελὶ "Εβεριν καρησὴ 'Ιαὴλ, καρηλαρτὰν
ζιγιατὲ μὺπαρὲκ ὀλσὺν, ν τζατηρλαρτὰ ὀλὰν
25 καρηλαρτὰν ζιγιατὲ μόυπαρὲκ ὀλσούν. ξ Σὺ
ἰστετὶ, σὺτ βερτί· πεϊλὲρ τζαναγηντὰ τερὲ
26 γιαγὴ συντού. ο 'Ελινὶ καζηγὰ, βὲ σὰγ ἐλινὶ
ἀμελὲ τοκμαγηνὰ σαλτή· βὲ Σισάραγιη βυ-
ρουπ, πασηνὴ ἐζτὶ, βὲ ὀνού, κουλαγὴ το-
27 ζουντὰν σαπλαγιὴπ τεπελετί. 'Αγιακλαρὴ
ἄρασηντὰ τζὸκτὸυ, τὸυστὸυ γιαττὴ, ἀγιακ-
λαρὴ ἀρασηντὰ τζὸκτὸυ τὸυστὸυ, τζὸκτὸυγιὺ
γερτὲ, ὅρατα μὸυρτ τόυστόυ.
28 Σισάρανην ἀνασὴ πεντζερετὲν πακτὴ, βὲ
καφεστὲν ἀγλαγιὴπ σηζλατή κι, Νίτζὺν ἀρα-
πασὴ κελμεγὲ κετζικίγιορ; νίτζόυν ἀραπα-
29 λαρηνὴν γιὸυρὸυγιὺσὺ κερὶ καλήγιορ; 'Ονὺν
ἀλὶμ χατουνλαρὴ ὀνὰ τζεβὰπ βερτιλέρ· κεν-
30 τισὶ πιλὲ κεντισίνε σὸζ τὸντερτί κι, π Γιάγμα-
γιη πουλουπ ἀτὲμ πασηνὰ πιρὲρ ἰκισὲρ κηζ,
Σισάραγια ἀλατζαλὰρ γιάγμαση, νακησλὴ
ἀλατζαλὰρ γιάγμαση, ἰκὶ γιανὴ νακησλὴ
ἀλατζὰ κερτανληκλὰρ γιάγμαση ταξὶμ ἐτ-
31 μετιλέρ μι; ρ Τζόυμλε τόυσμενλερὶν πὸϊλὲ
χελὰκ ὀλσουνλὰρ, γιὰ Ῥάπϖ! ἄμμα ὀνὺ σε-
βενλὲρ, σ κουββετιντὲ τζηκὰν τ κόυνὲς κιπὶ
ὀλσουνλάρ.

"Ιμτι τιγιὰρ κὴρκ γιὴλ ῥαχὰτ πουλτού.

ΠΑΠ ϛ'.

1 Βὲ α 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ Ῥαπϖὴν ναζα-
ρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἐττιλέρ· βὲ Ῥὰπϖ ὀν-
λαρὴ γετὶ γιὴλ β Μαδιανληλαρὴν ἐλινὲ βερ-
2 τί. Βὲ Μαδιανληλαρὴν ἐλὶ 'Ισραηλὶν οὐ-
ζερινὲ κουββετλεντί· Μαδιανληλὰρ γιὸυζόυν-
τὲν 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ, κεντιλερινὲ γ ταγ-
λαρτὰ ὀλὰν ἰνλερὶ βὲ μαγαραλαρὴ βὲ ταπια-
3 λαρὴ γιαπτηλάρ. Βὲ βακὶ ὀλοὺρ ἰτί κι, 'Ι-
σραὴλ ἐκὶν ἐκτικτὲ, Μαδιανληλὰρ τζηκάρ
ἰτι, χὲμ δ 'Αμαληκλιλὲρ ἰλὲ ε κόυν τογουσοὺ
4 ἐχάλισι ὀνοὺν οὐζερινὲ τζηκαρλάρ ἰτι· Βὲ
ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ὀρτοὺ κουρούπ, τα Γάζηγε
βαρήντζαγιατεκ ζ γερὶν μαχσουλουνοὺ πὸζαρ-
λάρ ἰτι· βὲ 'Ισραηλὲ κετζινετζὲκ σέϊ, κογιὺν

τ Ψαλ. νζ'. 8.
υ Ψαλ. ξή. 18.
φ Ψαλ. μθ'. 14.
χ Π. γ'. 27.
ψ Π. γ'. 13.
ω 'Αριθ. λβ'. 39. 40.
α Π. δ'. 14.
β 'Αριθ. λβ'. 1.
γ Παχ, 'Ιήσ ιγ'. 25. 31.
δ 'Ιησ. ιθ. 29. 31.
ε Π. δ'. 10.
ζ Π' δ'. 16. Ψαλ. μδ'. 12. Παχ, Χα. 30.
η Παχ. 'Ιησ. ί. 10. Ψαλ. οζ'. 17. 18.
θ Π. γ'. 15.
ι Π. γ'. 7.
κ α Βασ. ιζ'. 47. ιή. 17. κε. 28.
λ Π. κά. 9. 10. Νεέμ. γ'. 5.
μ Π. δ'. 17.
ν Λουκ. ά. 28.
ξ Π. δ'. 19.
ο Π. γ'. 21.
π 'Εξ. ιέ. 9.
ρ Ψαλ. πγ'. 9. 10.
σ Ψαλ. ιθ'. 5.
τ β Βασ. κγ'. 4.

α Π. ϛ'. 19.
β 'Αββακ. γ'. 7.
γ α Βασ. ιγ'. 6. 'Εβρ. ιά. 38.
δ Π. δ'. 13.
ε Γεν. κθ'. 1. Π. ζ'. 12. ή. 10. γ Βασ. δ'. 30. 'Ιώβ. ά. 3.
ζ Λευ. κϛ'. 16. β Νομ. κή. 30. 33. 51. Μιχ. ϛ'. 15.

ὀλσοὺν σηγὴρ ὀλσοὺν ἐσὲκ ὀλσοὺν κομαζλὰρ
5 ἰτὶ. Ζίρα ὀνλὰρ σούρουλερὶ βὲ τζατηρλαρὴ
ἰλὲ τζηκὴπ, τζοκλουκτὰ η τζεκιρκελὲρ κιπὶ
κελιρλὲρ ἰτὶ, βὲ ὀνλαρὴν χὲμ τεβελερινὶν σα-
γιησὴ γιὸκ ἰτὶ· βὲ τιγιαρὰ ὀνοὺ ποζμαγὰ
6 κελιρλὲρ ἰτὶ. Βὲ Ἰσραὴλ Μαδιανληλὰρ γιοὺ-
ζοὺντὲν γαγὲτ ἰλὲ φακὶρ ὀλτού· βὲ Ἰσραὴλ
ὀγυλλαρὴ θ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐττιλέρ.
7 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἰσραὴλ ὀγυλλαρὴ Μα-
διανληλαρτὰν ὀτρὺ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐττικλε-
8 ριντὲ, ὅλτεμ Ῥὰππ Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηνὰ πὶρ
πεϊγαμπὲρ κιμσὲ κόντερτὶ, βὲ ὅ ὀνλαρὰ τετὶ κι,
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Πὲν σιζὶ
Μησηρτὰν γιοκαρὴ κετιρτὶμ, βὲ σιζὶ κουλ-
9 λοὺκ ἐβιντὲν τζηκαρτήμ. Βὲ σιζὶ Μησηρλη-
λαρὴν ἐλιντὲν χὲμ σιζὲ χὲπ τζεφὰ ἐτενλε-
ρὶν ἐλιντὲν κουρταρτήμ· βὲ ι ὀνλαρὴ ὀνοὺ-
νοὺζτὲν σούρούπ, τιγιαρλαρηνὴ σιζὲ βερτίμ.
10 Βὲ σιζὲ τετὶμ κι, Ἀλλαχηνὴζ Ἰεοβὰ πὲν
ἴμ· τιγιαρλαρηντὰ σακὶν ὀλτουγουνοὺζ Ἀ-
μοῤῥουλαρὴν ἀλλαχλαρηντὰν κ κόρκμαγια-
σηνηζ· σὶζ ἰσὲ σόζούμὲ ἰταὰτ ἔτμετινιζ.
11 Βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ κελὶπ, λ Ἀβιεζερλὶ
Ἰωασὴν Ὀφρατὰ ὀλὰν μεσεσινὶν ἀλτηντὰ
ὀτουρτού· βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ μ Γεδεὼν, Μαδιαν-
ληλὰρ γιοὺζοὺντὲν κατζηρμὰκ ἰτζοὺν, τζεν-
12 τέρετε πουγτάϊ τόγεγιορ ἰτὶ. Ἴμτι ν Ῥαπ-
πὴν μελεγὶ ὀνὰ κόρουνούπ, ὀνὰ τετί· Ἐϊ
κουββετλὶ καχριμάν! Ῥὰππ ξ σενὶν ἰλὲ ὀλά.
13 Βὲ Γεδεὼν ὀνὰ τετί· Ἀμὰν ἐφέντιμ! Ῥὰππ
πιζὶμ ἰλὲ ἰσὲ γιὰ νίτζοὺν χὲπ ποὺ σεϊλὲρ
πασημηζὰ κελτὶ; βὲ πιζὲ ο παπαλαρημηζὴν,
Ῥὰππ πιζὶ Μησηρτὰν τζηκάρματη μη; τεγε-
ρὲκ νὰκλ ἐττικλερὶ ὀνοὺν τζούμλε μούτζι-
ζατλαρὴ π χάνι; ἄμμα σίμτι Ῥὰππ πιζὶ ρ τὲρκ
14 ἐτὶπ, Μαδιανληλαρὴν ἐλινὲ βερτί. Βὲ Ῥὰππ
ὀνὰ ναζὰρ ἐτὶπ τετὶ κι, σ Ποὺ κουββετὶν ἰλὲ
κὶτ, βὲ Ἰσραηλὶ Μαδιανληλαρὴν ἐλιντὲν κυρ-
15 ταράσην· τ σενὶ κόντέρμετίμ μι; Βὲ ὅ, ὀνὰ τε-
τί· Ἀμὰν ἐφέντιμ! Ἰσραηλὶ νε ἰλὲ κουρτα-
ράγιημ; ἰστὲ υ καπιλὲμ Μανασσηνὶν φακιρὶ,
16 χὲμ πὲν παπὰμ ἐβινὶν κουτζούγιοὺ ἴμ. Βὲ
Ῥὰππ ὀνὰ τετί κι, φ Πὲν ἔλπεττε σενὶν ἰλὲ
ὀλούρουμ· βὲ Μαδιανληλαρὴ, πὶρ ἀτὲμ κιπὶ
17 κηρατζάκσην. Βὲ ὅ, ὀνὰ τετί· Κερὲμ ἐϊλὲ,
ἔγερ ναζαρηντὰ λουτφ πουλτούμ ἰσὲ, πε-
νὶμ ἰλὲ σοϊλεσὲν σὲν ὀλτουγουνὰ πανὰ
18 πὶρ χ νισὰν ἐϊλέ. ψ Κερὲμ ἐϊλὲ, πὲν σανὰ
κελὶντζεγετεκ βὲ πεσκεσιμὶ κετιριπ ὀνοὺνὲ
κογιοὺντζαγιατεκ πούραταν κίτμε· βὲ ὅ τετί
κι, Σὲν τόνοὺντζεγετεκ πὲν πεκλέριμ.
19 Βὲ ω Γεδεὼν βαρὴπ, πὶρ κετζὶ ὀγλαγὴ βὲ
πὶρ ἐφὰ οὐντὰν χαμουρσοὺζ πιτελὲρ χαζηρ-
λατή· ἐτὶ σεπετὲ κοτού, βὲ τζορπαγιὴ πὶρ
τεντζερεγὲ κοτού, βὲ ὀνὰ μεσενὶν ἀλτηνὰ
20 τζηκαρὴπ σουντού. Βὲ Ἀλλαχὴν μελεγὶ
ὀνὰ τετί· Ἐτὶ βὲ χαμουρσοὺζ πιτελερὶ ἀλὴπ,
α σοὺ καγιανὴν οὐζερινὲ κὸ, βὲ β τζορπα-
21 γιὴ τόκ· βὲ ὀϊλὲ ἐϊλετί. Ἄντεν Ῥαππὴν με-
λεγὶ ἐλιντεκὶ τεγενεγὶν οὐτζουνοὺ οὐζατὴπ
ἐτὲ βὲ χαμουρσοὺζ πιτελερὲ τοκαντή· βὲ
γ καγιατὰν ἀτὲς τζηκὴπ, ἐτὶ βὲ χαμουρσοὺζ
πιτελερὶ γιακτή· βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ ὀνοὺν
22 κὄζλερὶ ὀνὔντὲν κιττί. Ὅλτεμ Γεδεὼν, δ ὀνὔν
Ῥὰππ μελεγὶ ὀλτουγουνοὺ κόρτούκτὲ, Γε-
δεὼν τετί· Ἔϊβαχ Ἐφέντιμ Ῥάππ! πουνοὺν
ἰτζοὺν κι ε Ῥαππὴν μελεγινὶ γιοὺζ πὲ γιοὺζ
23 κόρτούμ. Ἄμμα Ῥὰππ ὀνὰ τετί κι, ζ Σελὰμ
σανὰ, κόρκμα, ὀλμέζσιν.
24 Βὲ Γεδεὼν ὄρατα Ῥαππὰ μεζπὰχ γιαπτὴ, βὲ
ὀνὔν ἀτηνὴ * η Ἰεοβασαλὼμ κοτού· ποὺ τα πὔ
κὔνέτεκ ταχὰ θ Ἀβιεζερλιλερὶν Ὀφρασηντὰ τὴρ·
25 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι ὅλ κετζὲ Ῥὰππ ὀνὰ τετί·
Παπανὴν κέντζ πυγασηνὴ, γιάνι γετὶ γιηλ-
λὴκ ἰκιντζὶ πυγαγιὴ ἄλ, βὲ παπανὴν Βαὰλ
μεζπαχηνὴ γιηκὴπ, γιανηντὰ ὀλὰν ι κορυγιὺ
26 κές. Βὲ π.υ καγιανὴν πασηντὰ, ἀτετὶ οὐζρὲ
Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ μεζπὰχ γιάπ· βὲ ἰκιντζὶ
πυγαγιὴ ἀλὴπ, κεστιγὶν κορυνὔν ὀτουνοὺ ἰλὲ
27 πούτοὔνγιανμὰ σούν. Βὲ Γεδεὼν κεντὶ χὴζ-

η Π. ζ'. 12.
θ Π. γ'. 15. Ὠσηέ. έ. 15.
ι Ψαλ. μγ'. 2. 3.
κ δ Βασ. ιζ'. 35. 37. 38. Ἰερ. ί. 2.
λ Ἰησ. ιζ'. 2.
μ Ἑβρ. ιά. 32.
ν Π. ιγ'. 3. Λουκ. ά. 11. 28.
ξ Ἰησ. ά. 5.
ο Ψαλ. μγ'. 1.
π Ψαλ. πθ'. 49. ξγ'. 15.
ρ β Παρλπ. ιέ. 2.
σ α Βασ. ιβ'. 11. Ἑβρ. ιά. 32. 34.
τ Ἰησ. ά. 9. Π. δ'. 6.
υ Παχ, α Βασ. θ'. 21.
φ Ἐξ. γ'. 12. Ἰησ. ά. 5.
χ Ἐξ. δ'. 1—8. Χα. 36. 37. δ Βασ. κ'. 8. Ψαλ. πς'. 17. Ἡσ. ζ'. 11.
ψ Γεν. ιή. 3. 5. Π. ιγ'. 15.
ω Γεν. ιή. 6. 7. 8.
α Π. ιγ'. 19.
β Παχ, γ Βασ. ιή. 33. 34.
γ Λευ. θ'. 24. γ Βασ. ιή. 38. β Παρλπ. ζ'. 1.
δ Π. ιγ'. 21.
ε Γεν. ις'. 13. λβ'. 30. Ἐξ. λγ'. 20. Π. ιγ'. 22.
ζ Δαν. ί. 19.
* (Γιάνι) Ῥαππὴν σελαμετί.
η Παχ, Γεν. κβ'. 14. Ἐξ. ιζ'. 15. Ἰερ. λγ'. 16. Ἰεζ. μή. 35.
θ Π. ή. 32.
ι Ἐξ. λδ'. 13. β Νομ. ζ'. 5.

μετκιαρλαρηντὰν ὅν ἀτέμ ἀλὴπ, Ῥαππὴν
ὀνὰ τετιγὶ κιπὶ εἶλετί· βὲ βακὶ ὀλτούκι,
παπασηνὴν ἐδιντὲν βὲ σεχρὶν ἀτεμλεριντὲν
(πουνού) κούντούζουν ἐτμεγὲ κορκτουγου ἰτζὸν
28 κετζὲ εἶλετί. Βὲ σεχρὶν ἀτεμλερὶ σαπάχ-
λαγιην ἐρκὲν καλκτηκλαρηντὰ, ἰστὲ Βααλὴν
μεζπαχὴ γιηκηλμὴς, βὲ ὀνοὺν γιανηντακὶ
κοροὺ κεσιλμὶς, βὲ ἰκιντζὶ πουγὰ γιαπηλὰν
μεζπαχὴν οὐζεριντὲ πουτου/γιανμὰ ὀλμουςἰτι.
29 Ἴμτι πι.ι πιρινὲ τετιλέρ κι, Ποὺ σεγὶ κὶμ
εἶλετί; βὲ τεφτὶς οὗ τεφεχχοὺς ἐτὶπ τετι-
λέρ κι, Ποὺ σεγὶ Ἰωᾶς ὀγλοὺ Γεδεὼν ἐττί.
30 Βὲ σεχρὶν ἀτεμλερὶ Ἰωάσα τετιλέρ κι, Ὀγ-
λουνοὺ τισαρὴ τζηκάρ κι ὀλσούν· ζίρα Βααλὴν
μεζπαχηνὴ γιηκτὴ, βὲ ὀνοὺν γιανηντὰ ὀλὰν
31 κορουγιοὺ κεστί. Βὲ Ἰωὰς κεντινὲ καρσὴ
τζόυμλε τουρανλαρὰ τετίκι, Βαὰλ ἰτζοὺν
σίζ μι ταβατζὴ ὀλούρσουνουζ; γιόγσα σίζ μι
ὀνοὺ κουρταρατζάκσηνηζ; ὀνοὺν ἰτζοὺν τα-
βαγιὰ κὶμ καλκησὴρ ἰσὲ, σαπαχάτεκ ὀλτου-
ρουλούρ· ἔγερ ἀλλὰχ ἰσὲ, ὀνοὺν μεζπαχηνὴ
γιηκανὴν οὐζερινὲ ταβατζηλὴκ κεντισὶ ἐτσίν.
32 Βὲ ὅλ κοῦντὲ ὀνοὺν ἀτηνὰ * ϰ Ἰεροβαὰλ κο-
του, τζούνκι τετί· Ὀνου μεζπαχηνὴ γιηκτηγὴ
ἰτζοὺν Βαὰλ ὀνου οὐζερινὲ ταβατζηλὴκ ἐτσίν.
33 Βὲ τζόυμλε λ Μαδιανληλὰρ βὲ Ἀμαληκλι-
λὲρ, βὲ κοὺν τογουσοὺ ἐχάλισι πιρλικτὲ
τζὲμ ὀλτουλάρ· βὲ κετζὶπ μ Ἰεζραὲλ βατι-
34 σιντὲ κοντουλάρ. Βὲ ν Ῥαππὴν Ῥουχοὺ Γε-
δεωνοὺ καπλατὴ, βὲ ξ πορου τζαλτὴ, βὲ
Ἀβιεζερλιλὲρ ὀνοὺν ἀρτὴντζα πιρικτιλέρ.
35 Βὲ τζόυμλε Μανασσηγὲ ἐλτζιλὲρ κοντερὶπ,
ὀνλὰρ ταχὶ ὀνοὺν ἀρτὴντζα τζὲμ ὀλτουλάρ·
βὲ Ἀσηρὲ χὲμ Ζαβουλὼν ἰλὲ Νεφθαλιγὲ ἐλ-
τζιλὲρ κοντερτί, βὲ ὀνλαρὴν ἰστικπαλινὲ
τζηκτηλάρ.
36 Βὲ Γεδεὼν Ἀλλαχὰ τετίκι, Ἔγερ τετιγὶν
κιπὶ Ἰσραηλὶ πενὶμ ἐλὶμ ἰλὲ κουρταρὴρ ἰσὲν,
37 ο ἰστὲ πὲν γιαπαγὴ κηρκηντησηνὴ χαρμανὰ
κόρουμ· ἔγερ γιαληνὴζ κηρκηντηνὴν οὐζερινὲ
τζὶχ, βὲ πούτοὺν γερὶν οὐζεριντὲ κουρουλουκ
ὀλούρ ἰσὲ, ὅλτεμ πιλετζέγιμ κι, τετιγὶν
κιπὶ Ἰσραηλὶ πενὶμ ἐλὶμ ἰλὲ κουρταρατζάκ
38 σην. Βὲ πόϊλὲ ὀλτού· ζίρα ἐρτεσὶ (κοὺν) ἐρ-
κὲν καλκηπ κηρκηντηγὴ σηκτὴ, βὲ κηρκην-
τητὰν λεγὲν τολουσου τζὶχ σουγιοὺ τζηκαρτή.
39 Ἄντεν Γεδεὼν Ἀλλαχὰ τετίκι, π Οὐζεριμὲ
γαζαπὴν τουτούσμασην, βὲ γιαληνὴζ που τεφὰ
σοϊλεγίμ· κερὲμ εἶλε, χέμαν ποὺ τεφὰ κηρ-
κηντὴ ἰλὲ σηναγιὴμ, κερὲμ εἶλε γιαληνὴζ
κηρκηντητὰ κουρουλούκ, βὲ πούτοὺν γερὶν
40 οὐζεριντὲ τζὶχ ὀλσούν. Βὲ ὅλ κετζετὲ Ἀλ-
λὰχ ὅϊλε εἶλετί· βὲ γιαληνὴζ κηρκηντητὰ
κουρουλούκ, πουτοὺν γερὶν οὐζεριντὲ ἰσὲ
τζὶχ ὀλτού.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ α Ἰεροβαὰλ γιάνι Γεδεὼν πιλεσιντζε
ὀλὰν χέπ καβμ ἰλὲ ἐρκέντζε καλκὴπ, Ἀρὼδ
πουναρηνὴν γιανηντὰ κοντουλάρ· βὲ Μα-
διανὴν ὀρτουσοὺ, ὀνοὺν πορνιὰς τζανιπιντὲν
2 Μωρὲχ τεπεσιντὲν γιανὰ βατιτὲ ἰτι· Βὲ Ῥαππ
Γεδεωνὰ τετί· Πιλέντζε ὀλὰν καβμ τζόκ του,
κι Μαδιανὴ ὀνλαρὴν ἐλινὲ βερεγίμ· ὅλμα-
για κι Ἰσραὴλ ϐ πανὰ καρσὴ ἰφτιχὰρ ἐτὶπ,
3 Πενὶ κεντὶ ἐλὶμ κουρταρτὴ τεγέ. Βὲ σίμτι
χάλκια καβμ ἰσιτὶρ ἰκὲν, τελλὰλ τζαγηρτὴπ
τεγέσιν· γ Χὲρ κορκὰκ βὲ χαφνὰκ ὀλὰν, το-
νοὺπ τὲζ Γαλαὰδ ταγηντὰν κερὶ κιτσίν· βὲ
καβμτὰν ἰγιρμὶ ἰκὶ πὶν (ἀτέμ) τονοὺπ, ὅν πὶν
4 καλτή. Ἄντεν Ῥαππ Γεδεωνὰ τετίκι· Καβμ
γινὲ τζόκ τουρ, ὀνλαρὴ σουγιὰ ἐντὶρ, βὲ σε-
νὶν ἰτζοὺν ὀνλαρὴ ὅρατα σηναγιὴμ· βὲ βακὶ
ὀλάκι σανὰ, Ποὺ σενὶν ἰλὲ κιτσὶν τετιγὶμ
κιμσὲ σενὶν ἰλὲ κιτσὶν, βὲ χὲρ, Ποὺ σενὶν
ἰλὲ κιτμεσὶν τετιγὶμ κίμσε σενὶν ἰλὲ κιτμε-
5 σιν. Ἴμτι καβμὴ σουγιὰ ἐντιρτί· βὲ Ῥαππ
Γεδεωνὰ τετίκι, Χὲρ κίμκι σουγιοὺ τιλὶ
ἰλὲ κόπεγὶν γιαλατηγὴ κιπὶ γιαλὰρ ἰσὲ, ὀνοὺ
πασκὰ, βὲ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν χὲρ τιζλερὶ οὐζε-
6 ρινὲ τζόκενὶ (πασκὰ) τουρτουράσην. Βὲ ἀγηζ-
λαρὴ ἰλὲ ἐλλεριντὲν γιαλαγιανλαρὴν σα-
γιησὴ οὔτζ γιοὺζ κιμσέ ἰτι· βὲ καβμὴν τζόμλε
πακησὴ, σοὺ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν τιζλερὶ οὐζερινὲ
7 τζόκτουλέρ. Βὲ Ῥαππ Γεδεωνὰ τετίκι Σιζὶ,
γιαλαγιὰν δ οὔτζ γιοὺζ ἀτὲμ ἰλὲ κουρταρα-
τζάγημ βὲ Μαδιανὴ σενὶν ἐλινὲ βερετζέγιμ·
βὲ τζόυμλε καβμ χέρ κες μαχαλινὲ κι-
8 τσίν. Ἴμτι καβμ ἐλλεριντὲ ζαχιρὲ χὲμ πο-

* (Γιάνι,) Βααλὴν ταβὰ ἐτ-
τιγὶ κίμσε.
ϰ α Βασ. ιϐ'. 11, β Βασ. ιά.
21. Παχ, Ἰερ. ιά. 13.
Ὠσηέ. θ'. 10.
λ Χα 3.
μ Ἰησ. ιζ'. 16.
ν Π. γ'. 10. α Παρλπ. ιϐ'.
18. β Παρλπ. κδ'. 20.
ξ Ἀριθ. ί. 3. Π. γ'. 27.
ο Παχ, Ἐξ. δ'. 3. 4. 7.
π Γεν. ιή. 32.
—
α Π. ς'. 32.
ϐ β Νομ. ή. 17. Ἡσ. ί. 13.
α Κορ. ά. 29. β Κορ. δ'. 7.
γ ϐ Νομ. κ'. 8.
δ α Βασ. ιδ'. 6.

ρουλαρηνὴ ἀλτὴλάρ· τζόυμλε Ἰσραὴλ ἀτεμ-
λερινὶ ἰσὲ, χὲρ κεσὶ κεντὶ τζατηρηνὰ κὸν-
τερτί, βὲ ὄλ οὔτζ γιοὺζ κίμσεγι ἀλὴκο-
τού· βὲ Μαδιανὴν ὀρτουσοὺ ὀνοὺν ἀλτην-
τακὶ βατιτέ ἰτι.
9 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὄλ [ε] κετζὲ Ῥὰππ ὀνὰ τετί
κι, Κὰλκ, ὀρτουγιὰ ἔν· ζίρα ὀνοὺ σενὶν ἐλινὲ
10 βερτίμ. Βὲ σὲν ἔγερ ἐνμεγὲ κορκὰρ ἰσὲν,
σενὶν ἰλὲ περαπὲρ ὀρτουγιὰ, οὐσαγὴν Φουρὰ
11 ἐνσίν. Βὲ ὀνλαρὴν νε σöϊλετιγινὶ [ζ] τινλεγέ-
σιν, ἄντεν σόνρα ἐλλερὶν κουββετλενὶπ, ὀρ-
τουγιὰ ἐνεσίν· βὲ κεντισὶ οὐσαγὴ Φουρὰ
ἰλὲ ὀρτουτὰ ὀλὰν [η] πöλöυκλερὶν κεναρηνὰ
12 ἐντιλέρ. Βὲ Μαδιὰν χὲμ Ἀμαλὴκ βὲ [θ] τζöυμλε
κöυντογουσοὺ ἐχάλισι τζοκλουκτὰ τζεκιρ-
κελὲρ κιπὶ, βατιτὲ γιαταρλάρ ἰτι· βὲ τεβε-
λερινὶν χισαπὴ γιόγ ἰτι, τζοκλουκτὰ τενι-
13 ζὶν γιαλησηντὰ ὀλὰν κοὺμ κιπί ἰτι. Βὲ Γε-
δεὼν βαρτηκτὰ, ἰστὲ πὶρ κιμσὲ γιολτασηνὰ
πὶρ ῥουγιὰ νὰκλ ἐτὶπ τετί κι, Ἰστὲ πὶρ ῥö-
γιὰ κöρτöυμ, κι ἰστὲ πὶρ ἀρπὰ ἐκμεγὶ σο-
μουνοὺ Μαδιανὴν ὀρτουσουνὰ γιουβαρλανὴρ
ἰτι, βὲ τζατηρὰ γετισὶπ, ὀνοὺ βουρτοὺ, βὲ
τöυστöυ, βε ὀνοὺ πὰς ἀσαγὰ τöντερὶπ, τζα-
14 τὴρ γιηκηλτή. Βὲ γιολτασὴ τζεβὰπ βερὶπ
τετί κι, Ποὺ πὶρ πασκὰ σεϊ τεγὶλ τιρ, ἴλλα
Ἰσραηλλὶ Ἰωὰς ὀγλοὺ Γεδεωνοὺν κηλητζή
τηρ· Ἀλλὰχ, Μαδιανὴ βὲ χὲπ ὀρτουγιοὺ
ὀνοὺν ἐλινὲ βερμίς τιρ.
15 Ἴμτι βακὶ ὀλτού κι Γεδεὼν ῥöγιανὴν νακ-
λινὶ βὲ ὀνοὺν ταπιρινὶ ἰσιττιγὶ κιπὶ, σετζτὲ
κηλτὴ, βὲ Ἰσραηλὶν ὀρτουσουνὰ τöνöυπ τε-
τί· Κάλκην, ζίρα Ῥὰππ Μαδιανὴν ὀρτουσö-
16 νοὺ ἐλινιζὲ βερμίς τιρ. Βὲ ὄλ οὔτζ γιοὺζ
ἀτεμὶ οὔτζ πöλöυγὲ ταξὶμ ἐτὶπ, τζöυμλεσι-
νιν ἐλινὲ πορουλὰρ βὲ πὸς τεστιλὲρ, χὲμ
17 τεστιλερὶν ἰτζιντὲ τζιραγηλὰρ βερτί. Βὲ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Πανὰ πάκην. βὲ öϊλὲ εϊλέγιν·
βὲ ἰστὲ πὲν ὀρτουνοὺν κεναρηνὰ βαρτηγημτὰ,
βακὶ ὀλά κι πὲν νιτζὲ ἐτὲρ ἰσὲμ, σίζ τε öϊλὲ
18 εϊλεγέσινιζ. Βὲ πὲν τζöυμλε περαπερίμτζε
ὀλανλὰρ ἰλὲ πορου τζαλτηγημηζτὰ, ὄλτεμ
σίζ ταχὶ τζöυμλε ὀρτουνοὺν ἐτραφηντὰ πο-
ρöυλὰρ τζαλάσηνηζ, βὲ, Ῥαπὴν βὲ Γεδεωνöυν
(κηλητζὴ) τεγέσινιζ.
19 Ἄντεν Γεδεὼν βὲ πιλεσίντζε ὀλὰν γιοὺζ
κιμσὲ, ὀρτὰ νεβπετινὶν ἴπτιτασηντα ὀνλὰρ
πεκτζιλερὶ χενοὺζ κομοὺς ἰκὲν, ὀρτουνοὺν
κεναρηνὰ κελτιλέρ· βὲ πορουλαρὴ τζαλὴπ,
20 ἐλλερίντὲ ὀλὰν τεστιλερὶ κηρτηλάρ. Ὄλτεμ
πöλöυκλερὶν οὐτζöυ (τε) πορöυλαρὴ τζαλτη-
λὰρ, βὲ τεστιλερὶ κηρτηλὰρ, βὲ σöλ ἐλλε-
ριντὲ τζιραγηλαρὴ χὲμ σὰγ ἐλλεριντὲ πορöυ-
λαρὴ τζαλμὰκ ἰτζöυν τουτοὺπ, Ῥαπὴν βὲ
21 Γεδεωνοὺν κηλητζὴ παγηρηρλάρ ἰτι. Βὲ [ι] χέρ
κες ὀρτουνοὺν ἐτραφηντὰ κεντὶ γεριντὲ του-
ρούρ ἰτι· βὲ [κ] χὲπ ὀρτοὺ σεγιρτὶπ παγηρα-
22 ρὰκ κατζαρλάρ ἰτι. Βὲ ὄλ οὔτζ γιοὺζ κιμσὲ
[λ] πορουλαρὴ τζαλτηκλαρηντὰ, Ῥὰππ τζöυμλε
ὀρτουτὰ [μ] χέρ κεσιν κηλητζηνὴ [ν] γιολτασὴ
οὐζερινὲ τöντερτί· βὲ ἀσκὲρ τα Βαὶθ ἀσεττα-
γιάτεκ Ζερέραθα τογρού, τα Ταβαθὴν για-
νηντὰ Ἀβελμεολανὴν σινορουνάτεκ κατζτή.
23 Βὲ Ἰσραηλλιλὲρ Νεφθαλιτὲν βὲ Ἀσηρτὲν
βὲ τζöυμλε Μανασσητὲν τζὲμ ὀλöπ, Μαδια-
24 νὴν ἀρτηντζα κοβαλατηλάρ. Χὲμ Γεδεὼν
τζöυμλε [ξ] Ἐφραΐμ ταγηνὰ ἐλτζιλὲρ κöντε-
ρὶπ τετί· Μαδιανληλαρὴ καρσηλαμαγὰ ἔνιν,
βὲ ὀνλεριντὲ σουλαρὴ τα Βαὶθβαράγιάτεκ
χὲμ Ἰορδάνησι τούτουν· ἴμτι τζöυμλε Ἐ-
φραΐμ ἀτεμλερὶ τζὲμ ὀλοὺπ, [ο] σουλαρή τα
[π] Βαὶθβαραγιάτεκ χὲμ Ἰορδάνησι τουττου-
25 λάρ. Βὲ [ρ] Μαδιανὴν ἰκὶ πεϊλερινὶ, Ὠρηβὶ
βὲ Ζηβὴ τουττουλὰρ, βὲ Ὠρηβὴ, [σ] Ὠρὴβ
καγιασηντὰ κὰτλ ἐττιλὲρ, Ζηβὶ ἰσὲ Ζὴβ
τζέντερισιντὲ κὰτλ ἐττιλὲρ, βὲ Μαδιανλη-
λαρὴ κοβαλατηλάρ· βὲ Ὠρὴβ ἰλὲ Ζηβὶν πασ-
λαρηνὴ [τ] Ἰορδάνησιν öτὲ γιακασηντὰ Γε-
δεωνὰ κöτöυρτöυλέρ.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ [α] Ἐφραϊμλιλὲρ ὀνὰ τετιλὲρ κι, Ποὺ
πιζὲ ἐττιγὶν σεϊ νέ τιρ; κι Μαδιὰν ἰλὲ τζὲνκ
ἐτμεγὲ κιττιγιντὲ, πιζὶ τζαγήρματην· ἴμτι
2 ὀνοὺν ἰλὲ σιττετλίτζε τζεκιστιλέρ. Βὲ ὀν-

ε Γεν. κς'. 2. 3.
ζ Χα 13 14. 15. Παχ, Γεν. κδ'. 14. α Βασ. ιδ'. 9 10.
η Ἐξ. ιγ'. 18.
θ Π. ς'. 5. 33. ή. 10.
ι Ἐξ. ιδ'. 13. 14. 6 Παρλπ. κ'. 17.
κ δ Βασ ζ'. 7.
λ Ἰησ ς'. 4 16. 20. Παχ, β Κορ. δ'. 7.
μ α Βασ. ιδ'. 20. 6 Παρλπ. κ'. 23.
ν Ψαλ. πγ'. 9. Ἡσ. θ'. 4.
ξ Π. γ'. 27
ο Π. γ'. 28.
π Ἰωάν. ά. 28.
ρ Π. ή. 3 Ψαλ. πγ'. 11.
σ Ἡσ. ί 26.
τ Π. ή. 4.

α Παχ, Π. ιβ'. 1 6 Βασ. ιθ'. 41.

λαρὰ τετί κι, Πὲν σιζὶν κιπὶ σιμτὶ νε εἶλε-
τίμ; Ἐφραϊμὶν ποζουλμοὺς παγτὰν σαλκὴμ
τεδσιρμεσὶ, Ἀβιεζερὶν πὰγ ποζουμουντὰν
3 ἐγὶ τεγίλ μι; [β] Ἀλλὰχ Μαδιανὴν πεϊλερινὶ
Ὠρηβὶ βὲ Ζηβὶ σιζὶν ἐλινιζὲ βερτί· βὲ πὲν
σιζὶν κιπί νε ἐτὲπιλτίμ; ποὺ σὸζοὺ σοϊλε-
τιγιντὲ, ὅλ ζεμὰν [γ] ὀνοὺν ἀλεϊγινὲ ὀλὰν
γαζαπλαρὴ τεσκὶν ὀλτού.
4 Βὲ Γεδεὼν Ἰορδανησὲ κελὶπ, κεντισὶ βὲ πι-
λεσίντζε ὀλὰν οὔτζ γιὒζ κιμσὲ κετζτιλὲρ, βὲ
5 γιοργοὺν γιοργοὺν κοβαλαμακτὰ ἰτιλέρ. Βὲ
[δ] Σοκχὼθ ἐχαλισινὲ τετί κι, Κερὲμ ἔτιν, ἀρ-
τήμτζα κελὲν καβμὰ γεγετζὲκ ἐκμεκλὲρ βέ-
ριν· ζίρα γιοργοὺν τουρλὰρ, βὲ πὲν Μαδιὰν
πατισαχλαρὴ Ζεβεὲ βὲ Σαλμανανὴν ἀρτήν-
6 τζα κοβαλάγιορουμ. Βὲ Σοκχωθοὺν σερ-
βερλερὶ τετιλέρ· [ε] Ζεβεὲ ἰλὲ Σαλμανανὴν ἀβὒ-
τζοὺ σίμτι σενὶν ἐλιντέ μι; κι [ζ] σενὶν ἀσκε-
7 ρινὲ ἐκμὲκ βερελίμ. Βὲ Γεδεὼν τετί κι, Ὀϊλὲ
ἰσὲ, Ῥάππ Ζεβεεγὶ βὲ Σαλμαναγιὴ ἐλιμὲ βερ-
τικτὲ, [η] ἐτλερενιζὶ τζὸλοὺν τικενλερὶ ἰλὲ βὲ
8 τὒγενλὲρ ἰλὲ κηγιαγιήμ. Βὲ ὅραταν [θ] Φανὒηλὲ
τζηκὴπ, ὀνλαρά τα ποϊλὲ τετί· βὲ Φανὒηλὶν
ἐχάλισι ὀνὰ Σοκχωθοὺν ἐχάλισινιν βερτιγὶ
9 τζεβὰπ κιπὶ τζεβὰπ βερτιλέρ. Βὲ Φανὒηλὶν
ἐχάλισινὲ ταχὶ σοϊλεγὶπ τετί κι, [ι] Σελαμὲτ
ἰλε τὸντὸυγιὒμτὲ, [κ] ποὺ κὒλλεγὶ γιηκαγιήμ.
10 Βὲ Ζεβεὲ ἰλὲ Σαλμανὰ, χὲμ πιλελερίντζε
ὀνλαρὴν ὀρτουσοὺ, [λ] κοὺντογουσοὺ ἐχαλισι-
νὶν χὲπ ὀρτουσουντὰν τζὸυμλε πακὶ καλαν-
λὰρ ὂν πὲς πὶν μικταρὶ Καρκορτὰ ἰτιλέρ· βὲ
τὸυσενλὲρ, [μ] γιοὺζ ἰγιρμὶ πὶν κηλήτζ τζεκὲρ
11 κιμσέ ἰτι. Βὲ Γεδεὼν [ν] Νοβὰ βὲ Ἰογβέανην
κὸυντογουσουντὰν τζατηρλαρτὰ σακὶν ὀλαν-
λαρὴν γιολουντὰν τζηκὴπ, ὀρτουγιοὺ βουρ-
12 τού· ζίρα ὀρτοὺ [ξ] ἐμνιγὲτ οὔζρέ ἰτι. Βὲ Ζε-
βεὲ ἰλὲ Σαλμανὰ κατζτηλὰρ, βὲ ὅ ὀνλαρὴν
ἀρτήντζα κοβαλαγιὴπ, [ο] Μαδιανὴν ἰκὶ πα-
τισαχλαρηνὴ Ζεβεεγὶ βὲ Σαλμαναγιὴ τουττὒ,
βὲ τζὸυμλε ὀρτουγιοὺ ποζτού.
13 Βὲ Ἰωὰς ὀγλοὺ Γεδεὼν κοὺνὲς τόγμαζ-
14 ταν τζενκτὲν τὸντού. Βὲ Σοκχὼθ ἐχαλισιν-
τὲν πὶρ οὐσὰκ τουτοὺπ, ὀνὰ σουὰλ εϊλετί·
βὲ ὀνὰ Σοκχωθοὺν σερβερλερινὶ βὲ ἰχτιγιαρ-
15 λαρηνὴ, γετμὶς γετὶ κισὶ γιαζτή. Ἄντεν
Σοκχὼθ ἐχαλισινὲ κελὶπ τετί· Ἰστὲ Ζεβεὲ
βὲ Σαλμανά, κι ὀνλὰρ ἰτζοὺν [π] πανὰ σιτὲμ
ἐτὶπ, Ζεβεενὶν βὲ Σαλμανανὴν ἀβουτζὒ σίμτι
σενὶν ἐλιντέ μι τίρ; κι σενὶν γιοργοὺν ἀτεμ-
16 λερινὲ ἐκμὲκ βερελὶμ τετινίζ· Ἴμτι [ρ] σεχρὶν
ἰχτιγιαρλαρηνὴ βὲ τζὸλ τικινλερὶ χὲμ τὒ-
γενλὲρ ἀλὴπ, ὀνλὰρ ἰλὲ Σοκχὼθ ἐχάλισινὶ
17 τετὶπ εϊλετί. Βὲ [σ] Φανουὴλ [τ] κουλλεσινὶ
γιηκτὴ, χὲμ σεχρὶν ἀτεμλερινὶ κατλ εϊλετί.
18 Βὲ Ζεβεὲ ἰλὲ Σαλμανάγια τετί κι, [υ] Θα-
βωρτὰ ὀλτὸυρτὸυγιὸυνὸυζ ἀτεμλέρ νε σεκὶλ
(κιμσελέρ) ἰτι; βὲ ὀνλὰρ τετί κι, Σὲν νίτζε
ἰσὲν, ὀνλάρ τα ὄϊλέ ἰτι, χὲρ πιρὶ πατισὰχ
19 ὀγλοὺ σεκλιντέ ἰτι. Βὲ ὅ τετί κι, Ὀνλὰρ κα-
ρηντασλαρὴμ, ἀναμὴν ὀγουλλαρή ἰτι· Ῥάππ
σὰγ τὴρ κι, ἔγερ ὀνλαρὴ σὰγ κόσα ἰτινὶζ,
20 σιζὶ ὀλτὸυρμὲζ ἰτίμ. Ἄντεν κεντὶ ἴλκ το-
γουσοὺ Ἰεθερὲ τετί κι, Κὰλκ σουνλαρὴ ὀλ-
τούρ· ἄμμα ὅλ κέντζ κηλητζηνὴ τζέκμετι,
21 ζίρα ταχὰ κέντζ ὀλμὰκ ἰλὲ κορκτού. Βὲ Ζε-
βεὲ ἰλὲ Σαλμανὰ τετιλέρ κι, Κεντὶν κὰλκ,
βὲ πιζὶ βὒρ, ζίρα ἀτεμὶν κὒββετὶ, (σίνν)ινὲ
κόρέ τιρ· βὲ Γεδεὼν καλκὴπ, [φ] Ζεβεεγὶ βὲ
Σαλμαναγιὴ ὀλτὒρτὒ, βὲ τεβελερινὶν ποϊνλα-
ρηντὰ ὀλὰν μαχτζελερὶ ἀλτή.
22 Βὲ Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ Γεδεωνὰ τετιλέρ κι,
Πιζὲ χόυκμταρλὴκ εϊλὲ, σέν τε ὀγλούν τα ὀγ-
λὒνὒν ὀγλού τα· τζὒνκι πιζὶ Μαδιανὴν ἐλιντὲν
23 κὒρταρτήν. Βὲ Γεδεὼν ὀνλαρὰ τετί κι, Πὲν σιζὲ
χόυκμταρλὴκ ἐτμὲμ, ὀγλοὺμ ταχὶ σιζὲ
χόυκμταρλὴκ ἐτμεγετζέκ τιρ· σιζὲ [χ] Ῥάππ
χόυκμταρλὴκ ἐτετζέκ τιρ.
24 Ἄντεν Γεδεὼν ὀνλαρὰ τετί· Σιζτὲν πὶρ τι-
λὲκ τιλεγετζέγιμ κι χὲρ κες γιαγμασηνὴν
(ἀλτὒν) χαλκαλαρηνὴ πανὰ βερσίν· ζίρα [ψ] ὀν-
λὰρ Ἰσμαηλλιλὲρ ὀλμὰγ ἰλὲ, ὀνλαρὴν ἀλτὒν
25 κὒπελερὶ βάρ ἰτι. Βὲ ὀνλὰρ, Χὲρ βὲτζχ ἰλὲ βε-
ρίριζ τετί· ἴμτι πὶρ ἐσβὰπ γιαγιὴπ, ὅραγια
26 χὲρ κες γιαγμασηνὴν χαλκαλαρηνὴ ἀττή. Βὲ
ὅλ τιλετιγὶ ἀλτοὺν χαλκαλαρὴν ταρτησή, πὶν
γετὶ γιοὺζ (μησκὰλ) ἀλτοὺν ὀλτού, μαχτζε-

β Π ζ' 24. 25 Φιλιπ β'. 3.
γ Παροιμ ιέ 1.
δ Γεν. λγ' 17. Ψαλ. ξ'. 6.
ε Παχ. γ Βασ. κ'. 11.
ζ Παχ. α Βασ. κέ. 11.
η Χα. 16.
θ Γεν. λβ'. 30. γ Βασ. ιβ'. 25.
ι γ Βασ. κβ'. 27.
κ Χα 17.
λ Π. ζ'. 12.
μ Π. κ'. 2. 15. 17. 25. δ Βασ. γ'. 26.
ν Ἀριθ. λβ'. 35. 42.
ξ Π ιή. 27. α Θεσ. έ. 3.
ο Ψαλ. πγ'. 11.
π Χα. 6.
ρ Χα. 7.
σ γ Βασ. ιβ'. 25.
τ Χα 9.
υ Π δ'. 6. Ψαλ. πθ'. 12.
φ Ψαλ πγ'. 11.
χ α Βασ ή. 7 ί. 19. ιβ'. 12.
ψ Γεν. λζ'. 25. 28.

λερτὲν βὲ κούπελερτὲν βὲ Μαδιὰν πατισάχ-
λαρηνὴν οὔζεριντὲ ὀλὰν ἔργαβανὶ ἐσβαπ-
λαρτὰν ματὰ, βὲ τεβελερινὶν ποϊνουντακὶ
27 κερτανληκλαρτὰν ματά. Βὲ Γεδεὼν [ω] ὀν-
τὰν πὶρ ἐφὸδ γιαπὴπ, ὀνοὺ [α] Ὀφρατὰ κεντὶ
σεχριντὲ κοτού· βὲ τζόυμλε Ἰσραὴλ [β] ὄρατα
ὀνοὺν ἀρτήντζα ζινὰ ἐτὶπ Γεδεωνὰ βὲ ὀνὸν
ἐβινὲ [γ] τουζὰκ ὀλτού.
28 Ἴμτὶ Μαδιὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὀνὸντὲ
ἀλτζακλανὴπ, ἄρτηκ πὰς καλτήρματη· βὲ
[δ] Γεδεωνοὺν κὸυνλεριντὲ τιγιὰρ κὴρκ γιὴλ
29 ραχὰτ πουλτού. Βὲ Ἰωὰς ὀγλοὺ Ἰεροβαὰλ
30 κιτὶπ, κεντὶ ἐβιντὲ ὀτουρτού. Βὲ Γεδεω-
νοὺν ουϊλουγουντὰν τζηκμὴς [ε] γετμὶς ὀγλοὺ
βάρ ἰτί· ζίρα ὀνοὺν τζὸκ καρησὴ βάρ ἰτί.
31 Βὲ [ζ] Συχεμτὲ ὀλὰν ὀταληγὴ, ὅ ταχὶ ὀνὰ πὶρ
ὀγοὺλ τογουρτού, βὲ ὀνοὺν ἀτηνὴ Ἀβιμέλεχ
32 κοτού. Βὲ Ἰωὰς ὀγλοὺ Γεδεὼν [η] ἐγὶ ἰχτι-
γιαρληκτὰ βεφὰτ ἐττὶ, βὲ [θ] Ἀβιεζερλιλερὶν
Ὀφρασηντὰ παπασὴ Ἰωασὴν μεζαρηντὰ τεφν
ὀλουντού.
33 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [ι] Γεδεὼν ὀλτούγιού κι-
πὶ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τονούπ, [κ] Βααλειμὶν
ἀρτήντζα ζινὰ ἐττιλὲρ, βὲ [λ] Βααλβεριθὶ κεν-
34 τιλερινὲ ἀλλὰχ ἐττιλέρ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρὴ, ὀνλαρὴ ἐτραφτακὶ χὲπ τούσμενλερι-
νὶν ἐλιντὲν κουρταρὰν κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ
35 Ῥαππὴ [μ] ζὶκρ ἔτμετιλερ. Βὲ Ἰεροβαὰλ Γε-
δεωνοὺν ἐβινὲ, ὀνοὺν Ἰσραηλὲ εϊλετιγὶ χὲπ
εϊλιγὲ κόρὲ [ν] ἰχσὰν ἔτμετιλερ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ Ἰεροβαὰλ ὀγλοὺ Ἀβιμέλεχ, Συχεμὲ
[α] ἀνασηνὴν καρηντασλαρηνὰ κιττὶ, βὲ ὀνλαρὰ,
χὲμ ἀνασηνὴν παπασὴ ἐβινὶν πουτοὺν κα-
2 πιλεσινὲ σοϊλεγὶπ τετί· Κερὲμ ἔτιν, Συ-
χεμὶν τζόυμλε βουτζόυχλερὶ ἰσιτὶρ ἰκὲν
σοϊλέγιν κι, Σιζὲ χάνκησὴ ἐγί τιρ; Ἰερο-
βααλὴν χὲπ ὀγουλλαρὴ [β] γετμὶς ἀτεμὶν σιζὲ
χόυκμταρλὴκ ἔτμεσί μι; γιόγσα σιζὲ πὶρ
ἀτεμὶν χόυκμταρλὴκ ἔτμεσί μι· βὲ χα-
τρηνηζὰ κετίριν κι, πὲν [γ] σιζὶν κεμιγινὶζ βὲ
3 ἐτινὶζ ἴμ. Ἴμτὶ ἀνασηνὴν καρηντασλαρὴ,
ὀνοὺν χακκηνὰ τζόυμλε ποὺ σόζλερὶ Συ-
χεμὶν τζόυμλε βουτζόυχλερὶ ἰσιτὶρ ἰκὲν
σοϊλετιλέρ· βὲ ὀνλαρὴν γιόυρεγὶ Αβι-
μελεγὲ ταπὶ ὀλμαγὰ τοντού, ζίρα, Ὁ
4 [δ] καρηντασημὴζ τὴρ τετιλέρ. Βὲ ὀνὰ [ε] Βααλ-
βερὶθ ἐβιντὲν γετμὶς κητὰ κόυμοὺς βερτι-
λὲρ, βὲ Ἀβιμελὲχ ὀνλὰρ ἰλὲ [ζ] ἀβαρὰ βὲ χο-
βαρτὰ ἀτεμλὲρ οὐτζρὲτ ἰλὲ τουττού, βὲ
5 ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ [η] Ὄφραγια
παπασηνὴν ἐβινὲ βαρὴπ, [θ] κεντὶ καρηντασ-
λαρὴ Ἰεροβααλὴν ὀγουλλαρὴ ὀλὰν γετμὶς
κισιγὶ πὶρ τασὴν οὔζεριντὲ ὀλτούρτού· ἄμμα
Ἰεροβααλὴν κουτζόυκ ὀγλοὺ Ἰωθὰμ κιζλεν-
6 μὲκ ἰλὲ σὰγ καλτή. Ἄντεν τζόυμλε Συ-
χὲμ βουτζόυχλερὶ χὲμ χὲπ Μιλλὼ ἐβὶ τζὲμ
ὀλτουλὰρ, βὲ κιτὶπ, Ἀβιμέλεχι Συχεμτὲ
ὀλὰν [ι] ταπιανὴν μεσελιγινὶν γιανηντὰ πατι-
σὰχ νὰσπ ἐττιλέρ.
7 Βὲ Ἰωθαμὰ χαπὲρ βερτικλεριντὲ, βαρὴπ
[κ] Γαριζὶν ταγηνὴν τεπεσιντὲ τουρτοὺ, βὲ
σεσινὶ καλτηρὴπ παγηρτὴ, βὲ ὀνλαρὰ τετί·
Γιὰ Συχὲμ βουτζόυχλερί! πενὶ τινλέγιν,
8 βὲ Ἀλλὰχ σιζὶ τινλεσίν. [λ] Ἀγατζλὰρ βαρὴπ
οὔζερλερινὲ πατισὰχ μὲσχ ἐτμεγὲ κιττιλέρ· βὲ
ζεϊτοὺν ἀγατζηνὰ, [μ] Οὔζεριμιζὲ πατισὰχ ὄλ
9 τετιλέρ. Ἄμμα ζεϊτοὺν ἀγατζὴ ὀνλαρὰ τε-
τί· Γιαγημὴ πραγαγιήμ, κι [ν] ὀνὸν ἰλὲ Ἀλ-
λὰχ βὲ ἰνσανλὰρ ἰκρὰμ ὀλουνοὺρ, βὲ ἀγα-
τζλαρὴν οὔζεριντὲ τζαλκανμαγάμη κιτεγίμ;
10 Ἄντεν ἀγατζλὰρ ἰντζὶρ ἀγατζηνὰ τετιλέρ·
11 Σὲν κὲλ οὔζεριμιζὲ πατισὰχ ὄλ. Βὲ ἰντζὶρ
ἀγατζὴ ὀνλαρὰ τετί· Τατληληγημὴ βὲ ἐγὶ
μαχσουλουμὸ πραγαγιήμ τα ἀγατζλαρὴν οὔ-
12 ζεριντὲ τζαλκανμαγά μη κιτεγίμ; Ὄλτεμ
ἀγατζλὰρ ἀσμαγιὰ τετιλέρ· Σὲν κὲλ οὔζε-
13 ριμιζὲ πατισὰχ ὄλ. Ἀσμὰ ταχὶ ὀνλαρὰ τε-
τί· [ξ] Ἀλλαχὴ βὲ ἰνσανλαρὴ σὰζ ἐτὲν σαρα-
πημὴ πραγὴπ, ἀγατζλαρὴν οὔζεριντὲ τζαλ-
14 κανμαγά μη κιτεγίμ; Ἄντεν χὲπ ἀγατζλὰρ

ω Π. ιζ'. 5.
α Π. ς'. 24.
β Ψαλ. ρς'. 39.
γ β Νομ. ζ'. 10.
δ Π. έ. 31.
ε Π. θ'. 2. 5.
ζ Π. θ'. 1.
η Γεν. κέ. 8. Ἰώβ. έ. 26.
θ Χα. 27. Π. ς'. 24.
ι Π. β'. 19.
κ Π. β'. 17.
λ Π. θ'. 4. 46.
μ Ψαλ οή. 11. 42. ρς'. 13. 21.
ν Π. θ'. 16. 17. 18. Ἐκκλ. θ'. 14 15.

α Π. ή. 31.
β Π. ή. 30.
γ Γεν. κθ'. 14.
δ Γεν. κθ'. 15.
ε Π. ή. 33.
ζ Π. ιά. 3. β Παραλπ. ιγ'. 7. Παροιμ. ιδ'. 11. Πραξ ιζ'. 5.
η Π. ς'. 24.
θ γ Βασ. ιά. 1. 2.
ι Παχ, Ἰησ. κδ'. 26.
κ β Νομ. ιά. 29. κζ'. 12. Ἰησ. ή. 33. Ἰωάν. γ'. 20.
λ Παχ, δ Βασ. ιδ'. 9.
μ Π. ή. 22. 23.
ν Ψαλ ρδ'. 15.
ξ Ψαλ ρδ'. 15.

πόγιόυρτλενὲ τετιλέρ· Σὲν κὲλ οὐζεριμιζὲ
15 πατισάχ ὄλ. Βὲ πόγιόυρτλὲν ἀγατζλαρὰ
τετί· Ἔγερ σιζ πενὶ οὐζερινιζὲ κερτζεκτὲν
πατισάχ μέσχ ἐτὲρ ἰσενὶζ, κελὶπ πενὶμ
ο κόλκεμτὲ σηγήνην· βὲ γιόγ ἰσέ, π πόγιύρτ-
λεντὲν ἀτὲς τζηκὴπ, ρ Λίβανονουν ἔρζ ἀγα-
16 τζλαρηνὴ γιακσήν. Ἴμτι χάλια, ἔγερ Ἀβι-
μελεχι πατισάχ ἐτμεκτὲ κερτζεκλὶκ βὲ τογρυ-
λὺκ ἰλὲ ἀμὲλ ἐττινὶζ ἰσέ, βὲ ἔγερ Ἱεροβααλὰ
βὲ ὀνὺν ἐβινὲ εἰλὶκ ἐττινὶζ ἰσέ, βὲ ὀνὺν χακ-
κηνά, ἐλλερινὶν σ μὺκιαφατηνὰ κόρὲ ἀμὲλ ἐτ-
17 τινὶζ ἰσέ· [Τζόυνκι παπὰμ σιζὶν ἰτζὺν τζένκ
ἐτὶπ, τζανηνὴ γιαπανὰ ἀττή, βὲ σιζὶ Μα-
18 διανὴν ἐλιντὲν κυρταρτή· τ Σὶζ ἰσὲ πὺ κόὺν
παπαμὴν ἐβὶ οὐζερινὲ καλκτηνὴζ, βὲ ὀνοὺν
ὀγουλλαρὴ ὀλὰν γετμὶς κισιγὶ πὶρ τασὴν
οὐζερινtὲ ὀλτόυρτόυνόυζ, βὲ χαλαγιηγηνὴν
ὀγλουνοὺ Ἀβιμέλεχι, καρηντασὴνὴζ ὀλτου-
γοὺ ἰτζὸὺν Συχὲμ βουτζόυχλερινὶν οὐζερινὲ
19 πατισάχ ἐττινίζ·] Ἴμτι ἔγερ πὺ κόὺν Ἱερο-
βααλὴν βὲ ὀνοὺν ἐβινὶν χακκηνὰ κερτζεκλὶκ
ἰλὲ βὲ τογρουλοὺκ ἰλὲ ἀμὲλ ἐττινὶζ ἰσέ,
υ Ἀβιμέλεχτεν σὰζ ὄλουν, βὲ ὅ ταχὶ σιζ-
20 τὲν σὰζ ὀλσοὺν. Ἄμμα γιὸγ ἰσέ, φ Ἀβιμέ-
λεχτεν ἀτὲς τζηκὴπ, Συχὲμ βουτζόυχλερινὶ
βὲ Μιλλῶ ἐβινὶ γιακσὴν, βὲ Συχὲμ βὺτζὺχλε-
ριντὲν βὲ Μιλλῶ ἐβιντὲν ἀτὲς τζηκὴπ, Ἀβι-
21 μέλεχι γιακσήν. Ἄντεν Ἰωθὰμ φιρὰρ ἐτὶπ
κατζτὴ, χ βὲ Βηρὲ κιττὶ, βὲ καρηντασὴ Ἀβι-
μέλεχιν χουζουρουντὰν, ὅρατα σακὶν ὀλτού.
22 Βὲ Ἀβιμέλεχ, Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ οὐτζ
23 γιὴλ χόυκόυμὲτ σόυρτού. Βὲ ψ Ἀλλὰχ Ἀ-
βιμέλεχ ἰλὲ Συχὲμ βουτζόυχλερινὶν πεϊνινὲ
γιαραμὰζ ρουχ κόντερτί· βὲ Συχὲμ βου-
τζόυχλερὶ Ἀβιμέλεχε ω χαγινλὶκ ἐττιλέρ·
24 α Τά κι Ἱεροβααλὴν γετμὶς ὀγουλλαρηνὰ ὀ-
λὰν ζόυλμ κελὶπ, ὀνλαρὴν κανὴ ὀνλαρὴ
ὀλτόυρὲν καρηντασλαρὴ Ἀβιμέλεχιν, βὲ
καρηντασλαρηνὴ ὀλτόυρμεγὲ ὀνοὺν ἐλλερινὶ
κουββετλεντιρὲν Συχὲμ βουτζόυχλερινὶν οὐ-
25 ζερινὲ κονά. Ἴμτι Συχὲμ βουτζόυχλερὶ ταγ-
λαρὴν πασλαρηντὰ ὀνὰ πουσουλὰρ κουρτου-
λάρ, βὲ γιολτὰ κεντὶ γιανλαρηντὰν χὲρ
κετζενὶ σογιαρλὰρ ἰτὶ· βὲ Ἀβιμέλεχε χα-
26 πὲρ βεριλτί. Βὲ Ἐβὲδ ὀγλοὺ Γαὰλ καρην-
τασλαρὴ ἰλὲ κελὶπ, Συχεμὲ κετζτιλέρ, βὲ
27 Συχεμὶν ἐχάλισι ὀνὰ ἰτιμὰτ ἐττιλέρ. Ἴμτι
σαχραγιὰ τζηκὴπ, παγλαρηνὴ ποζτουλάρ,
βὲ (οὐζόυμλερὶ) πασὴπ, β ζεβκ σεφὰ ἐττι-
λέρ· βὲ γ ἀλλαχλαρηνὴν ἐβινὲ κιρὶπ, γετι-
28 λὲρ βὲ ἰτζτιλέρ, βὲ Ἀβιμέλεχε σοϊτὺλέρ. Βὲ
Ἐβὲδ ὀγλοὺ Γαὰλ τετί· δ Ἀβιμέλεχ κίμ; βὲ
Συχὲμ κίμ τιρ; κι ὀνὰ κοὺλ ὀλατζάγηζ· ὅ,
Ἱεροβααλὴν ὀγλού, βὲ Ζεβοὺλ ὀνοὺν βε-
κιλὶ τεγίλ μι; ε Συχεμὶν παπασὴ Ἐμμω-
ροὺν ἀτεμλερινὲ κουλλοὺκ ἔτιν, βὲ ὀνὰ νί-
29 τζόυν κοὺλ ὀλαλήμ; Βὲ ζ νολάϊτη ποὺ κάβμ
ἐλὶμ ἀλτηνὰ βεριλέϊτι, βὲ Ἀβιμέλεχι καλ-
τηραϊτήμ· βὲ Ἀβιμέλεχε τετί κι, Ἀσκερινὶ
τζογάλτ τα τζήκ.
30 Βὲ σεχρὶν σερταρὴ Ζεβούλ, Ἐβὲδ ὀγλοὺ
Γααλὴν σὸζλερινὶ ἰσιττικτὲ, ὀβκεσὶ τουτου-
31 στού· Βὲ χιλὲ ἰλὲ Ἀβιμέλεχε χαπερτζιλὲρ
κόντερὶπ τετί· Ἰστὲ Ἐβὲδ ὀγλὺ Γαὰλ καρην-
τασλαρὴ ἰλὲ Συχεμὲ κελτιλέρ· βὲ ἰστὲ ὀν-
λὰρ σεχρὶ σενὶν οὐζερινὲ καλτηρήγιορλαρ.
32 Ἴμτι χάλια πιλέντζε ὀλὰν κάβμ ἰλὲ κετζε-
33 λεγὶν καλκηπ, σάχρατα πουσυτὰ ὀτούρ. Βὲ
βακὶ ὀλά κι σαπάχλαϊν κόυνὲς τογτουγοὺ
κιπὶ ἐρκὲν καλκὴπ, σεχρὶν οὐζερινὲ χόυτζμ
εἰλέ· βὲ ἰστὲ ὅ χὲμ πιλεσίντζε ὀλὰν χὰλκ
σανὰ τζηκατζακλάρ, ὄλτεμ ὀνά, η ἐλιντὲν
κελτιγὶ κιπὶ ἐτέσιν.
34 Ἴμτι Ἀβιμέλεχ πιλεσίντζε ὀλὰν τζόυμλε
κάβμ ἰλὲ κετζέλεγιν καλκὴπ, τὸρτ πόλοὺκ
ὀλαρὰκ Συχὲμ οὐζερινὲ πουσοὺ κουρτουλάρ.
35 Βὲ Ἐβὲδ ὀγλοὺ Γαὰλ τζηκὴπ, σεχρὶν κα-
πουσοὺ ἀγζηντὰ τουρτού· βὲ Ἀβιμέλεχ, πι-
λεσίντζε ὀλὰν χὰλκ ἰλὲ πουσουτὰν καλκτή.
36 Ἴμτι Γαὰλ χαλκὴ κόρτόυκτε, Ζεβουλὰ τετί
κι, Ἰστὲ ταγλαρὴν πασλαρηντὰν χὰλκ ἐνέ-
γιορ· βὲ Ζεβὺλ ὀνὰ τετί κι, Ταγλαρὴν κόλ-
37 κεσὶ σανὰ ἀτὲμ κιπὶ κόρὺνόυγιορ. Βὲ Γαὰλ
τέκραρ πὶρ ταχὰ σόϊλεγὶπ τετί· Ἰστὲ τιγιαρὴν
γιόυκσὲκ γερλεριντὲν χὰλκ ἐνέγιορ, βὲ πὶρ
πόλοὺκ τε Μεωνενὶμ μεσελιγὶ γιολουντὰν

ο Ἡσ. λ'. 2. Δαν. δ'. 12. Ὠσηέ. ιδ'. 7.
π Χα. 20. Ἀριθ. κά. 28 Ἰεζ ιθ'. 14.
ρ δ Βασ. ιδ. 9 Ψαλ. ρδ'. 16. Ἡσ. β'. 13. λζ'. 24. Ἰεζ λά. 3.
σ Π. ή 35.
τ Χα. 5. 6.
υ Ἡσ ή 6. Φιλιπ. γ'. 3.
φ Χα. 15. 56. 57.
χ β Βασ. κ'. 14.
ψ α Βασ ις'. 14. ιή. 9. 10. Παχ, γ Βασ. ιβ'. 15 κβ'. 22. β Παραλπ ί 15 ιή. 19, κτλ Ἡσ. ιθ'. 2. 14.
ω Ἡσ, λγ'. 1.
α γ Βασ. β'. 32. Ἐσθ. θ'. 25. Ψαλ. ζ'. 16. Ματθ. κγ'. 35. 36.
β Παχ, Ἡσ. ις'. 9. 10. Ἰερ. κέ. 30.
γ Χα. 4.
δ α Βασ. κέ. 10. γ Βασ. ιδ'. 16.
ε Γεν. λγ'. 2. 6.
ζ β Βασ. ιέ. 4.
η α Βασ. ί. 7. κέ. 8. Ἐκκλ. θ'. 10.

38 χελίγιορ. Βὲ Ζεβοὺλ ὀνὰ τετί· Ὄλ σενίν,
θ Ἀβιμέλεχ κίμ τιρ; κι ὀνὰ κὺλ ὀλαλὴμ τε-
γὲν ἀγζὴν χάνι; σενὶν ταχκὶρ ἐττιγὶν χὰλκ
ποὺ τεγίλ μι; ἴμτι τζὴκ χάλια ὀνοὺν ἰλὲ
39 τζένκ εἰλέ. Βὲ Γαὰλ Συχεμὶν βουτζοὺχλερὶ
ὀνοὺντζε τζηκὴπ, Ἀβιμέλεχ ἰλὲ τζένκ ἐτ-
40 τί. Βὲ Ἀβιμέλεχ ὀνοὺ κοβαλατὴ, βὲ ὅ ὀνὺν
ὀνοὺντὲν κατζτή· βέ τα καπουνοὺν ἀγζηνά-
41 τεκ τζὸκ μακτοὺλ τούστού. Βὲ Ἀβιμέλεχ
Ἀρούματα ὀτουρτού· βὲ Ζεβοὺλ, Γααλὴ βὲ
ὀνοὺν καρηντάσλαρηνὴ Συχεμτὲ σακὶν ὀλ-
42 μακτὰν κοβτού. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ἐρτεσὶ
χὀυντὲ κὰβμ σάχραγια τζηκτή· βὲ Ἀβιμέ-
43 λεχε χαπὲρ βερτικλερἰντέ, καβμὴ ἀλὴπ
οὐτζ πόλουγὲ ταξὶμ ἐττὶ, βὲ σάχρατα πυ-
σουτὰ ὀτουρτού· βὲ κὀρτού κι, ἴστε κάβμ
σεχρτὲν τζηκάγιορ, ὅλτεμ οὐζερλερινὲ χοὺ-
44 τζοὺμ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ βουρτού. Βὲ Ἀβιμέλεχ
χὲμ πιλεσίντζε ὀλὰν πόλουκ χούτζμ ἐτὶπ,
σεχρὶν καπουσοὺ ἀγζηντὰ τουρτουλάρ· βὲ
ὅπιρ πόλὺκλὲρ σάχρατα χὲπ ὀλανλαρὴν οὐζε-
45 ρινὲ χούτζμ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ βουρτουλάρ. Βὲ
Ἀβιμέλεχ πούτουν ὅλ κόυν σεχρ ἰλὲ τζένκ
ἐτὶπ, ι σεχρὶ ἀλτὴ, βὲ ὀντὰ ὀλὰν χαλκὴ
κηρτή· βὲ κ σεχρὶ γιηκὴπ, ὀντὰ τοὺζ ἐκτί.
46 Ἴμτι Συχὲμ κουλλεσινὶν χὲπ βουτζοὺχ-
λερὶ ἰσιττικλερὶντέ, λ Βερὶθ (νὰμ) Ἀλλαχὴν
47 ἐβινὶν καλεσινὲ κιρτιλέρ. Βὲ Ἀβιμέλεχε χα-
πὲρ βεριλτί κι, Συχὲμ κουλλεσινὶν τζούμλε
48 βουτζοὺχλερὶ τζὲμ ὀλτουλάρ. Ὄλτεμ Ἀβι-
μέλεχ κεντισὶ, πιλεσίντζε ὀλὰν τζὺμλε χὰλκ
ἰλὲ μ Σαλμὼν ταγνὰ τζηκτή· βὲ Ἀβιμέλεχ
πάλταγιὴ ἐλινὲ ἀλὴπ, πὶρ ἀγάτζ ταλὴ κε-
στὶ, βὲ ὀνοὺ καλτηρὴπ, ουμουζουνὰ κο-
τού· ἄντεν πιλεσίντζε ὀλὰν χαλκὰ τετί κι,
Πενίμ νε ἐττιγιμὶ κὀρτουνούζ, τέζ, σίζ τε
49 ὀιλὲ εἰλέγιν. Βὲ καβμὴν τζούμλεσι ταχὶ,
χέρ κες πιρὲρ τὰλ κεσὶπ Ἀβιμέλεχιν ἀρτήν-
τζα κιττιλέρ, βὲ (ταλλαρὴ) καλεγὲ κογιουπ,
ὀνλὰρ ἰλὲ καλεγὶ ἀτεσὲ γιακτηλάρ· βὲ Συ-
χὲμ κουλλεσινὶν χὲπ ἀτεμλερὶ ταχὶ πὶν κα-
τὰρ ἐρκὲκ βὲ καρὴ, ὀλτουλέρ.
50 Ἄντεν Ἀβιμέλεχ Θαίβαισε κιττί· βὲ Θαί-
51 βαιστὲ κονοὺπ, ὀνοὺ φετχ ἐττί. Βὲ σεχρὶν
ὀρτασηντὰ πὶρ καβὶ κουλλὲ βὰρ ἰτι, βὲ σε-
χρὶν τζούμλε ἐρκεκλερὶ βὲ καρηλαρὴ βὲ
τζούμλε βὺτζὺχλερὶ ὄραγια κατζὴπ, ἰτζερτὲ
καπαντηλὰρ, βὲ κουλλενὶν ταμηνὰ τζηκτη-
52 λάρ. Βὲ Ἀβιμέλεχ κουλλεγέτεκ βαρὴπ, ὀνὺν
οὐζερινὲ τζένκ ἐττί· βέ τα κουλλενὶν
καπουσουνάτεκ γιακλαστὴ κι, ὀνοὺ ἀτεσὲ
53 γιακά. Βὲ καρηνὴν πιρὶ ν Ἀβιμέλεχιν πα-
σηνὰ πὶρ τεγιρμενὶν οὖστ τασηνὴ ἀτὴπ, κα-
54 φασηνὴ κηρτή. Βὲ ξ τέρακαπ, σιλαχλαρηνὴ
καλτηρὰν οὐσαγὴ τζαγηρὴπ ὀνὰ τετί· Κη-
λητζηνὴ τζεκὶπ, πενὶ ὀλτούρ, ὅλμαγια κι
πενὶμ χακκημά, Ὀνοὺ πὶρ καρὴ ὀλτουρτού
τεγελέρ· βὲ οὐσαγὴ ὀνοὺ σαπλατὴ, βὲ ὀλ-
55 τού. Βὲ Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ Ἀβιμελεχὶν ὀλ-
τούγιουνὺ κὀρτὺκτέ, χέρ κες μαχαλινὲ κιττί.
56 ο Ποὺ βετζχ ἰλὲ Ἀλλὰχ Ἀβιμέλεχιν,
γετμὶς καρηντασηνὴ ὀλτούρμεκ ἰλὲ πάπα-
σηνὰ ἐττιγὶ κὀτουλούγιουνού (πασηνὰ) τόν-
57 τερτί. Συχὲμ ἀτεμλερινὶν τζούμλε γιαρα-
μαζληγηνὴ ταχὶ Ἀλλὰχ ὀνλαρὴν πασηνὰ
τόντερτί, βὲ π Ἱεροβαὰλ ὀγλοὺ Ἰωθαμὴν
πεττουασὴ ὀνλαρὴ πουλτού.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ Ἀβιμελεχτὲν σόνρα Ἰσσαχαρλὴ Δωδὼ
ὀγλοὺ Φουανὴν ὀγλοὺ Θώλα, Ἰσραηλὶ κυρ-
ταρμαγὰ α καλκτή· βὲ ὅ Ἐφραῒμ ταγηντὰ
2 Σαμιρτὲ σακὶν ἰτι. Βὲ Ἰσραηλὲ ἰγιρμὶ οὐτζ
γιὴλ χὺκμ ἐττί· βὲ ὀλὺπ, Σαμιρτὲ κὀμὺλτού.
3 Βὲ ὀντὰν σόνρα Γαλααδλὴ Ἰαεὶρ καλκτὴ,
4 βὲ Ἰσραηλὲ ἰγιρμὶ ἰκὶ γιὴλ χούκμ ἐττί. Βὲ
ὀνοὺν ὀτοὺζ ὀγουλλαρὴ βάρ ἰτι· βέ, β ὀτοὺζ
σηπαγιὰ πινερλέρ ἰτι· βὲ ὀνλαρὴν ὀτοὺζ σε-
χρλερὶ βὰρ ἰτί, κι Γαλαὰδ τοπραγηντὰ ὀλὺπ,
γ ὀνλαρὰ ποὺ κὀυνέτεκ δ Ἰαεὶρ κὀϊλερὶ τερ-
5 λέρ. Βὲ Ἰαεὶρ ὀλὺπ, Καμωντὰ κὀμουλτού.
6 Βὲ ε Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ γίνε Ῥαππὴν να-
ζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἐττιλέρ, βὲ ζ Βααλειμὲ
βὲ Ἀσταρωθά, χὲμ η Σουριανὴν ἀλλαχλα-
ρηνὰ βὲ θ Σιδὼν ἀλλαχλαρηνὰ βὲ Μωὰβ ἀλ-

θ Χε. 28. 29.
ι Χα 20.
κ β Νομ κθ'. 23 γ Βασ. ιϛ'. 25 δ Βασ. γ'. 25.
λ Π ή. 33.
μ Ψαλ. ξή. 14.
ν β Βασ. ιά 21.
ξ Παχ, α Βασ. λά 4.
ο Χα. 24. Ἰώβ. λά 3. Ψαλ 4β'. 23. Παροιμ. έ. 22
π Χα. 20.

α Π. β'. 16.
β Π. έ. 10 ιβ'. 14.
γ β Νομ γ'. 14.
δ Ἀριθ. λ'. 41.
ε Π. β'. 11. γ'. 7. δ'. 1. ς'. 1. ιγ'. 1.
ζ Π. β'. 13.
η Π. β'. 12.
θ γ Βασ. ιά. 33. Ψαλ. ρϛ'. 36.

λαχλαρηνὰ βὲ 'Αμμὼν ὀγυλλαρηνὴν ἀλλαχ-
λαρηνὰ βὲ Φιλιστλιλερὶν ἀλλαχλαρηνὰ ἰπα-
τὲτ ἐττιλέρ· βὲ Ῥαππὴ τὲρκ ἐτὶπ, ὀνὰ ἰπα-
7 τὲτ ἐτμετιλέρ. Βὲ Ῥαππὴν γαζαπὴ 'Ισραηλὶν
οὐζερινὲ τουτουσοὺπ, ὀνλαρὴ [ι] Φιλιστλιλε-
ρὶν ἐλινὲ βὲ 'Αμμὼν ὀγουλλαρηνὴν ἐλινὲ
8 σαττή. Βὲ ὄλ σενετὲ ὀνλὰρ 'Ισραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὰ (γιάνι) 'Ιορδάνησιν ὀτὲ γιακασηντὰ
Γαλααδτὰ ὀλὰν 'Αμοῤῥουλαρὴν τιγιαρηντακὶ
χὲπ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ὄν σεκὶζ γιὴλ
9 ζοὺλμ ἐτὶπ τζεφὰ ἐττιλέρ. Βὲ 'Αμμὼν
ὀγουλλαρὴ 'Ιορδάνηστεν κετζτιλέρ, κι 'Ιούδα
ἰλὲ βὲ Βενιαμὶν ἰλὲ βὲ 'Εφραῒμ ἐβὶ ἰλὲ ταχὶ
τζὲνκ ἐτελέρ· βὲ 'Ισραὴλ γάγετ σηκηλτή.
10 [κ] Βὲ 'Ισραὴλ ὀγυλλαρὴ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐτὶπ
τετιλέρ κι, Σανὰ κόυνὰχ ἐττὶκ, τζόυνκι 'Αλ-
λαχημηζὴ τὲρκ ἐτὶπ, Βααλειμὲ ἰπατὲτ ἐτ-
11 τίκ. Βὲ Ῥάππ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τετί·
[λ] Μησηρληλαρτὰν βὲ [μ] 'Αμοῤῥουλαρτὰν,
[ν] 'Αμμὼν ὀγυλλαρηντάν, βὲ [ξ] Φιλιστλιλερ-
12 τέν, χὲμ Σιδωνλουλὰρ βὲ [ο] 'Αμαληκλιλὲρ
βὲ Μαωνλουλὰρ [π] σιζὲ σηκλὲτ βερτικλερινὲ
πανὰ φεργιὰτ ἐττιγινὶζ ζεμάν, ὀνλαρὴν
13 ἐλιντὲν σιζὶ κυρταρματὴμ μη; "Αμμα [ρ] σὶζ
πενὶ τὲρκ ἐτὶπ, γάϊρι ἀλλαχλαρὰ ἰπατὲτ
ἐττινίζ· ὀνοὺν ἰτζοὺν σιζὶ ἄρτηκ κουρτάρμα-
14 γιατζάγημ. Κίτιν, βὲ [σ] σετζτιγινὶζ ἀλλαχ-
λαρὰ φεργιὰτ ἔτιν· σηκλετινὶζ βακτηντὰ
15 σιζὶ ὀνλὰρ κουρταρσήν. Βὲ 'Ισραὴλ ὀγυλ-
λαρὴ Ῥαππὰ τετιλέρ κι, Κόυνὰχ ἰσλετὶκ,
πιζὲ [τ] ναζαρηντα τζόυμλε χὸς ὀλανὰ κόρὲ
εἰλέ· ἄντζακ κερὲμ εἰλὲ πιζὶ ποὺ κὸν κυρ-
16 τάρ. "Ιμτι [υ] ἀραλαρηντὰν γιὰτ ἀλλαχλαρὴ
τὲφ ἐττιλέρ, βὲ Ῥαππὰ ἰπατὲτ ἐττιλέρ· βὲ
[φ] ὀνοὺν τζανὴ 'Ισραηλὶν μιχνετιντὲν ὀτοὺ-
ροὺ σηκηλτή.
17 Βὲ 'Αμμὼν ὀγουλλαρὴ πιρικὶπ, Γαλααδτὰ
ὀρτοὺ κουρτουλάρ· 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ ταχὶ
τζὲμ ὀλοὺπ, [χ] Μισπατὰ ὀρτοὺ κουρτουλάρ.
18 Βὲ κάβμ, Γαλααδὴν σερβερλερὶ πιρὶ πιρινὲ
τετιλέρ· 'Αμμὼν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ τζὲνκ ἐτ-
μεγὲ πασλαγιὰν κὶμ ὀλοὺρ ἰσὲ, τζόυμλε
[ψ] Γαλαὰδ σακινλερινὲ πὰς ὀλσούν·

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] Γαλααδλὴ 'Ιεφθαγὲ [β] κουββὲτ σα-
χιπὶ πὶρ κιμσὲ ἰτι, βὲ ὄ, πὶρ φαχισὲ καρη-
νὴν ὀγλού ἰτι· βὲ Γαλααδὰ 'Ιεφθαὲ τογτού.
2 Βὲ Γαλααδὴν καρησὴ ὀνὰ ὀγουλλὰρ τογυρ-
τού· βὲ καρηνὴν ὀγουλλαρὴ πόγιουτούκτε,
'Ιεφθαεγὶ κοβούπ, ὀνὰ τετιλέρ· Σὲν παπα-
μηζὴν ἐβιντὲ μιρὰς ἀλάμαζσην, ζίρα σὲν γιὰτ
3 καρηνὴν ὀγλοὺ σούν. Βὲ 'Ιεφθαὲ καρην-
τασλαρὴ γιοὺζούντὲν κατζήπ, Τὼβ τιγια-
ρηντὰ σακὶν ὀλτού· βὲ 'Ιεφθαενὶν γιαννηνὰ
[γ] ἀβαρὰ ἀτεμλὲρ πιρικὶπ, περαπερίντζε
τζηκτηλάρ.
4 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πὶρ βακηττὰν σόνρα,
'Αμμὼν ὀγουλλαρὴ 'Ισραὴλ ἰλὲ τζένκ ἐττι-
5 λέρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, 'Αμμὼν ὀγουλλαρὴ
"Ισραὴλ ἰλὲ τζένκ ἐττικλεριντὲ, Γαλααδὴν
ἰχτιγιαρλαρὴ Γὼβ τιγιαρηντὰν 'Ιεφθαεγὶ ἀλ-
6 μαγὰ κιττιλέρ. Βὲ 'Ιεφθαεγὲ τετιλέρ· Κέλ,
πιζὲ σερβὲρ ὄλ, κι 'Αμμὼν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ
7 τζένκ ἐτελίμ. Βὲ 'Ιεφθαεγὲ Γαλααδὴν ἰχτι-
γιαρλαρηνὰ τετί κι, [δ] Σὶζ πεντὲν ἰκρὰχ ἐτμε-
τινίζ μι; βὲ πενὶ παπαμὴν ἐβιντὲν κοβματη-
νήζ μη; βὲ σίμτι ταρληγὰ κελτιγινὶζ κιπὶ,
8 νιτζοὺν πανὰ κελτινίζ; Βὲ [ε] Γαλααδὴν ἰχτι-
γιαρλαρὴ 'Ιεφθαὲ τετιλέρ· Πουνοὺν ἰτζοὺν
σίμτι [ζ] σανὰ τόντούκ, κι πιζὶμ ἰλὲ κελίπ,
'Αμμὼν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ τζένκ ἐτέσιν· χὲμ
[η] πιζὲ, Γαλααδὴν τζόυμλε σακινλερινὲ πὰς
9 ὀλάσην. Βὲ 'Ιεφθαεγὲ Γαλααδὴν ἰχτιγιαρ-
λαρηνὰ τετί· "Εγερ σὶζ πενὶ 'Αμμὼν ὀγυλ-
λαρὴ ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ τόντερτιγινὶζ τακ-
τιρτὲ, Ῥάππ ὀνλαρὴ πανὰ τεσλὶμ ἐτέρισε,
10 πὲν σιζὲ πὰς ὀλαγιὴμ μη; Βὲ Γαλααδὴν
ἰχτιγιαρλαρὴ 'Ιεφθαεγὲ τετιλέρ· [θ] Ῥάππ πεϊ-
νιμιζτὲ σαχὶτ ὀλσουν, ἔγερ σόζουνὲ κόρὲ
11 ἐτμὲζ ἰσέκ. "Ιμτι 'Ιεφθαὲ Γαλααδὴν ἰχτι-
γιαρλαρὴ ἰλὲ κιττὶ, βὲ κάβμ ὀνοὺ κεντὶ

ι Π. β'. 14. α Βασ. ιβ'. 9.
κ α Βασ. ιβ'. 19.
λ 'Εξ. ιγ'. 30.
μ 'Αριθ. κά. 21. 24. 25.
ν Π. γ'. 12. 13.
ξ Π. γ'. 31.
ο Π. ς'. 3.
π Ψαλ. ρς'. 42. 43.
ρ β Νομ. λβ'. 15. 'Ιερ. β'. 13.
σ β Νομ. λβ'. 37. 38. δ Βασ. γ'. 13. 'Ιερ. β'. 28.
τ α Βασ. γ'. 18. β Βασ. ιέ. 26.
υ β Παρλπ ζ'. 14 ιέ. 8 'Ιερ ιή. 7. 8.
φ Ψαλ. ρς'. 44. 45. 'Ωσ. ξγ'. 9.
χ Π. ιά 11. 29. Γεν. λά. 49.
ψ Π. ιά. 8. 11.

—

α 'Εβρ. ιά. 32.
β Π. ς'. 12. δ Βασ. έ. 1.
γ Π. θ'. 4. α Βασ. κβ'. 2.
δ Γεν. κς'. 27.
ε Π. ί. 18.
ζ Λουκ. ιζ'. 4.
η Π. ί. 18.
θ 'Ιερ. μβ'. 5.

οὐζερλερινὲ [ι] πάς βὲ σερβὲρ νάσπ ἐττιλέρ· βὲ
Ἰεφθαὲ [κ] Μισπατὰ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
τζόυμλε σόζλερινὶ σοϊλετί.
12 Ἄντεν Ἰεφθαὲ, Ἀμμὼν ογουλλαρηνὴν πα-
τισάχηνὰ ἐλτζιλὲρ κόντεριπ τετί κι Πενὶμ ἰλὲ
σενὶν νὲν βάρ; κι τιγιαρημτὰ τζὲνκ ἐτμὲκ ἰτζὸν
13 πανὰ κελτίν. Βὲ Ἀμμὼν ογουλλαρηνὴν πατισά-
χὴ, Ἰεφθαενὶν ἐλτζιλερινὲ τετί· [λ] Τζὸνκι Ἰ-
σραὴλ Μησηρτὰν τζηκτηγὴ ζεμαντὰ, Ἀρνων-
τὰν τα [μ] Ἰαβοκάτεκ βέ τα Ἰορδάνησετεκ τι-
γιαρημὴ ἀλμὴς τηρ· ἴμτι χάλια ονου σελαμὲτ
14 ἰλὲ κερὶ βέρ. Βὲ τέκραρ Ἰεφθαὲ Ἀμμὼν ογουλ-
λαρηνὴν πατισάχηνὰ γίνε ἐλτζιλὲρ κόντερ-
15 τί· Βὲ ονὰ τετί κι, Ἰεφθαὲ ποϊλέ τερ·
[ν] Ἰσραὴλ, Μωὰβ τιγιαρηνὴ βὲ Ἀμμὼν ογουλ-
16 λαρηνὴν τιγιαρηνὴ ἀλμαμὴς τηρ. Ζίρα Μησηρ-
τὰν τζηκτηκλαρὴ ζεμὰν, ὄλτεμ Ἰσραὴλ [ξ] Κη-
ζὴλ τενιζέτεκ τζόλτεν βαρὴπ, [ο] Κάδησε κελ-
17 τί. Βὲ [π] Ἰσραὴλ Ἐδὼμ πατισάχηνὰ ελτζιλὲρ
κόντεριπ τετί κι, Κερὲμ εἰλὲ, τιγιαρηντὰν
κετζεγίμ, ἄμμα [ρ] Ἐδὼμ πατισάχὴ τινλέμε-
τι· ἄντεν Μωὰβ πατισαχλαρηνὰ ταχὶ κόν-
τερτί, βὲ ὄ τα καγὶλ ὄλματη· βὲ Ἰσραὴλ
18 [σ] Κάδηστε οτουρτού. Ἄντεν τζόλτε κιτὶπ,
[τ] Ἐδὼμ τιγιαρηνὴ βὲ Μωὰβ τιγιαρηνὴ το-
λαστὴ, βὲ [υ] Μωὰβ τιγιαρηνὴν κὸυν τογουσου
ταραφηντὰν βαρὴπ, [φ] Ἀρνωνοὺν ὀτὲ γιακα-
σηντὰ κοντουλάρ· ἄμμα Μωὰβ σινορουνὰ
κιρμετιλὲρ, ζίρα Μωαβὴν σινοροὺ Ἀρνὼν ἰτί.
19 Βὲ [χ] Ἰσραὴλ Ἀμοῤῥουλαρὴν πατισάχὴ Ἐ-
σεβὼν πατισάχὴ Σηωνὰ ἐλτζιλὲρ κόντερτί,
βὲ Ἰσραὴλ ονὰ τετί κι, [ψ] Κερὲμ εἰλὲ, τι-
20 γιαρηντὰν κετζίπ μαχαλιμὲ βαραγιήμ. Ἄμμα
[ω] Σηὼν Ἰσραηλὲ, τιγιαρηντὰν κετζμεγὲ ἐμνι-
γὲτ ἔτμετι· ἴλλα Σηὼν χὲπ καβμηνὴ τζὲμ
ἐτὶπ, Ἰασσατὰ ὀρτοὺ κουρτουλάρ, βε Ἰσραὴλ
21 ἰλὲ τζὲνκ ἐττί. Βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ,
Σηωνοὺ βὲ ονουν τζόυμλε καβμηνὴ Ἰσραηλὶν
ἐλινὲ βερτὶ, βὲ [α] ονλαρὴ βουρτού· βὲ Ἰσραὴλ
ὄλ τιγιαρτὰ σακὶν ολὰν Ἀμοῤῥουλαρὴν που-
22 τοὺν τιγιαρηνὴ ζάπτ ἐττί. Βὲ [β] Ἀμοῤῥου-
λαρὴν τζόυμλε σινοροὺ, Ἀρνωντάν τα Ἰαβο-
κάτεκ βὲ τζόλτέν τα Ἰορδανησέτεκ ζάπτ ἐτ-
23 τιλέρ. Βὲ σίμτι Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ,
Ἀμοῤῥουλαρὴ κεντὶ καβμὴ Ἰσραηλὶν ονουν-
τὲν κοβμους ἰκὲν, ὄλ (γερὶ) σὲν μι ζάπτ ἐτε-
24 τζέκσιν; [γ] Σενὶν ἀλλαχὴν Χεμὼς σανὰ ζάπτ
ἐττιρτιγὶ νε ἰσὲ, ονοὺ ζάπτ ἐτμέζ μι σιν;
πὶς τε [δ] Ἀλλαχημὴζ Ἰεοβὰ ονόυμουζτὲν χὲρ
κιμὶ κοβὰρ ἰσὲ, ονοὺν (τιγιαρηνὴ) ζάπτ ἐτέ-
25 ριζ. Βὲ σίμτι σὲν, Μωὰβ πατισάχὴ [ε] Σεπ-
φὼρ ογλοὺ Βαλακτὰν ἄσλα ἐγί μι σιν; ὄ,
Ἰσραὴλ ἰλὲ ἄσλα τζεκιστί μι; ονλὰρ ἰλὲ
26 ἄσλα τζένκ ἐττιμί; Ἰσραὴλ [ζ] Ἐσεβωντὰ βὲ
κασαπαλαρηντὰ, βὲ [η] Ἀροηρτὲ χὲμ ονοὺν κα-
σαπαλαρηντὰ βὲ Ἄρνωνουν κεναρλαρὴ οὐζε-
ρινтὲ ολὰν τζόυμλε σεχρλερτὲ οὐτζ γιὺζ γιὴλ
σακὶν ολτού, βὲ νίτζουν ονλαρὴ ποὺ ζε-
27 μαντὲ κουρτάρματηνηζ; Ἴμτι πὲν σανὰ κα-
παχάτ ἔτμεμιζ ἰκὲν, σὲν πενὶμ ἰλὲ τζένκ
ἐτὶπ πανὰ κότουλουκ ἐτέρσιν· ποὺ κοὺν Ἰ-
σραὴλ ογουλλαρὴ ἰλὲ Ἀμμὼν ογουλλαρη-
νὴν αρασηντὰ, [θ] Χακὶμ ολὰν Ῥάππ [ι] σεραάτ
28 κεσσίν. Ἄμμα Ἀμμὼν ογουλλαρηνὴν πα-
τισάχὴ, Ἰεφθαενὶν ονὰ κόντερτιγὶ σόζλερινὶ
τινλέμετι.
29 Ὄλτεμ Ἰεφθαενὶν οὐζερινὲ [κ] Ῥαππὴν Ῥου-
χοὺ κελὶπ, Γαλααδὰ βὲ Μανασσηγὲ κετζτί·
χὲμ Γαλαὰδ Μισπασηνὰ κετζίπ, Γαλαὰδ
Μισπασηντὰν Ἀμμὼν ογουλλαρηνὰ κετζτί.
30 Βὲ Ἰεφθαὲ [λ] Ῥαππὰ ἀτὰκ ἀταγιὴπ τετί κι,
Ἔγερ Ἀμμὼν ογουλλαρηνὴ χὲρ βέτζχ ἰλὲ
31 ἐλιμὲ βερὶρ ἰσέν, ὄλεμ βακὶ ολά κι Ἀμ-
μὼν ογουλλαρηντὰν σελαμὲτ ἰλὲ τόντου-
γιόυμτε, ἐβιμὶν καπουσουντὰν καρσημὰ πὶρ
βέτζχ ἰλὲ τζηκὰν, [μ] Ῥαππὴν ολσοὺν, βὲ
32 [ν] ονοὺ ποὺτουύνγιανμὰ σουναγιήμ. Ἴμτι
Ἰεφθαγὲ Ἀμμὼν ογουλλαρηνὰ κετζτί, κι
ονλὰρ ἰλὲ τζένκ ἐτέ· βὲ Ῥάππ ονλαρὴ ονουν
33 ἐλινὲ βερτί. Βὲ ονλαρὴ Ἀροηρτέν τα [ξ] Μι-

ι Χα. 8.
κ Π. ί. 17. κʹ. 1. α Βασ. ί. 17. ιά. 15.
λ Ἀριθ. κά. 24. 25 26.
μ Γεν λϐʹ. 22.
ν β Νομ. ϐʹ. 9. 19
ξ Ἀριθ ιδʹ. 25. β Νομ. ά. 40 Ἰησ έ. 6.
ο Ἀριθ. ιγʹ. 27. κʹ. 1. β Νομ ά. 46.
π Ἀριθ. κʹ. 14.
ρ Ἀριθ. κʹ 18. 21.
σ Ἀριθ κʹ. 1.
τ Ἀριθ κά 4. ϐ Νομ. ϐʹ. 1—8.
υ Ἀριθ. κά 11.
φ Ἀριθ κά. 13. κϐʹ. 36.
χ Ἀριθ. κά 21. ϐ Νομ. ϐʹ. 26.
ψ Ἀριθ κά. 22. ϐ Νομ. ϐʹ. 27.
ω Ἀριθ κά 23. β Νομ. ϐʹ. 32.

α Ἀριθ κά 24. 25. ϐ Νομ. ϐʹ. 33. 34.
ϐ ϐ Νομ. ϐʹ. 36.
γ Ἀριθ κά. 29. δ Βασ. ιά. 7 Ἰερ. μή 7
δ ϐ Νομ θʹ. 4. 5 ιή. 12. Ἰησ γʹ. 10.
ε Ἀριθ. κϐʹ. 2 Παχ, Ἰησ. κγʹ. 9.
ζ Ἀριθ κά 25.
η ϐ Νομ. ϐʹ. 36.
θ Γεν. ιή. 25.
ι Γεν ιςʹ. 5. λά 53. α Βασ. κγʹ. 12 15
κ Π γʹ. 10.
λ Γεν. κή. 20. α Βασ. ά. 11.
μ Παχ, Λευ. κζʹ. 2. 3, κτλ. α Βασ ά. 11. 28. ϐʹ. 28.
ν Ψαλ. ξςʹ. 13. Παχ, Λευ, κζʹ. 11. 12.
ξ Ἰεζ. κζʹ. 17.

νιθὲ βαρήντζαγετεκ βέ τα 'Αβελγεραμιμέτεκ
γάγετ πόγιοὺκ κηργὴν ἰλὲ ἰγιρμὶ σέχρ κηρ-
τή· βὲ 'Αμμὼν ὀγυλλαρὴ, 'Ισραὴλ ὀγυλλα-
ρηνὴν ὀνόυντὲ ἀλτζακλαντή.
34 Βὲ 'Ιεφθαὲ [ο] Μισπαγιὰ κεντὶ ἐβινὲ βαρτή·
βὲ ἰστὲ [π] ὀνοὺν κηζὴ τεφλὲρ βὲ ῥαξλὰρ ἰλὲ ὀνὺ
καρσηλαμαγὰ τζήκαγιόρ ἰτι, βὲ ὅ, γιαληνὴζ
ἐβλάτ ἰτι, ὀνὺν ὀντὰν γαΐρι ὀγλὺ γιὰ κηζὴ
35 γιόκ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὀνὺ κόρτυγιὺ κιπὶ,
[ρ] ἐσβαπλαρηνὴ γιηρτηπ τετί· "Εϊ βὰχ κη-
ζήμ! πενὶ πιλκόυλλιγὲ τζόκτόυρτόυν, βὲ
σέν τε πανὰ ἴζτιραπ ἐτενλερτὲν ὀλτούν· ζίρα
Ῥαππὰ [σ] ἀγζημὴ ἀτζτήμ, βὲ [τ] κερὶ τζεβιρέ-
36 μεμ. Βὲ κὴζ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ πιπάμ! ἀγ-
ζηνὴ Ῥαππὰ ἀτζτὴν ἰσέ, [υ] Ῥὰππ σανὰ τὺσ-
μενλερὶν 'Αμμὼν ὀγουλλαρηντὰν ἰντικὰμ
ἀλτήρτηκτὰν σόνρα, πανὰ [φ] ἀγζηντὰν τζη-
37 κανὰ κόρὲ εἰλέ. "Αντεν παπασηνὰ τετί κι,
Πανὰ πὺ σέϊ ὀλυνσούν· Πένι ἰκὶ ἄϊ κόϊβερ, κι
κιτὶπ ταγλαρὴν ὑζερι̇ντὲ τολασαγιήμ, βὲ πὲν,
ἀρκατἀσὴμ κηζλὰρ ἰλὲ πακιρελιγιμὲ ἀγλα-
38 γιήμ. Βὲ τετί κι, Κὶτ, βὲ ὀνοὺ ἰκὶ ἄϊ σα-
λιβερτί· βὲ ὅ, ἀρκατασλαρὴ κηζλὰρ ἰλὲ κι-
τὶπ ταγλαρὴν οὐζερι̇ντὲ πακιρελιγινὲ ἀγλα-
39 τή. Βὲ βακὶ ὀλτού κι ἰκὶ ἀγιὴν σονουντὰ,
παπασηνὰ τὸντόυ, βὲ ὀνὰ [χ] ἀταγηνὴ εἰλετὶ,
βὲ ὅ, ἐρκὲκ πιλμετι· βὲ 'Ισραηλτὲ ἀτὲτ ὀλ-
40 τού, κι βακὴτ πὲ βακὴτ 'Ισραὴλ κηζλαρὴ
κιτιπ, Γαλααδλὴ 'Ιεφθαενὴν κηζὴ ἰτζόυν
γιηλτὰ τὸρτ κόυν ἀγλαγιαλάρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ [α] 'Εφραΐμ ἀτεμλερὶ τζὲμ ὀλτουλὰρ, βὲ
ποργιὰς ταραφηνὰ τογροὺ κετζὶπ, 'Ιεφθαεγὲ
τετιλέρ· Νίτζόυν 'Αμμὼν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ
τζενκ ἐτμεγὲ κετζτίν τε, πιζὶ σενὶν ἰλὲ κιτ-
μεγὲ τζαγήρματην· πιζ σενὶν οὐζερινὲ ἐβινὶ
2 ἀτεσὲ γιακατζάγηζ. Βὲ 'Ιεφθάε ὀνλαρὰ τε-
τί· Πενὶμ χὲμ καβμημὴν 'Αμμὼν ὀγυλλαρὴ
ἰλὲ πόγιοὺκ γαβγαμὴζ ὀλτου, βὲ σιζὶ τζα-
γηρτήμ, ἄμμα πενὶ ἐλλεριντὲν κουρτάρμα-
3 τηνηζ. Πέν τε σιζτὲν κουρταρὰν ὀλματη-
γηνὴ κόρτόυκτὲ, [β] τζανημὴ ἀβουτζουμὰ
κογιοὺπ, 'Αμμὼν ὀγουλλαρηνὰ κετζτὶμ, βὲ
Ῥὰππ ὀνλαρὴ ἐλιμὲ βερτί· βὲ νίτζὺν πὺ κὺνκὶ
κόυντὲ πενὶμ ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ τζηκτηνήζ;
4 Βὲ 'Ιεφθαὲ Γαλααδὴν τζόυμλε ἐχαλισινὶ
τζὲμ ἐτὶπ, 'Εφραΐμ ἰλὲ τζένκ ἐττὶ, βὲ Γα-
λααδὴν ἐχάλισὶ 'Εφραΐμὶ [γ] υρτουλάρ· ζίρα
τετιλέρ κι, Σὶζ Γαλααδληλὰρ, 'Εφραΐμὶν ἀρα-
σηντὰ (βὲ) Μανασσηνὶν ἀρασηντὰ, 'Εφραΐμ
5 κατζκηνλαρὴ σηνήζ. Βὲ Γαλααδληλὰρ, 'Εφραΐ-
μὶν [δ] 'Ιορδάνησιν κετζιτλερινὶ τουττουλάρ·
βὲ βακὶ ὀλτού κι 'Εφραΐμ κατζκηνλαρὴ, Κε-
τζεγὶμ τετικλεριντὲ, Γαλααδὴν ἐχαλισὶ ὀνὰ
τερλέρ ἰτι· 'Εφραΐμλὶ μι σιν; βὲ ὅ, Γιόκ τέρ
6 ἰτι. Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ τερλέρ ἰτι· Χάλια, [*] Σχίβ-
βωλεθ τε· βὲ ὅ, Σιββωλὲθ τέρ ἰτι· βὲ τογρὺ
τογρουγιὰ πόϊλὲ τελαφφοὺζ ἐτεμεμὲκ ἰλὲ,
ὀνοὺ τουτοὺπ, 'Ιορδάνησιν κετζιτλεριντὲ πο-
γαζλαρλάρ ἰτι· βὲ ὅλ βακηττὲ 'Εφραΐμτὲν
κὴρκ ἰκὶ πὶν (ἀτέμ) τὸυστόυ.
7 Βὲ 'Ιεφθαὲ 'Ισραηλὲ ἀλτὴ γιὴλ χόυκμ ἐτ-
τί· βὲ Γαλααδλὴ 'Ιεφθαὲ βεφὰτ εἰλετί, βὲ
Γαλαὰδ σεχρλεριν(ἰν πιριν)τὲ τὲφν ὀλουντόυ.
8 Βὲ ὀντὰν σόνρα 'Ισραηλὲ Βηθλεεμτὲν ὀλὰν
9 'Αβαισὰν χόυκμ ἐττί. Βὲ ὀνοὺν ὀτὺζ ὀγλοὺ
βάρ ἰτι, χὲμ ὀτοὺζ κηζή κι ὀνλαρὴ τισαρὴ
κόντεριπ, τισαρητὰν ὀγουλλαρηνὰ ὀτοὺζ κὴζ
ἰτζερὶ ἀλτή· βὲ 'Ισραηλὲ γετὶ γιὴλ χόυκμ
10 ἐττί. Βὲ 'Αβαισὰν ὀλὺπ Βηθλεεμτὲ κόμυλτόυ.
11 Βὲ ὀντὰν σόνρα 'Ισραηλὲ Ζαβυλωνλὺ Αἰλὼν
κατὴ ὀλτού· βὲ 'Ισραηλὲ ὄν γιὴλ χὺκμ ἐττί.
12 Βὲ Ζαβουλωνλοὺ Αἰλὼν ὀλτόυ, βὲ Ζαβυλὼν
τοπραγηντὰ Αἰάλωντα κόμόυλτόυ.
13 Βὲ ὀντὰν σόνρα Πιραθωνλοὺ 'Ελλὴλ ὀγλοὺ
14 'Αβδὼν 'Ισραηλὲ χόυκμ ἐττί. Βὲ ὀνὺν κὴρκ
ὀγλοὺ βὲ ὀτοὺζ τορνοὺ βὰρ ἰτί, κι [ε] γετμὶζ
σηπαλαρὰ πινερλέρ ἰτι· βὲ ποὺ, 'Ισραηλὲ
15 σεκὶζ γιὴλ χόυκμ ἐττί. Βὲ Πιραθωνλὺ 'Ελ-
λὴλ ὀγλοὺ 'Αβδὼν ὀλτόυ, βὲ [ζ] 'Αμαληκλιλε-
ρὶν ταγηντὰ "Εφραΐμ τοπραγηντὰ Πιραθωντὰ
κόμόυλτόυ.

ο Π. ί. 17. Χα. 11.
π 'Εξ. ιέ. 20. α Βασ. ιή. 6. Ψαλ. ξή. 25. 'Ιερ. λά. 4.
ρ Γεν. λζ'. 29. 34.
σ 'Εκκλ. έ. 2.
τ 'Αριθ. λ'. 2. Ψαλ. ιέ, 4 'Εκκλ. έ. 4, 5.
υ β Βασ. ιή. 19. 31.
φ 'Αριθ. λ'. 2.
χ Χα. 31. α Βασ. ά. 22. 24. β'. 18.

—

α Παχ, Π. ή. 1.
β α Βασ ιθ'. 5. κή. 21, 'Ιώβ. ιγ'. 14. Ψαλ. ριθ'. 109.
γ Παχ, α Βασ. κέ. 10. Ψαλ οή. 9
δ 'Ιησ. κβ'. 11. Π. γ'. 28.
ζ'. 24.
* (Γιάνι,) Πασὰχ, (Γιάχοτ,) Σελ.
ε Π. έ. 10. ί 4.
ζ Π. γ'. 13. 27. έ. 14.

—

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ [α] τέκραρ Ῥαππὴν
[ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἐϊλετιλέρ· βὲ Ῥαππ
ὀνλαρὴ [β] κὴρκ γιὴλ Φιλιστλιλερὶν ἐλινὲ βερτί.
2 Βὲ Δανληλὰρ σηπτηντάν, [γ] Σαρααλὴ Μα-
νωὲ ἰσμιντὲ πὶρ κιμσὲ βὰρ ἰτι, βὲ ὀνοὺν
3 καρησὴ κησὴρ ὀλοὺπ τογουρμάζ ἰτι. Βὲ
[δ] Ῥαππὴν μελεγὶ καρηγιὰ κὀρούνοὺπ ὀνὰ
τετί κι, Ἰστὲ χάλια σὲν κησὴρ ὀλοὺπ το-
γουρμάζσην, ἅμμα χαμιλὲ ὀλοὺπ ὀγοὺλ το-
4 γουρατζάκσην. Βὲ σίμτι, χάλια [ε] σακὴν κι
σαρὰπ γιὰ μούσκὶρ ἴτζμεγεσιν, βὲ ἄσλα
5 ναπὰκ σέϊ γέμεγεσιν. Ζίρα ἰστὲ σὲν χαμιλὲ
ὀλοὺπ, ὀγοὺλ τογουρατζάκσην, βὲ [ζ] ὀνοὺν
πασὴ οὐζερινὲ οὐστυρὰ τζήκμαγια, ζίρα τζο-
τζὺκ, ἀνὰ ραχμιντὲν [η] Ἀλλαχὴν νὲζρ ὀλυν-
μουσὺ ὀλατζάκ· βὲ ὅ, [θ] Ἰσραηλὶ Φιλιστλιλε-
6 ρὶν ἐλιντὲν κυρταρμαγὰ πασλαγιατζάκ. Ἴμτι
καρὴ κιττί, βὲ κοτζασηνὰ σόϊλεγίπ, τετί· Πανὰ
[ι] Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ κελτί, βὲ ὀνὺν [κ] τζεχρεσὶ,
Ἀλλὰχ μελεγὶ τζεχρεσὶ κιπὶ γάγετ χιϊπετλοὺ
ἰτι· βὲ [λ] ὀνὺν νέρετεν ὀλτυγυνὺ σόρματημ, χὲμ
7 ἰσμινί τε πανὰ χαπὲρ ἔτμετι. Βὲ πανὰ τετί
κι, Ἰστὲ σὲν χαμιλὲ ὀλοὺπ ὀγοὺλ τογουρα-
τζάκσην· ἴμτι χάλια σαρὰπ βὲ μούσκὶρ
ἰτζμεγέσιν, βὲ ἄσλα ναπὰκ σέϊ γέμεγεσιν,
ζίρα τζοτζοὺκ ἀνὰ ῥαχμιντέν τα ὀλετζεγὶ
κυνέτεκ, Ἀλλαχὴν νὲζρ ὀλυνμυσὺ ὀλατζάκ τηρ.
8 Βὲ Μανωὲ Ῥαππὰ νιγιάζ ἐτίπ τετί κι,
Ἀμὰν ἐφέντιμ! κερὲμ εἰλὲ, ὅλ κὀντερτιγὶν
Ἄλλαχὴν ἀτεμι, πιζὲ τεκρὰρ κελσίν, βὲ πι-
ζέ, τογατζὰκ τζοτζουγά νε εϊλεγελὶμ ὀϊρε-
9 τσίν. Ἴμτι Ἀλλὰχ Μανωενὶν σεσινὶ ἰσιττί·
βὲ Ἀλλαχὴν μελεγὶ τέκραρ καρηγιὰ κελτὶ,
βὲ ὅ, ταρλατὰ ὀτουρούρ ἰτι, βὲ κοτζασὴ Μα-
10 νωὲ γιανηντὰ τεγὶλ ἰτι. Ἴμτι καρὴ τὲζ σε-
γιρτίπ, κοτζασηνὰ χαπὲρ βερτὶ, βὲ ὀνά, Ἰστὲ
ὅλ κὀυν πανὰ κελὲν ἀτὲμ πανὰ κὀρουντοὺ
11 τετί. Βὲ Μανωὲ καλκὴπ καρησηνὴν ἀρτήν-
τζα, κιττὶ, βὲ ὅλ κίμσεγε κελτικτὲ, ὀνὰ τε-
τί· Καρὴ ἰλὲ σόϊλεσὲν ἀτὲμ σέν μι σιν; ὅ τα,
12 Πὲν ἴμ τετί. Βὲ Μανωὲ τετί κι, Χάλια τετι-
γὶν βακὶ ὀλτουκτὰ, τζοτζουγὰ φὰρζ ὀλὰν
13 νέ τιρ; βὲ νε ἰσλεσὶν; Βὲ Ραππὴν μελεγὶ
Μανωεγὲ τετί· Καρὴ, χὲρ σόϊλετιγιμτὲν
14 σακηνσὴν· Ἄσλα οὐζοὺμ ἀσμασηντὰν τζη-
κὰν πὶρ σέϊ γέμεσιν, βὲ [μ] σαρὰπ χὲμ μούσκὶρ
ἴτζμεσιν, βὲ ἄσλα πὶρ ναπὰκ σέϊ γέμεσιν,
τζούμλε τενπὶχ ἐττιγιμὶ σακλασὴν.
15 Ἄντεν Μανωὲ Ῥαππὴν μελεγινὲ τετί·
Κερὲμ εἰλὲ, [ν] σενὶ ἀλὴκογιαλὴμ, βὲ χου-
ζουρουντὰ πὶρ κετζὶ ὀγλαγὴ χαζηρλαγιαλὴμ.
16 Βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ Μανωεγὲ τετί· Πενὶ ἀλη-
κοσάν τα, σενὶν ἐκμεγιντὲν γέμεγετζέγιμ
ἅμμα ἔγερ πουτοὺνγιανμὰ ἐτὲρ ἰσεν, ὀνοὺ
Ραππὰ σούν· τζούνκι Μανωὲ, ὀνοὺν Ραππὴν
17 μελεγὶ ὀλτουγουνοὺ πὶλμετὶ. Βὲ Μανωὲ
Ῥαππὴν μελεγινὲ τετί· Ἰσμὶν νέ τιρ; κι σό-
ζοὺν βακὶ ὀλτουκτὰ, σανὰ ταζὶμ ἐτελίμ.
18 Βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ ὀνὰ τετί κι, [ξ] Ἰσμιμὶ νί-
τζοὺν πὸϊλὲ σοράρσην; βὲ ὅ [ο] ἀτζαγὶπ τιρ.
19 Ἴμτι Μανωὲ κετζὶ ὀγλαγηνὴ βὲ ἐκμὲκ πεσ-
κεσινὶ ἀλὴπ, [π] καγιανὴν οὐζερίντὲ Ῥαππὰ
σουντού· βὲ Μανωὲ ἰλὲ καρησὴ πακὰρ ἰκὲν,
20 ὅ, ἀτζαγιὴπ πὶρ σέϊ εἰλετί. Τζοὺν βακὶ
ὀλτού κι, μεζπαχτὰν ἀλὲβ κὀγὲ τογροὺ οὐ-
ζαντηκτὰ, Ῥαππὴν μελεγὶ μεζπαχὴν ἀλεβὶ
ἰλὲ γιοκαρὴ τζηκτὴ· βὲ Μανωὲ καρησὴ ἰλὲ
πακαρλὰρ ἰτι, βε [ρ] γιοὺζοὺ κογιοὺν γερὲ τυ-
21 στοὺλερ. Βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ ἄρτηκ πὶρ ταχὰ
Μανωεγὲ βὲ ὀνοὺν καρησηνὰ κὀρούνμετι·
[σ] ὅλ ζεμὰν Μανωὲ, ὀνοὺν Ῥαππὴν μελεγὶ
22 ὀλτυγυνὺ πιλτί. Βὲ Μανωὲ καρησηνὰ τετί κι,
[τ] Ἔλπεττε ὀλετζέγιζ· ζίρα Ἀλλαχὴ κὀρτούκ.
23 Βὲ καρησὴ ὀνὰ τετί· Ῥαππὴν πιζὶ ὀλτουρ-
μεγὲ μεραμὴ ὀλσάϊτι, ἐλλεριμιζτὲν πουτυν
γιανμαγιὴ βὲ ἐκμὲκ πεσκεσινὶ καποὺλ ἐτμέζ
ἰτι, βὲ τζούμλε πουνλαρὴ πιζὲ κὀστερμέζ
ἰτι, βὲ σίμτι πουντζιλεγιν (σόζλερ) πιζὲ
ἰσιττιρμέζ ἰτι.
24 Βὲ ὅλ καρὴ ὀγοὺλ τογουρουπ, ἀτηνὴ
[υ] Σαμψὼν κοτού· βὲ [φ] ὀγλὰν πὀγιοὺτυ, βὲ

α Π. 6'. 11. γ'. 7. δ'. 1. ί. 6.
β α Βασ. ιβ'. 9.
γ Ἰησ. ιθ'. 41.
δ Π. ς'. 12. Λουκ. ά. 11. 13. 28. 31.
ε Χα. 14. Ἀριθ. ς'. 2. 3. Λουκ. ά. 15.
ζ Ἀριθ. ς'. 5. α Βασ. ά. 11.
η Ἀριθ. ς'. 2.
θ Παχ, α Βασ ζ' 13. β Βασ. ή 1. α Παρλπ. ιή. 1.
ι β Νομ. λγ'. 1. α Βασ 6'. 27. θ'. 6. γ Βασ ιζ'. 24.
κ Ματ. κή. 3. Λουκ. θ'. 29. Πραξ. ς'. 15.
λ Χα. 17. 18.
μ Χα. 4.
ν Γεν. ιή. 5. Π. ς'. 18.
ξ Γεν. λ6'. 29.
ο Ἠσ. θ' 6.
π Π. ς'. 19. 20.
ρ Λευ. θ'. 24. α Παρλπ. κά. 16. Ἰεζ. ά. 28. Ματ. ιζ'. 6.
σ Π. ς'. 80.
τ Γεν. λ6'. 30. Ἐξ. λγ'. 20. β Νομ. έ 26. Π. ς'. 22.
υ Ἐβρ. ιά. 32.
φ α Βασ. γ'. 19. Λουκ. ά. 22. 6'. 52.

25 Ῥὰππ ὀνοῦ μὀυπαρεκλετί. Βὲ [χ] Ῥαππῆν
Ῥουχοῦ, [ψ] Σαραὰ ἰλὲ Ἐσθάολ ἀρασηντὰ Δὰν
ὀρτουσουντὰ, ὀνοῦ ταχρὶκ ἐτμεγὲ πασλατή.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ Σαμψὼν [α] Θαμναθὰ ἐντί· βὲ Θαμνάθ-
τα Φιλιστλιλερὶν κηζλαρηντὰν πὶρ [β] καρὴ
2 κὀρτοῦ. Βὲ γιοκαρὴ τζηκτὴ, βὲ παπασηνὰ
χὲμ ἀνασηνὰ χαπὲρ βερὶπ τετί κι, Θαμνάθ-
τα Φιλιστλιλερὶν κηζλαρηντὰν πὶρ καρὴ
κὀρτοῦμ· βὲ σίμτι [γ] ὀνοῦ πανὰ καρὴ ἰτζοῦν
3 ἀλήβεριν. Ἴμτι παπασὴ χὲμ ἀνασὴ ὀνὰ τε-
τιλέρ· [δ] Καρηντασλαρηνὴν κηζλαρηντὰ βὲ πὒ-
τοῦν καδμημτὰ καρὴ γιόκ μου τούρ; κι σὲν
[ε] σούννετσὶζ Φιλιστλιλερτὲν καρὴ ἀλμαγὰ
κιτετζὲκ σιν· ἄμμα Σαμψὼν παπασηνὰ τετί
κι, Πανὰ ὀνοῦ ἀλήβερ, ζίρα κὀζλεριμὲ ὅ μὒ-
4 νασὶπ κὀρουντοῦ. Βὲ ὀνοὺν παπασὴ χὲμ
ἀνασὴ, πουνοὺν [ζ] Ῥαππτὰν ὀλτουγουνοῦ πιλ-
μεζλέρ ἰτι, τζοὺνκι Φιλιστλιλὲρ ταραφην-
τὰν βεσιλὲ ἀραγιόρ ἰτι· βὲ ὄλ ζεμαντὲ [η] Φι-
5 λιστλιλὲρ Ἰσραηλὲ μουσαλλὰτ ἰτιλέρ. Ἴμτι
Σαμψὼν, παπασὴ βὲ ἀνασὴ ἰλὲ Θαμνάθα
ἐντί· βὲ Θαμνάθην παγλαρηνὰ κατὰρ κελ-
τικτὲ, ἰστὲ πὶρ κὲντζ ἀρσλὰν πὀγιουρερὲκ
6 ὀνοῦ καρσηλατή. Βὲ ὀνὒν οὐζερινὲ [θ] Ῥαππῆν
Ῥουχοῦ κελὶπ, ὀνοῦ πὶρ ὀγλαγὴ γιηρτὰρ
κιπὶ γιηρττὴ, βὲ ἐλιντὲ χὶτζ πὶρ σὲϊ γιόγ
ἰτι· βὲ νε ἐττιγινὶ, παπασηνὰ βὲ ἀνασηνὰ
7 χαπὲρ ἐτμετὶ. Βὲ ἐνὶπ, καρὴ ἰλὲ σοϊλεστί· βὲ
καρὴ Σαμψωνὒν κὀζλεριντὲ μὒνασὶπ κὀρὒντοῦ.
8 Βὲ πὶρ ζεμαντὲν σόνρα ὀνοῦ ἀλμαγὰ τὀ-
νὲρ ἰκὲν, ἀρσλανὴν λεσινὶ κὀρμεγὲ σαπτή·
βὲ ἰστὲ ἀρσλανὴν τζεσετιντὲ ἀρηλὰρ σούρὒ-
9 σοῦ βὲ πὰλ βάρ ἰτι. Βὲ ὀνοῦ ἐλινὲ ἀλήπ,
γεγερὲκ κιττὶ, βὲ παπασὴ ἰλὲ ἀνασηνὰ
κιτιπ, ὀνλαρά τα βερτὶ, βὲ γ-τιλέρ· ἄμμα
ὀνλαρὰ, παλὴ ἀρσλανὴν τζεσετιντὲν ἀλτη-
γηνὴ χαπὲρ βέρμετι.
10 Ἄντεν παπασὴ καρηγιὰ ἐντὶ, βὲ Σαμψὼν
ὅρατα ζιγιαφὲτ ἐϊλετί· ζίρα κεντζλὲρ πὀϊλὲ
11 ἐτερλέρ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνοῦ κὀρτούκ
λεριντὲ, ὀνὒν ἰλὲ ὀλμὰκ ἰτζοῦν, ὀτὒζ γιαρὰν
12 κετιρτιλέρ. Βὲ Σαμψὼν ὀνλαρὰ τετί κι· Χά-
λια σιζὲ πὶρ [ι] πιλμέτζε σοϊλεγίμ· ἔγερ ὀνὒ
[κ] ζιγιαφετὶν γετὶ κὀυνοῦ ἐσνασηντὰ πανὰ
τάχκικαν πεγιὰν ἐτὶπ πὒλὒρ ἰσενὶζ, πὲν τε
σιζὲ ὀτοὺζ κὀμλὲκ βὲ ὀτοὺζ [λ] τεγισετζὲκ
13 καφτὰν βερεγίμ. Ἄμμα ἔγερ πανὰ πεγιὰν
ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλμὰζ ἰσενὶζ, ὄλτεμ σὶζ πανὰ
ὀτὒζ κὀμλὲκ βὲ ὀτὒζ τεγισετζὲκ καφτὰν βερέ-
σινιζ· βὲ ὀνὰ τετιλὲρ κι, Πιλμετζενὶ σοϊλέ τε
14 ὀνοῦ ἰσιτελίμ. Ἴμτι ὀνλαρὰ τετί· Γεγι-
τζιτὲν γεγετζὲκ τζηκτὴ, βὲ κουββετλιτὲν
τατλὴ τζηκτή· βὲ ὀνλὰρ πιλμετζεγὶ οὒτζ
15 κὒν πεγιὰν ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλάματηλαρ. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι, γετιντζὶ κὒντὲ Σαμψω-
νοὺν καρησηνὰ τετιλέρ· [μ] Κοτζανὴ ἀλτάτ κι,
πιλμετζεγὶ πιζὲ πεγιὰν ἐτὲ, [ν] τά κι σενὶ χὲμ
παπανὴν ἐβινὶ ἀτεσὲ γιάκμαγιαλημ· πιζὶ
16 σοϊμαγά μη ταβὲτ ἐττινίζ; τεγίλ μι; Ἴμτι
Σαμψωνοὺν καρησὴ ὀνὒν γιανηντὰ ἀγλαγιὴπ
τετί κι, [ξ] Πεντὲν σὰλτ ἰκρὰχ ἐτέρσιν, βὲ πενὶ
σεβμέζσιν· καδμημὴν ὀγουλλαρηνὰ πιλμετζὲ
σοϊλετὶν, βὲ ὀνοῦ πανὰ πεγιὰν ἔτμετιν· βὲ
ὀνὰ τετί κι, Ἰστὲ παπαμὰ βὲ ἀναμὰ πεγιὰν
17 ἔτμετιμ, βὲ σανά μη πεγιὰν ἐτεγίμ; Βὲ
ὀνὒν γιανηντὰ ζιγιαφετλερὶ ὀλὰν γετὶ κὒντὲ
ἀγλατή· βὲ βακὶ ὀλτού κι γετιντζὶ κὀυντὲ
ὀνὰ πεγιὰν ἐϊλετὶ, ζίρα ὀνὰ σηκλὲτ βερτὶ,
βὲ ὅ, καδμηνὴν ὀγουλλαρηνὰ πιλμετζεγὶ πε-
18 γιὰν ἐϊλετί. Βὲ σεχρὶν ἀτεμλερὶ γετιντζὶ
κὀυντὲ κὀυνὲς πατμαζτὰν ἐββὲλ ὀνὰ τετι-
λέρ· Παλτὰν τατλή νε; βὲ ἀρσλαντὰν κουβ-
βετλί νε βάρ; βὲ ὀνλαρὰ τετί κι· Ἔγερ τα-
νὰμ ἰλὲ τζὶφτ σούρμεσε ἰτινίζ, πιλμετζεμὶ
19 πουλάμαζ ἰτινίζ. Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ [ο] Ῥαπ-
πῆν Ῥουχοῦ κελὶπ Ἀσκάλωναγια ἐντὶ, βὲ ὀν-
λαρτὰν ὀτοὺζ κιμσὲ ὀλτούρὒπ σοϊκαλαρηνὴ
ἀλτὴ, βὲ πιλμετζεγὶ πεγιὰν ἐτενλερὲ τεγι-
σετζὲκ ἐσβαπλαρὴ βερτί· βὲ ὀβκεσὶ τουτου-
20 σὒπ παπασηνὴν ἐβινὲ τζηκτή. Βὲ Σαμψω-
νοὺν καρησὴ, ὀνοὺν [π] τοστοῦ ὀλὰν γιαρα-
νηνὰ βαρτή.

χ Π. γ'. 10. α Βασ. ιά. 6. Ματ. δ'. 1.
ψ Ἰησ. ιέ. 33 Π. ιή. 11.
—
α Γεν. λή. 13. Ἰησ. ιέ. 10.
β Γεν. λδ'. 2.
γ Γεν. κά. 21. λδ'. 4.
δ Γεν. κδ'. 3. 4.
ε Γεν. λδ. 14. Ἐξ. λδ'. 16 β Νομ. ζ'. 3.
ζ Ἰησ. ιά. 20. γ Βασ. ιβ'. 15. δ Βασ. ς'. 33. β Παρλπ. ί. 15, κβ'. 7. κέ. 20.
η β Νομ. κή. 48 Π. ιγ'. 1.
θ Π. γ'. 10. ιγ'. 25. α Βασ. ιά. 6.
ι γ Βασ. ί. 1. Ἰεζ. ιζ'. 2. Λουκ. ιδ'. 7.
κ Γεν. κθ'. 27.
λ Γεν. μέ. 22. δ Βασ. έ. 22.
μ Π. ις'. 5.
ν Π. ιέ. 6.
ξ Π. ις'. 15.
ο Π. γ'. 10. ιγ'. 25.
π Π. ιέ. 2. Ἰωάν. γ'. 29.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, πὶρ ζεμαντὰν σόνρα
πυγτάϊ πιτζινὶ κὐνλεριντὲ, Σαμψὼν πὶρ κετζὶ
ὀγλαγὴ ἰλὲ καρησηνὴ ζιγιαρὲτ ἐττὶ, βὲ τετὶ
κι, Ἴτζ ὀταγιὰ καρημὰ βαραγιὴμ· ἄμμα κα-
2 ρηνὴν παπασὴ, ὀνοὺ κιρμεγὲ κοϊβέρμετι. Χὲμ
παπασὴ τετί· Τάχκικαν σαντὴμ κι α ὀντὰν
πιλκούλλιγὲ ἰκρὰχ ἐττὶν, βὲ ὀνὺ σενὶν για-
ρανηνὰ βερτίμ· ὀνοὺν κουτζούκ κὴζ καρην-
τασὴ ὀντὰν κὀυζὲλ τεγὶλ μι; χάλια ὀνοὺν
3 γερινὲ πού σενὶν ὀλσούν. Βὲ Σαμψὼν ὀν-
λαρὴν χακκηνὰ τετί· Ἄρτηκ Φιλιστλιλερὲ
κεμλὶκ ἐττιγὶμ συυρεττὲ, σουτζσοὺζ ὀλούρυμ.
4 Ἴμτι Σαμψὼν κιτὶπ οὔτζ γιοὺζ τιλκὶ τυτ-
τού· βὲ τζιραλὰρ ἀλὴπ (τιλκιλερὶ) κουϊρὺκ
κουϊρουγιὰ τζεβιρτί· βὲ ἰκὶ κουϊρουγοὺν ἀρα-
5 σηντὰ, ὀρτὰ γερτὲ πὶρ τζιρὰ κοτού. Ἄντεν
τζιραλαρὴ ἀτεσὲ τουτουστουρουπ, Φιλιστλι-
λερὶν ἐκινλιγινὲ σαλτὴ, βὲ γιηγηλμὴς χὲμ
πιτζιλμεμὶς ἐκινλερὶ, παγλαρὰ (βὲ) ζεϊτουν-
6 λουκλαρὰ βαρὴντζαγετεκ γιακτή. Βὲ Φιλιστ-
λιλὲρ τετιλὲρ κι, Πουνοὺ κὶμ ἐττί; βὲ τε-
τιλέρ· Θαμνάθλιηνην ταματὴ Σαμψὼν, τζένκι
ὀνοὺν καρησηνὴ ἀλὴπ, ὀνοὺν γιαρανηνὰ βερ-
τί· ἴμτι β Φιλιστλιλὲρ τζηκὴπ, καρηγιὴ βὲ
ὀνοὺν παπασηνὴ ἀτεσὲ γιακτηλάρ. Ἄμμα
7 Σαμψὼν ὀνλαρὰ τετί κι, Ἔγερ πόϊλὲ ἐττινὶζ
ἰσέ τε, πὲν σιζτὲν ἔλπεττε ἰντικὰμ ἀλὴπ, ὀν-
8 τὰν σόνρα βὰζ κετζετζέγιμ. Βὲ ὀνλαρὴ, που-
τοὺ παλτὴρ οὔζερινὲ πὶρ πόγιοὺκ βουρὺς ἰλὲ
βυρτού· βὲ ἐνὶπ, Ἠτὰμ καγιασηνὴν κοβου-
γουντὰ ὀτουρτού.
9 Βὲ Φιλιστλιλὲρ τζηκὴπ, Ἰούδατα ὀρτοὺ
10 κουρτουλάρ· βὲ γ Λεχιτὲ γιαγιηλτηλάρ. Βὲ
Ἰούδαλιηλαρ τετιλὲρ κι, Νέτζοὺν οὔζεριμιζὲ
τζηκτηνήζ; ὀνλὰρ τα τετιλέρ· Σαμψωνὺ
παγλαμαγὰ τζηκτὴκ, κι πίζ τε ὀνὰ, ὀνοὺν
11 πιζὲ ἐττιγὶ κιπὶ ἐτελὶμ. Ἴμτι Ἰούδαταν οὔτζ
πὶν κισὶ Ἠτὰμ καγιασηνὴν κοβουγουνὰ ἐνὶπ,
Σαμψωνὰ τετιλέρ· Φιλιστλιλερὶν δ πιζὲ τε-
σαλλοὺτ ἐττιγινὶ πιλμὲζ μι σιν; βὲ πιζὲ πὺ
ἐττιγὶν νέ τιρ; βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ὀνλὰρ
πανὰ νίτζε ἐττιλὲρ ἰσὲ, πὲν (τε) ὀνλαρὰ
12 ὀϊλὲ ἐϊλετίμ. Βὲ ὀνὰ τετιλέρ· Σενὶ παγλα-
γιὴπ, Φιλιστλιλερὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτμὲκ
ἰτζοὺν ἐντίκ· βὲ Σαμψὼν ὀνλαρὰ τετί κι,
Πενὶμ οὔζεριμὲ σιζὶν τούσμεγετζεγινιζὲ πανὰ
13 γεμὶν ἔτιν. Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ σοϊλεγὶπ τετιλὲρ
κι, Γιόκ, ἴλλα σενὶ χέμαν παγλαγιὴπ, ὀν-
λαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιζ, βὲ σενὶ τάχ-
κικαν ὀλτούρμεγετζέγιζ· βὲ ὀνοὺ ἰκὶ γενὶ
ἴπ ἰλὲ παγλαγιὴπ, καγιατὰν τζηκαρτηλάρ.
14 Ὁ, Λεχιγέτεκ κελτικτὲ, Φιλιστλιλὲρ
ὀνοὺ κιόυλπιὰνκ τζεκερὲκ καρσηλατηλάρ·
βὲ ὀνοὺν οὔζερινὲ ε Ῥαππὴν Ῥουχοὺ κελὶπ,
κολλαρηντὰ ὀλὰν ἰπλὲρ ἀτεστὲ γιανμὴς
κετὲν κιπὶ ὀλτουλάρ, βὲ παγλαρὴ ἐλλεριν-
15 τὲν σὀκουλτού. Βὲ πὶρ ἐσεγὶν ταζὲ τζε-
νεσινὶ πουλτού, βὲ ἐλινὶ σαλὴπ, ὀνοὺ ἀλτὴ,
16 βὲ ζ ὀνοὺν ἰλὲ πὶν κισὶ ὀλτούρτού. Ἄντεν
Σαμψὼν τετί κι, Ἐσεγὶν τζενεσὶ ἰλὲ (ὀνλαρὴ)
γιηγὴν γιηγὴν (ἐττὶμ,) ἐσεγὶν τζενεσὶ ἰλὲ πὶν
17 κισὶ ὀλτούρτούμ. Βὲ βακὶ ὄλτού κι, σοϊλε-
μεγὶ τεμὰμ ἐττικτὲ, τζενεγὶ ἐλιντὲν ἀττή·
βὲ ὂλ μαχαλὶν ἀτηνὴ * Ῥαμαθλεχὶ κοτού.
18 Βὲ γάγετ ἰλὲ σουσαγιὴπ, Ῥαππὰ φεργιὰτ
ἐϊλετί, βὲ τετί κι, η Σὲν ποὺ κουλουνοὺν ἐλὶ
ἰλὲ ποὺ πόγιοὺκ χελασὴ βερτὶν, βὲ σίμτι
συσυζλυκτὰν ὀλὺπ, σύννετσιζλερὶν ἐλινέ μι
19 τούσεγίμ; Βὲ Ἀλλὰχ Λεχιτὲ ὀλὰν τζου-
κουροὺ γιαρὴπ, ὀντὰν σοὺ τζηκτὴ, βὲ ἰτζὶπ,
θ τζανὴ τόντού, βὲ γιασατή· ὀνοὺν ἰτζοὺν
ὀνοὺν ἀτηνὴ † Ἐνακκορὲ κοτού, κι ὅ, τα ποὺ
κούνέτεκ Λεχιτέ τιρ.
20 Βὲ ι Φιλιστλιλερὶν κοὺνλεριντὲ Ἰσραηλὲ
ἰγιρμὶ γιὴλ χόυκμ ἐϊλετί.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ Σαμψὼν Γαζαγιὰ κιττί· βὲ ὄρατα πὶρ
2 φαχισὲ καρὴ κόρούπ, ὀνὰ βαρτή. (Βὲ) Γα-
ζάληλαρα, Σαμψὼν πούραγια κελτὶ τενιλ-
τί· βὲ α ἐτραφὴ τζεβιριπ, σεχρὶν καπου-
σουντὰ πούτοὺν κετζὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν πουσουτὰ
γιαττηλάρ, βὲ πούτοὺν κετζὲ σούκούτ ἐτὶπ
τετιλὲρ κι, Σαπὰχ ἤσηγὴ ἰλὲ ὀνοὺ ὀλτού-
3 ρόυρουζ. Βὲ Σαμψὼν κετζὲ γιαρησηνάτεκ
οὐγιουτού, βὲ κετζὲ γιαρησηντὰ καλκὴπ,
σεχρὶν καπού κανατλαρηνὴ ἰκὶ ἐσικλερὶ ἰλὲ

α Π. ιδ'. 20.
β Π. ιδ'. 15.
γ Πακ, Χα. 19.
δ Π. ιδ' 4.
ε Π. γ'. 10. ιδ'. 6.
ζ Π γ'. 31. Λευ. κς'. 8 Ἠσ. κγ'. 10.
* (Γιάνι,) Τζενὲ γιηγηνή.
η Ψαλ. γ'. 7.
θ Γεν. μέ. 27. Ἠσ. μ'. 29.
† (Γιάνι,) Τζαγηρανὴν πουνγαρή.
ι Π. ιγ'. 1.
α α Βασ. κγ'. 26. Ψαλ. ριή. 10. 11. 12. Πραξ. θ'. 24.

τουττού, βὲ ὀνλαρὴ μαντάλλαρὴ ἰλὲ περα-
πὲρ κοπαρὴπ, οὐμουζοὺ οὐζερινὲ κοτού, βὲ
ὀνλαρὴ Χεβρωνοὺν ὀνοὺντεκὶ ταγὴν πασηνὰ
τζηκαρτή.
4 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, ὀντὰν σόνρα Σωρὴκ τε-
ρεσιντὲ πὶρ καρὴ σεβτί· βὲ ὀνοὺν ἀτὴ Δα-
5 λιδὰ ἰτι. Βὲ Φιλιστλιλερὶν πεϊλερὶ καρηνὴν
γιανηνὰ τζηκὴπ, ὀνὰ τετιλέρ· [β] Ὀνοὺ ἀλ-
τάτ, βὲ ὀνοὺν πόγιοὺκ κουββετὶ νετὲ ὀλτου-
γουνού, χέμ νε ἰλὲ κουτζουμούζ ὀνὰ γετε-
τζεγινὶ ὀϊρέν, κι ὀνὰ τζεφὰ ἐτμὲκ ἰτζὺν ὀνὺ
παγλαγιαλήμ· βὲ πὶζ σανὰ χὲρ πιριμὶζ πὶν
6 γιοὺζ (κητὰ) κουμοὺς βερίριζ. Βὲ Δαλιδ
Σαμψωνὰ τετί κι, Κερὲμ εἰλέ, πανά, σενὶν
πόγιοὺκ κουββετὶν νετὲ ὀλτουγουνοὺ πε-
γιὰν εἰλέ, χὲμ σανὰ τζεφὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν νε
7 ἰλὲ παγλανήρσην. Βὲ Σαμψὼν ὀνὰ τετί κι,
Ἔγερ πενὶ κουρούμαμὴς ταζὲ κιρισλὲρ ἰλὲ
παγλαρλὰρ ἰσέ, ὅλτεμ ζαγιφλενὶπ παγιαγὴ
8 ἀτὲμ κιπὶ ὀλούρουμ. Βὲ Φιλιστλιλερὶν πεϊ-
λερὶ καρηγιὰ γετὶ κουρούμαμὴς ταζὲ κιρὶς
κετιρτιλέρ, βὲ ὀνοὺ ὀνλὰρ ἰλὲ παγλατή.
9 Βὲ πουσουτὰ ὀλανλὰρ ὀνοὺν ἰτζοὺν ὀτα-
σηντὰ ὀτουροὺρ ἰκέν, καρὴ ὀνὰ τετί κι, Φι-
λιστλιλὲρ σενὶ πάστηλὰρ γιὰ Σαμψών!
ὅλτεμ κιρισλερί, ἀτὲς κοκουσουντὰν κοπὰν
οὐστουποὺ ἰπλιγὶ κιπὶ κοπαρτή, βὲ ὀνοὺν
10 κουββετὶ πιλὶνμετί. Ἄντεν Δαλιδὰ Σαμψωνὰ
τετί κι, Ἰστὲ πενὶ ἀλτατὴπ πανὰ γιαλαν-
λὰρ σοϊλετίν· χάλια κερὲμ εἰλέ, πανὰ χα-
11 πὲρ εἰλέ, νε ἰλὲ παγλανήρσην; Βὲ ὀνὰ τετί
κι, Ἔγερ πενὶ ἰσὲ κυλλανήλμαμὴς γενὶ ἰπ-
λὲρ ἰλὲ καβὶ παγλαρλὰρ ἰσέ, ὅλτεμ ζαϊφ-
12 λενὶπ, παγιαγὴ ἀτὲμ κιπὶ ὀλούρουμ. Ἴμτι
Δαλιδὰ γενὶ ἰπλὲρ ἀλὴπ, ὀνλὰρ ἰλὲ ὀνοὺ
παγλατή, βὲ ὀνὰ τετί κι, Φιλιστλιλὲρ σενὶ
πάστηλὰρ γιὰ Σαμψών! βὲ πουσουτὰ ὀλαν-
λὰρ ἴτζ ὀτατὰ ὀτουροὺρ ἰτι· ὅλτεμ ὀνλαρὴ
13 κολλαρηντὰν πὶρ ἰπλὶκ κιπὶ κοπαρτή. Ἄν-
τεν Δαλιδὰ Σαμψωνὰ τετί κι, Ποὺ ἀνέτεκ
πενὶ ἀλτάττήν, βὲ πανὰ γιαλανλὰρ σοϊλε-
τίν· πανὰ χαπὲρ εἰλὲ νε ἰλὲ παγλανήρσην;
Ὅ ταχὶ ὀνὰ τετί κι, Ἔγερ πασημὴν γετὶ πό-
14 λοὺκ σατζηνὴ ἀργάτζ ἰλὲ τοκοὺρ ἰσέν. Βε
καρὴ (ὀνοὺν σατζηνὴ τεζκιάχ) καζηγὴ ἰλὲ
μηχλατή, βὲ ὀνὰ τετί κι, Φιλιστλιλὲρ σενὶ
πάστηλὰρ γιὰ Σαμψών! βὲ οὐϊκουσουντὰν οὐ-
γιανὴπ καζηγή, πεζὶ βὲ ἀργατζὴ σοκτοὺ
15 κοπαρτή. Ὅλτεμ ὀνὰ τετί κι, [γ] Σενὶν γιου-
ρεγὶν πενὶμ ἰλὲ τεγὶλ ἰκέν, νίτζε; Σενὶ σε-
βέριμ τέρσιν· σίμτι οὔτζ κεῤῥὲ πενὶ ἀλτατ-
τήν, βὲ πόγιοὺκ κουββετὶν νετὲ ὀλτουγου-
16 νοὺ πανὰ χαπὲρ εἰλέμετιν. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι
ὀνὰ χὲρ κοὺν σοζλερὶ ἰλὲ σηκλὲτ βερὶπ,
ὀνοὺ ζορλαμὰγ ἰλέ, ὀνοὺν τζανὴ ὀλοὺμ τε-
17 ρετζεσινὲ σηκηλτή. Βὲ [δ] ὀνὰ πουτοὺν γιου-
ρεγιντεκινὶ χαπὲρ εἰλετί, βὲ ὀνὰ τετί κι,
[ε] Πασημ οὐζερινὲ οὐστουρὰ τζήκματη, ζίρα
ἀνὰμ ῥαχμιντὲν Ἀλλαχὰ νὲζρ ὀλουνμούς
ἰμ· ἔγερ τρὰς ὀλοὺρ ἰσέμ, ὅλτεμ πενὶμ κουβ-
βετὶμ πεντὲν κιτέρ, βὲ ζαγιφλενὶπ, χὲπ
18 ἀτεμλὲρ κιπὶ ὀλούρουμ. Ἴμτι Δαλιδὰ, ὀνοὺν
τζούμλε γιουρεγιντεκινὶ ὀνὰ χαπὲρ εἰλετιγινὶ
κορτουκτέ, κοντερὶπ Φιλιστλιλερὶν πεϊλε-
ρινὶ τζαγηρτή, βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ποὺ τεφὰ
τζήκην, ζίρα πανὰ πουτοὺν γιουρεγιντεκινὶ
σοϊλετί· ὅλτεμ Φιλιστλιλερὶν πεϊλερὶ ὀνὰ
τζηκτηλάρ, βὲ κουμουσοὺ ἐλλεριντὲ κετιρτι-
19 λέρ. Βὲ [ζ] καρὴ ὀνοὺ τιζλερὶ οὐζερινὲ οὐ-
γιουτουπ, πὶρ ἀτὲμ τζαγηρτή, βὲ ὀνοὺν πα-
σηνὴν γετὶ πόλουκ σατζηνὴ τρὰς ἐττιρτί· βὲ
ὀνὰ τζεφὰ ἐτμεγὲ πασλατή, τζοὺνκι κουβ-
20 βετὶ ὀνὺν οὐζεριντὲν κιττί. Βὲ καρὴ τετί κι,
Φιλιτσλιλὲρ σενὶ πάστηλὰρ γιὰ Σαμψών!
βὲ οὐϊκουσουντὰν οὐγιανὴπ τετί κι, Τζηκα-
γιήμ, βὲ τεφὰ πε τεφὰ (ἐττιγὶμ) κιπὶ σιλ-
κινεγίμ· βὲ ὅ, Ῥαππὴν [η] ὀντὰν κιττιγινὶ πὶλ-
21 μετί. Ἴμτι Φιλιστλιλὲρ ὀνοὺ τουτοὺπ, ὀνοὺν
κοζλερινὶ οϊτουλάρ· βὲ ὀνοὺ Γαζαγιὰ ἐντιρ-
τιλέρ, βὲ ὀνοὺ πουκαγουλὰρ ἰλὲ παγλατη-
λάρ, βὲ ζηντάντὰ τεγιρμὲν τζεβιρὶρ ἰτι.
22 Βὲ ὀνοὺν πασηνὴν σατζή, τρὰς ὀλτουγοὺ
23 κιπὶ πιτμεγὲ πασλατή. Βὲ Φιλιστλιλερὶν
πεϊλερὶ ἀλλαχλαρὴ Δαγωνὰ πόγιοὺκ κουρ-
πὰν κεσμεγὲ βὲ σὰζ ὀλμαγὰ τζὲμ ὀλτου-
λάρ, βὲ τετιλέρ· Πιζὶμ ἀλλαχημὴζ, τοὺσ-
24 μενιμὶζ Σαμψωνοὺ ἐλιμιζὲ βερτί. Βὲ χὰλκ
ὀνοὺ κορτουκτέ, [θ] κεντὶ ἀλλαχλαρηνὰ σοὺκρ

β Π. ιδ'. 15 Πακ, Παροιμ. ς'. 16—19. ε 3—11. ς'. 24. 25. 26. ζ'. 21. 22. 23.
γ Π. ιδ'. 16.
δ Μιχ. ζ'. 5.
ε Ἀριθ. ς'. 5. Π. ιγ'. 5. Ἰησ. ζ'. 12. α Βασ. ις'. 14. ιή. 12. κη. 15. 16.
ζ Παροιμ. ζ'. 26. 27.
η Ἀριθ. ιδ'. 9. 42. 43.
θ Δαν. έ. 4.

ἐττιλὲρ, ζίρα τετιλέρ· Πιζὶμ ἀλλαχημὴζ τὐσ-
μενιμιζὶ, βὲ βιλαγετιμιζὶ χαρὰπ ἐτενὶ χὲμ
μακτουλλαρημηζὴ τζογαλτανὴ ἐλιμιζὲ βερ-
25 τί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, γιόυρεκλερὶ [ι] σὰζ ὀλ-
τουκτὰ, τετιλέρ· Σαμψωνοὺ τζαγήρην κι πιζὶ
κὀυλτὀυρέ· Ἴμτι Σαμψωνοὺ ζηντανtὰν τζα-
γηρτηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν ὀνόυντὲ ὀϊνατὴ, βὲ
ὀνοὺ τιρεκλερὶν ἀρασηνὰ τουρτουρτουλάρ.
26 Βὲ Σαμψὼν, ἐλιντὲν τουτὰν οὐσαγὰ τετί·
Πενὶ κοϊβέρ κι ἐβὶν ὅλ οὐζεριντὲ τουρτουγοὺ
τιρεκλερὶ τουταγιὴμ, βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ
27 ταγιαναγιήμ. Ἔβ ἰσὲ, ἐρκὲκ βὲ καρὴ ἰλὲ
τολού ἰτι, βὲ Φιλιστλιλερὶν χὲπ πεϊλερὶ
ὅρατα ἰτί· χὲμ [κ] ταμὴν οὐζεριντὲ οὔτζ πὶν
κατὰρ, Σαμψωνοὺν ὀγιουνουνοὺ σεΐρ ἐτὲν
28 ἐρκὲκ βὲ καρὴ βάρ ἰτι. Βὲ Σαμψὼν Ῥαππὰ
τζαγηρὴπ τετί· Γιὰ Ἐφέντιμ Ἰεοβά! [λ] λοὺτφ
ἐτὶπ πενὶ ζὶκρ εϊλὲ, βὲ γιὰ Ἀλλάχ! λοὺτφ
ἐτὶπ, πενὶ γιαληνὶζ ποὺ τεφὰ ταχὰ κουβ-
βετλεντίρ, κι Φιλιστλιλερτὲν ἰκὶ κὀζόυμόυν
29 ἰντικαμηνὴ πιρτὲν ἀλαγιήμ. Ἄντεν Σαμ-
ψὼν, ἐβὶν ὅλ οὐζεριντὲ τουρτουγοὺ ἰκὶ ὀρτὰ
τιρεκλερινὶ, πίρινι σαγηντὰν βὲ ὅπιρινι σο-
λουντὰν καβραγιὴπ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τα-
30 γιαντή. Βὲ Σαμψὼν τετί κι, Πενὶμ τζανὴμ
Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ ὀλσοὺν, βὲ κουββὲτ ἰλὲ
ἐγιλὶπ, ἔβ πεϊλερὶν βὲ ἰτζιντὲ ὀλὰν τζὺμλε
χαλκὴν οὐζερινὲ τὀυστόυ· βὲ ὀνοὺν ὀλόυρ
ἰκὲν ὀλτόυρτόυγιόυ ὀλμὐσλὲρ, κεντὶ ὀμρὐντὲ
ὀλτόυρτόυγιόυ κιμσελερτὲν ζιγιατὲ ὀλτού.
31 Βὲ ὀνὺν καρηντασλαρὴ βὲ παπασηνὴν τζὺμλε
ἐβὶ ἐνὶπ, ὀνοὺ καλτηρτηλὰρ, βὲ τζηκαρὴπ,
ὀνοὺ [μ] Σαραὰ ἰλὲ Ἐσθαολοὺν ἀρασηντὰ πα-
πασὴ Μανωενὶν μεζαρηντὰ τὲφν εϊλετιλέρ· βὲ
ὅ, Ἰσραηλὲ ἰγιρμὶ γιὴλ χόυκμ ἐττί.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ Ἐφραΐμ ταγηντὰν Μιχαία ἰσμιντὲ πὶρ
2 ἀτὲμ βάρ ἰτι. Βὲ ἀνασηνὰ τετί· Σεντὲν ἀλη-
νὰν ὅλ πὶν γιόυζ (κητὰ) κόυμόυσόυ κι, ὀνὺν
ἰτζόυν πεττουὰ εϊλετὶν χὲμ ταχὶ πὲν ἰσι-
τὶρ ἰκὲν σόϊλετὶν, ἰστὲ ὅλ κόυμόυς γιανημτά
τὴρ, ὀνοὺ πὲν ἀλτήμ· βὲ ἀνασὴ ὀνὰ τετί κι,
[α] Γιὰ ὀγλούμ! Ῥαππτὰν μόυπαρὲκ ὀλάσην.
3 Βὲ πὶν γιόυζ (κητὰ) κόυμόυσόυ ἀνασηνὰ κερὶ
βερτί· ἄμμα ὅ τετί κι, Πὲν ὅλ κόυμόυσόυ
ἐλιμτὲν ὀγλοὺμ ἰτζόυν πιλκόυλλιγὲ Ῥαππὰ
τακτὶς ἐττίμ, κι [β] ὀϊμὰ βὲ τόκμὲ πὺτ γιαπὰ,
4 ἴμτι χάλια ὀνοὺ σανὰ κερὶ βερίριμ. Ἄμμα
κόυμόυσόυ ἀνασηνὰ κερὶ βερτί· βὲ ἀνασὴ
[γ] ἰκὶ γιόυζ (κητὰ) κόυμόυς ἀλὴπ, ὀνοὺ κου-
γιουμτζουγιὰ βερτὶ, βὲ ὅ ὀνλαρτὰν ὀϊμὰ βὲ
τόκμὲ ποὺτ γιαπτὴ, βὲ Μιχαίανην ἐβιντὲ
5 ὀλτού. Βὲ ποὺ Μιχαία νάμ κιμσενὶν ἀλ-
λαχλὰρ χανεσὶ ὀλτού· βὲ [δ] ἐφὸδ χὲμ [ε] θε-
ραφειμ γιαπτὴ, βὲ [ζ] ὀγὐλλαρηνὴν πιρινὶ νασπ
6 ἐττὶ, βὲ ὀνὰ κιαχὶν ὀλτού. [η] Ὅλ κόυνλερτὲ
Ἰσραηλτὲ πατισὰχ γιόκ ἰτι· [θ] χὲρ κες κὄζλε-
ριντὲ τογροὺ ὀλανὴ ἰσλὲρ ἰτι.
7 Βὲ Ἰούδα καπιλεσινὶν [ι] Ἰούδα Βηθλεεμιν-
τὲν πὶρ κὲντζ βὰρ ἰτί, κι Λευϊλὶ ὀλοὺπ,
8 ὅρατα μόυσαφίρ ἰτι. Βὲ ὅλ κιμσὲ, Ἰούδα
σεχρὶ Βηθλεεμτὲν κιττί κι, πουλτουγὐ γερτὲ
μόυσαφίρ ὀλά· βὲ γιολτζουλουγουντὰ ἰκὲν,
Ἐφραΐμ ταγηνὰ Μιχαίανην ἐβινέτεκ κελτί.
9 Βὲ Μιχαία ὀνὰ τετί κι, Νέρετεν κελίρσιν;
βὲ ὅ ὀνὰ, Πὲν Ἰούδα Βηθλεεμιντὲν Λευϊλὶ
ἴμ, βὲ πουλτουγοὺμ γερτὲ μόυσαφίρ ὀλ-
10 μαγὰ κιτέγιορουμ τετί. Βὲ Μιχαία ὀνὰ
τετί κι, Πενὶμ ἰλὲ ὀτοὺρ, βὲ [κ] πανὰ [λ] πε-
τὲρ βὲ κιαχὶν ὅλ, βὲ πὲν σανὰ γιηλτὰ ὄν
(κητὰ) κόυμόυς ἰλὲ πὶρ κὰτ ἐσβὰπ βὲ γε-
γετζεγινὶ βερεγίμ· βὲ Λευϊλὶ (ὀνοὺν για-
11 νηνὰ) κιττί. Βὲ Λευϊλὶ ὅλ κιμσὲ ἰλὲ
σακὶν ὀλμαγὰ καγὶλ ὀλτού· βὲ ὅλ κὲντζ
12 ὀνὰ, ὀγουλλαρηντὰν πιρὶ κιπὶ ὀλτού. Ἴμτι
Μιχαία [μ] Λευϊλιγὶ νὰσπ εϊλετὶ, βὲ ὅλ
κὲντζ [ν] ὀνοὺν κιαχινὶ ὀλτοὺ, βὲ Μιχαίανην
13 ἐβιντὲ ὀλούρ ἰτι. Βὲ Μιχαία τετί· Σίμτι
πιλίριμ κι, Ῥάππ πανὰ εϊλὶκ ἐτετζέκ τιρ,
τζόυνκι Λευϊλὶ κιαχινίμ βάρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 [α] Ὅλ κόυνλερτὲ Ἰσραηλτὲ πατισὰχ γιόκ

ι Π. θ'. 27.
κ β Νομ. κδ'. 8.
λ Ἰερ. ιέ. 15.
μ Π. ιγ'. 25.

—

α Γεν. ιδ'. 19. Ῥουθ. γ'. 10.
β Παχ, Ἐξ. κ'. 4. 23. Λευ. ιθ'. 4.
γ Ἠσ. μϛ'. 6.
δ Π. ή. 27.
ε Γεν. λά. 19. 30. Ὠσηέ. γ'. 4.
ζ Ἐξ. κθ'. 9. γ Βασ. ιγ'. 33.
η β Νομ. λγ'. 5. Π. ιή. 1. ιθ'. 1. κά. 25.
θ β Νομ. ιβ'. 8.
ι Παχ, Ἰησ. ιθ'. 15. Π. ιθ'. 1. Ῥουθ. ά. 1. 2. Μιχ. έ. 2. Ματ. β'. 1. 5. 6.
κ Π. ιή. 19.
λ Γεν. μέ. 8. Ἰώβ. κθ'. 16.
μ Χα. 5.
ν Π. ιη. 30.

—

α Π. ιζ'. 6. κά. 25.

ἰτι· χὲμ ὄλ κὄυνλερτὲ [β] Δανληλὰρ σηπτὴ σα-
κὶν ὀλμὰκ ἰτζὄὺν κεντιλερινὲ μὄὺλκ ἀράρ
ἰτι· τζὄνκι ὄλ κȣνετεκὶν Ἰσραὴλ σηπτλαρηνὴν
ἀρασηντὰ κεντιλερινὲ τȣτμȣς ὀλανὴ ζὰπτ ἐτ-
2 μεμισλέρ ἰτι. Βὲ Δὰν ὀγȣλλαρὴ, καπιλελεριντὲν
κεντὶ σινορλαρηντὰν [γ] Σαρααταὰν βὲ Ἐσθαολ-
τὰν πὲς ἀτὲμ, κȣββὲτ σαχιπὶ ἀτὲμ κὄντερτιλέρ,
κι [δ] τιγιαρὴ τετζεσσȣς βὲ ὀνȣ τεφεχχȣς ἐτελέρ.
βὲ ὀνλαρὰ τετιλέρ κι, Κίτιν, τιγιαρὴ τεφεχ-
χὄὺς ἔτιν· βὲ ὀνλὰρ Ἐφραῒμ ταγηνά τα
[ε] Μιχαίανην ἐβινέτεκ κελτιλέρ, βὲ κετζὲ ὄρατα
3 καλτηλάρ. Ὀνλὰρ Μιχαίανην ἐβὶ για-
νηντὰ ἰκὲν, Λευῒλὶ κεντζὶν σεσινὶ τανητη-
λὰρ, βὲ ὄραγια τὄντὄυλὲρ, βὲ ὀνὰ τετιλέρ
κι, Σενὶ πὄύραγια κὶμ κετιρτί ; βὲ σὲν πού-
ρατά νε γιαπάρσην ; βὲ νίτζȣν πούρατά σην ;
4 Βὲ ὄ ὀνλαρὰ τετί κι, Μιχαία πανὰ πὄϊλὲ πὄϊλὲ
ἐϊλετί· βὲ [ζ] πενὶ οὐτζρὲτ ἰλὲ τουττού, κι
5 ὀνοὺν κιαχινὶ ὀλαγιήμ. Βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι,
Κερὲμ ἐϊλὲ, [η] Ἀλλαχὰ [θ] τανὴς, βὲ πιζὶμ σȣ
κιττιγιμὶζ γιὸλ πιζὲ χαϊρλὴ ὀλούρ μου
6 πιλελίμ ; Βὲ κιαχὶν ὀνλαρὰ τετί κι, [ι] Σελα-
μὲτ ἰλὲ κίτιν· σιζὶν ποὺ κιττιγινὶζ γιὸλ,
Ῥαππὰ μακποὺλ τȣρ.
7 Ὄλτεμ ὄλ πὲς κιμσὲ κιτὶπ, [κ] Λαϊσα-
γιὰ βαρτηλὰρ, βὲ ὀνοὺν ἰτζιντὲ ὀλὰν
καβμὴ κὄρτὄυλέρ κι, ἐμνιγὲτ οὔζρὲ [λ] Σιδων-
λουλαρὴν ἀτετινὲ κὄρὲ ῥαχὰτ βὲ ἐμὶν σα-
κὶν ὀλούρ ἰτι, βὲ ὄλ τιγιαρτὰ πὶρ νεσνεγὶ
τεαγὶπ ἐτετζὲκ χὄυκούμὲτ σαχιπὶ γιόγ ἰτι,
βὲ Σιδωνλουλαρτὰν οὐζὰκ ὀλοὺπ, πὶρ ἀτὲμ
8 ἰλὲ πὶρ μασλαχατλαρὴ γιόγ ἰτι. Ἄντεν κα-
ρηντασλαρηνὰ [μ] Σαρααγιὰ βὲ Ἐσθαολὰ κελ-
τιλέρ· βὲ καρηντασλαρὴ ὀνλαρὰ τετιλέρ κι,
9 Σίζ νε (ἐττινίζ) ; Βὲ ὀνλὰρ τετιλέρ κι, [ν] Κάλ-
κην τε ὀνλαρὴν οὔζερινὲ βαραλήμ, ζίρα τι-
γιαρὴ κὄρτὄυκ, βὲ ἰστὲ γάγετ ἐγί τιρ· βὲ
[ξ] τουρούρμουσουνουζ; ἰχμὰλ ἔτμεν κι, κι-
10 τὶπ κιρεσίνιζ, (βὲ) τιγιαρὴ ζὰπτ ἐτέσινιζ. Σίζ
βαρτηγηνηζτὰ, [ο] ἐμνιγὲτ οὔζρὲ ὀλὰν πὶρ καβ-
μὰ, βὲ πὶρ σαγτὰν σολτὰν κενὶς τιγιαρὰ
βὰσλ ὀλατζάκσηνηζ, ζίρα Ῥὰππ ὀνοὺ ἐλι-
νιζὲ βερμίς τιρ· ὄ, [π] πὶρ μαχάλ τηρ κι ὀντὰ,
γερτὲ ὀλὰν χὶτζ πὶρ σεγὶν ἐξικλιγὶ γιόκ τȣρ.
11 Ἴμτι ὄρατὰν Δανληλὰρ καπιλεσιντὲν,
Σαρααταὰν βὲ Ἐσθαολτὰν τζὲνκ ἀλετλερὶ κȣ-
12 σανμὴς ἀλτὴ γιὄὺζ κισὶ καλκτή· Βὲ τζη-
κὴπ, Ἰουδατὰ ὀλὰν [ρ] Κιριαθιαρειμτὲ ὀρτοὺ
κουρτουλάρ· ὀνοὺν ἰτζὄὺν ὄλ μαχαλέ τα πȣ
κὄυνέτεκ, [*] Μαχανεδὰν τενίρ· ἰστὲ Κιριαθια-
13 ρειμὶν ἀρτηντά τηρ. Βὲ ὄρατὰν Ἐφραῒμ τα-
γηνὰ κετζτιλὲρ, βὲ [σ] Μιχαίανην ἐβινέτεκ
14 κελτιλέρ. Βὲ Λαϊσὰ τιγιαρηνὴ τετζεσσοὺς
ἐτμεγὲ κιτὲν ὄλ πὲς ἀτὲμ [τ] τζεβὰπ ἐτὶπ,
καρηντασλαρηνὰ τετιλέρ· Πιλίρμισινιζ; κι
[υ] ποὺ ἐβλερτὲ ἐφὸδ βὲ θεραφεὶμ βὲ ὀϊμὰ
βὲ τὄκμὲ ποὺτ βάρ· βὲ χάλια νε ἰσλεγετζε-
15 γινιζὶ πίλιν. Ἴμτι ὀνλὰρ ὄραγια σαπὴπ ὄλ
Λευῒλὶ κεντζὶν ἐβινὲ, Μιχαίανην ἐβινὲ
βαρτηλὰρ, βὲ [φ] ὀνοὺν χατρηνὴ σορτουλάρ.
16 Βὲ Δὰν ὀγουλλαρηντὰν τζὲνκ ἀλετλερὶ κου-
σανμὴς [χ] ὄλ ἀλτὴ γιὄὺζ κισὶ καπουνοὺν
17 ἀγζηντὰ τουρτουλάρ. Βὲ τιγιαρὴ τετζεσσȣς
ἐτμεγὲ κιτὲν [ψ] ὄλ πὲς ἀτεμλὲρ τζηκὴπ ὄρα-
για κιρτιλέρ τε, ὀϊμὰ πουτοὺ βὲ ἐφοδοὺ βὲ
θεραφειμὶ [ω] βὲ τὄκμὲ πουτοὺ ἀλτηλὰρ, βὲ
κιαχὶν, τζὲνκ ἀλετλερὶ κυσανμὴς ὄλ ἀλτὴ
γιὄὺζ κιμσὲ ἰλὲ καπουνοὺν ἀγζηντὰ του-
18 ρούρ ἰτι. Βὲ ὀνλὰρ Μιχαίανην ἐβινὲ κιρὶπ,
ὀϊμὰ πουτοὺ, ἐφοδοὺ βὲ θεραφειμὶ βὲ τὄκμὲ
πουτοὺ ἀλτηκλαρὴ ζεμὰν, κιαχὶν ὀνλαρά Νε
19 ἰσλὲρσινὶζ τετί ; Βὲ ὀνὰ τετιλέρ· Σοὺς ὄλ,
[α] ἐλινὶ ἀγζηνὰ κὸ, βὲ πιζὶμ ἰλὲ κὲλ, βὲ
[β] πιζὲ πετὲρ βὲ κιαχὶν ὀλάσην· σανὰ πὶρ
ἀτὲμ ἐβινὶν κιαχινὶ ὀλμάκ μη ἐγί τιρ ; γιὸγ
οὐσὰ Ἰσραηλτὲ πὶρ σηπτηνὴν βὲ πὶρ καπι-
20 λεσινὶν κιαχινὶ ὀλμάκ μη (ἐγί) τιρ. Βὲ κια-
χινὶν γιὄύρεγὶ χοσλαντὴ βὲ ἐφοδοὺ βὲ θε-
ραφειμὶ βὲ ὀϊμὰ πουτοὺ ἀλὴπ, χαλκὴν ἀρα-
21 σηντὰ βαρτή. Ἄντεν ὀνλὰρ τὸνȣπ, κιττιλέρ·
βὲ τζοτζȣκλαρὴ χὲμ ταβαρλαρὴ βὲ κηϊμετλὶ
ἐσγιαγιὴ ὀνλερινὲ κοτουλάρ.
22 Ὀνλὰρ Μιχαίανην ἐβιντὲν ἰρὰκ βαρτηκλα-
ρηντὰ, Μιχαίανην ἐβὶ γιανηντὰ ὀλὰν ἐβλερὶν

[β] Ἰησ ιθ΄. 47.
[γ] Π. ιγ΄. 25.
[δ] Ἀριθ. ιγ΄. 17 Ἰησ. β΄. 1
[ε] Π. ιζ΄. 1.
[ζ] Παχ, Π. ιζ΄. 10.
[η] Παχ, Π. ιζ΄ 5 Χα. 14
[θ] γ Βασ κβ΄. 5. Ἡσ. λ΄ 1. Ὠσηέ δ΄. 12.
[ι] δ Βασ. κβ΄. 6.
[κ] Ἰησ ιθ΄. 47. (τενὶρ) Λεσέμ.
[λ] Χα 27. 28.
[μ] Χα. 2.
[ν] Ἀριθ. ιγ΄. 31. Ἰησ. β΄. 23. 24.
[ξ] γ Βασ κβ΄. 3.
[ο] Χα. 7. 27.
[π] β Νομ. ή. 9.
[ρ] Ἰησ. ιέ. 60.
[*] (Γιάνι,) Δὰν ὀρδουσού.
[σ] Χα 2.
[τ] α Βασ. ιδ΄. 28.
[υ] Π. ιζ΄. 5.
[φ] Γεν. μγ΄. 27 α Βασ. ιζ΄. 22.
[χ] Χα 11.
[ψ] Χα. 2. 14.
[ω] Π. ιζ΄. 4. 5.
[α] Ἰώβ. κά. 5 κθ΄. 9 μ΄. 4. Παροιμ. λ΄ 32 Μιχ. ζ΄. 16.
[β] Π. ιζ΄. 10.

ἐχαλισὶ πιρικίπ, Δὰν ὀγουλλαρηνὴ γετιστίλέρ,
23 βὲ Δὰν ὀγουλλαρηνὰ παγηρτηλάρ· βὲ ὀνλὰρ
γιουζλερινὶ τζεδιρίπ, Μιχαίαγια τετιλέρ·
24 Σανὰ νε ὀλτού; κι τζεμιγὲτ ἰλὲ τζηκτήν. Βὲ
ὅ τετὶ κι, Γιαπτήγὴμ ἀλλαχλαρὴ βὲ κια-
χινὶ ἀλὴπ κιττινίζ, βὲ πανὰ ταχά νε καλ-
τή; ἴμτι πανὰ νίτζὲν ποίλέ; Σανά νε ὀλτὺ
25 τέρσινιζ; Βὲ Δὰν ὀγυλλαρὴ ὀνὰ τετιλέρ· ἀρα-
μηζτὰ σεσὶν ἰσιτίλμεσιν, ὅλμαγια κι γ ἀζ-
γὴν ἀτεμλὲρ ὀυζερινιζὲ χούτζμ ἐτελέρ, βὲ
τζανηνὴ χὲμ σενὶν ἔβ χαλκηνὴν τζανλαρηνὴ
26 γελὰκ ἐττιρέσιν. Ἄντεν Δὰν ὀγουλλαρὴ
γιολλαρηνὰ κιττιλέρ· βὲ Μιχαία ὀνλαρὴν
κεντιντὲν κυββετλὶ ὀλτουκλαρηνὴ κόρτὺκτὲ,
τὸνοὺπ ἐβινὲ κιττί.
27 Βὲ ὀνλὰρ Μιχαίανην γιαπτηγηνὴ βὲ ὀνοὺν
κιαχινινὶ ἀλήπ, δ Λαϊσανὴν ὀυζερινὲ ῥαχατὰ
βαρμὴς βὲ ἐμνιγεττὲ ὀλὰν πὶρ καδμὴν ὀυζερινὲ
βαρτηλάρ, βὲ ε ὀνλαρὴ κηλήτζ ἀγζηντὰν κετζι-
28 ρίπ, σεχριάτεσὲ γιακτηλάρ. Βὲ ζ Σιδωνλυλαρ-
τὰν ἰρὰκ ὀλμὰκ ἰλέ, χὲμ κιμσὲ ἰλὲ πὶρ μασ-
λαχατλαρὴ ὅλμαμακ ἰλέ, (ὀνλαρὴ) κυρταρὰν
γιόκ ἰτι, τζόυνκι η Βαιθρεωβτὰ ὀλὰν βατιτὲ
ἰτι· ἄντεν σεχρὶ πινα ἐτίπ, ὀντὰ σακιν ὀλ-
29 τουλάρ. Βὲ θ σεχρὶν ἀτηνὴ Ἰσραηλὲ τογμοὺς
παπαλαρὴ Δανὴν ἀτηντάν, ι Δὰν κοτουλάρ·
30 βὲ λάκιν σεχρὶν ἀτὴ ἰλερτὲν Λαϊσὰ ἰτι. Βὲ
Δὰν ὀγουλλαρὴ κεντιλερινὲ ὀϊμὰ πουτοὺ τι-
κίπ, Μανασσῆ ὀγλοὺ Γηρσωνοὺν ὀγλοὺ Ἰω-
νάθαν κεντισὶ βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ κ τα τι-
γιαρὴν ἐσιρλιγὶ κόυνυέτεκ, Δανληλὰρ σηπ-
31 τηνὴν κιαχινλερὶ ἰτι. Βὲ ὀνλάρ, λ Ἀλλαχὴν
ἔβὶ Σηλωτὰ ὀλτουγοὺ τζόυμλε κόυνλερτὲ
κεντιλερὶ ἰτζοὺν Μιχαίανην ὅλ γιαπτηγὴ
ὀϊμὰ πουτοὺ νάσπ ἐτμισλέρ ἰτι.

ΠΑΠ ΙΘ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὅλ κὸνλερτέ, α Ἰσραηλτὲ
πατισάχ γιόκ ἰτι· βὲ Ἐφραΐμ ταγὴ σεμτλε-
ριντὲ σακὶν μόυσαφὶρ πὶρ Λευϊλὶ κιμσὲ
βὰρ ἰτί, κι κεντινὲ β Ἰούδα Βηθλεεμιντὲν πὶρ
2 ὀταλὴκ καρὴ ἀλτή. Βὲ ὀταλιγὴ ὀνὸν ἀλεϊ-
χινὲ ζινὰ ἐτίπ, ὀντὰν παπασηνὴν ἐβινὲ
Ἰούδα Βηθλεεμινὲ κιττί· βὲ ὅρατα τεμάμ
3 τὸρτ ἀϊ τουρτού. Ἴμτι κοτζασὴ καλκὴπ,
ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττί, κι ὀνοὺν γ κὸνλοὺνοὺ
ἐτίπ, ὀνοὺ κερὶ κετιρέ, βὲ πιλεσίντζε, ου-
σαγὴ ἰλὲ πὶρ τζίφτ μερκεπὶ βάρ ἰτι· βὲ
καρὴ ὀνού, παπασηνὴν ἐβινὲ κότουρτού, βὲ
κηζὴν παπασὴ ὀνοὺ κόρτουκτέ, σεβὶντζ ἰλὲ
4 ἰστικπαλινὲ βαρτή. Βὲ καϊνατασὴ κηζὴν πα-
πασὴ ὀνοὺ ἀλήκογιούπ, ὀνοὺν ἰλὲ ὀύτζ κὸν
ὀτουρτού· βὲ γεγὶπ ἰτζτίλέρ, βὲ κετζὲ ὅρατα
5 καλτηλάρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι τόρτούντζού
κόυντέ, σαπάχλαγιην ἐρκὲν καλκτηλάρ, βὲ
κιτμεγὲ καλκηστή· ἄμμα κηζὴν παπασὴ τα-
ματηνὰ τετί κι, δ Γιόυρεγινὶ πὶρ λοκμὰ ἐκ-
μὲκ ἰλὲ κουββετλεντίρ, ἄντεν σόνρα κιτέρ-
6 σινιζ. Ἴμτι ὀτουρτουλάρ, βὲ ἰκισὶ πιρλικτὲ
γετιλέρ, βὲ ἰτζτίλέρ· βὲ κηζὴν παπασὴ ὅλ
κίμσεγε τετί κι, Κερὲμ εἴλέ, κετζὲ καλμαγὰ
7 καγὶλ ὅλ, βὲ γιόυρεγὶν χὸς ὀλσούν. Βὲ ὅλ
κιμσὲ κιτμεγὲ καλκήντζα, καϊνατασὴ ὀνὰ
ἰπρὰμ εἴλετί, βὲ τόνούπ, κετζὲ ὅρατα καλ-
8 τή. Βὲ πέσιντζὶ κόυντὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν σα-
πάχλαγιην ἐρκὲν καλκτή· βὲ κηζὴν παπασὴ
τετί κι, Κερὲμ εἴλέ, γιόυρεγινὶ κουββετλεν-
τίρ· βὲ τα κόυν τονούντζεγετεκ ὀγιαλαντη-
9 λάρ, βὲ περαπὲρ γετιλέρ. Ἄντεν ὅλ κιμσὲ
ὀταλιγὴ ἰλὲ βὲ ὀυσαγὴ ἰλὲ κιτμεγὲ καλκ-
τή· ἄμμα καϊνατασὴ κηζὴν παπασὴ ὀνὰ τε-
τί κι, Ἰστὲ χάλια κόυν ἀχσαμὰ γιακλασή-
γιορ, κερὲμ εἴλέ, κετζὲ καλην· ἰστὲ κόυν
μέϊλ ἐτμεκτέ τιρ, κετζὲ πόυρατα κάλ, βὲ
γιόυρεγὶν χὸς ὀλσούν, βὲ σὶζ σαπάχλαγιην
ἐρκεν γιολουνουζὰ τζηκήπ, τζατηρηνὰ κίτ·
10 Βὲ ὅλ κιμσὲ κετζὲ καλμὰκ ἰστέμετι, ἰλλα
καλκήπ κιττί, βὲ τα ε Ἰεβουσοὺν, γιάνι
Ἰερουσαλημὶν καρσησηνὰ βαρτή· βὲ πιλεσίν-
τζε πὶρ τζίφτ σεμερλὶ μερκὲπ βάρ ἰτι, χὲμ
ὀταλιγὴ πιλεσίντζε ἰτί.
11 Ὀνλὰρ Ἰεβυσὸν γιανηντὰ ἰκέν, κόυν γαγὲτ
ἰλὲ ἐντί, βὲ ουσὰκ ἐφέντισινὲ τετί κι, Κερὲμ
εἴλέ, κὲλ σὺ ζ Ἰεβυσλυλαρὴν σεχρινὲ σαπαλὴμ,
12 βὲ κετζὲ ὅρατα καλαλήμ. Ἄμμα ἐφέντισι ὀνὰ
τετί· Πόυραγια, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν ὅλ-

γ β Βασ. ιζ΄. 8.
δ Χα. 7. 10. β Νομ. λγ΄. 22.
ε Ἰησ. ιθ΄. 47.
ζ Χα. 7.
η Ἀρ.θ. ιγ΄. 22. β Βασ. ι΄. 6.
θ Ἰησ. ιθ΄. 47.
ι Γεν. ιδ΄. 14. Π. κ΄. 1. γ Βασ. ιε΄. 29. 30. ιε΄. 20.
κ Π. ιδ΄. 1. α Βασ. δ΄. 2. 3 10. 11. Ψαλ. οη΄. 60. 61.
λ Ἰησ. ιή. 1. Π. ιθ΄. 18. κά. 12.

—

α Π. ιζ΄. 6. ιη. 1. κά. 25.
β Π. ιζ΄. 7.
γ Γεν. λδ΄. 3.
δ Γεν. ιή. 5.
ε Ἰησ. ιή. 28.
ζ Ἰησ. ιε. 8. 63. Π. ά. 21. β Βασ. έ. 6.

μαγιαν γιαπαντζὴ σεχρινὲ σάπμαγιαλὴμ,
13 ἴλλα [η] Γαβααγιάτεκ κετζελίμ. Ἄντεν ουσα-
γηνὰ τετί κι, Κὲλ ποὺ μαχαλλερὶν πίρινε
γιακλασαλὴμ, βὲ κετζὲ Γαβαατὰ γιὰ [θ] Ρά-
14 ματα καλαλὴμ. Ἴμτι κετζὶπ κιττιλὲρ, βὲ
Βενιαμὶν Γαβαασηνὴν γιανηντὰ ικὲν, οὐζερ-
15 λερινὲ κοὺνὲς παττή. Βὲ ὄραγια σαπτηλάρ
κι, κιριπ κετζὲ Γαβαατὰ καλσηνλάρ· βὲ βα-
ρὴπ, σεχρὶν μεϊτανηντὰ ὀτουρτού, βὲ ὀνλα-
ρὴ, κετζὲ καλμὰκ ἰτζὺν [ι] ἐδινὲ ἀλὰν γιόκ ἰτι.
16 Βὲ ἰστὲ ἀχσάμλαγιην ταρλατὰν, [κ] κεντὶ
ἰσιντὲν πιρ ἰχτιγιὰρ ἀτὲμ κελίγιόρ ἰτι, ὅ ἰσὲ
Ἐφραΐμ ταγηντὰν ὀλουπ, Γαβαατὰ μούσα-
φίρ ἰτι· βὲ ὅλ μαχαλὶν ἐχάλισι, Βενιαμινλὶ
17 ἰτιλέρ. Βὲ κὄζλερινὶ καλτηρὴπ, γιολτζοὺ
ἀτεμὶ σεχρὶν μεϊτανηντὰ κόρτού· βὲ ὅλ ἰχ-
τιγιὰρ κιμσὲ τετί κι, Νέρεγε κιτέρσιν; βὲ
18 νέρετεν κελίρσιν; Βὲ ονὰ τετί κι, Πὶζ Ἰούδα
Βηθλεεμιντὲν Ἐφραΐμ ταγὴ σεμτλερινέτεκ
κετζέριζ· πὲν ὄρατὰν ἴμ, βὲ Ἰούδα Βηθλεεμινε-
τὲκ κιττίμ· ἄμμα (σίμτι) [λ] Ραππὴν ἐδινὲ κιτέ-
γιορουμ, βὲ πενὶ [μ] ἐδινὲ ἀλὰν κιμσὲ γιόκ.
19 Λάκιν μερκεπλεριμὶζ ἰτζὺν χὲμ σαμὰν χὲμ
γὲμ βὰρ, χὲμ ταχὶ πενὶμ ἰτζὺν χὲμ χαλαγιη-
γὴν ἰτζὺν, βὲ κυλλαρὴν ἰλὲ ὀλὰν οὐσὰκ ἰτζὺν
ἐκμὲκ βὲ σαρὰπ βάρ· χὶτζ πὶρ σέϊ ἐξὶκ
20 τεγίλ τιρ. Βὲ ὅλ ἰχτιγιὰρ κιμσὲ τετί κι,
[ν] Σελὰμ σανὰ, ἄντζακ χὲρ ἐξικλιγὶν οὐζε-
ριμὲ (πόρτζ) ὀλσούν· [ξ] φάκατ μεϊτανντὰ κετζὲ
21 κάλμα. Ἄντεν [ο] ὀνοὺ κεντὶ ἐδινὲ κοτούρτού,
βὲ μερκεπλερὲ σαμὰν βερτί· βὲ [π] ὀνλὰρ
ἀγιακλαρηνὴ γιαϊκαγιὴπ, γετιλὲρ βὲ ἰτζτιλέρ.
22 Ὀνλὰρ γιούρεκλερινὶ χοσλαντηρμακτὰ
ἰκὲν, ἰστὲ [ρ] σεχρὶν ἐχαλισὶ [σ] γιαραμὰζ κιμ-
σελὲρ, ἐδὶν ἐτραφηνὴ κουσατὴπ καπουγιοὺ
κακτηλὰρ, βὲ ἐδὶν σαχιπὶ ὀλὰν ὅλ ἰχτιγιαρὰ
σοϊλεγὶπ τετιλέρ· [τ] Ἐδινὲ κελὲν ἀτεμὶ τζη-
23 κάρ κι, ὀνοὺ πιλελίμ. Βὲ [υ] ὅλ ἐδὶν σαχιπὶ
κιμσὲ ὀνλαρὰ τζηκὴπ, ὀνλαρὰ τετί· Γιόκ,
καρηντασλαρὴμ, κερὲμ ἔτιν, κεμλὶκ ἔτμεν
ποὺ ἀτὲμ ἐδιμὲ κιρτικτὲν σόνρα, πὺ [φ] ρὺσ-
24 βαϊλιγὴ ἔτμεν. [χ] Ἰστὲ πενὶμ πακιρὲ κηζημὴ
βὲ ὀνοὺν ὀταλιγηνὴ σιζὲ τζηκαραγιὴμ τα
χάλια [ψ] ὀνλαρὰ χακαρὲτ ἔτιν, βὲ ὀνλαρὰ κὄζ-
λερινιζτὲ χὸς ὀλανὴ ἐϊλέγιν· ἄμμα πὺ ἀτεμὲ
25 ποὺ ρουσβαϊλὴκ ἰσινὶ ἔτμεν. Λάκιν ὅλ κιμ-
σελὲρ ονὺ τιγλεμὲκ ἰστέμετιλερ· βὲ ὅλ ἀτὲμ
κεντὶ ὀταλιγηνὴ τουτοὺπ, ὀνλαρὰ τισαρηγιὰ
τζηκαρτή· βὲ ὀνλὰρ [ω] ὀνοὺ πιλτιλὲρ, χὲμ
πούτούν κετζέ τα σαπαχάτεκ ὀνοὺ ρεζὶλ ἐτ-
τιλὲρ, βὲ κοὺν ἀγαρὴρ ἰκὲν ὀνοὺ σαληβερ-
26 τιλέρ. Βὲ ὅλ καρὴ σαπαχὰ καρσὴ βαρὴπ,
ἀγασηνὴν ὀλτουγοὺ κιμσενὶν ἐδινὶν καπου-
σουντὰ τούστού, τα ἠσὴκ ὀλούντζαγιατεκ.
27 Βὲ ὀνοὺν ἀγασὴ σαπάχλαγιην καλκὴπ, ἐδὶν
καπουλαρηνὴ ἀτζτὴ, βὲ τζηκτὴ κι γιολουνὰ
κιτέ· βὲ ἰστὲ ὀνοὺν ὀταλιγὴ ὀλὰν καρὴ, ἐδὶν
καπουτουντὰ τούσμοὺς ἰτι, βὲ ἐλλερὶ ἐσιγὶν
28 οὐζερινtὲ ἰτι. Βὲ ονὰ, Κάλκ κιτελὶμ τετὶ,
ἄμμα [α] τζεβὰπ βερὲν γιόκ ἰτι· ὅλτεμ ὀνοὺ
μερκεπὶ οὐζερινὲ ἀλτὴ, βὲ ὅλ κιμσὲ καλ-
κὴπ, κεντὶ μαχαλινὲ κιττί.
29 Βὲ ἐδινὲ βαρτηκτὰ, πὶρ πητζὰκ ἀλτὴ, βὲ
ὀταλιγηνὴ τουτοὺπ, [β] ὀνοὺ κεμικλερὶ ἰλὲ ὄν
ἰκὶ παρτζαγιὰ τογρατή· βὲ ὀνοὺ Ἰσραηλὶν
30 χὲρ σινορουνὰ κόντερτί. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι,
χὲρ κόρὲν τετί· Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Μησὴρ
τιγιαρηντὰν τζηκτηγὴ κοὺντὲν τα ποὺ κού-
νέτεκ, πουνοὺν κιπὶ ἴς ὅλματη βὲ κόρούν-
μετὶ· πουνοὺν οὐζερινὲ τούσούνουν βὲ [γ] μού-
σαβερὲ ἐτὶπ σοϊλέγιν.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Ὅλτεμ [α] τζούμλε Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
τζηκτηλὰρ, βὲ τζεμαὰτ πὶρ ἀτὲμ κιπὶ, [β] Δαν-
τὰν Βηρσαβεέτεκ Γαλαὰδ τιγιαρὴ ἰλὲ Ραππὰ
2 [γ] Μισπατὰ τζὲμ ὀλτουλάρ. Βὲ τζούμλε καβ-
μὴν ἰλεριτὲ ὀλανλαρὴ, τζούμλε Ἰσραὴλ
σηπτλαρὴ τὸρτ γιοὺζ πὶν [δ] κηλὴτζ τζεκὲν
γιαγιὰ νεφὲρ, Ἀλλαχ καβμηνὴν τζεμιγετιντὲ
3 χαζὴρ ὀλτυλάρ. Βὲ Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ, Ἰ-
σραὴλ ὀγυλλαρηνὴν Μισπαγιὰ τζηκτηκλαρηνὴ

η Ἰησ. ιή. 28.
θ Ἰησ. ιή. 25.
ι Ματ. κε. 43. Ἑβρ. ιγ'. 2.
κ Ψαλ. ρδ'. 23.
λ Ἰησ. ιή. 1. Π. ιή. 31.
κ'. 18. α Βασ. ά. 3. 7.
μ Χα. 15.
ν Γεν. μγ'. 23. Π. ϛ'. 23.
ξ Γεν. ιθ'. 2.
ο Γεν. κδ'. 32. μγ'. 24.
π Γεν. ιή. 4. Ἰωὰν ιγ'. 5.
ρ Γεν. ιθ'. 4. Π. κ'. 5.
Ὠσηὲ θ'. 9. ί 9.
σ β Νομ. ιγ'. 13.
τ Γεν. ιθ' 5. Ῥωμ. ά. 26. 27.
υ Γεν. ιθ'. 6. 7.
φ β Βασ. ιγ'. 12.
χ Γεν. ιθ'. 8.
ψ Γεν. λδ'. 2. β Νομ. κά. 14.
ω Γεν. γ'. 1.
α Π. κ'. 5.
β Π. κ'. 6. Παχ. α Βασ. ιά. 7.
γ Π. κ'. 7. Παροιμ. ιγ'. 10.
α β Νομ. ιγ'. 12. Ἰησ. κβ'. 12. Π. κά. 5. α Βασ. ιά. 7.
β Π. ιή. 29. α Βασ. γ'. 20. β Βασ. γ'. 10. κγ'. 2.
γ Π. ί. 17. ιά. 11. α Βασ. ζ'. 5. ί. 17.
δ Π. ή. 10.

ἰσιττιλέρ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τετιλέρ κι, Πού
4 γιαραμαζλὴκ νάσηλ ὀλτού; σοϊλέγιν. Βὲ ὅ
Λευΐλὶ κιμσὲ, ὀλτόυρόυλμούς καρηνὴν κοτζασὴ
τζεβὰπ βερὶπ τετὶ·ε Πὲν ὀταληγὴμ ἰλὲ Βενιαμὶν
5 Γαβαασηντὰ κετζὲ καλμαγὰ βαρτὴμ. Βὲ ζ Γα-
βαανὴν ἐχάλισι οὐζεριμὲ καλκὴπ, κετζὲ ἰλὲ
οὐζεριμὲ ἐβὶ κουσαττηλάρ· πενὶ ὀλτούρ-
μεγὲ κάστ ἐττιλέρ τε, η ὀταληγημὰ χακα-
6 ρὲτ ἐττιλὲρ, βὲ ὀλτού. θ Πέν τε ὀταλη-
γημὴ ἀλὴπ, ὀνού τογρατὴμ, βὲ ὀνού Ἰσραὴλ
μιρασηνὴν χὲρ μαχαλινὲ κόντερτίμ· ζίρα
ὀνλάρ, ι Ἰσραηλτὲ χαπισλὶκ βὲ ῥουσβαϊλὴκ
7 ἰσλετιλέρ. Ἰστὲ σὶζ χέπινιζ Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρὴ σηνήζ· κ πούρατα σοϊλεσὶπ, μούσα-
βερὲ ἔτιν.
8 Βὲ τζόυμλε κάβμ πὶρ ἀτὲμ κιπὶ καλκὴπ
τετί κι, Κίμσεμιζ τζατηρηνὰ κίτμεγετζεκ,
9 βὲ κίμσεμιζ ἐβινὲ τόνμεγετζέκ τιρ. Βὲ σίμτι
Γαβααγιὰ ἐτετζεγιμὶζ σέϊ πού τουρ· Ὀνοὺν
10 οὐζερινὲ κουρὰ ἰλὲ (βαραλήμ.) Βὲ Ἰσραηλὶν
χὲπ σηπτλαρηντὰν γιούζτὲ ὄν βὲ πίντε· γιούζ
βὲ ὄνπιντὲ πὶν ἀτὲμ ἀλαλήμ κι, καβμὰ ζα-
χιρὲ ἀλαλάρ, κι Βενιαμὶν Γαβαασηντὰ βαρ-
τηκλαρηντὰ, (ὀνὰ) Ἰσραηλτὲ ἰσλετιγὶ τζούμλε
11 ῥόυσβαϊληγὰ κόρὲ ἐτελέρ. Ἴμτι ὄλ σεχρὲ
(βαρμὰκ) ἰτζόυν, τζόυμλε Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ
πὶρ ἀτὲμ κιπὶ πὶλ ἰττιφὰκ τζὲμ ὀλτουλάρ.
12 Βὲ λ Ἰσραηλὶν σηπτλαρὴ, Βενιαμινὶν πού-
τόυν σηπτηνὰ ἀτεμλὲρ κόντερὶπ τετιλέρ· Πού
13 σιζτὲ ἰσλενὲν γιαραμαζλὴκ νέ τιρ; Βὲ σίμτι
Γαβαατὰ ὀλὰν ἀτεμλερὶ μ ὄλ γιαραμὰζ κιμ-
σελερὶ βέριν κι, ὀνλαρὴ ὀλτόυρελίμ, βὲ Ἰ-
σραηλτὲν ν γιαραμαζληγὴ κιτερελίμ· ἄμμα
Βενιαμινλιλὲρ, καρηντασλαρὴ Ἰσραὴλ ὀγουλ-
14 λαρηνὴν σόζόυνόυ τινλεμὲκ ἰστέμετιλερ. Βὲ
Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
οὐζερινὲ τζενκὲ τζηκμὰκ ἰτζόυν, σεχρλερ-
15 τὲν Γαβααγιὰ τζὲμ ὀλτουλάρ. Βὲ ὄλ
κόυντὲ σεχρλερτὲν (κελὲν) Βενιαμὶν ὀγουλ-
λαρὴ γιοκλανὴπ, Γαβαανὴν σακινλεριντὲν
γιοκλανὰν γετὶ γιόυζ σετζιλμὶς νεφερτὲν
ματὰ, ἰγιρμὶ ἀλτὴ πὶν κηλήτζ τζεκὲν ἀτέμ
16 ἰτι. Ποὺ χαλκὴν τζόυμλεσιντὲν γετὶ γιούζ
σετζιλμὶς ξ σολὰκ ἀτὲμ βάρ ἰτι· πουνλαρὴν
τζόυμλεσι σασήρμαζτὰν σαπὰν ἰλὲ τασὴ
17 κηλὰ ἀταρλάρ ἰτι. Βὲ Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ γιοκ-
λανὴπ, Βενιαμιντὲν ἀϊρὴ τὸρτ γιόυζ πὶν κη-
λήτζ τζεκὲν ἀτέμ ἰτι· πουνλαρὴν τζόυμλεσι
τζὲνκ ἐρὶ ἰτι.
18 Βὲ καλκὴπ, Πεϊτουλλαχὰ τζηκτηλάρ, βὲ Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρὴ ο Ἀλλαχὰ τανησὴπ τετι-
λέρ· Βενιαμὶν ἰλὲ τζὲνκ ἐτμεγὲ πιζὶμ ἰτζοὺν
ἴπτιτα κὶμ τζηκά; βὲ Ῥάπὶ τετί κι, Ἴπτιτα
19 Ἰούδα (τζηκά). Ἄντεν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
π σαπάχλαγιην καλκὴπ, Γαβαανὴν καρσησηντὰ
20 ὀρτοὺ κουρτουλάρ. Βὲ Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ Βε-
νιαμὶν ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ τζηκτηλάρ· βὲ Ἰ-
σραὴλ ἀτεμλερὶ Γαβαατὰ ὀνλαρὰ καρσὴ
21 τζενκὲ τιζιλτιλέρ. Βὲ π Βενιαμὴν ὀγουλλα-
ρὴ Γαβαατὰν τζηκὴπ, ὄλ κόυντὲ Ἰσραηλτὲν
22 ἰγιρμὶ ἰκὶ πὶν ἀτὲμ γερὲ σερτιλέρ. Βὲ κάβμ
(γιάνι) Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ κουββετλενὶπ, ἐβ-
βελκὶ κόυντὲ τιζιλτικλερὶ μαχαλτὲ τεκρὰρ
23 τζενκὲ τιζιλτιλέρ. Βὲ ρ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
τζηκὴπ, Ῥαππὴν χουζουρουντά τα ἀχσαμάτεκ
ἄγλατηλάρ, βὲ Ῥαππὰ τανησὴπ τετιλέρ· Κα-
ρηντασὴμ Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ τζὲνκ
ἐτμεγὲ, τεκρὰρ γιακλασαγιὴμ μη; βὲ Ῥάππ
24 τετί κι, Ὀνὰ καρσὴ τζήκην. Βὲ ἰκιντζὶ κόυντὲ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, Βενιαμὶν ὀγουλλαρηνὰ
25 γιακλαστηλάρ. Βὲ σ ἰκιντζὶ κόυντὲ Βενια-
μινλιλὲρ ὀνλαρὴ καρσηλαμὰκ ἰτζοὺν Γαβαατὰν
τζηκὴπ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν ὄν σεκὶζ πὶν
ἀτὲμ ταχὰ γερὲ σερτιλέρ· πουνλαρὴν χέπισι
κηλήτζ τζεκὲν κιμσελέρ ἰτι.
26 Ὄλτεμ τζόυμλε Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ γιάνι
τζούμλε κάβμ τ τζηκὴπ, Πεϊτουλλαχὰ βαρτηλὰρ,
βὲ ὅρατα Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ὀτουρούπ ἀγ-
λατηλάρ, βὲ ὄλ κόυντέ τα ἀχσαμάτεκ ὀρούτζ
τουττουλὰρ βὲ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ πόυτούν-
γιανμαλὰρ βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ σουν-
27 τουλάρ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Ῥαππὰ τα-
νηστηλάρ· [βὲ ὄλ κόυνλερτὲ υ Ἀλλὰχ ἀχτη-
28 νὴν σαντουγοὺ ὅρατα ἰτι. Χὲμ ὄλ κόυνλερτὲ
ὀνοὺν ὀνόυντὲ, φ Ἀαρὼν ὀγλοὺ Ἐλεαζαρὴν
ὀγλοὺ Φινεὲς χ τουρούρ ἰτι,] βὲ τετιλέρ· Κα-
ρηντασὴμ Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ τζὲνκ
ἐτμεγὲ τεκρὰρ πὶρ ταχὰ τζηκαγιὴμ μη; γιὸγ

ε Π. ιθ'. 15.
ζ Π. ιθ'. 22.
η Π. ιθ'. 25. 26.
θ Π. ιθ'. 29.
ι Ἰησ. ζ'. 15.
κ Π. ιθ'. 30.
λ β Νομ. ιγ'. 14. Ἰησ. κβ'. 13. 16.
μ β Νομ. ιγ'. 13. Π. ιθ'. 22.
ν β Νομ. ιζ'. 12.
ξ Π. γ'. 15. α Παρλπ. ιβ'. 2
ο Ἀριθ. κζ'. 21. Π. ά. 1.
π Γεν μθ'. 27.
ρ Χα. 26. 27.
σ Χα. 21.
τ Χα. 18.
υ Ἰησ. ιή. 1. α Βασ. δ'. 3. 4.
φ Ἰησ. κδ'. 33.
χ β Νομ. ί. 8. ιή. 5.

οὐσὰ βὰζ κελεγίμ μι; βὲ Ῥὰπ̇π̇ ṫετί κι, Τζή-
κην, ζίρα γιάρην ὀνλαρὴ ἐλινιζὲ βερεṫζέγιμ.
29 Ἄντεν Ἰσραὴλ [ψ] Γαβαανὴν ἐτραφηντὰ πυ-
30 σουλὰρ κουρτού. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ οὐ-
τζόυντζού κόυντὲ Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ οὐζε-
ρινὲ βαρὴπ̇, ὅπ̇ιρ ἰκὶ κερρὲ κιπ̇ὶ Γαβαανὴν
31 ὀνόυντὲ ṫιζιλṫιλέρ. Ὄλṫεμ Βενιαμὶν ὀγυλ-
λαρὴ καβμὴ καρσ̇ηλαμαγὰ τζηκὴπ̇, σ̇εχρτὲν
αἴρηλṫηλὰρ, βὲ π̇ιρὶ Πεϊτυλλὰχ γιοκυσ̇υνὰ βὲ
π̇ιρὶ Γαβαανὴν σαχρασηνὰ τζηκὰν γιολλαρτὰ
ὅλ ἰκὶ ṫεφὰ κιπ̇ὶ καβμτὰν γιάνι Ἰσραηλτὲν
ὀτοὺζ κιμσὲ κατὰρ βουροὺπ̇ ὀλṫόυρμεγὲ π̇ασ̇-
32 λαṫηλάρ. Βὲ Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ ṫετιλέρ κι,
Ὀνλὰρ χουζουρυμυζτὰ ἐββελκὶ κιπ̇ὶ κηρηλή-
γιορ· Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰσὲ ṫετιλέρ κι, Κα-
τζαλὴμ τα ὀνλαρὴ σ̇εχρτὲν γιολλαρὰ τζη-
33 καραλήμ. Βὲ ṫζόυμλε Ἰσραὴλ ἀṫεμλερὶ μα-
χαλλεριντὲν καλκὴπ̇, Βααλθαμαρτὰ ṫιζιλṫι-
λέρ· χὲμ Ἰσραηλὶν πουσουσοὺ μαχαλιντὲν
34 (γιάνι) Γαβαανὴν μαγαρασηντὰν ὀγρατή. Βὲ
ṫζόυμλε Ἰσραηλτὲν σετζιλμὶς ὄν π̇ὶν ἀṫὲμ
Γαβαανὴν καρσ̇ησηνὰ βαρτή, βὲ ṫζὲνκ σ̇ιṫ-
ṫετλεντί· [ω] ὀνλὰρ ἰσὲ π̇ελανὴν κεντιλερὶν οὐ-
35 ζερινὲ γετισ̇ṫιγινὶ π̇ιλμεζλέρ ἰṫι. Βὲ Ῥὰπ̇π̇
Βενιαμινὶ Ἰσραηλὶν ὀνόυντὲ βουρτού, βὲ
ὅλ κόυντὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρή, Βενιαμιν-
ṫὲν ἰγιρμὶ π̇ὲς π̇ὶν γιοὺζ κισ̇ὶ κὰτλ ἐττι-
λέρ· π̇ουνλαρὴν ṫζόυμλεσι κηλὴτζ τζεκὲν
36 κιμσελέρ ἰṫι. Βὲ Βενιαμὶν ὀγουλλαρή, βου-
ρουλṫυκλαρηνὴ κόρṫυλέρ· βὲ [α] Ἰσραὴλ ἀṫεμ-
λερὶ Βενιαμινλιλερὲ μαχὰλ βερṫιλὲρ, ζίρα
Γαβαανὴν οὐζερινὲ κοṫουκλαρὴ πουσουγιὰ
37 κόυβενιρλέρ ἰṫι. Βὲ [β] πουσουτὰ ὀλανλὰρ ṫὲζ
Γαβαανὴν οὐζερινὲ χόυṫζμ ἐτṫιλέρ· βὲ που-
σουτὰ ὀλανλὰρ γιαγιηλὴπ̇, π̇όυτόυν σ̇εχρὶ
38 κηλὴτζ ἀγζηντὰν κετζιρṫιλέρ. Βὲ Ἰσραὴλ
ἀṫεμλερὶ πουσουṫκιλὲρ ἰλὲ π̇ὶρ νισ̇ὰν τα-
γὶν ἐτμισ̇λὲρ ἰṫί, κι σ̇εχρτὲν π̇ὶρ π̇όγιοὺκ
39 ἀτὲς ṫόυμανὴ καλṫηραλάρ. Ὄλṫεμ Ἰσραὴλ
ἀṫεμλερὶ ṫζενκτὲ ἀρκὰ κόστερṫιλὲρ, βὲ Βε-
νιαμινλιλὲρ Ἰσραὴλ ἀṫεμλεριντὲν ὀτὺζ ἀṫὲμ
κατὰρ βουροὺπ̇, κηρμαγὰ π̇ασ̇λαṫηλάρ· ζίρα
ṫετιλέρ κι, Τάχκικαν ἐββελκὶ ṫζενκτὲ κιπ̇ὶ
χὲρ βέṫζχ ἰλὲ ὀνόυμόυζτὲ κηρηλήγιορλαρ.
40 Ἄμμα σ̇εχρτὲν ἀτὲς ṫόυτόυνόυνόυν ṫιρεγὶ

γιόυκσελμεγὲ π̇ασ̇λαγιήνṫζα, Βενιαμινλιλὲρ
[γ] ἀρκαλαρηνὰ π̇ακṫηλάρ κι, ἰσ̇τὲ σ̇εχρὶν γιαν-
41 γηνὴ κόγὲ τζηκάγιόρ ἰṫι. Βὲ Ἰσραὴλ ἀṫεμ-
λερὶ ṫόνṫόυκτὲ, Βενιαμινλιλὲρ σ̇ασ̇ὴπ̇ καλ-
ṫηλάρ· ζίρα π̇ελανὴν κεντὶ οὐζερλερινὲ γε-
42 τισ̇ṫιγινὶ κόρṫόυλέρ. Βὲ ὀνλάρ, Ἰσραὴλ ἀṫεμ-
λερινὶν ὀνόυνὲ τζόλόυν γιολουνὰ ṫόνṫόυλὲρ,
ἄμμα ṫζένκ ὀνλαρὴ γετισ̇ṫί· βὲ σ̇εχρτὲν τζη-
κανλὰρ, ὀνλαρὴ ὀρταλαρηντὰ χελὰκ ἐτερλέρ
43 ἰṫι. (Τζόυνκι) Βενιαμινλιλερὶ κουσ̇αττηλάρ,
ὀνλαρὴ κοβαλαṫηλάρ, ὀνλαρὴ κολαϊλὴκ ἰλέ,
τα Γαβαανὴν καρσ̇ησηνάτεκ, κόυν ṫογουσουν-
44 τὰν γιανὰ ṫεπελεṫιλέρ. Βὲ Βενιαμιντὲν ὄν
σεκὶζ π̇ὶν ἀṫὲμ ṫόυσ̇ṫόυ· π̇ουνλαρὴν χέπισι
45 κουββὲτ σαχιπ̇λερί ἰṫι. Βὲ ṫόνόυπ̇, τζόλὲ
ṫογροὺ [δ] Ῥιμμὼν καγιασηνὰ κατζṫηλάρ, βὲ
γιολλαρτὰ ὀνλαρτὰν π̇ὲς π̇ὶν κιμσεγὶ κεσ-
ṫιλέρ· βὲ ἀρṫλαρήνṫζα Γιδωμάτεκ κοβαλα-
46 γιὴπ̇, ὀνλαρτὰν ἰκὶ π̇ὶν ἀṫὲμ βουρṫουλάρ. Βὲ
Βενιαμιντὲν ὅλ κόυντὲ χὲπ ṫυσ̇ενλὲρ, ἰγιρμὶ
π̇ὲς π̇ὶν κηλὴτζ τζεκὲν ἀṫὲμ ἰṫι· π̇ουνλαρὴν
47 χέπισι κουββὲτ σαχιπ̇λερί ἰṫι. Βὲ [ε] ἀλτὴ
γιοὺζ κισ̇ὶ ṫόνόυπ̇, τζόλὲ Ῥιμμὼν καγιασηνὰ
κατζṫηλὰρ, βὲ Ῥιμμὼν καγιασηντὰ ṫὸρτ ἄϊ
48 ṫουρṫουλάρ. Ἄντεν Ἰσραὴλ ἀṫεμλερὶ Βε-
νιαμὶν ὀγουλλαρηνὰ ṫόνόυπ̇, ὀνλαρὴ κηλὴτζ
ἀγζηντὰν κετζιρṫιλὲρ, σ̇εχρλερṫεκὶ ἀṫεμ-
λερτέν τα χαϊβανλαρὰ (βὲ) χὲρ π̇ουλουνὰν
σ̇εγὲ βαρήνṫζαγετεκ· ṫζόυμλε π̇ουλουνὰν σ̇ε-
χρλερὶ ṫαχὶ ἀτεσ̇ὲ γιακṫηλάρ.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Βὲ [α] Ἰσραὴλ ἀṫεμλερὶ Μισπατὰ γεμὶν ἐτὶπ̇,
Πιζτὲν Βενιαμινλιγὲ κίμσε κηζηνὴ καρὴ ἰτζὺν
2 βέρμεσιν ṫεμισ̇λέρ ἰṫι. Βὲ κὰβμ Πεϊτουλλαχὰ
βαρὴπ̇, ὅραṫα Ἀλλαχὴν χουζουρουντά τα ἀχ-
σ̇αμάṫεκ ὀτουρṫουλὰρ, βὲ σεσλερινὶ καλṫη-
3 ρὴπ̇, ἀζὶμ φιγὰν ἰλὲ ἀγλαṫηλάρ· Βὲ ṫετι-
λέρ· Γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάπ̇π̇! Ἰσραηλτὲ
π̇οὺ νίτζόυν βακὶ ὀλṫού; κι π̇οὺ κόυν Ἰ-
4 σραηλτὲν π̇ὶρ σηπ̇τ ἐξιλέ. Βὲ βακὶ ὀλṫού
κι, ἐρτεσὶ κόυν κὰβμ ἐρκὲν καλκṫηλὰρ, βὲ
[β] ὅραṫα π̇ὶρ μεζπ̇ὰχ γιαπ̇ὴπ̇, π̇όυτόυν γιαν-
μαλὰρ βὲ σελαμὲτ κουρπ̇ανλαρὴ σουνṫυλάρ.
5 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγυλλαρὴ ṫετιλέρ κι, Ἰσραηλὶν

ψ Ἰησ. ή 4.
ω Ἰησ. ή. 14. Ἡσ. μζ'. 11.
α Ἰησ ή. 15.
β Ἰησ ή 19.
γ Ἰησ. ή 20.
δ Ἰησ ιέ 32.
ε Π. κά. 13.
α Π. κ'. 1.
β β Βασ. κδ'. 25.

τζούμλε σηπτλαρηντὰν τζεμαάτ ἰλὲ Ραππὰ
τζήκμαγιαν κίμ τιρ; τζόυνκι [γ] Ραππὰ Μίσ-
παγια τζήκμαμηζ κίμσενιν χακκηνὰ, Ἔλ-
πεττε όλτόυρόυλὲ τεγιού πόγιούκ γεμὶν
6 ὀλμούζ ἰτι. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, καρην-
τασλαρὴ Βενιαμὶν ἰτζὸυν νατὶμ ὀλούπ τε-
τιλέρ· Πού κὸυν Ἰσραηλτὲν πὶρ σηπτ κη-
7 ρηλτή. Σοὺ καλανλαρὰ, καρηλὰρ ἰτζόυν νε
ἐτελίμ; τζόυνκι κηζλαρημηζτὰν ὀνλαρὰ καρὴ
βέρμεγελιμ τεγιού Ρὰππ ἰλὲ γεμὶν ἐττίκ.
8 Ἄντεν τετιλέρ κι, Ἰσραὴλ σηπτλαρηντὰν
Ραππὰ Μίσπαγια πὶρ τζήκμαμηζ βάρ μη;
βὲ ἰστὲ [δ] Ἰαβεὶς Γαλααδτὰν τζεμαατὰ ὀρτυ-
9 γιὰ κίμσε κέλμεμίζ ἰτι. Βὲ κὰβμ γιοκλα-
νὴπ, ἰστὲ ὄρατα Ἰαβεὶς Γαλαὰδ σακινλεριν-
10 τὲν κίμσε γιόκ ἰτι. Ὄλτεμ τζεμαάτ, κουβ-
βὲτ σαχιπλεριντὲν ὄραγια ὄν ἰκὶ πὶν ἀτὲμ
κὸντερτιλερ, βὲ ὀνλαρὰ ἔμρ ἐτὶπ, τετιλέρ·
[ε] Κίτιν βὲ Ἰαβεὶς Γαλααδὴν σακινλερινὶ, κα-
ρηλαρὴ βὲ τζοτζουκλαρὴ ἰλὲ κηλὴτζ ἀγζην-
11 τὰν κετζίριν. Βὲ ἐτετζεγινὶζ σεῒ πού τουρ·
[ζ] Χὲρ ἐρκεγὶ, βὲ χὲρ ἐρκὲκ γιαταγὴ πιλμὶζ
12 καρηγιὴ χελὰκ ἐτέσινιζ. Βὲ Ἰαβεὶς Γαλααδὴν
σακινλεριντὲν ἐρκὲκ γιαταγηντὰ ἐρκὲκ πιλ-
μεμὶζ τὸρτ γιούζ πακιρὲ κὴζλὰρ πουλτου-
λὰρ, βὲ ὀνλαρὴ Χαναὰν τιγιαρηντὰ ὀλὰν
13 [η] Σηλωτακὶ ὀρτουγιὰ κετιρτιλέρ. Ἄντεν
τζούμλε τζεμαάτ κὸντερὶπ, [θ] Ριμμῶν κα-
γιασηντὰ ὀλὰν Βενιαμὶν ὀγουλλαρηνὰ σοῒλε-
τιλὲρ, βὲ [ι] ὀνλαρὴ σουλχὰ ταβὲτ ἐττιλέρ.
14 Βὲ ὄλ ζεμάντε Βενιαμινλιλὲρ τὸντυλέρ, βὲ ὀν-
λαρὰ Ἰαβεὶς Γαλααδὴν καρηλαρηντὰν σὰγ
κοτουκλαρὴ καρηλαρὴ βερτιλέρ· ἄμμα ὀνλαρὰ
15 κιφαγὲτ ἔτμετιλερ. Βὲ κὰβμ, [κ] Βενιαμὶν
χακκηντὰ νατὶμ ὀλτού· τζόυνκι Ρὰππ Ἰσραὴλ
σηπτλαρηντὰ γιηκὴμ ἐϊλετί.

16 Ἴμτι τζεμαατὴν ἰχτιγιαρλαρὴ τετιλέρ· Κα-
ρηλὰρ ἰτζόυν, καλανλαρά νε ἐτέλιμ; τζόυνκι
17 Βενιαμιντὲν καρηλὰρ χελὰκ ὀλτού. Βε τετι-
λέρ κι, Βενιαμινλιλερὶν μιρασὴ κουρτουλαν-
λαρήν τηρ, βὲ Ἰσραηλτὲν σὴπτ μὰχβ ὄλμα-
18 σην. Ἄμμα πὶζ ὀνλαρὰ, κηζλαρημηζτὰν κα-
ρηλὰρ βερέμεγιζ· τζόυνκι [λ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
γεμὶν ἐτὶπ, Βενιαμινλιγὲ καρὴ βερὲν μελοὺν
19 ὀλσοὺν τετιλέρ. Ἄντεν τετιλέρ· Ἰστὲ γιηλτὰν
γιηλὰ Πεϊτυλλαχὴν ποργιὰς τζανιπιντὲν, Πεϊ-
τυλλαχτὰν Συχεμὲ τζηκὰν γιολοὺν κὺντογυσὺ
ταραφηντὰ βὲ Λεβώνανην κηπλεσιντὲ ὀλὰν Σή-
20 λωτα Ραππὴν παϊραμὴ ὀλούρ. Ἴμτι Βενιαμὶν
ὀγυλλαρηνὰ ἠσμαρλαγιὴπ τετιλέρ· Κίτιν, βὲ
21 παγλαρτὰ πυτυτὰ ὀτουράσηνηζ, βὲ κὸζετεσι-
νὶζ, βὲ ἔγερ ἰστὲ Σηλωνοὺν κηζλαρὴ. [μ] ρὰξ
ὀϊναμαγὰ τζηκαρλὰρ ἰσὲ, ὄλτεμ παγλαρτὰν
τζήκην, βὲ χὲρ πιρινιζ Σηλῶ κηζλαρηντὰν
κεντιλερινιζὲ καρὴ κάπην, βὲ Βενιαμὶν τι-
22 γιαρηνὰ κίτιν. Βὲ βακὶ ὀλά κι, ὀνλαρὴν πα-
παλαρὴ γιὰ καρηντασλαρὴ πιζὲ σικιαγὲτ
ἐτμεγὲ κελιρλὲρ ἰσὲ, ὄλτεμ ὀνλαρὰ τέριζ κι,
Χατρημὴζ ἰτζόυν ὀνλαρὰ ἰναγὲτ ἔτιν· τζόυνκι
τζενκτὲ, πὶζ χὲρ κεσιν καρησηνὴ ἀληκόμα-
τηκ· λάκιν σίμτι σὶζ ὀνλαρὰ βέρμετινιζ κι
23 σουτζλοὺ ὀλάσηνηζ. Ἴμτι Βενιαμὶν ὀγουλ-
λαρὴ ὄϊλὲ ἐϊλεγὶπ, ρὰξ ἐτενλερτὲν ζὸρ ἰλὲ
τουττουκλαρηνὴ, κεντὶ σαγιηλαρηνὰ κὸρὲ
καρηλὰρ κὸτούρτούλὲρ, βὲ βαρὴπ μιρασλα-
ρηνὰ τὸντούλὲρ, βὲ [ν] σεχρλερὶ πινὰ ἐτὶπ, ὀν-
24 λαρτὰ σακὶν ὀλτουλάρ. Βὲ ὄλ ζεμαντὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ, ὄραταν χέρ κες κεντὶ σηπτηνὰ βὲ
κεντὶ καπιλεσινὲ κιττὶ, βὲ χέρ κες ὄραταν
κεντὶ μιρασηνὰ τζηκτή.
25 [ξ] Ὄλ κὸυνλερτὲ Ἰσραηλτὲ πατισὰχ γιόκ
ἰτι· [ο] χέρ κες κὸζλεριντὲ τογρὺ ὀλανὴ ἰσλέρ ἰτι.

γ Π. ἑ. 23.
δ α Βασ. ιά. 1. ιά. 11.
ε Χα. 5. Π. ἑ. 23. α Βασ. ιά. 7.
ζ Ἀριθ. λά. 17.
η Ἰησ. ιή. 1.
θ Π. κ΄. 47.
ι β Νομ. κ΄. 10.
κ Χα. 6.
λ Χα. 1. Π. ιά. 35.
μ Παχ, Ἐξ. ιε. 20. Π. ιά. 34. α Βασ. ιή. 6. Ἰερ. λά. 13.
ν Παχ, Π. κ΄ 48.
ξ Π. ιζ΄. 17. 6. ιή. 1. ιθ΄. 1.
ο β Νομ. ιβ΄. 8. Π. ιζ΄. 6.

ΡΟΥΘ

ΠΑΠ Α'.

1 ΒΕ βακὶ ὀλτού κι, [α] κατηλὰρ χοὺκμ ἐτ-
τικλερὶ κόυνλερτὲ, [β] γερτὲ κητλὴκ ὀλτού·
βὲ [γ] Ἰούδα Βηθλεεμιντὲν πὶρ κιμσὲ, καρησὴ
ἰλὲ βὲ ἰκὶ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Μωὰβ τοπραγηνὰ
2 γουρπετὲ κιττί. Βὲ ὄλ κίμσενιν ἀτὴ Ἐλιμέ-
λεχ, βὲ καρησηνὴν ἀτὴ Ναομὶ, βὲ ἰκὶ ὀγυλ-
λαρηνὴν ἀτὴ Μααλὼν βὲ Χελαιὼν ἰτι· ὀν-
λὰρ Ἰούδα Βηθλεεμιντὲν [δ] Ἐφράθαλη ἰτι-
λὲρ, βὲ [ε] Μωὰβ τοπραγὴνὰ βαρὴπ, ὅρατα
3 καλτηλάρ. Βὲ Ναομινὶν κοτζασὴ Ἐλιμέλεχ
ὀλτοὺ, βὲ καρὴ ἰκὶ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ καλτή.
4 Βὲ ὀνλὰρ κεντιλερινὲ Μωαβλὴ καρηλὰρ ἀλ-
τηλὰρ, πιρινὶν ἀτὴ Ὀρφὰ βὲ ὅπιρινιν ἀτὴ
Ῥούθ ἰτι· βὲ ὀνλὰρ ὅρατα ὄν γιὴλ κατὰρ
5 ὀτουρτουλάρ. Βὲ Μααλὼν χὲμ Χελαιὼν ἰκισὶ
ταχὶ ὀλτόυλέρ· βὲ καρὴ ἰκὶ ἐβλατηντὰν βὲ
κοτζασηντὰν μαχρουμ καλτή.
6 Ἴμτι καρὴ ἰκὶ κελινλερὶ ἰλὲ καλκτή, κι
Μωὰβ τοπραγηντὰν τονέ· ζίρα Μωὰβ τοπρα-
γηντὰ ἰσιτμὶς ἰτί κι, Ῥὰππ [ζ] καβμηνὴ ζι-
7 γιαρὲτ εϊλετί κι, [η] ὀνλαρὰ ἐκμὲκ βερέ. Βὲ
καρὴ, ὀλτουγοὺ μαχαλτὲν ἰκὶ κελινὶ ἰλὲ περαπὲρ
τζηκτή· βὲ Ἰούδα τιγιαρηνὰ τονμὲκ ἰτζοὺν,
8 γιολτὰ κιτερλέρ ἰτι. Βὲ Ναομὶ ἰκὶ κελινινὲ
τετί κι, [θ] Κίτιν, χὲρ πιρινὶζ ἀνασηνὴν ἐβινὲ
τονόυν· [ι] Ῥὰππ σιζὲ ἰχσὰν εϊλεγὲ, νίτζε κι
9 σὶζ [κ] ὀλενλερὲ βὲ πανὰ εϊλετινίζ. Ῥὰππ σιζὲ
ἰχσὰν εϊλεγέ κι, χὲρ πιρινὶζ κοτζασηνὴν
ἐβιντὲ [λ] ῥαχὰτ πουλά· ἄντεν ὀνλαρὴ ὀπτοὺ,
βὲ ὀνλὰρ σεσλερινὶ καλτηρὴπ ἀγλατηλάρ·
10 Βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, Πὶζ ἔλπεττε σενὶν ἰλὲ
11 καβμηνὰ τονέριζ. Ἄμμα Ναομὶ τετί· Γιὰ
κηζλαρήμ! κερὶ τονόυν, νίτζουν πενὶμ ἰλὲ
κιτέσινιζ· πενὶμ καρνημτὰ ταχὰ ὀγουλλὰρ
12 βάρ μη; κι [μ] σιζὲ κοτζαλὰρ ὀλαλάρ. Τόνουν
κηζλαρὴμ, κίτιν, ζίρα πὲν κοτζαγιὰ βαρ-
μαγὰ ἰχτιγιαρλαντήμ· ἔγερ οὐμιτὶμ βὰρ
τεγίπ, χέμαν ποὺ κετζὲ κοτζαγιὰ βαρσάμ τα
13 ὀγουλλὰρ πιλὲ τογουρσὰμ, σὶζ ὀνλὰρ πό-
γιουγιούντζεγετεκ πεκλεγετζέκμισινιζ; σὶζ
ὀνλὰρ ἰτζοὺν κοτζαγιὰ βάρμαγιηπ τουρα-
τζάκμησηνηζ; γιὸκ, κηζλαρὴμ, ζίρα σιζτὲν
ὀτόυροὺ πὲκ ἀτζηνήρημ, τζόυνκι [ν] Ῥαπ-
14 πὴν ἐλὶ πενὶμ οὐζεριμὲ τζηκτή. Βὲ
τεκρὰρ σεσλερινὶ καλτηρὴπ ἀγλατηλάρ·
βὲ Ὀρφὰ, καϊνανασηνὴ ὀπτοὺ, λάκιν Ῥοὺθ
15 ὀνὰ [ξ] γιαπησά καλτή. Ἄμμα καρὴ τετί κι,
Ἰστὲ ἐλτὶν κεντὶ καβμηνὰ βὲ [ο] ἀλλαχλαρηνὰ
τοντού· [π] σὲν (ταχὶ) ἐλτινὶν ἀρτήντζα κερὶ
16 τόν. Βὲ Ῥοὺθ τετί κι, Σενὶ πρακμαγὰ βὲ σε-
νὶν ἀρτηντὰν κερὶ τονμεγὲ [ρ] οὐζεριμὲ τούσμε·
ζίρα νέρεγε κιτὲρ ἰσὲν κιτετζέγιμ, βὲ νέ-
ρετε καλὴρ ἰσὲν καλατζάγημ, [σ] σενὶν καβμὴν
πενὶμ καβμὴμ, βὲ σενὶν Ἀλλαχὴν πενὶμ
17 Ἀλλαχὴμ ὀλά· Νέρετε ὀλοὺρ ἰσὲν ὀλετζέ-
γιμ, βὲ ὅρατά κομόυλετζέγιμ· [τ] Ῥὰππ πανὰ
ποϊλὲ, βὲ πουντὰν ζιγιατὲ εϊλεγὲ, ἔγερ
18 πενὶ σεντὲν, ὀλόυμ πιλὲ ἀγιηρὴρ ἰσέ. Ἴμτι
[υ] ὀνοὺν ἰλὲ κιτμεγὲ καβὶ τουρτουγουνοὺ κόρ-
τόυκτὲ, ὀνὰ σοϊλεμεκτὲν βὰζ κελτί.
19 Ἄντεν ἰκισί τα Βηθλεεμὲ κελίντζεγετεκ
κιττιλέρ· βὲ βακὶ ὀλτού κι, Βηθλεεμὲ βαρ-
τηκλαρηντὰ, πόυτοὺν σέχρ [φ] ὀνλαρτὰν ὀτόυ-
ροὺ πιρὶ πιρινὲ κετζὶπ, [χ] Ναομὶ ποὺ μού τουρ
20 τετιλέρ; Βὲ καρὴ ὀνλαρὰ τετί κι, Πανὰ
[*] Ναομὶ τζαγήρμαν, πανὰ [†] Μαρὰ τζαγήρην·
ζίρα Τζόυμλεγε κατὶρ, πενὶ γαγὲτ ἰλὲ ἀτζη-
21 λαττή. Πὲν τολοὺ κιττὶμ, βὲ [ψ] Ῥὰππ πενὶ
πὸς τοντερτί· νίτζουν πανὰ Ναομὶ τζαγηρήρ-
σηνηζ; ζίρα Ῥὰππ ἀλεϊχιμὲ σεχατὲτ ἐττὶ,
22 βὲ Τζόυμλεγε κατὶρ, πενὶ τερτὲ σαλτή. Ἴμτι

[α] Κριτ. β'. 16.
[β] Παχ, Γεν. ιβ'. 10. κς'. 1. δ Βασ. ή. 1.
[γ] Κριτ. ιζ'. 8.
[δ] Παχ, Γεν λέ. 19.
[ε] Κριτ. δ'. 30.
[ζ] Ἐξ. δ'. 31. Λουκ. ά. 68.
[η] Ψαλ. ρλβ'. 15. Ματ. ς'. 11.
[θ] Παχ, Ἰησ. κδ'. 15.
[ι] β Τιμ. ά. 16. 17. 18.
[κ] Χα. 5. Π. β'. 20.
[λ] Π. γ'. 1.
[μ] Γεν. λή. 11. 6 Νομ. κέ. 5.
[ν] Κριτ. β'. 15 Ἰώβ. ιθ'. 21 Ψαλ λβ' 4. λή. 2 λθ'. 9. 10.
[ξ] Παροιμ. ιζ'. 17 ιή 24.
[ο] Κριτ. ιά. 24.
[π] Παχ, Ἰησ. κδ'. 15. 19. γ Βασ β'. 2. Λουκ κγ'. 28.
[ρ] γ Βασ. β'. 2. 4. 6.
[σ] Π. β'. 11. 12.
[τ] α Βασ. γ'. 17. κέ. 22. β Βασ ιθ'. 13 δ Βασ ς'. 31.
[υ] Πραξ. κά. 14.
[φ] Ματ κά 10.
[χ] Παχ, Ἡσ. κγ'. 7. Θρην. β'. 15.
[*] (Γιάνι,) Λατίφ.
[†] (Γιάνι,) Ἀτζή.
[ψ] Παχ, Ἰώβ ά. 21.

Ναομὶ, πιλεσίντζε Μωὰϐ τοπραγηντὰν κερὶ
κελὲν κεντὶ κελινὶ Μωαϐλὴ Ῥοὺθ ἰλὲ τὸν-
τού· βὲ ὀνλὰρ Βηθλεεμὲ, [ω] ἀρπὰ πιτζινινὶν
πασλαγγητζηντὰ κελτιλέρ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ Ναομινὶν κοτζασὴ ταραφηντὰν πὶρ
[α] ἀκραπασὴ βὰρ ἰτί, κι Ἐλιμελεχὶν καπὶ-
λεσιντὲν μάλη γανὶ πὶρ κιμσέ ἰτι· βὲ ὀνὺν
2 ἀτὴ [β] Βοόζ ἰτι. Βὲ Μωαϐλὴ Ῥοὺθ Ναομιγὲ
τετί κι, Κερὲμ εἶλὲ, ταρλαλαρὰ βαραγιὴμ,
βὲ κιμὶν κὄζλεριντὲ ἰναγὲτ πουλοὺρ ἰσὲμ,
ὀνοὺν ἀρτήντζα [γ] πασακλὰρ τεϐσιρεγίμ· βὲ
3 ὂ ὀνὰ τετίκι, Κὶτ κηζήμ. Ἴμτι κιττὶ, βὲ
βαρὴπ, ταρλατὰ ὀρακτζηλαρὴν ἀρτήντζα
(πασὰκ) τεϐσιρὶρ ἰτι· βὲ ῥαστ κελὲ, Ἐλιμελε-
χὶν καπιλεσιντὲν ὀλὰν Βοοζοὺν ταρλασηνὴν
χισσεσινὲ ὀγρατή.
4 Βὲ ἰστὲ Βοὸζ, Βηθλεεμτὲν κελὶπ ὀρακ-
τζηλαρὰ τετί· [δ] Ῥὰπὴ σιζὶν ἰλὲ ὀλά· βὲ ὀνὰ
5 τετιλὲρ κι, Ῥὰπὴ σενὶ μούπαρεκλεγέ. Ἄντεν
Βοὸζ ὀρακτζηλαρὴν οὐζεριντὲ τουρὰν οὐσα-
6 γηνὰ τετίκι, Ποὺ κὴζ κιμίντιρ; Βὲ ὀρακ-
τζηλαρὴν οὐζεριντὲ τουρὰν οὐσὰκ τζεβὰπ
βερὶπ τετίκι, [ε] Ναομὶ ἰλὲ Μωὰϐ τοπραγην-
7 τὰν τονὲν ὂλ Μωαϐλὴ κὴζ τιρ· Βὲ τετίκι,
Κερὲμ ἔτιν, τεμετλερτὲ ὀρακτζηλαρὴν ἀρ-
τήντζα (πασὰκ) τεϐσιρὶπ τζὲμ ἐτεγίμ· βὲ
κὴζ σαπαχτὰν ἐρκὲν κελὶπ σίμτιγετεκ τουρ-
8 τού, χένουζ ἐϐτὲ ἂζ ὀτουρτού. Ἄντεν Βοὸζ
Ῥουθὰ τετί· Γιὰ κηζήμ! ἰσιτμέζ μι σιν; πασκὰ
ταρλαγιὰ (πασὰκ) τεϐσιρμεγὲ κἰτμεγεσιν, χὲμ
ταχὶ πούρατὰν αἰρήλμαγιασην· ἴλλα πού-
ρατα πενὶμ κηζλαρημὴν γιαννητὰ τουράσην
9 Κὄζλερὶν κηζλαρὴν πιτζτίκλερὶ ταρλατὰ
ὀλσούν, βὲ ὀνλαρὴν ἀρτήντζα κἰτ, οὐσὰκ-
λαρὰ τενπὶχ ἔτμετιμ; κι σανὰ τοκάνμαγια-
λαρ· βὲ σουσατηγὴν ζεμὰν, καπλαρὰ κἰτ,
10 βὲ οὐσακλαρὴν τζεκτιγὶ (σου)τὰν ἰτζ. Ἴμτι
κὴζ [ζ] γιούζοὺ κογιοὺν τουστού, βὲ γερὲ πε-
ραπὲρ τεμεννὰ εἶλεγὶπ ὀνὰ τετί· Πὲν πὶρ
γαρὶπ ἰκὲν, νἰτζοὺν κὄζλεριντὲ ἰναγὲτ πυλ-
11 τούμ, κι πανὰ ἀσναλὴκ ἐτέσιν. Βὲ Βοὸζ
τζεβὰπ βερὶπ κηζὰ τετί· Κοτζὰν ὀλτούκτεν
σόνρα, [η] καϊνανανὰ τζούμλε εἶλετιγὶν, βὲ πα-
πανὴ χὲμ ἀνανὴ βὲ τογτουγοὺν τιγιαρὴ τὲρκ
ἐττιγίν, χὲμ ἐϐϐελτὲν πἰλμετιγὶν καϐμὰ
κελτιγίν, πανὰ τεμάμεν χαπὲρ βεριλτί.
12 Ῥὰπὴ [θ] σενὶν ἀμελινὶν ἐτζρινὶ βερέ· βὲ σε-
νὶν οὐτζρετίν, [ι] κανατλαρὴ ἀλτηντὰ σηγην-
μαγὰ κελτιγὶν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰπὴ τα-
13 ραφηντὰν γανιμὲτ ἰλὲ βεριλέ. Βὲ κὴζ τετί·
[κ] Κὄζλεριντὲ ἰναγὲτ πουλαγιὴμ, γιὰ ἐφέν-
τιμ! τζούνκι πανὰ τεσελλὶ βερτὶν, βὲ πὲν
[λ] χαλαγιηκλαρηνὴν πιρὶ κατὰρ τεγὶλ ἰκὲν,
ποὺ χαλαγιηγηνὴν [μ] κὄνλοὺνὲ κὸρὲ σοϊλε-
14 τίν. Ἄντεν Βοὸζ ταὰμ βακτηντὰ ὀνὰ τετί
κι, Πούραγια γιακλάς, βὲ ἐκμεκτὲν γε, βὲ
λοκμανὴ σιρκεγὲ πατὴρ· βὲ κὴζ ὀρακτζηλα-
ρὴν γιαννητὰ ὀτουρτού, βὲ ὀνὰ καϐρουλμοὺς
πουγτάϊ σουντού, βὲ γεγὶπ τογὺ, χὲμ [ν] ἀρ-
15 τανὴ σακλατή. Βὲ πασὰκ τεϐσιρμεγὲ καλκ-
τηκτά, Βοὸζ οὐσακλαρηνὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετί·
Τεμετλερὶν ἀρασηντὰ ταχὶ τεϐσιρσίν, βὲ
16 ὀνοὺ οὐτάντήρμαν. Χὲμ ὀνοὺν ἰτζοὺν του-
ταμλαρτὰν ταχὶ χὲρ βὲτζχ ἰλὲ τουσούρουν·
βὲ κόϊϐέριν τεϐσιρσίν, βὲ ὀνοὺ ἀζαρλάμα-
17 γιάσηνηζ. Ἴμτι κὴζ ἀχσαμάτεκ ταρλατὰ
τεϐσιρτί· βὲ τεϐσιρτιγινὶ τόγιούπ, πὶρ ἐφὰ
18 ὀλτζεγὶ κατὰρ ἀρπὰ ὀλτού. Βὲ καλτηρὴπ,
σεχρὲ βαρτή, βὲ καΐνανασὴ ὀνοὺν τεϐσιρ-
τιγινὶ κόρτού· χὲμ τζηκαρὴπ, ὂλ [ξ] τογιτουκ-
19 τὰν σόνρα ἀρτανὴ ὀνὰ βερτί. Βὲ καΐνανασὴ
ὀνὰ τετίκι, Ποὺ κὸυν νέρετε (πασὰκ) τεϐσιρ-
τίν; βὲ νέρετε ἰσλετὶν; [ο] σανὰ ἀσναλὴκ ἐτὲν,
μούπαρὲκ ὀλσούν· ὂλτεμ κὴζ καϊνανασηνὰ
κιμὶν γιαννητὰ ἰσλετιγινὶ χαπὲρ βερὶπ τετί
κι, Ποὺ κὸυν γιαννητὰ ἰσλετιγίμ ἀτεμὶν
20 ἀτὴ Βοὸζ τουρ. Βὲ Ναομὶ κελινινὲ τετί· [π] Ὀλ
(κιμσὲ) Ῥαπτὰν μούπαρὲκ ὀλσούν, κι [ρ] τιρι-
λερὲ βὲ ὀλουλερὲ ἰχσανηνὴ τὲρκ ἔτμετι· χὲμ
Ναομὶ ὀνὰ τετίκι· Ποὺ ἀτὲμ ἀκραπαμηζτὰν
21 τηρ, γιακὴν [σ] χησημημήζ τηρ. Ἄντεν Μωαϐλὴ
Ῥοὺθ τετί· Πανὰ, Πενὶμ οὐσακλαρὴμ ἰλὲ

ω Ἐξ. θ΄. 31. 32. Π. β΄. 23. β Βασ. κά. 9.

—

α Π. γ΄. 2. 12.
β Π. δ΄. 21. Ματ. ά. 5.
γ Λευ. ιθ΄. 9. β Νομ. κδ΄. 19.
δ Ψαλ. ρκθ΄. 7. 8. Λουκ. ά. 28. β Θεσ. γ΄. 16.
ε Π ά. 22.
ζ α Βασ. κέ. 23.
η Π ά. 14. 16. 17.
θ α Βασ. κδ΄. 19.
ι Π. ά. 16. Ψαλ ιζ΄. 8. λς΄. 7. νζ΄. 1 ξγ΄. 7.
κ Γεν. λγ΄. 15. α Βασ. ά. 18.
λ α Βασ. κέ. 41.
μ Γεν. λδ΄. 3. Κριτ. ιθ΄. 3.
ν Χα. 18.
ξ Πακ, Χα. 14.
ο Χα. 10. Ψαλ μά. 1.
π Π γ΄. 10 β Βασ. β΄. 5. Ἰώϐ. κθ΄. 13.
ρ Παροιμ. ιζ΄. 17.
σ Π γ΄. 9. δ΄. 6. Λευ κέ. 25.

—

τούρασην τα τζούμλε πιτζινὶ τεκμὶλ ἐτίν-
22 τζεγε κατὰρ ταχὶ τεμίζ τιρ. Βὲ Ναομὶ κε-
λινὶ Ρουθὰ τετί· Ἐγί τιρ κηζήμ κι, ὀνὸν κηζ-
λαρὴ ἰλὲ τζηκάσην, βὲ σανὰ πασκὰ ταρ-
23 λατὰ ῥάστ κέλμεγελερ. Ἴμτι Βοοζοὺν κηζ-
λαρηντὰν αϊρήλμαγιηπ, τα ἀρπὰ πιτζινὶ βὲ
πουγτάϊ πιτζινὶ τεκμὶλ ὀλούντζαγιατεκ (πα-
σὰχ) τεβσιρτί· βὲ καϊνανασηνὴν γιανηντὰ
σακὶν ἰτι.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ καϊνανασὴ Ναομὶ ὀνὰ τετί· Κηζήμ,
σανὰ [α] ραχατλὴκ [β] ἀράμαγιημ μή; κι σενὶν
2 χακκηνὰ χαΐρ ὀλά. Βὲ χάλια, [γ] σοὺ κηζ-
λαρὴ ἰλὲ τουρτουγοὺν Βοὸζ ἀκραπαμὴζ τε-
γίλ μι; ἰστὲ ὅ, ποὺ κετζὲ χαρμαντὰ ἀρπὰ
3 σαβουρούγιορ. Ἴμτι σὲν γιαϊκὰν, βὲ [δ] (γιὰγ)
σουρούν, χὲμ οὐζερινὲ ἐσβαπλαρηνὴ κιγὶν,
βὲ χαρμανὰ ἔν· ὂλ κίμσεγε, τα κεντισὶ γεγὶπ
4 ἰτζμεγὶ πιτιριντζεγετεκ πιλίνμεγεσιν. Βὲ βακὶ
ὀλά κι, γιαττηγὴ ζεμὰν, ὀνοὺν γιαττηγὴ
μαχαλὶ ἀνλὰ, βὲ βαρηπ, ὀνοὺν ἀγιακλα-
ρηντὰν ὀρτὸυγιὸ ἀτζ, βὲ γιάτ· βὲ ὅ σανὰ, νε
5 ἰσλεγετζεγινὶ χαπὲρ βερετζὲκ τιρ. Βὲ κὴζ
ὀνὰ τετί κι, Πανὰ χὲπ σοϊλετιγινὶ ἐτετζέγιμ.
6 Βὲ χαρμανὰ ἐνὶπ, καϊνανασηνὴν τζούμλε
7 ἠσμαρλατηγὴ κιπὶ ἐϊλετί. Βὲ Βοὸζ γε-
γὶπ ἰτζτικτὲν βὲ [ε] γιουρεγὶ χοσλαντηκτὰν
σόνρα, γιηγηνλαρὴν κεναρηντὰ γιατμαγὰ
βαρτή· ἄντεν κὴζ κιζλίτζε βαρὴπ, ὀνοὺν
ἀγιακλαρηντὰν ὀρτουγιοὺ ἀτζτὴ, βὲ γιατ-
8 τή. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, κετζενὶν γιαρη-
σηντὰ ὂλ ἀτὲμ οὐρκτοὺ, βὲ ἐγιλτὶ, βὲ
9 ἰστὲ ἀγιακλαρηντὰ πὶρ καρὴ γιατὰρ ἰτι. Βὲ
τετί κι, Σὲν κίμ σιν; βὲ ὅ, Χαλαγιηγὴν Ρούθ
ἴμ, ἴμτι χαλαγιηγηνὴν οὐζερινὲ [ζ] κανατηνὴ
10 ὄρτ, τζούνκι σὲν [η] χὴσήμ σην τετί. Βὲ ὅ τετί
κι, [θ] Ῥαππτὰν μὸπαρεκ ὀλάσην κήζημ, σόνρα-
κι ἐϊλετιγὶν ἰχσὰν, [ι] ἰλερκιντὲν ἐγί τιρ·
τζούνκι φακὶρ ὀλσοὺν ζενκὶν ὀλσοὺν, κεντζ-
11 λὲρ ἀρτηντζα κιτμετίν. Βὲ σίμτι γιὰ κη-
ζήμ! κόρκμα, χὲρ νέ κι τὲρ ἰσὲν σανὰ ἐτε-
τζέγιμ· ζίρα καβμημὴν χὲπ σεχρὶ σενὶ [κ] φα-
12 ζιλὲτ σαχιπὶ καρὴ πιλιρλέρ. Βὲ σίμτι χά-
κικατ πὲν [λ] χὴσὴμ ἴμ· βὲ λάκιν [μ] πεντὲν
13 ταχὰ γιακὴν χὴσὴμ βάρ. Ποὺ κετζὲ κάλ, βὲ
βακὶ ὀλά κι, [ν] σαπάχλαγιην ἔγερ ὂλ (κιμσὲ)
σανὰ χὴσημλὴκ χακκηνὴ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰσὲ, χόζ,
ἐτσίν, ἄμμα ἔγερ ὅ χὴσημλὴκ χακκηνὴ σανὰ
ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰστεμὲζ ἰσὲ, ὄλτεμ πὲν ἐτέριμ,
[ξ] Ῥάππ σάγ τηρ· σαπάχατεκ γιάτ.
14 Ἴμτι ἀγιακλαρηντὰ σαπαχάτεκ γιαττὴ,
βὲ ἀτὲμ ἀτεμὶ φὰρκ ἐτερεζτὲν ἐββὲλ καλκ-
τή· βὲ ὅ, [ο] Χαρμανὰ καρὴ κελτιγὶ πιλίνμεσιν
15 τετί. Χὲμ τετί κι, Οὐζερι ντεκὶ ὀρτουγιοὺ
κετὶρ, βὲ ὀνοὺ τουτ, βὲ καρὴ ὀνοὺ τουττού·
ἄντεν ὀνὰ ἀλτὴ (ὀλτζὲκ) ἀρπὰ ὀλτζτοὺ, βὲ
οὐζερινὲ γιουκλεττὶ, βὲ κὴζ σεχρὲ κιττί.
16 Βὲ κάϊνανασηνὰ κελτικτὲ, καρὴ, Νίτζε σιν; γιὰ
κηζήμ! τετί· βὲ κὴζ ἀτεμὶν κεντινὲ χὲπ ἐτ-
17 τιγινὶ ὀνὰ χαπὲρ βερτί. Βὲ τετί κι, Πανὰ
πὸ ἀλτὴ (ὀλτζὲκ) ἀρπαγιὴ βερτί· ζίρα, Καϊνα-
18 νανὰ πὸς κίτμεγεσιν τετί. Βὲ καρὴ τετί· [π] Κη-
ζήμ, τα μασλαχατὴν νέρεγε βαρατζαγηνὴ πι-
λιντζεγετὲκ ὀτούρ· ζίρα ὂλ ἀτὲμ, μασλαχατὴ
ποὺ κοὺν πιτίρμεγιντζὲ ραχὰτ ἐτμέζ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ Βοὸζ καπουγιὰ τζηκὴπ, ὄρατα ὀτου-
ρού, βὲ ἰστὲ [α] Βοοζοὺν ὂλ τετιγὶ χὴσὴμ κε-
τζεγιὸρ ἰτι· βὲ Βοὸζ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ σεν φὸ-
λὰν φολὰν τὸν σούραγια ὀτούρ· βὲ ὅ τονοὺπ
2 ὀτουρτού. Ἄντεν [β] σεχρὶν ἰχτιγιαρλαρην-
τὰν ὂν κιμσὲ ἀλὴπ, Σούραγια ὀτούρυν τετί,
3 βὲ ὀνλὰρ ὀτουρτού. Ἄντεν ὂλ χὴσημὰ τετί·
Μωὰβ τοπραγηντὰν τονὲν Ναομὶ, καρηντα-
σημὴζ Ἐλιμελεχὶν ταρλασηνὴν χισσεσινὶ
4 σατάγϊορ. Βὲ τετίμ κι σανὰ πιλτιριπ, (Ὀνοὺ)
[γ] σὸ ὀτυρανλαρὴν ὀνὸντὲ βὲ καβμημὴν ἰχτι-
γιαρλαρὴ ὀνὸντὲ [δ] σατὸν ἄλ τεγίμ· ἔγερ χὴ-
σημλὴκ χακκηνὴ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰσὲν, ἔτ, βὲ ἔγερ
ἐτμὲζ ἰσὲν, πανὰ χαπὲρ βὲρ πιλεγίμ· [ε] ζίρα
σεντὲν ματὰ χὴσημλὴκ χακκηνὴ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ
γιὸκ τὸρ, βὲ σεντὲν σόνρα πὲν ἴμ· βὲ ὅ τετί κι,
5 Πὲν χὴσημλὴκ χακκηνὴ ἰτζρὰ ἐτέριμ. Ἄντεν

α Π. ά. 9.
β α Κορ. ζ'. 36. α Τιμ. έ. 8.
γ Π. β'. 8.
δ β Βασ. ιδ'. 2.
ε Κριτ. ιθ'. 6. 9 22. β Βασ. ιγ'. 28. Ἐσθ. ά. 10.
ζ Ἰεζ. ιϛ'. 8.
η Π. β'. 20. Χα. 12.
θ Π. β'. 20.
ι Π. ά. 8.
κ Παροιμ. ιβ'. 4.
λ Χα. 9.
μ Π. δ'. 1.
ν β Νομ. κέ. 5. Π. δ'. 5.
Ματ. κβ'. 24.
ξ Κριτ. ή. 19. Ἰερ. δ'. 2.
ο Ῥωμ. ιβ'. 17. ιδ'. 16. α Κορ. ί. 32. β Κορ. ή. 21. α Θεσ. έ. 22.
π Ψαλ. λζ'. 3. 5.
α Π. γ'. 12.
β γ Βασ. κά. 8 Παροιμ. λά. 23.
γ Γεν. κγ'. 18.
δ Ἰερ. λβ'. 7 8.
ε Λευ. κέ. 25.

Βοὸζ τετί· Ναομινὶν ἐλιντὲν ταρλαγιὴ σατὺν
ἀλτηγὴν κόυντὲ, ὀλενὶν καρησὴ Μωαβλὴ
Ῥούθταν ταχὶ σατοὺν 'ἀλμαλήσην, κι ζ ὀλε-
νὶν ἀτηνὴ μιρασηνὴν οὐζερινὲ καλτηράσην.
6 Βὲ ὄλ η χησὴμ τ.τί κι, Πὲν κεντὶμ χησημλὴκ
χακκηνὴ ἰτζρὰ ἐτέμεμ, ὄλμαγια κι, κεντὶ
μιρασημὴ ποζαγιήμ· πενὶμ ἰτζρὰ ἐτετζεγὶμ
χησημλὴκ χακκηνὴ, σὲν ἰτζρὰ ἐϊλέ· τζόυνκι
7 πὲν ἰτζρὰ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλιμ. Βὲ θ 'Ισραηλτὲ
μουκάττεμα χησημλὴκ φιτασὴ χακκηντὰ βὲ
ἀχζουϊτὰ χακκηντὰ, χὲρ μασλαχατὴ σαπὶτ
ἐτμὲκ ἰτζὺν ποὺ (ἀτὲτ) βὰρ ἰτί κι, πὶρ κιμσὲ
ἀγιὰκ καπηνὴ τζεκὶπ ὄπιρινὲ βερίρ ἰτι, βὲ
8 πὺ 'Ισραηλτὲ σεχατὲτ ἰτι. Ἴμτι χησὴμ Βοοζὰ
τετί κι, Σὲν σατοὺν ἄλ· βὲ κεντὶ ἀγιὰκ κα-
πηνὴ τζεκτί.
9 Βὲ Βοὸζ ἰχτιγιαρλαρὰ βὲ τζόυμλε καβμὰ
τετί· Σὶζ ποὺ κόυν σαχιτλὲρ σινίζ κι, 'Ελι-
μελεχὶν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ, χὲμ Χελαιωνοὺν
βὲ Μααλωνοὺν χὲρ νελερὶ βὰρ ἰσὲ, Ναομι-
10 νὶν ἐλιντὲν σατοὺν ἀλτήμ. Χὲμ Μααλωνὺν
καρησὴ Μωαβλὴ Ῥουθοὺ ταχὶ, ὀλενὶν ἀτηνὴ
κεντὶ μιρασηνὴν οὐζερινὲ καλτηρμὰκ ἰτζὺν,
βὲ ι ὀλενὶν ἀτὴ καρηντασλαρηνὴν ἀρασηντὰν
βὲ μεκιανηνὴν καπουσουντὰν μὰχβ ὄλμαμακ
ἰτζοὺν κεντιμὲ καρὴ ἐτιντιγιμὲ ποὺ κόυν
11 σὶζ σαχὶτ σινίζ. Ὄλτεμ καπυτὰ ὀλὰν τζὺμλε
κάβμ βὲ ἰχτιγιαρλὰρ τετιλέρ κι, Πὶζ σαχὶτ
ἴζ· κ Ῥαπὶπ σενὶν ἐβινὲ κελὲν καρηγιὴ Ῥαχὴλ
κιπὶ βὲ Λεία κιπὶ ἐϊλεγέ, κι ὀνλαρὴν ἰκισὶ
λ 'Ισραηλὶν ἐβινὶ γιαπτηλάρ· βὲ σὲν μ 'Ε-
φραθατὰ κουββὲτ πούλ, βὲ Βηθλεεμτὲ νὰμ
12 καζάν. Βὲ Ῥαπὶπὴν σανὰ ποὺ κέντζ καρη-
τὰν βερετζεγὶ ν ζυῤῥιγεττὲν σενὶν ἐβὶν, ξ Θα-
μαρὴν 'Ιούδαγια τογουρτιυγοὺ Φαρεσὶν ἐβὶ
κιπὶ ὀλά.
13 Ἴμτι Βοὸζ ο Ῥουθοὺ ἀλτὴ, βὲ ὀνοὺν καρησὴ
ὀλτού· βὲ ὀνὰ κιρτὶ, βὲ π Ῥαπὶπὴν ἰναγετὶ
ἰλὲ χαμιλὲ ὀλοὺπ, πὶρ ὀγοὺλ τογουρτού.
14 Βὲ ρ καρηλὰρ Ναομιγὲ τετιλέρ· Ῥαπὶπ μόυ-
τεπαρὶκ ὀλσοὺν κι, σανὰ ποὺ κόυν χησὴμ
ἐξικλιγὶ κόστέρμετι· βὲ ὀνοὺν ἀτὴ 'Ισραηλτὲ
15 ζίκρ ὀλουνά· Βὲ ποὺ, σενὶν τζανηνὴ ταζε-
λεγετζὲκ βὲ ἰχτιγιαρληγηνὴ πεσλεγετζὲκ
σ (ζὰτ) ὀλά· ζίρα ὀνοὺ, σανὰ τ γετὶ ὀγυλτὰν
16 ἐβλὰ ὀλὰν, σενὶ σεβὲν κελινὶν τογουρτού. Βὲ
Ναομὶ μασουμοὺ ἀλήπ, κουτζαγηνὰ κοτού,
17 βὲ ὀνοὺν ταγεσὶ ὀλτού. Βὲ ὀνοὺν υ κονσοὺ
καρηλαρὴ ὀνὰ ἰσὶμ κογιὺπ, Ναομιγὲ ὀγοὺλ
τογτοὺ τεγερὲκ ὀνοὺν ἀτηνὴ 'Ωβὴδ κοτουλάρ·
ποῦ, Δαβιδὶν παπασὴ Ἰεσσαινὶν παπασή ἰτι.
18 Βὲ Φαρεσὶν τεβλιτατὴ πουνλάρ τηρ· φ Φα-
19 ρὲς 'Εσρωνοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ 'Εσρὼν
'Αραμὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ 'Αρὰμ 'Αμιναδαβὴ
20 τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ 'Αμιναδὰβ χ Νaασσωνοὺ
τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ναασσὼν ψ Σαλμωνὺ τεβ-
21 λὶτ ἐϊλετί· Βὲ Σαλμὼν Βοοζοὺ τεβλὶτ ἐϊλε-
22 τὶ, βὲ Βοὸζ 'Ωβηδὴ τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ 'Ωβὴδ
'Ιεσσαιγὶ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ 'Ιεσσαὶ ω Δαβιδὶ
τεβλὶτ ἐϊλετί.

ζ Γεν λή. 8. β Νομ. κέ. 5. 6 Π. γ'. 13 Ματ. κβ'. 24.
η Π. γ'. 12. 13.
θ β Νομ. κέ. 7 9
ι β Νομ. κέ. 6.
κ Ψαλ. ρκζ'. 3 ρκή 3.
λ β Νομ. κέ. 9.
μ Γεν. λέ 16. 19.
ν α Βασ β'. 20.
ξ Γεν. λή 29. α Παρλπ. β'. 4. Ματ. ά. 3.
ο Π. γ'. 11.
π Γεν κθ'. 31. λγ'. 5.
ρ Λουκ ά. 58 Ῥωμ. ιβ'. 15.
σ Γεν μέ. 11. Ψαλ. νέ 22.
τ α Βασ ά 8.
υ Λουκ ά. 58. 59.
φ α Παρλπ. β'. 4, κτλ. Ματ. ά 3.
χ 'Αριθ. ά. 7.
ψ Ματ. ά. 4, κτλ.
ω α Παρλπ. β'. 15. Ματ. ά 6.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ

[ΣΑΜΟΥΗΛ Α'. (Η) ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ Α'.]

ΓΙΑΧΟΤ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΣΑΜΟΥΗΛ

ΠΑΠ Α'.

1 ΒΕ 'Εφραΐμ ταγηντὰ Ῥαμαθαΐμσοφιμτὲν
[α] 'Ελκανὰ ἰσμιντὲ, Σοὺφ ὀγλοὺ Θοοὺ ὀγλοὺ
'Ελιοὺ ὀγλοὺ 'Ιεροαμὴν ὀγλοὺ [β] 'Εφραθαλὴ
2 πὶρ κιμσὲ βάρ ἰτὶ. Βὲ ὀνοὺν ἰκὶ καρησὴ βάρ
ἰτὶ, πιρινὶν ἀτὴ Ἄννα βὲ ὄπιρινὶν ἀτὴ Φε-
νίννα ἰτί· βὲ Φενίννανην ἐβλατλαρὴ βάρ ἰτὶ,
3 ἅμμα Ἄνναηνη ἐβλατλαρὴ γιόκ ἰτὶ. Βέ που
κιμσὲ [γ] γιηλτὰν γιηλὰ κεντὶ σεχριντὲν ἀσκερ-
λερὶν Ῥαππηνὰ [δ] σετζτὲ κηλμαγὰ βὲ κουρ-
πὰν κεσμεγὲ [ε] Σήλωγια τζηκάρ ἰτὶ· βὲ ὄρα-
τα, 'Ηλεινὶν ἰκὶ ὀγουλλαρὴ 'Οφνεὶ βὲ Φινεὲς
4 Ῥαππὴν κιαχινλερίῳιτὶ. Βὲ 'Ελκάνανην [ζ] κυρ-
πὰν σουνατζαγὴ κὄυντὲ, καρὴσὴ Φενίνναγια
βὲ ὀνοὺν χὲπ ὀγουλλαρηνὰ βὲ κηζλαρηνὰ
5 χισσελὲρ βερτὶ. Βὲ Ἄνναγια πὶρ τζιφτὲ
πάϊ βερτὶ, ζίρα 'Ανναγιὴ σεβέρ ἰτὶ· ἅμμα
6 [η] Ῥὰππ ὀνοὺν ραχμινὶ καπαμής ἰτὶ. Βὲ
ὀνοὺν ρακιπὶ [θ] ὀνοὺ ταρηλτμὰκ ἰτζὸὺν, ὀνοὺ
γαγὲτ ἰλὲ ἰντζιττί· τζόὺνκι Ῥὰππ ὀνὸν ραχ-
7 μινὶ καπαμής ἰτὶ. Ἴμτι καρὴ γιηλτὰν γιηλὰ
Ῥαππὴν ἐδινὲ τζηκτηγὴ ζεμαντὲ, 'Ελκάνα ὄϊλὲ
ἐτέρ ἰτὶ, (Φενίννα ταχὶ) ὀνοὺ πὄϊλὲ ἰντζιτίρ
8 ἰτὶ· βὲ ὅ, ἀγλάρ ἰτὶ, βὲ γεμέζ ἰτὶ. Βὲ κο-
τζασὴ 'Ελκανὰ ὀνὰ τετί κί, Γιὰ Ἄννα νί-
τζὸυν ἀγλάρσην; βὲ νίτζὸυν γεμέζσιν; βὲ
γιὸυρεγὶν νίτζὸυν ἐλὲμ τζεκέρ; [ι] πὲν σαγὰ
ὄν ὀγουλτὰν ἐγὶ τεγίλ μι ἴμ;
9 Βὲ Ἄννα Σηλωτὰ γεγὶπ ἰτζτικτὲν σόνρα
καλκτή· κιαχὶν 'Ηλεὶ ἰσὲ [κ] Ῥὰππ ἐδινὶν ἐσικ-
10 λερὶ γιανηντὰ ἰσκεμλετὲ ὀτουρούρ ἰτὶ· Βὲ
καρὴ [λ] τζὰν ἀτζησὴ ἰλὲ Ῥαππὰ νιὰζ ἐτὶπ,
11 πὶρ τζὸκ ἀγλατή. Βὲ [μ] ἀτὰκ ἀταγιὴπ τε-
τί· Γιὰ ἀσκερλερὶν Ῥαππή! ἔγερ πὶρ βὲτζχ
ἰλὲ πὸ [ν] χαλαγιηγηνὴν μιχνετινὲ ναζὰρ ἐτὶπ
πενὶ [ξ] χατρηνὰ κετιρὶρ ἰσὲν, βὲ πὸυ χα-
λαγιηγηνὴ οὐνούτμαγιηπ, πὸυ χαλαγιηγηνὰ
ἐρκὲκ ζὸυρριγὲτ βερὶρ ἰσὲν, ὀνοὺ, ὀμρὸυνὸν
τζὸύμλε κὸυνλεριντὲ Ραππὰ βερεγὶμ, βὲ
[ο] ὀνοὺν πασὴ οὐζερινὲ οὐστυρὰ τζήκμαγια.
12 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, καρὴ Ῥαππὴν χυζυρυντὰ
νιγιαζὴ τζογαλτήντζα, 'Ηλεὶ ὀνοὺν ἀγζηνὴ
13 κὸζετίρ ἰτὶ. Ἄννα ἰσὲ γιυρεγιντὲν σὸϊλέρ ἰτὶ,
γιάληνης τουτακλαρὴ κημηλτανὴπ σεσὶ ἰσὶ-
τιλμὲζ ἰτὶ, βὲ 'Ηλεὶ ὀνοὺ σερχὸς ζὰνν ἐτ-
14 τί. Βὲ 'Ηλεὶ ὀνὰ τετί κι, Νίτζεγετεκ σερ-
χὸσλοὺκ ἐτέρσιν; σαραπηνὴ οὐζεριντὲν κι-
15 τέρ. Βὲ Ἄννα τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Γιὸκ
ἐφέντιμ, πὲν τζανὴ τερτλὶ πὶρ καρὴ ἴμ,
βὲ σαρὰπ γιὰ μὸυσκιρ ἴτζμεμὶς ἴμ· λάκιν
16 [π] Ῥαππὴν χουζουρουντὰ τζανημὴ τὸκτὸύμ. Πὸ
χαλαγιηγηνὴ [ρ] γιαραμὰζ καρὴ ζὰνν ἔτμε·
ζίρα σίμτιγετεκ φεργιατημὴν βὲ κασαβε-
17 τιμὶν τζοκλουγουντὰν σὸϊλεμὶς ἴμ. Ὄλτεμ
'Ηλεὶ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, [σ] Σελαμὲτ ἰλὲ
βάρ· βὲ [τ] 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ, σενὶν ὀντὰν τι-
18 λετιγὶν ματλουπουνοὺ βερέ. Βὲ καρὴ τετί κι,
[υ] Πού χαλαγιηγὴν ναζαρηντὰ λοὺτφ πουλά·
ἄντεν καρὴ [φ] γιολουνὰ κιττὶ, βὲ γετὶ, βὲ
γιόυζόυ ἄρτηκ ποζοὺκ τεγίλ ἰτὶ.
19 Βὲ ὀνλὰρ σαπαχτὰν ἐρκὲν καλκὴπ, Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ σετζτὲ κηλτηλὰρ, βὲ τὸ-
νοὺπ Ῥάμαθα ἐβλερινὲ βαρτηλάρ· βὲ 'Ελ-
κάνα καρησὴ Ἄνναγιη πιλτὶ, βὲ [χ] Ῥὰππ ὀνὸ
20 χατρηνὰ κετιρτὶ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι Ἄννα
χαμιλὲ ὀλοὺπ, βακτὴν τεμαμηντὰ πὶρ ὀγὸλ

α Παρλπ. ς'. 27. 34.
β 'Ρουθ. ά. 2.
γ 'Εξ κγ'. 14. β Νομ. ις'. 16. Λουκ. β'. 41.
δ β Νομ. ιδ'. 5. 6. 7.
ε 'Ιησ. ιή. 1.
ζ β Νομ. ιδ'. 17 18. ις'. 11.
η Γεν λ'. 2
θ 'Ιώβ. κδ'. 21.
ι 'Ρουθ δ'. 15.
κ Π γ'. 3
λ β Βασ ιζ'. 8. 'Ιώβ. ζ'. 11. ί. 1.
μ Γεν. κή. 20. 'Αριθ. λ'. 3 Κριτ ιά. 30.
ν Γεν. κθ'. 32. 'Εξ. δ'. 31. β Βασ. ις'. 12. Ψαλ. κέ 18.
ξ Γεν ή. 1. λ'. 22.
ο 'Αριθ. ς'. 5. Κριτ. ιγ'. 5.
π Ψαλ. ξβ'. 8. ρμβ'. 2.
ρ β Νομ. ιγ'. 13.
σ Κριτ. ιή. 6 Μαρ. έ. 34. Λουκ. ζ'. 50. ή. 48.
τ Ψαλ. κ'. 4. 5.
υ Γεν. λγ'. 15. 'Ρουθ. β'. 13.
φ 'Εκκλ. θ'. 7.
χ Γεν λ'. 22.

τογουρτού, βὲ ἀτηνὴ Σαμουὴλ κοτού, ζίρα,
21 Ὀνοὺ Ῥαππτὰν τιλετὶμ (τετί). Βὲ ὅλ ἀτὲμ,
(γιάνι) Ἐλκανὰ τζϋμλε ἐβὶ ἰλὲ Ῥαππὰ γιηλ-
λὴκ κουρπανηνὴ βὲ κεντὶ ἀταγηνὴ σουν-
22 μαγὰ [ψ] τζηκτηκτὰ, Ἄννα τζήκματη· ζίρα
κοτζασηνὰ τετὶ κι, Τζοτζοὺκ σούττὲν κεσι-
λίντζεγετεκ (ὀτουρούρουμ,) ἄντεν [ω] ὀνοὺ κό-
τουρούρουμ κι, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ κόρού-
23 νὲ, βὲ [α] τάϊμα ὅρατα [β] καλά. Βὲ [γ] κοτζασὴ
Ἐλκανὰ ὀνὰ τετὶ κι, Κὄζλεριντὲ χὸς κόρϋ-
νενὶ ἐϊλὲ, ὀνοὺ σϋττὲν κεσίντζεγετεκ ὀτούρ,
[δ] χέμαν Ῥὰππ κεντὶ σὄζουνοὺ σαπὶτ ἐϊλε-
σίν· ἴμτι καρὴ ὀτουρούπ, ὀγλουνού τα σούτ-
τὲν κεσίντζεγετεκ ἐμζιρτί.
24 Βὲ ὀνοὺ σούττὲν κέστιγι κιπὶ [ε] ὀνοὺ πι-
λεσίντζε τζηκαρὴπ, οὔτζ κέντζ πουγὰ ἰλὲ
βὲ πὶρ ἐφὰ ὀλτζεγὶ οὔν ἰλὲ βὲ πὶρ τουλϋμ
σαρὰπ ἰλὲ [ζ] Ῥαππὴν Σηλωτὰ ὀλὰν ἐβινὲ κό-
25 τουρτού· βὲ τζοτζοὺκ κουτζοὺκ ἰτι. Βὲ κέντζ
πουγαγιὴ πογαζλατηλὰρ, βὲ [η] τζοτζουγοὺ
26 Ἡλειγὲ κότουρτϋλέρ. Βὲ (Ἄννα) τετί· Ἀμὰν
ἐφέντιμ! [θ] τζανὴν σάγ τηρ γιὰ ἐφίντιμ! [ι]
πὲν Ῥαππὰ νιὰζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σενὶν γιαννηντὰ
27 ὄλ πούρατα τουρμοὺς ὀλὰν καρὴ ἴμ. [ι] Ποὺ
τζοτζοὺκ ἰτζϋν νιὰζ ἐϊλετίμ· βὲ Ῥὰππ πὰν ἀ
ὀντὰν ταλὰπ ἐττιγὶμ ματλουπουμοὺ βερτί.
28 Ἴμτι [κ] πὲν ταχὶ ὀνοὺ Ῥαππὰ βὰκφ ἐτέριμ,
ὅ, πούτοὺν ὀμρούνοὺν κουνλεριντὲ Ῥαππὰ
βὰκφ ὀλμοὺς ὀλσούν· βὲ [λ] ὅρατα Ῥαππὰ
σετζτὲ κηλτή.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ Ἄννα [α] τουὰ ἐτὶπ τετί· [β] Καλπὶμ Ῥαπ-
πτὰ μεσροὺρ ὀλτοὺ· [γ] πουϊνουζοὺμ Ῥαππτὰ
γιούτζελεντί· ἀγζὴμ, τούσμενλερὶμ οὔζερινὲ
κενισλεντὶ, τζοὺνκι [δ] σενὶν χελασὴν ἰλὲ σὰζ
2 ὀλτούμ. [ε] Ῥὰππ κιπὶ ἀζὶζ γιόκ τουρ, ζίρα
[ζ] σεντὲν γάϊρι γιόκ τουρ· χὲμ Ἀλλαχημὴζ
3 κιπὶ καγιὰ γιόκ τουρ. Μαγρϋρ μαγρϋρ τζὸκ
σοϊλέμεν, [η] ἀγζηνηζτὰν πογιοὺκ σὸζ τζήκμα-
σην· ζίρα Ῥὰππ, ἰλμλερὶν Ἀλλαχή τηρ, βὲ
4 ἀμελλερὶ μιζανὲ τζεκέρ. [θ] Ζορλουλαρὴν γιαϊ-
λαρὴ κηρηλτή· βὲ ζαϊφλὲρ κουββὲτ κουσαν-
5 τηλάρ. [ι] Τοκλὰρ, ἐκμὲκ ἰτζοὺν κεντιλερινὶ
οὐτζρετὲ βερτιλὲρ, βὲ ἀτζλὰρ (τογιϋπ) πρακ-
τηλὰρ, σοϊλέ κι [κ] κησὴρ καρὴ, γετὶ τογουρ-
τοὺ, βὲ [λ] ὀγουλλαρὴ τζὸκ ὀλὰν, ζαγιφλεντί.
6 [μ] Ὀλτούρὲν βὲ τιριλτὲν, μεζαρὰ ἐντιρὲν βὲ
7 γιοκαρὴ τζηκαρὰν, Ῥάππ τηρ. [ν] Φακὶρ ἐτὲν
βὲ ζενκὶν ἐτὲν, [ξ] ἀλτζακλατὰν χὲμ γιού-
8 τζελτὲν, Ῥάππ τηρ. [ο] Φακιρὶ τοπρακτὰν καλ-
τηρὴρ, βὲ μούχτατζὴ φησκητὰν γιούτζελ-
τίρ κι, [π] πεϊλὲρ ἰλὲ ὀτουρτοὺπ ὀνλαρὰ σαλ-
τανὰτ ταχτηνὴ μιρὰς βερέ· ζίρα [ρ] γερὶν τε-
μελλερὶ Ῥαππὴν τηρ, βὲ τουνγιαγὴ ὀνλαρὴν
9 οὔζεριντὲ κϋρτού. [σ] Σαλιχλερινὶν ἀγιακλαρηνὴ
σακλὰρ, βὲ φασηκλὰρ καρανληκτὰ σούκούτ
καλατζακλάρ· ζίρα ἀτὲμ, κουββὲτ ἰλὲ γαλὶπ
10 ὀλμάζ. Ῥὰππ, κεντισὶ ἰλὲ τζεκισενλερὶ [τ] κη-
ρατζὰκ, οὔζερλερινὲ [υ] κόκτὲν κϋρλεγετζέκ τίρ·
[φ] Ῥὰππ γερὶν οὐτζλαρηνὴ χϋκμ ἐτετζέκ τίρ,
βὲ κεντὶ πατισαχηνὰ κϋββὲτ βερετζὲκ, χὲμ
[χ] μεσιχινὶν πουϊνουζουνϋ γιϋτζελτετζέκ τίρ.
11 Ἄντεν Ἐλκανὰ Ῥαμαθὰ κεντὶ ἐβινὲ κιτ-
τί· βὲ [ψ] τζοτζοὺκ κιαχὶν Ἠλεινὶν χουζου-
12 ρουντὰ Ῥαππὰ χηζμὲτ ἐτὲρ ἰτι. Βὲ Ἠλεινὶν
ὀγϋλλαρὴ [ω] γιαραμὰζ κιμσελὲρ ὀλϋπ, [α] Ῥαπ-
13 πὴ πιλμεζλέρ ἴτι. Βὲ κιαχινλερὶν κάβμ ἰλὲ
ἀτετλερὶ βὰρ ἰτί κι, χὲρ πὶρ κίμσενιν κουρ-
πὰν κεστιγιντὲ, ἔτ πισὲρ ἰκὲν, κιαχινὶν οὔ-
σαγὴ ἐλιντὲ οὔτζ τισλὶ πὶρ τζατὰλ ἰλὲ βα-
14 ρὴρ ἰτι· Βὲ ταβαγιὰ, γιάχοτ καζανὰ, γιὰ
τέντζερεγε, γιὰ καϊνὰρ καπὰ ταλτηρὴρ ἰτι,
τζατὰλ χέρ νε τζηκαρὴρ ἰσέ ἰτι, κιαχὶν κεν-
τινὲ ὀνοὺ ἀλὴρ ἰτι· πουνλὰρ Σηλωτὰ, ὅρα-
για κελὲν τζούμλε Ἰσραηλὲ ὄϊλὲ ἐτὲρ ἴτι.
15 [β] Γιαγὴ ὀνλὰρ γιακμαζτὰν ἐββὲλ ταχὶ κια-

ψ Χα 3.
ω Λουκ. β΄. 22.
α Ἐξ. κά. 6.
β Χα. 11. 28. Π. β΄. 11. 18. γ΄. 1.
γ Ἀριθ. λ΄. 7.
δ β Βασ ζ΄. 25.
ε β Νομ. ιβ΄. 5. 6. 11.
ζ Ἰησ. ιή. 1.
η Λουκ. β΄. 22.
θ Γεν. μβ΄. 15. δ Βασ. β΄. 2. 4. 6.
ι Ματ. ζ΄. 7.
κ Χα. 11. 22.
λ Γεν. κδ΄. 26. 52.

—

α Φιλιπ. δ΄. 6.
β Παχ, Λουκ ά. 46, κτλ.
γ Ψαλ. 4β΄. 10. ριβ΄. 9.
δ Ψαλ. θ΄. 14. ιγ΄. 5. κ΄. 5. λέ. 9.
ε Ἐξ. ιέ. 11. β Νομ. γ΄. 24. λβ΄. 4. Ψαλ. πϛ΄. 8. πθ΄. 6. 8.
ζ β Νομ. δ΄. 35. β Βασ. κβ΄. 32.
η Ψαλ. δ΄. 4. Μαλ. γ΄. 13. Ἰουδ 15.
θ Ψαλ λζ΄. 15. 17. οϛ΄. 3.
ι Ψαλ. λδ΄. 10. Λουκ. ά. 53.
κ Ψαλ. ριγ΄. 9.
λ Ἡσ. νγ΄. 1. Ἱερ. ιέ. 9.
μ β Νομ. λβ΄. 39. Ἰώβ. έ. 18. Ὠσηέ. ϛ΄. 1.
ν Ἰώβ. ά. 21.
ξ Ψαλ. οέ. 7.
ο Ψαλ. ριγ΄. 7. 8 Δαν. δ΄. 17. Λουκ. ά. 52.
π Ἰώβ. λϛ΄. 7.
ρ Ἰώβ. λή. 4. 5. 6. Ψαλ. κδ΄. 2 ρβ΄. 25. ρδ΄. 5. Ἑβρ. ά. 3.
σ Ψαλ. 4ά. 11. ρκά. 3.
τ Ψαλ. β΄. 9.
υ Π. ζ΄. 10. Ψαλ. ιή. 13.
φ Ψαλ 4ϛ΄. 13. 4ή. 9.
χ Ψαλ. πθ΄. 21.
ψ Χα. 18. Π. γ΄. 1.
ω β Νομ. ιγ΄. 13.
α Κριτ. β΄. 10. Ἱερ. κβ΄. 16. Ῥωμ. ά. 28.
β Λευ. γ΄. 3. 4. 5. 16.

χινὶν οὐσαγὴ κελὶπ̄, κυρπ̄ὰν ἐτὲν ἀτεμὲ τὲρ
ἰτι· Κιαχὶν ἰτζοὺν κεπ̄απ̄λὴκ ἔτ βὲρ, τζὸνκι
σεντὲν καϊναμὴς ἔτ ἀλμὰζ, ἴλλα τζιὶ (ἰστέρ).
16 Βὲ ἀτὲμ ὀνὰ, Κοϊβὲρ σίμτι γιαγὴ γιακσην-
λὰρ, ἄντεν τζανὴν ἰστετιγὶ κατὰρ ἄλ τὲρ
ἰσέ ἰτι, ὄλτεμ, Γιὸκ, σίμτι βὲρ, γιὸκ ἰσὲ
17 ζὸρ ἰλὲ ἀλήρημ τὲρ ἰτι. Ἴμτι ποὺ οὐσακ-
λαρὴν κιοὐναχὴ, γ Ῥαπ̄π̄ὴν χουζουρουντὰ γά-
γετ πὸγιοὺκ ἰτι· ζίρα ἀτεμλὲρ δ Ῥαπ̄π̄ὴν πε-
σκεσινὶ ταχκὶρ ἐτερλέρ ἰτι.
18 Βὲ Σαμουὴλ ε κετὲν ἐφὸδ κυσανμὴς πὶρ ζ τζο-
19 τζὺκ, Ῥαπ̄π̄ὴν χυζυρυντὰ χηζμὲτ ἐτέρ ἰτι. Βὲ
ἀνασηϊονὰ πὶρ κυτζὺκ καφτὰν γιαπ̄ὴπ̄, γιηλτὰν
γιηλὰ η κοτζασὴ ἰλὲ γιηλλὴκ κουρπ̄ανηνὴ
κεσμεγὲ τζηκτηγὴ ζεμὰν ὀνὰ κὸτουρούρ ἰτι.
20 Βὲ Ἠλεὶ θ Ἐλκάναγια βὲ καρησηνὰ χαῒρ
τουὰ ἐτὶπ̄ τετί· Ῥὰπ̄π̄ σανὰ ποὺ καρητὰν,
ι Ῥαπ̄π̄ὰ βακφ ἐττιγὶν βακφὴν γερινὲ ζὸυρ-
ριγὲτ βερέ· ἄντεν ὀνλὰρ μαχαλλερινὲ κιττί.
21 Βὲ Ῥὰπ̄π̄ Ἄνναγια κ ζιγιαρὲτ ἔϊλετί, βὲ
χαμιλὲ ὀλουπ̄, οὔτζ ὀγοὺλ βὲ ἰκὶ κὴζ το-
γουρτοὺ· Σαμουὴλ τζοτζοὺκ ταχὶ λ Ῥαπ̄π̄ὴν
γιαννητὰ πὸγιουτού.
22 Βὲ Ἠλεὶ γάγετ κοτζαμὴς ἰτι· βὲ ὀγουλ-
λαρηνὴν τζούμλε Ἰσραηλὲ χὲπ ἐττικλερινὶ,
χὲμ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν καπουσουντὰ μ πὸ-
λοὺκτζε τζὲμ ὀλὰν καρηλὰρ ἰλὲ γιαττὴκ-
23 λαρηνὴ ἰσιττί. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Νίτζοὺν
ποὺντζιλεγιν ἰσλὲρ ἐτέρσινιζ; σοϊλέ κι πὲν
σιζὶν χακκηνηζὰ ποὺτοὺν ποὺ καδμτὰν κὸ-
24 τοὺ σὸζλὲρ ἰσιτίγιορουμ. Ἔτμεν ὀγουλλα-
ρὴμ, ζίρα ἰσιττιγὶμ χαπ̄ὲρ ἐγὶ τεγὶλ τιρ·
25 Ῥαπ̄π̄ὴν καδμηνὴ ἀζτηρήγιορσουνουζ. Ἔγερ
πὶρ ἀτὲμ, ἀτεμὲ κοὺνὰχ ἐτὲρ ἰσὲ, ὄλτεμ
ὀνοὺν ταβασηνὴ Ἀλλὰχ κεσὲρ, ἄμμα πὶρ
κιμσὲ ν Ῥαπ̄π̄ὰ κοὺνὰχ ἐτὲρ ἰσὲ, ὀνοὺν ἰτζὺν
κὶμ ριτζὰ ἐτετζὲκ τιρ; λάκιν ὀνλὰρ παπ̄α-
λαρηνὴν σὸζοὺνὲ ἰταὰτ ἐτμεζλέρ ἰτι, ζίρα
26 ξ Ῥὰπ̄π̄ ὀνλαρὴ ὀλτοὺρμὲκ ἰστὲρ ἰτι. Βὲ τζο-
τζοὺκ Σαμουὴλ ο κιτερὲκ πὸγιούρ ἰτι· βὲ χὲμ
π Ῥαπ̄π̄ὴν βὲ χὲμ ἀτεμλερὶν κητηντὰ ἐγὶ ἰτι.
27 Βὲ Ἠλειγὲ ρ Ἀλλαχὴν πὶρ ἀτεμὶ κελὶπ̄
ὀνὰ τετί κι, Ῥὰπ̄π̄ ποϊλέ τερ· σ Παπ̄ανὴν ἐβι-
νὲ, Μησηρτὰ Φαραωνοὺν ἐβινὲ (κοὺλ) ὀλτὺκ-
28 λαρὴ ζεμὰν ἀσικιαρὲ κὸρουντούμ μού; Βὲ
ὀνοὺν τ Ἰσραηλὶν τζούμλε σηπ̄τλαρηντὰν κεν-
τιμὲ κιαχὶν ἰτζὺν σετζτίμ κι, μεζπ̄αχὴμ οὐ-
ζερινδὲ κουρπ̄ὰν σουνὰ, πουχοὺρ γιακὰ, (βὲ)
χουζουρουμτὰ ἐφὸδ κιγέ· βὲ υ Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὴν τζούμλε ἀτὲς κουρπ̄ανλαρηνὴ, πα-
29 π̄ανὴν ἐβινὲ βερτίμ. Βὲ φ μεσκιαν(ὴμ ἰτζοὺν)
χ ἔμρ ἐττιγὶμ κουρπ̄ανλαρημὴ βὲ πεσκεσλε-
ριμὶ νίτζοὺν τεπέγιορσυνυζ; βὲ ὀγυλλαρηνὰ
πεντὲν ζιγιατὲ ἰζζὲτ ἐτέρσιν, κι καδμὴμ Ἰ-
σραηλὶν τζούμλε πεσκεσλερινὶν ἀλιασὴ ἰλὲ
30 κεντίνιζι σεμιρτέσινιζ. Πουντὰν ὀτούρού Ἰ-
σραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰπ̄π̄ τερ· ψ Τάχκικαν τε-
μὶς ἰτίμ κι, σενὶν ἐβὶν βὲ παπ̄ανὴν ἐβὶ ἔπε-
τὲν χουζουρουμτὰ γιούρούγε, ἄμμα σίμτι,
ω Χάσα πεντὲν, ζίρα πανὰ ἰζζὲτ ἐτενλερὲ
α ἰζζὲτ ἐτετζέγιμ βὲ β πενὶ ταχκὶρ ἐτενλὲρ
31 ταχκὶρ ὀλουνατζὰκ τέγιορ Ῥὰπ̄π̄. γ Ἰστὲ κὺν-
λὲρ κελίρ κι, σενὶν κολουνοὺ, βὲ παπ̄ὰν
ἐβινὶν κολουνοὺ κεσετζέγιμ, σοϊλέ κι σενὶν
32 ἐβιντὲ ἰχτιγιὰρ πουλούνμαγια. Βὲ Ἰσραηλὶν
τζούμλε κὸρετζεγὶ ἔϊλικτὲ σὲν μεσκιαν(ημ)ὴν
ταρλιγηνὴ κιὸρετζέκσιν· βὲ δ ἐβιντὲ τζὺμλε
κὸυνλερτὲ ἰχτιγιὰρ πουλουνμαγιατζὰκ τηρ.
33 Βὲ σενὶν ἰτζοὺν μεζπ̄αχημτὰν κέσμεγετζέγιμ
ἀτὲμ, σενὶν κὸζλερινὶ ἰπ̄ρατμὰκ βὲ τζαννηνὴ
παγιηλτμὰκ ἰτζοὺν ὀλατζὰκ τηρ· βὲ ἐβινὶν
χὲπ τζοκλανμασὴ, ἰγὶτ ἰκὲν ὀλετζεκλέρ.
34 Βὲ σανὰ νισὰν πὺ, (γιάνι) ε ἰκὶ ὀγλὺν Ὀφνεὶ
βὲ Φινεεσὶν πασηνὰ κελετζὲκ (σέϊ) ὀλὰ, βὲ
35 ζ ἰκισί τε πὶρ κοὺντὲ ὀλετζέκ. Βὲ πενὶμ καλ-
πιμτὲ βὲ τζανημτὰ ὀλανὰ κὸρὲ ἀμὲλ ἐτε-
τζὲκ η κεντιμὲ πὶρ ἐμὶν κιαχὶν καλτηραγιὴμ·
βὲ θ ὀνὰ πὶρ ἐμὶν ἔβ γιαπαγιὴμ, βὲ τζὺμλε

γ Γεν. ς'. 11.
δ Μαλ. β'. 8.
ε Ἐξ. κή. 4 β Βασ. ς'. 14.
ζ Χα, 11.
η Π. ά. 3.
θ Γεν. ιδ'. 19.
ι Π. ά. 28.
κ Γεν. κά. 1.
λ Κριτ. ιγ'. 24. Χα. 26. Π. γ'. 19. Λουκ. ά. 80. β'. 40.
μ Παχ, Ἐξ. λή. 8.
ν Ἀριθ. ιέ. 30.
ξ Ἰησ. ιά. 20. Παροιμ. ιέ. 10.
ο Χα. 21.
π Παροιμ. γ'. 4. Λουκ. β'. 52. Πραξ. β'. 47. Ῥωμ. ιδ'. 18.
ρ γ Βασ. ιγ'. 1.
σ Ἐξ. δ'. 14. 27.
τ Ἐξ. κή. 1. 4. Ἀριθ ιζ'. 5. ιή. 1. 7.
υ Λευ. β'. 3. 10. ς'. 16. ζ'. 7. 8 34. 35 ί. 14. 15. Ἀριθ. έ. 9. 10. ιή. 8 19
φ β Νομ. ιβ'. 5. 6.
χ β Νομ. λβ'. 15.
ψ Ἐξ. κθ'. 9.
ω Ἱερ ιή. 9. 10.
α Ψαλ. ιή. 20. κά. 14.
β Μαλ. β'. 9.
γ γ Βασ. β'. 27. Ἰεζ. μδ'. 10 Παχ, Π δ'. 11 18. 20 ιδ' 3. κβ'. 18, κτλ.
δ Παχ, Ζαχ. ή. 4.
ε γ Βασ. ιγ'. 3.
ζ Π. δ'. 11.
η γ Βασ. β'. 35. α Παρλπ. κθ'. 22. Ἰεζ μδ'. 15.
θ β Βασ. ζ'. 11. 27. γ Βασ. ιά. 38.

36 κόυνλερτὲ [ι] μεσιχιμὶν ὀνόυντζε γιόυρυγέ. Βὲ
βακὶ ὀλά κι [κ] σενὶν ἐβιντὲν χὲρ καλὰν, πὶρ-
ἄζ ἀκτζὲ ἰτζόυν γιὰ πὶρ τὶλὶμ ἐκμὲκ ἰτζόυν
κελὶπ ὀνὰ τεμεννὰ ἐτὲ, βὲ τεγέ κι, Κερὲμ
εϊλὲ, πενὶ κιαχινλὶκ χὴζμετλερινὶν πὶρινὲ
κόζ, κι πὶρ λοκμὰ ἐκμὲκ γεγίμ.

ΠΑΠ Γ΄.

1 Βὲ [α] Σαμουὴλ τζοτζούκ, Ἠλεινὶν ὀνόυντὲ
Ῥαπιπὰ χὴζμὲτ ἐτέρ ἰτι· βὲ [β] ὄλ κόυνλερτὲ
Ῥαπιπὴν κελαμὴ νατὶρ ἰτι, ἀσικιὰρ ἰλχὰμ
2 γιόκ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὄλ κόυντὲ Ἠλεὶ
μαχαλιντὲ γιατάρ ἰτι· βὲ [γ] κόζλερὶ ζαγιφ-
λανμαγὰ πασλαγιὴπ, κόρμεγὲ κατὶρ τεγὶλ
3 ἰτι. Βὲ [δ] Ἀλλαχὴν καντὶλὶ σόγιούνμεζτεν
ἐββὲλ, Σαμουὴλ [ε] Ῥαπιπὴν χανεσιντὲ Ἀλλὰχ
4 σαντουγουνοὺν ὀλτουγὺ γερτὲ γιατάρ ἰτι. Βὲ
Ῥὰπιπ Σαμουηλὶ τζαγηρτὴ, βὲ ὄ, Ἰστὲ πὲν
5 τετί. Βὲ Ἠλιγὲ σεγιρτὶπ τετί κι, Ἰστὲ πὲν,
τζόυνκι πενὶ τζαγηρτὴν· βὲ ὄ τετί κι, Τζα-
γὴρματὴμ, τὸν γιάτ· ὄ τα τὸνόυπ γιαττή.
6 Βὲ Ῥὰπιπ τέκραρ πὶρ ταχὰ, Γιὰ Σαμουὴλ!
τζαγηρτή· βὲ Σαμουὴλ καλκὴπ, Ἠλειγὲ κιτ-
τὶ, βὲ, Ἰστὲ πὲν, τζόυνκι πενὶ τζαγηρτὴν
τετί· βὲ ὄ τετί κι, Ὀγλούμ τζαγήρματὴμ,
7 τὸν γιάτ. Βὲ Σαμουὴλ [ζ] ταχὰ Ραπιπὴ πὶλ-
μέζ ἰτι, βὲ ταχὰ Ῥαπιπὴν κελαμὴ ὀνὰ κὲσφ
8 ὀλούνμαμὴς ἰτι· Βὲ τέκραρ ὀύτζουντζόυ τε-
φὰ Ῥὰπιπ, Γιὰ Σαμουὴλ! τζαγηρτή· βὲ ὄ
καλκὴπ, Ἠλειὲ κιττὶ, βὲ τετί κι, Ἰστὲ πὲν,
τζόυνκι πενὶ τζαγηρτὴν· ἴμτι Ἠλεὶ ἀνλατή
9 κι, τζοτζουγοὺ Ῥὰπιπ τζαγηρήγιορ. Βὲ Ἠλεὶ
Σαμουηλὲ τετί κι, Κὶτ γιὰτ, βὲ βακὶ ὀλά
κι, ἔγερ σενὶ τζαγηρὴρ ἰσὲ, ὄλτεμ τεγέσιν·
Σοϊλὲ γιὰ Ῥάπιπ! ζίρα κουλοὺν ἰσιτίγιορ·
10 βὲ Σαμουὴλ κιτὶπ, μαχαλιντὲ γιαττή. Βὲ
Ῥὰπιπ κελὶπ τουρτοὺ, βὲ ἐββελκὶ τεφαλὰρ κιπὶ,
Γιὰ Σαμουὴλ! γιὰ Σαμουὴλ! τζαγηρτή· βὲ
Σαμουὴλ τετί κι, Σοϊλὲ, ζίρα κουλοὺν ἰσιτί-
11 γιορ. Ὄλτεμ Ῥὰπιπ Σαμουηλὲ τετί· Ἰστὲ
πὲν Ἰσραηλτὲ πὶρ σέϊ ἐτετζέγιμ, κι [η] ὀνοὺ
12 χὲρ ἰσιτενὶν ἰκὶ κουλαγὴ τζηνκλεγέ. Ὄλ
κόυντὲ Ἠλειγὲ, [θ] ὀνὺν ἐβὶ χακκηνὰ χὲπ σοϊλε-
τιγιμὶ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ· πασλαγιατζάγημ,
13 βὲ πιτιρετζέγιμ. Βὲ [ι] ὀνὰ χαπὲρ βερτίμ κι,
[κ] ὀνοὺν ἐβινὲ ἔπετεν χόυκμ ἐτετζέγιμ, ὀνὺν
πιλτιγὶ ὄλ κιόυναχὴ ἰτζόυν κι, [λ] ὀγουλλαρὴ
κεντὶ ὀύζερλερινὲ λανὲτ κετιριρλέρ ἰτι, βὲ ὀν-
14 λαρὴ [μ] τεκτὶρ ἐτμέζ ἰτι. Ἴμτι πουντὰν ὀτύ-
ροὺ Ἠλεινὶν ἐβὶ χακκηνὰ γεμὶν ἐττίμ κι,
ἔλπεττε Ἠλεὶ ἐβινὶν γιαραμαζληγὴ [ν] κουρ-
πὰν ἰλὲ βὲ πεσκὲς ἰλὲ ἔπετεν κεφαρὲτ πόυλ-
μαγιατζάκ τηρ.
15 Βὲ Σαμουὴλ σαπαχάτεκ γιαττὴ, ἄντεν
Πεϊτουλλαχὴν καποὺ κανατλαρηνὴ ἀτζτή· βὲ
Σαμουὴλ ῥουγιαγιὴ Ἠλειγὲ σοϊλεμεγὲ κορκ-
16 τού. Ἄμμα Ἠλεὶ Σαμουηλὶ τζαγηρὴπ τε-
τί· γιὰ Σαμουὴλ! ὀγλούμ· βὲ ὄ, Ἰστὲ πὲν
17 τετί. Βὲ ὄ τετί κι, Σανὰ σοϊλετιγὶ σὸζ νέ
τιρ; κερὲμ εϊλὲ, πεντὲν σακλάμα· [ξ] Ἀλλὰχ
σανὰ πόϊλὲ, βὲ πυντὰν ζιγιατὲ εϊλεσὶν, ἔγερ
σανὰ τζόυμλε σοϊλετιγὶ σὸζλερτὲν, πὶρ σὸζ
18 πεντὲν σακλὰρ ἰσέν. Ἴμτι Σαμουὴλ ὀνὰ
τζόυμλε σὸζλερὶ χαπὲρ εϊλετὶ, ὀντὰν σακ-
λάματη· βὲ ὄ τετί κι, [ο] Κεντισὶ Ῥάπιπ τηρ,
κόζλεριντὲ χὸς κόρουνενὶ εϊλεσίν.
19 Βὲ Σαμουὴλ [π] πόγιουτού, βὲ [ρ] Ῥὰπιπ ὀνὺν
ἰλέ ἰτί, βὲ [σ] τζόυμλε σὸζλεριντὲν πίρινι γερὲ
20 τυσέρμετὶ. Βὲ [τ] Δαντὰν Βηρσαβεεγέτεκ τζύμλε
Ἰσραὴλ, Σαμουηλὶν Ῥαπιπὴν ἐμὶν πειγαμ-
21 περὶ ὀλτουγουνοὺ πιλτί. Βὲ Ῥὰπιπ Σηλωτὰ
τέκραρ κόρουντού· ζίρα Ῥὰπιπ Σαμουηλὲ Ση-
λωτὰ [υ] Ῥαπιπὴν κελαμὴ ἰλὲ ἰλχὰμ ὀλουνούρ
ἰτι, βὲ τζύμλε Ἰσραηλὲ Σαμυηλὶν σὸζυ ὀλτού.

ΠΑΠ Δ΄.

1 Βὲ Ἰσραὴλ Φιλιστλιλερὶ τζενκὲ καρ-
σηλαμαγὰ τζηκτὴ, βὲ [α] Ἔβενεζερτὲ ὀρτοὺ
κουρτού· Φιλιστλιλέρ τε Ἀφεκτὲ ὀρτοὺ-
2 κουρτουλὰρ. Βὲ Φιλιστλιλὲρ Ἰσραηλὶν καρ-
σησηνὰ τιζιλτιλέρ· βὲ τζὲνκ κηζησήντζα,
Ἰσραὴλ Φιλιστλιλερὶν ὀνόυντὲ πόζουλτού·

ι Ψαλ. ϐ΄. 2. ιή. 50.
κ γ Βασ. ϐ΄. 27.

—

α Π. ϐ΄. 11.
ϐ Ψαλ. οδ΄. 9. Ἀμώς ή. 11. Παχ, Χα. 21.
γ Γεν. κζ΄. 1. μή. 10. Π. ϐ΄. 22 δ΄. 15.
δ Ἐξ. κζ΄. 21. Λευ. κδ΄. 3. β Παρλπ. ιγ΄. 11.
ε Π ά. 9.
ζ Παχ, Πραξ. ιθ΄. 2.
η δ Βασ κά 12. Ἱερ ιθ΄. 3.
θ Π. ϐ΄. 30—36.
ι Π. ϐ΄. 29. 30. 31, κτλ
κ Ἰεζ. ζ΄. 3. ιή. 30.
λ Π. ϐ΄. 12 17. 22.
μ Π. ϐ΄. 23. 25.
ν Ἀριθ. ιέ. 30. 31. Ἡσ. κδ΄. 14.
ξ Ῥουθ ά 17.
ο Ἰώϐ. ά 21. ϐ΄. 10. Ψαλ, λθ΄. 9. Ἡσ. λθ΄. 8.
π Π. ϐ΄. 21.
ρ Γεν λθ΄. 2. 21. 23.
σ Π. θ΄. 6.
τ Κριτ κ΄. 1.
υ Χα. ί. 4.

—

α Π. έ. 1. ζ΄. 12.

βὲ ἀλαϊτὰν, μεϊταντὰ τὸρτ πὶν ἀτὲμ κατὰρ
3 κηρτὴλάρ. Ἄντεν κάδμ ὀρτουγιὰ τὸντὸύ, βὲ
Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρλαρὴ τετιλέρ κι, Ῥάππ πιζὶ
ποὺ κὸὺν Φιλιστλιλερὶν ὀνὸυντὲ νίτζόυν
ποζτὸύ; Ῥαππὴν ἄχτ σαντὸυγουνοὺ Σηλωτὰν
γιανημηζὰ ἀλαλὴμ, βὲ ὀρταμηζτὰ βαρσὴν
κι, πιζὶ τὸυσ̇μενλεριμιζὶν ἐλιντὲν κουρταρ-
4 σήν. Ἴμτι κάδμ Σήλωγια κὸντερὶπ, [ϐ] χερυ-
βειμλὲρ (οὐζερὶντὲ) [γ] ὀτουρὰν ἀσκερλὲρ Ῥαπ-
πὴνὴν ἄχτ σαντὸυγουνοὺ ὅραταν καλτὴρτὴ-
λάρ· βὲ Ἡλεινὶν ἰκὶ ὀγουλλαρὴ Ὀφνεὶ βὲ
Φινεὲς ὅρατὰ Ἀλλαχὴν ἄχτ σαντὸυγοὺ ἰλὲ
5 ἰτιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτὸύ κι, Ῥαππὴν ἄχτ σαν-
τὸυγοὺ ὀρτυγιὰ κὲλτιγι κιπὶ, τζὸύμλε Ἰ-
σραὴλ πὸγιὸὺκ σὲς ἰλὲ κυλπιανκ τζεκτιλὲρ
βὲ γὲρ σετὰ βερτί.
6 Βὲ Φιλιστλιλὲρ κὸυλπιανκ σεσινὶ ἰσιτίν-
τζε, Ἰπρανιλὲρ ὀρτουσουντὰ ποὺ πὸγιὸὺκ
κὸυλπιανκὴν σεσί νε ὀλὰ τετιλέρ; βὲ πιλ-
τιλέρ κι, Ῥαππὴν σαντὸυγοὺ ὀρτουγιὰ κελ-
7 τί. Βὲ Φιλιστλιλὲρ κορκτὸυλάρ, ζίρα τετιλ-
λέρ κι, Ἀλλὰχ ὀρτουγιὰ κελτί· χὲμ τετιλέρ
κι, Βάϊ πιζέ! ζίρα πουντὰν ἐββὲλ πούντζι-
8 λεγιν σεϊ ὄλμαμὴς τηρ. Βάϊ πιζέ! ποὺ κα-
τὶρ Ἀλλαχὴν ἐλιντὲν πιζὶ κὶμ κουρταρήρ;
τζόλτὲ χὲρ κιὸνὲ πελὰ ἰλὲ Μησηρὴ βουρὰν
9 Ἀλλὰχ πού τουρ. [δ] Κουββετλένιν βὲ μερτλὲρ
ὄλουν γιὰ Φιλιστλιλέρ! ὄλμαγια κι, Ἰπρανι-
λὲρ [ε] νίτζε σιζὲ κυλλὺκ ἐττιλὲρ ἰσὲ, σὶζ ὀνλαρὰ
κυλλοὺκ ἐτέσινιζ· ἴμτι μερτλὲρ ὀλουπ, τζένκ
10 ἔτιν. Βὲ Φιλιστλιλὲρ τζένκ ἐττιλέρ, [ζ] βὲ
Ἰσραὴλ ποζουλοὺπ, χέρ κες κεντὶ τζατηρηνὰ
κατζτή, βὲ γάγετ πὸγιὸὺκ κηργὴν ὀλτὸύ·
βὲ Ἰσραηλτεν ὀτοὺζ πὶν γιαγιὰ νεφὲρ τὺ-
11 στὸύ. Χὲμ [η] Ἄλλαχὴν σαντουγοὺ ἀλνητή·
βὲ [θ] Ἡλεινὶν ἰκὶ ὀγουλλαρὴ Ὀφνεὶ βὲ Φι-
νεὲς ὀλτὸυλέρ.
12 Βὲ Βενιαμινλὶ πὶρ κιμσὲ ἀλαϊτὰν σεγιρ-
τίπ, [ι] χέμαν ὅλ κὸυντὲ ἐσβαπλαρὴ γιρτὴκ
βὲ [κ] πασ̇ηντὰ τοπρὰκ ὀλαρὰκ Σηλωγιὰ κελ-
13 τί. Βὲ κελτιγιντὲ, ἰστὲ Ἡλεὶ γιολοὺν κε-
ναρηντὰ [λ] ἰσκεμλετὲ ὀτουρουπ πεκλὲρ ἰτι,
ζίρα Ἀλλαχὴν σαντουγοὺ ἰτζὸὺν γιόυρεγὶ
τιτρέρ ἰτι· βὲ ὄλ κιμσὲ σ̇εχρὲ κελὶπ, χαπὲρ
14 βερτικτὲ, πυτὺν σ̇εχρ φεργιὰτ εἶλετί. Βὲ Ἡλεὶ
φεργιατὴν σεσινὶ ἰσιτίντζε, Ποὺ σ̇αματανὴν
σεσί νε ὀλὰ τετί; βὲ ὄλ κιμσὲ ἀτζελετὲν κε-
15 λὶπ, Ἡλειγὲ χαπὲρ βερτί. Βὲ Ἡλεὶ τοκσὰν
σεκὶζ γιασ̇ηντὰ ἰτι· βὲ [μ] κὸζλερὶ καμασ̇ὴπ,
16 κὸρμεγὲ κατὶρ τεγὶλ ἰτι. Ἴμτι ὄλ κιμσὲ Ἡ-
λειγὲ τετί κι, Πὲν ἀλαϊτὰν κελίγιορουμ, βὲ
ἀλαϊτὰν ποὺ κὺν κατζτήμ· βὲ ὅ τετί κι, [ν] Νε
17 ὀλτοὺ ὀγλούμ; Βὲ χαπερτζὶ τζεβὰπ βερὶπ
τετί κι, Ἰσραὴλ Φιλιστλιλερὶν ὀνὸυντὲν κα-
τζτή, χὲμ ταχὶ καδμτὰ πὸγιὸὺκ κηργὴν
ὀλτοὺ· βὲ σενὶν ἰκὶ ὀγλοὺν Ὀφνεὶ βὲ Φι-
νεὲς τὲ ὀλτοὺ, βὲ Ἀλλαχὴν σαντυγὺ ἀλην-
18 τή. Ἴμτι βακὶ ὀλτοὺ, κι Ἀλλαχὴν σαντυ-
γουνοὺ ἀντηγὴ κιπὶ, (Ἡλεὶ) ἰσκεμλετὲν
ἀρκασὴ οὐζερινὲ καπουνοὺν γιανηντὰ τὸυ-
σ̇τοὺ, βὲ ἐνξεσὶ κηρηλὴπ ὀλτοὺ, τζὸὺνκι ἰχ-
τιγιὰρ βὲ ἀγὴρ ἀτὲμ ἰτι· βὲ Ἰσραηλὶ κὴρκ
γιὴλ χὸὺκμ ἐττί.
19 Βὲ ὀνοὺν κελινὶ Φινεεσὶν καρησὴ τογυρ-
μαγὰ γιακὴν χαμιλὲ ὀλμὰκ ἰλὲ, Ἀλλὰχ
σαντουγουνοὺν ἀλνητηγηνὴ βὲ καϊνατασηνὴν
χὲμ κοτζασηνὴν ὀλτὸυγιὸυνὸὺν ἰσιττιγὶ κιπὶ,
τζὸκοὺπ τογουρτοὺ· ζίρα ἀγρηλαρὴ ὀνὺ πα-
20 στηλάρ. Βὲ καρὴ ὀλὸὺρ ἰκὲν, [ξ] γιαννητὰ
τουρὰν καρηλὰρ ὀνὰ τετιλέρ, κι Κόρκμα, ζίρα
ὀγοὺλ τογουρτοὺν· ἄμμα ὅ τζεβὰπ βέρμετι,
21 βὲ γιὸυρεγινὲ κόματη. Βὲ τζοτζουγουν ἀτηνὴ
[ο] * Ἰχαβὼδ κογιοὺπ τετί, κι [π] Ἰσραηλτὲν
ἰζζὲτ κιττί· ζίρα Ἀλλαχὴν σαντουγοὺ ἀλην-
22 τή, βὲ καϊνατασὴ χὲμ κοτζασὴ (ὀλτοὺ). Χὲμ
τετί· Ἀλλαχὴν σαντουγοὺ ἀλνημὰκ ἰλέ,
Ἰσραηλτὲν ἰζζὲτ κιττί.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ Φιλιστλιλὲρ Ἀλλαχὴν σαντουγουνοὺ
ἀλτηλάρ· βὲ ὀνοὺ [α] Ἐβενεζερτὲν Ἄζωτωγιὰ
2 κὸτοὺρτὸυλέρ. Βὲ Φιλιστλιλὲρ Ἀλλὰχ σαν-
τουγουνοὺ ἀλὴπ, ὀνοὺ [ϐ] Δαγωνοὺν ἐβινὲ κε-
τιρτιλέρ, βὲ ὀνοὺ Δαγωνοὺν γιανηνὰ κοτου-

ϐ Ἐξ κέ. 18. 22 Ἀριθ. ζ'. 89.
γ β Βασ. ς'. 2. Ψαλ. π'. 1. Ϟθ'. 1.
δ α Κορ. ις'. 13.
ε Κριτ. ιγ'. 1.
ζ Λευ. κς'. 17 β Νομ. κή. 25. Χα. 2. Ψαλ. οή. 9. 62.
η Π. ϐ'. 32, Ψαλ. οή. 61.
θ Π. ϐ'. 34 Ψαλ. οή. 64.
ι β Βασ. ά. 2.
κ Ἰησ. ζ'. 6. β Βασ. ιγ'. 19. ιέ 32. Νεέμ. θ'. 1. Ἰώϐ. ϐ'. 12.
λ Π. ά. 9.
μ Π. γ'. 2.
ν β Βασ. ά. 4.
ξ Γεν. λέ. 17.
ο Π. ιδ'. 3.
* (Γιάνι,) Ἰζζετσίζ.
π Ψαλ. κς'. 8, οή. 61.

—

α Π δ'. 1. ζ'. 12.
ϐ Κριτ. ις'. 23.

3 λάρ. Βὲ ἐρτεσὶ κὂν σαπάχλαϊν 'Αζώτωλουλαρ
καλκτήκλαρηντὰ, ἰστὲ Δαγὼν, Ῥάππ σαντου-
γουνοὺν ὀνούντὲ [γ] γιούζόυ κογιοὺν γερὲ τὒσ-
μούςἰτι· ἴμτι Δαγωνοὺ ἀλὴπ, τέκραρ ὀνοὺ
4 [δ] γερινὲ κοτουλάρ. Βὲ ἐρτεσὶ κὄυν σαπάχ-
λαϊν καλκτήκλαρηντὰ, ἰστὲ Δαγὼν, Ῥαππὴν
σαντουγοὺ ὀνουντὲ γιούζόυ κογιοὺν γερὲ
τὄυσμούς ἰτι, βὲ [ε] Δαγωνοὺν πασὴ βὲ ἐλ-
λερινὶν ἰκὶ ἀδουτζοὺ ἐσικτὲ κεσιλμίς ἰτι·
ὀνοὺν ούζεριντὲ γιαληνὴζ Δαγωνὒν (πετενὶ)
5 καλμὴς ἰτι. 'Οντὰν ὀτουροὺ Δαγωνοὺν κια-
χινλερὶ βὲ Δαγωνοὺν χανεσινὲ τζόυμλε κι-
ρενλέρ, τα ποὺ κόυνέτεκ 'Αζωτωτὰ ὀλὰν
6 [ζ] Δαγωνοὺν ἐσιγινὲ πασμαζλάρ. Χὲμ [η] Ῥαπ-
πὴν ἐλὶ 'Αζωτωλουλαρὴν ούζερινὲ ἀγηρλα-
σὴπ, [θ] ὀνλαρὴ χελὰκ ἐττί· βὲ ὀνλαρὴ, 'Αζω-
τωτὰ βὲ ὀνοὺν σινορλαρηντὰ [ι] μαγιασὴλ
ἰλὲ βουρτού.
7 Βὲ 'Αζωτωνοὺν ἐχαλισὶ πόϊλὲ ὀλ-
τουγουνοὺ κόρτόυκλεριντὲ, τετιλέρ, κι 'Ι-
σραὴλ 'Αλλαχηνὴν σαντουγοὺ γιανημηζτὰ
τούρμασην· ζίρα ὀνοὺν ἐλὶ ούζεριμιζὲ βὲ
ἀλλαχημὴζ Δαγωνοὺν ούζερινὲ ἀγηρλαστή.
8 Ἴμτι κόντερὶπ, Φιλιστλιλερὶν τζόυμλε πεϊλε-
ρινὶ γιανλαρηνὰ τζὲμ ἐττιλὲρ, βὲ τετιλέρ κι,
'Ισραὴλ 'Αλλαχηνὴν σαντουγουνά νε ἐτελίμ;
βὲ ὀνλὰρ τετί κι, 'Ισραὴλ 'Αλλαχηνὴν σαν-
τουγοὺ Γαθὰ τόντεριλέ· ἴμτι 'Ισραὴλ 'Αλ-
9 λαχηνὴν σαντουγουνοὺ τόντερτιλέρ. Βὲ
βακὶ ὀλτόυ κι, ὀνοὺ τόντερτικλεριντὲν σόνρα,
[κ] Ῥαππὴν ἐλὶ σεχρὶν ούζερινὲ [λ] γάγετ πό-
γιόυκ ἴζτιρὰπ ἰλὲ ὀλτοὺ, βὲ [μ] σεχρὶν ἀτεμ-
λερινὶ κόυτζόυκτέν τα πόγιόυγέτεκ βουρτόυ·
βὲ ὀνλαρτὰ μαγιασηλλὰρ ἀρὶζ ὀλτού.
10 Ἴμτι 'Αλλὰχ σαντουγουνοὺ Ἄκκαρωνὰ
κόντερτιλέρ· βὲ βακὶ ὀλτόυ κι, 'Αλλὰχ σαν-
τουγοὺ 'Ακκαρωνὰ βαρτηγὴ κιπὶ, 'Ακκαρων-
λουλὰρ φεργιὰτ ἐτὶπ τετιλέρ κι, Πιζὶ βὲ
καβμημηζὴ ὀλτόυρμὲκ ἰτζόυν 'Ισραὴλ 'Αλ-
11 λαχηνὴν σαντουγουνοὺ πιζὲ κετιρτιλέρ. Ἄν-
τεν κόντερὶπ Φιλιστλιλερὶν χὲπ πεϊλερινὶ
τζὲμ ἐττιλὲρ, βὲ τετιλέρ κι. 'Ισραὴλ 'Αλλα-
χηνὴν σαντουγουνοὺ κόντέριν, βὲ μαχαλινὲ
τόνσόυν, κι πιζὶ χὲμ καβμημηζὴ ὀλτόυρ-
μεγε· ζιρα πόυτόυν σεχρτὲ ὀλόυμ ἴζτιραπὴ
ὀλοὺπ, [ν] Ῥαππὴν ἐλὶ ὄρατα γάγετ ἀγήρ ἰτι.
12 Βὲ ὄλμεμις ἀτεμλὲρ μαγιασὴλ ἰλὲ βουρουλ-
τουλάρ· βὲ σεχρὶν φεργιατὴ κιόγὲ τζηκτή.

ΠΑΠ ς'.

1 Βὲ 'Αλλαχὴν σαντουγοὺ Φιλιστλιλὲρ το-
2 πραγηντὰ γετὶ ἄϊ καλτή. Βὲ Φιλιστλιλὲρ,
[α] κιαχινλερὶ βὲ φαλτζηλαρὴ τζαγηρὴπ τε-
τιλέρ· 'Ιεοβανὴν σαντουγουνά νε ἐτελίμ; ὀνὒ
κεντὶ μαχαλινέ νε ἰλὲ κόντερελίμ; πιζὲ πιλ-
3 τίριν. 'Ονλάρ τα τετιλέρ κι, Ἔγερ 'Ισραὴλ
'Αλλαχηνὴν σαντουγὒνὒ κόντερὶρ ἰσενὶζ, ὀνὒ
[β] πός κόντέρμεν, ἴλλα χὲρ βέτζχ ἰλὲ ὀνὰ
[γ] σουτζ πεσκεσὶ τόντέριν· ὄλ ζεμὰν σιφὰ πὒ-
λούρσουνουζ, βὲ ὀνοὺν ἐλὶ σιζτὲν νιτζὒν κιτ-
4 μέζ; [δ] σιζὲ μαλόυμ ὀλούρ. Βὲ ὀνλὰρ τετι-
λέρ κι, 'Ονὰ τόντερετζεγιμὶζ σὒτζ πεσκεσί νε
ὀλσὰ κερέκ; βὲ τετιλέρ κι, [ε] Φιλιστλιλὲρ
πεϊλερινὶν σαγιησήντζα πὲς ἀλτοὺν μαγια-
σὴλ βὲ πὲς ἀλτοὺν σητζὰν ὀλσούν· ζίρα
τζόυμλενιζιν χὲμ πεϊλερινιζὶν πελασὴ πίρ τιρ.
5 Ἴμτι [ζ] μαγιασηληνηζὴν σουρετλερινὶ βὲ τι-
γιαρὴ ποζὰν σητζανλαρηνηζὴν σουρετλερινὶ
γιαπάσηνηζ, βὲ [η] 'Ισραηλὶν 'Αλλαχηνὰ τε-
σεκκιόυρ ἐτέσινιζ· πέλκι ἐλινὶ ούζερινίζτεν
βὲ [θ] ἀλλαχλαρηνηζὴν ούζεριντὲν βὲ τιγια-
6 ρηνηζὴν ούζεριντὲν [ι] χαφιφλετέ. Βὲ νι-
τζόυν γιόυρεκλερινιζὶ, [κ] Μησηρληλὰρ βὲ Φα-
ραὼ γιόυρεκλερινὶ πεκλεττικλερὶ κιπὶ, πεκ-
λετίρσινιζ· τεγὶλ μι κι; ἀραλαρηντὰ ἀτζαγιπ-
λὲρ ἐττικτὲν σόνρα, [λ] ὀνλαρὴ σαληβερτιλὲρ,
7 βὲ κιττιλέρ. Ἴμτι χάλια [μ] πίρ γενὶ ἀραπὰ
γιαπὴπ, ἰκὶ ἐμζικλὶ ἰνὲκ ἄλην, κι [ν] ὀνλαρὴν
ούζερινὲ πογιουντουροὺκ κόνμαμης ὀλά· βὲ
ἰνεκλερὶ ἀραπαγιὰ κόσουν, βὲ ἀρτλαρηντὰν
8 γιαβρουλαρηνὴ ἐβὲ τόντέριν. Βὲ 'Ιεοβανὴν
σαντουγουνοὺ ἀλὴπ, ὀνοὺ ἀραπανὴν ούζε-

γ 'Ησ ιθ'. 1 μς'. 1. 2.
δ 'Ησ μς'. 7.
ε 'Ιερ. ν'. 2. 'Ιεζ. ς'. 4. 6 Μιχ. ά. 7.
ζ Παχ, Σοφ. ά. 9.
η Χα 7 11. 'Εξ. θ'. 3 Ψαλ λβ'. 4 Πραξ. ιγ' 11.
θ Π ς'. 5.
ι β Νομ. κή 27. Ψαλ. οή. 66.
κ β Νομ. β'. 15. Π. ζ'. 13. ιβ'. 15.
λ Χα 11.
μ Χα 6. Ψαλ. οή. 66.
ν Χα 6. 9.

—

α Γεν μά 8 'Εξ. ιζ'. 11. Δαν. β'. 2. έ. 7. Ματ. β'. 4.
β 'Εξ. κγ'. 15 β Νομ. ις'. 16.
γ Λευ έ. 15. 16.
δ Χα 9.
ε Παχ, Χα 17 18. 'Ιησ. ιγ'. 3. Κριτ. γ'. 3.
ζ Π. έ 6.
η 'Ιησ. ζ'. 19. 'Ησ μβ'. 12. Μαλ β'. 2. 'Ιωάν. θ'. 24.
θ Π. έ. 3. 4 7.
ι Παχ, Π έ 6. 11. Ψαλ. λθ'. 10.
κ 'Εξ. ζ'. 13. ή. 15. ιδ'. 17.
λ 'Εξ ιβ'. 31.
μ β Βασ. ς'. 3.
ν 'Αριθ ιθ'. 2.

ρινὲ κόγιουν, βὲ ὀνὰ σὺτζ πεσκεσὶ τόντερε-
τζεγινὶζ [ξ] ἀλτοὺν καπλαρὴ, ὀνοὺν γιαννηὰ
πὶρ κούτζοὺκ σαντουγοὺν ἰτζινὲ κόγιουν, βὲ
9 ὀνοὺ σαλήβέριν κι κιτσίν. Ἄντεν πάκην,
ἔγερ κεντὶ σινοροὺ γιολουντὰν [ο] Βαιθσεμεσὲ
τζηκὰρ ἰσὲ, πιζὲ ποὺ πόγιοὺκ πελαγιὴ σα-
λὰν ὄ τουρ· βὲ γιὸκ ἰσὲ, ὄλτεμ [π] πιλελίμ κι
πιζὲ ὀνοὺν ἐλὶ τοκάνμαγιηπ, ποὺ πιζὲ ράστ
κελὲ βακὶ ὀλμούς τουρ.

10 Ἴμτι ὄλ ἀτεμλὲρ ὀϊλὲ ἐϊλεγὶπ, ἰκὶ ἐμ-
ζικλὶ ἰνὲκ ἀλτηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ ἀραπαγιὰ κο-
στουλάρ· βὲ γιαβρουλαρηνὴ ἐβτὲ καπατηλάρ.
11 Ἄντεν Ῥαππὴν σαντουγουνοὺ χὲμ ἀλτοὺν
σητζανλὰρ ἰλὲ μαγιασηλλαρηνὴν συρετλερι-
νὶν κούτζοὺκ σαντουγουνοὺ ἀραπανὴν ούζε-
12 ρινὲ κοτουλάρ. Βὲ ἰνεκλὲρ γιολὰ τογρουλὺπ,
Βαιθσεμὲς γιολουντὰν χέμαν ὄλ τζαττετὲν
κιτὶπ παγηραρὰκ κιτερλὲρ ἰτι, βὲ σαγὰ γιὰ
σολὰ σάπματηλαρ· βὲ Φιλιστλιλερὶν πεϊλερὶ
ὀνλαρὴν ἀρτήντζα Βαιθσεμεσὶν σινορουνά τεκ
13 κιττιλέρ. Βὲ Βαιθσεμεσλιλὲρ βατιτὲ πουγτάϊ
πιτζινὶ πιτζερλέρ ἰτι· βὲ κόζλερινὶ καλτηρὴπ,
σαντυγὺ κόρτυκλεριντὲ, ὀνοὺ κόρμὲκ ἰλὲ σάζ
14 ὀλτουλάρ. Βὲ ἀραπὰ Βαιθσεμεσλὶ Ἰησου-
νοὺν ταρλασηνὰ κελτὶ βὲ ὄρατα τουρτοὺ,
βὲ ὄρατα πὶρ πόγιοὺκ τάς βάρ ἰτι· βὲ ἀρα-
πανὴν ὀτουνλαρηνὴ γιαρὴπ, ἰνεκλερὶ Ῥαππὰ
15 πούτοὺνγιανμὰ σουντουλάρ. Βὲ Λευΐλιλὲρ
Ῥαππὴν σαντυγυνὺ βὲ πιλεσίντζε ὄλ ἰτζιντὲ
ἀλτοὺν καπλὰρ ὀλὰν κούτζοὺκ σαντουγοὺ ἐν-
τιρὶπ, ὄλ πόγιοὺκ τασὴν οὔζερινὲ κοτουλάρ.
βὲ Βαιθσεμεσὶν ἐχαλισὶ ὄλ κούντὲ Ῥαππὰ
πούτοὺν γιανμαλὰρ σουνούπ, κουρπανλὰρ
16 κεστιλέρ. Βὲ [ρ] Φιλιστλιλερὶν πές πεϊλερὶ
κόρτουκλεριντὲ, ὄλ κούντὲ Ἀκκαρωνὰ τόν-
17 τουλέρ. Βὲ Φιλιστλιλερὶν Ῥαππὰ σοὺτζ πε-
σκεσὶ κόντερτικλερὶ [σ] ἀλτοὺν μαγιασηλλὰρ
πυνλάρ τηρ· Ἄζωτω ἰτζοὺν πὶρ, Γαζὰ ἰτζὺν
πὶρ, Ἀσκαλὼν ἰτζοὺν πὶρ, Γὰθ ἰτζοὺν πὶρ,
18 Ἀκκαρὼν ἰτζούν πὶρ. Βὲ ἀλτοὺν σητζαν-
λὰρ, Φιλιστλιλερὶν πές πεϊλερινὶν τζόύμλε
σεχρλερὶ σαγιησήντζα ἰτι, χισαρλὴ σεχρτέν
τα χισαρσὴζ κιόγὲ βαρήντζα, βέ τα Βαιθσε-
μεσλὶ Ἰησουνοὺν ταρλασηντὰ ποὺ κούνέτεκ
(τουρὰν) πόγιοὺκ τασάτεκ κι, ὀνοὺν οὔζερινὲ
Ῥαππὴν σαντουγουνοὺ κομουσλάρ ἰτι.

19 Βὲ [τ] Βαιθσεμεσὶν ἐχαλισινὶ βυρτού· τζύνκι
ὀνλὰρ Ῥαππὴν σαντουγουνοὺν ἰτζινὲ πακτη-
λάρ· ἴμτι καβμτὰν [*] ἐλλὶ πὶν γετμίς ἀτὲμ
βουρτοὺ, βὲ Ῥαππὴν καβμὴ πόγιοὺκ κηργὴν
ἰλὲ βουρτουγοὺ ἰτζοὺν, κὰβμ γιὰς τζεκτί.
20 Βὲ Βαιθσεμεσὶν ἐχαλισὶ τετιλέρ κι, [υ] Ποὺ
ἀζὶζ Ἀλλὰχ Ῥαππὴν ὀνούντὲ τουρμαγὰ κὶμ
κατὶρ ὀλούρ; βὲ γιανημηζτὰν κιμὲ τζηκσήν;
21 Βὲ [φ] Κιριαθιαρεὶμ σακινλερινὲ χαπερτζιλὲρ
κόντερὶπ τετιλέρ κι, Φιλιστλιλὲρ Ῥαππὴν
σαντουγουνοὺ κερὶ κετιρτιλέρ· ἔνιν, ὀνοὺ για-
νηνηζὰ τζηκάρην.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Ἴμτι [α] Κιριαθιαρειμὶν ἐχαλισὶ ἐνὶπ, Ῥαπ-
πὴν σαντυγυνὺ τζηκαρτηλὰρ, βὲ ὀνὺ τεπετὲ
[β] Ἀβιναδαβὴν ἐβινὲ κοτούρτούλέρ· βὲ ὀνοὺν
ὀγλοὺ Ἐλεαζαρὴ Ῥαππὴν σαντουγουνοὺ κό-
2 ζετμεγὲ τακτὶς ἐττιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
σαντοὺκ Κιριαθιαρειμτὲ κοντουγοὺ κιούντὲν
τζὸκ κοὺν κετζτὶ, γιάνι ἰγιρμὶ γιὴλ ὀλτού·
βὲ πούτοὺν Ἰσραὴλ ἐβὶ, Ῥαππὴν ἀρτήντζα
χασρὲτ τζεκτιλέρ.

3 Ὄλτεμ Σαμυὴλ πύτὺν Ἰσραὴλ ἐβινὲ σοϊλε-
γὶπ τετί κι, Ἔγερ σιζ [γ] Ῥαππὰ πύτὺν γιυρε-
γινιζτὲν τόνὲρ ἰσενὶζ, [δ] ἀρανηζτὰν γιὰτ ἀλ-
λαχλαρὴ βὲ [ε] Ἀσταρωθὺ τὲφ ἔτιν· βὲ [ζ] γιυρεκ-
λερινιζὶ Ῥαππὰ χαζηρλαγιὴπ, [η] γιαληνὴζ ὀνὰ
ἰπατὲτ ἔτιν, βὲ ὄ σιζὶ Φιλιστλιλερὶν ἐλιντὲν
4 κουρταρατζάκ τηρ. Ἴμτι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
[θ] Βααλειμὶ βὲ Ἀσταρωθοὺ τὲφ ἐϊλετιλέρ·
5 βὲ γιάληνηζ Ῥαππὰ ἰπατὲτ ἐττιλέρ. Ἄντεν
Σαμουὴλ τετί κι, [ι] Τζόύμλε Ἰσραηλὶ Μίσπα-
για τζὲμ ἔτιν· βὲ σιζτὲν ὀτούρού Ῥαππὰ
6 νιὰζ ἐτεγίμ. Ἴμτι Μίσπατα τζὲμ ὀλτουλὰρ,
βὲ [κ] σοὺ τζεκὶπ, Ῥαππὴν ὀνούνὲ τοκτούλὲρ,

ξ Χα. 4. 5.
ο Ἰησ. ιέ. 10.
π Χα. 3.
ρ Ἰησ. ιγ'. 3.
σ Χα. 4.
τ Παχ, Ἐξ. ιθ'. 21. Ἀριθ. γ'. 5. 15. 20. β Βασ. ϛ'. 7.

* (Ἰπρ.) Γετμὶς ἀτὲμ, ἐλλὶ (ἀτὲμ), πὶν ἀδέμ.
υ β Βασ. ϛ'. 9. Μαλ. γ'. 2.
φ Ἰησ. ιή. 14. Κριτ. ιή. 12. α Παρλπ. ιγ'. 5. 6.

—

α Π. ϛ'. 21. Ψαλ. ρλδ'. 6.
β β Βασ. ϛ'. 4.
γ β Νομ. λ'. 2—10. δ Βασ. ή. 48. Ἡσ. νέ. 7. Ὠσηέ. ϛ'. 1. Ἰωὴλ. β'. 12.
δ Γεν. λέ. 2. Ἰησ. κδ'. 14. 23.
ε Κριτ. β. 13.

ζ β Παρλπ. λ'. 19. Ἰώβ. ιά. 13. 14.
η β Νομ. ϛ'. 13. ί 20. ιγ'. 4. Ματ δ'. 10. Λουκ δ'. 8.
θ Κριτ. β'. 11.
ι Κριτ. κ'. 1. δ Βασ. κέ. 23.
κ β Βασ. ιδ'. 14.

βὲ [λ] ὂλ κὸυντὲ ὀρουτζ τουτοὺπ ὄρατα τετι-
λέρ κι, [μ] Ραππὰ κὸυναχ ἐττίκ· βὲ Σαμουὴλ
Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηνὴ Μίσπατα χὺκμ ἐττί.
7 Βὲ Φιλιστλιλὲρ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
Μίσπαγια τζὲμ ὀλτουκλαρηνὴ ἰσιττικλε-
ριντὲ, Φιλιστλιλερὶν πεϊλερὶ Ἰσραηλὲ καρσὴ
τζηκτηλάρ· βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰσιτίν-
τζε, Φιλιστλιλερὶν χουζουρουντὰν κορκτου-
8 λάρ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Σαμουηλὲ τε-
τιλέρ κι, Ἀλλαχημὴζ Ραππὰ [ν] χακκημηζὰ
φεργιὰτ ἐτμεκτὲν σούκούτ ἔτμε, κι πιζὶ Φι-
9 λιστλιλερὶν ἐλιντὲν κουρταρά. Βὲ Σαμουὴλ
πὶρ σούττὲ ὀλὰν κουζοὺ ἀλὴπ, ὀνοὺ Ραππὰ
τεκμὶλ πὸυτοὺνγιανμὰ γιακτή· χὲμ [ξ] Σα-
μουὴλ Ἰσραηλτὲν ὀτοὺροὺ Ραππὰ φεργιὰτ
10 ἔϊλετὶ, βὲ Ρὰππ ὀνὰ τζεβὰπ βερτί. Ἴμτι βακὶ
ὀλτού κι Σαμουὴλ πὸυτοὺνγιανμαγιὴ γιακὰρ
ἰκὲν, Φιλιστλιλὲρ Ἰσραὴλ ἰλὲ τζὲνκ ἐτ-
μεγὲ γιακλαστηλάρ· βὲ [ο] Ρὰππ χέμαν ὂλ
κὸυντὲ Φιλιστλιλερὶν οὐζερινὲ πόγιοὺκ σετὰ
ἰλὲ κὸυρλεγὶπ, ὀνλαρὴ οὐρκουττού, βὲ Ἰ-
11 σραηλὶν ὀνούντὲ πὸζουλτουλάρ. Βὲ Ἰσραὴλ
ἀτεμλερὶ Μισπατὰν τζηκὴπ, Φιλιστλιλερὶ
κοβαλατηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ Βαιθχαρὴν ἀλτηνά-
12 τεκ βουρτουλάρ. Ὄλτεμ Σαμουὴλ [π] πὶρ τὰς
ἀλὴπ, Μισπὰ ἰλὲ Σενὶν ἀρασηνὰ κοτού, βὲ
ὀνοὺν ἀτηνὴ [ρ] [*] Ἐβενεζὲρ κογιοὺπ τετί κι,
Ρὰππ πιζὲ πούραγιατεκ γιαρτὴμ ἔϊλετί.
13 Ἴμτι [σ] Φιλιστλιλὲρ ἀλτζακλανὴπ, [τ] ἄρτηκ
πὶρ ταχὰ Ἰσραηλὶν σινορυνὰ ὀγράματηλαρ· βὲ
Σαμουηλὶν τζούμλε κὸυνλεριντὲ, Ραππὴν ἐλὶ
14 Φιλιστλιλερὲ καρσὴ ἰτι. Βὲ Φιλιστλιλερὶν Ἰ-
σραηλτὲν ἀλτηκλαρὴ σεχρλὲρ Ἀκκαρωντάν τα
Γαθάτεκ, Ἰσραηλὲ κερὶ βεριλτὶ, βὲ Ἰσραὴλ
σινορλαρηνὴ Φιλιστλιλερὶν ἐλιντὲν κουρταρ-
τή· χὲμ Ἰσραὴλ ἰλὲ Ἀμορρλυλαρὴν πεϊνιντὲ
παρησὴκ ὀλτού.
15 Βὲ Σαμυὴλ, [υ] ὀμρυνὺν τζύμλε κὺνλεριντὲ
16 Ἰσραηλὶ χὺκμ ἔϊλετί. Βὲ γιὴλ πὲ γιὴλ Βαιθηλὶ
βὲ Γάλγαλαγιη βὲ Μίσπαγιη τολασμαγὰ κιτὲρ
ἰτι, βὲ τζύμλε πὺ μαχαλλερτὲ Ἰσραηλὶ χὺκμ
17 ἐτὲρ ἰτι. Βὲ [φ] Ράμαγια τονὲρ ἰτι, ζίρα ὀνὺν ἐβὶ
ὄρατα ὀλὺπ, Ἰσραηλὶ ὄρατα χὺκμ ἐτὲρ ἰτι·
βὲ ὄρατα [χ] Ραππὰ μεζπὰχ γιαπτή.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Σαμουὴλ ἰχτιγιαρλαν-
τηγὴ ζεμὰν, [α] ὀγουλλαρηνὴ Ἰσραηλὲ [β] χα-
2 κιμλὲρ κοτού. Βὲ [γ] ἴλκ τογοὺς ὀγλουνοὺν
ἰσμὶ Ἰωὴλ, βὲ ἰκιντζισινὶν ἰσμὶ Ἀβιά ἰτι· ὀν-
3 λὰρ Βηρσαβεετὲ χακιμλέρ ἰτι. Βὲ ὀγουλλαρὴ
[δ] ὀνοὺν γιολλαρηντὰ γιούρούμετιλὲρ, ἴλλα
[ε] ταμαὰ μαγὶλ ὀλοὺπ, [ζ] ρισβὲτ ἀλαρὰκ σε-
ριατὶ χιλὰφ ἐττιλέρ.
4 Ἴμτι Ἰσραηλὶν τζύμλε ἰχτιγιαρλαρὴ τζὲμ
5 ὀλὺπ, Ράμαγια Σαμυηλὲ βαρτηλάρ· Βὲ ὀνὰ τε-
τιλέρ κι, Ἰστὲ σὲν ἰχτιγιαρλαντὴν, βὲ ὀγυλλα-
ρὴν σενὶν γιολλαρηντὰ γιούρούμεζλέρ· χάλια
[η] πιζὲ πὶρ πατισὰχ νὰσπ ἔϊλέ κι, χὲπ ταϊφελὲρ
6 κιπὶ πιζὲ χὺκμ ἐτέ. Βὲ πὺ σὸζ Σαμυηλὶν να-
ζαρηντὰ φενὰ κὸρούντού, γιάνι κι ὀνὰ, Πιζὲ
πὶρ πατισὰχ βέρ κι πιζὲ χούκμ ἐτὲ τετι-
7 λέρ· ἴμτι Σαμουὴλ Ραππὰ νιὰζ ἔϊλετί. Βὲ
Ρὰππ Σαμουηλὲ τετί κι, Καβμὴν σόζούνού
σανὰ χὲρ σοϊλετικλερινὲ κὸρὲ τινλέ· ζίρα
[θ] σενὶ ρετὶ ἔτμεγιορλαρ, ἴλλα οὐζερλερινὲ πα-
τισαχλὴκ σούρμεκτὲν [ι] πενὶ ρεττ ἐτεγιορλάρ.
8 Ὀνλαρὴ Μησηρτὰν τζηκαρτηγὴμ κὸυντέν τα
πού κὸυνέτεκ, πενὶ τὲρκ ἐτὶπ γάϊρι ἀλλαχ-
λαρὰ ἰπκτὲτ ἐτερὲκ ἰσλετικλερὶ χὲπ ἀμελ-
λερινὲ κὸρὲ, σανὰ ταχὶ ὀϊλὲ ἐτεγίορλαρ.
9 Βὲ σίμτι ὀνλαρὴν σόζούνού τινλέ· ἄντζακ
ὀνλαρὰ χὲρ βετζχ ἰλὲ σεχατὲτ ἐτὶπ, [κ] οὐ-
ζερλερινὲ πατισαχλὴκ σὺρετζὲκ πατισαχὴν χυ-
κουκουνοὺ χαπὲρ βερέσιν.
10 Βὲ Σαμυὴλ Ραππὴν χὲπ σόζλερινὶ, ὀντὰν
11 πατισὰχ τιλεγὲν καβμὰ σοϊλετί· Βὲ τετί κι,
[λ] Οὐζερινιζὲ πατισαχλὴκ σύρετζὲκ πατισαχὴν
χυκυκὺ πού ὀλατζάκ· [μ] Ὀγυλλαρηνηζὴ ἀλα-
τζὰκ, βὲ κεντισὶ ἰτζοὺν, ἀραπαλαρὴ οὐζεριντὲ

λ Νεέμ. θ'. 1 2 Δαν θ'. 3. 4. 5. Ἰωὴλ. β'. 12
μ Κριτ ί 10 γ Βασ. ή 47. Ψαλ. ρς'. 6.
ν Ἡσ. λζ'. 4.
ξ Ψαλ. ϙθ'. 6. Ἰερ. ιέ. 1.
ο Παχ, Ἰησ ί. 10 Κριτ. δ'. 15 έ. 20 Π. ε'. 10. β Βασ. κβ'. 14 15.
π Γεν. κή 18. λά. 45. λέ. 14 Ἰησ δ'. 9. κδ'. 26
ρ Π δ'. 1.
* (Γιάνι,) Γιαρτὴμ τασή.
σ Κριτ. ιγ'. 1.
τ Π. ιγ'. 5.
υ Χα. 6 Π. ιβ'. 11. Κριτ β'. 16.
φ Π. ή 4.
χ Κριτ κά. 4.

α Παχ, Κριτ. ί. 4. ιβ'. 14
β β Νομ ις'. 18. β Παρλπ. ιθ'. 5.
γ α Παρλπ. ς'. 28
δ Ἰερ κβ' 15 16 17.
ε Ἐξ. ιή. 21. α Τιμ. γ' 3. ς'. 10.
ζ β Νομ. ις'. 19. Ψαλ. ιέ. 5.
η β Νομ. ιζ'. 14. Χα. 19. 20 Ὡσηέ. ιγ'. 10 Πραξ. ιγ'. 21
θ Παχ, Ἐξ. ις'. 8.
ι Π ί. 19. ιβ'. 17. 19. Ὡσηέ. ιγ'. 10 11.
κ Χα. 11.
λ Παχ, β Νομ. ιζ'. 16, κτλ. Π ί 25.
μ Π. ιδ'. 52.

βὲ ἀτλαρὴ οὐζερινtὲ κογιατζάκ, κι ὀνὺν ἀρα-
12 παλαρὴ ὀνόυντζε σεγιρτελέρ· Χὲμ ὀνλαρὴ
κεντίσινὲ πὶν πασὴλὰρ βὲ ἔλλι πασὴλὰρ κο-
γιατζάκ, κι ὀνλὰρ ὀνοὺν τζιφτλερινὶ σούρὲπ,
πιτζινινὶ πιτζελὲρ, βὲ ὀνοὺν τζὲνκ ἀλετλε-
ρινὶ χὲμ ἀραπαλαρὴ ἀλετλερινὶ γιαπαλάρ.
13 Βὲ κηζλαρηνηζὴ ἀλατζάκ, κι πουχουρτζυλὰρ
14 βὲ ἀστζηλὰρ βὲ ἐκμεκτζιλὲρ ὀλαλάρ. Βὲ [ν] ταρ-
λαλαρηνηζὴν χὲμ παγλαρηνηζὴν βὲ ζεϊτουν-
λουκλαρηνηζὴν ἔγισινὶ ἀλὴπ, κεντὶ κουλλα-
15 ρηνὰ βερετζὲκ τιρ. Βὲ ἐκινινιζὶν χὲμ παγλα-
ρηνηζὴν ὀνταλχγηνὴ ἀλὴπ, κεντὶ [ξ] χατημλα-
16 ρηνὰ βὲ κουλλαρηνὰ βερετζὲκ τιρ. Βὲ κόλε-
λερινιζὶ χὲμ χαλαγιηκλαρηνηζὴ βὲ ἀλιὰ
ἰγιτλερινιζὶ βὲ μερκεπλερινιζὶ ἀλατζὰκ τηρ,
17 κι ὀνοὺν χηζμετινtὲ ἰσλεγελέρ. Σόυρόυλε-
ρινιζὶν ὀνταλχγηνὴ ἀλατζὰκ τηρ· βὲ σιζ ὀνὰ
18 κουλλὰρ ὀλατζάκσηνηζ. Βὲ κεντινιζὲ σετζ-
τιγινὶζ πατισάχηνὴζ γιόυζόυντὲν ὂλ κόυντὲ
φεργιὰτ ἐτετζέκσινιζ, ἄμμα Ῥάππ σιζὲ [ο] ὂλ
κόυντὲ τζεβάπ βέρμεγετζέκ τιρ.
19 Ἄμμα κάβμ, [π] Σαμουηλὶν σόζόυνὲ ἰταὰτ
ἐτμεγὲ ἰμτινὰ ἐϊλετιλὲρ, βὲ τετιλὲρ κι,
Γιόκ, ἔλπεττε οὐζεριμιζτὲ πατισὰχ ὀλσούν,
20 Βὲ πὶζ ταχὶ [ρ] τζόυμλε ταϊφελὲρ κιπὶ ὀλα-
λήμ· βὲ πιζὲ πατισάχημὴζ χόυκμ ἐτέ, βὲ
ὀνόυμόυζτὲ τζηκὴπ, τζενκλεριμιζὶ τζενκλεσέ.
21 Βὲ Σαμουὴλ καβμὴν χὲπ σόζλερινὶ ἰσιτὶπ,
ὀνλαρὴ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ ἰφατὲ ἐϊλετί.
22 Βὲ Ῥάππ Σαμουηλὲ τετὶ κι, [σ] Ὀνλαρὴν σό-
ζόυνόυ τινλὲ, βὲ ὀνλαρὰ πὶρ πατισὰχ νάσπ
ἐϊλέ· ὂλτεμ Σαμουὴλ Ἰσραὴλ ἀτεμλερινὲ
τετὶ κι, Χὲρ κες κεντὶ σεχρινὲ κιτίν.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ Βενιαμιντὲν πὶρ κιμσὲ βὰρ ἰτί, κι ὀνὺν
ἰσμὶ [α] Κεὶς ἰτι· (πού) Βενιαμινλὶ πὶρ κιμ-
σενὶν ὀγλού, Ἀβιὴλ ὀγλοὺ Βεχωρὰθ ὀγλοὺ
Σερὼρ ὀγλοὺ Ἀφιὰ ὀγλοὺ κουββεττὲ ζορλοὺ
2 πὶρ (ἀτέμ) ἰτί. Βὲ πουνοὺν πὶρ ὀγλοὺ βὰρ
ἰτί, κι ὀνοὺν ἰσμὶ Σαοὺλ ἰτι· πού, ἰγὶτ βὲ
κόυζὲλ ἰτι βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰ ὀντὰν
κόυζὲλ κιμσὲ γιόκ ἰτί· [β] πόυτὺν καβμτάν, οὐ-
μουζουντὰν γιοκαρὴ οὐζοὺν ἰτί.
3 Βὲ Σαουλοὺν παπασὴ Κεισὶν ἐσεκλερὶ γάϊπ
ὀλοὺπ, Κεὶς κεντὶ ὀγλοὺ Σαουλὰ τετί κι,
Χάλια περαπερίντζε οὐσακλαρὴν πιρινὶ ἄλ,
4 βὲ καλκὴπ, κὶτ ἐσεκλερὶ ἀρά. Ὃ ταχὶ
Ἐφραῒμ ταγηντὰν κετζτὶ, ἄντεν [γ] Σαλισὰ το-
πραγηντὰν κετζτὶ, βὲ πούλματηλαρ· ἄντεν
Σααλεὶμ τοπραγηντὰν κετζτιλὲρ, βὲ γιόκ
ἰτιλέρ· ἄντεν Βενιαμεινλιλὲρ τιγιαρηντὰν
5 κετζτὶ, βὲ πούλματηλαρ. Ὀνλὰρ Σοὺφ το-
πραγηνὰ βαρτηκλαρηντά, Σαοὺλ πιλεσίντζε
ὀλὰν οὐσαγηνὰ τετί κι, Κὲλ τόνελιμ, ὄλμα-
για κι παπὰμ ἐσεκλερτὲν βὰζ κελὶπ, πιζὶμ
6 ἰτζοὺν καϊγηγιὰ τουσέ. Ἄμμα ὃ ὀνὰ τετί κι,
Ἰστὲ χάλια ποὺ σεχρτὲ πὶρ [δ] Ἀλλὰχ ἀτεμὶ
βάρ, βὲ ὂλ κιμσὲ μόυτεπέρ τιρ, [ε] χὲρ νέ τερ
ἰσὲ ἔλπεττε βακὶ ὀλούρ· σίμτι ὄραγια κι-
τελίμ, πέλκι πιζὲ κιτετζὲκ γιολουμου-
7 ζοὺ χαπὲρ ἐτέρ. Βὲ Σαοὺλ οὐσαγηνὰ τετί
κι, Ἰστὲ κιτέρισεκ, ὂλ ἀτεμέ νε κότουρέ-
λιμ; [ζ] ζίρα καπλαρημηζτὰν ἐκμὲκ τόυ-
κεντὶ, βὲ Ἀλλαχὴν ἀτεμινὲ κότουρετζὲκ
πεσκεσιμὶζ γιόκ τουρ· γιανημηζτά νε βάρ;
8 Βὲ οὐσὰκ τέκραρ Σαουλὰ τζεβάπ βερὶπ τε-
τί κι, Ἰστὲ ἐλιμτὲ πὶρ μησκὰλ ῥουποὺ κόυ-
μούς πουλουνούρ, ἰμτι Ἀλλαχὴν ἀτεμινὲ
βερίριμ, βὲ πιζὲ γιολουμουζοὺ χαπὲρ ἐτέ.
9 Ἐββελτὲν Ἰσραηλτὲ πὶρ κιμσὲ [η] Ἀλλαχὰ
τανησμαγὰ κιττικτέ, πόϊλὲ τέρ ἰτι· Κὲλ πα-
κητζηγιὰ κιτελίμ· ζίρα ποὺ κόυν πεϊγαμπὲρ
10 (τενιλενὲ) ἐββελτὲν [θ] πακητζὴ τενὶρ ἰτι. Βὲ
Σαοὺλ οὐσαγηνὰ τετί κι, Σόζὺν ἐγί τιρ, κὲλ
κιτελίμ· ἰμτι Ἀλλαχὴν ἀτεμινὶν ὀλτουγοὺ
11 σεχρὲ κιττιλέρ. Ὀνλὰρ σεχρὶν γιοκουσόυ-
νοὺ τζηκὰρ ἰκέν, σὺ τζεκμεγὲ τζηκὰν [ι] κηζ-
λὰρ πουλτουλάρ· βὲ ὀνλαρὰ τετιλέρ κι, Πα-
12 κητζὴ πουντά μη τηρ; Βὲ κηζλὰρ ὀνλαρὰ
τζεβάπ βερὶπ τετιλέρ· Πόυρατα, ὀνόυντὲ τιρ,
σίμτι τὲζ ὄλ, ζίρα καβμὴν ποὺ κόυν [κ] γιὺκ-
σὲκ μαχαλτὲ [λ] κυρπανὴ ὀλμὰκ ἰλέ, ὅ, ποὺ
13 κόυν σεχρὲ κελτί. Σεχρὲ κιρτιγινὶζ κιπὶ,

ν γ Βασ. κά. 7. Παχ. Ἰεζ. μς'. 18.
ξ Γεν λζ'. 36.
ο Παροιμ. ά. 25 26. 27. 28. Ἡσ. α. 15. Μιχ. γ'. 4.
π Ἰερ. μδ 16.
ρ Χα. 5.
σ Χα. 7. Ὠσηέ ιγ'. 11.

—

α Π. ιδ'. 51. α Παρλπ. ή. 33 θ'. 39.
β Π. ί. 23
γ δ Βασ. δ'. 42.
δ β Νομ. λγ'. 1 γ Βασ. ιγ'. 1.
ε Π. γ'. 19.
ζ Παχ, Κριτ. ς'. 18 ιγ'. 17 γ Βασ. ιδ'. 3 δ Βασ. δ'. 42 ή. 8.
η Γεν κέ. 22.
θ β Βασ κδ'. 11 δ Βασ. ιζ'. 13. α Παρλπ. κς'. 28 κθ'. 29. β Παρλπ. ις'. 7. 10. Ἡσ λ'. 10. Ἀμώς ζ'. 12.
ι Γεν κδ'. 11.
κ γ Βασ. γ'. 2.
λ Γεν λά. 54. Π. ις'. 2.

ὀνού, ταὰμ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν γιόυκσὲκ μαχαλὲ
τζήκματαν ἐββὲλ πουλούρσουνουζ, ζίρα ὅ κε-
λίντζεγετεκ κὰβμ γεμέζ· τζόύνκι κουρπανὴν
οὐζερινὲ ὅ περεκὲτ ὀκοὺρ, ἄντεν σὸνρα τα-
βὲτ ὀλϋνανλὰρ γέρ· ἴμτι χάλια τζήκην, ζρα
14 ὀνοὺ χέμαν σίμτι πουλούρσουνουζ. Βὲ σεχρὲ
τζηκτὴλάρ· ὀνλὰρ σεχρὲ κιρὲρ ἰκὲν, ἰστὲ
Σαμουὴλ γιόυκσὲκ μαχαλὲ τζηκμὰκ ἰτζὸὺν,
ὀνλαρὴν καρσησηνὰ τζηκτή.
15 Βὲ Σαουλοὺν κελμεσιντὲν πὶρ κὸὺν ἐββὲλ,
16 [μ] Ῥὰππ Σαμουηλὲ [ν] κὲσφ ἐτὶπ τεμίς ἰτι· Γιά-
ρην ποὺ βακηττὰ Βενιαμὶν τοπραγηντὰν σανὰ
πὶρ κιμσὲ κὸντερετζέγιμ, βὲ [ξ] ὀνοὺ καβμὴμ
Ἰσραὴλ οὐζερινὲ σουλτὰν μὲσχ ἐτέσιν, βὲ
ὅ, καβμημὴ Φιλιστλιλερὶν ἐλιντὲν κουρταρά·
ζίρα [ο] καβμημὰ ναζὰρ εϊλετὶμ, τζόύνκι ὀνλα-
17 ρὴν φεργιατὴ πανὰ κελτί. Βὲ Σαμουὴλ
Σαουλοὺ κὸρτόυκτὲ, Ῥὰππ ὀνὰ τετί κι, [π] Ἰστὲ
σανὰ τετιγὶμ ἀτὲμ, καβμημτὰ πϋ χόυκϋμὲτ
σόυρετζέκ.
18 Βὲ Σαοὺλ καπουτὰ Σαμουηλὲ γιακ-
λασὴπ τετί κι, Κερὲμ εϊλὲ πακητζηνὴν
19 ἐβὶ νέρετὲ τιρ; πανὰ κὸστέρ. Βὲ Σαμουὴλ
Σαουλὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Πακητζὴ πὲν
ἴμ, ὀνόυμτζε γιόυκσὲκ μαχαλὲ τζὴκ, βὲ πϋ
κὸὺν πενὶμ ἰλὲ ταὰμ ἐτέσινιζ, βὲ σενὶ σα-
πὰχ σαληβερίριμ, χὲμ σανὰ γιόυρεγιντὲ
20 τζόύμλε ὀλανὴ χαπὲρ ἐτέριμ. Βὲ σενὶν [ρ] γάϊπ
ὀλὰν ἐσεκλερὶν ἰτζὸύν κι ποὺ κὸὺν οὔτζ κϋν
ὀλτοὺ ὀνλὰρ ἰτζὸὺν τόυσόύνμε, ζίρα ὀνλὰρ
πουλουντού· βὲ [σ] Ἰσραηλὶν τζόύμλε ἀρζουσϋ
κιμέ τιρ; σανὰ βὲ παπανὴν πϋτϋν ἐβινὲ τε-
21 γίλ μι; Βὲ Σαοὺλ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Πὲν
Ἰσραὴλ σηπτλαρηνὴν [τ] ἔν κϋτζϋγιϋντὲν [υ] Βε-
νιαμινλὶ τεγίλ μι ἴμ; χὲμ [φ] καπιλὲμ, Βε-
νιαμὶν σηπτηνὴν τζόύμλε καπιλελερινὶν ἔν
κόυτζόυγιόὺ τεγίλ μι; ἴμτι νίτζόυν πανὰ πϋ-
22 νοὺν κιπὶ σεϊλὲρ σοϊλὲρ σιν; Βὲ Σαμουὴλ
Σαουλοὺ βὲ ὀνοὺν οὐσαγηνὴ ἀλτὴ, βὲ ὀν-
λαρὴ γεμὲκ ὀτασηνὰ κὸτόυρόὺπ ὀνλαρὰ, ὀτϋζ
κισὶ κατὰρ ὀλὰν ταβετλιλερὶν οὔστ πασην-
23 τὰ μαχὰλ βερτί. Βὲ Σαμουὴλ ἀστζηγιὰ
τετί κι, Σανὰ σοὺ γιανηντὰ τουρσοὺν τεγε-
24 ρὲκ βερτιγὶμ χισσεγὶ κετίρ. Βὲ ἀστζὴ, [χ] πϋ-
τοὺ βὲ ὀνοὺν οὐζεριντεκινὶ καλτηρὴπ Σαϋλϋν
ὀνϋνὲ κοτού· βὲ (Σαμϋὴλ) τετί κι, Ἰστὲ σακ-
λανανὴ ὀνόυνὲ κογιούπ γε, τζόύνκι καβμὴ
ταβὲτ ἐττὶμ τετιγὶμ (ζεμαν)τὲν πϋ ἀνετε-
κὶν ὅ σενὶν ἰτζὸὺν σακλανμὴς τηρ· ἴμτι
ὅλ κὸυντὲ Σαοὺλ Σαμουὴλ ἰλὲ γετί.
25 Ἄντεν γιόυκσὲκ μαχαλτὲν σεχρὲ ἐντι-
λέρ· βὲ ὅ, Σαϋλ ἰλὲ [ψ] ταμὴν οὐζεριντὲ σοϊλε-
26 στί. Βὲ ἐρκὲν καλκτηλὰρ, βὲ βακὶ ὀλτού κι,
σαφὰκ σόκὲρ ἰκὲν, Σαμουὴλ Σαουλοὺ ταμὰ
τζαγηρὴπ τετί· Κὰλκ, βὲ σενὶ κὸντερεγίμ·
βὲ Σαοὺλ καλκτὴ, βὲ ὅ χὲμ Σαμουὴλ ἰκισὶ
27 πιλὲ τισαρὴ τζηκτηλάρ. Ὀνλὰρ σεχρὶν κε-
ναρηντὰ ἐνέρικεν, Σαμουὴλ Σαουλὰ τετί κι,
Οὐσαγὰ τέ κι ὀνϋμόύζτζε κετζὲ, βὲ ὅ κετζτί·
ἄμμα χάλια σέν τουρ, βὲ σανὰ Ἀλλαχὴν
σὸζόυνοὺ χαπὲρ ἐτεγίμ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ [α] Σαμουὴλ ζεϊτϋν γιαγὴ ἰπριγινὶ ἀλὴπ,
ὀνοὺν πασὴ οὐζερινὲ τὸκτοὺ, βὲ [β] ὀνϋ ὀπτϋ,
βὲ τετί· Τεγίλ μι κι; σενὶ Ῥὰππ [γ] κεντὶ μι-
2 ρασὴ οὐζερινὲ [δ] σουλτὰν μέσχ εϊλετί. Ποὺ
κὸὺν πεντὲν κιττιγιντὲ, Βενιαμὶν σινορουντὰ
[ε] Σελσατὰ [ζ] Ῥαχηλὶν μεζαρὴ γιανηντὰ ἰκὶ
ἀτὲμ πϋλατζάκσην, βὲ σανὰ τεγετζεκλέρ κι,
Ἀραμαγὰ κιττιγὶν ἐσεκλὲρ πουλουντοὺ, βὲ
ἰστὲ παπὰν ἐσεκλερὶν χουσουσουνοὺ πραγὴπ,
Ὀγλϋμ ἰτζόὺν νε εϊλεγίμ; τεγερὲκ σιζὶν ἰτζϋν
3 καϊγὴ τζεκέγιορ. Βὲ ὅραταν ἰλερὶ βαρὴπ,
Θαβὼρ μεσελιγινὲ κελετζέκσιν, βὲ ὅρατα
σενὶ, [η] Ἀλλαχὰ Βαιθηλὲ τζηκὰν οὔτζ ἀτὲμ
πϋλατζάκ τηρ· πιρισὶ οὔτζ ὀγλὰκ καλτηρὰ,
βὲ πιρισὶ οὔτζ ἐκμὲκ σομουνοὺ καλτηρὰ, βὲ
4 πιρισὶ πὶρ τϋλϋμ σαρὰπ καλτηρά· Βὲ [θ] σενὶν
σελαμετινὶ σοροὺπ, σανὰ ἰκὶ ἐκμὲκ βερετζεκ-
5 λὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ἐλιντὲν ἀλατζάκσην. Ἄν-
τεν σόνρα [ι] Ἀλλαχὴν παγιηρηνὰ βαρατζάκ-
σην, κι [κ] ὅρατα Φιλιστλιλερὶν μουχαφηζλαρὴ
βάρ· βὲ βακὶ ὀλάκι ὅρατα σεχρὲ βαρτηγηντὰ,

μ Π. ιέ. 1. Πραξ. ιγ'. 20
ν Π. κ'. 2.
ξ Π. ί. 1.
ο Ἐξ. 6'. 25 γ'. 7 9.
π Π. ις'. 12. Ὠσηέ ιγ'. 11
ρ Χα. 3.
σ Π. ή. 5. 19. ιβ'. 13.
τ Κριτ κ'. 46. 47. 48. Ψαλ. ξη. 27.
υ Π. ιέ. 17.
φ Παχ. Κριτ. ς'. 15.
χ Λευ. ζ'. 32 33. Ἰεζ. κδ'. 4.
ψ β Νομ. κβ'. 8. β Βασ. ιά. 2. Πραξ. ί. 9.
α Π. θ'. 16. ις'. 13 δ Βασ. θ'. 3 6.
β Ψαλ. β'. 12.
γ β Νομ. λβ'. 9. Ψαλ. οή. 71.
δ Πραξ. ιγ'. 21.
ε Ἰησ. ιή. 28.
ζ Γεν. λέ 19. 20.
η Γεν. κη. 22. λέ. 1. 3. 7.
θ Κριτ. ιή. 18.
ι Χα 10.
κ Π ιγ'. 3.

ὀνλερίντζε σαντούρ βὲ τέφ βὲ νέϊ βὲ ταν-
πούρ ἰλὲ [λ] γιούνσὲκ μαγαλτὲν ἐνὲν πεϊγαμ-
περλὲρ τζεμαατηνὰ ῥάστ κελετζέκσιν, βὲ ὀν-
6 λὰρ [μ] πεϊγαμπερλὶκ ἐτετζεκλέρ· Βὲ [ν] σενὶν
οὔζερινὲ Ῥαππὴν ῥουχοὺ κελετζὲκ, βὲ [ξ] πε-
ραπερλερίντζε πεϊγαμπερλὶκ ἐτετζέκσιν, βὲ
7 πασκὰ ἀτεμὲ τεπτὶλ ὀλατζάκσην. Ἴμτι βακὶ
ὀλά κι, σανὰ [ο] ποὺ νισανλὰρ βακὶ ὀλτουκτὰ,
[π] ἐλιντὲν κελτιγινὶ ἐτέσιν· ζίρα [ρ] Ἀλλὰχ σενὶν
8 ἰλέ τιρ. Βὲ πεντὲν ἐββὲλ [σ] Γάλγαλαγια ἐνέ-
σιν, βὲ ἰστὲ πὲν πουτὸν γιανμαλὰρ συνμὰκ
βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ κεσμὲκ ἰτζοὺν
σανὰ ἐνετζέγιμ· τα πὲν σανὰ κελὶπ, σανὰ
ἐϊλεγετζεγινὶ πιλτιρίντζεγετεκ [τ] γετὶ κοὺν
πεκλεγέσιν.
9 Ἴμτι βακὶ ὀλτού κι, Σαμουηλὶν γιανην-
τὰν κιτμὲκ ἰτζοὺν ἀρκὰ τζεβιρτιγὶ κιπὶ, Ἀλ-
λὰχ ὀνὰ πὶρ γάϊρι γιούρὲκ βερτί· βὲ τζουμλε
10 ποὺ νισανλὰρ ὄλ κουντὲ βακὶ ὀλτού. Βὲ
[υ] ὄραγια τεπεγὲ κελτικλεριντὲ, ἰστὲ ὀνοὺ
πὶρ [φ] πεϊγαμπερλὲρ τζεμαατὴ καρσηλατή· βὲ
ὀνοὺν οὔζερινὲ [χ] Ἀλλαχὴν ῥουχοὺ κελὶπ,
11 ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλετί. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι ὀνοὺ χὲπ πουντὰν ἀκτὲμ πι-
λενλὲρ, ὀνοὺν πεϊγαμπερλὲρ ἰλὲ πεϊγαμπερ-
λὶκ ἐττιγινὶ κορτουκλεριντὲ, κὰβμ πιρὶ πι-
ρινὲ τετί κι, Κεὶς ὀγλουνὰ ποὺ βακὶ ὀλὰν
νέ τιρ; [ψ] Σαοὺλ ταχ̇ί μι πεϊγαμπερλὲρ ἰλέ
12 τιρ; Βὲ ὀρανὴν πὶρ ἀτεμὶ τζεβὰπ βερὶπ
τετί κι, Γιὰ ὀνλαρὴν πιπασὴ κίμ τιρ; ὀνὸν
ἰτζὸν πὸ, Σαὸλ ταχ̇ί μι πεϊγαμπερλὲρ ἰλέ τιρ;
13 πὶρ μεσὲλ ὀλτού. Βὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτμεγὶ
πιτιρτικτὲ, γιούκσὲκ μαχαλὲ βαρτή.
14 Βὲ Σαουλοὺν ἀμουτζασὴ ὀνὰ βὲ ὀνοὺν
οὐσαγηνὰ τετί κι, Νέρεγε κιττινίζ; ὄ ταχὶ,
Ἐσεκλερὶ ἀραμαγὰ, βὲ ὀνλαρὴν γιὸκ ἰτιγινὶ
κορτουγιουμούζτὲ Σαμουηλὲ βαρτὴκ τετί.
15 Βὲ Σαουλοὺν ἀμουτζασὴ τετί κι, Κερὲμ ἐϊλὲ,
Σαμουὴλ σιζέ νε σὀϊλετί; πανὰ χαπὲρ βέρ.
16 Βὲ Σαοὺλ ἀμουτζασηνὰ τετί κι, Ἐσεκλερὶν
πουλουντουγουνοὺ πιζὲ σαχίχαν χαπὲρ ἐϊ-
λετί· λάκιν Σαμουηλὶν σὀϊλετιγὶ πατισαχ-
λὴκ χουσουσουνοὺ ὀνὰ χαπὲρ βέρμετι.
17 Ἄντεν Σαμουὴλ καβμὴ [ω] Ῥαππὰ [α] Μί-
18 σπατα τζὲμ ἐϊλετί· Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὰ τετί κι, [β] Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππ
πὀϊλέ τερ· Πὲν Ἰσραηλὶ Μησηρτὰν τζηκαρτὴμ,
βὲ σιζὶ, Μησηρληλαρὴν ἐλιντὲν χὲμ σιζὲ
τζουμλε ζοὺλμ ἐτὲν πατισαχλαρὴν ἐλιν-
19 τὲν κουρταρτήμ. [γ] Σίζ ἰσὲ ποὺ κοὺν σιζὶ
τζουμλε πελαλαρηνηζτὰν βὲ σηκηντηλαρη-
νηζτὰν κουρταρὰν Ἀλλαχηνηζὴ ῥεττ ἐτὶπ,
ὀνὰ τετινίζ κι, Ἔλπεττε οὔζεριμιζὲ πὶρ πα-
τισὰχ νασπ ἐϊλέ· ἴμτι χάλια σηπτλαρη-
νήζτζα βὲ πινλερινίζτζε Ῥαππὴν χουζου-
20 ρουντὰ τούρουν. Βὲ Σαμουὴλ, [δ] Ἰσραηλὶν
τζουμλε σηπτλαρηνὴ γιακλαστηρτὴ, βὲ Βε-
21 νιαμινὶν σηπτὴ τουτουλτού. Ἄντεν Βενια-
μὶν σηπτηνὴ καπιλελερίντζε γιακλαστηρ-
τὴ, βὲ Ματρεὶ καπιλεσὶ τουτουλτού· βὲ Κεὶς
ὀγλοὺ Σαοὺλ τουτουλτού, βὲ ὀνοὺ ἀρατηλὰρ
22 ἄμμα πουλούνματη. Ἄντεν γίνε [ε] Ῥαππὰ
σουὰλ ἐττιλέρ κι, Ἀτζὲπ ὄλ κιμσὲ χάλια
πούραγια κελτί μι; βὲ Ῥὰππ τετί κι, Ἰστὲ
23 καπλαρὴν ἀρασηντὰ κιζλενμίς τιρ. Βὲ σε-
γιρτὶπ, ὀνοὺ ὄραταν ἀλτηλὰρ, βὲ καβμὴν
ὀρτασηντὰ τουρτού· βὲ [ζ] τζουμλε καβμτὰν,
24 οὔμουζουντὰν γιοκαρὴ οὐζούν ἰτι. Ἴμτι Σα-
μουὴλ τζουμλε καβμὰ τετί κι, [η] Ῥαππὴν σὸ
σετζτιγὶ κίμσεγι κορτουνούζ μι; κι τζουμλε
καβμὴν ἰτζιντὲ ὀνοὺν κιπὶ γιόκ τουρ· βὲ
τζουμλε κὰβμ κουλπιὰνκ τζεκὶπ, [θ] Πατι-
25 σὰχ γιασασὴν τετιλέρ. Ἄντεν Σαμουὴλ καβμὰ
[ι] πατισαχληγὴν χουκουκουνοὺ σὀϊλετὶ, βὲ
πὶρ κιταπὰ γιαζὴπ, Ῥαππὴν χουζουρουνὰ
κοτού· βὲ Σαμουὴλ τζουμλε καβμὴ χὲρ κεσὶ
26 κεντὶ ἐβινὲ κοντερτί. Χὲμ Σαοὺλ ταχὶ κεντὶ
ἐβινὲ [κ] Γαβααγιὰ κιττί· βὲ πιλεσίντζε, πὶρ
πολοὺκ ἀτὲμ κιττί, κι ὀνλαρὴν γιούρεκλε-
27 ρινὲ Ῥὰππ τοκανμής ἰτι. [λ] Ἄμμα (πάζι) [μ] για-
ραμὰζ κίμσελερ τετιλέρ κι, Ποὺ πιζὶ νίτζε
κουρταρατζάκ τηρ; βὲ ὀνοὺ ταχκὶρ ἐτὶπ,

λ Π θ'. 12.
μ Ἐξ. ιέ. 20. 21. δ Βασ γ'. 15 α Κορ ιδ'. 1.
ν Ἀριθ ιά. 25. Π. ιϛ'. 13.
ξ Χα 10. Π. ιθ'. 23 24.
ο Ἐξ. δ'. 8. Λουκ. β'. 12
π Κριτ. θ. 33.
ρ Κριτ ϛ'. 12.
σ Π. ιά 14. 15. ιγ'. 4.
τ Π ιγ'. 8.
υ Χα. 5.
φ Π ιθ'. 20.
χ Χα. 6.
ψ Π. ιθ'. 24. Ματ. ιγ'. 54. 55. Ἰωάν. ζ'. 15. Πραξ. δ'. 13.

ω Κριτ ιά 11 κ'. 1. Π ιά. 15.
α Π ζ'. 5. 6.
β Κριτ. ϛ'. 8 9.
γ Π. ή. 7. 19. ιη'. 12.
δ Ἰησ. ζ'. 14. 16. 17 Πραξ ά 23. 26.
ε Π. κγ'. 2 4, 10. 11.
ζ Π. θ'. 2.
η β Βασ. κά. 6.
θ γ Βασ ά. 25. 39. δ Βασ. ιά. 12.
ι Παχ, β Νομ. ιζ'. 14, κτλ. Π ή 11.
κ Κριτ. κ'. 14. Π. ιά. 4.
λ Π. ιά. 12.
μ β Νομ ιγ'. 13.

[ν] ὀνὰ πεσκὲς κοτούρμετιλερ· ὅ ἰσὲ σουκούτ
ἐϊλετί.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] Ἀμμωνλοὺ Ναὰς τζηκήπ, [β] Ἰάβεις
Γαλααδὴν οὐζερινὲ ὀρτοὺ κουρτού· βὲ Ἰάβει-
σιν τζούμλε ἐχάλισι Νaασὰ τετιλέρ κι, [γ] Πι-
ζίμ ἰλὲ ἄχτ κεσίς, βὲ σανὰ κουλλοὺκ ἐτε-
2 λίμ. Ἄμμα Ἀμμωνλοὺ Ναὰς ὀνλαρὰ τετί·
Σιζὶν ἰλὲ ποὺ κάδλ οὐζρὲ κεσισίριμ, κι τζέμ-
λενιζιν σάγ κοζούνού ὀγιαγιήμ, βὲ χέπ
Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ ποὺ [δ] ἀγιηπὴ κογιαγιήμ.
3 Βὲ Ἰαβεισὶν ἰχτιγιαρλαρὴ ὀνὰ τετιλέρ κι,
Πιζὲ γετὶ κοὺν μούχλετ βέρ, βὲ Ἰσραηλὶν
χέπ σινορλαρηνὰ χαπερτζιλὲρ κοντερελίμ, βὲ
ἔγερ πιζὶ κουρταρὰν ὀλμάζ ἰσέ, ὅλτεμ σανὰ
τζηκάρηζ.
4 Ἴμτι χαπερτζιλὲρ [ε] Σαουλοὺν Γααβα-
σηνὰ βαρήπ, κάδμ ἰσιτίρ ἰκὲν ποὺ σόζλερὶ
σοϊλετιλέρ· βὲ [ζ] τζούμλε κάδμ σεσλερινὶ καλ-
5 τηρήπ, αγλατήλαρ. Βὲ ἰστὲ Σαοὺλ ὀκούζ-
λερὶν ἀρτήντζα ταρλατὰν κελτί, βὲ Σαοὺλ
τετί· Καδμὰ νε ὀλτού; κι ἀγλάγιορλαρ· βὲ
ὀνὰ Ἰαβεὶς ἐχαλισινὶν σόζλερινὶ νάκλ εττι-
6 λέρ. Βὲ [η] πὸ σόζλερὶ ἰσιττικτέ, Ῥαππὴν ῥου-
χοὺ Σαουλοὺν οὐζερινὲ κελτὶ, βὲ γάγετ ἰλὲ
7 ὀθκεσὶ τουτουστού. Βὲ πὶρ τζὶφτ ὀκοὺζ ἀλήπ,
[θ] ὀνλαρὴ παρτζὰ παρτζὰ κεστὶ, βὲ χαπερ-
τζιλὲρ ἐλὶ ἰλὲ Ἰσραηλὶν τζούμλε σινορλα-
ρηνὰ κοντερίπ τετί κι, [ι] Σαουλοὺν ἀρτήντζα
βὲ Σαμουηλὶν ἀρτήντζα χὲρ τζηκμαγιανὴν
ὀκούζουνὲ πόϊλὲ ὀλουνά· ἴμτι καδμὴν οὐζε-
ρινὲ Ῥαππ κορκουσοὺ τούσμεκ ἰλέ, [κ] πὶρ ἄτεμ
8 κιπὶ τζηκτήλαρ. Βὲ ὀνλαρὴ [λ] Βεζεκτὲ γιοκ-
λατή, βὲ [μ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ οὐτζ γιοὺζ
9 πὶν, βὲ Ἰούδα ἄτεμλερὶ ὀτοὺζ πὶν ἰτι· Βὲ
κελὲν χαπερτζιλερὲ τετιλέρ κι, Ἰαβεὶς Γα-
λααδὴν ἐχαλισινὲ πόϊλὲ τεγέσινιζ· Γιάρην
κοὺνες κηζτηκτά, σιζὲ κουρτουλοὺς ὀλατζὰκ
τιρ· ἴμτι χαπερτζιλὲρ βαρήπ, Ἰαβεὶς Γα-
λααδὴν ἐχαλισινὲ χαπὲρ βερτικτέ, ὀνλὰρ
10 σάζ ὀλτού. Βὲ Ἰάβεισιν ἐχαλισὶ τετιλέρ κι,
[ν] Γιάρην σιζὲ τζηκάρηζ, βὲ πιζέ, κοζλερι-
11 νιζὲ χὲρ χοὺς κορούνενὲ κορὲ εϊλέγιν. Βὲ βακὶ
ὀλτοὺ κι, ἐρτεσὶ κοὺν [ξ] Σαοὺλ καδμὴ [ο] οὐτζ
πόλουγὲ πολούπ, σαπὰχ νεϋπετιντὲ ὀρτουνουν
ἰτζινὲ βαρτήλάρ, βὲ Ἀμμωνλουλαρὴ τα κοὺν
κηζήντζαγιατεκ βουρτουλάρ· βὲ βακὶ ὀλτοὺ
κι, καλανλὰρ ταγηλτή, βὲ ὀνλαρὴν ἰκισὶ πὶρ
γερτὲ κάλματη.
12 Ὅλτεμ κάδμ Σαμουηλὲ τετί κι, [π] Σαοὺλ
μου οὐζεριμιζὲ πατισὰχ ὀλατζὰκ τεγέν;
κίμ τιρ; [ρ] ὅλ ἄτεμλερὶ βέριν, βὲ ὀνλαρὴ ὀλ-
13 τουρέλιμ. Βὲ Σαοὺλ τετί κι, [σ] Ποὺ κοὺν χίτζ
κιμσὲ ὀλτούρούλμεσιν· ζίρα [τ] Ῥάππι ποὺ
κοὺν Ἰσραηλτὲ κουρτουλοὺς εϊλετί.
14 Βὲ Σαμουὴλ καδμὰ τετί κι, [υ] Κελὶν Γαλγα-
λαγιὰ κιτελίμ, βὲ ὀρατὰ πατισαχληγὴ τετζτὶτ
15 ἐτελίμ. Ἴμτι τζούμλε κάδμ Γαλγάλαγια
κιττιλέρ, βὲ ὀρατὰ, [φ] Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
Σαουλοὺ Γαλγάλατα πατισὰχ νασπ ἐττιλέρ,
χέμ ὀρατὰ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ [χ] σελαμὲτ
κουρπανλαρὴ σουντουλάρ· βὲ Σαοὺλ χέμ
τζούμλε Ἰσραὴλ ἄτεμλερὶ ὀρατὰ γάγετ ἰλὲ
σὰζ ὀλτουλάρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ Σαμουὴλ τζούμλε Ἰσραηλὲ τετί· Ἰστὲ
πανὰ χὲρ τετιγινιζὲ κορὲ [α] σοζουνούζοὺ τιν-
λετίμ, βὲ [β] οὐζερινιζὲ πατισὰχ νασπ ἐττίμ.
2 Βὲ σίμτι ἰστὲ [γ] πατισὰχ ὀνουνοὺζζε κιτέγιορ,
[δ] πὲν ἰσὲ ἰχτιγιαρλανήπ, ἀκ σατζλὴ ὀλτουμ,
βὲ ὀγουλλαρὴμ ἰστὲ σιζὶν ἰλέ τιρ· βὲ πὲν
τζοτζουκλουγουμτὰν τα ποὺ κουνέτεκ ὀνού-
3 νούζτζε γιουρούτούμ. Ἰστὲ πέν, πενίμ χακ-
κημὰ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ βὲ [ε] ὀνοὺν μεσι-
χινὶν χουζουρουντὰ σεχατὲτ ἐτιν, [ζ] κιμὶν ὀκού-
ζουνού ἀλτήμ; βὲ κιμὶν ἐσεγινὶ ἀλτήμ; βὲ
κ.μὲ γατρ εττίμ; κιμὲ ζουλμ εττίμ; βὲ
κιμὶν ἐλιντὲν ρισβὲτ ἀλήπ; [η] ὀνου ἰλὲ κόζ-

ν β Βασ. ή. 2. γ Βασ. δ'. 21. ί. 25 β Παρλπ. ιζ' 5. Ψαλ. οβ'. 10. Ματ. β'. 11.

—

α Π. ιβ'. 12.
β Κριτ. κά. 8.
γ Γεν. κϛ': 28. Ἐξ. κγ' 32. δ Βασ. κ'. 34. Ἰὼβ μά. 4. Ἰεζ. ιζ'. 13.
δ Γεν. λδ'. 14. Π. ιζ' 26.
ε Π. ί. 26. ιέ. 34. β Βασ. κά. 6.
ζ Κριτ. β'. 4. κά. 2.
η Κριτ. δ'. 10. ϛ'. 34. ιά 29. ιγ'. 25. ιδ'. 6. Π ί. 10. ιϛ'. 13.
θ Κριτ. ιθ'. 29.
ι Κριτ. κά. 5. 8. 10.
κ Κριτ. κ'. 1.
λ Κριτ. ά. 5.
μ β Βασ. κδ'. 9.
ν Χα. 3.
ξ Παχ, Π. λά. 11.
ο Κριτ. ζ'. 16.
π Π. ί. 27.
ρ Παχ, Λουκ. ιθ'. 27.
σ β Βασ. ιθ'. 22.
τ Ἐξ. ιδ'. 13. 30. Π. ιθ'. 5.
υ Π. ί. 8.
φ Π. ί. 17.
χ Π. ί. 8.

—

α Π. ή. 5. 19. 20.
β Π. ί. 24. ιά. 14. 15.
γ Ἀριθ. κζ'. 17. Π. ή. 20.
δ Π. ή. 1. 15.
ε Χα. 5. Π. ί. 1. κδ'. 6. β Βασ. ά. 14. 16.
ζ Ἀριθ. ιϛ'. 15. Πραξ. κ'. 33. α Θεσ. β'. 5.
η β Νομ. ιϛ'. 19.

λεριμὶ καπατῆμ, βὲ σιζὲ κὲρὶ τὸντερεγίμ.
4 Βὲ τετιλέρ κι, Πιζὲ γὰτρ ἔτμετιν, βὲ πιζὲ ζυ-
λοὺμ ἔτμετιν, βὲ κίμσενιν ἐλιντὲν χὶτζ πὶρ
5 σέϊ ἄλματῆν. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ποὺ κὸυν
Ῥὰππ σιζὲ σαχὶτ ὀλσοὺν, βὲ ὀνοὺν μεσιχὶ
σιζὲ σαχὶτ ὀλσούν, κι θ πενὶμ ἐλιμτὲ χὶτζ
ι πὶρ σέϊ πούλματῆνῆζ· βὲ, Σαχὶτ ὀλσοὺν
τετιλέρ.
6 Ἄντεν Σαμουὴλ καϐμὰ τετί· κ Μωϋσηγὶ
βὲ Ἀαρωνοὺ ταγὶν ἐτὲν, βὲ παπαλαρηνηζὴ
7 Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν Ῥάππ τηρ. Βὲ
σίμτι τούρουν, βὲ Ῥαππὴν σιζὲ βὲ παπαλα-
ρηνηζὰ ἐϊλετιγὶ τζόυμλε λ ἀταλετλερὶ χου-
σουσουντὰ, μ Ραππὴν χουζουρουντὰ σιζὲ σε-
8 ραὰτ κὸρεγίμ. ν Ἰακὼϐ Μησηρὰ βαρτῆκτὰ,
παπαλαρηνὴζ ξ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐττιλὲρ, βὲ
Ῥὰππ ο Μωϋσηγὶ βὲ Ἀαρωνοὺ κὸντερτὶ, βὲ
παπαλαρηνηζὴ Μησηρτὰν τισαρὴ τζηκαρὴπ,
9 ὀνλαρὴ πὺ μαχαλτὲ ἰσκιὰν ἐττιρτιλέρ. Ἄμμα
π κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴ οὐνουττουλάρ·
ὅτα ὀνλαρὴ, Ἀσωροὺν σερασκερὶ Σισαρανὴν
ἐλινὲ βὲ ρ Φιλιστλιλερὶν ἐλινὲ βὲ σ Μωὰϐ πα-
τισαχηνὴν τ ἐλινὲ σαττὴ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ τζὲνκ
10 ἐττιλέρ. Βὲ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐτὶπ τετιλέρ κι,
Ῥαππὴ τὲρκ ἐτὶπ υ Βααλειμὲ βὲ Ἀσταρωθὰ
ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ φ κὸυνὰχ ἐττὶκ, βὲ χ σίμτι
τούσμενλεριμιζὶν ἐλιντὲν πιζὶ κουρτὰρ, βὲ
11 σανὰ ἰπατὲτ ἐτελίμ. Βὲ Ῥὰππ ψ Ἰεροϐααλὴ
βὲ Βεδανὴ βὲ ω Ἰεφθαεγὶ βὲ α Σαμουηλὶ κὸν-
τερὶπ, σιζὲ τζεπτζεϐρετεκὶ τούσμενλερινιζὶν
ἐλιντὲν κουρταρτὴ, βὲ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν
12 ὀλτουνούζ. Βὲ ϐ Ἀμμὼν ὀγυλλαρηνὴν πατι-
σαχὴ Νaασὴν οὐζερινὲ κελτιγινὶ κὸρτουγιόυ-
νόυζτὲ, γ Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰππ πατισαχηνὴζ
ἰκὲν, δ πανὰ τετινίζ κι, Γιὸκ, ἴλλα οὐζερι-
13 μιζὲ πὶρ πατισὰχ χὸυκόυμὲτ σόυρσόυν. Βὲ
σίμτι ε ἰστὲ ζ σετζτιγινὶζ ὄλ τιλετιγινὶζ
πατισὰχ, χὲμ ἰστὲ η Ῥὰππ οὐζερινιζὲ πὶρ πα-
14 τισὰχ νασπ ἐϊλετί. Ἔγερ Ῥαππτὰν κορκὺπ,
ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτὲρ ἰσενὶζ, βὲ ὀνοὺν σόζόυνὲ
ἰτααὰτ ἐτὲρ ἰσενὶζ, βὲ Ῥαππὴν ἐμρινὲ ἀσὴ
ὀλμὰζ ἰσενὶζ, ὄλτεμ χὲμ σὶζ χὲμ οὐζερι-
νιζὲ πατισαχλὴκ σόυρὲν πατισὰχ, Ἀλλα-
15 χηνὴζ Ῥαππὰ ταπὶ ὀλατζάκσηνηζ. Ἄμμα
ἔγερ θ Ῥαππὴν σόζυνὲ ἰταὰτ ἔτμεγιπ, Ῥαππὴν
ἐμρινὲ ἀσὴ ὀλοὺρ ἰσενὶζ, ὄλτεμ Ῥαππὴν ἐλὶ,
ι παπαλαρηνηζὴν οὐζεριντὲ ὀλτουγοὺ (κιπὶ,)
16 οὐζερινιζὲ ταχὶ ὀλατζάκτηρ. Σίμτι ταχὶ
κ τούρουν, βὲ Ῥαππὴν, κὸζλερινιζτὲ ἐτετζεγὶ
17 ποὺ πόγιοὺκ σεγὶ κόρόυν. Ποὺ κὺν λ πὺγτάϊ
πιτζινὶ τεγίλ μι; μ Ῥάππὰ νιτὰ ἐτετζέγιμ,
βὲ κὸυρόυλτοὺ χὲμ γιαγμοὺρ κὸντερετζέκ
τιρ· βὲ πιλέσινιζ χὲμ κὸρέσινιζ κι, κεντινιζὲ
πατισὰχ τιλεμὲκ ἰλὲ ν Ῥαππὴν ναζαρηντὰ
ἐττιγινὶζ γιαραμαζλὴκ πόγιοὺκ τοὺρ.
18 Ἄντεν Σαμουὴλ Ῥαππὰ νιτὰ ἐϊλετί· βὲ
Ῥὰππ ὄλ κὺντὲ κὺρυλτὺ βὲ γιαγμὺρ κὸντερτί·
βὲ ξ τζόυμλε κὰϐμ, Ῥαππτὰν βὲ Σαμουηλτὲν
19 γάγετ ἰλὲ κορκτού. Βὲ τζόυμλε κὰϐμ Σα-
μουηλὲ τετί· Κουλλαρηντὰν ὀτουρού ο Ἀλλα-
χὴν Ῥαππὰ νιὰζ ἐϊλέ κι ὄλμεγελιμ, ζίρα
κεντιμιζὲ πατισὰχ τιλεμὲκ ἰλὲ, τζόυμλε κὺ-
ναχλαρημὴζ οὐζερινὲ γιαραμαζλὴκ ζὰμμ
20 ἐττίκ. Βὲ Σαμουὴλ καϐμὰ τετί κι, Κόρκμαν,
σὶζ χὲπ πὺ γιαραμαζληγὴ ἐττινὶζ, ἄντζακ
Ῥαππὰ ταπὶ ὀλμακτὰν τόνμεν, βὲ Ῥαππὰ
21 πόυτόυν γιόυρεγινὶζ ἰλὲ ἰπατὲτ ἔτιν. Βὲ
π τετζαϐὺζ ἔτμεν· ζίρα ρ πατηλλαρὴν ἀρτὴν-
τζα (βαρὴρσηνηζ,) κι ὀνλὰρ φαϊτὲ ἐτμὲζ, βὲ
22 κουρταρμὰζ, τζόυνκι ὀνλὰρ πατὴλ τηρ. Ζίρα
Ῥὰππ σ κεντὶ πόγιοὺκ ἰσμιντὲν ὀτὺρὺ, τ καϐ-
μηνὴ πρακμάζ· τζόυνκι υ Ῥὰππ σιζὶ κεντινὲ
23 κὰϐμ ἐτμεγὲ ῥαζὶ ὀλτού. Πὲν ταχὶ χάσα
πεντέν κι, φ σιζὶν ἰτζόυν νιὰζ ἐτμεκτὲν βὰζ
κελμὲκ ἰλὲ Ῥαππὰ κόυνὰχ ἐτεγίμ· ἴλλα
σιζὲ χ ἐγὶ βὲ τογροὺ γιολοὺ ψ ὀϊρετετζέγιμ.

θ Ἐξ. κδ'. 4.
ι Ἰωάν. ιή. 38 Πράξ. κγ'. 9. κδ' 16. 17.
κ Μιχ ς'. 4
λ Κριτ. έ. 11.
μ Ἡσ. ά. 18 έ. 3. 4. Μιχ. ς'. 2. 3.
ν Γεν. μς'. 5. 6.
ξ Ἐξ. ϐ'. 23.
ο Ἐξ. γ'. 10. δ'. 16.
π Κριτ. γ' 7.
ρ Κριτ. ί. 7. ιγ'. 1.
σ Κριτ. γ. 12.
τ Κριτ. δ'. 2.
υ Κριτ. ϐ'. 13.
φ Κριτ ί. 10.
χ Κριτ ί. 15. 16.
ψ Κριτ. ς' 14. 32.
ω Κριτ. ιά. 1.
α Π ζ'. 13.
ϐ Π. ιά. 1.
γ Κριτ. ή 23. Π. ή. 7. ί. 19.
δ Π. ή. 19.
ε Π. ί 24.
ζ Π. ή. 5 θ'. 20.
η Ὠσηέ. ιγ'. 11.
θ Ἰησ. κδ'. 14. Ψαλ. ιά. 13. 14.
ι Λευ. κς'. 14. 15. κτλ. β Νομ. κή. 15. κτλ. Ἰησ. κδ'. 20.
κ Χα 9.
λ Ἐξ. ιδ'. 13. 31.
μ Παροιμ. κς'. 1.
ν Ἰησ ί. 12 Π ζ'. 9. 10. Ἰακ. έ 16. 17. 18.
ξ Π. ή 7.
ο Ἐξ. ιδ'. 31. Παρ. Ἐζδ. ί. 9.
π Ἐξ θ'. 28 ί. 17. Ἰακ. έ. 15. α Ἰωάν. έ. 16.
ρ β Νομ. ιά. 16.
σ Ἰερ ις'. 19 Ἀϐϐακ. ϐ'. 18 α Κορ ή. 4.
τ Ἰησ. ζ'. 9 Ψαλ. ρς'. 8. Ἰερ. ιδ'. 21. Ἰεζ. κ'. 9. 14.
υ γ Βασ. ς'. 13. Ψαλ. μδ' 14.
φ β Νομ. ζ'. 7. 8. ιδ'. 2. Μαλ. ά. 2.
χ Πραξ. ιϐ'. 5. Ῥωμ. ά. 10. Κολ. ά. 9. β Τιμ. ά. 3.
ψ γ Βασ. ή 36 β Παραλπ. ς'. 27. Ἰερ. ς'. 16.

24 [ω] Ἄντζαχ Ῥαπ̇π̇τὰν κόρκουν, [α] βὲ π̇ὒτὒν γιὒ-
ρεγινὶζ ἰλὲ χάκικατ οὐζρὲ ονὰ ἰπ̇ατὲτ ἔτιν·
ζίρα σιζὶν ἰτζοὺν νε [β] πόγιοὺκ ἰσλὲρ εἰλετι-
25 γινὶ [γ] κὸρουγιόρσουνουζ. Βὲ ἔγερ π̇ὶρ βετζχ
ἰλὲ γιαραμαζλὴκ ἐτὲρ ἰσενὶζ, [δ] χὲμ σὶζ χὲμ
π̇ατὶσαχηνὴζ [ε] χελὰκ ὀλατζάκσηνηζ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Σαοὺλ π̇ατὶσαχληγηντὰ (π̇οὺ βὲτζχ ἰλὲ)
π̇ὶρ γιὴλ ἐττὶ· βὲ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ ἰκὶ γιὴλ
2 π̇ατὶσαχλὴκ σόυρτόυκτὲ, Σαοὺλ κεντινὲ Ἰ-
σραηλτὲν οὒτζ π̇ὶν ἀτὲμ σετζτί· βὲ ἰκὶ π̇ινὶ
Σαοὺλ ἰλὲ Μιχμαστὰ βὲ Βαιθὴλ τ̇άγηντὰ
ἰτ̇ιλὲρ, βὲ π̇ινὶ Ἰωνάθαν ἰλὲ [α] Βενιαμὶν Γα-
βαασηντὰ ἰτ̇ιλέρ· βὲ π̇άκη καβμὴ χὲρ κεσὶ
κεντὶ τζατ̇ηρηνὰ κόντερτί.
3 Βὲ Ἰωνάθαν Φιλιστλιλερὶν Γαβαατὰ ὀλὰν
[β] ταπ̇ιαλαρηνὴ βουρτὒ, βὲ Φιλιστλιλὲρ ἰσιτ-
τ̇ιλέρ· ὄλτεμ Σαοὺλ π̇όυτόυν τ̇ιγιαρτὰ π̇ορὒ
4 τζαλτ̇ηρὴπ̇ τ̇ετί κι, Ἰπ̇ρανιλὲρ ἰσιτσινλέρ. Βὲ
τζόυμλε Ἰσραὴλ ἰσιττί κι, Σαοὺλ Φιλιστλι-
λερὶν ταπ̇ιαλαρηνὴ βουρτ̇ού, χὲμ τ̇αχὶ Ἰ-
σραὴλ [γ] Φιλιστλιλερὶν ἰντ̇ιντὲ φενὰ κοκὰρ
ὀλτ̇οὺ τ̇ενιλίρ ἰτι· βὲ κὰβμ Σαουλοὺν ἀρτ̇ήν-
5 τζα Γαλγάλατ̇α τζὲμ ὀλτ̇ού. Ἴμτι Φιλιστλι-
λὲρ ὀτοὺζ π̇ὶν ἀραπ̇ὰ βὲ ἀλτὴ π̇ὶν ἀτλὴ
βὲ τζοκλουκτὰ τ̇ενιζὶν γιαλησηντακὶ κουμ
κατ̇ὰρ χάλκ ὀλαρὰκ, Ἰσραὴλ ἰλὲ τζένκ
ἐτμεγὲ τζὲμ ὀλτ̇ουλάρ· βὲ τζηκὴπ̇, Βαι-
θαυενὶν κόυν τ̇ογουσουντὰ Μιχμαστὰ ὀρ-
6 τ̇οὺ κουρτ̇ουλάρ. Βὲ Ἰσραὴλ ἀτ̇εμλερὶ
κεντ̇ιλερινὶ τ̇αρτ̇ὰ κόρτ̇όυλὲρ, τζόυνκι κὰβμ
σηκηλμὴς ἰτι· βὲ κὰβμ [δ] μαγαραλαρτ̇ὰ βὲ
τζαληλὰρ ἀρασηντὰ βὲ καγιαλαρτ̇ὰ βὲ
7 κουλλελερτ̇ὲ βὲ τζουκουρλαρτ̇ὰ κιζλεντί. Χὲμ
Ἰπ̇ρανιλὲρ Ἰορδάνηστεν Γαδὴν βὲ Γαλααδὴν
τ̇ιγιαρηνὰ κετζτ̇ιλέρ· Σαοὺλ ἰσὲ τ̇αχὰ Γαλ-
γαλατ̇ὰ ἰτι, βὲ τζόυμλε κὰβμ ὀνοὺν ἀρτ̇ήν-
τζα τ̇ιτρέρ ἰτι.
8 Βὲ [ε] ὄ, Σαμουηλὶν βατ̇εσινὲ κόρὲ γετὶ
κόυν π̇εκλετὶ, ἄμμα Σαμουὴλ Γαλγάλα-
για κέλμετι, βὲ κὰβμ ὀνοὺν γιανηντὰν
9 τ̇αγηλτ̇ή. Βὲ Σαοὺλ τ̇ετί κι, Πόυτὒν γιανμα-
γιὴ βὲ σελαμὲτ κουρπ̇ανηνὴ π̇ανὰ γιακλα-
στ̇ήρην· ἴμτι π̇όυτόυν γιανμαγιὴ σουντ̇ού.
10 Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι, π̇όυτόυν γιανμανὴν σουν-
μασηνὴ τεκμὶλ ἐττιγὶ κιπ̇ὶ, ἰστὲ Σαμουὴλ
κελτ̇ί· βὲ Σαοὺλ ὀνοὺ σελαμλαμὰκ ἰτζόυν
11 καρσηλαμαγὰ τζηκτ̇ή. Βὲ Σαμὒὴλ τ̇ετί κι, Νε
εἰλετίν; Σαοὺλ τ̇α τ̇ετί κι, Καβμὴν γιανημ-
τ̇ὰν τ̇αγηλμακτ̇ὰ ὀλτ̇ουγουνοὺ βὲ βατ̇ενὶν
κόυνλεριντ̇ὲ σενὶν κέλμετ̇ιγινι βὲ Φιλιστλι-
λερὶν Μιχμαστὰ τζὲμ ὀλτ̇ουγουνοὺ κόρτ̇όυ-
12 γιόυμ ἰτζὒν τ̇ετίμ κι, Φιλιστλιλὲρ σίμτι οὐ-
ζεριμὲ Γαλγάλαγια ἐνετζεκλερ, βὲ π̇εν Ῥαπ̇-
π̇ὴν χὒζὒρὒντ̇ὰ νιάζ ἔτμετιμ· ἴμτι μετζπ̇ὒρ
13 ὀλοὺπ̇, π̇όυτόυν γιανμαγιὴ σουντ̇όυμ. Βὲ
Σαμουὴλ Σαουλὰ τ̇ετί κι, [ζ] Τιβανελὶκ εἰλετίν·
[η] Ἀλλαχὴν Ῥαπ̇π̇ὴν σανὰ ἔμρ ἐττιγὶ τεν-
π̇ιχινὶ σακλάματ̇ην, τζόυνκι χάλια Ῥὰπ̇π̇ σε-
νὶν π̇ατὶσαχληγηνὴ Ἰσραηλτ̇ὲ ἔπ̇ετεν σαπ̇ὶτ
14 ἐτετζέκ ἰτι· [θ] Ἄμμα σίμτι π̇ατὶσαχληγὴν
καγὶμ ὄλμαγιατζάκτ̇ηρ· [ι] Ῥὰπ̇π̇ κεντ̇ισὶ ἰτζὒν
κεντι καλπ̇ιντζε π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ ἀρατ̇ὴ, βὲ Ῥὰπ̇π̇
ὀνοὺ καβμηνὴν οὐζερινὲ σουλτ̇ὰν ἰτζόυν τ̇α-
γὶν ἐττὶ, ζίρα σὲν, Ῥαπ̇π̇ὴν σανὰ ἔμρ ἐτ-
τ̇ιγινὶ σακλάματ̇ην.
15 Ἄντ̇εν Σαμὒὴλ καλκὴπ̇, Γαλγαλατ̇ὰν Βε-
νιαμὶν Γαβαασηνὰ τζηκτ̇ή· βὲ Σαοὺλ κεντὶ
γιανηντ̇ὰ π̇ουλουνὰν χαλκὴ γιοκλαγιὴπ̇,
16 [κ] ἀλτὴ γιόυζ νεφὲρ κατ̇άρ ἰτι. Βὲ Σαοὺλ
ὀγλοὺ Ἰωνάθαν βὲ π̇εραπ̇ερλερὶντζε π̇ὒλὒνὰν
χὰλκ ἰλὲ Βενιαμὶν Γαβαασηντ̇ὰ ὀτουρουρλάρ
ἰτι· Φιλιστλιλὲρ ἰσὲ Μίχμαστα ὀρτ̇οὺ κουρ-
μουσλάρ ἰτι.
17 Βὲ Φιλιστλιλερὶν ὀρτ̇ουσουντ̇ὰν οὒτζ π̇ό-
λόυκ γιαγματζὴ τζηκτ̇ή· π̇όλόυγιόυν π̇ιρὶ
[λ] Ὀφρὰ γιολουνὰ Σωγὰλ τ̇ιγιαρηνὰ τ̇ογρού
18 τ̇όντ̇ού. Βὲ π̇όλόυγιόυν π̇ιρὶ [μ] Βαιθωρὼν γιο-
λουνὰ τ̇ογροὺ τ̇όντ̇όυ· βὲ ὄπ̇ιρ π̇όλόυκ τζόλὲ
τ̇ογροὺ [ν] Σεβωεὶμ βατ̇ισινὲ π̇ακὰν σινοροὺν
γιολουνὰ τ̇ογροὺ τ̇όντ̇ού.
19 Βὲ [ξ] τζόυμλε Ἰσραὴλ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ π̇ὶρ τ̇ε-
μιρτζὶ π̇ουλουνμάζ ἰτι· ζίρα Φιλιστλιλὲρ τ̇ε-
μισλὲρ ἰτί κι, Ὄλμαγια Ἰπ̇ρανιλὲρ κηλήτζ
20 γιὰ μηζρὰκ γιαπαλάρ. Βὲ τζόυμλε Ἰσραὴλ,

ω Ψαλ. λδ'. 11. Παροιμ. δ'. 11
α Ἐκκλ. ιβ'. 13.
β Β Νομ. ί. 21. Ψαλ. ρκϛ' 2. 3.
γ Ησ. έ. 12.
δ Νομ. κή. 36.
ε Ἰησ. κδ'. 20.

—

α Π. ί. 26.
β Π. ί. 5.
γ Γεν. λδ'. 30. Ἐξ έ. 21.
δ Κριτ. ϛ'. 2.
ε Π. ί. 8.
ζ β Παραλπ. ιϛ'. 9.
η Π. ιε. 11.
θ Π. ιέ 28.
ι Ψαλ. πβ'. 20. Πραξ. ιγ'. 22.
κ Π. ιδ'. 2.
λ Ἰησ. ιή 23.
μ Ἰησ. ιϛ'. 3. ιή. 13. 14.
ν Νεεμ. ιά. 34.
ξ Παχ, δ Βασ, κδ'. 14. Ἱερ. κδ'. 1.

χέρ κες σαπανηνὴ βὲ τζάπασηνη βὲ παλτα-
σηνὴ βὲ πελινὶ πιλεμὲκ ἰτζὢν Φιλιστλιλερὲ
21 ἐνερλέρ ἰτι. Ἄμμα πελλερὶ βὲ τζάπαλαρη βὲ
οὔτζ τισλὶ τζαταλλαρὴ βὲ παλταλαρὴ ἰτζὢν,
χὲμ οὐκεντρελερινὶ πιλεμὲκ ἰτζοὺν ἐγελερὶ
22 βάρ ἰτι. Ἴμτι βακὶ ὀλτού κι, τζὲνκ κοὺνὢντὲ
Σαοὺλ χὲμ Ἰωνάθαν ἰλὲ πουλουνὰν τζόυμλε
καβμὴν ἐλιντὲ [ο] κηλὴτζ γιὰ μηζρὰκ πουλὢν-
μάζ ἰτι, γιάληνηζ Σαουλτὰ βὲ ὀγλὢ Ἰωνά-
23 θαντα πουλουνούρ ἰτι. Βὲ [π] Φιλιστλιλερὶν
καραουλοὺ Μιχμὰς κετζιτινὲ τζηκτή.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού, κι πὶρ κοὺν Σαουλοὺν
ὀγλοὺ Ἰωνάθαν σιλαχλαρηνὴ καλτηρὰν οὐ-
σαγὰ τετί· Κὲλ ὀτὲ γιακατὰ ὀλὰν Φιλιστλι-
λερὶν καραουλουνὰ κετζελίμ· ἄμμα παπα-
2 σηνὰ χαπὲρ ἔτμετι. Βὲ Σαοὺλ Γαβαανὴν
οὐτζουντὰ Μιγρωντὰ ὀλὰν νὰρ ἀγατζηνὴν
ἀλτηντὰ ὀτουρούρ ἰτι· βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ὀλὰν
3 κάβμ, [α] ἀλτὴ γιοὺζ ἀτὲμ κατάρ ἰτι. Βὲ
Ἠλεὶ ὀγλοὺ Φινεὲς ὀγλοὺ [β] Ἰχαβωδοὺν κα-
ρηντασὴ Ἀχιτωβοὺν ὀγλοὺ [γ] Ἀχιὰ Σηλωτὰ
[δ] ἐφὸδ κιγινὶρ Ῥάππ κιαχινὶ ἰτι· βὲ κάβμ
4 Ἰωνάθανην κιττιγινὶ πιλμέζ ἰτι. Βὲ Ἰωνά-
θανην Φιλιστλιλερὶν [ε] καραουλουνὰ κετζμεγὲ
ἰστετιγὶ κετζιτλερὶν ἀρασηντὰ πὶρ ταραφ-
τὰν πὶρ σιβρὶ καγιὰ βὲ ὄπιρ ταραφτὰν πὶρ
σιβρὶ καγιὰ βάρ ἰτι· βὲ πιρινὶν ἀτὴ Βοσὲς
5 βὲ ὄπιρινιν ἀτὴ Σενέ ἰτι. Πὶρ καγιανὴν οὐ-
τζοὺ πογιαστὰν γιανὰ Μιχμασὴν καρση-
σηνά, βὲ ὄπιρινιν κήπλετεν Γαβαανὴν καρ-
6 σησηνὰ τικιλὶ τουρούρ ἰτι. Ἴμτι Ἰωνάθαν
σιλαχλαρηνὴ καλτηρὰν οὐσαγὰ τετί κι, Κὲλ
σοὺ σούννετσιζλερὶν καραουλουνὰ κετζελίμ,
πέλκι Ῥάππ πιζίμ ἰτζοὺν ἴς κορούρ· ζίρα
[ζ] τζὸκ ἰλὲ γιὰ ἀζ ἰλὲ κουρταρμαγὰ Ῥαππὰ
7 μανὶ γιόκ τουρ. Βὲ ὀνοὺν σιλαχλαρηνὴ καλ-
τηρὰν ὀνὰ τετί κι, Τζόυμλε γιόυρεγιντὲ ὀλανὴ
ἐϊλέ· ἰλερὶ κιτ, ἰστὲ πὲν κονλοὺντζε σε-
8 νὶν ἰλὲ ἴμ. Ἄντεν Ἰωνάθαν τετί· Ἰστὲ πιζ
ὄλ ἀτεμλερὲ κετζίπ, ὀνλαρὰ κορουνούρουζ.
9 Ἔγερ πιζὲ πόϊλὲ τερλὲρ ἰσέ κι Πιζ σιζὲ
κελίντζεγετεκ τούρουν, ὄλτεμ μαχαλιμιζτὲ
10 τουραλήμ, βὲ ὀνλαρὰ τζῆκμαγιαλημ. Ἄμμα
ἔγερ πόϊλὲ, (γιάνι) Πιζὲ γιοκαρὴ τζήκην
τερλὲρ ἰσὲ, ὄλ ζεμὰν τζηκαλὴμ, ζίρα Ῥάππ
ὀνλαρὴ ἐλιμιζὲ τεσλὶμ ἐτμίς τιρ· βὲ [η] νισά-
11 νημὴζ ποὺ ὀλά. Βὲ ἰκισὶ, Φιλιστλιλερὶν κα-
ραουλουνὰ κορουντουκλερι ντὲ, Φιλιστλιλὲρ
τετιλέρ κι, Ἰστὲ Ἰπρανιλὲρ κιζλεντικλερὶ τε-
12 λικλερτὲν τζηκάγιορλαρ. Βὲ καραουλὢν ἀτεμ-
λερὶ Ἰωνάθανα βὲ ὀνοὺν σιλαχλαρηνὴ καλ-
τηρανὰ τζεβάπ ἐτὶπ τετιλέρ κι, Πιζὲ τζήκην,
βὲ σιζὲ πὶρ σεϊ πιλτιρελίμ· βὲ Ἰωνάθαν,
σιλαχλαρηνὴ καλτηρανὰ τετί κι, Ἀρτήμτζα
τζὴκ, ζίρα Ῥάππ ὀνλαρὴ Ἰσραηλὶν ἐλινὲ βερ-
13 τί. Ἴμτι Ἰωνάθαν, σιλαχλαρηνὴ καλτηράν τα
ὀνοὺν ἀρτήντζα ἔλλερὶ βὲ ἀγιακλαρὴ οὐζε-
ρινὲ τζηκτή· βὲ Ἰωνάθανην ὀνούντὲ τουσ-
τοὺλέρ, σιλαχλαρηνὴ καλτηράν τὰ ὀνοὺν ἀρ-
14 τήντζα ὀλτουρούρ ἰτι. Βὲ Ἰωνάθανην σιλαχ-
λαρηνὴ καλτηρὰν ἰλὲ ποὺ βουρτουγοὺ ἴλκ
βουρούς, πὶρ γιαρὴμ τονοὺμ μικταρὶ γερτὲ
15 ἰγιρμὶ ἀτὲμ κατάρ ἰτι. Βὲ ὀρτουτὰ, σάχρατα,
χὲμ τζόυμλε καβμτὰ [θ] οὐρκουντοὺ τουστού·
καραὢλλαρ βὲ [ι] γιαγματζηλὰρ ταχὶ χεργιὰν
καλτιλὰρ, βὲ γὲρ τιτρετὶ, σόϊλέ κι Ἀλλὰχ
[κ] οὐρκούντουσοὺ βακὶ ὀλτού.
16 Βὲ Βενιαμὶν Γαβαασηντὰ Σαουλοὺν πεκ-
τζιλερὶ κορτοὺλέρ κι, ἰστὲ ὄλ καλαπαλὴκ
17 [λ] ἐρίγιορ, βὲ κιτερὲκ ταγηλήγιορ. Βὲ Σαοὺλ
πιλεσίντζε ὀλὰν χαλκὰ τετί κι, Χάλια γιοκλα-
γιὴν, βὲ πάκην πιζτὲν κὶμ κιττί; ἴμτι γιοκλα-
τηλὰρ, βὲ ἰστὲ Ἰωνάθαν βὲ ὀνοὺν σιλαχ-
18 λαρηνὴ καλτηρὰν γιόκ ἰτι. Ὄλτεμ Σαοὺλ
Ἀχίαγια τετί κι Ἀλλαχὴν σαντουγουνοὺ
γιακλαστήρ· ζίρα ὄλ ζεμὰν Ἀλλαχὴν σαν-
19 τουγοὺ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλέ ἰτι. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι, Σαοὺλ [μ] κιαχινὲ σόϊλὲρ ἰκὲν, Φι-
λιστλιλερὶν ὀρτουσουντακὶ σαματὰ κιτερὲκ
τζογαλὴρ ἰτι· βὲ Σαοὺλ κιαχινὲ τετί κι,
20 Ἐλινὶ τζέκ. Βὲ Σαὢλ πιλεσίντζε ὀλὰν τζόυμλε
χὰλκ ἰλὲ τζὲμ ὀλοὺπ, τζενκέτεκ βαρτηλάρ·
βὲ ἰστὲ [ν] χέρ κεσιν κηλητζὴ γιολτασὴ οὐζε-
ρινὲ ὀλοὺπ, γάγετ πόγιοὺκ καρησηκλὴκ βάρ
21 ἰτι. Βὲ ἔββελα Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ ὀλὰν Ἰπρα-
νιλέρ, κι ἐτραφτὰν ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ὀρτου-

[ο] Κριτ. έ. 8.
[π] Π. ιδ'. 1. 4.
—
[α] Π. ιγ'. 15.
[β] Π. δ'. 21.
[γ] Π. κβ'. 9. 11. 20 (τενὶρ) Ἀβιμέλεχ.
[δ] Π. β. 28
[ε] Π. ιγ'. 23.
[ζ] Κριτ. ζ'. 4. 7. β Παρλπ. ιδ'. 11.
[η] Παχ, Γεν. κδ'. 14. Κριτ ζ'. 11
[θ] δ Βασ. ζ'. 7. Ἰώβ. ιή. 11.
[ι] Π. ιγ'. 17.
[κ] Γεν λέ. 5.
[λ] Χα. 20
[μ] Αρ.θ. κζ'. 21.
[ν] Κριτ. ζ'. 22. β Παρλπ. κ'. 23.

γιὰ τζηκμηϭλάρ ἰτὶ, ὀνλὰρ ṫαχὶ Σαοὺλ βὲ
'Ιωνάθαν ἰλὲ ὀλὰν 'Ισραὴλ ἰλὲ ṗεραṗὲρ ὀλ-
22 ṫουλάρ. Βὲ 'Εφραΐμ ṫαγηντὰ [ξ] ḱιζλενμὶς
ṫζόυμλε 'Ισραὴλ ἀṫεμλερὶ, Φιλιστλιλερὶν
κατζṫηγηνὴ ἰϭιṫὶνṫζε, ὀνλὰρ ṫαχὶ ὀνλαρὴν
23 ἀρṫήνṫζα ṫζενḱὲ γιαπηϭṫηλάρ. Βὲ [ο] ὄλ ḱϋνṫὲ
Ṗάπṗ 'Ισραηλὶ κουρταρṫή· βὲ ṫζὲνκ [π] Βαι-
θαυενὲ ḱετζṫί.
24 Βε ὀλ ḱόυνṫὲ 'Ισραὴλ ἀṫεμλερὶ σηκηλṫή·
ζίρα Σαοὺλ [ρ] καβμὰ γεμὶν βερὶṗ ṫετί κι,
'Αγϭαμάṫεκ ἐκμὲκ γεγὲν κίμσε μελϋν ὀλσϋν,
ϭόϊλέ κι ṫόυϭμενλεριμṫὲν ἰντικὰμ ἀλαγιήμ·
25 βὲ ṫζόυμλε κὰβμ ἐκμὲκ τάτματṫη. Βὲ ṗόυ-
ṫόυν χὰλκ ṗὶρ ὀρμανληγὰ ḱελṫὶ, βὲ [σ] γὲρ
26 γιόυζόυ ούζερινṫὲ ṗὰλ βάρ ἰṫι. Ἴμṫι κὰβμ
ὀρμανὰ ḱιρṫιγινṫὲ, ἰϭṫὲ ṗὰλ ἀκάρ ἰṫι·
ἄμμα ἐλινὶ ἀγζηνὰ γιακλαϭṫηρὰν γιόκ ἰṫι,
27 ζίρα κὰβμ γεμινṫὲν κορκάρ ἰṫι. Βὲ 'Ιω-
νάθαν, ṗαṗασηνὴν καβμὰ γεμὶν βερṫιγιν-
ṫὲ, ἰϭιτμεμὶς ἰṫι· ἴμṫι ἐλινṫεκὶ ṫεϊνε-
γινὶν ούṫζουνού ούζατṫηṗ, ὀνού ṗὶρ ṗὰλ ḱό-
μεṫζινὲ ṗατηρṫὴ, βὲ ἐλινὶ ἀγζηνὰ ṫόνṫερ-
28 ṫικṫὲ, ḱόζλερὶ ἀϊṫηνλανṫή. Βὲ χαλκṫὰν ṗὶρ
κίμσε ṫζεβὰṗ ἐṫὶṗ ṫετί κι, Παṗὰν ḱαβμὰ
ṗόγιόυκ γεμὶν βερὶṗ ṫετί· Πού ḱόυν ἐκμὲκ
γεγὲν κίμσε μελούν ὀλσούν· κὰβμ ἰϭὲ γιο-
29 ρουλμούς ἰṫι. Βὲ 'Ιωνάθαν ṫετί κι, Παṗὰμ ṫι-
γιαρὴ ἰζṫιραṗὲ σαλṫή· χάλια ṗάκην, ṗού
ṗαλṫὰν ἄζατζηκ τάττηγημ ḱιṗὶ, ḱόζλερὶμ
30 ἀϊṫηνλανṫή· Κανṫὲ καλṫή κι; ἔγερ κὰβμ ṗϋ
ḱόυν ṗουλṫουγού ṫόυϭμενλερινὶν γιαγμασην-
ṫὰν ṫογιούνṫζα γεσέ ἰṫι· ζίρα ϭίμṫι Φιλι-
στλιλερṫὲ τζὸκ κηργὴν ὄλματη.
31 Βε ὄλ ḱόυνṫὲ Φιλιστλιλερὶ Μιχμασṫὰν
Αἰαλωνάṫεκ βουρṫουλάρ· βὲ κὰβμ γαγὲτ
32 ἰλὲ γιορουλṫού. Βὲ κὰβμ γιάγμαγια ṫόυ-
ϭόυṗ, κογιουνλὰρ βὲ σηγηρλὰρ βε ṫαναλὰρ
ἀλṫηλάρ, βὲ γερṫὲ ṗογαζλαṫηλάρ· βὲ κὰβμ
33 [τ] κὰν ἰλὲ γετιλέρ. Βὲ Σαουλὰ χαṗὲρ βερὶṗ
ṫετιλέρ κι, 'Ιϭṫὲ κὰβμ κὰν ἰλὲ γεγὶṗ Ραṗṗὰ
ḱϋνὰχ ἰϭλέγιορ· βὲ ὅ ṫετί κι, 'Ασὴ ὀλṫϋνούζ·
ṗϋ ḱϋν γιανημὰ ṗὶρ ṗόγιϋκ τὰς γιϋβαρλαγιήν.
34 Ἄνṫεν Σαοὺλ ṫετί κι, Καβμὰ ṫαγηλὴṗ ὀν-
λαρὰ, Χέρ κες σηγηρηνὴ βὲ χέρ κες κογιϋνϋνϋ
ṗανὰ γιακλαϭṫήρην, βὲ ṗόυραṫα ṗογαζλα-
γιὴṗ γέγιν, βὲ κὰν ἰλὲ γεγὶṗ, Ṗαṗṗὰ ḱϋ-
νὰχ ἔτμεν ṫέγιν· ἴμṫι ṫζόυμλε κὰβμ χέρ κες
ἐλὶ ἰλὲ ὄλ ḱεṫζὲ σηγηρηνὴ γιακλαϭṫηρὴṗ,
35 ὄραṫα ṗογαζλαṫηλάρ. Βὲ Σαοὺλ [υ] Ṗαṗṗὰ
μεζṗὰχ γιαπṫή· Ṗαṗṗὰ γιαπṫηγὴ ἴλκ μεζ-
ṗὰχ ṗού ἰṫι.
36 Βὲ Σαοὺλ ṫετί κι, Κεṫζὲ ἰλὲ Φιλιστλιλε-
ρὶν ἀρṫήνṫζα ἐνελίμ, βὲ σαṗὰχ ἀϊṫηνλὴκ
ὀλούνṫζαγιαṫεκ ὀνλαρὴ γιαγμαλαγιαλὴμ, βὲ
ὀνλαρṫὰν ṗὶρ κίμσεγι ṗράκμαγιαλημ· βὲ
ὀνλὰρ ṫετί κι, Χὲπ ḱόζλερινṫὲ χὸς ḱόρόυνενὶ
ἐϊλέ· βὲ κιαχὶν ṫετί κι, Πόυραṫα 'Αλλαχὰ
37 γιακλαϭαλήμ. Βὲ Σαοὺλ 'Αλλαχὰ, Φιλιστ-
λιλερὶν ἀρṫήνṫζα ἐνεγίμ μι; ὀνλαρὴ 'Ισραηλὶν
ἐλινὲ βερεṫζέκμισιν; ṫεγιόυ σϋὰλ ἐϊλεṫί·
38 ἄμμα [φ] ὄλ ḱόυνṫὲ ὀνὰ ṫζεβὰṗ βέρμεṫι. 'Ολ-
ṫεμ Σαοὺλ ṫετί· Γιὰ [χ] καβμὴν ṫζόυμλε ἰλε-
ριṫὲ ὀλανλαρὴ [ψ] ṗόυραγια γιακλάϭην, βὲ ṗϋ
ḱόυν ṗού ḱόυνὰχ κιμṫὲ ὀλṫουγουνού ṗίλιν
39 βὲ ḱόρόυν. Ζίρα 'Ισραηλὶ κουρταρὰν [ω] Ṗάπṗ
σάγ ṫηρ κι, ἔγερ ὀγλούμ 'Ιωνάθανṫα ṫαχὶ
ἰϭὲ, ἔλṗεττε ὀλεṫζέκ ṫιρ· ἄμμα ṗουṫόυν
40 καβμṫὰν ὀνὰ ṫζεβὰṗ βερὲν γιόκ ἰṫι. Ἄνṫεν
ṫζόυμλε 'Ισραηλὲ ṫετί κι, Σὶζ ṗὶρ γιανṫὰν
ṫόυρουν, βὲ ṗὲν ὀγλούμ 'Ιωνάθαν ἰλὲ ṗὶρ
γιανṫὰν ṫουραλήμ· βὲ κὰβμ Σαουλὰ ṫετί κι,
41 Κόζλερινṫὲ χὸς ḱόρϋνενὶ ἐϊλέ. Ἄνṫεν Σαοὺλ
'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ραṗṗὰ ṫετί· * [α] Σϋτζσϋζϋ
ḱόστέρ· βὲ [β] 'Ιωνάθαν ἰλὲ Σαουλούν (κϋρασὴ)
42 τουτουλṫού, κὰβμ ἰϭὲ (ἀτζηγὰ) τζηκṫή. Βὲ
Σαοὺλ ṫετί κι, Πενὶμ ἰλὲ ὀγλούμ 'Ιωνάθανην
ἀρασηνὰ κουρὰ ἄτην· βὲ 'Ιωνάθανην τουτουλ-
43 ṫού. Ἴμṫι Σαοὺλ 'Ιωνάθανα ṫετί κι, Νε ἐϊ-
λεṫιγινὶ [γ] ṗανὰ χαṗὲρ βέρ· βὲ 'Ιωνάθαν ὀνὰ
χαṗὲρ βερὶṗ ṫετί κι, [δ] 'Ελιμṫεκὶ ṫεϊνεγὶν ού-
ṫζού ἰλὲ ἄζατζὴκ ṗὰλ ḱερτζὲκ τατμήϭημ·
44 ἰϭṫὲ ṗὲν ὀλεṫζέγιμ. Ἄνṫεν Σαοὺλ ṫετί κι,
[ε] 'Αλλὰχ (ṗανὰ) ṗόϊλὲ βὲ ṗουνṫὰν ζιατὲ ἐϊ-
λεσίν κι, γιὰ 'Ιωνάθαν! [ζ] ἔλṗεττε ὀλεṫζέκσιν.
45 Ἄμμα κὰβμ Σαϋλὰ ṫετί κι, 'Ισραηλṫὲ ṗϋ ṗό-
γιϋκ κουρτουλουϭϋ ἐṫὲν 'Ιωνάθαν μη ὀλεṫζέκ;

ξ Π. ιγ'. 6
ο 'Εξ. ιδ'. 30. Ψαλ. μδ'. 6. 7. 'Ωσηέ ά. 7.
π Π. ιγ'. 5.
ρ 'Ιησ ς'. 26.
σ 'Εξ γ'. 8. 'Αριθ. ιγ'. 28. Ματ. 3. 4.
τ Λευ. γ'. 17. ζ'. 26. ιζ'. 10 ιθ'. 26. β Νομ. ιβ'. 16. 23. 24.
υ Π. ζ'. 17.
φ Π. κή. 6.
χ Κριτ κ'. 2.
ψ 'Ιησ ζ'. 14. Π. ί. 20.
ω β Βασ ιδ'. 5.
* ('Ιπρ.) Τεμαμιγὲτ βέρ.
α Παροιμ. ις'. 33. Πραξ. ά. 24.
β 'Ιησ. ζ'. 16. Π. ί. 20. 21.
γ 'Ιησ. ζ'. 19.
δ Χα. 27.
ε 'Ρουθ. ά. 17.
ζ Χα. 39.

χάσα· η Ῥαππ σάγ τηρ κι, ἔλπεττε ὀνοὺν πα-
σηνὴν πὶρ κηλὴ γερὲ τούσμεγετζέκ τιρ, ζίρα
ποὺ κοὺν 'Αλλάχ ἰλὲ χαρακὲτ εἴλετί. Ἴμτι
Γκάβμ 'Ιωνάθανη χελὰς εἴλετί, βὲ ὄλμετι.
46 Ἄντεν Σαὺλ Φιλιστλιλερὶν ἀρτηντὰν τόντού·
βὲ Φιλιστλιλὲρ κεντὶ μαχαλλερινὲ κιττιλέρ.
47 Ἴμτι Σαοὺλ 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ πατι-
σαχληγὴ ἀλτή· βὲ ἐτραφτακὶ τζόυμλε τὸσ-
μενλερὶ ἰλέ, Μωὰβ ἰλὲ βὲ θ 'Αμμὼν ὀγουλ-
λαρὴ ἰλὲ βὲ 'Εδὼμ ἰλὲ βὲ ι Σωβὰ πατισαχ-
λαρὴ ἰλὲ βὲ Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ τζένκ εἴλετί·
48 βὲ χὲρ νέρεγε τόντού ἰσέ, γαλὶπ ὀλτού. Βὲ
κουββὲτ ἰλὲ χαρακὲτ ἐτὶπ, κ 'Αμαληκὶ βουρ-
τού· βὲ 'Ισραηλὶ, ὀνὺ γιαγμαλαγιανὴν ἐλιν
τὲν κουρταρτή.
49 Βὲ λ Σαουλοὺν ὀγουλλαρὴ, 'Ιωνάθαν βὲ
'Ισουεὶ βὲ Μελχισουέ ἰτι· βὲ ὀνοὺν ἰκὶ κηζ-
λαρηνὴν ἰσμλερὶ, ἴλκινιν ἀτὴ Μεράβ βὲ
50 κούτζούγιούν ἀτὴ Μιχάλ ἰτι. Βὲ Σαουλὸν
καρησηνὴν ἀτὴ 'Αχιμαασὴν κηζὴ 'Αχινοάμ
ἰτι· βὲ ὀνοὺν σερασκερινὶν ἀτὴ, Σαουλοὺν
51 ἀμουτζασὴ Νηρὶν ὀγλοὺ 'Αβενὴρ ἰτι. Βὲ
Σαουλοὺν πὰπασὴ μ Κείς βὲ 'Αβενηρὶν πα-
πασὴ Νήρ, Ἄβιηλὶν ὀγυλλαρὴ ἰτι. Βὲ Σαυλὸν
τζόυμλε κόυνλεριντὲ Φιλιστλιλερὶν οὐζε-
ρινὲ κουββετλὶ τζένκ βάρ ἰτι· βὲ Σαοὺλ χὲρ
κόρτουγιοὺ ζορλοὺ ἀτεμὶ, βὲ χὲρ κουββὲτ
σαχιπὶ κίμσεγι ν γιαννηνὰ τεβσιρὶρ ἰτι.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ Σαμουὴλ Σαουλὰ τετί· α Ῥαππ πενὶ
κεντὶ καβμὴ οὐζερινέ, 'Ισραὴλ οὐζερινὲ σενὶ
πατισάχ ἰτζὸν μέσχ ἐτμεγὲ κόντερτί· Ἴμτι
2 χάλια Ῥαππὴν σόζλερινὶν σεσινὲ τινλέ. 'Α-
σκερλερὶν Ῥαππὴ ποϊλέ τερ· 'Αμαληκὶν 'Ι-
σραηλὲ ἐττιγινὶ, ὀνοὺν Μησηρτὰν τζηκτηγὴ
ζεμὰν β γιολτὰ ὀνὰ καρσὴ τουρτουγουνοὺ
3 ζίκρ εἴλετίμ. Χάλια κὶτ, βὲ 'Αμαληκὶ βούρ·
βὲ γ ὀνοὺν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ χελὰκ εἴλεγιν,
βὲ ὀνοὺ ἐσιρκέμεγεσιν· ἴλλα ἐρκεκτὲν καρη-
γιάτεκ, τζοτζουκτὰν σοὺτ ἐμενέτεκ, σηγηρτὰν
κογιουνάτεκ, τεβετὲν μερκεπέτεκ ὀλτὺρέσιν.
4 Ἴμτι Σαοὺλ καβμὴ τζαγηρὶπ, Τελαϊμτὲ
γιοκλατή· ἰκὶ γιοὺζ πὶν γιαγιὰ, βὲ 'Ιούδα-
5 ληλὰρ ὂν πὶν νεφὲρ ἰτι. Βὲ Σαοὺλ 'Αμα-
λὴκ σεχρινέτεκ βαρτή, βὲ τερετὲ πουσού
6 κουρτού. Ἄντεν Σαοὺλ δ Κενλιλερὲ τετί κι,
ε Κίτιν, αἴρηλην, 'Αμαληκλιλερὶν ἀρασην-
τὰν ἔνιν, ὄλμαγιακι, σιζὶ ὀνλὰρ ἰλὲ ποζα-
γιήμ· ζίρα σὶζ ζ τζόυμλε 'Ισραὴλ ὀγουλλα-
ρηνά, ὀνλὰρ Μησηρτὰν τζηκτηκλαρηντά, ἰχσὰν
εἴλετινίζ· Ἴμτι Κενλιλὲρ 'Αμαληκλιλερὶν
7 ὀρτασηντὰν αἴρηλτή. Βὲ Σαοὺλ η 'Αμαληκὶ
θ 'Αβιλατὰν Μησηρὴν καρσησηντακὶ ι Σουρὰ
8 βαρήντζαγιάτεκ βυρτού. Βὲ κ 'Αμαληκὶν πα-
τισαχὴ 'Αγαγὴ τιρὶ τυττού· λ τζόυμλε χαλκὴ
9 ἰσέ, κηλὴτζ ἀγζὴ ἰλὲ χελὰκ εττί. Ἄμμα
Σαοὺλ ἰλὲ κάβμ, μ 'Αγαγὴ βὲ κογιουνλαρὴν
χὲμ σηγηρλαρὴν ἔν ἐγισινὶ βὲ ἀσαγατζεσι-
νὶ, βὲ κουζουλαρὴ βὲ χὲπ ἐγὶ σεϊλερὶ ἐσιρ-
κετὶ, βὲ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτμὲκ ἰστεμετιλέρ·
ἄμμα τζόυμλε κηϊμετσὶζ βὲ ζαΐφ χαϊβαν-
λαρὴ χελὰκ ἐττιλέρ.
10 Βὲ Σαμουηλὲ 'Αλλαχὴν σόζὸυ ὀλοὺπ τε-
11 τί· ν Σαουλοὺ πατισὰχ ἐττιγιμὲ νατὶμ ὀλτούμ·
ζίρα ξ πενὶμ ἀρτημτὰν τὸνὺπ, ο σόζουμὺ ἰτζρὰ
ἔτμετί· βὲ Σαμουὴλ π κασαβετλενὶπ, πούτυν
12 κετζὲ Ῥαππὰ φεργιὰτ εἴλετί. Βὲ Σαμουὴλ
σαπάχλαϊν Σαυλὺ καρσηλαμαγὰ ἐρκὲν καλκ-
τή· βὲ Σαμουηλὲ χαπὲρ βερὶπ τετιλέρ κι,
Σαοὺλ ρ Κάρμηλοσα κελτὶ, βὲ ἰστὲ κεντινὲ
ζαφὲρ νισανὴ τικτί· ἄντεν τόνούπ κετζτὶ,
βὲ Γάλγαλαγια ἐντί.
13 Βὲ Σαμουὴλ Σαουλὰ βαρτή· βὲ Σαοὺλ
ὀνὰ τετί κι, σ Σὲν Ῥαππτὰν μούπαρεκ ὀλά-
14 σην, Ῥαππὴν σόζόυνοὺ ἰτζρὰ εἴλετίμ. Βὲ
Σαμουὴλ τετί· Γιὰ κουλακλαρημὰ κελὲν σὺ
κογιουνλὰρ μελεμεσὶ, βὲ ἰσιττιγιμ σηγηρ-
15 λὰρ σεσὶ νε ὀλά; Βὲ Σαοὺλ τετί κι, 'Αλ-
λαχὴν Ῥαππὰ κουρπὰν ἐτμὲκ ἰτζὸν τ καβμὴν

η β Βασ. ιδ'. 11. γ Βασ. ά. 52. Λουκ. κά. 18.
θ Π. ιά. 11.
ι β Βασ. ί. 6.
κ Π. ιέ. 3 7.
λ Π. λά. 2. α Παρλπ. ή. 33.
μ Π. θ'. 1.
ν Π. ή. 11.

α Π. θ'. 16.
β 'Εξ. ιζ'. 8. 14. 'Αριθ. κδ'. 20 β Νομ. κέ. 17. 18. 19.
γ 'Ιησ ς'. 17 21.
δ 'Αριθ. κγ'. 21. Κριτ. ά. 16. δ'. 11.
ε Γεν. ιή 25 ιθ'. 12. 14. 'Αποκ. ιή. 4.
ζ 'Εξ. ιή. 10. 19. 'Αριθ. ί. 29. 32.
η Π. ιδ'. 48.
θ Γεν κέ. 18.
ι Γεν. ις'. 7.
κ Παχ, γ Βασ. κ'. 34. 35, κτλ.
λ Παχ, Π λ'. 1.
μ Χα. 3. 15.
ν Γεν ς'. 6. 7. Χα. 85. β Βασ. κδ'. 16.

ξ 'Ιησ. κβ'. 16. γ Βασ. θ'. 6
ο Π. ιγ'. 13. Χα. 3. 9.
π Χα 35 Π. ις'. 1.
ρ 'Ιησ ιέ 55.
σ Γεν. ιδ'. 19. Κριτ. ιζ'. 2 'Ρουθ. γ'. 10.
τ Γεν γ'. 12. Χα. 9. 21. Παροιμ. κή. 13.

ἐσιρκετιγὶ ἐν ἐγὶ κογιουνλὰρ βὲ σηγηρλὰρ
τὴρ κι 'Αμαληκλιλερτὲν κετιρτιλέρ· ἄμμα
16 πακησηνὴ χελὰκ ἐττίκ. "Ολτεμ Σαμουὴλ
Σαουλὰ τετί κι, Σάπρ εἰλὲ, βὲ πού κετζὲ
Ῥαππὴν πανὰ σοϊλετιγινὶ σανὰ χαπὲρ βε-
17 ρεγίμ· ὅτα ὀνά, Σοϊλὲ τετί. "Αντεν Σα-
μουὴλ τετί κι, υ Τεγίλ μι κι; σὲν κεντὶ κὀζ-
λεριντὲ κουτζοὺκ κὀροὺνοὺρ ἰκὲν, σὲν 'Ι-
σραὴλ ὀγουλλαρὴ σηπτλαρηνὴν πασὴ ὀλ-
τοὺν, βὲ Ῥάππ σενὶ 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ πα-
18 τισὰχ μὲσχ ἐττί· Βὲ Ῥάππ σενὶ γιολὰ κὀντε-
ριπ τετί κι, Κὶτ, βὲ κὀναχκιὰρ 'Αμαληκλιλερὶ
χελὰκ εἰλέ· βὲ ὀνλὰρ ἰλέτα ὀνλαρὴ του-
19 κετίντζεγε κατὰρ τζὲνκ εἰλέ. "Ιμτι νίτζουν
Ῥαππὴν σοζοῦνε ἰταὰτ ἔτμετιν, βὲ γιάγμα-
για τουσοὺπ, Ῥαππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζ-
20 λὴκ ἐττίν. Βὲ Σαοὺλ Σαμουηλὲ τετί κι,
φ Πέλι, Ῥαππὴν σοζοῦνε ἰταὰτ εἰλετίμ, βὲ
Ῥάππ πενὶ κὀντερτιγὶ γιολτὰ κιτίπ, 'Αμα-
λὴκ πατισαχὴ 'Αγαγὴ κετιρτίμ, βὲ 'Αμα-
21 ληκλιλερὶ χελὰκ εἰλετίμ. "Αμμα χ κάβμ
γιάγματαν χελὰκ ὀλουνατζὰκ κογιουνλαρὴν
βὲ σηγηρλαρὴν ἀλιασηνὴ ἀλτὴ κι, Γαλγά-
22 λατα "Αλλαχὴν Ῥαππὰ κουρπὰν ἐτέ. Βὲ
Σαμουὴλ τετί κι, ψ Ῥάππ πὐτὸν γιανμαλαρτὰν
βὲ κουρπανλαρτὰν, Ῥαππὴν σοζοῦνε ἰταὰτ
ἐτμεκτὲν κατὰρ μη χοσλανὴρ; ω ἰστὲ ἰταὰτ
κουρπαντὰν, τίνλεμεκ κοτζλαρὴν γιαγηντὰν
23 ἐγὶ τιρ. Ζίρα ἀσηλὴκ α ποὺγιοῦτζουλοὺκ κὀ-
ναχὴ τηρ, βὲ ἰνὰτ, πατηλλὴκ βὲ πουτπερε-
στλὶκ (κιπί) τιρ· σὲν Ῥαππὴν σοζοῦνοῦ ρέττ
ἐττιγὶν ἰτζοὺν, 6 ὅτα σενὶ πατισὰχ ὀλμακ-
τὰν ρέττ εἰλετί.
24 Βὲ γ Σαοὺλ Σαμουηλὲ τετί κι, Κὀνὰχ ἐττίμ,
ζίρα Ῥαππὴν ἐμριντὲν βὲ σενὶν σοζοῦντὲν
τετζαβοὺζ ἐττίμ· τζοῦνκι δ καβμτὰν κορκτὸμ,
25 βὲ ὀνλαρὴν σοζοῦνοῦ τίνλετίμ. "Ιμτι χά-
λια κερὲμ ἐτίπ, σουτζουμὸ ἄφβ εἰλὲ, βὲ πε-
νὶμ ἰλὲ τὸν κι, Ῥαππὰ σετζτὲ κηλαγιὴμ.
26 Βὲ Σαμουὴλ Σαουλὰ τετί κι, Σενὶν ἰλὲ τὸν-
μέμ· ε σὲν Ῥαππὴν σοζοῦνοῦ ρέττ εἰλετιγὶν
ἰτζοὺν, Ῥάππ ταχὶ σενὶ 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ
27 πατισὰχ ὀλμακτὰν ρέττ εἰλετί. "Αντεν Σα-
μουὴλ κιτμεγὲ τὸντού· ἄμμα ὅ, ζ ἐσβαπηνὴν
28 ἐτεγιντὲν τουττού, βὲ γιρτηλτὴ. "Ολτεμ
Σαμουὴλ ὀνὰ τετί κι, η Ῥάππ πού κὸν σενὶν
οὐζεριντὲν 'Ισραηλὶν πατισαχληγηνὴ γιρττὴ,
βὲ ὀνού, σεντὲν ἐγὶ ὀλὰν σενὶν κονσουνὰ
29 βερτί. Χὲμ ταχὶ 'Ισραηλὶν κουβεντιγὶ (Ζατὶ
τζελὶλ,) θ γιαλὰν σοϊλεμὲζ βὲ νατὶμ ὀλμάζ·
30 ζίρα ἀτὲμ τεγὶλ τιρ κι, νατὶμ ὀλά. Βὲ ὅ
τετί κι, Κουνὰχ ἐττίμ· κερὲμ εἰλὲ, χάλια
πανὰ καβμηνὴν ἰχτιγιαρλαρὴ ὀνοῦντὲ βὲ
'Ισραηλὶν ὀνοῦντὲ ι ἰζζὲτ εἰλεγὶπ πενὶμ
ἰλὲ τὸν κι, 'Αλλαχὴν Ῥαππὰ σετζτὲ κηλα-
31 γιὴμ. "Ιμτι Σαμουὴλ Σαουλοὺν ἀρτήντζα
τὸντού, βὲ Σαοὺλ Ῥαππὰ σετζτὲ κηλτή.
32 "Αντεν Σαμουὴλ τετί κι, 'Αμαλὴκ πατι-
σαχὴ 'Αγαγὴ πανὰ κετίριν· βὲ 'Αγὰγ ὀνὰ
σεφαγὶ χάτρ ἰλὲ βαρτή· βὲ 'Αγὰγ τετί κι,
33 Χακκὰν ὀλὸμὸν ἀτζηληγὴ κετζμὶς τιρ. "Αμμα
Σαμουὴλ τετί· κ Σενὶν κηλητζὴν καρηλαρὴ
ἐβλατσὴς κοτουγοὺ κιπὶ, σενὶν ἀνάντα κα-
ρηλὰρ ἀρασηντὰ ἐβλατσὴς καλά· βὲ Σαμουὴλ
'Αγαγὴ Γαλγάλατα Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
παρελετί.
34 "Αντεν Σαμουὴλ Ῥάμαγια κιττί· βὲ Σαοὺλ
35 κεντὶ ἐβινέ, λ Σαοὺλ Γαβαασηνὰ τζηκτή. Βὲ
μ Σαμουὴλ Σαουλού, πὶρ ταχὰ ὀλτούγιού κὀ-
νέτεκ κὀρμετὶ, ζίρα Σαμουὴλ ν Σαοὺλ ἰτζὸν
γιὰς τζεκτί· βὲ Ῥάππ ξ Σαουλού 'Ισραηλὶν
οὐζερινὲ πατισὰχ ἐττιγινὲ νατὶμ ὀλτού.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ Ῥάππ Σαμουηλὲ τετί κι, α Σαοὺλ ἰτζὸν
νιτζεγέτεκ γιὰς τζεκέρσιν; τζοῦνκι 6 πὲν
ὀνού 'Ισραὴλ οὐζερινὲ πατισὰχ ὀλμακτὰν
ρέττ ἐτμίσιμ· γ πουϊνουζουνού γιὰγ ἰλὲ
τολτούρ, βὲ κὲλ σενὶ Βηθλεεμλὶ 'Ιεσσαιγὲ
κὀντερεγίμ· ζίρα δ ὀνοὺν ὀγουλλαρηντὰ κεν-
2 τιμὲ πατισὰχ τεταρὶκ ἐττίμ. Βὲ Σαμουὴλ
τετί κι, Νάσηλ κιτεγίμ; ἔγερ Σαοὺλ ἰσιτὶρ

υ Π. θ'. 21.
φ Χα. 13.
χ Χα. 15.
ψ Ψαλ. ν'. 8. 9 Παροιμ. κά. 3. 'Ησ. ά. 11. 12. 13. 16. 17 'Ιερ. ζ'. 22. 23 Μιχ. ς'. 6. 7. 8. 'Εβρ. ί. 6. 7. 8 9.
ω 'Εκκλ. έ. 1. 'Ωσηέ. ς'. 6. Ματ. έ. 24. θ'. 13. ιβ'. 7. Μαρ. ιβ'. 33
α 6 Νομ. ιή 10.
6 Π. ιγ'. 14.
γ Παχ, 6 Βασ, ιβ' 13.
δ 'Εξ. κγ'. 2. Παροιμ, κθ'. 25 'Ησ. νά. 12. 13.
ε Παχ, Π. 6'. 30.
ζ γ Βασ. ιά. 30.
η Π. ιή. 17. 18. γ Βασ. ιά. 31.
θ 'Αριθ. κγ'. 19 'Ιεζ. κδ' 14. 6 Τιμ. 6'. 13. Τιτ. ά. 2.
ι 'Ιωάν έ. 44. ιβ'. 43.
κ 'Εξ. ιζ'. 11. 'Αριθ. ιδ'. 45. Παχ, Κριτ ά. 7.
λ Π. ιά. 4.
μ Παχ, Π. ιθ'. 24.
ν Χα 11. Π. ις'. 1.
ξ Χα. 11.

α Π. ιέ. 35.
6 Π. ιέ. 23.
γ Π. θ'. 16. γ Βασ. θ'. 1
δ Ψαλ. οή 70. πθ'. 19. 20. Πραξ. ιδ'. 22.

ἰσὲ, πενὶ ὀλτὑρούρ· βὲ Ῥάππ τετί κι, 'Ελιντὲ
πὶρ σηγὴρ τανασὴ ἄλ, βὲ, [ε] Ῥαππὰ κουρ-
3 πὰν ἐτμεγὲ κελτίμ τε. Βὲ 'Ιεσσαιγὶ κουρ
πανὰ ταβὲτ εἰλέ· βὲ [ζ] πὲν σανά νε ἐτετζε-
γινὶ πιλτιρετζέγιμ, βὲ σανὰ σöϊλεγετζέγιμ
κίμσεγι [η] πανὰ μὲσχ εἰλεγέσιν.
4 Ἴμτι Σαμουὴλ Ῥαππὴν σöϊλετιγινὶ εἰλε-
τὶ, βὲ Βηθλεεμὲ βαρτή· βὲ σεχρὶν ἰχτιγιαρ-
λαρὴ [θ] τιτρεγερὲκ ὀνοὺ καρσηλατήλὰρ, βε
5 τετιλέρ κι, [ι] Σελαμὲτ ἰλέ μι κελτίν; Βὲ ὅ
τετί κι, Σελαμὲτ ἰλὲ, Ῥαππὰ κυρπὰν ἐτμεγὲ
κελτίμ· [κ] τακτὶς ὅλουν, βὲ πενὶμ ἰλὲ κουρ-
πανὰ κέλιν· βὲ 'Ιεσσαιγὶ βὲ ὀνὑν ὀγυλλαρηνὴ
τακτὶς ἐτὶπ, ὀνλαρὴ κουρπανὰ ταβὲτ εἰλε-
6 τί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνλὰρ κελτικτὲ, [λ] 'Ε-
λιαβὴ κόρτού· βὲ [μ] τετί κι, Ταχκίκαν Ραπ-
7 πὴν μεσιχὶ ὀνόυντέ τιρ. Ἄμμα Ῥάππ Σα-
μουηλὲ τετί κι, [ν] Κöστερισινὲ βὲ πιγιουνοὺν
οὐζουνλουγουνὰ πάκμα, ζίρα πὲν ὀνοὺ ρετ
εττίμ· τζόυνκι [ξ] ἀτεμὶν πακτηγὴ ὀλμὰζ, ζίρα
[ο] ἀτὲμ, ζαχιρὲ πακὰρ, ἄμμα Ῥάππ [π] καλπὲ
8 πακάρ. Ἄντεν 'Ιεσσαὶ [ρ] 'Αβιναδαβὴ τζαγη-
ρὴπ, ὀνοὺ Σαμουηλὶν ὀνὑντὲν κετζιρτί· λά-
κιν ὅ, Ῥὰππ πουνοὺ ταχὶ σετζμεμίςτιρ τετί.
9 Ἴμτι 'Ιεσσαὶ [σ] Σαμμαγιὴ κετζιρτί· βὲ ὅ, Ῥάππ
10 πουνοὺ ταχὶ σέτζμετι τετί. Βὲ 'Ιεσσαὶ Σα-
μουηλὶν ὀνόυντὲν γετὶ ὀγλουνοὺ κετζιρ-
τικτὲ, Σαμουὴλ 'Ιεσσαιγὲ τετί κι, Ῥάππ
11 πουνλαρτὰν σετζμεμίς τιρ. Ἄντεν Σα-
μουὴλ 'Ιεσσαιγὲ τετί κι, Τζοτζουκλὰρ τε-
μὰμ ὀλτούμου; βὲ ὅ, [τ] Ταχὰ ἔν κόυτζόυγιὑ
καλτὴ, βὲ ἰστὲ κογιουνλαρὴ κόυτέγιορ τε-
τί· βὲ Σαμουὴλ 'Ιεσσαιγὲ τετί κι, [υ] Κόντερὶπ
ὀνοὺ ἄλ, ζίρα ὅ πούραγια κέλμεγιντζε, σοφρα-
12 γιὰ ὀτουρμάζηζ. Ἴμτι κόντερὶπ ὀνοὺ κετιρ-
τί· βὲ ὅ, [φ] κηζημτρὰκ χὲμ κόζλερὶ κόυ-
ζὲλ βὲ τιλπὲρ τζεχρελί ἰτι· ὅλτεμ [χ] Ῥάππ
τετί κι, Κάλκ πουνοὺ μὲσχ εἰλὲ, ζίρα ποὺ
13 ὅτουρ. Βὲ Σαμουὴλ γιαγὴν πουϊνουζουνοὺ
ἀλὴπ, [ψ] ὀνοὺ καρηντασλαρηνὴν ὀρτασηντὰ
μὲσχ εἰλετὶ, βὲ ὅλ κόυντὲν σόνρα, [ω] Ῥαππὴν
ρουχοὺ Δαβηδὶν οὐζερινὲ κελτί· ἄντεν Σα-
μουὴλ καλκὴπ, Ῥάμαγια κιττί.
14 Βὲ [α] Ῥαππὴν Ῥουχοὺ Σαουλτὰν αἰρηλτή·
βὲ ὀνοὺ, Ῥάππ ταραφηντὰν [β] πὶρ κότοὺ ρὑχ
15 γιακαλατή. Βὲ Σαουλοὺν κουλλαρὴ ὀνὰ τε-
τιλέρ κι, 'Ιστὲ χάλια σενὶ 'Αλλαχτὰν κότοὺ
16 ροὺχ γιακαλατή. Χάλια ἐφέντιμιζ [γ] χουζου-
ρουντὰ ὀλὰν κουλλαρηνὰ σöϊλεσίν κι, ταν-
πούρ τζαλμασηνὴ πιλὲν πὶρ ἀτὲμ ἀρασην-
λάρ· βὲ βακὶ ὀλά κι, 'Αλλαχτὰν κότοὺ
ροὺχ σενὶν οὐζερινὲ κελίντζε, ὅλτεμ [δ] ἐλὶ
17 ἰλὲ τζαλὰ, βὲ σανὰ ἐγὶ ὀλά. Ἴμτι Σαοὺλ
κουλλαρηνὰ τετί κι, Χάλια πενὶμ ἰτζόυν πὶρ
ἐγὶ (τζαλκὴ) τζαλὰν κίμσε τεταρὶκ ἐτὶπ
18 πανὰ κετίριν. Βὲ οὐσακλαρτὰν πίρισι τζε-
βὰπ βερὶπ τετί· 'Ιστὲ Βηθλεεμλὶ 'Ιεσσαινὶν
πὶρ ὀγλουνοὺ κόρτόυμ κι, τζαλκὴ τζαλμὰκ
πιλὶρ, βὲ [ε] κουββὲτ σαχιπὶ βὲ τζὲνκ ἐρὶ βὲ
ἐχλὶ κελὰμ βὲ κöστερισλὶ ἀτὲμ τὶρ, χὲμ
19 [ζ] Ῥάππ ὀνοὺν ἰλέ τιρ. Βὲ Σαοὺλ 'Ιεσσαιγὲ
χαπερτζιλὲρ κόντερὶπ τετί κι, [η] Κογιουνλὰρ
20 ἰλὲ ὀλὰν ὀγλοὺν Δαβιδὶ πανὰ κόντέρ. Βὲ
'Ιεσσαὶ [θ] ἐκμεκλὲρ ἰλὲ βὲ πὶρ τουλοὺμ σα-
ρὰπ ἰλὲ βὲ πὶρ κετζὶ ὀγλαγὴ ἰλὲ (γιόυκλόυ)
πὶρ μερκὲπ ἀλὴπ, ὀγλοὺ Δαβιδὶν γετὶ ἰλὲ
21 Σαουλὰ κόντερτί. Βὲ Δαβὶδ Σαουλὰ κελὶπ,
[ι] ὀνοὺν χουζουρουντὰ τουρτού· βὲ ὅ ὀνοὺ γά-
γετ ἰλὲ σεβτὶ, βὲ ὀνοὺν σιλαχλαρηνὴ καλ-
22 τηρὰν ὀλτού. Βὲ Σαοὺλ 'Ιεσσαιγὲ κόντερὶπ
τετί κι, Κερὲμ εἰλὲ, Δαβὶδ ὀνὑμτὲ τουρσούν·
23 ζίρα ναζαρημτὰ λοὺτφ πουλτού. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι, 'Αλλαχτὰν Σαουλὰ [κ] ρὑχ κελτικτὲ,
Δαβὶδ ταντουροὺ ἀλὴπ, ἐλὶ ἰλὲ τζαλάρ ἰτι·
βὲ Σαοὺλ φεῤῥαχλανὴπ, ὀνὰ ἐγὶ ὀλούρ ἰτι·
βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲν κότοὺ ροὺχ κιτέρ ἰτι.

ε Π. θ'. 12. κ'. 29.
ζ 'Εξ. δ'. 15.
η Π. θ'. 16.
θ Π. κά. 1.
ι γ Βασ. β'. 13. δ Βασ. θ'. 22.
κ 'Εξ. ιθ'. 10. 14.
λ Π. ιζ'. 13. α Παρλπ. κζ'. 18.
μ γ Βασ ιβ'. 26.
ν Ψαλ. ρμζ'. 10. 11.
ξ 'Ησ. γέ. 8.
ο β Κορ. ί. 7.
π γ Βασ. ή 39 α Παρλπ κή. 9 Ψαλ ζ'. 9. 'Ιερ. ιά. 20. ιζ'. 10. κ'. 12. Πραξ ά. 24.
ρ Π. ιζ'. 13.
σ Π. ιζ'. 13. β Βασ. ιγ'. 3. α Παρλπ. β'. 13.
τ Π. ιζ'. 12
υ β Βασ. ζ'. 8. Ψαλ. οή. 70.
φ Π. ιζ'. 42. Ἆσμα, έ. 10
χ Π. θ'. 17.
ψ Π. ί. 1. Ψαλ. πθ'. 20.
ω Παχ, 'Αριθ. κζ'. 18 Κριτ. ιά 29 ιγ'. 25. ιδ'. 6. Π. ί. 6. 10.
α Παχ, Π. ιά. 6. ιή. 12. κή 15. Κριτ. ιϛ'. 20. Ψαλ. νά. 11.
β Κριτ θ'. 23. Π. ιή. 10. ιθ'. 9.
γ Γεν. μά. 46 Χα. 21. 22. γ Βασ ί. 8.
δ Χα. 23. γ Βασ. γ'. 15.
ε Π. ιζ'. 32. 34. 35. 36.
ζ Π. γ'. 19. ιή. 12 14.
η Χα. 11. Π ιζ' 15. 34.
θ Παχ, Π. ί. 27. ιζ'. 18. Γεν. μγ'. 11. Παροιμ. ιή. 16.
ι Γεν. μά. 46 γ Βασ. ί. 8. Παροιμ. κδ'. 29.
κ Χα. 14. 16.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ Φιλιστλιλὲρ [α] ἀσκερλερινὶ τζένκ ἰτζὸν
τζεμ ἐτὶπ, 'Ιούδατα ὀλὰν [β] Σοχχωτὰ τοπλαν-
τηλάρ· βὲ Σοχχὼ ἰλὲ 'Αζηκανὴν πεϊνιντὲ
2 [γ] 'Εφεσδαμμειμτὲ ὀρτοῦ κουρτουλάρ. Βὲ
Σαοὺλ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ τζὲμ ὀλουπ,
'Ηλὰ βατισιντὲ ὀρτοῦ κουρτουλάρ· βὲ Φι-
λιστλιλερὶ καρσὴλαμὰκ ἰτζοὺν τζενκὲ ταποὺρ
3 τιζτιλέρ. Ἴμτι Φιλιστλιλὲρ πὶρ ταραφτὰν
πὶρ ταγὴν οὐζεριντὲ τουρουρλάρ ἰτί, βὲ 'Ι-
σραηλλιλὲρ ὄπὶρ ταραφτὰν πὶρ ταγὴν οὐζε-
ριντὲ τουρούρλαρ ἰτί· βὲ τερὲ ἀραλαρηντὰ
4 ἰτί. Βὲ Φιλιστλιλεριν ὀρτουσουντάν, ἀλτὴ
ἀρσὴν πὶρ καρὴς ποϊλοὺ [δ] Γολιὰθ νὰμ [ε] Γαθλὴ
5 πὶρ πεχλιβὰν τζηκτή. Βὲ πασὴ οὐζεριντὲ
πακὴρ τουλγὰ ὀλουπ, ποὺ (κίμσε) πουλλοὺ πὶρ
ζὴρχ κιγινμὶς ἰτί· βὲ ζηρχηνὴν ἀγηρληγὴ πὲς
6 πὶν μησκὰλ πακὴρ ἰτί. Βὲ ἀγιακλαρηντὰ
πακὴρ τζιζμελερί, χὲμ ουμουζλαρὴ ἀρασηντὰ
7 πακὴρ χὴστὴ βάρητη. Βὲ [ζ] μηζραγηνὴν σα-
ρηγὴ τζόυλχὰ χαφφετὶ κιπὶ ἰτί· βὲ μηζρα-
γὴν τεμρενί, ἀλτὴ γιοὺζ μησκὰλ τεμιρτὲν
ἰτί· βὲ καλκανὴ καλτηράν, ὀνοὺν ὀνούντζε
8 κιτέριτι. Ἴμτι τουρτού, βὲ 'Ισραηλὶν τα-
πουρλαρηνὰ τζαγηρὴπ ὀνλαρὰ τετίκι, Νί-
τζοὺν τζενκὲ ταποὺρ τιζμεγὲ τζηκάρσηνηζ·
τεγίλμικι πὲν Φιλιστλί ἴμ; βὲ σὶζ [η] Σαουλοὺν
κουλλαρὴ σηνηζ· κεντίνιζὲ πὶρ ἀτὲμ σετζίν,
9 βὲ πανὰ ἐνσίν. Ἔγερ πενὶμ ἰλὲ το-
γιούσμεγὲ κατὶρ ὀλουπ, πενὶ ὀλτουρούρισε,
ὄλτεμ πὶζ σιζὶν κουλλαρηνὴζ ὀλαλήμ· βὲ ἔγερ
πὲν ὀνοὺ γενὶπ ὀνοὺ ὀλτουρούρισεμ, ὄλζεμὰν σὶζ
πὶζὶμ κουλλαρημὴζ ὀλουπ, [θ] πιζὲ κουλλουκ
10 ἐτέσινιζ. Ἄντεν ὄλ Φιλιστλὶ τετί κι, Πὲν
[ι] ποὺ κιοὺν 'Ισραηλὶν ταποὺρλαρηνὴ ταχκὶρ
ἐτέριμ· πανὰ πὶρ ἀτὲμ βέριν κι, περαπὲρ το-
11 γιουσέλίμ. Βὲ Σαοὺλ χὲμ τζόυμλε 'Ισραὴλ,
Φιλιστλινὶν ποὺ σόζλερινὶ ἰσιτίντζε, οὐρκτου-
λὲρ βὲ γάγετ ἰλὲ κορκτουλάρ.
12 Βὲ Δαβὶδ, 'Ιούδα Βηθλεεμιντὲν [κ] σενὶζ ὀγοὺλ
σαχιπὴ ὀλὰν 'Ιεσσαὶ ἰσμιντὲ [λ] 'Εφραθαλὴ
πὶρ [μ] κίμσενιν ὀγλοὺ ἰτί, βὲ ποὺ κιμσὲ Σαουλοὺν
κιουνλεριντὲ ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ ἰχτιὰρ σα-
13 γιληήρ ἰτί· Βὲ 'Ιεσσαινὶν οὔτζ πόγιοὺκ ὀγλοὺ
βαρηπ, Σαουλοὺν ἀρτήντζα τζενκὲ κιτμισλέ-
ριτι· βὲ τζενκὲ κιτὲν [ν] οὔτζ ὀγλουνοὺν ἀτ-
λαρή, ἰλκὶ 'Ελιὰβ βὲ ἰκιντζισὶ 'Αβιναδὰβ
14 βὲ οὐτζοὺντζουσοὺ Σαμμὰ ἰτί. Δαβὶδ ἰσὲ ἔν
κιουτζουγιοὺ ἰτί· βὲ οὔτζ πόγιουκλὲρ Σαουλοὺν
15 ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ Δαβὶδ Σαουλοὺν για-
νηντὰν κιτίπ, [ξ] παπασηνὴν σουρουλερινὶ κιουτ-
16 μεκ ἰτζοὺν Βηθλεεμὲ τοντού. Βὲ ὄλ Φι-
λιστλὶ κὴρκ κιοὺν γιακλασήπ, σαπὰχ βὲ
17 ἀχσὰμ μεϊτὰν ὀκούρουτου. Βὲ 'Ιεσσαί, ὀγλοὺ
Δαβιδὲ τετί· Χάλια καρηντασλαρὴν ἰτζοὺν
ποὺ πὶρ ὄλτζεκ καβρουλμοὺς πουγταγὴ βὲ
ποὺ ὂν ἐκμεγὶ ἄλ τα, καρηντασλαρηνὰ ὀρ-
18 τουγιὰ σεγίρτ. Χὲμ ποὺ ὂν παρτζὰ ταζὲ
πεϊνιρὶ πὶν πασηγιὰ κότούρ· βὲ [ο] καρηντασ-
λαρὴν σελαμεττὲ μι τιρ; γιοκλά, βὲ ὀνλαρ-
19 τὰν νισὰν ἄλ. Βὲ Σαοὺλ χὲμ ὀνλὰρ βὲ
τζόυμλε 'Ισραὴλ ἀτεμλερί, 'Ηλὰ βατι-
20 σιντὲ Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ τζενκ ἐτερλέριτι. Ἴμτι
Δαβὶδ σαπὰχλαγιην ἐρκὲν καλκήπ, σουρου-
γιοὺ πεκτζιγὲ πρακτή, βὲ 'Ιεσσαινὶν ὀνὰ
ἠσμαρλατηγὴ κιπὶ (σεϊλερὶ) καλτηρὴπ κιττί·
βὲ [π] ἀραπαλὰρ ταϊρεσινὲ κελτικτέ, ἀσκὲρ
ταπουρὰ τζηκάγιορ ἰτί, βὲ τζενκ ἰτζοὺν κουλ-
21 πιανκ τζεκεγίορλαρ ἰτί. Ζίρα 'Ισραὴλ ἰλὲ Φιλι-
στλιλὲρ, ἀσκὲρ ἀσκερὲ καρσὴ ταποὺρ τιζμισλὲρ
22 ἰτί. Ἴμτι Δαβὶδ οὐζεριντὲν καπλαρή, καπ-
λὰρ πεκτζισινὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτὶπ ταπουρὰ
σεγιρττὶ, βὲ βαρήπ, [ρ] καρηντασλαρὴ σελα-
23 μεττὲ μι; σουὰλ εϊλετί. Βὲ ὀνλὰρ σοϊλεσί-
ρικεν, ἰστὲ ὄλ Γαθτὰν ὀλὰν Φιλιστλὶ Γο-
λιὰθ νὰμ πεχλιβάν, Φιλιστλιλερὶν ταπου-
ρουντὰν τζηκήπ χεμὰν ὄλ [σ] σόζλερὲ κόρὲ σοϊλὲρ
24 ἰτί· βὲ Δαβὶδ ἰσιττί. Βὲ χὲπ 'Ισραὴλ ἀτεμ-
λερὶ ὄλ κίμσεγι κόρτουκλεριντέ, ὀνοὺν γιου-
ζουντὲν κατζτηλάρ, βὲ γάγετ ἰλὲ κορκτου-
25 λάρ. Βὲ 'Ισραὴλ ἀτεμλερὶ τετιλέρ κι, Σοὺ
τζηκὰν ἀτεμὶ κόρτουνούζ μου, κι 'Ισραηλὶ ταχ-
κὶρ ἐτμεγὲ τζηκάγιορ· ἴμτι βακὶ ὀλά κι, ὀνοὺ
κὶμ ὀλτουρούρ ἰσέ, πατισὰχ ὀνοὺ τζὸκ μαλ
ἰλὲ ζενκὶν ἐτετζέκ, χὲμ ὀνὰ [τ] κηζηνὴ βερε-
τζέκ τιρ, βὲ παπασηνὴν ἐβινὶ 'Ισραηλτὲ μουαφ

α Π. ιγ'. 5.
β 'Ιησ. ιέ. 35. β Παρλπ. κή. 18.
γ α Παρλπ. ιά. 13.
δ β Βασ. κά. 19.
ε 'Ιησ. ιά. 22.
ζ β Βασ. κά. 19.
η Π. ή. 17.
θ Π. ιά. 1.
ι Χα. 26. β Βασ. κά. 21.
κ Π. ιϛ'. 10. 11. Παχ. α Παρλπ. β', 13. 14. 15.
λ Γεν. λέ. 19.
μ Χα. 58. 'Ρουθ. δ'. 22. Π. ιϛ'. 1. 18.
ν Π. ιϛ'. 6. 8. 9. α Παρλπ. β'. 13.
ξ Π. ιϛ'. 19.
ο Γεν λζ'. 14.
π Π. κϛ'. 5.
ρ Παχ, Κριτ. ιή. 15.
σ Χα. 8.
τ 'Ιησ. ιέ. 16.

26 ἐτετζέκ. Βὲ Δαβὶδ γιαννητὰ τουρὰν κιμ-
σελερὲ σöϊλεγίπ τετί· Ποὺ Φιλιστλιγὶ ὀλ-
τöυρούπ, [υ] Ἰσραηλτὲν χακαρετὶ κιτερὲν κίμ-
σεγέ νε ὀλά; ζίρα πΰ [φ] σΰννετσὶζ Φιλιστλὶ
κίμ τιρ; κι [χ] σάγ Ἀλλαχὴν [ψ] ταπουρλαρηνὴ
27 ταχκὶρ ἐτέ. Βὲ χὰλκ ὀνά, ὅλ σöζὲ κöρὲ σöϊ-
λεγίπ τετί· [ω] Ὀνοὺ ὀλτΰρὲν ἀτεμὲ öϊλὲ ὀλα-
28 τζάκτηρ. Ἴμτι ὀνοὺν πöγιöὺκ καρηντασὴ Ἐ-
λιάβ, ὀνοὺν ὅλ ἀτεμλὲρ ἰλὲ σöϊλεστίγιντὲ ἰσι-
τίντζε, Ἐλιαβὴν [α] öβκεσὶ Δαβιδὲ τουτουσούπ
τετί· Σὲν πούραγια νεγὲ ἐντίν; βὲ ὅλ ἀζ
κογιουνλαρὴ τζöλτὲ κιμὲ πρακτήν; πὲν σε-
νὶν κιπρινὶ βὲ γιöυρεγινὶν γιαραμαζληγηνὴ
πιλίριμ· ἔλπεττε σὲν τζενκὶ σεϊρ ἐτμεγὲ ἐν-
29 μίσσιν· Βὲ Δαβὶδ τετί κι, Σίμτι νε ἔϊλετίμ;
30 πού, λάφ τεγίλ μι; Ἄντεν ὀνοὺν γιανην-
τὰν πὶρ γαϊρισινὲ τöνöύπ, γίνε [β] ποὺ σöζ-
λερὲ κöρὲ σöϊλετί· βὲ χὰλκ ὀνὰ ἔββελκὶ σöζ-
λερὲ κöρὲ τζεβάπ βερτιλέρ.
31 Ἴμτι Δαβιδὶν σöϊλετιγὶ σöζλὲρ ἰσιτιλτί,
βὲ ὀνλαρὴ Σαουλοὺν χουζουρουντὰ χαπὲρ
32 ἐττικτέ, ὀνοὺ κετιρττί. Βὲ Δαβὶδ Σαουλὰ
τετί κι, [γ] Ποὺ (κίμσε) ἰτζοὺν χὶτζ πὶρ ἀτεμὶν
γιöυρεγὶ κετερλένμεσιν· [δ] ποὺ κουλοὺν κιτίπ,
33 ποὺ Φιλιστλὶ ἰλὲ τöγιΰσετζέκ τιρ. Βὲ Σαοὺλ
Δαβιδὲ τετί κι, [ε] Ποὺ Φιλιστλινὶν ὀὐζερινὲ κι-
τίπ, ὀνΰν ἰλὲ τöγιöύσμεγὲ κατὶρ ὀλάμαζσην·
ζίρα σὲν κένζ σιν, ὅ ἰσὲ κεντζλιγιντὲν περὶ
34 τζενκτζί τιρ. Βὲ Δαβὶδ Σαΰλὰ τετί κι, Πΰ κΰ-
λοὺν παπασηνὴν κογιουνλαρηνὴ κöυτέρικεν,
ἀρσλὰν βὲ ἀγιὴ κελτί, βὲ σουρöυλερτὲν
35 κογιοὺν κöτöυρτöύ. Βὲ πὲν ὀνοὺν ἀρτήντζα
τζηκίπ, ὀνοὺ βουρτöύμ, βὲ ἀγζηντὰν κουρ-
ταρτήμ· βὲ ὀὐζεριμὲ χöυτζμ ἐττικτέ, ὀνοὺ
σακαλήντὰν τουτσούπ, ὀνΰ βουρτöύμ, βὲ ὀνοὺ
36 ὀλτöυρτöύμ. Ποὺ κουλοὺν χὲμ ἀρσλανὴ χὲμ
ἀγιηγιὴ ὀλτöυρτöύ· ποὺ σöυννετσὶς Φιλιστλὶ
ταχὶ ὀνλαρὴν πιρὶ κιπὶ ὀλατζάκ, ζίρα σάγ
37 Ἀλλαχὴν ταπουρουνΰ ταχκὶρ ἐτμίς τιρ. Χὲμ
Δαβὶδ τετί· [ζ] Πενὶ ἀρσλανὴν πεντζεσιντὲν βὲ
ἀγιηνὴν πεντζεσιντὲν κουρταρὰν Ῥάππ κεν-
τισὶ ποὺ Φιλιστλινὶν ἐλιντὲν πενὶ κουρταρα-
τζὰκ τηρ· Ἴμτι Σαοὺλ Δαβιδὲ τετί κι, Κιτ,
38 βὲ [η] Ῥάππ σενὶν ἰλὲ ὀλά. Βὲ Σαοὺλ Δαβιδὲ
κεντὶ κισβετινὶ κιϊτιρτί· βὲ ὀνοὺν πασηνὰ
πὶρ πακὴρ τουλγὰ κοτού· χὲμ ὀνὰ ζὴρχ
39 κιϊτιρτί. Βὲ Δαβὶδ ὀνοὺν κισβετὶ ὀὐζερινὲ
κηλητζηνὴ κουσαντὴ, βὲ γιöυρöυμεγὲ πασ-
λατὴ, ζίρα ἀλὴσμαμὴς ἰτι· βὲ Δαβὶδ Σαΰλὰ
τετί κι, Πουνλὰρ ἰλὲ γιöυρöυμεγὲ κατὶρ τε-
γίλ ιμ, ζίρα ἀλὴσμαμησὴμ· Ἴμτι Δαβὶδ ὀν-
λαρὴ ὀὐζεριντὲν τζηκαρτή.
40 Ἄντεν τεϊνεγινὶ ἐλινὲ ἀλὴπ, κεντινὲ τε-
ρετὲν πὲς τζακὴλ τασὴ σετζτί, βὲ ὀνλαρὴ
κεντὶ τζοπὰν ταγαρτζηγηνὰ γιάνι γιαντζη-
γηνὰ κοτού· βὲ σαπανὴ ἐλινὲ (ἀλὴπ) Φι-
41 λιστλιγὲ γιακλαστή. Βὲ Φιλιστλὶ, Δαβιδὲ
γιακλασμαγὰ κελμεκτὲ ἰτι, βὲ καλκανὴ
42 καλτηρὰν κίμσε ὀνοὺν ὀνöυντὲ ἰτι. Βὲ Φι-
λιστλὶ πακὴπ, Δαβιδὶ κöρτöύ, βὲ [θ] ὀνοὺ
ταχκὶρ ἔϊλετί· ζίρα κöυζὲλ κöστερὶς ἰλὲ
43 [ι] κηζημτηρὰκ πὶρ κένζ ἰτι. Βὲ Φιλιστλὶ,
Δαβιδὲ τετί· [κ] Πὲν κöπέκ μι ιμ κι σὲν πανὰ
τεϊνὲκ ἰλὲ κελίρσιν; βὲ Φιλιστλὶ, Δαβιδὲ
44 κεντὶ ἀλλαχλαρὴ ἰλὲ πεττουὰ ἔϊλετί. Ἄν-
τεν Φιλιστλὶ, [λ] Δαβιδὲ τετί κι, Πανὰ κὲλ,
βὲ σενὶν ἐτλερινὶ κöγιöὺν κουσλαρηνὰ βὲ
45 σαχρανὴν τζαναβαρλαρηνὰ βερεγίμ. Βὲ Δα-
βὶδ Φιλιστλιγὲ τετί· Σὲν πανὰ κηλὴτζ βὲ
μηζρὰκ βὲ χὴστ ἰλὲ κελίρσιν, ἄμμα [μ] πὲν
σανὰ ἀσκερλὲρ Ῥαππηνὴν, [ν] ταχκὶρ ἐττιγὶν
Ἰσραὴλ ταπουρλαρηνὴν Ἀλλαχηνὴν ἰσμὶ ἰλὲ
46 κελίριμ. Ποὺ κöυν Ῥάππ σενὶ ἐλιμὲ τεσ-
λὶμ ἐτετζέκ τιρ· βὲ σενὶ βουρούπ, ὀὐζεριν-
τὲν πασηνὴ ἀλατζάγημ, βὲ [ξ] Φιλιστλιλὲρ
ὀρτουσουνοὺν λεσλερινὶ ποὺ κöυν κöγιöὺν
κουσλαρηνὰ βὲ γερὶν τζαναβαρλαρηνὰ βερε-
τζέγιμ, βὲ [ο] τζöυμλε γέρ, Ἰσραηλτὲ Ἀλλαχ
47 βὰρ ἰτιγινὶ πιλέ. Βὲ τζöυμλε ποὺ τζεμαάτ
πιλελέρ κι, Ῥάππ [π] κηλὴτζ ἰλὲ βὲ μηζρὰκ ἰλὲ
κουρταρμάζ· ζίρα [ρ] τζενκ Ῥαππήν τηρ, βὲ
σιζὶ ἐλιμιζὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ τιρ.

υ Π. ιά. 2.
φ Π. ιδ'. 6.
χ β Νομ. έ. 26.
ψ Χα. 10.
ω Χα. 25.
α Γεν λζ'.4 8. 11. Ματ ί.36.
β Χα. 26 27.
γ β Νομ. κ'. 1. 3.
δ Π. ις'. 18.
ε Παχ, Ἀριθ. ιγ'. 32. β Νομ. θ'. 2.
ζ Ψαλ. ιή. 16. 17. ξγ'. 7. οζ'. 11. β Κορ. ά. 10. β Τιμ. γ'. 17. 18.
η Π. κ'. 13. α Παρλπ. κβ'. 11. 16.
θ Ψαλ ρκγ'.4. α Κορ. ά.27.28.
ι Π. ις'. 12.
κ Π. κδ'. 15. β Βασ. γ'. 8. θ'. 3. ις'. 9. δ Βασ. η 13.
λ γ Βασ κ'. 10. 11.
μ β Βασ. κδ'. 33. 35. Ψαλ. ρκδ'. 8; ρκέ. 1. β Κορ. ί. 4. Ἐβρ. ιά. 33 34.
ν Χα. 10.
ξ β Νομ. κή 26.
ο Ἰησ. δ'. 24. γ Βασ. ή. 43. ιή. 36. δ Βασ. ιθ'. 19. Ἡσ. νδ'. 10.
π Ψαλ. μδ'. 6. 7. Ὠσηέ. ά. 7. Ζαχ. δ'. 6.
ρ β Παρλπ. κ'. 15.

48 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὄλ Φιλιστλὶ καλκτή,
βὲ κελὶπ Δαβιδὶν καρσησηνὰ γιακλαστή-
γηντὰ, Δαβὶδ ταχὶ ἀτζελέτεν Φιλιστλιγὶ
49 καρσηλαμαγὰ ταπουρὰ τογρού σεγιρττί. Ἄν-
τεν Δαβὶδ ἐλινὶ ταγαρτζηγηνὰ σαλήπ, ὄρα-
ταν πὶρ τὰς ἀλτή, βὲ (ὀνού) σαπὰν ἰλὲ ἀτήπ,
Φιλιστλιγὶ ἀλνηνὰ βουρτού, βὲ τὰς ὀνοὺν
ἀλνηνὰ σαπλαντή, βὲ γιοὺζοὺ κογιοὺν γερὲ
50 τϋστού. Βὲ [σ] Δαβὶδ Φιλιστλινὶν οὐζερινὲ
σαπὰν ἰλὲ βὲ τὰς ἰλὲ γαλὶπ ὀλτού, βὲ Φι-
λιστλιγὶ βουρούπ, ὀνοὺ ὀλτούρτού· βὲ Δα-
51 βιδὶν ἐλιντὲ κηλήτζ γιόκ ἰτι. Ἴμτι Δαβὶδ
σεγιρτίπ, Φιλιστλινὶν οὐζεριντὲ τουρτού, βὲ
ὀνοὺν κηλητζηνὴ ἀλήπ, ὀνοὺ κηνηντὰν
τζηκαρτή, βὲ ὀνοὺ ὀλτούρούπ, πασηνὴ ὀνϋν
ἰλὲ κεστί· βὲ Φιλιστλιλὲρ κεντιλερὶν καχρι-
μανηνὴν ὀλτούγιούνού κὀρτούκλεριντὲ, [τ] κα-
52 τζτηλάρ. Ὄλτεμ Ἰσραὴλ βὲ Ἰούδα ἀτεμ-
λερὶ καλκήπ, κὀυλπιὰνκ τζεκτιλὲρ, βὲ Φι-
λιστλιλερὶ τα τερεγὲ βαρήντζαγιάτεκ, βὲ τα
Ἀκκαρῶν καπουλαρηνάτεκ κοβαλατηλάρ· βὲ
Φιλιστλιλερὶν μακτουλλερὶ [υ] Σααραεὶμ γιο-
λουντὰ, βὲ τα Γαθάτεκ χέμ τα Ἀκκαρωνά-
53 τεκ τούστούλέρ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Φι-
λιστλιλερὶ κοβαλαμακτὰν τὀνούπ, ὀνλαρὴν
54 ὀρτουσουνού γιαγμαλατηλάρ. Βὲ Δαβὶδ Φι-
λιστλινὶν πασηνὴ ἀλήπ, ὀνοὺ Ἰερουσαλημὲ
κὀτούρτού· βὲ ὀνοὺν σιλαχλαρηνή, κεντὶ
τζατηρηνὰ κοτού.

55 Βὲ Σαοὺλ, Δαβιδὶ Φιλιστλιγὶ καρσηλα-
μαγὰ τζηκαρικεν κὀρτούγιούντὲ, σερασκερὶ
Ἀβενηρὲ τετί· [φ] Ποὺ οὐσὰκ κιμὶν ὀγλού τϋρ;
γιὰ Ἀβενήρ! βὲ Ἀβενὴρ τετί κι, Τζανὴν
56 σάγ τηρ γιὰ πατισάχ! πιλμέμ. Βὲ πατισὰχ
τετί κι, Σοὺαλ εἰλὲ, ποὺ κέντζ κιμὶν ὀγλού
57 τουρ; Βὲ Δαβὶδ Φιλιστλινὶν κατλιντὲν τὸ-
νέρικεν, Ἀβενὴρ ὀνϋ ἀλτή, βὲ [χ] Φιλιστλινὶν
πασή ὀνοὺν ἐλιντὲ ὀλαρὰκ, ὀνοὺ Σαουλοὺν
58 ὀνόυνὲ κὀτούρτού. Βὲ Σαοὺλ ὀνὰ τετί κι, Κι-
μὶν ὀγλού σουν; γιὰ τζοτζούκ! βὲ Δαβὶδ
τετί κι, [ψ] Κϋλϋν Βηθλεεμλὶ Ἰεσσαινὶν ὀγλού ιμ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Σαουλὰ σοϊλεμεγὶ τε-
μάμ ἐττικτὲ, [α] Ἰωνάθανην τζανὴ Δαβιδὶν
τζανηνὰ παγλαντή· [β] βὲ Ἰωνάθαν ὀνϋ κεντὶ
2 τζανὴ κιπὶ σεβτί. Βὲ ὄλ κὀυντὲ Σαοὺλ ὀνϋ
ἀλτή, βὲ [γ] παπασηνὴν ἐβινὲ τὸνμεγὲ κὀϊβέρ-
3 μετι. Βὲ Ἰωνάθαν Δαβὶδ ἰλὲ ἄχτ κεσιστί·
4 ζίρα ὀνοὺ κεντὶ τζανὴ κιπὶ σεβέριτι. Βὲ
Ἰωνάθαν κεντὶ οὐζεριντὲ ὀλὰν χιλατηνὴ σο-
γιουνούπ, ὀνοὺ βὲ κισβετινὶ κηλητζηνὰ βὲ
γιαγιηνὰ βὲ κϋσαγηνὰ βαρήντζα Δαβιδὲ βερ-
5 τί. Βὲ Δαβὶδ, Σαοὺλ ὀνοὺ χὲρ νέρεγε κὸν-
τερτὶ ἰσὲ τζηκάριτι, βὲ [δ] ἀκιλανὲ χαρακὲτ
ἐτέριτι· βὲ Σαοὺλ ὀνοὺ τζενκτζιλερὶν οὐζε-
ρινὲ νάσπ ἐττί, βὲ τζούμλε καβμὴν ναζα-
ρηντὰ χὲμ Σαουλοὺν κουλλαρηνὴν ναζα-
ρηντὰ ταχὶ χός ἰτι.

6 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Δαβὶδ Φιλιστλινὶν κατ-
λιντὲν τὸντούκτὲν σόνρα, ὀνλὰρ κελίρικεν,
Ἰσραηλὶν τζούμλε σεχρλεριντὲν [ε] καρηλὰρ
ἰρλαγιαρὰκ βὲ ῥὰκς ἐτερὲκ, ταϊρελὲρ (βὲ)
σαζλὴκ ἰλὲ βὲ κεμανλὰρ ἰλὲ πατισὰχ Σαϋλϋ
7 καρσηλαμαγὰ τζηκτηλάρ. Βὲ [ζ] ὀϊναγιὰν κα-
ρηλὰρ τζεβὰπ βερὶπ τερλέριτι· [η] Σαοὺλ πιν-
8 λερινὶ, βὲ Δαβὶδ ὄν πινλερινὶ βουρτού. Ἴμτι
Σαοὺλ γάγετ ἰλὲ ὀβκελεντὶ, βε πϋ σὸζ ὀνϋν
[θ] χοσουνὰ κέλμεγιπ τετί κι, Ὄν πινλερὶ Δα-
βιδὲ βερτιλὲρ, βὲ πανὰ πινλερὶ βερτιλέρ·
ἴμτι ὀνὰ [ι] γιαλνηνζ πατισαχλὴκ (καλτή).
9 Βὲ ὄλ κὀυντὲν σόνρα Σαϋλ Δαβιδὲ κὸζ τικέριτι.
10 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ἐρτεσὶ κὀυν [κ] Σαουλϋν
οὐζερινὲ Ἀλλαχτὰν κοτού Ῥοὺχ κελὶπ [λ] ἐβὶν
ὀρτασηντὰ τζηλτηρήγιορ ἰτι, βὲ Δαβὶδ γάϊρι
βακηττεκὶ κιπὶ ἐλὶ ἰλὲ τζαλκὴ τζαλάρ ἰτι·
11 βὲ [μ] Σαουλοὺν ἐλιντὲ μηζρὰκ βάριτι. Βὲ
Σαοὺλ [ν] μηζραγὴ, Δαβιδὶ τιβαρὰ σαπλάρημ
τεγερὲκ ἀττή· ἄμμα Δαβὶδ ὀνοὺν γιούζούν-
12 τὲν ἰκὶ τεφὰ (πὶρ γιανὰ) τὸντού. Ἴμτι
Σαοὺλ [ξ] Δαβιδὶν γιούζουντὲν κορκάρ ἰτι· ζίρα
[ο] Ῥάππ ὀνοὺν ἰλὲ ἰτι, ἄμμα [π] Σαουλτὰν κιτ-
13 μίς ἰτι. Βὲ Σαοὺλ ὀνοὺ κεντὶ γιανηντὰν οὐ-

[σ] Π. κά. 9. Παχ, Κριτ γ'. 31 ιέ 15. β Βασ κγ. 21.
[τ] Ἑβρ ιά 34.
[υ] Ἰησ. ιέ. 36.
[φ] Παχ, Π. ις'. 21. 22.
[χ] Χα. 54.
[ψ] Χα. 12.

[α] Γεν μδ'. 30.
[β] β Νομ ιγ' 6. Π. ιθ' 2. κ' 17. β Βασ ά. 26.
[γ] Π. ιζ'. 15
[δ] Χα. 14. 15. 30.
[ε] Ἐξ. ιέ. 20. Κριτ. ιά. 34. Πραξ ις'. 16.
[ζ] Ἐξ. ιέ 21.
[η] Π κα. 11. κθ'. 5.
[θ] Ἐκκλ δ'. 4.
[ι] Π. ιι 28.
[κ] Π. ις'. 14.
[λ] Π. ιθ'. 24. γ Βασ. ιή. 29.
[μ] Π. ιθ'. 9.
[ν] Π ιθ'. 10. κ'. 33. Παροιμ. κζ 4.
[ξ] Χα. 15. 29.
[ο] Π ις'. 13 18.
[π] Π. ις'. 14. κή. 15.

ζάκ εττί, βὲ όνοὺ πὶν πασὴ έϊλετί· βὲ
14 ρ καδμὴν όνοὺντὲ τζηκὴπ κιρέριτι. Βὲ Δαβὶδ
τζόὺμλε γιολλαρηντὰ σ ἀκιλανὲ χαρακὲτ ετέ-
15 ριτι· βε τ Ῥὰππ όνοὺν ἰλὲ ἰτι. Βὲ Σαοὺλ όνὺν
γάγετ ἰλὲ ἀκιλανὲ χαρακὲτ εττιγινὶ κὸρ-
16 τουκτὲ, όνοὺν γιουζὸυντὲν κορκάρ ἰτι. Βὲ
υ τζόὺμλε Ἰσραὴλ χὲμ Ἰοὺδα Δαβιδὶ σεβερ-
λὲρ ἰτι· ζίρα όνλεριντὲ τζηκὴπ κιρέριτι.
17 Βὲ Σαοὺλ Δαβιδὲ τετί· Ἰστὲ πὸγιοὺκ κη-
ζὴμ Μεράβ, όνοὺ φ σανὰ καρὴ ἰτζοὺν βερε-
τζεγιμ, χέμαν πανὰ κουββὲτ σαχιπὶ όλοὺπ,
χ Ῥαππὴν τζενκλερινὶ τζὲνκ ειλέ· ζίρα Σαὺλ
τετί κι, ψ Ὀνοὺν ούζερινὲ πενὶμ ἐλὶμ ὄλμα-
σην, ἴλλα όνοὺν ούζερινὲ Φιλιστλιλερὶν ἐλὶ
18 όλσοὺν. Βὲ Δαβὶδ Σαουλὰ τετί κι, ω Πὲν
κὶμ ιμ; βὲ όμροὺμ (γιάχ ὺτ) παπαμὴν καπι-
λετι Ἰσραηλτὲ νέ τιρ; κι πατισαχὴν ταματὴ
19 όλάγιημ. Βὲ βακὶ όλτοὺ κι Σαουλοὺν κηζὴ
Μερὰβ Δαβιδὲ βεριλετζὲκ ζεμαντὲ, α Μεόλαλη
β Ἀδριηλὲ καρὴ ἰτζοὺν βεριλτί.
20 Βὲ γ Σαουλοὺν κηζὴ Μιχὰλ, Δαβιδὶ σεβέρ
ἰτι· βὲ Σαουλὰ χαπὲρ βερτιλὲρ, βὲ πὺ σεϊ
21 όνοὺν κὸζλεριντὲ μὺνασὶπ κὸροὺντοὺ. Βὲ
Σαοὺλ τετί κι, Πὲν όνοὺ όνὰ βερεγίμ κι δ όνὰ
τουζὰκ όλὰ, βὲ ε Φιλιστλιλερὶν ἐλὶ όνοὺν ού-
ζερινὲ όλά· ἴμτι Σαοὺλ Δαβιδὲ τετί κι, Πανὰ
22 ζ πού κὸυν ἰκιντζὶ ταμὰτ όλ. Χὲμ Σαοὺλ
κουλλαρηνὰ ἔμρ εττί κι, Δαβιδὲ κιζλίτζε σοϊ-
λεγὶπ, Ἰστὲ πατισὰχ σεντὲν χοσνοὺτ τουρ,
χὲμ όνοὺν τζόὺμλε κουλλαρὴ σενὶ σεβέγιορ-
λαρ, ἴμτι χάλια πατισαχὰ ταμὰτ όλ τεγε-
23 λὲρ. Βὲ Σαουλοὺν κουλλαρὴ πού σόζλερὶ Δα-
βιδὶν κουλακλαρηντὰ σοϊλετιλέρ· βὲ Δαβὶδ
τετί κι, Πατισαχὰ ταμὰτ όλμασὴ κὸζλερι-
νιζτὲ κουτζοὺκ σεϊμι τιρ; πὲν ἰσὲ φακὴρ
24 βὲ χακὶρ κιμσέ ιμ. Βὲ Σαουλοὺν κουλλαρὴ
όνὰ χαπὲρ βερὶπ τετιλέρ κι, Δαβὶδ πὺνὺν
25 κιπὶ σόζλερ σοϊλετί. Βὲ Σαοὺλ τετί κι,
Δαβιδὲ πὸϊλὲ τεγέσινιζ· Πατισὰχ η τζεχὲζ
ἰστεμὲζ, ἴλλα γιοὺζ Φιλιστλιλὲρ γὺλφεσί κι
θ πατισαχὴν τουσμενλεριντὲν ἰντικὰμ ἀλη-
νά· ι Σαοὺλ ἰσὲ Δαβιδὶ Φιλιστλιλερὶν ἐλινὲ
26 τουσούρμεγὲ κάστ ετέριτι. Ἴμτι όνὺν κυλ-
λαρὴ, πού σόζλερὶ Δαβιδὲ χαπὲρ εττικλε-
ριντὲ, πού σεϊ Δαβιδὶν κὸζλεριντὲ μὺνασὶπ
27 κὸροὺντοὺ κι, πατισαχὴν κ ταματὴ όλά. Βὲ
κὸυνλὲρ τεμὰμ όλμαζτὰν ἐββὲλ, Δαβὶδ καλ-
κὴπ λ ἀτεμλερὶ ἰλὲ κιττί, βὲ Φιλιστλιλερτὲν
ἰκὶ γιὺζ ἀτὲμ βουρτὺ, βὲ μ Δαβὶδ όνλαρὴν
γουλφεσινὶ κετιρτί· βὲ όνλαρὴ τεμάμεν πα-
τισαχὰ βερτιλέρ κι, πατισαχὰ ταμὰτ όλά·
βὲ Σαοὺλ όνὰ, κεντὶ κηζὴ Μιχαλὴ καρὴ
28 ἰτζοὺν βερτί. Βὲ Σαὺλ Ραππὴν Δαβὶδ ἰλὲ
όλτουγουνὺ βὲ Σαουλὺν κηζὴ Μιχὰλ όνὺ
29 σεβτιγινὶ κὸρὺπ πιλτικτὲ, Σαοὺλ Δαβιδὶν
γιουζὸυντὲν ταχὰ ζιατὲ κορκάριτι· βε Σαὺλ
τζόὺμλε κὸυνλερτὲ Δαβιδὲ τουσμὲν όλτού.
30 Βὲ Φιλιστλιλερὶν σερασκερλερὶ ν τζηκτηλάρ·
βὲ βακὶ όλτοὺ κι, όνλαρὴν τζηκμασηντὰν
σόνρα, Δαβὶδ Σαουλοὺν τζόὺμλε κουλλαρην-
τὰν ζιατὲ ξ ἀκιλανὲ χαρακὲτ ετέριτι, βὲ
όνοὺν ἰσμὶ γάγετ ο μούτεπὲρ όλτού.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ Σαὺλ, όγλὺ Ἰωνάθανα βὲ τζόὺμλε κυλ-
2 λαρηνὰ τετί κι, Δαβιδὶ όλτοὺρελέρ. Ἄμμα
Σαουλοὺν όγλοὺ Ἰωνάθαν α Δαβιδτὲν γάγετ
ἰλὲ χοσλανήριτι· βε Ἰωνάθαν Δαβιδὲ χαπὲρ
ετὶπ τετί κι, Παπὰμ Σαὺλ σενὶ όλτὺρμεγὲ τζα-
λησήγιορ· ἴμτι χάλια κερὲμ εϊλὲ σαπαχάτεκ
σακὴν, βὲ πὶρ σακλὴ γερτὲ ότουροὺπ κιζλέν.
3 Βὲ πὲν τζηκὴπ, σενὶν όλτουγὺν ταρλατὰ πα-
παμὴν γιανηντὰ τουραγιημ, βὲ σενὶν χακ-
κηνὰ παπαμὰ σοϊλεγίμ, βὲ κὸρτουγιουμοὺ
4 σανὰ χαπὲρ ετεγίμ. Βὲ Ἰωνάθαν παπασὴ
Σαουλὰ β Δαβιδὶν χακκηνὰ εγὶ σοϊλετί, βὲ
όνὰ τετί κι, Πατισὰχ όνοὺν γ κουλοὺ Δαβι-
δὶν κὸυναχηνὰ κὶρμεσιν, ζίρα ό, σανὰ καπα-
χὰτ ἰσλέμετι, λάκιν όνοὺν ἰσλερὶ σανὰ γά-
5 γετ ἰλὲ φαϊτελί τιρ. Τζοὺνκι δ τζανηνὴ ἀβυ-

ρ Ἀριθ. κζ'. 17. Χα. 16, β Βασ. έ. 2.
σ Χα 5.
τ Γεν λθ'. 2. 3. 23. Ἰησ. ς' 27.
υ Χα. 5.
φ Π. ιζ'. 25.
χ Ἀριθ. λβ'. 20. 27. 29 Π κέ 28.
ψ Χα. 21. 25. β Βασ. ιβ'. 9.
ω Παχ, Χα. 23 Π. θ'. 21. β Βασ. ζ' 18.
α Κριτ. ζ'. 22.
β β Βασ κά 8.
γ Χα. 28
δ Ἐξ ί. 7.
ε Χα 17
ζ Παχ, Χα. 20.
η Γεν. λδ'. 12. Ἐξ κβ'. 17.
θ Π. ιδ'. 24.
ι Χα. 17.
κ Παχ, Χα. 21.
λ Χα. 13.
μ β Βασ. γ'. 14.
ν β Βασ. ιά. 1.
ξ Χα 5
ο Π. κς'. 21. δ Βασ. ά 13.
α Π. ιή. 1.
β Παροιμ. λά. 8 9.
γ Γεν. μβ'. 22. Ψαλ. λέ. 12. ρθ. 5. Παροιμ. ιζ'. 13 Ἰερ. ιή. 20.
δ Κριτ θ'. 17. ιβ'. 3. Π κή. 21. Ψαλ. ριθ'. 109.

τζουνὰ κογιουπ, [ε] Φιλιστλιγὶ βουρτού, βὲ
[ζ] Ράππ τζόυμλε Ἰσραηλὲ πὶρ πόγιὸυκ κουρ-
τουλοὺς ἐϊλετί· σὲν κὸρτὸυν βὲ σεβιντίν· Ἴμτι
[η] νίτζὸυν Δαβιδὶ σεπεπσὶς ὀλτὸυρμὲκ ἰλὲ
6 [θ] σουτζσοὺς κανὴν κȣναχηνὰ κιρετζέκσιν. Βὲ
Σαοὺλ Ἰωνάθανην σὸζὸυνοὺ τινλετί· χὲμ
Σαοὺλ, Ράππ σάγ τηρ ὀλτὸυρὸυλμεγετζέκ τιρ
7 (τεγιȣ) γεμὶν ἐττί. Ἴμτι Ἰωνάθαν Δαβιδὶ τζα-
γηρτὴ, βὲ Ἰωνάθαν ὀνὰ χὲπ ποὺ σὸζλερὶ
χαπὲρ ἐϊλετί· χὲμ Ἰωνάθαν Δαβιδὶ Σαȣλὰ κε-
τιρτὶ, βὲ ὅ, [ι] ἐββελκὶ κιπὶ ὀνȣν χȣζȣρȣντὰ ἰτι.
8 Βὲ τέκραρ τζὲνκ ὀλτού· βὲ Δαβὶδ τζηκὴπ,
Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ τζὲνκ ἐϊλετὶ, βὲ ὀνλαρτὰ
πὶρ πόγιὸυκ κηργηνλὴκ ἐϊλετὶ, βὲ ὀν-
9 λὰρ ὀνοὺν ὀνὸυντὲν κατζτηλάρ. Βὲ [κ] Σαου-
λȣν ὀύζερινὲ Ραππτὰν φενὰ Ροὺχ κελτὶ, βὲ
ἐβιντὲ ὀτουρούρ ἰτι, βὲ ὀνȣν μηζραγὴ ἐλιντέ
ἰτι· Δαβὶδ τε ἐλὶ ἰλὲ τζαλκηγιὴ τζαλάρ ἰτι.
10 Βὲ Σαοὺλ μηζρὰκ ἰλὲ Δαβιδὶ τιβαρὰ σαπ-
λαμαγὰ τζαλησ̇τή· ἄμμα ὅ, Σαοὺλουν ὀνȣν-
τὲν γιὰν βερὶπ, μηζρὰκ ἰλὲ τιβαρὴ βουρ-
11 τοὺ, βὲ Δαβὶδ κατζὴπ, ὅλ κετζὲ κουρτουλτού.
Ἄντεν [λ] Σαοὺλ Δαβιδὶν ἐβινὲ ἀτεμλὲρ κόντερ-
τὶ κι, ὀνȣ πεκλεγὶπ σαπάχλαγιην ὀνȣ ὀλτȣ-
ρελέρ· ἄμμα Δαβιδὶν καρησὴ Μιχὰλ ὀνὰ χαπὲρ
ἐτὶπ τετί κι, Ἔγερ ποὺ κετζὲ τζανηνὴ κουρ-
ταρμάζ ισεν, γιάρην σὲν ὀλτὸυρὸυλὸύρσὸυν.
12 Ἴμτι Μιχὰλ [μ] Δαβιδὶ πεντζερετὲν ἐντιρτί·
13 βὲ ὅ κιτὶπ κατζτὴ, βὲ κουρτουλτού. Βὲ
Μιχὰλ πὶρ [*] θεραφὶμ ἀλὴπ, τὸσεγὲ κοτοὺ,
βὲ ὀνοὺν πασηνὰ κετζὶ κηληντὰν πὶρ γιασ-
14 τὴκ κογιουπ, πὶρ ὀρτοὺ ἰλὲ ὀρττού. Βὲ
Σαοὺλ Δαβιδὶ τουτμαγὰ χαπερτζιλερὶ κόν-
15 τερτιγιντὲ, Χαστά τηρ τετί. Ἄντεν Σαοὺλ
Δαβιδὶ κὸρμεγὲ χαπερτζιλὲρ κόντερὶπ, τε-
τί· Ὀνοὺ πανὰ γιατάκ ιλε κετιρίν κι, ὀνȣ ὀλ-
16 τὸυρεγίμ. Βὲ ὅλ χαπερτζιλὲρ βαρτηκλα-
ρηντὰ, ἰστὲ γιατακτὰ πασηντὰ κετζὶ κηληντὰν
17 πὶρ γιαστηκ ἰλὲ θεραφεὶμ βάριτι. Βὲ Σαȣλ
Μιχαλὰ τετί κι, Πενὶ νίτζὸυν ποϊλὲ ἀλτατ-
τὴν, βὲ τὸυσμενιμὶ σαληβερτὶν, βὲ κουρτȣλ-
τού· βὲ Μιχὰλ Σαȣλὰ τετί· Ὅ πανὰ τετί κι,
Πενὶ σαλήβερ, [ν] νίτζὸυν σενὶ ὀλτὸυρεγίμ;

18 Πȣ βετζχ ἰλὲ Δαβὶδ κατζὴπ κουρτουλτȣ,
βὲ Ράμαγια Σαμȣηλὲ βαρὴπ, Σαȣλȣν ὀνὰ χὲπ
ἐϊλετιγινὶ ὀνὰ χαπὲρ ἐϊλετί· βὲ ὅ, Σαμȣηλὲ
19 βαρὴπ Ναυϊωθτὰ σακὶν ὀλτȣλάρ. Βὲ Σαουλὰ
χαπὲρ βεριλὶπ τενιλτί κι, Ἰστὲ Δαβὶδ Ράμα-
20 τακι Ναυϊωθτά τηρ. Βὲ [ξ] Σαοὺλ Δαβιδὶ τȣτ-
μαγὰ χαπερτζιλὲρ κόντερτί· βὲ [ο] ὀνλὰρ πεϊ-
γαμπερλὶκ ἐτὲν πεϊγαμπερλὲρ τζεμιγετινὶ,
βὲ ὀνλαρὴν ὀύζερινὲ νασπ ὀλμȣς Σαμουηλὶν
τȣρτουγουνοὺ κόρτὸυκλεριντὲ, Σαȣλȣν χαπερ-
τζιλερὶ ὀύζερινὲ Ἀλλαχὴν Ρουχοὺ ὀλοὺπ,
21 ὀνλὰρ ταχὶ [π] πεϊγαμπερλὶκ ἐττιλέρ. Βὲ
Σαȣλὰ χαπὲρ ὀλȣντȣκτὰ πασκὰ χαπερτζιλὲρ
κόντερτὶ, βὲ ὀνλὰρ ταχὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐτ-
τιλέρ· βὲ Σαοὺλ τέκραρ ὀύτζὸυντζὸυ τεφὰ
χαπερτζιλὲρ κόντερτὶ, βὲ ὀνλὰρ ταχὶ πεϊ-
22 γαμπερλὶκ ἐττιλέρ. Ἄντεν κεντισὶ ταχὶ
Ραμαγιὰ κιττὶ, βὲ Σόκχωτα ὀλὰν πόγιὸυκ
κουγιουγιάτεκ κελτικτὲ, σούὰλ ἐτὶπ, Σα-
μουὴλ ἰλὲ Δαβὶδ νέρετέ τιρ τετί; βὲ (πιρὶ,)
Ἰστὲ (ὀνλὰρ) Ράματακι Ναυϊωθτά τηρ τετί.
23 Ὅλτεμ ὅραγια Ράματακι ναβαζὰ βαρτή·
βὲ ὀνοὺν ὀύζερινὲ ταχὶ [ρ] Ἀλλαχὴν Ρουχοὺ
ὀλοὺπ, ἰλερὶ κιτερὲκ Ράματακι Ναυϊωθὰ κε-
24 λιντζεγετεκ πεϊγαμπερλὶκ ἐτέριτι. Βὲ [σ] ὅ ταχὶ
ἐσβαπλαρηνὴ τζηκαρὴπ, Σαμουηλὶν ὀνὸυντὲ
ὅ ταχὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐτέριτι, βὲ πὸυτȣν ὅλ
κὸυν βὲ πὸυτὸυν ὅλ κετζὲ [τ] τζηπλὰκ [υ] τȣσ-
τού· ὀνοὺν ἰτζȣν τερλέρ κι, [φ] Σαοὺλ ταχὶ μι
πεϊγαμπερλὲρ ἰλέ τιρ;

ΠΑΠ Κ′.

1 Βὲ Δαβὶδ Ράματακι Ναυϊωθτὰν κατζτὴ, βὲ
βαρὴπ, Ἰωναθανὴν ὀνὸυντὲ τετί· Παπανὴν
χουζουρουντά νε ἰσλετίμ; σουτζούμ νε; βὲ
2 καπαχατήμ νε; κι ὅ, τζανημὴ ἀράγιορ. Βὲ ὀνὰ
τετί κι, Χάσα, ὀλμέζσιν· ἰστὲ παπὰμ, πενὶμ
κουλαγημτὰ κέσφ ἔτμεγιντζε πόγιὸυκ σέϊ
γιὰ κὸυτζὸυκ σέϊ ἐϊλεμὲζ, βὲ ποὺ σεγὶ
παπὰμ πεντὲν νίτζὸυν σακλαγιατζάκ; ἀσλὴ
3 γιόκ τουρ. Πουντὰν κατιναζὰρ Δαβὶδ γε-
μὶν ἐτὶπ τετί· Πενὶμ σενὶν ναζαρηντὰ λȣτφ
πουλτουγουμοὺ παπὰν ἐγὶ πιλὶρ, ὀνοὺν ἰτζȣν

ε Π. ιζ′. 49. 50.
ζ Π. ιά. 13. α Παρλπ ιά. 14.
η Π. κ′. 32.
θ Ματ. κζ′. 4
ι Π. ιϛ′. 21. ιή 2. 13.
κ Π. ιϛ′. 14. ιή. 10. 11.
λ Ψαλ. νθ. Οὐνβανί.
μ Ἰησ β′. 15. Πραξ. θ′. 24. 25.
* (Γιάχοτ,) Πούτ.
ν β Βασ. β′. 22.
ξ Παχ, Ἰωάν. ζ′. 32. 45. κτλ.
ο Π. ί. 5. 6. α Κορ. ιγ′. 3. 13. 25
π Ἀριθ. ια.25. Ἰωήλ. β′. 28.
ρ Π. ί. 10.
σ Ἡσ κ′. 2.
τ Μιχ. ά. 8. Παχ, β Βασ. ϛ′. 14. 20.
υ Ἀριθ. κδ′. 4.
φ Π. ί. 11

τ̇έρ κι, Ἰωνάθαν π̇ουνὺ π̇ίλμεσιν, ὄλμαγια κι
κασαβετλενέ · ἄμμα Ῥάπ̇π̇ σάγ τ̇ηρ βὲ σενὶν
τ̇ζανὴν σάγ τ̇ηρ κι, π̇ενὶμ ἰλὲ ὀλουμοὺν ἀρα-
4 σηντ̇ὰ ἄντ̇ζακ π̇ὶρ ἀτ̇ὴμ βάρ. Βὲ Ἰωνάθαν
Δαβιδὲ τ̇ετ̇ί κι, Τζανηνήν νε ἰστετ̇ιγινὶ σöϊλὲ,
5 βὲ σανὰ ἐτ̇εγίμ. Βὲ Δαβὶδ Ἰωνάθανα τ̇ετ̇ί κι,
Ἰσ̇τ̇ὲ γιάρην α ἄϊ π̇ασ̇ή τ̇ηρ, βὲ π̇ὲν ἔλπ̇εττε
πατ̇ισ̇ὰχ ἰλὲ γεμὲκ γεμεγὲ ὀτουρμαλήιμ·
ἴμτ̇ι π̇ενὶ σαληβέρ, κι οὐτ̇ζουντ̇ζοὺ κ̇ουνοὺ ἀχ-
6 σ̇αμηνάτ̇εκ β σαχρατ̇ὰ σακλαναγιήμ. Ἔγερ
π̇απ̇ὰν π̇ὶρ βετ̇ζχ ἰλὲ π̇ενὶ ἀράρισε, τ̇εγεσίν
κι, Δαβὶδ γ κεντ̇ὶ σ̇εχρὶ Βηθλεεμὲ σεγιρτ-
μεγὲ π̇ανὰ π̇ὲκ γιαλβαρτ̇ὴ, ζίρα ὄρατ̇α π̇ούτ̇ὺν
7 καπ̇ιλενὶν γιηλλὴκ δ κυρπ̇ανὴ ὀλούγιορ. ε Ἔ-
γερ π̇öϊλὲ τ̇έρισε κι, Πὲκ ἐγὶ, κυλυνὰ σελαμέτ
τ̇ιρ· ἄμμα τ̇αρηλήπ̇ ὀβκελενὶρ ἰσὲ, π̇ὶλ κι,
8 ζ ὀντ̇ὰ κότ̇ουλοὺκ χαζήρ τ̇ηρ. Ἴμτ̇ι κουλυνὰ
η ἰναγὲτ εϊλὲ, ζίρα θ π̇οὺ κουλουνοὺ σενὶν
ἰλὲ Ῥαπ̇π̇ὴν ἀχτ̇ηνὰ κ̇ετιρτ̇ίν· βὲ ι ἔγερ π̇εντ̇ὲ
π̇ὶρ τ̇ζοὺρμ βάρισε, π̇ενὶ σὲν ὀλτ̇οὺρ, βὲ π̇ενὶ
9 νίτ̇ζουν π̇öϊλέ ; π̇απ̇ανάτ̇εκ κ̇ότ̇ουρέσιν. Βὲ
Ἰωνάθαν τ̇ετ̇ί κι, Χάσ̇α σεντ̇ὲν, κι π̇απ̇αμτ̇ὰ
κότ̇ουλοὺκ χαζὴρ ὀλοὺπ̇ σανὰ κ̇ελετ̇ζεγινὶ π̇ὶρ
10 βετ̇ζχ ἰλὲ π̇ιλτ̇ιγιμτ̇ὲ, σανὰ χ̇απ̇ὲρ βέρμε-
γιμ. Βὲ Δαβὶδ Ἰωνάθανα τ̇ετ̇ί· Γιὰ ἔγερ
π̇απ̇ὰν σανὰ σὲρτ τ̇ζεβὰπ̇ βερίρισε, π̇ανὰ κὶμ
11 χ̇απ̇ὲρ ἐτ̇έρ ; Βὲ Ἰωνάθαν Δαβιδὲ τ̇ετ̇ί κι, Κὲλ
σαχραγιὰ τζηκαλήμ· ἴμτ̇ι ἰκισὶ σαχραγιὰ
12 τζηκτ̇ηλάρ. Ἄντ̇εν Ἰωνάθαν Δαβιδὲ τ̇ετ̇ί·
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάπ̇π̇ (σ̇αχὶτ̇ ὀλσούν κι,)
π̇οὺ ζεμὰν γιάρην γιὰ ὄπ̇ὶρ κ̇οὺν π̇απ̇αμὴ
τ̇ετ̇ζεσσοὺς ἐτ̇ὶπ̇, Δαβιδὶν χακκηνὰ χ̇αϊρ ὀλ-
τ̇ουγουνοὺ κ̇ορτ̇ουγιοὺμτ̇ὲ, χεμὰν ὄλ ζεμὰν
κ̇όντ̇ερὶπ̇, σενὶν κουλακλαρηνὰ κ κέσ̇φ ἐτμέ-
13 ζισεμ, λ Ῥάπ̇π̇ Ἰωνάθανα π̇öϊλὲ, βὲ π̇ουντ̇ὰν
ζιατ̇ὲ εϊλεγέ· ἄμμα ἔγερ π̇απ̇ὰμ σανὰ κεμλὶκ
ἐτμεγὲ μυρὰτ̇ ἐτ̇ὲρ ἰσὲ, γίνε σενὶν κουλαγηνὰ
κέσ̇φ ἐτ̇ὶπ̇, σενὶ κ̇όντ̇ερετ̇ζέγιμ, βὲ σελαμὲτ
ἰλὲ κ̇ιτ̇έσιν· βὲ μ Ῥάπ̇π̇, π̇απ̇ὰμ ἰλὲ ὀλτ̇ου-
14 γοὺ κ̇ιπ̇ὶ σενὶν ἰλὲ ὀλά. Βὲ τ̇εγὶλ γιάλη-
νηζ χέμαν π̇ὲν σὰγ ὀλτ̇ούκτ̇ζε σὲν π̇ανὰ Ῥαπ̇-
15 π̇ὴν ἰναγετινὶ ἐτ̇έσιν κι, π̇ὲν ὄλμεγιμ· Ἴλλα
ν σὲν ἰναγετινὶ π̇ενὶμ ἐβιμτ̇ὲν ἔπ̇ετ̇εν κέσ-
μεγεσιν, νέ τ̇ε Ῥάπ̇π̇ Δαβιδὶν τ̇ουσ̇μενλερινὶν
χὲρ π̇ιρινὶ γὲρ γιουζοὺ οὐζεριντ̇ὲν κεστ̇ι-
16 γιντ̇ὲ τ̇αχ̇ί. Ἴμτ̇ι Ἰωνάθαν Δαβιδὶν ἐβὶ ἰλὲ
ἄχτ̇ κεσισ̇τ̇ί· βὲ (τ̇ετ̇ί) κι, ξ Ῥάπ̇π̇ Δαβιδὶν
17 τ̇ουσ̇μενλερινὶν ἐλιντ̇ὲν ἀρασήν. Ἄντ̇εν Ἰω-
νάθαν Δαβιδὲ, ὀνοὺ σεβτ̇ιγὶ ἐτ̇ζιλτ̇ὲν τέκραρ
γεμὶν ἐττ̇ιρτ̇ί· ζίρα ο ὀνού, τ̇ζανὴ κ̇ιπ̇ὶ γάγετ
18 σεβέρ ἰτ̇ι. Βὲ Ἰωνάθαν ὀνὰ τ̇ετ̇ί κι, π Γιάρην
ἄϊ π̇ασ̇ή τ̇ηρ, βὲ ἀρανατ̇ζάκσην· ζίρα σετ̇ι-
19 ρὶν π̇ὸς̇ καλατ̇ζάκτ̇ηρ. Βὲ οὔτ̇ζ κ̇οὺν εϊλε-
νὶπ̇, ἀτ̇ζελὲ ἐνέσιν, βὲ ρ ὄλ ἰσ̇ὶν κ̇ουνοὺντ̇ὲ
σ̇ὸλ ὄρατ̇χ σακλαντ̇ηγὴν μαχαλὲ βαρὴπ̇, Ἐ-
20 ζὴλ τασ̇ὴ γιανηντ̇ὰ ὀτουράσην. Βὲ π̇ὲν ὀνὺν
γιανηνὰ, νισ̇ανὰ ὄκ ἀτ̇ὰρ κ̇ιπ̇ὶ οὔτ̇ζ ὄκ ἀτα-
21 τ̇ζάγημ. Βὲ ἰσ̇τ̇ὲ, Κὶτ ὀκλαρὴ π̇οὺλ (τ̇εγερὲκ)
οὐσ̇αγὴ κ̇όντ̇ερετ̇ζέγιμ· ἔγερ π̇ὶρ βετ̇ζχ ἰλὲ
οὐσ̇αγὰ, Ἰσ̇τ̇ὲ ὀκλὰρ σεντ̇ὲν π̇ερί τ̇ιρ, βὲ ὀν-
λαρὴ ἄλ τ̇έρισεμ, ὄλτ̇εμ κ̇ελέσιν, ζίρα σανὰ
σελαμέτ τ̇ιρ, βὲ σ Ῥάπ̇π̇ σάγ τ̇ηρ, χὶτ̇ζ π̇ὶρ σ̇έϊ
22 γιόκ τ̇ουρ. Ἄμμα ἔγερ οὐσ̇αγὰ π̇öϊλὲ τ̇έρι-
σεμ, Ἰσ̇τ̇ὲ ὀκλὰρ σεντ̇εν ὀτ̇έ τ̇ιρ, (ὄλτ̇εμ) κ̇ι-
23 τ̇έσιν, ζίρα Ῥάπ̇π̇ σενὶ κ̇όντ̇ερμίς̇ τ̇ιρ. Βὲ
π̇ὲν ἰλὲ σὲν τ π̇οὺ σöϊλεσ̇τ̇ιγιμὶζ σöζὲ, π̇εϊ-
νιμιζτ̇ὲ Ῥάπ̇π̇ ἔπ̇ετεν (σ̇αχὶτ̇) ὀλσούν.
24 Ἴμτ̇ι Δαβὶδ σαχρατ̇ὰ σακλαντ̇ή· βὲ ἄϊ
π̇ασ̇ὴ ὀλτ̇ουκτ̇ὰ, πατ̇ισ̇ὰχ ταὰμ ἐτμεγὲ σο-
25 φραγιὰ ὀτουρτ̇ού. Βὲ πατ̇ισ̇ὰχ ἐββελκὶ κ̇ι-
π̇ὶ κεντ̇ὶ σετ̇ιριντ̇ὲ, τ̇ιβαρὴν γιανηντ̇ακὶ
σετ̇ιρτ̇ὲ ὀτουρτ̇ού· βὲ Ἰωνάθαν ἀγιαγὰ καλ-
κὴπ̇, Σαουλοὺν γιανηνὰ Ἀβενὴρ ὀτουρτ̇ὺ, βὲ
26 Δαβιδὶν μαχαλὶ π̇ὸς̇ καλτ̇ή. Ἄμμα Σαοὺλ
ὄλ κ̇ουντ̇ὲ χὶτ̇ζ π̇ὶρ σ̇έϊ σöϊλέμετ̇ι, τ̇ζοὺν
τ̇ετ̇ί κι, Ὀνὰ π̇ὶρ σ̇έϊ βακὶ ὀλμούς̇ τ̇ουρ, υ να-
27 π̇ὰκ ὀλμαλή τ̇ηρ, ἔλπ̇εττε π̇ὰκ τ̇εγὶλ τ̇ιρ. Βὲ
βακὶ ὀλτ̇ού κι ἐρτεσὶ κ̇ουντ̇ὲ, ἄγϊην ἰκιντ̇ζι-
σιντ̇ὲ Δαβιδὶν μαχαλὶ π̇ὸς̇ ἰτ̇ι· ἴμτ̇ι Σαοὺλ,
ὀγλοὺ Ἰωνάθανα τ̇ετ̇ί κι, Ἰεσσαινὶν ὀγλοὺ
χὲμ τ̇ὺν χὲμ π̇ὺ κ̇ὺν νίτ̇ζουν σοφραγιὰ κ̇έλ-
28 μετ̇ι ; Βὲ Ἰωνάθαν φ Σαουλὰ τ̇ζεβὰπ̇ εϊλετ̇ί
κι, Δαβὶδ π̇ανὰ π̇ὲκ γιαλβαρτ̇ή κι Βηθλεεμὲ
29 (βαρά). Βὲ τ̇ετ̇ί κι, Κερὲμ εϊλὲ, π̇ενὶ κ̇όντ̇έρ
ζίρα σ̇εχρτ̇ὲ π̇ιζὶμ καπ̇ιλὲ κουρπ̇ανημὴζ βάρ,·
βὲ καρηντ̇ασ̇ὴμ κεντ̇ισὶ π̇ανὰ τενπ̇ὶχ ἐτμίς̇

α Ἀριθ. ί. 10. κή. 11.
β Π. ιθ'. 2.
γ Π. ις'. 4.
δ Π θ'. 12.
ε Παχ, β Νομ. ά. 23. β Βασ. ιζ'. 4.
ζ Π. κέ. 17. Ἐσθ. ζ'. 7.
η Ἰησ. β'. 14.
θ Χα 16. Π. ιή. 3 κγ'. 18
ι β Βασ ιδ. 32.
κ Χα. 2.
λ Ῥουθ. ά. 17.
μ Ἰησ. ά. 5. Π. ιζ'. 37. α Παραλπ. κβ'. 11. 16
ν β Βασ θ'. 1. 3. 7. κά. 7.
ξ Π. κέ. 22. Παχ, Π. λά. 2. β Βασ. δ'. 7. κά 8.
ο Π. ιή. 1.
π Χα. 5.
ρ Π. ιθ' 2.
σ Ἰερ. δ'. 2.
τ Χα. 14. 15. 42.
υ Λευ. ζ'. 21. ιέ. 5, κτλ.
φ Χα. 6,

τὶρ, ἴμτι χάλια ναζαρηντὰ λοὺτφ πουλτοὺμ
ἰσὲ, κερὲμ εἰλὲ σεγιρτεγὶμ, βὲ καρηντα-
σημὴ κὸρεγίμ· πουντὰν ὀτοὺρὒ πατισαχὴν
30 σοφρασηνὰ κέλμεμὶς τὶρ· Βὲ Σαουλοὺν ὀδ-
κεσὶ Ἰωνάθανα τουτουσοὺπ, ὀνὰ τετί· Ἔϊ
ἀσὴ βὲ χαγὶν καρηνὴν ὀγλού! πιλμέζμι ιμ; κι
σὲν Ἰεσσαὶ ὀγλουνοὺ κεντὶ αἰπὴν ἰτζοὺν
βὲ ἀνὰν τζηπλακληγηνὴν αἰπὴ ἰτζοὺν σε-
31 τζτίν. Ζίρα Ἰεσσαὶ ὀγλοὺ γὲρ οὐζερίντὲ
γιασατηγὴ τζούμλε κὸυνλερτὲ, σὲν βὲ σενὶν
πατισαχληγὴν καγὶμ ὀλάμαζ· ἴμτι χάλια
κὸντεριπ, ὀνὒ πανὰ κετὶρ, ζίρα ὀλούμὲ μοὺ-
32 σταχάκ τὴρ. Βὲ Ἰωνάθαν πάπασὴ Σαουλὰ
τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, [χ] Νίτζουν ὀλτοὺ-
33 ρουλέ; νε εἴλετί; Βὲ Σαὒλ ὀνὒ βὒρμὰκ ἰτζὒν
ὀνὒ οὐζερινὲ [ψ] μηζραγὴ ἀττή· ὄλτεμ [ω] Ἰωνά-
θαν, πάπασηνὴν Δαβιδὶ ὀλτοὺρμεγὲ χαζὴρ
34 ὀλτουγουνὒ πιλτί. Βὲ Ἰωνάθαν ὀδκὲ κηζγην-
ληγὴ ἰλὲ σοφρατὰν καλκὴπ, ἀγιὴν ἰκιντζὶ
κὸυνοὺντὲ ταὰμ γέμετι, ζίρα Δαβὶδ ἰτζὒν
κασαβετλεντί· τζοὺνκι πάπασὴ ὀνὒ ρεζὶλ ἐττί.
35 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι σαπάχλαϊν Ἰωνάθαν, Δα-
βὶδ ἰλὲ ταγὶν ὀλουνμοὺς βακηττὰ σαχρα-
γιὰ τζηκτὴ, βὲ πιλεσίντζε πὶρ κούτζὒκ οὐ-
36 σὰκ βάρητη. Βὲ οὐσαγηνὰ τετί κι, Σεγὶρτ,
χάλια σοὺ πενὶμ ἀττηγὴμ ὀκλαρὴ πούλ: οὐ-
37 σὰκ σεγιρτίρικεν, ὀκὒ ὀντὰν ὀτεγὲ ἀττή. Ἴμτι
οὐσὰκ Ἰωνάθανην ἀττηγὴ ὀκὒν μαχαλινὲ βα-
ρήντζα, Ἰωνάθαν οὐσαγὴν ἀρκασηντὰν τζα-
γηρὴπ τετί κι, Ὄκ σεντὲν ὀτὲ τεγὶλ μι τὶρ;
38 Ἄντεν Ἰωνάθαν οὐσαγὴν ἀρκασηντὰν τζα-
γηρτή κι, Τζαπὒκ ὄλ, ἀτζελὲ ἔτ, τούρμα·
ἴμτι Ἰωνάθανην οὐσαγὴ ὀκλαρὴ τεβσιρὶπ,
39 ἐφέντισινε βαρτή. Οὐσαγὴν ἰσὲ πὶρ σεϊτὲν
χαπερὶ γιόκ ἰτι· πὒ νεσνεγὶ γιάλνηζ Ἰω-
40 νάθαν ἰλὲ Δαβὶδ πιλίριτι. Ἴμτι Ἰωνάθαν
ἀλετλερινὶ κεντὶ οὐσαγηνὰ βερὶπ, ὀνὰ τετί
41 κι, Βὰρ σεχρὲ κὸτούρ. Οὐσὰκ κιττιγὶ κι-
πὶ, Δαβὶδ κηπλὲ ταραφηντὰν καλκὴπ γιοὺ-
ζοὺ κογιὒν γερὲ καπαντὴ, βὲ οὔτζ κέρρὲ τε-
μεννὰ εἴλετί· βὲ πιρὶ πιρὶ ἰλὲ ὀποὺσοὺπ,
πιρὶ πιρὶ ἰλὲ ἀγλαστηλὰρ, σοϊλέ κι Δαβὶδ
42 πὲκ τζὸκ ἀγλατή. Ἄντεν Ἰωνάθαν Δαβιδὲ
τετί κι, [α] Σελαμὲτ ἰλὲ κίτ· [β] τζοὺνκι ἰκιμὶζ
Ραππὴν ἰσμὶ ἰλὲ γεμὶν ἐτὶπ τετίκ κι, Ῥάππ
ἔπετεν πενὶμ ἰλὲ σενὶν ἀραμηζτὰ, βὲ ζὒρρι-
γετὶμ ἰλὲ σενὶν ζὒρριγετινὶν ἀρασηντὰ ὀλσούν.
43 Βὲ ὄ, καλκὴπ κιττὶ, Ἰωνάθαν τα σεχρὲ βαρτή.

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Ἄντεν Δαβὶδ Νωβὰ, [α] Ἀχιμέλεχ κιαχινὲ
βαρτή· βὲ Ἀχιμέλεχ [β] τιτρεγερὲκ Δαβιδὶν
ἰστικπαλινὲ τζηκτὴ, βὲ ὀνὰ τετί κι, Νίτζὒν
γιάληνήζ σην; βὲ πιλέντζε κίμσε γιόκ τὒρ.
2 Βὲ Δαβὶδ, κιαχὶν Ἀχιμελεχὲ τετί· Πατισὰχ
πανὰ πὶρ μασλαχὰτ πουγιουροὺπ πανὰ τετί
κι, Πενὶμ σενὶ ὄλ κὸντερτιγὶμ βὲ σανὰ πού-
γιουρτουγοὺμ μασλαχὰτ χουσουσουντὰ χὶτζ
κιμσὲ πίλμεσιν· βὲ οὐσακλαρὴ φὒλὰν φὒλὰν
3 μαχαλὲ ταγὶν ἐττίμ. Ἴμτι χάλια ἐλινὶν
ἀλτηντά νε βάρ; ἐλιμὲ πὲς ἐκμὲκ, γιὰ νέ κι
4 πουλουνούρουσα βέρ. Βὲ κιαχὶν Δαβιδὲ τζε-
βὰπ βερὶπ τετί κι, Ἐλὶμ ἀλτηντὰ παγιαγὴ
ἐκμὲκ γιόκ τουρ, γιάληνηζ [γ] ἀζὶζ ἐκμὲκ βὰρ,
[δ] οὐσακλὰρ χὶτζ τεγὶλ ἰσὲ καρητὰν σακην-
5 τηλὰρ ἰσὲ, (ἄλ.) Βὲ Δαβὶδ κιαχινὲ τζεβὰπ
βερὶπ ὀνὰ τετί· Πὲν τζηκαλτὰν περὶ σίμτι
οὔτζ κὸυν τούρ κι, καρηλαρ πιζτὲν ἰράκ τηρ,
βὲ [ε] οὐσακλαρὴν καπλαρὴ πάκ τηρ· ποὺ ἰσὲ
πὶρ κιονὲ παγιαγή τηρ, τζοὺνκι πού κὸυν
[ζ] καπλαρτὰ (γαϊρισὶ) τακτὶς ὀλουνατζάκ τηρ.
6 Ἴμτι κιαχὶν ὀνὰ [η] ἀζὶζ (ἐκμεγ)ὶ βερτί· ζίρα
ὄρατα [θ] Ραππὴν χουζουρουντὰν ἀληνὰν χου-
ζοὺρ ἐκμεγιντὲν ματά [κι ἀληντηγὴ κὸυντὲ
σητζὰκ ἐκμὲκ κονὒλὰ] γαϊρι ἐκμὲκ γιόκ ἰτι.
7 Βὲ ὄλ κὸυν ὄρατα Σαουλοὺν κουλλαρηντὰν
πὶρ κίμσε Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ἀληκον-
μοὺς ἰτι, βὲ ὀνοὺν ἀτὴ Ἐδωμλοὺ [ι] Δωὴκ ἰτι·
8 ὄ, Σαουλοὺν τζοπανλαρηνὴν πασή ἰτι· βὲ Δα-
βὶδ Ἀχιμελεχὲ τετί κι, Πούρατα ἐλὶν ἀλτηντὰ
χὶτζ πὶρ μηζρὰκ γιὰ πὶρ κηλὴτζ γιόκ μου;
ζίρα πατισαχὴν μασλαχατὴ πετζὶτ ὀλμὰκ ἰλὲ,
κηλητζημὴ βὲ σιλαχλαρημὴ ἐλιμὲ ἀλμαμη-
9 σημ. Βὲ κιαχὶν τετί κι, [κ] Ἠλὰ βατισιντὲ
βουρτὒγὒν Φιλιστλὶ Γολιαθὴν κηλητζὴ, ἰστὲ
[λ] ἐφοδὒν ἀρτήντα πὶρ ἐσβὰπ ἰλὲ σαρηλμὴς
τὴρ· ἔγερ κεντινὲ ὀνὒ ἀλήρισεν ἄλ, ζίρα
πούρατα ὀντὰν γαϊρι γιόκ τουρ· βὲ Δα-

χ Π. ιθ΄. 5. Παχ, Ματ. κζ΄. 23. Λουκ. κγ΄. 22.
ψ Π. ιή. 11.
ω Χα. 7.
α Π. ά. 17.
β Χα. 23.

α Π. ιδ΄. 3. Μαρ. β΄. 26.
β Π. ις΄. 4.
γ Ἐξ. κέ. 30. Λευ. κδ΄. 5. Ματ. ιβ΄. 4.
δ Ἐξ. ιθ΄. 15. Ζαχ. ζ΄. 3.
ε α Θεσ. δ΄. 4.
ζ Λευ. κδ΄. 5—9.
η Ματ. ιβ΄. 3. 4. Μαρ. β΄. 25. 26. Λουκ. ς΄. 3. 4.
θ Λευ. κδ΄. 8. 9.
ι Π. κβ΄. 9. Ψαλ. νβ. Οὐνβανί.
κ Π. ιζ. 2. 50.
λ Παχ, Π. λά. 10.

ϐιδ τετί κι, 'Ονοὺν ἐμσαλὶ γιόκ τουρ, όνοὺ
πανὰ βέρ.
10 Ἴμτι Δαϐιδ καλκὴπ, ὅλ κὸὺν Σαουλοὺν
γιοὺζὸντὲν κατζτή· βὲ [μ] Γὰθ πατισαχὴ Ἄγ-
11 χουσα βαρτή. Βὲ [ν] Ἄγχουσουν κουλλαρὴ
ὀνὰ τετιλὲρ κι, Ὅλ τιγιαρὴν πατισαχὴ Δαϐὶδ
πού τεγίλ μι; ρακσλαρτὰ, [ξ] Σαοὺλ πινλε-
ρινὶ βὲ Δαϐὶδ ὅν πινλερινὶ βουρτού τεγε-
12 ρὲκ τζεϐὰπ βερτικλερὶ πού τεγίλ μι; Βὲ
Δαϐὶδ [ο] πού σὸζλερὶ γιὸυρεγινὲ κοτού· βὲ
Γὰθ πατισαχὴ Ἄγχουσου γιοὺζὸυντὲν γάγετ
13 κορκτού. Ἴμτι [π] ὀνλαρὴν ὀνὺντὲ χαρακετινὶ
τεπτὶλ ἐτὶπ, ὀνλαρὴν ἐλὶ ἀλτηντὰ σουρέτεν
τελὶ ὀλτού· βὲ καπού καντλαρηνὴ τζηζάρ
ἰτι, βὲ σαλγιασηνὴ σακαληνὰ ἀκητήριτι.
14 Βὲ Ἄγχυς, κουλλαρηνὰ τετί κι, Ἰστε πὺ ἀτε-
μὶν τελὶ ὀλτουγουνοὺ κὸρτὸυνούζ· ὀνοὺ νί-
15 τζὺν πανὰ κετιρτινίζ; Πενὶμ τελιλερὲ ἰχ-
τιατζήμ μη βάρ; κι πουνοὺ ὀνὺμτὲ τελιλὶκ
ἐτμεγὲ κετιρτινίζ· πού, ἐϐιμὲ κιρσίν μι;

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βὲ Δαϐὶδ ὄρατὰν κιτὶπ, [α] Ὀδολλὰμ μαγα-
ρασηνα σὰγ σελὶμ [ϐ] γετιστί· ἴμτι καρηντασ-
λαρὴ βὲ παπασηνὴν τζὸύμλε ἐϐὶ ἰσιτὶπ,
2 ὄραγια ὀνὰ ἐντιλέρ. Βὲ ὀνοὺν γιαννηνὰ,
[γ] χὲρ σηκηντητὰ ὀλὰν κιμσὲ βὲ χὲρ πορτζὺ
ὀλὰν ἀτὲμ βὲ χὲρ τζανὴ ἀτζημὴς κισὶ τζὲμ
ὀλοὺπ, ὀνλαρὴν οὐζερινὲ πὰς ὀλτού· βὲ
γιαννητὰ τὸρτ γιοὺζ κατὰρ ἀτὲμ ὀλτού.
3 Ἄντεν Δαϐὶδ ὄρατὰν Μωὰϐ Μισπασηνὰ
κιτιπ, Μωὰϐ πατισαχηνὰ τετί· Κερὲμ εϊλέ, τα
Ἀλλὰχ πανά νε ἐτετζεγινὶ πὲν πιλίντζεγε-
4 τεκ, παπὰμ βὲ ἀνὰμ σιζὲ τζηκσηνλάρ. Βὲ
ὀνλαρὴ Μωὰϐ πατισαχηνὴν ὀνόυνὲ κετιρτί·
βὲ ὀνλὰρ, Δαϐιδὶν σὰρπ μαγαλτὲ ὀλτουγοὺ
τζὸύμλε κὸυνλερτὲ ὀνοὺν ἰλὲ σακὶν ὀλτυλάρ.
5 Βε [δ] Γὰδ πειγαμπὲρ Δαϐιδὲ τετί κι, Σάρπ
μαγαλτὲ ὀτούρμα, βὰρ Ἰούδα τιγιαρηνὰ
κίτ· ἴμτι Δαϐὶδ κιτιπ, Ἀρὲθ ὀρμανηνὰ βαρτή.
6 Βὲ Σαοὺλ Δαϐιδὶν χὲμ ὀνοὺν πιλεσίντζε
ὀλὰν ἀτεμλερὶν πιλιντιγινὶ ἰσιττί· Σαοὺλ
ἰσὲ, μηζραγὴ ἐλιντὲ ὀλαρὰκ τζὸύμλε κεντὶ
κουλλαρὴ γιαννητὰ τουρούπ, Γαϐαατὰ Ῥά-
7 ματακι ἀγατζὴν ἀλτηντὰ ὀτουρούρ ἰτι. Ἴμτι
Σαοὺλ, γιαννητὰ τουρὰν κεντὶ κουλλαρηνὰ
τετί κι, Χάλια γιὰ Βενιαμὶν ὀγυλλαρὴ τιν-
λέγιν! Ἰεσσαινὶν ὀγλοὺ [ε] χέπινιζε ταχὶ ταρ-
λαλὰρ βὲ παγλάρ μη βερετζέκ; χέπινιζι πὶν
πασηλὰρ βὲ γιοὺζ πασηλάρ μη ἐτετζέκ τιρ;
8 Κι χέπινιζ ἀλεϊχιμὲ φιτνὲ κοπαρτηνὴζ, βὲ
πενὶμ ὀγλοὺμ, [ζ] Ἰεσσαινὶν ὀγλοὺ ἰλὲ ἄχτ
κεσιστιγινὶ [η] κουλαγημὰ κέσφ ἐτὲν γιόκ τυρ·
βὲ σίζτε πεντὲν ὀτόυροὺ γὰμ τζεκὲν ὄλμα-
γιηπ, ὀγλουμοὺν πού κὸὺν βακὶ ὀλτουγοὺ
κιπὶ κουλουμοὺ οὐζεριμὲ πουσού κουρμαγὰ
καλτηρτηγηνὴ κουλαγημὰ κέσφ ἐτὲν γιοκτυρ.
9 Βὲ Σαουλοὺν κουλλαρὴ οὐζερινὲ νὰσπ
ὀλὰν [θ] Ἐδωμλοὺ Δωὴκ τζεϐὰπ βερὶπ τετί·
Ἰεσσαινὶν ὀγλουνοὺ κὸρτόυμ κι, Νωϐὰ [ι] Ἀ-
10 χιτωϐοὺν ὀγλοὺ [κ] Ἀχιμελεχὲ κελτί. Βὲ
[λ] ὀνοὺν ἰτζὸύν Ῥαππὰ τανηστή, χὲμ [μ] ὀνὰ
ζαχιρὲ βερτί· βὲ ὀνὰ Φιλιστλὶ Γολιαθὴν κη-
λητζηνὴ βερτί.
11 Βὲ πατισὰχ Ἀχιτὼϐ ὀγλυ κιαχὶν Ἀχιμε-
λεχὶ βὲ παπασηνὴν τζυμλε ἐϐινὶ, Νωϐτὰ ὀλὰν
κιαχινλερι τζαγηρμαγὰ κὸντερτί· βὲ χέπισι
12 πατισαχὰ κελτιλέρ. Βὲ Σαοὺλ τετί κι, Χά-
λια γιὰ Ἀχιτὼϐ ὀγλοὺ τινλέ! βὲ ὅ, Ἰστὲ
13 πεν γιὰ ἐφέντιμ τετί! Βὲ Σαοὺλ ὀνὰ τετί
κι, Νιτζὸυν σὲν Ἰεσσαὶ ὀγλοὺ ἰλὲ, ὀνὰ ἐκ-
μὲκ βὲ κηλήτζ βερμὲκ ἰλὲ βὲ ὀνοὺν ἰτζὸύν
Ἀλλαχὰ τανησμὰκ ἰλὲ πενὶμ οὐζεριμὲ σὸζ
πὶρ ἐττινίζ κι πού κὸὺν βακὶ ὀλτουγοὺ κιπὶ
14 ὅ καλκὴπ πανὰ πουσοὺ κουρά. Βὲ Ἀχιμελὲχ
πατισαχὰ τζεϐὰπ βερὶπ τετί· Τζὸύμλε κυλ-
λαρηντὰ Δαϐιδ κιπὶ ἐμὶν κίμ τιρ; κι πατι-
σαχὴν ταματὴ, βὲ σενὶν μυσαχιπὶν βὲ σενὶν
15 ἐϐιντὲ μυτεπὲρ τιρ. Ὀνὺ ἰτζὺν Ἀλλαχὰ τα-
νησμαγὰ πού κὸὺν μι πασλατήμ; χάσα
πεντέν· πατισὰχ πού κουλουνὺν, (βὲ) παπα-
μὴν πουτοὺν ἐϐινὶν οὐζερινὲ πὶρ σεϊ νόμα-
σην, ζίρα πουνοὺν τζὸύμλεσιντε, κουλουνὺν
πὶρ κοὺτζὸυκ γιὰ πόγιοὺκ σεϊτὲν χαπερὶ
16 γιόκ τουρ. Βὲ πατισὰχ τετί κι, Γιὰ Ἀχιμε-
λὲχ! ἔλπεττε κερὲκ σὲν κερὲκ παπανὴν πυ-
17 τοὺν ἐϐὶ ὀλετζέκσιν. Ἄντεν πατισὰχ για-

μ Ψαλ. λδ. οὐνϐανί.
ν Ψαλ νς. οὐνϐανί.
ξ Π. ιή. 7. κθ. 5.
ο Λουκ ϐ'. 19.
π Ψαλ. λδ. οὐνϐανί.

α β Βασ. κγ'. 13.
ϐ Ψαλ. νζ. ϐε, ρμϐ. οὐνϐανί.
γ Κριτ. ιά. 3.
δ β Βασ κδ' 11. α Παρλπ. κά 9. β Παρλπ. κθ 25.

ε Π. ή 14.
ζ Π. ιή 3. κ'. 30.
η Π κ'. 2.
θ Π κά 7. Ψαλ. νϐ. οὐνϐανὶ ϐε 1. 2. 3 χανελερί.

ι Π. ιδ' 3.
κ Π. κά 1.
λ Ἀριθ κζ' 21.
μ Π. κά. 6 9.

νηντὰ τουρὰν σατηρλαρὰ τετί κι, Τόνουν
βὲ Ραππὴν κιαχινλερινὶ ὀλτȣρȣν· ζίρα ὀνλα-
ρὴν ταχὶ Δαβὶδ ἰλὲ ἐλὶ βὰρ, βὲ ζίρα κα-
τζτηγηνὴ πιλίρικεν, κουλαγημὰ κέσφ ἔτ-
μετιλερ· ἄμμα πατισαχὴν κουλλαρὴ Ραπ-
πὴν κιαχινλερινὶ ὀλτόυρμὲκ ἰτζȣν [ν] ἐλλερινὶ
18 σαλμὰκ ἰστέμετιλερ. Βὲ πατισὰχ Δωηκὲ
τετί κι, Σὲν τονȣπ, κιαχινλερὶ ὀλτόυρ· ἴμτι
'Εδωμλȣ Δωὴκ τονȣπ, κιαχινλερὶ ὀλτȣρτόύ·
βὲ [ξ] ὅλ κόυντὲ κετὲν ἐφὸδ καλτηρὰν σεκσὲν
19 πὲς ἀτὲμ ὀλτόυρτόύ. Βὲ [ο] Νωβού (γιάνι) κια-
χινλερὶν σεχρινὶ, ἐρκεκτὲν καρηγιὰ βὲ τζο-
τζουκτὰν σόυτ ἐμὲν μασουμάτεκ κηλὴτζ ἀγ-
ζηντὰν κετζιρτί· χὲμ ὀκόυζὲ βὲ μερκεπὲ βὲ
κογιουνὰ βαρήντζαγιατεκ κηλὴτζ ἀγζην-
τὰν (κετζιρτί.)
20 Βὲ [π] 'Αχιτὼβ ὀγλοὺ 'Αχιμελεχὶν 'Αβιάθαρ
ἰσμιντὲ πὶρ ὀγλοὺ κουρτουλȣπ, [ρ] Δαβιδὶν ἀρ-
21 τήντζα κατζτή. Βὲ 'Αβιάθαρ Δαβιδὲ, Σαȣ-
λούν Ράππ κιαχινλερινὶ ὀλτόυρτόυγιόυνόὺ
22 χαπὲρ βερτί. Βὲ Δαβὶδ 'Αβιάθαρα τετί·
Πὲν ὅλ κόυντὲ 'Εδωμλοὺ Δωηκὶν ὅρατα ὀλ-
τουγουντὰ πιλτίμ κι, ὅ ἔλπεττε Σαουλὰ
χαπὲρ βερετζέκ τιρ· παπὰν ἐβινὶν τζόυμλε
23 νουφουσουνοὺν ὀλόυμόυνὲ σεπὲπ πὲν ὀλτόυμ.
24 Πενὶμ ἰλὲ ὀτοὺρ, κόρκμα· ζίρα [σ] πενὶμ τζα-
νημὴ ἀραγιὰν, σενὶν τζανηνή τα ἀράρ· ἄμμα
σὲν πενὶμ γιανημτὰ μαχφοὺζ ὀλοὺρσουν.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Βὲ Δαβιδὲ χαπὲρ βερὶπ τετιλέρ κι, 'Ιστὲ
Φιλιστλιλὲρ [α] Κεειλὰ ἰλὲ τζὲνκ ἐτὶπ χαρ-
2 μανλαρὴ γιαγμαλάγιορλαρ. Βὲ Δαβὶδ [β] Ραππὰ
τανησὴπ τετί κι, Βαρὴπ σȣ Φιλιστλιλερὶ βȣ-
ραγιὴμ μη; βὲ Ράππ Δαβιδὲ, Κὶτ Φιλιστλι-
3 λερὶ βȣρ βὲ Κεειλαγιὴ κουρτὰρ τετί. Βὲ Δα-
βιδὶν ἀτεμλερὶ ὀνὰ τετιλέρ κι, 'Ιστὲ πὶζ πού-
ρατα 'Ιούδατα κορκαγιορȣζ, γιὰ κάντε καλήρ
κι, Κεειλαγιὰ Φιλιστλιλερὶν ταπουρλαρηνὰ
4 βαρτηγημὴζ τακτιρτέ. Βὲ Δαβὶδ τέκραρ πὶρ
ταχὰ Ραππὰ τανηστὴ, βὲ Ράππ ὀνὰ τζεβὰπ
βερὶπ τετί κι, Κάλκ Κεειλαγιὰ ἔν, ζίρα πὲν
5 Φιλιστλιλερὶ σενὶν ἐλινὲ βερετζέγιμ. Βὲ
Δαβὶδ, κεντὶ ἀτεμλερὶ ἰλὲ Κεειλαγιὰ κιττὶ,
βὲ Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ τζὲνκ ἐτὶπ, ὀνλαρὴν σȣ-
ρόυλερινὶ σόυρτȣ, βὲ ὀνλαρὴ πὶρ πόγιȣκ βȣ-
ρȣς ἰλὲ βουρτού· βὲ Δαβὶδ Κεειλανὴν σακιν-
6 λερινὶ κουρταρτή. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, 'Αχιμε-
λὲχ ὀγλȣ 'Αβιάθαρ Κεειλαγιὰ Δαβιδὲ [γ] κα-
τζτηγηντὰ, ἐλιντὲ ἐφὸδ ἰλὲ ἐντί·
7 Βὲ Δαβιδὶν Κεειλαγιὰ βαρτηγὴ, Σαουλὰ
χαπὲρ βεριλτικτὲ, Σαοὺλ τετί κι, 'Αλλὰχ
ὄνȣ ἐλιμὲ τὲρκ ἐτμίς τιρ· ζίρα καπουλαρὴ
βὲ μανταλὴ ὀλὰν σεχρὲ κιρὶπ καπαντή.
8 Βὲ Σαȣλ τζόυμλε καβμὴ τζενκὲ τζαγηρτή κι,
Κεειλαγιὰ ἐνὶπ Δαβιδὶ βὲ ὀνȣν ἀτεμλερινὶ
9 μουχασερὲ ἐτέ. Βὲ Δαβὶδ κεντὶ ὀύζερινὲ
Σαουλȣν κεμλὶκ κάστ ἐττιγινὶ πιλτί· ἴμτι
[δ] κιαχὶν 'Αβιάθαρα, 'Εφοδȣ γιακλαστὴρ τε-
10 τί. Βὲ Δαβὶδ τετί κι, Γιὰ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ
Ράππ! σενὶν κȣλȣν ταχκίκαν ἰσιτμίς τιρ κι,
Σαȣλ Κεειλαγιὰ κελμεγὲ τζαλήσηγιορ, κι
11 [ε] σεχρὶ πενὶμ σεπεπιμτὲν ποζά. Κεειλανὴν
ἐχαλισὶ πενὶ ὀνȣν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζεκλέρ
μι; κȣλȣν ἰσιττιγὶμ κιπὶ, Σαȣλ ἐνετζέκ μι;
γιὰ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ράππ! κερὲμ ἐϊλὲ
κουλουνὰ χαπὲρ βέρ· βὲ Ράππ, 'Ενετζέκ τιρ
12 τετί. Βὲ Δαβὶδ τετί κι, Κεειλανὴν ἐχαλισὶ
πενὶ βὲ ἀτεμλεριμὶ Σαȣλȣν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτε-
τζεκλέρ μι; βὲ Ράππ, Τεσλὶμ ἐτετζεκλὲρ τε-
13 τί· Ἴμτι Δαβὶδ βὲ ὀνοὺν ἀτεμλερὶ [ζ] ἀλτὴ
γιόυζ ἀτὲμ κατὰρ καλκὴπ Κεειλατὰν τζηκ-
τηλὰρ, βὲ κιτὲ πιλτικλερὶ γερὲ κιττιλέρ·
βὲ Σαουλὰ Δαβιδὶν Κεειλατὰν κατζτηγὴ χα-
πὲρ βεριλτικτὲ, τζηκμακτὰν βὰζ κελτί.
14 Βὲ Δαβὶδ τζόλτὲ σὰρπ μαχαλλερτὲ ὀτου-
ρούρ ἰτι, βὲ [η] Ζὶφ τζόλουντὲ [θ] ταγτὰ ὀτȣρούρ
ἰτι· βὲ Σαȣλ ὀνȣ [ι] τζȣμλε κȣνλερτὲ ἀράρ ἰτι,
ἄμμα 'Αλλὰχ ὀνοὺ, ὀνȣν ἐλινὲ τεσλὶμ ἔτμε-
15 τι. Ἴμτι Δαβὶδ Σαουλοὺν ὀνοὺν τζανηνὴ
ἀραμαγὰ τζηκτηγηνὴ κορτού, βὲ Δαβὶδ Ζὶφ
τζόλουντὲ πὶρ ὀρμαντὰ ἰτι.
16 Βὲ Σαουλοὺν ὀγλοὺ 'Ιωνάθαν καλκὴπ,
Δαβιδὲ ὀρμανὰ βαρτή· βὲ ὀνȣν ἐλινὶ 'Αλλάχ
17 ἰλε κουββετλεντιρτί. Βὲ ὀνὰ τετί κι, Κόρκ-
μα· ζίρα παπὰμ Σαουλοὺν ἐλὶ σενὶ πȣλάμαζ,
βὲ σὲν 'Ισραὴλ ὀύζερινὲ πατισὰχ ὀλατζάκ-

ν Παχ, 'Εξ. ά. 17.
ξ Παχ, Π. β'. 31.
ο Χα. 9. 11.
π Π. κγ'. 6.
ρ Π. β'. 33.
σ γ Βασ. β'. 26.

—

α 'Ιησ. ιέ. 44.
β Χα. 4. 6 9. Π. λ'. 8. β Βασ. έ. 19 23.
γ Π. κβ'. 20.
δ 'Αριθ. κζ'. 21. Π. λ'. 7.
ε Π. κβ'. 19.
ζ Π. κβ'. 2. κέ. 13.
η 'Ιησ. ιέ. 55.
θ Ψαλ. ιά. 1.
ι Ψαλ. νγ'. 3. 4.

σην, βὲ πὲν σενὶν ἰκιντζὶν ὀλατζάγημ· ˣ πὸνὸ
18 παπὰμ Σαοὺλ ταχὶ πιλὶρ. Βὲ λίκισι Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ ἄχτ κεσιστιλέρ· βὲ Δαβὶδ
ὀρμαντὰ καλτὴ, Ἰωνάθαν ἰσὲ κεντὶ ἐβινὲ
τόντού.
19 Βὲ, μ Ζιφλιλὲρ Γαβααγιὰ Σαουλὰ τζη-
κὴπ τετιλὲρ κι, Δαβὶδ γιανημηζτὰ σὰρπ μα-
χαλλερτὲ ὀρμαντὰ Γεσιμωνοὺν κηπλὲ ταρα-
φηντὰ ὀλὰν Ἐχελὰ τεπεσιντὲ κιζλενμίς τε-
20 γίλ μι τιρ; Ἴμτι χάλια γιὰ πατισάχ! ἐν-
μεγὲ ὀλὰν τζανηνὴν χὲρ μόυρατὴ οὐζρὲ ἔν.
βὲ ν ὀνοὺ πατισαχὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτμὲκ
21 πιζὲ καλσήν. Βὲ Σαοὺλ τετί κι, Σὶζ Ῥαππ-
τὰν μόυπαρὲκ ὀλάσηνηζ, τζούνκι πενὶ ἀτζη-
22 τηνήζ. Κερὲμ ἐτὶπ κίτιν, ταχὰ τικκὰτ ἔτιν,
βὲ ὀνοὺν πκστηγὴ μαχαλὶ, ὀνοὺ ὅρατα
κιμλὲρ κόρτουγιούνού πίλιν βὲ κόρούν· ζίρα
πανὰ τεντί κι, φὲντ οὔ χιλὲ κουλλανήγιορ.
23 Ἴμτι πάκην, βὲ ὀνοὺν ὅλ κιζλεντιγὶ χὲπ
κιζλενετζὲκ μαχαλλαρηνὴ ὀϊρενὶπ, πανὰ
σαχὶχ χαπὲρ ἰλὲ τόνούν, βὲ σιζὶν ἰλὲ κι-
τεγίμ· βὲ βακὶ ὀλὰ κι, ἔγερ τιγιαρτὰ ἰσὲ, ὀνὸ
Ἰούδανην τζόυμλε πινλεριντὲ ἀραστηρατζά-
24 γημ. Ἴμτι ὀνλὰρ καλκὴπ, Σαουλὸν ὀνούν-
τζε Ζιφὲ κιττιλὲρ, βὲ Δαβὶδ ἀτεμλερὶ ἰλὲ
ξ Μαὼν τζόλούντὲ Γεσιμωνοὺν κηπλεσιντεκὶ
25 σαχρατὰ ἰτι. Βὲ Σαοὺλ ἀτεμλερὶ ἰλὲ (ὀνοὺ)
ἀραμαγὰ κιττί· Βὲ Δαβιδὲ χαπὲρ βεριλτικτὲ,
καγιαγιὰ ἐνὶπ, Μαὼν τζόλούντὲ ὀτουρτού·
βὲ Σαοὺλ ἰσιτὶπ, Δαβιδὶν ἀρτήντζα Μαὼν
26 τζόλούνὲ κοβαλατὴ. Βὲ Σαοὺλ ταγὴν πὶρ
ταραφηντὰν Δαβὶδ ἰσὲ ἀτεμλερὶ ἰλὲ ταγὴν
ὅπιρ ταραφηντὰν κιτὲρ ἰτι· βὲ ο Δαβὶδ Σαυλὸν
ὀνούντὲν κιτμεγὲ ἀτζελὲ εἰλετί· ἄμμα Σαὺλ
ἀτεμλερὶ ἰλὲ π Δαβιδὶν βὲ ἀτεμλερινὶν ἐτρα-
φηνὴ κουσατηρλάρ ἰτι, κι ὀνλαρὴ τουταλάρ.
27 Βὲ Σαουλὰ πὶρ ρ χαπερτζὶ βαρὴπ τετί κι,
Τὲζ κὶτ, ζίρα Φιλιστλιλὲρ τιγιαρὴν οὐζερινὲ
28 γιαγιλτηλάρ. Ὅλτεμ Σαοὺλ Δαβιδὶν ἀρτήν-
τζα κοβαλαμακτὰν τόντού, βὲ Φιλιστλιλερὶ
καρσηλαμαγὰ κιττί· πουνουν ἰτζοὺν ὅλ μα-
χαλὶν ἀτηνὰ * Σελααμμαλεκὼθ τενιλτί·

ΠΑΠ ΚΔʹ.

1 Βὲ Δαβὶδ ὅραταν τζηκτὴ, βὲ α Ἐνγαδδὶ
2 σαρπλαρηντὰ ὀτουρτού. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
ϐ Σαοὺλ Φιλιστλιλερὶν ἀρτηντὰν τόντουγιοὺ
κιπὶ, ὀνὰ χαπὲρ βερὶπ τετιλέρ κι, Ἰστὲ
3 Δαβὶδ Ἐνγαδδὶ τζόλούντὲ τιρ. Ἴμτι Σαοὺλ
τζόυμλε Ἰσραηλτὲν οὔτζ πὶν σετζκὶν ἀτὲμ
ἀλὴπ, γ Δαβιδὶ βὲ ὀνοὺν ἀτεμλερινὶ γιαπὰν
κετζιλὲρ καγιαλαρηνὴν οὐζεριντὲ ἀραμαγὰ
4 κιττί. Βὲ γιολοὺν οὐζεριντὲ ὀλὰν σουρού-
λερὶν ἀγηλλαρηνὰ βαρτὴ, βὲ ὅρατα πὶρ μά-
γαρα βάριτι, βὲ δ Σαοὺλ ἀγιὰκ γιολοὺ χα-
τζετὶ ἰτζοὺν ἰτζινὲ κιρτί· βὲ ε Δαβὶδ χὲμ
ἀτεμλερὶ μαγαρανὴν ἰτζερισιντὲ ὀτουρουρ-
5 λάρ ἰτι. βὲ ζ Δαβιδὶν ἀτεμλερὶ ὀνὰ τετιλέρ·
Ἰστὲ ὅλ κούν κι Ῥαππ σανὰ, Ἰστὲ τουσμε-
νινὶ ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ βε ὀνὰ κόζλε-
ριντὲ χὸς ὀλανὴ εἰλεγέσιν τετί· βὲ Δαβὶδ
καλκὴπ, Σαουλοὺν χιλατηνὴν ἐτεγινὶ κιζ-
6 λιτζε κεστί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι πὸντὰν σόνρα,
Σαουλοὺν ἐτεγινὶ κεστιγὶ ἰτζοὺν, η Δαβι-
7 δὶν γιόυρεγὶ ὀνοὺ βουρτού. Βὲ ἀτεμλε-
ρινὲ τετί· θ Ῥαππ πανὰ κόστέρμεσιν κι, Ῥαπ-
πὴν μεσιχὶ ὀλὰν ἐφέντιμε ποὺ σεγὶ ἐτεγίμ τε
ἔλιμὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ σαλαγιὴμ· ζίρα ποὺ,
8 Ῥαππὴν μεσιχί τιρ· Βὲ Δαβὶδ ι (ποὺ) σόζ-
λερὶ ἰλὲ κεντὶ ἀτεμλερινὶ ἀζαρλαγιὴπ, ὀν-
λαρὴ Σαυλὸν οὐζερινὲ χὸτζμ ἐτμεγὲ κοϊβέρ-
μετι· βὲ Σαοὺλ μαγαρατὰν καλκὴπ, γιο-
λουνὰ κιττί.
9 Ἄντεν σόνρα Δαβὶδ τὲ καλκὴπ, μαγα-
ρατὰν τζηκτὴ, βὲ Σαουλοὺν ἀρτήντζα πα-
γηρὴπ τετί κι, Γιὰ ἐφέντιμ πατισάχ! βὲ
Σαοὺλ ἀρτηνὰ πάκτηκτὰ, Δαβὶδ γιούζούνού
10 γερὲ ἐγὶπ, τεμεννὰ εἰλετί. Βὲ Δαβὶδ Σαυλὰ
τετί κι, κ Ἰστὲ Δαβὶδ σενὶν κεμλίγινὶ ἀρά-
γιορ τεγὲν ἀτὲμ σόζλερινὶ νίτζούν τινλέρ-
11 σιν; Ἰστὲ χέμαν ποὺ κούν Ῥαππὴν σενὶ
ποὺ κούν μαγαρατὰ πενὶμ ἐλιμὲ τεσλὶμ ἐτ-
τιγινὶ κόζλερὶν κόρτού, βὲ (πιρὶ) τετί κι,
σενὶ ὀλτουρεγίμ, ἄμμα (τζανὴμ) σενὶ ἐσιρ-
κετί· βὲ τετίμ κι, Ἐλιμὶ ἐφέντιμε σαλμὰμ,
12 ζίρα ποὺ, Ῥαππὴν μεσιχί τιρ· Ἴμτι γιὰ πα-

κ Π. κδʹ. 21.
λ Π. ιή 3. κʹ. 16. 42. β Βασ κά. 7.
μ Παχ, U. κςʹ. 1. Ψαλ. νδ. οὐνάνί.
ν Ψαλ. νδʹ. 3.
ξ Ἰησ. ιέ 55. Π. κέ. 2.
ο Ψαλ λά 22.
π Ψαλ ιζʹ. 9.
ρ Παχ, δ Βασ. ιθʹ. 9.
* (Γιάνι,) Νετζὰτ καγιασή.

α β Παρλπ. κʹ. 2.
ϐ Π κγ 28.
γ Ψαλ λή 12.
δ Ψαλ. ρμά 6.
ε Ψαλ νζʹ. δε, ρμδ. οὐνάνί.
ζ Π. κςʹ. 8.
η β Βασ. κδʹ. 10.
θ Π. κςʹ. 11.
ι Ψαλ ζʹ. 4. Ματ. έ. 44. Ῥωμ ιβʹ. 17 19.
κ Ψαλ. ρμά. 6. Παροιμ. ιςʹ. 28. ιζʹ. 9.

πάμ! πάκ, πέλι, ἐλιμτὲ σενὶν χιλατηνὴν
ἐτεγινὲ πάκ· βὲ χιλατηνὴν ἐτεγινὶ κεστι-
γιμτὲ, σενὶ ὀλτόύρμετιγιμτὲν πὶλ βὲ κόρ κι,
[λ] ἐλιμτὲ κεμλὶκ βὲ χαγιηνλὴκ γιόκ τουρ, βὲ
σανὰ καπαχὰτ ἰσλέμεμισίμ, σὲν ἰσὲ πενὶμ
13 τζανημὴ ἀλμαγὰ ἀβλαστὴρήγιορσουν. Ἴμτι
[μ] πενὶμ ἰλὲ σενὶν ἀραμηζτὰ Ῥὰππ χόὺκμ
ἐτσὶν, βὲ πενὶμ ἰντικαμημὴ πεντὲν Ῥὰππ
ἀλσήν· ἄμμα πενὶμ ἐλὶμ σενὶν οὔζερινὲ ὄλ-
14 μασην. Κατιμλερὶν μεσελὶ μαντουκίντζε, Φα-
σηκλαρτὰν φὴσκ τζηκάρ· ἄμμα πενὶμ ἐλὶμ
15 σενὶν οὔζερινὲ ὄλμασην. Ἰσραηλὶν πατισαχὴ
κιμὶν ἀρτηνὰ τζηκτή; σὲν κιμὶν ἀρτήντζα
κοβαλάρσην; [ν] ὀλμὸς κόπεγὶν ἀρτήντζα, [ξ] πὶρ
16 τὲκ πιρενὶν ἀρτήντζα (τζηκτήν). Ἴμτι [ο] Ῥὰππ
χακὶμ ὀλσοὺν, βὲ πενὶμ ἰλὲ σενὶν ἀραμηζτὰ
χόὺκμ ἐτσίν· βὲ [π] πακήπ, [ρ] πενὶμ ταβαμὴ
κόρσοὺν, βὲ πενὶ σενὶν ἐλιντὲν κυρταρσήν.
17 Βὲ βακὶ ὀλτὺ κι, Δαβὶδ πὺ σόζλερὶ Σαουλὰ
σοϊλεμεγὶ τεμὰμ ἐττικτὲ, Σαὺλ τετί κι, [σ] Πὺ
σενὶν σεσίν μι τιρ; γιὰ ὀγλοὺμ Δαβίδ! ἄν-
18 τεν Σαοὺλ σεσινὶ καλτηρὴπ ἀγλατή· Βὲ
[τ] Δαβιδὲ τετί κι, [υ] Σὲν πεντὲν σατήκ σην·
ζίρα [φ] σὲν πανὰ ἔϊλὶκ ἐτὰ εϊλετὶν, πὲν ἰσὲ
19 σανὰ κότούλοὺκ ἐτὰ εϊλετίμ. Ἴμτι [χ] Ῥὰππ
πενὶ ἐλινὲ [ψ] τεσλὶμ ἐτμὶς ἰκεν πενὶ ὀλτόύρ-
μετιγιντὲν, σὲν πὸὺ κόὺν πανὰ εϊλὶκ εϊλετι-
20 γινὶ πιλτιρτίν. Τζόὺνκι χὶτζ ἀτὲμ κεντὶ
τόυσμενινὶ πουλούρισε, εϊλὶκ ἰλὲ κιτμεγὲ ὀνὺ
σαληβερίρ μι; ἴμτι σενὶν πανὰ πὸὺ κόὺν εϊ-
λετιγινὲ πετὲλ, Ῥὰππ σανὰ εϊλὶκ ἐτὰ εϊλεγέ.
21 Βὲ χάλια ἰστὲ [ω] πιλίριμ κι, ἐλπεττε πατι-
σὰχ ὀλατζάκσην, βὲ Ἰσραηλὶν πατισαχ-
22 ληγὴ σενὶν ἐλιντὲ σαπὶτ ὀλατζάκ. Ἴμτι [α] χά-
λια Ῥὰππ ιλὲ πανὰ γεμὶν ἔτ κι, [β] πεντὲν
σόνρα ζόυῤῥιετιμὶ κέσμεγετζεκσιν, βὲ παπα-
23 μὴν ἐβιντὲν ἀτημὴ γιὸγ ἔτμεγετζεκσιν. Βὲ
Δαβιδ Σαουλὰ γεμὶν ἐττί· ἄντεν Σαοὺλ ἐβινὲ
κιττί· βὲ Δαβὶδ ἀτεμλερὶ ἰλὲ [γ] σάρπ μα-
χαλὲ τζηκτή.

ΠΑΠ ΚΕ'.

1 Βὲ [α] Σαμουηλ βεφὰτ εϊλετὶ, βὲ τζόύμλε
Ἰσραὴλ τζὲμ ὀλοὺπ, [β] ὀνὰ γιὰς τζεκτιλὲρ,
βὲ ὀνοὺ Ῥάματα κεντὶ ἐβιντὲ τέφν εττιλέρ·
ἄντεν Δαβὶδ καλκήπ, [γ] Φαρὰν τζόλὺνὲ εντί.
2 Βὲ [δ] Μαωντὰ πὶρ κίμσε βάρ ἰτι· βὲ ὀνοὺν
ἰσὶ [ε] Καρμηλωτά ἰτι, βὲ ὅ, γάγετ πόγιοὺκ
πὶρ κιμσὲ ὀλοὺπ, ὀνοὺν οὔτζ πὶν κογιουνὺ
βὲ πὶν κετζισὶ βάρ ἰτι· βὲ Καρμηλωτὰ κο-
3 γιουνλαρηνὴ κηρκμακτά ἰτι. Βὲ ὄλ κίμ-
σενιν ἀτὴ Ναβὰλ, καρησηνὴν ἀτή τα Ἀβι-
γαιά ἰτι· βὲ ὄλ καρηνὴν φερασετὶ ἐγὶ, βὲ
σιμασὴ κόυζέλ ἰτι· λάκιν ὄλ κίμσε σὲρτ, βὲ
ἀμελλερὶ γιαραμάζ ἰτι· βὲ πού, Χαλεβλί ἰτι.
4 Βὲ Δαβὶδ τζόλτὲ ἰσιττί κι, Ναβὰλ κογιουν-
5 λαρηνὴ [ζ] κηρκάγιορ. Βὲ Δαβὶδ ὄν οὐσάκ κόν-
τερτὶ, βὲ Δαβὶδ οὐσακλαρὰ τετί κι, Καρμη-
λωγιὰ τζήκην, βὲ Ναβαλὰ βάρην, βὲ πενὶμ
6 ἀτὴμ ἰλὲ [η] ὀνοὺν σελαμετινὶ σόυὰλ ἔτιν· Βὲ
πόϊλὲ τεγίν· Σὰγ ὄλ, [θ] σανὰ σελαμὲτ, βὲ
ἐβινὲ σελαμὲτ, βὲ σενὶν τζόύμλε βαρληγηνὰ
7 σελαμὲτ ὀλά. Ἴμτι χάλια ἰσιττίμ κι, κηρ-
κητζηλαρὴν βάρ· χάλια τζοπανλαρὴν πιζὶμ
ἰλὲ ἰκὲν, ὀνλαρὴ ἰντζίτμετικ, βὲ ὀνλαρὴν
Καρμηλωτὰ ὀλτουκλαρὴ τζόύμλε κόυνλερτὲ
8 [ι] χὶτζ πὶρ σεϊλερὶ ζάϊ ὄλματη. Οὐσακλα-
ρηνὰ σόυὰλ εϊλὲ, βὲ σανὰ χαπὲρ βερσιν-
λέρ· ἴμτι πού κεντζλὲρ κόζλεριντὲ λοὺτφ
πουλσυνλὰρ, [κ] ζίρα ἐγὶ κόυντὲ κελτίκ· κερὲμ
εϊλὲ, πού κουλλαρηνὰ βὲ ὀγλοὺν Δαβιδὲ
9 ἐλιντὲν κελενὶ βέρ. Βὲ Δαβιδὶν οὐσακλαρὴ
βαρήπ, Ναβαλὰ Δαβιδὶν ἀτὴ ἰλὲ τζόύμλε πὺ
σόζλερὲ κόρὲ σοϊλετιλὲρ, ἀντὲν τουρτουλάρ.
10 Βὲ Ναβὰλ Δαβιδὶν κουλλαρηνὰ τζεβὰπ βε-
ρὶπ τετί κι, [λ] Δαβὶδ κίμ; βὲ Ἰεσσαινὶν ὀγλὺ
κίμ τιρ; πού κόυνλερτὲ, χὲρ πιρὶ ἐφεντισινὶν
11 γιόυζόυντὲν κατζὰν κουλλὰρ τζογαλτή. Ἴμτι
[μ] ἐκμεγιμὶ βὲ σουγιουμοὺ βὲ κεντὶ κηρκη-
τζηλαρὴμ ἰτζόὺν πογαζλατηγὴμ ἐτλεριμὶ
ἀλαγιήμ τα, νέρετεν ὀλτουκλαρηνὴ πίλμετι-

[λ] Ψαλ. ζ'. 3. λέ. 7
[μ] Γεν. ις'. 5. Κριτ. ιά. 27. Π. κς'. 10. Ἰώβ. έ. 8.
[ν] Π. ιζ'. 43. β Βασ. θ'. 8.
[ξ] Π. κς' 20.
[ο] Χα. 13.
[π] β Παρλπ. κδ'. 22.
[ρ] Ψαλ. λέ 1 μγ'. 1. ριθ'. 154. Μιχ. ζ'. 9.
[σ] Π. κς'. 17.
[τ] Π. κς'. 21.
[υ] Γεν. λή. 26.
[φ] Ματ. έ. 44.
[χ] Π. κς'. 23.
[ψ] Π. κγ'. 12. κς'. 8.
[ω] Π. κγ'. 17.
[α] Γεν. κά. 23.
[β] β Βασ. κά. 6. 8.

[γ] Π. κδ'. 1.

—

[α] Π. κή. 3.
[β] Ἀριθ. κ'. 29. β Νομ. λδ'. 8.
[γ] Γεν. κά. 21. Ψαλ. ρκ'. 5.
[δ] Π. κγ'. 24.
[ε] Ἰησ. ιέ. 55.
[ζ] Γεν. λή. 13. β Βασ. ιγ'. 23.
[η] Π. ιζ'. 22.
[θ] α Παρλπ. ιβ'. 18. Ψαλ. ρκβ'. 7. Λουκ. ί. 5.
[ι] Χα. 15. 21.
[κ] Νεέμ. ή. 10. Ἐσθ. θ'. 19.
[λ] Κριτ. θ'. 28. Ψαλ. ογ'. 7. 8. ρκγ'. 3. 4.
[μ] Κριτ. ή. 6.

12 γιμ ἀτεμλερέ μι βερεγίμ; Βὲ Δαβιδὶν ού-
σακλαρὴ κεντιλερὶν γιολουνὰ τὸντόυλέρ· βὲ
κερὶ κιτὶπ, βαρτηλὰρ, βὲ ὀνὰ τζόυμλε πού
13 σόζλερὲ κόρὲ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ Δαβὶδ
κεντὶ ἀτεμλερινὲ τετί κι, Χέρ κες κηλητζηνὴ
κουσανσήν· ἴμτι χέρ κες κηλητζηνὴ κουσαν-
τὴ, βὲ Δαβὶδ ταχὶ κηλητζηνὴ κουσαντὴ, βὲ
Δαβιδὶν ἀρτήντζα τὸρτ γιὸζ κατὰρ ἀτὲμ τζη-
κὴπ, ἰκὶ γιόυζ κισὶ [ν] ἀγηρληγὴν γιαννητὰ
καλτηλάρ.

14 Βὲ ούσακλαρτὰν ούσαγὴν πιρὶ Νάβαλην
καρησὴ 'Αβιγαιαγιὰ χαπὲρ βερὶπ τετί κι,
'Ιστὲ Δαβὶδ τζόλτὲν ἐφέντιμιζε χαΐρ τουὰ
ἐτμεγὲ χαπερτζιλὲρ κόντερτὶ, βὲ ὅ ὀνλαρὰ
15 σὲρτ σόϊλετί. Ὄλ ἀτεμλὲρ ἰσὲ πιζὲ γάγετ
ἐγὶ ἰτιλέρ· βὲ [ξ] πιζὶ ἰντζίτμετιλερ, βὲ πὶζ
σαχρατὰ ὀλὸπ, ὀνλὰρ ἰλὲ κεζτιγιμὶζ τζόμλε
κόυνλερτὲ χὶτζ πὶρ σεγιμὶζ ζάϊ ὄλματη.
16 Ὁνλὰρ πιζὲ κερὲκ κόυντόυζ κερὲκ κετζέ,
ὀνλαρὴν γιαννητὰ κογιουνλαρὴ κόυττόυγιό-
17 μόυζ τζόυμλε κόνλερτὲ [ο] καλε ἰτιλέρ. Ἴμτι
χάλια πὶλ, βὲ πάκ νε ἐτετζέκσιν· ζίρα ἐφέν-
τιμιζε βὲ ὀνοὺν πόυτόυν ἐβὶ ούζερινὲ [π] κεμ-
λὶκ χαζὴρ ὀλουνμούς τουρ· τζόυνκι κεντισὶ
ὀϊλὲ [ρ] γιαραμὰζ ἀτέμ τιρ, κι ὀνὰ κίμσε
σόϊλεγέμεζ.

18 Ἴμτι 'Αβιγαιὰ ἀλὲλ ἀτζελὲ, [σ] ἰκὶ γιόυζ
ἐκμὲκ βὲ ἰκὶ τουλοὺμ σαρὰπ βὲ χαζηρλαν-
μὴς πὲς κογιοὺν βὲ πὲς σινὶκ καβρουλμούς
πουγτάϊ βὲ γιόυζ χεβὲνκ κουροὺ ούζόυμ βὲ
ἰκὶ γιόυζ τιζὶ ἰντζὶρ κουρουσοὺ ἀλτὴ, βὲ
19 ὀνλαρὴ ἐσεκλὲρ ούζερινὲ κοτού. Βὲ ούσακ-
λαρηνὰ τετί κι, [τ] 'Ονόμτζε κέτζιν, ἰστὲ πὲν
ἀρτηνήζτζα βαρήρημ· ἄμμα κοτζασὴ Νάβαλα
20 χαπὲρ βέρμετι. Βὲ βακὶ ὀλτόυ κι, καρὴ μερ-
κὲπ ούζερινὲ πινμὶς ταγὴν σιπεριντὲν ἐνέρι-
κεν, ἰστὲ Δαβὶδ βὲ ὀνοὺν ἀτεμλερὶ ὀνοὺν
καρσησηνὰ ἐνερλὲρ ἰτι· βὲ καρὴ ὀνλαρὰ ράστ
21 κελτί. Βὲ Δαβὶδ τεμὶς ἰτί κι, Πόνὸν τζόλτὲ
χέρ νεσι βάρισε, χέμαν πόσουνὰ σακλαμή-
σημ, βὲ ὀνὸν τζόυμλε βαριγετιντὲν χὶτζ πὶρ
σέϊ ζάϊ ὄλματη· βὲ ὅ πανὰ [υ] εἴλὶκ γερινὲ
22 κεμλὶκ τόντερτί. [φ] 'Αλλὰχ Δαβιδὶν τόυσμεν-
λερινὲ πόϊλὲ βὲ πουντὰν ζιατὲ εἴλεσὶν, ἔγερ
[χ] σαπὰχ ἀγαρήντζαγιατεκ ὀνὰ τζόυμλε μό-
ταλὶκ ὀλανλαρτὰν πὶρ ἐρκεγὶ πακὶ κόρισεμ.
23 Βὲ 'Αβιγαιὰ Δαβιδὶ κόρτόυκλεγὶν, τζά-
πουτζακ [ψ] μερκεπτὲν ἐντί· βὲ Δαβιδὶν ὀνόντὲ
γιόυζόυ κογιοὺν καπανὴπ, γερὲ πεταπὲρ
24 τεμεννὰ εἴλετί. Βὲ ὀνοὺν ἀγιακλαρηνὰ κα-
πανὴπ τετί κι, 'Αμὰν ἐφέντιμ! καπαχὰτ πε-
νίμ τιρ· ἴμτι κερὲμ εἴλὲ, κουλακλαρὴν ἰσι-
τίρικεν χαλαγιηγὴν σόϊλεσὶν, βὲ χαλαγιη-
25 γηνὴν σόζλερινὶ τινλέ. 'Εφέντιμ κερὲμ ἐτὶπ,
ποὺ γιαραμὰζ ἀτὲμ Ναβαλὴν χακκηνὰ γιό-
ρεγινὲ (πὶρ σέϊ) κόμασην· ζίρα ἀτή νε ἰσὲ,
κεντισί τε ὀϊλέ τιρ, ὀνοὺν ἀτὴ * Ναβάλ τηρ,
βὲ ἀχμακλὴκ ὀνὸν πιλεσίντζε τιρ· ἄμμα πὲν
χαλαγιηγὴν, ἐφέντιμιν κόντερτιγὶ ούσακ-
26 λαρὴ κόρμεμισίμ. Βὲ χάλια γιὰ ἐφέντιμ!
[ω] Ράππ σάγ τηρ βὲ σενὶν τζανὴν σάγ τηρ κι,
Ῥάππ [α] σενὶ κανὰ κιρμεκτὲν βὲ [β] κεντὶ ἰντι-
καμηνὴ ἐλὶν ἰλὲ ἀλμακτάν μεν ἐτμίς τιρ·
βὲ χάλια [γ] τόυσμενλερὶν βὲ ἐφέντιμε κότό-
27 λόυκ ἀραγιανλὰρ Ναβὰλ κιπὶ ὀλσούν. Βὲ
σίμτι ποὺ χαλαγιηγὴν ἐφέντιμε κετιρτιγὶ
[δ] ἴσπου χετιγὲ, ἐφέντιμιν [ε] ἀρτήντζα βαρὰν
28 ούσακλαρὰ βεριλέ. Κερὲμ εἴλὲ, ποὺ χαλα-
γιηγηνὴν καπαχατηνὴ ἄφβ εἴλέ· ζίρα [ζ] Ῥάππ
ἐφέντιμε ἔλπεττε σαπὶτ ἔβ γιαπατζάκ τηρ·
τζόνκι ἐφέντιμ, [η] Ῥαππὴν τζενκλερινὶ τζενκ-
λεστὶ, βὲ σενὶν κόυνλεριντὲ [θ] σεντὲ κεμλὶκ
29 πουλούνματη. Ἄμμα σενὶ κοβαλαμαγὰ, χὲμ
σενὶν τζαννηνὴ ἀραμαγὰ πὶρ ἀτὲμ καλκμὴς
ἰσέ τε, ἐφέντιμιν τζανὴ, σενὶν 'Αλλαχὴν
Ῥαππὴν κητηντὰ ὀμρλερὶν τεμετιντὲ παγλὴ
ὀλμὰκ ἰλὲ, σενὶν τόυσμενλερινὶν τζανλαρηνὴ,
σαπὰν ὀρτασηντὰν (κιπὶ) [ι] σαβουρατζάκ τηρ.
30 Βὲ βακὶ ὀλά κι Ῥάππ ἐφέντιμε, σενὶν ἰτζόυν
σόϊλετιγὶ τζόυμλε εἰλικλερὲ κόρὲ ἐττικτὲ,
βὲ σενὶ 'Ισραὴλ ούζερινὲ σουλτὰν νάσπ ἐτ-
31 τικτέ, ὅλτεμ ποὺ (κεϊφιγὲτ) σανὰ τόκὲζ,
βὲ ἐφέντιμε γιόυρὲκ ἰσκιλὶ ὄλμασην, κι σε-
πεπσὶζ κὰν τόκτόυν, γιά κι ἐφέντιμ κεντὶ

ν Π. λ'. 24.
ξ Χα. 7.
ο 'Εξ. ιδ'. 22. 'Ιώβ. ά. 10.
π Π κ'. 7.
ρ β Νεμ. ιγ'. 13 Κριτ. ιθ'. 22.
σ Γεν λβ'. 13. Παροιμ. ιή 16. κά. 14.
τ Γεν. λβ'. 16. 20.
υ Ψαλ. ρθ'. 5. Παροιμ. ιζ'. 13.
φ 'Ρουθ. ά 17. Π γ'. 17. κ'. 13. 16.
χ Χα. 34.
ψ 'Ιησ. ιέ. 18. Κριτ. ά 14.
* (Γιάνι.) 'Αχμάκ.
ω γ Βασ β'. 2.
α Γεν κ'. 6 Χα. 33.
β 'Ρωμ. ιβ'. 19.
γ β Βασ. ιή. 32.
δ Γεν. λγ'. 11. Π. λ'. 26.
δ Βασ. ἑ. 15.
ε Χα. 42. Κριτ. δ'. 10.
ζ β Βασ. ζ'. 11. 27. γ Βασ. θ'. 5. α Παραλιπ. ιζ'. 10. 25.
η Π. ιή. 17.
θ Π. κδ'. 12.
ι 'Ιερ ί. 18.

ἰντικαμηνὴ ἀλτή· ἴμτι Ῥάππ ἐφέντιμε εἴλὶκ
ἐττικτὲ, πού χαλαγιηγηνὴ χατρηνὰ κετὶρ.
32 Βὲ Δαβὶδ 'Αβιγαιαγιὰ τετί· Σενὶ πού κὸυν,
πενὶ καρσήλαμαγὰ κὸντερὲν 'Ισραηλὶν 'Αλ-
33 λαχὴ Ῥάππ [κ] μουτεπαρὶκ ὀλσούν. Χὲμ
φερασετὶν μούπαρὲκ ὀλσοὺν, σέν τε μουπα-
ρὲκ ὀλάσην κι, [λ] πού κὸυν πενὶ κανὰ κιρμεκ-
τὲν βὲ ἰντικαμημὴ ἐλὶμ ἰλὲ ἀλμακτάν μεν
34 εἴλετίν. Βὲ χάκκαν, [μ] πενὶ σανὰ κεμλὶκ
ἐτμεκτέν μεν ἐτὲν 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥάππ
σάγ τηρ, κι ἔγερ τὲζ ἐτὶπ πενὶ καρσήλαμαγὰ
κὲλμεσε ἰτι, σαπὰχ ἀγαρήντζαγιατεκ [ν] Να-
35 βαλὴν χὶτζ πὶρ ἐρκεγὶ καλμάζ ἰτι. Ἴμτι
Δαβὶδ ὀνοὺν ἐλιντὲν, ὀνὰ κετιρτιγινὶ ἀλ-
τὴ, βὲ ὀνὰ τετί κι, [ξ] Σελαμὲτ ἰλὲ ἐβινὲ
βὰρ, πὰκ, σὸζουνού τινλετὶμ, βὲ [ο] γιόυζόυ-
νού καποὺλ εττίμ.
36 Ἄντεν 'Αβιγαιὰ Ναβαλὰ βαρτὴ, βὲ [π] ἰστὲ
ἐβιντὲ ὀνοὺν, πατισαχὴν ζιαφετὶ κιπὶ ζια-
φετὶ βάριτι· βὲ Ναβαλὴν γιὸρεγὶ κεϊφτέ ἰτι,
βὲ ὄ γάγετ ἰλὲ σερχόϛ ἰτι· ἴμτι καρὴ, σα-
πὰχ ἀγαρήντζαγιατεκ ὀνὰ κόυτζόυκ γιὰ
37 πόγιοὺκ χὶτζ πὶρ σὸζ σοϊλέμετι. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι, σαπάχλαγιην Ναβὰλ σαραπηντὰν
ἀγιηλήντζα, ὀνοὺν καρησὴ ὀνὰ πού σεϊλερὶ
σοϊλετὶ, βὲ ὀνοὺν γιόυρεγὶ ὀνοὺν τερουνιντὲ
38 ὀλτού, βὲ τασὰ τοντού. Βὲ ὄν κὸυν καταρ
κετζτικτὲ, Ῥάππ Ναβαλὴ βυρτὺ, βὲ ὀλτού.
39 Βὲ Δαβὶδ Ναβαλὴν ὀλτόυγιόυνού ἰσιτίν-
τζε, τετί κι, [ρ] Ῥάππ μουτεπαρὶκ ὀλσοὺν, κι
Ναβαλὴν ἐλιντὲν ὀλὰν αἴπημὴν [σ] ταβασηνὰ
χόυκμ εἴλετί· βὲ [τ] πού κουλουνού κεμλικτὲν
μεν εἴλετὶ, βὲ Ῥάππ [υ] Ναβαλὴν γιαραμαζ-
ληγηνὴ πασηνὰ τόντερτί· βὲ Δαβὶδ 'Αβι-
γαιὰ ἰλὲ, ὀνού κεντινὲ καρὴ ἀλμὰκ ἰτζόυν
40 σοϊλεμεγὲ κόντερτί. Βὲ Δαβιδὶν κουλλαρὴ
Καρμηλωγιὰ 'Αβιγαιαγιὰ βαρτηλὰρ, βὲ ὀνὰ
σοϊλεγὶπ τετιλέρ· Δαβὶδ πιζὶ σανὰ κόντερτί,
41 κι σενὶ κεντινὲ καρὴ ἰτζόυν ἀλά. Βὲ ὄ καλ-
κὴπ, γιόυζόυ γερὲ πεπαπὲρ σετζτὲ κηλτὴ,
βὲ τετί κι, 'Ιστὲ [φ] χαλαγιηγὴν ἐφέντιμιν κυλ-
λαρηνὴν ἀγιακλαρηνὴ γιαϊκαμαγὰ τζαριγὲ
42 ὀλούρ. Βὲ 'Αβιγαιὰ τὲζ καλκὴπ, [χ] πιλεσίν-
τζε κιτὲν ὀνοὺν πὲς πεσλεμεσὶ ἰλὲ μερκεπὲ
πιντί· Βὲ Δαβιδὶν χαπερτζιλερινὶν ἀρτήν-
τζα κιττὶ, βὲ ὀνοὺν καρησὴ ὀλτού.
43 Δαβὶδ [ψ] 'Ιεζραέλτεν ταχὶ 'Αχινοαμὴ ἀλ-
τὴ, βε [ω] πουνλαρὴν ἰκισὶ ταχὶ ὀνοὺν καρη-
λαρὴ ὀλτουλάρ· ἄμμα Σαοὺλ, κηζηνὴ Δαβι-
δὶν καρησὴ [α] Μιχαλὴ [β] Γαλλειμτὲν ὀλὰν
Λαεὶς ὀγλού [γ] Φαλτιγὲ βερτί.

ΠΑΠ Κϛ'.

1 Βὲ Ζιφλιλὲρ Γαβααγιὰ Σαουλὰ βαρὴπ τε-
τιλέρ· [α] Δαβὶδ Γεσιμωνοὺν καρσησηντὰ 'Ε-
2 χελὰ τεπεσιντὲ κιζλενμὶς τεγίλ μι; Ἴμτι
Σαοὺλ καλκὴπ, περαπερίντζε 'Ισραηλὶν οὔτζ
πὶν σετζκὶν ἀτεμλερὶ ἰλὲ Ζὶφ τζόλόυνὲ ἐντί,
3 κι Ζὶφ τζόλόυντὲ Δαβιδὶ ἀραγιά. Βὲ Σαὺλ,
γιολοὺν γιανηντὰ Γεσιμωνοὺν καρσησηντὰ
ὀλὰν 'Εχελὰ τεπεσιντὲ ὀρτού κουρτού· Δα-
βὶδ τε τζόλτὲ ὀτουρούρ ἰτι, βὲ Σαουλοὺν
κεντὶ ἀρτήντζα τζόλὲ κελτιγινὶ κόρόυντζε,
4 Δαβὶδ τζασουσλὰρ κόντερτὶ, βὲ Σαουλοὺν
ταχκίκαν κελτιγινὶ πιλτί.
5 Ἴμτι Δαβὶδ καλκὴπ, Σαουλοὺν ὀρτὺ κυρ-
τουγού μαχαλὲ κελτὶ, βὲ Δαβὶδ Σαουλοὺν
χὲμ ὀνοὺν σερασκερὶ [β] Νὴρ ὀγλού 'Αβενηρὶν
γιαττηκλαρὴ μαχαλὶ κόρτού· Σαοὺλ ἰσὲ
[γ] ἀραπαλὰρ ταϊρεσιντὲ γιατάρ ἰτι, βὲ κάβμ
6 τζὲπ τζεβρεσιντὲ κονμούϛ ἰτι. Βὲ Δαβὶδ τζε-
βὰπ ἐτὶπ, Χεττλὶ 'Αχιμελεχὲ βὲ 'Ιωαβὴν
καρηντασὴ [δ] Σερουϊανὴν ὀγλὺ 'Αβισαιγὲ σοϊ-
λεγὶπ, [ε] Πενὶμ ἰλὲ Σαουλὰ ὀρτυγιὰ κὶμ ἐνὲρ
τετί; βὲ 'Αβισαὶ τετί κι, Πὲν σενὶν ἰλὲ ἐνέ-
7 ριμ. Ἴμτι Δαβὶδ 'Αβισαὶ ἰλὲ κετζέλεγιν
καβμὰ κελτιλὲρ, βὲ ἰστὲ Σαοὺλ ἀραπαλὰρ
ταϊρεσιντὲ γιατὴπ ούγιούγιορ ἰτι, βὲ μηζραγὴ,
πασὴ ούτζυντὰ γερὲ σαπλανμήϛ ἰτι· βὲ 'Αβε-
νὴρ χὲμ κάβμ ὀνοὺν ἐτραφηντὰ γιαταρλάρ ἰτι.
8 Βὲ 'Αβισαὶ Δαβιδὲ τετί κι, 'Αλλὰχ πού κὺν
σενὶν τόυσμενινὶ [ζ] ἐλινὲ τεσλὶμ εττί· ἴμτι
χάλια κερὲμ εἴλὲ ὀνού πὶρ βουρούστα μηζ-

κ Γεν. κγ'. 27. 'Εξ. ιή. 10. Ψαλ. μά. 13. οϐ'. 18. Λουκ. α 68.
λ Χα. 26.
μ Χα. 26.
ν Χα. 22.
ξ Π. κ'. 42. β Βασ. ιέ. 9 γ Βασ. έ. 19. Λουκ. ζ'. 50. ή. 48.
ο Γεν. ιθ'. 21.
π β Βασ. ιγ'. 22.
ρ Χα. 32.
σ Παροιμ. κϐ'. 23.
τ Χα. 26. 34.
υ γ Βασ. ϐ'. 44. Ψαλ. ζ'. 16.
φ 'Ρουθ. ϐ'. 10. 13. Παροιμ. ιέ. 33.
χ Χα. 27.
ψ 'Ιησ. ιέ. 56.
ω Π. κζ'. 3. λ'. 5.
α β Βασ. γ'. 14.
β 'Ησ. ί. 30.
γ β Βασ. γ'. 15.

α Π. κγ'. 19. Ψαλ. νδ. σὺνϐανί
β Π. ιδ'. 50. ιζ'. 55.
γ Π. ιζ'. 20.
δ α Παρλπ. ϐ'. 16.
ε Κριτ. ζ'. 10. 11.
ζ Π. κδ'. 19.

ρὰκ ἰλὲ γερὲ σαπλαγιὴμ, βὲ ὀνὰ τεκραρλά-
9 μαγιατζαγημ. Ἄμμα Δαβιδ Ἀβίσαιγε τ̇ετί κι,
Ὀνοὺ κὰτλ ἔτμε· ζίρα [η] Ῥὰπ̇π̇ μεσιχινὲ κὶμ
10 ἐλινὶ σαλάρ τα; σουτζσοὺζ ὀλούρ. Χὲμ Δα-
βιδ τ̇ετί· Ῥὰπ̇π̇ σάγ τ̇ηρ κι, [θ] ὀνοὺ Ῥὰπ̇π̇ βυ-
ρατ̇ζάκ τ̇ηρ, γιάχοτ̇ [ι] ὀνοὺν βακτὴ κ̇ελὶπ̇ ὀλε-
τ̇ζέκ τ̇ιρ, γιὰ [κ] τ̇ζενκ̇ὲ ἐνὶπ̇ ὀλτ̇υρουλετζέκ τ̇ιρ.
11 [λ] Ῥὰπ̇π̇ π̇ανὰ κ̇όστέρμεσιν κι, Ῥαπ̇π̇ὴν μεσι-
χινὲ ἐλιμὶ σαλαγιήμ· ἄμμα χάλια κερὲμ
ἐϊλὲ, ὀνοὺν π̇ασὴ ουτ̇ζουντ̇ὰ ὀλὰν μηζραγὴ
12 βὲ σοὺ ματαρασηνὴ ἄλ τ̇α κ̇ιτ̇ελίμ. Βὲ
Δαβὶδ, Σαουλοὺν π̇ασὴ ουτ̇ζουντ̇ὰν μηζραγὴ
βὲ σοὺ ματαρασηνὴ ἀλτ̇ὴ, βὲ κ̇ιττ̇ιλέρ· βὲ
κ̇όρὲν γιὸκ, χὲμ π̇ιλὲν γιὸκ, βὲ οὐγιανὰν
γιόκ ἰτ̇ι, τζόὺνκι τζόὺμλεσι οὐγιούρ ἰτ̇ι· ζίρα
ὀνλαρὴν οὐζερινὲ [μ] Ῥὰπ̇π̇ ταραφηντ̇ὰν ἀγὴρ
οὐϊκοὺ τ̇όυσμούς ἰτ̇ι.
13 Βὲ Δαβὶδ ὀτ̇ὲ γιακαγιὰ κ̇ετζὶπ̇, τ̇αγὴν
π̇ασὴ οὐζερινὲ οὐζακτ̇ὰν τ̇ουρτ̇ού· ὀνλαρὴν
14 ἀρασὴ τζὸκ οὐζάκ ἰτ̇ι. Βὲ Δαβὶδ καβμὰ βὲ
Νὴρ ὀγλοὺ Ἀβενηρὲ τζαγηρὴπ̇ τ̇ετί κι, Τζε-
βὰπ̇ βερμέζ μισιν; γιὰ Ἀβενήρ! βὲ Ἀβε-
νὴρ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετί κι, Σὲν πατ̇ισαχὰ
15 τζαγηρὰν κὶμ σιν; Βὲ Δαβὶδ Ἀβενηρὲ τ̇ετί
κι, Σὲν ἐρκὲκ τ̇εγίλ μι σιν; βὲ Ἰσραηλτ̇ὲ
σενὶν κ̇ιπ̇ὶ κὶμ βάρ; ἴμτ̇ι ἐφέντ̇ιν πατ̇ισαχὴ
νίτζὺν π̇εκλέμετ̇ιν; ζίρα καβμτ̇ὰν π̇ιρὶ, ἐφέν-
16 τ̇ιν πατ̇ισαχὴ κὰτλ ἐτμεγὲ κ̇ελτ̇ί. Σε-
νὶν π̇οὺ ἰσλετ̇ιγὶν ἴς, ἐγὶ τ̇εγίλ τ̇ιρ· Ῥὰπ̇π̇
σάγ τ̇ηρ κι, [ν] κατλὲ μόυσταχάκ σηνηζ, ζίρα
Ῥαπ̇π̇ὴν μεσιχὶ ἐφέντ̇ινιζι π̇εκλέμετ̇ινιζ· ἴμτ̇ι
χάλια π̇ὰκ, πατ̇ισαχὴν μηζραγὴ, βὲ ὀνοὺν
π̇ασὴ οὐτ̇ζουντ̇ὰ ὀλὰν σοὺ ματαρασὴ νέρετ̇έ
17 τ̇ιρ; Ὄλτ̇εμ Σαοὺλ Δαβιδὶν σεσινὶ τανηγιὴπ̇
τ̇ετ̇. κι, Ποὺ σενὶν σεσίν μι τ̇ιρ; [ξ] ὀγλοὺμ
Δαβίδ· βὲ Δαβὶδ, Σεσίμ τ̇ιρ γιὰ ἐφέντ̇ιμ πα-
18 τ̇ισάχ! τ̇ετ̇ί. Ἄντ̇εν τ̇ετ̇ί κι, Ἐφέντ̇ιμ [ο] νί-
τζόυν π̇όϊλὲ κουλουνοὺν ἀρτ̇ήντζα κοβαλάρ;
ζίρα νε ἐϊλετ̇ίμ; βὲ ἐλιμτ̇έ νε κεμλὶκ βάρ;
19 Βε σίμτ̇ι ἐφέντ̇ιμ πατ̇ισάχ κερὲμ ἐτ̇ὶπ̇, π̇οὺ
κουλουνοὺν σόζλερινὶ τ̇ινλεσίν· Ἔγερ [π] σενὶ
π̇ενὶμ οὐζεριμὲ Ῥὰπ̇π̇ ταχρὶκ ἐττ̇ὶ ἰσὲ, κυρ-
π̇ὰν κοκλασήν· ἄμμα ἔγερ ἀτ̇ὲμ ὀγουλλαρὴ
ἰσὲ, ὀνλὰρ Ῥαπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ μελοὺν ὀλ-
σουνλάρ· ζίρα, [ρ] Βὰρ γάϊρι ἀλλαχλαρὰ ἰπ̇α-
τ̇ὲτ ἐϊλὲ τ̇εγερὲκ, π̇ενὶ π̇οὺ κ̇όὺν [σ] Ραπ̇π̇ὴν
μιρασὴ ἰλὲ π̇ιρλικτ̇ὲ ὀλμακτ̇ὰν κοβτ̇ουλάρ.
20 Βὲ σίμτ̇ι Ῥαπ̇π̇ὴν γιούζόὺ ὀνόυντ̇ὲ κανὴμ
γερὲ τ̇όυσμεσιν· ζίρα Ἰσραηλὶν πατ̇ισαχὴ,
π̇ὶρ κιμσενὶν τ̇αγλαρτ̇ὰ κεκλιγὶ κοβαλατ̇ηγὴ
κ̇ιπ̇ὶ, π̇ὶρ τ̇ὲκ [τ] π̇ιρεγὶ ἀραμαγὰ τζηκτ̇ή.
21 Βὲ Σαοὺλ τ̇ετί κι, [υ] Χατὰ ἐττ̇ὶμ, τ̇όν ὀγ-
λοὺμ Δαβίδ· π̇ενὶμ τ̇ζανὴμ π̇οὺ κ̇όὺν [φ] σενὶν
κ̇όζλεριντ̇ὲ κηϊμετλὶ κ̇όρόυντ̇όυγιόὺ σεπ̇επ̇-
τ̇ὲν, σανὰ ἄρτηκ κεμλὶκ ἔτμεγετ̇ζεγιμ· ἰστ̇ὲ
τ̇ιβανελὶκ ἐττ̇ιμ, βὲ π̇όγιοὺκ γιαὺλησλὴκ ἐτ-
22 τ̇ίμ. Ἄντ̇εν Δαβιδ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετί κι,
Ἰστ̇ὲ πατ̇ισαχὴν μηζραγή· ἴμτ̇ι οὐσακλαρὴν
23 π̇ιρὶ κ̇ετζὶπ̇, ὀνοὺ ἀλσήν. Βὲ [χ] Ῥὰπ̇π̇ χὲρ κεσὲ
κεντ̇ὶ σατ̇ακατηνὴν βὲ κεντ̇ὶ ἐμινλιγινὶν ἐτ̇ζρινὶ
βερσίν· τζόὺνκι Ῥὰπ̇π̇ σενὶ π̇ὺ κ̇ὺν ἐλὲ βερτ̇ὶ,
ἄμμα Ῥαπ̇π̇ὴν μεσιχινὲ ἐλιμὶ σαλμὰκ ἰστ̇έμε-
24 τ̇ιμ. Βὲ ἰστ̇ὲ σενὶν τ̇ζανὴν π̇ὺ κ̇ὺν π̇ενὶμ ναζα-
ρημτ̇ὰ νίτ̇ζε ἀζὶμ κ̇όρόυντ̇όὺ ἰσὲ, π̇ενὶμ τ̇ζα-
νὴμ (τ̇αχὶ) Ραπ̇π̇ὴν ναζαρηντ̇ὰ π̇όϊλὲ ἀζὶμ κ̇ό-
25 ρόυνόὺπ̇, π̇ενὶ χὲρ π̇ελατ̇ὰν κουρταρά. Ἄν-
τ̇εν Σαοὺλ Δαβιδὲ τ̇ετί κι, Μόυπ̇αρὲκ ὀλά-
σην ὀγλοὺμ Δαβὶδ, χὲμ ἔλπ̇εττε ἴς κ̇όρε-
τ̇ζέκσιν, χὲμ τ̇αχὶ χὲρ βὲτζχ ἰλὲ [ψ] γαλὶπ̇
ὀλάσην· ἄντ̇εν Δαβιδ γιολουνὰ κ̇ιττ̇ὶ, Σαοὺλ
τ̇αχὶ κεντ̇ὶ μαχαλινὲ τ̇όντ̇όύ.

ΠΑΠ ΚΖ'.

1 Βὲ Δαβὶδ κεντ̇ὶ κ̇όνλόυντ̇ὲ τ̇ετί κι, Ἄκηπ̇ετ
π̇ὶρ κ̇όὺν Σαουλοὺν ἐλὶ ἰλὲ τελὲφ ὀλούρουμ,
π̇ανὰ Φιλιστλιλὲρ τ̇ιγιαρηνὰ χὲρ βὲτ̇ζχ ἰλὲ
κατ̇ζμακτ̇ὰν γαΐρὶ χαῒρ γιόκ τ̇ουρ, κι Σαοὺλ
π̇εντ̇ὲν βὰζ κ̇ετζὶπ̇, ἄρτηκ π̇ενὶ Ἰσραηλὶν
τ̇ζόυμλε σινορουντ̇ὰ ἀράμαγια, ὅλτ̇εμ ὀνοὺν
2 ἐλιντ̇ὲν κουρτουλούρουμ. Ἴμτ̇ι Δαβιδ κεντ̇ισὶ,
[α] π̇ιλεσίντ̇ζε ὀλὰν ἀλτ̇ὴ γιὺζ ἀτ̇ὲμ ἰλὲ καλκηπ̇
Γὰθ πατ̇ισαχὴ Μαὼχ ὀγλοὺ [β] Ἀγχυσὰ κ̇ετζ-
3 τ̇ί. Βὲ Δαβὶδ κεντ̇ισὶ χὲμ ὀνοὺν ἀτ̇εμλερὶ
χὲρ κες κεντ̇ὶ ἐβὶ ἰλὲ, Δαβὶδ τ̇ὲ Ἰεζραηλλὶ Ἀχι-

[η] Π. κδ'. 7. 8. β Βασ. ά. 16.
[θ] Π. κέ 38. Ψαλ. 4δ'. 1. 2. 23. Λουκ. ιή. 7. Ῥωμ. ιβ'. 19.
[ι] Πακ, Γεν. μζ'. 29. β Νομ. λά. 14. Ἰώβ. ζ'. 1. ιγ'. 5. Ψαλ. λζ'. 13.
[κ] Π. λά. 6.
[λ] Π. κδ. 7. 13.
[μ] Γεν. β'. 21. ιέ. 12.
[ν] β Βασ. ιβ'. 5.
[ξ] Π. κδ'. 17.
[ο] Π. κδ'. 10.
[π] β Βασ. ις'. 11. κδ'. 1.
[ρ] β Νομ. δ. 28. Ψαλ. ρκ'. 5.
[σ] β Βασ. ιδ'. 16. κ'. 19.
[τ] Π. κδ' 15.
[υ] Π. ιε. 24. κδ'. 18.
[φ] Π. ιή. 20.
[χ] Ψαλ. ζ'. 8. ιή. 20.
[ψ] Γεν. λβ'. 28.

—

[α] Π. κέ. 13.
[β] Π. κά. 10.

νοὰμ βὲ Καρμηλλὶ Νάβαλην καρησὴ 'Αβι-
γαιὰ ἰκὶ καρησὴ ἰλὲ, 'Αγχουσοὺν γιανηντὰ
4 Γαθτὰ σακὶν ὀλτουλάρ. Βὲ Σαουλὰ, Δαβι-
δὶν Γαθὰ κατζτηγὴ χαπὲρ βεριλτικτὲ, ἄρτηκ
πὶρ ταχὰ ὀνοὺ ἀράματη.
5 Βὲ Δαβὶδ 'Αγχουσὰ τετὶ κι, Κερὲμ εἰλὲ,
ἔγερ ναζαρηντὰ λουτφ πουλτοὺμ ἰσὲ, πανὰ
μεμλεκετὶν σεχρλερινὶν πιριντὲ πὶρ μαχὰλ
βεριλσὶν κι, ὅρατα σακὶν ὀλαγιήμ· ζίρα πὺ
κουλοὺν νίτζουν παϊταχττὰ σενὶν ἰλὲ ὀτουρ-
6 σούν. Βὲ ὅλ κόυντὲ 'Αγχοὺς ὀνὰ Σικλαγὴ
βερτί· πουνοὺν ἰτζοὺν [δ] Σικλάγ τὰ πὺ κόυνέ-
7 τεκ 'Ιούδα πατισάχλαρηνὴν ὀλτού. Βὲ Δα-
βιδὶν Φιλιστλιλὲρ μεμλεκετιντὲ ὀτουρτου-
γοὺ κόυνλερὶν σαγιησὴ, [ε] πὶρ γιὴλ βὲ τὸρτ
ἀϊ ὀλτού.
8 Βὲ Δαβὶδ ἰλὲ ὀνοὺν ἀτεμλερὶ τζηκὴπ,
[ζ] Γεσσυρλυλαρὰ βὲ [η] Γεζραιλιλερὲ βὲ [θ] 'Αμα-
ληκλιλερὲ χούτζμ ἐττιλέρ· ζίρα ὀνλὰρ κα-
τιμτὲν περοὺ ὅλ τιγιαρτὰ [ι] Σουρτὰν Μησὴρ
9 τιγιαρηνάτεκ σακὶν ἰτιλέρ· βὲ Δαβὶδ ὅλ τι-
γιαρὴ βουρούπ, χὶτζ πὶρ ἐρκὲκ γιὰ καρὴ
τιρὶ κόματη· βὲ κογιουνλὰρ χὲμ σηγηρλὰρ
βὲ ἐσεκλὲρ βὲ τεβελὲρ βὲ ἐσβαπλὰρ ἀλτὴ,
10 βὲ τόνούπ, 'Αγχυσὰ βαρτή. Βὲ 'Αγχοὺς, Πὺ
κόυν νέρεγε χούτζμ ἐττινὶζ τετί; βὲ Δαβὶδ,
'Ιούδανην κηπλὲ τζανιπινὲ [κ] βὲ 'Ιεραμεηλι-
λερὶν κήπλε ταραφηνὰ βὲ [λ] Κεναιλιλερὶν
11 κήπλε ταραφηνὰ τετί. Ἴμτι Δαβὶδ χὶτζ πὶρ
ἐρκὲκ γιὰ καρὴ τιρὶ κόματη κι, Γαθὰ χα-
πὲρ κετιρέ· ζίρα τετὶ κι, Ὅλμαγια χακκη-
μηζὰ χαπὲρ βεριπ Δαβὶδ πόϊλὲ εἴλετὶ, βὲ
Φιλιστλιλὲρ μεμλεκετιντὲ ὀτουρτυγὺ τζόμλε
12 κόυνλερτὲ ἀτετὶ πὺ ὀλατζὰκ τεγελέρ. Βὲ
'Αγχοὺς Δαβιδὲ ἰνανὴπ τετὶ κι, Πού (κίμσε)
καβμὴ 'Ισραηλτὲ πιλκουλλιγὲ φενὰ κοκμὰκ
ἰλὲ πανὰ ἔπετεν κουλ ὀλούρ.

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [α] ὅλ κόυνλερτὲ Φιλι-
στλιλὲρ, 'Ισραὴλ ἰλὲ τζένκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, ὀρ-
τουλαρηνὴ σεφερὲ τζὲμ ἐττιλέρ· βὲ 'Αγχὺς
Δαβιδὲ, Ταχκίκεν πιλμὶς ὀλάσην κι σὲν ἀτεμ-
λερὶν ἰλὲ περαπερίμτζε ὀρτουγιὰ τζηκατζάκ-
2 σην τετί. Βὲ Δαβὶδ 'Αγχουσὰ τετὶ κι, Ἴμτι
ποὺ κουλουνοὺν νε ἐτετζεγινὶ πιλετζέκσιν·
βὲ 'Αγχοὺς Δαβιδὲ τετὶ κι, Πουνοὺν ἰτζοὺν
σενὶ τζόυμλε κόυνλερτὲ πασημὰ πεκτζὶ νάσπ
ἐτετζέγιμ.
3 Βὲ [6] Σαμουὴλ ὀλμοὺς ἰτι· βὲ ὀνὰ τζόυμλε
'Ισραὴλ γιὰς τζεκὶπ, ὀνοὺ Ῥάματα γιάνι
κεντὶ σεχριντὲ τεφν ἐτμισλὲρ ἰτι· βὲ Σαοὺλ
[γ] τζιντζιλερὶ βὲ φαλτζηλαρὴ τιγιαρτὰν τζη-
4 καρμὴς ἰτι. Βὲ Φιλιστλιλὲρ τζὲμ ὀλτουλάρ·
βὲ βαρὴπ, [δ] Σουνημτὲ ὀρτοὺ κουρτουλάρ·
Σαοὺλ τα τζόυμλε 'Ισραηλὶ τζὲμ ἐτὶπ, [ε] Γελ-
5 βουετὲ ὀρτοὺ κουρτουλάρ. Βὲ Σαοὺλ Φι-
λιστλιλερὶν ὀρτουσουνοὺ κόρτουκτὲ, [ζ] κορκτὺ,
6 βὲ γιόυρεγὶ γάγετ ἰλὲ ὀυρκτού. Βὲ Σαοὺλ
Ῥαππὰ τανησὴ, ἄμμα Ῥὰππ ὀνὰ, κερὲκ [η] ρὺ-
γιαλὰρ ἰλὲ κερὲκ [θ] Οὐρὶμ ἰλὲ κερὲκ πεϊγαμ-
7 περλὲρ ἰλὲ [ι] τζεβὰπ βέρμετι. Ὅλτεμ Σαὺλ
κουλλαρηνὰ, Πανὰ πὶρ τζὶν σαχιπὶ καρὴ
ἀράγιην κι ὀνὰ βαρὴπ τανησάγιημ τετί· βὲ
κουλλαρὴ ὀνὰ τετιλὲρ κι, 'Ενδωρτὰ ἰστὲ τζὶν
σαχιπὶ πὶρ καρὴ βάρ.
8 Βὲ Σαὺλ τεπτὶλ κηγιαφὲτ ὀλὺπ, γάϊρι ἐσ-
βαπλὰρ κιϊτι, βὲ κεντισὶ πιλεσιντζε ἰκὶ ἀτὲμ
ἰλὲ κιτὶπ, κετζέλεγιν καρηγιὰ κελτιλέρ· βὲ
[κ] τετὶ κι, Κερὲμ εἰλὲ πανὰ τζὶν ἰλὲ φαλὰ πὰκ,
βὲ σανὰ τεγετζεγίμ κιμσεγὶ πανὰ γιοκαρὴ
9 τζηκάρ. Βὲ καρὴ ὀνὰ τετὶ κι, 'Ιστὲ σὲν Σαὺλὺν
ἐττιγινὶ γιάνι ὀνὺν [λ] τζιντζιλερὶ βὲ φαλτζη-
λαρὴ τιγιαρτὰν χελὰκ ἐττιγινὶ πιλίρσιν·
ἴμτι σὲν νίτζουν πενὶ ὀλτουρτμὲκ ἰτζοὺν,
10 πενὶμ τζανημὰ τουζὰκ κουράρσην. Βὲ Σαὺλ
ὀνὰ Ῥὰππ ἰλὲ γεμὶν ἐτὶπ τετὶ κι, Ῥὰππ σάγ
τηρ κι ποὺ νεσνετὲν σανὰ πὶρ πελὰ κελμέζ.
11 Ἄντεν καρὴ, Σανὰ κιμὶ γιοκαρὴ τζηκαρα-
γιὴμ τετί; ὅτα, Πανὰ Σαμουηλὶ τζηκὰρ τε-
12 τί. Βὲ καρὴ Σαμουηλι κόρτουκτὲ, πὶρ πό-
γιοὺκ σὲς ἰλὲ παγηρτή· χὲμ καρὴ Σαουλὰ
σόϊλεγὶπ τετὶ κι, Πενὶ νίτζουν ἀλτατττην,
13 τζόυνκι σὲν Σαοὺλ σουν. Βὲ πατισὰχ ὀνὰ,

γ Π. κέ. 43.
δ Παχ, 'Ιησ. ιέ. 31. ιθ'. 5.
ε Παχ, Π. κθ'. 3.
ζ 'Ιησ. ιγ'. 2.
η 'Ιησ. ις'. 10. Κριτ. ά. 29
θ 'Εξ. ιζ'. 16. Παχ, Π, ιέ. 7. 8.
ι Γεν. κέ. 18.
κ Παχ, α Παρλπ. 6'. 9. 25.
λ Κριτ ά. 16.

—

α Π. κθ'. 1.
6 Π. κέ. 1.

γ Χα. 9. 'Εξ. κ6'. 18. Λευ. ιθ'. 31. κ'. 27. β Νομ. ιή. 10. 11.
δ 'Ιησ ιθ'. 18. δ Βασ. δ'. 8.
ε Π. λά. 1.
ζ 'Ιώ6. ιή. 11.
η 'Αριθ ι6'. 6.
θ 'Εξ. κή. 30. 'Αριθ. κζ'. 21. β Νομ. λγ'. 8.
ι Π. ιδ'. 37. Παροιμ. ά. 28; Θρην. 6'. 9.
κ β Νομ. ιή. 11. α Παρλπ. ί. 13. 'Ησ. ή. 19.
λ Χα. 3.

Κόρκμα, ἄμμα νε κόρτοὺν τετί; βὲ καρὴ
Σαουλὰ, Γερτὲν τζηκὰν ἀλλαχλὰρ κόρτοὺμ
14 τετί. Ὅ τα ονὰ τετί κι, Ὅ νε χιγεττὲ τιρ;
βὲ καρή, Πὶρ ἰχτιγιὰρ ἀτὲμ τζηκάγιορ, βὲ
μ χιλὰτ ἰλὲ πούρϋνμούς τούρ τετί· βὲ Σαϋλ,
Σαμουὴλ ὀλτουγουνοὺ πιλτί, βὲ γιούζοὺνϋ
15 γερὲ ἐγίπ, σετζτὲ κηλτή. Βὲ Σαμουὴλ Σαϋλὰ,
Νίτζοὺν πενίγιοκαρὴ τζηκαρμὰκ ἰλέ; ζαχ-
μετὲ κοστοὺν τετί· βὲ Σαοὺλ τετί κι, ν Πὲν
ἀζίμ ταρληγὰ κελτίμ, τζούνκι Φιλιστλιλὲρ
πενὶμ οὐζεριμὲ τζὲνκ ἐτέγιορ, βὲ ξ Ἀλλὰχ
πεντὲν ἰρακλαντὴ, βὲ ἄρτηκ ο πανὰ, κερὲκ
πεϊγαμπερλὲρ γετὶ ἰλὲ κερὲκ ρουγιαλὰρ ἰλὲ
τζεβὰπ βέρμεγιορ· ἴμτι σενὶ τζαγηρτὴμ κι,
16 νε ἐτετζεγιμὶ πανὰ πίλτιρέσιν. Βὲ Σαμουὴλ
τετί κι, Ἴμτι Ῥὰππ σεντὲν ἰρακλανὴπ σενὶν
τουσμενὶν ὀλμούς ἰκὲν, νίτζοὺν πανὰ τανη-
17 σήρσην; Χάλια Ῥὰππ κεντίσι ἰτζούν, π πε-
νὶμ γετὶμ ἰλὲ σοϊλετιγὶ κιπὶ εϊλετί, βὲ Ῥὰππ
σενὶν ἐλιντὲν πατισαχληγὴ γιηρτὴπ, ονϋ κον-
18 σοὺν Δαβιδὲ βερτί. Τζούνκι ρ σὲν Ῥαππὴν
σοζοὺνοὺ τινλέμετιν, βὲ Ἀμαλὴκ οὐζερινὲ
ὀνοὺν γαζαπηνὴν σιττετινὶ ἰτζρὰ ἔτμετιν,
πουνοὺν ἰτζοὺν ποὺ κοὺν Ῥὰππ σανὰ ποὺ
19 σεγὶ εϊλετί. Χὲμ Ῥὰππ, σενὶν ἰλὲ περαπὲρ
Ἰσραηλὶ ταχὶ Φιλιστλιλερὶν ἐλινὲ τεσλὶμ
ἐτετζὲκ τιρ, βὲ γιάρην σὲν βὲ ὀγϋλλαρὴν πενὶμ
γιανημτὰ ὀλατζάκσηνηζ· Ῥ. ππ, Ἰσραηλὶν ὀρ-
τϋσϋνϋ ταχὶ Φιλιστλιλερὶν ἐλινὲ βερετζὲκ τιρ.
20 Ὄλτεμ Σαοὺλ τέρακαπ πογιοὺ πογιουνὰ
γερὲ σεριλτί· ζίρα Σαμουηλὶν σοζλερεντὲν
γάγετ ἰλὲ κορκτού· τακατὴ ταχὶ κάλματη,
τζούνκι πούτοὺν κοὺν βὲ πούτοὺν κετζὲ ἐκ-
21 μὲκ γεμεμίς ἰτί. Βὲ καρὴ Σαουλὰ βαρὴπ,
ὀνοὺν ἀζὶμ ἰζτιραπὰ τουστούγιοὺνοὺ κόρ-
τοὺκτὲ, ονὰ τετί κι, Ἰστὲ ποὺ χαλαγιηγὴν
σενὶν σοζοὺνοὺ τινλεγίπ, σ τζανημὴ ἀβου-
τζουμὰ κοτοὺμ, βὲ πανὰ σοϊλετιγὶν σοζλε-
22 ρινὶ τινλετὶμ· Βὲ σίμτι κερὲμ εϊλὲ, σὲν ταχὶ
ποὺ χαλαγιηγηνὴν σοζοὺνοὺ τινλὲ, βὲ ονϋνὲ
πὶρ λοκμὰ ἐκμὲκ κογιαγιὴμ, βέ γε· τά κι
23 γιολὰ κιτμεγὲ κϋϋβετὶν ὀλά. Ἄμμα ἰμτινὰ
ἐτίπ, Γεμὲμ τετί, λάκην κεντὶ κϋλλαρὴ χὲμ
καρὴ ταχὶ ονὰ ἰπρὰμ ἐττιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν
σοζοὺνοὺ τινλετί· βὲ γερτὲν καλκὴπ, γιατα-
24 γὴν οὐζερινὲ οτουρτού. Βὲ καρηνὴν ἐϋτὲ
πεσλενμὶς πὶρ πουζαγησὴ βάριτι, βὲ τζά-
πουτζακ ονοὺ πογαζλατή· βὲ οὺν ἀλὴπ, γιο-
γουρτού, βὲ οντὰν μαγιασὴζ πιτελὲρ πισίρ-
25 τί. Βὲ Σαουλοὺν ὀνοὺνὲ χὲμ ὀνοὺν κουλλα-
ρηνὴν ὀνοὺνὲ σουντού, βὲ γετιλὲρ· ἄντεν καλ-
κὴπ, ὄλ κετζὲ κιττιλέρ.

ΠΑΠ ΚΘ'.

1 Βὲ α Φιλιστλιλὲρ πούτοὺν ὀρτουλαρηνὴ
ϐ Ἀφεκτὲ τζὲμ ἐττιλὲρ· βὲ Ἰσραηλλιλὲρ,
Ἰεζραέλτε ὀλὰν πουναρὴν γιανηντὰ ὀρτοὺ
2 κουρτουλάρ. Βὲ Φιλιστλιλερὶν πεϊλερὶ γιϋ-
ζὲρ γιούζὲρ βὲ πινὲρ πινὲρ κετζερλέρ ἰτι·
βὲ Δαβὶδ κεντὶ ἀτεμλερὶ ἰλὲ ἀρκατὰν γ Ἀγ-
3 χοὺς ἰλὲ περαπὲρ κετζερλέρ ἰτι. Βὲ Φιλι-
στλιλερὶν σερβερλερὶ τετιλέρ κι, Ποὺ Ἰπρα-
νιλέρ νε ὀλά; βὲ Ἄγχϋς, Φιλιστλιλερὶν σερ-
βερλερίνε τετί κι, Ἰσραὴλ πατισαχὴ Σαϋλϋν
κουλοὺ Δαβὶδ ποὺ τεγίλ μι; κι δ πούντζα
κοὺνλὲρ γιάχοτ πούντζα γιηλλὰρ γιανημτὰ
ὀλοὺπ, (πανὰ) τουστουγιοὺ κϋντὲν τα πϋ κϋ-
4 νέτεκ ε οντὰ κουσούρ πούλματὴμ. Βὲ Φιλι-
στλιλερὶν σερβερλερὶ ονὰ ὀϋκελεντιλὲρ, χὲμ
Φιλιστλιλερὶν σερβερλερὶ ονὰ τετιλέρ κι,
ζ Ὄλ κιμσεγὶ κερὶ κόντὲρ, βὲ ονὰ ταγὶν
ἐττιγὶν μαχαλὲ τονσούν, βὲ πιζὶμ ἰλὲ τζενκὲ
ἔνμεσιν, κι η τζενκτὲ πιζὲ τουσμενλὶκ ἔτμε-
σιν· ζίρα ἐφέντισι ἰλὲ νε ἰλὲ παρησάτζάκ;
5 ποὺ ἀτεμλερὶν πασλαρὴ ἰλὲ τεγίλ μι; Πϋ
ὀλ Δαβὶδ τεγίλ μι; κι ὀνοὺν ἰτζοὺν ρακσ-
λαρτὰ τζεβὰπ βεριπ θ Σαοὺλ πινλερινὶ βὲ
Δαβὶδ ὂν πινλερινὶ βουρτοὺ τετιλέρ.
6 Βὲ Ἄγχους Δαβιδὶ τζαγηρὴπ ονὰ τετί κι,
Ῥὰππ σάγ τηρ, κι σὲν τογρού σϋν, βὲ πιλέμ-
τζε σενὶν ὀρτουγιὰ ι τζηκὴπ κιρτιγίν, ναζα-
ρημτὰ ἐγί τιρ, κ ζίρα πανὰ κελτιγὶν κοὺν-
τὲν τα ποὺ κούνέτεκ σεντὲ κεμλὶκ πούλμα-
τὴμ· ἄμμα σέν, πεϊλερὶν ναζαρηντὰ ἐγὶ τεγίλ
7 σιν. Βὲ σίμτι τονούπ, σελαμὲτ ἰλὲ βάρ· βὲ
Φιλιστλιλὲρ πεϊλερινὶν ναζαρηντὰ κοτοὺ ὀλα-

μ Π. ιέ. 27. δ Βασ. ϐ'. 8. 13.
ν Παροιμ. έ. 11. 12· 13.
ξ Π. ιή. 12.
ο Χα. 6.
π Π. ιέ. 28.
ρ Π ιέ 9. γ Βασ. κ'. 42. α Παρλπ. ί 13 Ἰερ. μή 10.
σ Κριτ. ιϐ'. 3. Π. ιθ'. 5. Ἰωϐ. ιγ'. 14.

α Π. κή. 1.
ϐ Π. γ'. 1.
γ Π. κή. 1. 2.
δ Παχ, Π. κζ'. 7.
ε Δαν. ς'. 5.
ζ α Παρλπ. ιϐ'. 19.
η Π. ιδ'. 21.
θ Π. ιή. 7. χά. 11.
ι β Βασ. γ'. 25. γ' Βασ. ιθ'. 27.
κ Χα. 3.

8 νὴ ἐϊλέμε. Βὲ Δαβὶδ 'Αγχῦσὰ τετί κι, "Αμμα
πὲν νε ἐϊλετίμ; βὲ σενὶν ὀνοῦντὲ ὀλτουγοὺμ
κούντέν τα ποὺ κούνέτεκ ποὺ κουλουντά νε
πουλτούν; κι πὲν βαρὴπ, ἐφέντιμ πατισαχὴν
9 τούσμενλερὶ ἰλὲ τζὲνκ ἔτμεγίμ. Βὲ 'Αγ-
χοὺς τζεβὰπ βερὶπ, Δαβιδὲ τετί· Πιλίριμ κι,
σὲν κὄζλεριμτὲ λ "Αλλαχὴν μελεγὶ κιπὶ ἐγί
σιν, μ ἄντζακ Φιλιστλιλερὶν σερβερλερὶ, Πὒ πι-
10 ζὶμ ἰλὲ τζενκὲ τζήκμασην τετιλέρ. Βὲ σίμτι
ἐφέντινιν σενὶν ἰλὲ πιλὲ κελὲν κυλλαρὴ ἰλὲ
σαπάχλαϊν ἐρκὲν κάλκ· βὲ σαπάχλαϊν ἐρκὲν
11 καλκτηγγηνηζτὰ, σαφὰκ σοκούντζε κίτιν. "Ιμτι
Δαβὶδ κεντισὶ, χὲμ ὀνοὺν ἀτεμλερὶ ἐρκὲν
καλκτήλάρ, κι σαπάχλαϊν Φιλιστλιλὲρ τι-
γιαρηνὰ τὸνμεγὲ κιτελέρ· ν Φιλιστλιλέρ τε
'Ιεζραελὲ τζηκτηλάρ.

ΠΑΠ Λ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Δαβὶδ βὲ ὀνοὺν ἀτεμ-
λερὶ οὐτζούντζοὺ κουντὲ Σικλαγὰ βαρτηκ-
λαρηντὰ, α 'Αμαληκλιλὲρ κήπλε τζανιπινὶ βὲ
Σίκλαγη πασμησλὰρ βὲ Σίκλαγη βουρούπ
2 ὀνὒ ἀτεσὲ γιακμησλάρ ἰτι· Βὲ ὀντα ὀλὰν καρη-
λαρὴ ἐσὶρ ἀλμησλάρ ἰτι, κουτζουκτὲν πό-
γιουγὲ βαρήντζα κίμσεγι ὀλτούρμετιλέρ·
ἴλλα (ὀνλαρὴ) σουρούπ, γιολλαρηνὰ κιτ-
3 τιλέρ. Βὲ Δαβὶδ χὲμ ὀνοὺν ἀτεμλερὶ σεχρὲ
κελτίκλεριντὲ, ἰστὲ ἀτεστὲ γιανμὴς, βὲ ὀν-
λαρὴν καρηλαρὴ βὲ ὀγουλλαρὴ χὲμ κηζλαρὴ
4 ἐσὶρ ἀλημμὴς ἰτι. "Ιμτι Δαβὶδ βὲ πιλε-
σίντζε ὀλὰν κάθμ σεσλερινὶ καλτηρὴπ, ὀν-
λαρτὰ ἀγλαμαγὰ τακὰτ κάλμαγιηντζαγιατεκ
5 ἀγλατήλάρ. Βὲ Δαβιδὶν ϐ ἰκὶ καρησὴ 'Ιεζραηλλὶ
'Αχινοὰμ βὲ Καρμηλλὶ Νάβαλην καρησὴ
6 'Αβιγαιὰ ἐσὶρ ἀλημμὴς ἰτι. Βὲ Δαβὶδ γάγετ
ἰλὲ σηκηλτὴ, γ τζούνκι κάθμ, 'Ονοὺ τασ-
λαγιαλὴμ τετιλέρ· ζίρα τζούμλε καθμὴν
τζανὴ, χὲρ κες ὀγουλλαρὴ βὲ κηζλαρὴ ἰτζὒν
ἀτζητή· δ ἄμμα Δαβὶδ, 'Αλλαχὴ Ράπὴ ἰλὲ
7 κουββετλεντί. "Ιμτι ε Δαβὶδ, 'Αχιμελὲχ ὀγ-
λοὺ κιαχὶν 'Αβιαθαρὰ τετί κι, Κερὲμ ἐϊλὲ
πανὰ ἐφοδοὺ γιακλαστὴρ, βὲ 'Αβιαθὰρ Δα-
8 βιδὲ ἐφοδοὺ γιακλαστήρτή. Βὲ ζ Δαβὶδ Ραππὰ
τανησὴπ τετί κι, Ποὺ ἀσκερὶν ἀρτήντζα κο-
βαλαγιήμ μη; ὀνλαρὴ γετισίρμι ιμ; βὲ ὀνὰ
τετί κι, Κοβαλὰ, ζίρα ταχκίκαν γετισίρσιν,
βὲ (χὲρ σεγὶ) ἔλπεττε κουρταρήρσην.
9 "Ιμτι Δαβὶδ κεντισὶ, πιλεσίντζε ὀλὰν ἀλτὴ
γιὒζ ἀτὲμ ἰλὲ βαρὴπ, Βοσὸρ τερεσινέτεκ κελτι-
10 λὲρ, βὲ κερὶ καλανλὰρ (ὀρατὰ) τυρτυλάρ. Δαβὶδ
ἰσὲ κεντισὶ, τὸρτ γιοὺζ ἀτὲμ ἰλὲ κοβαλατή·
η ἄμμα ἰκὶ γιὒζ κισὶ τουρτουλὰρ, ζίρα γιορ-
γοὺν ὀλμάγ ιλε, Βοσὸρ τερεσιντὲν κετζέ-
11 μετιλερ. Βὲ σαχρατὰ πὶρ Μησηρλὴ ἀτὲμ
πουλούπ, ὀνοὺ Δαβιδὲ κετιρτιλέρ· βὲ ὀνὰ ἐκ-
μὲκ βερτιλὲρ βὲ γετὶ, χὲμ ὀνὰ σοὺ ἰτζιρτι-
12 λέρ. Βὲ ὀνὰ πὶρ παρτζὰ ἰντζὶρ κουρουσοὺ
βὲ ἰκὶ σαλκὴμ κουροὺ οὐζοὺμ βερτιλὲρ, βὲ
θ γετὶ, βὲ τζανὴ γερινὲ κελτί· ζίρα οὔτζ
κὒν βὲ οὔτζ κετζὲ ἐκμὲκ γέμεμις βὲ σὒ
13 ἴτζμεμις ἰτι. "Αντεν Δαβὶδ ὀνὰ τετί κι, Σὲν
κιμίν σιν; βὲ νέρετέν σιν; βὲ ὅ τετί κι, Πὲν
Μησηρλὴ οὐσὰκ πὶρ 'Αμαληκλὶ κίμσενιν
κουλού ιμ, βὲ σίμτι οὔτζ κούν τὸυρ κι, χαστὰ
ὀλτουγοὺμ ἰτζὒν ἐφέντιμ πενὶ τὲρκ ἐϊλετί.
14 Πὶζ ι Χερεθὶν κηπλὲ ταραφηνὰ, βὲ 'Ιούδανην
τζανιπὶ οὐζερινὲ χὲμ κ Χαλεβὶν κηπλὲ τζα-
νιπὶ οὐζερινὲ χὒτζμ ἐττὶκ, βὲ Σίκλαγη ἀτεσὲ
15 γιακτήκ. Βὲ Δαβιδ ὀνὰ, Πενὶ ὄλ ἀσκερὲ ἐν-
τιρεπιλίρ μι σιν τετί; βὲ ὅ τετί κι, Πενὶ ὀλ-
τούρμεγετζεγινὲ χὲμ πενὶ ἐφέντιμιν ἐλινὲ
τεσλὶμ ἐτμεγετζεγινὲ 'Αλλὰχ ἰλὲ γεμὶν ἔτ,
βὲ πὲν σενὶ ὄλ ἀσκερὲ ἐντιρίριμ.
16 "Ιμτι ὀνὒ ἐντιρτὶ, βὲ ἰστὲ ὀνλὰρ πὒτὒν γερὶν
γιὒζὒντὲ γιαγιηλμὴς, Φιλιστλιλὲρ τιγιαρην-
τὰν βὲ 'Ιούδα τιγιαρηντὰν ἀλτηκλαρὴ τζούμλε
τογιουμλυκτὰν ὀτὒρὒ λ γεγὶπ ἰτζερλέρ ἰτι, βὲ
17 κέϊφ ἐτερλέρ ἰτι. Βὲ Δαβὶδ ὀνλαρὴ σαφὰκ
σοκουμουντέν τα ἐρτεσὶ κουνὒν ἀχσαμηνάτεκ
βουρτού· βὲ ὀνλαρτὰν, τεβελερὲ πινὶπ κατζὰν
τὸρτ γιὒζ κέντζ κιμσελερτὲν ματὰ, χίτζ πὶρ
18 ἀτὲμ κουρτούλματη. Βὲ Δαβὶδ, 'Αμαληκλι-
λερὶν τζούμλε ἀλτηκλαρηνὴ κουρταρτή· χὲμ
Δαβὶδ κεντινὶν ἰκὶ καρησηνὴ (ταχὶ) κουρ-
19 ταρτή. Βὲ κουτζουκτέν τα πόγιουγέτεκ βὲ
ὀγλανὰ βὲ κηζάτεκ βὲ γιάγματαν ἀλτηκ-
λαρὴ χὲρ σεγὲ βαρήντζαγιατεκ ὀνλαρὴν πὶρ
σεγὶ ζάϊ ὄλματη· μ Δαβὶδ τζούμλεσινι κερὶ

λ β Βασ. ιδ΄. 17. 20. ιθ΄. 27.
μ Χα. 4.
ν β Βασ. δ΄. 4.

α Παx, Π. ιέ. 7. κζ΄. 8.

ϐ Π. κέ. 42. 43. ϐ Βασ. ϐ΄. 2
γ 'Εξ. ιζ΄. 4.
δ Ψαλ. μϐ΄. 5. νς΄. 3. 4, 11. 'Αϐϐακ. γ΄. 17. 18.
ε Π. κγ΄. 6. 9.

ζ Π. κγ΄. 2. 4.
η Χα. 21.
θ Κριτ. ιέ. 19. Π. ιδ΄. 27.
ι Χα. 16. ϐ Βασ. ή. 18. γ Βασ. ά. 38. 44. 'Ιεζ. κέ. 16. Σωφ. ϐ΄. 5.
κ 'Ιησ. ιδ΄. ι3. ιέ. 13.
λ α Θεσ. έ. 3.
μ Χα. 8.

20 κετιρτί. Βὲ Δαβὶδ χέπ κογιουνλαρὴ βὲ σῃ-
γηρλαρὴ ἀλτή· ὀνλαρὴ ὄπιρ σουρουλερὶν
ὀνούντζε σουρὲπ, Δαβιδὶν γιαγμασὴ πού τυρ
τερλέρ ἰτι.
21 Βὲ Δαβὶδ [ν] ὄλ γιοργοὺν ὀλτουκλαρὴ ἰτζὸν
Δαβιδὶν ἀρτήντζα κιτμεγιπ, Βοσὸρ τερεσιντὲ
ὀτουρττουκλαρὴ ἰκὶ γιοὺζ ἀτεμὲ κελτικτέ,
ὀνλὰρ Δαβιδὶ καρσὴλαμαγά, βὲ πιλεσίντζε
ὀλὰν χαλκὴ καρσὴλαμαγὰ τζηκτῃλάρ· βὲ
Δαβὶδ καδμὰ γιακλαστήκτά, [ξ] ὀνλαρὴν σε-
22 λαμετινὶ σορτού. Βὲ Δαβιδὶν πιλεσίντζε κιτὲν
ἀτεμλερτὲν, χέπ [ο] κοτοὺ βὲ γιαραμὰζ κιμσε-
λὲρ τζεβὰπ ἐτὶπ τετιλέρ· Πουνλὰρ πιζὶμ
ἰλὲ κιτμετικλερὶ ἰτζοὺν, πίζ τε ὀνλαρὰ κυρ-
ταρτηγημὴζ γιαγματὰν βερμέζιζ· χέρ κες
γιάληνὴζ καρησηνὴ βὲ ὀγουλλαρηνὴ κοτου-
23 ρούπ κιτσινλέρ. Ἄμμα Δαβὶδ τετί κι, Ποϊλὲ
ἔτμεν γιὰ καρηντάσλαρήμ! τζούνκι πυνὺ πιζὲ
Ῥάππ βερτὶ, βὲ πιζὶ ὅ σακλατὴ, βὲ οὐζεριμιζὲ
24 κελὲν πόλουγιυ ἐλιμιζὲ βερτί. Βὲ πὺ μασλα-
χαττὰ σιζὶ κιμ τινλέρ; ζίρα [π] ἀγηρλὴκ για-
νηντὰ ὀτουρανλαρὴν χισσεσὶ, τζενκὲ κιτενλε-
ρὶν χισσεσὶ ἰλὲ πὲς περαπὲρ ὀλατζὰκ τηρ,
25 περαπέρτζε ταξὶμ ἐτελέρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
ὄλ κοὺντὲν περὺ τὰ πού κοὺνέτεκ Ἰσραηλτὲ
πουνοὺ κανὺν βὲ σάρτ κοτού.
26 Ἄντεν Δαβὶδ Σικλαγὰ κελτικτέ, Ἰούδα
ἰχτιγιαρλαρὴ τοστλαρηνὰ γιάγματαν κόντε-
ρὶπ τετί κι, Ἰστὲ σιζὲ Ῥαππὴν τουσμενλε-
27 ρινὶν γιάγμασηνταν πὶρ περεκέτ· Βαιθηλτὲ
ὀλανλαρὰ, βὲ [ρ] κήπλε τζανιπιντὲ Ῥαμωθτὰ
28 ὀλανλαρὰ, βὲ [σ] Ἰαθειρτὲ ὀλανλαρὰ, βὲ [τ] Ἀ-
ροηρτὲ ὀλανλαρὰ, βὲ Σιφμωθτὰ ὀλανλαρὰ,
29 βὲ [υ] Ἐσθεμωατὰ ὀλανλαρὰ, βὲ Ῥαχαλτὰ ὀ-
λανλαρὰ, βὲ [φ] Ἰεραμεηλλιλερὶν σεχρλερινtὲ
ὀλανλαρὰ, βὲ [χ] Κενλιλερὶν σεχρλερινtὲ ὀ-
30 λανλαρὰ, βὲ [ψ] Ὀρματὰ ὀλανλαρὰ, βὲ Χωρα-
31 σαντὰ ὀλανλαρὰ, βὲ Ἀθαχτὰ ὀλανλαρὰ, βὲ
[ω] Χεβρωντὰ ὀλανλαρὰ, βὲ Δαβιδὶν κεντὶ
ἀτεμλερὶ ἰλὲ χέπ τολαστηγὴ μαχαλλερὲ
(κόντερτί.)

ΠΑΠ ΛΑ'.

1 Βὲ [α] Φιλιστλιλὲρ Ἰσραὴλ ἰλὲ τζένκ ἐττιλέρ·
βὲ Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ, Φιλιστλιλερὶν ὀνυντὲν
κατζτῃλὰρ, βὲ [β] Γελβουὲ ταγηντὰ μακτοὺλ
2 τουστουλέρ. Βὲ Φιλιστλιλὲρ, Σαυλὰ βὲ ὀνὺν
ὀγουλλαρηνὰ γετιστιλέρ, βὲ Φιλιστλιλὲρ
[γ] Σαυλὺν ὀγυλλαρὴ Ἰωνάθανη βὲ Ἀβιναδαβὴ,
3 βὲ Μελχισουεγὶ βυρτυλάρ. Βὲ [δ] τζένκ Σαυλὺν
οὐζερινὲ ἀγηρλασμὰκ ἰλὲ, ὀκτζουλὰρ ὀνὺ πυ-
λούπ, ὀνοὺ βουρτουλάρ, βὲ ὀκτζουλαρτὰν
4 ἀγὴρ γιαραλαντή. Βὲ [ε] Σαοὺλ κεντὶ σιλαχ-
λαρηνὴ καλτηρανὰ τετί κι, Κηλητζηνὴ τζέκ,
βὲ ὀνοὺν ἰλὲ πενὶ σαπλὰ, ὄλμαγια κι σοὺ
[ζ] σουννετσιζλὲρ κελίπ, πενὶ σαπλαγιαλάρ,
βὲ πενὶ ζεβκὲ ἀλαλάρ· ἄμμα σιλαχλαρηνὴ
καλτηρὰν ἰστέμετι, ζίρα [η] γάγετ κορκτού·
Ἴμτι Σαοὺλ κηλητζὴ ἀλήπ, [θ] ὀνοὺν οὐζερινὲ
5 τουστού. Βὲ ὀνοὺν σιλαχλαρηνὴ καλτηρὰν
Σαουλοὺν ὀλτουγιουνοὺ κορούντζε, ὅ ταχὶ
κηλητζηνὴν οὐζερινὲ τουσούπ, πιλεσίν-
6 τζε ὀλτού. Ἴμτι Σαοὺλ, βὲ ὀνοὺν οὔτζ
ὀγλοὺ βὲ ὀνοὺν σιλαχταρὴ, ὀνοὺν τζούμλε
ἀτεμλερὶ ταχὶ ὄλ κοὺντὲ περαπὲρ ὀλτουλέρ.
7 Βὲ βατινὶν ὀτὲ κετζεσιντὲ χέμ Ἰορδανὴν
ὀτὲ γιακασηντὰ ὀλὰν Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ, Ἰ-
σραηλιλερὶν κατζτηγηνὴ βὲ Σαουλοὺν χέμ
ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴν ὀλτουγιουνοὺ κορούντζε,
σεχρλερὶ πραγὴπ κατζτῃλὰρ, βὲ Φιλιστλι-
λὲρ βαρὴπ, ὀνλαρτὰ σακὶν ὀλτουλάρ.
8 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, ἐρτεσὶ κὺντὲ Φιλιστλι-
λὲρ μακτυλλερὶ σοϊμαγὰ κελτιλέρ· βὲ Σαυλὺ
χέμ ὀνοὺν οὔτζ ὀγλουνοὺ Γελβουὲ ταγηντὰ
9 τουσμούς πουλτουλάρ. Ὄλτεμ ὀνοὺν πασηνὴ
κεστιλέρ, βὲ ὀνοὺν σιλαχλαρηνὴ σοϊτουλάρ,
βὲ Φιλιστλιλὲρ τιγιαρηνὴν τζέπ τζέβρεσινε,
ὀνλαρὴν πουτλαρὴ χανελερινὲ βὲ τζούμλε
10 καδμὰ [ι] μυτζτὲ ἐτμεγὲ κόντερτιλέρ. Βὲ [κ] ὀνὺν
σιλαχλαρηνὴ [λ] Ἀσταρωθοὺν χανεσινὲ κοτου-
λάρ, βὲ ὀνοὺν [μ] βυτζυτυνὺ [ν] Βαιθσὰν χισα-
11 ρηντὰ ἀστῃλάρ. Ἴμτι [ξ] Ἰαβεὶς Γαλααδὴν
σακινλερὶ ὀνοὺν χακκηνὰ, (γιάνι) Φιλιστλι-
12 λερὶν Σαουλὰ ἐττικλερινὶ ἰσιτίντζε, [ο] χέπ
κουββὲτ σαχιπλερὶ καλκήπ, πούτοὺν κετζὲ
κιττιλέρ, βὲ Βαιθσανὴν χισαρηντὰν Σαυλὺν
βυτζυτυνὺ βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴν βουτζυτ-
λερινὶ ἀλτῃλάρ· βὲ Ἰαβεισὲ βαρήπ, [π] ὀνλαρὴ
13 ὄρατα γιακτῃλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν κεμικλερινὶ
ἀλήπ, [ρ] Ἰαβειστὲ Μεσενὶν ἀλτηνὰ κόμτουλ-
λέρ, [σ] βὲ γετὶ κοὺν οὐρουτζ τουττουλάρ

ν Χα. 10.
ξ Κριτ. ιή. 15
ο β Νομ. ιγ'. 13. Κριτ. ιθ'. 22.
π Πακ, Ἀριθ λά. 27. Ἰής. κβ'. 8
ρ Ἰησ. ιθ'. 8.
σ Ἰησ. ιέ 48.
τ Ἰησ. ιγ'. 16.
υ Ἰησ. ιέ. 50·
φ Π. κζ'. 10.
χ Κριτ. ά. 16.
ψ Κριτ ά. 17.
ω Ἰησ. ιδ'. 13. β Βασ β'. 1.

—

α α Παρλπ ί. 1—12.
β Π. κή. 4.
γ Π. ιδ'. 49. α Παρλπ. ή. 33.
δ β Βασ. ά. 6, κτλ.
ε Κριτ. θ'. 54.
ζ Π. ιδ'. 6. ιζ'. 26.
η β Βασ ά 14.
θ β Βασ ά 10
ι β Βασ ά. 20.
κ Π. κά. 9.
λ Κριτ β'. 13.
μ β Βασ. κά. 12.
ν Ἰησ. ιζ'. 11. Κριτ ά 27.
ξ Π. ιά 3. 9. 11.
ο Πακ, Π ιά 1. 11. β Βασ. β'. 4. 7.
π β Παρλπ ις'. 14. Ἰερ. λδ'. 3. Ἀμώς. ς'. 10.
ρ β Βασ. β'. 4. 5. κά. 12. 13. 14.
σ Γεν. ν'. 10.

—

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ

[ΣΑΜΟΥΗΛ Β΄. (Η) ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ Β΄.]

ΓΙΑΧΟΤ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΣΑΜΟΥΗΛ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΒΕ βακὶ ὀλτού κι Σαουλοὺν βεφατηντὰν
σόνρα, Δαβὶδ [α] Ἀμαληκλιλερὶ βουρμακτὰν
τὸνούπ, Δαβὶδ Σικλαγτὰ ἰκὶ κὸὺν ὀτουρτού·
2 Βὲ οὐτζόυντζόὺ κὸυντὲ βακὶ ὀλτού κι, ἰστὲ
ὀρτουτὰν Σαουλοὺν γιαννητὰν [β] πὶρ κιμσὲ
κελτὶ, βὲ [γ] ὀνοὺν ἐσθαπλαρὴ γιηρτὴκ, χὲμ
πασὴ οὐζεριντὲ τοπρὰκ βάρ ἰτι· βὲ Δαβι-
δὶν γιαννηνὰ κελίντζε, τουσοὺπ γερὲ περαπὲρ
3 τεμεννὰ ἐϊλετί. Βὲ Δαβὶδ ὀνὰ τετί κι, Νέ-
ρετεν κελίρσιν; βὲ ὀνὰ, Ἰσραηλὶν ὀρτου-
4 σουντὰν κατζτὴμ τετί. Βὲ Δαβὶδ ὀνὰ τε-
τί κι, [δ] Νὲ ὀλτού; χάλια ματτεγὶ πανὰ
χαπὲρ ἐϊλέ· βὲ ὅ τετί κι, Κὰβμ τζενκτὲν
κατζτὴ, βὲ χαλκτὰν τζογοὺ ταχὶ τουσοὺπ
ὀλτοὺλὲρ, βὲ Σαοὺλ χὲμ ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰω-
5 νάθαν ταχὶ ὀλτοὺλέρ. Βὲ Δαβὶδ κεντινὲ χα-
πὲρ κετιρὲν οὐσαγὰ τετί κι, Σαουλοὺν βὲ
ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰωνάθανην ὀλτουγιοὺνοὺ νίτζε
6 πιλίρσιν; Βὲ ὀνὰ χαπὲρ κετιρὲν οὐσὰκ τετί
κι, Ῥάστ κελὲ [ε] Γελβουὲ ταγηντὰ πουλουν-
τοὺμ, βὲ ἰστὲ [ζ] Σαοὺλ μηζραγὴ οὐζερινὲ τα-
γιανήγιορ ἰτι· βὲ ἰστὲ ἀραπαλὰρ βὲ ἀτλη-
7 λὰρ ὀνὰ γετιστιλέρ. Ὄλτεμ ἀρκασηνὰ τό-
νοὺπ, πενὶ κὸρτὺ, βὲ πενὶ τζαγηρτή· πέν τε,
8 Ἰστὲ πὲν τετίμ. Βὲ πανὰ, Σὲν κίμ σιν τε-
τί· πέν τε ὀνὰ, Πὲν Ἀμαλήκλι ιμ τετίμ.
9 Ἄντεν πανὰ τετί κι, Κερὲμ ἐϊλὲ οὐζεριμὲ
τυρὺπ πενὶ ὀλτούρ· ζίρα πενὶ οὐγιυστυκλὺκ
γιακαλατὴ, λάκιν τζανὴμ χὲπ ταχὰ πεντὲ
10 (σάγ) τηρ. Ὄλτεμ ὀνοὺν οὐζερινὲ τουροὺπ,
[η] ὀνοὺ ὀλτοὺρτοὺμ, ζίρα τουστοὺκτὲν σόνρα,
ὀνοὺν γιασάμαγιατζαγηνὴ πιλτίμ· ἴμτι ὀνὺν
πασὴ οὐζεριντὲ ὀλὰν τατζὴ βὲ κολυντὰ ὀλὰν
πιλαζιγὶ ἀλτὴμ, βὲ ὀνλαρὴ πούρκγια ἐφέν-
11 τιμε κετιρτίμ. Βὲ Δαβὶδ κεντὶ ἐσθαπλαρηνὴ
τουτοὺπ [θ] γιηρττὴ, κέζαλικ ὀνὺν πιλεσίντζε
12 ὀλὰν χὲπ ἀτεμλὲρ ταχί. Βὲ ὀνλὰρ Σαουλτὰν
ὀτόυροὺ βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰωνάθανταν ὀτυ-
ροὺ χὲμ Ῥαππὴν καβμηντὰν ὀτόυροὺ βὲ
Ἰσραὴλ ἐθιντὲν ὀτόυρού γιὰς τζεκὶπ ἀγλα-
τηλὰρ, βὲ ἀχσαμάτεκ οὐρουτζ τουττουλὰρ,
τζόυνκι ὀνλὰρ κηλὴτζ ἰλὲ τουστοὺλέρ.
13 Βὲ Δαβὶδ κεντινὲ χαπὲρ κετιρὲν οὐσαγὰ,
Σὲν νέρελι σιν τετί; βὲ ὅ τετί κι, Πὲν πὶρ
14 γαρὶπ Ἀμαληκλινὶν ὀγλοὺ ἴμ. Βὲ Δαβὶδ
ὀνὰ τετί· Ῥαππὴν μεσιχινὶ ὀλτοὺρμὲκ ἰτζὺν,
15 [ι] ἐλινὶ σαλμαγὰ [κ] νίτζε [λ] κόρκματην; Ἄντεν
[μ] Δαβὶδ οὐσακλαρτὰν πιρινὶ τζαγηρὴπ τετί
κι, Γιακλὰς σουνοὺ ὀλτοὺρ· βὲ ὀνοὺ βουρ-
16 τοὺ, βὲ ὀλτού. Βὲ Δαβὶδ ὀνὰ τετί κι, [ν] Κα-
νὴν πασὴν οὐζερινὲ ὀλσοὺν, ζίρα σενὶν χακ-
κηνὰ, Ῥαππὴν μεσιχινὶ πὲν ὀλτοὺρτοὺμ τε-
γερὲκ κεντὶ [ξ] ἀγζὴν σεχατὲτ βερτί.
17 Βὲ Δαβὶδ Σαουλοὺν οὐζερινὲ βὲ ὀνοὺν ὀγ-
λοὺ Ἰωνάθανην οὐζερινὲ ποὺ φιγανὴ ὀκου-
18 τού· Χὲμ τετί κι, Ἰούδα ὀγουλλαρηνὰ ποὺ
γιάϊ ἰλαχισινὶ ὀϊρετελέρ· ἰστὲ ὅ, [ο] Γιασὰρ
κιταπηντὰ γιαζηλμής τηρ.
19 Ἰσραηλὶν σανὴ, σενὶν γιόυκσὲκ γερλεριντὲ
κάτλ ὀλουντού· [π] καχριμανλὰρ νίτζε τουσ-
20 τοὺλέρ; [ρ] Γαθτὰ χαπὲρ ἔτμεν, Ἀσκαλὼν σο-
κακλαρηντὰ μυζτὲ βέρμεν· ὅλμαγια κι [σ] Φι-
λιστλιλερὶν κηζλαρὴ σαζλαναλὰρ, ὅλμαγια κι
21 [τ] σούννετσιζλερὶν κηζλαρὴ σεβινελέρ. [υ] Ἔϊ

α α Βασ. λ΄. 17. 26.
β Π. δ΄. 10.
γ α Βασ. δ΄ 12.
δ α Βασ. δ΄. 16.
ε α Βασ. λά. 1.
ζ Παχ, α Βασ λά. 2. 3. 4.
η Κριτ. θ΄. 54.
θ Π. γ΄. 31. ιγ΄. 31.
ι α Βασ. κδ΄. 7. κϛ΄. 9 Ψαλ. ρέ. 15.
κ Ἀριθ. ιβ΄. 8.
λ α Βασ. λά. 4.
μ Π. γ΄. 10. 12.
ν α Βασ. κϛ΄. 9. γ Βασ β΄. 32. 33. 37.
ξ Χα 10. Λουκ. ιθ΄. 22.
ο Ἰησ. ί. 13.
π Χα. 27.
ρ α Βασ. λά 9. Μιχ. ά. 10. Παχ, Κριτ ιϛ΄. 23.
σ Παχ, Ἐξ. ιέ. 20. Κριτ. ιά 34. α Βασ. ιή. 6.
τ α Βασ. λά. 4
υ α Βασ. λά. 1.

Γελβουετεκὶ ταγλάρ! [φ] οὐζερινιζὲ τζὶχ γιὰ
γιαγμοὺρ κέλμεσιν, βὲ τουρφαντὰ χετιγε-
λὲρ ταρλαλαρὴ ὄλμασην· ζίρα τζεππαρλα-
ρὴν καλκανὴ, Σαουλὸν καλκανὴ [χ] ζέϊτ γιαγὴ
ἰλὲ μέσχ ὀλούνμαμης (κιπι) ὅρατα πηρα-
22 γηλτή. Μακτουλλὲρ κανηντὰν, τζεππαρλὰρ
ἴτζ γιαγηντὰν [ψ] Ἰωνάθανην γιαγιὴ κερὶ τόν-
μέζ ἰτι, βὲ Σαουλοὺν κηλητζὴ πὸς τόνμέζ
23 ἰτι. Σαοὺλ βὲ Ἰωνάθαν ὀμρλεριντὲ μου-
χαππετλοὺ βὲ σεβκὸλὸ ἰτιλὲρ, ὀλόυμλεριντὲ
ταχὶ αϊρηλματηλάρ· καρταλλαρτὰν γεϊνὶ,
24 [ω] ἀρσλανλαρτὰν κὸββετλὶ ἰτιλέρ. Ἔϊ Ἰσραὴλ
κηζλαρή! σιζὲ σεφαὰτ ἰλὲ ἀλλὰρ κιϊτιρὲν,
καφτανλαρηνὴζ οὐζερινὲ ἀλτοὺν ζιϊνετὶ κο-
25 γιὰν Σαουλὰ ἀγλαγιήν. Καχριμανλὰρ, τζεν-
κὶν ὀρτασηντὰ νίτζε τούστούλέρ; ἔϊ Ἰωνά-
θαν! κεντὶ γιόυξὲκ γερλεριντὲ κὰτλ ὀλουν-
26 τούν. Σεντὲν ὀτόυροὺ πενὶ σηκλὲτ πασά-
γιορ ἔϊ καρηντάσὴμ Ἰωνάθαν! σὲν πανὰ
γάγετ σεβκόυλοὺ ἰτίν· [α] σενὶν πανὰ μουχαπ-
πετὶν ἀτζαϊπ ἰτι, καρηλὰρ μουχαππετιντὲν
27 ζιγιατέ ἰτι. [β] Τζεππαρλὰρ νίτζε τούστούλέρ;
βὲ τζένκ ἀλετλερὶ ζάϊ ὀλτού.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, πουντὰν σόνρα Δαβὶδ
[α] Ῥαππὰ τανησὴπ τετί κι, Ἰούδα σεχρλε-
ρινὶν πιρινὲ τζηκαγιήμ μη; βὲ Ῥὰππ ονὰ,
Τζὴκ τετί· ἄντεν Δαβὶδ τετί κι, Νέρεγε τζη-
2 καγιήμ; βὲ ὀνὰ, [β] Χεβρωνὰ τετί. Ἴμτι Δα-
βὶδ [γ] ἰκὶ καρησὴ, Ἰεζραηλλὶ Ἀχινοὰμ βὲ
Καρμηλλὶ Ναβαλὴν καρησὴ Ἀβιγαία ἰλὲ
3 περαπὲρ ὅραγια τζηκτή. Χὲμ Δαβὶδ [δ] πιλε-
σίντζε ὀλὰν ἀτεμλερινὶ χέρκεσι ἔβ παρκὴ
ἰλὲ τζηκαρτή· βὲ Χεβρὼν σεχρλεριντὲ σα-
4 κὶν ὀλτουλάρ. Βὲ [ε] Ἰούδα ἀτεμλερὶ βαρὴπ,
ὅρατα Δαβιδὶ Ἰούδα ἐβὶ οὐζερινὲ πατισὰχ
μέσχ εττιλέρ· βὲ Δαβιδὲ χαπὲρ βερὶπ τε-
τιλέρ κι, Σαουλοὺ κόμὲν [ζ] Ἰαβεὶς Γαλααδὴν
5 ἐχαλισί τιρ. Βὲ Δαβὶδ Ἰαβεὶς Γαλααδὴν
ἐχαλισινὲ χαπερτζιλὲρ κόντερτὶ, βὲ ὀνλαρὰ
τετί κι, [η] Ῥαππτὰν μόυπαρὲκ ὀλάσηνηζ, κι
ἐφέντινιζ Σαουλὰ ποὺ ἰναγετὶ ετὶπ, ὀνοὺ
6 τέφν εττινίζ. Ἴμτι χάλια [θ] Ῥὰππ σιζὲ ἰνα-
γὲτ βὲ κερτζεκλὶκ εϊλεγέ· βὲ ποὺ ἰσὶ εττι-
γινὶζ ἰτζόὺν, πὲν ταχὶ σιζὲ ποὺ εϊλιγὶν
7 ἰτζρασηνὴ ετετζέγιμ. Βὲ σίμτι ἐλλερινὶζ
κουββετλενσὶν, βὲ καχριμὰν ἰγιτλὲρ ὅλουν·
ζιρα ἐφέντινιζ Σαοὺλ ὀλτού, βὲ Ἰούδα ἐβὶ,
κεντὶ οὐζερλερινὲ πενὶ πατισὰχ μέσχ εττιλέρ.
8 Ἄμμα Σαουλοὺν σερασκερὶ Νὴρ [ι] ὀγλοὺ
Ἀβενὴρ, Σαουλοὺν ὀγλοὺ [κ] Ἰσβοσθεγὶ ἀλὴπ
9 ὀνοὺ Μαχαναϊμὲ κετζιρτί· Βὲ ὀνοὺ Γαλααδὰ
βὲ Ἀσσουριλερὲ βὲ Ἰεζραελὲ, βὲ Ἐφραϊμὶν
οὐζερινὲ χὲμ Βενιαμινὶν οὐζερινὲ βὲ τζὸμλε
10 Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ πατισὰχ νὰσπ εττί. Σαοὺλ
ὀγλοὺ Ἰσβοσθὲ, Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ πατισὰχ
ὀλτουγουντὰ κὴρκ γιασηντὰ ἰτι, βὲ ἰκὶ γιὴλ
πατισαχλὴκ σόυρτού· ἄντζακ Ἰούδα ἐβὶ,
11 Δαβιδὲ ταπὶ ὀλτού. Βὲ [λ] Δαβὶδ Ἰούδα ἐβινὶν
οὐζερινὲ Χεβρωντὰ πατισὰχ ὀλτουγοὺ κόυν-
λερὶν σαγιησὴ, γετὶ γιὴλ βὲ ἀλτὴ αϊ ἰτι.
12 Βὲ Νὴρ ὀγλοὺ Ἀβενὴρ ἰλὲ Σαοὺλ ὀγλοὺ
Ἰσβοσθενὶν κουλλαρὴ, Μαχαναϊμτὲν [μ] Γα-
13 βαωνὰ τζηκτηλάρ. Βὲ Σερουϊὰ ὀγλὸ Ἰωὰβ
χὲμ Δαβιδὶν κουλλαρὴ τζηκὴπ, [ν] Γαβαὼν
χαβουζουνοὺν γιανηντὰ πιρλικτὲ πουλουστὸ-
λάρ· βὲ πουνλὰρ χαβουζοὺν πὶρ γιανηντὰν,
βὲ ὀνλὰρ χαβουζοὺν ὅπιρ γιανηντὰν ὀτουρ-
14 τουλάρ. Βὲ Ἀβενὴρ Ἰωαβὰ τετί κι, Χάλια
οὐσακλὰρ καλκὴπ ὀνόυμόυζτὲ ὀϊνασηνλάρ·
15 βὲ Ἰωὰβ Καλκσηνλὰρ τετί. Ἴμτι σαγιὴ
ἰλὲ καλκὴπ, Βενιαμὶν βὲ Σαοὺλ ὀγλοὺ Ἰσ-
βοσθὲ ταραφηντὰν ὄνικι (κισὶ), βὲ Δαβὶδ
16 κουλλαρηντὰν ὄνικι (κισὶ) κετζτιλέρ. Βὲ χέρ
κες ἀρκατασηνὴ πασηντὰν τουτοὺπ, κεντὶ
κηλητζηνὴ ἀρκατασηνὴν πόϊρόυνὲ (σαλτὴ),
βὲ πιρλικτὲ τούστούλέρ· ἴμτι ὃλ μαχαλὲ,
[*] Χελκὰθ ἀσὸρεὶμ τενιλτί, κι Γαβαωντά τηρ.
17 Βὲ ὃλ κόυντὲ γάγετ ἰλὲ σετὶτ τζένκ
ὀλτού· βὲ Ἀβενὴρ Ἰσραὴλ ἀτεμλὲρ ἰλὲ
18 Δαβιδὶν κουλλαρὴ ὀνόυντὲ γενιλτί. Βὲ [ξ] Σε-
ρουϊανὴν οὔτζ ὀγλοὺ, Ἰωὰβ βὲ Ἀβισαΐ βὲ

φ Πακ, Κριτ ἑ. 23. Ἰώβ. γ'. 3. 4. Ἰερ. κ'. 14.
χ α Βασ ί. 1.
ψ α Βασ. ιή. 4.
ω Κριτ. ιδ'. 18.
α α Βασ. ιή. 1. 3. ιθ'. 2. κ'. 17. 41. κδ'. 16.
β Χα. 19.
α Κριτ. ά 1. α Βασ. κγ'. 2, 4. 9. λ' 7. 8.
β α Βασ. λ'. 31. Χα. 11. Π. ἑ. 1. 3. γ Βασ. β'. 11.
γ α Βασ. λ,. 5.
δ α Βασ κζ'. 2. 3. λ'. 1. α Παρλπ. ιβ'. 1.
ε Χα. 11. Π. ἑ. 5.
ζ α Βασ. λά. 11. 13.
η Ῥουθ. β'. 20. γ'. 10. Ψαλ. ριέ. 15.
θ β Τιμ. ά 16. 18.
ι α Βασ ιδ'. 50.
κ α Παρλπ. ή. 33. θ'. 39.
λ Π. ἑ. 5. γ Βασ. β'. 11.
μ Ἰησ. ιή. 25.
ν Ἰερ. μά. 12.
* (Γιάνι,) Πητζακλὰρ ταρλασή.
ξ α Παρλπ. β'. 16.

'Ασαὴλ ὄραταἰτι· βὲ 'Ασαὴλ, σαχρατὰ
ὀλὰν [ο] τζεϊρανλαρὴν πιρὶ κιπὶ [π] ἀγιακτὰ
19 τζαπούκἰτι. Βὲ 'Ασαὴλ 'Αβενηρὶν ἀρτήντζα
κοβαλατή· βὲ 'Αβενηρὶν ἀρτηντὰν σαγὰ γιὰ
20 σολὰ κιτμεγὲ σάπματη. Βὲ 'Αβενὴρ ἀρτηνὰ
τὸνούπ τετίκι, Γιὰ 'Ασαήλ! σοὺ σένμισιν;
21 ὅ τα, Πένιμ τετί. Βὲ "Αβενὴρ ὀνὰ τετίκι,
Κεντὶ σαγηνὰ γιὰ σολουνὰ τὸν, βὲ οὐσακ-
λαρὴν πιρινὶ τουτούπ, κεντινὲ ὀνοὺν σιλαχ-
λαρηνὴ ἄλ· ἄμμα 'Ασαὴλ ὀνοὺν ἀρτηντὰν
22 σαπμὰκ ἰστέμετι. Βὲ 'Αβενὴρ τέκραρ πὶρ
ταχὰ 'Ασαηλὲ τετίκι, 'Αρτημτὰν τόν· σενὶ
νίτζὒν γερὲ τζαρπαγιήμ; ὄλ ζεμὰν καρηντα-
σὴν 'Ιωαβὰ γιούζόυμού νίτζε καλτηραγιήμ.
23 "Αμμα τὸνμεγὲ καγὶλ ὄλμαμακ ἰλὲ, 'Αβενὴρ
ὀνοὺ, μηζραγὴν ἀρκασὴ ἰλὲ [ρ] πὸς γερινὲ βὒρ-
τοὺ, βὲ μηζρὰκ ὀνοὺν ἀρκασηντὰν τζηκτὴ,
ὄραγια τὸυσόύπ, χέμαν γεριντὲ ὀλτόύ· ἵμτι
βακὶ ὀλτόύκι, 'Ασαηλὶν τὸυσόύπ ὀλτόυγιόὺ
24 μαχαλέτεκ χὲρ κελὲν τουρτού. Βὲ 'Ιωὰβ ἰλὲ
'Αβισαῒ 'Αβενηρὶν ἀρτήντζα κοβαλατηλάρ·
βὲ ὀνλὰρ Γαβαὼν τζόλόυνόὺν γιολουντὰ
Γιανὴν καρσησηντὰ ὀλὰν "Αμμα τεπεσινὲ
κελτικλεριντὲ κόυνὲς πάττή.

25 Βὲ Βενιαμὴν ὀγουλλαρὴ 'Αβενηρὶν ἀρ-
τήντζα τζὲμ ὀλούπ, πὶρ ἀλάϊ ὀλτουλὰρ, βὲ
26 πὶρ τεπενὶν πὒσηντὰ τουρτουλάρ. Βὲ 'Αβε-
νὴρ 'Ιωαβὰ τζαγηρὴπ τετίκι, Κηλήτζ χέ-
μαν πὲρ καρὰρ γεσίνμι; πιλμέζμισιν; κι
πουνοὺν σονουντὰ ἀτζηλὴκ ὀλούρ· ἵμτι νί-
τζεγετεκ καβμὰ, καρηντασλαρηνὴ κοβαλα-
27 μακτὰν τὸνμεγὲ ἔμρ ἐτμέζσιν; Βὲ 'Ιωὰβ
τετί· 'Αλλὰχ σάγ τηρ κι ἔγερ [σ] σὸϊλέμεμιῤ
ὀλσάιτιν, κάβμ, σαπαχτὰν περὒ χέρ κες κα-
ρηντασηνὴν ἀρτηντὰν τὸνμούςἰτι.

28 "Ολτεμ 'Ιωὰβ πορού τζαλτὴ, βὲ τζόύμλε
κάβμ τουρούπ, ἄρτηκ 'Ισραηλὶν ἀρτήντζα
κοβαλάματηλαρ· χὲμ ἄρτηκ πὶρ ταχὰ τζένκ
29 ἔτμετιλερ. Βὲ 'Αβενὴρ ἰλὲ ὀνοὺν ἀτεμλερὶ
πόυτόυν ὄλ κετζὲ σαχρατὰ κιτίπ, 'Ιορδαν-
τὰν κετζτιλέρ· βὲπόυτόυν Βιθρωνοὺ γιόυρὒ-
30 γιούπ, Μαχαναϊμὲ κελτιλέρ. Βὲ 'Ιωὰβ 'Α-
βενηρὶν ἀρτηντὰν τὸνόύπ, τζόύμλε καβμὴ
τζὲμ εἴλετί· βὲ Δαβιδὶν κὒλλαρηντὰν ὄν το-
31 κοὺζ ἀτὲμ χὲμ 'Ασαὴλ ζάϊ ὀλμούςἰτι."Αμμα
Δαβιδὶν κουλλαρὴ, Βενιαμιντὲν βὲ 'Αβενηρὶν
ἀτεμλεριντὲν οὔτζ γιοὺζ ἀλτμὴς ἀτὲμ βὒρ-
32 τουλάρ (κι πουν)λὰρ ὀλτόύ. 'Ασαηλὶ καλτη-
ρὴπ, ὀνοὺ Βηθλεεμτὲ παπασηνὴν μεζαρηντὰ
τέφν εἴλετιλέρ· βὲ 'Ιωὰβ χὲμ ὀνοὺν ἀτεμ-
λερὶ πόυτόυν κετζὲ κιτίπ, σαπὰχ ἀγαρήν-
τζα Χεβρωνὰ κελτιλέρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 "Ιμτι Σαοὺλ ἐβὶ ἰλὲ Δαβὶδ ἐβινὶν πεϊνιντὲ
οὐζοὺν τζένκ ὀλτού· βὲ Δαβὶδ βαραρὰκ κὒβ-
βετλενίρἰτι, Σαουλοὺν ἐβὶ ἰσὲ κιττίκτζε
ζαϊφλενίρἰτι.

2 Βὲ [α] Δαβιδὲ Χεβρωντὰ ὀγουλλὰρ τογτού·
βὲ ὀνοὺν ἴλκ τογουσόὺ, [β] 'Ιεζραηλλὶ 'Αχι-
3 νοαμτὰν ὀλὰν 'Αμνώνἰτι. Βὲ ὀνοὺν ἰκιν-
τζισὶ, Καρμηλλὶ Ναβαλὴν καρησὴ 'Αβι-
γαίαταν ὀλὰν [γ] Χιλεάβἰτι· βὲ οὐτζόυντζόυ-
σόὺ, [δ] Γεσσοὺρ πατισαχὴ Θαλμαϊνὶν κηζὴ
4 Μααχανὴν ὀγλοὺ 'Αβεσσαλώμἰτι· Βὲ τόρ-
τόυντζόυσόὺ [ε] 'Αγγειθὶν ὀγλοὺ 'Αδωνίας, βὲ
πεσιντζισὶ 'Αβιταλὴν ὀγλοὺ Σεφατίαςἰτι·
5 Βὲ ἀλτηντζησὴ Δαβιδὶν καρησὴ Αἴγλαταν
ὀλὰν 'Ιθραάμἰτι· Χεβρωντὰ Δαβιδὲ πουν-
λὰρ τογτού.

6 Βὲ βακὶ ὀλτούκι, Σαοὺλ ἐβὶ ἰλὲ Δαβι-
δὶν ἐβὶ πεϊνιντὲ τζένκ ὀλτούκτζα, 'Αβενὴρ
Σαουλοὺν ἐβὶἰτζόὺν κουββετλὶ χαρακὲτ ἐτέρ
7 ἰτι. Βὲ Σαουλοὺν πὶρ ὀταληγὴ βὰρἰτί, κι
ὀνοὺν ἀτὴ [ζ] 'Αϊανην κηζὴ Ρεσφάἰτι· βὲ ('Ισ-
βοσθὲ) 'Αβενηρὲ τετίκι, [η] Παπαμὴν ὀταλη-
8 λγηνὰ νίτζόυν κιρτίν; Βὲ 'Αβενὴρ, 'Ισβο-
σθενὶν σόζόυντὲν ὄτόυρόὺ γάγετ ἰλὲ ὄβκε-
λενὶπ τετί· Πὲν [θ] κόπὲκ πασή μιιμ; κι 'Ιού-
δαγια καρσὴ παπὰν Σαουλοὺν ἐβινὲ, ὀνοὺν
καρηντασλαρηνὰ βὲ τοστλαρηνὰ ποὺ κόὺν
ἰναγὲτ ἐτὶπ σενὶ Δαβιδὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἔτμε-
τιμ τε πὒ κὒν πὒ καρὴ ἰτζὒν οὐζεριμὲ καπα-
9 χὰτ ἀτάρσην. [ι] 'Αλλὰχ 'Αβενηρὲ πὸϊλὲ βὲ
ὀνὰ πὒντὰν ζιγιατὲ εἴλεσὶν, ἔγερ Ράπ [κ] Δα-
βιδὲ γεμὶν εἴλετιγὶ κιπὶ, ὀνὰ χέμαν ὄϊλέ-

[ο] Ψαλ ιή 33. Ἀσμα β'. 17. ή. 14.
[π] α Παρλπ. ιϐ'. 8.
[ρ] Π γ'. 27. δ'. 6. κ'. 10.
[σ] Χα. 14. Παροιμ. ιζ'. 14.

—

[α] α Παρλπ γ'. 1—4.
[β] α Βασ. κέ. 43.
[γ] α Παρλπ γ'. 1. (τενὶρ) Δανιήλ.
[δ] α Βασ. κζ'. 8. Π. ιγ'. 37.
[ε] γ Βασ. ά. 5.
[ζ] Π· κά. 8 10.
[η] Π, ις'. 21.
[θ] β Νομ. κγ'. 18 α Βασ. κδ'. 15 Π. θ'. 8. ις'. 9.
[ι] 'Ρουθ. ά. 17. γ Βασ ιθ'.2.
[κ] α Βασ. ιέ. 28. ις'. 1; 12. κη'. 17. α Παρλπ ιϐ'. 23.

10 τζε ἐτμέζ ἴσεμ· Κὶ πατισαχληγὴ Σαουλοὺν
ἐϐιντὲν καλτηραγιὴμ, βὲ Δαϐιδὶν ταχτηνὴ
Ἰσραηλὶν οὔζερινὲ βὲ Ἰούδανην οὔζερινὲ
11 [λ] Δαντὰν Βηρσαϐεεγέ τεκ σαπὶτ ἐτεγίμ. Βὲ
ἄρτηκ Ἀϐενηρὲ, ὀντὰν κορκτουγοὺ ἰτζοὺν
πὶρ τζεϐὰπ τὸντερμεγὲ κατὶρ ὄλματη.
12 Ἄντεν Ἀϐενὴρ, κεντὶ ταραφηντὰν Δαϐι-
δὲ ἐλτζιλὲρ κὸντερὶπ τετί κι, Ποὺ τιγιὰρ
κιμίν τιρ ; χὲμ τετί κι, Πενὶμ ἰλὲ ἄχτ κεσὶς,
βὲ ἰστὲ τζούμλε Ἰσραηλὶ σανὰ τὸντερμὲκ
13 ἰτζοὺν, ἐλὶμ σενὶν ἰλὲ ὀλατζάκ. Βὲ τετί κι,
Κοὺζὲλ, πὲν σενὶν ἰλὲ ἄχτ κεσισίριμ· ἄν-
τζακ σέντεν πὶρ σέϊ τιλέριμ, γιάνι, Γιȣ-
ζούμοὺ κὸρμεγὲ κελτιγὶν ζεμὰν, πανὰ Σαȣ-
λοὺν κηζὴ [μ] Μιχαλὴ κετίρμεγιντζε, [ν] γιού-
14 ζούμοὺ κὸρμεγεσιν. Χὲμ Δαϐὶδ Σαουλοὺν
ὀγλοὺ Ἰσϐοσθεγὲ ἐλτζιλὲρ κὸντερὶπ τετίκι,
Γιȣζ [ξ] Φιλιστλὶ γȣλφεσὶ ἰλὲ κεντιμὲ ἄκτι νι-
15 κιὰχ ἐττιγὶμ καρὴμ Μιχαλὴ πανὰ βέρ. Βὲ
Ἰσϐοσθὲ κὸντερὶπ, ὀνοὺ κοτζασὴ [ο] Λαεῒς ὀγ-
16 λοὺ Φαλτιηλὶν γιαννητὰν ἀλτή. Βὲ ὀνοὺν
κοτζασὴ κιτὶπ, ἀγλαγιαρὰκ ὀνοὺν ἀρτήντζα
[π] Βαουρειμέτεκ πιλεσίντζε κιττί· βὲ Ἀϐενὴρ
ὀνὰ, Βὰρ τὸν τετί· βὲ τόντού.
17 Βὲ Ἀϐενὴρ Ἰσραὴλ ἰχτιγιαρλαρὴ ἰλὲ
σöϊλεσὶπ τετίκι, Τουντὲ ὀτὲ κουντὲ Δαϐι-
δὶν οὔζερινιζὲ πατισὰχ ὀλτουγουνοὺ ἀρά-
18 γιορ ἰτινίζ. Ἴμτι χάλια ἰτζρὰ ἔτιν, ζίρα
[ρ] Δαϐιδὶν χακκηνὰ Ῥάππ σöϊλεγὶπ τετί·
Καϐμὴμ Ἰσραηλὶ, Φιλιστλιλερὶν ἐλιντὲν βὲ
τζούμλε τούσμενλερινὶν ἐλιντὲν Δαϐὶδ κου-
19 λουμοὺν γετὶ ἰλὲ κουρταρατζάγημ. Χὲμ Ἀ-
ϐενὴρ [σ] Βενιαμινὶν κουλακλαρηνὰ ταχὶ κὲσφ
ἐϊλετί· ἄντεν Ἀϐενὴρ, Ἰσραηλὶν κöζλερινὲ
βὲ Βενιαμινὶν πουτοὺν ἐϐινὶν κöζλερινὲ
τζούμλε χὸς κὸρουνενὶ, Δαϐιδὶν ταχὶ κου-
λακλαρηνὰ κὲσφ ἐτμεγὲ Χεϐρωνὰ κιττί.
20 Ἴμτι Ἀϐενὴρ Δαϐιδὲ Χεϐρωνὰ βαρτὴ, βὲ
πιλεσίντζε ἰγιρμὶ ἀτὲμ βάρ ἰτι· βὲ Δαϐὶδ
Ἀϐενηρὲ βὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε ὀλὰν ἀτεμλερὲ
21 ζιγιαφὲτ ἐϊλετί. Βὲ Ἀϐενὴρ Δαϐιδὲ τετί κι,
Καλκὴπ κιτεγὶμ, βὲ [τ] τζȣμλε Ἰσραηλὶ ἐφέν-
τιμ πατισαχὰ τζὲμ ἐτεγὶμ, βὲ σενὶν ἰλὲ
ἄχτ κεσισσινλὲρ, βὲ σενὶν τζαννηνὴν τζούμλε
ἰστετιγὶ μινϐὰλ οὔζρὲ [υ] πατισαχλὴκ σουρέ-
σιν· ἴμτι Δαϐὶδ Ἀϐενηρὶ σαληϐερτὶ, βὲ σε-
λαμὲτ ἰλὲ κιττί.
22 Βὲ ἰστὲ Δαϐιδὶν κουλλαρὴ Ἰωὰϐ ἰλὲ πὶρ
χούτζουμτὲν κελτιλὲρ, βὲ πιλελερίντζε πὶρ
τζὸκ γιάγμα κετιρτιλέρ· βὲ Ἀϐενὴρ, Δα-
ϐιδὶν γιαννητὰ Χεϐρωντὰ τεγίλ ἰτι, ζίρα ὄ,
23 ὀνοὺ σαληϐερτὶ, βὲ σελαμὲτ ἰλὲ κιττί. Βὲ
Ἰωὰϐ πιλεσίντζε ὀλὰν τζούμλε ἀσκὲρ ἰλὲ
κελτικτὲ, Ἰωαϐὰ χαπὲρ βερὶπ τετιλέρ κι,
Νὴρ ὀγλοὺ Ἀϐενὴρ πατισαχὰ κελτὶ, βὲ ὀνȣ
24 σελαμὲτ ἰλὲ κιτμεγὲ σαληϐερτί. Ὄλτεμ
Ἰωὰϐ πατισαχὰ βαρὴπ τετί κι, Νὲ ἐϊλετίν ;
ἰστὲ Ἀϐενὴρ σανὰ κελτὶ, νίτζουν ὀνοὺ σαλη-
25 ϐερτίν ; βὲ βαρὴπ κιττί. Νὴρ ὀγλοὺ Ἀϐενη-
ρὶν, σενὶ ἀλτατμαγὰ βὲ [φ] σενὶν τζηκατζα-
γηνὴ βὲ κιρετζεγινὶ πιλμεγὲ χὲμ σενὶν χὲπ
26 ἰσλετιγινὶ πιλμεγὲ κελτιγινὶ πιλίρσιν. Ἀ-
τεν Ἰωὰϐ Δαϐιδὶν γιαννητὰν τζηκτὴ, βὲ
Ἀϐενηρὶν ἀρτήντζα ἐλτζιλὲρ κὸντερτὶ, βὲ
ὀνοὺ Σίρα κουγιουσουντὰν τὸντερτιλέρ· βὲ
27 Δαϐιδὶν χαπερὶ γιόγ ἰτι. Ἴμτι Ἀϐενὴρ Χε-
ϐρωνὰ τὸντουκτὲ, Ἰωὰϐ ὀνοὺν ἰλὲ σὴῤῥαν
σöϊλεσὲ τεγιού, [χ] ὀνοὺ καποὺ ἀρασηνὰ σα-
πηττή· βὲ ὀνοὺ ὄρατα, καρηντασὴ [ψ] Ἀσαη-
λὶν κανὴ ἰτζȣν [ω] πὸς γερινὲ βȣρτȣ, βὲ ὀλτού.
28 Βὲ πουντὰν σόνρα, Δαϐὶδ ἰσιττικτὲ τετί·
Πὲν βὲ πενὶμ πατισαχληγὴμ, Νὴρ ὀγλοὺ
Ἀϐενηρὶν κανηντὰν Ραππὴν χουζουρουντὰ
29 ἐπέτεν σουτζσοὺς ἴζ. [α] Ἰωαϐὴν πασὴ οὔζε-
ρινὲ βὲ ὀνοὺν παπκσηνὴν τζούμλε ἐϐινὲ
κονσοὺν, βὲ Ἰωαϐὴν ἐϐιντὲν [ϐ] σεγελανλὴ βὲ
τζουταμλὴ βὲ κολτοὺκ τεγενεγινὲ ταγιανὰν
βὲ κηλήτζ ἰλὲ τουσὲν βὲ ἐκμεγὲ μουχτάτζ
30 ὀλὰν ἐξὶκ ὄλμασην. Ἴμτι Ἰωὰϐ ἰλὲ καρην-
τασὴ Ἀϐισαῒ Ἀϐενηρὶ, καρηντασλαρὴ [γ] Ἀ-
σαηλὶ Γαϐαωντὰ τζενκτὲ ὀλτουρτούγιȣ ἰτζȣν,
κάτλ ἐττιλέρ.
31 Βὲ Δαϐὶδ Ἰωαϐὰ βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ὀλὰν
τζούμλε καϐμὰ τετί κι, [δ] Ἐσϐαπλαρηνηζὴ
γιήρτην, βὲ [ε] τζουλλὰρ κίγιν, βὲ Ἀϐενηρὶν
ὀνούντζε ἀγλάγιην· Δαϐὶδ πατισὰχ ἰσὲ, τα-

λ Κριτ. κ'. 1 Π. ιζ'. 11. γ Βασ. δ'. 25.
μ α Βασ ιή. 20.
ν Γεν. μγ'. 3.
ξ α Βασ. ιή. 25, 27.
ο α Βασ. κέ. 44.
π Π ιθ'. 16.
ρ Χα. 9.
σ α Παρλπ. ιϐ'. 29.
τ Χα. 10. 12.
υ γ Βασ. ιά 37.
φ α Βασ κθ'.6 Ἡσ. λζ'.28.
χ Π. κ'. 9 10. γ Βασ. ϐ'. 5.
ψ Π. ϐ'. 23.
ω Π. δ'. 6.
α γ Βασ. ϐ'. 32. 33.
ϐ Λευ. ιέ. 2.
γ Π ϐ'. 23.
δ Ἰησ. ζ'. 6. Π. ά. 2. 11.
ε Γεν. λζ'. 34.

32 πουτοὺν ἀρτῆντζα κιττί. Βὲ 'Αβενηρὶ Χε-
βρωντὰ κὀμτοὺλέρ· βὲ πατισὰχ σεσινὶ καλ-
τηρὶπ, 'Αβενηρὶν μεζαρὴ οὐζερὶντὲ ἀγλατὴ
τζόυμλε κἀβμ ταχὶ ἀγλατή.
33 Βὲ πατισὰχ 'Αβενὴρ ἰτζοὺν φιγὰν ἐτὶπ
τετί· 'Αβενὴρ, ζ τιβανενὶν ὀλτούγιού κιπί μι
34 ὀλέ. 'Ελλερὶν παγλὴ τεγὶλ ἰτι, βὲ ἀγιακ-
λαρὴν πουκαγουλαρτὰ κερκιλὶ τεγὶλ ἰτι, ἀσ-
κιγιὰ ὀνοὺντὲ τούσενλὲρ κιπὶ τουστούν· βὲ
τζόυμλε κἀβμ τέκραρ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἀγλα-
35 τή. Βὲ ταχὰ κουντοὺζ ἰκὲν, τζόυμλε κἀβμ
η Δαβιδὲ ἐκμὲκ γετιρμεγὲ κελτί· λάκιν Δα-
βὶδ γεμὶν ἐτὶπ, θ 'Αλλὰχ πανὰ ποϊλὲ βὲ
πουντὰν ζιγιατὲ ἔϊλεγὲ, ἔγερ ι κουνὲς πάτ-
μαζταν ἐββέλ, ἐκμὲκ γιὰ γαϊρὴ νεσνὲ τα-
36 τὰρ ἰσὲμ τετί. Ἴμτι τζόυμλε κἀβμ ἀνλα-
τὴ, βὲ κὀζλερὶντὲ χὸς κὀρουντοὺ· νίτζε κι
πατισαχὴν τζόυμλε ἔϊλετιγι, πουτοὺν καβ-
37 μην κὀζλερὶντὲ χὸς κὀρουνούρ ἰτι. Ζίρα ὀλ
κουντὲ πουτοὺν κἀβμ βὲ τζόυμλε 'Ισραὴλ
πιλτί κι, Νὴρ ὀγλοὺ 'Αβενηρὶν κατλὶ πατι-
38 σαχτὰν τεγὶλ ἰτι. Βὲ πατισὰχ κεντὶ κυλ-
λαρηνὰ τετί· Πιλμέζ μι σινιζ; κι ποὺ κοὺν
39 'Ισραηλτὲ πὶρ πὀγιοὺκ σερβὲρ τουστού. Βὲ
πεν πατισὰχ μεσχ ὀλτοὺμ ἰσὲ, ποὺ κοὺν
ζαΐφ ιμ, βὲ ποὺ ἀτεμλὲρ Σερουϊὰ ὀγουλλαρὴ
κ πεντὲν ζορλοὺ τουρλαρ· λ Ῥὰππ κεμλὶκ ἐτε-
νὶν ἐτζρινὶ κεμλιγινὲ κὀρὲ βερέ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ Σαουλοὺν ὀγλοὺ, 'Αβενηρὶν Χεβρωντὰ
ὀλτούγιουνού ἰσιτίντζε, α ἑλλερὶ κεβσετὶ,
2 Βὲ τζόυμλε 'Ισραὴλ β ἰζτιραπὰ τουστού. Βὲ
Σαοὺλ ὀγλουνοὺν ἰκὶ συλοὺ πὀλοὺκ πασὴ
κιμσελερὶ βὰρ ἰτι, πιρινὶν ἀτὴ Βαανὰ βὲ ὃ
πιρινὶν ἀτὴ Ῥηχὰβ ἰτι, πυνλὰρ Βενιαμὶν ὀγυλ-
λαρηντὰν Βηρωθλοὺ Ῥιμμωνοὺν ὀγουλλαρὴ
ἰτι· ζίρα γ Βηρὼθ ταχὶ Βενιαμινὶν σαγιηλτή·
3 Βὲ Βηρωθλουλὰρ δ Γιτθαϊμὲ κατζτηλὰρ, βὲ
4 ἄρατά τα ποὺ κουνέτεκ γαρὶπ ὀλτυλάρ. Ἴμτι
Σαοὺλ ὀγλοὺ ε 'Ιωνάθανην, ἀγιακλαρὴ σακάτ
πὶρ ὀγλαὺ βὰρ ἰτί, κι Σαοὺλ ἰλὲ 'Ιωνάθανην
ζ 'Ιεζραελτὲν χαπερὶ κελτιγιντὲ, πὲς για-
σητὰν ἰτι, βὲ ὀνοὺν ταγεσὶ ὀνοὺ καλτηρὴπ
κατζτὴ, βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, κατζμαγὰ ἐβτι-
γιντὲν, (τζοτζοὺκ) τουσούπ, τοπὰλ ὀλτοὺ,
5 βὲ ὀνοὺν ἀτὴ η Μεμφιβοσθὲ ἰτι. Βὲ Βηρωθλὺ
Ῥιμμωνοὺν ὀγουλλαρὴ Ῥηχὰβ ἰλὲ Βαανὰ κι-
τὶπ, κοὺν ἠσητζαγὴ μεχελιντὲ 'Ισβοσθενὶν
ἐβινὲ κιρτιλέρ· βὲ ὅ, ὀϊλὲν βακτηντὰ τοσε-
6 γιντὲ γιατμὴς ἰτι. Βὲ ὄραγια, πουγταΐ ἀλα-
τζακλὰρ (κιπί), τα ἐβὶν ὀρτασηνὰ κιρτιλὲρ,
βὲ ὀνοὺ θ πὸς γερινὲ βουρτουλάρ· ἄντεν Ῥη-
χὰβ ἰλὲ ὀνοὺν καρηντασὴ Βαανὰ σαβουστυ-
7 λάρ. Ποϊλετζε ἐβὲ κιρτιλὲρ, βὲ ὅ γιατὰκ
ὀτασηντὰ γιαταγὴ οὐζερὶντὲ γιατμὴς ἰκὲν,
ὀνοὺ βουρούπ ὀλτουρτουλὲρ, βὲ ὀνοὺν πα-
σηνὴ κεστιλέρ· βὲ ὀνοὺν πασηνὴ ἀλὴπ, ποὺ-
8 τοὺν κετζὲ σαχρὰ γιολουντὰν κιττιλέρ. Βὲ
'Ισβοσθενὶν πασηνὴ Χεβρωνὰ Δαβιδὲ κοτοὺ-
ρούπ πατισαχὰ τετιλέρ κι, Ἰστὲ ι σενὶν τζα-
νηνὴ ἀραμὴς ὀλὰν σενὶν τουσμενὶν Σαυλὺν
ὀγλοὺ 'Ισβοσθενὶν πασή· βὲ Ῥὰππ πυ κυντὲ
πατισὰχ ἐφέντιμιζε Σαουλτὰν βὲ ὀνοὺν ζυρ-
9 ριγετιντὲν ἰντικὰμ βερτί. Βὲ Δαβὶδ Βηρωθ-
λοὺ Ῥιμμὼν ὀγουλλαρὴ, Ῥηχὰβ ἰλὲ ὀνουν
καρηντασὴ Βαάναγια τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ
τετί· κ Πενὶμ τζανημὴ χὲρ σηκλεττὲν κουρ-
10 ταρὰν Ῥὰππ σάγ τηρ, κι κεντινὶ μουζτζετζὶ
σανὴπ, Ἰστὲ Σαοὺλ ὀλτοὺ τεγερὲκ λ πανὰ
χαπὲρ βερενὶ τουττοὺμ τα ὀνοὺ Σικλαγτὰ
ὀλτουρούπ, ὀνὰ βερτιγὶμ μουτζτὲ πεσκεσὶ
11 ποὺ ὀλτοὺ ἰσὲ, καντὲ καλτή; κι κεντὶ ἐβιντὲ
γιαταγὴ οὐζερὶντὲ σατὴκ κιμσεγὶ κατλ ἐτὲν
φασὴκ ἀτεμλερί· ἴμτι χάλια μ ὀνοὺν κανηνὴ
σιζὶν ἐλινιζτὲν ταλὰπ ἐτὶπ, σιζὶ γερτὲν
12 καλτήρμαγιημ μη; Ὅλτεμ Δαβὶδ ν κεντὶ
οὐσακλαρηνὰ πουγιουρτοὺ, βὲ ὀνλαρὴ κὰτλ
ἐττιλὲρ, ἄντεν ὀνλαρὴν ἐλλερινὶ βὲ ἀγιακλα-
ρηνὴ κεσὶπ, Χεβρωντὰ χαβουζοὺν γιανηντὰ
ἀστηλάρ· βὲ 'Ισβοσθενὶν πασηνὴ ἀλὴπ, Χε-
βρωντὰ ξ 'Αβενηρὶν μεζαρηντὰ κὀμτοὺλέρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ α 'Ισραηλὶν τζόυμλε σηπτλαρὴ Χεβρωνὰ

ζ Π. ιγ'. 12. 13.
η Π. ιϛ'. 17. 'Ιερ. ιϛ'. 7.
θ 'Ρουθ. ά. 17.
ι Π. ά. 12.
κ Π. ιθ'. 7.
λ Παχ. Π. ιθ'. 13 γ Βασ. ϐ'. 5. 6. 33. 34. Ψαλ. κή. 4. ξϐ'. 12. β Τιμ. δ'. 14.

α 'Εζδ. δ'. 4. 'Ησ. ιγ'. 7.
ϐ Ματ. ϐ'. 3.
γ 'Ησ. ιή. 25.
δ Νεέμ. ιά. 33.
ε Π. θ'. 3.
ζ α Βασ. χθ'. 1. 11.
η α Παρλπ. ή. 34. θ'. 40. (τενὶρ) Μεριβαάλ.
θ Π. ϐ'. 23.
ι α Βασ. ιθ'. 2. 10. 11. κγ. 15. κέ. 29.
κ Γεν. μή. 16. γ Βασ. ά. 29. Ψαλ. λά. 7.
λ Π. ά. 2. 4. 15.
μ Γεν. θ'. 5. 6.
ν Π. ά. 15.
ξ Π. γ'. 32.

α α Παρλπ. ιά. 1. ιϐ'. 23.

Δαβιδὲ κελτιλέρ, βὲ σöïλεγίπ τετιλέρ κι, 'Ιστὲ
2 [ϐ] πίζ σενὶν κεμιγίν βὲ ετίν ιζ. Πυντὰν ἀκτὲμ
ταχὶ οὐζεριμιζτὲ Σαοὺλ πατισάχ ἰκέν, [γ] 'Ι-
σραηλὶ τισάρη τζηκαρὰν βὲ ἰτζερὶ κετιρὲν
σὲν ἰτίν· χὲμ Ῥάππ σανά, [δ] Καβμὴμ 'Ισραηλὶ
σὲν κöτέσιν, βὲ 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ σὲν συλτὰν
3 ὀλάσην τετί. Βὲ [ε] 'Ισραηλὶν τζούμλε ἰχτιγιαρ-
λαρὴ Χεβρωνὰ πατισαχὰ κελτιλέρ, βὲ [ζ] Δα-
βὶδ πατισάχ, Χεβρωντὰ [η] Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ ὀνλὰρ ἰλὲ ἄχτ κεσιττί· βὲ ὀνλὰρ Δα-
βιδὶ 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ πατισὰχ μεσχ εττιλέρ.
4 Δαβίδ, πατισὰχ ὀλτουγουντὰ ὀτοὺζ για-
σηντὰ ἰτι, βὲ [θ] κὴρκ γιὴλ πατισαχλὴκ σούρ-
5 τού. Χεβρωντὰ 'Ιούδα οὐζερινὲ [ι] γετὶ γιὴλ
βὲ ἀλτὴ ἄϊ πατισαχλὴκ σούρτού· βὲ 'Ιερουσα-
λημτὲ τζούμλε 'Ισραηλὶν βὲ 'Ιουδανὴν οὐ-
ζερινὲ ὀτοὺζ οὔτζ γιὴλ πατισαχλὴκ σöρτού.
6 Βὲ πατισὰχ κεντὶ ἀτεμλερὶ ἰλὲ [κ] 'Ιερουσα-
λημέ, [λ] ὅλ τιγιαρὴν σακινλερὶ 'Ιεβουσλου-
λαρὴν οὐζερινὲ βαρτή· βὲ Δαβιδὲ σöïλεγίπ
τετιλέρ κι, Ἔγερ κöρλερὶ βὲ τοπαλλαρὴ
καλτηρμὰζ ἰσέν, πούραγια κίρμεγεσιν· ζίρα
ὀνλάρ, Δαβὶδ πούραγια κιρέμεζ τετιλέρ.
7 Ἄμμα Δαβὶδ Σιὼν καλεσινὶ φέτχ εἶλετί [κι
8 [μ] Δαβὶδ σεχρὶ πού τουρ]. Βὲ ὅλ κöντὲ Δαβὶδ
τετί· 'Ιεβουσλουλαρὴ βὲ Δαβιδὶν τζανηνὴν
ἰκρὰχ εττιγὶ τοπαλλαρὴ βὲ κöρλερὶ χὲρ κὶμ
βουρούπ σοὺ γιολουνὰ γετισὶρ ἰσέ, [ν] (σερα-
9 σκὲρ ὀλατζάκ)· ὀντὰν ὀτουρού, Κöρ βὲ το-
πὰλ ἐβὲ κίρμεσιν τετιλέρ. Βὲ Δαβὶδ ὅλ κα-
λετὲ σακὶν ὀλούπ, ὀνὸν ἀτηνὴ [ξ] Δαβὶδ σεχρὶ
κοτού· βὲ Δαβὶδ Μίλλοταν ἰτζερὶ τζεπτζεβρὲ
10 πινὰ εἶλετί. Βὲ Δαβὶδ κιττίκτζε πöγιούρ
ἰτι· βὲ ἀσκερλερὶν 'Αλλαχὴ Ῥάππ ὀνοὺν
ἰλέ ἰτι.
11 Βὲ Τύρος [ο] πατισαχὴ Χειράμ, Δαβιδὲ ἐλ-
τζιλὲρ βὲ ἔρζ ἀγατζλαρὴ βὲ τουλκερλὲρ βὲ
τὰς τιβαρτζηλαρὴ κöντερτί· βὲ Δαβιδὲ ἔβ
12 γιαπτηλάρ. Βὲ Δαβίδ, Ῥαππὴν ὀνοὺ 'Ισραη-
λὶν οὐζερινὲ πατισὰχ ἰπκὰ εττιγινί, βὲ
καβμὴ 'Ισραὴλ ἰτζοὺν ὀνοὺν πατισαχληγηνὴ
γιουτζελττιγινὶ πιλτί.
13 Βὲ Δαβὶδ [π] Χεβρωντὰν κελτικτὲν σóνρα,
'Ιερουσαλημτὲν ταχὰ ὀταληκλὰρ βὲ καρηλὰρ
ἀλτή· βὲ Δαβιδὲ ταχὰ ὀγουλλὰρ βὲ κηζ-
14 λὰρ τογτού. Βὲ ὀνὰ [ρ] 'Ιερουσαλημτὲ τογαν-
λαρὴν ἰσιμλερὶ πουνλάρ τηρ· Σαμμουὰ βὲ
15 Σωβὰβ βὲ Νάθαν βὲ Σολομών, βὲ 'Ιεβὰρ βὲ
16 'Ελισουὰ βὲ Νεφὲγ βὲ 'Ιαφιά, βὲ 'Ελισαμὰ
βὲ 'Ελιαδὰ βὲ 'Ελιφαλέτ.
17 Βὲ [σ] Φιλιστλιλὲρ Δαβιδὶ 'Ισραηλὶν οὐζε-
ρινὲ πατισὰχ μεσχ εἶλετικλερινὶ ἰσιτίντζε,
τζούμλε Φιλιστλιλὲρ Δαβιδὶ ἀραμαγὰ τζηκ-
τηλάρ· βὲ Δαβὶδ ἰσιττί, βὲ [τ] καλεγὲ ἐντί.
18 Βὲ Φιλιστλιλὲρ κελίπ, [υ] Ῥαφαείμλερ βατι-
19 σιντὲ γιαγιηλτηλάρ. Βὲ Δαβὶδ [φ] Ῥάππὰ
τανησὴπ τετί κι, Φιλιστλιλερὲ τζηκαγιήμμη;
ὀνλαρὴ ἐλιμὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ μι σιν; βὲ Ῥάππ
Δαβιδὲ τετί κι, Τζήκ, ζίρα Φιλιστλιλερὶ ἔλ-
20 πεττε σενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ. Βὲ
Δαβὶδ [χ] Βαὰλ φερασειμὲ βαρτή, βὲ Δαβὶδ ὀν-
λαρὴ ὅρατα βουρούπ τετί κι, Ῥάππ τουσ-
μενλεριμὶ ὀνούμτε σöλαρὴν (πεντλερὶ) * ποζ-
τουγού κιπὶ ποζτού· ὀνοὺν ἰτζοὺν ὅλ μαχα-
21 λὶν ἀτηνὴ † Βαὰλ φεαρασεὶμ κοτού. Βὲ ὀνλὰρ
ὅρατα πöτλαρηνὴ πρακτηλάρ· βὲ Δαβὶδ κεντὶ
ἀτεμλερὶ ἰλὲ [ψ] ὀνλαρὴ καλτηρτή.
22 Ἄντεν [ω] Φιλιστλιλὲρ τέκραρ πὶρ ταχὰ τζη-
κήπ, Ῥαφαειμλὲρ βατισιντὲ γιαγιηλτηλάρ.
23 Βὲ [α] Δαβὶδ Ῥάππὰ τανηστή, βὲ ὀνὰ τετί κι,
Τζήκμαγιασην· ὀνλαρὴν ἀρκασηντὰν τολα-
σήπ, ὀνλαρὰ σαλκὴμ σöγιοὺτλούγιούν καρ-
24 σησηντὰν βαράσην· Βὲ βακὶ ὀλὰ κι, σαλ-
κὴμ σöγιοὺτλούγιοὺν πασηντὰ [ϐ] γιουρούγιöς
σεσινὶ ἰσιττιγιντέ, ὅλ ζεμὰν χαρακὲτ ἐτέσιν·
ζίρα ὅλ ζεμὰν [γ] Ῥάππ Φιλιστλιλερὶν ὀρτου-
σουνοὺ βουρμὰκ ἰτζοὺν σενὶν ὀνούντζε τζη-
25 κατζὰκ τηρ. Ἴμτι Δαβὶδ Ῥαππὴν ὀνὰ ἔμρ
εττιγὶ κιπὶ εἶλεγίπ, Φιλιστλιλερὶ [δ] Γαβαατὰν
τα [ε] Γεζερὲ βαρὴντζαγιάτεκ βουρτού.

ϐ Γεν. κθ'. 14.
γ α Βασ. ιή. 13.
δ α Βασ. ιϛ'. 1. 12. Ψαλ. οή. 71. Παχ, Π. ζ'. 7.
ε α Παρλπ. ιά. 3.
ζ δ Βασ ιά. 17.
η Κριτ. ιά 11. α Βασ. κγ'. 18.
θ α Παρλπ. κϛ'. 31. κθ'. 27.
ι Π, ϐ'. 11. α Παρλπ. γ'. 4.
κ Κριτ. ά. 21.
λ 'Ιησ. ιέ. 63. Κριτ. ά. 8. ιθ'. 11. 12.
μ Χα. 9 γ Βασ. ϐ'. 10 ή. 1.
ν α Παρλπ. ιά. 6—9.
ξ Χα. 7.
ο γ Βασ. έ. 2. α Παρλπ. ιδ'. 1.
π β Νομ. ιζ'. 17. α Παρλπ. γ'. 9. ιδ'. 3
ρ α Παρλπ γ'. 5. ιδ'. 4.
σ α Παρλπ. ιά. 16. ιδ'. 8.
τ Π. κγ'. 14.
υ 'Ιησ. ιέ. 8. 'Ησ. ιζ'. 5.
φ α Βασ. κγ'. 2. 4. λ'. 8. Π. ϐ'. 1.
χ 'Ησ. κή. 21.
* (Γιάχοτ,) Χουτζοὺμ εττι-γί· Παχ, Γεν. λή 29.
† (Γιάνι,) Ποζκουνλοὺκ (γιά-χοτ,) χουτζοὺμ μαχαλί.
ψ β Νομ. ζ'. 5. 25. α Παρλπ. ιδ'. 12.
ω α Παρλπ. ιδ'. 13.
α Χα. 19.
ϐ δ Βασ. ζ'. 6.
γ Κριτ. δ'. 14.
δ α Παρλπ. ιδ'. 16. (τενὶρ) Γαβαών.
ε 'Ιησ. ιϛ'. 10.

—

ΠΑΠ ϛ'.

1 Βὲ Δαβὶδ τέκραρ 'Ισραηλὶν τζόυμλε σετζ-
2 κινλερινὶ, ὀτοὺζ πὶν (νεφὲρ), τζὲμ ἐϊλετί. Βὲ
[α] Δαβὶδ καλκτὴ, βὲ πιλεσίντζε ὀλὰν τζόυμλε
κὰβμ ἰλὲ [β] 'Ιούδα Βααλεσιντὲν κιττίκι, ὄρα-
ταν [γ] Χερουβειμλὲρ οὔζεριντὲ ὀτουρὰν ἀσκερ-
λὲρ Ῥαππηνὴν ἰσμὶ ἰλὲ τεσμιγὲ ὀλουνὰν
'Αλλαχὴν σαντουγουνοὺ γιοκαρὴ τζηκαρά.
3 Ἴμτι 'Αλλαχὴν σαντουγουνοὺ [δ] πὶρ γενὶ
ἀραπαγιὰ πιντιρίπ, Γαβαατὰ ὀλὰν 'Αβιναδα-
βὴν ἐβιντὲν καλτηρτηλάρ· βὲ 'Αβιναδαβὴν
ὀγουλλαρὴ Οὐζὰ βὲ 'Αχιὼ, γενὶ ἀραπαγιὴ
4 σόυρερλέρ ἰτι. Βὲ ὀνοὺ 'Αλλαχὴν σαντου-
γοὺ ἰλὲ περαπὲρ [ε] Γαβαατὰ ὀλὰν 'Αβιναδα-
βὴν ἐβιντὲν καλτηρτηλὰρ, βὲ 'Αχιὼ σαντου-
5 γοὺν ὀνὸυντζε κιτέρ ἰτι. Βὲ Δαβὶδ χὲμ τζόυμλε
'Ισραὴλ ἐβὶ τζὰμ ἀγατζηντὰν χὲρ κιόνὲ
τζαλκηλὰρ, βὲ τανπουρλὰρ βὲ σαντουρλὰρ
βὲ τεφλὲρ βὲ τόυμπελεκλὲρ βὲ ζιλλὲρ ἰλὲ
Ῥαππὴν ὀνόυντὲ ὀϊναρλάρ ἰτι.

6 Βὲ [ζ] Ναχωνὸυν χαρμανηνάτεκ κελτικλεριντὲ,
Οὐζὰ [η] 'Αλλαχὴν σαντουγουνὰ σαλὴπ, ὀνοὺ τουτ-
τού· ζίρα ὀκόυζλὲρ ἀζγὴν χαρακὲτ ἐτερλὲρ
7 ἰτι. Βὲ Οὐζαγιὰ Ῥαππὴν γαζαπὴ τουτου-
σοὺπ, [θ] 'Αλλὰχ ὀνοὺ ὄρατα ποὺ χατατὰν
ὀτόυρού βουρτού· βὲ ὄρατα 'Αλλαχὴν σαν-
8 τουγοὺ γιανηντὰ ὀλτού. Βὲ Δαβὶδ, Ῥαππὴν
Οὔζατα ἐϊλετιγὶ ποζκουνλουκτὰν ὀτόυρού τα-
σαλαντή· βὲ ὂλ μαχαλὶν ἀτηνὴ * Φαρὲς
9 οὐζὰ κοτοὺ τά που κόυνέτεκ. Βὲ [ι] Δαβὶδ ὂλ
κόυντὲ Ῥαππτὰν κορκοὺπ τετίκι, Ῥαππὴν
10 σαντουγοὺ πανὰ νίτζε κέλετζέκ; Ἴμτι Δα-
βὶδ Ῥαππὴν σαντουγουνοὺ κεντὶ γιανηνὰ,
Δαβὶδ σεχρινὲ κοτόυρμὲκ ἰστέμετι· ἄμμα
Δαβὶδ ὀνοὺ [κ] Γετλὶ 'Οβηδεδωμοὺν ἐβινὲ σα-
11 πηττή. Βὲ [λ] Ῥαππὴν σαντουγοὺ Γετλὶ 'Οβη-
δεδωμοὺν ἐβιντὲ οὔτζ αἲ τουρτού· βὲ Ῥάππ,
[μ] 'Οβηδεδωμοὺ βὲ ὀνοὺν τζόυμλε ἐβινὶ μόυ-
παρεκλετί.

12 Βὲ πατισὰχ Δαβιδὲ χαπὲρ βεριλὶπ τενιλ-
τίκι, 'Αλλαχὴν σαντουγοὺ σεπεπιντὲν Ῥάππ
'Οβηδεδωμοὺν ἐβινὶ βὲ ὀνοὺν τζόυμλε βαρι-
γετινὶ μόυπαρεκλετί· ἴμτι [ν] Δαβὶδ κιτίπ,
'Αλλαχὴν σαντουγουνοὺ 'Οβηδεδωμοὺν ἐβιντὲν
13 Δαβὶδ σεχρινὲ σαζλὴκ ἰλὲ τζηκαρτή. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι, [ξ] Ῥαππὴν σαντουγουνοὺ καλ-
τηρανλὰρ ἀλτὴ ἀτὴμ ἀττήκτζε, [ο] ὀκοὺζ βὲ
14 πεσλενμὶς (τανὰ) πογαζλάρ ἰτι. Χὲμ Δα-
βὶδ [π] Ῥαππὴν ὀνόυντὲ πόυτοὺν κουββὲτ ἰλὲ
ρὰκς ἐτέρ ἰτι· βὲ Δαβὶδ [ρ] κετὲν ἐφὸδ κουσαν-
15 μὴς ἰτι. Ἴμτι [σ] Δαβὶδ ἰλὲ τζόυμλε 'Ισραὴλ
ἐβὶ Ῥαππὴν σαντουγουνοὺ κόυλπιὰνκ βὲ πορου
16 σετασὴ ἰλὲ τζηκαρηρλάρ ἰτι. Βὲ [τ] βακὶ ὀλ-
τού κι, Ῥαππὴν σαντουγοὺ Δαβὶδ σεχρινὲ
κελτικτὲ, Σαουλοὺν κηζὴ Μιχὰλ πέντζερετεν
πακὴπ, Δαβὶδ πατισαχὴν Ῥαππὴν ὀνόυντὲ
σητζραγιὴπ ρὰκς ἐττιγινὶ κόρμὲκ ἰλὲ, ὀνοὺ
17 γιόυρεγιντὲ ταχκὶρ ἐϊλετί. Βὲ [υ] Ῥαππὴν
σαντουγουνοὺ κετιρτιλὲρ, βὲ ὀνοὺ [φ] κεντὶ μα-
χαλιντὲ, Δαβιδὶν ὀνοὺν ἰτζοὺν κουρτουγοὺ τζα-
τηρὴν ὀρτασηνὰ γερλεστιρτιλέρ· βὲ Δαβὶδ
Ῥαππὴν χουζουρουντὰ [χ] πόυτοὺν γιανμαλὰρ
18 βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ σουντού. Βὲ Δαβὶδ
πόυτοὺν γιανμαλαρὴν βὲ σελαμὲτ κουρπαν-
λαρὴν σουνμασηνὴ τεκμὶλ ἐττικτὲ, [ψ] καβμὰ
ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ ἰσμιντὲ χαΐρ τουὰ ἐϊλετί.
19 Βὲ τζόυμλε καβμὰ, [ω] 'Ισραηλὶν χὲπ καλαπα-
λιγηνὰ ἐρκεκτὲν καρηγιάτεκ χὲρ πιρινὲ πὶρ
ἐκμὲκ πιτεσὶ βὲ πὶρ παρτζὰ ἔτ βὲ πὶρ κου-
ροὺ οὔζουμ πιτεσὶ ὀλεστιρτί· βὲ τζόυμλε κὰβμ
χὲρ κες κεντὶ ἐβινὲ κιττί.

20 Ἄντεν [α] Δαβὶδ κεντὶ ἐβινὲ χαΐρ τουὰ ἐτ-
μεγὲ τόντου· βὲ Σαουλοὺν κηζὴ Μιχὰλ Δαβιδὶ
καρσηλαμαγὰ τζηκὴπ τετίκι, 'Ισραηλὶν πα-
τισαχὴ ποὺ κόυν νε ζιϊνετλὶ ἰτί! κι [β] ποὺ κοὺν
κουλλαρηνὴν χαλαγιηκλαρὴ κόζλεριντὲ [γ] ἀβα-
ρὰ ἀτεμλερὶν πιρὶ τζηπλακλανὴπ σογιουν-
21 τουγοὺ κιπὶ σογιουντού. Βὲ Δαβὶδ Μιχαλὰ
τετίκι, [δ] Σενὶν παπαντὰν βὲ ὀνοὺν τζόυμλε
ἐβιντὲν Ῥαππὴν καβμὴ οὔζερινὲ 'Ισραηλὶν

α Παρλπ. ιγ'. 5. 6.
β 'Ιησ. ιέ. 9 60.
γ α Βασ. δ'. 4. Ψαλ. π'. 1.
δ Παχ. 'Αριθ. ζ'. 9. α Βασ. ϛ'. 7.
ε α Βασ. ζ'. 1.
ζ α Παρλπ ιγ'. 9.
η Παχ, 'Αριθ. δ'. 15.
θ α Βασ. ϛ'. 19.
* (Γιάνι,) Οὐζὰ ποζκουνλουγού· (γιάχοτ,) Οὐζὰ χουτζουμού.
ι Ψαλ. ριθ'. 120. Παχ, Λουκ. έ 8, 9.
κ α Παρλπ. ιγ'. 13.
λ α Παρλπ. ιγ'. 14.
μ Γεν. λ'. 27. λθ'. 5.
ν α Παρλπ. ιέ. 25.
ξ 'Αριθ. δ'. 15. 'Ιησ. γ'. 3. α Παρλπ. ιέ. 2. 15.
ο Παχ, γ Βασ. ή 5 α Παρλπ. ιέ. 26.
π Παχ, 'Εξ. ιέ. 20. Ψαλ. λ'. 11.
ρ α Βασ β'. 18 α Παρλπ. ιέ. 27.
σ α Παρλπ. ιέ. 28.
τ α Παρλπ. ιέ. 29.
υ α Παρλπ. ιϛ'. 1.
φ α Παρλπ. ιέ. 1. Ψαλ. ρλβ'. 8.
χ γ Βασ. ή. 5. 62. 63.
ψ γ Βασ. ή. 55. α Παρλπ. ιϛ'. 2.
ω α Παρλπ. ιϛ'. 3.
α Ψαλ. λ οὐνβανί.
β Χα. 14. 16. Παχ, α Βασ. ιθ'. 24.
γ Κριτ. θ'. 4.
δ α Βασ. ιγ'. 14. ιέ. 28.

οὐζερινὲ πενὶ σουλτὰν μεμὸρ ἐτμὲκ ἰτζὸν
πενὶ ἐβλὰ τουτὰν Ῥαππὴν χουζουρουντά,
22 πέλι Ῥαππὴν χουζουρουντὰ οἰνατήμ. Χὲμ
πουντὰν ταχὰ ζιγιατὲ κεντιμὶ ταχκὶρ ἐτε-
ρὲκ, κεντὶ κὄζλεριμτὲ ἐτνὰ ὀλσάμ τα, ὂλ
σενὶν τετιγὶν χαλαγιηκλαρὴν κητηντὰ ἰζ-
23 ζετλὶ ὀλούρουμ. Βὲ Σαουλοὺν κηζὴ Μιχα-
λήν, τα ὀλτούγιοὺ κὤνέτεκ ἐβλατὴ ὄλματη.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [α] πατισάχ ἐβιντὲ σα-
κὶν ὀλοὺπ, Ῥάππ ὀνὰ τζὲπ τζεβρετὲ τζὸμλε
2 τούσμενλεριντέν ῥαχὰτ βερτικτέ, πατισάχ,
Ναθὰν πεϊγαμπερὲ τετί· Χάλια πάκ, πὲν
[β] ἐρζτὲν γιαπηλμὴς ἐβτὲ σακὶν ὀλούγιορυμ,
βὲ [γ] Ἀλλαχὴν σαντουγοὺ [δ] περτελὲρ ὀρτα-
3 σηντὰ τουρούγιορ. Βὲ Νάθαν, πατισαχὰ τετί
κι, Κιτὶπ [ε] γιούρεγιντὲ τζὸυμλε ὀλανὴ εἰλέ·
ζίρα Ῥάππ σενὶν ἰλέ τιρ.
4 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὂλ κετζετὲ Νάθανα Ῥαπ-
5 πὴν σόζοὺ ὀλοὺπ τετί. Κὶτ κουλουμὰ Δα-
βιδὲ τέ κι, Ῥάππ ποῒλέ τερ· Πανὰ σακὶν ὀλ-
μὰκ ἰτζοὺν, [ζ] σέν μι ἔβ πινὰ ἐτετζέκσιν;
6 Τζούνκι [η] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ Μησηρτὰν
τζηκαρτηγὴμ κοὺντὲν τα ποὺ κούνέτεκ ἐβτὲ
σακὶν ὄλματημ· ἴλλα [θ] χαϊμὲ ἰλὲ βὲ τζατὴρ
7 ἰλὲ τολάστημ. [ι] Τζὸυμλε Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
ἰλὲ χὲπ τολαστηγὴμ μαχαλλερτέ, [κ] καβμημὴ
Ἰσραηλὶ κὤτμεγὲ ἔμρ ἐττιγὶμ Ἰσραὴλ σηπτ-
λαρηνὴν πιρινὲ πὶρ βέτζχ ἰλὲ σόϊλεγίπ,
Πανὰ νίτζοὺν ἐρζτὲν ἔβ πινὰ ἔτμετινιζ τε-
8 τίμ μι; Ἴμτι χάλια κὄλὸμ Δαβιδὲ ποῒλὲ τε-
γέσιν κι, Ἀσκερλερὶν Ῥάππ ποῒλὲ τερ· [λ] Πὲν
σενὶ ἀγηλτὰν κογιουνλαρὴν ἀρτηντὰν ἀλτήμ, κι
καβμὴμ οὐζερινὲ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ σουλτὰν ὀλά-
9 σην. Βὲ [μ] χὲρ κιττιγὶν μαχαλτὲ σενὶν ἰλὲ
ἰτίμ, βὲ [ν] σενὶν ὀνούντὲν τζὸυμλε τούσμεν-
λερινὶ κηρτήμ· βὲ σανά, γερὶν οὐζεριντὲ
ὀλὰν πόγιοὺκλεριν ἀτὴ κιπὶ [ξ] πόγιοὺκ νὰμ
10 εἰλετίμ. Καβμὴμ Ἰσραηλὲ ταχὶ πὶρ μαχὰλ
ταγὶν ἐτὶπ [ο] ὀνοὺ τικετζεγὶμ, βὲ κεντὶ γε-
ριντὲ σακὶν ὀλοὺπ, ἄρτηκ κημηλτάνμαγια-
τζάκ, βὲ ὀνοὺ πὶρ ταχὰ [π] γιαραμαζλὴκ ὀ-
γουλλαρὴ, ἐββελκὶ κιπὶ ἰντζίτμεγετζεκλερ,
11 γιάνι [ρ] καβμὴμ Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ χακιμλὲρ
τικτιγὶμ κοὺντὲν περὶ (ὀλτουγοὺ κιπὶ·) χὲμ
[σ] σανὰ τζὸμλε τούσμενλεριντὲν ῥαχὰτ βε-
ρετζέγιμ· ἴμτι Ῥάππ σανὰ χαπὲρ βερίρ, κι
12 [τ] Ῥάππ σανὰ ἔβ γιαπατζάκ. [υ] Σενὶν κούν-
λερὶν τολοὺπ, [φ] παπαλαρὴν ἰλὲ γιαττηγην-
τά, [χ] σεντὲν σόνρα παγρηντὰν τζηκὰν ζούρ-
ριγετινὶ καλτηρατζάγημ· βὲ ὀνοὺν πατισαχ-
13 ληγηνὴ καγὶμ ἐτετζέγιμ. [ψ] Πενὶμ ἰσμιμὲ ἔβ
ὂ πινὰ ἐτετζέκ· βὲ [ω] ὀνοὺν πατισαχληγηνὴν
14 ταχτηνὴ ἐπετιγέτεκ καγὶμ ἐτετζέγιμ. [α] Πὲν
ὀνοὺν παπασὴ ὀλατζάγημ, ὂ ταχὶ πενὶμ
ὀγλοὺμ ὀλατζὰκ τηρ· [β] ἔγερ ὂ γιαραμαζλὴκ
ἐτέρισε, πὲν ὀνοὺ ἀτεμλὲρ τεϊνεγὶ ἰλὲ βὲ
ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ βουρουσλαρὴ ἰλὲ τετὶπ ἐτε-
15 τζέγιμ. Ἄμμα ἰναγετὶμ ὀντάν, σενὶν ὀνούν-
τὲν κιτερτιγὶμ [γ] Σαουλτὰν κιτερτιγὶμ κιπὶ,
16 κιτεριλμεγετζὲκ τιρ. Βὲ [δ] σενὶν ἐβὶν χὲμ σε-
νὶν πατισαχληγὴν, ὀνούντζε ἐπετιγέτεκ σα-
πὶτ ὀλατζάκ· σενὶν ταχτὴν ἔπετεν καγὶμ
17 ὀλατζάκ τηρ. Τζὸυμλε ποὺ σόζλερὲ κόρε βὲ
τζὸυμλε ποὺ ἰλχαμὰ κόρε, Νάθαν Δαβιδὲ
ὀϊλὲ σόϊλετί.
18 Ἄντεν Δαβὶδ πατισάχ βαρὴπ, Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ ὀτουρτού, βὲ τετί· Γιὰ Ἐφέν-
τιμ Ῥάππ! [ε] πὲν κίμ ιμ; βὲ πενὶμ ἐβίμ νέ
19 τιρ; κι πενὶ πούραγιάτεκ κετιρτίν, ἄμμα
ποὺ πιλὲ κὄζλεριντὲ κουτζούκ κόρουντού,
γιὰ Ἐφέντιμ Ῥάππ! [ζ] βὲ ποὺ κουλουνοὺν
ἐβὶ χακκηνὰ κελετζὲκ ἰρὰκ ζεμὰν ἰτζοὺν
ταχὶ σόϊλετίν· βὲ [η] ἀτεμλερὶν ἀτετὶ ποὺ
20 μου τουρ; γιὰ Ἐφέντιμ Ῥάππ; Βὲ Δαβὶδ

α Παρλπ. ιζ'. 1, κτλ.
β Π. έ. 11.
γ Πακ, Πραξ. ζ'. 46.
δ Ἐξ κϛ'. 1. μ'. 21.
ε γ Βασ ή. 17. 18. α Παρλπ. κβ'. 7. κή 2.
ζ Πακ, γ Βασ, έ 3 ή. 19. α Παρλπ κβ'. 8. κή 3.
η γ Βασ. ή. 16
θ Ἐξ. μ'. 18 19 34.
ι Λευ. κϛ'. 11. 12. β Νομ. κγ', 14.
κ Π. έ. 2. Ψαλ, οή. 71. 72. Ματ. β'. 6 Πραξ. κ'. 28.
λ α Βασ ιϛ'. 11. 12 Ψαλ. οή. 70.
μ α Βασ ιή. 14. Π. έ. 10. ή. 6. 14.
ν α Βασ. λά. 6. Ψαλ. πθ'. 23.
ξ Γεν. ιβ'. 2.
ο Ψαλ. μγ'. 2. π'. 8. Ἰερ. κδ'. 6. Ἀμώς. θ'. 15.
π Ψαλ. πθ'. 22
ρ Κριτ. β'. 14. 15. 16. α Βασ. ιβ'. 9. 11. Ψαλ ρϛ'. 42.
σ Χα. 1.
τ Ἐξ ά. 21. Χα. 27. γ Βασ. ιά. 38.
υ γ Βασ. β. 1.
φ β Νομ. λά. 16 γ Βασ ά. 21. Πραξ. ιγ'. 36.
χ γ Βασ ή. 20 Ψαλ ρλβ'. 11.
ψ γ Βασ έ. 5. ϛ'. 12. ή 19. α Παρλπ κβ'. 10 κή. 6.
ω Χα. 16 Ψαλ. πθ'. 4. 29. 36. 37.
α Ψαλ πθ'. 26 27. Ἐβρ. ά 5.
β Ψαλ. πθ'. 30. 31 32. 33.
γ α Βασ. ιέ. 23 28 ιϛ'. 14. γ Βασ. ιά. 13. 34
δ Χα. 13 Ψαλ πθ'. 36. 37. Ἰωάν. ιβ'. 34.
ε Γεν. λβ'. 10.
ζ Χα 12. 13.
η Ἡσ. νέ. 8.

ἄρτηκ πὶρ ταχὰ σανὰ νὲ τεσιν; [θ] σὲν ἰσὲ
κουλουνοὺ πιλίρσιν, γιὰ 'Εφέντιμ Ῥάπππ!
21 Τζόύμλε ποὺ πόγιούκ σεϊλερὶ σόζόὺν ἰτζόὺν
βὲ γιόυρεγινὲ κόρὲ εἴλετίν, κι κουλȣνὰ πιλ-
22 τιρέσιν. Πουνιὺν ἰτζόὺν [ι] μουαζζάμ σην, γιὰ
Ῥὰππ 'Αλλάχ! ζίρα κουλακλαρημὴζ ἰλὲ
τζόύμλε ἰσιττιγιμιζὲ κόρὲ, [κ] σενὶν κιπὶ γιόκ
23 τουρ, βὲ σεντὲν γαϊρὶ 'Αλλὰχ γιόκ τȣρ. Βὲ
Καβμὴν κιπὶ Ἴσραὴλ κιπὶ γερτὲ πὶρ ἀτὲτ
[λ] ταϊφὲ βάρ μη; κι 'Αλλὰχ ὀνȣ κεντινὲ κάβμ
τεγιοὺ κουρταρμὰκ ἰτζόὺν βὲ κεντινὲ νὰμ
καζανμὰκ ἰτζόὺν βὲ σιζὲ πόγιούκ χὲμ τι-
γιαρηνηζὰ χϊίπετλὶ σεϊλὲρ ἐτμὲκ ἰτζόὺν
κιτὲ, [μ] κεντινὲ Μησηρτὰν, ταϊφελερτὲν, βὲ
ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρηντὰν κουρταρτηγὴν καβ-
24 μηνὴν ὀνόυντὲ (ἐττιγὶν κιπί). Βὲ [ν] καβμὴν
'Ισραηλὶ, σανὰ ἔπετεν κὰβμ ὀλμὰκ ἰτζόὺν
κεντινὲ καγὶμ ἐϊλετίν· βὲ [ξ] σὲν γιὰ Ῥάππ!
25 ὀνλαρὴν 'Αλλαχὴ ὀλτούν. Ἴμτι χάλια,
γιὰ Ῥαππ 'Αλλάχ! ποὺ κουλουντὰν ὀτόυρού
βὲ ὀνȣν ἐδιντὲν ὀτόυρόὺ σöϊλετιγὶν σöζȣ
ἔπετεν σαπὶτ ἐϊλέ· βὲ σöϊλετιγὶν κιπὶ ἐϊλέ·
26 Βὲ σενὶν ἰσμὶν ἔπετεν μουαζζὰμ ὀλσούν, κι
τεγελέρ· 'Ασκερλερὶν Ῥαππὴ Ἴσραηλὶν οὔ-
ζερινὲ 'Αλλάχ τηρ· βὲ κουλοὺν Δαβιδὶν ἐδὶ
27 σενὶν χουζουρουντὰ καγὶμ ὀλά. Ζίρα σὲν, γιὰ
ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχή! ποὺ
κουλουνοὺν κουλαγηνὰ κὲσφ ἐτὶπ τετίν·
Σανὰ ἔβ πινὰ ἐτετζέγιμ· ὀνȣν ἰτζȣν πȣ κȣ-
λȣν πȣ νιγιαζὴ σανὰ ἄρζ ἐτμεγὲ γιόυρε-
28 γινὶ (χαζὴρ) πουλμούς τουρ. Βὲ σίμτι γιὰ
'Εφέντιμ 'Ιεοβά! ὅ 'Αλλὰχ σέν σιν, βὲ
[ο] σöζλερὶν χάκκ τηρ· βὲ ποὺ κουλουνὰ ποὺ
29 ἐϊλιγὶ βὰτ ἐττίν. Βὲ χάλια ποὺ κουλουνȣν
ἐδινὶ μόυπαρὲκ κηλμαγὰ ῥαζὶ ὄλ κι, ἔπετεν
σενὶν χουζουρουντὰ ὀλά· ζίρα γιὰ 'Εφέντιμ
Ῥάππ! σὲν σöϊλετὶν, βὲ σενὶν περεκετιντὲν
ποὺ κουλουνȣν ἐδὶ [π] ἔπετεν μȣπαρὲκ ὀλσούν.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτούκι [α] πουντὰν σόνρα, Δαβὶδ
Φιλιστλιλερὶ βουρούπ, ὀνλαρὴ ἄλτ ἐττὶ, βὲ
Δαβὶδ, Φιλιστλιλερὶν ἐλιντὲν Μεθέγαμμα-
2 γιὴ ἀλτή. Χὲμ [β] Μωαβὴ βουρτού, βὲ ὀν-
λαρὴ γερὲ γιατηρὴπ, σιτζὶμ ἰλὲ ὀλτζτόυ·
βὲ ὀλτόυρετζεγινὶ ἰκὶ σιτζὶμ ἰλὲ, βὲ σὰγ
κογιατζαγηνὴ πὶρ πόυτόυν σιτζὶμ ἰλὲ ὀλ-
τζτόυ· βὲ Μωαβληλὰρ Δαβιδὲ [γ] χαρατζκόυ-
3 ζὰρ κοὺλ ὀλτού. Χὲμ Δαβὶδ [δ] Σωβὰ πατι-
σαχὴ Ῥεὼβ ὀγλοὺ [ε] 'Αδαδεζερὶ, χόυκόυμετινὶ
[ζ] (Εὐφρὰτ) ἠρμαγηνὴν οὔζερινὲ τόντερμεγὲ
4 κιτέρικεν βουρτού. Βὲ Δαβὶδ ὀντὰν [η] πὶν
γετὶ γιόὺζ ἀτλὴ, βὲ ἰγιρμὶ πὶν γιαγιὰ νε-
φὲρ τουττού· βὲ Δαβὶδ [θ] τζόύμλε ἀραπὰ πε-
κιρλερινὶν σινιρλερινὶ κεστὶ, βὲ ὀνλαρτὰν
5 γιȣζ ἀραπὰ πεκιρὶ ἀληκοτού. Βὲ [ι] Δημησ-
κὴν Σόυριανιλερὶ, Σωβὰ πατισαχὴ 'Αδαδε-
ζερὶν ἰμτατηνὰ κελτί· βὲ Δαβὶδ Σόυριανι-
6 λερτὲν ἰγιρμὶ ἰκὶ πὶν ἀτὲμ βουρτού. Βὲ Δα-
βὶδ Συρία Δημησκηντὰ μουχαφηζλὰρ κοτοὺ,
βὲ Σόυριανιλὲρ [κ] Δαβιδὲ, χαρατζκόυζὰρ κȣλ
ὀλτȣλάρ· βὲ Ῥάππ [λ] Δαβιδὶ, χὲρ κιττιγὶ γερτὲ
7 κουρταρτή. Βὲ Δαβὶδ 'Αδαδεζερὶν κουλλα-
ρηντὰ ὀλὰν [μ] ἀλτȣν καλκανλαρηνὴ ἀλήπ,
8 ὀνλαρὴ 'Ιερουσαλημὲ κετιρτί. Βὲ 'Αδα-
δεζερὶν σεχρλερὶ [ν] Βεταχτὰν βὲ Βηρω-
θαϊτὲν, Δαβὶδ πατισὰχ γάγετ τζὸκ πα-
κὴρ ἀλτή.
9 Βὲ [ξ] Αἰμὰθ πατισαχὴ Θοεὶ Δαβιδὶν 'Αδα-
δεζερὶν τζόύμλε ἀσκερινὶ κηρτηγηνὴ ἰσιτίν-
10 τζε, Θοεὶ κεντὶ ὀγλοὺ 'Ιωραμὴ Δαβὶδ πατι-
σαχὰ κόντερτὶ, κι χατρηνὴ σορὰ, βὲ ὀνοὺν
'Αδαδεζὲρ ἰλὲ τζὲνκ ἐτὶπ, ὀνοὺ βουρτουγȣ
ἰτζόὺν ὀνὰ τεχνιγὲ ἐϊλεγὲ, ζίρα 'Αδαδεζε-
ρὶν Θοεὶ ἰλὲ τζενκλερὶ βάρ ἰτι· βὲ ('Ιωραμ)ὴν
ἐλιντὲ κόυμόύς καπλὰρ βὲ ἀλτοὺν καπλὰρ
11 βὲ πακὴρ καπλὰρ βάρ ἰτ.. Δαβὶδ πατισὰχ,
[ο] ὀνλαρὴ ταχὶ Ῥαππὰ τακτὶς ἐϊλετὶ, ἄλτ
ἐττιγὶ τζόύμλε ταϊφελερτὲν (ἀλήπ) τακτὶς
12 ἐττιγὶ κόυμόύς βὲ ἀλτȣν ἰλὲ περαπὲρ, (γιάνι)
Συρίαταν βὲ Μωαβτὰν βὲ 'Αμμὼν ὀγουλλα-
ρηντὰν βὲ Φιλιστλιλερτὲν βὲ 'Αμαληκλιλερ-

θ Γεν. ιή 19 Ψαλ. ρλθ'. 1.
ι α Παρλπ. ιϛ'. 25. β Παρλπ. β'. 5 Ψαλ μή 1. πϛ'. 10. ϟϛ'. 4 ρλέ 5. ρμέ. 3 'Ιερ ί 6
κ β Νομ. γ'. 24 δ'. 35 λδ' 39 α Βασ. β'. 2. Ψαλ. πϛ'. 8. πθ'. 6 8. 'Ησ μέ. 5 18 21.
λ β Νομ. δ'. 7. 32. 34. λγ'. 9 Ψαλ ρμζ'. 20.
μ β Νομ. θ'. 26. Νεέμ ά. 10.
ν β Νομ χϛ'. 18.
ξ Ψαλ μή. 14.
ο 'Ιωάν. ιζ'. 17.
π Π. κβ'. 51.

α α Παρλπ ιή. 1. κτλ.
β 'Αριθ. κδ'. 17.
γ Χα. 6 14. Ψαλ. οβ'. 10. Παχ, α Βασ ί 27
δ Π ί 6. Ψαλ ξ' οὐνβανί
ε α Παρλπ ιή. 3.
ζ Παχ, Γεν. ιέ. 18
η Παχ, α Παρλπ ιή 4.
θ 'Ιησ. ιά. 6. 9.
ι γ Βασ ιά 23. 24. 25.
κ Χα 2.
λ Χα 14. Π ζ'. 9.
μ Παχ, γ Βασ. ί 16.
ν Παχ, α Παρλπ ιή. 8.
ξ α Παρλπ. ιή. 9.
ο γ Βασ ζ' 51. α Παρλπ. ιή. 11. κϛ'. 26.

τὲν βὲ Σωβὰ πατισαχὴ Ῥεὼβ ὀγλὒ Ἀδαδε-
ζερὶν γιαγμασηντάν.
13 Βὲ Δαβίδ, [π] Τὒζ τερεσιντὲ [ρ] ὄν σεκὶζ πὶν
Σούριανὶ κηρμακτὰν τὸντὸυκτέ, νὰμ καζαν-
14 τή. Βὲ Ἐδωμτὰ μουχαφηζλὰρ κοτὒ, τζόυμλε
Ἐδωμτὰ μυχαφηζλὰρ κοτὒ, βὲ τζὒμλε [σ] Ἐδωμ-
λουλὰρ Δαβιδὲ κουλλὰρ ὀλτού· Βὲ Ῥάππ
[τ] Δαβιδί, χὲρ κιττιγὶ γερτὲ κο ρταρτή.
15 Βὲ Δαβὶδ τζόυμλε Ἰσραὴλ οὐζερινὲ πα-
τισαχλὴκ σούρτού· βὲ Δαβὶδ τζόυμλε καβ-
16 μηνὰ σεριὰτ βὲ ἀταλὲτ εϊλὲρ ἰτι. Βὲ [υ] Σε-
ρουϊὰ ὀγλοὺ Ἰωὰβ ἀσκερὶν οὐζερινέ, βὲ
[φ] Ἀχιλοὺδ ὀγλοὺ Ἰωσαφὰτ τεζκερετζὶ ἰτι.
17 Βὲ [χ] Ἀχιτὼβ ὀγλοὺ Σαδὼκ ἰλὲ Ἀβιάθαρ
ὀγλοὺ Ἀχιμελὲχ κιαχινλὲρ ἰτι, βὲ Σεραϊὰ
18 κιατίπ ἰτι· Βὲ [ψ] Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναϊὰ,
[ω] Χερεθλιλερὶν χὲμ Φελεθλιλερὶν (οὐζερινδὲ)
ἰτι, βὲ Δαβιδὶν ὀγουλλαρὴ μουσιρλὲρ ἰτι.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ Δαβὶδ τετί κι, Σαοὺλ ἐβιντὲν καλμὴς
ταχὰ πὶρ κιμσὲ βάρ μη; κι ὀνὰ [α] Ἰωνάθα-
2 νην χατρὴ ἰτζὸυν ἰχσὰν ἐτεγίμ. Βὲ Σαοὺλ
ἐβινὶν πὶρ κουλοὺ βὰρ ἰτί, κι ἰσμὶ [β] Σιβὰ ἰτι·
βὲ ὀνοὺ Δαβιδὲ τζαγηρτὴλάρ, βὲ πατισὰχ
ὀνὰ τετί κι, Σίβα σὲν μισιν; βὲ ὄ, Κουλοὺν
3 τουρ τετί. Βὲ πατισὰχ τετί κι, Σαουλοὺν
ἐβιντὲν καλμὴς ἀτὲμ γιὸκ μου; κι ὀνὰ [γ] Ἀλ-
λὰχ ἰχσανὴ ἐτεγίμ· βὲ Σίβα πατισαχὰ τε-
τί κι, Ἰωνάθανην [δ] ἀγιακλαρὴ σακὰτ πὶρ
4 ὀγλοὺ καλτή. Βὲ πατισὰχ ὀνά, Νέρετέ τιρ
τετί; βὲ Σιβὰ πατισαχὰ τετί κι, Ἰστὲ [ε] Λο-
δεβαρτὰ Ἀμμιὴλ ὀγλοὺ Μαχειρὶν ἐβιντέ τιρ.
5 Ἴμτι Δαβὶδ πατισὰχ κὸντεριπ, ὀνοὺ Λοδε-
βαρτὰν Ἀμμιὴλ ὀγλοὺ Μαχειρὶν ἐβιντὲν
6 ἀλτή. Βὲ Σαοὺλ ὀγλοὺ Ἰωνάθανην ὀγλοὺ
[ζ] Μεμφιβοσθὲ Δαβιδὲ βαρτηκτά, γιὸυζοὺ κο-
γιοὺν τουσὒπ, ὀνὰ τεμεννὰ εϊλετί· βὲ Δαβὶδ
τετί κι, Γιὰ Μεμφιβοσθέ! βὲ ὄ, Ἰστὲ κουλὒν
7 τετί. Βὲ Δαβὶδ ὀνὰ τετί κι, Κόρκμα· ζίρα
[η] παπὰν Ἰωνάθανην χατρὴ ἰτζὸυν, σανὰ
χὲρ βετζχ ἰλὲ ἰχσὰν ἐτετζέγιμ, βὲ παπὰν
Σαουλοὺν τζόυμβε ταρλαλαρηνὴ σανὰ ἰντι-
κὰλ ἐτετζέγιμ· σέν τε τάϊμα σοφραμτὰ ἐκ-
8 μὲκ γεγετζέκσιν. Βὲ ὀνὰ τεμεννὰ ἐτίπ
τετί κι, Κουλὒν κίμ τιρ; κι πενὶμ κιπὶ [θ] ὄλ-
9 μοὺς κόπεγὲ ναζὰρ κηλτίν. Ἄντεν πατι-
σὰχ Σαουλὒν οὐσαγὴ Σίβαγιη τζαγηρήπ ὀνὰ
τετί· [ι] Σαουλοὺν βὲ ὀνοὺν τζόυμλε ἐβινὶν
χὲρ νεσι βὰρ ἰτι ἰσέ, σενὶν ἐφέντινιν ὀγ-
10 λουνὰ βερτίμ. Βὲ σὲν βὲ σενὶν ὀγουλλαρὴν
βὲ κουλλαρὴν, ὀνοὺν ἰτζοὺν γερὶ ἰσλεγίπ
(μαχσουλουνοὺ) κετιρέσιν, κι ἐφέντινιν ὀγλὒ-
νὒν γεγετζὲκ ἐκμεγὶ ὀλά, ἄμμα ἐφέντινιν
ὀγλοὺ Μεμφιβοσθὲ [κ] τάϊμα σοφραμτὰ ἐκμὲκ
γεγέ· βὲ Σίβανην [λ] ὄν πὲς ὀγλοὺ βὲ ἰγιρμὶ
11 κουλοὺ βάρ ἰτι. Βὲ Σιβὰ πατισαχὰ τετί κι,
Ποὺ κουλουνὰ πατισὰχ ἐφέντιμ χὲρ νὲ ἔμρ
ἐττὶ ἰσέ, ποὺ κουλοὺν ὀϊλὲ ἐτετζέκ τιρ· Μεμ-
φιβοσθὲ ἰσὲ (πατισὰχ τετὶ) πατισαχὴν
12 ὀγουλλαρηντὰν πιρὶ κιπὶ σοφραμτὰ γεγέ. Βὲ
Μεμφιβοσθενὶν πὶρ κουτζὸυκ ὀγλοὺ βάρ ἰτι,
βὲ [μ] ὀνοὺν ἀτὴ Μιχὰ ἰτι· βὲ Σιβὰ ἐβινὶν
τζόυμλε ἐχαλισί, Μεμφιβοσθενὶν κουλλαρὴ
13 ἰτι. Ἴμτι Μεμφιβοσθὲ Ἰερουσαλημτὲ σακὶν
ὀλτού, ζίρα [ν] τάϊμα πατισαχὴν σοφρασηντὰ
γέρ ἰτι· βὲ [ξ] ὀνοὺν ἰκὶ ἀγιαγὴ σακὰτ ἰτι.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πουντὰν σόνρα, [α] Ἀμ-
μὼν ὀγουλλαρηνὴν πατισαχὴ ὀλτού, βὲ ὀνὒν
2 γερινὲ ὀγλοὺ Ἀνὒν πατισὰχ ὀλτού. Βὲ Δα-
βὶδ τετί κι, Ναὰς ὀγλοὺ Ἀνουνὰ ἰχσὰν ἐτε-
γίμ, ὀνοὺν παπασὴ πανὰ ἰχσὰν ἐττιγὶ κιπί·
Ἴμτι Δαβίδ, κουλλαρὴ γετὶ ἰλὲ ὀνὰ παπασὴ
ἰτζὸυν τεσελλὶ βερμεγὲ κὸντερτί· βὲ Δαβι-
δὶν κουλλαρὴ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ τιγιαρηνὰ
3 βαρτηλάρ. Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν σερ-
βερλερί, ἐφέντιλερι Ἀνουνὰ τετιλέρ κι, Δα-
βὶδ σενὶν παπανὰ ἰκράμεν μι σανὰ τεσελ-
λιτζιλὲρ κὸντερτὶ ζὰνν ἐτέρ σιν; Δαβίδ, κὒλ-
λαρηνὴ σανὰ σεχρὶ ἀραστὴρμαγὰ βὲ ὀνὒ τε-
τζεσσοὺς ἐτμεγὲ βὲ ὀνοὺ ἄλτ οὔστ ἐτμεγὲ
4 κὸντερμετί μι; Ἴμτι Ἀνοὺν, Δαβιδὶν κουλ-

π δ Βασ. ιδ'. 7.
ρ Παχ, α Παρλπ. ιη' 12. Ψαλ. ξ' οὐνβανί.
σ Γεν. κζ'. 29 37. 40 Ἀριθ κδ'. 18.
τ Χα. 6.
υ Π. ιθ'. 13 κ'.23. α Παρλπ ια'. 6. ιη'. 15.
φ γ Βασ. δ'. 3.
χ α Παρλπ. κδ' 3.
ψ α Παρλπ. ιη' 17.
ω α Βασ. λ'. 14.
—
α α Βασ' ιη'. 3. κ'. 14. 15. 16. 17. 42. Παροιμ. κζ'. 10.

β Π. ιε' 1 ιθ'. 17. 29.
γ α Βασ γ'. 14.
δ Π δ'. 4.
ε Π. ιζ'. 27.
ζ α Παρλπ. η' 34 (τενὶρ) Μεριβαάλ.
η Χα. 1. 3.
θ α Βασ κδ' 15 Π ις'. 9.
ι Παχ, Π ιζ'. 4. ιθ'. 29.
κ Χα 7 11. 13. Π. ιθ'. 28.
λ Π. ιθ'. 17.
μ α Παρλπ η' 34.
ν Χα. 7 10.
ξ Χα. 3.
—
α α Παρλπ. ιθ' 1, κτλ.

λαρηνὴ τουτοὺπ ὀνλαρὴν σακαληνὴν γιαρη-
σηνὴ τράς ἐττὶ, βὲ ὀνλαρὴν ἐσβαπλαρηνὴ για-
ρασηνάτεκ τα [β] οτυρατζάκ γερινέτεκ κεστὶ, βὲ
5 ὀνλαρὴ σαληβερτί. Βὲ Δαβιδὲ χαπὲρ βερτικλε-
ριντὲ, ὀνλαρὴ καρσηλαμαγὰ κόντερτὶ, ζίρα
ἀτεμλὲρ γάγετ ἰλὲ ρεζὶλ ὀλμουσλὰρ ἰτι· βὲ
πατισὰχ τετί κι, Σακαληνὴζ πιτιντζεγέτεκ
Ἰεριχωτὰ ὀτούρουν, ἀντὲν κερὶ κέλιν.
6 Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ, [γ] Δαβιδὶν ἰντιντὲ
φενὰ κοκὰρ ὀλτουκλαρηνὴ κόρούντζε, Ἀμμὼν
ὀγουλλαρὴ κόντερὶπ [δ] Βαιθρεὼβ Σουριανιλε-
ριντὲν βὲ Σώβα Σουριανιλεριντὲν ἰγιρμὶ πὶν
γιαγιὰ βὲ Μααχὰ πατισαχηντὰν πὶν νεφὲρ βὲ
Ἰστωβτὰν ὂν ἰκὶ πὶν ἀτὲμ οὐτζρὲτ ἰλὲ τυτ-
7 τουλάρ. Βὲ Δαβὶδ ἰσιτίντζε, Ἰωαβὴ βὲ [ε] κυβ-
8 βετλιλερὶν τζόυμλε ἀσκερινὶ κόντερτί. Βὲ
Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ τζηκὴπ, καπουνοὺν μετ-
χελιντὲ τζενκὲ τιζιλτιλέρ· ἄμμα [ζ] Σωβὰ βὲ
Ρεὼβ Σουριανιλερὶ χὲμ Ἰστὼβ βὲ Μααχὰ,
9 σαχρατὰ πασκατζὰ ἰτιλέρ. Βὲ Ἰωὰβ, τζεν-
κὶν γιούζζοὺ κεντινὲ καρσὴ ὀντὲν χὲμ ἀρ-
κατὰν ὀλτουγουνοὺ κόρούντζε, Ἰσραηλὶν
τζόυμλε σετζκινλεριντὲν σετζὶπ, Σουριανι-
10 λερὶν καρσησηνὰ ταποὺρ τιζτί. Βὲ καλὰν
χαλκὴ, καρηντασὴ Ἀβισαινὶν ἐλινὲ βερτὶ, κι
Ἀμμὼν ογυλλαρηνὴν καρσησηνὰ ταπὺρ τιζέ·
11 Βὲ τετί κι, Ἔγερ Σουριανιλὲρ πεντὲν γαλὶπ
κελὶρ ἰσὲ, ἰμτατημὰ κελέσιν· βὲ ἔγερ Ἀμ-
μὼν ὀγουλλαρὴ σεντὲν γαλὶπ κελὶρ ἰσε, πὲν
12 σενὶν ἰμτατηνὰ βαρατζάγημ. [η] Κουββετλὲν,
βὲ [θ] καβμημὴζ ἰτζοὺν χὲμ Ἀλλαχημηζὴν
σεχρλερὶ ἰτζοὺν κουββετλὶ χαρακὲτ ἐτελίμ·
βὲ [ι] Ραππ κεντὶ ναζαρηντὰ χὸς ὀλανὴ ἐϊλε-
13 σίν. Βὲ Ἰωὰβ πιλεσίντζε ὀλὰν χὰλκ ἰλὲ
Σουριανιλὲρ ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ γιακλαστὴ·
14 βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺν ὀνούντεν κατζτηλάρ. Ὅλτεμ
Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ, Σουριανιλερὶν κατζτη-
γηνὴ κόρούντζε, ὀνλὰρ ταχὶ Ἀβισαινὶν
ὀνουντὲν κατζὴπ, σεχρὲ κιρτιλέρ· ἄντεν
Ἰωὰβ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν οὐζεριντὲν τό-
νοὺπ Ἰερουσαλημὲ βαρτή.
15 Βὲ Σουριανιλὲρ, Ἰσραηλὶν ὀνουντὲν βου-
ρουλτουκλαρηνὴ κόρούντζε, πιρλικτὲ τζὲμ
16 ὀλτουλάρ. Βὲ Ἀδαρεζὲρ κόντερὶπ, ἠρμαγὴν
ὀτὲ γιακασηντὰ ὀλὰν Σουριανιλερὶ τζηκαρ-
τὴ, βὲ Αἰλαμὰ κελτιλέρ· βὲ ὀνλερίντζε Ἀ-
17 δαρεζερὶν σερασκερὶ [κ] Σωβὰκ (κιτέριτι.) Βὲ
Δαβιδὲ χαπὲρ βεριλτικτὲ, τζόυμλε Ἰσραηλὶ
τζὲμ ἐτὶπ, Ἰορδαντὰν κετζτὶ βὲ Αἰλαμὰ
βαρτή· βὲ Σουριανιλὲρ Δαβιδὶν καρσησηνὰ
18 ταποὺρ τιζὶπ, ὀνοὺν ἰλὲ τζένκ ἐττιλέρ. Βὲ
Σουριανιλὲρ Ἰσραηλὶν ὀνούντεν κατζτηλάρ,
βὲ Δαβὶδ Σουριανιλερτὲν γετὶ γιοὺζ ἀραπὰ
βὲ κὴρκ πὶν [λ] ἀτλὴ κηρτή· χὲμ ὀνλαρὴν σε-
ρασκερὶ Σωβακὴ βουρτοὺ, βὲ ὅρατα ὀλτού.
19 Βὲ Ἀδαρεζερὶν κουλλαρὴ ὀλὰν χὲπ πατι-
σαχλάρ, Ἰσραηλὶν ὀνούντεν βουρουλτουκλα-
ρηνὴ κόρούντζε, Ἰσραὴλ ἰλὲ συλχὰ γιατὴπ,
[μ] ὀνλαρὰ κουλλοὺκ ἐττιλέρ· βὲ Σουριανιλὲρ,
Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὰ ἰμτὰτ ἐτμεγὲ ἄρτηκ
κορκαρλὰρ ἰτι.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [α] ἐρτεσὶ σενὲ, πατισαχ-
λαρὴν τζηκτηκλαρὴ ζεμαντὲ, [β] Δαβὶδ, Ἰωαβὴ
χὲμ πιλεσίντζε κουλλαρηνὴ βὲ τζόυμλε Ἰ-
σραηλὶ κόντερτὶ, βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴ
χαρὰπ ἐτὶπ, Ῥάββαγιη μουχασερὲ ἐττιλέρ·
Δαβὶδ ἰσὲ Ἰερουσαλημτὲ ὀτουρούρ ἰτι.
2 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ἀχσὰμ βακτηντὰ Δαβὶδ
γιαταγηντὰν καλκὴπ, πατισὰχ [γ] σεραγηνὴν
ταμὴ οὐζεριντὲ κεζινὶρ ἰτι, βὲ ταμὴν οὐζε-
ριντὲν, γιαϊκανὴρ [δ] πὶρ καρὴ κόρτού· βὲ ὀλ
3 καρὴ γάγετ κούζελ τζεχρελὶ ἰτι. Βὲ Δαβὶδ
κόντερὶπ, ὀλ καρὴ ἰτζοὺν σουὰλ ἐττί· βὲ
(πιρὶ) τετί κι, [ε] Χεττλὶ Οὐρίανην καρησὴ Ἐ-
4 λιαμὴν κηζὴ Βηθσαβεὲ ποὺ τεγὶλ μι; Βὲ
Δαβὶδ χαπερτζιλὲρ κόντερὶπ, ὀνοὺ ἀλτὴ, βὲ
καρὴ ὀνὰ κελτικτὲ, [ζ] ὀνοὺν ἰλὲ γιαττὴ, καρὴ
ἰσὲ [η] ναπακλιγιντὲν (χένουζ) τεμιζλενμίς ἰτι·
5 ἄντεν καρὴ ἐβινὲ κιττί. Βὲ καρὴ χαμιλὲ
ὀλτού· βὲ κόντερὶπ βὲ Δαβιδὲ χαπὲρ βερὶπ,
6 Χαμιλὲ ἰμ τετί. Βὲ Δαβὶδ Ἰωαβά, Χεττλὶ
Οὐριαγιὴ πανὰ κόντερ τεγὶ (σόζ) κόντερτί·
7 Ἰωὰβ τα Οὐριαγιὴ Δαβιδὲ κόντερτί. Βὲ Οὐρία
ὀνὰ κελτικτὲ, Δαβὶδ Ἰωαβὴν σαγληγηνὴ βὲ
καβμὴν σαγληγηνὴ βὲ τζενκὶν σελαμετινὶ

β 'Ησ. κ'. 4 μζ'. 2.
γ Γεν. λδ'. 30 'Εξ έ. 21. α Βασ. ιγ'. 4.
δ Π. ή. 3. 5
ε Π. κγ'. 8.
ζ Χα. 6.
η β Νομ λά. 6.
θ α Βασ. δ'. 9. α Κορ. ις'. 13.
ι α Βασ. γ'. 18.
κ α Παρλπ. ιθ'. 16.
λ α Παρλπ ιθ'. 18.
μ Π. ή. 6.

α δ Βασ κ'. 22. 26. β Παρλπ. λς'. 10.
β α Παρλπ κ'. 1.
γ β Νομ. κβ'. 8.
δ Γεν λγ'. 2. 'Ιώβ. λά. 1. Ματ έ. 28.
ε Π. κγ'. 39.
ζ Ψαλ. νά οὐνβανί· 'Ιακ. ά. 14.
η Λευ. ιέ. 19. 28. ιή. 19.

8 σουάλ εϊλετί. Άντεν Δαβίδ Ουρίαγια τετί
κι, Έβινὲ ἔν, βε [θ] αγιακλαρηνὴ γαϊκά· βὲ Ού-
ρία πατισαχὴν σεραγιηντὰν τζηκτηγὴ κιπὶ,
όνουν αρτήντζα πατισαχτὰν ταάμ κιττί.
9 Άμμα Ουρία, εφέντισινιν τζούμλε κουλλαρὴ
ιλὲ πατισαχὴν σεραγιηνὴν καπουσουντὰ
10 γιαττὴ, βὲ έβινὲ ένμετι. Βὲ Δαβιδὲ χα-
πὲρ βερὶπ τετιλέρ κι, Ουρία έβινὲ ένμετι·
βὲ Δαβὶδ Ουρίαγια τετί κι, Γιολτὰν κέλ-
μεγιορμουσουν; νίτζούν έβινὲ ένμεζσιν;
11 Βὲ Ουρία Δαβιδὲ τετί κι, [ι] Σαντούκ βὲ Ἰ-
σραὴλ βὲ Ἰούδα τζατηρλαρτὰ ότουρούγιορ-
λαρ, βὲ εφέντιμ Ἰωὰβ βὲ [κ] εφέντιμιν κουλ-
λαρὴ ούστού ατζὴκ σαχρατὰ κοναρλὰρ βὲ
πὲν γεμεγὲ βὲ ιτζμεγὲ βὲ καρὴμ ιλὲ γιατ-
μαγὰ έβιμέ μι κιτεγίμ; σὲν σάγ σην βὲ σε-
νὶν τζανὴν σάγ τηρ κι, πὲν πού σεγὶ ετ-
12 μέμ. Βὲ Δαβὶδ Ουρίαγια τετί κι, Πὸ κὸν τε
πούρατα κάλ, βὲ γιάρην σενὶ κόντερεγίμ·
ίμτι Ουρία όλ κόυν βὲ ερτεσὶ κόυν Ἱερου-
13 σαλημτὲ καλτή. Βὲ Δαβὶδ όνου ταβέτ εϊ-
λετὶ, βὲ ὅ, όνουν όνούντὲ γετὶ βὲ ιτζτὶ, βὲ
όνου [λ] σερχὸς εττί· βὲ αχσάμτα [μ] εφέντισι-
νιν κουλλαρὴ ιλὲ κεντὶ τὸσεγιντὲ γιατμαγὰ
14 τζηκτὴ, ἄμμα έβινὲ ένμετι. Βὲ σαπὰχ
όλούντζα, Δαβὶδ Ἰωαβὰ [ν] πὶρ μεκτοὺπ για-
15 ζὴπ, Ουρίανην γετὶ ιλὲ κόντερτί. Βὲ μεκ-
τούπτὲ γιαζὴπ τετί κι, Ουρίαγιη ἔν σετὶτ
τζενκὶν όνούνὲ κόγιουν, βὲ αρτηντὰν τζεκι-
16 λίν, κι [ξ] βουρουλούπ ολέ. Βὲ βακὶ ολτού κι,
Ἰωὰβ σεχρὶ μουχασερὲ ετὲρ ικεν, Ουρίαγιη
σὸλ μαχαλὲ κοτού κι, κεντισὶ ὅρατα κουβ-
17 βετλὶ ατεμλὲρ βὰρ ιτιγινὶ πιλὶρ ιτὶ, βὲ
σεχρὶν ατεμλερὶ τζηκὴπ, Ἰωὰβ ιλὲ τζενκ
εττιλὲρ, βὲ καβμτὰν, Δαβιδὶν κουλλαρηντὰν
πάζηση τουστού· βὲ Χεττλὶ Ουρία ταχὶ ολ-
18 τού. Βὲ Ἰωὰβ κόντερὶπ, τζενκὶν τζούμλε
19 αχβαλινὶ Δαβιδὲ χαπὲρ βερτί. Βὲ χαπερ-
τζιγὲ τενπὶχ ετὶπ τετί κι, Τζενκὶν χὲρ ματ-
τεσινὶ πατισαχὰ νάκλ ετμεσινὶ πιτιρτιγὶν
20 κιπὶ, ὅλτεμ βακὶ ολά κι, ἔγερ πατισαχὴν
όβκεσὶ τζηκὴπ σανὰ τέρισε κι, Νίτζὸν τζὲνκ
ετμὲκ ιτζούν σεχρὲ γιακλαστηνὴζ; χισαρ-
21 τὰν ατατζακλαρηνὴ πιλμέζ μι ιτινίζ; Ἰερου-
βεσὲθ ογλού [ο] Ἀβιμελεχὶ κὶμ ολτούρτού;
όνουν ούζερινὲ τεγιρμενὶν ούστ τασὴνὴ χι-
σαρτὰν πὶρ καρὴ ἄτματη μη; κι ὅ Θαιβαιστὲ
ολτού· χισαρὰ νίτζούν γιακλαστηνὴζ; ὅλ-
τεμ σὲν τεγέσιν κι, Κουλούν Χεττλὶ Ουρία
22 ταχὶ ολτού. Βὲ χαπερτζὶ κιττί· βὲ βαρὴπ,
Ἰωαβὴν ονὰ τζούμλε ησμαρλατηγηνὴ Δα-
23 βιδὲ χαπὲρ βερτί. Ίμτι χαπερτζὶ Δαβιδὲ
τετί κι, Όλ ατεμλὲρ ούζεριμιζὲ γαλὶπ ολ-
μὰκ ιλὲ, πιζὲ σαχραγιὰ τζηκτηλάρ· ἄμμα
πὶζ όνλαρὴ τα καπουνούν αγζηνάτεκ κοβα-
24 λατὴκ. Βὲ οκτζουλὰρ κουλλαρηνὴν ούζερινὲ
χισαρτὰν ατττηλὰρ, βὲ πατισαχὴν κουλλα-
ρηντὰν πάζηση ολτού, χὲμ κουλούν Χεττλὶ
25 Ουρία ταχὶ ολτού. Όλτεμ Δαβὶδ χαπερ-
τζιγὲ τετί κι, Ἰωαβὰ πόϊλὲ τεγέσιν· Πὸ σέϊ,
κόζλεριντὲ φενὰ κόρούνμεσιν, ζίρα κηλὴτζ
πάζεν σουνού πάζεν πουνού γέρ· σεχρὶν ού-
ζερινὲ κουββετλὶ τζένκ εϊλὲ, βὲ όνού γιὴκ,
βὲ σὲν όνού κουββετλεντίρ.
26 Βὲ Ουριανὴν καρησὴ, κοτζασὴ Ουρίανην
ολτούγιούνού ισιττικτὲ, κοτζασὴ ιτζὸν γιὰς
27 τζεκτί. Βὲ γιὰς κετζίντζε, Δαβὶδ κόντερὶπ,
όνού κεντὶ έβινὲ αλτὴ, βὲ ὅ, [π] όνουν κα-
ρησὴ ολτού, βὲ ονὰ πὶρ ογούλ τογουρτού·
ἄμμα Δαβιδὶν πού εττιγὶ σέϊ, Ῥαππὴν να-
ζαρηντὰ φενὰ κόρουντού.

ΠΔΠ ΙΒ'.

1 Βὲ Ῥάππ Νάθανη Δαβιδὲ κόντερτί, βὲ
[α] ονὰ βαρὴπ [β] ονὰ τετί· Πὶρ σεχρτὲ, πιρὶ
ζενκὶν βὲ όπιρὶ φακὶρ, ικὶ ατὲμ βὰρ ιτί.
2 Ζενκινὶν γάγετ τζὸκ σούρούλερὶ βὲ σηγηρ-
3 λαρὴ βὰρ ιτί· Άμμα φακιρὶν πὶρ κουτζούκ
τισὶ κουζουτὰν γαϊρὶ χιτζ πὶρ σεγὶ γιὸκ
ιτὶ, κι όνού ετινμίς ιτὶ, βὲ πεσλὲρ ιτὶ, βὲ
όνουν γιανηντὰ βὲ ογουλλαρὴ ιλὲ πιρλικτὲ
πόγιούτού· όνουν λοκμασηντὰν γέρ ιτὶ, βὲ
κιασεσιντὲν ιτζὲρ ιτὶ, βὲ κοϊνουντὰ γιατὰρ
4 ιτὶ, βὲ όνουν κηζὴ κιπὶ ιτὶ. Βὲ ὸλ ζενκὶν
κίμσεγε πὶρ γιολτζού κελτὶ, βὲ κεντὶ σού-
ρουλεριντὲν βὲ σηγηρλαρηντὰν αλὴπ, κεν-
τινὲ κελὲν μυσαφιρὶ ιτζούν χαζηρλαμαγὰ
κηϊματη, ἴλλα ὸλ φακὶρ κιμσενὶν τισὶ κου-

θ Γεν. ιή. 4. ιθ'. 2.
ι Π. ζ'. 2. 6.
κ Π. κ'. 6.
λ Γεν. ιθ'. 33, 35.
μ Χα 9.
ν Παχ, γ Βασ. κά. 8. 9.
ξ Π. ιϛ'. 9.
ο Κριτ θ'. 53.
π Π. ιϛ'. 9.

—

α Ψαλ. νά ούνδανί.
β Παχ, Π. ιδ'. 5. κτλ. γ Βασ. κ'. 35—41. Ἡσ. έ. 3.

ζουσουνού ἀλήπ, κεντινὲ κελὲν ἀτὲμ ἰτζὸν
χαζηρλατή.
5 Ὄλτεμ Δαβιδὶν ὀδκεσὶ ὂλ κίμσεγε γά-
γετ ἰλὲ τουτουσούπ, Νάθανα τετί· Ῥαππ σάγ
τηρ κι, πουνοὺ ἐτὲν κιμσὲ γ κατλὲ μούστα-
6 χάκ τηρ· Βὲ πού σεγὶ εττιγὶ σεπεπτὲν χὲμ
ἐσιρκέμετιγιντεν ὀτούρού, κουζουγιοὺ δ τόρτ
7 κὰτ ὀτεμελί τιρ. Ἄντεν Νάθαν Δαβιδὲ
τετί κι, Ὄλ κιμσὲ σέν σιν· Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχὴ Ῥαππ ποϊλὲ τέρ κι, ε Πὲν σενὶ Ἰ-
σραηλὶν οὐζερινὲ πατισάχ μέσχ εττίμ, χὲμ
8 πὲν σενὶ Σαουλοὺν ἐλιντὲν κουρταρτήμ· Βὲ
ἐφέντινιν ἐβινὶ σανὰ, χὲμ ἐφέντινιν καρηλα-
ρηνὴ σενὶν κοϊνουνὰ βερτίμ, βὲ σανὰ Ἰ-
σραὴλ χὲμ Ἰούδα ἐβινὶ βερτίμ· βὲ ἔγερ ἄζ
ἰτὶ ἰσὲ, σανὰ πουνοὺν κιπὶ νιτζὲ σεϊλὲρ
9 ταχὰ ἰλαβὲ ετέρ ἰτιμ. ζ Νίτζὸν Ῥαππὴν η σό-
ζούνού χορλατήν; κι ὀνοὺν ναζαρηντὰ φενὰ
ὀλανὴ ἐτέσιν· θ Χεττλὶ Οὐρίαγιη κηλήτζ ἰλὲ
ὀλτούρτούν· χὲμ ὀνὸν καρησηνὴ κεντινὲ καρὴ
ἰτζοὺν ἀλτὴν, χὲμ ὀνοὺ Ἀμμὼν ὀγουλλα-
10 ρηνὴν κηλητζὴ ἰλὲ κὰτλ εττιρτίν. Ἴμτι χά-
λια πενὶ ταχκὶρ εττιγὶν, βὲ Χεττλὶ Οὐ-
ρίανην καρησηνὴ κεντινὲ καρὴ ὀλμὰκ ἰτζὸν
ἀλτηγὴν σεπεπτὲν, ι σενὶν ἐβιντὲν ἔπετεν
11 κηλήτζ ἐξὶκ ὀλμαγιατζάκ τηρ. Ῥαππ ποϊλὲ
τέρ κι, Ἰστὲ πὲν σενὶν ἐβιντὲν σενὶν οὐζε-
ρινὲ πὶρ πελὰ καλτηρατζάγημ· βὲ κ σενὶν
κόζλερὶν ὀνουντὲ σενὶν καρηλαρηνὴ ἀλατζά-
γημ, βὲ σενὶν κονσουνὰ βερετζέγιμ, βὲ πού
κούνεσὶν κόζλερὶ ὀνουντὲ καρηλαρὴν ἰλὲ για-
12 τατζάκ τηρ. Ζίρα σὲν (πουνοὺ) κιζλίτζε ἐϊ-
λετίν· ἄμμα λ πὲν πὺ σεγὶ τζούμλε Ἰσραηλὶν
13 ὀνουντὲ, βὲ κούνεσὶν ὀνουντὲ ἐτετζέγιμ. Βὲ
μ Δαβὶδ Νάθανα τετί κι, ν Ῥαππὰ κουνὰχ ἐτ-
τίμ· βὲ Νάθαν Δαβιδὲ τετί κι, Ῥαππ ταχὶ ξ σε-
νὶν κουναχηνὴ πὲρ ταραφ εττί, ὀλμέζσιν.
14 Λάκιν πού σέϊ ἰλὲ Ῥαππὴν τούσμενλερινὲ,
ο κούφρ ἐτμεγὲ φουρσὰτ βερτιγὶν ἰτζὸν, σανὰ
τογατζὰκ τζοτζουκ ἔλπεττε ὀλετζὲκ τιρ.
15 Ἄντεν Ναθὰν κεντὶ ἐβινὲ κιττί· βὲ Ῥαππ,
Οὐρίανην καρησὴ Δαβιδὲ τογουρτουγου τζο-
τζουγοὺ βουρτού, βὲ γάγετ χαστὰ ὀλτού.
16 Βὲ Δαβὶδ τζοτζοὺκ ἰτζοὺν Ἀλλαχὰ νι-
γιὰζ ἐϊλετί· χὲμ Δαβὶδ οὐρούτζ τουττού,
βὲ βαρὴπ, π πούτούν κετζὲ γὲρ οὐζερὶντὲ
17 γιαττή. Βὲ ἐβινὶν ἰχτιγιαρλαρὴ ὀνοὺν
γιανηντὰ τουρτουλάρ, κι ὀνοὺ γερτὲν καλτη-
ραλάρ· ἄμμα ὅ ἰστέμετι, χὲμ ὀνλὰρ ἰλὲ ἐκ-
18 μὲκ γέμετι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, γετιντζὶ κὺντὲ
τζοτζοὺκ ὀλτού· βὲ Δαβιδὶν κουλλαρὴ, τζο-
τζουγοὺν ὀλτούγιούνού ὀνὰ χαπὲρ βερμεγὲ
κορκτουλὰρ, ζίρα τετιλέρ κι, Ἰστὲ τζοτζοὺκ
ταχὰ σάγ ἰκὲν ὀνὰ σοϊλετὶκ, βὲ σοζούμουζὺ
τινλέμετι, γιὰ ὀνὰ, Τζοτζοὺκ ὀλτοὺ νασὴλ
19 τεγελίμ; κι πὶρ φενὰ σέϊ ἐτέ. Ἄμμα Δα-
βὶδ κουλλαρηνὴν φησηλτὴ εττίκλερινὶ κόρ-
μὲκ ἰλὲ, τζοτζουγοὺν ὀλτούγιουνού Δαβὶδ
ἀνλατή· βὲ Δαβὶδ κουλλαρηνὰ, Τζοτζοὺκ ὀλ-
τού μου τετί; ὀνλάρ τα, Ὀλτοὺ τετιλέρ.
20 Ὄλτεμ Δαβὶδ γερτὲν καλκὴπ γιαϊκαντή, βὲ
ρ μέσχ ὀλουπ ἐσβαπλαρηνὴ τεγιστιρτί, βὲ
Ῥαππὴν ἐβινὲ κιρὶπ σ σετζτὲ κηλτή· ἄντεν
κεντὶ ἐβινὲ βαρτὴ, βὲ ἰστετί, βὲ ὀνουνὲ
21 ἐκμὲκ κοτουλάρ, βὲ γετί. Βὲ κουλλαρὴ ὀνὰ
τετιλέρ κι, Πού εττιγὶν ἴς νε ὀλά; τζοτζὸκ
ἰτζοὺν ὅ ταχὰ σάγ ἰκὲν, οὐρούτζ τουτούπ
ἀγλατὴν, βὲ τζοτζοὺκ ὀλτούγιοὺ κιπὶ, καλ-
22 κὴπ ἐκμὲκ γετίν. Βὲ τετί κι, Τζοτζὸκ ταχὰ
σὰγ ἰκὲν οὐρούτζ τουτούπ ἀγλατήμ· ζίρα
τ τετίμ κι, Κὶμ πιλίρ; πέλκι Ἀλλὰχ πανὰ
23 ἰναγὲτ ἐτὲρ βὲ τζοτζοὺκ γιασάρ. Λάκιν
σίμτι ὀλτού, πὲν νίτζουν ποϊλὲ οὐρούτζ τυ-
ταγιήμ; ὀνοὺ ἄρτηκ τόντερεπιλίρμι ιμ; πὲν
ὀνὰ κιτετζέγιμ, ἄμμα υ ὅ πανα τόνμέζ.
24 Ἄντεν Δαβιδ, καρησὴ Βηθσαβεεγὲ τεσελλὶ
βερτί, βὲ ὀνὰ βαρὴπ, ὀνοὺν ἰλὲ γιαττή· βὲ
ὅ, φ πὶρ ὀγοὺλ τογουρτού, βὲ χ ἀτηνὴ Σολο-
25 μὼν κοτού, βὲ Ῥαππ ὀνοὺ σεβτί. Βὲ Νάθαν
πεϊγαμπερὶν γετὶ ἰλὲ κόντερτί, βὲ ὀνοὺν
ἀτηνὴ, Ῥαππτὰν ὀτούρού, * Ἰεδιδιὰ κοτού.
26 Βὲ ψ Ἰωὰβ, Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν ω Ῥάβ-
βαση ἰλὲ τζὲνκ ἐϊλετί, βὲ πατισαχανὶ σε-
27 χρὶ φετχ εττί. Βὲ Ἰωὰβ Δαβιδὲ χαπερτζι-

γ α Βασ. κς'. 16.
δ Ἐξ. κβ' 1. Λουκ. ιθ'. 8.
ε α Βασ. ιϛ'. 13.
ζ Παχ, α Βασ. ιέ. 19.
η Ἀριθ ιέ. 31.
θ Π. ιά. 15. 16. 17. 27.
ι Ἀμώς. ζ'. 9.
κ β Νομ. κή. 30. Π ιϛ'. 22.
λ Π. ιϛ'. 22.
μ Παχ, α Βασ. ιέ. 24.
ν Π κγ'. 10 Ἰώβ ζ'. 20 Ψαλ. λδ'.5. νά.4. Παροιμ. κή. 13.
ξ Π. κγ'. 10. Ἰώβ ζ'. 21. Ψαλ. λδ'. 1. Μιχ. ζ'. 18. Ζαχ. γ'. 4.
ο Ἠσ. νβ'. 5. Ἰεζ. λϛ'. 20. 23 Ῥωμ. β' 24.
π Π. ιγ'. 31.
ρ Ῥουθ. γ'. 3.
σ Ἰώβ. ά. 20.
τ Παχ, Ἠσ. λή 1.5 Ἰωνάς γ'. 9.
υ Ἰώβ. ζ'. 8. 9. 10.
φ Ματ. ά. 6.
χ α Παρλπ. κβ'. 9.
* Γιάνι,) Ῥαππὴν μουχαππετλισί.
ψ α Παρλπ. κ'. 1.
ω β Νομ. γ'. 11.

λὲρ]κόντεριπ ,τετί κι, Ῥαββὰ ἰλὲ τζένκ ἐτ-
28 τίμ, σουλὰρ σεχρινὶ ταχὶ φὲτχ ἐττίμ. Ἴμτι
χάλια καβμὴν πακησηνὴ τζὲμ εϊλὲ, βὲ σεχρὶν
καρσησηνὰ ορτοὺ κουροὺπ ὀνοὺ φὲτχ εϊλὲ,
ὄλμαγια κι σεχρὶ πὲν φὲτχ ἐτεγίμ τε, ὀνὸν
29 οὐζερινὲ πενὶμ ἀτὴμ τζαγρηλά. Ἴμτι Δα-
βὶδ τζοῦμλε καβμὴ τζὲμ ἐτὶπ, Ῥάββαγια
κιττί· βὲ ὀνοὺν ἰλὲ τζὲνκ ἐτὶπ ὀνὸ φὲτχ
30 εϊλετί. Βὲ α ὀνλαρὴν πατισαχηνὴν πασην-
τὰν ταιζηνὴ ἀλτή· βὲ ὀνοὺν ἀγηρληγὴ πὶρ
καντὰρ ἀλτοὺν βὲ κηϊμετλὶ τασλὰρ ὀλοὺπ,
Δαβιδὶν πασηνὰ κονουλτού· βὲ σεχρτὲν γά-
31 γετ τζὸκ γιαγμὰ τζηκαρτή. Βὲ ὀντὰ ὀλὰν
χαλκὴ τζηκαρὴπ, ὀνλαρὴ τεστερὲ ἰλὲ βὲ
τεμὶρ τουγενλὲρ ἰλὲ βὲ τεμὶρ παλταλὰρ ἰλὲ
(ἀζαπὰ) κοτού, χὲμ ὀνλαρὴ τουγλὰ φουρου-
νουντὰν κετζιρτί· βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν
χὲπ σεχρλερινὲ πὄϊλὲ εϊλετί· ἄντεν Δαβὶδ
τζοῦμλε κὰβμ ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ τοντού.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι πουντὰν σόνρα, Δαβι-
δὶν ὀγλοῦ α Ἀβεσσαλωμοὺν πὶρ κοῦζὲλ κὴζ
καρηντασὴ βὰρ ἰτι, βὲ ὀνοὺν ἀτὴ β Θαμὰρ
ἰτι· βὲ ὀνοὺ, Δαβιδὶν ὀγλοὺ Ἀμνὼν σεβτί.
2 Βὲ Ἀμνὼν, κὴζ καρηντασὴ Θάμαρην σεπε-
πιντὲν χαστὰ ὀλμὰκ τερετζεσιντὲ σηκηλτή·
ζίρα κὴζ πακιρέ ἰτι, βὲ Ἀμνωνοὺν κὄζλε-
3 ριντὲ ὀνὰ πὶρ σέϊ ἐτμεγὲ κοὺτζ ἰτι. Βὲ
Ἀμνωνοὺν Ἰωναδὰβ ἰσμιντὲ πὶρ τοστοὺ βὰρ
ἰτί, κι ὅ, Δαβιδὶν καρηντασὴ γ Σαμαανὴν ὀγ-
4 λού ἰτι· βὲ Ἰωναδὰβ, φιρασετλὶ κιμσέ ἰτι. Βὲ
ὀνὰ τετί κι, Ἐϊ πατισὰχ ὀγλοὺ σὲν νίτζὸν
πὄϊλὲ κουντὲν κουνὲ ζαγιφλενίρσιν, πανὰ
χαπὲρ βερμέζ μι σιν; βὲ Ἀμνὼν ὀνὰ τετί
κι, Πὲν καρηντασὴμ Ἀβεσσαλωμοὺν κὴζ κα-
5 ρηντασὴ Θάμαρη σεβέριμ. Βὲ Ἰωνάδαβ ὀνὰ
τετί κι, Τὸσεγινὲ γιατὴπ κεντινὶ χαστὰ
κόστερ· βὲ παπ..ν σενὶ κόρμεγὲ κελίντζε,
ὀνὰ τέ κι, Κερὲμ εϊλὲ κὴζ καρηντασὴμ Θά-
μαρ κελσίν. βὲ πανὰ ταὰμ γετίρσίν· βὲ κὄζ-
λεριμὶν ὀνοῦντὲ γεμὲκ γιαπσὴν, κι κὸροὺπ
6 ἐλιντὲν γεγίμ. Ἴμτι Ἀμνὼν γιατὴπ, κεν-
τινὶ χαστὰ κόστερτί· βὲ πατισὰχ ὀνοὺ κόρ-
μεγὲ κελτικτὲ, Ἀμνὼν πατισαχὰ τετί κι,
Κερὲμ εϊλὲ κὴζ καρηντασὴμ Θάμαρ κελὶπ,
κὄζλερὶμ ὀνοῦντὲ δ ἰκὶ λοκοὺμ γιαπσὴν,
7 βὲ ὀνοὺν ἐλιντὲν γεγίμ. Βὲ Δαβὶδ Θάμαρα
ἐβὲ κόντερὶπ τετί κι, Χάλια καρηντασὴν
Ἀμνωνοὺν ἐβινὲ βαρὴπ ὀνὰ γεμὲκ γιάπ.
8 Βὲ Θάμαρ καρηντασὴ Ἀμνωνοὺν ἐβινὲ βαρ-
τὴ, βὲ ὅ, γιατάγιορ ἰτι· βὲ κὴζ χαμουροὺ
ἀλὴπ γιογουρτοὺ, βὲ ὀνοὺν κὄζλερὶ ὀνοῦντὲ
λοκουμλὰρ γιαπτὴ, βὲ λοκουμλαρὴ πισιρτί.
9 Ἄντεν ταβαγιὴ ἀλὴπ, ὀνοὺν ὀνοῦντὲ κοταρ-
τὴ, ἄμμα ὅ, γεμὲκ ἰστέμετι· βὲ Ἀμνὼν τε-
τί κι, ε Γιανημτὰν χέρ κεσι τισαρὴ τζηκάρην,
βὲ χέρ κες ὀνοὺν γιανηντὰν τισαρὴ τζηκτή.
10 Βὲ Ἀμνὼν Θάμαρα τετί κι, Γεμεγὶ ἴτζ ὀτα-
γιὰ κετίρ, βὲ ἐλιντὲν γεγίμ· ἴμτι Θαμὰρ
γιαπτηγὴ λοκȣμλαρὴ ἀλὴπ, καρηντασὴ Ἀμ-
11 νωνὰ ἴτζ ὀταγιὰ κοτȣρτού· Βὲ ὀνὰ γιακλασ-
τηρτή κι γεγέ· βὲ ὅ, ζ ὀνȣ γιακαλαγιὴπ ὀνὰ
12 τετί· Κὲλ κὴζ καρηντασὴμ, πενὶμ ἰλὲ γιάτ. Βὲ
κὴζ ὀνὰ τετί κι, Γιὸκ καρηντασὴμ, η πανὰ ζὸρ
ἔτμε, ζίρα θ Ἰσραηλτὲ πὄϊλὲ ὀλμάζ· πȣ ι ρȣσ-
13 βαϊληγὴ ἔτμε. Βὲ πὲν αϊπὴμ ἰλὲ νέρεγε
κιτεγίμ; σέν τε Ἰσραηλτὲ ρȣσβαϊλερὶν πιρὶ
κιπὶ ὀλουρσούν· ἴμτι χάλια κερὲμ εϊλὲ πα-
τισαχὰ σοϊλὲ, ζίρα κ ὅ πενὶ σεντέν μεν ἐτ-
14 μέζ. Ἄμμα ὅ, ὀνȣν σοζοῦνοὺ τινλεμὲκ ἰστέ-
μετι· ἴλλα ὀνὰ γαλὶπ ὀλοὺπ, λ ὀνοὺ ζορλα-
15 τὴ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ γιαττή. Ἄντεν Ἀμνὼν,
ὀντὰν γάγετ ζιγιατεσὶ ἰλὲ ἰκρὰχ εϊλετί· ζίρα
ὀντὰν ἰκρὰχ ἐττιγὶ ἰκραχλὴκ, ὀνοὺ σεβτιγὶ
σεβκȣτὲν πογιοὺκ ἰτι· βὲ Ἀμνὼν ὀνὰ, Κὰλκ
16 κὶτ τετί. Βὲ κὴζ ὀνὰ τετί κι, Σεπεπὶ γιὸκ
τουρ, ποὺ πενὶ κοβτουγοὺν κοτουλοὺκ, πανὰ
ὅ πὶρ ἐττιγιντὲν πογιοὺκ τουρ· ἄμμα ὅ, ὀνȣ
17 τινλεμὲκ ἰστέμετι. Βὲ κεντινὲ χὴζμὲτ
ἐτὲν οὐσαγηνὴ τζαγηρὴπ τετί κι, Σουνοὺ
γιανημτὰν τισαρὴ τζηκάρην, βὲ ἀρτηντὰν
18 καπουγιοὺ σούρκοὺλέ. Βὲ κηζὴν οὐζεριντὲ
πὶρ μ ἀλατζὰ καφτὰν βάρ ἰτι, ζίρα πατισα-
χὴν πακιρὲ ὀλὰν κηζλαρὴ πὄϊλὲ καφτὰν
κιγερλέρ ἰτι· ἴμτι ὀνοὺν χὴζμετκιαρὴ ὀνοὺ
τισαρὴ τζηκαρὴπ, ἀρτήντζα καπουγιοὺ σȣρ-
19 κούλετί. Βὲ Θαμὰρ ν κοὺλ ἀλὴπ, πασὴ οὐ-

α α Παρλπ. κ'. 12.
—
α Π. γ'. 2. 3.
β α Παρλπ. γ'. 9.
γ Παχ, α Βασ. ις'. 9.
δ Γεν. ιή. 6.
ε Γεν. μέ. 1.
ζ Γεν. λθ'. 12.
η Γεν λδ'. 2.
θ Λευ ιή. 9. 11. κ'. 17.
ι Γεν. λγ'. 7 Κριτ. ιθ'. 23
κ'. 6.
κ Παχ, Λευ. ιή 9. 11.
λ β Νομ. κβ'. 25. Παχ, Π.
ιβ'. 11.
μ Γεν. λζ. 3. Κριτ. έ. 30.
Ψαλ. μέ. 14.
ν Ἰησ ζ'. 6 Π. ά. 2. Ἰώβ.
β'. 12.

ζερινὲ (σατζτὴ,) βὲ οὐζερίντὲ ὀλὰν ἀλατζὰ
καφτανὴ γιηρττὴ, βὲ ξ ἐλινὶ πασὴ οὐζερινὲ
κογιοὺπ κιττὶ, βὲ κιτέρικεν φεργιὰτ ἐτέρ ἰτὶ.
20 Βὲ καρηντασὴ 'Αβεσσαλὼμ ὀνὰ τετὶ κι, Σε-
νὶν ἰλὲ καρηντασὴν 'Αμνὼν μου ὀλτοὺ; ἴμτι
χάλια κὴζ καρηντασὴμ σουκοὺτ ὄλ, ὄ, σενὶν
καρηντασὴν τηρ, πουνοὺ γιοὺρεγινὲ κόμα·
βὲ Θαμὰρ καρηντασὴ 'Αβεσσαλωμοὺν ἐβιντὲ
21 ὀτουροὺπ, μαχζοὺν ὀτουροὺρ ἰτὶ. Βὲ Δαβὶδ
πατισὰχ χὲπ ποὺ σεϊλερὶ ἰσιτίντζε, γάγετ
22 ἰλὲ γαζαπὲ κελτί. Ἄμμα 'Αβεσσαλὼμ 'Αμ-
νὼν ἰλὲ ο κὸτοὺ γιὰ ἐγὶ σεϊ σοϊλέμετι· ζίρα
'Αβεσσαλὼμ π 'Αμνωντὰν, κὴζ καρηντασὴ
Θαμαρὰ ζὸρ εττιγὶ ἰτζοὺν ἰκρὰχ ἐτέρ ἰτὶ.
23 Βὲ ἰκὶ γιὴλ ζεμὰμ κετζίντζε, 'Αβεσσα-
λωμοὺν 'Εφραΐμὶν γιανηντὰ ὀλὰν Βααλα-
σωρτὰ ρ κηρκητζηλαρὴ βάρ ἰτὶ, βὲ 'Αβεσσα-
λὼμ, πατισαχὴν χὲπ ὀγουλλαρηνὴ ταβὲτ
24 εϊλετί. Βὲ 'Αβεσσαλὼμ πατισαχὰ βαρὴπ
τετὶ κι, 'Ιστὲ χάλια ποὺ κουλουνοὺν κηρ-
κητζηλαρὴ βάρ· κερὲμ εϊλὲ πατισὰχ χὲμ
ὀνοὺν κουλλαρὴ, ποὺ κουλοὺν ἰλὲ κιτσινλέρ.
25 Βὲ πατισὰχ 'Αβεσσαλωμὰ τετὶ κι, Γιὸκ ὀγ-
λοὺμ, χάλια χέπιμιζ κίτμεγελιμ, κι σε-
νὶν οὐζερινὲ ἀγηρλὴκ ὄλμαγιαλημ· βὲ ὄ,
ὀνὰ ζὸρ εϊλετὶ, ἄμμα κιτμὲκ ἰστέμετι, λά-
26 κιν ὀνὰ χαΐρ τουὰ εϊλετί. Βὲ 'Αβεσσαλὼμ,
Χὶτζ τεγὶλ ἰσὲ πιλεμίζτζε πάρι καρηντα-
σὴμ 'Αμνὼν κιτσὶν τετί· βὲ πατισὰχ ὀνὰ
27 τετὶ κι, Νίτζοὺν σενὶν ἰλὲ κιτσίν; Ἄμμα
'Αβεσσαλὼμ ὀνοὺ ζορλαμὰκ ἰλὲ, 'Αμνωνοὺ
χὲμ πατισαχὴν τζόυμλε ὀγουλλαρηνὴ ὀνὺν
28 πιλεσίντζε γιολλατή. Ἴμτι 'Αβεσσαλὼμ
κεντὶ οὐσακλαρηνὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετὶ κι, Χά-
λια πάκην, 'Αμνὼν σ σαρὰπ ἰλὲ κέϊφ ὀλτυ-
γοὺ κιπὶ, πὲν σιζὲ, 'Αμνωνοὺ βούρουν τε-
τιγιμτὲ, ὀνοὺ ὀλτοὺρέσινιζ, κόρκμαν· τ σιζὲ
ἔμρ ἐτὲν, πὲν τεγὶλ μι ιμ; κουββετλενὶπ
29 καχριμὰν ἰγιτλὲρ ὄλυν. Βὲ 'Αβεσσαλωμὺν οὐ-
σακλαρὴ 'Αμνωνὰ, 'Αβεσσαλωμὺν τενπὶχ ἐτ-
τιγινὲ κόρε εϊλετιλέρ· βὲ πατισαχὴν χὲπ ὀ-
γουλλαρὴ καλκὴπ, χέρ κες κεντὶ κατηρηνὰ
30 πιντιλὲρ, βὲ κατζτηλάρ. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι
ὀνλὰρ γιολτὰ ἰκὲν, Δαβιδὲ, 'Αβεσσαλὼμ πα-
τισαχὴν χὲπ ὀγουλλαρηνὴ βουρτοὺ βὲ ὀν-
λαρτὰν χὶτζ πιρισὶ κάλματη τεγερὲκ, χα-
31 πὲρ βαρτή. Βὲ πατισὰχ καλκὴπ, υ ἐσβαπ-
λαρηνὴ γιηρττὴ, βὲ φ γερτὲ γιαττή· τζόυμλε
κουλλαρὴ ταχὶ ἐσβαπλαρὴ γιηρτὴκ τουρουρ-
32 λὰρ ἰτὶ. Βὲ Δαβιδὶν καρηντασὴ Σαμαανὴν
ὀγλοὺ χ 'Ιωναδὰβ τζεβὰπ βερὶπ τετί· 'Εφέν-
τιμ ζάνν ἔτμεσιν, κι χὲπ κεντζλερὶ πατισα-
χὴν ὀγουλλαρηνὴ ὀλτοὺρτουλὲρ, ζίρα γιά-
λενηζ 'Αμνὼν ὀλτού· τζόυνκι ποὺ, 'Αβεσσα-
λωμοὺν ἀγζὴ οὐζρὲ καρὰρ κηληνμὴς ἰτὶ, ὄ,
ὀνοὺν κὴζ καρηντασὴ Θαμαρὰ ζὸρ εττιγὶ
33 κοὺντὲν περί. Ἴμτι χάλια ψ πατισὰχ ἐφέν-
τιμ, Πατισαχὴν χὲπ ὀγουλλαρὴ ὀλτοὺ τε-
γερὲκ, γιοὺρεγινὲ πὶρ σεϊ κόμασην· ζίρα γιά-
34 λενηζ 'Αμνὼν ὀλμοὺς τούρ. Λάκιν ω 'Αβεσ-
σαλὼμ κατζτή· βὲ πεκλεγὲν οὐσὰκ, κόζλε-
ρινὶ καλτηρὴπ πακτηκτὰ, ἰστὲ κεντὶ ἀρ-
τηντὰ ὀλὰν γιολτὰν ταγὴν γιανηντὰν πὶρ
35 τζὸκ χὰλκ κελίγιορ ἰτὶ. Ὄλτεμ 'Ιωναδὰβ πα-
τισαχὰ τετὶ κι, 'Ιστὲ πατισαχὴν ὀγουλλαρὴ
κελίγιορλαρ, κουλουνοὺν σοζοῦνὲ κόρε ὀλ-
36 τού. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, σοϊλεμεγὶ πιτιρτιγὶ
κιπὶ, ἰστὲ πατισαχὴν ὀγουλλαρὴ κελτιλὲρ,
βὲ σεσλερινὶ καλτηρὴπ ἀγλατηλάρ· χὲμ πα-
τισὰχ ταχὶ βὲ ὀνοὺν χὲπ κουλλαρὴ, πὶρ
γάγετ πὸγιοὺκ ἀγλαγιὴς ἰλὲ ἀγλατηλάρ.
37 Βὲ 'Αβεσσαλὼμ κατζὴπ, Γεσσοὺρ πατι-
σαχὴ 'Αμμιοὺδ ὀγλὺ α Θαλμαΐγὲ κιττί· ἄμμα
(Δαβὶδ) ὀγλοὺ ἰτζοὺν τζόυμλε κοὺνλερτὲ
38 γιὰς τζεκτί. Ἴμτι 'Αβεσσαλὼμ κατζὴπ
6 Γεσσουρὰ κιττὶ, βὲ ὄρατα οὔτζ γιὴλ καλ-
39 τή. Βὲ Δαβὶδ πατισὰχ 'Αβεσσαλωμὰ τζηκ-
μαγὰ γ χασρὲτ τζεκέρ ἰτί· ζίρα 'Αμνὼν ἰτζὺν
δ τεσελλὶ πουλτοὺ, τζόυνκι ὀλμοὺς ἰτὶ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ Σερουΐὰ ὀγλοὺ 'Ιωὰβ, πατισαχὴν
γιὺρεγι α 'Αβεσσαλωμὰ μέϊλ εττιγινὶ ἀνλατή·
2 Βὲ 'Ιωὰβ 6 Θεκουεγὲ κόντερὶπ, ὄραταν πὶρ
ἀλὶμ καρὴ κετιρτὶ, βὲ ὀνὰ τετί· Κερὲμ εϊλὲ,
γιὰς τζεκὲρ κιπὶ ὄλ, βὲ χάλια γ γιὰς ἐσβαπ-

ξ 'Ιερ. 6'. 37.
ο Γεν. κγ'. 50. λά. 24.
π Λευ. ιθ'. 17. 18.
ρ Παχ, Γεν. λή. 12. 13. α Βασ. κέ. 4. 36.
σ Κριτ. ιθ'. 6. 9.22. 'Ρουθ. γ'. 7. α Βασ. κέ. 36. 'Εσθ. ά. 10. Ψαλ. ργ'. 15.
τ 'Ιησ. ά. 9.
υ Π. ά. 11.
φ Π. ι6'. 16.
χ Χα. 3.
ψ Π. ιθ'. 19.
ω Χα. 38.
α Π. γ'. 3.
6 Π ιδ'. 23. 32. ιέ. 8.
γ Ψαλ. πγ'. 2.
δ Γεν. λή. 12.

—

α Π. ιγ'. 39.
6 β Παρλπ ιά, 6.
γ Παχ, 'Ρουθ. γ'. 3.

λαρὴ κιγίν, βὲ μέσχ ὅλμα, βὲ ὀλȣ ἰτζὸν
πὶρ τζὸκ ζεμαντὲν περὶ γιὰς τζεκὲν καρὴ
3 κιπὶ ὅλ· Βὲ πατισαχὰ βαρὴπ, ονὰ ποὺ σόζ-
λερὲ κόρὲ σοϊλέ· βὲ Ἰωὰβ δ ὀνοὺν ἀγζηνὰ
4 σόζλερὶ κοτού. Ἄντεν ε ὅλ Θεκουελὶ καρὴ
πατισαχὰ σοϊλετί· βὲ γιούζȣ κογιοὺν γερὲ
τούσȣπ, ονὰ τεμεννὰ εἰλετί, βέ, Ἐϊ πατισὰχ
5 ζ κουρτὰρ τετί! Βὲ πατισὰχ ὀνά, Σανὰ νε
ὀλτού τετί; βὲ ὅ τετί κι, Χάκκαν η πὲν πὶρ
6 τοὺλ καρὴ ιμ, βὲ κοτζὰμ ὀλμούς τούρ. Βὲ
ποὺ χαλαγιηγηνὴν ἰκὶ ογλȣ βὰρ ἰτι, βὲ ἰκισὶ
σαχρατὰ τζεκιστίλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀρασηνὰ
κιρὲν ὅλμαμακ ἰλέ, πιρὶ ὅπιρινι βουρούπ,
7 ὀνοῦ ὀλτούρτού. Βὲ ἰστὲ θ πούτοὺν καπιλέ,
ποὺ χαλαγιηγηνὴν οὐζερινὲ καλκὴπ τετι-
λέρ· Καρηντασηνὴ βουρανὴ βέρ κι ὀνού, ὀλ-
τούρτούγιού καρηντασηνὴν τζανηνὰ πετὲλ
ὀλτούρελὶμ, βὲ βαρισὶ ταχὶ χελὰκ ἐτελίμ·
Ἴμτι καλὰν κόζούμού σόγιούντούρούπ κο-
τζαμὰ ἴσμ, βὲ γὲρ γιουζούντὲ πακὴ καλὰν
8 κόμαγιατζακλαρ. Βὲ πατισὰχ καρηγιὰ τετί
κι, Ἐβινὲ κὶτ, βὲ πὲν σενὶν χακκηνὰ τεν-
9 πὶχ ἐτέριμ. Βὲ ὅλ Θεκούελι καρὴ πατι-
σαχὰ τετί· Γιὰ ἐφέντιμ πατισάχ, ι κούνὰχ
πενὶμ οὐζεριμὲ βὲ παπὰμ ἐβινὶν οὐζερινὲ
ὀλά, βὲ κ πατισὰχ βὲ ὀνοὺν ταχτὴ συτζσȣζ
10 ὀλά. Βὲ πατισὰχ τετί κι, Σανὰ σοϊλεγὲν
ὀλοὺρ ἰσέ, ὀνοὺ πανὰ κετὶρ, βὲ ἄρτηκ πὶρ
11 ταχὰ σανὰ τοκάνμαγιατζάκ τηρ. Βὲ καρὴ
τετί· Πατισὰχ κερὲμ ἐτίπ, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴ
ἀνσὴν, σοϊλέ κι χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, λ κανὴ
ταβὰ ἐτὲν τζογάλμασην, βὲ ογλουμοὺ ὀλ-
τούρμεσινλέρ· βὲ ὅ τετί κι, μ Ῥαππ σάγ τηρ
κι, σενὶν ὀγλουνοὺν πὶρ κηλὴ γερὲ τούσ-
12 μεγετζέκ τιρ. Ἄντεν καρὴ τετί κι, Κερὲμ
εἰλὲ ποὺ χαλαγιηγὴν ἐφέντιμ πατισαχὰ
13 πὶρ σόζ σοϊλεσίν· βὲ ὅ, Σοϊλὲ τετί. Βὲ καρὴ
τετί κι, Ἴμτι ν Ἀλλαχὴν καβμὴ χακκηνὰ νί-
τζοὺν πουνȣν κιπὶ σέϊ τȣσȣνούρσȣν; τζοὺνκι
πατισὰχ ξ κεντὶ σούρκιούνούνοὺ κερὶ τοντέρ-
μετικτζε, πατισὰχ ποὺ σεγὶ σοϊλὲρ ἰκὲν
14 σουτζλοὺ κιπὶ ὀλούρ. Ζίρα πιζ ο ἔλπεττε
ὀλετζέγιζ, βὲ γερὲ τοκούλμούς σουγιὰ πεν-
ζέριζ κι τοπλανμάζ· βὲ Ἀλλὰχ τζανὴ καλ-
τηρμάζ, ἴλλα π τζαρελὲρ τούσούνούρ, κι σȣρ-
15 κȣν ὀλάν, κεντιντὲν σȣρκȣν κάλμαγια. Ἴμτι
χάλια πουνοὺν ἰτζȣν ἐφέντιμ πατισαχὰ πȣ
σόζȣ σοϊλεμεγὲ κελτίμ, ζίρα κὰβμ πενὶ
κορκουττού· βὲ ποὺ χαλαγιηγὴν τετί κι,
Χάλια πατισαχὰ σοϊλεγίμ, πέλκι πατισὰχ
16 ποὺ τζαριγεσινὶν σοζούνοὺ ἰτζρὰ ἐτέρ. Ζίρα
πατισὰχ, πενὶ βὲ ογλουμȣ πιρλικτὲ Ἀλλα-
χὴν μιρασηντὰν χελὰκ ἐτμὲκ (ἰστεγὲν) κίμ-
σενιν πεντζεσιντὲν πȣ τζαριγεσινὶ κουρταρ-
17 μὰκ χουσουσουντὰ τινλεγετζέκ τιρ. Βὲ ποὺ
χαλαγιηγὴν τετί κι, Χάλια πατισὰχ ἐφέντι-
μιν σόζȣ τεσελλὶ ἰτζοὺν ὀλατζὰκ τηρ, ζίρα
ἐγιγὶ βὲ κοτούγιȣ ἀνλαμακτά, ἐφέντιμ πα-
τισὰχ ρ Ἀλλαχὴν μελεγὶ κιπὶ τιρ· Ἴμτι Ἀλ-
18 λαχὴν Ῥαππ σενὶν ἰλὲ ὀλά. Ἄντεν πατι-
σὰχ τζεβάπ βερὶπ, καρηγιὰ τετί· Σανὰ σȣαλ
ἐτετζέγιμ σεγί, κερὲμ εἰλὲ πεντὲν σακλάμα·
βὲ καρὴ, Πατισὰχ ἐφέντιμ κερὲμ ἐτίπ σοϊλε-
19 σὶν τετί. Βὲ πατισὰχ τετί κι, Χὲπ πȣ σεϊτὲ
Ἰωαβὴν ἐλὶ σενὶν ἰλὲ περαπέρ μι τιρ; βὲ
καρὴ τζεβάπ βερὶπ τετί κι, Τζανὴν σάγ τηρ
γιὰ ἐφέντιμ πατισάχ! ἐφέντιμ πατισαχὴν
σοϊλετιγὶ τζούμλε σεϊλερτέν, χὶτζ κίμσε
σαγὰ γιὰ σολὰ σαπάμαζ, ζίρα πανὰ ἔμρ
ἐτὲν κουλοὺν Ἰωὰβ τηρ, χὲμ σ τζούμλε ποὺ
σόζλερὶ πȣ χαλαγιηγηνὴν ἀγζηνὰ κογιὰν
20 ὅ τουρ. Ποὺ μασλαχατὴν γιȣζȣνȣ τεπτὶλ ἐτ-
μενὶν σεπεπιντέν, κουλȣν Ἰωὰβ πȣ σεγὶ εἰ-
λεμίς τιρ· ἄμμα ἐφέντιμ γερτὲ χὲπ ὀλανὴ
πὶλμεκτέ, τ Ἀλλαχὴν πὶρ μελεγινὶν ἰλμινὲ
κόρὲ ἀλίμ τιρ.
21 Βὲ πατισὰχ Ἰωαβὰ τετί κι, Ἰστὲ χάλια
ποὺ σεγὶ εἰλετίμ· Ἴμτι κὶτ οὐσαγὴ Ἀβεσσα-
22 λωμοὺ κερὶ κετίρ. Ὅλτεμ Ἰωὰβ γιȣζȣ κο-
γιȣν γερὲ καπανὴπ, ονὰ τεμεννὰ εἰλετί, βὲ
πατισαχὰ χαΐρ τουὰ εἰλετί· βὲ Ἰωὰβ τετί
κι, Πȣ κυλȣν πȣ κȣν πιλτί κι ναζαρηντὰ
λȣτχ πȣλτȣμ γιὰ ἐφέντιμ πατισάχ! τζȣνκι
πατισὰχ πȣ κυλȣνȣν σόζȣ ἰτζρὰ εἰλετί.
23 Ἄντεν Ἰωὰβ καλκὴπ, υ Γεσσουρὰ κιττί, βὲ
24 Ἀβεσσαλωμȣ Ἰερουσαλημὲ κετιρτί. Βὲ πα-

δ Ἐξ. δ'. 15. Χα 19.
ε α Βασ. κ'. 41. Π ά. 2.
ζ Παχ, δ Βασ ς'. 26. 28.
η Παχ, Π ιϛ'. 1.
θ Ἀριθ. λέ 19 β Νομ. ιθ'. 12.
ι Γεν. κζ'. 13. α Βασ. κέ. 24 Ματ. κζ'. 25
κ Π γ'. 28. 29. γ Βασ. δ'. 33
λ Ἀριθ. λέ. 19.
μ α Βασ. ιδ'. 45. Πραξ. κζ'. 34
ν Κριτ. κ'. 2.
ξ Π. ιγ'. 37. 38.
ο Ἰώβ. λδ' 15. Ἐβρ. θ'. 27.
π Ἀριθ λέ 15. 25. 28.
ρ Χα 20. Π. ιθ'. 27.
σ Χα. 3.
τ Χα. 17. Π ιθ'. 27.
υ Π. ιγ'. 37.

τισάχ τετί κι, Κεντὶ ἐβινὲ τὸνσὸν, βὲ [φ] γιὸ-
ζὸμὸ κόρμεσιν· Ἵμτι 'Αβεσσαλὼμ κεντὶ ἐβινὲ
τὸνὸπ πατισάχὴν γιὸζὸνὸ κόρμετι.
25 Βὲ τζόυμλε 'Ισραηλτὲ 'Αβεσσαλὼμ κιπὶ
γάγετ ἰλὲ μὲτχ ὀλουνὸρ κόυζὲλ κιμσὲ γιόγ
ἰτι· ὀνὸν [χ] ἀγιαγηνὴν ταπαννυτάν τα πασή-
26 νὴν τεπεσινέτεκ κουσουροὺ γιόγ ἰτι. Βὲ πα-
σηνὴ τρὰς ἐττιγιντὲ, τζόυνκι χὲρ γιηλὴν
σονουντὰ (σατζηνὴ) τρὰς ἐτέρ ἰτι, ζίρα ὀὺ-
ζεριντὲ ἀγὴρ ὀλμὰκ ἰλὲ ὀνὸ τρὰς ἐτέρ ἰτι·
βὲ πασηνὴν σατζηνὴ ταρτὴπ, πατισάχὴν
27 βεζνὶ ἰλὲ ἰκὶ γιόυζ μησκὰλ ὀλούρ ἰτι. Βὲ
[ψ] 'Αβεσσαλωμὰ ὄυτζ ὀγὸλ, βὲ Θάμαρ ἰσμιντὲ
πὶρ κὴζ τογτού· πὸ κόστερισὶ κὸζὲλ καρή ἰτι.
28 Ἴμτι 'Αβεσσαλὼμ 'Ιερουσαλημτε τεμὰμ
ἰκὶ γιὴλ ὀτουρὸπ, [ω] πατισάχὴν γιόυζόυνόυ
29 κόρμετι. Ἄντεν 'Αβεσσαλὼμ 'Ιωαβὰ κόν-
τερτί, κι ὀνοὺ πατισαχὰ κόντερὲ, ἄμμα ὀνὰ
κελμὲκ ἰστέμετι· βὲ τέκραρ ἰκιντζὶ κερρὲ
30 κόντερτὶ, ἄμμα βαρμὰκ ἰστέμετι. Ὄλτεμ
κεντὶ κουλλαρηνὰ τετί κι, Πάκην 'Ιωαβὴν
ταρλασὴ πενιμκινὲ γιακήν τὴρ, βὲ ὀνοὺν
ὄρατα ἀρπαλαρὴ βὰρ, κιτὶπ ὀνὸ ἀτεσὲ γιά-
κην· Ἵμτι 'Αβεσσαλωμὸν κουλλαρὴ ὄλ ταρ-
31 λαγιὴ ἀτεσὲ γιακτὴλάρ. Βὲ 'Ιωὰβ καλκὴπ
'Αβεσσαλωμὸν ἐβινὲ βαρτὴ, βὲ ὀνὰ τετί κι,
Σενὶν κουλλαρὴν νίτζόυν ταρλαμὴ ἀτεσὲ
32 γιακτὴλάρ; Βὲ 'Αβεσσαλὼμ 'Ιωαβὰ τετί κι,
'Ιστὲ σανὰ κόντερὶπ τετίμ· Πόυραγια κὲλ,
βὲ σενὶ πατισαχὰ κόντερεγίμ κι τεγέσιν,
Γεσσουρτὰν νίτζόυν κελτίμ; ὄρατα ὀλμὰμ
πανὰ ταχὰ ἐγὶ ἰτι· Ἵμτι χάλια πατισάχὴν
γιόυζόυνόυ κόρεγὶμ, βὲ ἔγερ πεντὲ καπα-
33 χὰτ βὰρ ἰσὲ, πενὶ ὀλτόυρσόυν. Βὲ 'Ιωὰβ
πάτισαχὰ βαρὴπ, ὀνὰ (ποὺ σεγὶ) χαπὲρ βερ-
τί· βὲ ὅ, 'Αβεσσαλωμὸ τζαγηρτὴ, βὲ πατι-
σαχὰ βαρτὴ, βὲ πατισάχὴν χουζουρουντὰ
γιόυζόυ γερὲ περαπὲρ τεμεννὰ ἐϊλετὶ, βὲ
πατισάχ [α] 'Αβεσσαλωμοὺ ὀπτόυ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [α] πουντὰν σόνρα, 'Αβεσ-
σαλὼμ κεντινὲ [β] ἀραπαλὰρ βὲ ἀτλὰρ, βὲ
κεντὶ ὀνόυντζε σεγιρτὲν ἐλλὶ ἀτὲμ τεταρὶκ
2 ἐττί. Βὲ 'Αβεσσαλὼμ ἐρκὲν καλκάρ ἰτι, βὲ
καποὺ γιολουνοὺν πὶρ γιαννηντὰ τουρούρ ἰτι·
βὲ βακὶ ὀλούρ ἰτί κι χὲρ ταβασὴ ὀλοὺπ
πατισαχὰ σεραὰτ ἰτζὸν κελὲν κιμσεγὶ, 'Α-
βεσσαλὼμ τζαγηρὴπ τέριτι· Σὲν χάνκη σεχρ-
τέν σιν; βὲ ὅ, Πὸ κουλὸν 'Ισραὴλ σηπτλα-
3 ρηνὴν πιριντέν ιμ τετικτὲ, 'Αβεσσαλὼμ ὀνὰ
τὲρ ἰτί κι, Πὰκ σενὶν μασλαχατὴν ἐγὶ βὲ
χάκκ τὴρ· ἄμμα σενὶ πατισάχὴν ταραφην-
4 τὰν τινλεγὲν γιόκ τουρ. Χὲμ 'Αβεσσαλὼμ
τὲρ ἰτί κι, [γ] Κιάσκι πὸ τιγιαρτὰ χακὶμ κο-
νουλσά ἰτίμ, βὲ χὲρ ταβασὴ βὲ σεραατὴ
ὀλὰν κίμσε πανὰ κελὶπ, ὀνὸν χακκηνὴ χὰκκ
5 ἐτσὲ ἰτίμ. Πὶρ κίμσε ταχὶ ὀνὰ τεμεννὰ
ἐτμεγὲ γιακλασατζὰκ ὀλτουγὸ τακτιρτὲ,
ἐλινὶ σαλὴπ ὀνοὺ τουτάρ ἰτι, βὲ ὀνὸ ὀπέρ
6 ἰτι· Ἵμτι 'Αβεσσαλὼμ, πατισαχὰ σεραὰτ
ἰτζόυν κελὲν τζόυμλε 'Ισραηλὲ ποὺ μινβὰλ
ὀὺζρὲ ἐτμὲκ ἰλὲ, 'Αβεσσαλὼμ [δ] 'Ισραὴλ ἀτεμ-
λερινὶν γιόυρεγινὶ τζαλτή.
7 Βὲ βακὶ ὀλτού κι κὴρκ γιηλὴν σονουντὰ,
'Αβεσσαλὼμ πατισαχὰ τετί κι, Κερὲμ ἐϊλὲ,
κιτὶπ Ῥαππὰ ἀτατηγὴμ ἀταγὴ Χεβρωντὰ
8 ἐτὰ ἐτεγίμ. Ζίρα [ε] πὸ κὸλὸν [ζ] Συρίατακι Γεσ-
σουρτὰ σακὶν ὀλτουγὸμ ζεμαντὰ, Ἔγερ Ῥαππ
πενὶ πὶρ βετζχ ἰλὲ 'Ιερὸσαλημὲ κερὶ κόντερὶρ
ἰσὲ, Ῥαππὰ ἰπατὲτ ἐτεγίμ τεγερὲκ, [η] ἀτὰκ
9 ἀτατὴμ. Βὲ πατισάχ ὀνὰ, Σελαμὲτ ἰλὲ κὶτ
τετί· Ἵμτι ὅ καλκὴπ Χεβρωνὰ κιττί.
10 Βὲ 'Αβεσσαλὼμ 'Ισραηλὶν τζόυμλε σηπτ-
λαρηνὰ τζασουσλὰρ κόντερὶπ τετί· Πορουνὸν
σεσινὶ ἰσιττιγινὶζ κιπὶ, 'Αβεσσαλὼμ Χεβρωντὰ
11 πατισάχ ὀλτὸ τεγεσινίζ. Βὲ 'Ιερουσαλημτὲν
'Αβεσσαλὼμ ἰλὲ [θ] ταβὲτ ὀλουνμοὺς ἰκὶ γιὸζ
ἀτὲμ κιττί· ὀνλὰρ πὶρ σεϊτὲν χαπὲρλερὶ ὄλ-
12 μαγιαρὰκ, [ι] χουλουσὶ πὰκ ἰλὲ κιττί. Βὲ
'Αβεσσαλὼμ κουρπανλαρὴ σουνάρ ἰκὲν, [κ] Δα-
βιδὶν τανισμεντὶ Γιλωλὸ 'Αχιτοφελὶ σεχρὶ
[λ] Γιλωτὰν κετιρττί· Ἵμτι ἰχτιλὰλ καβιλεντὶ,
βὲ κὰβμ κιτερὲκ 'Αβεσσαλωμοὺν γιαννηντὰ
[μ] τζογαλὴρ ἰτι.

φ Γεν. μγ'. 3. Π. γ'. 13.
χ 'Ησ ά. 6.
ψ Πακ, Π. ιή. 18.
ω Χα. 24,
α Γεν. λγ'. 4 μέ 15. Λουκ. ιέ. 20.

—

α Π ιβ'. 11
β γ Βασ. ά. 5.

γ Κριτ θ'. 29.
δ 'Ρωμ. ις'. 18.
ε α Βασ. ις'. 2.
ζ Π. ιγ'. 38.
η Γεν. κή. 20. 21.
θ α Βασ θ'. 13. ις'. 3. 5.
ι Γεν. κ'. 5.
κ Ψαλ μά. 9. νέ. 12. 13. 14.
λ 'Ιησ. ιέ. 51.
μ Ψαλ. γ'. 1.

13 Βὲ Δαβιδὲ χαπερτζὶ κελὶπ τετί κι, [ν]Ἰ-
σραὴλ ἀτεμλερινὶν γιὄρεγὶ Ἀβεσσαλωμὄν ἀρ-
14 τήντζα ὀλτού. Ὄλτεμ Δαβὶδ πιλεσίντζε Ἰε-
ρουσαλημτὲ ὀλὰν τζόυμλε κουλλαρηνὰ τετί
κι, Καλκὴν [ξ] κατζαλήμ· ζίρα Ἀβεσσαλωμὄν
γιὀυζὀυντὲν πιζὲ κουρτουλοὺς γιόκ τὄρ· κιτ-
μεγὲ ἀτζελὲ ἐτὶν, ὄλμαγια κι ὅ, τὲζ πιζὲ
γετισὶπ πελαγιὴ ὄζεριμιζὲ ὀγρατὰ, χὲμ σεχρὶ
15 κηλήτζ ἀγζηντὰν κετζιρέ. Βὲ πατισάχὴν κὄλ-
λαρὴ πατισάχὰ τετιλέρ κι, Ἐφέντιμιζ πατισάχ
χέρ νε μὄνασὶπ κὀρὀὺρ ἰσὲ, ἰστὲ κὄλλαρήν.
16 Ἴμτι [ο] πατισάχ βὲ ὀνοὺν ἀκαπίντζε πόυ-
τὄν ἐβὶ τζηκτή· βὲ πατισάχ [π] ὄν ὀταλὴκ κα-
17 ρηγιὴ ἐβὶ πεκλεμεγὲ πρακτή· Βὲ πατισάχ
χὲμ ὀνοὺν ἀκαπίντζε πὄτὄν κάδμ τζηκτὴ, βὲ
18 Βεθμερχαγτὰ τὄρτὄλάρ. Βὲ ὀνὄν τζόυμλε κὄλ-
λαρὴ, τζὄμλε [ρ] Χερεθλιλὲρ βὲ τζὄμλε Φελεθ-
λιλὲρ ταχὶ ὀνὄν γιαννητὰ κετζερλέρ ἰτὶ, χὲμ
ἀλτὴ γιὀυζ ἀτὲμ κατὰρ, Γαθτὰν ὀνοὺν ἀκα-
πίντζε κελμὶς τζόυμλε Γετλιλὲρ πατισάχὴν
19 ὀνὀύντζε κετζερλέρ ἰτὶ. Βὲ πατισάχ [σ] Γετλὶ
Ἰτταϊγὲ τετί κι, Νίτζουν σὲν ταχὶ πιζὶμ ἰλὲ
κιτέρσιν; τὸν βὲ πατισάχ ἰλὲ ὀτούρ· ζίρα
σὲν μούσαφὶρ, χὲμ ταχὶ κεντὶ μαχαλιντὲ
20 γαρίπ σιν. Σὲν τὀυν κελτὶν, βὲ πὄ κὄν σενὶ
πενὶμ ἰλὲ κιτμεγὲ τεπρετεγίμ μι; [τ] κὸ πὲν
νέρεγε κιτὲρ ἰσὲμ κιτεγὶμ, τὸν βὲ καρην-
τασλαρηνὴ τοντέρ· σενὶν ἰλὲ ἰχσὰν βὲ κερ-
21 τζεκλὶκ ὀλά. Βὲ Ἰτταῒ πατισάχὰ τζεβὰπ
βερὶπ τετί κι, [υ] Ῥὰππ σάγ τηρ βὲ ἐφέντιμ
πατισάχ σάγ τηρ κι, ἐφέντιμ πατισάχ χὲρ
χάνκη μαχαλτὲ ὀλοὺρ ἰσὲ κερὲκ ὀλόυμτὲ
κερὲκ χαϊαττὰ, ποὺ κουλὄν ταχὶ ὄρατα ὀλα-
22 τζάκ τηρ. Βὲ Δαβὶδ Ἰτταϊγὲ τετί κι, Κὲλ
ἴμτι κὲτζ, βὲ Γετλὶ Ἰτταῒ βὲ τζὄμλε ἀτεμ-
λερὶ, χὲμ πιλεσίντζε ὀλὰν τζόυμλε τζοτζὄκ-
23 λὰρ κετζτιλέρ. Ὄλτεμ πουτοὺν τιγιὰρ πό-
γιὀυκ σετὰ ἰλὲ ἀγλάγιορ ἰτὶ, βὲ τζόυμλε
χὰλκ κετζέγιορλάρ ἰτὶ· βὲ πατισάχ [φ] Κεδρὼν
τερεσιντὲν κετζέγιορ ἰτὶ, βὲ τζόυμλε κάδμ
[χ] τζὀλὀὺν γιολουνὰ τογρού κετζέρλέρ ἰτὶ.

24 Βὲ ἰστὲ Σαδὼκ ταχὶ, χὲμ πιλεσίντζε τζὄμλε
Λευϊλιλὲρ [ψ] Ἀλλὰχ ἀχτηνὴν σαντουγουνοὺ
κὀτὀυρὀύγιορλάρ ἰτὶ, βὲ Ἀλλαχὴν σαντου-
γουνοὺ τουρτουρτουλάρ· βέ τα τζόυμλε κάδμ
σεχρτὲν τζηκὴπ τεμὰμ ὀλουντζαγιάτεκ
25 Ἀβιάθαρ κουρπὰν σουνάρ ἰτὶ. Βὲ πατισάχ
Σαδωκὰ τετί κι, Ἀλλαχὴν σαντουγουνοὺ σε-
χρὲ τοντέρ· ἔγερ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ λουτφ
πουλὄρ ἰσὲμ, ὄλτεμ [ω] πενὶ κερὶ κετιρὶπ, ὀνὄ
βὲ ὀνοὺν μεσκιανηνὴ πανὰ κόστερετζέκ τιρ.
26 Ἄμμα ἔγερ πὄϊλὲ τὲρ ἰσέ κι, [α] Σεντὲν ραζὶ
τεγὶλ ιμ., ἰστὲ πὲν, [β] κεντὶ κὀζλεριντὲ χὀς
27 ὀλανὴ πανὰ ἐϊλεσίν. Χὲμ πατισάχ κιαχὶν
Σαδωκὰ τετί κι, Σὲν [γ] πακητζή σην, σελαμὲτ
ἰλὲ σεχρὲ τὸν, χὲμ ὀγλοὺν Ἀχιμαὰς ἰλὲ
Ἀβιάθαρην ὀγλοὺ Ἰωνάθαν, [δ] ἰκὶ ὀγλουνοὺζ
28 σιζὶν ἰλὲ περαπέρ. Πάκην, πέν τα σιζτὲν
πανὰ χαπὲρ ἰτζόυν σὸζ κελίντζεγετεκ [ε] τζό-
29 λόυν σαχραλαρηντὰ ἐϊλενίριμ. Ἴμτι Σαδὼκ
ἰλὲ Ἀβιάθαρ, Ἀλλαχὴν σαντουγουνοὺ κερὶ
Ἰερὄσαλημὲ κὀτὄρτὄλέρ, βὲ ὄρατα ὀτὄρτὄλάρ.
30 Βὲ Δαβὶδ Ζεϊτουνλὲρ γιοκουσουνὰ τζη-
κάγιορ ἰτὶ, βὲ τζηκάγιορ ἰκὲν ἀγλάγιορ ἰτὶ,
βὲ ὀνοὺν [ζ] πασὴ ὀρτὄλόυ ἰτὶ, χὲμ ὅ, [η] γιαλὴν
ἀγιὰκ γιὀυρόυγιορ ἰτὶ· πιλεσίντζε ὀλὰν
[θ] τζὄμλε κάδμ ταχὶ χέρ κες κεντὶ πασὴνὴ ὀρ-'
τὄπ τζηκάγιορ ἰτὶ, βὲ [ι] τζηκὰρ ἰκὲν ἀγλάγιορ
31 ἰτὶ. Βὲ (πιρὶ) Δαβιδὲ χαπὲρ βερὶπ τετί κι,
[κ] Ἀχιτόφελ Ἀβεσσαλὼμ ἰλὲ ἰχτιλὰλ καλτη-
ρανλαρὴν πιλεσίντζε τιρ· βὲ Δαβὶδ τετί κι, Γιὰ
Ῥάππ! κερὲμ ἐϊλὲ [λ] Ἀχιτοφελὶν μούσαβε-
32 ρεσινὶ ποσὰ τζηκάρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι Δα-
βὶδ ὀλ Ἀλλαχὰ σετζτὲ κηλτηγὴ τεπεγέτεκ
βαρήντζα, ἰστὲ Ἀρχιτλὶ Χουσαῒ [μ] ἐσθαπὴ
γιηρτὴκ βὲ πασὴ ὀυζεριντὲ τοπρὰκ ἰλὲ ὀνὄν
33 ἰστικπαλινὲ τζηκτή. Βὲ Δαβὶδ ὀνὰ τετί κι,
Ἔγερ πενὶμ ἰλὲ κετζὲρ ἰσεν, [ν] πανὰ γιὀυκ
34 ὀλούρσὄν· Ἄμμα ἔγερ σεχρὲ τὸνὸὺπ Ἀβεσσα-
λωμὰ τὲρ ἰσέν κι, Ἐϊ πατισάχ! [ξ] πὲν σενὶν
κουλοὺν ὀλούρουμ, τζοκτὰν περὄ παπανὴν
κουλοὺ ἰτὶμ, βὲ σίμτι πὲν τε σενὶν κουλοὺν

ν Κριτ. θ'. 3. Χα. 6.
ξ Π. ιθ'. 9. Ψαλ. γ. οὐνδανί
ο Ψαλ γ. οὐνδανί.
π Π. ις'. 21. 22.
ρ Π. ή. 18.
σ Π. ιή. 2.
τ α Βασ. κγ'. 13.
υ Ῥουθ. ά 16. 17. Παροιμ. ιζ'. 17. ιή. 24.
φ Ἰωάν. ιή. 1.
χ Π. ις'. 2.
ψ Ἀριθ. δ'. 15.
ω Ψαλ. μγ'. 3.
α Ἀριθ. ιδ'. 8. Π. κϐ'. 20. γ Βασ. ί 9. β Παρλπ. θ'. 8. Ἡσ. ξϐ'. 4.
ϐ α Βασ. γ'. 18.
γ α Βασ θ'. 9.
δ Παχ, Π. ιζ'. 17.
ε Π. ιζ'. 16.
ζ Π. ιθ'. 4. Ἐσθ. ς'. 12.
η Ἡσ. κ'. 2. 4.
θ Ἰερ. ιδ'. 3. 4.
ι Ψαλ. ρκς'. 6.
κ Ψαλ. γ'. 1, 2. νέ. 12 κτλ.
λ Π. ις'. 23. ιζ'. 14. 23.
μ Π. ά. 2.
ν Π. ιθ'. 35.
ξ Π. ις'. 19.

ἶμ· ὄλτεμ 'Αχιτοφελὶν μούσαβερεσινὶ πενὶμ
35 ἰτζοὺν ἰπτὰλ ἐτεπιλίρσιν. Βὲ Σαδὼκ ἰλὲ
'Αβιάθαρ κιαχινλὲρ ὅρατα σενὶν ἰλὲ τεγὶλ μι;
ἴμτι βακὶ ὀλά κι πατισαχὴν ἐβιντὲν χὲρ
νὲ ἰσιτὶρ ἰσὲν, [ο] Σαδὼκ βὲ 'Αβιάθαρ κια-
36 χινλερὲ χαπὲρ βερέσιν. 'Ιστὲ ὅρατα [π] ὀνλα-
ρὴν ἰκὶ ὀγουλλαρὴ Σαδωκοὺν (ὀγλοὺ) 'Αχι-
μαὰς βὲ 'Αβιάθαρην (ὀγλοὺ) 'Ιωνάθαν, ὀνλα-
ρὴν πιλεσίντζε τιρ· βὲ χὲρ ἰσιττιγινὶζ σὀζῦ,
ὀνλαρὴν βασιτασὴ ἰλὲ πανὰ κόντε έσινιζ.
37 Ἴμτι [ρ] Δαβιδὶν τοστοὺ Χουσαῒ σεχρὲ βαρτή·
βὲ [σ] 'Αβεσσαλὼμ 'Ιερουσαλημὲ κελτί.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ [α] Δαβὶδ τεπετὲν πιρ ἀζ κετζὶντζε, [β] ἰστὲ
Μεμφιβοσθενὶν οὐσαγὴ Σιβὰ ὀνῦν ἰστικπαλινὲ
τζηκτή· βὲ ἰκὶ γιοὺζ ἐκμὲκ βὲ γιῦζ χεβὲνκ
κουροὺ οὐζοὺμ βὲ γιοὺζ (τιζὶ) γιὰζ γεμισὶ
βὲ πὶρ τουλοὺμ σαρὰπ ἰλὲ γιουκλοὺ πὶρ
2 τζὶφτ σεμερλὶ μερκεπλερὶ βάρ ἰτι. Βὲ πα-
τισὰχ Σιβαγιὰ, Πουνλαρὴ νεϊλερσὶν τε-
τί; βὲ Σιβὰ τετί κι, Μερκεπλὲρ πατισὰχ ἐβι-
νὶν χαλκὴ πινμὲκ ἰτζοὺν, βὲ ἐκμὲκ χὲμ γιὰζ
γεμισλερὶ οὐσακλαρὰ γεμὲκ ἰτζοὺν, βὲ σα-
ρὰπ τζὸλτὲ [γ] γιοργῦν ὀλανλαρὰ ἰτζμὲκ ἰτζῦν
3 τοὺρ. Βὲ πατισὰχ τετί κι, Γιὰ σενὶν ἐφέντι-
νιν ὀγλοὺ νέρετέ τιρ; βὲ [δ] Σιβὰ πατισαχὰ
τετί κι, 'Ιστὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὀτουρούρ, ζίρα,
Ποὺ κοὺν 'Ισραὴλ ἐβὶ παπαμὴν πατισαχλη-
4 γηνὴ πανὰ τὸντερετζὲκ τετί. Ὄλ ζεμὰν
[ε] πατισὰχ Σιβαγιὰ τετί κι, 'Ιστὲ Μεμφιβοσθε-
νὶν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ, σενὶν ὀλσούν· βὲ Σιβὰ
τετί κι, Τεμεννὰ κηλάρημ, χέμαν κὂζλεριντὲ
λοὺτφ πουλαγιὴμ, γιὰ ἐφέντιμ πατισάχ!
5 Βὲ Δαβὶδ πατισὰχ Βαυρειμέτεκ κελτικτὲ,
ἰστὲ ὅραταν Σαὺλ ἐβινὶν καπιλεσιντὲν [ζ] Γη-
ρὰ ὀγλοὺ Σιμεῒ ἰσμιντὲ πὶρ κίμσε τζηκτὴ,
6 (βὲ) τζηκὰρ ἰκὲν σὀγέγιορ ἰτι. Βὲ Δαβιδὶ χὲμ
Δαβὶδ πατισαχὴν χὲπ κυλλαρηνὴ τασλὰρ ἰλὲ
τασλάρ ἰτι· βὲ τζῦμλε κὰβμ βὲ τζῦμλε κυβ-
βὲτ σαχιπλερὶ, ὀνοὺν σαγηντὰ βὲ σολουντὰ
7 ἰτιλέρ. Βὲ Σιμεῒ ὀνὰ σὀγέρικεν ποῒλὲ τέρ
ἰτι· Τζήκ! τζήκ! γιὰ κανλὴ ἀτέμ! βὲ γιὰ
8 [η] γιαραμὰζ ἀτέμ! Ῥὰππ, [θ] Σαὺλ ἐβινὶν τζῦμλε
κανηνὴ [ι] σενὶν οὐζερινὲ τὸντερτί, κι ὀνοὺν γε-
ρινὲ πατισὰχ ὀλτοὺν, βὲ Ῥὰππ, πατισαχληγὴ
σενὶν ὀγλοὺν 'Αβεσσαλωμοὺν ἐλινὲ βερτί·
βὲ σὲν ἰστὲ πελανὴ πουλτοὺν, ζίρα σὲν
9 κανλὴ ἀτέμ σιν. Βὲ Σερουϊὰ ὀγλοὺ 'Αβισαὶ
πατισαχὰ τετί κι, Ποὺ [κ] ὀλμοὺς κόπεκ νί-
τζοὺν [λ] ἐφέντιμ πατισαχὰ σὀγέρ; κερὲμ εΐλὲ
10 κετζεγίμ τε ὀνοὺν πασηνὴ κιτερεγίμ. Ἄμμα
πατισὰχ τετί κι, [μ] Πενὶμ ἰλὲ σιζὶν νε ἰσινὶζ
βάρ; γιὰ Σερουϊὰ ὀγυλλαρή! κὸ ποϊλὲ πετ-
τουὰ εΐλέσιν· [ν] Ῥὰππ ὀνὰ Δαβιδὶ σὂϊ τετιγὶ
ἰτζοὺν, Νίτζουν ποϊλὲ εΐλετίν; [ξ] κὶμ τεγε-
11 τζέκ τιρ; Ἄντεν Δαβὶδ 'Αβισαιγε βὲ χὲπ
κουλλαρηνὰ τετί κι, 'Ιστὲ [ο] πενὶμ παγρημ-
τὰν τζηκὰν [π] ὀγλοὺμ τζανημὴ ἀράγιορ, χά-
λια καντὲ καλτὴ ποὺ Βενιαμινλινὶν ὀγλού·
ὀνοὺ κοϊβεριν σὂϊσοὺν, ζίρα ὀνὰ Ῥὰππ σὂϊ-
12 λετί. Πέλκι Ῥὰππ πενὶμ [ρ] τζεφαμὰ ναζὰρ
ἐτὲρ, βὲ ποὺ κοὺν, πουνοὺν πεττουὰ ἐττιγὶ
13 ἰτζοὺν Ῥὰππ πανὰ [σ] εΐλὶκ τὸντερίρ. Ἴμτι
Δαβὶδ ἀτεμλερὶ ἰλὲ γιολτὰ κιτέρ ἰτι, βὲ Σι-
μεῒ ὀνοὺν καρσησηντὰ ταγὴν γιανηντὰν κι-
τὲρ ἰκὲν, πεττουὰ ἐτερὲκ βὲ τασλὰρ ἰλὲ τασ-
14 λαγιαρὰκ βὲ τοπρὰκ ἀταρὰκ κιτέρ ἰτι. Βὲ
πατισὰχ χὲμ πιλεσίντζε ὀλὰν τζούμλε κὰβμ
γιοργοὺν κελὶπ, ὅρατα ραχατλαντή.
15 Βὲ [τ] 'Αβεσσαλὼμ ἰλὲ τζούμλε κὰβμ 'Ισραὴλ
ἀτεμλερὶ 'Ιερουσαλημὲ βαρτηλὰρ, βὲ 'Αχι-
16 τοφὲλ ὀνοὺν ἰλέ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [υ] Δα-
βιδὶν τοστοὺ 'Αρχιτλὶ Χουσαῒ 'Αβεσσα-
λωμὰ βαρτηκτὰ, Χουσαῒ 'Αβεσσαλωμὰ
τετί κι, Πατισὰχ γιασασὴν, πατισὰχ γιασά-
17 σήν. Βὲ 'Αβεσσαλὼμ Χυσαϊγὲ τετί κι, Τοστυνὰ
ἰχσανὴν πού μυ τυρ; [φ] νίτζουν τοστοὺν ἰλὲ
18 κίτμετιν; Βὲ Χουσαῒ 'Αβεσσαλωμὰ τετί κι,
Γιόκ, ἴλλα Ῥαππὴν βὲ πυ καβμὴν βὲ τζῦμλε
'Ισραὴλ ἀτεμλερινὶν σετζτικλερὶ κίμσενιν ὀλα-
19 τζάγημ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ σακὶν ὀλατζάγημ. Βὲ
πουντὰν ματὰ [χ] πὲν κιμὲ χηζμὲτ ἐτετζέ-

ο Π. ιζ'. 15. 16.
π Χα 27.
ρ Π. ις'. 16 α Παρλπ κζ'. 33.
σ Π. ις'. 15.

α Π. ιέ. 30 32.
β Π. θ'. 2.
γ Π. ιέ 23. ιζ'. 29.
δ Π ιθ'. 27.
ε Παροιμ ιή. 13.
ζ Π. ιθ'. 16. γ Βασ. β'. 8. 44.
η β Νομ. ιγ'. 13
θ Παχ, Π. ά. 16. γ'. 28. 29 δ'. 11. 12.
ι Κριτ θ'. 24. 56. 57. γ Βασ. β' 32. 33.
κ α Βασ. κδ' 15. Π. θ'. 8.
λ Εξ. κβ'. 28.
μ Π ιθ'. 22. α Πέτ β'. 23.
ν Παχ, δ Βασ. ιή. 25. Θρην γ'. 38.
ξ 'Ρωμ. θ'. 20.
ο Γεν. ιέ. 4.
π Π. ιβ'. 11.
ρ Γεν. κθ'. 32. α Βασ. ά. 11. Ψαλ. κέ. 18.
σ 'Ρωμ. ή 28.
τ Π ιέ 37.
υ Π. ιέ. 37.
φ Π. ιθ'. 25. Παροιμ. ιζ'. 17.
χ Π. ιέ 34.

γιμ; όνούν όγλουνούν όνουντὲ τεγίλ μι;
σενὶν παπανὴν όνουντὲ νίτζε χηζμὲτ ἐττὶμ
ἰσέ, σενὶν όνουντὲ (ταχὶ) ποϊλὲ ὀλατζάγημ.
20 Ἴμτι Ἀβεσσαλὼμ Ἀχιτοφελὲ τετί κι, Νὲ
21 ἐτετζεγιμὶζ χακκηνὰ μεσδερὲτ ἔτιν. Βὲ Ἀ-
χιτοφὲλ Ἀβεσσαλωμὰ τετί κι, Ἐδὶ σακλα-
μαγὰ παπανὴν πρακτηγὴ όνουν [ψ] όταληκ-
λαρηνὰ κίρ· βὲ τζόυμλε Ἰσραὴλ ἰσιτέ κι
παπανὰ [ω] μεκρὺχ ὀλτούν· ὂλ ζεμὰν σενὶν ἰλὲ
περαπὲρ τζὺμλε όλανλαρὴν [α] ἐλὶ κυδδετλενε-
22 τζέκ τιρ. Ἴμτι ταμὴν οὐζερινδὲ Ἀβεσσαλωμὰ
τζατὴρ κουρτουλάρ· βὲ Ἀβεσσαλὼμ [β] τζὺμλε
Ἰσραηλὶν κὸζλερὶ όνουντὲ παπασηνὴν ὀτα-
23 ληκλαρηνὰ κιρτί. Βὲ ὂλ κόυνλερτὲ Ἀχι-
τοφελὶν βερτιγὶ νασιχάτ, πὶρ κιμσενὶν Ἀλ
λαχὴν σόζόυνὲ τανησμὰκ κιπὶ ἰτι· Ἀχιτοφε-
λὶν χὲρ νασιχατὴ, κερὲκ [γ] Δαβιδὲ κερὲκ
Ἀβεσσαλωμὰ ὀϊλέ ἰτι.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Ἴμτι Ἀχιτοφὲλ Ἀβεσσαλωμὰ τετί κι,
Χάλια ὂν ἰκι πὶν ἀτὲμ σετζὶπ καλκαγιὴμ,
βὲ ποὺ κετζὲ Δαβιδὶν ἀρτήντζα κοβαλαγιὴμ·
2 Βὲ ὂ [α] γιοργούν βὲ ἐλλερὶ κεσσεμὶζ ἰκέν,
όνούν οὐζερινὲ βαρὴπ, όνού ούρκουτεγὶμ, βὲ
πιλεσίντζε όλὰν τζούμλε κάδμ κατζατζὰκ
τηρ· βε [β] πατισαχὴ γιάλνηζ βουραγιὴμ.
3 Βὲ τζόυμλε καβμὴ σανὰ τόντερεγίμ· σενὶν
ἀρατηγὴν ἀτέμ, τζούμλενιν τόνμεσὶ κατὰρ
όλμὰκ ἰλὲ τζόυμλε κάδμ σελαμεττὲ όλούρ.
4 Βὲ ποὺ σόζ, Ἀβεσσαλωμούν κόζλερινὲ βὲ
τζόυμλε Ἰσραὴλ ἰχτιγιαρλαρηνὴν κόζλερινὲ
μακούλ κόρουντού.
5 Ἄντεν Ἀβεσσαλὼμ τετί κι, Χάλια Ἀρ-
χιτλὶ Χουσαϊγὶ ταχὶ τζαγὴρ, βὲ όνὰν ταχὶ
6 ἀγζηντὰ νέ βαρ ἰσιτελίμ. Βὲ Χουσαῒ Ἀβεσ-
σαλωμὰ κιλτικτὲ, Ἀβεσσαλὼμ όνὰ σοϊλεγὶπ
τετί κι, Ἀχιτοφὲλ ποὺ σόζὲ κόρὲ σοϊλετί·
όνουν σόζόυνού ἐτελίμ μι; γιὸγ ἰσέ, σεν
7 σοϊλέ. Βὲ Χουσαῒ Ἀβεσσαλωμὰ τετί κι, Ἀχι-
τοφελὶν βερτιγὶ νασιχὰτ ποὺ τεφὰ ἐγὶ τεγίλ
8 τιρ. Ἄντεν Χουσαῒ τετί· Σὲν παπανὴ βὲ
όνουν ἀτεμλερινί, κουββετλὶ βὲ [γ] γιαβρου-
λαρὴ ἀλημμὴς σάχρατάκι ἀγιὴ κιπὶ [δ] ἀτζὴ
τζανλὴ ὀλτυκλαρηνὴ, χὲμ παπανὴν τζένκ ἐρὶ
ὀλὺπ κετζὲ κάδμ ἰλὲ κάλματηγηνὴ πιλίρσιν.
9 Ἰστὲ σίμτι ὄ, γιὰ χεντεκλερὶν πιριντὲ γιὰ
γάϊρι μαχαλλερὶν πιριντὲ σακλανμὴς τηρ· βὲ
βακὶ ὀλὰ κι, ἴπτιτα πυνλαρτὰν τυσετζὲκ ὀλ-
τυκλαρὴ κιπὶ, χὲρ ἰσιτέν, Ἀβεσσαλωμὺν ἀρ-
τήντζα ὀλὰν καβμτὰ κηργὴν ὀλτοὺ τεγετζέκ
10 τιρ· Βὲ ἀρσλὰν γιόυρεγὶ κιπὶ γιόυρεγὶ ὀλὰν
σὸλ κουββὲτ σαχιπὶ πιλὲ ἔλπεττε [ε] κεσσεγε-
τζέκ τιρ· ζίρα τζόυμλε Ἰσραὴλ, σενὶν πα-
πανὴν καχριμὰν ὀλτουγουνού, χὲμ πιλε-
σίντζε ὀλανλὰρ κουββὲτ σαχιπλερὶ ὀλτυκλα-
11 ρηνὴ πιλίρ. Πὺ σουρεττὲ νασιχὰτ βερίριμ κι,
τζόυμλε Ἰσραὴλ [ζ] Δαντὰν Βηρσαβεεγέτεκ
τζολκυκτὰ [η] τενὶζ κεναρηντὰ ὀλὰν κουμ κα-
τὰρ, χὲρ βετζχ ἰλὲ σενὶν γιανηνὰ τζὲμ ὀλ-
σουνλάρ, βὲ κεντὶν πιζζὰτ τζενκὲ κιτέσιν.
12 Ποϊλέτζε όνοὺν ὂλ πουλουντουγού μαχαλλε-
ρὶν πιριντὲ όνὰ βαραλὴμ, βὲ όνούν οὐζερινέ,
τζιγὶν γὲρ οὐζερινὲ τούστούγιού κιπὶ τού-
σελὶμ, βὲ όντὰ χὲμ όνούν ἰλὲ όλὰν τζόυμλε
13 ἀτεμλέρτε πὶρ κίμσε πιλὲ κάλμαγια. Βὲ
ἔγερ πὶρ σεχρὲ καπανὴρ ἰσέ, ὂλ σεχρέ,
τζόυμλε Ἰσραὴλ ἰπλὲρ κετιρσὶν, βὲ όνὺ τε-
ρεγέτεκ τζεκελὶμ, σοϊλέ κι ὄρατα πὶρ κόυ-
14 τζόυκ τὰς πιλὲ πουλούνμαγια. Ἴμτι Ἀ-
βεσσαλὼμ χὲμ τζόυμλε Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ τε-
τιλέρ κι, Ἀρχιτλὶ Χουσαϊνὶν νασιχατὴ Ἀχι-
τοφελὶν νασιχατηντὰν ἐγί τιρ· ζίρα [θ] Ῥὰππ,
Ἀχιτοφελὶν ἐγὶ ὀλὰν νασιχατηνὴ ἰπτὰλ ἐτ-
μεγὲ τετπὶρ ἐϊλεμὶς ἰτί, κι Ῥὰππ, Ἀβεσσα-
λωμούν οὐζερινὲ πελὰ κετιρέ.
15 Ἄντεν [ι] Χουσαῒ, Σαδὼκ βὲ Ἀβιάθαρ κια-
χινλερὲ τετί· Ἀχιτοφὲλ Ἀβεσσαλωμὰ βὲ
Ἰσραὴλ ἰχτιγιαρλαρηνὰ πουνούν κιπὶ βὲ
πουνούν κιπὶ νασιχὰτ βερτὶ, βὲ πέν, πουνούν
16 κιπὶ βὲ πουνούν κιπὶ νασιχὰτ βερτίμ. Ἴμτι
χάλια τὲζ κόντερίν, βὲ Δαβιδὲ χαπὲρ βερὶπ
τέγιν κι, Ποὺ κετζὲ [κ] τζόλούν σαχραλαρηντὰ
κάλμα, χέμαν ἀλὲλ ἀτζελὲ κέτζ· ὂλμαγια κι
πατισαχὰ βὲ όνουν πιλεσίντζε ὀλὰν τζόμλε
17 καβμὰ χελακλὶκ γετισέ. Βὲ [λ] Ἰωνάθαν ἰλὲ

ψ Π. ιέ. 16. κ'. 3.
ω Γεν. λδ'. 30. α Βασ. ιγ'. 4
α Π. ϐ'. 7. Ζαχ ή. 13.
ϐ Π. ιϐ'. 11. 12.
γ Π ιέ. 12.

—

α Παχ, β Νομ. κζ'. 18. Π. ιϛ'. 14.
ϐ Ζαχ ιγ'. 7.
γ Ὡσηέ. ιγ'. 8.
δ Κριτ. ιή. 25.
ε Ἰησ. ϐ'. 11.
ζ Κριτ. κ'. 1.
η Γεν. κϐ'. 17.
θ Π. ιέ. 31. 34.
ι Π. ιέ. 35.
κ Π. ιέ. 28.
λ Π. ιέ. 27. 36.

'Αχιμαάς [μ] 'Ενρωγηλτὲ τουρούγιορλαρ ἰτι,
τζόύνκι σεχρὲ κιρὶπ, κόρόυνμεγὲ κατὶρ τε-
γιλλὲρ ἰτι· ἴμτι χαλαγιὴκ κιτὶπ, ὀνλαρὰ
χαπὲρ βερτὶ, βὲ ὀνλὰρ κιτὶπ, πατισὰχ
18 Δαβιδὲ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴ πὶρ οὐ-
σὰκ κόρὸὺπ, 'Αβεσσαλωμὰ χαπὲρ βερτί·
ἄμμα ὀνλαρὴν ἰκισὶ τζαποὺκ κιτὶπ, [ν] Βαου-
ρειμτὲ πὶρ κίμσενιν ἐβινὲ κιρτιλὲρ, βὲ ὀνοὺν
ἀβλουσουντὰ πὶρ κουγιουσοὺ βάρ ἰτι, βὲ ὅρα-
19 για ἐντιλέρ. Βὲ [ξ] καρὴ πὶρ ὀρτοὺ ἀλὴπ, κυ-
γιουνοὺν ἀγζὴ οὐζερινὲ γιαϊτὴ, βὲ ὀνοὺν
οὐζερινὲ πουλγοὺρ σερτί· βὲ πὶρ σέϊ πιλίν-
20 μετι. Βὲ 'Αβεσσαλωμοὺν κουλλαρὴ ὄλ κα-
ρηνὴν ἐβινὲ βαρτηλὰρ, βὲ τετιλέρ κι, 'Αχι-
μαὰς βὲ 'Ιωνάθαν νέρετὲ τιρ ; βὲ [ο] καρὴ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Σουγιὺν τερεσιντὲν κετζτιλέρ·
ἴμτι ἀραγιὴπ, (ὀνλαρὴ) πουλάματηλαρ, βὲ
21 'Ιερουσαλημὲ τὸντὸυλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι
ὀνλὰρ κιττικτὲν σόνρα, κουγιουτὰν τζηκτη-
λὰρ, βὲ βαρὴπ Δαβὶδ πατισαχὰ χαπὲρ βερ-
τιλέρ· βὲ Δαβιδὲ τετιλέρ κι, [π] Κάλκην, βὲ
ἀτζελὲ σουτὰν κέτζιν, ζίρα 'Αχιτοφὲλ σιζὶν
22 χακκηνηζὰ πὸϊλὲ νασιχὰτ βερτί. Ἴμτι Δα-
βὶδ ἰλὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε ὀλὰν τζόύμλε κάβμ
καλκὴπ, 'Ιορδαντὰν κετζτιλὲρ, σαπὰχ ἀγα-
ρήντζαγιάτεκ, 'Ιορδαντὰν κέτζμεμὶς πὶρ ἀτὲμ
πιλὲ κάλματη.
23 Βὲ 'Αχιτοφὲλ, κεντὶ νασιχατὴ ἀμελὲ κόν-
ματηγηνὴ κόρόύντζε, μερκεπινὲ ἐγὲρ βουρ-
τού, βὲ καλκὴπ [ρ] κεντὶ ἐβινὲ κεντὶ σεχρινὲ
κιττί· βὲ [σ] ἐβινὲ βασιγὲτ εἴλεγὶπ, [τ] κεντὶ
κεντινὶ πογτύ, βὲ ὀλτού, βὲ παπασηνὴν με-
ζαρηντὰ κόμόυλτού.
24 Βὲ Δαβὶδ [υ] Μαχαναϊμὲ βαρτή· 'Αβεσσα-
λώμ ἰσὲ κεντισὶ, τζόύμλε 'Ισραὴλ ἀτεμλερὶ
25 ἰλὲ περαπερίντζε 'Ιορδαντὰν κετζτί. Βὲ 'Α-
βεσσαλώμ ἀσκερὶν οὐζερινὲ, 'Ιωαβὴν γερινὲ
'Αμασαγιὴ νὰσπ ἐττί· βὲ 'Αμασὰ 'Ιθρὰ ἰσμιντὲ
πὶρ 'Ισραηλλὶ κιμσενὶν ὀγλὺ ἰτί, κι ὅ, 'Ιωα-
βὴν ἀνασὴ Σερούϊανην κὴζ καρηντασὴ Νaασὴν
26 κηζὴ [φ] 'Αβιγαίαγιη ἀλμὴς ἰτι. Ἴμτι 'Ισραὴλ
'Αβεσσαλώμ ἰλὲ Γαλαὰδ τιγιαρηντὰ ὀρτοὺ
κουρτουλάρ.

27 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Δαβὶδ Μαχαναϊμὲ κέ-
λίντζε, 'Αμμὼν ὀγουλλαρηνὴν Ῥαββασηντὰν
[χ] Νάας ὀγλοὺ Σωβεὶ βὲ Λοδεβαρτὰν [ψ] 'Αμ-
μιὴλ ὀγλοὺ Μαχεὶρ βὲ Ρωγελλιμτὲν [ω] Γα-
28 λααδλὴ Βαρζελλαΐ, τὸσεκλὲρ βὲ λεγενλὲρ βὲ
τοπρὰκ καπλὰρ βὲ πουγτάϊ βὲ ἀρπὰ βὲ οὖν
βὲ καβρουλμοὺς (πυγτάϊ) βὲ πακλὰ βὲ μερ-
29 τζιμὲκ βὲ καβρουλμοὺς (νοχοὺτ) βὲ πὰλ βὲ
τερὲ γιαγὴ βὲ κογιοὺν βὲ ἰνὲκ πεϊνερὶ, Δα-
βιδὲ βὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε ὀλὰν καβμὰ ταὰμ
ἰτζόὺν κετιρτιλέρ· ζίρα τετιλέρ κι, Κάβμ
[α] τζόλτὲ ἄτζ βὲ γιοργὺν βὲ συσούζ τουρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ Δαβὶδ, πιλεσίντζε ὀλὰν καβμὴ γιοκλα-
γιὴπ οὐζερλερινὲ πὶν πασηλὰρ βὲ γιοὺζ
2 πασηλὰρ κοτού. Βὲ Δαβὶδ καβμὴν οὔτζ πα-
γιηνὴν πὶρ παγιηνὴ 'Ιωαβὴν ἐλὶ ἀλτηντὰ, βὲ
οὔτζ παγιηνὴν πὶρ παγιηνὴ 'Ιωαβὴν καρην-
τασὴ Σερουϊὰ ὀγλοὺ 'Αβισαινὶν ἐλὶ ἀλτηντὰ,
βὲ [α] οὔτζ παγιηνὴν πὶρ παγιηνὴ Γετλὶ 'Ιτταϊ-
νὶν ἐλὶ ἀλτηντὰ κόντερτί· χὲμ πατισὰχ
καβμὰ τετί κι, Ἔλπεττε πὲν ταχὶ σιζὶν ἰλὲ
3 τζηκατζάγημ. Ἄμμα [β] κάβμ τετί κι, Τζήκμα,
ζίρα ἔγερ πὶζ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ κατζατζὰκ ὀλὺρ
ἰσὲκ, πιζὶμ ἰτζόὺν βαζιφελερὶ ὀλμὰζ, βὲ ἔγερ
γιαρημὴς πιλὲ ὀλοὺρ ἰσὲκ, πιζὶμ ἰτζόὺν
καΐτ ἐτμεζλὲρ, ζίρα σίμτι σὲν, ὄν πινιμὶζ
κατάρ σην· ἴμτι χάλια ἐγισὶ πού τουρ κι, σὲν
4 πιζὲ σεχρτεν ἰμτὰτ ὀλάσην. Βὲ πατισὰχ
ὀνλαρὰ τετί κι, Κὸζλερινιζτὲ χὸς κόρόυνενὶ
ἐτετζέγιμ· ἴμτι πατισὰχ καπουνοὺν για-
νηντὰ τουρτού, βὲ τζόύμλε κάβμ γιούζλέρ-
5 τζε βὲ πινλέρτζε τζηκτή. Βὲ [γ] πατισὰχ
'Ιωαβὰ βὲ 'Αβισαιγὲ βὲ 'Ιτταϊγὲ τενπὶχ ἐτὶπ
τετί κι, Χατρὴμ ἰτζόὺν Ἀβεσσαλώμ τζο-
τζουγὰ μόυλαγὶμ χαρακὲτ ἐτέσινιζ· ἴμτι πα-
τισὰχ 'Αβεσσαλωμὺν χακκηνὰ τζόύμλε σερ-
βερλερὲ τενπὶχ ἐττιγιντὲ, τζύμλε κάβμ ἰσιττί.
6 Βὲ κάβμ σαχραγιὰ 'Ισραηλὶ καρσηλαμαγὰ
τζηκτή· βὲ τζένκ [δ] 'Εφραΐμ ὀρμανηντὰ
7 ὀλτού. Βὲ ὅρατα 'Ισραὴλ καβμὴ, Δαβιδὶν
κουλλαρὴ ὀνόυντὲ κηρηλτή· βὲ ὅρατα ὄλ

μ 'Ιησ. ιέ. 7. ιή. 16.
ν Π. ις'. 5.
ξ Παχ, 'Ιησ. 6'. 6.
ο Παχ, 'Εξ. ά. 19. 'Ιησ. 6'. 4. 5.
π Χα. 15. 16.
ρ Π. ιέ. 12.
σ δ Βασ. κ'. 1.
τ Ματ. κζ'. 5.
υ Γεν. λ6'. 2. 'Ιησ. ιγ'. 26. Π. 6'. 8.
φ α Παρλπ. 6'. 16. 17.
χ Παχ, Π. ί. 1. ι6'. 30.
ψ Π θ'. 4.
ω Π. ιθ'. 31. 32. γ Βασ 6'. 7.
α Π. ις'. 2.
α Π. ιέ. 19.
6 Π. κά. 17.
γ Χα. 12.
δ 'Ιησ. ιζ'. 15. 18.

κὸυντὲ πὸγιὸυκ κηργὴν ὀλοὺπ, ἰγιρμὶ πὶν
8 (ἀτὲμ τὸυστὸυ.) Βὲ ὅρατα τζὲνκ πὸυτὸυν
γερὶν γιὸυζὸυντὲ γιαγιηλτή· βὲ ὅλ κὸυντὲ
ὀρμὰν, κηλητζὴν τελὲφ ἐττὶγιντὲν ζιγιατὲ
9 νουφοὺς τελὲφ ἐττί. Βὲ Ἀβεσσαλὼμ, Δαβι-
δὶν κουλλαρηνὴν ὀνὸυνὲ ῥαστ κελτί· βὲ Ἀ-
βεσσαλὼμ κατηρὰ πινμὶς ἰτι, βὲ κατὴρ, πὶρ
πὸγιὸυκ μεσὲ ἀγατζηνὴν πιρπιρινὲ σὴκ
ταλλαρηνὴν ἀλτηνὰ ὀγρατὴ, βὲ ὀνοὺν πασὴ
μεσετὲ τουτουλτού, βὲ κὸκ ἰλὲ γερὶν ἀρα-
σηντὰ ἀσηλὰ καλτὴ, ἀλτηντακὶ κατὴρ ἰσὲ
10 κατζτή. Βὲ πὶρ κίμσε κὸρὸυπ, Ἰωαβὰ χαπὲρ
βερτί, βὲ τετί κι, Ἰστὲ Ἀβεσσαλωμὸυ κὸρτὸυμ
11 κι, πὶρ μεσὲ ἀγατζηντὰν ἀσηλμὴς ἰτι. Βὲ
Ἰωὰβ κεντινὲ χαπὲρ βερὲν ἀτεμὲ τετί κι,
Ἴμτι ἰστὲ κὸρτὸυν τε, νίτζὸυν ὀνὸυ ὅρατα γερὲ
βοὺρματην; ὄλτεμ σανὰ ὄν (μησκὰλ) κὸυμὸυς
βὲ πὶρ κουσὰκ βερμὲκ οὐζεριμὲ (φαρζ) ἰτι.
12 Βὲ ὅλ κιμσὲ Ἰωαβὰ τετί κι, Ἔγερ ἐλιμὲ πὶν
(μησκὰλ) κὸυμὸυς ταρτηλσὰ πιλὲ, πατισα-
χὴν ὀγλουνὰ ἐλιμὶ σαλμὰζ ἰτίμ· ζίρα ε πὶζ
ἰσιτὶρ ἰκὲν, πατισὰχ σανὰ βὲ Ἀβισαιγὲ
βὲ Ἰτταϊγὲ τενπὶχ ἐτίπ, Κὶμ (ὀλὸυρ ἰσὲ ὀλσὸυν)
13 Ἀβεσσαλὼμ τζοτζουγὸυ καγιήρην τετί· Γιὸγ
ἰσὲ τζανημὰ χαγιηνλὴκ ἐτμὶς ὀλοὺρ ἰτιμ,
τζὸυνκι πατισαχτὰν χιτζ πὶρ σέϊ κιζλενμέζ·
14 χὲμ σὲν (τε πανὰ) καρσὴ τουροὺρ ἰτίν. Βὲ
Ἰωὰβ τετί κι, Πὲν σενὶν ὀνὸυντὲ πὸϊλὲ ὀγια-
λανμάμ· βὲ ἐλινὲ οὐτζ χὴστ ἀλτὴ, βὲ ὀν-
λαρὴ Ἀβεσσαλωμουν, ὅ ταχὰ μεσὲ ἀγατζη-
νὴν ὀρτασηντὰ σὰγ ἰκὲν γιὸυρεγινὲ σαπλα-
15 τή. Βὲ Ἰωαβὴν σιλαχλαρηνὴ καλτηρὰν ὄν
οὐσὰκ ἐτραφηνὴ τζεβιρὶπ Ἀβεσσαλωμοὺ βὸυρ-
16 τουλάρ, βὲ ὀνοὺ ὀλτὸυρτὸυλέρ. Ἄντεν Ἰωὰβ
πορουγιοὺ τζαλήπ, κάβμ Ἰσραηλὶν ἀρτήντζα
κοβαλαμακτὰν τὸντοὺ· ζίρα Ἰωὰβ καβμὴ
17 κερὶ τουττού. Βὲ Ἀβεσσαλωμοὺ ἀλτηλάρ,
βὲ ὀνοὺ ὀρμαντακὶ πὸγιὸυκ χεντεγὲ ἀττη-
λάρ, βὲ ζ οὐζερινὲ πὶρ πὸγιὸυκ τὰς γιηγηνὴ
καλτηρτηλάρ· βὲ τζὸυμλε Ἰσραὴλ χέρ κες
τζατηρηνὰ κατζτηλάρ.
18 Βὲ Ἀβεσσαλὼμ, σαγληγηντὰ η πατισαχὴν
τερεσιντὲ ὀλὰν τικιλὶ τασὴ ἀλὴπ κεντινὲ
τικμὶς ἰτι, ζίρα, θ Ὀγλοὺμ γιὸκ κι ἀτημὴ
ζὶκρ ἐττιρὲ τεμὶς ἰτι· ἴμτι ὅλ τικιλὶ τασὴ
κεντὶ ἰσμιντὲν τεσμιγὲ ἐτίπ, τα πὸυ κὸυνέτεκ
ὀνὰ Ἀβεσσαλωμὸυν νισανὴ τενίρ.
19 Βὲ Σαδὼκ ὀγλοὺ Ἀχιμαὰς τετί κι, Χάλια
ι κοσοὺπ πατισαχὰ μὸυτζτὲ κὸτὸυρεγίμ, κι
Ῥάππ ὀνοὺν τὸυσμενλερινὶν ἐλιντὲν, ὀνοὺν
20 χακκηνὴ χακκ ἐϊλετί. Βὲ Ἰωὰβ ὀνὰ τετί κι,
Πού κὸυν σὲν μὸυτζτετζὶ ὀλαμάζ σην, ἴλλα
πὶρ γιάϊρι κὸυντὲ μὸυτζτὲ κὸτὸυρ· λάκιν πού
κὸυν μὸυτζτὲ κὸτὸυρμε, τζὸυνκι πατισαχὴν
21 ὀγλοὺ ὀλμοὺς τὸυρ. Βὲ Ἰωὰβ Χουσαϊγὲ τετί
κι, Κὶτ κὸρτὸυγιὸυνοὺ πατισαχὰ χαπὲρ βέρ·
βὲ Χουσαῒ Ἰωαβὰ τεμεννὰ ἐτὶπ σεγιρττί.
22 Ἄντεν Σαδὼκ ὀγλοὺ Ἀχιμαὰς τέκραρ πὶρ
ταχὰ Ἰωαβὰ τετί κι, Νὲ ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσουν,
κερὲμ ἐϊλὲ, πὲν ταχὶ Χουσαϊνὶν ἀρτήντζα σε-
γιρτεγίμ, βὲ Ἰωὰβ τετί κι, Χάλια νίτζουν
σεγιρτέσιν ὄγλουμ; τζὸυνκι κὸτὸυρετζὲκ μὸυ-
23 τζτὲν γιὸκ τουρ. Βὲ (ὅ τετί κι,) Νὲ ὀλοὺρ
ἰσὲ ὀλσουν, σεγιρτεγίμ· βὲ ὀνὰ, Σεγὶρτ τε-
τί· βὲ Ἀχιμαὰς ὀβὰ γιολουντὰν σεγιρτὶπ,
24 Χουσαϊγὶ κετζτί. Βὲ Δαβὶδ ἰκὶ καπουνοὺν
ἀρασηντὰ ὀτουροὺρ ἰτι· βὲ ι πεκτζὶ καπου-
νοὺν ταμὴ οὐζερινὲ χισαρὰ βαρτὴ, βὲ κὸζ-
λερινὶ καλτηρὴπ πακτὴ, βὲ ἰστὲ πὶρ για-
25 λινὴζ ἀτὲμ σεγιρτίγιορ ἰτι. Ὄλτεμ πεκτζὶ
τζαγηρὴπ, πατισαχὰ χαπὲρ ἐττί· βὲ πατι-
σὰχ τετί κι, Ἔγερ γιάληνηζ ἰσὲ, ὀνὸυν ἀγ-
ζηντὰ μὸυτζτὲ βάρ τηρ· βὲ ὅ, κιτὲ κιτὲ γιακ-
26 λασὴρ ἰτι. Ἄντεν πεκτζὶ πὶρ γιάϊρι σεγιρ-
τὲν ἀτεμὶ κὸρτὸυ, βὲ πεκτζὶ καπουτζουγια
τζαγηρὴπ τετί κι, Ἰστὲ πὶρ γιάληνηζ ἀτὲμ
σεγιρτίγιορ· βὲ πατισὰχ τετί κι, Πὸυ ταχὶ
27 μὸυτζτετζὶ τιρ. Βὲ πεκτζὶ, Ἐββελκινὶν σε-
γιρτισὶ πανὰ Σαδὼκ ὀγλὸυ Ἀχιμαασὴν σε-
γιρτισὶ κιπὶ κὸρουνὸυγιορ τετί· βὲ πατισὰχ
τετί κι, Πὸυ ἐγὶ ἀτὲμ τιρ, βὲ ἐγὶ μὸυτζτὲ ἰλὲ
28 κελίγιορ. Ἴμτι Ἀχιμαὰς παγηρὴπ πατι-
σαχὰ, Σελαμὲτ τετὶ, βὲ πατισαχὰ γιοὺζὸυ
γερὲ περαπὲρ τεμεννὰ ἐϊλετί· ἀντὲν τετί κι,
Ἀλλαχὴν Ῥάππ μὸυτεπαρὶκ ὀλσουν, κι ἐφέν-
τιμ πατισαχὰ ἐλ καλτηρὰν κιμσελερὶ ἐλὲ
29 βερτί. Βὲ πατισὰχ τετί κι, Ἀβεσσαλὼμ τζο-
τζὸυκ σελαμετέ μι τιρ; βὲ Ἀχιμαὰς τετί
κι, Ἰωὰβ πατισαχὴν κουλουνὸυ χὲμ πὸυ κου-

ε Χα. 3.
ζ Ἰησ; ζ'. 26.
η Γεν. ιδ'. 17.
θ Παχ, Π. ιδ'. 27.
ι δ Βασ. θ'. 17.

λυνὺ κόντερὶρ ἰκέν, πόγιὺκ καλαπαλὴγὴ κὸρ-
30 τὺμ, ἄμμα νὲ ὀλτουγουνὺ πιλμέμ. Βὲ πατι-
σάχ, Τόνὺπ πούρατα τὺρ τετί· βὲ ὅ, τόνὺπ
31 τικιλτί. Ἄντεν ἰστὲ Χουσαΐ κελτί· βὲ Χυσαΐ
τετί κι, Ἐφέντιμ πατισαχὰ μουτζτὲ ὀλσούν,
κι σενὶν οὐζερινὲ καλκανλαρὴν ἐλιντὲν Ῥάππ
32 πὺ κὺν σενὶν χακκηνὴ χὰκκ εἴλετί. Βὲ πα-
τισάχ Χυσαΐγὲ τετί κι, Ἀβεσσαλὼμ τζοτζὺκ
σελαμεττὲ μι τιρ; ὅλτεμ Χουσαΐ τετί· Ἐφέν-
τιμ πατισαχὴν τούσμενλερί, βὲ σενὶν οὐζε-
ρινὲ κεμλὶκ ἰτζὺν χὲπ καλκανλάρ, ὂλ τζο-
33 τζὺκ κιπὶ ὀλσυνλάρ. Βὲ πατισάχ χαρακετὲ
κελτί, βὲ καπουνὺν οὐζεριντέκι κὸσκὲ τζη-
κὴπ ἀγλατή, βὲ κιτὲρ ἰκὲν πὸϊλὲ τετί· ϰ Γιὰ
ὀγλὺμ Ἀβεσσαλώμ! ὀγλὺμ Ἀβεσσαλὼμ ὀγ-
λούμ! κιάσκι σενὶν γερινὲ πὲν ὀλσέ ἰτὶμ!
ὀγλὺμ Ἀβεσσαλὼμ ὀγλούμ!

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ Ἰωαβὰ χαπὲρ βεριλτί κι, Ἰστὲ πατι-
σάχ Ἀβεσσαλὼμ ἰτζὺν ἀγλαγιὴπ γιὰς τζε-
2 κέγιορ. Βὲ ὂλ κὺντὲ τζούμλε καβμὰ κουρ-
τουλὺς γιασὰ τόντού· ζίρα ὂλ κὺντὲ καβμ
ἰσιττί κι, Πατισάχ ὀγλουντὰν ὀτούρὺ ἀτζη-
3 νήγιορ τενιλίρ ἰτι. Βὲ καβμ ὂλ κὺντὲ, τζενκ-
τὲν κατζὴπ οὐταναρὰκ ὀγρὶν κιτὲν πὶρ καβμ
4 κιπὶ, α σεχρὲ ὀγρὶν κιρερλέρ ἰτι. Βὲ πατισάχ
β γιούζοὺνὺ ὀρττὺ, βὲ πατισάχ πόγιυκ σὲς
ἰλέ, γ Γιὰ ὀγλὺμ Ἀβεσσαλώμ! ὀγλὺμ Ἀ-
βεσσαλὼμ ὀγλούμ, φεργιὰτ εἴλετί.
5 Βὲ Ἰωὰβ ἐβὲ πατισαχὰ βαρὴπ τετί
κι, Ποὺ κὺν σενὶν τζανηνὴ βὲ ὀγουλλα-
ρηνὴν χὲμ κηζλαρηνὴν τζανηνὴ βὲ σε-
νὶν καρηλαρηνὴν τζανηνὴ βὲ ὀταληκλαρη-
νὴν τζανηνὴ κουρταρὰν χὲπ κουλλαρηνὴν
6 γιούζοὺνὺ πὺ κὺν οὐτανὴρτήν· Τζοὺνκι σεν-
τὲν ἰκρὰχ ἐτενλερὶ σεβέρσιν, βὲ σενὶ σεβεν-
λερτὲν ἰκρὰχ ἐτέρσιν· ζίρα πὺ κὺν κὸστερ-
τίν κι, σερβερλὲρ βὲ κουλλὰρ ἰτζὺν βαζιφὲν
τεγὶλ· τζὺν πὺ κὺν πιλτίμ κι, ἔγερ πὺ κὺν
Ἀβεσσαλὼμ σὰγ καλὴπ χέπιμιζ ὀλὲ ἰτικ, ὂλ
ζεμὰν σενὶν κὸζλερινὲ χὸς κὸρουνοὺρ ἰτι.
7 Ἴμτι χάλια καλκὴπ τισαρὴ τζὴν, βὲ κυλ-
λαρηνὴν κὸνοὺλλεριντζε σοϊλέ· ζίρα Ῥάππ
ἰλὲ γεμὶν ἐτέριμ κι, ἔγερ σὲν τισαρὴ τζηκ-
μάζ ἰσέν, ποὺ κετζὲ σενιν ἰλὲ κίμσε καλ-
μάζ, βὲ ποὺ σανά, κεντζλιγιντὲν περοὺ σιμ-
τιγέτεκ σενὶν πασηνὰ κελὲν χὲπ πελαλαρ-
8 τὰν πετὲρ ὀλούρ. Ἴμτι πατισάχ καλκὴπ
καπουτὰ ὀτουρτού· ὅλτεμ τζούμλε καβμὰ
χαπὲρ βεριλὶπ τενιλτί κι, Ἰστὲ πατισάχ
καπουτὰ ὀτουρούγιορ, βὲ τζούμλε καβμ πα-
τισαχὴν χουζουρουνὰ κελτί· Ἰσραὴλ ἰσὲ χὲρ
κες κεντὶ τζατηρηνὰ κατζμὴς ἰτι.
9 Βὲ Ἰσραηλὶν χὲπ σηπτλαρηντὰ τζούμλε
καβμ μουτζατελὲ ἐτὶπ τὲρ ἰτί κι, Τούσμεν-
λεριμιζὶν ἐλιντὲν πιζὶ πατισάχ κουρταρτή,
χὲμ πιζὶ Φιλιστλιλερὶν ἐλιντὲν ὅ χελὰς
εἴλετί· βὲ σίμτι Ἀβεσσαλωμοὺν σεπεπιντὲν
10 δ τιγιαρτὰν κατζτή· Χὲμ οὐζεριμιζὲ μεσχ
ἐττιγιμὶζ Ἀβεσσαλὼμ τζενκτὲ ὀλτού· ἴμτι
χάλια σὶζ πατισαχὴ κερὶ κετιρμεγὲ νὶτζοὺν
σουκούττε τουρούρσουνυζ;
11 Βὲ Δαβὶδ πατισάχ, Σαδὼκ βὲ Ἀβιάθαρ κια-
χινλερὲ κόντερὶπ τετί κι, Ἰούδα ἰχτιγιαρ-
λαρηνὰ σοϊλεγὶπ τέγιν κι, Πατισαχὴ ἐβινὲ
τόντερμεγὲ νὶτζοὺν σονρακιλὲρ ὀλούρσου-
νυζ; τζοὺνκι τζούμλε Ἰσραηλὶν σὸζοὺ πα-
12 τισαχὰ ἐβινέτεκ κελτί. Σὶζ καρηντασλα-
ρὴμ σηνὴζ, σὶζ ε κεμιγὶμ βὲ ἐτὶμ σινιζ· ἴμτι
πατισαχὴ κερὶ κετιρμεγὲ νὶτζοὺν σονρακι-
13 λὲρ ὀλούρσουνυζ; Βὲ ζ Ἀμασαγιὰ τέγιν κι,
Σὲν κεμιγὶμ βὲ ἐτὶμ τεγὶλ μι σιν; η Ἀλλὰχ
πανὰ πὸϊλὲ βὲ πουντὰν ζιγιατὲ εἴλεγέ,
ἔγερ Ἰωαβὴν γερινὲ τζούμλε κὸυνλερτὲ πε-
14 νὶμ ὀνοὺμτὲ σερασκὲρ ὀλμάζ ἰσέν. Ἴμτι
τζούμλε Ἰούδα ἀτεμλερινὶν γιουρεγινὶ θ πὶρ
ἀτεμὶν κιπὶ μεϊλ ἐττιρτί, βὲ πατισαχὰ, Κερὶ
κὲλ κερὲκ σὲν κερὲκ χὲπ κουλλαρὴν (τεγιὺ
15 χαπὲρ) κόντερτιλέρ. Ὅλτεμ πατισάχ τό-
νοὺπ Ἰορδανάτεκ κελτί· Ἰούδα ταχὶ πατι-
σαχὴν ἰστικπαλινὲ βαρμὰκ ἰτζούν, ι Γαλααδὰ
κελτί, κι πατισαχὴ Ἰορδαντὰν κετζιρέ.
16 Βὲ Βαχυρειμδὲν ὀλὰν ϰ Γηρανὴν ὀγλὺ Βε-
νιαμινλὴ Σιμεΐ ἐβὶπ, Ἰούδα ἀτεμλερινὶν
πιλεσίντζε πατισάχ Δαβιδὶν ἰστικπαλινὲ
17 ἐντί. Βὲ πιλεσίντζε Βενιαμιντὲν πὶν ἀτέμ,
χὲμ Σαοὺλ ἐβινὶν οὐσαγὴ λ Σιβὰ περαπε-

ϰ Π. ιθ'. 4.
—

α Παχ. Χι. 32.
β Π. ιέ 30.
γ Π. ιή. 33.
δ Π. ιέ. 14.

ε Π. έ. 1.
ζ Π. ιζ'. 25.
η Ῥουθ. ά. 17.
θ Κριτ. κ'. 1.

ι Ἰησ. έ. 9.
ϰ Π. ιϛ'. 5. γ Ῥασ. β'. 8.
λ Π. θ'. 2 10. ιϛ'. 1. 2.

ρίντζε ὄν πέζ ὀγουλλαρή, βὲ ἰγιρμὶ κουλ-
λαρὴ ἰλὲ (ἐντί), βὲ πατισάχὴν ὀνὸυντὲν Ἰορ-
18 δαντὰν κετζτιλέρ. Ἴμτι πατισάχὴν ἐβινὶ κε-
τζιρμὲκ βὲ ὀνοὺν κόζλεριντὲ χὸς κόρουνενὶ
ἐϊλεμὲκ ἰτζοὺν πὶρ σαντὰλ κετζτί· βὲ πα-
τισάχ Ἰορδαντὰν κετζίντζε, Γηρὰ ὀγλοὺ Σι-
μεΐ πατισαχὴν χουζουρουντὰ γερὲ καπαντή·
19 Βὲ πατισαχὰ τετὶ κι, [μ] Ἐφέντιμ πανὰ κα-
παχὰτ σαΐμασὴν, βὲ πατισάχ ἐφέντιμ Ἰερου-
σαλημτὲν τζηκτηγὴ κόυντὲ ποὺ [ν] κουλουνοὺν
ἐττιγὶ γιαραμαζληγὴ ζὶκρ ἔτμε, κι [ξ] πατι-
20 σάχ (ὀνοὺ) καλπινὲ κογμά. Ζίρα ποὺ κουλὸυν
κόυνὰχ ἐττιγιμὶ πιλίριμ· βὲ ἰστὲ ποὺ κόυν
ἐνὶπ πατισάχ ἐφέντιμιν ἰστικπαλινὲ, τζόυμλε
21 [ο] Ἰωσὴφ ἐβιντὲν ἐββὲλ κελτίμ. Βὲ Σερουϊὰ
ὀγλοὺ Ἀβισαὶ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Πουνὰ
πετὲλ Σιμεΐ [π] Ῥαππὴν μεσιχινὶ σοϊτουγιοὺ
22 ἰτζὸυν ὀλτὸυρὸυλμεμελίμι; Ἄμμα Δαβὶδ τετί κι,
[ρ] Σιζὶν πενὶμ ἰλέ νε ἰσινὶζ βὰρ ἔϊ Σερουϊὰ
ὀγουλλαρή, κι ποὺ κόυν πανὰ χασὶμ ὀλούρ-
σουνουζ· [σ] ποὺ κόυν Ἰσραηλτὲ ἀτὲμ ὀλτόυ-
ρόυλσὸυν μι; ζίρα πιλμέζμι ιμ κι Ἰσραηλτὲ
23 ποὺ κόυν πατισάχ ὀλτοὺμ; Ἄντεν [τ] πατισάχ
Σιμεϊγὲ, Ὀλμέζσιν τετί, χὲμ πατισάχ ὀνὰ
γεμὶν ἐττί.
24 Βὲ [υ] Σαοὺλ ὀγλοὺ Μεμφιβοσθὲ, πατι-
σαχὴν ἰστικπαλινὲ ἐντί· βὲ πατισαχὴν
κιττιγὶ κὸυντὲν τα σελαμὲτ ἰλὲ κελτιγὶ κὸυνέ-
τεκ, ἀγιακλαρηνὴ καγιηρματή, βὲ σακα-
ληνὴ τιμὰρ ἔτμετι, βὲ ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊ-
25 κάματη. Ἴμτι βακὶ ὀλτού κι, πατισαχὴν
ἰστικπαλινὲ Ἰερουσαλημὲ κελτικτὲ, πατισάχ
ὀνὰ τετί κι, [φ] Νὶτζὸυν περαπερίμτζε κιτμετιν;
26 ἔϊ Μεμφιβοσθέ! Βὲ ὅ τετί κι, Γιὰ ἐφέντιμ
πατισάχ! κουλοὺμ πενὶ ἀλτάττή· ζίρα ποὺ
κουλοὺν τετί κι, Κεντὶμ ἰτζοὺν μερκεπὲ ἐγὲρ
βουραγιήμ τα οὐζερινὲ πινεγίμ, βὲ πατισαχὰ
27 κιτεγίμ· τζούνκι ποὺ κουλουν τοπὰλ τηρ. Βὲ
[χ] ὅ, ποὺ κουλουνοὺ ἐφέντιμ πατισαχὰ γαμ-
μαζλατή· ἄμμα [ψ] ἐφέντιμ πατισάχ Ἀλλα-
χὴν μελεγὶ κιπί τιρ· ἴμτι κόζλεριντὲ χὸς
28 κόρουνενὶ εΐλέ. Ζίρα πâπαμὴν πουτοὺν ἐβὶ,
ἐφέντιμ πατισαχὴν κητηντὰ γαϊρὴ τεγιλ, ἴλλα
[ω] ὀλμὲ μὸυσταχὴκ ἀτεμλὲρ ἰκὲν, [α] πὸυ κὸυλὸυν
σοφραντὰ γεγενλερὶν σηρασηνὰ κοτούν· ἴμτι
ἄρτηκ πενίμ νε χακκὴμ βάρ; κι ἄρτηκ πατι-
29 σαχὰ φεργιὰτ ἐτεγίμ. Βὲ πατισάχ ὀνὰ τετί
κι, Ἄρτηκ σόζλερινὶ νεγὲ σοϊλέρσιν; ταρ-
λαλαρὴ σὲν Σιβὰ ἰλὲ παϊλάσάσηνηζ τετίμ.
30 Ἄντεν Μεμφιβοσθὲ πατισαχὰ τετί κι, Ἐφέν-
τιμ πατισάχ σελαμὲτ ἰλὲ ἐβινὲ κελτικτὲν
σόνρα, χέπισινι τε ὅ ἀλσήν.
31 Βὲ [β] Γαλααδλὴ Βαρζελλαΐ Ῥωγελλιμδὲν ἐνὶπ,
πατισάχ ἰλὲ Ἰορδαντὰν κετζτί, κι ὀνὸυ Ἰορδαν-
32 τὰν κόντερέ. Βὲ Βαρζελλάϊ γάγετ ἰλὲ ἰχτιγιάρ,
σεκσὲν γιασηντὰ ἰτι· βὲ πατισάχ Μαχαναΐμτὲ
σακὶν ἰκέν, [γ] ὀνοὺ πεσλέρ ἰτι, ζίρα γά-
33 γετ ἰλὲ πόγιοὺκ ἀτέμ ἰτι. Βὲ πατισάχ Βαρ-
ζελλαϊγὲ τετί κι, Πενὶμ ἰλὲ κέτζ, βὲ σενὶ
34 γιανημτὰ Ἰερουσαλημτὲ πεσλεγίμ. Βὲ Βαρ-
ζελλαΐ πατισαχὰ τετί κι, Ὀμρόυμὸυν γιηλ-
λαρηνὴν κόυνλερί νε κατὰρ καλτή; κι πατι-
35 σάχ ἰλὲ Ἰερουσαλημὲ τζηκαγιήμ. Πὲν πὸυ
κόυν [δ] σεκσὲν γιασηντά ἰμ, χαΐρ οὔ σερρὶν
ἀρασηνὴ φὲρκ ἐτεπιλίρμιγιμ; ποὺ κουλοὺν
γετιγινὶν βὲ ἰτζτιγινὶν λεζζετινὶ ἀλαπιλίρ-
μι; ἄρτηκ μουσικὶ ὀκουγιὰν ἐρκεκλὲρ γιὰ
καρηλαρὴν σεσινὶ ἰσιτεπιλίρμιγιμ; ἴμτι
ποὺ κουλουν, ἄρτηκ πατισάχ ἐφέντιμε νίτζὸυν
36 γιόυκ ὀλσούν; Ποὺ κουλουν πατισάχ ἰλὲ
πίραζ Ἰορδαντὰν κετζετζὲκ, ἴμτι πατισάχ
37 νίτζὸυν πανὰ ποϊλὲ οὐτζρὲτ ἐτὰ ἐτέ; Κερὲμ
εϊλὲ ποὺ κουλουν τόνεγίμ, βὲ σεχριμτὲ πα-
παμὴν βὲ ἀναμὴν μεζαρὴ γιανηντὰ ὀλεγίμ·
βὲ ἰστὲ κουλουν [ε] Χιμὰμ ἐφέντιμ πατισάχ
ἰλὲ κετζσίν, βὲ ὀνὰ κόζλερινὲ χὸς κόρουνενὶ
38 εϊλέ. Βὲ πατισάχ τετί κι, Χιμὰμ πενὶμ ἰλὲ
κετζσίν, βὲ πὲν ὀνὰ σενὶν κόζλεριντὲ χὸς
κόρουνενὶ ἐτετζέγιμ· βὲ πεντὲν χὲρ νε τιλὲρ
39 ἰσὲν σανὰ ἐτετζέγιμ. Ἴμτι τζόυμλε καὸμ
Ἰορδαντὰν κετζτὶ, πατισάχ ταχὶ κετζτί· ἄν-
τεν πατισάχ Βαρζέλλαΐ [ζ] ὀπτού, βὲ ὀνὰ
χαΐρ τουὰ εΐλετί, βὲ ὅ, μαχαλινὲ τόντού.
40 Ἄντεν πατισάχ Γαλγάλαγια κετζτί, βὲ Χι-
μὰμ ὀνοὺν πιλεσίντζε κετζτί· βὲ Ἰούδαννη

μ α Βασ κδ'. 15.
ν Π. ιϛ'. 5. 6, κτλ.
ξ Π. ιγ'. 33.
ο Παχ, Π. ιϛ'. 5.
π Ἐξ. κβ'. 28.
ρ Π. ιϛ'. 10.
σ α Βασ. ιά. 13.
τ γ Βασ. β'. 8. 9. 37. 46.
υ Π. θ'. 6
φ Π. ιϛ'. 17.
χ Π. ιϛ'. 3.
ψ Π. ιδ'. 17. 20.
ω α Βασ. κϛ'. 16.
α Π. θ'. 7. 10. 13.
β γ Βασ. β'. 7.
γ Π. ιζ'. 27.
δ Ψαλ. ϥ'. 10.
ε γ Βασ. β'. 7. Ἱερ. μά. 17.
ζ Γεν. λά. 55.

πουτούν καβμὴ χὲμ 'Ισραηλὶν ταχὶ γιαρὴ
καβμὴ πατισαχὴ κετζιρτιλέρ.
41 Βὲ ἰστὲ τζούμλε 'Ισραὴλ ἀτεμλερὶ πατι-
σαχὰ κελτιλέρ, βὲ πατισαχὰ τετιλέρ κι, 'Ιούδα
ἀτεμλερὶ καρηνταşλαρημὴζ σενὶ νίτζὼν τζαλ-
τηλάρ; βὲ η πατισαχὴ χὲμ ὀνὼν ἐδινὶ βὲ πιλε-
σίντζε Δαβιδὶν τζούμλε ἀτεμλερινὶ 'Ιορδαντὰν
42 κετζιρτιλέρ. Βὲ χέπ 'Ιούδα ἀτεμλερὶ 'Ισραὴλ
ἀτεμλερινὲ τζεβάπ βερτιλέρ κι, Πατισὰχ θ πι-
ζὶμ ἀκραπαμηζτὰν τηρ, ἴμτι ποὺ μασλαχατ-
τὰν ὀτουροὺ νίτζουν ποὶλὲ γαζαπὲ κελτι-
νίζ; πατισαχτὰν πὶρ βετζχ ἰλὲ σεϊ γε-
τίκ μι; γιὰ πιζὲ χὶτζ πὶρ πεσκὲς βερτί μι;
43 Βὲ 'Ισραὴλ ἀτεμλερὶ 'Ιούδα ἀτεμλερινὲ τζε-
βάπ βερὶπ τετιλέρ κι, Πιζὶμ πατισαχτὰ ὄν
χισσεμὶζ βάρ, χὲμ Δαβιδὲ ταχὶ σιζτὲν (ἰλερὶ)
ἴζ, ἴμτι νίτζὼν πιζὶ ταχκὶρ εττινίζ; βὲ πα-
τισαχημηζὴ κερὶ κετιρμεκτὲ πιζὶμ σοζοὺ-
μοὺζ ἰλερὶ ὄλματη· ἄμμα ι 'Ιούδα ἀτεμλερι-
νὶν σοζοὺ 'Ισραὴλ ἀτεμλερινὶν σοζουντὲν
σέρτ ἰτι.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ ὄρατα, Βενιαμινλὶ πὶρ ἀτὲμ Βιχρεὶ ὀγ-
λοὺ Σεβὰ ἰσμιντὲ πὶρ γιαραμὰζ κιμσὲ ρὰστ
κελτὶ, βὲ πιρουγιοὺ τζαλὴπ τετὶ κι, α Πι-
ζὶμ Δαβιδτὲ χισσεμὶζ βὲ 'Ιεσσαὶ ὀγλουντὰ
μιρασημὴζ γιὸκ τουρ· γιὰ 'Ισραὴλ! β χὲρ κες
2 τζατηρηνὰ (τονσοὺν). "Ιμτι τζούμλε 'Ισραὴλ
ἀτεμλερὶ Δαβιδὶν ἀρτηντὰν Βιχρεὶ ὀγλοὺ
Σεβανὴν ἀρτηνὰ τζηκτὴ· 'Ιούδα ἀτεμλερὶ
ἰσὲ, 'Ιορδαντὰν τα 'Ιερουσαλημέτεκ κεντὶ πα-
τισαχλαρηνὰ γιαπησὰ καλτηλάρ.
3 Βὲ Δαβὶδ 'Ιερουσαλημὲ κεντὶ ἐδινὲ κελτὶ,
βὲ πατισὰχ ἐβὶ σακλαμὰκ ἰτζὼν πρακτηγὴ
ὄν γ ὀταλὴκ καρηλαρὴ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ μαχφοὺζ
ἐβὲ κοτοὺ, βὲ ὀνλαρὴ πεσλέρ ἰτι, ἄμμα ὀν-
λαρὰ βαρμὰζ ἰτι· βὲ ὀνλὰρ τα ὀλοὺμλερὶ κὼ-
νουνέτεκ μαχφοὺζ ὀλουπ, τουλλοὺκτα για-
σατηλάρ.
4 "Αντεν πατισὰχ 'Αμασαγιὰ τετί κι, δ Οὒτζ
κουντὲ 'Ιούδα ἀτεμλερινὶ πανὰ τζαγηρ, σεν
5 ταχὶ πουρατα χαζὴρ ὄλ. "Ιμτι 'Αμασὰ 'Ιού-
δαγιη τζαγηρμαγὰ κιττὶ, βὲ ὀνὰ ταγὶν εττιγὶ
6 βακηττὰν ζιγιατὲ κετζικτί. "Ολτεμ Δαβὶδ 'Αβι-
σαιγὲ τετί κι, Σίμτι Βιχρεὶ ὀγλὼ Σεβὰ πιζὲ,
'Αβεσσαλωμτὰν πετὲρ ἐτετζὲκ τιρ· σὲν ε ἐφέν-
τινιν κουλλαρηνὴ ἀλ τα, ὀνοὺν ἀρτηντζα κο-
βαλὰ, ὄλμαγια κι κεντινὲ χισαρλὴ σεχρλὲρ
7 πουλοὺπ, κὸζλεριμὶζ ὀνουντὲν σαβουσά. Ποὶ-
λέτζε 'Ιωαβὴν ἀτεμλερὶ βὲ ζ Χερεθιλιλὲρ χὲμ
Φελεθιλιλὲρ βὲ τζούμλε καχριμανλὰρ ὀνοὺν
ἀρτηντζα τζηκτηλάρ· βὲ Βιχρεὶ ὀγλοὺ Σε-
βανὴν ἀρτηντζα κοβαλαμὰκ ἰτζοὺν 'Ιερου-
σαλημτὲν τζηκτηλάρ.
8 'Ονλὰρ Γαβαωντὰ ὀλὰν πογιοὺκ τασὴν
γιανηντὰ ἰκὲν, 'Αμασὰ ὀνλαρὴν ὀνουνὲ κελ-
τί· βὲ 'Ιωὰβ κιϊτιγὶ ἐσβάπ ἰλὲ κουσανμὴς,
βὲ ὀνοὺν οὐζερι ντὲ παγλὴ κηνὴ ἰλὲ πὶρ κη-
λητζ κουσανμὴς ἰτι, βὲ ('Ιωὰβ) τζηκὰρ ἰκὲν,
9 (κηντὰν) τουστοὺ. Βὲ "Ιωὰβ 'Αμάσαγια τε-
τί κι, Σάγ σελὶμ μι σιν; γιὰ καρηντασὴμ!
η 'Ιωὰβ 'Αμάσαγιη ὀπμὲκ ἰτζοὺν σὰγ ἐλὶ ἰλὲ
10 ὀνοὺ σακαληντὰν τυττοὺ. Βὲ 'Αμασὰ 'Ιωαβὴν
ἐλιντὲ ὀλὰν κηλητζτὰν σακηνμαμὰκ ἰλὲ, ('Ιωὰβ)
ὀνοὺ, θ ὀνοὺν ἰλὲ ι πὸς γερινὲ βουρτοὺ, βὲ
ὀνοὺν παγηρσακλαρηνὴ γερὲ τοκτοὺ, βὲ ὀνὰ
τέκραρ βούρματη, βὲ ὄ, ὀλτοὺ· ἄντεν 'Ιωὰβ
βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ 'Αβισαὶ, Βιχρεὶ ὀγλοὺ
11 Σεβανὴν ἀρτηντζα κοβαλατηλάρ. "Ιμτι ὀνοὺν
γιανηντὰ 'Ιωαβὴν οὐσακλαρηντὰν πιρὶ
τουρουπ τετί κι, Κίμ κι 'Ιωαβτὰν χοσνουτ
ἰσὲ, βὲ κίμ κι Δαβιδτὲν ἰσὲ, 'Ιωαβὴν ἀρ-
12 τηντζα (κιτσίν). "Αμμα 'Αμασὰ κανὰ που-
λανμὴς γιολοὺν ὀρτασηντὰ ἰτι· βὲ ὄλ κίμσε
τζούμλε χαλκὴν τουρὰ καλτηγηνὴ κόρούν-
τζε, 'Αμασαγιὴ γιολτὰν ταρλαγιὰ καλτηρ-
τὴ, βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ πὶρ ἐσβάπ ἀττή·
τζοὺν κόρτού κι, χὲρ ὀνοὺν γιανηνὰ κελὲν,
13 τουρὰ καλήγιορ. "Ο, γιολτὰν καλτηρηλ-
τηγὴ κιπὶ, χὲρ κες, Βιχρὲς ὀγλοὺ Σεβαινὴν
ἀρτηντζα κοβαλαμὰκ ἰτζοὺν 'Ιωαβὴν ἀρτηνὰ
14 κετζτί. Βὲ ὄ, 'Ισραηλὶν τζούμλε σηπτλα-
ρηντὰν κ 'Αβελὲ βὲ Βαιθμααχγιὰ βὲ τζούμλε
Βηριλιλερὲ κετζτί· βὲ ὀνλὰρ ταχὶ τζέμ
15 ὀλουπ, ἀρτηντζα βαρτηλάρ. "Ιμτι ὀνλὰρ κε-
λὶπ, ὀνοὺ Βαιθ-μααχανὴν 'Αβελιντὲ μουχασερὲ
εττιλέρ· βὲ σεχρὶν καρσησηντὰ πὶρ λ μιτερὶς
καλτηρτηλάρ κι, χισαρὴν ὀνουντὲ τουρούρ

η Χα 15.
θ Χα. 12
ι Πακ, Κριτ. ή. 1. ιϐ'. 1,

α Π, ιθ'. 43.
ϐ γ Βασ. ιϐ'. 16. β Παρλπ. ί. 16.
γ Π. ιέ. 16. ις'. 21. 22.

δ Π. ιθ'. 13.
ε Π. ιά 11. γ Βασ. ά. 33.
ζ Π. ή 18. γ Βασ. ά. 38.
η Ματ. κς'. 49 Λουκ κϐ'. 47.

θ γ Βασ. ϐ'. 5.
ι Π. ϐ'. 23.
κ δ Βασ ιέ 29. β Παρλπ ις'. 4.
λ δ Βασ. ιθ'. 32.

ιτι, βὲ Ἰωὰβ ιλὲ ὀλὰν τζόυμλε κὰβμ χι-
σαρὴ ποζμὰκ ιτζὸυν γιηκάγιορ ιτι.
16 Βὲ πὶρ ἀλὶμ καρὴ σεχρτὲν τζαγηρτή κι, Ἰ-
σίτιν, ισίτιν, κερὲμ ἐτὶπ Ἰωαβὰ τέγιν κι πού-
17 ραγια γιακλασσὴν, βὲ ὀνὰ σοϊλεγίμ. Βὲ ὀνὰ
γιακλασὴντζα, καρὴ, Ἰωὰβ σέν μι σιν τετί;
βὲ ὅ, Πὲν ἴμ τετί· ἄντεν ὀνὰ τετί κι, Πὺ χαλα-
γιηγηνὴν σόζλερινὶ τινλὲ, βὲ ὅ, Τινλέγιορυμ
18 τετί. Ἴμτι σοϊλεγὶπ τετί κι, Ἐββὲλ ζε-
μαντὲ σοϊλεγὶπ τεγὲ κελμισλὲρ ιτί κι, Ἔλ-
πεττε Ἀβελτὲ τανησσηνλὰρ, βὲ ὀϊλέτζε ιτζρὰ
19 ἐτσινλέρ· Πὲν Ἰσραηλτὲ σαλὶμ (βὲ) ἐμινλερ-
τὲν ἴμ· σὲν Ἰσραηλτὲ πὶρ σὲχρ, βὲ πὶρ ἀνὰ
σεχρὶ χαρὰπ ἐτμεγὲ ἀράρσην· [μ] Ραπτὴν μι-
20 ρασηνὴ νίτζουν γιουτάσην. Βὲ Ἰωὰβ τζε-
βὰπ βερὶπ τετί κι, Χάσα! χάσα πεντέν!
21 κι γιουταγιὴμ, γιὰ χελὰκ ἐτεγίμ. Μασ-
λαχὰτ ποϊλὲ τεγὶλ τιρ, ἴλλα Ἐφραΐμ τα-
γηντὰν Βιχραὶ ὀγλὺ Σεβὰ ισμιντὲ πὶρ κιμσὲ
πατισαχὰ, Δαβιδὲ ἔλ καλτηρτὴ, γιάλνηζ
ὀνοὺ βέριν, βὲ σεχρὶν ὀυζεριντὲν κιτεγίμ·
βὲ καρὴ Ἰωαβὰ τετί κι, Ἰστὲ ὀνοὺν πασὴ
22 σανὰ χισαρτὰν ἀτηλατζάκ τηρ. Ἴμτι καρὴ
πουτοὺν καβμὰ [ν] ιλμὶ ιλὲ βαρτὴ, βὲ ὀνλὰρ
Βιχραὶ ὀγλὺ Σεβανὴν πασηνὴ κεσὶπ Ἰωαβὰ
ἀττηλάρ· ὄλτεμ ὅ, πορουγιοὺ τζαλτὴ, βὲ ὀν-
λὰρ σεχρὶν ὀυζεριντὲν χὲρ κες κεντὶ τζατη-
ρηνὰ ταγηλτὴ, Ἰωὰβ τα Ἰερουσαλημὲ πατι-
σαχὰ τοντοὺ.
23 Βὲ [ξ] Ἰωὰβ, Ἰσραηλὶν ντζόυμλε ἀσκερὶ
ὀυζεριντέ ιτι· βὲ Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναΐα,
Χερεθλιλερὶν βὲ Φελεθλιλερὶν ὀυζεριντέ ιτι.
24 Βὲ Ἀδωρὰμ [ο] χαρατζὴν ὀυζεριντὲ, βὲ [π] Ἀχι-
25 λουδ ὀγλὺ Ἰωσαφὰτ τεσκερετζί ιτι· βὲ Σεβὰ
κιατὶπ, βὲ [ρ] Σαδὼκ ιλὲ Ἀβιάθαρ κιαχινλέρ ιτι.
26 Βὲ [σ] Ἰαειρλὶ Ἰρὰς ταχὶ, Δαβιδὶν [τ] μυσιρί ιτι.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Βὲ Δαβιδὶν κουνλεριντὲ πὶρ πιρὶ ἀρτήν-
τζα ὄυτζ γιὴλ κητλὴκ ὀλτοὺ, βὲ Δαβὶδ
Ραππὰ σοὺὰλ ἐϊλετί· ἴμτι Ρὰππ τετί κι,
Σαουλοὺν βὲ κανλὴ ἐβινὶν σεπεπιντὲν ὀλτοὺ,
2 τζόυνκι Γαβαωνλουλαρὴ ὀλτουρτοὺ· Βὲ πα-
τισὰχ Γαβαωνλουλαρὴ τζαγηρὶπ ὀνλαρὰ
σοϊλετί· [ἄμμα Γαβαωνλουλὰρ Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρηντὰν τεγιλλὲρ ιτι, ἴλλα καλὰν [α] Ἀμορ-
ρλουλαρτὰν ὀλὺπ, Ἰσραὴλ ὀγυλλαρὴ ὀνλαρὰ
γεμὶν ἐτμισλέρ ιτι· Σαοὺλ ισὲ Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρὴ βὲ Ἰούδα ιτζὸυν γαϊρετιντὲν, ὀνλαρὴ
3 βουρμαγὰ ἀραμὴς ιτι·] Ἴμτι Δαβὶδ Γαβαων-
λουλαρὰ τετί κι, Σιζέ νε ἐϊλεγίμ; βέ νε ιλὲ
κεφαρὲτ ἐτεγίμ, κι [β] Ραππὴν μιρασηνὰ χαΐρ
4 τυὰ ἐϊλεγέσινιζ; Βὲ Γαβαωνλυλὰρ ὀνὰ τετι-
λέρ κι, Σαυλτὰν βὲ ὀνοὺν ἐβιντὲν κυμὺς γιὰ
ἀλτὺν ιστεμέζιζ, βὲ Ἰσραηλτὲν κίμσεγι ὀλ-
τυρμὲκ ιστεμέζιζ· βὲ ὅ, Σὶζ νέ τερ ισενὶζ, σιζὲ
5 ἐτετζέγιμ τετί. Βὲ ὀνλὰρ πατισαχὰ τετί·
Ὄλ πιζὶ τελὲφ ἐτὲν, βὲ πιζὶ Ἰσραηλὶν χὶτζ
πὶρ σινορουντὰ τουραμαγιατζὰκ τερετζετὲ
χαρὰπ ὀλμαμηζὴ κὰστ ἐτὲν κίμσενιν ὀγουλ-
6 λαρηντὰν πιζὲ γετὶ κισὶ βεριλὲ, βὲ ὀνλαρὴ
[γ] Ραππὴν μουχταρὴ [δ] Σαουλοὺν Γαβαασηντὰ
Ρὰππ ιτζὸυν ἀσαλήμ· βὲ πατισὰχ, Βερε-
γὶμ τετί.
7 Ἄμμα πατισὰχ Σαοὺλ ὀγλοὺ Ἰωνά-
θανην ὀγλὺ Μεμφιβοσθεγὶ, ἀραλαρηντὰ (γιάνι)
Σαοὺλ ὀγλοὺ Ἰωνάθαν ιλὲ Δαβιδὶν ἀρα-
σηντὰ ὀλὰν [ε] Ραππὴν γεμινὶ ιτζὸυν ἐσιρκετί.
8 Βὲ πατισὰχ, [ζ] Ἀΐανην κηζὴ Ρεσφανὴν Σαυλὰ
τογουρτουγοὺ ικὶ ὀγλοὺ Ἀρμονειγὶ βὲ Μεμ-
φιβοσθεγὶ, χὲμ Σαουλοὺν κηζὴ Μιχαλὴν
[η] Μεώλαλη Βαρζελλαϊνὶν ὀγλοὺ Ἀδριηλὲ το-
9 γουρτουγοὺ πὲς ὀγλοὺ ἀλτή· Βὲ ὀνλαρὴ
Γαβαωνλουλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐϊλετί, βὲ
ὀνλὰρ [θ] Ραππὴν χουζουρουντὰ ταγτὰ ἀστη-
λὰρ, βὲ γετισὶ πιρτὲν τουστοὺ· ἴμτι ὀνλὰρ
πιτζὶν κουνλερινὶν ἐβαϊλιντὲ, ἀρπὰ πιτζινι-
νὶν ἴπτιτασηντὰ κὰτλ ὀλουντουλάρ.
10 Βὲ [ι] Ἀΐανην κηζὴ Ρεσφὰ τζοὺλ ἀλὴπ, ὀνὺ
κεντίνε καγιανὴν ὀυζερινὲ γιαΐτὴ, [κ] πιτζι-
νὶν ἴπτιτασηνταν τα ὀνλαρὴν ὀυζερινὲ κοκτὲν
σοὺ γιαγήντζαγιάτεκ· βὲ κουντοὺζ κογιοὺν
κουσλαρηνὴ βὲ κετζὲ κηρὴν τζαναβαρλαρηνὴ
11 ὀνλαρὴν ὀυζερινὲ κονμαγὰ κόματη. Ἴμτι
Σαουλοὺν ὀταληγὴ Ἀϊανὴν κηζὴ Ρεσφανὴν
12 ἐττιγὶ Δαβιδὲ χαπὲρ βεριλτί. Βὲ Δαβὶδ

μ α Βασ κς'. 19 Π. κά. 3.
ν Ἐκκλ. θ'. 14. 15.
ξ Π. ή. 16. 18.
ο γ Βασ. δ'. 6.
π Π. ή. 16. γ Βασ. δ'. 3.
ρ Π. ή. 17. γ Βασ. δ'. 4.
σ Π κγ'. 38.
τ Π. ή. 18.

α Ἰησ. θ'. 3. 15. 16. 17.

β Π. κ'. 19.
γ α Πασ. ί. 24.
δ α Βασ. ί. 26. ιά. 4.
ε α Βασ. ιή. 3. κ'. 8. 15. 42. κγ' 18.
ζ Π. γ'. 7.
η α Βασ. ιή. 19.
θ Π ς'. 17.
ι Π. γ'. 7 Χα. 8.
κ Παχ, β Νομ. κά 23.

κιτὶπ Σαουλοὺν κεμικλερινὶ βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ
Ἰωνάθανην κεμικλερινὶ Βαιθσανὴν μεϊτα-
νήνταν τζαλὰν λ Ἰαβεις Γαλααδὴν ἐχαλι-
σιντὲν ἀλτὴ, κι ὅρατα Φιλιστλιλερὶν Σαυλὸ
Γελβουετὲ ὀλτὸυρτὸυκλερὶ κὸυντὲ, μ Φιλι-
13 στλιλὲρ ὀνλαρὴ ἀσμησλὰρ ἰτὶ. Βὲ Σαουλοὺν
κεμικλερινὶ χὲμ ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰωνάθαννη κε-
μικλερινὶ ὅραταν τζηκαρτή· ποὺ ἀσηλμησλα-
14 ρὴν τὰ κεμικλερινὶ τεβσὶρτιλέρ· Βὲ Σαυλὸν
χὲμ ὀνὸν ὀγλὸ Ἰωνάθανην κεμικλερινὶ, Βενια-
μὶν τιγιαρηντὰ ν Σηλατὰ ὀνὸν πάπασὴ Κεισὶν
μεζαρηνὰ τὲφν ἐϊλετιλὲρ, βὲ πατισαχὴν χὲπ
τενπὶχ ἐττιγινὶ ἰτζρὰ ἐϊλετιλέρ· βὲ πουντὰν
σόνρα ξ Ἀλλαχ τιγιὰρ ἰτζοὺν ὀλὰν νιγιαζὶ
καποὺλ ἐϊλετί.
15 Βὲ Φιλιστλιλερὶν τέκραρ Ἰσραὴλ ἰλὲ
τζενκὶ ὀλτού· βὲ Δαβὶδ χὲμ περαπερὶντζε
ὀνοὺν κουλλαρὴ ἐνὶπ, Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ τζενκ
16 ἐϊλετιλέρ· βὲ Δαβὶδ γιορουλτού. Βὲ Ραφὰ
ἐβλατηντὰν μηζραγὴ οὒτζ γιοὺζ μησκὰλ
πακὴρ ἀγηρληγηντὰ χὲμ γενὶ (κηλὴτζ) κυ-
σανμὴς Ἰσβιβενὼβ, Δαβιδὶ βουρμαγὰ καστ
17 ἐϊλετί. Ἄμμα Σερουϊὰ ὀγλοὺ Ἀβισαὶ ὀνὸν
ἰμτατηνὰ γετισὶπ Φιλιστλιγὶ βουρτοὺ, βὲ
ὀνοὺ ὀλτοὺρτού· ὀλτεμ Δαβιδὶν ἀτεμλερὶ
ὀνὰ γεμὶν ἐτὶπ τετιλὲρ κι, ο Ἄρτηκ πιζὶμ ἰλὲ
τζενκὲ τζήκμαγιασην, τὰ κι π Ἰσραηλὶν τζη-
ραγηνὴ σόγιουντούρμεγεσιν.
18 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι ρ πουντὰν σόνρα Γωβτὰ
τέκραρ Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ τζενκ ὀλτού· ὅλτεμ
σ Χουσαθλὴ Σιββεχαΐ, Ραφὰ ἐβλατηντὰν ὀλὰν
Σαφὴ βουρτοὺ.
19 Βὲ Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ γίνε Γωβτὰ τζενκ
ὀλτού· βὲ Βηθλεεμλὶ Ἰαρεορεγεὶμ ὀγλοὺ
Ἐλχανὰν Γετλὶ Γολιαθὴ τ βουρτοὺ, κι ὀνοὺν
μηζραγηνὴν σηρηγὴ τζυλχὰ χαφφετὶ κιπὶ ἰτὶ.
20 Βὲ γίνε υ Γάθτα τζενκ ὀλτού· βὲ πὶρ πό-
γιοὺκ τζισιμλοὺ κιμσὲ βὰρ ἰτὶ, κι ἐλλερινὶν
παρμακλαρὴ βὲ ἀγιακλαρηνὴν παρμακλαρὴ
ἀλτησὰρ ἀλτησὰρ ὀλὺπ, ἰγιρμὶ τὸρτ ἀτὲτ (παρ-
μαγὴ) βὰρ ἰτὶ, κι ποὺ ταχὶ Ραφαγιὰ τογ-
21 μοὺς ἰτὶ. Βὲ πού, Ἰσραηλὶ φ ταχκὶρ ἐϊλε-
τί· ἄμμα ὀνοὺ Δαβιδὶν καρηνταὸὴ χ Σα-
22 μαανὴν ὀγλοὺ Ἰωνάθαν βουρτοὺ. ψ Πυνλαρὴν
τὸρτοὺ Γάθτα Ραφαγιὰ τογμυσλὰρ ἰτί· ἄμμα
Δαβιδὶν ἐλὶ βὲ ὀνοὺν κουλλαρηνὴν ἐλὶ ἰλὲ
τὸυστὸυλέρ.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βὲ Δαβίδ, Ραππ ὀνοὺ χὲπ τὸυσμενλερι-
νὶν ἐλιντὲν βὲ Σαουλοὺν ἐλιντὲν α κουρταρ-
τηγὴ κὸυντέ, β Ραππὰ ποὺ ἰλαχινὶν σόζλε-
ρινὶ σοϊλεγὶπ τετί·
2 γ Ραππ καγιὰμ βὲ καλὲμ βὲ κυρταρητζὴμ
3 τηρ· Ἀλλαχὴμ πενὶμ χισαρὴμ τηρ, δ ὀνὰ
κὸυβενὶριμ· ε καλκανὴμ ζ βὲ χελασημὴν πυϊ-
νουζοὺ, η κουλλὲμ βὲ θ πενακιαχὴμ, χελὰς
4 ἐτιτζὶμ τιρ· ζουλμτὰν πενὶ κυρταρτήν. Μετχὲ
λαγιὴκ ὀλὰν Ραππὰ νιτὰ ἐτέριμ, βὲ τουσ-
5 μενλεριμτὲν χελὰς πουλούρουμ. Ζίρα ὀλυμ
ταλγαλαρὴ ἐτραφημὴ ἀλτή· χελακληγὴν
6 σελλερὶ πενὶ οὐρκουτούρ. ι Μεζαρὴν κεμεντ-
λερὶ ἐτραφημὴ τζεβιρτί· ὀλοὺμ τουζακλαρὴ
7 ὀνουμοὺ ἀλτή. Σηκλετιμτὲ κ Ραππὰ τζαγη-
ρήρημ· βὲ Ἀλλαχημὰ τζαγηρηρήμ· βὲ χεϊ-
κελιντὲν λ σεσιμὶ ἰσιτὶρ, χὲμ φεργιατὴμ ὀνὸν
8 κουλαγηνὰ (βαρήρ.) μ Ὄλτεμ γὲρ σαρσηλὴπ
τιτρετί, ν κὸκλερὶν τεμελλερὶ χαρακὲτ ἐτὶπ
9 σαρσηλτηλάρ· ζίρα γαζαπὲ κελτί. Ὀνοὺν
πουρνουντὰν τουμάν, βὲ ἀγζηντὰν τελὲφ
ἐτιτζὶ ξ ἀτὲς τζηκτή· ὀντὰν κορλὰρ τουτυσ-
10 τού. Βὲ ο κὸκλερὶ ἐγὶπ ἐντὶ, βὲ ἀγιακλαρὴ
11 ἀλτηντὰ π κογιοὺ τουμὰν βὰρ ἰτὶ. Βὲ χε-
ρουβεὶμ οὐζερινὲ πινὶπ ουτζτοὺ, βὲ ρ γελὶν
12 κανατλαρὴ οὐζεριντὲ κὸρουντού. Βὲ χαϊμὲ
ἰτζοὺν ἐτραφηντὰ σ καρανλὴκ, σουλὰρ τζε-
13 μιγετὶ, καρὰ πουλουτλὰρ κοτού. Ὀνουντεκὶ
ζιγιασηντὰν τ ἀτὲς κορλαρὴ τουτουστουλάρ.
14 Ραππ υ κὸκτεν κὸυρλετὶ, βὲ Ταάλια σετα-

λ α Βασ. λά 11. 12 13
μ α Βασ. λά 10.
ν Ἰησ ιή. 28.
ξ Ἰησ ζ'. 26. Π. κγ'. 25
ο Π. ιή. 3.
π γ Βασ ιά. 36. ιέ. 4. Ψαλ. ρλβ'. 17.
ρ α Παρλπ. κ'. 4.
σ α Παρλπ ιά 29.
τ Παχ, α Παρλπ κ'. 5.
υ α Παρλπ. κ'. 6.
φ α Βασ. ιζ'. 10. 25. 26.
χ α Βασ. ιϛ'. 9.
ψ α Παρλπ. κ'. 8.

—

α Ψαλ. ιή. σὺνβανί· Ψαλ. λδ'. 19.
β Ἐξ. ιέ. 1. Κριτ. έ. 1.
γ β Νομ. λβ'. 4. Ψαλ. ιή. 2, κτλ. λά. 3 οά. 3. 4ά. 2 ρμγ'. 2.
δ Ἐβρ. β'. 13.
ε Γεν. ιέ. 1.
ζ Λουκ. ά 69.
η Παροιμ. ιή. 10.
θ Ψαλ. θ'. 9 ιδ'. 6 νθ'. 16. οά 7. Ἰερ. ιϛ'. 19.
ι Ψαλ ριϛ'. 3.
κ Ψαλ. ριϛ'. 4. ρκ'. 1. Ἰωνάς β'. 2.
λ Ἐξ γ'. 7. Ψαλ λγ'. 6. 15. 17.
μ Κριτ. έ. 4. Ψαλ οζ'. 18. 4ζ'. 4.
ν Ἰώβ. κϛ'. 11.
ξ Ψαλ. 4ζ'. 3. Ἀββακ. γ'. 5 Ἐβρ. ιβ'. 29.
ο Ψαλ. ρμγ'. 5. Ἠσ. ξδ'. 1.
π Ἐξ. κ'. 21. γ Βασ. ή. 12. Ψαλ. 4ζ'. 2.
ρ Ψαλ ργ'. 3.
σ Χα 10 Ψαλ. 4ζ'. 2.
τ Χα 9.
υ Κριτ. έ. 20 α Βασ β'. 10. ζ'. 10. Ψαλ. κθ', 3. Ἠσ. λ'. 30.

15 σηνή βερτί. Χὲμ φ ὀκλαρηνὴ σαλὴπ, ὀν-
λαρὴ ταγηττὴ, γιηλτὴρημλὰρ (άττὴ) βὲ ὀν-
16 λαρὴ σασηρττὴ. Βὲ χ Ῥαππὴν ταζιρὶ ἰλὲ,
ὀνοὺν ψ γαζαπὴ γελινὶν οὔφλεμεσιντὲν τενι-
ζὶν τιπλερὶ κόρουντού, τουνγιανὴν τεμελ-
17 λερὶ ἀτζηλτή. ω Γιόυκσεκτὲν κόντερὶπ, πενὶ
18 ἀλτή· πενὶ τζὸκ σουλαρτὰν τζηκαρτή. Πενὶ
κουββετλὶ τϋσμενιμτὲν, πεντὲν ἰκρὰχ ἐτεν-
λερτὲν α κουρταρτὴ· ζίρα πεντὲν ζορλοὺ ὀλ-
19 τουλάρ. Πελαμὴν κόυνουντὲ ὀνλὰρ ὀνόυμοὺ
ἀλτηλάρ· ἄμμα Ῥὰππ πανὰ ταγιανατζὰκ (ἀσὰ)
20 ὀλτού. Βὲ β πενὶ κενισλιγὲ τζηκαρτή· πενὶ
χελὰς εἴλετὶ, ζίρα γ πεντὲν ραζὶ ὀλτού·
21 δ Ῥὰππ σατακατημὰ κόρὲ ἐτζριμὶ βερτί· ε πανὰ
22 ἐλλεριμὶν πακλιγινὲ κόρὲ ἰβὰζ βερτί. Ζίρα
ζ Ῥαππὴν γιολλαρηνὴ χὴρζ εἴλετὶμ, βὲ 'Αλ-
23 λαχημὰ φασηκλὴκ ἔτμετὶμ. Ζίρα ὀνοὺν χὲπ
η σεριατλερὶ ὀνόυμτὲ ἰτι, βὲ ὀνοὺν κανουνλα-
24 ρηντὰν αἰρήλματημ. Βὲ ὀνοὺν θ ἰντιντὲ κια-
μὶλ ὀλτούμ, βὲ γιαραμαζληγημτὰν σακην-
25 τήμ. Βὲ Ῥὰππ πανὰ σατακατημὰ κόρὲ, ὀνϋν
κόζλερὶ ὀνόυντὲ ὀλὰν πακλιγιμὲ κόρὲ ι ἰβὰζ
26 βερτί. κ Σαλὶχ ἰλὲ σαλὶχ ὀλούρσουν· κιαμὶλ
27 ἀτὲμ ἰλὲ κιαμὴλ ὀλούρσουν· Πὰκ ἰλὲ πὰκ
ὀλούρσϋν, βὲ λ τὲρς ἰλὲ μ τὲρς χαρακὲτ ἐτέρ-
28 σιν. Ἴμτι ν μιχνεττὲ ὀλὰν καβμὴ κουρταρήρ-
σην· ἄμμα κόζλερὶν ξ μόυτεκεπιρλερὶν ὀύζε-
29 ρινέ τιρ, (κι ὀνλαρὴ) ἀλτζακλατάσην. Ζίρα
πενὶμ ο καντὶλὶμ σέν σιν γιὰ Ῥάππ ! βὲ Ῥὰππ
30 καρανληγημὰ ζιγιὰ βερίρ. Ζίρα σενὶν ἰλὲ
πόλουγὲ χόυτζόυμ ἐτέριμ· 'Αλλαχὴμ ἰλὲ
31 χισαρτὰν ἀσάρημ. π 'Αλλαχὴν γιολοὺ κια-
μίλ τιρ· ρ Ῥαππὴν σόζοὺ κὶλλ ὀλμιούς τουρ·
ὅ, τζόυμλε ὀνὰ κόυβενενλερὲ καλκάν τηρ.
32 Ζίρα σ Ῥαππτὰν ματὰ 'Αλλὰχ κίμ τιρ;
βὲ 'Αλλαχημηζτὰν γαΐρὴ καγιὰ κίμ τιρ;
33 τ Καλεμὶν κουββετὶ 'Αλλάχ τηρ, βὲ υ γιολού-
34 μου κιαμὶλ ἐτέρ. 'Αγιακλαρημὴ φ κεγικλε-
ρινκινὲ μόυσαβὶ ἐτὲρ, βὲ πενὶ χ γιόυξὲκ γερ-
35 λερὶμ ὀύζερινὲ τουρτουρούρ. ψ 'Ελλεριμὶ
τζενκὲ ταλὶμ ἐτὲρ, βὲ κολλαρὴμ πακὴρ
36 γιάϊ εἴτί. Βὲ πανὰ χελασηνὴν καλκανηνὴ
βερτίν· βὲ σενὶν τενεζζόυλόυν πενὶ πόγιϋτ-
37 τόύ. ω 'Ατημλαρημὴ ἀλτημτὰ κενισλεττὶν,
38 βὲ τοπουκλαρὴμ κημηλτάνματη. Τόυσμενλε-
ριμὶ κοβαλαγιὴπ, ὀνλαρὴ κηρτὴμ, βὲ ὀν-
39 λαρὴ τόυκετὶντζεγετεκ τόνμετιμ. Ἴμτι ὀν-
λαρὴ τελὲφ ἐττὶμ, βὲ ὀνλαρὴ ἔζτὶμ, βὲ κάλκ-
μαγιατζακλαρ· πέλι, α ἀγιακλαρημὴν ἀλτηνὰ
40 τόυστόυλέρ. Χὲμ πανὰ τζὲνκ ἰτζόυν β κουβ-
βὲτ κουσαττήν· γ ὀύζεριμὲ καλκανλαρὴ ἀλ-
41 τημὰ τζόκτόυρτόύν. Βὲ τϋσμενλεριμὶν πόϊνϋ-
νοὺ πανὰ βερτίν, κι πεντὲν ἰκρὰχ ἐτενλερὶ
42 κηραγιήμ. Παγηρτηλὰρ, ἄμμα κουρταρὰν
γιόκ ἰτι· δ Ῥαππὰ (πιλὲ,) ἄμμα ὀνλαρὰ τζε-
43 βὰπ βέρμετὶ. Ὄλτεμ ὀνλαρὴ ε γερὶν τὸζ
τοπραγὴ κιπὶ ἔζτίμ· ὀνλαρὴ ζ σοκακλὰρ τζα-
44 μουροὺ κιπὶ τζιΐνεγὶπ τόκτόυμ. Βὲ η χαλκη-
μὴν γιζαλαρηντὰν πενὶ κουρταρτὴν, πενὶ
ταϊφελερὲ θ πὰς ὀλμὰκ ἰτζόυν χὴφζ εἴλετὶν,
ι πίλμετιγιμ κὰβμ πανὰ κουλλοὺκ ἐτετζέκ.
45 Γιὰτ ὀγουλλαρὴ πανὰ κ μόυταχανὲ ἐτετζεκ-
λέρ· κϋλακ(λαρὴ) ἰσιττιγὶ κιπὶ, πανὰ ἰταὰτ
46 ἐτετζεκλέρ. Γιὰτ ὀγουλλαρὴ ζαπούν ὀλα-
τζακλάρ· βὲ λ σιπερκιαχλαρὴντὰν τιτρεγε-
47 τζεκλέρ. Ῥὰππ σάγ τηρ, βὲ καγιὰμ μϋτεπα-
ρὶκ ὀλσούν· βὲ μ χελασημὴν καγιασὴ 'Αλλὰχ
48 γιόυτζελσίν. Πανὰ ν ἰντικαμλὰρ βερὲν, βὲ
49 ἀλτημὰ ξ καβμλὲρ ἐντιρὲν, 'Αλλάχ τηρ. Χὲμ
πενὶ τόυσμενλεριμτὲν τζηκαρὴρ, βὲ ἀλεϊ-
χιμὲ καλκανλαρὴν ὀύζερινὲ πενὶ γιόυτζελτ-
τίν, πενὶ ο ζαλὶμ ἀτεμλερτὲν χελὰς εττίν.

φ β Νομ. λϐ'. 23. Ψαλ. ζ'. 13 οζ'. 17. ρμδ'. 6. 'Αϐϐακ. γ'. 11.
χ 'Εξ. ιέ. 8. Ψαλ. ρϛ'. 9. Ναούμ. ά. 4 Ματ. ή 26.
ψ Ψαλ. οδ'. 1.
ω Ψαλ. ρμδ'. 7.
α Χα. 1.
β Ψαλ. λά. 8 ριή. 5.
γ Π ιέ 26. Ψαλ. κϐ'. 8.
δ Χα. 25 α Βασ κϛ'. 23 γ Βασ ή. 32. Ψαλ. ζ'. 8.
ε Ψαλ κδ'. 4.
ζ Γεν ιή. 19. Ψαλ. ριθ'. 3 ρκή. 1. Παροιμ. ή 32
η β Νομ. ζ'. 12. Ψαλ. ριθ'. 30. 102.
θ Γεν ϛ'. 9. ιζ'. 1. 'Ιώϐ. ά. 1.
ι Χα 21.
κ Ψαλ. ιή. 25. Παχ, Ματ. έ 7.
λ Λευ. κϛ'. 23. 24. 27. 28:
μ Ψαλ. ιή. 26.
ν 'Εξ γ'. 7. 8. Ψαλ. οϐ'. 12 13.
ξ 'Ιώϐ. μ'. 11. 12. 'Ησ. ϐ'. 11. 12. 17. έ. 15. Δαν. δ'. 37.
ο 'Ιώϐ. κθ'. 3. Ψαλ κζ'. 1.
π β Νομ. λϐ'. 4. Δαν δ'. 37. 'Αποκ. ιέ. 3.
ρ Ψαλ. ιϐ'. 6 ριθ. 140. Παροιμ. λ'. 5.
σ α Βασ. ϐ'. 2. 'Ησ. μέ. 5 6.
τ 'Εξ. ιέ 2. Ψαλ. κζ'. 1. κή. 7. 8 λά 4. 'Ησ. ιϐ'. 2
υ β Νομ. ιή. 13. 'Εϐρ. ιγ'. 21. 'Ιώϐ. κϐ'. 3. Ψαλ. ρά. 2. 6 ριθ'. 1.
φ Π ϐ'. 18. 'Αϐϐακ. γ'. 19
χ β Νομ. λϐ'. 13. 'Ησ. λγ'. 16 νή. 14.
ψ Ψαλ. ρμγ'. 1.
ω Παροιμ. δ'. 12.
α Μαλ. δ'. 3.
β Ψαλ. ιή. 32. 39.
γ Ψαλ μδ'. 5.
δ 'Ιώϐ. κζ'. 9. Παροιμ. ά. 28, 'Ησ. ά 15. Μιχ. γ'. 4.
ε γ Βασ. ιγ'. 7. Ψαλ. λέ. 5. Δαν. ϐ'. 35.
ζ 'Ησ. ί. 6. Μιχ. ζ'. 10: Ζαχ. ί. 5.
η Π. γ'. 1. έ. 1. ιθ'. 9. 14. κ'. 1. 2. 22.
θ β Νομ. κή. 13. Π. ή. 1—14. Ψαλ. ϐ'. 8.
ι 'Ησ νέ. 5.
κ β Νομ. λγ'. 29. Ψαλ. ξϛ. 3. πά. 15.
λ Μιχ. ζ'. 17.
μ Ψαλ. πθ'. 26.
ν α Βασ. κέ. 39 Π. ιή. 19. 31.
ξ Ψαλ. ρμδ'. 2.
ο Ψαλ. ρμ'. 1.

50 Πουνοὺν ἰτζὸὺν γιὰ Ῥάππ! [π] ταϊφελερτὲ σενὶ
μὲτχ ἐτετζέγιμ, βὲ σενὶν ἰσμινὲ μεζμοὺρ
51 ὀκουγιατζάγημ. [ρ] Κεντὶ πατισάχηνὴν χελασ-
λαρηνὴ ἄζὶμ ἐτὲν, βὲ [σ] μεσιχὶ Δαβιδὲ χὲμ
[τ] ὀνοὺν ζοῤῥιγετινὲ ἐπέτεν ἰναγὲτ ἐτὲν ὅ τὸρ.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Βὲ Δαβιδὶν σὸν σόζλερὶ πὸνλάρ τὴρ· Ἰεσ-
σαὶ ὀγλοὺ Δαβιδὶν κελαμὶ, γιάνι [α] γιὸκσεγὲ
τζηκμὴς ἀτεμὶν, [β] Ἰακὼβ Ἀλλαχηνὴν μεσι-
χινὶν, βὲ Ἰσραηλὶν σιρὶν μεζμουρλὰρ ὀκου-
2 γιαννηνὴν κελαμὴ (πού) τουρ· Πενὶμ βασιτὰμ
ἰλὲ [γ] Ῥαππὴν Ρουχοὺ σὸϊλετί· βὲ ὀνοὺν κε-
3 λαμὴ, τιλιμὶν οὐζεριντέ ἰτι. Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχὴ τετὶ, πανὰ Ἰσραηλὶν [δ] Καγιασὴ σὸϊ-
λετί κι, [ε] Ἀτεμλερτὲ σαλτανὰτ σὸρὲν σατὴκ
ὀλὰ, [ζ] Ἀλλὰχ κορκουσοὺ ἰλὲ σαλτανὰτ σὸ-
4 ρέ· Βὲ κὸυνὲς τογούντζα [η] σαπὰχ, (γιάνι)
πουλουτσοὺζ σαπὰχ ἀϊτηνληγὴ κιπὶ ὀλὰ,
γιαγμουρτὰν σόνρα ζιατὰν γερτὲ (πιτὲν) φι-
5 λὶς (κιπὶ) ὀλά. Πενὶμ ἐβὶμ Ἀλλαχὴν κη-
τηντὰ πὸϊλὲ τεγὶλ ἰσέ τε, [θ] πενὶμ ἰλὲ ἔπετι
ἄχτ ἐϊλετί κι ὅ, χὲρ χουσουστὰ τερτὶπ ὀ-
λουνμοὺς βὲ μὸχκέμ τιρ· ζίρα πὸυτοὺν χε-
λασὴμ βὲ χὲπ μὸυρατὴμ (πού τουρ), ἔγερ-
6 τζι (ὀνοὺ) ζοὺχρ ἐττίρμετι ἰσέ τε. Βὲ για-
ραμαζλαρὴν χέπισι ἀτηλμὴς τικενλὲρ κιπὶ
ὀλατζακλάρ· ζίρα ὀνλὰρ ἔλ ἰλὲ γιαπησὴλ-
7 μαζλάρ. Ἄμμα ὀνλαρὰ τοκανατζὰκ ὀλὰν
ἀτὲμ, τεμὶρ ἰλὲ βὲ μηζρὰκ σηρηγὴ ἰλὲ σι-
λαχλανμαλή τηρ· βὲ ὀλτουκλαρὴ γερτὲ πὶλ
κὸύλλιγε ἀτεστὲ γιακηλατζακλάρ.
8 Δαβιδὶν καχριμανλαρηνὴν ἀτλαρὴ πὸνλάρ
τὴρ· Κὸρσούτὲ ὀτουρὰν οὐτζλερὶν πασὴ Ταχ-
μωνλοὺ γιάνι Ἀσωνλοὺ Ἀδινώ, κι [ι] πὶρ τε-
φατὰ σεκὶζ γιὸυζὸὺν οὐζερινὲ κηργὴν ἐϊλετί.
9 Βὲ ὀντὰν σόνρα [κ] Ἀχωχλοὺ ὀγλοὺ Δω-
δωνοὺν ὀγλοὺ Ἐλεάζαρ ἰτι· Δαβὶδ ἰλὲ πιλὲ
ὀλὰν οὔτζ καχριμανλαρὴν πιρί κι, τζὲνκ ἰτζὸν
ὅρατα τζὲμ ὀλὰν Φιλιστλιλερὶ ταχκὶρ ἐττικ-
λερὶ, Ἰσραηλλιλὲρ ἰσὲ γιοκαρὴ τζεκιλτικ-
10 λερὶ ζεμὰν, ποὺ καλκήπ, τα ἐλὶ γιορουλούν-
τζαγιάτεκ βὲ ἐλὶ κηλητζὰ γιαπησήντζαγιά-
τεκ Φιλιστλιλερὶ βουρτοὺ, βὲ Ῥάππ ὄλ κὸντὲ
πόγιοὺκ χελὰς ἐϊλετί· ἄντεν κὰβμ ὀνοὺν
ἀρτήντζα, γιάληνηζ σοϊμαγὰ τὸντού.
11 Βὲ πουντὰν σόνρα [λ] Ἀραρλὴ Ἀγαὶ ὀγ-
λοὺ Σαμμά ἰτι· βὲ [μ] Φιλιστλιλὲρ πὶρ πὸ-
λόυγὲ τζέμ ὀλτουλὰρ, βὲ ὅρατα μερτζιμὲκ
ἰλὲ τολοὺ πὶρ ταρλὰ κητασὴ βάρ ἰτι, βὲ
κὰβμ Φιλιστλιλερὶν γιόυζόυντὲν κατζτή·
12 Ποὺ ἰσὲ ταρλανὴν ὀρτασηντὰ τουρούπ, ὀνοὺ
κορουτοὺ, βὲ Φιλιστλιλερὶ βουρτού· βὲ Ῥάππ
πόγιοὺκ χελὰς ἐϊλετί.
13 Χὲμ [ν] ὀτοὺζ σερβερλερὶν οὐτζοὺ ἐνὶπ, ὀρὰκ
ζεμανηντὰ Δαβιδὲ [ξ] Ὀδολλὰμ μαγαρασηνὰ
βαρτηλάρ· βὲ Φιλιστλιλερὶν πὸλόυγιοὺ [ο] Ῥα-
14 φαεὶμ βα τισιντὲ κονμούς ἰτι. Βὲ ὄλ ζεμαντὲ
Δαβὶδ [π] καλετέ ἰτι· Φιλιστλιλερὶν καραουλὸ
15 ἰσὲ ὄλ ζεμὰν Βηθλεεμ τέ ἰτι. Βὲ Δαβὶδ ἀρ-
ζοὺ τζεκὶπ τετί κι, Βηθλεεμὶν καπουσουντὰ
16 ὀλὰν κουγιουτὰν κὶμ πανὰ σοὺ ἰτζιρίρ; Ὄλ-
τεμ ποὺ οὔτζ καχριμὰν, Φιλιστλιλερὶν ὀρ-
τουσουνοὺ γιαρὴπ κετζτιλὲρ, βὲ Βηθλεεμὶν
καπουσουντὰ ὀλὰν κουγιουτὰν σοὺ τζεκτι-
λὲρ, βὲ καλτηρὴπ Δαβιδὲ κὸτούρτουλέρ·
ἄμμα ὅ, ὀντὰν ἰτζμὲκ ἰστέμετι, ἴλλα ὀνοὺ
17 Ῥαππὰ τὸκτού. Βὲ τετί κι, Χάσα πεντὲν
γιὰ Ῥάππ! κι πὲν πουνοὺ ἐτεγὶμ, πὸ, τζαν-
λαρηνὴν (τεχλικεσὶ) ἰλὲ κιτὲν ἀτεμλερὶν
[ρ] κανηνή μη (ἰτζεγίμ); ἴμτι ὀντὰν ἰτζμὲκ
ἰστέμετι. Ὄλ οὔτζ καχριμὰν πὸνλαρὴ ἐττιλέρ.
18 Βὲ Σερουϊὰ ὀγλὸ Ἰωαβὴν καρηντασὴ [σ] Ἀ-
βισαὶ, ποὺ οὔτζ κίμσενιν πασή ἰτι· βὲ μηζ-
ραγηνὴ οὔτζ γιόυζ κίμσενιν οὐζερινὲ σαλὴπ,
κηργὴν ἐϊλετί, βὲ οὔτζὸν ἀρασηντὰ ὀνὸν ναμὴ
19 βάρ ἰτι. Ποὺ, ὄλ οὐτζοὺν ἔν μόυτεπερὶ τε-
γίλ μι ἰτί; ἴμτι ὀνλαρὴν πασή ὀλτού· ἄμμα
(ὅπιρ) οὐτζοὺν μερτεπεσινὲ ἔρμετι.
20 Βὲ [τ] Καβσεηλτὲν τζὸκ ἴς κὸρμοὺς πὶρ
καχριμὰν κιμσενὶν ὀγλοὺ Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βε-
ναΐα, [υ] Μωαβὴν ἰκὶ ζορλουλαρηνὴ βουρτού·

π Ῥωμ. ιέ. 9.
ρ Ψαλ. ρμδ'. 10.
σ Ψαλ. πθ'. 20.
τ Π. ζ'. 12. 13. Ψαλ. πθ'. 29.

—

α Π. ζ'. 8. 9. Ψαλ. οή. 70. 71. πθ'. 27.
β α Βασ. ις'. 12. 13. Ψαλ. πθ'. 20.
γ β Πέτ. ά. 21.
δ β Νομ. λβ'. 4. 31. Π. κβ'. 2. 32.
ε Ψαλ. ρί. 2.
ζ Ἐξ ιή. 21. β Παρλπ. ιθ'. 7. 9.
η Κριτ. έ. 31. Ψαλ. πθ'. 36 Παροιμ. δ'. 18. Ὠσηέ. ς'. 5. Παχ, Ψαλ ρί. 3.
θ Π. ζ'. 15. 16. Ψαλ. πθ'. 29. Ἡσ. νέ. 3.
ι Παχ, α Παρλπ. ιά. 11. κζ'. 2.
κ α Παρλπ. ιά. 12. κζ'. 4.
λ α Παρλπ. ιά. 27.
μ Παχ, α Παρλπ. ιά 13. 14.
ν α Παρλπ. ιά. 15.
ξ α Βασ. κβ'. 1.
ο Π. έ. 18.
π α Βασ. κβ'. 4. 5.
ρ Λευ. ιζ'. 10.
σ α Παρλπ. ιά. 20.
τ Ἰησ. ιέ. 21.
υ Ἐξ. ιέ. 15. α Παρλπ. ιά. 22.

χὲμ πού, κὰρ [χ] βακτηντὰ ἐνὶπ τζουκουρούν
21 ἰτζιντὲ ἀρσλανὴ ὀλτόυρτόύ. Βὲ πού, [φ] κό-
στερισλὶ Μησηρλὴ πὶρ κιμσὲ ὀλτόυρτόύ· βὲ
Μησηρληνὴν ἐλιντὲ πὶρ μηζρὰκ βὰρ ἰκὲν,
ὀνοὺν οὐζερινὲ πὶρ τεϊνὲκ ἰλὲ ἐντὶ, βὲ Μη-
σηρληνὴν ἐλιντὲν μηζραγὴ καπὴπ, ὀνου ὀνουν
22 μηζραγὴ ἰλὲ ὀλτόυρτόύ. 'Ιωδαὲ ὀγλοὺ Βε-
ναϊὰ πουνλαρὴ εἴλετὶ, βὲ οὔτζ καχριμαν-
23 λαρὴν ἀρασηντὰ νάμη ὀλτού. 'Οτουζτὰν
μόυτεπέρ ἰτι, ἄμμα οὔτζόυν μερτεπεσινὲ
ἐρέμετι· βὲ Δαβὶδ ὀνού, [χ] μουσαχιπλερὶν οὐ-
ζερινὲ νὰσπ εἴλετί.

24 'Ιωαβὴν καρηντασὴ [ψ] 'Ασαὴλ ὀτουζλαρτάν
ἰτι· (κὶ ὀνλὰρ) Βηθλεεμλὶ Δωδωνοὺν ὀγλοὺ
25 'Ελχανάν, [ω] 'Αρωδλοὺ Σαμμά, 'Αρωδλοὺ
26 'Ελικά, Φαλτλὴ Χελὴς, Θεκωϊλὶ 'Ικκὴς
27 ὀγλοὺ 'Ιράς, 'Αναθωθλοὺ 'Αβιέζερ, Χουσαθλὴ
28 Μεβουναί, 'Αχωχλοὺ Σαλμών, Νετωφαθλὴ
29 Μααραΐ, Νετωφαθλὶ Βαανὰ ὀγλοὺ Χελὲβ,
Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ Γαβαασηντὰν Ῥιβαὶ ὀγ-
30 λοὺ 'Ιτταΐ, Πιραθλὶ Βεναϊά, [α] Γαὰς [β] τερε-
31 σιντὲν ὀλὰν 'Ιδδαΐ, 'Αρβαθλὶ 'Αβιαλβών,
32 Βαρουμλοὺ 'Αζμαβέθ, Σααλβωνλοὺ 'Ελιάβα,
33 'Ιαασὴν ὀγουλλαρηντὰν 'Ιωνάθαν, 'Αραρλὴ
34 Σάμμα, 'Αραρλὴ Σαρὰρ ὀγλοὺ 'Αχιάμ, Μαα-
χαθὴν ὀγλοὺ 'Ασβαὶ ὀγλοὺ 'Ελιφελέτ, Γι-
35 λωνλοὺ 'Αχιτοφέλιν ὀγλοὺ 'Ελιάμ, Καρ-
36 μηλλὶ 'Εσραΐ, 'Αρβιτλὶ Φααραί, Σωβαλὴ Νά-
37 θαν ὀγλοὺ 'Ιγάλ, Γαδλὴ Βανί, 'Αμμωνλου Σε-
λὲκ, Σερουϊὰ ὀγλοὺ 'Ιωαβὴν σιλαχτάρὴ Βη-
38 ρωθλου Νααραί, [γ] 'Ιεθριλὶ 'Ιράς, 'Ιεθριλὶ Γαρὴβ,
39 [δ] Χεττλὶ Οὐρία ἰτι· τζέμλεσι οτούζ γετί τιρ.

ΠΑΠ ΚΔ΄.

1 Βὲ 'Ισραηλτὲ τέκραρ [α] Ῥαππὴν γαζαπὴ τυ-
τουσούπ, ὀνλαρὰ καρσὴ, [β] Βὰρ 'Ισραηλὶ βὲ
'Ιούδαγιη σάϊ τεγερὲκ [γ] Δαβιδὶ ταχρὶκ εἴλετί.
2 Βὲ πατισάχ γιαννητὰ ὀλὰν σερασκερὶ 'Ιωαβὰ
τετί κι, Χάλια 'Ισραηλὶν τζέμλε σηπτλαρηντὰ
[δ] Δαντὰν Βηρσαβεεγέτεκ τολάς, βὲ καβμὴ
γιοκλαγιήν, κι [ε] καβμὴν σαγιησηνὴ πιλεγίμ.
3 'Ιωὰβ ταχὶ πατισαχὰ τετί κι, 'Αλλαχὴν Ῥαππ
καβμὴ νέ καταρ ἰσὲ γιούζ ὂλ κατὰρ ζιγιατὲ
εἴλεγὲ, βὲ ἐφέντιμ πατισαχὴν κὄζλερὶ κόρ-
σούνλέρ· ἄμμα ἐφέντιμ πατισὰχ ποὺ σεϊτὲν
4 νίτζόυν χὰζζ ἐτέρ; Λάκιν πατισαχὴν σόζόὺ
'Ιωαβὴν, βὲ ἀσκερὶν σερβερλερὶ οὐζερινὲ γα-
λὶπ κελτὶ, βὲ 'Ιωὰβ ἀσκερὶν σερβερλερὶ ἰλὲ
πατισαχὴν χουζουρουντὰν 'Ισραὴλ καβμηνὴ
5 γιοκλαμαγὰ τζηκτή. Βὲ 'Ιορδαντὰν κετζὶπ
[ζ] 'Ιαζηρὲ τογρού, Γὰδ τερεσινὶν ὀρτασηντὰ
ὀλὰν σεχρὶν σὰγ γιαννηντὰ [η] 'Αροηρτὲ κον-
6 τουλάρ. "Αντεν Γαλααδὰ βὲ Ταχτιμοδσὶ
τιγιαρηνὰ βαρτηλὰρ, βὲ Δανιαανὰ βὲ [θ] Σι-
7 δωνοὺν ἐτραφηνὰ κελτιλέρ. Βὲ Τύρος χι-
σαρηνὰ χὲμ Εὐλιλερὶν βὲ Χανάνληλαρην
χὲπ σεχρλερινὲ βαρτηλάρ· ἄντεν 'Ιούδανην
8 κηπλεσινὲ Βηρσαβεεγὲ τζηκτηλάρ. Βὲ πουτουν
τιγιαρὴ τολασὴπ, τοκούζ ἄϊ βὲ ἰγιρμὶ κόυ-
9 νόυν σονουντὰ 'Ιερουσαλημὲ κελτιλέρ. Βὲ
'Ιωὰβ καβμὴν γιοκλαμὰ χισαπηνὴ πατισαχὰ
βερτί· βὲ [ι] 'Ισραὴλ σεκὶζ γιούζ πὶν κηλὴτζ
τζεκὲν κουββὲτ σαχιπὶ ἀτὲμ ὀλούπ, 'Ιούδα
ἀτεμλερὶ πὲς γιούζ πὶν ἀτέμ ἰτι.

10 Βὲ καβμὴ σαϊτηκτὰν σόνρα, [κ] Δαβιδὶν γιου-
ρεγὶ ὀνοὺ βουρτού· βὲ Δαβὶδ Ῥαππὰ τετί κι,
(Πουνού) ἐτμὲκ ἰλὲ [λ] πόγιοὺκ κόυνὰχ ἐττίμ,
βὲ χάλια γιὰ Ῥὰππ κερὲμ εἴλέ! ποὺ κου-
λουνοὺν κόυναχηντὰν κὲτζ, ζίρα [μ] πόγιοὺκ
11 ἀχμακλὴκ ἐττίμ. Βὲ Δαβὶδ σαπάχλαγιην
καλκήντζα, Ῥαππὴν σόζόὺ Δαβιδὶν [ν] πακη-
12 τζησὴ [ξ] Γὰδ πεϊγαμπερὲ κελὶπ τετί· Κιτὶπ
Δαβιδὲ τεγέσιν κι, Ῥὰππ πὄϊλέ τερ· Πὲν σανὰ
οὔτζ σέϊ τεκλὶφ ἐτέριμ· ὀνλαρτὰν πιρινὶ κεν-
13 τινὲ σέτζ κι σανὰ ἐτεγίμ. "Ιμτι Γὰδ Δαβιδὲ
κελὶπ ὀνὰ χαπὲρ κετιρτὶ, βὲ ὀνὰ τετί κι,
Σανὰ τιγιαρηντὰ [ο] γετὶ γιὴλ κητλὴκ μη ὀλ-
σούν; γιόγσα τούσμενλερινὶν ὀνουντὲν οὔτζ
ἀΐ μη κατζάσην; βὲ ὀνλὰρ σενὶν ἀρτήντζα
κοβαλαγιαλὰρ, γιόγσα τιγιαρηντὰ οὔτζ κόυν
ταοὺν μου ὀλά; σίμτι πὶλ, βὲ κὸρ κι πενὶ
14 κόντερενέ νε τζεβὰπ τόντερεγίμ; Βὲ Δαβὶδ

φ α Παρλπ. ιά. 23.
χ α Βασ. κδ΄. 14 Π ή. 18 κ΄. 23.
ψ Π. β΄. 18.
ω Παχ, α Παρλπ ιά. 27.
α Κριτ. β΄. 9.
β β Νομ. ά. 24.
γ Π. κ΄. 26.
δ Π ιά 3. 6.

—

α Π. κά. 1.
β α Παρλπ. κζ΄. 23. 24.
γ Παχ, α Παρλπ. κά. 1. 'Ιακ. ά. 13. 14.
δ Κριτ. κ΄. 1.
ε 'Ιερ. ιζ΄. 5.
ζ 'Αριθ. λβ΄. 1. 3.
η β Νομ. β΄ 36. 'Ιησ. ιγ΄. 9 10.
θ 'Ιησ ιθ΄΄ 28. Κριτ. ιή. 28.
ι Παχ, α Παρλπ. κά 5.
κ α Βασ κγ΄. 5.
λ Π. ιβ΄. 13.
μ α Βασ. ιγ΄. 13.
ν α Βασ. θ΄. 9. α Παρλπ. κθ΄. 29.
ξ α Βασ. κβ΄. 8.
ο Παχ, α Παρλπ. κά. 12.

Γαδὰ ṫετί κί, Γάγετ σηκηλṫήμ· χάλια Ῥαπ-
πὴν ἐλινὲ ṫούσελὶμ, ζίρα [π] ὀνοὺν μερχαμὲτὶ
τζόκ ṫουρ, βὲ [ρ] ἀṫὲμ ἐλινὲ ṫούσμεγιμ.
15 Βὲ [σ] Ῥάπṗ σαπαχṫάν τα ταγὶν ὀλουνμοὺς
βακτά ṫεκ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ ταοὺν σαλṫή·
βὲ Δανṫὰν Βηρσαβεεγέ ṫεκ καβμṫὰν γετμὶς
16 πὶν ἀṫὲμ ὀλṫόύ. Βὲ [τ] μελὲκ ἐλινὶ Ἰερουσα-
λημὲ σαλṫή κι ὀνοὺ χ̇αρὰπ ἐṫὲ, βὲ [υ] Ῥάπṗ
πελαṫὰν ὀṫούρού νατὶμ ὀλοὺπ καβμṫὰ χ̇α-
ρὰπ ἐṫὲν μελεγὲ, Χάλια γετὲρ, ἐλινὶ τζὲκ
ṫετί· βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ, [φ] Ἰεβουσλοὺ Ὀρνα-
17 νὴν χ̇αρμανὴ γιανηντά ἰτι. Βὲ Δαβὶδ, καβμὴ
βουρὰν μελεγὶ κὸρṫούκτὲ, Ῥαππὰ σόϊλεγὶπ
ṫετί κι, Ἰσṫὲ [χ] πὲν κόυνὰχ ἐṫṫὶμ, βὲ πὲν
γιαραμαζλὴκ ἐṫṫὶμ, ἄμμα ποὺ κογιουνλὰρ
νεϊλεṫιλέρ; κερὲμ ἐϊλὲ, σενὶν ἐλὶν πενὶμ
οὐζεριμὲ βὲ παπὰμ ἐβινὶν οὐζερινὲ ὀλσούν.
18 Βὲ ὂλ κόυνṫὲ Γάδ Δαβιδὲ κελὶπ ὀνὰ ṫετί
κι, [ψ] Τζὴκ Ἰεβουσλοὺ Ὀρνανὴν χ̇αρμανηντὰ
19 Ῥαππὰ πὶρ μεζπὰχ γιάπ. Ἴμṫι Δαβὶδ Γα-
δὴν σόζόυνὲ κὸρὲ Ῥαππὴν τενπὶχ ἐṫṫιγὶ
20 κιπὶ γιοκαρὴ τζηκṫή. Βὲ Ὀρνὰ πακὴπ, πα-
ṫισαχὴν βὲ ὀνοὺν κουλλαρηνὴν ὀνὰ ṫογροὺ
κετζṫικλερινὶ κὸρόυνṫζε, Ὀρνὰ τζηκṫὴ, βὲ
πατισαχὰ γιόυζόυ γερὲ περαπὲρ τεμεννὰ
21 ἐϊλετί. Βὲ Ὀρνὰ, Πατισὰχ ἐφένṫιμ νίτζόυν
ποὺ κουλουνὰ κελṫὶ ṫετί; [ω] βὲ Δαβὶδ ṫετί
κι, Ποὺ χ̇αρμανὴ σενṫὲν σατὸν ἀλὴπ, Ῥαππὰ
μεζπὰχ πινὰ ἐṫεγίμ, κι καβμὴν οὐζερινṫὲν
22 ποὺ [α] κηργὴν ṫὲφ ὀλουνά. Βὲ Ὀρνὰ Δαβιδὲ
ṫετί κι, Ἐφένṫιμ πατισὰχ ἀλσὴν, βὲ κόζ-
λερινṫὲ χ̇ός κόρόυνενὶ κουρπὰν ἐϊλεσίν· ἰσṫὲ
[β] ὀκόυζλὲρ πόυṫοὺν γιανμὰ ἰτζόὺν, βὲ ṫὺ-
γενλὲρ χὲμ ὀκόυζλερὶν ἀλετλερὶ ὀṫοὺν ἰτζὸν
23 ὀλά. Πουνλαρὴν χέπισινι Ὀρνὰ πατισὰχ,
πατισαχὰ βερṫί· βὲ Ὀρνὰ πατισαχὰ, Ἀλ-
λαχὴν Ῥάπṗ [γ] σενṫὲν ῥαζὶ ὀλσοὺν ṫετί.
24 Ἄμμα πατισὰχ Ὄρναγια, Γιὸκ, ἴλλα ὀνοὺ
σενṫὲν ἔλπεττε παχασὴ ἰλὲ σατοὺν ἀλα-
ṫζάγημ, βὲ Ἀλλαχὴμ Ῥαππὰ ṫζάπα (ἀλṫη-
γημὴ) πόυṫόυνγιανμὰ σουνμαγιαṫζάγημ ṫε-
ṫί· [δ] βὲ Δαβὶδ χ̇αρμανὴ ὀκόυζλὲρ ἰλὲ ἐλλὶ
25 μησκὰλ κόυμόυσὲ σατοὺν ἀλṫή. Βὲ Δαβὶδ
ὄραṫα Ραππὰ μεζπὰχ γιαπṫὴ, βὲ πόυṫόυν
γιανμαλὰρ βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ σὺν-
ṫού· βὲ [ε] Ῥάπṗ ṫιγιὰρ ἰτζόὺν ὀλὰν νιγιαζὴ
καπὺλ ἐϊλετὶ, βὲ Ἰσραηλιν οὐζερινṫὲν [ζ] κηρ-
γὴν ṫὲφ ὀλṫού.

π Ψαλ. ργ'. 8. 13. 14. ριθ'. 156.
ρ Ἡσ. μζ'. 6. Ζαχ. ά. 15.
σ α Παρλπ. κά. 14. κζ'. 24.
τ Ἐξ. ιδ'. 23. α Παρλπ. κά. 15.
υ Γεν. ς'. 6 α Βασ. ιέ. 11. Ἰωὴλ. β'. 13. 14.
φ α Παρλπ. κά. 15. Παχ, Χα. 18. β Παρλπ. γ'. 1.
χ α Παρλπ. κά. 17.
ψ α Παρλπ. κά. 18, κτλ.
ω Παχ, Γεν. κγ'. 8—16.
α Ἀριθ. ις'. 48. 50.
β γ Βασ. ιθ'. 21.
γ Ἰεζ. κ'. 40. 41.
δ Παχ, α Παρλπ. κά. 24. 25.
ε Π. κά. 14.
ζ Χα. 21.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ

[ΒΑΣΙΛΕΩΝ Α΄. (Η) ΚΟΙΝΩΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ Γ΄.]

ΓΙΑΧΟΤ

ΗΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΒΕ Δαβίδ πατισάχ ἰχτιγιαρλανήπ κόυν-
λερτὲ κετζκὶν ὀλτού· βὲ ὀνοὺ ἐσβάπ ἰλὲ
2 ὀρτερλέρ ἰτι, λάκιν ἤσημάζ ἰτι. Βὲ κυλλαρὴ
ονὰ τετιλέρ κι, Ἐφέντιμιζ πατισὰχ ἰτζόυν
πὶρ κέντζ πακιρὲ κὴζ ἀρασηνλάρ. βὲ πατι-
σαχὴν ὀνόυντὲ τουρά, βὲ γιανηντὰ σακὶν
ὀλά, βὲ κοϊνουντὰ γιατά, κι ἐφέντιμιζ πα-
3 τισάχ ἤσηνά. Βὲ Ἰσραηλὶν τζόυμλε σινο-
ρουντὰ πὶρ κόυζέλ κέντζ κὴζ ἀρατηλάρ· βὲ
[α] Σουναμλὴ Ἀβισαγὴ πουλούπ, ὀνοὺ πατι-
4 σαχὰ κετιρτιλέρ· Βὲ πού κὴζ, γάγετ ζι-
γιατὲ κόυζέλ ἰτι· ἴμτι κὴζ πατισαχὴν για-
νηντὰ σακὶν ὀλούπ, ὀνὰ χηζμέτ ἐτέρ ἰτι,
ἄμμα πατισὰχ ὀνοὺ πίλμετι.
5 Βὲ [β] Ἀγγείθιν ὀγλοὺ Ἀδωνία μαγρουρλα-
νήπ, Πὲν πατισὰχ ὀλούρουμ τετί· βὲ [γ] ἀρα-
παλὰρ βὲ ἀτληλάρ, βὲ ὀνόυντζε σεγιρτετζέκ
6 ἐλλὶ ἀτὲμ ἐτιντί. Βὲ παπασὴ ὀνοὺν ὀμρυντὲ
κὸνλόυνοὺ κηρήπ, Νίτζουν πόϊλὲ ἐττὶν τέ-
μετι; χὲμ ὅ ταχὶ γάγετ ἰλὲ κόυζέλ κό-
στερισλί ἰτι, βὲ [δ] (ἀνασὴ) ὀνοὺ Ἀβεσσαλωμ-
7 τὰν σόνρα τογουρμούς ἰτι. Βὲ ὀνοὺν Σε-
ρουϊὰ ὀγλοὺ Ἰωὰβ ἰλὲ βὲ κιαχὶν [ε] Ἀβιαθὰρ
ἰλὲ σόζόυ πὶρ ὀλτού, βὲ [ζ] ὀνλὰρ Ἀδω-
νίανην ἀρτήντζα (βαρήπ), γιαρτὴμ ἐτερ-
8 λέρ ἰτι. Ἄμμα κιαχὶν Σαδὼκ βὲ Ἰωδαὲ
ὀγλοὺ Βεναΐα, βὲ Ναθὰν πεϊγαμπὲρ βὲ [η] Σι-
μεῒ βὲ Ῥεῒ βὲ [θ] Δαβιδὶν ὀλὰν καχριμανλάρ,
9 Ἀδωνία ἰλὲ τεγιλλέρ ἰτι. Βὲ Ἀδωνία [ι] Ἐν-
ρωγηλὶν γιανηντὰ ὀλὰν Ζωελὲθ τασὴνὴν κυρ-
πιντὲ κογιουνλὰρ βὲ σηγηρλὰρ βὲ πεσλὶ
χαϊβανλὰρ πογαζλαγιήπ, τζόυμλε πατισὰχ
ζατὲ καρηντασλαρηνή, βὲ πατισαχὴν κουλ-
λαρὴ χὲπ Ἰούδα ἀτεμλερινὶ ταβέτ ἐϊλετί.
10 Ἄμμα Ναθὰν πεϊγαμπερὶ βὲ Βεναΐαγιὴ βὲ
καχριμανλαρὴ βὲ καρηντασὴ Σολομωνοὺ τα-
βὲτ ἔτμετι.
11 Βὲ Νάθαν, Σολομωνοὺν ἀνασὴ Βηθσαβεεγὲ
σόϊλεγὶπ τετί κι, Ἐφέντιμιζ Δαβιδὶν χαπερὶ
ὄλμαγιαρακ, [κ] Ἀγγειθὶν ὀγλοὺ Ἀδωνιανὴν
12 πατισὰχ ὀλτυγυνὺ ἰσίτμετιν μι; Ἴμτι χάλια
κὲλ κερὲμ εϊλὲ σανὰ πὶρ νασιχὰτ βερεγίμ, κι
κεντὶ τζανηνὴ χὲμ ὀγλοὺν Σολομωνοὺν τζα-
13 νηνὴ χελὰς ἐτέσιν. Βὰρ πατισὰχ Δαβιδὲ
κὶτ, βὲ ὀνὰ τὲ κι, Γιὰ ἐφέντιμ πατισάχ!
σὲν πού χαλαγιηγηνά, [λ] Πεντὲν σόνρα πατι-
σὰχ ἔλπεττε ὀγλοὺν Σολομὼν ὀλατζάκ, βὲ
ταχτημτὰ ὅ ὀτουρατζὰκ τεγερέκ, γεμὶν ἔτ-
μετιν μι; ἴμτι νίτζουν Ἀδωνία πατισὰχ ὀλ-
14 μούς; Ἰστὲ σὲν ὅρατα ταχὰ πατισὰχ ἰλὲ
σόϊλὲρ ἰκέν, πὲν τε σενὶν ἀρτήντζα κελὶπ
σόζλερινὶ τεμὰμ ἐτέριμ.
15 Βὲ Βηθσαβεὲ πατισαχὴν γιανηνὰ ἴτζ ὀτα-
γιὰ κιρτί· πατισὰχ ἰσὲ γάγετ ἰλὲ ἰχτιγιαρ-
λανμὴς ἰτι, βὲ Σουναμλὴ Ἀβισὰγ πατισαχὰ
16 χηζμὲτ ἐτέρ ἰτι. Βὲ Βηθσαβεὲ ἐγιλὶπ πα-
τισαχὰ τεμεννὰ ἐϊλετί· βὲ πατισάχ,
17 Σανὰ νε ὀλτοὺ τετί; Βὲ ὀνὰ τετί· Γιὰ ἐφέν-
τιμ! [μ] σὲν πού χαλαγιηγηνὰ Ἀλλαχὴν Ῥαππὶ
ἰλὲ γεμὶν ἐττὶν κι, Πεντὲν σόνρα ἔλπεττε
ὀγλοὺν Σολομὼν πατισὰχ ὀλατζάκ, βὲ ταχ-
18 τημτὰ ὅ ὀτουρατζάκ. Βὲ σίμτι ἰστὲ Ἀδω-
νιὰ πατισὰχ ὀλμούς· βὲ χάλια γιὰ ἐφέν-
19 τιμ πατισὰχ σὲν πιλμέζσιν! Βὲ [ν] τζόκ
σηγηρλὰρ βὲ πεσλὶ χαϊβανλὰρ βὲ κογιουν-
λὰρ πογαζλαγιήπ, πατισαχὴν χὲπ ὀγουλ-
λαρηνὴ βὲ κιαχὶν Ἀβιάθαρη βὲ σερασκὲρ
Ἰωαβὴ ταβὲτ ἐϊλετί, ἄμμα κουλοὺν Σολο-
20 μωνοὺ ταβὲτ ἔτμετι. Βὲ σὲν γιὰ ἐφέντιμ

α Ἰησ. ιθ΄. 18.
β β Βασ. γ΄. 4.
γ β Βασ. ιε΄. 1.
δ β Βασ. γ΄. 3. 4. α Παρλπ. γ΄. 2.
ε β Βασ. κ΄. 25.
ζ Π β΄. 22 28.
η Π. δ΄. 18.
θ β Βασ. κγ΄. 8.
ι β Βασ. ιζ΄. 17.
κ β Βασ. γ΄. 4.
λ α Παρλπ. κβ΄. 9.
μ Χα. 13. 30.
ν Χα. 7. 8. 9. 25.

πατισάχ! τζόυμλε Ἰσραηλὶν κόζλερὶ σενὶν
οὐζερίντε τιρ, κι σεντὲν σόνρα ἐφέντιμ πα-
τισάχην ταχτηντὰ κὶμ ὀτουρατζαγηνὴ ὀν-
21 λαρὰ πιλτιρέσιν. Γιόκσα, ἐφέντιμ πατισάχ
ξ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτουκτά, πὲν βὲ ὀγλοὺμ
Σολομὼν σουτζλοὺ σαγιηλατζάγηζ.
22 Βὲ ἰστὲ ὅ ταχὰ πατισάχ ἰλὲ σöϊλὲρ ἰκέν,
23 Νάθαν πεϊγαμπὲρ κελτί. Βὲ πατισαχά, Ἰστὲ
Νάθαν πεϊγαμπὲρ τεγιοῦ χαπὲρ βερτιλέρ·
βὲ ὅ, πατισάχην χουζουρουνὰ βαρτηκτά, πα-
τισαχὰ γιουζοῦ γερὲ περαπὲρ τεμεννὰ ἔϊλε-
24 τί. Βὲ Νάθαν τετί κι, Γιὰ ἐφέντιμ πατισάχ!
σὲν τετίν μι; κι Πεντὲν σόνρα Ἀδωνιὰ πα-
τισάχ ὀλατζάκ, βὲ ταχτημτὰ ὅ ὀτουρατζάκ.
25 Ζίρα ο ποῦ κοῦν ἐλίπ, τζὸκ σηγηρλαρ βὲ
πεσλὶ χαϊβανλὰρ βὲ κογιουνλὰρ πογαζλατὴ,
βὲ πατισάχην χὲπ ὀγουλλαρηνὴ βὲ ἀσκερὶν
σερβερλερινὶ βὲ κιαχὶν Ἀβιάθαρη ταβὲτ ἔϊλε-
τί· βὲ ἰστὲ ὀνοὺν χουζουρουντὰ γεγὶπ ἰτζε-
γιόρλαρ, βέ, π Ἀδωνιὰ πατισάχ γιασασὴν
26 τεγιόρλαρ. Ἄμμα πὲν κουλουνοὺ βὲ κιαχὶν
Σαδωκοῦ βὲ Ἰωδαὲ ὀγλοῦ Βεναϊαγιὴ βὲ κου-
27 λοὺν Σολομωνοὺ τζαγήρματη. Ποῦ νεσνὲ
ἐφέντιμ πατισαχτὰν μη ὀλτοῦ; βὲ ποῦ κου-
λουνὰ σεντὲν σόνρα ἐφέντιμ πατισαχὴν ταχ-
τηντὰ κὶμ ὀτουρατζαγηνὴ πιλτίρμετιν.

28 Βὲ Δαβὶδ πατισάχ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι,
Βηθσαβεεγὶ πανὰ τζαγήρην· βὲ πατισάχην
χουζουρουνὰ κελὶπ, πατισάχην ὀνοῦντε του-
29 τού. Βὲ πατισάχ γεμὶν ἐτὶπ τετί· ρ Πενὶμ
τζανημὴ χὲρ σηκηντητὰν χελὰς ἐτὲν Ῥάππ
30 σάγ τηρ κι, ταχκίκαν σανὰ Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχὴ Ῥάππ ἰλὲ σ νίτζε γεμὶν ἐττίμ, βέ, Ἔλ-
πεττε πεντὲν σόνρα σενὶν ὀγλοὺν Σολομὼν
πατισάχ ὀλατζὰκ βὲ πενὶμ γεριμὲ ταχτημτὰ
ὅ ὀτουρατζὰκ τετίμ ἰσέ, ἔλπεττε ποῦ κοῦν
31 πöϊλὲ ἐτετζέγιμ. Ὄλτεμ Βηθσαβεὲ γιοῦ-
ζουνοῦ γερὲ περαπὲρ ἐγίπ, πατισαχὰ τε-
μεννὰ ἔϊλετί, βὲ τ Ἐφέντιμ Δαβὶδ πατισάχ
ἔπετεν γιασασὴν τετί.

32 Ἄντεν Δαβὶδ πατισάχ, Κιαχὶν Σαδωκοῦ
βὲ Νάθαν πεϊγαμπερὶ βὲ Ἰωδαὲ ὀγλοῦ Βε-
ναϊαγιὴ πανὰ τζαγήρην τετί· ἴμτι ὀνλὰρ
33 πατισάχην χουζουρουνὰ κελτιλέρ. Βὲ πα-
τισάχ ὀνλαρὰ τετί κι, υ Ἐφέντινιζιν κουλλα-
ρηνὴ πιλενίζτζε ἄλην, βὲ ὀγλοὺμ Σολομω-
νοὺ φ κατηρὴμ οὐζερινὲ πιντιρὶπ, ὀνοὺ χ Γιωνὰ
34 ἐντιρίν· Βὲ ψ ὀνοὺ ὅρατα Σαδὼκ κιαχὶν ἰλὲ
Ναθαν πεϊγαμπὲρ, Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ πα-
τισάχ μέσχ ἐτσίν· ἄντεν ω πορουγιοῦ τζα-
35 λὴπ, Σολομὼν πατισάχ γιασασὴν τέγιν. Βὲ
ὀνοὺν ἀρτήντζα τζηκάσηνηζ, βὲ κελὶπ, ταχ-
τημτὰ ὀτουρά, βὲ πενὶμ γεριμὲ πατισάχ ὅ
ὀλά· τζόυνκι Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ βὲ Ἰούδα-
νην οὐζερινὲ σουλτὰν ὅ ὀλσοὺν τεγιοῦ βα-
36 σιγὲτ ἔϊλετίμ. Ὄλτεμ Ἰωδαὲ ὀγλοῦ Βε-
ναΐα πατισαχὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Ἀμίν·
πατισάχ ἐφέντιμιν Ἀλλαχὴ Ῥάππ (ταχὶ)
37 πöϊλὲ τεγέ. α Ῥάππ ἐφέντιμ πατισάχ ἰλὲ
νίτζε ἰτὶ ἰσέ, Σολομὼν ἰλὲ ταχὶ öϊλὲ ὀλά·
βὲ β ὀνοὺν ταχτηνὴ, ἐφέντιμ Δαβὶδ πατισα-
38 χὴν ταχτηντὰν πöγιοὺκ ἔϊλεγέ. Ἴμτι κια-
χὶν Σαδὼκ ἰλὲ Νάθαν πεϊγαμπὲρ βὲ γ Ἰω-
δαὲ ὀγλοῦ Βεναϊὰ χὲμ Χερεθλιλὲρ βὲ
Φελεθλιλὲρ ἐνὶπ Σολομωνοὺ Δαβὶδ πατισα-
χὴν κατηρὴ οὐζερινὲ πιντιρτιλέρ· βὲ ὀνοὺ
39 Γιωνὰ κöτüρτüλέρ. Βὲ κιαχὶν Σαδὼκ τζα-
τηρτὰν δ ζέϊτ γιαγὴ πουϊνουζουνοὺ ἀλὴπ,
ε Σολομωνοὺ μέσχ ἔϊλετί· ἄντεν πορουγιοῦ
τζαλτηλάρ, βὲ ζ τζόυμλε καβμ, Σολομὼν πα-
40 τισάχ γιασασὴν τετιλέρ. Βὲ τζόυμλε καβμ
ὀνοὺν ἀρτήντζα τζηκαρλὰρ ἰτὶ, βὲ καβμ συρ-
ναλὰρ τζαλαράκ, πöγιοὺκ σαζλὴκ ἰλὲ σάζ
ὀλουρλὰρ ἰτὶ, σöϊλέ κι σεταλαρηντὰν γερ
γιαρηλὴρ ἰτὶ.

41 Βὲ Ἀδωνία χὲμ πιλεσίντζε ὀλὰν τζöμλε
ταβετλιλὲρ ἰσιττιλέρ, ὀνλὰρ ἰσὲ γεμεγὶ
πιτιρμισλὲρ ἰτὶ. Ἴμτι Ἰωὰβ πορουνοὺν σε-
τασηνὴ ἰσιτίντζε, Σεχρὶν νίτζοὺν σαματὰ
42 ἰλὲ σεσὶ κελίγιορ τετί; Ὅ ταχὰ σöϊλὲρ
ἰκέν, ἰστὲ κιαχὶν Ἀβιάθαρην ὀγλοῦ Ἰωνά-
θαν κελτί· βὲ Ἀδωνία τετί κι, Κὲλ ζίρα
η σὲν ἰγὶτ ἀτέμ σιν, βὲ χαὶρ μουτζτὲ βερε-
43 τζέκσιν. Βὲ Ἰωνάθαν τζεβὰπ βερὶπ, Ἀδω-

ξ β Νομ. λά. 16 Π. 6'. 10.
ο Χα. 19.
π α Βασ. ί. 24.
ρ β Βασ. γ'. 9.
σ Χα. 17.
τ Νεέμ. 6'. 3 Δαν 6'. 4
υ β Βασ. κ'. 6.
φ Παχ, Ἐσθ ς'. 8
χ β Παρλπ. λδ'. 30.
ψ α Βασ. ί 1. ις'. 3. 12. β Βασ. 6'. 4. έ. 3. Π. ιθ'. 16 δ Βασ θ'. 3. ιά. 12.
ω β Βασ. ιέ. 10. δ Βασ θ'. 13. ιά 14.
α Ἰησ ά. 5. 17. α Βασ κ'. 13.
6 Χα. 47.
γ β Βασ ή 18. κδ'. 20—23.
δ Ἐξ λ'. 23. 25. 32. Ψαλ. πθ'. 20.
ε α Παρλπ. κθ'. 22.
ζ α Βασ ί. 24.
η β Βασ. ιή. 27.

νίαγια τετί· Χάκκαν εφέντιμιζ Δαβίδ πατι-
44 σάχ, Σολομωνού πατισάχ νάσπ εττί. Βὲ
πατισάχ, κιαχὶν Σαδωκοὺ χὲμ Νάθαν πεϊ-
γαμπερὶ βὲ Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναΐαγιη χὲμ
Χερεθλιλερὶ βὲ Φελεθλιλερὶ ὀνοὺν πιλε-
σίντζε κόντερτὶ, βὲ ὀνοὺ πατισαχὴν κατη-
45 ρηνὴν οὐζερινὲ πιντιρτιλέρ· Βὲ κιαχὶν Σα-
δὼκ Νάθαν πεϊγαμπὲρ ἰλὲ, ὀνοὺ Γιωντὰ πα-
τισάχ μέσχ εττιλὲρ, βὲ ὅραταν σαζλαναρὰκ
τζηκτηλὰρ, βὲ σέχρ σετὰ βερτί· ἰσιττιγινὶζ
46 σὲς ὅ τουρ. Χὲμ ταχὶ Σολομὼν [θ] πατισαχ-
47 ληγὴν ταχτὴ οὐζερινὲ ὀτουρτού. Βὲ πατι-
σαχὴν κουλλαρὴ ταχὶ εφέντιμιζ Δαβὶδ πα-
τισαχὰ τεπρὶκ ἐτμεγὲ κελὶπ, [ι] Σενὶν Ἀλλα-
χὴν Σολομωνοὺν ἀτηνὴ σενὶν ἀτηντὰν ἐγὶ
εϊλεγὲ, βὲ ὀνοὺν ταχτηνὴ σενὶν ταχτηντὰν
πὸγιοὺκ ἐτὲ τετιλὲρ, [κ] πατισάχ ταχὶ τόσε-
48 γὶν οὐζεριντὲ σετζτὲ κηλτή. Χὲμ ταχὶ πα-
τισάχ πὸϊλὲ τετί· [λ] Ποὺ κόυν κόζλερὶμ κό-
ρὸὺρ ἰκὲν ταχτημτὰ ὀτουρατζὰκ κιμσὲ βε-
ρὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ μόυτεπαρὶκ
ὀλσούν.

49 Ὅλτεμ Ἀδωνίανην χὲπ ταβετλιλερὶ τι-
τρετιλὲρ, βὲ καλκὴπ, χέρ κες γιολϑνὰ κιτ-
50 τιλέρ. Βὲ Ἀδωνιὰ Σολομωνοὺν γιόυζόυν-
τὲν κορκμὰκ ἰλὲ, καλκὴπ κιττὶ, βὲ [μ] μεζ-
51 παχὴν πουϊνουζλαρηνὰ γιαπησ̇τή. Βὲ Σο-
λομωνὰ χαπὲρ βεριλὶπ τενιλτί κι, Ἰστὲ Ἀ-
δονία Σολομὼν πατισαχτὰν κορκτοὺ, βὲ ἰστὲ
μεζπαχὴν πουϊνουζλαρηνὰ γιαπησήπ, Σολο-
μὼν πατισάχ ποὺ κουλουνοὺ κηλὴτζ ἰλὲ
ὀλτόυρμεγετζεγινὲ ποὺ κόυν πανὰ γεμὶν ετ-
52 σὶν τετί. Βὲ Σολομὼν τετί κι, Ἔγερ ἔχλι
ἐτὲπ ὀλοὺρ ἰσὲ, [ν] ὀνϑν κηλητὰν (πιρὶ) γερὲ
τόυσμεγετζέκ τιρ· ἄμμα ἔγερ ὀντὰ γιαρα-
μαζλὴκ πουλουνοὺρ ἰσὲ, ὅλτεμ ὀλετζέκ τιρ.
53 Βὲ Σολομὼν πατισάχ κόντερὶπ, ὀνοὺ μεζ-
παχτὰν ἐντιρτιλέρ· βὲ κελὶπ, Σολομὼν πα-
τισαχὰ τεμεννὰ ειλετί· βὲ Σολομὼν ὀνὰ,
Ἐβινὲ κὶτ τετί.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ [α] Δαβιδὶν ὀλμεγὲ κόυνλερὶ γιακλασ-
τηκτὰ, ὀγλοὺ Σολομωνὰ βασιγὲτ ἐτὶπ τετί
2 κι, [β] Πὲν τζόυμλε γερὶν γιολουνὰ κιτέγιορϑμ,
3 ἴμτι κουββετλενὶπ μὲρτ ὅλ. Βὲ [γ] Ἀλλαχὴν
Ῥαππὴν χὴφζ ὀλουνατζὰκ σεϊλερινὶ χὴφζ
ἐτεσίν κι, ὀνοὺν γιολλαρηντὰ γιόυρόυγέσιν,
βὲ ὀνοὺν κανουνλαρηνὴ, ἐμρλερινὶ βὲ χόυ-
κϑμλερινὶ βὲ σεχατετλερινὶ Μωϋσηνὶν τε-
βρατηντὰ γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ βετζχ οὐζρὲ
σακλαγιάσην· τά κι [δ] χὲρ νε ἰσλὲρ ἰσὲν βὲ
χὲρ νέρεγε γιόυζόυνοὺ τζεβιρὶρ ἰσὲν, [ε] ἀκι-
4 λανὲ χαρακὲτ ἐτέσιν. Τά κι Ῥὰππ πενὶμ
χακκημὰ σόϊλεγὶπ, [ζ] Ἔγερ ὀγϑλλαρὴν κεντὶ
γιολλαρηνὰ τικκὰτ ἐτὶπ, [η] πενὶμ ὀνόυμτὲ
πὸυτοὺν γιόυρεκλεριντὲν βὲ πόυτοὺν τζαν-
λαρηντὰν κερτζεκλὶκ ἰλὲ γιόυρόυρλὲρ ἰσὲ,
[θ] Ἰσραηλὶν ταχτὴ οὐζεριντὲν σεντὲν ἀτὲμ ἐξὶκ
ὅλμαγιατζακ τεγερὲκ, ἰκρὰρ ἐττιγὶ [ι] σόζϑνϑ
5 σαπὶτ ἐτέ. Χὲμ ταχὶ Σερουΐα ὀγλϑ Ἰωαβὴν
[κ] πανὰ ἐττιγινὶ, (γιάνι) Ἰσραηλὶν ἰκὶ σερα-
σκερλερὶ Νὴρ ὀγλϑ [λ] Ἀβενιρὲ βὲ Ἰεθὲρ ὀγ-
λοὺ [μ] Ἀμασαγιά νε εϊλετιγινὶ σὲν πιλίρσιν,
κι ὀνλαρὴ κὰτλ ἐτὶπ, σϑλχ οὐζρὲ ἰκὲν τζένκ
κανὴ τόκτού· βὲ τζένκ κανηνὴ πελιντέκι
κϑσαγηνὰ βὲ ἀγιαγηντακὶ ἀγιὰκ καπλαρηνὰ
6 κοτού. Ἴμτι σὲν [ν] ἰλμινὲ κόρὲ ἐτέσιν· βὲ ὀνϑν
ἄκ σατζηνὴ σελαμὲτ ἰλὲ μεζαρὰ ἐντίρμεγε-
7 σιν. Ἄμμα Γαλααδλὴ [ξ] Βαρζελλαϊνὶν ὀγουλ-
λαρηνὰ ἰχσὰν ἐτέσιν, βὲ [ο] σοφραντὰ γεγεν-
λερὶν ἀρασηντὰ ὀλαλάρ· ζίρα καρηντασὴν
Ἀβεσσαλωμοὺν γιόυζόυντὲν κατζτηγημτὰ,
8 [π] πανὰ πὸϊλὲ γιακλαστηλάρ. Βὲ ἰστὲ Βαϑ-
ρειμτὲν Βενιαμινλὶ [ρ] Γηρανὴν ὀγλϑ Σιμεΐ σε-
νὶν ἰλέ τιρ, βὲ ὅ πανὰ, Μαχαναϊμὲ κιττι-
γὶμ κόυντὲ, ἀτζὴ πεττουὰ ἐττί· ἄμμα [σ] ἰ-
στικπαλιμὲ Ἰορδανὰ ἐντιγιντὲ, ὀνὰ [τ] Ῥὰππ
ἰλὲ γεμὶν ἐτὶπ, Σενὶ κηλὴτζ ἰλὲ ὀλτόυρμεμ
9 τετίμ. Ἴμτι χάλια [υ] ὀνοὺ σουτζσϑζ τόυτμα,
ζίρα σὲν ἀλὶμ ἀτέμ σιν, βὲ ὀνά νε ἐτετζε-

θ α Παρλπ. κθ'. 23.
ι Χα. 37.
κ Γεν. μζ'. 31.
λ Π, γ'. 6. Ψαλ. ρλδ'. 11. 12.
μ Π. β'. 28.
ν ϐ Βασ. ιδ'. 45. β Βασ. ιδ'. 11. Πραξ. κζ'. 34.

α Γεν μζ'. 29. β Νομ. λά. 14.
β Ἰησ κγ'. 14.
γ β Νομ. ιζ'. 19. 20.
δ β Νομ. κθ'. 9. Ἰησ. ά. 7. α Παρλπ, κδ'. 12. 13.
ε α Βασ ιή. 5. 14. 30.
ζ Ψαλ ρλϐ'. 12.
η δ Βασ κ'. 3.

θ β Βασ. ζ'. 12. 13. Π. ή. 25.
ι β Βασ. ζ'. 25.
κ β Βασ. γ'. 39. ιή. 5. 12. 14. ιθ'. 5. 6. 7.
λ β Βασ γ' 27.
μ β Βασ. κ'. 10.
ν Χα 9 Παροιμ. κ': 26
ξ β Βασ ιθ'. 31—88.
ο β Βασ. θ'. 7. 10. ιθ'. 28.
π ϐ Βασ. ιζ'. 27.
ρ ϐ Βασ. ις'. 5.
σ ϐ Βασ ιθ'. 18.
τ ϐ Βασ. ιθ'. 23.
υ Ἐξ. κ'. 7. Ἰώϐ. θ'. 28.

γινὶ πιλίρσιν· βὲ όνοὺν ἄκ σατζηνὴ [φ] κὰν
ὶλὲ μεζαρὰ εντιρέσιν.
10 Βὲ [χ] Δαβὶδ παπαλαρὴ ὶλὲ οὐγιουγιοὺπ,
11 [ψ] Δαβὶδ σεχριντὲ τὲφν ὸλουντού. Βὲ Δαβι-
δὶν Ἰσραὴλ οὐζερινὲ [ω] πατισαχλὴκ σούρτού-
γιοὺ κὸνλὲρ κὴρκ γιλ ὶτι· γετὶ γιὴλ Χεβ-
ρωντὰ πατισαχλὴκ σούρτού, βὲ ὀτοὺζ οὔτζ
γιὴλ Ἱερουσαλημτὲ πατισαχλὴκ σούρτού.
12 Ἴμτι [α] Σολομὼν, παπασὴ Δαβιδὶν ταχ-
τηντὰ ὀτουρτού, βὲ πατισαχλιγὴ γάγετ ὶλὲ
καγὶμ ὀλτού.
13 Βὲ Ἀγγεΐθιν ὀγλοὺ Ἀδωνία, Σολομωνὸν
ἀνασὴ Βηθσαβεεγὲ βαρτή· βὲ ὄ ὀνά, [β] Κελ-
τιγὶν χαϊρλήμη τηρ τετί; ὄ ταχὶ, Χαϊρλή τηρ
14 τετί, Ἄντεν τετί κι, Σανὰ πὶρ σόζὸμ βάρ·
15 ὄ ταχὶ, Σόϊλὲ τετί. Βὲ ὄ τετί· Σὲν πιλίρσιν
κι πατισαχλὴκ [γ] πενίμ ὶτι, βὲ τζέμι Ἰσραη-
λὶν γιόυζόὺ πενὶμ οὐζεριμτὲ ὶτί, κι πα-
τισὰχ ὀλαγιήμ· ἄμμα πατισαχλὴκ τό-
νούπ καρηντασήμὴν ὀλτού, ζίρα [δ] ὀνὰ Ῥαπ-
16 πτὰν ὀλτού. Βὲ σίμτι πὲν σεντὲν πὶρ
τιλὲκ τιλέριμ, πανὰ γιὸκ τέμεγεσιν· βὲ
17 ὄ ὀνά, Σόϊλὲ τετί. Ἄντεν ὄ τετί κι, Κερὲμ
εϊλὲ Σολομὼν πατισαχὰ σόϊλὲ, [ζίρα ὄ σανὰ
γιὸκ τεμέζ,] κι [ε] Σουναμλὴ Ἀβισαγὴ πανὰ
18 καρὴ ὶτζόυν βερέ. Βὲ Βηθσαβεὲ, Κόυζὲλ,
πὲν σενὶν χακκηνὰ πατισαχὰ σόϊλερὶμ τετί.
19 Ἴμτι Βηθσαβεὲ Σολομὼν πατισαχὰ βαρτὴ
κι, ὀνὰ Ἀδωνίανην χακκηνὰ σόϊλεγέ· βὲ
πατισὰχ ὀνὸν ὶστικπαλινὲ καλκτὴ, βὲ [ζ] ὀνὰ
τεμεννὰ εττὶ, βὲ ταχτηντὰ ὀτουρούντζα πα-
τισαχὶν ἀνασηνὰ ταχὶ τὰχτ κοτὸ, βὲ [η] ὄ ὀνὸν
20 σαγηντὰ ὀτουρτού. Βὲ ὄ τετί κι, Πὲν σεν-
τὲν πὶρ κόυτζόυκ τιλὲκ τιλέριμ, πανὰ γιὸκ
τέμεγεσιν· βὲ πατισὰχ ὀνὰ, Τιλὲ ἀνὰμ, ζίρα
21 σανὰ γιὸκ τέμεγετζεγιμ τετί. Βὲ ὄ τετί κι,
Σουναμλὴ Ἀβισὰγ καρηντασὴν Ἀδωνίαγια
22 καρὴ ὶτζόυν βερилσίν. Βὲ Σολομὼν πατισὰχ
τζεβὰπ βερὶπ ἀνασηνὰ τετί κι, Ἴμτι σὲν
νετὲν ὀτόυρόυ Ἀδωνία ὶτζόυν Σουναμλὴ
Ἀβισαγὴ τιλέρσιν; ὀνοὺν ὶτζόυν πατισαχ-
ληγή τα τιλὲ, [ζίρα ὄπενὶμ πόγιόυκ καρην-
τασήμ τηρ,] χὲμ ὀνοὺν ὶτζόυν χὲμ κιαχὶν
[θ] Ἀβιάθαρ βὲ Σερουΐα ὀγλοὺ Ἰωὰβ ὶτζόυν.
23 Βὲ Σολομὼν πατισὰχ Ῥάππ ὶλὲ γεμὶν ετὶπ
τετί· [ι] Ἀλλὰχ πανὰ πόϊλὲ βὲ πὸντὰν ζιγιατὲ
εϊλεσίν κι Ἀδωνία ποὺ σόζόὺ κεντὶ τζαννηνὰ
24 καρσὴ σόϊλεμίς τιρ· Ἴμτι χάλια πενὶ κα-
γὶμ ετὶπ παπὰμ Δαβιδὶν ταχτὴ οὐζερινὲ
ὀτουρτὰν βὲ [κ] τετιγὶ κιπὶ πανὰ ἔβ γιαπὰν
Ῥάππ σάγ τηρ κι, Ἀδωνία ποὺ κόυν ὀλτόυ-
25 ρόυλετζέκ τιρ· Βὲ Σολομὼν πατισὰχ, Ἰω-
δαὲ ὀγλοὺ Βεναΐανην ελὶ ὶλὲ κόντερτὶ, βὲ
ὀνὰ χόυτζόυμ εττὶ, βὲ ὀλτού.
26 Χὲμ πατισὰχ Ἀβιάθαρ κιαχινὲ τετί κι,
Κεντὶ τζιφτλιγινὲ [λ] Ἀναθωθὰ βάρ, ζίρα σὲν
ὀλόυμὲ μόυσταχὰκ ἀτέμ σιν· ἄμμα ποὺ κὸν
σενὶ ὀλτόυρμὲμ, [μ] τζόυνκι παπὰμ Δαβιδὶν
ὀνόύντζε Ἰεοβὰ Ῥαππὴν σαντουγουνοὺ καλ-
τηρτὴν, βὲ τζόυνκι [ν] παπαμὴν χὲρ τζεφὰ
27 τζεκτιγὶ νεσνετὲ τζεφὰ τζεκτίν. Βὲ Σολο-
μὼν Ἀβιάθαρη Ῥαππὴν κιαχινλιγιντὲν ἄζλ
εϊλετί· τά κι Σηλωτὰ Ἡλεινὶν εβὶ χακκηνὰ
[ξ] Ῥαππὴν σόϊλετιγὶ σόζὸνὸ τεκμὶλ εϊλεγέ.
28 Βὲ ποὺ χαπὲρ Ἰωαβάτεκ γετιστὶ, ζίρα
Ἰωὰβ Ἀβεσσαλωμὸν ἀρτήντζα οὐϊματη ὶσέ τε,
[ο] Ἀδωνίανην ἀρτήντζα οὐϊμούς ὶτι· ὄλτεμ Ἰωὰβ
Ῥαππὴν τζατηρηνὰ κατζὴπ [π] μεζπαχὴν πὸϊ-
29 νουζλαρηνὰ γιαπηστή. Βὲ Σολομὼν πατι-
σαχὰ χαπὲρ βεριλτί κι, Ἰωὰβ Ῥαππὴν τζα-
τηρηνὰ κατζτὴ, βὲ ὶστὲ μεζπαχὴν γιαννηντά
τηρ· βὲ Σολομὼν Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναΐαγιη
30 κόντερὶπ τετί κι, Κὶτ ὀνοὺ κὰτλ ἔτ. Βὲ Βε-
ναΐα Ῥαππὴν τζατηρηνὰ βαρὴπ ὀνὰ τετί κι,
Πατισὰχ πόϊλὲ τέρ· Τισαρὴ τζήκ· βὲ ὄ, Γιὸκ
ὶλλα πόυρατα ὀλόυρόυμ τετί· ἴμτι Βεναϊὰ
πατισαχὰ τζεβὰπ τόντερὶπ τετί κι, Ἰωὰβ
πόϊλὲ σόϊλετὶ, βὲ πανὰ πόϊλὲ τζεβὰπ βερ-
31 τί. Βὲ πατισὰχ ὀνὰ τετί κι, [ρ] Ὀνὸν σόϊλε-
τιγὶ κιπὶ ετὶπ ὀνοὺ κὰτλ εϊλὲ, βὲ ὀνὸ κόμ,
κι [σ] πενὶμ οὐζεριμτὲν χὲμ παπὰμ εβινὶν οὐ-
ζεριντὲν Ἰωαβὴν τόκτὸγιὸ σὸτζσὸζ κανὴ κιτε-

φ Πακ, Γεν. μβ'. 38 μγ' 31.
χ Π. ά. 21. Πραξ. β'. 29 ιγ' 36.
ψ β Βασ. έ 7.
ω β Βασ. έ 4 α Παρλπ. κθ'. 26 27.
α α Παρλπ. κθ'. 23. β Παρλπ. ά 1.
β α Βασ. ις'. 4 5.
γ Π. ά. 5
δ α Παρλπ. κβ' 9 10. κή. 5. 6. 7. Παροιμ. κά 30 Δαν. β'. 21.
ε Π. ά. 3. 4.
ζ Ἐξ κ'. 12.
η Πακ, Ψαλ, μέ. 9.
θ Π. ά. 7.
ι Ῥουθ ά. 17.
κ β Βασ. ζ'. 11. 13. α Παρλπ κβ'. 10.
λ Ἰησ. κά 18.
μ α Βασ. κγ'. 6. β Βασ ιέ. 24. 29.
ν α Βασ κβ'. 20. 23. β Βασ. ιέ. 24.
ξ α Βασ. β'. 31—35.
ο Π. ά. 7
π Π. ά. 50.
ρ Ἐξ. κά. 14.
σ Ἀριθ. λέ 33. β Νομ. ιθ'. 13. κά 8 9.

32 ρέσιν. Βὲ Ῥάππ [τ] ονὺν κανηνὴ ονὺν πασὴ οὐζε-
ρινὲ τόντερέ· τζὸνκι ὅ, παπὰμ Δαβιδὶν χαπερὶ
ὅλμαγιαρακ κεντισιντὲν ἀτὶλ βὲ [υ] ἐγὶ ἰκὶ
κιμσελερέ, Ἰσραὴλ ἀσκερινὶν σερβερὶ [φ] Νὴρ
ὀγλοὺ Ἀβενιρὲ βὲ Ἰούδα ἀσκερινὶν σερβερὶ
[χ] Ἰεθὲρ ὀγλοὺ Ἀμασαγὲ χοὺτζοὺμ ἐτὶπ, ον-
33 λαρὴ κηλὴτζ ἰλὲ ὀλτὸυρτού. Ἴμτι ὀνλα-
ρὴν κανὴ ἔπετεν Ἰωαβὴν πασὴ οὐζερινὲ βὲ
ὀνοὺν [ψ] ζὸῤῥιετινὶν πασὴ οὐζερινὲ τονέ, ἄμμα
[ω] Δαβιδὲ βὲ ὀνοὺν ζοὺῤῥιγετινὲ βὲ ἐβινὲ βὲ
ταχτηνὰ Ῥάππ ταραφηντὰν ἔπετεν σελαμὲτ
34 ολά. Βὲ Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναΐα τζηκὴπ,
ονὰ χοὺτζμ ἐϊλετὶ, βὲ ὀνοὺ ὀλτὸυρτού· βὲ
35 ὅ, τζόλτὲ κεντὶ ἐβιντὲ κόμουλτού. Βὲ πα-
τισὰχ ὀνοὺν γερινὲ ἀσκερὶν οὐζερινὲ Ἰωδαὲ
ὀγλοὺ Βεναΐαγιη νασπ ἐττί· χὲμ πατισὰχ
κιαχὶν [α] Σαδωκού, [β] Ἀβιάθαρην γερινὲ κοτού.
36 Ἄντεν πατισὰχ κὸντερὶπ, [γ] Σιμεΐγὶ τζα-
γηρτὴ, βὲ ὀνὰ τετί κι Κεντινὲ Ἰερουσα-
λημτὲ πὶρ ἔβ πινὰ εἰλέ, βὲ ὅρατα σακὶν
ὀλούπ, ὀντὰν σούραγια γιὰ πούραγια τζὴκ-
37 μαγιασην. Ζίρα βακὶ ὀλὰ κι, χέμαν τζηκὴπ
[δ] Κεδρὼν τερεσιντὲν κετζτιγὶν κοὺντὲ, σα-
χίχαν πιλμὶς ὀλάσην κι, ἔλπεττε ὀλτὸυρού-
38 λετζέκσιν· [ε] κανὴν πασὴν οὐζερὶντὲ ολά. Βὲ
Σιμεΐ πατισαχὰ τετί κι, Ποὺ σὸζ ἐγὶ τὶρ,
ἐφέντιμ πατισὰχ νίτζε τετὶ ἰσὲ, ποὺ κου-
λοὺν πόϊλὲ ἐτετζὲκ τὶρ· ἴμτι Σιμεΐ πὶρ τζὸκ
ζεμὰν Ἰερουσαλημτὲ σακὶν ὀλτού.
39 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι οὐτζ γιηλὴν σονουντὰ,
Σιμεΐνὶν ἰκὶ κουλοὺ Γὰθ πατισαχὴ Μααχὰ
ὀγλοὺ [ζ] Ἀγχουσὰ κατζτηλὰρ, βὲ Σιμεΐγὲ
χαπὲρ βερὶπ τετιλέρ κι, Ἰστὲ κυλλαρὴν Γαθ-
40 τὰ τὶρ. Βὲ Σιμεΐ καλκὴπ, μερκεπινὲ ἔγερ
βουρτού, βὲ κυλλαρηνὴ ἀραμαγὰ Γαθὰ Ἀγ-
χουσὰ κιττί· ἴμτι Σιμεΐ κιτὶπ Γαθτὰν κυλ-
41 λαρηνὴ κετιρτί. Βὲ Σολομωνὰ, Σιμεΐνὶν Ἰε-
ρουσαλημτὲν Γαθὰ βαρὴπ τόντουγιού χαπὲρ
42 βεριλίντζε, ὅλτεμ πατισὰχ κὸντερὶπ, Σιμεΐγὶ
τζαγηρτὴ, βὲ ονὰ τετί· Σανὰ Ῥάππ ἰλὲ γε-
μὶν ἐττιρὶπ, Τζηκτηγὴν βὲ σούραγια γιὰ
πούραγια κιττιγὶν κοὺντὲ ταχκίκαν πιλ-
μὶς ὀλάσην κι ἔλπεττε ὀλετζέκσιν τεγερὲκ
σανὰ σεχατὲτ ἔτμετιμ μι; βὲ σὲν πανὰ, Ἰ-
43 σιττιγὶμ σὸζ ἐγὶ τὶρ τετίν. Ἴμτι νίτζοὺν
Ῥαππὴν γεμινινὲ, βὲ σανὰ ἐττιγὶμ τενπιχὲ
44 ἰταὰτ ἔτμετιν; Χὲμ πατισὰχ Σιμεΐγὲ τετί
κι, Παπὰμ Δαβιδὲ ἐττιγὶν σενὶν γιούρεγινὶν
σεχατὲτ ἐττιγὶ ὅλ [η] τζόυμλε γιαραμαζληγὴ
κεντὶν πιλίρσιν· ἴμτι Ῥάππ [θ] σενὶν γιαρα-
45 μαζληγηνὴ πασηνὰ τόντερτί. Ἄμμα Σολο-
μὼν πατισὰχ μούπαρέκ, βὲ [ι] Δαβιδὶν ταχτὴ
46 Ῥαππὴν χυζυρυντὰ ἔπετεν καγὶμ ολά. Ἄν-
τεν πατισὰχ Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναΐαγια ἔμρ
εἰλετὶ, βὲ τζηκὴπ ονὰ χουτζοὺμ εἰλετὶ, βὲ
ὀλτού· βὲ [κ] πατισαχλὴκ Σολομωνοὺν γετιντὲ
καγὶμ ὀλτού.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ [α] Σολομὼν, Μησὴρ πατισαχὴ Φαραὼ
ἰλὲ χησημλὴκ παγλατὴ, βὲ Φαραωνοὺν κη-
ζηνὴ ἀλὴπ, ονυ [β] Δαβὶδ σεχρινὲ κετιρτί, τα
[γ] κεντὶ ἐβινὶ βὲ [δ] Ῥάππ ἐβινὶ βὲ τζεπτζε-
βρετὲ [ε] Ἰερουσαλημὶν χισαρηνὴ πινὰ ἔτμεγὶ
2 τεμὰμ ἐτίντζεγετεκ. [ζ] Ἄντζακ κάβμ γιού-
ξεκλερτὲ κουρπὰν κεσερλὲρ ἰτί· ζίρα ὅλ κὺν-
λερέτεκ Ῥαππὴν ἰσμινὲ ἔβ γιαπηλμαμὴς ἰτί.
3 Βὲ Σολομὼν, [η] πάπασὴ Δαβιδὶν κανουνλα-
ρήντζα γιουρυγιούπ, [θ] Ῥαππὴ σεβέρ ἰτί· ἄν-
τζακ γιούκσεκλερτὲ κουρπὰν κεσὲρ βὲ που-
4 χοὺρ γιακὰρ ἰτί. Βὲ [ι] πατισὰχ Γαβαωνὰ
κιττί, κι ὅρατα κουρπὰν ἐτέ, [κ] ζίρα πόγιοὺκ
γιούκσεκ γερ ὅ ἰτί· Σολομὼν ὅλ μεζπαχὴν
5 οὐζερινὲ πὶν πουτουνγιανμὰ σουντού. [λ] Γα-
βαωντὰ, [μ] κετζὲ ἰλὲ τουστὲ Ῥάππ Σολομωνὰ
κόρουντού, βὲ Ἀλλὰχ τετί κι, Τιλὲ σανὰ νε
6 βερεγίμ; Βὲ [ν] Σολομὼν τετί· Σὲν κυλὺν πα-
πὰμ Δαβιδὲ, ονὺν [ξ] σενὶν χυζυρυντὰ κερτζεχ-
λὶκ ἰλὲ βὲ σατακὰτ ἰλὲ βὲ πιλέντζε γιυ-
ρὲκ τογρουλουγοὺ ἰλὲ γιουρουτούγιυνὲ κόρὲ
πόγιοὺκ ἰναγὲτ εἴλετίν· χὲμ ονὰ ποὺ πό-

τ Κριτ. θ'.24.57 Ψαλ.ζ'.16.
υ 6 Παρλπ. κά. 13.
φ 6 Βασ γ'. 27.
χ 6 Βασ. κ'. 10.
ψ 6 Βασ γ'. 29.
ω Παροιμ. κέ. 5
α Ἀριθ. κέ. 11. 12. 13. α Βασ. 6'.35. Παχ, α Παρλπ. ς'. 53. κδ'. 3.
6 Χα. 27.
γ 6 Βασ. ις'. 5. Χα. 8.
δ 6 Βασ ιέ. 23.
ε Λευ. κ'. 9 Ἰησ. 6'. 19. 6 Βασ ά 16.
ζ α Βασ. κζ'. 2.
η 6 Βασ ις'. 5.
θ Ψαλ. ζ'. 16. Ἰεζ. ιζ'. 19.
ι Παροιμ. κέ. 5.
κ Χα 12. 6 Παρλπ ά. 1.

α Π. ζ'. 8. θ'. 24.
6 6 Βασ έ. 7.
γ Π. ζ'. 1.
δ Π. ς'.
ε Π. θ' 15. 19.
ζ Λευ. ιζ'. 3. 4. 5. 6 Νομ ι6'. 2. 4. 5. Π. κ6'. 44.
η Χα. 6. 14.
θ 6 Νομ. ς'. 5. λ'. 16. 20. Ψαλ λά. 23. Ῥωμ. ή. 28. α Κορ ή. 3.
ι 6 Παρλπ. ά 3.
ι 6 Παρλπ ις'. 39. 6 Παρλπ. ά. 3.
λ Π. θ'. 2. 6 Παρλπ. ά 7.
μ Ἀριθ. ι6'. 6. Ματ. ά. 20. 6'. 13. 19.
ν 6 Παρλπ. ά. 8, κτλ.
ξ Π. 6'. 4. θ'. 4. δ Βασ. κ'. 3. Ψαλ. ιέ. 2.

γιοὺκ ἰναγετὶ χὴφζ ἐϊλετίν κι, ὀνὰ πȣ κȣν
ὀλτουγοὺ κιπὶ [ο] ταχτὴ οὔζεριντὲ ὀτȣρατζὰκ
7 ὀγȣλ βερτίν. Βὲ σίμτι γιὰ 'Αλλαχὴμ Ράπ,
σὲν ποὺ κουλουνοὺ παπὰμ Δαβιδὶν γερινὲ
πατισὰχ ἐϊλετίν· [π] πὲν ἰσὲ κοὺτζȣκ τζοτζȣκ
8 ὀλοὺπ, [ρ] τζηκμαγιὴ βὲ κιρμεγὶ πιλμέμ. Βὲ
ποὺ κουλοὺν, [σ] σετζτιγὶν καβμηνὴν (γιάνι)
τζοκλουγουντὰν [τ] σαγιηλμὰζ βὲ χισαπὰ κελ-
9 μὲζ πὶρ καβμὴν ἀρασηντὰ τηρ. [υ] Ἴμτι ποὺ
κουλουνὰ ἀνλὰρ γιοὺρεκ βέρ κι, [φ] καβμηνὰ
χοὺκμ ἐτὲ, βὲ [χ] ἐγὶ ἰλὲ κοτούγιοὺ φὲχμ
ἐτέ· ζίρα σενὶν ποὺ πόγιοὺκ καβμηνὰ χȣκμ
10 ἐτμεγὲ κὶμ κατὶρ ὀλȣρ; Βὲ πȣ σὸζ γιάνι Σολο-
μωνοὺν ποὺ σεγὶ τιλετιγὶ, Ραππὴν ναζα-
11 ρηντὰ χὸς κὸρουντού. Βὲ 'Αλλὰχ ὀνὰ τε-
τί· Τζόύνκι ποὺ σεγὶ τιλετὶν, βὲ κεντινὲ
[ψ] οὔζοὺν ὀμοὺρ τιλέμετιν, χὲμ κεντινὲ μὰλ
τιλέμετιν, βὲ τοὺσμενλερινὶν τζανηνὴ τιλέ-
μετιν, ἴλλα σεριατὶ τινλεμεγὲ φὲχμ τιλετίν·
12 'Ιστὲ [ω] σὸζόυνὲ κὸρὲ ἐϊλετίμ· [α] ἰστὲ σανὰ
ἀλὶμ βὲ φεχμλὶ γιοὺρεκ βερτὶμ, σόϊλέ κι
σεντὲν ἐββὲλ σενὶν μισλὶν ὄλμαμὴς τηρ, βὲ
σεντὲν σόνρα μισλὶν κάλκμαγιατζάκ τηρ.
13 Χὲμ σανὰ [β] τιλέμετιγινι ταχὶ, κερὲκ [γ] μὰλ
κερὲκ ἰζζὲτ βερτὶμ, σόϊλέ κι τζέμι κὸυνλε-
ριντὲ πατισαχλὰρ ἀρασηντὰ σενὶν κιπὶ κίμσε
14 ὄλμαγια. Βὲ ἔγερ [δ] παπὰν Δαβὶδ γιόυρουτȣ-
γιοὺ κιπὶ γιολλαρημτὰ γιόυρόυγιοὺπ, κα-
νουνλαρημὴ βὲ τενπιχλεριμὶ σακλὰρ ἰσὲν,
15 ὄλτεμ [ε] σενὶν ὀμρόυνοὺ οὔζοὺν ἐτετζέγιμ. Βὲ
Σολομὼν [ζ] οὔγιαντὴ, βὲ ἰστὲ τούς ἰτι· βὲ
'Ιερουσαλημὲ βαρὴπ, Ραππὴν ἄχτ σαντου-
γουνοὺν ὀνόυνὲ τουρτοὺ, βὲ πόυτόυνγιαν-
μαλὰρ σουντοὺ, χὲμ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ
ἄρζ ἐϊλετὶ, βὲ [η] τζόυμλε κουλλαρηνὰ ζια-
φὲτ ἐττί.
16 Ὄλ ζεμὰν ἰκὶ φαχισὲ καρὴ πατισαχὰ κε-
17 λὶπ [θ] ὀνοὺν χουζουρο ντὰ τουρτȣλάρ. Βὲ κα-
ρηνὴν πιρὶ τετί κι, 'Αμὰν ἐφέντιμ! πὲν χὲμ
ποὺ καρὴ πὶρ ἐβτὲ σακίν ιζ· βὲ ȣλ ἐβτὲ
18 πουνοὺν γιανηντὰ τογουρτούμ. Βὲ βακὶ ὀλ-
τού κι, πενὶμ τογουρμαμὴν οὐτζόυντζοὺ κόυ-
νόυντὲ ποὺ καρὴ ταχὶ τογουρτού· ἴμτι πὶζ
πιρλικτὲ ἰτὶκ, ἐβτὲ πιλεμίζτζε πασκασὴ
γιόγ ἰτι, ἴλλα ἐβτὲ γιάλημηζ ἰκιμὶζ ἰτίκ.
19 Βὲ ποὺ καρηνὴν ὀγλοὺ κετζὲ ἰλὲ ὀλτού·
20 τζόυνκι ὀνοὺν οὔζερινὲ γιαττή· Βὲ κετζὲ
γιαρησηντὰ καλκὴπ, πȣ χαλαγιηγὴν οὐγιȣρ
ἰκὲν γιανημτὰν ὀγλουμοὺ ἀλτὴ, βὲ ὀνοὺ
κοϊνουντὰ γιατηρτή· βὲ κεντινὶν ὀλμοὺς ὀγ-
21 λουνοὺ κοϊνουμὰ γιατηρτή. Βὲ σαπάχλα-
γιην ὀγλουμȣ ἐμζιρμεγὲ καλκτηγημτὰ, ἰστὲ
ὀλμούς ἰτι· βὲ σαπάχλαγιην ὀνὰ τικκὰτ ἐτίν-
τζε, ἰστὲ ὄ, τογουρτουγοὺμ ὀγȣλ τεγίλ ἰτι.
22 Βὲ ὄπὶρ καρὴ, Γιὸκ, ἴλλα σὰγ ὀλὰν πενὶμ
ὀγλούμ τουρ, βὲ ὀλμούς σενὶν ὀγλούν τουρ
τετί· πȣ καρὴ ταχὶ, Γιὸκ, ἴλλα ὀλμȣς σενὶν
ὀγλȣν, βὲ σὰγ ὀλὰν πενὶμ ὀγλούμ τουρ τε-
τί· βὲ πατισαχὴν χουζουρουντὰ σόϊλεσίρ-
23 λὲρ ἰτι. Ὄλτεμ πατισὰχ τετί· Πȣ τέρ κι,
'Ογλοὺμ ποὺ σὰγ ὀλάν τηρ, βὲ ὀλμȣς σενὶν
ὀγλούν τουρ· βὲ ὄ τέρ κι, Γιὸκ, ἴλλα ὀλμοὺς
σενὶν ὀγλοὺν βὲ σὰγ ὀλὰν πενὶμ ὀγλούμ τȣρ.
24 Βὲ πατισὰχ τετί κί, Πανὰ πὶρ κηλήτζ κε-
τίριν· βὲ πατισαχὴν ὀνόυνὲ πὶρ κηλήτζ κε-
25 τιρτιλέρ. Ἄντεν πατισὰχ, Σὰγ ὀλὰν τζοτζȣ-
γοὺ ἰκιγὲ γιάρην, βὲ γιάρησηνη πιρινὲ, βὲ
26 γιάρησηνη ὄπιρινε βέριν τετί. Ὄλτεμ σὰγ
τζοτζουγοὺν ἀνασὴ ὀλὰν καρὴ πατισαχὰ
σόϊλεγὶπ, [ι] παγηρλαρὴ ὀγλοὺ ἰτζόὺν τουτȣσ-
μὰγ ἰλὲ τετί κι, 'Αμὰν ἐφέντιμ! σὰγ τζο-
τζουγοὺ ὀνὰ βέριν, βὲ ὀνοὺ χὶτζ πὶρ βετζχ
ἰλὲ ὀλτόυρμεν· ἄμμα ὄ πιρι, Νὲ πανὰ νὲ σανὰ
27 ὀλσοὺν, γιάρην τετί. Ἄντεν πατισὰχ τζε-
βὰπ βερὶπ τετί κι, Σὰγ τζοτζουγοὺ πουνὰ
βέριν, βὲ ὀνοὺ πὶρ βετζχ ἰλὲ ὀλτόυρμεν·
28 ὀνοὺν ἀνασὴ πού τουρ. Ἴμτι τζόυμλε 'Ισραὴλ
πατισαχὴν κεστιγὶ σεραατὴ ἰσιτίντζε, πα-
τισαχτὰν κορκτουλάρ· ζίρα σεραὰτ κεσμὲκ
ἰτζȣν ὀντὰ [κ] 'Αλλὰχ ἰλμὶ ὀλτȣγȣνȣ κόρτȣλέρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ Σολομὼν πατισὰχ, τζόυμλε 'Ισραηλὶν
2 οὔζερινὲ πατισὰχ ἰτι. Βὲ ὀνοὺν σερβερλερὶ

[ο] Π. ά. 48.
[π] α Παρλπ. κθ'. 1.
[ρ] 'Αριθ. κζ'. 17.
[σ] β Νομ. ζ'. 6.
[τ] Γεν. ιγ'. 16 ιέ 5.
[υ] β Παρλπ. ά. 10. Παροιμ. β'. 3—9. 'Ιακ. ά. 5.
[φ] Ψαλ. οβ'. 1. 2.
[χ] 'Εβρ. έ. 14.
[ψ] 'Ιακ. γ'. 3.
[ω] α 'Ιωάν. έ. 14. 15.
[α] Π. δ'. 29. 30. 31. έ 12. ί. 24. 'Εκκ. ά. 16.
[β] Ματ. ς'. 33. 'Εφ. γ'. 20.
[γ] Π. δ'. 21. 24. ί. 23, κτλ Παροιμ. γ'. 16.
[δ] Π. ιέ. 5.
[ε] Ψαλ. ϟά. 16. Παροιμ. γ'. 2.
[ζ] Γεν. μά 7.
[η] Γεν. μ'. 20. Π. ή. 65. 'Εσθ. ά 3. Δαν. έ. 1. Μαρ. ς'. 21.
[θ] 'Αριθ. κζ'. 2.
[ι] Γεν. μγ'. 30. 'Ησ. μθ'. 15. 'Ιερ. λά. 20 'Ωσηέ. ιά. 8.
[κ] Χα. 9. 11. 12.

—

πουνλάρ ἰτί· Κιαχὶν Σαδωκοὺν ὀγλοὺ Ἀζα-
3 ρία· Σεισανὴν ὀγυλλαρὴ Ἐλιορὲφ βὲ Ἀχία
κιατιπλέρ, βὲ [α] Ἀχιλοὺδ ὀγλοὺ Ἰωσαφὰτ
4 τεζκερετζί ἰτί. Βὲ ἀσκερὶν οὐζερίντὲ [β] Ἰω-
δαὲ ὀγλοὺ Βεναΐα, βὲ Σαδὼκ ἰλὲ [γ] Ἀβιάθαρ
5 κιαχινλέρ ἰτί. Βὲ Νάθαν ὀγλοὺ Ἀζαρία
[δ] (ζαχιρὲ) ναζιρλερὶ οὐζερίντὲ ἰτί· βὲ Νάθαν
ὀγλοὺ μούσιρ Ζαβούδ, πατισαχὴν [ε] μουσα-
6 χιπὶ ἰτί. Βὲ Ἀχισὰρ ἐβὶν κετχούτασὴ, βὲ
Ἀβδὰ ὀγλοὺ [ζ] Ἀδωνιρὰμ χαρατζὴν οὐζε-
ριντὲ ἰτί.
7 Βὲ Σολομωνοὺν τζούμλε Ἰσραηλὶν οὐζε-
ριντὲ ὀν ἰκὶ (ζαχιρὲ) ναζιρλερὶ βάρ ἰτί, βὲ ὀν-
λὰρ πατισαχὴ χὲμ ὀνοὺν ἐβινὶ πεσλερλέρ
ἰτί· πεσλεμὲκ (χηζμετὶ) χὲρ πιρινὲ γιηλτὰ
8 πιρὲρ ἀΐ τουσέρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴν ἀτλαρὴ πυν-
9 λάρ τηρ· Ἐφραῒμ ταγηντὰ Οὖρ ὀγλοὺ· Μα-
καστὰ βὲ Σααλβιμτὲ βὲ Βαιθσεμεστὲ βὲ Αἰ-
10 λὼν Βαιθ-ἀναντὰ Δεκὲρ ὀγλοὺ· Ἀρυβωθτὰ,
Σωχὼ ἰλὲ τζούμλε Ἐφὲρ τοπραγὴ ὀνοὺν
11 ὀλαράκ, Ἐσὲδ ὀγλοὺ· Τζούμλε Ναφαθδὼρ να-
χιγεσιντὲ Ἀβιναδὰβ ὀγλοὺ, Σολομωνοὺν
12 κηζὴ Ταφὰθ, πουνοὺν καρησὴ ἰτί· Θααναχτὰ
βὲ Μεγιδδωτὰ βὲ τζούμλε Βαιθσαντὰ Ἰεζραε-
λὶν ἀλτηντὰ Σαρθανανὴν γιανηντὰ ὀλὰν Βαιθ-
σαντὰν τὰ Ἀβελμεολάγια τα Ἰοκμεαμὴν ὀτε-
13 σινετέκ, Ἀχιλοὺδ ὀγλοὺ Βαανά· Ῥαμὼθ Γα-
λααδτὰ, Γαλααδλὴ Μανασσῆ ὀγλ. [η] Ἰαειρὶν
ὀπαλαρὴ ὀνοὺν ὀλαρὰκ βὲ Βασανδὰ [θ] Ἀργὸβ
ναχιγεσὶ ὀνοὺν ὀλαρὰκ (γιάνι) ἀλτμὴς πό-
γιοὺκ χισαρλὴ βὲ πακὴρ μανταλλὴ σεχρλὲρ,
14 Γεβὲρ ὀγλοὺ· Μαχαναϊμδὲ, Ἰδδὼ ὀγλοὺ Ἀ-
15 χιναδάβ· Νεφθαλιδὲ Ἀχιμαάς, πού ταχὶ
Σολομωνοὺν κηζὴ Βασεμαθὴ καρὴ ἰτζὺν ἀλ-
16 τή· Ἀσηρτὲ βὲ Ἀλωθτὰ Χυσαῒ ὀγλοὺ Βα-
17 νά· Ἰσσαχαρτὰ Φαρουὰ ὀγλοὺ Ἰωσαφάτ.
18 Βενιαμιντὲ Ἠλὰ ὀγλοὺ Σιμεΐ· (19) Γαλαὰδ
τιγιαρηντὰ, Ἀμοῤῥουλὰρ πατισαχὴ Σηωνὺν
βὲ Βασὰν πατισαχὴ Ὀγὺν [ι] τιγιαρηντά, Οὐ-
ρεὶ ὀγλοὺ Γεβὲρ ἰτί· βὲ ὀλ τιγιαρτὰ γιάληνηζ
πὶρ (ζαχιρὲ) ναζιρὶ βάρ ἰτί.

20 Ἰούδα ἰλὲ Ἰσραὴλ, τζοκλυκτὰ [κ] τενὶζ για-
λησηντακὶ κοὺμ κατὰρ τζὸκ ἰτιλέρ· [λ] γεγὶπ
21 ἰτζερλὲρ ἰτί, βὲ σὰζ ὀλουρλάρ ἰτί. Βὲ Σο-
λομὼν [μ] ἠρμακτὰν Φιλιστλιλὲρ τιγιαρηνὰ βὲ
τα Μησὴρ σινορουνὰ τεκ τζέμλε [ν] πατισαχλην-
λαρὰ σαλτανὰτ σουρέρ ἰτί· βὲ (ὀνὰ) [ξ] χετι-
γελὲρ κετιριρλὲρ ἰτί· χὲμ Σολομωνά, ὀνοὺν
ὀμρουνοὺν χὲπ κυνλεριντὲ κυλλὺκ ἐτερλὲρ ἰτί.
22 Βὲ Σολομωνὺν ταγινὶ, πὶρ κυντὲ ὀτυζ ὀλ-
τζὲκ σιμὶτ ὀνού, βὲ ἀλτμὴς ὀλτζὲκ οὔν, ὄν
23 πεσλὶ σηγὴρ βὲ ἰγιρμὶ ὀτλὰκ σηγὴρ βὲ γιὺζ κο-
γιὺν ἰτί, κεγικλερτὲν βὲ τζεϊρανλαρτὰν βὲ τὰγ
24 κετζιλεριντὲν βὲ πεσλὶ κυσλαρτὰν ματά. Ζίρα
ἠρμαγὴν πουτοὺν περὶ γιακασηνά, Θαψα-
τὰν τα Γαζαγιάτεκ, ἠρμαγὴν περὶ γιακα-
σηντὰ ὀλὰν [ο] χὲπ πατισαχλαρὰ χουκουμὲτ
σουρέρ ἰτί· βὲ [π] τζεπτζεβρὲ χὲρ ταραφτὰν
25 παρησηγὴ βάρ ἰτί. Βὲ Σολομωνοὺν τζούμλε
κουνλεριντὲ, Ἰούδα χὲμ Ἰσραὴλ [ρ] Δαντὰν τα
Βηρσαβεεγέτεκ χὲρ κες κεντὶ ἀσμασηνὴν ἀλ-
τηντὰ βὲ [σ] χὲρ κες κεντὶ ἰντζὶρ ἀγατζηνὴν
ἀλτηντὰ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ [τ] σακὶν ὀλουρ ἰτί.
26 Βὲ Σολομωνοὺν [υ] ἀραπαλαρὴ ἰτζοὺν [φ] κὴρκ
πὶν ἂτ ταβλαλαρὴ βὲ ὄνικι πὶν ἀτληλαρὴ
27 βάρ ἰτί. Βὲ [χ] ὀλ (ζαχιρὲ) ναζιρλερί, Σολομὼν
πατισαχὴ βὲ Σολομὼν πατισαχὴν σοφρασηνὰ
χὲπ γιακλασανλαρὴ πὶρ σεγὶ ἐξὶκ ἔτμεγερεκ
28 χὲρ πιρὶ κεντὶ ἀγηντὰ πεσλέρ ἰτί. Βὲ ἀτ-
λὰρ χὲμ [ψ] κόχλανλὰρ ἰτζὺν, χὲρ κες ταγινινὲ
κόρὲ ὀλτουκλαρὴ μαχαλὲ, ἀρπὰ βὲ σαμὰν
κετιριρλὲρ ἰτί.
29 Βὲ [ω] Ἀλλὰχ Σολομωνὰ ἴλμ βὲ γάγετ
τζὸκ φεχμ βὲ τενὶζ γιαλησηντακὶ κοὺμ κα-
30 τὰρ γιούρεκ κενισλιγὶ βερτί. Βὲ Σολομωνὺν
ἴλμι, τζούμλε [α] σὲρκ ἐχαλισινὶν ἰλμιντὲν βὲ
[β] Μησηρλιλαρὴν τζούμλε ἰλμιντὲν ζιγιατὲ
31 ἰτί. Βὲ [γ] χὲρ ἀτεμτέν, Ἐζραΐλι [δ] Ἐθαντὰν
βὲ Μαὼλ ὀγουλλαρὴ [ε] Αἱμὰν βὲ Χαλκὸλ βὲ
Δάρδαταν ἀλὶμ ἰτί· βὲ τζεπτζεβρέτε τζέμλε
32 ταϊφελέρτε ναμτάρ ἰτί. Βὲ [ζ] οὔτζ πὶν με-

α β Βασ. ή. 16. κ'. 24.
β Π. β'. 35.
γ Παρ, Π. β'. 27.
δ Χα. 7.
ε β Βασ. ιέ. 37. ις'. 16. α Παρλπ. κζ'. 33.
ζ Π. έ. 14.
η Ἀριθ. λβ'. 41.
θ β Νομ. γ'. 4.
ι β Νομ. γ'. 8.
κ Γεν κβ'. 17. Π γ'. 8. Παροιμ. ιδ'. 28.
λ Ψαλ. οβ'. 3. 7. Μιχ. δ'. 4.
μ Γεν. ιέ. 18 Ἰησ. ά 4
ν β Παρλπ. θ'. 26. Ψαλ. οβ'. 8.
ξ Ψαλ. ξή. 29. οβ'. 10. 11.
ο Ψαλ. οβ'. 11.
π ρ Παρλπ. κβ'. 9.
ρ Κριτ. κ'. 1.
σ Μιχ. δ'. 4. Ζαχ. γ'. 10.
τ Παρ, Ἰερ κγ'. 6.
υ Παρ, β Νομ ιζ'. 16.
φ Π. ί. 26. β Παρλπ. ά 14 θ'. 25.
χ Χα 7.
ψ Ἐσθ. ή 14 Μιχ ά 13.
ω Π. γ'. 12.
α Γεν. κέ. 6.
β Παρ, Πραξ. ζ'. 22.
γ Π. γ'. 12.
δ α Παρλπ. ιέ. 19. Ψαλ. πθ. οὐνβανί.
ε Παρ, α Παρλπ. β'. 6. ς'. 33. ιέ. 19. Ψαλ. πή. οὐνβανί.
ζ Παροιμ. ά. 1. Ἐκκλ. ιβ'. 9.

σὲλ σοϊλετί· βὲ [η] ὀνοὺν ἰλαγιλερὶ πὶν πὲς
33 ἰτι. Βὲ ἀγατζλὰρ χουσουσουντὰ, Λιβανωδὰ
ὀλὰν ἐρζτὲν τα τιβαρὰ τζηκὰν ζουφαγιά τεκ
σοϊλετί· χὲμ χαϊβανλὰρ χουσουσουντὰ βὲ
κουσλὰρ χουσουσουντὰ βὲ σούρτουνενλὲρ
χουσουσουντὰ βὲ παληκλὰρ χουσουσουντὰ
34 σοϊλετί. Βὲ [θ] τζούμλε καβμλερτὲν, ὀνὸν ἴλμι
χακκηντὰ ἰσιτὲν γερὶν τζούμλε πατισαχλα-
ρηντὰν, Σολομωνοὺν ἰλμινὶ τινλεμεγὲ κε-
λιρλέρ ἰτι.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ [α] Τύρος πατισαχὴ Χειρὰμ, κουλλαρηνὴ
Σολομωνὰ κόντερτὶ, ζίρα παπασηνὴν γερινὲ ὀνὸ
πατισὰχ μὲσχ ἐττικλερινὶ ἰσιτμίς ἰτι· [β] τζὄνκι
Χειρὰμ τζούμλε κὸυνλερτὲ Δαβιδὶ σεβέρ ἰτι,
2 [γ] Σολομὼν ταχὶ Χειραμὰ κόντεριπ τετί κι,
3 Σὲν πιλίρσιν κι παπὰμ Δαβὶδ τζεπτζεβρετὲ
[δ] τζενκλερὶ σεπεπιντὲν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν
ἰσμινὲ ἔβ γιαπμαγὰ κατὶρ ὀλάματη, τα Ῥὰππ
ὀνλαρὴ, ὀνὸν ἀγιακλαρηνὴν ταπανλαρὴ ἀλτηνὰ
4 κογιὸντζαγιάτεκ·Λάκιν χάλια Ἀλλαχὴμ Ῥὰππ,
πανὰ [ε] τζεπτζεβρετὲν ῥαχατλὴκ βερτί· τούσ-
5 μὲν γιὸκ, βὲ κὸτοὺ βουκουὰτ γιὸκ τουρ. Βὲ
[ζ] ἰστὲ πὲν Ἀλλαχὴμ Ῥαππὴν ἰσμινὲ ἔβ πινὰ
ἐτεγὶμ τετὶμ, [η] νίτζε κι Ῥὰππ παπὰμ Δα-
βιδὲ σοϊλεγὶπ, Ταχτηνὴν οὐζερινὲ σενὶν γε-
ρινὲ κογιατζαγὴμ ὀγλοὺν, ἰσμιμὲ ἔβ ὄ πινὰ
6 ἐτετζὲκ τεμίς τιρ. Ἴμτι χάλια ἔμρ εϊλέ κι
πανὰ [θ] Λιβανωτὰν ἔρζ ἀγατζλαρὴ κεσελὲρ,
βὲ πενὶμ κουλλαρὴμ σενὶν κουλλαρὴν ἰλὲ
περαπὲρ ὀλαλὰρ, βὲ χὲρ τετιγινὲ κὸρὲ, σανὰ
κουλλαρηνὴν οὐτζρετινὶ βερίριμ· ζίρα σὲν
πιζτὲ Σιδωνλουλὰρ κιπὶ ἀγὰτζ κεσμὲκ πι-
λὲν κιμσὲ ὄλματηγηνη πιλίρσιν.
7 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Χειρὰμ Σολομωνὸν σὸζ-
λερινὶ ἰσιτίντζε, γάγετ ἰλὲ σεβιντί· βὲ τετί
κι, Ποὺ πόγιοὺκ καβμὴν οὐζερινὲ Δαβιδὲ
ἄλὶμ ὀγοὺλ βερὲν Ῥὰππ ποὺ κὸὺν μὸυτεπα-
8 ρὶκ ὀλσοὺν. Βὲ Χειρὰμ Σολομωνὰ κόντε-
ρὶπ τετί κι, Πανὰ κόντερτιγὶν (χαπερὶ) ἰσιτ-
τίμ· πὲν ἔρζ ἀγατζλαρὴ βὲ τζὰμ ἀγατζλαρὴ
χουσουσυντὰ σενὶν χὲρ μυρατηνὴ ἐτετζέγιμ·
9 Πενὶμ κουλλαρὴμ Λιβανωτὰν τενιζὲ ἐντι-
ρελὲρ, βὲ [ι] πὲν ὀνλαρὴ σαλλὰρ (παγλαγιὴπ,)
τενιζτὲν πανὰ ταγὶν ἐττιγὶν μαχαλέτεκ κὸ-
τουρούρουμ, βὲ ὀνλαρὴ ὄρατα τζόζέριμ, βὲ
σὲν καλτηρήρσην· ἄντεν σὲν [κ] ἐβιμὲ ζαχιρὲ
10 βερμὲκ ἰλὲ, κὸνλὸμὸ χὸς ἐτέρσιν. Ἴμτι Χείραμ
Σολομωνὰ ἰστετιγὶ κατὰρ ἔρζ ἀγατζλαρὴ βὲ
11 τζὰμ ἀγατζλαρὴ βερίρ ἰτι. Βὲ [λ] Σολομὼν Χει-
ραμὰ ἐβὶ ἰτζοὺν ζαχιρὲ, ἰγιρμὶ πὶν ὀλτζὲκ
πὸγτάϊ βὲ ἰγιρμὶ ὀλτζὲκ σὸζμὲ ζεϊτὸν γιαγὴ
βερτί· Σολομὼν Χειραμὰ γιὴλ πὲ γιὴλ πόϊλὲ
12 βερίρ ἰτι. Βὲ Ῥὰππ Σολομωνὰ [μ] βὰτ ἐττιγὶ
κιπὶ ἰλὶμ βερτί· βὲ Σολομὼν ἰλὲ Χειραμὴν
ἀρασηντὰ παρησὴκ βάρ ἰτι, βὲ ἰκισὶ ἄχτ
κεσιστιλέρ.
13 Βὲ Σολομὼν πατισὰχ τζούμλε Ἰσραηλτὲν
ἀτὲμ τεβσιρτί· βὲ τεβσιρτιγὶ, ὀτὸζ πὶν ἀτὲμ
14 ὀλτού. Βὲ ὀνλαρὴ νεβπὲτ ἰλὲ ἀϊτὰ ὄν πινὲρ
Λιβανωγιὰ κόντερίρ ἰτι, πὶρ ἄϊ Λιβανωτὰ
βὲ ἰκὶ ἄϊ ἐβλερινtὲ τουρὸρλάρ ἰτι· βὲ [ν] Ἀδω-
15 νίραμ τεβσιρμενὶν οὐζερινtέ ἰτι. Βὲ [ξ] Σο-
λομωνοὺν γετμὶς πὶν γιοὺκ καλτηρανὴ, βὲ
16 ταγτὰ σεκσὲν πὶν πητζκητζηλαρὴ βάρ ἰτι, ἰστὲ
ἰσλεγὲν χαλκὰ ζαπιτλὶκ ἐτὲν, Σολομωνοὺν
ἰσὶν οὐζερινtὲ ὀλὰν οὔτζ πὶν οὔτζ γιὸζ πάς
17 μόυτεμετλερινtὲν ματά. Βὲ πατισὰχ ἔμρ
ἐττί κι ἐβὶν τεμελινὶ [ο] γιονουλμοὺς τασ-
λὰρ ἰλὲ κομὰκ ἰτζοὺν πόγιοὺκ τασλὰρ,
18 κηϊμετλὶ τασλὰρ κεσελέρ. Βὲ Σολομωνοὺν
γιαπουτζουλαρὴ χὲμ Χειραμὴν γιαπουτζὸ-
λαρὴ βὲ [π] Γιβλιλὲρ (ὀνλαρὴ) γιοναρλάρ ἰτι·
βὲ ἐβὶ γιαπμαγὰ ἀγατζλὰρ βὲ τασλὰρ χα-
ζηρλατηλάρ.

ΠΑΠ ς'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκμαλαρηνὴν τὸρτ
γιοὺζ σεκσενιντζὶ γιηληντὰ, [α] Σολομὼν Ἰ-
σραὴλ οὐζερινὲ πατισὰχ ὀλμασηνὴν τὸρ-
τοὺντζοὺ γιηληντὰ, ἰκιντζὶ ἄϊ ὀλὰν Ζὶφ
ἀγιηντὰ [β] Ῥαππὴν ἐβινὶ πινὰ ἐτμεγὲ (πασλατὴ).
2 Βὲ Σολομὼν πατισάχην Ῥαππὰ πινὰ ἐτ-

[η] Ἆσμα. ά. 1.
[θ] Π. ί. 1. β Παρλπ θ'. 1. 23.

—

[α] Χα. 10. 18. β Παρλπ. β'. 3.
[β] β Βασ. έ. 11. α Παρλπ. ιδ'. 1. Ἀμώς. ά. 9.
[γ] β Παρλπ. β'. 3.
[δ] α Παρλπ. κβ'. 8. κή. 3.
[ε] Π. δ' 24. α Παρλπ. κβ'. 9.
[ζ] β Παρλπ. β', 4.
[η] β Βασ. ζ'. 13. α Παρλπ. ιζ', 12. κβ'. 10.
[θ] β Παρλπ. β'. 8. 10.
[ι] β Παρλπ. β'. 16.
[κ] Παχ, Εζδ. γ'. 7. Ἰεζ. κζ'. 17. Πραξ. ιβ'. 20.
[λ] Παχ, β Παρλπ. β'. 10
[μ] Π. γ'. 12.
[ν] Π. δ'. 6.
[ξ] Π. θ'. 21. β Παρλπ. β'. 17. 18.
[ο] α Παρλπ. κβ'. 2.
[π] Ἰεζ. κζ'. 9.

—

[α] β Παρλπ. γ'. 1. 2.
[β] Πραξ. ζ'. 47.

ṫιγὶ [γ] ἐϐὶν οὐζουνλουγού ἀλτμὴṡ ἀρṡὴν, βὲ
ἐνὶ ἰγιρμὶ, βὲ γι̇όυκσεκλιγὶ ὀτούζ ἀρṡὴν ἰτὶ.
3 Βὲ ἐϐὶν χεϊκελὶ ὀνόυνṫεκὶ εἶϐὰν, ἐϐὶν ἐνίν-
ṫζε ἰγιρμὶ ἀρṡὴν οὐζούν ἰτὶ, (βὲ) ὀνοὺν, ἐϐὶν
4 ὀνόυνṫεκὶ ἐνὶ ὄν ἀρṡὴν ἰτὶ. Βὲ ἐϐὲ, καφεσλὶ
5 ἀτζηλμὰζ πενṫζερελὲρ γι̇απτή. Βὲ ἐϐὶν ṫι-
ϐαρηνṫὰ τζεπτζεϐρεṫὲ, ἐϐὶν ṫιϐαρλαρηνṫὰ
κ̇ερὲκ χεϊκελὶν κ̇ερὲκ [δ] μιχραπ̇ὴν τζεπτζε-
ϐρεṫὲ (οὖτζ) [ε] ταπ̇ακὰ (ὀṫαλὰρ) γι̇απτή· ἶμṫι
6 τζεπτζεϐρεṫὲ ὀṫαλὰρ γι̇απτή. Ἀṡαγάκι κα-
τὴν ἐνὶ π̇ὲṡ ἀρṡὴν, βὲ ὀρταṫακινὶν ἐνὶ ἀλτὴ
ἀρṡὴν, βὲ οὐτζόυνṫζόυνόὺν ἐνὶ γεṫὶ ἀρṡὴν
ἰτὶ· ζίρα ἐϐὲ, ṫιṡαρηṫὰν τζεπτζεϐρὲ σεṫλὲρ
γι̇απτή, κι (κιριṡλὲρ) ἐϐὶν ṫιϐαρηνὰ σοκούλ-
7 μαγι̇αλάρ. Βὲ [ζ] ἔϐ π̇ινὰ ὀλουνοὺρ ἰκὲν, κα-
γι̇ασηνṫὰ ἰṡλενμὶṡ χαζὴρ ταṡλαρṫὰν γι̇α-
πηλτή· ṡöïλέ κι ἐϐṫὲ τζεκὶṫζ γι̇ὰ π̇αλτὰ,
χὶτζ π̇ὶρ κ̇ονὲ ṫεμὶρ ἀλὲτ, ὀνοὺν π̇ινὰ ὀλȣν-
8 ṫουγουνṫὰ ἰṡιṫίλμεṫὶ. Ὀρταṫακὶ κατὴν κα-
πουσοὺ, ἐϐὶν σὰγ γι̇ανηνṫά ἰτὶ· βὲ ṫὸνὲρ
νερṫιπ̇ανλὲρ ἰλὲ ὀρταṫακὶ (κατὰ,) βὲ ὀρτα-
9 ṫακινṫὲν οὐτζόυνṫζόυγὲ τζηκαρλάρ ἰτὶ. Βὲ
[η] ἐϐὶ π̇ινὰ ἐṫὶπ̇ ὀνοὺ π̇ιτιρṫί· βὲ ἐϐὶ ἐρζṫὲν
ταχ̇ταλὰρ ἰλὲ βὲ σηρὰ ὀṫαλὰρ ἰλὲ καπ-
10 λαṫή. Βὲ π̇όυτόὺν ἐϐὶν οὐζερινὲ ὄλ ταπ̇α-
καλαρὴ π̇εṡὲρ ἀρṡὴν γι̇όυκσὲκ γι̇απτή· βὲ
ὀνλὰρ ἔρζ ἀγαṫζλαρὴ ἰλὲ ἐϐὲ π̇ιτιṡίρ ἰτὶ.
11 Βὲ Σολομωνὰ Ῥαπ̇π̇ὴν ṡöζόὺ κ̇ελὶπ̇ ṫεṫί
12 κι, Σενὶν ἴṡπ̇ου γι̇απτηγὴν ἔϐ (χακκηνὰ)
[θ] ἔγερ κανουνλαρημṫὰ γι̇όυρόυγι̇όυπ̇ ṡεριατ-
λεριμὶ ἰṫζρὰ ἐṫὲρ ἰσὲν, βὲ ṫζόυμλε τενπ̇ιχ-
λεριμὶ σακλαγι̇αρὰκ ὀνλαρṫὰ γι̇όυρόὺρ ἰσὲν,
ὄλṫεμ [ι] π̇απ̇ὰν Δαϐιδὲ ṡöïλετιγὶμ ṡöζόυμόὺ
13 σενṫὲ ἰṫζρὰ ἐṫεṫζέγιμ. Βὲ [κ] Ἰσραὴλ ὀγȣλ-
λαρηνὴν ἀρασηνṫὰ σακὶν ὀλοὺπ̇ καϐμὴμ Ἰ-
σραηλὶ [λ] τὲρκ ἔτμεγεṫζεγιμ.
14 Ἶμṫι [μ] Σολομὼν ἐϐὶ π̇ινὰ ἐṫὶπ̇ ὀνοὺ τεκ-
15 μὶλ εἶλεṫί. Βὲ ἐϐὶν ṫιϐαρλαρηνὴ ὀνοὺν ἴτζ
ταραφηνṫὰν ἐϐὶν [ν] ṫὸṡεμεσινṫέν τα ταϐανὴν
ṫιϐαρλαρὴ τεπεσινέṫεκ ἔρζ ταχ̇ταλαρὴ ἰλὲ
π̇ινὰ ἐṫὶπ̇, ἴτζ ταραφṫὰν ἀγὰṫζ ἰλὲ καπλα-
ṫή· βὲ ἐϐὶν ṫὸṡεμεσινὶ τζὰμ ταχ̇ταλαρὴ ἰλὲ
16 ṫὸṡεṫί. Βὲ ἐϐὶν ἄρṫ ταραφηνὴν ἰγιρμὶ ἀρ-
ṡηνὴ, ṫὸṡεμεṫὲν ṫιϐαρὴν τεπεσινέṫεκ, ἔρζ
ταχ̇ταλαρηνṫὰν π̇ινὰ εἶλεṫὶ, βὲ ὀνοὺ ἴτζ τα-
ραφṫὰν μιχρὰπ̇ ἰτζȣ̀ν, (γι̇άνι) [ξ] ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ
17 ἰτζόὺν γι̇απτή· Βὲ ἔϐ, γι̇άνι ὀνόυνṫεκὶ χεϊ-
18 κὲλ, κ̇ὴρκ ἀρṡὴν ἰτὶ. Βὲ ἐϐὶν ἰτζινṫεκὶ ἔρζ,
γοντζελὲρ βὲ ἀτζηλμὴṡ τζιτζεκλὲρ ἰλὲ ὀ-
γι̇ουλμούṡ ἰτὶ· ṫζόυμλεσι ἐρζṫὲν ὀλȣ̀π̇, ἄσλα
19 τὰṡ κ̇ὸρόυνμέζ ἰτὶ. Βὲ μιχράπ̇η ἴτζ ἐϐὶν
ὀρτασηνṫὰ χαζηρλαṫὴ, τά κι ὄραγι̇α Ῥὰπ̇π̇
20 ἀχṫηνὴν σανṫουγουνοὺ κογι̇ά. Βὲ μιχραπ̇ὴν
γι̇όυζόὺ ἰγιρμὶ ἀρṡὴν οὐζούν ἰτὶ, βὲ ὀνȣ̀ν ἐνὶ
ἰγιρμὶ ἀρṡὴν, βὲ γι̇όυκσεκλιγὶ ἰγιρμὶ ἀρṡὴν
ἰτὶ· βὲ ὀνοὺ χ̇αλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ καπλαṫή·
21 ἐρζṫὲν μ.ζπ̇αχὴ ṫαχ̇ὶ καπλαṫή. Βὲ Σολο-
μὼν ἐϐὶ ἴτζ ταραφṫὰν χ̇αλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ
καπλαṫή· βὲ μιχραπ̇ὴν ὀνόυνὲ ἀλτοὺν ζιν-
ṫζιρλὲρ κ̇ετζιρὶπ̇, ὀνοὺ ἀλτοὺν ἰλὲ καπλα-
22 ṫή. Βὲ π̇όυτόὺν ἐϐὶ, τὰ π̇όυτόὺν ἔϐ π̇ιτιν-
ṫζεγεṫὲκ ἀλτοὺν ἰλὲ καπλαṫή· μιχραπ̇ὴν
[ο] π̇όυτόὺν μεζπ̇αχηνή ṫα ἀλτȣ̀ν ἰλὲ καπλαṫή.
23 Βὲ μιχραπ̇ṫὰ, π̇ογι̇οὺ ὀνὰρ ἀρṡὴν ζεϊτȣ̀ν
24 ἀγαṫζηνṫὰν [π] ἰκὶ χερουϐεὶμ γι̇απτή. Βὲ χε-
ρουϐειμὶν π̇ὶρ καναṫὴ π̇ὲṡ ἀρṡὴν, βὲ χερου-
ϐειμὶν ὄπ̇ιρ καναṫὴ π̇ὲṡ ἀρṡὴν ἰτὶ· (π̇ὶρ) κα-
ναṫηνὴν οὐṫζουνṫὰν (ὄπ̇ιρ) καναṫηνὴν οὐ-
25 ṫζουνάṫεκ ὄν ἀρṡὴν ἰτὶ· Ὄπ̇ιρ χερουϐειμὶν ṫε
ὄν ἀρṡὴν ἰτὶ· ἰκὶ χερȣϐειμὶν ὀλτζȣ̀ṡȣ̀ π̇ὶρ βὲ
26 π̇ιτζιμὶ π̇ὶρ ἰτὶ. Π̇ὶρ χερουϐειμὶν π̇ογι̇ȣ̀ ὄν ἀρ-
27 ṡὴν, βὲ ὄπ̇ιρ χερȣϐειμίν(ṫε) ὀϊλέ ἰτὶ. Βὲ χερȣ-
ϐειμλερὶ ἴτζ ἐϐὶν ὀρτασηνὰ κοṫȣ̀, βὲ [ρ] χερȣ-
ϐειμλὲρ καναṫλαρηνὴ οὐζαṫὴπ̇, π̇ιρινὶν κα-
ναṫὴ π̇ὶρ ṫιϐαρὰ ṫεγέρ ἰτὶ, βὲ ὄπ̇ιρ χερȣϐειμὶν
καναṫὴ ὄπ̇ιρ ṫιϐαρὰ ṫεγέρ ἰτὶ· βὲ ὀνλα-
ρὴν (ὄπ̇ιρ) καναṫλαρὴ ἐϐὶν ὀρτασηνṫὰ κα-
28 νὰṫ καναṫὰ ṫεγέρ ἰτὶ. Βὲ χερουϐειμλερὶ ἀλ-
τοὺν ἰλὲ καπλαṫή.
29 Βὲ ἐϐὶν τζεπτζεϐρὲ π̇όυτόὺν ṫιϐαρλαρη-
νὴ, χερουϐειμλὲρ βὲ χ̇ουρμὰ ἀγαṫζλαρὴ
βὲ ἀτζηλμὴṡ τζιτζεκλερὶν καζηλμὴṡ ὀϊμα-
λαρὴ ἰλὲ, ἰτζερṫὲν βὲ ṫιṡαρṫὰν νὰκṡ εἶλε-
30 ṫί. Βὲ ἐϐὶν ṫὸṡεμεσινὶ, ἰτζερṫὲν βὲ ṫιṡαρ-
ṫὰν ἀλτοὺν ἰλὲ καπλαṫή.
31 Βὲ μιχραπ̇ὴν καπουσουνὰ ζεϊτοὺν ἀγα-

γ Παχ, Ἰεζ. μά. 1, κτλ.
δ Χα. 16. 19 20, 21. 31.
ε Παχ, Ἰεζ. μά. 6
ζ Παχ, β Νομ. κζ'. 5. 6. Π. έ. 18,
η Χα. 14. 38.
θ Π. ϐ'. 4. θ'. 4.
ι β Βασ. ζ'. 13. α Παρλπ. κϐ'. 10.
κ Ἐξ. κέ. 8. Λευ. κϛ'. 11. β Κορ. ϛ'. 16, Ἀποκ. κά. 3.
λ β Νομ. λά. 6.
μ Χα. 38.
ν Χα. 16.
ξ Ἐξ. κϛ'. 33. Λευ. ιϛ'. 2. Π. ή. 6. β Παρλπ. γ'. 8. Ἰεζ. μέ. 3. Ἐϐρ. θ'. 3.
ο Ἐξ. λ'. 1. 3. 6.
π Ἐξ. λζ'. 7. 8. 9. β Παρλπ. γ'. 10. 11. 12.
ρ Ἐξ. κέ. 20. λζ'. 9. β Παρλπ. έ. 8.

τζηντάν καπού κανατλαρή γιαπτή· καπού
σοδελερινίν γιάν τιρεγί (τιβάρ καληνληγη-
32 νήν) πεστέ πιρ παγιή ιτι. Βὲ ζεϊτούν άγα-
τζηντάν ολάν ικί καπϋ κανατλαρηνήν ούζερι-
νὲ, χερουβειμλὲρ βὲ χουρμὰ ἀγατζλαρὴ βὲ
ατζηλμής τζιτζεκλὲρ οϊμαλαρὴ όγιούπ άλ-
τούν ιλὲ καπλατή· βὲ χερουβειμλερίν ούζε-
ρινὲ βὲ χουρμὰ ἀγατζλαρηνήν ούζερινὲ άλ-
33 τούν πόσετί. Χεϊκελίν καπουσουνά τα διλὲ,
ζεϊτούν ἀγατζηντάν καπού σοδελερὶ εϊλε-
τί· (πού, τιβάρ καληνληγηνήν) τόρττε πιρ
34 παγιή ιτι. Βὲ καπουνούν ικὶ κανατλαρή,
τζάμ ἀγατζηντάν ιτι· σ καπού κανατλαρηνήν
πιρί, ικὶ παρτζατάν ολούπ κατλανήρ ιτι, βὲ
καπού κανατλαρηνήν όπιρι, ικὶ παρτζατάν
35 ολούπ κατλανήρ ιτι. Βὲ (ονλάρτα) χερου-
βειμλὲρ βὲ χουρμὰ ἀγατζλαρὴ βὲ ατζηλ-
μής τζιτζεκλὲρ οϊτού· βὲ νακσήν ούζερινὲ
τούζ άλτουν καπλατή.
36 Βὲ ιτζερκὶ άβλουγιού ούτζ σηρά γιο-
νουλμούς τασλάρ ιλὲ βὲ πιρ σηρά έρζ κε-
ρεστεσὶ ιλὲ γιαπτή.
37 τ Ράππ εβινίν τεμελὶ, τόρτϋντζϋ γιηλτὰ
38 Ζίου άγιηντὰ κονυλτού· Βὲ όνπιριντζὶ γιηλτὰ
Βούλ άγιηντὰ γιάνι σεκιζιντζὶ αϊτὰ, έβ χὲρ
τακημὴ βὲ χὲρ τερτιπὶ ούζρὲ τεκμὶλ ολτϋ·
βὲ ονού υ γετι γιηλτὰ πινὰ εϊλετί.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ Σολομὼν κεντὶ εβινὶ α όν ούτζ γιηλτὰ
πινὰ εττὶ, βὲ πούτούν εβινὶ τεκμὶλ εϊλε-
2 τί. Βὲ Λιβάνω ορμανηνήν εβινί(τε) γιαπτή·
ούζουνλουγού γιούζ άρσήν βὲ ενὶ έλλὶ άρ-
σήν, βὲ γιούκσεκλιγὶ οτούζ άρσὴν ιτι· τόρτ
σηρὰ έρζ τιρεκλερὶ ούζεριντὲ, βὲ τιρεκλερὶν
ούζεριντὲ έρζ κερεστελερὶ ιλὲ (γιαπηλτή.)
3 Βὲ ούστούντεν, σηρασὴ όν πεσερτὲν κηρκ
πὲς τιρεγὶν ούζεριντὲ ολάν τζατηνήν ούζε-
4 ριντὲν έρζ ἀγατζλαρὴ ιλὲ ορτουλτού. Βὲ
ούτζ κάτ πιρὶ πιρινὲ καρσή, ούτζ σηρά κα-
5 φεσλὶ πεντζερεσὶ βάρ ιτι. Βὲ χὲπ καπουλάρ
βὲ σόδελὲρ τόρτ κόσελὶ ιτι, βὲ καφεσλὶ πεν-
τζερελὲρ πιρ πιρινὲ καρσή ούτζ κάτ ιτι.

6 Βὲ ούζουνλουγού έλλὶ άρσὴν βὲ ενὶ οτϋζ
άρσὴν τιρεκλερτὲν εϊβάν γιαπτή· βὲ εϊβάν
ονλαρὴν όνουντὲ, βὲ τιρεκλὲρ χὲμ πασαμὰκ
7 ονλαρὴν όνουντὲ ιτι. Βὲ σεραάτ κεσετζεγὶ
τάχτ ιτζϋν εϊβανὴ, (γιάνι) τιβὰν εϊβανηνὴ
γιαπτή, κι τόσεμετὲν ταβανάτεκ έρζ ιλὲ
καπλανμής ιτι.
8 Βὲ ονούν ολ ιτζιντὲ σακὶν ολτουγού εβι-
νὶν πιρ γάϊρι άβλουσού βάρ ιτί, κι εϊβανὴν
ιτζιντὲ ολούπ, γιαπουσού πουνούν κιπὶ ιτι·
χὲμ β Σολομὼν άλτηγή Φαραωνούν κηζηνὰ
9 πού εϊβὰν κιπὶ πὶρ έβ γιαπτή. Πουνλαρὴν
τζόύμλεσι ιτζεριτὲν βὲ τισαρητὰν βὲ τε-
μελτέν τα τιβαρὴν ούτζουνάτεκ, βὲ τίς για-
νηντὰν τα πόγιούκ άβλου γιάτεκ, γιονουλμϋς
τασλαρὴν ολτζούσούνὲ κόρὲ, πητζκὴ ιλὲ πι-
10 τζιλμίς κηϊμετλὶ τασλαρτάν ιτι. Τεμέλ τε
κηϊμετλὶ τασλαρτάν ιτι, πόγιούκ τασλαρτάν,
όν άρσὴν τασλαρτάν βὲ σεκὶζ άρσὴν τασ-
11 λαρτάν ιτι. Βὲ ούστού, γιονουλμούς τασλάρ
ολτζούσούντζε κηϊμετλὶ τάς βὲ έρζ ιτι.
12 Βὲ πόγιούκ άβλουνουν τζεπτζεβρεσί, κερὲκ
Ράππ εβινίν ιτζ άβλουσού κερὲκ εβὶν γ εϊ-
βανὴ, ούτζ σηρὰ γιονουλμϋς τασλὰρ ιλὲ βὲ
πιρ σηρὰ έρζ κερεστεσὶ ιλέ ιτι.
13 Βὲ Σολομὼν πατισάχ κόντερίπ, Τύροσταν
14 δ Χειραμὴ άλτή· ε Ό, Νεφθαλὶ σηπτηντάν
πὶρ τούλ καρηνὴν όγλού ολούπ, ζ ονούν πα-
πασὴ πὶρ Τύροσλου πακηρτζὴ κιμσέ ιτι· βὲ
η πακηρτάν χὲρ κόνὲ ίς ισλεμεγὲ ιλμ βὲ
χούνὲρ βὲ μαριφὲτ ιλὲ τολού ιτι, βὲ Σολομὼν
15 πατισαχὰ κελίπ, ονούν χὲρ ισινὶ ισλετί. Βὲ
θ πακηρτάν ικὶ τιρὲκ γιαπτή· (χὲρ) πὶρ τι-
ρεγὶν πογιού όν σεκὶζ άρσὴν ιτι, βὲ ικὶ τι-
16 ρεγὶ, όν ικισὲρ άρσὴν τὲλ κουσατὴρ ιτι. Βὲ
τιρεκλερὶν πασηνὰ κομὰκ ιτζούν πακηρτάν
τόκουλμούς ικὶ τιρὲκ πασληκλαρὴ γιαπτή·
πὶρ πασληγὴν γιούκσεκλιγὶ πὲς άρσὴν, βὲ
όπιρ πασληγὴν γιούκσεκλιγὶ πὲς άρσὴν ιτι.
17 Τιρεκλερὶν τεπεσιντὲ ολάν πασληκλὰρ ιτζϋν,
πὶρ πασληκ ιτζϋν γετὶ, βὲ όπιρ πασληκ ιτζϋν
γετὶ σεπεκὶ ισλϋ καφεσλὲρ βὲ ζιντζὶρ ισὶ
18 τούζενλὲρ (γιαπτή.) Βὲ τιρεκλερὶ, βὲ τζεπ-

σ 'Ιεζ. μά. 23. 24. 25.
τ Χα. 1.
υ 'Ρουπὰρ έτ Χα. 1.

α Παχ, Π. θ'. 10. β Παρλπ. ή. 1.
β Π γ'. 1 β Παρλπ. ή. 11.
γ 'Ιωάν. ί. 23. Πραξ. γ'. 11.

δ β Παρλπ. δ'. 11. Παχ, Χα. 40.
ε β Παρλπ. β'. 14.
ζ β Παρλπ. δ'. 16.
η 'Εξ. λά. 3. λς'. 1.

θ δ Βασ. κέ. 17. β Παρλπ. γ'. 15. δ'. 12. 'Ιερ. νβ'. 21.

τζεβρὲ πὶρ σεπεκιτὲ ἰκὶ σηρὰ ναρλὰρ γιαπτή,
κι τεπετὲ ὀλὰν πασληκλαρὴ ὀρτέ· ὅ πὶρ
19 πασληγά τα ὀϊλὲ εϊλετί. Βὲ εϊβαντὰ, τιρεκ-
λερὶν τεπεσιντὲ ὀλὰν πασληκλὰρ τὸρτ ἀρσὴν
20 ζανπὰκ ἰσλί ἰτι. Βὲ σεπεκινὶν γιαννητὰ ὀλὰν
ἰκὶ τιρεκλερὶν οὐζεριντεκὶ πασληκλαρὴν καρ-
νηνὰ γιακὴν οὐστυντὲν ταχὶ (ναρλὰρ) βάρ ἰτι·
βὲ χὲρ πὶρ πασληγὴν οὐζεριντὲ [ι] σηρασὴ ἰλὲ
21 τζεπτζεβρὲ ἰκὶ γιοὺζ νὰρ βάρ ἰτι. Βὲ [κ] τι-
ρεκλερὶ [λ] χεϊκελὶν εϊβαννητὰ τικτί· βὲ σὰγ
τιρεγὶ τικὶπ, ὀνοὺν ἀτηνὴ Ἰαχεὶν κοτού· βὲ
22 σὸλ τιρεγὶ τικὶπ ἀτηνὴ Βόας κοτού. Βὲ τι-
ρεκλερὶν πασὴ οὐζεριντὲ ζανπὰκ ἰσὶ βάρ ἰτι·
ἴμτι τιρεκλερὶν ἰσὶ τεκμὶλ ὀλτού.
23 Βὲ [μ] τὸκμὲ τενιζὶ γιαπτή· πὶρ τουταγην-
τὰν ὅπιρ τουταγηνὰ ὅν ἀρσὴν τζεπτζεβρὲ
τεγιρμὶ, βὲ γιοὺκσεκλιγὶ πὲς ἀρσήν ἰτι· βὲ
ὀνοὺν ἐτραφηνὴ ὀτοὺζ ἀρσὴν τὲλ τολασὴρ
24 ἰτι. Βὲ ὀνοὺν τουταγὴ ἀλτηντὰ τζεπτζεβρε-
σιντὲ χὲρ γιαντὰν γοντζελὲρ βάρ ἰτι· [ν] τε-
νιζὶν τζεπτζεβρεσιντὲ χὲρ πὶρ ἀρσηντὰ ὀνὰρ
(γοντζὲ) βάρ ἰτι· ἰκὶ σηρὰ γοντζελὲ, (ὀνυ) τὸκ-
25 τὸυκλεριντὲ τὸκὸυλμοὺς ἰτι. [ξ] Ὄνικι σηγη-
ρὴν οὐζεριντὲ τουροὺρ ἰτι· οὐτζοὺ πογιασὰ
τογροὺ πακὰρ ἰτι, βὲ οὐτζοὺ πατηγιὰ τογρυ
πακάρ ἰτι, βὲ οὐτζοὺ νοτοσὰ τογροὺ πακάρ
ἰτι, βὲ οὐτζοὺ κὸυν τογουσουνὰ τογροὺ πα-
κάρ ἰτι, βὲ τενὶζ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ γιοὺκ-
σεκτὲ τουροὺρ ἰτι, βὲ τζοὺμλεσινιν ἀρ-
26 κασὴ ἰτζεριγὲ τογρού ἰτι. Βὲ ὀνοὺν καλην-
ληγὴ πὶρ καρὴς, βὲ τουταγὴ κατὲχ τυταγὴ
ἰσὶ κιπὶ ζανπὰκ τζιτζεκλερὶ ἰλέ ἰτι· [ο] ἰκὶ πὶν
βὰθ ἀλήρ ἰτι.
27 Βὲ πακηρτὰν ὅν τιπλὶκ γιαπτή· (χὲρ) πὶρ
τιπλιγὶν οὐζουνλουγοὺ τὸρτ ἀρσὴν βὲ ἐνὶ
τὸρτ ἀρσὴν βὲ γιοὺκσεκλιγὶ οὔτζ ἀρ-
28 σήν ἰτι. Βὲ τιπλικλερὶν ἰσλενμεσὶ πού
ἰτι· ὀνλαρὴν περβαζλαρὴ βάρ ἰτι, βὲ
29 περβαζλὰρ κεναρλαρὴν ἀρασηντά ἰτι. Βὲ κε-
ναρλαρὴν ἀρασηντὰ ὀλὰν περβαζλαρὴν οὐ-
ζεριντὲ, ἀρσλανλὰρ (βὲ) σηγηρλὰρ βὲ χερυ-
βειμλὲρ βάρ ἰτι, βὲ κεναρλαρὴν οὐζεριντὲ,
οὔστ γιαννητὰ πὶρ τεμὲλ γερὶ βάρ ἰτι· βὲ
ἀρσλανλαρὴν χὲμ σηγηρλαρὴν ἀλτηντὰ σαρ-
30 κηλμὴς ἀσκηλὰρ βάρ ἰτι. Βὲ (χὲρ) πὶρ τιπ-
λιγὶν πακηρτὰν τὸρτ τεκέρλεγὶ βὲ πακηρτὰν
τινκιλὶ βάρ ἰτι, βὲ τὸρτ ἀγιακλαρὴ ὀνλαρὴν
οὐμουζλαρή ἰτι· βὲ (χὲρ) ἀσκηνὴν γιαννητὰ,
κουρνανὴν ἀλτηντὰ τὸκμὲ οὐμουζλὰρ βάρ
31 ἰτι. Βὲ ὀνοὺν ἀγζὴ πασληγὴ ἰτζιντὲν γιο-
καρηγιὰ τογροὺ πὶρ ἀρσήν ἰτι· βὲ ἀγζὴ τιπ-
λιγὶν ἰτζινὲ κὸρὲ τεγιρμὶ ὀλοὺπ πὶρ που-
τζοὺκ ἀρσήν ἰτι· βὲ ἀγζὴ οὐζεριντὲ ταχὶ
ὀλὰν ὀϊμαλὰρ βὲ ὀνλαρὴν κουσακλαρὴ τὸρτ
32 κὸσελὶ ὀλοὺπ τεγιρμὶ τεγιλλέρ ἰτι. Βὲ κυ-
σακλαρὴν ἀλτηντὰ τὸρτ τεκερλὲκ βάρ ἰτι·
βὲ τεκερλεκλερὶν τινκιλλερὶ τιπλικλερτὲ ἰτι
βὲ (χὲρ) πὶρ τεκερλεγὶν γιοὺκσεκλιγὶ πὶρ
33 πουτζοὺκ ἀρσήν ἰτι. Βὲ τεκερλεκλερὶν ἰσ-
λενμεσὶ ἀραπὰ τεκερλεγὶν ἰσὶ κιπί ἰτι· ὀν-
λαρὴν τινκιλλερὶ βὲ τζενπερλερὶ βὲ παρ-
μακλαρὴ βὲ τὸλεκλερὶ χέπισι τὸκμέ ἰτι.
34 Βὲ (χὲρ) πὶρ τιπλιγὶν τὸρτ κὸσελεριντὲ τὸρτ
οὐμουζλὰρ βάρ ἰτι· οὐμουζλὰρ τιπλιγὶν κεν-
35 τιντέν ἰτι. Βὲ τιπλιγὶν πασὴ, πογιοὺ για-
ρὴμ ἀρσὴν τζεπτζεβρὲ τεγιρμί ἰτι· βὲ τιπ-
λιγὶν πασηντὰ (ὀλὰν) ὀνοὺν κεναρλαρὴ βὲ
36 περβαζλαρὴ κεντιντέν ἰτι. Βὲ κεναρλαρηνὴν
ταχταλαρὴ οὐζεριντὲ βὲ περβαζλαρὴ οὐζε-
ριντὲ, χερυβειμλὲρ (βὲ) ἀρσλανλὰρ βὲ χυρμὰ
ἀγατζλαρὴ ὀϊμοὺς ἰτι, χὲρ πιρινὶν μαχαλινὲ
κὸρὲ, χὲμ τζεπτζεβρετεκὶ ἀσκηλαρὰ (κὸρέ).
37 Ὅν τιπλικλερὶ πὸϊλὲ εϊλετί· χέπισινιν τὸ-
κυλοὺσοὺ πὶρ, ὀλτζυσυ πὶρ, πιτζιμὶ πὶρ ἰτι.
38 Χὲμ πακηρτὰν [π] ὅν κουρνὰ γιαπτή· (χὲρ)
πὶρ κουρνὰ κὴρκ βὰθ ὀλτζὸυσοὺ ἰλὲ τολάρ
ἰτι· (χὲρ) πὶρ κουρνὰ τὸρτ ἀρσήν ἰτι· ὅν τιπ-
λικλερὶν χὲρ πὶρ τιπλιγὶν οὐζεριντὲ πὶρ
39 κουρνὰ βάρ ἰτι. Βὲ τιπλικλερὶν, ἐβὶν σὰγ
γιαννητὰ πεσινὶ βὲ ἐβὶν σὸλ γιαννητὰ πε-
σινὶ κοτού· βὲ τενιζὶ ἐβὶν σὰγ γιαννηνὰ κὺν
τογοὺ ταραφηνὰ νοτοσὰ καρσὴ κοτού.
40 Χὲμ Χειρὰμ μουσλουκλαρὴ, βὲ κὸυρεκλε-
ρὶ βὲ λεγενλερὶ γιαπτή· βὲ Χειρὰμ Ῥαπ-
πὴν ἐβὶ ἰτζὸυν Σολομὼν πατισαχὰ γιαπ-
τηγὴ χὲπ ἰσὶν γιαπμασηνὴ τεκμὶλ εϊλετί·
41 (Γιάνι) ἰκὶ τιρεγὶ, βὲ ἰκὶ τιρεκλερὶν πασην-
τακὶ πασληκλαρὴν κὸυρῥελερινὶ, βὲ τιρεκ-
λερὶν πασηντὰ ὀλὰν πασληκλαρὴν ἰκὶ κυρ-
42 ῥελερινὶ ὀρτμὲκ ἰτζυν ἰκὶ [ρ] σεπεκιλερὶ, βὲ ἰκὶ

ι Παχ, β Παρλπ. γ'. 16. δ'. 13 Ἰερ. νϐ'. 23.
κ 6 Παρλπ· γ'. 17.
λ Π. ς'. 3.
μ 6 Βασ κέ. 13. 6 Παρλπ. δ'. 2. Ἰερ. νϐ'. 17.
ν 6 Παρλπ δ'. 3.
ξ 6 Παρλπ. δ'. 4. 5. Ἰερ. νϐ'. 20.
ο Παν, 6 Παρλπ δ'. 5.
π 6 Παρλπ. δ'. 6.
ρ Χα. 17. 18.

σεπεκινὶν τὸρτ γιοὺζ νάρηνη κι, τιρεκλερὶν
οὐζερεντὲ ὀλὰν πασληκλαρὴν ἰκὶ κοὺῤῥελε-
ρινὶ ὀρτμὲκ ἰτζοὺν (χὲρ) πὶρ σεπεκιτὲ ἰκὶ
43 σηρὰ νὰρ, βὲ ὄν τιπλιγὶ, βὲ τιπλικλερὶν
44 οὐζερεντὲ ὄν μουσλουγοὺ, βὲ πὶρ τενιζὶ, βὲ
45 τενιζὶν ἀλτηντὰ ὀνίκι σηγηρὴ, βὲ [σ] καζαν-
λαρὴ βὲ κούρεκλερὶ βὲ λεγενλερί· βὲ Χει-
ραμὴν Σολομὼν πατισαχὰ Ῥαππὴν ἐβὶ ἰτζὼν
γιαπτηγὴ τζούμλε ποὺ καπλὰρ, τζιλαλανμὴς
46 πακηρτὰν ἰτι. [τ] Πατισὰχ πουνλαρὴ Ἰορδανὴν
ὀβασηντὰ πὶρ κιλλὶ γερτὲ [υ] Σοκχὼθ ἰλὲ [φ] Σαρ-
47 θανὴν πεϊνιντὲ τοκτούρτού. Βὲ Σολομὼν χὲπ
ποὺ καπλαρὴ (ταρτησὴζ) πρακτή· τζοὺνκι
ζιγιατεσὶ ἰλὲ γάγετ τζὸγ ἰτιλέρ· (σόϊλέ κι)
πακὴρ [χ] (ταρτηγιὰ) κελμέζ ἰτι.
48 Βὲ Σολομὼν Ῥὰππ ἐβινὶν τζούμλε καπ-
λαρηνὴ γιαπτὴ, [ψ] ἀλτοὺν μεζπαχὴ βὲ οὐζε-
ριντὲ [ω] χουζοὺρ ἐκμεκλερὶ ὀλὰν [α] ἀλτοὺν σο-
49 φραγιὴ, βὲ μιχραπὴν ὀνούντὲ, πὲς σαγηντὰν
βὲ πὲς σολουντὰν χαλὶς ἀλτουντὰν σαμ-
τανλαρὴ, βὲ ἀλτουντὰν τζιτζεκλερὶ βὲ καν-
50 τιλλερὶ βὲ μασαλαρὴ, βὲ χαλὶς ἀλτουν-
τὰν λεγενλερὶ βὲ μὺμ μακασλαρὴ βὲ κιασε-
λερὶ, βὲ κατεχλερὶ βὲ πουχουρτανλαρὴ, βὲ
ἰτζερικὶ ἐβὶν (γιάνι) ἀζιζλὲρ ἀζιζινὶν χεϊκὲλ
καπουλαρηνὴν, (βὲ) ἐβὶν (γιάνι) χεϊκελὶν
καπουλαρηνὴν ἀλτοὺν ῥεζελερινὶ (γιαπτή.)
51 Ἴμτι Σολομὼν πατισαχὴν, Ῥαππὴν ἐβὶ
ἰτζοὺν γιαπτηγὴ χὲπ ἴς τεκμὶλ ὀλτού· ἄν-
τεν Σολομὼν [β] πάπασὴ Δαβιδὶν τακτὶς ἐτ-
τιγὶ σεϊλερὶ, κουμούσού βὲ ἀλτουνοὺ βὲ
καπλαρὴ κοτούρούπ Ῥὰππ ἐβινὶν χαζινελε-
ρινὲ κοτού.

ΠΑΠ Η'.

1 Ὄλτεμ [α] Σολομὼν Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρλα-
ρηνὴ βὲ σηπτλαρὴν χὲπ σερβερλερινὶ, Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὴν πὰς παπαλαρηνὴ Σο-
λομὼν πατισάχὴν γιαννηνὰ Ἰερουσαλημὲ τζὲμ
εϊλετί, κι [β] Ῥαππὴν ἄχτ σαντουγουνοὺ [γ] Δα-
βὶδ σεχριντὲν γιάνι Σίωνταν γιοκαρὴ τζη-
2 καραλάρ. Βὲ τζούμλε Ἰσραὴλ ἀτεμλερὶ Σο-
λομὼν πατισαχὰ, γετιντζὶ ἄϊ ὀλὰν Ἀνθανεὶ
3 ἀγιηντὰ [δ] παϊραμτὰ τζὲμ ὀλτουλάρ. Βὲ Ἰσραη-
λὶν τζούμλε ἰχτιγιαρλαρὴ κελτιλὲρ, βὲ [ε] κια-
4 χινλὲρ σαντουγοὺ καλτηρτηλάρ. Βὲ Ῥαππὴν
σαντουγουνοὺ βὲ [ζ] τζεμαὰτ τζατηρηνὴ βὲ
τζατηρτὰ ὀλὰν χὲπ ἀζὶζ καπλαρὴ γιοκαρὴ
τζηκαρτηλάρ· βὲ ὀνλαρὴ κιαχινλὲρ βὲ Λευΐλι-
5 λὲρ τζηκαρτηλάρ. Βὲ Σολομὼν πατισὰχ, χὲμ
ὀνοὺν γιαννηνὰ τζὲμ ὀλὰν Ἰσραηλὶν τζούμλε
τζεμαατὴ ὀνοὺν πιλεσίντζε σαντουγοὺν ὀνουντὲ
ὀλαρὰκ, τζοκλουκτὰν σαγιηλμὰζ βὲ χισαπὰ
κελμὲζ [η] κογιουνλὰρ βὲ σηγηρλὰρ κουρπὰν
6 κεστιλέρ. Βὲ κιαχινλὲρ [θ] Ῥαππὴν ἄχτ σαν-
τουγουνοὺ [ι] κεντὶ μαχαλινὲ, ἐβὶν μιχραπηνὰ
ἀζιζλὲρ ἀζιζινὲ, [κ] χερουβειμλερὶν κανατλαρὴ
7 ἀλτηνὰ κοτούρτούλερ. Ζίρα χερουβειμλὲρ σαν-
τουγοὺν μαχαλὶ οὐζερινὲ κανατλαρηνὴ γιαϊμησ-
λάρ ἰτι, βὲ χερουβειμλὲρ σαντουγοὺ βὲ ὀνοὺν
8 σηρηκλαρηνὴ γιοκαρτὰν ὀρτερλέρ ἰτι. Βὲ
[λ] σηρηκλαρὴ οὐζαττηλὰρ, βὲ σηρηκλαρὴν
οὐτζλαρὴ [μ] Μακτεσετὲν μιχραπὴν ὀνούντὲ
κορουνούρλερ ἰτι, ἄμμα τισαρητὰν κορουνμεζ-
λέρ ἰτι· βέ τα ποὺ κουνέτεκ ὄρατα τηρλάρ.
9 [ν] Σαντουκτὰ γάϊρη σέϊ γιόγ ἰτι, ἴλλα [ξ] Μωΰ-
σινὶν Χωρηβτὲ [ο] ὄραγια κοτουγοὺ ἰκὶ τὰς
λεβχαλάρ κι [π] Ῥὰππ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ,
ὀνλαρὴν Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκτηκλαρηντὰ
10 ἄχτ κεσισμίς ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, κια-
χινλὲρ Μακτεσετὲν τζηκήντζα, Ῥαππὴν ἐβινὶ
11 [ρ] πουλοὺτ τολτούρτού. Βὲ πουλουτοὺν γιου-
ζούντὲν κιαχινλὲρ τουρούπ χηζμὲτ ἐτμεγὲ
κατὶρ τεγιλλέρ ἰτι· ζίρα Ῥαππὴν τζελαλὶ
Ῥὰππ ἐβινὶ τολτουρμούς ἰτι.
12 [σ] Ὄλ ζεμὰν Σολομὼν τετί κι, Ῥὰππ [τ] τού-
13 μαντὰ σακὶν ὀλατζὰκ τετί. [υ] Σανὰ χάκκαν
μεσκιὰν ἰτζοὺν ἔβ, [φ] ἔπετεν σακὶν ὀλμαγὰ
14 σανὰ μεκιὰν πινὰ ἐττίμ. Ἄντεν πατισὰχ
γιούζούνού τζεβιρίπ, [χ] τζούμλε Ἰσραηλὶν τζε-
μαατηνὰ χαὶρ τουὰ εϊλετὶ, βὲ τζούμλε Ἰ-

σ Ἐξ. κζ'. 3. β Παρλπ. δ'. 16
τ β Παρλπ δ'. 17.
υ Γεν. λγ'. 17.
φ Ἰησ. γ'. 16
χ α Παρλπ. κβ'. 14.
ψ Ἐξ λζ'. 25, κτλ.
ω Ἐξ. κέ. 30. Λευ. κδ'. 5—8
α Ἐξ. λζ'. 10, κτλ.
β β Βασ ή.11 β Παρλπ ἑ.1

—

α β Παρλπ. ἑ. 2, κτλ.
β β Βασ. ς'. 17.
γ β Βασ. ἑ 7 9 ς'. 12 16.
δ Λευ. κγ'. 34. β Παρλπ. ζ'. 8.
ε Ἀριθ. δ'. 15. β Νομ. λά. 9. Ἰησ. γ'. 3. 6. α Παρλπ. ιέ. 14. 15.
ζ Π. γ'. 4. β Παρλπ ά. 3
η β Βασ. ς'. 13.
θ β Βασ ς'. 17.
ι Ἐξ. κς'. 33. 34. Π. ς'. 19.
κ Π ς'. 27.
λ Ἐξ. κέ. 14. 15.
μ β Παρλπ ἑ. 9.
ν Ἐξ κέ. 21. β Νομ. ί. 2
ξ β Νομ. ί. 5. Ἑβρ. θ'. 4.
ο Ἐξ μ' 20.
π Ἐξ. λδ'. 27. 28. β Νομ. δ'. 13. Χα. 21.
ρ Ἐξ μ'. 34. 35. β Παρλπ. ἑ. 13 14 ζ'. 2.
σ β Παρλπ. ς'. 1, κτλ.
τ Λευ ις'. 2. Ψαλ. ιή. 11. 4ζ'. 2.
υ β Βασ. ζ'. 13.
φ Ψαλ ρλβ'. 14.
χ β Βασ. ς'. 18.

15 σραηλὶν τζεμαατὴ τουρούγιορ ἰτὶ. Βὲ ὄ τετί·
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ [ψ] μούτεπαρὶκ ὀλ-
σούν κι, πάπὰμ Δαβιδὲ [ω] ἀγζὴ ἰλὲ βὰτ ἐτ-
16 τιγινὶ ἐλὶ ἰλὲ γερινὲ κετιρμίς τιρ· τζοὺν τε-
τί κι, [α] Καβμὴμ Ἰσραηλὶ Μησηρτὰν τζηκαρ-
τηγὴμ κοὺντὲν περοὺ, Ἰσραηλὶν τζούμλε
σηπτλαρηντὰν [β] ἰσμὶμ ὄρατα ὀλμὰκ ἰτζοὺν
ἔβ γιαπμαγὰ χὶτζ πὶρ σέχρ σετζμετίμ· ἴλλα
καβμὴμ Ἰσραηλὶν οὐζεριντὲ ὀλμὰκ ἰτζοὺν
17 [γ] Δαβιδὶ σετζτίμ. Βὲ [δ] πάπὰμ Δαβιδὶν γιϋ-
ρεγινὲ κελτί κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν
18 ἰσμινὲ ἔβ πινὰ ἐτέ. Βὲ [ε] Ῥάππ πάπὰμ Δα-
βιδὲ τετί κι, Τζοὺν σενὶν γιϋρεγινὲ κελτί κι
ἰσμιμὲ ἔβ γιαπασὴν, (πουνοὺ) γιούρεγινὲ κε-
19 τιρτιγινὲ ἐγὶ εϊλετίν. Λάκιν [ζ] ἐβὶ σὲν πινά
ἔτμεγετζεκσιν· ἴλλα σενὶν πελιντὲν τζη-
κατζὰκ ὀγλοὺν, πενὶμ ἰσμιμὲ ἐβὶ ὄ πινὰ
20 ἐτετζέκτιρ. Ἴμτι Ῥάππ σοϊλετιγὶ σόζοὺνοὺ
ἰτζρὰ εϊλετί· βὲ πὲν πάπὰμ Δαβιδὶν γερινὲ
καλκτὴμ, βὲ [η] Ῥαππὴν τετιγὶ κιπὶ Ἴσραη-
λὶν ταχτηντὰ ὀτουρτοὺμ, βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλ-
21 λαχὴ Ῥαππὴν ἰσμινὲ ἐβὶ πινὰ ἐττίμ. Βὲ
ὄρατα, [θ] Ῥαππὴν πάπαλαρημὴζ ἰλὲ ὀνλαρὴ
Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτηγηντὰ κεσιστιγὶ
ἀχτὴν ὀλ ἰτζιντὲ ὀλτουγοὺ σαντουγὰ πὶρ
μαχὰλ ταγὶν ἐττίμ.
22 Ἄντεν Σολομὼν [ι] Ῥάππ μεζπαχηνὴν ὀ-
νοὺντὲ, τζούμλε Ἰσραὴλ τζεμαατηνὴν χου-
ζουρουντὰ τουρουπ [κ] ἐλλερινὶ κογὲ τογροὺ
23 οὐζαττὴ, βὲ τετί· Γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
Ῥάππ! γιοκαρητὰ κοκτὲ βὲ ἀσαγατὰ γερτὲ
[λ] σενὶν κιπὶ Ἀλλὰχ γιόκ τουρ· σὲν, [μ] χου-
ζουρουντὰ πουτοὺν γιϋρεκλερὶ ἰλὲ γιούρϋγὲν
24 κουλλαρηνὰ [ν] ἄχτ ου ἰναγὲτ σακλάρσην· Σὲν
κουλοὺν πάπὰμ Δαβιδὲ βὰτ ἐττιγινὶ σακλα-
τήν· βὲ ἀγζὴν ἰλὲ σοϊλετιγινὶ, ποὺ κοὺν
25 ὀλτουγοὺ κιπὶ ἐλὶν ἰλὲ γερινὲ κετιρτίν. Βὲ
σίμτι γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ, κου-
λοὺν πάπὰμ Δαβιδὲ, Σενὶν ὀγουλλαρὴν χέ-
μαν γιολλαρηνὰ τικκὰτ ἐτὶπ πενὶμ χουζου-
ρουμτὰ σὲν νίτζε γιούρουτοὺν ἰσὲ ὀνλάρ τα
χουζουρουμτὰ γιούρούρλὲρ ἰσὲ, [ξ] ὀνϋμτὲ Ἰ-
σραὴλ ταχτηντὰ ὀτουροὺρ ἀτὲμ σεντὲν ἐξὶκ
ὄλμαγιατζάκ τηρ τεγερὲκ, σοϊλετιγινὶ χὴφζ
26 εϊλέ. Βὲ [ο] σίμτι γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχή! κε-
ρὲμ εϊλὲ κουλοὺν πάπὰμ Δαβιδὲ σοϊλετιγὶν
σόζοὺν σαπὶτ ὀλσούν.
27 Ζίρα [π] χάκκαν Ἀλλὰχ γὲρ οὐζεριντὲ σακὶν
ὀλατζάκ μη; ἰστὲ σὲν κοκλερὲ, βὲ [ρ] κοκλερὶν
κοκλερινὲ σηγμάζ σην, κάντε καλτὴ πϋ πενὶμ
28 πινὰ ἐττιγὶμ ἐβέ; Ἴμτι ποὺ κουλουνοὺν νι-
γιαζηνὰ βὲ ρετζασηνὰ ναζὰρ κὴλ, γιὰ Ἀλ-
λαχὴμ Ῥάππ! κι ποὺ κουλουνοὺν ποὺ κοὺν
σενὶν χουζουρουντὰ ἄρζ ἐττιγὶ φεργιατηνὴ
29 βὲ νιγιαζηνὴ τινλεγέσιν· Κὶ ποὺ ἐβὶν οὐ-
ζερινὲ κετζὲ βὲ κοὺντοὺζ κοζλερὶν ἀτζὴκ
ὀλὰ, ποὺ μαχαλέ κι, [σ] Πενὶμ ἰσμὶμ ὄρατα
ὀλὰ τετίν· σοϊλέ κι ποὺ μαχαλτὲ, ποὺ κϋ-
30 λουνοὺν ἄρζ ἐττιγὶ νιγιαζὴ ἰσιτέσιν. Βὲ
[τ] ποὺ κουλουνοὺν βὲ καβμὴν Ἰσραηλὶν πϋ
μαχαλτὲ ἄρζ ἐττικλερὶ ρετζαλαρηνὴ ἰσιτέ-
σιν· ἴμτι μεσκιανηνὴν μαχαλὶ ὀλὰν κοκτὲν
ἰσιτέσιν, βὲ ἰσιττιγιντὲ ἄφβ ἐτέσιν.
31 Πὶρ κίμσε κονσουσουνὰ καπαχὰτ ἐτὶπ,
ὀνὰ γεμὶν ἐττιρμὲκ ἰτζϋν [υ] γεμὶν τεκλὶφ ἐτὲρ
ἰσὲ, βὲ γεμὶν ποὺ ἐβὲ σενὶν μεζπαχηνὴν
32 ὀνοὺνὲ κελὶρ ἰσέ· Ὄλτεμ σὲν κοκτὲν ἰσιτὶπ
ἰτζρὰ εϊλεγέσιν, βὲ κουλλαρηνὰ χοὺκμ ἐτέ-
σιν, κι [φ] καπαχατληνὴν τζεζασηνὴ βερὶπ ὀνϋν
γιολουνοὺ ὀνοὺν πασηνὰ κετιρέσιν, βὲ σα-
τηγὴν χακκηνὴ χὰκκ ἐτὶπ, ὀνὰ ὀνοὺν σα-
τακατηνὰ κορὲ ἐτὰ ἐτέσιν.
33 [χ] Καβμὴν Ἰσραὴλ, σανὰ κοὺνὰχ ἐττικ-
λερὶ ἰτζοὺν τουσμενλερινὶν ὀνοὺντὲ γενιλ-
τικλεριντὲ, ἔγερ [ψ] σανὰ τονϋπ, σενὶν ἰσμινὲ
χὰμτ ἐτερλὲρ ἰσὲ, βὲ σανὰ ποὺ ἐβτὲ νι-
34 γιὰζ βὲ ρετζὰ ἐτερλὲρ ἰσέ· Ὄλτεμ σὲν
κοκτὲν ἰσιτὶπ, καβμὴν Ἰσραηλὶν κοὺναχηνὴ
ἄφβ ἐτέσιν, βὲ ὀνλαρὴ, πάπαλαρηνὰ βερτι-
γὶν τιγιαρὰ τοντερέσιν.
35 Ὀνλαρὴν σανὰ κοὺνὰχ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν

ψ Λουκ. ά 68.
ω β Βασ. ζ'. 5. 25.
α β Βασ. ζ'. 6. β Παρλπ. ς'. 5, κτλ.
β β Νομ. ιβ'. 11. Χα. 29.
γ α Βασ. ις'. 1. β Βασ. ζ'. 8. α Παρλπ. κή. 4.
δ β Βασ. ζ. 2. α Παρλπ. ιζ'. 1.
ε β Παρλπ ς'. 8. 9.
ζ β Βασ. ζ'. 5. 12. 13. Π. έ 3. 5
η α Παρλπ. κή. 5. 6.
θ β Νομ λά. 26. Χα.| 9.
ι β Παρλπ. ς'. 12. κτλ.
κ Ἐξ. θ'. 33. Ἐζδ θ'. 5. Ἡσ ά 15
λ Ἐξ. ιέ. 11. β Βασ. ζ'. 22.
μ Γεν. ιζ'. 1. Π. γ'. 6. δ Βασ. κ'. 3.
ν β Νομ. ζ'. 9. Νεέμ ά. 5. Δαν θ'. 4.
ξ Π. β'. 4. β Βασ, ζ'. 12 16.
ο β Βασ. ζ'. 25.
π β Παρλπ. ς'. 6. Ἡσ. ξς'. 1. Ἰερ. κγ'. 24. Πραξ. ζ'. 49. ιζ'. 24.
ρ β Κορ. ιβ'. 2.
σ β Νομ. ιβ'. 11.
τ β Παρλπ κ'. 9. Νεέμ ά. 6.
υ Ἐξ. κβ'. 11. Λευ. έ. 1.
φ β Νομ. κέ. 1.
χ Λευ. κς'. 17. β Νομ. κή. 25.
ψ Λευ. κς'. 39. 40. Νεέμ. ά. 9.

[ω] κιόκλὲρ καπανὴπ, γιαγμοὺρ ὀλμὰζ ἰσὲ,
βὲ ποὺ μαχαλτὲ νιγιὰζ ἐτὶπ, ἰσμινὲ ἰκρὰρ
ἐτερλὲρ ἰσὲ, βὲ ὀνλαρὴ σεφὶλ ἐττιγὶν ζε-
μὰν, κόυναχλαρηντὰν τεβπὲ ἐτερλὲρ ἰσέ·
36 Ὄλτεμ σὲν κὸκτὲν ἰσιτὶπ, κουλλαρηνὴν βὲ
καβμὴν Ἰσραηλὶν κόυναχηνὴ ἄφβ ἐϊλεγέσιν,
κι ὀνλαρὰ ὂλ γιόυρόυγετζεκλερὶ [α] ἐγὶ γιολὺ
[β] ὀϊρετέσιν· ἄντεν καβμηνὰ μιρὰς ἰτζὸὺν βερ-
τιγὶν σενὶν γερινὶν οὐζερινὲ γιαγμὺρ βερέσιν.
37 [γ] Γερτὲ κητλὴκ ὀλτουκτὰ, ταοὺν ὀλτυκτὰ,
σαμοὺμ γελὶ, σαρηλὴκ, τζεκιρκὲ (βὲ) τηρ-
τὴλ ὀλτουκτὰ, γιὰ τούσμενλερὶ ὀνλαρὴ σε-
χρλερινὶν τιγιαρηντὰ σηκτηκτὰ, χὲρ νὲ γιαρὰ,
38 χὲρ νὲ τερτ ὀλούρ ἰσὲ, τζόυμλε καβμὴν
Ἰσραηλτὲν χὲρ ἀτεμτὲν κηληνὰν χὲρ νι-
γιαζὴ χὲρ ρετζαγιὴ χὲρ κες γιόυρεγινὶν για-
ρασηνὴ πιλὶπ, ποὺ ἐβὲ τογροὺ ἐλλερινὶ οὐ-
39 ζαττηκτά· Ὄλτεμ σὲν κὸκτὲν, σακὶν ὀλ-
τουγοὺν μεσκιαντὰν ἰσιτὶπ ἄφβ ἐϊλεγέσιν,
βὲ ἀμὲλ ἐτὶπ χέρ κεσε, σὲν ὀνοὺν καλπινὶ
πιλμὲκ ἰλὲ ὀνοὺν τζόυμλε γιολλαρηνὰ κὸρὲ
βερέσιν· ζίρα [δ] τζόυμλε ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν
γιόυρεκλερινὶ σὲν, γιάληνηζ σὲν πιλίρσιν·
40 [ε] Τά κι ὀνλὰρ, παπαλαρημηζὰ βερτιγὶν γερὶν
οὐζερεντὲ γιασατηκλαρὴ τζόυμλε κὸνλερτὲ σεν-
τὲν κορκαλάρ.
41 Βὲ σενὶν καβμὴν Ἰσραηλτὲν ὄλμαγιηπ
οὐζὰκ γερτὲν σενὶν ἰσμὶν ἰτζὸὺν κελὲν για-
42 παντζὴ ταχὶ, ἀζὶμ ἰσμινὶ βὲ [ζ] κουββετλὶ
ἐλινὶ βὲ οὐζανμὴς κολουνοὺ ἰσιττικτὲ, κε-
43 λὶπ ποὺ ἐβτὲ νιγιὰζ ἐτὲρ ἰσέ· Σὲν κὸκτὲν
σακὶν ὀλτουγοὺν μεσκιαντὰν ἰσιτὶπ, γιαπαν-
τζηνὴν σανὰ τζόυμλε νιτὰ ἐττιγινὲ κὸρὲ
ἐϊλέ· τά κι [η] γερὶν τζόυμλε καβμλαρὴ, καβ-
μὴν Ἰσραὴλ κιπὶ [θ] σεντὲν κορκμὰκ ἰτζὸὺν
σενὶν ἰσμινὶ πιλελὲρ, χὲμ πιλελὲρ κι ποὺ
γιαπτηγὴμ ἐβὶν οὐζερινὲ σενὶν ἰσμὶν τζαγρηλήρ.
44 Σενὶν καβμὴν, ὀνλαρὴ κὸντερτιγὶν γιολ-
τὰν τούσμενλερὶ οὐζερινὲ τζενκὲ τζηκτηκ-
λαρηντὰ, βὲ ποὺ σετζτιγὶν σεχρτὲν, χὲμ
σενὶν ἰσμινὲ ποὺ γιαπτηγὴμ ἐβτὲν γιανὰ
45 Ῥαππὰ νιγιὰζ ἐττικλερεντὲ, ὄλτεμ κὸκτὲν
ὀνλαρὴν νιγιαζηνὴ βὲ ρετζαλαρηνὴ ἰσιτὶπ,
ὀνλαρὴν χακκηνὴ χὰκκ ἐϊλεγέσιν.
46 Σανὰ κόυνὰχ ἐττικλερεντὲ, ζίρα [ι] κόυνὰχ
ἐτμεγὲν ἀτὲμ γιόκ τουρ, βὲ σὲν ὀνλαρὰ
γαζὰπ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ τούσμενὲ τεσλὶμ ἐτ-
τιγιντὲ, βὲ ὀνλαρὴ ἐσὶρ ἐτενλὲρ οὐζὰκ γιὰ
γιακὴν [κ] τούσμὲν τιγιαρηνὰ ἐσὶρ σόυρτόυκ-
47 λεριντὲ, βὲ [λ] ὂλ ἐσὶρ ὀλτουκλαρὴ τιγιαρτὰ
ποὺ (σεϊλὲρὶ) χατρλαρηνὰ κετιρὶπ, τεβπὲ ἐτ-
τικλεριντὲ, βὲ ὀνλαρὴ ἐσὶρ ἐτενλερὶν τιγια-
ρηντὰ σανὰ, Κὸνὰχ ἐττὶκ βὲ γιαραμαζλὴκ ἐτ-
τὶκ, καπαχὰτ ἰσλετὶκ [μ] τεγερὲκ ρετζὰ ἐττικ-
48 λεριντὲ, βὲ ὀνλαρὴ ἐσὶρ ἐτὲν τούσμενλερινὶν
τιγιαρὴντὰ [ν] πόυτόυν γιόυρεκλεριντὲν βὲ
πὸτὸν τζανλαρηντὰν σανὰ τόντόυκλεριντὲ, βὲ
παπαλαρηνὰ βερτιγὶν κεντιλερὶν τιγιαρην-
τὰν, σετζτιγὶν σεχρτὲν, χὲμ σενὶν ἰσμινὲ
γιαπτηγὴμ ἐβτὲν γιανὰ [ξ] σανὰ νιγιὰζ ἐτ-
49 τικλεριντὲ, ὄλτεμ σὲν κὸκτὲν, σακὶν ὀλ-
τουγοὺν μεσκιαντὰν ὀνλαρὴν νιγιαζηνὴ βὲ
ρετζασηνὴ ἰσιτὶπ ὀνλαρὴν χακκηνὴ χὰκκ ἐϊ-
50 λεγέσιν· Βὲ σενὶν καβμηνὴν σανὰ ἰσλετιγὶ
κόυναχὴ, βὲ ὀνλαρὴν σανὰ ἐττικλερὶ τζόυμλε
ἰσγιανλαρηνὴ ἄφβ ἐτέσιν· βὲ ὀνλαρὴ [ο] ἐσὶρ
ἐτενλερὶν χουζουρυντὰ ὀνλαρὰ μερχαμὲτ βερ-
51 τιρέσιν, κι ὀνλαρὰ μερχαμὲτ ἐτελέρ. Ζίρα
[π] ὀνλὰρ σενὶν καβμὴν βὲ σενὶν μιρασὴν τηρ,
κι ὀνλαρὴ Μησηρτὰν, [ρ] τεμὶρ φουρουνὺν ἰτζιν-
52 τὲν τζηκαρτήν· Σὸϊλέ κι ποὺ κουλουνοὺν
νιγιαζηνὰ βὲ καβμὴν Ἰσραηλὶν νιγιαζηνὰ
κὸζλερὶν ἀτζὴκ ὀλσούν, κι ὀνλαρὴν σανὰ
53 χὲρ νιτὰ ἐττικλεριντὲ ὀνλαρὴ ἰσιτέσιν. Ζίρα
σὲν ὀνλαρὴ γερὶν τζόυμλε καβμλαρηντὰν
ἀγιηρτήν, κι σενὶν μιρασὴν ὀλαλάρ, [σ] νί-
τζε κι παπαλαρημηζὴ Μησηρτὰν τζηκαρτη-
γηντὰ κουλοὺν Μωϋσηνὶν ἐλὶ ἰλὲ σὸϊλεμίσ-
σιν γιὰ Ἐφέντιμ Ἰεοβά!
54 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Σολομὼν τζόυμλε ποὺ
νιγιαζὴ βὲ ρετζαγιὴ Ῥαππὰ ἄρζ ἐτμεγὶ τεκ-
μὶλ ἐττικτὲ, ἐλλερὶ κὸγὲ τογροὺ οὐζανμὴς

ω Λευ. κϛ'. 19. β Νομ. κή. 23.
α α Βασ. ιβ'. 23.
β Ψαλ. κέ. 4. κζ', 11. ιδ'. 12. ρμγ'. 8.
γ Λευ. κϛ'. 16. 25. 26. β Νομ. κή 21. 22. 27. 38. 42. 52. β Παρλπ. κ'. 9.
δ α Βασ. ιϛ'. 7. α Παρλπ. κή. 9. Ψαλ. ιά. 4. Ἰερ. ιζ'. 10 Πραξ. ά 24.
ε Ψαλ. ρλ'. 4.
ζ β Νομ. γ'. 24.
η α Βασ. ιζ'. 46. δ Βασ. ιθ'. 19. Ψαλ. ξζ'. 2.
θ Ψαλ. ρβ'. 15.
ι β Παρλπ. ϛ'. 36. Παροιμ. κ'. 9. Ἐκκλ. ζ'. 20. Ἰακ γ'. 2. α Ἰωάν. ά. 8. 10.
κ Λευ. κϛ'. 34. 44. β Νομ. κή. 36. 64.
λ Λευ. κϛ'. 40.
μ Νεέμ. ά. 6. Ψαλ. ρϛ'. 6. Δαν. θ'. 5.
ν Ἰερ. κθ'. 12. 13. 14.
ξ Δαν. ϛ'. 10.
ο Ἔζδ. ζ'. 6. Ψαλ ρϛ'. 46.
π β Νομ. θ'. 29. Νεέμ. ά. 10.
ρ β Νομ. δ'. 20. Ἰερ. ιά. 4.
σ Ἐξ. ιθ'. 5. β Νομ. θ'. 26. 29. ιδ'. 2.

ὀλσοὺπ τὶζ τζοκτὸυγιού μαχαλτὲν, Ῥαππὴν
55 μεζπαχὴ ὀνούντὲν καλκτή· Βὲ τουροὺπ, τ Ἰ-
σραηλὶν τζόυμλε τζεμαατηνὰ γιόυκσὲκ σὲς
56 ἰλὲ χαῒρ τουὰ ἐϊλετὶ, βὲ τετί· Ῥάππ μόυ-
τεπαρὶκ ὀλσούν, κι χὲπ τετιγινὲ κόρὲ, καβμὴ
Ἰσραηλὲ ῥαχὰτ βερτί· κουλοὺ υ Μωϋσηνὶν
γετὶ ἰλὲ σὀϊλετιγὶ τζόυμλε χαῒρ σόζλεριν-
57 τὲν χὶτζ πὶρ σὸζ γιαπανὰ τόυσμετι. Ἀλ-
λαχημὴζ Ῥάππ, παπαλαρημὴζ ἰλὲ ὀλτουγοὺ
κιπὶ πιζὶμ ἰλὲ ὀλά· φ πιζὶ πράκμαγια, βὲ
58 πιζὶ τὲρκ ἔτμεγε· Τά κι χ γιόυρεγιμὶζ ὀνὰ
μεϊλ ἐτέ, κι ὀνοὺν τζόυμλε γιολλαρηντὰ
γιόυρόυγελὶμ, βὲ παπαλαρημηζὰ ἔμρ ἐττι-
γὶν ἐμρλερινὶ βὲ κανουνλαρηνὴ βὲ σεριατ-
59 λερινὶ σακλαγιαλὴμ. Βὲ Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ ποὺ ῥετζὰ ἐττιγὶμ σόζλερὶμ κοὺντὸζ
βὲ κετζὲ Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὰ γιακὴν ὀλα-
λάρ, κι κόυντὲν κουνὲ βακὶ ὀλὰν μασλα-
χαττὰ, ποὺ κουλουνοὺν χακκηνὴ βὲ καβμὴ
60 Ἰσραηλὶν χακκηνὴ χὰκκ ἐϊλεγέ· Τὰ ψ γερὶν
τζόυμλε καβμλαρὴ πιλελέρ κι, ω Ἀλλὰχ,
61 Ἰεοβά τὴρ, γαΐρη γιόκ τουρ. Ἴμτι ποὺ κὸνκι
κιπὶ, α γιόυρεγινὶζ Ἀλλαχημὴζ Ῥάππ ἰλὲ,
ὀνοὺν κανουνλαρήντζα γιόυρόυμὲκ βὲ ἐμρλε-
ρινὶ σακλαμὰκ ἰτζόυν κιαμὶλ ὀλσούν.
62 Ἄντεν 6 πατισὰχ χὲμ πιλεσίντζε τζόυμλε
Ἰσραὴλ, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ κουρπανλὰρ
63 κεστιλέρ. Βὲ Σολομὼν Ῥαππὰ κουρπὰν κεσ-
τιγὶ σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζόυν, ἰγιρμὶ ἰκὶ
πὶν σηγὴρ βὲ γιόυζ ἰγιρμὶ πὶν κογιοὺν πο-
γαζλατή· βὲ πατισὰχ χὲμ τζόυμλε Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρή, Ῥάππ ἐβινὶν τεπρικινὶ ἐττιλέρ.
64 γ Ὅλ κόυντὲ πατισὰχ, Ῥάππ ἐβινὶν ὀνούντὲ
ὀλὰν ἀβλουνοὺν ὀρτασηνὴ τακτὶς ἐϊλετὶ,
ζίρα πουτοὺνγιανμαλαρὴ βὲ ἐκμὲκ πεσ-
κεσλερινὶ βὲ σελαμὲτ κυρπανλαρηνὴν γιαγ-
λαρηνὴ ὅρατα ἄρζ ἐϊλετί· τζόυνκι δ Ῥαππὴν
χουζουρουντακὶ πακὴρ μεζπὰχ, πουτὸνγιαν-
μαλὰρ βὲ ἐκμὲκ πεσκεσλερὶ βὲ σελαμὲτ κυρ-
πανλαρηνὴν γιαγλαρὴ σηγμαγὰ κυτζὸκ ἰτὶ.
65 Βὲ ὅλ ζεμαντὲ Σολομὼν βὲ ὀνοὺν ἰλὲ
τζόυμλε Ἰσραὴλ, πὶρ πογιοὺκ τζεμαάτ,
ε Αἱμὰθ καπουσουντὰν τα ζ Μησὴρ ἠρμαγηνὰ
τεκ Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν χυζυρυντὰ, η γετὶ
κόυν βὲ γετὶ κόυν (γιάνι) ὄν τὸρτ κόυν
66 θ παῒρὰμ ἐττιλέρ. ι Σεκιζιντζὶ κυντὲ καβμὴ
σαληβερτὶ, βὲ πατισαχὰ χαῒρ τουὰ ἐτὶπ
Ῥαππὴν, κουλοὺ Δαβιδὲ βὲ καβμὴ Ἰσραηλὲ
ἐϊλετιγὶ τζόυμλε ἐϊλικτὲν ὀτόυροὺ σεβινερὲκ
βὲ γιόυρεκλερὶ χοσλαναρὰκ τζατηρλαρηνὰ
κιττιλέρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι α Σολομὼν Ῥάππ ἐβινὶ
βὲ 6 πατισὰχ ἐβινὶ, βὲ Σολομωνὸν γιαπμαγὰ
γ μερὰμ ἐττιγὶ χὲρ ἀρζουλατηγηνὴ γιαπὴπ
2 τεκμὶλ ἐτίντζε, ὅλτεμ Ῥάππ Σολομωνὰ,
ὀνὰ δ Γαβαωντὰ κὸρυντυγιυ κιπὶ τέκραρ κό-
3 ρυντύ· Βὲ Ῥάππ ὀνὰ τετί κι, ε Χυζυρυμτὰ ἄρζ
ἐττιγὶν νιγιαζηνὴ βὲ ῥετζανὴ ἰσιττίμ· ποὺ
πινὰ ἐττιγὶν ἐβὶ, ζ ἰσμιμὶ ἐπέτεν ὀραγιὰ
κομὰκ ἰτζοὺν τακτὶς ἐϊλετίμ· βὲ η κόζλερὶμ
χὲμ γιόυρεγὶμ τάϊμα ὅρατα ὀλατζάκτηρ.
4 Βὲ σὲν ἔγερ πενὶμ χουζουρουμτὰ θ παπὰν
Δαβιδὶν γιόυρόυτόυγιοὺ κιπὶ, σανὰ τζόυμλε
ἔμρ ἐττιγιμὲ κόρὲ ἀμὲλ ἐτερὲκ ι κιαμὶλ βὲ
τογροὺ γιόυρὲκ ἰλὲ γιόυρόυρ τὲ κανουνλαρημὴ
5 βὲ σεριατλεριμὶ σακλὰρ ἰσὲν, ὅλτεμ πατι-
σαχληγηνὴν ταχτηνὴ Ἰσραηλὶν οὐζεριντὲ,
κ παπὰν Δαβιδὲ σὀϊλεγὶπ Ἰσραηλὶν ταχτὴ οὐ-
ζεριντὲ σεντὲν ἀτὲμ ἐξὶκ ὀλμαγιατζάκτηρ τετι-
6 γὶμ κιπὶ, ἐπετεν σαπὶτ ἐτετζέγιμ. Ἔγερ λ σὶζ
γιὰ ὀγουλλαρηνὴζ πὶρ βετζχ ἰλὲ πανὰ ταπὶ
ὀλμακτὰν τόνὲρ ἰσενὶζ, βὲ ὀνυνυζὲ κοτου-
γοὺμ ἐμρλεριμὶ (βὲ) κανουνλαρημὴ σακλα-
μὰζ ἰσενὶζ, ἴλλα βαρὴπ γαΐρι ἀλλαχλαρὰ
ἰπατὲτ ἐτέρ τε, ὀνλαρὰ σετζτὲ κηλὰρ ἰσε-
7 νὶζ, μ ὅλ ζεμὰν Ἰσραηλὶ, ὀνλαρὰ βερτιγὶμ
γερὶν γιόυζοὺ οὐζεριντὲν κεσετζέγιμ, βὲ
ν ἰσμὶμ ἰτζοὺν ποὺ τακτὶς ἐττιγὶμ ἐβὶ χου-
ζυρυμτὰν πραγατζάγημ· βὲ ξ Ἰσραὴλ τζυμλε

τ β Βασ. ς'. 18
υ β Νομ. ιβ'. 10. Ἰησ. κά. 45. κγ'. 14.
φ β Νομ. λά. 6. Ἰησ. ά. 5.
χ Ψαλ. ριθ'. 36.
ψ Ἰησ. δ'. 24. α Βασ. ιζ'. 46. δ Βασ. ιθ'. 19.
ω β Νομ. δ'. 35. 39.
α Π. ιά. 4. ιέ. 3. 14. δ Βασ. κ'. 3.
β β Παρλπ. ζ'. 4, κτλ.
γ β Παρλπ. ζ'. 7.
δ β Παρλπ. δ'. 1.
ε Ἀριθ. λδ'. 8. Ἰησ. ιγ'. 5. Κριτ. γ'. 3. δ Βασ. ιδ'. 25.
ζ Γεν. ιέ. 18. Ἀριθ. λδ'. 5.
η β Παρλπ. ζ'. 8
θ Χα. 2. Λευ. κγ'. 34.
ι β Παρλπ. ζ'. 9. 10.

—

α β Παρλπ. ζ'. 11, κτλ.
β Π. ζ'. 1.
γ β Παρλπ. ή. 6.
δ Π. γ'. 5.
ε δ Βασ. κ'. 5. Ψαλ. ί. 17.
ζ Π. ή. 29
η β Νομ. ιά. 12.
θ Π. ιά. 4. 6. 38. ιδ'. 8. ιέ. 5.
ι Γεν. ιζ'. 1.
κ β Βασ. ζ'. 12. 16. Π. β'. 4. ς'. 12. α Παρλπ. κβ'. 10. Ψαλ. ρλβ'. 12.
λ β Βασ. ζ'. 14. β Παρλπ. ζ'. 19. 20. Ψαλ. πθ'. 30, κτλ.
μ β Νομ. δ'. 26. δ Βασ. ιζ'. 23. κέ. 21.
ν Ἰερ. ζ'. 14.
ξ β Νομ. κή. 37. Ψαλ. μδ'. 14.

καβμλαρτά, μεσέλ ἰτζόυν βὲ ῥεζαλὲτ ἰτζὸυν
8 ὀλατζάκ. Βε πού [ο] ἀλιά ὀλάν ἐδὶν χακ-
κηνά, χὲρ γιανηντὰν κετζὲν τατζόυπ καλα-
τζάκ, βὲ ἠσλὴκ τζαλὴπ τεγετζὲκ κι, [π] Ῥάππ
νίτζόυν πού τιγιαρὰ βὲ πού ἐδὲ πόϊλὲ εἴ-
9 λετί; Βὲ τεγετζεκλέρ κι, Τζόυνκι παπα-
λαρηνὴ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν κεντὶ-
λερὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππὴ τὲρκ ἐτὶπ γαΐρη ἀλ-
λαχλαρὰ γιαπηστὴλὰρ, βὲ ὀνλαρὰ σετζτὲ
κηλὴπ, ἰπατὲτ ἐττιλέρ, ὀνούν ἰτζόυν Ῥάππ
ὀνλαρὴν οὐζερινὲ χὲπ πού πελαλαρὴ κετιρτί.
10 Βὲ βακὶ ὀλτόυ κι [ρ] Σολομὼν ἰκὶ ἐδὶ, Ῥάπ-
πὴν ἐδινὶ βὲ πατισάχὴν ἐδινὶ γιαπτηγηνὴν
11 ἰγιρμιντζὶ γιηλὴν σονουντὰ, [σ] Τύρος πατι-
σάχὴ Χειράμ, Σολομωνὰ ἔρζ ἀγατζλαρὴ ἰλὲ
βὲ τζὰμ ἀγατζλαρὴ ἰλὲ βὲ ἀλτοὺν ἰλὲ ὀνὸυν
χὲρ μουρατὴ οὔζρε γιαρτὴμ εἴλετί· ὀλ ζε-
μὰν Σολομὼν πατισάχ, Χειραμὰ Γαλιλαία
12 τιγιαρηντὰ ἰγιρμὶ σὲχρ βερτί. Βὲ Χειρὰμ
Τύροσταν τζηκτὴ κι, Σολομωνοὺν ὀνὰ βερτιγὶ
σὲχρλερὶ κόρέ· βὲ ὀνούν κόζλερὶντὲ ἐγὶ κό-
13 ρόυνμετιλέρ. Βὲ τετί κι, Πού πανὰ βερτιγὶν
σὲχρλὲρ νέ τιρ; γιὰ καρηντασὴμ! βὲ [τ] ὀν-
λαρά, τα πού κόυνέτεκ, Καβούλ τιγιαρὴ
14 τεσμιγὲ εἴλετί. Βὲ Χειράμ, πατισαγὰ γιὸυζ
ἰγιρμὶ καντὰρ ἄλτουν κόντερτί.
15 Βὲ [υ] Σολομὼν πατισαχὴν, Ῥαππὴν ἐδινὶ
βὲ κεντὶ ἐδινὶ βὲ [φ] Μιλλωγιοὺ βὲ Ἰερουσαλη-
μὴν χισαρηνὴ, βὲ [χ] Ἀσωροὺ βὲ [ψ] Μεγιδδωγιοὺ
βὲ [ω] Γεζερὶ γιαπμὰκ ἰτζόυν τεβσίρτιγὶ σαλ-
16 γηνὴν σεπεπὶ πού τουρ. [Μησὴρ πατισάχὴ
Φαραὼ τζηκὴπ Γεζερὶ ἀλμὴς βὲ ὀνού ἀτεσὲ
γιακμὴς ἰτι· βὲ [α] σὲχρτὲ σακὶν ὀλὰν Χα-
νανληλαρὴ ὀλτόυρόυπ, ὀνού κηζὴ Σολομω-
17 νοὺν καρησηνὰ τζεγεζ βερμὶς ἰτι.] Ἴμτι Σο-
λομὼν Γεζερὶ πινὰ εἴλετί, βὲ [β] ἀσαγακὶ Βαι-
18 θωρωνού, βὲ [γ] Βααλαθὴ βὲ τζὸλ τιγιαρηντὰ
19 Θαδμωρού, χὲμ Σολομωνοὺν ὀλὰν τζόυμλε
ἀνπὰρ σὲχρλερινὶ βὲ [δ] ἀραπαλαρὴν σὲχρλε-
ρινὶ βὲ ἀτληλαρὴν σὲχρλερινὶ, βὲ Σολομωνὸυν
Ἰερουσαλημτὲ βὲ Λιβανωτὰ βὲ πατισάχληγηνὴν
τζόυμλε τιγιαρηντὰ [ε] γιαπμαγὰ μουρὰτ ἐτ-
20 τιγὶ μουρατηνὴ (πινὰ εἴλετί.) Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρηντὰν ὄλμαγιηπ, Ἀμορρὴλουλαρτὰν, Χεττλι-
λερτὲν, Φερεζλιλερτὲν, Εὐλιλερτὲν βὲ Ἰε-
21 βουσλουλαρτὰν καλὰν [ζ] τζόυμλε χαλκὰ, [η] Ἰ-
σραὴλ ὀγουλλαρηνὴν πιλκόυλλιγε χελὰκ
ἐτεμετικλερι, [θ] ὀνλαρτὰν σόνρα τιγιαρτὰ κα-
λὰν ὀνλαρὴν ὀγουλλαρηνὰ, Σολομὼν τα πού
22 κόυνέτεκ ὀνλαρὰ [ι] κὸυλ [κ] χαρατζὴ σαλτή. Ἄμμα
Σολομὼν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν [λ] κόλὲ εἴ-
λεμετί, ἴλλα ὀνλὰρ τζενκτζιλὲρ βὲ ὀνούν
χηζμετκιαρλαρὴ βὲ σερβερλερὶ βὲ σερταρ-
λαρὴ, βὲ ἀραπαλαρηνὴν χὲμ ἀτληλαρηνὴν
23 πασλαρὴ ἰτι. Σολομωνοὺν ἰσὶ οὐζεριντὲ μου-
τεμὲτ πασλὰρ πουνλάρ ἰτι, [μ] πὲς γιούζ ἐλλὶ
κισί· ὀνλὰρ ἰστὲ ἰσλεγὲν καβμὴν οὐζεριντὲ
ζαπιτλὶκ ἐτερλέρ ἰτι.
24 Ἄντζακ [ν] Φαραωνοὺν κηζὴ, Δαβὶδ σὲχριν-
τὲν ὀνὰ πινὰ ἐττιγὶ [ξ] ἐδινὲ τζηκτή· [ο] Μίλ-
λωγιου ὄλ ζεμὰν γιαπτή.
25 Βὲ [π] Σολομὼν γιηλτὰ οὔτζ τεφὰ, Ῥαππὰ
γιαπτηγὴ μεζπαχὴν οὐζεριντὲ πουτόυνγιαν-
μαλὰρ βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ σουνάρ ἰτι,
βὲ Ῥαππὴν ὀνόυντὲ ὀλὰν (μεζπαχὴν) οὐζε-
ριντὲ πουχόυρ γιακάρ ἰτι· πόϊλέτζε ἐδὶ τεκ-
μὶλ εἴλετί.
26 Ἄντεν Σολομὼν πατισάχ, Ἐδὼμ τιγια-
ρηντὰ Κηζὴλ τενιζὶν γιαλησηντὰ Αἰλωθοὺν
γιανηντὰ ὀλὰν [ρ] Ἐσιωνγαβερτὲ [σ] τονανμὰ
27 γιαπτή. Βὲ [τ] Χειρὰμ, Σολομωνὸυν κουλλαρὴ ἰλὲ
περαπὲρ τενὶζ ἀχβαλινὶ πιλὲν κεντὶ κουλλαρὴ
28 κεμιτζίλερὶ, ὀλ τονανμὰ ἰλὲ κόντερτί. Βὲ
ὀνλὰρ [υ] Ὀφειρὲ βαρτηλὰρ, βὲ ὄραταν τὸρτ
γιούζ ἰγιρμὶ καντὰρ ἄλτουν ἀλὴπ Σολομὼν
πατισαγὰ κότουρτουλέρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ [α] Σέβα μελικεσί, Ῥαππὴν ἰσμὶ χουσου-
σουντὰ Σολομωνοὺν ναμηνὴ ἰσιττί, βὲ ὀνού

ο 6 Παρλπ. ζ'. 21.
π 6 Νομ. κθ'. 24. 25. 26. Ἰερ κϐ'. 8. 9.
ρ Π. ς'. 37. 38. ζ'. 1. 6 Παρλπ. ή. 1.
σ Παχ, 6 Παρλπ. ή. 2.
τ Ἰησ. ιθ'. 27.
υ Π. έ 13.
φ Χα. 24. 6 Βασ. έ. 9.
χ Ἰησ. ιθ'. 36.
ψ Ἰησ. ιζ'. 11.
ω Ἰησ. ις'. 10. Κριτ. ά. 29.
α Ἰησ. ις'. 10.
6 Ἰησ. ις'. 3. κά. 22. β Παρλπ. ή. 5.
γ Ἰησ. ιθ'. 44. 6 Παρλπ. ή. 4. 6, κτλ.
δ Π. δ. 26.
ε Χα. 1.
ζ β Παρλπ. ή. 7, κτλ.
η Ἰησ. ιέ. 63. ιζ'. 12.
θ Κριτ ά 21 27. 29. γ'. 1.
ι Παχ, Γεν. θ'. 25. 26. Ἐζδ. 6'. 55. 58 Νεέμ. ζ'. 57. ιά 3
κ Κριτ ά. 28.
λ Λευ. κέ. 39.
μ Παχ, 6 Παρλπ. ή 10.
ν Π. γ'. 1. 6 Παρλπ. ή. 11.
ξ Π. ζ'. 8.
ο 6 Βασ έ. 9. Π. ιά. 27.
6 Παρλπ. λ6'. 5.
π β Παρλπ ή. 12. 13. 16.
ρ Ἀριθ. λγ'. 35. β Νομ. 6' 8 Π. κ6'. 49.
σ 6 Παρλπ. ή. 17. 18.
τ Π. ί 11.
υ Ἰώ6. κ6'. 24.

—

α β Παρλπ. θ'. 1, κτλ. Ματ. ι6'. 42. Λουκ. ιά. 31.

2 [β] μεσελελὲρ ἰλὲ σηναμαγὰ κελτί. Ἴμτι ὅ,
Ἰερουσαλημὲ γάγετ ἀζὶμ ἀλάϊ ἰλὲ, παχαρ-
λὰρ βὲ γάγετ τζὸκ ἀλτοὺν βὲ κηϊμετλὶ τασ-
λὰρ ἰλὲ γιοὺκλοὺ τεβελὲρ ἰλὲ κελτί· βὲ Σο-
λομωνὰ βαρὴπ, ὀνὰ χὲπ γιοὺρεγιντὲ ὀλανὴ
3 σöϊλετί. Βὲ τζούμλε μεσελελερινὶ Σολομὼν
ὀνὰ κὲσφ ἐϊλετί· πατισαχτὰν κιζλὶ ὀλοὺπ,
4 ὀνὰ κὲσφ ἐτμετιγὶ πὶρ μεσελὲ ὅλματη. Βὲ
Σέβα μελικεσὶ Σολομωνοὺν τζούμλε ἰλμινὶ
5 βὲ πινὰ ἐττιγὶ ἐβὶ, βὲ σοφρασηνὴν τααμλα-
ρηνὴ βὲ κουλλαρηνὴν μετζλισινὶ βὲ χηζμετ-
κιαρλαρηνὴν τουραγηνὴ βὲ ὀνλαρὴν λιπασ-
λαρηνὴ βὲ ὀνοὺν κατεχκιαρλαρηνὴ βὲ [γ] Ῥαπ-
πὴν ἐβινὲ τζηκτηγὴ νερτιπανλαρηνὴ κöρöν-
6 τζε, ὀντὰ ἄρτηκ τζὰν κάλματη. Βὲ πατι-
σαχὰ τετί κι, Σενὶν ἀχβαλινὶν χουσουσöντὰ
βὲ ἰλμινὶν χουσουσουντὰ, τιγιαρημτὰ ἰσιτ-
7 τιγὶμ σöζ κερτζὲκ ἰμίς. Πὲν ἰσέ τα κελὶπ
κöζλερὶμ ἰλὲ κιöρούντζεγέτεκ öλ σöζλερὲ
ἰνάνματημ, λάκιν ἰστὲ πανὰ γιάρησι χαπὲρ
βερίλμεμίς τιρ· σενὶν ἰλμὶν βὲ χöς χα-
8 λὶν, ἰσιττιγὶμ χαπερτὲν ζιγιατέ τιρ. [δ] Νὲ
μουτλοὺ σενὶν ἀτεμλερινέ! νὲ μουτλοὺ
τάϊμα σενὶν ὀνούντὲ τουρουὶπ, σενὶν ἰλμινὶ
9 τινλεγὲν σενὶν ποὺ κουλλαρηνά! [ε] Ἀλλαχὴν
Ἰεοβὰ μούτεπαρὶκ ὀλσούν, κι σενὶ Ἰσραηλὶν
ταχτὴ öύζερινὲ κομὰκ ἰτζοὺν σεντὲν ραζὶ
ὀλτού· Ἰεοβὰ Ἰσραηλὶ ἔπετεν σεβμὲκ ἰλὲ
σενὶ πατισὰχ νὰσπ ἐττί κι [ζ] σεραὰτ βὲ σα-
10 τακὰτ ἐϊλεγέσιν. Βὲ [η] πατισαχὰ γιöζ ἰγιρμὶ
καντὰρ ἀλτοὺν, βὲ γάγετ τζὸκ παχὰρ, χὲμ
κηϊμετλὶ τασλὰρ βερτί· Σέβα μελικεσινὶν
Σολομὼν πατισαχὰ ποὺ βερτιγὶ παχαρλὰρ
κιπὶ τζὸκ ἄρτηκ κέλμετι.
11 Βὲ [θ] Χειραμὴν Ὀφειρτὲν ἀλτουνοὺ κετιρὲν
τονανμασὴ ταχὶ, Ὀφειρτὲν γάγετ τζὸκ [ι] ἀλ-
μουγεὶμ ἀγατζλαρὴ βὲ κηϊμετλὶ τασλὰρ κε-
12 τιρτί. Βὲ [κ] πατισὰχ ἀλμουγεὶμ ἀγατζηντὰν
Ῥαππὴν ἐβινὲ βὲ πατισαχὴν ἐβινὲ παρμακ-
ληκλὰρ, βὲ μουσικαρλαρὰ τανπουρλὰρ βὲ
σαντουρλὰρ γιαπτή· πöϊλε [λ] ἀλμöγεὶμ ἀγα-
τζὴ τά που κöυνέτεκ χὶτζ κέλμετι βὲ
κιöρούνμετι.

13 Βὲ Σολομὼν πατισὰχ Σέβα μελικεσινὲ
Σολομὼν πατισὰχ ὀνὰ κεντὶ ἐλιντὲν κελενὶ
βερτιγιντὲν ματὰ, ὀνοὺν ταλὰπ ἐττιγὶ χὲρ
ἰστετιγινὶ βερτὶ, ἄντεν κεντὶ κουλλαρὴ ἰλὲ
περαπὲρ τöνούπ κεντὶ τιγιαρηνὰ κιττί.
14 Βὲ Σολομωνὰ πὶρ γιηλτὰ κελὲν ἀλτöνöν
ταρτησὴ, ἀλτὴ γιöὺζ ἀλτμὴς ἀλτὴ καντὰρ
15 ἀλτοὺν ἰτι, ἄχζ ου ἰτὰ ἐτενλερτὲν βὲ τούτζ-
τζαρλαρτὰν βὲ [μ] Ἀραπισταν ὴν τζούμλε πα-
τισαχλαρηντὰν βὲ τιγιαρὴν πεϊλερintὲν
(κελεντὲν) ματά.
16 Βὲ Σολομὼν πατισὰχ τζεκιτζλενμὶς ἀλ-
τουντὰν ἰκὶ γιöὺζ καλκὰν γιαπτή· χὲρ πὶρ
καλκὰν ἰτζöν ἀλτὴ γιöζ (μησκὰλ) ἀλτöν χὰρτζ
17 ἐττί. Βὲ [ν] τζεκιτζλενμὶς ἀλτουντὰν öὺτζ γιöζ
σιπὲρ (γιαπτή, κι) χὲρ πὶρ σιπερὲ öύτζ μνὰ
ἀλτοὺν χὰρτζ ἐττί· βὲ πατισὰχ ὀνλαρὴ,
[ξ] Λιβάνω ὀρμανηνὴν ἐβινὲ κοτού.
18 Χὲμ πατισὰχ [ο] φὶλ τισιτὲν πὶρ πöγιοὺκ
τὰχτ γιαπτὴ, βὲ ὀνοὺ χαλὶς ἀλτöν ἰλὲ καπ-
19 λατή. Ταχτὴν ἀλτὴ πασαμακλαρὴ βάρ ἰτι,
βὲ ταχτὴν τεπεσὶ ἀρτηντὰν γιουβαρλάκ ἰτι·
βὲ ὀτουρατζὰκ γεριντὲ πὶρ γιαντὰν βὲ ὅπιρ
γιαντὰν κὸλ (ταγιανατζὰκ γερ)λερὶ βάρ ἰτι,
βὲ κὸλ (ταγιανατζὰκ γερ)λερὶν γιανηντὰ ἰκὶ
20 ἀρσλὰν τουρούρ ἰτι. Χὲμ ὅρατα ἀλτὴ πα-
σαμακλαρὴν öύζεριντὲ, πὶρ γιαντὰν βὲ ὅπιρ
γιαντὰν, ὄνὶκι ἀρσλὰν τουρούρ ἰτι· χὶτζ πὶρ
μεμλεκεττὲ πουνοὺν κιπὶ γιαπήλμαμὴς ἰτι.
21 Βὲ [π] Σολομὼν πατισαχὴν τζούμλε ἰτζκὶ
καπλαρὴ ἀλτουντάν ἰτι· βὲ Λιβάνω ὀρμανὴ
ἐβινὶν χὲπ καπλαρὴ χαλὶς ἀλτουντάν ἰτι·
κιöυμούστὲν γιöγ ἰτι, (τζούνκι πού,) Σολο-
μωνοὺν κιöυνλεριντὲ χὶτζ πὶρ σεγὲ σαγιηλ-
22 μάζ ἰτι. Ζίρα Χειραμὴν τονανμασὴ ἰλὲ πε-
ραπὲρ τενιζτὲ πατισαχὴν [ρ] Θαρσεὶς τοναν-
μασὴ βάρ ἰτι· Θαρσεὶς τονανμασὴ öύτζ γιηλτὰ
πὶρ κερρὲ κελὶπ ἀλτοὺν βὲ κιöμöς (βὲ) φὶλ
τισὶ βὲ μαϊμουνλὰρ βὲ ταουσλὰρ κετιρίρ ἰτι.
23 Βὲ [σ] Σολομὼν πατισὰχ ζενκὶνλικτὲ βὲ
ἰλμτὲ γερὶν τζούμλε πατισαχλαρηντὰν πö-
24 γιοὺκ ἰτι. Βὲ τζούμλε γὲρ Σολομωνοὺν τι-
ταρηνὴ ἀρὰρ ἰτί κι, Ἀλλαχὴν ὀνοὺ γιöυ-

β Παχ, Κριτ. ιδ'. 12. Παροιμ. ά. 6.
γ α Παρλπ. κς'. 16.
δ Παροιμ. ή. 34.
ε Π. έ. 7.
ζ β Βασ. ή. 15. Ψαλ. οβ'. 2. Παροιμ. ή. 15.
η Ψαλ. οβ'. 10. 15.
θ Π. θ'. 27
ι β Παρλπ β'. 8. θ'. 10 11.
κ β Παρλπ θ'. 11.
λ β Παρλπ. θ'. 10.
μ β Παρλπ. θ'. 24. Ψαλ οβ'. 10.
ν Π. ιδ'. 26.
ξ Π. ζ'. 2.
ο β Παρλπ. θ'. 17, κτλ.
π β Παρλπ. θ'. 20. κτλ.
ρ Γεν. ί 4. β Παρλπ. κ'. 36.
σ Π γ'. 12, 13 δ'. 30.

25 ρεγινὲ βερτιγὶ ἰλμινὶ ἰσιτελέρ. Βὲ ὀνλαρτὰν
χέρ κες γιὴλ πὲ γιὴλ κεντὶ πεσκεσινὶ, κιὸυ-
μοὺς καπλὰρ βὲ ἀλτοὺν καπλὰρ βὲ ἐσβαπ-
λὰρ βὲ σιλαχλὰρ βὲ παχαρλὰρ, ἀτλὰρ βὲ
κατηρλὰρ κετιριρλέρ ἰτὶ.
26 Βὲ [τ] Σολομὼν [υ] ἀραπαλὰρ βὲ ἀτληλὰρ τζὲμ
ἐϊλετὶ, βὲ ὀνοὺν πιν τὸρτ γιοὺζ ἀραπασὴ
βὲ ὄν ἰκὶ πιν ἀτλησὴ ὀλτού· κὶ ὀνλαρὴ ἀραπὰ
σεχρλερηντὲ βὲ πατισαχὴν γιαννηντὰ Ἰερου-
27 σαλημτὲ κοντουρμοὺς ἰτὶ. Βὲ [φ] πατισὰχ Ἰερȣ-
σαλημτὲ κιὸυμοὺσοὺ τασλὰρ κιπὶ κοτοὺ, βὲ
ἐρζλερὶ τζοκλουκτὰ σαχρατακὶ τζὸυμμὲζ
28 ἀγατζλαρὴ κιπὶ κοτοὺ. Χὲμ Μησηρτὰν [χ] Σο-
λομὼν ἰτζοὺν ἀτλὰρ τζηκαρηλὴρ ἰτὶ· βὲ πα-
τισαχὴν τουτζτζαρλὰρ κιαρπανὴ, κεσιλμὶς
πεχὰ ἰλὲ (ἀτλὰρ) χερκελεσὶ σατοὺν ἀληρ-
29 λὰρ ἰτὶ. Βὲ Μησηρτὰν τισαρὴ πὶρ ἀραπὰ
τζηκὴπ, ἀλτὴ γιοὺζ (κητὰ) κιὸυμοὺς ἰλὲ,
βὲ πὶρ ἄτ γιοὺζ ἐλλὶ κιὸυμοὺς ἰλὲ γιοκαρὴ
κελὶρ ἰτὶ· βὲ [ψ] Χετλιλερὶν τζὸυμλε πατισαχ-
λαρὴ ἰτζοὺν χὲμ Σȣριανιλερὶν πατισαχλαρὴ
ἰτζοὺν ταχὶ, ὀνλαρὴν βασητασὶ ἰλὲ ὀϊλὲ
τζηκαρηρλὰρ ἰτὶ.

ΠΑΠ ΙΑ΄.

1 Λάκιν [α] Σολομὼν πατισὰχ, Φαραωνοὺν
κηζηντὰν ματὰ [β] τζὸκ γιαπαντζὴ καρηλὰρ
(γιάνι) Μωαβλὴ, Ἀμμωνλοὺ, Ἐδωμλοὺ,
2 Σιδωνλοὺ, (βὲ) Χετλὶ καρηλὰρ σεβτί· Σὸλ
ταϊφελερτὲν κι Ῥὰπ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
τεμὶς ἰτὶ κι, [γ] Ὀνλαρὰ βάρμαγιασηνηζ, βὲ
ὀνλὰρ σιζὲ βάρμαγιαλαρ· ὀνλὰρ μουτλακὰ
γιὸυρεκλερινιζὶ ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρὴ ἀρτήν-
τζα σαπητατζακλάρ τηρ· Σολομὼν ἄσκ ἰλὲ
3 ὀνλαρὰ γιαπησ̇τή. Βὲ ὀνοὺν γετὶ γιȣζ χὰσς
καρησὴ, βὲ οὔτζ γιοὺζ ὀταληγὴ βὰρ ἰτὶ· βὲ
4 καρηλαρὴ ὀνοὺν γιὸυρεγινὶ σαπηττηλάρ. Βὲ
βακὶ ὀλτοὺ κι Σολομὼν ἰχτιγιαρληγὴ ζε-
μανηντὰ, [δ] καρηλαρὴ ὀνοὺν γιὸυρεγινὶ γιὰτ
ἀλλαχλὰρ ἀρτήντζα σαπηττηλὰρ, βὲ [ε] ὀνοὺν
γιὸυρεγὶ, [ζ] παπασὴ Δαβιδὶν γιὸυρεγὶ κιπὶ
Ἀλλαχὴ Ῥαπὴν πιλεσίντζε κιαμὶλ τεγὶλ
5 ἰτὶ. Βὲ Σολομὼν, Σιδωνλουλαρὴν ἀλλαχὴ
[η] Ἀσταρωθοὺν ἀρτήντζα, [βὲ Ἀμμωνλουλα-
ρὴν μεκρουχατὴ [θ] Μελχωμοὺν ἀρτήντζα κιτ-
6 τί. Βὲ Σολομὼν Ῥαπὴν ναζαρηντὰ, κὸτοὺ-
λὸυκ ἐϊλετί· βὲ [ι] Ῥαπὴν ἀρτήντζα παπασὴ
7 Δαβὶδ κιπὶ τεμάμεν βάρματη. Ὄλ ζεμὰν
Σολομὼν [κ] Μωαβληλαρὴν μεκρουχατὴ Χε-
μωσὰ, [λ] Ἰερουσαλημὶν καρσησηντακὶ ταγτὰ
πὶρ [μ] τεπὲ πουτχανεσὶ γιαπτὴ, Ἀμμὼν
ὀγουλλαρηνὴν μεκρουχατὴ Μολοχὰ ταχί.
8 Χὲμ κεντὶ ἀλλαχλαρηνὰ πουχοὺρ γιακὰν βὲ
κουρπὰν κεσὲν τζὸυμλε ἐτζνεπὶ καρηλαρὴ
ἰτζοὺν (ταχὶ) πὸϊλὲ ἐϊλετί.
9 Ἴμτι Ῥὰπ Σολομωνοὺν ὀὐζερινὲ, [ν] ὀνὰ
ἰκὶ τεφὰ κὸρουνὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαπ-
τὰν ὀνοὺν [ξ] γιὸυρεγὶ σαπτηγὴ ἰτζοὺν, γα-
10 ζαπὲ κελτί. Τζοὺνκι [ο] ὀνὰ ποὺ χουσουστὰ
ἔμρ ἐτμὶς ἰτὶ κι, γάϊρι ἀλλαχλαρὴν [ἀρτήν-
τζα βάρμαγια· λάκιν ὅ, Ῥαπὴν ἔμρ ἐττι-
11 γινὶ σακλάματη. Ἴμτι Ῥὰπ Σολομωνὰ τετὶ
κι, Τζοὺνκι ποὺ σεντὲ βακὶ ὀλτοὺ βὲ πε-
νὶμ ἀχτημὴ βὲ σανὰ ἔμρ ἐττιγὶμ κανουνλα-
ρημὴ σακλάματην, [π] πατισαχληγὴ σεντὲν
ἔλπεττε γιηρτὴπ, ὀνȣ κουλουνὰ βερετζέγιμ.
12 Λάκιν παπὰν Δαβιδὶν χατρὴ ἰτζοὺν, πουνοὺ
σενὶν κὸυνλεριντὲ ἐτμέμ· ὀνοὺ σενὶν ὀγλου-
13 νοὺν ἐλιντὲν γιηρτατζάγημ. Ἄντζακ [ρ] πού-
τοὺν πατισαχληγὴ γιηρτμαγιατζάγημ· κου-
λοὺμ Δαβιδὶν χατρὴ ἰτζοὺν βὲ [σ] σετζτιγὶμ
Ἰερουσαλημὶν χατρὴ ἰτζοὺν, [τ] σενὶν ὀγλουνὰ
πὶρ σηπτ βερετζέγιμ.
14 Βὲ Ῥὰπ [υ] Σολομωνὰ πὶρ χασὶμ καλτηρ-
τὴ, (γιάνι) Ἐδὼμ πατισαχηνὴν ζὸυῤῥιγετιν-
15 τὲν, Ἐδωμτὰ ὀλὰν Ἀδαδή. Ζίρα βακὶ ὀλ-
τοὺ κι, [φ] Δαβὶδ Ἐδωμτὰ ἰκὲν, Ἰωὰβ σερασκὲρ
μακτουλλερὶ κιὸμμεγὲ τζηκτηγὴ ζεμὰν, [χ] Ἐ-
δωμτὰ τζὸυμλε ἐρκεκλερὶ βουρτουκτὰν σόν-
16 ρα, [ζίρα Ἰωὰβ τζὸυμλε Ἰσραὴλ ἰλέ τα Ἐδω-
μοὺν τζὸυμλε ἐρκεγινὶ κηρήντζεγ-τεκ, ὅρατα
17 ἀλτὴ ἄϊ ὀτουρτού·] Ὄλτεμ Ἀδὰδ κεντισὶ,

[τ] Π. δ΄. 26. β Παρλπ ά. 14. θ΄. 25
[υ] β Νομ. ιζ΄. 16.
[φ] β Παρλπ. ά. 15—17.
[χ] β Νομ. ιζ΄. 16. β Παρλπ. ά. 16. θ΄. 28.
[ψ] Ἰησ. ά. 4. δ Βασ. ζ΄. 6.

—

[α] Νεέμ. ιγ΄. 26.
[β] β Νομ. ιζ΄. 17.
[γ] Ἔξ. λδ΄. 16. β Νομ. ζ΄. 3. 4.
[δ] β Νομ. ιζ΄. 17 Νεέμ. ιγ΄. 26.
[ε] Π. ή. 61.
[ζ] Π. θ΄. 4.
[η] Κριτ. β΄. 13. Χα. 33. δ Βασ. κγ΄. 13.
[θ] Χα. 7, (τενὶρ) Μολόχ.
[ι] Παχ, Ἀριθ. ιδ΄. 24.
[κ] Ἀριθ. κά. 29. Κριτ ιά. 24.
[λ] δ Βασ. κγ΄. 13.
[μ] Ἀριθ. λγ΄. 52.
[ν] Π. γ΄ 5 θ΄, 2.
[ξ] Παχ, Χα. 2. 3.
[ο] Π. ς΄. 12. θ΄. 6.
[π] Χα 31 Π. ιβ΄. 15. 16.
[ρ] β Βασ ζ΄. 15. Ψαλ. πθ΄. 33.
[σ] β Νομ. ιβ΄. 11.
[τ] Π. ιβ΄. 20
[υ] α Παρλπ. έ. 26.
[φ] Ἀριθ. κδ΄. 19. β Νομ. κ΄. 13.
[χ] β Βασ. ή. 14. α Παρλπ. ιή. 12. 13.

πιλεσίντζε παπασηνὴν κουλλαρηντὰν πάζη
'Εδωμλοὺ κίμσελερ ιλὲ Μησηρὰ βαρμὰκ
ιτζοὺν κατζτή· βὲ 'Αδὰδ κιουτζοὺκ τζοτζοὺκ
18 ιτι. "Ιμτι ονλὰρ Μαδιαντὰν καλκὴπ, Φα-
ρανὰ βαρτηλάρ, βὲ Φαραντὰν πιλελερίν-
τζε ἀτεμλὲρ ἀλὴπ Μησηρά, Μησὴρ πατι-
σαχὴ Φαραωγιὰ βαρτηλάρ· βὲ ὅ, ονὰ ἔβ
βερτί, χὲμ ονὰ μαάς ταγὶν ἐττί, βὲ ονὰ
19 γὲρ βερτί. Βὲ 'Αδὰδ Φαραωνοὺν ναζαρηντὰ
γάγετ λουτφ πουλτού· βὲ ονὰ κεντὶ καρη-
σηνὴν κὴζ καρηντασηνή, Ταχπενὲς μελικε-
20 νὶν κὴζ καρηντασηνὴ καρὴ βερτί. Βὲ Ταχ-
πενεσὶν κὴζ καρηντασὴ ονά, ογλοὺ Γενου-
βαθὴ τογουρτού, βὲ Ταχπενὲς ονοὺ Φαραω-
νοὺν ἐβινὶν ιτζιντὲ πεσλετί· βὲ Γενουβάθ,
Φαραωνοὺν ἐβιντὲ Φαραωνοὺν ογουλλαρὴ
21 ἀρασηντὰ ιτι. Βὲ [ψ] 'Αδὰδ Μησηρτά, Δαβιδὶν
παπαλαρὴ ιλὲ ουγιουτουγουνοὺ χὲμ σερα-
σκὲρ 'Ιωαβὴν ολτούγιουνοὺ ισιτίντζε, 'Αδὰδ
Φαραωγιὰ τετί κι, Πενὶ σαλήβερ, βὲ τιγια-
22 ρημὰ κιτεγίμ. Βὲ Φαραὼ ονὰ τετί κι, Για-
νημτὰ νὲν ἐκσίκ; κι ιστὲ τιγιαρηνὰ βαρ-
μαγὰ ἀράρσην· βὲ ὅ τετί κι, Χάγιρ, ιλλα
πενὶ μούτλακα σαλήβερ.
23 Χὲμ 'Αλλὰχ ονὰ 'Ελιαδὰ ογλοὺ Ῥεζωνὸ
χασὶμ καλτηρτή, κι ἐφέντισι [ω] Σωβὰ πατι-
24 σαχὴ 'Αδαδέζερτεν κατζμὴς ιτι. Τζούνκι ὅ,
[α] Δαβὶδ ονλαρὴ κηρτηγὴ ζεμὰν γιαννηνὰ ἀτεμ-
λὲρ τζὲμ ἐτὶπ, πολοὺκ πασὴ ολτού, βὲ Δα-
μασκοσὰ κιτὶπ, οντὰ σακὶν ολτουλάρ, βὲ
25 Δαμασκοστὰ σαλτανὰτ σουρτουλέρ. Βὲ πού,
Σολομωνοὺν τζούμλε κιουνλεριντὲ 'Ισραηλέ,
'Αδαδὴν πελασηντὰν μαατά, χασίμ ιτι· βὲ
Σουριανην ουζερινὲ πατισαχλὴκ σουρούπ
'Ισραηλτὲν ικρὰχ ἐτὲρ ιτι.
26 Βὲ Σαρηδατὰν 'Εφραθαλὴ [β] Ναβὰτ ογλοὺ
'Ιεροβοὰμ (ισμιντὲ) Σολομωνοὺν πὶρ κουλοὺ
ταχὶ, [γ] πατισαχὰ ἔλ καλτηρτή· πουνοὺν
ἀνασὴ Σερουὰ ισμιντὲ πὶρ τοὺλ καρὴ ιτι.
27 Βὲ πατισαχὰ ἔλ καλτηρμασηνὴν σεπεπὶ πού
ιτι· [δ] Σολομὼν Μιλλωγιοὺ πινὰ ἐιλετιγιν-
τέ, (βὲ) παπασὴ Δαβὶδ σεχρινὶν γιηκὴκ γε-
28 ρινὶ καπατηγητά, 'Ιεροβοὰμ κουββὲτ σα-
χιπὶ ἀτὲμ ιτι· βὲ Σολομών, ὅλ ιγιτὶν ισκιςϋ-
ζὰρ ολτουγνὸ κιορούντζε, ονὸ 'Ιωσὴφ ἐβινὶν
29 τζούμλε γιουκοὺ ουζερινὲ νασπ ἐιλετί. Βὲ
βακὶ ολτού κι, ὅλ ζεμαντὲ 'Ιεροβοὰμ 'Ιε-
ρουσαλημτὲν τζηκτή, βὲ ονοὺ γιολτὰ [ε] Ση-
λωνλοὺ 'Αχία πεϊγαμπὲρ πουλτού, βὲ
ὅ, πὶρ γενὶ καφτὰν κιγινμὶς ιτι, βὲ ικισὶ
30 σαχρατὰ γιαλνηζ ιτιλέρ. Βὲ 'Αχία,
ουζεριντὲ ολὰν γενὶ καφτανὰ γιαπησὴπ [ζ] ονὸ
31 ονίκι παρτζαγιὰ γιηρττή. Βὲ 'Ιεροβοαμὰ
τετί κι, Κεντινὲ ὄν παρτζὰ ἄλ· ζίρα [η] 'Ι-
σραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥὰπ πόϊλε τὲρ κι, 'Ιστὲ
Σολομωνοὺν ἐλιντὲν πατισαχληγὴ γιηρτα-
32 τζάγημ, βὲ σανὰ ὄν σηπτὴ βερετζέγιμ. Βὲ
κουλοὺμ Δαβιδὶν χατρὴ ιτζοὺν χὲμ 'Ισραη-
λὶν τζούμλε σηπτλαρηντὰν σετζτιγὶμ 'Ιερου-
σαλὴμ σεχρὶν χατρὴ ιτζοὺν πὶρ σηπτ ονὸν
33 ολά. [θ] Τζούνκι πενὶ τὲρκ ἐττιλέρ, βὲ Σιδων-
λουλαρὴν ἀλλαχὴ 'Ασταρωθά, βὲ Μωαβλη-
λαρὴν ἀλλαχὴ Χεμωσὰ βὲ 'Αμμὼν ογουλ-
λαρηνὴν ἀλλαχὴ Μελχωμὰ ιπατὲτ ἐττιλέρ,
βὲ πενὶμ γιολλαρημτὰ γιουρούμετιλέρ, κι
ονοὺν παπασὴ Δαβὶδ κιπὶ ναζαρημτὰ τογρὸ
ολανὴ βὲ κανουνλαρημὴ βὲ σεριατλαρημὴ
34 ιτζρὰ ἐτελέρ. Λάκιν ονοὺν ἐλιντὲν πούτὸν
πατισαχληγὴ ἄλμαγιατζαγημ· ιλλα τενπιχ-
λεριμὶ βὲ κανουνλαρημὴ σακλαγιὰν σετζτι-
γὶμ κουλοὺμ Δαβιδὶν χατρὴ ιτζούν, ονοὺ
ομρουνοὺν τζούμλε κιουνλεριντὲ σελτὰν πρα-
35 γατζάγημ. [ι] "Αμμα ονοὺν ογλοὺ ἐλιντὲν πα-
τισαχληγὴ ἀλὴπ, σανὰ ὄν σήπτη βερετζέ-
36 γιμ. Βὲ ισμιμὶ ὄραγια κομὰκ ιτζοὺν κεν-
τιμὲ σετζτιγὶμ 'Ιερουσαλὴμ σεχριντὲ χου-
ζουρουμτὰ τάϊμα [κ] κουλοὺμ Δαβιδὲ πὶρ τζι-
ρὰγ ολμὰκ ιτζούν, ονοὺν ογλουνὰ πὶρ σηπτ
37 βερετζέγιμ. Βὲ σενὶ ἀλατζάγημ, βὲ τζανη-
νὴν χὲπ ἀρζουσουνὰ κιορὲ πατισαχλὴκ σου-
ρετζέκσιν, βὲ 'Ισραηλὶν ουζερινὲ πατισαχ
38 ολατζάκσην. Βὲ βακὶ ολὰ κι, ἔγερ σανὰ
τζούμλε ἔμρ ἐττιγιμὲ ιταάτ ἐτέρισεν, βὲ
γιολλαρημτὰ γιουρούγιουπ, Δαβὶδ κουλοὺμ
ἐττιγὶ κιπὶ κανουνλαρημὴ βὲ τενπιχλεριμὶ
σακλαγιαράκ ναζαρημτὰ τογροὺ ολανὴ ἐτὲρ
ισέν, ὅλτεμ [λ] πὲν σενὶν ιλὲ ολούπ, Δαβιδὲ
γιαπτηγὴμ κιπὶ [μ] σανὰ πὶρ ἐμὶν ἐβ γιαπα-

ψ Π. β'. 10. 34.
ω β Βασ. ή. 3.
α β Βασ. ή. 3 ί. 8. 18.
β Π. ιέ'. 2. β Παρλπ ιγ'. 6.
γ β Βασ. κ'. 21.
δ Π θ'. 24.
ε Π. ιδ'. 2.
ζ Παχ, α Βασ. ιέ. 27. κδ'. 5.
η Χα. 11. 13.
θ Χα. 5. 6 7.
ι Π ιέ'. 16. 17.
κ Π ιέ 4 γ Βασ. ή 19.
μ Ψαλ. ρλβ'. 17.
λ 'Ησ. ά. 5.

39 τζάγημ· βὲ Ἰσραηλὶ σανὰ βερετζέγιμ. Βὲ
πουντὰν ὀτουροὺ Δαβιδὶν ζουρριγετινὲ τζεφὰ
40 ἐτετζέγιμ, ἄντζακ τάϊμα τεγὶλ. Βὲ Σολο-
μῶν Ἰεροβοαμὴ ὀλτούρμεγὲ τζαλησ̇τή· βὲ
Ἰεροβοὰμ καλκὴπ Μησηρὰ, Μησὴρ πατισάχη
Σισακὰ κατζτὴ, βέ τα Σολομὼν ὀλούντζεγε-
τεκ Μησηρτὰ καλτή.
41 Ἴμτι [ν] Σολομωνοὺν πακὶ χικιαγετὶ βὲ
ὀνοὺν χέπ ἐττικλερὶ χέμ ὀνοὺν ἰλμὶ, Σο-
λομῶν χικιαγετινὶν κιταπηντὰ γιαζηλὴ τε-
42 γιλλέρ μι; Βὲ [ξ] Σολομωνοὺν Ἰερουσαλημτὲ
τζόυμλε Ἰσραηλὶν οὐζερίντὲ πατισαχλὴκ
43 σουρτουγιοὺ κοὺνλέρ, κὴρκ γιὴλ ὀλτού. Βὲ
[ο] Σολομὼν παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτού, βὲ πα-
πασὴ Δαβιδὶν σεχρὶντὲ πεφν ὀλουντού· βὲ
ὀνοὺν ὀγλοὺ [π] Ῥοβοὰμ, ὀνοὺν γερινὲ πατι-
σὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΙΒ΄.

1 Βὲ [α] Ῥοβοὰμ Συχεμὲ κιττί· ζίρα τζόυμλε
Ἰσραὴλ ὀνοὺ πατισάχ ἐτμεγὲ Συχεμὲ βαρ-
2 μὴς ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι Σολομὼν πατι-
σαχὴν γιουζουντὲν κατζὴπ [β] ταχὰ Μη-
σηρτὰ ὀλὰν [γ] Ναβὰτ ὀγλοὺ Ἰεροβοὰμ ἰσι-
3 τίντζε, Ἰεροβοὰμ Μησηρτὰ ὀτουρτού. Λά-
κιν κιοντέριπ ὀνοὺ τζαγηρτηλάρ· βὲ Ἰερο-
βοὰμ ἰλὲ Ἰσραηλὶν τζόυμλε τζεμαατὴ
κελτιλέρ, βὲ Ῥοβοαμὰ σοϊλεγὶπ τετιλέρ κι,
4 Παπὰν πογιουντουρουγουμουζοὺ [δ] σερτ εἴλε-
τί, ἴμτι σεν χάλια παπανὴν σερτ κουλλου-
γουνοὺ βὲ οὐζεριμιζὲ κοτουγοὺ ἀγὴρ πογιου-
τουρουγουνοὺ χαφὶφ εἴλὲ, βὲ σανὰ κουλλουκ
5 ἐτελὶμ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ τετί κι, Οὐτζ κιοὺνὲ
κατὰρ κίτιν, ἄντεν πανὰ τὸνοῦ· βὲ κάβμ κιττί.
6 Ἴμτι Ῥοβοὰμ πατισάχ παπασὴ Σολομῶν
ταχὰ σάγ ἰκὲν ὀνοὺν χουζουρουντὰ του-
ρὰν ἰχτιγιαρλαρὰ τανησ̇ὴπ, Σίζ νίτζε
νασιχὰτ βερίρσινιζ κι ποὺ καβμὰ τζεβὰπ
7 βερεγὶμ τετὶ; Βὲ ὀνὰ σοϊλεγὶπ τετιλέρ κι,
Ἐγερ [ε] σὲν ποὺ κιοὺν ποὺ καβμὰ κοὺλ ὀλοὺπ
ὀνλαρὰ χηζμὲτ ἐτὲρ ἰσὲν, βὲ ὀνλαρὰ ἐγὶ
σόζλερ σοϊλεγερὲκ τζεβὰπ βερὶρ ἰσὲν, ὄλτεμ
ὀνλὰρ σανὰ τζέμι κιοὺνλερτὲ κουλλὰρ ὀλούρ.
8 Ἄμμα ἰχτιγιαρλαρὴν ὀνὰ βερτιγὶ νασιχατὴ
τέρκ ἐτὶπ, ὀνοὺν ὀνοὺντὲ τουρὰν κεντισὶ ἰλὲ
9 πογιουμοὺς κεντζλερὲ τανησ̇τή. Βὲ ὀνλαρὰ
τετί κι, Σὶζ νὲ ὀγιοὺτ βερίρσινιζ; κι ποὺ
πανὰ σοϊλεγὶπ, Παπανὴν οὐζεριμιζὲ κοτου-
γοὺ πογιουντουρουγοὺ χαφὶφ εἴλὲ τεγὲν
10 καβμὰ τζεβὰπ τόντερελὶμ. Βὲ πιλεσίντζε πό-
γιουγὲν κεντζλὲρ ὀνὰ σοϊλεγὶπ τετιλέρ· Ποὺ
σανὰ σοϊλεγὶπ, Παπὰν πογιουντουρουγου-
μουζοὺ ἀγηρλαττὴ, βὲ σὲν οὐζεριμιζτὲν χα-
φὶφ εἴλὲ τεγὲν καβμὰ ποϊλὲ σοϊλεγὶπ ὀν-
λαρὰ ποϊλὲ τεγέσιν κι, Πενὶμ σερτζὲ παρ-
11 μαγὴμ παπαμὴν πελιντὲν καλὴν τὴρ. Ἴμτι
χάλια παπὰμ οὐζερινιζὲ ἀγὴρ πογιουντου-
ρούκ γιουκλετμὶς τὶρ, πὲν ἰσὲ, πογιουντου-
ρουγουνουζὰ ζάμμ ἐτετζέγιμ· παπὰμ σιζὶ
κηρπατζλὰρ ἰλὲ τετὶπ ἐτμὶς τὶρ, ἄμμα πὲν
σιζὶ ἀκρεπλὲρ ἰλὲ τετὶπ ἐτετζέγιμ.
12 Βὲ πατισαχὴν σοϊλεγὶπ, Οὐτζουντζοὺ
κιοὺντὲ πανὰ κερὶ κέλιν τετιγινὲ κιορὲ, Ἰε-
ροβοὰμ τζόυμλε κάβμ ἰλὲ οὐτζουντζοὺ κιοὺντὲ
13 Ῥοβοαμὰ βαρτή. Βὲ πατισάχ καβμὰ σέρτ
τζεβὰπ βερτὶ, βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν ὀνὰ βερ-
14 τικλερὶ νασιχατὴ τὲρκ εἴλετί. Βὲ ὀνλαρὰ
κεντζλερὶν νασιχατηνὰ κιορὲ σοϊλεγὶπ τετί κι,
Παπὰμ σιζὶν πογιουντουρουγουνουζοὺ ἀγηρ-
λατμὴς τὴρ, πένταχ πογιουντουρουγου-
νουζὰ ζάμμ ἐτετζέγιμ· παπὰμ σιζὶ κηρπατζ-
λὰρ ἰλὲ τετὶπ ἐτμὶς τὶρ, ἄμμα πὲν σιζὶ
15 ἀκρεπλὲρ ἰλὲ τετὶπ ἐτετζέγιμ. Ἴμτι πατι-
σὰχ καβμὴ τινλέμετι· τζοῦνκι [ζ] ποὺ βουκουὰτ
Ῥαππτὰν ὀλτού, κι Ῥαππ, [η] Σηλωνλοὺ Ἀχία
(πεϊγαμπερ)ὶν βασιτασὶ ἰλὲ Ναβὰτ ὀγλοὺ
Ἰεροβοαμὰ σοϊλετιγὶ σόζουνοὺ σαπὶτ ἐτέ.
16 Ὄλτεμ Ἰσραηλὶν τζόυμλεσι, πατισαχὴν ὀν-
λαρὴ τινλέμετιγινὶ κιορούντζε, κάβμ ταχὶ
πατισαχὰ τζεβὰπ τόντερὶπ τετιλέρ κι, [θ] Πι-
ζὶμ Δαβιδτὲ νε χισσεμὶζ βάρ; χέμ Ἰεσσαὶ
ὀγλουντὰ μιρασημὴζ γιὸκ τουρ· τζατηρλα-
ρηνὰ (κίτιν) γιὰ Ἰσραὴλ! σίμτι κεντὶ ἐβινὶ
κιὸρ γιὰ Δαβίδ! ἴμτι Ἰσραὴλ τζατηρλα-
17 ρηνὰ κιττιλέρ. Ἄμμα [ι] Ἰούδα σεχρλερὶντὲ
σακὶν ὀλὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ οὐζερινὲ, Ῥο-
18 βοὰμ πατισάχ ὀλτού. Βὲ Ῥοβοὰμ πατισάχ,

μ β Βασ. ζ΄. 11. 27.
ν β Παρλπ. θ΄. 29.
ξ β Παρλπ. θ΄. 30.
ο β Παρλπ. θ΄. 31.
π Ματ. ά 7.

α β Παρλπ. ί. 1, κτλ.
β Π. ιά. 40.
γ Π. ιά. 26.
δ α Βασ. ή. 11—18 Π. δ΄. 7.

ε β Παρλπ. ί 7. Παροιμ. ιέ 1.
ζ Χα. 24. Κριτ. ιδ΄. 4. β Παρλπ ΄. 15. κέ. 7. κέ. 20.

η Π. ιά. 11. 29—31.
θ β Βασ κ΄. 1.
ι Π. ιά. 13. 36.

[κ] χαρατζὴν οὐζεριντὲ ὀλὰν 'Αδωραμὴ κιόν-
τερτὶ, βὲ τζούμλε 'Ισραὴλ ὀνοὺ τασλὰρ ἰλὲ
τασλατηλὰρ, βὲ ὀλτού· βὲ Ῥοβοὰμ πατισὰχ
ἀτζελέτεν ἀραπαγιὰ πιντί κι, 'Ιερουσαλημὲ
19 κατζά. Ποὺ βετζχ ἰλὲ [λ] 'Ισραὴλ τά πυ κιυ-
νέτεκ Δαβὶδ ἐβινὲ ἀσὴ ὀλτουλάρ.
20 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, τζούμλε 'Ισραὴλ 'Ιερο-
βοαμὴν τὸντουγιουνοὺ ἰσιτίντζε, κιόντερὶπ
ὀνοὺ τζεμαατὰ τζαγηρτηλὰρ, βὲ ὀνυ τζυμλε
'Ισραηλὶν οὐζερινὲ πατισὰχ εττιλέρ· Δαβὶδ
ἐβινὲ ταπὶ ὀλὰν, γιάληνηζ [μ] 'Ιούδα σηπτην-
21 τὰν γάϊρη γιόγ ἰτι. Βὲ [ν] Ῥοβοὰμ 'Ιερουσα-
λημὲ βαρὴπ τζούμλε 'Ιούδα ἐβινὶ βὲ Βε-
νιαμὶν σηπτηνὴ γιοὺζ σεκσὲν πὶν σετζιλ-
μὶς τζενκτζιλὲρ τζὲμ εϊλετί κι, 'Ισραὴλ ἐβὶ
ἰλὲ τζὲνκ ἐτὶπ πατισαχληγὴ Σολομωνοὺν
22 ὀγλοὺ Ῥοβοαμὰ τὸντερελέρ. Ἄμμα [ξ] 'Αλλα-
χὴν ἀτεμὶ Σεμαΐαγια 'Αλλαχὴν σὸζοὺ ὀλυπ
23 τετί κι, Σολομωνοὺν ὀγλοὺ 'Ιούδα πατισαχὴ
Ῥοβοαμὰ βὲ πουτοὺν 'Ιούδα ἐβινὲ βὲ Βενια-
μινὲ βὲ πακὶ καβμὰ σοϊλεγὶπ τεγέσιν κι,
24 Ῥὰπὶπ ποϊλὲ τέρ· Τζήκμαγιάσηνηζ, βὲ 'Ι-
σραὴλ ὀγυλλαρὴ καρηντασλαρηνὴζ ἰλὲ τζὲνκ
ἔτμεγεσινιζ, χέρ κες ἐβινὲ τὸνσοὺν, ζίρα
[ο] ποὺ σέϊ πεντὲν ὀλτού· ἴμτι Ῥαπὶπὴν σὸ-
ζουνοὺ τινλετιλὲρ, βὲ Ῥαπὶπὴν τετιγὶ κιπὶ
τὸνοὺπ κιττιλέρ.
25 Βὲ 'Ιεροβοὰμ 'Εφραΐμ ταγηντὰ [π] Συχεμὶ
πινὰ ἐτὶπ, ὀντὰ σακὶν ὀλτού· βὲ ὄραταν
26 τζηκὴπ [ρ] Φανουηλὶ πινὰ ἐττί. Βὲ 'Ιεροβοὰμ
κεντὶ γιούρεγιντὲ τετί κι, Σίμτι πατισαχ-
27 λὴκ Δαβιδὶν ἐβινὲ τὸνετζέκτιρ. Ἔγερ ποὺ
κὰβμ 'Ιερουσαλημτὲ [σ] 'Αλλαχὴν ἐβιντὲ κυρ-
πὰν κεσμεγὲ τζηκὰρ ἰσὲ, ὄλτεμ ποὺ καβμὴν
γιούρεγὶ ἐφέντιλερι 'Ιούδα πατισαχὴ Ῥο-
βοαμὰ τὸνετζέκ τιρ· βὲ πενὶ ὀλτυρυπ 'Ιούδα
28 πατισαχὴ Ῥοβοαμὰ τὸνετζεκλέρ. Ἴμτι πα-
τισὰχ μουσαβερὲ ἐτὶπ, [τ] ἰκὶ ἀλτοὺν πουζαγυ
γιαπτὴ, βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὲ ἄρτηκ 'Ιε-
ρουσαλημὲ τζηκμὰκ χατζὲτ γιόκ τουρ· γιὰ
'Ισραήλ! [υ] ἰστὲ σενὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζη-
29 καρὰν ἀλλάχλαρην. Βὲ ὀνοὺν πιρινὶ [φ] Βαι-
30 θηλὲ κοτοὺ, βὲ ὄπιρινι [χ] Δανὰ κοτού. Βὲ πυ
σέϊ [ψ] κιόυναχὰ (σεπὲπ) ὀλτού· βὲ κὰβμ, πι-
31 ρινὶν χουζουρουνὰ Δανάτεκ κιτερλέρ ἰτι. Χέμ
[ω] τεπὲ πυτχανελερινὶ γιαπτή· βὲ Λευΐ ὀγυλ-
λαρηντὰν ὄλμαγιαν, [α] καβμὴν ἀλτζὰκ κιμ-
32 σελεριντὲν κιαχινλὲρ εϊλετί. Βὲ 'Ιεροβοὰμ
σεκιζιντζὶ ἀϊτὰ, ἀγιὴν ὄν πεσιντζὶ κιυνυντὲ,
[β] 'Ιούδατα ὀλὰν παϊρὰμ κιπὶ παϊρὰμ εϊλε-
τὶ, βὲ μεζπαχὴν οὐζεριντὲ κουρπὰν σουν-
τού· κεντὶ γιαπτηγὴ πουζαγηλαρὰ κουρπὰν
σουνμὰκ ἰτζοὺν, Βαιθηλτὲ ποϊλὲ εϊλετί· βὲ
τεπὲ πουτχανελερὶ ἰτζοὺν γιαπτηγὴ [γ] κια-
33 χινλερὶ Βαιθηλτὲ νὰσπ εϊλετί. Βὲ Βαιθηλτὲ
γιαπτηγὴ μεζπαχὴν οὐζεριντὲ [δ] γιούρεγιν-
τὲν ἰτζὰτ εττιγὶ ἀϊτὰ (γιάνι) σεκιζιντζὶ
ἀϊτὰ ἀγιὴν ὄν πεσιντζὶ κιουνοὺντὲ κουρπαν-
λὰρ σουντού· ἴμτι 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
παϊρὰμ ἐττὶ, βὲ μεζπαχὴν οὐζεριντὲ κουρ-
πανλὰρ σουνοὺπ [ε] πουχοὺρ γιακτή.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ [α] 'Ιεροβοὰμ πουχοὺρ γιακμαγὰ μεζπα-
χὴν γιανηντὰ τουροὺρ ἰκὲν, ἰστὲ 'Ιούδαταν
Ῥαπὶπὴν σὸζυ ἰλὲ Βαιθηλὲ [β] 'Αλλαχὴν ἀτεμὶ
2 κελτί. Βὲ μεζπαχὰ Ῥαπὶπὴν σὸζοὺ ἰλὲ παγη-
ρὴπ τετί· Γιὰ μεζπὰχ μεζπάχ! Ῥὰπὶπ ποϊλὲ
τέρ κι, 'Ιστὲ Δαβὶδ ἐβινὲ [γ] 'Ιωσία ἰσμιντὲ
πὶρ ὀγοὺλ τογατζὰκ, βὲ σενὶν οὐζε-
ριντὲ πουχοὺρ γιακὰν τεπὲ πουτχανελε-
ρὶν κιαχινλερινὶ σενὶν οὐζεριντὲ πογαζλα-
γιατζάκ τηρ, βὲ σενὶν οὐζεριντὲ ἀτὲμ κε-
3 μικλερὶ γιακατζακλάρ. Βὲ ὄλ κιουντὲ [δ] πὶρ
ἀλιαμὲτ βερὶπ τετί κι, Ῥαπὶπὴν σοϊλετι-
γινὲ ἀλιαμὲτ ποὺ τουρ· 'Ιστὲ μεζπὰχ για-
ρηλατζὰκ, βὲ οὐζεριντεκὶ κιοὺλ τὸκιού-
λετζέκ τιρ.
4 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, πατισὰχ Βαιθηλτὲ 'Αλ-
λὰχ ἀτεμινὶν μεζπαχὰ τζαγηρτηγὴ σὸζοὺ
ἰσιττιγὶ κιπὶ, 'Ιεροβοὰμ ὄλτεμ μεζπαχὴν
οὐζεριντὲν ἐλινὶ οὐζατὴπ, Σουνοὺ τούτουν

κ Π. δ'. 6. έ. 14.
λ γ Βασ. ιζ'. 21.
μ Π. ιά. 13. 32.
ν β Παρλπ. ιά. 1.
ξ β Παρλπ. ιά. 2.
ο Χα. 15.
π Παχ, Κριτ. θ'. 46.
ρ Κριτ. ή. 17.
σ β Νομ. ιϐ. 5. 6.
τ δ Βασ. ί. 29. ιζ'. 16.
υ 'Εξ. λϐ'. 4. 8.
φ Γεν. κή. 19. 'Ωσηέ. δ'. 15.
χ Κριτ. ιή. 29.
ψ Π. ιγ'. 34. δ Βασ. ιζ'. 21.
ω Π. ιγ'. 32.
α 'Αριθ. γ'. 10. Π. ιγ'. 33. δ Βασ. ιζ'. 32. β Παρλπ. ιά. 14. 15. 'Ιεζ. μγ'. 7. 8.
ϐ Λευ. κγ'. 33. 34. 'Αριθ. κθ'. 12. Π. ή. 2. 5.
γ 'Αμώς. ζ'. 13.
δ 'Αριθ. ιέ. 39.
ε Π. ιγ'. 1.

—

α Π. ιϐ'. 32. 33.
ϐ δ Βασ. κγ'. 17.
γ δ Βασ. κγ'. 15. 16.
δ 'Ησ. ζ. 14. 'Ιωάν. ϐ'. 18. α Κορ. ά. 22.

τετί· βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ οὐζαττηγὴ ἐλὶ κυ-
ρουτού, βὲ ὀνοὺ κεντινὲ τόντερμεγὲ κατὶρ
5 τεγὶλ ἰτι. Χὲμ 'Αλλαχὴν ἀτεμὶ Ῥαππὴν σό-
ζόὺ ἰλὲ βερτιγὶ ἀλιαμετὲ κιόρὲ, μεζπὰχ για-
6 ρηλτὴ, βὲ κιόὺλ τόκιουλτού. Ὄλτεμ πατι-
σάχ τζεβάπ βερὶπ 'Αλλαχὴν ἀτεμινὲ τετί
κι, Κερὲμ εἰλὲ ε 'Αλλαχὴν Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ ρετζὰ ἔτ, βὲ πεντὲν ὀτουρού νιγιὰζ
εἰλὲ κι ἐλὶμ πανὰ τονέ· βὲ 'Αλλαχὴν ἀτεμὶ
Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ρετζὰ εἰλετὶ, βὲ πα-
τισαχὴν ἐλὶ κεντινὲ τονούπ ἐββελκὶ κιπὶ
7 ὀλτού. Βὲ πατισὰχ 'Αλλὰχ ἀτεμινὲ τετὶ κι,
Πενὶμ ἰλὲ ἐβὲ κὲλ, βὲ ταὰμ εἰλὲ, χὲμ ζ σανὰ
8 παχσίς βερεγίμ. Βὲ 'Αλλαχὴν ἀτεμὶ πα-
τισαχὰ τετὶ κι, η Ἔγερ πανὰ ἐβινὶν γιαρη-
σηνὴ βερσέν, σενὶν ἰλὲ βαρμάμ· βὲ πού μα-
9 χαλτὲ ἐκμὲκ γεμὲμ βὲ σοὺ ἰτζμέμ. Ζίρα
Ῥαππ πανὰ κεντὶ σόζόὺ ἰλὲ ποϊλὲ ἔμρ ετὶπ
τετὶ κι, θ 'Εκμὲκ γέμεγεσιν, βὲ σοὺ ἴτζμε-
10 γεσιν, βὲ κιττιγὶν γιολτὰν τόνμεγεσιν. Ἴμτι
γάϊρι γιολτὰν κιττί· βὲ Βαιθηλὲ βαρτηγὴ
γιολτὰν τόνμετι.
11 Βὲ Βαιθηλτὲ πὶρ πεϊγαμπὲρ, πὶρ ἰχτιγιὰρ
κίμσε σακὶν ὀλουρ ἰτι· βὲ ὀνοὺν ὀγυλλαρὴ
βαρὴπ, 'Αλλὰχ ἀτεμινὶν ὃλ κιουντὲ Βαιθηλτὲ
χὲπ εττιγὶ ἰσλερὶ ὀνὰ νὰκλ εττιλὲρ, χὲμ
ὀνοὺν πατισαχὰ σόϊλετιγὶ σόζλερὶ παπα-
12 λαρηνὰ νὰκλ εττιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν παπασὴ
ὀνλαρὰ τετὶ κι, Χάνκη γιολτὰν κιττί; βὲ
ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ, 'Ιούδαταν κελὲν 'Αλλὰχ
13 ἀτεμινὶν κιττιγὶ γιολοὺ κόστερτιλέρ. Ἴμτι
ὀγουλλαρηνὰ, Πενὶμ ἰτζὸὺν μερκεπὲ ἐγὲρ
βούρουν τετί· βὲ ὀνοὺν ἰτζὸὺν μερκεπὲ ἐγὲρ
14 βουρτουλὰρ, βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ πιντί. Βὲ
'Αλλὰχ ἀτεμινὶν ἀρτηντζα κιτὶπ ὀνοὺ πυλ-
τού κι μεσενὶν ἀλτηντὰ ὀτουρούρ ἰτι, βὲ
ὀνὰ, 'Ιούδαταν κελὲν 'Αλλαχὴν ἀτεμὶ σὲν
15 μι σιν τετί; βὲ ὅ, Πὲν ἴμ τετί. Ἄντεν ὀνὰ
16 τετὶ κι, Πιλεμτζὲ ἐβὲ κὲλ, βὲ ἐκμὲκ γέ. Βε
ὅ τετὶ κι, ι Σενὶν ἰλὲ τόνμεγὲ, βὲ σενὶν ἰλὲ
κελμεγὲ κατὶρ τεγὶλ ἴμ· χὲμ πού μαχαλτὲ
σενὶν ἰλὲ ἐκμὲκ γεμὲμ, βὲ σοὺ ἰτζμέμ·
17 Ζίρα κ Ῥαππὴν σόζόὺ ἰλὲ πανὰ τενιλτί κι,
'Εκμὲκ γέμεγεσιν, βὲ ὅρατα σοὺ ἴτζμεγε-
σιν· βὲ βαρτηγὴν γιολτὰν τόνούπ κἴτμεγε-
18 σιν. Ἄμμα ὀνὰ τετὶ κι, Πὲν τε σενὶν κιπὶ
πεϊγαμπὲρ ἴμ, βὲ πανὰ πὶρ μελὲκ Ῥαππὴν
σόζόὺ ἰλὲ σόϊλεγὶπ τετί· 'Ονοὺ πιλέντζε
ἐβὲ τόντὲρ κι ἐκμὲκ γεγὲ βὲ σοὺ ἰτζέ·
19 (λάκιν) ὀνὰ γιαλὰν σόϊλετί. Ἴμτι ὀνὸν ἰλὲ
τόντού, βὲ ὀνοὺν ἐβιντὲ ἐκμὲκ γετὶ βὲ
σοὺ ἰτζτί.
20 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνλὰρ σοφρατὰ ὀτυρὸρ
ἰκὲν, Ῥαππὴν σόζόὺ, ὀνοὺ τόντερὲν πεϊγαμ-
21 περὲ ὀλτού· Βὲ 'Ιούδαταν κελὲν 'Αλλαχὴν
ἀτεμινὲ τζαγηρὴπ τετὶ κι, Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ·
Τζόύνκι σὲν Ῥαππὴν ἐμρινὲ ἀσὴ ὀλὸπ, 'Αλ-
λαχὴν Ῥαππὴν σανὰ ἔμρ εττιγὶ τενπιχὶ
22 σακλάματην, ἴλλα τόντούν, βὲ ὃλ σανὰ, 'Εκ-
μὲκ γέμεγεσιν βὲ σοὺ ἴτζμεγεσιν τετιγὶ
λ μαχαλτὲ ἐκμὲκ γετὶν βὲ σοὺ ἰτζτὶν, σε-
νὶν τζεσετὶν παπαλαρηνὴν μεζαρηνὰ κὶρ-
μεγετζὲκ τιρ.
23 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ἐκμὲκ γετικτὲν σόνρα
βὲ ἰτζτικτὲν σόνρα, ὀνοὺν ἰτζὸὺν (γιάνι)
τόντερτιγὶ πεϊγαμπὲρ ἰτζὸὺν μερκεπὲ ἐγὲρ
24 βουρτού. Βὲ ὅ κιττὶ, βὲ γιολτὰ ὀνοὺ μ πὶρ
ἀρσλὰν πουλούπ ὀνὸ ὀλτούρτού· βὲ τζεσετὶ
γιολτὰ σεριλμὶς ἰτι, βὲ μερκὲπ ὀνοὺν για-
νηντὰ τουρούρ ἰτι, ἀρσλὰν τα τζεσετὶν για-
25 νηντὰ τουρούρ ἰτι. Βὲ ἰστὲ (ὅραταν) ἀτεμ-
λὲρ κετζέγιορ ἰτι, βὲ τζεσετὶν γιολτὰ σε-
ριλμὶς ὀλτουγουνού, χὲμ ἀρσλανὴ τζεσετὶν
γιανηντὰ τουρτουγουνού κιόρτουλὲρ, βὲ βα-
ρὴπ ἰχτιγιὰρ πεϊγαμπερὶν ὃλ σακὶν ὀλτυ-
26 γοὺ σεχρτὲ σόϊλετιλέρ. Βὲ ὀνοὺ γιολτὰν
τόντερὲν πεϊγαμπὲρ ἰσιτίντζε τετί· Πού,
Ῥαππὴν σόζουνὲ ἀσὴ ὀλὰν ὃλ 'Αλλὰχ ἀτεμί
τιρ· βε Ῥαππὴν ὀνὰ τετιγὶ σόζὲ κιόρὲ, Ῥὰππ
ὀνοὺ ἀρσλανὰ βερτί, βὲ ὅ ὀνοὺ παρελεγὶπ
27 ὀνοὺ ὀλτούρτού. Ἴμτι ὀγουλλαρηνὰ σόϊλε-
γὶπ τετὶ κι, Πενὶμ ἰτζὸὺν μερκεπὲ ἔγερ βού-
28 ρουν· βὲ ὀνλὰρ ἐγὲρ βουρτού. Βὲ κιτὶπ ὀνὸν
τζεσετινὶ πουλτού κι γιολτὰ σεριλμὶς ἰτι,
βὲ μερκὲπ χὲμ ἀρσλὰν τζεσετὶν γιανηντὰ
τουρούγιορλὰρ ἰτι· ἀρσλὰν τζεσετὶ γέμετι
29 βὲ μερκεπὶ παρελέμετι. Βὲ ὃλ πεϊγαμπὲρ,
'Αλλὰχ ἀτεμινὶν τζεσετινὶ καλτηρὴπ, ὀνοὺ
μερκεπὶν οὐζερινὲ κοτού, βὲ ὀνοὺ κερὶ κε-
τιρτί· βὲ ἰχτιγιὰρ πεϊγαμπὲρ σεχρὲ ἰβαρτὴ

ε 'Εξ. ή. 8. θ'. 28. ί. 17. 'Αριθ. κά. 7. Πραξ. ή. 24. 'Ιακ. έ. 16.
ζ α Βασ. θ'. 7. δ Βασ έ. 15.
η 'Αριθ. κβ'. 18. κδ'. 13.
θ α Κορ έ. 11.
ι Χα 8. 9.
κ Π. κ'. 35. α Θεσ δ'. 15.
λ Χα. 9.
μ Π. κ'. 36.

30 κι γιὰς τζεκέ, χὲμ ὀνοῦ τέφν εἴλεγέ. Βὲ
ὀνοὺν τζεσετινὶ κεντὶ μεζαρηνὰ κοτού· βὲ
ὀνοὺν οὐζερινέ, ν Βάϊ καρηντασήμ! (τεγερὲκ)
31 γιὰς τζεκτιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι ὀνῦ τέφν
εττικτὲν σόνρα, κεντὶ ὀγουλλαρηνὰ σοϊλε-
γίπ τετί. Πενὶμ ὀλτούγιούμτέ, πενὶ 'Αλλὰχ
ἀτεμινὶν κιόμουλτούγιοὺ μεζαρτὰ κιόμέσινιζ·
ξ κεμικλεριμὶ ὀνοὺν κεμικλερὶ γιαννητὰ κο-
32 γιάσηνηζ. Ζίρα ὀνοὺν Βαιθηλτὲ ὀλὰν μεζ-
παχὰ βὲ ο Σαμαρία σεχρλεριντὲ ὀλὰν τζάμλε
τεπὲ πούτχανελερινὲ π Ραππὴν σόζοὺ ἰλὲ
τζαγηρτηγὴ σόζ, χὲρ βέτζχ ἰλὲ βακὶ
ὀλατζάκτηρ.
33 ρ Ποὺ σεϊτὲν σόνρα 'Ιεροβοὰμ κεντὶ για-
ραμὰζ γιολουντὰν τόνμετι, ἴλλα γίνε καβ-
μὴν ἀλτζὰκ κιμσελεριντὲν τεπὲ πουτχανεσὶ
σ κιαχινλερὶ ἐτέρ ἰτί· (χὲρ) ἰστεγενὶ νὰσπ
ἐτέρ ἰτί, βὲ ὅ, τεπεπυτχανεσὶ κιαχινὶ ὀλούρ
34 ἰτί. Βὲ τ ποὺ σέϊ 'Ιεροβοὰμ ἐβινὶν κιοὺναχὴ
ὀλτού, σοϊλέ κι υ (ὀνοὺ) γὲρ γιούζοὺ οὐζε-
ριντὲν χαρὰπ ἐτὶπ γελὰκ εἴλεγέ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Ὄλ ζεμαντέ, 'Ιεροβοαμὴν ὀγλοὺ 'Αβία χα-
2 στὰ ὀλτού· Βὲ 'Ιεροβοὰμ κεντὶ καρησηνὰ
τετί κι, Χάλια καλκὴπ τεπτὶλ κηγιαφὲτ ὄλ,
σοϊλέ κι 'Ιεροβοαμὴν καρησὴ ὀλτουγουνοὺ
πὶλμεγελερ, βὲ Σηλωγιὰ κίτ· ἰστὲ πανὰ
α ποὺ καβμὴν οὐζερινὲ πατισὰχ (ὀλατζά-
γημη) σοϊλεγὲν 'Αχία πεϊγαμπὲρ ὅρατά τηρ.
3 Βὲ β ἐλινὲ ὄν ἐκμὲκ βὲ πεκσιμετλὲρ βὲ πὶρ
τεστὶ πὰλ ἀλὴπ ὀνὰ βάρ· τζοτζυγὰ νὲ ὀλα-
4 τζαγηνὴ ὅ σανὰ χαπὲρ ἐτετζέκτιρ. Ἴμτι
'Ιεροβοαμὴν καρησὴ ὄϊλὲ εἴλετί, βὲ καλκὴπ
γ Σηλωγιὰ κιττί, βὲ 'Αχίανην ἐβινὲ βαρ-
τή· 'Αχία ἰσὲ ἰχτιγιαρληγηντὰν κιόζλερὶ
καμασὴπ, κιόρμεγὲ κατὶρ τεγὶλ ἰτί.
5 Βὲ Ῥὰππ 'Αχίαγια τετί κι, Ἰστὲ 'Ιερο-
βοαμὴν καρησή, ὀγλοὺ ἰτζοὺν σανὰ πὶρ σέϊ
τανησμαγὰ κελίγιορ, τζοὺνκι χαστά τηρ·
ὀνὰ ποϊλὲ βὲ ποϊλὲ τεγέσιν· βὲ βακὶ ὀλά
κι καρὴ κελτιγιντέ, κηγιαφετὶ τεγισμὶς
6 ὀλατζάκ τηρ. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι Ἀχία ὀνῦν
ἀγιακλαρηνὴν σεσινὶ καπουτὰν κιρὲρ ἰκὲν
ἰσιττιγὶ κιπὶ τετί· Κὲλ γιὰ 'Ιεροβοαμὴν κα-
ρησή! σὲν νίτζουν ὄϊλὲ κηγιαφετινὶ τεγισ-
τιρτίν; πὲν ἰσὲ σανὰ σὲρτ (χαπὲρ ἰλὲ) κιὸν-
7 τεριλμὶς ἴμ. Κὶτ 'Ιεροβοαμὰ τέ κι, 'Ισραη-
λὶν 'Αλλαχὴ Ῥὰππ ποϊλέ τερ· δ Τζόυνκι σενὶ
χαλκὴν ἀρασηντὰ γιυτζελττίμ, βὲ σενὶ καβ-
8 μὴμ 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ σουλτὰν εἴλετίμ. Βὲ
ε πατισαχληγὴ Δαβιδὶν ἐβιντὲν γιηρττήμ,
βὲ ὀνοὺ σανὰ βερτίμ· βὲ σέν, ζ ἐμρλεριμὶ
σακλαγιὰν βὲ ναζαρημτὰ χέμαν τογρῦ ὀλανὴ
ἰσλεμὲκ ἰτζοὺν ποὺτοὺν γιόυρεγὶ ἰλὲ πανὰ
ταπὶ ὀλὰν κουλοὺμ Δαβὶδ κιπὶ ὄλματὴν·
9 Ἴλλα σεντὲν ἐββὲλ ὀλανλαρὴν τζόυμλεσιν-
τὲν ζιγιατὲ γιαραμαζλὴκ ἰσλετίν, βὲ κιτίπ,
η πενὶ γαζαπὲ κετιρμὲκ ἰτζοὺν κεντινὲ γάϊρι
ἀλλαχλὸρ βὲ τόκμὲ πουτλὰρ γιαπτήν, βὲ
10 θ πενὶ ἐνκσενὶν ἀρτηνὰ ἀττήν· Πουνῦν ἰτζῦν
ἰστὲ πὲν ι 'Ιεροβοαμὴν ἐβὶ οὐζερινὲ πελὰ
κετιρετζέγιμ, 'Ιεροβοαμὴν κ 'Ισραηλτὲ ἐσὶρ
βὲ ἀζὰτ ὀλὰν λ ἐρκεγινὶ κηρατζάγημ· βὲ
πὶρ κιμσενὶν τζιρκεφὶ τέφ εττιγὶ κιπὶ τα
τεμὰμ ὀλούντζαγιατεκ, 'Ιεροβοαμὴν ἐβινὶν
11 νεσλινὶ τέφ ἐτετζέγιμ. μ 'Ιεροβοαμτὰν σεχρτὲ
ὀλενὶ κιόπεκλὲρ γεγετζέκ, βὲ σαχρατὰ ὀλενὶ
κιόγιοὺν κουσλαρὴ γεγετζέκτιρ· ζίρα Ῥὰππ
12 σοϊλεμὶς τιρ. Ἴμτι σὲν καλκὴπ ἐβινὲ κίτ·
ν σενὶν ἀγιακλαρὴν σεχρὲ κιρὲρ ἰκέν, τζο-
13 τζοὺκ ὀλετζέκτιρ. Βὲ τζόυμλε 'Ισραὴλ ὀνὰ
γιὰς τζεκερὲκ, ὀνοὺ τέφν ἐτετζέκτιρ, ζίρα
'Ιεροβοαμτὰν μεζαρὰ κιρετζὲκ γιάληνηζ
ποὺ τουρ· τζόυνκι 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντά, 'Ιεροβοαμὴν ἐβιντὲ πὶρ
14 ἄζ ξ εἴλιχ ὀντὰ πουλουντού. Βὲ ο Ῥὰππ
κεντινὲ 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ πὶρ πατισὰχ καλ-
τηρατζάκτηρ, κι χέμαν ὄλ κιοὺν 'Ιεροβοαμὴν
ἐβινὶ κεσετζέκτιρ· βὲ νέ; (ποὺ) χέμαν σίμτι
15 (ὀλατζάκ.) Βὲ Ῥὰππ Ἴσραηλί, σουλαρτακὶ
σαλλανὰν καμὴς κιπὶ βουρατζάκ τηρ, χὲμ

ν 'Ιερ. κβ'. 18.
ξ δ Βασ. κγ'. 17. 18.
ο Παχ. Π ις'. 24.
π Χα, 2. δ Βασ. κγ'. 16 19.
ρ Π. ιβ'. 31. 32. β Παρλπ. ιά 15. ιγ'. 9.
σ Κριτ. ιζ'. 12.
τ Π. ιδ'. 30.
υ Π. ιδ'. 10.

α Π. ιά. 31.
β α Βασ. θ'. 7. 8.
γ Π. ιά. 29.
δ Παχ, β Βασ. ιβ'. 7. 8. Π. ις'. 2.
ε Π ιά. 31.
ζ Π ιά 33. 38. ιέ. 5.
η Π. ιβ'. 28. β Παρλπ. ιά. 15.
θ Νεέμ. θ'. 28. Ψαλ. γ'. 17. 'Ιεζ. κγ'. 35.
ι Π. ιέ. 29.
κ β Νομ. λβ'. 36. δ Βασ. ιδ'. 26.
λ Π. κά. 21. δ Βασ. θ'. 8.
μ Π. ις'. 4. κά 24.
ν Χα 17.
ξ β Παρλπ. ιβ'. 12. ιθ'. 3.
ο Π. ιέ. 27. 28. 29.

[π] Ἰσραηλὶ, παπαλαρηνὰ πού βερτιγὶ [ρ] ἐγὶ
γερὶν οὐζεριντὲν κιόκτὲν κοπαρὴπ ὀνλαρὴ
[σ] ἠρμαγὴν ὀτὲ γιακασηνὰ ταγητατζάκτηρ·
[τ] τζόυνκι Ῥαππὴ γαζαπὲ κετιρερὲκ, Ἀστα-
16 ρώθ πουτλαρηνὴ γιαπτηλάρ. Βὲ [υ] Ἰεροβοα-
μὴν ἰσλετιγὶ κιόυναχλαρὴ σεπεπιντὲν χὲμ
Ἰσραηλὲ ἐττιρτιγὶ κιόυναχλαρὴν σεπεπιν-
τὲν, Ἰσραηλὶ ἐλὲ βερετζέκτιρ.
17 Ἴμτι Ἰεροβοαμὴν καρησὴ καλκὴπ κιττὶ,
βὲ [φ] Θερσαγιὰ βαρτή· καρὴ [χ] καπουνοὺν ἐσι-
γιντὲν ἰτζερὶ βαρτηγὴ κιπὶ, τζοτζοὺκ. ὀλτού.
18 Βὲ ὀνοὺ τὲφν εἴλετιλὲρ, βὲ τζόυμλε Ἰσραὴλ
ὀνὰ γιὰς τζεκτιλὲρ, [ψ] Ῥαππὴν, κουλὺ Ἀχία
πεϊγαμπερὶν βασιτασὶ ἰλὲ σοϊλετιγὶ σο-
ζόυνὲ κιόρέ.
19 Βὲ Ἰεροβοαμὴν πακὶ χικιαγετὶ, νίτζε
[ω] τζὲνκ ἐττὶ βὲ νίτζε πατισαχλὴκ συρτὺ,
ἰστὲ Ἰσραὴλ πατισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ κι-
20 ταπηντὰ γιαζηλμής τηρ. Βὲ Ἰεροβοαμὴν πα-
τισαχλὴκ σούρτουγιού κιόυνλὲρ, ἰγιρμὶ ἰκὶ
γιὴλ ὀλτού· βὲ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτού,
βὲ ὀνοὺν γερινὲ ὀγλὺ Ναδὰβ πατισὰχ ὀλτού.
21 Βὲ Σολομῶν ὀγλοὺ Ῥοβοὰμ Ἰούδατα πα-
τισὰχ ὀλτού· [α] Ῥοβοὰμ πατισὰχ ὀλτουκτὰ
κὴρκ πὶρ γιασηντά ἰτὶ, βὲ Ἰερουσαλημτὲ
[β] Ῥαππὴν Ἰσραηλὶν χὲπ σηπτλαρηντὰν ἰσμινὶ
ὄραγια κομὰκ ἰτζοὺν σετζτιγὶ σεχρτὲ ὄν
γετὶ γιὴλ πατισαχλὴκ σούρτού· βὲ [γ] ἀναση-
22 νὴν ἀτὴ, Ἀμμωνλοὺ Ναμά ἰτὶ. Βὲ [δ] Ἰούδα
Ῥαππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ εἴλετὶ, βὲ
ἰσλετικλερὶ κιόυναχλαρὴ ἰλὲ, παπαλαρηνὴν
τζόυμλε ἐττιγιντὲν ζιγιατὲ [ε] ὀνοὺ γαζαπὲ
23 κετιρτιλέρ. Βὲ ὀνλὰρ ταχὶ χὲρ πὶρ γιυκσὲκ
τεπενὶν οὐζεριντὲ βὲ [ζ] χὲπ γεσὶλ ἀγατζὴν
ἀλτηντὰ κεντιλερινὲ [η] τεπὲ πουτχανελερὶ βὲ
τικιλὶ ταςλὰρ βὲ [θ] Ἀσταρὼθ πουτλαρὴ γιαπ-
24 τηλάρ. Χὲμ ταχὶ [ι] τιγιαρτὰ λιββατὰ ἰσλε-
γενλὲρ βάρ ἰτι· Ῥαππὴν Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὴν χουζουρουντὰν σούρτουγιοὺ ταϊφελε-
ρὶν τζόυμλε ἰκραχιγετλερινὲ κιόρὲ εἴλετιλέρ.
25 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [κ] Ῥοβοὰμ πατισαχὴν
πεσιντζὶ γιηλητὰ Μησὴρ πατισαχὴ Σισὰκ
26 Ἰερουσαλὴμ οὐζερινὲ τζηκτή. Βὲ [λ] Ῥὰππ ἐβι-
νὶν χαζινελερινὶ χὲμ πατισὰχ ἐβινὶν χαζι-
νελερινὶ ἀλτὴ, χέπισινι τε ἀλτή· [μ] Σολομω-
νοὺν γιαπτηγὴ χὲπ ἀλτοὺν καλκανλαρὴ
27 ταχὶ ἀλτή. Βὲ Ῥοβοὰμ πατισὰχ, ὀνλαρὴν
γερινὲ πακὴρ καλκανλὰρ γιαπτὴ, βὲ πατι-
σὰχ ἐβινὶν καπουσουνοὺ πεκλεγὲν χασεκι-
28 λὲρ σερβερλερινὶν ἐλινὲ ἐμανὲτ κοτού. Βὲ
βακὶ ὀλοὺρ ἰτί κι πατισὰχ Ῥαππὴν ἐβινὲ
βαρτήκτζα, χασεκιλὲρ ὀνλαρὴ κιότούρούρλέρ
ἰτὶ, ἀντὲν ὀνλαρὴ χασεκιλὲρ ὀτασηνὰ τόν-
τεριρλέρ ἰτὶ.
29 Βὲ [ν] Ῥοβοαμὴν πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὄνοὺν
χὲρ ἐττιγὶ, Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ
30 κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγίλ μι; Χὲμ [ξ] Ῥο-
βοὰμ ἰλὲ Ἰεροβοαμὴν πεϊνιντὲ τάϊμα τζὲνκ
31 βάρ ἰτι. Βὲ [ο] Ῥοβοὰμ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιυτὺ,
βὲ παπαλαρὴ ἰλὲ Δαβὶδ σεχριντὲ τὲφν ὀλυν-
τού, βὲ [π] ἀνασηνὴν ἀτὴ Ἀμμωνλοὺ Ναμὰ
ἰτι· βὲ ὀνοὺν γερινὲ, ὀγλοὺ [ρ] Ἀβιὰμ πατι-
σὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΙΕʹ.

1 Βὲ [α] Ναβὰτ ὀγλοὺ Ἰεροβοαμὴν πατισαχ-
λιγηνὴν ὄν σεκιζιντζὶ γιηλητὰ, Ἰούδανην
2 οὐζερινὲ Ἀβιὰμ πατισὰχ ὀλτού. (Ποὺ), Ἰε-
ρουσαλημτὲ οὔτζ γιὴλ πατισαχλὴκ συρτού·
βὲ [β] ἀνασηνὴν ἀτὴ, Ἀβεσσαλωμοὺν κηζὴ
3 [γ] Μααχὰ ἰτι· Βὲ κεντιντὲν ἰλερὶ παπασηνὴν
ἐττιγὶ τζόυμλε κιόυναχλαρτὰ γιόυρούτού,
βὲ [δ] ὀνοὺν γιόυρεγὶ Ἀλλαχὴ Ῥὰππ ἰλὲ, πα-
πασὴ Δαβιδὶν γιόυρεγὶ κιπὶ κιαμὶλ τεγίλ
4 ἰτι. Λάκιν [ε] Δαβιδὶν χατρὴ ἰτζοὺν, Ἀλλαχὴ
Ῥὰππ ὀντὰν σόνρα ὀνοὺν ὀγλουνοὺ καλτηρ-
μαγὰ βὲ Ἰερουσαλημὶ καγὶμ ἐτμεγὲ Ἰερου-
5 σαλημτὲ ὀνὰ πὶρ [ζ] τζιρὰγ βερτί. Τζόυνκι
Δαβὶδ, [η] Ῥαππὴν ναζαρηντὰ τογρὺ ὀλανὴ εἴ-

π δ Βασ. ιζʹ. 6. Ψαλ. νβʹ. 5.
ρ Ἰησ. κγʹ. 15. 16.
σ δ Βασ. ιέ. 29.
τ Ἐξ. λδʹ. 13. β Νομ. ιβʹ. 3, 4.
υ Π. ιβʹ. 30. ιγʹ. 34. ιέ. 30. 34. ιςʹ. 2.
φ Π. ιςʹ. 6. 8. 15. 23 Ἆσμα ςʹ. 4.
χ Χα. 12.
ψ Χα. 13.
ω β Παρλπ. ιγʹ. 2, κτλ;

α β Παρλπ. ιβʹ. 13.
β Π. ιά. 36.
γ Χα. 31.
δ β Παρλπ. ιβʹ. 1.
ε β Νομ. λβʹ. 21. Ψαλ. οή 58. α Κορ. ί. 22.
ζ Ἡσ. νζʹ. 5.
η β Νομ. ιβʹ. 12. Ἰεζ. ιςʹ. 24. 25.
θ δ Βασ. ιζʹ. 9. 10.
ι β Νομ. κγʹ 17. Π. ιέ. 12. κβʹ. 47. δ Βασ. κγʹ. 7.

κ Π. ιά. 40. β Παρλπ. ιβʹ. 2.
λ β Παρλπ. ιβʹ. 9. 10. 11.
μ Π. ί, 17.
ν β Παρλπ. ιβʹ. 15.
ξ Π. ιβʹ. 24. ιέ. 6. β Παρλπ. ιβʹ. 15.
ο β Παρλπ. ιβʹ. 16.
π Χα. 21.
ρ β Παρλπ. ιβʹ. 16. Ματ. ά. 7.

α β Παρλπ. ιγʹ. 1.
β β Παρλπ. ιά. 20. 21. 22.
γ β Παρλπ. ιγʹ. 2 (τενὶρ) Μιχαϊὰ, Γαβααλὴ Οὐριηλὶν κηζή·
δ Π. ιά. 4. Ψαλ. ριθʹ. 80.
ε Π. ιά. 32. 36. β Παρλπ. κά. 7.
ζ Π. ιά. 36.
η Π. ιδʹ. 8.

λετὶ, βὲ ὀνὰ χὲπ ἔμρ εττιγὶ σεϊτὲν ὀμρού-
νοὺν τζόυμλε κιούνλεριντὲ, [θ] Χεττλὶ Οὐρία-
6 νην ματτεσιντὲν γάϊρι σάπματη. Βὲ [ι] Ῥο-
βοὰμ ἰλὲ Ἱεροβοαμὴν πεϊνιντὲ, ὀνοὺν ὀμρού-
νοὺν τζόυμλε κιούνλεριντὲ τζὲνκ βάρ ἰτι.
7 Βὲ [κ] Ἀβιαμὴν πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνοὺν
τζόυμλε εττιγὶ, Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν τε-
βαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγίλ μι; χὲμ
Ἀβιὰμ ἰλὲ Ἱεροβοαμὴν ἀρασηντὰ τζὲνκ βάρ
8 ἰτι. Ἴμτι [λ] Ἀβιὰμ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτού,
βὲ ὀνοὺ Δαβὶδ σεχριντὲ κιόμτουλέρ· βὲ ὀνοὺν
γερινὲ ὀγλοὺ Ἀσὰ πατισὰχ ὀλτού.
9 Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἱεροβοαμὴν ἰγιρμιν-
τζὶ γιηλητὰ, Ἀσὰ Ἰούδα οὐζεριντὲ πατισὰχ
10 ὀλτού. Βὲ Ἱερουσαλημτὲ κὴρκ πὶρ γιὴλ πα-
τισαχλὴκ σούρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ, Ἀ-
11 βεσσαλωμοὺν κηζὴ Μααχά ἰτι. Βὲ [μ] Ἀσὰ,
παπασὴ Δαβὶδ κιπὶ Ραππὴν ναζαρητὰ το-
12 γροὺ ὀλανὴ εϊλετί. Βὲ [ν] τιγιαρτὰν λιββάτα
ἰσλεγενλερὶ κιτερτί· βὲ ὀνοὺν παπαλαρηνὴν
γιαπτηκλαρὴ τζόυμλε πουτλαρὴ καλτηρτή.
13 Βὲ [ξ] ἀνασὴ Μααχαγιὴ ταχὶ, ὀνοὺν Ἀστα-
ρωθὰ ποὺτ γιαπτηγὴ ἰτζοὺν σουλτὰν ὀλ-
μακτὰν ἄζλ εϊλετί· βὲ Ἀσὰ, ὀνοὺν πουτου-
νοὺ παρελετὶ, βὲ [ο] Κέδρων τερεσιντὲ γιακτή.
14 Λάκιν [π] τεπὲ πουτχανελερὶ κιτερίλμετι· ἄν-
τζακ Ἀσανὴν [ρ] γιούρεγὶ, τζόυμλε κιούνλε-
15 ριντὲ Ῥὰππ ἰλὲ τεκμίλ ἰτι. Βὲ παπασηνὴν
βάκφ εττιγὶ χὲμ κεντινὶν βάκφ εττιγὶ σεϊ-
λερὶ, κιούμουσοὺ βὲ ἀλτουνοὺ βὲ καπλαρὴ
Ῥαππὴν ἐβινὲ κιοτούρτού.
16 Βὲ Ἀσὰ ἰλὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Βαασάνην
πεϊνιντὲ, ὀνλαρὴν τζόυμλε κιούνλεριντὲ τζὲνκ
17 βάρ ἰτι. Βὲ [σ] Ἰσραὴλ πατισαχὴ Βαασὰ, Ἰούδα
οὐζερινὲ τζηκτὴ, βὲ [τ] Ῥάμαγιη πινὰ εττί, κι
[υ] Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσαγιὰ τζηκὴπ κιρὲν
18 (κίμσε) κόμαγια. Βὲ Ἀσὰ, Ῥὰππ ἐβινὶν χα-
ζινεσιντὲ βὲ πατισὰχ ἐβινὶν χαζινεσιντὲ κα-
λὰν χὲπ κιούμουσοὺ βὲ ἀλτουνοὺ ἀλὴπ κεντὶ
κουλλαρηνὴν ἐλινὲ βερτί· βὲ Ἀσὰ πατισὰχ
ὀνλαρὴ [φ] Δαμασκωτὰ σακὶν ὀλὰν Συρία
πατισαχὴ Ἐσιὼν ὀγλοὺ Ταβριμὼν ὀγλοὺ
19 [χ] Βεναδαδὰ κιόντερὶπ τετί· Πενὶμ ἰλὲ σε-
νὶν πεϊνιντὲ, (βὲ) παπὰμ ἰλὲ παπανὴν πεϊ-
νιντὲ ἄχτ βάρ· ἰστὲ σανὰ κιούμοὺς βὲ ἀλ-
τοὺν πεσκὲς κιόντερτὶμ, κὶτ Ἰσραὴλ πατι-
σαχὴ Βαασὰ ἰλὲ ὀλὰν ἀχτηνὴ νὰκζ εϊλὲ,
20 βὲ ὅ πενὶμ οὐζεριμτὲν τζεκιλέ. Ἴμτι Βε-
ναδὰδ, Ἀσὰ πατισαχὴ τινλετὶ, βὲ κεντὶ
ἀσκερινὶν σερβερλερινὶ Ἰσραὴλ σεχρλερινὶν
οὐζερινὲ κιόντερτὶ, βὲ [ψ] Ἰϊωνοὺ χὲμ [ω] Δανὴ
βὲ [α] Ἀβελβαιθμααχαγιὴ, χὲμ Νεφθαλὶ τοπ-
ραγηνὴν τζόυμλεσι ἰλὲ πουτοὺν Χιννερωθοὺ
21 βουρτού. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Βαασὰ ἰσιττιγὶ
κιπὶ, Ῥαμαγιὴ πινὰ ἐτμεκτὲν βὰζ κελτὶ, βὲ
22 Θερσατὰ σακὶν ὀλτού. Βὲ [β] Ἀσὰ πατισὰχ
τζόυμλε Ἰούδαγιη, κίμσε κερὶ κάλμαγιαρακ
τζαγηρτὴ, βὲ Βαασανὴν πινὰ εττιγὶ Ῥά-
μανην τασλαρηνὴ βὲ ὀτουνλαρηνὴ καλτη-
ρὴπ, Ἀσὰ πατισὰχ ὀνλὰρ ἰλὲ [γ] Βενιαμὶν
Γεβασηνὴ, βὲ [δ] Μισπαγιὴ πινὰ εττί.
23 Βὲ Ἀσανὴν πακὶ χὲπ χικιαγετὶ βὲ ὀνοὺν
τζόυμλε κουββετὶ βὲ χὲρ εττιγὶ χὲμ ὀνοὺν
πινὰ εττιγὶ σεχρλὲρ, Ἰούδα πατισαχλαρη-
νὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγίλ μι;
ἄντζακ [ε] ἰχτιγιαρληγὴ ζεμανηντὰ ἀγιακλα-
24 ρηνὴν ἰλλετὶ βάρ ἰτι. Βὲ Ἀσὰ παπαλαρὴ
ἰλὲ οὐγιουτού, βὲ παπασὴ Δαβιδὶν σεχριντὲ
παπαλαρὴ ἰλὲ τέφν ὀλουντού· βὲ [ζ] ὀνοὺν γε-
ρινὲ ὀγλοὺ [η] Ἰωσαφὰτ πατισὰχ ὀλτού.
25 Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσανὴν ἰκιντζὶ γιη-
λητὰ, Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ Ἱεροβοαμὴν ὀγλοὺ
Ναδὰβ πατισὰχ ὀλτού· βὲ Ἰσραηλὶν οὐζε-
26 ρινὲ ἰκὶ γιὴλ πατισαχλὴκ σούρτού. Βὲ Ῥαπ-
πὴν ναζαρητὰ γιαραμαζλὴκ εττί· βὲ παπα-
σηνὴν γιολουντὰ βὲ ὀνοὺν Ἰσραηλὲ εττιρ-
27 τιγὶ [θ] κιούναχητὰ γιούρουτού. Βὲ Ἰσσαχὰρ
ἐβιντὲν [ι] Ἀχία ὀγλοὺ Βαασὰ, ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ πὰς καλτηρτὴ, βὲ Ναδὰβ τζόυμλε Ἰ-
σραὴλ ἰλὲ Γιββεθωνοὺ μουχασερὲ ἐτὲρ ἰκὲν,
Βαασὰ ὀνοὺ Φιλιστλιλερὶν ὀλὰν [κ] Γιββεθωντὰ
28 βουρτού. Βὲ Βαασὰ ὀνοὺ, Ἰούδα πατισαχὴ
Ἀσανὴν οὐτζουντζοὺ γιηλητὰ ὀλτούρτού,
29 βὲ ὀνοὺν γερινὲ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ βακὶ

θ β Βασ ιά. 4, 15 ιβ'. 9
ι Π. ιδ'. 30.
κ β Παρλπ. ιγ'. 2. 3, 22.
λ β Παρλπ. ιδ'. 1
μ β Παρλπ. ιδ'. 2.
ν Π. ιδ'. 24 κδ'. 47.
ξ β Παρλπ. ιέ 16.
ο Ἐξ. λβ'. 20.
π Π. κδ'. 44 β Παρλπ. ιέ. 17. 18.
ρ Παχ, Χα 3.
σ β Παρλπ. ις'. 1, κτλ.
τ Ἰησ. ιή. 25.
υ Παχ, Π ιβ'. 27.
φ Π ιά 23. 24.
χ β Παρλπ. ις'. 2.
ψ δ Βασ. ιέ. 29.
ω Κριτ. ιή. 29.
α β Βασ. κ'. 14.
β β Παρλπ. ις'. 6.
γ Ἰησ. κά. 17.
δ Ἰησ ιή 26
ε β Παρλπ. ις' 12
ζ β Παρλπ ιζ'. 1.
η Ματ. ά. 8
θ Π. ιβ'. 30. ιδ'. 16.
ι Π ιδ'. 14.
κ Ἰησ. ιθ'. 44 κά. 23. Π ις'. 15.

ολτού κι πατισάχ ολτουγῦ κιπί, 'Ιεροβοαμῆν
πούτούν έδινὶ βουρτού· [λ] Ῥαππῆν, κουλού Σι-
λωνλού 'Αχία πεϊγαμπερὶν βασιτασί ιλὲ
σοϊλετιγὶ σόζού μούτζιπίντζε, 'Ιεροβοαμτάν
τα όνού χελάκ ετίντζεγετέκ χίτζ πὶρ τζάν
30 (σάγ) κόματη, [μ] 'Ιεροβοαμῆν ισλετιγὶ, χέμ
όνούν 'Ισραηλὲ εττιρτιγὶ κιόυναχλαρηντάν
ότούρῦ όνῦν 'Ισραηλὶν 'Αλλαχῆ Ῥαππῆ γα-
ζαπὲ κετιρτιγὶ γαζαπῆ ιτζούν.
31 Βὲ Ναδαβῆν πακὶ χικιαγετὶ χέμ όνούν
χέπ εττιγὶ, 'Ισραὴλ πατισαχλαρηνὴν τεβα-
32 ρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγὶλ μι; Βὲ [ν] 'Ασὰ
ιλὲ 'Ισραὴλ πατισαχὴ Βαασανὴν πεϊνιντὲ,
όνλαρὴν τζούμλε κιούνλεριντὲ τζένκ βάρ ιτι.
33 'Ιούδα πατισαχὴ 'Ασανὴν ουτζουντζού
γιηλητά, 'Αχία ογλῦ Βαασὰ Θέρσατα τζῦλε
'Ισραηλὶν ούζερινέ, ιγιρμὶ τὸρτ γιὴλ πα-
34 τισαχλὴκ σούρτού. Βὲ Ῥαππῆν ναζαρηντὰ
γιαραμαζλὴκ είλετί· βὲ [ξ] 'Ιεροβοαμῆν γιο-
λουντὰ, βὲ όνούν 'Ισραηλὲ εττιρτιγὶ κιόυνα-
χηντὰ γιούρουτού.

ΠΑΠ ΙϚ'.

1 'Ιμτι Βαασατὰν ότούρού, [α] 'Ανανὶ ογλού
2 'Ιηουγιὰ Ῥαππῆν σόζού όλούπ τετί· [β] Σενὶ
τοπρακτάν γιούκσελτίπ, σενὶ καβμὴμ 'Ι-
σραηλὶν ούζερινὲ σουλτὰν κοτούμ τα, [γ] σὲν
'Ιεροβοαμῆν γιολουντὰ γιούρούγιούπ βὲ καβ-
μὴμ 'Ισραηλὲ κιόυνὰχ εττιρίπ, όνλαρὴν
κιόυναχλαρὴ ιλὲ πενὶ γαζαπὲ κετιρτιγὶν
3 ιτζούν· 'Ιστὲ πὲν [δ] Βαασανὴν νεσλινὶ χε-
λὰκ ετίπ, σενὶν έδινὶ [ε] Ναβὰτ ογλού 'Ιερο-
4 βοαμὴν έδὶ κιπὶ ετετζέγιμ. [ζ] Βαασανὴν σε-
χρτὲ όλενινὶ κιόπεκλὲρ γεγετζέκ, βὲ όνούν
κηρτὰ όλενινὶ κιόγιὸν κυσλαρὴ γεγετζέκ τιρ.
5 Βὲ Βαασανὴν πακὶ χικιαγετὶ χέμ όνούν
εττιγὶ βὲ κουββετὶ, [η] 'Ισραὴλ πατισαχλαρη-
νὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγὶλ μι;
6 Βὲ Βαασὰ παπαλαρὴ ιλὲ ουγιουτῦ, βὲ [θ] Θερ-
σατὰ κιόμούλτού· βὲ όνούν γερινὲ ογλού
7 'Ηλὰ πατισὰχ όλτού. Χὲμ ταχὶ Βαασαγιὰ
βὲ όνούν έδινὲ όνούν 'Ιεροβοὰμ έδὶ κιπὶ ολ-
τουγού ιτζούν χέμ [ι] όνού ολτούρτούγιού
ιτζούν, βὲ ελλερινὶν άμελὶ ιλὲ Ῥαππῆ γα-
ζαπὲ κετιρμὲκ ιλὲ όνούν ναζαρηντὰ ισλετιγὶ
χέπ γιαραμαζληκτὰν ότούρού Ῥαππῆν σόζῦ
[κ] 'Ανανὶ ογλού 'Ιηού πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ
ιλὲ όλτιύ.
8 'Ιούδα πατισαχὴ 'Ασανὴν ιγιρμὶ άλτην-
τζὴ γιηλητὰ Βαασανὴν ογλού 'Ηλὰ, Θερ-
σατὰ 'Ισραηλὶν ούζερινὲ ικὶ γιὴλ πατισαχ-
9 λὴκ σούρτού. Βὲ Θερσὰ έδινὶν κετχούτασὴ
'Αρσανὴν έδιντὲ Θερσατὰ ιτζίπ σερχοσλαν-
μὴς ικέν, άραπαλαρὴν γιάρησηνα σερδὲρ
όλὰν [λ] κουλού Ζιμβρὶ, όνούν ούζερινὲ πὰς
10 καλτὴρτὴ. Βὲ Ζιμβρὶ κελτὶ, βὲ 'Ιούδα πα-
τισαχὴ 'Ασανὴν ιγιρμὶ γετιντζὶ γιηλητὰ
όνού βουρούπ ολτούρτού· βὲ γερινὲ πατισὰχ
11 ολτού. Βὲ βακὶ ολτού κι πατισὰχ όλούπ
ταχτηντὰ ότουρτουγού κιπὶ, Βαασανὴν χέπ
έδινὶ, όνούν κερὲκ άκραπασηνὴ κερὲκ τοστ-
λαρηνὴ πὶρ [μ] ερκὲκ σὰγ κόμαγιαρακ ολ-
12 τούρτού. Βὲ Ζιμβρὶ Βαασανὴν χέπ έδινὶ,
Ῥαππῆν [ν] 'Ιηού πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ ιλὲ
Βαασαγιὰ [ξ] σοϊλετιγὶ σόζὲ κιόρὲ χελὰκ είλε-
13 τί· Βαασανὴν χέπ κιόυναχλαρὴ βὲ ογλού
'Ηλανὴν κιόυναχλαρὴ ιτζούν, κι [ο] πατηλληκ-
λαρὴ ιλὲ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχῆ Ῥαππῆ γαζαπὲ
κετιρερὲκ κιόυνὰχ ισλετιλέρ, χέμ 'Ισραηλὲ
14 κιόυνὰχ εττιρτιλέρ. 'Ιμτι 'Ηλανὴν πακὶ
χικιαγετὶ βὲ όνούν χέπ εττιγὶ, 'Ισραὴλ πα-
τισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ
τεγὶλ μι;
15 'Ιούδα πατισαχὴ 'Ασανὴν ιγιρμὶ γετιντζὶ
γιηλητὰ, Ζιμβρὶ γετὶ κιούν Θερσατὰ πατι-
σαχλὴκ σούρτού· λάκιν καβμ Φιλιστλιλερὶν
[π] Γιββεθωνού ούζερινὲ ορτού κουρμουσλάρ
16 ιτι. Βὲ ορτουτὰ όλὰν καβμ ισιττὶ κι, Ζιμβρὶ
πὰς καλτηρτὴ χέμ ταχὶ πατισαχὴ ολτούρ-
τού τερλέρ ιτι· βὲ όλ κιούντὲ τζούμλε 'Ι-
σραὴλ, ορτουτὰ 'Ισραηλὶν ούζερινὲ σερασκὲρ
17 'Αμριγὶ πατισὰχ εττιλέρ. Βὲ 'Αμρὶ χέμ
πιλεσιντζε τζούμλε 'Ισραὴλ, Γιββεθωντὰν
18 τζηκὴπ Θερσαγιὴ μουχασερὲ εττιλέρ. Βὲ

λ Π. ιδ'. 10. 14.
μ Π. ιδ'. 9. 16.
ν Χα. 16.
ξ Π ιϐ'. 28. 29. ιγ'. 33
ιδ'. 16.

α Χα 7. β Παρλπ ιθ' 2.
κ'. 34.
ϐ Π ιδ'. 7.
γ Π. ιέ· 34
δ Χα. 11.
ε Π ιδ' 10. ιέ 29.
ζ Π. ιδ'. 11.

η β Παρλπ ιϛ'. 1.
θ Π. ιγ'. 17. ιέ 21
ι Π ιέ 27. 29. Πα,'Ωσηέ.
ά. 4.
κ Χα. 1.
λ δ Βασ. θ'. 31.
μ α Βασ. κέ. 22.

ν Χα. 1.
ξ Χα. 3.
ο β Νομ. λϐ'. 21. α Βασ.
ιϐ', 21. 'Ησ. μά. 29.
'Ιωνάς. ϐ'. 8. α Κορ. ή
4. ί. 19.
π Π ιέ 27.

βακὶ ὀλτού κι, Ζιμβρὶ σεχρὶν ἀληντηγηνὴ
κιόρούντζε, ὅλτεμ πατισάχ ἐβινὶν χισαρηνὰ
κιρτὶ, βὲ κεντὶ οὐζερινὲ πατισάχ ἐβινὶ ἀτεσὲ
19 βουρτοὺ βὲ ὀλτού. ρ Ἰροβοαμὴν γιολουντὰ
βὲ Ἰσραηλὲ κιόυνὰχ ἐττιρερὲκ ἰσλετιγὶ κιό-
ναχηντὰ γιούρούμὲκ ἰλὲ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ
γιαραμαζλὴκ ἐτὶπ, ἰσλετιγὶ κιόυναχλαρὴ
20 ἰτζόυν. Βὲ Ζιμβρινὶν πακὶ χικιαγετὶ βὲ
ὀνοὺν πὰς καλτὴρτηγὴ, Ἰσραὴλ πατισάχλα-
ρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγὶλ μι;
21 Ὄλ ζεμὰν Ἰσραὴλ καβμὴ ἰκὶ φηρκὰ ὀλ-
τού· καβμὴν γιάρησι Γινὰθ ὀγλοὺ Θιβνινὶν
ἀρτήντζα βαρτὴ, κι ὀνοὺ πατισάχ ἐτελὲρ, βὲ
22 γιάρησι Ἀμρινὶν ἀρτήντζα βαρτὴ. Βὲ Ἀμρι-
νὶν ἀρτήντζα ὀλὰν καβμ, Γινὰθ ὀγλοὺ Θιβ-
νινὶν ἀρτήντζα ὀλὰν καβμτὰν γαλὶπ κελτί·
ἴμτι Θιβνὶ ὀλτοὺ, βὲ Ἀμρὶ πατισάχ ὀλτού.
23 Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσανὴν ὀτοὺζ πιριντζὶ γιη-
ληντὰ, Ἀμρὶ Ἰσραηλὶν οὐζεριντὲ ὄνικι γιὴλ
πατισαχλὴκ σούρτού· ἀλτὴ γιὴλ Θερσατὰ
24 πατισαχλὴκ σούρτού. Βὲ Σεμερτὲν ἰκὶ καν-
τὰρ κιόυμούσὲ Σαμάρεια ταγηνὴ σατοὺν ἀλ-
τή· βὲ ταγὴ πινὰ ἐϊλετὶ, βὲ πινὰ ἐττιγὶ
σεχρὶν ἀτηνὴ ταγὴν σαχιπὶ Σεμερὶν ἀτηνὰ
κιόρὲ σ Σαμαρεία κοτού.
25 Βὲ τ Ἀμρὶ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζ-
λὴκ ἐϊλετί· βε χὲπ ὀντὰν ἰλερὶ ὀλανλαρτὰν
26 πετὲρ (ἰσλὲρ) ἐϊλετί. Βὲ υ Ναβὰτ ὀγλοὺ
Ἰεροβοαμὴν χὲπ γιολλαρηντὰ, βὲ Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ Ῥαππὴ φ πατηλληκλαρὴ ἰλὲ γαζαπὲ
κετιρερὲκ ὀνοὺν Ἰσραηλὲ ἰσλεττιγὶ κιόυναχ-
27 λαρηντὰ γιούρουτού. Βὲ Ἀμρινὶν ἐττιγὶ πακὶ
χικιαγετὶ βὲ ἐττιγὶ καχριμανληγὴ, Ἰσραὴλ
πατισάχλαρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ
28 τεγὶλ μι; Βὲ Ἀμρὶ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτοὺ,
βὲ Σαμαρεϊατα κιόμουλτού· βὲ ὀνοὺν γερινὲ
ὀγλοὺ Ἀχαὰβ πατισάχ ὀλτού.
29 Βὲ Ἀμρινὶν ὀγλοὺ Ἀχαὰβ, Ἰούδα πατι-
σαχὴ Ἀσανὴν ὀτοὺζ σεκιζιντζὶ γιηληντὰ
Ἰσραὴλ οὐζερινὲ πατισάχ ὀλτού· βὲ Ἀμρὶ
ὀγλοὺ Ἀχαὰβ, Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ Σαμαρεϊατα
30 ἰγιρμὶ ἰκὶ γιὴλ πατισαχλὴκ σούρτού. Βὲ
Ἀμρὶ ὀγλοὺ Ἀχαὰβ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ, χὲπ
ὀντὰν ἰλερὶ ὀλανλαρτὰν πετὲρ (ἰσλὲρ) ἐϊλε-
31 τί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ναβὰτ ὀγλοὺ Ἰερο-
βοαμὴν κιόυναχλαρηντὰ κεζμὲκ ὀνὰ ἄζ κιπὶ
κελὶπ, χ Σιδωνλουλὰρ πατισαχὴ Ἐθβααλὴν
κηζὴ Ἰεζαβελὶ ψ καρὴ ἰτζόυν ἀλτή· βὲ ω κι-
τὶπ Βααλὰ ἰπατὲτ ἐττὶ, βὲ ὀνὰ σετζτὲ κηλ-
32 τή. Βὲ Σαμαρεϊατα πινὰ ἐττιγὶ α Βααλὴν
33 ἐβιντὲ Βααλὰ πὶρ μεζπὰχ γιαπτή. Βὲ β Ἀ-
χαὰβ πὶρ Ἀσταρὼθ πουτοὺ γιαπτί· βὲ Ἀχαὰβ
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴ γαζαπὲ κετιρε-
ρὲκ, γ ὀντὰν ἰλερὶ ὀλὰν τζούμλε Ἰσραὴλ πα-
τισαχλαρηντὰν πετὲρ (ἰσλὲρ) ἐϊλετί.
34 Ὀνοὺν κιόυνλεριντὲ Βαιθηλλὶ Χιὴλ, Ἰερι-
χωγιοὺ πινὰ ἐϊλετί· ὀνοὺν τεμελινὶ κεντὶ
ἴλκ τογουσοὺ Ἀβειρὼν ἰλὲ κοτοὺ, βὲ ὀνοὺν
καπουλαρηνὴ κιόυτζοὺκ ὀγλοὺ Σεγοὺβ ἰλὲ
τακτὴ, δ Ῥαππὴν, Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησουνοὺν γετὶ
ἰλὲ σοϊλετιγὶ σόζὲ κιόρέ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ Γαλαὰδ σακινλεριντὲν Θεσβιλὶ Ἠλία,
Ἀχααβὰ τετί· α Χουζουρουντὰ τουρτουγουμ
β Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππ σάγ τὴρ κι, γ πὸ
γιηλλαρτὰ δ τζὶχ βὲ γιαγμὸρ ὀλμαγιατζακ,
μέγερ ἀγζημὴν σόζού ἰλέ.
2 Βὲ ὀνὰ Ῥαππὴν σόζού ὀλουπ τετί κι,
3 Πούραταν κὶτ, βὲ κιόυν τογουσουνὰ τογρου
τόνούπ, Ἰορδανὴν καρσησηντὰ ὀλὰν Χερὶθ
4 τερεσιντὲ κιζλέν· Βὲ βακὶ ὀλά κι τερετὲν
(σου) ἰτζέσιν· βὲ κουζγουνλαρὰ πουγιουρ-
5 τούμ κι, σενὶ ὄρατα πεσλεγελέρ. Βὲ ὅ βα-
ρὴπ Ῥαππὴν σόζουνὲ κιόρὲ ἐϊλετί· βὲ κιτὶπ
Ἰορδανὴν καρσησηντὰ ὀλὰν Χερὶθ τερεσιντὲ
6 ὀτουρτού. Βὲ κουζγουνλὰρ ὀνὰ σαπαχτὰν ἐκμὲκ
ἰλὲ ἔτ, βὲ ἀχσαμτὰ ἐκμὲκ ἰλὲ ἔτ κετιριρλέρ
ἰτι· βὲ τερετὲν (σου) ἰτζὲρ ἰτι.
7 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πὶρ βακηττὰν σόνρα
τερὲ κουρουτού, τζόυνκι γερτὲ γιαγμὸρ ὀλ-
8 ματή. Βὲ ὀνὰ Ῥαππὴν σόζού ὀλουπ τετί κι·
9 Κάλκ Σιδωνοὺν ε Σαρεπτασηνὰ κὶτ, βὲ ὄρατα
ὀτούρ· ἰστὲ ὄρατα πὶρ τοὺλ καρηγιὰ ἔμρ ἐτ-
10 τίμ κι, σενὶ πεσλεγέ. Βὲ ὅ καλκὴπ, Σαρεπ-
ταγιὰ κιττὶ, βὲ σεχρὶν καπουσουνὰ βαρ-

ρ Π. ιϐ'. 28 ιέ. 26. 34.
σ Παχ, Π. ιγ'. 32. δ Βασ ιζ'. 24. Ἰωάν. δ'. 4.
τ Μιχ. ϛ'. 16.
υ Χα 19.
φ Χα. 19.
χ Κριτ. ιή. 7.
ψ β Νομ ζ'. 3.
ω Π. κά. 25. 26. δ Βασ ί 18. ιζ. 16.
α δ Βασ. ί. 21. 26. 27.
β δ Βασ ιγ'. 6. ιζ'. 10. κά. 3. Ἰερ. ιζ'. 2.
γ Χα 30. Π κά. 25.
δ Ἰησ. ϛ'. 26.

—

α β Νομ. ί. 8.
β δ Βασ. γ'. 14.
γ Λουκ. δ'. 25.
δ Ἰαχ. έ. 17.
ε Ἀβδ. 20. Λουκ. δ'. 26.

τηκτά, ἰστὲ ὄρατα πὶρ τοὺλ καρὴ ὀτὢν τεϐ-
σιρὶρ ἰτι· Ἴμτι ὀνοὺ τζαγηρὴπ τετί κι, Κε-
ρὲμ εϊλὲ πανὰ καπτὰ πὶραζ σοὺ ἀλήϐερ, ϐὲ
11 ἰτζεγίμ. Βὲ κετιρμεγὲ κιτὲρ ἰκὲν, ὅ ὀνοὺ
τζαγηρὴπ τετί· Κερὲμ εϊλὲ, πανὰ ἐλιντὲ πὶρ
12 λοκμὰ ἐκμὲκ (τε) κετίρ. Βὲ καρὴ τετί·
Ἀλλαχὴν Ῥὰππ σάγ τηρ κι, ἐκμεγὶμ γιὸκ
τουρ, ἴλλα κουπτὲ πὶρ ἀϐουτζ τολουσοὺ οὖν,
ϐὲ τεστιτὲ ἀζατζὴκ γιὰγ ϐάρ· ϐὲ ἰστὲ ἰκὶ
ὀτοὺν τεϐσιρτίμ, κι ϐαραγιὴμ ὀνοὺ κεντιμὲ
ϐὲ ὀγλουμὰ πιτιρεγίμ, ϐε γεγελὶμ, ἀντὲν
13 ὀλελίμ. Βὲ Ἠλία ὀνὰ τετί κι, Κόρκμα, ϐὰρ
τετιγὶν κιπὶ εϊλέ· λάκιν ὀντὰν ἔϐϐελα πε-
νὶμ ἰτζοὺν πὶρ κιουτζοὺκ ἐκμὲκ γιαπὴπ
πανὰ κετίρ, ϐὲ κεντὶν χὲμ ὀγλοὺν ἰτζοὺν
14 σόνρα γιάπ. Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ
πὄϊλὲ τέρ· Τὰ Ῥαππὴν γὲρ γιούζοῦ οὐζε-
ρινὲ γιαγμοὺρ ϐερετζεγὶ κιουνέτεκ, οὖν κιοὺπ-
τὲν τουκένμεγετζεκ ϐὲ τεστιτὲν γιὰγ ἐξιλ-
15 μεγετζέκ τιρ. Ἴμτι καρὴ κιτὶπ Ἠλίανην
σοζοὺνὲ κιορὲ εϊλετί· ϐὲ χὲμ ὅ χὲμ κεντισὶ
16 χὲμ κεντὶ ἐϐὶ πὶρ ἐγιὰμ γερλὲρ ἰτι. Ῥαπ-
πὴν Ἠλίανην γετὶ ἰλὲ σοϊλετιγὶ σοζὲ κιορὲ,
κιοὺπτὲν οὖν τουκένμετι ϐὲ τεστιτὲν γιὰγ
ἐξιλμετι.
17 Βὲ ϐακὶ ὀλτοὺ κι ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα,
ἔϐ σαχιπὶ καρηνὴν ὀγλοὺ χαστὰ ὀλτοὺ, ϐὲ
ὀνοὺν χασταληγὴ γάγετ ἀγὴρ ἰτι· σοϊλὲ κι
18 ὀντὰ νεφὲς κάλματη. Βὲ καρὴ Ἠλίαγια τε-
τί· ζ Πενὶμ ἰλὲ νὲν ϐάρ; γιὰ Ἀλλαχὴν
ἀτεμί! κιουναχημὴ ζίκρ ἐττιρὶπ ὀγλουμοὺ
19 ὀλτούρτμεγέ μι πανὰ κελτίν; Βὲ ὅ ὀνὰ τετί
κι, Ὀγλουνοὺ πανὰ ϐέρ· ϐὲ ὀνοὺ κοϊνοὺνταν
ἀλὴπ, κεντὶ ὀτουρτουγοὺ οὖστ ὀταγιὰ τζη-
καρτὴ, ϐὲ ὀνοὺ κεντὶ γιαταγηντὰ γιατηρτή.
20 Βὲ Ῥαππὰ νιτὰ ἐτὶπ τετί κι, Γιὰ Ἀλλαχὴμ
Ῥάππ! πενὶμ σοὺ γιανηντὰ μουσαφὶρ ὀλτου-
γοὺμ τοὺλ καρηγιὰ ταχὶ μι; ὀνοὺν ὀγλουνοὺ
21 ὀλτούρμέκλε πελὰ ϐερτίν. Βὲ η τζοτζουγοὺν
οὐζερινὲ οὔτζ τεφὰ οὐζαντὴ, ϐὲ Ῥαππὰ νιτὰ
ἐτὶπ τετί κι, Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ῥάππ! κερὲμ
εϊλὲ ποὺ τζοτζουγοὺν τζανὴ ὀνοὺν τερουνινὲ
22 τονσοὺν. Βὲ Ῥάππ Ἠλίανην σεσινὶ ἰσιττί,
ϐὲ τζοτζουγοὺν τζανὴ ὀνοὺν τερουνινὲ τό-
23 νοὺπ θ τιριλτί. Ἴμτι Ἠλία τζοτζουγοὺ ἀλὴπ,
ὀνοὺ οὖστ ὀταταν ἐϐὲ ἐντιρτί, ϐὲ ὀνοὺ ἀνα-
σηνὰ ϐερτί· ϐὲ Ἠλία, Πὰκ ὀγλοὺν γιασά-
24 γιορ τετί. Βὲ καρὴ Ἠλίαγια τετί· Σίμτι
πουντὰν ι πιλτίμ κι, Ἀλλὰχ ἀτεμί σιν, ϐὲ
σενὶν ἀγζηντὰ Ῥαππὴν σοζοὺ κερτζέκ τιρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ α πὶρ τζὸκ ζεμὰν κετζτικτὲ, οὐτζοὺν-
τζοὺ γιηλτὰ Ἠλίαγια Ῥαππὴν σοζοὺ ὀλοὺπ
τετί κι, Κὶτ Ἀχααϐὰ κιορούν, ϐὲ ϐ γερὶν
2 γιούζοῦ οὐζερινὲ γιαγμοὺρ ϐερεγίμ. Βὲ
Ἠλία Ἀχααϐὰ κιορούνμεγὲ κιττί· ϐὲ Σαμα-
ρεἰατα ἀγὴρ κητλὴκ ϐάρ ἰτι.
3 Βὲ Ἀχαὰϐ, ἐϐὶν κετχουτασὴ Ὀϐαδίαγιη
τζαγηρτή· Ὀϐαδία ἰσὲ Ῥαππτὰν γάγετ ἰλὲ
4 κορκάρ ἰτι. Βὲ ϐακὶ ὀλτού κι, Ἰεζάϐελ Ῥαπ-
πὴν πεϊγαμπερλερινὶ κηρτηγηντὰ, Ὀϐαδία
γιοὺζ πεϊγαμπὲρ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ ἐλλισὲρ κισὶ
μαγάραδα κιζλετί, ϐὲ ὀνλαρὴ ἐκμὲκ ϐὲ σου
5 ἰλὲ πεσλετί. Βὲ Ἀχαὰϐ Ὀϐαδίαγια τετί κι,
Τιγιαρτὰ ὀλὰν χὲπ σουλαρὴν πουνὰρλαρηνὰ
ϐὲ τζοὺμλε τερελερινὲ κίτ, πέλκι ὀτλοὺκ
πουλούρουζ τε, ἀτλαρὴ χὲμ κατηρλαρὴ σάγ
σακλάρηζ, ϐὲ χὲπ ταϐαρλαρὴ ζάϊ ἐτμέζιζ.
6 Ἴμτι ὀνλὰρ τιγιαρὴ κεντιλερινὲ παϊλαστὴ-
λάρ κι, ὀντὰν κετζελέρ· Ἀχαὰϐ πὶρ γιολτὰν
γιάλνηζ κιττί, ϐὲ Ὀϐαδία πὶρ γάϊρη γιολ-
τὰν γιαλνηζ κιττί.
7 Βὲ Ὀϐαδία γιολτὰ ἰκὲν, ἰστὲ Ἠλία καρ-
σησηνὰ τζηκτή· ϐὲ ὅ, ὀνοὺ τανηγιὴντζα,
γιούζοῦ κογιοὺν τουσοὺπ, Γιὰ ἐφέντιμ Ἠ-
8 λία! σοὺ σὲν μι σιν τετί; Βὲ ὀνὰ, Πὲν ἴμ
9 τετί· κὶτ ἐφέντινε τέ κι, Ἰστὲ Ἠλία. Βὲ ὅ
τετί κι, Νὲ κιουνὰχ ἰσλετίμ; κι σὲν πὢ κοὺ-
λουνοὺ Ἀχααϐὴν ἐλινὲ ϐερίρσιν κι πενὶ ὀλ-
10 τουρέ. Σενὶν Ἀλλαχὴν Ῥάππ σάγ τὴρ κι,
χὶτζ πὶρ ταϊφὲ ϐὲ μεμλεκὲτ κάλματη, κι
ἐφέντιμ σενὶ ὄρατα ἀραμαγὰ κιοντέρμεγε,
ϐὲ Γιόκ τουρ τετικλερὶντὲ, ὀλ μεμλεκετὲ
γιὰχοτ ὀλ ταϊφεγὲ σενὶ πούλματηγηνὰ γε-
11 μὶν ϐέρμεγε. Βὲ σίμτι κεντὶν τέγιορσοὺν κι,
12 Κὶτ ἐφέντινε, Ἰστὲ Ἠλία τε. Βὲ ϐακὶ ὀλά κι,
πὲν σενὶν γιανηντὰν κιτίντζε, σενὶ γ Ῥαππὴν
Ῥουχοὺ πίλμετιγιμ μαχαλὲ καλτηρὰ, ϐὲ πὲν,
Ἀχααϐὰ χαπὲρ ϐερμεγὲ ϐαρὴντζα, σενὶ πούλ-

ζ Παχ, Λουκ. ἑ. 8.
η δ Βασ. δ'. 34. 35.
θ Ἑϐρ. ιά 35

ι Ἰωάν. γ'. 2. ιϛ'. 30.

—

α Λουκ. δ'. 25. Ἰακ. ἑ. 17
ϐ ϐ Νομ. κή. 12.

γ δ Βασ. ϐ'. 16. Ἰεζ. γ'. 12. 14. Ματ. δ'. 1. Πραξ. ή. 39.

μαγια, βὲ πενὶ ὀλτούρέ· ποὺ κουλοὺν ἰσὲ
τζοτζουκλουγουμτὰν περὶ Ῥαππτὰν κορκά-
13 ρημ. Πενὶμ εττιγίμ, εφέντιμε χαπὲρ βερίλ-
μετι μι; κι Ἰεζάβελ Ῥαππὴν πεϊγαμπερλε-
ρινὶ κὰτλ εττικτὲ, Ῥαππὴν πεϊγαμπερλε-
ριντὲν γιοὺζ κιμσεγὶ, ἐλλισὲρ ἐλλισὲρ κισὶ
μαγαρατὰ κιζλετίμ τε ὀνλαρὴ ἐκμὲκ βὲ σοὺ
14 ἰλὲ πεσλετίμ. Βὲ χάλια σέν, Κὶτ εφέντι-
νε, Ἰστὲ Ἠλία τε τέγιορσουν· βὲ ὅ πενὶ
15 ὀλτούρέ. Βὲ Ἠλία τετί· Χουζουρουντὰ τυρ-
τουγοὺμ ἀσκερλερὶν Ῥάππη σάγ τηρ κι ποὺ
κιοὺν ὀνὰ ἔλπεττε κιορουνετζέγιμ.
16 Ἴμτι Ὀβαδία Ἀχααβὴ καρσηλαμαγὰ
κιτιπ, ὀνὰ χαπὲρ βερτί· βὲ Ἀχαὰβ Ἠλίαγη
17 καρσηλαμαγὰ κιττί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἀ-
χαὰβ Ἠλίαγιη κιορτούγιού κιπὶ, Ἀχαὰβ
ὀνὰ τετί κι, δ Ἰσραηλὶ ἰζτιραπὲ σαλὰν σοὺ
18 ε σέν μι σιν; Βὲ ὅ τετί κι, Ἰσραηλὶ πὲν ἰζ-
τιραπὲ σάλματημ, ἴλλα σὲν βὲ σενὶν πα-
πανὴν ἐβί κι, ζ Ῥαππὴν εμρλερινὶ τὲρκ ετ-
19 τινὶζ, βὲ Βααλειμὲ ταπὶ ὀλτουνούζ. Ἴμτι
χάλια κιόντερὶπ πανὰ τζούμλε Ἰσραηλὶ βὲ
Βααλὴν τὸρτ γιοὺζ ἐλλὶ πεϊγαμπερινὶ βὲ
Ἰεζάβελιν σοφρασηντὰ γεγὲν η Ἀσταρωθοὺν
τὸρτ γιοὺζ πεϊγαμπερινὶ θ Καρμὴλ ταγηντὰ
20 τζὲμ εϊλέ. Βὲ Ἀχαὰβ τζούμλε Ἰσραὴλ ὀ-
γουλλαρηνὰ κιόντερτὶ, χὲμ ι πεϊγαμπερλερὶ
Καρμὴλ ταγηντὰ τζὲμ εϊλετί.
21 Βὲ Ἠλία τζούμλε καδμὰ γιακλασὴπ τετί
κι, κ Σὶζ νιτζεγέτεκ ἰκὶ φικρτὲ ἀκσάρση-
νηζ; ἔγερ Ἰεοβά, Ἀλλὰχ ἰσὲ, ὀνῦν ἀρτήν-
τζα βάρην, βὲ ἔγερ Βαὰλ (ἀλλὰχ) ἰσὲ, λ ὀνῦν
ἀρτήντζα βάρην· βὲ καδμ ὀνὰ, χὶτζ πὶρ σὸζ
22 τζεβὰπ ἐτμετί. Ἄντεν Ἠλία καδμὰ τετί
κι, μ Ῥαππὴν πεϊγαμπερὶ πὲν γιάλνηζ καλ-
τήμ, βὲ ν Βααλὴν πεϊγαμπερλερὶ τὸρτ γιῦζ
23 ἐλλὶ κισί τιρ. Ἴμτι πιζὲ ἰκὶ πουγὰ βερ-
σινλὲρ, βὲ πυγανὴν πιρινὶ ὀνλὰρ κεντιλερὶ
ἰτζοὺν σετζίπ, παρτζὰ παρτζὰ ἐτσινλὲρ, βὲ
ὀτουνλαρὴν ούζερινὲ κοσυνλὰρ, βὲ ἀτὲς κό-
μασηνλαρ· βὲ ὅπιρ πουγαγιὴ πὲν ἐτεγίμ, βὲ
ὀτουνλαρὴν ούζερινὲ κογιαγιὴμ, βὲ ἀτὲς κό-
24 μαγιὴμ. Ἄντεν σὶζ ἀλλαχλαρηνὴζὴν ἀτηνὰ
νιτὰ ἔτιν, βὲ πὲν Ἰεοβανὴν ἰσμινὲ νιτὰ ἐτε-
γίμ, βὲ βακὶ ὀλά κι ξ ἀτὲς ἰλὲ τζεβὰπ βε-
ρὲν Ἀλλὰχ, Ἀλλὰχ ὅ τουρ· βὲ τζούμλε
καδμ τζεβὰπ βερὶπ, Πὸ σόζ ἐγί τιρ τετιλέρ.
25 Βὲ Ἠλία Βααλὴν πεϊγαμπερλερινὲ τετί κι,
Κεντινιζὲ πουγανὴν πιρινὶ σετζὶπ ἴπτιτα σὶζ
ἔτιν, ζίρα σὶζ τζόκ συνυζ· βὲ ἀλλαχλαρηνηζὴν
26 ἀτηνὰ νιτὰ ἔτιν, ἄμμα ἀτὲς κόμαν. Βὲ ὀν-
λαρὰ βεριλὲν πουγαγιὴ ἀλὴπ εττιλὲρ, βὲ
σαπαχτὰν ὀϊλεγέτεκ Βααλὴν ἀτηνὰ νιτὰ
ἐτιπ, Για Βαὰλ πιζὲ τζεβὰπ βὲρ τετιλὲρ,
ἄμμα ο σὲς γιὸκ, βὲ τζεβὰπ βερὲν γιὸκ ἰτι·
βὲ ὀνλὰρ γιαπτηκλαρὴ μεζπαχὴν γιανηντὰ
27 σητζραρλάρ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι ὀϊλὲν βακ-
τηντὰ Ἠλία ὀνλαρὴ ζεβκλενὶπ τετί κι, Πό-
γιοὺκ σὲς ἰλὲ τζαγήρην· ζίρα ὅ ἀλλὰχ ὀλ-
μὰκ ἰλὲ, γιὰ σόχπετὲ ταλμής τηρ γιάχοτ
πὶρ ἰσὶ βὰρ γιὰ γιολτζού τουρ· πέλκι ού-
28 γιούγιορ βὲ ούγιαντηρηλμαλή τηρ. Ἴμτι πό-
γιοὺκ σὲς ἰλὲ παγηρηρλὰρ ἰτι, βὲ ἀτετλερὶ
ούζρε π πητζακλὰρ βὲ χηστλὰρ ἰλέ, τα ού-
ζερλερινὲ κὰν τοκιουλούντζεγετεκ ετλερινὶ
29 κεσερλὲρ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀϊλὲν κετζίν-
τζε, τὰ (ἀχσὰμ) κουρπανὴν συνουλτουγού
ζεμανάτεκ τζηλτηρηλάρ ἰτι· βὲ ρ σὲς γιὸκ,
βὲ τζεβὰπ βερὲν γιὸκ, βὲ ἰσιτὲν γιὸκ ἰτι.
30 Ὄλτεμ Ἠλία τζούμλε καδμά, Πανὰ γιακ-
λάσην τετί, βὲ τζούμλε καδμ ὀνὰ γιακλασ-
τηλάρ· βὲ σ ὅ, Ῥαππὴν γιηκηλμὴς μεζπα-
31 χηνὴ ταμὶρ εττί. Βὲ Ἠλία, τ Ἰσμὶν Ἰσραὴλ
ὀλσοὺν τεγερὲκ ὀλ Ῥαππὴν σόζοὺ ὀλὰν Ἰα-
κωβοὺν ὀγουλλαρὴ σηπτλαρηνὴν σαγιησήν-
32 τζα ὄνικι τὰς ἀλτή. Βὲ τασλὰρ ἰλὲ Ῥαπ-
πὴν ἰσμινὲ πὶρ μεζπὰχ γιαπτή· βὲ μεζπα-
χὴν τζέβρεσινε ἰκὶ σινὶκ κατὰρ ἐκὶν σηγὰρ
33 πὶρ χεντὲκ γιαπτή. Βὲ υ ὀτουνλαρὴ τιζτὶ,
βὲ πυγαγιὴ παρτζὰ παρτζὰ ἐτὶπ ὀτουν-
34 λαρὴν ούζερινὲ κοτού. Ἄντεν τετί κι, τὸρτ
τεστὶ σοὺ τολτούρουν, βὲ φ πούτοὺν γιανμα-
νὴν ούζερινὲ βὲ ὀτυλαρὴν ούζερινὲ τόκιοὺν·
βὲ, Ἰκιντζὶ κερρὲ ἔτιν τετί, βὲ ἰκιντζὶ κερρὲ
εϊλετιλὲρ· βὲ τετί κι, Οὐτζούντζοὺ κερρὲ
35 ἔτιν, βὲ ούτζούντζοὺ κερρὲ εϊλετιλέρ. Ἴμτι

δ Ἰησ. ζ΄. 25. Πράξ. ιϛ΄. 20.
ε Π. κά. 20.
ζ 6 Παρλπ. ιέ. 2.
η Π. ιϛ΄. 33.
θ Ἰησ. ιθ΄. 26.
ι Π. κβ΄. 6.
κ δ Βασ. ιζ΄. 41. Ματ. ϛ΄. 24.
λ Παχ. Ἰησ. κδ΄. 15.
μ Π. ιθ΄. 10. 14.
ν Χα. 19.
ξ Χα. 38. α Παρλπ. κά. 26.
ο Ψαλ. ριέ. 5. Ἰερ. ί. 5.
α Κορ. θ 4. ιδ΄. 2.
π Λευ. ιθ΄ 28. 6 Νομ. ιδ΄ 1.
ρ Χα. 26.
σ Π. ιθ΄. 10.
τ Γεν. λδ΄. 28 λέ 10. δ Βασ. ιζ΄. 34.
υ Λευ ά. 6. 7. 8.
φ Παχ. Κριτ. ϛ΄. 20.

σού, μεζπαχὴν ἐτραφηνὰ γιόυρόυτού· βὲ
χ σού χεντεγὶ ταχὶ τολτουρτού.
36 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, (ἀχσὰμ) κουρπανὴ συ-
νουλτουγοὺ ζεμαντὲ, Ἠλία πεϊγαμπὲρ γιακ-
λασὴπ τετί· ψ Γιὰ Ἀβρααμὴν Ἰσαακὴν βὲ
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβά! ω πού κιόυν πι-
λινσίν κι Ἰσραηλτὲ Ἀλλὰχ σέν σιν, βὲ πὲν
σενὶν κυλούνυμ, βὲ α χὲπ πού σεϊλερὶ σενὶν
37 σόζόυν ἰλὲ ἐϊλετίμ. Πανὰ τζεβὰπ βὲρ γιὰ
Ῥάππ! πανὰ τζεβὰπ βὲρ, βὲ πυ κὰβμ πίλσιν
κι, σὲν γιὰ Ῥάππ! Ἀλλὰχ σην· βὲ ὀνλαρὴν
38 γιυρεγινὶ κερι τὸντερὲν σέν σιν. Ὄλτεμ [β] Ῥαππ-
τὰν ἀτὲς τόυστού, βὲ πουτόυν γιανμαγιὴ
χὲμ ὀτουνλαρὴ βὲ τασλαρὴ βὲ τοπραγὴ
γιακτὴ, χεντεκτὲ ὀλὰν σουλαρὴ πιλὲ για-
39 λατή. Βὲ πουτόυν κὰβμ κιόρόυντζε, γιόυ-
ζόυ κογιουν τόυσόυπ τετιλέρ· γ Ἰεοβὰ, Ἀλ-
40 λὰχ ὅ τουρ. Βὲ Ἠλία ὀνλαρὰ τετί κι, [δ] Βαα-
λὴν πεϊγαμπερλερινὶ τούτυν, ὀνλαρτὰν κίμσε
κουρτούλμασην, βὲ ὀνλαρὴ τουττουλάρ· βὲ
Ἠλία ὀνλαρὴ Κεισὼν τερεσινὲ ἐντιρτὶ, βὲ
ε ὅρατα ὀνλαρὴ κὰτλ ἐττί.
41 Βὲ Ἠλία Ἀχααβὰ τετί κι, Γιοκαρὴ τζὴκ γὲ
βὲ ἴτζ· ζίρα γιαγμοὺρ σαματασηνὴν σετασὴ
42 κελίγιορ. Ἴμτι Ἀχαὰβ γεμεγὲ βὲ ἰτζμεγὲ
τζηκτή. Βὲ Ἠλία Καρμηλὴν τεπεσινὲ τζηκ-
τὴ, βὲ ζ γερὲ ἐγιλὶπ γιόυζόυνού τιζλερὶ ἀρα-
43 σηνὰ κοτού. Βὲ οὐσαγηνὰ τετί κι, Χάλια
τζηκὴπ τενιζὲ τογρού πάκ· βὲ ὅ τζηκὴπ
πακτὴ, βὲ, Πὶρ σέϊ γιόκ τουρ τετί· βὲ ὅ τε-
44 τί κι, Τέκραρ γετὶ κερρὲ κίτ. Βὲ βακὶ ὀλ-
τού κι, γετιντζὶ κερρετὲ τετί· Ἰστὲ τενιζ-
τὲν ἀτὲμ ἀβουτζού κατὰρ κιόυτζόυκ πὶρ πυ-
λοὺτ τζηκάγιορ· βὲ ὅ τετί· Τζὴκ Ἀχααβὰ
τέ κι, Ἀραπαγιὴ κοσούπ ἔν, κι γιαγμὺρ σενὶ
45 ἀληκόμαγια. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, σόϊλὲ βὲ
πόϊλὲ τεγίντζεγέτεκ, κιὸκ πουλουτλὰρ βὲ
ρόυζκιὰρ ἰλὲ καραρτὴ, βὲ πόγιόυκ γιαγμὺρ
ὀλτού· βὲ Ἀχαὰβ πινὶπ Ἰεζραελὲ κιττί.
46 Βὲ Ραππὴν ἐλὶ, Ἠλίανην οὐζεριντέ ἰτι· βὲ
η πελινὶ κουσατὴπ, τα Ἰεζραελὲ κελίντζεγε-
τεκ, Ἀχααβὴν ὀνόυντζε σεγιρττί.

ΠΑΠ ΙΘ΄.

1 Βὲ Ἀχαὰβ Ἠλίανην χὲπ ἐττιγινὶ, βὲ
τζόυμλε ὀνοὺν, α χὲπ πεϊγαμπερλερὶ κηλήτζ
ἰλὲ ὀλτόυρτόυγιόυνού Ἰεζάβελε χαπὲρ βερ-
2 τί. Βὲ Ἰεζάβελ Ἠλίαγια πὶρ χαπέρτζι κιόντε-
ρὶπ τετί κι, Πανὰ [β] ἀλλαχλὰρ πόϊλὲ βὲ πυν-
τὰν ζιγιατὲ ἐτελέρ κι, ἔγερ γιάρην πού βα-
κηττὰ σενὶν τζανηνὴ ὀνλαρὴν πιρινὶν τζανὴ
γερινὲ κομὰζ ἰσέμ.
3 Ἴμτι ὅ κορκούπ, καλκτὴ βὲ τζανὴ (σελα-
μετὶ) ἰτζόυν κιττὶ, βὲ Ἰούδαννην Βηρσα-
βεεσινὲ βαρτή· βὲ οὐσαγηνὴ ὅρατα πρακτή.
4 Βὲ κεντισὶ πὶρ κιόυνλόυκ γιὸλ τζόλὲ κιττὶ,
βὲ βαρὴπ πὶρ ἀρτήτζ ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ
ὀτουρτού· βὲ γ τζάν ου κιόνλουντὲν ὀλμὲκ
ἰστεγὶπ, Σίμτι γετὲρ γιὰ Ῥάππ! τζανημὴ
ἄλ, ζίρα πὲν παπαλαρημτὰν ἐγὶ τεγίλ ιμ τε-
5 τί. Ἄντεν πὶρ ἀρτὴτζ ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ
γιατὴπ οὐγιουτού· βὲ ἰστὲ ὀνὰ ὅρατα πὶρ
6 μελὲκ τοκαντὴ, βὲ ὀνὰ, Κάλκ γε τετί. Βὲ ὅ
πακτὴ, βὲ ἰστὲ πασὴ οὐτζουντὰ κορτὰ πισ-
μὶς πὶρ πιτὲ βὲ πὶρ τεστὶ σοὺ βάρ ἰτι· ἴμτι
7 γετὶ βὲ ἰτζτὶ, βὲ γίνε γιαττή. Βὲ Ραππὴν
μελεγὶ τέκραρ ἰκιντζὶ τεφὰ ὀνὰ τοκανὴπ
τετί κι, Κὰλκ γὲ, ζίρα κιτετζεγὶν γιὸλ τζόκ
8 τουρ· Βὲ καλκὴπ γετὶ βὲ ἰτζτὶ, βὲ ὅλ τα α-
μὴν κουββετὶ ἰλὲ, τὰ [δ] Ἀλλαχὴν ταγὴ Χω-
ρηβέτεκ ε κὴρκ κιόυν βὲ κὴρκ κετζὲ κιττί.
9 Βὲ ὅρατα μάγαραγια κιρὶπ κετζὲ ὅρατα
καλτή· βὲ ἰστὲ ὀνὰ Ραππὴν σόζόυ ὀλούπ
ὀνὰ τετί· Πούρατα νὲ ἰσὶν βάρ; γιὰ Ἠλία!
10 Βὲ ὅ τετί κι, ζ Ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ
ἰτζόυν ἀζὶμ γαϊρὲτ τζεκτίμ, ζίρα η Ἰσραὴλ ὀ-
γυλλαρὴ σενὶν ἀχτηνὴ τὲρκ ἐττιλὲρ, σενὶν μεζ-
παχλαρηνὴ γιηκτηλάρ, βὲ θ πεϊγαμπερλερινὶ
κηλήτζ ἰλὲ ὀλτόυρτόυλέρ· βὲ ι πὲν γιάλη-
νηζ καλτὴμ, βὲ πενὶμ τζανημὴ ἀράγιορλαρ
11 κι ὀνοὺ ἀλσηνλάρ. Βὲ (ὀνὰ) τετί κι, Τζὴκ,
βὲ κ ταγτὰ Ραππὴν χουζουρουντὰ τούρ· βὲ
ἰστὲ Ῥὰππ κετζέγιορ, βὲ Ραππὴν ὀνόυντὲ
ταγλὰρ γιαρὰν βὲ καγιαλὰρ παρελεγὲν λ πό-
γιόύκ βὲ κουββετλὶ γὲλ ὀλοὺρ, (ἄμμα) Ῥὰππ

χ Χα. 32 38.
ψ Ἐξ. γ΄. 6.
ω Π. ή. 43. δ Βασ. ιθ΄. 19
Ψαλ. πγ΄. 18.
α Ἀριθ. ις΄. 28.
β Λευ. θ΄. 24. Κριτ. ς΄. 21
α Παρλπ. κά. 26. β Παρλπ.
ζ΄. 1.
γ Χα. 24.
δ δ Βασ ι. 25.
ε β Νομ. ιγ΄. 5 ιή 20.
ζ Ἰακ. έ. 17. 18.
η δ Βασ. δ΄. 29. θ΄. 1.

α Π. ιή 40.
β Ῥουθ ά. 17. Π κ΄. 10.
δ Βασ. ς΄. 31.
γ Ἀριθ. ιά 15. Ἰωνὰς. δ΄. 3 8.
δ Ἐξ γ΄. 1.
ε Ἐξ. λδ΄. 28 β Νομ. θ΄.
9. 18. Ματ δ΄ 2.
ζ Ἀριθ. κέ. 11. 13. Ψαλ.
ξθ΄. 9.
η Ῥωμ. ιά. 3.
θ Π. ιή 4.
ι Π. ιή. 22 Ῥωμ. ιά. 3.
κ Ἐξ κδ΄. 12.
λ Ἰεζ. ά. 4. λζ΄. 7.

ὂλ γελτὲ τεγίλ τιρ· βὲ γελὶν ἀρτήντζα ζελ-
ζελὲ ὀλοὺρ, (ἄμμα) Ῥὰππ ζελζελετὲ τεγίλ
12 τιρ· Βὲ ζελζελενὶν ἀρτήντζα ἀτὲς ὀλοὺρ,
(ἄμμα) Ῥὰππ ἀτεσ̇τὲ τεγίλ τιρ· βὲ ἀτεσ̇ὶν
13 ἀρτήντζα γιαβὰς ἰντζὲ σὲς ὀλούρ. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι Ἠλία ἰσιττιγὶ κιπὶ, [μ] φερατζεσὶ ἰλὲ
γιούζόυνού πούρούτού, βὲ τζηκὴπ μαγαρα-
νὴν ἀγζηντὰ τουρτού· βὲ [ν] ἰστὲ ὀνὰ πὶρ σὲς
ὀλοὺπ τετί· Πούρατα νὲ ἰσ̇ὶν βάρ ; γιὰ Ἠ-
14 λία ! Βὲ [ξ] ὂ τετί κι, Ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ
Ῥὰππ ἰτζοὺν ἀζὶμ γαϊρὲτ τζεκτὶμ, ζίρα
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ σενὶν ἀχτηνὴ τὲρκ εττι-
λὲρ, σενὶν μεζπαχλαρηνὴ γιηκτηλὰρ, βὲ
πεϊγαμπερλερινὶ κηλὴτζ ἰλὲ ὀλτούρτουλέρ·
βὲ πὲν γιαλὴνὴζ καλτὴμ, βὲ πενὶμ τζα-
15 νημὴ ἀράγιορλαρ κι ὀνοὺ ἀλσηνλάρ. Βὲ Ῥὰππ
ὀνὰ τετί κι, Κὶτ, Δαμασκῶ τζόλουνὲ τογρὺ
γιολουνὰ τόν· βὲ βαρὴπ, [ο] Ἀζαηλὶ Συρία οὐ-
16 ζερινὲ πατισ̇άχ μὲσχ ἐϊλέ. Βὲ [π] Νιμσὶ ὀγ-
λὺ Ἰηυγιὺ Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ πατισ̇άχ μὲσχ
ἐτέσιν· βὲ Ἀβελμεόλαταν Σαφὰτ ὀγλοὺ
[ρ] Ἐλισσαίεγι σενὶν γερινὲ πεϊγαμπὲρ μὲσχ
17 ἐτέσιν. Βὲ [σ] βακὶ ὀλά κι, Ἀζαηλὶν κηλη-
τζηντὰν κουρτουλανὴ, Ἰηοὺ ὀλτούρετζέκ τιρ,
βὲ Ἰηουνοὺν κηλητζηντὰν κουρτουλανὴ,
18 [τ] Ἐλισσαίε ὀλτύρετζέκ. [υ] Πὲν ἰσὲ Ἰσραηλτὲ,
Βααλὰ χὲπ τζόκμεμὶς τιζλερὶ βὲ ὀνοὺ χὲρ
[φ] ὄπμεμὶς ἀγζὴ, γετὶ πὶν ἀτὲμ ἀλήκοτουμ.
19 Ἴμτι ὄραταν κιτὶπ, Σαφὰτ ὀγλοὺ Ἐλισ-
σαίεγι πουλτού, κι ὀνούντζε ὄνὶκι τζὶφτ
(ὀκοὺζ ἰλὲ) βὲ ὄν ἰκιντζισιντὲ κεντισὶ ὀλα-
ρὰκ τζὶφτ σούρέρ ἰτὶ· βὲ Ἠλία γιαννηνὰ κε-
τζιπ κεντὶ φερατζεσινὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἀτ-
20 τή. Ὄλτεμ (Ἐλισσαῖε) ὀκούζλερὶ τὲρκ ετὶπ,
Ἠλίανην ἀρτήντζα σεγιρττὶ, βὲ, [χ] Κερὲμ εϊλὲ
παπαμὴ βὲ ἀναμὴ ὀπεγὶμ, ἀντὲν ἀρτήντζα
κελεγὶμ τετί· βὲ ὄ ὀνὰ τετί κι, Βὰρ τὸν,
21 ζίρα πὲν σανά νε εϊλετὶμ ; Ἴμτι ὀνοὺν ἀρ-
τηντὰν τόντού, βὲ πὶρ τζὶφτ ὀκούζού ἀλὴπ
ὀνλαρὴ πογαζλατὴ, βὲ ὀκούζλερὶν ἀλετλερὶ
ἰλὲ [ψ] ὀνλαρὴν ετινὶ πισ̇ιρτὶ, βὲ χαλκὰ βερ-
τὶ, βὲ γετιλέρ· ἀντὲν καλκὴπ Ἠλίανην ἀρ-
τήντχα κιττὶ, βὲ ὀνὰ χηζμὲτ ετέρ ἰτι.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ Συρία πατισ̇αχὴ Βεναδὰδ τζούμλε
ἀσκερινὶ τζὲμ εϊλετί· [α] βὲ πιλεσίντζε ὀτοὺζ
ἰκὶ πατισ̇άχ βὲ ἀτλὰρ χὲμ ἀραπαλὰρ ἰλὲ
τζηκὴπ, Σαμαρείαγιη μουχασερὲ εττὶ, βὲ
2 ὀνοὺν ἰλὲ τζὲνκ εϊλετί. Βὲ σ̇εχρὲ, Ἰσραὴλ
πατισ̇αχὴ Ἀχααβὰ ελτζιλὲρ κιόντερὶπ ὀνὰ
3 τετί κι, Βεναδὰδ πόϊλέ τερ· Σενὶν κιούμού-
σ̇ούν βὲ ἀλτουνοὺν πενίμ τιρ, χὲμ σενὶν κα-
ρηλαρὴν βὲ κιούζὲλ ὀγουλλαρήν (τα) πενίμ
4 τιρ. Βὲ Ἰσραὴλ πατισ̇αχὴ τζεβὰπ βερὶπ
τετί κι, Γιὰ εφέντιμ πατισ̇άχ ! σενὶν σόζὺνὲ
κιόρὲ κερὲκ πὲν κερὲκ χὲρ νὲμ βὰρ ἰσὲ,
σενίν τιρ.
5 Βὲ ελτζιλὲρ τέκραρ κελὶπ τετιλέρ κι, Βε-
ναδὰδ πόϊλὲ σόϊλεγὶπ τέγιορ· Πὲν σανὰ
κιόντερὶπ, Κιούμούσούνού βὲ ἀλτουνουνοὺ βὲ
καρηλαρηνὴ βὲ ὀγουλλαρηνὴ πανὰ βὲρ τε-
6 τὶμ ἰσέ τε, χὲρ βετζχ ἰλὲ γιάρην ποὺ βα-
κηττὰ κουλλαρημὴ σανὰ κιόντερετζέγιμ, βὲ
σένιν εβινὶ, χὲμ σενὶν κουλλαρηνὴν εβλε-
ρινὶ ἀρασ̇τηρατζακλάρ· βὲ βακὶ ὀλά κι, σε-
νὶν κιόζλεριντὲ χὲρ ἀρζουλοὺ κιορούνὲν σ̇εγὶ
7 ελλερινὲ κογιοὺπ ἀλατζακλάρ τηρ. Ὄλτεμ
Ἰσραὴλ πατισ̇αχὴ, μεμλεκετὶν χὲπ ἰχτι-
γιαρλαρηνὴ τζαγηρὴπ τετί· Χάλια πίλιν βὲ
πάκην κι ποὺ κεμλὶκ (ετμὲκ) ἀράγιορ· ζίρα
πανὰ, καρηλαρὴμ βὲ ὀγουλλαρὴμ βὲ κιού-
μούσ̇ούμ βὲ ἀλτουνοὺμ ἰτζοὺν κιόντερμίς
8 τιρ, βὲ ὀντὰν μὲν ἔτμετιμ. Ἴμτι τζούμλε
ἰχτιγιαρλὰρ χὲμ πούτουν κὰβμ ὀνὰ τετιλέρ
9 κι, Τινλέμε, βὲ καγὶλ ὄλμα. Ἄντεν ὄ, Βε-
ναδαδὴν ελτζιλερινὲ τετί· Ἐφέντιμ πατι-
σ̇αχὰ τέγεσινιζ κι, Ποὺ κουλουνὰ εββελτὲν
τζούμλε (χαπὲρ) κιόντερτιγινὶ ετετζέγιμ,
ἄμμα ποὺ σ̇εγὶ ετέμεμ· ἴμτι ελτζιλὲρ κι-
τὶπ ὀνὰ τζεβὰπ τόντερτιλέρ.
10 Βὲ Βεναδὰδ ὀνὰ κιόντερὶπ τετί κι, [α] Πανὰ
ἀλλαχλὰρ πόϊλὲ βὲ πουντὰν ζιγιατὲ ετελέρ
κι, ἔγερ Σαμαρείανην τοπραγὴ [β] ἀγιαγημτὰ
ὀλὰν τζούμλε καβμὴν ἀβουτζουνὰ γετισ̇ὶρ
11 ἰσὲ. Βὲ Ἰσραὴλ πατισ̇αχὴ τζεβὰπ βερὶπ τε-
τί κι, (Ὀνὰ) τέγιν· Κουσ̇ὰκ παγλανὰν, τζό-

[μ] Ἐξ. γ'. 6 Ἡσ. ς'. 2.
[ν] Χα. 9.
[ξ] Χα. 10.
[ο] Παχ, δ Βασ. ή. 12. 13.
[π] δ Βασ. θ'. 1—3.
[ρ] Λουκ δ'. 27.
[σ] δ Βασ. ή. 12. θ'. 14, κτλ ί. 6, κτλ. ιγ'. 3.
[τ] Παχ, Ὠσηέ. ς'. 5.
[υ] Ῥωμ ιά 4.
[φ] Παχ, Ὠσηέ ιγ'. 2.
[χ] Ματ ή 21. 22. Λουκ θ' 61. 62.
[ψ] β Βασ κδ'. 22.

—

[α] Π. ιθ'. 2.
[β] Ἐξ. ιά 8. Κριτ. δ'. 10.

12 ζὲν κιπὶ ὀγιούνμεσιν. Βὲ βακὶ ολτού κι πι-
λεσίντζε ολὰν πατισαχλὰρ ἰλὲ τζατηρλαρτὰ
[γ] ἰτζὲρ ἰκὲν, πού σοζοῦ ἰσιττιγὶ κιπὶ, κυλ-
λαρηνὰ, Τζενκὲ τιζίλιν τετὶ, βὲ σεχρὲ καρ-
σὴ τζενκὲ τιζιλτιλέρ.
13 Βὲ ἰστὲ πὶρ πεϊγαμπὲρ Ἰσραὴλ πατισαχὴ
Ἀχααβὰ γιακλασὴπ τετὶ κι, Ῥάππ πόϊλέ τερ·
Τζόυμλε πού πόγιοὺκ καλαπαληγὴ κιόρ-
τούν μού; ἰστὲ [δ] πὲν ὀνού πού κιοὺν σενὶν
ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, βὲ πιλέσιν κι Ῥάππ
14 πὲν ἰμ. Βὲ Ἀχαὰβ, Κιμὶν γετὶ ἰλὲ τετί;
βὲ ὃ τετί κι Ῥάππ πόϊλέ τερ· Ἐγιαλετλὲρ
σερβερλερινὶν οὐσακλαρὴ γετὶ ἰλέ· ἀντὲν
τετί κι, Τζενκὶ κὶμ κουρσούν; βὲ ὅ, Σὲν
15 τετί. Ἴμτι ἐγιαλετλὲρ σερβερλερινὶν οὐσακ-
λαρηνὴ γιοκλατὴ, βὲ ἰκὶ γιούζ οτούζ ἰκὶ
νεφὲρ ἰτι· βὲ ὀνλαρτὰν σόνρα τζόυμλε καβμὴ
(γιάνι) τζόυμλε Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ γιοκ-
16 λατὴ, γετὶ πὶν νεφὲρ ἰτι. Βὲ ὀνλὰρ ὄϊλὲν
βακτηντὰ τζηκτὴ· βὲ Βεναδὰδ κερὲκ κεν-
τισὶ κερὲκ ὀνὰ γιαρτὴμ ἐτὲν πατισαχλὰρ
ὂλ οτούζ ἰκὶ πατισὰχ, τζατηρλαρτὰ [ε] ἰτζὶπ
17 σερχὸς ἰτι. Ἴμτι ἐγιαλετλὲρ σερβερλερι-
νὶν οὐσακλαρὴ ὀντὲ τζηκτηλάρ· βὲ Βεναδὰδ
(ὀϊρενμεγὲ) κιόντερτὶ, βὲ ὀνὰ, Σαμαρείαταν
ἀτεμλὲρ τζηκτὴ τεγερὲκ χαπὲρ βερτιλέρ.
18 Βὲ ὃ τετὶ κι, Ἔγερ ὀνλὰρ μουσαλιχὲ ἰτζὸν
τζηκτηλὰρ ἰσὲ, ὀνλαρὴ τιρὶ τουτούν, βὲ ἔγερ
τζὲνκ ἰτζοὺν τζηκτηλὰρ ἰσὲ, ὀνλαρὴ (γίνε)
19 τιρὶ τουτούν. Ἴμτι πού ἐγιαλετλὲρ σερβερ-
λερινὶν οὐσακλαρὴ, βὲ ὀνλαρὴν ἀρτὴντζα
20 ὀλὰν ἀσκὲρ σεχρτὲν τζηκτηλάρ. Βὲ χὲρ πιρὶ
καρσησηνὰ κελενὶ βουρτού, βὲ Σόυριανιλὲρ
κατζτὴ, βὲ Ἰσραὴλ ὀνλαρὴ κοβαλατὴ· βὲ
Συρία πατισαχὴ Βεναδὰδ, ἂτ οὐζερίντὲ ἀτλη-
21 λὰρ ἰλὲ (κατζὴπ) κουρτουλτού. Βὲ Ἰσραὴλ
πατισαχὴ τζηκὴπ, ἀτλαρὴ βὲ ἀραπαλαρὴ
βουρτού, βὲ Σόυριανιλερὶ πόγιοὺκ κηργὴν
ἰλὲ βουρτού.
22 Βὲ ὂλ πεϊγαμπὲρ Ἰσραὴλ πατισαχηνὰ
γιακλασὴπ ὀνὰ τετὶ κι, Κὶτ κουββετλέν, βὲ
πὶλ χὲμ κιόρ'κι νὲ ἐτετζέκσιν· ζίρα [ζ] κελε-
τζὲκ γιλτὰ Συρία πατισαχὴ σενὶν οὐζερινὲ
τζηκατζάκ.
23 Βὲ Συρία πατισαχηνὴν κουλλαρὴ ὀνὰ
τετιλέρ κι, Ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρὴ ταγλὰρ ἀλ-
λαχλαρὴ τὴρ, ὀνλὰρ πιζὶ ὀνοὺν ἰτζοὺν γεν-
τιλέρ· ἄμμα ὀνλὰρ ἰλὲ ἔγερ ὀβατὰ τόγιου-
24 σοὺρ ἰσὲκ, ὀνλαρὴ ἔλπεττε γενέριζ. Ἴμτι
πουνοὺ ἐϊλεγέσιν· Πατισαχλαρὴν χὲρ πιρινὶ
μαχαλιντὲν τζηκὰρ, βὲ ὀνλαρὴν γερινὲ σερ-
25 ταρλὰρ κό. Βὲ σὲν κεντινὲ, σεντὲν τουσὲν
ἀσκὲρ κατὰρ ἀσκὲρ, βὲ ἀτλὰρ κατὰρ ἀτλὰρ
βὲ ἀραπαλὰρ κατὰρ ἀραπαλὰρ χαζηρλὰ,
βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ὀβατὰ τόγιουσελὶμ, ὀνλαρὴ
ἔλπεττε γενέριζ· βὲ ὅ, ὀνλαρὴν σόζουνοὺ
26 τινλεγὶπ ὄϊλὲ ἐϊλετί. Βὲ βακὶ ολτού κι,
ἐρτεσὶ γιλτὰ Βεναδὰδ Σόυριανιλερὶ γιοκλα-
τὴ, βὲ Ἰσραὴλ οὐζερινὲ τζὲνκ ἐτμεγὲ [η] Ἀ-
27 φεκὲ τζηκτή. Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ταχὶ γιοκ-
λανὴπ χαζηρλὴκ κιόρτουλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ
καρσηλαμαγὰ κιττιλέρ· βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρὴ ὀνλαρὴν καρσησηντὰ, ἰκὶ κιουτζοὺκ κε-
τζὶ σουρουλερὶ κιπὶ ὀρτού κουρτουλάρ, Σόυ-
ριανιλὲρ ἰσὲ γερὶ τολτουρτουλάρ.
28 Βὲ Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ κελὶπ, Ἰσραὴλ πατι-
σαχηνὰ σόϊλετί, βὲ τετί κι, Ῥάππ πόϊλέ τερ·
Σόυριανιλερὶν, Ἰεοβὰ ταγλὰρ Ἀλλαχὴ τὴρ
βὲ βατιλὲρ Ἀλλαχὴ τεγὶλ τὶρ τετικλερὶ ἐ-
τζιλτὲν, [θ] τζόυμλε πού πόγιοὺκ καλαπαληγὴ
σενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, βὲ πιλεσινὶζ
29 κι Ῥάππ πὲν ἰμ. Βὲ πὶρ πιρινὲ καρσὴ γετὶ κιὸν
ὀρτού κουρμουσλὰρ ἰτι· βὲ βακὶ ολτού κι,
γετιντζὶ κιουντὲ τζὲνκ ολτού, βὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ Σόυριανιλερτὲν πὶρ κιουντὲ γιοὺζ
30 πὶν γιαγιὰ βουρτουλάρ. Βὲ καλανλὰρ Ἀ-
φεκὲ σεχρὲ κατζτηλάρ, βὲ ὂλ καλὰν ἰγιρμὶ
γετὶ πὶν κισινὶν οὐζερινὲ χισὰρ τουσττού·
βὲ Βεναδὰδ κατζὴπ σεχρὲ [ι] ἰτζ οτατὰν ἴτζ
οταγιὰ κιρτί.
31 Βὲ ὀνοὺν κουλλαρὴ ὀνὰ τετιλέρ· ἰστὲ
χάλια ἰσιττίκ κι Ἰσραὴλ ἐβινὶν πατισαχ-
λαρὴ μερχαμετλὶ πατισαχλὰρ τὴρ· χάλια
[κ] πελλεριμιζὲ τζουλλὰρ βὲ πασλαρημιζὰ
ἰπλὲρ κογιοὺπ, Ἰσραὴλ πατισαχηνὰ τζη-
καλὴμ, πέλκι σενὶν τζανηνὴ σαγ κογιά.
32 Ἴμτι πελλερινὲ τζουλλὰρ βὲ πασλαρηνὰ
ἰπλὲρ σαρτηλάρ, βὲ Ἰσραὴλ πατισαχηνὰ
βαρὴπ τετιλέρ· Κουλοὺν Βεναδὰδ τὲρ κι,
Κερὲμ ἐϊλὲ τζανὴμ σὰγ κάλσην· βὲ ὃ τετί

γ Χα. 16.
δ Χα. 28.
ε Χα. 12. Π. ις'. 9.
ζ 6 Βασ. ιά. 1.
η Ἰησ. ιγ'. 4.
θ Χα. 13.
ι Π. κβ'. 25.
κ Παχ, Γεν. λζ'. 34.

κι, Ταχὰ σάγ μη τηρ; ὄ καρηντασήμ τηρ.
33 Βὲ ὄλ ἀτεμλὲρ πουνοὺ οὐγοὺρ σαγιὴπ,
ἀλὲλ ἀτζελὲ ἀγζηντὰν σöζöὺ ἀλτηλάρ τα,
Βεναδὰδ καρηντασὴν τετιλέρ· βὲ ὄ, Βάρην
ὀνοὺ ἄλην τετί· Ἵμτι Βεναδὰδ ὀνὰ τζηκήν-
34 τζα, ὀνοὺ ἀραπαγιὰ τζηκαρτή. Βὲ ὄ ὀνὰ τε-
τί κι, [λ] Πενὶμ παπὰμ σενὶν παπαντὰν ἀλτηγὴ
σεχρλερὶ κερὶ βερεγὶμ, βὲ σὲν Δαμασκωτὰ
κεντὶν ἰτζöὺν παπὰμ Σαμαρείατα γιαπτηγὴ
κιπὶ σοκακλὰρ γιαπάσην· ὄ τα, Σενὶ πὒ ἄχτ
οὐζρὲ σαληβεριριμ (τετί)· Ἵμτι ὀνοὺν ἰλὲ
ἄχτ κεσισὶπ ὀνοὺ σαληβερτί.
35 Βὲ [μ] πεϊγαμπερλερὶν ὀγουλλαρηντὰν πιρὶ,
κεντὶ ἀρκατασηνὰ [ν] Ῥαππὴν σöζöὺ ἰλὲ τετί
κι, Κερὲμ ἐϊλὲ πενὶ βούρ· βὲ ὄλ κίμσε ὀνὒ
36 βουρμαγὰ ἰμτινὰ ἐϊλετί. Βὲ ὄ ὀνὰ τετί κι,
Ῥαππὴν σöζöυνὲ ἰταὰτ ἐτμετιγὶν ἰτζöὺν,
ἰστὲ πενὶμ γιανημτὰν κιτὲρ ἰκὲν, σενὶ ἀρσ-
λὰν ὀλτöυρετζέκ τιρ· βὲ ὀνοὺν γιανηντὰν
κιττὶ, βὲ ὀνοὺ ἀρσλὰν [ξ] πουλοὺπ ὀλτöυρτöύ.
37 Ἄντεν πὶρ γάϊρη κιμσεγὶ πουλοὺπ, Κερὲμ
ἐϊλὲ πενὶ βοὺρ τετί· Ἵμτι ὄλ κίμσε ὀνοὺ
βουρτοὺ, σöϊλέ κι βουρούντζα γιαραλατή.
38 Βὲ ὄλ πεϊγαμπὲρ βαρὴπ, γιολοὺν öὐζερινὲ
πατισαχὴ πεκλετὶ, βὲ κιöζλερινὶ ὀρτμὲκ ἰλὲ
39 τανηλμὰζ ὀλτοὺ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [ο] πατι-
σὰχ κετζὲρ ἰκὲν, πατισαχὰ φεργιὰτ ἐτὶπ
τετί κι, Ποὺ κουλοὺν τζὲνκ ἀρασηνὰ τζηκτὴ,
βὲ ἰστὲ πὶρ κίμσε σαπὴπ, πανὰ πὶρ ἀτὲμ
κετιρτὶ βὲ τετί· Ποὺ κιμσεγὶ σακλὰ, ἔγερ
ὄ, πὶρ βὲτζχ ἰλὲ ζάϊ ὀλοὺρ ἰσὲ, [π] σενὶν τζα-
νὴν ὀνοὺν τζανὴ γερινὲ ὀλὰ, γιόγὒσα (πανὰ)
40 πὶρ καντὰρ κιöυμöὺς ταρτάσην· Βὲ βακὶ
ὀλτού κι ποὺ κουλοὺν σούρατα πούρατα ἰσ-
λὲρ ἰκὲν, ὄ γαϊπ ὀλτού· βὲ Ἰσραὴλ πατι-
σαχὴ ὀνὰ τετί κι, Σενὶν σεραατὴν πöϊλέ τιρ,
41 (νίτζε κι) κεντὶν φὰσλ ἐττίν. Ἵμτι ὄ, τὲζ
ὀρτöυγιὒ κιöζλερωντὲν τζηκαρτὴ, βὲ Ἰσραὴλ
πατισαχὴ ὀνοὺν πεϊγαμπερλερτὲν ὀλτουγου-
42 νοὺ τανητή. Βὲ ὄ ὀνὰ τετί κι, Ῥὰππ πöϊλέ
τερ· [ρ] Χελακὲ ταγὶν ἐττιγὶμ κιμσεγὶ ἐλτὲν
σαληβερτιγὶν ἰτζöὺν, σενὶν τζανὴν ὀνοὺν
τζανὴ γερινὲ, βὲ σενὶν καβμὴν ὀνοὺν καβμὴ
43 γερινὲ ὀλατζάκτηρ. Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ
[σ] ταργὴν βὲ κηζγὴν, ἐβινὲ κιττὶ, βὲ Σαμά-
ρειαγια βαρτή.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα,
Ἰεζραελλὶ Ναβουθαινὶν, Σαμάρεια πατισαχὴ
Ἀχααβὴν σεραγιὴ γιανηντὰ Ἰεζραελτὲ
2 πὶρ παγὴ βάρ ἰτι. Βὲ Ἀχαὰβ Ναβουθαιγὲ
σöϊλεγὶπ τετί κι, [α] Παγηνὴ πανὰ βέρ, κι
πανὰ σεπζεβὰτ παγτζεσὶ ὀλὰ, ζίρα γιακὴν,
ἐβιμὶν γιανηντά τηρ, βὲ ὀνοὺν γερινὲ σανὰ,
ὀντὰν ἐγὶ πὶρ πὰγ βερέγιμ· ἔγερ κιöζλε-
ρινὲ χὸς κιöρöυνöὺρ ἰσὲ, σανὰ, ὀνοὺν πε-
3 χασηνὴν ἀκτζεσινὶ βερεγίμ. Βὲ Ναβουθαὶ
Ἀχααβὰ τετί· Ῥὰππ πανὰ κιöστέρμεσιν κι,
[β] παπαλαρημὴν μιρασηνὴ σανὰ βερεγίμ.
4 Βὲ Ἀχαὰβ, Ἰεζραελλὶ Ναβουθαινὶν ὀνὰ
σöϊλετιγὶ σöζτὲν γιάνι Παπαλαρημὴν μιρα-
σηνὴ σανὰ βερμὲμ τετιγιντὲν ὀτöυρöὺ ἐβινὲ
ταργὴν βὲ κηζγὴν βαρτή· βὲ γιαταγὴ öὐ-
ζερινὲ γιατὴπ γιöυζöυνöὺ τöντερτὶ, βὲ ἐκ-
5 μὲκ γέμετι. Βὲ καρησὴ Ἰεζάβελ ὀνὰ κελ-
τὶ βὲ ὀνὰ τετί· Τζανὴν νίτζöυν πöϊλὲ ταρ-
6 γὴν ὀλοὺπ ἐκμὲκ γεμέζσιν; Βὲ ὀνὰ τετί·
Τζöύνκι Ἰεζραελλὶ Ναβουθαιγὲ σöϊλεγὶπ
ὀνὰ τετίμ κι, Πανὰ παγηνὴ ἀκτζὲ ἰλὲ βὲρ,
γιάχοτ ἔγερ ῥαζὶ ὀλοὺρ ἰσὲν, ὀνοὺν γερινὲ
σανὰ πὶρ πὰγ βερεγίμ· ὄ τα, Παγημὴ σανὰ
7 βερμὲμ τεμίς τιρ. Βὲ ὀνοὺν καρησὴ Ἰεζάβελ
ὀνὰ τετί κι, Σὲν Ἰσραηλὶν öὐζερινὲ σίμτι μι
πατισαχλὴκ ἐτέγιορσουν; κὰλκ ἐκμὲκ γὲ,
βὲ γιόυρεγὶν χὸς ὀλσούν· Ἰεζραελλὶ Ναβου-
θαινὶν παγηνὴ πὲν σανὰ βερεγίμ.
8 Βὲ Ἀχααβὴν ἀτηντὰ μεκτουπλὲρ γιαζὴπ
ὀνὒν μὒχὒρöὺ ἰλὲ μὒχὒρλετί· ἀντὲν μεκτὒπ-
λερὶ, Ναβουθαὶ ἰλὲ περαπὲρ σακὶν ὀλὰν ὀνὒν
σεχριντεκὶ ἰχτιγιαρλαρὰ βὲ πεϊλερὲ κιöν-
9 τερτί. Βὲ μεκτöυπλερτὲ γιαζὴπ τετί κι, Οὐ-
ροὺτζ νιτὰ ἔτιν, βὲ Ναβουθαιγὶ καβμὴν πα-
10 σηντὰ ὀτουρτούν. Βὲ ὀνοὺν καρσησηνὰ ἰκὶ
γιαραμὰζ κιμσελὲρ ὀτουρτοὺν, βὲ ὀνλὰρ σε-
χατὲτ ἐτὶπ τεσινλέρ κι, Σὲν [γ] Ἀλλαχὰ βὲ
πατισαχὰ κοὺφρ ἐττίν· ἀντὲν ὀνοὺ τζηκα-
ρὴπ [δ] τασλάγιην, κι ὀλέ.
11 Ἵμτι ὀνοὺν σεχρινὶν ἐχαλισὶ, ὀνοὺν σε-

λ Π. ιέ. 20.
μ δ Βασ. β'. 3. 5. 7. 15.
ν Π. ιγ'. 17. 18.
ξ Π. ιγ'. 24.
ο Παχ, β Βασ ιβ'. 1, κτλ
π δ Βασ. ί. 24.
ρ Π. κβ. 31–37.
σ Π. κά. 4.

α α Βασ. ή. 14.
β Λευ. κέ. 23. Ἀριθ. λς'. 7 Ἰεζ μς'. 18.
γ Ἐξ κβ'. 28 Λευ. κδ'. 15. 16. Πραξ. ς'. 11.
δ Λευ κδ'. 14.

χριντὲ σακὶν ὀλὰν ἰχτιγιαρλὰρ βὲ πεϊλὲρ,
'Ιεζάβελιν ὀνλαρὰ ἠσμαρλατἠγηνὰ κιὀρὲ ὀν-
λαρὰ χέμαν κιὀντερτ.γὶ μεκτοὺπλερτὲ για-
12 ζηλὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ ἐϊλετιλέρ. ε 'Ονλὰρ οὐ-
ρουτζ νιτὰ ἐττιλὲρ, βὲ Ναβουθαιγὶ καβμὴν
13 πασηντὰ ὀτουρττουλάρ. Βὲ ἰκὶ γιαραμὰζ
κιμσελὲρ βαρὴπ, ὀνοὺν καρσησηντὰ ὀτουρ-
τουλὰρ, βὲ ὂλ γιαραμὰζ κίμσελερ καβμὴν
ὀνόυντὲ Ναβουθαινὶν οὒζερινὲ σεχατὲτ ἐτὶπ,
Ναβουθαὶ 'Αλλαχὰ βὲ πατισαχὰ κιοὺφρ ἐττὶ
τετιλέρ· βὲ ζ ὀνοὺ σεχρὶν τισαρησηνὰ τζη-
καρτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ τασλὰρ ἰλὲ τασλατηλὰρ,
14 βὲ ὀλτόυ. 'Αντὲν 'Ιεζάβελε κιὀντερὶπ, Να-
βουθαὶ τασλαντὴ βὲ ὀλτοὺ τετιλέρ.
15 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, 'Ιεζάβελ Ναβουθαινὶν
τασλανὴπ ὀλτουγιοὺνοὺ ἰσιτίντζε, 'Ιεζάβελ
'Αχααβὰ τετί κι, Κὰλκ 'Ιεζραελλὶ Ναβου-
θαινὶν σανὰ ὂλ ἀκτζὲ ἰλὲ βερμεγὲ ἰμτινὰ
ἐττιγὶ παγηνὴ ζάπτ εἰλέ· ζίρα Ναβυθαὶ σὰγ
16 τεγίλ τιρ, ἴλλα ὀλτού. Βὲ βακὶ ὀλτού κι
'Αχαὰβ, Ναβουθαινὶν ὀλτουγιοὺνοὺ ἰσιττιγὶ
κιπὶ, ὄλτεμ "Αχαὰβ καλκτή κι 'Ιεζραελλὶ
Ναβουθαινὴν παγηνὰ ἐνὲ, βὲ ὀνυ ζάπτ ἐτέ.
17 Βὲ η Θεσβιλὶ 'Ηλίαγια Ραππὴν σόζυ ὀλυπ
18 τετί· Κὰλκ, θ Σαμαρείατα ὀλὰν "Ισραὴλ πα-
τισαχὴ 'Αχααβὴ καρσηλαμαγὰ ἔν· ἰστὲ ὄ,
Ναβουθαινὶν παγηντά τηρ, κι ὄραγια, ὀνοὺ
19 ζάπτ ἐγμεγὲ ἐντί. Βὲ ὀνὰ σοϊλεγὶπ τεγέ-
σιν κι, Ρὰππ ποϊλέ τερ· 'Ολτυρτούν τε ζάπτ
τέ μι ἐτέρσιν; ἀντὲν ὀνὰ σοϊλεγὶπ τεγέσιν
κι, Ρὰππ ποϊλέ τερ· ι "Ολ μαγαλτέ κι κιό-
πεκλὲρ Ναβυθαινὶν κανηνὴ γιαλατηλὰρ, κιό-
πεκλὲρ σενὶν κεντὶ κανηνὴ ταχὶ γιαλαγια-
20 τζακλάρ τηρ. Βὲ 'Αχαὰβ 'Ηλίαγια τετί·
κ 'Εϊ τυσμενίμ! πενὶ πυλτούν μυ; βὲ ὄ τε-
τί κι, Πουλτοὺμ, τζόυνκι λ σὲν Ραππὴν να-
ζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἐτμεγὲ κεντινὶ σατ-
21 τήν· 'Ιστὲ μ πὲν σενὶν οὒζερινὲ πελὰ κετι-
ρετζέγιμ, βὲ ἀρτήντζα σόυπουρετζέγιμ· βὲ
'Αχααβὴν ν 'Ισραηλτὲ ἐσὶρ χὲμ ἀζὰτ ὀλὰν
22 ξ ἐρκεγινὶ κηρατζάγημ. Βὲ σενὶν ἐβινὶ Να-
βὰτ ὀγλοὺ ο 'Ιεροβοαμὴν ἐβὶ κιπὶ, βὲ 'Αχεία
ὀγλοὺ π Βαασανὴν ἐβὶ κιπὶ ἐτετζέγιμ, (πενὶ)
γαζαπὲ κετιρτιγὶν γαζὰπ, βὲ 'Ισραηλὲ κιυ-
23 νὰχ ἐττιρτιγὶν ἰτζόυν. Βὲ ρ 'Ιεζάβελ χακ-
κηνὰ ταχὶ Ρὰππ σοϊλεγὶπ τετί κι, 'Ιεζάβελι
'Ιεζραελὶν χισαρὴ γιανηντὰ κιόπεκλὲρ γεγε-
24 τζέκ τιρ. σ 'Αχααβὴν σεχρτὲ ὀλενινὶ κιόπεκ-
λὲρ γεγελὲρ, βὲ σαχρατὰ ὀλενινὶ κιόγιοὺν
κουσλαρὴ γεγελέρ.
25 "Αντζακ Ραππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ
ἐτμὲκ ἰτζόυν, κεντινὶ σατμὴς ὀλὰν τ 'Α-
χαὰβ κιπὶ ὄλμαμής τηρ· ζίρα υ ὀνοὺν κα-
26 ρησὴ 'Ιεζάβελ ὀνοὺ ἀζτηρτή. Βὲ πουτλαρὴν
ἀρτήντζα βαρμὰκ ἰλὲ πόγιοὺκ μεκρουχλυκ
ἐϊλετὶ, Ραππὴν 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὀνυν-
τὲν κοβτουγοὺ φ 'Αμορρλουλαρὴν χὲπ ἐττικ-
λερινὲ κιόρέ·
27 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, 'Αχαὰβ ποὺ σόζλερὶ
ἰσιττιγὶ κιπὶ, ἐσβαπλαρηνὴ γιηρττὴ, βὲ
χ τενὶ οὒζερινὲ τζοὺλ κοτοὺ, βὲ οὐρουτζ
τουττού· βὲ τζοὺλ ἰλὲ γιαττὴ, βὲ γιαβὰς
28 γιόυρόυρ ἰτι. Βὲ Θεσβιλὶ 'Ηλίαγια Ραππὴν
29 σόζοὺ ὀλοὺπ τετί· 'Αχααβὴν, χουζουρυμτὰ
ἀλτζακλαντηγηνὴ κιόρόυρμυσυν; ὀνοὺν χυ-
ζουρουμτὰ ἀλτζακλαντηγὴ ἰτζόυν, πελαγιὴ
ὀνοὺν κιοὺνλεριντὲ κετίρμεγετζεγιμ· ὀνοὺν
ἐβὶ οὒζερινὲ πελαγιὴ, ψ ὀγλουνοὺν κιόυνλε-
ριντὲ κετιρετζέγιμ.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βὲ οὒτζ γιὴλ κετζτὶ, (βὲ) Συρία ἰλὲ 'Ι-
2 σραηλὶν πεϊνιντὲ τζὲνκ γιόκ ἰτι. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι οὒτζόυντζοὺ γιηλτὰ, α 'Ιούδα πατι-
σαχὴ 'Ιωσαφὰτ, 'Ισραὴλ πατισαχηνὰ ἐντί.
3 Βὲ 'Ισραὴλ πατισαχὴ κεντὶ κουλλαρηνὰ τε-
τί· Πιλίρμισινιζ κι β Ραμὼθ Γαλαὰδ πιζίμ
τιρ; βὲ πιζ ὀνοὺ Συρία πατισαχηνὴν ἐλιν-
4 τὲν ἀλμαγὰ τήνμαγιορουζ. "Αντεν 'Ιωσα-
φατὰ τετί κι, Πενὶμ ἰλὲ Ραμὼθ Γαλααδὴν
τζενκινὲ κιτέρμισιν; βὲ 'Ιωσαφὰτ 'Ισραὴλ
πατισαχηνὰ τετί κι, γ Πὲν σενὶν κιπὶ ἴμ, καβ-
μὴμ καβμὴν κιπὶ, ἀτλαρὴμ ἀτλαρὴν κιπί τιρ.
5 Χὲμ 'Ιωσαφὰτ 'Ισραὴλ πατισαχηνὰ τετί
κι, Κερὲμ εἰλὲ, ποὺ κιόυν Ραππὴν σόζόυνὲ
6 τανής. Βὲ 'Ισραὴλ πατισαχὴ δ πεϊγαμπερ-

ε 'Ησ. νή 4.
ζ Παχ, δ Βασ θ'. 26
η Ψαλ. θ'. 12.
θ Π. ιγ' 32. β Παρλπ. κβ'. 9.
ι Π. κβ' 38.
κ Π. ιή 17.
λ δ Βασ ιζ'. 17. 'Ρωμ ζ'. 14.
μ Π. ιδ'. 10. δ Βασ, θ'. 8.
ν Π. ιδ'. 10
ξ α Βασ κέ. 22.
ο Π. ιέ. 29.
π Π. ις'. 3. 11.
ρ δ Βασ. θ'. 36.
σ Π. ιδ'. 11. ις'. 4.
τ Π. ις'. 30, κτλ.
υ Π ις'. 31.
φ Γεν. ιέ. 16. δ Βασ. κά. 11.
χ Γεν. λζ'. 34.
ψ δ Βασ. θ'. 25.

α β Παρλπ. ιή. 2, κτλ.
β β Νομ. δ'. 43.
γ δ Βασ. γ'. 7.
δ Π. ιή. 19.

λερὶ τ̇ὸρτ γιοὺζ ἀτ̇ὲμ κατ̇ὰρ ὀλαρὰκ τ̇ζὲμ
ἐτ̇ὶπ̇ ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ί κι, Ῥαμὼθ Γαλααδὴν οὐζε-
ρινὲ τ̇ζενκ̇ὲ κ̇ιτ̇εγίμ μι; γιόγσα βάζ μι κ̇ε-
λεγίμ· βὲ ὀνλὰρ, Τζὴκ, ζίρα Ῥὰπ̇π̇ (ὀνοὺ)
7 πατ̇ισ̇αχὴν ἐλινὲ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ τ̇ετ̇ιλέρ. Βὲ
[ε] Ἰωσαφὰτ τ̇ετ̇ί κι, Πούρατ̇α Ἰεοβανὴν π̇ὶρ
πεϊγαμπ̇ερὶ τ̇αχὰ γιόκ μου κι ὀντ̇ὰν τ̇ανη-
8 σ̇αλήμ; Βὲ Ἰσραὴλ πατ̇ισ̇αχὴ Ἰωσαφατ̇ὰ τ̇ε-
τ̇ί κι, Π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ τ̇αχὰ βάρ κι Ῥαπ̇π̇ὰ ὀντ̇ὰν
τ̇ανησ̇αλὴμ, ἄμμα π̇ὲν ὀντ̇ὰν ἰκρὰχ ἐτ̇έριμ·
ζίρα χακκημὰ χ̇αΐρ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτμὲζ, ἴλλα
σ̇ὲῤῥ, π̇οὺ Ἰεμλὰ ὀγλοὺ Μιχαιά τ̇ηρ· βὲ Ἰω-
σαφὰτ τ̇ετ̇ί κι, Πατ̇ισ̇ὰχ π̇öϊλὲ τ̇έμεσιν.
9 Ἴμτ̇ι Ἰσραὴλ πατ̇ισ̇αχὴ π̇ὶρ χ̇ατ̇ὴμ τζα-
γηρὴπ̇, Ἰεμλὰ ὀγλοὺ Μιχαίαγιη τ̇ὲζ κ̇ετ̇ὶρ
10 τ̇ετ̇ί. Βὲ Ἰσραὴλ πατ̇ισ̇αχὴ ἰλὲ Ἰούδα πα-
τ̇ισ̇αχὴ Ἰωσαφὰτ, Σαμαρεία καπουσοὺ μετ̇-
χ̇ελινὶν μεϊτ̇ανηντ̇ὰ χὲρ π̇ιρὶ χ̇ιλατλὲρ κ̇ι-
γινμὶσ̇ ταχτ̇ηντ̇ὰ ὀτουροὺρ ἰτ̇ι· βὲ τ̇ζöύμλε
πεϊγαμπ̇ερλὲρ ὀνλεριντ̇ὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ερ-
11 λέρ ἰτ̇ι. Βὲ Χαναανὰ ὀγλȣ Σεδέκια κεντ̇ινὲ τ̇ε-
μιρτ̇ὲν π̇ουϊνουζλὰρ γιαπμήσ̇ ἰτ̇ι, βε, Ῥὰπ̇π̇
π̇öϊλὲ τ̇έρ κι Σούριανιλερί τα ὀνλαρὴ τ̇ουκε-
τ̇ίντ̇ζεγέτ̇εκ π̇ουνλὰρ ἰλὲ βουράσην τ̇έρ ἰτ̇ι.
12 Χὲμ τ̇ζöύμλε πεϊγαμπ̇ερλὲρ π̇ουντ̇ζιλεγὶν
πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇ερλέρ ἰτ̇ι· Ῥαμὼθ Γα-
λααδὰ τζὴκ, βὲ ἰσ̇ὶν ῥὰστ κ̇ελετ̇ζέκ τ̇ιρ, βὲ
Ῥὰπ̇π̇ (ὀνοὺ) πατ̇ισ̇αχὴν ἐλινὲ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ.
13 Βὲ Μιχαίαγιη τζαγηρμαγὰ κ̇ιτ̇ὲν χ̇απ̇ερτ̇ζὶ
ὀνὰ σöϊλεγὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, Ἰσ̇τ̇ὲ χάλια πεϊγαμ-
π̇ερλερὶν σöζλερὶ π̇ὶρ ἀγηζτ̇ὰν πατ̇ισ̇αχὴν
χακκηνὰ χ̇αϊρλή τ̇ηρ· κερὲμ ἐϊλὲ, σενὶν σö-
ζοὺν ὀνλαρὴν π̇ιρινὶν σöζοὺ κ̇ιπ̇ὶ ὀλσȣν, βὲ
14 χ̇αΐρ σöϊλέ. Βὲ Μιχαία τ̇ετ̇ί· Ῥὰπ̇π̇ σάγ τ̇ηρ
κι, [ζ] Ῥὰπ̇π̇ π̇ανὰ νέ τ̇ερ ἰσέ, ὀνοὺ σöϊλε-
γετ̇ζέγιμ.
15 Βὲ πατ̇ισ̇αχὰ κ̇ελίντ̇ζε, πατ̇ισ̇ὰχ ὀνὰ τ̇ετ̇ί
κι, Γιὰ Μιχαία! Ῥαμὼθ Γαλααδὰ τ̇ζενκ̇ὲ κ̇ι-
τ̇ελίμ μι; γιόγσα βάζ μι κ̇ελελίμ· βὲ ὀνὰ,
Τζὴκ, βὲ ἰσ̇ὶν ῥὰστ κ̇ελετ̇ζέκ τ̇ιρ, βὲ Ῥὰπ̇π̇
16 πατ̇ισ̇αχὴν ἐλινὲ βερετ̇ζέκ τ̇ιρ τ̇ετ̇ί. Βὲ πα-
τ̇ισ̇ὰχ ὀνὰ τ̇ετ̇ί· Π̇ὲν σανὰ κάτζ κεῤῥεγέτ̇εκ
γεμὶν βερεγίμ κι π̇ανὰ Ῥαπ̇π̇ὴν ἰσμὶ ἰλὲ
17 κ̇ερτζεκτ̇ὲν γάϊρι σöϊλέμεγεσιν. Βὲ ὅ τ̇ετ̇ί·
Τζöύμλε Ἰσραηλὶ, [η] τ̇ζοπ̇ανὴ ὄλμαγιαν κο-
γιουνλὰρ κ̇ιπ̇ὶ τ̇αγλαρτ̇ὰ περισ̇ὰν κ̇ιöρτ̇öύμ·
βὲ Ῥὰπ̇π̇ τ̇ετ̇ί κι, Πουνλαρὴν σαχιπ̇ὶ γιόκ
τ̇ουρ, χέρ κες σελαμὲτ ἰλὲ ἐβινὲ τ̇öνσöύν.
18 Βὲ Ἰσραὴλ πατ̇ισ̇αχὴ, Ἰωσαφατ̇ὰ τ̇ετ̇ί· Σανὰ
τ̇εμετ̇ίμ μι; κι χακκημὰ χ̇αΐρ πεϊγαμπ̇ερλὶκ
19 ἐτμὲζ, ἴλλα σ̇έῤῥ. Βὲ ὅ τ̇ετ̇ί κι, Ὀϊλὲ ἰσὲ,
Ῥαπ̇π̇ὴν σöζöύνοὺ τ̇ινλέ· [θ] Ῥαπ̇π̇ὴ κ̇ιöρτ̇öύμ κι
ταχτ̇ηντ̇ὰ ὀτουροὺρ ἰτ̇ι, βὲ [ι] κ̇ιöγιοὺν τ̇ζȣμλε
ἀσκερὶ ὀνοὺν γιανηντ̇ὰ σαγηντ̇ὰν βὲ σολȣν-
20 τ̇ὰν τ̇ουροὺρ ἰτ̇ι. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ τ̇ετ̇ί· Ἀχααβὴ
κ̇ὶμ ἀλτ̇ατ̇ήρ; κι τζηκ̇ὴπ̇ Ῥαμὼθ Γαλααδτ̇ὰ
τ̇öυσ̇έ· βὲ κιμὶ π̇öϊλὲ βὲ κιμὶ σ̇öϊλὲ τ̇ετ̇ί.
21 Βὲ π̇ὶρ ῥοὺχ τζηκ̇ὴπ̇ Ῥαπ̇π̇ὴν χουζουρουντ̇ὰ
τ̇ουρτ̇οὺ, βὲ τ̇ετ̇ί κι, Ὀνοὺ π̇ὲν ἀλτ̇ατ̇ήρημ·
22 βὲ Ῥὰπ̇π̇ ὀνὰ, Νὲ ἰλὲ τ̇ετ̇ί; Βὲ ὅ, Τζηκα-
γιὴμ βὲ ὀνοὺν τ̇ζöύμλε πεϊγαμπ̇ερλερινὶν
ἀγζηντ̇ὰ γιαλὰν ῥουχοὺ ὀλαγιὴμ τ̇ετ̇ί· βὲ
τ̇ετ̇ί κι, [κ] Σὲν χὲμ ἀλτ̇ατ̇ήρσην, χὲμ γαλὶπ̇
23 ὀλούρσουν· τζὴκ, βὲ ὀϊλὲ ἔτ. Ἴμτ̇ι [λ] χάλια
ἰσ̇τ̇ὲ Ῥὰπ̇π̇, σενὶν χὲπ π̇οὺ πεϊγαμπ̇ερλερινὶν
ἀγζηνὰ γιαλὰν ῥουχοὺ βερμίσ̇ τ̇ιρ· βὲ Ῥὰπ̇π̇
σενὶν χακκηνὰ κὲμ σöϊλετ̇ί.
24 Ὄλτ̇εμ Χαναανὰ ὀγλοὺ Σεδέκια γιακλα-
σ̇ὴπ̇, Μιχαίανην τ̇ζενεσινὲ βουρτ̇οὺ, βὲ τ̇ετ̇ί
κι, [μ] Ῥαπ̇π̇ὴν Ῥουχοὺ σανὰ σöϊλεμὲκ ἰτζöύν
25 π̇εντ̇ὲν σȣ νέρετ̇εν κ̇ετ̇ζτ̇ί; Βὲ Μιχαία, Ἰσ̇τ̇ὲ
σὲν κ̇ιζλενμὲκ ἰτζöὺν [ν] ἴτζ ὀτ̇ατ̇ὰν ἴτζ ὀτ̇α-
γιὰ κ̇ιρτ̇ιγὶν κ̇ιοὺντ̇ὲ κ̇ιöρöυρσöὺν τ̇ετ̇ί.
26 Βὲ Ἰσραὴλ πατ̇ισ̇αχὴ τ̇ετ̇ί κι, Μιχαίαγιη
ἄλ τ̇α ὀνοὺ σ̇εχρὶν σερτ̇αρὴ Ἀμωνὰ βὲ πα-
27 τ̇ισ̇αχὴν ὀγλοὺ Ἰωασὰ κ̇ερὶ κ̇ιöτöύρ· Βὲ
τ̇έ κι, Πατ̇ισ̇ὰχ π̇öϊλέ τ̇ερ· Πουνοὺ χαπ̇σχ̇α-
νεγὲ κογιοὺν, βέ τα π̇ὲν σελαμὲτ ἰλὲ κ̇ελίν-
τ̇ζεγετ̇εκ, ὀνοὺ τ̇ζεφὰ ἐκμεγὶ βὲ τ̇ζεφὰ σου-
28 γιοὺ ἰλὲ π̇εσλέγιν. Βὲ Μιχαία τ̇ετ̇ί κι, Ἔγερ
π̇ὶρ βετ̇ζχ ἰλὲ σελαμὲτ ἰλὲ τ̇öνὲρ ἰσὲν,
[ξ] Ῥὰπ̇π̇ π̇ενὶμ βασιτ̇ὰμ ἰλὲ σöϊλέμεμίσ̇ τ̇ιρ·
χὲμ, Γιὰ καβμλάρ! χέπινιζ ἰσ̇ιτ̇ὶν τ̇ετ̇ί.
29 Ἴμτ̇ι Ἰσραὴλ πατ̇ισ̇αχὴ ἰλὲ Ἰούδα πατ̇ισ̇αχὴ
30 Ἰωσαφὰτ Ῥαμὼθ Γαλααδὰ τζηκτ̇ηλάρ. Βὲ Ἰσ-
ραὴλ πατ̇ισ̇αχὴ, Ἰωσαφατ̇ὰ τ̇ετ̇ί· Τεπ̇τ̇ὶλ κη-
γιαφὲτ ὀλȣπ̇ τ̇ζενκ̇ὲ βαρήρημ, ἄμμα σὲν χ̇ιλα-

ε δ Βασ. γ'. 11.
ζ Ἀριθ. κβ'. 38.
η Ματ. θ'. 36.
θ Ἡσ. γ'. 1. Δαν. ζ'. 9.
ι Ἰώβ. ά 6: β'. 1. Ψαλ. ργ'. 20. 21. Δαν ζ'. 10. Ματ. ιή. 10. Ἑβρ. ά 7. 14.
κ Κριτ. θ'. 23. Ἰώβ. ιβ'. 16. Ἰεζ. ιδ'. 9. β Θεσ β'. 10.
λ Ἰεζ. ιγ'. 9.
μ β Παρλπ. ιή. 23.
ν Π. κ'. 30.
ξ Ἀριθ. ιϛ'. 29. β Νομ. ιή. 20. 21. 22.

τηνὴ κεγίν· ἴμτι 'Ισραὴλ πατισαχὴ [ο] τεπτίλ
31 κηγιαφέτ ὀλὸπ τζενκὲ βαρτή. Βὲ Συρία πα-
τισαχὴ κεντὶ ἀραπαλαρηνὴν ὀτούζ ἰκὶ σερ-
βερλερινὲ ἔμρ ἐτὶπ τετί κι, Κιούτζοὺκ ἰλὲ
γιὰ πόγιοὺκ ἰλὲ τζενκ ἔτμεν, ἴλλα γιάλη-
32 νηζ 'Ισραὴλ πατισαχὴ ἰλέ. Ἴμτι βακὶ ὀλ-
τού κι, ἀραπὰ σερβερλερὶ 'Ιωσαφατὴ κιόρδύν-
τζε, ταγκίκαν 'Ισραὴλ πατισαχὴ πού τουρ
τεγερέκ, ὀνοὺν οὐζερινὲ τζένκ ἐτμεγὲ σαπ-
33 τηλάρ· βὲ 'Ιωσαφὰτ [π] φεργιὰτ εἰλετί. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι, ἀραπὰ σερβερλερὶ ὀνοὺν 'Ι-
σραὴλ πατισαχὴ ὄλματηγηνη κιόρτούκλερὶ
34 κιπὶ, ὀνοὺν ἀρτηντὰν τόντοὺλέρ. Βὲ πὶρ
κίμσε πίλα κάστ πὶρ ὄκ ἀτήπ, 'Ισραὴλ πα-
τισαχηνὴ ζηρχὴν χαλκαλαρηνὴν ἀρασηντὰν
βουρτού· ὄλτεμ ὄ, ἀραπατζησηνὰ τετί κι,
'Ελινὶ τζεβίρ τε πενὶ ὀρτουτὰν τζηκάρ, ζίρα
35 γιαραλαντήμ. Βὲ ὄλ κιούντε, τζένκ σετὶτ
ὀλτού, βὲ πατισὰχ, Σούριανιλερὶν καρσὴ-
σηντὰ ἀραπασηντὰ τουρτού· βὲ ἀχσὰμ οὐ-
στού ὀλτού, βὲ γιαρανὴν κανὴ ἀραπανὴν
36 ἰτζινὲ τόκιυλτού. Βὲ κιουνὲς πατὰρ ἰκὲν, ὀρ-
τουτὰ, Χὲρ κες κεντὶ σεχρινὲ βὲ χὲρ κες
κεντὶ βιλαγετινὲ (τόνσούν) τεγιοὺ σαζλὴκ
37 σετασὴ κετζτί. Ἴμτι πατισὰχ ὀλτού, βὲ
Σαμαρείαγια κετιριλτί· βὲ πατισαχὴ Σαμα-
38 ρείατα τὲφν εἰλετιλέρ. Βὲ ἀραπαγιὴ Σα-
μάρεια χαβουζουνοὺν γιανηντὰ γιαϊκατηλάρ,
βὲ [ρ] Ῥαππὴν σοϊλετιγὶ σοζὲ κιόρὲ κιοπεκλὲρ
ὀνοὺν κανηνὴ γιαλατηλάρ, βὲ φαχισελὲρ
(ὄρατα) γιαϊκαντηλάρ.
39 Βὲ 'Αχααβὴν πακὶ χικιαγετὶ, βὲ χὲπ
ἐττιγὶ, βὲ γιαπτηγὴ [σ] φὶλ τισὶ ἔβ, χὲμ πινὰ
ἐττιγὶ τζόυμλε σεχρλὲρ, 'Ισραὴλ πατισαχ-
λαρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγίλ-
40 λερ μι; Βὲ 'Αχαὰβ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιυτὺ,
βὲ ὀνοὺν γερινὲ ὀγλοὺ [τ] 'Οχοζιὰ πατισὰχ
ὀλτού.
41 Βὲ 'Ισραὴλ πατισαχὴ 'Αχααβὴν τόρτύν-
τζοὺ γιηληντὰ, 'Ιούδα οὐζερινὲ 'Ασὰ ὀγλὺ
42 [υ] 'Ιωσαφὰτ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ 'Ιωσαφὰτ πα-
τισὰχ ὀλτουγουντὰ, ὀτούζ πὲς γιασηντὰ ἰτὶ,
βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ἰγιρμὶ πὲς γιὴλ πατισαχ-
λὴκ σούρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ, Σιλεϊνὶν
43 κηζὴ 'Αζουβά ἰτὶ. Βὲ [φ] παπασὴ 'Ασανὴν
τζόυμλε γιολουντὰ γιούρούτού· Ῥαππὴν να-
ζαρηντὰ τογρουλοὺκ ἐτὶπ ὀντὰν σάπματη.
44 Ἄντζακ τεπὲ [χ] πουτχανελερὶ κιτερίλμετὶ·
καόμ ταχὰ τεπελερτὲ κουρπὰν ἐτερλέρ ἰτὶ
45 βὲ πουχοὺρ γιακαρλάρ ἰτὶ. Βὲ [ψ] 'Ιωσάφατ, 'Ι-
σραὴλ πατισαχὴ ἰλὲ παρησὴκ εἰλετί.
46 Βὲ 'Ιωσαφατὴν πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνὺν
ἐττιγὶ καχριμανληγὴ βὲ τζενκλερὶ, 'Ιούδα
πατισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ
47 τεγίλμι; Χὲμ ὄ, [ω] παπασὴ 'Ασανὴν κιουνλε-
ριντὲν καλὰν λουτιλερὶ τιγιαρτὰν τὲφ ἐττί.
48 Βὲ [α] 'Εδωμτὰ πατισὰχ γιόκ ἰτὶ· πὶρ πα-
τισὰχ βεκιλὶ βάρ ἰτὶ.
49 (Βὲ) [β] 'Ιωσαφὰτ [γ] Θαρσεὶς τονανμασὴ γιαπ-
τὴ, κι ἀλτὺν ἰτζὺν 'Οφειρὲ κιτὲ, ἄμμα [δ] κίτ-
μετὶ· ζίρα τονανμὰ, [ε] 'Εσιὼν γάβερτε παρε-
50 λεντί. Ὄλ ζεμὰν 'Αχαὰβ ὀγλοὺ 'Οχοζία,
'Ιωσαφατὰ τετί κι, Κεμιλὲρ ἰλὲ πενὶμ κυλ-
λαρὴμ σενὶν κουλλαρηνὴν πιλεσίντζε κιτ-
σίν· βὲ 'Ιωσαφὰτ ἰστέμετί.
51 Ἴμτι [ζ] 'Ιωσαφὰτ, παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτὺ,
βὲ παπαλαρὴ ἰλὲ, παπασὴ Δαβιδὶν σεχριντὲ
τὲφν ὀλουντού· βὲ ὀνὺν γερινὶ ὀγλὺ 'Ιωρὰμ
πατισὰχ ὀλτού.
52 'Ιούδα πατισαχὴ 'Ιωσαφατὴν ὄν γετιν-
τζὶ γιηληντὰ, Σαμαρείατα 'Ισραηλὶν οὐ-
ζερινὲ [η] 'Αχαὰβ ὀγλοὺ 'Οχοζία πατισὰχ
ὀλτού· βὲ 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ ἰκὶ γιὴλ πα-
53 τισαχλὴκ σούρτού. Βὲ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ
γιαραμαζλὴκ ἐτὶπ, [θ] παπασηνὴν γιολουντὰ
βὲ ἀνασηνὴν γιολουντὰ βὲ 'Ισραηλὲ κιυνάχ
ἐττιρὲν Ναβὰτ ὀγλοὺ 'Ιεροβοαμὴν γιολυντὰ
54 γιούρούτού. Βὲ [ι] Βααλὰ ἰπατὲτ ἐτὶπ ὀνὰ
σετζτὲ κηλτή· χὲμ παπασηνὴν τζόυμλε ἐττι-
γινὲ κιόρὲ, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππὴ γα-
ζαπὲ κετιρτί.

ο β Παρλπ λέ 22.
π β Παρλπ. ιή. 31 Παροιμ. ιγ'. 20.
ρ Π. κά. 19
σ 'Αμώς γ'. 15.
τ Χα. 52.
υ β Παρλπ. κ'. 31.
φ β Παρλπ. ιζ'. 3.
χ Π. ιδ'. 23. ιέ. 14. δ Βασ. ιβ'. 3
ψ β Παρλπ. ιθ' 2. β Κορ. ς'. 14.
ω Π. ιδ'. 24. ιέ. 12.
α Γεν. κέ. 23. β Βασ. ή. 14. δ Βασ. γ'. 9. ή. 20.
β β Παρλπ. κ'. 35, κτλ.
γ Π. ί. 22.
δ β Παρλπ. κ'. 37.
ε Π. θ'. 26.
ζ β Παρλπ. κά. 1.
η Χα. 40.
θ Π. ιέ. 26.
ι Κριτ. β'. 11. Π. ις'. 31.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ

[Η ΚΟΙΝΩΣ ΒΑΣΙΛΕΙΩΝ Δ'.]

ΓΙΑΧΟΤ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡ

ΠΑΠ Α'.

1 ΒΕ [α] 'Αχαὰβ ὀλτὔκτὲν σόνρα, Μωὰβ, [β] 'Ι-
σραηλὲ ἀση ὀλτού.
2 Βὲ 'Οχοζία, Σαμαρείατα ὀλὰν κιόσκιού-
νοὺν παρμακληγηντὰν τούσοὺπ χαστὰ ὀλτού·
βὲ χαπερτζιλὲρ κιόντεριπ ὀνλαρὰ τετί κι, Κί-
τιν [γ] 'Ακκαρὼν ἀλλαχὴ * Βεελζεβουλὰ τανή-
σην, ἄτζεπ ποὺ χασταληγημτὰν σαγαλὴρ μη
3 ιμ; Βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ Θεσβιλὶ 'Ηλίαγια
τετί κι, Κὰλκ, Σαμαρεία πατισαχηνὴν χαπερ-
τζιλερινὶ καρσηλαμαγὰ τζὴκ, βὲ ὀνλαρὰ
τέ κι, 'Ισραηλτὲ 'Αλλὰχ ὄλματηγηντάν μη σὶζ
'Ακκαρὼν ἀλλαχὴ Βεελζεβουλὰ τανησμαγὰ
4 κιτέγιορσουνουζ; Ἴμτι πουνοὺν ἰτζοὺν Ῥαππ
ποϊλὲ τέρ κι, Σενὶν ὂλ τζηκτηγὴν γιατακ-
τὰν ἔνμεγετζεκσιν, ἴλλα ἔλπεττε ὀλετζέκ-
σιν· ἀντὲν 'Ηλία κιττί.
5 Βὲ χαπερτζιλὲρ ὀνὰ κερὶ κελτιλέρ· βὲ
ὄ ὀνλαρὰ τετί κι, Νίτζουν ποϊλὲ κερὶ κελ-
6 τινίζ; Βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, Πιζὶ καρσηλαμαγὰ
πὶρ κιμσὲ τζηκτὴ, βὲ πιζὲ τετί κι, Κιτὶπ
σιζὶ κιόντερὲν πατισαγὰ τόνουν, βὲ ὀνὰ τέ-
γεσινιζ κι, Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Σὲν 'Ισραηλτὲ
'Αλλὰχ ὄλματηγηντάν μη 'Ακκαρὼν ἀλλαχὴ
Βεελζεβουλὰ τανησμαγὰ κιόντερίρ σιν; που-
νοὺν ἰτζοὺν σενὶν ὂλ τζηκτηγὴν γιατακτὰν
7 ἔνμεγετζεκσιν, ἴλλα ἔλπεττε ὀλετζέκσιν. Βέ
ὄ ὀνλαρὰ, Σιζὶ καρσηλαμαγὰ τζηκὴπ, ποὺ
σόζλερὶ σιζὲ σοϊλεγὲν κίμσε νὲ συρεττέ ἰτι
8 τετί; Βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, Πὶρ [δ] τοϋλοὺ κιμσέ
ἰτι, χὲμ πελιντὲ καγιὴς κουσὰκ κουσανμὴς
ἰτι· βὲ ὄ, Θεσβιλὶ 'Ηλία τηρ τετί.
9 Ἴμτι ὀνὰ ἐλλὶ (νεφερὶ) ἰλὲ πὶρ ἐλλὶ πασὴ
κιόντερτὶ, βὲ ὄ, ὀνοὺν γιαννηνὰ τζηκτὴ, βὲ
ἰστὲ ταγὴν πασηντὰ ὀτουρούρ ἰτι, βὲ ὀνὰ
τετί· Ἔϊ 'Αλλαχὴν ἀτεμί! πατισὰχ τέρ κι
10 'Ασαγὰ ἐνέσιν. Βὲ 'Ηλία τζεβὰπ βερὶπ ἐλλὶ
πασηγιὰ τετί κι, 'Ιμτι ἔγερ πὲν 'Αλλὰχ
ἀτεμὶ ἰσὲμ, [ε] κιόκτὲν ἀτὲς ἐνὶπ, σενὶ βὲ ἐλλὶ
(νεφερι)νὶ γεσίν· βὲ κιόκτὲν ἀτὲς ἐνὶπ, ὀνοὺ
χὲμ ὀνοὺν ἐλλὶ (νεφερι)νὶ γετί.
11 Βὲ ὀνὰ τέκραρ ἐλλὶ (νεφέρι) ἰλὲ πὶρ γάϊρι
ἐλλὶ πασὴ κιόντερτί· βὲ ὄ, τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ
τετί κι, Ἔϊ 'Αλλαχὴν ἀτεμί! πατισὰχ ποϊλέ
12 τερ· Τὲζ ἀσαγὰ ἐνέσιν. Βὲ 'Ηλία τζεβὰπ
βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἔγερ πὲν 'Αλλαχὴν
ἀτεμὶ ἰσὲμ, κιόκτὲν ἀτὲς ἐνὶπ σενὶ χὲμ ἐλλὶ
(νεφερι)νὶ γεσίν· βὲ κιόκτὲν 'Αλλὰχ ἀτεσὶ
ἐνὶπ, ὀνοὺ βὲ ὀνοὺν ἐλλὶ (νεφερι)νὶ γετί.
13 Βὲ ὄ τέκραρ πὶρ οὐτζουντζοὺ ἐλλὶ πασὴ
χὲμ ὀνοὺν ἐλλὶ (νεφερι)νὶ κιόντερτί· ἴμτι
οὐτζουντζοὺ ἐλλὶ πασὴ γιοκαρὴ τζηκτὴ, βὲ
βαρὴπ, 'Ηλίανην ὀνὔνὲ τιζλερὶ οὐζερινὲ τζόκ-
τού, βὲ ὀνὰ γιαλβαρὴπ, ὀνὰ τετί· Ἔϊ 'Αλ-
λαχὴν ἀτεμί! κερὲμ εϊλὲ, πενὶμ τζανὴμ
βὲ ποὺ ἐλλὶ κουλλαρηνὴν τζανλαρὴ, [ζ] σενὶν
14 ναζαρηντὰ κηϊμετλὶ ὀλσούν. 'Ιστὲ κιόκτὲν
ἀτὲς ἐνὶπ, ἐββελκὶ ἰκὶ ἐλλὶ πασηλαρὴ βὲ
ὀνλαρὴν ἐλλισὲρ (νεφερλερι)νὶ γετί· ἄμμα
σίμτι πενὶμ τζανὴμ σενὶν ναζαρηντὰ κηϊμε-
τλὶ ὀλσούν.
15 Βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ 'Ηλίαγια τετί κι, 'Ο-
νοὺν ἰλὲ ἔν, ὀνοὺν γιουζοὺντὲν κόρκμα·
ἴμτι ὄ καλκὴπ ὀνοὺν ἰλὲ πατισαχὰ ἐντί·
16 Βὲ ὀνὰ τετί κι, Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Τζοὺνκι
'Ακκαρὼν ἀλλαχὴ Βεελζεβουλὰ τανησμαγὰ
χαπερτζιλὲρ κιόντερτὶν, 'Ισραηλτὲ σόζουνὲ
τανησατζὰκ 'Αλλὰχ ὄλματηγηντάν μη (ὄϊλὲ

α Π γ'. 5.
β β Βασ. ή. 2.
γ α Βασ. έ. 10.
* (Γιάνι) Σινεκλὲρ σαχιπινέ.
δ Παχ, Ζαχ. ιγ'.4. Ματ. γ'.4.
ε Λουκ. θ'. 54.
ζ α Βασ. κϛ'. 21. Ψαλ. οβ'. 14.

ἐττίν ;) πουνοὺν ἰτζοὺν σενὶν ὂλ τζηκτηγὴν
γιατακτὰν ἐνμεγετζεκσιν, ἴλλα ἔλπεττε
ὀλετζέκσιν.
17 Ἴμτι Ἠλίανην σὸϊλετιγὶ Ῥαππὴν σόζοὺ
οὐζρὲ ὀλτοὺ, βὲ ὀνοὺν γερινὲ, Ἰούδα πατι-
σάχὴ Ἰωσαφὰτ ὀγλοὺ Ἰωραμὴν ἰκιντζὶ γιη-
ληντὰ, η Ἰωρὰμ πατισάχ ὀλτοὺ· τζόυνκι ὀνὸν
18 ὀγλοὺ γιόγἰτι. Βὲ Ὀχοζίανην ἐττιγινὶν πακὶ
χικιαγετὶ, Ἰσραὴλ πατισάχλαρηνὴν τεβαρὶχ
κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγίλ μι ;

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, Ῥάππ α Ἠλίαγιη κα-
σηργὰ ἰλὲ κιόγὲ τζηκαρατζαγήντα, Ἠλία
2 βὲ β Ἐλισσαῖε Γάλγαλαδαν κιττιλέρ. Βὲ Ἠλία
Ἐλισσαίεγε τετί κι, Κερὲμ εἴλὲ γ σὲν πού-
ρατα ὀτουρ, ζίρα Ῥάππ πενὶ Βαιθηλέ τεκ
κιόντερτί· βὲ Ἐλισσαῖε τετί κι, Ῥάππ σάγ
τηρ, βὲ δ σενὶν τζανὴν σάγ τηρ κι, πὲν σενὶ
3 πρακμάμ· ἴμτι Βαιθηλὲ ἐντιλέρ. Βὲ Βαιθηλτὲ
ὀλὰν ε πεϊγαμπερλερὶν ὀγουλλαρὴ Ἐλισ-
σαίεγε τζηκὴπ ὀνὰ τετιλέρ κι, Ῥαππὴν πού
κιοὺν ἐφέντινι σενὶν πασηντὰν ἀλατζαγηνὴ
πιλίρ μι σιν ; βὲ ὄ, Πέν τε πιλίριμ, σὸς ὀλὸν
4 τετί. Ἄντεν Ἠλία ὀνὰ τετί· Γιὰ Ἐλισ-
σαῖε ! κερὲμ εἴλὲ πούρατα ὀτὸρ, ζίρα Ῥάππ
πενὶ Ἰεριχωγιὰ κιόντερτί· βὲ ὄ, Ῥάππ σάγ
τηρ, βὲ σενὶν τζανὴν σάγ τηρ κι πὲν σενὶ
5 πρακμὰμ τετί· βὲ Ἰεριχωγιὰ βαρτηλάρ. Βὲ
Ἰεριχωτὰ ὀλὰν πεϊγαμπερλερὶν ὀγουλλαρὴ
Ἐλισσαίεγε γιακλασὴπ ὀνὰ τετιλέρ κι, Ῥαπ-
πὴν πὸ κιὸν ἐφέντινι σενὶν πασηντὰν ἀλα-
τζαγηνὴ πιλίρ μι σιν ; βὲ ὄ, Πέν τε πιλίριμ
6 σοὺς ὀλοὺν τετί. Βὲ Ἠλία ὀνὰ τετί κι, Κε-
ρὲμ εἴλὲ σὲν πούρατα ὀτὸρ, ζίρα Ῥάππ πενὶ
Ἰορδανὰ κιόντερτί· βὲ ὄ, Ῥάππ σάγ τηρ, βὲ
σενὶν τζανὴν σάγ τηρ κι πὲν σενὶ πρακμὰμ
7 τετί· ἴμτι ἰκισὶ κιττιλέρ. Βὲ πεϊγαμπερ-
λερὶν ὀγουλλαρηντὰν ἐλλὶ κισὶ κιτίπ, καρ-
σηντὰν οὐζακτὰν τουρτουλάρ· βὲ ὀνλαρὴν
8 ἰκισὶ Ἰορδανὴν γιανηντὰ τουρτουλάρ. Βὲ
Ἠλία φερατζεσινὶ ἀλὴπ τουρτοὺ, βὲ σου-
λαρὰ βουρτοὺ, βὲ ζ πὶρ γιανὰ χὲμ ὄπὶρ γιανὰ
πὀλουντουλέρ· βὲ ἰκισὶ καρατὰν κετζτιλέρ.
9 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι ὀνλὰρ κετζτικτὲ, Ἠλία
Ἐλισσαίεγε τετί κι, Πεν σεντὲν ἀληνμαζτὰν
ἐββὲλ τιλὲ σανά νε ἐτεγίμ· βὲ Ἐλισσαῖε
τετί κι, Κερὲμ εἴλὲ σεντὲ ὀλὰν ῥουχ οὐζε-
10 ριμὲ ἰκὶ κὰτ ὀλσοὺν. Βὲ ὄ τετί κι, Κιοὺτζ
σεῖ τιλετίν· ἔγερ πενὶ σενὶν γιανηντὰν
ἀληνὴρ ἰκὲν κιόρούρ ἰσέν, σανὰ ὄϊλὲ ὀλ-
σοὺν, γιὸγ ἰσὲ ὄλμασην.
11 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, ὀνλὰρ σὸϊλεσερὲκ κι-
τέγιορ ἰκὲν, ἰστὲ πὶρ η ἀτὲς ἀραπασὴ ἀτὲς
ἀτλαρὴ ἰλὲ ὀνλαρὴ πὶρ πιριντὲν ἀγηρτή·
12 βὲ Ἠλία κασηργὰ ἰλὲ κιόγὲ τζηκτή. Βὲ
Ἐλισσαῖε κιόρούγιορ ἴτι, βὲ παγηρήγιορ ἴτι·
θ Γιὰ παπὰμ παπὰμ ! Ἰσραὴλ ἀραπασὴ βὲ
ὀνοὺν ἀτλησὴ, βὲ ὀνοὺ ἄρτηκ κιόρμετι· ἴμτι
κεντὶ ἐσβαπλαρηνὰ γιαπησὴπ, ὀνλαρὴ ἰκὶ
13 παρεγὲ γιηρττή. Χὲμ Ἠλίανην οὐζεριντὲν
τούσὲν φερατζεσινὶ καλτηρτὴ, βὲ τὸνοὺπ
14 Ἰορδανὴν κεναρηντὰ τουρτοὺ. Βὲ Ἠλίανην
οὐζεριντὲν τούσὲν φερατζεσινὶ ἀλὴπ συλαρὰ
βουρτοὺ, βὲ τετί κι, Ἠλίανην Ἀλλαχὴ Ῥάππ
νέρετέ τιρ ; χὲμ ταχὶ σουλαρὰ βυρτοὺ, ι βὲ
πὶρ γιανὰ βὲ ὄπιρ γιανὰ πὀλουντουλέρ, βὲ
Ἐλισσαιὲ κετζτί.
15 Βὲ Ἰεριχωτὰ ὀλὰν πεϊγαμπερλερὶν ὀγυλ-
λαρὴ κ ὀνοὺ καρσηντὰν κιορτουκλεριντὲ, τετι-
λέρ κι, Ἠλίανην ῥουχοὺ, Ἐλισσαιενιν οὐ-
ζερινὲ κονμοὺς τουρ· ἴμτι ὀνοὺν ἰστικπα-
λινὲ βαρὴπ, ὀνὰ γερὲ περαπὲρ τεμεννὰ ἐτ-
16 τιλέρ· Βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, Ἰστὲ χάλια σε-
νὶν κουλλαρὴν ἰλὲ ἐλλὶ κυββὲτ σαχιπὶ ἀτὲμ
βάρ, κερὲμ εἴλὲ, κιτσινλέρ, βὲ ἐφέντινι
ἀρασηνλάρ, λ ἰχτιμάλ κι ὀνοὺ Ῥαππὴν Ῥου-
χοὺ καλτηρὴπ, ὀνοὺ ταγλαρὴν πιρινὲ γιὰ
τερελερὶν πιρινὲ ἀτμής τηρ· βὲ ὄ, Κιόντέρ-
17 μεν τετί. Ἄμμα ὀνλὰρ ὀνοὺ, πεζίντζεγε-
τεκ ἰπρὰμ ἐττιλέρ, βὲ, Κιόντερίν τετί· ἴμτι
ἐλλὶ ἀτὲμ κιόντερίπ, οὐτζ κιοὺν ἀρατηλάρ,
18 ἄμμα ὀνοὺ πούλματηλαρ. Ἄντεν ὀνὰ τὸν-
τουλὲρ, βὲ ὄ, Ἰεριχωτὰ ὀτουρούρ ἴτι· βὲ ὄ
ὀνλαρά, Πὲν σιζὲ τέμετιμ μι κι κιτμεγεσι-
νιζ τετί ;

η Π. γ'. 1.

—

α Γεν. έ. 24.
β γ Βασ. ιθ'. 21.
γ Παχ, Ῥουθ. ά. 15. 16.
δ α Βασ. ά. 26. Χα. 4. 6. Π. δ'. 30.
ε γ Βασ. κ'. 35. Χα. 5. 7.
15. Π δ'. 1. 38. θ'. 1.
ζ Ἐξ. ιδ'. 21. Ἰησ. γ'. 16. Χα. 14
η Π ς'. 17. Ψαλ ργ'. 4.
θ Π. ιγ'. 14.
ι Χα. 3.
κ Χα. 7.
λ Παχ. γ Βασ. ιή. 12. Ἰεζ. ή. 3. Πραξ. ή. 39.

19 Βὲ σεχρὶν ἀτεμλερὶ Ἐλισσαίεγε τετιλέρ
κι, Ἰστὲ χάλια σεχρὶν τουρτουγοὺ γὲρ ἐφέν-
τιμιν κιορτούγιοὺ κιπὶ κιουζέλ τιρ· ἄμμα
20 σουλὰρ φενά, βὲ γὲρ μαχσουλσούζ τουρ. Βὲ
ὅ, Πανὰ πὶρ γενὶ τζανὰκ κετίριν, βὲ ἰτζινὲ
21 τοὺζ κογιοὺν τετί· βὲ ὀνὰ κετιρτιλέρ. Βὲ
σουλαρὴν πουναρηνὰ τζηκὴπ [μ] ὅραγια τοὺζ
ἀττὴ, βὲ τετί κι, Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Ποὺ σου-
λαρὰ σιφὰ βερτὶμ, ὀντὰν ἄρτηκ ὀλούμ βὲ
22 μαχσουλσουζλοὺκ ὄλμαγια. Ἴμτι ὃλ σου-
λὰρ τάπου κιουνέτεκ Ἐλισσαίενιν σόζὺνὲ
κιορὲ σιφὰ πουλτουλάρ.
23 Βὲ ὄραταν Βαιθηλὲ τζηκτὴ, βὲ γιολτὰ
γιοκαρὴ τζηκὰρ ἰκὲν, κιουτζοὺκ τζοτζουκ-
λὰρ σεχρτὲν τζηκὴπ, ὀνοὺ μασχαραληγὰ
ἀλτὴλαρ, βὲ ὀνὰ, Τὰζ πασλὴ τζήκ, τὰζ
24 πασλὴ τζὴκ τερλέρ ἰτι. Βὲ ἀρκασηνὰ τὸνὺπ,
ὀνλαρὴ κιορτοὺ, βὲ Ῥαππὴν ἰσμὶ ἰλὲ ὀνλαρὰ
πεττουὰ εἴλετί· βὲ ὀρμαντὰν ἰκὶ τισὶ ἀγιὴ
τζηκτὴ, βὲ ὀνλαρτὰν κὴρκ ἰκὶ τζοτζοὺκ πα-
25 ρελετί. Βὲ ὄραταν Καρμὴλ ταγηνὰ κιττί·
βὲ ὀντὰν Σαμάρειαγια τοντοὺ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Ἀχαὰβ ὀγλοὺ [α] Ἰωρὰμ, Ἰούδα πατι-
σαχὴ Ἰωσαφατὴν ὅν σεκιζιντζὶ γιηληντὰ
Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ Σαμαρείατα πατισὰχ ὀλ-
2 τοὺ, βὲ ὄνικι γιὴλ πατισαχλὴκ σούρτού. Βὲ
Ῥαππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ εἴλετὶ, ἄν-
τζακ παπασὴ κιπὶ βὲ ἀνασὴ κιπὶ τεγίλ·
τζοὺνκι [β] παπασηνὴν γιαπτηγὴ Βααλὴν πυ-
3 τουνοὺ κιτερτί. Ἄντζακ Ἰσραηλὲ κιουνὰχ
ἐττιρὲν [γ] Ναβὰτ ὀγλοὺ Ἰεροβοαμὴν κιυναχ-
λαρηνὰ γιαπηστὴ· ὀνλαρτὰν αἰρήλματη.
4 Βὲ Μωὰβ πατισαχὴ Μησὰ σουρουλὲρ σα-
χιπὶ ὀλμὰκ ἰλὲ, Ἰσραὴλ πατισαχηνὰ γιοὺζ
πὶν [δ] κουζοὺ, βὲ γιουνοὺ ἰλὲ γιοὺζ πὶν κοτζ
5 βερίρ ἰτι. Ἄμμα βακὶ ὀλτοὺ κι, [ε] Ἀχαὰβ
ὀλτοὺκτὲν σόνρα, Μωὰβ πατισαχὴ Ἰσραὴλ
6 πατισαχηνὰ ἀσὴ ὀλτοὺ. Ἴμτι ὃλ κιουντὲ
Ἰωρὰμ πατισὰχ Σαμαρειαταν τζηκτὴ, βὲ
7 τζούμλε Ἰσραηλὶ γιοκλατὴ· Ἀντὲν κιτὶπ,
Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσαφατὰ κιοντερτὶ, βὲ
τετί κι, Μωὰβ πατισαχὴ πανὰ ἀσὴ ὀλτοὺ,
πενὶμ ἰλὲ Μωὰβ οὐζερινὲ τζενκὲ κιτέρμισιν;
ὃλ ταχὶ, Τζηκάρημ, [ζ] πὲν σενὶν κιπὶ ἴμ,
καβμὴμ καβμὴν κιπὶ, ἀτλαρὴμ ἀτλαρὴν
8 κιπὶ τιρ τετί. Βὲ ὅ τετί κι, Χάνκη γιολτὰν
τζηκαλήμ· ὅ τα, Ἐδὼμ τζόλοὺ γιολουντὰν
9 τετί. Ἴμτι Ἰσραὴλ πατισαχὴ ἰλὲ Ἰούδα πα-
τισαχὴ χὲμ Ἐδὼμ πατισαχὴ κιτὶπ, γετὶ κιυν-
λοὺκ γιὸλ τολαστὴλάρ, βὲ [η] ὀρτουνοὺν χὲμ
ἀρτλαρήντζα ὀλὰν χαϊβανλαρὴν σουγιοὺ
γιόκ ἰτι.
10 Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ τετί· Ἔϊ βάχ! κι
ποὺ οὔτζ πατισαχὴ Ῥὰππ Μωαβὴν ἐλινὲ τεσ-
11 λὶμ ἐτμεγὲ τζαγηρμής τηρ. Βὲ [θ] Ἰωσαφὰτ
τετί· Πούρατα Ῥαππὴν πεϊγαμπερὶ γιόκ μυ;
κι ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ Ῥαππὰ τανησαλήμ·
βὲ Ἰσραὴλ πατισαχηνὴν κουλλαρηντὰν πιρὶ
τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Ἠλίανην ἐλλερινὲ συ
τοκμοὺς ὀλὰν Σαφὰτ ὀγλοὺ Ἐλισσαιὲ ποὺ-
12 ρατὰ τηρ. Βὲ Ἰωσαφὰτ Ῥαππὴν σοζοὺ ὀνὺν
ἰλέ τιρ τετί· ἴμτι Ἰσραὴλ πατισαχὴ βὲ Ἰω-
13 σαφὰτ βὲ Ἐδὼμ πατισαχὴ [ι] ὀνὰ ἐντιλέρ. Βὲ
Ἐλισσαῖε Ἰσραὴλ πατισαχηνὰ τετί κι, [κ] Πε-
νὶμ ἰλὲ σενὶν νὲ ἰσὶν βάρ; [λ] σὲν παπα-
νὴν [μ] πεϊγαμπερλερινὲ βὲ ἀνανὴν πεϊγαμ-
περλερινὲ κὶτ· βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ ὀνὰ
τετί κι, Γιὸκ, ζίρα Ῥὰππ ποὺ οὔτζ πα-
τισαχὴ Μωαβὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτμεγὲ τζα-
14 γηρμής τηρ. Βὲ Ἐλισσαῖε τετί· Χουζου-
ρουντὰ τουρτουγὺμ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ [ν] σάγ
τηρ κι, Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσαφατὴν χα-
τρηνὴ σαϊμασὰ ἰτὶμ, σανὰ ναζὰρ ἐτμέζ
15 ἰτιμ, βὲ σανὰ πακμάζ ἰτιμ. Ἄμμα χά-
λια πανὰ [ξ] πὶρ σαζεντὲ κετίριν· βὲ
βακὶ ὀλτού κι, σαζεντὲ τζαλκὴ τζαλὰρ
ἰκὲν, [ο] ὀνοὺν οὐζερινὲ Ῥαππὴν ἐλὶ ὀλτού·
16 Βὲ τετί κι, Ῥὰππ ποϊλὲ τερ· [π] Ποὺ τε-
17 ρεγὶ τζουκοὺρ τζουκοὺρ γιάπ. Ζίρα Ῥὰππ
ποϊλὲ τερ κι, Ῥουζκιὰρ κιορμεγετζεκσινιζ,
βὲ γιαγμοὺρ κιορμεγετζέκσινιζ, ἄμμα
ποὺ τερὲ σου ἰλὲ τολατζὰκ τηρ· βὲ σὶζ
χὲμ σουρουλερινὶζ βὲ ταβαρλαρηνὴζ ἰτζε-
18 τζέκσινιζ. Λάκιν ποὺ, Ῥαππὴν ναζα-

μ Παχ, Ἐξ. ιέ. 25. Π. δ'. 41. ς'. 6. Ἰωάν. θ'. 6.

—

α Π. ά. 17.
β γ Βασ ις'. 31. 32.
γ γ Βασ. ιβ'. 28 31. 32
δ Παχ, Ἡσ. ις'. 1.
ε Π ά. 1.
ζ γ Βασ. κβ'. 4.
η Παχ. Ἐξ. ιά. 8.
θ γ Βασ. κβ'. 7.
ι Π. β'. 25.
κ Ἰεζ. ιδ'. 3.
λ Κριτ. ί. 14. Ῥουθ. ά. 15.
μ γ Βασ. ιή. 19.
ν γ Βασ. ιζ'. 1. Π. έ. 16.
ξ Παχ, α Βασ. ί. 5.
ο Ἰεζ. ά. 3. γ'.14. 22. ή. 1.
π Παχ, Π. δ'. 3.

ρηντὰ κιόυτζόυκ σέϊ τιρ· Μωαβῆ τα ἐλινιζὲ
19 τεσλὶμ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ χὲρ χισαρλῆ σεχρὶ,
χὲμ χὲρ σετζὰὶν σεχρὶ βουράσηνηζ, βὲ χὲπ
ἐγὶ ἀγατζλαρῆ τόυσδυρέσινιζ, βὲ τζόυμλε
σοὺ πουναρλαρηνὴ καπαγιάσηνηζ· βὲ χὲρ
ἐγὶ ταρλαγιῆ, τασλὰρ ἰλὲ βιρὰν ἐτέσινιζ.
20 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ρ σαπάχλαγιην, κουρπὰν
σουνουλὰρ ἰκὲν, ἰστὲ Ἐδὼμ γιολουντὰν συ-
λὰρ γιόυρόυγιόυπ, γὲρ σοὺ ἰλὲ τολτού.
21 Βὲ τζόυμλε Μωαβληλάρ, πατισαχλαρῆν ὀν-
λὰρ ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ τζηκτηκλαρηνὴ ἰσι-
τίντζε, τζόυμλε κυσὰκ κυσανὰ πιλὲν τζὲμ ὀλὺπ,
22 σινὸρ πασηντὰ τουρτουλάρ. Βὲ σαπάχλα-
γιην ἐρκὲν καλκτηκλαρηντὰ, κιόυνεσὶν ζι-
γιασὴ σουλαρῆν ὀύζερινὲ βουρμουσ ἰτι, βὲ
Μωαβληλὰρ καρσὴτὰν σουλαρῆ κὰν κιπὶ κη-
23 ζὴλ κιόρόυντζε, τετιλέρ κι, Πυ κάν τηρ, πα-
τισαχλὰρ ἔλπεττε τόγιόυσόυπ, πὶρ πιρινὶ
βουρτουλάρ· ἴμτι χάλια γιὰ Μωαβληλάρ!
24 γιάγμαγια (τόυσουν). Ποϊλέτζε Ἰσραὴλ ὀρ-
τουσυνὰ βαρτηλάρ, βὲ Ἰσραηλλιλὲρ καλκὴπ,
Μωαβληλαρῆ βουρτουλάρ, βὲ ὀνλάρ, ὀνλε-
ριντὲν κατζτηλάρ· βὲ Μωαβληλαρῆ βουρα-
25 ράκ, (τιγιαρλαρ)ηνὰ κιρτιλέρ. Βὲ σεχρλερὶ
γιηκτηλάρ, βὲ χὲρ ἐγὶ ταρλαγὰ χὲρ κες
κεντὶ τασηνὴ ἀτὴπ ὀνοὺ τολτουρτουλάρ,
χὲμ τζόυμλε σοὺ πουναρλαρηνὴ καπατηλάρ,
βὲ χὲρ ἐγὶ ἀγατζὴ τόυσόυρτόυλέρ, τά κι
σ Κιρασεθτὲ γιάληνηζ τασλαρῆ καλτὴ, βὲ
σαπὰν ἀτανλὰρ ὀνοὺ κουσατὴπ βουρτουλάρ.
26 Ἴμτι Μωὰβ πατισαχῆ, τζενκὶν κεντὶ ὀύζε-
ρινὲ γαλὶπ κελτίγινὶ κιόρόυντζε, πιλεσίν-
τζε γετὶ γιόυζ τὰλ κηλὴτζ νεφὲρ ἀλτὴ κι,
Ἐδὼμ πατισαχηνάτεκ γιαρὴπ κετζελὲρ, ἄμμα
27 κατὶρ ὄλματηλαρ. Ὄλτεμ κεντὶ γερινὲ πα-
τισάχ ὀλατζὰκ ἴλκ τογοὺσ ὀγλουνοὺ ἀλὴπ,
ὀνοὺ χισαρῆν ὀύζεριντὲ πόυτὺν γιανμὰ συν-
τού, βὲ Ἰσραὴλ ὀύζερινὲ πόγιόυκ χὴσμ ὀλ-
τού· βὲ ὀνοὺν ὀύζεριντὲν καλκὴπ, τιγιαρ(λα-
ρην)ὰ τόντόυλέρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ α πεϊγαμπὲρ ὀγουλλαρηνὴν καρὴλα-
ρηντὰν πὶρ καρὴ, Ἐλισσαίεγε φεργιὰτ ἐτὶπ
τετί κι, Κουλοὺν κοτζάμ ὀλτού, βὲ σέν, κυ-
λουνοὺν Ῥαππτὰν κορκὰρ ἰτιγινὶ πιλίρσιν,
βὲ ἀλατζὰκ σαχιπὶ ϐ ἰκὶ ὀγλουμοὺ κεντινὲ
2 κουλλὰρ ἰτζόυν ἀλμαγὰ κελτί. Βὲ Ἐλισσαιὲ
ὀνὰ τετί κι, Σανὰ νε εἴλεγιμ; πανὰ σοϊλὲ,
ἐϐτὲ νὲν βάρ; βὲ καρὴ τετί κι, Ποὺ χαλα-
γιηγηνὴν ἐϐτὲ πὶρ κιόυτζόυτζόυκ κὰπ ζεϊτὺν
3 γιαγηντὰν γαϊρὴ πὶρ σεγὶ γιὸκ τουρ. Ὅτα
τετί κι, Κιτ τισαρηντὰν κεντινὲ χὲπ κονσυλα-
ρηντὰν καπλὰρ, πὸσ καπλὰρ τιλὲ, γ ἀζ τιλεμέ.
4 Βὲ βαρὴπ, κεντὶ ἀρτηντὰν βὲ ὀγουλλαρηνὴν
ἀρτηντὰν καπουγιοὺ καπὰ, βὲ χὲπ ὂλ καπ-
5 λαρὰ τὸκ, βὲ τολανὴ καλτήρ. Ἴμτι καρὴ
ὀνοὺν γιανηντὰν κιττί, βὲ κεντὶ ἀρτηντὰν
χὲμ ὀγουλλαρηνὴν ἀρτηντὰν καπουγιοὺ κα-
πατὴ· ὀνλὰρ ὀνὰ γιακλαστηρηρλάρ ἰτι, βὲ
6 καρὴ τόκέρ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὂλ καπ-
λὰρ τολούντζα, καρὴ ὀγλουνά, Πανὰ ταχὰ
κὰπ γιακλάστηρ τετί, βὲ ὅ ὀνὰ τετί κι, Ἄρ-
τηκ κὰπ γιὸκ τουρ· ὄλτεμ ζεϊτοὺν γιαγὴ
7 τουρτού. Ἴμτι καρὴ βαρὴπ, Ἀλλαχὴν ἀτε-
μινὲ χαπὲρ βερτί· βὲ ὅ τετί κι, Κιτ ζεϊτὺν
γιαγηνὴ σὰτ τα πορτζουνοὺ ὀτέ, βὲ καλανὴ
ἰλὲ, σὲν ὀγουλλαρῆν ἰλὲ κετζίν.
8 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, πὶρ κιόυν Ἐλισσαῖε
δ Σουναμτὰν κετζὲρ ἰκέν, ὅρατα πὶρ μουτε-
πὲρ καρὴ βάρ ἰτι, βὲ καρὴ ὀνὰ ἐκμὲκ γε-
μεγὲ ζὸρ εττί· βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὅ κετζ-
9 τίκτζε, ὅραγια ἐκμὲκ γεμεγὲ σαπάρ ἰτι. Βὲ
καρὴ κοτζασηνὰ τετί κι, Ἰστὲ χάλια πιλί-
ριμ κι γιανημηζτὰν πυ τάϊμα κετζὲν Ἀλ-
10 λαχὴν πὶρ ἀζὶζ ἀτεμί τιρ. Κερὲμ εἴλε, τι-
ϐαρτὰ πὶρ κιόυτζόυκ ὀύστ ὀτὰ γιαπαλὴμ,
βὲ ὀνὰ ὅραγια γιατὰκ βὲ σοφρὰ βὲ ἰσκέμλε
βὲ σαμτὰν κογιαλήμ· βὲ βακὶ ὀλά κι, πιζὲ
11 κελτίκτζε ὅραγια σαπά. Ἴμτι βακὶ ὀλτού κι
πὶρ κιόυν ὅραγια κελτὶ, βὲ ὂλ ὀύστ ὀτα-
12 γιὰ σαπὴπ ὅρατα γιαττή. Βὲ κεντὶ οὐσα-
γιῆ Γιεζειγὲ τετί κι, Ποὺ Σουναμλὴ καρηγιὴ
τζαγήρ· ἴμτι ὅ, ὀνοὺ τζαγηρτὴ, βὲ καρὴ
13 ὀνοὺν χουζουρουντὰ τουρτού. Βὲ ὅ, οὐσα-
γηνὰ τετί κι, Χάλια ὀνὰ τέ· Ἰστὲ σὲν πι-
ζὶμ ἰτζόυν χὲπ ποὺ ζαχμετὶ τζεκτὶν, σανὰ
νὲ εἴλεγιμ; πατισαχὰ γιὰ σερασκερὲ πὶρ
σοϊλεγετζεγὶν βάρ μη; ὅτα, Πὲν καϐμημὴν
14 ἀρασηντὰ σακίν ιμ τετί. Βὲ ὅ τετί κι, ἴμτι

ρ Ἐξ. κθ'. 39. 40.
σ Ἠσ. ιϛ'. 7. 11.
α γ Βασ. κ'. 35.
ϐ Πακ, Λευ. κέ. 39. Ματ. ιή. 25.
γ Πακ, Π. γ'. 16.
δ Ἰησ. ιθ'. 18.

ὀνά νε ἐϊλεγίμ; βὲ Γιεζεὶ τετί κι, Χάκκαν
ὀνοὺν ὀγλοὺ γιὸκ, χὲμ κοτζασὴ ἰχτιγιαρ-
15 λανμής τηρ. Βὲ ὅ, 'Ονοὺ τζαγὴρ τετί· ἴμτι
16 ὀνοὺ τζαγηρτὴ, βὲ καπουτὰ τουρτού. 'Αντὲν
τετί κι, Κελετζὲκ γιὴλποὺ βακττὰ κουτζα-
γηντὰ πὶρ ὀγοὺλ ὀλατζάκ τηρ· βὲ καρὴ τετί
κι, Γιὸκ γιὰ ἐφέντιμ 'Αλλαχὴν ἀτεμί! [ε] χα-
17 λαγιηγηνὰ γιαλὰν τέμε. Ἴμτι καρὴ χαμιλὲ
ὀλοὺπ, 'Ελισσαίενιν ὀνὰ τετιγὶ κιπὶ ἐρτεσὶ
γιὴλ ὃλ βακττὰ ὀγοὺλ τογουρτού.

18 Βὲ τζοτζοὺκ πόγιουτού· βὲ βακὶ ὀλτού κι
πὶρ κιοὺν παπασηνὰ, ορακτζηλαρὰ τζηκτή.
19 Βὲ παπασηνὰ, Πασήμ! πασήμ! τετί· ὅ τα
20 οὐσαγὰ τετί κι, 'Ονοὺ ἀνασηνὰ κιοτούρ. Βὲ
ὅ ὀνοὺ καλτηρὴπ, ἀνασηνὰ κιοτουρτού· βὲ
ὀϊλεγέτεκ ὀνοὺν τιζλεριντὲ ὀτουρτοὺ, ἀντὲν
21 ὀλτού. Βὲ καρὴ γιοκαρὴ τζηκὴπ, ὀνοὺ 'Αλ-
λαχὴν ἀτεμινὶν γιαταγηντὰ γιατηρτὴ, βὲ
22 οὐστούντὲν καπαγιὴπ τζηκτή. Βὲ κοτζασηνὴ
τζαγηρὴπ τετί· Κερὲμ ἐϊλὲ πανὰ οὐσακλα-
ρὴν πιρὶ ἰλὲ πὶρ μερκὲπ κιοντέρ κι, 'Αλλα-
23 χὴν ἀτεμινέτεκ σεγιρτὶπ κερὶ κελεγίμ. Βὲ
ὅ τετί κι, Ποὺ κιοὺν ονα νίτζούν κιτέγιορ-
σουν; ἄϊ πασὴ τεγὶλ βὲ σαββάτω τεγὶλ τιρ·
24 ὅ τα τετί κι, Σελαμέτ τιρ. Ἴμτι μερκεπὲ
ἔγερ βουροὺπ οὐσαγηνὰ τετί κι, Σοὺρ κιτ,
σανὰ σοϊλέμεγιντζε, πενὶ σουρμεκτὲν μὲκς
25 ἔτμε. Ἴμτι κιτὶπ [ζ] Καρμὴλ ταγηντὰ 'Αλ-
λαχὴν ἀτεμινὲ βαρτή· βὲ βακὶ ὀλτού κι,
'Αλλαχὴν ἀτεμὶ καρσητὰν ὀνοὺ κιορτούγιοὺ
κιπὶ, οὐσαγὴ Γιεζειγὲ τετί κι, 'Ιστὲ ὃλ Σȣ-
26 ναμλὴ καρή. Χάλια κερὲμ ἐϊλὲ, ὀνοὺ καρ-
σηλαμαγὰ σεγιρτὶπ ὀνὰ τέ κι, Σὰγ σαλίμ
μι σιν; κοτζὰν σὰγ σαλίμ μι; τζοτζοὺκ σὰγ
27 σαλίμ μι; ὅ τα, Σὰγ σαλὶμ τετί. Βὲ καρὴ
ταγτὰ 'Αλλαχὴν ἀτεμινὲ κελτικτὲ, [η] ὀνοὺν
ἀγιακλαρηνὰ γιαπηστή· βὲ Γιεζεὶ ὀνοὺ κερὶ
τζεκμεγὲ γιακλαστή· ἄμμα 'Αλλαχὴν ἀτεμὶ
τετί κι, 'Ονοὺ κόϊβερ, ζίρα ὀνȣν τζανὴ ἀτζη-
μής τηρ, βὲ Ῥὰπ πεντὲν κιζλετὶ, βὲ πανὰ
28 πεγιὰν ἔτμετι. Βὲ καρὴ τετί κι, Πὲν ἐφέν-
τιμτεν ὀγοὺλ τιλετίμ μι; [θ] πενὶ ἀλτάτμα
29 τέμετιμ μι; Βὲ ὅ, Γιεζειγὲ τετί· [ι] Πελινὶ
κουσὰτ, βὲ τεϊνεγιμὶ ἐλινὲ ἀλὴπ κὶτ, ἔγερ
πὶρ κίμσεγε ῥὰστ κελὶρ ἰσὲν, [κ] ὀνὰ σελὰμ
βέρμε, βὲ ἔγερ σανὰ πὶρ κίμσε σελὰμ βε-
ρὶρ ἰσὲ, τζεβὰπ βέρμε· βὲ [λ] τεϊνεγιμὶ τζοτζȣ-
30 γοὺν γιούζοὺ οὐζερινὲ κό. Βὲ τζοτζουγοὺν
ἀνασὴ τετί· [μ] Ῥὰπ σάγ τηρ βὲ σενὶν τζα-
νὴν σάγ τηρ κι, σενὶ κοϊβερμέμ· βὲ ὅ καλ-
31 κὴπ, ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττί. Βὲ Γιεζεὶ ὀνλα-
ρὴν ὀνούντζε κετζτὶ, βὲ τεϊνεγὶ τζοτζουγȣν
γιούζοὺ οὐζερινὲ κοτοὺ, ἄμμα σὲς γιὸκ βὲ
ἰτρὰκ γιόκ ἰτι· ἴμτι ὀνοὺ καρσηλαμαγὰ τόν-
τοὺ, βὲ ὀνὰ χαπὲρ βερὶπ, Τζοτζοὺκ [ν] οὐ-
32 γιάνμαγιορ τετί. Βὲ 'Ελισσαῒε ἐβὲ βαρήν-
τζα, ἰστὲ τζοτζοὺκ ὀλμούς, ὀνοὺν γιαταγὴ
33 οὐζεριντὲ γιατάρ ἰτι. Ἴμτι [ξ] κιρὶπ, ἰκισινὶν
οὐζερινὲ καπουγιοὺ καπατὴ, βὲ [ο] Ῥαπὰ νι-
34 γιὰζ ἐϊλετί. Βὲ τζηκὴπ, τζοτζουγούν οὐ-
ζερινὲ γιατὴ, βὲ ἀγζηνὴ ὀνοὺν ἀγζὴ οὐ-
ζερινὲ βὲ κιοζλερινὶ ὀνοὺν κιοζλερὶ οὐζερινὲ
βὲ ἀβουτζλαρηνὴ ὀνοὺν ἀβουτζλαρὴ οὐζερινὲ
κογιοὺπ, [π] ὀνοὺν οὐζερινὲ πουζοὺλτοὺ, βὲ
35 τζοτζουγοὺν τενὶ ἠσηντή. Βὲ τονοὺπ, ἐβτὲ
πὶρ ποὺ γιανὰ βὲ πὶρ σοὺ γιανὰ κεζιντὶ, ἀν-
τὲν [ρ] τζηκὴπ, ὀνοὺν οὐζεριντὲ πουζοὺλτού·
ἴμτι [σ] τζοτζȣκ γετὶ κερρὲ ἀκσηρτὴ, βὲ τζο-
36 τζοὺκ κιοζλερινὶ ἀτζτή. Βὲ Γιεζειγὶ τζαγη-
ρὴπ τετί κι, Ποὺ Σουναμλὴ καρηγιὴ τζα-
γήρ· βὲ ὀνοὺ τζαγηρτὴ, βὲ ὀνὰ κελτί· ἴμτι
37 (ὀνὰ,) 'Ογλουνοὺ καλτὴρ τετί· Βὲ καρὴ βα-
ρὴπ, ὀνοὺν ἀγιακλαρηνὰ καπαντὴ, βὲ γερὲ
περαπὲρ τεμεννὰ ἐϊλετί· βὲ [τ] ὀγλουνȣ καλ-
τηρὴπ τζηκτή.

38 'Αντὲν 'Ελισσαῒε [υ] Γαλγάλαγια τόντού,
βὲ τιγιαρτὰ [φ] κητλὴκ βάρ ἰτι, βὲ πεϊγαμ-
περλερὶν ὀγουλλαρὴ [χ] ὀνοὺν ὀνούντὲ ὀτου-
ρουρλάρ ἰτι· ἴμτι ὅ, οὐσαγηνὰ τετί κι, Πό-
γιοὺκ τεντζερεγὶ (ἀτεσὲ) κὸ, βὲ πεϊγαμπερ-
39 λερὶν ὀγουλλαρηνὰ ἄς πισίρ. Βὲ πιρισὶ σα-
χραγιὰ τζηκτή κι ὀτλὰρ τεβσιρὲ, βὲ πὶρ
γιαπανὶ φιτὰν πουλοὺπ, ὀντὰν ἐσβαπὴ το-
λουσοὺ γιαπὰν χηγιαρὴ τεβσιρτί· βὲ κελὶπ

ε Χα. 28.
ζ Π. 6'. 25.
η Ματ. κή. 9.
θ Χα. 16.
ι γ Βασ. ιή. 46. Π. θ'. 1.
κ Λουκ. ί. 4.
λ Παχ, 'Εξ. ζ'. 19 ιδ'. 16. Π 6' 8. 14. Πραξ. ιθ'. 12.
μ Π 6'. 2.
ν 'Ιωάν. ιά. 11.
ξ Χα. 4. Ματ. ς'. 6.
ο γ Βασ. ιζ'. 20.
π γ Βασ. ιζ'. 21. Πραξ κ'. 10.
ρ γ Βασ. ιζ'. 21.
σ Π ή. 1. 5.
τ γ Βασ. ιζ'. 23 'Εβρ. ιά. 35.
υ Π. 6'. 1.
φ Π ή. 1.
χ Π. 6'. 3 Λουκ. ί. 39. Πραξ. κ6'. 3.

ἀσῆν τέντζερεσινε τογρατῆ, ζίρα πιλμεζλέρ
40 ἰτί. Βὲ ὂλ κίμσελερε γεμὲκ ἰτζοὺν κοταρ-
τῆλάρ· βὲ βακὶ ὀλτού κι ἀστὰν γετικλεριν-
τὲ, παγηρῆπ τετιλέρ κι, Τέντζερετε [ψ] ὀλὒμ
βὰρ ἒϊ 'Αλλαχῆν ἀτεμί! βὲ γεμεγὲ κατίρ
41 τεγιλλέρ ἰτί. Βὲ ὅ, Οὒν κετίριν τετί· ἴμτι
[ω] ὀνοὺ τέντζερεγε ἀττῆ, ἀντὲν, Χαλκὰ κο-
τὰρ, βὲ γεσινλὲρ τετί· βὲ τέντζερετε χἰτζ
πὶρ φενὰ σέϊ γιόκ ἰτί.

42 Βὲ [α] Βααλσαλίσατεν πὶρ κιμσὲ κελὶπ,
[β] 'Αλλαχῆν ἀτεμινὲ τουρφαντὰ ἐκμεκλὲρ,
ἰγιρμὶ ἀρπὰ ἐκμεγὶ βὲ τορπασηντὰ ταζὲ
πασακλὰρ κετιρτί· βὲ ὅ τετί κι, Χαλκὰ βὲρ,
43 βὲ γεσινλέρ. Βὲ ὀνοὺν χῆζμετκιαρῆ, [γ] Ποὺ
νέ κι γιοὺζ ἀτεμὶν ὀνοὺνὲ κογιαγιῆμ τε-
τί; ἄμμα ὅ τετί κι, Χαλκὰ βὲρ, βὲ γεσιν-
λέρ· ζίρα Ῥαπὶπ ποϊλὲ τέρ κι, [δ] Γεγετζεκλὲρ,
44 βὲ ἀρτατζάκ τηρ. Βὲ ὀνλαρῆν ὀνοὺνὲ κοτὒ,
βὲ γετιλὲρ, βὲ Ῥαπὶπῆν σοζὒνὲ κιορὲ [ε] ἀρττῆ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ Συρία πατισαχηνὴν σερασκερὶ [α] Νεεμὰν,
ἐφέντισινιν χουζουρουντὰ [β] πόγιοὺκ βὲ μού-
τεπὲρ κιμσέ ἰτί, ζίρα Ῥαπὶπ ὀνοὺν βασιτασῆ
ἰλὲ Συρίαγια κουρτουλοὺς βερτί· ἄμμα πὒ
2 κουββὲτ σαχιπὶ κίμσε, τζουταμλῆ ἰτί· Βὲ
Σόυριανιλὲρ πολοὺκλέρτζε τζηκῆπ, 'Ισραῆλ
τιγιαρηντὰν πὶρ κουτζοὺκ κῆζ ἐσὶρ ἀλτη-
λὰρ, βὲ ὅ, Νεεμανῆν καρησηνῆν χουζουρουντὰ
3 ὀλοὺρ ἰτί. Ἴμτι κῆζ κατηνηνὰ τετί κι, Κιάσκι
ἐφέντιμ Σαμαρειατὰ ὀλὰν πεϊγαμπερὶν ὀνὒντὲ
ὀλάϊτη· ὂλ ζεμὰν ὅ, ὀνοὺ τζουταμηντὰν σα-
4 γαλτῆρ ἰτί. Βὲ βαρτῆ, βὲ ἐφέντισινε νάκλ
ἐτὶπ τετί· 'Ισραῆλ τιγιαρηντὰν ὀλὰν κῆζ
5 ποϊλὲ βὲ ποϊλὲ τετί. Βὲ Συρία πατισαχῆ
τετί κι, Βὰρ κὶτ, βὲ 'Ισραῆλ πατισαχηνὰ
μεκτοὺπ κιοντεριριμ· ἴμτι ὅ κιτὶπ, [γ] ἐλινὲ
ὄν καντὰρ κιουμοὺς βὲ ἀλτῆ πὶν ἀλτοὺν βὲ
6 ὄν κὰτ ἐσβὰπ ἀλτή. Βὲ 'Ισραῆλ πατισα-
χηνὰ κιοτούρτουγιοὺ μεκτοὺπ, ποὺ σιγιὰκ
οὐζρὲ ἰτί· Χάλια ποὺ μεκτοὺπ σανὰ βασῆλ
ὀλούντζα, ἰστὲ σανὰ κουλοὺμ Νεεμανῆ κιὸν-
τεριριμ κι ὀνοὺ τζουταμηντὰν σαγαλτασήν.
7 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, 'Ισραῆλ πατισαχῆ μεκτὒ-
ποὺ ὀκουτουκτὰ, ἐσβαπλαρηνῆ γιηρτῆπ τετί
κι, Πὲν ὀλτούρούρ βὲ χαγιὰτ βερὶρ [δ] 'Αλ-
λάχ μη ιμ; κι ποὺ πανὰ τζουταμηντὰν σα-
γάλτμαγα ἀτὲμ κιοντερίρ· ἴμτι χάλια ἐγὶ
πίλιν βὲ κιορούν, κι ὅ πεντὲ πεχανὲ ἀράγιορ.

8 Βὲ βακὶ ὀλτού κι 'Αλλαχῆν ἀτεμὶ 'Ελισ-
σαῖε, 'Ισραῆλ πατισαχηνὴν κεντὶ ἐσβαπλα-
ρηνὴ γιηρττηγηνὴ ἰσιττιγὶ κιπὶ, πατισαχὰ
κιοντερὶπ τετί κι, 'Εσβαπλαρηνῆ νίτζουν
γιηρττήν· χάλια ὅ πανὰ κελσὶν, βὲ 'Ισ-
9 ραηλτὲ πεϊγαμπὲρ βὰρ ἰτιγινὶ πιλσίν. Ἴμτι
Νέεμαν ἀτλαρῆ ἰλὲ βὲ ἀραπασῆ ἰλὲ βαρῆπ,
10 'Ελισσαίενιν ἐδὶ καπουσουντὰ τουρτού. Βὲ
'Ελισσαῖε ὀνὰ πὶρ ἀτὲμ κιοντερὶπ τετί· Κὶτ
[ε] 'Ιορδὰντὰ γετὶ κερρὲ γιαϊκὰν, βὲ σανὰ
11 τενὶν (σαγὰ) τονὲ, βὲ πὰκ ὀλάσην. Βὲ Νεεμὰν
ὀδκελενὶπ κιττὶ, βὲ τετί· 'Ιστὲ πὲν τὲρ
ἰτίμ κι, ἔλπεττε πανὰ τζηκατζάκ τηρ, βὲ
τουρουὶπ, 'Αλλαχῆ 'Ιεοβανῆν ἰσμινὲ νιτὰ
ἐτετζὲκ, βὲ ἐλινὶ ὂλ μαχαλὲ σαλλαγιατζὰκ,
12 βὲ τζουταμλῆ γερὶ σαγαλτατζάκ τηρ. Δα-
μασκῶς ῆρμακλαρῆ 'Αβανὰ βὲ Φαρφὰρ, 'Ισ-
ραηλὶν χὲπ σουλαρηντὰν ἐγὶ τεγίλ μι; πὲν
ὀνλαρτὰ γιαϊκανσὰμ πακλενμέζ μι ιμ; ἴμτι
13 τονοὺπ, γαζαπνὰκ κιττί. Βὲ ὀνοὺν κὒλλαρῆ
γιακλαστῆλάρ, βὲ ὀνὰ σοϊλεγὶπ τετιλέρ·
Γιὰ παπάμ! ὂλ πεϊγαμπὲρ σανὰ πὶρ πό-
γιὒκ σέϊ σοϊλεσέ ἰτί, ἐτμέζ μι ἰτίν; κάντε
καλτῆ κι σανά; Γιαϊκάν κι πὰκ ὀλάσην τε-
14 τί. Ὄλτεμ ὅ ἐντὶ, βὲ 'Αλλαχῆν ἀτεμινὶν
σοζοὺνὲ κιορὲ 'Ιορδάνηστε γετὶ κερρὲ ταλ-
τῆ, βὲ [ζ] ὀνοὺν ἐτὶ κιουτζοὺκ τζοτζοὺκ
ἐτινὲ τονοὺπ [η] πακλεντί.

15 Βὲ ὅ, ποὺτοὺν ὀρτουσοὺ ἰλὲ 'Αλλαχῆν
ἀτεμινὲ τοντοὺ, βὲ βαρῆπ, ὀνοὺν ὀνοὺντὲ
τουρτοὺ, βὲ τετί· 'Ιστὲ σίμτι πιλτίμ κι,
ποὺτοὺν γερτὲ [θ] 'Αλλὰχ γιόκ τουρ, ἴλλα
'Ισραηλτέ· ἴμτι χάλια κερὲμ εἴλὲ, ποὺ κὒ-
16 λουντὰν πὶρ χετιγὲ ἄλ. Ἄμμα ὅ, Χουζὒ-
ρουντὰ τουρτουγοὺμ [ι] Ῥαπὶπ σάγ τηρ κι [κ] ἀλ-

ψ 'Εξ. ί. 17.
ω Παχ, 'Εξ. ιέ. 25. Π. β'. 21. 'Ιωάν θ'. 6.
α α Βασ θ'. 4.
β α Βασ. θ'. 7. α Κορ. θ'. 11 Γαλ. ς'. 6.
γ Λουκ. θ'. 13. 'Ιωάν ς'. 9.
δ Λουκ· θ'. 17. 'Ιωάν. ς'. 11.
ε Ματ ιδ'. 20. ιέ 37. 'Ιωάν. ς'. 13.

—

α Λουκ. δ'. 27.
β 'Εξ· ιά. 3.
γ α Βασ θ' 8. Π. ή. 8. 9.
δ Γεν. λ'. 2. β Νομ. λβ'. 39. α Βασ. β'. 6.
ε Παχ, Π. δ'. 41. 'Ιωάν. θ'. 7.
ζ 'Ιώβ. λγ'. 25.
η Λουκ δ'. 27.
θ Δαν. β'. 47. γ'. 29. ς'. 26. 27.
ι Π. γ'. 14.
κ Γεν. ιδ'. 23. Παχ, Ματ. ί. 8. Πραξ. ή' 18. 20.

μαγιατζάγημ τετί· βὲ ονὰ ἀλμαγὰ ἰπρὰμ
17 εἰλετὶ, ἄμμα καγὶλ ὄλματη. Βὲ Νεεμὰν
τετί κι, Ἴμτι ποὺ κουλουνὰ πὶρ τζίφτ κα-
τὴρ γιόυκιού μικτὰρι τοπρὰκ βεριλσὲ ὀλ-
μάζ μη; ζίρα ποὺ κουλοὺν, ἄρτηκ γάϊρι
ἀλλαχλαρὰ πόυτούν γιανμὰ βὲ κουρπὰν
18 ἔτμεγετζέκ τιρ, ἴλλα Ἰεοβαγιά. Ποὺ σεϊτὲ
Ῥάππ ποὺ κουλουνοὺ ἄφϐ εἰλεγέ, κι πενὶμ
ἐφέντιμ, Ῥιμμωνὺν ἐδινὲ κιρτιγιντέ κι ὄρατα
σετζτὲ κηλὰ, βὲ ὅ, [λ] ἐλιμὲ ταγιανμὰκ ἰλὲ
πὲν Ῥιμμωνὺν ἐδιντὲ ἐγιλὶρ ἰσὲμ, Ῥιμμωνὺν
ἐδιντὲ ἐγιλτιγιμτὲ, ποὺ σεϊ ἰτζοὺν Ῥάππ πὺ
19 κουλουνοὺ ἄφϐ εἰλεγέ. Βὲ ονὰ, Σελαμὲτ
ἰλὲ κὶτ τετί· ἴμτι ὅ, ὀνοὺν γιανηντὰν [μ] πὶρ
μικτὰρ γὲρ κιττί.
20 Βὲ Ἀλλὰχ ἀτεμὶ Ἐλισσαίενιν οὐσαγὴ
Γιεζεὶ τετί κι, Ἰστὲ ἐφέντιμ ποὺ Σουριανὶ
Νεεμανὰ κηϊματή, κι ὀνοὺν ἐλιντὲν ὀνοὺν
κετιρτιγινὶ ἀλά· Ῥάππ σάγ τὴρ κι, Πὲν ὀνὺν
ἀρτήντζα σεγιρτὶπ ὀντὰν πὶρ σεϊ ἀλήρημ.
21 Ἴμτι Γιεζεὶ, Νεεμανὴν ἀρτήντζα τουστού·
βὲ Νεεμὰν, ὀνοὺν ἀρτήντζα σεγιρττιγινὶ
κιορούντζε, ἀραπατὰν ὀνοὺν ἰστικπαλινὲ ση-
22 τζρατὴ, βὲ, Σελαμέτ μι τετί; Βὲ ὅ τετί κι,
Σελαμὲτ, ἐφέντιμ πενὶ κιόντεριπ τέγιορ κι,
Ἰστὲ χέμαν σίμτι πανὰ Ἐφραΐμ ταγηντὰν
πεϊγαμπερλερὶν ὀγουλλαρηντὰν ἰκὶ οὐσὰκ
κελτί· κερὲμ εἰλὲ, ὀνλαρὰ πὶρ καντὰρ κιού-
23 μοὺς ἰλὲ ἰκὶ κὰτ ἐσϐὰπ βέρ. Βὲ Νεεμὰν
τετί κι, Ἰκὶ καντὰρ ἀλμαγὰ ἰναγὲτ πυγιούρ·
ἴμτι ὀνὰ ἰπρὰμ ἐτίπ, ἰκὶ καντὰρ κιουμοὺς
ἰκὶ τορπαγιὰ παγλατὴ, βὲ ἰκὶ κὰτ ἐσϐὰπ
ἰλὲ ἰκὶ οὐσαγηνὰ βερὶπ, ὀνὺν ὀνούντζε καλ-
24 τηρτηλάρ. Βὲ τεπεγὲ κελτικτὲ, ὀνλαρὴν ἐλιν-
τὲν ἀλὴπ ἐϐτὲ σακλατὴ, βὲ ὀλ κιμσελερὶ
25 σαλήϐερτι, βὲ κιττιλέρ. Βὲ κεντισὶ βαρὴπ,
ἐφέντισινὶν ὀνούντε τουρτοὺ, βὲ Ἐλισσαΐε
ονὰ τετί κι, Γιὰ Γιεζεί! νέρετεν (κελίρσιν);
βὲ ὅ, Κουλοὺν σουραγιὰ γιὰ πούραγια κίτ-
26 μετιμ τετί. Βὲ ὀνὰ τετί κι, Ὄλ κίμσε ἀρα-
πατὰν σενὶν ἰστικπαλινὲ τὀνούντζε, γιόυρε-
γίμ (ὄραγια) κίτμετι μι; κιουμουσοὺ ἀλ-
μαγὰ, βὲ ἐσϐαπλὰρ βὲ ζεϊτοὺν ἀγατζλαρὴ
βὲ παγλὰρ βὲ κογιουνλὰρ βὲ σηγηρλὰρ βὲ
κουλλὰρ βε χαλαγιηκλὰρ ἀλατζὰκ βακήτ μη
27 τηρ; Ἴμτι Νεεμανὴν τζουταμὴ [ν] σανὰ βὲ
σενὶν ζουῤῥιγετινὲ ἔπετεν γιαπησά· ὄλτεμ
ὀνοὺν χουζουρουντὰν [ξ] κὰρ κιπὶ τζουταμλὴ
τζηκτή.

ΠΑΠ ς'.

1 Βὲ [α] πεϊγαμπερλερὶν ὀγυλλαρὴ Ἐλισσαίεγε
τετιλέρ κι, Ἰστὲ χάλια σενὶν ὀνούντε ὄλ
2 σακὶν ὀλτουγυμὺζ μαχὰλ πιζὲ τάρ τηρ. Κε-
ρὲμ εἰλὲ Ἰορδανάτεκ κιτελίμ, βὲ ὄραταν
χὲρ πιριμὶζ πὶρ μερτὲκ ἀλαλήμ τα, ὄρατα
κεντιμιζὲ ὀτουρατζὰκ μαχὰλ γιαπαλήμ· βὲ
3 ὅ, Κίτιν τετί. Ἀντὲν πιρισὶ τετί κι, Κε-
ρὲμ εἰλὲ ποὺ κουλλαρὴν ἰλὲ κιτμεγὲ ἰναγὲτ
4 πουγιούρ· βὲ ὅ, Κιτέριμ τετί. Ἴμτι ὀνλὰρ
ἰλὲ περαπὲρ κιττί· βὲ Ἰορδανὰ βαρήπ, ἀγα-
5 τζλὰρ κεστιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, πίρισι
μερτὲκ τουσούρούρ ἰκὲν, (παλτανὴ) τεμιρὶ
συγιὰ ποσαντή· βὲ ὅ παγηρὴπ τετί κι, Βάϊ!
6 γιὰ ἐφέντιμ! τζούνκι ὅ, ὀτούντζ ἰτι· Βὲ
Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ, Νέρεγε τουστού τετί; βὲ
ὅ ονὰ μαχαλὶ κιοστερίντζε, [ϐ] ὅ, πὶρ ὀτοὺν
κεστὶ, βὲ ὄραγια ἀττὴ, βὲ τεμὶρ γιουζτού·
7 Ὄλτεμ, (Ὀνοὺ) καλτὴρ τετί· ἴμτι ὅ, ἐλινὶ
οὐζατήπ ὀνοὺ ἀλτή.
8 Βὲ Συρία πατισαχὴ, Ἰσραὴλ ἰλὲ τζένκ
ἐτέγιορ ἰτι, βὲ κουλλαρὴ ἰλὲ μεσϐερὲτ ἐτὶπ
τετί κι, Φουλὰν φουλὰν μαχαλτὲ ὀρτοὺ κυ-
9 ράρημ. Βὲ Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ, Ἰσραὴλ πατι-
σαχηνὰ κιόντεριπ τετί κι, Σοὺ μαχαλτὲν
σάκην κέτζμε, ζίρα Συριανιλερ ὄραγια ἐντι-
10 λέρ. Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἀλλαχὴν ἀτεμι-
νὶν ὀνὰ τετιγὶ βὲ ὀνοὺ ἰχτιρὰζ ἐττιρτιγὶ μα-
χαλὲ κιόντεριπ, πὶρ κεῤῥὲ τεγὶλ βὲ ἰκὶ
11 κεῤῥὲ τεγὶλ, ὄραταν σακηνὴρ ἰτι. Ἴμτι Συ-
ρία πατισαχηνὴν γιόυρεγι ποὺ σεϊτὲν ὀτυ-
ροὺ μουζταρὶπ ὀλοὺπ, κουλλαρηνὴ τζαγηρ-
τὴ, βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πιζτὲν Ἰσραὴλ πα-
τισαχηντὰν γιανὰ κὶμ ὀλτυγυνοὺ πανὰ χα-
12 πὲρ βερμὲζ μι σινίζ; Βὲ κουλλαρηνὴν πιρὶ
τετί κι, Γιὸκ, γιὰ ἐφέντιμ πατισάχ! ἴλλα
σενὶν γιατὰκ ὀταντὰ σοϊλετιγὶν σοζλερὶ
Ἰσραηλτὲ ὀλὰν Ἐλισσαΐε πεϊγαμπὲρ, Ἰσραὴλ
13 πατισαχηνὰ χαπὲρ ἐτέρ. Βὲ ὅ τετί κι, Κί-
τιν, βὲ ὀνοὺν νέρετε ὀλτουγουνοὺ κιορὺν, κι

λ Π. ζ'. 2, 17.
μ Γεν. λέ. 16.
ν α Τιμ. ς'. 10.
ξ Ἐξ. δ'. 6. Ἀριθ. ιϐ'. 10.
Π. ιέ. 5.
α Π. δ'. 38.
ϐ Παχ, Π. ϐ'. 21.

κιόντερὶπ όνοὺ τουταγιήμ· ἴμτι όνὰ χαπὲρ
βεριλὶπ τενιλτί κι, Ἰστὲ γ Δωθαντά τηρ.
14 Ἴμτι ὄραγια ἀτλὰρ βὲ ἀραπαλὰρ βὲ καβὶ
ἀσκὲρ κιόντερτί· βὲ όνλὰρ κετζὲ ὶλὲ βαρὴπ
15 σεχρὶ κουσάττηλάρ. Βὲ Ἀλλαχὴν ἀτεμινὶν
χὴζμετκιαρὴ ἐρκὲν καλκὴπ τισαρὴ τζηκτὴ,
βὲ ὶστὲ σεχρὶ ἀσκὲρ βὲ ἀτλὰρ βὲ ἀραπαλὰρ
κουσατμής ὶτι· ἴμτι ούσαγὴ όνὰ τετί κι, Βάϊ
16 ἐφέντιμ ! νὲ γιαπαλήμ; Βὲ ὄ τετί κι, Κόρκ-
μα, ζίρα δ πιλεμίζτζε όλανλὰρ, όνλαρὴν πι-
17 λεσίντζε όλανλαρτὰν τζόκ τουρλαρ. Ἴμτι Ἐ-
λισσαῖε νιγιὰζ ἐτὶπ τετί· Γιὰ Ῥάππ ! κερὲμ
εϊλὲ όνοὺν κιόζλερινὶ ἄτζ κι κιόρσούν· βὲ
Ῥάππ, ούσαγὴν κιόζλερινὶ ἀτζτὴ, βὲ κιόρ-
τού κι ὶστὲ τὰγ, Ἐλισσαιενὶν ἐτραφηντὰ
ε ἀτὲς ἀτλαρὴ βὲ ἀραπαλαρὴ ὶλὲ τολοὺ ὶτι.
18 Βὲ όνλὰρ όνὰ ἐντικτὲ, Ἐλισσαῖε Ῥαππὰ νι-
γιὰζ ἐτὶπ τετί κι, Κερὲμ εϊλὲ ποὺ ταϊφεγὶ
κιόρλοὺκ ὶλὲ βούρ· βὲ ζ όνλαρὴ Ἐλισσαιενὶν
19 σόζόυνὲ κιόρὲ κιόρλοὺκ ὶλὲ βουρτού. Ὄλτεμ
Ἐλισσαῖε όνλαρὰ τετί κι, Γιὸλ ποὺ τεγὶλ
βὲ σεχρ ποὺ τεγὶλ τιρ, ἀρτήμτζα κέλιν,
βὲ σιζὶ, ἀρατηγηνὴζ κίμσεγε κιότουρεγίμ·
20 βὲ όνλαρὴ Σαμαρείαγια κιότουρτού. Βὲ βακὶ
όλτού κι, Σαμαρείαγια κελτικλεριντὲ, Ἐλισ-
σαῖε τετί κι, Γιὰ Ῥάππ ! πουνλαρὴν κιόζλε-
ρινὶ ἄτζ κι κιόρσουνλέρ· βὲ Ῥάππ όνλαρὴν
κιόζλερινὶ ἀτζτὴ, βὲ κιόρτουλέρ κι, ὶστὲ
Σαμαρείανην όρτασηντὰ ὶτιλέρ.
21 Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ όνλαρὴ κιόρούντζε,
Ἐλισσαίεγε τετί κι, Βουραγιήμ μι ; γιά πα-
22 πάμ ! βουραγιήμ μη ; Βὲ ὄ τετί κι, Βούρ-
μα· κηλητζὴν ὶλὲ βὲ γιαγιὴν ὶλὲ ἐσίρ ἐτ-
τικλερινί μι βουρούγιορσουν ; η όνλερινὲ ἐκ-
μὲκ βὲ σοὺ κὸ, βὲ γεγὶπ ὶτζσινλὲρ, βὲ ἐφέν-
23 τιλερινε κιτσινλέρ. Ἴμτι όνλαρὰ πὶρ πό-
γιόυκ ζιγιαφὲτ εϊλετὶ, βὲ γεγὶπ ὶτζτιλὲρ,
ἀντὲν όνλαρὴ σαλήβερτι, βὲ ἐφέντιλερινὲ
κιττιλέρ· βὲ ἄρτηκ θ Συρίανην πόλόυκλερὶ
πὶρ ταχὰ Ἰσραὴλ τιγιαρηνὰ κέλμετιλερ.
24 Βὲ βακὶ όλτού κι πουντὰν σόνρα, Συρία
πατισαχὴ Βεναδὰδ χὲπ όρτουσουνοὺ τζὲμ
εϊλετὶ, βὲ τζηκὴπ Σαμαρείαγιη μουχασερὲ
25 εϊλετί. Βὲ Σαμαρείατα πόγιόυκ κητλὴκ όλ-
τού, χὲμ ὶστὲ όνοὺ μουχασερὲ ἐτμισλέρ ὶτι,
σόϊλέ κι πὶρ ἐσὲκ κελλεσὶ σεκσὲν (κητὰ)
κιόυμόυσὲ, βὲ πὶρ Κὰπ όλτζεγὶ ρουποὺ κιό-
γερτζὶν τερσὶ πὲς (κητὰ) κιόυμόυσὲ όλτού.
26 Βὲ βακὶ όλτού κι, Ἰσραὴλ πατισαχὴ χισα-
ρὴν ούζεριντὲ κετζὲρ ὶκὲν, πὶρ καρὴ όνὰ
φεργιὰτ ἐτὶπ, Κουρτὰρ γιὰ ἐφέντιμ πατισὰχ
27 τετί ! Βὲ ὄ τετί κι, Ῥάππ σενὶ κουρταρμὰζ
ὶσὲ, πὲν σενὶ νέρετεν κουρταραγιήμ ; χαρ-
28 μαντάν μη γιόγσα τζεντερετέν μι ; Χὲμ πα-
τισὰχ όνὰ, Σανὰ νὲ όλτοὺ τετί; ὄ τα τετί·
Ποὺ καρὴ πανὰ τετί κι, Ὀγλουνοὺ βὲρ, βὲ
ποὺ κιόυν όνοὺ γεγελὶμ, βὲ πενὶμ όγλου-
29 μοὺ γιάρην γεγελίμ. Ἴμτι ι πενὶμ όγλου-
μοὺ πισιρτὶκ, βὲ όνοὺ γετίκ· βὲ ἐρτεσὶ κιόυν
όνὰ, Ὀγλουνοὺ βὲρ κι γεγελὶμ τετὶμ, ἄμμα
30 όγλουνοὺ κιζλετί. Βὲ βακὶ όλτού κι, πατι-
σὰχ καρηνὴν σόζόυνοὺ ὶσιττιγὶ κιπὶ, κ ἐσ-
βαπλαρηνὴ γιηρττή· βὲ χισαρὴν ούζεριντὲ
κετζὲρ ὶκὲν, κὰβμ κιόρτοὺ κι ὶστὲ ὶτζερτὲν,
31 ἐτὶ ούζεριντὲ τζοὺλ βάρ ὶτι. Βὲ ὄ τετί κι,
λ Ἀλλὰχ πανὰ πόϊλὲ βὲ πουντὰν ζιγιατὲ
εϊλεγέ κι, ἔγερ ποὺ κιόυν Σαφὰτ όγλοὺ Ἐ-
λισσαιενὶν πασὴ όνοὺν ούζεριντὲ καλὴρ ὶσέ.
32 Βὲ Ἐλισσαῖε κεντὶ ἐβιντὲ ότουροὺπ, ὶχτι-
γιαρλὰρ πιλεσίντζε μ ότουρουρλὰρ ὶκὲν, χου-
ζουρουντὰν πὶρ ἀτὲμ κιόντερτί· χαπερτζὶ
όνὰ βαρμαζτὰν ἐββὲλ, ὶχτιγιαρλαρὰ τετί
κι, ν Κιόρόυγιορμουσουνουζ κι, ποὺ ξ κατι-
λὶν όγλοὺ πασημὴ ἀλμαγὰ κιόντερτί· πά-
κην χαπερτζὶ κελτιγὶ κιπὶ, καπουγιοὺ κα-
πάγιην, βὲ όνοὺ καπουτὰ ἀλὴ κογιούν· ἐφέν-
τισινιν ἀγιακλαρηνὴν σεσὶ όνοὺν ἀρτήντζα
33 τεγίλ μι ; Ὄ ταχὰ όνλὰρ ὶλὲ σόϊλὲρ ὶκὲν,
ὶστὲ χαπερτζὶ όνὰ ἐνὶπ τετί κι, Ἰστὲ ποὺ
πελὰ Ῥαππτάν τηρ, ο Ῥαππτὰν ἄρτηκ νὲ
ούμαγιήμ ;

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ Ἐλισσαῖε τετί κι, Ῥαππὴν σόζόυνοὺ
τινλέγιν· Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· α Γιάρην ποὺ βα-
κηττὲ Σαμαρεία καπουσουντὰ πὶρ όλτζὲκ
σιμὶτ όνοὺ πὶρ μησκὰλ (κιόυμόυσὲ) βὲ ὶκὶ

γ Γεν. λζ' 17.
δ β Παρλπ. λβ'. 7. Ψαλ νέ. 18. Ῥωμ. ή. 31.
ε Π. ϛ'. 11. Ψαλ. λδ'. 7 ξή 17. Ζαχ. ά. 8. ϛ'. 1–7.
ζ Γεν ιθ'. 11.
η Ῥωμ ιβ' 20.
θ Π. έ. 2. Χα 8. 9.
ι Λευ. κϛ'. 29. β Νομ. κή· 53 57.
κ γ Βασ. κά. 27.
λ Ῥουθ. ά. 17. γ Βασ. ιθ'. 2.
μ Ἰεζ ή 1 κ'. 1.
ν Λουκ. ιγ'. 32.
ξ γ Βασ. ιή 4.
ο Ἰώβ. β'. 9.

α Χα. 18. 19.

ὀλτζὲκ ἀρπὰ πὶρ μησκὰλ (κιοὺμούσὲ) ὀλα-
2 τζάκτηρ. Βὲ πατισαχὴν [β] ὂλ ἐλὶ οὐζερινὲ
ταγιαντηγὴ σερταρή, 'Αλλαχὴν ἀτεμινὲ τζε-
βὰπ βερὶπ, 'Ιστὲ [γ] Ῥάππ κιόκτὲ πεντζερε-
λὲρ πιλὲ γιαπσὰ, ποὺ σεϊ ὀλούρ μου τετί;
βὲ ὄ τετί κι, 'Ιστὲ σὲν κιόζλερὶν ἰλὲ κιόρε-
τζέκσιν, ἄμμα ὀντὰν γέμεγετζέκσιν.
3 Βὲ [δ] καπουνοὺν ἀγζηντὰ τὸρτ τζοὺταμλὴ
κιμσελὲρ βάρ ἰτι· ἴμτι ὀνλὰρ πὶρ πιρινὲ
τετιλέρ κι, Πὶζ πούρατα νίτζοὺν ὀλούντζε-
4 γετεκ ὀτουραλήμ; Ἔγερ σεχρὲ κιρελὶμ τὲρ
ἰσὲκ, σεχρτὲ κητλὴκ βὰρ, βὲ ὄρατα ὀλού-
ρούζ, βὲ ἔγερ πούρατα καλσὰκ, γίνε ὀλού-
ρούζ· ἴμτι χάλια κέλιν Σούριανιλερὶν ὀρτὸυ-
σουνὰ τούσελίμ· ἔγερ πιζὶ σὰγ κορλὰρ ἰσὲ
γιασάρηζ, βὲ ἔγερ πιζὶ ὀλτὸυρούρλερ ἰσὲ
5 ὀλούρούζ. Ἴμτι καρανληγὴν Σουριανιλερὶν
ὀρτὸυσουνὰ βαρμαγὰ καλκτὴλάρ· βέ τα Σὸυ-
ριανιλερὶν ὀρτουσοὺ οὐτζουνάτεκ κελτιλὲρ,
6 βὲ ἰστὲ ὄρατα κίμσε γιὸκ ἰτι· Τζοὺνκι Ῥάππ
Σούριανιλερὶν ὀρτὸυσουνὰ [ε] ἀραπὰ σαματασὴ
βὲ ἄτ σαματασὴ, πὶρ πόγιοὺκ ἀσκὲρ σαμα-
τασὴ ἰσιττιρτί· βὲ πὶρ πιρινὲ τετιλέρ κι,
'Ιστὲ 'Ισραὴλ πατισαχὴ, [ζ] Χεττλιλερὶν πα-
τισαχλαρηνὴ βὲ Μησηρὴν πατισαχλαρηνὴ
οὐζεριμιζὲ οὐτζρὲτ ἰλὲ τουττού κι οὐ-
7 ζεριμιζὲ κελελέρ. Ἴμτι καλκὴπ [η] καραν-
λὴκ ἰκὲν κατζτὴλάρ, βὲ τζατηρλαρηνὴ
χὲμ ἀτλαρηνὴ βὲ ἐσεκλερινὶ, ὀρτουγιοὺ χέ-
μαν ὀλτουγοὺ κιπὶ πραγὴπ τζανλαρὴ
8 (σελαμετὶ) ἰτζοὺν κατζτὴλάρ. Βὲ ποὺ τζὸυ-
ταμληλάρ τα ὀρτουνοὺν οὐτζουνάτεκ κελτι-
λὲρ, βὲ πὶρ τζατηρὰ κιρὶπ, γετιλὲρ βὲ ἰτζ-
τιλὲρ, χὲμ ὄραταν κιουμοὺς βὲ ἀλτοὺν βὲ
ἐσβαπλὰρ καλτηρτηλὰρ, βὲ κιτὶπ σακλατη-
λάρ· βὲ κερὶ τὸνοὺπ, πὶρ γαΐρη τζατηρὰ βαρ-
τηλὰρ, βὲ ὄρατάν τα καλτηρτηλὰρ, βὲ κι-
9 τὶπ σακλατηλάρ. 'Αντὲν πὶρ πιρινὲ τετιλὲρ
κι, Πὶζ ἐγὶ ἔτμεγιορουζ, ποὺ κιοὺν μὸυτζτὲ
κιουνοὺ τὸυρ, βὲ πὶζ τημμάζ τα, σαπὰχ ἀγα-
ρήντζαγιάτεκ πεκλὲρ ἰσὲκ, πελαγιὰ ὀγρά-
ρηζ· ἴμτι χάλια κέλιν, βαρὴπ πατισαχὴν
10 ἐβινὲ χαπὲρ βερελίμ. Βὲ βαρὴπ, σεχρὶν κα-
ποὺτζουσουνὰ παγηρτηλὰρ, βὲ ὀνλαρὰ χα-
πὲρ βερὶπ τετιλὲρ κι, Σούριανιλερὶν ὀρτου-
σουνὰ βαρτὴκ, βὲ ἰστὲ ὄρατα ἀτὲμ, γιὰ ἰν-
σὰν σεσὶ γιόκ ἰτι, ἴλλα ἀτλὰρ παγλὴ, βὲ
ἐσεκλὲρ παγλὴ, βὲ τζατηρλὰρ χέμαν ὀλτὸυ-
11 γοὺ κιπί τιρ. Βὲ καπουτζουλὰρ τζαγηρὴπ,
πατισὰχ ἐβινὲ ἰτζερουγὲ χαπὲρ βερτιλέρ.
12 Βὲ πατισὰχ κετζὲ ἰλὲ καλκὴπ κουλλα-
ρηνὰ τετί κι, Χάλια Σούριανιλερὶν πιζέ νε
ἐττιγινὶ σιζὲ χαπὲρ ἐτεγίμ· Πιζὶμ ἄτζ ὀλ-
τουγουμουζοὺ πιλτιλὲρ, βὲ, 'Ονλὰρ σεχρτὲν
τζηκήντζα ὀνλαρὴ σὰγ τουτάρηζ, βὲ σεχρὲ
κιρέριζ τεγερὲκ ὀρτουτὰν σαχρατὰ κιζλεν-
13 μεγὲ τζηκτηλάρ. Βὲ κουλλαρηνὴν πιρὶ τζε-
βὰπ βερὶπ τετί κι, Κερὲμ ἐϊλὲ, σεχρτὲ καλ-
μὴς πακὴ καλὰν ἀτλαρὴν πεσινὶ ἀλσηνλάρ,
ἰστὲ ὀνλὰρ ὀντὰ χὲπ καλὰν 'Ισραηλὶν κα-
λαπαληγὴ κιπί τιρ, ἰστὲ ὀνλὰρ χελὰκ ὀλὰν
'Ισραηλὶν χὲπ καλαπαληγὴ κιπί τιρ, βὲ
14 κιοντερὶπ κιόρελίμ. Ἴμτι ἰκὶ ἀραπὰ ἀτλαρὴ
ἀλτηλάρ, βὲ πατισὰχ Σουριανιλερὶν ὀρτου-
σοὺ ἀρτήντζα κιοντερὶπ, Βάρην πάκην τετί.
15 Βὲ ὀνλαρὴν ἀρτήντζα 'Ιορδανάτεκ κιττιλὲρ,
βὲ ἰστὲ πουτοὺν γιὸλ, Σούριανιλερὶν ἀτζελὲ
ἐττικλεριντὲν ἀττηκλαρὴ ἐσβαπλὰρ βὲ καπ-
λὰρ ἰλὲ τολοὺ ἰτι· βὲ χαπερτζιλὲρ τὸνοὺπ,
πατισαχὰ χαπὲρ βερτιλέρ.
16 Ὄλτεμ κάβμ τζηκὴπ, Σούριανιλερὶν ὀρ-
τουσουνοὺ γιάγμα ἐττιλέρ· βὲ [θ] Ῥαππὴν σό-
ζοὺ οὐζρὲ, πὶρ ὀλτζὲκ σιμὶτ οὐνὸυ πὶρ μησ-
κὰλ (κιουμούσὲ) βὲ ἰκὶ ὀλτζὲκ ἀρπὰ πὶρ
17 μησκὰλ (κιουμούσὲ) ὀλτού. Βὲ πατισὰχ, ὂλ
ἐλὶ οὐζεριντὲ ταγιαντηγὴ σερταρὴ καπουνὸυν
ὸυζερινὲ μεμὸυρ κοτὸυ, βὲ κάβμ ὀνὸυ, [ι] 'Αλλαχὴν
ἀτεμινὶν πατισὰχ ὀνὰ ἐντικτὲ σοϊλεγὶπ τε-
18 τιγὶ κιπὶ καπουτὰ τζιϊνετί, βὲ ὀλτού. Ἴμτι
βακὶ ὀλτού κι 'Αλλαχὴν ἀτεμὶ πατισαχὰ
σοϊλεγὶπ, [κ] Γιάρην πὸυ βακττὰ Σαμαρεία κα-
πουσουντὰ ἀρπανὴν ἰκὶ ὀλτζεγὶ πὶρ μησκὰλ
(κιουμούσὲ) βὲ σιμὶτ ὀνουνοὺν ὀλτζεγὶ πὶρ
μησκὰλ (κιουμούσὲ) ὀλατζάκ τηρ τετικτὲ,
19 βὲ σερτὰρ 'Αλλαχὴν ἀτεμινὲ τζεβὰπ βερὶπ,
'Ιστὲ Ῥάππ κιόκτὲ πέντζερελὲρ πιλὲ γιαπ-
σὰ, ποὺ σεϊ ὀλούρ μου τετικτέ; ὄ ὀνὰ, 'Ιστὲ
κιόζλερὶν ἰλὲ κιόρετζέκ σιν, ἄμμα ὀντὰν γέ-

β Χα 17. 19. 20. Παχ. Π. ἑ. 18.
γ Μλχ. γ'. 10.
δ Λευ. ιγ'. 46.
ε β Βασ. ἑ. 24. Π. ιθ'. 7. 'Ιώβ. ιέ. 21.
ζ γ Βασ. ἱ. 29.
η Ψαλ. μή. 4. 5 6. Παροιμ. κή. 1.
θ Χα. 1.
ι Π. ς'. 32. Χα. 2.
κ Χα 1.

20 μεγετζεκσιν τετιγὶ κιπὶ, ὀνὰ (χέμαν) δὶλὲ
ὀλτού· ζίρα κάθμ ὀνοὺ καπουτὰ τζϊίνετὶ,
βὲ ὀλτού.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ Ἐλισσαῖε ὂλ [α] ὀγλουνοὺ τιριλττιγὶ κα-
ρηγιὰ σοϊλεγὶπ τετί κι, Κάλκ, βὲ ἐδὶν ἰλὲ
κὶτ, βὲ γαρὶπ ὀλὰ πιλτιγὶν μαχαλτὲ γουρ-
πετὲ βάρ· ζίρα Ῥάππ [β] κητλὴκ ταβὲτ εἴλε-
τὶ, χὲμ ταχὶ γερτὲ γετὶ γιὴλ κελετζὲκ τιρ.
2 Ἴμτι ὂλ καρὴ καλκὴπ, Ἀλλαχὴν ἀτεμινὶν
σοζούνε κιορὲ εἴλετί· βὲ ἐδὶ ἰλὲ κιτὶπ, Φι-
λιστλιλερὶν τιγιαρηντὰ γετὶ γιὴλ γαρὶπ
ὀλτού.
3 Βὲ βακὶ ὀλτού κι γετὶ γιηλτὰν σόνρα,
ὂλ καρὴ Φιλιστλιλὲρ τιγιαρηντὰν τόντού,
βὲ ἐδὶ ἰτζούν βὲ ταρλασὴ ἰτζοὺν πατισαχὰ
φεργιὰτ ἐτμεγὲ τζηκτή.
4 Βὲ πατισάχ, Ἀλλάχ ἀτεμινὶν οὐσαγὴ
[γ] Γιεζειγὲ σοϊλεγὶπ τετί κι, Κερὲμ εἴλε, Ἐ-
λισσαιενὶν κηλτὴγὴ τζούμλε πόγιοὺκ ἰσλερὶ
5 πανὰ νάκλ εἴλέ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὄ, πατι-
σαχὰ ὀνὸν [δ] ὀλούγιοὺ τιριλττιγινὶ νάκλ ἐτὲρ
ἰκὲν, ἰστὲ ὂλ ὀγλουνοὺ τιριλττιγὶ καρὴ ἐδὶ
ἰτζοὺν βὲ ταρλασὴ ἰτζοὺν πατισαχὰ φερ-
γιὰτ ἐτὲρ ἰτι· βὲ Γιεζεὶ τετί κι, Γιὰ ἐφέν-
τιμ πατισάχ! ὂλ καρὴ ποὺ τουρ, βὲ Ἐλισ-
σαιενὶν τιριλττιγὶ ὀνοὺν ὀγλοὺ ποὺ τουρ.
6 Ἴμτι πατισάχ καρηγιὰ σουάλ εἴλετὶ, βὲ ὄ
ὀνὰ νάκλ εττί· βὲ πατισάχ ὀνὰ πὶρ χατὴμ
βερὶπ τετί κι, Ὀνοὺν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ, βὲ
τιγιαρὴ τὲρκ εττιγὶ κιουντὲν σιμτιγέτεκ
ταρλανὴν τζούμλε μαχσουλατηνὴ ὀνὰ κερὶ
τόντέρ.
7 Βὲ Ἐλισσαῖε Δαμασκωσὰ βαρτή· βὲ Συ-
ρία πατισαχὴ Βεναδὰδ χαστὰ ἰτι· βὲ ὀνὰ
χαπὲρ βεριλὶπ, Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ πούραγια
8 κελτὶ τενιλτί. Βὲ [ε] πατισάχ Ἀζαηλὲ τετί
κι, [ζ] Ἐλινὲ χετιγὲ ἄλ, βὲ Ἀλλαχὴν ἀτεμι-
νὶν ἰστικπαλινὲ βάρ, βὲ [η] ὀνοὺν βασιτασὴ
ἰλὲ Ῥαππὰ, Ἄτζεπ ποὺ χασταληκτὰν σα-
9 γαλὴρ μη ιμ τεγιοὺ τανὴς; Ἴμτι Ἀζαὴλ
ὀνοὺν ἰστικπαλινὲ βαρτή, βὲ ἐλινὲ χετιγὲ,
γιάνι Δαμασκοσοὺν τζούμλε ἐγὶ σεϊλεριντὲν
γιουκλοὺ κὴρκ τεβὲ ἀλὴπ κιττὶ, βὲ ὀνοὺν
χουζουρουντὰ τουρουπ τετί· Ὀγλοὺν Συρία
πατισαχὴ Βεναδὰδ πενὶ σανὰ κιοντεριπ τέ-
γιορ κι, Ἄτζεπ ποὺ χασταληκτὰν σαγαλὴρ
10 μη ιμ; Βὲ Ἐλισσαῖε ὀνὰ τετί· Κὶτ ὀνὰ τέ
κι, Ἔλπεττε σαγαλατζάκσην· ἄμμα Ῥάππ
πανὰ κιοστερτί κι, [θ] ὄ ἔλπεττε ὀλετζέκ τιρ.
11 Βὲ γιοὺζούνοὺ τικὶπ τουρτού, τα ὄ ουτα-
νήντζεγετεκ, χὲμ Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ [ι] ἀγλα-
12 τή. Βὲ Ἀζαὴλ, Ἐφέντιμ νίτζοὺν ἀγλάγιορ
τετί; βὲ ὄ τετί κι, Πουνὸν ἰτζοὺν κι, [κ] Ἰσ-
ραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ἐτετζεγὶν κιοτουλούγιοὺ
πιλέριμ· ὀνλαρὴν χισαρλαρηνὴ ἀτεσὲ για-
κατζάκσην, βὲ ἰγιτλερινὶ κηλὴτζ ἰλὲ κάτλ
ἐτετζέκ σιν, βὲ [λ] μασουμλαρηνὴ γερὲ τζαρ-
πατζάκσην, βὲ χαμιλὲ καρηλαρηνὴ γιαρα-
13 τζάκσην. Βὲ Ἀζαὴλ τετί κι, Ποὺ κουλοὺν
νὲ [μ] κιοπέκ τιρ κι ποὺ πόγιοὺκ σεγὶ εἴλε-
γέ; βὲ Ἐλισσαῖε τετί· [ν] Πανὰ Ῥάππ κιό-
στερτί κι, σὲν Σουριανιλερὶν οὐζερινὲ πατι-
14 σάχ ολατζάκσην. Βὲ ὄ, Ἐλισσαιενὶν για-
νηντὰν κιτὶπ ἐφέντισινὲ βαρτή, βὲ ὄ ὀνὰ
τετί κι, Ἐλισσαῖε σανὰ νε τετί; βὲ ὄ τετί·
15 Πανὰ, Ἔλπεττε σαγαλατζάκσην τετί. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι ἐρτεσὶ κιοὺν ὄ, πὶρ ἀπὰ ἀλὴπ
σουγιὰ πατηρτή, βὲ ὀνοὺν γιουζοὺ οὐζερινὲ
γιαϊτή, βὲ ὄ ὀλτού· βὲ Ἀζαὴλ ὀνοὺν γε-
ρινὲ πατισάχ ὀλτού.
16 Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἀχαὰβ ὀγλοὺ Ἰω-
ραμὴν πεσιντζὶ γιηληντὰ, Ἰωσαφὰτ Ἰούδα
πατισαχὴ ἰκὲν, Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσαφα-
17 τὴν ὀγλοὺ [ξ] Ἰωρὰμ πατισάχ ὀλτού. [ο] Πατι-
σάχ ὀλτουκτὰ, ὀτοὺζ ἰκὶ γιασηντὰ ἰτι, βὲ
Ἰερουσαλημτὲ σεκὶζ γιὴλ πατισαχλὴκ σὺρ-
18 τού. Βὲ Ἀχαὰβ ἐδινὶν εττιγὶ κιπὶ, Ἰσραὴλ
πατισαχλαρηνὴν γιολουντὰ γιούρουτὺ, ζίρα
[π] Ἀχααβὴν κηζὴ ὀνοὺν καρησὴ ἰτι· βὲ Ῥαπ-
19 πὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἰσλετί. Ἄμμα
Ῥάππ, κουλοὺ Δαβιδὶν χατρὴ ἰτζοὺν ὀνὰ
ὀγουλλαρηνὰ τάϊμα πὶρ ἠσὴκ βερμεγὲ [ρ] βὰτ
εττιγὶ κιπὶ Ἰούδαγιη ποζμὰκ ἰστεμετί.
20 Πουνοὺν κιουνλερίντὲ [σ] Ἐδωμλὺλὰρ Ἰού-
δανην ἐλὶ ἀλτηντὰν (τζηκὴπ) ἀσὴ ὀλτου-

α Π. δ'. 35.
β Ψαλ. ρέ. 16. Ἀγγ. ά. 11.
γ Π. έ. 27.
δ Π. δ'. 35.
ε γ Βασ. ιθ'. 15.
ζ α Βασ. θ'. 7. γ Βασ. ιδ'. 3 Π. έ. 5.
η Π. ά. 2.
θ Χα. 15.
ι Λουκ. ιθ'. 41.
κ Π. ί. 32. ιβ'. 17. ιγ'. 3. 7. Ἀμώς ά. 3.
λ Π ιέ. 16. Ἀμώς. ά. 13.
μ α Βασ. ιζ'. 43.
ν γ Βασ ιθ'. 15.
ξ β Παρλπ. κά. 3. 4.
ο β Παρλπ κά. 5, κτλ.
π Χα. 26.
ρ β Βασ. ζ'. 13 γ Βασ. ιά. 36. ιέ. 4 β Παρλπ κά. 7.
σ Γεν. κζ'. 40. β Παρλπ. κά. 8. 9. 10.

λὰρ, βὲ [τ] κεντὶ οὐζερλερινὲ πατισὰχ νὰσπ
21 ἐττιλέρ. Βὲ Ἰωρὰμ χὲπ ἀραπαλαρὴ περα-
περίντζε ὀλαρὰκ, Σαειρὲ κετζτί· βὲ βακὶ
ὀλτού κι κετζὲ ἰλὲ καλκὴπ ὀνοὺν ἐτραφηνὴ
ἀλὰν Ἐδωμλουλαρὴ βὲ ἀραπὰ σερϐερλερινὶ
βουρτοὺ, βὲ κἀϐμ τζατηρλαρηνὰ κατζτηλάρ.
22 Ἄμμα [υ] Ἐδωμλουλὰρ Ἰούδανην ἐλὶ ἀλτην-
τὰν (τζηκὴπ,) τά που κιούνέτεκ ἀσὴ ὀλτου-
λάρ· ὃλ ζεμαντὲ [φ] Λιϐνὰ ταχὶ ἀσὴ ὀλτού.
23 Βὲ Ἰωραμὴν πακὶ χικιαγετὶ βὲ χὲπ ἐτ-
τιγὶ, Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν τεϐαρὶχ κιτα-
24 πηντὰ γιαζηλὴ τεγίλ μι; Βὲ Ἰωρὰμ παπα-
λαρὴ ἰλὲ οὐγιουτοὺ, βὲ παπαλαρὴ ἰλὲ Δα-
ϐὶδ σεχριντὲ τὲφν ὀλουντοὺ, βὲ ὀγλȣ [χ] Ὀ-
χοζία ὀνοὺν γερινὲ πατισὰχ ὀλτού.
25 Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἀχαὰϐ ὀγλοὺ Ἰωρα-
μὴν ὄν ἰκιντζὶ γιηλητὰ, Ἰούδα πατισαχὴ
26 Ἰωρὰμ ὀγλοὺ Ὀχοζία πατισὰχ ὀλτού. Ὀχο-
ζία [ψ] πατισὰχ ὀλτȣκτὰ, ἰγιρμὶ ἰκὶ γιασηντά
ἰτι, βὲ Ἰερουσαλημτὲ πὶρ γιὴλ πατισαχλὴκ
σούρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ, [ω] Ἰσραὴλ πατι-
27 σαχὴ Ἀμρινὶν κηζὴ Γοθολία ἰτι. Βὲ [α] ὄ,
Ἀχαὰϐ ἐϐινὶν γιολουντὰ γιούρουτού, βὲ
Ἀχααϐὴν ἐϐὶ κιπὶ, Ῥαππὴν ναζαρηντὰ
γιαραμαζλὴκ ἐϊλετί· ζίρα Ἀχαὰϐ ἐϐινὶν
28 ταματή, ἰτι. Βὲ ὄ, [β] Ἀχαὰϐ ὀγλοὺ Ἰω-
ρὰμ ἰλὲ περαπὲρ, Συρία πατισαχὴ Ἀζαὴλ
οὐζερινὲ Ῥαμὼθ Γαλααδὰ τζενκὲ κιττί· βὲ
29 Σούριανιλὲρ Ἰωραμὴ βουρτουλάρ. Βὲ [γ] Ἰω-
ρὰμ πατισὰχ τόντού κι, Συρία πατισαχὴ
Ἀζαὴλ ἰλὲ τζὲνκ ἐτὲρ ἰκὲν Σούριανιλὲρ ὀνȣ
[δ] Ῥαμωθτὰ βουρτουκλαρὴ γιαρασηντὰν Ἰεζ-
ραελτὲ σιφὰ ταχσὶλ ἐτέ· βὲ Ἰούδα πατι-
σαχὴ Ἰωρὰμ ὀγλοὺ [ε] Ὀχοζία, Ἀχαὰϐ ὀγλȣ
Ἰωραμὴ χαστὰ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν κιόρμεγε
Ἰεζραελὲ ἐντί.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ Ἐλισσαῖε πεϊγαμπὲρ, [α] πεϊγαμπὲρ ὀγȣλ-
λαρηνὴν πιρινὶ τζαγηρὴπ ὀνὰ τετί κι, [β] Πελινὶ
κȣσὰτ, βὲ ποὺ ζέϊτ γιαγὴ ἰπριγινὶ ἐλινὲ ἀλὴπ,
2 [γ] Ῥαμὼθ Γαλααδὰ κίτ· Βὲ ὄραγια βαρτη-
γηντὰ, Νιμσὶ ὀγλοὺ Ἰωσαφατὴν ὀγλοὺ Ἰηȣ-
γιοὺ ὄρατα κιόρ· βὲ βαρὴπ, ὀνοὺ [δ] καρην-
τασλαρὴ ἀρασηντὰν καλτὴρ, βὲ ὀνοὺ πὶρ
3 τενχὰ ὀταγιὰ κιότούρ· Βὲ [ε] ζεῖτ γιαγηνὴν
ἰπριγινὶ ἀλὴπ, ὀνοὺν πασὴ οὐζερινὲ τὸκ, βὲ
τέ κι, Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Σενὶ Ἰσραὴλ οὐζε-
ρινὲ πατισὰχ μὲσχ ἐττίμ· ἀντὲν καπουγιοὺ
ἀτζὴπ, κατζάσην, βὲ (ὄρατα) κάλμαγιασην.
4 Ἴμτι ουσὰκ, ὃλ κὲντζ πεϊγαμπὲρ Ῥαμὼθ
5 Γαλααδὰ κιττί. Βὲ (ὄραγια) βαρτηγηντὰ,
ἰστὲ ἀσκερὶν σερϐερλερὶ ὀτουρουρλάρ ἰτι, βὲ
ὄ τετί κι, Σανὰ σöζοὺμ βὰρ, γιὰ σερϐέρ!
βὲ Ἰηοὺ, Τζούμλεμιζτεν κιμέ τιρ τετί; ὄ
6 ταχὶ, Σανὰ γιὰ σερϐὲρ τετί! Ἴμτι καλκὴπ
ἰτζεριγὲ κιρτὶ, βὲ ὄ, ζέϊτ γιαγηνὴ ὀνοὺν
πασηνὰ τοκοὺπ ὀνὰ τετί κι, [ζ] Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Σενὶ Ῥαππὴν καϐ-
7 μηνὰ Ἰσραηλὲ πατισὰχ μὲσχ ἐττίμ. Βὲ
ἐφέντιν Ἀχααϐὴν ἐϐινὶ βουράσην· βὲ κουλ-
λαρὴμ πεϊγαμπερλερὶν κανὴ ἰτζοὺν, χὲμ
τζούμλε Ῥὰππ κουλλαρηνὴν κανὴ ἰτζοὺν
8 [η] Ἰεζάϐελιν ἐλιντὲν ἰντικὰμ ἀλαγιήμ. Βὲ
τζούμλε Ἀχαὰϐ ἐϐὶ ζάϊ ὀλά· βὲ Ἀχααϐὴν
[θ] (χὲρ) ἐρκεγινὶ βὲ [ι] Ἰσραηλτὲ ὀνοὺν ἐσὶρ
9 βὲ ἀζατλησηνὴ [κ] χελὰκ ἐτετζέγιμ· Βὲ Ἀ-
χααϐὴν ἐϐινὶ, Ναϐὰτ ὀγλού [λ] Ἰεροϐοαμὴν
ἐϐὶ κιπὶ βὲ Ἀχία ὀγλοὺ [μ] Βαασανὴν ἐϐὶ
10 κιπὶ ἐτετζέγιμ. Βὲ [ν] Ἰεζάϐελι, Ἰεζραὲλ
ταρλασηντὰ κιόπεκλὲρ γεγέλερ, [:] βὲ (ὀνοὺ)
κιόμὲν ὄλμαγια· ἀντὲν καπουγιοὺ ἀτζὴπ
κατζτή.
11 Βὲ Ἰηοὺ ἐφέντισινιν κουλλαρηνὰ τζηκτὴ,
βὲ (πιρὶ) ὀνὰ, Σελαμέτ μι; [ξ] ποὺ τιϐανὲ σανὰ
νίτζοὺν κελτὶ τετί; βὲ ὄ ὀνλαρὰ, Σὶζ ἀτεμὶ
12 βὲ ὀνοὺν σöϊλεγετζεγινὶ πιλίρσινιζ τετί. Βὲ
ὀνλὰρ, Γιαλάν τηρ, κερὲμ εϊλὲ, πιζὲ νὰκλ
ἔτ τετιλέρ· βὲ ὄ τετί κι, Ὅ πανὰ πöϊλὲ βὲ
πöϊλὲ σöϊλεγὶπ τετί· Ῥὰππ πöϊλὲ τέρ κι,
13 Σενὶ Ἰσραηλὲ πατισὰχ μὲσχ ἐττίμ. Ὅλτεμ
τέζιγε [ο] χέρ κες ἐσϐαπηνὴ ἀλὴπ, τερετζελε-
ρὶν πασηνὰ ὀνοὺν ἀλτηνὰ κοτουλὰρ, βὲ πο-

[τ] γ Βασ. κϐ'. 48.
[υ] Γεν. κζ'. 40.
[φ] β Παρλπ. κά 10.
[χ] β Παρλπ. κϐ'. 1.
[ψ] Πακ, β Παρλπ κϐ'. 2
[ω] Πακ. Χα 18.
[α] β Παρλπ. κϐ'. 3. 4.
[β] β Παρλπ ϐ'. 5.
[γ] Π. θ'. 15.
[δ] Χα. 28.
[ε] Π. θ'. 16. β Παρλπ. κϛ'. 6 7.

—

[α] γ Βασ. κ'. 35.
[β] Π. δ'. 29 Ἰερ. ά. 17.
[γ] Π ή. 28. 29.
[δ] Χα. 5. 11.
[ε] γ Βασ. ιθ'. 16.
[ζ] γ Βασ. ιθ' 16. β Παρλπ κϐ'. 7.
[η] γ Βασ. ιή. 4. κά. 15.
[θ] α Βασ κέ 22.
[ι] β Νομ. λϐ'. 36.
[κ] γ Βασ. ιδ'. 10. κά. 21.
[λ] γ Βασ. ιδ'. 10. ιέ. 29. κά. 22.
[μ] γ Βασ ιϛ'. 3. 11.
[ν] γ Βασ. κά.23. Χα 35. 36.
[ξ] Ἰερ. κθ'. 26 Ἰωάν ί. 20. Πραξ. κϛ'. 24 α Κορ. δ'. 10.
[ο] Ματ. κά. 7.

ρὐ τζαλὴπ τετιλέρ κι, 'Ιηοὺ πατισὰχ ὀλτού.
14 Ἴμτι Νιμσὶ ὀγλοὺ 'Ιωσαφατὴν ὀγλοὺ 'Ιηοὺ,
'Ιωραμὴν οὐζερινὲ πὰς καλτηρτή· 'Ιωρὰμ
ἰσὲ τζούμλε 'Ισραὴλ ἰλὲ Συρία πατισαχὴ
'Αζαηλὶν γιοὺζοὺντὲν Ῥαμὼθ Γαλααδτὰ πεκ-
15 λέρ ἰτι. Βὲ π 'Ιωρὰμ πατισὰχ, Συρία πατι-
σαχὴ 'Αζαὴλ ἰλὲ τζενκλεστιγιντὲ, Σού-
ριανιλερὶν ὀνὰ βουρτουκλαρὴ γιαρασηντὰν
'Ιεζραελτὲ σιφὰ ταχσὶλ ἑτμεγὲ τὸνμούς ἰτι·
βὲ 'Ιηοὺ τετί κι, Ἔγερ μούρατηνὴζ ὀλοὺρ
ἰσὲ, σεχρτὲν βαρὴπ, 'Ιεζραελτὲ χαπὲρ βε-
ρετζὲκ κουρτουλμοὺς τζήκμασην.
16 Βὲ 'Ιηοὺ πινὶπ, 'Ιεζραελὲ κιττὶ, ζίρα 'Ιω-
ρὰμ ὅρατα γιατάγιορ ἰτι. βὲ ρ 'Ιούδα πατι-
σαχὴ 'Οχοζία, 'Ιωραμὴ κιόρμεγὲ ἐνμίς ἰτι.
17 Βὲ 'Ιεζραελτὲ κυλλενὶν οὐζεριντὲ πὶρ πεκτζὶ
τουρούγιορ ἰτι, βὲ 'Ιηουνοὺν πολούγιοὺνοὺν
κελτιγινὶ κιορούντζε τετί κι, Πὲν πιρ πό-
λοὺκ κιορούγιορουμ· βὲ 'Ιωρὰμ τετί κι, Πὶρ
ἀτλὴ ἄλ τα καρσηλαρηνὰ κιοντὲρ, βὲ, Σε-
18 λαμέτ μι τεσίν; Ἴμτι ἀτλὴ ὀνοὺ καρσηλα-
μαγὰ κιττὶ, βὲ τετί κι, Πατισὰχ ποϊλὲ τερ·
Σελαμέτ μι; βὲ 'Ιηοὺ, Σενὶν σελαμεττὲν νὲ
ἀλιακὰν βάρ; ἀρτημὰ τολὰς τετί· ἴμτι πεκ-
τζὶ χαπὲρ βερὶπ, Χαπερτζὶ ὀνλαρά τεκ βαρ-
19 τὴ, ἄμμα τόνμεγιορ τετί. Βὲ πὶρ γάϊρη
ἀτλὴ κιόντερτὶ, βὲ ὅ ὀνλαρὰ κελὶπ τετί κι,
Πατισὰχ ποϊλέ τερ· Σελαμέτ μι; βὲ 'Ιηοὺ
τετί κι, Σενὶν σελαμεττέν νε ἀλιακὰν βάρ;
20 ἀρτημὰ τολάς. Βὲ πεκτζὶ χαπὲρ βερὶπ τετί
κι, 'Ονλαρά τεκ βαρτὴ, ἄμμα τόνμεγιορ· βὲ
ποὺ γιούρούγιοὺς Νιμσὶ ὀγλοὺ 'Ιηουνὺν γιυ-
ρούγιούσοὺνὲ πενζὲρ, ζίρα κουτουρμούς
γιούρούγιορ.
21 Ὄλτεμ 'Ιωρὰμ τετί κι, ('Αραπαγιὴ) κός·
βὲ ἀραπασηνὴ κοστουλὰρ, βὲ 'Ισραὴλ πατι-
σαχὴ σ 'Ιωρὰμ, 'Ιούδα πατισαχὴ 'Οχοζία ἰλὲ
χὲρ πιρὶ κεντὶ ἀραπασὴ ἰλὲ τζηκτὴ, βὲ
'Ιηουνὺν καρσησηνὰ τζηκτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ 'Ιεζ-
ραελλὶ Ναβουθαινὶν ταρλασηντὰ πουλτουλάρ.
22 Βὲ βακὶ ὀλτού κι 'Ιωρὰμ 'Ιηουγιοὺ κιορούν-
τζε, Ἔϊ 'Ιηού! σελαμέτ μι τετί; βὲ ὅ τετί.
'Ανὰν 'Ιεζάβελιν ζιναλαρὴ βὶ σιχρλερὶ τζο-
23 γαλτήκτζα, νάσηλ σελαμὲτ ὀλούρ; Ἴμτι 'Ιω-
ρὰμ ἐλλερινὶ τόντερὶπ 'Οχοζίαγια, Χιλὲ βὰρ
24 γιὰ 'Οχοζία! τεγὶπ κατζτή. Βὲ 'Ιηοὺ για-
γιηνὴ τζεκτὶ, βὲ 'ιωραμὴ ἰκὶ κολουνοὺν
ἀρασηντὰν βουρτοὺ, βὲ ὂκ γιούρεγιντὲν τζηκ-
25 τή· βὲ ὅ, ἀραπασηντὰ τζοκὲ καλτή. 'Αντὲν
σερταρὴ Βιδκαρὰ τετί κι, Πουνοὺ καλτὴρ τα
'Ιεζραελλὶ Ναβουθαινὶν ταρλασηνὴν κητασηνὰ
ἄτ· ζίρα χατρηνὰ κετίρ κι, πὲν σενὶν ἰλὲ
ὀνοὺν παπασὴ 'Αχααβὴν ἀρτήντζα γιὰν
γιανὰ (ἀτλαρὰ) πινμὶς κιτὲρ ἰκὲν τ Ῥὰπὶπ
26 ὀνοὺν χακκηνὰ ποὺ ἰλχαμὴ σοϊλετί. Ῥὰπὶπ
τέρ κι, Ταχκίκαν τοὺν Ναβουθαινὶν κανηνὴ
βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴν κανηνὴ κιόρτοὺμ,
βὲ υ ποὺ ταρλατὰ τζεζανὴ βερετζέγιμ τέ-
γιορ Ῥάπὶπ· ἴμτι Ῥαπὶπὴν σοζοὺ οὐζρὲ, χά-
λια ὀνοὺ καλτήρ τα ταρλαγιὰ ἄτ.
27 Βὲ 'Ιούδα πατισαχὴ 'Οχοζία κιορούντζε,
παγτζὲ ἐβινὶν γιολουντὰν κατζτή· βὲ 'Ιηοὺ
ὀνοὺν ἀρτήντζα κοβαλαγιὴπ τετί κι, 'Αρα-
πατὰ ὀνοὺ τα βούρουν, (βὲ) 'Ιβλεὰμ για-
νηντὰ ὀλὰν Γοὺρ γιοκουσουντὰ (βυρτυλάρ,)
28 βὲ φ Μεγιδδωγιὰ κατζὴπ, ὅρατα ὀλτού. Βὲ
ὀνοὺν κουλλαρὴ ὀνοὺ ἀραπὰ ἰλὲ 'Ιερουσα-
λημὲ κιοτούρτουλέρ· βὲ ὀνοὺ Δαβὶδ σεχριντὲ
παπαλαρὴ ἰλὲ κεντὶ μεζαρηντὰ κιομτυλέρ.
29 Βὲ 'Αχαὰβ ὀγλοὺ 'Ιωραμὴν ὂν πιριντζὶ
γιηλητὰ, 'Οχοζία 'Ιούδανην οὐζερινὲ πατι-
σὰχ ὀλμούς ἰτι.
30 Βὲ 'Ιηοὺ 'Ιεζραελὲ κελτί· ἴμτι 'Ιεζάβελ
ἰσιτίντζε, χ κιοζλερινὲ σουρμὲ κοτοὺ, βὲ πα-
31 σηνὴ τουζτοὺ, βὲ πέντζερετεν πακτή· Βὲ
'Ιηοὺ καπουτὰν κιρὲρ ἰκὲν, ὅ τετί κι, ψ 'Εφέν-
τισινι ὀλτούρὲν Ζιμβρὶ περχορτὰρ ὀλτού μυ;
32 Βὲ ὅ γιούζοὺνοὺ πέντζερεγὲ καλτηρὴπ, Πε-
νὶμ ἰλὲ κίμ τιρ; κὶμ τετί; βὲ ἰκὶ ὕτζ χα-
33 τὴμ ὀνὰ πακτηλάρ. Βὲ ὅ τετί κι, 'Ονοὺ
ἀσαγὰ ἄτην, βὲ ὀνοὺ ἀσαγὰ ἀττηλὰρ, βὲ
ὀνοὺν κανηντὰν τιβαρὰ βὲ ἀτλαρὰ σερπιλ-
31 τί· Βὲ ὅ, ὀνοὺ τζιϊνετί. Βὲ ἰτζερὶ βαρτὴ,
βὲ γεγὶπ ἰτζτί· ἀντὲν τετί κι, Χάλια ποὺ
μελουνεγὶ γιοκλαγιὴπ κιόμοὺν, ζίρα ω πατι-
35 σάχ κηζή τηρ. Βὲ ὀνοὺ κιομμεγὲ κιττιλέρ·
ἄμμα ὀντὰ, καφατὰν βὲ ἀγιακλαρτὰν βὲ ἐλ-
λερὶν ἀβουτζλαρηντὰν γάϊρι πούλματηλαρ.

π Π. ή. 20.
ρ Π. ή. 29.
σ 6 Παρλπ. κβ'. 7,
τ γ Βασ. κά. 29·
υ γ Βασ. κά. 29.
φ Ποὺ Σαμαρείατά ἰτι· β Παρλπ. κβ'. 9.
χ 'Ιεζ. κγ. 40.
ψ γ Βασ. ις'. 9—20.
ω γ Βασ. ις'. 31.

36 Βὲ τὸ,ούπ ὀνὰ χαπὲρ βερτιλὲρ, βὲ ὄ τετί
κι, Πού, Ῥαππῆν κεντὶ κουλοὺ Θεσβιλὶ 'Η-
λίανην βασιτασὴ ἰλὲ σöϊλετιγὶ σöζöύ τöυρ,
τζöύνκι 'Ιεζραελὶν ταρλασηντὰ κιöπεκλὲρ
37 α 'Ιεζάβελιν ἐτλερινὶ γεγετζεκλὲρ τετί. Χὲμ
'Ιεζάβελιν λεσὶ, 'Ιεζραελὶν ταρλασηντὰ [β] ταρ-
λανὴν γιöυζöυντὲ κιöυπρὲ κιπὶ ὀλατζάκ·
σöϊλέ κι, Πού 'Ιεζάβελ τιρ τέμεγελερ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ 'Αχααβὴν Σαμαρείατα γετμὶς ὀγουλ-
λαρὴ βάρ ἰτι· βὲ 'Ιηοὺ μεκτöυπλὲρ γιαζτὴ,
βὲ Σαμαρείαγια 'Ιεζραελὶν σερβερλερὶ ὀλὰν
ἰχτιγιαρλαρὰ βε 'Αχααβὴν λαλαλαρηνὰ κιöν-
2 τερὶπ τετί κι, Χάλια πὺυ μεκτöυπλὲρ τα-
ραφηνηζὰ βουσοὺλ πουλτöυκλαρηντὰ, τζöνκι
ἐφέντινιζιν ὀγουλλαρὴ σιζὶν γιανηνηζτά τηρ,
χὲμ ἀραπαλὰρ βὲ ἀτλὰρ βὲ χισαρλὴ σέχρ
3 βὲ σιλαχλὰρ γιανηνηζτά τηρ, ἴμτι ἐφέντι-
νιζιν ὀγουλλαρηντὰν ἐγισινὶ βὲ μöυνασιπινὶ
τεταρὶκ ἐτὶπ, παπασηνὴν ταχτὴ öυζερινὲ κό-
γιουν, βὲ ἐφέντινιζιν ἐβὶ ἰτζöὺν τζένκ ἔτιν.
4 Βὲ ὀνλὰρ γάγετ πὲ γάγετ κορκτουλὰρ, βὲ
τετιλὲρ κι, 'Ιστὲ ὀνοὺν ὀνöυνὲ ἰκὶ πατισὰχ
5 τουράματη, βὲ πὶζ νίτζε τουρατζάγηζ; "Ιμτι
σαραγιὴν μöυτιρὶ βὲ σέχριν μöυτιρὶ βὲ ἰχ-
τιγιαρλὰρ βὲ λαλαλὰρ 'Ιηουγιὰ κιöντερὶπ τε-
τιλέρ κι, Πὶζ σενὶν κουλλαρήν ιζ, βε πιζέ νε
ἔμρ ἐτὲρ ἰσὲν, ἰτζρὰ ἐτετζέγιζ· χὶτζ κίμ-
σεγι πατισὰχ ἐτμέζιζ, κιöζλεριντὲ χὸς κιö-
ρöυνενὶ εϊλέ.
6 Βὲ ὀνλαρὰ τέκραρ πὶρ μεκτöπ γιαζὴπ τετί
κι, "Εγερ σὶζ πενὶμ ἰσενὶζ, βὲ σöζöμὲ τιňλὲρ
ἰσενὶζ, ἐφέντινιζιν ὀγουλλαρὴ ὀλὰν κιμσελε-
ρὶν πασλαρηνὴ ἄλην, βὲ γιάρην ποὺ βακὴτ
'Ιεζραελὲ πανὰ κέλιν· βὲ πατισαχὴν ὀγουλ-
λαρὴ γετμὶς κιμσελὲρ, ὀνλαρὴ πöγιöυτὲν
7 σέχριν πöγιöυκλερὶ ἰλὲ ἰτιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλ-
τού κι, μεκτöὺπ ὀνλαρὰ βασὴλ ὀλτουγοὺ κι-
πὶ, πατισαχὴν ὀγουλλαρηνὴ ἀλὴπ, [α] γετ-
μὶς κιμσεγὶ πöγαζλατηλὰρ, βὲ πασλαρηνὴ
ζενπιλλερὲ κογιοὺπ, 'Ιεζραελὲ ὀνὰ κιöν-
8 τερτιλέρ. Βὲ χαπερτζὶ κελτὶ, βὲ ὀνὰ χαπὲρ
βερὶπ τετί κι, Πατισὰχ ὀγουλλαρηνὴν πασ-
λαρηνὴ κετιρτιλέρ· βὲ ὄ τετί κι, 'Ονλαρή τα
σαπαχάτεκ ἰκὶ γιηγὴν καπουνοὺν ἀγζηνὰ
9 κόγιουν. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, σαπαχτὰν τζη-
κὴπ τουρτοὺ, βὲ τζöύμλε καβμὰ τετί κι, Σὶζ
σατὴκ σηνηζ· ἰστὲ [β] πὲν ἐφέντιμιν öυζερινὲ
πὰς καλτηρὴπ, ὀνοὺ ὀλτöυρτöυμ, ἄμμα χὲπ
10 πουνλαρὴ κὶμ ὀλτöυρτöύ; Χάλια πίλιν κι,
Ῥαππὴν 'Αχαὰβ ἐβινὶν χακκηνὰ σöϊλετιγὶ
Ῥαππὴν σöζöυντὲν [γ] γερὲ τöυσμεγετζέκ τιρ·
χὲμ Ῥαππὶ, [δ] κουλοὺ 'Ηλίανην βασιτασὴ ἰλὲ
11 σöϊλετιγινὶ ἰτζρὰ εϊλετί. "Ιμτι 'Ιηοὺ 'Ιεζ-
ραελτὲ 'Αχαὰβ ἐβινὶν χὲπ καλανλαρηνὴ βὲ
ὀνοὺν τζöύμλε ἐκιαπιρινὶ βὲ ἀσναλαρηνὴ βὲ
κιαχινλερινὶ, τα ὀνὰ πακὴ καλὰν κομαγιην-
τζαγέτεκ ὀλτöυρτού.
12 'Αντὲν καλκτὴ, βὲ βαρὴπ Σαμάρειαγια
κιττί· ὄ, γιολτὰ τζοπανλαρὴν πὶρ ἀγηλητὰ
13 ἰκὲν, [ε] 'Ιηοὺ 'Ιούδα πατισαχὴ 'Οχοζίανην κα-
ρηντασλαρηνὴ πουλτοὺ, βὲ, Σὶζ κιμλὲρ σινιζ
τετί; βὲ ὀνλὰρ, 'Οχοζίανην καρηντασλαρή
ιζ, βὲ πατισαχὴν ὀγουλλαρηνὴ βὲ μελικενὶν
ὀγυλλαρηνὴ σελαμλαμαγὰ ἐνεγίορυζ τετιλέρ.
14 "Ολτεμ ὄ, Πουνλαρὴ τιρὶ τούτουν τετί, βὲ
ὀνλαρὴ τιρὶ τουττουλάρ· βὲ ὀνλαρὴ ἀγηλὴν
κυγιυσυνöν γιανηντὰ κὴρκ ἰκὶ κισὶ ὀλαρὰκ
πογαζλατὴ, βὲ ὀνλαρὴν πίρινι πακὴ πρὰκματὴ.
15 Βὲ ὄραταν κιτὶπ, καρσησηνὰ κελὲν [ζ] Ῥη-
χὰβ ὀγλοὺ [η] 'Ιωναδαβὴ πουλτοὺ, βὲ ὀνὰ σε-
λὰμ βερὶπ τετί κι, Πενὶμ γιöυρεγὶμ σενὶν
γιöυρεγὶν ἰλὲ ὀλτουγοὺ κιπὶ σενὶν γιöυρε-
γίν τε τογροὺ μου τουρ; βὲ 'Ιωναδὰβ, Πέλι
τετί· öϊλὲ ἰσὲ [θ] ἐλινὶ βέρ· βὲ ἐλινὶ βερτὶ,
16 βὲ ὀνοὺ ἀραπαγιὰ γιαννηνὰ τζηκαρτή. Βὲ
τετί κι, Πιλέμτζε κὲλ, βὲ Ῥάππ ἰτζöν ὀλὰν
[ι] γαϊρετιμὶ κιöρ· βὲ ὀνοὺ ἀραπασηνὰ πιντιρ-
17 τιλέρ. Βὲ Σαμαρείαγια βαρτὴ, βὲ [κ] 'Α-
χάαβὴν Σαμαρείατα χὲπ καλανηνὴ τα ὀν-
λαρὴ χελὰκ ἐτίντζεγετεκ, [λ] Ῥαππὴν 'Ηλίαγια
σöϊλετιγὶ σöζöυνὲ κιöρὲ βουρτού.
18 Βὲ 'Ιηοὺ τζöύμλε καβμὴ τζὲμ ἐτὶπ ὀν-
λαρὰ τετί κι, [μ] 'Αχαὰβ Βααλὰ ἄζ ἰπατὲτ ἐτ-
19 τὶ, 'Ιηοὺ ὀνὰ τζöκ ἰπατὲτ ἐτετζέκτιρ. "Ιμτι

α γ Βασ. κά. 23.
β Ψαλ. πγ'. 10.
—
α γ Βασ. κά. 21.
β Π. θ'. 14. 24.
γ α Βασ. γ'. 19.
δ γ Βασ. κά. 19. 21. 29.
ε Π. ή 29 β Παρλπ. κδ'. 8.
ζ α Παρλπ. β'. 55.
η 'Ιερ. λέ. 6, κτλ.
θ 'Εσδ ί. 19.
ι γ Βασ. ιθ' 10.
κ Π. θ'. 8 β Παρλπ. κδ'. 8.
λ γ Βασ. κά 21.
μ γ Βασ. ιϛ'. 31. 32.

χάλκα πανὰ [ν] Βααλὴν τζούμλε πεϊγαμπερ-
λερινί, ονὼν τζέμι κουλλαρηνὴ βὲ ονούν χέπ
κιαχινλερινὶ τζαγήρην, κίμσε έξικ όλμα-
σην, ζίρα Βααλὰ πόγιούκ κουρπανὴμ βάρ,
(όρατα) χὲρ πουλούνμαγιαν γιασάμαγιατζάκ
τηρ· άμμα 'Ιηού, Βααλὰ ίπατὲτ έτενλερὶ
χελὰκ έτμὲκ ιτζούν, (πουνού) χιλὲ ιλὲ έϊ-
20 λετί. Χὲμ 'Ιηού τετί κι, Βαὰλ ιτζούν πὶρ
21 παϊράμ ταγὶν έτιν, βὲ νιτὰ έττιλέρ. Βὲ 'Ιηὺ
τζούμλε 'Ισραηλὲ κιόντερίπ, Βααλὰ χέπ
ίπατὲτ έτενλὲρ κελτὶ, βὲ κέλμεμὶς κίμσε
κάλματη· βὲ ονλὰρ [ξ] Βααλὴν έβινὲ κελτὶ, βὲ
22 Βααλὴν έβὶ παστὰν πασὰ τολτού. Βὲ καφ-
τανὴζη πασηγιὰ τετί κι, Βααλὰ τζούμλε ίπα-
τὲτ έτενλερὲ καφτανλὰρ τζηκάρ· βὲ ονλαρὰ
23 καφτανλὰρ τζηκαρτή. Βὲ 'Ιηού 'Ρηχὰβ ογ-
λού 'Ιωναδὰβ ιλὲ Βααλὴν έβινὲ κιρτί· βὲ
Βααλὰ ίπατὲτ έτενλερὲ τετί· 'Αραγιὴπ πά-
κην κι, πούρατα πιλενίζτζε 'Ιεοβανὴν κουλ-
λαρηντὰν όλμαγια, ίλλα γιάληνηζ Βααλὰ
24 ίπατὲτ έτενλὲρ ολά. Ίμτι κουρπανλὰρ βὲ
πουτούνγιανμαλὰρ άρζ έτμεγὲ βαρτηλάρ·
βὲ 'Ιηού κεντινὲ τισαρητὰ σεκσὲν ατὲμ κο-
γιούπ τετὶ κι, Πενὶμ σιζὶν έλλερινιζὲ κε-
τιρτιγὶμ ατέμλερτὲν χὲρ κὶμ (πιρινὶ) κατζη-
ρὴρ ισέ, [ο] τζανὴ ονούν τζανὴ γερινὲ ολατζάκ
25 τηρ. Βὲ βακὶ ολτού κι, πουτούν γιανμαγιὴ
άρζ έτμεσινὶ πιτιρτιγὶ κιπὶ, 'Ιηού γιασακ-
τζηλαρὰ βὲ σερταρλαρὰ τετί κι, Βάρην σων-
λαρὴ βούρουν, κίμσε τζήκμασην, βὲ ονλαρὴ
κηλητζτὰν κετζιρτιλέρ· βὲ γιασακτζηλὰρ
χὲμ σερταρλὰρ (ονλαρὴ) άττηλάρ· άντὲν
26 Βαὰλ έβινὶν σεγχρινέτεκ βαρτηλάρ. Βὲ Βαὰλ
έβινὶν [π] πουτλαρηνὴ τζηκαρὴπ ατεσὲ γιακτη-
27 λάρ. Βὲ Βααλὴν πουτουνού γιηκτηλάρ· χὲμ
Βααλὴν έβινὶ γιηκὴπ, ονού τα πού κιουνέ-
28 τεκ [ρ] κενὶφ έττιλέρ. Ποϊλέτζε 'Ιηού, 'Ισ-
29 ραηλτὲν Βααλὴ χελὰκ έϊλετί. Άντζακ 'Ιηὺ,
'Ισραηλὲ κιουνὰχ έττιρὲν Ναβὰτ ογλού 'Ιε-
ροβοαμὴν κιουναχλαρηντὰν, (γιάνι) Βαιθηλτὲ
βὲ Δαντὲ ολὰν [σ] άλτουν πουζαγηλαρτὰν κερὶ
τούρματη.
30 Βὲ 'Ραππ 'Ιηουγιὰ τετί· 'Αχααβὴν έβινὲ
γιούρεγιμτὲ τζούμλε ολανὰ κιορὲ ναζαρημτὰ
τογρού ολανὴ έτμὲκ ιλὲ έγὶ έττιγὶν ιτζὼν,
[τ] σενὶν ογουλλαρήν τα τορτούντζού σιλσιλε-
γέτεκ 'Ισραηλὶν ταχτὴ ούζερὶντὲ οτουρατζα-
31 κλάρ. Άμμα 'Ιηού, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ 'Ραπ-
πὴν τεβρατηντὰ πουτούν γιούρεγὶ ιλὲ γιὼ-
ρούμεγὲ τικκὰτ έτμετί. [υ] 'Ισραηλὲ κιουνάχ
έττιρὲν 'Ιεροβοαμὴν κιούναχλαρηντὰν κερὶ
τούρματη.
32 Όλ κιούνλερτὲ 'Ράππ, 'Ισραηλὶ κηρκμα-
γὰ πασλατή· βὲ [φ] 'Αζαὴλ ονλαρὴ, 'Ισραη-
33 λὶν τζούμλε σινορλαρηντὰ βουρτού, 'Ιορδαν-
τὰν κιούν τογουσουντὰν γιανὰ τζούμλε Γα-
λααδὴν τιγιαρηνὴ, Γαδληλαρὴ βὲ 'Ρουβηνλιλερὶ
βὲ Μανασσηλιλερὶ, γιάνι 'Αρνὼν ηρμαγηνὴν
γιανηντὰ 'Αροηρτὲν [χ] Γαλααδὴ βὲ Βασανή.
34 Βὲ 'Ιηουνούν πακὶ χικιαγετὶ βὲ χὲρ έτ-
τιγὶ, βὲ πουτούν κουββετὶ, 'Ισραὴλ πατι-
σαχλαρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τε-
35 γὶλ μι ; Βὲ 'Ιηού παπαλαρὴ ιλὲ ούγιουτὺ,
βὲ ονού Σαμαρείατα κιομτούλέρ· βὲ γερινὲ
36 ογλού 'Ιωάχαζ πατισάχ ολτού. Βὲ 'Ιηουνὼν,
'Ισραὴλ ούζερινὲ Σαμαρείατα πατισαχληκ
σουρτούγιού κιουνλὲρ, ιγιρμὶ σεκὶζ γιὴλ ιτὶ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] 'Οχοζίανην ανασὴ [β] Γοθολία, ογλουνὼν
ολτούγιουνού κιορούντζε, καλκὴπ, πουτούν
2 [γ] πατισὰχ ζουρριγετινὶ χελὰκ έττὶ. Άμμα
'Ιωρὰμ πατισαχὴν κηζὴ, 'Οχοζίανην κὴζ
καρηντασὴ 'Ιωσαβεὲ, 'Οχοζίανην ογλὺ 'Ιωασὴ
αλὴπ πατισαχὴν ολτούρουλὲν ογουλλαρη-
νὴν αρασηντὰν σούτ ανασὴ ιλὲ περαπὲρ ονὺ
τζαλτή, βὲ ονού Γοθολίανην γιουζουντὲν
γιατακλὰρ οτασηντὰ σακλατηλὰρ, βὲ ολτὺ-
3 ρούλμετι. Βὲ ονούν πιλεσίντζε άλτη γιὴλ
'Ραππὴν έβιντὲ σακλὴ τουρτού· βὲ τιγιαρὴν
ούζερὶντὲ Γοθολία πατισαχλὴκ σουρτού.
4 Βὲ [δ] γετιντζὶ γιηλτὰ 'Ιωδαὲ κιον-
τερὶπ, γιούζ πασηλαρὴ, χασεκιλερὶ βὲ για-
σακτζηλαρὴ τζαγηρτὴ, βὲ ονλαρὴ γιανηνὰ
'Ραππὴν έβινὲ κετιρτί· βὲ ονλὰρ ιλὲ άχτ
κεσισὶπ, 'Ραππὴν έβιντὲ ονλαρὰ γεμὶν βερτὶ,

ν γ Βασ κδ'. 6.
ξ γ Βασ ιζ'. 32.
ο γ Βασ κ' 39
π γ Βασ. ιδ'. 23.
ρ 'Εσδ. ς'. 11. Δαν. β'. 5.
γ'. 29.
σ γ Βασ. ιβ'. 28 29.
τ Πακ. Χα 35. Π ιγ'. 1
10. ιδ' 23. ιέ. 8. 12.
υ γ Βασ ιδ' 16.
φ Π. ή 12.
χ 'Αμώς ά. 3.

—

α Π. ή. 26.
β β Παρλπ. κβ'. 10.
γ β Παρλπ. κβ'. 11.
δ β Παρλπ. κγ' 1, κτλ.

ἀντὲν ὀνλαρὰ πατισάχην ὀγλουνοὺ κιόστερ-
5 τί. Βὲ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετί κι, 'Ετε-
τζεγινὶζ σεῒ ποὺ τουρ· πὶρ σουλουσουνοὺζ
[ε] σαββάτοντα βαρὴπ, πατισάχην ἐδιντὲ νεβ-
6 πὲτ πεκλεγετζὲκ τιρ· Βὲ πὶρ σουλουσουνοὺζ
Σοὺρ καπουσουντὰ, βὲ πὶρ σουλουσουνοὺζ
γιασακτζηλαρὴν ἀρτηντακὶ καπουτὰ ὀλὰ, βὲ
ἐβτὲ νεβπὲτ πεκλεγέσινιζ, κι κίμσε γιακλάσ-
7 μαγια. Βὲ σιζτὲν ἰκὶ πολοὺκ, σαββάτονταν
τζούμλε τζηκανλὰρ, πατισάχην ἐτραφηντὰ
8 Ῥὰππ ἐδιντὲ νεβπὲτ πεκλεγελέρ. Βὲ χέρ
κες σιλαχλαρὴ ἐλιντὲ, πατισάχην τζεπτζε-
βρὲ ἐτραφηνὴ ἀλάσηνηζ, βὲ σαφλαρτὰν ἰτζερὶ
κιρὲν ὀλτούρούλέ· βὲ τζηκτηγηντὰ χὲμ κιρ-
τιγιντὲ πατισὰχ ἰλὲ ὀλάσηνηζ.
9 Ἴμτι [ζ] γιοὺζ πασηλὰρ, κιαχὶν 'Ιωδαε-
νὶν τζούμλε τενπὶχ ἐττιγινὲ κιορὲ ἐϊλετι-
λέρ· βὲ χέρ κες κεντὶ ἀτεμλερινὶ, σαββάτογια
κιρενλερὶ ἰλὲ σαββάτονταν τζηκανλαρὴ ἀλτὴ,
βὲ κιαχὶν 'Ιωδαενὶν γιαννηνὰ κελτιλέρ.
10 Βὲ κιαχὶν γιοὺζ πασηλαρὰ, Ῥαππὴν ἐδιντὲ
ὀλὰν Δαβὶδ πατισάχην μηζρακλαρηνὴ βὲ
11 καλκανλαρηνὴ βερτί. Βὲ γιασακτζηλὰρ χέρ
κες σιλαχλαρὴ ἐλιντὲ, ἐβὶν σὰγ ταραφην-
τὰν τα ἐβὶν σὸλ ταραφηνάτεκ, μεζπαχὴν βὲ
ἐβὶν γιαννηντὰ πατισάχην ἐτραφηντὰ τουρ-
12 τουλάρ. Βὲ πατισάχην ὀγλουνοὺ τζηκαρτὴ,
βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ τατζὴ βὲ σεχατετὶ κο-
τοὺ, βὲ ὀνοὺ πατισὰχ νάσπ ἐττιλὲρ, βὲ ὀνὺ
μέσχ ἐττιλέρ· βὲ ἔλ τζαρπηπ, [η] Πατισὰχ
γιασασὴν τετιλέρ.
13 Βὲ [θ] Γοθολία σεγιρτὲν χαλκὴν σεσινὶ ἰσι-
14 τίντζε, καδμὰ Ῥαππὴν ἐδινὲ κελτί. Βὲ κιορ-
τοὺ κι, ἰστὲ πατισὰχ ἀτὲτ οὐζρὲ [ι] τιρεγὶν
γιαννηντὰ τουρούγιορ ἰτι, βὲ σερβερλὲρ χὲμ
ποραζανλὰρ πατισάχην γιαννηντὰ ἰτι, βὲ τι-
γιαρὴν τζούμλε καδμὴ σὰζ ὀλαρακ πορου-
λὰρ τζαλὰρ ἰτι· βὲ Γοθολία ἐσβαπλαρηνὴ
15 γιηρτὴπ Φιτνὲ, φιτνὲ παγηρτή. Ἴμτι κια-
χὶν 'Ιωδαὲ ἀσκερὶν οὐζεριντὲ ὀλὰν γιοὺζ πα-
σηλαρὰ ἔμρ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Σουνοὺ σαφ-
λαρὴν ἰτζιντὲν τζηκάρην, βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα
κιτενὶ κηλήτζ ἰλὲ ὀλτούρούν· ζίρα κιαχὶν
τεμὶς ἰτί κι, Ῥαππὴν ἐδιντὲ ὀλτουρούλμεγε.
16 Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἐλλὲρ σαλτηλὰρ, βὲ ὅ,
πατισὰχ ἐδινὲ βαρὰν ἀτλὰρ γιολουντὰν κι-
τὲρ ἰκὲν ὅρατα ὀλτούρούλτού.
17 Βὲ [κ] 'Ιωδαὲ Ῥαππὴν βὲ πατισάχην βὲ
καδμὴν ἀρασηντὰ ἄχτ κεστί, κι Ῥαππὴν
καδμὴ ὀλαλὰρ, [λ] χὲμ πατισὰχ ἰλὲ καδμὴν
18 ἀρασηντὰ ταχὶ (κεστί.) Βὲ τιγιαρὴν τζόμλε
καδμὴ [μ] Βααλὴν ἐδινὲ βαρὴπ, ὀνοὺ γιηκτη-
λὰρ, ὀνοὺν μεζπαχλαρηνὴ βὲ πουτλαρηνὴ
[ν] κηρτηλὰρ, βὲ Βααλὴν κιαχινὶ Ματθανὴ
μεζπαχλαρὴν ὀνουντὲ κατλ ἐττιλέρ· ἀντὲν
[ξ] κιαχὶν, Ῥαππὴν ἐδινὲ μεμουρλὲρ κοτού.
19 Βὲ γιοὺζ πασηλαρὴ βὲ χασεκιλερὶ βὲ για-
σακτζηλαρὴ βὲ τιγιαρὴν τζούμλε καδμηνὴ
ἀλτὴ, βὲ πατισάχη Ῥὰππ ἐδιντὲν ἐντιρτι-
λὲρ, βὲ γιασακτζηλὰρ καπουσοὺ γιολουντὰν
πατισάχην ἐδινὲ βαρτηλάρ· βὲ πατισαχλα-
20 ρὴν ταχτηντὰ ὀτουρτού. Βὲ τιγιαρὴν τζόμλε
χαλκὴ σὰζ ὀλουπ, σεχρ ραχατλὴκ πουλτού·
βὲ Γοθολίαγιη πατισὰχ ἐδινὶν (γιαννηντὰ)
21 κηλήτζ ἰλὲ ὀλτουρτουλέρ. [ο] Ἰωὰς πατισὰχ
ὀλτουγουντὰ γετὶ γιασηντὰ ἰτι.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 [α] Ἰωὰς 'Ιηουνοὺν γετιντζὶ γιηλ ηντὰ πατι-
σὰχ ὀλτοὺ, βὲ 'Ιερουσαλημτὲ κὴρκ γιὴλ πα-
τισαχλὴκ σουρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ Βηρ-
2 σαβεέλι Σιβιά ἰτι. Βὲ 'Ιωὰς, ὀνὰ κιαχὶν
'Ιωδαενὶν ὀϊρεττιγὶ τζούμλε κιουνλερτὲ, Ῥαπ-
3 πὴν ναζαρηντὰ τογρού ὀλανὴ ἰσλετί. Ἄν-
τζακ [6] τ-πὲ πουτχανελερὶ κιτερίλμετι· καδμ
ταχὰ τεπελερτὲ κουρπὰν ἐτερλὲρ, βὲ που-
χοὺρ γιακαρλὰρ ἰτι.
4 Βὲ 'Ιωὰς κιαχινλερὲ τετί κι, [γ] Ῥαππὴν
ἐδινὲ κετιριλὲν ἀζὶζ σεϊλερὶν χὲπ ἀκτζε-
σινὶ, [δ] (σαγιητὰν) κετζὲν κίμσενιν ἀκτζεσινὶ,
[ε] (κιαχινὶν) πεχὰ πιτζτιγὶ τζανλὰρ ἀκτζεσινὶ,
Ῥαππὴν ἐδινὲ κετιρμεγὲ κιονλουνὲ κελὲν
5 [ζ] κίμσενιν χὲρ ἀκτζεσινί, κιαχινλὲρ κεν-
τιλερινὲ χέρ κες κεντὶ πιλτικλεριντὲν ἀλα-

ε α Παρλπ. θ'. 25.
ζ β Παρλπ. κγ'. 8.
η α Βασ. ί. 24.
θ β Παρλπ. κγ'. 12. κτλ
ι Π. κγ'. 3. β Παρλπ λδ'. 31.
κ β Παρλπ. κγ'. 16.
λ β Βασ. ἑ. 3.
μ Π. ί 26
ν β Νεμ. ιδ'. 3. β Παρλπ. κγ' 17.
ξ β Παρλπ. κγ'. 18, κτλ.
ο β Παρλπ κδ'. 1.

—

α β Παρλπ κδ'. 1.
6 γ Βασ. ιέ. 14. κδ'. 44
Π ιγ'. 4.
γ Π. κδ'. 4.
δ 'Εξ λ'. 13.
ε Λευ. κζ'. 2.
ζ 'Εξ. λέ. 5. α Παρλπ. κθ'. 9.

λὰρ, βὲ ὀνλὰρ ἐδὶν γιηκὴκ γερλερινὶ, ὅρατα
χὲρ πουλουνὰν γιηκὴκ γερλερὶ ταμὶρ ἐτελέρ.
6 Ἄμμα βακὶ ὀλτού κι, Ἰωὰς πατισάχὴν
ἰγιρμὶ οὐτζοὐντζοὺ γιηλῃντὰ, [η] κιαχινλὲρ
7 ἐδὶν γιηκὴκ γερλερινὶ ταμὶρ ἔτμετιλέρ. Βὲ
[θ] Ἰωὰς πατισὰχ κιαγὶν Ἰωδαεγὶ βὲ (ἀχὲρ)
κιαχινλερὶ τζαγηρὴπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἐδὶν
γιηκὴκ γερλερινὶ νίτζοὺν ταμὶρ ἔτμε-
γιορσουνυζ; ἴμτι χάλια πιλτικλερινιζτὲν ἀκ-
τζὲ ἄλμαν, ἴλλα ὀνοὺ ἐδὶν γιηκὴκ γερλερὶ
8 ἰτζοὺν βέριν. Βὲ κιαχινλὲρ, καδμτὰν ἀκτζὲ
ἄλμαμαγα βὲ ἐδὶν γιηκὴκ γερλερινὶ ταμὶρ
9 ἔτμεμεγε καγὶλ ὀλτουλάρ. Βὲ κιαχὶν Ἰω-
δαὲ πὶρ [ι] σαντοὺκ ἀλὴπ ὀνοὺν καπαγηντὰ
πὶρ τελὶκ τελτὶ, βὲ ὀνοὺ μεζπαχὴν για-
νηντὰ, Ῥὰππ ἐδινὲ κιρενλερὶν σαγηντὰ κο-
τού· βὲ καπουγιοὺ πεκλεγὲν κιαχινλὲρ,
Ῥὰππ ἐδινὲ κετιριλὲν χὲπ ἀκτζεγὶ ὅραγια
10 κοτουλάρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ἀκτζενὶν σαν-
τουκτὰ τζογαλτηγηνὴ κιόρτουκλεριντὲ, πα-
τισαχὴν κιατιπὶ πόγιοὺκ κιαχὶν ἰλὲ τζη-
κὴπ, Ῥὰππ ἐδιντὲ πυλυνὰν ἀκτζεγὶ (τζηκὴν)
11 παγλαγιὴπ σαγιαρλάρ ἰτι. Βὲ ταρτηλμὴς
ἀκτζεγί Ῥὰππ ἐδινὶν οὐζερινὲ νὰσπ ὀλουν-
μοὺς ἰσὶ ἰσλεγενλερὶν ἐλινὲ βεριρλέρ ἰτι·
βὲ ὀνλὰρ Ῥὰππ ἐδιντὲ ἰσλεγὲν τουλκερλερὲ
12 βὲ γιαπουτζουλαρὰ, βὲ τιβαρτζηλαρὰ βὲ
ταστζηλαρὰ, βὲ Ῥὰππ ἐδινὶν γιηκὴκ γερ-
λερινὶ ταμὶρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἀγατζλὰρ βὲ γιο-
νουλμοὺς τασλὰρ σατοὺν ἀλμαγὰ, χὲμ ἐδὶν
ταμιρὶ ἰτζοὺν χὲρ χάρτζ ὀλὰν σεγὲ χάρτζ
13 ἐτερλέρ ἰτι. Ἄντζακ Ῥαππὴν ἐδινὲ κελὲν
ἀκτζετὲν, [κ] Ῥαππὴν ἐδὶ ἰτζοὺν κιόυμοὺς
κιασελὲρ, μὸμ μακασλαρὴ, λεγενλὲρ, πο-
ρουλὰρ, χὶτζ πὶρ κιονὲ ἀλτουν καπλὰρ
14 γιὰ κιόυμοὺς καπλὰρ γιαπὴλματη. Ζίρα
ὀνοὺ ἰσὶ ἰσλεγενλὲρ ἰτζοὺν βεριρλέρ ἰτι· βὲ
ὀνλὰρ ὀνοὺν ἰλὲ Ῥὰππ ἐδινὶ ταμὶρ ἐτερλέρ
15 ἰτι. Βὲ ἰσὶ ἰσλεγενλερὲ βερμὲκ ἰτζοὺν ἀκ-
τζεγὶ ὅλ ἐλλερινὲ τεσλὶμ ἐττικλερὶ κίμσε-
λερτὲν [λ] χισὰπ ἀλμαζλὰρ ἰτι· ζίρα ὀνλὰρ ἐμ-
16 νιγὲτ οὐζρὲ ἰσλερλέρ ἰτι. Ῥαππὴν ἐδινὲ,
[μ] σοὺτζ ἀκτζεσὶ βὲ κιόυνὰχ ἀκτζεσὶ κιό-
τουρόυλμέζ ἰτι· [ν] ποὺ, κιαχινλερὶν ὀλούρ ἰτι.
17 Ὅλ ζεμὰν [ξ] Συρία πατισαχὴ Ἀζαὴλ τζη-
κὴπ Γὰθ οὐζερινὲ τζὲνκ ἐττὶ, βὲ ὀνοὺ ἀλ-
τή· ἀντὲν [ο] Ἀζαὴλ γιοὺζοὺνοὺ Ἰερουσαλὴμ
18 οὐζερινὲ τζηκμαγά τογρουλττού. Βὲ Ἰούδα
πατισαχὴ Ἰωὰς κεντὶ παπαλαρὴ Ἰούδα πα-
τισαχλαρὴ Ἰωσαφὰτ βὲ Ἰωρὰμ βὲ Ὀχοζία-
νην [π] τακτὶς ἐττικλερὶ τζόυμλε ἀζὶζ σεϊλε-
ρὶ, χὲμ κεντινὶν τακτὶς ἐττιγινὶ βὲ Ῥὰππ
ἐδινὶν χὲμ πατισὰχ ἐδινὶν χαζινελεριντὲ πυ-
λουνὰν χὲπ ἀλτουνοὺ ἀλὴπ, Συρία πατι-
σαχὴ Ἀζαηλὲ κιόντερτὶ, βὲ ὅ, Ἰερουσαλὴμ
οὐζεριντὲν τζεκιλτὶ.
19 Βὲ Ἰωασὴν πακὶ χικιαγετὶ χὲμ ὀνοὺν
χὲπ ἐττιγὶ, Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ
20 κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγίλ μι; Βὲ [ρ] ὀνοὺν
κουλλαρὴ καλκὴπ ἰχτιλὰλ κοπαρτηλάρ, βὲ
Ἰωασὴ Σιλλὰ ἐνισιντεκὶ Μιλλὼ ἐδιντὲ βυρ-
21 τουλάρ. Ἴμτι κεντὶ κουλλαρὴ Σιμεὰθ ὀγλὺ
[σ] Ἰωζαχὰρ βὲ Σωμὴρ ὀγλοὺ Ἰωζαβὰδ ὀνοὺ
βουρτουλὰρ, βὲ ὀλτού· βὲ ὀνοὺ παπαλαρὴ
ἰλὲ Δαβὶδ σεχριντὲ κιόμτουλέρ· βὲ ὀνοὺν
γερινὲ ὀγλοὺ [τ] Ἀμασία πατισὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Ἰούδα πατισαχὴ Ὀχοζία ὀγλοὺ Ἰωασὴν
ἰγιρμὶ οὐτζοὐντζοὺ γιηλῃντὰ, Ἰσραηλὶν οὐ-
ζερινὲ Σαμαρεϊατα ὅν γετὶ γιὴλ Ἰηυὺν ὀγλὺ
2 Ἰωαχὰζ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ Ῥαππὴν ναζα-
ρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἐϊλετί· βὲ Ἰσραηλὲ κιυ-
νὰχ ἐττιρὲν Ναβὰτ ὀγλοὺ Ἰεροβοαμὴν κιυ-
ναχλαρὴ ἀρτὴντζα γιόυρόυτού· ὀνλαρτὰν
3 κερὶ τούρματη. Βὲ Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ [α] Ῥαπ-
πὴν γαζαπὴ τουτουσούπ, ὀνλαρὴ τζεμὶ κιυν-
λερτὲ [β] Συρία πατισαχὴ Ἀζαηλὶν ἐλινὲ βὲ
Ἀζαὴλ ὀγλὺ Βεναδαδὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐϊλετί.
4 Βὲ Ἰωάχαζ [γ] Ῥαππὰ νιγιὰζ ἐϊλετὶ, βὲ
Ῥὰππ ὀνοὺ ἰσιττὶ, ζίρα [δ] Ἰσραηλὶν σηκηντη-
σηνὰ ναζὰρ ἐϊλετί· τζόυνκι Συρία πατισαχὴ
5 ὀνλαρὴ σηκτή. Βὲ [ε] Ῥὰππ Ἰσραηλὲ πὶρ κυρ-
ταρητζὴ βερτὶ, βὲ Σόυριανιλερὶν ἐλὶ ἀλ-

[η] β Παρλπ. κγ'. 5.
[θ] β Παρλπ. κγ'. 6.
[ι] β Παρλπ. κγ'. 8, κτλ.
[κ] Παχ, β Παρλπ. κγ'. 14.
[λ] Π. κδ'. 7
[μ] Λευ. έ. 15. 18.
[ν] Λευ ζ'. 7. Ἀριθ. ιή. 9.
[ξ] Π. ή. 12
[ο] Παχ. β Παρλπ. κγ'. 23.
[π] γ Βασ. ιέ. 18. Π. ιή. 15. 16.
[ρ] Π. ιδ' 5. β Παρλπ. κγ'.25
[σ] β Παρλπ. κγ'. 26 (τενὶρ) Ζαβάδ
[τ] β Παρλπ. κγ'. 27.

—

[α] Κριτ. β'. 14.
[β] Π. ή. 12.
[γ] Ψαλ. οή. 34.
[δ] Ἐξ γ'. 7. Π. ιδ'. 26.
[ε] Παχ, Χα 25. Π. ιδ'. 25. 27.

τηντάν τζηκτηλάρ· βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ,
τοὺν ὀτὲ κιόυνκὶ κιπὶ τζατηρλαρηντὰ σα-
6 κὶν ὀλουρλάρ ἰτὶ. Λάκιν 'Ισραηλὲ κιὀνὰχ
εττιρὲν 'Ιεροβοὰμ ἐβινὶν κιόυναχλαρηντὰν
κερὶ τούρματηλαρ, (ἴλλα) ὀνλαρτὰ γιόυρου-
τούλερ· χὲμ [ζ] 'Ασταρὼθ πουτοὺ ταχὶ Σα-
7 μαρείατα τουρούρ ἰτὶ. Λάκιν 'Ιωάχαζα, ἐλλὶ
ατλητὰν βε ὂν ἀραπατὰν βὲ ὂν πὶν γιαγια-
τὰν γάϊρι χάλκ κόματη· τζούνκι Συρία πα-
τισάχὴ [ι] ὀνλαρὴ χελὰκ εἴλετὶ, βὲ [η] ὀνλαρὴ
8 τζιϊνενμὶς τοπρὰκ κιπὶ εττί. Βὲ 'Ιωάχαζην
πακὶ χικιαγετὶ βὲ [θ] ὀνοὺν χὲπ εττιγὶ βὲ κα-
χριμανληγὴ, 'Ισραὴλ πατισάχλαρηνὴν τε-
9 βαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγὶλ μι; Βὲ
'Ιωάχαζ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτού, βὲ ὀνοὺ
Σαμαρείατα κιόμτούλερ· βὲ ὀνοὺν γερινὲ
ὀγλοὺ 'Ιωὰς πατισάχ ὀλτού.
10 'Ιούδα πατισάχὴ 'Ιωασὴν ὀτοὺζ γετιντζὶ
γιηληντὰ, 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ Σαμαρείατα ὂν
ἀλτὴ γιὴλ [θ] 'Ιωάχαζ ὀγλοὺ 'Ιωὰς πατισάχ
11 ὀλτού. Βὲ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζ-
λὴκ εἴλετὶ· 'Ισραηλὲ κιόυνὰχ εττιρὲν Να-
βὰτ ὀγλοὺ 'Ιεροβοαμὴν τζούμλε κιόυναχ-
λαρηντὰν κερὶ τούρματη, (ἴλλα) ὀνλαρτὰ
γιόυρουτού.
12 Βὲ [ι] 'Ιωασὴν πακὶ χικιαγετὶ, βὲ [κ] ὀνοὺν
χὲπ εττιγὶ, βὲ 'Ιούδα πατισάχὴ 'Αμασία
ἰλὲ τζένκ εττιγιντὲ [λ] καχριμανληγὴ, 'Ισραὴλ
πατισάχλαρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ
13 τεγὶλ μι; Βὲ 'Ιωὰς παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιου-
τού, βὲ ὀνοὺν ταχτηντὰ 'Ιεροβοὰμ ὀτουρ-
τού· βὲ 'Ιωὰς 'Ισραὴλ πατισάχλαρὴ ἰλὲ Σα-
μαρείατα κιόμούλτού.
14 Βὲ 'Ελισσαῖε ὂλ ὀλετζεγὶ χασταληκτὰν
χαστὰ ὀλτού, βὲ 'Ισραὴλ πατισάχὴ 'Ιωὰς
ὀνὰ ἐντὶ, βὲ ὀνοὺν γιούζού οὐζεριντὲ ἀγλα-
γιὴπ τετὶ· "Εϊ παπὰμ παπὰμ [μ] 'Ισραὴλ ἀρα-
15 πασὴ βὲ ὀνοὺν ἀτληλαρὴ! Βὲ 'Ελισσαῖε
ὀνὰ τετίκι, Γιάϊ ἰλὲ ὀκλὰρ ἄλ· βὲ κεντινὲ
16 γιάϊ ἰλὲ ὀκλὰρ ἀλτή. 'Αντὲν 'Ισραὴλ πα-
τισάχηνὰ τετίκι, 'Ελινὶ γιαγιὴν οὐζερινὲ
πιντίρ, βὲ ἐλινὶ πιντιρτί· βὲ 'Ελισσαῖε ἐλ-
17 λερινὶ πατισάχην ἐλλερὶ οὐζερινὲ κοτού· Βὲ
τετίκι, Κιοὺν τογουσουνὰ τογροὺ πεντζε-
ρεγὶ ἄτζ, βὲ ἀτζτή· βὲ 'Ελισσαῖε, "Ατ τε-
τὶ, βὲ ἀττή· βὲ τετίκι, Ῥαππὴν χελὰς ὀκού·
βὲ Συρίανην οὐζερινὲ χελὰς ὀκού· βὲ Σού-
ριανιλερὶ [ν] 'Αφεκτὲ τα τουκετίντζεγετεκ βου-
18 ρατζάκσην. 'Αντὲν, 'Οκλαρὴ ἄλ τετὶ, βὲ
ἀλτή· βὲ 'Ισραὴλ πατισάχηνὰ τετίκι, Γερὲ
βούρ, βὲ ὅ, οὔτζ κερρὲ βουρτού, ἀντὲν τουρ-
19 τού. Βὲ "Αλλαχὴν ἀτεμὶ ὀνὰ ταρηλὴπ τε-
τίκι, Πὲς γιὰ ἀλτὴ κερρὲ βουρσὰ ἰτὶν, ὂλ
ζεμὰν Σούριανιλερὶ τουκετίντζεγετεκ βου-
ρούρ ἰτίν· ἄμμα [ξ] σίμτι Σούριανιλερὶ οὔτζ
κερρὲ βουρατζάκσην.
20 Βὲ 'Ελισσαῖε βεφὰτ εἴλετὶ, βὲ ὀνοὺ τέφν
εἴλετιλέρ· βὲ ἐρτεσὶ γιηλτὰ τιγιαρὴν οὐζε-
21 ρινὲ Μωαβληλαρὴν πολούκλερὶ κελτιλέρ. Βὲ
βακὶ ὀλτούκι ὀνλὰρ πὶρ ἀτὲμ κιόμὲρ ἰκὲν,
ἰστὲ ὂλ πολούκλερὶ κιόρτούλερ, βὲ ἀτεμὶ
'Ελισσαιενὶν μεζαρηνὰ αττηλάρ· βὲ ὂλ ἀτὲμ
κιτὶπ 'Ελισσαιενὶν κεμικλερινὲ τοκαντηγὴ
κιπὶ τιριλτὶ, βὲ ἀγιακλαρὴ οὐζερινὲ καλκτή.
22 "Ιμτι [ο] Συρία πατισάχὴ 'Αζαὴλ, 'Ιωάχα-
ζην τζούμλε κιόυνλεριντὲ 'Ισραηλὶ σηκτή.
23 Βὲ [π] Ῥαππ ὀνλαρὰ, [ρ] 'Αβραάμ, 'Ισαὰκ βὲ 'Ια-
κὼβ ἰλὲ ὀλὰν ἀχτὴ ἰτζοὺν ἰναγὲτ ετὶπ ὀν-
λαρὰ μερχαμὲτ εἴλετὶ, βὲ [σ] ὀνλαρὰ ναζὰρ
κηλτή· βὲ ὀνλαρὴ χελὰκ ετμὲκ ἰστέμεγιπ,
ὀνλαρὴ σιμτιγέτεκ χουζουρουντὰν πράκματη.
24 Βὲ Συρία πατισάχὴ 'Αζαὴλ ὀλτού, βὲ ὀνοὺν
25 γερινὲ ὀγλοὺ Βεναδὰδ πατισάχ ὀλτού. Βὲ
'Ιωάχαζ ὀγλοὺ 'Ιωὰς, 'Αζαὴλ ὀγλοὺ Βενα-
δαδὴν ἐλιντὲν ὀνοὺν παπασὴ 'Ιωάχαζην
ἐλιντὲν τζένκ ἰλὲ ἀλτηγὴ σεχρλερὶ κερὶ ἀλ-
τή· [τ] 'Ιωὰς ὀνοὺ οὔτζ κερρὲ βουρουπ 'Ισ-
ραηλὶν σεχρλερινὶ κερὶ ἀλτή.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 'Ισραὴλ πατισάχὴ [α] 'Ιωάχαζην ὀγλοὺ 'Ιωα-
σὴν ἰκιντζὶ γιηληντὰ, 'Ιούδα πατισάχὴ
2 [β] 'Ιωὰς ὀγλοὺ 'Αμασία πατισάχ ὀλτού. Πα-
τισάχ ὀλτουκτὰ, ἰγιρμὶ πὲς γιασηντὰ ἰτὶ,
βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ἰγιρμὶ τοκοὺζ γιὴλ πατι-
σαχλὴκ σουρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ 'Ιερου-

ζ γ Βασ ις'. 33.
η 'Αμώς. ά. 3.
θ Π. ιδ'. 1.
ι Π. ιδ'. 15.
κ Πακ, Χε. 14. 23.
λ Π. ιδ'. 9, κτλ. β Παρλπ κέ. 17, κτλ.
μ Π. β'. 12.
ν γ Βασ. κ'. 26.
ξ Χε. 25.
ο Π. ή. 12.
π Π. ιδ'. 27.
ρ 'Εξ. λϛ'. 13.
σ 'Εξ. β'. 24. 25.
τ Χε. 18. 19.
α Π. ιγ'. 10.
β β Παρλπ. κέ. 1.

3 σαλημτὲν 'Ιωαδάν ἰτί. Βὲ Ραπ̇π̇ὴν ναζα-
ρηντὰ τογρού ὀλανὴ ἰσ̇λετὶ, ἄμμα π̇απ̇ασὴ
Δαβὶδ κ̇ιπ̇ὶ τ̇εγίλ· π̇απ̇ασὴ 'Ιωασὴν τ̇ζόυμλε
4 εἴλετ̇ιγινὲ κ̇ιόρὲ εἴλετί. Ἄντζακ γ τεπὲ πυτ-
χ̇ανελερὶ καλτ̇ηρήλματ̇η· κάβμ τ̇αχ̇ὰ τεπε-
λερτὲ κουρπ̇ὰν κεσερλὲρ βὲ πουχ̇οὺρ για-
5 καρλάρ ἰτί. Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι, πατ̇ισ̇αχλὴκ
ὀνοὺν ἐλιντὲ καβὶ ὀλτ̇ουγού κ̇ιπ̇ὶ, δ π̇απ̇ασὴ
πατ̇ισ̇αχ̇ὴ βουρὰν κουλλαρηνὴ ὀλτ̇όυρτ̇ού.
6 Ἄμμα βουρανλαρὴν ὀγουλλαρηνὴ ὀλτ̇όυρμε-
τι, Παπ̇αλὰρ ε ὀγουλλὰρ ἰτζόυν ὀλτ̇όυρόυλ-
μεγε βὲ ὀγυλλὰρ π̇απ̇αλὰρ ἰτζόυν ὀλτ̇υρόυλ-
μεγε, ἴλλα χέρ κες κεντὶ κ̇ιόυναχ̇ὴ ἰτζόυν
ὀλτ̇όυρόυλὲ τ̇εγερὲκ Ραπ̇π̇ὴν ἔμρ ἐττ̇ιγὶ
Μωΰσηνὶν τεβρὰτ κιταπ̇ηντὰ γιαζηλὴ ὀλτ̇υ-
7 γοὺ κ̇ιπ̇ὶ (εἴλετί.) Ποὺ, ζ Τοὺζ τ̇ερεσιντὲ
η ὂν π̇ὶν 'Εδωμλοὺ βουρουπ̇ τ̇ζὲνκ ἰλὲ Σε-
λαγιὴ ἀλτ̇ὴ, βὲ θ ἀνοὺν ἀτ̇ηνή τα π̇οὺ κ̇ιόυ-
νέτεκ 'Ιοκθεὴλ κοτ̇ού.
8 ι Ὄλ ζεμὰν 'Αμασία 'Ισραὴλ πατ̇ισ̇αχ̇ὴ
'Ιηοὺ ὀγλοὺ 'Ιωάχαζην ὀγλοὺ 'Ιωασὰ ἐλ-
τζιλὲρ κ̇ιόντ̇ερὶπ̇ τ̇ετί κι, Κὲλ γιόὺζ γιόυζὲ
9 κ̇ιόρόυσ̇ελίμ. Βὲ 'Ισραὴλ πατ̇ισ̇αχ̇ὴ 'Ιωὰς,
'Ιούδα πατ̇ισ̇αχ̇ὴ 'Αμασίαγια κ̇ιόντ̇ερὶπ̇ τ̇ε-
τ̇ί· κ Λιβανωτ̇ακὶ τ̇ικὲν λ Λιβανωτ̇ακὶ ἔρζ
ἀγατ̇ζηνὰ κ̇ιόντ̇ερὶπ̇, Σενὶν κηζηνὴ ὀγλουμὰ
καρὴ βὲρ τ̇ετί· βὲ Λιβανωτ̇ὰ ὀλὰν σαχρα-
νὴν π̇ὶρ τ̇ζαναβαρὴ κ̇ετζὶπ̇, τ̇ικενὶ τζιίνετί.
10 'Εδωμλουλαρὴ χὲρ βετ̇ζχ ἰλὲ βουρτ̇οὺν, βὲ
μ γιόυρεγὶν σενὶ γιόυτ̇ζελττί· ἰφτιχ̇ὰρ εἴλὲ,
βὲ ἐβιντὲ ὀτοὺρ, ζίρα νίτζουν π̇ελὰ ἰλὲ
ὀγρασ̇ὴπ̇, σὲν βὲ π̇ιλέντ̇ζε 'Ιούδα τ̇αχ̇ὶ τ̇ού-
11 σ̇έσινιζ; Ἄμμα 'Αμασία τ̇ινλέμετι· βὲ 'Ισ-
ραὴλ πατ̇ισ̇αχ̇ὴ 'Ιωὰς τζηκτ̇ὴ, βὲ κεντ̇ισὶ
χὲμ 'Ιούδα πατ̇ισ̇αχ̇ὴ 'Αμασία 'Ιούδατ̇α ὀλὰν
ν Βαιθσεμεστὲ γιόὺζ γιόυζὲ κ̇ιόρόυσ̇τ̇όυλέρ.
12 Βὲ 'Ιούδα, 'Ισραηλὶν ὀνόυντὲ π̇οζουλτ̇οὺ, βὲ
13 χέρ κες τζατ̇ηρηνὰ κατζτή. Ἴμτι 'Ισραὴλ
πατ̇ισ̇αχ̇ὴ 'Ιωὰς, 'Ιούδα πατ̇ισ̇αχ̇ὴ 'Οχο-
ζία ὀγλοὺ 'Ιωασὴν ὀγλοὺ 'Αμασίαγιη
Βαιθσεμεστὲ, τουττ̇οὺ, βὲ 'Ιερουσαλημὲ κελ-
τ̇ὶ, βὲ 'Ιερουσαλημὶν χισαρηνὴ ξ 'Εφραΐμ κα-
πουσουντ̇άν τα ο Κιόσ̇ὲ καπουσουνάτ̇εκ τ̇όρτ
14 γιόὺζ ἀρσ̇ὴν γιηκτ̇ή. Βὲ π χὲπ ἀλτουνοὺ
βὲ κ̇ιόυμόυσ̇όὺ, βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν ἐβιντὲ χὲμ πα-
τ̇ισ̇ὰχ ἐβινὶν χ̇αζινελεριντὲ π̇ουλουνὰν χὲπ
καπ̇λαρὴ βὲ ῥεχιντὲ ὀλὰν κιμσελερὶ ἀλτ̇ὴ,
βὲ Σαμαρείαγια τ̇όντ̇ού.
15 'Ιμτι ρ 'Ιωασὴν ἐττ̇ιγινὶν π̇ακὶ χικιαγετὶ,
βὲ ὀνοὺν καχριμανληγὴ, βὲ 'Ιούδα πατ̇ισ̇αχ̇ὴ
'Αμασία ἰλὲ τ̇ζὲνκ ἐττ̇ιγὶ, 'Ισραὴλ πατ̇ισ̇αχ-
λαρηνὴν τεβαρὶχ̇ κιταπ̇ηντὰ γιαζηλὴ τ̇ε-
16 γίλ μι; Βὲ 'Ιωὰς π̇απ̇αλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτ̇υ,
βὲ 'Ισραὴλ πατ̇ισ̇αχλαρὴ ἰλὲ Σαμαρείατ̇α
κ̇ιόμόυλτ̇ού· βὲ ὀνοὺν γερινὲ ὀγλοὺ 'Ιερο-
βοὰμ πατ̇ισ̇ὰχ ὀλτ̇ού.
17 Βὲ 'Ιούδα πατ̇ισ̇αχ̇ὴ σ 'Ιωὰς ὀγλοὺ 'Αμα-
σία, 'Ισραὴλ πατ̇ισ̇αχ̇ὴ 'Ιωαχὰζ ὀγλυ 'Ιωασὴν
18 βεφατηντ̇ὰν σόνρα ὂν π̇ὲς γιὴλ γιασ̇ατή. Βὲ
'Αμασίανην π̇ακὶ χικιαγετὶ, 'Ιούδα πατ̇ι-
σ̇αχλαρηνὴν τεβαρὶχ̇ κιταπ̇ηντὰ γιαζηλὴ τ̇ε-
19 γίλ μι; Ἴμτι τ ὀνοὺν οὐζερινὲ 'Ιερουσα-
λημτὲ φιτνὲ κοπαρμησ̇λάρ ἰτι, βὲ ὅ, υ Λα-
χεισὲ κατζτή· ἄμμα ὀνὺν ἀρτ̇ήντ̇ζα Λαχεισὲ
20 κ̇ιόντ̇ερὶπ̇, ὀνοὺ ὅρατ̇α ὀλτ̇όυρτ̇όυλέρ. Βὲ ὀνυ
ἀτλὰρ οὐζεριντὲ καλτ̇ηρτ̇ηλὰρ, βὲ 'Ιερουσα-
λημτὲ π̇απ̇αλαρὴ ἰλὲ Δαβὶδ σ̇εχριντὲ κ̇ιό-
21 μόυλτ̇όύ. Βὲ τ̇ζόυμλε 'Ιούδα καβμὴ 'Αζα-
ρίαγιη ὄναλτὴ γιασ̇ηντὰ ἰκὲν ἀλτ̇ηλὰρ, βὲ
ὀνοὺ π̇απ̇ασὴ 'Αμασίανην γερινὲ πατ̇ισ̇ὰχ
22 νὰσπ̇ ἐττ̇ιλέρ. Ποὺ, (π̇απ̇ασὴ) πατ̇ισ̇ὰχ, π̇α-
π̇αλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτ̇ουκτ̇ὰν σόνρα, φ Ἔλαθὴ
π̇ινὰ εἴλεγίπ̇, ὀνοὺ 'Ιούδαγια κ̇ερὶ τζεβιρτί.
23 'Ιούδα πατ̇ισ̇αχ̇ὴ 'Ιωὰς ὀγλοὺ 'Αμασίανην
ὂν π̇εσ̇ιντ̇ζὶ γιηλητ̇ὰ, 'Ισραὴλ πατ̇ισ̇αχ̇ὴ
'Ιωὰς ὀγλοὺ 'Ιεροβοὰμ Σαμαρείατ̇α πατ̇ισ̇ὰχ
24 ὀλτ̇οὺ, κὴρκ π̇ὶρ γιὴλ. Βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν ναζα-
ρηντ̇ὰ γιαραμαζλὴκ εἴλετί· 'Ισραηλὲ κ̇ιόυ-
νὰχ ἐττ̇ιρὲν Ναβὰτ ὀγλυ 'Ιεροβοαμὴν τ̇ζυμλε
25 κ̇ιόυναχλαρηντ̇ὰν κ̇ερὶ τ̇όυρματη. Ποὺ, 'Ισ-
ραηλὶν σινορουνοὺ, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχ̇ὴ Ῥαπ̇-
π̇ὴν χ Γαθεφερτ̇ὲν ὀλὰν κουλοὺ 'Αμαθὶ ὀγλοὺ
ψ 'Ιωνὰ π̇εϊγαμπ̇ὲρ βασιτασὴ ἰλὲ σ̇οϊλετ̇ιγὶ
σ̇όζόυνὲ κ̇ιόρὲ, ω Αἰμὰθ καπουσουντ̇ὰν α τ̇ὰ

γ Π. ιβ'. 3.
δ Π. ιβ'. 20.
ε β Νομ. κδ'. 16. 'Ιεζ. ιή. 4. 20.
ζ β Βασ. ή. 13. Ψαλ. ξ'. σὺνδανί.
η β Παρλπ. κέ 11.
θ 'Ιησ ιέ. 38.
ι β Παρλπ. κέ. 17. 18, κτλ.
κ Παχ, Κριτ. θ'. 8.
λ γ Βασ δ'. 33.
μ β Νομ ή 14. β Παρλπ. λβ'. 25. 'Ιεζ. κή. 2. 5. 17. 'Αββάκ. β'. 4.
ν 'Ιησ. ιθ'. 38. κά. 16.
ξ Νεέμ. ή. 16. ιβ'. 39.
ο 'Ιερ. λά. 38. Ζαχ. ιδ'. 10
π γ Βασ ζ'. 51.
ρ Π. ιγ'. 12.
σ β Παρλπ. κέ 25, κτλ.
τ β Παρλπ. κέ. 27.
υ 'Ιησ. ί 31.
φ Π. ις'. 6. β Παρλπ. κς'. 2.
χ 'Ιησ. ιθ'. 13.
ψ 'Ιωνάς. ά 1. Ματ. ιβ'. 39 40.
ω 'Αριθ ιγ'. 22. λδ'. 8.
α β Νομ. γ'. 17.

26 ὄδα τενιζινέτεκ κερὶ ἀλτή. Ζίρα Ῥὰππ, [β] 'Ισ-
ραηλὶν σηκηντησηνὴ γάγετ σετὶτ ὀλτουγου-
νοῦ χὲμ [γ] ἐσὶρ κάλματηγηνὴ βὲ ἀζατλὴ κάλ-
ματηγηνὴ βὲ 'Ισραηλὶν γιαρτημτζησὴ ὄλμα-
27 τηγηνὴ κιόρτού. Βὲ [δ] Ῥὰππ 'Ισραηλὶν ἀτηνὴ
κιὸκ ἀλτηντὰν μὰχβ ἐτμὲκ ἰστέμετιγιντέν,
ὀνλαρὴ 'Ιωὰς ὀγλοὺ 'Ιεροβοαμὴν βασιτασὴ
ἰλὲ κουρταρτή.

28 Βὲ 'Ιεροβοαμὴν πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνοὺν
χὲρ ἐττιγὶ χὲμ τζενκτὲ καχριμανληγὴ βὲ
[ε] Δαμασκοσοὺ χὲμ 'Ιούδανην Αἰμαθηνὴ 'Ισ-
ραηλὲ κερὶ τόντερτιγὶ, 'Ισραὴλ πατισάχλα-
ρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγὶλ μι;
29 Βὲ 'Ιεροβοὰμ πάπαλαρὴ 'Ισραὴλ πατισάχ-
λαρὴ ἰλὲ οὐγιουτού, βὲ ὀνοὺν γερινὲ ὀγλοὺ
[ζ] Ζαχαρία πατισὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΙΕ'

1 "Ισραὴλ πατισαχὴ 'Ιεροβοαμὴν ἰγιρμὶ γε-
τιντζὶ γιηλητά, 'Ιούδα πατισαχὴ 'Αμασία
2 ὀγλοὺ [α] 'Αζαρία [β] πατισὰχ ὀλτού. Πατισὰχ
ὀλτουκτὰ ὄν ἀλτὴ γιασηντὰ ἰτὶ, βὲ 'Ιερου-
σαλημτὲ ἐλλὶ ἰκὶ γιὴλ πατισαχλὴκ σούρ-
τού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ, 'Ιερουσαλημλὶ 'Ιεχο-
3 λία ἰτὶ. Βὲ Ραππὴν ναζαρηντὰ, πάπασὴ
'Αμασίανην τζούμλε ἐττιγινὲ κιόρὲ τογρου
4 ὀλανὴ ἐϊλετί· "Αντζακ [γ] τεπὲ πουτχανελερὶ
κιτερίλμετι· κάδμ ταχὰ τεπελερτὲ κουρπὰν
5 κεσερλὲρ βὲ πουχοὺρ γιακαρλάρ ἰτὶ. Βὲ Ῥὰππ
[δ] πατισαχὴ βουρτού, βὲ τα βεφατὴ κιουνουνέ-
τεκ τζουταμλὴ ὀλοὺπ, [ε] χασταχανετὲ σα-
κὶν ἰτί· βὲ σεραγιὴν οὐζερίντὲ πατισαχὴν
ὀγλοὺ 'Ιωθὰμ ὀλοὺπ τιγιαρὴν καδμηνὰ
χοὺκμ ἐτὲρ ἰτὶ.
6 "Ιμτὶ 'Αζαρίανην πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνοὺν
χὲρ ἐττιγὶ, 'Ιούδα πατισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ
7 κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγὶλ μι; Βὲ 'Αζαρία πά-
παλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτού, βὲ [ζ] ὀνοὺ πάπαλαρὴ
ἰλὲ Δαβὶδ σεχριντὲ τέφν ἐϊλετιλὲρ, βὲ ὀνοὺν
γερινὲ ὀγλοὺ 'Ιωθὰμ πατισὰχ ὀλτού.
8 'Ιούδα πατισαχὴ 'Αζαρίανην ὀτοὺζ σεκι-
ζιντζὶ γιηλητά, 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ Σαμα-
ρείατα 'Ιεροβοὰμ ὀγλοὺ Ζαχαρία ἀλτὴ ἄϊ
9 πατισὰχ ὀλτού. Βὲ πάπαλαρὴ ἐττικλερὶ κι-
πὶ, Ῥαππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἐϊλε-
τί· 'Ισραηλὲ κιούναχ ἐττιρὲν Ναβὰτ ὀγλοὺ
'Ιεροβοαμὴν κιουναχλαρηντὰν κερὶ τούρματη.
10 Βὲ 'Ιαβεὶς ὀγλοὺ Σαλλοὺμ, ὀνοὺν οὐζερινὲ
φιτνὲ κοπαρτὴ, βὲ, [η] ὀνοὺ καδμὴν ὀνοὺντὲ
βουρούπ ὀλτούρτού, βὲ γερινὲ πατισὰχ ὀλτού.
11 Βὲ Ζαχαρίανην πακὶ χικιαγετὶ, ἰστὲ 'Ισ-
ραὴλ πατισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ
12 γιαζηλή τηρ. [θ] Ῥαππὴν 'Ιηουγιὰ σόϊλεγίπ,
'Ισραηλιν ταχτὴ οὐζερινὲ σενὶν ὀγουλλαρὴν
τόρτουντζοὺ σιλσιλεγέτεκ ὀτουρατζακλὰρ τε-
τιγὶ σόζ πού τουρ· βὲ ὄϊλὲ ὀλτού.
13 'Ιαβεὶς ὀγλοὺ Σαλλοὺμ, 'Ιούδα πατισαχὴ
[ι] 'Οζίανην ὀτοὺζ τοκουζουντζοὺ γιηλητὰ πα-
τισὰχ ὀλτού, βὲ Σαμαρείατα πὶρ ἄϊ πατι-
14 σαχλὴκ σούρτού. Βὲ Γαδεὶ ὀγλοὺ Μεναὴμ
[κ] Θερσατὰν τζηκὴπ Σαμαρείαγια κελτὶ, βὲ
'Ιαβεὶς ὀγλοὺ Σαλλουμοὺ Σαμαρείατα βου-
ρούπ ὀλτούρτού, βὲ ὀνοὺν γερινὲ πατι-
σὰχ ὀλτού.
15 Βὲ Σαλλουμοὺν πακὶ χικιαγετὶ, βὲ κο-
παρτηγὴ φιτνὲ, ἰστὲ 'Ισραὴλ πατισαχλα-
16 ρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλή τηρ. "Ολ
ζεμὰν Μεναὴμ [λ] Θαψαγιὴ βὲ ὀντὰ τζούμλε
ὀλανὴ, χὲμ ὀνοὺν Θερσατὰν γιανὰ σινορου-
νοὺ βουρτού· ἄτζματηκλαρὴ ἰτζοὺν βουρούπ,
[μ] ὀντὰ ὀλὰν χὲπ κεπὲ καρηλαρὴ γιαρτή.
17 'Ιούδα πατισαχὴ "Αζαρίανην ὀτοὺζ τοκου-
ζουντζοὺ γιηλητὰ, 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ Σα-
μαρείατα Γαδεὶ ὀγλοὺ Μεναὴμ πατισὰχ ὀλ-
18 τού, ὄν γιὴλ. Βὲ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ για-
ραμαζλὴκ ἐϊλεγίπ, τζούμλε κιουνλεριντὲ 'Ισ-
ραηλὲ κιούναχ ἐττιρὲν ναβὰτ ὀγλοὺ 'Ιερο-
βοαμὴν κιουναχλαρηντὰν κερὶ τούρματη.
19 (Βὲ) [ν] 'Ασσυρία πατισαχὴ Φοὺλ, τιγιαρὴν
οὐζερινὲ κελτὶ, βὲ Μεναὴμ Φουλὰ πὶν καν-
τὰρ κιουμοὺς βερτὶ κι [ξ] πατισαχληγὴ κεντὶ
ἐλιντὲ κουββετλεντιρμὲκ ἰτζοὺν ὀνὰ γιαρτὴμ

β Π. ιγ'. 4.
γ β Νομ. λβ'. 39.
δ Π. ιγ'. 5.
ε β Βασ. ή 6. γ Βασ. ιά 24. β Παρλπ. ή. 3.
ζ Π. ιέ. 8

α Χα. 13. 30, κτλ. βὲ, β. Παρλπ. κς'. 1. (τενὶρ) 'Οζία.
β Π. ιδ'. 21. β Παρλπ. κς'. 1. 3. 4.
γ Χα. 35. Π. ιβ'. 3. ιδ'. 4.
δ β Παρλπ. κς'. 19—21.

ε Λευ. ιγ'. 46.
ζ β Παρλπ. κς'. 23.
η 'Αμώς ζ'. 9.
θ Π. ί. 30.
ι Ματ. ά. 8 9. Χα. 1. (τενὶρ) 'Αζαρία.
κ γ Βασ. ιγ'. 17.

λ γ Βασ. δ'. 24.
μ Π. ή 12.
ν α Παρλπ ἐ. 26. Ησ. θ'. 1. 'Ωσηέ. η' 9.
ξ Π. ιδ'. 5.

20 ετέ. Βὲ Μεναὴμ, 'Ασσυρία πατισάχηνὰ βερμὲκ
ιτζὺν πὺ κιὺμὺσὺ 'Ισραηλὶν τζόυμλε μαλταρ-
λαρὴ οὐζερινὲ, χὲρ πιριντὲν ἐλλισὲρ μησκὰλ
κιόυμούς σαλτή· ἶμτι 'Ασσυρία πατισάχη κερὶ
τὀντού, βὲ ὄρατα τιγιαρτὰ τούρματη.
21 Βὲ Μεναημὶν πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνούν
χὲρ εττιγὶ, 'Ισραὴλ πατισάχλαρηνὴν τεβα-
22 ρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγὶλ μι; Βὲ Με-
ναὴμ παπαλαρὴ ἰλὲ ουγιουτού, βὲ ὀνούν
γερινὲ ὀγλοὺ Φακεία πατισάχ ὀλτού.
23 'Ιούδα πατισαχὴ 'Αζαρίανην ἐλλιντζὶ γιη-
λητά, 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ Σαμαρεϊατα Με-
ναὴμ ὀγλοὺ Φακεία πατισάχ ὀλτού, ἰκὶ
24 γιὴλ. Βὲ Ραππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ
ἐϊλετί· 'Ισραηλὲ κιούνὰχ εττιρὲν Ναβὰτ ὀγ-
λοὺ 'Ιεροβοαμὴν κιόυναχλαρηντὰν κερὶ τούρ-
25 ματη. Βὲ κεντὶ σερταρὴ Ρεμαλία ὀγλὺ Φε-
κὰ, ὀνὰ καρσὴ φιτνὲ κοπαρτή, βὲ ὀνὺ, 'Αρ-
γὸβ βὲ 'Αριὲ ἰλὲ χὲμ πιλεσίντζε Γαλααδλη-
λαρὴν ὀγουλλαρηντὰν ἐλλὶ κισὶ ἰλὲ, Σαμα-
ρεϊατα πατισάχ ἐβινὶν χισαρηντὰ βουρούπ
ὀλτόυρτού, βὲ ὀνούν γερινὲ πατισάχ ὀλτού.
26 Βὲ Φακειανὴν πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνούν
τζόυμλε εττιγὶ, ἰστὲ 'Ισραὴλ πατισάχλαρη-
νὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλή τηρ.
27 'Ιούδα πατισαχὴ 'Αζαρίανην ἐλλὶ ἰκιντζὶ
γιηλητά, 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ Σαμαρεϊατα
ο Ρεμαλία ὀγλοὺ Φεκὰ πατισάχ ὀλτὺ, ἰγιρμὶ
28 γιὴλ. Βὲ Ραππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ
ἐϊλετί· 'Ισραηλὲ κιούνὰχ εττιρὲν Ναβὰτ ὀγ-
λοὺ 'Ιεροβοαμὴν κιόυναχλαρηντὰν κερὶ τούρ-
29 ματη. 'Ισραὴλ πατισαχὴ Φεκανὴν κιόυνλε-
ριντὲ, π 'Ασσυρία πατισαχὴ Θεγλαθφελασὰρ
κελὶπ, ρ 'Ιώνου βὲ 'Αβὲλ βαιθμααχαγιὴ βὲ
'Ιανωχοὺ βὲ Κεδεσὶ βὲ 'Ασωροὺ βὲ Γα-
λααδὴ βὲ Γαλιλαίαγιη, τζόυμλε Νεφθαλὶ
τοπραγηνὴ ἀλτὴ, βὲ ἐχαλισινὶ 'Ασσυρίαγια
30 ἐσὶρ κιότούρ τού. Βὲ 'Ηλὰ ὀγλοὺ 'Ωσηὲ, βὲ
Ρεμαλία ὀγλοὺ Φεκαγὲ καρσὴ φιτνὲ κοπαρ-
τὴ, βὲ ὀνοὺ βουρούπ ὀλτόυρτού. βὲ 'Οζία
ὀγλοὺ 'Ιωθαμὴν ἰγιρμιντζὶ γιηλητὰ σ ὀνὺν
γερινὲ πατισάχ ὀλτού.

31 Βὲ Φεκανὴν πακὶ χικιαγετὶ βὲ τζόυμλε,
εττιγὶ, ἰστὲ 'Ισραὴλ πατισάχλαρηνὴν τεβα-
ρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλή τηρ.
32 'Ισραὴλ πατισαχὴ Ρεμαλίανην ὀγλὺ Φε-
κανὴν ἰκιντζὶ γιηλητὰ, 'Ιούδα πατισαχὴ
33 'Οζία ὀγλοὺ τ 'Ιωθὰμ πατισάχ ὀλτού. Πα-
τισάχ ὀλτουκτὰ, ἰγιρμὶ πὲς γιασηντὰ ἰτι,
βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὄν ἀλτὴ γιὴλ πατισάχλὴκ
σούρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ, Σαδωκοὺν κηζὴ
34 'Ιερουσά ἰτι. Βὲ Ραππὴν ναζαρηντὰ τογρού
ὀλανὴ εττί. υ παπασὴ 'Οζίανην τζόυμλε ετ-
35 τιγινὲ κιόρὲ ἐϊλετί. "Αντζακ φ τεπὲ πουτ-
χανελερὶ κιτερίλμετι· καδμ ταχὰ τεπελερτὲ
κουρπὰν κεσερλὲρ βὲ πὺχὺρ γιακαρλὰρ ἰτι·
χ Ραππ ἐβινὶν ὀὺστ καπουσουνοὺ πὺ γιαπτή.
36 Βὲ 'Ιωθαμὴν πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνούν
χὲρ εττιγὶ, 'Ιούδα πατισάχλαρηνὴν τεβαρὶχ
37 κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγὶλ μι; "Ολ κιὺνλερτὲ
Ραππ, ψ Συρία πατισαχὴ Ρεσινὶ βὲ ω Ρεμαλία
ὀγλοὺ Φεκαγιὴ 'Ιούδα οὐζερινὲ κιόντερμεγὲ
38 πασλατή. Βὲ 'Ιωθὰμ παπαλαρὴ ἰλὲ ου-
γιουτού, βὲ παπαλαρὴ ἰλὲ, πηπασὴ Δαβι-
δὶν σεχριντὲ τέφν ὀλουντού· βὲ ὀνούν γε-
ρινὲ ὀγλοὺ "Αχαζ πατισάχ ὀλτού.

ΠΑΠ Ις'.

1 'Ιούδα πατισαχὴ 'Ιωθὰμ ὀγλοὺ α "Αχαζ,
Ρεμαλία ὀγλοὺ Φεκανὴν ὄν γετιντζὶ γιη-
2 λητὰ πατισάχ ὀλτού. "Αχαζ πατισάχ ὀλ-
τουκτὰ ἰγιρμὶ γιασηντὰ ἰτι, βὲ 'Ιερουσα-
λημτὲ ὄν ἀλτὴ γιὴλ πατισάχλὴκ σούρτού·
βὲ παπασὴ Δαβὶδ κιπὶ, 'Αλλαχὴ Ραππὴν
3 ναζαρηντὰ τογρού ὀλανὴ ἐτμετί. "Ιλλα 'Ισ-
ραὴλ πατισάχλαρηνὴν γιολουντὰ γιούρουτ-
τού, βὲ Ραππὴν 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὀνὺν-
τὲν κοβτουγού β ταϊφελερὶν μεκρουχατηνὰ
κιόρὲ, γ ὀγλουνοὺ ταχὶ ἀτεστὲν κετζιρτί.
4 Χὲμ γιούκσὲκ γερλερτὲ βὲ δ παγιηρλὰρ οὐ-
ζεριντὲ βὲ χὲρ γεσὶλ ἀγάτζ ἀλτηντὰ κουρ-
πὰν κεσὲρ βὲ πουχοὺρ γιακὰρ ἰτι.
5 ε "Ολ ζεμὰν Συρία πατισαχὴ Ρεσὶν βὲ
'Ισραὴλ πατισαχὴ Ρεμαλία ὀγλοὺ Φεκὰ

ο 'Πσ. ζ'. 1.
π α Παρλπ έ. 26. 'Πσ. θ'. 1.
ρ γ Βασ. ιέ. 20.
σ Π. ιζ'. 1. 'Ωσηέ. ί. 3. 7. 15.
τ 6 Παρλπ. κζ'. 11.
υ Χα. 3.
φ Χα. 4.
χ 6 Παρλπ. κζ'. 3; κτλ.
ψ Π. ις'. 5. 'Ησ. ζ'. 1.
ω Χα. 27.

α 6 Παρλπ. κή. 1, κτλ.
β β Νομ. ιδ'. 31.
γ Λευ. ιή. 21. 6 Παρλπ. κή. 3. Ψαλ. ρς'. 37. 38.
δ 6 Νομ. ιδ'. 2. γ Βασ. ιδ'. 23.
ε 'Ησ. ζ'. 1. 4, κτλ.

'Ιερουσαλὴμ οὐζερινὲ τζενκὲ τζηκὴπ "Αχαζη
μουχασερὲ ἐττιλὲρ, ἄμμα φετχὲ κατὶρ ὀλά-
6 ματηλαρ. "Ολ ζεμαντὲ Συρία πατισαχὴ Ρε-
σὶν, [ζ] 'Ελαθὴ Σούριανιλερὲ κερὶ τόντερτὶ, βὲ
'Ελαθτὰν Γεχουτιλερὶ κοβτού· βὲ Σούριανι-
λὲρ 'Ελαθὰ κελὶπ, ὅρατά τα ποὺ κιούνέτεκ
7 σακὶν ὀλτουλάρ. Βὲ 'Αχὰζ, 'Ασσυρία πα-
τισαχὴ [η] Δεγλὰθ φελασαρὰ ἐλτζιλὲρ κιόντε-
ρὶπ τετί· Κουλοὺν βὲ ὀγλούν ουμ· τζήκ τε,
οὐζεριμὲ καλκὰν Συρία πατισαχηνὴν ἐλιντὲν
βὲ 'Ισραὴλ πατισαχηνὴν ἐλιντὲν πενὶ κουρ-
8 τάρ. Βὲ "Αχαζ [θ] Ραππὴν ἐβιντὲ βὲ πατι-
σὰχ ἐβινὶν χαζινελεριντὲ πουλουνὰν κιουμού-
σοὺ βὲ ἀλτουνοὺ ἀλτὴ, βὲ 'Ασσυρία πατι-
9 σαχηνὰ χετιγὲ κιόντερτί. Βὲ 'Ασσυρία πα-
τισαχὴ ὀνοὺ τινλετὶ, βὲ 'Ασσυρία πατισαχὴ
Δαμασκὸς οὐζερινὲ τζηκὴπ, [ι] ὀνοὺ φὲτχ εἴ-
λετὶ, βὲ σακινλερινὶ Κιρὲ ἐσὶρ κιότουρτού,
βὲ Ρεσινὶ ὀλτούρτού.
10 Βὲ 'Αχὰζ πατισὰχ, 'Ασσυρία πατισαχὴ
Θεγλαθφελασαρὴν ἰστικπαλινὲ Δαμασκοσὰ
κιττὶ, βὲ Δαμασκοστὰ ὀλὰν μεζπαχὴ κιόρ-
τού· βὲ 'Αχὰζ πατισὰχ, ὂλ μεζπαχὴν ρεσ-
μινὶ βὲ τζούμλε γιαπουσουνὰ κιόρὲ ὀνοὺν
11 ὀρνεγινὶ κιαχὶν Οὐρίαγια κιόντερτί. Βὲ
κιαχὶν Οὐρία, "Αχαζ πατισαχὴν Δαμασκοσ-
τὰν τζούμλε κιόντερτιγινὲ κιόρὲ μεζπαχὴ
γιαπτή· "Αχαζ πατισὰχ Δαμασκοστὰν κε-
12 λίντζεγετεκ, κιαχὶν Οὐρία ὄϊλὲ εἴλετί. Βὲ
πατισὰχ Δαμασκοστὰν κελίντζε, πατισὰχ
μεζπαχὴ κιόρτού· βὲ [κ] πατισὰχ μεζπαχὰ
13 γιακλασὴπ, οὐζεριντὲ κουρπὰν σουντού. Βὲ
πούτοὺν γιανμασηνὴ χὲμ ἐκμὲκ πεσκεσινὶ
γιακτὴ, βὲ σερπὲτ πεσκεσινὶ τόκτού, χὲμ
σελαμὲτ κουρπαννηνὴν καννηνὴ μεζπαχὴν οὐ-
14 ζερινὲ σερπτί. Ραππὴν ὀνούντὲ ὀλὰν [λ] πα-
κὴρ μεζπαχὴ ταχὶ ἐβὶν ὀνούντὲν, μεζπὰχ
ἰλὲ Ραππ ἐβινὶν ἀρασηντὰν τζεκὶπ, ὀνοὺ
μεζπαχὴν γιανηντὰ πορνιασὰ τογροὺ κοτού.
15 Βὲ "Αχαζ πατισὰχ, κιαχὶν Οὐρίαγια ἔμρ
ἐτὶπ τετί· Πόγιοὺκ μεζπαχὴν οὐζεριντὲ,
[μ] σαπὰχ πούτοὺν γιανμασηνὴ βὲ ἀχσὰμ ἐκ-
μὲκ πεσκεσινὶ, βὲ πατισαχὴν πούτοὺν γιαν-
μασηνὴ βὲ ὀνοὺν ἐκμὲκ πεσκεσινὶ, βὲ τιγιαρὴν
τζούμλε καβμηνὴν πούτοὺν γιανμασηνὴ βὲ ὀνλα-
ρὴν ἐκμὲκ πεσκεσινὶ βὲ ὀνλαρὴν σερπὲτ πεσ-
κεσλερινὶ σουνάσην, βὲ πούτοὺν γιανμαλαρὴν
τζούμλε καννηνὴ βὲ κουρπανλαρὴν τζούμλε
καννηνὴ ὀνοὺν οὐζερινὲ σερπέσιν, βὲ πακὴρ
16 μεζπὰχ πανὰ τανησμὰκ ἰτζοὺν ὀλά. Βὲ
κιαχὶν Οὐρία, 'Αχὰζ πατισαχὴν τζούμλε
17 ἔμρ ἐττιγινὲ κιόρὲ εἴλετί. Βὲ [ν] πατισὰχ "Αχαζ
[ξ] τιπλικλερὶν περβαζλαρηνὴ κεστὶ, χὲμ κού-
ναγιὴ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲν καλτηρτὴ, [ο] τενιζὶ
ταχὶ ὀνοὺν ἀλτηντὰ ὀλὰν πακὴρ ὀκιούζλε-
ρὶν οὐζεριντὲν ἐντιρτὶ, βὲ ὀνοὺ τὰς τόσε-
18 μενὶν οὐζερινὲ κοτού. Βὲ ἐβτὲ πινὰ ἐττικ-
λερὶ σαββάτον ἰτζοὺν ὀρτούλμοὺς γιολοὺ βὲ
πατισαχὴν τισαρητακὶ μετχελινὶ, 'Ασσυρία
πατισαχηνὴν γιουζούντὲν Ραππὴν ἐβιντὲν
τόντερτί.
19 Βὲ 'Αχαζὴν ἐττιγινὶν πακὶ χικιαγετί,
'Ιούδα πατισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ
20 γιαζηλὴ τεγίλ μι; Βὲ "Αχαζ παπαλαρὴ ἰλὲ
οὐγιουτού, βὲ [π] παπαλαρὴ ἰλὲ Δαβὶδ σε-
χριντὲ τεφν ὀλουντού· βὲ ὀνοὺν γερινὲ ὀγ-
λοὺ 'Εζεκία πατισὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 'Ιούδα πατισαχὴ "Αχαζην ὂν ἰκιντζὶ γιη-
λητὰ, 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ Σαμαρείατα [α] 'Ηλὰ
ὀγλοὺ 'Ωσηὲ πατισὰχ ὀλτού, τοκοὺζ γιὴλ.
2 Βὲ Ραππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ εἴλετὶ,
λάκιν ὀντὰν ἐββὲλ ὀλὰν 'Ισραὴλ πατισαχ-
3 λαρὴ κιπὶ τεγίλ. [β] 'Ασσυρία πατισαχὴ Σαλ-
μανασὰρ, ὀνοὺν οὐζερινὲ τζηκτὴ, βὲ 'Ωσηὲ
ὀνὰ κοὺλ ὀλοὺπ, [γ] ὀνὰ βερκὶ βερτί.
4 'Αντὲν 'Ασσυρία πατισαχὴ, 'Ωσηετὲ φιτνὲ
πουλτού· τζούνκι ὅ, Μησὴρ πατισαχὴ Σωγιὰ
ἐλτζιλὲρ κιόντερτὶ, βὲ 'Ασσυρία πατισα-
χηνὰ χὲρ γιὴλ κιπὶ βερκὶ κιόντέρμετι· ὀνοὺν
ἰτζοὺν 'Ασσυρία πατισαχὴ ὀνοὺ καπατὴ, βὲ
5 ὀνοὺ χαπσχανετὲ παγλατή. Βὲ [δ] 'Ασσυρία
πατισαχὴ τζούμλε τιγιαρὰ τζηκτή· βὲ Σα-
μαρεία οὐζερινὲ τζηκὴπ, ὀνοὺ οὔτζ γιὴλ
6 μουχασερὲ εἴλετί. [ε] 'Ωσηενὶν τοκουζουν-

[ζ] Π. ιδ'. 22.
[η] Π. ιέ. 29. [α] Παρλπ έ. 26. [β] Παρλπ κή. 20.
[θ] Π ιβ'. 18. Παχ, β Παρλπ. κή. 21.
[ι] 'Αμώς. ά. 5.
[κ] β Παρλπ. κϛ'. 16. 19.
[λ] β Παρλπ. δ'. 1.
[μ] 'Εξ. κθ'. 39. 40. 41.
[ν] β Παρλπ κή. 24.
[ξ] γ Βασ. ζ'. 27. 28.
[ο] γ Βασ. ζ'. 23. 25.
[π] β Παρλπ. κή 27.

[α] Π. ιέ. 30.
[β] Π. ιή. 9.
[γ] β Βασ ή. 2.
[δ] Π ιή. 9.
[ε] Π. ιή. 10. 11. 'Ωσηέ. ιγ'. 16.

τζού γιηλητά, 'Ασσυρία πατισαχή Σαμά-
ρειαγιη αλτή, βὲ [ζ] 'Ισραηλὶ 'Ασσυρίαγια
κιότζουρτού, βὲ [η] όνλαρή Γωζὰν ηρμαγηνήν
γιανηντά 'Αλατά βὲ 'Αβωρτά, βὲ Μηδιλερὶν
7 σεχρλεριντὲ ισκιὰν έττιρτί. Τζοὺν βακὶ όλ-
τού κι 'Ισραὴλ όγουλλαρή, όνλαρή Μησὴρ
πατισαχὴ Φαραωνοὺν ελὶ αλτηντὰν τζηκα-
ρὰν κεντιλερὶν 'Αλλαχὴ Ραππὰ κιόυνὰχ
8 ετὶπ, γάϊρη αλλαχλαρτὰν κορκτουλάρ· Βὲ
Ραππὴν 'Ισραὴλ όγουλλαρηνὴν όνὑντὲν κοβ-
τουγού [θ] ταϊφελερὶν κανουνλαρηντά, βὲ 'Ισ-
ραὴλ πατισαχλαρηνὴν εττικλερὶ (κανουν)-
9 λαρτά γιόυρόυτόυλέρ. Βὲ 'Ισραὴλ όγουλ-
λαρή, κεντιλερὶν 'Αλλαχὴ Ραππὴν ιντιντὲ
τογρού όλμαγιαν σεϊλερὶ κιζλίτζε εττιλέρ·
βὲ κεντιλερινὲ τζόυμλε σεχρλεριντέ, [ι] πεκ-
τζιλὲρ κουλλεσιντὲν χισαρλὴ σεχρὲ βαρήν-
τζαγιάτεκ τεπὲ πουτχανελερὶ πινὰ εττιλέρ.
10 Χὲμ όνλάρ, [κ] χὲρ γιόυτζὲ τεπενὶν όυζεριντὲ
βὲ χὲρ γεσὶλ αγατζὴν αλτηντὰ κεντι-
λερινὲ τικιλὶ τασλὰρ βὲ 'Ασταρὼθ πυτλαρὴ
11 [λ] τικτιλέρ· Βὲ όρατα χὲρ τεπετέ, Ραπ-
πὴν όνλαρὴν χουζουρουντὰν κοβτουγού
ταϊφελὲρ κιπὶ πυχόυρ γιακτηλάρ· βὲ Ραππὴ
γαζαπὲ κετιρμὲκ ιτζόυν, κιότόυ ισλὲρ εττι-
12 λέρ· Βὲ [μ] Ράππ όνλαρὰ όλ χακκηντά, [ν] Πού
σεγὶ έτμεν τετιγὶ πουτλαρὰ ιπατὲτ εττιλέρ.
13 Βὲ Ράππ 'Ισραὴλ όυζερινὲ βὲ 'Ιούδα όυ-
ζερινὲ τζόυμλε πεϊγαμπερλερὶν (βὲ) χὲρ
[ξ] πακητζηνὴν βασιτασὴ ιλὲ σεχατὲτ ετὶπ,
[ο] Κιότόυ γιολλαρηνηζτὰν τόνόυν, βὲ τεν-
πιχλεριμὶ (βὲ) κανουνλαρημή, παπαλαρη-
νηζὰ έμρ εττιγὶμ βὲ κουλλαρὴμ πεϊγαμ-
περλερὶν βασιτασὴ ιλὲ σιζὲ κιόντερτιγὶμ
τζόυμλε τεβρατὰ κιόρὲ σακλάγιην τεμίζ ιτι.
14 Άμμα όνλὰρ τινλέμετιλερ, ίλλα [π] πογιουν-
λαρηνή, κεντιλερὶν 'Αλλαχὴ Ραππὰ ινάνμα-
γιαν παπαλαρηνὴν πογιουνλαρὴ κιπὶ σερ-
15 τλεττιλέρ. Βὲ όνοὺν κανουνλαρηνή, βὲ πα-
παλαρὴ ιλὲ [ρ] κεσιστιγὶ αχτηνή, βὲ όυζερ-
λερινὲ φὰρζ εττιγὶ σεχατετλερινὶ ρεττ ετ-
τιλέρ· βὲ [σ] πατηλληγὴν αρτήντζα κιττιλέρ,
βὲ [τ] πατὴλ όλτουλάρ, βὲ Ραππὴν όνλαρὰ όλ
[υ] όνλὰρ κιπὶ έτμεμεγὲ πυγιυρτυγύ, ετραφ-
λαρηντὰ όλὰν ταϊφελερὶν αρτήντζα κιττιλέρ.
16 Βὲ κεντιλερὶν 'Αλλαχὴ Ραππὴν τζόυμλε
τενπιχλερινὶ τὲρκ ετὶπ, [φ] κεντιλερινὲ τόκμὲ
ικὶ πυζαγύ γιαπτηλάρ· χὲμ [χ] 'Ασταρὼθ πυτύ
γιαπτηλάρ, βὲ κιόγιύν τζόυμλε άσκερινὲ σε-
τζτὲ κηλτηλάρ, βὲ [ψ] Βααλὰ ιπατὲτ εττιλέρ.
17 Βὲ [ω] κεντὶ όγυλλαρηνὴ βὲ κηζλαρηνὴ ατεστὲν
κετζιρτιλέρ, βὲ [α] φὰλ ατζτηλάρ, χὲμ σιχὶρ
εττιλέρ· βὲ Ραππὴ γαζαπὲ κετιρμὲκ ιτζόυν
όνοὺν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ έτμεγὲ [β] κεν-
18 τιλερινὶ σαττηλάρ. Ίμτι Ράππ 'Ισραὴλ όυ-
ζερινὲ γάγετ ιλὲ γαζαπὲ κελὶπ, όνλαρὴ κεντὶ
χουζουρουντὰν τὲφ είλετί· [γ] γιάλνηζ 'Ιούδα
19 σηπτηντὰν γάϊρη κάλματη. [δ] 'Ιούδα ταχὶ
κεντὶ 'Αλλαχὴ Ραππὴν τενπιχλερινὶ σακλά-
ματη· ίλλα 'Ισραηλὶν εττιγὶ κανουνλαρτὰ
γιόυρόυτόύ.
20 Ίμτι Ράππ 'Ισραηλὶν τζόυμλε ζόυρριγε-
τινὶ ρεττ ετὶπ όνλαρὰ τζεφὰ είλετί, βὲ όν-
λαρὴ κεντὶ χουζουρουντὰν σόυρόυντζεγετεκ
όνλαρὴ γιαγματζηλαρὴν [ε] ελινὲ τεσλὶμ ετ-
21 τί. Ζίρα [ζ] 'Ισραηλὶ Δαβὶδ εβιντὲν γιηρττή,
βὲ [η] όνλὰρ Ναβὰτ όγλού 'Ιεροβοαμὴ πατισὰχ
εττιλέρ· βὲ 'Ιεροβοὰμ 'Ισραηλὶ Ραππὰ ταπὶ
όλμακτὰν αγιηρτή, βὲ όνλαρὰ πογιόυκ κιυ-
22 νὰχ εττιρτί. Βὲ 'Ισραὴλ όγουλλαρὴ 'Ιερο-
βοαμὴν εττιγὶ τζόυμλε κιόυναχλαρτὰ γιόυ-
ρόυτόυλέρ, όνλαρτὰν κερὶ τόυρματηλαρ·
23 Τάκι Ράππ 'Ισραηλί, [θ] τζόυμλε κουλλαρὴ
πεϊγαμπερλερὶν βασιτασὴ ιλὲ σόϊλετιγὶ κι-
πὶ, κεντὶ χουζουρουντὰν τὲφ ετέ· [ι] πόϊλέ-
τζε 'Ισραὴλ κεντὶ τιγιαρηντάν, τάπου κιόυ-
νέτεκ 'Ασσυρίαγια κιότζόυρόυλτόύ.
24 Βὲ [κ] 'Ασσυρία πατισαχὴ [λ] Βαβυλωντὰν βὲ

ζ Λευ. κς'. 32. 33. β Νομ. κή. 36 64. κθ'. 27. 28.
η α Παρλπ έ 26.
θ Λευ ιή. 3. β Νομ. ιή. 9. Π. ις'. 3
ι Π. ιή. 8.
κ β Νομ. ιβ'. 2. Π. ις'. 4.
λ γ Βασ. ιγ'. 23 'Ησ. νζ'. 5.
μ 'Εξ. κ'. 3. 4. Λευ. κς'. 1. β Νομ. έ 7, 8.
ν β Νομ. δ'. 19.
ξ α Βασ. θ'. 9.
ο 'Ιερ. ιή 11. κέ. 5. λὲ. 15.
π β Νομ. λά. 27. Παροιμ. κθ'. 1.
ρ β Νομ. κθ'. 25.
σ β Νομ. λβ'. 21. γ Βασ. ις'. 13. α Κορ ή. 4.
τ Ψαλ ριέ. 8. 'Ρωμ ά 21.
υ β Νομ. ιβ'. 30. 31.
φ Εξ. λβ'. 8. γ Βασ ιβ'. 28.
χ γ Βασ. ιδ'. 15. 23. ιέ. 13. ις'. 33.
ψ γ Βασ. ις'. 31. κβ'. 54. Π. ιά 18.
ω Λευ ιή. 21. Π. ις'. 3. 'Ιεζ κγ'. 37.
α β Νομ. ιή. 10.
β γ Βασ. κά. 20.
γ γ Βασ. ιά 13. 32.
δ 'Ιερ. γ'. 8.
ε Π. ιγ'. 3. ιέ. 29.
ζ γ Βασ. ιά 11. 31.
η γ Βασ. ιβ'. 20, 28.
θ γ Βασ. ιδ'. 16.
ι Χα. 6.
κ 'Εσδ. δ'. 2. 10.
λ Παν, Χα. 30.

Χυθατὰν βὲ [μ] Αὐατὰν βὲ Αἰμαθτὰν, βὲ Σεφα-
ρυϊμτὲν (ἀτεμλὲρ) κετιρὶπ Σαμάρεια σεχρλε-
ριντὲ 'Ισραὴλ ὀγυλλαρηνὴν γερινὲ ἰσκιὰν ἐτ-
τιρτί· βὲ ὀνλὰρ Σαμαρείαγιη τεμλὶκ ἐτὶπ,
25 σεχρλεριντὲ σακὶν ὀλτουλάρ. Βὲ βακὶ ὀλ-
τού κι ὀνλὰρ ὅρατα σακὶν ὀλμαλαρηνὴν ἴπ-
τιτασηντα, Ραπίτὰν κορκμαζλάρ ἰτι· βὲ Ράπὶπ
ὀνλαρὴν ἀρασηνὰ ἀρσλανλὰρ κιόντερτὶ, βὲ
26 ὀνλαρὴ ὀλτὸυρόυρλέρ ἰτι. Βὲ 'Ασσυρία πα-
τισαχηνὰ σόϊλεγὶπ τετιλέρ κι, Κιότζόυρόὺπ
Σαμαρεία σεχρλεριντὲ ἰσκιὰν ἐττιρτιγὶν ταϊ-
φελὲρ, ὃλ τιγιαρὴν 'Αλλαχηνὴν σεριατινὶ
πιλμεζλὲρ, βὲ ἀραλαρηνὰ ἀρσλανλαρὴ κιόν-
τερτὶ, βὲ ἰστὲ ὀνλὰρ ὃλ τιγιαρὴν 'Αλλαχη-
νὴν σεριατινὶ πιλμετικλερὶ ἰτζόὺν, ὀνλαρὴ
27 ὀλτὸυρόύγιορλαρ. "Ολτεμ 'Ασσυρία πατι-
σαχὴ ἔμρ ἐτὶπ τετί κι, "Ορατὰν κιότζόυρ-
τόυγιόυνόὺζ κιαχινλερὶν πίρινι ὅραγια κιό-
τόυρόυν, βὲ κιτὶπ ὅρατα σακὶν ὀλσουνλάρ·
βὲ ὅ ὀνλαρὰ ὃλ τιγιαρὴν 'Αλλαχηνὴν σε-
28 ριατινὶ ὀϊρετσίν. "Ιμτι Σαμαρείατὰν κιό-
τζόυρτόυκλερὶ κιαχινλερὶν πιρὶ βαρὴπ Βαι-
θηλτὲ σακὶν ὀλτού· βὲ ὀνλαρὰ, Ραπίτὰν
29 νίτζε κορκατζακλαρηνὴ ὀϊρετίρ ἰτι. Βὲ χὲρ
πὶρ ταϊφὲ κεντὶ ἀλλαχλαρηνὴ γιαπὴπ, χὲρ
πὶρ ταϊφὲ σακὶν ὀλτουγοὺ σεχρτὲ, Σαμα-
ρείαληλαρην πινὰ ἐττικλερὶ τεπὲ πουτχανε-
30 λερινὲ κοτουλάρ. Βὲ [ν] Βαβυλωνλουλὰρ Σοκ-
χωθβενωθοὺ γιαπτηλὰρ, βὲ Χυθλυλὰρ Νερ-
γάλη γιαπτηλὰρ, βὲ Αἰμαθληλὰρ 'Ασι-
31 μαγιὴ γιαπτηλάρ· Βὲ [ξ] Αὐαληλὰρ Νιβαζὴ βὲ
Ταρτακὴ γιαπτηλὰρ, βὲ Σεφαρυϊμλιλὲρ [ο] κεντὶ
ὀγουλλαρηνὴ Σεφαρουϊμλιλερὶν ἀλλαχλαρὴ
'Αδραμμελὲχ βὲ 'Αναμελὲχ ἰτζὺν ἀτεσὲ για-
32 καρλάρ ἰτι. "Ιμτι ὀνλὰρ Ραπίτὰν κορκαρλάρ
ἰτι, ἄμμα [π] κεντιλερὶν ἔν ἐτνὰ κιμσελεριν-
τὲν τεπὲ πουτχανελερινὲ κιαχινλὲρ ἐτερλέρ
ἰτι, βὲ πουνλάρ, τεπὲ πουτχανελεριντὲ ὀν-
33 λὰρ ἰτζόὺν (κουρπὰν) ἐτερλέρ ἰτι. [ρ] 'Ονλὰρ
Ραπίτὰν κορκαρλάρ ἰτι, ἄμμα ὃλ κιότζόυρ-
τόυκλερὶ ταϊφελερὶν σεριατὶ οὐζρὲ, κεντὶ
ἀλλαχλαρηνὰ ἰπατὲτ ἐτερλέρ ἰτι.

34 Πουνλὰρ τά πυ κιόυνέτεκ ἐβδελκὶ ἀτετ-
λερὶ οὐζρὲ ἐτερλέρ· Ραπίτὰν κορκμαζλὰρ,
βὲ κανουνλαρηνὰ κιόρὲ χὲμ σεριατηνὰ κιόρὲ
βὲ τεβρατὰ κιόρὲ, βὲ Ραπὴν ὃλ [σ] ἀτηνὴ
'Ισραὴλ κοτουγοὺ 'Ιακωβοὺν ὀγουλλαρηνὰ
ἔμρ ἐττιγὶ τενπιχὲ κιόρὲ ἀμὲλ ἐτμεζλέρ.
35 Ράπὶπ ἰσὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ἄχτ κεσιστὶ, βὲ ὀνλαρὰ
τενπὶχ ἐτὶπ τεμὶς ἰτί κι, [τ] Γάϊρι ἀλλαχλαρ-
τὰν κόρκμαγιασηνηζ, βὲ [υ] ὀνλαρὰ σετζτὲ
κὶλμαγιασηνηζ, βὲ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἔτμεγε-
σινιζ, βὲ ὀνλαρὰ κουρπὰν σούνμαγιασηνηζ.
36 "Ιλλα σιζὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν πόγιόὺκ κυβ-
βὲτ ἰλὲ βὲ [φ] γιυτζελμὶς κὸλ ἰλὲ τζικαρὰν
[χ] Ραπίτὰν, (χέμαν) ὀντὰν κορκάσηνηζ· βὲ
ὀνὰ σετζτὲ ἐτέσινιζ, βὲ ὀνὰ κουρπὰν σου-
37 νάσηνηζ. Βὲ σιζὶν ἰτζόὺν γιαζτηγὴ κανυν-
λαρὴ βὲ σεριατλαρὴ βὲ τεβρατὴ βὲ [ψ] τεν-
πιχὶ τάϊμα ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτέσινιζ,
38 βὲ γάϊρη ἀλλαχλαρτὰν κόρκμαγιασηνηζ. Βὲ
σιζὶν ἰλὲ κεσιστιγὶμ ἀχτὴ [ω] οὐνούτμαγιαση-
νηζ, βὲ γάϊρι ἀλλαχλαρτὰν κόρκμαγιασηνηζ.
39 "Ιλλα 'Αλλαχηνὴζ Ραπίτὰν κορκάση-
νηζ· βὲ τόυσμενλερινιζὶν ἐλιντὲν σιζὶ ὅ κυρ-
40 ταρατζάκ τηρ. "Αμμα ἰταὰτ ἔτμετιλερ· ἴλλα
ὀνλὰρ ἐβδελκὶ ἀτετλερινὲ κιόρὲ ἐττιλίρ.
41 Λάκιν [α] ὃλ ταϊφελὲρ χὲμ 'Αλλαχτὰν
κορκαρλάρ ἰτι, χὲμ πυτλαρηνὰ ἰπατὲτ ἐτερ-
λέρ ἰτι· ὀνλαρὴν ὀγουλλαρὴ βὲ ὀγουλλαρη-
νὴν ὀγουλλαρὴ ταχὶ, τά πυ κιόυνέτεκ, πα-
παλαρηνὴν ἐττικλερὶ κιπὶ ἐτερλέρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, 'Ισραὴλ πατισαχὴ 'Ηλὰ
ὀγλοὺ 'Ωσήενιν οὐτζόυντζοὺ γιηλητὰ, 'Ι-
ούδα πατισαχὴ "Αχαζ ὀγλοὺ [α] 'Εζεκία πα-
2 τισὰχ ὀλτού. Πατισὰχ ὀλτουκτὰ, ἰγιρμὶ πὲς
γιασηντά ἰτι, βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ἰγιρμὶ τοκὺζ
γιὴλ πατισαχλὴκ σόυρτού· βὲ ἀνασηνὴν
3 ἀτὴ, Ζαχαρίανην κηζὴ [β] 'Αβία ἰτι. Βὲ πα-
πασὴ Δαβιδὶν τζόυμλε ἐττιγινὲ κιόρὲ, Ραπ-
πὴν ναζαρηντὰ τογροὺ ὀλανὴ ἐϊλετί. [γ] Πού,
4 τεπὲ πουτχανελερινὶ τὲφ ἐττὶ, βὲ τικιλὶ

μ Π. ιή. 34.
ν Χα. 24.
ξ 'Εσδ. δ'. 9.
ο Λευ ιή. 21. β Νομ. ιβ'. 31.
π γ Βασ. ιβ'. 31.
ρ Σωφ. ά. 5
σ Γεν λβ'. 28. λέ. 10. γ Βασ. ιά. 31.
τ Κριτ. ς'. 10.
υ 'Εξ. κ'. 5.
φ 'Εξ. ς'. 6.
χ β Νομ. ί. 20.
ψ β Νομ. έ. 32.
ω β Νομ. δ'. 23.
α Χα. 32. 33.

α β Παρλπ κή. 27. κθ'. 1. Ματ. ά. 9.
β β Παρλπ. κθ'. 1.
γ β Παρλπ. λά. 1.

ταςλαρὴ κηρτὴ, βὲ 'Ασταρὼθ πουτλαρηνὴ
κεστὶ, βὲ Μωϋσηνὶν γιαπτηγὴ [δ] πακὴρ γιη-
λανὴ ἐζτὶ, [ζίρα τὰ ὂλ κιόυνλερέτεκ 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρὴ ὀνὰ πουχοὺρ γιακαρλάρ ἰτὶ,] βὲ
5 ὀνού, Νεουσθὰν τεσμιγὲ εἴλετί. Πού, [ε] 'Ισ-
ραηλιν 'Αλλαχὴ Ῥαππὰ κιόυβεντὶ, βὲ ὀνὸν
κιπὶ, [ζ] ὀντὰν σόνρα βὲ ὀντὰν ἐββὲλ ὀλὰν
τζόυμλε 'Ιούδα πατισαχλαρηντὰ ὄλματή.
6 Ζίρα [η] Ῥαππὰ γιαπησὴπ, ὀνὰ ταπὶ ὀλμακτὰν
κερὶ τούρματή· βὲ Ῥαππὴν Μωϋσηγὲ ἔμρ
7 ἐττιγὶ τενπιχλερὶ σακλατή. Βὲ [θ] Ῥάππ πι-
λεσίντζε ἰτὶ· χὲρ νέρεγε τζηκτὴ ἰσέ, [ι] ἰσὶ
ῥαστ κελτί· βὲ [κ] 'Ασσυρία πατισαχηνὰ ἀσὴ
8 ὀλοὺπ, ὀνὰ κουλλὸκ ἔτμετί. [λ] Πού, Φιλιστ-
λιλερίτα Γαζαγία βὲ ὀνοὺν σινορλαρηνάτεκ,
[μ] πεκτζιλὲρ κουλλεσινέτεκ τὰ χισαρλὴ σε-
χρὲ βαρὴντζαγιάτεκ βουρτού.
9 Βὲ βακὶ [ν] ὀλτοὺ κι 'Ισραὴλ πατισαχὴ 'Ηλὰ
ὀγλοὺ 'Ωσήενιν γετιντζὶ γιηλὴ ὀλὰν, 'Εζε-
κία πατισαχὴν τορτοὺντζοὺ γιηλητὰ 'Ασ-
συρία πατισαχὴ Σαλμανασὰρ, Σαμαρείανην
10 οὐζερινὲ τζηκὴπ ὀνοὺ μουχασερὲ εἴλετί. Βὲ
οὔτζ γιηλτὰν σόνρα 'Εζεκίανην ἀλτηντζὴ
γιηλητὰ, ὀνοὺ φέτχ ἐττί· γιάνι Σαμαρεία,
'Ισραὴλ πατισαχὴ [ξ] 'Ωσήενιν τοκουζουν-
11 τζοὺ γιηλητὰ φέτχ ὀλυντού. Βὲ [ο] 'Ασ-
συρία πατισαχὴ 'Ισραηλὶ 'Ασσυρίαγια κιό-
τζουρούπ, ὀνλαρὴ Γωζὰν ἠρμαγηνὴν για-
νηντὰ [π] 'Αλατὰ βὲ 'Αβωρτὰ βὲ Μηδιλερὶν
12 σεχρλερινὲ κοτού· Τζοῦνκι [ρ] ὀνλὰρ κεντι-
λερὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππὴν σόζουνὲ ἰταὰτ ἔτμε-
τιλέρ, ἴλλα ὀνοὺν ἀχτηντὰν, Ῥαππὴν κουλὸ
Μωϋσηνὶν τζόυμλε τενπὶχ ἐττιγιντὲν τε-
τζαβοὺζ ἐττιλέρ· βὲ τινλέμετιλερ, βὲ ἰτζρὰ
ἔτμετιλερ.
13 Βὲ [σ] 'Εζεκία πατισαχὴν ὂν τορτοὺντζοὺ
γιηλητὰ, 'Ασσυρία πατισαχὴ Σενναχειρεὶμ
'Ιουδανὴν τζόυμλε χισαρλὴ σεχρλερὶ οὐζε-
14 ρινὲ τζηκτὴ, βὲ ὀνλαρὴ φέτχ ἐττί. Βὲ
'Ιούδα πατισαχὴ 'Εζεκία, 'Ασσυρία πατισα-
χηνὰ Λαχεισὲ κιόντερὶπ τετί κι, Χατὰ ἐτ-
τίμ, οὐζεριμτὲν κερὶ τὸν, οὐζεριμὲ νέ κι
τεκλὶφ ἐτὲρ ἰσὲν ἐτὰ ἐτεγίμ· βὲ 'Ασσυρία
πατισαχὴ 'Ιούδα πατισαχὴ 'Εζεκίαγια οὔτζ
γιοὺζ κανταρ κιόυμούς βὲ ὀτοὺζ κανταρ
15 ἀλτοὺν τεκλὶφ ἐττί. Ἴμτι [τ] 'Εζεκία, Ῥάππ
ἐβιντὲ βὲ πατισὰχ ἐβινὶν χαζινελεριντὲ πυ-
16 λουνὰν χὲπ κιόυμουσοὺ βερτί. Ὄλ ζεμαντὲ
'Εζεκία, Ῥάππ χεϊκελινὶν καποὺ κανατλα-
ρηνὴ βὲ 'Ιούδα πατισαχὴ 'Εζεκίανην (ἀλτὸν
ἰλὲ) καπλατηγὴ τιρεκλερὶ σόκτού, βὲ ὀν-
λαρὴ 'Ασσυρία πατισαχηνὰ βερτί.
17 Βὲ 'Ασσυρία πατισαχὴ Τάρταγιη βὲ Ῥαβ-
σαρεισὶ βὲ Ῥαβσακηγιὴ Λαχεισὲν, κουββετλὶ
ἀσκὲρ ἰλὲ 'Εζεκία πατισαχὰ 'Ιερουσαλημὲ
κιόντερτί· βὲ ὀνλὰρ τζηκὴπ, 'Ιερουσαλημὲ
κελτιλέρ, βὲ (ὄραγια) τζηκτηλὰρ, βὲ βαρὴπ
[υ] κασσαρτζὴ ταρλασηνὴν γιολουντὰ ὀλὰν
γιοκαρηκὶ χαβουζοὺν σοὺ γιολουντὰ τουρτυ-
18 λάρ. Βὲ πατισαχὴ τζαγηρτηλὰρ, βὲ ὀνλαρά,
ἔβ κετχουτασὴ Χελκία ὀγλοὺ 'Ελιακεὶμ βὲ
κιατὶπ Σομνὰς βὲ τεζκερετζὶ 'Ασὰφ ὀγλοὺ
'Ιωὰχ τζηκτή.
19 Βὲ Ῥαφσακὴ ὀνλαρὰ τετί κι, Χάλια 'Εζε-
κίαγια τέγιν· Πογιοὺκ πατισάχ, 'Ασσυρία πα-
τισαχὴ ποϊλέ τερ· Σενὶν πυ [φ] κιόβεντιγὶν ἰτι-
20 ματ νέ τιρ; Τετίν κι, Τζένκ ἰτζοὺν τετπὶρ βὲ
κουββὲτ βὰρ, ἄμμα τουτὰκ λακηρτησὴ τηρ·
χάλια κιμὲ κιόβενίρσιν κι πανὰ ἀσὴ ὀλτούν;
21 Χάλια [χ] ἰστὲ σὲν σοὺ κηρὴκ καμὴς τεϊνεγι-
νὲ, Μησηρὰ κιόυβεντίν, κι ὀνὰ πὶρ κίμσε τα-
γιανσά, ἐλινὲ πατηπ, ὀνοὺ τελετζὲκ τιρ·
Μησὴρ πατισαχὴ Φαραὼ, ὀνὰ χὲπ κιόυβε-
22 νενλερὲ ποϊλέ τιρ. Ἄμμα ἔγερ πανά, 'Αλ-
λαχημὴζ 'Ιεοβαγιὰ κιόυβενίριζ τὲρ ἰσενὶζ,
ὄ τεγὶλ μι; κι 'Εζεκία [ψ] ὀνοὺν τεπὲ πουτ-
χανελερινὶ βὲ μεζπαχλαρηνὴ καλτηρτή, βὲ
'Ιούδαγια χὲμ 'Ιερουσαλημὲ, Πού μεζπαχὴν
ὀνουντὲ 'Ιερουσαλημτὲ σετζτὲ κήλην τετί.
23 Ἴμτι χάλια κερὲμ εἴλε, ἐφέντιμ 'Ασσυρία
πατισαχὴ ἰλὲ πὰχς τουτ· βὲ σανὰ ἰκὶ πὶν
ἄτ βερεγίμ, ἔγερ σὲν ταραφηντὰν ὀνλαρὴν
οὐζερινὲ πινιτζιλὲρ κομαγὰ κατὶρ ὀλὸρ ἰσέν.
24 Ἴμτι ἐφέντιμιν ἔν κιὸτζὸκ κουλλαρηντὰν πὶρ

δ 'Αριθ. κά 9.
ε Π. ιθ'. 10. 'Ιώβ. ιγ'. 15 Ψαλ. ιγ' 5.
ζ Π κγ'. 25.
η β Νομ. ί. 20. 'Ιησ κγ'. 8
θ β Παρλπ ιέ. 2.
ι α Βασ ιή. 5. 14. Ψαλ. ξ'. 12.
κ Π. ιϛ'. 7.
λ α Παρλπ. δ'. 41. 'Ησ. ιδ'. 29.
μ Π. ιζ'. 9.
ν Π. ιζ'. 3.
ξ Π. ιζ'. 6.
ο Π ιζ'. 6.
π α Παρλπ. έ. 26.
ρ Π. ιζ. 7. Δαν. θ'. 6 10.
σ β Παρλπ. λβ'. 1, κτλ. 'Ησ. λϛ'. 1, κτλ.
τ Π ιϛ'. 8.
υ 'Ησ ζ'. 3.
φ β Παρλπ λβ'. 10, κτλ.
χ 'Ιεζ. κθ'. 6. 7.
ψ Χα, 4. β Παρλπ. λά. 1 λβ'. 12.

σερβερὶν γιοὺζοὺνοὺ νε σεκὶλ τὸντερὲ πιλίρ
σιν; κι σὲν ἀραπαλὰρ βὲ ἀτλὰρ ἰτζοὺν Μη-
25 σηρὰ κιοὺβενίρσιν. Χάλια ποὺ μαχαλὶν οὐ-
ζερινὲ, ὀνοὺ χελὰκ ἐτμεγὲ 'Ιεοβασὴζ μη
τζηκτήμ; πανὰ, Ποὺ τιγιαρὴν οὐζερινὲ τζὴκ
βὲ ὀνοὺ χελὰκ εἰλὲ τεγὲν 'Ιεοβά τηρ.
26 Βὲ Χελκία ὀγλοὺ 'Ελιακεὶμ, χὲμ Σομνὰς
βὲ 'Ιωὰχ, Ῥαφσακηγιὰ τετιλὲρ κι, Κερὲμ εἰλὲ
ποὺ κουλλαρηνὰ Σουριανίτζε σοϊλὲ, τζοὺν
πὶζ ἀνλάρηζ· βὲ χισαρὴν οὐζεριντὲ ὀλὰν χαλκ
ἰσιτὶρ ἰκὲν, πιζὶμ ἰλὲ Γεχουτίτζε σοϊλέσμε.
27 Ἄμμα Ῥαφσακὴ ὀνλαρὰ τετί κι, 'Εφέντιμ
πενὶ ποὺ σὸζλερὶ σενὶν ἐφέντινε βὲ σανά μη
σοϊλεμεγὲ κιόντερτί; σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ τε-
ρσλερινὶ γεμὲκ βὲ πεβλλερινὶ ἰτζμὲκ ἰτζὸν
χισὰρ οὐζεριντὲ ὀτουρὰν ἀτεμλερὲ τεγίλ μι;
28 'Αντὲν Ῥαφσακὴ τουρουπ πὸγιοὺκ σὲς ἰλὲ
Γεχουτίτζε παγηρτὴ, βὲ σοϊλεγὶπ τετί·
'Ασσυρία πατισαχὴ πὸγιοὺκ πατισαχὴν σὸ-
29 ζοὺνοὺ τινλέγιν· Πατισὰχ ποϊλέ τερ κι, ω 'Ε-
ζεκία σιζὶ ἀλτάτμασην· ζίρα ὅ, σιζὶ πενὶμ
30 ἐλιμτὲν κουρταρμαγὰ κατὶρ ὀλάμαζ. Χὲμ
'Εζεκία σιζὶ, 'Ιεοβὰ πιζὶ ἔλπεττε κουρτα-
ρατζὰκ τηρ, βὲ ποὺ σέχρ 'Ασσυρία πατισα-
χηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ὄλμαγιατζὰκ τηρ τεγε-
31 ρὲκ, 'Ιεοβαγιὰ κιουβεντίρμεσιν. 'Εζεκίαγιη τιν-
λέμεν· ζίρα 'Ασσυρία πατισαχὴ ποϊλὲ τέρ κι,
α Πενὶμ ἰλὲ σουλχ εἰλέγιν, βὲ πανὰ τζήκην,
βὲ χὲρ κες κεντὶ παγηντὰν βὲ χὲρ κες κεντὶ
ἰντζιριντὲν γεγὲ, χὲμ χὲρ κες κεντὶ κου-
32 γιουσουνοὺν σουγιουντὰν ἰτζέ· Τὰ πὲν κε-
λὶπ σιζὶ τιγιαρηνὴζ κιπὶ πὶρ τιγιαρά, β πυγ-
τάϊ βὲ σαρὰπ τιγιαρηνὰ, ἐκμὲκ βὲ παγλὰρ
τιγιαρηνα, ζεϊτοὺν γιαγὴ βὲ πὰλ τιγιαρη-
νὰ κιοτουρούντζεγετεκ, κι γιασαγιάσηνηζ
βὲ ὄλμεγεσινιζ· βὲ 'Εζεκίαγιη τινλέμεν,
ζίρα, 'Ιεοβὰ πιζὶ κουρταρατζὰκ τεγερὲκ σιζὶ
33 ἀλτατήγιορ. 'Ασσυρία πατισαχηνὴν ἐλιν-
τὲν, πὶρ βετζχ ἰλὲ γ ταϊφελερὶν ἀλλαχλα-
ρηντὰν πιρὶ κεντὶ τιγιαρηνὴ κουρταρτή μη;
34 δ Αἰμαθὴν βὲ 'Αρφαδὴν ἀλλαχλαρὴ χάνι;
Σεφαρουΐμιν, Ἔνανην βὲ ε Αὔανην 'Αλλαχ-
λαρὴ χάνι; ὀνλὰρ Σαμαρείαγιη πενὶμ ἐλιμ-
35 τὲν κουρταρτή μη; Τιγιαρλαρὴν τζοὺμλε
ἀλλαχλαρηνὴν χάνκησι τιγιαρηνὴ πενὶμ
ἐλιμτὲν κουρταρτή; κι ζ 'Ιεοβὰ 'Ιερουσαλημὶ
πενὶμ ἐλιμτὲν κουρταρά.
36 Ἄμμα κάβμ τήνματη, βὲ ὀνὰ χὶτζ πὶρ
τζεβὰπ βέρμετι· ζίρα πατισαχὴν, Τζεβὰπ βέρ-
μεν τεγιοὺ ἐμρὶ βάρ ἰτι.
37 'Αντὲν Χελκία ὀγλοὺ 'Ελιακεὶμ κετ-
χοὺτὰ βὲ κιατὶπ Σομνὰς, βὲ τεζκερετζὶ 'Α-
σὰφ ὀγλοὺ 'Ιωὰχ, η ἐσβαπλαρὴ γιηρτηλμὴς
'Εζεκίαγια βαρὴπ, ὀνὰ Ῥαβσακηνὴν σὸζλερινὶ
χαπὲρ βερτιλέρ.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ α βακὶ ὀλτοὺ κι 'Εζεκία πατισὰχ ἰσιτ-
τιγὶ κιπι, ἐσβαπλαρηνὴ γιηρττὴ, βὲ τζοὺλ
2 κιγινὶπ Ῥαππὴν ἐβινὲ βαρτή. Βὲ κετχουτὰ
'Ελιακειμὶ χὲμ κιατὶπ Σομνάγιη βὲ κιαχιν-
λερὶν ἰχτιγιαρλαρηνὴ, τζουλλὲρ κιγινμὶς ὀλα-
ρὰκ, 'Αμὼς ὀγλοὺ β 'Ησαΐα πεϊγαμπερὲ κιὸν-
3 τερτί. Βὲ ὀνὰ τετιλὲρ κι, 'Εζεκία ποϊλέ τερ·
Ποὺ κιοὺν σηκλὲτ βὲ τεκτὶρ βὲ ἰτὰπ κιου-
νοὺ τοὺρ· ζίρα ἐβλατλὰρ ἀνὰ ραχμινὶν ἀγ-
ζηνάτεκ κελτιλὲρ, ἄμμα τογουρμαγὰ τακὰτ
4 γιόκ τουρ. Πέλκι 'Αλλαχὴν Ῥάππ, γ 'Ασ-
συρία πατισαχηνὴν τιρὶ 'Αλλαχὴ σοϊμεγὲ
κιόντερτιγὶ κουλοὺ δ Ῥαφσακηνὴν χὲπ σὸζλε-
ρινὶ ἰσιτὶρ, βὲ 'Αλλαχὴν Ῥάππ ὅλ ἰσιττιγὶ
σὸζλὲρ ἰτζοὺν (ὀνοὺ) ε τεκτὶρ ἐτέρ· ἴμτι πυ-
λουνὰν πακηνὴν χακκηνὰ νιγιαζηνὴ ἄρζ εἰλέ.
5 Βὲ 'Εζεκία πατισαχὴν κουλλαρὴ, 'Ησαΐαγια
6 βαρτηλάρ. Βὲ ζ 'Ησαΐα ὀνλαρὰ τετί κι, 'Ε-
φέντινιζε ποϊλὲ τεγέσινιζ· Ῥάππ ποϊλέ τερ·
η 'Ασσυρία πατισαχηνὴν οὐσακλαρὴ πενὶ
σοϊτουκλερὶ, ὅλ ἰσιττιγὶν σὸζλερτὲν ὀτουροὺ
7 κόρκμα. 'Ιστὲ πὲν ὀνουν οὐζερινὲ θ πὶρ ρὺχ
σαλαγιὴμ, βὲ πὶρ χαπὲρ ἰσιτὶπ κεντὶ τι-
γιαρηνὰ τονέ· βὲ ὀνοὺ κεντὶ τιγιαρηντὰ κη-
λητζ ἰλὲ τουσούρεγίμ.
8 Ἴμτι Ῥαβσακὴ τονοὺπ, 'Ασσυρία πατισα-
χηνὴ Λίβνανην οὐζεριντὲ τζένκ ἐτέρ ἰκὲν
πουλτοὺ· ζίρα ἰσιττὶ κι, ι Λαχειστὲν κιοτζ-
9 μοὺς ἰτι. Βὲ ὅ, κ Χαπὲς πατισαχὴ Θιρακα-

ω 6 Παρλπ. λβ'. 15.
α Γεν λβ'. 20 λγ'. 11. Παροιμ. ιή. 16.
β β Νομ. ή 7 8.
γ Π. ιθ'. 12. 6 Παρλπ. λβ'. 14. 'Ησ. ί. 10 11.
δ Π. ιθ'. 13.
ε Π ιζ'. 24.
ζ Δαν. γ'. 15.
η 'Ησ. λγ'. 7,

α 'Ησ. λζ'. 1, κτλ.
β Λουκ. γ'. 4.
γ 6 Βασ. ιϛ'. 12.
δ Π. ιή. 55.
ε Ψαλ ν'. 21.
ζ 'Ησ. λζ'. 6, κτλ.
η Π, ιή. 17.
θ Χα 35 36·37.'Ιερ. νά. 1.
ι Π. ιή. 14.
κ Παχ, α Βασ. κγ'. 27.

νὴν χακκηνά, Ἰστὲ ὅ σενὶν ἰλὲ τζὲνκ ἐτ-
μεγὲ τζηκτὴ τενιλτίγινὶ ἰσιττί, βὲ τέκραρ
10 Ἐζεκίαγια ἐλτζιλὲρ κιόντεριπ τετί κι, Ἰούδα
πατισαχὴ Ἐζεκίαγια ποϊλὲ σοϊλεγίπ τεγέ-
σινιζ· Ἰερουσαλὴμ Ἀσσυρία πατισαχηνὴν
ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλούνμαγιατζακ τεγερέκ, ὄλ
[λ] σενὶν κιβδεντιγὶν Ἀλλαχὴν σενὶ ἀλτάτμα-
11 σην. Ἰστὲ Ἀσσυρία πατισαχλαρηνὴν τζούμλε
τιγιαρλαρὰ ἐττιγινί, ὀνλαρὴ χαράπ ἐττι-
γινὶ κεντὶν ἰσιττίν· βὲ σὲν κουρτουλατζάκ-
12 μη σην; [μ] Παπαλαρημὴν ποζτουκλαρὴ ταϊφε-
λερὶν (γιάνι) Γωζανὴν βὲ Χαῤῥανὴν βὲ Ῥε-
σεφὶν βὲ Τελασσαρτὰ ὀλὰν [ν] Ἐδὲν ὀγουλλα-
ρηνὴν ἀλλαχλαρή, ὀνλαρὴ κουρταρτηλάρ μη;
13 [ξ] Αἱμὰθ πατισαχὴ βὲ Ἀρφὰδ πατισαχὴ βὲ
Σεφαρουΐμ σεχρλερινίν, Ἐνανὴν βὲ Αὐανὴν
πατισαχὴ χάνι;
14 Βὲ [ο] Ἐζεκία μεκτούπλερὶ ἐλτζιλερὶν ἐλιν-
τὲν ἀλὴπ ὀνλαρὴ ὀκουτού· ἀντὲν Ῥαππὴν
ἐβινὲ τζηκτή, βὲ Ἐζεκία ὀνλαρὴ Ῥαππὴν
15 χουζουρουντὰ γιαϊτή. Βὲ Ἐζεκία Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ νιγιὰζ ἐτὶπ τετί· [π] Γιὰ χε-
ρουβλὲρ οὐζερίντὲ ὀτουρὰν Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχὴ Ῥάππ! γερὶν χὲπ μεμλεκετλερινὶν
[ρ] Ἀλλαχὴ γιαλνηνὴζ σέν σιν· κιόγιοῦ βὲ
16 γερὶ σὲν γιαραττήν. Γιὰ Ῥάππ! [σ] κουλα-
γηνὴ μεϊλ ἐτὶπ ἰσίτ, γιὰ Ῥάππ! [τ] κιόζ-
λερινὶ ἄτζ τα πάκ· βὲ Σενναχειρειμίν, τ.ρὶ
Ἀλλαχὴ σοϊμεγὲ [υ] κιόντερτιγὶ σοζλερινὶ ἰσίτ.
17 Χακκὰν γιὰ Ῥάππ! Ἀσσυρία πατισαχλαρὴ
ταϊφελερὶ βὲ ὀνλαρὴν τιγιαρηνὴ χαρὰπ ἐτ-
18 τιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρηνὴ ἀτεσὲ βερ-
τιλέρ· ζίρα ὀνλὰρ Ἀλλὰχ τεγὶλ ἰτι, ἴλλα
[φ] ἀτὲμ ἐλλερινὶν γιαπμασή, ὀτοὺν βὲ τὰς
19 ἰτιλέρ, βὲ ὀνλαρὴ ποζτουλάρ. Ἴμτι χάλια
γιὰ Ἀλλαχημὴζ Ῥάππ! κερὲμ εἶλὲ πιζὶ
ὀνοὺν ἐλιντὲν κουρτάρ· βὲ [χ] γερὶν χὲπ μεμ-
λεκετλερὶ πιλελὲρ κι, Ῥάππ Ἀλλὰχ γιάλη-
νηζ σέν σιν.
20 Βὲ Ἀμὼς ὀγλοῦ Ἡσαΐα, Ἐζεκίαγια κιόν-
τεριπ τετί κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ
ποϊλὲ τερ κι, Σενὶν πανὰ [ψ] Ἀσσυρία πατι-
σαχὴ Σενναχειρεὶμ χακκηνὰ [ω] νιγιὰζ ἐττιγινὶ
21 ἰσιττίμ. Ὀνοὺν χακκηνὰ Ῥαππὴν σοϊλετιγὶ
σὸζ ποὺ τουρ κι, [α] Πακιρὲ Σιὼν κηζὴ σενὶ
ταχκὶρ ἐττί, σενὶ μασχαρὰ ἐττί· Ἰερουσα-
λὴμ κηζὴ σενὶν ἀρτήντζα [β] πασηνὴ σαλλα-
22 τή. Σὲν κιμὲ σιτὲμ ἐτὶπ σοϊτούν; βὲ κι-
μὶν οὐζερινὲ σὲς καλτηρτήν· βὲ κιόζλερινὶ
[γ] Ἰσραηλὶν Ἀζιζινὲ καρσὴ γιοκαρηγιὰ καλ-
23 τηρτήν· [δ] Ἐλτζιλερινὶν βασιτασὴ ἰλὲ Ῥαππὰ
σιτὲμ ἐτὶπ τετίν κι, [ε] Ἀραπαλαρημὴν τζοκ-
λουγοῦ ἰλὲ ταγλαρὴν γιουκσεκλιγινέ, Λιβα-
νονοὺν γιανλαρηνὰ τζηκτήμ· βὲ ὀνοὺν γιὸκ-
σεκ ἐρζλερινί, σετζιλμὶς τζαμλαρηνὴ κεσε-
τζεγὶμ, βὲ ὀνοὺν σὸν κοναγηνά, ὀνοὺν ὀρ-
24 μὰν παγτζεσινὲ κιρετζέγιμ. Πὲν καζὴπ, γιὰτ
σουλὰρ ἰτζτίμ, βὲ ἀγιαγημὴν ταπανὴ ἰλὲ
Μησηρὴν τζούμλε ἡρμακλαρηνὴ κουρουττούμ.
25 Ἰσίτμετιν μι; κι [ζ] πὲν ὀνοὺ τζοκτὰν γιαπτὴμ,
βὲ κατὶμ κιοῦνλερτὲν περοὺ τερτὶπ εἰλετίμ·
σίμτι ὀνοὺ χουσουλὲ κετιρτίμ, κι [η] σὲν χι-
σαρλὴ σεχρλερὶ βιρανὲ γιηγηνλαρὴ πραγασήν.
26 Βὲ ὀνλαρὴν σακινλερινὶν ἐλὶ κησσὰ ὀλ-
μὰκ ἰλέ, σασὴπ οὐταντηλάρ· ὀνλὰρ σαχρα-
νὴν τζιμένι βὲ γεσὶλ τζαγιὴρ, [θ] τὰμ ὀτ-
λουγοῦ βὲ καμὴς σαλμαζτὰν ἐββὲλ γιανμὴς
27 ἐκὶν (κιπὶ) ὀλτουλάρ. Ἄμμα [ι] πὲν σενὶν
μεσκιανηνὴ βὲ τζηκησηνὴ βὲ κιρισινί, βὲ
28 πανὰ ὀλὰν χἠρσηνὴ πιλίριμ. Πανὰ ὀλὰν
χὴρσὴν βὲ σενὶν μαγρουρλουγοὺν κυλαγημὰ
τζηκτηγή σεπεπτέν, πέν τε [κ] χαλκαμὴ πὸρ-
νουνὰ βὲ κεμιμὶ ἀγζηνὰ τακήπ, [λ] σενὶ κελ-
τιγὶν γιολτὰν κερὶ τόντερετζέγιμ.
29 Βὲ σανὰ [μ] νισὰν ποὺ ὀλά· Ποὺ γιὴλ κεν-
τιλιγιντὲν πιτενί, βὲ ἰκιντζὶ γιὴλ τοὺσὲν
τανελερτὲν πιτενὶ γεγετζέκσινιζ, βὲ οὐτζὸν-
τζοῦ γιηλτά, ἐκὶπ πίτζιν, βὲ παγλὰρ τί-
30 κιν, βὲ ὀνλαρὴν μεϊβεσινὶ γέγιν. Βὲ [ν] Ἰούδα
ἐβινὶν κουρτουλμοὺς καλανή, (τέκραρ) ἀλτ-
τὰν κιόκλενὶπ γιοκαρητὰν μεϊβὲ βερετζέκ.
31 Ζίρα πακὶ καλὰν Ἰερουσαλημτέν, βὲ κουρ-

λ Π. ιή. 5.
μ Π. ιή 33.
ν Ἰεζ. κζ'. 23.
ξ Π ιή. 34·
ο Ἡσ. λζ'. 14, κτλ.
π α Βασ. δ'. 4. Ψαλ. π'. 1.
ρ γ Βασ. ιή 39· Ἡσ. μδ'. 6. Ἰερ. ί. 10. 11. 12.
σ Ψαλ. λά. 2.
τ β Παρλπ. ς'. 40.
υ Χα. 4.
φ Ψαλ. ριέ. 4. Ἰερ. ί. 3.
χ Ψαλ. πγ'. 18·
ψ Ἡσ. λζ. 21, κτλ.
ω Ψαλ. ξέ 2.
α Θρην. β'. 13.
β Ἰώβ. ιϛ'. 4. Ψαλ. κβ'. 7. 8. Θρην. β'. 15.
γ Ψαλ. οά. 22. Ἡσ. έ. 24. Ἰερ. νά. 5.
δ Π. ιή. 17.
ε Ψαλ. κ'. 7.
ζ Ἡσ. μέ. 7.
η Ἡσ. ί. 5.
θ Ψαλ. ρκθ'. 6.
ι Ψαλ. ρλθ'., 1, κτλ.
κ Ἰώβ. μά. 2; Ἰεζ. κθ'. 4. λή. 4. Ἀμώς. γ', 2.
λ Χα. 33. 36. 37.
μ α Βασ β'. 34. Π. κ'. 8. 9 Ἡσ. ζ'. 11. 14. Λουκ. β'. 12
ν β Παρλπ. λβ'. 22. 23.

τουλμούς Σιών ταγηντάν τζηκατζάκ τηρ·
πουνού, ξ ἀσκερλέρ Ῥαππηνήν γαϊρετί ἰτζρὰ
ἐτετζέκ τιρ.
32 Πουνούν ἰτζόυν 'Ασσυρία πατισαχηνήν
χακκηνὰ Ῥάππ ποΐλέ τέρ κι, Πού σεχρὲ
κίρμεγετζεκ, βὲ ὅρατα ὂκ ἄτμαγιατζακ, βὲ
ὀνούν ὀνόυνὲ καλκὰν ἰλὲ κέλμεγετζεκ, βὲ
ὀνὰ καρσή μετερὶς καλτήρμαγιατζάκ τηρ.
33 Χέμαν κελτιγὶ γιολτὰν τὸνετζέκ, βὲ πού
34 σεχρὲ κίρμεγετζέκ τιρ, τέγιορ Ῥάππ. Βὲ
ο πού σεχρὶ πενὶμ ἰτζόυν βὲ π κουλούμ Δα-
βιδὶν χατρή ἰτζόυν ὀνού κουρταρμαγὰ χιμα-
γὲτ ἐτετζέγιμ.
35 Ἴμτι ρ βακὶ ὀλτού κι ὂλ κετζὲ Ῥαππήν
μελεγὶ τζηκήπ, 'Ασσυρίαληλαρήν ὀρτυσυντὰ
γιούζ σεκσὲν πὲς πὶν (ἀτὲμ) βουρτού· βὲ
σαπάχλαγιην καλκτηκλαρηντὰ ἰστὲ ὀνλαρὴν
36 χέπισι ὀλμούς λεσλέρ ἰτι. Βὲ 'Ασσυρία πα-
τισαχή Σενναχειρεὶμ κιότζὸπ κιττί, βὲ τὸνὸπ
37 σ Νινευητὲ σακὶν ὀλτού. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
ὂ κεντὶ ἀλλαχή Νισρωκούν ἔδιντὲ σετζτὲ
ἐτὲρ ἰκὲν, ὀνούν ὀγουλλαρή τ 'Αδραμμελὲχ ἰλὲ
Σαρασὰρ υ ὀνού κηλήτζ ἰλὲ βουρτουλάρ, βὲ
'Αραρὰτ τιγιαρηνὰ κατζτηλάρ· βὲ ὀνὸυ γε-
ρινὲ ὀγλού φ 'Εσαραδδὼν πατισάχ ὀλτού.

ΠΑΠ Κ'.

1 α Ὄλ κιούνλερτὲ 'Εζεκία ὀλούμ τερετζε-
σιντὲ χασταλαντή· βὲ 'Αμὼς ὀγλού Ἡσαΐα
πεϊγαμπὲρ ὀνὰ κελτὶ, βὲ ὀνὰ τετὶ κι, Ῥάππ
ποΐλέ τερ· β 'Εδινὲ βασιγὲτ εἶλὲ, ζίρα σὲν
2 ὀλετζέκ σιν, βὲ γιασάμαγιατζάκσην. Βὲ ὅ,
γιούζόυνού τιβαρὰ τζεβιρτί, βὲ Ῥαππὰ νι-
3 γιὰζ ἐτὶπ τετί κι, 'Αμὰν γιὰ Ῥάππ! κερὲμ
εἶλέ, γ σενὶν χουζουρουντὰ κερτζεκλὶκ ἰλὲ βὲ
σαλὶμ γιουρὲκ ἰλὲ γιουρουτούγιουμού βὲ
ναζαρηντὰ ἐγὶ ὀλανὴ ἰσλετιγιμὶ δ ζίκρ εἶλέ·
ἀντὲν 'Εζεκία πόγιουκ ἀγλαγιής ἰλὲ ἀγλατή.
4 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Ἡσαΐα ταχὰ ὀρτὰ χαβ-
λουτὰν τζηκμαζτὰν, ὀνὰ Ῥαππήν σόζόυ ὀλὸπ
5 τετί· Τὸν, βὲ καζιμημὴν ε σουλτανή 'Εζεκίαγια
τὲ κι, Παπὰν Δαβιδὶν 'Αλλαχή Ῥάππ ποΐλέ
τερ· ζ Σενὶν νιγιαζηνή ἰσιττίμ, σενὶν η κιόζ
γιασλαρηνή κιόρτούμ· ἰστὲ σενὶ σαγαλτα-
τζάγημ, (βὲ) οὐτζόυντζόυ κιούντὲ Ῥάππ
6 ἐδινὲ τζηκατζάκ σην. Βὲ σενὶν κιούνλερινὲ
ὂν πὲς γιὴλ ζὰμμ ἐτετζέγιμ, βὲ σενὶ χέμ
πού σεχρὶ 'Ασσυρία πατισαχηνὴν ἐλιντὲν
κουρταρατζάγημ, βὲ θ πού σεχρὶ, κεντὶμ ἰ-
τζόυν βὲ κουλούμ Δαβιδὶν χατρή ἰτζόυν
7 χιμαγὲτ ἐτετζέγιμ. Βὲ ι Ἡσαΐα τετί κι, Πὶρ
μικτὰρ ἰντζὶρ κουρουσού ἄλην· βὲ ἀλὴπ τζη-
πανὴν οὐζερινὲ κοτουλάρ, βὲ σαγαλτή.
8 Βὲ 'Εζεκία Ἡσαΐαγια τετί· Ῥαππὴν πενὶ
σαγαλτατζαγηνὰ, βὲ οὐτζόντζό κιόντὲ Ῥάππ
9 ἐδινὲ τζηκατζαγημὰ κ νισὰν νέ τιρ; Βὲ
Ἡσαΐα τετί κι, Ῥαππήν σοΐλετιγὶ σόζό ἰτζρὰ
ἐτετζεγινὲ λ Ῥάππ ταραφηντὰν σανὰ νισὰν πὺ
ὀλά· Κιόλκὲ ὂν τερετζὲ ἰλερὶ μι κιτσίν;
10 γιόγσα ὂν τερετζὲ κερί μι τὸνσόυν; Βὲ 'Ε-
ζεκία τετί κι, Κιόλκενὶν ὂν τερετζὲ ἰλερὶ
κίτμεσι κολάϊ τηρ· γιὸκ, ἴλλα κιόλκὲ ὂν
11 τερετζὲ κερὶ τὸνσόυν. Βὲ Ἡσαΐα πεϊγαμ-
πὲρ Ῥαππὰ νιτὰ εἶλετὶ, βὲ κιόλκεγὶ ὀνούν
ἐντιγὶ τερετζελερτὲν 'Αχαζὴν κιουνὲς σαα-
τηντὰ μ ὂν τερετζὲ κερὶ τὸντερτί.
12 Ὄλ ζεμαντὲ Βαβυλὼν πατισαχή Βαλα-
δὰν ὀγλού Βερωδὰχ βαλαδὰν, 'Εζεκίαγια
μεκτουπλὲρ βὲ χετιγὲ κιόντερτί· ζίρα 'Ε-
13 ζεκίανην χαστὰ ὀλτουγουνού ἰσιττί. Βὲ
ξ 'Εζεκία ὀνλαρή τινλεγίντζε, ὀνλαρὰ, κηϊ-
μετλὶ σεϊλερινὶν πουτούν χανεσινί, κιουμού-
σόυ βὲ ἀλτουνού βὲ παχαρλαρή βὲ κηϊμετλὶ
γιαγή βὲ σιλαχλαρηνὴν πουτούν χανεσινὶ
βὲ χαζινελεριντὲ τζούμλε πουλουνάνη κιόσ-
τερτί· ἐβιντὲ βὲ τζούμλε χουκιουμετιντὲ
'Εζεκίανην ὀνλαρὰ κιόστέρμετιγι σεῒ κάλματη.
14 Βὲ Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρ 'Εζεκία πατισαχὰ
κελὶπ ὀνὰ, Πού ἀτεμλέρ νε τετιλέρ; βὲ σανὰ
νέρετεν κελτιλὲρ τετί; βὲ 'Εζεκία τετί κι,
Οὐζὰκ τιγιαρτὰν, Βαβυλωντὰν κελτιλέρ.
15 Βὲ ὅ, Σενὶν ἐβιντὲ νε κιόρτουλὲρ τετί; Βὲ
'Εζεκία τετί κι, ο 'Εβιμτὲ χέρ νε βὰρ ἰσὲ
κιόρτουλέρ· χαζινελεριμτὲ ὀνλαρὰ κιόστερ-

ξ 'Ησ. θ'. 7.
ο Π κ'. 6.
π γ Βασ. ιά 12. 13.
ρ β Παρλπ. λβ'. 21 'Ησ λζ'. 36
σ Γεν ί. 11.
τ β Παρλπ λβ'. 21.
υ Χα. 7.
φ 'Εσδ. γ'. 2.

α α Παρλπ. λβ'. 24, κτλ. 'Ησ λή. 1, κτλ.
β β Βασ ιζ'. 23.
γ Γεν. ιζ'. 1 γ Βασ. γ'. 6.
δ Νεέμ. ιγ'. 22.
ε α Βασ. θ'. 16. ί. 1.
ζ Π. ιθ. 20. Ψαλ. ξέ. 2.
η Ψαλ. λθ'. 12. νς'. 8.
θ Π. ιθ' 34.
ι 'Ησ. λή. 21.
κ Παχ, Κριτ. ς'. 17. 37. 39. 'Ησ ζ'. 11. 14. λή. 22.
λ Παχ, 'Ησ. λή 7. 8.
μ Παχ, 'Ιησ ί. 12. 14. 'Ησ. λή. 7.
ν 'Ησ λθ'. 1, κτλ.
ξ β Παρλπ λβ', 27. 31.
ο Χα. 13.

16 μετιγιμ σέϊ γιόκ τουρ. Ὄλτεμ Ἡσαΐα Ἐ-
ζεκίαγια τετί κι, Ραππῆν σόζόυνού τιν̃λέ.
17 Ἰστὲ κιόυνλὲρ κελίρ κι, ἐδιντὲ χέρ νε βάρ
ἰσέ, βὲ παπαλαρήν τα πού κιόυνέτεκ νέ κι
πιρικτιρτίλὲρ ἰσέ, [π] Βαβυλῶνα κιότουρόυλε-
τζέκ τιρ· πὶρ σέϊ καλμαγιατζάκ τηρ, τέγιορ
18 Ῥάππ. Βὲ σεντὲν τζηκατζάκ τεδλίτ ἐτε-
τζεγὶν ὀγουλλαρηντὰν [ρ] ἀλατζακλάρ, βὲ [σ] Βα-
βυλὼν πατισαχηνὴν σεραγιηντὰ χατημλὰρ
19 ὀλατζακλάρ. Βὲ Ἐζεκία Ἡσαΐαγια τετί κι,
Σενὶν σόϊλετιγὶν [τ] Ῥαππὴν σόζόυ ἐγί τιρ·
χὲμ τετί· Τεγίλ μι κι πενὶμ κιόυνλεριμτὲ
σελαμὲτ βὲ ἐμνιγὲτ ὀλατζάκ;
20 Βὲ [υ] Ἐζεκίανην πακὶ χικιαγετὶ, βὲ ὀνὼν
τζόυμλε καχριμανληγὴ βὲ [φ] γιαπτηγὴ χα-
βούζ βὲ σού γιολού βὲ [χ] σεχρὲ κετιρτιγὶ
σουλὰρ Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ κι-
21 ταπηντὰ γιαζηλὴ τεγὶλ μι; Βὲ [ψ] Ἐζεκία
παπαλαρὴ ἰλὲ ούγιουτού· βὲ ὀνούν γερινὲ
ὀγλού Μανασσῆ πατισάχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 [α] Μανασσῆ πατισάχ ὀλτωκτὰ, ὀν ἰκὶ για-
σηντὰ ἰτι, βὲ Ἰερουσαλημτὲ ἐλλὶ πὲς γιὴλ
πατισαχλὴκ σούρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ
2 Ἐφσιβά ἰτι. Βὲ Ῥαππῆν, Ἰσραὴλ ὀγουλλα-
ρηνὴν ὀνόυντὲν σούρτουγιόυ [β] ταϊφελερὶν
ἰκραχιγετινὲ κιόρὲ Ῥαππῆν ναζαρηντὰ για-
3 ραμαζλὴκ ἐϊλετί. Βὲ [γ] παπασὴ Ἐζεκίανην
χαρὰπ ἐττιγὶ τεπὲ πουτχανελερινὶ τέκραρ
γιαπτὴ, βὲ [δ] Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἀχααβὴν
ἐττιγὶ κιπὶ Βααλὰ μεζπαχλὰρ καλτηρτὴ,
βὲ Ἀσταρὼθ πουτού γιαπτὴ, βὲ [ε] κιόγιόυν
τζόυμλε ἀσκερλερινὲ σετζτὲ κηλτὴ, χὲμ ὀν-
4 λαρὰ ἰπατὲτ ἐϊλετί. Βὲ Ῥαππῆν, [ζ] Ἰσμιμὶ
Ἰερουσαλημτὲ κογιατζάγημ τετιγὶ Ῥαππῆν
5 ἐδιντὲ [η] μεζπαχλὰρ γιαπτὴ. Γιάνι Ῥάππ ἐδινὶν
ἰκὶ ἀβλουσουντὰ, κιόγιόυν τζόυμλε ἀσκερ-
6 λερινὲ μεζπαχλὰρ γιαπτὴ. Βὲ [θ] ὀγλουνού
ἀτεστὲν κετζιρτὶ, βὲ [ι] γαγιπὶ πιλμεγὲ μω-
καγὲτ ὀλούρ ἰτὶ, χὲμ ούγούρ κιόζετὶρ ἰτὶ,
βὲ τζιντζιλὲρ βὲ ῥεμμαλλὲρ ταγὶν ἐττί· Ῥαπ-
πῆν ναζαρηντὰ, (ὀνού) γαζεπὲ κετιρμὲκ ἰτζὼν,
7 τζόκ γιαραμαζλὴκ ἐττί. Βὲ γιαπτηγὴ Ἀ-
σταρωθοὺν ὀϊμὰ πουτουνού ὀλ ἐδτὲ κοτού
κι, Ῥάππ ὀνούν χακκηνὰ Δαβιδὲ βὲ ὀγλού
Σολομωνὰ τεμίς ἰτι· [κ] Ἰσμιμὶ ἐπέτεν πού
ἐδτὲ βὲ Ἰσραηλὶν τζόυμλε σηπτλαρηντὰν
8 σετζτιγιμ Ἱερουσαλημτὲ κογιατζάγημ· Βὲ
παπαλαρηνὰ βερτιγὶμ γερτὲν ἄρτηκ [λ] Ἰσ-
ραηλὶν ἀγιακλαρηνὴ κημηλτάτμαγιατζάγημ,
ἄντζακ χέμαν ὀνλαρὰ τζόυμλε ἔμρ ἐττιγιμὲ
κιόρὲ, βὲ κουλούμ Μωϋσηνὶν ὀνλαρὰ ἠσμαρ-
λατηγὴ τζόυμλε τεβρατὰ κιόρὲ ἀμὲλ ἐτ-
9 μεγὲ τικκὰτ ἐτερλὲρ ἰσέ. Ἄμμα ὀνλὰρ τιν̃-
λέμετιλερ· χὲμ Μανασσῆ [μ] ὀνλαρὴ ἀζτηρτὴ,
σόϊλέ κι Ραππῆν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὀνόυντὲν
χελὰκ ἐττιγὶ ταϊφελερτὲν πετὲρ ἀμὲλ ἐττιλέρ.
10 Βὲ Ῥάππ κεντὶ κουλλαρὴ πεϊγαμπερλερὶν
11 βασιτασὴ ἰλὲ σόϊλεγὶπ τετί· [ν] Τζόυνκι Ἰούδα
πατισαχὴ Μανασσῆ, πού ἰκραχιγετλερὶ ἐτίπ
[ξ] ὀντὰν ἐββελ ὀλὰν Ἀμορῥλουλαρτὰν πετὲρ
ἀμὲλ ἐϊλετὶ, βὲ πουτλαρὴ ἰλὲ [ο] Ἰούδαγια
12 ταχὶ κιόυναχ ἐττιρτί· Ὀνουν ἰτζόυν Ἰσ-
ραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ πόϊλέ τερ· Ἰστὲ πὲν
Ἱερουσαλημὶν βὲ Ἰούδανην ούζερινὲ πὶρ πελὰ
σαλατζάγημ, κι ὀνού χὲρ ἰσιτενὶν ἰκὶ [π] κω-
13 λαγὴ τζῆνλαγιά. Βὲ Ἱερουσαλημὶν ούζε-
ρινὲ, [ρ] Σαμαρείανην τζηρπησηνὴ βὲ Ἀχαὰβ
ἐβινὶν σαβουλουνού κερετζέγιμ· βὲ Ἱερουσα-
λημὶ, πὶρ κίμσενιν τζαναγὴ σιλτιγὶ βὲ
σιλτικτὲν σόνρα ὀνού γιούζόυ κογιούν τόν-
14 τερτιγὶ κιπὶ σιλετζέγιμ. Βὲ μιρασημὴν πα-
κισινὶ ῥέττ ἐτίπ, ὀνλαρὴ τούσμενλερινὶν
ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλὰρ, τζόυμλε
τούσμενλερινὶν γιάγμασὴ βὲ γαρετὶ ὀλα-
15 τζακλὰρ· Τζόυνκι ναζαρημτὰ γιαραμαζλὴκ
ἐττιλὲρ, βὲ παπαλαρὴ Μησηρτὰν τζηκτηκ-
λαρὴ κιόυντὲν τα πού κιόυνέτεκ πενὶ γα-
16 ζαπὲ κετιρτιλέρ. Χὲμ Μανασσῆ, Ἰούδαγια

π Π. κδ'. 13. κέ. 13. ἃ Ἱερ. κζ'. 21. 22 νϐ'. 17.
ρ Π. κδ'. 12. ϐ Παρλπ. λγ'. 11.
σ Παχ, Δαν. ά. 3.
τ α Βασ. γ'. 18. Ἰώϐ. ά. 21. Ψαλ. λθ'. 9.
υ β Παρλπ. λϐ'. 32.
φ Νεέμ. γ'. 16.
χ β Παρλπ. λϐ'. 30.
ψ ϐ Παρλπ. λϐ'. 33.

—

α ϐ Παρλπ. λγ'. 1, κτλ.
ϐ Π ιϛ'. 3.
γ Π. ιή. 4.
δ γ Βασ ιϛ'. 32. 33.
ε β Νομ. δ'. 19. ιζ'. 3. Π. ιζ 16.
ζ ϐ Βασ. ζ'. 13. γ Βασ. ή. 29. θ'. 3.
η Ἱερ. λδ'. 34.
θ Λευ. ιή. 21. κ'. 2 Π. ιϛ'. 3. ιζ'. 17.
ι Λευ ιθ'. 26 31. β Νομ. ιή. 10. 11. Π. ιζ'. 17.
κ ϐ Βασ ζ'. 13. γ Βασ ή 29. θ'. 3. Π. κγ'. 27. Ψαλ. ρλϐ'. 13. 14. Ἱερ. λδ'. 34
λ ϐ Βασ. ζ'. 10.
μ Παροιμ. κθ'. 12.
ν Π. κγ'. 26. 27. κδ'. 3. 4. Ἱερ. ιέ. 4.
ξ γ Βασ. κά. 26.
ο Χα. 9.
π α Βασ. γ'. 11. Ἱερ. ιθ'. 3.
ρ Παχ, Ἡσ. λδ 11. Θρην. ϐ'. 8. Ἀμώς. ζ'. 7. 8.

Ραπ̇π̇ὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἐτμὲκ ἰτζὸν
ἐττ̇ιρτ̇ιγὶ κ̇ιόυναχηντὰν ματ̇ὰ, [σ] γάγετ τζὸκ
σουτζσοὺζ κὰν τ̇αχὶ τ̇οκτ̇όυ· σ̇οϊλέ κι 'Ιερου-
σαλημὶ π̇ασ̇τ̇ὰν π̇ασ̇ὰ τ̇ολτ̇ουρτ̇ού.
17 Βὲ [τ] Μανασσηνὶν π̇ακὶ χικιαγετὶ, βὲ χὲρ
ἐττ̇ιγὶ, βὲ ὀνοὺν ἰσ̇λετ̇ιγὶ κ̇ιόυναχὴ, 'Ιούδα
π̇ατ̇ισ̇αχλαρηνὴν τεβαρὶχ κιταπ̇ηντ̇ὰ γιαζηλὴ
18 τ̇εγίλ μι; Βὲ [υ] Μανασσῆ π̇απ̇αλαρὴ ἰλὲ ού-
γιουτ̇οὺ, βὲ ἐβινὶν π̇αγτζεσιντ̇ὲ, Οὐζὰ π̇αγ-
τζεσιντ̇ὲ κ̇ιόμόυλτ̇όυ· βὲ γερινὲ ὀγλὸ 'Αμὼν
π̇ατ̇ισ̇ὰχ ὀλτ̇ού.
19 [φ] 'Αμὼν π̇ατ̇ισ̇ὰχ ὀλτ̇ουκτ̇ὰ ἰγιρμὶ ἰκὶ
γιασ̇ηντ̇ά ἰτι, βὲ 'Ιερουσαλημτ̇ὲ ἰκὶ γιὴλ πα-
τ̇ισ̇αχλὴκ σόυρτ̇όυ· βὲ ἀνασηνὴν ἀτ̇ὴ, 'Ιοτε-
20 βατ̇ὰν 'Αρὸσὸν κηζὴ Μεσὸλλεμέθ ἰτι. Βὲ ὅ,
[χ] π̇απ̇ασὴ Μανασσηνὴν ἐττ̇ιγινὲ κ̇ιόρὲ Ραπ̇-
21 π̇ὴν ναζαρηντ̇ὰ γιαραμαζλὴκ ἐϊλετ̇ί. Βὲ π̇α-
π̇ασηνὴν γιόυρόυτ̇όυγιόυ π̇όυτ̇όυν γιολτ̇ὰ
γιόυρόυτ̇όυ, βὲ π̇απ̇ασηνὴν ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐττ̇ιγὶ
πουτλαρὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐττ̇ὶ, βὲ ὀνλαρὰ σετ̇ζτ̇ὲ
22 κηλτ̇ή. Βὲ [ψ] κεντ̇ὶ π̇απ̇αλαρηνὴν 'Αλλαχὴ
Ραπ̇π̇ὴ τ̇ὲρκ ἐϊλετ̇ὶ, βὲ Ραπ̇π̇ὴν γιολουντ̇ὰ
γιόυρόυμετ̇ι.
23 Βὲ [ω] 'Αμωνοὺν κουλλαρὴ, ὀνοὺν οὐζερινὲ
φιτνὲ κοπαρτ̇ηλὰρ, βε π̇ατ̇ισ̇αχὴ κεντ̇ὶ ἐβιντ̇ὲ
24 ὀλτ̇όυρτ̇όυλέρ. Βὲ τ̇ιγιαρὴν χαλκὴ, 'Αμὼν
π̇ατ̇ισ̇αχὴν οὐζερινὲ τ̇ζόυμλε φιτνὲ κοπα-
ρανλαρὴ ὀλτ̇όυρτ̇ὸλέρ· χὲμ τ̇ιγιαρὴν χαλκὴ,
ὀνὸν γερινὲ ὀγλὸ 'Ιωσίαγιη π̇ατ̇ισ̇ὰχ νὰσπ̇ ἐτ-
25 τ̇ιλέρ. Βὲ 'Αμωνοὺν ἐττ̇ιγὶ π̇ακὶ χικιαγε-
τὶ, 'Ιούδα π̇ατ̇ισ̇αχλαρηνὴν τεβαρὶχ κιτα-
26 π̇ηντ̇ὰ γιαζηλὴ τ̇εγίλ μι; Βὲ ὀνοὺ Οὐζὰ
π̇αγτζεσιντ̇ὲ, κεντ̇ὶ μεζαρηντ̇ὰ κ̇ιόμτ̇όυλὲρ·
βὲ γερινὲ, ὀγλοὺ 'Ιωσία π̇ατ̇ισ̇ὰχ ὀλτ̇ού.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 [α] 'Ιωσία π̇ατ̇ισ̇ὰχ ὀλτ̇ὸκτ̇ὰ, σεκὶζ γιασ̇ην-
τ̇ά ἰτι, βὲ 'Ιερουσαλημτ̇ὲ ὀτοὺζ π̇ὶρ γιὴλ
π̇ατ̇ισ̇αχλὴκ σὸρτ̇όυ· βὲ ἀνασηνὴν ἀτ̇ὴ, [β] Βοσ-
2 καθτ̇ὰν 'Αδαΐκνην κηζὴ 'Ιεδδά ἰτι. Βὲ ὅ,
Ραπ̇π̇ὴν ναζαρηντ̇ὰ τ̇ογρού ὀλανὴ ἰσ̇λετ̇ὶ, βὲ
π̇απ̇ασὴ Δαβιδὶν τ̇ζόυμλε γιολουντ̇ὰ γιόυ-
ρόυτ̇όυ, βὲ [γ] σαγὰ γιὰ σολὰ σάπματ̇η.

3 Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι, [δ] 'Ιωσία π̇ατ̇ισ̇αχὴν ὄν
σεκιζιντ̇ζὶ γιηλητ̇ὰ, π̇ατ̇ισ̇ὰχ Μεσὸλλὰμ ὀγ-
λοὺ 'Αζαλίανην ὀγλοὺ Σαφὰν κιατιπ̇ὶ Ραπ̇-
4 π̇ὴν ἐβινὲ κ̇ιόντ̇ερὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, Πόγιόυκ κια-
χὶν Χελκίαγια τζὴκ, βὲ ὅ, [ε] Ραπ̇π̇ὴν ἐβινὲ
κ̇ετιριλὲν, [ζ] καπού π̇εκτζιλερινὶν καβμτ̇ὰν
5 τ̇εβσ̇ιρτ̇ικλερὶ ἀκτζεγὶ π̇ιτιρσίν. Βὲ ὀνὸ Ραπ̇π̇̇
ἐβιντ̇ὲ [η] μόυττεμετ̇λερὶν, ἰσ̇ὶ ἰσ̇λεγενλερὶν
ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτσινλέρ, κι ὀνὸ Ραπ̇π̇ὴν ἐβιντ̇ὲ
ὀλὰν ἰσ̇ὶ, ἐβὶν γιηκὴκ γερλερινὶ ταμὶρ ἐτμὲκ
6 ἰτζόυν ἰσ̇λεγενλερὲ βερελέρ· Τὸλκ̇ερλερὲ βε
γιαπουτ̇ζουλαρὰ βὲ τ̇ιβαρτ̇ζηλαρὰ, βὲ ἐβὶ
ταμὶρ ἐτμὲκ ἰτζόυν ἀγατ̇ζλὰρ βὲ γιονουλ-
7 μούς̇ τασ̇λὰρ σατοὺν ἀλμαγά. "Αντ̇ζακ [θ] ὀν-
λὰρ ἰλὲ ἐλλερινὲ τεσλὶμ ὀλουνὰν ἀκτζεγὶ
χισὰπ̇ ἔτμετ̇ιλερ· ζίρα ὀνλὰρ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ
8 ἀμὲλ ἐτ̇ερλέρ ἰτι. Βὲ π̇όγιόυκ κιαχὶν Χελ-
κία, κιατὶπ̇ Σαφανὰ τ̇ετ̇ί κι, [ι] Ραπ̇π̇ὴν
ἐβιντ̇ὲ τεβρὰτ κιταπ̇ηνὴ π̇ουλτ̇ούμ· βὲ Χελ-
κία, κιταπ̇ὴ Σαφανὰ βερτ̇ὶ, βὲ ὀνοὺ ὀκου-
9 τ̇ού. Βὲ κιατ̇ὶπ̇ Σαφὰν π̇ατ̇ισ̇αχὰ κ̇ελὶπ̇ πα-
τ̇ισαχὰ τ̇ζεβὰπ̇ κ̇ετιρτ̇ὶ, βὲ τ̇ετ̇ί· Κουλλαρὴν
ἐβτ̇ὲ π̇ουλουνὰν ἀκτζεγὶ (μεϊτανὰ) τ̇όκιόυπ̇,
Ραπ̇π̇ὴν ἐβιντ̇ὲ μόυττεμὲτ̇ ὀλὰν ἰσ̇ὶ ἰσ̇λεγεν-
10 λερὶν ἐλινὲ βερτ̇ιλέρ. Χὲμ κιατ̇ὶπ̇ Σαφὰν
π̇ατ̇ισ̇αχὰ χαπ̇ὲρ βερὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, Κιαχὶν Χελ-
κία π̇ανὰ π̇ὶρ κιτ̇ὰπ̇ βερτ̇ί· βὲ Σαφὰν ὀνὸ
11 π̇ατ̇ισ̇αχὴν χουζουρουντ̇ὰ ὀκουτ̇ού. Βὲ βακὶ
ὀλτ̇ού κι π̇ατ̇ισ̇ὰχ τεβρὰτ κιταπ̇ηνὴν σόζλε-
ρινὶ ἰσ̇ιττ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ, ἐσβαπ̇λαρηνὴ γιηρττ̇ή.
12 Βὲ π̇ατ̇ισ̇ὰχ, κιαχὶν Χελκίαγια βε Σαφὰν
ὀγλοὺ [κ] 'Αχικαμὰ βὲ Μιχαία ὀγλοὺ 'Αχβωρὰ
βὲ κιατ̇ὶπ̇ Σαφανὰ βὲ π̇ατ̇ισ̇αχὴν κουλοὺ 'Α-
13 σαΐαγια ἔμρ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, Κίτ̇ιν π̇ενὶμ ἰτζὸν
βὲ κάβμ ἰτζόυν βὲ τ̇ζόυμλε 'Ιούδα ἰτζόυν
π̇οὺ π̇ουλουνὰν κιταπ̇ὴν σόζλερὶ χακκηνὰ
Ραπ̇π̇ὰ τ̇ανήσ̇ην· ζίρα π̇απ̇αλαρημηζὴν, π̇ιζ-
τ̇ὲν ὀτόυρόυ τ̇ζόυμλε γιαζηλὴ ὀλανὰ κ̇ιόρὲ
ἀμὲλ ἐτμεγὲ π̇οὺ κιταπ̇ὴν σόζλερινὲ ἰτ̇αὰτ
ἔτμετ̇ικλερι σεπ̇επ̇τ̇ὲν, οὐζεριμιζὲ [λ] τουτου-
σ̇ὰν Ραπ̇π̇ὴν γαζαπ̇ὴ π̇όγιόυκ τ̇όυρ·
14 "Ιμτ̇ι κιαχὶν Χελκία βὲ 'Αχικὰμ βὲ 'Αχ-
βὼρ βὲ Σάφὰν βὲ 'Ασαΐα, λιπ̇ασλαρὴ χὴρζ

σ Π. κδ'. 4.
τ β Παρλπ. λγ'. 11—19.
υ β Παρλπ. λγ'. 21.
φ β Παρλπ. λγ'. 21—23.
χ Χα. 2, κτλ.
ψ γ Βασ ιά. 33.
ω β Παρλπ. λγ'. 24, 25.

—

α β Παρλπ. λδ'. 1.
β 'Ιησ. ιέ. 39.
γ β Νομ. έ. 32.
δ β Παρλπ λδ' 8, κτλ
ε Π. ιβ'. 4.
ζ Π. ιβ'. 9. Ψαλ πδ'. 10.
η Π. ιβ'. 11. 12. 14.
θ Π ιβ'. 15.
ι β Νομ. λά. 24, κτλ. β Παρλπ λδ' 14, κτλ
κ β Παρλπ. λδ' 20. (τενὶρ 'Αβδών
λ β Νομ. κθ'. 27.

ἐτὲν Ἀρὰς ὀγλοῦ [μ] Τικβανὴν ὀγλοῦ Σαλλȣ-
μοὺν καρησὴ Ὀλδὰ πεϊγαμπερεγὲ κιττιλὲρ,
βὲ ὅ, Ἱερουσαλημτὲ Μισνετὲ σακὶν ἰτὶ, βὲ
15 ὀνὰ σöïλετιλέρ. Βὲ ὅ, ὀνλαρὰ τετί· Ἰσ-
ραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππ πöïλὲ τὲρ κι, Σιζὶ
πανὰ κιόντερὲν ἀτεμὲ πöïλὲ τέγιν· Ῥαππ
16 πöïλὲ τὲρ· Ἰστὲ [ν] πὲν ποὺ μαχαλὲ, βὲ ὀνȣ̀ν
σακινλερὶ οὐζερινὲ πελὰ, (γιάνι) Ἰούδα πα-
τισαχγηνὴν ὀκουτουγοὺ κιταπὴν χὲπ σöζλε-
17 ρινὶ κετιρετζέγιμ, [ξ] πουνοὺν ἰτζοὺν κι, πενὶ
ἐλλερινὶν τζöύμλε ἀμελλερὶ ἰλὲ γαζαπὲ κε-
τιρμὲκ ἰτζοὺν πενὶ τὲρκ ἐτίπ, γάϊρη ἀλ-
λαχλαρὰ πουχοὺρ γιακτηλάρ· βὲ ποὺ μα-
χαλιν οὐζερινὲ γαζαπὴμ τουτουσατζὰκ, βὲ
18 σöγιöύνμεγετζὲκ τιρ. Ἄμμα [ο] Ῥαππὰ τα-
νησαχ ἰτζοὺν σιζὶ κιόντερὲν Ἰούδα πατι-
σαχηνὰ πöïλὲ τεγέσινιζ· Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
Ῥαππ πöïλὲ τὲρ κι, Ἰσιττιγὶν σöζλερτὲν ὀτȣ-
19 ρού, ποὺ μαχαλὶν χακκηνὰ βὲ ὀνοὺν σα-
κινλερὶ χακκηνὰ, [π] χαραπὰτ βὲ [ρ] λανὲτ ὀλα-
τζὰκ τετιγιμὶ ἰσιττιγιντὲ, [σ] γιöυρεγὶν Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ γιουμσαγιὴπ [τ] ἀλτζακ-
λαντηγὴν βὲ ἐσβαπλαρηνὴ γιηρττηγὴν βὲ
χουζουρουμτὰ ἀγλατηγὴν ἰτζοὺν, Ῥαππ τὲρ
20 κι, Πὲν ταχὶ ἰσιττίμ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ
πὲν σενὶ παπαλαρηνὰ ζάμμ ἐτετζέγιμ, βὲ
μεζαρηνὰ [υ] σελαμὲτ ἰλὲ ζάμμ ὀλουνατζάκ-
σην, βὲ πενὶμ ποὺ μαχαλὶν οὐζερινὲ κετι-
ρετζεγιμ τζöύμλε πελαγιὴ κιöζλερὶν κιöρ-
μεγετζεκ τιρ· βὲ ὀνλάρ, πατισαχὰ τζεβὰπ
κετιρτιλέρ.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Βὲ [α] πατισαχ κιόντερτὶ, βὲ Ἰούδανην χὲμ
Ἱερουσαλημὶν τζöύμλε ἰχτιγιαρλαρηνὴ ὀνȣ̀ν
2 γιαννηνὰ τζὲμ ἐττιλέρ. Βὲ πατισαχ χὲμ πι-
λεσίντζε Ἰούδανην τζöύμλε ἀτεμλερὶ βὲ Ἱε-
ρουσαλημὶν χὲπ σακινλερὶ βὲ κιαχινλὲρ βὲ
πεϊγαμπερλὲρ βὲ κιöυτζöύκτεν πöγιöυγὲ βα-
ρήντζα τζöύμλε καβμ, Ῥαππὴν ἐβινὲ τζηκ-
τηλὰρ, βὲ κουλακλαρὴ ἰσιτὶρ ἰκὲν, [β] Ῥαπ-
πὴν ἐβιντὲ πουλȣνὰν ἀχτ κιταπηνὴν τζöύμλε
3 σöζλερινὶ ὀκουτού. Βὲ πατισαχ [γ] τιρεγὶν
γιαννηντὰ τουρούπ, ποὺ κιταπτὰ γιαζηλὴ
ὀλὰν ποὺ ἀχτὴν σöζλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζȣ̀ν
Ῥαππὰ ταπὶ ὀλμαγὰ βὲ ὀνοὺν ἐμρλερινὶ
βὲ σεχατετλερινὶ βὲ κανουνλαρηνὴ πöυτöύν
γιöυρεκτὲν βὲ πöυτöύν τζαντὰν σακλαμαγὰ,
Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ἀχτ κεστί· βὲ τζöύμλε
4 καβμ, ἀχτὴ ἰπκὰ ἐϊλετί. Ἀντὲν πατισαχ
πöγιöύκ κιαχὶν Χελκίαγια βὲ ἰκιντζὶ ῥȣτ-
πενὶν κιαχινλερινὲ βὲ καπουνοὺν πεκτζιλε-
ρινὲ ἔμρ ἐττὶ κι, Βαὰλ ἰτζοὺν βὲ [δ] Ἀστα-
ρὼθ ἰτζοὺν βὲ τζöύμλε κιöκ ἀσκερλερὶ ἰτζȣ̀ν
γιαπηλὰν ἀλετλερὶν χέπισινι Ῥαππὴν χεϊ-
κελιντὲν τζηκαραλάρ· βὲ ὀνλαρὴ Ἱερουσα-
λημὶν τισαρησηνὰ Κεδρὼν τζαγιηρλαρηντὰ
γιακτηλάρ, βὲ ὀνλαρὴν κιöυλöυνοὺ Βαιθηλὲ
5 καλτηρτή. Βὲ Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν Ἰούδα
σεχρλεριντὲ βὲ Ἱερουσαλημὶν ἐτραφηντὰ τε-
πελερτὲ πουχοὺρ γιακμαγὰ ταγὶν ἐττικλερὶ
[ε] ποὺτ κιαχινλερινὶ, βὲ Βααλὰ, κιöυνεσὲ βὲ
ἀγιὰ βὲ πουρτζλαρὰ βὲ [ζ] κιöγιöὺν χὲπ
ἀσκερλερινὲ πουχοὺρ γιακανλαρὴ τὲφ ἐϊλε-
6 τί. Βὲ [η] Ἀσταρὼθ πουτουνοὺ Ῥαππὴν ἐβιν-
τὲν Ἱερουσαλημὶν τισαρησηνὰ Κεδρὼν τερε-
σινὲ τζηκαρτὴ, βὲ ὀνοὺ Κεδρὼν τερεσιντὲ
γιακτὴ, βὲ τöγιöὺπ τὸζ ἐϊλετὶ, βὲ τοζουνȣ̀
[θ] καβμὴν ὀγουλλαρηνὴν μεζαρλαρὴ οὐζερινὲ
7 σατζτή. Βὲ Ῥαππὴν ἐβιντὲ ὀλὰν, [ι] ὂλ κα-
ρηλαρὴν Ἀσταρωθὰ χαϊμελερὶ τοκουτουκ-
λαρὴ μαχαλὶ [κ] λουτιλερὶν ἐβλερινὶ γηκτή.
8 Βὲ Ἰούδα σεχρλεριντὲν χὲπ κιαχινλερὶ κε-
τιρτὶ, βὲ κιαχινλερὶν ὂλ ἰτζιντὲ πουχοὺρ
γιακτηκλαρὴ τεπὲ πουτχανελερινὶ, [λ] Γε-
βατὰν Βηρσαβεεγὲ βαρήντζα μουρταρλατή·
βὲ σεχρὶν σερταρὴ Ἰησοῦ καπουσουνοὺν ἀγ-
ζηντακὶ σεχρὶν ὂλ καπουσουνοὺν σöλ για-
ννηντὰ ὀλὰν καπουλαρὴν τεπὲ πουτχανελε-
9 ρινὶ γηκτή. Ἄντζακ [μ] τεπὲ πουτχανελε-
ρινὶν κιαχινλερὶ, Ῥαππὴν Ἱερȣσαλημτὲ ὀλὰν
μεζπαχηνὰ τζηκμαζλάρ ἰτί· ἴλλα [ν] καρηντασ-
λαρὴ ἀρασηντὰ χαμουρσουζλαρὴ γερλὲρ ἰτί.

μ β Παρλπ λδ'. 22.
ν β Νομ. κθ'. 27. Δαν θ'. 11. 12. 13. 14.
ξ β Νομ. κθ'. 25, 26 27
ο β Παρλπ. λδ. 26, κτλ.
π Λευ κς'. 31. 32
ρ Ἱερ κς' 6. μδ 22.
σ Ψαλ νά. 17. Ἡσ. νζ'. 15.
τ γ Βασ· κά. 29.
υ Ψαλ λζ'. 37. Ἡσ, νζ'. 1. 2.

—

α β Παρλπ λδ'. 29. 30, κτλ.
β Π κβ'. 8.
γ Π. ιά. 14 17.
δ Π. κά 3. 7.
ε Ὠσηέ. ί 5. Σωφ. ά. 4.
ζ Π. κά. 3.
η Π. κά. 7.
θ β Παρλπ. λδ'. 4.
ι Ἰεζ. ις'. 16.
κ γ Βασ. ιδ'. 24. ιέ. 12.
λ γ Βασ. ιέ. 22.
μ Πακ, Ἰεζ. μδ'. 10 –14.
ν α Βασ. β 36.

10 Βὲ ξ 'Εννὸμ ὀγλουνοὺν τερεσιντὲ ὀλὰν ο Το-
φεθὶ μουρταρλατή· τά κι πὶρ π κίμσε ὀγ-
λουνοὺ γιὰ κηζηνὴ Μολὸχ ἰτζοὺν ἀτεσ́τεν
11 κετζίρμεγε. Βὲ 'Ιούδα πατισάχλαρηνὴν κιῦ-
νεσ́ὲ ταγὶν ἐττικλερὶ, Ῥὰππ ἐδινὶν μετχε-
λιντὲ, Φαρουρειμτὲ ὀλὰν χατὴμ Ναθὰν με-
λεχὶν ὀτασηνὴν γιανηντὰ ὀλὰν ἀτλαρὴ τὲφ
εἶλετί· βὲ κιουνεσὶν ἀραπαλαρηνὴ ἀτεσ́ὲ
12 γιακτή. Βὲ ρ 'Αχὰζ κιόσκιουνοὺν ταμὴ οὐ-
ζεριντὲ ὀλὰν, 'Ιούδα πατισάχλαρηνὴν γιαπ-
τηκλαρὴ μεζπαχλαρὴ χὲμ Ῥὰππ ἐδινὶν ἰκὶ
ἀβλουσουντὰ σ Μανασσηνὴν γιαπτηγὴ μεζ-
παχλαρὴ πατισὰχ γιηκτή· βὲ ὅραταν πο-
ζοὺπ τοπρακλαρηνὴ Κεδρὼν τερεσινὲ ἀττή.
13 Βὲ 'Ιερουσαλημὶν ὀνοῦντὲ Φεσάτ ταγηνὴν
σὰγ γιανηντὰ 'Ισραὴλ πατισάχὴ τ Σολομω-
νοὺν, Σιδωνλουλαρὴν ἰκραχιγετὶ 'Ασταρὼθ
ἰτζοὺν βὲ Μωαβληλαρὴν ἰκραχιγετὶ Χεμὼς
ἰτζὼν βὲ 'Αμὼν ὀγυλλαρηνὴν ἰκραχιγετὶ Μελ-
χὼμ ἰτζοὺν γιαπτηγὴ τεπὲ πουτχανελερινὶ
14 πατισὰχ μουρταρλατή. Βὲ υ τικιλὶ τασ́λαρὴ
κηρτὴ, βὲ 'Ασταρὼθ πουτλαρηνὴ κεστὶ, βὲ
ὀνλαρὴν μαχαλινὶ ἀτὲμ κεμικλερὶ ἰλὲ τολ-
15 τουρτού. Βὲ Βαιθηλτεκὶ μεζπαχὴ ταχὶ, 'Ισ-
ραηλὲ κιουνὰχ ἐττιρὲν φ Ναβὰτ ὀγλοὺ 'Ιερο-
βοαμὴν γιαπτηγὴ τεπὲ πουτχανεσινὶ, ὀλ
μεζπαχὴ βὲ τεπὲ πουτχανεσινὶ γιηκτή· βὲ
τεπὲ πουτχανεσινὶ γιακτὴ, βὲ τόγιοὺπ τὸζ
16 εἶλετὶ, χὲμ 'Ασταρωθοὺ γιακτή. 'Αντὲν
'Ιωσία τὸνοὺπ ὅρατα ταγτὰ ὀλὰν μεζαρλαρὴ
κιόρτού, βὲ κιὸντερὶπ μεζαρλαρτὰν κεμικ-
λερὶ ἀλτὴ, βὲ ποὺ σόζλερὶ νιτὰ ἐτὲν 'Αλ-
λὰχ ἀτεμινὶν νιτὰ ἐττιγὶ χ Ῥαππὴν σόζῦνὲ
κιόρὲ, μεζπαχὴν οὐζεριντὲ γιακὴπ ὀνὺ μυρ-
17 ταρλατή. 'Αντὲν τετὶ κι, Σοὺ κιόρτουγιῦμ
τούρπε νὲ ὀλά; βὲ σεχρὶν ἀτεμλερὶ ὀνὰ τε-
τιλὲρ κι, 'Ιούδαταν κελὶπ Βαιθηλὶν μεζπα-
χηνὰ σενὶν ποὺ ἐττιγὶν σεϊλερὶ νιτὰ ἐτὲν
18 ψ 'Αλλὰχ ἀτεμινὶν μεζαρὴ τηρ. Βὲ ὅ, 'Ονοὺ
κοϊβερὶν, ὀνοὺν κεμικλερινὶ κίμσε κημηλ-
τάτμασην τετί· ἴμτι ὀνὺν κεμικλερινὶ, ω Σα-
μαρείαταν κελὲν πεϊγαμπερὶν κεμικλερὶ ἰλὲ
19 κουρταρτηλάρ. Χὲμ 'Ισραηλὶν πατισαχλα-
ρηνὴν γαζαπὲ κετιρμὲκ ἰτζοὺν γιαπτηκλα-
ρὴ, α Σαμαρείανην σεχρλεριντὲ ὀλὰν τζόυμλε
τεπὲ πουτχανελερινὶ ταχὶ 'Ιωσία τὲφ ἐττί·
βὲ ὀνλαρὰ Βαιθηλτὲ ἐττιγὶ τζόυμλε ἀμελ-
20 λερὲ κιόρὲ εἶλετί. Βὲ ὅρατα ὀλὰν τζόυμλε
β τεπὲ πουτχανελερινὶν κιαχινλερινὶ μεζπα-
χὴν οὐζεριντὲ γ πογαζλατὴ, βὲ ὀνλαρὴν οὐ-
ζεριντὲ δ ἀτὲμ κεμιγὶ γιακτή· ἀντὲν 'Ιερου-
σαλημὲ τόντού.
21 Βὲ πατισὰχ χὲπ καθμὰ τενπὶχ ἐτὶπ τε-
τί κι, 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὰ ε ποὺ ἀχτὴν κι-
ταπηντὰ γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ ζ πασχὰ
22 εἶλεγέσινιζ. Ζίρα 'Ισραηλὶ χούκμ ἐτὲν χα-
κιμλερὶν κιουνλεριντὲν περοὺ, βὲ 'Ισραὴλ
πατισαχλαρηνὴν βὲ 'Ιούδα πατισαχλαρηνὴν
τζόυμλε κιουνλεριντὲ ταχὶ, η ποὺ πασχὰ κιπὶ
23 ὀλμαμὴς τηρ. "Ιλλα ποὺ πασχὰ, Ῥαππὰ 'Ιε-
ρουσαλημτὲ 'Ιωσία πατισαχὴν ὅν σεκιζιντζὶ
γιηληντὰ ὀλτού.
24 Χὲμ ταχὶ 'Ιωσία, θ τζιντζιλερὶ βὲ φαλ-
τζηλαρὴ βὲ ι θεραφειμὶ βὲ πουτλαρὴ, βὲ
'Ιούδα τιγιαρηντὰ χὲμ 'Ιερουσαλημτὲ κιό-
ρούνὲν τζόυμλε μεκρυχατὴ τὲφ εἶλετί· τάκι
κιαχὶν Χελκίανην Ῥαππ ἐδιντὲ πουλτου-
γοὺ κιταπτὰ γιαζηλμὴς κ τεβρατὴν σόζλε-
25 ρινὶ γερινὲ κετιρέ. Βὲ λ ὀντὰν ἐββελ ποὺ-
τοὺν γιόυρεγιντὲν βὲ ποὺτοὺν τζαννηντὰν βὲ
ποὺτοὺν κουββετιντὲν, Μωϋσηνὶν τζόυμλε τε-
βρατηνὰ κιόρὲ ὀνοὺν κιπὶ Ῥαππὰ τὸνμοὺς
πατισὰχ ὀλματή· ὀντὰν σόνρα ταχὶ ὀνοὺν
26 κιπὶ κάλκματή. "Αντζακ Ῥὰππ Μανασσηνὴν
ὀνοὺ γαζαπὲ κετιρτιγὶ μ τζόυμλε γαζαπλε-
ριντὲν ὀτουροὺ 'Ιούδανην οὐζερινὲ τουτουσὰν
27 πόγιοὺκ γαζαπὴν χησμηντὰν τόνμετι. Βὲ
Ῥαππ τετὶ· ν 'Ισραηλὶ τὲφ ἐττιγὶμ κιπὶ χυ-
ζουρουμτὰν 'Ιουδαγιὴ ταχὶ τὲφ ἐτετζέγιμ·
βὲ σετζτιγὶμ ποὺ σεχρὶ 'Ιερουσαλημὶ, βὲ
ξ 'Ισμὶμ ὅρατα ὀλσοὺν τετιγὶμ ἐβὶ ῥεττ
ἐτετζέγιμ.

ξ 'Ιησ. ιέ. 8.
ο 'Ησ λ'. 33 'Ιερ. ζ'. 31. ιθ'. 9. 11—13.
π Λευ. ιή 21. β Νομ ιή. 10. 'Ιεζ κγ'. 37. 39
ρ Παχ, 'Ιερ. ιθ'. 13. Σοφ ά. 5.
σ Π. κά. 5.
τ γ Βασ. ιά. 7.
υ 'Εξ κγ'. 24. β Νομ. ζ'. 5. 25.
φ γ Βασ ιδ'. 28. 33.
χ γ Βασ ιγ'. 2.
ψ γ Βασ. ιγ'. 1 30.
ω γ Βασ ιγ'. 13. 31.
α Παχ, β Παρλπ. λδ'. 6 7.
β γ Βασ ιγ'. 2.
γ 'Εξ κδ'. 20. γ Βασ. ιή. 40. Π. ιά. 18.
δ β Παρλπ λγ'. 5.
ε 'Εξ ιδ'. 3. Λευ. κγ'. 5. 'Αρθ θ'. 2. β Νομ. ις'. 2.
ζ β Παρλπ λέ 1.
η β Παρλπ λέ 18. 19.
θ Π κά 6.
ι Γεν. λά 19.
κ Λευ ιθ'. 31. κ'. 27. β Νομ. ιή. 11.
λ Π. ιή 5.
μ Π. κά 11 12. κδ'. 3. 4. 'Ιερ ιε'. 4.
ν Π. ιζ'. 18. 20. ιή 11. κά 13
ξ γ Βασ. ή. 29. θ'. κά 4 7.

28 Βὲ 'Ιωσίανην πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνȣν χὲρ
ἐττιγὶ, 'Ιούδα πατισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ
29 κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγίλ μι; [ο] 'Ονȣν κιόυν-
λεριντὲ Μησὴρ πατισαχὴ Φαραὼ Νεχαὼ,
'Ασσυρία πατισαχηνὴν οὐζερινὲ Εὐφρὰτ ἠρ-
μαγηνὰ τζηκτὴ, βὲ 'Ιωσία πατισὰχ ὀνȣ καρ-
σηλαμαγὰ τζηκτή· βὲ ὄ [π] ὀνοὺ κιόρτουγιοὺ
30 κιπὶ ὀνοὺ [ρ] Μεγιδδωτὰ ὀλτούρτού. Βὲ [σ] ὀνȣν
κουλλαρὴ ὀνοὺν ὀλούσουνοὺ Μεγιδδωτὰν
ἀραπὰ ἰλὲ 'Ιερουσαλημὲ κιότουρούπ, ὀνοὺ
κεντὶ μεζαρηντὰ τὲφν ἐϊλετιλέρ· βὲ [τ] τιγια-
ρὴν χαλκὴ, 'Ιωσία ὀγλοὺ 'Ιωάχαζη ἀλὴπ
ὀνοὺ μέσχ ἐττιλὲρ, βὲ ὀνοὺ παπασηνὴν
γερινὲ πατισὰχ νὰσπ ἐττιλέρ.

31 [υ] 'Ιωάχαζ πατισὰχ ὀλτουκτὰ ἰγιρμὶ οὔτζ
γιασηντά ἰτι, βὲ 'Ιερουσαλημτὲ οὔτζ ἄϊ πα-
τισαχλὴκ σούρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ, Λίβ-
32 νάταν 'Ιερεμιανὴν κηζὴ [φ] 'Αμουτάλ ἰτι. Βὲ ὄ,
πκπαλαρηνὴν τζȣμλε ἐττικλερινὲ κιόρὲ Ῥαππὴν
33 ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἐϊλετί. Βὲ Φαραὼ
Νεχαὼ ὀνοὺ, 'Ιερουσαλημτὲ πατισαχλὴκ ἔτ-
μεσιν τεγιοὺ Αἰμὰθ τιγιαρηντὰ [χ] Ῥίβλατα
χάπς ἐττί· βὲ [ψ] τιγιαρὰ γιοὺζ καντὰρ κιόυ-
μοὺς βὲ πὶρ καντὰρ ἀλτοὺν τζεριμὲ σαλ-
34 τή. Βὲ [ω] Φαραὼ Νεχαὼ, 'Ιωσίανην ὀγλοὺ 'Ε-
λιακειμὶ παπασὴ 'Ιωσίανην γερινὲ πατισὰχ
ἐττὶ, βὲ [α] ἀτηνὴ [β] 'Ιωακειμὲ τεγίστιρτί·
[γ] 'Ιωαχαζὴ ἰσὲ ἀλὴπ Μησηρὰ κιότουρτού,
35 βὲ ὄ, ὄρατα ὀλτού. Βὲ 'Ιωακεὶμ [δ] κιόυμȣ-
σού βὲ ἀλτουνοὺ Φαραωγιὰ βερτί· ἄμμα
τιγιαρὴ, Φαραωνοὺν ἐμρινὲ κιόρὲ κιόυμȣσȣ
βερμὲκ ἰτζοὺν μουκατὰ ἐϊλετί· κιόυμούσού
βὲ ἀλτουνοὺ Φαραὼ Νεχαωγιὰ βερμὲκ ἰτζȣν,
τιγιαρὴν καβμηντὰν χὲρ κεσιν μακτουϊνὲ
κιόρὲ ἀλτή.

36 [ε] 'Ιωακεὶμ πατισὰχ ὀλτουκτὰ, ἰγιρμὶ πὲς
γιασηντάἰτι, βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὄν πὶρ γιὴλ
πατισαχλὴκ σούρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ,
37 Ῥούματαν Φεδαϊνὶν κηζὴ Ζεβουδά ἰτί. Βὲ
παπαλαρηνὴν τζούμλε ἐττιγινὲ κιόρὲ, Ῥαπ-
πὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἐϊλετί.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 [α] 'Ονοὺν κιόυνλεριντὲ, Βαβυλὼν πατισαχὴ
Ναβουχοδονόσορ τζηκτὴ, βὲ 'Ιωακεὶμ ὀνὰ
οὔτζ γιὴλ κοὺλ ὀλτού· ἀντὲν τόνούπ ὀνὰ
2 ἀσὴ ὀλτού. Βὲ [β] Ῥὰππ ὀνοὺν οὐζερινὲ, Κιλ-
τανιλερὶν πὸλόυκλερινὶ βὲ Σȣριανιλερὶν πό-
λόυκλερινὶ βὲ Μωαβληλαρὴν πὸλόυκλερινὶ
βὲ 'Αμμὼν ὀγουλλαρηνὴν πὸλόυκλερινὶ κιόν-
τερτί· ἴμτι ὀνλαρὴ 'Ιούδανην οὐζερινὲ κιόν-
τερτί, κι ὀνοὺ [γ] Ῥαππὴν κουλλαρὴ πεϊγαμπερ-
λερὶν βαςιτασὴ ἰλὲ σöϊλετιγὶ σöζὲ κιόρὲ χε-
3 λάκ ἐτέ. Ταχκίκαν πού, 'Ιούδαγια Ῥαππὴν
ἐμρὶ οὐζρὲ ὀλτού, κι [δ] Μανασσηνὴν κιόυναχ-
λαρὴ ἰτζοὺν (ὀνοὺ) τζούμλε ἐττιγινὲ κιόρὲ
4 κεντὶ χουζουρουντὰν τὲφ ἐϊλεγὲ, χὲμ [ε] ταχὶ
τόκτουγιοὺ σουτζσοὺζ κὰν ἰτζοὺν (ὀλτού)·
ζίρα 'Ιερουσαλημὶ σουτζσοὺζ κὰν ἰλὲ τολ-
τουρτού, βὲ Ῥὰππ (ὀνȣ) ἄφβ ἐτμὲκ ἰστέμετι.

5 Βὲ 'Ιωακειμὶν πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνοὺν
χὲρ ἐττιγὶ, 'Ιούδα πατισαχλαρηνὴν τεβαρὶχ
6 κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγίλ μι; Ἴμτι [ζ] 'Ιωα-
κεὶμ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτού, βὲ ὀνοὺν γε-
ρινὲ ὀγλοὺ 'Ιωαχεὶν πατισὰχ ὀλτού.

7 Βὲ [η] Μησὴρ πατισαχὴ ἄρτηκ πὶρ ταχὰ
κεντὶ τιγιαρηντὰν τζήκματη· ζίρα [θ] Βαβυλὼν
πατισαχὴ, Μησὴρ ἠρμαγηντὰν Εὐφρὰτ ἠρ-
μαγηνάτεκ Μησὴρ πατισαχηνὴν χὲρ νέσι
βάρ ἰτι ἰσὲ ἀλμὴς ἰτι.

8 [ι] 'Ιωαχεὶν πατισὰχ ὀλτουκτὰ ὄν σεκὶζ
γιασηντά ἰτι, βὲ 'Ιερουσαλημτὲ οὔτζ ἄϊ πα-
τισαχλὴκ σούρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ, 'Ιε-
ρουσαλημτὲν Ἔλναθάνην κηζὴ Νεȣσθά ἰτι.
9 Βὲ παπασηνὴν τζούμλε ἐττιγινὲ κιόρὲ, Ῥαπ-
πὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἐϊλετί.

10 [κ] Ὄλ ζεμαντὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Να-
βουχοδονόσορουν κουλλαρὴ, 'Ιερουσαλὴμ οὐ-
ζερινὲ τζηκτηλὰρ, βὲ σέχρ μȣχασερεγὲ ἀλην-
11 τή. Βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ
σεχρὶν οὐζερινὲ κελτὶ, βὲ ὀνοὺν κουλλαρὴ
12 ὀνοὺ μουχασερὲ ἐττιλέρ. Βὲ [λ] 'Ιούδα πατι-
σαχὴ 'Ιωαχεὶν, κεντὶ ἀνασὴ βὲ κουλλαρὴ

ο β Παρλπ. λέ. 20.
π Π. ιδ'. 8.
ρ Ζαχ. ιβ'. 11.
σ β Παρλπ λέ 24.
τ β Παρλπ. λς'. 1.
υ Παχ, α Παρλπ. γ. 15 'Ιερ. κβ'. 11.
φ Π. κδ' 18.
χ Π. κέ. 6. 'Ιερ νβ' 27.
ψ β Παρλπ. λς'. 3.
ω β Παρλπ λς'. 4.
α Παχ, Π. κδ'.17. Δαν ά.7.
β Ματ. ά. 11.
γ 'Ιερ. κβ'. 11. 12. 'Ιεζ. ιθ'. 3. 4.
δ Χα 33.
ε β Παρλπ. λς'. 5.

α β Παρλπ. λς'. 6. 'Ιερ κέ 1. 9. Δαν ά. 1.
β 'Ιερ κέ 9 λδ'. 28. 'Ιεζ. ιθ 8.
γ Π κ' 17. κά 12. 13 14. κγ'. 27.
δ Π κά 2. 11. κγ' 26.
ε Π. κά 16.
ζ Παχ, β Παρλπ. λς'. 6.
8 'Ιερ. κβ'. 18. 19. λς'. 30.
η Παχ, 'Ιερ. λζ'. 5. 7.
θ 'Ιερ μς'. 2.
ι β Παρλπ. λς'. 9.
κ Δαν. ά. 1.
λ 'Ιερ κγ'. 1. 2. 'Ιεζ. ιζ'. 12.

βὲ σερϐερλερὶ βὲ χ̇ατ̇ημλαρὴ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ
Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχηνὰ τζηκτ̇ή· βὲ [μ] Βαϐυ-
λὼν πατ̇ισ̇αχὴ [ν] κεντ̇ὶ πατ̇ισ̇αχληγηνὴν σε-
13 κιζιντ̇ζὶ γι̣ηληντ̇ὰ [ξ] ὀνοὺ τουττ̇ού. Βὲ [ο] Ραπ̇-
π̇ὴν τ̇ετ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ, [π] ὅρατ̇αν Ῥὰπ̇π̇ ἐϐινὶν τ̇ζ̇ȣ́μλε
χ̇άζινελερινὶ βὲ πατ̇ισ̇ὰχ ἐϐινὶν χ̇αζι-
νελερινὶ τζηκαρτ̇ὴ, βὲ Ἰσραὴλ πατ̇ισ̇αχὴ
Σολομωνοὺν Ῥαπ̇π̇ὴν χεϊκελινὲ γι̣απτ̇η-
14 γὴ χὲπ ἀλτ̇οὺν καπ̇λαρὴ [ρ] παρελετ̇ί. Βὲ
[σ] π̇όυτ̇οὺν Ἰερουσαλημὶ βὲ τ̇ζούμλε σερϐερ-
λερὶ βὲ χὲπ κουϐϐὲτ σαχιπ̇λερινὶ [τ] ὅν π̇ὶν
ἐσ̇ίρ, χὲμ [υ] τ̇ζούμλε τ̇ουλκ̇ερλερὶ βὲ τ̇εμιρ-
τ̇ζιλερὶ κ̇ι̣ότ̇ζουρτ̇ού· τ̇ιγι̣αρὴν [φ] φουκαρασὴ
15 χ̇αλκηντ̇ὰν γάϊρι κίμσε κάλματ̇η. Βὲ [χ] Ἰωα-
χεινὶ Βαϐυλωνὰ κ̇ι̣ότ̇ζουρτ̇ού· χὲμ πατ̇ισ̇α-
χὴν ἀνασηνὴ βὲ πατ̇ισ̇αχὴν καρηλαρηνὴ βὲ
ὀνοὺν χ̇ατ̇ημλαρηνὴ βὲ τ̇ιγι̣αρὴν κουϐϐὲτ
σαχιπ̇λερινὶ Ἰερουσαλημτ̇ὲν Βαϐυλωνὰ κ̇ι̣ό-
16 τζουρτ̇ού. Βὲ [ψ] τ̇ζούμλε κουϐϐὲτ σαχιπ̇λε-
ρινὶ γετ̇ὶ π̇ὶν κίμσε, χὲμ τ̇ουλκ̇ερὶ βὲ τ̇ε-
μιρτ̇ζιγί π̇ὶν κισ̇ὶ, τ̇ζούμλε τ̇ζὲνκ ἐτ̇ὲν κα-
χριμανλαρὴ, Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχὴ ὀνλαρὴ Βα-
17 ϐυλωνὰ κ̇ι̣ότ̇ζουρτ̇ού. Βὲ [ω] Βαϐυλὼν πατ̇ι-
σ̇αχὴ ὀνοὺν γερινὲ [α] ἄμουτ̇ζασὴ Ματθανίαγι̣η
πατ̇ισ̇ὰχ ἐτ̇ὶπ̇, [β] ὀνοὺν ἀτ̇ηνὴ Σεδεκίαγι̣α
τ̇εγισ̇τ̇ιρτ̇ί.
18 [γ] Σεδεκια πατ̇ισ̇ὰχ ὀλτ̇ουκτ̇ὰ, ἰγιρμὶ π̇ὶρ
γι̣ασ̇ηντ̇ὰ ἰτ̇ι, βὲ Ἰερουσαλημτ̇ὲ ὅν π̇ὶρ γι̣ὴλ
πατ̇ισ̇αχλὴκ σȣ̓ρτ̇ού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτ̇ὴ, Λίϐ-
19 νατ̇αν Ἰερεμίανην κηζ̇ὴ [δ] Ἀμουτάλ ἰτ̇ι. Βὲ
[ε] π̇οὺ, Ἰωακειμὶν τ̇ζούμλε ἐττ̇ιγινὲ κ̇ι̣ὀρὲ
20 Ῥαπ̇π̇ὴν ναζαρηντ̇ὰ γι̣αραμαζλὴκ ἐϊλετ̇ί. Ζίρα
Ἰερουσαλημὶν βὲ Ἰούδανην οὒζερινὲ ὀλὰν
Ῥαπ̇π̇ὴν γαζαπ̇ηντ̇ὰν ὀτ̇ουρού βακὶ ὀλτ̇ού κι,
ὀνλαρὴ κεντ̇ὶ χουζουρουντ̇ὰν τ̇εφ ἐτ̇ίντ̇ζεγε-
τ̇εκ, [ζ] Σεδεκία Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχηνὰ ἀσὴ ὀλτ̇ȣ́.

ΠΑΠ ΚΕ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι [α] ὀνοὺν πατ̇ισ̇αχληγηνὴν
τ̇οκουζουντ̇ζοὺ γι̣ηληντ̇ὰ ὀνȣντ̇ζȣ̓ ἀϊτ̇ὰ ἀγι̣ὴν
ὀνουντ̇ζοὺ (κ̇ι̣όυνόυν)τ̇ὲ, Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχὴ
Ναϐουχοδονόσορ, τ̇ζούμλε ἀσκερὶ ἰλὲ Ἰερου-
σαλημὶν οὒζερινὲ κ̇ελτ̇ὶ, βὲ ὀνοὺν καρσ̇η-
σηντ̇ὰ ὀρτ̇οὺ κουρτ̇ού· βὲ ὀνοὺν οὒζερινὲ
2 τζεπτζεϐρὲ μετερισλὲρ γι̣απτ̇ή. Βὲ σ̇ὲχρ,
Σεδεκία πατ̇ισ̇αχὴν ὅν π̇ιριντ̇ζὶ γι̣ηληνάτ̇εκ
3 μουχασερετ̇ὲ ἰτ̇ι, Βὲ [β] ἀγι̣ὴν τ̇οκουζουντ̇ὰ
σ̇εχρτ̇ὲ κητλὴκ σ̇ετ̇ὶτ̇ ὀλτ̇οὺ, βὲ τ̇ιγι̣αρὴν
4 καϐμηνὴν ἐκμεγὶ γι̣όγ ἰτ̇ι. Βὲ [γ] σ̇ὲχρ π̇οζȣλ-
τ̇οὺ, βὲ τ̇ζούμλε τ̇ζενκτ̇ζιλὲρ κ̇ετ̇ζὲ ἰλὲ κα-
πουνοὺν γι̣ολουντ̇ὰ πατ̇ισ̇ὰχ π̇αγτ̇ζεσινὶν
γι̣αννηντ̇ὰ ὀλὰν ἰκὶ χισαρὴν ἀρασηντ̇ὰ (κατζ-
τ̇ηλάρ)· βὲ Κιλτ̇ανιλὲρ σ̇εχρὶ κȣσ̇ατμὴς ἰκὲν,
5 ([δ] πατ̇ισ̇ὰχ) σαχρὰ γι̣ολουνὰ κ̇ιττ̇ί. Βὲ Κιλ-
τ̇ανιλερὶν ἀσκερὶ πατ̇ισ̇αχὴν ἀρτ̇ήντ̇ζα κο-
ϐαλαγι̣ὴπ̇, ὀνοὺ Ἰεριχὼ σαχραλαρηντ̇ὰ γε-
τισ̇τ̇ιλὲρ, βὲ τ̇ζούμλε ἀσκερὶ ὀνοὺν γι̣αννη-
6 τ̇ὰν τ̇αγηλτ̇ή. Ἴμτ̇ι πατ̇ισ̇αχὴ τουτουπ̇, ὀνȣ̓
[ε] Ῥίϐλαγι̣α, Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχηνὰ τζηκαρ-
7 τ̇ηλάρ· βὲ οὒζερινὲ χόυκμ ἐττ̇ιλέρ. Βὲ Σε-
δεκίανην ὀγουλλαρηνὴ, ὀνοὺν κ̇ι̣όζλερὶ ὀνȣ̓ντ̇ὲ
π̇ογαζλατ̇ηλήρ· βὲ [ζ] Σεδεκίανην κ̇ι̣όζλερινὶ
κ̇ι̣όρλεττ̇ιλὲρ, βὲ ὀνοὺ π̇ουκαγουλὰρ ἰλὲ π̇αγ-
λαγι̣ὴπ̇, Βαϐυλωνὰ κ̇ι̣ότ̇ουρτ̇ουλέρ.
8 Βὲ Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχὴ Ναϐουχοδονόσορ
πατ̇ισ̇αχὴν [η] ὅν τ̇οκουζουντ̇ζοὺ γι̣ηληνὴν π̇ε-
σ̇ιντ̇ζὶ ἀγι̣ηντ̇ὰ [θ] ἀγι̣ὴν γετ̇ισιντ̇ὲ, Βαϐυλὼν
πατ̇ισ̇αχηνὴν κουλοὺ, ἀσασλὰρ π̇ασ̇ὴ [ι] Νε-
9 ϐουζαραδὰν Ἰερουσαλημὲ κ̇ελτ̇ί. Βὲ [κ] Ῥαπ̇π̇ὴν
ἐϐινὶ χὲμ [λ] πατ̇ισ̇αχὴν ἐϐινὶ γι̣ακτ̇ή· χὲμ
Ἰερουσαλημὶν χὲπ ἐϐλερινὶ βὲ π̇ι̣όγι̣όὺκ ἐϐ-
10 λερὶν τ̇ζούμλεσινι ἀτεσ̇ὲ γι̣ακτ̇ή. Βὲ ἀσασ-
λὰρ π̇ασ̇ὴ ἰλὲ ὀλὰν Κιλτ̇ανιλερὶν τ̇ζούμλε
ἀσκερὶ, [μ] Ἰερουσαλημὴν χισαρηνὴ τζεπτζεϐ-
11 ρετ̇ὲ γι̣ηκτ̇ηλάρ. Βὲ [ν] σ̇εχρτ̇ὲ καλὰν καϐ-
μὴν π̇ακισινὶ, χὲμ Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχηνὰ
τ̇όυσ̇μόυς κατζκηνλαρηνὴ χὲμ καλαπ̇αληγὴν
π̇ακισινὶ ἀσασλὰρ π̇ασ̇ὴ Νεϐουζαραδὰν κ̇ι̣ό-

μ Ἰερ. κέ. 1.
ν Παχ, Ἰερ νϐ΄. 28.
ξ Παχ, Π. κέ. 27.
ο Ἰερ. κ΄. 5
π Π. κ΄ 17. Ἡσ. λθ΄. 6.
ρ Παχ, Δαν. έ. 2. 3.
σ Ἰερ. κδ΄. 1.
τ Παχ, Ἰερ νϐ΄. 28.
υ α Βασ ιγ. 19 22.
φ Π. κε 12. Ἰερ. μ΄. 7.
χ β Παρλπ. λϛ΄. 10. Ἐσθ.
β΄. 6. Ἰερ. κϐ΄ 24, κτλ.
ψ Παχ, Ἰερ. νϐ΄. 28.
ω Ἰερ λζ. 1.
α α Παρλπ. γ΄. 15. β Παρλπ.
λϛ΄. 10.
β Π. κγ΄. 34. β Παρλπ.
λϛ΄. 4.
γ β Παρλπ λϛ΄. 11. Ἰερ
λζ΄. 1. νϐ΄. 1
δ Π. κγ΄. 31.
ε β Παρλπ λϛ΄. 12.
ζ β Παρλπ. λϛ΄. 13. Ἰεζ.
ιζ΄. 15.

—

α β Παρλπ. λϛ΄. 17. Ἰερ.
λγ΄. 2. λθ΄. 1. νϐ΄. 4. 5.
Ἰεζ. κδ΄. 1.
β Ἰερ. λθ΄. 2 νϐ΄ 6
γ Ἰερ. λθ΄. 2. νϐ΄. 7, κτλ.
δ Ἰερ. λθ΄. 4—7. νϐ΄. 7.
Ἰεζ. ιϐ΄. 2.
ε Π. κγ΄. 33. Ἰερ. νϐ΄. 9.
ζ Ἰερ. λθ΄. 7. Ἰεζ. ιϐ΄. 13.
η Παχ. Π. κδ. 12. Χα 27.
θ Παχ, Ἰερ. ιϐ΄. 12—14.
ι Ἰερ. λθ΄. 9.
κ β Παρλπ. λϛ΄. 19. Ψαλ.
οθ΄. 1.
λ Ἰερ. λθ΄. 8. Ἀμώς. β΄. 5.
μ Νεέμ. ά. 3 Ἰερ. νϐ΄. 14.
ν Ἰερ. λθ΄. 9. νϐ΄. 15.

12 τζόυρτόυ. Βὲ ἀσασλὰρ πασὴ [ξ] τιγιαρὴν φυ-
καρασηντὰν παγτζηλὰρ βὲ τζιφττζιλὲρ πρακτή.
13 Βὲ [ο] Ῥαππὴν ἐβιντὲ ὀλὰν [π] πακὴρ τιρεκ-
λερὶ βὲ [ρ] τιπλικλερὶ, χὲμ Ῥαππὴν ἐβιντὲ
ὀλὰν [σ] πακὴρ τενιζὶ, Κιλτανιλὲρ παρελετι-
λὲρ, βὲ ὀνλαρὴν πακηρηνὴ Βαβυλωνὰ κιό-
14 τόυρτόυλὲρ. Βὲ [τ] λεγενλερὶ χὲμ κιόυρεκ-
λερὶ βὲ μὸμ μακασλαρηνὴ βὲ κατεχλερὶ,
βὲ χηζμὲτ ἐττικλερὶ τζόυμλε πακὴρ καπ-
15 λαρὴ ἀλτηλάρ. Χὲμ ἀσασλὰρ πασὴ, κερὲκ
ἀλτοὺν κερὲκ κιόυμόὺς πουχουρτανλαρὴ βὲ
16 λεγενλερὶ ἀλτή. Σολομωνοὺν Ῥὰππ ἐβινὲ
γιαπτηγὴ ἰκὶ τιρεκλὲρ, πὶρ τενὶζ, βὲ τιπ-
λικλὲρ, [υ] τζόυμλε πυ ἀλετλερὶν πακηρὴ ταρ-
17 τηγιὰ κελμὲζ ἰτι. [φ] Πὶρ τιρεγὶν πογιοὺ ὄν
σεκὶζ ἀρσὴν ἰτι, βὲ τεπεσιντὲ πακηρτὰν πασ-
ληγὴ βάρ ἰτι, βὲ πασληγὴν πογιοὺ οὔτζ
ἀρσὴν ἰτι, βὲ πασληγὴν οὔζεριντὲ τζεπτζε-
βρὲ σεπεκὶ ἰσὶ βὲ ναρλὰρ βάρ ἰτι, χέπισι
πακηρτὰν ἰτι· βὲ ὄπιρ τιρὲκ ταχὶ σεπεκὶ
ἰσὶ ἰλὲ πουνοὺν κιπὶ ἰτι.
18 Βὲ [χ] ἀσασλὰρ πασὴ, πὰς κιαχὶν [ψ] Σε-
ραΐαγιη βὲ ἰκιντζὶ κιαχὶν [ω] Σοφονίαγιη βὲ
19 καπουνοὺν οὔτζ πεκτζιλερινὶ ἀλτή. Βὲ σε-
χρτὲν πὶρ χατὴμ ἀλτὴ, κι ὅ, τζενκτζιλερὶν
οὔζεριντὲ σερτάρ ἰτι, χὲμ σεχρτὲ πουλουνὰν
πατισαχὴν μόυσαχιπλεριντὲν [α] πὲς κίμσε,
βὲ τιγιαρὴν καβμηνὴ ἀσκερλιγὲ ταχρὶρ
ἐτὲν ἀσκερὶν πὰς κιατιπινὶ, βὲ σεχρτὲ πυ-
λουνὰν τιγιαρὴν καβμηντὰν ἀλτμὴς ἀτὲμ
20 (ἀλτή). Ἴμτι ἀσασλὰρ πασὴ Νεβουζαραδὰν
ὀνλαρὴ ἀλτὴ, βὲ Βαβυλὼν πατισαχηνὰ Ῥιβ-
21 λαγιὰ κιότόυρτόυ. Βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ
ὀνλαρὴ βουροὺπ, Αἰμὰθ τιγιαρηντὰ Ῥίβλατα
ὀνλαρὴ ὀλτόυρτόυ· [β] ποὺ βετζχ ἰλὲ Ἰούδα,
22 κεντὶ τιγιαρηντὰν ἐσὶρ κιότόυρόυλτόυ. Βὲ
Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσοροὺν πρακ-
τηγὴ [γ] Ἰούδα τιγιαρηντὰ καλὰν καβμὴν οὔ-
ζερινὲ, Σαφὰν ὀγλοὺ Ἀχικαμὴν ὀγλοὺ Γε-
δαλίαγιη μεμοὺρ ἐττί.
23 Βὲ ἀσκερλερὶν τζόυμλε [δ] σερβερλερὶ, κε-
ρὲκ κεντιλερὶ κερὲκ ἀτεμλερὶ, Βαβυλὼν πα-
τισαχηνὴν Γεδαλιαγιὴ μεμοὺρ νὰσπ ἐττι-
γινὶ ἰσιττικλεριντὲ, γιάνι Νεθανία ὀγλοὺ
Ἰσμαὴλ βὲ Καρηὰ ὀγλοὺ Ἰωανὰν βὲ Τανου-
μὲθ ὀγλοὺ Νετωφαθλὴ Σεραϊὰ βὲ Μααχαθὴν
ὀγλοὺ Ἰααζανία, κερὲκ κεντιλερὶ κερὲκ
ὀνλαρὴν ἀτεμλερινὶ Γεδαλίαγια Μισπαγιὰ
24 κελτιλέρ. Βὲ Γεδαλία ὀνλαρὰ βὲ ὀνλαρὴν
ἀτεμλερινὲ γεμὶν ἐττὶ, βὲ ὀνλαρὰ τετί κι,
Κιλτανιλερὲ κυλλὰρ ὀλμακτὰν κόρκμαν· (πυ)
τιγιαρτὰ σακὶν ὀλοὺπ, Βαβυλὼν πατισαχηνὰ
κουλλοὺκ ἔτὶν, βὲ σιζὲ ἐγὶ ὀλατζάκτηρ.
25 Βὲ [ε] βακὶ ὀλτόυ κι γετιντζὶ ἀϊτὰ, πατι-
σὰχ ζόυρριγετιντὲν ὀλὰν Ἐλισαμὰ ὀγλοὺ
Νεθανίανην ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ, πιλεσίντζε ὄν
ἀτὲμ ἰλὲ κελτὶ, βὲ Γεδαλίαγιη βουρτοὺ βὲ
ὀλτόὺ, χὲμ ὀνοὺν ἰλὲ Μισπατὰ ὀλὰν Γεχυ-
26 τιλερὶ βὲ Κιλτανιλερὶ (βουρτού.) Βὲ τζόυμλε
κάβμ κιόυτζόυκτὲν πόγιόυγέτεκ, χὲμ ἀσ-
κερλερὶν σερβερλερὶ καλκὴπ [ζ] Μησηρὰ κιττι-
λὲρ· ζίρα Κιλτανιλερτὲν κορκτουλάρ.
27 Βὲ βακὶ [η] ὀλτόυ κι, Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωα-
χεὶν ἐσιρλιγὶν ὀτοὺζ γετιντζὶ γιηληντὰ ὄν
ἰκιντζὶ ἀϊτὰ ἀγιὴν ἰγιρμὶ γετιντζὶ (κιυνυν)τὲ,
Βαβυλὼν πατισαχὴ Εὐειλμερωδὰχ, πατισὰχ
ὀλτουγοὺ γιηλτὰ, Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωαχει-
28 νὶν [θ] πασηνὴ ζηντανταν καλτηρτή. Βὲ ὀνυν
ἰλὲ χαϊρλὰρ σοϊλεστί· βὲ ὀνοὺν ταχτηνὴ Βα-
βυλωντὰ πιλεσίντζε ὀλὰν πατισαχλαρὴν
29 ταχτηντὰν οὐστοὺν κοτού. Βὲ ζηνταντακὶ
ἐσβαπλαρηνὴ τεγιστιρτί· βὲ ὀμρόυνόυν τζέμι
κιόυνλεριντὲ [ι] ταϊμα ὀνοὺν χουζουρουντὰ ἐκ-
30 μὲκ γέρ ἰτι. Βὲ ὀνοὺν ταγινὶ ταγὶμ ταγὶν
ἰτι· ὀμρόυνόυν τζόυμλε κιόυνλεριντὲ, κιόυν
πὲ κιόυν ταγινὶ ὀνὰ πατισαχτὰν βεριλίρ ἰτι.

ξ Π. κδ'. 14. Ἱερ. λθ'. 10. μ'. 7. νβ'. 16.
ο Π. κ'. 17. Ἱερ. κζ'. 19. 22. νβ'. 17, κτλ.
π γ Βασ. ζ'. 15.
ρ γ Βασ. ζ'. 27.
σ γ Βασ. ζ'. 23.
τ Ἐξ. κζ'. 3. γ Βασ. ζ'. 45. 5.
υ γ Βασ. ζ'. 47.
φ γ Βασ. ζ'. 15. Ἱερ. νβ'. 21.
χ Ἱερ. νβ'. 24, κτλ.
ψ α Παρλπ. ς'. 14. Ἐσδ. ζ'. 1.
ω Ἱερ. κά. 1. κθ'. 25.
α Παχ, Ἱερ. νβ'. 25.
β Λευ. κς'. 33. β Νομ. κή. 36. 64. Π. κγ'. 27.
γ Ἱερ. μ'. 5.
δ Ἱερ. μ'. 7. 8. 9.
ε Ἱερ. μά. 1. 2.
ζ Ἱερ. μδ'. 4. 7.
η Ἱερ. νβ'. 31, κτλ.
θ Παχ, Γεν. μ'. 13. 20.
ι β Βασ. θ'. 7.

—

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΤΕΒΑΡΙΧ

ΓΙΑΧΟΤ

Α' ΠΑΡΑΛΕΙΠΟΜΕΝΩΝ

ΠΑΠ Α'.

1 ΑΔΑΜ, α Σήθ, Ἐνώς, (2) Καϊνάν, Μααλα-
3 λεήλ, Ἰάρεδ, Ἐνώχ, Μαθουσάλα, Λάμεχ,
4 Νῶε, Σήμ, Χάμ βὲ Ἰάφεθ.
5 ϐ Ἰαφεθὶν ογυλλαρή, Γομὲρ βὲ Μαγὼγ βὲ
Μαδαΐ βὲ Ἰαυὰν βὲ Θυβὰλ βὲ Μεσὲχ βὲ Θειράς
6 ἰτί. Βὲ Γομερὶν ογυλλαρή, Ἀσχενὰζ βὲ Ῥιφὰθ
7 βὲ Θωγαρμὰ ἰτί. Βὲ Ἰαυανὴν ογυλλαρή, Ἐλεισὰ
βὲ Θαρσεὶς, Κιττεὶμ βὲ Δωδανεὶμ ἰτί.
8 γ Χαμὴν ογυλλαρή, Χὺς βὲ Μισραΐμ, Φὺθ βὲ
9 Χαναὰν ἰτί. Χυσὺν ογυλλαρή, Σεβὰ βὲ Ἀβι-
λὰ βὲ Σαβθὰ βὲ Ρααμὰ βὲ Σαβθεκὰ ἰτί· βὲ
10 Ῥααμανὴν ογυλλαρή, Σεβὰ βὲ Δαιδὰν ἰτί. δ Βὲ
Χοὺς Νεβρωδοὺ τεβλὶτ εϊλετί· πού, γερτὲ
11 τζεπὰρ ολμαγὰ πασλατή. Βὲ Μισραΐμ
Λουδλουλαρὴ τεβλὶτ εϊλετί, χὲμ Ἀναμλη-
λαρὴ βὲ Λεαβληλαρὴ βὲ Ναφθουχλουλαρή,
12 βὲ Πατρουσλουλαρὴ βὲ Χασλουχλυλαρή κι,
Φιλιστλιλ ρ ὄρατὰν τζηκτή, βὲ ε Καφθορλου-
13 λαρή. Βὲ ζ Χαναάν, ἰλκ τογουσοὺ Σιδωνὺ
14 τεβλὶτ εϊλετί, βὲ Χεττί, βὲ Ἰεβουσ-
λουλαρὴ βὲ Ἀμορρλουλαρὴ βὲ Γεργεσλι-
15 λερί, βὲ Εὐιλερὶ βὲ Ἀρουκλουλαρὴ βὲ
16 Ἀσενλιλερί, βὲ Ἀρβαδληλαρὴ βὲ Σαμαρ-
ληλαρὴ βὲ Αἰμαθληλαρή.
17 η Σημὶν ογουλλαρή, Ἐλὰμ βὲ Ἀσσοὺρ βὲ
Ἀρφαξὰδ βὲ Λοὺδ βὲ Ἀρὰμ βὲ Οὔζ βὲ
18 Οὔλ βὲ Γεθὲρ βὲ θ Μεσὲχ ἰτί. Βὲ Ἀρ-
φαξὰδ Σαλαγυὴ τεβλὶτ εϊλετί, βὲ Σαλὰ
19 Ἔβερι τεβλὶτ εϊλετί. Βὲ Ἔβερε ἰκὶ ογυλ
τογτού, πιρινὶν ατὴ * Φαλέγ ἰτί· ζίρα γὲρ
ονοὺν κιουνλεριντὲ τακσὶμ ολουντού· βὲ
20 καρηντασηνὴν ατὴ Ἰοκτὰν ἰτί. Βὲ ι Ἰοκτάν,
Ἀλμωδαδὴ βὲ Σαλεφὶ βὲ Ἀσαρμαβεθὶ βὲ
21 Ἰαραχὴ τεβλὶτ εϊλετί, χὲμ Ἀδωραμὴ βὲ
22 Οὐζαλὴ βὲ Δίκλαγη, βὲ Ἐβαλὴ βὲ Ἀβι-
23 μαηλὶ βὲ Σεβαγιή, βὲ Ὀφείρι βὲ Ἀβι-
λαγιὴ βὲ Ἰωβαβή· πουνλαρὴν τζούμλεσι
Ἰοκτανὴν ογουλλαρή ἰτί.
24 κ Σήμ, Ἀρφαξάδ, Σαλά, (25) λ Ἔβερ, Φα-
26 λέγ, Ῥαγαῦ, Σερὺχ, Ναχὼρ, Θάρα, (27) μ Ἀ-
βράμ γιάνι Ἀβραάμ.
28 Ἀβρααμὴν ογυλλαρή, ν Ἰσαὰκ βὲ ξ Ἰσμαήλ
29 ἰτί. Ὀνλαρὴν τογυσλαρὴ πυνλάρ τηρ· ο Ἰσμαη-
λὶν ἰλκ τογυσὺ Ναβαϊώθ, αντὲν Κηδὰρ βὲ Ἀδ-
30 βεὴλ βὲ Μιβσάμ, Μισμὰ βὲ Δουμά, Μασσά,
31 π Ἀδὰδ βὲ Θαιμά, Ἰετοὺρ, Ναφὶς βὲ Κεδμά·
32 Ἰσμαηλὶν ογυλλαρή πουνλάρ ἰτί. Βὲ Ἀβραα-
μὴν οταληγὴ ρ Χεττουρανὴν ογουλλαρή· ὅ
Ζεμβρανὴ βὲ Ἰοκσανὴ βὲ Μαδανὴ βὲ Μαδιανὴ
βὲ Ἰεσβωκοὺ βὲ Σουαγιὴ τεβλὶτ εϊλετί· βὲ
33 Ἰοξανὴν ογουλλαρή, Σεβὰ Δαιδὰν ἰτί. Βὲ
Μαδιανὴν ογουλλαρή, Γεφὰ βὲ Ἐφὲρ βὲ
Ἀνὼχ βὲ Ἀβειδὰ βὲ Ἐλδαγά ἰτί· πουνλαρὴν
34 τζούμλεσι Χεττούρανην ογυλλαρή ἰτί. Βὲ σ Ἀ-
βραὰμ Ἰσαακὴ τεβλὶτ εϊλετί· τ Ἰσαακὴν
ογουλλαρὴ Ἠσαῦ βὲ Ἰσραὴλ ἰτί.
35 υ Ἠσαυὴν ογουλλαρή, Ἐλιφάς, Ῥαγουὴλ
36 βὲ Ἰεοὺς βὲ Ἰεγλὸμ βὲ Κορὲ ἰτί. Ἐλι-
φασὴν ογουλλαρή, Θαιμὰν βὲ Ὠμὰρ, Σω-
φὰρ βὲ Γοθὼμ, Κενὲζ βὲ Θαμνὰ βὲ Ἀμα-
37 λὴκ ἰτί. Ῥαγουηλὶν ογουλλαρή, Ναχὰθ,
38 Ζερά, Σομὲ βὲ Μοζέ ἰτί. Βὲ φ Σηειρὶν ογουλ-
λαρή, Λωτὰν βὲ Σωβὰλ βὲ Σεβεγὼν βὲ
39 Ἀνά, βὲ Δησὼν βὲ Ἐσὲρ βὲ Δησὰν ἰτί. Βὲ
Λωτανὴν ογουλλαρή, Χορρὶ βὲ Αἰμὰμ ἰτί· βὲ
40 Θάμνα Λωτανὴν κὴζ καρηντασὴ ἰτί. Σωβαλὴν
ογουλλαρή, Αἰλὰν βὲ Μαναχὰθ βὲ Ἐβάλ,
Σεφὼ βὲ Ὠνὰμ ἰτί· βὲ Σεβεγωνὺν ογυλλαρή,
41 Ἀϊὲ βὲ Ἀνά ἰτί· Ἀνανὴν ογυλλαρή, χ Δησών
ἰτί· βὲ Δησωνοὺν ογουλλαρή, ψ Ἀμρὰν βὲ
42 Ἀσβὰν βὲ Ἰθρὰν βὲ Χαρρὰν ἰτί. Ἐσερὶν ο-

α Γεν. γ'. 25. 26 έ. 3 6.
ϐ Γεν. ί 2, κτλ.
γ Γεν. ί 6, κτλ.
δ Γεν ί. 8, κτλ.
ε Β Νομ. δ'. 23.
ζ Γεν. ί. 15, κτλ.
η Γεν ί. 22. ιά. 10.
θ Γεν ί 23, (τενὶρ) Μάς.
* (Γιάνι,) Τακσίμ.
ι Γεν. ί. 26.
κ Γεν. ιά. 10, κτλ. Λουκ. γ'. 36, κτλ.
λ Γεν. ιά. 15.
μ Γεν ιζ'. 5.
ν Γεν. κά. 3
ξ Γεν. ις'. 11. 15.
ο Γεν. κέ 13—16.
π Γεν κέ. 15.
ρ Γεν κέ. 1. 2.
σ Γεν κά. 2. 3.
τ Γεν κέ. 25. 26.
υ Γεν. λς'. 9. 10.
φ Γεν λς'. 20.
χ Γεν. λς'. 25.
ψ Γεν. λς'. 26. (τενὶρ) Ἀμαδάν.

γουλλαρὴ, Βαλαὰν βὲ Ζααβὰν (βὲ) [ω] Ἰακὰν
ἰτι· Δισανὶν ὀγουλλαρὴ, Οὔζ βὲ Ἀράν ἰτι.
43 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ πατισὰχ νὰσπ
ὀλμαζτὰν ἐββὲλ, Ἔδὼμ τιγιαρηντὰ πατισαχ-
λὴκ σȣρὲν πατισαχλὰρ [α] πȣνλάρ ἰτι· Βεὼρ ὀγλȣ
44 Βελὰ, βὲ ὀνȣν σεχρινὶν ἀτὴ Δενναβά ἰτι. Βὲ
Βελὰ ὀλτούκτὲ, ὀνοὺν γερινὲ Βοσοῤῥαλὴ
45 Ζερὰ ὀγλοὺ Ἰωβὰβ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ
Ἰωβὰβ ὀλτούκτὲ, ὀνοὺν γερινὲ Θαιμανληλὰρ
46 τιγιαρηντὰν Χȣσὰμ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ Χου-
σὰμ ὀλούντζε, ὀνοὺν γερινὲ Μωὰβ σαχρα-
σηντὰ Μαδιανὴ βουρὰν Βεδὰδ ὀγλοὺ Ἀδὰδ
πατισὰχ ὀλτού, βὲ σεχρινὶν ἀτὴ Ἀβίθ ἰτι.
47 Βὲ Ἀδὰδ ὀλτούκτὲ, ὀνȣν γερινὲ Μασρεκαλὶ
48 Σαμλὰ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ [β] Σαμλὰ ὀλ-
τούκτὲ, ὀνοὺν γερινὲ ἡρμαγὴν γιαννητὰ Ῥε-
49 χωβωθτὰν Σαοὺλ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ Σαȣλ
ὀλȣντζε, ὀνȣν γερινὲ Ἀχβὼρ ὀγλȣ Βααλχανὰν
50 πατισὰχ ὀλτού. Βὲ Βααλχανὰν ὀλτȣκτὲ, ὀνȣν
γερινὲ [γ] Ἀδὰδ πατισὰχ ὀλτού· βὲ ὀνȣν σεχ-
ρινὶν ἀτὴ Παί ἰτι· βὲ καρησηνὴν ἀτὴ, Μαι-
ζααβὴν κηζὴ Ματραιδὶν κηζὴ Μεεταβεὴλ ἰτι.
51 Βὲ Ἀδὰδ ὀλτούκτὲ, [δ] Ἐδωμοὺν πεϊλερὶ
ὀλτού· Θαμνὰ πεΐ, Ἀλβὰ πεΐ, Ἰεθὲθ πεΐ.
52 Ὀλιβαμὰ πεΐ, Ἠλὰ πεΐ, Φινὼν πεΐ. (53) Κε-
54 νὲζ πεΐ, Θαιμὰν πεΐ, Μιβσὰρ πεΐ, Μαγε-
διὴλ πεΐ, Ἰρὰμ πεΐ ἰτι· Ἐδωμοὺν πεϊ-
λερὶ πουνλὰρ ἰτι.

ΠΑΠ Β'.

1 Ἰσραηλὶν ὀγȣλλαρὴ πȣνλάρ τηρ· [α] Ῥουβὴν,
Συμεὼν, Λευΐ βὲ Ἰούδα, Ἰσσάχαρ βὲ Ζα-
2 βου λών, Δὰν, Ἰωσὴφ βὲ Βενιαμὶν, Νεφ-
θαλὶ, Γὰδ βὲ Ἀσήρ.
3 [β] Ἰούδανην ὀγουλλαρὴ, Ἤρ βὲ Αὐνὰν βὲ
Σηλά ἰτι· ὀνὰ [γ] Χαναανλὴ Σȣανὴν κηζηντὰν πȣ
ὀὐτζοὺ τογτȣ· βὲ Ἰȣδανην ἴλκ τογȣσȣ [δ] Ἤρ,
Ῥαππὴν ναζαρηντὰ γιαραμὰζ ὀλμὰγ ἰλὲ, ὀνȣ
4 ὀλτȣρτȣ. Βὲ ὀνȣν κελινὶ [ε] Θαμὰρ, ὀνὰ Φαρεσὶ
βὲ Ζαραγιὴ τογȣρτȣ· Ἰούδανην χὲπ ὀγȣλλαρὴ
5 πές ἰτι. [ζ] Φαρεσὶν ὀγουλλαρὴ, Ἐσρὼν βὲ Ἀ-
6 μούλ ἰτι. Βὲ Ζαρανὴν ὀγουλλαρὴ, [η] Ζιμβρὶ
βὲ [θ] Ἐθὰν βὲ Αἱμὰν βὲ Χαλχὸλ βὲ Δάρα,
7 τζούμλεσι πές ἰτι. Βὲ [ι] Χαρμινὶν ὀγουλλαρὴ
[κ] μελοὺν σεϊτὲ χιγιανετλὶκ ετὶπ, Ἰσραηλὶ
8 πελαγιὰ σαλὰν Ἀχάρ ἰτι. Βὲ Ἐθανὴν
9 ὀγουλλαρὴ Ἀζαρία ἰτι. Βὲ Ἐσρωνοὺν κεν-
τινὲ τογὰν ὀγουλλαρὴ, Ἰεραμεὴλ βὲ [λ] Ἀρὰμ
10 βὲ Χαλέβ ἰτι. Βὲ Ἀρὰμ [μ] Ἀμμιναδαβὴ τεβ-
λὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ἀμμιναδὰβ [ν] Ἰούδα ὀγȣλλα-
11 ρηνὴν πεγὶ Νaασσωνοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ
Ναασσὼν [ξ] Σαλμαγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Σαλμὰ
12 Βοοζοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Βοὸζ Ὠβηδὶ τεβ-
λὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ὠβὴδ Ἰεσσαιγὶ τεβλὶτ ἐϊ-
13 λετί. Βὲ [ο] Ἰεσσαὶ ἴλκ τογουσοὺ Ἐλιαβὴ
βὲ ἰκιντζισὶ Ἀβιναδαβὴ βὲ ὀὐτζȣντζȣσȣ Σαμ-
14 μαγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετί· Τὀρτȣντζȣσȣ Ναθαναὴλ,
15 πεσιντζισὶ Ῥαδδαί, ἀλτηντζησὴ Ὀσὲμ, γε-
16 τιντζισὶ Δαβὶδ ἰτι. Βὲ ὀνλαρὴν κὴζ καρηντασ-
λαρὴ, [π] Σερȣΐα βὲ Ἀβιγαία ἰτι· βὲ Σερȣΐανην
ὀγουλλαρὴ, Ἀβισαὶ βὲ Ἰωὰβ βὲ Ἀσαὴλ
17 ὀὔτς ἰτι. Βὲ [ρ] Ἀβιγαία Ἀμάσαγη τογουρτού·
βὲ Ἀμασανὴν παπασὴ, Ἰσμαηλλὶ Ἰεθέρ ἰτι.
18 Βὲ Ἐσρὼν ὀγλȣ Χάλεβ, καρησὴ Ἀζȣβατὰν
βὲ Ἰεριωθτὰν (ὀγȣλλὰρ) τεβλὶτ ἐϊλετί· βὲ ὄλ
καρηνὴν ὀγȣλλαρὴ πȣνλάρ τηρ· Ἰέσερ βὲ Σω-
19 βὰβ βὲ Ἀρδών. Βὲ Ἀζουβὰ ὀλούντζὲ, Χα-
λὲβ κεντινὲ [σ] Ἐφραθὴ ἀλτὴ, βὲ ὄ, ὀνὰ Ὤρȣ
20 τογουρτού. Βὲ Ὤρ, Οὐριγὶ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ
Οὐρὶ, [τ] Βεζελεηλὶ τεβλὶτ ἐϊλετί.
21 Ἀντὲν σόνρα, Ἐσρὼν Γαλααδὴν παπασὴ
[υ] Μαχειρὶν κηζηνὰ κιρτὶ, βὲ ὀνοὺ, ἀλτμὴς
γιασηντὰ ἰκὲν ἀλτὴ, βὲ πού ὀνὰ Σεγουβοὺ
22 τογουρτού. Βὲ Σεγοὺβ Ἰαειρὴ τεβλὶτ ἐϊ-
λετί· βὲ ὀνοὺν Γαλαὰδ τιγιαρηντὰ ἰγιρμὶ
23 ὀὔτζ σεχρὶ βάρ ἰτι. Βὲ [φ] Γεσσουροὺ βὲ Ἀ-
ραμὴ Ἰαειρὶν κασαπαλαρηνὴ, Καιναθὴ κιοϊ-
λερὶ ἰλὲ ἀλτμὴς σεχρ ὀνλαρτὰν ἀλτὴ· χὲπ
πουνλὰρ, Γαλααδὴν παπασὴ Μαχειρεὶν ὀγȣλ-
24 λαρηνὴν ἰτιλέρ. Βὲ Ἐσρὼν, Χάλεβ Ἐφρα-
θάτα ὀλτούκτὲν σόνρα, Ἐσρωνοὺν καρησὴ
Ἀβία, [χ] Θεκούενιν παπασὴ Ἀσχωρȣ τογȣρτȣ.

ω Γεν. λς'. 27, (τενὶρ) Ἀκάν.
α Γεν. λς'. 31, κτλ.
β Γεν. λς'. 37.
γ Γεν. λς'. 39.
δ Γεν. λς'. 40.

—

α Γεν. κθ'. 32. λ'. 5. λέ. 18. 22. μς'. 8, κτλ.
β Γεν. λή. 3. μς'. 12. Ἀριθ. κς'. 19.
γ Γεν' λή. 2.
δ Γεν. λή. 7.
ε Γεν. λή. 29. 30. Ματ. ά. 3.
ζ Γεν. μς'. 12. Ῥουθ. δ'. 18.
η Ἰησ. ζ'. 1, (τενὶρ) Ζαβδί.
θ γ Βασ. δ'. 31.
ι Παρ. Π. δ'. 1.
κ Ἰησ. ς'. 18· ζ'. 1.
λ Ματ. ά. 3. 4.
μ Ῥουθ. δ'. 19. 20. Ματ. ά, 4.
ν Ἀριθ. ά. 7. β'. 3
ξ Ῥουθ. δ'. 21. Ματ. ά. 4
ο α Βασ. ις'. 6.
π β Βασ. β'. 18.
ρ Παρ, β Βασ. ιζ'. 25.
σ Χα. 50.
τ Ἐξ. λά. 2.
υ Ἀριθ. κζ'. 1.
φ Ἀριθ. λβ'. 41 β Νομ. γ'. 14. Ἰησ. ιγ'. 30.
χ Π. δ'. 5.

25 Βὲ Ἐσρωνοὺν ἴλκ τογουσού Ἰεραμεηλὶν
ὀγουλλαρὴ πουνλάρ ἰτι· Ἀρὰμ ἴλκ τογουσȣ̀,
βὲ Βουνὰ βὲ Ὀρὲν βὲ Ὀσὲμ (βὲ) Ἀχία.
26 Χὲμ Ἰεραμεηλὶν πὶρ γάϊρη καρησὴ βάρ ἰτι,
βὲ ὀνοὺν ἀτὴ Ἀτάρα ἰτι· πȣ̀, Ὠναμὴν ἀνασὴ
27 ὀλτού. Βὲ Ἰεραμεηλὶν ἴλκ τογουσοὺ Ἀρα-
μὴν ὀγουλλαρὴ πουνλάρ ἰτι· Μαὰς βὲ Ἰα-
28 μεὶν βὲ Ἐκέρ. Βὲ Ὠναμὴν ὀγουλλαρὴ,
Σομμαῒ βὲ Ἰαδαέ ἰτι· βὲ Σαμμαΐνὶν ὀγουλ-
29 λαρὴ, Ναδὰβ βὲ Ἀβισȣ̀ρ ἰτι. Βὲ Ἀβισου-
ροὺν καρησηνὴν ἀτὴ Ἀβιχαὶλ ἰτι, βὲ ὀνὰ
30 Ἀαβανὴ βὲ Μωληδὶ τογουρτού. Βὲ Ναδα-
βὴν ὀγουλλαρὴ, Σελὲδ βὲ Ἀπφαΐμ ἰτι· βὲ
31 Σελὲδ ἐβλατσὴζ ὀλτού. Βὲ Ἀπφαΐμὶν ὀγȣλ-
λαρὴ, Ἰεσεὶ, βὲ Ἰεσεινὶν ὀγουλλαρὴ Ση-
32 σὰν, βὲ [ψ] Σησανὴν ὀγȣλλαρὴ Ἀαλαί ἰτι. Βὲ
Σαμμαΐνὶν καρηντασὴ Ἰαδαενὶν ὀγουλλαρὴ,
Ἰεθὲρ βὲ Ἰωνάθαν ἰτι· βὲ Ἰεθὲρ ἐβλατσὴζ
33 ὀλτού. Βὲ Ἰωνάθανην ὀγουλλαρὴ, Φαλὲθ
βὲ Ζαζά ἰτι· Ἰεραμεηλὶν ὀγουλλαρὴ πουν-
λάρ ἰτι.
34 Βὲ Σησανὴν ὀγουλλαρὴ ὄλμαγιηπ, κηζ-
λαρὴ ὀλτού· βὲ Σησανὴν Ἰαραὰ ἰσμιντὲ πὶρ
35 Μησηρλὴ κουλοὺ βάρ ἰτι. Βὲ Σησὰν κεντὶ
κηζηνὴ, κουλȣ̀ Ἰαρααγιὰ καρὴ ἰτζοὺν βερτὶ,
36 βὲ ὅ, ὀνὰ Ἀτθαΐγὶ τογȣρτȣ̀. Βὲ Ἀτθαῒ Νάθανη
τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Νάθαν [ω] Ζαβαδὴ τεβλὶτ ἐϊ-
37 λετί. Βὲ Ζαβὰδ Ἐφλαλὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ
38 Ἐφλὰλ Ὠβηδὶ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Ὠβὴδ
Ἰηουγιοὺ τογȣρτȣ̀, βὲ Ἰηοὺ Ἀζαρίαγιη τεβλὶτ
39 ἐϊλετί. Βὲ Ἀζαρία Χελησὶ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ
40 Χελὴς Ἐλεασαγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Ἐλεασὰ
Σισάμαΐγι τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Σησάμαϊ Σαλλȣμȣ̀
41 τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Σαλλȣ̀μ Ἰεκαμίαγιη τεβ-
λὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ἰεκαμία Ἐλισαμαγιὴ τεβλὶτ
ἐϊλετί.
42 Βὲ Ἰεραμεηλὶν καρηντασὴ Χαλεβὶν ὀγȣλ-
λαρὴ, ὀνοὺν ἴλκ τογουσοὺ Μησὰ, Ζιφὶν πα-
πασή ἰτι, βὲ Χεβρωνοὺν παπασὴ Μαρήσανην
43 ὀγουλλαρή ἰτι. Βὲ Χεβρωνοὺν ὀγουλλαρὴ,
Κορὲ βὲ Θαπφουὰ βὲ Ῥεκὲμ βὲ Σεμά ἰτι.
44 Βὲ Σεμὰ Ἰοροααμὴν παπασὴ Ῥααμὴ
τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ῥεκὲμ Σαμμαΐγὶ τεβλὶτ
45 ἐϊλετί. Βὲ Σαμμαΐνὶν ὀγλοὺ Μαὼν ἰτι·
46 βὲ Μαὼν, Βαιθσουρȣ̀ν παπασή ἰτι. Βὲ Χα-
λεβὶν ὀταληγὴ Γεφὰ, Χαῤῥανὴ βὲ Μοσαγιὴ
βὲ Γαζεζὶ τεβλὶτ ἐϊλετί· βὲ Χαῤῥὰν, Γαζεζὶ
47 τογουρτού. Βὲ Ἰαδαΐνὶν ὀγουλλαρὴ, Ῥεγὲμ
βὲ Ἰωθὰμ βὲ Γησὰν βὲ Φελὲτ βὲ Γεφὰ βὲ
48 Σαγάφ ἰτι. Χαλεβὶν ὀταληγὴ Μααχὰ, Σε-
49 βερὶ βὲ Θιρχαναγιὴ τογουρτού. Χὲμ ὅ,
Μαδμαννανὴν παπασὴ Σαγαφὴ, Μαχβήνανην
παπασὴ χὲμ Γαβαανὴν παπασὴ Σεβαγιὴ το-
γουρτού· βὲ Χαλεβὶν κηζὴ, [α] Ἀχσά ἰτι.
50 [β] Ἐφραθανὴν ἴλκ τογουσοὺ Ὠροὺν ὀγλȣ̀
Χαλεβὶν ὀγουλλαρὴ πουνλάρ ἰτι· Κιριαθια-
51 ρειμὶν παπασὴ Σωβάλ, Βηθλεεμὶν παπασὴ
52 Σαλμὰ, Βαιθγαδερὶν παπασὴ Ἀρέφ. Βὲ Κι-
ριαθιαρειμὶν παπασὴ Σωβαλὴν ὀγουλλαρὴ,
Ἀροὲ (βὲ) Μαναχαθληλαρὴν γιαρησὴ ὀλτού.
53 Βὲ Κιριαθιαρειμὶν καπιλελερὶ, Ἰεθριλιλὲρ βὲ
Φουθλουλὰρ βὲ Σουμαθληλὰρ βὲ Μισραΐλι-
λέρ ἰτι· Σαραθληλὰρ βὲ Ἐσθαωλλȣλὰρ, πȣν-
54 λαρτὰν τζηκμήςτηρ. Σαλμανὴν ὀγουλλα-
ρὴ, Βηθλεὲμ βὲ Νετωφαθληλὰρ, Ἀτα-
ρὼθ, Ἰωὰβ ἐβὶ, βὲ Μαναχαθληλαρὴν γιά-
55 ρηση Ζωρλουλάρ ἰτι. Βὲ Ἰαβηστὲ σακὶν
ὀλὰν κιατιπλερὶν καπιλελερὶ, Θιραθληλὰρ,
Σιμεαθληλὰρ βὲ Σουχαθληλάρ· πουνλὰρ, [γ] Ῥη-
χὰβ ἐβινὶν παπασὴ Αἰμαθτὰν κελὲν [δ] Κε-
ναιλιλέρ ἰτι.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Δαβιδὶν, Χεβρωντὰ κεντινὲ τογὰν ὀ-
γουλλαρὴ πουνλάρ ἰτι· ὀνοὺν ἴλκ τογουσοὺ
[α] Ἰεζραηλλὶ Ἀχινοαμτὰν [β] Ἀμνὼν, ἰκιντζισὶ
2 Καρμηλλὶ Ἀβιγαίατὰν [γ] Δανιήλ, οὐτζοὺν-
τζουσοὺ Γεσσοὺρ πατισαχὴ Θαλμαΐνὶν κηζὴ
Μααχανὴν ὀγλοὺ Ἀβεσσαλὼμ, τὸρτοὺντζοὺ-
3 σοὺ Ἀγγειθὶν ὀγλοὺ Ἀδωνία, πεσιντζισὶ Ἀ-
βιταλτὰν Σεφατία, ἀλτηντζησὴ καρησὴ [δ] Αἴγ-
4 λαταν Ἰθραάμ ἰτι. Ὀνὰ Χεβρωντὰ ποὺ ἀλ-
τησὴ τογτȣ̀· βὲ [ε] ὄρατα γετὶ γιὴλ βὲ ἀλτὴ ἄϊ
πατισαχλὴκ σούρτού· βὲ [ζ] Ἰερουσαλημτὲ οτȣ̀ζ
οὔτζ γιὴλ πατισαχλὴκ σούρτού.
5 Βὲ ὀνὰ [η] Ἰερουσαλημτὲ πουνλὰρ τογτού·
Σαμαὰ βὲ Σωβὰβ βὲ Νάθαν βὲ [θ] Σολομὼν,
[ι] Ἄμμιηλὶν κηζὴ Βηθσαβεετὲν τὸρτ (ὀγούλ)·
6 Βὲ Ἰεβὰρ βὲ Ἐλισαμὰ βὲ Ἐλιφαλέτ, (7) βὲ

ψ Πακ. Χα 34. 35.
ω Π. ιά. 41.
α Ἰησ. ιέ 17.
β Χα. 19.
γ Ἰερ. λέ. 2.
δ Κριτ. ά. 16.

α Ἰησ. ιέ. 56.
β β Βασ. γ'. 2.
γ β Βασ γ'. 3, (τενὶρ) Χιλεὰβ
δ β Βασ. γ'. 5.
ε β Βασ. β'. 11.
ζ β Βασ. έ. 5.
η β Βασ. έ. 14. Π. ιδ'. 4.
θ β Βασ. ιδ'. 24.
ι β Βασ. ιά. 3, (τενὶρ) Ἐλιάμ.

8 Νωγὰ βὲ Νεφὲγ βὲ Ἰαφιά, βὲ Ἔλισαμὰ βὲ
[κ] Ἐλιαδὰ βὲ Ἐλιφελὲτ, [λ] τοκουζ (ὀγοὺλ).
9 Τζὸυμλεσι Δαβιδὶν ὀγουλλαρῆ τηρ, ὀταληκ-
λαρὴν ὀγουλλαρηντὰν βὲ κὴζ καρηντάσλαρῆ
[μ] Θαμαρτὰν ματά.
10 Βὲ Σολομωνοὺν ὀγλοὺ [ν] Ῥοβοὰμ ἰτι, ὀνὸν
ὀγλοὺ Ἀβία, ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἀσά, ὀνοὺν ὀγ-
11 λοὺ Ἰωσαφάτ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰωρὰμ, ὀνὸν
12 ὀγλοὺ [ξ] Ὀχοζία, ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰωάς, ὀνοὺν
ὀγλοὺ [ο] Ἀματία, ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἀζαρία, ὀνὸν
13 ὀγλοὺ Ἰωθὰμ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἄχαζ, ὀνὸν
14 ὀγλοὺ Ἐζεκία, ὀνὸν ὀγλοὺ Μανασσῆ, ὀνοὺν
15 ὀγλοὺ Ἀμών, ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰωσία ἰτι. Βὲ
Ἰωσιανην ὀγουλλαρῆ, ἴλκ τογουσοὺ Ἰωανὰν,
ἰκιντζισι Ἰωακεὶμ, οὐτζοὺντζουσοὺ Σεδεκία,
16 τορτοὺντζουσοὺ Σαλλὸμ ἰτι. Βὲ Ἰωακειμὶν
ὀγουλλαρῆ, ὀγλοὺ Ἰεχονία, ὀνοὺν ὀγλοὺ
17 Σεδεκία ἰτι. Βὲ Ἰεχονίανην ὀγουλλαρῆ, Ἀ-
18 σεὶρ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Σαλαθιὴλ, βὲ Μαλχι-
ρὰμ βὲ Φεδαΐα βὲ Σεναςὰρ, Ἰεκαμία, Ὠ-
19 σαμὰ βὲ Νεδαβία ἰτι. Βὲ Φεδαΐανὴν ὀγουλ-
λαρῆ, Ζοροβάβελ βὲ Σιμεΐ ἰτι· βὲ Ζοροβάβε-
λιν ὀγουλλαρῆ, Μεσουλλὰμ βὲ Ἀνανία βὲ
20 ὀνλαρὴν κὴζ καρηντασὴ Σελωμειθ ἰτι· Βὲ
Ἀσσουβὰ βὲ Ὀὴλ βὲ Βαραχία βὲ Ἀσα-
21 δία (βὲ) Ἰουσαβεσεδ, πές ἰτι. Βὲ Ἀνα-
νίανην ὀγουλλαρῆ, Φελατία βὲ Ἰεσαΐα
ἰτι· Ῥεφαΐανην ὀγουλλαρῆ, Ἀρνανὴν ὀγὸλ-
λαρῆ, Ὀβαδίανην ὀγουλλαρῆ, Σεχανίανὴν
22 ὀγουλλαρῆ, Σεχανίανην ὀγουλλαρῆ, Σεμαΐα
ἰτι· βὲ Σεμαΐανην ὀγουλλαρῆ, [π] Χαττοὺς βὲ
Ἰγεὰλ βὲ Βαρία βὲ Νεαρία βὲ Σαφάτ, ἀλτὴ
23 ἰτιλέρ. Βὲ Νεαρίανην ὀγὸλλαρῆ, Ἐλιωῆναϊ
24 βὲ Ἐζεκία βὲ Ἀζρικὰμ, οὐτζ ἰτιλέρ. Βὲ
Ἐλιωηναΐνὶν ὀγουλλαρῆ, Ὠδαΐα βὲ Ἐλια-
σειβ βὲ Φελαΐα βὲ Ἀκκοὺβ βὲ Ἰωανὰν βὲ
Δαλαΐα βὲ Ἀνανὶ, γετὶ ἰτιλέρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἰούδανην ὀγουλλαρῆ, [α] Φαρὲς, Ἐσρὼν βὲ
2 Χαρμὶ βὲ Ὢρ βὲ Σωβὰλ ἰτι. Βὲ Σωβὰλ ὀγ-
λοὺ [β] Ῥεαΐα, Ἰααθῆ τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ Ἰαὰθ,
Ἀχουμαΐγὶ βὲ Λααδῆ τεβλὶτ ἐϊλετί· Σαραθλη-
3 λαρὴν καπιλελερὶ πουνλάρ τηρ. Βὲ Ἠταμὴν
παπασηντὰν πουνλὰρ ὀλτού· Ἰεζραὲλ βὲ
Ἰεσμὰ βὲ Ἰεδβά, βὲ κὴζ καρηντάσλαρηνὴν
4 ἀτή, Ἀσελελφονί ἰτι· Βὲ Γεδωροὺν παπασὴ
Φανουὴλ, βὲ Χουσανὴν παπασὴ Ἐσὲρ ἰτι·
Βηθλεεμὶν παπασὴ Ἐφραθανὴν ἴλκ τογουσοὺ
[γ] Ὡροὺν ὀγουλλαρῆ, πουνλάρ τηρ.
5 Βὲ [δ] Θεκουενὶν παπασὴ Ἀσχώρουν ἰκὶ κα-
6 ρησὴ βάρ ἰτι, Ἐλὰ βὲ Νααρά. Βὲ Νααρά,
ὀνὰ Ἀχουζαμὴ βὲ Ἐφερὶ βὲ Θαιμανὴ βὲ
Ἀχασταριγὶ τογουρτού· Νααρανὴν ὀγουλλαρῆ
7 πουνλάρ ἰτι. Βὲ Ἐλανὴν ὀγουλλαρῆ, Σερὲθ,
8 Ἰεσοὰρ βὲ Ἐθνάν ἰτι. Βὲ Κώς, Ἀνουβοὺ βὲ
Σωβήβαγιη βὲ Ἀροὺμ ὀγλοὺ Ἀχαρηλὶν κα-
πιλελερινὶ τεβλὶτ ἐϊλετί.
9 Βὲ Ἰαβεὶς, καρηντάσλαρηντὰν [ε] μουτεπὲρ
ἰτι· βὲ ὀνοὺν ἀνασὴ, Ὀνοὺ μιχνὲτ ἰλὲ το-
10 γουρτοὺμ τεγερὲκ, ἀτηνὴ Ἰαβὴς κοτού. Βὲ
Ἰαβὴς Ἰσραηλὶν Ἀλλαχηνὰ νιτὰ ἐτὶπ τετί
κι, Νόλαϊτη πενὶ χὲρ βετζχ ἰλὲ περεκετλε-
γὶπ σινορουμοὺ πογιοτὲ ἰτίν! βὲ ἐλὶν πενὶμ
ἰλὲ ὀλοὺπ, πενὶ πελατὰν σακλαγιὰ ἰτίν, κι
πὲν μιχνετὲ τούσμεγιμ· βὲ Ἀλλὰχ ὀνοὺν
τιλετιγινὶ βερτί.
11 Βὲ Σουανὴν καρηντασὴ Χελούβ, Μεχειρὶ
τεβλὶτ ἐϊλετί· πού, Ἐσθωνοὺν παπασὴ ἰτι.
12 Βὲ Ἐσθὼν, Βαιθραφαγιὴ βὲ Φασεαγιὴ βὲ Νααc-
σὴν παπασὴ Θεχινναγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετί· πουν-
13 λάρ, Ῥηχανὴν ἀτεμλερὶ ἰτι. Βὲ Κενεζὶν ὀ-
γουλλαρῆ, Γοθονιὴλ βὲ Σεραΐα ἰτι· βὲ [ζ] Γο-
14 θονιηλὶν ὀγουλλαρῆ, Ἀθὰθ ἰτι. Βὲ Μεονο-
θαΐ, Ὀφραγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ Σεραΐα,
[η] Γεγαρατειμλιλερὶν παπασὴ Ἰωαβὴ τεβλὶτ
15 ἐϊλετί· ζίρα ὀνλάρ, σαναατκιαρλάρ ἰτι. Βὲ
Ἰεφοννὴ ὀγλοὺ Χαλεβὶν ὀγουλλαρῆ, Ἰρού,
Ἠλὰ βὲ Νοὰμ ἰτι· βὲ Ἠλανὴν ὀγουλλαρῆ,
16 Κενὲζ ἰτι. Βὲ Ἰαλελεηλὶν ὀγουλλαρῆ, Ζὶφ
17 βὲ Ζιφά, Θηριὰ βὲ Ἀσαρεὴλ ἰτι. Βὲ Ἐζρα-
νὴν ὀγουλλαρῆ, Ἰεθὲρ βὲ Μερὲδ βὲ Ἐφὲρ
βὲ Ἰαλὼν ἰτι· βὲ ὀνοὺν καρησὴ Μαριαμὴ
βὲ Σαμμαΐγι βὲ Ἐσθεμώανην παπασὴ
18 Ἰεσβαγιὴ τογουρτού. Χὲμ καρησὴ Ἰουδαΐα-
γιη, Γεδωροὺν παπασὴ Ἰέρεδι βὲ Σωχωνὸν

κ Π. ιδ'. 7, (τενὶρ) Βεελιαδά.
λ Παχ, β Βασ ε. 14. 15. 16.
μ β Βασ ιγ' 1.
ν γ Βασ ιά 43. ιέ. 6.
ξ β Παρλπ. κά 17, (τενὶρ) Ἰωάχαζ (ἄμμα) κδ. 6 (τενὶρ) Ἀζαρία.
ο δ Βασ. ιέ. 30, (τενὶρ) Ὀζία.
π Ἐσδ. ή. 2.

—

α Γεν. λή 29. μς'. 12.
β Π. 6'. 52, (τενὶρ) Ἀροέ.
γ Π. 6'. 50.
δ Π. 6'. 24.
ε Γεν. λδ'. 19.
ζ Ἰησ. ιέ. 17.
η Νεέμ. ιά. 35.

παπασή Έδερὶ βὲ Ζανωανὴν παπασὴ Ίεκυ-
θιηλὶ τογουρτού· ἴμτι Μερεδὶν αλτήγὴ Φα-
ραωνοὺν κηζὴ Βιθίανην ὀγουλλαρὴ, πουνλὰρ
19 ἰτι. Βὲ καρη(σὴ) Ναχαμὴν κὴζ καρηντασὴ
Ὀδιανὴν ὀγουλλαρὴ, Γαρμὶ Κεείλανην πα-
20 πασὴ βὲ Μααχαθλὴ Ἐσθεμωὰ ἰτι. Βὲ Σιμω-
νοὺν ὀγουλλαρὴ, Ἀμνὼν βὲ Ῥίννα, Βενανὰν
βὲ Θιλὼν ἰτι· βὲ Ἰεσεινὶν ὀγουλλαρὴ, Ζω-
χὲθ βὲ Βενζωχὲθ ἰτι.
21 Βὲ θ Ἰούδα ὀγλοὺ Σηλανὴν ὀγουλλαρὴ,
Λήχανην παπασὴ Ἤρ βὲ Μαρησανὴν πα-
πασὴ Λααδὰ, βὲ Ἀσβεὰ ἐδινὶν, τουλπὲντ
22 ἰσλεγενλὲρ ἐδινὶν καπιλελερί ἰτι, χὲμ Ἰωα-
κεὶμ βὲ Χαζήβανην ἀτεμλερὶ βὲ Ἰωὰς βὲ
Σαράφ κι Μωαβτὰ μὰλ σαχιπλερὶ ἰτιλὲρ,
βὲ Ἰασουβιλεχέμ· πουνλὰρ ισὲ ἐσκὶ σεϊλὲρ
23 τιρ· Πουνλὰρ τζὸλμεκτζιλὲρ ἰτι, βὲ παγτζε-
λερτὲ χὲμ μάντραλαρτὰ σακὶν ὀλουρλάρ ἰτι·
πατισαχὴν γιανηντὰ ὀνοὺν ἰσιντὲ ὀλουπ,
ὅρατα σακὶν ὀλουρλάρ ἰτι.
24 Συμεωνοὺν ὀγουλλαρὴ, ι Νεμουὴλ βὲ Ἰα-
25 μεὶν, Ἰαρεὶβ, Ζερὰ (βὲ) Σαούλ, ὀνοὺν ὀγλου
Σαλλούμ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Μιβσὰμ, ὀνοὺν ὀγλου
26 Μισμὰ ἰτι. Βὲ Μισμανὴν ὀγουλλαρὴ, ὀνοὺν
ὀγλοὺ Ἀμουὴλ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Ζακχοὺρ, ὀνοὺν
27 ὀγλοὺ Σιμεΐ ἰτι. Βὲ Σιμεΐνιν ὄν ἀλτὴ ὀγ-
λοὺ βὲ ἀλτὴ κηζὴ βάρ ἰτι· ἄμμα καρηντασ-
λαρηνὴν τζὸκ ὀγλοὺ γιὸκ ἰτι, βὲ ὀνλαρὴν
τζούμλε καπιλελερὶ, Ἰούδα ὀγουλλαρὴ κα-
28 τὰρ τζογάλματη. Βὲ ὀνλὰρ, κ Βηρσαβεετὲ
βὲ Μωλαδατὰ βὲ Ἀσὰρ σουαλτὰ σακὶν ὀλ-
29 τουλάρ, χὲμ Βαλλατὰ βὲ Ἀσεμτὲ βὲ Θω-
30 λαδτά, βὲ Βαιθουηλτὲ βὲ Ὀρματὰ βε Σικ-
31 λαγτά, βὲ Βαιθμαρχαβωθτὰ βὲ λ Ἀσαρσου-
σιμτὲ, βὲ Βαιθβηρεϊτὲ βὲ Σααραειμτέ· Δαβιδὶν
πατισὰχ ὀλμασηνὰ τεκ, ὀνλαρὴν σεχρλερὶ
32 πουνλὰρ ἰτι. Βὲ ὀνλαρὴν κιοϊλερὶ, Ἠτὰμ βὲ
33 Ἀεὶν, Ῥιμμὼν βὲ Θοχὲν βὲ Ἀσάν, πὲς
σεχρ, χὲμ πού σεχρλερὶν ἐτραφηντὰ ὀλὰν
τζούμλε κοϊλερί ἰτι τὰ μ Βααλὰ τεκ· ὀνλα-
ρὴν μεσκιανὴ βὲ σιλσιλέτζε καϊτλερὶ πού
34 ἰτι. Βὲ Μεσωβὰβ βὲ Ἰαμλὴχ βὲ Ἀμάσια
35 ὀγλοὺ Ἰωσά, Βὲ Ἰωὴλ, βὲ Ἀσιὴλ ὀγλοὺ
36 Σεραΐα ὀγλοὺ Ἰωσιβιανὴν ὀγλοὺ Ἰηού, βὲ
Ἐλιωηνάϊ βὲ Ἰαακώβα βὲ Ἰεσοχαΐα βὲ Ἀ-
37 σαΐα βὲ Ἀδιὴλ βὲ Ἰεσιμιὴλ βὲ Βεναΐα, βὲ
Σεμαΐα ὀγλοὺ Σιμρὶ ὀγλοὺ Ἰεδαΐα ὀγλοὺ
38 Ἀλλὸν ὀγλοὺ Σιφεινὶν ὀγλου Ζίζα· Ποὺ ἰσμ-
λὲρ ἰλὲ ζικρ ὀλουνὰν καπιλελερὶντὲ πεϊλὲρ
ἰτι· βὲ παπαλαρηνὴν ἐδλερὶ, γάγετ ἰλὲ τζο-
39 γαλτή. Βὲ σουρουλερὶ ἰτζοὺν μεραλὰρ ἀρα-
γιαρὰκ Γεδωροὺν μετχελινέ, τα τερενὶν κιουν
40 τογουσοὺ ταραφηνὰ τεκ κιττιλέρ. Βὲ κιουμ-
ρὰχ χὲμ ἐγὶ μερὰ πουλτουλὰρ, βὲ ὂλ τι-
γιὰρ κενὶς βὲ ῥαχὰτ βὲ σελαμεττὲ ἰτι· ζίρα
μούκαττεμα ὅρατα Χαμτὰν ὀλανλὰρ σακὶν
41 ὀλούρ ἰτι. Βὲ πού ἰσμλὲρ ἰλὲ γιαζηλὴ ὀ-
λανλὰρ, Ἰούδα πατισαχὴ Ἐζεκίανην κιοὺν-
λερὶντὲ βαρὴπ ὀνλαρὴν τζατηρλαρηνὴ βὲ
ὅρατα πουλουνὰν μεσκιανλαρὴ ν βουρτου-
λὰρ, βὲ ὀνλαρή, τα πού κιούνέτεκ χελὰκ
ἐττιλερ, βὲ γερλερὶντὲ σακὶν ὀλτουλάρ· ζίρα
42 ὅρατα σουρουλερὶ ἰτζοὺν μερὰ βὰρ ἰτι. Βὲ
ὀνλαρτὰν Συμεὼν ὀγουλλαρηντὰν πὲς γιοὺζ
ἀτὲμ Σηεὶρ ταγηνὰ κιττιλέρ· βὲ ὀνλαρὴν
πασλαρηντὰ Ἰεσεὶ ὀγουλλαρὴ, Φελατία βὲ
43 Νεαρία βὲ Ῥεφαΐα βὲ Ὀζιὴλ ἰτι. Βὲ ξ Ἀ-
μαληκὴν κατζὴπ κουρτουλμουσλαρηνὴν πακι-
σινὶ βουρτουλὰρ, βὲ τα πού κιούνέτεκ ὅρατα
σακὶν ὀλτουλάρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ Ἰσραηλὶν ἴλκ τογουσοὺ Ῥουβηνὶν ὀ-
γουλλαρή· [τζούνκι α ἴλκ τογούς ὅ ἰτι, ἄμμα
β παπασηνὴν τοσεγινὶ μουρταρλατηγὴ ἰτζὸν
γ ἴλκ τογούς χακκὴ Ἰσραὴλ ὀγλοὺ Ἰωσηφὶν
ὀγουλλαρηνὰ βεριλτὶ, βὲ ἴλκ τογουσλουγουνὰ
2 κιορὲ τεφτερὲ ταχρὶρ ὀλούνματη· Ζίρα
δ Ἰούδα καρηντασλαρηντὰ κουββετλὶ ὀλτοὺ,
βὲ ε χουκούμτὰρ ὀντὰν (τζηκτή·) ἄμμα ἴλκ
3 τογουσλοὺκ χακκὴ Ἰωσηφὶν ἰτι·] Ἰσραηλὶν
ἴλκ τογουσοὺ ζ Ῥουβηνὴν ὀγουλλαρὴ, Ἀνὼχ
4 βὲ Φαλλοὺ, Ἐσρὼν βὲ Χαρμὶ ἰτι. Ἰωηλὶν
ὀγουλλαρὴ, ὀγλοὺ Σεμαΐα, ὀνοὺν ὀγλου Γώγ,
5 ὀνοὺν ὀγλοὺ Σιμεΐ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Μιχὰ, ὀνοὺν
6 ὀγλοὺ Ῥεαΐα, ὀνοὺν ὀγλοὺ Βαάλ, ὀνοὺν ὀγ-

θ Γεν. λή. 1. 5. μς'. 12.
ι Γεν. μς'. 10, βὲ Ἐξ. ς' 15, βὲ Ἀριθ. κς'. 12, (τενὶρ) Νεμουήλ.
κ Ἰησ. ιθ'. 2.
λ Ἰησ. ιθ'. 5, (τενὶρ) Ἀσὰρ σουσά.
μ Ἰησ. ιθ'. 8, (τενὶρ) Βαλαθβήρ
ν δ Βασ. ιή. 8.
ξ Παχ, α Βασ. ιέ 8. λ'. 17. β Βασ. ή 12.

α Γεν. κθ'. 32. μθ'. 3.
β Γεν. λέ. 22. μθ'. 4.
γ Γεν. μή. 15. 16. 22.
δ Γεν. μθ'. 8. 10 Ψαλ. ξ'. 7. ρή. 8.
ε Μιχ. έ. 2. Ματ β'. 6.
ζ Γεν. μς'. 9. Ἐξ ς'. 14.

λυ, 'Ασσυρία πατισαχὴ [η] Θελγαθφελνασαρὴν
κιότζουρτούγιού Ρουβηνλιλερὶν πεγὶ Βεηρά
7 ἰτι. Βὲ ὀνοὺν καρηνταςλαρὴ, καπιλελερὶν-
τζε τογουςλαρὴ οὐζρὲ [θ] τεφτερὲ ταχρὶρ ὀλυν-
8 τουκτὰ, σερβὲρ 'Ιεϊὴλ, ἀντὲν Ζαχαρία, βὲ
'Ιωὴλ ὀγλοὺ Σεμὰ ὀγλυ 'Αζαζὴν ὀγλυ Βελά
ἰτι· πού, [ι] 'Αροηρτὲ, βὲ τα Νεβὼ βὲ Βααλ-
9 μεωνάτεκ σακὶν ὀλτού· Χὲμ κιόυντογου-
τὰν γιανὰ Εὐφρὰτ ἠρμαγηντὰν τα τζὸλούν
μετζελινέτεκ σακὶν ὀλτού· ζίρα ὀνλαρὴν συ-
ρυλερὶ, [κ] Γαλαὰδ τιγιαρηντὰ τζογαλμὴς ἰτι.
10 Βὲ Σαουλοὺν κιυλεριντὲ, ὀνλὰρ [λ] 'Αγαρλη-
λὰρ ἰλὲ τζενκ ἐττιλὲρ, βὲ πουνλάρ, ἐλλε-
ρινὲ τούςτούλερ· βὲ Γαλααδὴν πουτὺν κιὸν
τογοὺ ταραφηντὰν, ὀνλαρὴν τζατηρλαρηντὰ
σακὶν ὀλτουλάρ.
11 Βὲ Γὰδ ὀγουλλαρὴ, ὀνλαρὴν καρςησηντὰ
[μ] Βασὰν τιγιαρηντά τα Σαλχαγιάτεκ σακὶν
12 ὀλτουλάρ, πὰς 'Ιωὴλ βὲ ἰκιντζισὶ Σαφὰμ
13 βὲ 'Ιαναΐ βὲ Σαφὰτ Βασαντά· Βὲ ὀνλαρὴν
καρηνταςλαρὴ, παπαλαρὴ ἐδὶντζε, Μιχαὴλ
βὲ Μεσουλλὰμ βὲ Σεβὰ βὲ 'Ιωραΐ βὲ 'Ιαχὰν
14 βὲ Ζιὲ βὲ Ἔβερ, γετὶ ἰτι. Βοὺζ ὀγλυ 'Ιαδὼ
ὀγλοὺ 'Ιεσισαΐ ὀγλοὺ Μιχαὴλ ὀγλυ Γαλαὰδ
ὀγλοὺ 'Ιαροὰ ὀγλοὺ Οὐρινὶν ὀγλοὺ, 'Αβι-
15 χαιλὶν ὀγουλλαρὴ πουνλὰρ τηρ. Παπαλαρὴ
ἐδινὶν σερβερὶ, Γουνὶ ὀγλοὺ 'Αβδιὴλ ὀγλοὺ
16 'Αχὶ ἰτι. Βὲ ὀνλὰρ Γαλααδτά, Βασάντα,
βὲ ὀνοὺν κασαπαλαρηντὰ βὲ ὀνλαρὴν σινορ-
λαρηντὰ [ν] Σαρωνοὺν τζοὺμλε βαροςλαρηντὰ
17 σακὶν ὀλτουλάρ. Τζοὺμλεσι, 'Ιούδα πατι-
σαχὴ [ξ] 'Ιωθαμὴν κιουνλεριντὲ βὲ 'Ισραὴλ
πατισαχὴ [ο] 'Ιεροβοαμὴν κιουνλεριντὲ τεφτερὲ
ταχρὶρ ὀλουντουλάρ.
18 Ρουβὴν ὀγουλλαρὴ βὲ Γαδληλὰρ βὲ Μα-
νασσηνὴν γιαρὴ σηπτὴ, κὴρκ τὸρτ πὶν γετὶ
γιοὺζ ἀλτμὴς κουββὲτ σαχιπὶ καλκὰν βὲ
κηλὴτζ καλτηράν, βὲ κεμανκὲς βὲ τζενκὲ
ταλὶμ ὀλουνμοὺς σεφερὲ τζηκὰν ἀτεμλὲρ
19 ἰτι. Βὲ ὀνλὰρ 'Αγαρληλὰρ βὲ [π] 'Ιετουρλου-
λὰρ βὲ Ναφισλιλὲρ βὲ Νοδαβληλὰρ ἰλὲ τζενκ
20 ἐττιλέρ. Βὲ [ρ] ὀνλαρὴν οὐζερινὲ νυσρὲτ πυ-
λουπ, 'Αγαρληλὰρ βὲ πιλελερὶντζε τζοὺμλε
ὀλανλάρ, ὀνλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουντού·
ζίρα ὀνλὰρ τζενκτὲ 'Αλλαχὰ φεργιὰτ ἐττι-
λὲρ, βὲ ὀνλαρὴν νιγιαζηνὴ καπούλ ἐϊλετί·
21 τζοὺνκι [σ] ὀνὰ κιουβεντιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν
χαϊβανλαρηνὴ ἐλλὶ πὶν τεβὲ βὲ ἰκὶ γιοὺζ
ἐλλὶ πὶν κογιοὺν βὲ ἰκὶ πὶν μερκέπ βὲ γιὺζ
22 πὶν νουφοὺς ἀτὲμ ἐσὶρ ἐττιλερ. Ζίρα τζὸκ
μακτοὺλ τούςτού, τζοὺνκι τζὲνκ 'Αλλαχτάν
ἰτι· βὲ ὀνλάρ, τα [τ] ἐσιρλιγέτεκ ὀνλαρὴν γε-
ριντὲ σακὶν ὀλτουλάρ.
23 Βὲ Μανασσηνὴν γιαρὴ σηπτηνὴν ὀγουλ-
λαρὴ, ὀλ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλτυλάρ· Βασαντάν
τα Βααλερμωνὰ βὲ Σενειρὲ βὲ 'Αερμὼν τα-
24 γηνάτεκ τζογαλτηλάρ. Βὲ παπαλαρὴ ἐδι-
νὶν σερβερλερὶ, πουνλάρ ἰτι· 'Εφὲρ βὲ 'Ιεσεὶ
βὲ 'Ελιὴλ βὲ 'Αζριὴλ βὲ 'Ιερεμία βὲ 'Ω-
δουΐα βὲ 'Ιαδιὴλ, κουββετλυ καχριμὰν ἀτεμ-
λὲρ ὀλούπ, παπαλαρὴ ἐδινὶν σερβερλερὶ ναμ-
τὰρ κιμσελὲρ ἰτι.
25 Βὲ παπαλαρηνὴν 'Αλλαχηνὰ χηγιανετλὶκ
ἐτὶπ, 'Αλλαχὴν ὀνλαρὴν ὀνουντὲν χελὰκ ἐτ-
τιγὶ, ὀλ τιγιαρὴν καβμλαρηνὴν [υ] ἀλλαχλαρὴ
26 ἀρτὴντζα ζινὰ ἐττιλέρ. Βὲ 'Ισραηλὶν 'Αλ-
λαχὴ, 'Ασσυρία πατισαχὴ [φ] Φουλοὺν ρου-
χουνοὺ χὲμ 'Ασσυρία πατισαχὴ [χ] Θελγὰθ
φελνασαρὴν ρουχουνοὺ ταχρὶκ ἐϊλετὶ, βὲ
Ρουβινλιλερὶ χὲμ Γαδληλαρὴ βὲ Μανασση-
νὶν γιαρὴ σηπτηνὴ κιοτζουρούπ, ὀνλαρὴ
[ψ] 'Αλὰ βὲ 'Αβωρὰ βὲ 'Αραγιὰ βὲ Γωζὰν
ἠρμαγηνὰ κιότουρτού, τα ποὺ κιουνέτεκ.

ΠΑΠ ς'.

1 Λευϊ ὀγουλλαρὴ, [α] Γηρσών, Καὰθ βὲ Με-
2 ραρὶ ἰτι. Βὲ Καὰθὴν ὀγουλλαρὴ, 'Αμρὰμ,
3 'Ισαὰρ βὲ Χεβρὼν βὲ 'Οζιὴλ ἰτι. Βὲ 'Αμ-
ραμὴν ἐβλατλαρὴ, 'Ααρὼν βὲ Μωϋσῆ βὲ Μα-
ριὰμ ἰτι· βὲ 'Ααρωνοὺν ὀγουλλαρὴ, [β] Ναδὰβ
4 βὲ 'Αβιούδ, 'Ελεάζαρ βὲ 'Ιθαμὰρ ἰτι. 'Ε-
λεάζαρ Φινεεσὶ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, Φινεὲς 'Α-
5 βισσουάγιη τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ 'Αβισσουὰ
Βουκκίγι τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Βουκκὶ 'Οζιγὶ

'Αριθ. κς'. 5.
η δ Βασ. ιέ. 29. ις'. 7.
θ Παχ, Χα. 17
ι 'Ιησ. ιγ'. 15. 16.
κ 'Ιησ κβ'. 9.
λ Γεν κέ. 12.
μ 'Ιησ. ιγ'. 11.
ν Π κζ'. 29
ξ δ Βασ. ιέ. 5. 32.
ο δ Βασ. ιδ'. 16. 28.
π Γεν. κέ. 15. Π. ά. 31.
ρ Παχ, Χα 22.
σ Ψαλ. κδ'. 4. 5.
τ δ Βασ. ιέ. 29. ιζ'. 6.
υ δ Βασ. ιζ'. 7.
φ δ Βασ ιέ. 19
χ δ Βασ. ιέ. 29.
ψ δ Βασ ιζ'. 6 ιή. 11.
α Γεν. μς'. 11. 'Εξ. ς'. 16. 'Αριθ. κς'. 57. Π. κγ'. 6. Χα. 16.
β Λευ ί. 1.

6 τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ 'Οζὶ Ζεραΐαγιη τεβλὶτ
ἐϊλετί, βὲ Ζεραΐα Μεραϊώθου τεβλὶτ ἐϊλετί.
7 Μεραϊὼθ 'Αμαρίαγιη τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ 'Α-
8 μαρία 'Αχιτωβοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ γ 'Αχι-
τὼβ Σαδωκοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ δ Σαδὼκ 'Α-
9 χιμάαση τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ 'Αχιμάας 'Αζα-
ρίαγιη τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ 'Αζαρία 'Ιωανανὴ
10 τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ 'Ιωανὰν 'Αζαρίαγιη τεβ-
λὶτ ἐϊλετί· Σολομωνοὺν 'Ιερουσαλημτὲ πινὰ
11 εττιγὶ ε ἐβτὲ ζ κιαχινλὶκ ἐτὲν, πού ἰτί. Βὲ
η 'Αζαρία 'Αμαρίαγιη τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ 'Α-
12 μαρία 'Αχιτωβοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ 'Αχι-
τὼβ Σαδωκοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ Σαδὼκ Σαλ-
13 λουμοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Σαλλοὺμ Χελ-
κίαγιη τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ Χελκία 'Αζαρίαγιη
14 τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ 'Αζαρία θ Σεραΐαγιη τεβ-
λὶτ ἐϊλετί, βὲ Σεραΐα 'Ιωσεδεκὶ τεβλὶτ ἐϊ-
15 λετί. Βὲ 'Ιωσεδὲκ, ι Ῥάππ 'Ιούδαγιη βὲ 'Ιε-
ρουσαλημὶ Ναβουχοδονόσορουν γετὶ ἰλὲ κιό-
τζόυρτούγιουντὲ, (ἐσὶρ) κιττί.
16 Λευΐνὶν ὀγουλλαρὴ, κ Γηρσὼμ, Καὰθ βὲ
17 Μεραρὶ ἰτί. Βὲ Γηρσωμοὺν ὀγουλλαρηνὴν
18 ἀτλαρὴ πουνλάρ τηρ· Λιβνὶ βὲ Σιμεΐ. Βὲ
Καάθὴν ὀγουλλαρὴ, 'Αμρὰμ βὲ 'Ισαὰρ βὲ
19 Χεβρὼν βὲ 'Οζιὴλ ἰτί. Μεραρινὶν ὀγουλλα-
ρὴ, Μααλὶ βὲ Μουσὶ ἰτί· ἴμτι Λευΐλιλερὶν,
παπαλαρήντζα καπίλελερὶ πουνλάρ τηρ.
20 Γηρσωμοὺν, ὀνοὺν ὀγλοὺ Λιβνὶ, ὀνοὺν
21 ὀγλοὺ 'Ιαὰθ, ὀνοὺν ὀγλοὺ λ Ζιμμὰ, ὀνοὺν
ὀγλοὺ 'Ιωὰχ, ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Ιδδὼ, ὀνοὺν ὀγ-
λοὺ Ζερὰ, ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Ιεθραὶ ἰτί.
22 Καάθὴν ὀγουλλαρὴ, ὀνοὺν ὀγλȣ 'Αμμινα-
δὰβ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Κορὲ, ὀνοὺν ὀγλȣ 'Ασεὶρ,
23 ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Ελκανὰ, ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Εβια-
24 σὰφ, ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Ασεὶρ, ὀνοὺν ὀγλοὺ
Ταχὰθ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Οὐριὴλ, ὀνοὺν ὀγ-
λοὺ 'Οζία, βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ Σαοὺλ ἰτί.
25 Βὲ 'Ελκανανὴν ὀγουλλαρὴ, μ 'Αμασαΐ, βὲ
26 'Αχιμὰθ, (βὲ) 'Ελκανὰ ἰτί· 'Ελκανανὴν ὀγȣλ-
27 λαρὴ, ὀγλȣ Σȣφὶ, βὲ ὀνȣ ν ὀγλȣ Ναχὰθ, ὀνοὺν
ὀγλȣ 'Ελιὰβ, ὀνοὺν ὀγλȣ 'Ιεροὰμ, ὀνȣν ὀγλȣ
28 'Ελκανὰ ἰτί. Βὲ Σαμουηλὶν ὀγουλλαρὴ, ν ἴλκ
τογουσοὺ ἀντὲν ἰκιντζισὶ γιάνι 'Αβιὰ ἰτί.
29 Μεραρινὶν ὀγουλλαρὴ, Μααλὶ, ὀνȣν ὀγλȣ
Λιβνὶ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Σιμεΐ, ὀνοὺν ὀγλȣ Οὐζὰ.
30 ὀνοὺν ὀγλοὺ Σιμαὰ, ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Αγγιὰ,
ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Ασαΐα ἰτί.
31 Βὲ ξ σαντοὺκ ῥαχὰτ πουλτουκτὰ, Δαβιδὶν
Ῥάππ ἐβιντὲ ἰλαχὶ ὀκουμανὴν χηζμετινὲ
32 νάσπ εττιγὶ πουνλάρ ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴν χαϊμεσὶ ὀνόυντὲ ἰλαχὶ
ὀκουμανὴν χηζμετιντὲ ἰτιλὲρ, τα Σολομὼν
'Ιερουσαλημτὲ Ῥάππ ἐβινὶ πινὰ ἐτίντζεγε-
τεκ, βὲ σουρουτλαρὴ οὐζρὲ χηζμετλερὶ οὐ-
33 ζεριντὲ τουρουρλάρ ἰτί. Βὲ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ
τουρανλὰρ πουνλάρ τηρ· Καάθηλαρὴν ὀ-
γουλλαρηντὰν μουσικὰρ Αἱμὰν, κι (πȣ) 'Ιωη-
34 λὶν ὀγλοὺ, Σαμουηλὶν ὀγλοὺ, 'Ελκανανὴν
ὀγλοὺ, 'Ιεροαμὴν ὀγλοὺ, 'Ελιηλὶν ὀγλοὺ,
35 Θωανὴν ὀγλοὺ, Σȣφοὺν ὀγλȣ, 'Ελκανανὴν ὀγ-
36 λοὺ, Μααθὴν ὀγλȣ, 'Αμασαΐνὶν ὀγλοὺ, 'Ελ-
κανανὴν ὀγλοὺ, 'Ιωηλὶν ὀγλοὺ, 'Αζαρίανην
37 ὀγλοὺ, Σοφονίανην ὀγλοὺ, Ταχαθὴν ὀγλοὺ,
'Ασειρὶν ὀγλοὺ, ο 'Εβιασαφὴν ὀγλοὺ, Κορενὶν
38 ὀγλοὺ, 'Ισααρὴν ὀγλȣ, Καάθὴν ὀγλȣ, Λευΐ-
39 νὶν ὀγλοὺ, 'Ισραηλὶν ὀγλοὺ ἰτί. Χὲμ ὀνοὺν
σαγηντὰ τȣρὰν καρηντασὴ 'Ασὰφ ἰτί, κι 'Α-
40 σὰφ Βαραχίανην ὀγλȣ, Σιμεανὴν ὀγλοὺ, Μι-
χαηλὶν ὀγλοὺ, Βαασινὶν ὀγλοὺ, Μαλχιανὴν
41 ὀγλοὺ, 'Εθνεινὶν ὀγλοὺ, Ζερανὴν ὀγλοὺ,
42 'Αδαΐανην ὀγλοὺ, 'Εθανὴν ὀγλοὺ, Ζιμμανὴν
43 ὀγλοὺ, Σιμεΐνὶν ὀγλοὺ, 'Ιααθὴν ὀγλȣ, Γηρ-
44 σωμοὺν ὀγλοὺ, Λευΐνὶν ὀγλοὺ ἰτί. Βὲ ὀν-
λαρὴν καρηντασλαρὴ Μεραρὶ ὀγουλλαρὴ, σὸλ
γιαντὰ (τουρουρλάρ ἰτί·) 'Εθὰν, κι Κεισινὶν
ὀγλοὺ, 'Αβδινὶν ὀγλοὺ, Μαλλουχοὺν ὀγλοὺ,
45 'Ασαβίανην ὀγλοὺ, 'Αμασίανην ὀγλοὺ, Χελ-
46 κίανην ὀγλοὺ, 'Αμσινὶν ὀγλοὺ, Βανινὶν ὀγ-
47 λοὺ, Σαμειρὶν ὀγλοὺ, Μααλινὶν ὀγλȣ, Μȣ-
σινὶν ὀγλοὺ, Μεραρινὶν ὀγλοὺ, Λευΐνὶν ὀγλοὺ
48 ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴν καρηντασλαρὴ Λευΐλιλὲρ,
'Αλλὰχ ἐβινὶν μεσκιανηνὴν χὲρ χηζμετινὲ
ταγὶν ὀλουνμουσλάρ ἰτί.
49 Βὲ 'Ααρὼν χὲμ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ, ὀνλὰρ
ἀζιζλὲρ ἀζιζινὶν χὲρ χηζμετὶ ἰτζόυν βὲ 'Ισ-
ραηλτὲν ὀτοὺρού κεφαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζόυν, 'Αλ-
λαχὴν κουλοὺ Μωϋσηνὶν τζόυμλε τενπὶχ
εττιγινὲ κιόρὲ π πούτούν γιανμὰ μεζπαχη-

γ β Βασ. ή. 17.
δ β Βασ. ιέ. 27.
ε γ Βασ. ϛ'. β Παρλπ. γ.
ζ Παχ, β Παρλπ. κϛ'. 17. 18
η Παχ, 'Εσδ, ζ'. 3.
θ Νεέμ. ιά. 11. δ Βασ. κέ. 18.
ι δ Βασ. κέ. 18.
κ 'Εξ. ϛ'. 16 Χα. 1.
λ Χα. 42.
μ Παχ, Χα. 35. 36.
ν α Βασ. ή. 2. Χα. 33.
ξ Π ιϛ'. 1.
ο 'Εξ. ϛ'. 24.
π Λευ. ά. 9.

νὴν οὐζεριντὲ βὲ [ρ] πουχοὺρ μεζπαχηνὴν οὐ-
50 ζεριντὲ τούτσοὺ ἐτερλὲρ ἰτὶ. Βὲ 'Ααρωνοὺν
ὀγουλλαρὴ πουνλὰρ ἰτὶ· 'Ονοὺν ὀγλοὺ 'Ε-
λεαζὰρ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Φινεὲς, ὀνοὺν ὀγλοὺ
51 'Αβισσουά, ὀνοὺν ὀγλοὺ Βουκκὶ, ὀνοὺν ὀγ-
52 λοὺ 'Οζὶ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Ζεραΐα, ὀνοὺν ὀγλοὺ
Μεραιὼθ, ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Αμαρία, ὀνοὺν ὀγλοὺ
53 'Αχιτὼβ, ὀνοὺν ὀγλοὺ Σαδὼκ, ὀνοὺν ὀγλοὺ
'Αχιμαάς.

54 Βὲ σινορλαρηντὰ ὅπαλαρηνὰ κιόρὲ ὀν-
λαρὴν, (γιάνι) 'Ααρὼν ὀγυλλαρηνὴν [σ] Κααθ-
ληλὰρ καπιλεσινὶν μεσκιανλαρὴ πυνλὰρ ἰτὶ·
55 ζίρα ποὺ κουρὰ ὀνλαρὴν ὀλτού. Βὲ ὀνλαρὰ
[τ] 'Ιούδα τιγιαρηντὰ Χεβρωνοὺ, βὲ ὀνὺν ἐτρα-
56 φηντὰ βαροσλαρηνὴ βερτιλέρ. Ἄμμα [υ] ὄλ
σεχρὶν ταρλαλαρηνὴ βὲ ὀνοὺν κιοϊλερινὶ,
57 'Ιεφοννὶ ὀγλοὺ Χαλεβὲ βερτιλέρ. Ἴμτι
[φ] 'Ααρὼν ὀγουλλαρηνὰ πενακιὰχ σεχρλερὶ
Χεβρωνοὺ, βὲ Λίβναγιη χὲμ ὀνὺν βαροσ-
λαρηνὴ, βὲ 'Ιαθειρὶ χὲμ 'Εσθεμωαγιὴ βὲ
58 βαροσλαρηνή, βὲ [χ] 'Ηλωνοὺ χὲμ ὀνὺν βα-
ροσλαρηνὴ, Δεβειρὶ χὲμ ὀνὺν βαροσλαρηνὴ,
59 βὲ [ψ] 'Ασανὴ χὲμ ὀνοὺν βαροσλαρηνὴ, βὲ
60 Βαιθσεμεσὶ χὲμ ὀνὺν βαροσλαρηνή· Βὲ Βε-
νιαμὶν σηπτηντὰν Γαβααγιὴ βὲ ὀνοὺν βα-
ροσλαρηνὴ, χὲμ [ω] 'Αλεμεθὶ βὲ ὀνοὺν βαροσ-
λαρηνὴ, βὲ 'Αναθωθοὺ χὲμ ὀνοὺν βαροσ-
λαρηνὴ βερτιλέρ· ὀνλαρὴν καπιλελεριντὲ, χὲπ
σεχρλερὶ ὄν οὔτζ σὲχρ ἰτὶ.

61 Βὲ ποὺ [α] γιαρὴ σηπτὴν καπιλελεριντὲν
καλὰν Κααθ ὀγουλλαρηνὰ Μανασσηνὴν γιαρὴ
σηπτηντὰν [β] κουρὰ ἰλὲ ὄν σὲχρ (βεριλτί).
62 Βὲ Γηρσὼμ ὀγουλλαρηνὰ καπιλελερίντζε,
'Ισσαχὰρ σηπτηντὰν βὲ 'Ασὴρ σηπτηντὰν βὲ
Νεφθαλὶ σηπτηντὰν βὲ Βασαντὰ Μανασσῆ
σηπτηντὰν ὄν οὔτζ σὲχρ (βεριλτί).

63 Μεραρὶ ὀγουλλαρηνὰ καπιλελερίντζε, Ρυ-
βὴν σηπτηντὰν βὲ Γὰδ σηπτηντὰν βὲ Ζα-
βουλὼν σηπτηντὰν κουρὰ ἰλὲ [γ] ὄνικι σὲχρ
(βεριλτί.)

64 Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ, Λευϊλιλερὲ ποὺ
65 σεχρλερὶ βαροσλαρὴ ἰλὲ βερτιλέρ. Ἴμτι
'Ιούδα ὀγουλλαρὴ σηπτηντὰν βὲ Συμεὼν ὀ-
γουλλαρὴ σηπτηντὰν βὲ Βενιαμὶν ὀγουλ-
λαρὴ σηπτηντὰν, ποὺ ἰσμλερὶ ἰλὲ τζαγρη-
66 λὰν σεχρλερὶ κουρὰ ἰλὲ βερτιλέρ. Βὲ [δ] Κααθ
ὀγουλλαρηνὴν (πακὶ) καπιλελερὶ σινορλαρη-
67 νὴν σεχρλερὶ, 'Εφραῒμ σηπτηντάν ἰτι. Βὲ
[ε] ὀνλαρὰ πενακιὰχ σεχρλερτὲν 'Εφραῒμ τα-
γηντὰ Συχεμὶ βὲ ὀνοὺν βαροσλαρηνὴ βερτι-
68 λὲρ, χὲμ Γεζερὶ βὲ ὀνοὺν βαροσλαρηνή, βὲ
[ζ] 'Ιοκμεαμὴ χὲμ ὀνοὺν βαροσλαρηνὴ, βὲ
69 Βαιθωρωνὺ χὲμ ὀνὺν βαροσλαρηνή, βὲ Αἰαλω-
νὺ χὲμ ὀνὺν βαροσλαρηνὴ, βὲ Γαθριμμονοὺ
70 χὲμ ὀνὺν βαροσλαρηνή, βὲ Μανασσηνὶν γιαρὴ
σηπτηντὰν 'Ανηρὶ βὲ ὀνὺν βαροσλαρηνὴ, βὲ
Βιεαμὴ χὲμ ὀνοὺν βαροσλαρηνὴ, Κααθ ὀγυλ-
λαρηνὴν πακὶ καπιλεσινὲ (βερτιλέρ.)

71 Γηρσὼμ ὀγουλλαρηνὰ, Μανασσηνὴν γιαρὶ
σηπτηνὴν καπιλεσιντὲν Βασαντὰ Γωλανὴ
χὲμ ὀνοὺν βαροσλαρηνὴ, βὲ 'Ασταρωθὺ χὲμ
72 ὀνοὺν βαροσλαρηνή, βὲ 'Ισσαχὰρ σηπτηντὰν
Κεδεσὶ βὲ ὀνὺν βαροσλαρηνὴ, Δαβραθὴ βὲ
73 ὀνὺν βαροσλαρηνή, βὲ Ῥαμωθοὺ χὲμ ὀνοὺν
βαροσλαρηνὴ, βὲ 'Ανειμὶ χὲμ ὀνοὺν βαροσ-
74 λαρηνή, βὲ 'Ασὴρ σηπτηντὰν Μασαλὴ βὲ
ὀνοὺν βαροσλαρηνὴ, βὲ 'Αβδωνοὺ χὲμ ὀνὺν
75 βαροσλαρηνή, βὲ Χουκωκὺ χὲμ ὀνὺν βα-
ροσλαρηνὴ, βὲ Ῥεωβὺ χὲμ ὀνὺν βαροσλαρη-
76 νή, βὲ Νεφθαλὶ σηπτηντὰν Γαλιλαίατα Κε-
δεσὶ βὲ ὀνὺν βαροσλαρηνὴ, βὲ 'Αμμωνὺ χὲμ
ὀνὺν βαροσλαρηνὴ, βὲ Κιριαθαϊμὶ χὲμ ὀνὺν
βαροσλαρηνὴ (βερτιλέρ).

77 Μεραρὴ ὀγουλλαρηνὴν πακισινὲ, Ζαβου-
λὼν σηπτηντὰν Ῥιμμωνοὺ βὲ ὀνοὺν βαροσ-
λαρηνὴ, Θαβωροὺ βὲ ὀνοὺν βαροσλαρηνή,
78 βὲ 'Ιεριχὼ 'Ιορδανὴν ὀτὲ γιακασηντὰ 'Ιορ-
δανὴν κιοὺν τογουσυντὰ Ῥουβὴν σηπτην-
τὰν, τζὸλτὲ Βοσοροὺ βὲ ὀνοὺν βαροσλαρηνὴ,
79 βὲ 'Ιασαγιὴ χὲμ ὀνοὺν βαροσλαρηνή, βὲ
Κεδημωθοὺ χὲμ ὀνοὺν βαροσλαρηνὴ, βὲ Μη-
80 φααθὴ χὲμ ὀνὺν βαροσλαρηνή, βὲ Γὰδ σηπ-
τηντὰν Γαλαὰδ Ῥαμωθοὺ βὲ ὀνὺν βαροσλα-
ρηνὴ, βὲ Μαχαναϊμὶ χὲμ ὀνὺν βαροσλαρη-
81 νή, βὲ 'Εσεβωνοὺ χὲμ ὀνὺν βαροσλαρηνὴ,
βὲ 'Ιαζηρὶ χὲμ ὀνὺν βαροσλαρηνὴ (βερτιλέρ).

ρ 'Εξ. λ'. 7.
σ 'Ιησ. κά.
τ 'Ιησ. κά. 11. 12.
υ 'Ιησ. ιδ'. 13. ιέ. 13.
φ 'Ιησ. κά. 13.
χ 'Ιησ. κά 15 (τενὶρ) 'Ωλών.
ψ 'Ιησ κά 16 (τενὶρ) 'Αείν.
ω 'Ιησ. κά. 18 (τενὶρ) 'Αλμών.
α Χα. 66.
β 'Ιησ. κά. 5.
γ 'Ιησ. κά. 7. 34.
δ Χα. 61.
ε 'Ιησ. κά. 24.
ζ Παχ, 'Ιησ. κά. 22—35.

—

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ Ἰσσαχαρὴν ὀγυλλαρὴ, [α] Θωλὰ βὲ Φυὰ,
2 Ἰασὺβ βὲ Σιμβρὼν, τὸρτ ἰτἰ. Βὲ Θωλανὴν
ὀγουλλαρὴ, Ὀζὶ βὲ Ῥεφαΐα βὲ Ἰεριὴλ βὲ
Ἰαμαΐ βὲ Ἰεβσὰμ βὲ Σεμουὴλ, παπαλαρὴ
Θωλὰ ἐβινὶν πασλαρὴ, σοϊλαρηντὰ καχριμὰν
ἰγιτλὲρ ἰτἰ· Δαβιδὶν κιοὺνλεριντὲ [β] ὀνλαρὴν
σαγυσὴ ἰγιρμὶ ἰκὶ πὶν ἀλτὴ γιοὺζ κισὶ ἰτἰ.
3 Βὲ Ὀζινὶν ὀγουλλαρὴ, Ἰζραΐα, βὲ Ἰζραϊανὴν
ὀγουλλαρὴ Μιχαὴλ βὲ Ὀβαδία βὲ Ἰωὴλ (βὲ)
4 Ἰεσία πὲς ὀλὺπ, τζούμλεσι πασλὰρ ἰτἰ. Βὲ
ὀνλὰρ ἰλὲ τογουσλαρήντζα παπαλαρὴ ἐβίν-
τζε τζὲνκ ταπουρουνοὺν πολουκλερὶ, ὀτοὺζ
ἀλτὴ πὶν νεφὲρ ἰτἰ· ζίρα καρηλαρὴ βὲ τζο-
5 τζουκλαρὴ τζὸκ ἰτἰ. Βὲ Ἰσσαχαρὴν χὲπ κα-
πιλελεριντὲν ὀνλαρὴν καρηντασλαρὴ καχρι-
μὰν ἰγιτλὲρ ὀλὺπ, τζὺμλεσι σίλσιλε τεφτερὶ
μουτζιπίντζε σεκσὲν γετὶ πὶν ἰτἰ.
6 [γ] Βενιαμινὶν, Βελὰ βὲ Βεχὲρ βὲ Ἰεδιαὴλ,
7 οὺτζ ἰτἰ. Βὲ Βελανὴν ὀγουλλαρὴ, Ἐσβὼν βὲ
Ὀζὶ βὲ Ὀζιὴλ βὲ Ἰεριμὼθ βὲ Ἰρὶ, παπα-
λαρὴ ἐβινὶν πασλαρὴ καχριμὰν ἰγιτλὲρ πὲς
ὀλοὺπ, σίλσιλε τεφτερὶ μουτζιπιντζε ἰγιρμὶ
8 ἰκὶ πὶν βὲ ὀτοὺζ τὸρτ (νεφὲρ) ἰτἰ. Βὲ Βεχε-
ρὶν ὀγουλλαρὴ, Ζεμιρὰ βὲ Ἰωὰς βὲ Ἐλιέζερ
βὲ Ἐλιωηνάϊ βὲ Ἀμρὶ βὲ Ἰεριμὼθ βὲ Ἀβία
βὲ Ἀναθὼθ βὲ Ἀλαμὲθ ἰτἰ· πυνλαρὴν τζὺμ-
9 λεσι Βεχερὶν ὀγουλλαρὴ ἰτἰ. Βὲ σιλσιλὲ
τεφτερὶ μουτζιπίντζε τογουσλαρηνὰ κιορὲ,
παπαλαρὴ ἐβινὶν σερβερλερὶ καχριμὰν
ἰγιτλὲρ ὀλαρὰκ, ἰγιρμὶ πὶν ἰκὶ γιοὺζ (κισὶ)
10 ἰτἰ. Βὲ Ἰεδιαηλὶν ὀγουλλαρὴ Βαλαὰν, βὲ
Βαλααηὴν ὀγουλλαρὴ Ἰεοὺς βὲ Βενιαμὶν βὲ
Ἐχοὺδ βὲ Χανααηὰ βὲ Ζηθὰν βὲ Θαρσεὶς
11 βὲ Ἀχισσὰρ ἰτἰ. Πουνλαρὴν τζούμλεσι Ἰε-
διαηλὶν ὀγουλλαρὴ, παπαλάρτζε πασλὰρ κα-
χριμὰν ἰγιτλὲρ, τζὲνκ ταπουρουνὰ τζηκαπι-
12 λὲν ὀν γετὶ πὶν ἰκιγιοὺζ (νεφὲρ) ἰτἰ. Βὲ [δ] Συ-
φὶμ βὲ Οὐπὶμ, Ἰρινὶν ὀγουλλαρὴ ἰτἰ· Οὐ-
σὶμ (τὲ) [ε] Ἀχηρὶν ὀγλοὺ ἰτἰ.
13 Νεφθαλὶ ὀγουλλαρὴ, Ἰασιὴλ βὲ Γουνὶ βὲ
Ἰεσὲρ βὲ [ζ] Σαλλοὺμ, Βαλλανὴν ὀγουλλαρὴ ἰτἰ.
14 Μανασσῆ ὀγουλλαρὴ, Ἀσριὴλ κι ὀνοὺ
καρησὴ τογουρτού· ὀνὺν Ἀραμλὴ ὀταληγὴ,
15 Γαλααδὴν παπασὴ Μαχειρὶ τογουρτού· Βὲ
Μαχεὶρ, Μααχὰ ἰσμιντὲ Οὐπιμὶν βὲ Σουφι-
μὶν κηζ καρηντασηνὴ καρὴ ἰτζοὺν ἀλτή·
βὲ ἰκιντζὶ (καρηση)νὴν ἀτὴ Σαλπαὰδ ἰτἰ,
16 βὲ Σαλπααδὴν κηζλαρὴ ὀλτού. Βὲ Μαχει-
ρὶν καρησὴ Μααχὰ πὶρ ὀγοὺλ τογουρούπ,
ἀτηνὴ Φαρὲς κοτού, βὲ ὀνοὺν καρντασηνὴν
ἀτὴ Σαρὲς ἰτἰ· βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ, Οὐλὰμ
17 βὲ Ῥακὲμ ἰτἰ. Βὲ Οὐλαμὴν ὀγλού, [η] Βεδὰν
ἰτἰ· Μανασσῆ ὀγλοὺ Μαχειρὶν ὀγλοὺ Γα-
18 λααδὴν ὀγουλλαρὴ, πουνλάρ ἰτἰ. Βὲ ὀνοὺν
κηζκαρηνταση̃ Ἀμμολεκὲθ, Ἰσουδοὺ βὲ [θ] Ἀ-
19 βιεζερὶ βὲ Μααλαγιὴ τογουρτού. Βὲ Σεμιδανὴν
ὀγουλλαρὴ, Ἀχιὰν βὲ Σιχὲμ βὲ Λικχὶ βὲ
Ἀνιάμ ἰτἰ.
20 Βὲ [ι] Ἐφραΐμὶν ὀγουλλαρὴ, Σουθαλὰ ἰτἰ,
βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ Βερὲδ βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ Τα-
χὰθ βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἐλεαδὰ, βὲ ὀνοὺν ὀγ-
21 λοὺ Ταχάθ, βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ Ζαβὰδ βὲ ὀνὺν
ὀγλοὺ Σουθαλὰ, χὲμ Ἐσὲρ βὲ Ἐλεὰδ ἰτἰ· βὲ
ὀνλαρὴ, ὀλ τιγιαρτὰ τογὰν Γαθὴν ἀτεμλερὶ
ὀλτουρτοὺλερ, ζίρα ὀνλαρὴν σουρυλερινὶ ἀλ-
22 μαγὰ ἐντιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν παπαλαρὴ Ἐφ-
ραΐμ, τζὸκ κιοὺνλὲρ γιὰς τζεκτὶ, βὲ ὀνοὺν
καρηντασλαρὴ ὀνὰ τεσελλὶ βερμεγὲ κιττι-
23 λέρ. Ἀντὲν καρησηνὰ κιριπ, ὃ χαμιλὲ
καλτὴ, βὲ πὶρ ὀγὺλ τογουρτὺ, βὲ ὀνὺν ἀτηνὴ
24 Βερία κοτὺ· ζίρα ὀνὺν ἐβινὲ πελὰ κελτί. Βὲ
ὀνὺν κηζὴ Σεερὰ ἰτἰ· βὲ ὄ, ἀσαγακὶ βὲ γιο-
καρηκὶ Βαιθωρωνὺ βὲ Οὐζενσεεραγιὴ γιαπτή.
25 Βὲ ὀνὺν ὀγλὺ Ῥεφὰ βὲ Ῥεσὲφ, βὲ ὀνὺν ὀγ-
26 λὺ Θελὰ, βὲ ὀνὺν ὀγλὺ Ταχὰν ἰτἰ· Ὀνὺν
ὀγλὺ Λααδὰν, ὀνὺν ὀγλὺ Ἀμμιοὺδ, ὀνὺν ὀγ-
27 λὺ Ἐλισαμά, ὀνὺν ὀγλὺ [κ] Ναυῆ, ὀνὺν ὀγλὺ
28 Ἰησοῦ ἰτἰ. Βὲ ὀνλαρὴν μουλκλερὶ βὲ μεσ-
κιανλαρὴ, Βαιθὴλ βὲ κιοϊλερὶ, βὲ κιοὺν τὸ-
γουσοὺ ταραφηντὰν [λ] Νααρανὴ βὲ πατὴ τα-
ραφηντάν Γεζερὶ χὲμ ὀνὺν κιοϊλερὶ, βὲ Συ-
χὲμ χὲμ ὀνὺν κιοϊλερὶ τα Γαζηγιὰ βὲ ὀνὺν
29 κιοϊλερινέτεκ ἰτἰ. Βὲ [μ] Μανασσῆ ὀγουλλαρη-
νὴν σινορλαρὴ γιανηντὰ Βαιθσὰν βὲ ὀνὺν
κιοϊλερὶ, Θααναχ βὲ ὀνὺν κιοϊλερὶ, [ν] Μεγιδδὼ
βὲ ὀνὺν κιοϊλερὶ, Δὼρ βὲ ὀνὺν κιοϊλερὶ ἰτἰ·

α Γεν. μϛ'. 13. Ἀριθ. κϛ' 23.
β β Βασ. κδ'. 1. 2. Π κζ'. 1.
γ Γεν. μϛ'. 21. Ἀριθ κϛ' 38. Π. ή 1, κτλ
δ Ἀριθ. κϛ'. 39. (τενὶρ) Σουφάμ.
ε Ἀριθ. κϛ'. 38 (τενὶρ) Ἀχιράμ.
ζ Γεν. μϛ'. 24 (τενὶρ) Σιλλήμ.
η α Βασ ιβ'. 11.
θ Ἀριθ. κϛ'. 30 (τενὶρ) Ἀχριέζερ.
ι Ἀριθ, κϛ'. 35.
κ Ἀριθ. ιγ'. 9. 17.
λ Ἰησ. ιϛ'. 7.
μ Ἰησ. ιζ'. 7.
ν Ἰησ. ιζ'. 11.

Ἰσραὴλ ὀγλȢ Ἰωσηφὶν ὀγουλλαρὴ, πȢνλαρτὰ
σακὶν ὀλουρλάρ ἰτὶ.

30 [ξ] Ἀσηρὶν ὀγουλλαρὴ, Ἰεμνὰ βὲ Ἴεσσουὰ
βὲ Ἰεσσουαῒ βὲ Βερία βὲ κὴζ καρηντάσλαρὴ
31 Σερά ἰτὶ. Βὲ Βερίανην ὀγουλλαρὴ, Ἕβερ
βὲ Μαλχιὴλ ἰτὶ· πȢ, Βιρζαβιθὶν παπασή ἰτὶ.
32 Βὲ Ἕβερ, Ἰαφλητὶ βὲ Σωμηρὶ βὲ Χωθαμὴ, βὲ
ὀνλαρὴν κὴζ καρηντάσὴ Σουαγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετί·
33 Βὲ Ἰαφλητὶν ὀγουλλαρὴ, Φασὰχ βὲ Βιμὰλ
βὲ Ἀσουὰθ ἰτὶ· Ἰαφλητὶν ὀγουλλαρὴ πȢν-
34 λάρ ἰτὶ. Βὲ Σωμηρὶν ὀγουλλαρὴ, Ἀχὶ βὲ
35 Ῥωγὰ, Ἰεχουβὰ βὲ Ἀράμ ἰτὶ. Βὲ καρην-
τάσὴ Ἐλεμὶν ὀγουλλαρὴ, Σωφὰ βὲ Ἰεμνὰ
36 βὲ Σελλὴς βὲ Ἀμάλ ἰτὶ. Σωφανὴν ὀγουλ-
λαρὴ, Σουὰ βὲ Ἀρνεφὲρ βὲ Σωγὰλ βὲ Βερὶ
37 βὲ Ἰεμρά, Βοσὸρ βὲ Ὥδ βὲ Σαμμὰ βὲ Σι-
38 λισὰ βὲ Ἰθρὰν βὲ Βεηρά ἰτὶ. Βὲ Ἰεθέριν
ὀγουλλαρὴ, Ἰεφοννὴ βὲ Φισπὰ βὲ Ἀρά ἰτὶ.
39 Βὲ Οὐλλανὴν ὀγουλλαρὴ, Ἀρὰχ βὲ Ἀνιὴλ
40 βὲ Ῥισία ἰτὶ. Πουνλαρὴν τζόυμλεσι Ἀσηρὴν
ὀγȢλλαρὴ ὀλȢπ, παπαλαρὴ ἐβινὶν πάσλαρὴ,
σετζκὶν καχριμὰν ἰγιτλὲρ, πεϊλερὶν πάσ-
λαρή ἰτὶ· βὲ σιλσιλὲ τεφτερὶ μόυτζιπίντζε
τζενκὲ τιζιλὲ πιλενλερὶν σαγιησὴ ἰγιρμὶ
ἀλτὴ πὶν ἀτέμ ἰτὶ.

ΠΑΠ Η΄.

1 Βὲ Βενιαμὶν, ἴλκ τογουσȢ [α] Βελαγιὴ ἰκιν-
2 τζισὶ Ἀσβὴλι βὲ οὐτζȢντζȢσȢ Ἀαραγιή, τόρ-
τȢντζȢσȢ Νωαγιὴ βὲ πεσιντζισὶ Ῥαφαγιὴ τεβ-
3 λὶτ ἐϊλετί. Βὲ Βελανὴν ὀγȢλλαρὴ, Ἀδδὰρ βὲ
4 Γηρὰ βὲ Ἀβιȣδ, βὲ Ἀβισσȣὰ βὲ Νααμὰν βὲ Ἀ-
5 χωά, βὲ Γηρὰ βὲ [β] Σεφουφὰν βὲ Οὐράμ ἰτὶ.
6 Βὲ Ἐχουδȣν ὀγουλλαρὴ πουνλὰρ ὀλȢπ, Γα-
βαὰ σακινλερινὶν πάς παπαλαρὴ πουνλάρ
ἰτὶ, βὲ ὀνλαρὴ [γ] Μαναχαθὰ κιότζόυρτουλέρ·
7 Βὲ Νααμὰν βὲ Ἀχία, βὲ ὀνλαρὴ κιότζουρὲν
Γηρά, κι Οὐζαγιὴ βὲ Ἀχιουδοὺ τεβλὶτ ἐϊ-
8 λετί. Βὲ Σααραΐμ, καρηλαρὴ Οὐσιμὶ βὲ
Βααραγιὴ ποσατηκτὰν σόνρα Μωὰβ τοπρα-
9 γηντὰ (ἐβλὰτ) τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ καρησὴ
Ὀδεστὲν, Ἰωβαβὴ βὲ Σιβιαγιὴ βὲ Μησαγιὴ
10 βὲ Μαλχαμὴ τεβλὶτ ἐϊλετί, χὲμ Ἰεουσοὺ
βὲ Σαχίαγιη βὲ Μίρμαγιη· ποὺ ὀνȢν ὀγουλ-
11 λαρὴ, πάς παπαλάρ ἰτὶ. Βὲ Οὐσιμτὲν Ἀβι-
12 τωβοὺ βὲ Ἐλφααλὴ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Ἐλ-
φααλὴν ὀγουλλαρὴ, Ἕβερ βὲ Μισαὰμ βὲ
Ὠνωγιοὺ χὲμ Λωδοὺ βὲ ὀνȢν κιοϊλερινὶ πινὰ
13 ἐτὲν Σάμερ, χὲμ Βερία βὲ Σεμά ἰτὶ· πουν-
λὰρ, Αἰαλὼν σακινλερινὶν πάς παπαλαρή
ἰτὶ· Γαθὴν σακινλερινὶ κοβὰν πουνλάρ ἰτὶ.
14 Βὲ Ἀχιὼ, Σασὰκ βὲ Ἰερεμώθ, (15) Βὲ Ζε-
16 βαδία βὲ Ἀρὰδ βὲ Ἀδέρ, βὲ Μιχαὴλ βὲ
17 Ἰεσπὰ βὲ Ἰωχὰ, Βερίανην ὀγουλλαρή. Βὲ
Ζεβαδία βὲ Μεσουλλὰμ βὲ Ἐζεκὶ βὲ Ἕβερ,
18 βὲ Ἰσμεραῒ βὲ Ἰεζλία βὲ Ἰωβὰβ, Ἐλφαα-
19 λὴν ὀγουλλαρή. Βὲ Ἰακεὶμ βὲ Ζιχρὶ βὲ
20 Ζαβδί, βὲ Ἐλιηναῒ βὲ Ζιλθαῒ βὲ Ἐλιήλ,
21 βὲ Ἀδαΐα βὲ Βεραΐα βὲ Σιμράθ, Σεμανὴν
22 ὀγουλλαρή· Βὲ Ἰεσφὰν βὲ Ἕβερ, βὲ Ἐλιήλ,
23 βὲ Ἀβδὼν βὲ Ζιχρὶ βὲ Ἀνάν, (24) Βὲ Ἀνα-
25 νία βὲ Ἐλὰμ βὲ Ἀνθωθία, βὲ Ἰεφεδία βὲ
26 Φανουὴλ, Σασακὴν ὀγουλλαρή· Βὲ Σαμσε-
27 ραῒ βὲ Σεαρία βὲ Γοθολία, βὲ Ἰαρεσία βὲ
Ἠλία βὲ Ζιχρὶ, Ἰεροαμὴν ὀγουλλαρή ἰτὶ.
28 Πουνλάρ τογουσλαρήντζα πάς παπαλὰρ σερ-
βερλὲρ ὀλουπ, Ἰερουσαλημτὲ σακὶν ἰτιλέρ.

29 Βὲ [δ] Γαβαωντὰ Γαβαωνοὺν παπασὴ σακὶν
30 ἰτὶ, βὲ καρησηνὴν ἀτὴ Μααχά ἰτὶ. Βὲ ἴλκ
τογούς ὀγλοὺ Ἀβδὼν ἰτὶ, ἀντὲν Σοὺρ βὲ
Κεις βὲ Βαὰλ βὲ Ναδὰβ, βὲ Γεδὼρ βὲ Ἀ-
31 χιὼ βὲ [ε] Ζαχέρ ἰτὶ. Βὲ Μικλὼθ, [ζ] Σιμέχγιη
32 τεβλὶτ ἐϊλετί· ἴμτι πουνλὰρ ταχὶ καρην-
τάσλαρηνὴν ὀνόυντὲ, Ἰερουσαλημτὲ καρην-
τάσλαρὴ ἰλὲ σακὶν ὀλτουλάρ.

33 Βὲ [η] Νὴρ, Κεισὶ τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ Κεὶς,
Σαουλοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ Σαοὺλ, Ἰωνάθανη
βὲ Μαλχισουεγὶ βὲ Ἀβιναδαβὴ βὲ [θ] Ἐσ-
34 βααλὴ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Ἰωνάθανην ὀγλοὺ
[ι] Μεριββαάλ ἰτὶ, βὲ Μεριββαὰλ [κ] Μιχαγιὴ
35 τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ Μιχανὴν ὀγουλλαρὴ, Φι-
36 θὼν βὲ Μελὲχ βὲ Θαρέα βὲ Ἀχάζ ἰτὶ. Βὲ
Ἀχὰζ Ἰωαδαγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετί, βὲ Ἰωαδὰ
Ἀλεμεθὶ βὲ Ἀζμαβεθὶ βὲ Ζιμβριγὶ τεβλὶτ
ἐϊλετί, βὲ Ζιμβρὶ ΜȢσαγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετί.
37 Βὲ Μοσὰ Βινέαγιη τεβλὶτ ἐϊλετί, ὀνοὺν ὀγ-

ξ Γεν. μϛ΄. 17. Ἀριθ. κϛ΄. 44.

α Γεν. μϛ΄. 21. Ἀριθ. κϛ΄. 38. Π. ζ΄. 6.

β Ἀριθ. κϛ΄. 39 (τενὶρ) Σουφάμ. Παχ, Π. ζ΄. 12.

γ Π. β΄. 52.

δ Π. θ΄. 35.

ε Π. θ΄. 37 (τενὶρ) Ζαχαρία.

ζ Π. θ΄. 38 (τενὶρ) Σιμεάμ.

η α Βασ. ιδ΄. 51.

θ β Βασ. β΄. 8 (τενὶρ) Ἰσβοσθέ.

ι β Βασ. δ΄. 4. θ΄. 6. 10 (τενὶρ) Μεμφιβοσθέ.

κ β Βασ. θ΄. 12.

λοὺ [λ] Ῥαφὰ, ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Ελεασὰ, ὀνοὺν
38 ὀγλȣ̀ 'Ασήλ ἰτί. Βὲ 'Ασηλὶν ἀλτὴ ὀγλȣ̀ βὰρ
ἰτί, βὲ ὀνλαρὴν ἰσιμλερὶ πουνλάρ τηρ· 'Αζ-
ρικὰμ, Βοχεροὺ βὲ 'Ισμαὴλ βὲ Σεαρία βὲ
'Οβαδία βὲ 'Ανάν· πουνλαρὴν τζόυμλεσι
39 'Ασηλὶν ὀγουλλαρή ἰτί. Βὲ ὀνοὺν καρην-
τασὴ 'Ησεκὶν ὀγουλλαρὴ, ἴλκ τογουσοὺ Οὐ-
λὰμ, ἰκιντζισὶ 'Ιεοὺς βὲ οὐτζουντζουσοὺ
40 'Ελιφελέτ ἰτί, Βὲ Οὐλαμὴν ὀγουλλαρὴ, κα-
χριμὰν ἰγὶτ ἀτεμλὲρ κεμανκεσλέρ ἰτί, τζȣ́νκι
ὀνοὺν τζὸκ ὀγουλλαρὴ βὲ ὀγουλλὰρ ὀγȣλ-
λαρὴ ὀλȣ̀π, γιȣ̀ζ ἰλλὶ (κισί) ἰτί· πουνλαρὴν
τζόυμλεσι Βενιαμὶν ὀγουλλαρηντάν ἰτί·

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ [α] τζόυμλε 'Ισραὴλ σιλσιλὲ τεφτερινὲ
καΐτ ὀλοὺπ, ἰστὲ ὀνλὰρ 'Ισραηλὶν, βὲ ἰσ-
γιανλερὶ ἰτζοὺν Βαβυλωνὰ κιότζουρούλὲν
'Ιούδανην πατίσαχλαρὴ κιταπηντὰ γιαζηλ-
μής ἰτί.
2 Βὲ [β] μούλκλεριντὲ (βὲ) σεχρλεριντὲ ἔβ-
βελα σακὶν ὀλανλὰρ, 'Ισραηλλιλὲρ, κιαχινλὲρ,
3 Λευΐλιλὲρ βὲ [γ] Νεθινειμλὲρ ἰτί. Βὲ [δ] 'Ιερου-
σαλημτὲ, 'Ιούδα ὀγουλλαρηντὰν βὲ Βενιαμὶν
ὀγουλλαρηντὰν βὲ 'Εφραΐμ χὲμ Μανασσῆ
4 ὀγουλλαρηντὰν σακὶν ὀλτουλάρ, 'Ιούδα ὀγ-
λοὺ Φαρεσὶν ὀγουλλαρηντὰν Βανὶ ὀγλοὺ
'Ιμρὶ ὀγλοὺ 'Αμρὶ ὀγλοὺ 'Αμμιοὺδ ὀγλȣ̀ Γȣ-
5 θαΐ· Βὲ Σηλωνλουλαρτὰν, ἴλκ τογούς 'Α-
6 σαΐα βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρή· Βὲ Ζερὰ ὀγουλ-
λαρηντὰν, 'Ιεουὴλ βὲ ὀνλαρὴν καρηντασλαρὴ
7 ἀλτὴ γιȣ̀ζ τοκσὰν (κισί)· Βὲ Βενιαμὶν ὀγȣλ-
λαρηντὰν, 'Ασενουὰ ὀγλοὺ 'Ωδουΐα ὀγλοὺ
8 Μεσουλλαμὴν ὀγλοὺ Σάλλου, βὲ 'Ιεροὰμ
ὀγλοὺ 'Ιεβνία, βὲ Μιχρὶ ὀγλοὺ 'Οζινὶν ὀγ-
λοὺ 'Ηλὰ, βὲ 'Ιβνία ὀγλοὺ Ῥαγουὴλ ὀγλοὺ
9 Σεφατίανην ὀγλοὺ Μεσουλλάμ, χὲμ τογουσ-
λαρήντζα ὀνλαρὴν καρηντασλαρὴ, τοκοὺζ
γιοὺζ ἐλλὶ ἀλτὴ (κισί)· τζόυμλε ποὺ κιμσε-
λὲρ, πιπαλαρὴ ἐβινὶν πὰς παπαλαρὴ ἰτιλέρ.
10 Βὲ [ε] κιαχινλερτὲν, 'Ιεδαΐα βὲ 'Ιωϊαρεὶβ βὲ
11 'Ιαχεὶν, βὲ 'Αλλὰχ ἐβινὶν μεμουροὺ 'Αχι-
τὼβ ὀγλοὺ Μεραϊὼθ ὀγλοὺ Σαδὼκ ὀγλοὺ
Μεσουλλὰμ ὀγλοὺ Χελκίανην ὀγλοὺ 'Αζα-
12 ρία, βὲ Μαλχία ὀγλοὺ Πασχὼρ ὀγλȣ̀ 'Ιεροα-
μὴν ὀγλȣ̀ 'Αδαΐα, βὲ 'Ιμμὴρ ὀγλȣ̀ Μεσιλλε-
μὶθ ὀγλȣ̀ Μεσουλλὰμ ὀγλοὺ 'Ιαζηρὰ ὀγλοὺ
13 'Αδιηλὶν ὀγλȣ̀ Μαασαΐ, χὲμ ὀνλαρὴν καρην-
τασλαρὴ παπαλαρὴ ἐβινὶν σερβερλερὶ, 'Αλ-
λαχὴν ἐβὶ ἰσινὶν χηζμετιντὲ κουββετλὶ ἰγιτ-
λὲρ, πὶν γετὶ γιȣ̀ζ ἀλτμής (κισί).
14 Βὲ Λευΐλιλερτὲν, Μεραρὴ ὀγουλλαρηντὰν
'Ασαβία ὀγλοὺ 'Αζρικὰμ ὀγλȣ̀ 'Ασσουβοὺν
15 ὀγλȣ̀ Σεμαΐα, βὲ Βακβακὰρ, 'Ερὲς βὲ Γα-
λὰλ, βὲ 'Ασὰφ ὀγλȣ̀ Ζιχρὶ ὀγλȣ̀ Μιχανὴν
16 ὀγλȣ̀ Ματθανία, βὲ 'Ιεδουθοὺν ὀγλοὺ Γα-
λὰλ ὀγλοὺ Σεμαΐανην ὀγλοὺ 'Οβαδία, βὲ
Νετωφαθληλὰρ κασαπαλαρηντὰ σακὶν ὀλὰν
17 'Ελκανὰ ὀγλοὺ 'Ασανὴν ὀγλοὺ Βαραχία. Βὲ
καπουτζουλὰρ, Σαλλοὺμ βὲ 'Ακκοὺβ βὲ Ταλ-
μὼν βὲ 'Αχιμὰν χὲμ ὀνλαρὴν καρηντασλα-
18 ρή· (ὀνλαρὴν) πασὴ Σαλλούμ ἰτί. Βὲ πουν-
λὰρ, σιμτιγέτεκ πατισὰχ καπουσουνοὺν κιοὺν
τογουσουντὰν γιανὰ ἰτιλέρ· πουνλὰρ, Λευΐ
ὀγουλλαρὴ πὸλόυκλεριντὲν καπουτζουλὰρ
19 ἰτιλέρ. Βὲ Κωρὴ ὀγλοὺ 'Εβιασὰφ ὀγλοὺ
Κόρενιν ὀγλοὺ Σαλλοὺμ, βὲ παπασὴ ἐβιν-
τὲν ὀλὰν καρηντασλαρὴ Κορελιλὲρ ἰσὶν χηζ-
μέτι οὐζεριντὲ ὀλοὺπ, τζατηρὴν καπουσου-
νοὺ πεκλερλέρ ἰτί· βὲ παπαλαρὴ, Ῥὰππ ὀρ-
20 τȣσȣντὰ μετχελὶ πεκλερλέρ ἰτί. Βὲ 'Ελεαζὰρ
ὀγλοὺ [ζ] Φινεὲς μουκαττεμὰ ὀνλαρὴν οὐζε-
ριντὲ μεμούρ ἰτί· (βὲ) Ῥὰππ ὀνοὺν ἰλέ ἰτί.
21 Μεσελεμία ὀγλοὺ Ζαχαρία, τζεμαὰτ τζατηρὴ
22 καπουσουνοὺν καπουτζουσού ἰτί. Καπουλαρὰ
τζόυμλε καπουτζοὺ σετζιλενλὲρ, ἰκὶ γιȣ̀ζ
ὄνικι (κισί) ἰτί· πουνλὰρ, κιοΐλεριντὲ σιλ-
σιλὲ τεφτερινὲ καΐτ ὀλουντουλάρ· Δαβὶδ βὲ
[η] πακητζὴ Σαμουὴλ, [θ] πουνλαρὴ μεμουριγετ-
23 λερινὲ νάσπ εΐλετί. Βὲ ὀνλὰρ χὲμ ὀγουλ-
λαρὴ Ῥὰππ ἐβινὶν, τζατὴρ ἐβινὶν νεβπὲτ
24 ἰλὲ καπουλαρὴ οὐζεριντὲ ἰτί. Καπουτζουλὰρ
τὸρτ ῥούζκιαρὲ τογροὺ, κιοὺν τογȣγιὰ, κιȣ̀ν
πατηγιὰ, πογιασὰ βὲ νοτοσὰ τογροὺ ἰτιλέρ.
25 Βὲ κιοΐλερτὲ ὀλὰν ὀνλαρὴν καρηντασλαρὴ,
βακττὰν βακτὰ [ι] γετισὲρ κιοὺν κελὶπ ὀνλὰρ
26 ἰλὲ ὀλουρλάρ ἰτί. Ζίρα ποὺ Λευΐλιλὲρ, ποὺ
τὸρτ πὰς καπουτζουλὰρ ἔμνιγὲτ ἰλὲ ὀταλα-

λ Π. θ'. 43 (τενὶρ) 'Ρεφαΐά.

α 'Εσδ. β'. 59.

β 'Εσδ. β'. 70. Νεέμ. ζ'. 73.
γ 'Ιησ. θ'. 27. 'Εσδ. β'. 43. ή. 20.

δ Νεέμ. ιά. 1.
ε Νεέμ. ιά. 10, κτλ.
ζ 'Αριθ. λά. 6.

η α Βασ. θ'. 9.
θ Π. κς'. 1. 2.
ι δ Βασ. ιά. 5.

ρὴν οὐζερινtὲ βὲ 'Αλλὰχ ἐδινὶν χαζινελερὶ
27 οὐζερινtὲ όλουρλάρ ἰτὶ. Βὲ κετζὲ Ῥὰππ ἐδι-
νὶν ἐτραφηντὰ καληρλάρ ἰτὶ· ζίρα πεκτζιλὶκ
ὀνλαρὴν οὐζερινtὲ ἰτὶ, βὲ χὲρ σαπὰχ ὀνού
28 ἀτζμαγὰ ὀνλὰρ μεμούρ ἰτιλέρ. Βὲ χηζμὲτ
καπλαρηνὴν μεμουρλερὶ ὀνλαρτὰν ἰτὶ· ζίρα
ὀνλαρὴ σαγὶὴ ἰλὲ ἰτζερὶ κιότουρούρλερ ἰτὶ,
29 βὲ σαγὶὴ ἰλὲ τζηκαρηρλάρ ἰτὶ. Χὲμ (γαΐρὶ)
καπλαρὴν οὐζερινὲ βὲ Μακτεσενὶν τζούμλε
καπλαρὴ οὐζερινὲ, βὲ σιμὶτ οὐνού βὲ σαράπ
βὲ ζεΐτούν γιαγὴ βὲ κιούνλούκ βὲ παχαρ-
30 λὰρ οὐζερινὲ μεμουρλὲρ ὀνλαρτὰν ἰτὶ. Χὲμ
ᵏ παχαρλὰρ γιαγηνὴ τερκὶπ ἐτενλὲρ, κια-
31 χινλερὶν ὀγουλλαρηντὰν ἰτὶ. Βὲ Λευΐλιλερ-
τὲν Κορελὶ Σαλλούμουν ἴλκ τογουσού ὀλὰν
Ματταθία, ˡ ταβὰ ἰσινὶν μεμουριγετὶ οὐζε-
32 ριντὲ ἰτὶ. Βὲ ᵐ χουζοὺρ ἐκμεγινὶν οὐζερινὲ
ὀνλαρὴν καρηντασλαρηντὰν Κααθηλὰρ ὀγυλ-
λαρηντὰν ἰτί, κι (ὀνού) σαββάτοταν σαββα-
33 τογιὰ χαζηρλαγιαλάρ. Βὲ Λευΐλιλερὶν πὰς
παπαλαρὴ ⁿ μουσικαρλάρ, ὀταλαρτὰ (γαΐρη)
χηζμεττὲν μουαφλὰρ πουνλάρ ἰτὶ· ζίρα κιὸν-
34 τὸζ βὲ κετζὲ πού χηζμεττὲ ἰτιλέρ. Πού
Λευΐλιλερὶν πὰς παπαλαρὴ, τογουσλαρὴντζα
σερβερλὲρ ἰτὶ· ὀνλὰρ 'Ιερουσαλημτὲ σακὶν
ὀλουρλάρ ἰτὶ.
35 Βὲ Γαβαωντὰ, Γαβαωνοὺν παπασὴ 'Ιεχιὴλ
σακὶν ὀλούρ ἰτὶ· βὲ καρησηνὴν ἀτὴ ᵒ Μααχά
36 ἰτὶ. Βὲ ἰλκ τογουζ ὀγλού 'Αβδὼν, ἀντὲν
Σούρ βὲ Κεὶς βὲ Βαὰλ βὲ Νὴρ βὲ Ναδὰβ,
37 βὲ Γεδὼρ βὲ 'Αχιὼ βὲ Ζαχαρία βὲ Μικλὼθ
38 ἰτὶ. Βὲ Μικλὼθ Σιμεάμη τεβλὶτ ἐϊλετὶ· βὲ
ὀνλὰρ τιχὶ καρηντασλαρὴ ἰλὲ, καρηντασλα-
ρηνὴν ὀνοὐντὲ 'Ιερουσαλημτὲ σακὶν ὀλτὸλάρ.
39 Βὲ ᵒ Νὴρ Κεΐσι τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Κεὶς
Σαουλού τεβλὶτ ἐϊλετὶ· βὲ Σαοὺλ, 'Ιωνάθανη
βὲ Μαλχισουεγὶ βὲ 'Αβιναδαβὴ βὲ 'Εσβααλὴ
40 τεβλὶτ ἐϊλετὶ. Βὲ 'Ιωνάθανην ὀγλού Μεριβ-
βαὰλ ἰτὶ· βὲ Μεριββαὰλ Μιχαγιὴ τεβλὶτ ἐϊ-
41 λετὶ. Βὲ ᵖ Μιχανὴν ὀγουλλαρὴ, Φιθὼν βὲ
42 Μελὲχ βὲ Θαρεὰ ἰτὶ. Βὲ 'Αχὰζ, 'Ιαραγιὴ
τεβλὶτ ἐϊλετὶ· βὲ 'Ιαρὰ, 'Αλεμεθὶ βὲ 'Αζ-
μαβεθὶ βὲ Ζιμβριγὶ τεβλὶτ ἐϊλετὶ· βὲ Ζιμ-
43 βρὶ Μοσαγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ. Βὲ Μοσὰ Βι-
νεαγιὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ· βὲ ὀνοὺν ὀγλού Ῥε-
φαΐα, ὀνοὺν ὀγλού 'Ελεασὰ, ὀνοὺν ὀγλού
44 'Ασὴλ ἰτὶ. Βὲ 'Ασηλὴν ἀλτὴ ὀγλού βάρ ἰτὶ,
βὲ ὀνλαρὴν ἀτλαρὴ πουνλάρ ἰτὶ· 'Αζρικὰμ,
Βοχερού βὲ 'Ισμαὴλ βὲ Σεαρία, βὲ 'Οβαδία
βὲ 'Ανὰν ἰτὶ· 'Ασηλὶν ὀγυλλαρὴ πυνλάρ ἰτὶ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ ᵃ Φιλιστλιλὲρ 'Ισραὴλ ἰλὲ τζένκ ἐτ-
τιλὲρ, βὲ 'Ισραὴλ Φιλιστλιλερὶν ὀνοὺντὲν
κατζτηλάρ, βὲ Γελβουὲ ταγηντὰ μακτούλ
2 τούστουλέρ. Βὲ Φιλιστλιλὲρ Σαουλοὺν ἀρ-
τηντὰν χὲμ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴν ἀρτηντὰν
γετιστιλὲρ, βὲ Φιλιστλιλὲρ Σαουλοὺν ὀγυλ-
λαρὴ 'Ιωναθανὴ βὲ ᵇ 'Αβιναδαβὴ βὲ Μαλ-
3 χισουεγὶ βουρτουλάρ. Βὲ τζένκ Σαουλοὺν
οὐζερινὲ ἀγηρλασμὰκ ἰλὲ, ὀκτζουλὰρ ὀνού
πουλτουλάρ, βὲ ὀκτζουλαρτὰν γιαραλαντή.
4 Βὲ Σαοὺλ κεντὶ σιλαχλαρηνὴ καλτηρανὰ τετὶ
κι, Κηλητζηνὴ τζὲκ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ πενὶ σαπ-
λὰ, ὄλμαγιὰ κι σού σούννετσιζλὲρ κελὶπ πενὶ
ζεβκὲ ἀλαλάρ· ἄμμα σιλαχλαρηνὴ καλτη-
ρὰν ἰστεμετὶ, ζίρα γάγετ κορκτού· ἴμτι
Σαοὺλ κηλητζὴ ἀλὴπ, ὀνοὺν οὐζερινὲ τυσ-
5 τού. Βὲ ὀνοὺν σιλαχλαρηνὴ καλτηρὰν,
Σαουλυν ὀλτούγιουνὲ κιορέντζε, ὅ ταχὶ κη-
6 λητζὴν οὐζερινὲ τούσυπ ὀλτού. Ἴμτι Σαὺλ
χὲμ ὀνυν οὐτζ ὀγλυ ὀλτού· πὸϊλέτζε τζὸμλε
ἐβὶ πιρλικτὲ ὀλτού.
7 Βὲ βατιτὲ ὀλὰν τζούμλε 'Ισραηλλιλὲρ, ὀν-
λαρὴν κατζτηγηνὴ βὲ Σαουλοὺν χὲμ ὀνυν
ὀγουλλαρηνὴν ὀλτούγιουνού κιορούντζε, σε-
χρλερινὶ πραγὴπ κατζτηλάρ, βὲ Φιλιστλι-
λὲρ βαρὴπ ὀνλαρτὰ σακὶν ὀλτουλάρ.
8 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ἐρτεσὶ κιοντὲ, Φιλιστλι-
λὲρ μακτουλλερὶ σοΐμαγα κελτιλέρ, βὲ
Σαουλυ χὲμ ὀνυν ὀγουλλαρηνὴ Γελβουὲ τα-
9 γηντὰ τούσμυς πουλτουλάρ. Ὄλτεμ ὀνυ σο-
γιυπ, πασηνὴ βὲ σιλαχλαρηνὴ ἀλτηλάρ· βὲ
Φιλιστλιλὲρ τιγιαρηνὴν τζεπτζεβρεσινὲ, πυτ-
λαρηνὰ βὲ καβμὰ μουτζτὲ ἐτμεγὲ κιοντερ-
10 τιλέρ. Βὲ ᶜ ὀνυν σιλαχλαρηνὴ κεντὶ ἀλλαχ-
λαρηνὴν χανεσινὲ κοτουλάρ· βὲ πασηνὴ Δα-
γωνυν χανεσινὲ μηχλατηλάρ.

ᵏ 'Εξ. λ'. 23, κτλ.
ˡ Λευ. ϛ'. 5. ϛ'. 21.
ᵐ Λευ. κδ'. 8.
ⁿ Π. ϛ'. 31. κέ. 1.
ᵒ Π. η'. 29.
ᵒ Π. ή. 33.
ᵖ Π. ή 35.

ᵃ α Βασ. λά 1. 2.
ᵇ α Βασ. ιδ'. 49 (τενίρ) 'Ισουεί.
ᶜ α Βασ. λά. 10.

11 Ἴμτι Ἰαβεὶς Γαλααδὴν τζόυμλε (σακιν-
λερὶ), Φιλιστλιλερὶν Σαουλὰ γέπ ἐττικλε-
12 ρινὶ ἰσιτίντζε, τζόυμλε κουββὲτ σαχιπλερὶ
καλκὴπ, Σαουλοὺν τενινὶ βὲ ὀγουλλαρηνὴν
τενλερινὶ καλτήρτὴλάρ, βὲ ὀνλαρὴ Ἰαβεισὲ
κιὀτούρτούλέρ· βὲ ὀνλαρὴν κεμικλερινὶ Ἰα-
βειστὲ ὀλὰν μεσενὶν ἀλτηνὰ κιὀμτούλέρ, βὲ
γετὶ κιȣ̀ν οὐρουτζ τουττουλάρ.
13 Πόϊλέτζε Σαοὺλ, [δ] Ραππὴν σόζουνȣ σακ-
λάματηγηντὰν ὀτούρȣ χὲμ ταχὶ [ε] τζιντζιγὲ
σορούπ τανηστηγὴ ἰτζȣ̀ν, Ραππὰ ἀσὴ ὀλ-
14 τουγού ἰσγιανὴ ἰλὲ ὀλτού. Βὲ Ραππὰ τα-
νησματηγὴ ἰτζȣ̀ν, ὀνοὺ ὀλτούρτού· βὲ [ζ] πα-
τισαχλιγὴ Ἰεσσαὶ ὀγλοὺ Δαβιδὲ ἰντικὰλ
εἴλετί.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] τζόυμλε Ἰσραὴλ, Χεβρωνὰ Δαβιδὶν
γιαννηνὰ τζὲμ ὀλοὺπ τετιλέρ κι, Ἰστὲ πιζ
2 σενὶν κεμιγὶν βὲ ἐτὶν ἴζ. Πουντὰν ἀκτὲμ
ταχὶ Σαοὺλ πατισὰχ ἰκὲν, Ἰσραηλὶ τισαρὴ
τζηκαρὰν βὲ ἰτζερὶ κετιρὲν σὲν ἰτίν· χὲμ
Ἀλλαχὴν Ράππ σανὰ, Καβμὴμ Ἰσραηλὶ σὲν
[β] κιούτέσιν, βὲ καβμὴμ Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ
3 σὲν σουλτὰν ὀλάσην τετί. Βὲ Ἰσραηλὶν
τζόυμλε ἰχτιγιαρλαρὴ Χεβρωνὰ πατισαχὰ
κελτιλὲρ, βὲ Δαβὶδ Χεβρωντὰ Ραππὴν χου-
ζουρουντὰ ὀνλὰρ ἰλὲ ἄχτ κεσιστί· βὲ ὀν-
λάρ, Ραππὴν [γ] Σαμουὴλ γετὶ ἰλὲ σόζουνȣ
κιορὲ, [δ] Δαβιδὶ Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ πατισὰχ
μέσχ ἐττιλέρ.
4 Βὲ Δαβὶδ τζόυμλε Ἰσραὴλ ἰλὲ [ε] Ἰερουσα-
λημὲ, γιάνι Ἰεβουσὰ κιττὶ, βὲ [ζ] ὅρατα, ὂλ
τιγιαρὴν σακινλερὶ Ἰεβουσλουλὰρ βάρ ἰτί·
5 βὲ Ἰεβουσουὺν σακινλερὶ Δαβιδὲ τετιλέρ κι,
Πούραγια κίρμεγεσιν· ἄμμα Δαβὶδ, Σιὼν
καλεσινὶ φέτχ εἴλετί [κι Δαβὶδ σεχρὶ πού
6 τȣρ.] Βὲ Δαβὶδ τετί κι, Χὲρ κὶμ Ἰεβȣσλȣλαρὴ
ἴπτιτὰ βουροὺρ ἰσὲ, πὰς βὲ σερβὲρ ὀλά· βὲ
ἴπτιτὰ Σερουΐα ὀγλοὺ Ἰωὰβ τζηκτὴ, βὲ ὅ,
7 σερβὲρ ὀλτού. Βὲ Δαβὶδ ὂλ καλετὲ σακὶν
ὀλτού· ὀνȣ̀ν ἰτζȣ̀ν [η] ὀνὰ, Δαβὶδ σεχρὶ τενιλ-
8 τί. Βὲ ὅ, σεχρὶ τζεπτζεβρὲ, (γιάνι) Μιλ-
λωτὰν τζεπτζεβρὲ πινὰ εἴλετί· βὲ Ἰωὰβ,
9 σεχρὶν καλαννηνὴ ταμὶρ εἴλετί. Βὲ Δαβὶδ
κιττίκτζε πόγιούρ ἰτί· βὲ ἀσκερλερὶν Ραππὴ
ὀνȣ̀ν ἰλὲ ἰτί.
10 Βὲ [θ] Δαβιδὶ [ι] Ραππὴν Ἰσραηλὶν χακκηνὰ
σόζουνὲ κιορὲ πατισὰχ νὰσπ ἐτμὲκ ἰτζȣ̀ν
τζόυμλε Ἰσραὴλ ἰλὲ ὀνοὺν πατισαχλιγηντὰ
γιαρτὴμ ἐτὲν καχριμανλαρὴν πασλαρὴ πȣν-
11 λάρ τηρ. Χὲμ Δαβιδὶν καχριμανλαρηνὴν σα-
γιησὴ πού τουρ· Ἀχμονινὶν ὀγλοὺ Ἰασω-
βεὰμ σερταρλαρὴν πασὴ, κι μηζραγηνὴ οὔτζ
γιȣζ (ἀτὲμ) οὐζερινὲ σαλὴπ πὶρ χαμλετὲ
κηργὴν εἴλετί.
12 Βὲ ὀντὰν σόνρα, Ἀχωχλοὺ Δωδωνοὺν ὀγ-
λοὺ Ἐλεαζὰρ, κι οὔτζ καχριμανλαρτὰν ἰτί.
13 Πού, [κ] Φασδαμμιμτὲ Δαβὶδ ἰλὲ ἰκὲν, ὅρατα
Φιλιστλιλὲρ τζὲνκ ἰτζȣ̀ν τζὲμ ὀλτουλάρ, βὲ
ἀρπὰ ἰλὲ τολοὺ πὶρ ταρλὰ κητασὴ βάρ ἰτί·
βὲ καβμ Φιλιστλιλερὶν γιούζουντὲν κατζτη-
14 λάρ. Βὲ πουνλὰρ ταρλανὴν ὀρτασηντὰ τȣ-
ρούπ, ὀνοὺ κουρταρτὴλάρ, βὲ Φιλιστλιλερὶ
βουρτουλάρ· βὲ Ραππ γάγετ πόγιȣκ χε-
λὰς βερτί.
15 Βὲ ὀτȣζ σερβερλερὶν οὔτζȣ, [λ] Ὀδολλὰμ
μαγαρασηνὰ Δαβιδὶν γιαννηνὰ καγιαγιὰ ἐν-
τιλέρ· βὲ Φιλιστλιλερὶν ὀρτουσȣ [μ] Ραφαεὶμ
16 βατισιντὲ κονμούς ἰτί. Βὲ ὂλ ζεμὰν Δαβὶδ
καλετὲ ἰτί· βὲ Φιλιστλιλερὶν καραουλοὺ ὂλ
17 ζεμὰν Βηθλεεμτὲ ἰτί. Βὲ Δαβὶδ ἀρζοὺ τζε-
κὶπ τετί κι, Βηθλεεμὶν καπουσουντὰ ὀλὰν
18 κουγιουτὰν κὶμ πανὰ σοὺ ἰτζιρίρ; Ὄλτεμ
πȣ οὔτζ κίμσελερ, Φιλιστλιλερὶν ὀρτουσουνȣ
γιαρὴπ κετζτιλὲρ, βὲ Βηθλεεμὶν καπουσȣντὰ
ὀλὰν κουγιουτὰν σȣ τζεκτιλὲρ, βὲ καλτή-
ρηπ, Δαβιδὲ κιοτούρτȣλέρ· ἄμμα Δαβὶδ ὀνȣ
ἰτζμὲκ ἰστέμετι, ἴλλα ὀνȣ Ραππὰ τόκτού·
19 Βὲ τετί κι, Ἀλλαχὴμ πανὰ κιόστέρμεσίν κι
πȣν πουνȣ ἐτεγίμ· πȣ, τζανλαρη(νὴν τεχλι-
κεσὶ) ἰλὲ (κιτὲν) ἀτεμλερὶν κανηνὴ μη ἰτζε-
γίμ; ζίρα τζανλαρη(νὴν τεχλικεσὶ) ἰλὲ κιτ-
τιλέρ· βὲ ὀντὰν ἰτζμὲκ ἰστέμετι. Ὄλ οὔτζ
καχριμανλάρ πουνλαρὴ ἐττιλέρ.
20 Βὲ Ἰωαβὴν καρηντασὴ [ν] Ἀβισαὶ, οὔτζ
κιμσενὶν πασὴ ἰτί· βὲ μηζραγηνὴ οὔτζ γιȣζ

δ α Βασ. ιγ'. 13. ιέ. 23.
ε α Βασ. κή. 7.
ζ α Βασ. ιέ. 28 β Βασ. γ'. 9. 10 έ. 3.
—
α Βασ. έ. 1.
β Ψαλ. οή. 71.
γ α Βασ. ις'. 1. 12. 13.
δ β Βασ. έ. 3.
ε β Βασ. έ. 6.
ζ Κριτ ά. 21. ιθ'. 10.
η β Βασ έ. 7.
θ β Βασ. κγ'. 8.
ι α Βασ ις'. 1. 12.
κ α Βασ. ιζ'. 1.
λ β Βασ. κγ'. 13.
μ Π. ιδ'. 9.
ν β Βασ. κγ'. 18, κτλ.

κιμσενὶν οὐζερινὲ σαλὴπ κηργὴν εἶλετί, βὲ
21 οὐτζὸν ἀρασηντὰ ὀνὸν ναμὴ βάρ ἰτί. [ξ] Οὐτζὸν
ἰκισιντὲν μουτεπὲρ ἰτί, βὲ ὀνλαρὴν πασὴ
ὀλτού· ἄμμα οὐτζὸν τερετζεσινὲ ἐρέμετι.
22 Καβσεηλτὲν τζὸκ ἴς κιόρμοὺς καχριμὰν
κίμσενιν ὀγλοὺ Ἰωδαὲ ὀγλοὺ Βεναΐα, [ο] Μωα-
βὴν ἰκὶ ζορλουλαρηνὴ βουρτού· χὲμ πὸ, κὰρ
βακτηντὰ ἐνὶπ τζουκουρὸν ἰτζιντεκὶ ἀρσλανὴ
23 ὀλτούρτού. Χὲμ πὸ, Μησηρλὴ κίμσεγι ὂλ
πὲς ἀρσὴν οὐζουν κίμσεγι ὀλτούρτού,
βὲ Μησηρληνὴν ἐλιντὲ τζόυλχὰ χαφφετὶ
κιπὶ μηζραγὴ βὰρ ἰκὲν, ὅ, ὀνοὺν οὐζερινὲ
πὶρ τεινὲκ ἰλὲ ἐντί· βὲ Μησηρληνὴν ἐλιν-
τὲν μηζραγὴ καπτὴ, βὲ ὀνοὺ ὀνοὺν μηζ-
24 ραγὴ ἰλὲ ὀλτούρτού. Ἰωδαὲ ὀγλὸ Βεναΐα
πουνλαρὴ εἶλετί, βὲ οὐτζ καχριμανὴν ἀρα-
25 σηντὰ ὀνοὺν ναμὴ ὀλτού. Πού, ἰστὲ ὀτουζ-
τὰν μουτεπὲρ ἰτὶ, ἄμμα οὐτζὸν μερτεπεσινὲ
ἐρέμετι· βὲ Δαβὶδ ὀνοὺ κεντὶ μουσαχιπλερὶ
οὐζερινὲ νασπ εἶλετί.
26 Βὲ ἀσκερλερὶν καχριμανλαρὴ, Ἰωαβὴν κα-
ρηντασὴ [π] Ἀσαὴλ, Βηθλεεμτὲν Δωδὼ ὀγλοὺ
27 Ἐλχανάν, Ἀρουρλὸ Σαμμὼθ, Φελωνλὸ Χε-
28 λὴς, Θεκωϊλὶ Ἰκκὴς ὀγλοὺ Ἰράς, Ἀνθωθλὸ
29 Ἀβιέζερ, Χουσαθλὴ Σιβδεχαΐ, Ἀχωχλοὺ
30 Ἠλαΐ, Νετωφαθλὶ Μααραΐ, Νετωβαθλὴ Βαανὰ
31 ὀγλοὺ Χελέδ, Βενιαμὶν ὀγουλλαρηνὴν Γα-
βαασηντὰν Ῥιβαὶ ὀγλοὺ Ἰθθαΐ, Πιραθωνλοὺ
32 Βεναΐα, Γαὰς τερεσιντὲν Οὐραΐ, Ἀρβαθλὴ
33 Ἀβιὴλ, Βααρουμλοὺ Ἀζμαβέθ, Σααλβων-
34 λοὺ Ἐλιαβά, Γιζονλοὺ Ἀσημὶν ὀγουλλαρὴ,
35 Ἀραρλὴ Σαγηνὶν ὀγλοὺ Ἰωνάθαν, Ἀραρλὴ
36 Σαχὰρ ὀγλὸ Ἀχιὰμ, Οὺρ ὀγλὸ Ἐλιφάλ, Μεχη-
37 ραθλὴ Ἐφέρ, Φελωνλοὺ Ἀχία, Καρμηλλὴ
38 Ἐσρώ, Ἐσβαΐ ὀγλοὺ Νααραΐ, Ναθανὴν κα-
39 ρηντασὴ Ἰωὴλ, Ἀγηρὶ ὀγλοὺ Μιβάρ, Ἀμ-
μωνλοὺ Σελέκ, Σερουΐα ὀγλοὺ Ἰωαβὴν σι-
λαχτάρὴ Βηρωθλοὺ Νααραΐ, Ἰεθριλὶ Ἰράς,
40 Ἰεθριλὶ Γαρήβ, Χετλὶ Οὐρία, Ἀχλαΐ ὀγλοὺ
41 Ζαβάδ, Ῥουβηνλιλερὶν πασὴ Ῥουβηνλὶ Σιζὰ
42 ὀγλὸ Ἀδινά, κὶ ὀνὸν ἰλὲ ὀτὸζ ἰτί, (43) Μααχὰ
44 ὀγλοὺ Ἀνάν, βὲ Μιθνιλὶ Ἰωσαφάτ, Ἀστερωθ-
λοὺ Ὀζία, Ἀροηρλὶ Χωθανὴν ὀγὸλλαρὴ Σαμὰ
45 βὲ Ἰεχιὴλ, Σιμρὶ ὀγλοὺ Ἰεδιαὴλ βὲ ὀνοὺν
46 καρηντασὴ Θισιλὶ Ἰωχά, Μααβλὴ Ἐλιὴλ,
βὲ Ἐλνααμὴν ὀγουλλαρὴ Ἰεριβαΐ, βὲ Ἰω-
47 σαυΐα, βὲ Μωαβλὴ Ἰεθεμά, Ἐλιὴλ βὲ Ὠ-
βὴδ, βὲ Μεσωβλοὺ Ἰασιὴλ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ ταχὰ Κεὶς ὀγλοὺ Σαουλοὺν γιοὐζὸντὲν
καπανμὴς ἰκέν, Δαβιδὲ [α] Σίκλαγα κελὲν
[β] πουνλὰρ τηρ· βὲ ὀνλὰρ καχριμανλαρτὰν
2 ὀλμὰκ ἰλὲ, τζενκτὲ ἰμτὰτ ἰτιλέρ. Πουν-
λὰρ γιαϊλὰρ ἰλὲ σιλαχλανμὴς, σαγτὰν βὲ
[γ] σολτὰν ταςλαρὴ βὲ γιαϊτὰν ὀκλαρὴ ἀταρ-
λὰρ ἰτί· ὀνλὰρ Σαουλοὺν καρηντασλαρὴ Βε-
3 νιαμινλιλερτὲν ἰτί· Σερβὲρ Ἀχιεζέρ, ἀντὲν
Ἰωὰς, Γαβααθλὶ Σεμααηὴν ὀγουλλαρὴ ἰτί,
βὲ Ἀζμαβεθὶν ὀγουλλαρὴ Ἰεζιὴλ βὲ Φελέτ,
4 βὲ Βεραχὰ βὲ Ἀνθωθλὸ Ἰηού, βὲ ὀτουζλαρὴν
ἀρασηντὰ καχριμὰν βὲ ὀτὸζλαρὴν οὐζεριντὲ
ὀλὰν Γαβαωνλοὺ Ἰσμαΐα, βὲ Ἰερεμία βὲ
Ἰααζιὴλ βὲ Ἰωανὰν βὲ Γεδηρωθλὸ Ἰωζαβάδ,
5 Ἐλουζαΐ βὲ Ἰεριμὼθ βὲ Βααλία βὲ Σεμα-
6 ρία, βὲ Ἀρουφιτλὶ Σεφατία, Ἐλκανὰ βὲ
Ἰεσία βὲ Ἀζαρεὴλ βὲ Ἰωεζὲρ βὲ Ἰασωβεὰμ
7 Κορελιλέρ, βὲ Γεδωρτὰν Ἰεροαμὴν ὀγὸλλαρὴ
Ἰωηλὰ βὲ Ζεβαδία ἰτί.
8 Χὲμ Γαδληλαρτὰν, γιοὺζλερὶ ἀρσλὰν γιὸζὸ
κιπὶ βὲ τζαπουκλουκτὰ ταγλὰρ οὐζεριντεκὶ
[δ] τζεϊρανλὰρ κιπὶ καχριμὰν ἰγιτλέρ, τζένκ
ἰτζοὺν ἀσκερὶ κίμσελερ, καλκὰν βὲ μηζρὰκ
ἰλὲ σιλαχλανμὴς, τζὸλτεκὶ καλεγὲ Δαβιδὶν
9 γιαννηνὰ τζεκιλενλέρ, σερβὲρ Ἐσέρ, ἰκιν-
10 τζὶ Ὀβαδία, οὐτζοὺντζοὺ Ἐλιάβ, τόρτοὺν-
11 τζοὺ Μισμανά, πεσιντζὶ Ἰερεμία, ἀλτην-
12 τζὴ Ἀτθαΐ, γετιντζὶ Ἐλιὴλ, σεκιζιντζὶ
13 Ἰωανάν, τοκουζουντζοὺ Ἐλζαβάδ, ὀνουντζοὺ
14 Ἰερεμία, ὂν πιριντζὶ Μαχβαναΐ ἰτί. Πουνλὰρ
Γὰδ ὀγουλλαρηντὰν ἀσκερὶν σερβερλερὶ ὀλὸπ,
κιουτζοὺκλερὶν πιρὶ γιοὺζὲ βὲ πὸγιοὺκλε-
15 ρὶν πιρὶ πινὲ (σερβερλέρ) ἰτί. Τζόυμλε [ε] σε-
βαχιλὶ οὐζεριντὲν τζόσμοὺς ἰκέν, πιριντζὶ
αϊτὰ Ἰορδαντὰν κετζὶπ βατιτὲ χὲπ ὀλαν-
λαρὴ κιὸν τογυγιὰ βὲ κιοὺν πατηγιὰ τογρὸ
κατζηρὰν πουνλὰρ ἰτί.
16 Βὲ καλεγὲ Δαβιδὶν γιαννηνὰ, Βενιαμὶν βὲ
17 Ἰούδα ὀγουλλαρηντὰν (ταχὶ) κελτιλέρ. Βὲ
Δαβὶδ ὀνλαρὴν καρσησηνὰ τζηκτὴ, βὲ τζε-

ξ β Βασ. κγ'. 19, κτλ.
ο β Βασ. κγ'. 20.
π β Βασ. κγ'. 24.
α α Βασ. κζ'. 6.
6 α Βασ. κζ'. 2.
γ Κριτ κ'. 16.
δ β Βασ. 6'. 18.
ε Ἰησ. γ'. 15.

βὰπ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἔγερ πανὰ σε-
λαμὲτ οὔζρὲ πανὰ ἰμτὰτ ἰτζόὺν κελτινἶζ
ἰσέ, πενὶμ γιὒρεγὶμ σιζὶν ἰλὲ πιρλικτὲ ὀλα-
τζάκ· ἄμμα ἔγερ, πενὶμ ἐλλεριμτὲ ναχακ-
λὴκ γιὸκ ἰκὲν, πενὶ ἀλτατὴπ τοὺσμενλε-
ριμὲ τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰτζὒν ἰσέ, παπαλαρημη-
18 ζὴν Ἀλλαχὴ κιὸρὒπ τεκτὶρ ἐτσίν. Βὲ σερ-
ταρλερὶν πασὴ ζ Ἀμασαΐ η Ρὒχ ἰλὲ τολὒπ
ι (τετί) κι, Πὶζ σενὶν ἴζ γιὰ Δαβίδ! χὲμ σε-
νὶν ἰλὲ ὀλατζάγηζ γιὰ Ἰεσσαὶ ὀγλού! σε-
λάμ, σανὰ σελάμ, βὲ σενὶν γιαρτημτζηλα-
ρηνὰ σελὰμ ὀλσούν· ζίρα σανὰ, σενὶν Ἀλ-
λαχὴν γιαρτημτζή τηρ· ὄλτεμ Δαβὶδ ὀνλαρὴ
καπούλ ἐτίπ, ὀνλαρὴ πὸλὒκ πασλαρὴ τικτί.
19 θ Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ Σαὒλὒν οὔζερινὲ τζενκὲ
βαρτηγὴ ζεμὰν Μανασσητὲν ταχὶ Δαβιδὲ
κετζτιλέρ· ἄμμα ὀνλαρὰ γιαρτὴμ ἔτμετι,
ζίρα Φιλιστλιλερὶν πεϊλερὶ μεσβερὲτ ἰλέ,
Πασλαρημηζὰ (κὰστ ἐτμὲκ) ἰλὲ ι ἐφέντισι
Σαὒλὰ κετζετζὲκ τιρ τεγερὲκ ὀνὒ κερὶ κιὸντερ-
20 τιλέρ. Σικλαγὰ κιττιγιντὲ, Μανασσητὲν,
Μανασσηνὶν πὶν πασηλαρὴ ὀλὰν Ἀδνὰ βὲ
Ἰωζαβὰδ βὲ Ἰεδιαὴλ βὲ Μιχαὴλ βὲ Ἰωζα-
21 βὰδ βὲ Ἐλιοὺ βὲ Σιλθαΐ ὀνὰ κετζτιλέρ. Βὲ
ὀνλὰρ Δαβιδὲ κ πὸλὸυγιὒν οὔζερινὲ γιαρτὴμ
ἐττιλέρ· ζίρα χέπισι καχριμὰν ἰγιτλὲρ ὀλὒπ,
22 ἀσκερὲ πασλὰρ ὀλτουλάρ. Ζίρα ὂλ ζεμὰν
κιὸυντὲν κιὸυνὲ Δαβιδὲ, ὀνὰ γιαρτὴμ ἐτμὲκ
ἰτζὒν κελιρλὲρ ἰτι, σὸϊλὲ κι Ἀλλὰχ ὀρτου-
σοὺ κιπὶ πὶρ πὸγιὒκ ὀρτοὺ ὀλτού.
23 Βὲ λ Χεβρωνὰ Δαβιδὲ κελὲν, μ Ραπὴν
σὸζὸυνὲ κιὸρὲ Σαουλοὺν πατισαχληγηνὴ
ν ὀνὰ ἰντικὰλ ἐτμεγὲ τζὲνκ ἰτζόὺν σιλαχ-
λανμὴς νεφὲρ πασλαρηνὴν σαγιησὴ πὒ ἰτι·
24 Ἰούδα ὀγουλλαρηντὰν, καλκὰν βὲ μηζρὰκ
καλτηρὰν ἀλτὴ πὶν σεκὶζ γιὒζ τζὲνκ ἰτζὒν
25 σιλαχλανμὴς (νεφέρ). Συμεὼν ὀγουλλαρην-
τὰν τζὲνκ ἰτζὒν γετὶ πὶν γιὒζ καχριμὰν
26 ἰγιτλέρ· Λευΐ ὀγὒλλαρηντὰν τὸρτ πὶν ἀλτὴ
27 γιὒζ (νεφέρ)· Βὲ Ἀαρωνλουλαρὴν ζαπιτὶ
Ἰωδαὲ, χὲμ πιλεσὶντζε οὔτζ πὶν γετὶ (γιὒζ)
28 (νεφέρ)· Βὲ καχριμὰν ἰγὶτ ὀλὰν κὲντζ ξ Σα-
δὼκ, χὲμ παπασὴ ἐβιντὲν ἰγιρμὶ ἰκὶ σερβέρ·
29 Βὲ Σαουλὒν ο καρηντασλαρὴ Βενιαμὶν ὀγὒλ-
λαρηντὰν οὔτζ πὶν (νεφέρ)· ζίρα ὂλ ζεμανέ-
τεκ π ὀνλαρὴν ἔξερισι, Σαοὺλ ἐβινὶν ταραφ-
30 ταρλαρή ἰτι· Βὲ Ἐφραΐμ ὀγουλλαρηντὰν,
παπαλαρὴ ἐβινὶν ναμτὰρ κιμσελερὶ καχρι-
μὰν ἰγιτλὲρ, ἰγιρμὶ πὶν σεκὶζ γιὸὺζ (κισί)·
31 Βὲ Μανασσηνὴν γιαρὴ σηπτηντὰν βαρὴπ Δα-
βιδὶ πατισὰχ ἐτμὲκ ἰτζόὺν, ἀτλαρὴ ἰλὲ ζὶκρ
32 ὀλουνὰν ὄν σεκὶζ πὶν (κισί)· Βὲ Ἰσσαχὰρ ὀ-
γουλλαρηντὰν, Ἰσραὴλ νὲ ἐτμὲκ λαζὴμ κελ-
τιγινὶ πιλτιρμὲκ ἰτζόὺν ρ βακτλὰρ χουσου-
σουντὰ ἀνλαμακτὰ μαχίρ, ἰκὶ γιὒζ σερβερ-
λὲρ κι τζόὺμλε καρηντασλαρὴ ὀνλαρὴν ἀγ-
33 ζηνὰ πακάρ ἰτι· Ζαβουλωντὰν σεφερὲ τζη-
κὰρ (βὲ) χὲρ κιὸνὲ τζὲνκ ἀλετὶ ἰλὲ τζενκὲ
τιζιλίρ, ἐλλὶ πὶν (νεφέρ) κι (τζενκὲ) τιζιλμὲκ
34 ἰτζόὺν ὀνλὰρ ἰκὶ γιὸυρεκλὶ τεγίλ ἰτι· Βὲ
Νεφθαλιτὲν πὶρ σερβὲρ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ καλ-
κανλὴ βὲ μηζρακλὴ ὀτὒζ γετὶ πὶν (νεφέρ)·
35 Βὲ Δανληλαρτὰν τζενκὲ τιζιλίρ, ἰγιρμὶ σε-
36 κὶζ πὶν ἀλτὴ γιὒζ (νεφέρ)· Βὲ Ἀσηρτὲν,
τζενκὲ τιζιλμὲκ ἰτζόὺν σεφερὲ τζηκὰν κὴρκ
37 πὶν (νεφέρ)· Βὲ Ἰορδανὴν ὀτὲ γιακασηντὰν
Ρουβηνλιλὲρ βὲ Γαδληλὰρ βὲ Μανασσηνὶν
γιαρὴ σηπτηντὰν, χὲρ κιὸνὲ τζὲνκ ἀλετὶ
ἰλὲ τζενκὲ (τζηκὰν) γιὸὺζ ἰγιρμὶ πὶν (νε-
38 φέρ)· Χὲπ πὒ σαφλαρὰ τιζιλὲ πιλὲν τζὲνκ
ἐρλερὶ, Δαβιδὶ τζόὺμλε Ἰσραηλὶν οὔζερινὲ
πατισὰχ ἐτμὲκ ἰτζόὺν σελὶμ γιὸυρὲκ ἰλὲ
Χεβρωνὰ κελτιλέρ· βὲ Ἰσραηλὶν τζόὺμλε
πακισὶ ταχὶ Δαβιδὶ πατισὰχ ἐτμεκτὲ γεκτὶλ
39 ἰτι. Βὲ ὅρατα Δαβὶδ ἰλὲ γεγὶπ ἰτζερὲκ,
οὔτζ κιὒν τουρτουλάρ· ζίρα καρηντασλαρὴ
40 ὀνλὰρ ἰτζὒν τεταρὶκ κιὸρτοὺλέρ. Χὲμ ὀν-
λαρὰ γιακὴν ὀλανλὰρ ταχί τα Ἰσσαχὰρ βὲ
Ζαβουλὼν βὲ Νεφθαλιγέτεκ, μερκεπλὲρ ἰλὲ
βὲ τεβελὲρ ἰλὲ βὲ κατηρλὰρ ἰλὲ βὲ ὀκὒζ-
λὲρ ἰλὲ ἐκμὲκ, γεγετζὲκ οὔν, ἰντζίρ βὲ οὔ-
ζὸυμ κουρουσὒ βὲ σαρὰπ βὲ γιὰγ βὲ ση-
γηρλὰρ βὲ κογιουνλὰρ γανιμὲτ ἰλὲ κετιρ-
τιλέρ· ζίρα Ἰσραηλτὲ σενλὶκ βάρ ἰτι.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ Δαβὶδ πὶν πασηλὰρ βὲ γιὸὺζ πασή-
λὰρ ἰλὲ, τζόὺμλε ζαπιτλὲρ ἰλὲ μόυσαβερὲ

ζ β Βασ. ιζ'. 25.
η Κριτ. ς'. 34.
θ α Βασ. κθ'. 2.
ι α Βασ. κθ'. 4.
κ α Βασ. λ'. 1. 9 10.
λ β Βασ. β'. 3. 4 έ. 1. Π. ιά. 1.
μ α Βασ ις'. 1. 3.
ν Π. ι. 14.
ξ β Βασ. ή. 17.
ο Γεν. λά 23.
π β Βασ. β'. 8. 9.
ρ Ἐσθ. ά. 13.

2 ἐϊλετί. Βὲ Δαβὶδ τζὄμλε Ἴσραὴλ τζεμαατηνὰ
τετί κι, Ἔγερ σιζὲ χὸς κελὶρ ἰσὲ, βὲ Ἀλ-
λαχημὴζ Ῥαππτὰν ἰσὲ, Ἰσραηλὶν τζόυμλε
τιγιαρλαρηντὰ [α] καλὰν καρηντασλαρημηζὰ
βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ σεχρλερτὲ (βὲ) βαροσλαρηντὰ
ὀλὰν κιαχινλερὲ βὲ Λευϊλιλερὲ (ἀτε‚λὲρ)
ταγητὴπ (χαπὲρ) κιόντερελίμ, κι γιανημηζὰ
3 τζὲμ ὀλσουνλάρ. Βὲ Ἀλλαχημηζὴν σαντȣ-
γουνȣ γιανημηζὰ ἰντικὰλ ἐτελίμ· τζόυνκι
[β] Σαουλοὺν κιόυνλεριντὲ ὀνοὺ ταλὰπ ἔτμε-
4 τικ. Βὲ τζόυμλε τζεμαὰτ πόϊλὲ ἐτμεγὲ
ῥαζὶ ὀλτού· ζίρα ποὺ σὸζ τζὄμλε τζεμαατὴν
5 ναζαρηντὰ τογρου κιόρουντόύ. Ἴμτι [γ] Δα-
βὶδ [δ] Μησηρὴν Σιχωρȣντάν τα Αἰμαθὴν μετ-
χελινέτεκ τζόυμλε Ἰσραηλὶ, Ἀλλαχὴν σαν-
τουγουνοὺ [ε] Κιριαθιαρειμτὲν κετιρμὲκ ἰτζȣν
6 τζὲμ ἐϊλετί. Ἀντὲν Δαβὶδ τζόυμλε Ἰσραὴλ
ἰλὲ [ζ] Βααλὰ, Ἰούδατα ὀλὰν Κιριαθιαρειμὲ
τζηκτή κι ὄραταν, ἰσμὶ, [η] Χερȣβειμλὲρ (ούζε-
ριντὲ) ὀτουρὰν Ἰεοβὰ τενιλὲν Ἀλλαχὴν σαν-
7 τουγουνοὺ τζηκαρά. Βὲ Ἀλλαχὴν σαντου-
γουνοὺ [θ] Ἀβιναδαβὴν ἐβιντὲν [ι] πὶρ γενὶ
ἀραπανὴν οὔζερινὲ πιντιρτὶ, βὲ ἀραπαγιὴ,
8 Οὐζὰ ἰλὲ Ἀχιὼ σόυρερλὲρ ἰτι. [κ] Δαβὶδ ἰσὲ
χὲμ τζόυμλε Ἰσραὴλ, πουτȣν κουββετ(λερὶ)
ἰλὲ Ἀλλαχὴν ὀνόυντὲ ἰλαχιλὲρ βὲ ταμπȣρ-
λὰρ βὲ σαντουρλὰρ βὲ ταβουλλὰρ βὲ ζιλ-
λὲρ βὲ πορουλὰρ ἰλὲ ῥὰκς ἐτερλὲρ ἰτι.

9 Βὲ [λ] τὰ Χειδωνοὺν χαρμανηνάτεκ κελτι-
λὲρ· βὲ Οὐζὰ ἐλινὶ σαλτή κι σαντουγοὺ τȣ-
τὰ, ζίρα ὀκȣζλὲρ ἀζγὴν χαρακὲτ ἐτερλὲρ ἰτι.
10 Βὲ Ῥαππὴν γαζαπὴ Οὐζαγιὰ τουτουστοὺ,
Βὲ ὀνοὺ, [μ] ἐλινὶ σαντουγὰ σαλτηγηντὰν ὀτȣ-
ροὺ βουρτού· βὲ ὄρατα [ν] Ἀλλαχὴν χουζου-
11 ρουντὰ ὀλτόύ. Βὲ Δαβὶδ, Ῥαππὴν Οὐζατὰ
ἐϊλετιγὶ ποζγουνλουκτὰν ὀτόυροὺ τασαλαν-
τὴ, βὲ ὂλ μαχαλὶν ἀτηνὴ [*] Φαρὲς Οὐζὰ κο-
12 τού τα ποὺ κιόυνέτεκ. Βὲ Δαβὶδ ὂλ κιȣντὲ
Ἀλλαχτὰν κορκοὺπ τετί κι, Ἀλλαχὴν σαν-
13 τουγουνοὺ γιανημὰ νίτζε κετιρεγίμ; Ἴμτι
Δαβὶδ σαντουγοὺ κεντὶ γιαννὰ Δαβὶδ σεχ-
ρινὲ κετίρμετι· ἄμμα ὀνȣ Γετλὶ Ὠβὴδ ἐδω-
μοὺν ἐβινὲ σαπηττή. Βὲ [ξ] Ἀλλαχὴν σαν-
τουγȣ Ὠβηδεδωμȣν ἐβὶ ἰλὲ, ὀνȣν ἐβιντὲ οὔτζ
ἄϊ τουρτού· βὲ Ῥάππ [ο] Ὠβηδεδωμοὺν ἐβινὶ
βὲ ὀνοὺν τζόυμλε βαριγετινὶ περεκετλετί.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ Τύρος πατισαχὴ [α] Χειρὰμ, Δαβιδὲ ἐλ-
τζιλὲρ βὲ ἔρζ ἀγατζλαρὴ βὲ τιβαρτζιλὲρ
χὲμ τουλκερλὲρ κιόντερτί κι ὀνὰ ἔβ πινὰ
2 ἐτελέρ. Βὲ Δαθὶδ, Ῥαππὴν ὀνοὺ Ἰσραηλὶν
οὔζερινὲ πατισὰχ ἰπκὰ ἐττιγινὶ πιλτὶ, τζȣνκι
ὀνοὺν καβμὴ Ἰσραὴλ ἰτζοὺν ὀνοὺν πατισαχ-
ληγηνὴ γιόυτζελττί.

3 Βὲ Δαβὶδ Ἰερουσαλημτὲ ταχὰ καρηλὰρ
ἀλτὴ, βὲ Δαβὶδ ταχὰ ὀγουλλὰρ βὲ κηζλὰρ
4 τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ [β] Ἰερουσαλημτὲ ὀνὰ το-
γανλαρὴν ἰσιμλερὶ πουνλάρ τηρ· Σαμμουὰ βὲ
5 Σωβὰβ, Νάθαν βὲ Σολομών, βὲ Ἰεβὰρ βὲ
6 Ἐλισουὰ βὲ Ἐλφαλέτ, βὲ Νωγὰ βὲ Νεφὲγ
7 βὲ Ἰαφιά, βὲ Ἐλισαμὰ βὲ [γ] Βεελιαδὰ βὲ
Ἐλιφαλέτ.

8 Βὲ Φιλιστλιλὲρ [δ] Δαβιδὶν τζόυμλε Ἰσ-
ραὴλ οὔζερινὲ πατισὰχ μὲσχ ὀλουντουγου-
νοὺ ἰσιτίντζε, τζόυμλε Φιλιστλιλὲρ Δαβιδὶ
ἀραμαγὰ τζηκτηλάρ· βὲ Δαβὶδ ἰσιττὶ, βὲ
9 καρσηλαρηνὰ τζηκτή. Βὲ Φιλιστλιλὲρ κε-
10 λὶπ, [ε] Ῥαφαεὶμ βατισιντὲ γιαγιηλτηλάρ. Βὲ
Δαβὶδ Ἀλλαχὰ τανησὴπ τετί κι, Φιλιστλι-
λερὶν οὔζερινὲ τζηκαγιήμ μη; βὲ ὀνλαρὴ
ἐλιμὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ μι σιν; Βὲ Ῥὰππ ὀνὰ,
Τζὴκ βὲ ὀνλαρὴ ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ τε-
11 τί. Βὲ ὀνλὰρ Βααλφερασειμὲ τζηκτηλὰρ, βὲ
Δαβὶδ ὀνλαρὴ ὄρατα βουρτού· βὲ Δαβὶδ τε-
τί κι, Ἀλλὰχ πενὶμ ἐλὶμ ἰλὲ τούσμενλε-
ριμὶ σουλαρὴν (πεντλερὶ) ποζτουγοὺ κιπὶ
ποζτού· ὀνουν ἰτζόυν ὂλ μαχαλὶν ἀτηνὴ,
12 Βααλφερασεὶμ κοτουλάρ. Βὲ ὀνλὰρ ἀλλαχ-
λαρηνὴ ὄρατα πρακτηλάρ· βὲ Δαβὶδ ἔμρ
ἐττὶ, βὲ ὀνλαρὴ ἀτεσὲ γιακτηλάρ.
13 Ἀντὲν [ζ] Φιλιστλιλὲρ τέκραρ πὶρ ταχὰ

α α Βασ. λά 1. Ἱ'Πσ λζ'. 4.
β α Βασ. ζ'. 1. 2.
γ α Βασ. ζ' 1. β Βασ. ϛ'. 1.
δ Ἰησ. ιγ'. 3.
ε α Βασ. ϛ'. 21. ζ'. 1.
ζ Ἰησ. ιέ. 9. 60.
η α Βασ. δ'. 4. β Βασ ϛ'. 2.
θ α Βασ. ζ'. 1.
ι Παχ, Ἀριθ. δ'. 15. Π. ιέ. 2. 13.
κ β Βασ. ϛ'. 5.
λ β Βασ. ϛ'. 6 (τενὶρ) Ναχών.
μ Ἀριθ. δ'. 15 Π. ιέ. 13. 15
ν Λευ. ί. 2.
* (Γιάνι,) Οὐζὰ ποζγούν-λουγου.
ξ β Βασ. ϛ'. 11.
ο Γεν. λ'. 27. Π κϛ'. 5.

—

α β Βασ. έ. 11, κτλ.
β Π. γ'. 5.
γ β Βασ. έ. 16 (τενὶρ) Ἐ-λιάδα.
δ β Βασ. έ 17.
ε Π. ιά. 15.
ζ β Βασ. έ. 22.

14 βατιτὲ γιαγιηλτηλάρ. Βὲ Δαβὶδ τέκραρ 'Αλ-
λαχὰ τανηστὴ, βὲ 'Αλλὰχ ὀνὰ τετί κι, 'Ον-
λαρὴν ἀρκασηνὰ τζήκμαγιασην, ὀνλαρὴν
ἐτραφηντὰν τολασὴπ, ὀνλαρὰ [η] σαλκὴμ σό-
15 γιουτλόυγιούν καρσησηντὰν βαράσην. Βὲ
βακὶ ὀλά κι σαλκὴμ σόγιουτλόυγιούν πα-
σηντὰ γιουρούγιούς σεσινὶ ἰσιττιγιντὲ, ὂλ
ζεμὰν τζενκὲ τζηκάσην· ζίρα 'Αλλὰχ Φι-
λιστλιλερὶν ὀρτουσουνοὺ βουρμὰκ ἰτζὸν σε-
16 νὶν ὀνούντζε τζηκατζάκ τηρ. Βὲ Δαβὶδ, 'Αλ-
λαχὴν ὀνὰ ἔμρ ἐττιγινὲ κιορὲ ἐτὶπ, Φιλιστ-
λιλερὶν ὀρτουσουνοὺ [θ] Γαβαωντὰν Γεζερέτεκ
17 βουρτού. Πὸ βέτζχ ἰλὲ [ι] Δαβιδὶν ναμὴ τζόμλε
τιγιαρλαρτὰ γιαγιηλτή· βὲ Ῥὰππ ὀνὸν κορ-
κουσουνὸ [κ] τζόυμλε ταϊφελερὶν οὐζερινὲ σαλτή.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ Δαβὶδ σεχριντὲ κεντινὲ ἐβλὲρ γιαπτή·
βὲ 'Αλλαχὴν σαντουγοὺ ἰτζὸυν πὶρ μαχὰλ
χαζηρλαγιὴπ, [α] ὀνοὺν ἰτζὸν πὶρ τζατὴρ κου-
2 τού. "Ολ ζεμὰν Δαβὶδ τετί κι, [β] 'Αλλαχὴν
σαντουγουνοὺ Λευϊλιλερτὲν γάϊρι κίμσε
καλτήρμασην· ζίρα 'Αλλαχὴν σαντουγου-
νοὺ καλτηρμὰκ ἰτζὸυν βὲ ὀνὰ χηζ-
μὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸυν ἐπετιγέτεκ, Ῥὰππ ὀν-
λαρὴ σετζτί.
3 Βὲ Δαβὶδ, Ῥαππὴν σαντουγουνοὺ ὀνὰ χα-
ζηρλατηγὴ μαχαλὲ τζηκαρμὰκ ἰτζὸν [γ] τζόμλε
4 'Ισραηλὶ 'Ιερουσαλημὲ τζὲμ ἐϊλετί. Χὲμ Δα-
βὶδ 'Ααρὼν ὀγουλλαρηνὴ βὲ Λευϊλιλερὶ τζὲμ
5 ἐϊλετί· Καὰθ ὀγουλλαρηντὰν, πὰς Οὐριὴλ
βὲ ὀνοὺν καρηντασλαρὴ γιούζ ἰγιρμὶ (κισί),
6 Μεραρὴ ὀγουλλαρηντὰν, πὰς 'Ασαΐα βὲ ὀνὸν
7 καρηντασλαρὴ ἰκὶ γιοὺζ ἰγιρμὶ (κισί), Γηρ-
σὼμ ὀγουλλαρηντὰν, πὰς 'Ιωὴλ βὲ ὀνοὺν
8 καρηντασλαρὴ γιούζ ὀτοὺζ (κισί), [δ] 'Ελισα-
φὰν ὀγουλλαρηντὰν, πὰς Σεμαΐα βὲ ὀνοὺν
9 καρηντασλαρὴ ἰκὶ γιὸζ (κισί), [ε] Χεβρὼν ὀγουλ-
λαρηντὰν, πὰς 'Ελιὴλ βὲ ὀνὸν καρηντασ-
10 λαρὴ σεκσὲν (κισί), 'Οζιὴλ ὀγουλλαρηντὰν,
πὰς "Αμμιναδὰβ βὲ ὀνοὺν καρηντασλαρὴ
γιὸζ ὄνικὶ (κισί) ἰτι.
11 Βὲ Δαβὶδ Σαδὼκ βὲ 'Αβιάθαρ κιαχινλερὶ,
βὲ Λευϊλιλερτὲν Οὐριηλὶ, βὲ 'Ασαΐαγιη βὲ
'Ιωηλὶ, Σεμαΐαγιη βὲ 'Ελιηλὶ βὲ "Αμμινα-
12 δαβὴ τζαγηρτή· Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Σὶζ
Λευϊλιλερὶν πὰς παπαλαρὴ σηνηζ, κεντιλερι-
νιζὶ χὲμ καρηντασλαρηνηζὴ τακτὶς ἔτιν, κι
'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ραππὴν σαντουγουνοὺ,
ὀνὰ χαζηρλατηγὴμ (μαχαλὲ) τζηκαράσηνηζ.
13 [ζ] Ζίρα σὶζ ἴπτιτατεν (πόϊλὲ) ἔτμετιγινιζ ἰτζὸν,
[η] 'Αλλαχημὴζ Ῥὰππ ἀραμηζτὰ ποζγουνλοὺκ
ἐϊλετί· τζόυνκι ὀνοὺ νιζαμὴ οὐζρὲ ταλὰπ
14 ἔτμετικ. "Ιμτι 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππὴν
σαντουγουνοὺ τζηκαρμὰκ ἰτζὸυν, κιαχινλὲρ
15 βε Λευϊλιλὲρ τακτὶς ὀλτουλάρ. 'Αντὲν Λευΐ
ὀγουλλαρὴ 'Αλλαχὴν σαντουγουνοὺ, [θ] Μωϋ-
σηνὶν Ῥαππὴν σόζοὺ οὐζρὲ τενπὶχ ἐττιγινὲ
κιορὲ σηρηκλὰρ ἰλὲ κεντιλερὶν οὐμουζλαρὴ
οὐζερινὲ καλτηρτηλάρ.
16 Βὲ Δαβὶδ Λευϊλιλερὶν σερβερλερινὲ τετί
κι, καρηντασλαρηνὴ τζαλκηλὰρ ἰλὲ σαντουρ-
λὰρ βὲ τανπουρλὰρ βὲ ζιλλὲρ ἰλὲ μουσι-
καρλὰρ νὰσπ ἐτελέρ κι, σενλὶκ ἰτζὸν σὲς
17 καλτηρὴπ τζαλαλάρ. Βὲ Λευϊλιλὲρ, [ι] 'Ιωὴλ
ὀγλοὺ Αἰμανὴ, βὲ ὀνοὺν καρηντασλαρηντὰν
[κ] Βαραχία ὀγλοὺ 'Ασαφὴ, βὲ καρηντασλαρὴ
Μεραρὶ ὀγουλλαρηντὰν [λ] Κισαία ὀγλοὺ 'Ε-
18 θανὴ νὰσπ ἐττιλέρ· Χὲμ πιλελερίντζε ἰκιν-
τζὶ ῥουτπετὲν καρηντασλαρὴ καπουτζουλαρὴ,
Ζαχαριαγιὴ, Βενὶ βὲ 'Ιααζιηλὶ βὲ Σεμιραμω-
θοὺ βὲ 'Ιεχιηλὶ βὲ Οὐννιγὶ, 'Ελιαβὴ
βὲ Βεναΐαγιη βὲ Μαασιαγιὴ βὲ Ματταθίαγιη
βὲ 'Ελιφελεουγιὸ βὲ Μικνέϊαγιη βὲ 'Ωβηδε-
19 δωμοὺ βὲ 'Ιεϊηλί. Βὲ Αἰμὰν ἰλὲ 'Ασὰφ βὲ
'Εθὰν μουσικαρλὰρ, πακὴρ ζιλλὲρ ἰλὲ τζαλ-
20 μακτὰ ἰτιλέρ. Βὲ Ζαχαρία βὲ [μ] 'Αζιὴλ χὲμ
Σεμιραμὼθ βὲ 'Ιεχιὴλ βὲ Οὐννὶ βὲ 'Ελιὰβ
χὲμ Μαασία βὲ Βεναΐα, σαντουρλὰρ ἰλὲ [ν] 'Α-
21 λαμὼθ (μακαμηντὰ) ἰτιλέρ. Βὲ Ματταθία
χὲμ 'Ελιφελεοὺ βὲ Μικνεΐα βὲ 'Ωβηδεδὼμ
βὲ 'Ιεϊὴλ βὲ 'Αζαζία, τανπουρλὰρ ἰλὲ [ξ] Σε-
22 μινὶθ (μακαμὴ) ἰλὲ κουλαγοὺζ ἰτιλέρ. Βὲ
ἰλαχὶ ὀκουματὰ Λευϊλιλερὶν σερβερὶ Χενα-
νία μαχὶρ ὀλμὰκ ἰλὲ, ἰλαχὶ ὀκουμανὴν τα-
23 λὶμ ἐτιτζισί ἰτι. Βὲ Βαραχία ἰλὲ 'Ελκανὰ,

η β Βασ. έ. 23.
θ Παχ, β Βασ. έ. 25.
ι 'Ιησ. ς', 27. β Παρλπ κς'. 8.
κ β Νομ. δ'. 25. ιά. 25.

α Π. ις'. 1.
β 'Αριθ. δ'. 2. 15. β Νεμ. ί. 8. λά. 9.
γ γ Βασ ή 1, Π. ιγ'. 5.
δ 'Εξ ς'. 22.
ε 'Εξ. ς'. 18.

ζ β Βασ. ς'. 8. Π. ιγ'. 7.
η Π ιγ'. 10 11.
θ 'Εξ. κέ. 14 'Αριθ. δ'. 15 ζ'. 9.
ι Π. ς'. 33.
κ Π. ς'. 39.

λ Π. ς'. 44.
μ Χα. 18 (τενὶρ)'Ιααζιὴλ.
ν Ψαλ. μς' οὐνβανί.
ξ Ψαλ. ς' οὐνβανί.

24 σαντουγουν καπουτζουλαρή ιτι. Βὲ Σεβανία
χὲμ Ἰωσαφὰτ βὲ Ναθαναὴλ βὲ Ἀμασαΐ βὲ
Ζαχαρία βὲ Βεναΐα βὲ Ἐλιεζὲρ κιαχινλὲρ,
Ἀλλαχὴν σαντουγοὺ ὀνούντὲ [ο] πορουλὰρ τζα-
λαρλὰρ ιτι· βὲ Ὠβηδεδὼμ ἰλὲ Ἰεχία σαν-
τουγουν καπουτζουλαρή ιτι.
25 Ἴμτι [π] Δαβίδ, Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρλαρὴ βὲ
πὶν πασηλὰρ ἰλὲ, Ραππὴν ἄχτ σαντουγου-
νοὺ Ὠβηδεδωμοὺν ἐβιντὲν σενλὶκ ἰλὲ τζη-
26 καρμαγὰ κιττιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἀλ-
λὰχ Ραππὴν ἄχτ σαντουγουνοὺ καλτηρὰν
Λευΐλιλερὲ γιαρτὴμ ἐτίντζε, γετὶ πουγὰ βὲ
27 γετὶ κότζ κουρπὰν ἐττιλέρ. Βὲ Δαβὶδ τουλ-
πὲντ χιλὰτ κιγινμίς ἰτι, χὲμ σαντουγοὺ
καλτηρὰν τζούμλε Λευΐλιλὲρ βὲ μουσικαρ-
λὰρ, βὲ μουσικαρλὰρ ἰλὲ ἰλαχὶ ὀκουμανὴν
σερβερὶ Χενανία (ταχὶ)· Χὲμ Δαβιδὶν οὐ-
28 ζεριντὲ κετὲν ἐφὼδ βάρ ἰτι. Ἴμτι [ρ] τζούμλε
Ἰσραὴλ Ραππὴν ἄχτ σαντουγουνοὺ, κιούλ-
πιὰνκ ἰλὲ βὲ πορού σετασὴ ἰλὲ βὲ σουρνὰ
βὲ ζιλλὲρ ἰλὲ σαντουρλὰρ βὲ τανπουρλὰρ
29 τζαλαρὰκ γιοκαρὴ τζηκαρηρλάρ ἰτι. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι, [σ] Ραππὴν ἄχτ σαντουγοὺ Δαβὶδ
σεχρινέτεκ κελίντζε, Σαουλοὺν κηζὴ Μι-
χὰλ πεντζερετὲν πακὴπ, Δαβὶδ πατισαχὴν
ρὰκς ἐττιγινὶ βὲ ὀϊνατηγηνὴ κιορτούκτὲ,
ὀνοὺ γιούρεγιντὲ ταχκὶρ ἐϊλετί.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ [α] Ἀλλαχὴν σαντουγουνοὺ κιοτούρούπ,
ὀνοὺ Δαβιδὶν ὀνοὺν ἰτζοὺν κουρτουγοὺ τζα-
τηρὴν ὀρτασηνὰ γερλεστιρτιλέρ· βὲ Ἀλλα-
χὴν ὀνούντὲ πουτοὺνγιανμαλὰρ βὲ σελα-
2 μὲτ κουρπανλαρὴ σουντουλάρ. Βὲ Δαβὶδ πού-
τοὺν γιανμαλαρὴ βὲ σελαμὲτ κουρπανλα-
ρηνὴ σουνμαγὴ πιτιρίντζε, Ραππὴν ἰσμιντὲ
3 καβμὰ χαΐρ τουὰ ἐϊλετί. Ἀντὲν τζούμλε
Ἰσραὴλ ἀτεμινὲ, ἐρκεκτὲν καρηγιὰ βαρὴν-
τζα, χέρ κεσε πιρὲρ ἐκμὲκ σομουνοὺ βὲ πι-
ρὲρ παρτζὰ ἔτ βὲ πιρὲρ οὐζοὺμ πιτεσὶ
ὀλεστιρτί.
4 Βὲ Ραππὴν σαντουγοὺ ὀνούντὲ Λευΐλι-
λερτὲν, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὰ [β] ζὶκρ βὲ
χὰμτ βὲ σοὺκρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χηζμεττζιλὲρ
5 ταγὶν ἐϊλετί. Πὰς Ἀσάφ, βὲ ἰκιντζὶ Ζα-
χαρία, βὲ Ἰεϊὴλ βὲ Σεμιραμὼθ βὲ Ἰεχιὴλ
βὲ Ματταθία βὲ Ἐλιὰβ βὲ Βεναΐα βὲ Ὠβη-
δεδὼμ βε Ἰειὴλ σαντουρλὰρ βὲ τανπουρλὰρ
τζαλκηλαρὴ ἰλὲ, Ἀσὰφ ἰσὲ ζιλλὲρ ἰλὲ τζα-
6 λάρ ἰτι. Βεναΐα ἰλὲ Ἰααζιὴλ κιαχινλὲρ
ταχὶ Ἀλλαχὴν ἄχτ σαντουγουνοὺν ὀνούντὲ
τάϊμα πορουλὰρ τζαλαρλάρ ἰτι.
7 Χέμαν ὂλ κιούντὲ, Δαβὶδ (ποὺ μεζμουρού)
Ἀσαφὴν βὲ ὀνοὺν καρηντασλαρηνὴν ἐλινὲ,
Ραππὰ σοὺκρ ἐτμεγὲ [γ] ἴπτιτα βερτί·
8 [δ] Ραππὰ σοὺκρ ἔτιν, ὀνοὺν ἴσμινὲ νιτὰ
ἔτιν· ὀνοὺν ἰσλετικλερινὶ καβμλερτὲ πιλτί-
9 ριν. Ὀνὰ ἰλαχὶ ὀκουγιοὺν, ὀνὰ μεζμοὺρ
ὀκουγιούν· ὀνοὺν τζούμλε μουτζιζατλαρηνὴ τε-
10 φεκκιοὺρ ἔτιν. Ὀνοὺν ἀζὶζ ἰσμὶ ἰλὲ ἰφτι-
χὰρ ἔτιν· Ραππὴ ἀραγιανλαρὴν γιούρεγὶ
11 σὰζ ὀλσούν. Ραππὴ βὲ ὀνοὺν κουββετινὶ
ἀράγιην· τάϊμα ὀνοὺν γιούζούνού ταλὰπ ἔτιν.
12 Ὀνοὺν ἐττιγὶ μούτζιζατλαρηνὴ, ἀλιαμετλε-
ρινὶ, βὲ ἀγζηνὴν σεριατλαρηνὴ ζὶκρ ἐϊλέ-
13 γιν, γιὰ ὀνοὺν κουλοὺ Ἰσραηλὶν ζουρριγε-
τί! ἔϊ ὀνοὺν σετζιλμισλερὶ Ἰακωβοὺν ὀγουλ-
14 λαρή! Ἰεοβὰ, Ἀλλαχημὴζ πού τουρ· ὀνοὺν
15 σεριατλαρὴ πουτοὺν γερτέ τιρ. Ἀχτηνὴ ἔπε-
τεν, ἔμρ ἐττιγὶ σόζοὺ πὶν τεβρέτεκ ζὶκρ
16 ἔτιν, [ε] ὀνού κι Ἀβραὰμ ἰλὲ κεσιστί, βὲ Ἰ-
17 σαακὰ γεμὶν ἐϊλετί, βὲ Ἰακωβὰ κανοὺν ἰτζοὺν,
Ἰσραηλὲ ἐπέτι ἄχτ ἰτζοὺν σαπὶτ ἐϊλεγὶπ τε-
18 τί· Σανὰ Χαναὰν τιγιαρηνὴ, μιρασηνηζὴν
19 χισσεσὶ τεγιοὺ βερετζέγιμ, [ζ] σὶζ ταχὰ σα-
20 γιητὰ πὲκ ἄζ, βὲ ὀντὰ μουσαφιρλὲρ ἰκέν, βὲ
ὀνλὰρ ταϊφετὲν ταϊφεγὲ, βὲ πὶρ μεμλεκετ-
21 τὲν πὶρ γάϊρι καβμὰ κεζὲρ ἰκέν, ὅ ὀνλαρὴ
ζοὺλμ ἐτμεγὲ πὶρ κιμσεγὶ κόματη· ἴλλα
ὀνλαρτὰν ὀτούροὺ [η] πατισαχλὰρ ταζὶρ ἐϊλε-
22 τί· [θ] Μεσιχλεριμὲ τοκάνμαν, βὲ πεϊγαμπερ-
23 λεριμὲ κεμλὶκ ἔτμεν (τετί). Γιὰ τζούμλε
τζιχάν! Ραππὰ [ι] ἰλαχὶ ὀκούγιουν· κιοὺντὲν
24 κιουνὲ ὀνοὺν χελασηνὴ μουτζτὲ ἔτιν. Ταϊ-
φελερτὲ ὀνοὺν τζελαλινὶ, τζούμλε καβμ-
λαρτὰ ὀνοὺν μουτζιζατλαρηνὴ νὰκλ ἔτιν.

[ο] Ἀριθ. ί. 8. Ψαλ. πά. 3
[π] β Βασ. ϛ'. 12. 13, κτλ.
γ Βασ. ή. 1.
[ρ] Π. ιγ'. 8.
[σ] β Βασ. ϛ'. 16.

—

[α] β Βασ. ϛ'. 17—19.
[β] Ψαλ. λή. βὲ ό. οὐνβανλερί.
[γ] Παχ. β Βασ. κγ'. 1.
[δ] Ψαλ. ρέ. 1—15.
[ε] Γεν. ιζ'. 2 κϛ'. 3. κή. 13. λέ 11.
[ζ] Γεν. λδ'. 30.
[η] Γεν. ιβ'. 17. κ'. 3. Ἐξ. ζ'. 15—18.
[θ] Ψαλ. ρέ. 15.
[ι] Ψαλ. ϟϛ'. 1, κτλ.

25 Ζίρα Ῥάππ ἀζίμ, βὲ γάγετ μετχὲ λαγιήκ
τηρ· βὲ τζόυμλε ἀλλαχλαρὴν οὔζερινὲ χιϊ-
26 πετλού τουρ. Ζίρα [κ] καβμλαρὴν χὲπ ἀλλαχ-
λαρὴ χιτζλέρ τιρ· κιόκλερὶ ἰσὲ Ἰεοβὰ γιαπ-
27 τή. Ὀνοὺν ὀνόυντὲ τζελὰλ οὔ ζιϊνὲτ, μαχα-
28 λιντὲ κουββὲτ βὲ σόυρόυρ βάρ. Γιὰ καβμ-
λαρὴν καπιλελερί! Ῥαππὰ τακρὶρ ἐτιν· Ῥαπ-
29 πὰ ἰζζέτ ου κουββὲτ τακρὶρ ἔτιν. Ῥαππὰ, ἰσ-
μινὶν ἰζζετινὶ τακρὶρ ἔτιν· πεσκὲς καλτη-
ρὴπ χουζουρουνὰ κέλιν· Ῥαππὰ ἀζὶζ ζιϊνὲτ
30 ἰλὲ σετζτὲ κήλην. Γιὰ πόυτόυν τζιχάν!
ὀνοὺν χουζουρουντὰν τιτρέγιν· τόυνγιὰ ταχὶ
31 καγὶμ ὀλοὺπ, σαρσήλμαγιατζάκ τηρ. Κιόκλὲρ
σὰζ ὀλοὺπ, γὲρ μεσροὺρ ὀλσούν· βὲ ταϊφε-
λερτὲ Ῥὰππ πατισαχλὴκ σόυρὲρ τεσινλέρ.
32 Τενὶζ βὲ ὀνοὺν τολουσοὺ κιϋρλεσίν· σαχρὰ,
33 ὀντὰ χὲπ ὀλὰν ἰλὲ σεβινσίν· Ὄλ ζεμὰν ὀρ-
μανὴν ἀγατζλαρὴ, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
ἀλκὴς ἐτσινλέρ· ζίρα γερὶν σεραατηνὴ κιόρ-
34 μεγὲ κελίγιορ. [λ] Ῥαππὰ χὰμτ ἔτιν, ζίρα
35 ἐγί τιρ· ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπετί τιρ· Χὲμ
[μ] τέγιν κι, Πιζὶ κουρτὰρ γιὰ χελασημηζὴν
Ἀλλαχή! βὲ πιζὶ τεβσίρ, βὲ πιζὶ ταϊφε-
λερτὲν χελὰς εϊλέ, κι ἀζὶζ ἰσμινὶ μὲτχ ἐτὶπ,
36 χαμτὴν ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἐτελίμ. [ν] Ἰσραηλιν Ἀλ-
λαχὴ Ῥὰππ ἐζελτέν τα ἐπετὲ τεκ μόυτεπα-
ρὶκ ὀλσούν.

Βὲ τζόυμλε [ξ] κάβμ, Ἀμὶν τετὶ, βὲ Ῥαππὰ
σόυκρ εϊλετί.

37 Βὲ ὄρατα Ῥαππὴν ἄχτ σαντουγουνοὺν
ὀνόυντὲ Ἀσαφὴ βὲ ὀνοὺν καρηντασλαρηνὴ
πρακτή κι, κιόὺν πὲ κιόὺν ἰκτιζὰ ἐτενὲ κιόρὲ
τάϊμα σαντουγοὺν ὀνόυντὲ χὴζμὲτ ἐτελέρ,
38 χὲμ Ὠβηδεδὼμ ἰλὲ καρηντασλαρὴ ἀλτμὴς
σεκὶζ κισιγί· βὲ Ἰεδουθοὺν ὀγλοὺ Ὠβηδε-
δωμοὺ βὲ Ὠσαγιή κι καπουτζουλὰρ ὀλαλάρ,
39 βὲ κιαχὶν Σαδωκοὺ βὲ καρηντασλαρὴ κια-
χινλερὶ, [ο] Γαβαωντὰ ὀλὰν γιόυξὲκ γερτὲ
40 [π] Ῥαππὴν τζατηρὴ ὀνϋντὲ (πρακτή) κι, τάϊμα
[ρ] σαπὰχ βὲ ἀχσὰμ πόυτόυν γιανμανὴν μεζ-
παχὴ οὔζεριντὲ, Ῥαππὰ πόυτόυν γιανμα-
λὰρ σουναλάρ, βὲ Ῥαππὴν Ἰσραηλὲ ἔμρ ἐτ-
τιγὶ τεβρατηντὰ τζόυμλε γιαζηλανὰ κιόρὲ
41 (ἐτελέρ). Βὲ ὀνλαρὴν πιλεσίντζε Αἰμανὴ βὲ
Ἰεδουθουνοὺ, βὲ ἀτλαρὴ ἰλὲ ζὶκρ ὀλουνὰν
πακὶ σετζιλμισλερὶ (πρακτή) κι, Ῥαππὰ χὰμτ
42 ἐτελὲρ, [σ] ζίρα ὀνϋν ἰναγετὶ ἐπετί τιρ, βὲ ὀνλα-
ρὴν πιλεσίντζε ὀλὰν Αἰμὰν ἰλὲ Ἰεδϋθουνού κι
πορουλὰρ βὲ ζιλλὲρ βὲ Ἀλλὰχ μουσικισι-
νὶν τζαλκήσηνὴ τζαλαλάρ, βὲ Ἰεδουθουνοὺν
43 ὀγουλλαρηνή κι καπουτὰ ὀλαλάρ. Ἀντὲν
[τ] τζόυμλε κάβμ, χέρ κες ἐβινὲ κιττί· Δαβὶδ
ταχὶ κεντὶ ἐβινὲ χαΐρ τουὰ ἐτμεγὲ τόντόυ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [α] Δαβὶδ ἐβιντὲ σακὶν
ὀλούντζα, Δαβὶδ Νάθαν πεϊγαμπερὲ τετί κι,
Ἰστὲ πὲν ἐρζτὲν γιαπηλμὴς ἐβτὲ σακίν ιμ·
βὲ Ῥὰππ ἀχτηνὴν σαντουγοὺ περτελὲρ ἀλ-
2 τηντά τηρ. Βὲ Νάθαν Δαβιδὲ τετί κι, Γιόυ-
ρεγιντὲ χὲρ ὀλανὴ εϊλέ· ζίρα Ἀλλὰχ σενὶν
3 ἰλέ τιρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὂλ κετζετὲ Ἀλ-
4 λαχὴν σόζόυ Νάθανα ὀλοὺπ τετί· Κὶτ, κου-
λοὺμ Δαβιδὲ σόϊλε κι, Ῥὰππ πόϊλέ τερ· Πα-
νὰ, σακὶν ὀλμὰκ ἰτζόυν ἐβὶ σὲν πινὰ ἔτμε-
5 γετζεκσιν. Ζίρα Ἰσραηλὶ τζηκαρτηγὴμ κιϋν-
τὲν ποὺ κιϋνέτεκ ἐβτὲ σακὶν ὄλματημ· ἴλλα
χαϊμετὲν χαϊμεγὲ βὲ τζατηρτὰν (τζατηρὰ) κεζ-
6 τίμ. Τζόυμλε Ἰσραὴλ ἰλὲ χὲπ τολαστηγὴμ
μαχαλλερτὲ, καβμημὴ κιόυτμεγὲ ἔμρ ἐττι-
γὶμ Ἰσραηλὶν χακιμλερινὶν πιρινὲ πιρ βὲτζχ
ἰλὲ σόϊλεγὶπ, Πανὰ νίτζόυν ἐρζτὲν ἔβ πινὰ
7 ἔτμετινιζ; τετίμ μι; Βὲ σίμτι κουλοὺμ Δα-
βιδὲ πόϊλὲ τεγέσιν κι, Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
πόϊλέ τερ· Πὲν σενὶ ἀγηλταν, κογιουνλαρὴν
ἀρτηντὰν ἀλτήμ κι, καβμὴμ Ἰσραηλὶν οὔζε-
8 ρινὲ σουλτὰν ὀλάσην. Βὲ χὲρ κιττιγὶν γερτὲ
σενὶν ἰλὲ ἰτὶμ, βὲ σενὶν ὀνόυντὲν τζόυμλε
τόυσμενλερινὶ κηρτήμ· βὲ σανὰ, γερὶν οὔζε-
ριντὲ ὀλὰν πόγιόυκλερὶν ναμὴ κιπὶ νὰμ εϊ-
9 λετίμ. Καβμὴμ Ἰσραηλὲ ταχὶ πὶρ μαχὰλ
ταγὶν ἐτιπ ὀνοὺ τικετζέγιμ, βὲ κεντὶ γε-
ριντὲ σακὶν ὀλοὺπ, ἄρτηκ κημηλτάνμαγια-
τζάκτηρ· βὲ ὀνοὺ πὶρ ταχὰ γιαραμαζλὴκ
ὀγουλλαρὴ ἐββελκὶ κιπὶ ἰντζίτμεγετζεκλερ,
10 γιάνι καβμὴμ Ἰσραηλὶν οὔζερινὲ χακιμλὲρ
τικτιγὶμ κιόυντὲν περοὺ (ὀλτουγοὺ κιπί)· βὲ
σενὶν τζόυμλε τόυσμενλερινὶ ἀλτζακλατα-

κ Λευ. ιθ'. 4.
λ Ψαλ. ρς'. 1. ρζ'. 1. ριή. 1. ρλς'. 1.
μ Ψαλ. ρς'. 47.
ν γ Βασ. ή. 15.
ξ β Νομ. κζ'. 15.
ο γ Βασ. γ'. 4.
π Π. κά. 29. β Παρλπ. ά. 3.
ρ 'Εξ. κθ'. 38, κτλ. 'Αριθ κή 3, κτλ λγ'. 11.
σ Χα. 34. β Παρλπ. έ. 13 ζ'. 3. 'Εσδ. γ'. 11. 'Ιερ.
τ β Βασ ς'. 19. 20.

α β Βασ ζ'. 1, κτλ.

τζάγημ, χέμ σανά πιλτιρίριμ κι, Ῥάππ σανά
11 ἔϐ γιαπατζάκ τηρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι, σὲν πα-
παλαρηνὴν γιαννὰ κιτμεγὲ κιοῦνλερὶν το-
λούντζα, σεντὲν σόνρα ὀγουλλαρηντὰν ὀλα-
τζὰκ ζουῤῥιγετινὶ καλτηρατζάγημ, βὲ ὀνοὺν
12 πατισαχληγηνὴ καγὶμ ἐτετζέγιμ. Πανὰ ἔϐ ὅ
πινὰ ἐτετζέκ τιρ· βὲ ὀνοὺν ταχτηνὴ ἐπετιγέ-
13 τεκ καγὶμ ἐτετζέγιμ. [β] Πὲν ὀνοὺν παπασὴ
ὀλατζάγημ, ὅ ταχὶ πενὶμ ὀγλοὺμ ὀλατζάκ
τηρ· βὲ ἰναγετιμὶ ὀντὰν, σεντὲν ἔϐϐελ ὀλαν-
14 τὰν κιτερτιγὶμ κιπὶ, κιτέρμεγετζέγιμ. Βὲ
[γ] ὀνοὺ ἐπέτεν ἔδιμτὲ βὲ πατισαχληγημτα
σαπὶτ ἐτετζέγιμ· βὲ ὀνοὺν ταχτὴ ἐπέτεν
15 καγὶμ ὀλατζὰκ τηρ. Τζούμλε ποὺ σόζλερὲ
κιόρὲ βὲ τζούμλε ποὺ ἰλχαμὰ κιόρὲ, Ναθὰν
Δαβιδὲ ὄϊλε σόϊλετί.
16 'Αντὲν [δ] Δαβὶδ πατισὰχ βαρὴπ, Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ ὀτουρτοὺ, βὲ τετί· Γιὰ Ῥάππ
'Αλλάχ! πὲν κὶμ ἴμ; βὲ πενὶμ ἔϐὶμ νέ τιρ
17 κι; πενὶ πουράγιατεκ κετιρτίν. Ἄμμα ποὺ
ναζαρηντὰ κιουτζοὺκ κιορούντού γιὰ 'Αλ-
λάχ! βὲ ποὺ κουλουνοὺν ἔϐὶ χακκηνὰ κε-
λετζὲκ ἰρὰκ ζεμὰν ἰτζοὺν σοϊλετὶν· βὲ πανὰ,
γιὰ Ῥάππ 'Αλλάχ! γιοὺτζὲ μερτεπεγὲ λα-
18 γιὴκ ὀλὰν ἀτὲμ κιπὶ ναζὰρ κηλτήν. Ποὺ
κουλουνοὺν ἰζζετὶ χακκηνὰ, Δαβὶδ ἄρτηκ
ταχὰ νὲ (σόϊλεσίν); σὲν ἰσὲ ποὺ κουλουνοὺ
19 πιλίρσιν. Γιὰ Ῥάππ! ποὺ κουλουνοὺν χατρὴ
ἰτζοὺν βὲ σενὶν καλπινὲ κιόρὲ τζούμλε ποὺ
πογιοὺκ σεϊλερὶ ἰτζρὰ εϊλετίν κι, τζούμλε
20 ποὺ πογιοὺκ σεϊλερὶ πιλτιρέσιν. Γιὰ Ῥάππ!
κουλακλαρημὴζ ἰλὲ τζούμλε ἰσιττιγιμιζὲ
κιόρε σενὶν κιπὶ γιὸκ τουρ· βὲ σεντὲν γαϊρὶ
21 'Αλλὰχ γιὸκ τουρ. Βὲ καδμὴν 'Ισραὴλ κιπὶ
γερτὲ πὶρ ἀτὲτ ταϊφὲ βάρ μη; κι 'Αλλὰχ
ὀνοὺ κεντινὲ κάδμ τεγιοὺ κουρταρμὰκ ἰτζοὺν
κιτέ, κι Μησηρτὰν χελὰς ἐττιγὶν σενὶν καδ-
μηνὴν ὀνοῦντὲν ταϊφελὲρ κοδμὰκ ἰλὲ, κεντινὲ
22 ἀζαμετλοὺ βὲ χιϊπετλοὺ νὰμ καζαντήν. Βὲ
κεντὶ 'Ισραὴλ καδμηνὴ κεντινὲ ἐπέτεν κάδμ
εϊλετίν· βὲ σέν, γιὰ Ῥάππ! ὀνλαρὴν 'Αλλαχὴ
23 ὀλτοὺν. Βὲ σίμτι, γιὰ Ῥάππ! ποὺ κουλουν-
τὰν ὀτουροὺ βὲ ὀνοὺν ἔϐιντὲν ὀτουροὺ σοϊ-
λετιγὶν σὸζ ἐπέτεν σαπὶτ ὀλσοὺν· βὲ σόϊλε-
24 τιγὶν κιπὶ εϊλέ. Βὲ σαπὶτ ὀλσοὺν, βὲ ἰσμὶν
ἐπέτεν μουαζζὰμ ὀλσοὺν, κι τεγελέρ· 'Ισ-
ραηλὶν 'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππή, 'Ισ-
ραηλὶν 'Αλλαχή τηρ· βὲ κουλοὺν Δαβιδὶν
25 ἔϐὶ σενὶν χουζουρουντὰ καγὶμ ὀλά· Ζίρα
σέν, γιὰ 'Αλλαχήμ! ποὺ κουλουνοὺν κου-
λαγηνὰ κέσφ εϊλετίν κι, ὀνὰ ἔϐ γιαπατζάκ
σην· ὀνοὺν ἰτζοὺν ποὺ κουλοὺν σενὶν χου-
ζουρουντὰ νιγιὰζ ἐτμεγὲ (καλπιντὲ ἀρζοὺ)
26 πουλμούς τουρ. Βὲ σίμτι γιὰ Ῥάππ! ὀλ
'Αλλάχ σέν σιν· βὲ ποὺ κουλουνοὺν χακκηνὰ
27 ποὺ εϊλιγὶ βὰτ εϊλετίν. Βὲ χάλια ποὺ κου-
λουνοὺν ἔϐινὶ μούπαρεκ κηλμαγὰ ῥαζὶ ὀλ κι,
ἐπέτεν χουζουρουντὰ ὀλά· ζίρα σὲν μουπαρεκλε-
τίν, γιὰ Ῥάππ! βὲ ἐπέτεν μουπαρὲκ ὀλατζὰκ τηρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι [α] πουντὰν σόνρα, Δαβὶδ
Φιλιστλιλερὶ βουρούπ, ὀνλαρὴ ἀλτζακλαττή·
βὲ Γαθὴ χὲμ ὀνοὺν κιοϊλερινὶ Φιλιστλιλε-
2 ρὶν ἐλιντὲν ἀλτή. 'Αντὲν Μωαϐὴ βουρτοὺ·
βὲ Μωαϐληλὰρ Δαβιδὲ χαρατζκιουζὰρ κοὺλ
3 ὀλτουλάρ. Χὲμ Δαβὶδ Σωϐὰ πατισαχὴ [β] 'Α-
δαρέζερι, ὅ, Εὐφρὰτ ἡρμαγηντὰ χούκιουμε-
τινὶ καγὶμ ἐτμεγὲ κιτὲρ ἰκέν, Αἰμαθτὰν
4 γιανὰ βουρτοὺ. Βὲ Δαβὶδ ὀντὰν πὶν ἀραπὰ
βὲ [γ] γετὶ πὶν ἀτλὴ βὲ ἰγιρμὶ πὶν γιαγιὰ
νεφὲρ τουττού· βὲ Δαβὶδ τζούμλε ἀραπὰ
πεκιρλερινὶν σινιρλερινὶ κεστὶ, βὲ ὀνλαρτὰν
5 γιοὺζ ἀραπὰ πεκιρὶ ἀλὴ κοτού. Βὲ Δαμα-
σκοσοὺν Σουριανιλερὶ Σωϐὰ πατισαχὴ 'Αδα-
ρέζερὶν ἰμτατηνὰ κελτιλέρ· βὲ Δαβὶδ Σού-
6 ριανιλερτὲν ἰγιρμὶ ἰκὶ πὶν ἀτὲμ βουρτοὺ. Βὲ
Δαβὶδ Συρία Δαμασκοσουντὰ (μουχαφηζλὰρ)
κογιούπ, Σουριανιλὲρ Δαβιδὲ χαρὰτζ κιοὺζὰρ
κουλλὰρ ὀλτουλάρ· βὲ Ῥάππ Δαβιδὶ, χὲρ κιτ-
7 τιγὶ γερτὲ κουρταρτή. Βὲ Δαβὶδ, 'Αδαρέ-
ζεριν κουλλαρὴ οὐζερίντὲ ὀλὰν ἀλτοὺν καλ-
κανλαρὴ ἀλτή, βὲ ὀνλαρὴ 'Ιερουσαλημὲ κε-
8 τιρτί. Βὲ 'Αδαρέζεριν σεχρλερὶ Τιϐὰθ ἰλὲ
Χουντὰν, Δαβὶδ γάγετ τζὸκ πακὴρ ἀλτή· [δ] Σο-
λομὼν πακὴρ τενιζὶ βὲ τιρεκλερὶ βὲ πακὴρ
καπλαρὴ ὀντὰν γιαπτή.
9 Βὲ Αἰμὰθ πατισαχὴ [ε] Θοοὺ, Δαβιδὶν Σωϐὰ
πατισαχὴ 'Αδαρέζεριν τζούμλε ἀσκερινὶ βουρ-
10 τουγουνοὺ ἰσιτίντζε, Δαβὶδ πατισαχὰ κεντὶ

[β] β Βασ. ζ'. 14. 15.
[γ] Λουκ. ά. 33.
[δ] β Βασ. ζ'. 18.
—
[α] β Βασ. ή. 1, κτλ.
[β] β Βασ. ή. 8.
[γ] Παχ, β Βασ. ή. 4.
[δ] γ Βασ. ζ'. 15 23. 6 Παρλπ. δ'. 12. 15. 16.
[ε] β Βασ. ή. 9.

ὀγλοὺ [ζ] Ἀδωραμὴ κιόντερτί κι χατρηνὴ σορὰ,
βὲ Ἀδαρέζερ ἰλὲ τζὲνκ ἐτὶπ, ὀνοὺ βουρτου-
γοὺ ἰτζοὺν ὀνὰ τεχνιγὲ εϊλεγὲ, ζίρα Ἀδα-
ρεζερὶν Θοοὺ ἰλὲ τζενκὶ βάρ ἰτι· ἴμτι (ὀνὰ)
χὲρ κιόνε ἄλτουν βὲ κιόυμοὺς βὲ πακὴρ
11 καπλὰρ (κιοντερτί). Δαβὶδ πατισὰχ ὀνλαρὴ
ταχὶ τζόυμλε ταϊφελερτὲν, Ἐδωμτὰν βὲ
Μωαβτὰν βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηντὰν βὲ Φι-
λιστλιλερτὲν βὲ Ἀμαληκλιλερτὲν καλτὴρ-
τηγὴ κιόυμὒς βὲ ἀλτὒν ἰλὲ περαπὲρ Ῥαππὰ
τακτὶς εϊλετί.
12 Βὲ Σερουΐα ὀγλοὺ Ἀβισαὶ, Τοὺζ τερε-
σιντὲ [η] ὄν σεκὶζ πὶν Ἐδωμλουγιοὺ βουρτού.
13 Βὲ [θ] Ἐδωμτὰ μὒχαφηζλὰρ κοτὒ· βὲ τζὒμλε
Ἐδωμλουλὰρ, Δαβιδὲ κοὺλ ὀλτουλάρ· ἴμτι
Ῥὰππ Δαβιδὶ χὲρ κιττιγὶ γερτὲ κουρταρτή.
14 Βὲ Δαβὶδ τζόυμλε Ἰσραηλὶν οὔζερινὲ πα-
τισαχλὴκ σούρτού· βὲ τζόυμλε καβμηνὰ σε-
15 ριὰτ βὲ ἀταλὲτ ἐτέρ ἰτι. Βὲ Σερουΐα ὀγ-
λοὺ Ἰωὰβ ἀσκερὶν οὔζεριντὲ, βὲ Ἀχιλοὺδ
16 ὀγλοὺ Ἰωσαφὰτ τεζκερετζί ιτί. Βὲ Ἀχιτὼβ
ὀγλοὺ Σαδὼκ ἰλὲ Ἀβιαθὰρ ὀγλοὺ [ι] Ἀβιμε-
17 λὲχ κιαχινλὲρ, βὲ [κ] Σουσὰ κιατίπ ἰτι· Βὲ
Ἰωδαὲ ὀγλοὺ [λ] Βεναΐα, Χερεθιλερὶν βὲ Φε-
λεθιλερὶν οὔζεριντέ ἰτι· βὲ Δαβιδὶν ὀγουλ-
λαρὴ πατισαχὴν γιανηντὰ σερβερλὲρ ἰτιλέρ.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [α] πουντὰν σόνρα, Ἀμ-
μὼν ὀγουλλαρηνὴν πατισαχὴ Ναὰς ὀλτού,
2 βὲ ὀνοὺν γερινὲ, ὀγλοὺ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ
Δαβὶδ τετί κι, Ναὰς ὀγλοὺ Ἀνὒνὰ ἰχσὰν ἐτε-
γίμ, ζίρα ὀνοὺν παπασὴ πανὰ ἰχσὰν εϊλε-
τί· ἴμτι Δαβὶδ, ὀνοὺ παπασὴ ἰτζοὺν τε-
σελλὶ βερμεγὲ ἐλτζιλὲρ κιόντερτί· βὲ Δα-
βιδὶν κουλλαρὴ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ τιγια-
ρηνὰ Ἀνὒνὰ, ὀνοὺ τεσελλὶ ἐτμεγὲ κιττιλέρ.
3 Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν σερβερλερὶ Ἀνὒνὰ
τετιλέρ κι, Δαβὶδ σενὶν παπανὰ ἰκράμεν μι
σανὰ τεσελλιτζιλὲρ κιόντερτὶ ζὰνν ἐτέρσιν;
ὀνοὺν κουλλαρὴ σανὰ, τιγιαρὴ τεφτὶς βὲ
ἄλτ οὔστ βὲ τετζεσσοὺς ἐτμὲκ καστὴ ἰλὲ
4 κέλμετιλέρ μι; Ἴμτι Ἀνὒν Δαβιδὶν κουλλα-
ρηνὴ τουτούπ, ὀνλαρὴ τρὰς ἐττί, βὲ ὀνλα-
ρὴν ἐσβαπλαρηνὴ γιαρησηνάτεκ ὀτουρατζὰκ
γερινέτεκ κεστί· ἀντὲν ὀνλαρὴ σαληβερτί.
5 Βὲ κιτὶπ, Δαβιδὲ ὄλ κιμσελερὶν ἐχβαλινὶ
χαπὲρ βερτιλὲρ, βὲ ὄ, ὀνλαρὴ καρσηλαμαγὰ
κιόντερτι, ζίρα ἀτεμλὲρ γάγετ ἰλὲ ρεζὶλ
ὀλμουσλάρ ἰτι· βὲ πατισὰχ τετί κι, Σακαλη-
νὴζ πιτίντζεγετεκ Ἰεριχωτὰ ὀτούρουν, ἀν-
τὲν κερὶ κέλιν.
6 Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ Δαβιδὶν ἰντιντὲ
φενὰ κοκὰρ ὀλτουκλαρηνὴ κιόρόυντζὲ, Ἀνὒν
βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ πὶν καντὰρ κιόυμοὺς
κιόντερτιλέρ κι, κεντιλερινὲ Μεσοποταμίατὰν
βὲ Μααχὰ Σὒριανιλεριντὲν βὲ [β] Σωβατὰν οὔ-
τζρὲτ ἰλὲ ἀραπαλὰρ βὲ ἀτληλὰρ τουταλάρ.
7 Ἴμτι ὀνλὰρ κεντιλερινὲ ὀτοὺζ ἰκὶ πιν ἀραπὰ
βὲ Μααχὰ πατισαχηνὴ χὲμ ὀνοὺν καβμηνὴ
οὔτζρὲτ ἰλὲ τουττουλὰρ, βὲ βαρὴπ, Μεδεβα-
νὴν ὀνόυντὲ ὀρτοὺ κουρτουλάρ· Ἀμμὼν ὀ-
γουλλαρὴ ταχὶ σεχρλεριντὲν τζὲμ ὀλοὺπ,
τζενκὲ βαρτηλάρ.
8 Βὲ Δαβὶδ ἰσιτίντζε, Ἰωαβὴ βὲ κουββετ-
9 λιλερὶν τζόυμλε ἀσκερινὶ κιόντερτί. Βὲ Ἀμ-
μὼν ὀγουλλαρὴ τζηκὴπ, σεχρὶν μετχελιντὲ
τζενκὲ τιζιλτιλέρ· βὲ κελὲν πατισαχλὰρ
10 σαχρατὰ πασκάτζα ἰτιλέρ. Βὲ Ἰωὰβ, τζεν-
κὶν γιόυζόυ κεντινὲ καρσὴ ὀντὲν χὲμ ἀρκα-
τὰν ὀλτουγὒνὒ κιόρόυντζε, Ἰσραηλὶν τζὒμλε
σετζκινλεριντὲν σετζὶπ, Σόυριανιλερὶν καρ-
11 σησηνὰ ταπούρ τιζτί. Βὲ καλὰν χαλκὴ κα-
ρηντασὴ Ἀβισσαινὶν ἐλινὲ βερτί, κι Ἀμμὼν
ὀγουλλαρηνὴν καρσησηνὰ ταπουρὰ τιζιλελέρ.
12 Βὲ τετί κι, Ἔγερ Σόυριανιλὲρ πεντὲν γα-
λὶπ κελὶρ ἰσὲ, ἰμτατημὰ κελεσίν· βὲ ἔγερ
Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ σεντὲν γαλὶπ κελὶρ ἰσὲ,
13 ὄλτεμ πὲν σενὶ κουρταρήρημ. Κουββετλὲν,
βὲ καβμημὴζ ἰτζὒν χὲμ Ἀλλαχημηζὴν σεχρ-
λερὶ ἰτζοὺν κουββετλὶ χαρακὲτ ἐτελίμ· βὲ
Ῥαππ, κεντὶ ναζαρηντὰ χὸς ὀλανὴ εϊλεσίν.
14 Βὲ Ἰωὰβ, πιλεσίντζε ὀλὰν χὰλκ ἰλὲ Σόυ-
ριανιλερὶν καρσησηνὰ τζενκὲ γιακλαστὴ, βὲ
15 ὀνλὰρ ὀνοὺν ὀνόυντὲν κατζτηλάρ. Ὄλτεμ
Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ, Σόυριανιλερὶν κατζτη-
γηνὴ κιόρόυντζε, ὀνλὰρ ταχὶ ὀνοὺν καρην-

ζ β Βασ. ή. 10 (τενὶρ) Ἰωράμ.
η β Βασ. ή. 13.
θ β Βασ. ή. 14, κτλ.
ι β Βασ. ή. 17 (τενὶρ) Ἀχιμέλεχ.
κ β Βασ. ή. 17 (τενὶρ) Σεραΐα, (ἄμμα) γ Βασ. δ'. 3 (τενὶρ) Σείσα.
λ β Βασ. ή. 18.
α β Βασ. ί. 1, κτλ.
β Ц. ιή. 5. 9.

τασὴ 'Αβισσαινὶν ὀνούντὲν κατζὴπ σεχρὲ
κιρτιλὲρ· ἀντὲν 'Ιωὰβ 'Ιερουσαλημὲ βαρτή.
16 Βὲ Σούριανιλὲρ, 'Ισραηλὶν ὀνούντὲν βου-
ρουλτουκλαρηνὴ κιὀρούντζε, ἐλτζιλὲρ κιὀντε-
ριπ, ἠρμαγὴν ὀτὲ γιακασηντὰ ὀλὰν Σύριανι-
λερὶ τζηκαρτήλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν ὀνούντὲν 'Α-
17 δαρέζεριν σερασκερὶ Σωφὰκ (κιτὲρ ἰτι.) Ἴμτι
Δαβίδὲ χαπὲρ βεριλτικτέ, τζούμλε 'Ισραηλὶ
τζὲμ ἐϊλεγίπ 'Ιορδαντὰν κετζτὶ, βὲ ὀνλα-
ρὴν οὐζερινὲ κελτὶ, βὲ ὀνλαρὰ καρσὴ τα-
ποὺρ τιζτὶ· βὲ Δαβὶδ Σούριανιλερὶ τζενκὲ
καρσηλαμαγὰ ταποὺρ τιζίντζε, ὀνλὰρ ὀνοὺν
18 ἰλὲ τζὲνκ ἐττιλέρ. Βὲ Σούριανιλὲρ 'Ισραη-
λὶν ὀνούντὲν κατζτηλὰρ, βὲ Δαβὶδ Συρίαταν
γετὶ πὶν ἀραπὰ (ἀσκερὶ) βὲ κὴρκ πὶν για-
γιὰ νεφὲρ χελὰκ ἐϊλετί· χὲμ σερασκὲρ Σω-
19 φακὴ ὀλτούρτού. Βὲ 'Αδαρέζεριν κουλλαρὴ
'Ισραηλὶν ὀνούντὲν βουρουλτουκλαρηνὴ κιὀ-
ρούντζε, Δαβὶδ ἰλὲ σουλχὰ γιατὴπ ὀνὰ κὺλ
ὀλτουλάρ· βὲ ἄρτηκ Σούριανιλὲρ, 'Αμμὼν
ὀγουλλαρηνὰ ἰμτὰτ ἐτμὲκ ἰστέμετιλερ.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [α] γιηλὴν τὀνουσού βακ-
τηντὰ, πατισαχλαρὴν τζηκτηκλαρὴ ζεμαντὰ,
'Ιωὰβ ἀσκερὶν κουββετινὶ τζηκαρὴπ 'Αμμὼν
ὀγουλλαρηνὴν τιγιαρηνὴ χαρὰπ ἐϊλετί· βὲ
βαρὴπ Ραββαγιὴ μουχασερὲ ἐϊλετί· Δαβὶδ
ἰσὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὀτουροὺρ ἰτι· Ἴμτι [β] 'Ιωὰβ
Ραββαγιὴ βούρουπ ὀνοὺ γιηκτή. Βὲ Δαβὶδ
2 [γ] ὀνλαρὴν πατισαχηνὴν πασηντὰν τατζηνὴ
ἀλτή, βὲ ὀνοὺ πὶρ καντὰρ ἀλτοὺν ἀγὴρ
πουλτού, χὲμ ὀντὰ κηϊμετλὶ τασλὰρ βάρ
ἰτι, βὲ Δαβιδὶν πασηνὰ κονουλτού· βὲ σεχρ-
3 τὲν γάγετ τζὸκ γιαγμὰ τζηκαρτή. Βὲ ὀντὰ
ὀλὰν χαλκὴ τζηκαρὴπ, ὀνλαρὴ τεστερελὲρ
ἰλὲ βὲ τεμὶρ τούγενλὲρ ἰλὲ βὲ πητζκηλὰρ
ἰλὲ πιτζτὶ, βὲ Δαβὶδ 'Αμμὼν ὀγουλλαρηνὴν
χέπ σεχρλερινὲ πόϊλὲ ἐϊλετί· ἀντὲν Δαβὶδ
τζούμλε κάβμ ἰλὲ 'Ιερουσαλημὲ τόντού.
4 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [δ] πουντὰν σόνρα, Γεζερτὲ
Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ τζὲνκ ὀλτού· ὄλτεμ [ε] Χου-
σαθλὴ Σιββεχαΐ, Ραφὰ ἐβλατηντὰν ὀλὰν
Σιφφαΐγὶ βουρτού, βὲ ὀνλὰρ ἀλτζακλαντηλάρ.
5 Βὲ γίνε Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ τζὲνκ ὀλτού·
βὲ [ζ] 'Ιαεὶρ ὀγλοὺ 'Ελχανὰν Γετλὶ Γολιαθὴν
καρηντασὴ Λααμειγὶ βουρτού, κι ὀνὺν μηζρα-
γηνὴν σηρηγὴ τζόυλχὰ χαφφετὶ κιπὶ ἰτι.
6 Βὲ τέκραρ [η] Γαθτὰ τζὲνκ ὀλτού· βὲ ὄρατα
ἀλτησὰρ ἀλτησὰρ ἰγιρμὶ τὸρτ (παρμακλὴ)
πὶρ πόγιοὺκ τζισμλοὺ κίμσε βὰρ ἰτί, κι πὺ
7 ταχὶ Ραφαγιὰ τογμούς ἰτι. Βὲ πού, 'Ισ-
ραηλὶ ταχκὶρ ἐϊλετί, βὲ Δαβιδὶν καρηντασὴ
Σαμαανὴν ὀγλοὺ 'Ιωναθὰν ὀνοὺ βουρτού.
8 Πουνλὰρ Γαθτὰ Ραφαγιὰ τογτουλάρ· βὲ Δα-
βιδὶν ἐλὶ ἰλὲ, χὲμ ὀνοὺν κουλλαρηνὴν ἐλὶ
ἰλὲ τούστουλέρ.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Βὲ [α] σεϊτὰν 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ καλκηπ,
2 'Ισραηλὶ σαϊμαγὰ Δαβιδὶ ταχρὶκ ἐϊλετί. Βὲ
Δαβὶδ 'Ιωαβὰ βὲ καβμὴν σερβερλερινὲ τετί
κι, Κίτιν, Βηρσαβεετὲν τα Δανάτεκ 'Ισραηλὶ
σάγιην, βὲ [β] σαγιησηνὴ πιλεγὶμ τεγιοὺ
3 πανὰ κετίριν. Βὲ 'Ιωὰβ τετί κι, Ραππ καβ-
μηνὴ ὀλτουκλαρηντὰν γιοὺζ κὰτ ζιγιατὲ ἐϊ-
λεγέ· γιὰ ἐφέντιμ πατισάχ! ὀνλαρὴν χέ-
πισι ἐφέντιμιν κουλλαρὴ τεγὶλ μι; ἐφέντιμ
πουνοὺ νίτζοὺν ἀράγιορ; (πού) νίτζοὺν 'Ισ-
4 ραηλὲ σουτζ ὀλά; Ἄμμα πατισαχὴν σόζοὺ
'Ιωαβὴν οὐζερινὲ γαλὶπ κελτί· βὲ 'Ιωὰβ
τζηκτὴ, βὲ τζούμλε 'Ισραηλὶ κεζὶπ 'Ιερου-
5 σαλημὲ κελτί. Βὲ 'Ιωὰβ, καβμὴν γιοκλαμὰ
χισαπηνὴ Δαβιδὲ βερτί· βὲ 'Ισραηλὶν τζὲμ-
λεσι πὶν κερρὲ πὶν βὲ γιοὺζ πὶν κηλητζ
τζεκὲν ἀτὲμ ἰτι, βὲ 'Ιούδα τὸρτ γιοὺζ γετ-
6 μίς πὶν κηλητζ τζεκὲν ἀτὲμ ἰτι. [γ] Βὲ Λευΐ-
λιλερὶ χὲμ Βενιαμινλιλερὶ ὀνλαρὴν ἀρα-
σηντὰ γιοκλάματη· ζίρα πατισαχὴν ἐμρὶ,
'Ιωαβὰ μεκρούχ κελὶρ ἰτι.
7 Βὲ πού σέϊ 'Αλλαχὴν ναζαρηντὰ κιότού
8 κιορύνμὲκ ἰλὲ, 'Ισραηλὶ βουρτού. Βὲ Δαβὶδ
'Αλλαχὰ τετί κι, Πουνοὺ ἐτμὲκ ἰλὲ [δ] πό-
γιοὺκ κιούναχ ἐττίμ· βὲ [ε] χάλια κερὲμ ἐϊλε,
πού κουλουνοὺν κιουναχηντὰν κέτζ, ζίρα
πόγιοὺκ ἀχμακλὴκ ἐττίμ.
9 Βὲ Ραππ Δαβιδὶν [ζ] πακητζησὴ Γαδὰ σόϊ-
10 λεγὶπ τετί· Κὶτ βὲ Δαβιδὲ σόϊλεγὶπ τέ κι,

α β Βασ. ιά. 1.
β β Βασ. ιβ'. 26.
γ β Βασ ιβ'. 30. 31.
δ β Βασ. κά. 18.
ε Π. ιά. 29.
ζ β Βασ. κά. 16 (τενὶρ) 'Ιαρεορεγείμ.
η β Βασ. κά. 20.

α β Βασ. κδ'. 1, κτλ.
β Π. κζ'. 23.
γ Π. κζ'. 24.
δ β Βασ. κδ'. 10.
ε β Βασ ιβ'. 13.
ζ Παχ, α Βασ. θ'. 9.

Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· Πὲν σανὰ οὔτζ σέϊ τεκλίφ
ἐτέριμ, ὀνλαρτὰν πιρινὶ σέτζ κι σανὰ ἐτε-
11 γίμ· Ἴμτι Γὰδ Δαβιδὲ κελὶπ ὀνὰ τετί κι,
12 Ῥάππ πόϊλέ τερ· Κεντινὲ σέτζ, [η] οὔτζ γὶλ
κητ λήκ μη ὀλσούν; γιὸγ ἰσὲ οὔτζ ἄϊ τὒσ-
μενλερινὶν ὀνὀυντὲ βουρουλοὺπ, τούσμενλε-
ρινὶν κηλητζὴ (σανὰ) ἐρισέ μι; γιὸγ ἰσὲ
οὔτζ κιοὺν Ῥαππὴν κηλητζὴ γιάνι τιγιαρτὰ
ταοὺν ὀλοὺπ, Ῥαππὴν μελεγὶ Ἰσραηλὶν
τζόυμλε σινορουνὰ κηργήν μη σαλά; βὲ
σίμτι πάκ, πενὶ κιόντερενὲ νὲ τζεβὰπ τόν-
13 τερεγίμ. Βὲ Δαβὶδ Γαδὰ τετί κι, Γάγετ
σηκηλτήμ· χάλια Ῥαππὴν ἐλινὲ τούσεγὶμ,
ζίρα ὀνοὺν μερχαμετὶ γάγετ τζόκ τουρ, βὲ
14 ἀτὲμ ἐλινὲ τούσμεγιμ. Βὲ Ῥάππ Ἰσραηλὶν
οὐζερινὲ ταοὺν σαλτή· βὲ Ἰσραηλτὲν γετ-
15 μὶς πὶν ἀτὲμ τούσ τού. Βὲ Ἀλλὰχ [θ] Ἰερου-
σαλημὲ πὶρ μελὲκ κιόντερτί κι, ὀνοὺ χαρὰπ
ἐτέ· βὲ χαρὰπ ἐτέγιορ ἰκὲν, Ῥάππ πακτὴ,
βὲ [ι] ποὺ πελατὰν ὀτὺρού νατὶμ ὀλοὺπ, χα-
ρὰπ ἐτὲν μελεγὲ τετί κι, Χάλια γετὲρ, ἐλινὶ
τζέκ· βὲ Ῥαππὴν μελεγὶ Ἰεβουσλοὺ Ὀρνα-
16 νὴν χαρμανὴ γιανηντὰ τουροὺρ ἰτὶ. Ἴμτι
Δαβὶδ κιόζλερινὶ καλτὴρὴπ [κ] Ῥάππ μελεγινὶν,
Ἰερουσαλημὶν οὐζερινὲ οὐζανμὴς ἐλιντὲ για-
λὴν κηλήτζ ἰλὲ, γὲρ ἰλὲ κιόγιὒν ἀρασηντὰ
τουρτουγουνοὺ κιόρούντζε, ὅλτεμ Δαβὶδ βὲ
ἰχτιγιαρλὰρ τζουλλὰρ κιγινμὶς ἰκὲν γιοὺζοὺ
17 κογιοὺν καπαντηλάρ. Βὲ Δαβὶδ Ἀλλαχὰ τε-
τί κι, Καβμὴ σαϊμαγὰ τεγὲν πὲν τεγὶλ μι ιμ;
χὲμ ὅλ κιουνὰχ ἐτὲν βὲ πόγιοὺκ γιαρα-
μαζληγὴ ἰσλεγὲν πὲν ἴμ, ἄμμα ποὺ κογιὒν-
λὰρ νὲ ἐϊλετιλέρ; γιὰ Ἀλλαχὴμ Ῥάππ! κε-
ρὲμ εἰλὲ ἐλὶν πενὶμ οὐζεριμὲ βὲ παπαμὴν
ἐβὶ οὐζερινὲ ὀλσούν· ἄμμα καβμηνὴν οὐζε-
ρινὲ βουρμὰκ ἰτζοὺν ὅλμασην.
18 Βὲ [λ] Ῥαππὴν μελεγὶ Γαδὰ τετί κι, Δα-
βιδὲ σόϊλέ, κι Δαβὶδ τζηκὴπ Ἰεβουσλὒ Ὄρ-
νανην χαρμανηντὰ Ῥαππὰ μεζπὰχ γιαπσήν.
19 Ἴμτι Δαβὶδ, Γαδὴν Ῥαππὴν ἰσμιντὲ σόϊ-
20 λετιγὶ σόζοὺ ἰλὲ γιοκαρὴ τζηκτή. Βὲ Ὀρνὰ
ἀτόνοὺπ, μελεγὶ κιόρούντζε, τὸρτ ὀγλοὺ ἰλὲ
περανὲρ κιζλενμισλέρ ἰτὶ· Ὄρνα ἰσὲ πουγ-
21 τάϊ τόγέγιορ ἰτὶ. Βὲ Δαβὶδ Ὄρναγια βαρ-
τή· βὲ Ὀρνὰ πακὴπ Δαβιδὶ κιόρούντζε,
χαρμαντὰν τζηκτή, βὲ Δαβιδὲ γιοὺζοὺ γερὲ
22 περαπὲρ τεμεννὰ εἴλετί. Ὅλτεμ Δαβὶδ Ὄρ-
ναγια τετί κι, Ποὺ χαρμανὴν μαχαλινὶ πανὰ
βὲρ, βὲ ὀντὰ Ῥαππὰ μεζπὰχ πινὰ ἐτεγίμ,
ὀνοὺ πανὰ τολοὺ πεχὰ ἰλὲ βέρ, κι ποὺ κηρ-
23 γὴν καβμὴν οὐζεριντὲν τέφ ὀλὒνά. Βὲ Ὄρνα
Δαβιδὲ τετί κι, Ὀνοὺ κεντινὲ ἄλ, βὲ ἐφέν-
τιμ πατισὰχ ναζαρηντὰ χὸς κιόρουνενὶ εἴ-
λεσίν· ἰστὲ ὀκοὺζλερὶ πὒτὒνγιανμὰ ἰτζὒν, βὲ
χαρμανὴν ἀλετλερινὶ ὀτὒν ἰτζὒν, βὲ πὒγταγιὴ
ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζοὺν βερίριμ· χέπισινι βερί-
24 ριμ. Βὲ Δαβὶδ πατισὰχ, Ὄρναγια τετί· Γιὸκ,
ἴλλα (ὀνοὺ) ἔλπεττε τολοὺ πεχασὴ ἰλὲ σα-
τοὺν ἀλατζάγημ· ζίρα σενὶν ὀλὰν σεγὶ Ῥάππ
ἰτζοὺν ἀλμάμ, βὲ τζάπα (ἀλτηγημὴ) ποὺ-
25 τούνγιανμὰ σούνμαγιατζαγημ. Βὲ [μ] Δαβὶδ
Ὄρναγια ὅλ μαχὰλ ἰτζοὺν, ἀλτὴ γιοὺζ
26 μησκὰλ ταρτησηντὰ ἀλτοὺν βερτί. Βὲ Δαβὶδ
ὅρατα Ῥαππὰ πὶρ μεζπὰχ γιαπτὴ, βὲ πούν-
τούν γιανμαλὰρ βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ
σουντού· βὲ Ῥαππὰ νιτὰ εἴλετί, βὲ [ν] κιόκ-
τὲν ἀτὲς ἰλὲ, ὀνὰ πούτούνγιανμὰ μεζπα-
27 χηνὴν οὐζερινὲ τζεβὰπ βερτί. Βὲ Ῥάππ με-
λεγὲ σόϊλετί, βὲ κηλητζηνὴ κηνηνὰ τόντερτί.
28 Ὅλ ζεμαντὲ, Δαβὶδ Ῥαππὴν Ἰεβουσλοὺ
Ὄρνανην χαρμανηντὰ ὀνὰ τζεβὰπ βερτιγινὶ
29 κιόρτούκτὲ, ὅλτεμ ὅρατα κουρπὰν κεστί. Βὲ
Μωϋσηνὶν τζόλτὲ γιαπτηγὴ [ξ] Ῥαππὴν τζα-
τηρὴ χὲμ πούτούν γιανμανὴν μεζπαχὴ, ὅλ
30 ζεμαντὲ [ο] Γαβαωντακὶ γιὒκσὲκ γερτὲ ἰτὶ. Βὲ
Δαβὶδ Ἀλλαχὰ τανησμὰκ ἰτζὒν, ὀνὒν ὀνὒνὲ
κιτμεγὲ κατὶρ τεγὶλ ἰτὶ· ζίρα Ῥάππ μελεγι-
νὶν κηλητζὴ γιοὺζούντὲν κορκάρ ἰτὶ.

ΠΑΠ ΚΒ΄.

1 Βὲ Δαβὶδ τετί κι, [α] Ῥάππ Ἀλλαχὴν ἐβὶ
ποὺ τουρ, βὲ Ἰσραηλὶν πούτούνγιανμὰ μεζ-
2 παχὴ ποὺ τουρ. Βὲ Δαβὶδ ἔμρ ἔττι κι Ἰσ-
ραὴλ τιγιαρηντὰ ὀλὰν [β] γιαπαντζηλαρὴ τζέμ
ἐτελέρ· βὲ Ἀλλαχὴν ἐβινὶ γιαπμὰκ ἰτζὒν
γιονουλμοὺς τασλὰρ κεσμεγὲ ταστζηλὰρ τα-
3 γὶν εἴλετί. Χὲμ Δαβὶδ καπου κανατλαρη-
νὴν ἐνκσερλερὶ ἰτζοὺν βὲ κινετλερὶ ἰτζοὺν

η 6 Βασ. κγ΄. 13.
θ 6 Βασ. κγ΄. 16.
ι Παχ, Γεν ϛ΄. 6.
κ 6 Παρλπ. γ΄. 1.
λ 6 Παρλπ. γ΄. 1.
μ 6 Βασ. κγ΄. 24.
ν Λευ θ΄. 24. 6 Παρλπ. γ΄. 1. ζ΄. 1.
ξ Π. ιϛ΄. 39.
ο γ Βασ. γ΄. 4. Π. ιϛ΄. 39. 6 Παρλπ. ά. 3.
α 6 Νομ. ιϐ΄. 5. 6 Βασ. κδ΄. 18. Π. κά. 18, 19. 26 28. 6 Παρλπ. γ΄. 1.
β γ Βασ. θ΄. 21.

πὶρ τζὸκ τεμὶρ χαζηρλατή· βὲ σόϊλὲ τζὸκ
4 πακὴρ κι, [γ] ταρτηγιὰ κελμέζ ἰτι. Βὲ ἔρζ ἀγα-
τζηνὴν χισαπὴ γιόκ ἰτι· ζίρα [δ] Σιδωνλου-
λὰρ βὲ Τυροσλουλὰρ Δαβιδὲ τζὸκ ἔρζ ἀγα-
τζλαρὴ κετιριρλέρ ἰτι.
5 Βὲ Δαβὶδ τετί κι, [ε] Ὀγλὺμ Σολομὼν κέντζ
βέ ταζέ τιρ, βὲ Ῥαππὰ γιαπηλατζὰκ ἔβ πό-
γιοὺκ, γιοὺτζὲ, τζόυμλε τιγιαρλαρτὰ ναμ-
τὰρ βὲ ἰζζετλοὺ ὀλμαλή τηρ, χάλια ὀνοὺν
ἰτζοὺν τεταρὶκ κιόρεγίμ· Ἴμτι Δαβὶδ βεφα-
τηντὰν ἐββὲλ πὶρ τζὸκ τεταρὶκ κιόρτού.
6 Ἀντὲν ὀγλοὺ Σολομωνοὺ τζαγηρὴπ ὀνὰ τεν-
πὶχ ἐϊλετί, κι Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ
ἔβ γιαπά.
7 Χὲμ Δαβὶδ Σολομωνὰ τετί· Ὀγλὺμ, [ζ] γιὺ-
ρεγιμτὲ [η] Ἀλλαχὴμ Ραππῆν ἰσμινὲ ἔβ πινὰ
8 ἐτμὲκ βάρ ἰτι. Ἄμμα πανὰ Ῥαππῆν σόζοὺ
ὀλοὺπ τετί κι, [θ] Σὲν τζὸκ κὰν τόκτοὺν, βὲ
πόγιοὺκ τζενκλὲρ ἐϊλετίν· πενὶμ ἰσμιμὲ σὲν
ἔβ πινὰ ἐτμεγεσιν, ζίρα χουζουρουμτὰ γερὲ
9 τζὸκ κὰν τόκτούν. [ι] Ἰστὲ σανὰ πὶρ ὀγοὺλ
τογατζάκ· ὅ, ραχὰτ ἀτεμὶ ὀλατζὰκ, βὲ ὀνὺ
[κ] τζεπτζεβρετὲ ὀλὰν χὲπ τούσμενλεριντὲν
ραχατλαντηρατζάγημ· ζίρα ὀνοὺν ἀτὴ Σολο-
μὼν ὀλατζὰκ, βὲ ὀνοὺν κιόυνλεριντὲ Ἰσ-
10 ραηλὲ σελαμὲτ βὲ ραχὰτ βερετζέγιμ. [λ] Πε-
νὶμ ἰσμιμὲ ἔβ, ὅ πινὰ ἐτετζὲκ, χὲμ [μ] ὅ πε-
νὶμ ὀγλοὺμ ὀλατζὰκ, πὲν τε ὀνοὺν παπασὴ
ὀλατζάγημ· βὲ ὀνοὺν πατισαχλιγηνὴν ταχ-
τηνὴ, Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ ἐπέτεν καγὶμ ἐτετζέ-
11 γιμ. Χάλια γιὰ ὀγλοὺμ! [ν] Ῥαππ σενὶν ἰλὲ
ὀλά· βὲ περχορτὰρ ὀλάσην, βὲ Ἀλλαχὴν
Ῥαππὰ σενὶν χακκηνὰ σόϊλετιγὶ κιπὶ ἔβ
12 γιαπάσην. Χέμαν Ῥὰππ [ξ] σανὰ ἴλμ βὲ φέχμ
βερέ· βὲ σενὶ Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ, Ἀλλαχὴν
Ῥαππῆν τεβρατηνὴ σακλαμὰκ ἰτζοὺν μεμὺρ
13 ἐϊλεγέ. [ο] Ἔγερ Ῥαππῆν Μωϋσηγὲ Ἰσραηλτὲν
ὀτουροὺ ἔμρ ἐττιγὶ κανουνλαρὴ βὲ σεριατ-
λαρὴ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτὲρ ἰσεν, ὀλ
ζεμὰν περχορτὰρ ὀλούρσουν· [π] κουββετλὲν βὲ
14 τζεσοὺρ ὄλ, κόρκμα βὲ οὔρκμε. Βὲ ἰστὲ πὲν
φακιρλιγιμὲ κιόρὲ, Ῥαππῆν ἐβὶ ἰτζὺν γιὺζ
πὶν κανταρ ἀλτοὺν βὲ πὶν κερρὲ πὶν καν-
τὰρ κιόυμούς χαζηρλατήμ, πακὴρ βὲ τεμὶρ
ἰσὲ τζοκλουγουντὰν [ρ] μιζανὰ κελμέζ· χὲμ
κερεστελὲρ βέ τασλὰρ χαζηρλατήμ, βὲ ὀν-
15 λαρὰ σέν τε ζάμμ ἐτέσιν. Βὲ σενὶν για-
νηντὰ γάγετ τζὸκ, ἰσὶ ἰσλεγετζὲκ ταστζη-
λὰρ βὲ τὰς χὲμ ἀγάτζ γιονουτζουλαρὴ βὲ
χὲρ ἴς ἰτζοὺν χὲρ κιόνὲ μαχιρλὲρ βάρ.
16 Ἀλτουνοὺν, κιόυμούσοὺν βὲ πακηρὴν βὲ τε-
μιρὶν χισαπὴ γιόκ τουρ· καλκὴπ ἴς κιὸρ, βὲ
[σ] Ῥάππ σενὶν ἰλὲ ὀλά.
17 Βὲ Δαβὶδ Ἰσραηλὶν χὲπ σερβερλερινὲ, ὀγ-
λοὺ Σολομωνὰ γιαρτὴμ ἐτμεγὲ τενπὶχ ἐϊ-
18 λεγὶπ (τετί) κι, Ἀλλαχηνὴζ Ῥάππ σιζὶν
ἰλὲ τεγὶλ μι; βὲ [τ] ὅ σιζὶ τζεπτζεβρετὲ ρα-
χατλαντηρματή μη; τζόυνκι ποὺ τιγιαρὴν
σακινλερινὶ ἐλιμὲ τεσλὶμ ἐϊλετί, βὲ τιγιὰρ
Ῥαππῆν χουζουρουντὰ βὲ ὀνοὺν καβμὴ χου-
19 ζουρουντὰ ζάπτ ὀλουντού. Χάλια γιὺ-
ρεκλερινιζὶ βὲ τζανλαρηνηζὴ, Ἀλλαχηνὴζ
[υ] Ῥαππὴ ταλὰπ ἐτμεγὲ βέριν· βὲ καλκὴπ,
Ῥὰππ Ἀλλαχὴν Μακτεσεσινὶ πινὰ ἔτιν, κι
[φ] Ῥαππῆν ἄχτ σαντουγουνοὺ βὲ Ἀλλαχὴν
ἀζὶζ καπλαρηνή, [χ] Ῥαππῆν ἰσμινὲ πινὰ ὀλυ-
νατζὰκ ἐβὲ κετιρέσινιζ.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Βὲ Δαβὶδ ἰχτιγιαρλανὴπ, γιασὴνὴ ἀλ-
τηκτά. [α] ὀγλοὺ Σολομωνοὺ Ἰσραηλὶν οὐζε-
2 ρινὲ πατισὰχ νὰσπ ἐττί. Βὲ Ἰσραηλὶν τζέμλε
σερβερλερινὶ, βὲ κιαχινλερὶ χὲμ Λευϊλιλερὶ
3 τζέμ ἐϊλετί. Βὲ Λευϊλιλέρ, [β] ὀτοὺζ γιασὴν-
τὰν γιοκαρὴ ὀλανλὰρ σαγιηλήπ, πασταν
πασὰ ἐρκεκλὲρ ὀλαρὰκ, ὀνλαρὴν σαγιησὴ
4 ὀτοὺζ σεκὶζ πὶν ἰτι. Πουνλαρτὰν ἰγιρμὶ τὸρτ
πινὶ, Ῥὰππ ἐβινὶν ἰσινὲ μόυτεμὲτ ἰτι· βὲ
5 ἀλτὴ πινὶ, [γ] ζαπιτλὲρ βὲ χακιμλὲρ ἰτι· Βὲ
τὸρτ πινὶ καπουτζουλὰρ, βὲ τὸρτ πινὶ χάμτ
ἰτζοὺν [δ] γιαπτηγὴμ τζαλκηλὰρ ἰλὲ Ῥαππὰ
6 χάμτ ἐτιτζιλὲρ ἰτι. Ἴμτι [ε] Δαβὶδ ὀνλαρὴ,

γ Χα. 14. γ Βασ. ζ'. 47.
δ γ Βασ. έ. 6.
ε Π. χθ'. 1.
ζ β Βασ. ζ'. 2. γ Βασ. ή. 17. Π ιζ'. 1. κή. 2
η β Νομ. ιβ'. 5. 11.
θ γ Βασ. έ. 3. Π. κή 3.
ι Π. κή. 8.
κ γ Βασ. δ'. 25. έ. 4.
λ β Βασ ζ'. 13 γ Βασ. έ. 5. Π ιζ'. 12. 13 κή. 9.
μ Ἑβρ. ά. 5.
ν Χα. 16.
ξ γ Βασ. γ'. 9. 12, Ψαλ. ιβ'. 1.
ο Ἰησ. ά. 7. 8. Π. κή. 7.
π β Νομ. λά. 7. 8. Ἰησ. ά. 6. 7. 9. Π. κή. 20.
ρ Χα. 3.
σ Χα 11.
τ β Νομ. ιβ'. 10. Ἰησ. κβ'. 4. β Βασ. ζ'. 1 Π. κγ'.25.
υ β Παρλπ. κ'. 3
φ γ Βασ. ή 6. 21. β Παρλπ. έ. 7, ς'. 11.
χ γ Βασ. έ. 3. Χα 7.
α γ Βασ ά·33—39. Π.κή.5·
β Ἀριθ. δ'. 3. 47.
γ β Νομ. ις'. 18. Π. κς'. 29. β Παρλπ ιθ'. 8.
δ Παχ, β Παρλπ. χθ'. 25. 26. Ἀμώς. Ϛ'. 5.
ε Ἐξ. ς'. 16. Ἀριθ. κς'. 57. Π. Ϛ'.1, κτλ. β Παρλπ. ή. 14. χθ'. 25.

Λευΐ ογουλλαρή Γηρσών, Κααθ βὲ Μεραριγὲ
κιορέ, πολουκλερὲ πολτού.
7 ζ Γηρσωνλουλαρτάν, Λααδάν βὲ Σιμεΐ ιτι.
8 Λααδανὴν ογουλλαρή, πὰς 'Ιεχιὴλ ἀντὲν
9 Ζαιθὰμ βὲ 'Ιωὴλ, οὔτζ (νεφέρ) ιτι. Σιμεΐνὶν
ογουλλαρή, Σελωμεὶθ βὲ 'Αζιὴλ βὲ Χαῤῥάν,
οὔτζ (νεφέρ) ιτι· πουνλάρ, Λααδανὴν πὰς
10 παπαλαρή ιτι. Βὲ Σιμεΐνὶν ογϑλλαρή, 'Ιαάθ,
Ζινὰ βὲ 'Ιεούς βὲ Βεριά ιτι· πουνλὰρ Σι-
11 μεΐνὶν ογουλλαρή τὸρτ (νεφέρ) ιτι. Βὲ 'Ιαάθ
πὰς βὲ Ζιζὰ ικιντζὶ ιτι· ἄμμα 'Ιεουσοὺν βὲ
Βεριανὴν τζὸκ ογουλλαρή ὄλμαμακ ιλέ, πα-
παλαρή ἐβίντζε πὶρ σαγιηλτὴλάρ.
12 η Κααθὴν ογουλλαρή, 'Αμράμ, 'Ισαὰρ,
13 Χεβρὼν βὲ 'Ωζιὴλ, τὸρτ (νεφέρ) ιτι. θ 'Αμρα-
μὴν ογουλλαρή, 'Ααρὼν βὲ Μωϋσῆ ιτι· βὲ
ι 'Ααρὼν, κερὲκ κεντισὶ κερὲκ ογουλλαρή
ἔπετεν, ἀζιζλὲρ ἀζιζινὶ τακτὶς ἐτμεγέ, κ Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ πουχοὺρ γιακμαγά, λ ονὰ
χηζμὲτ ἐτμεγὲ, βὲ ἔπετεν μ ονοὺν ισμὶ ιλὲ
14 χαΐρ τουὰ ἐτμεγὲ αΐρηλτὴλάρ. Βὲ 'Αλλα-
χὴν ἀτεμὶ ν Μωϋσηνὶν ογουλλαρή, Λευΐ
15 σηπτὴ ιλὲ σαγιηλτὴλάρ. ξ Μωϋσηνὶν ογουλ-
16 λαρή, Γηρσὼμ βὲ 'Ελιεζὲρ ιτι. Γηρσωμοὺν
17 ογουλλαρή, ο πὰς Σεβουὴλ ιτι. Βὲ Ελιέζεριν
ογουλλαρή πὰς π Ῥεαβία ιτι· βὲ 'Ελιέζεριν
γάϊρι ογουλλαρή γιὸκ ιτι, ἄμμα Ῥεαβίανην
18 ογουλλαρή, πὲκ τζογαλτή. 'Ισαάρὴν ογουλ-
19 λαρή, πὰς ρ Σελωμεὶθ ιτι. σ Χεβρωνοὺν ογϑλ-
λαρή, πὰς 'Ιερία ικιντζὶ 'Αμαρία οὐτζοὺν-
τζοὺ 'Ιααζιὴλ τορτοὺντζοὺ 'Ιεκαμεὰμ ιτι.
20 'Οζιηλὶν ογουλλαρή, πὰς Μιχὰ ικιντζὶ
'Ιεσία ιτι.
21 τ Μεραρινὶν ογουλλαρή, Μααλὶ βὲ Μουσί
ιτι· Μααλινὶν ογϑλλαρή, 'Ελεάζαρ βὲ υ Κείς
22 ιτι. Βὲ 'Ελεάζαρ ολτού, βὲ φ ονοὺν ογϑλλαρή
γιὸκ ιτι, ἴλλα κηζλαρή βὰρ ιτι· βὲ χ ονλαρή,
23 καρηντάσλαρή Κεὶς ογουλλαρή ἀλτὴλάρ. ψ Μϑ-
σινὶν ογουλλαρή, Μααλι βὲ 'Εδὲρ βὲ 'Ιερε-
μὼθ, οὔτζ ιτι.

24 ω 'Ιγιρμὶ γιασηντὰν γιοκαρή Ῥαππ ἐβι-
νὶν ισὶ χηζμετιντὲ ισλεγέν, παπαλαρή ἐβίν-
τζε πὰς παπαλὰρ ολαρὰκ παστὰν πασὰ ἀτ-
λαρή σαγιησή οὐζρὲ γιοκλανμαλαρηνὰ κιορέ,
25 α Λευΐ ογουλλαρή πουνλὰρ τηρ. Ζίρα Δα-
βὶδ τετί κι, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππ
β κεντὶ καβμηνὴ ῥαχατλαντὴρτή, βὲ ἔπετεν
26 'Ιερουσαλημτὲ σακὶν ολατζάκ· Βὲ Λευΐλι-
λερὶ ταχὶ· ονλὰρ ἄρτηκ γ τζατηρή βὲ ονοὺν
χηζμετινὶν χὶτζ πὶρ κιονὲ καπλαρηνὴ τασή-
27 μαγιατζακλαρ. Ζίρα Δαβιδὶν σὸν σοζλερινὲ
κιορέ, Λευΐ ογουλλαρή ιγιρμὶ γιασηντὰν
28 γιοκαρή σαγιηλτὴλάρ· Τζοῦνκι ονλαρὴν με-
μουριγετὶ Ῥαππ ἐβινὶν χηζμετιντὲ 'Ααρὼν
ογουλλαρηνὰ γιαρτὴμ ἐτμὲκ, ἀδλουλὰρ οὐ-
ζεριντὲ βὲ οταλὰρ οὐζεριντὲ βὲ χὲρ ἀζὶζ
σεγὶν πακλενμεσὶ οὐζεριντὲ ολμάκ, βὲ 'Αλ-
29 λὰχ ἐβινὶν χηζμετινὶν ισὶ ιτι· δ Χὲμ χουζοὺρ
ἐκμεκλεριντὲ βὲ ε σιμὶτ οὐνουντά, ἐκμὲκ πεσ-
κεσιντὲ, βὲ ζ χαμουρσοὺς γιουφκαλαρηντά,
βὲ η ταβατὰ πισὲν χὲμ καβρουλὰν σεϊλερτὲ,
30 βὲ θ χὲρ κιονὲ ολτζὲκ βὲ ολτζουτὲ ιτι. Χὲμ
κι, χὲρ σαπὰχ βὲ χὲρ ἀχσὰμ ι ταχὶ του-
31 ρουπ, Ῥαππὰ χάμτου σενὰ ἐτελέρ· Χὲμ σαβ-
βάτο κιϋνλεριντὲ ι ἄϊ πασηλαρηντὰ βὲ κ μεσ-
χοὺρ παϊραμλαρτά, σαγιησήντζα ονλαρὴν
ἀτετλερινὲ κιορὲ τάϊμα Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ Ῥαππὴν χὲπ πουτοὺν γιανμαλαρηνή
32 σουναλάρ· Βὲ Ῥαππ ἐβινὶν χηζμετὶ ιτζοὺν,
λ τζεμαὰτ τζατηρηνὴν νεβπετινὶ χὲμ Μακτε-
σενὶν νεβπετινὶ βὲ μ καρηντάσλαρή 'Ααρὼν
ογουλλαρηνὴν νεβπετινὶ πεκλεγελέρ.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Βὲ 'Ααρὼν ογϑλλαρηνὴν πολουκλερί, α 'Αα-
ρὼν ογουλλαρή Ναδὰβ βὲ 'Αβιοὺδ 'Ελεάζαρ
2 βὲ 'Ιθαμὰρ ιτι. Βὲ β Ναδὰβ ιλὲ 'Αβιοὺδ πα-
παλαρή ονοὺντὲ ολτϋλέρ, βὲ ονλαρὴν ογϑλ-
λαρή γιὸκ ιτι· ἴμτι 'Ελεάζαρ ιλὲ 'Ιθαμὰρ
3 κιαχινλὲρ ολτουλάρ. Βὲ Δαβὶδ ονλαρή, με-

ζ Π. κς'. 21.
η 'Εξ. ς'. 18.
θ 'Εξ. ς'. 20.
ι 'Εξ. κή. 1. 'Εβρ. έ. 4.
κ 'Εξ λ'. 7. 'Αριθ. ις'. 40.
α Βασ. β'. 28.
λ β Νομ. κά. 5.
μ 'Αριθ. ς'. 23.
ν Παχ, Π. κς'. 23. 24. 25.
ξ 'Εξ. β'. 22. ιή. 3. 4.
ο Π. κδ'. 20. κς'. 24.
π Π. κς'. 25.
ρ Π. κδ'. 22.
σ Π. κδ'. 23.
τ Π. κδ'. 26.
υ Π κδ'. 29.
φ Π. κδ'. 28.
χ Παχ, 'Αριθ. λς'. 6. 8.
ψ Π. κδ'. 30.
ω Παχ, 'Αριθ. ά. 3. δ'. 3,
ή. 24. Χα. 27. 'Εσδ. γ'. 8.
α 'Αριθ. ί. 17. 21.
β Π. κβ'. 18.
γ 'Αριθ δ'. 5, κτλ.
δ 'Εξ. κέ. 30.
ε Λευ. ς'. 20. Π. θ'. 29, κτλ.
ζ Λευ. β'. 4.
η Λευ. β'. 5. 7.
θ Λευ. ιθ'. 35.
ι 'Αριθ. ί. 10. Ψαλ. πά. 3.
κ Λευ. κγ'. 4.
λ 'Αριθ. ά. 53.
μ 'Αριθ. γ'. 6—9.

—

α Λευ. ί. 1. 6. 'Αριθ. κς'. 60.
β 'Αριθ. γ'. 4. κς'. 61.

μουριγετλερὶ οὔζρὲ χῃζμετλερintὲ γιάνι 'Ε-
λεαζὰρ ὀγουλλαρηντὰν Σαδωκοὺ βὲ 'Ιθαμὰρ
4 ὀγουλλαρηντὰν 'Αχιμελεχὶ ἀγιηρτή. Βὲ 'Ε-
λεάζαρ ὀγȣλλαρηντὰν πȣλȣνὰν σερβὲρ ἰγιτ-
λὲρ, 'Ιθαμὰρ ὀγουλλαρηντὰν ζιγιατὲ ἰτιλὲρ,
βὲ ὀνλαρή, 'Ελεάζαρ ὀγουλλαρὴ ἰτζοὺν πα-
παλὰρ χανεσίντζε ὂν ἀλτὴ σερβὲρ βὲ 'Ιθα-
μὰρ ὀγουλλαρὴ ἰτζοὺν παπαλὰρ χανε-
5 σίντζε σεκὶζ (σερβὲρ) τακσὶμ ἐττιλέ. Βὲ
πουνλὰρ ἰλὲ ὀνλαρὴ κουρὰ ἰλὲ τακσὶμ ἐτ-
τιλέρ· ζίρα Μακτεσενὶν σερβερλερὶ βὲ 'Αλ-
λὰχ (ἐβινὶν) σερβερλερί, 'Ελεάζαρ ὀγουλ-
6 λαρηντὰν βὲ 'Ιθαμὰρ ὀγουλλαρηντὰν ἰτι. Βὲ
Λευΐλιλερτὲν Ναθαναὴλ ὀγλοὺ Σεμαΐα κια-
τίπ, πατισαχὴν βὲ σερβερλερὶν βὲ κιαχὶν
Σαδωκοὺν βὲ 'Αβιάθαρ ὀγλοὺ 'Αχιμελεχὶν
βὲ κιαχινλερὶν χὲμ Λευΐλιλερὶν πὰς παπα-
λαρηνὴν χουζουρουντὰ, πὶρ παπὰ ἐβὶ 'Ε-
λεάζαρταν ἀλαρὰκ βὲ πὶρ ἀτὲτ 'Ιθαμαρτὰν
ἀλαρὰκ ὀνλαρὴ ταχρὶρ εἰλετί.
7 Βὲ πιριντζὶ ι κουρὰ 'Ιωϊαρειβέ, ἰκιντζισὶ
8 'Ιεδαΐαγια τζηκτή, οὐτζοὺντζουσοὺ Χαρημὲ,
9 τὸρτοὺντζουσοὺ Σεωρημέ, πεσιντζισὶ Μαλ-
10 χίαγια, ἀλτηντζησὴ Μεϊαμεινέ, γετιντζισὶ
11 'Ακκωσά, σεκιζιντζισὶ γ 'Αβίαγια, τοκουζȣν-
τζουσοὺ 'Ιησουγιὰ, ὀνουντζουσοὺ Σεχανία-
12 για, ὀνπιριντζισὶ 'Ελιασειβέ, ὀνικιντζισὶ
13 'Ιακειμέ, ὀνοὺτζοὺντζουσοὺ Οὐφφαγιὰ, ὀντὸρ-
14 τοὺντζουσοὺ 'Ιεσεβαβά, ὀνπεσιντζισὶ Βίλγα-
15 για, ὀνάλτηντζησὴ 'Ιμμηρέ, ὀνγετιντζισὶ 'Ε-
16 ζειρέ, ὀνσεκιζιντζισὶ 'Αφισησέ, ὀντοκου-
ζουντζȣσȣ Πεθαΐαγια, ἰγιρμιντζισὶ 'Ιεζεκιηλέ,
17 ἰγιρμὶ πιριντζισὶ 'Ιαχεινέ, ἰγιρμὶ ἰκιντζισὶ
18 Γαμουλά, ἰγιρμὶ οὐτζοὺντζουσοὺ Δελαΐαγια,
ἰγιρμὶ τὸρτοὺντζουσοὺ Μααζιαγιὰ (τζηκτή).
19 Παπαλαρὴ 'Ααρωνȣ̀ν ἐλὶ ἰλέ, 'Ισραηλὶν 'Αλ-
λαχὴ Ῥαππῆν ὀνὰ ἐμρ ἐττιγινὲ κιόρέ, ἀτετ-
λερὶ οὔζρὲ χῃζμετλερὶ ἰτζοὺν δ Ῥαππ ἐβινὲ
κιρμεγὲ ὀνλαρὴν τερτιπὶ πού ἰτι.
20 Βὲ Λευΐ ὀγουλλαρηνὴν καλανλαρή, 'Αμ-
ρὰμ ὀγουλλαρηντὰν ε Σουβαὴλ, Σουβαὴλ ὀ-
21 γουλλαρηντὰν 'Ιεδαΐα ἰτι. ζ Ῥεαβίανην, (γιάνι)
22 Ῥεαβία ὀγȣλλαρηντὰν πὰς 'Ιεσία ἰτι. 'Ισααρ-
ληλαρτὰν η Σελωμὼθ ἰτι· Σελωμωθοὺν ὀγȣλ-
23 λαρὴ 'Ιαὰθ ἰτι. Βὲ θ (Χεβρωνοὺν) ὀγουλλαρην-
τὰν 'Ιερία, ἰκιντζισὶ 'Αμαρία, οὐτζοὺντζου-
σοὺ 'Ιααζιὴλ, τὸρτοὺντζουσοὺ 'Ιεκαμεὰμ ἰτι.
24 'Οζιηλὶν ὀγουλλαρὴ Μιχα, Μιχανὴν ὀγȣλ-
25 λαρηντὰν Σαμὶρ ἰτι. Μιχανὴν καρηντασὴ
'Ιεσία ἰτι· 'Ιεσίανην ὀγουλλαρὴ Ζαχαρία ἰτι.
26 ι Μεραρινὶν ὀγȣλλαρηντὰν Μααλὶ βὲ Μȣσί
27 ἰτι· 'Ιααζίανην ὀγουλλαρὴ Βενὼ ἰτι. Μεραρὴ
ὀγουλλαρή, 'Ιααζίαδαν Βενὼ βὲ Σωὰμ βὲ
28 Ζαχχοὺρ βὲ 'Ιβρὶ ἰτι. Μααλιτὲν 'Ελεαζὰρ
29 ὀλτού, βὲ κ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ γιὸκ ἰτι. Κει-
σίν, (γιάνι) Κεισὶν ὀγȣλλαρηντὰν 'Ιεραμεὴλ
30 ἰτι. λ Μουσινὶν ὀγουλλαρή, Μααλὶ βὲ 'Εδὲρ
βὲ 'Ιεριμὼθ ἰτι· Λευΐλιλερὶν ὀγȣλλαρή, πα-
31 παλαρὴ ἐβίντζε πουνλὰρ ἰτι. Βὲ πουνλὰρ
ταχὶ καρηντασλαρὴ 'Ααρὼν ὀγουλλαρὴ κιπί,
Δαβὶδ πατισαχὴν βὲ Σαδωκοὺν βὲ 'Αχιμε-
λεχὶν βὲ κιαχινλερὶν χὲμ Λευΐλιλερὶν πὰς
παπαλαρηνὴν χουζουρουντά, πὰς παπαλὰρ
κιοὺτζοὺκ καρηντασλαρὴ κιπὶ κȣρὰ ἀττηλάρ.

ΠΑΠ ΚΕ΄.

1 Βὲ Δαβὶδ ἀσκερὶν σερβερλερὶ ἰλέ, ταντȣρ-
λάρ, σαντȣρλὰρ βὲ ζιλλὲρ ἰλὲ πεϊγαμπερλὶκ
ἐτὲν α 'Ασὰφ βὲ Αἱμὰν βὲ 'Ιεδουθοὺν ὀγȣλ-
λαρηνὴ χῃζμετινὲ ἀγιηρτή, βὲ χῃζμετλερὶ
2 ἰτζοὺν ἴς ἐρλερινὶν σαγιησὴ πού ἰτι· (Γιάνι)
'Ασὰφ ὀγουλλαρηντὰν πατισαχὴν ἐλὶ ἀλ-
τηντὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν 'Ασαφὴν ἐλὶ ἀλ-
τηντὰ, 'Ασὰφ ὀγȣλλαρὴ Ζαχχοὺρ βὲ 'Ιωσὴφ
3 βὲ Νεθανία βὲ β 'Ασαρηλὰ ἰτι. 'Ιεδουθȣντὰν,
Ῥαππὰ ταμποὺρ ἰλὲ χάμτ ου σενὰ ἐτὶπ πε-
γαμπερλὶκ ἐτὲν παπαλαρὴ 'Ιεδουθουνοὺν
ἐλὶ ἀλτηντὰ 'Ιεδουθουνοὺν ὀγουλλαρή, Γε-
δαλία βὲ Σερὶ βὲ 'Ιεσαΐα, * 'Ασαβία,
4 Ματταθία, ἀλτὴ (νεφὲρ) ἰτι. Αἱμαντὰν, Αἱ-
μὰν ὀγουλλαρὴ Βȣκκία, Ματθανία, γ 'Οζιὴλ,
Σεβουὴλ βὲ 'Ιεριμὼθ, 'Ανανία, 'Ανανὶ, 'Ε-
λιαθά, Γιδδαλθὴ βὲ Ρομαμθιεζὲρ, 'Ιωσβεκα-
5 σά, Μαλλωθὶ, 'Ωθὶρ (βὲ) Μααζιὼθ ἰτι. Πȣν-
λαρὴν τζȣμλεσι, πατισαχὴν 'Αλλὰχ σȍζȣνὲ
πακητζησὴ Αἱμανὴν ὀγουλλαρὴ πȣϊνουζοὺ
καλτηρμὰκ οὐζερintὲ ἰτιλέρ· βὲ 'Αλλὰχ Αἱ-
6 μανὰ ὂν τὸρτ ὀγȣ̀λ ἰλὲ οὔτζ κὴζ βερμὶς ἰτι. Πȣν-

γ Νεέμ. ιβ΄. 4, 17. Λουκ. ά. 5.
δ Π. θ΄. 25.
ε Π. κγ΄. 16
ζ Π κγ΄. 17.
η Π. κγ΄. 18.
θ Π. κγ΄. 19. κς΄. 31.
ι 'Εξ. ς΄. 19 Π. κγ΄. 21.
κ Π. κγ΄. 22.
λ Π. κγ΄. 23.

α Π. ς΄. 33. 39. 44.
β Χα. 14 (τενὶρ) 'Ιεσαρηλά.
* (Βὲ Σιμεΐ.) Παχ, Χα. 17.
γ Χα. 18 (τενὶρ) 'Αζαρεήλ.

λαρὴν τζόυμλεσι 'Αλλὰχ ἐβινὶν χὴζμετὶ
ἰτζοὺν, ζιλλὲρ, σαντουρλὰρ βὲ τανπουρλὰρ
ἰλὲ Ῥάππ ἐβινὶν μουσικισιντὲ παπαλαρηνὴν
ἐλὶ ἀλτηντὰ ἰτιλέρ· 'Ασὰφ βὲ 'Ιεδουθοὺν βὲ
Αἰμὰν (ἰσὲ) πατισαχὴν ἐλὶ ἀλτηντὰ ἰτιλέρ.
7 Βὲ ὀνλαρὴν, Ῥάππ μουσικισινὶ ὀϊρενμὴς κα-
ρηντάσλαρὴ ἰλὲ (γιάνι) χὲπ μαχιρλερίν, σα-
γιησὴ ἰκὶ γιοὺζ σεκσὲν σεκὶζ (κισὶ) ἰτι.
8 Βὲ νεβπὲτ κουρασηνὴ, κιουτζοὺκ πὸγιοὺκ
ἰλὲ δ μαχὶρ τζιρὰκ ἰλὲ περαπὲρ ἀττηλάρ.
9 Βὲ ἴλκ κουρὰ "Ασὰφ ἰτζοὺν 'Ιωσηφὲ, ἰκιν-
τζισὶ Γεδαλίαγια τζηκτὴ, κι καρηντάσλαρὴ
10 βὲ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτιλέρ· Οὐ-
τζοὺντζὸυσοὺ Ζακχουρὰ, (κι) ὀγουλλαρὴ βὲ
11 καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· Τὸρτὸν-
τζὸυσὸ 'Ισεριγὲ, ὀγουλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ
12 ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· Πεσιντζισὶ Νεθανίαγια,
ὀγουλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ)
13 ἰτι· 'Αλτηντζησὴ Βουκκίαγια, ὀγουλλαρὴ
14 βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· Γετιν-
τζισὶ 'Ιεσαρήλαγια, ὀγουλλαρὴ βὲ καρηντάσ-
15 λαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· Σεκιζιντζισὶ 'Ιε-
σαΐαγια, ὀγυλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι
16 (κισὶ) ἰτι· Τοκουζουντζουσου Ματθανίαγια, ὀ-
γυλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὂν ἰκι (κισὶ) ἰτι.
17 'Ονουντζουσου Σιμεϊγὲ, ὀγουλλαρὴ βὲ καρην-
18 τάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· "Ον πιριντζισὶ
'Αζαρεηλὲ, ὀγουλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ
19 ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· "Ον ἰκιντζισὶ Ασαβίαγια,
ὀγουλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ)
20 ἰτι· "Ον οὐτζοὺντζὸυσοὺ Σουβαηλὲ, ὀγουλ-
λαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι·
21 "Ον τὸρτὸυντζὸυσοὺ Ματταθίαγια, ὀγυλλαρὴ
22 βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· "Ον πε-
σιντζισὶ 'Ιερεμωθὰ, ὀγουλλαρὴ βὲ καρηντάσ-
23 λαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· "Ον ἀλτηντζησὴ
'Ανανίαγια, ὀγουλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ
24 ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· "Ον γετιντζισὶ 'Ιωσβεκασα-
γιὰ, ὀγουλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι
25 (κισὶ) ἰτι· "Ον σεκιζιντζισὶ 'Ανανίγε, ὀγουλ-
λαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι·
26 "Ον τοκουζουντζουσου Μαλλωθιγὲ, ὀγουλλαρὴ
27 βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· 'Ιγιρ-
μιντζισὶ 'Ελιαθαγιὰ, ὀγυλλαρὴ βὲ καρηντάσ-
28 λαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι· 'Ιγιρμὶ πιριντζισὶ
'Ωθιρὲ, ὀγουλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι
29 (κισὶ) ἰτι· 'Ιγιρμὶ ἰκιντζισὶ Γιδδάλθιγε, ὀ-
γουλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ)
30 ἰτι· 'Ιγιρμὶ οὐτζοὺντζὸυσοὺ Μααζιωθὰ, ὀ-
γουλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ)
31 ἰτι· 'Ιγιρμὶ τὸρτὸυντζὸυσοὺ Ῥωμαμθιεζερὲ,
ὀγυλλαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ἰλὲ ὀνίκι (κισὶ) ἰτι.

ΠΑΠ Κς'.

1 Καπουτζουλαρὴν πὸλὸυκλερὶ, Κορελιλερ-
τὲν, 'Ασὰφ ὀγουλλαρηντὰν Κορὲ ὀγλὺ α Με-
2 σελεμία ἰτι. Βὲ Μεσελεμίανην ὀγουλλαρὴ,
ἴλκ τογουσοὺ Ζαχαρία, ἰκιντζισὶ 'Ιεδιαὴλ, οὐ-
τζοὺντζὸυσοὺ Ζεβαδία, τὸρτὸυντζὸυσοὺ 'Ιαθ-
3 νιὴλ, πεσιντζισὶ 'Ελὰμ, ἀλτηντζησὴ 'Ιωα-
4 νὰν, γετιντζισὶ 'Ελιωηναΐ ἰτι. Βὲ 'Ωβηδε-
δωμοὺν ὀγουλλαρὴ, ἴλκ τογουσοὺ Σεμαΐα,
ἰκιντζισὶ 'Ιωζαβὰδ, οὐτζοὺντζὸυσοὺ 'Ιωὰχ,
τὸρτὸυντζὸυσοὺ Σαχὰρ βὲ πεσιντζισὶ Ναθα-
5 νὰὴλ, ἀλτηντζησὴ 'Αμμιὴλ, γετιντζισὶ 'Ισσά-
χαρ, σεκιζιντζισὶ Φεουλθαΐ ἰτι· ζίρα 'Αλ-
6 λὰχ ὀνοὺ περεκετλεμὶς ἰτι. Βὲ ὀνὺν ὀγλὺ
Σεμαΐαγια τὰ ὀγυλλὰρ τογτού, κι παπαλαρὴ
ἐβινὲ ζαπιτλὲρ ὀλτουλάρ· ζίρα ὀνλὰρ καχρι-
7 μὰν ἰγιτλὲρ ἰτι. Σεμαΐανην ὀγυλλαρὴ, Γόθνι
βὲ Ῥαφαὴλ βὲ 'Ωβὴδ (βὲ) 'Ελζαβὰδ, (κι) κα-
ρηντάσλαρὴ 'Ελιοὺ βὲ Σεμαχία κουββὲτ σα-
8 χιπλερὶ ἰτι. Χὲπ πουνλὰρ 'Ωβηδεδωμοὺν ὀ-
γουλλαρηντὰν ἰτι, (βὲ) κεντιλερὶ χὲμ ὀγυλ-
λαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ, χὴζμὲτ ἰτζοὺν κυβ-
βεττὲ ἰγὶτ κιμσελὲρ, 'Ωβηδεδωμτὰν ἀλτμὴς
9 ἰκὶ (κισὶ) ἰτι. Βὲ Μεσελεμίανην, κουββὲτ σα-
χιπλερὶ ὀλαρὰκ ὂν σεκὶζ ὀγουλλαρὴ βὲ κα-
10 ρηντάσλαρὴ βὰρ ἰτι. Βὲ Μεραρὶ ὀγουλλα-
ρηντὰν β 'Ωσανὴν ὀγουλλαρὴ βὰρ ἰτι· πὰς
Σιμρὶ ἰτι, ζίρα ἴλκ τογοὺς τεγὶλ ἰτι, ἄμμα
11 παπασὴ ὀνοὺ πὰς νὰσπ εἴλετί· 'Ικιντζισὶ
Χελκεία, οὐτζοὺντζὸυσοὺ Τεβαλία, τὸρτὸυν-
τζὸυσοὺ Ζαχαρία ἰτι· 'Ωσανὴν τζόυμλε ὀγυλ-
λαρὴ βὲ καρηντάσλαρὴ ὂν οὒτζ (κισὶ) ἰτι.
12 Ῥάππὴν ἐβιντὲ χὴζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν καρην-
τάσλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ πεκτζιλὶκ νεβπετλερὶ,
ἰγιτλερὶν σερβερλερίντζε καπουτζουλαρὴν
13 πὸλὸυκλερὶ πουνλαρὰ (βεριλτί.) Βὲ κιυτζὺκ
πὸγιοὺκ ἰλὲ πιρλικτὲ, παπαλαρὴ ἐβλερίντζε
14 χὲρ πὶρ καπου ἰτζοὺν κουρὰ ἀττηλάρ. Βὲ
κιοὺν τογουσου τζανιπινὶν κουρασὴ γ Σελε-

δ β Παρλπ. κγ'. 13.

α Χα. 14 (τενὶρ) Σελεμία.

β Π. ις'. 38.

γ Χα. 1 (τενὶρ) Μεσελεμία.

μίαγια τούστού· ἀντὲν ἀκηλλὴ μούσὶρ ὀλὰν
ὀνοὺν ὀγλοὺ Ζαχαρία ἰτζοὺν κουρὰ ἀττη-
λὰρ, βὲ κουρασὴ ποργιὰς τζανιπὶ τζηκτή.
15 Ὠβηδεδωμὰ κηπλὲ τζανιπὶ, βὲ ὀγυλλαρηνὰ
16 Βεθασουφὶμ, Σουφιμὲ βὲ Ὠσαγιὰ πατηγιὰ
τογρού [δ] γιοκουσοὺν τζαττὲ γιολουντὰ Σα-
λεχὲθ καπουσού νεβπὲτ νεβπετὲ μουκαπὶλ
17 (τζηκτή.) Κιβὺν τογουτὰν τζανιπὶ ἀλτὴ
Λευΐλὶ, ποργιὰς τζανιπιντὲν κιδυντὲ τὸρτ,
κηπλὲ τζανιπιντὲ κιδυντὲ τὸρτ, βὲ Ἀ-
18 σουφὶμ τζανιπιντὲ ἰκισὲρ ἰκισὲρ ἰτὶ. Παρ-
βὰρ τζανιπιντὲν πατηγιὰ τογρού τζαττὲ
19 γιολουντὰ τὸρτ, (βὲ) Παρβαρτὰ ἰκὶ ἰτὶ. Κό-
ρελιλερ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Μεραρὶ ὀγουλλα-
ρηντὰν ὀλὰν καπουτζουλαρὴν πὸλουκλερὶ
πουνλάρ ἰτὶ.
20 Βὲ Λευΐλιλερτὲν, [ε] Ἀλλὰχ ἐβινὶν χαζι-
νελερὶ βὲ ἀζιζλερὶν χαζινελερὶ οὐζεριντὲ
21 Ἀχία ἰτὶ. Λααδανὴν ὀγουλλαρὴ ἰσὲ, Γηρ-
σωνλού Λααδὰν πὰς παπαλαρὴ Γηρσωνλού
22 [ζ] Λααδανὴν ὀγουλλαρὴ [η] Ἰεχιὴλ, Ἰεχιηλὶν
ὀγουλλαρὴ, Ζαιθὰμ βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ Ἰω-
ὴλ, Ῥαππὴ ἐβινὶν χαζινελερὶ οὐζεριντὲ ἰτι-
23 λέρ. Ἀμραμληλαρτὰν Ἰσααρληλαρτὰν, Χεβ-
ρωνλουλαρτὰν (βὲ) Ὀζιηλλιλερτὲν (πουνλάρ)
24 ἰτὶ· Γιάνι Μωϋσὴ ὀγλοὺ Γηρσωμοὺν ὀγλοὺ
[θ] Σεβουὴλ, χαζινελερὶν οὐζεριντὲ ναζὶρ ἰτι.
25 Βὲ Ἐλιεζερτὲν γιανὰ ὀνοὺν καρηντασλαρὴ,
ὀνοὺν ὀγλοὺ Ῥεαβία βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰεσαΐα
βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰωρὰμ βὲ ὀνοὺν ὀγλου Ζιχρὶ
26 βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ [ι] Σελωμειθ ἰτὶ. Πού Σελω-
μειθ χὲμ ὀνοὺν καρηντασλαρὴ, Δαβὶδ πατι-
σαχὴν βὲ πὰς παπαλαρὴν, πινλερὶν βὲ γιουζ-
λερὶν πασλαρηνὴν βὲ ἀσκερὶν σερβερλερινὶν
τακτὶς ἐττικλερὶ ἀζὶζ σεϊλερὶν χαζινελερὶ
27 οὐζεριντὲ ἰτιλέρ. Τζενκλερτὲν βὲ γιάγμα-
τὰν, Ῥαππὴ ἐβινὶν ταμιρὶ ἰτζοὺν τακτὶς ἐτ-
28 τικλερὶ, βὲ [κ] πακητζὴ Σαμουηλὶν βὲ Κεὶς
ὀγλοὺ Σαουλοὺν βὲ Νὴρ ὀγλοὺ Ἀβενηρὶν
βὲ Σερουΐα ὀγλοὺ Ἰωαβὴν χὲρ τακτὶς ἐτ-
τικλερὶ τζόυμλε ἀζὶζ σεϊλέρ, Σελωμειθ ἰλὲ
ὀνοὺν καρηντασλαρηνὴν ἐλὶ ἀλτηντὰ ἰτὶ.
29 Ἰσχαρληλαρτὰν Χενανία βὲ ὀνοὺν ὀγυλ-
λαρὴ, τισαρτακὶ ἰσλὲρ ἰτζοὺν Ἰσραηλὶν οὐ-
30 ζερινὲ [λ] ζαπιτλὲρ βὲ χακιμλὲρ ἰτὶ. Χεβ-
ρωνλουλαρτὰν Ἀσαβία βὲ ὀνοὺν καρηντασ-
λαρὴ, πὶν γετὶ γιοὺζ κουββετλὶ κιμσελέρ,
Ἰορδανὴν περὶ γιακασηντὰ κιβὺν πατητὰ
Ῥαππὴν χὲρ ἰσὶ ἰτζοὺν βὲ πατισαχὴν χηζ-
μετὶ ἰτζοὺν Ἰσραηλὶν μεμουριγετὶ οὐζεριντὲ
31 ἰτιλέρ. Χεβρωνλουλαρτὰν (γιάνι) παπα-
λάρτζε τογουσλαρὴ οὐζρὲ Χεβρωνλουλαρὴν
σερβερὶ [μ] Ἰερία ἰτὶ· Δαβιδὶν πατισαχληγη-
νὴν κηρκηντζὴ γιηλὴντὰ ὀνλὰρ γιοκλαντὴ,
βὲ ὀνλαρτὰ Γαλααδὴν [ν] Ἰαζηριντὲ καχρι-
32 μὰν ἰγιτλὲρ πουλουντού. Βὲ ὀνοὺν καρην-
τασλαρὴ, κουββετλὶ ἀτεμλὲρ ὀλαρὰκ, ἰκὶ
πὶν γετὶ γιοὺζ πὰς παπὰ ἰτιλέρ· βὲ Δαβὶδ
πατισὰχ ὀνλαρὴ, Ἀλλαχὴν χὲρ ὀμουριντὲ
βὲ [ξ] πατισαχὴν οὐμουριντὲ Ῥουβηνλιλερὶν βὲ
Γαδλὴλαρὴν βὲ Μανασσηνὴν γιαρὴ σηπτηνὴν
οὐζερινὲ μεμοὺρ εϊλετί.

ΠΑΠ ΚΖ΄.

1 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγυλλαρὴ σαγιηλαρὴ οὐζρὲ πὰς
παπαλὰρ βὲ πὶν πασλὰρ βὲ γιοὺζ πασλὰρ
βὲ ὀνλαρὴν ζαπιτλερὶ, πὸλουκλερὶν χὲρ σε-
γιντὲ πατισαχὰ χηζμὲτ ἐτὶπ, γιηλὴν τζόυμλε
ἀϊλαρηντὰν ἀϊ πὲ ἀϊ κιρὶπ τζηκανλαρὴν
(χὲρ) πὶρ πὸλουγιοὺ ἰγιρμὶ τὸρτ πινὲρ νε-
2 φὲρ ἰτὶ. Ἴλκ ἀϊ ἰτζοὺν ἴλκ πὸλουγιοὺν
οὐζεριντὲ Ζαββιὴλ ὀγλοὺ [α] Ἰασωβεὰμ ἰτὶ· βὲ
ὀνοὺν πὸλουγιουντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν (νεφέρ)
3 ἰτὶ. Ἴλκ ἀϊ ἀσκερλερινιν τζόυμλε σερβερλε-
4 ρινὶν πασὴ, Φαρὲς ὀγουλλαρηντὰν ἰτὶ. Βὲ
ἰκιντζὶ ἀγιὴν πὸλουγιοὺ οὐζεριντὲ [β] Ἀχωχ-
λού Δωδαΐ ἰτὶ, βὲ ὀνοὺν πὸλουγιουντὲ ζα-
πὶτ Μικλὼθ ἰτὶ· πουνοὺν πὸλουγιουντὲ ταχὶ
5 ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν (νεφὲρ) ἰτὶ. Οὐτζουντζοὺ ἀϊ
ἰτζοὺν οὐτζουντζοὺ ἀσκερὶν σερβερὶ, κιαχὶν
Ἰωδαενὶν ὀγλοὺ Βεναΐα πεϊ ἰτὶ· βὲ ὀνοὺν
6 πὸλουγιουντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν (νεφέρ) ἰτὶ. Πού
Βεναΐα ὀτουζοὺν [γ] καχριμανὴ, βὲ ὀτουζοὺν
οὐζεριντὲ ἰτὶ· βὲ ὀγλοὺ Ἀμμιζαβάδ, ὀνοὺν
7 πὸλουγιουντὲ ἰτὶ. Τὸρτουντζοὺ ἀϊ ἰτζοὺν
τὸρτουντζοὺ (σερβέρ), Ἰωαβὴν καρηντασὴ

δ Παχ, γ Βασ· ι 5. β Παρλπ. θ΄. 4.
ε Π. κή. 12. Μαλ. γ΄. 10.
ζ Π ς΄. 17.
η Π. κγ΄. 8. κθ΄. 8.
θ Π. κγ΄. 16.
ι Π κγ΄. 18.
κ α Βασ. θ΄. 9.
λ Π. κγ΄. 4.
μ Π. κγ΄. 19.
ν Παχ, Ἰησ. κά. 39.
ξ β Παρλπ ιθ΄. 11.
α Παχ, β Βασ· κγ΄. 8. Π. ιά. 11.
β β Βασ κγ΄. 9.
γ β Βασ κγ΄. 20 22. 23. Π. ιά. 22, κτλ.

[δ] 'Ασαὴλ βὲ ὀντὰν σόὖρα ὀγλοὺ Ζεβαδία ἰτί·
βὲ ὀνοὺν πὸλὸυγιὸυντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν
8 (νεφέρ) ἰτί. Πεσιντζὶ ἄϊ ἰτζὸὺν πεσιντζὶ σερ-
βὲρ, 'Ιεζραϊλὶ Σαμούθ ἰτί· βὲ ὀνοὺν πὸλὸυ-
9 γιὸυντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν (νεφέρ) ἰτί. 'Αλτην-
τζὴ ἄϊ ἰτζὸὺν ἀλτηντζὴ (σερβὲρ), Θεκωϊλὶ
'Ικκὴς ὀγλοὺ [ε] 'Ιράς ἰτί· βὲ ὀνοὺν πὸλὸυ-
10 γιὸυντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν (νεφέρ) ἰτί. Γε-
τιντζὶ ἄϊ ἰτζὸὺν γετιντζὶ (σερβὲρ), 'Εφ-
ραΐμ ὀγουλλαρηντὰν Φελωνλοὺ [ζ] Χελὴς ἰτί·
βὲ ὀνοὺν πὸλὸυγιὸυντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν (νε-
11 φέρ) ἰτί. Σεκιζιντζὶ ἄϊ ἰτζὸὺν σεκιζιντζὶ
(σερβὲρ), [η] Ζαραϊλιλερτὲν Χουσαθλὴ Σιββε-
χαΐ ἰτί· βὲ ὀνοὺν πὸλὸυγιὸυντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ
12 πὶν (νεφέρ) ἰτί. Τοκουζουντζοὺ ἄϊ ἰτζὸὺν
τοκουζουντζοὺ (σερβὲρ), Βενιαμινλιλερτὲν [θ] 'Α-
ναθωθλοὺ 'Αβιεζὲρ ἰτί· βὲ ὀνοὺν πὸλὸυ-
13 γιὸυντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν (νεφέρ) ἰτί. 'Ονουν-
τζοὺ ἄϊ ἰτζὸὺν ὀνουντζοὺ (σερβὲρ), Ζαραϊλι-
λερτὲν [ι] Νετωφαθλὶ Μααραΐ ἰτί· βὲ ὀνοὺν
πὸλὸυγιὸυντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν (νεφέρ) ἰτί.
14 Ὂν πιριντζὶ ἄϊ ἰτζὸὺν ὂν πιριντζὶ (σερβὲρ),
'Εφραΐμ ὀγουλλαρηντὰν [κ] Πιραθωνλοὺ Βεναΐα ἰτί·
βὲ ὀνοὺν πὸλὸυγιὸυντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν (νε-
15 φέρ) ἰτί. Ὂν ἰκιντζὶ ἄϊ ἰτζὸὺν ὂν ἰκιντζὶ
(σερβὲρ), Γοθονιηλτὲν [λ] Νετωφαθλὶ Χελδαΐ
ἰτί· βὲ ὀνοὺν πὸλὸυγιὸυντὲ ἰγιρμὶ τὸρτ πὶν
(νεφέρ) ἰτί.
16 Βὲ 'Ισραὴλ σηπτλαρηνὴν ὀὐζεριντὲ, Ρου-
βηνλιλερὶν ζαπιτὶ, Ζιχρὶ ὀγλοὺ 'Ελιεζὲρ ἰτί·
Συμεωνλουλαρὴν, Μααχὰ ὀγλοὺ Σεφατία ἰτί·
17 Λευϊλιλερὶν, Κεμουὴλ ὀγλοὺ [μ] 'Ασαβία
18 ἰτί· 'Ααρωνλουλαρὴν Σαδὼκ ἰτί· 'Ιούδαννην,
Δαβιδὶν καρηντασλαρηντὰν [*] 'Ελιοὺ ἰτί· 'Ισ-
σάχαρληλαρην, Μιχαὴλ ὀγλοὺ 'Αμρὶ ἰτί·
19 Ζαβουλωνλουλαρὴν, 'Οβαδία ὀγλοὺ 'Ισμαΐα
ἰτί· Νεφθαλιλιλερὶν, 'Αζριὴλ ὀγλοὺ 'Ιεριμώθ
20 ἰτί· 'Εφραΐμ ὀγουλλαρηνὴν, 'Αζαζία ὀγλοὺ
'Ιησοῦ ἰτί· Μανασσηνὶν γιαρὴ σηπτηνὴν, Φε-
21 δαΐα ὀγλοὺ 'Ιωὴλ ἰτί· Γαλααδτὰ Μανασση-
νὴν γιαρὴ (σηπτηνὴν), Ζαχαρία ὀγλοὺ 'Ιδδὼ
ἰτί· Βενιαμινλιλερὶν, 'Αβενὴρ ὀγλοὺ 'Ιασιὴλ
22 ἰτί· Δανληλαρὴν, 'Ιεροὰμ ὀγλοὺ 'Αζαρεὴλ ἰτί·
'Ισραὴλ σηπτλαρηνὴν σερβερλερὶ πουνλὰρ ἰτί.
23 Βὲ Δαβὶδ ὀνλαρὴν σαγιησηνὴ, ἰγιρμὶ για-
σηντὰν ἀσαγὰ ἄλματη· ζίρα [ν] Ρὰππ 'Ισ-
ραηλὶ [illegible] κιόγιὸν γιηλτήζλαρὴ κατὰρ τζογαλτ-
24 μαγὰ τεμίς ἰτί. Σερουΐα ὀγλοὺ 'Ιωὰβ σαϊμα-
γὰ πασλατὴ, ἄμμα τεκμὶλ ἔτμετι, χὲμ
πουντὰν ὀτοὺρου [ξ] 'Ισραηλὶν ὀὐζερινὲ γαζαπ
κελτί· βὲ ὀλ σαγιὴ, Δαβὶδ πατισαχὴν τε-
βαριχὶ σαγιησηνὰ κίρμετι.
25 Βὲ πατισαχὴν χαζινελερὶ ὀὐζεριντὲ, 'Α-
διὴλ ὀγλοὺ 'Αζμαβὲθ ἰτί· βὲ σαχρατὰ, σε-
χιρλερτὲ βὲ κὸϊλερτὲ βὲ κουλλελερτὲ ὀλὰν
μαχζενλερὶν ὀὐζεριντὲ, 'Οζία ὀγλοὺ 'Ιωνα-
26 θὰν ἰτί. Βὲ γερὶ ἰσλεμεκτὲ ταρλὰ ἰσινὶ ἰσ-
λεγενλερὶν ὀὐζεριντὲ, Χελοὺβ ὀγλοὺ 'Εζρὶ ἰτί.
27 Βὲ παγλαρὴν ὀὐζεριντὲ, Ραμάθαλη Σιμεΐ
ἰτί· βὲ παγλαρὰ μαχσοὺς ὀλὰν σεϊλὲρ ἰλὲ
σαρὰπ μαχζενλερινὶν ὀὐζεριντὲ, Σιφμιτλὶ
28 Ζαβδὶ ἰτί. Βὲ σαχρατὰ ὀλὰν ζεϊτὸυν ἀγα-
τζλαρὴ βὲ τζὸυμμὲζ ἀγατζλαρὴ ὀὐζεριντὲ,
Γεδερλὶ Βααλανὰν ἰτί· βὲ ζεϊτὸυν γιαγὴ μαχ-
29 ζενλερὶ ὀὐζεριντὲ 'Ιωὰς ἰτί. Βὲ Σαρωντὰ ὀτ-
λαγιὰν σηγηρλαρὴν ὀὐζεριντὲ, Σαρωνλοὺ
Σιτραΐ ἰτί· βὲ βατιλερτὲ ὀλὰν σηγηρλαρὴν
30 ὀὐζεριντὲ, 'Αδλαΐ ὀγλοὺ Σαφὰτ ἰτί. Βὲ τε-
βελερὶν ὀὐζεριντὲ, 'Ισμαηλλὶ 'Οβὶλ ἰτί· βὲ
μερκεπλερὶν ὀὐζεριντὲ, Μερωνοθλοὺ 'Ιεδαΐα
31 ἰτί. Βὲ σουρουλερὶν ὀὐζεριντὲ, 'Αγαρλὴ 'Ια-
ζὶζ ἰτί· πουνλαρὴν τζὸυμλεσι Δαβὶδ πατισα-
χὴν ἐμβαλινὶν ναζιρλερὶ ἰτί.
32 Βὲ Δαβιδὶν ἄμουτζαση 'Ιωναθὰν, μούσιρ,
ἀλὶμ κιμσὲ, βὲ κιατὶπ ἰτί· βὲ [ο] 'Αχμονινὶν
ὀγλοὺ 'Ιεχιὴλ, πατισαχὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ
33 ἰτί. Βὲ [ο] 'Αχιτόφελ πατισαχὴν μούσιρὶ, βὲ
'Αρχιτλὶ [π] Χουσαΐ, πατισαχὴν μουσαχιπὶ ἰτί.
34 Βὲ 'Αχιτοφελτὲν σόὖρα Βεναΐα ὀγλοὺ 'Ιωδαὲ
βὲ [ρ] 'Αβιάθαρ ἰτί· βὲ πατισαχὴν σερασκερὶ
[σ] 'Ιωάβ ἰτί.

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 Βὲ Δαβὶδ, 'Ισραηλὶν τζὸυμλε σερβερλερι-
νὶ, [α] σηπτλαρὴν σερβερλερινὶ βὲ πατισαχὰ

δ β Βασ. κγ'. 24. Π. ιά. 26.
ε Π. ιά. 28.
ζ Π. ιά. 27.
η β Βασ. κά. 18. Π. ιά. 29.
θ Π. ιά. 28.
ι β Βασ. κγ'. 28 Π. ιά. 30.
κ Π. ιά. 31.
λ Π. ιά. 30.
μ Π. κς'. 30.
* (Γιάχοτ), 'Ελιὰβ α Βασ. ις'. 6
ν Γεν. ιέ. 5.
ξ β Βασ. κδ'. 15. Π κζ. 7.
ο β Βασ. ιέ. 12.
π β Βασ. ιέ. 37. ις'. 16.
ρ γ Βασ. ά. 7.
σ Π. ιά. 6.

—

α Π. κζ'. 16.

χηζμὲτ ἐτὲν [β] πὸλοὐκλερὶν σερϐερλερινὶ βὲ
πὶν πασὴλαρὴ βὲ γιοὺζ πασὴλαρὴ βὲ πατι-
σαχὴν χὲμ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴν τζοῦμλε ἐμ-
ϐαλινὶν βὲ ἐσγιασηνὴν [γ] ναζιρλερινὶ, χατε-
μελὲρ βὲ [δ] καχριμανλὰρ ἰλὲ, χὲμ ἀσκερὶν
τζοῦμλε ἰγιτλερινὶ Ἱερουσαλημὲ τζὲμ εἴλε-
2 τί. Βὲ Δαβὶδ πατισὰχ ἀγιακλαρὴ οὔζερινὲ
καλκὴπ τετὶ κι, Γιὰ καρηντασλαρὴμ βὲ καβ-
μὴμ! πενὶ τινλέγιν· [ε] Πενὶμ γιουρεγιμτὲ,
Ῥαππὴν ἄχτ σαντουγουνὰ βὲ Ἀλλαχημηζὴν
ἀγιακλαρὴ [ζ] πασαμαγηνὰ ῥαχὰτ ἐδὶ γιαπ-
μὰκ βάρ ἰτὶ· βὲ γιαποὺ ἰτζοὺν τεταρὶκ κιορ-
3 τοὺμ. Ἄμμα Ἀλλὰχ πανὰ τετὶ κι, [η] Σὲν
ἰσμιμὲ ἔβ γιάπμαγιασην· ζίρα σὲν τζένκ
4 ἀτεμὶ σιν, βὲ κανλὰρ τὸκτοὺν. Βὲ Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ Ῥαππ παπαμὴν ποὺτὸν ἐδιντὲν
[θ] πενὶ σετζτί, κι ἔπετεν Ἰσραηλὶν οὔζερινε
πατισὰχ ὀλαγιὴμ· ζίρα σουλτανή, [ι] Ἰούδα-
ταν, βὲ Ἰούδα ἐδιντὲν [κ] παπαμὴν ἐδινὶ σε-
τζτὶ, βὲ [λ] παπαμὴν ὀγουλλαρηντάν, τζοῦμλε
Ἰσραηλὶν οὔζερινὲ πατισὰχ νάσπ ἐτμεγὲ
5 πεντὲν ραζὶ ὀλτοὺ. Βὲ [μ] τζοῦμλε ὀγουλλα-
ρημτάν [τζοῦνκι Ῥαππ πανὰ τζὸκ ὀγουλλὰρ
βερτὶ] [ν] ὀγλὴμ Σολομωνοὺ σετζτί, κι Ἰσραη-
λὶν οὔζερινὲ Ῥαππὴν πατισαχληγὴ ταχ-
6 τηντὰ ὀτουρά. Βὲ πανὰ τετὶ κι, [ξ] Ὀγλοὺν
Σολομών, ἐβιμὶ βὲ ἀβλουλαρημὴ ὅ πινὰ
ἐτετζὲκ τιρ· ζίρα ὀνοὺ κεντιμὲ ὀγοὺλ σετζ-
7 τὶμ, βὲ πὲν ὀνοὺν παπασὴ ὀλατζάγημ· Βὲ
ἔγερ [ο] πὺ κιὸνκὶ κιπὶ, ἐμρλεριμὶ βὲ σεριατ-
λεριμὶ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ καβὶ ὀλοὺρ ἰσέ, ὀνὺν
πατισαχληγηνὴ ἔπετεν καγὶμ ἐτετζέγιμ.
8 Βὲ σίμτι Ῥαππὴν τζεμαατὴ ὀλὰν τζοῦμλε
Ἰσραηλὶν ναζαρηντὰ βὲ Ἀλλαχημὴζ ἰσιτὶρ
ἰκὲν, Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν τζοῦμλε τενπιχ-
λερινὶ σακλαγιὴπ ἰτζρὰ ἐτέσινιζ· τά κι πὺ
ἐγὶ τιγιαρὴ τεμλὶκ ἐτὶπ, σιζτὲν σόνρα ὀ-
γουλλαρηνηζὰ ἔπετεν μιρὰς πραγάσηνηζ.
9 Βὲ σέν, γιὰ ὀγλοὺμ Σολομών! [π] παπα-
νὴν Ἀλλαχηνὴ πὶλ, βὲ ὀνὰ [ρ] σαλὶμ γιουρὲκ
ἰλὲ βὲ χόυσνοὺ ριζὰν ἰλὲ ἰπατὲτ εἴλέ· ζίρα
[σ] Ῥαππ, τζοῦμλε γιουρεκλερὶ τεφτὶς ἐτὲρ,
βὲ τζοῦμλε ἐφκιαρὴν μουλαχαζαλαρηνὴ πι-
λίρ· ἔγερ [τ] ὀνοὺ ἀρὰρ ἰσέν, ὀνοὺ πουλοὺρ-
σουν, βὲ ἔγερ ὀνὺ τὲρκ ἐτὲρ ἰσεν, ὅ τα σενὶ
10 ἐπέτεν ῥέττ ἐτετζέκτιρ. Σίμτι πάκ κι [υ] Ῥαππ
σενὶ, Μακτεσὲ ὀλμὰκ ἰτζοὺν πὶρ ἔβ γιαπ-
μαγὰ σετζμὶς τιρ, κουββετλέν, βὲ ἴς κιόρ.
11 Ἀντὲν Δαβὶδ ὀγλοὺ Σολομωνά, [φ] εϊβανὴν
βὲ ὀνὺν χανελερινὶν χὲμ ὀνὺν χαζινελερινὶν,
βὲ ὀνοὺν οὔστ ὀταλαρηνὴν βὲ ὀνὺν ἰτζερικὶ
κοδουσλαρηνὴν βὲ κεφαρὲτ ἐδινὶν ῥεσμινὶ
12 βερτί. Χὲμ ὀντὰ ὀλὰν Ῥουχοὺν βασιτασὶ
ἰλὲ Ῥαππ ἐβινὶν ἀβλυλαρὴ ἰτζὺν βὲ ἐτραφτὰ
ὀλὰν τζοῦμλε ὀταλὰρ ἰτζὺν κερὲκ [χ] Ἀλλὰχ
ἐβινὶν χαζινελερὶ ἰτζοὺν κερὲκ ἀζὶζ σεϊλε-
ρὶν χαζινελερὶ ἰτζοὺν ὀλατζὰκ τζοῦμλε
13 σεϊλερὶν ῥεσμινὶ (βερτί.) Χὲμ κιαχινλερὶν
βὲ Λευϊλιλερὶν πὸλοὺκλερὶ ἰτζὺν, βὲ Ῥαππ
ἐβινὶν χηζμετινὶν χὲπ ἰσὶ ἰτζοὺν, βὲ Ῥαππ
ἐβινὶν χηζμετινὶν τζοῦμλε καπλαρὴ ἰτζοὺν,
14 χὲρ κιονὲ χηζμετὶν τζοῦμλε ἀλτὺν καπ-
λαρὴ ἰτζὺν ταρτὴ ἰλὲ ἀλτὺν (βερτί)· ταρτὴ
ἰλὲ τζοῦμλε κιουμοὺς καπλὰρ ἰτζοὺν, χὲρ
κιονὲ χηζμετὶν τζὺμλε καπλαρὴ ἰτζὺν (ταχὶ)
15 ταρτησηντζα, βὲ ἀλτὺν σαμτανλὰρ βὲ ὀν-
λαρὴν ἀλτὺν καντὶλλερὶ ἰτζὺν χὲρ πὶρ σαμ-
τὰν βὲ ὀνὺν καντὶλὶ ἰτζὺν ταρτὴ ἰλὲ (ἀλ-
τὺν), βὲ κιουμὺς σαμτανλὰρ ἰτζὺν χὲρ σαμ-
τὰν βὲ ὀνὺν καντὶλὶ ἰτζὺν χὲρ πὶρ σαμτα-
νὴν χηζμετινὲ κιορὲ ταρτὴ ἰλὲ (κιουμοὺς
16 βερτί). Βὲ χουζοὺρ σοφραλαρηνὴν χὲρ πὶρ
σοφρασὴ ἰτζοὺν ταρτὴ ἰλὲ ἀλτὺν, χὲμ κιου-
17 μοὺς σοφραλὰρ ἰτζὺν κιουμοὺς, βὲ χαλὶς
ἀλτουντὰν τζαταλλὰρ χὲμ λεγενλὲρ βὲ κια-
σελὲρ ἰτζὺν, βὲ ἀλτὺν τζανακλὰρ ἰτζὺν χὲρ
πὶρ τζαναγὴν ταρτησηνὰ κιορὲ (χαλὶς ἀλ-
τὺν) βὲ κιουμὺς τζανακλὰρ ἰτζὺν χὲρ πὶρ
τζαναγὴν ταρτησηνὰ κιορὲ (κιουμὺς βερτί).
18 Χὲμ πυχυρὺν μεζπαχὴ ἰτζὺν, βὲ (κανατλα-
ρηνὴ) γιαγιὴπ Ῥαππὴν ἄχτ σαντουγουνοὺ
ὀρτὲν [ψ] χερουβειμλερὶν ἀραπασηνὴν ὀργεγὶ

β Π. κζ'. 1. 2.
γ Π. κζ'. 25.
δ Π. ιά. 10.
ε β Βασ. ζ'. 2 Ψαλ. ρλϐ'. 3. 4. 5.
ζ Ψαλ. ϟθ'. 5. ρλϐ'. 7.
η β Βασ ζ'. 5. 13 γ Βασ. έ. 3. Π ιζ'. 4. κϐ'. 8.
θ α Βασ ις'. 7—10
ι Γεν. μθ'. 8. Π. έ. 2. Ψαλ. ϟ'. 7. οή. 68
κ α Βασ. ις'. 1.
λ α Βασ. ις'. 12. 13.
μ Π. γ'. 1, κτλ. κγ'. 1.
ν Π. κϐ'. 9.
ξ β Βασ. ζ'. 13. 14. Π. κϐ'. 9. 10 β Παρλπ. ά 9.
ο Π. κϐ'. 13.
π Ἰερ. θ'. 24. Ὠσηέ. δ'. 1. Ἰωάν. ιζ'. 3.
ρ γ Βασ. κ'. 3. Ψαλ. ρά. 2.
σ α Βασ. ις'. 7. γ Βασ. η. 39. Π. κθ'. 17. Ψαλ. ζ'. 9. ρλθ'. 2. Παροιμ. ιζ'. 3. Ἰερ. ιά. 20. ιζ'. 10 κ'. 12. Ἀποκ. ϐ'. 23.
τ β Παρλπ. ιέ. 2.
υ Χά. 6.
φ Παχ, Ἐξ. κέ. 40. Χα. 19·
χ Π. κζ'. 20.
ψ Ἐξ. κέ. 18—22. α Βασ. δ'. 4. γ Βασ. ς'. 23, κτλ·

ἰτζὺν ταρτὴ ἰλὲ κὰλλ ὀλμὺς ἀλτὺν (βερτί).
19 Πὺνλαρὴν τζόρλεσι, πὺ ῥεσμὶν τζὸυμλε ἰσλε-
ρί, ω Ῥάππ πκνὰ ἐλὶ γιαζησὴ ἰλὲ πεγιὰν
ἐϊλετὶ (τετί)
20 Χὲμ Δαβὶδ ὀγλὺ Σολομωνὰ τετὶ κι, α Κὺδ-
βετλὲν, βὲ τζεσὺρ ὀλὺπ ἴς κιόρ· κόρκμα
βὲ οὔρκμε, ζίρα Ἀλλαχὴμ, Ῥάππ Ἀλλὰχ
σενὶν ἰλὲ ὀλατζάκ· τὰ σὲν Ῥάππ ἐβὶ χὴζ-
μετινὶν τζόυμλε ἰσινὶ πιτιρίντζεγετεκ, β ὅ
σενὶ πράκμαγιατζάκ, βὲ σενὶ τὲρκ ἔτμεγε-
21 τζέκ τιρ. Βὲ ἰστὲ γ κιαχινλερὶν βὲ Λευΐ-
λιλερὶν πὸλόυκλερί, Ἀλλὰχ ἐβινὶν τζόυμλε
χὴζμετὶ ἰτζόυν τιρλέρ· χὲμ χὲρ χὴζμὲτ ἰ-
τζόυν χὲρ ἰστὲ δ τζόυμλε ἰρατετλὶ ἀλιμλὲρ
σενὶν ἰλὲ περαπὲρ τιρ· βὲ σερβερλὲρ χὲμ
τζόυμλε κὰβμ σενὶν χὲρ ἔμρινὲ (πακαρλάρ).

ΠΑΠ ΚΘ΄.

1 Βὲ Δαβὶδ πατισὰχ τζόυμλε τζεμαατὰ τε-
τί κι, Ἀλλαχὴν γιάλνηζ σετζτιγὶ ὀγλοὺμ
Σολομών, α κέντζ βὲ ταζέ τιρ, βὲ ἴς πόγιὸκ
τόυρ· ζίρα (πὺ) σεράϊ ἀτὲμ ἰτζόυν τεγὶλ,
2 ἴλλα Ῥάππ Ἀλλὰχ ἰτζόυν τόυρ. Ἴμτι πὲν
πὺτὺν κὺδβετὶμ ἰλὲ Ἀλλαχημὴν ἐβὶ ἰτζὺν,
ἀλτουντὰν (ὀλατζὰκ σεϊλὲρ) ἰτζὺν ἀλτουνοὺ
βὲ κιόυμόυστὲν κιόυμόυσόὺ βὲ πακηρτὰν πα-
κηρὴ, τεμιρτὲν τεμίρι βὲ ἀγατζτὰν ἀγατζ-
λαρὴ, (χὲμ) β ἀκὶκ τασλαρὴ βὲ μηχλανα-
τζὰκ (τασλαρη βὲ) ῥενκιαμὶζ ἀλατζὰ τασ-
λαρὴ χὲμ χὲρ κιονὲ κηϊμετλὶ τασλὰρ βὲ
3 τζὸκ μερμὲρ τασλαρὴ χαζὴρλατήμ. Χὲμ
ταχὶ Ἀλλαχημὴν ἐβιντὲν χὰζζ ἐττιγὶμ
ἰτζόυν, χὰσς χαζινεμτὲ ὀλὰν ἀλτουνοὺ βὲ
κιόυμόυσόὺ, Μακτεσὲ ἐβὶ ἰτζὺν τζόυμλε χα-
ζηρλατηγημὰ ζάμμ ἐτερέκ, Ἀλλαχημὴν ἐβὶ
4 ἰτζόυν βερτίμ, γ Ὀφεὶρ ἀλτὺνὺντὰν οὔτζ πὶν
καντὰρ ἀλτουν βὲ γετὶ πὶν καντὰρ κάλλ
ὀλμὺς κιόυμούς, κι χανελερὶν τιβαρλαρηνὴ
5 καπλαγιαλάρ· Ἀλτουντὰν ὀλατζὰκ (σεϊλὲρ)
ἰτζὺν ἀλτουνὰ βὲ κιόυμόυστὲν κιόυμόυσόύ,
βὲ οὐσταλαρὴν γετὶ ἰλὲ (ὀλατζὰκ) χὲρ
κιονὲ ἴς ἰτζὺν (βερμίσιμ)· ἴμτι πὸυ κιόυν
Ῥαππὰ κιονλὺ ἰρατετὶ ἰλὲ χετιγὲ σουνα-
τζὰκ κὶμ βάρ;
6 Ὄλτεμ δ πὰς παπαλὰρ βὲ Ἰσραὴλ σηπτ-
λαρηνὴν σερβερλερὶ βὲ πὶν πασηλὰρ βὲ γιὺζ
πασηλὰρ βὲ ε πατισαχὴν ἰσιντὲ ὀλὰν σερ-
7 βερλὲρ κιονόυλ ἰρατετὶ ἰλὲ σουντουλάρ. Βὲ
Ἀλλὰχ ἐβινὶν χὴζμετὶ ἰτζόυν πὲς πὶν καν-
τὰρ βὲ ὄν πὶν τιρχὲμ ἀλτουν, βὲ ὄν πὶν
καντὰρ κιόυμούς, βὲ ὄν σεκὶζ πὶν καντὰρ
πακὴρ, βὲ γιὺζ πὶν καντὰρ τεμὶρ βερτι-
8 λέρ. Βὲ κιμτὲ τασλὰρ πουλουντὺ ἰσέ, Ῥάππ
ἐβινὶν χαζινεσινὲ, Γηρσωνλοὺ ζ Ἰεχιηλὶν ἐλὶ
9 ἰλὲ τεσλὶμ ἐττιλέρ. Βὲ κὰβμ, ἰρατὲτ χετιγε-
λερὶ ἰτζὺν σὰζ ὀλτὺλάρ· ζίρα Ῥαππά, η ἰρατὲτ
χετιγεσινὶ σαλὶμ γιὺρὲκ ἰλὲ σὺντὺλάρ· χὲμ
Δαβὶδ πατισὰχ ταχὶ γάγετ ἰλὲ σὰζ ὀλτού.
10 Βὲ Δαβίδ, τζόυμλε τζεμαατὴν κιόζλερὶ
ὀνόυντὲ Ῥαππὰ περεκὲτ ὀκουτού· βὲ Δαβὶδ
τετὶ κι, Γιὰ σὲν παπαμὴζ Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχὴ Ῥάππ! ἐπέτὺλ ἀπὰτ μουτεπαρὶκ σίν.
11 Γιὰ Ῥάππ! θ ἰχτισὰμ βὲ κουτρὲτ βὲ ἀζα-
μὲτ βὲ σὰν ου τζελὰλ σανὰ μαχσούς τόυρ·
ζίρα χὲπ κιοκτὲ βὲ γερτὲ ὀλὰν (σενίν) τιρ·
γιὰ Ῥάππ! πατισαχλὴκ σενὶν τιρ, βὲ τζὸμ-
12 λενὶν οὔζερινὲ πὰς ἰτζόυν γιὺτζελεντίν. Χὲμ
ι γανιμὲτ βὲ ἴζζὲτ σενὶν χουζουρουντὰν τὴρ,
βὲ τζόυμλεγε χόυκόυμὲτ σόυρέρσιν, βὲ κὺδ-
βὲτ χὲμ κουτρὲτ σενὶν ἐλιντέ τιρ· βὲ τζόμ-
λεγι πόγιουτμὲκ χὲμ κουββετλεντιρμὲκ σε-
13 νὶν ἐλιντέ τιρ. Ἴμτι χάλια γιὰ Ἀλλαχη-
μήζ! σανὰ σόυκρ ἐτέριζ· βὲ σενὶν ἴζζετλὶ
14 ἰσμινὲ σενὰ κηλάρηζ. Ἄμμα πὲν κίμ ιμ;
βὲ καβμὴμ κίμ τιρ; κι πουνοὺν κιπὶ ἰρα-
τὲτ χετιγεσὶ σουνμαγὰ κατὶρ ὀλαλήμ· ζίρα
χὲρ σέϊ σεντὲν τιρ, βὲ σανά, σενὶν ἐλιντὲν
15 (ἀλτηγημηζὴ) βερίριζ. Ζίρα κ πὶζ σενὶν χὺ-
ζουρουντά, χὲπ παπαλαρημὴζ κιπὶ γαριπλὲρ
βὲ μόυσαφιρλέρ ιζ· γερὶν οὔζερὶντὲ λ κιόυν-
λεριμὶζ κιόλκὲ κιπί τιρ, βὲ ἰτιμὰτ (ἐτετζὲκ
16 σέϊ) γιὸκ τὺρ. Γιὰ Ἀλλαχημὴζ Ῥάππ! σανὰ
σενὶν ἀζὶζ ἰσμινὲ γιαπηλατζὰκ ἔβ ἰτζόυν
πού χαζηρλατηγημὴζ χὲπ γανιμὲτ, σενὶν

ω Παχ, Ἐξ. κέ. 40. Χα. 11. 12.
α β Νομ λά. 7. 8. Ἰησ ά. 6. 7. 9. Π. κβ΄. 13.
β Ἰησ. ά. 5.
γ Π. κγ. κέ. κς΄.
δ Ἐξ. λέ. 25. 26. λς΄. 1. 2.

—

α γ Βασ γ΄. 7. Π. κβ΄. 5. Παροιμ. δ΄. 3.
β Παχ, Ἡσ. νγ΄. 11. 12. Ἀποκ. κά. 18, κτλ.
γ γ Βασ. θ΄. 28.
δ Π. κζ΄. 1.
ε Π. κζ΄. 25, κτλ.
ζ Π. κς΄. 21.
η β Κορ θ΄. 7.
θ Ματ. ς΄. 13. α Τιμ. ά. 17. Ἀποκ. έ. 13.
ι Ῥωμ. ιά. 36.
κ Ψαλ. λθ΄. 12. Ἐβρ. ιά. 13. α Πέτ. β΄. 11.
λ Ἰώβ ιδ΄. 2. Ψαλ. ϟ΄. 9. ρβ΄. 11. ρμδ΄. 4.

17 ἐλιντὲν τὶρ, βὲ τζόυμλεσι σενὶν τὶρ. Βὲ πι-
λίριμ γιὰ 'Αλλαχῆμ! κι σὲν μ γιόυρεκλερὶ
τετζρόυπὲ ἐτέρσιν, βὲ ν τογρουλουκτὰν χὰζζ
ἐτέρσιν· πουνοὺν τζόυμλεσινι, πὲν γιόυρε-
γιμὶν τογρουλουγοὺ ἰλὲ χόυσνόυ ῥιζὰμ ἰλὲ
σουντούμ· βὲ σίμτι πούρατα πουλϋνὰν καϐ-
μηνὴ σαζλὴκ ἰλὲ κιόρτούμ κι σανὰ χϋσνϋ
18 ῥιζὰ ἰλὲ χετιγὲ σουναρλάρ. Γιὰ παπαλα-
ρημὴζ 'Αϐραὰμ Ἰσαὰκ βὲ Ἰσραηλὶν 'Αλ-
λαχὴ Ῥάππ! πουνοὺ ἐπέτεν καϐμηνὴν γιϋ-
ρεκλερινὶν φικρὶ μόυλχαζασηντὰ χὴφζ εἶλὲ,
19 βὲ ξ ὀνλαρὴν καλπινὶ σεντὲ σαπὶτ εἶλέ. Βὲ
ο ὀγλοὺμ Σολομωνὰ σαλὶμ γιόυρὲκ βέρ κι
σενὶν ἐμρλερινὶ (βὲ) σεχατέτλερινὶ βὲ κα-
νουνλαρηνὴ σακλαγιὰ, βὲ χέπισινι ἰτζρὰ
ἐτὲ, βὲ π χαζηρληγηνὴ κιόρτόυγιόυμ σερα-
γιὴ πινὰ ἐτέ.

20 'Αντὲν Δαϐὶδ τζόυμλε τζεμαατὰ τετί κι,
Χάλια 'Αλλαχημὴζ Ῥαππὰ περεκὲτ ὀκού-
γιουν· βὲ τζόυμλε τζεμαάτ, παπαλαρηνὴν
'Αλλαχὴ Ῥαππὰ περεκὲτ ὀκουτουλάρ, βὲ
ἐγιλὶπ, Ῥαππὰ βὲ πατισαχὰ σετζτὲ κηλ-
21 τηλάρ. Βὲ ὃλ κιόυνόυν ἐρτεσιντὲ, Ῥαππὰ
κουρπανλὰρ κεστιλὲρ, χὲμ Ῥαππὰ πόυτόυν-
γιανμαλὰρ σουντουλάρ, πὶν πουγὰ, πὶν κὸτζ,
πὶν κουζοὺ χὲμ ὀνλαρὴν σερπὲτ πεσκεσλε-
ρινὶ, βὲ τζόυμλε Ἰσραὴλ ἰτζόυν τζὸκ κουρ-
22 πανλὰρ (σουντουλάρ). Βὲ ὃλ κιόυντὲ Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ πόγιόυκ σαζλὴκ ἰλὲ γε-
γὶπ ἴτζτιλὲρ, βὲ Δαϐιδὶν ὀγλοὺ Σολομωνοὺ
τέκραρ πατισὰχ νὰσπ ἐτὶπ, ρ (ὀνοὺ) Ῥάππ
ἰτζόυν πατισὰχ, βὲ Σαδωκοὺ κιαχὶν μέσχ
ἐττιλέρ.

23 Βὲ Σολομὼν, παπασὴ Δαϐιδὶν γερινὲ
Ῥαππὴν ταχτὴ οὐζερινὲ πατισὰχ ὀτουρτού,
βὲ περχορτάρ ὀλτού· βὲ τζόυμλε Ἰσραὴλ
24 ὀνὰ ἰταὰτ εἶλετί. Χὲμ τζόυμλε σερϐερλὲρ
βὲ καχριμανλὲρ, χὲμ Δαϐὶδ πατισαχὴν χὲπ
ὀγουλλαρὴ ταχὶ Σολομὼν πατισαχὰ σ ταπὶ
25 ὀλτουλάρ. Βὲ Ῥάππ Σολομωνοὺ τζόυμλε 'Ισ-
ραηλὶν ναζαρηντὰ γάγετ ἰλὲ γιϋτζελττί· βὲ
τ ὀνὰ ὄϊλὲ πατισαχλὴκ ἰχτισαμὴ βερτί κι,
χὶτζ Ἰσραὴλ οὐζερίντὲ ὀντὰν ἐϐϐὲλ ὀλὰν
πὶρ πατισαχὰ ὄλματη.

26 Πόϊλέτζε 'Ιεσσαὶ ὀγλοὺ Δαϐὶδ τζόυμλε
27 Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ πατισαχλὴκ σόυρτόυ. Βὲ
υ ὀνοὺν Ἰσραὴλ οὐζερινὲ πατισαχλὴκ σόυρ-
τόυγιόυ κιόυνλὲρ, κὴρκ γιὴλ ἰτι· γετὶ γιὴλ
φ Χεϐρωντὰ πατισαχλὴκ σόυρτόυ, βὲ ὀτοὺζ
οὔτζ γιὴλ Ἰερουσαλημτὲ πατισαχλὴκ σόυρ-
28 τόυ. Βὲ χ ἐγὶ ἰχτιγιαρληκτὰ, ψ ὀμρτὲν, τεϐ-
λεττὲν βὲ ἰζζεττὲν χασρετινὶ ἀλὴπ ὀλτόυ·
βὲ ὀνοὺν γερινὲ ὀγλοὺ Σολομὼν πατισὰχ
29 ὀλτόυ. 'Ιμτὶ Δαϐὶδ πατισαχὴν ἐϐϐελκὶ βὲ
σονρακὶ χικιαγετὶ, ἰστὲ Σαμουὴλ πακητζη-
νὴν τεϐαριχιντὲ βὲ Νάθαν πεϊγαμπερὶν τε-
ϐαριχιντὲ βὲ Γὰδ πακητζηνὴν τεϐαριχιντὲ
30 γιαζηλμήσ τηρ, ὀνοὺν τζόυμλε πατισαχληγὴ
βὲ καχριμανληγὴ ἰλὲ περαπὲρ, χὲμ ω ὀνοὺν
οὐζερινὲ βὲ Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ βὲ τιγιαρλα-
ρὴν τζϋμλε πατισαχληκλαρὴ οὐζερινὲ κετζμὶς
ζεμανλὲρ ἰλὲ περαπέρ.

μ α Βασ. ιϛ'. 7. Π. κή. 9.
ν Παροιμ. ιά. 20.
ξ Ψαλ. ί. 17.
ο Ψαλ. οϐ'. 1.
π Π. κϐ'. 14. Χα. 2.
ρ γ Βασ. ά. 35. 39.
σ Ἐκκλ. ή 2.
τ γ Βασ. γ'. 13. β Παρλπ. ά. 12. Ἐκκλ. ϐ'. 9.
υ β Βασ. έ. 4. γ Βασ. ϐ'. 11.
φ β Βασ. έ 5.
χ Γεν. κέ. 8.
ψ Π. κγ'. 1.
ω Δαν. ϐ'. 21.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΤΕΒΑΡΙΧ

ΓΙΑΧΟΤ

Β΄ ΠΑΡΑΛΕΙΠΟΜΕΝΩΝ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΒΕ [α] Δαβιδὶν ὀγλοὺ Σολομών, πατισαχ-
λαηγηντὰ κουββετλεντί· βὲ [β] Ἀλλαχὴ Ῥάππ
ὀνοὺν ἰλὲ ὀλοὺπ, [γ] ὀνοὺ γάγετ ἰλὲ πό-
2 γιούττού. Βὲ Σολομὼν τζούμλε Ἰσραηλέ,
[δ] πινλερὶν βὲ γιουζλερὶν πασλαρηνὰ βὲ κα-
τηλαρὰ βὲ τζεμὶ Ἰσραηλὶν τζούμλε πεϊλερὶ
3 ὀλὰν πὰς παπαλαρὰ σοϊλετί, βὲ Σολομὼν
χὲμ πιλεσίντζε τζούμλε τζεμαὰτ [ε] Γαβαωντὰ
ὀλὰν γιουκσὲκ μαχαλὲ κιττιλέρ· ζίρα Ῥαπ-
πὴν κουλοὺ Μωϋσηνίν, τζόλτε γιαπτηγὴ
4 Ἀλλαχὴν τζεμαὰτ τζατηρὴ ὅρατα ἰτι. Δα-
βὶδ [ζ] ἰσέ, Ἀλλαχὴν σαντουγουνοὺ Κιριαθια-
ρειμτὲν Δαβιδὶν ὀνὰ χαζηρλατηγὴ μαχαλὲ
τζηκαρμὴς ἰτι· ζίρα Ἰερουσαλημτὲ ὀνὰ τζα-
5 τὴρ κουρμοὺς ἰτι. Ἄμμα Ὤρ ὀγλοὺ Οὐρι-
νὶν ὀγλοὺ [η] Βεσελεηλὶν γιαπτηγὴ [θ] πακὴρ
μεζπὰχ, ὅρατα Ῥαππὴν τζατηρὴ ὀνουντὲ ἰτι·
6 βὲ Σολομὼν χὲμ τζεμαὰτ ὀνοὺ ἀρατή. Βὲ
Σολομὼν ὅρατα, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ὀλὰν
τζεμαὰτ τζατηρηνὴν πακὴρ μεζπαχὴ οὐζε-
ριντὲ σουντού, γιάνι ὀνοὺν οὐζεριντὲ [ι] πὶν
πουτουνγιανμαλὰρ σουντού.
7 [κ] Ὄλ κετζετὲ Ἀλλὰχ Σολομωνὰ κιορύν-
τού, βὲ ὀνά, Σανὰ νὲ βερεγίμ τιλὲ τετί.
8 Βὲ Σολομὼν Ἀλλαχὰ τετί κι, Σὲν παπὰμ
Δαβιδὲ πογιοὺκ ἰναγὲτ εἰλετίν· βὲ πενὶ
9 [λ] ὀνοὺν γερινὲ πατισὰχ εἰλετίν. Χάλια γιὰ
Ῥάππ Ἀλλάχ! παπὰμ Δαβιδὲ ὀλὰν βατὴν
μουκαββὲρ ὀλσούν· ζίρα [μ] σὲν πένι γερὶν
τοπραγὴ κατὴρ τζὸκ ὀλὰν πὶρ καβμὴν οὐ-
10 ζερινὲ πατισὰχ εἰλετίν. [ν] Σίμτι πανὰ ἴλμ
βὲ πιλκὶ βέρ, κι ποὺ καβμὴν ὀνουντὲ [ξ] τζη-
κὴπ κιρεγίμ· ζίρα ποὺ πογιοὺκ καβμηνὰ
11 κὶμ χούκμ ἐτεπιλίρ; Βὲ [ο] Ἀλλὰχ Σολομωνὰ
τετί· Τζούνκι σενὶν γιουρεγινὲ ποὺ κελτί,
βὲ μάλ, τεβλὲτ βὲ ἰζζὲτ βὲ σεντὲν ἰκρὰχ
ἐτενλερὶν τζανηνὴ τιλέμετιν, χὲμ οὐζουν
ὅμρ ταλὶ τιλέμετιν· ἴλλα κεντινέ, σενὶ
ὀλ οὐζερινὲ πατισὰχ ἐττιγίμ καβμημὰ χούκμ
12 ἐτμὲκ ἰτζούν, ἴλμ βὲ πιλκὶ τιλετίν· Ἴλμ
βὲ πιλκὶ σανὰ βεριλτί· χὲμ σανὰ μὰλ βὲ τεβ-
λὲτ βὲ ἰζζὲτ τὲ βερετζέγιμ, σόϊλέ κι ὀνὺν
κιπί, [π] σεντὲν ἐββὲλ ὀλὰν πατισαχλαρὰ ὄλ-
μαμὴς τηρ, βὲ σεντὲν σόνρα ὀνοὺν κιπὶ ὄλ-
13 μαγιατζὰκ τηρ. Ἀντὲν Σολομὼν Γαβαωντὰ
ὀλὰν γιουκσὲκ μαχαλτέν, τζεμαὰτ τζατη-
ρηνὴν ὀνουντέν, Ἰερουσαλημὲ βαρτή· βὲ Ἰσ-
ραηλὶν οὐζερινὲ πατισαχλὴκ σουρτού.
14 Βὲ [ρ] Σολομὼν ἀραπαλὰρ βὲ ἀτληλὰρ τζὲμ
εἰλετί, βὲ ὀνοὺν πὶν τὸρτ γιοὺζ ἀραπασὴ
βὲ ὄνικι πὶν ἀτληλαρὴ βὰρ ἰτι· βὲ ὀνλαρὴ
ἀραπὰ σεχρλεριντὲ βὲ πατισαχὴν γιανηντὰ
15 Ἰερουσαλημτὲ γερλεστιρμὶς ἰτι. Βὲ [σ] πατι-
σάχ, κιουμούσού βὲ ἀλτουνοὺ Ἰερουσαλημτὲ
τασλὰρ κιπὶ κοτού· βὲ ἔρζ ἀγατζλαρηνή,
τζοκλουκτὰ σαχρατακὶ τζουμμὲζ ἀγατζλαρὴ
16 κιπὶ κοτού. Βὲ [τ] Μησηρτὰν Σολομὼν ἰτζούν
ἀτλὰρ τζηκαρηλὴρ ἰτι· βὲ πατισαχὴν τού-
τζτζαρλὰρ κιαρπανή, κεσιλμὶς πεχὰ ἰλὲ
17 (ἀτλάρ) χερκελεσὶ σατοὺν ἀληρλὰρ ἰτι· Βὲ
Μησηρτὰν τισαρὴ πὶρ ἀραπαγιὴ τζηκαρήπ,
ἀλτὴ γιοὺζ (κητὰ) κιουμούς ἰλέ, βὲ πὶρ
ἀτὴ γιοὺζ ἔλλι (κιουμοὺς ἰλὲ) γιοκαρὴ κε-
τιριρλὲρ ἰτι· βὲ Χεττλιλερὶν τζούμλε πα-
τισαχλαρὴ ἰτζούν, χὲμ Σουριανιλερὶν πα-
τισαχλαρὴ ἰτζοὺν ταχὶ, ὀνλαρὴν γετὶ ἰλὲ
ὀϊλὲ τζηκαρηρλὰρ ἰτι.

α γ Βασ. β΄. 46.
β Γεν. λθ΄. 2.
γ α Παρλπ. κθ΄. 25.
δ α Παρλπ κζ΄. 1
ε γ Βασ γ΄. 4. α Παρλπ. ιϛ΄. 39. κά. 29.
ζ β Βασ. ϛ. 2. 17 α Παρλπ. ιέ. 1.
η Ἐξ λά. 2
θ Ἐξ κζ΄. 1. 2. λή. 1. 2.
ι γ Βασ γ΄. 4.
κ γ Βασ γ΄. 5 6
λ α Παρλπ κή 5.
μ γ Βασ. γ΄. 7. 8.
ν γ Βασ γ΄. 9.
ξ Ἀριθ. κζ΄. 17. β Νομ λά. 2.
ο γ Βασ γ΄. 11. 12. 13.
π α Παρλπ. κθ΄. 25. Π θ΄. 22 Ἐκκλ. β΄, 9.
ρ γ Βασ. δ΄. 26 ί. 26, κτλ. Π. θ΄. 25.
σ γ Βασ. ί 27. Π. θ΄. 27. Ἰώβ. κβ΄. 24.
τ γ Βασ. ί. 28. 29. Π. θ΄. 28.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ Σολομὼν Ῥαπ̇π̇ὴν ἰσμινὲ ἔϐ, χὲμ πα-
τισ̇αχληγηνὰ ἔϐ π̇ινὰ ἐτμεγὲ [α] νιγὲτ ἐτ̇τ̇ί.
2 Βὲ [ϐ] Σολομὼν γετμὶς̇ π̇ὶν γιοὺκ καλτ̇ηρὰν
ἀτ̇ὲμ, βὲ ταγτ̇ὰ π̇ητζκητ̇ζὴ σεκσὲν π̇ὶν κιμ-
σὲ, βὲ οὐζερλερινὲ οὔτζ π̇ὶν ἀλτ̇ὴ γιοὺζ μυ-
3 τεμὲτ ταχρὶρ ἐϊλετ̇ί. Βὲ Σολομὼν [γ] Τύρος
πατισάχη Χυραμὰ κιόντερὶπ τετὶ κι, Πετε-
ρὶμ Δαβιδὲ, κεντινὲ ἔϐ γιαπηπ̇ ὀντὰ σακὶν
ὀλμὰκ ἰτζοὺν ὀνὰ ἔρζ ἀγατζλαρὴ κιόντερ-
4 μὲκ ἰλὲ [δ] νιτζε ἐτ̇τ̇ὶν ἰσέ, ἰστὲ [ε] π̇ὲν Ἀλλα-
χὴμ Ῥαπ̇π̇ὴν ἰσμινὲ ἔϐ π̇ινὰ ἐτέγιορουμ κι
ὀνὰ τακτ̇ὶς ὀλουνὰ, [ζ] ὀνοὺν χουζουρουντ̇ὰ
χὸς̇ κοκουλοὺ π̇ουχοὺρ γιακηλά, βὲ [η] τάγιμ
χουζοὺρ ἐκμεγὶ (κονουλά), βὲ [θ] σαπαχτ̇ὰ χὲμ
ἀχς̇αμτ̇ὰ, σαββάτωνλαρτ̇ὰ χὲμ ἄϊ π̇ας̇ηλα-
ρηντ̇ὰ χὲμ Ἀλλαχημὴζ Ῥαπ̇π̇ὴν π̇αϊραμλα-
ρηντ̇ὰ π̇ουτουνγιανμαλὰρ (σουνουλά)· ποὺ
5 Ἰσραηλὲ ἐπ̇έτι φὰρζ τ̇ηρ· Βὲ π̇ινὰ ἐτετζε-
γὶμ ἔϐ π̇ογιοὺκ τ̇οὺρ· ζίρα [ι] Ἀλλαχημὴζ
6 τζοὺμλε ἀλλαχλαρτ̇ὰν π̇ογιοὺκ τ̇ούρ· Βὲ
[κ] ὀνὰ ἔϐ π̇ινὰ ἐτμεγὲ κὶμ κατὶρ τ̇ιρ; ζίρα
κιόκλερὲ βὲ κιόκλερὶν κιόκλερινὲ σηγμάζ·
ἴμτι π̇ὲν κίμ ιμ κι ὀνὰ ἔϐ π̇ινὰ ἐτεγὶμ;
ἴλλα κι ὀνοὺν ὀνοῦντὲ π̇ουχοὺρ γιακμὰκ
7 ἰτζοὺν ὀλά· Χάλια π̇ανὰ ταχὶ, ἀλτουντ̇ὰ
βὲ κιουμοὺς̇τ̇ὲ βὲ π̇ακηρτ̇ὰ βὲ τεμιρτ̇ὲ βὲ
ἐργαβαντ̇ὰ βὲ κηρμηζτ̇ὰ βὲ λατζιβερτ̇τ̇ὲ ἰσ-
λεγὲ π̇ιλὲν π̇ὶρ ἀλὶμ ἀτ̇ὲμ κιόντερ, χὲμ χεκ-
κιὰκ ἰς̇ινὶ ταχὶ π̇ιλέ, κι γιαννημτ̇ὰ Γεχου-
τ̇ισταντ̇ὰ βὲ Ἰερουσαλημτ̇ὲ ὀλὰν [λ] π̇απ̇άμ
8 Δαβιδὶν χαζηρλατηγὴ ἀλιμλὲρ ἰλὲ ὀλά. Χὲμ
[μ] π̇ανὰ Λιβανοντ̇ὰν ἔρζ (βὲ) τζὰμ βὲ [ν] ἀλ-
γυμεὶμ ἀγατζλαρὴ κιόντερ, ζίρα π̇ὲν, σε-
νὶν κουλλαρηνὴν Λιβανοντ̇ὰ ἀγὰτζ κεσμὲκ
π̇ιλτ̇ικλερινὶ π̇ιλίριμ· βὲ ἰστὲ π̇ενὶμ κουλλα-
ρὴμ σενὶν κουλλαρὴν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ ὀλουρ-
9 λάρ. Βὲ π̇ανὰ π̇ὶρ τζὸκ ἀγατζλὰρ χαζηρ-
λασηνλάρ· ζίρα π̇ενὶμ π̇ινὰ ἐτετζεγὶμ ἔϐ,
10 π̇ογιοὺκ βὲ ἀτ̇ζαγίπ̇ τ̇ιρ. Βὲ [ξ] ἰστὲ π̇ὲν σε-
νὶν κουλλαρηνὰ, ἀγὰτζ κεσὲν π̇ητζκητ̇ζη-
λαρὰ, ἰγιρμὶ π̇ὶν ὀλτζὲκ τ̇ογιοὺλμοὺς̇ π̇ουγ-
ταϊ βὲ ἰγιρμὶ π̇ὶν ὀλτζὲκ ἀρπὰ βὲ ἰγιρμὶ
π̇ὶν βὰθ σαράπ̇ βὲ ἰγιρμὶ π̇ὶν βὰθ ζεϊτ̇ὸν
γιαγὴ βερίριμ.
11 Βὲ Τύρος πατισ̇αχὴ Χουρὰμ, Σολομωνὰ
κιόντερὶπ̇ μεκτ̇οὺπ̇ ἰλὲ τετ̇ὶ κι, [ο] Ῥάπ̇π̇ καϐ-
μηνὴ σεϐτ̇ιγὶ ἰτζοὺν σενὶ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ
12 πατισάχ κοτ̇ού. Χὲμ Χυρὰμ τετ̇ὶ κι, [π] Κιόκ-
λερὶ βὲ γερὶ γιαρατ̇ὰν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
Ῥάπ̇π̇ [ρ] μουτεπ̇αρὶκ ὀλσούν, κι Δαβιδ πατι-
σαχὰ μαριφὲτ βὲ χοὺνὲρ π̇ιλὶρ ἀλὶμ π̇ὶρ
ὀγοὺλ βερτ̇ί, κι ὅ, Ῥαπ̇π̇ὰ ἔϐ χὲμ κεντ̇ὶ πα-
13 τισ̇αχληγηνὰ ἔϐ π̇ινὰ ἐτετζέκ· Βὲ σίμτι π̇α-
π̇άμ Χουραμὴν, μαριφὲτ π̇ιλὶρ ἀλὶμ π̇ὶρ
14 ἀτ̇εμινὶ κιόντερίριμ. [σ] Ὅ, Δὰν κηζλαρηντ̇ὰν
π̇ὶρ καρηνὴν ὀγλοὺ ὀλοὺπ̇, ὀνοὺν π̇απ̇ας̇ὴ
Τύροςλου τ̇ουρ· ὅ, ἀλτουντ̇ὰ βὲ κιουμοὺς̇τ̇έ,
π̇ακηρτ̇ὰ, τεμιρτ̇ὲ, τας̇λαρτ̇ὰ βὲ ἀγατζλαρτ̇ὰ,
ἐργαβαντ̇ὰ, λατζιβερτ̇τ̇ὲ βὲ τ̇ουλπ̇εντ̇τ̇ὲ βὲ
κηρμηζτ̇ὰ ἰς̇λεμεκτ̇ὲ χὲμ χὲρ κιονὲ χεκκιὰκ
ἰς̇ὶ καζμακτ̇ὰ μαχὶρ τ̇ιρ· βὲ σενὶν ἀλιμλε-
ρὶν χὲμ π̇απ̇ὰν Δαβιδ ἐφέντιμιν ἀλιμλερὶ
ἰλὲ, ὀνὰ τεκλὶφ ὀλουνὰν χὲρ χοὺνερὶ ἰτζάτ
15 ἐτέ. Βὲ [τ] σίμτι ἐφέντιμ, τετ̇ιγὶ π̇ουγτ̇άγιη
βὲ ἀρπαγιὴ, ζεϊτοὺν γιαγηνὴ βὲ σ̇αραπ̇ὴ
16 κουλλαρηνὰ κιόντερσίν. Βὲ [υ] π̇ὶζ Λιβανον-
τ̇ὰν σανὰ χὲρ λαζὴμ ὀλτουγοὺ κατ̇ὰρ ἀγα-
τζλὰρ κεσὶπ̇, ὀνλαρὴ σανὰ σαλλὰρ ἰλὲ τενὶζ
οὐζρὲ [φ] Ἰάφαγια κετιρίριζ, βὲ σὲν ὀνλαρὴ Ἰε-
ρουσαλημὲ τζηκάρ.
17 Βὲ [χ] Σολομὼν Ἰσραὴλ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ ὀλὰν
χὲπ̇ γιαπαντζὴ κιμσελερὶ, [ψ] π̇απ̇ας̇ὴ Δαβι-
δὶν ἐτ̇τ̇ιγὶ γιοκλαματ̇ὰν σόνρα σαϊτ̇ὴ, βὲ
ὀνλὰρ γιοὺζ ἐλλὶ οὔτζ π̇ὶν ἀλτ̇ὴ γιὸζ (κισί)
18 π̇ουλουντ̇ού. Βὲ [ω] ὀνλαρτ̇ὰν γετμὶς̇ π̇ὶν γιὸκ
καλτ̇ηρὰν, βὲ ταγτ̇ὰ π̇ητζκητ̇ζὴ σεκσὲν π̇ὶν,
βὲ χαλκὴ ἰς̇λετμὲκ ἰτζοὺν οὔτζ π̇ὶν ἀλτ̇ὴ
γιοὺζ μουτεμὲτ ἐϊλετ̇ί.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ἀντ̇ὲν [α] Σολομὼν Ῥαπ̇π̇ὴν ἐϐινὶ [ϐ] Ἰερουσα-

α γ Βασ. έ. 5.
ϐ γ Βασ. έ. 15. Χα. 18.
γ δ Βασ. έ. 1.
δ α Παρλπ. ιγ'. 1.
ε Χα. 1.
ζ Ἐξ. λ'. 7.
η Ἐξ. κέ. 30. Λευ. κδ'. 8.
θ Ἀριθ. κή. 3. 9. 11.
ι Ψαλ. ρλέ. 5.
κ γ Βασ. ή. 27. Π. ς'. 18. Ἠσ. ξς'. 1.
λ α Παρλπ. κϐ'. 15.
μ γ Βασ. έ. 6.
ν γ Βασ. ί. 11.
ξ γ Βασ. έ. 11.
ο γ Βασ. ί. 9. Π. θ'. 8.
π Γεν. ά. 1. Ψαλ. λγ'. 6. ρϐ'. 25. ρκγ'. 8. ρλς'. 5. 6. Πραξ. δ'. 24. ιδ'. 14. Ἀποκ. ί. 6.
ρ γ Βασ. έ. 7.
σ γ Βασ. ζ'. 13. 14.
τ Χα. 10.
υ γ Βασ. έ. 8. 9.
φ Ἰησ. ιθ'. 46. Πραξ. θ'. 36.
χ Χα. 2. γ Βασ. έ. 13. 15. 16. θ'. 20. 21. Π. ή. 7. 8.
ψ α Παρλπ. κϐ'. 2.
ω Χα. 2.

α γ Βασ. ς'. 1, κτλ.
ϐ Γεν. κϐ'. 2. 14.

λημτὲ, πάπασὴ Δαβιδὲ κιὀρουντουγιοῦ Μο-
ρία ταγηντὰ Δαβιδὶν χαζηρλατηγὴ μαχαλτὲ
[γ] Ἰεβουσλοῦ Ὄρνανην χαρμανηντὰ, πινὰ ἐτ-
2 μεγὲ πάσλατή. Βὲ πινὰ ἐτμεγὲ, πατισαχ-
ληγηνὴν τόρτουντζῦ γιηληντὰ ἰκιντζὶ ἀγιὴν
3 ἰκιντζὶ (κιὀυνουν)τὲ πάσλατή. Βὲ [δ] Ἀλλα-
χῆν ἐδινὶ γιαπμὰκ ἰτζοὺν, Σολομωνοὺν τε-
μὲλ (ρεσμὶ) ποῦ ἰτὶ· Ἐββελκὶ ὀλτζουνοὺν
ἀρσηνλαρηνὰ κιὀρὲ ἀλτμὴς ἀρσὴν οὐζοὺν βὲ
4 ἰγιρμὶ ἀρσὴν ἐνλὶ ἰτι. Βὲ [ε] ὀνοὺντὲ ὀλὰν ἐϊ-
βανὴν οὐζουνλουγοῦ, ἐβὶν ἐνὶντζε ἰγιρμὶ ἀρ-
σὴν, βὲ γιὀυκσεκλιγὶ γιοὺζ ἰγιρμὶ (ἀρσὴν)
ἰτὶ· βὲ ὀνοὺ ἰτζερουτὲν χαλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ
5 καπλατή. Βὲ [ζ] πόγιουκ ἐβὶ τζὰμ ἀγατζλαρὴ
ἰλὲ ὀρττοῦ, βὲ ὀνοὺ χαλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ καπ-
λατή· βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ χουρμὰ ἀγατζλαρὴ
6 βὲ ζιντζιρλὲρ ἰσλετί. Βὲ ζιϊνὲτ ἰτζοὺν, ἐβὶ
κηϊμετλὶ τασλὰρ ἰλὲ τονατή· βὲ ἀλτοὺν,
7 Φαρουΐμ ἀλτουνοὺ ἰτὶ. Βὲ ἐβὶ, (γιάνι) μερ-
τεκλερινὶ, ἐσικλερινὶ βὲ τιβαρλαρηνὴ βὲ κα-
πουλαρηνὴ ἀλτοὺν ἰλὲ καπλατή· χὲμ τιβαρ-
λαρηντὰ χερουβειμλὲρ ὀϊτοῦ.
8 Βὲ ἀζιζλὲρ ἀζιζινὶν ἐβινὶ γιαπτή· ὀνοὺν
οὐζουνλουγοῦ ἐβὶν ἐνὶντζε ἰγιρμὶ ἀρσὴν, βὲ
ἐνὶ ἰγιρμὶ ἀρσὴν ἰτὶ· βὲ ὀνοὺ, ἀλτὴ γιοὺζ
καντὰρ μικτὰρὶ χαλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ καπλατή.
9 Βὲ ἐνκσερλερὶν ταρτησὴ ἐλλισὲρ μησκὰλ ἀλτὸν
ἰτὶ· χὲμ οὗστ ὀταλαρὴ ἀλτοὺν ἰλὲ καπλα-
10 τή. Βὲ [η] ἀζιζλὲρ ἀζιζινὶν ἐβιντὲ, ὀϊμὰ ἰσὶ
ἰκὶ χερουβεὶμ γιαπτή· βὲ ὀνλαρὴ ἀλτοὺν
11 ἰλὲ καπλατή. Βὲ χερουβειμλερὶν κανατ-
λαρὴ ἰγιρμὶ ἀρσὴν οὐζοὺν ἰτὶ· κανατὴν πιρὶ
πὲς ἀρσὴν ὀλαρὰκ ἐβὶν τιβαρηνὰ πιτισὶρ ἰτὶ,
βὲ ὄπιρ κανὰτ πὲς ἀρσὴν ὀλουπ, ὄπιρ χε-
12 ρουβειμὶν κανατηνὰ πιτισὶρ ἰτὶ. Ὄπιρ χερου-
βειμὶν ταχὶ πὶρ κανατὴ πὲς ἀρσὴν ὀλαρὰκ,
ἐβὶν τιβαρηνὰ τεγὲρ ἰτὶ· βὲ ὄπιρ κανατὴ
πὲς ἀρσὴν ὀλουπ, ὄπιρ χερουβειμὶν κανα-
13 τηνὰ πιτισὶρ ἰτὶ. Ποὺ χερουβειμλερὶν κα-
νατλαρὴ ἰγιρμὶ ἀρσὴν οὐζανὴρ ἰτὶ· βὲ ὀνλὰρ
ἀγιακλαρὴ οὐζερινὲ τουρουπ, γιοὺζλερὶ
ἰτζεριγὲ τογρού ἰτὶ.
14 Βὲ λατζιβερττὲν χὲμ ἐργαβαντὰν βὲ κηρ-
μηζτὰν βὲ τουλπεντὲν [θ] περτεγὶ γιαπτή· βὲ
οὐζερινὲ χερουβειμλὲρ ἰσλετί.
15 Βὲ ἐβὶν ὀνοῦντὲ, οὐζουνλουγοῦ [ι] ὀτοὺζ
πεσὲρ ἀρσὴν ἰκὶ τιρὲκ γιαπτή· βὲ (χὲρ πι-
ρινὶν) τεπεσιντὲ ὀλὰν πάσληγὴ πὲς ἀρσὴν
16 ἰτι. Βὲ μιχραπτα(κὶ κιπὶ) ζιντζιρλὲρ για-
πὴπ, τιρεκλερὶν τεπεσινὲ κοτού· βὲ [κ] γιοὺζ
17 νὰρ γιαπὴπ ὀνλαρὴ ζιντζιρλερὲ τακτή. Βὲ
τιρεκλερὶ [λ] χεϊκελὶν ὀνοῦνὲ πιρινὶ σαγτὰν βὲ
ὄπιρινι σολτὰν τικτή· βὲ σαγτακινὶν ἀτηνὴ
Ἰαχεὶν, βὲ σολτακινὶν ἀτηνὴ Βοὰζ κοτού.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ οὐζουνλουγοῦ ἰγιρμὶ ἀρσὴν χὲμ ἐνὶ
ἰγιρμὶ ἀρσὴν βὲ γιὀυκσεκλιγὶ ὂν ἀρσὴν, [α] πα-
κηρτὰν πὶρ μεζπὰχ γιαπτή.
2 Βὲ [β] τοκμὲ τενιζὶ γιαπτή· τουταγηντὰν
τουταγηνὰ ὂν ἀρσὴν τζεπτζεβρὲ τεγιρμὶ ἰτι,
βὲ ὀνοὺν γιὀυκσεκλιγὶ πὲς ἀρσὴν ἰτὶ· βὲ
ὀνοὺν ἐτραφηνὴ ὀτοὺζ ἀρσὴν τὲλ τολασὴρ
3 ἰτι. Βὲ [γ] ὀνοὺν ἀλτηντὰ, τζεπτζεβρὲ τενιζὶ
κουσατὴρ χὲρ ἀρσηντὰ ὀνὰρ ὀλαρὰκ, τζεπ-
τζεβρεσινὶ κουσατὴρ σηγὴρ σουρετλερὶ βὰρ
ἰτὶ· σηγηρλὰρ ἰκὶ σηρὰ ἰτὶ· ὀνλὰρ ὀνοὺ τοκ-
4 τουκλεριντὲ τοκουλμοὺς ἰτι. Ὄνικι σηγη-
ρὴν οὐζεριντὲ τουρούρ ἰτι, οὐτζοὺ πογιασὰ
τογρού πακὰρ ἰτι, βὲ οὐτζοὺ πατηγιὰ τογρού
πακὰρ ἰτι, βὲ οὐτζοὺ νοτοσὰ τογρού πακὰρ
ἰτι, βὲ οὐτζοὺ κιοὺν τογουγιὰ τογρού πα-
κὰρ ἰτι, βὲ τενὶζ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ γιὀυκ-
σεκτὲ τουρούρ ἰτὶ· βὲ τζοὺμλεσινιν ἀρκασὴ
5 ἰτζεριγὲ τογρού ἰτι. Βὲ ὀνοὺν καληνληγὴ
πὶρ καρὴς, βὲ τουταγὴ κιασὲ τουταγὴ ἰσὶ
κιπὶ ζανπὰκ τζιτζεκλερὶ ἰλὲ (γιαπηλμὴς)
ἰτὶ· [δ] οὗτζ πὶν βὰθ τολουσοῦ ἀλὴρ ἰτι.
6 Βὲ [ε] ὂν κουρνὰ γιαπτή, βὲ πεσινὶ σαγτὰν
πεσινὶ τε σολτὰν κοτοὺ κι, ὀνλαρτὰ γιαϊκα-
ναλὰρ· ποὺτουνγιανμανὴν ἰσλερινὶ ὀνλαρτὰ
πακλερλὲρ ἰτὶ· τενὶζ ἰσὲ, οντὰ κιαχινλὲρ
γιαϊκανμὰκ ἰτζοὺν ἰτι.
7 Βὲ [ζ] οὐσουλλαρὴ οὐζρὲ, [η] ὂν ἀλτοὺν σαμ-
τάνη γιαπτή, βὲ ὀνλαρὴ, πὲς σαγτὰν βὲ

γ α Παρλπ. κά. 18. κβ'. 1.
δ γ Βασ. ς'. 2.
ε γ Βασ ς'. 3.
ζ γ Βασ. ς'. 17.
η γ Βασ. ς'. 23, κτλ.
θ Ἐξ. κς'. 31. Ματ. κζ'. 51. Ἑβρ. θ'. 3.
ι γ Βασ. ζ'. 15–21. Ἱερ. νβ'. 21.
κ γ Βασ. ζ'. 20.
λ γ Βασ. ζ'. 21.
α Ἐξ. κζ'. 1. δ Βασ. ις'. 14 Ἰεζ. μγ'. 13. 16.
β γ Βασ. ζ'. 23.
γ γ Βασ. ζ'. 24. 25. 26.
δ Παχ, γ Βασ. ζ'. 26.
ε γ Βασ. ζ'. 38.
ζ Ἐξ. κε'. 31. 40. α Παρλπ. κή. 12 19.
η γ Βασ. ζ'. 49.

8 πὲς σολτὰν χεϊκελὲ κοτού. Βὲ [θ] ὄν σοφρὰ
γιαπτὴ, βὲ ὀνλαρὴ, πὲς σαγτὰν βὲ πὲς σολ-
τὰν χεϊκελὲ κοτού· χὲμ γιοὺζ ἀλτοὺν κιασὲ
γιαπτή.
9 Βὲ [ι] κιαχινλερὶν ἄβλουσουνού, χὲμ πό-
γιοὺκ ἀβλουγιοὺ βε ἀβλουνοὺν καπουλαρηνὴ
γιαπτή· βὲ ὀνλαρὴν καπουλαρηνὴ πακὴρ
10 ἰλὲ καπλατή. Βὲ [κ] τενιζὶ σὰγ ταραφτὰ,
κιόυντογουγιὰ τογροὺ νοτοσὰ καρσὴ κοτού.
11 Βε [λ] Χουρὰμ καζανλαρὴ βὲ κιόυρεκλερὶ βὲ
λεγενλερὶ γιαπτή· ἀντὲν Χουρὰμ, Ἀλλαχὴν
ἐβὶ ἰτζοὺν Σολομὼν πατισαχὰ γιαπτηγὴ ἰσὶν
12 γιαπμασηνὴ τεκμὶλ ἐϊλετί· (Γιάνι) ἰκὶ τι-
ρεγι βὲ [μ] κιόρελερὶ βὲ ἰκὶ τιρεγὶν πασηντάκι
πασληκλαρὴ, βὲ τιρεκλερὶν πασηντὰ ὀλὰν
πασληκλαρὴν ἰκὶ κιόυρελερινὶ ὀρτμὲκ ἰτζοὺν
13 ἰκὶ καφεσλερί· Βὲ ἰκὶ καφεσὶν [ν] τὸρτ γιοὺζ
ναρηνή, κι τιρεκλερὶν οὐζερινὲ ὀλὰν πασ-
ληκλαρὴν ἰκὶ κιόυρελερινὶ ὀρτελέρ· χὲρ πὶρ
14 καφεστὲ ἰκισὲρ σηρὰ νὰρ βὰρ ἰτί· Βὲ [ξ] τιπ-
λικλερὶ γιαπτή, χὲμ τιπλικλερὶν οὐζερινὲ
15 μουσλουκλαρὴ γιαπτή· Πὶρ τενιζὶ βὲ ὀνοὺν
16 ἀλτηντακὶ ὄνικι σηγηρλαρή· Βὲ καζανλαρὴ
χὲμ κιόυρεκλερὶ βὲ τζαταλλαρὴ βὲ ὀνλαρὴν
τζόυμλε ἀλετλερινὶ, Σολομὼν πατισαχὰ Ῥαπ-
πὴν ἐβὶ ἰτζοὺν [ο] παπασὴ Χουρὰμ τζιλαλὴ
17 πακηρτὰν γιαπτή. [π] Πατισὰχ πουνλαρὴ Ἰορ-
δανὴν ὀβασηντὰ πὶρ κιλλὶ μαχαλτὲ Σοκχὼθ
18 ἰλὲ Σαρηδαθανὴν ἀρασηντὰ τὸκτουρτού. Βὲ
[ρ] Σολομὼν τζόυμλε ποὺ καπλαρὴ γάγετ τζὸκ
γιαπτὴ, σοϊλὲ κι πακηρὴ ταρτηγιὰ κελμὲζ ἰτι.
19 Βὲ [σ] Σολομὼν Ἀλλὰχ ἐβινὶν τζόμλε καπ-
λαρηνὴ γιαπτή, χὲμ ἀλτοὺν μεζπαχὴ βὲ
οὐζερινὲ [τ] χουζοὺρ ἐκμεγὶ ὀλὰν σοφραλαρή.
20 Βὲ χαλὶς ἀλτουντὰν, ουσουλὶ οὐζρὲ μιχρα-
πὴν ὀνοὺντε γιανατζὰκ, [υ] σαμτανλαρὴ βὲ
21 ὀνλαρὴν καντιλλερινί, βὲ ἀλτουντὰν, γιάνι
τὰμ [φ] ἀγιὰρ ἀλτουντὰν, τζιτζεκλερὶ βὲ καν-
22 τιλλερὶ βὲ μασαλαρὴ, βὲ χαλὶς ἀλτουντὰν
μὸμ μακασλαρὴ βὲ λεγενλερὶ βὲ κιασελερὶ
βὲ πουχουρτανλαρὴ, βὲ ἀλτουντὰν ἐβὶν κα-
πουσουνού, ὀνοὺν ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ ἰτζὸν ἰτζερὶ-
κι καποὺ κανατλαρηνὴ βὲ χεϊκὲλ ἐβινὶν κα-
ποὺ κανατλαρηνὴ (γιαπτή).

ΠΑΠ Ε΄.

1 Βὲ [α] Σολομωνοὺν Ῥαππὴν ἐβὶ ἰτζὸν γιαπ-
τηγὴ χὲπ ἴς τεκμὶλ ὀλτού· ἀντὲν Σολομὼν
παπασὴ Δαβιδὶν τακτὶς ἐττιγὶ σεϊλερί, χὲμ
κιόυμουσοὺ χὲμ ἀλτουνοὺ βὲ τζόυμλε καπ-
λαρὴ κιότουρούπ Ἀλλὰχ ἐβινὶν χαζινελε-
ρινὲ κοτού.
2 [β] Ὄλ ζεμὰν Σολομὼν Ἰσραηλὶν ἰχτιγιαρ-
λαρηνὴ βὲ σηπτλαρὴν τζόυμλε σερβερλερινί,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν πὰς παπαλαρηνὴ Ἰε-
ρουσαλημὲ τζεμ ἐϊλετί, κι Ῥαππὴν ἀχτ σαν-
τουγουνού [γ] Δαβὶδ σεχριντὲν γιάνι Σιωντὰν
γιοκαρὴ τζηκαραλάρ.
3 Βὲ [δ] τζόυμλε Ἰσραὴλ ἀτεμλερί, πα-
τισαχὰ [ε] γετιντζὶ αϊτὰ ὀλὰν παϊραμτὰ
4 τζὲμ ὀλτουλάρ. Βὲ Ἰσραηλὶν τζόυμλε ἰχ-
τιγιαρλαρὴ κελτιλέρ, βὲ Λευϊλιλὲρ σαν-
5 τουγοὺ καλτηρτηλάρ. Ἴμτι σαντουγὺ βὲ τζε-
μαὰτ τζατηρηνὴ βὲ τζατηρτὰ ὀλὰν τζόυμλε
ἀζὶζ καπλαρὴ γιοκαρὴ τζηκαρτηλάρ· ὀνλαρὴ
6 Λευϊλὶ κιαχινλὲρ τζηκαρτή. Βὲ Σολομὼν
πατισὰχ χὲμ ὀνὺν γιανηνὰ τζὲμ ὀλὰν τζόμλε
Ἰσραὴλ τζεμαατὴ σαντουγοὺν ὀνοὺντε ὀλα-
ρὰκ, τζοκλυκτὰν σαγιηλμὰζ βὲ χισαπὰ κελ-
μὲζ κογιουνλὰρ βὲ σηγηρλὰρ κουρπὰν κεσ-
7 τιλέρ. Βὲ κιαχινλὲρ Ῥαππὴν ἀχτ σαντου-
γουνὺ κεντὶ μαχαλινὲ, ἐβὶν μιχραπηνὰ, ἀζιζ-
λὲρ ἀζιζινὲ, χερουβειμλερὶν κανατλαρὴ ἀλ-
8 τηνὰ κιότουρτουλέρ. Βὲ χερουβειμλὲρ σαν-
τουγοὺν μαχαλὶ οὐζερινὲ κανατλαρηνὴ γιαϊ-
μησλάρ ἰτι· βὲ χερουβειμλὲρ σαντουγοὺ βὲ
ὀνοὺν σηρηκλαρηνὴ γιοκαρτὰν ὀρτερλὲρ ἰτι.
9 Βὲ σηρηκλαρὴ οὐζαττηλάρ, βὲ σηρηκλαρὴν
οὐτζλαρὴ σαντουκτὰν περὶ μιχραπὴν ὀνὺντε
κιόρουνουρλὲρ ἰτι, ἄμμα τισαρητὰν κιόρουν-
μεζλὲρ ἰτι· βὲ [ζ] τὰ ποὺ κιουνέτεκ ὀρατὰ
10 τηρ. Σαντουκτὰ γάϊρη σεϊ γιὸκ ἰτι, ἴλλα
Μωϋσῆνὶν [η] Χωρηβτὲ (ὀραγια) κοτουγοὺ ἰκὶ
(τὰς) λεβχαλὰρ κι Ῥαππὴν Ἰσραὴλ ὀγουλ-

θ γ Βασ. ζ΄. 48.
ι γ Βασ. ς΄. 36.
κ γ Βασ. ζ΄. 39.
λ Παχ, γ Βασ. ζ΄. 40.
μ γ Βασ. ζ΄. 41.
ν Παχ, γ Βασ ζ΄. 20.
ξ γ Βασ. ζ΄. 27. 43.
ο γ Βασ ζ΄. 14. 45.
π γ Βασ ζ΄. 46.
ρ γ Βασ ζ΄. 47.
σ γ Βασ ζ΄. 48. 49. 50.
τ Ἐξ. κέ. 30.
υ Ἐξ. κζ΄. 20. 21.
φ Ἐξ. κέ. 31, κτλ.

—

α γ Βασ. ζ΄. 51.
β γ Βασ. ή. 1, κτλ.
γ β Βασ. ς΄. 12.
δ γ Βασ. ή. 2.
ε Παχ, Π. ζ΄. 8. 9. 10.
ζ γ Βασ. ή. 8.
η β Νομ. ί. 2. 5 Π. ς΄. 11.

λαρὴ ἰλὲ ὀνλαρὴν Μησηρτὰν [τζηκτῆκλα-
ρηντὰ ἄχτ κεσισμίς ἰτι.]
11 Βὲ βακὶ ὀλτού κι κιαχινλὲρ Μακτεσετὲν
τζηκήντζα, [ζίρα τζούμλε πουλουνὰν κια-
χινλὲρ τακτὶς ὀλοὺπ πόλόυκλέρτζε νεβπὲτ
12 πεκλέμετιλερ, χὲμ [θ] μουσικὰρ ὀλὰν Λευῒλι-
λὲρ, τζόύμλεσι Ἀσὰφ βὲ Αἱμὰν βὲ Ἰδου-
θοὺν βὲ ὀγουλλαρὴ χὲμ καρηνταςλαρὴ ἰλὲ
τούλπὲντ κιγινμίς ὀλαρὰκ, ζιλλὲρ ἰλὲ βὲ
σαντουρλὰρ ἰλὲ βὲ ταντπυρλὰρ ἰλὲ μεζπαχὴν
κιόυντογουσοὺ ταραφηντὰ τουρτουλὰρ, βὲ
[ι] πορουλαρὴ τζαλαν γιοὺζ ἰγιρμὶ κιαχὶν ὀν-
13 λαρὴν πιλεσίντζε ἰτι,] βὲ βακὶ ὀλτού κι πο-
ροὺ τζαλανλὰρ βὲ μουσικαρλὰρ πιρτὲν γὲκ
σετὰ Ῥαππὰ χάμτ ου σενὰ ἐτὲρ ἰκὲν, πο-
ρουλὰρ ἰλὲ βὲ ζιλλὲρ ἰλὲ βὲ μουσικὶ ἀλετ-
λερὶ ἰλὲ σὲς καλτηρὴπ Ῥαππὰ, [κ] Ζίρα ἐγί
τιρ, ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτι τιρ (τεγερὲκ)
χὰμτ ἐτὲρ ἰκὲν, ὂλ ζεμὰν ἔβ, Ῥαππὴν ἔβι
14 πουλοὺτ ἰλὲ τολτού. Βὲ πουλουτοὺν γιου-
ζούντὲν κιαχινλὲρ χηζμὲτ ἐτμεγὲ τουρά-
μαζλαρ ἰτι· ζίρα [λ] Ῥαππὴν τζελαλὶ Ἀλλα-
χὴν ἔβινὶ τολτουρμούς ἰτι.

ΠΑΠ ς'.

1 Ὂλ ζεμὰν [α] Σολομὼν τετί κι, Ῥὰππ [β] τυ-
2 μαντὰ σακὶν ὀλατζὰκ τετί. Ἄμμα πὲν σανὰ
μεσκιὰν ἰτζοὺν ἔβ, βὲ ἔπετεν σακὶν ὀλμαγὰ
3 σανὰ μεκιὰν πινὰ ἐττίμ. Ἀντὲν πατισὰχ
γιοὺζόυνοὺ τζεβιρὶπ, τζούμλε Ἰσραὴλ τζε-
μαατηνὰ χαΐρ τυὰ ἐϊλετί· βὲ τζύμλε Ἰσραὴλ
4 τζεμαατὴ τυρύγιορ ἰτι· Βὲ τετί κι, Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ Ῥὰππ μύυτεπαρὶκ ὀλσοὺν κι, πα-
πὰμ Δαβιδὲ ἀγζὴ ἰλὲ βὰτ ἐττιγινὶ, ἐλὶ ἰλὲ
5 γερινὲ κετιρμίς τιρ· τζοὺν τετί κι, Καβμημὴ
Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτηγὴμ κιόυντὲν
περοὺ, Ἰσραηλὶν τζούμλε σηπτλαρηντὰν
ἰσμὶμ ὄρατα ὀλμὰκ ἰτζοὺν ἔβ πινὰ ἐτμεγὲ
χὶτζ πὶρ σὲχρ σετζμετὶμ, βὲ καβμὴμ Ἰσ-
ραηλὶν οὐζερινὲ σουλτὰν ὀλμὰκ ἰτζοὺν πὶρ
6 κίμσεγι σέτζμετιμ. Ἴλλα ἰσμὶμ ὀρατα ὀλὰ
τεγιοὺ [γ] Ἰερουσαλημὶ σετζτίμ· βὲ καβμὴμ
Ἰσραηλὶν οὐζερινtὲ ὀλμὰκ ἰτζοὺν, [δ] Δαβιδὶ
7 σετζτίμ. Βὲ [ε] παπὰμ Δαβιδὶν γιόυρεγινὲ
κελτί κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν ἰσμινὲ
8 ἔβ πινὰ ἐτέ. Ἄμμα Ῥὰππ, παπὰμ Δαβιδὲ
τετί· Τζούνκι σενὶν γιόυρεγινὲ κελτί κι ισ-
μιμὲ ἔβ πινὰ ἐτέσιν, (πουνῦ) γιόυρεγινὲ κε-
9 τιρτιγινὲ ἐγὶ ἐϊλετίν. Λάκιν ἔβὶ σὲν πινὰ
ἔτμεγετζεκσιν· ἴλλα σενὶν πελιντὲν τζηκα-
τζὰκ ὀγλοὺν, πενὶμ ἰσμιμὲ ἔβὶ ὅ πινὰ ἐτε-
10 τζέκτιρ. Ἴμτι Ῥὰππ σόϊλετιγὶ σόζόυνοὺ
ἰτζρὰ ἐϊλετὶ, βὲ πὲν παπὰμ Δαβιδὶν γερινὲ
καλκὴπ, Ῥαππὴν τετιγὶ κιπὶ Ἰσραηλὶν ταχ-
τηντὰ ὀτουρτούμ, βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
11 Ῥαππὴν ἰσμινὲ ἔβὶ πινὰ ἐϊλετίμ. Βὲ [ζ] Ῥαπ-
πὴν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ κεσιστιγὶ ἀχ-
τὴν, ὂλ ἰτζιντὲ ὀλτουγοὺ σαντουγοὺ ὄρα-
για κοτούμ.
12 Ἀντὲν [η] Ῥαππὴν μεζπαχηνὴν ὀνοῦντὲ Ἰσ-
ραηλὶν τζόμλε τζεμαατηνὴν χυζυρυντὰ τυρὺπ
13 ἐλλερινὶ οὐζαττή. Ζίρα Σολομὼν πακηρτὰν
πὶρ μενπὲρ γιαπὴπ ὀνοὺ ἀβλουνοὺν ὀρτα-
σηνὰ κομούς ἰτι· ὀνοὺν οὐζουνλουγοὺ πὲς
ἀρσὴν βὲ ἐνὶ πὲς ἀρσὴν βὲ γιόυκσεκλιγὶ
οὖτζ ἀρσὴν ἰτι· ἴμτι ὅ, ὀνοὺν οὐζεριντὲ τυ-
ροὺπ, Ἰσραηλὶν τζούμλε τζεμαατὴ ὀνοῦντὲ
τίζλερὶ οὐζερινὲ (κελὶπ) τὶζ τζόκτοὺ, βὲ ἐλ-
14 λερινὶ κιόγὲ τογροὺ οὐζατὴπ τετί κι, Γιὰ
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ! [θ] κιόκτὲ βὲ γερτὲ
σενὶν κιπὶ Ἀλλὰχ γιόκ τουρ· σὲν, χουζου-
ρουντὰ τὰμ γιόυρεκλερὶ ἰλὲ γιόυρόυγὲν κυλ-
15 λαρηνὰ ἄχτ ου ἰχσὰν σακλάρσην. [ι] Σὲν κου-
λοὺν παπὰμ Δαβιδὲ βὰτ ἐττιγινὶ σακλατὴν·
βὲ ἀγζὴν ἰλὲ σόϊλετιγινὶ ποὺ κιόυν ὀλτου-
16 γοὺ κιπὶ ἐλὶν ἰλὲ γερινὲ κετιρτίν. Βὲ σίμτι
γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ! κουλοὺν πα-
πὰμ Δαβιδὲ, [κ] Σενὶν ὀγουλλαρὴν χέμαν γιολ-
λαρηνὰ τικκὰτ ἐτὶπ πενὶμ χουζουρουμτὰ
σὲν νίτζε γιόυρόυτοὺν ἰσὲ, ὀνλὰρ τα τεβρα-
τημτὰ γιόυρόυρλὲρ ἰσὲ, [λ] ὀνοὺμτὲ Ἰσραηλὶν
ταχτὴ οὐζεριντὲ ὀτουρούρ ἀτὲμ σεντὲν ἐκσὶκ
ὄλμαγιατζὰκ τηρ τεγερὲκ σόϊλετιγινὶ χὴφζ
17 εἰλέ. Βὲ σίμτι γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ!
κουλοὺν Δαβιδὲ σόϊλετιγὶν σόζόυν σαπὶτ
ὀλσοὺν.

θ α Παρλπ. κέ. 1.
ι α Παρλπ. ιέ. 24.
κ Ψαλ ρλς'. Πακ, α Παρλπ. ις'. 34. 41.
λ Ἐξ. μ'. 35. Π. ζ'. 2.
α γ Βασ. ή. 12, καλ.
β Λευ. ις'. 2.
γ Π ιβ'. 13.
δ α Παρλπ κή. 4.
ε β Βασ. ζ'. 2. α Παρλπ. ιζ'. 1. κή. 2.
ζ Π. έ. 10
η γ Βασ. ή. 22.
θ Ἐξ. ιέ. 11. β Νομ. δ'. 39. ζ'. 9.
ι α Παρλπ. κβ'. 9.
κ Ψαλ. ρλβ'. 12.
λ β Βασ. ζ'. 12. 16. γ Βασ. β'. 4. ς'. 12. Π. ζ'. 18.

18 Ζίρα χάκκαν 'Αλλάχ γὲρ ὀύζερὶντὲ ἰν-
σανλὰρ ἰλὲ σακὶν ὀλατζάκ μη; μ ἰστὲ σὲν
κιόκλερὲ, βὲ κιόκλερὶν κιόκλερινὲ σηγμάζ
σην, κάντε καλτὴ πού πενὶμ πινὰ ἐττιγίμ
19 ἐδέ; Ἴμτὶ πού κουλουνούν νιγιαζηνὰ βὲ
ρετζασηνὰ ναζὰρ κὴλ, γιὰ 'Αλλαχὴμ Ῥάπῤ!
κὶ πού κουλουνούν σενὶν χουζουρουντὰ ἄρζ
20 ἐττιγὶ φεργιατὴ βὲ νιγιαζὴ τὶνλεγέσιν· Κὶ
πού ἐδὶν ὀύζερινὲ, κιόυντούζ βὲ κετζὲ κιόζ-
λερὶν ἀτζὴκ ὀλὰ, πού μαχαλὲ κι ὀνούν χακ-
κηνὰ, Πενὶμ ἰσμιμὶ ὄραγια κογιατζάγημ τε-
τίν· σόϊλέ κι πού μαχαλτὲ πού κουλουνούν
21 ἄρζ ἐττιγὶ νιγιαζὴ ἰσιτέσιν. Βὲ πού κου-
λουνούν βὲ καδμὴν 'Ισραηλὶν πού μαχαλτὲ
ἄρζ ἐττικλερὶ ρετζαλαρηνὴ ἰσιτέσιν· ἴμτὶ
μεκιανηνὴν μαχαλὶ ὀλὰν κιόκτὲν ἰσιτέσιν,
βὲ ἰσιττιγιντὲ ἄφβ ἐτέσιν.
22 Ἔγερ πὶρ κίμσε κονσουσουνὰ καπαχὰτ
ἐτὶπ, ὀνὰ γεμὶν ἐττιρμὲκ ἰτζούν γεμὶν τεκ-
λὶφ ἐτὲρ ἰσὲ, βὲ γεμὶν πού ἐδὲ, σενὶν μεζ-
23 παχηνὴν ὀνούνε κελὶρ ἰσὲ, ὄλτεμ σὲν
κιόκτὲν ἰσιτὶπ ἰτζρὰ ἐϊλεγέσιν, βὲ κουλλα-
ρηνὰ χούκμ ἐτέσιν, κι καπαχατληνὴν τζε-
ζασηνὴ βερὶπ, ὀνούν γιολουνού ὀνούν πα-
σηνὰ κετιρέσιν, βὲ σατηγὴν χακκηνὴ γὰκ
ἐτὶπ, ὀνὰ ὀνὼν σατακατηνὰ κιόρὲ ἐτὰ ἐτέσιν.
24 Βὲ ἔγερ καδμὴν 'Ισραὴλ σανὰ κιόυνὰχ
ἰσλετικλερὶ ἰτζούν τούσμενλερινὶν ὀνουντὲ
γενιλιρλὲρ ἰσὲ, βὲ τὸνὼπ σενὶν ἰσμινὲ ἰκρὰρ
ἐτερλὲρ ἰσὲ, βὲ πού ἐβτὲ σενὶν χουζουρὸντὰ
25 νιγιάζ ου ρετζὰ ἐτερλὲρ ἰσὲ, ὄλτεμ σὲν κιόκ-
τὲν ἰσιτὶπ, καδμὴν 'Ισραηλὶν κιόυναχηνὴ
ἄφβ ἐτέσιν· βὲ ὀνλαρὴ, κεντιλερινὲ χὲμ πα-
παλαρηνὰ βερτιγὶν τιγιαρὰ τὸντερέσιν.
26 'Ονλαρὴν σανὰ κιόυνὰχ ἐττικλερὶ ἰτζὼν,
ν κιόκλὲρ καπανὴπ γιαγμούρ ὀλμὰζ ἰσὲ, βὲ
πού μαχαλτὲ νιγιὰζ ἐτὶπ σενὶν ἰσμινὲ ἰκρὰρ
ἐτερλὲρ ἰσὲ, βὲ ὀνλαρὴ σεφὶλ ἐττιγὶν ζε-
μὰν κιόυναχλαρηντὰν τεβπὲ ἐτερλὲρ ἰσὲ,
27 ὄλτεμ σὲν κιόκτὲν ἰσιτὶπ κουλλαρηνὴν βὲ
καδμὴν 'Ισραηλὶν κιόυναχηνὴ, ὀνλαρὰ γιού-
ρουγετζεκλερὶ ἐγὶ γιολού ὀϊρετμὲκ ἰλὲ ἄφβ
ἐτέσιν, βὲ καδμηνὰ μιρὰς ἰτζούν βερτιγὶν
σενὶν γερινὶν ὀύζερινὲ γιαγμούρ βερέσιν.
28 ξ Γερτὲ κητλὴκ ὀλτουκτὰ, ταὼν ὀλτυκτὰ,
σαμ ούμ γέλι βὲ γερκὰν, τζεκιρκὲ βὲ τηρ-
τὴλ ὀλτουκτὰ, γιὰ τούσμενλερὶ ὀνλαρὴ σε-
χρλερινὶν τιγιαρηντὰ σηκτηκτὰ, χὲρ νὲ γιαρὰ
29 χὲρ νὲ τὲρτ ὀλούρ ἴσέ, χὲρ ἀτεμτὲν γιὰ
τζόυμλε καδμὴν 'Ισραηλτὲν κηληνὰν χὲρ
νιγιαζὴ, χὲρ ρετζαγιὴ χὲρ κες γιαρασηνὴ
βὲ ἀγρησηνὴ πιλὶπ πού ἐδὲ τογρού ἐλλε-
30 ρινὶ ὀυζαττηκτὰ, ὄλτεμ σὲν κιόκτὲν, σακὶν
ὀλτουγούν μεσκιαντὰν ἰσιτὶπ ἄφβ ἐϊλεγέσιν,
βὲ χὲρ κεσὲ, ὀνούν καλπινὶ πιλμὲκ ἰλὲ
ὀνούν τζόυμλε γιολλαρηνὰ κιόρὲ βερέσιν,
ζίρα ο ἀτὲμ ὀγουλλαρὴν γιόυρεκλερινὶ σὲν,
31 γιάληνηζ σὲν πιλίρσιν· Τάκι ὀνλὰρ παπα-
λαρημηζὰ βερτιγὶν γερὶν γιόυζούντὲ για-
σατηκλαρὴ τζόυμλε κιόυνλερτὲ σενὶν γιολ-
λαρηντὰ γιόυρούμὲκ ἰτζούν σεντὲν κορκαλάρ.
32 Βὲ π σενὶν καδμὴν 'Ισραηλτὲν ὀλμαγιὴπ,
ἀζὶμ ἰσμὶν ἰτζούν βὲ κουββετλὶ ἐλὶν ἰτζούν
βὲ ὀυζανμὴς κολούν ἰτζὼν ἰρὰκ βιλαγεττὲν κε-
λὲν γιαπαντζὴ ταχὶ κελὶρ τε πού ἐβτὲ νι-
33 γιὰζ ἐτὲρ ἰσὲ, ὄλτεμ σὲν κιόκτὲν σακὶν
ὀλτουγούν μεσκιαντὰν ἰσιτὶπ, γιαπαντζηνὴν
σανὰ τζόυμλε νιτὰ ἐττιγινὲ κιόρὲ ἐϊλὲ,
τά κι γερὶν τζόυμλε καδμλερὶ καδμὴν 'Ισ-
ραὴλ κιπὶ, σεντὲν κορκμὰκ ἰτζούν σενὶν ἰσ-
μινὶ πιλελέρ· χὲμ πιλελέρ κι πού πινὰ ἐτ-
τιγίμ ἐδὶν ὀύζερὶντὲ σενὶν ἰσμὶν τζαγρηλὴρ.
34 Σενὶν καδμὴν, ὀνλαρὴ κιόντερτιγὶν γιολ-
τὰν τούσμενλερὶ ὀύζερινὲ τζενκὲ τζηκὰρ ἰσὲ,
βὲ πού σετζτιγὶν σεχρτὲν βὲ ἰσμινὲ πινὰ
ἐττιγίμ ἐδτὲν γιανὰ σανὰ νιγιὰζ ἐτερλὲρ
35 ἰσέ, ὄλτεμ κιόκτὲν ὀνλαρὴν νιγιαζηνὴ βὲ
ρετζασηνὴ ἰσιτὶπ, ὀνλαρὴν χακκηνὴ γὰκ
ἐϊλεγέσιν.
36 Σανὰ κιόυνὰχ ἐττικλερὶντὲ, ζίρα ρ κιόυνὰχ
ἔτμεγεν ἀτὲμ γιόκ τουρ, βὲ σὲν ὀνλαρὰ γα-
ζὰπ ἐτὶπ ὀνλαρὴ τούσμενὲ τεσλὶμ ἐττιγιν-
τὲ, βὲ ὀνλαρὴ ἐσὶρ ἐτενλὲρ ὀυζὰκ γιὰ για-
37 κὴν τιγιαρὰ ἐσὶρ σουρτουκλερὶντὲ, βὲ ὀλ
ἐσὶρ ὀλτουκλαρὴ τιγιαρτὰ πὼ (σεϊλερὶ) χα-
τηρλαρηνὰ κετιρὶπ τεβπὲ ἐττικλερὶντὲ, βὲ
ἐσὶρ ἐτενλερὶν τιγιαρηντὰ, Κιόυνὰχ ἐττὶκ,
γιαραμαζλὴκ ἐττὶκ, βὲ καπαχὰτ ἰσλετὶκ τε-
38 γερὲκ σανὰ ρετζὰ ἐτερλὲρ ἰσὲ, βὲ ὀνλαρὴ
ἐσὶρ σουρτουκλερὶ ἐσιρλικλερὶ τιγιαρηντὰ

μ Π. β'. 6 'Πσ ξϛ'. 1. Πραξ ζ'. 49. ν δ Βασ. ιζ'. 1.

ξ Π. κ'. 9. ο α Παρλπ. κή. 9. π 'Ιωάν. ιβ'. 20. Πραξ. ή. 27.

ρ Παροιμ. κ'. 9. 'Εκκλ. ζ'. 20. 'Ιακ. γ'. 2. α 'Ιωάν. ά. 8.

πουτοὺν γιούρεκλερὶ βὲ πουτοὺν τζανλαρὴ
ἰλὲ σανὰ τοντούκλερινtὲ, βὲ παπαλαρηνὰ
βερτιγὶν ὀνλαρὴν τιγιαρηντὰν, βὲ σετζτιγὶν
σεχρτὲν, χὲμ ἰσμινὲ πινὰ εττιγὶμ ἐβτὲν γιανὰ
39 νιγιὰζ εττικλεριντέ, ὅλτεμ σὲν κιόκτὲν σα-
κὶν ὀλτουγοὺν μαχαλτὲν ὀνλαρὴν νιγιαζηνὴ
βὲ ρετζασηνὴ ἰσιτὶπ, ὀνλαρὴν χακκηνὴ χὰκ
εϊλεγέσιν· βὲ σανὰ κιουνὰχ ετμὶς καβμηνὴ
40 ἄφβ ετέσιν. Χάλια γιὰ 'Αλλαχήμ! κερὲμ
εϊλὲ ποὺ μαχαλτὲ (κηληνὰν) νιγιαζὰ, κιὸζ-
λερὶν ἀτζὶκ βὲ κουλακλαρὴν ἰσιτὶρ ὀλσούν.
41 Βὲ [σ] σίμτι γιὰ Ρὰππ 'Αλλάχ! [τ] ραχατλη-
γηνὰ κὰλκ, σέν τε κουββετινὶν σαντυγού τα-
σενὶν κιαχινλερὶν γιὰ Ρὰππ 'Αλλάχ! χε-
λὰς κιγινσινλὲρ, βὲ [υ] σαλιχλερὶν σούροὺρ
42 ἰλὲ σὰζ ὀλσυνλάρ. Γιὰ Ρὰππ 'Αλλάχ! με-
σιχινὶν γιούζουνοὺ ρεττ ἔτμε· [φ] κουλοὺν Δα-
βιδὲ ὀλὰν ἰναγετλερινὶ χατρηνὰ κετίρ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ [α] Σολομὼν νιγιὰζ ετμεγὶ πιτιρτιγὶ
κιπὶ, [β] κιόκτὲν ἀτὲς ενὶπ πουτοὺν γιανμα-
λαρὴ βὲ κουρπανλαρὴ γιακτή· βὲ [γ] Ραππὴν
2 τζελαλὶ ἐβὶ τολτουρτού. Βὲ [δ] κιαχινλὲρ Ρὰππ
ἐβινὲ κιρμεγὲ κατὶρ τεγιλλέρ ἰτι· ζίρα Ραπ-
πὴν τζελαλὶ Ραππὴν ἐβινὶ τολτουρμούς ἰτι.
3 Βὲ τζούμλε 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ ἀτεσὶν εντι-
γινὶ βὲ ἐβὶν οὐζεριντὲ Ραππὴν τζελαλινὶ
κιόρουρλέρ ἰτι· βὲ τοσεμενὶν οὐζερινὲ γιυζ-
λερὶ οὐζερινὲ καπανὴπ σετζτὲ κηλτηλὰρ,
βὲ Ραππὰ χὰμτ εττιλὲρ, ζίρα [ε] ἐγί τιρ· ζίρα
[ζ] ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπετί τιρ.
4 Βὲ [η] πατισὰχ χὲμ τζούμλε κὰβμ Ραππὴν
5 χουζουρουντὰ κουρπανλὰρ κεστιλέρ. Βὲ Σο-
λομὼν πατισὰχ ἰγιρμὶ ἰκὶ πὶν σηγὴρ βὲ
γιοὺζ ἰγιρμὶ πὶν κογιοὺν κουρπὰν κεστί· βὲ
πατισὰχ τζούμλε κὰβμ ἰλὲ 'Αλλαχὴν ἐβινὶ
6 τεπρὶκ εϊλετιλέρ. Βὲ [θ] κιαχινλὲρ νεβπετ-
λερὶ οὐζρὲ τουρουρλάρ ἰτι· Λευΐλιλὲρ τὲ Ραπ-
πὴν ὂλ μουσικὶ ἀλετλερὶ ἰλὲ (τουρτουλάρ),
κι Δαβὶδ πατισὰχ ὀνλαρὴ Ραππὰ χὰμτ ετ-
μὲκ ἰτζοὺν γιαπμὴς ἰτι, [ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ
ἐπετί τιρ,] Δαβὶδ ὀνλαρὴν γετὶ ἰλὲ (Ραππὰ)
σενὰ εττιγὶ ζεμάν· βὲ [ι] κιαχινλὲρ ὀνλαρὴν
καρσησηντὰ πορουλαρὴ τζαλαρλάρ ἰτι, βὲ
τζούμλε 'Ισραὴλ τουροὺρ ἰτι.
7 Βὲ [κ] Σολομὼν, Ρὰππ ἐβινὶν ὀνουντὲ ὀλὰν
ἀβλουνοὺν ορτασηνὴ τακτὶς εϊλετί· ζίρα πυ-
τοὺν γιανμαλαρὴ βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρη-
νὴν γιαγηνὴ ὅρατα ἄρζ εττί· τζούνκι Σο-
λομωνοὺν γιαπτηγὴ πακὴρ μεζπὰχ, πυ-
τοὺν γιανμαλὰρ βὲ ἐκμὲκ πεσκεσλερὶ βὲ
8 γιαγλὰρ σηγμαγὰ κιουτζούκ ἰτι. Βὲ [λ] ὂλ
ζεμαντὲ Σολομὼν βὲ τζούμλε 'Ισραὴλ πι-
λεσίντζε πὶρ γάγετ πογιοὺκ τζεμαὰτ, Αἰ-
μὰθ μετχελιντέν τα [μ] Μησὴρ ἠρμαγηνά τεκ
9 γετὶ κιοὺν παϊρὰμ εϊλετί. Βὲ σεκιζιντζὶ
κιουντὲ ἀζὶμ τζεμιγὲτ εττιλέρ· ζίρα γετὶ
κιοὺν μεζπαχὴν τεπρικινὶ βὲ γετὶ κιοὺν
10 παϊραμὴ εττιλέρ. Βὲ [ν] γετιντζὶ ἀγιὴν ἰγιρμὶ
οὐτζουντζοὺ κιουνοὺντὲ, Ραππὴν Δαβιδὲ βὲ
Σολομωνὰ βὲ καβμὴ 'Ισραηλὲ εττιγὶ εϊλικτὲν
ὀτοὺροὺ σεβινερὲκ βὲ γιούρεκλερὶ χοσλανα-
ρὰκ, καβμὴ τζατηρλαρηνὰ κιοντερτί.
11 Ἴμτι [ξ] Σολομὼν, Ρὰππ ἐβινὶ βὲ πατισὰχ
ἐβινὶ τεκμὶλ εϊλετί· χὲμ Ρὰππ ἐβιντὲ βὲ
κεντὶ ἐβιντὲ γιαπμαγὰ Σολομωνοὺν γιούρε-
γινὲ χὲρ κελὲν, μούγεσσὲρ ὀλτού.
12 Βὲ Ρὰππ Σολομωνὰ κετζὲ ἰλὲ κιόρουνυπ
ὀνὰ τετί κι, Νιγιαζηνὴ ἰσιτὶπ [ο] ποὺ μαχαλὶ
13 κεντιμὲ κουρπὰν ἐβὶ ἰτζοὺν σετζτίμ. [π] Ἔγερ
κιόκλερὶ καπὰρ ἰσέμ κι γιαγμοὺρ ὅλμαγια,
βὲ ἔγερ τζεκιρκεγὲ γερὶ γεμεγὲ ἔμρ ετὲρ
ἰσὲμ, βὲ ἔγερ καβμημὰ ταοὺν κιοντερὶρ
14 ἰσέμ, βὲ ἰσμιμτὲν τζαγρηλὰν καβμὴμ [ρ] ἀλ-
τζακλανὴπ νιγιὰζ ετερλέρ τε γιούζουμοὺ τα-
λὰπ ετερλὲρ ἰσὲ, βὲ γιαραμὰζ γιολλαρην-
τὰν τονερλὲρ ἰσὲ, [σ] πὲν ταχὶ κιόκτὲν ἰσι-
τὶπ ὀνλαρὴν κιουναχηνὴ ἄφβ ετετζέγιμ, βὲ
15 ὀνλαρὴν τιγιαρηνὰ σιφὰ βερετζέγιμ. Χάλια
[τ] ποὺ μαχαλτὲ (κηληνὰν) νιγιαζὰ κιόζλερὶμ
ἀτζὴκ βὲ κουλακλαρὴμ ἰσιτὶρ ὀλατζάκ τηρ.

σ Ψαλ. ρλβ'. 8. 9. 10. 16.
τ α Παρλπ. κή. 2.
υ Νεέμ. θ'. 25.
φ Ψαλ. ρλβ'. 1. 'Ησ. νέ. 3.

—

α γ Βασ. ή. 34.
β Λευ. θ'. 24. Κριτ. ς'. 21. γ Βασ. ιή 38. α Παρλπ. κά 26.
γ γ Βασ ή. 10. 11. Π. έ. 13. 14. 'Ιεζ. ί. 3. 4.
δ Π. έ. 14.
ε Π. έ. 13. Ψαλ. ρλς'. 1.
ζ α Παρλπ. ις'. 41. Π. κ'. 21.
η γ Βασ. ή. 62. 63.
θ α Παρλπ. ιέ. 16.
ι Π. έ. 12.
κ γ Βασ. ή 64.
λ γ Βασ. ή. 65.
μ 'Ιησ. ιγ'. 3.
ν γ Βασ ή. 66.
ξ γ Βασ. θ'. 1, κτλ.
ο β Νομ. ιβ'. 5.
π Π. ς'. 26. 28.
ρ 'Ιακ. δ'. 10.
σ Π. ς'. 27. 30.
τ Π. ς'. 40.

16 Βὲ σίμτι [υ] πού ἐδί, ἰσμὶμ ἔπετεν ὄρατα ὀλ-
μὰκ ἰτζόυν σετζτὶμ, βὲ τακτὶς ἐϊλετὶμ· βὲ
κιόζλερὶμ χὲμ γιόυρεγὶμ τζέμι ζεμαντὲ
17 ὄρατα ὀλατζὰκ τηρ. Βὲ [φ] σὲν ἔγερ χουζου-
ρουμτὰ, παπὰν Δαβιδὶν γιόυρουτόυγιού κιπὶ
γιόυρούρ ἰσὲν, βὲ σανὰ τζόυμλε ἔμρ εττι-
γιμὲ κιορὲ ἀμὲλ ἐτίπ, κανουνλαρημὴ βὲ σε-
18 ριατλεριμὶ σακλὰρ ἰσέν, ὄλτεμ παπὰν Δαβι-
δὲ, [χ] Σεντὲν Ἰσραηλτὲ ζαπιτλὶκ ἐτὲν ἀτὲμ
ἐκσὶκ ὄλμαγιατζὰκ τεγιού εττιγὶμ ἀχτὰ
κιορὲ σενὶν πατισαχληγηνὴν ταχτηνὴ σα-
19 πὶτ ἐτετζέγιμ. Ἄμμα [ψ] ἔγερ ἀρτημτὰν τό-
νούπ, ὀνούνούζε κοτουγούμ κανυνλαρημὴ βὲ
ἐμρλεριμὶ τὲρκ ἐτὲρ ἰσενὶζ, βὲ βαρηπ γάϊρι
ἀλλαχλαρὰ ἰπατὲτ ἐτὲρ τε ὀνλαρὰ σετζτὲ
20 κηλὰρ ἰσενίζ, ὄλ ζεμὰν ὀνλαρὰ βερτιγὶμ
γεριμὶν οὐζεριντὲν ὀνλαρὴ κιόκτεν κοπαρα-
τζάγημ, βὲ ἰσμὶμ ἰτζόυν πού τακτὶς ἐττι-
γὶμ ἐδὶ χουζουρουμτὰν ῥεττ ἐτετζέγιμ· βὲ
ὀνού χὲπ καβμλερτὲ, μεσὲλ ἰτζόυν βὲ ῥε-
21 ζαλὲτ ἰτζόυν ἐτετζέγιμ. Βὲ πού ἀλιὰ ὀλὰν
ἐδὶν χακκηνὰ, χὲρ γιανηντὰν κετζὲν τα-
τζόυπ καλατζὰκ τηρ· βέ, [ω] Ῥαππὶ πού τι-
γιαρὰ βὲ πού ἐδὲ νίτζουν ποϊλὲ ἐϊλετὶ τε-
22 γετζέκ ; Βὲ τεγελὲρ κι, Τζόυν κι ὀνλαρὴ Μη-
σὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν παπαλαρηνὴν
Ἀλλαχὴ Ῥαππὴ τὲρκ εττιλὲρ, βὲ γάϊρι
ἀλλαχλαρὰ γιαπησὴπ ὀνλαρὰ σετζτὲ κηλτη-
λὰρ, χὲμ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ εττιλέρ· ὀνὸν ἰτζὸν
ὀνλαρὴν οὐζερινὲ χὲπ πού πελαλαρὴ κετιρτί.

ΠΑΠ Η΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [α] Σολομὼν Ῥαππὴν ἐδινὶ
βὲ κεντὶ ἐδινὶ γιαπμασηνὴν ἰγιρμιντζὶ γιη-
2 ληνὴν σονουντὰ, Χουραμὴν Σολομωνὰ βερ-
τιγὶ σεχρλερὶ τε Σολομὼν πινὰ ἐϊλετὶ· βὲ
ὄρατα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ ἰσκιὰν εττιρτί.
3 Βὲ Σολομὼν Αἱμὰθ Σωβαγιὰ κιττί· βὲ ὀνὸν
4 οὐζερινὲ γαλὶπ κελτί. Βὲ [β] τζόλτὲ Θαδμω-
ρού, χὲμ Αἱμαθτὰ πινὰ εττιγὶ τζόυμλε ἀμ-
5 πὰρ σεχρλερινὶ γιαπτή· Χὲμ γιοκαρηκι Βαι-
θωρονοὺ βὲ ἀσαγακὶ Βαιθωρονού, χισαρλὰρ
ἰλὲ (βὲ) καπουλὰρ χὲμ μανταλλὰρ ἰλὲ με-
6 τὶν σεχρλερί, βὲ Βααλεθί, χὲμ Σολομωνὸν
ὀλὰν χὲπ ἀμπὰρ σεχρλερινὶ βὲ τζόυμλε
ἀραπαλαρὴν σεχρλερινὶ βὲ ἀτληλαρὴν σε-
χρλερινί, χὲμ Σολομωνοὺν Ἰερουσαλημτὲ βὲ
Λιβανοντὰ βὲ πατισαχληγηνὴν τζόυμλε τι-
γιαρηντὰ πινὰ ἐτμεγὲ μούρατ εττιγὶ χὲρ
μούρατηνὴ γιαπτή.
7 [γ] Ἰσραηλτὲν ὄλμαγιηπ Χεττλιλερτὲν βὲ
Ἀμοῤῥλουλαρτὰν βὲ Φερεζλιλερτὲν βὲ Εὐ-
λιλερτὲν βὲ Ἰεβουσλουλαρτὰν καλὰν τζόυμλε
8 χαλκή, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν χελὰκ ἐτμε-
τικλερι, ὀνλαρτὰν σόνρα τιγιαρτὰ καλὰν ὀν-
λαρὴν ὀγουλλαρηνὴ, Σολομὼν ὀνλαρὴ τα πού
9 κιονέτεκ χαρατζκιοῦζὰρ ἐϊλετί. Βὲ Σολομὼν
κεντὶ ἰσιντὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν κοὺλ
ἐτμετί· ζίρα ὀνλὰρ τζενκτζιλὲρ βὲ ὀνοὺν
σερταρλαρηνὴν σερβερλερὶ βὲ ἀραπαλαρηνὴν
10 χὲμ ἀτληλαρηνὴν σερβερλερὶ ἰτιλέρ. Βὲ Σο-
λομὼν πατισαχὴν καβμὰ ζαπιτλὶκ ἐτὲν μαν-
σουπτὰ ὀλὰν σερβερλερὶ πουνλὰρ ὀλούπ,
[δ] ἰκὶ γιούζ ἐλλὶ (κισί) ἰτι.
11 Βὲ Σολομών, [ε] Φαραωνοὺν κηζηνὴ Δαβὶδ
σεχριντὲν ὀνὰ πινὰ εττιγὶ ἐβὲ τζηκαρτή·
ζίρα τετί κι, Καρὴμ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Δα-
βιδὶν ἐβιντὲ ὀτούρμασην, ζίρα Ῥαππὴν σαν-
τουγουνοὺν κιρτιγὶ μαχαλλὲρ ἀζὶζ τιρ.
12 Ὄλ ζεμὰν Σολομών, ἐϊβανὴν ὀνουντὲ
γιαπτηγὴ Ῥαππὴν μεζπαχὴ οὐζεριντέ, Ῥαππὰ
13 πουτοὺν γιανμαλὰρ σουντού· Χὲμ Μωϋση-
νὶν τενπιχινὲ κιορὲ [ζ] κιοὺν πὲ κιοὺν ταγὶν
ὀλανή, σαββάτονλαρτὰ βὲ ἄϊ πασηλαρηντὰ
βὲ ταγὶν ὀλουνμούς παϊραμλαρτὰ [η] γιηλτὰ
οὔτζ κεῤῥέ, (γιάνι) χαμουρσουζλὰρ παϊρα-
μηντὰ βὲ χαφταλὰρ παϊραμηντὰ βὲ τζερκε-
14 λὲρ παϊραμηντὰ σουνὰρ ἰτι. Βὲ παπασὴ Δα-
βιδὶν τερτιπὶ οὐζρὲ, [θ] κιαχινλερὶν πόλουκλε-
ρινὶ χὴζμετλερὶ οὐζερινὲ βὲ [ι] Λευϊλιλερὶ νεβ-
πετλερὶ οὐζερινὲ κιοὺν πὲ κιοὺν ἰκτιζασηνὰ
κιορὲ κιαχινλερὶν ὀνουντὲ χὰμτ ἐτμεγὲ βὲ
χὴζμὲτ ἐτμεγέ, χὲμ [κ] καπουτζουλαρὴ ταχὶ
πόλουκλεριντὲ χὲρ πὶρ καπουγιὰ ταγὶν ἐϊ-
λετί· ζίρα Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ Δαβὶδ ποϊλὲ ἔμρ
15 ἐτμὶς ἰτι. Βὲ κιαχινλερὶν χὲμ Λευϊλιλερὶν

υ γ Βασ. θ΄. 3. Π. ς΄. 6.
φ γ Βασ. θ΄. 4, κτλ.
χ Π. ς΄. 16.
ψ Λευ. κς΄. 14. 33. β Νομ. κή. 15. 36. 37.
ω β Νομ. κθ΄. 24. Ἱερ. κβ΄. 8. 9.

α γ Βασ. θ΄. 10, κτλ.
β γ Βασ. θ΄. 17, κτλ.
γ γ Βασ. θ΄. 20, κτλ.
δ Παχ, γ Βασ. θ΄. 23.
ε γ Βασ. γ΄. 1. ζ΄. 8. θ΄. 24
ζ Ἐξ. κθ΄. 38. Ἀριθ. κή. 3. 9. 11. 26. κθ΄. 1, κτλ
η Ἐξ. κγ΄. 14. β Νομ. ις΄. 16.
θ α Παρλπ. κδ΄. 1.
ι α Παρλπ. κέ. 1.
κ α Παρλπ. θ΄. 17. κς΄. 1.

χουσουσουντὰ βὲ χαζινελερὶν χουσουσουντὰ,
πατισαχὴν ἐμριντὲν χὶτζ πὶρ σεϊτὲ τζήκμα-
16 τήλαρ. Βὲ Σολομωνοὺν τζόύμλε ἰσὶ, Ραπ
ἐδινὶν τεμελὶ κοντουγοὺ κιούντέν τα τεκμὶλ
ὀλούντζαγιατεκ χαζηρλανμής ἰτι· (ποἲλετζε)
Ραπὴν ἐδὶ τεμὰμ ὀλτού.
17 Ὄλ ζεμὰν Σολομὼν, Ἐδὼμ τιγιαρηντὰ
ὀλὰν τενὶζ γιαλησηντακὶ [λ] Ἐσιωνγαβερὲ
18 βὲ [μ] Αἰλωθὰ κιττί. Βὲ [ν] Χουρὰμ, ὀνὰ κουλ-
λαρηνὴν γετὶ ἰλὲ κεμιλὲρ χὲμ τενὶζ ἀχβα-
λινὶ πιλὲν κουλλὰρ κιόντερτί· βὲ Σολομω-
νοὺν κουλλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ Ὀφειρὲ βαρτή-
λὰρ, βὲ ὄρατὰν τὸρτ γιοὺζ ἐλλὶ καντὰρ ἀλ-
τοὺν ἀλὴπ, Σολομὼν πατισαχὰ κετιρτιλέρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ [α] Σέβανην μελικεσὶ Σολομωνοὺν να-
μηνὴ ἰσιτμὲκ ἰλε, Σολομωνοὺ μεσελελὲρ ἰλὲ
σηναμαγὰ, γάγετ ἀζὶμ ἀλάϊ ἰλὲ βὲ παχαρ-
λὰρ βὲ τζὸκ ἀλτοὺν βὲ κηϊμετλὶ τασλὰρ
ἰλὲ γιούκλοὺ τεβελὲρ ἰλὲ Ἰερουσαλημὲ κελ-
τί· ἴμτι ὄ, Σολομωνὰ κελὶπ, ὀνὸν ἰλὲ κεντὶ
2 γιούρεγιντὲ χὲρ ὀλὰν ἰτζοὺν σοϊλεστί. Βὲ
Σολομὼν ὀνὰ ὀνοὺν τζούμλε μεσελελερινὶ
κεσφ εἴλετί· βὲ Σολομωντὰν κιζλὶ ὀλοὺπ,
3 κεσφ ἔτμετιγι πὶρ μεσελὲ ὄλματη. Βὲ Σέβα
μελικεσὶ Σολομωνοὺν ἰλμινὶ βὲ πινὰ ἐττιγὶ
4 ἐβί, βὲ ὀνοὺν σοφρασηνὴν ταamηνὴ βὲ κυλ-
λαρηνὴν μετζλισινὶ βὲ χηζμετκιαρλαρηνὴν
τουραγηνὴ βὲ ὀνλαρὴν κιγιμλερινὶ βὲ ὀνοὺν
κατεχκιαρλαρηνὴ χὲμ ὀνλαρὴν λιπασλαρηνὴ
βὲ Ραπὴν ἐβινὲ ὀνοὺν τζηκτηγὴ νερτιπαν-
λερινὶ κιορούντζε, ὀντὰ ἄρτηκ τζὰν κάλμα-
5 τη. Βὲ πατισαχὰ τετί κι, Σενὶν ἀχβαλινὶν
χουσουσουντὰ βὲ ἰλμὶν χουσουσουντὰ, τι-
6 γιαρημτὰ ἰσιττιγὶμ σὸζ κερτζὲκ ἰμίς. Πὲν
ἰσὲ ὀνλαρὴν σὸζλερινὲ ἰνάνματημ, τὰ κι κε-
λὶπ κιὸζλερὶμ ἰλὲ κιορτούμ, λάκιν ἰστὲ ἰλ-
μινὶν τζοκλουγουνοὺν γιάρηση πανὰ χαπὲρ
βερίλμεμίς τιρ· ἰσιττιγὶμ χαπερτὲν ζιγιατὲ
7 τιρ. Νὲ μούτλοὺ σενὶν ἀτεμλερινέ! βὲ νὲ
μουτλοὺ τάϊμα σενὶν ὀνοὺντὲ τουροὺπ σενὶν
8 ἰλμινὶ τινλέγεν σενὶν ποὺ κουλλαρηνά! Ἀλ-
λαχὴν Ἰεοβὰ μούτεπαρὶκ ὀλσοὺν, κι Ἀλλα-
χὴν Ἰεοβὰ ἰτζοὺν πατισὰχ ὀλμαγὰ σενὶ
ταχτὴ οὐζερινὲ κομαγὰ σεντὲν ραζὶ ὀλτού·
σενὶν Ἀλλαχὴν, Ἰσραηλὶ ἔπετεν σαπὶτ ἐτ-
μεγὲ σεβτιγὶ ἰτζοὺν σενὶ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ
πατισὰχ νὰσπ ἐττί κι σεριὰτ βὲ σατακὰτ
9 εἴλεγεσίν. Βὲ πατισαχὰ γιοὺζ ἰγιρμὶ καν-
τὰρ αλτοὺν, βὲ γάγετ τζὸκ παχὰρ, βὲ κηϊ-
μετλὶ τασλὰρ βερτί· βὲ Σέβα μελικεσινὶν
Σολομὼν πατισαχὰ ποὺ βερτιγὶ παχαρλὰρ
κιπὶ γιόγ ἰτι.
10 Βὲ [β] Ὀφειρτὲν ἀλτοὺν κετιρὲν Χουραμὴν
κουλλαρὴ ἰλὲ Σολομωνοὺν κουλλαρὴ ταχὶ,
[γ] ἀλγουμὶμ ἀγατζλαρὴ βὲ κηϊμετλὶ τασ-
11 λὰρ κετιρτιλέρ. Βὲ πατισὰχ ἀλγυμὶμ ἀγα-
τζηντὰν Ραπὴν ἐβινὲ βὲ πατισαχὴν ἐβινὲ
νερτιπανλὲρ, βὲ μουσικαρλαρὰ τανπουρλὰρ
βὲ σαντουρλὰρ γιαπτή· βὲ πουνλὰρ κιπὶ
πουντὰν ἔββελ Ἰούδα τιγιαρηντὰ κιορούν-
μεμίς ἰτι·
12 Βὲ Σολομὼν πατισὰχ Σέβα μελικεσινὲ,
ὀνοὺν πατισαχὰ κετιρτιγιντὲν γάϊρι, ὀνοὺν
ταλὰπ ἐττιγὶ χὲρ ἰστετιγινὶ βερτί· ἀντὲν κυλ-
λαρὴ ἰλὲ περαπὲρ τὸνοὺπ τιγιαρηνὰ κιττί.
13 Βὲ Σολομωνὰ πὶρ γιηλτὰ κελὲν ἀλτου-
νοὺν ταρτησὴ, ἀλτὴ γιοὺζ ἀλτμὴς ἀλτὴ
14 καντὰρ ἀλτοὺν ἰτι, ἄχζ ου ἰτὰ ἐτενλερὶν βὲ
τουτζτζαρλαρὴν κετιρτιγιντὲν ματά· χὲμ
τζούμλε Ἀραπιστὰν πατισαχλαρὴ βὲ τι-
γιαρὴν πεϊλερὶ, Σολομωνὰ ἀλτοὺν βὲ κιού-
μοὺς κετιριρλὲρ ἰτι.
15 Βὲ Σολομὼν πατισὰχ, τζεκιτζλενμὶς ἀλ-
τουντὰν ἰκὶ γιοὺζ καλκὰν γιαπτή· χὲρ πὶρ
καλκὰν ἰτζοὺν ἀλτὴ γιοὺζ (μησκὰλ) τζε-
16 κιτζλενμὶς ἀλτοὺν χὰρτζ ἐττί· Τζεκιτζλεν-
μὶς ἀλτουντὰν οὒτζ γιοὺζ σιπὲρ (γιαπτή),
χὲρ πὶρ σιπερὲ οὒτζ γιοὺζ (μησκὰλ) ἀλτὸν
χὰρτζ ἐττί· βὲ πατισὰχ ὀνλαρὴ Λιβάνον
ὀρμανηνὴν ἐβινὲ κοτού.
17 Χὲμ πατισὰχ, φὶλ τισιτὲν πὶρ πόγιοὺκ
τὰχτ γιαπτὴ, βὲ ὀνοὺ χαλὶς ἀλτοὺν ἰλὲ
18 καπλατή. Βὲ ταχτὴν ἀλτὴ πασαμακλαρὴ
βὰρ ἰτι, χὲμ ταχτὴν, ὀνὰ πιτισὶκ πὶρ ἀλ-
τοὺν καϊτεσὶ βὰρ ἰτι, βὲ ὀτουρατζὰκ γε-
ριντὲ πὶρ γιανηντὰν βὲ ὄπιρ γιανηντὰν κὸλ

λ γ Βασ. θ'. 26.
μ β Νομ. β'. 8. δ Βασ. ιγ'. 22,
ν γ Βασ. θ'. 27. Π. θ'. 10. 21.
—
α γ Βασ. ί. 1, κτλ. Ματ. ιβ'. 42. Λουκ. ιά. 31.
β Π. ή. 18.
γ γ Βασ. ί. 11.

(ταγιανατζάκ γερ)λερὶ βάρ ἰτι· βὲ κὸλ (ταγια-
νατζάκ γερ)λερὶν γιανηντὰ ἰκὶ ἀρσλὰν του-
19 ρούρ ἰτι. Χὲμ ὅρατα ἀλτὴ πασαμακλα-
ρὴν οὐζερίντὲ πὶρ γιαντὰν βὲ ὅπιρ γιαντὰν
ὄνικι ἀρσλὰν τουρούρ ἰτι· χὶτζ πὶρ μεμλε-
κεττὲ πουνουν κιπὶ γιαπήλμαμής ἰτι.
20 Βὲ Σολομὼν πατισαχὴν τζόυμλε ἰτζκὶ
καπλαρὴ ἀλτουντὰν ἰτι· χὲμ Λιβάνον ὀρ-
μανὴ ἐβινὶν τζόυμλε καπλαρὴ χαλὶς ἀλ-
τουντὰν ἰτι· κιόυμούστὲν γιόγ ἰτι· (τζόυνκι
πού,) Σολομωνοὺν κιόυνλερίντὲ πὶρ σεγὲ
21 σαγιηλμάζ ἰτι. Ζίρα πατισαχὴν τονανμα-
σή, Χουραμὴν κουλλαρὴ ἰλὲ Θαρσισὲ κι-
τερλέρ ἰτι· Θαρσισὶν τονανμασὴ οὔτζ γιηλτὰ
πὶρ κερρὲ ἀλτοὺν βὲ κιόυμούς βὲ φὶλ τισὶ
βὲ μαϊμουνλὰρ βὲ ταουσλὰρ ἰλὲ γιόυκλού
κελιρλέρ ἰτι.
22 Βὲ Σολομὼν πατισάχ ζενκινλικτὲ βὲ
ἰλμτὲ γερὶν τζόυμλε πατισαχλαρηντὰν πό-
23 γιούκ ἰτι. Βὲ γερὶν τζόυμλε πατισαχλαρὴ
Σολομωνοὺν τιταρηνὴ ἀραρλὰρ ἰτί κι Ἀλ-
λαχὴν ὀνοὺν γιόυρεγινὲ βερτιγὶ ἰλμινὶ ἰσι-
24 τελέρ. Βὲ ὀνλαρτὰν χέρ κες γιηλ πε γιηλ
χετιγεσινὶ κιόυμούς καπλὰρ βὲ ἀλτὺν καπ-
λὰρ βὲ ἐσβαπλὰρ, σιλαχλὰρ βὲ παχαρλὰρ,
ἄτλαρ βὲ κατηρλὰρ κετιριρλέρ ἰτι.
25 Βὲ Σολομωνὺν [δ] ἄτλαρ βὲ ἀραπαλὰρ ἰτζὺν
τὸρτ πὶν ἀχῃρού χὲμ ὄνικι πὶν ἀτληλαρὴ
βὰρ ἰτι· βὲ ὀνλαρὴ ἀραπὰ σεχρλερίντὲ βὲ
πατισαχὴν γιανηντὰ Ἰερουσαλημτὲ κοντουρ-
26 μούς ἰτι. Βὲ [ε] ἠρμακτάντα Φιλιστλιλὲρ τι-
γιαρηνὰ βὲ Μησὴρ 'σινορουνάτεκ [ζ] τζόυμλε
27 πατισαχλαρὰ χὸυκουμὲτ σὺρέρ ἰτι. Βὲ [η] πα-
τισὰχ Ἰερουσαλημτὲ κιόυμὺσὺ τασλὰρ κιπὶ
κοτού, βὲ ἐρζλερὶ τζοκλουκτὰ σαχρατακὶ
τζόυμμὲζ ἀγατζλαρὴ κιπὶ κοτού. Χὲμ Μη-
σηρτὰν βὲ χὲρ τιγιαρτὰν [θ] Σολομὼν ἰτζοὺν
ἄτλὰρ τζηκαρηρλάρ ἰτι.
29 Ἴμτι [ι] Σολομωνοὺν ἐββελκὶ βὲ σονρακὶ
χικιαγετινὶν πακισὶ, Ναθὰν πεϊγαμπερὶν τε-
βαριχιντὲ βὲ [κ] Σιλωνλοὺ Ἀχίανην πεϊγαμ-
περλιγιντὲ βὲ [λ] πακητζὴ Ἰδδωνοὺν Ναβὰτ
ὀγλοὺ Ἰεροβοαμὴν χακκηντακὶ ῥουγιαλαρηντὰ
30 γιαζηλὴ τεγίλ μι; Βὲ [μ] Σολομὼν τζόυμλε
Ἰσραηλὶν οὐζερίντὲ, Ἰερουσαλημτὲ κὴρκ γιὴλ
31 πατισαχλὴκ σουρτού. Βὲ Σολομὼν παπα-
λαρὴ ἰλὲ οὐγιουτού, βὲ ὀνοὺ παπασὴ Δαβι-
δὶν σεχριντὲ τεφν εἰλετιλέρ· βὲ γερινὲ ὀγ-
λοὺ Ῥοβοὰμ πατισὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ [α] Ῥοβοὰμ Συχεμὲ κιττί· ζίρα τζόυμλε
Ἰσραὴλ, ὀνοὺ πατισὰχ νασπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
2 Συχεμὲ βαρμησλὰρ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι
[β] Σολομὼν πατισαχὴν γιούζουντὲν κατζὴπ
Μησηρτὰ ὀλὰν Ναβὰτ ὀγλοὺ Ἰεροβοὰμ ἰσί-
3 τίντζε, Ἰεροβοὰμ Μησηρτὰν τὸντού. Βὲ κιὸν-
τερὶπ ὀνοὺ τζαγηρτηλάρ· βὲ Ἰεροβοὰμ ἰλὲ
τζόυμλε Ἰσραὴλ κελτιλὲρ, βὲ Ῥοβοαμὰ
4 σοϊλεγὶπ τετιλέρ κι, Παπὰν πογιουντουρου-
γουμουζοὺ σὲρτ εἰλετί· ἴμτι σὲν χάλια πα-
πανὴν σὲρτ κουλλουγουνοῦ βὲ οὐζεριμιζὲ κο-
τουγοὺ ἀγὴρ πογιουντουρουγουνοὺ χαφὶφ
5 εἰλὲ, βὲ σανὰ κουλλοὺκ ἐτελίμ. Βὲ ὀνλαρὰ
τετί κι, Οὔτζ κιουνὲ κατὰρ (κίτιν), ἀντὲν
πανὰ τὸνοὺν· βὲ κάβμ κιττί.
6 Ἴμτι Ῥοβοὰμ πατισάχ, παπασὴ Σολομω-
νοὺν ταχὰ σὰγ ἰκὲν ὀνοὺν χουζουρουντὰ τού-
ρὰν ἰχτιγιαρλαρὰ τανησὴπ, Σὶζ νίτζε νασι-
χὰτ βερίρσινιζ; κι ποὺ κάβμὰ τζεβὰπ βερε-
7 γὶμ τετί. Βὲ ὀνὰ σοϊλεγὶπ τετιλέρ κι, Ἔγερ
ποὺ καβμὰ εἰλὶκ ἰλὲ χαρακὲτ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ
χοσλαντηρὴρ ἰσέν, βὲ ὀνλαρὰ ἐγὶ σόζλερ
σοϊλὲρ ἰσεν, ὄλτεμ ὀνλὰρ σανὰ τζεμὶ κιὸν-
8 λερτὲ κουλλὰρ ὀλουρλάρ. Ἄμμα ἰχτιγιαρ-
λαρὴν ὀνὰ βερτικλερὶ νασιχατὴ τὲρκ ἐτίπ,
ὀνοὺν ὀνουντὲ τουρὰν κεντισὶ ἰλὲ πογιουμὺς
9 κεντζλερὲ τανησὴ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Σὶζ
νὲ ὀγιοὺτ βερίρσινιζ; κι ποὺ πανὰ σοϊλεγὶπ,
Παπανὴν οὐζεριμιζὲ κοτουγοὺ πογιουντουρου-
γοὺ χαφὶφ εἰλὲ τεγὲν καβμὰ τζεβὰπ τὸν-
10 τερελίμ. Βὲ πιλεσίντζε πογιουγὲν κεντζ-
λὲρ ὀνὰ σοϊλεγὶπ τετιλέρ· Σανὰ σοϊλεγὶπ,
Παπὰν πογιουντουρουγουμουζοὺ ἀγηρλαττὴ,
βὲ σὲν οὐζεριμιζτὲν χαφὶφ εἰλὲ τεγὲν
καβμὰ ποϊλὲ σοϊλεγὶπ ὀνλαρὰ ποϊλὲ τεγέ-
σιν κι, Πενὶμ σερτζὲ παρμαγὴμ παπαμὴν
11 πελιντὲν καλὴν τηρ· Ἴμτι χάλια παπὰμ οὐ-

δ γ Βασ. δ'. 26 ί. 26 Π. ά. 14.
ε Γεν. ιέ. 18 Ψαλ. οβ'. 8.
ζ γ Βασ. δ'. 21.
η γ Βασ. ί. 27. Π. ά. 15.
θ γ Βασ. ί. 28. Π. ά. 16.
ι γ Βασ. ιά. 41.
κ γ Βασ. ιά. 29.
λ Π. ιβ'. 15. ιγ'. 22.
μ γ Βασ. ιά. 42. 43.
α γ Βασ. ιβ'. 1, κτλ.
β γ Βασ. ιά. 40.

ζερινιζὲ ἀγὴρ πογιουντουρούκ γιουκλετμίς
τιρ, πὲν ἰσὲ πογιουντουρουγουνουζὰ ζάμμ
ἐτετζέγιμ· παπάμ σιζὶ κηρπατζλὰρ ἰλὲ τε-
τὶπ ἐτμίς τιρ, ἄμμα πὲν ἀκρεπλὲρ ἰλὲ (τε-
τὶπ ἐτετζέγιμ).
12 Βὲ πατισαχὴν σοϊλεγὶπ, Οὐτζὺντζὺ κιὺντὲ
πανὰ κερὶ κέλιν τετιγινὲ κιορὲ, Ἰεροβοὰμ
τζούμλε καβμ ἰλὲ οὐτζουντζοὺ κιουντὲ Ῥο-
13 βοαμὰ βαρτή. Βὲ πατισὰχ ὀνλαρὰ σὲρτ τζε-
βὰπ βερτὶ, βὲ Ῥοβοὰμ πατισὰχ ἰχτιγιαρλα-
14 ρὴν νασιχατηνὴ τὲρκ ἐϊλετί· Βὲ ὀνλαρὰ κεν-
τζλερὶν νασιχατηνὰ κιορὲ σοϊλεγὶπ τετίκι,
Παπὰμ πουγιουντουρουγουνουζὺ ἀγήρλατμίς
τὴρ, πὲν ταχὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ ζὰμμ ἐτετζέ-
γιμ· παπὰμ σιζὶ κηρπατζλὰρ ἰλὲ τετὶπ
ἐτμίς τιρ, ἄμμα πὲν ἀκρεπλὲρ ἰλὲ (τετὶπ
15 ἐτετζέγιμ). Ἴμτι πατισὰχ καβμὴ τινλέμε-
τι· γ τζούνκι ποὺ βουκουὰτ Ἀλλαχτὰν ὀλ-
τού, κι Ῥὰππ δ Σὴλονλου Ἀχία (πεϊγαμπερ)ὶν
βασιτασὶ ἰλὲ Ναβὰτ ὀγλοὺ Ἰεροβοαμὰ σοϊλε-
τιγὶ σοζουνοὺ σαπὶτ ἐτέ.
16 Ὄλτεμ τζούμλε Ἰσραήλ, πατισαχὴν ὀν-
λαρὴ τινλέμετιγινὶ κιορούντζε, καβμ ταχὶ
πατισαχὰ τζεβὰπ τοντερὶπ τετιλέρ· Πιζὶμ
Δαβιδτὲ νὲ χισσεμὶζ βάρ; χὲμ Ἰεσσαὶ ὀγ-
λουντὰ μιρασημὴζ γιὸκ τουρ, χέρ κες τζα-
τηρηνὰ, γιὰ Ἰσραήλ! σίμτι κεντὶ ἐβινὶ
κιορ, γιὰ Δαβίδ! ἴμτι τζούμλε Ἰσραὴλ τζα-
17 τηρλαρηνὰ κιττί. Ἄμμα Ἰούδα σεχρλεριντὲ
σακὶν ὀλὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν οὐζερινὲ
18 Ῥοβοὰμ πατισὰχ ὀλτού. Βὲ Ῥοβοὰμ πατι-
σὰχ χαρατζὴν οὐζερίντὲ ὀλὰν Ἀδωραμὴ κιόν-
τερτὶ, βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ὀνοὺ τασλὰρ
ἰλὲ τασλατηλὰρ, βὲ ὀλτού· βὲ Ῥοβοὰμ πα-
τισὰχ ἀτζελετὲν ἀραπαγιὰ πιντίκι Ἰερου-
19 σαλημὲ κατζά. ε Ποὺ βετζχ ἰλὲ τὰ ποὺ κιου-
νέτεκ Ἰσραὴλ, Δαβὶδ ἐβινὲ ἀσὴ ὀλτού.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ α Ῥοβοὰμ Ἰερουσαλημὲ βαρτὴ, βὲ Ἰούδα
ἰλὲ Βενιαμὶν ἐβινὶ γιοὺζ σεκσὲν πὶν σετζιλ-
μὶς τζενκτζιλὲρ τζὲμ ἐϊλετί, κι Ἰσραὴλ ἰλὲ
τζὲνκ ἐτὶπ πατισαχληγὴ Ῥοβοαμὰ τοντερε-
2 λέρ. Ἄμμα β Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ Σεμαΐαγια
3 Ῥαππὴν σοζοὺ ὀλοὺπ τετίκι, Σολομωνοὺν
ὀγλοὺ Ἰούδα πατισαχὴ Ῥοβοαμὰ βὲ Ἰούδα
ἰλὲ Βενιαμιντὲ ὀλὰν τζούμλε Ἰσραηλὲ σοϊ-
4 λεγὶπ τεγέσινκι, Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Τζήκμα-
γιασηνηζ, βὲ καρηντασλαρηνὴζ ἰλὲ τζὲνκ ἔτ-
μεγεσινιζ, χέρ κες ἐβινὲ τονσοὺν, ζίρα ποὺ
σεϊ πεντὲν ὀλτού· ἴμτι Ῥαππὴν σοζουνοὺ
τινλετιλὲρ, βὲ Ἰεροβοαμὴν οὐζερινὲ κιτμεκ-
τὲν τοντουλέρ.
5 Βὲ Ῥοβοὰμ Ἰερουσαλημτὲ σακὶν ὀλτού· βὲ
6 Ἰουδατα χισαρλὴ σεχρλὲρ πινὰ ἐϊλετί· γιάνι
7 Βηθλεεμὶ βὲ Ἠταμὴ βὲ Θεκουεγί, βὲ Βαιθ-
8 σουροὺ βὲ Σοκχωγιοὺ βὲ Ὀδολλαμή, βὲ
9 Γαθὴ βὲ Μαρησαγιὴ βὲ Ζιφί, βὲ Ἀδωραΐμὶ
10 βὲ Λαχεισὶ βὲ Ἀζήκαγιη. βὲ Σαρααγιὴ βὲ
Αἰαλωνοὺ βὲ Χεβρωνὺ πινὰ ἐϊλετί, κι πὺνλὰρ
Ἰούδα ἰλὲ Βενιαμιντὲ χισαρλὴ σεχρλὲρ ἰτι.
11 Βὲ χισαρλαρὴ καβιλεττί· βὲ ὀνλαρὴν ἰτζινὲ
σερταρλὰρ, βὲ ζαχιρὲ χὲμ γιὰγ βὲ σαρὰπ
12 μαχζενλερὶ, βὲ χὲρ πὶρ σεχρτὲ καλκανλὰρ
βὲ μηζρακλὰρ κοτού, βὲ ὀνλαρὴ γάγετ ἰλὲ
καβιλεττί· βὲ Ἰούδα ἰλὲ Βενιαμὶν ὀνὰ (ταπὶ)
ὀλτού.
13 Βὲ τζούμλε Ἰσραηλτὲ ὀλὰν κιαχινλὲρ βὲ
Λευϊλιλὲρ, τζούμλε σινορλαρηντὰν ὀνοὺν
14 γιανηνὰ τζὲμ ὀλτουλάρ· [Ζίρα Λευϊλιλὲρ
γ κεντὶ βαροσλαρηνὴ βὲ μουλκλερινὶ πρα-
γὴπ, Ἰούδαγια βὲ Ἰερουσαλημὲ κιττιλέρ·
τζούνκι δ Ἰεροβοὰμ χὲμ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ,
ὀνλαρὴ Ῥαππὰ κιαχινλὶκ ἐτμεκτὲν ῥεττ ἐτ-
15 τί· Βὲ κεντινὲ τεπὲ πουτχανελερὶ ἰτζοὺν
βὲ ε τζιννλὲρ ἰτζοὺν χὲμ γιαπτηγὴ ζ πουζα
16 γηλὰρ ἰτζοὺν η κιαχινλὲρ νασπ ἐττί]. Βὲ
θ ὀνλαρὴν ἀρτήντζα, Ἰσραηλὶν τζούμλε σηπτ-
λαρηντὰν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴ ταλὰπ
ἐτμεγὲ γιουρεκλερινὶ βερενλὲρ, παπαλαρη-
νὴν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ κουρπὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν
17 Ἰερουσαλημὲ βαρηρλὰρ ἰτι. Βὲ πουνλὰρ
ι Ἰούδανην πατισαχληγηνὴ καβιλετὶπ, Σο-
λομωνοὺν ὀγλοὺ Ῥοβοαμὰ οὐτζ γιὴλ μετα-
νὲτ βερμεκτὲ ὀλτουλάρ· ζίρα οὐτζ γιὴλ Δα-
βιδὶν βὲ Σολομωνοὺν γιολουντὰ γιουρυτυλέρ.
18 Βὲ Ῥοβοὰμ κεντινὲ, Δαβὶδ ὀγλοὺ Ἰεριμω-
θοὺν κηζὴ Μαελεθὶ καρὴ ἰτζοὺν ἀλτή· (χὲμ)

γ α Βασ. β'. 25. γ Βασ. ιβ'. 15. 24.
δ γ Βασ. ιά 29. γ Βασ. ιβ'. 19.

α γ Βασ. ιβ'. 21, κτλ.
β Π. ιβ'. 15.
γ Ἀριθ. λέ. 2.
δ Π. ιγ'. 9.

ε Λευ. ιζ'. 7. α Κορ. ί. 20.
ζ γ Βασ. ιβ'. 28. ιδ'. 9. Ὡσηέ. ιγ'. 2.

η γ Βασ. ιβ'. 31. ιγ'. 33.
θ Παχ, Π. ιέ. 9. λ'. 11. 18.
ι Π. ιβ' 1.

19 'Ιεσσαὶ ὀγλοὺ 'Ελιαβὴν κηζὴ 'Αβιχαιλί. Βὲ
ὀνὰ ὀγουλλὰρ ṫογουρṫού, 'Ιεουσοὺ βὲ Σαμα-
20 ρίαγιη βὲ Ζααμή, Βὲ ὀνṫὰν σόνρα, 'Αβεσ-
σαλωμοὺν κηζὴ [κ] Μααχαγιὴ ἀλṫή· βὲ ὀνὰ
'Αβίαγιη βὲ 'Ατθαΐγὶ βὲ Ζιζαγιὴ βὲ Σελω-
21 μειθὶ ṫογουρṫού. Βὲ Ῥοβοὰμ, 'Αβεσσαλωμοὺν
κηζὴ Μααχαγιὴ χὲπ καρηλαρηνṫὰν βὲ ὀṫα-
λῃκλαρηνṫὰν ζιγιαṫὲ σεβṫί· ṫζόυνκι ὄν σε-
κὶζ καρὴ βὲ ἀλτμὴṡ ὀṫαλὴκ ἀλμὴṡ ἰṫι, βὲ
ἰγιρμὶ σεκὶζ ὀγοὺλ ἰλὲ ἀλτμὴṡ κὴζ τεβλὶṫ
22 ἐϊλετί. Βὲ Ῥοβοὰμ, Μααχανὴν ὀγλοὺ [λ] 'Α-
βίαγιη πὰṡ (γιάνι) καρηνṫαṡλαρηνὰ σουλτὰν
23 ṫικṫί· ζίρα ὀνοὺ πατίṡὰχ ἐṫεṫζέκ ἰṫι. Βὲ
ἀκηλανὲ χαρακὲτ ἐṫἰπ, ṫζόυμλε ὀγουλλα-
ρηνὴ χὲπ 'Ιούδα βὲ Βενιαμὶν βιλαγετλε-
ρινὲ (βὲ) ṫζέμι χισαρλὴ ṡεχρλερὲ ṫαγηττὴ,
βὲ ὀνλαρὰ βαφὶρ μαὰṡ βερṫί· βὲ ṫζὸκ καρη-
λὰρ ταλὰπ ἐττί.

ΠΑΠ ΙΒʹ.

1 Βὲ βακὶ ὀλṫού κι [α] Ῥοβοαμὴν πατίṡαχληγὴ
σαπὶτ ὀλοὺπ, κενṫισὶ κουββετλενṫιγὶ κιπὶ,
[β] Ραπṗὴν νόμοσουνου τὲρκ ἐϊλεṫί, χὲμ πι-
λεσίνṫζε ṫζόυμλε 'Ισραὴλ ṫαχί.
2 Βὲ βακὶ ὀλṫού κι [γ] Ῥοβοὰμ πατίṡαχὴν
πεṡίνṫζὶ γιηληνṫὰ, Μησὴρ πατίṡαχὴ Σισὰκ
'Ιερουσαλὴμ οὐζερινὲ ṫζηκṫή· ζίρα Ῥαπṗὰ
3 ἀσὴ ὀλṫουλάρ. Πὶν ἰκὶ γιοὺζ ἀραπὰ, βὲ
ἀλτμὴṡ πὶν ἀτλὴ ἰλὲ (ṫζηκṫή)· βὲ ὀνὸν πι-
λεσίνṫζε Μησηρṫὰν, [δ] Λιβύαληλαρ, Τρωγλωδ-
λουλὰρ βὲ Χαπεσιλὲρ ὀλαρὰκ, κελὲν χαλ-
4 κὴν χισαπὴ γιὸκ ἰṫι. Βὲ 'Ιούδανην χισαρλὴ
ṡεχρλερινὶ φὲτχ ἐṫἰπ 'Ιερουσαλημέ τεκ κελ-
5 τί. Βὲ [ε] Σεμαΐα πεϊγαμπὲρ Ῥοβοαμὰ, βὲ
Σισακὴν γιουζόυνṫὲν 'Ιερουσαλημṫὲ ṫζέμ
ὀλὰν 'Ιούδανην σερβερλερινὲ κελὶπ ὀνλαρὰ
ṫεṫί κι, Ῥὰπṗ πὸϊλὲ τερ· [ζ] Σὶζ πένι τὲρκ ἐτ-
τινὶζ, ἴμτι πὲν ṫαχὶ σιζί, Σισακὴν ἐλινὲ
6 τὲρκ ἐττίμ. Βὲ 'Ισραηλὶν σερβερλερὶ χὲμ
πατίṡὰχ [η] ἀλτζακλανὴπ, [θ] Ῥὰπṗ σατὴκ τὴρ
7 ṫετιλέρ. Βὲ Ῥὰπṗ ὀνλαρὴν ἀλτζακλανṫὴκ-
λαρηνὴ κιὸρόυνṫζε, Σεμαΐαγια [ι] Ραπṗὴν σὸ-
ζοὺ ὀλοὺπ ṫεṫί κι, 'Ονλὰρ ἀλτζακλανṫὴ,
ὀνλαρὴ χελὰκ ἔτμεγεṫζεγιμ· ἴλλα ὀνλαρὰ
πὶραζ κουρτουλοὺṡ βερεṫζέγιμ, βὲ Σισακὴν
γεṫὶ ἰλὲ γαζαπὴμ 'Ιερουσαλημὶν οὐζερινὲ
8 ṫὸκιούλμεγεṫζέκ ṫιρ. Ἄμμα [κ] ὀνὰ κὸλ ὀλα-
λὰρ, βὲ [λ] πενὶμ κουλλουγοὺμ ἰλὲ ṫιγιαρλὰρ
πατίṡαχλαρηνὴν κουλλουγουνοὺν (φερκινὶ)
9 πιλελέρ. Ἴμτι [μ] Μησὴρ πατίṡαχὴ Σισὰκ 'Ιε-
ρουσαλὴμ οὐζερινὲ ṫζηκṫὴ, βὲ Ῥὰπṗ ἐβινὶν
χαζινελερινὶ χὲμ πατίṡὰχ ἐβινὶν χαζινελε-
ρινὶ ἀλṫὴ, χέπισινι ἀλṫή· χὲμ Σολομωνοὺν
10 [ν] γιαπṫηγὴ ἀλτοὺν καλκανλαρὴ ἀλṫή. Βὲ
Ῥοβοὰμ πατίṡὰχ, ὀνλαρὴν γερινὲ πακηρṫὰν
καλκανλὰρ γιαπṫή· βὲ ὀνλαρὴ πατίṡὰχ ἐβι-
νὶν καπουσουνοὺ πεκλεγὲν [ξ] χασεκιλὲρ πα-
11 ṡησηνὴν ἐλινὲ ἐμανὲτ πρακṫή. Βὲ πατίṡὰχ,
Ῥὰπṗ ἐβινὲ κιṫεṫζὲκ ὀλṫουγοὺ ζεμανṫὲ, χα-
σεκιλὲρ κελὶπ ὀνλαρὴ καλṫηρηρλάρ ἰṫι· ἀν-
ṫὲν ὀνλαρὴ χασεκιλὲρ ὀṫασηνὰ κερὶ κιὸτὸ-
12 ρόυρλέρ ἰṫι. Ἴμτι ὄ, ἀλτζακλανμὰγ ἰλὲ, ὀν-
ṫὰν Ῥαπṗὴν γαζαπὴ ṫὸνṫοὺ, βὲ χελὰκ ἐṫἰπ
μὰχβ ἔτμετι· [ο] χὲμ 'Ιούδατα ṫαχὶ ἐγὶ ṡεϊ-
λὲρ βάρ ἰṫι.
13 Βὲ Ῥοβοὰμ πατίṡὰχ 'Ιερουσαλημṫὲ κουβ-
βετλενṫί, βὲ πατίṡαχλὴκ σὸρṫού· ζίρα [π] Ῥο-
βοὰμ, πατίṡὰχ ὀλṫουκṫὰ κὴρκ πὶρ γιαṡηνṫά
ἰṫι, βὲ Ῥαπṗὴν, 'Ισραηλὶν χὲπ σηπτλαρην-
ṫὰν ἰσμινὶ ὄραγια κομὰκ ἰτζόυν [ρ] ṡεṫζṫιγὶ
ṡεχρὶ 'Ιερουσαλημṫὲ ὄν γεṫὶ γιὴλ πατίṡαχ-
λὴκ σόυρṫού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ, 'Αμμωνλοὺ
14 Νααμά ἰṫι. Βὲ γιαραμαζλὴκ ἐϊλεṫί· ζίρα
γιόυρεγινὶ, Ῥαπṗὴ ταλὰπ ἐτμεγὲ χαζὴρ
ἔτμετι.
15 Βὲ Ῥοβοαμὴν χικιαγετινὶν ἐββέλι βὲ ἀχη-
ρὴ, Σεμαΐα πεϊγαμπερὶν τεβαριχινṫὲ βὲ
[σ] πακηṫζὴ 'Ιδδωνὸν νὲσλ ναμεσινṫὲ γιαζηλὴ
ṫεγὶλ μι; βὲ [τ] Ῥοβοὰμ ἰλὲ 'Ιεροβοὰμ πεϊ-
16 νινṫὲ ṫαϊμα ṫζὲνκ βάρ ἰṫι. Βὲ Ῥοβοὰμ πα-
πχλαρὴ ἰλὲ οὐγιουṫοὺ, βὲ Δαβὶδ ṡεχρινṫὲ

κ γ Βασ. ιέ. 2. (Ἄμμα) Π. ιγʹ. 2 (τενὶρ) Οὐριηλὶν κηζὴ Μιχαΐα.
λ Παχ, β Νομ. κά 15. 16. 17.

—

α Π. ιά 17.
β γ Βασ. ιδʹ. 22. 23. 24.
γ γ Βασ. ιδʹ. 25. 26.
δ Π. ιςʹ. 8.
ε Π. ιά. 2.
ζ Π. ιέ. 2.
η 'Ιακ. δʹ. 10.

θ 'Εξ. θʹ. 27.
ι γ Βασ. κά. 28.
κ Παχ, 'Ησ. κϛ. 13.
λ β Νομ. κή 47. 48.
μ γ Βασ. ιέ. 25 26.
ν γ Βασ. ί. 16. 17. Π. θʹ. 15.

ξ Παχ, γ Βασ. ιδʹ. 27.
ο Παχ, Γεν. ιή. 24. γ Βασ. ιδʹ. 13 Π. ιθʹ. 3.
π γ Βασ. ιδʹ. 21.
ρ Π. ϛʹ. 6
σ Π. θʹ. 29. ιγʹ 22.
τ γ Βασ. ιδʹ. 30.

τέφν όλουντού· βὲ ὀνοὺν γερινὲ [υ] ὀγλὸ 'Αβία
πατισὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 [α] 'Ιεροβοὰμ πατισαχὴν ὄν σεκιζιντζὶ γιη-
λητὰ, 'Ιούδανην οὐζερινὲ 'Αβία πατισὰχ
2 ὀλτού. 'Ιερουσαλημτὲ οὔτζ γιὴλ πατισαχ-
λὴκ σούρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ Γαβααδὰν
Οὐρίηλιν κηζὴ [β] Μιχαΐα ἰτι· βὲ 'Αβία ἰλὲ
3 'Ιεροβοαμὴν ἀρασητὰ τζὲνκ βάρ ἰτι. "Ιμτι
'Αβία τζενκτζὶ καχριμανλὲρ ἀσκερὶ ἰλὲ, τὸρτ
γιοὺζ πὶν σετζκὶν ἀτὲμ ἰλὲ ὀρτοὺ τούζτού·
'Ιεροβοὰμ ταχὶ ὀνοὺν καρσησηνὰ σεκὶζ γιὸζ
πὶν σετζκὶν καχριμὰν κουββετλὶ ἀτεμλὲρ
ἰλὲ ὀρτού τούζτού.
4 Βὲ 'Αβία 'Εφραΐμ ταγηντὰ ὀλὰν [γ] Σεμα-
ραΐμ ταγὴ οὐζεριντὲ τουρούπ τετί κι, Γιὰ
'Ιεροβοὰμ βὲ τζούμλε 'Ισραήλ! πενὶ τινλέ-
5 γιν· Σὶζ πιλμελὶ τεγίλ μι σινιζ; κι 'Ισραηλὶν
'Αλλαχὴ Ῥὰππ [δ] 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ πατισαχ-
ληγὴ [ε] τοὺζ ἀχτὴ ἰλὲ ἔπετεν Δαβιδὲ, κεν-
6 τινὲ βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὰ βερμίς τιρ. Βὲ
Δαβὶδ ὀγλοὺ Σολομωνοὺν κουλοὺ Ναβὰτ ὀγ-
λοὺ 'Ιεροβοὰμ καλκὴπ, [ζ] ἐφέντισινε ἀσὴ ὀλ-
7 μούς τουρ. Βὲ ὀνοὺν γιαννηνὰ [η] ἀβαρὰ για-
ραμὰζ ἀτεμλὲρ τζὲμ ὀλούπ, Ῥοβοὰμ κέντζ
βὲ γιούρεγὶ γιουμσὰκ ὀλμάγηλα ὀνλαρὰ γα-
λὶπ ὀλάματηγηνταν, Σολομὼν ὀγλοὺ Ῥο-
8 βοαμὴν οὐζερινὲ γαλὶπ κελτιλέρ. Βὲ σίμτι
σὶζ τζὸκ καλαπαλὴκ ὀλμάγηλα, βὲ 'Ιερο-
βοαμὴν [θ] σιζὲ ἀλλαχλὰρ τεγιοὺ γιαπτηγὴ
ἀλτοὺν πυζαγηλὰρ γιαννηζτὰ ὀλμάγηλα,
ζὰνν ἐτέρ σινιζ κι Δαβὶδ ὀγυλλαρηνὴν ἐλιντὲ
ὀλὰν Ῥαππὴν πατισαχληγηνὰ γαλὶπ ὀλα-
9 τζάκσηνηζ. [ι] Σὶζ Ῥαππὴν κιαχινλερὶ 'Ααρὼν
ὀγυλλαρηνὴ βὲ Λευΐλιλερὶ ῥέττ ἐτίπ, (γάϊρι)
τιγιαρλαρὴν καβμλαρὴ κιπὶ ἀλλὰχ τεγιλ-
λερὲ κιαχὶν ὀλὰν [κ] πὶρ σηγὴρ γιαβρουσοὺ
ἰλὲ βὲ γετὶ κὸτζ ἰλὲ χὲρ [λ] νάσπ ὀλυνμαγὰ
κελενὶ, κεντινιζὲ κιαχινλὲρ ἔτμετινιζ μι;
10 Λάκιν πιζὶμ 'Αλλαχημὴζ 'Ιεοβά τηρ, βὲ ὀνὺ
τὲρκ ἔτμετικ· βὲ Ῥαππὰ χηζμὲτ ἐτὲν κια-
χινλὲρ "Ααρὼν ὀγουλλαρή τηρ, βὲ χηζμεττὲ
11 Λευΐλιλέρ τιρ. Βὲ [μ] χὲρ σαπὰχ χὲμ χὲρ
ἀχσὰμ Ῥαππὰ πουτούνγιανμαλὰρ βὲ χὸς
κοκουλοὺ πουχοὺρ γιακαρλὰρ, βὲ [ν] πὰκ σοφ-
ρανὴν οὐζερινὲ χουζοὺρ ἐκμεγὶ, βὲ [ξ] χὲρ
ἀχσὰμ γιακμὰκ ἰτζοὺν ἀλτοὺν σαμτανὴ βὲ
καντιλλερινὶ (τερτὶπ ἐτερλέρ)· ζίρα πὶζ 'Αλ-
λαχημὴζ Ῥαππὴν κιόζετιλετζὲκ σεϊλερινὶ
12 κιόζετίριζ· ἄμμα σὶζ ὀνοὺ τὲρκ ἐττινίζ. Βὲ
ἰστὲ πεΡαπεριμίζτζε παστὰ 'Αλλάχ τηρ,
[ο] χὲμ ὀνοὺν πορουλὰρ τζαλὰν κιαχινλερί, κι
σιζὲ καρσὴ κιούλπιανκ τζεκελέρ· γιὰ 'Ισ-
ραὴλ ὀγυλλαρή! [π] παπαλαρηνηζὴν 'Αλλαχὴ
Ῥὰππ ἰλὲ τζὲνκ ἔτμεν· ζίρα ὀνμάζσηνηζ.
13 "Αμμα 'Ιεροβοὰμ, ὀνλαρὴν ἀρτηντὰν κελ-
μὲκ ἰτζοὺν πουσουγιοὺ τολαστηρτή· βὲ ὀν-
λὰρ 'Ιούδανην ὀνούντὲ ὀλοὺπ πουσοὺ ὀνλα-
14 ρὴν ἀρτηντά ἰτι. Βὲ 'Ιούδα τονούντζε, ὀν-
λαρὴν ὀνούντὲν βὲ αρκαλαρηντὰν ἰστὲ τζὲνκ
βάρ ἰτι· ἴμτι ὀνλὰρ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐττιλὲρ,
15 βὲ κιαχινλὲρ πορουλαρὴ τζαλτηλάρ. Βὲ
'Ιούδα ἀτεμλερὶ κιούλπιανκ τζεκτιλέρ· βὲ
βακὶ ὀλτού κι, 'Ιούδα ἀτεμλερὶ κιούλπιανκ
τζεκίντζε, 'Αλλὰχ [ρ] 'Ιεροβοὰμ ἰλὲ τζούμλε
'Ισραηλὶ, 'Αβία ἰλὲ 'Ιούδανην ὀνούντὲ βουρ-
16 τού. Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ, 'Ιούδανην ὀνύν-
τὲν κατζτηλάρ· βὲ 'Αλλὰχ ὀνλαρὴ ἐλλε-
17 ρινὲ βερτί. Βὲ 'Αβία χὲμ ὀνοὺν χαλκὴ, ὀν-
λαρτὰ πόγιυκ κηργὴν ἐττιλέρ· βὲ 'Ισραηλτὲν
πὲς γιοὺζ πὶν σετζκὶν ἀτὲμ μακτοὺλ τούσ-
18 τού. Βὲ ὄλ ζεμαντὲ 'Ισραὴλ ὀγυλλαρὴ ἀλ-
τζακλαντηλάρ· βὲ 'Ιούδα ὀγουλλαρὴ, [σ] πα-
παλαρηνὴν 'Αλλαχὴ Ῥαππὰ κιούβεντικλερὶ
19 ἰτζοὺν κουββὲτ πουλτουλάρ. Βὲ 'Αβία 'Ιερο-
βοαμὴν ἀρτήντζα κοβαλαγιὴπ, ὀντὰν σεχρ-
λὲρ (γιάνι) Βαιθηλὶ βὲ ὀνοὺν κιόϊλερινὶ βὲ
'Ιεσαναγιὴ βὲ ὀνοὺν κιόϊλερινὶ βὲ [τ] 'Εφ-
20 ραϊνὶ βὲ ὀνοὺν κιόϊλερινὶ ἀλτή. Βὲ 'Αβία-
νην κιούνλεριντὲ 'Ιεροβοὰμ ἄρτηκ κουββὲτ
πούλματη· βὲ Ῥὰππ [υ] ὀνὺ βυρτὺ, βὲ [φ] ὀλτού.
21 Βὲ 'Αβία κυββετλεντὶ, βὲ κεντινὲ ὄν τὸρτ
καρὴ ἀλτή· βὲ ἰγιρμὶ ἰκὶ ὀγοὺλ βὲ ὄν ἀλτὴ
22 κὴζ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ 'Αβίανην πακὶ χικιαγετὶ

υ γ Βασ. ιδ'. 31.
—
α γ Βασ. ιέ. 1, κτλ.
β Παχ, Π. ιά. 20.
γ 'Ιησ. ιή. 22.
δ β Βασ. ζ'. 12. 13. 16.
ε 'Αριθ. ιή. 19.
ζ γ Βασ. ιά. 26. ιβ'. 20.
η Κριτ. θ'. 4.
θ γ Βασ. ιβ'. 28. ιδ'. 9. 'Ωσηέ. ή. 6.
ι Π. ιά. 14. 15.
κ 'Εξ. κθ'. 35.
λ Παχ, 'Εξ. κθ'. 1. Λευ. ή. 2.
μ Π. β'. 4
ν Λευ. κδ'. 6.
ξ 'Εξ. κζ'. 20. 21. Λευ κδ'. 2. 3.
ο 'Αριθ. ί. 8.
π Πραξ. έ. 39.
ρ Π. ιδ'. 12.
σ α Παρλπ. έ. 20. Ψαλ. κβ'. 5.
τ 'Ιησ. ιέ. 9.
υ α Βασ. κέ. 38.
φ γ Βασ. ιδ'. 20.

χὲμ ὀνοὺν γιολλαρὴ βὲ σόζλερὶ, [χ] 'Ιδδὼ
πεϊγαμπερὶν τεφσιριντὲ γιαζηλή τηρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ 'Αϐία παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτοὺ, βὲ ὀνȣ̀
Δαϐὶδ σεχριντὲ τὲφν ἐττιλέρ· βὲ ὀνοὺν γε-
ρινὲ, ὀγλοὺ [α] 'Ασὰ πατισὰχ ὀλτού· ὀνοὺν
κιόυνλεριντὲ, τιγιὰρ ὄν γιὴλ ἀσουτὲ χὰλ
2 καλτή. Βὲ 'Ασὰ 'Αλλαχὴ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ
3 ἐγὶ βὲ τογροὺ ὀλανὴ ἰσλετί. Βὲ γιὰτ (ἀλ-
λαχλαρὴν) μεζπαχλαρηνὴ βὲ [ϐ] τεπὲ πουτ-
χανελερινὶ τὲφ εἰλετί· βὲ [γ] τικιλὶ τασλαρὴ
κηρτὴ, βὲ [δ] 'Ασταρὼθ πουτλαρηνὴ παρελετί.
4 Βὲ 'Ιούδαγια ἔμρ ἐττὶ κι παπαλαρηνὴν 'Αλ-
λαχὴ Ῥαππὴ ἀραγιαλὰρ, βὲ τεϐρατὴ χὲμ
5 τενπιχὶ ἰτζρὰ ἐτελέρ. Βὲ 'Ιούδανην χὲπ
σεχρλεριντὲν τεπὲ πουτχανελερινὶ βὲ κιȣ̈νὲς
πουτλαρηνὴ τὲφ εἰλετί· βὲ ὀνοὺν χουζου-
6 ρουντὰ μεμλεκὲτ ἀσουτὲ χὰλ καλτή. Χὲμ
'Ιούδατα χισαρλὴ σεχρλὲρ πινὰ εἰλετί· ζίρα
ὃλ γιηλλαρτὰ τιγιὰρ ἀσȣτὲ χὰλ καλὴπ ὀνȣ̀ν
ἰλὲ τζὲνκ (ἐτὲν) γιόκ ἰτι, τζόυνκι Ῥὰππ ὀνȣ̀
7 ραχατλαντηρτή. Βὲ Ιούδαγια τετί κι, Ποὺ
τιγιὰρ ταχὰ ζαπτημηζτὰ ἰκὲν ποὺ σεχρλερὶ
πινὰ ἐτελὶμ, βὲ ὀνλαρὴν ἐτραφηνὰ καλελὲρ
βὲ κουλλελὲρ, καπουλὰρ βὲ μανταλλὰρ για-
παλήμ· ζίρα 'Αλλαχημὴζ Ῥαππὴ ταλὰπ ἐτ-
τὶκ, ταλὰπ ἐττὶκ τε πιζὶ τζεπτζεϐρετὲν ρα-
χατλαντηρτή· ἴμτι πινὰ ἐττιλὲρ, βὲ ἰσλερὶ
8 ρὰστ κελτί. Βὲ 'Ασανὴν 'Ιούδαταν καλκὰν
βὲ μηζρὰκ καλτηρὰν οὔτζ γιοὺζ πὶν (νεφὲρ),
βὲ Βενιαμιντὲν καλκὰν καλτηρὰν βὲ γιάϊ
κερὲν ἰκὶ γιοὺζ σεκσὲν πὶν (νεφὲρ) ἀσκερὶ
βάρ ἰτι· πουνλαρὴν τζόυμλεσι καχριμὰν
ἰγιτλέρ ἰτι.
9 Βὲ [ε] Χαπεσὶ Ζερὰ πὶν κεῤῥὲ πὶν ἀσκὲρ
ἰλὲ βὲ οὔτζ γιοὺζ ἀραπὰ ἰλὲ ὀνλαρὴν οὐ-
10 ζερινὲ τζηκτὴ, βὲ [ζ] Μαρησαγιάτεκ κελτί. Βὲ
'Ασὰ ὀνοὺν καρσησηνὰ τζηκτή· βὲ Μαρήσα-
11 νην Σεφαθὰ τερεσιντὲ τζενκὲ τιζιλτιλέρ. Βὲ
'Ασὰ, [η] 'Αλλαχὴ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐτὶπ τετί.
Για Ῥάππ! [θ] σενὶν ἰντιντὲ τζὸκ ἰλὲ γιὰ κȣϐ-
ϐετὶ ὄλμαγιαν ἰλὲ νουσρὲτ βερμὲκ χὶτζ πὶρ
σέϊ τεγίλ τιρ· πιζὲ γιαρτὴμ ἔτ, γιὰ 'Αλ-
λαχημὴζ Ῥάππ! ζίρα σανὰ κιόυϐεντὶκ, βὲ
[ι] ποὺ καλαπαληγὴν οὐζερινὲ σενὶν ἰσμὶν
ἰλὲ βαρήρηζ· γιὰ Ῥάππ! 'Αλλαχημὴζ σέν
12 σιν, ἀτεμ σανὰ γαλὶπ κέλμεσιν. Βὲ Ῥάππ
[κ] Χαπεσιλερὶ 'Ασὰ ἰλὲ 'Ιούδανην ὀνόυντὲ
13 βουρτοὺ, βὲ Χαπεσιλὲρ κατζτηλάρ. Βὲ 'Ασὰ
χὲμ πιλεσίντζε ὀλὰν κὰϐμ, ὀνλαρὴ [λ] Γερα-
ραγιάτεκ κοϐαλατηλὰρ, βὲ Χαπεσιλέρ τα ὀν-
λαρτὰν τζὰν κάλμαγιηντζα τόυστȣλέρ· ζίρα
Ῥαππὴν ὀνόυντὲ βὲ ὀνοὺν ὀρτȣσȣνȣ̀ν ὀνȣ̈ντὲ
κηρηλτηλάρ· ἴμτι γάγετ τζὸκ γιάγμα καλ-
14 τηρτηλάρ. Βὲ Γεραρανὴν ἐτραφηντὰ ὀλὰν
τζόυμλε σεχρλερὶ βουρτουλὰρ, ζίρα [μ] ὀνλα-
ρὴν οὐζερινὲ Ῥαππὴν κορκουσοὺ τόυστού·
βὲ τζόυμλε σεχρλερὶ γιαγμαλατηλὰρ, ζίρα
15 ὀνλαρτὰ τζὸκ γιάγμα βάρ ἰτι. Βὲ σόυρȣλε-
ρὶν ὀπαλαρηνὴ ταχὶ βουρτουλάρ· βὲ γάγετ
τζὸκ κογιοὺν βὲ τεϐὲ σόυρτόυλὲρ, βὲ 'Ιερȣ-
σαλημὲ τόντουλέρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ 'Ωδὴδ ὀγλοὺ 'Αζαρίανην οὐζερινὲ [α] 'Αλ-
2 λαχὴν Ῥουχοὺ κελτί· Βὲ 'Ασανὴν ὀνόυνὲ
τζηκτὴ, βὲ ὀνὰ τετί κι, Για 'Ασὰ βὲ τζȣ́μλε
'Ιούδα βὲ Βενιαμίν! πενὶ τινλέγιν· [ϐ] Ῥὰππ
σιζὶν ἰλὲ ὀλοὺρ, σὶζ ὀνοὺν ἰλὲ ὀλτούκτζα,
βὲ [γ] ἔγερ ὀνȣ̀ ἀρὰρ ἰσενὶζ, ὀνȣ̀ πȣλάτζακση-
νηζ· ἄμμα [δ] ἔγερ ὀνȣ̀ τὲρκ ἐτὲρ ἰσενὶζ, ὅ(τα)
3 σιζὶ τὲρκ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ [ε] 'Ισραὴλ πὶρ τζὸκ
ζεμὰν χὰκκ 'Αλλαχσὴζ, βὲ [ζ] νασιχὰτ ἐτὲρ
4 κιαχινσὶζ, βὲ τεϐρατσὴζ ἰτι· Ἄμμα [η] σηκην-
τησηντὰ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππὰ τόντού-
λὲρ, βὲ ὀνοὺ ἀραγιήντζα, ὀνοὺ πουλτουλάρ.
5 Βὲ [θ] ὃλ βακτλαρτὰ τζηκανὰ βὲ κιρενὲ σελα-
μὲτ γιόκ ἰτι· ζίρα τιγιαρλαρὴν χὲπ σακιν-
6 λερὶ ἀρασηντὰ τζὸκ καρησηκλὴκ βάρ ἰτι. Βὲ
[ι] ταϊφὲ ταϊφεγὶ, βὲ σὲχρ σεχρὶ κηραρλάρ
ἰτι· ζίρα 'Αλλὰχ ὀνλαρὴ χὲρ πελὰ ἰλὲ οὐρ-

χ Π. ιϐ'. 15.

—

α γ Βασ. ιέ 8, κτλ.
ϐ Παχ, γ Βασ ιέ. 14. Π. ιέ 17.
γ 'Εξ. λγ'. 13.
δ γ Βασ ιά. 7.
ε Π. ις' 8.
ζ 'Ιησ. ιέ. 44.
η 'Εξ. ιδ'. 10. Π. ιγ'. 14 Ψαλ. κϐ'. 5.
θ α Βασ. ιγ'. 6.
ι α Βασ. ιζ'. 45. Παροιμ. ιή. 10.
κ Π. ιγ'. 15.
λ Γεν ί. 19 κ'. 1.
μ Γεν. λέ. 5. Π. ιζ'. 10.

—

α 'Αριθ. κδ'. 2. Κριτ. γ'. 10. Π κ'. 14 κδ'. 20.
ϐ 'Ιακ. δ'. 8.
γ Χα. 4. 15. α Παρλπ κή. 9. Π. λγ'. 12. 13. 'Ιερ. κθ'. 13. Ματ ζ'. 7.
δ Π. κδ'. 20.
ε 'Ωσηέ. γ'. 4.
ζ Λευ ί. 11
η β Νομ δ'. 29.
θ Κριτ. έ. 6.
ι Ματ. κδ'. 7.

7 κουττού. Ἴμτι σίζ κουββετλένιν, βὲ ἐλλε-
ρινίζ κεϋσέμεσιν· ζίρα ἀμελλερινιζὶν οὐτζ-
ρετὶ βάρ.
8 Βὲ Ἀσὰ πού σὀζλερί, βὲ Ὠδὴδ πεϊγαμ-
περὶν πεϊγαμπερλιγινὶ ἰσιττίγὶ κιπὶ κουβ-
βετλεντί, βὲ Ἰούδανην χὲμ Βενιαμινὶν τζόμλε
τιγιαρηντὰν, βὲ κ Ἐφραΐμ ταγηντὰν ἀλτηγὴ
σεχρλερτὲν μεκρουχατλαρὴ καλτηρτή· βὲ
Ῥαππὴν εϊβανὴ ὀνούντὲ ὀλὰν Ῥαππὴν μεζ-
9 παχηνὴ τετζτὶτ εϊλετί. Ἀντὲν τζόυμλε Ἰού-
δαγιη βὲ Βενιαμινὶ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ
λ Ἐφραϊμτὲν βὲ Μανασσητὲν βὲ Συμεωντὰν
ὀλὰν μόυσαφιρλερὶ τζὲμ εϊλετί· ζίρα Ἰσ-
ραηλτὲν τζὸκ κιμσελὲρ, Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν
ὀνοὺν ἰλὲ ὀλτουγόυνου κιὀρόυντζε ὀνὺν τα-
10 ραφηνὰ κετζτιλέρ· Ἴμτι Ἀσανὴν πατισαχ-
ληγηνὴν ὀν πεσιντζὶ γιηληνὴν οὐτζουντζοὺ
11 ἀγιηντὰ Ἰερουσαλημτὲ τζέμ ὀλτουλάρ. Βὲ
μ ὀλ κιὺντε ν κετιρτικλερὶ γιάγματαν Ῥαππὰ
γετὶ γιοὺζ σηγὴρ βὲ γετὶ πὶν κογιοὺν κυρ-
12 πὰν κεστιλέρ. Βὲ ξ ἄχτ εττιλέρ κι παπα-
λαρηνὴν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴ πόυτοὺν γιόυρεκ-
λεριντὲν βὲ πόυτοὺν τζανλαρηντὰν ταλὰπ
13 ετελέρ· Βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴ ο χὲρ
ταλὰπ ἔτμεγεν, κιόυτζουκτὲν πόγιουγέτεκ
14 βὲ ἐρκεκτὲν καρηγιάτεκ π ὀλτουρουλέ. Βὲ
πόγιοὺκ σὲς ἰλὲ βὲ κιόυλπιάνκ ἰλὲ βὲ πο-
ρουλὰρ ἰλὲ βὲ σουρναλὰρ ἰλὲ Ῥαππὰ γεμὶν
15 εττιλέρ. Βὲ τζόυμλε Ἰούδα ὀλ γεμιντὲν
ὀτουρού σὰζ ὀλτού· ζίρα πόυτοὺν γιόυρεκ-
λεριντὲν γεμὶν εττιλέρ, βὲ ὀνου ρ πόυτούν
ἀρζουλαρὴ ἰλὲ ταλὰπ εττιλερ, βὲ ὀνὺ πυλ-
τουλάρ· βὲ Ῥάππ ὀνλαρὴ τζεπτζεβρετὲν ρα-
χατλαντηρτή.
16 Βὲ Ἀσὰ πατισὰχ ἀνασὴ σ Μααχαγιὴ τα-
χὶ, ὀνοὺν Ἀσταρωθὰ πουτ γιαπτηγὴ ἰτζὺν
σουλτὰν ὀλμακτὰν ἄζλ εϊλετί· βὲ Ἀσὰ ὀνὺν
πουτουνοὺ παρελεγὶπ ἔζτί, βὲ Κέδρων τε-
17 ρεσιντὲ γιακτή. Ἄμμα τ τεπὲ πουτχανε-
λερὶ Ἰσραηλτὲν τὲφ ὀλούνματη· ἄντζακ Ἀ-
σανὴν γιόυρεγὶ τζόυμλε κιόυνλεριντὲ κια-
18 μὶλ ἰτι. Βὲ παπασηνὴν βάκφ εττιγὶ χὲμ
κεντινὶν βάκφ εττιγὶ σεϊλερὶ, κιόυμόυσοὺ
βὲ ἀλτουνοὺ βὲ καπλαρὴ Ἀλλαχὴν ἐβινὲ
19 κιότουρτού. Βὲ Ἀσανὴν πατισαχληγηνὴν
ὀτοὺζ πεσιντζὶ γιηληνάτεκ τζὲνκ ὄλματη.

ΠΑΠ Ιϛʹ.

1 Ἀσὰ πατισαχληγηνὴν ὀτοὺζ ἀλτηντζὴ
γιηλιντὰ, α Ἰσραὴλ πατισαχὴ Βαασὰ Ἰούδα
οὐζερινὲ τζηκτή, βὲ Ῥαμαγιὴ πινὰ εττί κι,
β Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσαγιὰ τζηκὴπ κιρὲν
2 κίμσε κόμαγια. Βὲ Ἀσὰ, Ῥάππ ἐβινὶν βὲ
πατισὰχ ἐβινὶν χαζινελεριντὲν κιόυμοὺς βὲ
ἀλτοὺν τζηκαρτή, βὲ Δαμασκοστὰ σακὶν
ὀλὰν Συρία πατισαχὴ Βεναδαδὰ κιόντερὶπ
3 τετί κι, Πενὶμ ἰλὲ σενὶν πεϊνιντὲ βὲ παπὰμ
ἰλὲ σενὶν παπανὴν πεϊνιντὲ ἄχτ βάρ· ἰστὲ
σανὰ κιόυμοὺς βὲ ἀλτοὺν κιόντερτὶμ, κὶτ
Ἰσραὴλ πατισαχὴ Βαασὰ ἰλὲ ὀλὰν ἀχτηνὴ
νακζ εϊλὲ, βὲ ὁ πενὶμ οὐζεριμτὲν τζεκιλέ.
4 Βὲ Βεναδὰδ, Ἀσὰ πατισαχὴ τινλετί, βὲ
κεντὶ ἀσκερινὶν σερβερλερινὶ Ἰσραὴλ σεχρ-
λερινὲ κιόντερτί, βὲ Ἰϊωνοὺ χὲμ Δανὴ βὲ
Ἀβελμαΐμὶ, βὲ Νεφθαλινὶν τζόυμλε ἀμπὰρ
5 σεχρλερινὶ βουρτουλάρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
Βαασὰ ἰσιττιγὶ κιπὶ, Ῥάμαγιη πινὰ ἐτμεκ-
6 τὲν βὰζ κελτί· βὲ ἰσιντὲν τατὶλ εττί. Βὲ
Ἀσὰ πατισὰχ τζόυμλε Ἰούδαγιη ἀλτή, βὲ
Βαασανὴν πινὰ εττιγὶ Ῥάμανην τασλαρηνὴ
βὲ ὀτουνλαρηνὴ καλτηρὴπ, ὀνλὰρ ἰλὲ Γα-
βάαγιη βὲ Μισπαγιὴ πινὰ εϊλετί.
7 Βὲ ὀλ ζεμαντὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἀσαγιὰ,
γ Ἀνανὶ πακητζὴ κελτί, βὲ ὀνὰ τετί κι, δ Συ-
ρία πατισαχηνὰ κιόυβενὶπ Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ
κιόυβενμετιγὶν ἰτζόυν, ὀνοὺν ἰτζοὺν Συρία
πατισαχηνὴν ἀσκερὶ σενὶν ἐλιντὲν κουρτυλ-
8 τού. ε Χαπεσιλὲρ βὲ ζ Λιβύαληλαρ γάγετ τζὸκ
ἀραπαλὰρ βὲ ἀτληλὰρ ἰλὲ, τζὸκ ἀσκὲρ τε-
γιλλὲρ μι ἰτι; ἄμμα σὲν Ῥαππὰ κιόυβεντι-
9 γὶν ἰτζόυν, ὀνλαρὴ σενὶν ἐλινὲ βερτί. η Ζίρα
Ῥαππὴν κιόζλερὶ τζόυμλε γερὶ τολασὴρ κι,
ὀνουν ἰντιντὲ γιόυρεκλερὶ σαλὶμ ὀλανλαρ-
τὰν ὀτὺρὺ κεντινὶ κουββετλὶ κιόστερέ· θ σὲν

κ Π. ιγʹ. 19.
λ Π. ιά. 16.
μ Π. ιδ. 15.
ν Π. ιδʹ. 13.
ξ δ Βασ. κγʹ. 3. Π. λδʹ. 31. Νεέμ. ί. 29.
ο Ἐξ κδʹ. 20.
π β Νομ. ιγʹ. 5. 9. 15·
ρ Χα. 2.
σ γ Βασ. ιέ. 13,
τ Π. ιδʹ. 3. 5. γ Βασ. ιέ. 14, κτλ.

α γ Βασ. ιέ. 17, κτλ.
β Π. ιέ. 9.
γ γ Βασ. ιϛʹ. 1. Π. ιθʹ. 2.
δ Ἡσ. λά. 1. Ἰερ. ιζʹ. 5.
ε Π. ιδʹ. 9.
ζ Π. ιβʹ. 3.
η Ἰώβ. λδʹ. 21. Παροιμ. έ. 21. ιέ. 3. Ἰερ. ιϛʹ. 17. λδʹ. 19. Ζαχ. δʹ. 10.
θ α Βασ. ιγʹ. 13.

πού σεϊτὲ ακηλσὴζ χαρακὲτ εττίν· ἴμτι σιμ-
10 τὲν σόνρα σενὶν ἰλὲ τζενκλὲρ ὀλούρ. Βὲ 'Ασά,
πακητζηγιὰ γαζὰπ ἐτὶπ ὀνοὺ [ι] τομπρουγὰ
κοτού, ζίρα πού σεϊτὲν ὀτούρού ὀνὰ πὲκ
ταρηλτή· βὲ 'Ασὰ ὂλ ζεμαντὲ καδμτὰν πα-
ζηλαρηνὰ ζούλμ εἰλετί.
11 Βὲ ἰστὲ [κ] 'Ασὰ χικιαγετινὶν ἐδδελὶ βὲ
ἀχηρή, ἰστὲ Ἰούδα βὲ Ἰσραὴλ πατίσαχ-
12 λαρηνὴν κιταπηντὰ γιαζηλμὴς τηρ. Βὲ 'Ασά
πατίσαχληγηνὴν ὀτοὺζ τοκουζουντζοὺ γιη-
ληντὰ ἀγιακλαρηντὰ ἰλλὲτ ὀλτού, σοϊλέ κι
ἰλλετὶ γάγετ σετὶτ ὀλτού· ἄμμα ἰλλετιντὲ
ταχὶ [λ] Ῥαππὴ ταλὰπ ἔτμετὶ, ἴλλα χεκιμ-
13 λερί. Ἴμτι [ν] 'Ασὰ πάπαλαρὴ ἰλὲ ούγιουτὺ·
βὲ πατίσαχληγηνὴν κὴρκ πιριντζὶ γιηλητὰ
14 ὀλτού. Βὲ ὀνὺ Δαβὶδ σεχριντὲ κεντινὲ καζ-
τηγὴ μεζαρηντὰ τὲφν εἴλετιλέρ· βὲ ὀνοὺ
[ξ] πεχαρλαρτὰν ἐτζζατζὴ ἰσὶ ἰλὲ τερκὶπ ὀλυν-
μούς κιὸνὰ κιὸν ῥαϊχαλαρτὰν τολὺ γιαταγὰ
κοτουλάρ· βὲ ὀνὰ [ο] γάγετ τζὸκ τουτσοὺ
γιακτηλάρ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ ὀνοὺν γερινὲ, ὀγλοὺ [α] 'Ιωσαφὰτ πα-
τίσὰχ ὀλτού· βὲ Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ κουβ-
2 βετλεντί. Βὲ Ἰούδανην τζούμλε χισαρλὴ
σεχρλεριντὲ ἀσκὲρ κοτὺ· βὲ Ἰούδα τιγιαρηντά,
χὲμ [β] παπασὴ 'Ασανὴν φὲτχ ἐττιγὶ 'Εφραΐμ
3 σεχρλεριντὲ καραουλλὰρ κοτού. Βὲ Ῥὰππ
'Ιωσαφατὴν πιλεσίντζε ἰτί· ζίρα παπασὴ
Δαβιδὶν ἴπτιτακι γιολλαρηντὰ γιόυρυτού, βὲ
4 Βααλιμὶ ταλὰπ ἔτμετί. Ἴλλα παπασηνὴν
'Αλλαχηνὴ ταλὰπ εἴλετί, βὲ ὀνοὺν τενπιχ-
λεριντέ, βὲ τεγὶλ [γ] Ἰσραηλὶν ἀμελλε-
5 ρίντζε γιόυρουτού. Βὲ Ῥάππ, πατίσαχληγὴ
ὀνὺν ἐλιντὲ καγὶμ εἴλετί· βὲ τζούμλε Ἰούδα
[δ] 'Ιωσαφατὰ χετιγελὲρ βερτί, βὲ ὀνὺν [ε] ζεν-
6 κινλιγὶ βὲ ἰζζετὶ τζὸκ ὀλτού. Βὲ ὀνὺν γιὺ-
ρεγὶ Ῥαππὴν γιολλαρηντὰ γιούτζελτί· χὲμ
[ζ] τεπὲ πουτχανελερινὶ βὲ 'Ασταρὼθ πουτ-
λαρηνὴ ταχὶ Ἰούδαταν τὲφ εἴλετί.
7 Βὲ πατίσαχληγηνὴν οὐτζουντζοὺ γιηλην-
τά, σερβερλερινί, Βεναϊλὶ βὲ 'Οβαδία-
γιη βὲ Ζαχαρίαγιη βὲ Ναθαναηλὶ βὲ Μι-
χαΐαγιη κιόντερτί κι, [η] Ἰούδα σεχρλεριντὲ
8 ταλὶμ ἐτελέρ. Βὲ Λευϊλιλερτέν, Σεμαΐα βὲ
Ναθανία βὲ Ζεβαδία βὲ 'Ασαὴλ βὲ Σεμιρα-
μὼθ βὲ Ἰωνάθαν βὲ 'Αδωνία βὲ Τωβία βὲ
Τωβαδωνία Λευϊλιλέρ, ὀνλαρὴν πιλεσίντζε
ἰτί, χὲμ ὀνλαρὴν πιλεσίντζε 'Ελισαμὰ βὲ
9 Ἰωρὰμ κιαχινλὲρ βάρ ἰτί. Βὲ περαπερλερίντζε
Ῥαππὴν τεβρὰτ κιταπὴ ὀλουπ, [θ] Ἰούδατα τα-
λὶμ ἐτερλὲρ ἰτί· ἴμτι Ἰούδανην χὲπ σεχρ-
λερινὶ τολασὴπ καδμὰ ταλὶμ ἐτερλέρ ἰτί.
10 Βὲ Ἰούδανην ἐτραφηντὰ ὀλαν τιγιαρλα-
ρὴν χὲπ πατίσαχληκλαρηνὰ [ι] Ῥαππὴν κορ-
κουσοὺ τουσούπ, 'Ιωσαφὰτ ἰλὲ τζὲνκ ἔτμε-
11 τιλερ. Χὲμ Φιλιστλιλερτὲν [κ] 'Ιωσαφατὰ χε-
τιγελὲρ βὲ κιουμμοὺς χαρὰτζ κετιριρλέρ ἰτί·
ὀνὰ 'Αραπλὰρ ταχὶ σουρουλέρ, (γιάνι) γετὶ
πὶν γετὶ γιοὺζ κὸτς βὲ γετὶ πὶν γετὶ γιὺζ
12 ἐρκὲτζ κετιριρλέρ ἰτί. Βὲ 'Ιωσαφὰτ κιττίκ-
τζε πὸγιουγιοὺπ ἀλια ὀλτού· βὲ Ἰούδατα
13 καλελὲρ βὲ ἀμπὰρ σεχρλερὶ πινὰ εττί. Βὲ
Ἰούδα σεχρλεριντὲ ὀνοὺν τζὸκ ἰσλερὶ βάρ
ἰτί· χὲμ ὀνοὺν Ἱερυσαλημτὲ καχριμὰν ἰγιτ-
14 λέρ, τζὲνκ ἐρλερὶ βάρ ἰτί. Βὲ παπαλαρὴ ἐβ-
λερίντζε, ὀνλαρὴν σαγιησὴ πού ἰτί· Ἰούδα-
νην πινλερινὶν πασλαρή, σερβὲρ 'Αδνὰ βὲ
ὀνοὺν πιλεσίντζε οὒτζ γιοὺζ πὶν καχριμὰν
15 ἰγιτλέρ· Βὲ ὀντὰν σόνρα σερβὲρ Ἰωανὰν,
βὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε ἰκὶ γιοὺζ σεκσὲν πὶν
16 (νεφέρ)· Βὲ ὀντὰν σόνρα κεντινὶ [λ] ἰρατετὶ
ἰλὲ Ῥαππὰ σουνὰν Ζιχρὶ ὀγλοὺ 'Αμασία, βὲ
ὀνοὺν πιλεσίντζε ἰκὶ γιοὺζ πὶν καχριμὰν
17 ἰγιτλέρ· Βὲ Βενιαμιντὲν καχριμὰν ἰγὶτ 'Ε-
λιαδὰ βὲ πιλεσίντζε κεμανκὲς βὲ καλκὰν
18 καλτηρὰν ἰκὶ γιοὺζ πὶν (νεφέρ)· Βὲ ὀντὰν
σόνρα 'Ιωζαβὰδ, βὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε τζὲνκ
ἰτζοὺν σιλαχλανμὴς γιοὺζ σεκσὲν πὶν (νε-
19 φέρ)· Πατίσαχὰ χὴζμὲτ ἐτενλέρ, πατίσαχὴν
τζούμλε Ἰούδατα χισαρλὴ σεχρλερτὲ κοτυγὺ
[μ] κιμσελερτὲν ματὰ πουνλάρ ἰτί.

ι γ Βασ. ιέ. 32.
κ Π. ιή. 26. Ἱερ. κ'. 2. Ματ. ιδ'. 3
λ γ Βασ. ιέ. 23.
μ Ἱερ. ιζ. 5.
ν γ Βασ ιέ. 24.
ξ Γεν. ν'. 2. Μαρ. ις'. 1. Ἰωάν. ιθ'. 39. 40.
ο Π. κά. 19. Ἱερ. λγ'. 5.

—

α γ Βασ. ιέ. 24.
β Π. ιέ. 8.
γ γ Βασ. ιβ'. 28.
δ α Βασ. ί. 27. γ Βασ. ί 25.
ε γ Βασ. ί 27. Π. ιή. 1.
ζ γ Βασ κβ'. 43. Π. ιέ. 17. ιθ'. 3. κ'. 33.
η Π. ιέ. 3.
θ Π. λέ. 3. Νεέμ. ή. 7.
ι Γεν. λέ. 5.
κ β Βασ ή. 2.
λ Κριτ. έ. 2. 9.
μ Χα. 2.

—

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ Ἰωσαφατὴν [α] γάγετ τζὸκ γανιμετὶ βὲ
ἰζζετὶ ὀλτού· βὲ [β] Ἀχαὰβ ἰλὲ χησημλὴκ παγ-
2 λατή. Βὲ [γ] πὶρ κάτζ γιηλτὰν σόνρα Ἀχααβὰ
Σαμαρίαγια ἐντί· βὲ Ἀχαὰβ ὀνὰ βὲ πιλε-
σίντζε ὀλὰν χαλκὰ πὶρ τζὸκ κογιουνλὰρ βὲ
σηγηρλὰρ πογαζλατή· βὲ ὀνὺ Ῥαμὼθ γαλααδὰ
3 τζηκμαγὰ ταχρὶκ ἐττί. Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ
Ἀχαὰβ, Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσαφατὰ τετί κι,
Πενὶμ ἰλὲ Ῥαμὼθ γαλααδὰ κιτέρμισιν; βὲ ὀνά,
Πὲν σενὶν κιπὶ ἴμ, βὲ καβμὴμ καβμὴν κιπί
τιρ, βὲ τζενκτὲ πιλέντζε ὀλούρουζ τετί.
4 Βὲ Ἰωσαφὰτ Ἰσραὴλ πατισαχηνὰ τετί κι,
Κερὲμ εἰλὲ πού κιούν [δ] Ῥαππὴν σόζουνὲ τα-
5 νής. Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ πεϊγαμπερλερὶ
τὸρτ γιούζ ἀτὲμ ὀλαρὰκ τζὲμ εἰλετί, βὲ
ὀνλαρὰ τετί κι, Ῥαμὼθ γαλααδὴν οὐζερινὲ
τζενκὲ κιτελίμ μι; γιόγσα βάζ μη κετζεγίμ·
βὲ ὀνλὰρ, Τζὴκ, ζίρα Ἀλλὰχ (ὀνού) πατισα-
6 χὴν ἐλινὲ βερετζὲκ τιρ τετί. Βὲ Ἰωσαφὰτ
τετί κι, Πούρατα Ῥαππὴν πὶρ πεϊγαμπερὶ
7 ταχὰ γιόκ μου; κι ὀντὰν τανησαλὴμ. Βὲ
Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἰωσαφατὰ τετί κι, Πὶρ ἀτὲμ
ταχὰ βάρ κι Ῥαππὰ ὀντὰν τανησαλὴμ,
ἄμμα πὲν ὀντὰν ἰκρὰχ ἐτέριμ, ζίρα χακ-
κημὰ χαῒρ πεϊγαμπερλὶκ ἐτμέζ, ἴλλα τζόμλε
κιουνλερτὲ σέρρ· πού, Ἰεμλὰ ὀγλού Μι-
χαΐα τηρ· βὲ Ἰωσαφὰτ τετί κι, Πατισὰχ ποϊλὲ
τέμεσιν.
8 Ἴμτι Ἰσραὴλ πατισαχὴ πὶρ χατὴμ τζα-
γηρὴπ, Ἰεμλὰ ὀγλοὺ Μιχαΐαγιη τὲζ κε-
9 τὶρ τετί. Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ ἰλὲ Ἰούδα
πατισαχὴ Ἰωσαφὰτ, Σαμαρία καπουσὺ μετ-
χελινὶν μεϊτανηντὰ ὀτουρουπ, χὲρ πιρὶ χι-
λατλὲρ κιγινμὶς ταχτηντὰ ὀτουρούρ ἰτι· βὲ
τζόμλε πεϊγαμπερλὲρ ὀνλεριντὲ πεϊγαμ-
10 περλὶκ ἐτερλὲρ ἰτι. Βὲ Χαναανὰ ὀγλοὺ Σε-
δεκία κεντινὲ τεμιρτὲν πουϊνουζλὰρ γιαπμής
ἰτι, βὲ τετί κι, Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Σύριανιλερί,
τα ὀνλαρὴ τουκετίντζεγετεκ πουνλὰρ ἰλὲ
11 βουράσην. Χὲμ τζόμλε πεϊγαμπερλὲρ, πουν-
τζιλέγιν πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ τερλὲρ ἰτί κι, Ῥα-
μὼθ γαλααδὰ τζὴκ, βὲ ἰσὶν ῥάστ κελετζὲκ τιρ,
βὲ Ῥάππ (ὀνὺ) πατισαχὴν ἐλινὲ βερετζὲκ τιρ.

12 Βὲ Μιχαΐαγιη τζαγηρμαγὰ κιτὲν χαπερ-
τζὶ ὀνὰ σοϊλεγὶπ τετί κι, Ἰστὲ πεϊγαμπερ-
λεριν σόζλερὶ πὶρ ἀγηζτὰν πατισαχὴν χακ-
κηνὰ χαῒρλή τηρ· ἴμτι κερὲμ εἰλὲ σενὶν σό-
ζοὺν ὀνλαρὴν πιρινινκὶ κιπὶ ὀλσοὺν, βὲ χαῒρ
13 σοϊλέ. Βὲ Μιχαΐα τετί· Ῥὰππ σάγ τηρ κι,
[ε] Ἀλλαχὴμ νέ τερ ἰσέ, ὀνού σοϊλεγετζέγιμ.
14 Βὲ ὅ, πατισαχὰ κελίντζε, πατισὰχ ὀνὰ
τετί κι, Γιὰ Μιχαΐα! Ῥαμὼθ γαλααδὰ τζενκὲ
κιτελίμ μι; γιόγσα βάζ μη κελεγίμ· βὲ ὅ,
Τζήκην, βὲ ἰσινὶζ ῥάστ κελετζὲκ τιρ, χὲμ
15 ἐλινιζὲ τεσλὶμ ὀλατζακλὰρ τετί. Βε πατι-
σὰχ ὀνὰ τετί κι, Πὲν σανὰ κάτζ κεῤῥεγέτεκ
γεμὶν βερεγέμ; κι πανὰ Ῥαππὴν ἰσμὶ ἰλὲ κερ-
16 τζεκτὲν γαῒρὴ σοϊλέμεγεσιν. Βὲ ὅ τετί κι,
Τζόυμλε Ἰσραηλὶ, τζοπανὴ ὀλμαγιαν κογιουν-
λὰρ κιπὶ ταγλαρὴν οὐζεριντὲ περισὰν κιόρ-
τούμ· βὲ Ῥάππ τετί κι, Πουνλαρὴν σαχιπὶ
γιὸκ τουρ· χὲρ κες σελαμὲτ ἰλὲ ἐβινὲ τονσούν.
17 Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ, Ἰωσαφατὰ τετί·
Σανὰ τεμετιμμί κι χακκημὰ χαῒρ πεϊγαμ-
18 περλὶκ ἐτμέζ; ἴλλα σέρρ. Βὲ ὅ τετί· Ὀϊλὲ ἰσὲ
Ῥαππὴν σόζουνοὺ τινλέγιν· Ῥαππὴ [ζ] κιόρτούμ
κι ταχτηντὰ ὀτουρούρ ἰτι, βὲ κιόγιοὺν τζόμλε
ἀσκερὶ ὀνοὺν σαγηντὰ βὲ σολουντὰ τουρούρ
19 ἰτι. Βὲ Ῥάππ τετί κι, Ἰσραὴλ πατισαχὴ
Ἀχααβὴ τζηκὴπ Ῥαμὼθ γαλααδτὰ τουσμεγὲ
κὶμ ἀλτατήρ; βὲ σοϊλεγὶπ, πιρὶ ποϊλὲ τετί,
20 βὲ πιρὶ σοϊλὲ τετί. Βὲ πὶρ [ζ] ῥοὺχ τζηκὴπ,
Ῥαππὴν χουζουρουντὰ τουρτού, βὲ τετί κι,
Ὀνὺ πὲν ἀλτατήρημ· βὲ Ῥὰππ ὀνά, Νὲ ἰλὲ
21 τετί; Βὲ ὅ, Τζηκαγιὴμ, βὲ ὀνοὺν τζόυμλε
πεϊγαμπερλερινὶν ἀγζηντὰ γιαλὰν ῥοὺχ ὀλα-
γιὴμ τετί· βὲ τετί κι, Σὲν χὲμ ἀλτατήρ-
σην, χὲμ γαλὶπ κελίρ σιν· τζὴκ, βὲ ὀϊλὲ ἐτ.
22 Ἴμτι χάλια ἰστὲ [η] Ῥὰππ σενὶν πού πεϊγαμ-
περλερινὶν ἀγζηνὰ γιαλὰν ῥοὺχ βερμὶς τιρ·
βὲ Ῥάππ, σενὶν χακκηνὰ κὲμ σοϊλετί.
23 Ὀλτεμ Χανααναὰ ὀγλοὺ Σεδεκία γιακλα-
σηπ [θ] Μιχαΐανην τζενεσινὲ βουρτού, βὲ τετί
κι, Ῥαππὴν ῥουχού σανὰ σοϊλεμὲκ ἰτζοὺν
24 πεντὲν χάνκη γιολτὰν κετζτί; Βὲ Μιχαΐα,
Ἰστὲ σὲν κιζλενμὲκ ἰτζοὺν ἴτζ ὀταταν ἴτζ
ὀταγιὰ κιρτιγὶν κιοῦντὲ κιόρούρσουν τετί.

α Π. ιζ'. 5.
β δ Βασ. ή. 18.
γ γ Βασ. κβ'. 3, κτλ.
δ α Βασ. κβ'. 2. 4. 9 β Βασ. ϛ'. 1.
ε Ἀριθ. κδ'. 18. 20. 35 κγ'. 12 26. κδ'. 13. γ Βασ. κβ'. 14.
ζ Ἰώβ. ά. 6.
η Ἰώβ. ιδ'. 16. Ἡσ. ιθ'. 14 Ἰεζ. ιδ'. 9.
θ Ἱερ κ'. 2. Μαρ. ιδ'. 65. Πραξ. κγ'. 2.

25 Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ τετί κι, Μιχαΐαγιη
ἄλην τα ὀνοὺ σεχρὶν σερταρὴ Ἀμωνὰ
βὲ πατισαχὴν ὀγλοὺ Ἰωασὰ κερὶ κιότού-
26 ρουν· Βὲ τέγιν κι, Πατισάχ πόϊλέ τερ· [ι] Πυ-
νοὺ χαπσχανεγὲ κόγιουν, βέ τα πὲν σελα-
μὲτ ἰλὲ τονούντζεγετεκ ὀνοὺ τζεφὰ ἐκμεγὶ
27 βὲ τζεφὰ σουγιοὺ ἰλὲ πεσλέγιν. Βὲ Μιχαΐα
τετί κι, Ἔγερ πὶρ βέτζχ ἰλὲ σελαμὲτ ἰλὲ
τονὲρ ἰσὲν, Ῥάππ πενὶμ βασιτὰμ ἰλὲ σοϊλέ-
μεμίς τιρ· χὲμ, Γιὰ καβμλὰρ χέπινιζ ἰσί-
τιν τετί!

28 Ἴμτι Ἰσραὴλ πατισαχὴ ἰλὲ Ἰούδα πατι-
σαχὴ Ἰωσαφὰτ, Ῥαμὼθ γαλααδὰ τζηκτηλάρ.
29 Βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἰωσαφατὰ τετί κι,
Τεπτὶλ κηγιαφὲτ ὀλοὺπ τζενκὲ βαρήρημ,
ἄμμα σὲν χιλατηνὴ κιγίν· ἴμτι Ἰσραὴλ πα-
τισαχὴ τεπτὶλ κηγιαφὲτ ὀλοὺπ τζενκὲ βαρ-
30 τή. Βὲ Συρία πατισαχὴ κεντὶ ἀραπαλαρη-
νὴν σερβερλερινὲ ἔμρ ἐτὶπ τετί κι, Κιὒτζὒκ
ἰλὲ γιὰ πόγιοὺκ ἰλὲ τζένκ ἔτμεν, ἴλλα
31 γιάληνηζ Ἰσραὴλ πατισαχὴ ἰλέ. Ἴμτι βακὶ
ὀλτού κι ἀραπὰ σερβερλερὶ Ἰωσαφατὴ κιό-
ροὺντζε, Ἰσραὴλ πατισαχὴ πού τουρ τεγε-
ρὲκ, ὀνοὺν οὐζερινὲ τζὲνκ ἐτμεγὲ τολαστη-
λάρ· βὲ Ἰωσαφὰτ φεργιὰτ ἐϊλετὶ, βὲ Ῥάππ
ὀνὰ γιαρτὴμ ἐϊλετὶ, βὲ Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ
32 ὀντὰν τοντερτί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι ἀρα-
πὰ σερβερλερὶ ὀνοὺν Ἰσραὴλ πατισαχὴ
ὄλματηγηνη κιόρτουκλερὶ κιπὶ, ὀνὒν ἀρτην-
33 τὰν τοντουλέρ. Βὲ πὶρ κίμσε, πίλα κάστ
πὶρ ὄκ ἀτὴπ Ἰσραὴλ πατισαχηνὴ ζηρχὴν
χαλκαλαρηνὴν ἀρασηντὰν βουρτού· ὄλτεμ ὅ,
ἀραπατζηγιὰ τετί κι, Ἐλινὶ τζεβίρ τε πενὶ
34 ὀρτουτὰν τζηκάρ· ζίρα γιαραλαντήμ. Βὲ ὄλ
κιούντὲ τζὲνκ σετὶτ ὀλτού, βὲ Ἰσραὴλ πα-
τισαχὴ ἀραπασηντά τα ἀχσαμά τεκ Σούρια-
νιλερὶν καρσησηντὰ τουρτού· βὲ κιὒνὲς πατ-
τηγὴ ζεμαντὲ ὀλτού.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσαφὰτ, σελαμὲτ
2 ἰλὲ κεντὶ ἐβινὲ Ἰερουσαλημὲ τοντού. Βὲ
Ἀνανὶ ὀγλοὺ Ἰηοὺ [α] πακητζὴ, ὀνοὺν ὀνοὺνὲ
τζηκτὴ, βὲ Ἰωσαφὰτ πατισαχὰ τετί κι, Για-
ραμαζὰ γιαρτὴμ, βὲ [β] Ῥαππτὰν ἰκρὰχ ἐτεν-
λερὶ σεβμὲκ σανὰ γιακησήρ μη; ἴμτι που-
νοὺν ἰτζοὺν Ῥαππὴν γιούζοuντὲν [γ] σενὶν
3 οὐζερινὲ γαζ'π (κελετζέκ). Ἄμμα [δ] σεντὲ
ἐγὶ σεϊλὲρ πουλουντού· τζοὺνκι Ἀσταρὼθ
πουτλαρηνὴ τιγιαρτὰν γιὸγ ἐττὶν, βὲ [ε] Ἀλ-
λαχὴ ταλὰπ ἐτμεγὲ γιούρεγινὶ χαζηρλατήν.

4 Ἀντὲν Ἰωσαφὰτ Ἰερουσαλημτὲ σακὶν
ὀλτού· βὲ τέκραρ Βηρσαβεετέν τα Ἐφραΐμ
ταγηνά τεκ καβμὴν ἀρασηνὰ τζηκτὴ, βὲ ὀν-
λαρὴ παπαλαρηνὴν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ τον-
5 τερτί. Βὲ τιγιαρτὰ Ἰούδανην τζούμλε χι-
σαρλὴ σεχρλερινὲ, χὲρ πὶρ σεχρὲ κατηλὰρ
6 νὰσπ ἐττί. Βὲ κατηλαρὰ τετί κι, Πάκην
σίζ νὲ ἰσλέρσινιζ· ζίρα [ζ] κιόρτουγιουνοὺζ
σεραὰτ ἀτὲμ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἴλλα Ῥάππ ἰτζὒν
τούρ· βὲ [η] σεραὰτ χουσουσουντὰ ὅ σιζὶν ἰλέ
7 τιρ. Βὲ σίμτι οὐζερινιζτὲ Ῥαππὴν κορκουσὒ
ὀλσούν· τικκὰτ ἐτὶπ ἀμὲλ ἐτὶν, ζίρα [θ] Ἀλ-
λαχημὴζ Ῥαππὴν ἰντιντὲ ναχακλὴκ ἐτμὲκ
βὲ [ι] χατὴρ κιόζετμὲκ βὲ ῥισβὲτ ἀλμὰκ γιόκ
8 τουρ. Βὲ Ἰωσαφὰτ Ἰερουσαλημτὲ ταχὶ Ῥαπ-
πὴν σεραατὶ ἰτζὒν βὲ ταβαλὰρ ἰτζὒν [κ] Λευϊ-
λιλερτὲν βὲ κιαχινλερτὲν βὲ Ἰσραηλὶν πὰς
παπαλαρηντὰν (κατηλὰρ) νὰσπ ἐττί· βὲ Ἰε-
9 ρουσαλημὲ τοντουλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐτὶπ
τετί κι, [λ] Ῥαππὴν κορκουσὒ ἰλὲ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ
10 βὲ σαλὶμ γιούρεκ ἰλὲ πόϊλὲ ἐϊλεγέσινιζ. Βὲ
[μ] σεχρλεριντὲ σακὶν ὀλὰν καρηντασλαρηνηζ-
τὰν σιζὲ χὲρ κελὲν ταβὰ ἰτζοὺν, κερὲκ κὰν
ἰλὲ κὰν ἀρασηντὰ κερὲκ τεβρὰτ ἰλὲ τενπὶχ,
κανουνλὰρ βὲ σεριατλὲρ ἀρασηντὰ ὀνλαρὰ
νασιχὰτ ἐτέσινιζ, κι Ῥαππὰ σουτζλοὺ ὄλμα-
γιαλαρ, βὲ [ν] οὐζερινιζὲ χὲμ καρηντασλαρη-
νηζὴν οὐζερινὲ [ξ] γαζὰπ κέλμεγε· πόϊλὲ ἐϊλέ-
11 γιν κι σουτζλοὺ ὄλμαγιασηνηζ. Βὲ ἰστὲ
[ο] Ῥαππὴν χὲρ μασλαχατὴ ἰτζοὺν οὐζερινιζτὲ
πὰς κιαχὶν Ἀμαρία τηρ, βὲ πατισαχὴν χὲρ
μασλαχατὴ ἰτζοὺν Ἰούδα ἐβινὶν πεγὶ Ἴσ-
μαὴλ ὀγλοὺ Ζεβαδία τηρ, βὲ ὀνουνοὺζτζε

[ι] Π. ιϛ'. 10.

—

[α] α Βασ. θ'. 9.
[β] Ψαλ. ρλθ'. 21.
[γ] Π. λϐ'. 25.
[δ] Π. ιζ'. 4. 6. Παχ. Π ιϐ'. 12.
[ε] Π. λ'. 19. Ἐσδ. ζ'. 10
[ζ] β Νομ. ά. 17.
[η] Ψαλ. πϐ'. 1 Ἐκκλ. έ. 8.
[θ] β Νομ. λϐ' 4. Ῥωμ. θ'. 14.
[ι] β Νομ. ί. 17. Ἰώϐ. λδ'. 19. Πραξ. ί. 34. Ῥωμ. ϐ'. 11. Γαλ. ϐ'. 6. Ἐφ ϛ'. 9. Κολ γ'. 25. α Πέτ. ά. 17.
[κ] β Νομ. ιϛ'. 18. Π. ιζ'. 8.
[λ] β Βασ. κγ'. 3.
[μ] β Νομ. ιζ'. 8, κτλ,
[ν] Ἰεζ. δ'. 18.
[ξ] Ἀριθ. ιϛ'. 46.
[ο] α Παρλπ. κϛ'. 30.

Λευΐλιλὲρ ναζιρλέρ τιρ· κουββετλενὶπ ἴς
κιόρούν, β ἐ Ῥάππ π ἐγὶ (κιμσε)νὶν πιλεσὶν
τζε ὀλά.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πουντὰν σόνρα Μωὰϐ
ὀγουλλαρὴ βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ, χὲμ ὀν-
λὰρ ἰλὲ Ἀμμωνλουλαρτὰν (ματὰ πάζησῃ)
2 Ἰωσαφατὴν οὔζερινὲ τζενκὲ κελτιλέρ. Βὲ
κελὶπ βὲ Ἰωσαφατὰ χαπὲρ βερὶπ τετιλέρ·
Σενὶν οὔζερινὲ, τενιζὶν ὀτὲ γιακασηντὰν Συ-
ρίαταν πὶρ τζὸκ καλαπαλὴκ κελίγιορ· βὲ
ἰστὲ ὀνλὰρ α Ἀσασωνθαμαρτὰ γιάνι ϐ Ἐν-
3 γαδδιτέ τιρ. Βὲ Ἰωσαφὰτ κορκὺπ γ Ῥαππὴ
ταλὰπ ἐτμεγὲ γιοὺζ τουττού· βὲ τζούμλε
4 Ἰούδατα δ ὀρουτζ νιτὰ ἐττί. Βὲ Ἰουδαλη-
λὰρ, Ῥαππτὰν (ἰμτὰτ) τιλεμεγε τζὲμ ὀλτυ-
λάρ· Ἰούδανην χὲπ σεχρλεριντὲν ταχὶ Ῥαππὴ
ταλὰπ ἐτμεγὲ κελτιλέρ.
5 Βὲ Ἰωσαφὰτ, Ῥαππὴν ἐϐιντὲ γενὶ ἀϐλυ-
νοὺν ὀνοῦντὲ Ἰούδανην βὲ Ἰερουσαλημὶν
6 τζεματηντὰ τουρτού, βὲ τετί· Γιὰ παπαλα-
ρημηζὴν Ἀλλαχὴ Ῥάππ! ε σὲν κιόκτὲ Ἀλ-
λὰχ βὲ ζ ταϊφελερὶν τζούμλε πατισαχληκ-
λαρηνὴν σουλτανὴ τεγίλ μι σιν; βὲ σενὶν
καρσηνὰ κίμσε τουράμαγιατζακ η ἐλιντὲ κυϐ-
7 ϐὲτ βὲ κουτρὲτ γιόκ μου; θ Ποὺ τιγιαρὴν
σακινλερινὶ, καϐμὴν Ἰσραηλὶν ὀνοῦντὲν σὲν
ι Ἀλλαχημὴζ κοϐματὴν μη; βὲ ὀνοὺ κ σεϐ-
κιουλοὺν Ἀϐρααμὴν ζουρριγετινὲ ἔπετεν
8 βέρμετίν μι; Βὲ ὀνλὰρ ὀντὰ σακὶν ὀλτού·
βὲ σανὰ ὀντὰ σενὶν ἰσμὶν ἰτζοὺν Μακτεσὲ
9 γιαπὴπ τετιλέρ κι, λ Ἔγερ οὔζεριμιζὲ πε-
λὰ, κηλήτζ, χοὺκμὶ γαζὰπ, γιὰ ταοὺν γιὰ
κητλὴκ κελὶρ ἰσὲ, ποὺ ἐϐὶν ὀνοῦντὲ σενὶν
χουζουρουντὰ τουραλὴμ [τζούνκι μ πυ ἐϐτὲ
σενὶν ἰσμὶν βὰρ,] βὲ σανὰ σηκλετιμιζτὲ
φεργιὰτ ἐτελὶμ, ὅλτεμ ἰσιτὶπ κουρταρατζάκ-
10 σην. Βὲ σίμτι ἰστὲ Ἀμμὼν βὲ Μωὰϐ ὀγυλ-
λαρὴ βὲ Σηεὶρ ταγήκι Ἰσραηλὶ Μησὴρ τι-
γιαρηντὰν κελτικλεριντὲ ὀνλαρὰ κιρμεγὲ
ν κόματην, ἴλλα ξ ὀνλαρτὰν σαπὴπ ὀνλαρὴ
11 χελὰκ ἔτμετιλερ· Ἰστὲ χέμαν ὀνλὰρ πιζὲ
σενὶν μιρὰς ἰτζοὺν βερτιγὶν μιρασηντὰν συρ-
12 μεγὲ ο κελμὲκ ἰλὲ οὐτζρὲτ βερίγιορλαρ. Γιὰ
Ἀλλαχημήζ! π ὀνλαρὴ χυκμ ἐτμέζ μι σιν; ζίρα
πιζὶμ οὔζεριμιζὲ κελὲν ποὺ τζὸκ καλαπαλη-
γὴν γιούζουνὲ τουρατζὰκ τακατημὴζ γιόκ
τουρ, χὲμ πὶζ νὲ γιαπατζαγημηζὴ πιλμέ-
ζιζ· ἴλλα ρ κιόζλεριμὶζ σενὶν οὔζεριντέ τιρ.
13 Βὲ χὲπ Ἰούδα ταχὶ (γιάνι) ἀγιαλλαρὴ, κα-
ρηλαρὴ βὲ τζοτζουκλαρὴ Ῥαππὴν χουζου-
ρουντὰ τουρούρ ἰτι.
14 Ὅλτεμ Ἀσὰφ ὀγουλλαρηντὰν Λευΐλὶ
Ματθανία ὀγλοὺ Ἰεϊὴλ ὀγλοὺ Βεναΐα ὀγλοὺ
Ζαχαρία ὀγλυ Ἰαζιηλὶν οὔζερινὲ, τζεμαατὴν
15 ὀρτασηντὰ σ Ῥαππὴν Ρουχοὺ κελτί· Βὲ τετί
κι, Γιὰ τζούμλε Ἰούδα βὲ Ἰερουσαλημὶν
σακινλερὶ βὲ σὲν Ἰωσαφὰτ πατισάχ! τιν-
λέγιν, Ῥάππ σιζὲ πϊϊλέ τερ· τ Σὶζ κόρκμαν,
βὲ ποὺ τζὸκ καλαπαληγὴν γιούζυντὲν οὔρκ-
μεν, ζίρα τζὲνκ σιζὶν τεγὶλ, ἴλλα Ἀλλα-
16 χὴν τηρ. Σὶζ γιάρην ὀνλαρὴν οὔζερινὲ ἔνιν,
ἰστὲ ὀνλὰρ Σὶς γιοκουσουνὰ τζηκατζακ-
λάρ· βὲ ὀνλαρὴ τερενὶν οὐτζουντὰ Ἰερυὴλ
17 τζολούνοὺν ὀνυντὲ πυλατζάκσηνηζ. υ Πουντὰ
σιζὲ τζὲνκ ὄλμαγιατζακ· τικιλὶπ τούρουν,
βὲ Ῥαππὴν σιζὲ ὀλατζὰκ χελασηνὴ κιόρυν·
γιὰ Ἰούδα βὲ Ἰερουσαλήμ! κόρκμαν βὲ
οὔρκμεν· γιάρην ὀνλαρὴν καρσησηνὰ τζήκην,
18 ζίρα φ Ῥάππ σιζὶν ἰλὲ ὀλατζάκ τηρ. Ὅλτεμ
Ἰωσαφὰτ χ γιούζουνού γερὲ περαπὲρ εἴτὶ,
χὲμ τζούμλε Ἰούδα βὲ Ἰερουσαλημὶν σακιν-
λερὶ Ῥαππὰ σετζτὲ κηλμὰκ ἰτζοὺν Ῥαππὴν
19 χουζουρουνὰ τουστυλέρ. Ἀντὲν Καὰθ ὀγυλ-
λαρηντὰν βὲ Κορὲ ὀγουλλαρηντὰν Λευΐλι-
λὲρ, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ γάγετ γιυ-
τζὲ σὲς ἰλὲ χαμτ ἐτμεγὲ καλκτηλάρ.
20 Βὲ σαπαχτὰν ἐρκὲν καλκὴπ Θεκουὲ τζό-
λούνὲ τζηκτηλάρ· βὲ ὀνλὰρ τζηκὰρ ἰκὲν
Ἰωσαφὰτ τουροὺπ τετί κι, Γιὰ Ἰούδα βὲ Ἰε-

π Π. ιέ. 2.

—

α Γεν. ιδ'. 7.
ϐ Ἰησ. ιέ. 62.
γ Π. ιθ'. 3.
δ Ἐσδ. ή. 21. Ἰερ. λς'. 9. Ἰωνάς. γ'. 5.
ε ϐ Νομ. δ'. 39. Ἰησ. ϐ'. 11. γ Βασ. ή. 23. Μαρ. ς'. 9.
ζ Ψαλ. μζ'. 2. 8. Δαν. δ'. 17. 25. 32.
η α Παρλπ. κθ'. 12 Ψαλ. ξϐ'. 11. Ματ. ς'. 13.
θ Ψαλ. μδ'. 2.
ι Γεν. ιζ'. 7. Ἐξ. ς'. 7.
κ Ἡσ. μά. 8 Ἰακ. ϐ'. 23.
λ γ Βασ. ή. 33. 37. Π. ς'. 28 29. 30.
μ Π. ς', 20.
ν ϐ Νομ. ϐ'. 4. 9. 19.
ξ Ἀριθ. κ'. 21.
ο Ψαλ. πγ'. 12.
π α Βασ. γ'. 13
ρ Ψαλ. κέ. 15. ρκά. 1. 2 ρκγ'. 1. 2. ρμά. 8.
σ Ἀριθ. ιά. 25. 26. κδ'. 2. Π. ιέ. 1. κδ'. 20.
τ Ἐξ. ιδ'. 13 14. ϐ Νομ. ά 29 30. λά. 6. 8. Π. λϐ'. 7.
υ Ἐξ. ιδ'. 13 14.
φ Ἀριθ. ιδ'. 9. Π ιέ. 2. λϐ'. 8.
χ Ἐξ. γ'. 31.

ρουσαλημὶν σακινλερί! πενὶ τινλέγιν· ψ Ἀλ-
λαχηνὴζ Ῥαππὰ ἰνάνην, βὲ ἐμὶν ὀλούρσου-
νουζ· ὀνοὺν πεϊγαμπερλερινὲ ἰνάνην, βὲ ἰσι-
21 νὶζ ῥάστ κελίρ. Βὲ κάβμ ἰλὲ μεσδερέτ ἐτὶπ
Ῥαππὰ μουσικαρλὰρ νὰσπ ἐτὶ κι, ἀσκερὶν
ὀνοὺντὲ τζηκὰρ ἰκὲν ω ὀνοὺν ἀζὶζ τζελαλινὲ
σὺκρ ἐτὶπ τεγελέρ· α Ῥαππὰ χὰμτ ἔτιν, β ζίρα
ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτι τιρ.
22 Βὲ ὀνλὰρ χὰμτ ου σενὰ ἐτμεγὲ πασλα-
τηκλαρὴ ζεμαντὲ, Ἰούδαγια καρσὴ κελὲν Ἀμ-
μὼν (βὲ) Μωὰβ ὀγυλλαρηνὴν βὲ Σηεὶρ ταγ-
λαρηνὴν οὐζερινὲ γ Ῥάππ πουσουλὰρ σαλ-
23 τὴ, βὲ ὀνλὰρ κηρηλτή. Τζούνκι Ἀμμὼν βὲ
Μωὰβ ὀγουλλαρὴ, Σηεὶρ ταγηνὴν σακινλερὶ
οὐζερινὲ καλκτηλάρ, κι ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτὶπ
χαρὰπ ἐτελέρ· βὲ Σηειρὶν σακινλερινὶ τυ-
κετίντζε, πιρὶ πιρινὶν χελακινὲ γιαρτῆμ
ἐττιλέρ.
24 Βὲ Ἰούδα τζὸλτὲ ὀλὰν κουλλεγὲ βαρηπ,
καλαπαληγὰ τογρού πακήντζα, ἰστὲ ὀνλα-
ρὴν λεσλερὶ γερὲ σεριλμὶς ἰτι, βὲ κουρτουλ-
25 μοὺς γιόγ ἰτι. Ὄλτεμ Ἰωσαφὰτ χὲμ ὀνοὺν
καβμὴ, ὀνλαρὴν γιαγμασηνὴ γιαγμαλαμαγὰ
βαρτηλάρ· βὲ λεσλερὶν ἀρασηντὰ τζὸκ μὰλ
βὲ κηϊμετλὶ καπλὰρ πουλτουλάρ, βέ τα καλ-
τηρὰν ὄλμαγιανάτεκ κεντιλερινὲ γιαγμαλα-
τηλάρ· βὲ γιαγμαγὴ οὔτζ κιοὺν γιαγμα-
26 λατηλάρ, ζίρα τζὸκ ἰτι. Βὲ τορτούντζοὺ
κιυντὲ περεκὲτ τερεσιντὲ τζέμ ὀλτυλάρ, ζίρα
Ῥαππὰ ὀρατὰ περεκὲτ ὀκουτουλάρ· ὀνοὺν
ἰτζοὺν ὀλ μαχαλὶν ἀτηνὴ τὰ ποὺ κιουνέτεκ
Βερεχὰ τερεσὶ κοτουλάρ.
27 Ἀντὲν τζούμλε Ἰούδα βὲ Ἱερουσαλὴμ
ἀτεμλερὶ βὲ ὀνλαρὴν πασηντὰ Ἰωσαφάτ,
Ἱερουσαλημὲ τὸνμὲκ ἰτζοὺν σαζλὴκ ἰλὲ κερὶ
κελτιλέρ· ζίρα Ῥάππ δ ὀνλαρὴ τουσμενλεριν-
28 τὲν (κουρταρὴπ) σαζλαντηρμὴς ἰτι. Βὲ σαν-
τουρλὰρ ἰλὲ χὲμ ταμπουρλὰρ ἰλὲ βὲ πο-
ρουλὰρ ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ Ῥαππῆν ἐδινὲ βαρ-
29 τηλάρ. Βὲ τζούμλε τιγιαρλαρὴν πατισαχ-
λὴκλαρηνὴν οὐζερινὲ, Ἰσραηλὶν τουσμενλερὶ
ἰλὲ Ῥαππῆν τζένκ ἐττιγινὶ ἰσιττικλεριντὲ,
30 ε Ἀλλὰχ κορκουσοῦ τουστού. Βὲ Ἰωσαφα-
τὴν πατισαχληγὴ ἀσουτὲ χὰλ ὀλτού· βὲ ζ Ἀλ-
λαχὴ ὀνοὺ τζεπτζεβρετὲν ῥαχατλαντηρτή.
31 Βὲ Ἰωσαφὰτ Ἰούδανην οὐζερινὲ πατισαχ-
λὴκ σουρτού· η πατισὰχ ὀλτουγουντὰ ὀτοὺζ
πὲς γιασηντὰ ἰτι, βὲ Ἱερουσαλημτὲ ἰγιρμὶ
πὲς γιὴλ πατισαχλὴκ σουρτού· βὲ ἀνασηνὴν
32 ἀτὴ, Σιλεΐνιν κηζὴ Ἀζυβὰ ἰτι. Βὲ παπασὴ
Ἀσανὴν γιολουντὰ γιουρουτού, βὲ Ῥαππῆν
χουζουρουντὰ τογρού ὀλανὴ ἐτὶπ, ὀντὰν
33 σάπματη. Ἄντζακ θ τεπὲ πουτχανελερὶ κι-
τερίλμετι· βὲ κάβμ ταγὰ παπαλαρηνὴν Ἀλ-
λαχηνὰ ι γιουρεκλερινὶ τογρυλτμαμησλάρ ἰτι.
34 Βὲ Ἰωσαφατὴν πακὶ χικιαγετινὶν ἐδδελὶ
βὲ ἀχηρὴ, ἰστὲ Ἰσραὴλ πατισαχλαρηνὴν κι-
ταπηντὰ ἀνηλὰν κ Ἀνανὶ ὀγλοὺ Ἰηουνοὺν τε-
35 βαριχιντὲ γιαζηλμὴς τηρ. Βὲ πουντὰν σόνρα
λ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσαφάτ, γιαραμαζλὴκ
ἰσλεγὲν Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ὀχοζία ἰλὲ πιρ-
36 λεστί. Βὲ μ ὀνοὺν ἰλὲ πιρλεστί κι Θαρσεισὲ
κιτετζὲκ τονανμὰ γιαπαλάρ· βὲ Ἐσιωνγα-
37 βερτὲ τονανμὰ γιαπτηλάρ. Βὲ Μαρήσαταν
Δωδαυανὴν ὀγλυ Ἐλιέζερ, Ἰωσαφατὴν χακ-
κηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ τετί κι, Σενὶν Ὀ-
χοζία ἰλὲ πιρλεστιγὶν ἰτζοὺν Ῥάππ σενιν
ἰσινὶ ποζτού· βὲ ν τονανμὰ παρελεντὶ, βὲ
ξ Θαρσεισὲ κιτμεγὲ κατὶρ ὄλματηλαρ.

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Βὲ α Ἰωσαφὰτ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτού,
βὲ παπαλαρὴ ἰλὲ Δαβὶδ σεχριντὲ τεφν ὀλυν-
τού· βὲ ὀνοὺν γερινὲ ὀγλοὺ Ἰωρὰμ πατισὰχ
2 ὀλτού. Βὲ ὀνοὺν, Ἰωσαφὰτ ὀγουλλαρὴ ὀλα-
ρὰκ Ἀζαρία βὲ Ἰεχιὴλ βὲ Ζαχαρία βὲ Ἀ-
ζαρία βὲ Μιχαὴλ βὲ Σεφατία (νὰμ) καρην-
τασλαρὴ βὰρ ἰτι· πουνλαρὴν τζούμλεσι Ἰσ-
ραὴλ πατισαχὴ Ἰωσαφατὴν ὀγουλλαρὴ ἰτι.
3 Βὲ παπαλαρὴ ὀνλαρά, κιουμοὺς βὲ ἀλτοὺν
βὲ κηϊμετλὶ ἐσγιατὰν ἰπαρὲτ τζὸκ βερκι-
λὲρ χὲμ Ἰούδατα χισαρλὴ σεχρλὲρ βερτί·
ἄμμα πατισαχληγὴ β Ἰωραμὰ βερτὶ, ζίρα
4 ἰλκ τογοὺς ὂ ἰτι. Βὲ Ἰωρὰμ παπασηνὴν πα-

ψ Ἡσ. ζ΄. 9.
ω α Παρλπ. ις΄. 29.
α α Παρλπ. ις΄. 34. Ψαλ. ρλς΄. 1.
β α Παρλπ. ις΄. 41. Π. έ. 13. ζ΄. 3. 6.
γ Κριτ. ζ΄. 22. α Βασ ιδ΄. 20.
δ Νεέμ. ιβ΄. 43.
ε Π. ιζ΄. 10.
ζ Π. ιέ. 15. Ἰώβ. λδ΄. 29.
η γ Βασ. κβ΄. 41, κτλ.
θ Παχ, Π. ιζ΄. 6.
ι Π. ιέ΄. 14. ιθ΄. 3.
κ γ Βασ. ις΄. 1. 7.
λ γ Βασ. κβ΄ 49. 50.
μ Παχ, γ Βασ. κβ΄. 50.
ν γ Βασ. κβ΄. 49.
ξ Π. θ΄. 21.

—

α γ Βασ. κβ΄. 51.
β δ Βασ. ή. 16.

τ̇ισ̇αχληγηνὰ νὰσπ̇ ὀλούντ̇ζα κουββετλεντ̇ὶ,
βὲ τ̇ζόυμλε καρηντ̇ασ̇λαρηνὴ, χὲμ 'Ισραηλὶν
σερβελεριντ̇ὲν τ̇αχ̇ὶ π̇άζηλαρηνη κηλὴτ̇ζ ἰλὲ
ὀλτ̇όυρτ̇όύ.
5 [γ] 'Ιωρὰμ πατ̇ισ̇ὰχ ὀλτ̇ουκτ̇ὰ ὀτοὺζ ἰκὶ
γιασ̇ηντ̇ὰ ἰτὶ, βὲ 'Ιερουσαλημτ̇ὲ σεκὶζ γιὴλ
6 πατ̇ισ̇αχλὴκ σόυρτ̇όύ. Βὲ ὅ, 'Αχααβὴν ἐβὶ
ἐττ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ 'Ισραὴλ πατ̇ισ̇αχλαρηνὴν γιο-
λουντ̇ὰ γιόυρόυτ̇όύ, ζίρα [δ] 'Αχααβὴν κηζὴ,
ὀνοὺν καρησ̇ὴ ἰτὶ· βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν ναζαρηντ̇ὰ
7 γιαραμαζλὴκ ἰσ̇λετ̇ί. Ἄμμα Ῥὰπ̇π̇, Δαβὶδ
ἰλὲ κεσισ̇τ̇ιγὶ ἀχτ̇ὴν σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν χὲμ ὀνὰ
βὲ [ε] ὀγουλλαρηνὰ τ̇άϊμα π̇ὶρ ἠσ̇ὴκ βερμεγὲ
τ̇ετ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ, Δαβιδὶν ἐβινὶ π̇οζμὰκ ἰστ̇έμετ̇ι.
8 [ζ] Πουνοὺν κ̇ιὄνλεριντ̇ὲ 'Εδὼμ 'Ιούδανην ἐλὶ
ἀλτηντ̇ὰν (τζηκ̇ὴπ̇) ἀσ̇ὴ ὀλτ̇ού· βὲ κεντ̇ὶ
9 ὀὔζερλερινὲ πατ̇ισ̇ὰχ νάσπ̇ ἐττ̇ιλέρ. Βὲ 'Ιω-
ρὰμ, κεντ̇ὶ σερβερλερὶ ἰλὲ χὲμ τ̇ζόυμλε ἀρα-
π̇αλὰρ π̇ιλεσίντ̇ζε ὀλαρὰκ κ̇ετ̇ζτ̇ί· βὲ κ̇ετ̇ζὲ
ἰλὲ καλκ̇ὴπ̇ ὀνοὺν ἐτραφηνὴ ἀλὰν 'Εδωμλὄ-
10 λαρὴ χὲμ ἀραπ̇ὰ σερβερλερινὶ βὄρτ̇ού. Ἄμμα
'Εδωμλὄλὰρ 'Ιούδανην ἐλὶ ἀλτηντ̇ὰν (τζηκ̇ὴπ̇,)
τ̇ὰ π̇οὺ κ̇ιόυνέτ̇εκ ἀσ̇ὴ ὀλτ̇ουλάρ· ὂλ ζεμαντ̇ὲ
Λιβνὰ (τ̇αχ̇ὶ) ὀνοὺν ἐλὶ ἀλτηντ̇ὰν (τζηκ̇ὴπ̇)
ἀσ̇ὴ ὀλτ̇ού· ζίρα π̇οὺ, π̇απ̇αλαρηνὴν 'Αλλαχὴ
11 Ῥαπ̇π̇ὴ τ̇ὲρκ ἐττ̇ί. Ποὺ τ̇αχ̇ὶ 'Ιούδα τ̇αγλα-
ρηντ̇ὰ τ̇επ̇ὲ π̇ουτχ̇ανελερὶ γιαπτ̇ή· βὲ 'Ιε-
ρουσαλημὶν σακινλερινὲ [η] ζινὰ ἐττ̇ιρτ̇ὶ, βὲ
'Ιούδαγιη ἀζτ̇ηρτ̇ή.
12 Βὲ 'Ηλία πεϊγαμπ̇ερτ̇ὲν ὀνὰ μεκτ̇όυπ̇ κ̇ε-
λίπ̇ τ̇ὲρ ἰτί κι, Παπ̇ὰν Δαβιδὶν 'Αλλαχὴ
Ῥὰπ̇π̇ π̇όϊλέ τ̇ερ· Παπ̇ὰν 'Ιωσαφατ̇ὴν γιολλα-
ρηντ̇ὰ βὲ 'Ιούδα πατ̇ισ̇αχὴ 'Ασανὴν γιολλα-
13 ρηντ̇ὰ γιόυρόυμετ̇ιγιν ἰτζόύν, ἴλλα 'Ισραὴλ
πατ̇ισ̇αχλαρηνὴν γιολλαρηντ̇ὰ γιόυρόυτ̇όυ-
γιόύν, βὲ [θ] 'Ιούδαγια χὲμ 'Ιερουσαλημὶν σα-
κινλερινὲ [ι] 'Αχαὰβ ἐβινὶν ζινὰ ἐττ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ
[κ] ζινὰ ἐττ̇ιρτ̇ιγὶν, χὲμ [λ] σεντ̇ὲν ἐγὶ ὀλὰν
καρηντ̇ασ̇λαρηνὴ π̇απ̇ανὴν ἐβλατ̇λαρηνὴ τ̇αχ̇ὶ
14 ὀλτ̇όυρτ̇όυγιόὺν ἰτζόὺν, ἰσ̇τ̇ὲ Ῥὰπ̇π̇ σενὶν
καβμηνὴ βὲ ὀγουλλαρηνὴ βὲ καρηλαρηνὴ βὲ
τ̇ζόυμλε ἐμβαλινὶ π̇όγιόὺκ βουροὺς̇ ἰλὲ βὄ-
15 ρατ̇ζάκ τ̇ηρ. Σὲν τ̇αχ̇ὶ σ̇ετ̇ὶτ̇ χ̇ασταλὴκ ἰλὲ,
[μ] π̇αγηρσακλαρηντ̇ὰ μαρὰζ ἰλὲ (βουρουλα-
τ̇ζάκσην,) τὰ κ̇ιόυντ̇ὲν κ̇ιόυνὲ χ̇ασταληκτ̇ὰν
π̇αγηρσακλαρὴν τζηκήντ̇ζαγιατ̇εκ.
16 Βὲ Ῥὰπ̇π̇, Φιλιστλιλερὶν βὲ Χαπ̇εσ̇ιλερὲ
γιακὴν ὀλὰν 'Αραπ̇λαρὴν ῥουχουνοὺ [ν] 'Ιωρα-
17 μὴν ὀὔζερινὲ οὔγιαντ̇ηρτ̇ή. Βὲ ὀνλὰρ 'Ιούδα
ὀὔζερινὲ τζηκ̇ὴπ̇ ἰτζινὲ τ̇όκ̇ιόυλτ̇όυλὲρ, βὲ
πατ̇ισ̇αχὴν ἐβιντ̇ὲ π̇ουλουνὰν τ̇ζόυμλε ἐμ-
βάλι, βὲ [ξ] ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴ βὲ καρηλα-
ρηνὴ τ̇αχ̇ὶ σόυρόυπ̇ κ̇ιότὄρτ̇όυλέρ· βὲ ὀνοὺν
ὀγουλλαρηντ̇ὰν, κ̇ιόυτζόὺκ ὀγλὄ [ο] 'Ιωαχαζτ̇ὰν
ματ̇ὰ κάλματ̇η.
18 Βὲ χὲπ π̇οὺ σ̇εϊλερτ̇ὲν σόνρα, Ῥὰπ̇π̇ ὀνὄν
[π] π̇αγηρσακλαρηνὰ π̇ὶρ μαρὰζ σαλτ̇ή, κι ὀνὄν
19 ἰλατ̇ζὴ γιόκ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι νίτζε
κ̇ιόυνλερτ̇ὲν σόνρα, γιάνι ἰκὶ γιὴλ μικτ̇αρὶ
βακὴτ κ̇ετζτ̇ικτ̇ὲν σόνρα, μαραζηντ̇ὰν π̇α-
γηρσακλαρὴ τζηκτ̇ὴ, βὲ σ̇ετ̇ὶτ̇ χ̇ασταλὴκ ἰλὲ
ὀλτ̇όύ· βὲ κάβμη ὀνὰ [ρ] ὀνοὺν π̇απ̇αλαρηνὰ
ἐττ̇ικλερὶ τ̇όυτσόὺ γιακμασὴ κ̇ιπ̇ὶ ἔτμετ̇ιλερ.
20 Ποὺ, πατ̇ισ̇ὰχ ὀλτ̇ουκτ̇ὰ ὀτοὺζ ἰκὶ γιασ̇ηντ̇ὰ
ἰτὶ, βὲ 'Ιερουσαλημτ̇ὲ σεκὶζ γιὴλ πατ̇ισ̇αχ-
λὴκ σόυρτ̇όύ· βὲ [σ] κίμσε ὀνοὺν ἰτζόὺν τεε-
σόυφ ἔτμεγερεκ κ̇ιττ̇ὶ, βὲ ὀνοὺ Δαβὶδ σ̇ε-
χριντ̇ὲ κ̇ιόμτ̇όυλὲρ, ἄμμα πατ̇ισ̇αχλαρὴν με-
ζαρλαρηντ̇ὰ τ̇εγίλ.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βὲ 'Ιερουσαλημὶν σακινλερὶ ὀνοὺν γερινὲ,
ὀνοὺν κιόυτζόὺκ ὀγλοὺ [α] 'Οχοζίαγιη πατ̇ι-
σ̇ὰχ νάσπ̇ ἐττ̇ιλὲρ, ζίρα ὀρτ̇ουγιὰ 'Αραπ̇λὰρ
ἰλὲ κ̇ελὲν π̇όλόὺκ, χὲπ (ὀντ̇ὰν) [β] ἰλερκιλερὶ
ὀλτ̇όυρτ̇όύ· ἴμτι 'Ιούδα πατ̇ισ̇αχὴ 'Ιωρὰμ ὀγ-
2 λοὺ 'Οχοζία πατ̇ισ̇ὰχ ὀλτ̇ού. 'Οχοζία πατ̇ι-
σ̇ὰχ ὀλτ̇ουκτ̇ὰ, * κὴρκ ἰκὶ γιασ̇ηντ̇ὰ ἰτὶ, βὲ
'Ιερουσαλημτ̇ὲ π̇ὶρ γιὴλ πατ̇ισ̇αχλὴκ σόυρ-
τ̇όύ· βὲ ἄνασηνὴν ἀτ̇ὴ, 'Αμρινὶν κηζὴ [γ] Γο-
3 θολία ἰτι. Ποὺ τ̇αχ̇ὶ 'Αχαὰβ ἐβινὶν γιολλα-
ρηντ̇ὰ γιόυρόυτ̇όύ· ζίρα ἀνασὴ ὀνὰ φεσ̇ὰτ̇
4 ἐτμὲκ ἰτζόὺν νασιχὰτ ἐττ̇ί. Βὲ 'Αχααβὴν

γ δ Βασ. ή 17, κτλ.
δ Π. κβ. 2.
ε β Βασ. ζ' 12. 13. γ Βασ. ιά. 36. δ Βασ. ή. 19. Ψαλ. ρλβ'. 11, κτλ.
ζ δ Βασ. ή. 20, κτλ.
η Λευ. ιζ'. 7. κ'. 5. Χα. 13.
θ Χα. 11.
ι γ Βασ. ιϛ'. 31—33. δ Βασ. θ'. 22.
κ 'Εξ. λδ'. 15. β Νομ. λά. 16.
λ Χα. 4.
μ Χα. 18. 19.
ν γ Βασ. ιά 14. 23.
ξ Π. κδ'. 7.
ο Π. κβ'. 1 (τενὶρ) 'Οχοζία, (ἄμμα) κβ'. 6 (τενὶρ) 'Αζαρία.
π Χα. 15.
ρ Π. ιϛ'. 14.
σ 'Ιερ. κβ'. 18.
α δ Βασ. ή. 24, κτλ. Παρ. Π. κά. 17. Χα. 6.
β Π. κά. 17.
* (Γιάχοτ) 'Ιγιρμὶ ἰκί· Παρ. δ Βασ. ή. 26.
γ Π. κά. 9.

ἐδὶ κιπὶ. Ῥαππῆν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ
ἐϊλετί· ζίρα παπασηνὴν βεφατηντὰν σόνρα
ὀνλὰρ ὀνοὺν χελακινὲ ὀνὰ νασιχὰτ ἐτερλὲρ
5 ἰτὶ. Πού τα ὀνλαρὴν νασιχατήντζα γιόυρυ-
τού, βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ [δ] Ἀχαὰβ ὀγλοὺ
Ἰωρὰμ ἰλὲ περαπὲρ Συρία πατισαχὴ Ἀ-
ζαηλὶν οὐζερινὲ Ῥαμὼθγαλααδτὰ τζενκὲ
κιττί· βὲ Σουριανιλὲρ Ἰωραμὴ βουρτουλάρ.
6 Βὲ [ε] τόντού κι, Συρία πατισαχὴ Ἀζαὴλ ἰλὲ
τζὲνκ ἐτὲρ ἰκὲν ὀνοὺ Ῥαματὰ βουρτουκλαρὴ
γιαρασηντὰν Ἰεζραελτὲ σιφὰ ταχσὶλ ἐτέ·
βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωρὰμ ὀγλοὺ Ἀζαρία
Ἀχαὰβ ὀγλοὺ Ἰωραμὴ χαστὰ ὀλτουγοὺ ἰτζὺν
7 Ἰεζραελτὲ κιόρμεγὲ ἐντί. Βὲ Ὀχοζίανην
χελακὶ, ὀνοὺν Ἰωραμὰ βαρμασὴ ἰλὲ [ζ] Ἀλ-
λαχτὰν ὀλτού· τζοὺν βαρτηγηντὰ, [η] Ῥαππῆν
Ἀχαὰβ ἐβινὶ μὰχβ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μέσχ ἐτ-
τιγὶ Νιμσὶ ὀγλοὺ Ἰηουγιὰ καρσὴ, [θ] Ἰωρα-
8 μὴν πιλεσίντζε τζηκτή. Βὲ βακὶ ὀλτού κι
[ι] Ἰηού, Ἀχαὰβ ἐβινὶν οὐζερινὲ χοὺκμ ἰτζρὰ
ἐτὲρ ἰκὲν, [κ] Ἰούδανην σερβερλερινὶ βὲ Ὀχο-
ζίαγια χηζμὲτ ἐτὲν Ὀχοζίανην καρηντάσ-
λαρὴ ὀγουλλαρηνὴ πουλοὺπ ὀνλαρὴ ὀλτὺρ-
9 τού. [λ] Ὀχοζίαγιη ταχὶ ἀρατὴ, βὲ Σαμαρίατα
κιζλενμὶς ἰκὲν ὀνοὺ τουτοὺπ Ἰηουγιὰ κετιρ-
τιλὲρ, βὲ ὀνοὺ ὀλτούρτούλερ, βὲ ὀνοὺ κιόμ-
τουλέρ· ζίρα [μ] Ῥαππὴ πουτοὺν γιόυρεγιντὲν
ταλὰπ ἐτὲν Ἰωσαφατὴν ὀγλοὺ τουρ τετιλέρ·
βὲ Ὀχοζίανην ἐβινὶν, πατισαχλιγὴ σακλα-
γιατζὰκ κουββετὶ κάλματή.

10 Βὲ [ν] Ὀχοζίανην ἀνασὴ Γοθολία ὀγλουνὺν
ὀλτούγιούνού κιόρδύντζε, καλκὴπ Ἰόδα ἐβινὶν
11 πὺτὺν πατισὰχ ζὸρριγετινὶ χελὰκ ἐϊλετί. Ἄμμα
[ξ] πατισαχὴν κηζὴ Ἰωσαβεὲθ Ὀχοζίανην ὀγ-
λοὺ Ἰωασὴ ἀλὴπ πατισαχὴν ὀλτούρούλεν
ὀγουλλαρηνὴν ἀρασηντὰν τζαλτὴ, βὲ ὀνοὺ
σοὺτ ἀνασὴ ἰλὲ γιατακλὰρ ὀτασηνὰ κοτού·
ποϊλέτζε Ἰωρὰμ πατισαχὴν κηζὴ κιαχὶν
Ἰωδαενὶν καρησὴ Ἰωσαβεὲθ Ὀχοζίανην κὴζ
καρηντασὴ ὀλμὰκ ἰλὲ ὀνοὺ Γοθολίανην γιόυ-
12 ζουντὲν κιζλετί, βὲ ὅ, ὀνοὺ ὀλτούρμετι. Βὲ
ὀνλαρὴν πιλεσίντζε ἀλτὴ γιὴλ Ἀλλαχὴν
ἐβιντὲ σακλὴ τουρτού· βὲ τιγιαρὴν οὐζερινὲ
Γοθολία πατισαχλὴκ σουρτού.

ΠΑΠ ΚΓ΄.

1 Βὲ [α] γετιντζὶ γιηλτὰ Ἰωδαὲ κουββετλενὶπ
γιοὺζ πασηλαρὴ Ἰεροὰμ ὀγλοὺ Ἀζαρίαγιη
βὲ Ἰωανὰν ὀγλοὺ Ἰσμαηλὶ βὲ Ὠβὴδ ὀγλοὺ
Ἀζαρίαγιη χὲμ Ἀδαΐα ὀγλοὺ Μαασίαγιη
βὲ Ζιχρὶ ὀγλοὺ Ἐλισαφατὴ μουαχιτὲ ἰλὲ
2 πιλεσίντζε ἀλτή. Βὲ ὀνλὰρ Ἰούδαγιη τολάσ-
τηλάρ, βὲ Ἰούδανην τζούμλε σεχρλεριντὲν
Λευΐλιλερὶ βὲ Ἰσραηλὶν πὰς παπαλαρηνὴ
3 τζὲμ εττιλὲρ, βὲ Ἱερουσαλημὲ κελτιλέρ. Βὲ
τζούμλε τζεμαὰτ Ἀλλαχὴν ἐβιντὲ πατισὰχ
ἰλὲ ἄχτ κεσιστιλέρ· βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἰστὲ
πατισαχὴν ὀγλοὺ Ῥαππὴν [β] Δαβὶδ ὀγουλλα-
ρηνὴν χακκηνὰ τετιγὶ κιπὶ πατισὰχ ὀλα-
4 τζάκ. Σιζὶν ἐτετζεγινὶζ σέϊ πού τουρ κι, Πὶρ
σουλούσουνούζ κερὲκ κιαχινλερτὲν κερὲκ
Λευΐλιλερτὲν [γ] σαββάτοντα βαρὴπ καπυλαρτὰ
5 καπουτζουλὰρ ὀλαλάρ· Βὲ πὶρ σουλούσυνὺζ
πατισαχὴν ἐβιντὲ, βὲ πὶρ σουλούσυνούζ τε-
μελὶν καπουσουντὰ ὀλαλάρ· βὲ τζούμλε καβμ
6 Ῥαππ ἐβινὶν ἀβλουλαρηντὰ ὀλά. Βὲ Ῥαππῆν
ἐβινὲ κιαχινλερτὲν βὲ [δ] χηζμὲτ ἐτεν Λευΐλι-
λερτὲν γαϊρὶ κίμσε κίρμεγε· ὀνλὰρ κιρσινλὲρ,
ζίρα ὀνλὰρ ἀζίζτιρ, βὲ τζούμλε καβμ Ραπ-
7 πὴν νεβπετλερινὶ πεκλεγελέρ. Βὲ Λευΐλι-
λὲρ χὲρ κες σιλαχλαρὴ ἐλιντὲ πατισαχὴν
τζεπτζεβρὲ ἐτραφηνὴ ἀλαλὰρ, βὲ ἐβὲ κιρὲν
ὀλτούρούλε· βὲ ὀνοὺν κιρτιγιντὲ βὲ τζηκτη-
8 γηντὰ πατισὰχ ἰλὲ ὀλάσηνηζ. Ἴμτι Λευΐλι-
λὲρ χὲμ τζούμλε Ἰούδα, κιαχὶν Ἰωδαενὶν
τζούμλε τενπὶχ εττιγινὲ κιόρὲ ἐϊλετιλέρ,
βὲ χὲρ κες κεντὶ ἀτεμλερινὶ σαββάτονα κι-
ρενλὲρ ἰλὲ σαββάτονταν τζηκανλαρὴ ἀλτή·
ζίρα κιαχὶν Ἰωδαὲ [ε] πολούκλερὶ ταγήτματη.
9 Βὲ κιαχὶν Ἰωδαὲ γιοὺζ πασηλαρὰ Ἀλλαχὴν
ἐβιντὲ ὀλὰν Δαβὶδ πατισαχὴν μηζρακλαρηνὴ
10 βὲ καλκανλαρηνὴ βὲ σιπερλερινὶ βερτί. Βὲ
τζούμλε καβμὴ χὲρ κες σιλαχλαρὴ ἐλιντὲ
ἐβὶν σὰγ ταραφηντὰν τα ἐβὶν σὸλ ταραφηνὰ
τεκ μεζπὶχὴν βὲ ἐβὶν γιανηντὰ πατισαχὴν

δ δ Βασ ή. 28, κτλ.
ε δ Βασ. θ΄. 15.
ζ Κριτ. ιδ΄. 4 γ Βασ. ιβ΄. 15. Π. ί. 15.
η δ Βασ. θ΄. 6. 7.
θ δ Βασ. θ΄. 21.
ι δ Βασ. ί. 10, 11.
κ δ Βασ. ί 13, 14.
λ Παχ, δ Βασ. θ΄. 27.
μ Π. ιζ΄. 4.
ν δ Βασ. ιά. 1, κτλ.
ξ δ Βασ. ιά. 2.

—

α γ Βασ ιά. 4, κτλ.
β β Βασ, ζ΄. 12. γ Βασ. β΄. 4. θ΄. 5 Π ς΄. 11. ζ΄. 18 κά. 7.
γ α Παρλπ. θ΄. 25.
δ α Παρλπ. κγ΄. 28. 29.
ε Παχ, α Παρλπ. κδ΄. κε.

11 ἐτραφηντὰ τ̇ουρτ̇ουρτ̇ού. Βὲ πατ̇ισ̇αχὴν ὀγ-
λουνοὺ τζηκαρτ̇ηλὰρ, βὲ [ζ] ὀνοὺν οὐζερινὲ τα-
τ̇ζὴ βὲ σ̇εχατ̇ετὶ κοτ̇ουλὰρ, βὲ ὀνοὺ πατ̇ισ̇ὰχ
νὰσπ̇ ἐττ̇ιλέρ· βὲ Ἰωδαὲ ἰλὲ ὀνοὺν ὀγουλ-
λαρὴ ὀνοὺ μὲσχ ἐτ̇ὶπ̇, Πατ̇ισ̇ὰχ γιασ̇ασὴν
τ̇ετ̇ιλέρ.
12 Βὲ Γοθολία σεγιρτ̇ὲν βὲ πατ̇ισ̇αχὰ μὲτ̇χ
τ̇ουασὴ ὀκουγιὰν καβμὴν σεσινὶ ἰσ̇ιτ̇ίντ̇ζε,
13 καβμὰ Ῥαπ̇π̇ὴν ἐβινὲ κ̇ελτ̇ί. Βὲ κ̇ιόρτ̇όύ κι
ἰσ̇τὲ πατ̇ισ̇ὰχ τ̇ιρεγινὶν γιανηντὰ μετ̇χελτ̇ὲ
τ̇ουρούγιορ ἰτ̇ι, βὲ σερβερλὲρ χὲμ π̇οραζαν-
λὰρ πατ̇ισ̇αχὴν γιανηντὰ ἰτ̇ι, βὲ τ̇ιγιαρὴν
τ̇ζόύμλε καβμὴ σ̇ὰζ ὀλαρὰκ π̇ορουλὰρ τζαλάρ
ἰτ̇ι, βὲ μουσικαρλὰρ μουσικὶ ἀλετλερὶ ἰλὲ χὲμ
[η] μυαλιμλὲρ σενὰ ἐτ̇ερλὲρ ἰτ̇ι· βὲ Γοθολία ἐσ-
14 βαπ̇λαρηνὴ γιηρτὴπ̇, Φιτνὲ φιτνὲ τ̇ετ̇ί. Ἴμτ̇ι
κιαχὶν Ἰωδαὲ ἀσκερὶν οὐζεριντ̇ὲ ὀλὰν γιὒζ
π̇ασ̇ηλαρὴ τζηκαρὴπ̇ ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ί· Σουνοὺ
σαφλαρὴν ἰτζιντ̇ὲν τζηκαρὴν, βὲ ὀνοὺν ἀρ-
τ̇ὴντ̇ζα κ̇ιτ̇ὲν κηλὴτ̇ζ ἰλὲ ὀλτ̇όυρόυλέ· ζίρα
κιαχὶν τ̇εμὶς̇ ἰτ̇ί κι, Ὀνοὺ Ῥαπ̇π̇ὴν ἐβιντ̇ὲ
15 ὀλτ̇όύρμεν. Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἐλλὲρ σαλ-
τ̇ηλὰρ, βὲ ὅ, πατ̇ισ̇ὰχ ἐβινὲ βαρὰν [θ] ἀτλὰρ
καπουσουνοὺν μετ̇χελινὲ κ̇ελίντ̇ζε, ὀνὒ ὅρατ̇α
ὀλτ̇όυρτ̇όυλέρ.
16 Βὲ Ἰωδαὲ κεντ̇ισὶ ἰλὲ τ̇ζόύμλε καβμὴν
π̇εΐνιντ̇ὲ ἄχτ̇ κεσισ̇τ̇ί, κι Ῥαπ̇π̇ὴν καβμὴ
17 ὀλαλάρ. Ἀντ̇ὲν τ̇ζόύμλε κὰβμ Βααλὴν ἐβινὲ
βαρὴπ̇ ὀνοὺ γιηκτ̇ηλὰρ, βὲ ὀνὒν μεζπ̇αχλα-
ρηνὴ βὲ πουτλαρηνὴ κηρτ̇ηλὰρ· βὲ [ι] Βααλὴν
κιαχινὶ Ματθανὴ μεζπ̇αχλαρὴν ὀνόυντ̇ὲ κὰτλ
18 ἐττ̇ιλέρ. Βὲ Ἰωδαὲ Λευΐλὶ κιαχινλερὶν γετ̇ὶ
ἰλὲ Δαβιδὶν Ῥὰπ̇π̇ ἐβινὶν οὐζερινὲ [κ] τακσὶμ
ἐττ̇ιγὶ Ῥὰπ̇π̇ ἐβινὶν μεμουρλαρηνὴ κοτ̇ού, κι
[λ] Μωΰσηνὶν τεβρατηντ̇ὰ γιαζηλὴ ὀλτ̇υγὒ κ̇ιπ̇ὶ
σ̇αζλὴκ ἰλὲ βὲ μουσικὶ ἰλὲ [μ] Δαβιδὶν τερ-
τιπ̇ὶ οὐζρὲ Ῥαπ̇π̇ὰ π̇όυτ̇όυνγιανμαλὰρ για-
19 καλάρ. Βὲ [ν] καπουτ̇ζουλαρὴ Ῥὰπ̇π̇ ἐβινὶν
καπυλαρηντ̇ὰ τ̇ουρτ̇ουρτ̇ού, κι π̇ὶρ κ̇ιόνὰ σ̇εΐ-
20 τ̇ὲν ναπὰκ ὀλὰν κ̇ίρμεγε. Ἀντ̇ὲν [ξ] γιόὺζ
π̇ασ̇ηλαρὴ βὲ κιπ̇αρλαρὴ βὲ καβμτ̇ὰ ζαπ̇ιτ-
λὶκ ἐτ̇ενλερὶ βὲ τ̇ιγιαρὴν τ̇ζόύμλε καβμηνὴ
ἀλτ̇ὴ, βὲ πατ̇ισ̇αχὴ Ῥὰπ̇π̇ ἐβιντ̇ὲν ἐντ̇ιρτ̇ὶ, βὲ
πατ̇ισ̇ὰχ ἐβινὲ γιόυκσὲκ καπουτ̇ὰν κ̇ιρτ̇ιλὲρ,
βὲ πατ̇ισ̇αχὴ πατ̇ισ̇αχληγὴν ταχτηντ̇ὰ ὀτυρτ-
21 τ̇ουλάρ. Βὲ τ̇ιγιαρὴν τ̇ζόύμλε χαλκὴ σ̇ὰζ
ὀλοὺπ̇ σ̇ὲχρ ῥαχατλὴκ π̇ουλτ̇ού· βὲ Γοθολία-
γιη κηλὴτ̇ζ ἰλὲ ὀλτ̇όυρτ̇όυλέρ.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Ἰωὰς πατ̇ισ̇ὰχ ὀλτ̇ουκτ̇ὰ [α] γετ̇ὶ γιασ̇ηντ̇ά
ἰτ̇ι, βὲ Ἰερουσαλημτ̇ὲ κὴρκ γιὴλ πατ̇ισ̇αχ-
λὴκ σόυρτ̇όύ· βὲ ἀνασηνὴν ἀτ̇ὴ Βηρσαβεελὶ
2 Σιβία ἰτ̇ι. Βὲ Ἰωὰς, κιαχὶν Ἰωδαενὶν τ̇ζὒμλε
κ̇ιόυνλεριντ̇ὲ [β] Ῥαπ̇π̇ὴν ναζαρηντ̇ὰ τ̇ογροὺ
3 ὀλανὴ ἰσ̇λετ̇ί. Βὲ Ἰωδαὲ ὀνὰ ἰκὶ καρὴ ἀλή-
βερτ̇ι, βὲ ὀγυλλὰρ χὲμ κηζλὰρ τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ί.
4 Βὲ βακὶ ὀλτ̇όύ κι π̇ουντ̇ὰν σόνρα Ἰωασὴν
γιόυρεγινὲ κ̇ελτ̇ί κι Ῥαπ̇π̇ὴν ἐβινὶ γενιλεγέ.
5 Ἴμτ̇ι κιαχινλερὶ χὲμ Λευΐλιλερὶ τ̇ζὲμ ἐτ̇ὶπ̇
ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ί κι, Ἰούδα σ̇εχρλερινὲ τζήκην,
βὲ γιηλτ̇ὰν γιηλὰ Ἀλλαχὴν ἐβινὶ ταμὶρ
ἐτμὲκ ἰτζόὺν [γ] τ̇ζόύμλε Ἰσραηλτ̇ὲν ἀκτ̇ζὲ
τ̇εβσ̇ιρὶν, βὲ π̇οὺ μασλαχαττ̇ὰ σ̇ὶζ ἀτ̇ζελὲ
6 ἔτ̇ιν· ἄμμα Λευΐλιλὲρ ἀτ̇ζελὲ ἔτμετ̇ιλερ. Βὲ
[δ] πατ̇ισ̇ὰχ σερβὲρ Ἰωδαεγὶ τζαγηρὴπ̇ ὀνὰ
τ̇ετ̇ί κι, Ῥαπ̇π̇ὴν κουλοὺ [ε] Μωΰσηνὶν βὲ Ἰσ-
ραὴλ τ̇ζεμαατηνὴν [ζ] σ̇εχατ̇ὲτ τζατ̇ηρὴ ἰτζὒν
(ἔμρ ἐττ̇ιγὶ) βερκ̇ιγὶ Ἰούδατ̇αν βὲ Ἰερουσα-
λημτ̇ὲν κ̇ετιρμεγὲ Λευΐλιλερτ̇ὲν νίτζόυν τα-
7 λὰπ̇ ἔτμετ̇ιν. Ζίρα [η] ὃλ φασιτ̇ὲ Γοθολία χὲμ
ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ Ἀλλαχὴν ἐβινὶ π̇οζτ̇ου-
λάρ· χὲμ Ῥὰπ̇π̇ ἐβινὶν τ̇ζόύμλε [θ] ἀζὶζ σ̇εϊλε-
8 ρινὶ ταχὶ Βααλειμὲ σὰρφ ἐττ̇ιλέρ. Βὲ πα-
τ̇ισ̇ὰχ ἔμρ ἐττ̇ὶ, βὲ [ι] π̇ὶρ σαντ̇ούκ γιαπτ̇η-
λάρ· βε ὀνοὺ Ῥὰπ̇π̇ ἐβινὶν καπουσουνοὺν τ̇ι-
9 σ̇αρησηνὰ κοτ̇ουλάρ. Βὲ Ἰούδατ̇α χὲμ Ἰερυ-
σαλημτ̇ὲ νιτ̇ὰ ἐττ̇ιλέρ κι Ἀλλαχὴν κουλοὺ
Μωΰσηνὶν τζὸλτ̇ὲ Ἰσραηλὲ (ἔμρ ἐττ̇ιγὶ) [κ] βερ-
10 κ̇ιγὶ Ῥαπ̇π̇ὰ (χετ̇ιγὲ) κ̇ετιρελέρ. Βὲ τ̇ζὒμλε
σερβερλὲρ χὲμ χὲπ κὰβμ σ̇ὰζ ὀλτ̇ουλάρ· βὲ
κ̇ετιρὶπ̇ σαντ̇υγὰ ἀττ̇ηλάρ τα τ̇ολὒντ̇ζαγιάτεκ.
11 Βὲ βακὶ ὀλτ̇όύ κι σαντ̇ούκ Λευΐλιλερὶν γετ̇ὶ
ἰλὲ πατ̇ισ̇αχὴν μόυτεμετ̇λερινὲ κ̇ιότ̇όυρόυλ-

[ζ] β Νομ. ιζ'. 18.
[η] α Παρλπ κέ 8.
[θ] Νεέμ. γ'. 28.
[ι] β Νομ. ιγ'. 9.
[κ] α Παρλπ. κγ'. 6. 30. 31. κδ' 1.
[λ] Ἀριθ. κή 2.
[μ] α Παρλπ. κέ. 2. 6.
[ν] α Παρλπ κϛ'. 1, κτλ.
[ξ] δ Βασ. ιά. 19.

—

[α] δ Βασ. ιά. 21. ιβ'. 1. κτλ.
[β] Παχ, Π. κϛ'. 5.
[γ] δ Βασ ιβ'. 4.
[δ] δ Βασ ιβ'. 7.
[ε] Ἐξ. λ'. 12. 13. 14. 16.
[ζ] Ἀριθ. ά. 50. Πραξ, ζ'. 44.
[η] Π. κά. 47.
[θ] δ Βασ. ιβ'. 4.
[ι] δ Βασ. ιβ'. 9.
[κ] Χα. 6.

τ̇ούγιού ζεμαντὲ, ὀνλὰρ λ ἀκτζενὶν τζογαλ-
τ̇ηγηνὴ κιόρούντ̇ζε, πατισ̇αχὴν κιατιπὶ βὲ
πάς κιαχινὶν ναζιρὶ κ̇ελὶπ̇ σαντ̇ουγού π̇ο-
σ̇αλτ̇ὴρλάρ ἰτι, ἀντὲν ὀνού καλτ̇ηρὴπ̇ μαχα-
λινὲ τ̇όντεριρλὲρ ἰτι· κιούν π̇ὲ κιούν π̇οϊλὲ
12 ἐτερλὲρ ἰτι, βὲ τζὸκ ἀκτζὲ τ̇εβ̇σ̇ιρτ̇ιλέρ. Βὲ
πατισ̇άχ χὲμ Ἰωδαὲ ὀνού Ῥάπ̇π̇ ἐβ̇ὶ χ̇ηζμε-
τινὶν ἰσ̇ιντὲ ἰσ̇λεγενλερὲ βεριρλὲρ ἰτι· βὲ
ὀνλὰρ Ῥάπ̇π̇ ἐβ̇ινὶ γενιλεμὲκ ἰτζὸύν οὐτ̇ζρὲτ
ἰλὲ ταστ̇ζηλὰρ βὲ π̇ητζκητ̇ζηλὰρ τουταρλὰρ
ἰτι· χὲμ Ῥάπ̇π̇ ἐβ̇ινὶ ταμὶρ ἐτμὲκ ἰτζὸύν τ̇ε-
μιρτ̇ζιλερὲ βὲ π̇ακηρτ̇ζηλαρὰ ταχὶ (βεριρλὲρ
13 ἰτι.) Ἴμτι ἰσ̇ὶ ἰσ̇λεγενλὲρ ἰσ̇λερλὲρ ἰτι, βὲ με-
ραμετὶν ἰσ̇ὶ ὀνλαρὴν ἐλὶ ἰλὲ ἰλερὶ κ̇ελτί· βὲ
Ἀλλαχὴν ἐβ̇ινὶ κεντὶ σ̇εκλινὲ κ̇ετιρὶπ̇ ὀνού
14 καβ̇ιλεττ̇ιλέρ. Βὲ τεκμὶλ ἐτ̇ίντ̇ζε, καλὰν ἀκ-
τζεγὶ πατισ̇αχὴν βὲ Ἰωδαενὶν ὀνούνε κ̇ετιρ-
τ̇ιλὲρ, βὲ μ ὀντὰν Ῥαπ̇π̇ὴν ἐβ̇ὶ ἰτζὸύν καπ̇-
λὰρ, χ̇ηζμετ βὲ π̇ουτ̇ουνγιανμαλὰρ ἰτζὸύν
καπ̇λὰρ βὲ κιασελὲρ γιάνι ἀλτουν βὲ κιυ̇-
μούς καπ̇λὰρ γιαπτ̇ηλάρ· βὲ Ἰωδαενὶν τζ̇υ̇μλε
κιόυνλεριντὲ Ῥαπ̇π̇ὴν ἐβ̇ιντὲ τ̇άϊμα π̇υ̇τ̇υ̇ν-
γιανμαλὰρ σουναρλὰρ ἰτι.
15 Βὲ Ἰωδαὲ ἰχτιγιαρλανὴπ̇ γιασ̇ηνὴ ἀλ-
τ̇ηκτὰ βεφὰτ ἐϊλετι· βὲ βεφὰτ ἐττ̇ιγιντὲ
16 γιούζ ὀτούζ γιασ̇ηντὰ ἰτι. Βὲ ὀνού Δαβὶδ
σ̇εχριντὲ πατισ̇αχλὰρ ἰλὲ τ̇εφν ἐϊλετιλέρ·
ζίρα Ἰσραηλτὲ Ἀλλαχὴν ἰντινtὲ χὲμ ἐβ̇ιντὲ
χαΐρ ἰσ̇λετί.
17 Βὲ Ἰωδαενὶν βεφατ̇ηντὰν σόν̇ρα Ἰούδανην
σερβερλερὶ κ̇ελὶπ̇ πατισ̇αχὰ τεμεννὰ κηλτ̇η-
18 λάρ· ὀλ ζεμὰν πατισ̇άχ ὀνλαρὴ τ̇ινλετί. Βὲ
π̇απ̇αλαρηνὴν Ἀλλαχὴ Ῥαπ̇π̇ὴν ἐβ̇ινὶ τ̇ερκ
ἐτ̇ὶπ̇ ν Ἀσταρώθ π̇ουτλαρηνὰ βὲ σανεμλερὲ
ἰπ̇ατὲτ ἐττ̇ιλέρ· βὲ Ἰούδα ἰλὲ Ἰερουσαλημὶν
οὐζερινὲ π̇ού σουτζλαρὴ ἰτζὸύν ξ γαζὰπ̇ κ̇ελ-
19 τί. Βὲ ο ὀνλαρὰ π̇εϊγαμπ̇ερλὲρ κιόντερτί κι
ὀνλαρὴ Ῥαπ̇π̇ὰ τ̇όντερελέρ· βὲ ὀνλαρὰ σ̇ε-
χατὲτ ἐττ̇ιλὲρ, ἄμμα ὀνλὰρ τ̇ινλέμετι.
20 Βὲ κιαχὶν Ἰωδαενὶν ὀγλού Ζαχαρίαγιη
π Ἀλλαχὴν ρ Ῥουχού καπλαγιὴπ̇ καβ̇μὴν
ἀρασ̇ηντὰ π̇ὶρ γιούκσὲκ μαχαλτὲ τ̇ουρτού,
βὲ ὀνλαρὰ τ̇ετὶ κι, Ἀλλὰχ π̇οϊλὲ τ̇ερ· ρ Σὶζ
νὶτζὸύν Ῥαπ̇π̇ὴν τενπ̇ιχλεριντὲν τ̇ετ̇ζαβ̇ούζ
ἐτέγιορσουνουζ; Ἴμτι σὶζ π̇ερχ̇ορτὰρ ὀλμάζ-
σηνηζ, ζίρα σ σὶζ Ῥαπ̇π̇ὴ τ̇ερκ ἐττ̇ινὶζ, βὲ ὅ
21 σιζὶ τ̇ερκ ἐτετ̇ζέκ. Βὲ ὀνλὰρ ὀν̇υ̇ν ἀλεϊχινὲ
σ̇όζ π̇ὶρ ἐτ̇ὶπ̇, ὀνού πατισ̇αχὴν ἐμρὶ ἰλὲ Ῥάπ̇π̇
ἐβ̇ινιν ἀβ̇λουσ̇υ̇ντὰ τ τασ̇λὰρ ἰλὲ τασ̇λατ̇ηλάρ.
22 Ἴμτι Ἰωὰς πατισ̇άχ, ὀνούν π̇απ̇ασ̇ὴ Ἰωδαε-
νὶν ὀνὰ ἐττ̇ιγὶ ἐϊλιγὶ χατρηνὰ κ̇ετίρμεγιπ̇,
ὀνούν ὀγλουνού ὀλτ̇όυρτού· βὲ ὅ ὀλούρ ἰκὲν
τ̇ετὶ κι, Ῥάπ̇π̇ κιόρούπ̇ ταλὰπ̇ ἐτσίν.
23 Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι ἐρτεσὶ γιηλτὰ υ Συρία-
νην ἀσ̇κερὶ ὀνούν οὐζερινὲ τζηκτ̇ὴ, βὲ Ἰούδα
χὲμ Ἰερουσαλὴμ οὐζερινὲ κ̇ελτιλέρ· βὲ καβ̇μ-
τὰν καβ̇μὴν τζ̇ούμλε σερβερλερινὶ χελὰκ ἐτ-
τ̇ιλὲρ, βὲ τζ̇ούμλε γιαγμαλαρηνὴ Δαμασκο-
24 σούν πατισ̇αχηνὰ κιόντερτ̇ιλέρ. Συριάνην
ἀσ̇κερὶ φ ἀζ ἀτεμλὲρ ἰλὲ κ̇ελτὶ ἰσ̇έ τε, Ῥάπ̇π̇
ὀνλαρὴν ἐλινὲ γάγετ τζὸκ ὀλὰν ἀσ̇κερὶ
χ τεσλὶμ ἐϊλετί, ζίρα ὀνλὰρ π̇απ̇αλαρηνὴν Ἀλ-
λαχὴ Ῥαπ̇π̇ὴ τ̇ερκ ἐττ̇ιλέρ· π̇οϊλετζε ὀνλὰρ
25 Ἰωασ̇ὴν οὐζερινὲ ψ ἐχκιὰμ ἰτζρὰ ἐττ̇ιλέρ. Βὲ
ὀνλὰρ ὀν̇υ̇ σ̇ετὶτ̇ μαραζλαρτὰ τ̇ερκ ἐτ̇ὶπ̇ ὀντὰν
κ̇ιτ̇ίντ̇ζε, ω κεντὶ κυ̇λλαρὴ, κιαχὶν α Ἰωδάενιν
ὀγουλλαρηνὴν κανὴ ἰτζὸύν ὀνὰ ἀσ̇ὴ ὀλουπ̇
ὀνού κεντὶ τ̇όσεγιντὲ κὰτλ ἐττ̇ιλὲρ, βὲ ὀλ-
τ̇ού· βὲ ὀν̇υ̇ Δαβὶδ σ̇εχριντὲ κιόμτ̇υ̇λὲρ, ἄμμα
ὀνού πατισ̇αχλαρὴν μεζαρλαρηντὰ κιόμμε-
26 τ̇ιλερ. Βὲ ὀνὰ ἀσ̇ὴ ὀλανλὰρ π̇ουνλάρ ἰτι·
Ἀμμωνλού καρὴ Σιμεαθὴν ὀγλ̇υ̇ ϐ Ζαβὰδ βὲ
27 Μωαβλὴ καρὴ Σιμριθὶν ὀγλού Ἰωζαβάδ. Βὲ
ὀν̇υ̇ν ὀγυ̇λλαρὴ, βὲ γιανηντὰ γ (τζ̇ὲμ ὀλὰν)
βερκ̇ινὶν τζοκλυ̇γυ̇, βὲ Ἀλλὰχ ἐβ̇ινὶν τεμελὶ
χουσουσουντὰ, ἰστὲ πατισ̇αχλὰρ κιταπ̇ηνὴν
τεφσιριντὲ γιαζηλμής τ̇ηρ· βὲ δ ὀνούν γερινὲ
ὀγλού Ἀμασία πατισ̇άχ ὀλτ̇ού.

ΠΑΠ ΚΕ'.

1 Ἀμασία α ἰγιρμὶ π̇ὲς γιασ̇ηντὰ πατισ̇άχ
ὀλτ̇ού, βε Ἰερουσαλημτὲ ἰγιρμὶ τ̇οκούζ γιὴλ

λ δ Βασ. ιϐ'. 10.
μ Παχ, δ Βασ. ιϐ'. 13.
ν γ Βασ. ιδ'. 23.
ξ Κριτ. έ. 8. Π. ιθ'. 2. κή 13. κθ'. 8. λϐ', 25.
ο Π. λς'. 15. Ἰερ. ζ'. 25. 26. κέ, 4.
π Π. ιέ. 1. κ'. 14.
ρ Ἀριθ. ιδ'. 41.
σ Π. ιέ. 2.
τ Ματ. κγ'. 35. Πραξ. ζ'. 57. 58.
υ δ Βασ. ιϐ'. 17.
φ Λευ. κς'. 8. β Νομ. λϐ'. 30. Ἡσ. λ'. 17.
χ Λευ. κς'. 25. β Νομ. κή. 25.
ψ Π. κϐ'. 8. Ἡσ. ί. 5.
ω δ Βασ. ιϐ'. 20.
α Χα. 21.
ϐ δ Βασ. ιϐ'. 21 (τενὶρ) Ἰωζαχάρ.
γ δ Βασ. ιϐ'. 18.
δ δ Βασ. ιϐ'. 21.

—

α δ Βασ. ιδ'. 1, κτλ.

πατισαχλὴκ σούρτού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ 'Ιε-
2 ρουσαλημτὲν 'Ιωαδάν ἰτι. Βὲ Ῥαππὴν ναζα-
ρηντὰ τογρού ὀλανὴ ἰσλετί, [β] ἄμμα σαλὶμ
γιούρὲκ ἰλὲ τεγίλ.
3 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [γ] πατισαχλὴκ ὀνοὺν οὔ-
ζερινtὲ καδὶ ὀλτουγού κιπί, πάπασὴ πατι-
σαχὴ κὰτλ ἐτὲν κουλλαρηνὴ ὀλτούρτού.
4 Ἄμμα ὀνλαρὴν ὀγουλλαρηνὴ ὀλτούρμετι·
ἴλλα, Παπαλὰρ [δ] ὀγουλλὰρ ἰτζοὺν ὀλτυρούλ-
μεγε βὲ ὀγουλλὰρ παπαλὰρ ἰτζοὺν ὀλτού-
ρούλμεγε λάκιν χέρ κες κεντὶ κισναχὴ ἰτζὺν
ὀλτούρυλὲ τεγερὲκ Ῥαππὴν ἔμρ ἐττιγὶ Μωϋ-
σηνὶν τεβρὰτ κιταπηντὰ γιαζηλὴ ὀλτουγού
κιπὶ (ἐϊλετί).
5 'Αντὲν 'Αμασία 'Ιούδαγιη τζὲμ ἐτὶπ ὀν-
λαρὴ παπαλαρὴ ἐβλερίντζε πὶν πασηλὰρ
βὲ γιοὺζ πασηλὰρ τζούμλε 'Ιούδατα βὲ Βε-
νιαμιντὲ νὰσπ ἐϊλετί· βὲ ὀνλαρὴ [ε] ἰγιρμὶ
γιασηντὰν γιοκαρὴ σαγιὴπ τζενκὲ τζηκὰν
μηζρὰκ βὲ καλκὰν τουτὰν οὔτζ γιοὺζ πὶν
6 σετζιλμὶς (νεφὲρ) πουλτού. Χὲμ γιοὺζ καν-
τὰρ κιουμοὺς οὐτζρὲτ ἰλὲ Ἰσραηλτὲν γιοὺζ
7 πὶν καχρημὰν ἰγὶτ τουττού. Βὲ ὀνα 'Αλ-
λαχὴν πὶρ ἀτεμὶ κελὶπ τετί κι, Γιὰ πατι-
σάχ! 'Ισραηλὶν ἀσκερὶ σενὶν ἰλὲ βάρμασην,
ζίρα Ῥὰππ 'Ισραὴλ ἰλὲ τζούμλε 'Εφραϊμ
8 ὀγουλλαρὴ ἰλὲ τεγίλ τιρ. Ἄμμα ἔγερ σὲν
βαρήρ τα τζὲνκ ἰτζοὺν κουββετλὶ χαρακὲτ
ἐτέρισεν πιλέ, 'Αλλὰχ σενὶ τούσμενλερὶν
ὀνούντὲ τυσυρετζὲκ, ζίρα 'Αλλαχὴν [ζ] γιαρ-
τὴμ ἐτμεγὲ βὲ τουσούρμεγε κουββετὶ βάρ.
9 Βὲ 'Αμασία 'Αλλαχὴν ἀτεμινὲ τετί κι, Γιὰ
'Ισραηλὶν πολούκλερινὲ βερτιγὶμ γιοὺζ καν-
τὰρ (κιουμυς) ἰτζοὺν νὲ ἔϊλεμελι; βὲ 'Αλ-
λαχὴν ἀτεμί, [η] Ῥὰππ σανὰ πουντὰν ζιγιατὲ
10 βερεπιλὶρ τετί. Ἴμτι 'Αμασία ὀνλαρὴ (γιάνι)
'Εφραϊμτὲν ὀνὰ κελὲν πολούκλερὶ ἀγιηρ-
τή, βὲ κεντὶ μαχαλλερινὲ κιτελέρ· βὲ ὀνλα-
ρὴν ὀβκεσὶ 'Ιουδανὴν οὐζερινὲ γάγετ ἰλὲ
τουτουστού, βὲ κεντιλερὶν μαχαλινὲ ὀβκὲ
κηζγηνληγὴ ἰλὲ τοντουλέρ.
11 Βὲ 'Αμασία κουββετλενὶπ καβμηνὴ τζη-
καρτή, βὲ [θ] τοὺζ τερεσινὲ κιττί· βὲ Σηεὶρ
12 ὀγουλλαρηντὰν ὄνπινινὶ βυρτού· Βὲ ὀνπινινὶ
'Ιούδα ὀγουλλαρὴ σὰγ ἐσὶρ ἀλὴπ καγιανὴν
πασηνὰ κιοτούρτουλέρ· βὲ ὀνλαρὴ καγιανὴν
πασηντὰν ἀττηλὰρ, βὲ τζούμλεσι τζατλατή.
13 Βὲ 'Αμασίανην, περαπερίντζε τζενκὲ κιτ-
μεμὲκ ἰτζοὺν κερὶ κιοντερτιγὶ πολούκλερὶν
ἀτεμλερί, Σαμαρίατάν τα Βαιθωρωνάτεκ 'Ιού-
δανην σεχρλερινὲ χοὺτζμ ἐττιλέρ· βὲ ὀν-
λαρτὰν οὔτζ πὶν (ἀτὲμ) βουρτουλὰρ, βὲ τζὸκ
γιάγμα γιαγμαλατηλάρ.
14 Βὲ βακὶ ὀλτού κι 'Αμασία 'Εδωμλουλαρὴ
βουρμακτὰν κελτικτὲν σόνρα, [ι] Σηεὶρ ὀγουλ-
λαρηνὴν ἀλλαχλαρηνὴ κετιρὶπ, ὀνλαρὴ [κ] κεν-
τινὲ ἀλλαχλὰρ νὰσπ ἐττί· βὲ ὀνλαρὴν ὀνυντὲ
σετζτὲ κηλάρ ἰτι, χὲμ ὀνλαρὰ πουχοὺρ για-
15 κάρ ἰτι. Βὲ Ῥαππὴν γαζαπὴ 'Αμασίανην
οὐζερινὲ τουτουσοὺπ ὀνὰ πὶρ πεϊγαμπὲρ
κιοντερτί, βὲ ὀνὰ τετί κι, Κεντιλερινὶν καβ-
μηνὴ σενὶν ἐλιντὲν [λ] κουρταράμαγιαν [μ] καβ-
16 μὴν ἀλλαχλαρηνὴ νίτζουν ταλὰπ ἐττίν; Βὲ
βακὶ ὀλτού κι ὀνὰ σοϊλὲρ ἰκὲν ὀνὰ τζεβὰπ
βερτί κι, Σενὶ πατισαχὰ μεσβερεττζί μι κο-
τουλάρ; βὰζ κὲτζ, σενὶ νίτζουν βουρσουν-
λάρ; βὲ ὀλ πεϊγαμπὲρ βὰζ κετζτί, βὲ τετί
κι, Πιλίριμ κι 'Αλλὰχ σενὶ χελὰκ ἐτμεγὲ
[ν] κάστ ἐττί, τζοὺν νασιχατήμη τινλέμεγιπ
πουνού ἐϊλετίν.
17 'Αντὲν [ξ] 'Ιούδα πατισαχὴ 'Αμασία μουσα-
βερὲ ἐτὶπ 'Ισραὴλ πατισαχὴ 'Ιηού ὀγλού
'Ιωαχαζὴν ὀγλού 'Ιωασὰ κιοντερὶπ τετί κι,
18 Κὲλ γιοὺζ γιουζὲ κιορούσελίμ. Βὲ 'Ισ-
ραὴλ πατισαχὴ 'Ιωὰς, 'Ιούδα πατισαχὴ 'Α-
μασίαγια κιοντερὶπ τετί· Λιβανωτακὶ τι-
κὲν Λιβανωτακὶ ἔρζ ἀγατζλαρηνὰ κιοντερὶπ,
Σενὶν κηζηνὴ ὀγλουμὰ καρὴ βὲρ τετί· βὲ
Λιβανωτὰ ὀλὰν σαχρανὴν πὶρ τζαναβαρὴ
19 κετζὶπ τικενὶ τζιϊνετί. Σὲν, 'Ιστὲ 'Εδωμού
βουρτοὺμ τεγερὲκ γιουρεγὶν σενὶ τεκεπυρ
ἐτμὲκ ἰτζοὺν γιουτζελττί· χάλια ἐβιντὲ
ὀτούρ, ζίρα νίτζουν πελὰ ἰλὲ ὀγρασὴπ; σὲν
20 χὲμ πιλέντζε 'Ιούδα τουσέσινιζ. Ἄμμα 'Α-
μασία τινλέμετι· ζίρα [ο] πού 'Αλλαχτὰν ὀλ-
τού, τά κι ὀνλαρὴ [π] 'Εδωμοὺν ἀλλαχλαρηνὴ
ταλὰπ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν (τουσμενλερινὶν)

β Παχ, δ Βασ. ιδ'. 4. Χα. ιή. 20.
γ δ Βασ. ιδ'. 5, κτλ.
δ β Νομ. κδ'. 16 δ Βασ. ιδ'. 6. 'Ιερ. λά. 29. 'Ιεζ. ιή. 20.
ε 'Αριθ. ά. 3.
ζ Π. κ'. 6.
η Παροιμ. ί. 22.
θ δ Βασ. ιδ'. 7.
ι Παχ, Π. κή. 23.
κ 'Εξ κ'. 3. 5.
λ Χα. 11.
μ Ψαλ. ϥς'. 5.
ν α Βασ. β'. 25.
ξ δ Βασ. ιδ'. 8. 9, κτλ.
ο γ Βασ. ιβ'. 15. Π κδ'. 7.
π Χα. 14.

21 ἐλινὲ βερέ. Ἤμτι Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἰωὰς
τζηκτὴ, βὲ ὄ χὲμ Ἰούδα πατισαχὴ Ἀμασία
Ἰούδατα ὀλὰν Βαιθσεμεστὲ γιȣ́ζ γιȣ́ζε κιόρȣ-
22 στȣλέρ. Βὲ Ἰούδα, Ἰσραηλὶν ὀνȣντὲ ποζȣλτού·
βὲ χέρ κες τζατηρηνὰ κατζτή. Βὲ Ἰσραὴλ πα-
23 τισαχὴ Ἰωὰς, Ἰȣ́δα πατισαχὴ [ρ] Ἰωάχαζ ὀγλȣ̀
Ἰωασὴν ὀγλȣ̀ Ἀμασίαγιη Βαιθσεμεστὲ τȣττȣ,
βὲ ὀνȣ̀ Ἱερουσαλημὲ κιότούρτού· βὲ Ἱερουσα-
λημὶν χισαρηνὴ Ἐφραΐμ καπουσουντάν τα
κιόσὲ καπουσουνάτεκ τὸρτ γιοὺζ ἀρσὴν
24 γιηκτή. Βὲ χὲπ ἀλτουνȣ̀ βὲ κιουμούσού βὲ
Ἀλλαχὴν ἐϐιντὲ πουλουνὰν Ὠϐηδεδωμοὺν
γιαννητὰ ὀλὰν τζόυμλε καπλαρὴ βὲ πατι-
σὰχ ἐϐινὶν χαζινελερινὶ βὲ ρεχιντὲ ὀλὰν κιμ-
σελερὶ (ἀλτὴ), βὲ Σαμαρίαγια τόντού.
25 Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ [σ] Ἰωὰς ὀγλοὺ Ἀμα-
σία, Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἰωαχὰζ ὀγλȣ̀ Ἰωα-
σὴν βεφατηντὰν σόνρα ὄν πὲς γιὴλ γιασα-
26 τή. Ἤμτι Ἀμασίανην πακὶ χικιαγετινὶν
ἐϐϐέλι βὲ ἀχηρὴ, ἰστὲ Ἰούδα βὲ Ἰσραὴλ πα-
τισαχλαρηνὴν κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγὶλ μι;
27 Βὲ Ἀμασία Ῥαππὰ ταπὶ ὀλμακτὰν σαπ-
τηκτὰν σόνρα, ὀνοὺν οὐζερινὲ Ἱερουσαλημτὲ
φιτνὲ κοπαρτηλὰρ, βὲ ὄ Λαχεισὲ κατζτή·
ἄμμα ὀνοὺν ἀρτήντζα Λαχεισὲ κιόντεριπ ὀνȣ̀
28 ὄρατα ὀλτούρτουλέρ. Βὲ ὀνοὺ ἀτλὰρ οὐζε-
ριντὲ, καλτηρτηλὰρ βὲ ὀνοὺ παπαλαρὴ ἰλὲ
Ἰούδα σεχριντὲ κιόμτουλέρ.

ΠΑΠ Κϛʹ.

1 Βὲ τζόυμλε Ἰούδα καϐμὴ [α] Ὀζίαγιη ὄν
ἀλτὴ γιασηντὰ ἰκὲν ἀλτήλάρ, βὲ ὀνοὺ πα-
πασὴ Ἀμασίανην γερινὲ πατισὰχ νὰσπ ἐτ-
2 τιλέρ. Αἰλωθοὺ πȣ̀ πινὰ ἐϊλετὶ, βὲ (παπασὴ)
πατισὰχ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτουκτὰν σόνρα
3 ὀνοὺ Ἰούδαγια κερὶ βερτί. Ὀζία πατισὰχ
ὀλτουκτὰ ὄν ἀλτὴ γιασηντά ἰτι, βὲ Ἱερου-
σαλημτὲ ἐλλὶ ἰκὶ γιὴλ πατισαχλὴκ σούρ-
τού· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ Ἱερουσαλημλὶ Ἰεχο-
4 λία ἰτι. Βὲ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ παπασὴ Ἀ-
μασίανην τζόυμλε ἐττιγινὲ κιόρὲ τογρού
5 ὀλανὴ ἐϊλετί. Βὲ [ϐ] Ἀλλαχὴν ἰλχαμλαρηνὴ
ἀνλαγιὰν Ζαχαρίανην κιȣνλεριντὲ [γ] Ἀλλαχὴ
ταλὰπ ἐϊλετί· βὲ Ῥαππὴ ταλὰπ ἐττιγὶ κιόυν-
6 λερτὲ, Ἀλλὰχ ὀνȣν ἰσλινὶ ρὰστ κετιρίρ ἰτι. Βὲ
τζηκὴπ [δ] Φιλιστλιλὲρ ἰλὲ τζὲνκ ἐϊλετὶ, βὲ
Γαθὴν χισαρηνὴ χὲμ Ἰαϐνηνὶν χισαρηνὴ βὲ
Ἀζωτοσȣ̀ν χισαρηνὴ γιηκτή· βὲ Ἀζωτοστὰ χὲμ
7 Φιλιστλιλέρτε σεχρλὲρ πινὰ ἐττί. Βὲ Ἀλλὰχ
ὀνὰ [ε] Φιλιστλιλερὶν οὐζερινὲ βὲ Γουρϐααλτὰ
σακὶν ὀλὰν Ἀραπλαρὴν ȣ̓ζερινὲ βὲ Μεȣνειμ-
8 λιλερὶν οὐζερινὲ ἰμτὰτ ἐϊλετί. Βὲ Ἀμμων-
λουλὰρ [ζ] Ὀζίαγια χετιγελὲρ βερτιλέρ· βὲ
ὀνοὺν ναμὴ Μησηρὴν μετχελινέτεκ βαρτὴ,
9 ζίρα ὄ γάγετ ἰλὲ κουϐϐετλεντί. Βὲ Ὀζία
Ἱερουσαλημτὲ [η] κιόσενὶν καπουσοὺ οὐ-
ζεριντὲ βὲ τερενὶν καπουσοὺ οὐζεριντὲ
βὲ κιόσελερὶν οὐζεριντὲ κȣλλελὲρ πινὰ ἐττί·
10 βὲ ὀνλαρὴ κουϐϐετλεντιρτί. Χὲμ τζόλτὲ κȣλ-
λελὲρ γιαπτὴ, βὲ τζὸκ κουγιουλὰρ καζτὴ,
ζίρα ὀνοὺν σαχρατὰ βὲ ὀϐατὰ τζὸκ σούρȣ-
λερὶ βὰρ ἰτι· ταγλαρτὰ χὲμ Καρμηλωτὰ τζιφτ-
τζιλερὶ βὲ παγτζηλαρὴ βάρ ἰτι, ζίρα τζιφτ-
11 τζιλιγὶ σεϐέρ ἰτι. Βὲ Ὀζίανην, κιατὶπ Ἰεϊη-
λὶν βὲ ζαπὶτ Μαασίανην γετὶ ἰλὲ σαγιηλὰν
ἀτὲτ οὐζρὲ πατισαχὴν σερϐερλεριντὲν Ἀνα-
νίανην ἐλὶ ἀλτηντὰ πὸλούκτζε τζενκὲ τζη-
12 κὰν τζενκτζὶ ἀσκερὶ βάρ ἰτι. Τζόυμλε πὲς
παπαλαρὴν σαγιησὴ, καχριμὰν γιτλὲρ ὀλα-
13 ρὰκ ἰκὶ πὶν ἀλτὴ γιοὺζ (νεφέρ) ἰτι. Βὲ ὀν-
λαρὴν ἐλὶ ἀλτηντὰ τούσμενλερὲ καρσὴ πα-
τισαχὰ ἰμτὰτ ἐτετζὲκ ζορλοὺ κουϐϐὲτ ἰλὲ
τζὲνκ ἐτὲν οὔτζ γιοὺζ γετὶ πὶν πὲς γιοὺζ
14 νεφὲρ ἀσκὲρ βάρ ἰτι. Βὲ Ὀζία ὀνλὰρ ἰτζȣ̀ν
τζȣ́μλε ἀσκὲρ ἰτζȣ̀ν καλκανλὰρ βὲ μηζρακλὰρ
βὲ πασληκλὰρ βὲ ζηρχλὰρ βὲ γιαϊλὰρ, βὲ σα-
15 πὰν ἰτζοὺν τασλὰρ τεταρὶκ ἐττί. Χὲμ Ἱερȣ-
σαλημτὲ χεζαριφεννλὲρ μαριφετὶ ἰλὲ μεντζι-
νικλὲρ γιαπτή, κι ὀκλαρὴ βὲ πόγιȣκ τασλαρὴ
ἀτμὰκ τζοὺν κουλλελερὶν οὐζεριντὲ βὲ κιό-
σελερὶν οὐζεριντὲ ὀλαλάρ· βὲ ὀνȣ̀ν ναμή τα
οὐζαγάτεκ τζηκτὴ, ζίρα ὀνά τα κουϐϐετλε-
16 νίντζεγέτεκ ἀτζαγὶπ ἰμτατλὰρ ὀλτού. Ἄμμα
[θ] κουϐϐετλενίντζε, ὀνοὺν [ι] γιόυρεγὶ χελακέ-
τεκ γιουτζελεντὶ, βὲ Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ ἀση-
λὴκ ἐττί· βὲ [κ] Ῥαππὴν χεϊκελινὲ κιρτί κι
πουχουροὺν μεζπαχὴ οὐζεριντὲ πȣχȣ̀ρ γιακά.
17 Βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα [λ] κιαχὶν Ἀζαρία βὲ πι-
λεσίντζε Ῥαππὴν κουϐϐὲτ σαχιπὶ σεκσὲν

ρ Παχ, Π. κά. 17. κϐʹ. 1. 6.
σ δ Βασ. ιδʹ. 17.

—

α δ Βασ. ιδʹ. 21. 22. ιέ. 1, κτλ.
ϐ Γεν. μά. 15. Δαν. ά. 17. ϐʹ. 19. ί. 1.
γ Παχ, Π. κδʹ. 2.

δ Ἡσ. ιδʹ 29.
ε Π. χά. 16.
ζ β Βασ. ή 2. Π. ιζʹ. 11.
η δ Βασ. ιδʹ. 13. Νεέμ. γʹ. 13. 19. 32. Ζαχ. ιδʹ. 10.

θ β Νομ. λϐʹ. 15.
ι β Νομ. ή. 14. Π. κέ. 19.
κ δ Βασ. ιϛʹ. 12. 13.
λ α Παρλπ. ϛʹ. 10.

18 κιαχινὶ βαρτή. Βὲ ὀνλὰρ 'Οζία πατισαχὰ
καρσὴ τουροὺπ ὀνὰ τετιλέρ κι, Γιὰ 'Οζία!
Ραππὰ πουχοὺρ γιακμὰκ [μ] σανὰ τούσμέζ,
ἴλλα πουχοὺρ γιακμὰκ ἰτζοὺν τακτὶς ὀλου-
νὰν [ν] 'Ααρὼν ὀγουλλαρὴ κιαχινλερὲ τουσέρ·
Μακτεσετὲν τζὴκ, ζίρα ἀσηλὴκ έττὶν, βὲ Ῥὰππ
19 'Αλλαχτὰν σανὰ σὰν ὀλμάζ. Βὲ 'Οζία γαζεπὲ
κελτὶ, ὀνὸν ἐλιντὲ ἰσὲ πυχὺρ γιακμὰκ ἰτζὸν
πυχυρτὰν βάρ ἰτι· βὲ κιαχινλερὲ γαζεπλενμὶς
ἰκὲν, κιαχινλερὶν ὀνὸντὲ Ραππὴν ἐβιντὲ πυχὺρ
μεζπαχηνὴν γιανηντὰ ὀνοὺν ἀληντὰ [ξ] τζυ-
20 τὰμ ἰλλετὶ πιττί. Βὲ πὰς κιαχὶν 'Αζαρία
χὲμ τζόυμλε κιαχινλὲρ ὀνὰ πακήντζα, ἰστὲ
ἀληντὰ τζυτὰμ ἰλλετὶ βάρ ἰτι· βὲ ὀνὸ ὅραταν
ἀτζελὲ ἰλὲ τζηκαρτηλάρ· χὲμ κεντισὶ ταχὶ
[ο] τζηκμαγὰ ἀτζελὲ έττὶ, ζίρα Ῥάππ ὀνοὺ
21 βουρμούς ἰτι. Ἴμτι [π] 'Οζία πατισάχ τα βε-
φατὴ κιυνυνέτεκ τζόυταμλὴ ὀλοὺπ [ρ] χαστα-
χανετὲ τζόυταμλὴ σακὶν ὀλτοὺ, τζόυνκι
Ραππὴν ἐβιντὲν κεσιλτί· βὲ πατισὰχ ἐβι-
νὶν οὐζεριντὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Ιωθὰμ ὀλοὺπ
τιγιαρὴν καβμηνὴ χόυκμ ἐτέρ ἰτι.
22 Βὲ 'Οζίανην πακὶ χικιαγετινὶν ἐββελινὶ
βὲ ἀχηρηνὴ [σ] 'Αμὼς ὀγλοὺ 'Ησαΐα πεϊγαμ-
23 πὲρ γιαζτή. Βὲ [τ] 'Οζία παπαλαρὴ ἰλὲ οὐ-
γιουτοὺ, βὲ ὀνοὺ παπαλαρὴ ἰλὲ πατισαχ-
λαρὴν μεζαρληγὴ σαχρασηντὰ κιόμτόυλὲρ,
τζόυν τετιλέρ κι, Ὁ τζόυταμλὴ τηρ· βὲ ὀνὸν
γερινὲ ὀγλοὺ 'Ιωθὰμ πατισὰχ ὀλτοὺ.

ΠΑΠ ΚΖʹ.

1 'Ιωθὰμ πατισὰχ ὀλτουκτὰ [α] ἰγιρμὶ πὲς
γιασηντὰ ἰτι· βὲ 'Ιερυσαλημτὲ ὄν ἀλτὴ γιὴλ
πατισαχλὴκ σόυρτόυ· βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ Σα-
2 δωκὸν κηζὴ 'Ιερυσά ἰτι. Βὲ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ
τογροὺ ὀλανὴ παπασὴ 'Οζίανην τζόυμλε ἐτ-
τιγινὲ κιόρὲ ἔϊλετὶ, ἄντζακ Ῥαππὴν χεϊκε-
3 λινὲ κίρμετι· βὲ [β] κάβμ ταχὰ φασὶτ ἰτι. Ῥάππ
ἐβινὶν οὔστ καπουσουνοὺ ποὺ γιαπτή· βὲ
4 [γ] 'Οφὴλ χισαρηντὰ ταχὶ τζὸκ πινὰ έττί. Βὲ
'Ιυδα ταγιστανήν τα σεχρλὲρ γιαπτὴ, χὲμ ὀρ-
5 μανλαρτὰ καλελὲρ βὲ κυλλελὲρ γιαπτή. Χὲμ

ὅ, 'Αμμὼν ὀγουλλαρηνὴν πατισαχὴ ἰλὲ τζένκ
έττὶ, βὲ ὀνλαρὴ γεντί· βὲ 'Αμμὼν ὀγουλ-
λαρὴ ὀνὰ ὄλ γιηλτὰ γιὺζ καντὰρ κιόυμούς
βὲ ὄν πὶν ὀλτζὲκ πουγτάϊ βὲ ὄν πὶν ὀλτζὲκ
ἀρπὰ βερτιλέρ· πουνοὺ 'Αμμὼν ὀγουλλαρὴ
ἰκιντζὶ γιηλτὰ βὲ οὐτζόυντζὺ (γιηλ)τὰ ταχὶ
6 ἐτὰ ἐττιλέρ. Βὲ 'Ιωθὰμ κυββετλεντί· τζόνκι
γιολλαρηνὴ 'Αλλαχὴ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
τογρουλττού.
7 Βὲ 'Ιωθαμὴν πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνοὺν
τζόυμλε τζενκλὲρὶ βὲ γιολλαρὴ, ἰστὲ 'Ισραὴλ
βὲ 'Ιούδα πατισαχλαρηνὴν κιταπηντὰ για-
8 ζηλμής τηρ. Πατισὰχ ὀλτουκτὰ ἰγιρμὶ πὲς
γιασηντὰ ἰτι, βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὄν ἀλτὴ γιὴλ
9 πατισαχλὴκ σόυρτόυ. Βὲ [δ] 'Ιωθὰμ παπα-
λαρὴ ἰλὲ οὐγιουτοὺ, βὲ ὀνοὺ Δαβὶδ σεχριντὲ
τέφν ἔϊλετιλέρ· βὲ ὀγλοὺ Ἄχαζ ὀνοὺν γε-
ρινὲ πατισὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΚΗʹ.

1 Ἄχαζ πατισὰχ ὀλτυκτὰ [α] ἰγιρμὶ γιασηντὰ
ἰτι, βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὄν ἀλτὴ γιὴλ πατι-
σαχλὴκ σόυρτόυ· βὲ παπασὴ Δαβὶδ κιπὶ
2 Ῥαππὴν ναζαρηντὰ τογρυ ὀλανὴ ἔτμετι. Ἴλλα
'Ισραὴλ πατισαχλαρηνὴν γιολλαρηντὰ γιυρυ-
τυ· χὲμ [β] Βααλειμὲ ταχὶ [γ] τόκμὲ πυτλὰρ γιαπ-
3 τή. Βὲ [δ] 'Εννὸμ ὀγλυνὸν τερεσιντὲ πυχὺρ για-
κάρ ἰτι· χὲμ Ῥαππὴν 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
ὀνόυντὲν κοβτουγοὺ ταϊφελερὶν μεκρυχατηνὰ
4 κιόρὲ [ε] ὀγουλλαρηνὴ ἀτεσὲ γιακτή. Χὲμ
γιόυκσέκ γερλερτὲ βὲ παγιηρλὰρ οὐζεριντὲ
βὲ χὲρ γεσὶλ ἀγάτζ ἀλτηντὰ κουρπὰν ἐτὲρ
βὲ πυχοὺρ γιακάρ ἰτι.
5 Ἴμτι [ζ] 'Αλλαχὴ Ῥάππ ὀνοὺ Συρία πατι-
σαχηνὴν ἐλινὲ βερτὶ, βὲ [η] ὀνοὺ βουροὺπ ὀν-
τὰν πὶρ τζὸκ ἐσὶρ ἀλτηλὰρ, βὲ Δαμασκοσὰ
κιότουρτόυλέρ· χὲμ 'Ισραὴλ πατισαχηνὴν
ἐλινὲ ταχὶ βεριλτὶ, βὲ ὅ, ὀνοὺ πόγιοὺκ βου-
6 ροὺς ἰλὲ βουρτού. Βὲ [θ] Ῥεμαλία ὀγλοὺ Φεκὰ
πὶρ κιόυντὲ 'Ιούδαταν, τζόυμλεσι καχριμὰν
ἰγιτλὲρ ὀλαρὰκ, γιόυζ ἰγιρμὶ πὶν (κισὶ) ὀλ-
τυρτόυ· τζόνκι παπαλαρηνὴν 'Αλλαχὴ Ῥαππή.

[μ] 'Αριθ. ιςʹ. 40. ιή. 7.
[ν] 'Εξ. λʹ. 7. 8
[ξ] 'Αριθ. ιϛʹ. 10 δ Βασ. έ. 27.
[ο] 'Εσθ. ςʹ. 12.
[π] δ Βασ. ιέ. 5.
[ρ] Λευ. ιγʹ. 40. 'Αριθ. έ. 2.
[σ] 'Ησ. ά. 1.
[τ] δ Βασ ιέ. 7. 'Ησ. ςʹ. 1.

—

[α] δ Βασ. ιέ. 32, κτλ.
[β] δ Βασ. ιέ 35.
[γ] Π. λγʹ. 14 Νεέμ. γʹ. 26.
[δ] δ Βασ ιέ. 38.

—

[α] δ Βασ. ιςʹ. 2.
[β] Κριτ. ϐʹ. 11.
[γ] 'Εξ. λδʹ. 17. Λευ. ιθʹ. 4.
[δ] δ Βασ. κγʹ. 10.
[ε] Λευ. ιή. 21. δ Βασ. ιςʹ 3. Π. λγʹ. 6.
[ζ] 'Ησ. ζʹ. 1.
[η] δ Βασ. ιςʹ 5. 6.
[θ] δ Βασ. ιέ. 27.

7 τὲρκ ἐττιλέρ. Βὲ Ἐφραΐμὶν καχριμανὴ Ζιχρὶ,
πατισαχὴν ὀγλοὺ Μαασίαγιη βὲ σεραγιὴν
κετχούτασὴ Ἀζρικαμὴ βὲ πατισαχὴν βεκιλὶ
8 Ἐλκαναγιὴ ὀλτούρτού. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλ-
λαρὴ κεντὶ [ι] καρηντασλαρηντὰν καρηλὰρ (βὲ)
ὀγλανλὰρ χὲμ κηζλὰρ ἰκὶ γιὺζ πὶν ἐσὶρ ἀλ-
τηλάρ· χὲμ ὀνλαρτὰν τζὸκ γιαγμὰ ἀλτηλὰρ,
βὲ γιαγμαγιὴ Σαμαρίαγια κιότουρτόυλέρ.
9 Βὲ ὅρατα Ὠδὴδ ἰσμιντὲ Ραππὴν πὶρ πεϊ-
γαμπερὶ βὰρ ἰτι, βὲ Σαμαρίαγια κελὲν ἀσ-
κερὶν ὀνόυνὲ τζηκὴπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἰστὲ
[κ] παπαλαρηνηζὴν Ἀλλαχὴ Ράππ Ἰούδανην
οὐζερινὲ ταρηλτηγὴ ἰτζοὺν ὀνλαρὴ ἐλινιζὲ
βερτί· βὲ ὀνλαρὴ [λ] κιόγὲ τεγίντζεγετεκ πὶρ
10 χὴσμ ἰλὲ κηρτηνήζ. Βὲ σίμτι Ἰούδα βὲ
Ἰερουσαλημὶν ὀγυλλαρηνὴ κεντινιζὲ [μ] κυλλὰρ
βὲ χαλαγιηκλὰρ κουλλανμαγὰ νιγὲτ ἐτέρ-
σινιζ· σιζὶν ἀραννηζτὰ χέμαν κεντινὶζ Ἀλ-
λαχηνὴζ Ραππὰ σουτζλοὺ τεγίλ μι σινιζ;
11 Ἴμτι χάλια πενὶ τινλέγιν, βὲ καρηντασλα-
ρηνηζτὰν σόυρτουγιόυνοὺζ ἐσιρλερὶ κερὶ τόν-
τέριν· [ν] ζίρα Ραππὴν χὴσμου γαζαπὴ οὐζε-
12 ρινιζτέ τιρ. Βὲ Ἐφραΐμ ὀγουλλαρηνὴν σερ-
βερλεριντὲν πὰζη κίμσελερ, Ἰωανὰν ὀγλοὺ
Ἀζαρία, Μεσιλλεμὼθ ὀγλὺ Βαρχία βὲ Σαλ-
λοὺμ ὀγλοὺ Ἐζεκία βὲ Ἀδλάϊ ὀγλὺ Ἀμασὰ
13 σεφερτὲν κελενλερὶν ὑζερινὲ καλκτηλάρ· Βὲ
ὀνλαρὰ τετιλέρ κι, Ἐσιρλερὶ πόυραγια κε-
τίρμεν, ζίρα πὶζ χάλια Ραππὰ συτζλοὺ ἰκὲν
σὶζ κιόυναχημηζὰ βὲ σουτζουμουζὰ ζὰμμ
ἐτμὲκ ἰστέρσινιζ· τζόυνκι σουτζυμοὺζ τζὸκ
τυρ, βὲ Ἰσραηλὶν ὑζερινὲ χὴσμυ γαζὰπ (βάρ).
14 Βὲ τζενκτζιλὲρ σερβερλερὶν βὲ τζόυμλε τζε-
μαατὴν ὀνόυντὲ ἐσιρλερὶ βὲ γιαγμαγιὴ
15 πρακτηλάρ. Βὲ ὄλ [ξ] ἰσιμλερὶ ἰλὲ ζὶκρ ὀλυνὰν
κίμσελερ καλκὴπ ἐσιρλερὶ ἀλτηλὰρ, βὲ χὲπ
τζηπλὰκ ὀλανλαρὴ γιάγματαν κιϊτιρτιλὲρ,
χὲμ ὀνλαρὴ τονατὴπ ἀγιὰκ καπὴ κιϊτιρτι-
λὲρ, βὲ [ο] ὀνλαρὰ γετιρὶπ ἰτζιρτιλὲρ, βὲ ὀν-
λαρὴ γιαγλατηλὰρ, βὲ χὲπ ζαΐφλερὶ μερ-
κεπλερὲ πιντιρτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ [π] χουρμὰ
ἀγατζὴ σεχρινὲ Ἰεριχωγιὰ καρηντασλαρη-
νὴν γιαννηνὰ κιότουρτόυλέρ· ἀντὲν Σαμαρία-
για τόντόυλέρ.
16 Ὅλ ζεμαντὲ [ρ] Ἀχὰζ πατισὰχ Ἀσσυρία πα-
τισαχλαρηνὰ κιόντερτί κι ὀνὰ ἰμτὰτ ἐτελέρ.
17 Ζίρα Ἐδωμλοὺ γίνε κελὶπ Ἰούδαγιη βουρ-
18 τουλὰρ, βὲ ἐσιρλὲρ κιότουρτόυλέρ. [σ] Φιλισ-
τλιλὲρ ταχὶ ὀβατὰ βὲ Ἰούδανην κηπλεσιντὲ
ὀλὰν σεχρλερὲ χουτζοὺμ ἐττιλὲρ, βὲ Βαιθ-
σεμεσὶ χὲμ Αἰαλωνοὺ βὲ Γεδηρωθοὺ βὲ Σοκ-
χωγιὺ χὲμ ὀνὺν κιόϊλερινὶ βὲ Θάμναγιη χὲμ
ὀνὺν κιόϊλερινὶ βὲ Γίμζωγιυ χὲμ ὀνὺν κιόϊλε-
19 ρινὶ ἀλτηλὰρ, βὲ ὅρατα σακὶν ὀλτυλάρ. Ζίρα
Ράππ Ἰύδαγιη [τ] Ἰσραὴλ πατισαχὴ Ἄχαζην
σεπεπιντὲ ἀλτζακλαττή· τζόυνκι ὅ Ἰούδαγιη
ἀζτηρτὴ, βὲ Ραππὰ πογιοὺκ ἰσγιὰν ἰσλετί.
20 Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ [υ] Ἀσσυρία πατισαχὴ Θελ-
γαθφελνασὰρ κελὶπ ὀνὺ σηκτὴ, βὲ ὀνὰ γιαρ-
21 τὴμ ἔτμετι. Ζίρα Ἄχαζ Ραππὴν ἐβιντὲν
βὲ πατισαχὴν χὲμ σερβερλερὶν ἐβλεριντὲν
γιάγμα ἀλὴπ Ἀσσυρία πατισαχηνὰ βερτὶ
ἰσέ τε, ὀνὰ γιαρτὴμ ἔτμετι.
22 Βὲ σηκηντηλὰ ἰκέν τε, χέμαν ποὺ Ἄχαζ
23 πατισὰχ Ραππὰ γίνε ἰσγιὰν ἐττί. Βὲ ὀνοὺ
βυρὰν Δαμασκοσὺν ἀλλαχλαρηνὰ [φ] κουρπαν-
λὰρ κεστί· βὲ Συρία πατισαχλαρηνὴν ἀλ-
λαχλαρὴ ὀνλαρὰ γιαρτὴμ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν
ὀνλαρὰ κυρπὰν κεσεγίμ κι [χ] πανά (τα) γιαρ-
τὴμ ἐτσινλὲρ τετί· ἄμμα ὀνλὰρ ὀνὰ βὲ
τζόυμλε Ἰσραηλὲ χαραπληγὰ σεπὲπ ὀλτου-
24 λάρ. Χὲμ Ἄχαζ, Ἀλλὰχ ἐβινὶν καπλαρηνὴ
τζὲμ ἐτὶπ Ἀλλὰχ ἐβενὶν καπλαρηνὴ παρε-
λετὶ, βὲ [ψ] Ράππ ἐβινὶν καπουλαρηνὴ καπατή·
βὲ Ἰερουσαλημὶν χὲρ κιόσεσιντὲ κεντυγὲ
25 μεζπαχλὰρ γιαπτή. Βὲ Ἰούδανην χὲρ πὶρ
σεχριντὲ τεπὲ πουτχανελερὶ γιαπτήκι γιὰτ
ἀλλαχλαρὰ πουχοὺρ γιανά· βὲ παπαλαρηνὴν
Ἀλλαχὴ Ραππὴ γαζαπὲ κετιρτί.
26 Ἴμτι [ω] ὀνοὺν πακὶ χικιαγετινὶν βὲ γιολ-
λαρηνὴν ἐββελὶ βὲ ἀχηρὴ ἰστὲ Ἰούδα βὲ
Ἰσραὴλ πατισαχλαρηνὴν κιταπηντὰ γιαζηλ-
27 μής τηρ. Βὲ Ἄχαζ παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιυτὺ,
βὲ ὀνοὺ Ἰερουσαλὴμ σεχριντὲ κιόμτόυλὲρ,

ι Π. ιά 4.
κ Ψαλ. ξθ'. 26 Ἡσ ί. 5. μζ. 6 Ἰεζ. κέ 12. 15 κϛ'. 2. Ἀβδ 10. κτλ. Ζαχ ά 15.
λ Ἐσδ θ'. 6 Ἀποκ ιή. 5.
μ Λευ κέ. 39 42. 43. 46
ν Ἰακ β'. 13
ξ Χα 12.
ο δ Βασ. ϛ'. 22. Παροιμ. κέ. 21. 22. Λουκ. ϛ'. 27. Ῥωμ. ιβ'. 20.
π β Νομ. λδ'. 3 Κριτ. ά 16.
ρ δ Βασ ιϛ'. 7.
σ Ἰεζ. ιϛ'. 27. 57.
τ Π κά. 2.
υ δ Βασ. ιέ. 29· ιϛ'. 7. 8. 6.
φ Παχ, Π. κέ. 14.
χ Ἰερ μδ'. 17. 18.
ψ Παχ. Π. κθ'. 3. 7.
ω δ Βασ ιϛ'. 19. 20

—

ἄμμα ὀνοὺ Ἰσραὴλ πατἰσάχλαρηνὴν μεζαρλα-
ρηνὰ κιὀτὀύρμετἰλερ· βὲ ὀγλοὺ Ἐζεκία ὀνοὺν
γερινὲ πατἰσὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΚΘ'.

1 Ἐζεκία [α] ἰγιρμὶ πὲς γιασἡντὰ πατἰσὰχ
ὀλτοὺ, βὲ Ἰερουσαλημτὲ ἰγιρμὶ τοκοὺζ γιὴλ
πατἰσάχλὴκ σούρτὃ· βὲ ανασηνὴν ατὴ [β] Ζα-
2 χαρίανην κηζὴ Ἀβία ἰτι. Βὲ πἀπασὴ Δα-
βιδὶν τζούμλε εττἰγινὲ κιὀρὲ Ῥαπἡν να-
ζαρηντὰ τογροὺ ὀλανὴ εἶλετί.
3 Πὃ, πατἰσάχληγηνὴν ἴλκ γιηληνὴν ἐββελκὶ
ἀγιηντὰ [γ] Ῥὰππ ἐβινὶν καπουλαρηνὴ ἀτζτὴ·
4 βὲ ὀνλαρὴ ταμὶρ εἶλετί. Βὲ κιαχινλερὶ χὲμ
Λευΐλιλερὶ κετιρὶπ, ὀνλαρὴ κιὃντογὃ μεῖτα-
5 νηντὰ τζὲμ εἶλετί· Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πενὶ τιν-
λέγιν γιὰ Λευΐλιλέρ! [δ] χάλια τακτὶς ὄλουν,
βὲ πἀπαλαρηνηζὴν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν ἐβινὶ
τακτὶς ἐτὶν, βὲ πισλιγὶ Μακτεσετὲν τζηκάρην.
6 Ζίρα πἀπαλαρημὴζ ἀσὴ ὀλοὺπ Ἀλλαχημὴζ
Ῥαππὴν ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ εττἰλὲρ, βὲ
ὀνὃ τὲρκ εττἰλὲρ, χὲμ [ε] γιοὺζλερινὶ Ῥαππὴν
7 τζατηρηντὰν τζεβιρὶπ ἀρκὰ τὀντερτἰλέρ. [ζ] Εϊ-
βανὴν καποὺ κανατλαρηνὴ ταχὶ καπατηλὰρ,
βὲ καντἰλλερὶ σὀντούρτὀυλὲρ, βὲ πουχοὺρ
γιάκματηλαρ· βὲ Μακτεσετὲ Ἰσραηλὶν Ἀλ-
8 λαχηνὰ πουτουνγιανμὰ σούνματηλαρ. Ὀνὃν
ἰτζοὺν Ἰούδαννη βὲ Ἰερουσαλημὶν οὐζερινὲ
[η] Ῥαππὴν γαζαπὴ κελτὶ, βὲ ὀνλαρὴ σὶζ κιὀζ-
λερινὶζ ἰλε κιὀρτουγιουνοὺζ κιπι. [θ] τζεφαγιὰ,
9 χαραπατὰ βὲ [ι] ῥεζαλετὲ βερτί. Βὲ πουντὰν
ὀτοὺροὺ ἰστὲ [κ] πἀπαλαρημὴζ κηλητζτὰν τὃσ-
τοὺ, βὲ ὀγουλλαρημὴζ ἰλὲ κηζλαρημὴζ χὲμ
10 καρηλαρημὴζ ἐσιρλικτὲ τιρ. Χάλια καλ-
πιμτὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ ἰλὲ [λ] ἄχτ
κεσισμὲκ βὰρ, τάκι πὶζτὲν χὴμσὃ γαζαπὴ
11 τονέ. Γιὰ ὀγουλλαρήμ! χάλια γαφὶλ ὄλ-
μαν· ζίρα Ῥὰππ ὀνὰ χὴζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
ὀνοὺντὲ τουρμαγὰ βὲ χὴζμεττζιλερὶ χὲμ πὃ-
χὃρ γιακητζηλαρὴ ὀλμαγὰ [μ] σιζὶ σετζμίς τιρ.
12 Βὲ Λευΐλιλὲρ Ἀμασαΐ ὀγλὃ Μαὰθ βὲ Ἀζα-
ρία ὀγλὃ Ἰωὴλ Καάθληλὰρ ὀγὃλλαρηντὰν, βὲ
Ἀβδὶ ὀγλοὺ Κεὶς βὲ Ἰαλελεὴλ ὀγλοὺ Ἀζαρία
Μεραρὶ ὀγουλλαρηντὰν, βὲ Γηρσωνλουλαρτὰν
Ζίμμα ὀγλοὺ Ἰωὰχ βὲ Ἰωὰχ ὀγλοὺ Ἐδέν,
13 βὲ Ἐλισαφὰν ὀγουλλαρηντὰν Σιμρὶ βὲ Ἰεϊὴλ,
βὲ Ἀσὰφ ὀγουλλαρηντὰν Ζαχαρία βὲ Ματ-
14 θανία, βὲ Αἰμὰν ὀγουλλαρηντὰν Ἰεχιὴλ
βὲ Σιμεΐ, βὲ Ἰεδουθοὺν ὀγουλλαρηντὰν Σε-
15 μαΐα βὲ Ὀζιὴλ καλκτηλάρ· Βὲ καρηντασ-
λαρηνὴ τζὲμ ἐτὶπ [ν] τακτὶς ὀλτουλάρ· βὲ πα-
τισαχὴν ἐμρινὲ κιὀρὲ [ξ] Ῥαππὴν σὀζὃ οὐζρὲ
16 [ο] Ῥαππὴν ἐβινὶ πακλεμεγὲ βαρτηλάρ. Βὲ
κιαχινλὲρ πακλεμὲκ ἰτζοὺν Ῥὰππ ἐβινὶν
ἰτζερισινὲ κιρτἰλὲρ, βὲ Ῥαππὴν χεϊκελιντὲ
πὃλτουκλαρὴ τζούμλε μουρταρληγὴ Ῥὰππ
ἐβινὶν ἀβλουσουνὰ τζηκαρτηλὰρ, βὲ Λευΐ-
λιλὲρ τισαρηγιὰ, Κεδρὼν τερεσινὲ τζη-
17 καρμαγὰ καλτηρτηλάρ. Βὲ ἴλκ ἀγιὴν ἐβ-
βελκὶ (κιουνοὺν)τὲ τακτὶς ἐτμεγὲ πασλα-
τηλὰρ, βὲ ἀγιὴν σεκιζιντζὶ κιουνούντὲ Ῥαπ-
πὴν εϊβαννηνὰ κελτἰλὲρ, βὲ Ῥὰππ ἐβινὶ σε-
κὶζ κιουντὲ τακτὶς ἐττἰλέρ· βὲ ἴλκ ἄγιην ὄν
18 ἀλτηντζὴ κιουνούντὲ τεκμὶλ ἐττἰλέρ. Ἀντὲν
ἰτζεριγὲ Ἐζεκία πατἰσαχὴν γιαννηνὰ βαρὴπ
τετἰλὲρ κι, Ῥαππὴν πουτοὺν ἐβινὶ βὲ πουτὃν-
γιανμὰ μεζπαχηνὴ χὲμ ὀνοὺν τζούμλε καπ-
λαρηνὴ βὲ χουζοὺρ ἐκμεγινὶν σοφρασηνὴ χὲμ
19 ὀνοὺν τζούμλε καπλαρηνὴ πακλετίκ. Βὲ
Ἄχαζ πατισαχὴν πατἰσάχληγηντὰ ὀνοὺν
πισγιανὴ ἰλὲ ναπακλετιγὶ καπλαρὴν τζούμ-
λεσινι χαζηρλατὴκ, χὲμ τακτὶς εἶλετίκ· βὲ
ἰστὲ ὀνλὰρ Ῥαππὴν μεζπαχὴ ὀνοῦντέ τιρ.
20 Ὄλτεμ Ἐζεκία πατισαχ ἔρκεν καλκὴπ
σεχρὶν σερβερλερινὶ τζὲμ εἶλετὶ, βὲ Ῥαππὴν
21 ἐβινὲ τζηκτή. Βὲ πατισάχλὴκ ἰτζοὺν χὲμ
Μακτεσὲ ἰτζοὺν βὲ Ἰούδα ἰτζοὺν [ρ] κιουνὰχ
κουρπανὴ τεγιοὺ γετὶ πουγὰ βὲ γετὶ κὀτζ
βὲ γετὶ κουζοὺ βὲ κετζιλερτὲν γετὶ ἐρκὲτζ
κετιρτἰλὲρ, βὲ Ἀαρὼν ὀγουλλαρὴ κιαχιν-
λερὲ πουγιουρτοὺ κι (ὀνλαρὴ) Ῥαππὴν μεζ-
22 παχὴ οὐζερινtὲ σουναλάρ. Βὲ σηγηρλαρὴ
πογαζλατηλὰρ, βὲ κιαχινλὲρ κανὴ ἀλτηλὰρ,
βὲ [σ] μεζπαχὰ σερπτιλέρ· χὲμ κοτζλαρὴ πο-
γαζλαγιὴπ κανὴ μεζπαχὰ σερπτιλὲρ, κου-
ζουλαρὴ ταχὶ πογαζλαγιὴπ κανη μεζπαχὰ

α δ Βασ ιή. 1.
β Π. κϛ'. 5.
γ Παχ. Π χή. 24. Χα. 7.
δ α Παρλπ. ιέ. 12. Π. λέ. 6.
ε Ἰερ. β'. 27. Ἰεζ. ή 16.
ζ Π. κή. 24
η Π κδ' 18.
θ β Νομ. κή. 25.
ι δ Βασ. θ'. 8. Ἰερ ιή. 16.
ιθ'. 8. κέ. 9. 18. κθ'. 18.
κ Π. κή. 5. 6. 8 17.
λ Π ιέ. 12
μ Ἀριθ. γ' 6. ή 14. ιή. 2. 6
ν Χα 5.
ξ Π λ'. 12.
ο α Παρλπ. κγ'. 28.
π Π. κή 21.
ρ Λευ. δ'. 3. 14.
σ Λευ ή. 14. 15. 19. 24.
Ἐβρ. θ'. 21.

23 σερπτιλέρ. Ἀντὲν κιούναχ κουρπανηνὴν ἐρ-
κετζλερινὶ πατισαχὴν βὲ τζεμαατὴν ὀνουνὲ
γιακλαστήρτηλάρ· βὲ ὀνλὰρ, ὀνλαρὴν οὐζε-
24 ρινὲ [τ] ἐλλερινὶ κοτού. Βὲ κιαχινλὲρ ὀνλαρὴ
πογαζλατηλὰρ, βὲ [υ] τζούμλε Ἰσραηλὲ κεφα-
ρὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνλαρὴν κανηνὴ μεζπαχὰ
σερπτιλέρ· ζίρα πατισὰχ τετί κι, Πουτούν-
γιανμὰ βὲ κιούναχ κουρπανὴ τζούμλε Ἰσ-
25 ραὴλ ἰτζοὺν ὀλά. Χὲμ [φ] Λευϊλιλερὶ Ῥαπ-
πὴν ἐδιντὲ, [χ] Δαβιδὶν βὲ [ψ] πατισαχὴν πακη-
τζησὴ Γαδὴν βὲ Νάθαν πεϊγαμπερὶν τεν-
πιχὶ οὐζρὲ, ζιλλὲρ ἰλὲ βὲ σαντουρλὰρ ἰλὲ βὲ
ταμπουρλὰρ ἰλὲ τουρτουρτού· [ω] ζίρα Ῥαππὴν,
πεϊγαμπερλερινὶν βασιτασὴ ἰλὲ ἐμρὶ (ποϊλέ)
26 ἰτι. Ἴμτι Λευϊλιλὲρ [α] Δαβιδὶν (μυσικὶ) ἀλετ-
λερὶ ἰλὲ βὲ κιαχινλὲρ [β] πορουλαρὴ ἰλὲ τυρ-
27 τουλάρ. Βὲ Ἐζεκία τετί κι πυτὸν γιανμαγιὴ
μεζπαχτὰ σουναλάρ· βὲ πουτυνγιανμὰ πασ-
λαντηγὴ ζεμαντὲ [γ] Ῥαππὴν ἰλαχισὶ (ταχὶ)
πορουλὰρ ἰλὲ βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Δαβιδὶν
28 (μουσικὶ) ἀλετλερὶ ἰλὲ πασλαντή. Βέ τα πυ-
τούνγιανμὰ τεκμὶλ ὀλούντζαγιάτεκ τζούμλε
τζεμαὰτ σετζτὲ κηλαρλάρ ἰτι, βὲ μουσικὰρ
ἰλαχὶ ὀκούρ ἰτι, βὲ πορυζανλὰρ πορού τζα-
29 λάρ ἰτι. Βὲ πουτοὺν γιανμαγιὴ τεκμὶλ ἐτ-
τικλερίντὲ, [δ] πατισὰχ χὲμ γιαννητὰ τζύμλε
πουλουνανλάρ τὶζ τζόκιοὺπ σετζτὲ κηλτη-
30 λάρ. Ἀντὲν Ἐζεκία πατισὰχ βὲ σερβερλὲρ
Λευϊλιλερὲ τετιλέρ κι, Ῥαππὰ Δαβιδὶν βὲ
Ἀσὰφ πακητζηνὴν σόζλερὶ ἰλὲ χὰμτ ἐτε-
λέρ· βὲ ὀνλὰρ σαζλαναρὰκ χὰμτ ἐττιλὲρ, βὲ
ἐγιλὶπ σετζτὲ κηλτηλάρ.

31 Βὲ Ἐζεκία τζεβὰπ ἐτὶπ τετί κι, Σίμτι
κεντινιζὶ Ῥαππὰ σουντουνούζ· γιακλάσηη, βὲ
Ῥαππὴν ἐβι·ὲ κουρπανλὰρ βὲ [ε] σοὺκρ πεσ-
κεσλερὶ κετίριν· ἴμτι τζεμαὰτ κυρπανλὰρ βὲ
σὺκρ πεσκεσλερὶ, βὲ χὲρ κιονλυντὲν κοπὰν πυ-
32 τυνγιανμαλὰρ κετιρτιλέρ. Βὲ τζεμαατὴν κε-
τιρτιγὶ πουτοὺν γιανμαλαρὴν σαγιησὴ, γετ-
μὶς σηγὴρ, γιοὺζ κὸτζ (βὲ) ἰκὶ γιοὺζ κουζού
ἰτι· πουνλαρὴν τζούμλεσι Ῥαππὰ πουτουν-
33 γιανμὰ ἰτζοὺν ἰτι. Βὲ βὰκφ ὀλουνανλὰρ, ἀλτὴ
34 γιοὺζ σηγὴρ βὲ οὔτζ πὶν κογιοὺν ἰτι. Ἄν-
τζακ κιαχινλὲρ ἄζ ὀλμὰκ ἰλὲ, τζούμλε πυ-
τούνγιανμαλαρὴ γιοὺζμεγὲ κατὶρ ὄλματη-
λαρ, βέ τα ἴς τεκμὶλ ὀλούντζαγιάτεκ, χέμ τα
κιαχινλὲρ τακτὶς ὀλούντζαγιάτεκ [ζ] καρηντασ-
λαρὴ Λευϊλιλὲρ ὀνλαρὰ γιαρτὴμ ἐττι-
λέρ· [η] ζίρα Λευϊλιλὲρ τακτὶς ὀλμαγὰ, κια-
35 χινλερτὲν ζιγιατὲ χαζὴρ γιούρεκλί ἰτι. Χὲμ
ταχὶ πουτούνγιανμαλὰρ, σελαμὲτ κουρπαν-
λαρηνὴν [θ] γιαγὴ ἰλὲ βὲ πουτοὺν γιανμαλα-
ρὴν [ι] σερπὲτ πεσκεσλερὶ ἰλὲ τζόκ ἰτι· ποὺ
βὲτζχ ἰλὲ Ῥάππ ἐβινὶν χηζμετὶ τερτιπὲ κον-
36 τού. Ἴμτι Ἐζεκία τζούμλε κάβμ ἰλὲ Ἀλ-
λὰχ καβμηνὴ χαζὴρ κηλτηγηνὰ σὰζ ὀλτού·
ζίρα ποὺ μασλαχὰτ ἄπανσηζ ὀλτού.

ΠΑΠ Λ΄.

1 Ἀντὲν Ἐζεκία τζύμλε Ἰσραηλὲ βὲ Ἰούδα-
για κιόντερτί, χὲμ Ἐφραϊμὲ βὲ Μανασσηγὲ
ταχὶ ναμελὲρ γιαζτή, κι Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν
Ῥαππὴν ἐβινὲ κελὶπ, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαπ-
2 πὴν πασχασηνὴ ἐτελέρ. Βὲ πατισὰχ, σερβερ-
λερὶ ἰλὲ βὲ τζύμλε τζεμαὰτ ἰλὲ Ἰερυσαλημτὲ
μεσβερὲτ ἐττί κι πάσχαγιη [α] ἰκιντζὶ ἀϊτὰ ἐτε-
3 λέρ. Ζίρα [β] βακτηντὰ ὀνυ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγιλ-
λέρ ἰτι· [γ] τζύνκι κιαχινλὲρ γετὲρ μικταρὶ τακτὶς
ὄλμαμησλάρ ἰτι, βὲ κάβμ Ἰερυσαλημὲ τζὲμ ὄλ-
4 μαμης ἰτι. Ἴμτι πυ σέϊ πατισαχὴν ναζαρηντὰ
βὲ τζύμλε τζεμαατὴν ναζαρηντὰ τογρυ κιόρυν-
5 τυ. Βὲ κάβλι καρὰρ ἐττιλέρ κι τζύμλε Ἰσραηλτὲ
Βηρσαβεετέν τα Δανάτεκ χαπὲρ κετζιρελέρ, κι
κελὶπ Ἰερυσαλημτὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαπ-
πὴν πάσχασηνη ἐτελέρ· ζίρα τζοκτὰν πέρυ,
γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ ἔτμεμισλέρ ἰτι.

6 Βὲ οὐλακλὰρ, πατισαχὴν χὲμ σερβερλε-
ρὶν γετιντὲν ναμελὲρ ἰλὲ τζούμλε Ἰσραηλὲ
βὲ Ἰούδαγια βαρτηλὰρ, βὲ πατισαχὴν ἐμρὶ
οὐζρὲ τετιλέρ· Γιὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρή! [δ] Ἀ-
βρααμὴν Ἰσαακὴν βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
Ῥαππὰ τόνυν, ὅ τα [ε] σιζὶν Ἀσσυρία πατισαχ-
λαρηνὴν πεντζεσιντὲν κουρτουλμοὺς πακη-
7 νηζὰ τονετζέκ τιρ. Βὲ [ζ] παπαλαρηνὴς κιπὶ

τ Λευ. δ΄. 15. 24.
υ Λευ ιδ΄. 20.
φ α Παρλπ. ις΄. 4. κέ. 6.
χ α Παρλπ. κγ΄. 5. κέ 1
Π ή. 14.
ψ β Βασ κγ΄. 11.
ω Π λ΄. 12.
α α Παρλπ κγ΄. 5. Ἀμώς
ς΄. 5.
β Ἀριθ. ί 8. 10. α Παρλπ.
ιέ. 24, ις΄. 6.
γ Π. κγ. 18.
δ Π κ. 18.
ε Λευ. ζ΄. 12.
ζ Π. λέ 11.
η Π. λ΄. 3.
θ Λευ γ΄. 16.
ι Ἀριθ. ιέ. 5. 7. 10,
α Ἀριθ. θ΄. 10. 11.
β Ἐξ. ιβ΄ 6 18.
γ Π. κθ΄. 34.
δ Ἰερ δ΄. 1. Ἰωήλ. β΄. 13.
ε δ Βασ. ιέ 19. 29.
ζ Ἰεζ. κ΄. 18.

χὲμ καρηντάσλαρηνὴζ κιπὶ ὄλμαν, κι ὀνλὰρ
παπαλαρηνὴν 'Αλλαχὴ Ῥαππὰ ἰσγιὰν εττι-
λὲρ, βὲ σιζὶν χάλια κιόρτὔγιὔνοὺζ κιπὶ η ὀν-
8 λαρὴ χαραπλιγὰ βερτί. Χάλια θ ποϊνου-
νὔζ'ὔ παπαλαρηνὴζ κιπὶ σερτλέτμεν· ι Ῥαππὰ
ταπὶ ὄλουν, βὲ ὀνοὺν ἐπέτεν ἀζὶζ κηλτηγὴ
Μακτεσεσινὲ κέλιν, βὲ 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὰ
ἰπατὲτ ἔτιν, κι κ σιζτὲν χήσμ ου γαζαπὴ τό-
9 νέ. Ζίρα σιζ Ῥαππὰ τὸνὲρ ἰσενὶζ, καρηντασ-
λαρηνὴζ βὲ ὀγουλλαρηνὴζ ὀνλαρὴ ἐσὶρ σόυ-
ρενλερὶν γιόυζόυντὲν λ μερχαμὲτ πουλοὺπ
ποὺ τιγιαρὰ τὸνετζεκλέρ· ζίρα 'Αλλαχηνὴζ
Ῥὰππ μ ραχὶμ βὲ λατὶφ τιρ· βὲ ἔγερ ν ὀνὰ
τὸνὲρ ἰσενὶζ, σιζτὲν γιὔζ τζεβίρμεγετζέκ τιρ.
10 Ἴμτι οὐλακλὰρ σεχρτὲν σεχρὲ 'Εφραΐμ
βὲ Μανασσῆ τιγιαρηντὰν τα Ζαβουλωνάτεκ
κετζτιλέρ· ἄμμα ὀνλαρὰ κιόυλοὺπ ὀνλαρὴ
11 ξ ζεβκὲ ἀλτηλάρ. Ἄντζακ ο 'Ασηρτὲν βὲ
Μανασσητὲν βὲ Ζαβουλωντὰν πάζη ἀτεμλε-
ρὶν (κιόνλόυ) ἀλτζακλανὴπ 'Ιερὔσαλημὲ κελ-
12 τιλέρ. π Ῥαππὴν σόζόυ ἰλὲ πατισαχὴν βὲ
σερβερλερὶν ἐμρινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζόυν 'Ιού-
δανην ὀύζερι ντὲ ταχὶ ρ Ἄλλαχὴν ἐλὶ ὀλ-
τοὺ κι ὀνλαρὰ πὶρ γιόυρὲκ βερέ.
13 Βὲ 'Ιερουσαλημὲ τζὸκ χὰλκ τζὲμ ὀλτοὺ,
γάγετ τζὸκ τζεμαάτ κι ἰκιντζὶ ἀϊτὰ χα-
14 μουρσουζλὰρ παΐραμηνὴ ἐτελέρ. Βὲ καλ-
κὴπ 'Ιερουσαλημτὲ ὀλὰν σ μεζπαχλαρὴ τὲφ
εττιλέρ· βὲ τζόυμλε πουχουριαχλαρηνὴ
15 τὲφ ἐτὶπ Κεδρὼν τερεσινὲ ἀττηλάρ. Βὲ
ἰκιντζὶ ἀγιὴν ὄν τὸρτόυντζόυ (κιόυνόυ)ντὲ
πάσχαγιη πογαζλατηλὰρ, βὲ κιαχινλὲρ χὲμ
Λευΐλιλὲρ τ ἀρλανὴπ τακτὶς ὀλτουλὰρ, βὲ
πὸυτόυνγιανμαλαρηνὴ Ῥαππὴν ἐβινὲ κε-
16 τιρτιλέρ. Βὲ ἀτετλερὶ οὐζρὲ 'Αλλαχὴν ἀτεμὶ
Μωϋσηνὶν τεβρατηνὰ κιόρὲ κεντιλερὶν του-
ρακλαρηντὰ τουρτουλάρ· κανὴ Λευΐλιλερὶν
17 ἐλιντὲν κιαχινλὲρ (ἀλὴπ) σερπερλὲρ ἰτι. Ζίρα
τζεμααττὰ τακτὶς ὀλουνμαμησλὰρ τζὸκ ἰτι·
βὲ υ τζόμλε πὰκ ὄλμαγιανλαρὴν πάσχα κυρ-
πανλαρηνὴν πογαζλαμαλαρὴ οὐζεριντὲ Λευΐ-
λιλὲρ ἰτί, κι (ὀνλαρὴ) Ῥαππὰ τακτὶς ἐτε-
18 λέρ. Ζίρα καβμὴν τζογοὺ φ 'Εφραϊμτὲν
βὲ Μανασσητὲν βὲ 'Ισσαχαρτὰν βὲ Ζαβου-
λωντὰν ἔκσερισι πὰκ τεγιλλὲρ ἰτι· ἴλλα
χ πάσχαγιη γιαζηλὴ ὀλανὰ μουγαΐρ γετι-
λέρ· ἄμμα 'Εζεκία ὀνλὰρ ἰτζὔν νιγιὰζ ἐτὶπ
19 τετί κι, 'Εγὶ ὀλὰν Ῥὰππ κεφαρὲτ ἐτσὶν, χὲρ
πιριντὲν ὀτόυρόυ κι παπαλαρηνὴν 'Αλλαχὴ
Ῥὰππ 'Αλλαχὴ ταλὰπ ἐτμεγὲ ψ πὸυτὔν γιὔ-
ρεγινὶ χαζηρλαμὴς τηρ, Μακτεσὲ πακλενμεσὶ
20 οὐζρὲ τεγὶλ ἰσέ τε. Βὲ Ῥὰππ 'Εζεκίαγιη
ἰσιττὶ, βὲ καβμὰ σιφὰ βερτί.
21 Ἴμτι 'Ιερουσαλημτὲ πουλουνὰν 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρὴ πὸγιόυκ σαζλὴκ ἰλὲ ω γετὶ κιόυν
χαμουρσουζλὰρ παΐραμηνὴ ἐττιλέρ· βὲ
Ῥαππὰ Λευΐλιλὲρ χὲμ κιαχινλὲρ κιόυν πὲ
κιόυν κουββετλὶ (σεταλὴ) τζαλκηλὰρ ἰλὲ
22 Ῥαππὰ χὰμτ ἐτερλὲρ ἰτι. Βὲ 'Εζεκία Ῥαπ-
πὴν ἐγὶ ἰλμιντὲ μαχὶρ ὀλὰν τζόυμλε Λευΐ-
λιλερὶν α κιόνόυλλερίντζε σόϊλετί· βὲ παΐρα-
μὴν γετὶ κιόυνόυντὲ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ
κεσερὲκ βὲ β παπαλαρηνὴν 'Αλλαχὴ Ῥαππὰ
σόυκρ ἐτερὲκ γερλὲρ ἰτι.
23 Βὲ τζόυμλε τζεμαάτ μεσβερὲτ εττιλὲρ κι
γ γετὶ κιὔν ταχὰ ἐτελέρ· βὲ γετὶ κιὔν σαζλὴκ
24 εττιλέρ. Ζίρα 'Ιούδα πατισαχὴ 'Εζεκία, τζε-
μαατὰ δ πὶν πουγὰ βὲ γετὶ πὶν κογιοὺν πα-
γησλατὴ, βὲ σερβερλὲρ (ταχὶ) τζεμαατὰ πὶν
πουγὰ βὲ ὄν πὶν κογιὔν παγησλατηλάρ· βὲ
25 τζὸκ κιαχινλὲρ ε τακτὶς ὀλτουλάρ. Ἴμτι
τζόυμλε 'Ιούδα τζεμαατὴ χὲμ κιαχινλὲρ βὲ
Λευΐλιλὲρ, ζ 'Ισραηλτὲν κελὲν τζόυμλε τζε-
μαάτ ἰλὲ 'Ισραὴλ τιγιαρηντὰν κελὲν χὲμ
'Ιούδατα σακὶν ὀλὰν μὔσαφιρλὲρ σὰζ ὀλτου-
26 λάρ. Βὲ 'Ιερουσαλημτὲ πὸγιόυκ σαζλὴκ ὀλ-
τοὺ· ζίρα 'Ισραὴλ πατισαχὴ Δαβὶδ ὀγλὔ Σο-
λομωνοὺν κιόυνλεριντὲν περοὺ 'Ιερουσαλημτὲ
27 ποϊλὲ ὀλμαμὴς ἰτι. 'Αντὲν Λευΐλὶ κιαχιν-
λὲρ καλκὴπ η καβμὰ χαΐρ τουὰ ἐττιλὲρ, βὲ
ὀνλαρὴν σεσὶ ἰσιτιλτί· χὲμ ὀνλαρὴν νι-
γιαζὴ θ ἀζὶζ μεσκιαννὰ κιόγετὲκ γετιστί.

η Π. κθ'. 8.
θ β Νομ. ί. 16.
ι Παχ, α Παρλπ. κθ'. 24
κ Π. κθ'. 10.
λ Ψαλ. ρς'. 46.
μ 'Εξ. λδ'. 6.
ν 'Ησ. νέ, 7.
ξ Π. λς'. 16.
ο Π. ιά. 16. Χα. 18. 21.
π Π. κθ'. 25.
ρ Φιλιπ. β' 13.
σ Π. κή. 24.
τ Π. κθ'. 34.
υ Π. κθ'. 34.
φ Χα. 11.
χ 'Εξ. ιβ'. 43, κτλ.
ψ Π. ιθ'. 3.
ω 'Εξ. ιβ'. 15. ιδ'. 6.
α 'Ησ. μ'. 2.
β 'Εσδ. ί. 11.
γ Παχ, γ Βασ. ή. 65.
δ Π. λέ. 7. 8.
ε Π. κθ'. 34.
ζ Χα. 11. 18.
η 'Αριθ. Ϛ'. 23.
θ Ψαλ. ζή. 5.

ΠΑΠ ΛΑ΄.

1 Βὲ πουνοὺν τζούμλεσι τεκμὶλ ὀλούντζα,
χαζὴρ πουλουνὰν τζούμλε Ἰσραὴλ Ἰούδα
σεχρλερινὲ τζηκτὴλὰρ, βὲ τζούμλε Ἰούδα
ἰλὲ Βενιαμιντὲν, χὲμ Ἐφραΐμ βὲ Μανασσητὲ
ὀλὰν [α] τικιλὶ τασλαρὴ κηρτὴλὰρ, βὲ Ἀσταρὼθ
πυτλαρηνὴ παρελετιλὲρ, βὲ τα πιτιρίντζεγε-
τεκ τεπὲ πουτχανελερινὶ χὲμ μεζπαχλαρὴ
γιηκτὴλάρ· ἀντὲν Ἰσραὴλ ὀγυλλαρὴ σεχρλε-
ρινὲ χέρ κες μόυλκιόυνὲ τόντουλέρ.
2 Βὲ Ἐζεκία [β] κιαχινλερὶν βὲ Λευΐλιλερὶν πό-
λυκλερινὶ, χὲρ κεσὶ κιαχινλερὶν βὲ Λευΐλιλερὶν
[γ] πόυτυνγιανμὰ βὲ σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζόυν
χηζμετινὶν ἰκτιζασηνὰ κιόρὲ πόλυκλερὶ όυ-
ζερινὲ νὰσπ ἐττί, κι Ῥάππ ὀρτουλαρηνὴν κα-
πουλαρηντὰ χηζμὲτ ἐτιπ χάμτ ου σενὰ ἐτε-
3 λέρ. Βὲ πατισὰχ κεντὶ μαλιντὲν πόυτόυν-
γιανμαλὰρ ἰτζόυν, (γιάνι) [δ] Ῥαππὴν τεβρὰτ
κιταπηντὰ γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ σαπὰχ
βὲ ἀχσὰμ πόυτυνγιανμαλαρὴ ἰτζόυν βὲ σαβ-
βατονλαρὴν χὲμ ἄϊ πασηλαρὴν βὲ παϊραμ-
λαρὴν πόυτόυνγιανμαλαρὴ ἰτζόυν πὶρ χισσὲ
4 (ταγὶν ἐττί). Χὲμ καβμὰ Ἰερουσαλὴμ σα-
κινλερινὲ ἔμρ ἐττί, κι [ε] κιαχινλερὶν βὲ Λευΐ-
λιλερὶν χισσεσινὶ βερελέρ· τά κι [ζ] Ῥαππὴν νό-
5 μοσουντὰ κουββετλενελέρ. Βὲ πὸυ ἔμρ για-
γιηλτηγὴ κιπὶ, Ἰσραὴλ ὀγυλλαρὴ [η] πυγτα-
γιὴν, σαραπὴν βὲ ζεϊτοὺν γιαγηνὴν βὲ παλὴν
βὲ τζούμλε ταρλὰ μαχσουλουνοὺν τουρφαντα-
λαρηνὴ γανιμὲτ ἰλὲ κετιρτιλέρ· χὲμ τζύμλενιν
6 οὐσρυνοὺ γανιμὲτ ἰλὲ κετιρτιλέρ. Βὲ Ἰούδα
σεχρλερινтὲ σακὶν ὀλὰν Ἰσραὴλ χὲμ Ἰούδα
ὀγυλλαρὴ ὀνλὰρ ταχὶ σηγὶρ βὲ κογιυν ὀσρυνυ
βὲ κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ τακτὶς ἐττικ-
λερὶ ἀζὶζ σεϊλερὶν [θ] υσρουνοὺ κετιριπ γιηγὴν
7 γιηγὴν ἐττιλέρ. Γιηγηνλαρὴν τεμελινὶ κομα-
γὰ οὐτζουντζοὺ ἀϊτὰ πασλατὴλὰρ, βὲ γε-
8 τιντζὶ ἀϊτὰ τεκμὶλ ἐττιλέρ. Βὲ Ἐζεκία ἰλὲ
σερβερλὲρ κελὶπ γιηγηνλαρὴ κιόρυντζε, Ῥαππὰ
βὲ ὀνοὺν καβμὴ Ἰσραηλὲ περεκὲτ ὀκουτου-
9 λάρ. Βὲ Ἐζεκία κιαχινλερὶ βὲ Λευΐλιλερὶ
10 γιηγηνλαρτὰν ὀτουροὺ σουὰλ ἐϊλετί. Βὲ Σα-
δὼκ ἐβιντὲν ὀλὰν Ἀζαρία πὰς κιαχὶν ὀνὰ
τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, [ι] Χεδιγελερὶ Ῥαππὴν
ἐβινὲ κετιρμεγὲ πασλατηκλαρὴ ζεμαντὰν
περυ γετὶκ βὲ τοϊτοὺκ, βὲ πὶρ τζὸκ ἀρττὴ,
ζίρα Ῥάππ καβμηνὰ περεκὲτ ἰχσὰν ἐττὶ,
11 βὲ ἀρτὰν ποὺ γανιμέτ τιρ. Ἀντὲν Ἐζεκία
τετί κι, Ῥαππὴν ἐβιντὲ ὀταλὰρ χαζηρλαγια-
12 λάρ· βὲ χαζηρλατηλάρ. Βὲ ὀνλὰρ χετιγελερὶ
βὲ οὐσρλερὶ βὲ ἀζὶζ σεϊλερὶ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ
ἰτζεριγὲ κιότυρτυλέρ· βὲ [κ] ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ
Λευΐλὶ Χωνανία ναζίρ ἰτὶ, βὲ ἰκιντζισὶ ὀνυν
13 καρηντασὴ Σιμεΐ ἰτὶ· Βὲ Ἰεχιὴλ χὲμ Ἀζα-
ζία βὲ Ναχὰθ βὲ Ἀσαὴλ βὲ Ἰεριμὼθ βὲ
Ἰωζαβὰδ βὲ Ἐλιὴλ βὲ Ἰσμαχία βὲ Μαὰθ
βὲ Βεναΐα, Χωνανίανην βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ
Σιμεΐνιν ἐλὶ ἀλτηντὰ Ἐζεκία πατισαχὴν
βὲ Ῥάππ ἐβινὶν ναζιρὶ Ἀζαρίανην ναζαρετὶ
14 ἰλὲ μεμουρλὰρ ἰτὶ. Βὲ κιόυν τογυσυ γιανὴ
καπουτζυσυ Λευΐλὶ Ἰεμνᾶ ὀγλυ Κωρὴ, Ῥαπ-
πὴν καλτηρμὰ πεσκεσινὶ βὲ ἀζιζλὲρ ἀζιζινὶ
βερμὲκ ἰτζόυν Ἀλλαχὴν ἰρατὲτ πεσκεσλε-
15 ρινὶν οὐζεριντὲ ἰτὶ. Βὲ ὀνυν γιαννηντὰ [λ] κια-
χινλερὶν σεχρλεριντὲ Ἐδὲν βὲ Μινιαμεὶν βὲ
Ἰησοὺ βὲ Σεμαΐα, Ἀμαρία βὲ Σεχανία μόυ-
τεμὲτ ἰτιλέρ, κι καρηντασλαρηνὰ κερὲκ κιυ-
τζόυγὲ κερὲκ πόγιόυγὲ πόλόυκλέρτζε βερε-
16 λέρ· Πόλόυκλερίντζε νεβπετλεριντὲ χηζμετ-
λερινὲ κιόρὲ, τζύμλε Ῥάππ ἐβινὲ κιρενλερὶν
χὲρ κιόυνλυκ ταγινλερὶ οὐζρὲ σιλσιλὲ τεφ-
τερίντζε οὔτζ γιασηντὰν γιοκαρὴ ὀλὰν ἐρ-
17 κεκλερτὲν ματὰ, κερὲκ παπαλαρὴ ἐβίντζε
κιαχινλερὶν σιλσιλεσινὲ, κερὲκ [μ] νεβπετλε-
ριντὲ πόλόυκλερίντζε ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιο-
18 καρὴ Λευΐλιλερὲ, βὲ τζούμλε τζεμααττὰ
ὀνλαρὴν χὲπ ἀϊαλλερὶ, γιάνι καρηλαρὴ βὲ
ὀγυλλαρὴ βὲ κηζλαρὴ σιλσιλεσινὲ (βερελέρ·)
ζίρα ὀνλὰρ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ Μακτεσετὲ τακτὶς
19 ὀλτουλάρ· Χὲμ χὲπ σεχρλερινὶν [ν] βαροσ-
λαρὴ ταρλαλαρηντὰ σὲχρ πὲ σὲχρ Ἀαρὼν
ὀγυλλαρὴ κιαχινλερὲ, [ξ] ἀτλαρὴ ἰλὲ ζὶκρ ὀλυ-
νὰν ἀτεμλὲρ, κιαχινλερὶν τζούμλε ἐρκεκλε-
ρινὲ βὲ χὲπ Λευΐλιλερὶν σιλσιλεσιντὲν ὀλαν-
20 λαρὰ χισσὲ βεριρλέρ ἰτὶ. Βὲ Ἐζεκία τζύμλε
Ἰυδατὰ πόϊλὲ ἐϊλετί· βὲ Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν να-
ζαρηντὰ [ο] ἐγὶ βὲ τογρυ χὰκ βὲ ὀλανὴ ἐϊλετί.
21 Βὲ χὲρ πασλατηγὴ ἰσιντὲ, Ἀλλὰχ ἐβινὶν

α δ Βασ. ιή. 4. Π. λ΄. 14.
β α Παρλπ. κγ΄. 6. κδ΄. 1.
γ α Παρλπ. κγ΄. 30. 31.
δ Ἀριθ. κη. κθ.
ε Ἀριθ. ιή. 8, κτλ. Νεέμ. ιγ΄. 10.
ζ Μαλ. β΄. 7.
η Ἐξ. κβ΄. 29. Νεέμ. ιγ΄. 12.
θ Λευ. κζ΄. 30. β Νομ. ιδ΄. 28.
ι Μαλ. γ΄. 10.
κ Νεέμ. ιγ΄. 13.
λ Ἰησ. κά. 9.
μ α Παρλπ. κγ΄. 24. 27.
ν Λευ. κέ. 34. Ἀριθ. λέ. 2.
ξ Χα. 12. 13. 14. 15.
ο δ Βασ. κ΄. 3.

Χιζμετιντὲ σεριὰτ οὐζρὲ βὲ τενπὶχ οὐζρὲ
'Αλλαχηνὴ πουτὸν γιοὐρεγιντὲν ταλὰπ ἐτε-
ρὲκ ἀμὲλ εἰλετὶ, βὲ περχορτὰρ ὀλτού.

ΠΑΠ ΛΒ΄.

1 Ποὺ [α] σεϊλερτὲν βὲ ποὺ χακικαττὰν σόνρα
'Ασσυρία πατισαχὴ Σενναχειρεὶμ κελτὶ, βὲ
'Ιούδαγια κιρτὶ, βὲ χισαρλὴ σεχρλερὲ καρσὴ
ὀρτοὺ κουρούπ ὀνλαρὴ κεντινὲ ζάπτ ἐτμεγὲ
2 κάστ ἐττί. Ἴμτι 'Εζεκία Σενναχειρειμὶν κε-
λὶπ 'Ιερουσαλημὶν οὐζερινὲ τζένκ ἐτμεγὲ νι-
3 γὲτ ἐττιγινὶ κιορούντζε, σερβερλερὶ βὲ κα-
χραμανλερὶ ἰλὲ μεσβερὲτ ἐττί κι σεχρὶν
τισαρησηντὰ ὀλὰν πουναρλαρὴν σουλαρηνὴ
4 καπαγιὰ, βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ γιαρτὴμ ἐττιλέρ. Βὲ
τζὸκ χὰλκ τζὲμ ὀλτού, βὲ τζούμλε που-
ναρλαρὴ βὲ τιγιαρὴν ὀρτασηντὰ ἀκὰν ἡρμα-
γὴ, Νίτζὸν 'Ασσυρία πατισαχλαρὴ κελὶπ τζὸκ
5 σοὺ πουλσλὰρ τεγερὲκ καπατὴλάρ. Χὲμ
[β] κεντινὶ κουββετλεντιρτὶ, βὲ χὲρ [γ] γιηκὴκ
χισαρὴ γιαπτὴ, βὲ κυλλελερὶ ταγὰ γιυκσὲκ
γιαπτὴ, χὲμ τισαρτὰν πὶρ γαΐρη χισὰρ
(γιαπτὴ), βὲ Δαβὶδ σεχριντὲ ὀλὰν [δ] Μιλλωγιὸ
ταμὶρ ἐττί· χὲμ τζὸκ μηζρακλὰρ βὲ καλ-
6 κανλὰρ γιαπτὴ. Βὲ καβμὴν οὐζερινὲ τζένκ
σερβερλερὶ κοτού, βὲ ὀνλαρὴ σεχρὶν καπου-
σοὺ μεϊτανηντὰ κεντὶ γιαννὰ τζὲμ εἰλετὶ,
βὲ ὀνλαρὰ [ε] κιονουλλερίντζε σοϊλεγὶπ τετί κι,
7 [ζ] Κυββετλενὶπ τζεσουρλὰρ ὀλὴν· 'Ασσυρία πα-
τισαχηνὴν γιουζουντὲν βὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε
ὀλὰν τζούμλε καλαπαληγὴν γιουζοὺντὲν [η] κόρκ-
μαν βὲ οὐρκμεν· ζίρα [θ] πιζὶμ ἰλὲ ὀλανλὰρ ὀνὸν
8 ἰλὲ ὀλανλαρτὰν τζὸκ τουρ. 'Ονοὺν πιλεσίν-
τζε ὀλὰν [ι] ἐττὲν κόλ τουρ, ἄμμα [κ] πιζὶμ
ἰλὲ ὀλὰν 'Αλλαχημὴζ Ῥάππ τηρ, κι πιζὲ γιαρ-
τὴμ ἐτὶπ τζενκλεριμιζτὲ τζενκλεσέ· Ἴμτι
καβμ 'Ιούδα πατισαχὴ 'Εζεκίανην σοζλερινὲ
ταγιαντή.
9 [λ] Πυντὰν σόνρα [μ] 'Ασσυρία πατισαχὴ Σεν-
ναχειρεὶμ κεντισὶ χὲμ τζούμλε σερταρλαρὴ
Λαχεὶς οὐζεριντὲ ἰκὲν, 'Ιερουσαλημὲ 'Ιούδα
πατισαχὴ 'Εζεκίαγια βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὀλὰν
τζούμλε 'Ιούδαγια κουλλαρηνὴ κιοντερὶπ τε-
10 τί· 'Ασσυρία πατισαχὴ Σενναχειρεὶμ ποϊλὲ
τερ· Σὶζ κιμὲ κιουβενίρσινιζ; κι 'Ιερουσαλημτὲ
11 μουχασερετὲ ἰκὲν ὀτουρούρσουνουζ. 'Εζεκία
σιζὶ ἀτζληκτὰν βὲ σουσουζλουκτὰν ὀλούμὲ
τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰτζὸν, [ν] Πιζὶ 'Αλλαχημὴζ Ῥάππ
'Ασσυρία πατισαχηνὴν ἐλιντὲν κυρταρατζάκ
12 τηρ τεγερὲκ σιζὶ ἀζτὴρμαγιορ μου; 'Ονοὺν
τεπὲ πουτχανελερινὶ βὲ μεζπαχλαρηνὴ τέφ
ἐτὶπ 'Ιούδαγια βὲ 'Ιερουσαλημὲ, Γιάληνηζ
πὶρ μεζπαχὴν ὀνούντὲ σετζτὲ κήλην βὲ ὀνὸν
οὐζεριντὲ πουχοὺρ γιάκην τεγερὲκ σοϊλεγὲν
13 [ξ] ποὺ 'Εζεκία τεγίλ μι; Τιγιαρλαρὴν τζὸμλε
καβμλαρηνὰ πενὶμ βὲ παπαλαρημὴν ἐττιγινὶ
πιλμέζ μι σινιζ; ὂλ τιγιαρλαρὴν [ο] καβμλε-
ρινὶν ἀλλαχλαρὴ, τιγιαρλαρηνὴ ἐλιμτὲν
πὶρ βέτζχ ἰλὲ κουρταρμαγὰ κατὶρ ὀλτου-
14 λάρ μη; Παπαλαρημὴν χαρὰπ ἐττικλερὶ
ὂλ ταϊφελερὶν τζούμλε ἀλλαχλαρηνὴν χάν-
κήση καβμηνὴ πενὶμ ἐλιμτὲν κουρταρμαγὰ
κατὶρ ὀλτού κι 'Αλλαχηνὴζ σιζὶ πενὶμ ἔλιμ-
15 τὲν κουρταρμαγὰ κατὶρ ὀλά. Ἴμτι χάλια
[π] 'Εζεκία σιζὶ ἀλτάτμασην, βὲ σιζὶ ποϊλετζε
ἀζτήρμασην, βὲ ὀνὰ ἰνάνμαν· ζίρα χὶτζ πὶρ
ταϊφενὶν γιὰ μεμλεκετὶν χὶτζ πὶρ ἀλλαχὴ
καβμηνὴ ἐλιμτὲν βὲ παπαλαρημὴν ἐλιντὲν
κουρταρμαγὰ κατὶρ ὄλματη, κάντε καλτή κι
'Αλλαχηνὴζ σιζὶ πενὶμ ἔλιμτὲν κουρταρά.
16 Βὲ ὀνοὺν κουλλαρὴ Ῥάππ 'Αλλαχὰ καρσὴ βὲ
κυλὸ 'Εζεκίαγια καρσὴ ταγὰ ζιγιατὲ σοϊλε-
17 τιλέρ. Χὲμ ὀ, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππὴ
σοϊμεγὲ, βὲ ὀνὰ καρσὴ σοϊλεμεγὲ [ρ] μεκτὸπ-
λὲρ γιαζὴπ τετί κι, [σ] Τιγιαρλαρὴν ταϊφε-
λερινὶν ἀλλαχλαρὴ κεντὶ καβμλερινὶ ἔλιμ-
τὲν νίτζε κουρταρματηλὰρ ἰσὲ, 'Εζεκίανην
'Αλλαχὴ ταχὶ καβμηνὴ ὀϊλὲ ἐλιμτὲν κουρ-
18 τάρμαγιατζάκ τηρ. Βὲ [τ] χισαρὴν οὐζεριντὲ
ὀλὰν 'Ιερουσαλημ χαλκηνὰ [υ] γιοὺτζὲ σὲς ἰλὲ
Γεχουτίτζε παγηρτηλάρ, κι ὀνλαρὴ κουρκου-
τοὺπ σασηρταλὰρ, τάκι σεχρὶ φετχ ἐτε-
19 λέρ. Βὲ [φ] ἀτὲμ ἐλλερινὶν ἰσὶ ὀλὰν τι-
γιαρὴν καβμλαρηνὴν ἀλλαχλαρηνὰ καρσὴ

α δ Βασ ιή 13, κτλ. 'Ησ. λϛ'. 1, κτλ.
β 'Ησ. κδ'. 9. 10.
γ Π. κέ 23.
δ β Βασ έ. 9. δ Βασ. θ' 24.
ε Π. λ'. 22. 'Ησ μ'. 2.
ζ β Νομ. λά. 6.
η Π. κ'. 15.
θ γ Βασ. ϛ'. 16.
ι 'Ιερ. ιζ'. 5. α 'Ιωάν. δ'. 4.
κ Π. ιγ'. 12. 'Ρωμ ή. 31.
λ δ Βασ ιή 17.
μ δ Βασ. ιή 19.
ν δ Βασ ιή 30.
ξ δ Βασ. ιή 22.
ο δ Βασ. ιή 33. 34. 35.
π δ Βασ. ιή. 29.
ρ δ Βασ. ιθ'. 9.
σ δ Βασ. ιθ'. 12
τ δ Βασ. ιή. 26. 27. 28.
υ δ Βασ. ιή. 28.
φ δ Βασ. ιθ'. 18.

(σöïλετικλερὶ) κιπὶ, 'Ιερουσαλημὶν 'Αλλαχηνὰ
καρσὴ σöïλετιλέρ.
20 Βὲ [χ] 'Εζεκία πατισάχ χὲμ [ψ] 'Αμῶς όγλοὺ
'Ησαΐα πεϊγαμπὲρ, πουντὰν ὀτουροὺ κιόγὲ
21 τογρȣ φεργιὰτ ἐτὶπ νιγιὰζ ἐττιλέρ. Βὲ [ω] Ράπὶπ
πὶρ μελὲκ κιόντερὶπ, 'Ασσυρία πατισαχηνὴν
ὀρτουσουντὰ χὲρ καχριμὰν ἰγιτὶ βὲ ζα-
πιτὶ βὲ σερβερὶ χελὰκ ἐττί· βὲ ὅ, γιοὺζ κα-
ραληγὴ ἰλὲ τιγιαρηνὰ τὸντοὺ, βὲ ἀλλαχηνὴν
ἐβινὲ κιρτὶ, βὲ κεντὶ παγρηντὰν τζηκὰν
(ὀγουλ)λαρὴ ὀνοὺ ὅρατα κηλὴτζ ἰλὲ τουσȣρ-
22 τούλέρ. Πöïλετζε Ράπὶπ 'Εζεκίαγιη βὲ 'Ιε-
ρουσαλημὶν σακινλερινὶ 'Ασσυρία πατισαχὴ
Σενναχειρειμὶν ἐλιντὲν βὲ τζούμλεσινιν ἐλιν-
τὲν κουρταρτὴ, βὲ ὀνλὰρ τζεπτζεβρετὲν χι-
23 μαγὲτ ἐϊλετί. Βὲ τζοκλὰρ 'Ιερουσαλημὲ
Ραπὶπὰ πεσκεσλὲρ, βὲ 'Ιούδα πατισαχὴ 'Εζε-
κίαγια [α] κηϊμετλȣ χετιγελὲρ κιοτουρȣρλὲρ ἰτι·
βὲ πουντὰν σόνρα τζούμλε ταϊφελερὶν κιοζ-
λερντὲ [β] γιουτζελτί.
24 [γ] 'Ολ κιȣνλερτὲ 'Εζεκία ὀλȣμ τερετζεσιντὲ
χασταλαντὴ, βὲ Ραπὶπὰ νιγιὰζ ἐϊλετί· βὲ
(Ράπὶπ) ὀνὰ σöïλετὶ, βὲ ὀνὰ πὶρ ἀλιαμὲτ βερτί.
25 Βὲ 'Εζεκία [δ] γιȣρεγὶ μαγρȣρλανμὰκ ἰλὲ, [ε] κεν-
τινὲ ὀλὰν ἰναγετὲ κιόρὲ ἐτὰ ἔτμετι· [ζ] ὀνοὺν
ἰτζȣν ὀνȣν ȣζερινὲ βὲ 'Ιȣδα χὲμ 'Ιερȣσαλημὶν
26 οὐζερινὲ γαζὰπ κελτί. Ἄμμα [η] 'Εζεκία γιȣ-
ρεγινὶν μαγρουρλουγοὺ ἰτζοὺν κερὲκ ὅ κε-
ρὲκ 'Ιερουσαλημὶν σακινλερὶ ἀλτζακλαντή· βὲ
Ραπὶπὴν γαζαπὴ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ [θ] 'Εζεκία-
νην κιουνλεριντὲ κέλμετι.
27 Βὲ 'Εζεκίανην γάγετ τζὸκ ζενκινλιγὶ βὲ
ἰζζετὶ ὀλτού· βὲ κεντινὲ κιουμοὺς ἰτζοὺν βὲ
ἀλτȣν ἰτζȣν βὲ κηϊμετλὶ τασλὰρ ἰτζȣν βὲ πα-
χαρλὰρ ἰτζȣν βὲ καλκανλὰρ ἰτζȣν βὲ χὲρ κιονὲ
28 κηϊμετλȣ καπλὰρ ἰτζȣν χαζινελὲρ, βὲ πȣγτάϊ
χὲμ σαρὰπ βὲ ζεϊτοὺν γιαγὴ μαχσουλλαρὴ
ἰτζοὺν μαχζενλερὶ, βὲ χὲρ τζὶνς ταβαρλὰρ
ἰτζȣν ἀχορλὰρ, χὲμ σȣρȣλὲρ ἰτζȣν μάντραλαρ
29 γιαπτή. Βὲ κεντινὲ σεχρλὲρ πινὰ ἐττὶ, βὲ
τζὸκ κογιουνλαρὰ βὲ σηγηρλαρὰ μαλὶκ ἰτι·
ζίρα [ι] 'Αλλὰχ ὀνὰ γάγετ τζὸκ μὰλ βερτί·
30 Βὲ [κ] ποὺ 'Εζεκία Γιωνοὺν γιοκαρηκὶ σȣ πȣ-
ναρλαρηνὴ καπατὴ, βὲ ὀνλαρὴ ἀσαγὰ τογρȣ
Δαβὶδ σεχρινὶν πατησηντὰν γιανὰ γιουρȣτ-
τού· βὲ 'Εζεκία χὲπ ἰσλεριντὲ περχορτὰρ
ὀλτού.
31 Βὲ λάκιν τιγιαρτὰ βακὶ ὀλὰν ἀλιαμὲτ ἰτζȣν
τεφτὶς ἐτμεγὲ [λ] ὀνὰ κιόντεριλὲν Βαβυλῶν
σερβερλερινὶν ἐλτζιλερὶ ματτεσιντὲ 'Αλλὰχ
ὀνȣ τὲρκ ἐττί, κι ὀνȣ [μ] σηναγιὴπ χὲπ γιοὺ-
ρεγιντεκινὶ πιλέ.
32 Βὲ 'Εζεκίανην πακὶ χικιαγετὶ βὲ ὀνοὺν
ἰχσανλερὶ, ἰστὲ 'Αμῶς ὀγλοὺ 'Ησαΐα πεϊ-
γαμπερὶν [ν] ἰλχαμηντὰ, [ξ] 'Ιούδα βὲ 'Ισραὴλ
πατισαχλαρηνὴν κιταπηντὰ γιαζηλμὴς τηρ.
33 Βὲ [ο] 'Εζεκία παπαλαρὴ ἰλὲ οὐγιουτοὺ, βὲ
ὀνοὺ Δαβὶδ ὀγουλλαρηνὴν ἔν γιουκσὲκ με-
ζαρλαρηντὰ τεφν ἐϊλετιλὲρ, βὲ τζȣμλε 'Ιούδα
βὲ 'Ιερουσαλημὶν σακινλερὶ ὀνὰ βεφατηντὰ
[π] ἰζζὲτ ἐττιλέρ· βὲ ὀνοὺν γερινὲ ὀγλοὺ Μα-
νασσῆ πατισὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΛΓ'.

1 Μανασσῆ πατισὰχ ὀλτουκτὰ [α] ὅνικι για-
σηντά ἰτι· βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ἐλλὶ πὲς γιὴλ
2 πατισαχλὴκ σουρτού. Βὲ Ραπὶπὴν 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν ὀνουντὲν σουρτουγιȣ ταϊφελε-
ρὶν [β] ἰκραχιγετινὲ κιορὲ, Ραπὶπὴν ναζαρηντὰ
3 γιαραμαζλὴκ ἐϊλετί. Βὲ παπασὴ 'Εζεκίανην
[γ] γιηκτηγὴ τεπὲ πȣτχανελερινὶ τέκραρ πινὰ
ἐϊλετί· βὲ Βααλειμὲ μεζπαχλὰρ καλτηρτὴ,
βὲ [δ] 'Ασταρῶθ πουτλαρὴ γιαπτὴ, βὲ [ε] κιογιȣν
τζούμλε ἀσκερλερινὲ σετζτὲ κηλτὴ, χὲμ ὀν-
4 λαρὰ ἰπατὲτ ἐϊλετί. Βὲ Ραπὶπὴν, [ζ] 'Ισμὶμ
ἔπετεν 'Ιερουσαλημτὲ ὀλατζάκ τηρ τετιγὶ
5 Ραπὶπὴν ἐβιντὲ μεζπαχλὰρ γιαπτή. Βὲ Ράπὶπ
ἐβινὶν [η] ἰκὶ ἀβλουσουντὰ κιογιοὺν τζούμλε
6 ἀσκερλερινὲ μεζπαχλὰρ γιαπτή. Βὲ 'Εν-
νὸμ ὀγλοὺ τερεσιντὲ [θ] ὀγȣλλαρηνὴ ἀτεστὲν

χ δ Βασ. ιθ'. 15.
ψ δ Βασ. ιθ'. 2. 3.
ω δ Βασ. ιθ'. 35, κτλ.
α Π. ιζ'. 5.
β Π. ά. 1.
γ δ Βασ. κ'. 1. 'Ησ. λή. 1.
δ Π. κς'. 16. 'Αββάκ. β' 4.
ε Ψαλ. ρις'. 12.
ζ Π. κδ'. 18.
η 'Ιερ. κς'. 18. 19.
θ δ Βασ. κ'. 19.
ι α Παραλπ. κθ'. 12.
κ 'Ησ. κβ'. 9. 11.
λ δ Βασ. κ'. 12. 'Ησ. λθ'. 1.
μ β Νομ. ή. 2.
ν 'Ησ. λζ. λη. λθ.
ξ δ Βασ ιη. ιθ. κ.
ο δ Βασ. κ'. 21.
π Παροιμ. ί. 7.

—

α δ Βασ. κά. 1, κτλ.
β β Νομ. ιή. 9. Π. κή. 3.
γ δ Βασ. ιή. 4. Π. λ'. 14 λά 1. λβ'. 12.
δ β Νομ. ις'. 21.
ε β Νομ. ιζ'. 3.
ζ β Νομ. ιβ'. 11 γ Βασ. ή. 29. θ'. 3. Π. ς'. 6. ζ'. 16.
η Π. δ'. 9.
θ Λευ. ιή. 21. β Νομ ιή. 10. δ Βασ. κγ'. 10. Π. κή. 3. 'Ιεζ. κγ'. 37. 39.

κετζιρτί, βὲ [ι] γαγιπὶ πιλμεγὲ μυκαγὲτ ὀλὺρ
ἰτι, χὲμ οὐγοὺρ κιὀζετίρ ἰτι, βὲ πὀυγιού
ἑτὲρ ἰτι, χὲμ [κ] τζιντζιλὲρ βὲ ρεμαλλὰρ τα-
γὶν ἑττί· Ῥαππὴν ναζαρηντὰ ὀνοὺ γαζαπὲ
7 κετιρμὲκ ἰτζὸυν τζὸκ γιαραμαζλὴκ ἑττί. Βὲ
[λ] γιαπτηγὴ ὀγλουλμοὺς πουτοὺ 'Αλλαχὴν
ὂλ ἐδινὲ κοτοὺ κι, 'Αλλὰχ ὀνοὺν χακκηνὰ
Δαβιδὲ βὲ ὀγλοὺ Σολομωνὰ τεμίς ἰτι· [μ] Ἰσ-
μιμὶ ἔπετεν ποὺ ἐβτὲ βὲ 'Ισραηλὶν τζὸυμλε
σηπτλαρηντὰν σετζτιγὶμ 'Ιερυσαλημτὲ κογια-
8 τζάγημ· Βὲ παπαλαρηνηζὴ τικτιγὶμ γερὶν
οὐζεριντὲν, ἄρτηκ [ν] 'Ισραηλὶν ἀγιακλαρηνὴ
κιτέρμεγετζεγιμ, ἄντζακ χέμαν ὀνλαρὰ τζὸυμλε
ἔμρ ἐττιγιμὶ Μωϋσηνὶν γετὶ ἰλὲ ὀλὰν πυ-
τοὺν τεβρὰτ βὲ κανουνλὰρ βὲ σεριατλὰρ
9 οὐζρὲ ἀμὲλ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἐτερλὲρ ἰσέ. Ἄμμα
Μανασσῆ Ἰούδαγιη βὲ 'Ιερουσαλημὶν σακιν-
λερινὶ ἀζτηρτὴ, σὸϊλὲ κι Ῥαππὴν 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν ὀνὸυντὲν χελὰκ εττιγὶ ταϊφε-
10 λερτὲν πετὲρ ἀμὲλ ἐττιλέρ. Βὲ Ῥὰππ Μα-
νασσηγὲ βὲ ὀνοὺν καβμηνα σὸϊλετί, ἄμμα
τινλέμετιλερ.
11 Βὲ [ξ] Ῥὰππ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ 'Ασσυρία πα-
τισαχηνὴν ἀσκὲρ σερδερλερινὶ κετιρτί, βὲ
Μανασσηγὶ τζενκελλὲρ ἰλὲ τουτὺπ [ο] ὀνοὺ πυ-
καγηλὰρ ἰλὲ παγλατηλὰρ, βὲ ὀνοὺ Βαβυ-
12 λωνὰ κιὀτὸυρτὸυλέρ. Βὲ ὅ, σηκηντηνὰ ἰκὲν
'Αλλαχὴ Ῥαππὰ γιαλβαρτὴ, βὲ παπαλαρη-
νὴν 'Αλλαχὴ ὀνὸυντὲ [π] γάγετ ἰλὲ ἀλτζα-
13 κλαντή. Βὲ ὀνὰ νιγιὰζ ἐττί, βὲ [ρ] νιγιαζηνὴ
καποὺλ ἐτίπ ριτζασηνὴ ἰσιττί, βὲ ὀνὺ 'Ιε-
ρουσαλημὲ κεντὶ πατισαχληγηνὰ τὸντερτί·
14 Μανασσῆ [σ] πιλτί κι 'Ιεοβὰ 'Αλλὰχ τηρ. Βὲ
πουντὰν σόνρα Δαβὶδ σεχρινὶν τισαρησηντὰ
[τ] Γίωνυν πατησηντὰν γιανὰ τερετὲ βὲ Πα-
λὴκ καπουσουνοὺν μετχελιντὲ [υ] 'Οφηλὶ το-
λασὴρ πὶρ χισὰρ γιαπτή, βὲ ὀνοὺ γάγετ
ἰλὲ γιὀυκσελττί· βὲ 'Ιούδατα ὀλὰν τζὸυμλε
χισαρλὴ σεχρλερτὲ ἀσκὲρ σερδερλερὶ κοτύ.
16 Βὲ [φ] Ῥὰππ ἐδιντὲν γιὰτ ἀλλαχλαρὴ βὲ πυ-
τού, βὲ Ῥὰππ ἐδινὶν ταγηντὰ βὲ 'Ιερουσα-
λημτὲ γιαπτηγὴ τζὸυμλε μεζπαχλαρὴ κι-
17 τερτί, βὲ σεχρτὲν τισαρὴ ἀττή. Χὲμ Ῥαπ-
πὴν μεζπαχηνὴ γιαπτὴ, βὲ ὀνοὺν ὀυζερινὲ
[χ] σελαμὲτ βὲ σὸυκρ κουρπανλαρὴ σουντού·
βὲ 'Ιούδαγια ἔμρ ἐττί κι 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ
Ῥαππὰ ἰπατὲτ ἐτέ. Λάκιν [ψ] καὸμ ταχὰ
τεπελερτὲ κουρπὰν ἐτερ ἰτι ἰσέ τε, γιάλη-
νηζ 'Αλλαχὴ Ῥαππὰ ἐτερλέρ ἰτι.
18 Βὲ Μανασσηνὶν πακὶ χικιαγετὶ βὲ 'Αλ-
λαχηνὰ νιγιαζὴ, βὲ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαπ-
πὴν ἰσμιντὲ ὀνὰ σὸϊλεγὲν [ω] πακητζηλαρὴν
σὸζλερὶ, ἰστὲ 'Ισραὴλ πατισαχλαρηνὴν τε-
19 βαριχιντέ τιρ· Χὲμ ὀνοὺν νιγιαζὴ βὲ ὀνὺν
καποὺλ ὀλουνμασὴ βὲ τζὸυμλε κιὀυναχὴ βὲ
ἰσγιανὴ, χὲμ ἀλτζακλαντηγηντὰν ἐββὲλ ὂλ
τεπὲ πουτχανελερὶ γιαπτηγὴ, χὲμ 'Ασταρ-
ρὼθ βὲ ὀϊμὰ πουτλαρὴ τικτιγὶ μαχαλλὰρ,
ἰστὲ 'Ωζανὴν τεβαριχιντὲ γιαζηλμὶς τηρ.
20 Βὲ [α] Μανασσῆ παπαλαρὴ ἰλὲ ουγιουτού, βὲ
ὀνοὺ κεντὶ ἐδιντὲ τεφν ἐϊλετιλέρ· βὲ ὀνοὺν
γερινὲ ὀγλοὺ 'Αμὼν πατισὰχ ὀλτού.
21 'Αμὼν πατισὰχ ὀλτυκτὰ [β] ἰγιρμὶ ἰκὶ για-
σηντὰ ἰτι· βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ἰκὶ γιὴλ πα-
22 τισαχλὴκ σουρτού. Βὲ παπασὴ Μανασση-
νὶν ἐττιγινὲ κιὀρὲ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ για-
ραμαζλὴκ ἐϊλετί· χὲμ ὀνοὺν παπασὴ Μα-
νασσηνὶν γιαπτηγὴ τζὸυμλε ὀϊμὰ πυτλαρὰ
'Αμὼν κουρπὰν σουντού, βὲ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ
23 ἐϊλετί. Ἄμμα [γ] παπασὴ Μανασσηνὶν ἀλ-
τζακλαντηγὴ κιπὶ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ἀλ-
τζακλάνματὴ· ἴλλα ποὺ 'Αμὼν σουτζουνοὺ
24 τζογαλττή. Βὲ [δ] κουλλαρὴ ὀνοὺν οὐζερινὲ
φιτνὲ κοπαρτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ κεντὶ ἐδιντὲ ὀλ-
25 τὸυρτὸυλέρ. Βὲ τιγιαρὴν χαλκὴ 'Αμὼν πα-
τισαχὴν ὀυζερινὲ τζὸυμλε φιτνὲ κοπαραν-
λαρὴ ὀλτὸυρτὸυλέρ· χὲμ τιγιαρὴν χαλκὴ
ὀνοὺν γερινὲ ὀγλοὺ 'Ιωσίαγιη πατισὰχ νὰσπ
ἐττιλέρ.

ΠΑΠ ΛΔ'.

1 [α] 'Ιωσία πατισὰχ ὀλτυκτὰ σεκὶζ γιασηντὰ
ἰτι· βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὀτοὺζ πὶρ γιὴλ πατι-
2 σαχλὴκ σουρτού. Βὲ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ
τογροὺ ὀλανὴ ἰσλετί, βὲ παπασὴ Δαβιδὶν

ι β Νομ. ιή. 10. 11.
κ δ Βασ κά 6
λ δ Βασ. κά. 7.
μ Ψαλ ρλϐ'. 14.
ν β Βασ. ζ'. 10.
ξ β Νομ. κή. 36. 'Ιώϐ λς'. 8.
ο Ψαλ ρζ'. 10. 11.
π α Πέτ. έ. 6.
ρ α Παρλπ. έ. 20. 'Εσδ. ή. 23.
σ Ψαλ θ'. 16. Δαν. δ'. 25.
τ γ Βασ. ά. 33.
υ Π κζ'. 3.
φ Χα. 3. 5 7.
χ Λευ. ζ'. 12.
ψ Π. λϐ'. 12.
ω α Βασ. θ'. 9.
α δ Βασ. κά. 18.
β δ Βασ κά. 19, κτλ.
γ Χα 12.
δ δ Βασ. κά 23 24.

α δ Βασ. κϐ'. 1, κτλ.

γιολουντὰ γιόυρόυτόυ· βὲ σαγὰ γιὰ σολὰ
σάπματη.
3 Βὲ πατισαχληγηνὴν σεκιζιντζὶ γιηληντά,
ὅ ταχα τζοτζοὺκ ἰκὲν, [β] παπασὴ Δαβιδὶν 'Αλ-
λαχηνὴ ταλὰπ ἐτμεγὲ πασλατή· βὲ ὄν ἰκιν-
τζὶ γιηληντὰ [γ] 'Ιούδαγιη βὲ 'Ιερουσαλημὶ
[δ] τεπὲ πουτχανελεριντὲν βὲ 'Ασταρὼθ χὲμ
όϊμὰ βὲ τόκμὲ πουτλαρηντὰν τεμιζλεμεγὲ
4 πασλατή. Βὲ [ε] Βααλειμὶν μεζπαχλαρηνὴ
όνοὺν χουζουρουντὰ γιηκτηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν
οὐζεριντὲ γιόυκσεκτὲ ὀλὰν σουρετλερὶ παρε-
λετί· βὲ 'Ασταρὼθ χὲμ ὀϊμὰ βὲ τόκμὲ πυτ-
λαρηνὴ κηρὴπ ἐζτὶ, βὲ [ζ] ὀνλαρὰ κουρπὰν
5 ἐτενλερὶν μεζαρλαρὴ οὐζερινὲ σατζτή. Βὲ
[η] κιαχινλερὶν κεμικλερινὶ μεζπαχλαρὴ οὐ-
ζεριντὲ γιακτὴ, βὲ 'Ιούδαγιη χὲμ 'Ιερουσα-
6 λημὶ πακλετί. Χὲμ Μανασσῆ βὲ 'Εφραΐμ
βὲ Συμεὼν σεχρλεριντέ τα Νεφθαλιγέτεκ
7 τζεπτζεβρετὲ ἐβλερινὶ ἀραστηρτή. Χὲμ μεζ-
παχλαρὴ βὲ 'Ασταρὼθ πουτλαρηνὴ γιηκτὴ,
βὲ [θ] ὀϊμὰ πουτλαρηνὴ τοζὰ τόϊτόυ, χὲμ 'Ισ-
ραηλὶν τζόυμλε τιγιαρηντὰ χὲπ πουτλαρὴ
παρελετί· ἀντὲν 'Ιερουσαλημὲ τόντόυ.
8 Βὲ [ι] πατισαχληγηνὴν ὄν σεκιζιντζὶ γιη-
ληντὰ, τιγιαρὴ βὲ ἐβὶ πακλεγίντζε, 'Αζα-
λία ὀγλοὺ Σαφανὴ βὲ σεχρὶν σερταρὴ Μαα-
σίαγιη βὲ 'Ιωαχὰζ ὀγλȣ τεζκερετζὶ 'Ιωαχὴ,
'Αλλαχὴ Ραπὴν ἐβινὶ ταμὶρ ἐτμεγὲ κιόν-
9 τερτί. Βὲ ὀνλὰρ πόγιόυκ κιαχὶν Χελκίαγια
βαρτηλὰρ, βὲ [κ] 'Αλλαχὴν ἐβινὲ κετιριλὲν,
καπουγιοὺ πεκλεγὲν Λευΐλιλερὶν Μανασσῆ
βὲ 'Εφραΐμ ἐλιντὲν βὲ 'Ισραηλὶν τζόυμλε
πακησηντὰν βὲ τζέμι 'Ιούδαταν βὲ Βενιαμιν-
τὲν χὲμ 'Ιερουσαλημὶν σακινλεριντὲν τζὲμ
10 ἐττικλερὶ ἀκτζεγὶ βερτιλέρ. Βὲ Ῥαππ ἐβιντὲ
μόυτεμετλερὶν (γιάνι) ἰσὶ ἰσλεγενλερὶν ἐλινὲ
τεσλὶμ ἐττιλέρ· ὀνλάρ τα ὀνοὺ Ῥαππὴν
ἐβιντὲ, ἐβὶ μερεμὲτ βὲ ταμὶρ ἐτμὲκ ἰτζόυν
11 ἰσὶ ἰσλεγὲν ἰστζιλερὲ βερτιλέρ· Γιάνι τȣλ-
κερλερὲ βὲ γιαπουτζουλαρὰ βερτιλέρ, κι
'Ιούδα πατισαχλαρηνὴν χαρὰπ ἐττικλερὶ ἐβ-
λερὶ τζατμὰκ ἰτζόυν γιονουλμοὺς τασλὰρ,
βὲ τιρεκλὲρ ἰτζόυν κερεστελὲρ σατοὺν ἀλα-
12 λάρ. Βὲ ὃλ ἀτεμλὲρ ἰσὶ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ ἰσ-
λερλέρ ἰτι· βὲ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ Μεραρὶ
ὀγουλλαρηντὰν Λευΐλι 'Ιαὰθ βὲ 'Οβαδία, βὲ
Καάθληλὰρ ὀγουλλαρηντὰν Ζαχαρία βὲ Με-
σουλλὰμ ναζιρλὲρ ἰτί, κι (ἰσὶ) ἰλερὶ σόυρε-
λέρ· βὲ Λευΐλιλερτὲν μουσικὶ ἀλετλεριντὲ
13 τζȣμλε μαχὶρ ὀλανλάρ. Χὲμ χαμμαλλαρὴν
οὐζεριντὲ, βὲ χὲρ πὶρ κιόνὲ ἴς ἰσλεγενλερὶν
ναζιρλερὶ ὀνλάρ ἰτι· βὲ [λ] κιατιπλὲρ χὲμ ζα-
πιτλὲρ βὲ καπουτζουλὰρ Λευΐλιλερτέν ἰτι.
14 Βὲ Ῥαππὴν ἐβινὲ κετιριλὲν ἀκτζεγὶ τζη-
καρτηκλαρηντὰ, Χελκία κιαχὶν Μωϋσηνὶν
γετὶ ἰλὲ (βεριλὲν) [μ] Ῥαππὴν τεβρὰτ κιτα-
15 πηνὴ πουλτού. Βὲ Χελκία τζεβὰπ ἐτὶπ
κιατὶπ Σαφανὰ τετί κι, Ῥαππὴν ἐβιντὲ τε-
βρὰτ κιταπηνὴ πουλτόυμ· βὲ Χελκία κιταπὴ
16 Σαφανὰ βερτί. Βὲ Σαφὰν κιταπὴ πατισαχὰ
κιότόυρτόυ, χὲμ πατισαχὰ κερὶ τζεβὰπ κε-
τιρὶπ τετί κι, Κουλλαρηνὴν ἐλινὲ χὲρ βερι-
17 λενι ἰσλέγιορλαρ. Βὲ Ῥαππὴν ἐβιντὲ πόυ-
λουνὰν ἀκτζεγὶ (μεϊτανὰ) τόκτόυλὲρ, βὲ
ὀνοὺ μόυτεμετλερὶν ἐλινὲ βὲ ἰσὶ ἰσλεγεν-
18 λερὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττιλέρ. 'Αντὲν κιατὶπ
Σαφὰν πατισαχὰ χαπὲρ βερὶπ τετί κι, Κια-
χὶν Χελκία πανὰ πὶρ κιτὰπ βερτί· βὲ Σα-
φὰν ὀνοὺ πατισαχὴν χουζουρουντὰ ὀκουτού.
19 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πατισὰχ τεβρατὴν σόζλε-
ρινὶ ἰσιττιγὶ κιπὶ, ἐσβαπλαρηνὴ γιηρττή.
20 Βὲ πατισὰχ, Χελκίαγια βὲ Σαφὰν ὀγλȣ 'Α-
χικαμὰ βὲ Μιχαία ὀγλοὺ [ν] 'Αβδωνὰ βὲ κια-
τὶπ Σαφανὰ βὲ πατισαχὴν κουλοὺ 'Ασαΐαγια
21 ἔμρ ἐτὶπ τετί κι, Κίτιν πενὶμ ἰτζόυν βὲ
'Ισραὴλ χὲμ 'Ιούδα πακιγεσὶ ἰτζόυν πȣ
πουλουνὰν κιταπὴν σόζλερὶ χακκηνὰ Ῥαππὰ
τανήσην· ζίρα ποὺ κιταπτὰ τζόυμλε για-
ζηλὴ ὀλανὰ κιόρὲ ἀμὲλ ἐτμὲκ ἰτζόυν πα-
παλαρημὴζ Ῥαππὴν σόζόυνόυ σακλαματηκ-
λαρηντὰν ὀτόυρόυ, οὐζεριμιζὲ τόκȣλὲν Ῥαπ-
πὴν γαζαπὴ πόγιόυκ τόυρ.
22 Ἴμτι Χελκία, πατισὰχ ἀτεμλερὶ ἰλὲ λι-
πασλαρὴ χὴφζ ἐτὲν [ξ] 'Ασρὰ ὀγλοὺ Τικβα-
νὴν ὀγλοὺ Σαλλȣμȣν καρησὴ 'Ολδὰ πεϊγαμ-
περεγὲ κιττιλὲρ, βὲ ὄ, 'Ιερȣσαλημτὲ Μίσνετε
σακίν ἰτι· βὲ ὀνὰ πουντζίλεγιν σόϊλετιλέρ.
23 Βὲ ὄ ὀνλαρὰ τετί κι, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππ

β Π. ιέ. 2.
γ γ Βασ ιγ'. 2.
δ Π λγ'. 17. 22.
ε Λευ. κς'. 30. δ Βασ. κγ'. 4.
ζ δ Βασ. κγ'. 4.
η γ Βασ. ιγ'. 2.
θ β Νομ. θ'. 21.
ι δ Βασ. κβ'. 3.
κ Παχ, δ Βασ. ιβ'. 4, κτλ.
λ α Παρλπ κγ'. 4. 5.
μ δ Βασ. κβ'. 8, κτλ,
ν δ Βασ κβ'. 12 (τενὶρ) 'Αχβώρ.
ξ δ Βασ. κβ'. 14 (τενὶρ) 'Αράς.

πöïλέ τερ· Σιζὶ πανὰ κιόντερὲν ἀτεμὲ τέ-
24 γιν κι, Ῥὰππ πöïλέ τερ· Ἰστὲ πὲν πoὺ μα-
χαλὶν oὐζερινὲ βὲ ὀνoὺν σακινλερὶ oὐζερινὲ
πελά, (γιάνι) Ἰούδα πατισαχηνὴν χουζου-
ρουνία ὀκουτουκλαρὴ κιταπτὰ γιαζηλμὴς
25 τζόυμλε πεττουαλαρὴ κετιρετζέγιμ· Πουνὺν
ἰτζόυν κι, πενὶ ἐλλερινὶν τζόυμλε ἀμελλερὶ
ἰλὲ γαζαπὲ κετιρμὲκ ἰτζόυν πενὶ τὲρκ ἐτὶπ
γάϊρη ἀλλαχλαρὰ πουχοὺρ γιακτηλάρ· βὲ
πoὺ μαχαλὶν oὐζερινὲ γαζαπὴμ τöκιόυλε-
26 τζέκ τιρ, βὲ σόνμεγετζεκ. Ἄμμα Ῥαππὰ τα-
νησμὰκ ἰτζόυν σιζὶ κιόντερὲν Ἰούδα πατι-
σαχηνὰ πöïλὲ τεγέσινιζ· Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
Ῥὰππ πöïλέ τερ· Ἰσιττιγὶν σöζλερτὲν ὀτῦρü,
27 πῦ μαχαλὶν χακκηνὰ βὲ ὀνῦν σακινλερὶ χακ-
κηνὰ σöïλετιγινὶ ἰσιττιγιντὲ, γιῦρεγὶν Ἀλλα-
χὴν χουζουρουντὰ γιουμσαγιὴπ ἀλτζακλαν-
τηγὴν, βὲ χουζουρουμτὰ ἀλτζακλανὴπ ἐσ-
βαπλαρηνὴ γιηρττηγὴν βὲ χουζουρουμτὰ
ἀγλατηγὴν ἰτζόυν, Ῥὰππ τέρ κι, Πὲν ταχὶ
28 ἰσιττίμ. Ἰστὲ πὲν σενὶ παπαλαρηνὰ ζὰμμ
ἐτετζέγιμ, βὲ μεζαρληγηνὰ σελαμὲτ ἰλὲ
ζὰμμ ὀλατζάκσην, βὲ πενὶμ πoὺ μαχαλὶν
oὐζερινὲ βὲ ὀνoὺν σακινλερὶ oὐζερινὲ κετι-
ρετζεγὶμ τζόυμλε πελαγιὴ κιöζλερὶν κιöρ-
μεγετζέκ τιρ· βὲ ὀνλὰρ πατισαχὰ τζεβὰπ
τöντερτιλέρ.

29 Βὲ [ο] πατισὰχ κιόντερὶπ Ἰούδανην βὲ Ἰε-
ρουσαλημὶν τζόυμλε ἰχτιγιαρλαρηνὴ τζὲμ
30 ἐϊλετί. Βὲ πατισάχ, Ἰούδανην τζόυμλε
ἀτεμλερὶ βὲ Ἰερουσαλημὶν σακινλερὶ βὲ κια-
χινλὲρ χὲμ Λευϊλιλὲρ βὲ πöγιόυκτὲν κιόυ-
τζόυγὲ βαρήντζα τζόυμλε κάβμ ἰλὲ Ῥαπ-
πὴν ἐβινὲ τζηκτή· βὲ ἰσιτιρλὲρ ἰκὲν Ῥαππὴν
ἐβιντὲ πουλουνὰν ἄχτ κιταπηνὴν τζόυμλε
31 σöζλερινὶ ὀκουτού. Βὲ πατισὰχ [π] τουρα-
γηντὰ τουρούπ, πoὺ κιταπτὰ γιαζηλὴ ὀλὰν
ἀχτὴν σöζλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζόυν Ῥαππὰ
ταπὶ ὀλμαγὰ βὲ ὀνoὺν ἐμρλερινὶ βὲ σεχα-
τετλερινὶ βὲ κανουνλαρηνὴ πöυτöυν γιόυρε-
γιντὲν βὲ πöυτöυν τζανηντὰν σακλαμαγὰ
32 Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ἄχτ ἐϊλετί· Βὲ Ἰε-
ρουσαλημτὲ χὲμ Βενιαμιντὲ χὲπ πουλουναν-
λαρὴ (ἀχττὰ) καγὶμ ἐττί· βὲ Ἰερουσαλημὶν
σακινλερὶ, παπαλαρηνὴν Ἀλλαχὴ, Ἀλλαχὴν
33 ἀχτὴ oὐζρὲ ἀμὲλ ἐττιλέρ. Ἀντὲν Ἰωσία
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὀλὰν τζόυμλε τιγιαρ-
λαρτὰν [ρ] τζόυμλε ἰκραχιγετλερὶ τεφ ἐϊλετί·
βὲ Ἰσραηλτὲ τζόυμλε πουλουνανλαρὰ ἰπα-
τὲτ ἐττιρτί, κι κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ
ἰπατὲτ ἐτελέρ· [σ] ὀνoὺν τζόυμλε κιόυνλεριντὲ
παπαλαρηνὴν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν ἀρτηντὰν
σάπματηλαρ.

ΠΑΠ ΛΕ'.

1 Βὲ [α] Ἰωσία Ἰερουσαλημτὲ Ῥαππὰ πάσχα
ἐϊλετί· βὲ πάσχαγιη ἴλκ ἄγιην [β] ὄν τöρτῦν-
2 τζόυ (κιόυνῦ)τὲ πογαζλατηλάρ. Βὲ κιαχιν-
λερὶ [γ] νεβπετλεριντὲ τουρτουρούπ, [δ] ὀνλαρὰ
3 Ῥὰππ ἐβινὶν χηζμετινὲ γαϊρὲτ βερτί. Βὲ
τζόυμλε Ἰσραηλὲ [ε] ταλὶμ ἐτὲν, Ῥαππὰ τακτὶς
ὀλουνὰν Λευϊλιλερὲ τετί κι, [ζ] Ἀζὶζ σαντου-
γοὺ Ἰσραὴλ πατισαχὴ Δαβὶδ ὀγλοὺ Σολο-
μωνοὺν γιαπτηγὴ ἐβὲ κόγιουν, κι [η] οὐμῦζου-
νουζτὰ γιόυκ ὄλμασην· σίμτι Ἀλλαχηνὴζ
Ῥαππὰ βὲ ὀνoὺν καβμὴ Ἰσραηλὲ χηζμὲτ
4 ἔτιν. Βὲ παπαλαρηνὴζ ἐβλερίντζε πöλόυκ-
λερινιζὲ κιöρὲ, [θ] Ἰσραὴλ πατισαχὴ Δαβιδὶν
γιαζτηγὴ βὲ [ι] ὀγλοὺ Σολομωνοὺν γιαζτηγὴ
5 μινβὰλ oὐζρὲ χαζὴρ ὄλουν. Βὲ καβμὴν
ὀγουλλαρὴ καρηντασλαρηνηζὴν παπὰ ἐβλε-
ρὶ πöλόυκλερίντζε, βὲ Λευϊλιλερὶν παπὰ ἐβὶ
6 πöλόυγιόυντζε [κ] Μακτεσετὲ τούρουν. Βὲ
πάσχαγιη πογαζλάγιην, βὲ [λ] τακτὶς ὄλουν,
βὲ καρηντασλαρηνὴζ ἰτζόυν χαζηρλάγιην, κι
Ῥαππὴν Μωϋσηνὶν γετὶ ἰλὲ ὀλὰν σöζόυνὲ
7 κιöρὲ ἐτελέρ. Βὲ Ἰωσία [μ] καβμὴν ὀγουλλα-
ρηνὰ χὲπ χαζὴρ πουλουνανλαρά, σαγιησὴ
ἰλὲ σόυρόυλερτὲν ὀτοὺζ πὶν κουζοὺ βὲ κετζὶ
γιαβρουλαρὴ χὲμ öὔτζ πὶν σηγὴρ, τζόυμ-
λεσι πάσχα ἰτζῦν ὀλαρὰκ παγησλατή· πῦν-
8 λὰρ πατισαχὴν μαλιντὲν ἰτί. Ὀνoὺν σερ-
βερλερὶ ταχὶ καβμὰ, κιαχινλερὲ βὲ Λευϊλι-
λερὲ ἰρατὲτ ἰλὲ παγησλατηλάρ· Ἀλλὰχ ἐβι-
νὶν ζαπιτλερὶ Χελκία βὲ Ζαχαρία βὲ Ἰεχιὴλ

ο δ Βασ. κγ'. 1, κτλ.
π δ Βασ. ιά. 14. κγ'. 3. Π. ς'. 13.
ρ γ Βασ ιά. 5.
σ Ἱερ. γ'. 10.
—

α δ Βασ. κγ'. 21. 22.
β Ἐξ. ιβ'. 6. Ἐσδ. ς'. 19.
γ Π. κγ'. 18. Ἐσδ. ς'. 18.
δ Π. ιθ'. 5. 11.

ε β Νομ. λγ'. 10. Π. λ'. 22. Μαλ. β'. 7.
ζ Π. έ. 7.
η α Παρλπ κγ'. 26.
θ α Παρλπ. κγ. κδ. κε. κς'.
ι Π. ή. 14.

κ Ψαλ. ρλδ'. 1.
λ Π. κθ' 5 15. λ'. 3. 15. Ἐσδ. ς'. 20.
μ Π. λ'. 24.

(τε) πάσχα ἰτζοὺν κιαχινλερὲ ἰκὶ πὶν ἀλτὴ
γιοὺζ (κογιοὺν) βὲ οὔτζ γιοὺζ σηγὴρ βερ-
9 τιλέρ. Βὲ Χωνανία χὲμ ὀνοὺν καρηντασ-
λαρη Σεμαΐα βὲ Ναθανιὴλ, βὲ Λευΐλιλερὶν
σερβερλερὶ Ἀσαβία βὲ Ἰεϊὴλ βὲ Ἰωζαβὰδ,
πάσχα ἰτζοὺν Λευΐλιλερὲ πὲς πὶν (κογιοὺν)
βὲ πὲς γιοὺζ σηγὴρ παγησλατηλάρ.
10 Ἴμτι χῆζμὲτ χαζὴρ ὀλούντζα, πατισα-
χὴν ἐμρινὲ κιόρὲ κιαχινλὲρ [ν] κεντὶ τουρακ-
λαρηντὰ βὲ Λευΐλιλὲρ κεντὶ πὸλοὺκλεριντὲ
11 τουρτουλάρ. Βὲ πάσχαγιη πογαζλατηλάρ·
βὲ κιαχινλὲρ ἐλλεριντὲν (κανὴ ἀλὴπ) [ξ] σερπ-
12 τιλὲρ, Λευΐλιλὲρ ἰσὲ [ο] γιοὺζτοὺλέρ. Βὲ
[π] Μωϋσηνὶν κιταπηντὰ γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ
κιπὶ, πὸλϑκλέρτζε παπαλὰρ ἐβὶ οὐζρὲ καβμὰ
βερὶπ Ῥαππὰ σουνμὰκ ἰτζοὺν πουτοὺν γιαν-
μαγιὴ (πὶρ γιανὰ) καλτηρτηλάρ· σηγηρλαρὰ
13 ταχὶ ὄϊλὲ (ἐττιλέρ). Βὲ [ρ] πάσχαγιη αἰνὶ
οὐζρὲ ἀτεστὲ πισιρτιλέρ· ἄμμα (πακὶ) ἀζίζ
σεϊλερὶ [σ] τεντζερελερτὲ βὲ καζανλαρτὰ βὲ
ταβαλαρτὰ πισιρὶπ ὀνλαρὴ τζούμλε καβμὴν
14 χαλκηνὰ τὲζ σουντουλάρ. Βὲ κεντιλερὶ ἰλὲ
κιαχινλὲρ ἰτζοὺν σόνρα χαζηρλατηλάρ· ζίρα
Ἀαρὼν ὀγουλλαρὴ κιαχινλέρ τα κετζέγετεκ
πουτοὺν γιανμαλαρὴ βὲ ἴτζ γιαγλαρηνὴ σϑν-
ματὰ ἰτιλὲρ, βὲ Λευΐλιλὲρ χὲμ κεντιλερὶ
ἰτζοὺν χὲμ Ἀαρὼν ὀγουλλαρὴ κιαχινλὲρ
15 ἰτζοὺν χαζηρλατηλάρ. Βὲ Ἀσαφ ὀγουλλαρὴ
μουσικαρλὰρ, [τ] Δαβιδὶν βε Ἀσαφὴν βὲ Αἰ-
μανὴν βὲ πατισαχὴν πακητζησὴ Ἰεδουθου-
νοὺν ἐμρινὲ κιόρὲ τουρακλαρηντὰ, βὲ καπϑ-
τζουλὰρ [υ] χέρ πὶρ καπουτὰ ἰτιλέρ· χῆζμετ-
λεριντὲν αἰρηλμαγὰ λαζὴμ κέλμετι, τζϑνκι
ὀνλὰρ ἰτζοὺν καρηντασλαρὴ Λευΐλιλὲρ χα-
16 ζηρλατηλάρ. Ἴμτι Ἰωσία πατισαχὴν ἐμρινὲ
κιόρὲ ὂλ κιοὺντὲ πάσχαγιη εἴλεμὲκ ἰτζϑν
βὲ πουτοὺν γιανμαλαρὴ Ῥαππὴν μεζπαχὴ
οὐζεριντὲ σουνμὰκ ἰτζοὺν Ῥαππὴν τζούμλε
17 χῆζμετὶ χαζηρλαντή. Βὲ ὂλ ζεμαντὲ που-
λουνὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, πάσχαγιη βὲ
[φ] χαμουρσουζλὰρ παϊραμηνὴ γετὶ κιοὺν ἐτ-
18 τιλέρ. Βὲ Σαμουὴλ πεϊγαμπερὶν κιοὺνλε-
ριντὲν περοὺ Ἰσραηλτὲ [χ] πουνοὺν κιπὶ πάσχα
ὄλματη· βὲ Ἰωσίανην χὲμ κιαχινλερὶν βὲ
Λευΐλιλερὶν βὲ τζούμλε πουλουνὰν Ἴούδα
ἰλὲ Ἰσραηλὶν χὲμ Ἱερουσαλὴμ σακινλερινὶν
εϊλετικλερὶ πάσχα κιπὶ Ἰσραηλὶν χὶτζ πὶρ
19 πατισαχὴ ἔτμεμὶς ἰτι. Ποὺ πάσχα Ἰωσίανην
πατισαχληγηνὴν ὄν σεκιζιντζὶ γιηληντὰ ὀλτϑ.
20 Χὲπ [ψ] ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα Ἰωσία χεϊ-
κελὶ χαζηρλαγιήντζα, Μησὴρ πατισαχὴ Νε-
χαὼ, Εὐφρατὴν γιανηντὰ Χαρκεμὶς ἰλὲ τζένκ
ἐτμεγὲ τζηκτή· βὲ Ἰωσία ὀνοὺ καρσηλα-
21 μαγὰ τζηκτή. Βὲ ὅ ὀνὰ ἐλτζιλὲρ κιόντε-
ρὶπ τετί κι, Γιὰ Ἰούδα πατισαχή! πενὶμ
σενὶν ἰλὲ νὲ ἄχζ ου ἰτὰμ βάρῒ; πὲν πϑ κιϑν
σανὰ καρσὴ τζήκμαμησημ, ἴλλα πενὶμ ἰλὲ
τζένκ ἐτὲν ἐβὲ καρσή· χὲμ Ἀλλὰχ πανὰ
ἔμρ ἐττί κι ἀτζελὲ ἐτεγίμ· πενὶμ ἰλὲ ὀλὰν
Ἀλλαχτὰν κερὶ τούρ, κι σενὶ χελὰκ ἔτμε-
22 σιν. Ἄλμα Ἰωσία γιοὺζοὺνοὺ ὀντὰν τὸν-
τέρμετι· ἴλλα [ω] τεπτὶλ κηγιαφὲτ ὀλτού κι
ὀνοὺν ἰλὲ τζένκ ἐτὲ, βὲ Ἀλλαχὴν ἀγζην-
τὰν ὀλὰν Νεχαωνοὺν σὸζοὺνοὺ τινλέμετι·
βὲ Μεγιδδὼ τερεσιντὲ τζένκ ἐτμεγὲ βαρτή.
23 Βὲ κεμανκεσλὲρ Ἰωσία πατισαχὴ ὄκ ἰλὲ
σαπλατηλάρ· βὲ πατισὰχ κουλλαρηνὰ τετί
κι, Πενὶ ὀτὲ ἄλην, ζίρα ἀγὴρ [α] γιαραλαντήμ.
24 Ἴμτι [β] κουλλαρὴ ὀνοὺ ἀραπατὰν ὀτὲ ἀλὴπ,
ὀνϑ κεντινὶν ἰκιντζὶ ἀραπασηνὰ πιντιρτιλέρ τε
ὀνοὺ Ἱερουσαλημὲ κιὸτούρτοὺλέρ· βὲ βεφὰτ
ἐττὶ, βὲ παπαλαρηνὴν μεζαρλαρηντὰ τέφν
ὀλουντοὺ, βὲ [γ] τζούμλε Ἰούδα βὲ Ἱερουσα-
25 λὴμ Ἰωσίανην οὐζερινὲ γιὰς τζεκτιλέρ. Βὲ
Ἱερεμία, [δ] Ἰωσίανην οὐζερινὲ φιγὰν εἴλετὶ,
βὲ [ε] τζούμλε ἐρκὲκ βὲ καρὴ μουσικαρλάρ τα
ποὺ κιοὺνέτεκ φιγανλαρηντὰ Ἰωσίαγιη ζίκρ
ἐτερλὲρ, βὲ Ἰσραηλτὲ ὀνλαρὴ κανοὺν κοτϑ-
λάρ· βὲ ἰστὲ φιγανλαρηντὰ γιαζηλμής τηρλαρ.
26 Βὲ Ἰωσίανην πακὶ χικιαγετὶ, χὲμ ὀνϑν
Ῥαππήν τεβρατηντὰ γιαζηλὴ ὀλτουγουνὰ
27 κιόρὲ χαϊρατὴ, χὲμ ὀνοὺν χικιαγετινὶν ἐβ-
βελὶ βὲ ἀχηρὴ, ἰστὲ Ἰσραὴλ βὲ Ἰούδα πα-
τισαχλαρηνὴν κιταπηντὰ γιαζηλμής τηρ.

ν Ἐσδ. ς'. 18.
ξ Π. κθ'. 22.
ο Παχ, Π. κθ'. 34.
π Λευ. γ'. 3.
ρ Ἐξ. ιβ'. 8. 9. β Νομ. ις'. 7.
σ α Βασ. β'. 13. 14. 15
τ α Παρλπ. κέ. 1, κτλ.
υ α Παρλπ. θ'. 17. 18 κς'. 14, κτλ.
φ Ἐξ. ιβ'. 15. ιγ'. 6. Π λ'. 21.
χ δ Βασ. κγ'. 22. 23.
ψ δ Βασ. κγ'. 29. Ἱερ. μς'. 2.
ω γ Βασ. κβ'. 30.
α γ Βασ. κβ'. 34.
β δ Βασ. κγ'. 30.
γ Ζαχ. ιβ'. 11.
δ Θρην. δ'. 20.
ε Παχ, Ματ. θ'. 23.

ΠΑΠ Λϛ'.

1 Βὲ [α] τιγιαρὴν καβμὴ Ἰωσία ὀγλοὺ Ἰωά-
χαζη ἀλὴπ παπασηνὴν γερινὲ Ἰερουσαλημτὲ
2 πατισὰχ νὰσπ ἐττιλέρ. Ἰωαχὰζ πατισὰχ
ὀλτουκτὰ ἰγιρμὶ οὔτζ γιασηντά ἰτι· βὲ Ἰε-
ρουσαλημτὲ οὔτζ ἄϊ πατισαχλὴκ σούρτού.
3 Βὲ Μησὴρ πατισαχὴ ὀνοὺ Ἰερουσαλημτὲ ἄζλ
ἐττί· βὲ τιγιαρά γιοὺζ καντὰρ κιουμοὺς βὲ
4 πὶρ καντὰρ ἀλτοὺν τζεριμὲ σαλτή. Βὲ Μη-
σὴρ πατισαχὴ ὀνοὺν καρηντασὴ Ἐλιακειμὶ,
Ἰούδανην βὲ Ἰερυσαλημὶν οὐζερινὲ πατισὰχ
νὰσπ ἐττὶ, βὲ ἀτηνὴ Ἰωακεὶμ (τεγιού) τε-
γιστιρτί· βὲ Νεχαὼ ὀνοὺν καρηντασὴ Ἰωά-
χαζὴ ἀλὴπ Μησηρὰ κιότούρτού.
5 Ἰωακεὶμ πατισὰχ ὀλτουκτὰ, [β] ἰγιρμὶ πὲς
γιασηντά ἰτι, βὲ Ἰερουσαλημτὲ ὄν πὶρ γιὴλ
πατισαχλὴκ σούρτού· βὲ Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν
6 ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ εϊλετί. Βὲ [γ] ὀνοὺν
οὐζερινὲ [δ] Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονό-
σορ τζηκὴπ [ε] ὀνὺ Βαβυλωνὰ κιότυρμὲκ ἰτζοὺν
7 πουκαγηλὰρ ἰλὲ παγλατή. Χὲμ [ζ] Ναβουχο-
δονόσορ Ῥὰππ ἐβινὶν καπλαρηντὰν (ἀλὴπ,)
Βαβυλωνὰ κιότούρτού· βὲ ὄνλαρὴ Βαβυ-
8 λωντὰ κεντὶ χεϊκελινὲ κοτού. Βὲ [η] Ἰωα-
κειμὶν πακὶ χικιαγετὶ, βὲ ὀνοὺν ἰσλετιγὶ
ἰκραχιγετλερὶ, χὲμ οὐζεριντὲ πυλυνὰν σεϊ-
λὲρ, ἰστὲ Ἰσραὴλ βὲ Ἰούδα πατισαχλαρη-
νὴν κιταπηντὰ γιαζηλμὴς τηρ· βὲ ὀγλὺ Ἰωα-
χεὶν ὀνοὺν γερινὲ πατισὰχ ὀλτού.
9 Ἰωαχεὶν πατισὰχ ὀλτουκτὰ (ὄν) [θ] σεκὶζ
γιασηντά ἰτι, βὲ Ἰερουσαλημτὲ οὔτζ ἄϊ βὲ
ὄν κιοὺν πατισαχλὴκ σούρτού· βὲ Ῥαππὴν
10 ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἰσλετί. Βὲ ἐρτεσὶ
γιὴλ [ι] Ναβουχοδονόσορ πατισὰχ κιόντερὶπ,
ὀνοὺ [κ] Ῥὰππ ἐβινὶν νεφὶς καπλαρὴ ἰλὲ Βα-
βυλωνὰ κετιρτί· βὲ Ἰούδα ἰλὲ Ἰερουσαλημὶν
οὐζερινὲ, [λ] ὀνὺν καρηντασὴ [μ] Σεδεκίαγιη πα-
τισὰχ νὰσπ ἐττί.
11 Σεδεκία πατισὰχ ὀλτουκτὰ [ν] ἰγιρμὶ πὶρ
γιασηντά ἰτι· βὲ Ἰερουσαλημτὲ ὄν πὶρ γιὴλ
12 πατισαχλὴκ σούρτού. Βὲ Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν
ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ εϊλετί· Ῥαππὴν ἀγ-
ζηντὰν (σοϊλεγὲν) Ἰερεμία πεϊγαμπερὶν ὀνὺν-
13 τὲ ἀλτζακλάνματη. Χὲμ ταχὶ ὀνὰ Ἀλλὰχ
ἰλὲ γεμὶν βερὲν Ναβουχοδονόσορ πατισαχὰ
[ξ] ἀσὴ ὀλτού· βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ
τόνμεμεκ ἰτζοὺν [ο] ποϊνουνοὺ σερτλεττὶ, βὲ
14 γιουρεγινὶ κατηλαττή. Κιαχινλερὶν τζούμλε
σερβερλερὶ βὲ κάβμ ταχὶ ταϊφελερὶν τζύμλε
ἰκραχιγετινὲ κιόρὲ γάγετ τζὸκ ἰσγιὰν ἐττι-
λέρ· βὲ Ῥαππὴν Ἰερουσαλημτὲ τακτὶς ἐτ-
15 τιγὶ ἐβινὶ ναπὰκ ἐττιλέρ. Βὲ [π] παπαλαρηνὴν
Ἀλλαχὴ Ῥὰππ ὀνλαρὰ χαπερτζιλερὶ βασι-
τασὴ ἰλὲ κεντὶ καβμηνὴ βὲ μεσκιανηνὴ ἐσιρ-
κετιγὶ ἰτζοὺν ἀρκασηνὴ κέσμεγερεκ ἐρκὲν
16 (χαπερλὲρ) κιόντερτί. Ἄμμα [ρ] ὀνλὰρ Ἀλ-
λαχὴν χαπερτζιλερινὶ ζεβκλενιρλέρ ἰτι, βὲ
[σ] ὀνοὺν σόζλερινὶ ταχκὶρ ἐτερλέρ ἰτι, βὲ
[τ] πεϊγαμπερλερινὶ μασχαραληγὰ ἀληρλάρ
ἰτι, τὰ [υ] Ῥαππὴν γαζαπὴ καβμηνὴν οὐζερινὲ
τουτουσούντζαγιατεκ, τὰ ἰλὰτζ κάλμαγιην-
17 τζαγιάτεκ. Βὲ [φ] ὀνλαρὴν οὐζερινὲ Κιλτα-
νιλερὶν πατισαχηνὴ τζηκαρτή· βὲ [χ] ὀνλαρὴν
ἰγιτλερινὶ Μακτεσελερὶ ἐβιντὲ κηλὴτζ ἰλὲ
κάτλ εϊλετὶ, βὲ ἰγιτὶ βὲ πικρεγὶ, ἰχτιγιαρὴ
βὲ πιρὶ ἐσιρκέμετι· τζούμλεσινι (Ῥὰππ) ὀνὺν
18 ἐλινέ βερτί. Βὲ [ψ] Ἀλλὰχ ἐβινὶν χὲπ πό-
γιοὺκ βὲ κιουτζοὺκ καπλαρηνὴ, βὲ Ῥὰππ
ἐβινὶν χαζινελερινὶ βὲ πατισαχὴν χὲμ σερ-
βερλερινὶν χαζινελερινὶ, τζούμλεσινι Βαβυ-
19 λωνὰ κιότούρτού. Βὲ [ω] Ἀλλαχὴν ἐβινὶ
γιακτηλὰρ, βὲ Ἰερουσαλημὶν χισαρηνὴ γιηκ-
τηλὰρ, βὲ ὀνοὺν τζούμλε καλελερινὶ ἀτεσὲ
γιακτηλὰρ, βὲ τζούμλε νεφὶς καπλαρηνὴ ποζ-
20 τουλάρ. Βὲ [α] κηλητζτὰν πακὶ καλανλαρὴ
Βαβυλωνὰ ἐσὶρ σούρτύ· βὲ [β] ὀνὰ χὲμ ὀγυλ-
λαρηνά, τα Φοὺρς πατισαχληγηνὴν ἀσρινέ-
21 τεκ κουλλὰρ ὀλτουλάρ, Ῥαππὴν [γ] Ἰερεμία-
νην ἀγζὴ ἰλὲ ὀλὰν σόζοὺ γερινὲ κελμὲκ
ἰτζούν, τα τιγιὰρ [δ] σαββατονλαρηντὰν μεσ-
ροὺρ ὀλούντζαγιατεκ· τζούμλε βιρὰν καλ-

α δ Βασ κδ'. 30, κτλ.
β δ Βασ. κγ'. 36 37.
γ δ Βασ. κγ'. 1.
δ Ἀββάκ ά. 6.
ε Παχ, δ Βασ κδ'. 6 Ἰερ κβ'. 18 19. λϛ'. 30
ζ δ Βασ κδ'. 13. Δαν. ά. 1. 2. έ 2.
η α Παρλπ. γ'. 16 (τενὶρ) Ἰεχωνιά.
θ δ Βασ κδ'. 8
ι δ Βασ. κδ'. 10—7.
κ Δαν. ά 1. 2 έ. 2.
λ γ Βασ. κδ'. 17.
μ Ἰερ. λζ'. 1.
ν δ Βασ. κδ'. 18. Ἰερ. νβ'. 1, κτλ.
ξ Ἰερ. νβ'. 3. Ἰεζ. ιζ'. 15. 18.
ο δ Βασ. ιζ'. 14.
π Ἰερ. κέ· 3. 4 λέ. 15 μδ'. 4
ρ Ἰερ έ. 12. 13.
σ Παροιμ ά. 25. 30.
τ Ἰερ λβ' 3 λή. 6. Ματ. κγ'. 34.
υ Ψαλ. οδ'. 1. οθ'. 5.
φ β Νομ. κή 49. δ Βασ. κέ. 1, κτλ. Ἐσδ. θ'. 7.
χ Ψαλ. οδ'. 20, οθ'. 2. 3.
ψ δ Βασ. κέ. 13, κτλ.
ω δ Βασ. κέ. 9. Ψαλ. οδ'. 6. 7. οθ'. 1. 7.
α δ Βασ. κέ. 11.
β Ἰερ. κζ'. 7.
γ Ἰερ. κέ. 9. 11. 12 κϛ'. 6 7. κθ'. 10.
δ Λευ. κϛ'. 34, 35. 43. Δαν. θ'. 2.

τηγὴ ζεμαντὰ γετμὶς γιὴλ τολούντζαγιάτεκ
[ε] σαββάτον τουττού.
22 Βὲ Φοῦρς πατισαχὴ Κυροσουν ἴλκ γιη-
λητά, Ραπιπὴν [ζ] Ἱερεμίανην ἀγζὴ ἰλὲ ὀλὰν
σόζὸυ γερινὲ κελμὲκ ἰτζοὺν, Ῥάππ Φοῦρς
πατισαχὴ [η] Κύροσουν ῥουχουνού οὐγιαντηρ-
τή· βὲ τζούμλε μεμλεκετιντὲν χαπὲρ κε-
τζιρτί, χὲμ ταχὶ μεκτουπλὲρ ἰλὲ τετί κι,
23 Φοῦρς πατισαχὴ [θ] Κῦρος [ι] πὄϊλέ τερ· Κιόκ-
λερὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβὰ πανὰ γερὶν τζούμλε
μεμλεκετλερινὶ βερτί, βὲ ὅ πενί, Ἰούδατα
ὀλὰν Ἱερουσαλημτὲ ὀνὰ πὶρ ἔβ γιαπμαγὰ
ταγὶν εἴλετί· ἀρανηζτὰ τζούμλε ὀνὺν καβ-
μηντὰν κὶμ ἰσέ, Ἀλλαχὴ Ἰεοβὰ ὀνοὺν ἰλὲ
ὀλσοὺν, βὲ τζηκσήν.

ε Λευ. κέ. 4. 5.
ζ Ἐσδ. ά. 1.
η Ἰερ. κέ. 12. 13. κθ΄. 10. λγ΄. 10. 11. 14.
θ Ἡσ. μδ΄. 28.
ι Ἐσδ. ά. 2. 3.

ΕΣΔΡΑΣ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΒΕ Φοῦρς πατισαχὴ Κύροσουν ἴλκ γιη-
λητὰ [α] Ἱερεμίανην ἀγζὴ ἰλὲ ὀλὰν Ῥαπιπὴν
σόζὸυ γερινὲ κελμὲκ ἰτζοὺν, Ῥάππ Φοῦρς
πατισαχὴ Κύροσουν ῥουχουνού οὐγιαντηρτή,
βὲ [β] τζούμλε μεμλεκετιντὲν χαπὲρ κετζιρτί,
χὲμ μεκτουπλὲρ ἰλὲ ταχὶ τετί κι, Φοῦρς
2 πατισαχὴ Κῦρος πὄϊλέ τερ· Κιόκλερὶν Ἀλ-
λαχὴ Ἰεοβά, πανὰ γερὶν τζούμλε μεμλε-
κετλερινὶ βερτί· βὲ [γ] πενὶ Ἰούδατα ὀλὰν
Ἱερουσαλημτὲ ὀνὰ ἔβ γιαπμαγὰ ταγὶν ετ-
3 τί. [δ] Ἀρανηζτὰ τζούμλε ὀνοὺν καβμηντὰν
κὶμ ἰσέ, Ἀλλαχὴ ὀνοὺν ἰλὲ ὀλσοὺν, βὲ Ἰού-
δατα ὀλὰν Ἱερουσαλημὲ τζηκσήν, βὲ Ἰσ-
ραηλὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβανήν, ὅλ Ἱερουσαλημτὲ
4 ὀλὰν Ἀλλαχὴν ἐβινὶ γιαπσήν. Βε ὀνοὺν ὅλ
γαρὶπ ὀλτουγού τζούμλε μαχαλλεριντὲν χὲρ
πακὶ καλὰν, μαχαλινὶν ἀτεμλερὶ ὀνὰ κιοὺ-
μοὺς ἰλὲ βὲ ἀλτοὺν ἰλὲ βὲ ἐμβὰλ ἰλὲ χὲμ
ταβαρλὰρ ἰλέ, Ἱερουσαλημτὲ ὀλὰν Ἀλλα-
χὴν ἐβὶ ἰτζοὺν ὀλὰν ἰρατὲτ πεσκεσιντὲν
ματά, γιαρτὴμ ἐτσινλέρ.
5 Ἴμτι Ἰούδα ἰλὲ Βενιαμινὶν πὰς παπα-
λαρὴ βὲ κιαχινλὲρ χὲμ Λευϊλιλέρ, [ε] Ἀλλα-
χὴν ὅλ ῥουχουνού οὐγιαντηρτηγὴ χὲρ κίμσε
ἰλὲ καλκτηλάρ, κι τζηκὴπ Ἱερουσαλημτὲ
6 ὀλὰν Ῥαπιπὴν ἐβινὶ πινὰ ἐτελέρ. Βὲ ὀνλα-
ρὴν ἐτραφλαρηντὰ τζούμλε ὀλανλάρ, κιού-
μοὺς καπλὰρ ἰλέ, ἀλτοὺν ἰλέ, ἐμβὰλ ἰλὲ
βὲ ταβαρλὰρ ἰλὲ βὲ νεφὶς ἐσγιὰ ἰλέ, χὲπ
ἰρατὲτ πεσκεσιντὲν ματὰ γιαρτὴμ ἐττιλέρ.
7 Βὲ [ζ] Κῦρος πατισάχ, [η] Ναβουχοδονόσορουν
Ἱερουσαλημτὲν τζηκαρὴπ κεντὶ ἀλλαχλαρη-
νὴν ἐβινὲ κοτουγού Ῥάππ ἐβινὶν καπλαρηνὴ
8 τζηκαρτή· Χὲμ Φοῦρς πατισαχὴ Κῦρος ὀν-
λαρὴ χαζινετὰρ Μιθρεδὰθ γετὶ ἰλὲ τζηκα-
ρὴπ ὀνλαρὴ Ἰούδα πεγὶ [θ] Σασαβασσαρὰ σαϊ-
9 τή. Βὲ ὀνλαρὴν σαγιησὴ πού ἰτι· Ὀτοὺζ
ἀλτοὺν λεγέν, πὶν κιουμοὺς λεγέν, ἰγιρμὶ
10 τυκοὺζ πητζάκ, ὀτοὺζ ἀλτοὺν κιασέ, ἰκιντζὶ
νεβτὲν τὸρτ γιοὺζ ὄν κιουμοὺς κιασὲ (βὲ)
πὶν σαγὶρ καπλάρ. Τζούμλε ἀλτοὺν βὲ
κιουμοὺς καπλὰρ πὲς πὶν τὸρτ γιοὺζ ἰτι·
Σασαβασσὰρ τζούμλεσινι Βαβυλωντὰν Ἱερου-
σαλημὲ τζηκὰν σουρκιοὺνλὲρ ἰλὲ περαπὲρ
τζηκαρτή.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ [α] Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσο-
ρουν Βαβυλωνὰ σουρτουγιού σουρκιοὺν ἐσιρ-
λερτέν, τζηκὴπ Ἱερουσαλημὲ βὲ Ἰούδαγια
χὲρ κες κεντὶ σεχρινὲ τονὲν [β] ἐγιαλετὶν ἐχα-
2 λισὶ πουνλὰρ ἰτί, κι ὀνλὰρ Ζοροβάβελ, Ἰησοῦ,

α β Παρλπ. λϛ΄. 22. 23. Ἰερ. κέ. 12. κθ΄. 10.
β Π. έ. 13. 14.
γ Ἡσ. μδ΄. 28. μέ. 1. 13.
δ β Παρλπ. λϛ΄. 23.
ε Φιλιπ. β΄. 13.
ζ Π. έ. 14. ϛ΄. 5.
η δ Βασ. κδ΄. 13. β Παρλπ. λϛ΄ 7.
θ Παχ, Π. έ. 14.

α Νεέμ. ζ΄. 6, κτλ.
β δ Βασ. κδ΄. 14. 15. 16. κέ. 11. β Παρλπ. λϛ΄. 20.

Νεεμία, [γ] Σεραΐα, βὲ Ῥεελαΐα, Μοροδοχαία,
Βιλσὰν, Μισπὰρ, Βιγουαὶ, Ῥεοὺμ, Βαανὰ ἰλὲ
περαπὲρ κελτιλέρ· Ἰσραὴλ καβμὴ ἀτεμλε-
3 ρινὶν σαγιησὴ (πού ἰτι)· Φαρῶς ὀγουλλαρὴ,
4 ἰκὶ πὶν γιοὺζ γετμὶς ἰκὶ ἰτι. Σεφατίανην
5 ὀγουλλαρὴ, οὔτζ γιοὺζ γετμὶς ἰκί, Ἀρὰχ
6 ὀγουλλαρὴ [δ] γετὶ γιοὺζ γετμὶς πές, [ε] Φαὰθ
Μωὰϐ ὀγουλλαρὴ Ἰησοὺ (ἰλὲ) Ἰωὰϐ ὀγȣλ-
7 λαρηντὰν ἰκὶ πὶν σεκὶζ γιοὺζ ὄν ἰκι, Ἐλὰμ
8 ὀγουλλαρὴ πὶν ἰκὶ γιοὺζ ἐλλὶ τόρτ. Ζατθȣ
9 ὀγουλλαρὴ τοκοὺζ γιοὺζ κὴρκ πές, Ζακχαὶ
10 ὀγουλλαρὴ γετὶ γιοὺζ ἀλτμής, [ζ] Βανὶ ὀγȣλ-
11 λαρὴ ἄλτη γιοὺζ κὴρκ ἰκί, Βηϐαὶ ὀγουλλαρὴ
12 ἀλτὴ γιοὺζ ἰγιρμὶ οὔτζ, Ἀζγὰδ ὀγουλ-
13 λαρὴ πὶν ἰκὶ γιοὺζ ἰγιρμὶ ἰκί, Ἀδωνικὰμ
14 ὀγουλλαρὴ ἀλτὴ γιοὺζ ἀλτμὴς ἀλτή. Βι-
15 γȣαὶ ὀγουλλαρὴ ἰκὶ πὶν ἐλλὶ ἀλτή, Ἀδὶν
16 ὀγουλλαρὴ τὸρτ γιοὺζ ἐλλὶ τόρτ, Ἐζεκίαδαν
17 Ἀτὴρ ὀγȣλλαρὴ τοκσὰν σεκίζ, Βησαὶ ὀγȣλ-
18 λαρὴ οὔτζ γιοὺζ ἰγιρμὶ οὔτζ, [η] Ἰωρὰ ὀγȣλ-
19 λαρὴ γιοὺζ ὄνἰκι, Ἀσοὺμ ὀγουλλαρὴ ἰκὶ
20 γιοὺζ ἰγιρμὶ οὔτζ, [θ] Γιϐϐὰρ ὀγουλλαρὴ τοκ-
21 σὰν πές, Βηθλεὲμ ὀγουλλαρὴ γιοὺζ ἰγιρμὶ
22 οὔτζ, Νετωφὰ ἐχαλισὶ ἐλλὶ ἀλτή, (23) Ἀνα-
24 θὼθ ἐχαλισὶ γιοὺζ ἰγιρμὶ σεκίζ, Ἀζμαϐὲθ
25 ὀγουλλαρὴ κὴρκ ἰκί, Κιριαθαρεὶμ (βὲ) Χέ-
φειρα βὲ Βηρὼθ ὀγουλλαρὴ γετὶ γιοὺζ κὴρκ
26 οὔτζ, Ῥαμὰ βὲ Γαϐαὰ ὀγουλλαρὴ ἀλτὴ γιȣζ
27 ἰγιρμὶ πὶρ, Μιχμὰ ἐχαλισὶ γιοὺζ ἰγιρμί ἰκι,
28 Βαιθὴλ βὲ Γαὶ ἐχαλισὶ ἰκὶ γιοὺζ ἰγιρμὶ
29 οὔτζ, Νεϐὼ ὀγȣλλαρὴ ἐλλὶ ἰκί, (30) Μαγϐὶς
31 ὀγουλλαρὴ γιοὺζ ἐλλὶ ἀλτή, γάϊρι [ι] Ἐλὰμ
32 ὀγουλλαρὴ πὶν ἰκὶ γιοὺζ ἐλλὶ τόρτ, Χαρὴμ
33 ὀγουλλαρὴ οὔτζ γιοὺζ ἰγιρμί, Λὼδ, Ἀδὶδ
βὲ Ὠνὼ ὀγουλλαρὴ γετὶ γιοὺζ ἰγιρμὶ πές,
34 Ἰεριχὼ ὀγουλλαρὴ οὔτζ γιοὺζ κὴρκ πές,
35 Σεναὰ ὀγουλλαρὴ οὔτζ πὶν ἀλτὴ γιοὺζ
ὀτούζ ἰτι.

36 Κιαχινλὲρ, Ἰησοὺ ἐϐιντὲν [κ] Ἰεδαΐα ὀγȣλ-
37 λαρὴ τοκοὺζ γιοὺζ γετμὶς οὔτζ, [λ] Ἰμμὴρ
38 ὀγουλλαρὴ πὶν ἐλλὶ ἰκί, [μ] Πασχὼρ ὀγουλ-
39 λαρὴ πὶν ἰκὶ γιȣζ κὴρκ γετί, [ν] Χαρὴμ ὀγȣλ-
λαρὴ πὶν ὄν γετί.

40 Λευΐλιλὲρ, Ὠδουΐα ὀγουλλαρηντὰν Ἰησοὺ
ἰλὲ Καδμιὴλ ὀγουλλαρὴ γετμὶς τὸρτ ἰτι.

41 Μουσικαρλὰρ, Ἀσὰφ ὀγουλλαρηντὰν γιȣζ
42 ἰγιρμὶ σεκίζ ἰτι. Καπουτζουλαρὴν ὀγουλ-
λαρὴ, Σαλλοὺμ ὀγουλλαρὴ, Ἀτὴρ ὀγουλ-
λαρὴ, Ταλμὼν ὀγουλλαρὴ, Ἀκκοὺϐ ὀγουλ-
λαρὴ, Ἀτιτὰ ὀγουλλαρὴ, Σωϐαΐ ὀγουλλαρὴ
τζόυμλεσι γιοὺζ ὀτοὺζ τοκούζ ἰτι.

43 [ξ] Νεθινείμλερ, Σιχὰ ὀγουλλαρὴ, Ἀσουφὰ
44 ὀγουλλαρὴ, Ταϐϐαὼθ ὀγουλλαρή, Κηρὼ
45 ὀγουλλαρὴ, Σιαὰ ὀγουλλαρὴ, Φαδὼν ὀγουλ-
λαρή, Λεϐανὰ ὀγȣλλαρὴ, Ἀγαϐὰ ὀγȣλλαρὴ,
46 Ἀκκοὺϐ ὀγουλλαρή, Ἀγὰϐ ὀγȣλλαρὴ, Σαλ-
47 μαὶ ὀγουλλαρὴ, Ἀνὰν ὀγουλλαρή, Γιδδὴλ
ὀγουλλαρὴ, Γαὰρ ὀγουλλαρὴ Ῥεαΐα ὀγουλ-
48 λαρή, Ρεσὶν ὀγουλλαρὴ, Νεκωδὰ ὀγουλλαρὴ,
49 Γαζὰμ ὀγουλλαρή, Οὐζὰ ὀγουλλαρὴ, Φασέα
50 ὀγουλλαρὴ, Βησαὶ ὀγουλλαρή, Ἀσενὰ ὀγȣλ-
λαρὴ, Μεουνεὶμ ὀγουλλαρὴ, Νεφουσεὶμ ὀγȣλ-
51 λαρὴ, Βακϐοὺκ ὀγουλλαρὴ, Ἀκουφὰ ὀγουλ-
52 λαρὴ, Ἀροὺρ ὀγουλλαρή, [ο] Βασλοὺθ ὀγουλ-
λαρὴ, Μεϊδὰ ὀγουλλαρὴ, Ἀρσὰ ὀγουλλαρή,
53 Βαρκὼς ὀγουλλαρὴ, Σισάρα ὀγȣλλαρὴ, Θαμὰ
54 ὀγουλλαρή, Νεσία ὀγουλλαρὴ, Ἀτιφὰ ὀγȣλ-
55 λαρή, [π] Σολομὼν κουλλαρηνὴν ὀγουλλα-
ρὴ, Σωταΐ ὀγουλλαρὴ, Σωφερὲθ ὀγουλλαρὴ,
56 [ρ] Φερουδὰ ὀγουλλαρή, Ἰααλὰ ὀγουλλαρὴ,
57 Δαρκὼν ὀγουλλαρὴ, Γιδδὴλ ὀγουλλαρή, Σε-
φατία ὀγουλλαρὴ, Ἀττὶλ ὀγουλλαρὴ, Φο-
χερὲθ ὀγουλλαρὴ, Σεϐαϊμλιλὲρ, (βὲ) [σ] Ἀμὶ
58 ὀγουλλαρή, [τ] Νεθινειμλερὶν τζόυμλεσι, [υ] Σο-
λομὼν κουλλαρηνὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ, οὔτζ
γιοὺζ τοκσὰν ἰκί ἰτι.

59 Βὲ Θελμαλαχτὰν, Θελαρήσαταν, Χε-
ροὺϐ, [φ] Ἀδδὰν, (βὲ) Ἰμμήρτεν τζηκανλὰρ, βὲ
παπαλαρὴ ἐϐινὶ βὲ ζοὐῤῥιγετλερινὶ, γιάνι
Ἰσραηλτὲν ὀλτουκλαρηνὴ ἰσπὰτ ἐτμεγὲ κα-
60 τὶρ ὄλμαγιανλαρ πουνλάρ ἰτι· Δαλαΐα ὀγȣλ-
λαρὴ, Τωϐία ὀγουλλαρὴ, Νεκωδὰ ὀγουλλαρὴ
61 ἀλτὴ γιοὺζ ἐλλὶ ἰκὶ (κισί). Βὲ κιαχινλε-
ρὶν ὀγουλλαρηντὰν Ἀϐαΐα ὀγουλλαρὴ, Ἀκ-
κὼς ὀγουλλαρὴ, [χ] Γαλααδλὴ Βαρζελλαϊνὶν
κηζλαρηντὰν καρὴ ἀλὴπ ὀνλαρὴν ἀτλαρὴ

γ Νεέμ. ζ΄. 7 (τενὶρ) Ἀ-ζαρία.
δ Πακ, Νεέμ. ζ΄. 10.
ε Νεεμ. ζ΄. 11.
ζ Νεέμ. ζ΄. 15 (τενὶρ) Βιγνουί.
η Νεέμ. ζ΄. 24 (τενὶρ) Ἀρίφ.
θ Νεέμ ζ΄. 25 (τενὶρ) Γαϐαών
ι Πακ, Χα. 7.
κ α Παρλπ χδ΄. 7.
λ α Παρλπ. χδ΄. 14.
μ α Παρλπ. θ΄. 12.
ν α Παρλπ χδ΄. 8.
ξ α Παρλπ. θ΄. 2.
ο Νεέμ. ζ΄. 54.
π γ Βασ θ΄. 21.
ρ Νεέμ. ζ΄. 57.
σ Νεέμ. ζ΄. 59 (τενὶρ) Ἀμών.
τ Ἰησ. θ΄. 21 27. α Παρλπ. θ΄. 2.
υ δ Βασ. θ΄. 21.
φ Νεέμ. ζ΄. 61 (τενὶρ) Ἀδδων.
χ β Βασ. ιζ΄. 27.

ἰλὲ τζαγρηλὰν Βαρζελλαϊνὶν ὀγουλλαρή,
62 πουλὰρ σιλσιλελερινὶν τεφτερινὶ ἀρατηλὰρ,
ἄμμα πουλάματηλαρ· βὲ [ψ] ναπὰκ σαγιηλὴπ
63 κιαχινλικτὲν ρὲττ ὀλουντουλάρ. Βὲ [ω] Θιρ-
σαθὰ ὀνλαρὰ τετί κι τὰ [α] Οὐρὶμ βὲ Θουμὶμ
ἰλὲ κιαχὶν καλκήντζαγιάτεκ [β] ἀζιζλὲρ ἀζι-
ζιντὲν γέμεγελερ.
64 [γ] Τζόυμλε τζεμαὰτ πιρλικτὲ κὴρκ ἰκὶ πὶν
65 οὔτζ γιοὺζ ἀλτμὴς (νεφέρ) ἰτι, κουλλαρην-
τὰν βὲ χαλαγιηκλαρηντὰν ματά, κι γετὶ πὶν
οὔτζ γιοὺζ ὀτοὺζ γετί ἰτι, χὲμ ὀνλαρὴν ἰκὶ
γιοὺζ ἐρκὲκ ἰλὲ καρὴ μουσικαρλαρὴ βάρ
66 ἰτι· 'Ονλαρὴν ἀτλαρὴ γετὶ γιοὺζ ὀτοὺζ
αλτὴ, κατηρλαρὴ ἰκὶ γιοὺζ κὴρκ πὲς ἰτι·
67 Τεβελερὶ τὸρτ γιοὺζ ὀτοὺζ πὲς, (βὲ) ἐσεκ-
λερὶ ἀλτὴ πὶν γετὶ γιοὺζ ἰγιρμί ἰτι.
68 Βὲ [δ] πὰς παπαλαρὴν (πάζησῃ) 'Ιερου-
σαλημτὲ ὀλὰν Ῥὰππ ἐβινὲ βαρτηκλαρηντὰ,
'Αλλαχὴν ἐβινὲ, ὀνοὺ κεντὶ μεκιανὶ οὐζε-
ριντὲ κουρμὰκ ἰτζοὺν ἰρατὲτ πεσκεσὶ σουν-
69 τουλάρ. 'Ονλὰρ κατὶρ ὀλτουκλαρὴ κατὰρ
[ε] ἰσὶν χαζινεσινὲ ἀλτμὴς πὶρ πὶν τιρχὲμ
ἀλτοὺν βὲ πὲς πὶν μνὰ κιουμοὺς βὲ γιοὺζ
70 κιαχὶν λιπασλερὶ βερτιλέρ. Βὲ [ζ] κιαχινλὲρ
χὲμ Λευὶλιλὲρ, βὲ καβμτὰν (πάζηλαρη) βὲ
μουσικαρλὰρ βὲ καπουτζουλὰρ βὲ Νεθινειμ-
λὲρ σεχρλεριντὲ, χὲμ τζόυμλε 'Ισραὴλ σεχρ-
λεριντὲ σακὶν ὀλτουλάρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ γετιντζὶ ἄϊ γετισίντζε, 'Ισραὴλ ὀγυλ-
λαρὴ σεχρλερτὲ ἰκὲν, κὰβμ πὶρ ἀτὲμ κιπὶ
2 'Ιερουσαλημὲ τζὲμ ὀλτουλάρ. Βὲ 'Ιωσεδὲκ
ὀγλοὺ [α] 'Ιησοὺ καρηντασλαρὴ κιαχινλὲρ ἰλὲ
βὲ [β] Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ Ζοροβάβελ καρηντασ-
λαρὴ ἰλὲ καλκὴπ 'Ισραὴλ 'Αλλαχηνὴν μεζ-
παχηνὴ πινὰ ἐττιλέρ κι οὐζεριντὲ [γ] 'Αλλα-
χὴν ἀτεμὶ Μωϋσηνὶν τεβρατηντὰ γιαζηλὴ
ὀλτουγοὺ κιπὶ πουτόυνγιανμαλὰρ σουναλάρ.
3 Βὲ μεζπαχὴ μεκιανὴ οὐζεριντὲ κουρτουλάρ·
ζίρα ὂλ τιγιαρλαρὴν καβμλαρηντὰν κορκαρ-
λάρ ἰτι· βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ Ῥαππὰ πουτόυν-
γιανμαλάρ, [δ] σαπὰχ βὲ ἀχσὰμ πουτὺν γιαν-
4 μαλαρὴ σουντουλάρ. Χὲμ [ε] τζατηρλὰρ παϊ-
ραμηνὴ [ζ] γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ, βὲ [η] χὲρ
κιοὺνλοὺκ σαγιησὴ ἰλὲ ἀϊνὶ οὐζρὲ χὲρ κιὺν
5 ἰκτιζὰ ἐτὲν πουτοὺν γιανμαλαρὴ, βὲ ὀντὰν
σόνρα [θ] ταγὶμ βὲ ἄϊ πασηλαρὴ βὲ Ῥαππὴν
τζόυμλε ἀζὶζ παϊραμλαρηνὴν πουτοὺν γιαν-
μαλαρηνὴ, βὲ Ῥαππὰ χὲρ ἰρατετὶ ἰλὲ σου-
νὰν κίμσενιν ἰρατὲτ πεσκεσινὶ ἄρζ ἐττιλέρ.
6 Γετιντζὶ ἀγιὴν ἴλκ κιουνοὺντὲν Ῥαππὰ πού-
τουνγιανμαλὰρ σουνμαγὰ πασλατηλάρ· ἄμμα
Ῥαππὴν χεϊκελινὲ (ταχὰ) τεμὲλ πραγ'ηλμα-
7 τη. Βὲ ταστζηλαρὰ χὲμ τουλκερλερὲ ἀκ-
τζὲ, βὲ Σιδωνλουλὰρ ἰλὲ Τύροσλυλαρα [ι] γε-
γετζὲκ βὲ ἰτζκὶ βὲ γιὰγ βερτιλέρ κι [κ] Φὺρς
πατισαχὴ Κύροσουν ὀνλαρὰ ὀλὰν μουσατεσινὲ
κιορὲ Λιβανοντὰν [λ] Γιάφα τενιζινὲ ἔρζ ἀγα-
τζλαρὴ κιοτόυρελέρ.
8 Βὲ 'Ιερουσαλημὲ 'Αλλαχὴν ἐβινὲ κελμε-
λερινὶν ἰκιντζὶ γιηληντὰ, ἰκιντζὶ ἀϊτὰ Σα-
λαθιὴλ ὀγλοὺ Ζοροβάβελ βὲ 'Ιωσεδὲκ ὀγλοὺ
'Ιησοῦ χὲμ ὀνλαρὴν καλὰν καρηντασλαρὴ
κιαχινλὲρ βὲ Λευὶλιλὲρ βὲ ἐσιρλικτὲν 'Ιε-
ρουσαλημὲ τζόυμλε κελενλὲρ πασλατηλὰρ,
βὲ [μ] ἰγιρμὶ γιασηντὰν γιοκαρὴ ὀλὰν Λευϊ-
λιλερὶ, Ῥάππ ἐβὶ ἰσινὶν οὐζερινὲ ναζιρλὶκ
9 ἐτμεγὲ τικτιλέρ. Βὲ [ν] 'Ιησοὺ, ὀγουλλαρὴ
χὲμ καρηντασλαρὴ ἰλὲ, Καδμιὴλ ὀγουλλαρὴ
(χὲμ) 'Ιούδα ὀγυλλαρὴ πὶρ ἀτὲμ κιπὶ καλκ-
τηλάρ κι 'Ηναδὰδ ὀγουλλαρηνὴν ὀγουλλαρὴ
βὲ καρηντασλαρὴ Λευϊλιλὲρ ἰλὲ 'Αλλαχὴν
ἐβιντὲ ἰσὶ ἰσλεγενλερὶν οὐζερινὲ ναζιρλὶκ
ἐτελέρ.
10 Βὲ μιμαρλὲρ Ῥάππ χεϊκελινὶν τεμελινὶ
πραγήντζα, [ξ] κιαχινλερὶ κιγινμὶς ὀλαρὰκ
πορουλὰρ ἰλὲ βὲ 'Ασὰφ ὀγουλλαρὴ Λευϊλι-
λερὶ ζιλλὲρ ἰλὲ τουρτουρτυλάρ κι, [ο] 'Ισραὴλ
πατισαχὴ Δαβιδὶν τερτιπὶ οὐζρὲ Ῥαππὰ
11 χὰμτ ἐτελέρ. Βὲ Ῥαππὰ χάμτ ου σενὰ ἐτε-
ρὲκ, [π] Ζίρα ἐγί τιρ, [ρ] ζίρα ὀνοὺν 'Ισραηλὲ

ψ 'Αριθ. γ'. 19.
ω Παχ. Νεέμ. ή. 9.
α 'Εξ. κή. 30. 'Αριθ. κζ' 21.
β Λευ. κβ'. 2. 10. 15. 16.
γ Νεέμ. ζ'. 66.
δ Νεέμ. ζ'. 70.
ε α Παρλπ. κς'. 20.
ζ Π. ς'. 16. 17. Νεέμ. ζ' 73.

α 'Αγγ. ά. 1. β', 2. Ζαχ. γ'. 1.
β Ματ. ά. 12. Λουκ. γ'. 27.
γ β Νομ. ιβ'. 5.
δ 'Αριθ. κή. 3. 4.
ε Νεέμ. ή. 14. 17. Ζαχ. ιδ'. 16. 17.

ζ 'Εξ. κγ'. 40.
η 'Αριθ. κθ'. 12, κτλ.
θ 'Εξ. κθ'. 38. 'Αριθ. κή. 3. 11 19. 26. κθ'. 2. 8. 13.
ι γ Βασ. ε. 6 9 β Παρλπ. β'. 10. Πραξ. ιβ'. 20.
κ Π. ς'. 3.
λ β Παρλπ. β' 16. Πραξ. θ'. 36.

μ α Παρλπ. κγ'. 24. 27.
ν Π. β' 40.
ξ α Παρλπ. ις'. 5 6. 42.
ο α Παρλπ. ς'. 31 ις'. 4. κέ. 1.
π α Παρλπ. ις'. 34 Ψαλ. ρλς'. 1.
ρ α Παρλπ. ις'. 41. 'Ιερ. λγ' 11.

ἰναγετὶ ἐπέτι τὶρ τεγιοῦ [σ] καρσ̇ῆληκλὴ ὀκου-
τ̇ουλάρ· βὲ τ̇ζοῦμλε κάβμ Ῥαπ̇π̇ὰ χαμτ̇ ἐτ-
μὲκ ἰλὲ Ῥάπ̇π̇ ἐδινὶν τεμελὶ π̇ραγηλτ̇ῆγὴ
ἰτζοῦν ἀζίμ κιούλπ̇ιὰνκ τζεκτιλέρ.
12 Βὲ [τ] κιαχινλερτὲν χὲμ Λευΐλιλερτὲν βὲ
π̇ὰς̇ π̇απ̇αλαρτὰν τζὸκ κίμσελερ, ἐδδελκὶ
ἐδὶ κιόρμοὺς̇ ἰχτιγιαρλάρ, κιόζλερὶ ὀνοῦντὲ
π̇οὺ ἐδὲ τεμὶλ π̇ραγηλτ̇ηκτά, π̇όγιοὺκ σ̇ὲς
ἰλὲ ἀγλαρλάρ ἰτι· βὲ τζοκλαρὴ σ̇αζληκτὰν
γιοὺτ̇ζὲ σ̇ὲς ἰλὲ κιούλπ̇ιανκ τζεκερλέρ ἰτι·
13 Σ̇οΐλέκι κάβμ σ̇αζληκτὰν κιϋλπ̇ιὰνκ τζεκεν-
λερὶν σεσὶ ἰλὲ χαλκῆν ἀγλαγιανλαρηνὴν σε-
σινὶ σετζέμεζλερ ἰτι· ζίρα χάλκ π̇όγιοὺκ
κιούλπ̇ιὰνκ ἰλὲ κιούλπ̇ιανκ τζεκερλέρ ἰτι, βὲ
σ̇ὲς οὐζαγάτεκ ἰσ̇ιτιλέρ ἰτι.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ [α] Ἰούδα ἰλὲ Βενιαμινὶν τ̇ούσ̇μενλερὶ,
ἐσιρλικτὲν τ̇όνενλερὶν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
Ῥαπ̇π̇ῆν χεϊκελινὶ π̇ινὰ ἐτ̇τ̇ικλερινὶ ἰσ̇ιτ̇ίντζε,
2 Ζοροβάβελ ἰλὲ π̇ὰς̇ π̇απ̇αλαρὰ γιακλασ̇ὴπ̇
ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ιλέρ κι, Πίζ(τε) π̇εραπ̇ερινίζτζε
π̇ινὰ ἐτελίμ· ζίρα π̇ίζ(τε) σιζὶν κιπ̇ὶ Ἀλλα-
χηνηζὴ ταλάπ̇ ἐτέριζ, βὲ π̇ιζὶ π̇ϋραγιὰ τζη-
καράν [β] Ἀσσυρία π̇ατ̇ισ̇αχὴ Ἐσαραδδωνοῦν
κιούνλερι ντὲν π̇εροὺ ὀνὰ κουρπ̇ὰν κεσέριζ.
3 Ἄμμα Ζοροβάβελ ἰλὲ Ἰησοῦ χὲμ Ἰσραηλὶν
π̇ακὶ π̇ὰς̇ π̇απ̇αλαρὴ ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ιλέρ κι, [γ] Ἀλ-
λαχημηζὰ ἔβ γιαπ̇μὰκ σιζὲ τ̇εγὶλ, ἴλλα π̇ιζὲ
τ̇ουσ̇έρ· ζίρα [δ] Φοῦρς π̇ατ̇ισ̇αχὴ Κῦρος π̇ατ̇ι-
σ̇άχ π̇ιζὲ ἔμρ ἐτ̇τ̇ιγὶ κιπ̇ὶ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
4 Ῥαπ̇π̇ὰ π̇ιρλικτὲ π̇ίζ π̇ινὰ ἐτετζέγιζ. Βὲ
[ε] ὃλ τ̇ιγιαρῆν χαλκὴ Ἰούδα καβμηνὴν ἐλλε-
ρινὶ κεδσ̇ετ̇ιρλέρ ἰτι, βὲ ὀνλαρὰ π̇ινὰ ἐτμεκτὲ
5 ῥεντζιτὲ ἐτερλέρ ἰτι. Βὲ οὐτζρὲτ ἰλὲ ὀνλα-
ρῆν ἀλεϊχινὲ τ̇ανησ̇μεντ̇λὲρ τουτ̇τ̇ουλάρ κι
ὀνλαρῆν μούρατηνὴ ἰπ̇τὰλ ἐτελέρ, Φϋρς π̇α-
τ̇ισ̇αχὴ Κύροσουν τ̇ζοῦμλε κιϋνλεριντὲ βέ τα
Φοῦρς π̇ατ̇ισ̇αχὴ Δαρειοσϋν π̇ατ̇ισ̇αχληγηνά-
6 τ̇εκ. Βὲ Ἀσσουηροσϋν π̇ατ̇ισ̇αχληγηντὰ, ὀνϋν
π̇ατ̇ισ̇αχληγηνὴν ἴπ̇τιτασηντὰ, Ἰούδα ἰλὲ
Ἰερϋσαλὴμ σακινλερὶ ἀλεϊχινὲ τεσ̇εκκὶ γιαζ-
7 τ̇ηλάρ. Βὲ Ἀρταξέρξησιν κιούνλεριντὲ, Βισ-
λὰμ, Μιθρεδὰθ, Ταβεὴλ, π̇ακὶ σ̇ερικλερὶ
ἰλὲ Φϋρς π̇ατ̇ισ̇αχὴ Ἀρταξέρξησε γιαζτ̇ὴ-
λάρ, βὲ ναμενὶν γιαζησὴ Σ̇ουριανίτζε για-
ζηλμής̇ ἰτι, χὲμ τερτζοῦμεσὶ Σ̇ϋριανίτζε ἰτι.
8 Τιβὰν ἐφέντισ̇ι Ῥεοὺμ βὲ κιατ̇ὶπ̇ Σαμψαὶ,
Ἀρταξέρξης π̇ατ̇ισ̇αχὰ π̇οὺ σιγιὰκ οὐζρὲ Ἰε-
ρουσαλημὶν ἀλεϊχινὲ π̇ὶρ μεκτϋπ̇ γιαζτ̇ηλάρ.
9 Ὃλ ζεμὰν τ̇ιβὰν ἐφέντισι Ῥεοὺμ βὲ κια-
τ̇ὶπ̇ Σαμψαὶ βὲ π̇ακὶ σ̇ερικλερὶ [ζ] Δεινλιλὲρ
βὲ Ἀφαρσαχληλὰρ, Ταρφαλληλὰρ, Ἀφαρ-
σαληλὰρ, Ἀρχευλιλὲρ, Βαβυλωνλϋλὰρ, Σου-
σαναχληλὰρ, Δεαυληλὰρ (βὲ) Ἐλαμλη-
10 λὰρ, χὲμ ἀζαμετλοῦ βὲ μϋκερρὲμ Ἀσε-
ναφαρὴν κιότζϋρούπ̇ Σαμαρία σ̇εχρλεριντὲ
ἰσκιὰν ἐτ̇τιρτ̇ιγὶ καλὰν τ̇αϊφελὲρ βὲ ἠρμα-
γὴν π̇ερὶ γιακασηντὰ π̇ακὶ ὀλανλὰρ, βὲ γαϊ-
11 ριχοὺμ. Ὀνὰ, (γιάνι) Ἀρταξέρξης π̇ατ̇ισ̇αχὰ
κιόντερτικλερὶ μεκτουπ̇οὺν σουρετὶ π̇οὺ τ̇ουρ·
Ἠρμαγὴν π̇ερὶ γιακασηντὰ ὀλὰν κουλλαρὴν
κιμσελὲρ, βὲ γαϊριχοὺμ.
12 Π̇ατ̇ισ̇αχὰ μαλοὺμ ὀλσοὺν, κι ταραφηνηζ-
τὰν π̇ιζὲ γιοκαρὴ κελὲν Γεχουτιλὲρ Ἰερου-
σαλημὲ κελίπ̇, ὃλ ἀσὴ βὲ γιαραμὰζ σ̇εχρὶ
π̇ινὰ ἐτεγίορλαρ· βὲ ὀνοὺν χισαρλαρηνὴ για-
13 πηπ̇ τεμελλερινὶ ταμὶρ ἐτέγιορλαρ. Χάλια
π̇ατ̇ισ̇αχὰ μαλοὺμ ὀλσοὺν, κι ἔγερ ὃλ σ̇εχρ
π̇ινὰ ὀλοὺρ τε ὀνοὺν χισαρλαρὴ γιαπηλὴρ
ἰσὲ, ὀνλὰρ [η] χαράτζ, κιόμροὺκ βὲ βερκὶ βέρ-
μεγετζεκλερ, βὲ π̇οὺ βέτζχ ἰλὲ π̇ατ̇ισ̇αχ-
14 λαρὰ ζαρὰρ κετιρίρσιν. Ἴμτι π̇ιζὶμ μαασ̇η-
μὴς̇ σεραΐτὰν ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν π̇ιζὲ π̇ατ̇ι-
σ̇αχὴν ζαραρηνὴ κιόρμεγὲ τ̇ζαγὶζ τ̇εγὶλ τ̇ιρ·
ὀνοὺν ἰτζοὺν κιόντερίπ̇ π̇ατ̇ισ̇αχὰ ἰλὰμ ἐτ-
15 τ̇ίκ· Κὶ ἀταλαρηνὴν σιτ̇ζιλλὲρ κιταπ̇ηντὰ
ἀρανσὴν· τά κι ὃλ σιτ̇ζιλλὲρ κιταπ̇ηντὰ π̇ϋ
σ̇εχρὶν ἀσὴ σ̇εχρ ὀλτουγουνοὺ, βὲ π̇ατ̇ισ̇αχ-
λαρὰ χὲμ ἐγιαλετλερὲ μαζαρατλὴ ὀλτου-
γουνοὺ, βὲ κατ̇ὶμ ζεμαντὲν π̇ερϋ ὀνϋν ἰτζιντὲ
φιτνὲ κοπαρτ̇ηκλαρηνὴ, βὲ π̇οὺ σ̇εχρὶν ὃλ
σεπεπ̇τὲν γιηκηλτ̇ηγηνὴ π̇ουλούπ̇ π̇ιλέσιν.
16 Π̇ίζ π̇ατ̇ισ̇αχὰ ἰλὰμ ἐτέριζ κι ἔγερ π̇οὺ σ̇εχρ
π̇ινὰ ὀλοὺρ τα ὀνοὺν χισαρλαρὴ γιαπηλὴρ
ἰσὲ, π̇οὺ σεπεπ̇τὲν ἠρμαγὴν π̇ερὶ γιακα-
σηντὰ ὀλὰν τ̇ζανὶπ̇ σενὶν ὃλμαγιατ̇ζάκ.

σ Ἐξ. ιέ. 21. β Παρλπ. ζ'. 3. Νεέμ. ιβ'. 24.
τ Παχ, Ἀγγ. β'. 3.
α Παχ, Χα 7–9.
β δ Βασ. ιζ'. 24. 32. 33. ιθ'. 37.
γ Νεέμ. β'. 20.
δ Π. ά. 1. 2. 3.
ε Π γ'. 3.
ζ Παχ, δ Βασ ιζ'. 30. 31.
η Π. ζ'. 24.

17 (Ἴμτι) πατίσαχ τιβὰν ἐφέντισι Ῥεουμὰ
βὲ κιατὶπ Σαμψαιγὲ βὲ ὀνλαρὴν Σαμαρίατα
σακὶν ὀλὰν πακὶ σερικλερινὲ βὲ ἠρμαγὴν
ὀτὲ γιακασηντὰ ὀλὰν πακιλερὲ (πὄϊλὲ πὶρ)
φερμὰν κιὀντερτί· Σελὰμ βὲ γαϊριχοὺμ·
18 Πιζὲ κιὀντερτιγινίζ μεκτοὺπ χουζουρουμτὰ
19 ἄϊνεν ὀκουνμούς τουρ. Βὲ πεντὲν φερμὰν
σατὴρ ὀλτού· βὲ ἀραγιὴπ πουλτουλάρ κι,
ὂλ σέχρ κατὶμ ζεμαντὲν περοὺ πατισαχ-
λαρὰ χαγὶν ὀλὰ κελίπ, ἰτζιντὲ ἰσγιὰν βὲ
20 φιτνὲ κοπαρηλμὴς τηρ. Χὲμ Ἰερουσαλημτὲ
κουδδετλὶ πατισαχλὰρ βὰρ ἰτί, κι ὀνλὰρ
θ ἠρμαγὴν ι ὀτὲ γιακασηντὰ τζούμλε ὀλαν-
λαρὴν οὐζερινὲ τεσαλλοὺτ ἐτερλέρ ἰτι· βὲ
ὀνλαρὰ χαράτζ, κιόμρὸκ βὲ βερκὶ βεριλίρ ἰτι.
21 Χάλια, τὰ πεντὲν φερμὰν σατὴρ ὀλούν-
τζαγιατεκ ποὺ ἀτεμλερὶ φεραγὰτ ἐττιρμεγὲ
ἔμρ ἐτίν, βὲ ποὺ σέχρ πινὰ ὀλούνμασην.
22 Ἴμτι σακὴνην κι, πουνοὺ ἐτμεκτὲ γαφλὲτ
κιὀστέρμεγεσινίζ· νίτζουν πατισαχλαρὴν ζα-
ραρὴ ἰτζοὺν χασαρὰτ τζογαλά.
23 Ἴμτι Ἀρταξέρξης πατισαχὴν μεκτουπου-
νοὺν σουρετὶ Ῥεοὺμ ἰλὲ κιατὶπ Σαμψαινὶν
βὲ ὀνλαρὴν σερικλερινὶν ὀνοὺντὲ ὀκουνούν-
τζα, ἀλὲλ ἀτζελὲ Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν Γεχου-
τιλερὲ τζηκὴπ, ὀνλαρὰ τζέπρ ου ζὸρ ἰλὲ
24 (ἰσὶ) φεραγὰτ ἐττιρτιλέρ. Ὄλ ζεμαντὲ Ἰε-
ρουσαλημτὲ ὀλὰν Ἀλλαχὴν ἐβινὶν ἰσὶ πατ-
τὰλ ὀλουντού· βὲ τα Φοὺρς πατισαχὴ Δά-
ρειοσυν πατισαχληγηνὴν ἰκιντζὶ γιηληνάτεκ
πατὰλ καλτή.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Βὲ Γεχουτιστὰν ἰλὲ Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν
Γεχουτιλερέ, πεϊγαμπὲρ α Ἀγγαῖος βὲ Ἰδδὼ
ὀγλοὺ ϐ Ζαχαρία πεϊγαμπὲρ, Ἰσραὴλ Ἀλ-
λαχηνὴν ἰσμὶ ἰλὲ ὀνλαρὴν χακκηνὰ πεϊγαμ-
2 περλὶκ ἐττιλέρ. Ὄλτεμ γ Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ
Ζοροβάβελ βὲ Ἰωσεδὲκ ὀγλοὺ Ἰησοῦ καλκτὴ-
λὰρ, βὲ Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν Ἀλλαχὴν ἐβινὶ
πινὰ ἐτμεγὲ πασλατηλάρ· βὲ Ἀλλαχὴν
πεϊγαμπερλερὶ ὀνλὰρ ἰλὲ ὀλουπ ὀνλαρὰ
γιαρτὴμ ἐτερλέρ ἰτι.

3 Ὄλ ζεμαντὲ ὀνλαρὰ, ἠρμαγὴν περὶ για-
κασηνὴν βαλισὶ δ Ταθναΐ βὲ Σεθαρβοσναΐ
βὲ ὀνλαρὴν σερικλερὶ κελὶπ ὀνλαρὰ πὄϊλὲ
τετιλέρ· Ποὺ ἐβὶ πινὰ ἐτμεγὲ βὲ ποὺ χι-
σαρλαρὴ γιαπμαγὰ σιζὲ ε κὶμ ἔμρ ἐτμίς τιρ;
4 ζ Ὄλ βακὴτ ὀνλαρὰ πὄϊλὲ τετίκ· Ποὺ πι-
νάγιη πινὰ ἐτὲν ἀτεμλερὶν ἀτλαρὴ νὲ τιρ;
5 Ἄμμα η Ἀλλαχὴν κιὀζοὺ Γεχουτιλερὶν ἰχ-
τιγιαρλαρὴ οὐζερινδὲ ἰτι· βὲ τα μασλαχὰτ
Δάρειοσα βαρὴντζαγιάτεκ ὀνλαρὰ (ἰσὶ) φερα-
γὰτ ἐττίρμετιλερ, βὲ ἀντὲν θ πουνοὺν ἰτζὸν
μεκτοὺπ ἰλὲ τζεβὰπ τὸντερτιλέρ.
6 Ἠρμαγὴν περὶ γιακασηνὴν βαλισὶ Ταθναΐ
χὲμ Σεθαρβοσναΐνὶν βὲ ἠρμαγὴν περὶ για-
κασηντὰ ὀλὰν ι ὀνλαρὴν σερικλερὶ Ἀφαρσαχ-
ληλαρὴν, Δάρειος πατισαχὰ κιὀντερτικλερὶ
7 μεκτουποὺν σουρετί· Ὀνὰ ναμὲ κιὀντερτι-
λὲρ, βὲ ἰτζιντὲ πούντζιλεγιν γιαζηλμὴς ἰτι·
8 Δάρειος πατισαχὰ κιούλλι σελάμ. Πατισαχὰ
μαλοὺμ ὀλσοὺν κι Γεχουτιστὰν ἐγιαλετινὲ
ἄζὶμ Ἀλλαχὴν ἐβινὲ τζηκτὴκ, βὲ ὂ πόγιοὺκ
τασλὰρ ἰλὲ πινὰ ὀλουνούρ, χὲμ ὀνοὺν τι-
βαρλερινὲ (χατὴλ) ἀγατζλὰρ κονουλούρ· βὲ
ἴς ἀτζελὲ ἰλὲ ἰσλενίρ, βὲ ὀνλαρὴν ἐλιντὲ
9 μούγεσσὲρ ὀλούρ. Ἴμτι ὂλ ἰχτιγιαρλαρὰ σοὰλ
ἐτὶπ ὀνλαρὰ πὄϊλε τετίκ· Σιζὲ ποὺ ἐβὶ πινὰ
ἐτμεγὲ βὲ ποὺ χισαρλαρὴ γιαπμαγὰ κ κὶμ
10 ἔμρ ἐτμίς τιρ; Χὲμ σανὰ ἰλὰμ ἐτμὲκ ἰτζὸν
ὀνλαρὴν ἀτλαρηνὴ ταχὶ σοὰλ ἐϊλετίκ, κι
ὀνλαρὴν πασηντὰ ὀλὰν ἀτεμλερὶν ἀτλαρηνὴ
11 (σανὰ) γιαζαλὴμ. Βὲ ὀνλὰρ πιζὲ πούντζι-
λεγιν τζεβὰπ τὸντερὶπ τετιλέρ κι, Πὶζ κιὸ-
γιοὺν βὲ γερὶν Ἀλλαχηνὴν κουλλαρὴ ἴζ· βὲ
τζὸκ γιηλλαρτὰν ἀκτὲμ πινὰ ὀλουνμούς ἐβὶ
πινὰ ἐτέριζ κι ὀνοὺ Ἰσραηλὶν πὶρ πόγιοὺκ
12 πατισαχὴ πινὰ ἐτὶπ λ πιτιρτί. Ἄμμα μ πα-
παλαρημὴζ, κιὀγιοὺν Ἀλλαχηνὴ γαζαπὰ
κιτιρτικλεριντέν, ὀνλαρὴ Βαβυλὼν πατισαχὴ
ν Κιλτανὶ Ναβουχοδονόσορουν ἐλινὲ βερτί·
βὲ ὂ ποὺ ἐβὶ χαρὰπ ἐτὶπ καβμὴ Βαβυλωνὰ
13 σούρτού. Ἄμμα Βαβυλὼν πατισαχὴ ξ Κύ-
ροσουν ἴλκ γιηληντὰ Κῦρος πατισὰχ ποὺ

θ Γεν. ιέ. 18. Ἰησ. ά. 4.
ι γ Βασ. δ΄. 21. Ψαλ. οϐ΄. 8.
—
α Ἀγγ. ά. 1.
ϐ Ζαχ. ά. 1.
γ Π. γ΄. 2.
δ Χα. 6. Π. ς΄. 6.
ε Χα. 9.
ζ Χα. 10.
η Παχ, Π. ζ΄. 6. 28. Ψαλ. λγ΄. 18.
θ Π. ς΄. 6.
ι Π. δ΄. 9.
κ Χα. 3. 4.
λ β Βασ. ς΄.
μ β Παρλπ. λς΄. 16. 17.
ν δ Βασ. κγ΄. 2. κέ. 8. 9. 11.
ξ Π. ά. 1.

14 'Αλλὰχ ἐδινὶ πινὰ ἐτμεγὲ ἔμρ εἰλετί. Χὲμ
Ναβουχοδονόσορουν Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν χεϊ-
κελτὲν τζηκαρὴπ Βαβυλὼν χεϊκελινὲ κιό-
τούρτουγιού ° 'Αλλὰχ ἐδινὶν ἄλτουν βὲ κιϋ-
μοὺς καπλαρηνὴ ταχὶ Κῦρος πατισὰχ ὀν-
λαρὴ Βαβυλὼν χεϊκελιντὲν τζηκαρτὴ, βὲ
ὀνοὺν βαλὶ νὰσπ ἐττιγὶ π Σασαβασσὰρ νὰμ
15 κιμσεγὲ τεσλὶμ ὀλυντϋλάρ. Βὲ ὀνὰ τετί κι
Σοὺ καπλαρὴ ἄλ, βὰρ ὀνλαρὴ Ἰερουσαλημτὲ
ὀλὰν χεϊκελὲ κιότούρ· βὲ 'Αλλαχὴν ἐδὶ μα-
16 χαλιντὲ πινὰ ὀλουνσούν. Ὄλ ζεμὰν Σασα-
βασσὰρ κελὶπ Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν ρ 'Αλλὰχ
ἐδινὶν τεμελινὶ πρακτή· βὲ ὄλ ζεμαντὲν πε-
ρού σιμτιγέτεκ γιαπηλμακτὰ ἰσέ τε, σ πίτ-
17 μεμίς τιρ. Ἴμτι χάλια ἔγερ πατισὰχ χοσ-
λανὴρ ἰσὲ, ὅρατα Βαβυλωντὰ ὀλὰν πατισα-
χὴν τ χαζινὲ ἐδιντὲ Ἰερουσαλημτὲ πϋ 'Αλ-
λὰχ ἐδινὶ γιαπμαγὰ Κῦρος πατισαχτὰν φερ-
μὰν σατὴρ ὀλτού μου ἀρανσήν; βὲ πού
χουσουστὰ πατισαχὴν μόυρατὴ νε ἰσὲ πιζὲ
(χαπὲρ) κιόντερσίν.

ΠΑΠ ς'.

1 Ὄλ ζεμαντὲ Δάρειος πατισὰχ φερμὰν
εἰλετί, βὲ ὅρατα Βαβυλωντὰ χαζινελὲρ σακ-
2 λαντηγὴ α κιουτούπ χανετὲ ἀρατηλάρ. Βὲ
Μηδηλὲρ ἐγιαλετιντὲ ὀλὰν 'Αχμεθὰ καλεσιντὲ
πὶρ τεφτὲρ πουλουντού, βὲ ἰτζιντὲ πού σι-
γιὰκ οὐζρὲ γιαζηλμὴς καΐτ βὰρ ἰτι.
3 Κῦρος πατισαχὴν ἴλκ γιηλητὰ, Κῦρος
πατισὰχ Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν 'Αλλὰχ ἐδὶ
(χουσουσουντὰ) φερμὰν εἰλετί, (κι) ἔδ, ὄλ
κουρπὰν σουντουκλαρὴ μαχὰλ πινὰ ὀλουν-
σούν, βὲ ὀνοὺν τεμελλερὶ μόχκὲμ κονουλ-
σούν· ὀνοὺν γιόυκσεκλιγ ἱ ἀλτμὴς ἀρσὴν βὲ
4 ἐνὶ ἀλτμὴς ἀρσὴν, β οὔτζ σηρὰ πόγιούκ τασ-
λαρτὰν βὲ πὶρ σηρὰ γενὶ κερεστετὲν ὀλσύν·
βὲ ὀνοὺν μασαρουφοὺ πατισαχὴν ἐδιντὲν βε-
5 ριλσίν. Βὲ Ναβουχοδονόσορουν Ἰερυσαλημτὲ
ὀλὰν χεϊκελτὲν τζηκαρὴπ Βαβυλωνὰ κιό-
τούρτουγιού γ 'Αλλὰχ ἐδινὶν ἄλτουν βὲ κιϋ-
μοὺς καπλαρὴ ταχὶ κερὶ βεριλσίν, βὲ Ἰε-
ρουσαλημτὲ ὀλὰν χεϊκελὲ, κεντὶ μαχαλινὲ
κιότουρουλούπ 'Αλλαχὴν ἐδινὲ κονουλσούν.
6 δ Ἴμτι ἠρμαγὴν ὀτὲ γιακασηνὴν βαλισὶ
Ταθναΐ, Σεθαρβοσναΐ βὲ ἠρμαγὴν ὀτὲ για-
κασηντὰ ὀλὰν ὀνλαρὴν σερικλερὶ 'Αφαρσαχ-
7 ληλὰρ ὅραταν οὐζὰκ ὄλουν· Πού 'Αλλὰχ
ἐδινὶν ἰσινὶ κόϊβεριν, Γεχουτιλερὶν βαλισὶ
χὲμ Γεχουτιλερὶν ἰχτιγιαρλαρὴ, πού 'Αλ-
8 λὰχ ἐδινὶ κεντὶ μαχαλιντὲ γιαπσηνλάρ. Βὲ
πού 'Αλλὰχ ἐδινὶν πινὰ ὀλουνμασὴ ἰτζούν,
Γεχϋτιλερὶν ἰχτιγιαρλαρηνά νε ἐτετζεγινὶζ
χϋσϋσϋντὰ πεντὲν φερμὰν ὀλουνμούς τουρ, κι
πατισαχὴν μαλιντὲν ἠρμαγὴν ὀτὲ γιακασηντὰν
χασὴλ ὀλὰν χαρατζτὰν πίλα τεχὶρ ὄλ ἀτεμ-
λερὶν μασαρουφὶ βεριλέ κι (ἰσὶ) φεραγὰτ ἔτ-
9 μεγελερ. Βὲ ὀνλαρὰ νε λαζὴμ ὀλοὺρ ἰσὲ,
κερὲκ κέντζ πουγαλὰρ κερὲκ κοτζλὰρ βὲ κϋ-
ζουλὰρ κιὸκ 'Αλλαχηνὴν πόυτοὺν γιανμασὴ
ἰτζοὺν πϋγτάϊ, τϋζ, σαρὰπ βὲ ζεϊτὺν γιαγὴ
ὀνλαρὰ χὲρ κιοὺν, Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν κια-
χινλερὶν σόζοὺνὲ κιόρὲ βεριλέ, κι πὶρ γιαϋ-
10 λησλὴκ ἔτμεγελερ· Σοϊλέ κι ε κιόνγιοὺν 'Αλ-
λαχηνὰ χὸς κοκουλοὺ κουρπανλὰρ τακρὶπ
ἐτελέρ, βὲ ζ πατισαχὴν χὲμ ὀγουλλαρηνὴν
11 ὀμρού ἰτζοὺν τουὰ ἐτελέρ. Χὲμ πεντὲν φερ-
μὰν ὀλουντού κι πού ἐμρὲ χὲρ κὶμ μουχα-
λεφὲτ ἐτὲρ ἰσὲ, ὀνοὺν ἐδιντὲν πὶρ τιρὲκ σό-
κιουλούπ τικιλὲ, βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ μηχλα-
νὰ, βὲ η πουντὰν ὀτουρϋ ἐδὶ τζόπλϋκ ὀλυνά.
12 Βὲ πουνὰ μουχαλεφὲτ ἔτμεγε, βὲ Ἰερουσα-
λημτὲ ὀλὰν 'Αλλαχὴν ἐδινὶ ποζμαγὰ ἔλ
σαλὰν χὲρ πατισαχὴ βὲ καβμὴ, ὅρατα κεντὶ
θ ἰσμινὶ ἰσκιὰν ἐτὲν 'Αλλὰχ χελὰκ ἐτέ·
πὲν Δάρειος φερμὰν ἐττίμ, πίλα τεχὶρ ἀμὲλ
ὀλουνά.

13 Ὄλτεμ ἠρμαγὴν περὶ γιακασηνὴν βαλισὶ
Ταθναΐ, Σέθαρ βοσναΐ βὲ ὀνλαρὴν σερικλερὶ
Δάρειος πατισαχὴν ἰρσὰλ ἐττιγινὲ κιόρὲ πίλα
14 τεχὶρ ἀμὲλ ἐττιλέρ. Ἴμτι ι Γεχουτιλερὶν
ἰχτιγιαρλαρὴ πινὰ ἐτερλὲρ ἰτι, βὲ μόυγεσ-
σὲρ ὀλουρλὰρ ἰτι, 'Αγγαῖος πεϊγαμπερὶν βὲ
Ἰδδὼ ὀγλοὺ Ζαχαρίανην πεϊγαμπερλιγὶ ἰλέ·
βὲ ὀνλὰρ Ἰσραὴλ 'Αλλαχηνὴν ἐμρὶ οὐζρὲ
κ Κῦρος χὲμ λ Δάρειος βὲ Φοὺρς πατισαχὴ

ο Π. ά. 7. 8. ς'. 5.
π 'Αγγ. ά 14. β'. 2. 21.
ρ Π. γ'. 8. 10.
σ Π. ς'. 15.
τ Π. ς'. 1. 2.

α Π. έ. 17.
β γ Βασ. ς'. 36.
γ Π ά. 7. 8. έ. 14.
δ Π. έ. 3.
ε Π. ζ'. 23. 'Ιερ. κθ'. 7.
ζ α Τιμ. β'. 1. 2.
η Δαν. β'. 5. γ'. 29.
θ γ Βασ. θ. 3.
ι Π. έ. 1. 2.
κ Π. ά. 1. έ. 13. Χα. 3.
λ Π. δ'. 24.

[μ] 'Αρταξερξησὶν ἐμρὶ οὐζρὲ πινὰ ἐτὶπ πιτιρτι-
15 λέρ. Βὲ πού ἔϐ 'Αδὰρ ἀγιηνὴν οὐτζούντζὺ
κιόυνὺντὲ Δάρειος πατισαχὴν πατισαχληγη-
νὴν ἀλτηντζὴ γιηληντὰ τεκμὶλ ὀλτού.
16 Βὲ 'Ισραὴλ ὀγὺλλαρὴ κιαχινλὲρ βὲ Λευΐ-
λιλὲρ βὲ ἐσιρλικτὲν κελενλερὶν πακισὶ, πὺ
[ν] 'Αλλὰχ ἐϐινὶν τεπρικινὶ σαζλὴκ ἰλὲ ἐττι-
17 λέρ. Βὲ πού 'Αλλὰχ ἐϐινὶν τεπρικὶ ἰτζούν
γιοὺζ πουγὰ, ἰκὶ γιοὺζ κὸτζ, τὸρτ γιοὺζ
κουζοὺ βὲ τζόυμλε 'Ισραηλτὲν ὀτόυροὺ κιὺ-
νὰχ κουρπανὴ ἰτζοὺν 'Ισραὴλ σηπτλαρηνὴν
σαγιησηνὰ κιὸρὲ ὄνὶκι ἐρκὲτζ κετζὶ [ξ] τακρὶπ
18 ἐττιλέρ. Βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὀλὰν 'Αλλὰχ
χὴζμετινὶν οὐζερινὲ κιαχινλερὶ [ο] νεϐπετλε-
ριντὲ βὲ Λευΐλιλερὶ [π] πὸλόυκλεριντὲ, [ρ] Μωϋ-
σηνὶν κιταπηνὴν γιαζησηνὰ κιὸρὲ νὰσπ
ἐττιλέρ.
19 Βὲ ἐσιρλικτὲν κελενλὲρ, [σ] ἐϐϐελκὶ ἀγιὴν
ὄν τὸρτόυντζοὺ κιόυνόυντὲ πάσχαγιη ἐττι-
20 λέρ. Ζίρα κιαχινλὲρ βὲ Λευΐλιλὲρ, [τ] πὶρ
ἀτὲμ κιπὶ πακλενὶπ τζόυμλεσι πὰκ ὀλτου-
λάρ· βὲ τζόυμλε ἐσιρλικτὲν τὸνενλὲρ ἰτζὺν
χὲμ καρηντάσλαρὴ κιαχινλὲρ ἰτζοὺν βὲ κεν-
21 τιλερὶ ἰτζοὺν [υ] πάσχαγιη πογαζλατηλάρ. Βὲ
ἐσιρλικτὲν τὸνὲν 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ, χὲμ
'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππὴ ταλὰπ ἐτμὲκ ἰτζὺν
[φ] ὂλ τιγιαρὴν ταϊφελερινὶν ναπακληγηντὰν
22 ὀνλαρὰ τζόυμλε αϊρηλανλὰρ γετιλέρ. Βὲ
σαζλὴκ ἰλὲ [χ] γετὶ κιοὺν χαμουρσὺζ παϊραμὴ
ἐττιλέρ· ζίρα Ῥάππ ὀνλαρὴ σαζλαντηρτὴ, βὲ
[ψ] 'Ασσυρία πατισαχηνὴν [ω] γιόυρεγινὶ ὀνλαρὰ
τὸντερτί, κι 'Αλλαχὴν (γιάνι) 'Ισραὴλ 'Αλ-
λαχηνὴν ἐϐινὶν ἰσιντὲ ὀνλαρὴν ἐλλερινὶ
κουϐϐετλεντιρέ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ πού νεσνελερτὲν σόνρα Φόυρς πα-
τισαχὴ [α] 'Αρταξέρξησιν πατισαχληγηντὰ 'Εσ-
δρά, κι [β] Σεραΐα ὀγλοὺ 'Αζαρία ὀγλοὺ Χελ-
κία ὀγλοὺ Σαλλοὺμ ὀγλοὺ Σαδὼκ ὀγλοὺ
2 'Αχιτὼϐ ὀγλού, 'Αμαρία ὀγλοὺ 'Αζαρία ὀγ-
3 λού Μεραϊὼθ ὀγλού, Ζεραΐα ὀγλοὺ 'Οζὶ ὀγ-
4 λοὺ Βουκκὶ ὀγλού, 'Αϐυσσουὰ ὀγλοὺ Φινεὲς
5 ὀγλού, 'Ελεαζὰρ ὀγλοὺ πὰς κιαχὶν 'Ααρὼν
6 ὀγλοὺ ἰτι· Πού 'Εσδρὰ Βαϐυλωντὰν τζηκτὴ,
βὲ ὄ, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππὴν βερτιγὶ
Μωϋσηνὶν [γ] τεϐρατηντὰ μαχὶρ κιατὶπ ἰτι·
βὲ [δ] 'Αλλαχὴ Ῥαππὴν ἐλὶ ὀνοὺν οὐζεριντὲ
ὀλμάγηλα, χὲρ τιλετιγινὶ πατισὰχ ὀνὰ βερ-
7 τί. Βὲ [ε] 'Αρταξέρξης πατισαχὴν γετιντζὶ
γιηληντὰ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηντὰν κερὲκ κια-
χινλερτὲν βὲ [ζ] Λευΐλιλερτὲν βὲ μὺσικαρλαρ-
τὰν βὲ καπουτζουλαρτὰν, κερὲκ [η] Νεθινειμ-
λερτὲν (πάζησῃ) 'Ιερουσαλημὲ τζηκτηλάρ.
8 Ἴμτι ὄ, πεσιντζὶ αϊτὰ πατισαχὴν γετιντζὶ
9 γιηληντὰ 'Ιερουσαλημὲ κελτί. Ζίρα ἐϐϐελκὶ
ἀγιὴν ἴλκ κιόυνὺντὲ, Βαϐυλωντὰν τζηκμαγὰ
πασλατή· βὲ [θ] 'Αλλαχὴν ἐγὶ ἐλὶ ὀνοὺν οὐ-
ριντὲ ὀλμάγηλα, πεσιντζὶ ἀγιὴν ἴλκ (κιὺν)ὺντὲ
10 'Ιερουσαλημὲ κελτί. Ζίρα 'Εσδρὰ [ι] Ῥαππὴν
τεϐρατηνὴ ταλὰπ ἐτὶπ ἀμελὲ κομαγὰ, βὲ
'Ισραηλτὲ [κ] κανοὺν βὲ σεριὰτ ὀϊρετμεγὲ γιὺ-
ρεγινὶ χαζηρλαμής ἰτι.
11 Βὲ 'Αρταξέρξης πατισαχὴν κιαχὶν 'Εσδρὰ
κιατιπὲ (γιάνι) Ῥαππὴν τενπιχλερινὶν βὲ
'Ισραηλὲ ὀλὰν κανουνλαρηνὴν σὸζλερὶ κιατι-
πινὲ βερτιγὶ ναμενὶν σουρετὶ πού τουρ·
12 [λ] Πατισαχλαρὴν πατισαχὴ 'Αρταξέρξης,
'Εσδρὰ κιαχινὲ, κιόγιοὺν 'Αλλαχηνὴν τε-
ϐρατηνὴν κιαμὶλ κιατιπινὲ, βὲ γάϊριχόυμ·
13 Πεντὲν φερμὰν ὀλουντού, κι πατισαχληγημτὰ
ὀλὰν 'Ισραὴλ καϐμηντὰν βὲ ὄνοὺν κιαχιν-
λερὶ βὲ Λευΐλιλεριντὲν τζόυμλε κεντὶ ἰρα-
τετλερὶ ἰλὲ 'Ιερουσαλημὲ τζηκμαγὰ μόυρὰτ
ἐτενλὲρ, σενὶν ἰλὲ περαπὲρ τζηκσηνλάρ.
14 Τζόυνκι (σὲν) πατισαχὴν βὲ ὀνοὺν [μ] γετὶ
μόυσιρινὶν ταραφηντὰν κιόντεριλτίν, κι 'Ιὺδα
ἰλὲ 'Ιερουσαλὴμ χακκηντὰ σενὶν ἐλιντὲ ὀλὰν
15 'Αλλαχὴν σεριατὶ οὐζρὲ τεφτὶς ἐτέσιν. Βὲ
[ν] μεσκιανὴ 'Ιερουσαλημτὲ ὀλὰν 'Ισραὴλ 'Αλ-

μ Π. ζ'. 1.
ν γ Βασ. ή. 63. β Παρλπ ζ'. 5
ξ Π. ή 35.
ο α Παρλπ. κγ'. 1.
π α Παρλπ κγ'. 6.
ρ 'Αριθ. γ'. 6. ή 9.
σ 'Εξ. ιϐ'. 6.
τ β Παρλπ. λ'. 15.
υ β Παρλπ λέ. 11.
φ Π. θ'. 11.
χ 'Εξ. ιϐ'. 15. ιγ'. 6. β Παρλπ λ'. 21. λέ 17.
ψ δ Βασ. κγ'. 29. β Παρλπ. λγ'. 11. Π. ά. 1. Χα 6, κτλ.
ω Παροιμ. κά 1.

α Νεέμ. ϐ'. 1.
β α Παρλπ. ς'. 14.
γ Χα. 11. 12. 21.
δ Χα. 9. Π. ή. 22. 31.
ε Π. ή. 1.
ζ Π. ή. 15, κτλ.
η Π. ϐ'. 43. ή. 20.
θ Χα. 6. Νεέμ. ϐ'. 8. 18.
ι Ψαλ. ριθ'. 45.
κ Χα. 6. 25. β Νομ. λγ'. 10. Νεέμ. ή. 1—8. Μαλ. ϐ'. 7.
λ 'Ιεζ. κς'. 7. Δαν. ϐ'. 37.
μ 'Εσθ. ά. 14.
ν β Παρλπ. ς'. 2. Ψαλ. ρλέ. 21.

λαχηνά, πατισαχὴν βὲ όνοὺν μούσιρλερινὶν
ἰρατὲτ πεσκεσὶ σουντουκλαρὴ κιόυμόυσόὺ βὲ
16 ἀλτουνού, ξ χὲμ πόυτόὺν Βαβυλὼν ἐγιαλε-
τιντὲ χὲπ πουλτουγοὺν κιόυμόυσόὺ βὲ ἀλ-
τουνοὺ, ὀνλαρὴν 'Αλλαχηνὴν 'Ιερουσαλημτὲ
ὀλὰν ἐβινὲ καβμὴν ο ἰρατὲτ πεσκεσλερὶ βὲ
κιαχινλερὶν ἰρατεττὲν χετιγὲ εττικλερὶ ἰλὲ
17 κιότόυρέσιν. Τά κι ποὺ ἀκτζὲ ἰλὲ πίλα τε-
χὶρ σηγηρλὰρ, κοτζλὰρ, κυζουλὰρ, χὲμ ὀν-
λαρὴν π ἐκμὲκ πεσκεσλερινὶ βὲ σερπὲτ πεσ-
κεσλερινὶ σατοὺν ἀλάσην· βὲ ρ ὀνλαρὴ 'Ιε-
ρουσαλημτὲ ὀλὰν 'Αλλαχηνὴζ ἐβινὶν μεζ-
18 παχὴ όὐζεριντὲ τακρὶπ ἐτέσιν. Βὲ πακὶ
κιόυμόὺς βὲ ἀλτοὺν ἰλὲ, σανὰ χὲμ καρην-
τασλαρηνὰ 'Αλλαχηνηζὴν ριζασὴ όὐζρὲ ἐτ-
μεγὲ νέ κι χὸς κιόρόυνόὺρ ἰσὲ εἰλεγέσινιζ.
19 Χὲμ σανὰ βεριλὲν σενὶν 'Αλλαχηνὴν ἐβὶ
χηζμετὶ ἰτζόὺν ὀλὰν καπλαρὴ 'Ιερουσαλὴμ
'Αλλαχηνὴν χουζουρουντὰ τεσλὶμ ἐτέσιν.
20 Βὲ 'Αλλαχηνὴν ἐβὶ ἰτζόὺν σανὰ βερμεγὲ
τόυσὲν πακὶ λαζὴμ ὀλανὴ, πατισαχὴν χα-
21 ζινὲ ἐβιντὲν βερέσιν. Βὲ πὲν, πὲν 'Αρτα-
ξέρξης πατισὰχ (σὶζ) ἠρμαγὴν ὀτὲ γιακα-
σηντὰ ὀλὰν τζόύμλε χαζινεταρλαρὰ φερμὰν
ἐτέριμ κι κιόγιόὺν 'Αλλαχὴ τεβρατηνὴν κια-
τιπὶ κιαχὶν 'Εσδρανὴν σιζτὲν χὲρ ταλὰπ ἐτ-
τιγὶ (ματλουπὸὺ) πίλα τεχὶρ ἰτζρὰ ὀλυνά,
22 κιόυμόὺς γιόὺζ καντεράτεκ βὲ πυγτάϊ γιὺζ
μόυττέτεκ βὲ σαρὰπ γιόὺζ βαθάτεκ βὲ ζεϊ-
τοὺν γιαγὴ γιόὺζ βαθάτεκ βὲ τοὺζ γιαζηλ-
23 μὰζ μικταρή. Κιὸκ 'Αλλαχηνὴν ἐμρὶ χέρ νε
ἰσὲ, κιὸκ 'Αλλαχηνὴν ἐβὶ ἰτζόὺν πίλα τε-
χὶρ ἰτζρὰ ὀλουνά· ὄλμαγιά κι πατισαχὴν
χεμ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴν πατισαχληγὴ όὐ-
24 ζερινὲ γαζὰπ κελέ. Χὲμ σιζὲ ἰλὰμ ὀλου-
νούρ κι, τζόύμλε κιαχινλερὲ βὲ Λευϊλιλερὲ,
μουσικαρλὰρ, καπουτζουλὰρ, Νεθινειμλερὲ,
βὲ ποὺ 'Αλλὰχ ἐβινὶν χηζμεττζιλερινὲ χα-
ρὰτζ, κιόμρουκ βὲ βερκὶ σαλμὰκ ρουχσὰτ
25 γιόκ τουρ. Βὲ σὲν γιὰ 'Εσδρά! σενὶν γε-
τιντὲ ὀλὰν 'Αλλαχηνὴν ἰλμινὲ κιόρὲ σ κα-
τηλὰρ βὲ χακιμλὲρ νὰσπ εϊλέ, κι ἠρμαγὴν
ὀτὲ γιακασηντὰ ὀλὰν τζόύμλε καβμὴ, 'Αλ-
λαχηνὴν τεβρατηνὴ τζόύμλε πιλενλερὶ χυκμ
26 ἐτελέρ· βὲ τ πίλμεγενλερε ὀϊρέτιν. Βὲ χὲρ
κὶμ 'Αλλαχηνὴν τεβρατὴ όὐζρὲ βὲ πατισα-
χὴν φερμανὴ όὐζρὲ ἀμὲλ ἐτμὲζ ἰσὲ, γιὰ
ὀλόυμὲ γιὰ σόυρκιόυνὲ γιὰ μαλλερὶ μιρὶ
ὀλμαγὰ γιὰ χαπσὰ ὀνοὺν όὐζερινὲ πίλα τε-
χὶρ χόὺκμ ὀλουνά.
27 υ Παπαλαρημηζὴν 'Αλλαχὴ Ῥὰππ μόυτε-
παρὶκ ὀλσούν, κι Ῥαππὴν 'Ιερυσαλημτὲ ὀλὰν
ἐβινὶ ἰζζετλεμὲκ ἰτζόὺν φ πατισαχὴν γιόυ-
28 ρεγινὲ πουνοὺ κομοὺς τουρ· Βὲ πατισαχὴν
βὲ ὀνοὺν μυσιρλερινὶν βὲ πατισαχὴν τζόμλε
κουββετλὶ σερβερλερινὶν χουζουρουντὰ πε-
νὶμ όὐζεριμὲ χ ἰχσὰν εϊλετί· ἴμτι ψ 'Αλλα-
χὴμ Ῥαππὴν ἐλὶ όὐζεριμτὲ ὀλμάγηλα, κυβ-
βὲτ πουλτόὺμ, βὲ περαπερίμτζε τζηκμὰκ
ἰτζόὺν 'Ισραηλτὲν σερβερλὲρ τζὲμ εττίμ.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ Βαβυλωντὰν 'Αρταξέρξης πατισαχὴν
πατισαχληγηντὰ περαπερίμτζε τζηκανλαρὴν
πὰς παπαλαρὴ βὲ ὀνλαρὴν σίλσιλε τεφτερ-
2 λερὶ πουνλάρ τηρ· Φινεὲς ὀγουλλαρηντὰν
Γηρσὼμ, 'Ιθάμαρ ὀγουλλαρηντὰν Δανιὴλ,
3 Δαβὶδ ὀγουλλαρηντὰν α Χαττούς· Σεχανία
ὀγουλλαρηντὰν, β Φαρὼς ὀγουλλαρηντὰν Ζα-
χαρία, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ἐρκεκλὲρ ὀλαρὰκ σιλ-
σιλέτζε ταχρὶρ ὀλουνμοὺς γιόὺζ ἑλλὶ (κισί)·
4 Φααθμωὰβ ὀγουλλαρηντὰν Ζεραΐα ὀγλοὺ 'Ε-
5 λιωηναΐ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ἰκὶ γιόὺζ ἐρκέκ· Σε-
χανία ὀγουλλαρηντὰν 'Ιααζιὴλ ὀγλοὺ βὲ
6 ὀνοὺν ἰλὲ ὄυτζ γιόὺζ ἐρκέκ· Βὲ 'Αδὶν ὀγυλ-
λαρηντὰν 'Ιωνάθαν ὀγλοὺ 'Εβὲδ, βὲ ὀνοὺν
7 ἰλὲ ἑλλὶ ἐρκέκ· Βὲ 'Ελὰμ ὀγουλλαρηντὰν
Γόθολία ὀγλοὺ 'Ιεσαΐα βὲ ὀνοὺν ἰλὲ γετμὶς
8 ἐρκέκ· Βὲ Σεφατία ὀγουλλαρηντὰν Μιχαὴλ
ὀγλοὺ Ζεβαδία, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ σεκσὲν ἐρκέκ·
9 'Ιωὰβ ὀγουλλαρηντὰν 'Ιεχιὴλ ὀγλοὺ 'Οβα-
δία, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ἰκὶ γιόὺζ ὄν σεκὶζ ἐρκέκ·
10 Βὲ Σελωμεὶθ ὀγουλλαρηντὰν 'Ιωσιφία ὀγλοὺ,
11 βὲ ὀνοὺν ἰλὲ γιόὺζ ἀλτμὴς ἐρκέκ· Βὲ Βηβαΐ
ὀγουλλαρηντὰν Βηβαΐ ὀγλοὺ Ζαχαρία, βὲ
12 ὀνὺν ἰλὲ ἰγιρμὶ σεκὶζ ἐρκέκ· Βὲ 'Αζγὰδ ὀγυλ-

ξ Π. ή. 25.
ο α Παρλπ. κθ'. 6. 9.
π 'Αριθ. ιέ. 4—13.
ρ β Νομ. ιβ'. 5. 11.
σ 'Εξ. ιή. 21. 22. β Νομ. ιϛ'. 18.
τ Χα. 10. β Παρλπ. ιζ'. 7. Μαλ. β'. 7. Μάτ κγ'. 2. 3.
υ α Παρλπ. κθ'. 10.
φ Π. ϛ'. 22.
χ Π. θ'. 9.
ψ Παχ, Π. έ. 5. Χα. 6, 9. Π. ή. 18.
α α Παρλπ. γ'. 22.
β Π. β'. 3.

λαρηντὰν 'Ακκατὰν ὀγλοὺ 'Ιωανὰν, βὲ ὀνὺν
13 ἰλὲ γιοὺζ ὄν ἐρκέκ. Βὲ 'Αδωνικὰμ ὀγουλ-
λαρηντὰν σοὺρακιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀτλαρὴ
πουνλάρ ἰτι· 'Ελιφελὲτ, 'Ιεϊὴλ βὲ Σεμαΐα,
14 βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ἀλτμὴς ἐρκέκ· Βὲ Βιγουαὶ
ὀγουλλαρηντὰν Γουθαΐ βὲ Ζαββοὺδ, βὲ ὀνλὰρ
ἰλὲ γετμὶς ἐρκέκ.

15 Ἶμτι πουνλάρὴ 'Αάβαγιὰ ἀκὰν ἡρμαγὰ
τζὲμ ἐττίμ, [β]βὲ ὄρατα οὔτζ κιοὺν κονοὺπ,
καβμὴ βὲ κιαγινλερὶ κιὄζτὲν κετζιρτίμ, βὲ
ὄρατα [γ] Λευϊλιλερὶν ὀγουλλαρηντὰν (κίμσε)
16 πούλματημ. Ὄλτεμ 'Ελιεζὲρ, 'Αριὴλ, Σε-
μαΐα, βὲ 'Ελναθὰν βὲ 'Ιαρεὶβ βὲ 'Ελναθὰν
βὲ Νάθαν βὲ Ζαχαρία βὲ Μεσουλλὰμ σερ-
βερλερὶ βὲ 'Ιωϊαριβὶ χὲμ 'Ελναθὰν ἀλιμ-
17 λερὶ κιόντερτίμ· Βὲ ὀνλαρὰ Κασιφία μα-
χαλιντὲ ὀλὰν σερβὲρ 'Ιδδωγιὰ τενπιχὰτ βερ-
τίμ, βὲ Κασιφία μαχαλιντὲ ὀλὰν 'Ιδδὼ ἰλὲ
ὀνοὺν καρηντασὴ Νεθινειμλερὲ σοϊλενετζὲκ
σόζλερὶ [δ] ὀνλαρὴν ἀγζηνὰ κοτοὺμ κι, 'Αλλα-
χημηζὴν ἐβὶ ἰτζοὺν χὴζμεττζιλὲρ κετιρελέρ.
18 Βὲ 'Αλλαχημηζὴν ἐγὶ ἐλὶ οὐζεριμιζτὲ ὀλ-
μάγηλα, πιζὲ 'Ισραὴλ ὀγλοὺ Λευΐ ὀγλοὺ
Μααλὶ ὀγουλλαρηντὰν [ε] πὶρ ἀρὶφ κίμσε Σε-
ρεβίαγιη βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴ βὲ καρην-
19 τασλαρηνὴ ὄν σεκὶζ (κισὶ) κετιρτιλέρ· Χὲμ
'Ασαβίαγιη ὀνοὺν ἰλὲ Μεραρὶ ὀγουλλαρην-
τὰν 'Ιεσαΐαγιη ὀνοὺν καρηντασλαρὴ βὲ ὀγουλ-
20 λαρὴ ἰλὲ ἰγιρμὶ (κισί), βὲ Δαβιδὶν χὲμ
σερβερλερὶν, Λευϊλιλερὶν χὴζμετινὲ βερτιγὶ
[ζ] Νεθινειμλερτὲν τζόυμλεσι ἀτλαρὴ ἰλὲ
ζίκρ ὀλουνμοὺς ἰκὶ γιοὺζ Νεθινεὶμ (κε-
τιρτιλέρ).

21 'Αντὲν ὄρατα 'Αάβία ἡρμαγηνὴν γιανηντὰ
[η] οὐρουτζ νιτὰ ἐττίμ κι, 'Αλλαχημηζὴν χου-
ζουρουντὰ [θ] ἀλτζακλανὴπ κεντιμὶζ βὲ ἐβλατ-
λαρημὴζ βὲ τζόυμλε ἐμβαλιμὶζ ἰτζοὺν ὀν-
22 τὰν [ι] τογροὺ γιολοὺ ταλὰπ ἐτελίμ. Ζίρα
γιολτὰ πιζὶ [β]τουσμεντὲν κορουμὰκ ἰτζοὺν,
πατισαχτὰν ἀσκὲρ βὲ ἀτληλὰρ ταλὰπ ἐτ-
μεγὲ [κ] οὐταντήμ· τζὸνκι πατισαχὰ σοϊλεγὶπ
τεμὶς ἰτίκ κι, [λ] 'Αλλαχημηζὴν ἐλὶ ὀνοὺ χὲπ
ταλὰπ ἐτενλερὶν οὐζεριντὲ [μ] ἐϊλὶκ ἰτζοὺν
τούρ· ἄμμα ὀνοὺ [ν] τὲρκ ἐτενλερὶν [ξ] οὐζε-
ρινὲ ὀνοὺν κουββετὶ βὲ γαζαπὴ ὀλούρ.
23 Ἶμτι οὐρουτζ τουττοὺκ, βὲ πουντὰν ὀτοὺ-
ροὺ 'Αλλαχημηζτὰν ταλὰπ ἐττίκ· βὲ πιζὶ
[ο] καποὺλ ἐϊλετί.

24 Βὲ κιαχινλερὶν σερβερλεριντὲν ὄνικι (κισὶ)
ἀγιηρτὴμ, (γιάνι) Σερεβίαγιη (βὲ) 'Ασαβία-
γιη, χὲμ ὀνλὰρ ἰλὲ καρηντασλαρηντὰν ὄν
25 (κισὶ)· Βὲ ὀνλαρὰ [π] κιόυμουσοὺ βὲ ἀλτουνοὺ
βὲ καπλαρὴ, πατισαχὴν βὲ ὀνοὺν μούσιρλε-
ρινὶν βὲ σερβερλερινὶν βὲ πουλουνὰν χὲπ
'Ισραηλὶν σουντουκλαρὴ 'Αλλαχημηζὴν ἐβι-
26 νὶν χετιγεσινὶ ταρττήμ. Βὲ ὀνλαρὴν ἐλινὲ
ταρττὴμ ἀλτὴ γιοὺζ ἐλλὶ καντὰρ κιόυμοὺς
βὲ γιοὺζ καντὰρ κιόυμοὺς καπλαρὴ (βὲ)
27 γιοὺζ καντὰρ ἀλτούν, βὲ πινὲρ τιρχεμτὲν
ἰγιρμὶ ἀλτοὺν κιασελὲρ, βὲ ἀλτοὺν ρενκιντὲ
28 ἀλιὰ ἀλτοὺν κιπὶ νεφὶς ἰκὶ πιρίντζ κάπ. Βὲ
ὀνλαρὰ τετίμ κι, Σὶζ [ρ] Ῥαππὰ ἀζὶζ σινιζ,
καπλὰρ ταχὶ [σ] ἀζὶζ τιρ· βὲ κιόυμους ἰλὲ
ἀλτούν, παπαλαρηνηζὴν 'Αλλαχὴ Ῥαππὴν
29 ἰρατὲτ πεσκεσὶ τιρ. Οὐγιανὴκ ὀλοὺπ (ὀνοὺ) τα
'Ιερουσαλημτὲ Ῥὰππ ἐβινὶν ὀταλαρηντὰ κια-
χινλερὶν βὲ Λευϊλιλερὶν σερβερλερὶ βὲ 'Ισ-
ραὴλ παπαλαρηνὴν σερβερλερὶ ὀνοὺνὲ ταρ-
30 τηντζαγιάτεκ χὴφζ ἔτιν. Βὲ κιαχινλὲρ χὲμ
Λευϊλιλὲρ κιόυμουσοὺν βὲ ἀλτουνοὺν βὲ καπ-
λαρὴν ταρτησηνὴ καποὺλ ἐττιλέρ, κι 'Αλλα-
χημηζὴν ἐβινὲ 'Ιερουσαλημὲ κιοτούρελέρ.
31 'Αντὲν 'Ιερουσαλημὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν, ἴλκ
ἀγιὴν ὄν ἰκιντζὶ (κιοὺν)ουντὲ 'Αάβὰ ἡρμα-
γηντὰν κιότζτούκ· βὲ [τ] 'Αλλαχημηζὴν ἐλὶ
οὐζεριμιζτὲ ὀλοὺπ πιζὶ τουσμενὶν βὲ γιολτὰ
32 πουσοὺ κουρανὴν ἐλιντὲν κουρταρτή. Βὲ
[υ] 'Ιερουσαλημὲ βαρτὴκ, βὲ ὄρατα οὔτζ κιοὺν
33 ὀτουρτούκ. Βὲ τορτοὺντζοὺ κιοὺντὲ κιουμοὺς
βὲ ἀλτοὺν βὲ καπλὰρ 'Αλλαχημηζὴν ἐβιντὲ
κιαχὶν Οὐρία ὀγλοὺ [φ] Μερημωθοὺν γετὶ ἰλὲ
ταρτηλτὴ, βὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε Φινεὲς ὀγλοὺ
'Ελεαζὰρ βὲ ὀνλαρὴν πιλεσίντζε 'Ιησοῦ ὀγ-
λοὺ 'Ιωζαβὰδ βὲ Βιννουΐ ὀγλοὺ Νωαδία

γ Παχ, Π. ζ'. 7.
δ Παχ, β Βασ. ιδ'. 3. 19.
ε Νεέμ. ή. 7. θ'. 4. 5.
ζ Παχ, Π. β'. 43.
η β Παρλπ. κ'. 3.
θ Λευ. ις'. 29. κγ'. 29. Ἡσ. νή. 3. 5.
ι Ψαλ. έ. 8.
κ Παχ, α Κορ. θ'. 15.
λ Π. ζ'. 6. 9. 28.
μ Ψαλ. λγ'. 18. 19. λδ'. 15. 22. Ῥωμ. ή. 28.
ν β Παρλπ. ιέ. 2.
ξ Ψαλ. λγ'. 16.
ο α Παρλπ. έ. 20. β Παρλπ. λγ'. 13. Ἡσ. ιθ'. 22.
π Π. ζ'. 15. 16.
ρ Λευ. κά. 6. 7. 8. β Νομ. λγ'. 8.
σ Λευ. κβ'. 2. 3. Ἀριθ. δ'. 4. 15. 19. 20.
τ Π. ζ'. 6. 9. 28.
υ Νεέμ. β'. 11.
φ Χα. 26. 30.

34 Λευΐλιλὲρ βάρ ἰτὶ. Τζόύμλεσι σαγιησὴ οὔζρὲ
(βὲ) ταρτησὴ οὔζρέ ἰτὶ· βὲ ὅλ ζεμαντὲ τζὄμλε
ταρτὴ γιαζηλτή.
35 'Εσιρλικτὲν τὸνὲν σούρκιουνλερὶν ὀγουλ-
λαρὴ (ταχὶ) [χ] 'Ισραηλὶν 'Αλλαχηνὰ πουτοὺν
γιανμαλὰρ, τζόύμλε 'Ισραὴλ ἰτζοὺν ὄνὶκι
πουγὰ, τοκσὰν ἀλτὴ κὸτζ, γετμὶς γετὶ κυ-
ζοὺ, κιούνὰχ κουρπανὴ ὄνὶκὶ ἐρκὲτζ, τζόύμ-
λεσι Ῥαππὰ ποὺτούνγιανμὰ ὀλαρὰκ σουν-
36 τουλάρ. Βὲ ὀνλὰρ πατισαχὴν [ψ] φερμανηνὴ,
ἡρμαγὴν περὶ γιακασηντὰ ὀλὰν πατισαχὴν
καϊμακαμλαρηνὰ βὲ βαλιλερὲ βερτιλέρ· βὲ
ὀνλὰρ καβμὰ χὲμ 'Αλλαχὴν ἐβινὲ γιαρτὴμ
ἐττιλέρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ ποὺ σεϊλὲρ τεκμὶλ ὀλούντζα, σερβερ-
λὲρ πανὰ γιακλασὴπ τετιλέρ κι, 'Ισραὴλ
καβμὴ χὲμ κιαχινλὲρ βὲ Λευΐλιλὲρ [α] πὺ τι-
γιαρλαρὴν καβμλαρηντὰν αἰρήλματηλαρ,
(ἴλλα) [β] Χαναναηλαρὴν, Χεττλιλερὶν, Φε-
ρεζλιλερὶν, 'Ιεβουσλουλαρὴν, 'Αμμωνλουλα-
ρὴν, Μωαβληλαρὴν, Μησηρληλαρὴν βὲ 'Α-
μοῤῥλουλαρὴν ἰκραχιγετλερινὲ οὔγιαρλάρ.
2 Ζίρα κεντιλερινὲ βὲ ὀγουλλαρηνὰ, [γ] ὀνλαρὴν
κηζλαρηντὰν ἀλτηλὰρ, βὲ [δ] ἀζὶζ ζοῦῤῥιγὲτ
[ε] πὺ τιγιαρλαρὴν καβμλαρὴ ἰλὲ καρηστή· βὲ
ποὺ καπαχατὴν πασηντὰ σερβερλερὶν χὲμ
3 χακιμλερὶν ἐλὶ βάρ ἰτὶ. Βὲ ποὺ σόζοὺ ἰσιτ-
τιγὶμ κιπὶ [ζ] ἐσβαπλαρημὴ βὲ φερατζεμὶ
γιηρττήμ· βὲ πασημὴν χὲμ σακαλημὴν κηλ-
λαρηνὴ γιολτοὺμ, βὲ [η] σασμὴς ὀτουρτούμ.
4 Ὄλτεμ σούρκιουντὲν κελενλερὶν καπαχατην-
τὰν ὀτουροὺ [θ] 'Ισραὴλ 'Αλλαχηνὴν σὄζλε-
ριντὲν τζόύμλε κορκανλὰρ γιανημὰ τζὲμ
ὀλτουλάρ· βὲ πέν τα [ι] ἀχσὰμ πεσκεσινέτεκ
5 σασμὴς ὀτουρτούμ. Βὲ ἀχσὰμ πεσκεσὶ βακ-
τηντὰ μιχνετιμτὲν καλκτὴμ, βε ἐσβαπλα-
ρὴμ χὲμ φέρατζεμ γιηρτὴκ ὀλαρὰκ τιζλερὶμ
ῥὔζερινὲ τζὄκτοὺμ, βὲ [κ] ἐλλεριμὶ 'Αλλαχὴμ
6 Ῥαππὰ οὔζαττήμ· Βὲ τετίμ κι, Γιὰ 'Αλλα-
χήμ! γιούζὄυμοὺ σὲν 'Αλλαχημὰ καλτὴρ-
μαγὰ [λ] οὐτανήρημ, βὲ χιτζὰπ ἐτέριμ· ζίρα
[μ] γιαραμαζληγημὴς πασλαρημηζὴν οὔζεριν-
τὲν ἀσμὴς τηρ, βὲ σουτζουμοὺζ [ν] κιόγέτεκ
7 πόγιουτού. Παπαλαρημηζὴν κιὒνλεριντὲν πε-
ροὺ πὶζ τά που κιούνέτεκ [ξ] πόγιοὺκ σουτζτὰ
ὀλτούκ· βὲ ποὺ κιοὺν ὀλτουγοὺ κιπὶ για-
ραμαζληκλαρημὴζ ἰτζοὺν [ο] κεντιμὶζ, πατι-
σαχλαρημὴζ (βὲ) κιαχινλεριμὶζ τιγιαρλα-
ρὴν πατισαχλαρηνὴν ἐλινὲ, κηλητζὰ, ἐσιρ-
λιγὲ βὲ γιαγμαγιὰ βὲ [π] γιοὺζ καραληγηνὰ
8 τεσλὶμ ὀλουντούκ. Βὲ σίμτι πὶρ ἄζ ζεμὰν
'Αλλαχημὴζ Ῥαππτὰν ἰναγὲτ ὀλτού κι πιζὲ
κουρτουλμοὺς πὶρ πακιγὲ ἀληκογιὰ, βὲ
πιζὲ ἀζὶζ μαχαλιντὲ πὶρ τζιβὶ βερὲ, τά κι
'Αλλαχημὴζ [ρ] κιὄζλεριμιζὶ αἰτηνλατὴπ πιζὲ
κουλλουγουμουζτὰ πίραζ ὀμοὺρ ταζελιγὶ
9 βερέ. Ζίρα [σ] κουλλὰρ ἰτὶκ βὲ κουλλουγου-
μουζτὰ [τ] 'Αλλαχημὴζ πιζὶ πράκματη· ἴλλα
πιζὲ ὀμοὺρ ταζιλιγὶ βερμὲκ ἰτζοὺν 'Αλ-
λαχημηζὴν ἐβινὶ καλτηρμαγὰ βὲ ὀνοὺν
χαραπατηνὴ ταμὶρ ἐτμεγὲ χὲμ πιζὲ 'Ιούδατα
βὲ 'Ιερουσαλημτὲ [υ] καλὲ ἰλὲ τζεβριλμὶς γὲρ
βερμεγὲ [φ] Φοὺρς πατισαχλαρηνὴν χουζου-
10 ρουντὰ οὔζεριμιζὲ ἰχσὰν βερτί. Βὲ σίμτι
γιὰ 'Αλλαχημὴζ! πουντὰν σόνρα νὲ τεγε-
11 λίμ; ζίρα σενὶν ἐμρλερινὶ τὲρκ ἐττίκ· 'Ον-
λαρή κι κυλλαρὴν πεϊγαμπερλερὶν γετὶ ἰλὲ
ἔμρ ἐτὶπ τεμὶς ἰτίν κι, Σιζὶν ὅλ ζάπτ ἐτ-
μεγὲ βαρτηγηνὴζ τιγιὰρ, [χ] τιγιαρλὰρ καβμ-
λαρηνὴν μουρταρληγὴ ἰλὲ, ὀνλαρὴν ναπακ-
λιγὶ ἰλὲ ὀνοὺ [ψ] ἀγὴζ ἀγηζὰ τολτουρτουκ-
λαρὴ ἰκραχιγετλεριντὲν, μουρτὰρ τιγιάρ τηρ·
12 Ἴμτι χάλια [ω] κηζλαρηνηζὴ ὀνλαρὴν ὀγουλ-
λαρηνὰ βέρμεγεσινιζ, βὲ ὀνλαρὴν κηζλαρηνὴ
ὀγουλλαρηνηζὰ ἄλμαγιασηνηζ, βὲ [α] ἔπετεν
ὀνλαρὴν σελαμετινὶ βὲ ἐϊλιγινὶ ἀράμαγια-
σηνηζ· σὄϊλέ κι κουββετλενὶπ ὅλ τιγιαρὴν
νιϊμετλερινὶ γεγέσινιζ, βὲ [β] ὀγουλλαρηνηζὰ
13 ἔπετεν μιρὰς πραγάσηνηζ. Βὲ γιαραμὰζ

[χ] Π. ς'. 17.
[ψ] Π. ζ'. 21.

[α] Π. ς'. 21. Νεέμ. θ'. 2.
[β] β Νομ. ιβ'. 30. 31.
[γ] 'Εξ. λγ'. 16. β Νομ. ζ'. 3. Νεέμ. ιγ'. 23.
[δ] 'Εξ. ιθ'. 6. κδ'. 31. β Νομ. ζ'. 6. ιδ'. 2.
[ε] β Κορ. ς'. 14.
[ζ] 'Ιώβ. ά. 20.
[η] Ψαλ. ρμγ'. 4.
[θ] Π. ί. 3. 'Ησ. ξς'. 2.
[ι] 'Εξ. κθ'. 39.
[κ] 'Εξ. θ'. 29. 33.
[λ] Δαν. θ'. 7. 8.
[μ] Ψαλ. λή. 4.
[ν] β Παρλπ. κή. 9. 'Αποκ. ιή. 5.
[ξ] Ψαλ. ρς'. 6. Δαν. θ'. 5. 6. 8.
[ο] β Νομ. κή. 36. 64. Νεέμ. θ'. 30.
[π] Δαν. θ'. 7. 8.
[ρ] Ψαλ. ιγ'. 3. λδ'. 5.
[σ] Νεέμ. θ'. 36.
[τ] Ψαλ. ρλς'. 23.
[υ] 'Ησ. έ. 2.
[φ] Π. ζ'. 28.
[χ] Π. ς'. 21.
[ψ] δ Βασ. κά. 16.
[ω] 'Εξ. κγ'. 32. λγ'. 16. β Νομ. ζ'. 3.
[α] β Νομ. κγ'. 6.
[β] Παροιμ. ιγ'. 22. κ'. 7.

ἀμελλεριμίζ ἰτζόυν χὲμ πόγιοὺκ σουτζου-
μοὺζ ἰτζόυν οὐζεριμιζὲ τζόυμλε ποὺ κελὲν
σεϊλερτὲν σόνρα, [τζόυνκι σὲν 'Αλλαχημὴζ
πιζὶμ γιαραμαζληγημηζὰ κιόρὲ [γ] πιζὶ τε-
τὶπ ἔτμετὶν, ἄμμα πιζὲ πουνοὺν κιπὶ κουρ-
14 τουλοὺς βερτὶν,] χὶτζ σενὶν [δ] ἐμρλερινὶ ἰπ-
τὰλ ἐτμεγὲ βὲ ποὺ [ε] ἰκραχιγετλερὶν καβμ-
λαρὴ ἰλὲ χὴσημλὴκ παγλαμαγὰ τὸνμελί μι
ἰτὶκ; πιζὲ, τα χελὰκ ἐτενέτεκ βὲ πακὶ βὲ
κουρτουλμοὺς καλμαγιανάτεκ [ζ] γαζὰπ ἐτμέζ
15 μι ἰτίν; Γιὰ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥάππ!
[η] σὲν σατὴκ σην, ζίρα πὶζ, ποὺ κιόυν ὀλ-
τουγοὺ κιπὶ κουρτουλμοὺς καλτὴκ· ἰστε πὶζ
[θ] σουτζουμοὺζ ἰλὲ [ι] χουζουρουντὰ ἴζ, ζίρα πὶζ
πουντὰν ὀτουροὺ [κ] χουζουρουντὰ τουραμάζηζ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ 'Εσδρὰ ἀχλαγιαρὰκ βὲ [α] 'Αλλὰχ ἐβι-
νὶν ὀνόυντὲ τόυσμοὺς ὀλαρὰκ [β] νιγιὰζ βὲ
ἰκρὰρ ἐττικτὲ, 'Ισραηλτὲν ὀνοὺν γιαννηνὰ
ἐρκεκλὲρ βὲ ἰκαρηλὰρ βὲ τζοτζουκλὰρ, γά-
γετ τζὸκ τζεμαὰτ τζὲμ ὀλτού· ζίρα κὰβμ
2 γάγετ τζὸκ ἀγλατή. Βὲ 'Ελὰμ ὀγουλλα-
ρηντὰν 'Ιεχιὴλ ὀγλοὺ Σεχανία, 'Εσδραγιὰ
τζεβὰπ ἐϊλετὶ βὲ τετί κι, Πὶζ [γ] 'Αλλαχη-
μηζὰ ἰσγιὰν ἐττὶκ, βὲ τιγιαρὴν καβμλα-
ρηντὰν γιὰτ καρηλὰρ ἀλτὴκ· ἄμμα χάλια
ποὺ χουσουστὰ 'Ισραὴλ ἰτζόυν οὐμὶτ βάρ
3 τηρ. Ἴμτι [δ] χάλια 'Αλλαχημὴζ ἰλὲ ἄχτ κε-
σισελίμ, κι χὲπ καρηλαρὴ βὲ ὀνλαρτὰν
τογμουσλαρὴ ἐφέντιμιν βὲ 'Αλλαχημηζὴν
[ε] ἐμριντὲν [ζ] κορκανλαρὴν νασιχατηνὰ κιόρὲ
τζηκαραλὴμ, βὲ τεβρὰτ μόυτζιπίντζε ἀμὲλ
4 ὀλουνά. Κὰλκ, ζίρα ποὺ μασλαχὰτ σανὰ
τόυσὲρ, πίζτε σενὶν ἰλὲ ὀλούρουζ· [η] κουβ-
βετλὲν βὲ ἰτζρὰ κὴλ.

5 Βὲ 'Εσδρὰ καλκὴπ κιαχινλερὶν σερβερλε-
ρινὲ, Λευϊλιλερὲ βὲ τζόυμλε 'Ισραηλὲ [θ] γε-
μὶν βερτί κι ποὺ σöζὲ κιόρὲ ἀμὲλ ἐτελὲρ·
6 βὲ ὀνλὰρ γεμὶν ἐττί. 'Αντὲν 'Εσδρὰ 'Αλ-
λὰχ ἐβινὶν ὀνόυντὲν καλκτὴ, βὲ 'Ελιασεὶβ
ὀγλοὺ 'Ιωανανὴν ὀτασηνὰ κιττί· βὲ ὄραγια
[ι] ἐκμὲκ γέμεζτεν βὲ σοὺ ἴτζμεζτὲν κιττί·
τζόυνκι σουρκιουντὲν κελενλερὶν ἰσγιανὴ ἰτζοὺν
7 γιὰς τζεκέρ ἰτι. Βὲ 'Ιούδα ἰλὲ 'Ιερουσα-
λημτὲ τζόυμλε σόυρκιοὺν ὀγουλλαρηνὰ τελ-
λὰλ τζαγηρτηλάρ κι 'Ιερουσαλημὲ τζὲμ ὀλ-
8 σουνλάρ· Βὲ οὔτζ κιόυντὲ χέρ κιμ κελμὲζ
ἰσὲ, σερβερλερὶν βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν ρεγὶ ὔζρὲ
ὀνοὺν τζόυμλε μαλὴ μιρὶ ὀλουνὰ, βὲ κεντισὶ
σόυρκιουντὲν κελενλερὶν τζεμαατηντὰν ἀϊρη-
9 λά. Ἴμτι 'Ιούδα βὲ Βενιαμὶν ἀτεμλερὶ ὔλ
οὔτζ κιόυντὲ, γιάνι τοκουζουντζου ἀϊτὰ ἀγιὴν
ἰγιρμιντζὶ (κιόυν)ουντὲ 'Ιερουσαλημὲ τζὲμ
ὀλτουλάρ· βὲ [κ] τζόυμλε κὰβμ ποὺ μασλα-
χαττὰν βὲ πόγιοὺκ γιαγμουρλαρτὰν ὀτόυ-
ρoὺ τιτρεγερὲκ 'Αλλὰχ ἐβινὶν μεϊτάνηντὰ
10 ὀτουρτού. Βὲ κιαχὶν 'Εσδρὰ καλκὴπ ὀνλαρὰ τε-
τί κι, Σὶζ ἰσγιὰν ἐττινὶζ, βὲ 'Ισραηλὶν σουτζου
οὐζερινὲ ζὰμμ ἐτμὲκ ἰλὲ γιὰτ καρηλὰρ ἀλ-
11 τηνὴζ. Ἴμτι χάλια παπαλαρηνηζὴν 'Αλ-
λαχὴ Ῥαππὰ [λ] ἰκρὰρ ἐτὶπ ὀνοὺν μόυρατηνὴ
ἰτζρὰ ἐϊλέγιν· βὲ [μ] τιγιαρὴν καβμηντὰν βὲ
γιὰτ καρηλαρτὰν ἀϊρήλην.

12 Ὄλτεμ τζόυμλε τζεμαὰτ τζεβὰπ βερὶπ
γιόυκσὲκ σὲς ἰλὲ τετιλέρ κι, Χέμαν σενὶν
13 σöζόυνὲ κιόρὲ ἐτμὲκ πορτζουμούζ τουρ. Ἄμμα
κὰβμ τζὸκ βὲ χεβὰ γιαγμουρλού τουρ, βὲ
τισαρητὰ τουρμαγὰ τακὰτ γιόκ τουρ· χὲμ
ποὺ πὶρ κιόυνλοὺκ γιὰ ἰκὶ κιόυνλοὺκ ἴς
τεγίλ τιρ, ζίρα που ματτετὲ καπαχατλὴ ὀλαν-
14 λὰρ τζόγ ουζ. Χάλια τζόυμλε τζεμαατταν
σερβερλεριμὶζ τουρσουνλὰρ, βὲ σεχρλεριμιζτὲ
τζόυμλε γιὰτ καρὴ ἀλανλὰρ ταγὶν ὀλουν-
μοὺς βακητλαρτὰ, χὲμ σεχρὶν ἰχτιγιαρλαρὴ
βὲ κατηλαρὴ πιλελερίντζε ὄλαρὰκ κελσιν-
λέρ· τὰ ποὺ μασλαχὰτ σεπεπιντὲν [ν] 'Αλλα-
χημηζὴν χὴσμ ου γαζαπὴ πιζτὲν τονόυν-
τζεγετεκ.

15 Ἄντζακ 'Ασαὴλ ὀγλοὺ 'Ιωναθὰν βὲ Τικβὰ
ὀγλοὺ 'Ιααζία πού μασλαχατὴν οὐζεριντὲ
τουρτουλὰρ, βὲ Μεσουλλὰμ χὲμ Λευϊλὶ Σαβ-
βεθαΐ ὀνλαρὰ γιαρτὴμ ἐττιλέρ.
16 Βὲ σόυρκιόυνλερὶν ὀγουλλαρὴ ὄϊλε ἐττὶ-

γ Ψαλ. ργ'. 10.
δ 'Ιωάν. έ. 14. β Πέτ. β'. 20 21.
ε Χα. 2. Νεέμ. ιγ'. 23. 27.
ζ β Νομ. θ'. 8.
η Νεέμ. θ'. 33. Δαν. θ'. 14.
θ α Κορ. ιέ. 17.
ι 'Ρωμ. γ'. 19.
κ Ψαλ. ρλ'. 3.

—

α β Παρλπ. κ'. 9.
β Δαν. θ'. 20.
γ Νεέμ. ιγ'. 27.
δ β Παρλπ. λγ'. 31.
ε β Νομ. ζ'. 2. 3.
ζ Π. θ'. 4.
η α Παρλπ. κή. 10.
θ Νεέμ. έ. 12.
ι β Νομ. θ'. 18.
κ Παχ, α Βασ. ιβ'. 18.
λ 'Ιησ. ζ'. 19. Παροιμ. κή. 13.
μ Χα. 3.
ν β Παρλπ. λ'. 8.

λέρ· βὲ κιαχὶν 'Εσδρὰ παπαλαρὴ ἐβίντζε
πὰς παπαλαρὴν πάζηση ἰλὲ, τζόυμλεσι ἀτ-
λαρήντζα σετζιλτίλερ, βὲ ὀνουντζοὺ ἀγιὴν
ἴλκ κιόυνόυντὲ ποὺ μασλαχατὴ τεφτὶς ἐτ-
17 μεγὲ ὀτουρτουλάρ. Βὲ τζόυμλε γιὰτ καρη-
λὰρ ἀλὰν κιμσελὲρ (ματτεσινὶ,) ἴλκ ἀγιὴν
ἴλκ κιόυνόυντὲ πιτιρτίλέρ.
18 Βὲ κιαχινλὲρ ὀγουλλαρηντὰν γιὰτ καρη-
λὰρ ἀλανλὰρ πουλουντού, (κι ὀνλὰρ) 'Ιωσε-
δὲκ ὀγλοὺ 'Ιησοῦ ὀγουλλαρηντὰν βὲ καρην-
τασλαρηντὰν Μαασία βὲ 'Ελιεζὲρ βὲ 'Ιαρεὶβ
19 βὲ Γεδαλία ἰτι· Βὲ καρηλαρηνὴ τζηκαρμαγὰ
ἐλλερινὶ βερτίλερ, βὲ ξ σουτζλυλὰρ κεντίλε-
ρὶν σουτζοῦ ἰτζοὺν σόυρόυλερτὲν πὶρ κὸτζ
20 (σουντουλάρ)· Βὲ 'Ιμμὴρ ὀγουλλαρηντὰν, 'Α-
21 νανὶ βὲ Ζεβαδία, βὲ Χαρὴμ ὀγουλλαρηντὰν,
Μαασία βὲ 'Ηλία βὲ Σεμαΐα βὲ 'Ιεχιὴλ βὲ
22 'Οζία, βὲ Πασχὼρ ὀγυλλαρηντὰν, 'Ελιωηναΐ,
Μαασία, 'Ισμαὴλ, Ναθαναὴλ, 'Ιωζαβὰδ βὲ
23 'Ελασά· Βὲ Λευΐλιλερτὲν, 'Ιωζαβὰδ βὲ Σι-
μεῒ βὲ Κελαΐα γιάνι Κελιτὰ, Πεθαΐα, 'Ιούδα
24 βὲ 'Ελιέζερ· Βὲ μυσικαρλαρτὰν 'Ελιασεὶβ,
βὲ καπουτζουλαρτὰν Σαλλοὺμ βὲ Τελὲμ βὲ
25 Οὐρεί. Βὲ 'Ισραηλτὲν, Φαρὼς ὀγουλλαρην-
τὰν, Ῥαμία βὲ 'Ιεζία βὲ Μαλχία βὲ Μια-
26 μεὶν βὲ 'Ελεαζὰρ βὲ Μαλχία βὲ Βεναΐα· Βὲ
'Ελὰμ ὀγουλλαρηντὰν, Ματθανία, Ζαχαρία
βὲ 'Ιεχιὴλ βὲ 'Αβδὶ βὲ 'Ιεριμὼθ βὲ 'Ηλία·
27 Βὲ Ζατθοὺ ὀγουλλαρηντὰν, 'Ελιωηναΐ, 'Ε-
λιασεὶβ, Ματθανία βὲ 'Ιερεμὼθ βὲ Ζαβὰδ
28 βὲ 'Αζιζά· Βὲ Βηβαΐ ὀγυλλαρηντὰν, 'Ιωανὰν,
29 'Ανανία, Ζαββαΐ (βὲ) 'Αθλαΐ· Βὲ Βανὶ ὀγυλ-
λαρηντὰν, Μεσουλλὰμ, Μαλλοὺχ βὲ 'Αδαΐα,
30 'Ιασοὺβ βὲ Σεὰλ βὲ Ῥαμώθ· Βὲ Φααθμωὰβ
ὀγουλλαρηντὰν 'Αδνὰ βὲ Χελὰλ, Βεναΐα,
Μαασία, Ματθανία, Βεζελεὴλ, βὲ Βιννουΐ
31 βὲ Μανασσῆ· Βὲ Χαρὴμ ὀγουλλαρὴ, 'Ε-
λιέζερ, 'Ιεσία, Μαλχία, Σεμαΐα, Συμεών,
32 Βενιαμὶν, Μαλλὺχ (βὲ) Σεμαρία· (33) 'Ασὺμ
ὀγουλλαρηντὰν, Ματθεναΐ, Ματταθὰ, Ζαβὰδ,
34 'Ελιφελὲτ, 'Ιερεμαΐ, Μανασσῆ (βὲ) Σιμεΐ· Βανὶ
ὀγουλλαρηντὰν, Μααδαΐα, 'Αμρὰμ βὲ Οὐὴλ,
35 Βεναΐα, Βεδεΐα, Χελλοὺ, (36) βὲ Βανία,
37 Μερημὼθ, 'Ελιασεὶβ, Ματθανία, Ματθεναΐ
38 βὲ 'Ιαασώ, βὲ Βανὶ βὲ Βιννουΐ, Σιμεΐ, (39) βὲ
40 Σελεμία βὲ Νάθαν βὲ 'Αδαΐα, Μαχναδεβαΐ,
41 Σασαΐ, Σαραΐ, 'Αζαρεὴλ βὲ Σελεμία, Σε-
42 μαρία, Σαλλὺμ, 'Αμαρία (βὲ) 'Ιωσήφ· (43) Νε-
βὼ ὀγουλλαρηντὰν, 'Ιεϊὴλ, Ματταθία, Ζα-
βὰδ, Ζεβινὰ, 'Ιαδαῢ βὲ 'Ιωὴλ (βὲ) Βεναΐα.
44 Πουνλαρὴν τζόυμλεσι γιὰτ καρηλὰρ ἀλμησ-
λὰρ ἰτι· βὲ ὀνλαρτὰν πάζηλαρηνη καρηλαρὴ
βὰρ ἰτὶ, κι ἐβλατλὰρ ἐτινμισλέρ ἰτι.

ξ Λευ. ς'. 4. 6.

NEEMIA

ΠΑΠ Α'.

1 ΑΧΑΛΙΑ ὀγλοὺ α Νεεμίανην σόζλερί.
Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Χισλέῢ ἀγιηντὰ ἰγιρ-
μιντζὶ γιηλτὰ πὲν Σονσοὶς σεχριντὲ ἰκέν,
2 'Ανανὶ (νὰμ) καρηντασλαρημτὰν πιρὶ 'Ιού-
δαταν πάζη κίμσελερ ἰλὲ κελτί· βὲ ὀνλαρὰ
ἐσιρλικτὲν καλὰν κουρτουλμοὺς Γεχουτίλερ-
τὲν ὀτόυρόυ βὲ 'Ιερουσαλημτὲν ὀτόυρόυ συὰλ
3 ἐϊλετίμ. Βὲ πανὰ τετιλὲρ κι, 'Εσιρλικτὲν
πακὶ καλανλὰρ ὄρατα ὄλ ἐγιαλεττὲ πόγιοὺκ
πελατὰ βὲ χακαρεττὲ τιρλέρ· βὲ β 'Ιερουσα-
λημὶν χισαρὴ γ γιηκηλμὴς βὲ καπυλαρὴ ἀτεσὲ
γιακηλμὴς τηρ.
4 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, πὲν ποὺ σόζλερὶ ἰσι-
τίντζε, ὀτουρούπ ἀγλατὴμ, βὲ πὶρ ἐγιὰμ
γιὰς τζεχτὶμ, βὲ οὐρουτζ τουτοὺπ κιόγιούν
5 'Αλλαχὴ χουζουρουντὰ νιγιὰζ ἐϊλετίμ· Βὲ
τετὶμ κι, 'Αμάν! δ γιὰ κόγιούν 'Αλλαχὴ
Ῥάππ! ε ἀζὶμ βὲ κορκουλοὺ 'Αλλὰχ κι σενὶ
σεβενλερὲ βὲ τενπιχλερινὶ σακλαγιανλαρὰ
6 ἀχτ βὲ ἰναγὲτ σακλάρσην· Κερὲμ ἐϊλὲ,
κουλλαρὴν 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηντὰν ὀτόυρόυ
κιόυντούζ βὲ κετζὲ χουζουρουντὰ πενὶμ πυ
κιόυν κηλτηγὴμ νιγιαζὴ, ποὺ κουλουνουν
νιγιαζηνὴ τινλεμὲκ ἰτζοὺν κουλακλαρὴν
ἰσιτὶρ βὲ ζ κιόζλερὶν ἀτζὴκ ὀλσούν· πὲν

α Π. ί. 1.
β Π. β'. 17.
γ δ Βασ. κέ. 10.
δ Δαν. θ'. 4.
ε 'Εξ. κ'. 6.
ζ γ Βασ. ή. 28. 29. β Παρλπ. ς'. 40. Δαν. θ'. 17. 18.

ἰσὲ σανὰ ἰσλετιγιμὶζ [η] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρη-
νὴν κιόυναχλαρηνὴ ἰκρὰρ ἐτέριμ· πὲν τε
7 παπαμὴν ἐβὶ τε κιόυνὰχ ἐττίκ. [θ] Σανὰ γά-
γετ φασιτανὲ χαρακὲτ ἐττίκ· βὲ κουλοὺν
Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐττιγὶν [ι] τενπιχλερὶ βὲ κα-
8 νουνλαρὴ βὲ σεριατλερὶ σακλάματηκ. Κερὲμ
ἐϊλὲ κουλοὺν Μωϋσηγὲ ἔμρ ἐττιγὶν σόζόὺ
χατρηνὰ κετίρ, κι τετίν· [κ] Σὶζ ἀσὴ ὀλοὺρ
ἰσενὶζ, πὲν σιζὶ καβμλαρὰ ταγητατζάγημ·
9 Βὲ [λ] πανὰ τὸνόὺπ ἐμρλεριμὶ σακλάρ τα ὀν-
λαρὴ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰσενὶζ, [μ] σιζὶν ταγηλμανὴζ
κιόγιόὺν οὐτζουνάτεκ ὀλσὰ, ὀνλαρὴ ὄραταν
τεβσίρετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ ὂλ ἰσμιμὶ ὄραγια
ἰσκιὰν ἐτμεγὲ σετζτιγὶμ μαχαλὲ κιότόυρε-
10 τζέγιμ. Βὲ [ν] ὀνλὰρ σενὶν ἀζὶμ κυββετὶν ἰλὲ
βὲ καβὶ ἐλὶν ἰλὲ κουρταρτηγὴν κουλλαρὴν
11 βὲ καβμήν τηρ. Ἀμὰν ἐφέντιμ! κερὲμ ἐϊλὲ
ποὺ κουλουνοὺν νιγιαζηνὴ βὲ [ξ] σενὶν ἰσμιν-
τεν κορκμαγὰ μόυρὰτ ἐτὲν κουλλαρηνὴν νι-
γιαζηνὴ [ο] κουλαγὴν ἰσιτὶρ ὀλσοὺν, βὲ ποὺ
κιόὺν ποὺ κουλουνοὺ, κερὲμ ἐϊλὲ μόυγεσσὲρ
κὴλ, βὲ ὀνὰ ποὺ κιμσενὶν χουζουρυντὰ μερ-
χαμὲτ ἰχσὰν ἐϊλέ. Πὲν ἰσὲ πατισαχὴν [π] κα-
τεχκιαρὴ ἰτίμ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι Νισὰν ἀγιηντὰ, [α] Ἀρτα-
ξέρξης πατισαχὴν ἰγιρμιντζὶ γιηληντὰ, ὀνὺν
ὀνϋντὲ σαρὰπ βὰρ ἰτι· βὲ [β] σαραπὴ ἀλὴπ
πατισαχὰ σουντούμ· βὲ χουζουρουντὰ (πουν-
2 τὰν ἐββὲλ) μελόὺλ ὄλμαμηῤ ἰτιμ. Βὲ πατι-
σὰχ πανὰ τετί κι, Γιόὺζόὺν νίτζόυν μελόὺλ
τόυρ; σὲν ἰσὲ χαστὰ τεγὶλ σιν· πὺ (γάϊρι)
τεγὶλ, ἴλλα [γ] γιόυρὲκ ποζγουνλουγοὺ τουρ·
3 βὲ πὲν γάγετ τζὸκ κορκτούμ. Ὄλτεμ πα-
τισαχὰ τετίμ κι, [δ] Πατισαχ(ὴμ) ἐπέτεν για-
σασὴν, παπαλαρημὴν μεζαρὴ μαχαλὶ ὀλὰν
[ε] σέχρ χαράπ, βὲ ὀνοὺν καπουλαρὴ ἀτεσὲ
γιανμὴς ἰκὲν, γιόυζόὺμ νίτζε μελόὺλ ὄλ-
4 μαγια; Βὲ πατισὰχ πανὰ, Ποὺ χουσουστὰ
σενὶν τιλεγὶν νέ τιρ τετί; ὄλτεμ κιόγιόὺν
5 Ἀλλαχηνὰ νιγιὰζ ἐττίμ· Βὲ πατισαχὰ τε-
τίμ κι, Ἔγερ πατισαχὰ χὸς κελὶρ ἰσὲ, βὲ
ἔγερ ποὺ κουλοὺν χουζουρουντὰ χὸς κιόρὺν-
τόὺ ἰσὲ, πενὶ Γεχουτισταναὰ παπαλαρημὴν
μεζαρλαρηνὴν σεχρινὲ κιόντερέσιν, βὲ ὀνοὺ
6 πινὰ ἐτεγίμ. Βὲ πατισὰχ, μελικὲ ταχὶ
γιαννηντὰ ὀτουρμοὺς ἰκὲν πανὰ τετί· Σενὶν
γιολτζυλυγὺν νὲ ζεμανέτεκ ὀλατζάκ; βὲ νὲ ζε-
μὰν τὸνετζέκσιν; ἴμτι πατισαχὴν χουζυρυντὰ
χὸς κιόρόυντόὺ κι πενὶ κιόντερὲ, πέν τε ὀνὰ
7 [ζ] ζεμὰν ταγὶν ἐττίμ. Ἀντὲν πατισαχὰ τε-
τίμ· Ἔγερ πατισαχὰ χὸς κελὶρ ἰσὲ, πανὰ,
ἠρμαγὴν ὀτὲ γιακασηντὰ βαλιλερὲ ναμελὲρ
βεριλσίν, κι ὀνλὰρ πὲν τα Γεχυτισταναὰ βα-
8 ρηντζαγιάτεκ πενὶ κετζιρσινλέρ· Χὲμ πατι-
σαχὴν κορουσουνοὺν πεκτζισὶ Ἀσαφὰ πὶρ
ναμὲ (βεριλσίν) κι (Ἀλλὰχ) ἐβινὶν κουλλε-
σινὶν καπουλαρηνὴ βὲ σεχρὶν χισαρηνὴ βὲ
βαρατζαγὴμ [η] ἐβὶ τζατμὰκ ἰτζόὺν πανὰ κε-
ρεστὲ βερέ· βὲ [θ] Ἀλλαχημὴν ἐγὶ ἐλὶ ὀύζε-
ριμτὲ ὀλμάγηλα, πατισὰχ πανὰ βερτί.
9 Ἴμτι ἠρμαγὴν ὀτὲ γιακασηντὰ ὀλὰν βα-
λιλερὲ βαρτὴμ, βὲ ὀνλαρὰ πατισαχὴν να-
μελερινὶ βερτίμ· χὲμ πατισὰχ πιλέμτζε
10 ἀσκὲρ ζαπιτλερὶ βὲ ἀτληλὰρ κιόντερτί. Βὲ
Ὀρωνλοὺ Σαναβαλλὰτ χὲμ Ἀμμωνλοὺ κὺλ
Τωβία ἰσιτίντζε, γάγετ ἰλὲ κιόυτζλερινὲ
κελτί κι Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηνὴν ἐϊλιγινὶ ἀρα-
11 μαγὰ πὶρ ἀτὲμ κελτί. Βὲ [ι] Ἱερουσαλημὲ
κελτιγιμτὲ, ὄρατα οὔτζ κιόὺν καλτὴμ.
12 Βὲ πὲν πιλέμτζε πὶρ ἄζ ἀτὲμ ἰλὲ κετζὲ
ἰλὲ καλκτὴμ, βὲ Ἱερουσαλὴμ ἰτζόὺν ἐτμεγὲ
Ἀλλαχημὴν γιόυρεγιμέ νε κοτουγουνὺ κίμ-
σεγε χαπὲρ βέρμετιμ· βὲ πιλέμτζε, πενὶμ
πιντιγὶμ χαϊβαντὰν γάϊρι χαϊβὰν γιόγ ἰτι.
13 Ἴμτι κετζὲ ἰλὲ [κ] τερενὶν καπουσουντὰν τζη-
κὴπ ἀτζτὲρ πουὺαρηνὴν ὀνόυνὲ βὲ τζόπλὺκ
καπουσουνὰ (βαρτὴμ)· βὲ Ἱερυσαλημὶν [λ] γιη-
κηλμὴς χισαρλαρηνὴ βὲ ἀτεσὲ γιανμὴς κα-
14 πουλαρηνὴ ταμασὰ ἐττίμ. Ἀντὲν [μ] πουνα-
ρὴν καπουσουνὰ βὲ πατισαχὴν χαβουζουνὰ
κετζτὶμ, βὲ ἀλτημτακὶ χαϊβανὰ κετζετζὲκ
15 μαχὰλ γιόγ ουτου. Βὲ κετζὲ ἰλὲ [ν] τερετὲν
γιοκαρὴ τζηκτὴμ, βὲ χισαρὴ ταμασὰ ἐττίμ·

η Δαν. θ'. 20.
θ Ψαλ. ρς'. 6. Δαν. θ'. 5
ι β Νομ. κή 15.
κ Λευ. κς'. 33. β Νομ. δ' 25. 26. 27. κή. 64.
λ Λευ. κς'. 40, κτλ. β Νομ. δ'. 29. 30. 31, λ'. 2.
μ β Νομ. λ'. 4.
ν β Νομ. θ'. 29. Δαν. θ'. 15.
ξ Ἠσ. κς'. 8. Ἑβρ. ιγ'. 18.
ο Χα. 6.
π Π. β'. 1.

α Ἐσδ. ζ'. 1.
β Π. ά. 11.
γ Παροιμ. ιέ. 13.
δ γ Βασ. ά. 31. Δαν. β'. 4. έ. 10. ς'. 6. 21.
ε Π. ά. 3.
ζ Π. έ. 14. ιγ'. 6.
η Π. γ'. 7.
θ Ἐσδ. έ. 5. ζ'. 6. 9. 28. Χα. 18.
ι Ἐσδ. ή. 32.
κ β Παρλπ. κς'. 9. Π. γ'. 13.
λ Π. ά. 3. Χα. 17.
μ Π. γ'. 15.
ν β Βασ. ιέ. 23. Ἱερ. λά. 40.

ἀντὲν τὸνόὺπ τερενὶν καπουσουντὰν κιρτὶμ,
16 βὲ κερὶ κελτὶμ. Βὲ ζαπιτλὲρ νέρεγε κιττι-
γιμὶ βὲ νὲ ἰσλετιγιμὶ πίλμετιλερ, βὲ Γε-
χουτιλερὲ γιὰ κιαχινλερὲ γιὰ ἀγιανλαρὰ
γιὰ ζαπιτλερὲ γιάχοτ ἰσὶ καλὰν ἰσλεγεν-
λερέ τα σιμτιγέτεκ χαπὲρ βέρμετιμ.
17 Ἀντὲν ὀνλαρὰ τετίμ· Σὶζ ἰτζιντὲ ὀλτου-
γούμουζ πελαγιή, Ἰερουσαλημὶν χαρὰπ βὲ
καπουλαρὴ ἀτεσὲ γιανμὴς ὀλτουγουνοὺ κιό-
ρούγιορσουνουζ· κέλιν Ἰερουσαλημὶν χισα-
ρηνὴ πινὰ ἐτελὶμ, βὲ ἄρτηκ [ξ] χακαρὲτ ὄλ-
18 μαγιαλημ. Χὲμ ὀνλαρὰ [ο] Ἀλλαχημὴν ἐλὶ
ὀὐζεριμτὲ ἐγὶ ὀλτόυγουνοὺ χὲμ πατισαχὴν
ταχὶ πανὰ σοϊλετιγὶ σόζλερὶ χαπὲρ βερτίμ·
βὲ ὀνλὰρ τετιλὲρ κι, Καλκὴπ πινὰ ἐτελίμ·
βὲ [π] ἐλλερινὶ ποὺ χαϊρατὰ καβιλετιλέρ.
19 Ἄμμα Ὀρωνλοὺ Σαναβαλλὰτ βὲ Ἀμμων-
λοὺ κοὺλ Τωβία βὲ Ἀραπὶ Γησὲμ ἰσιτίν-
τζε, [ρ] πιζὶ ζεβκλεντιλὲρ, χὲμ πιζὲ σιτὲμ
ἐτὶπ, Ποὺ σιζὶν ἐττιγινὶζ ἰς νὲ ὄλα; [σ] πα-
20 τισαχὰ ἀσήμη ὀλατζάκσηνηζ τετιλέρ; Βὲ
ὀνλαρὰ τζεβὰπ τόντερὶπ ὀνλαρὰ τετίμ κι,
Κιόγιοὺν Ἀλλαχὴ πιζὲ μόυγεσσὲρ ἐτετζὲκ,
βὲ πὶζ ὀνοὺν κουλλαρὴ ὀλμάγηλα καλκὴπ
πινὰ ἐτετζέγιζ· ἄμμα [τ] σιζὶν Ἰερουσαλημτὲ
χισσενὶζ γιὰ χακκηνὴζ γιὰ ζικρινὶζ γιόκ τουρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ πόγιοὺκ κιαχὶν [α] Ἐλιασεὶβ χὲμ ὀνοὺν
καρηντάσλαρὴ κιαχινλὲρ καλκὴπ [β] Κογιοὺν
καπουσουνοὺ γιαπτηλάρ· ὀνλὰρ ὀνοὺ τακτὶς
ἐττιλὲρ, βὲ κανατλαρηνὴ τακτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ
τα [γ] Μεὰ κουλλεσινέτεκ τα [δ] Ἀνανεὴλ κουλ-
2 λεσινέτεκ τακτὶς ἐττιλέρ. Βὲ ὀνοὺν για-
νηντὰ [ε] Ἰεριχὼ ἀτεμλερὶ πινὰ ἐττιλέρ· χὲμ
ὀνοὺν γιανηντὰ Ἰμρὶ ὀγλοὺ Ζακχοὺρ πινὰ
3 ἐττί. Βὲ [ζ] Παλὴκ καπουσουνοὺ Ἀσσεναὰ ὀγουλ-
λαρὴ πινὰ ἐττιλέρ· ὀνλὰρ ὀνοὺ τζατηπ [η] κα-
νατλαρηνὴ, τηρκαζλαρὴ βὲ μανταλλαρὴ ἰλὲ
4 τακτηλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν γιανηντὰ Ἀκκὸς
ὀγλοὺ Οὐρίανην ὀγλοὺ Μερημὼθ ταμὶρ ἐτ-
τί· χὲμ ὀνλαρὴν γιανηντὰ Μεσηζαβεὴλ ὀγ-
λοὺ Βαραχίανην ὀγλοὺ Μεσουλλὰμ ταμὶρ ἐτ-
τί· βὲ ὀνλαρὴν γιανηντὰ Βαανὰ ὀγλοὺ Σα-
5 δὼκ ταμὶρ ἐττί. Βὲ ὀνλαρὴν γιανηντὰ Θε-
κωϊλιλὲρ ταμὶρ ἐττί· ἄμμα ὀνλαρὴν ἀγιαν-
λαρὴ [θ] κεντιλερὶν Ἐφέντισινιν ἰσινὲ πογιουν-
6 λαρηνὴ ἐϊμετιλερ. Βὲ [ι] ἐσκὶ καπουγιοὺ Φα-
σέα ὀγλοὺ Ἰωδαὲ βὲ Βεσωδία ὀγλοὺ Μεσουλλὰμ
ταμὶρ ἐττί· ὀνλὰρ ὀνοὺ τζατηπ κανατλα-
ρηνὴ τηρκὰζ βὲ μανταλλαρὴ ἰλὲ τακτηλάρ.
7 Βὲ ὀνλαρὴν γιανηντὰ Γαβαωνλοὺ Μελαθία
βὲ Μερωνοθλοὺ Ἰαδὼν, Γαβαὼν βὲ Μισπὰ ἐχα-
λισὶ ταμὶρ ἐττιλέρ, τα ἠρμαγὴν περὶ για-
8 κασηντακὶ βαλινὶν [κ] ταχτηνάτεκ. Πουνοὺν
γιανηντὰ κουγιουμτζουλαρτὰν Ἀραχία ὀγλοὺ
Ὀζιὴλ ταμὶρ ἐττί, βὲ ὀνοὺν γιανηντὰ ἐτζζα-
τζηλὰρ ὀγλοὺ Ἀνανία ταμὶρ ἐττί· βὲ Ἰερου-
σαλημί τα [λ] ἐνλὶ χισαράτεκ τὲρκ ἐττιλέρ.
9 Βὲ ὀνλαρὴν γιανηντὰ Ἰερουσαλημὶν γιαρὴ
ταϊρεσινὶν σερταρὴ Ὥρ ὀγλοὺ Ῥεφαΐα τα-
10 μὶρ ἐττί. Βὲ ὀνλαρὴν γιανηντὰ χὲμ κεντὶ
ἐβινὶν καρσησηντὰ Ἀρουμὰφ ὀγλοὺ Ἰεδαΐα
ταμὶρ ἐττί· βὲ ὀνοὺν γιανηντὰ Ἀσαβνία
11 ὀγλοὺ Χεττοὺς ταμὶρ ἐττί. Ὄπιρ κησμὴ,
Χαρὴμ ὀγλοὺ Μαλχία βὲ Φααθμωὰβ ὀγλοὺ
Ἀσσοὺβ [μ] Φουρουνλὰρ κουλλεσὶ ἰλὲ περα-
12 πὲρ ταμὶρ ἐττιλέρ. Βὲ ὀνοὺν γιανηντὰ Ἰερου-
σαλημὶν γιαρὴ ταϊρεσινὶν σερταρὴ Ἀλλωὴς
ὀγλοὺ Σαλλοὺμ κεντισὶ κηζλαρὴ ἰλὲ ταμὶρ
13 ἐττί. [ν] Τερὲ καπουσουνοὺ Ἀνοὺν ἰλὲ πε-
ραπὲρ Ζανωὰ σακινλερὶ ταμὶρ ἐττί· ὀνλὰρ
ὀνοὺ πινὰ ἐττιλὲρ, βὲ κανατλαρηνὴ, τηρκαζ-
λαρηνὴ βὲ μανταλλαρηνὴ τακτηλὰρ, βὲ χι-
σάρτα πὶν ἀρσὴν τα [ξ] Τζόπλοὺκ καπουσου-
14 νάτεκ (γιαπτηλάρ). Βὲ Τζόπλοὺκ καπου-
σουνοὺ Βαιθακκερὲμ ταϊρεσινὶν σερταρὴ Ῥη-
χὰβ ὀγλοὺ Μαλχία ταμὶρ ἐττί· ὀνοὺ πινὰ
ἐττί, βὲ κανατλαρηνὴ, τηρκαζλαρηνὴ βὲ
15 μανταλλαρηνὴ τακτή. Βὲ [ο] Πουνὰρ καπου-
σουνοὺ Μισπὰ ταϊρεσινὶν σερταρὴ Χολοζὲ
ὀγλοὺ Σαλλοὺν ταμὶρ ἐττί· ὀνοὺ πινὰ ἐτὶπ
ὀνοὺ ὀρττοὺ, βὲ ὀνοὺν κανατλαρηνὴ, τηρ-
καζλαρηνὴ βὲ μανταλλαρηνὴ τακτὴ, βὲ

ξ Π. ά. 3. Ψαλ. μδ'. 13. οθ'. 4. Ἰερ. κγ'. 9. Ἰεζ. έ. 14. 15. κϐ'. 4.
ο Χα. 8.
π β Βασ. ϐ'. 7.
ρ Ψαλ μδ'. 13. οθ'. 4. π'. 6.
σ Π. ς'. 6.
τ Ἐσδ. δ'. 3.

—

α Π. ιϐ'. 10.
ϐ Ἰωάν. έ. 2.
γ Π. ιϐ'. 39.
δ Ἰερ. λά. 38. Ζαχ. ιγ'. 10.
ε Ἐσδ. ϐ'. 34.
ζ β Παρλπ. λγ'. 14. Π. ιϐ'. 39. Σωφ. ά. 10.
η Παχ, Π. ς'. 1. ζ'. 1.
θ Κριτ. έ. 23.
ι Π. ιϐ'. 39.
κ Π. ϐ'. 7. 8.
λ Π. ιϐ'. 38.
μ Π. ιϐ'. 38.
ν Π. ϐ'. 13.
ξ Π. ϐ'. 13.
ο Π. ϐ'. 14.

π Σιλωὰμ χαβουζουνοὺν χισαρηνὴ πατισά-
χὴν παγτζεσινὲ βὲ τα Δαβὶδ σεχριντὲν ἐνὲν
16 νερτιπανέτεκ. Ὀνοὺν ἀρτήντζα Βαιθσουροὺν
γιαρὴ ταϊρεσινὶν σερταρὴ Ἀζβοὺκ ὀγλοὺ
Νεεμία ταμὶρ ἐττί, τα Δαβιδὶν μεζαρλαρὴ
καρσησηνὰ, βὲ τα ρ γιαπμὰ χαβουζὰ, βὲ τα
17 Βεθαγαβαρειμέτεκ. Ὀνοὺν ἀρτήντζα Λευΐλι-
λὲρ ταμὶρ ἐττί, (γιάνι) Βανὶ ὀγλοὺ Ῥεούμ·
ὀνοὺν γιαννητὰ Κεειλανὴν γιαρὴ ταϊρεσινὶν
σερταρὴ Ἀσαβία κεντὶ ταϊρεσινὶ ταμὶρ ἐτ-
18 τί. Ὀνοὺν ἀρτήντζα ὀνλαρὴν καρηνταςλαρὴ,
Κεειλανὴν γιαρὴ ταϊρεσινὶν σερταρὴ Ἠνα-
19 δὰδ ὀγλοὺ Βαβαΐ ταμὶρ ἐττί. Βὲ ὀνὸν για-
ννητὰ Μισπὰ σερταρὴ Ἰησοὺ ὀγλοὺ Ἔσερ
ὄπὶρ κησμὴ τζεπεχανεγὲ τζηκατζὰκ σ κιό-
20 σενὶν καρσησηντὰ ταμὶρ ἐττί. Ὀνοὺν ἀρ-
τήντζα γαϊρὲτ ἰλὲ ὄπὶρ κησμὴ κιόσετὲν
τὰ πὸγιοὺκ κιαχὶν Ἐλιασεὶβ ἐβινὶν μετχε-
λινέτεκ Ζαββαΐ ὀγλοὺ Βαροὺχ ταμὶρ ἐττί.
21 Ὀνοὺν ἀρτήντζα ὄπὶρ κησμὴ Ἐλιασεὶβ ἐβι-
νὶν μετχελιντὲν τα Ἐλιασεὶβ ἐβινὶν νιχα-
γετινέτεκ Ἀκκὼς ὀγλοὺ Οὐρίανην ὀγλοὺ
22 Μερημὼθ ταμὶρ ἐττί. Βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα
κιαχινλὲρ, ναχιγενὶν ἀτεμλερὶ ταμὶρ ἐττι-
23 λέρ. Ὀνοὺν ἀρτήντζα Βενιαμὶν ἰλὲ Ἀσσοὺβ
κεντὶ ἐβλερινὶν καρσησηντὰ ταμὶρ ἐττί· ὀνὸν
ἀρτήντζα Ἀνανία ὀγλοὺ Μαασία ὀγλοὺ Ἀ-
24 ζαρία κεντὶ ἐβὶ γιαννητὰ ταμὶρ ἐττί. Ὀνὸν
ἀρτήντζα ὄπὶρ κησμὴ, Ἀζαρίανην ἐβιντὲν
τὰ τ κιόσεγὲ βὲ τα πουτζαγάτεκ Ἠναδὰδ
25 ὀγλοὺ Βιννουῒ ταμὶρ ἐττί. Οὐζαΐ ὀγλοὺ Φα-
λὰλ κιόσενὶν βὲ υ ζηντὰν ἀβλουσουνοὺν για-
ννητὰ ὀλὰν πατισαχὴν γιὺκσὲκ σεραγιητὰ
ὀλὰν τισάρκη κουλλενὶν καρσησηντά· ὀνοὺν
ἀρτήντζα Φαρὼς ὀγλοὺ Φεδαΐα (ταμὶρ ἐττί).
26 Βὲ φ Νεθινειμλὲρ χ Ὀφηλδὲ σακὶν ὀλοὺπ τὰ
κιόυντογουγιὰ τογροὺ ὀλὰν ψ σουλὰρ κα-
πουσουνὰ βὲ τισάρκι κουλλενὶν καρσησηνά-
27 τεκ (ταμὶρ ἐττί). Ὀνλαρὴν ἀρτήντζα τι-
σαρκὴ πόγιοὺκ κουλλενὶν καρσησηντὰν Ὀφὴλ
χισαρηνάτεκ ὄπὶρ κησμὴ Θεκωΐλιλὲρ ταμὶρ
28 ἐττί. ω Ἀτλὰρ καπουσὺ οὐστῦντὲν κιαχινλὲρ
χὲρ κες κεντὶ ἐβὶ καρσησηντὰ ταμὶρ ἐττί.

29 Ὀνλαρὴν ἀρτήντζα κεντὶ ἐβινὶν καρσή-
σηντὰ, Ἰμμὴρ ὀγλοὺ Σαδὼκ ταμὶρ ἐττί·
βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα κιόυντουγοὺ καπουσου-
νοὺν πεκτζισὶ Σεχανία ὀγλοὺ Σεμαΐα ταμὶρ
30 ἐττί. Ὀνοὺν ἀρτήντζα ὄπὶρ κησμὴ Σελε-
μία ὀγλοὺ Ἀνανία ἰλὲ Σαλαφὴν ἀλτηντζὴ
ὀγλοὺ Ἀνοὺν ταμὶρ ἐττί· ὀνοὺν ἀρτήντζα
ὀτασηνὴν ὀνουντὲ Βαραχία ὀγλοὺ Μεσουλλὰμ
31 ταμὶρ ἐττί. Ὀνοὺν ἀρτήντζα κουγιουμτζοὺ
ὀγλοὺ Μαλχία τὰ Νεθινειμλερὶν βὲ παζιρ-
κιανλαρὴν ἐβινέτεκ, Μιφκὰδ καπουσουνοὺν
καρσησηντὰ, βὲ τα πουτζαγὴν κιόσκιουνέτεκ
32 ταμὶρ ἐττί. Βὲ πουτζαγὴν κιόσκιουνοὺν
ἀρασηνὴ, κουγιουμτζουλὰρ βὲ παζιρκιανλὰρ
Κογιοὺν καπουσουνάτεκ ταμὶρ ἐττιλέρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτούκι α Σαναβαλλὰτ χισαρὴ
γιαπτήγημηζὴ ἰσιτίντζε ταρηλτὴ, βὲ γά-
γετ ἰλὲ γαζαπὲ κελτὶ, βὲ Γεχουτιλερὶ ζεβκ-
2 λεντί. Βὲ καρηνταςλαρηνὴν βὲ Σαμαρία ἀσ-
κερινὶν ὀνουντὲ σόϊλεγὶπ τετί· Σοὺ ζαποὺν
Γεχουτιλὲρ νε ἰσλέγιορλαρ; ὀνλαρὴ πραγα-
τζακλὰρ μη; κουρπὰν μη ἐτετζεκλέρ; πὶρ
κιουντὲ πιτιρετζέκλερ μι; τοπρὰκ γιηγην-
λαρηντὰν τασλαρὴ, ὀνλὰρ γιανμὴς ἰκὲν
3 σαγαλτατζακλάρ μη; Βὲ β Ἀμμωνλοὺ Τω-
βία ὀνοὺν γιαννητὰ ὀλοὺπ τετί κι, Ὀνλα-
ρὴν πινὰ ἐττιγινὲ πὶρ τιλκὶ πιλὲ τζηκσὰ,
ὀνλαρὴν τὰς τιβαρηνὴ γιηκατζάκτηρ.
4 γ Γιὰ Ἀλλαχημὴς ἰσίτ! ζίρα χακαρὲτ
ὀλτούκ· βὲ δ ὀνλαρὴν σιτεμινὶ πασλαρηνὰ
τόντὲρ, βὲ ὀνλαρὴ ἐσιρλὶκ τιγιαρηντὰ γιάγ-
5 μαγια βέρ. Βὲ ε ὀνλαρὴν γιαραμαζληγηνὴ
ὄρτμε, βὲ σενὶν χουζουρουντὰν ὀνλαρὴν κιού-
ναχὴ μὰχβ ὀλούνμασην· ζίρα γιαπητζηλα-
ρὴν ὀνουντὲ (σενὶ) γαζαπὲ κετιρτιλέρ.
6 Ἰμτὶ χισαρὴ πινὰ ἐττίκ, βὲ πούτοὺν χι-
σὰρ τὰ γιαρηγιάτεκ τζατηλτή· ζίρα καβμὴν,
γιαπμαγὰ γιούρεγὶ βὰρ ἰτί.
7 Βὲ βακὶ ὀλτούκι ζ Σαναβαλλὰτ βὲ Τωβία
χὲμ Ἀραπιλὲρ βὲ Ἀμμωνλουλὰρ βὲ Ἀζωτ-
λουλὰρ Ἰερουσαλὴμ χισαρλαρηνὴν ταμὶρ

π Ἰωάν. θ'. 7.
ρ β Βασ. κ'. 20. Ἡσ. κβ'. 11.
σ β Παρλπ. κς'. 9.
τ Χα. 19.
υ Ἰερ. λβ'. 2. λγ'. 1. λζ'. 21.
φ Ἐσδ. β'. 43. Π. ιά. 21.
χ β Παρλπ. κζ'. 3.
ψ Π. ή. 1. 3. ιβ'. 37.
ω δ Βασ. ιά. 16. β Παρλπ. κγ'. 15. Ἰερ. λά. 40.
α Π. β'. 10. 19.
β Π. β'. 10. 19.
γ Ψαλ. ρκγ'. 3. 4.
δ Ψαλ. οθ'. 12. Παροιμ. γ'. 34.
ε Ψαλ. ξθ'. 27. 28. ρθ'. 14. 15. Ἰερ. ιή. 23.
ζ Χα. 1.

ὀλτουγουνού, βὲ γιηκὴκ γερλερὶν καπαν-
μαγὰ πασλαντηγηνὴ ἰσιτίντζε, γάγετ ἰλὲ
8 ὀδκελεντιλέρ. Βὲ [η] τζούμλεσι πιρλικτὲ ἰτ-
τιφὰκ ἐττιλέρ κι κελὶπ Ἰερυσαλὴμ ἰλὲ τζένκ
9 ἐτελέρ, βὲ ὀνὰ ζιγιὰν ἐτελέρ. Ἄμμα [θ] Ἀλ-
λαχημηζὰ νιγιὰζ ἐττίκ· βὲ ὀνλαρὴν γιού-
ζούντεν (κορκούπ) κιούντούζ βὲ κετζὲ ὀν-
10 λαρτὰν ὀτούρού πεκτζιλὲρ κοτούκ. Βὲ Ἰύδα
τετὶ κι, Χαμμαλλαρὴν τακατὴ κεσιλτὶ, τοπ-
ρὰκ ἰσὲ τζόκ τουρ· βὲ πὶζ χισαρὴ πινὰ ἐτ-
11 μεγὲ κατὶρ τεγὶλ ἴζ. Βὲ τουσμενλεριμίζ,
Πίλμεσινλερ βὲ κιόρμεσινλερ, τα πὶζ ὀνλα-
ρὴν ὀρτασηνὰ βαρὴπ ὀνλαρὴ ὀλτουρούντζε-
γετεκ βὲ ἰσὶ φεραγὰτ ἐττιρίντζεγετεκ τε-
12 τιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνλαρὴν γιανηντὰ
σακὶν ὀλὰν Γεχουτιλὲρ κελὶπ πιζὲ ὄν κεῤῥὲ
τετιλέρ κι, Πιζὲ τοντουγιούνούζ χὲπ μα-
13 χαλλερτὲν οὔζεριμιζὲ (κελετζεκλέρ). Ἴμτι
ἀλτζὰκ μαχαλλερτὲ χισαρὴν ἀρτηντὰ (χὲμ)
γιούκσεκλερτὲ καδμὴ καπιλελέρτζε τικτίμ,
βὲ κηλητζλαρὴ ἰλὲ, μηζρακλαρὴ ἰλὲ βὲ γιαϊ-
14 λαρὴ ἰλὲ τικτίμ. Ἀντὲν πακτὴμ, βὲ καλ-
κὴπ ἀγιανλαρὰ βὲ ζαπιτλερὲ βὲ πακὶ καδμὰ
τετίμ κι, [ι] Ὀνλαρὴν γιούζούντεν κόρκμαν·
ὂλ [κ] ἀζὶμ βὲ χιϊπετλού Ἐφέντιμιζι χατρη-
νηζὰ κετίριν, βὲ [λ] καρηντασλαρηνὴζ, ὀγουλ-
λαρηνὴζ βὲ κηζλαρηνὴζ, καρηλαρηνὴζ βὲ ἐδ-
λερινὶζ ἰτζούν τζὲνκ ἐτιν.

15 Βὲ βακὶ ὀλτού κι τουσμενλεριμὶζ, πιζὲ
χαπὲρ βεριλτιγινὶ βὲ [μ] Ἀλλὰχ ὀνλαρὴν
μεσδερετινὶ ἰπτὰλ ἐττιγινὶ ἰσιτίντζε, πὶζ
τζούμλεμιζ χισαρὰ, χὲρ πιριμὶζ ἰσινὲ τον-
16 τούκ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὂλ κιούντεν οὐσακ-
λαρημηζὴν γιάρησι ἰστὲ ἰσλερλέρ ἰτι, βὲ
γιάρησι μηζρακλαρὴ βὲ καλκανλαρὴ χὲμ
γιαϊλαρὴ βὲ ζηρχλαρὴ τουταρλάρ ἰτι· βὲ
σερδερλὲρ τζούμλε Ἰούδα ἐδινὶν ἀρτηντά
17 ἰτι. Χισαρτὰ πινὰ ἐτενλὲρ βὲ γιοὺκ καλ-
τηρανλὰρ γιούκλετενλὲρ ἰλὲ (περαπὲρ) πὶρ
ἐλὶ ἰλὲ ἰστὲ ἰσλὲρ, βὲ ὅπιρὶ ἰλὲ σιλὰχ τυ-
18 ταρλάρ ἰτι. Χὲμ πινὰ ἐτενλερὶν χὲρ πιρὶ
κηλητζὴ πελιντὲ κουσανμὴς ὀλαρὰκ πινὰ
ἐτέρ ἰτι· βὲ πορουγιού τζαλὰν γιανημτά ἰτι.

19 Ἴμτι ἀγιανλαρὰ βὲ ζαπιτλερὲ βὲ πακὶ καδμὰ
τετίμ κι, Ἴς πόγιούκ βὲ κενὶς ὀλμάγηλα,
πὶζ χισαρὴν οὔζεριντὲ πιρὶ πιριμιζτὲν οὐ-
20 ζαγὰ ἀϊρηλμὴς ἴζ. Πορού σεσινὶ χάνκη μα-
χαλτὲ ἰσιτὶρ ἰσενίζ, ὄραγια γιανημηζὰ τζὲμ
[ν] ὀλάσηνηζ· πιζὶμ ἰτζούν Ἀλλαχημὴζ τζένκ
21 ἐτετζέκ τιρ. Πόϊλετζε πὶζ ἰστὲ ἰσλὲρ ἰτίκ·
βὲ ὀνλαρὴν γιάρησι σαπὰχ ἀγαρτηγὴ ζε-
μαντὰν τὰ γιηλτηζλὰρ τζηκήντζαγιάτεκ μηζ-
22 ρὰκ τουταρλάρ ἰτι. Χὲμ ὂλ ζεμαντὲ καδμὰ
τετίμ κι, Χέρ κες οὐσαγὴ ἰλὲ κετζελερτὲ
Ἰερουσαλημὶν ἰτζιντὲ καλσήν, κι πιζὶμ ἰτζὺν
κετζὲ ἰλὲ πεκτζιλὶκ ἐτελέρ, βὲ κιούντού-
23 ζοὺν ἰσλεγελέρ. Βὲ πὲν χὲμ καρηντασλα-
ρὴμ βὲ οὐσακλαρὴμ βὲ ἀρτήμτζα ὀλὰν πεκ-
τζὶ κιμσελὲρ ἐσδαπλαρημηζὴ σογιουνμάζ
ἰτίκ· χέρ κες σού ἰτζοὺν σιλαχλαρὴ (ἐλιντὲ
ὀλαρὰκ κιτέρ ἰτι).

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ [α] κάδμ βὲ ὀνλαρὴν καρηλαρὴ, [β] καρην-
τασλαρὴ Γεχουτιλερὲ καρσὴ πόγιούκ φερ-
2 γιὰτ ἐτερλὲρ ἰτι. Βὲ πάζηλαρη τερλὲρ ἰτὶ
κι, Πὶζ ὀγουλλαρημὴζ βὲ κηζλαρημὴζ ἰλὲ
τζοκλούγουζ· ἴμτι ζαχίρὲ σατὺν ἀλήγιορυζ
3 κι γεγελὶμ, βὲ γιασαγιαλήμ. Πάζησι ταχὶ
τερλὲρ ἰτί κι, Πὶζ ταρλαλαρημηζὴ βὲ παγ-
λαρημηζὴ βὲ ἐδλεριμιζὶ ῥεχνὲ κόγιορουζ,
4 κι κητληκτὰ ζαχίρὲ σατοὺν ἀλαλήμ. Βὲ
πάζηλαρη τερλὲρ ἰτί κι, Ταρλαλαρημὴζ βὲ
παγλαρημὴζ οὔζερινὲ πατισὰχ βερκισὶ ἰτζὺν
5 ἀκτζὲ ὀτούντζ ἀλτήκ· Βὲ χάλια [γ] τενιμὶζ
καρηντασλαρημηζὴν τενὶ κιπὶ βὲ ὀγουλλα-
ρημὴζ ὀνλαρὴν ὀγουλλαρὴ κιπὶ ἰκὲν, ἰστὲ
πὶζ [δ] ὀγουλλαρημηζὴ βὲ κηζλαρημηζὴ κουλ-
λουγὰ ταπὶ ἐτέγιορουζ, χὲμ κηζλαρημηζτὰν
χαλαγιηκλὰρ βὰρ, βὲ ἐλιμιζτὲ κυτρὲτ γιόκ
τουρ· τζοὺνκι ταρλαλαρημὴζ βὲ παγλαρημὴζ
γαϊριλερὶν ὀλτού.

6 Βὲ πὲν ὀνλαρὴν φεργιατηνὴ βὲ πὺ σόζλερὶ
7 ἰσιττιγὶμ κιπὶ γάγετ ἰλὲ κιουτζεντίμ. Βὲ
καλπιμτὲ τουσουντούμ, ἀντὲν ἀγιανλαρὰ βὲ
ζαπιτλερὲ ταζὶρ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετίμ κι, Σι-

η Ψαλ. πγ'. 3. 4. 5.
θ Ψαλ. ν'. 15.
ι Ἀριθ. ιδ'. 9. β Νομ. ά. 29.
κ 6 Νομ. ί. 17.
λ 6 Βασ. ί. 12.
μ Ἰώδ. έ. 12.
ν Ἐξ. ιδ'. 14, 25. 6 Νομ. ά. 30. γ'. 22. κ'. 4. Ἰησ. κγ'. 10.

α Ἡσ. έ. 7.
β Λευ. κέ. 35. 36. 37. 6 Νομ. ιέ. 7.
γ Ἡσ. νή. 7.
δ Ἐξ. κά. 7. Λευ. κέ. 39.

ζὶν χὲρ πιρινὶζ καρηντάσλαρηνηζτὰν [ε] μοὐ-
ραππὰ καπάρσηνηζ· ἳμτι ὀνλαρὰ καρσὴ πὸ-
8 γιὸὐκ τζεμιγὲτ ἐττίμ. Ὄλτεμ ὀνλαρὰ τε-
τίμ κι, Πὶζ ταϊφελερὲ σατηλμὴς καρηντάσ-
λαρημὴζ Γεχουτίλερὶ κουτρετιμιζὲ κιὀρὲ
[ζ] σατοὺν ἀλτὴκ, βὲ χέμαν κεντινὶζ καρην-
τάσλαρηνηζὴ σατάρμησηνηζ; γιὰ ὀνλὰρ πιζὲ
σατηλήρ μη; βὲ ὀνλὰρ σοὺς ὀλοὺπ σὀϊλε-
9 γετζὲκ πούλμάτηλαρ. Ἀντὲν τετίμ κι, Σι-
ζὶν ἐττιγινὶζ σεϊ ἐγὶ τεγίλ τιρ· [η] τοὺσμεν-
λεριμὶζ ὀλὰν ταϊφελερὶν χακαρετὶ σεπεπιν-
τὲν [θ] Ἀλλαχημηζὴν κορκουσουντὰ γιὸυρόυ-
10 μελὶ τεγίλ μι σινιζ; Βὲ πὲν ταχὶ (χὲμ)
καρηντάσλαρὴμ βὲ οὐσακλαρὴμ ὀνλαρὰ ἀκ-
τζὲ βὲ ζαχιρὲ ὀτοὺντζ βερίριζ· χάλια ποὺ
11 μουραππατὰν φεραγὰτ ἐτελίμ. Κερὲμ ἐτὶπ
ὀνλαρὴν ταρλαλαρηνὴ, παγλαρηνὴ, ζεϊτουν-
λουκλαρηνὴ βὲ ἐβλερινὶ, χὲμ ἀκτζενὶν βὲ
πουγταγιὴν, σαραπὴν βὲ ζεϊτοὺν γιαγηνὴν
γιὸυζτὲ πιρινὶ κι ὀνλαρτὰν καπμακτάσηνηζ
12 ὀνλαρὰ χέμαν ποὺ κιὸὺν κερὶ βέριν. Βὲ
ὀνλὰρ τετιλέρ κι, Κερὶ βερετζέγιζ, βὲ ὀν-
λαρτὰν (πὶρ σεϊ) ταλὰπ ἔτμεγετζέγιζ· σενὶν
τετιγὶν κιπὶ χέμαν ὀϊλὲ ἐτετζέγιζ· ὄλτεμ
κιαχινλερὶ τζαγηρὴπ [ι] ὀνλαρὰ γεμὶν βερτίμ
13 κι ποὺ σόζὲ κιὀρὲ ἐτελέρ. Χὲμ γιακαμὴ
[κ] σιλκὶπ τετίμ κι, Ποὺ σόζὸὺ χὲρ σαπὶτ
ἔτμεγεν κἱμσεγι κεντὶ ἐβιντὲν βὲ ἐμεγιντὲν
Ἀλλὰχ πὸϊλὲ σιλκὲ, βὲ πὸϊλετζε σιλκιλμὶς
βὲ πὸς ὀλά· βὲ τζὸύμλε τζεμαάτ, Ἀμὶν τε-
γίπ Ῥαππὰ χὰμτ ἐττιλέρ· βὲ [λ] κάβμ ποὺ
σόζὲ κιὀρὲ ἐττιλέρ.
14 Ἰούδα τιγιαρηντὰ ταχὶ ὀνλαρὴν βαλισὶ
ὀλμαγὰ μεμοὺρ ὀλουντουγοὺμ κιὸυντὲν Ἀρ-
ταξέρξης πατισαχὴν ἰγιρμιντζὶ γιηλητὰν
τὰ [μ] ὀτοὺζ ἰκιντζὶ γιηληνάτεκ ὄνὶκὶ γιὴλ,
κερὲκ πὲν κερὲκ καρηντάσλαρὴμ [ν] βαλιλὶκ
15 μαασὴ γέμετιμ. Ἄμμα πεντὲν ἐββὲλ ὀλὰν
ἐββελκὶ βαλιλὲρ, χαλκὰ ἀγηρλὴκ ὀλουρλὰρ
ἰτι, βὲ ὀνλαρτὰν κὴρκ μησκὰλ κιὸυμὸυστὲν
ματὰ ἐκμὲκ χὲμ σαρὰπ ἀληρλάρ ἰτι· ὀνλα-
ρὴν οὐσακλαρὴ ταχὶ καβμὰ τεσαλλοὺτ ἐτερ-
λὲρ ἰτι, ἄμμα πὲν [ξ] Ἀλλὰχ κορκουσοὺ γιὸυ-
16 ζουντὲν [ο] ὀϊλὲ ἐτμετίμ. Χὲμ ταχὶ ποὺ χι-
σὰρ ἰσιντὲ τεβάμ ἐττίμ, βὲ ταρλὰ σατοὺν
ἄλματὴκ· βὲ χὲπ οὐσακλαρὴμ ὄρατα ἰσὲ
17 τζὲμ ὀλτουλάρ. Βὲ Γεχουτιλερτὲν χὲμ ζα-
πιτλερτὲν γιοὺζ ἐλλὶ κισὶ, βὲ ἐτραφημηζτὰ
ὀλὰν ταϊφελερτὲν πιζὲ κελενλὲρ [π] σοφραμτὰ
18 ὀλουρλάρ ἰτι. Βὲ [ρ] χὲρ πὶρ κιὸὺν ἰτζοὺν τε-
ταρὶκ ὀλουνὰν πὶρ σηγὴρ, ἀλτὴ σετζκὶν κο-
γιοὺν ἰτι· χὲμ πενὶμ ἰτζοὺν κουσλὰρ βὲ ὄν
κιὸυντὲ πὶρ γανιμὲτ ἰλὲ χὲρ κιὸνὲ σαρὰπ τετα-
ρὶκ ὀλνουρ ἰτι· βὲ πὸϊλὲ ἰκὲν [σ] βαλιλὶκ μαα-
σηνὴ ταλὰπ ἔτμετίμ· ζίρα ποὺ καβμὴν οὐζε-
19 ριντὲ ὀλὰν κυλλὺκ ἀγὴρ ἰτι. [τ] Γιὰ Ἀλλαχὴμ!
ποὺ καβμὰ τζόύμλε ἐττιγὶμ ἰτζὸν πενὶ χαϊρὰ
ζικρ ἐϊλέ.

ΠΑΠ ς'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι [α] Σαναβαλλάτα βὲ Τω-
βίαγια βὲ Ἀραπὶ Γησεμὲ βὲ πακὶ τοὺσμεν-
λεριμιζὲ χισαρὴ γιαπτηγημὴν βὲ ὀντὰ γιη-
κὴκ γὲρ κάλματηγηνη χαπερὶ γετισίντζε,
[β] ὀλ ζεμανέτεκ καποὺ κανατλαρηνὴ καπου-
2 λαρὰ τάκμαμηςἰτὶμ ἰσέ τε, Σαναβαλλὰτ βὲ
Γησὲμ [γ] πανὰ κιὸντερὶπ τετιλέρ κι, Κέλ τε
[δ] Ὠνὼ σαχρασηντακὶ κιὸϊλὸυκτὲ πιρλικτὲ κιὸ-
ρουσελίμ· ἄμμα [ε] πανὰ κεμλὶκ ἐτμὲκ τοὺ-
3 σὸυνὸυρλέρ ἰτι. Ἴμτι ὀνλαρὰ ἐλτζιλὲρ κιὸν-
τερὶπ τετίμ κι, Πὲν πὶρ πόγιοὺκ ἴς ἰσλέ-
γιορουμ, βὲ ἐνμεγὲ κατὶρ τεγίλ ιμ· νίτζοὺν
ποὺ ἴς μὲκς ὀλουνσοὺν τα; ὀνοὺ πραγὴπ σιζὲ
4 ἐνεγίμ. Ἄμμα πανὰ τὸρτ τεφὰ ποὺ σόζὲ
κιὀρὲ κιὸντερτιλὲρ, πὲν τε ὀνλαρὰ ποὺ σόζὲ
5 κιὀρὲ τζεβὰπ τὸντερτίμ. Βὲ Σαναβαλλὰτ
πεσιντζὶ τεφὰ χέμαν ποὺ σόζὲ κιὀρὲ οὐσα-
γηνὴ, ἐλιντὲ πὶρ ἀτζὴκ μεκτοὺπ ἰλὲ πανὰ
6 κιὸντερτί· Ὀντὰ πὸϊλὲ γιαζηλμὴςἰτι· Ταϊ-
φελερτὲ ἰσιτιλτὶ βὲ Γησὲμ τέγιορ κι [ζ] σὲν
Γεχουτιλὲρ ἰλὲ περαπὲρ ἀσὴ ὀλμαγὰ νιγὲτ
ἐτέρσινιζ, χισαρὴ σὲν ὀντὰν ὀτοὺροὺ πινὰ
ἐτέγιορσουν, κι ποὺ σόζλερὲ κιὀρὲ σὲν ὀν-
7 λαρὰ πατισὰχ ὀλάσην. Χὲμ ταχὶ Ἰερουσα-
λημτὲ κεντὶν ἰτζοὺν Γεχουτισταντὰ πατι-

ε Ἐξ. κβ'. 25. Λευ. κέ. 36. Ἰεζ. κβ'. 12.
ζ Λευ. κέ. 48.
η β Βασ. ιδ'. 14. Ῥωμ. β'. 24. α Πέτ. β'. 12.
θ Λευ. κέ. 36.
ι Ἐσδ. ί. 5. Ἰερ. λδ'. 8. 9.
κ Ματ. ί. 14. Πραξ. ιγ'. 51. ιή. 6.
λ δ Βασ. κγ'. 3,
μ Π. ιγ'. 9.
ν Παχ, α Κορ. θ'. 4. 15.
ξ Χα. 9.
ο β Κορ. ιά. 9. ιβ'. 13.
π β Βασ. θ'. 7. γ Βασ. ιή. 19.
ρ γ Βασ. δ'. 22.
σ Χα. 14. 15.
τ Π. ιγ'. 22.

—

α Π. β'. 10, 19. δ'. 1. 7.
β Π. γ'. 1. 3.
γ Παροιμ. κς'. 24. 25.
δ α Παρλπ. ή. 12. Π. ιά. 35.
ε Ψαλ. λζ'. 12. 32.
ζ Π. β'. 19.

σάχ τηρ τεγερέκ νιτὰ έτμεγὲ πεϊγαμπερ-
λὲρ ταγὶν έττὶν, βὲ χάλια ποὺ σόζλερὲ
κιόρὲ πατισαχὰ χαπὲρ βαρατζάκ· ἴμτι χά-
8 λια κὲλ πιρλικτὲ μεσδερὲτ έτελίμ. Ἄμμα
πὲν ὀνὰ κιόντεριπ τετίμ κι, Σενὶν ποὺ σοϊ-
λετιγὶν σόζλερινὲ κιόρὲ τεγὶλ τιρ· ἴλλα σὲν
9 πουνοὺ γιόυρεγιντὲν πεϊτὰ έττὶν. Ζίρα ὀν-
λαρὴν χέπισι πιζὶ, Ἐλλερὶ ἰστὲν φαρὶγ ὀλ-
σούν κι γιαπήλμαγια τεγερὲκ κορκυτούγιορ-
λαρ· ἴμτι χάλια (γιὰ Ἀλλάχ!) έλλεριμὶ
κουββετλεντίρ.

10 Ἀντὲν πὲν Μεεταβεὴλ ὀγλοὺ Δαλαΐα ὀγ-
λοὺ Σεμαΐανην έβινὲ βαρτὴμ, βὲ ὅ (ἰτζιντὲ)
καπανμής ἰτι· βὲ τετὶ κι, Ἄλλαχὴν έβιντὲ
χεϊκελὶν ἰτζιντὲ κιόρούσελὶμ, βὲ χεϊκελὶν
καπουλαρηνὴ καπαγιαλὴμ, ζίρα σενὶ ὀλτὺρ-
μεγὲ κελίγιορλαρ· χέμαν σενὶ ὀλτούρμεγὲ
11 κετζὲ ἰλὲ κελετζεκλέρ. Βὲ πὲν τετίμ· Χὶτζ
πενὶμ κιπὶ ἀτὲμ κατζάρ μη; βε κὶμ βὰρ
πενὶμ κιπί κι γιασαμὰκ ἰτζοὺν χεϊκελὲ κιρ-
12 σίν· κιρμέμ. Βὲ ἀνλατὴμ κι ἰστὲ ὀνὺ Ἀλ-
λὰχ κιόντέρμετι· ἴλλα ὅ [η] οὐζεριμὲ ποὺ
πεϊγαμπερλιγὶ σοϊλετὶ, τζούνκι Τωβία ἰλὲ
Σαναβαλλὰτ ὀνοὺ οὐτζρὲτ ἰλὲ τουττουλάρ.
13 Ποὺ έτζιλτὲν ὅ οὐτζρὲτ ἰλὲ τουτουλμούς
ἰτι, τά κι πὲν κορκούπ ὄϊλὲ έτεγὶμ, βὲ κιυ-
νὰχ ἰσλεγὶμ, βὲ πανὰ χακαρὲτ έτμὲκ ἰτζὺν
14 ὀνλαρὰ πὲτ ναμὰ (πεχανὲ) ὀλά. [θ] Γιὰ Ἀλ-
λαχὴμ! Τωβία ἰλὲ Σαναβαλλατὴ ποὺ ἰσ-
λερινὲ κιόρὲ χὲμ Νωαδία [ι] πεϊγαμπερεγὶ
ταχὶ βὲ πενὶ κορκουτὰν πακὶ πεϊγαμπερλερὶ
ζὶκρ εϊλέ.

15 Βὲ χισὰρ Ἐλοὺλ (ἀγιην)ὴν ἰγιρμὶ πε-
σιντζὶ (κιόυν)ουντὲ έλλὶ ἰκὶ κιόυντὲ τεκμὶλ
16 ὀλτού. Βὲ [κ] βακὶ ὀλτού κι χὲπ τούσμενλε-
ριμὶζ [λ] ἰσιτίντζε, ὅλ ζεμὰν έτραφημηζτὰ ὀλὰν
τζούμλε ταϊφελὲρ κορκτουλὰρ, βε κιόζλερινὶ
γάγετ ἰλὲ ἀσαγὰ ἀτὴπ πιλτιλέρ κι ποὺ ἴς
Ἀλλαχημηζτὰν ἰσλεντί.

17 Χὲμ ὅλ κιόυνλερτὲ Ἰούδανην ἀγιανλαρη-
νὴν Τωβίαγια τζὸκ μεκτουπλερὶ κιτέρ ἰτι,
18 βὲ Τωβίανηνκιλὲρ ὀνλαρὰ κελίρ ἰτι. Ζίρα
Ἰούδαταν τζὸκ κιμσελὲρ ὀνοὺν ἰλὲ ἀντλασ-
μησλάρ ἰτι· τζούνκι ὅ, Ἀρὰχ ὀγλοὺ Σεχα-
νίανην ταματή ἰτι, βὲ ὀνοὺν ὀγλοὺ Ἰωανὰν,
Βαραχία ὀγλοὺ Μεσουλλαμὴν κηζηνὴ ἀλμής
19 ἰτι. Πενὶμ χουζουρουμτὰ πιλὲ ὀνοὺν εϊλικ-
λερινὶ σοϊλερλέρ ἰτι, βὲ σόζλεριμὶ ὀνὰ γε-
τιστίριρλέρ ἰτι· πενὶ κορκουτμὰκ ἰτζοὺν Τω-
βία μεκτουπλὲρ κιόντερίρ ἰτι.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι χισὰρ γιαπηλὴπ [α] κα-
ποὺ κανατλαρηνὴ τακτηγὴμ κιπὶ, ὅλτεμ κα-
πουτζουλὰρ βὲ μουσικαρλὰρ χὲμ Λευϊλιλὲρ
2 ταγὶν ὀλουντουλάρ. Ἀντὲν καρηντασὴμ Ἀ-
νανιγὶ βὲ σεράϊ σερταρὴ Ἀνανίαγιη Ἰερυ-
σαλημὶν οὐζερινὲ μεμοὺρ έττίμ· ζίρα ὅ, έμὶν
βὲ τζοκλαρτὰν ζιγιατὲ [β] Ἀλλαχτὰν κορκὰρ
3 ἀτέμ ἰτι. Βὲ ὀνλαρὰ τετίμ κι, Ἰερουσαλημὶν
καπυλαρὴ κιόυνές ήσσηνήντζαγιάτεκ ἀτζήλ-
μασηνλαρ, βὲ ὀνλὰρ ταχὰ τουροὺρ ἰκὲν κα-
πουλαρὴ καπαγιὴπ σούρκιόυλεσινλὲρ, βὲ
Ἰερουσαλημὶν σακινλερὶ πεκτζιλὲρ τικσιν-
λὲρ, χέρ κες νεβπετιντὲ βὲ χέρ κες έβὶ
ὀνούντὲ ὀλσ.

4 Σὲχρ ἰσὲ σαγτὰν σολτὰν κενίς βὲ πό-
γιούκ ἰτι, ἄμμα ἰτζιντὲ χάλκη ἄζ ἰτι· βὲ
5 έβλὲρ γιαπηλμής τεγὶλ ἰτι. Βὲ Ἀλλαχὴμ
γιόυρεγιμὲ κοτού, κι ἀγιανλαρὴ βὲ ζαπιτ-
λερὶ βὲ καβμὴ σιλσιλελερίντζε ταχρὶρ ὀλυν-
μαγὰ τζὲμ εϊλεγίμ· βὲ ἴπτιτα τζηκανλα-
ρὴν πὶρ σίλσιλε τεφτερινὶ πουλτούμ, βὲ
ὀντὰ (πόϊλὲ) γιαζηλμής πουλτούμ.

6 Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορουν
σούρτούγιοὺ σούρκιόυν έσιρλερτὲν τζηκὰν,
Ἰερυσαλημὲ βὲ Ἰύδαγια χέρ κες κεντὶ σεχρινὲ
τόνὲν, [γ] έγιαλετὶν έχαλισὶ πουνλάρ τηρ, ὀν-
7 λαρή κι Ζοροβάβελ, Ἰησοῦ, Νεεμία, Ἀζαρία,
Ῥααμία, Νααμανὶ, Μαροδοχαὶ, Βιλσὰν, Μισ-
περὲθ, Βιγουαὶ, Νεοὺμ (βὲ) Βαανὰ ἰλὲ πε-
ραπὲρ κελτιλὲρ, Ἰσραὴλ καβμὴ ἀτεμλερι-
8 νὶν σαγιησὴ (ποὺ ἰτι)· Φαρὼς ὀγουλλαρὴ
9 ἰκὶ πὶν γιούζ γετμίς ἰκί, Σεφατία ὀγουλ-
10 λαρὴ ούτζ γιούζ γετμὶς ἰκί, Ἀρὰχ ὀγουλ-
11 λαρὴ ἀλτὴ γιούζ έλλὶ ἰκί, Φααθμωὰβ ὀγυλ-
λαρὴ, Ἰησοῦ ἰλὲ Ἰωὰβ ὀγουλλαρηντὰν ἰκὶ
12 πὶν σεκὶζ γιούζ ὄν σεκίζ, Ἐλὰμ ὀγυλλαρὴ
13 πὶν ἰκὶ γιούζ έλλὶ τόρτ, Ζατθοὺ ὀγυλλαρὴ
14 σεκὶζ γιούζ κὴρκ πές, Ζαχχαὶ ὀγουλλαρὴ

[η] Ἰεζ. ιγ'. 22.
[θ] Π. ιγ'. 29.
[ι] Ἰεζ. ιγ'. 17.
[κ] Π. β'. 10. δ'. 1. 7, ς'. 1.
[λ] Ψαλ. ρκς'. 2.
[α] Π. ς'. 1.
[β] Ἐξ. ιή. 21.
[γ] Ἐσδ. β'. 1, κτλ.

15 γετὶ γιοὺζ ἀλτμὴς, Βιννουὶ ὀγυλλαρὴ ἀλτὴ
16 γιοὺζ κὴρκ σεκίζ, Βιβαΐ ὀγουλλαρὴ ἀλτὴ
17 γιοὺζ ἰγιρμὶ σεκίζ, Ἀζγὰτ ὀγουλλαρὴ ἰκὶ
18 πὶν οὔτζ γιοὺζ ἰγιρμὶ ἰκί, Ἀδωνικὰμ ὀγυλ-
19 λαρὴ ἀλτὴ γιοὺζ ἀλτμὴς γετί, Βιγουαὶ ὀ-
20 γουλλαρὴ ἰκὶ πὶν ἀλτμὴς γετί, Ἀδὶν ὀγυλ-
21 λαρὴ ἀλτὴ γιοὺζ ἐλλὶ πές, Ἐζεκίαδαν
22 Ἀτὴρ ὀγουλλαρὴ τοκσὰν σεκίζ, Ἀσὺμ ὀγυλ-
23 λαρὴ οὔτζ γιοὺζ ἰγιρμὶ σεκίζ, Βησαὶ ὀγυλ-
24 λαρὴ οὔτζ γιοὺζ ἰγιρμὶ τόρτ, Ἀρὶφ ὀγουλ-
25 λαρὴ γιοὺζ ὀνίκί, Γαβαὼν ἐχαλισὶ τοκσὰν
26 πές, Βηθλεὲμ βὲ Νετωφὰ ἐχαλισὶ γιοὺζ
27 σεκσὲν σεκίζ, Ἀναθὼθ ἐχαλισὶ γιοὺζ ἰγιρμὶ
28 σεκίζ, Βαιθασμαβὲθ ἐχαλισὶ κὴρκ ἰκί, (29) Κι-
ριαθιαρεὶμ, Χεφειρὰ βὲ Βηρὼθ ἐχαλισὶ γετὶ
30 γιοὺζ κὴρκ οὔτζ, Ῥαμὰ βὲ Γαβαὰ ἐχαλισὶ
31 ἀλτὴ γιοὺζ ἰγιρμὶ πίρ, Μιχμὰ ἐχαλισὶ γιοὺζ
32 ἰγιρμὶ ἰκί, Βαιθὴλ βὲ Γαὶ ἐχαλισὶ γιοὺζ
33 ἰγιρμὶ οὔτζ, ὄπὶρ Νεβωνοὺν ἐχαλισὶ ἐλλὶ
34 ἰκί, ὄπὶρ [δ] Ἐλαμὴν ἐχαλισὶ πὶν ἰκὶ γιοὺζ
35 ἐλλὶ τόρτ, Χαρὴμ ὀγουλλαρὴ οὔτζ γιοὺζ
36 ἰγιρμί, Ἰεριχὼ ὀγουλλαρὴ οὔτζ γιοὺζ κὴρκ
37 πές, Λὼδ, Ἀδὶδ βὲ Ὠνὼ ὀγουλλαρὴ γετὶ
38 γιοὺζ ἰγιρμὶ πίρ, Σεναὰ ὀγουλλαρὴ οὔτζ
πὶν τοκοὺζ γιοὺζ οτοὺζ ἰτι.

39 Κιαχινλὲρ, Ἰησοῦ ἐβιντὲν [ε] Ἰεδαΐα ὀγυλ-
40 λαρὴ τοκοὺζ γιοὺζ γετμὶς οὔτζ, [ζ] Ἰμμὴρ
41 ὀγουλλαρὴ πὶν ἐλλὶ ἰκί, [η] Πασχὼρ ὀγουλ-
42 λαρὴ πὶν ἰκὶ γιοὺζ κὴρκ γετί, [θ] Χαρὴμ ὀγυλ-
λαρὴ πὶν ὄν γετὶ ἰτι.

43 Λευϊλιλὲρ, [ι] Ὠδαυΐα ὀγυλλαρηντὰν, Καδ-
μιηλτὲν Ἰησοῦ ὀγουλλαρὴ γετμὶς τόρτ ἰτι.
44 Μουσικαρλὰρ, Ἀσὰφ ὀγουλλαρὴ γιοὺζ
κὴρκ σεκίζ ἰτι.
45 Καπουτζουλάρ, Σαλλοὺμ ὀγυλλαρὴ, Ἀτὴρ
ὀγουλλαρὴ, Ταλμὼν ὀγυλλαρὴ Ἀκκὼβ ὀγυλ-
λαρὴ Ἀτιτὰ ὀγουλλαρὴ, Σωβαΐ ὀγουλλαρὴ
γιοὺζ οτουζ σεκίζ ἰτι.
46 Νεθινειμλὲρ, Σιχὰ ὀγουλλαρὴ, Ἀσουφὰ
47 ὀγυλλαρὴ, Ταββαὼθ ὀγυλλαρὴ, Κηρὼς ὀγυλ-
λαρὴ, Σιαὰ ὀγουλλαρὴ, Φαδὼν ὀγουλλαρὴ,
48 Λεβανὰ ὀγουλλαρὴ, Ἀγαβὰ ὀγυλλαρὴ, Σαλ-
49 μαὶ ὀγουλλαρὴ, Ἀνὰν ὀγουλλαρὴ, Γιδδὴλ
50 ὀγουλλαρὴ, Γαὰρ ὀγουλλαρὴ, Ῥεαΐα ὀγυλ-
λαρὴ, Ῥεσὶν ὀγουλλαρὴ, Νεκωδὰ ὀγουλλαρὴ,
51 Γαζὰμ ὀγουλλαρὴ, Οὐζὰ ὀγουλλαρὴ, Φασεὰ
52 ὀγουλλαρὴ, Βησαὶ ὀγουλλαρὴ, Μεουνεὶμ
53 ὀγουλλαρὴ, Ναφουσεσεὶμ ὀγουλλαρὴ, Βακ-
βοὺκ ὀγουλλαρὴ, Ἀκουφὰ ὀγουλλαρὴ, Ἀρὼρ
54 ὀγουλλαρὴ, Βασλὶθ ὀγουλλαρὴ, Μεϊδὰ ὀγυλ-
55 λαρὴ, Ἀρσὰ ὀγουλλαρὴ, Βαρκὼς ὀγυλλαρὴ,
56 Σισαρὰ ὀγουλλαρὴ, Θαμὰ ὀγουλλαρὴ, Νε-
57 σία ὀγουλλαρὴ, Ἀτιφὰ ὀγουλλαρὴ, Σολομὼν
κυλλαρηνὴν ὀγυλλαρὴ, Σωταΐ ὀγυλλαρὴ, Σω-
58 φερὲθ ὀγουλλαρὴ, Φερειδὰ ὀγυλλαρὴ, Ἰααλὰ
ὀγυλλαρὴ, Δαρκὼν ὀγυλλαρὴ, Γιδδὴλ ὀγυλ-
59 λαρὴ, Σεφατία ὀγουλλαρὴ, Ἀττὶλ ὀγουλ-
λαρὴ, Φοχερὲθ ὀγουλλαρὴ Σεβαΐμλὲρ, Ἀμὼν
60 ὀγουλλαρὴ ἰτι. Τζοὔμλε Νεθινειμλὲρ, Σολο-
μὼν κουλλαρηνὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ οὔτζ γιοὺζ
τοκσὰν ἰκὶ ἰτι.

61 Βὲ [κ] Θελμελαχτὰν, Θελαρησατὰν, Χεροὺβ,
Ἀδδὼν βὲ Ἰμμηρτὲν τζηκανλὰρ, βὲ παπα-
λαρὴ ἐβινὶ βὲ ζοὺρριγετλερινὶ, γιάνι ὀν-
λαρὴν Ἰσραηλτὲν ὀλτουκλαρηνὴ πεγιὰν ἐτ-
62 μεγὲ κατὶρ ὄλμαγιανλαρ πουνλὰρ ἰτι· Δα-
λαΐα ὀγουλλαρὴ, Τωβία ὀγουλλαρὴ, Νε-
κωδὰ ὀγουλλαρὴ ἀλτὴ γιοὺζ κὴρκ ἰκὶ (κισί).
63 Βὲ κιαχινλερτὲν Ἀβαΐα ὀγουλλαρὴ, Ἀκκὼς
ὀγουλλαρὴ, Γαλααδλὴ Βαρζελλαΐνὶν κηζλα-
ρηντὰν καρὴ ἀλὴπ ὀνλαρὴν ἀτὴ ἰλὲ τζαγρη-
64 λὰν Βαρζελλαΐνὶν ὀγουλλαρὴ· Πουνλὰρ σιλ-
σιλελερινὶν τεφτερινὶ ἀρατὴλάρ, ἄμμα που-
λάματὴλαρ, βὲ ναπὰκ σαγιηλὴπ κιαχινλικ-
65 τὲν ῥὲττ ολουντουλάρ. Βὲ * Θιρσαθὰ ὀνλαρὰ
τετὶ κι, τὰ Οὐρὶμ βὲ Θουμμὶμ ἰλὲ κιαχὶν
καλκῆντζαγιατεκ ἀζιζλὲρ ἀζιζιντὲν γέ-
μεγελερ.
66 Τζοὔμλε τζεμαὰτ πιρλικτὲ κὴρκ ἰκὶ πὶν
67 οὔτζ γιοὺζ ἀλτμὴς (νεφέρ) ἰτι, κουλλαρην-
τὰν βὲ χαλαγιηκλαρηντὰν ματὰ κι γετὶ πὶν
οὔτζ γιοὺζ οτουζ γετὶ ἰτι· χὲμ ὀνλαρὴν
ἰκὶ γιοὺζ κὴρκ πὲς ἐρκὲκ ἰλὲ καρὴ μουσι-
68 καρλαρὴ βὰρ ἰτι. Ὀνλαρὴν ἀτλαρὴ γετὶ
γιοὺζ οτουζ ἀλτὴ, κατὴρλαρὴ ἰκὶ γιοὺζ
69 κὴρκ πές, τεβελερὶ τὸρτ γιοὺζ οτουζ πές,
ἐσεκλερὶ ἀλτὴ πὶν γετὶ γιοὺζ ἰγιρμὶ ἰτι.
70 Βὲ πὰς παπαλαρὴν πάζηση γιαπὺ ἰτζοὺν

δ Παχ, Χα. 12.
ε α Παρλπ. κδ'. 7.
ζ α Παρλπ. κδ'. 14.
η Παχ, α Παρλπ. θ'. 12.
θ α Παρλπ. κδ'. 8.
ι Ἐσδ. ϐ'. 40.
κ Ἐσδ. ϐ'. 59.
* (Γιάνι), Βαλί.

βερτιλέρ· [λ] Θιρσαθὰ, χαζινεγὲ πὶν τιρχὲμ
ἀλτοὺν, ἔλλὶ κιασὲ (βὲ) πὲς γιοὺζ ὀτοὺζ
71 κιαχὶν λιπασλαρὴ βερτί. Βὲ πὰς παπαλαρὴ
γιαποὺ χαζινεσινὲ [μ] ἰγιρμὶ πὶν τιρχὲμ ἀλ-
τοὺν βὲ ἰκὶ πὶν ἰκὶ γιοὺζ μνὰ κιουμοὺς βερ-
72 τιλέρ. Βὲ πακὶ καβμὴν βερτικλερὶ, ἰγιρμὶ
πὶν τιρχὲμ ἀλτοὺν βὲ ἰκὶ πὶν μνὰ κιουμοὺς
73 βὲ ἀλτμὴς γετὶ κιαχὶν λιπασλαρή ἰτι. Βὲ
κιαχινλὲρ βὲ Λευΐλιλὲρ βὲ καπουτζουλὰρ
χὲμ μουσικαρλὰρ βὲ καβμτὰν (πάζηλαρη) βὲ
Νεθινειμλὲρ βὲ τζούμλε Ἰσραὴλ σεχρλεριντὲ
σακὶν ὀλτουλάρ· βὲ [ν] γετιντζὶ ἄϊ γετισίντζε,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ κεντὶ σεχρλεριντὲ ἰτιλέρ.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ [α] τζούμλε τζεμαὰτ πὶρ ἀτὲμ κιπὶ [β] σου-
λὰρ καπουσουνοὺν ὀνούντὲ ὀλὰν μεϊτάντὰ
τζὲμ ὀλοὺπ [γ] κιατὶπ Ἐσδραγιὰ τετιλέρ κι,
Ραπτὴν Ἰσραηλὲ ἔμρ εττιγὶ Μωϋσῆ τεβρα-
2 τηνὴν κιταπηνὴ κετιρέ. Ἴμτι [δ] γετιντζὶ ἀγιὴν
ἴλκ κιουνούντὲ κιαχὶν Ἐσδρὰ, τζούμλε ἰσι-
τὶπ ἀνλαγιὰν ἐρκεκτὲν καρηγιὰ βαρήντζα
3 τζεμαατὴν ὀνούνὲ [ε] τεβρατὴ κετιρτί. Βὲ ὀν-
τὰν σουλὰρ καπουσουνοὺν ὀνούντὲ ὀλὰν μεϊ-
τάντὰ σαπαχτὰν τὰ ὀϊλεγέτεκ ἐρκεκλερὶν βὲ
καρηλαρὴν βὲ ἀνλαγιανλαρὴν χουζουρουντὰ
ὀκουτού· βὲ τζούμλε καβμὴν κουλακλαρὴ
4 τεβρὰτ κιταπηντά ἰτι. Βὲ Ἐσδρὰ κιατὶπ,
μάχσους γιαπτηκλαρὴ ἀγὰτζ μενπερὶν οὐ-
στούντὲ τουροὺρ ἰτι· βὲ ὀνοὺν γιανηντὰ σα-
γηντὰν Ματταθία βὲ Σεμὰ βὲ Ἀναΐα βὲ
Οὐρία βὲ Χελκία βὲ Μαασία, βὲ σολουν-
τὰν Φεδαΐα βὲ Μισαὴλ βὲ Μαλχία βὲ Ἀσοὺμ
βὲ Ἀσβαδανὰ, Ζαχαρία (βὲ) Μεσουλλὰμ
5 τουρτού. Βὲ Ἐσδρὰ τζούμλε καβμὴν κιοζ-
λερὶ ὀνούντὲ κιταπὴ ἀτζτὴ, ζίρα ὄ, τζούμλε
καβμτὰν γιουκσεκτέ ἰτι· βὲ ὀνοὺ ἀτζτηγὴ
6 κιπὶ τζούμλε κὰβμ [ζ] καλκτηλάρ. Ὄλτεμ
Ἐσδρὰ ἀζὶμ Ἀλλὰχ Ραπτὰ περεκὲτ τουασὴ
ὀκουτού· βὲ τζούμλε κὰβμ [η] ἐλλερινὶ καλ-
τηρὴπ [θ] Ἀμὶν, ἀμὶν τετὶ, βὲ [ι] γιουζλερὶ γερὲ
7 περαπὲρ ἐγιλὶπ Ραπτὰ σετζτὲ κηλτηλάρ. Βὲ
Ἰησοῦ χὲμ Βανὶ βὲ Σερεβία, Ἰαμεὶν, Ἀκ-
κοὺβ, Σαββεθαΐ, Ὡδία, Μαασία, Κελιτὰ, Ἀ-
ζαρία, Ἰωζαβὰδ, Ἀνὰν, Φελαΐα χὲμ Λευΐ-
λιλὲρ [κ] καβμὰ τεβρατὴ ἀνλατηρλάρ ἰτι· κὰβμ
8 ἰσὲ τουρακλαρηντὰ ἰτιλέρ. Ἴμτι κιταπτὰν
(γιάνι) Ἀλλαχὴν τεβρατηντὰν ἀγιὰν ὀκου-
τουλὰρ, βὲ ὀκουτουγουντὰ μανασηνὴ βερὶπ
ἀνλαττηλάρ.

9 Βὲ [λ] Νεεμία, γιάνι Θιρσαθὰ, χὲμ κιαχὶν
Ἐσδρὰ κιατὶπ βὲ [μ] καβμὰ ἀνλατὰν Λευΐλι-
λὲρ, τζούμλε καβμὰ τετί κι, [ν] Πού, Ἀλλαχη-
νὴζ Ραπτὰ ἀζιζ κιοὺν τούρ, [ξ] γιὰς τζέκμεν
βὲ ἀγλάμαν· ζίρα τζούμλε κὰβμ τεβρατὴν
10 σόζλερινὶ ἰσιτὶρ ἰκὲν ἀγλὰρ ἰτιλέρ. Ἀντὲν
ὀνλαρὰ τετί κι, Κίτιν σεμιζλὲρ γέγιν βὲ ταττ-
ληλὰρ ἰτζὶν, βὲ χὶτζ πὶρ σεγὶ χαζὴρ ὄλμα-
γιανα [ο] χισσελὲρ κιοντέριν· ζίρα ποὺ, Ἐφέν-
τιμιζε ἀζιζ κιοὺν τούρ· βὲ κασαβετλένμεν,
ζίρα Ραπτὴν σαζληγὴ σιζὶν κουββετινίζ τιρ.
11 Ὄλτεμ Λευΐλιλὲρ τζούμλε καβμὴ, Σοὺς
ὄλουν, ζίρα ποὺ ἀζιζ κιοὺν τούρ, βὲ κασα-
12 βετλένμεν τεγερὲκ σοὺς ἐττιρτιλέρ. Βὲ
τζούμλε κὰβμ γεμεγὲ βὲ ἰτζμεγὲ βὲ [π] χισ-
σελὲρ κιοντερμεγὲ βὲ πόγιοὺκ σενλὶκ ἐτμεγὲ
κιττιλέρ· τζούνκι ὀνλαρὰ πεγιὰν ὀλουνὰν
σόζλερὶ [ρ] ἀνλατηλάρ.

13 Βὲ ἐρτεσὶ κιουντὲ τζούμλε καβμὴν πὰς
παπαλαρὴ κιαχινλὲρ βὲ Λευΐλιλὲρ κιατὶπ
Ἐσδρανὴν γιαννηνὰ, τεβρατὴν σόζλερινὶ ἀν-
14 λαμαγὰ τζὲμ ὀλτουλάρ. Βὲ τεβραττὰ για-
ζηλμὴς πουλτουλάρ κι, Ραπτ Μωϋσηνὶν βα-
σιτασὴ ἰλὲ πουγιουρτού κι γετιντζὶ ἀγιὴν
παϊραμηντὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ [σ] τζατὴρ-
15 λαρτὰ σακὶν ὀλαλάρ· Χὲμ [τ] νιτὰ ἐτὶπ χὲπ
σεχρλεριντὲ βὲ [υ] Ἰερουσαλημτὲ, Ταγὰ τζήκην,
βὲ [φ] ζεϊτοὺν ἀγατζὴ ταλλαρὴ βὲ γιαπὰν ζεϊ-
τοὺν ἀγατζὴ ταλλαρὴ βὲ μερσὶν ταλλαρὴ βὲ
χουρμὰ ταλλαρὴ βὲ σὴκ γιαπρακλὴ ἀγὰτζ
ταλλαρὴ κετίριν, κι γιαζηλὴ ὀλτουγου κιπὶ
τζατήρλαρ γιαπάσηνηζ τεγερεκ τελλὰλ τζα-

λ Π. ή. 9.
μ Ἐσδ. β'. 69.
ν Ἐσδ. γ'. 1.

—

α Ἐσδ. γ'. 1.
β Π. γ'. 26.
γ Ἐσδ. ζ'. 6.
δ Λευ. κγ'. 24.
ε β Νομ. λά. 11. 12.
ζ Κριτ. γ' 20.
η Θρην. γ'. 41. α Τιμ. β'. 8.
θ α Κορ. ιδ'. 16.
ι Ἐξ. δ'. 31. ιβ'. 27. β Παρλπ. κ'. 18.
κ Λευ. ί. 11. β Νομ. λγ'. 10. β Παρλπ. ιζ'. 7. 8. 9. Μαλ. β'. 7.
λ Ἐσδ. β' 63. Π. ζ'. 65. ί. 1.
μ β Παρλπ. λέ. 3. Χα. 8.
ν Λευ. κγ'. 24. Ἀριθ. κθ'. 1.
ξ β Νομ. ις'. 14. 15. Ἐκκλ. γ'. 4.
ο Ἐσθ. θ'. 19. 22. Ἀποκ. ιά. 10.
π Χα. 10.
ρ Χα. 7. 8.
σ Λευ. κγ'. 34. 42. β Νομ. ις'. 13.
τ Λευ. κγ'. 4.
υ β Νομ. ις'. 16.
φ Λευ. κδ'. 40.

16 γηρττηλάρ. Βὲ κάδμ τζηκὴπ κετιρτὶ, βὲ
χέρ κες [χ] κεντὶ ταμὴ οὐζεριντὲ βὲ ἀδλου-
λαρηντὰ βὲ 'Αλλὰχ ἐδινὶν ἀδλουσουντὰ
βὲ [ψ] σουλὰρ καπουσουνοὺν μεϊτανηντὰ βὲ
[ω] 'Εφραΐμ καπουσουνοὺν μεϊτανηντὰ κεν-
17 τιλερινὲ τζατηρλὰρ γιαπτηλάρ. Βὲ ἐσιρλικ-
τὲν τὀνενλερὶν τζούμλε τζεμαατὴ, τζατηρ-
λὰρ γιαπὴπ ‚τζατηρλαρτὰ ὀτουρτουλάρ· ζίρα
'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ Ναυῆ ὀγλοὺ 'Ιησουνοὺν
κιουνλεριντὲν τὰ ὂλ κιουνέτεκ ὀϊλὲ ἐτμεμισ-
λὲρ ἰτι· βὲ γάγετ [α] πόγιοὺκ σενλὶκ ὀλτού.
18 Βὲ [β] ἰλκ κιουντὲν τὰ σὸν κιουνέτεκ χὲρ κιὸν
'Αλλὰχ τεβρατηνὴν κιταπηντὰν ὀκουτού, βὲ
γετὶ κιοὺν παϊρὰμ ἐττιλὲρ, βὲ [γ] ἀτὲτ οὐζρὲ
σεκιζιντζὶ κιουντὲ ἀζὶμ τζεμιγὲτ ὀλτού.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ [α] ποὺ ἀγιὴν ἰγιρμὶ τὀρτὀντζὀ κιὸνὀντὲ
'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ οὐρούτζ ἰλὲ βὲ τζουλ-
λὰρ ἰλὲ βὲ [β] οὐζερλεριντὲ τοπρὰκ ὀλαρὰκ
2 τζὲμ ὀλτὀλάρ. Βὲ [γ] 'Ισραὴλ ζὀῤῥιγετὶ τζὀμλε
γιὰτ ὀγουλλαρηντὰν ἀϊρηλτηλάρ· βὲ τὀρὀπ
κεντὶ κιουναχλαρηνὴ βὲ παπαλαρηνὴν για-
3 ραμαζληκλαρηνὴ ἰκρὰρ ἐττιλέρ. Ἴμτι του-
ρακλαρηντὰ καλκὴπ κιουνὀν τζεϊρεγὶ (βακ-
τη)ντὰ [δ] κεντιλερὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππὴν τεβ-
ρὰτ κιταπηντὰν ὀκουτουλάρ, βὲ πὶρ τζεϊρε-
γιντὲ κεντιλερὶν 'Αλλαχὴ Ῥαππὰ ἰκρὰρ βὲ
σετζτὲ ἐττιλέρ.
4 Βὲ 'Ιησοῦ χὲμ Βανὶ, Καδμιὴλ, Σεβανία,
Βουννὶ, Σερεβία, Βανὶ (βὲ) Χανανὶ Λευϊλι-
λὲρ, σοφανὴν οὐζεριντὲ καλκὴπ κεντιλερὶν
'Αλλαχὴ Ῥαππα πόγιοὺκ σὲς ἰλὲ φεργιὰτ
5 ἐττιλέρ. Βὲ 'Ιησοῦ χὲμ Καδμιὴλ, Βανὶ,
'Ασαβνία, Σερεβία, 'Ωδία, Σεβανία (βὲ) Πε-
θαΐα Λευϊλιλὲρ τετιλέρ·
Κάλκην, 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὰ ἐπέτ ουλ
ἀπὰτ περεκὲτ τουασὴ ἄρζ ἔτιν· βὲ τζούμλε
περεκὲτ τουασηντὰν βὲ σενατὰν γιουτζελ-
6 μὶς [ε] τζελὶλ ἰσμὶν μουτεπαρὶκ ὀλσούν. [ζ] Σὲν,
γιάληνηζ σὲν Ῥάππ σην· κιόκλερὶ, [η] κιόκλε-
ρὶν κιόκλερινὶ [θ] ὀνλαρὴν χὲπ ἀσκερλερὶ ἰλὲ,
γερὶ βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ [ι] τζούμλε ὀλανὴ, τε-
νιζλερὶ βὲ ὀνλαρτὰ τζούμλε ὀλανὴ [ι] σὲν
γιαπτὴν, βὲ [κ] τζούμλεσινε ὀμοὺρ βερὲν σὲν
σιν· βὲ κιόγιοὺν ἀσκερλερὶ σανὰ σετζτὲ
7 κηλαρλάρ. Σὲν σιν ὂλ Ῥάππ 'Αλλάχ κι [λ] 'Α-
βραμὴ σετζὶπ ὀνοὺ Κιλδανιλερὶν Οὔρ (σεχρ)-
ιντὲν τζηκαρτὴν, βὲ ὀνοὺν ἀτηνὴ [μ] 'Αβραὰμ
8 τεσμιγὲ ἐϊλετίν· Βὲ ὀνοὺν γιὸυρεγινὶ σε-
νὶν χουζουρουντὰ [ν] ἐμὶν πουλτὀν, βὲ Χαναν-
ληλαρὴν, Χετλιλερὶν, 'Αμοῤῥλουλαρὴν, Φε-
ρεζλιλερὶν, 'Ιεβουσλουλαρὴν, Γεργεσλιλερὶν
τιγιαρηνὴ βερμεγὲ, ὀνοὺν ζοὐῤῥιγετινὲ βερ-
μεγὲ ὀνοὺν ἰλὲ [ξ] ἄχτ κεσιστίν· βὲ [ο] σόζὀνὀ
9 σαπὶτ ἐττὶν, ζίρα σὲν σατὴκ σην. Βὲ [π] πα-
παλαρημηζὴν Μησηρτὰ τερτινὲ ναζὰρ κηλ-
τὴν· βὲ Κηζὴλ τενιζὶν γιανηντὰ [ρ] ὀνλαρὴν
10 φεργιατηνὴ ἰσιττίν. Βὲ [σ] Φαραωνὰ χὲμ ὀνὀν
τζούμλε κουλλαρηνὰ βὲ τιγιαρηνὴν τζούμλε
καβμηνὰ ἀλαμετλὲρ βὲ μούτζιζατλὰρ κιόσ-
τερτὶν, τζούνκι ὀνλαρὴν οὐζερινὲ [τ] μαγ-
ρουρλαντηκλαρηνὴ πιλτίν· βὲ κεντινὲ, πὀ κιὸν
11 ὀλτουγοὺ κιπὶ, [υ] νὰμ ἐτιντίν. Βὲ [φ] τενιζὶ ὀν-
λαρὴν ὀνοὐντὲ γιαρτὴν, βὲ τενιζὶν ὀρτα-
σηντὰ καρατὰν κετζτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ κοβα-
λαγιανλαρὴ τιπλερὲ, [χ] τερὶν σουλαρὰ τὰς
12 κιπὶ ἀττήν. Βὲ κιουντὀυζοὺν ὀνλαρὴ που-
λοὺτ τιρεγὶ ἰλὲ, βὲ κετζελεγὶν κιτετζεκλερὶ
γιολτὰ ὀνλαρὰ ἡσὴκ βερμὲκ ἰτζοὺν ἀτὲς τι-
13 ρεγὶ ἰλὲ [ψ] κουλαγουζλατήν. Βὲ [ω] Σινᾶ ταγη-
νὴν οὐζερινὲ ἐνὶπ ὀνλὰρ ἰλὲ κιόκτὲν σοϊ-
λεστὶν, βὲ ὀνλαρὰ [α] τογροὺ σεριατλὰρ βὲ
χὰκ τεβρὰτ (βὲ) ἐγὶ κανουνλὰρ βὲ ἐμρλὲρ
14 βερτίν. Χὲμ ὀνλαρὰ [β] ἀζὶζ σαββατονοὺ πιλ-
τιρτὶν, βὲ κουλοὺν Μωϋσηνὶν βασιτασὴ ἰλὲ
ὀνλαρὰ τενπιχλὲρ βὲ κανουνλὰρ βὲ σεριὰτ
15 πουγιουρτούν. Βὲ ἀτζληκλαρηντὰ, ὀνλαρὰ

χ β Νομ. κδ' 8.
ψ Π. ιδ'. 37.
ω δ Βασ. ιδ'. 13. Π. ιδ'. 39.
α β Παρλπ. λ'. 21.
δ β Νομ. λά. 10, κτλ.
γ Λευ. κγ'. 36.'Αριθ. κθ'.35.

α Π. ή. 32.
β 'Ιησ. ζ'. 6. α Βασ. δ'. 12.
β Βασ. ά. 2. 'Ιώβ. β'. 12.
γ 'Εσδ. ί. 11. Π. ιγ'. 3. 30.
δ Π. ή. 7. 8.
ε α Παρλπ. κθ'. 13.
ζ δ Βασ. ιθ'. 15. 19. Ψαλ. πϛ'. 10. 'Ησ. λζ'. 16. 20.
η β Νομ. ί. 14. γ Βασ. ή. 27.
θ Γεν. β'. 1.
ι Γεν. ά. 1. 'Εξ. κ'. 11. 'Αποκ. ιδ'. 7.
κ Ψαλ. λϛ'. 6.
λ Γεν. ιά. 31. ιβ'. 1.
μ Γεν. ιζ'. 5.
ν Γεν. ιέ. 6.
ξ Γεν. ιδ'. 7. ιέ. 18. ιζ'. 7. 8.
ο 'Ιησ. κγ'. 14.
π 'Εξ. β'. 25. γ'. 7.
ρ 'Εξ. ιδ'. 10.
σ 'Εξ. ζ. η. θ. ι. ιβ', ιδ.
τ 'Εξ. ιη. 11.
υ 'Εξ. θ'. 16. 'Ησ. ξγ'. 12. 13. 'Ιερ. λβ'. 20. Δαν. θ'. 15.
φ 'Εξ. ιδ'. 21. 22. 27. 28. Ψαλ. οή. 13.
χ 'Εξ. ιέ. 5. 10.
ψ 'Εξ. ιγ'. 21.
ω 'Εξ. ιθ'. 20. κ'. 1.
α Ψαλ. ιθ'. 8. 9. 'Ρωμ. ζ. 12.
β Γεν. β'. 3. 'Εξ. κ'. 8. 11.

[γ] κιόκτὲν ἐκμὲκ βερτὶν, βὲ σουσατηκλαρηντὰ,
ὀνλαρὰ [δ] καγιατὰν σοὺ τζηκαρτήν· βὲ ὀν-
λαρὰ βερμὲκ ἰτζοὺν ὃλ ἐλινὶ καλτηρτηγὴν
τιγιαρὴ [ε] βαρὴπ ζὰπτ ἐτμεγὲ ὀνλαρὰ γεμὶν
16 ἐττίν. [ζ] Ἄμμα ὀνλὰρ χὲμ παπαλαρημὴζ μαγ-
ρουρλαντηλὰρ, βὲ [η] πογιουνλαρηνὴ σερτλε-
17 τὶπ ἐμρλερινὲ ἰταὰτ ἔτμετιλερ. Βὲ ἰταὰτ
ἐτμεγὲ ἰμτινὰ ἐττιλέρ· βὲ [θ] ἀραλαρηντὰ κηλ-
τηγὴν μούτζιζατλαρὴ χατηρλαρηνὰ κετίρ-
μετιλερ, ἴλλα πογιουνλαρηνὴ σερτλεττιλὲρ,
βὲ ἰσγιανλεριντὲ [ι] κουλλουκλαρηνὰ τὸνμεγὲ
κεντιλερινὲ σερβὲρ νὰσπ ἐττιλέρ· σὲν ἰσὲ
ἄφβ [κ] ἐτιτζὶ, λατὶφ βὲ ῥαχὶμ, σαπρὴ ἀζὶμ
βὲ ἰναγετὶ γανὶ Ἀλλάχ σην, βὲ ὀνλαρὴ τὲρκ
18 ἔτμετιν· Πάχϋσϋς [λ] ὀνλὰρ κεντιλερινὲ τὸκμὲ
πουζαγὴ γιαπὴπ, Σενὶ Μησηρτὰν τζηκαρὰν
Ἀλλαχὴν πού τουρ τεγερὲκ, πόγιϋκ κιϋφρ-
19 λὲρ ἐττικλεριντὲ πιλέ, σὲν [μ] μερχαμετινὶν
τζοκλουγουνὰ κιόρὲ ὀνλαρὴ τζόλτὲ πράκμα-
την· γιολτὰ ὀνλαρὴ κουλαγουζλαμὰκ ἰτζοὺν
κιούντούζοὺν [ν] πουλϋτ τιρεγὶ, βὲ κετζελέγιν
κιτετζεκλερὶ γιολτὰ ὀνλαρὰ ἠσὴκ βερμὲκ
ἰτζοὺν ἀτὲς τιρεγὶ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲν κἰτ-
20 μετι. Χὲμ ὀνλαρὰ φὲχμ βερμὲκ ἰτζὸν [ξ] ἐγὶ
Ῥουχουνοὺ βερτίν· βὲ ἀγηζλαρηντὰν σενὶν
[ο] Μάνναν ὴ ἐκσὶκ ἔτμετιν, χὲμ σουσατηκλα-
21 ρηντὰ ὀνλαρὰ [π] σοὺ βερτίν. Βὲ [ρ] ὀνλαρὴ κὴρκ
γιὴλ τζόλτὲ πεσλετὶν, πὶρ σεϊλερὶ ἐκσὶκ
ὄλματη· [σ] ἐσβαπλαρὴ ἐσκίμετι, βὲ ἀγιακ-
22 λαρὴ καπάρματη. Βὲ ὀνλαρὰ μεμλεκετλὲρ
βὲ καβμλὰρ βερὶπ ὀνλαρὰ πάϊ πάϊ τακσὶμ
ἐττίν· βὲ [τ] Σήωνουν τιγιαρηνὴ, γιάνι Ἐσε-
βῶν πατισαχηνὴν τιγιαρηνὴ βὲ Βασὰν πα-
23 τισαχὴ Ὠγοὺν τιγιαρηνὴ μιρὰς ἐττιλέρ. Βὲ
[υ] ὀνλαρὴν ὀγουλλαρηνὴ κιόγιϋν γιηλτηζλαρὴ
κατὰρ τζογάλττην, βὲ ὀνλαρὴ παπαλα-
ρηνὰ βαρὴπ μιρὰς ἐτμεγὲ τετιγὶν τιγιαρὰ
24 κιότούρτούν. Βὲ [φ] ὀγουλλαρὴ βαρτηλὰρ, βὲ
ὃλ τιγιαρὴ μιρὰς ἐττιλὲρ, βὲ [χ] ὃλ τιγιαρὴν
σακινλερὶ ὀλὰν Χανάνληλαρη ὀνλαρὴν χου-
ζουρουντὰ ἄλτ ἐττὶν, βὲ ὀνλαρὴ χὲμ πατι-
σαχλαρηνὴ βὲ τιγιαρὴν καβμηνὴ ὀνλαρὰ
ἰστετικλερινὶ ἐτμεγὲ ὀνλαρὴν ἐλινὲ βερτίν.
25 Βὲ χισαρλὴ σεχρλὲρ βὲ [ψ] σεμὶζ γερλὲρ φέτχ
ἐττιλὲρ, βὲ [ω] χὲρ νιϊμὲτ ἰλὲ τολοὺ ἔβλὲρ,
καζηλμὴς κουγιουλὰρ, παγλὰρ βὲ ζεϊτουν-
λουκλὰρ βὲ μεϊβετὰρ ἀγατζλὰρ γανιμὲτ ἰλὲ
μιρὰς ἐττιλέρ· βὲ γετιλὲρ, χὲμ τοϊτουλὰρ,
βὲ [α] σεμιρτιλὲρ, βὲ σενὶν πόγιοὺκ [β] ἐϊλιγὶν
ἰλὲ σεφὰ ἐττιλέρ.
26 Βὲ σάνα [γ] τουγγιάν ου ἰσγιὰν ἐτὶπ σενὶν
τεβρατηνὴ ἐνκσελερὶ [δ] ἀρτηνὰ ἀττηλάρ· βὲ
ὀνλαρὴ σανὰ τόντερμὲκ ἰτζοὺν οὐζερλερινὲ
σεχατὲτ ἐτὲν σενὶν [ε] πεϊγαμπερλερινὶ ὀλτϋρ-
27 τοὺλὲρ, βὲ πόγιοὺκ κιοὺφρλὲρ ἐττιλέρ. Βὲ
[ζ] ὀνλαρὴ τούσμενλερινὶν ἐλινὲ βερτὶν, βὲ ὀν-
λαρὴ σηκλετὲ σαλτηλὰρ, βὲ σηκλετλερὶ ζε-
μανηντὰ σανὰ φεργιὰτ ἐττικλερὶ βακὴτ, σὲν
[η] κιόκτὲν ἰσιττὶν, βὲ μερχαμετινὶν τζοκλϋ-
γουνὰ κιόρὲ [θ] ὀνλαρὰ κουρταρητζηλὰρ βερ-
τὶν, βὲ ὀνλαρὴ τούσμενλερινὶν ἐλιντὲν κϋρ-
28 ταρτηλάρ· Ἄμμα ῥαχὰτ πουλτουκλαρὴ κι-
πὶ, [ι] σενὶν χουζουρουντὰ γιαραμαζλὴκ ἐτ-
μεγὲ τὸντοὺλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ τούσμενλερινὶν
ἐλινὲ πρακτὴν, βὲ ὀνλαρὰ τεσαλλοὺτ ἐττι-
λέρ· βὲ τέκραρ σανὰ φεργιὰτ ἐττιλὲρ, βὲ
σὲν κιόκτὲν ἰσιτὶπ [κ] μερχαμετινὲ κιόρὲ τζὸκ
29 τεφὰ ὀνλαρὴ κουρταρτήν. Βὲ ὀνλαρὴ τεβρα-
τηνὰ τόντερμὲκ ἰτζοὺν οὐζερλερινὲ σεχατὲτ
ἐττίν· ἄμμα ὀνλὰρ [λ] μαγρουρλανὴπ σενὶν
ἐμρλερινὲ ἰταὰτ ἔτμετιλερ, βὲ σενὶν σὸλ
σεριατλερινὲ καρσὴ κιοὺνὰχ ἐττιλὲρ κι, [μ] ὀν-
λαρὴ ἰτζρὰ ἐτὲν ἀτὲμ ὀνλὸρ ἰλὲ γιασὰρ,
βὲ ἀσιλὴκ [ν] οὐμουζοὺ βερὶπ πογιουνλαρηνὴ
30 σερτλεττιλὲρ, βὲ τινλέμετιλερ. Βὲ τζὸκ
γιὴλ ὀνλαρὰ τεχαμμοὺλ ἐτὶπ [ξ] σενὶν

γ Ἐξ. ιϛ'. 14. 15. Ἰωάν ϛ'. 31.
δ Ἐξ. ιζ'. 6. Ἀριθ. κ'. 9, κτλ.
ε β Νομ. ά 8.
ζ Χα 29. Ψαλ. ρϛ'. 6.
η β Νομ. λά. 27. γ Βασ. ιζ. 14. β Παρλπ. λ'. 8. Ἰερ. ιθ'. 15.
θ Ψαλ. οή. 11. 42. 43.
ι Ἀριθ. ιδ'. 4.
κ Ἐξ. λδ'. 6. Ἀριθ ιδ'. 18. Ψαλ. πϛ'. 5. 15. Ἰωήλ. β'. 13.
λ Ἐξ. λβ'. 4.
μ Χα. 27. Ψαλ. ρϛ'. 45
ν Ἐξ. ιγ'. 21. 22. Ἀριθ. ιδ'. 14. α Κορ. ί 1.
ξ Ἀριθ. ιά. 17 Ἡσ. ξγ'. 11.
ο Ἐξ. ιϛ' 15. Ἰησ. έ. 12.
π Ἐξ. ιζ'. 6.
ρ β Νομ. β'. 7.
σ β Νομ. ή. 4. κθ'. 5.
τ Ἀριθ. κά. 21, κτλ.
υ Γεν. κβ'. 17.
φ Ἰησ. ά. 2, κτλ.
χ Ψαλ μδ'. 2 3.
ψ Χα 35. Ἀριθ. ιγ'. 28. β Νομ ή 7. 8 Ἰεζ. κ'. 6.
ω β Νομ ϛ'. 11.
α β Νομ. λβ'. 15.
β Ὠσηέ. γ'. 5.
γ Κριτ. β'. 11. 12. Ἰεζ. κ'. 21.
δ γ Βασ. ιδ'. 9. Ψαλ. ν'. 17.
ε γ Βάσ. ιή. 4. ιθ'. 10. β Παρλπ κδ'. 20 21. Ματ. κγ'. 37. Πραξ. ζ'. 52.
ζ Κριτ. β'. 14. γ'. 8, κτλ. Ψαλ. ρϛ'. 41. 42.
η Ψαλ. ρϛ' 44.
θ Κριτ. β'. 18. γ'. 9.
ι Κριτ. γ 11. 12. 30. δ'. 1. ε. 31. ϛ'. 1
κ Ψαλ ρϛ'. 43.
λ Χα 16.
μ Λευ. ιή. 5. Ἰεζ. κ' 11. Ῥωμ. ί. 5. Γαλ. γ'. 12.
ν Ζαχ ζ'. 11.
ξ Πακ, Πραξ. ζ'. 51. α Πέτ. ά. 11. β Πετ. ά 21.

πεϊγαμπερλερινὶν βασιτασὴ ἰλὲ ὀνλαρὴν οὐ-
ζερινὲ Ρουχοὺν ἰλὲ [ο] σεχατὲτ ἐττὶν, ἄμμα
κουλὰκ βέρμετιλερ· βὲ [π] ὀνλαρὴ τιγιαρλαρὴν
31 καβμλαρηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττίν. Ἄμμα
μερχαμετινὶν τζοκλουγουνὰ κιόρὲ [ρ] ὀνλαρὴ
χελὰκ ἔτμετιν, βὲ ὀνλαρὴ τὲρκ ἔτμετιν·
ζίρα σὲν [σ] λατὶφ βὲ ραχὶμ Ἀλλάχ σην.
32 Βὲ σίμτι γιὰ Ἀλλαχημήζ! ὂλ [τ] ἄχτ βὲ
ἰναγὲτ σακλαγιὰν ὂλ ἀζίμ, ὂλ κουτρετλοὺ
βὲ ὂλ κορκουλοὺ Ἀλλὰχ, πιζὲ, πατισαχ-
λαρημηζὰ, σερβερλεριμιζὲ βὲ κιαχινλεριμιζὲ
βὲ πεϊγαμπερλεριμιζὲ βὲ παπαλαρημηζὰ βὲ
σενὶν τζόυμλε καβμηνὰ, [υ] Ἀσσυρία πατισαχ-
λαρηνὴν κιόυνλεριντὲν τὰ ποὺ κιὸνέτεκ βακὶ
ὀλὰν τζόυμλε σηκηντηλὰρ σενὶν χουζου-
33 ρουντὰ κιόυτζόυκ κιόρόυνμεσιν. Χὲμ πιζὲ
τζόυμλε βακὶ ὀλανλαρτὰ [φ] σὲν σατὴκ σην·
ζίρα σὲν χὰκ ὀυζρὲ ἀμὲλ ἐττὶν, [χ] πὶζ ἰσὲ
34 γιαραμαζλὴκ ἐττίκ. Βὲ πατισαχλαρημὴζ,
σερβερλεριμὶζ, κιαχινλεριμὶζ βὲ παπαλαρη-
μὴζ σενὶν σεριατηνὴ ἰτζρὰ ἔτμετιλερ, βὲ
ἐμρλερινὶ βὲ ὀνλαρὴν ὀύζερινὲ σεχατὲτ ἐτ-
35 τιγὶν σεχατὲτλερινὶ τινλέμετιλερ. Βὲ ὀν-
λὰρ κεντιλερὶν μεμλεκετιντὲ βὲ ὀνλαρὰ βερ-
τιγὶν τζὸκ [ψ] νιϊμετλεριντὲ βὲ ὀνλαρὰ βερτι-
γὶν κενὶς βὲ [ω] σεμὶζ τιγιαρτὰ ἰκὲν [α] σανὰ
ἰπατὲτ ἔτμετιλερ, βὲ κιότοὺ ἀμελλεριντὲν
36 τόνμετιλερ. Ἰστὲ [β] πὶζ ποὺ κιόυν κουλλὰρ
ἴζ· χὲμ παπαλαρημηζὰ μεϊβεσινὶ βὲ νιϊμε-
τινὶ γεμεγὲ βερτιγὶν τιγιαρὴν ὀύζεριντὲ ἰστὲ
37 ὀντὰ κουλλὰρ ἴζ. Βὲ [γ] (ὂλ τιγιαρὴ) κιόυναχ-
λαρημὴζ ἰτζὸν ὀύζεριμιζὲ τικτιγὶν, ὂλ [δ] βὸ-
τζόυτλεριμιζὲ βὲ ταβαρλαρημηζὰ μόυρατλαρὴ
ὀυζρὲ τεσαλλοὺτ ἐτὲν πατισαχλαρὰ τζὸκ
μαχσοὺλ βερίρ· πὶζ ἰσὲ πόγιοὺκ σηκλεττὲ
38 ἴζ. Βὲ πουνοὺν τζόυμλεσιντὲν ὀτόυρόυ πὶζ
[ε] σαχὶχ ἄχτ κεσὶπ γιαζάρηζ, βὲ σερβερλε-
ριμὶζ, Λευϊλιλεριμὶζ (βὲ) κιαχινλεριμὶζ
[ζ] (ὀνὰ) μόυχόυρ βουρουλάρ.

ΠΑΠ Ι΄.

1 Βὲ [α] μόυχόυρ βουρανλὰρ, [β] Ἀχαλία ὀγλοὺ
2 Θιρσαθὰ [γ] Νεεμία βὲ Σεδεκία, [δ] Σεραΐα, Ἀ-
3 ζαρία, Ἰερεμία, Πασχὼρ, Ἀμαρία, Μαλχία,
4 Χαττοὺς, Σεβανία, Μαλλούχ, (5) Χαρὴμ,
6 Μερημὼθ, Ὀβαδία, Δανιὴλ, Γιννεθὼν, Βα-
7 ροὺχ, Μεσυλλὰμ, Ἀβία, Μειαμείν, (8) Μαα-
ζία, Βιλγαΐ, Σεμαΐα ἰτι· πουνλὰρ κιαχιν-
9 λὲρ ἰτι· Βὲ Λευϊλιλερτὲν ταχὶ Ἀζανία ὀγ-
λοὺ Ἰησοῦ, Βιννουΐ, Ἡναδὰδ ὀγουλλαρηντὰν
10 Καδμιὴλ, βὲ ὀνλαρὴν καρηντασλαρὴ Σεβα-
11 νία, Ὠδία, Κελιτὰ, Φελαΐα, Ἀνάν, Μιχὰ,
12 Ρεὼβ, Ἀσαβία, Ζακχοὺρ, Σερεβία, Σεβανία,
13 Ὠδία, Βανὶ, Βενινοὺ ἰτι· (14) Καβμὴν σερβερ-
λερὶ [ε] Φαρὼς, Φααθμωὰβ, Ἐλὰμ, Ζατθὺ, Βανὶ,
15 Βουννὶ, Ἀζγὰδ, Βηβαΐ, (16) Ἀδωνία, Βι-
17 γυαΐ, Ἀδίν, Ἀτὴρ, Ἐζεκία, Ἀζὺρ, (18) Ὠδία,
19 Ἀσοὺμ, Βησαΐ, Ἀρὶφ, Ἀναθὼθ, Νεβαΐ,
20 Μαγφία, Μεσουλλὰμ, Ἐζείρ, (21) Μεσηζα-
22 βεὴλ, Σαδὼκ, Ἰαδδούά, Φελατία, Ἀνὰν,
23 Ἀναΐα, Ἰησοῦ, Ἀνανία, Ἀσσὺβ, (24) Ἀλλωὴ,
25 Φιλέα, Σωβὴκ, Ρεοὺμ, Ἀσαβνὰ, Μαασία,
26 βὲ Ἀχία, Ἀνὰν, Γανάν, (27) Μαλλοὺχ, Χα-
ρὴμ, Βαανά ἰτι.
28 Βὲ [ζ] καβμὴν καλανὴ κιαχινλὲρ, Λευϊλι-
λὲρ, καπουτζουλὰρ, μουσικαρλὰρ, Νεθινειμ-
λὲρ βὲ τιγιαρλαρὴν καβμλαρηντὰν κεντιλερινὶ
Ἀλλαχὴν τεβρατὴ ἰτζόυν [η] τζόυμλε ἀγιη-
ρανλὰρ, ὀνλαρὴν καρηλαρὴ, ὀγουλλαρὴ βὲ
κηζλαρὴ, τζόυμλε ἀλὶμ (βὲ) φεχὶμ ὀλανλάρ,
29 καρηντασλαρὴ ἀγιανλὰρ ἰλὲ πιρλεστιλὲρ,
βὲ [θ] λανετὲ χὲμ γεμινὲ κιρτιλέρ κι Ἀλλα-
χὴν κυλὺ Μωϋσηνὶν γετὶ ἰλὲ βεριλὲν [ι] Ἀλ-
χὴν τεβρατηντὰ γιόυρόυγιόυπ Ἐφέντιμιζ
Ραππὴν τζόυμλε ἐμρλερινὶ βὲ σεριατλερινὶ
βὲ κανουνλαρηνὴ σακλαγιαλὰρ βὲ ἰτζρὰ ἐτε-
30 λέρ· Χὲμ κι [κ] κηζλαρημηζὴ ὂλ τιγιαρὴν καβμ-
λαρηνὰ βέρμεγελιμ, βὲ ὀνλαρὴν κηζλαρηνὴ
31 ὀγουλλαρημηζὰ ἄλμαγιαλημ· Βὲ ὂλ [λ] τιγια-
ρὴν καβμηνὴν σαββάτω κιόυνόυντὲ σατμὰκ

ο δ Βασ ιζ΄. 13. β Παρλπ. λϛ΄. 15. Ἰερ. ζ΄. 25 κέ 4.
π Ἡσ. έ 5 μδ΄. 24.
ρ Ἰερ. δ΄. 27. ε. 10. 18.
σ Χα. 17.
τ Ἐξ. λδ΄. 6. 7. Π. ά. 5.
υ δ Βασ. ιζ΄. 3.
φ Ψαλ. ριθ΄. 137. Δαν. θ΄. 14.
χ Ψαλ ρϛ΄. 6. Δαν θ΄. 5 6. 8.
ψ Χα. 25.
ω Χα. 25.
α 6 Νομ. κή. 47.
β 6 Νομ. κή. 48 Ἐσδ. θ΄. 9.
γ 6 Νομ. κή. 33. 51.
δ 6 Νομ. κή. 48.
ε δ Βασ. κγ΄. 3. 6 Παρλπ. κθ΄. 10. λδ΄. 31. Ἐσδ. ί. 3. Π. ί. 29.
ζ Π. ί. 1.

—

α Π. 6΄. 38.
β Π. ά. 1.
γ Π. ή. 9.
δ Παχ, Π. ιβ΄. 1—21.
ε Παχ. Ἐσδ. 6΄. 3, κτλ. Π. ζ΄. 8, κτλ.
ζ Ἐσδ. 6΄. 36—43.
η Ἐσδ. θ΄. 1. ί. 11. 12. 19. Π. ιγ΄. 3.
θ 6 Νομ. κθ΄. 12. 14. Π. έ. 12. 13 Ψαλ. ριθ΄. 106.
ι δ Βασ. κγ΄. 3. 6 Παρλπ. λδ΄. 31.
κ Ἐξ. λδ΄. 16. 6 Νομ. ζ΄. 3. Ἐσδ. θ΄. 12. 14.
λ Ἐξ. κ΄. 10. Λευ. κγ΄. 3. 6 Νομ. έ. 12. Π. ιγ΄. 15, κτλ.

ἰτζοὺν κ̇ετιρτ̇ικλερὶ ματαλαρὴ βὲ γὲρ κ̇ιόνὲ
ζαχ̇ιρεγὶ σαββατοντ̇ὰ γιὰ ἀζὶζ κ̇ιούντ̇ὲ ὀν-
λαρτ̇ὰν σατὴν ἄλμαγιαλημ· χὲμ [μ] γετ̇ιντ̇ζὶ
γιηλὴ βὲ [ν] χὲρ π̇όρτ̇ζ τεκλιφινὶ κοΐβερελίμ.
32 Βὲ ὀὐζεριμιζὲ κανοὺν κοτ̇ούκ κι, Ἀλλαχημὴζ
ἐβινὶν χ̇ηζμετὶ ἰτζοὺν χὲρ γιὴλ π̇ὶρ μησ-
33 κὰλ σούλούσοὺ βερελίμ, κὶ [ξ] χουζοὺρ ἐκ-
μεγὶ ἰτζοὺν βὲ [ο] τ̇αγὶμ ἐκμὲκ πεσ̇κεσὶ ἰτζȣ̂ν
βὲ τ̇αγὶμ π̇ούτούνγιανμὰ ἰτζȣ̂ν, σαββάτωλαρ,
ἄϊ π̇ασ̇ηλὰρ, ταγὶν ὀλουνμοὺς̇ π̇αΐραμλὰρ
ἰτζοὺν βὲ ἀζὶζ σ̇εϊλὲρ ἰτζοὺν βὲ Ἰσραηλτ̇ὲν
ὀτ̇ούροὺ κεφαρὲτ κηληνμαγὰ κ̇ιουνὰχ κουρ-
π̇ανλαρὴ ἰτζοὺν βὲ Ἀλλαχημὴζ ἐβινὶν χὲρ
34 ἰσ̇ὶ ἰτζοὺν ὀλά· Βὲ [π] ὀτ̇οὺν χετ̇ιγεσὶ ἰτζοὺν
π̇ὶζ κιαχινλὲρ, Λευΐλιλὲρ βὲ κὰβμ κουρα-
λὰρ ἀττ̇ὴκ κι, ὀνοὺ [ρ] τεβραττ̇ὰ γιαζηλὴ ὀλ-
τ̇ουγοὺ κ̇ιπ̇ὶ Ἀλλαχημὴζ Ῥαπ̇π̇ὴν μεζπ̇αχὴ
ὀὐζεριντ̇ὲ γιακμὰκ ἰτζοὺν, γιὴλ π̇ὲ γιὴλ τα-
γὶν ὀλουνμοὺς̇ βακητλαρτ̇ὰ π̇απ̇αλαρημὴζ
35 ἐβὶντ̇ζε Ἀλλαχημηζὴν ἐβινὲ κ̇ετιρελίμ· Βὲ
[σ] γεριμιζὶν τουρφαντ̇αλαρηνὴ βὲ χὲρ ἀγα-
τ̇ζὴν χὲρ μεϊβενὶν τουρφαντ̇αλαρηνὴ γιὴλ
36 π̇ὲ γιὴλ Ῥαπ̇π̇ὴν ἐβινὲ κ̇ιὀτ̇ούρελίμ· Χὲμ
ὀγουλλαρημηζὴν βὲ τ̇αβαρλαρημηζὴν ἴλκ τ̇ο-
γȣ̂λαρηνὴ [τ] τεβραττ̇ὰ γιαζηλὴ ὀλτ̇ουγȣ̂ κ̇ιπ̇ὶ,
βὲ σηγηρλαρημηζὴν χὲμ κογιουνλαρημηζὴν
ἴλκ τ̇ογανλαρηνὴ Ἀλλαχημηζὴν ἐβινὲ, Ἀλλα-
χημηζὴν ἐβιντ̇ὲ χ̇ηζμὲτ ἐτ̇ὲν κιαχινλερὲ κ̇ιό-
37 τ̇ούρελίμ· Βὲ [υ] χ̇αμουρλαρημηζὴν ἰλκλερινὶ
βὲ πεσ̇κεσ̇λεριμιζὶ βὲ χὲρ ἀγατ̇ζὴν μεϊβε-
λερινὶ, σ̇αραπ̇ὴ βὲ ζεϊτοὺν γιαγηνὴ κιαχιν-
λερὲ Ἀλλαχημηζὴν ἐβὶ ὀτ̇αλαρηνὰ, χὲμ
Λευΐλιλερὲ [φ] γεριμιζὶν ὀὐσ̇ρούνοὺ κ̇ιὀτ̇ούρε-
λίμ· βὲ γερὶ ἰσ̇λετ̇ιγιμὶζ χὲπ σ̇εχρλερτ̇ὲ
38 ὀὐσ̇ροὺ χέμαν Λευΐλιλὲρ ἀλαλάρ. Βὲ Ἀαρὼν
ὀγλοὺ κιαχὶν, Λευΐλιλερὶν [χ] ὀὐσ̇ρούντ̇ὲ Λευΐ-
λιλὲρ ἰλὲ ὀλά· βὲ Λευΐλιλὲρ, Ἀλλαχημη-
ζὴν ἐβινὲ χ̇αζινὲ ἐβινὶν [ψ] ὀτ̇αλαρηνὰ ὀὐσ̇ρȣ̂ν
39 ὀὐσ̇ρούνοὺ κ̇ιὀτ̇ούρελέρ. Ζίρα Ἰσραὴλ ὀγȣ̂λ-
λαρὴ βὲ Λευῒ ὀγουλλαρὴ [ω] ζαχ̇ιρὲ (βὲ) σ̇α-
ρὰπ̇ βὲ ζεϊτοὺν γιαγὴ πεσ̇κεσ̇ινὶ Μακτ̇εσε-
νὶν καπ̇λαρὴ βὲ χ̇ηζμὲτ ἐτ̇ὲν κιαχινλερὶν βὲ
καπουτ̇ζουλαρὴν βὲ μουσικαρλαρὴν ὄλτ̇ουγȣ̂
ὀτ̇αλαρὰ κ̇ιὀτ̇ούρετ̇ζεκλέρ· βὲ [α] Ἀλλαχημη-
ζὴν ἐβινὶ π̇ράκμαγιατ̇ζάγηζ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ καβμὴν σερβερλερὶ Ἰερουσαλημτ̇ὲ σα-
κὶν ὀλτ̇ουλάρ· βὲ καβμὴν π̇ακισὶ κουραλὰρ
ἀττ̇ηλὰρ κι ὀντ̇ὰ π̇ιρινὶ [α] ἀζὶζ σ̇ὲχρ Ἰερου-
σαλημτ̇ὲ σακὶν ὀλμαγὰ κ̇ετιρελὲρ, βὲ (καλὰν)
2 τ̇οκοὺζ παγιὴ (ἄχ̇ερ) σ̇εχρλερτ̇ὲ ὀλαλάρ. Βὲ
κὰβμ Ἰερουσαλημτ̇ὲ σακὶν ὀλμαγὰ τ̇ζόυμλε
κεντ̇ὶ [β] ἰρατ̇ετὶ ἰλὲ ἰστεγὲν ἀτ̇εμλερὲ χ̇αΐρ
3 τ̇ουὰ ἐϊλετί. Βὲ [γ] Ἰερουσαλημτ̇ὲ σακὶν ὀλὰν
ἐγιαλετὶν σερβερλερὶ π̇ουνλάρ ἰτ̇ι· ἄμμα
Ἰούδα σ̇εχρλεριντ̇ὲ Ἰσραὴλ βὲ κιαχινλὲρ βὲ
Λευΐλιλὲρ βὲ [δ] Νεθινειμλὲρ βὲ [ε] Σολομὼν
κουλλαρηνὴν ὀγουλλαρὴ, σ̇εχρλεριντ̇ὲ χὲρ κες
4 κεντ̇ὶ μόυλκιόυντ̇ὲ σακὶν ὀλτ̇ȣ̂λάρ. Βὲ [ζ] Ἰε-
ρουσαλημτ̇ὲ Ἰούδα ὀγουλλαρηντ̇ὰν βὲ Βε-
νιαμὶν ὀγουλλαρηντ̇ὰν σακὶν ὀλτ̇ουλάρ.
Ἰούδα ὀγουλλαρηντ̇ὰν, [η] Φαρὲς ὀγουλλα-
ρηντ̇ὰν Μααλελεὴλ ὀγλοὺ Σεφατία ὀγλοὺ
Ἀμαρία ὀγλοὺ Ζαχαρία ὀγλοὺ Ὀζίανην ὀγ-
5 λοὺ Ἀθαΐα, Βὲ Σηλωνλουνοὺν ὀγλȣ̂ Ζαχαρία
ὀγλοὺ Ἰωϊαρὶβ ὀγλοὺ Ἀδαΐα ὀγλοὺ Ἀζαΐα
ὀγλȣ̂ Χολοζὲ ὀγλȣ̂ Βαρȣχȣ̂ν ὀγλȣ̂ Μαασία.
6 Ἰερουσαλημτ̇ὲ σακὶν ὀλὰν Φαρὲς ὀγουλλα-
ρηνὴν τ̇ζόυμλεσι τ̇ὸρτ γιόυζ ἀλτμὴς̇ σεκὶζ
κουββὲτ σαχιπ̇ὶ κιμσελέρ ἰτ̇ι.
7 Βὲ Βενιαμὴν ὀγουλλαρὴ π̇ουνλάρ ἰτ̇ι· Ἰε-
σαΐα ὀγλοὺ Ἰθιὴλ ὀγλοὺ Μαασία ὀγλȣ̂ Κω-
λαΐα ὀγλοὺ Φεδαΐα ὀγλοὺ Ἰωὰδ ὀγλοὺ Με-
8 σουλλαμὴν ὀγλοὺ Σαλλού, βὲ ὀντ̇ὰν σόνρα
Γαββαεὶ, Σαλλαΐ, τ̇οκοὺζ γιόυζ ἰγιρμὶ σεκίζ
9 ἰτ̇ι. Βὲ ὀνλαρὴν ὀὐζερινὲ Ζιχρὶ ὀγλȣ̂ Ἰωὴλ
μεμούρ ἰτ̇ι· βὲ Σενουὰ ὀγλοὺ Ἰούδα, σ̇εχρὶν
ὀὐζεριντ̇ὲ ἰκιντ̇ζισί ἰτ̇ι.
10 [θ] Κιαχινλερτ̇ὲν Ἰωϊαρὶβ ὀγλȣ̂ Ἰεδαΐα, Ἰα-
11 χείν, Ἀλλὰχ ἐβινὶν ζαπ̇ιτὶ Ἀχιτὼβ ὀγλοὺ
Μεραϊὼθ ὀγλοὺ Σαδὼκ ὀγλοὺ Μεσουλλὰμ

μ Ἐξ. κδ'. 10. 11. Λευ. κέ. 4.
ν β Νομ. ιέ. 1. 2. Π. έ. 12.
ξ Λευ. κγ'. 5, κτλ. β Παρλπ. β'. 4.
ο Πακ, Ἀριθ. κη. κθ.
π Π. ιγ'. 31 Ἡσ. μ'. 16.
ρ Λευ. ς'. 12
σ Ἐξ. κγ'. 19. λδ'. 26. Λευ. ιθ'. 23. Ἀριθ. ιή. 12. β Νομ. κς'. 2.
τ Ἐξ. ιγ'. 2 12. 13. Λευ. κζ'. 26. 27. Ἀριθ. ιή. 15. 16
υ Λευ. κγ'. 17. Ἀριθ. ιέ. 19. ιή 12, κτλ. β Νομ. ιή. 4. κς'. 2.
φ Λευ. κζ'. 30. Ἀριθ. ιή. 21, κτλ.
χ Ἀριθ. ιή. 26.
ψ α Παρλπ. θ'. 26. β Παρλπ. λά. 11.
ω β Νομ. ιβ'. 6. 11. β Παρλπ. λά. 12. Π. ιγ'. 12.
α Π. ιγ'. 10. 11.

α Χα. 18. Ματ. δ'. 5. κζ'. 53.
β Κριτ. έ. 9.
γ α Παρλπ. θ'. 2. 3.
δ Ἐσδ. β'. 43.
ε Ἐσδ. β'. 55.
ζ α Παρλπ. θ'. 3, κτλ.
η Γεν. λή. 29.
θ α Παρλπ. θ'. 10, κτλ.

—

12 ὀγλοὺ Χελκίανην ὀγλοὺ Σεραΐα ἰτί. Βὲ ἐβὶν
ἰσινὶ ἰσλεγὲν καρηντασλαρὴ σεκὶζ γιοὺζ
ἰγιρμὶ ἰκὶ ἰτί· βὲ Μαλχία ὀγλοὺ Πασχὼρ
ὀγλοὺ Ζαχαρία ὀγλοὺ Ἀμσὶ ὀγλοὺ Φελαλία
13 ὀγλοὺ Ἰεροάμην ὀγλοὺ Ἀδαΐα, βὲ ὀνοὺν
καρηντασλαρὴ πὰς παπαλάρ, ἰκὶ γιοὺζ
κηρκ ἰκὶ ἰτί· βὲ Ἰμμὴρ ὀγλοὺ Μεσιλλεμὼθ
ὀγλοὺ Ἀχζαΐ ὀγλȣ Ἀζαρεήλιν ὀγλȣ Ἀμασ-
14 σαΐ, βὲ ὀνλαρὴν καρηντασλαρὴ γιȣζ ἰγιρμὶ
σεκὶζ καχριμὰν ἰγὶτ ἰτί· βὲ ὀνλαρὴν οὐζε-
ριντὲ μεμοὺρ Γεδωλεὶμ ὀγλȣ Ζαβδιὴλ ἰτί.
15 Βὲ Λευΐλιλερτὲν Βουννὶ ὀγλοὺ Ἀσαβία
ὀγλοὺ Ἀζρικὰμ ὀγλοὺ Ἀσσούβουν ὀγλοὺ
16 Σεμαΐα, βὲ Λευΐλιλὲρ σερβερλεριντὲν Σαβ-
βεθαΐ χὲμ Ἰωζαβάδ, Ἀλλὰχ ἐβινὶν ι τισαρκὶ
17 ἰσινὶν οὐζεριντὲ ἰτιλέρ. Βὲ Ἀσὰφ ὀγλοὺ
Ζαβδὶ ὀγλοὺ Μιχανὴν ὀγλοὺ Ματθανία, τȣα-
νὴν ἰπτιτασηντὰ σούκρ βερμεκτὲ ἰλκ ἰτί·
βὲ ὀνοὺν καρηντασλαρηντὰν Βακβουκία ἰκιν-
τζισὶ ἰτί· ἀντὲν Ἰεδουθοὺν ὀγλοὺ Γαλὰλ ὀγ-
18 λοὺ Σαμμȣανὴν ὀγλȣ Ἀβδά. κ Ἀζὶζ σεχρτὲ
τζούμλε Λευΐλιλὲρ ἰκὶ γιȣζ σεκσὲν τὸρτ ἰτί.
19 Βὲ καπουτζουλάρ, Ἀκκοὺβ (βὲ) Ταλμὼν
βὲ ὀνλαρὴν καρηντασλαρὴ καποὺ πεκτζιλερὶ
γιοὺζ γετμὶς ἰκὶ ἰτί.
20 Βὲ Ἰσραηλίν, κιαχινλερὶν (βὲ) Λευΐλιλερὶν
πακισί, Ἰούδανην τζούμλε σεχρλεριντὲ χὲρ
21 κες κεντὶ μουλκιουντὲ ἰτιλέρ. λ Νεθινειμλὲρ
ἰσὲ Ὀφηλδὲ σακὶν ἰτιλέρ· βὲ Σιχὰ ἰλὲ Γισ-
22 πά, Νεθινειμλὲρ οὐζεριντὲ ἰτιλέρ. Βὲ Ἰερȣ-
σαλημτὲ Λευΐλιλερὶν μεμουροῦ, Μιχὰ ὀγ-
λοὺ Ματθανία ὀγλοὺ Ἀσαβία ὀγλοὺ Βανινὶν
ὀγλοὺ Ὀζὶ ἰτί· Ἀσὰφ ὀγουλλαρηντὰν μου-
σικαρλάρ, Ἀλλὰχ ἐβὶ ἰσινὶν οὐζεριντὲ ἰτι-
23 λέρ. Ζίρα μ ὀνλαρὴν χακκηνὰ πατισαχὴν
φερμανὴ βὰρ ἰτὶ κι, μουσικαρλὰρ ἰτζοὺν κιȣν
24 πὲ κιοὺν ταγὶν βεριλέ. Βὲ Ἰούδα ὀγλοὺ
ν Ζερὰ ὀγουλλαρηντὰν Μεσηζαβεὴλ ὀγλȣ Πε-
θαΐα καδμὴν χὲρ μασλαχατηντὰ πατισαχὴν
βεκιλὶ ἰτί.
25 Βὲ τζιφτλικλερὶ ἰλὲ κιοϊλερτὲ Ἰούδα ὀγȣλ-
λαρηντάν, ξ Κιριαθαρβατὰ βὲ ὀνοὺν κιοϊλε-
ριντὲ βὲ Δαιβωντὰ χὲμ ὀνοὺν κιοϊλεριντὲ
βε Ἰεκαβσεηλτὲ χὲμ ὀνȣν κιοϊλεριντὲ σακὶν
26 ὀλτουλάρ, βὲ Ἰησουαδὰ βὲ Μωλαδατὰ βὲ
27 Βαιθφελεττέ, βὲ Ἀσαρσουαλδὰ βὲ Βηρσα-
28 βεετὲ βὲ ὀνοὺν κιοϊλεριντέ, βὲ Σικλαγτὰ βὲ
29 Μεκόνατα χὲμ ὀνȣν κιοϊλεριντέ, βὲ Ἐνριμ-
30 μωντὰ βὲ Σαρεάτα βὲ Ἰαρμυθτά, Ζανώατα,
Ὀδολλαμτὰ βὲ ὀνλαρὴν κιοϊλεριντέ, Λαχειστὲ
βὲ τζιφτλικλεριντέ, Ἀζήκατα βὲ ὀνȣν κιοϊλε-
ριντέ· βὲ Βηρσαβεετὲν Ἐννὸμ τερεσινέτεκ
τεμεκκιοὺν ἐττιλέρ.
31 Βὲ Γεβατὰν ὀλὰν Βενιαμὶν ὀγουλλαρή,
Μιχματὰ βὲ Αἰϊατὰ βὲ Βαιθηλτὲ βὲ ὀνοὺν
32 κιοϊλεριντέ, Ἀναθὼθ, Νὼβ, Ἀνανία, (33) Ἀ-
34 σώρ, Ῥαμά, Γιτθαΐμ, Ἀδίδ, Σεβωείμ, Νε-
35 βαλλάτ, Λὼδ βὲ Ὠνώ, ο Γεγαράσειμτὲ (σακὶν)
36 ὀλτουλάρ. Βὲ Λευΐλιλερτὲν Ἰούδα ἰλὲ Βε-
νιαμιντὲ τακσὶμ ὀλτουλάρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ α Σαλαθιὴλ ὀγλȣ Ζοροβάβελ, χὲμ Ἰησȣ
ἰλὲ τζηκὰν κιαχινλὲρ βὲ Λευΐλιλὲρ πουν-
2 λὰρ τηρ· β Σεραΐα, Ἰερεμία, Ἐσδρά, Ἀμα-
3 ρία, Μαλλούχ, Χαττούς, Σεχανία, Ῥεούμ,
4 Μερημώθ, Ἰδδώ, Γιννεθώ, γ Ἀβία, (5) Μια-
6 μείν, Μααδία, Βίλγα, Σεμαΐα βὲ Ἰωϊαρίβ,
7 Ἰεδαΐα, Σαλλού, Ἀμώκ, Χελκία, Ἰεδαΐα·
δ Ἰησουνοὺν κιουνλεριντὲ κιαχινλερὶν σερ-
βερλερὶ βὲ ὀνλαρὴν καρηντασλαρὴ πȣνλὰρ ἰτί.
8 Βὲ Λευΐλιλέρ, Ἰησοῦ, Βιννουΐ, Καδμιήλ,
Σερεβία, Ἰούδα, Ματθανία κι ε ὅ, καρηντασ-
9 λαρὴ ἰλὲ χαμτλὲρ οὐζεριντὲ ἰτί· Χὲμ Βακ-
βουκία βὲ Οὐννὶ ὀνλαρὴν καρηντασλαρή,
νεβπετλεριντὲ ὀνλαρὴν καρσησηντὰ ἰτιλέρ.
10 Βὲ Ἰησοῦ Ἰωακειμὶ τεβλὶτ εἴλετί, βὲ
Ἰωακεὶμ Ἐλιασειβὶ τεβλὶτ εἴλετί, βὲ Ἐ-
11 λιασειβ Ἰωαδαγιὴ τεβλὶτ εἴλετί· Βὲ Ἰωαδὰ
Ἰωνάθανη τεβλὶτ εἴλετί, βὲ Ἰωνάθαν Ἰαδ-
δούαγιη τεβλὶτ εἴλετί.
12 Βὲ Ἰωακειμὶν κιουνλεριντὲ πὰς παπὰ κια-
χινλέρ, Σεραΐαταν Μεραΐα, Ἰερεμίαταν Ἀ-
13 νανία, Ἐσδρατὰν Μεσουλλάμ, Ἀμαρίαταν
14 Ἰωανάν, Μελιχουτὰν Ἰωνάθαν, Σεβανίαταν
15 Ἰωσήφ, Χαρημτὲν Ἀδνά, Μεραϊωθτὰν Ἐλ-
16 καΐ, Ἰδδωτὰν Ζαχαρία, Γιννεθωντὰν Μεσȣλ-
17 λάμ, Ἀβίαταν Ζιχρί, Μινιαμεινδέν, Μωα-

ι α Παρλπ. κς'. 29.
κ Χα 1.
λ Παχ, Π. γ'. 26.
μ Ἐσδ. ς'. 8. 9. ζ'. 20, κτλ.
ν Γεν. λή. 30.
ξ Ἰησ. ιγ'. 15.
ο α Παρλπ. δ'. 14.

α Ἐσδ. β'. 1, 2.
β Παχ. Π. ί. 2—8.
γ Λουκ. ά. 5.
δ Ἐσδ. γ'. 2. Ἀγγ. ά. 1. Ζαχ. γ'. 1.
ε Π. ιά. 17.

18 διάταν Φιλταΐ, Βιλγαδὰν Σαμμούα, Σε-
19 μαΐαταν Ἰωνάθαν, βὲ Ἰωϊαριβτὲν Ματθεναΐ,
20 Ἰεδαΐαταν Ὀζί, Σαλλαϊτὲν Καλλαΐ, Ἀμωκ-
21 τὰν Ἔβερ, Χελκίαταν Ἀσαβία, Ἰεδαΐαταν
Ναθαναὴλ ἰτι.
22 Ἐλιασεὶβ, Ἰωαδὰ βὲ Ἰωανὰν βὲ
Ἰαδδούανην κιόυνλεριντὲ Λευΐλιλὲρ πάς
παπαλὰρ, χὲμ κιαχινλὲρ Φούρσλού Δά-
ρειοσουν σαλτανατηντὰ ταχρὶρ ὀλουντουλάρ.
23 Λευΐ ὀγουλλαρὴ πάς παπαλὰρ, τὰ Ἐλιασεὶβ
ὀγλού Ἰωανανὴν κιόυνλεριν ἐτεκ τεβαρὶχ
24 κιταπηντὰ γιαζηλμησλὰρ ἰτι. Βὲ Λευΐλιλε-
ρὶν σερβερλερὶ, Ἀσαβία, Σερεβία βὲ Καδ-
μιὴλ ὀγλού Ἰησοῦ καρηντασλαρὴ ταχὶ ὀν-
λαρὴν καρσησηντὰ ἰτιλὲρ κι, [ζ] νεβπὲτ νεβ-
πετὲ καρσὴ καρσηγιὰ [η] Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ Δα-
25 βιδὶν ἐμρὶ οὐζρὲ χάμτ ου σενὰ ἐτελέρ. Ματ-
θανία βὲ Βακβουκία, Ὀβαδία, Μεσουλλὰμ,
Ταλμὼν (βὲ) Ἀκκούβ, καπουλαρὴν μαγαζα-
λαρηντὰ νεβπὲτ πεκλεγὲν καπουτζουλὰρ ἰτι.
26 Ἰωσεδὲκ ὀγλού Ἰησοῦ ὀγλού Ἰωακειμὶν
κιόυνλεριντὲ, βὲ [θ] βαλὶ Νεεμίανην χὲμ κιαχὶν
Ἐσδρὰ [ι] κιατιπὶν κιόυνλεριντὲ πουνλὰρ ἰτι.
27 Βὲ Ἰερουσαλὴμ χισαρηνὴν [κ] τεπρικιντὲ,
Λευΐλιλερὶ τζόυμλε μαχαλλεριντὲν ἀρατη-
λὰρ κι ὀνλαρὴ Ἰερουσαλημὲ κετιριπ πού τεπ-
ρικὶ σαζλὴκ ἰλὲ βὲ [λ] σούκρ ἰλὲ βὲ ἰλαχιλὲρ
ἰλὲ, ζιλλὲρ ἰλὲ βὲ ταν πουρλὰρ χὲμ σαν-
28 τουρλὰρ ἰλὲ ἐτελέρ. Βὲ μουσικὰρ ὀγουλ-
λαρὴ χὲμ Ἰερουσαλημὶν ἐτραφηντὰ ὀλὰν
ταϊρεσιντὲν χὲμ Νετωφαθλήλαρ κιοϊλεριντὲν,
29 χὲμ Γιλγὰλ ἐβιντὲν βὲ Γεβὰ ναχιγεσὶ
ἰλὲ Ἀζμεβεθτὲν τζὲμ ὀλτουλάρ· ζίρα μου-
σικαρλὰρ κεντιλερινὲ Ἰερουσαλημὶν ἐτρα-
30 φηντὰ κιοϊλὲρ πινὰ ἐττιλέρ. Βὲ κιαχινλὲρ
χὲμ Λευΐλιλὲρ παкλεντιλὲρ, χὲμ καβμὴ
βὲ καπουλαρὴ βὲ χισαρὴ παкλετιλέρ.
31 Ἀντὲν Ἰούδανην σερβερλερινὶ χισαρὴν
οὐζερινὲ τζηκαρτὴμ, βὲ σούκρ ἐτὲρ ἰκὶ πό-
γιούκ ἀλάϊ νάσπ ἐττίμ· [μ] πιρὶ χισαρὴν οὐ-
ζεριντὲ σαγὰ [ν] τζόπλούκ καπουσουνὰ τογρὺ
32 κιτὲρ ἰτι· Βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα Ὠσαΐα ἰλὲ
33 Ἰούδα σερβερλερινὶν γιάρησῃ κιττί· Χὲμ
34 Ἀζαρία, Ἐσδρὰ βὲ Μεσουλλὰμ, Ἰούδα βὲ
35 Βενιαμὶν βὲ Σεμαΐα βὲ Ἰερεμία· Βὲ κιαχὶν
ὀγουλλαρηντὰν [ξ] πορουλὰρ ἰλὲ Ἀσὰφ ὀγλού
Ζακχοὺρ ὀγλού Μιχαϊὰ ὀγλού Ματθανία ὀγ-
λού Σεμαΐα ὀγλού Ἰωνάθανην ὀγλού Ζα-
36 χαρία, χὲμ ὀνοὺν καρηντασλαρὴ Σεμαΐα βὲ
Ἀζαρεὴλ, Μιλαλαΐ, Γιλαλαΐ, Μααΐ, Ναθα-
ναὴλ βὲ Ἰούδα (βὲ) Ἀνανὶ Ἀλλὰχ ἀτεμὶ
Δαβιδὶν [ο] μουσικὶ ἀλετλερὶ ἰλὲ, βὲ κιατὶπ
37 Ἐσδρὰ ὀνλεριντζε ἰτι. [π] Βὲ ὀνλαρὴν καρση-
σηντὰ ὀλὰν πουνὰρ καπουσουντὰ [ρ] Δαβὶδ
σεχρινὶν νερτιπανλεριντὲν χισαρὴν νερτιπα-
νηνὰ, Δαβὶδ ἐβινὶν οὐστουντὲν κιοὺν το-
γουγιὰ τογρού τὰ [σ] σουλὰρ καπουσουνάτεκ
τζηκτηλάρ.
38 Βὲ [τ] σούκρ ἐτενλερὶν ὅπιρ ἀλαγιὴ καρση-
τὰν κιτερλὲρ ἰτι, βὲ πὲν ὀνλαρὴν ἀρτήντζα
καβμὴν γιαρησὴ ἰλὲ χισαρὴν οὐζεριντὲ,
[υ] φουρουνλὰρ κουλλεσιντὲν [φ] ἐνλὶ χισαρα-
39 τέκ, [χ] χὲμ Ἐφραΐμ καπουσουνοὺν οὐζεριν-
τὲν, βὲ [ψ] ἐσκὶ καπουνοὺν οὐστουντὲ βὲ [ω] πα-
λὴκ καπουσού βὲ [α] Ἀνανεὴλ κουλλεσὶ βὲ
Μεὰ κουλλεσὶ οὐστουντὲ τὰ [β] κογιοὺν κα-
πουσουνάτεκ (κιτὶπ) [γ] ζηντὰν καπουσουντὰ
40 τουρτουλάρ. Βὲ σούκρ βερενλερὶν ἰκὶ ἀλα-
γιὴ Ἀλλαχὴν ἐβιντὲ τουρτουλάρ, πὲν βὲ
πιλέμτζε ὀλὰν πεϊλερὶν γιαρησὴ ταχὶ (τυρ-
41 τούχ). Βὲ κιαχινλὲρ Ἐλιακεὶμ, Μαασία,
Μινιαμεὶν, Μιχαΐα, Ἐλιωηναΐ, Ζαχαρία (βὲ)
42 Ἀνανία πορουλὰρ ἰλέ, χὲμ Μαασία βὲ Σε-
μαΐα βὲ Ἐλεαζὰρ βὲ Ὀζὶ βὲ Ἰωανὰν βὲ
Μαλχία βὲ Ἐλὰμ βὲ Ἐσέρ· βὲ μουσικαρ-
λὰρ ναζιρλερὶ Ἰεζραΐα ἰλὲ σὲς καλτηρτηλάρ.
43 Βὲ ὀλ κιούντὲ πόγιούκ κουρπανλὰρ κεστιλὲρ,
βὲ σάζ ὀλτουλάρ· ζίρα Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ πό-
γιούκ σαζλὴκ ἰλὲ σάζ ἐϊλετί, χὲμ καρηλὰρ
βὲ τζοτζουκλὰρ ταχὶ σάζ ὀλτουλάρ· βὲ
Ἰερουσαλημὶν σενλιγὶ οὐζαγάτεκ ἰσιτιλτί.
44 Βὲ [δ] ὀλ κιούντὲ χαζινελερὶν, πεσκεσλε-
ρὶν, τουρφανταλαρὴν βὲ οὐσρλερὶν ὀταλαρὴ
οὐζερινὲ ἀτεμλὲρ ταγὶν ὀλουντυλὰρ κι σεχρ-

ζ Ἐσδ. γ'. 11.
η α Παρλπ. κγ κε. κϛ'.
θ Π. ή. 9.
ι Ἐσδ. ζ'. 6. 11.
κ β Νομ. κ'. 5. Ψαλ. λ, οὐνβανί.
λ α Παρλπ. κέ. 6. β Παρλπ. έ. 13. ζ'. 6.
μ Παχ, Χα. 38.
ν Π. β'. 13. γ'. 13.
ξ Ἀριθ. ί. 2. 8.
ο α Παρλπ. κγ' 5.
π Π. β'. 14. γ' 15.
ρ Π. γ'. 15.
σ Π. γ'. 26. ή. 1. 3. 16.
τ Παχ. Χα. 31.
υ Π. γ'. 11.
φ Π. γ'. 8.
χ γ Βασ. ιγ'. 13. Π. ή. 16.
ψ Π. γ'. 6.
ω Π. γ'. 3.
α Π. γ'. 1.
β Π. γ'. 32.
γ Ἰερ. λβ'. 2.
δ β Παρλπ. λά. 11. 12. Π. ιγ'. 5. 12. 13.

λερὶν τζιφτλικλεριντὲν κιαχινλερὶν βὲ Λευϊ-
λιλερὶν σερὶ χισσελερινὶ ὄραγια τοπλαγια-
λάρ· ζίρα Ἰούδα, χαζὴρ ὀλὰν κιαχινλερτὲν
45 βὲ Λευϊλιλερτὲν σὰζ ὀλτού. Τζούνκι μου-
σικαρλὰρ βὲ καπουτζουλὰρ ταχὶ ὀνλαρὴν
Ἀλλαχηνὴν νεβπετινὶ βὲ πακλεμὲκ νεβπε-
τινὶ [ε] Δαβιδὶν (βὲ) ὀγλοὺ Σολομωνοὺν ἐμρινὲ
46 κιορὲ πεκλετιλέρ. Ζίρα μουκάττεμα Δαβιδὶν
βὲ [ζ] Ἀσαφὴν κιουνλεριντὲ, μουσικαρλαρὴν
πασλαρὴ βὲ Ἀλλαχὰ χάμτου σενὰ ἰλα-
47 χιλερὶ βάρ ἰτὶ. Βὲ τζούμλε Ἰσραὴλ Ζορο-
βάβελιν κιουνλεριντὲ βὲ Νεεμίανην κιουνλε-
ριντὲ μουσικαρλαρὴν βὲ καπυτζυλαρὴν κιὒν
πὲ κιὒν ἰκτιζὰ ἐτὲν ταγινλερινὶ βεριρλέρ ἰτι·
βὲ ὀνλὰρ Λευϊλιλερὲ (χισσελὲρ) [η] τακτὶς
ἐτερλέρ ἰτὶ, βὲ [θ] Λευϊλιλὲρ Ἀαρὼν ὀγουλ-
λαρηνὰ τακτὶς ἐτερλέρ ἰτὶ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Ὄλ κιουντὲ κάβμ ἰσιτὶρ ἰκὲν [α] Μωϋσηνὶν
κιταπηντὰν ὀκουτού, βὲ ὀντὰ γιαζηλὴ πουλ-
λουντού κι [β] Ἀμμωνλουλὰρ βὲ Μωαβληλὰρ
Ἀλλαχὴν τζεμαατηνὰ ἐπέτεν κίρμεγελερ·
2 Τζούνκι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ ἐκμὲκ ἰλὲ βὲ
σοὺ ἰλὲ καρσηλάματηλαρ, ἴλλα [γ] Βαλααμὴ
ὀνλαρὴν οὐζερινὲ οὐτζρὲτ ἰλὲ τουττουλάρ κι
ὀνλαρὰ πεττουὰ ἐτὲ· ἅμμα [δ] Ἀλλαχημὴζ
3 πεττουαγιὴ χαΐρ τουαγιὰ τὸντερτί. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι τεβρατὴ ἰσιττικλερὶ κιπὶ, Ἰσ-
ραηλτὲν [ε] τζὒμλε καρησὴκ χαλκὴ ἀγιηρτηλάρ.
4 Ἄμμα πουντὰν ἐββὲλ [ζ] Ἀλλαχημὴζ ἐβι-
νὶν ὀταλαρὴ οὐζερινὲ μεμούρ ὀλὰν κιαχὶν
5 Ἐλιασεὶβ, Τωβία ἰλὲ χὴσὴμ ὀλμούς ἰτι· Βὲ
ὀνὰ, μουκάττεμα [η] Λευϊλιλερὲ βὲ μουσικαρ-
λαρὰ βὲ καπουτζουλαρὰ ταγὶν ὀλουνμούς
[θ] ἐκμὲκ πεσκεσλερινὶ, κιουνλούγιοὺ βὲ καπ-
λαρὴ βὲ πουγταγιὴν χὲμ σαραπὴν βὲ για-
γὴν οὐσρλερινὶ βὲ κιαχινλερὶν καλτηρμὰ πεσ-
κεσλερινὶ κοτουκλαρὴ γερτὲ πὶρ πογιοὺκ
6 ὀτὰ γιαπτή. Βὲ τζούμλε ποὺ βακττὰ πὲν
Ἰερουσαλημτὲ τεγὶλ ἰτίμ· ζίρα [ι] Βαβυλὼν
πατισαχὴ Ἀρταξερξησὶν ὀτοὺζ ἰκιντζὶ γιη-
λητὰ πατισαχὰ βαρτὴμ, βὲ πὶρ ζεμαντὲν
7 σόνρα πατισαχτὰν ἰζὶν ἀλτὴμ. Βὲ Ἰερου-
σαλημὲ κελτὶμ, βὲ Ἐλιασειβὶν Τωβία ἰτζὒν
ὀνὰ [κ] Ἀλλὰχ ἐβινὶν ἀβλουσουντὰ ὀτὰ γιαπ-
8 μάγηλα ἐττιγὶ γιαραμαζληγὴ τουϊτούμ. Βὲ
γάγετ ἰλὲ κιουτζουμὲ κελτί· βὲ Τωβία ἐβι-
νὶν τζούμλε ἐσγιασηνὴ ὀτατὰν τισαρὴ ἀτ-
9 τὴμ. Βὲ ἔμρ ἐττὶμ, βὲ [λ] ὀταλαρὴ πακλε-
τιλέρ· βὲ Ἀλλὰχ ἐβινὶν καπλαρηνὴ, ἐκμὲκ
πεσκεσινὶ βὲ κιουνλούγιοὺ τέκραρ ὀραγιὰ
10 κιοτούρτούμ. Βὲ Λευϊλιλερὶν [μ] ταγινλερὶ
βερίλμετιγινὶ πιλτίμ· τζούνκι χὴζμετὶ ἰσ-
λεγὲν Λευϊλιλὲρ βὲ μουσικαρλὰρ χέρ κες
11 [ν] κεντὶ τζιφτλιγινὲ κατζμὴς ἰτὶ. Ὀνοὺν ἰτζὒν
ζαπιτλὲρ ἰλὲ [ξ] τζεκισὶπ τετίμ κι, [ο] Ἀλλαχὴν
ἐβὶ νὲ σεπεπτὲν πραγηλτή; ἴμτι ὀνλαρὴ
12 τζὲμ ἐτὶπ μανσυπλαρηνὰ τικτίμ. Βὲ [π] τζὒμλε
Ἰούδα πουγταγιὴν βὲ σαραπὴν βὲ ζεϊτοὺν
γιαγηνὴν οὐσρλερινὶ χαζινελερὲ κιοτουρτὒ-
13 λέρ. Βὲ [ρ] χαζινελὲρ οὐζερινὲ χαζινεταρλάρ,
κιαχὶν Σελεμίαγιη βὲ κιατὶπ Σαδωκοὺ βὲ
Λευϊλιλερτὲν Φεδαΐαγιη κοτούμ, βὲ γιαν-
λαρηντὰ Ματθανία ὀγλοὺ Ζάκχουροὺν ὀγλὒ
Ἀνάν ἰτὶ· ζίρα ὀνλὰρ [σ] ἐμὶν σαγιηλήρ ἰτὶ,
βὲ καρηντασλαρηνὰ τακσὶμ ἐτμὲκ ὀνλαρὴν
14 χὴζμετί ἰτὶ. [τ] Γιὰ Ἀλλαχήμ! πουνοὺν ἰτζοὺν
πενὶ ζὶκρ εἶλὲ, βὲ Ἀλλαχημὴν ἐβιντὲ χὲμ
ὀνοὺν χὴζμετιντὲ ἐττιγὶμ ἰχσανλεριμὶ μὰχβ
εἶλέμε.
15 Ὄλ κιουνλερτὲ Ἰούδατα [υ] σαββάτω (κιου-
νοὺν)τὲ τζέντερε σηκανλὰρ βὲ τεμὲτ κιοτὒ-
ρενλὲρ χέμ τε ἐσεκλερὶ σαρὰπ ἰλὲ, οὐζούμ
ἰλὲ βὲ ἰντζὶρ ἰλὲ βὲ χὲρ κιονὲ γιοὺκ ἰλὲ
γιουκλετενλὲρ κιορτούμ, κι [φ] ὀνλαρὴ σαβ-
βάτω κιουνοῦντὲ Ἰερουσαλημὲ κετιριρλέρ ἰτι·
ἴμτι ζαχιρὲ σαττηκλαρὴ κιουντὲ (ὀνλαρὴ)
16 ἀζαρλατήμ. Χὲμ ὀντὰ σακὶν ὀλὰν Τύροσ-
λουλαρ παλὴκ βὲ χὲρ κιονὲ ματὰ κιοτού-
ρουρλέρ ἰτὶ, βὲ σαββάτωτα Ἰούδα ὀγουλλα-
17 ρηνὰ Ἰερουσαλημτὲ πιλὲ σαταρλάρ ἰτι. Ἴμτι

ε α Παρλπ. κε κς'.
ζ α Παρλπ. κέ. 1, κτλ. β Παρλπ. κθ'. 30.
η Ἀριθ. ιή. 21. 24.
θ Ἀριθ. ιή. 26.

—

α β Νομ. λά 11. 12. δ Βασ. κγ'. 2. Π. ή. 3. 8. θ'. 3. Ἡσ. λδ'. 16.
β β Νομ. κγ'. 3. 4.
γ Ἀριθ. κβ. 5. Ἰησ. κδ'. 9. 10.
δ Ἀριθ. κγ'. 11. κδ', 10. β Νομ. κγ'. 5.
ε Π. θ'. 2. ί. 28.
ζ Π. ιβ'. 44.
η Ἀριθ. ιή. 21. 24.
υ Π. ιβ'. 44.
ι Π. έ. 14.
κ Χα. 5.
λ β Παρλπ. κθ'. 5. 15. 16. 18.
μ Μαλ. γ'. 8.
ν Ἀριθ. λέ. 2.
ξ Χα. 17. 25. Παροιμ. κή. 4.
ο Π. ί. 39.
π Π. ί. 38 39. ιβ'. 44.
ρ Π. ιβ'. 44. β Παρλπ. λά. 12.
σ Π. ζ'. 2. α Κορ. δ'. 2.
τ Χα. 22. 31. Π. έ. 19.
υ Ἐξ. κ'. 10.
φ Ἱερ. ιζ'. 21. 22. Π. ί. 31.

[χ] Ἰούδανην ἀγιανλαρὴ ἰλὲ τζεκισὶπ ὀνλαρὰ
τετίμ κι, Ποὺ ἰσλετιγινὶζ φενὰ σέϊ νέ τιρ; κι
18 σαββάτω κιόυνόυνοὺ μουρταρλάρσηνηζ. [ψ] Πα-
παλαρηνὴζ τὰ πὄϊλὲ ἔτμετιλέρ μι; βὲ Ἀλ-
λαχημὴζ οὐζεριμιζὲ βὲ ποὺ σεχρὶν οὐζερινὲ
τζούμλε ποὺ πελαγιὴ κετιρτί· βὲ σὶζ σαβ-
βάτωγιου μουρταρλαμάγηλα, Ἰσραηλὶν οὐ-
19 ζερινὲ γαζὰπ ζάμμ ἐτέρσινιζ. Ἴμτι βακὶ
ὀλτού κι σαββάτωταν ἐββὲλ Ἱερουσαλημὶν
καπουλαρὴ [ω] καρανλὴκ ὀλούντζα τετίμ κι
καποὺ κανατλαρὴ καπαναλὰρ, βὲ ἔμρ ἐττίμ
κι τὰ σαββάτω ἐρτεσινέτεκ ἀτζήλμαγιαλαρ·
βὲ [α] καπουλαρτὰ οὐσακλαρημτὰν τουρτουρ-
τούμ κι σαββάτω κιόυνόυντὲ ἰτζεριγὲ γιοὺκ
20 κίρμεγε. Βὲ παζιρκιανλὰρ βὲ χὲρ σατηλα-
τζὰκ σέϊ σατανλὰρ πὶρ ἰκὶ τεφὰ Ἱερουσα-
21 λημὶν τισαρησηντὰ κετζελετιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴ
ἀζαρλαγιὴπ, ὀνλαρὰ τετίμ κι, Σίζ νίτζὺν χι-
σαρὴν καρσησηντὰ κετζελέγιορσουνουζ; ἔγερ
πὶρ ταχὰ ἐτὲρ ἰσενὶζ, σιζὲ ἔλ σαλάρημ· ὂλ
22 ζεμαντὰν περοὺ σαββάτωτα κέλμετιλερ. Βὲ
Λευϊλιλερὲ τετίμ κι, [β] κεντιλερινὶ πακλεγε-
λὲρ, βὲ σάββατω κιόυνόυνοὺ τακτὶς ἐτμὲκ
ἰτζοὺν καπυλαρὴ πεκλεμεγὲ βαραλάρ· [γ] γιὰ
Ἀλλαχήμ! πουνοὺν ἰτζοὺν ταχὶ πενὶ ζικρ
εϊλὲ, βὲ ἰναγετινὶν τζοκλουγυνὰ κιόρὲ πανὰ
μερχαμὲτ κὴλ.
23 Ὂλ κιόυνλερτὲ ταχὶ Γεχουτιλερὶ κιόρτὺμ
κι, [δ] Ἀζωτλοὺ, Ἀμμωνλοὺ (βὲ) Μωαβλὴ
24 καρηλὰρ ἀλμησλάρ ἰτι. Βὲ ὀνλαρὴν ὀγυλ-
λαρὴ γιαρὴ Ἀζῶτ τιλίντζε σϊϊλερλέρ ἰτι,
βὲ Γεχουτίτζε σὄϊλεμὲκ πιλμεζλέρ ἰτι, χὲμ
ἀχὲρ καβμλερὶν λισανίντζε (σὄϊλερλέρ ἰτι).
25 Ἴμτι [ε] ὀνλὰρ ἰλὲ τζεκισίτιμ, βὲ ὀνλαρὴ σὄϊ-
τούμ, βὲ ὀνλαρτὰν πάζη κιμσελερὶ τὄϊτούμ,
βὲ σατζλαρηνὴ γιολτούμ, βὲ ὀνλαρὰ [ζ] Ἀλ-
λὰχ ἰλὲ γεμὶν βερτίμ κι, ὀνλαρὴν ὀγουλλα-
ρηνὰ κηζλαρηνὴ βέρμεγελερ, βὲ ὀνλαρὴν
κηζλαρηντὰν ὀγουλλαρηνὰ βὲ κεντιλερινὲ
26 ἄλμαγιαλαρ. [η] Ἰσραὴλ πατισαχὴ Σολομὼν
ὀνλαρὴν σεπεπὶ ἰλὲ κιόυνὰχ ἔτμετι μι; βὲ
[θ] τζὸκ ταϊφελερτὲ ὀνὺν κιπὶ πατισὰχ γιὸγ
οὐτού, χὲμ [ι] Ἀλλαχὴν σεβκιόυλόυσοὺ ὀλὺπ
Ἀλλὰχ ὀνοὺ τζούμλε Ἰσραὴλ οὐζερινὲ πα-
τισὰχ νὰσπ ἐτμίς ἰτι ἰσέ τε, [κ] γιὰτ καρη-
27 λὰρ ὀνὰ πιλὲ κιυνὰχ ἐττιρτιλέρ. Ἴμτι [λ] γιὰτ
καρηλὰρ ἀλμάγηλα Ἀλλαχημηζὰ ἰσγιὰν
ἐτὶπ χὲπ ποὺ πόγιοὺκ γιαραμαζλὴγὴ ἰσλε-
28 μεγὲ σιζὶ τινλεγελίμ μι; Βὲ πόγιοὺκ κια-
χὶν [μ] Ἐλιασειβὶν ὀγλοὺ, Ἰωδαὲ ὀγουλλα-
ρηντὰν (πιρὶ) Ὀρωνλοὺ Σαναβαλλατὴν τα-
ματὴ ἰτι· ἴμτι ὀνοὺ γιανημτὰν κοβτούμ.
29 [ν] Γιὰ Ἀλλαχήμ! ὀνλαρὴ χατρηνὰ κετίρ,
τζούνκι κιαχινλιγὶ βὲ [ξ] κιαχινλιγὶν βὲ Λευϊ-
30 λιλερὶν ἀχτηνὴ ναπὰκ ἐττιλέρ. Ἴμτι [ο] ὀν-
λαρὴ τζούμλε γιαπαντζηλαρτὰν πακλετίμ·
βὲ κιαχινλερὶν χὲμ Λευϊλιλερὶν νεβπετλε-
ρινὶν χὲρ πιρινὶ κεντὶ χηζμετινὲ νὰσπ ἐτ-
τίμ, κερὲκ ταγὶν ὀλουνμοὺς βακητλαρτὰ
[π] ὀτοὺν πεσκεσὶ ἰτζούν, κερὲκ τουρφαντα-
λὰρ ἰτζούν· [ρ] γιὰ Ἀλλαχήμ! πενὶ χαΐρ
ἰτζοὺν χατρηνὰ κετίρ.

χ Χα. 11.
ψ Ἱερ. ιζ΄. 21. 22. 23.
ω Λευ. κγ΄. 32.
α Ἱερ. ιζ΄. 21. 22.
β Π. ιβ΄. 30.
γ Χα. 14. 31.
δ Ἐσδ. θ΄. 2.
ε Χα. 11. Παροιμ. κή. 4.
ζ Ἐσδ. ί. 5. Π. ί. 29. 30.
η γ Βασ. ιά. 1, κτλ.
θ γ Βασ. γ΄. 13. β Παραλπ. ά. 12.
ι β Βασ. ιβ΄. 24.
κ γ Βασ. ιά. 4, κτλ.
λ Ἐσδ. ί. 2.
μ Π. ιβ΄. 10. 22.
ν Π. ς΄. 14.
ξ Μαλ. β΄. 4. 11. 12.
ο Π. ί. 30.
π Π. ί. 34.
ρ Χα. 14. 22.

ΕΣΘΗΡ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΒΕ βακὶ ὀλτού κι [α] Ἀσσουήρησιν (γιάνι)
[β] Χιντὲν Χαπεσετὲκ [γ] γιοὺζ ἰγιρμὶ γετὶ
ἐγιαλετὲ σαλτανὰτ σὺρὲν Ἀσσυήρησιν κιὺν-
2 λερεντέ· Ὂλ ἐγιαμτὲ Ἀσσουῆρης πατισὰχ
[δ] Σουσὰ σεχριντὲ ὀλὰν [ε] πατισαχληγηνὴν
3 ταχτηντὰ ὀτουροὺρ ἰκέν, πατισαχληγηνὴν
οὐτζούντζοὺ γιηληντὰ, τζούμλε σερβερλε-
ρινὲ βὲ κουλλαρηνὰ [ζ] ζιγιαφὲτ εϊλετί· (βὲ)
Φοὺρς χὲμ Μηδὶ κουββετλιλερὶ, ἐγιαλετλε-
ρὶν πεϊλερὶ βὲ σερβερλερὶ χουζουρουντὰ ἰτι-
4 λέρ. Ὂλ ζεμὰν πὶρ τζὸκ κιόυν, γιοὺζ σεκ-

α Ἐσδ. δ΄. 6. Δαν. θ΄. 1.
β Π. ή. 9.
γ Δαν. ς΄. 1.
δ Νεέμ. ά. 1.
ε γ Βασ. ί. 46.
ζ Γεν. μ΄. 20. Π. β΄. 18. Μαρ. ϛ΄. 21.

σὲν κιοὺν τζελὶλ πατισαχληγηνὴν μαλινὶ
βὲ ἀζαμετινὶν ἀλιὰ ἰζζετινὶ κιόστερτί.
5 Βὲ ὂλ κιϋνλὲρ τεκμὶλ ὀλούντζα, πατισὰχ
Σουσὰ σεχρἰντὲ πουλουνὰν τζούμλε χαλκὰ
πόγιούκτὲν κιούτζουγέτεκ, πατισὰχ σερα-
γιὴ παγτζεσινὶν ἀβλουσουντὰ γετὶ κιοὺν ζι-
6 γιαφὲτ εἴλετί. Πεγιὰζ πουρούντζούκ, τϋλ-
πὲντ βὲ λατζιβὲρτ (περτελὲρ) ἰντζὲ κετὲν
βὲ ἐργαβανὶ ἰπλὲρ ἰλε μερμὲρ τιρεκλερὲ
κιουμοὺς χαλκαλὰρ οὐζερινὲ τακηλμὴς ἰτι·
βὲ κηζὴλ βὲ πεγιὰζ βὲ παλκαμὶ βὲ σιγιὰχ
μερμερτὲν τόσεμὲ οὐζερινὲ [η] ἀλτοὺν βὲ κιϋ-
7 μοὺς σετιρλὲρ (τιζιλμίς ἰτι). Βὲ ἀλτϋν καπ-
λὰρ ἰλὲ χὲμ κιονὰ κιὸν καπλὰρ ἰλὲ ἰτζμεγὲ
βεριρλὲρ ἰτι· βὲ γανιμὲτ ἰλὲ, πατισαχὰ για-
8 κηστηγὴ κιπὶ πατισὰχ σαραπὴ βὰρ ἰτι. Βὲ
ἰτζκὶ κανοὺν οὐζρέ ἰτι, ζὸρ ἐτὲν γιὸγ οὐτού·
ζίρα πατισὰχ, ἐβινὶν τζούμλε κετχουταλα-
ρηνὰ πόϊλὲ ἔμρ ἐτμὶς ἰτίκι, χὲρ κεσὶν μϋ-
9 ρατὴ οὐζρὲ ἐτελέρ. Ἀστὶν σουλτὰν ταχὶ
Ἀσσϋῆρης πατισαχὴν σαχανὲ σεραγιηντὰ κα-
ρηλαρὰ ζιγιαφὲτ εἴλετί.

10 Γετιντζὶ κιουντὲ [θ] πατισαχὴν γιουρεγὶ
σαραπτὰν κεϊφλὶ ἰκὲν, Ἀσσϋῆρης πατισα-
χὴν χουζουρουντὰ χηζμὲτ ἐτὲν Μεουμὰν,
Βηζαθὰ, [ι] Ἀρβωνὰ, Βηγθὰ βὲ Ἀβαγθὰ, Ζε-
11 θὰρ βὲ Χαρκὰς νὰμ γετὶ χατημλαρὰ τετί
κι, Ἀστὶν σουλτανὴ σαχανὲ τὰτζ ἰλὲ πα-
τισαχὴν χουζουρϋνὰ κετιρελέρ, κι καβμλαρὰ
βὲ σερβερλερὲ ὀνοὺν τζεμαλινὶ κιόστερέ· ζίρα
12 κιουζὲλ τζεχρελί ἰτι. Ἀμμα Ἀστὶν σουλ-
τὰν πατισαχὴν, χατημλὰρ βασιτασὴ ἰλὲ
ὀλὰν ἐμρινὲ κιορὲ κελμεγὲ ἰμτινὰ εἴλετί·
βὲ πατισὰχ γάγετ ἰλὲ ὀβκελενὶπ ὀνοὺν γα-
ζαπὴ τουτουστού.

13 Ἴμτι πατισὰχ [κ] βακητλαρὴ πιλὲν [λ] οὐλε-
μαγὲ τετί· [ζίρα πατισαχὴν οὐμουρου σε-
ριατὶ βὲ χούκμϋ, χὲπ ἀνλαγιανλαρὴν ὀνϋνὲ
14 τακτὶμ ὀλοὺρ ἰτι· χὲμ ὀνὰ καριπ ὀλὰν [μ] πα-
τισαχὴν γιουζούνου κιορούπ πατισαχληκτὰ
παστὰ ὀτουρὰν Φοὺρς βὲ Μηδιλερὶν, Καρσέ-
να, Σεθὰρ, Ἀδμαθὰ, Θαρσεὶς, Μερὲς, Μαρ-
σενὰ (βὲ) Μεμουκὰν νὰμ [ν] γετὶ σερβερλερινὲ
15 (τετί)κι], Σέραν Ἀστὶν συλτανὰ, Ἀσσϋῆρης
πατισαχὴν χατημλὰρ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλὰν
ἐμρινὶ ἰτζρὰ ἔτμετιγι ἰτζοὺν, ἐτμεγὲ νὲ λα-
ζὴμ κελίρ;

16 Βὲ Μεμουκὰν, πατισαχὴν βὲ σερβερλερὶν
χουζουρουντὰ τετί κι, Ἀστὶν σουλτὰν γιά-
ληνηζ πατισαχὰ τεγὶλ, ἴλλα τζούμλε σερ-
βερλερὲ βὲ Ἀσσουῆρης πατισαχὴν τζούμλε
ἐγιαλετλεριντὲ ὀλὰν καβμλαρὰ καπαχὰτ ἐτ-
17 τί. Ἔγερ σουλτανὴν ποὺ ἰσὶ τζούμλε
καρηλαρὰ τζηκὰρ ἰσὲ, ὀνλὰρ, Ἀσσϋῆρης πα-
τισὰχ ἔμρ ἐττίκι Ἀστὶν σουλτανὴ κεντὶ
χουζουρουνὰ κετιρὲ, βὲ ὅ βάρματη τεγερὲκ,
18 [ξ] κοτζαλαρηνὴ ταχκὶρ ἐτετζεκλέρ. Βὲ ποὺ
κιουνκὶ κιουντὲ σουλτανὴν ποὺ σόζλερινὶ
ἰσιτὲν Φοὺρς βὲ Μηδιλερὶν χατουνλαρὴ πα-
τισαχὴν τζούμλε σερβερλερινὲ τεγετζεκλέρ·
βὲ γάγετ τζοκ χακαρὲτ βὲ νιζὰ ὀλατζάκ.
19 Ἔγερ πατισαχὰ χὸς κιορούνούρ ἰσὲ, ταρα-
φηντὰν σαχανὲ φερμὰν σατὴρ ὀλσοὺν, βὲ
Φοὺρς χὲμ Μήδιλεριν κανουνλαρηντὰ για-
ζηλσήνκι [ο] φὲσχ ὀλούνμασην· βὲ Ἀστὶν
(ἄρτηκ) Ἀσσουῆρης πατισαχὴν χουζουρουνὰ
κέλμεσιν, βὲ πατισὰχ ὀνοὺν σαλτανατηνὴ
20 ὀντὰν ἐγὶ ὀλὰν γαϊρισινὲ βερσίν. Βὲ πατι-
σαχὴν ἐτετζεγὶ φερμὰν πουτοὺν μεμλεκε-
τιντὲ ἰσιτιλίντζε, κι πϋ πογιοὺκ τϋρ, τζϋμλε
καρηλὰρ πογιούκτὲν κιουτζουγέτεκ [π] κοτζα-
λαρηνὰ ραγπὲτ ἐτετζεκλέρ.

21 Ἴμτι ποὺ σὸζ πατισαχὴν χὲμ σερβερλε-
ρὶν ναζαρηντὰ χὸς κιορουντοὺ, βὲ πατισὰχ
22 Μεμουκανὴν σόζουνὲ κιορὲ εἴλετί. Βὲ πα-
τισαχὴν τζούμλε ἐγιαλετλερινὶν [ρ] χὲρ πὶρ
ἐγιαλετινὲ κεντὶ γιαζησήντζα βὲ χὲρ πὶρ
καβμὰ κεντὶ τιλίντζε μεκτϋπλὲρ κιόντερτίκι
χέρ κες [σ] κεντὶ ἐβιντὲ ζαπιτλὶκ ἐτὲ, βὲ καβ-
μηνὴν τιλίντζε σοϊλεγέ.

ΠΑΠ Β'.

1 Ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα Ἀσσουῆρης πατισα-
χὴν ὀβκεσὶ τεσκὶν ὀλούντζα, Ἀστινὶ βὲ
ὀνοὺν εἴλετιγινὶ χὲμ [α] ὀνοὺν χακκηνὰ ὀλὰν
2 φερμανὴ ζὶκρ εἴλετί. Βὲ πατισαχὰ χηζμὲτ

η Παχ. Π. ζ'. 8 Ἰεζ. κγ'. 41· Ἀμώς ς'. 4.
θ β Βασ. ιγ'. 28.
ι Π ζ'. 9
κ α Παρλπ. ιέ'. 32.
λ Ἰερ. ί. 7. Δαν. 6'. 12. Ματ. 6'. 1.
μ δ Βασ. κέ. 19.
ν Ἐσδ. ζ'. 14.
ξ Ἐφ. έ. 33.
ο Π. ή. 8. Δαν ς'. 8. 12. 15.
π Ἐφ. έ. 33. Κολ. γ'. 18 α Πέτ. γ'. 1.
ρ Π. ή. 9.
σ Ἐφ. έ. 22. 23. 24. α Τιμ. 6'. 12.

—

α Π. ά. 19. 20.

ἐτὲν οὐσ̇ακλαρὴ τετιλέρ κι, Πατισ̇άχ ἰτζοὺν
σιμασὴ κιουζὲλ πακιρὲ κηζλὰρ ἀρασηνλάρ·
3 Βὲ πατισ̇άχ, μεμλεκετινὶν τζόυμλε ἐγιαλετ-
λεριντὲ μουπασ̇ιρλὲρ ταγὶν ἐτσὶν, βὲ χὲρ
σιμασὴ κιουζὲλ πακιρὲ κηζὴ Σουσὰ σ̇εχρινὲ
καρηλὰρ ἐβινὲ πατισ̇αχὴν χατημὴ καρηλὰρ
μουχαφηζὴ ὀλὰν Ἡγαϊνὶν ἐλὶ ἀλτηνὰ τζὲμ
ἐτσινλέρ· βὲ ὀνλαρὰ λαζὴμ ὀλὰν μὶσκ γιαγ-
4 λαρὴ βεριλσίν. Βὲ πατισ̇αχὴν κιοζλερινὲ χὸς
κιορουνὲν κὴζ Ἀστινὶν γερινὲ σουλτὰν ὀλ-
σούν· ἴμτι ποὺ σὸζ πατισ̇αχὴν ναζαρηντὰ
χὸς κιορουνμὲκ ἰλὲ, ὄϊλὲ εἴλετί.
5 Σουσὰ σ̇εχριντὲ πὶρ Γεχουτὶ κιμσὲ βὰρ
ἰτί, κι ὀνοὺν ἀτὴ Βενιαμινλὶ Κεὶς ὀγ-
λοὺ Σιμεὶ ὀγλοὺ Ἰαεὶρ ὀγλοὺ Μαροδοχαὶ
6 ἰτι· Κὶ [б] ὅ, Βαβυλῶν πατισ̇αχὴ Ναβουχοδο-
νόσορουν σουρτουγιοὺ Ἰούδα πατισ̇αχὴ [γ] Ἰε-
χονίανην πιλεσίντζε σουρουλὲν ἐσιρλὲρ ἰλὲ
7 Ἰερουσαλημτὲν σουρὸλμούς ἰτι. Βὲ πὸ (κιμσὲ)
[δ] ἄμουτζαση κηζὴ Ἀδασαγιὴ, γιάνι Ἐσθηρὶ
[ε] πεσλέρ ἰτι, ζίρα ὀνοὺν πάπαση βὲ ἄναση
γιὸγ οὐτού· βὲ ποὺ κὴζ σιμασὴ κιουζὲλ βὲ
ἐγὶ κιοστερισ̇λί ἰτι, βὲ κηζὴν πάπαση βὲ
ἄναση ὀλτὸκτὲ, Μαροδοχαὶ ὀνοὺ κεντινὲ κὴζ
τεγιοὺ ἀλμὴς ἰτι.
8 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι πατισ̇αχὴν ἐμρὶ βὲ φερ-
μανὴ ἰσιτιλτικτὲ, βὲ Σουσὰ σ̇εχριντὲ Ἡγαϊνὶν
ἐλὶ ἀλτηντὰ πὶρ τζὸκ κηζλὰρ [ζ] τζὲμ ὀλυν-
τουκτά, Ἐσθὴρ ταχὶ πατισ̇αχὴν σεραγιηνὰ
καρηλαρὴν μουχαφηζὴ Ἡγαϊνὶν ἐλὶ ἀλτηνὰ
9 ἀληντή. Βὲ κὴζ ὀνοὺν ναζαρηντὰ χὸς κιο-
ρουντοὺ, βὲ ὀνοὺν χουζουρουντὰ λούτφ πυλ-
τού· ἴμτι τὲζ [η] ὀνὰ λαζὴμ ὀλὰν μὶσκ γιαγ-
λαρηνὴ, χὲμ ὀνοὺν ταγινλερινὶ βὲ πατισ̇άχ
σεραγιηντὰν ὀνὰ βεριλμεγὲ σετζιλμὶς γετὶ
κηζλαρὴ βερτί· βὲ ὀνοὺ κηζλαρὴ ἰλὲ καρη-
λὰρ ἐβινὶν ἔν ἐγὶ μαχαλινὲ κιοτζουρτού.
10 [θ] Ἐσθὴρ κεντὶ καβμηνὴ βὲ βιλατετινὶ χαπὲρ
βέρμετι· ζίρα Μαροδοχαὶ ὀνὰ τενπὶχ ἐττί κι
11 χαπὲρ βέρμεγε. Βὲ Μαροδοχαὶ χὲρ κιοὺν
καρηλὰρ ἐβινὶν ἀβλουσοὺ ὀνουντὲ κεζινὶρ ἰτί
κι Ἐσθηρὶν σελαμετινὶ βὲ ὀνοὺν νίτζε ὀλα-
τζαγηνὴ πιλέ.
12 Βὲ καρηλὰρ ἀτετὶ οὔζρὲ ὄνικὶ ἀϊ τεκμὶλ
ὀλουπ, χὲρ πὶρ κηζὴν Ἀσσουηρης πατισ̇αχὰ
βαρμαγὰ νεβπετὶ κελίντζε, [ζίρα ὀνλαρὴν
πακλενμελερὶ κιουνλερὶ ποὺ μινβὰλ οὔζρέ,
(γιάνι) ἀλτὴ ἄϊ μούρρὶ σαρὶ γιαγὴ ἰλὲ βὲ
ἀλτὴ ἄϊ χὸς κοκουλοὺ (ἐτζζαλὰρ) βὲ καρη-
λαρὰ λαζὴμ ὀλὰν μὶσκ γιαγλαρὴ ἰλὲ ὀλούρ
13 ἰτι,] Ὄλτεμ κὴζ πατισ̇αχὰ πόϊλὲ κελὶρ ἰτὶ
ὅ χὲρ νὲ τιλὲρ ἰτι ἰσ̇ὲ ὀνὰ βεριλὶρ ἰτί κι
ὀνοὺν πιλεσίντζε καρηλὰρ ἐβιντὲν πατισ̇α-
14 χὴν σεραγιηνὰ βαρά. Ἀχ̇σαμτὰ βαρὴρ ἰτι,
βὲ σαπάχλαγιὴν καρηλαρὴν ὄπὶρ ἐβινὲ ὀτα-
λήκλαρὴν μουχαφηζὴ ὀλὰν πατισ̇αχὴν χα-
τημὴ Σαασγαζὴν ἐλὶ ἀλτηνὰ τονὲρ ἰτι· κὴζ,
πατισ̇άχ ὀντὰν χὰζζ ἐτὶπ ἀτὴ ἰλὲ τζαγρηλ-
15 ματήκτζα, ἄρτηκ πατισ̇αχὰ βαρμάζ ἰτι. Ἴμτι
Μαροδοχαινὶν κεντινὲ κὴζ ἐδλὰτ ἰτζοὺν ἀλ-
τηγὴ [ι] ἄμουτζαση Ἀβιχαιλὶν κηζὴ Ἐσθηρὶν
πατισ̇αχὰ βαρμαγὰ νεβπετὶ κελίντζε, κὴζ,
καρηλαρὴν μουχαφηζὴ ὀλὰν πατισ̇αχὴν χα-
τημὴ Ἡγαΐανην τετιγιντὲν γάϊρι σ̇έϊ ταλὰπ
ἔτμετι· βὲ Ἐσθὴρ τζόυμλε ὀνοὺ κιορενλερὶν
16 ναζαρηντὰ λούτφ πυλτού. Βὲ Ἐσθὴρ Ἀσ-
σουηρης πατισ̇αχὰ ὀνοὺν σαχανὲ σεραγιηνὰ,
ὀνουντζοὺ ἀϊτὰ γιάνι Τεβὲθ ἀγιηντὰ ὀνοὺν
πατισ̇αχληγηνὴν γετιντζὶ γιηληντὰ ἀληντή.
17 Βὲ πατισ̇άχ Ἐσθηρὶ τζόυμλε καρηλαρτὰν
ζιγιατὲ σεβτὶ, βὲ ὀνοὺν ναζαρηντὰ τζὸμλε
πακιρελερτὲν ζιγιατὲ λούτφ ου ἰχσὰν πουλ-
τοὺ, βὲ πατισ̇αχανὲ τατζὴ ὀνοὺν πασ̇ηνὰ κο-
γιούπ, ὀνοὺ Ἀστινὶν γερινὲ σουλτὰν εἴ-
18 λετί. Βὲ πατισ̇άχ τζόυμλε σερδερλερινὲ βὲ
κουλλαρηνὰ Ἐσθὴρ ζιγιαφετινὶ, πὶρ [κ] πό-
γιοὺκ ζιγιαφὲτ εἴλετί· βὲ ἐγιαλετλερὲ ρα-
χατλὴκ ἰχσὰν ἐττὶ, βὲ πατισ̇αχὰ λαγιὴκ
χετιγελὲρ βερτί.
19 Βὲ ἰκιντζὶ τεφὰ κηζλὰρ τεβσ̇ιριλτιγιντὲ,
[λ] Μαροδοχαὶ πατισ̇αχὴν καπυσυντὰ ὀτουρούρ
20 ἰτι. [μ] Ἐσθὴρ, Μαροδοχαινὶν ὀνὰ τενπὶχ ἐττιγὶ
κιπὶ, κεντὶ βιλατετινὶ βὲ καβμηνὴ χαπὲρ
βέρμετι· τζοὺνκι Ἐσθὴρ Μαροδοχαινὶν σοζυ-
νοὺ, ὀνοὺν γιανηντὰ πεσλεντιγὶ ζεμὰν κιπὶ
ἐτὲρ ἰτι.
21 Ὄλ κιουνλερτὲ Μαροδοχαὶ πατισ̇αχὴν κα-

б δ Βασ. κδ'. 14. 15. β Παρλπ. λς'. 10. 20 Ἱερ. κγ'. 1.
γ δ Βασ. κδ'. 6, (τενὶρ) Ἰωαχεὶν.
δ Χα. 15.
ε Ἐφ. ς'. 14.
ζ Χα. 3.
η Χα. 3. 12.
θ Χα. 20.
ι Χα. 7.
κ Π. ά. 3.
λ Χα. 21. Π γ'. 2.
μ Χα. 10.

πουσουντὰ ὀτουρούρ ἰκὲν, καπού πεκτζιλεριν-
τὲν [ν] Βιχθὰν βὲ Θερὲς (ναμ) πατισαχὴν ἰκὶ
χατημλαρὴ ταρηλὴπ, 'Ασσουῆρης πατισαχὴν
22 οὐζερινὲ ἔλ σαλμαγὰ τζαληστηλάρ. Βὲ πού
σέϊ Μαροδοχαιγὲ μαλοὺμ ὀλμάγηλα, [ξ] 'Εσθὴρ
σουλτανὰ χαπὲρ βερτί· βὲ 'Εσθὴρ Μαροδο-
23 χαινὶν ἀτὴ ἰλὲ πατισαχὰ σοϊλετί. Βὲ πού
σέϊ τεφτὶς ὀλουντουκτὰ (σαχὶχ) πουλουντού,
βὲ ὀνλαρὴν ἰκισὶ ἀγάτζ οὐζερινὲ ἀσηλτή·
βὲ πατισαχὴν χουζουρουντὰ [ο] τεβαρὶχ κι-
ταπηντὰ γιαζηλτή.

ΠΑΠ Γ.

1 Βὲ πού σεϊλερτὲν σόνρα 'Ασσουῆρης πα-
τισάχ [α] 'Αγαγιτλὶ 'Αμμεδαθὰ ογλού 'Αμανὴ
πόγιουττού, βὲ ὀνού γιούτζελττί· βὲ ὀνούν
ἰσκέμλεσινι τζούμλε πιλεσίντζε ὀλὰν σερ-
2 βερλερὶν οὔστ γιανηνὰ κοτού. Βὲ [β] πατι-
σαχὴν καπουσουντὰ ὀλὰν πατισαχὴν χὲπ
κουλλαρὴ 'Αμανὰ τὶζ τζόκούπ τεμεννὰ ἐτερ-
λέρ ἰτι, ζίρα πατισὰχ ὀνούν ἰτζοὺν οϊλὲ
ἔμρ ἐτμίς ἰτι· ἅμμα Μαροδοχαὶ [γ] τὶζ τζόκ-
3 μετι, βὲ τεμεννὰ ἔτμετι. Ἴμτι πατισαχὴν
καπουσουντὰ ὀλὰν πατισαχὴν κουλλαρὴ
Μαροδοχαιγὲ τετιλέρ κι, Σὲν [δ] πατισαχὴν
4 ἐμριντὲν νίτζοὺν τετζαβοὺζ ἐτέρσιν. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι ὀνλὰρ ὀνὰ χὲρ κιοὺν σοϊλε-
γὶπ ὀνλαρὴ τινλέμεμεκ ἰλὲ, ὅλτεμ 'Αμανὰ
χαπὲρ βερτιλέρ κι Μαροδοχαινὶν σοζλερὶ σα-
πιτ ὀλούρ μου κιόρελέρ· ζίρα ὅ ὀνλαρὰ κεν-
5 τινὶν Γεχουτὶ ὀλτουγουνού χαπὲρ βερτί. Βὲ
'Αμὰν, Μαροδοχαινὶν κεντινὲ [ε] τὶζ τζόκμετι-
γινι βὲ τεμεννὰ ἔτμετιγινι κιορούντζε, 'Αμὰν
6 [ζ] γαζὰπ ἰλὲ τολτού. Βὲ γιάληνηζ Μαροδο-
χαιγὲ ἔλ σαλμαγὰ κιοζλεριντὲ ἀλτζὰκ (σέϊ)
κιορούντού, ζίρα ὀνὰ Μαροδοχαινὶν καβμηνὴ
χαπὲρ βερμισλέρ ἰτι· βὲ 'Αμὰν Μαροδοχαινὶν
καβμηνὴ, 'Ασσουῆρησιν τζούμλε μεμλεκε-
τιντὲ ὀλὰν [η] τζούμλε Γεχουτιλερὶ χελὰκ ἐτ-
μεγὲ τζαληστή.
7 'Εββελκὶ ἀϊτὰ, γιάνι Νισὰν ἀγιηντὰ 'Ασ-
σουῆρης πατισαχὴν ὄν ἰκιντζὶ γιηλητὰ, ὄν
ἰκιντζὶ ὀλὰν 'Αδὰρ ἀγιηνάτεκ κιούντεν κιουνὲ
βὲ ἀϊτὰν ἀγιὰ 'Αμανὴν ὀνούντὲ [θ] Φοὺρ γιάνι
κουρὰ ἀτηλτή.
8 Βὲ 'Αμὰν 'Ασσουῆρης πατισαχὰ τετί κι,
Μεμλεκετινὶν τζούμλε ἐγιαλετλεριντὲ καβμ-
λαρὴν ἀρασηντὰ ταγηλμὴς βὲ αϊρηλμὴς
φαρκλὴ πὶρ κάβμ βάρ· βὲ [ι] ὀνλαρὴν κα-
νουνλαρὴ τζούμλε καβμλαρηνκιντὲν φαρκλή
τηρ, βὲ πατισαχὴν κανουνλαρηνὴ ἰτζρὰ ἐτ-
μεζλέρ· ἴμτι ὀνλαρὴ χαλιντὲ κομὰκ πα-
9 τισαχὰ γιακησμάζ. Ἔγερ πατισαχὰ χὸς
κιορούνούρ ἰσὲ, ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτμεγὲ (φερ-
μὰν) γιαζηλσήν· βὲ πὲν ἰσὶ ἰσλεγενλερὶν
ἐλινὲ πατισαχὴν χαζινεσινὲ κετιρμὲκ ἰτζοὺν
10 ὄν πὶν καντὰρ κιουμοὺς ταρταγιήμ. Ὅλτεμ
πατισὰχ ἐλιντὲν [κ] γιουζούγιούνού [λ] τζηκα-
ρὴπ ὀνού Γεχουτιλερὶν [μ] τούσμενὶ 'Αγαγιτλὶ
11 'Αμμεδαθὰ ογλού Αμανὰ βερτί. Χὲμ πα-
τισὰχ 'Αμανὰ τετί κι, Ὅλ κιουμοὺς σανὰ
βεριλτὶ, ὄλ κάβμ ταχὶ, κι ὀνὰ κιοζλεριντὲ
χὸς κιορούνενὶ εϊλεγέσιν.
12 Βὲ ὄλ ἴλκ ἀγιὴν ὄν οὐτζούντζού κιού-
νούντὲ, πατισαχὴν [ν] κιατιπλερὶ τζαγρηλτη-
λὰρ, βὲ πατισαχὴν οὐλού πεϊλερινὲ βὲ χὲρ
ἐγιαλετὶν οὐζεριντὲ ὀλὰν βαλιλερὲ βὲ χὲρ
ἐγιαλετὶν χὲρ πὶρ καβμηνὴν σερβερλερινὲ
[ξ] γιαζηλαρήντζα βὲ χὲρ καβμὴν τιλίντζε
'Αμανὴν τζούμλε ἔμρ εττιγινὲ κιορὲ για-
ζηλτή· πατισὰχ [ο] 'Ασσουήρησιν ἀτὴ ἰλὲ για-
ζηλὴπ πατισαχὴν γιουζούγιού ἰλὲ μούχρ-
13 λεντί. Βὲ πατισαχὴν τζούμλε ἐγιαλετλε-
ρινὲ [π] οὐλακλὰρ γετὶ ἰλὲ μεκτουπλὲρ κιον-
τεριλτί κι, [ρ] πὶρ κιουντὲ ὄν ἰκιντζὶ ἀγιὴν
γιανι 'Αδὰρ ἀγιηνὴν ὄν οὐτζούντζού (κιούν)ούντὲ
τζούμλε Γεχουτιλερὶ, κεντζλερὶ βὲ ἰχτιγιαρ-
λαρὴ, τζοτζουκλαρὴ βὲ καρηλαρὴ κηραλὰρ,
κάτλ ἐτελὲρ βὲ χελὰκ ἐτελὲρ, βὲ [σ] ὀνλα-
14 ρὴν μαληνὴ γιάγμα ἐτελέρ. [τ] Μεκτουπούν
σουρετὶ τζούμλε καβμλαρὰ ἀσικιὰρ ὀλμὰκ
ἰτζοὺν χὲρ πὶρ ἐγιαλετὲ φερμὰν βεριλέ κι
15 ὄλ κιοὺν ἰτζοὺν χαζὴρ ὀλαλάρ. Οὐλακλὰρ
πατισαχὴν σοζού ἰλὲ μετζπούρ ὀλαρὰκ τζηκ-
τηλὰρ, χὲμ φερμὰν Σουσὰ σεχριντὲ βεριλ-
μίς ἰτι· ἀντὲν πατισὰχ 'Αμὰν ἰλὲ ἰτζμεγὲ

ν Π. ς'. 2.
ξ Π. ς'. 2.
ο Π. ς'. 1.

α 'Αριθ. κδ'. 7. α Βασ. ιέ. 8.
β Π. β'. 19.
γ Χα. 5. Ψαλ. ιέ. 4.
δ Χα. 2.
ε Χα. 2. Π. έ. 9.
ζ Δαν. γ'. 19
η Ψαλ. πγ'. 4.
θ Π. θ. 24.
ι 'Εσδ. δ'. 13. Πραξ. ις'. 20.
κ Π. ή. 2. 8.
λ Γεν. μά. 42.
μ Π. ζ'. 6.
ν Π. ή. 9.
ξ Π. ά. 22. ή. 9.
ο γ Βασ. κά. 8. Π. ή. 8. 10
π Π. ή. 10.
ρ Π. ή. 12, κτλ.
σ Π. ή. 11.
τ Π. ή. 13. 14.

ὀτουρτουλάρ· [υ] Σουσὰ σεχρὶ ἰσὲ ἴζτιραπὰ
τούστού.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ Μαροδοχαὶ τζὄλε ὀλυνανὴ τυγιόντζα,
Μαροδοχαὶ [α] ἐσδαπλαρηνὴ γιηρττὴ, βὲ τζὄλ
χὲμ [β] κιοὺλ κιγινὶπ σεχρὶν ὀρτασηνὰ τζηκ-
τὴ, βὲ [γ] πόγιοὺκ χὲμ ἀτζὴ φεργιὰτ ἰλὲ φερ-
2 γιὰτ εἴλετί. Βὲ τὰ πατισάχὴν καπουσου-
νοὺν ὀνοὺνὲ κελτί· ζίρα τζοὺλ κιγινμὶς ἰκὲν
3 πατισάχ καπουσουντὰν κιριλμὲζ ἰτι. Βὲ πα-
τισαχὴν ἔμρ ου φερμανὴ γετιστιγὶ χὲρ πὶρ
ἐγιαλετὶν (χὲρ) μαχαλιντὲ, Γεχουτιλερὶν πό-
γιοὺκ γιασὴ βὲ οὐρουτζοὺ βὲ ἀγλαγιησὴ
βὲ φεργιατὴ βάρ ἰτι· τζοκλαρὴ [δ] τζυλτὰ βὲ
κιοὺλτὲ γιαταρλάρ ἰτι.
4 Βὲ Ἐσθηρὶν τζαριγελερὶ βὲ χατημλαρὴ
κελὶπ ονὰ χαπὲρ βερτιλέρ· Ἴμτι σουλτὰν γά-
γετ ἰλὲ ἐλὲμ τζεκτὶ, βὲ ἐσδαπλὰρ κιόν-
τερτί κι Μαροδοχαιγὲ κιϊτιριπ ὀνοὺν οὐζε-
ριντὲν τζουλοὺ κιτερελὲρ, ἄμμα ὄ (πουνοὺ)
5 καποὺλ ἔτμετι. Ἴμτι Ἐσθὴρ πατισα-
χὴν ὀνὰ χιζμὲτ ἐτμεγὲ ταγὶν ἐττιγὶ
Ἀθὰχ (νάμ) χατημηνὴ τζαγηρτὴ, βὲ ὀνὰ
Μαροδοχαινὶν χακκηνὰ ἔμρ εἴλετί κι ποὺ
6 νὲ ὀλά; βὲ ποὺ νὲ ἰτζοὺν τοὺρ πιλέ; Βὲ
Ἀθὰχ Μαροδοχαιγὲ σεχρὶν πατισὰχ καπου-
σουνοὺν καρσησηντὰ ὀλὰν μεϊτανηνὰ τζηκ-
7 τή. Βὲ Μαροδοχαὶ ὀνὰ τζοὺμλε βακὶ ὀλαν-
λαρὴ, βὲ Ἀμανὴν Γεχουτιλερὶ χελὰκ ἐτμὲκ
ἰτζοὺν πατισαχὴν χαζινεσινὲ ταρτμαγὰ βὰτ
ἐττιγὶ κιοὺμουσοὺν [ε] ταχχουτοὺνοὺ χαπὲρ
8 βερτί. Χὲμ ὀνὰ, ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζὸν
Σουσατὰ [ζ] σατὴρ ὀλὰν φερμὰν γιαζησηνὴν
σουρετινὶ βερτὶ, κι Ἐσθηρὲ κιόστεριπ ὀνὰ
χαπὲρ βερὲ, χὲμ ὀνὰ τενπὶχ ἐτὲ κι πατι-
σαχὰ βαρὴπ ὀνὰ γιαλβαρὰ, βὲ ὀνοὺν χου-
ζουρουντὰ κεντὶ καβμὴ ἰτζοὺν ρετζὰ εἴλεγέ.
9 Βὲ Ἀθὰχ βαρὴπ Ἐσθηρὲ Μαροδοχαινὶν σόζ-
λερινὶ χαπὲρ βερτί.
10 Βὲ Ἐσθὴρ Ἀθαχὰ σόϊλεγὶπ Μαροδοχαὶ
11 ἰτζοὺν (πόϊλέ) ἔμρ βερτί· Πατισαχὴν χὲπ
κουλλαρὴ βὲ πατισὰχ ἐγιαλετλερινὶν καβμ-
λαρὴ πιλὶρλὲρ κι τζαγρηλμαζτὰν πατισα-
χὴν [η] ἰτζ τιβανχανεσινὲ κιρὲν χὲρ ἐρκὲκ
γιὰ καρὴ [θ] ὀλτούρουλσοὺν τεγιοὺ μάχσους
πὶρ κανὸν βάρ, μέγερ [ι] πατισὰχ ὀνὰ ἀλτὸν
ἀσαγιὴ οὐζατά κι γιασαγιά· βὲ πεν σίμτι
ὀτοὺζ κιοὺν τὺρ κι πατισαχὰ βαρμαγὰ τζαγ-
12 ρηλματημ. Ἴμτι Ἐσθηρὶν σόζλερινὶ Μαρο-
13 δοχαιγὲ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ Μαροδοχαὶ τετὶ
κι, Ἐσθηρὲ (πόϊλὲ) τζεβὰπ κιότυρελέρ· Κεντὶ
κεντιντὲ σάνμα κι πατισαχὴν ἐβιντὲ (ὀλμάγ-
ηλα,) τζοὺμλε Γεχουτιλερτὲν σὲν κουρτου-
14 λατζάκσην. Ζίρα ποὺ βακττὰ σὲν ἔγερ πὶρ
βετζχ ἰλὲ σουκοὺτ ἐτὲρ ἰσὲν, Γεχουτιλερὲ
ἰμτὰτ βὲ κουρτουλοὺς πὶρ γαΐρη μαχαλτὲν
ζοὺχρ ἐτὲρ, ἄμμα σὲν βὲ παπανὴν ἐβὶ χε-
λὰκ ὀλούρσουνουζ· βὲ κὶμ πιλὶρ; πέλκι σὲν
πατισαχληγὰ πόϊλὲ πὶρ βάκτ ἰτζὸν ἐρτίν.
15 Βὲ Ἐσθὴρ τετί κι, Μαροδοχαιγὲ (πόϊλὲ)
16 τζεβὰπ κιότουρελέρ· Βὰρ Σουσατὰ πού-
λουνὰν τζοὺμλε Γεχουτιλερὶ τζὲμ εἴλέ, βὲ
πενὶμ ἰτζοὺν οὐρουτζ ἐτὶπ, κετζὲ βὲ κιοὺν-
τοὺζ [κ] οὺτζ κιοὺν γέμεν βὲ ἴτζμεν· πὲν ταχὶ
τζαριγελερὶμ ἰλὲ πόϊλε οὐρουτζ ἐτέριζ, βὲ
κανουνὰ μουχαλὶφ ἰσέ τε πατισαχὰ πόϊλὲ
βαραγιὴμ· βὲ [λ] χελὰκ ὀλοὺρ ἰσὲμ χελὰκ
17 ὀλαγιὴμ. Ἴμτι Μαροδοχαὶ βαρὴπ Ἐσθηρὶν
ὀνὰ τζοὺμλε τενπὶχ ἐττιγινὲ κιόρὲ εἴλετί.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι [α] οὐτζοὺντζοὺ κιοὺντὲ
Ἐσθὴρ πατισαχανὲ ἐσδαπλαρηνὴ κιγὶπ, πα-
τισαχὴν ἐβινὶν [β] ἰτζ τιβανχανεσιντὲ πατισά-
χὴν σεραγιὴ καρσησηντὰ τουρτού· βὲ πα-
τισάχ, πατισὰχ σεραγιηντὰ σεράϊ καπουσυ-
νοὺν καρσησηντὰ κεντινὶν πατισὰχ ταχτηντὰ
2 ὀτουρουρ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι πατισὰχ Ἐσ-
θὴρ σουλτανὴν τιβανχανετὲ τουρτουγουνοὺ
κιόρούντζε, ναζαρηντὰ [γ] ἰναγὲτ πουλτοὺ, βὲ
[δ] πατισὰχ ἐλιντὲ ὀλὰν ἀλτοὺν ἀσαγιὴ Ἐσ-
θηρὲ οὐζαττὴ, βὲ Ἐσθὴρ γιακλασὴπ ἀσα-
3 γὴν οὐτζυνὰ τοκαντή. Βὲ πατισὰχ ὀνὰ τετὶ
κι, Γιὰ Ἐσθὴρ σουλτάν! σανὰ νὲ ὀλτοὺ;
βὲ τιλέγιν νέ τιρ; [ε] πατισαχληγὴν γιαρησ-
4 νάτεκ (τιλέ,) βὲ σανὰ βεριλσίν. Βὲ Ἐσθὴρ

[υ] Παχ, Π. ή. 15. Παροιμ. κθ'. 2.

—

[α] β Βασ ά 11.
[β] Ἰησ. ζ'. 6. Ἰεζ. κζ'. 30.
[γ] Γεν. λζ'. 34.
[δ] Ἡσ. νή. 5. Δαν. θ'. 3
[ε] Π. γ'. 9.
[ζ] Π. γ'. 14. 15.
[η] Π. έ. 1.
[θ] Δαν. 6'. 9.
[ι] Π. έ. 2. ή. 4.
[κ] Παχ, Π. έ. 1.
[λ] Παχ, Γεν. μγ'. 14.

—

[α] Παχ, Π. δ'. 16.
[β] Παχ, Π. δ'. 11. ς'. 4.
[γ] Παροιμ. κά. 1.
[δ] Π. δ'. 11. ή. 4.
[ε] Μαρ. ς'. 23.

τετί· Ἔγερ πατισαχὰ χὸς κελὶρ ἰσὲ, πα-
τισὰχ 'Αμὰν ἰλὲ ποὺ κιοὺν ὀνὰ ἐττιγὶμ ζι-
5 γιαφετὲ κελσίν. Βὲ πατισὰχ, 'Αμανὰ ἀτζελὲ
ἐττίριν κι 'Εσθηρὶν σοζοὺνοὺ ἐτὲ τετί· Ἴμτι
πατισὰχ 'Αμὰν ἰλὲ 'Εσθηρὶν ἐττιγὶ ζιγια-
φετὲ βαρτή.

6 Βὲ [ζ] σαρὰπ σοχπετιντὲ πατισὰχ 'Εσθηρὲ
τετί κι, [η] Τιλεγὶν νέ τιρ; βὲ σανὰ βεριλσίν·
ματλουποὺν νέ τιρ; πατισαχληγὴν γιαρησῃ-
7 νάτεκ (τιλὲ,) βὲ ἰτζρὰ ὀλουνά. Βὲ 'Εσθὴρ
τζεβὰπ βερὶπ τετί· Τιλεγὶμ βὲ ματλουπὸυμ,
8 ἔγερ πατισαχὴν ναζαρηντὰ ἰναγὲτ πουλτὸυμ
ἰσὲ, βὲ ἔγερ πατισὰχ τιλεγίμι βερμεγὲ βὲ
ματλουπουμοὺ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ χοσλανὴρ ἰσὲ,
πατισὰχ 'Αμὰν ἰλὲ, ὀνλαρὰ ἐτετζεγὶμ ζιγιαφε-
τὲ κελσὶν, βὲ γιάρην πατισαχὴν σοζοὺνὲ κιορὲ
ἐτεγίμ.

9 Ἴμτι 'Αμὰν ὄλ κιοὺν σὰζ βὲ γιουρεγὶ
χὸς ὀλαρὰκ τζηκτή· ἄμμα 'Αμὰν πατισαχὴν
καπουσουντὰ Μαροδοχαινὶν ὀντὰν ὀτουροὺ
[θ] καλκματηγηνὴ βὲ κημηλτάνματηγηνη
κιορτούγιοὺ κιπὶ, 'Αμὰν Μαροδοχαινὶν οὐζε-
10 ρινὲ γαζὰπ ἰλὲ τολτού. Λάκιν 'Αμὰν [ι] τε-
χαμμοὺλ ἐτὶπ ἐβινὲ βαρτή· βὲ κιοντερὶπ
11 τοστλαρηνὴ βὲ καρησὴ Ζερεγὶ τζαγηρτή. Βὲ
'Αμὰν ὀνλαρὰ ζενκινλιγινὶν ἰζζετινὶ βὲ
[κ] ὀγουλλαρηνὴν τζοκλουγουνοὺ βὲ πατισα-
χὴν ὀνοὺ τζούμλε πογιουττούγιουνοὺ βὲ
σερβερλερτὲν χὲμ πατισαχὴν κουλλαρηντὰν
12 [λ] γιουτζελττιγινὶ νὰκλ ἐττί. Βὲ 'Αμὰν τετί
κι, 'Εσθὴρ σουλτὰν πιλὲ ἐττιγὶ ζιγιαφετὲ
πατισὰχ ἰλὲ πεντὲν γαΐριγὶ κετίρτμετι· βὲ
γιάρην ταχὶ πατισὰχ ἰλὲ πὲν ὀντὰν ταβὲτ
13 ὀλουντούμ. Ἄμμα πὲν Γεχουτὶ Μαροδοχαι-
νὶν πατισαχὴν καπουσουντὰ ὀτουρτουγουνοὺ
κιορτούκτζε, πουνοὺν τζούμλεσι πανὰ φαΐτὲ
14 ἐτμέζ. Βὲ καρησὴ Ζερὲ ὀνοὺν τζούμλε τοστ-
λαρὴ ἰλὲ ὀνὰ τετί κι, [μ] 'Ελλὶ ἀρσὴν γιὸυκ-
σὲκ πὶρ ἀγὰτζ γιαπσηνλὰρ, βὲ σαπὰχ [ν] πα-
τισαχὰ σοϊλέ κι ὀνοὺν οὐζεριντὲ Μαροδοχαὶ
ἀσηλὰ, βὲ πατισὰχ ἰλὲ ζιγιαφετὲ σὲν βάρ·
βὲ ποὺ σὸζ 'Αμανὰ χὸς κιορούντοὺ, βὲ
[ξ] ἀγατζὴ γιαπτή.

ΠΑΠ ϛ'.

1 Ὄλ κετζετὲ πατισαχὴν οὐϊκουσὸυ κατζτὴ,
βὲ ἔμρ ἐττί κι [α] βουκὸυατὴ ζὶκρ ἐτὲν τεβα-
ρὶχ κιταπηνὴ κετιρελέρ· βὲ πατισαχὴν χὸυ-
2 ζουρουντὰ ὀκουντού. Βὲ γιαζηλμὴς πουλο υν-
τού κι, 'Ασσουῆρης πατισαχὰ ἔλ σαλμαγὰ
τζαλησὰν πατισαχὴν ἰκὶ χατημὴ, καπὸυ πεκ-
τζιλερὶ [β] Βιχθὰν βὲ Θερὲς χουσουσουντὰ
3 Μαροδοχαὶ χαπὲρ βερτί. Βὲ πατισὰχ τετί
κι, Πουνοὺν ἰτζὸυν Μαροδοχαιγὲ νὲ ἰκρὰμ βὲ
ἰζζὲτ ὀλουντού; βὲ πατισαχὴν οὐσακλαρὴ,
ὀνὰ χηζμὲτ ἐτενλὲρ τετιλὲρ κι, 'Ονὰ πὶρ
4 σεΐ ὀλούνματη. Βὲ πατισὰχ, 'Αβλουτὰ κὶμ
βαρ τετί; 'Αμὰν ἰσὲ πατισὰχ σεραγιηνὴν
[γ] τὶς ἀβλουσουνὰ κελμὶς ἰτί κι [δ] πατισαχὰ
τεγέ, κι Μαροδοχαιγὶ ὀνοὺν ἰτζοὺν χαζηρλα-
5 τηγὴ ἀγατζὴν οὐζερινὲ ἀσά. Ἴμτι πατισα-
χὴν οὐσακλαρὴ ὀνὰ τετιλέρ κι, 'Ιστὲ 'Αμὰν
ἀβλουτὰ τὸυριύγιορ· βὲ πατισὰχ, Κιρσὶν τετί.
6 Βὲ 'Αμὰν κιρίντζε, πατισὰχ ὀνα τετί κι,
Πατισαχὴν ἴκρὰμ ἐτμὲκ ἰστετιγὶ ἀτεμὲ νὲ
ὀλουνσὰ κερέκ; βὲ 'Αμὰν γιοὺρεγιντὲ τετί
κι, Πατισὰχ πεντεν γαΐρι κιμὲ ἰκρὰμ ἐτμὲκ
7 ἰστέρ; Βὲ 'Αμαν πατισαχὰ τετί κι, Πατι-
8 σαχὴν ἰκρὰμ ἐτμὲκ ἰστετιγὶ ἀτεμὲ, πατισα-
χὴν κιϊτιγὶ πατισὰχ χιλατὴ βὲ [ε] πατισα-
χὴν πιντιγὶ ἀτὴ χὲμ πασηνὰ κονουλὰν πα-
9 τισὰχ ταΐζηνὴ κετιρελὲρ, βὲ χιλὰτ ἰλὲ ἄτ
πατισαχὴν ἔν μούτεπὲρ σερβερλεριντὲν πι-
ρινὶν ἐλινὲ βεριλέ· βὲ πατισαχὴν ὄλ ἰκρὰμ
ἐτμὲκ ἰστετιγὶ κίμσεγι κιϊτιρσινλὲρ, βὲ ἀτὰ
πινμὶς ἰκὲν σεχρὶν σοκακλαρηντὰν κετζιρὶπ
[ζ] ὀνούντζε τζαγηρσηνλάρ κι, Πατισαχὴν ἰκρὰμ
10 ἐτμὲκ ἰστετιγὶ ἀτεμὲ ποϊλὲ ὀλούρ. Ὄλτεμ
πατισὰχ 'Αμανὰ τετί κι, Τὲζ τετιγὶν κιπὶ
χιλατὴ βὲ ἀτὴ ἄλ, βὲ πατισαχὴν καπου-
σουντὰ ὀτουρὰν Γεχουτὶ Μαροδοχαιγὲ ὄϊλὲ
ἐϊλέ· τζούμλε σοϊλετιγιντὲν πὶρ σεΐ κερὶ
κάλμασην.

11 Ἴμτι 'Αμὰν χιλατὴ βὲ ἀτὴ ἀλτὴ, βὲ
Μαροδοχαιγὲ κιϊτιρὶπ ὀνοὺ ἀτὰ πινμὶς ἰκὲν
σεχρὶν σοκακλαρηντὰν κετζιρτὶ, βὲ ὀνούντζε
τζαγηρὴρ ἰτί κι, Πατισαχὴν ἰκρὰμ ἐτμὲκ

ζ Π. ζ'. 2.
η Π. θ'. 12.
θ Π. γ'. 5.
ι β Βασ. ιγ'. 22.
κ Π. θ'. 7, κτλ.
λ Π. γ'. 1.
μ Π. ζ'. 9.
ν Π. ϛ'. 4.
ξ Π. ζ'. 10.

α Π. ϐ'. 23.
ϐ Π. ϐ'. 21.
γ Παχ, Π. ἐ. 1.
δ Π. ἐ. 14.
ε γ Βασ. ά. 33.
ζ Γεν. μά. 43.

12 ἰστετίγι ἀτεμὲ ποϊλὲ ὀλούρ. Ἀντὲν Μαρο-
δοχαὶ πατισαχὴν καπουσουνὰ τοντού· Ἀμὰν
ἰσὲ κασαβετλοὺ βὲ η πασὴ ὀρτουλοὺ ὀλαρὰκ
13 θ ἀτζελέτεν ἐδινὲ τζεκιλτί. Βὲ Ἀμὰν κα-
ρησὴ Ζερεγὲ βὲ τζούμλε τοστλαρηνὰ χέπ
πασηνὰ κελενὶ νάκλ ἐττί· βὲ ὀνοὺν ἀλιμ-
λερὶ βὲ καρησὴ Ζερὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, Σενὶν
ὃλ ὀνούντὲ τουσμεγὲ πασλατηγὴν Μαροδοχαὶ
ἔγερ Γεχουτιλερὶν ζουρριγετιντὲν ἰσέ, σὲν
ὀνὰ γαλὶπ ὀλάμαγιατζακσην, ἴλλα ὀνοὺν
14 χουζουρουντὰ ἔλπεττε τουσετζέκσιν. Ὀνλὰρ
ταχὰ ὀνοὺν ἰλὲ σοϊλὲρ ἰκέν, πατισαχὴν χα-
τημλαρὴ γετισὶπ ι Ἐσθηρὶν ἐττιγὶ ζιγιαφετὲ
Ἀμανὴ κιοτούρμεγὲ ἀτζελὲ ἐττιλέρ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Ἰμτὶ πατισὰχ Ἀμὰν ἰλὲ Ἐσθὴρ συλτανὴν
2 γιανηνὰ ζιγιαφετὲ βαρτή. Βὲ πατισὰχ ἰκιν-
τζὶ κιουντὲ ταχὶ α σαρὰπ σοχπετιντὲ Ἐσ-
θηρὲ τετί· Γιὰ Ἐσθὴρ σουλτάν! τιλεγὶν
νέ τιρ; βὲ σανὰ βεριλέ, βὲ ματλουποὺν
νέ τιρ; πατισαχληγὴν γιαρησηνάτεκ (τιλέ,)
βὲ ἰτζρὰ ὀλουνά.
3 Βὲ Ἐσθὴρ σουλτὰν τζεβὰπ βερὶπ τετί κι,
Ἔγερ ναζαρηντὰ λοὺτφ πουλτοὺμ ἰσὲ γιὰ
πατισάχ! βὲ ἔγερ πατισαχὰ χὸς κελὶρ ἰσέ,
πανὰ τιλεγὶμ ἰλὲ τζανὴμ, βὲ ματλουποὺμ
4 ἰλὲ καβμὴμ παγησλανσήν. Ζίρα χὲμ πὲν
χὲμ καβμὴμ κηρηλμαγά, κάτλ ὀλουνμαγὰ
βὲ χελὰκ ὀλουνμαγὰ β σατηλτὴκ· βὲ ἔγερ
κουλλὰρ βὲ χαλαγιηκλὰρ ὀλμαγὰ σατηλσὰ
ἰτίκ, ἔγερτζι τουσμὲν πατισαχὴν ζαραρηνὴ
5 ὀτεγέμεζ ἰτὶ ἰσέτε, σουκούτ ἐτὲρ ἰτίμ. Βὲ
Ἀσσουηρης πατισὰχ σοϊλεγὶπ Ἐσθὴρ συλ-
τανὰ τετί κι, Ποὺ κίμ τιρ; χὲμ ποὺ νέρετὲ
τιρ; κι ποϊλὲ ἐτμεγὲ ὀνοὺν γιουρεγὶ τζε-
6 σαρὲτ ἐττί. Βὲ Ἐσθὴρ τετί· Ποὺ τουσμὲν
βὲ χασὶμ, γιαραμὰζ ἀτὲμ Ἀμὰν τηρ· βὲ
Ἀμὰν πατισαχὴν βὲ σουλτανὴν χουζουρου-
τὰν κορκτού.
7 Βὲ πατισὰχ σαρὰπ σοχπετιντὲν γαζὰπ
ἰλὲ σεραγιὴν παγτζεσινὲ καλκτή, Ἀμὰν ἰσὲ
κεντὶ νεφσὶ ἰτζοὺν Ἐσθὴρ σουλτάνταν ρετζὰ
ἐτμεγὲ καλκτή· ζίρα κεντινὲ πατισαχτὰν
πελὰ κελετζεγινὶ κιορτού.
8 Βὲ πατισὰχ σεραγιὴν παγτζεσιντὲν σα-
ρὰπ σοχπετὶ ὀτασηνὰ τονούντζε, Ἀμὰν Ἐσ-
θηρὶν ὃλ ὀλτουγοὺ γ σετιρὶν οὐστουνὲ τουσ-
μούς ἰτι, βὲ πατισὰχ τετί κι, Ἐβτὲ πενὶμ
γιανημτὰ σουλτανὰ ταχί μι ζὸρ ἐτετζέκ;
πατισαχὴν ἀγζηντὰν ποὺ σὸζ τζηκτηγὴ κιπὶ
9 δ Ἀμανὴν γιουζοῦνοῦ ὀρττουλέρ. Ὄλτεμ
ε Ἀρβονὰ (νὰμ) χατημλαρτὰν πιρὶ πατισα-
χὴν χουζουρουντὰ τετί κι, Ἰστὲ Ἀμανὴν
πατισὰχ ἰτζοὺν χαὶρ σοϊλεγὲν Μαροδοχαὶ
ἰτζοὺν γιαπτηγὴ ζ ἐλλὶ ἀρσὴν οὐζοὺν ἀγὰτζ
ταχὶ Ἀμανὴν ἐβιντὲ τουρούγιορ· βὲ πατι-
10 σὰχ τετί κι, Ὀνοὺ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἄσην. Ἴμτι
η Ἀμανὴ Μαροδοχαὶ ἰτζοὺν χαζηρλατηγὴ
ἀγατζὴν οὐζερινὲ ἀστηλάρ· βὲ πατισαχὴν
γαζαπὴ τεσκὶν ὀλτού.

ΠΑΠ Η'.

1 Ὄλ κιουντὲ Ἀσσουηρης πατισὰχ Γεχου-
τιλερὶν τουσμενὶ Ἀμανὴν ἐβινὶ Ἐσθὴρ συλ-
τανὰ παγησλατή· βὲ Μαροδοχαὶ πατισαχὴν
χουζουρουνὰ κελτὶ, ζίρα Ἐσθὴρ ὀνοὺ κεν-
2 τινὲ α νὲ ὀλτουγουνοὺ χαπὲρ βερτί. Βὲ πα-
τισὰχ Ἀμαντὰν κιτερτιγὶ β γιουζουγιουνοὺ
τζηκαρὴπ ὀνοὺ Μαροδοχαιγὲ βερτί· βὲ Ἐσθὴρ
Μαροδοχαιγὶ Ἀμανὴν ἐβὶ οὐζερινὲ νασπ ἐττί.
3 Ἀντὲν Ἐσθὴρ τέκραρ πατισαχὴν χου-
ζουρουντὰ σοϊλετὶ, βὲ ὀνοὺν ἀγιακλαρηνὰ
τουστού, βὲ ἀγλαγιαρὰκ ὀνὰ γιαλβαρτή κι
Ἀγαγιτλὶ Ἀμανὴν κιοτουλουγιουνοὺ βὲ Γε-
χουτιλερὶν οὐζερινὲ κουρτουγοὺ καστηνὴ
4 ἰπταλ ἐτέ. Βὲ γ πατισὰχ Ἐσθηρὲ ἀλτοὺν
ἀσαγιὴ οὐζαττή, βὲ Ἐσθὴρ καλκηπ πατι-
5 σαχὴν χουζουρουντὰ τουρτού, βὲ τετί κι,
Ἔγερ πατισαχὰ χὸς κελὶρ ἰσέ, βὲ ἔγερ χου-
ζουρουντὰ λοὺτφ πουλτοὺμ ἰσέ, βὲ ποὺ σέϊ
πατισαχὴν χουζουρουντὰ τογροὺ κιορούνούρ
ἰσέ, βὲ πὲν ναζαρηντὰ ἐγὶ ἰσέμ, (φερμὰν)
γιαζηλσήν κι, Ἀγαγιτλὶ Ἀμμεδαθὰ ὀγλοὺ
Ἀμανὴν, πατισαχὴν τζούμλε ἐγιαλετλεριντὲ
ὀλὰν Γεχουτιλερὶ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν γιαζ-

η β Βασ. ιέ. 30. Ἰερ ιδ'. 3. 4.
θ β Παρλπ. κϛ'. 20.
ι Π. έ. 8.

α Π. έ. 6.
β Π. γ'. 9. δ'. 7.
γ Π. ά. 6.
δ Ἰώβ θ'. 24.
ε Π. ά. 10.

ζ Π. έ. 14. Ψαλ. ζ'. 16.
Παροιμ. ιά. 5. 6.
η Δαν. ϛ'. 24. Ψαλ. λζ'.
35. 36.

α Π. β'. 7.
β Π. γ'. 10.
γ Π. δ'. 11. έ. 2.

τηγή μακσουτού μεκτουπλερί κερί τζεβριλ-
6 σινλέρ. Ζίρα [δ] πενίμ καδμημὰ βακὶ ολατζὰκ
πελαγιὴ κιόρμεγὲ νίτζε κατὶρ ολαγιήμ; βὲ
χηστημλαρημὴν χε[λ]ακινὶ κιόρμεγὲ νίτζε κα-
τὶρ ολαγιήμ;
7 Βὲ 'Ασσουηρος πατισάχ 'Εσθὴρ σουλτανὰ
βὲ Γεχουτὶ Μαροδοχαϊγὲ τετί κι, 'Ιστὲ [ε] 'Α-
μανὴν εβινὶ 'Εσθηρὲ παγησλατήμ, βὲ ονοὺ
Γεχουτιλερὲ ἒλ σαλτηγὴ ἰτζοὺν ἀγάτζ οὐ-
8 ζερίντε ἀστηλάρ. Ἴμτι σιζ Γεχουτιλερὶν γακ-
κηνὰ σιζὲ χὸς κιόρουνενὶ πατισαχὴν ἰσμὶ
ἰλὲ γιάζην, βὲ πατισάχὴν γιούζουγιού ἰλὲ
μούχρλέγιν· ζίρα πατισάχὴν ἰσμὶ ἰλὲ για-
ζηλήπ, πατισάχὴν γιούζουγιοὺ ἰλὲ μούχρλε-
νὲν μεκτουπού [ζ] τόντουρμὲκ ολμάζ.
9 Βὲ ὂλ βακητ οὐτζούντζού αϊτὰ γιάνι
Σιβὰν ἀγιηντὰ (ἀγιὴν) ἰγιρμὶ οὐτζούντζοὺ
(κιούν)ούντε [η] πατισαχὴν κιατιπλερὶ τζαγ-
ρηλτηλὰρ, βὲ Γεχουτιλερὲ χὲμ [θ] Χιντὲν
Χαπεσέτεκ ολὰν εγιαλετλερὶν γιοὺζ ἰγιρμὶ
γετὶ εγιαλετὶν οὐλοὺ πεϊλερινὲ βὲ βαλιλε-
ρινὲ βὲ σερβερλερινὲ, [ι] χὲρ εγιαλέτε για-
ζησηνὰ βὲ χὲρ καδμὰ λισανηνὰ βὲ Γεχου-
τιλερὲ κεντὶ γιαζηλαρηνὰ βὲ λισανλαρηνὰ
κιόρε, Μαροδοχαϊνὶν τζούμλε ἒμρ εττιγὶ κιπὶ
10 γιαζηλτή. Βὲ [κ] 'Ασσουηρης πατισάχὴν ἰσμὶ
ἰλὲ γιαζηλήπ, πατισάχὴν γιούζουγιού ἰλὲ μούχρ-
λετί· βὲ ἀτλαρὰ, κιόχλανλαρὰ βὲ κησρὰκ
κουτουκλαρὴ κατηρλαρὰ πινμὶς οὐλακλὰρ γετὶ
11 ἰλὲ μεκτουπλὲρ κιόντερτί, κι ονλὰρ ἰλὲ πα-
τισάχ χὲρ σεχρτὲ ολὰν Γεχουτιλερὲ ἰζὶν
βερτί κι τζὲμ ολούπ κεντὶ νεφσλερὶ ἰτζοὺν
τουραλὰρ, κι ονλαρὰ χούτζούμ ετετζὲκ καβ-
μὴν βὲ εγιαλετὶν τζούμλε ἀσκερινὶ τζοτζουκ-
λὰρ βὲ καρηλὰρ ἰλὲ κηραλὰρ, κάτλ ετελὲρ
βὲ χελάκ ετελέρ, βὲ [λ] ονλαρὴν μαλινὶ γιάγμα
12 ετελέρ, 'Ασσουηρης πατισάχὴν τζούμλε εγια-
λετλερίντε [μ] πὶρ κιούντε, ὂν ἰκιντζὶ ἀγιὴν
γιάνι 'Αδὰρ ἀγιηνὴν ὂν οὐτζούντζού (κιούν)ούντε
13 (ολσούν). [ν] Μεκτουπὴν σουρετὶ πὺ ἰτί κι, χὲπ
καβμλαρὰ πεγιὰν ολμὰκ ἰτζοὺν εγιαλετλε-
ρὶν χὲρ πιριντὲ φερμὰν βεριλέ, βὲ Γεχου-
τιλὲρ ὂλ κιούντε τούσμενλερίντεν ἰντικὰμ
14 αλμὰκ ἰτζοὺν χαζὴρ [ξ] ολαλάρ. Οὐλακλὰρ
κιόχλανλαρὰ (βὲ) κατηρλαρὰ πινίπ, πατισά-
χὴν σόζοὺ ἰλὲ μετζπούρ ολὴπ ἀτζελὲ ετε-
ρὲκ τζηκτηλάρ· φερμὰν ἰσὲ Σουσὰ σεχριντὲ
βεριλτί.
15 Βὲ Μαροδοχαὶ πατισάχὴν χουζουρουντὰν
λατζιβερτὶ βὲ ἀκ πατισάγανὲ χιλὰτ ἰλὲ βὲ
πόγιούκ ἀλτοὺν τὰτζ ἰλὲ βὲ ἰντζὲ τουλπεντὶ
βὲ εργαβανὶ λιπὰς ἰλὲ τζηκτή· βὲ [ξ] Σουσὰ
16 σεχρὶ σενλενὶπ σὰζ ολτού. Γεχουτιλερὶν
[ο] ρουσανληγὴ βὲ σούρούρ βὲ σαζληγὴ βὲ
17 ἰκραμὴ βὰρ ἰτί. Βὲ εγιαλετλερὶν χὲρ πι-
ριντὲ βὲ σεχρλερὶν χὲρ πιριντὲ πατισάχὴν
σόζοὺ βὲ φερμανὴ ερίστιγὶ μαχαλτε Γεχου-
τιλερὶν σούρούρ βὲ σαζληγὴ ολούπ ζιγια-
φὲτ βὲ [π] χαϊρὰτ κιούνοὺ (εττιλέρ)· βὲ τι-
γιαρὴν καδμλαρηντὰν τζὸκ (κιμσε)λὲρ [ρ] Γε-
χουτὶ ολτουλάρ, ζίρα [σ] ονλαρὴν οὐζερινὲ Γε-
χουτιλερὶν κορκουσοὺ τούστού.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ [α] ὂν ἰκιντζὶ αϊτὰ, γιάνι 'Αδὰρ ἀγιηντὰ
ὂν οὐτζούντζοὺ κιούνούντε, [β] πατισάχὴν σό-
ζοὺ βὲ φερμανὴ ἰτζρὰ ολουνατζὰκ βακὴτ
γετισίντζε, Γεχουτιλερὶν τούσμενλερὶ ον-
λαρὰ τεσαλλοὺτ ετμεγὲ οὐμτουκλαρὴ κιούντε,
μασλαχὰτ τόνμεκ ἰλὲ, Γεχουτιλὲρ [γ] χασιμ-
2 λερινὲ τεσαλλοὺτ εττιλέρ· Γεχουτιλερ κεντὶ
σεχρλερίντε 'Ασσουηρης πατισάχὴν τζούμλε
εγιαλετλερίντε [δ] πιρικτιλὲρ κι [ε] ονλαρὴν κιό-
τουλούγιούνοὺ αραγιανλαρὰ ἒλ σαλαλὰρ, βὲ
ονλαρὴν ὀνλερίντε κίμσε τουραμάτη· ζίρα
[ζ] ονλαρὴν κορκουσοὺ τζούμλε καβμλαρὴν
3 οὐζερινὲ τούσμούς ἰτί. Βὲ εγιαλετλερὶν τζούμλε
σερβερλερὶ βὲ οὐλοὺ πεϊλερὶ βὲ βαλιλερὶ
βὲ πατισάχὴν ἰσλερινὶ κιόρενλὲρ, Γεχουτι-
λερὲ ἰμτὰτ ετερλὲρ ἰτί· ζίρα οὐζερλερινὲ
4 Μαροδοχαϊνὶν κορκουσοὺ τούσμούς ἰτί· Ζίρα
Μαροδοχαὶ πατισάχὴν σεραγιηντὰ πόγιούκ
ἰτί, βὲ ονοὺν ναμὴ τζούμλε εγιαλετλερὲ
βαρμὴς ἰτί· τζοὺν Μαροδοχαὶ (νὰμ) κίμσε

δ Π. ζ'. 4. Νεέμ. 6'. 3.
ε Χα. 1. Παροιμ. ιγ'. 22.
ζ Παχ, Π. ά. 19. Δαν. ς'. 8. 12. 15.
η Π. γ'. 12.
θ Π. ά. 1.
ι Π. ά. 22. γ'. 12.
κ δ Βασ. κά. 8. Π. γ'. 12. 13.
λ Παχ, Π. θ'. 10. 15. 16.
μ Π. γ'. 13, κτλ. θ'. 1.
ν Π. γ'. 14. 15.
ξ Παχ. Π. γ'. 15. Παροιμ. κθ'. 2.
ο Ψαλ. 4ζ'. 11.
π α Βασ. κέ. 8. Π. θ'. 19 22.
ρ Ψαλ. ιή 43.
σ Γεν. λέ. 5. 'Εξ. ιέ. 16. β Νομ. 6. 25. ιά. 25. Π. θ'. 2.
α Π. ή. 12.
β Π. γ'. 13.
γ β Βασ κβ'. 41.
δ Π. ή. 11. Χα. 16.
ε Ψαλ. οά. 13. 21.
ζ Π. ή 17.

5 η κιττίκτζε πόγιούρ ἰτι. Ἴμτι Γεχουτιλὲρ
τζόυμλε τούσμενλερινὶ κηλήτζ βουρουσοὺ ἰλὲ
βουρούπ κάτλ ου χελὰκ ἐττιλέρ· βὲ χασιμ-
6 λερινὲ ἰστετικλερὶ κιπὶ ἐττιλέρ. Βὲ Γεχυ-
τιλὲρ Σουσὰ σεχριντὲ πὲς γιϋζ ἀτὲμ κάτλ ϋ
7 χελὰκ ἐττιλέρ. Χὲμ Φαρσανδαθαγιὴ βὲ Δαλ-
8 φωνϋ βὲ Ἀσπαθαγιὴ, βὲ Ποραθαγιὴ βὲ Ἀδα-
9 λίαγιη βὲ Ἀριδαθαγιή, βὲ Φαρμασταγιὴ βὲ
10 Ἀρισαϊγὶ βὲ Ἀριδαϊγὶ βὲ Βαϊεζαθαγιή, Γε-
χϋτιλερὶν τϋσμενὶ Ἀμμεδαθὰ ὀγλϋ θ Ἀμανὴν
ὂν ὀγλϋνϋ κάτλ ἐττιλέρ· ἄμμα ι γιαγμαγιὰ
11 ἐλλερινὶ σάλματηλαρ. Ὄλ κιόυντὲ Σουσὰ
σεχριντὲ μακτουλλερὶν σαγιησὴ πατισαχὴν
χουζουρουνὰ κελτί.
12 Βὲ πατισὰχ Ἐσθὴρ σουλτανὰ τετί κι,
Γεχουτιλὲρ Σουσὰ σεχριντὲ πὲς γιοὺζ ἀτὲμ
ἰλὲ Ἀμανὴν ὂν ὀγουλλαρηνὴ κάτλ ου χελὰκ
ἐττιλέρ, πατισαχὴν πακὶ ἐγιαλετλεριντὲ
ὀνλὰρ νελὲρ ἰσλετιλέρ; ἴμτι κ τιλεγὶν νέ
τιρ; βὲ σανὰ βεριλσὶν, βὲ ταχὰ ματλου-
13 πούν νέ τιρ; βὲ ἰτζρὰ ὀλουνσούν. Βὲ Ἐσ-
θὴρ τετί κι, Ἔγερ πατισὰχ χοσλανὴρ ἰσέ,
Σουσατὰ ὀλὰν Γεχουτιλερὲ γιάρην ταχὶ
λ ποὺ κιόυνκι φερμανὰ κιόρὲ ἐτμεγὲ ἰζὶν
βεριλὲ, βὲ Ἀμανὴν ὂν ὀγϋλλαρηνὴ μ ἀγάτζ
14 οὐζερινὲ ἀσαλάρ. Βὲ πατισὰχ ὄϊλε ὀλμαγὰ
ἔμρ ἐττί· ἴμτι Σουσατὰ φερμὰν σατὴρ ὀλ-
15 τοὺ, βὲ Ἀμανὴν ὂν ὀγλουνοὺ ἀστηλάρ. Βὲ
Σουσατὰ ὀλὰν Γεχουτιλὲρ Ἀδὰρ ἀγιηνὴν
ὂν τορτούντζοὺ κιόυνουντὲ ταχὶ ν τζὲμ ὀλϋπ
Σουσατὰ οὒτζ γιοὺζ ἀτὲμ ὀλτούρτουλέρ·
ἄμμα ξ ἐλλερινὶ γιαγμαγιὰ σάλματηλαρ.
16 Βὲ πατισαχὴν ἐγιαλετλεριντὲ ὀλὰν πακὶ
Γεχουτιλὲρ ο τζέμ ὀλϋπ κεντὶ νεφσλερὶ ἰτζϋν
τουρτουλάρ, βὲ τούσμενλεριντὲν ραχατλανὴπ
χασιμλεριντὲν γετμὶς πὲς πὶν (ἀτὲμ) ὀλτϋρ-
τούλερ· ἄμμα π ἐλλερινὶ γιαγμαγιὰ σάλμα-
17 τηλαρ· (Ποὺ), Ἀδὰρ ἀγιηνὴν ὂν οὒτζούντζοὺ
κιόυνουντὲ (ὀλτοὺ)· βὲ ὀνοὺν ὂν τορτούντζϋ-
σουντὲ ραχατλαντὴλαρ, βὲ ὀνοὺ ζιγια-
18 φὲτ βὲ σενλὶκ κιόυνοὺ ἐττιλέρ. Ἄμμα Σϋ-
σατὰ ὀλὰν Γεχουτιλὲρ ρ ὂν οὒτζούντζου-
σουντὲ χὲμ ὂν τορτούντζουσουντὲ τζὲμ ὀλ-
τουλάρ, βὲ ὂν πεσιντζισιντὲ ραχατλαντὴ-
λάρ, βὲ ὀνοὺ ζιγιαφὲτ βὲ σενλὶκ κιόυνοὺ
19 ἐττιλέρ. Ὀντὰν ὀτούροὺ χισαρσὴζ κασα-
παλαρτὰ σακὶν ὀλὰν κιοϊλοὺ Γεχουτιλὲρ
Ἀδὰρ ἀγιηνὴν ὂν τορτούντζοὺ κιόυνουνοὺ
σ σενλὶκ βὲ ζιγιαφὲτ βὲ τ χαϊρὰτ κιόυνοὺ,
βὲ υ χὲρ κες τοστουνὰ χισσελὲρ κιόντερετζὲκ
(κιόὺν) ἐτερλέρ.
20 Βὲ Μαροδοχαὶ ποὺ σεϊλερὶ γιαζήπ Ἀσ-
σουηρης πατισαχὴν τζόυμλε ἐγιαλετλεριν-
τὲ, γιακὴν βὲ ἰρὰκ ὀλὰν Γεχουτιλερὲ μεκ-
21 τουπλὲρ κιόντερτί, κι ὀνλαρτὰ χὲρ γιὴλ
Ἀδὰρ ἀγιηνὴν ὂν τορτούντζοὺ κιόυνουνοὺν
χὲμ ὂν πεσιντζὶ κιόυνουνοὺν σακλαμασηνὴ
22 κανοὺν ἐτέ, ὂλ κιόυνλερὶ κι ὀνλαρτὰ Γεχου-
τιλὲρ τούσμενλεριντὲν ραχατλαντὴλάρ, βὲ
ὂλ ἄγιή κι φ ὀνλαρὴν γαμὴ σαζληγὰ βὲ
γιασὴ χαϊρὰτ κιόυνουνὲ τοντοὺ· ὀνλαρὴ ζι-
γιαφὲτ βὲ σαζλὴκ, βὲ χ χὲρ κες τοστουνὰ
χισσελὲρ χὲμ φακιρλερὲ χετιγελὲρ κιόντε-
23 ρετζὲκ κιόυνλὲρ ἐτελέρ. Βὲ Γεχϋτιλὲρ πασ-
λατηκλαρὴ κιπὶ, βὲ Μαροδοχαινὶν ὀνλαρὰ
24 γιαζτηγὴ κιπὶ ἐτμεγὶ καποὺλ ἐττιλέρ. Ζίρα
τζόυμλε Γεχουτιλερὶν τούσμενὶ Ἀγαγιτλὶ
Ἀμμεδαθὰ ὀγλϋ Ἀμὰν, ψ Γεχουτιλερὶ χελὰκ
ἐτμεγὲ κάστ ἐττί· βὲ ὀνλαρὴ τελέρου χελὰκ
25 ἐτμεγὲ Φϋρ γιάνι κϋρὰ ἀττή. Ἄμμα ω (Ἐσ-
θὴρ), πατισαχὴν χουζουρϋνὰ βαρήντζα, (πα-
τισὰχ) μεκτοὺπ ἰλὲ ἔμρ ἐττί κι, Γεχουτιλε-
ρὶν οὐζερινὲ ὀνϋν ἐττιγὶ κιοτϋ καστὴ α ὀνϋν
πασηνὰ τονέ, βὲ ὀνοὺ χὲμ ὀνουν ὀγουλλα-
26 ρηνὴ ἀγάτζ οὐζερινὲ ἀσαλάρ. Πουντὰν ὀτϋ-
ροὺ ποὺ κιόυνλερὲ * Φοὺρ ἀτηντὰν Φουρεὶμ
τενιλτί· ὂλ ἐτζιλτὲν 6 Ποὺ μεκτϋπϋν τζϋμλε
σόζλερὶ ἰτζοὺν βὲ ποὺ χουσουστὰ κιόρτουκ-
27 λερὶ βὲ ὀνλαρὰ βακὶ ὀλανλὰρ ἰτζούν, Γε-
χουτιλὲρ κεντὶλερινὲ κανοὺν ἐτίπ, κεντὶλε-
ρινὲ βὲ ζοὐρριγετλερινὲ βὲ γ ὀνλαρὰ τζϋμλε
μούλχὰκ ὀλανλαρὰ τεγγὶρ ὀλμὰζ βετζχ ἰλὲ
ὂλ ἰκὶ κιόυνοὺν, ὀνλαρὴν γιαζησηνὰ κιόρὲ
βὲ ὀνλαρὴν βακτήντζα χὲρ γιὴλ σακλαμα-

η β Βασ. γ'. 1. α Παρλπ ιά. 9. Παροιμ. δ'. 18
θ Π. έ. 11. Ἰώβ. ιή. 19. κζ'. 13. 14. 15. Ψαλ. κά. 10.
ι Παχ, Π. ή. 11.
κ Π. έ. 6. ζ'. 2.
λ Π. ή. 11.
μ β Βασ κά. 6. 9.
ν Χα. 2, Π. ή 11.
ξ Χα. 10.
ο Χα. 2. Π ή. 11.
π Παχ, Π ή. 11.
ρ Χα. 11 15.
σ β Νομ. ις'. 14.
τ Π. η. 17.
υ Χα. 22. Νεέμ. ή. 10. 12
φ Ψαλ. λ'. 11.
χ Χα. 19. Νεέμ. ή. 10.
ψ Π. γ'. 6. 7.
ω Π. ζ'. 5, κτλ. ή. 3, κτλ. Χα. 13. 14.
α Π ζ'. 10. Ψαλ. ζ'. 16.
* (Γιάνι) Κουρά.
6 Χα. 20.
γ Π. ή. 17. Ἡσ. νς'. 3. 6. Ζαχ. 6'. 11.

28 σηνὴ σαπὶτ ἐττιλέρ. Χὲμ πού κιόυνλὲρ,
τζόυμλε τεβρτὲν τεβρὲ χὲρ καπιλετὲ, χὲρ
ἐγιαλεττὲ βὲ χὲρ σεχρτὲ ζὶκρ όλουνούπ
σακλαναλάρ· βὲ πού Φουρεὶμ κιόυνλερὶ Γε-
χουτιλερὶν ἀρασηντὰν ἐκσὶκ ὅλμαγιαλαρ, βὲ
όνλαρὴν ζικρὶ όνλαρὴν ζόυῤῥιγετιντὲν κε-
σίλμεγε.
29 Βὲ [δ] 'Αβιχαιλὶν κηζὴ 'Εσθὴρ σουλτὰν
Γεχουτὶ Μαροδοχαὶ ἰλὲ πού Φουρεὶμ χουσυ-
σουντὰ όλὰν μεκτουπού σαπὶτ ἐτμὲκ ἰτζὺν
30 κιόυλλι χόυκόυμὲτ ἰλὲ [ε] τέκραρ γιαζτή. Βὲ
'Ασσουῆρης πατισαχὴν [ζ] γιόυζ ἰγιρμὶ γετὶ
ἐγιαλετλερινὲ τζόυμλε Γεχυτιλερὲ σελὰμ βὲ
χακικὰτ σόζλερὶ ἰλὲ μεκτουπλὲρ κιόντερτί·
31 Κὶ πού Φουρεὶμ κιόυνλερινί, Γεχουτὶ Μαρο-
δοχαὶ βὲ 'Εσθὴρ σουλτὰν όνλαρὴν όύζερινὲ
σαπὶτ ἐττιγὶ κιπὶ βὲ κεντιλὲρ τζανλαρὴ όύ-
ζερινὲ βὲ ζυῤῥιγετλερὶ όύζερινὲ [η] ούρουτζλὰρ

δ Π. β'. 15.
ε Παχ, Π. ή. 10. Χα. 20.
ζ Π. ά. 1.
η Π. δ'. 3. 16.

—

α Γεν. ί 5. Ψαλ. ςβ'. 10.

βὲ φεργιατλὰρ μασλαχατηνὴ σαπὶτ ἐττικ-
λερὶ κιπὶ ταγὶν όλυνμύς ζεμανλαρηντὰ σαπὶτ
32 ἐτελέρ. Ἴμτι 'Εσθηρὶν ἐμρὶ πού Φουρεὶμ ματ-
τεσινὶ σαπὶτ ἐϊλετί· βὲ κιταπὰ γιαζηλτή.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ 'Ασσουῆρης πατισὰχ [α] γερὶν όύζερινὲ
βὲ τενὶζ ἀταλαρηνὴν όύζερινὲ σαλγὴν σαλ-
2 τή. Βὲ όνούν κουββετὶ βὲ καχριμανληγὴ
ἰλὲ τζόυμλε ἐττικλερὶ, βὲ Μαροδοχαινὶν πό-
γιόυκλόυγιόυνόυν σόχρετί κι [β] πατισὰχ όνυ
πόγιόυττόυ, Μηδὶ βὲ Φόυρς πατισαχλαρη-
νὴν τεβαρὶχ κιταπηντὰ γιαζηλὴ τεγιλλέρ μι;
3 Ζίρα Γεχουτὶ Μαροδοχαὶ [γ] 'Ασσουῆρης πα-
τισαχὴν ἰκιντζισί, βὲ Γεχουτιλερὶν κητηντὰ
ἀζὶμ βὲ τζὸκ καρηντασλαρηνὰ μακπόυλ ἰτι·
[δ] καβμηνὴν ἐϊλιγινὶ ἀρὰρ, βὲ τζόυμλε ζόυῤ-
ριγετινὶν σελαμετινὶ σόϊλὲρ ἀτέμ ἰτι.

'Πσ. κδ'. 15.
β Π. ή. 15. θ'. 4.
γ Γεν. μά 40. β Παρλπ. κή. 7.
δ Νεέμ. β'; 10. Ψαλ. ρκβ'. 8. 9.

—

ΙΩΒ

ΠΑΠ Α'.

1 ΧΟΥΣ τιγιαρηντὰ ἰσμὶ [α] 'Ιὼβ πὶρ ἀτὲμ
βάρ ἰτι· βὲ πού ἀτὲμ [β] κιαμὶλ βὲ τογρού
βὲ [γ] 'Αλλαχτὰν κορκὰρ βὲ γιαραμαζληκτὰν
2 τζεκινήρ ἰτι. Βὲ όνὰ γετὶ όγούλ βὲ όύτζ
3 κὴζ τογτού. Βὲ όνούν βαριγετὶ γετὶ πὶν
κογιούν βὲ όύτζ πὶν τεβὲ βὲ πὲς γιόυζ τζὶφτ
σηγὴρ βὲ πὲς γιόυζ τισὶ ἐσέκ ἰτι, βὲ γάγετ
τζὸκ κουλλαρὴ βάρ ἰτι· βὲ ὅλ ἀτὲμ τζόυμλε
κιόυν τογουσού ἐχαλισιντὲν πόγιόυκ ἰτι.
4 Βὲ ἐβλεριντὲ όνούν όγουλλαρὴ κιτερλέρ
ἰτι, βὲ χὲρ πιρὶ κεντὶ κιόυνόυντὲ ζιγιαφὲτ
ἐτερλέρ ἰτι· βὲ κιόντερὶπ όύτζ κὴζ καρην-
τασλαρηνὴ ταβὲτ ἐτερλὲρ ἰτί κι όνλὰρ ἰλὲ
5 περαπὲρ γεγὶπ ἰτζελέρ. Βὲ βακὶ όλτού κι
ζιγιαφὲτ κιόυνλερὶ τεκμὶλ όλούντζα, 'Ιὼβ
κιόντερὶπ όνλαρὴ ταχτὶς ἐτὲρ ἰτι, βὲ σα-
πὲχλαγιην καλκὴπ τζόυμλεσινὶν σαγιησήν-
τζα [δ] πόυτόυνγιανμαλὰρ συνάρ ἰτι· ζίρα 'Ιὼβ

α 'Ιεζ. ιδ'. 14. 'Ιακ. έ. 11.
β Γεν. ς. 9. ιζ'. 1. Π. β'. 3.
γ Παροιμ. ή. 13 ις'. 6.
δ Γεν. ή. 20. Π. μβ'. 8.
ε γ Βασ. κά. 10. 13.
ζ Π. β'. 1.
η γ Βασ. κβ'. 19. Π λή. 7.
θ α Παρλπ. κά. 1. 'Αποκ.

τὲρ ἰτί κι, Πέλκι όγουλλαρὴμ κιόυνὰχ ἐτὶπ
γιόυρεκλεριντὲ [ε] 'Αλλαχὰ κιόυφρ ἐττιλέρ·
'Ιὼβ τάϊμα πόϊλὲ ἐτέρ ἰτι.
6 Βὲ [ζ] πὶρ κιόυν βακὶ όλτού κι [η] 'Αλλαχὴν
όγουλλαρὴ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ἰχζὰρ όλ-
μαγὰ βαρτηλὰρ, βὲ όνλαρὴν ἀρασηντὰ [θ] σεϊ-
7 τὰν ταχὶ βαρτή. Βὲ Ῥὰππ σεϊτανὰ τετί κι,
Νέρετεν κελίγιορσουν; βὲ σεϊτὰν Ῥαππὰ τζε-
βὰπ βερὶπ, [ι] Γερτὲ τολασμακτὰν βὲ όντὰ
8 κεζμεκτὲν τετί. Βὲ Ῥὰππ σεϊτανὰ τετί κι,
[κ] Κουλούμ 'Ιωβούν όύζερινὲ τικκὰτ ἰλὲ πακ-
τήν μη; κὶ [?] γερτὲ όνούν κιπὶ [λ] κιαμὶλ βὲ
τογρού, 'Αλλαχτὰν κορκὰρ βὲ γιαραμαζληκ-
9 τὰν τζεκινὶρ ἀτὲμ γιόκ τουρ. Βὲ σεϊτὰν
Ῥαππὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί· 'Ιὼβ 'Αλλαχτὰν
10 πατιχαβά μη κορκάρ; [μ] Σὲν όνούν ἐτραφηντὰ
βὲ όνούν ἐβινὶν ἐτραφηντὰ βὲ όνυν τζυμλε
ἐσγιασηνὴν ἐτραφηντὰ τζὶτ τζέκμετὶν μι;
[ν] όνούν ἐλλερινὶν ἀμελλερινὲ περεκὲτ βερ-

ιβ'. 9. 10.
ι Π. β'. 2. Ματ. ιβ'. 43. α Πέτ. έ. 8.
κ Π. β'. 3.
λ Χα. 1.
μ Ψαλ λδ'. 7. 'Ησ. έ. 2.
ν Ψαλ. ρκή. 1. 2. Παροιμ. ί. 22.

11 τὶν, βὲ βαριγετὶ τζογαλτή. ξ Βὲ λάκιν χάλια
ἐλινὶ σὰλ, βὲ ὀνοὺν τζόύμλε βαριγετινὲ το-
κάν'τε ἔλπεττε σενὶν γιούζόυνὲ περαπὲρ
12 ο σανὰ κιόὺφρ ἐτετζέκ. Βὲ Ῥὰππ σεϊτανὰ
τετί κι, ' -τὲ χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ, σενὶν π ἐλιν-
τέ τιρ· ἄντζακ ὀνά ἐλινὶ σάλμαγιασην· ἴμτι
σεϊτὰν Ῥαππὴν χουζουρουντὰν τζηκτή.
13 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πὶρ κιόὺν ρ ὀνοὺν ὀγȣλ-
λαρὴ βὲ κηζλαρὴ, ἴλκ τογοὺς καρηντασλα-
ρηνὴν ἔϐιντὲ γερλὲρ βὲ σαρὰπ ἰτζερλέρ ἰτι.
14 Βὲ 'Ιωϐὰ πὶρ χαπερτζὶ κελτὶ, βὲ τετί κι,
'Οκιόυζλὲρ τζίφτ σόυρόὺπ, τισὶ ἐσεκλὲρ ὀν-
15 λαρὴν γιανηντὰ ὀτλὰρ ἰκὲν, Σαϐαληλὰρ
χόυτζόυμ ἐτὶπ ὀνλαρὴ ἀλτηλὰρ, βὲ οὐσακ-
λαρὴ κηλὴτζ ἀγζηντὰν κετζιρτιλέρ· βὲ χέ-
μαν πὲν γιαληνὴζ κουρτουλτούμ κι σανὰ
16 χαπὲρ βερεγίμ. Ποὺ ταχὰ σόϊλὲρ ἰκὲν, γάϊ-
ρισι κελὶπ τετί κι, Κιόκτὲν 'Αλλὰχ ἀτεσὶ
τόυσόὺπ σόυρόυλερὶ βὲ οὐσακλαρὴ γιακτὴ,
βὲ ὀνλαρὴ τελὲφ ἐττί· βὲ χέμαν πὲν γιάλη-
νηζ κουρτουλτούμ κι σανὰ χαπὲρ βερεγίμ.
17 Πȣ ταχὰ σόϊλὲρ ἰκὲν, γάϊρισι κελὶπ τετί κι,
Κιλτανιλὲρ ὄύτζ πὸλȣκ κȣρτȣλὰρ, βὲ τεϐε-
λερὶν όύζερινὲ χȣτζȣμ ἐτὶπ ὀνλαρὴ ἀλτηλὰρ,
βὲ οὐσακλαρὴ κηλὴτζ ἀγζηντὰν κετζιρτιλέρ·
βὲ χέμαν πὲν γιάληνηζ κȣρτȣλτούμ κι σανὰ
18 χαπὲρ βερεγίμ. Ποὺ ταχὰ σόϊλὲρ ἰκὲν, γάϊ-
ρισι κελὶπ τετί κι, σ 'Ογουλλαρὴν βὲ κηζ-
λαρὴν ἴλκ τογοὺς καρηντασλαρηνὴν ἔϐιντὲ
19 γεγὶπ σαρὰπ ἰτζὲρ ἰκὲν, ἰστὲ τζόλόὺν ὀτε-
σιντὲν πόγιόυκ ῥόυζκιὰρ κελὶπ ἔϐὶν τὸρτ
κιόσεσινὲ βουρτού, βὲ τζοτζουκλαρὴν ὀύζε-
ρινὲ γηκηλτὴ, βὲ ὀλτόυλέρ· βὲ χέμαν
πὲν γιάληνηζ κουρτουλτούμ κι σανὰ χαπὲρ
βερεγίμ.
20 'Ολτέμ Ἰὼϐ καλκὴπ τ καφτανηνὴ γηρτ-
τὴ, βὲ πασηνὴ τρὰς ἐτὶπ υ γερὲ καπαντὴ,
21 βὲ σετζτὲ κηλτί· Βὲ τετί κι, φ 'Αναμὴν καρ-
νηντὰν τζηπλὰκ τζηκτὴμ, βὲ ὀραγιὰ τζηπ-
λὰκ τόνετζέγιμ· Ῥὰππ χ βερτὶ, βὲ Ῥὰππ ψ ἀλ-
22 τή· Ῥαππὴν ἰσμὶ ω μόυτεπαρὶκ ὀλσούν. α Πȣ-
νοὺν τζόύμλεσιντὲ 'Ιὼϐ κιόυνὰχ ἔτμετὶ, βὲ
'Αλλαχὰ ἀχμακλὴκ βέρμετί.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι α πὶρ κιόὺν 'Αλλαχὴν
ὀγουλλαρὴ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ ἰχζὰρ ὀλ-
μαγὰ βαρτηλάρ· βὲ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ Ῥαπ-
πὴν χουζουρουνὰ ἰχζὰρ ὀλμὰκ ἰτζὸὺν σεϊτὰν
2 ταχὶ βαρτή. Βὲ Ῥὰππ σεϊτανὰ τετί κι, Νέ-
ρετεν κελίγιορσουν; βὲ ϐ σεϊτὰν Ῥαππὰ τζε-
ϐὰπ βερὶπ, Γερτὲ τολασμακτὰν βὲ ὀντὰ
3 κεζμεκτὲν τετί. Βὲ Ῥὰππ σεϊτανὰ τετί κι,
Κουλούμ 'Ιωϐὰ τικκὰτ ἰλὲ πακτὴν μη; κι
γερτὲ ὀνοὺν κιπὶ γ κιαμὶλ βὲ τογρού, 'Αλ-
λαχτὰν κορκὰρ βὲ γιαραμαζληκτὰν τζεκινὶρ
ἀτὲμ γιόκ τουρ· βὲ σὲν πενὶ δ ὀνού ποσȣνὰ
χελὰκ ἐτμεγὲ ταχρὶκ ἐττὶν ἰσέ τε, ταχὰ
4 ὅ ε κιαμιλλιγιντὲ καϐί τιρ. Βὲ σεϊτὰν Ῥαππὰ
τζεϐὰπ βερὶπ τετί κι, 'Ινσὰν τζανηνὴν γερινὲ
τεριγὲ πετὲλ τερὶ, χὲμ χὲπ βαριγετινὶ βε-
5 ρίρ. ζ Λάκιν χάλια ἐλινὶ σὰλ, βὲ ὀνοὺν η κε-
μιγινὲ βὲ ἐτινὲ τοκάν τε ἔλπεττε σενὶν γιȣ-
6 ζόυνὲ περαπὲρ σανὰ κιόὺφρ ἐτετζέκ. θ Βὲ
Ῥὰππ σεϊτανὰ τετί κι, 'Ιστὲ ὅ σενὶν ἐλιντέ
τιρ· ἄντζακ ὀνοὺν τζανηνὴ σακλά.
7 Βὲ σεϊτὰν Ῥαππὴν χουζουρουντὰν τζηκτὴ,
βὲ 'Ιωϐοὺ ι ἀγιαγὴ ταπανηντὰν τὰ τεπεσι-
8 νέτεκ κιότού τζιπὰν ἰλὲ βουρτού. Βὲ ὅ κεν-
τινὲ πὶρ τζόλμὲκ παρεσὶ ἀλτὴ κι ὀνοὺν ἰλὲ
κασηνά· χὲμ ὅ κ κιόυλόὺν ἰτζιντὲ ὀτουρτού.
9 Βὲ καρησὴ ὀνὰ τετί κι, λ Σὲν ταχὰ μ κια-
μιλλιγιντὲ καϐί μι σιν; 'Αλλαχὰ κιόὺφρ ἔτ,
10 βὲ ὄλ. Βὲ ὀνὰ τετί κι, Τελὶ καρηλαρὴν πι-
ρινὶν σόϊλετιγὶ κιπὶ σόϊλέρσιν· ν 'Αλλὰχ τα-
ραφηντὰν χεμὰν εἰλιγὶ καποὺλ ἐτελίμ τε
κιότόυλόυγιόὺ καποὺλ ἔτμεγελιμ μι; ξ Που-
νοὺν τζόυμλεσιντὲ 'Ιὼϐ ο τουτακλαρὴ ἰλὲ
κιόυνὰχ ἔτμετί.
11 Βὲ 'Ιωϐοὺν ὄύτζ π τοστοὺ ὀνὰ βακὶ ὀλὰν
τζόύμλε ποὺ πελαγιὴ ἰσιτίντζε, ρ Θαιμανλὴ
'Ελιφὰς βὲ Σαυχιτλὶ Βιλδὰδ, βὲ Νααμαθλὴ

ξ Π. ϐ'. 5. ιθ'. 21.
ο 'Ησ. ή. 21. Μαλ. γ'. 13. 14.
π Γεν. ις'. 6.
ρ 'Εκκλ. θ'. 12.
σ Χα. 4. 13.
τ Γεν. λζ'. 29. 'Εσδ. θ'. 2.
υ α Πετ. έ. 6.
φ Ψαλ. μθ'. 17. 'Εκκλ. έ. 15. α Τιμ. ς'. 7.
χ 'Εκκλ. έ 19. 'Ιακ. ά. 17.
ψ Ματ. κ'. 15.
ω 'Εφ. έ. 20. α Θεσ. έ. 18.
α Π. ϐ'. 10.

α Π. ά. 6.
ϐ Π. ά. 7.
γ Π. ά. 1. 8.
δ Π. θ'. 17.
ε Π. κζ' 5. 6.
ζ Π. ά. 11.
η Π. ιθ'. 20.
θ Π. ά. 12.
ι 'Ησ. ά. 6.
κ β Βασ. ιγ'. 19. Π. μϐ'. 6. 'Ιεζ. κζ'. 30. Ματ. ιά. 21.
λ Π. κά. 15.
μ Χα. 3.
ν Π. ά. 21. 'Ρωμ. ιϐ'. 12. 'Ιακ. έ. 10. 11.
ξ Π. ά. 22.
ο Ψαλ. λθ'. 1.
π Παροιμ. ιζ'. 17.
ρ Γεν. λς'. 11. 'Ιερ. μθ'. 7.

Σωφάρ χὲρ πιρὶ κεντὶ μαχαλιντὲν βαρῆπ
πιρλικτὲ τζὲμ ὀλτουλάρ, κι κιτὶπ ὀνοὺν ἰλὲ
12 [σ] ἀτζηναλὰρ, βὲ ὀνὰ τεσελλὶ ἐτελέρ. Βὲ
ἰρακτὰν κιὀζλερινὶ καλτηρτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ
τανήματηλαρ, βὲ σεσλερινὶ καλτηρῆπ ἀγ-
λατηλὰρ, βὲ χὲρ πιρὶ κεντὶ καφτανηνὴ γιηρ-
τῆπ, κιὀγὲ τογρού [τ] πασλαρηνὰ τοπρὰκ σα-
13 τζτηλάρ. Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ [υ] γετὶ κιὀὺν βὲ γετὶ
κετζὲ γερτὲ ὀτουρτουλάρ· βὲ ὀνὰ πὶρ σὂζ
σοϊλεγὲν γιόγ ἰτι, ζίρα κιὀρτὒλέρ κι ἀγρη(σὴ)
γάγετ πὸγιούκ ἰτι.

ΠΑΠ Γ΄.

1 Ἀντὲν σόνρα Ἰὼϐ ἀγζηνὴ ἀτζῆπ κεντὶ
2 κιόυνόυνὲ πεττουὰ ἐϊλετί. Βὲ Ἰὼϐ τζεϐὰπ
ἐτὶπ τετί·
3 Ὂλ τογτουγοὺμ κιὀὺν, βὲ ὂλ Ἀνὰ ῥαχ-
μινὲ ἐρκὲκ ἐϐλὰτ τόυστόυ τενιλὲν κετζὲ
4 [α] χελὰκ ὀλσούν. Ὂλ κιὀὺν καρανλὴκ ὀλσὒν,
Ἀλλὰχ ὀνοὺ γιοκαρτὰν ἀράμασην, βὲ ὀύ-
5 ζερινὲ σαφὰκ ἰσρὰκ ἔτμεσιν· Ὀνοὺ καραν-
λὴκ βὲ [ϐ] ὀλόυμ κιὀλκεσὶ ζὰπτ ἐτσίν· ὀνὒν
ὀύζερινὲ πουλοὺτ ὀτουρσοὺν, κιόυνόυν κα-
6 ραρτηλαρὴ ὀνοὺ ὀύρκόυτσόύν. Ὂλ κετζεγὶ
τόυμὰν τουτσούν· σενενὶν κιὒνλερὶ ἰλὲ πιρ-
λέσμεσιν, ἀϊλαρῆν σαγιησηνὰ κίρμεσιν.
7 Ἰστὲ ὂλ κετζὲ κησὴρ καλσὴν, ὀνὰ σενλὶκ
8 σετασὴ κέλμεσιν. [γ] Κιόυνλερὲ λανὲτ ἐτεν-
λέρ, Λεϐιαθανὴ ούγιαντηρμαγὰ χαζὴρ ὀλαν-
9 λὰρ ὀνὰ λανὲτ ἐτσινλέρ. Ἀχσαμηνὴν γιηλ-
τηζλαρὴ καραρσηνλάρ· ἀϊτηνληγὴ πεκλε-
σὶν, βὲ ὂλμασην· βὲ σαφαγῆν ἴλκ περτεϐ-
10 λερινὶ κιόρμεσιν· Κὶ ἀναμὴν καρνηνὴν κα-
πουλαρηνὴ καπάματη, βὲ κιὀζλεριμτὲν ζαχ-
11 μετὶ ὄρτμετι. [δ] Νίτζόυν ἀνὰ ῥαχμιντὲν ὂλ-
μετιμ; βὲ καρηντὰν τζηκτηγὴμ κιπὶ τζὰν
12 τεσλὶμ ἔτμετιμ. Πανὰ [ε] Νίτζόυν τιζλέρ; βὲ
νίτζὒν ἐμεγὶμ τεγιὒ μεμελὲρ τακτὶμ ὀλὒν-
13 τού; Ζίρα σίμτι γιατῆπ ῥαχατλανὴρ ἰτίμ·
ὂλ ζεμὰν ούγιοὺρ ἰτὶμ, βὲ ῥαχὰτ πουλούρ
14 ἰτιμ, κεντιλερὶ ἰτζόὺν [ζ] βιρανελὲρ πινὰ ἐτὲν
γερὶν πατισαχλαρὴ βὲ μόυσιρλερὶ ἰλὲ πε-
15 ραπέρ, γιάχοτ ἀλτουνὰ μαλὶκ ὀλοὺπ ἐϐλε-
ρινὶ κιόυμόυς ἰλὲ τολτουρὰν σερϐερλὲρ ἰλὲ
16 περαπέρ· Γιάχοτ [η] κιζλιτζε τόυσκιόυν τζε-
νὶν κιπὶ ἡσὴκ κιόρμεμις μασουμλὰρ κιπὶ
17 βόυτζόυτὲ κελμέζ ἰτιμ. Ὅρατα φασηκλὰρ
ἰσκεντζὲ ἐτμεκτὲν φεραγὰτ ἐτερλὲρ, βὲ ὅρατα
18 κουϐϐεττὲν καλμησλὰρ ῥαχὰτ πὒλούρ· Μαχ-
πουσλὰρ πιρλικτὲ ῥαχὰτ ἐτέρ· [θ] ζουλουμκια-
19 ρὴν σεσινὶ ἰσιτμεζλέρ. Κιόυτζόὺκ βὲ πό-
γιόὺκ ὀρατά τηρ, βὲ κοὺλ ἀγασηντὰν ἀζάτ
20 τηρ. [ι] Μιχνεττὲ ὀλανὰ ἡσὴκ, βὲ [κ] τζὰν ἀτζη-
21 σηντά ὀλανὰ ὀμόὺρ νίτζόυν βεριλίρ; ὀν-
λαρά κι [λ] ὀλόυμόὺ πεκλερλὲρ, βὲ κελμὲζ, βὲ
ὀνοὺν ἰτζόὺν [μ] τεφινελερτὲν ζιγιατὲ καζαρ-
22 λάρ τα, μεζαρὴ πουλτουκλαρὴ ζεμὰν γάγετ
23 ἰλὲ σὰζ ὀλοὺπ μεσροὺρ ὀλουρλάρ, ὂλ ἀτε-
μέ κι ὀνοὺν γιολλαρὴ κιζλενμὶς, βὲ ὀύστόυ-
24 νόὺ [ν] Ἀλλὰχ καπαμής τηρ. Ζίρα ἐκμεγιμτὲν
ἐϐϐὲλ ἀχὴμ κελίρ, βὲ φιγανλαρῆμ σουλὰρ
25 κιπὶ τόκιόυλόύρ. Ζίρα κορκτουγοὺμ κορκοὺ
ὀύζεριμὲ κελτί· βὲ χάφϐ ἐττιγὶμ πανὰ βακὶ
26 ὀλτού. Σελαμεττὲ τεγὶλ ἰτὶμ, βὲ ῥαχαττὰ
τεγὶλ ἰτὶμ, βὲ ῥαχὰτ πούλματημ, ἄμμα πελὰ
κελτί.

ΠΑΠ Δ΄.

1 Βὲ Θαιμανλὴ Ἐλιφὰς τζεϐὰπ βερὶπ τετί
2 κι, Σανὰ σοϊλεμεγὲ πασλασὰκ, κιὒτζὒνὲ κε-
λίρ μι; ἄμμα σοϊλεμεκτὲν κερὶ τὒρμαγὰ κὶμ
3 κατὶρ ὀλούρ; Ἰστὲ σὲν τζοκλαρηνὰ ὀγιὒτ
βερτὶν, βὲ [α] ζαγὶφ ἐλλερὶ κουϐϐετλεντιρτίν.
4 Σενὶν σόζλερὶν, τόυσμεκτὲ ὀλανὴ καλτηρ-
τηλὰρ, βὲ [ϐ] τζόκμόύς τιζλερὶ [γ] καϐιλεττίν.
5 Ἄμμα σίμτι πασηνά κελίντζε, κιόυτζόυνὲ
6 κελίρ· σανὰ τοκανήντζα σασάρσην. (Ἀλλαχ-
τάν) κορκμὰν σενὶν [δ] ούμιτὶν τεγίλ μι; βὲ
γιολλαρηνὴν κιαμιλλιγὶ ἰτικατὴν (τεγίλ μι;)
7 Κερὲμ εϊλὲ ζὶκρ εϊλέ κι [ε] χάνκη σουτζσοὺζ
χελὰκ ὀλτού; βὲ νέρετε τογρουλὰρ μὰχϐ
8 ὀλτού; Κιόρτόυγιόὺμ κιπὶ [ζ] γιαραμαζληγὰ

σ Π. μϐ΄. 11. Ῥωμ. ιϐ΄. 15.
τ Νεέμ. θ΄. 1. Θρην. ϐ΄. 10. Ἰεζ. κζ΄. 30.
υ Γεν. ν΄. 10.

—

α Π. ί. 18. 19. Ἰερ. ιέ. 10. κ. 14.
ϐ Π. ί. 21. 22. ιϛ΄. 16. κή. 3. Ψαλ. κγ΄. 4. μδ΄. 19. ρζ΄. 10. 14. Ἰερ. ιγ΄. 16. Ἀμώς. έ. 8.
γ Παχ. Ἰερ. θ΄. 17. 18.
δ Π. ί. 18.
ε Γεν. λ΄. 3. Ἡσ. ξϛ΄. 12.
ζ Π. ιέ. 28.
η Ψαλ. νή. 8.
θ Παχ. Π. λθ΄. 7.
ι Ἰερ. κ΄. 18.
κ α Βασ. ά. 10. δ Βασ. δ΄. 27. Παροιμ. λά. 6.
λ Ἀποκ. θ΄. 6.
μ Παροιμ. ϐ΄. 4.
ν Π. ιθ΄. 8. Θρην. γ΄. 7.

—

α Ἡσ. λέ. 3.
ϐ Ἐϐρ. ιϐ΄. 12.
γ Ἡσ. λέ. 3.
δ Παροιμ. γ΄. 26.
ε Ψαλ. λζ΄. 25.
ζ Ψαλ. ζ΄. 14. Παροιμ. κϐ΄. 8. Ὠσηέ. ί. 13. Γαλ. ϛ΄. 7. 8.

τζίφτ σόυρενλὲρ βὲ φεσὰτ ἐκενλὲρ χέμαν
9 ὀνοὺ πιτζερλέρ. Ἀλλαχὴν νεφεσιντὲν χε-
λὰκ ὀλουρλὰρ, βὲ ὀνοὺν [η] πουρνουνοὺν ῥου-
10 χουντὰν τελὲφ ὀλουρλάρ. Ἀρσλανὴν πό-
γιόυρμεσὶ βὲ ἀζγὴν ἀρσλανὴν σεσὶ, χὲμ
11 [θ] κὲντζ ἀρσλανὴν τισλερὶ κηρηλτή. [ι] Ἀρσ-
λὰν σικιὰρ ὄλματηγηνταν χελὰκ ὀλούρ· βὲ
τισὶ ἀρσλανὴν γιαβρουλαρὴ ταγηλήρ.
12 Βὲ πανὰ κιζλιτὲν σὸζ κελτὶ, βὲ ὀνοὺν
13 φησηλτησηνὴ κουλαγὴμ ἀλτή. [κ] Κετζὲ ῥόυ-
γιαλαρηνὴν ἐφκιαρηντὰ, ἀτεμλὲρ οὔζερινὲ
14 τερὶν οὐϊκοὺ τόυστόυκτέ, όὐζεριμὲ κορκοὺ
βὲ [λ] τιτρεμὲκ τόυστόυ, βὲ τζόυμλε κεμικ-
15 λεριμὶ σαρσηττή. Βὲ γιόυζόυμ ὀνόυντὲν πὶρ
ῥοὺχ κετζτί· πετενιμὶν κηλλαρὴ τὶκ τυρ-
16 τού. Τουρτοὺ, ἄμμα σεκλινὶ σετζέμετιμ·
17 κιόζλεριμὶν ὀνόυντὲ πὶρ σουρὲτ βάρ ἰτι· πὶρ
18 γιαβὰς σὲς ἰσιττίμ κι [μ] Ἀτὲμ, Ἀλλαχτὰν
σατὴκ ὀλούρ μυ; κισὶ, ὀνοὺ γιαπαντὰν πὰκ
ὀλούρ μου; Ἰστὲ [ν] κουλλαρηνὰ ἰνανμὰζ, βὲ
19 μελεκλεριντὲ ἐκσικλὶκ πυλούρ· [ξ] Κάντε καλτὴ
[ο] τζαμοὺρ ἐβιντὲ σακὶν ὀλανλάρ; κι ὀνλαρὴν
τεμελὶ τοπρακτὰ ὀλοὺπ κιόυβετὲν τελὲφ
20 ὀλουρλάρ· [π] Ὀνλὰρ σαπαχτὰν ἀχσαμά-
τεκ ἐζιλιρλὲρ, κίμσε χατρηνὰ κόμαγιαρακ
21 πιλκιόυλλιγε χελὰκ ὀλουρλάρ. [ρ] Ὀνλαρτὰ
ὀλὰν ὀνλαρὴν σανὴ κετζμέζ μι; ἰλμσὶζ
[σ] ὀλόυρλέρ.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Χάλια τζαγὴρ, σανὰ τζεβὰπ βερὲν ὀλούρ
μου; βὲ ἀζιζλερὶν χανκησηνὰ γιοὺζ τογ-
2 ρουτούρσουν; Ζίρα γαζάπ, τελιγὶ κάτλ ἐτὲρ,
3 βὲ χασὲτ, ἀχμαγὴ ὀλτόυρόύρ. [α] Πὲν τιβα-
νενὶν κιόκλεντιγινὶ κιόρτόυμ, ἄμμα τζάπυ-
τζακ ὀνοὺν μεσκιαννηνὰ πεττουὰ ἔϊλετίμ.
4 [β] Ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ σελαμεττὲν οὐζάκ τηρ,
ὀνλὰρ καπουτὰ ἐζιλὶρ, βὲ [γ] κουρταρὰν γιόκ
5 τουρ. Ὀνοὺν πιτζινινὶ ἄτζ ὀλὰν γὲρ, βὲ
ὀνοὺ τικενλερτὲν καπάρ· βὲ ὀνλαρὴν μαλινὶ
6 [δ] τουζὰκ καπάρ. Ζίρα πελὰ τοπρακτὰν τζηκ-
7 μὰζ, βὲ μιχνὲτ γερτὲν πιτμέζ· Λάκιν ἀτὲμ
[ε] μιχνὲτ ἰτζόὺν τογὰρ, βὲ ἀλὲβ κηγηλτζημ-
λαρὴ γιόυκσεγὲ οὐτζάρ.
8 Πὲν ἰσὲ Τανγρηγιὴ ταλὰπ ἐτέριμ, βὲ
9 ἰσιμὶ Ἀλλαχὰ χαβαλὲ ἐτέριμ, ὄλ κι τεφτὶς
ὀλουνμὰζ [ζ] ἀζαμετλὲρ, βὲ χισαπὰ κελμὲζ
10 ἀτζαγιπλὲρ ἰτζρὰ ἐτέρ, ὄλ κι [η] γερὶν γιόυ-
ζόυνὲ γιαγμοὺρ βερὶρ, βὲ σαχραλαρὴν γιυ-
11 ζόυνὲ σουλὰρ κιόντερίρ, ὄλ κι [θ] ἀλτζακλαρὴ
γιόυκσεγὲ κὸρ, βὲ γιὰς τζεκενλὲρ χελασὰ
12 γιόυκσεκλενιρλέρ, ὄλ κι [ι] φερζαντλαρὴν τετ-
πιρλερινὶ ποζὰρ, βὲ νιγετλερινὶ ἐλλερὶ ἰτζρὰ
13 ἐτμέζ. [κ] Ἀλιμλερὶ κεντιλερὶν φερζανληγηντὰ
τουτὰρ, βὲ χιλεπαζλαρὴν ῥεγὶ ἰπτὰλ ὀλούρ.
14 [λ] Κιόυντόυζόυν καρανληγὰ ὀγραρλὰρ, βὲ
ὀϊλέγιν κετζετὲ κιπὶ κιὸρ κιόρόυνὰ γιοκλαρ-
15 λάρ. Ἄμμα [μ] μόυχτατζὴ κηλητζτὰν (βὲ)
ὀνλαρὴν ἀγζηντὰν βὲ ζορπαζὴν ἐλιντὲν κυρ-
16 ταρήρ. Βὲ φακιρὶν ὀύμιτὶ ὀλούρ· [ν] γιαρα-
17 μαζλὴκ ἰσὲ κεντὶ ἀγζηνὴ καπάρ. [ξ] Ἰστὲ νὲ
μουτλοὺ ὂλ ἀτεμέ κι Ῥάππ ὀνοὺ τετὶπ ἐτέρ·
ἴμτι Τζόυμλεγε κατιρὶν τετιπινὶ ταχκὶρ ἔτ-
18 με. [ο] Ζίρα ὄ γιαραλὰρ, βὲ σαράρ· βουροὺρ,
19 βὲ ὀνοὺν ἐλὶ σαγαλτήρ. [π] Ἀλτὴ μόυσιπετ-
τὲν σενὶ κουρταρατζάκ τηρ, βὲ γετιντζισιντὲ
20 [ρ] σανὰ πελὰ τοκάνμαγιατζακ. Σενὶ [σ] κητ-
ληκτὰ ὀλόυμτὲν, βὲ τζενκτὲ κηλητζὴν ἐλιν-
21 τὲν κουρταρατζάκ τηρ. [τ] Τιλὶν καμτζησην-
τὰν κιζλενίρσιν· βὲ χαραπὰτ κελτικτὲ κορκ-
22 μαγιατζάκσην. Χαραπατὰ βὲ κητληγὰ κιόυ-
λετζέκσιν· βὲ [υ] γερὶν τζαναβαρλαρηντὰν
23 κόρκμαγιατζάκσην. Ζίρα [φ] σαχρανὴν τασ-
λαρὴ ἰλὲ ἀχτὴν ὀλούρ· βὲ σαχρανὴν τζα-
24 ναβαρλαρὴ σενὶν ἰλὲ παρησὴκ ὀλούρ. Βὲ
τζατηρὴν σελαμεττὲ ὀλτουγουνοὺ πιλετζέκ-
σιν· βὲ μερανὴ γιοκλαγιατζάκ σην, βὲ ἐκ-

[η] Ἡσ λ΄. 33. Παχ, Ἐξ. ιέ. 8, Π. ά 19. ιέ. 30. Ἡσ. ιά 4. β Θεσ. β΄. 8.
[θ] Ψαλ νή 6
[ι] Ψαλ λδ΄. 10.
[κ] Π. λγ΄. 15.
[λ] Ἀββάκ. γ΄. 16.
[μ] Π. θ΄. 2.
[ν] Π. ιέ. 15 κέ. 5 β Πέτ. β΄. 4.
[ξ] Π. ιέ. 16.
[ο] β Κορ. δ΄. 7. έ 1.
[π] Ψαλ ϟ΄ 5. 6.
[ρ] Ψαλ. λθ΄. 11. μθ΄. 14.
[σ] Π. λϛ΄. 12.

—

[α] Ψαλ. λζ΄. 35. 36. Ἰερ ιβ΄. 2. 3.
[β] Ψαλ. ριθ. 155. ρκζ΄. 5.
[γ] Ψαλ. ρθ΄. 12.
[δ] Π. ιή. 9.
[ε] Γεν. γ΄. 17. 18. 19. α Κορ. ί. 13.
[ζ] Π. θ΄. 10. λζ΄. 5. Ψαλ. μ΄. 5 οβ΄. 18 ρμέ. 3. Ῥωμ ιά. 33.
[η] Π. κή 26. Ψαλ ξέ. 9 10. ρμζ΄. 8. Ἰερ έ. 24. ί. 13. νά. 16. Πραξ. ιδ΄. 16.
[θ] α Βασ. β΄.7. Ψαλ. ριγ΄. 7.
[ι] Νεέμ. δ΄. 15. Ψαλ. λγ΄ 10. Ἡσ ή 10.
[κ] Ψαλ ϑ΄.15. α Κορ. γ΄.19.
[λ] β Νομ. κή. 29 Ἡσ. νθ΄. 10. Ἀμώς ή. 9.
[μ] Ψαλ. λέ. 10
[ν] α Βασ. β΄. 9. Ψαλ. ρξ΄. 42.
[ξ] Ψαλ. ϟδ΄. 12. Παροιμ. γ΄. 11. 12. Ἑβρ. ιβ΄. 5 Ἰακ. ά 12. Ἀποκ. γ΄. 19.
[ο] β Νομ. λβ΄. 39. α Βασ. β΄. 6. Ἡσ. λ΄. 26. Ὠσηέ. ϛ΄. 1.
[π] Ψαλ. λδ΄. 19. ϟά. 3. Παροιμ. κδ΄. 16. α Κορ. ί. 13.
[ρ] Ψαλ. ϟά 10.
[σ] Ψαλ. λγ΄. 19. λζ΄. 19.
[τ] Ψαλ λά. 20.
[υ] Ἡσ. ιά. 9. λέ. 9. ξέ. 25. Ἰεζ. λδ΄. 25.
[φ] Ψαλ. ϟά. 12. Ὠσηέ. β΄. 18.

25 σὶκ πούλμαγιατζάκσην. Βὲ [χ] πιλετζέκσιν κι
ζούῤῥιγετὶν τζὸκ, βὲ ἐβλατλαρὴν [ψ] γερὶν ὀτ-
26 λουγοὺ κατὲρ ὀλατζάκ. Μεζαρὰ [ω] ἐγὶ ἰχ-
τιγιαρληκτὰ κιρετζέκσιν, νίτζε κι πουγταῒ
τεμετλερὶ βακτηντὰ γιηγηλήρ.
27 'Ισtὲ [α] πουνοὺ τεφτὶς ἐττὶκ, πὀϊλέ τιρ·
ὀνοὺ ἰσὶτ, βὲ σὲν [β] κεντὶν ιτζὸὺν πίλ.

ΠΑΠ ϛ'.

1 Βὲ 'Ιὼβ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, (2) Νό-
λαϊτη! κι κασαβετὶμ γὲρ βὲτζχ ἰλὲ ταρτηλ-
σά ἰτι, βὲ πελαμὴ πιρλικτὲ τεραζηγιὰ καλ-
3 τηρσαλάρ ἰτι. Ζίρα σίμτι [α] τενιζὶν κουμȣν-
τὰν ἀγὴρ ὀλούρ ἰτι· ὀντὰν ὀτȣρȣ [β] σόζλερὶμ
4 τουκενίρ. Ζίρα [γ] Τζόύμλεγε κατιρὶν ὀκλαρὴ
τερουνιμτέ τιρ, κι ὀνλαρὴν ἀγουσοὺ ρουχȣμȣ
ἰτζέρ· [δ] 'Αλλαχὴν οὐρκιȣτμελερὶ καρσημὰ
5 τιζιλτιλέρ. Γιαπὰν ἐσεγὶ ὀτλουγοὺν για-
νηντὰ ἀνγηρήρ μη; ὀκιȣζ, γεμλιγινὶν γιανηντὰ
6 πόγιούρούρ μȣ; Τατσὴζ νεσνὲ τουζσοὺς γε-
νίρ μι; γιουμουρτὰ ἀγηντὰ τὰτ βάρ μη;
7 Τζανημὴν τοκανμακτὰν ἰπὰ ἐττιγὶ σεϊλὲρ
8 πανὰ ἰκραχλὴ τααμλὰρ ὀλτού. Νόλαϊτη
ματλουποὺμ κελέ ἰτι! βὲ 'Αλλὰχ οὐμὶτ ἐτ-
9 τιγιμὶ βερέ ἰτι· Γιάνι [ε] 'Αλλὰχ πενὶ ἐζ-
μεγὲ ραζὶ ὀλάϊτι· ἐλινὶ ποσατὴπ πενὶ
10 κεσσέ ἰτι. Βὲ γίνε τεσελλὶ πουλούρουτȣμ,
βὲ ἀγρητὰ σὰζ ὀλούρουτουμ· ἐσιρκέμεσιν,
ζίρα [ζ] 'Αζιζὶν σόζλερινὶ [η] ἰνκιὰρ ἔτμετιμ.
11 Κουββετὶμ νέ τιρ; κι πεκλεγίμ· βὲ σονοὺμ
12 νέ τιρ; κι ὀμρȣμȣ οὐζαταγιήμ. Κουββετὶμ
13 τασλὰρ κουββετί μι; ἐτὶμ πακήρ μη; Τε-
γίλ μι κι; γιαρτημὴμ πεντὲ τεγὶλ τιρ· βὲ
14 ἰμτὰτ πεντὲν κοβουλτού. [θ] Παγιηλμησὰ το-
στουντὰν ἰχσὰν (κερέκ)· ἄμμα ὄ, Τζόύμλεγε
15 κατιρτὲν κορκμαγιὴ τὲρκ ἐττί. [ι] Καρηντασ-
λαρὴμ σὲλ κιπὶ χιγιανετλὶκ ἐττιλέρ· ὀνλὰρ
16 σὸλ [κ] τερελερὶν σελλερὶ κιπὶ κετζτιλέρ, κι
πουζτὰν πουλανὴκ τηρλὰρ, ὀνλαρτὰ κὰρ κιζ-
17 λεντί· Πὶρ βακηττὰ ἀκαρλὰρ, μὰχβ ὀλȣρ-
λὰρ, ἡσηντηκτὰ μαχαλλεριντὲν τȣκενιρλέρ.
18 Γιȣρȣτȣκλερὶ γιολοὺ τολασαρὰκ χιτζὲ τζη-
19 κὴπ χελὰκ ὀλουρλάρ. 'Ονλαρὰ [λ] Θαιμὰ κιαρ-
πανλαρὴ πακτηλὰρ, [μ] Σεβὰ γιολτζȣλαρὴ οὐ-
20 μὶτ ἐττιλέρ. [ν] Οὐμὶτ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν οὐταν-
τηλάρ· ὀνλαρά τεκ βαρτηκλαρηντὰ χιτζὰπ
21 ἐττιλέρ. Χάκκαν σίμτι [ξ] ὀνοὺν (κιπὶ) ὀλτου-
νούζ· σερεντζὰμ κιόρτȣνȣζ, βὲ [ο] κορκτουνούζ.
22 Πὲν τετίμ μι κι πανὰ κετίριν; βὲ ρηζκη-
23 νηζτὰν πενὶμ ἰτζȣν χετιγὲ βέριν· Γιάχοτ
πενὶ τȣσμὲν ἐλιντὲν κουρτάρην, βὲ πενὶ ζορ-
24 παζλαρὴν ἐλιντὲν φιτὰ ἔτιν. Πανὰ ὀϊρέτιν,
βὲ πὲν σȣκιȣτ ἐτεγίμ· βὲ γιανὴλτηγὴμ νὲ
25 ἰσὲ πανὰ ἀνλάτην. Τογροὺ σόζλὲρ νὲ κȣβ-
βετλί τιρ! ἄμμα σιζὶν ἀζαρηνὴζ νὲ ἰσπὰτ
26 ἐτέρ! Σόζλὲρ ἰτζȣν τεκτὶρ ἐτμέκ μι τȣσȣ-
νούρσȣνȣζ; λάκιν οὐμιτσιζὶν σόζλερὶ ρούζ-
27 κιάρ τηρ. Λάκιν ὀκσȣζȣν οὐζερινὲ τȣσέρσι-
νιζ· βὲ [π] τοστουνοὺζ ἰτζȣν (τζουκοὺρ) καζάρ-
28 σηνηζ. Βὲ σίμτι ραζὶ ὀλοὺπ πανὰ πάκην·
βὲ ἔγερ γιαλὰν σοϊλὲρ ἰσὲμ, σιζὲ ἀσικιὰρ
29 τηρ. Κερὲμ ἐτὶπ [ρ] τόνȣν, ναχακλὴκ ὄλμα-
σην· βὲ γίνε τόνουν, πȣντὰ σατακατὴμ βάρ.
30 Τιλιμτὲ ναχακλὴκ βάρ μη; [σ] τιμαγὴμ φα-
σὶτ σεϊλερὶ ἀνλαμάζ μη;

ΠΑΠ Ζ'.

1 Τεγίλ μι κι ἀτεμὲ γὲρ οὐζεριντὲ [α] τζενκ-
λεσμὲκ βάρ; βὲ ὀνοὺν κιȣνλερὶ οὐτζρετλι-
2 νὶν κιόυνλερὶ κιπὶ τιρ. Κοὺλ κιὸλκεγὶ ἀρ-
ζουλετιγὶ κιπὶ, βὲ οὐτζρετλὶ ἰσινὶ(ν οὐτζρε-
3 τινὶ) πεκλετιγὶ κιπί, πὀϊλέτζε πενίμ τε μι-
ρασὴμ τὲρτ [β] ἀϊλαρή τηρ, βὲ πανὰ ζαχμετλὶ
4 κετζελὲρ ταγὶν ὀλμούς τουρ. Ἔγερ [γ] γιατὰρ
ἰσὲμ, Νὲ ζεμὰν καλκατζάγημ βὲ κετζὲ κε-
τζετζὲκ τέριμ; βὲ σαφὰκ σὸκιόυντζεγέ-
5 τεκ τζαπαλανμακτὰν γιορουλούρουμ. Τενὶμ
[δ] κουρτλὰρ βὲ τὸζ τοπρὰκ κιϊμίς τιρ· τερὶμ
6 τζατλὰρ βὲ ἐρίρ. [ε] Κιόυνλερὶμ τζόυλχὰ με-
κιγιντὲν τζαπούκ τουρ, βὲ πίλα οὐμὶτ τελὲφ
7 ὀλουρλάρ. Ζὶκρ εϊλέ κι [ζ] ὀμρόὺμ γέλ τιρ·
8 κιόζλερὶμ ἄρτηκ χαῒρ κιόρμεγετζέκ. [η] Πενὶ

χ Ψαλ. ριβ'. 2.
ψ Ψαλ. οβ'. 16.
ω Παροιμ. θ'. 11. ι. 27.
α Ψαλ. ριά. 2.
β Παροιμ. θ'. 12.

—

α Παροιμ. κζ'. 3.
β Ψαλ. οζ'. 4.
γ Ψαλ. λή. 2.
δ Ψαλ. πή. 15. 16.
ε γ Βασ. ιθ'. 4.
ζ Λευ. ιθ'. 2. 'Ησ. νζ'. 15. 'Ωσηέ. ιά. 9.
η Πραξ. κ'. 20.
θ Παροιμ. ιζ'. 17.
ι Ψαλ. λή. 11. μά. 9.
κ 'Ιερ. ιέ. 18.
λ Γεν. κέ. 14.
μ γ Βασ. ί. 1. Ψαλ. οβ'. 10. 'Ιεζ. κζ'. 22. 23.
ν 'Ιερ. ιδ'. 3.
ξ Π. ιγ'. 4.
ο Ψαλ. λή. 11.
π Ψαλ. νζ'. 6.
ρ Π. ιζ'. 10.
σ Π. ιβ'. 11. λδ'. 3.

—

α Π. ιδ'. 5. 14. Ψαλ. λθ'. 4.
β Παχ, Π. κθ'. 2.
γ β Νομ. κή. 67. Π. ιζ'. 12.
δ 'Ησ. ιδ'. 11.
ε Π. θ'. 25. ιϛ'. 22. ιζ'. 11. Ψαλ. ϛ'. 6. ρβ'. 11. ργ'. 15. ρμδ'. 4. 'Ησ. λή. 12 μ'. 6. 'Ιακ. δ'. 14.
ζ Ψαλ. οή. 39. πθ'. 47.
η Π. κ'. 9.

κιόρμουσοῦν κιόζοῦ (ἄρτηκ) πενὶ κιόρμεγε-
τζεκ· κιόζλερὶν πανὰ (πακὰ), βὲ πὲν (ἄρτηκ)
9 γιόγ ουμ. Πουλοὺτ τούκενὶπ κιτέρ· [θ] μεζαρὰ
10 ἐνὲν ταχὶ δὶλὲ τζηκμάζ· Ἄρτηκ ἐδινὲ τόν-
11 μὲζ, βὲ [ι] μεκιανὴ ὀνοὺ ἄρτηκ πιλμέζ. Πέν τε
[κ] ἀγζημὴ μὲν ἔτμεγιπ, ρουχουμοὺν σηκλετὶ
ἰλὲ σοϊλεγετζέγιμ· [λ] τζανημὴν ἀτζησὴ ἰλὲ
σεκβὰ ἐτετζέγιμ.
12 Πὲν τενὶζ γιὰ ἀτὰ παληγή μη ιμ; κι οὐ-
13 ζεριμὲ πεκτζὶ κορσούν. [μ] Τόσεγὶμ πανὰ τε-
σελλὶ βερετζέκ, γιαταγὴμ σεκβαμὴ τεσκὶν
14 ἐτετζέκ τετιγιμτέ, πενὶ τούσλὲρ ἰλὲ κορ-
κουτούρσουν, βὲ ρούγιαλὰρ ἰλὲ οὐρκιουτούρ-
15 σούν· Σοϊλέ κι τζανὴμ πογουλμαγιὴ, κε-
16 μικλεριμτὲν ζιγιατὲ ὀλούμῦ σετζέρ. [ν] Ὀσαν-
τὴμ, πὲν ἐπέτεν γιασάμαγιημ· [ξ] πεντὲν βάζ
17 κέτζ, ζίρα [ο] κιόυνλερὶμ φανὶ τιρ. [π] Ἀτὲμ νέ
τιρ κι ὀνοὺ πόγιουτέσιν; βὲ ὀνοὺ χατρηνὰ
18 κετιρέσιν. Βὲ ὀνοὺ χὲρ σαπὰχ γιοκλαγιὴπ
19 χὲρ τεμτὲ τετζρουπὲ ἐτέσιν. Νιτζεγέτεκ
πεντὲν βάζ κελμέζ σιν; πενὶ τῦκιῦρῦγιῦμῦ
20 γιῦτῦντζαγιάτεκ πιλὲ κοϊβερμέζσιν. Κιῦνὰχ
ἔττὶμ, σανὰ νὲ γιαπαγιήμ; γιὰ ἀτεμὲ τικ-
κὰτ ἐτέν! νίτζουν [ρ] πενὶ κεντινὲ νισὰν τῦτ-
21 τούν; βὲ κεντὶμ κεντιμὲ γιοὺκ ὀλτούμ. Βὲ
νίτζουν ἰσγιανημὴ ἄφβ ἐτμέζσιν; βὲ για-
ραμαζληγημὴ τὲφ ἐτμέζσιν· ζίρα χάλια
τοπρακτὰ γιατατζάγημ, βὲ σαπὰχ πενὶ ἀράρ-
σαν τὰ ναμεβτζούτ ὀλατζάγημ.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ Σαυχιτλὶ Βιλδὰδ τζεβὰπ ἐτὶπ τετὶ κι,
2 Νιτζεγέτεκ πουνλαρὴ σοϊλέρσιν; βὲ ἀγζη-
3 νὴν σόζλερὶ σετὶτ γέλ (κιπὶ) ὀλούρ. [α] Ἀλ-
λὰχ σεριατὴ ἰπτὰλ ἐτέρ μι; βὲ Τζόυμλεγε
4 κατὶρ χακκὴ ἰπτὰλ ἐτέρ μι; [β] Ἔγερ ὀγῦλ-
λαρὴν ὀνὰ κιόυνὰχ ἔττιλὲρ ἰσὲ, ὅτα ὀνλαρὴ
5 ἰσγιανλαρηντὰν ὀτῦρῦ τὲφ ἐτμὶς τιρ· [γ] Ἔγερ
σὲν σαπαχλαρὴ Ἀλλαχὴ ταλὰπ ἐτέρισεν,
6 βὲ Τζόυμλεγε κατιρὲ νιγιὰζ ἐτέρισεν, ἔγερ
σὲν τεμὶζ βὲ τογροὺ ὀλοὺρ ἰσεν, ἔλπεττε
ὅ σίμτι σενὶν ἰτζοὺν οὐγιανὴπ, σενὶν σα-
7 τὴκ μεσκιανηνὰ σελαμὲτ βερετζέκ τιρ. Σε-
νὶν ἐδδελὶν ἄζ ἰσέ τε, σονοὺν γάγετ ἰλὲ τζο-
8 γαλατζάκ τηρ. Ζίρα [δ] χάλια τέβρι κατιμτὲν
σόυὰλ εἰλὲ, βὲ ὀνλαρὴν παπαλαρηνὴ τεφτὶς
9 ἐτμεγὲ χαζὴρ ὅλ· [Τζόυνκι [ε] πὶζ τούνκιλὲρ
ἴζ, βὲ (πὶρ σέϊ) πιλμέζιζ· ζίρα ὀμρόυ-
10 μοὺζ γὲρ οὐζερίντὲ κιόλκέ τιρ·] Ὀνλὰρ σανὰ
ὄϊρετὶπ σανὰ σοϊλεμεζλέρ μι; βὲ γιόυρεκ-
11 λεριντὲν σόζλὲρ τζηκαρμαζλάρ μη; Σάζ
παλτζηκσὴζ πιτέρ μι; καμὴς σουσοὺζ πό-
12 γιούρ μου; [ζ] Ὅ ταχὰ ταζελιγιντὲ ἰκὲν (βὲ)
13 κεσιλμεζτὲν χὲρ ὀττὰν ἐδδὲλ κουρούρ. Ἀλ-
λαχὴ χὲπ οὐνουτανλαρὴν γιολλαρὴ πόϊλέ
τιρ· βὲ [η] πιναμουσοὺν ὀύμιτὶ χελὰκ ὀλούρ·
14 Ὅ οὐμιτιντὲν πεζέρ, βὲ ὀνῦν ἰτιματὴ [θ] ὀρῦμ-
15 τζέκ ἐδὶ (κιπὶ) τιρ. [ι] Ἐδινὲ ταγιανατζάκ,
ἄμμα τούρμαγιατζάκ τηρ· ὀνὰ γιαπησατζάκ,
16 ἄμμα σαπὶτ ὅλμαγιατζακ. Κιῦνὲς (τογμαζ)-
τὰν ἐδδὲλ νεμλὶ τιρ· βὲ ὀνοὺν φιλισλερὶ
17 παγτζεσινὶν οὐζερινὲ τζηκάρ. Ὀνοὺν κιοκ-
λερὶ τὰς γιηγηνηνὰ σαρηλὴρ, (βὲ) τασλα-
18 ρὴν ἐδινὶ κιορούρ. [κ] Ἔλπετ ὀνοὺ μεκιανην-
τὰν κοπαρατζάκ, βὲ, Σενὶ κιόρμετιμ (τεγε-
19 ρέκ) ὀνοὺ ἰνκιὰρ ἐτετζέκ. Ἴστε ὀνοὺν γιο-
λουνοὺν σαζληγὴ πού τουρ, βὲ [λ] τοπρακτὰν
20 γάϊριλὲρ τζηκατζάκ. Ἴστε Ἀλλὰχ κιαμιλὶ
ρέττ ἐτμὲζ, βὲ γιαραμαζλαρὴν ἐλινὲ για-
21 πησμάζ· Τὰ σενὶν ἀγζηνὴ κιουλμὲκ ἰλὲ,
βὲ τουτακλαρηνὴ κιουλπιὰνκ ἰλὲ τολτου-
22 ρούντζαγιάτεκ. Σεντὲν ἰκρὰχ ἐτενλὲρ [μ] οὐ-
τανμὰκ κιγετζεκλέρ, βὲ φασηκλαρὴν τζα-
τηρὴ γιὸγ ὀλατζάκ τηρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ Ἰὼδ τζεβὰπ ἐτὶπ τετὶ κι, (2) Χάκ-
καν δὶλὲ ὀλτουγουνοὺ πιλίριμ· ἄμμα [α] ἀτὲμ
Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ νίτζε σατὴκ ὀλαπιλίρ;
3 Ἔγερ ὀνοὺν ἰλὲ μαραζὰ ἐτμὲκ ἰστὲρ ἰσὲ,
4 ὀνὰ πιντὲν πιρινὲ τζεβὰπ βερέμεζ. [β] Ὅ γιῦ-

θ β Βασ. ιϛ'. 23.
ι Π. ή. 18. κ'. 9. Ψαλ. ργ'. 16.
κ Ψαλ. λθ'. 1. 9 μ'. 9.
λ α Βασ. ά. 10. Π. ί. 1.
μ Π. θ'. 27.
ν Π. ί. 1.
ξ Π. ί. 20. ιδ'. 6. Ψαλ. λθ'. 13.
ο Ψαλ. ξδ'. 9.
π Ψαλ. ή. 4. ρμδ'. 3. Ἑβρ β'. 6.
ρ Π. ιϛ'. 12. Ψαλ. κά. 12 Θρην. γ'. 12.

—

α Γεν. ιή. 25. β Νομ. λϛ'. 4. β Παρλπ. ιθ'. 7. λδ'. 12. 17. Δαν. θ'. 14. Ῥωμ. γ'. 5.
β Π. ά. 5. 18.
γ Π. έ. 8. ιά. 13. κδ'. 23, κτλ.
δ β Νομ. δ'. 32. λδ'. 7. Π. ιέ. 18.
ε Γεν. μζ'. 9. α Παρλπ. κθ'. 15. Π. ζ'. 6. Ψαλ. λθ'. 5 ρδ'. 11. ρμδ'. 4.
ζ Ψαλ. ρκθ'. 6. Ἱερ. ιζ'. 6.
η Π. ιά. 20. ιή. 14. κζ'. 8. Ψαλ. ριβ'. 10. Παροιμ. ί. 28.
θ Ἡσ. νθ'. 5. 6.
ι Π. κζ'. 18.
κ Π. ζ'. 10. κ'. 9. Ψαλ. λζ'. 36.
λ Ψαλ. ριγ'. 7.
μ Ψαλ. λέ. 26. ρθ'. 29.

—

α Ψαλ. ρμγ'. 2. Ῥωμ. γ'. 20.
β Π. λς'. 5.

ρεκτὲ ἀλὶμ βὲ κουββεττὲ κατίρ τιρ· ὀνὰ κὶμ
5 σερτλενίρ τε περχορτὰρ ὀλούρ; Ὄ ταγλαρὴ
κιότζόυρόὺρ, βὲ ὀνλὰρ πιλμέζ· γαζαπὴ ἰλὲ
6 ὀνλαρὴ τεβιρίρ· [γ] Γερὶ κεντὶ μαχαλιντὲν τι-
7 τρετὶρ, βε ὀνοὺν [δ] τιρεκλερὶ σαλλανήρ· Κιὺ-
νεσὲ ἔμρ ἐτὲρ, βὲ τογμὰζ, βὲ γιηλτὴζλαρὴ
8 μόυχρλὲρ· [ε] Κιόγιοὺ γιάλη νηζ γιαγιάρ· βὲ
9 τενιζὶν ταλγαλαρή οὐζεριντὲ γιόυρόὺρ· [ζ] Ῥα-
μεχὶ βὲ τζεβζαγιὴ βὲ οὐλκερὶ βὲ κηπλενὶν
10 χαλβετλερινὶ γιαπάρ· [η] Τεφτὶς ὀλυνμὰζ ἀζα-
μετλὲρ, βὲ χισαπὰ κελμὲζ ἀτζαγιπλὲρ κη-
11 λάρ. [θ] Ἰστὲ γιανημτὰν κετζὲρ, βὲ ὀνοὺ κιόρ-
μέμ· βὲ ἰλερὶ κετζὲρ, βὲ ὀνοὺ τουϊμάμ.
12 [ι] Ἰστὲ καβρὰρ ἰσὲ, ὀνοὺ κὶμ μὲν ἐτέρ; ὀνὰ,
13 Νὲ ἰσλέρσιν; κὶμ τεγεπιλίρ; Ἀλλὰχ γα-
ζαπηνὴ τόντερμέζ· [κ] μαγρούρ γιαρτημτζη-
14 λὰρ ὀνοὺν ἀλτηνὰ τζόκερλέρ. Κάντε καλτή
κι πὲν ὀνὰ τζεβὰπ βερεγίμ; ὀνοὺν ἰλὲ (μα-
15 ραζὰ ἐτμεγὲ) σόζλὲρ σετζεγίμ. [λ] Τζόυνκι
σατὴκ ὀλσὰμ πιλὲ, τζεβὰπ βέρμεγετζεγιμ·
16 χακιμιμὲ νιγιὰζ ἐτετζέγιμ. Τζαγηρσάμ τα
πανὰ τζεβὰπ βερσὲ πιλὲ, σεσιμὶ ἰσιττιγινὲ
17 ἰνανμάζ ἰτιμ. Ζίρα πενὶ κασηργὰ ἰλὲ ἐζτὶ,
18 βὲ [μ] γιαραλαρημὴ σεπεπσὶζ τζογαλττή. Πενὶ
νεφεσιμὶ ἀλμαγὰ κοϊβερμέζ· ἴλλα πενὶ ἀτζη-
19 ληκλαρὴ ἰλὲ τογιυρούρ. Ἔγερ κυββὲτ ἰτζὺν
ἰσὲ, ἰστὲ κουββετλί τιρ· βὲ ἔγερ σεραὰτ ἰτζὺν
20 ἰσὲ, πενὶ κὶμ ἰχζὰρ ἐτέ; Ἔγερ κεντιμὶ σα-
τὴκ σαγιὰρ ἰσὲμ, ἀγζὴμ πενὶ καπαχατλὴ
τζηκαρήρ· κιαμὶλ ἴμ (τεσὲμ,) πενὶ φασὴκ
21 τζηκαρήρ, Κιαμὶλ ἴμ (τεσὲμ,) νεφσιμὶ τα-
22 νημὰμ, κεντὶ ὀμρυμὰ χὸρ τυτάρημ. (Χέπισι)
πὶρ τιρ· ὀνοὺν ἰτζόυν τετίμ κι, [ν] Κιαμιλὶ
23 χὲμ φασηγὴ χελὰκ ἐτέρ. Ἔγερ πελὰ ἀπαν-
σὴζ ὀλτόυρόὺρ ἰσὲ, σουτζσουζοὺν μιχνετινὶ
24 ζεβκλενίρ. Γὲρ φασηγὴν ἐλινὲ βεριλτί,
[ξ] ὀνοὺν χακιμλερινὶν γιόυζόυνοὺ ὀρτέρ· τε-
25 γὶλ ἰσὲ, σοὺ κίμ τιρ; Ἴμτι [ο] κιόυνλερὶμ οὐ-
λακτὰν τζαπούκ τουρ· κατζὴπ εἴλὶκ κιόρμε-
26 τιλερ. Σαζτὰν κεμιλὲρ κιπὶ, [π] σικιαρὲ οὐ-
τζὰν καρτὰλ κιπὶ κετζερλέρ.

27 [ρ] Ἔγερ τεσέμ κι, Σικιαγετιμὶ οὐνυταγιήμ,
(ποζούκ) γιόυζόυμοὺ πραγαγιήμ, βὲ φερρὰχ
28 ὀλαγιήμ, [σ] τζόυμλε μιχνετλεριμτὲν κορκάρημ·
29 πιλίριμ κι [τ] πενὶ σουτζσοὺζ τυτμάζσην. Πὲν
φασὴκ σαγιηλήρημ· νίτζόυν ποϊλὲ ποσουνὰ
30 τζαλησαγιήμ; [υ] Ἔγερ κὰρ σουγιοὺ ἰλὲ γιαϊ-
κανσὰμ, βὲ ἐλλεριμὶ σαπὸν ἰλὲ πακλεσὲμ,
31 ὃλ ζεμὰν πενὶ τζουκουρὰ πατηρήρσην, βὲ
32 ἐσβαπὴμ πενὶ μεκρούχ ἐτετζέκ. Ζίρα ὅ [φ] πε-
νὶμ κιπὶ ἀτὲμ τεγὶλ τιρ κι τζεβὰπ βερεγίμ,
33 (βὲ) περαπὲρ σεραατὰ βαραλήμ. [χ] Ἀραμηζτὰ
ταβὰ φὰσλ ἐτὲν γιόκ τουρ, κι ἰκιμιζὶν οὐ-
34 ζερινὲ ἐλινὶ κογιά. [ψ] Οὐζεριμτὲν τεϊνεγινὶ κι-
τερσίν, βὲ ὀνοὺν κορκουσοὺ πενὶ οὐρκιόυτ-
35 μεσιν. Σοϊλεγίμ, βὲ ὀντὰν κόρκμαγιήμ·
ζίρα (σίμτι) κεντιμὲ μαλὶκ τεγὶλ ιμ.

ΠΑΠ Γ΄.

1 [α] Τζανὴμ ὀ μρόυμτὲν πεζτὶ, σικιαγετιμὲ
ρουχσὰτ βερεγίμ· [β] τζανημὴν ἀτζησὴ ἰλὲ
2 σοϊλεγίμ. Ἀλλαχὰ τεγίμ κι, Πενὶ καπα-
χατλὴ τζηκάρμα, πενὶμ ἰλὲ νίτζόυν τζεκισ-
3 τιγινὶ πανὰ πεγιὰν ἔτ. Σανὰ ἐγὶ κελίρ μι
κι ζοὺλμ ἐτεσίν; κι [γ] ἐλλερινὶν ἀμελινὶ ταχ-
κὶρ ἐτέσιν, βὲ φασηκλαρὴν μόυσαβερεσινὶ
4 μυνεββὲρ ἐτέσιν. Σεντὲ τὲν κιόζλερί μι βάρ;
γιάχοτ [δ] ἀτὲμ κιόρτυγιυ κιπί μι κιόρυρσυν;
5 Κιόυνλερὶν ἰνσὰν κιόυνλερὶ κιπί μι; γιάχοτ
6 γιηλλαρὴν ἀτὲμ κιόυνλερὶ κιπί μι; Κὶ κα-
παχατημὴ ἀράρσην, βὲ κιόυναχημὴ τεφτὶς
7 ἐτέρσιν. [ε] Καπαχατλὴ ὄλματηγημ σανὰ μα-
λόυμ τουρ βὲ ἐλιντὲν κουρταρὰν γιόκ τουρ·
8 [ζ] Πενὶ σενὶν ἐλλερὶν γιαραττὴ, βὲ τζεπ-
τζεβρὲ πενὶ γιαπτηλάρ τε πενὶ χελὰκ ἐτέρ-
9 σιν. Ἰναγὲτ ἐτὶπ χατρηνὰ κετίρ κι [η] πενὶ
παλτζὴκ κιπὶ γιαπτήν· βὲ πενὶ τοπραγὰ τόν-
10 τερετζέκσιν. [θ] Σὲν πενὶ σὺτ κιπὶ τόκιυπ πεϊνίρ
11 κιπὶ κατηλάτματὴν μη; Πενὶ τερὶ βὲ ἔτ ἰλὲ
κιϊτιρτὶν, βὲ πενὶ κεμικλὲρ βὲ σινιρλὲρ ἰλὲ
12 ὀρτόύν. Πανὰ ὄμρ βὲ ἰχσὰν παγησλατήν·
βὲ σενὶν ναζαρετὶν ρουχουμοὺ χήφζ εἴλε-

γ Ἡσ. β΄ 19. 21. Ἀγγ. β΄. 6. 21. Ἐβρ. ιβ΄. 26.
δ Π. κς΄. 11.
ε Γεν. ά. 6. Ψαλ. ρδ΄. 2. 3.
ζ Γεν. ά. 16. Π. λή. 31, κτλ. Ἀμώς. έ. 8.
η Π. έ. 9. Ψαλ. οά. 15.
θ Π. κγ΄. 8. 9 λέ. 14.
ι Ἡσ. μέ. 9. Ἰερ. ιβ΄. 6. Ῥωμ. θ΄. 20.
κ Π. κς΄. 12. Ἡσ. λ΄. 7.
λ Π. ί. 15
μ Π. β΄. 3. λδ΄. 6.
ν Εκκλ. θ΄. 2. 3 Ἰεζ. κά 3.
ξ β Βασ. ιέ. 30. ιθ΄. 4. Ἰερ. ιδ΄. 4.
ο Π. ζ΄. 6. 7.
π Ἀββάκ. ά. 8.
ρ Π. ζ΄. 13.
σ Ψαλ. ριθ΄. 120.
τ Ἐξ. κ΄. 7.
υ Ἰερ. β΄. 22.
φ Ἐκκλ. ς΄. 10 Ἡσ. μέ. 9. Ἰερ. μθ 19 Ῥωμ. θ. 20.
χ α Βασ. β. 25. Χα 19
ψ Π. ιδ΄. 20—22. λγ΄. 7. Ψαλ λθ΄. 10.

—

α γ Βασ. ιθ΄. 4. Π. ζ΄. 16. Ἰωνάς δ΄. 3. 8.
β Π. ζ΄. 11.
γ Ψαλ. ρλή. 8. Ησ. ξγ΄. 8.
δ α Βασ. ις΄. 7.
ε Ψαλ. ρλθ΄. 1. 2.
ζ Ψαλ. ριθ΄. 73.
η Γεν. β. 7. γ΄. 19. Ἡσ. ξγ΄. 8.
θ Ψαλ. ρλθ΄. 14—16.

13 τί. Βὲ πουνλαρὴ γιόυρεγιντὲ σακλατήν·
14 πιλίριμ κι πουνλάρ ἰντινδέ τιρ. Ἔγερ κιȣ̈-
νάχ ἐτέρ ἰσέμ, [ι] πενὶ κιόζετίρ σιν, βὲ τζȣ̈ρ-
15 μόυμτὲν πενὶ σουτζσούζ τουτμάζσην. Ἔγερ
φασὴκ ὀλσάμ, [κ] βάϊ πανά! [λ] σατὴκ ταχὶ ὀλ-
σάμ, πασημὴ καλτηράμαμ, ἀγιηπτὰν τόκ ȣ̈μ·
16 ἵμτι [μ] μουσιπετιμὲ ναζὰρ κὴλ. Βὲ (πασημή)
καλτηρὴρ ἰσέμ, [ν] ἀρσλὰν κιπὶ πενὶ ἀδλάρ-
σην, βὲ γίνε πανὰ ἀτζαγὶπ χαρακὲτ ἐτέρ-
17 σιν. Πανὰ καρσὴ σαχιτλερινὶ γενιλέρσιν, βὲ
γαζαπηνὴ πενὶμ οὐζεριμὲ τζογαλτήρσην· ἰν-
18 τιμτὲ τεπτιλατλὰρ βὲ τζενκλὲρ βάρ. Ἴμτι
[ξ] πενὶ νίτζουν ἀνὰ ῥαχμιντὲν τζηκαρτήν;
νόλαϊτη τζὰν τεσλὶμ ἐτέγιτιμ! βὲ πενὶ κιὸζ
19 κιόρμεσε ἰτι· Ὄλμαμηζ κιπὶ ὀλόυρ ἰτίμ· ῥα-
20 χιμτὲν μεζαρὰ κιὸτόυρόυλόύρ ἰτιμ. [ο] Κιȣ̈νλε-
ρὶμ ἄζ τεγὶλ μι; [π] φεραγὰτ κὲλ, πεντὲν βὰζ
21 κὲτζ, βὲ πίραζ φεῤῥάχ πουλαγιὴμ, κιτμεζ-
τὲν ἐὥὲλ ὅλ κερὶ κέλμεγετζεγιμ [ρ] καρανλὴκ
22 βὲ [σ] ὀλόυμ κιόλκεσὶ τιγιαρηνά, ὅλ τόυμανὰ
πενζὲρ καρανλὴκ βὲ νιζαμσὴζ ὀλόυμ κιόλ-
κεσὶ βὲ αἰτηνληγὴ τόυμανὰ πενζὲρ ὀλὰν
τιγιαρά.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Ἀντὲν Νααμαθλὴ Σωφὰρ τζεβὰπ ἐτὶπ
τετί κι,
2 Τόκ σόζλερὲ τζεβὰπ ὀλμάζ μη; βὲ τιλ-
3 πὰζ κιμσέ μι σατὴκ ὀλούρ; Πιχουτὲ σόζλε-
ρὶν ἀτεμλερὶ ἰσκιὰτ ἐτέρ μι; χὲμ σὲν ζεβκ-
λενεσίν τὲ (σενὶ) κίμσε οὐταντηρμασήν μη;
4 Τζȣ̈ν [α] τετίν, κι Κελαμὴμ πάκ τηρ, βὲ σενὶν
5 ναζαρηντὰ τεμὶζ ἴμ. Βὲ λάκιν νόλαϊτη Ἀλ-
λὰχ σόϊλεσέ ἰτι! βὲ σανὰ καρσὴ τουτακλα-
6 ρηνὴ ἀτζσά ἰτι· Βὲ σανὰ ὅλ ἰλμὶν σηῤῥλα-
ρηνὴ πεγιὰν ἐτσὲ ἰτί, κι ὅ κὰτ κὰτ τηρ· ἴμτι
π.λ κι [β] Ἀλλὰχ σανὰ σενὶν γιαραμαζληγην-
τὰν (πὶρ μικταρηνὴ) οὐνουτουλμοὺζ ἐτέρ.
7 [γ] Ἀλλαχὴν σηῤῥηνὴ πουλαπιλὶρ μι σιν;
Τζόύμλεγε κατιρὶ τεκμίλεν πουλαπιλίρ μι
8 σιν; Κιόγέτεκ γιȣ̈κσέκ τιρ, νὲ ἐτεπιλίρσιν;
τζεχεννεμτὲν τερίν τιρ, νίτζε πιλεπιλίρσιν;
9 Ὀλτζόυσόυ γερτὲν οὐζούν βὲ τενιζτὲν κε-
10 νίς τιρ. [δ] Ἔγερ ὅ χȣ̈τζόυμ ἐτὲρ ἰσέ, γιὰ κα-
πατὴρ ἰσέ, γιὰ τζεμαατὰ κετιρὶρ ἰσέ, [ε] ὀνὰ
11 κὶμ μανὶ ὀλατζάκ τηρ; Ζίρα [ζ] ὅ, ἀτεμὶν πατηλ-
ληγηνὴ πιλίρ· ἴμτι καπαχατὴ κιὸρέρ τε φὲχμ
12 ἐτμέζ μι; Ἄμμα ἀτὲμ [η] πατὴλ χὲμ ἀκηλ-
σήζ τηρ, (βὲ) ἀκλὴ νοκσὰν ἀτὲμ γιαπανὶ
13 ἐσὲκ γιαβρυσȣ̈ (κιπὶ) τογάρ. [θ] Ἔγερ [ι] σὲν γιȣ̈-
ρεγινὶ χαζηρλαγιὴπ [κ] ἐλλερινὶ ὀνὰ οὐζατὴρ
14 ἰσέν, ἔγερ ἐλιντὲ καπαχάτ βὰρ ἰσέ, ὀνοὺ
ἰρὰκ εἰλέ, βὲ [λ] τζατηρλαρηντὰ γιαραμαζ-
15 λὴκ σακὶν ἐττίρμε· ζίρα [μ] ὅλ ζεμὰν γιόυ-
ζόυνόύ λεκεσίζ καλτηρατζάκσην, βὲ μόχκεμ
16 ὀλούπ κόρκμαγιατζάκσην. Ζίρα [ν] μιχνετινὶ
οὐνουτοὺπ, (ὀνοὺ) κετζμὶς σουλὰρ κιπὶ ζίκρ
17 ἐτετζέκσιν. Βὲ ὀμρούν [ξ] ὀϊλεντὲν ῥουσὰν
ὀλατζάκ· καρανλὴκ (ἰσέν τε), σαπὰχ κιπὶ ὀλα-
18 τζάκσην. Βὲ ἐμὶν ὀλατζάκσήν, ζίρα οὐ-
μὶτ βάρ τηρ· βὲ καζὴπ [ο] ἐμινλὶκ ἰλὲ γιατα-
19 τζάκσην. Βὲ γιατατζάκσην, βὲ κορκουτὰν
ὅλμαγιατζακ· βὲ τζοκλαρὴ [π] σενὶν τιταρηνὴ
20 ταλὰπ ἐτετζεκλέρ. Ἄμμα [ρ] φασηκλαρὴν κιὸζ-
λερὶ ζαγὶλ ὀλατζάκ, βὲ ὀνλαρὰ σηγηνατζάκ
γὲρ γιὸκ τουρ· βὲ [σ] οὐμιτλερὶ τζὰν τζεκισ-
μὲκ ὀλατζάκ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Ἀντὲν Ἰὼβ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι,
2 Χάκκαν κι κάβμ σὶζ σινὶζ, βε ἴλμ σιζὶν
3 ἰλὲ ὀλετζέκ. [α] Πενὶμ ταχὶ σιζὶν κιπὶ ἀκλὴμ
βάρ, πὲν σιζτὲν ἐτνὰ τεγὶλ ἴμ· βὲ πουνοὺν
4 κιπὶ σεϊλερὶ κὶμ πιλμέζ; [β] Ἀλλαχὰ νιτὰ
ἐτὲρ βὲ ἰστιτζὰπ ὀλουνοὺρ (ἀτὲμ) ἴκεν,
[γ] τοστουμοὺν ζεȣ̈κὶ ὀλτούμ· σατὴκ κιαμὶλ
5 ἀτὲμ μασχαρὰ ὀλούρ. Ῥαχαττὰ ὀλανλαρὴν
ῥεγιντὲ ἀγιαγὴ καϊμακτὰ ὀλὰν, χακαρὲτ τζη-
6 ραγησή τηρ. [δ] Ζαλιμλερὶν τζατηρλαρὴ ἀσουτὲ
χὰλ ὀλούρ· βὲ Ἀλλαχὴν, ἐλλερινὲ (γανιμὲτ)

ι Ψαλ. ρλθ'. 1:
κ Ἡσ. γ'. 11.
λ Π. θ'. 15. 20 21.
μ Ψαλ. κέ. 18.
ν Ἡσ. λή. 13 Θρην γ'. 10.
ξ Π. γ. 11.
ο Παχ. Π. ζ'. 6. 16. ή. 9. Ψαλ. λθ'. 5.
π Π ζ' 16. 19. Ψαλ λθ'. 13.
ρ Ψαλ. πή. 12.
σ Ψαλ. κγ'. 4.

—

α Π ς'. 10. ί. 7.
β Ἐσδ. θ'. 13
γ Ἐκκλ. γ'. 11. Ῥωμ. ιά. 33.
δ Π. θ'. 12. ιβ'. 14. Ἀποκ. γ'. 7.
ε Π. θ'. 12.
ζ Ψαλ ί. 11. 14. λέ. 22. 4δ'. 11.
η Ψαλ. ογ'. 22. 4β'. 6. Ἐκκλ γ'. 18. Ῥωμ. ά. 22.
θ Π. έ 8 κβ'. 21.

ι α Βασ ζ'. 3 Ψαλ. οή. 8.
κ Ψαλ. οή. 9. ρμγ'. 6.
λ Ψαλ. ρά. 3
μ Παχ, Γεν δ'. 5. 6. Π. κβ'. 26. Ψαλ. ριθ'. 6. α Ἰωάν. γ'. 21.
ν Ἡσ. ξέ. 16.
ξ Ψαλ. λζ'. 6. ριβ'. 4. Ἡσ. νή. 8. 10.
ο Λευ. κς'. 5. 6. Ψαλ. γ'. 5. δ'. 8. Παροιμ. γ'. 24.
π Ψαλ. μέ. 12.
ρ Λευ. κς'. 16. β Νομ. κή. 65.
σ Π. ή. 14. ιή. 14. Παροιμ. ιά. 7.

—

α Π. ιγ'. 2.
β Ψαλ. 4ά. 15
γ Π. ις'. 10. ιζ'. 2. 6. κά. 3. λ'. 1.
δ Π. κά. 7. Ψαλ. λζ'. 1. 35. ογ'. 11. 12. 4β'. 7. Ἰερ. ιβ'. 1. Μαλ. γ' 15.

κετιρτίγὶ Ἀλλαχὴ γαζαπὰ κετιρενλὲρ ἐμιν-
7 λικτὲ τιρλέρ. Βὲ λάκιν χάλια χαϊβανλαρὰ
σόρ, βὲ σανὰ ὄϊρετέτζεκλὲρ, βὲ χαβανὴν
κουσλαρηνά, βὲ σανὰ χαπὲρ βερετζεκλέρ.
8 Γιάχοτ γερὲ σόϊλέ, βὲ σανὰ ὄϊρετέτζέκ, βὲ
τενιζὶν παληκλαρὴ σανὰ νάκλ ἐτετζεκλέρ.
9 Πυνλαρὴν χέπισιντε πουνὺ Ραππὴν ἐλὶ ἐττι-
10 γινὶ κὶμ πιλμέζ; Κὶ [ε] χὲρ γιασαγιανὴν
τζανὴ βὲ χὲρ ἰνσὰν ἐτινὶν ρουχοὺ ὀνοὺν
11 ἐλιντὲ τιρ. [ζ] Κουλὰκ σόζοὺ τενεμέζ μι; βὲ
12 [η] τιμὰγ ταμὴ τατμάζ μη; [θ] Ἴλμ πιρλερτὲ,
βὲ ἰτρὰκ ὄμρ οὐζουνλουγουντὰ ὀλούρ.
13 [ι] Ἴλμ βὲ κουδδὲτ ὀνοὺν ἰλέ τιρ· τετπὶρ βὲ
14 ἰτρὰκ ὀνὺν τυρ. Ἰστὲ [κ] ὄ γιηκὰρ, βὲ γιαπηλ-
μάζ· [λ] ὄ, ἀτεμὶν οὐζερινὲ καπάρ, βὲ ἀτζηλ-
15 μάζ. Ἰστὲ [μ] ὄ σουλαρὴ ἀλήκορ, βὲ κουρυρ-
λάρ· βὲ [ν] ὀνλαρὴ σαληδερίρ, βὲ γερὶ ἀλτὺστ
16 ἐτερλέρ. [ξ] Κυτρὲτ βὲ χικμὲτ ὀνὺν ἰλέ τιρ· ἀλ-
17 τανμὴς βὲ ἀλταγιητζὴ ὀνούν τουρ. Μούσιρ-
λερὶ γιαγμαλανμὴς κεζτιρίρ· βὲ [ο] χακὶμ-
18 λερὶ τιβανὲ ἐτέρ. Πατισαχλαρὴν πεντινὶ
19 τζόζέρ· βὲ πελλερινὲ ζιντζὶρ παγλάρ. Πεϊ-
λερὶ γιαγμαλανμὴς κεζτιρίρ, βὲ κουδδετ-
λιλερὶ ἀλτοὺστ ἐτέρ.
20 [π] Ἐμινλερὶν νουτκουνοὺ κιτερίρ, βὲ ἰχτι-
21 γιαρλαρὴν ἀκληνὴ ἀλήρ. [ρ] Πεϊλερὶν οὐζερινὲ
χακαρὲτ τόκέρ· βὲ κιοὺτζλούλερὶν κουσα-
22 γηνὴ κεδσετίρ. Καρανληκτὰ ὀλὰν [σ] τερὶν
σεϊλερὶ ἀσικιὰρ ἐτέρ· βὲ ὀλοὺμ κιολκεσινὶ
23 ἀϊτηνληγὰ τζηκαρήρ. [τ] Ταϊφελερὶ πογιυτὺρ,
βὲ ὀνλ ρὴ χελὰκ ἐτέρ· ταϊφελερὶ ταγητὴρ,
24 βὲ κερὶ κετιρίρ. Γὲρ καβμηνὴν σερβερλε-
ρινὶν ἀκληνὴ κιτερίρ· βὲ ὀνλαρὴ [υ] γιὸλ ὄλ-
25 μαγιαν χαλὶ γερτὲ ἀβαρὰ κεζτιρίρ. [φ] Ὀνλὰρ
ἠσηκσὴζ καρανληκτὰ κιὸρ κιόρουνὰ γιοκλαρ-
λάρ· βὲ ὀνλαρὴ [χ] σερχὸς κιπὶ σαλλαντηρήρ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Ἰστὲ χέπισινι κιόζλερὶμ κιόρτοὺ, κουλα-
γὴμ ἰσιττὶ, βὲ ὀνοὺ ἀνλατή.
2 [α] Σιζὶν πιλτιγινιζὶ πὲν ταχὶ πιλίριμ· πὲν
3 σιζτὲν ἐτνὰ τεγὶλ ἴμ. [β] Ἄμμα πὲν Τζόυμ-
λεγε κατιρὲ σόϊλεγετζέγιμ, βὲ Ἀλλὰχ ἰλὲ
4 μόυπαχισὲ ἐτμὲκ ἰστέριμ. Βὲ λάκιν σὶζ
γιαλὰν τουζοὺτζουλερὶ, [γ] τζόυμλενιζ πατὴλ
5 χεκιμλέρ σινιζ. Νόλαϊτη πιλκιοὺλλιγε συ-
κιοὺτ ἐτὲ ἰτινίζ! [δ] ὄλτεμ (ποὺ) σιζὲ ἴλμ γε-
6 ρινὲ ὀλούρ ἰτι. Χάλια μόυπαχισεμὶ τινλέ-
γιν, βὲ τουτακλαρημὴν μαραζαλαρηνὴ ἰσί-
7 τιν. Ἀλλὰχ ἰτζοὺν γιαραμαζλὴκ μη σόϊ-
λέρσινιζ; βὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν χιλέ μι ἐτέρσι-
8 νιζ; Ὀνοὺν χατρηνή μη σαγιάρσηνηζ; γιὰ
9 Ἀλλὰχ ἰτζὺν μαραζά μη ἐτέρσινιζ; Ἐγί μι
τιρ κι σιζὶ τεφτὶς ἐτέ; γιάχοτ ὀνὺ, ἀτεμὶ
ἀλτατττηκλαρὴ κιπὶ ἀλταταπιλίρ μι σινιζ;
10 Ἔγερ κιζλιτζὲ χατὴρ σαγιὰρ ἰσενὶζ, ὄ σιζὶ
11 ἔλπεττε τεκτὶρ ἐτετζέκτιρ. Ὀνοὺν τζελαλὶ
σιζὶ οὐρκιόυτμέζ μι; βὲ κορκουσοὺ οὐζερι-
12 νιζὲ τόυσμέζ μι; Ζὶκρ ἐττιγινὶζ σεϊλὲρ
κιοὺλ ἐμσαλλερί τιρ· βὲ μιτερισλερινὶζ παλ-
13 τζὴκ μιτερισλερὶ κιπί τιρ. Πανὰ σόυκιοὺτ
ἔτιν, βὲ πὲν σόϊλεγίμ· βὲ οὐζεριμὲ νὲ ὀλυρ
14 ἰσὲ κελσίν. Νέτεν ὀτόυροὺ [ε] ἐτιμὶ τισλε-
ριμὲ ἀλήρημ, βὲ [ζ] ὀμρόυμοὺ ἀβουτζουμὰ κό-
15 ρουμ. [η] Ὄ πενὶ κὰτλ ἐτὲρ ἰσέ τε, ὀν᾽ κιυ-
δενίριμ· [θ] ἄμμα γιολλαρημὴ ὀνοὺν χουζου-
16 ρουντὰ ἰσπὰτ ἐτετζέγιμ. Πενὶμ κυρτυλυσύμ
ταχὶ ὄ τουρ· ζίρα πιναμοὺς ὀλὰν ὀνοὺν χου-
ζουρουνὰ βαρμάζ.
17 Σόζόυμοὺ ἐγιτζὲ τινλέγιν· βὲ τακριρὶμ
18 κουλακλαρηνηζτὰ ὀλσούν. Ἰστὲ χάλια πὲν
ταδαμὴ τερτιπὲ κοσάμ, πιλίριμ κι σατὴκ
19 τζηκατζάγημ· [ι] Πενὶμ ἰλὲ σοὺ τζεκισετζὲκ
κίμ τιρ; ζίρα σίμτι σόυκιοὺτ ἐτσὲμ, τζὰν
τεσλὶμ ἐτέριμ.
20 [κ] Ἄντζακ πενὶμ ἰλὲ ἰκὶ σεϊ ἔτμε· ὄλ ζε-
21 μὰν χουζουρουντὰν κιζλένμεγετζέγιμ. [λ] Ἐ-
λινὶ οὐζεριμτὲν οὐζὰκ εϊλέ· βὲ κορκὺν πενὶ
22 οὐρκιόυτμεσιν. Ὄλτεμ σὲν τζαγὴρ, βὲ πὲν
τζεδὰπ βερίριμ· γιάχοτ πὲν σόϊλεγίμ τε

[ε] Ἀριθ. ιϛ'. 22 Δαν έ. 23. Πραξ. ιζ'. 28
[ζ] Π λδ'. 3
[η] Π. ϛ'. 30
[θ] Π. λδ'. 7.
[ι] Π. θ'. 4 λϛ'. 5.
[κ] Π. ιά. 10
[λ] Ἡσ κδ'. 22 Ἀποκ. γ'. 7.
[μ] γ Βασ. ή 35. ιζ'. 1.
[ν] Γεν. ζ'. 11, κτλ.
[ξ] Χα. 13.
[ο] β Βασ. ιέ. 31. ιζ'. 14 23 Ἡσ. ιθ'. 12. κθ'. 14. α Κορ. ά. 19.
[π] Π λδ'. 9 Ἡσ. γ'. 1. 2. 3.
[ρ] Ψαλ. ρζ'. 40 Δαν. δ'. 21.
[σ] Δαν δ'. 22. Ματ. ί. 26. α Κορ δ'. 5.
[τ] Ψαλ. ρζ'. 38. Ἡσ θ'. 3. κϛ'. 15.
[υ] Ψαλ. ρζ'. 4 40.
[φ] β Νομ. κή 29. Π. έ. 14.
[χ] Ψαλ. ρζ'. 27,

—

[α] Π. ιδ'. 3.
[β] Π κγ'. 3. λά 35.
[γ] Π. ϛ'. 21. ιϛ'. 2.
[δ] Παροιμ. ιζ'. 28.
[ε] Π. ιή. 4
[ζ] α Βασ. κή. 21. Ψαλ. ριθ'. 109.
[η] Ψαλ. κγ'. 4. Παροιμ. ιδ'. 32.
[θ] Π. κζ'. 5
[ι] Π. λγ'. 6. Ἡσ. ν'. 8.
[κ] Π. θ. 34. λγ'. 7.
[λ] Ψαλ λθ'. 10.

23 πανὰ τζεβὰπ τὸντέρ. Γιαραμαζληκλαρὴμ βὲ
κιὔναχλαρὴμ νὲ κατάρ τηρ; καπαχατημὴ βὲ
24 κιόυναχημὴ πανὰ πιλτίρ. [μ] Γιόυζόυνόυ νί-
τζόυν ὀρτέρσιν; βὲ [ν] πενὶ κεντινὲ τόυσμὲν
25 σαγιάρσην. [ξ] Ῥόυζκιαρτὰν σόυρόυλμυὒς γιαπ-
ραγήμη κορκουτόύρσουν; γιόχοτ κυρὒ τζό-
26 πόυ μόυ κοβαλάρσην; Ζίρα χακκημὰ ἀτζη-
ληκλὰρ γιαζάρσην, βὲ πανὰ [ο] κεντζλιγιμὶν
27 γιαραμαζληκλαρηνὴ μιρὰς ἐττιρίρσιν· Βὲ
[π] ἀγιακλαρημὴ πουκαγηλαρὰ κόρσουν, βὲ
χὲπ γιολλαρημὰ τικκὰτ ἐτέρσιν· ἀγιακλα-
28 ρημὴν ἰζλερινὲ νισὰν κόρσουν. Βὲ (τενὶμ)
τζόυρόυκ σέϊ κιπὶ, κιόυβετὲν γενμὶς ἐσβὰπ
κιπὶ τελὲφ ὀλούρ.

ΠΑΠ ΙΔ΄.

Καρητὰν τογὰν ἀτεμὶν ὀμρόὺ κησσὰ βὲ
2 [α] μιχνὲτ ἰλὲ τολού τουρ. [β] Τζιτζὲκ κιπὶ τζη-
κὰρ, βὲ κεσιλίρ· βὲ κιόλκὲ κιπὶ κατζὰρ, βὲ
3 τουρμάζ. [γ] Πουνοὺν όὐζερινὲ πιλὲ κιόζλερινὶ
ἀτζάρσην: βὲ [δ] πενὶ κεντὶν ἰλὲ σερααtὰ κε-
4 τιρίρσιν. [ε] Ναπακτὲν πὰκ κὶμ τζηκαραπι-
5 λίρ; χὶτζ κιμσέ. [ζ] Τζόύνκι κιόυνλερὶ μου-
καῤῥέρ τιρ, βὲ αϊλαρηνὴν σαγιησὴ σεντέ τιρ,
6 χαττλαρηνὴ σὲν κοτὒν, βὲ ὂ ἀσάμαζ· [η] Ὀνὒν
όὐζεριντὲν τὸν, βὲ καλσὴν, [θ] τὰ ούτζρετλὶ
κιπὶ κιόυνόυνόὺ ἐτὰ ἐτίντζεγετεκ.
7 Ζίρα ἀγὰτζ ἰτζόὺν όὐμὶτ βάρ τηρ κι ἔγερ
κεσιλὶρ ἰσὲ, [ι] γίνε φιλισλὲρ τζηκαρὴπ φιτανὴ
8 ἐκσὶκ ὄλμαγιατζακ. Ἔγερ κιόκιόὺ γερτὲ
ἐσκὶρ ἰσὲ, βὲ κιόυτόυγιόὺ τοπρακτὰ ὀλόὺρ
9 ἰσὲ, σουγιοὺν ῥαϊχασηντὰν φιλισλενὶρ, βὲ
10 φιτὰν κιπὶ ταλλὰρ σαλάρ. Ἄμμα ἰνσὰν
ὀλόὺπ κετζέρ· βὲ ἀτὲμ τζὰν τεσλὶμ ἐτὲρ,
11 βὲ νέρετέ τιρ; Σουλαρὴν τενιζτὲν ζαγὶλ
όλτουγοὺ, βὲ τζαϊλαρὴν κουρουτυγὒ βὲ κε-
12 σιλτιγὶ (κιπὶ), ἀτέμ τε γιατὰρ, βὲ καλκμάζ·
ὀνλὰρ τὰ [κ] κιὸκ ὄλμαγιανάτεκ κάλκμαγια-
τζακλὰρ, βὲ ούϊκουλαρηντὰν όυγιάνμαγια-
13 τζακλαρ. Νόλαϊτη πενὶ τὰ γαζαπὴν κετζιν-
τζεγέτεκ μεζαρτὰ κιζλεγὶπ σακλαγιὰ ἰτίν!
πανὰ ζεμὰν ταγὶν ἐτὶπ πενὶ χατρηνὰ κετιρὲ
14 ἰτίν. Ἔγερ ἀτὲμ ὀλόὺρ ἰσὲ, τιριλίρ μι;
τζενκιμὶν τζόύμλε κιόυνλεριντὲ [λ] τὰ νεβπε-
15 τὶμ κελίντζεγετὲκ [μ] πεκλεγετζέγιμ. [ν] Τζαγη-
ρατζάκσην, βὲ πὲν σανὰ τζεβὰπ βερετζέγιμ·
16 ἐλλερινὶν ἀμελινὲ ἀρζοὺ τζεκετζέκσιν. [ξ] Ζίρα
σίμτι ἀτημλαρημὴ σαγιάρσην (τὰ), κιόυνα-
17 χημὰ κιὸζ τικμέζ μι σιν; [ο] Ἰσγιανὴμ κεσετὲ
μόυχρλόὺ τόυρ· βὲ γιαραμαζληγὴμ όὐζερινὲ
18 ζάμμ ἐττίν. Βὲ ἔλπετ τόυσὲν τὰγ μὰχβ
ὀλοὺρ, βὲ καγιὰ γεριντὲν κιότζόυρόυλόύρ.
19 Σουλὰρ τασλαρὴ ἰπρατὴρ, σελλερὶ γερὶν
τοπραγηνὴ σιλὲρ κιότόυρόύρ· ἀτεμὶν όὐμι-
20 τινί τε (όϊλὲ) χελὰκ ἐτέρσιν. Ὀνὰ πιλκιυλ-
λιγὲ γαλὶπ κελίρσιν, βὲ ὂ κετζέρ· ὀνοὺν
21 γιόυζόυνόὺ τεγιστιρὶπ ὀνοὺ κοβάρσην. Ὀνὒν
ὀγυλλαρὴ σερὲφ πουλοὺρ, βὲ [π] ὂ πιλμέζ· βὲ
22 ὀνλὰρ ἐτνὰ ὀλοὺρ, βὲ ὂ ἀνλαμάζ. Ἄντζακ
όὐζεριντὲ ἐτὶ ἀγρὴ τζεκετζὲκ, βὲ τερου-
νιντὲ τζανὴ γιὰς τζεκετζέκ τιρ.

ΠΑΠ ΙΕ΄.

1 Βὲ Θαιμανλὴ Ἐλιφὰς τζεβὰπ βερὶπ τετί κι,
2 Ἀλὶμ ἀτὲμ χεβαγὶ ἴλμ ἰλὲ τζεβὰπ βε-
ρίρ μι; βὲ καρνηνὴ κιόὺν τογρουσοὺ γελὶ
3 ἰλὲ τολτουρούρ μου; Πιχουτὲ σόζλὲρ βὲ
φαϊτεσὶζ κελαμλὲρ ἰλὲ μόυπαχισὲ ἐτέρ μι;
4 Χάκκαν σὲν κορκουγιοὺ ἰπτὰλ ἐτέρσιν, βὲ
Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ τουαγιὴ φὲσχ ἐτέρ-
5 σιν. Ζίρα ἀγζὴν καπαχατηνὴ ἰλὰν ἐτὲρ,
6 βὲ χιλεπαζλὲρ τιλὶ σετζέρ. [α] Σενὶ ἀγζὴν
καπαχατλὴ τζηκαρὴρ, βὲ τεγὶλ πέν· βὲ
7 σανὰ καρσὴ τυτακλαρὴν σεχατὲτ ἐτέρ. Ἶλκ
τογὰν ἀτὲμ σέν μι σιν; [β] γιόγσα παγιρλερ-
8 τὲν ἐββέλ μι τογτούν; [γ] Ἀλλαχὴν σηῤῥλα-
ρηνὴ ἰσιττίν μι; γιὰ ἰλμὶ κεντινέ μι κα-
9 παττήν; [δ] Νὲ πιλίρσιν κι πὶζ πὶλμεγελιμ;

μ β Νομ. λβ΄. 20. Ψαλ. ιγ΄. 1. μς΄. 24. πή. 14. Ἡσ. ή. 17.
ν β Νομ. λβ΄. 42. Ῥουθ. ά. 21. Π. ις΄. 9. ιθ΄. 11. λγ΄. 10. Θρην. β΄. 5.
ξ Ἡσ. μβ΄. 3.
ο Π. κ΄. 11. Ψαλ. κέ. 7.
π Π. λγ΄. 11.

—

α Π. έ. 7. Ἐκλ. β΄. 23.
β Π. ή. 9. Ψαλ. ϟ΄. 5. 6. 9. ρβ΄. 11. ργ΄. 15. ρμδ΄. 4. Ἡσ. μ΄. 6. Ἰακ. ά. 10. 11. δ΄. 14. α Πετ. ά. 24.
γ Ψαλ. ρμγ΄. 3.
δ Ψαλ. ρμγ΄. 2.
ε Γεν. έ. 3. Ψαλ. νά. 5. Ἰωάν. γ΄. 6. Ῥωμ. έ. 12. Ἐφ. β΄. 3.
ζ Π. ζ΄. 1.
η Π. ζ΄. 16. 19. ί. 20. Ψαλ. λθ΄. 13.
θ Π. ζ΄. 1.
ι Χα. 14.
κ Ψαλ. ρβ΄. 26. Ἡσ. νά. 6. ξέ. 17. ξς΄. 22. Πραξ. γ΄. 21. Ῥωμ. ή. 20. β Πέτ. γ΄. 7. 10. 11. Ἀποκ. κ΄. 11. κά. 1.
λ Χα. 6.
μ Π. ιγ΄. 15.
ν Π. ιγ΄. 22.
ξ Π. ί. 6. 14. ιγ΄. 27. λά. 4. λδ΄. 21. Ψαλ. νς΄. 8. ρλθ΄. 1. 2. 3. Παροιμ. έ. 21. Ἱερ. λβ΄. 19.
ο β Νομ. λβ΄. 34. Ὠσηέ. ιγ΄. 12.
π Ἐκκλ. θ΄. 5. Ἡσ. ξγ΄. 16.

—

α Λουκ. ιθ΄. 22.
β Ψαλ. ϟ΄. 2. Παροιμ. ή. 25.
γ Ῥωμ. ιά. 34. α Κορ. β΄. 11.
δ Π. ιγ΄. 2.

10 (νεγὲ) ἀσνὰ σὴν κι ὄ πιζτὲ γιὸκ τουρ ; [ε] 'Α-
ραμηζτὰ χὲμ ἄκ σατζλὴ, χὲμ γιαστὰ πα-
11 παντὰν πόγιοὺκ πὶρ ἰχτιγιὰρ βάρ. 'Αλλα-
χὴν τεσελλιλερὶ βὲ σανὰ μόυλαγὶμ σὸζ
12 σανὰ ἀζ μη ; Σενὶν γιόυρεγινὶ ἀλὰν νέ τιρ ;
13 βὲ κιόζλερὶν νεγὲ ἰσαρὲτ ἐτὲρ, κὶ ῥουχου-
νοὺ 'Αλλαχὴν οὐζερινὲ τὸντερὶπ, ἀγζηντὰν
14 (πόϊλὲ) κελαμλὰρ τζηκαρήρσην. [ζ] 'Ατὲμ νὲ
τιρ κι πὰκ ὀλά ; βὲ καρητὰν τογάν κι σατὴκ
15 ὀλά. [η] 'Ιστὲ ἀζιζλερινὲ ἰτιμὰτ ἐτμὲζ, βὲ
κιὸκλὲρ ὀνοὺν ναζαρηντὰ πὰκ τεγὶλ τιρ·
16 [θ] Κάντὲ καλτὴ μεκροὺχ βὲ τζιρκὶν ἀτὲμ ; κι
[ι] γιαραμαζληγὴ σοὺ κιπὶ ἰτζέρ·
17 Σανὰ τεγιβερεγὶμ, πενὶ τινλέ· βὲ κιόρ-
18 τόυγιόυμοὺ χικιαγὲτ ἐτεγὶμ, ἀλὶμ ἀτεμ-
λερὶν χαπὲρ βερτικλερινὶ, βὲ [κ] παπαλαρην-
19 τὰν (ἀλὴπ) σακλαματηκλαρηνή, κι γὲρ ὀν-
λαρὰ γιάλληνηζ βεριλμίς ἰτι· βὲ [λ] ἀραλαρην-
τὰν γιαπαντζὴ κέτζμεμίς ἰτι.
20 Φασὴκ τάϊμα ἀζὰπ τζεκέρ· βὲ [μ] ζαλιμὲ
21 ἄζ γιλλλὰρ ταγὶν ὀλουνμούς. Κορκουλαρὴν
σετασὴ ὀνοὺν κουλαγηντά τηρ· [ν] σελαμεττὲ
22 ἰκὲν, ὀνὰ χαρὰπ ἐτὲν κελετζέκ. Καρανληκ-
τὰν τὸνετζεγινὲ ἰνανμὰζ, βὲ ὄ, κηλητζὰ σακ-
23 λανμής τηρ. [ξ] 'Εκμὲκ νέρετέ τιρ τεγιοὺ το-
λασὴρ ; [ο] καρανλὴκ κιόυνοὺ ἐλτὲ χαζὴρ ὀλ-
24 τυγυνὺ πιλίρ. Σηκλὲτ βὲ μεσακκὰτ ὀνὺ ούρ-
κιόυτόύρ· ὀνουν οὐζερινὲ τζενκὲ χαζὴρ πα-
25 τισὰχ κιπὶ γαλὶπ κελιρλέρ. Ζίρα [ι] Αλλαχὰ
καρσὴ ἐλινὶ καλτηρτή· βὲ Τζόυμλεγε κα-
26 τιρὲ τζεππαρλὴκ τασλάρ. 'Ονοὺν οὐζερινὲ
πόϊνοὺ ἰλὲ, ἀρκαλὴ καλκανλαρηνὴν καλην-
27 ληγὴ ἰλὲ γιόυρόυτόύ. Ζίρα γιόυζόυνοὺ γιαγὴ
ἰλὲ ὀρττόὺ, βὲ πόπρεκλερεντὲ γιὰγ παγλα-
28 τή. Βὲ χαρὰπ σεχρλερτὲ, μαμοὺρ ὄλμαγιαν
βιρὰν ὀλμακτὰ ὀλὰν ἐϐλερτὲ σακὶν ὀλτού.
29 Ζενκὶν ὀλμάζ, βὲ ὀνοὺν μαλὶ σαπὶτ ὀλμάζ·
30 βὲ ὀνλαρὴν μαλλερὶ γερὲ γιαγιλμάζ. Κα-
ρανληκτὰν ἀϊρηλμὰζ, ὀνοὺν ταλλαρηνὴ ἀλὲϐ
κυρυτατζὰκ, βὲ [π] ἀγζηνὴν νεφεσὶ ἰλὲ ζάϊ ὀλα-
31 τ.άκ [ρ] Πατηλληγὰ ἰνάνμασην, (ζίρα) γιανὴ-
λατζὰκ, ζίρα οὐτζρετὶ πατηλλὴκ ὀλατζάκ.
32 [σ] Κιυνλερὶ τεμὰμ ὀλμαζτὰν κεσιλετζὲκ, βὲ
33 ταλλαρὴ γεσιλλένμεγετζέκ τιρ. 'Ασμὰ κιπὶ
κορυγυνὺ τόκετζὲκ, βὲ ζεϊτὺν ἀγατζὴ κιπὶ τζι-
34 τζεκλερινὶ τόυσόυρετζέκ. Ζίρα πιναμουσλα-
ρὴν τζεμαατὴ ἀρηκλανατζάκ· βὲ ῥισϐὲτ ἀλαν-
35 λαρὴν τζατηρλαρηνὴ ἀτὲς γιακατζάκ. [τ] 'Ονλὰρ
μιχνετὲ κεπὲ καλὴπ γιαραμαζλὴκ τογου-
ρουρλάρ· βὲ καρηνλαρὴ χιλὲ χαζηρλάρ.

ΠΑΠ Ιϛʹ.

1 Βὲ 'Ιώϐ τζεϐὰπ βερὶπ τετὶ κι,
2 Πουνοὺν κιπὶ τζὸκ σεϊλὲρ ἰσιττίμ· [α] τζύμ-
3 λενιζ σακὶλ τεσελλιτζιλέρ σινιζ. Χεϐαγὶ σόζ-
λερὶν οὐτζοὺ βάρ μη ; γιόγσα σενὶ ταχρὶκ
4 ἐτὲν νέ τιρ ; κι τζεϐὰπ βερίρσιν. Πὲν ταχὶ
σιζὶν κιπὶ σόϊλεγεπιλίριμ· ἔγερ τζανηνὴζ
τζανημὴν γεριντὲ ὀλά ἰτι, ἀλεϊχινιζὲ σόζ-
λὲρ τιζεπιλίριτιμ, χὲμ [ϐ] ἀλεϊχινιζὲ πα-
5 σημὴ σαλλὰρ ἰτίμ. 'Αγζὴμ ἰλὲ σιζὶ κυϐ-
ϐετλεντιρὶρ ἰτὶμ, βὲ τουτακλαρημὴν κημηλ-
τανμασὴ (ἐλεμινιζὶ) τὲφ ἐτέρ ἰτι.
6 'Εγερ σόϊλὲρ ἰσὲμ, τερτὶμ τὲφ ὀλμάζ· βὲ
7 βὰζ κετζὲρ ἰσὲμ, πεντὲν νὲ κιτέρ ; "Αντζακ
σίμτι πενὶ γιορτού· τζόυμλε ἀγιαλιμὶ βι-
8 ρὰν πρακτή. Χὲμ πενὶ καϐρατηγὴ σεχα-
τὲτ ἰτζόυν ὀλτού· βὲ ἀρηκληγὴμ πανὰ καρσὴ
9 τουρουὶπ γιόυζόυμὲ σεχατὲτ ἐτέρ. [γ] 'Ονοὺν
γαζαπὴ (πενὶ) γιηρττὴ, βὲ πενὶ κοϐαλατὴ,
τισλερινὶ οὐζεριμὲ κητζηρτάττή· [δ] τόυσμενὶμ
10 κιόζλερινὶ πανὰ κεσκὶν ἐϊλετί· [ε] Οὐζεριμὲ
ἀγζλαρηνὴ ἀτζτηλὰρ, χακαρὲτ ἰλὲ [ζ] τζενελε-
ριμὲ βουρτουλάρ· [η] πιρλικτὲ οὐζεριμὲ γιηγη-
11 λήρλάρ. 'Αλλὰχ [θ] πενὶ γιαραμαζὰ τεσλὶμ
ἐττί· βὲ πενὶ φασηκλαρὴν ἐλινὲ τόυσόυρτύ.
12 Ραχὰτ ἰτὶμ, βὲ πενὶ σαρσηττὴ, βὲ πόϊνου-
μοὺ τουτοὺπ πενὶ παρελετὶ, βὲ [ι] πενὶ κεν-
13 τινὲ νισὰν τικτί. Τιρεντάζλαρὴ ἐτραφημὴ
ἀλτηλάρ· πόπρεκλεριμὶ τελὶπ ἐσιρκεμὲζ, ὀτύ-
14 μοὺ γερὲ τόκέρ. Γιηκὴμ οὐζερινὲ γιηκὴμ
ἰλὲ πενὶ γιηκάρ· οὐζεριμὲ τζεππὰρ κιπὶ

ε Π. λϐʹ. 6. 7.
ζ γ Βασ. ήʹ. 46 β Παρλπ. ϛʹ. 36. Π. ιδʹ. 4. Ψαλ. ιδʹ. 3, Παροιμ. κʹ. 9. 'Εκκλ. ζʹ. 20. α 'Ιωάν. ά. 8. 10.
η Π. δʹ. 18. κέ. 5.
θ Π. δʹ. 19. Ψαλ. ιδʹ. 3 νγʹ. 3.
ι Π. λδʹ. 7. Παροιμ. ιθʹ. 28.
κ Π. ήʹ. 8.
λ 'Ιωήλ. γʹ. 17.
μ Ψαλ. ϥʹ. 12.
ν α Θεσ. έ. 3.
ξ Ψαλ. νθʹ. 15. ρθʹ. 10.
ο Π. ιή 12.
π Π. δʹ. 9.
ρ 'Ησ. νθʹ. 4.
σ Π. κϐʹ. 16. Ψαλ. νέ. 23.
τ Ψαλ. ζʹ. 14 'Ησ. νθʹ. 4. 'Ωσηέ. ί. 13.

—

α Π. ιγʹ. 4.
ϐ Ψαλ. κϐʹ. 7. ρθʹ. 25. Θρην. ϐʹ. 15.
γ Π. ί. 16. 17.
δ Π. ιγʹ. 24.
ε Ψαλ. κϐʹ. 13.
ζ Θρην. γʹ. 30. Μιχ. έ. 1.
η Ψαλ. λέ. 15.
θ Π. ά. 15. 17.
ι Π. ζʹ. 20.

15 γιόυρούρ. Τεριμὶν οὐζερινὲ τζοὺλ τικτίμ·
16 βὲ [κ] πουϊνουζουμοὺ τοπραγὰ σοκτούμ. Γιὒζὒμ
ἀγλαμακτὰν κηζαρτὴ, βὲ κιρπικλεριμὶν οὐ-
17 ζεριντὲ ὀλόυμ κἱόλκεσὶ βὰρ, ἐλλεριμτὲ ζὒλμ
18 ὀλμαγιηπ νιγιαζὴμ πὰκ ἰσέ τε. Γιὰ γέρ!
κανημὴ ὄρτμε, βὲ [λ] φεργιατημὰ μαχὰλ ὄλ-
19 μασην. Σίμτι ταχὶ ἰστὲ [μ] σαχιτὶμ κἱόκτὲ
βὲ πενὶμ ἰτζοὺν σεχατὲτ ἐτὲν γιούτζελερ-
20 τέ τιρ. Πενὶ ζεβκλενὲν τοστλαρὴμ τηρ· κἱόζ-
21 λερὶμ Ἀλλαχὰ γιὰς τόκέρ.[ν] Νόλαϊτη ἰνσὰν
Ἀλλὰχ ἰλὲ μόυπαχισὲ ἐτεπιλέ ἰτι! ἀτὲμ
22 ὀγλοὺ τοστοὺ ἰλὲ ἐττιγὶ κιπί. Ζίρα πὶρ
κάτζ σενὲ κετζίντζε, τόνμεγετζεγὶμ [ξ] γιολὰ
κιτετζέγιμ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Ῥουχοὺμ χελὰκ ὀλτοὺ, κἱόυνλερὶμ σόν-
2 τού· πενὶμ ἰτζοὺν [α] μεζαρλὴκ (καλὴρ). Ζεβκ-
λενενλὲρ γιανημτὰ τεγὶλ μι; βὲ κἱόζλερὶμ
3 ὀνλαρὴν [β] μαραζαλαρηντὰ κετζελεμέζ μι; Χά-
λια σενὶν γιανηντὰ πανὰ κεφὶλ κό· πενὶμ
4 ἰλὲ σοὺ [γ] ἔλ τουτυσάτζὰκ κίμ τιρ; Ζίρα σὲν
ὀνλαρὴν καλπιντὲν ἰρφανὶ κιζλετίν· ὀνοὺν
5 ἰτζὒν ὀνλαρὴ γιὒτζελέτμεγετζεκσιν. Τοστλα-
ρη(νὴ) γιάγμα ἰτζοὺν γαμαζλαγιανὴν ὀγὒλ-
6 λαρηνὴν κἱόζλερὶ ποζουλούρ. Βὲ πενὶ καβμ-
λαρὰ [δ] μεσὲλ τικτί· ὀνλεριντὲ ἰκραχιγὲτ
7 ὀλτούμ. Χὲμ [ε] κἱόζλερὶμ κασαβεττὲν κα-
μαστή· βὲ χὲπ ἐσκιαλὶμ κἱόλκὲ κιπὶ ὀλ-
8 τού. Τογρουλὰρ πουνὰ χεϊρὰν καληρλάρ·
βὲ σουτζσουζλὰρ πιναμουσουν οὐζερινὲ χα-
9 ρακὲτ ἐτετζεκλέρ. Βὲ σατὴκ, γιολουνοὺ καβὶ
τουτατζάκ, βὲ [ζ] ἔλλερὶ πὰκ ὀλὰν, κουββὲτ
10 ἀρτηρατζάκ τηρ. Βὲ λάκιν σιζὶν τζούμλενιζ
[η] τόνουν, βὲ χάλια κέλιν· τζούνκι σιζτὲ
ἀλὶμ πουλάμαμ.
11 [θ] Κιόυνλερὶμ κετζτὶ, νιγετλερὶμ, γιόυρε-
12 γιμὶν ἀρζουλερὶ σὀκιόυλτού. Κετζὲ κἱόυνὲ
τόντεριλτί· καρανληγὴν ὀνόυντζε νοὺρ για-
13 κὴν τηρ. Ἔγερ πεκλὲρ ἰσὲμ, ἐβὶμ μεζὰρ
ὀλατζὰκ, τόσεγιμὶ καρανληκτὰ σερετζέγιμ.
14 Τζόυρουκλόυγὲ, Παπὰμ σην, βὲ κουρτὰ, Ἀ-
15 νὰμ βὲ κὴζ καρηντασὴμ σην τζαγηρτήμ. Ἴμτι
οὐμιτὶμ ἄρτηκ νέρετέ τιρ; βὲ οὐμτουγου-
16 μοὺ κὶμ κἱόρετζέκ. Ὀνλὰρ [ι] πιρλικτὲ το-
πρακτὰ γιαττηγημὴζ ζεμὰν [κ] μεζαρὴν χαλ-
βετλερινὲ ἐνετζέκ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Ἀντὲν Σαυχιτλὴ Βιλδὰδ τζεβὰπ βερὶπ
τετί κι,
2 Νὲ ζεμὰν σόζλερὶ τουκετετζέκσινιζ; ἀνλά-
3 γιην, βὲ ἀντὲν σόνρα σοϊλεσελίμ. Νιτζοὺν
[α] χαϊβὰν κιπὶ σαγιηλαλὴμ, κἱόζλερινιζτὲ
4 ναπὰκ κἱόρόυνελίμ. Κεντὶ [β] γαζαπὴ ἰλὲ
τζανηνὴ γιηρτάρ· γὲρ σενὶν ἰτζὒν τὲρκ ὀλὒ-
νούρ μὒ; βὲ καγιὰ γεριντὲν κἱότζὒρὒλὒρ μὒ;
5 Ἔλπεττε [γ] φασηκλαρὴν νουροὺ σόνέρ· βὲ
6 ἀτεσινὶν ἀλεβὶ ἠσὴκ βερμέζ· Τζατηρηντὰ νὒρ
καρανλὴκ ὀλούρ· βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ [δ] μομὒ
7 σόνέρ. Κουββετινὶν ἀτημλαρὴ τὰρ ὀλούρ·
8 βὲ [ε] ὀνοὺν τετπιρὶ ὀνοὺ γιηκατζὰκ τηρ. Ζίρα
[ζ] κεντὶ ἀγιακλαρὴ ἰλὲ ἀγὰ ἀτηλήρ· βὲ σε-
9 πεκὶν οὐζεριντὲ κεζέρ. Φακ, ὀκτζεσινὶ για-
10 καλάρ· [η] τουζὰκ ὀνοὺ σηκὴ τουτάρ. Ὀνοὺν
ἰτζόυν γερτὲ κεμὲντ βὲ γιὸλ οὐζεριντὲ κα-
11 πὰν κιζλενμίς τιρ. Ἐτραφτὰν [θ] κορκουλὰρ
ὀνοὺ οὐρκιούτούρ· βὲ ὀνοὺ ἀγιακλαρὴ ἰλὲ
12 κατζηρηλάρ. Ὀνὒν κουββετὶ ἀτζλὴκ ὀλούρ·
βὲ [ι] χελακλὴκ ὀνοὺν ποϊρόυντὲ χαζὴρ τηρ·
13 Τερισινὶν ἀζαλαρηνὴ γεγετζέκ· ἀζαλαρηνὴ
14 ὀλουμοὺν ἰλκ τογουσοὺ γεγετζέκ. [κ] Ὀνοὺν
ἰτιματὴ τζατηρηντὰν κεσιλετζέκ· βὲ κορκὒ-
15 λὰρ πατισαχηνὰ σόυρὒλετζέκ. Κεντινὲ καλ-
μαγιατζὰκ τζατηρηντὰ (πελὰ) σακὶν ὀλα-
τζάκ· ὀνοὺν μεσκιανὴ οὐζερινὲ κιπρὶτ σα-
16 τζηλατζάκ. [λ] Ἀλτηντὰν κιόκλερὶ κουρουγια-
τζάκ· βὲ γιοκαρτὰν ταλλαρὴ κεσιλετζέκ τιρ.
17 [μ] Ὀνοὺν ζικρὶ γερτὲν χελὰκ ὀλατζάκ· βὲ
18 τισαρλαρτὰ ὀνοὺν ἀτὴ ὀλμαγιατζακ. Ὀνοὺ
ἠσηκτὰν καρανληγὰ σόυρετζεκλέρ· βὲ ὀνοὺ

κ Π. λ. 19. Ψαλ ζ'. 5.
λ Π. κζ'. 9. Ψαλ. ξς'. 18. 19.
μ Ῥωμ. ά. 9.
ν Π λά. 35. Ἐκκλ. ς'. 10 Ἡσ. μέ. 9. Ῥωμ. θ'. 20.
ξ Ἐκκλ. ιδ'. 5

—

α Ψαλ. πή 3 4.
β α Βασ. ά. 6. 7.
γ Παροιμ. ς'. 1. ιζ'. 18 κδ'. 26.
δ Π. λ'. 9.
ε Ψαλ. ς'. 7. λά. 9.
ζ Ψαλ. κδ'. 4.
η Π. ς'. 29
θ Π. ζ'. 6. θ'. 25.
ι Π. γ'. 17. 18. 19.
κ Π ιή. 13.

—

α Ψαλ. ογ'. 22
β Π. ιγ' 14.
γ Παροιμ. ιγ'. 9. κ'. 20. κδ'. 20.
δ Π. κά. 17. Ψαλ. ιη. 28.
ε Π. έ. 13.
ζ Π κβ'. 10 Ψαλ. θ'. 15. λέ. 8.
η Π έ. 13.
θ Π. ιέ. 21. κ'. 25. Ἱερ. ς'. 25. κ'. 3. μς'. 5. μθ'. 29
ι Π. ιέ. 23
κ Π ή. 14. ιά. 20. Παροιμ. ί. 28.
λ Π. κθ'. 19. Ἡσ έ. 24. Ἀμώς. β'. 9. Μαλ. δ'. 1.
μ Ψαλ. λδ'. 16. ρθ'. 13. Παροιμ. β'. 22. ί. 7.

19 τούνγιατὰν κοβατζακλάρ. ν Καβμηντὰ όνοὺν
έβλατὴ βὲ έβλατὴ έβλατὴ, βὲ μεσκιανλα-
20 ρὴντὰ πακισι ὅλμαγιατζάκ τηρ. ξ Ὀνὸν κιὸ-
νόυνὲ πατητὰ ὀλανλὰρ μὸτεχαγὶρ ὀλατζακ-
λὰρ, βὲ κιόυντογουσουντὰ ὀλανλὰρ κορκού
21 τζεκετζεκλέρ. Χάκκαν φασηγὴν μεσκιαν-
λαρὴ πουνλάρ τηρ· βὲ ο Ἀλλαχὴ πίλμεγε-
νὶν μαχαλὶ πού τουρ.

ΠΑΠ ΙΘ΄.

1 Βὲ Ἰὼβ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι,
2 Νὲ ζεμανέ τεκ τζανημὰ έλὲμ βερίρσινιζ;
3 βὲ πενὶ σόζλὲρ ἰλὲ έζέρσινιζ. Σίμτι α ὄν
κεῤῥέ τιρ πανὰ σιτὲμ ἐτέγιορσουνουζ· ουτάν-
4 μαγιηπ πενὶ σερσεμλετίγιορσουνὸζ. Βὲ λά-
κιν κερτζεκτὲν γιανὴλτὴμ ἰσέ τε, γιανὴλη-
5 σὴμ γιανημτὰ καλήρ. Ἔγερ κερτζεκτὲν όὐ-
ζεριμὲ β τεκεππούρ ἐτὲρ ἰσενὶζ, βὲ χακαρε-
6 τιμὶ πανὰ καρσὴ ἰσπὰτ κετιρὶρ ἰσενίζ, χά-
λια πίλιν κι πενὶ Ἀλλὰχ γιηκτή· βὲ ούζε-
7 ριμὲ ἀγηνὴ τζεβιρτί. Ἰστὲ, Ζούλμ τζαγη-
ρήρημ, βὲ τζεβὰπ βερὲν γιόκ τουρ· φεργιὰτ
8 ἐτέριμ, ἄμμα σεραὰτ γιόκ τουρ. γ Γιολου-
μοὺν ἐτραφηνὴ τζεβιρτὶ, βὲ κετζέ/εμ· ἰζλε-
9 ριμὶν ούζερινὲ καρανλὴκ κοτού. δ Πεντὲν ἰζ-
ζετιμὶ σοϊτού, βὲ πασημὴν ταtζηνὴ κιτερ-
10 τὶ. Πενὶ τζεπτζεβρετὲν ποζτού, βὲ κιττίμ·
βὲ ούμιτιμὶ ἀγάτζ κιπὶ κιόκτὲν κοπαρτή.
11 Χὲμ ούζεριμὲ γαζαπηνὴ τουτουστουρτού· βὲ
12 ε πενὶ τουσμενλερὶ χισαπηνὰ κοτού. Ὀνοὺν
πόλούκλερὶ πιρλικτὲ κελὶπ, πανὰ καρσὴ
ζ γιολλαρηνὴ χαζηρλατηλὰρ, βὲ τζατηρημὴν
13 ἐτραφηνὰ κοντουλάρ. η Καρηντασλαρημὴ πεν-
τὲν ἰρὰκ ἐττί· βὲ ἀσναλαρὴμ χάκκαν πανὰ
14 γιὰτ ὀλτουλάρ. Ἀκραπαλαρὴμ (πενὶ) πρακ-
τή· βὲ πενὶ πιλενλὲρ πενὶ ούνουττουλάρ.
15 Ἐβιμὶν ἐχαλισὶ βὲ χαλαγιηκλαρὴμ πενὶ
γιὰτ σαϊτηλάρ· ὀνλαρὴν κιόζλεριντὲ για-
16 παντζὴ ὀλτούμ. Κουλουμὰ τζαγηρτὴμ, βὲ
τζεβὰπ βέρμετι· ἀγζὴμ ἰλὲ ὀνὰ γιαλβαρ-
17 τὴμ. Νεφεσὶμ καρημὰ, βὲ νιγιαζὴμ ὄζ ἐβ-
18 λατλαρημὰ γιὰτ ὀλτού. θ Κιούτζὸκ τζοτζὸκ-
λὰρ πιλὲ πενὶ ταχκὶρ ἐτερλὲρ, καλκάρημ,
19 βὲ πανὰ σόζ ἀταρλάρ. ι Τζούμλε σηρτασλα-
ρὴμ πεντὲν ἰκρὰχ ἐτερλὲρ, βὲ σοὺ σεβκιὸ-
20 λόυλερὶμ ούζεριμὲ τόνερλέρ. κ Κεμιγὶμ τε-
ριμὲ βε ἐτιμὲ γιαπηστή· βὲ (γιάλην ηζ) τισ-
21 λεριμὶν τερισὶ ἰλὲ κουρτουλτούμ. Γιὰ τοστ-
λαρήμ! σὶζ πανὰ μερχαμὲτ ἐτίν· λ ζίρα
22 πανὰ Ἀλλαχὴν ἐλὶ τοκαντή. Νίτζὸν Ἀλλὰχ
κιπὶ μ πενὶ κοβαλάρσηνηζ; βὲ ἐτιμτὲν
τοϊμάζσηνηζ.

23 Νόλαϊτη χάλια σόζλερὶμ γιαζηλά ἰτι!
24 νόλαϊτη κιταπὰ ῥέσμ ὀλουναλάρ ἰτι! Τεμὶρ
καλὲμ βὲ κουρσοὺν ἰλὲ καγιατὰ ἔπετεν κα-
25 ζηλσαλάρ ἰτι. Ζίρα πὲν πιλίριμ κι φιτὰ ἐτι-
τζὶμ σάγ τηρ, βὲ ἄκηπετ τοπρακτὰ τουρα-
26 τζάκ τηρ· Βὲ ποὺ τεριμτὲν σόνρα ποὺ (τε-
νιμὶ) χελὰκ ἐτίντζε, ν τενὶμ ὀλμακσηζὴν γίνε
27 Ἀλλαχὴ κιόρετζέγιμ, ὀνού κι πὲν κεντὶμ
κιόρετζέγιμ, βὲ κιόζλερὶμ ὀνὰ ναζὰρ ἐτε-
τζὲκ, βὲ γάϊρισι τεγὶλ, πόπρεκλερὶμ πε-
28 λιμτὲ τελὲφ ὀλούγιορ (ἰσέ τε). Τεμελὶ ἰτι-
νίζ κι, ξ Ὀνοὺ νίτζόυν κοβαλάρηζ; τζόυνκι
29 ματτενὶν κιόκιοὺ πεντὲ πουλὸνούρ. Κηλητζ-
τὰν κόρκουν· ζίρα γαζαπὴν τζεζαλαρὴ κη-
λήτζ τηρ· τὰ πιλέσινιζ κι σεραὰτ βάρ.

ΠΑΠ Κ΄.

1 Ἀντὲν Νααμαθλὶ Σωφὰρ τζεβὰπ βερὶπ
τετί κι,
2 Πουνοὺν ἰτζόυν ἐφκιαρὴμ πανὰ τζεβὰπ
ἐττιρὶρ, βὲ πουντὰν ὀτόυροὺ ἀτζελὲ ἐτέριμ.
3 Ἀϊπημὴν τετιπινὶ ἰσιττίμ· βὲ φεχμιμὶν ῥὸχὸ
4 πανὰ τζεβὰπ ἐττιρίρ. Πουνὸ πιλίρ μι σιν; κι
τὰ κατιμτὲν, γερὶν ούζερινὲ ἀτὲμ κοναλητὰν
5 περού, α γιαραμαζὴν ζαφερὶ ἄζ ζεμὰν του-
ρούρ· βὲ πιναμουσοὺν σαζληγὴ πὶρ τεμέτεκ
6 τιρ. β Ὀνοὺν σανὴ κιόγὲ τζηκσὰ, βὲ πασὴ
7 πουλουτλαρὰ γετισσέ, γ κεντὶ τερσὶ κιπὶ ἔπε-
τεν χελὰκ ὀλατζάκ· ὀνοὺ κιόρμούς ὀλανλὰρ,
8 Κάντε τιρ τεγετζεκλέρ; δ Τούς κιπὶ ουτζα-

ν Ἡσ. ιδ΄. 22. Ἰερ. κβ΄. 30.
ξ Ψαλ. λζ΄. 13.
ο Ἰερ. θ΄. 3. ί. 25. α Θεσ. δ΄. 5. β Θεσ. ά. 8. Τιτ. ά. 16.

—

α Γεν. λά. 7. Λευ. κς΄. 26.
β Ψαλ. λή. 16.
γ Π. γ΄. 23. Ψαλ. πή. 8.
δ Ψαλ. πθ΄. 44.
ε Π. ιγ΄. 24. Θρην. β΄. 5.
ζ Π. λ΄. 12.
η Ψαλ. λά. 11. λή. 11. ξθ΄. 8. πή. 8. 18.
θ δ Βασ. β΄. 23.
ι Ψαλ. μά. 9. νέ. 13. 14. 20.
κ Π. λ΄. 30. Ψαλ. ρβ΄. 5. Θρην. δ΄. 8.
λ Π. ά. 11. Ψαλ. λή. 2.
μ Ψαλ. ξθ΄. 26.
ν Ψαλ. ιζ΄. 15. α Κορ. ιγ΄. 12. α Ἰωάν. γ΄. 2.
ξ Χα. 22.
ο Ψαλ. νή. 10. 11.

—

α Ψαλ. λζ΄. 35. 36.
β Ἡσ. ιδ΄. 13. 14. Ἀβδ. 3. 4.
γ Ψαλ. πγ΄. 10.
δ Ψαλ. ογ΄. 20. ή. 5.

τζάκ, βὲ πουλούνμαγιατζάκ· βὲ κετζὲ γε-
9 γιαλὶ κιπὶ ναπετὶτ ὀλατζάκ. ε Ὁνοὺ κιόρμὺς
κιὸζ ταχὶ ἄρτηκ κιόρμεγετζὲκ· βὲ ὀνοὺν μα-
10 χαλὶ ὀνὰ ἄρτηκ ναζὰρ ἔτμεγετζεκ. Ὀγὺλ-
λαρὴ φακὶρ ἰλὲ χελαλλασατζακλάρ· βὲ ἐλ-
λερὶ ὀνοὺν καπτηγηνὴ ζ κερὶ βερετζεκλέρ.
11 Κεμικλερὶ η κεντζλιγὶ ἰλὲ τολοὺ τουρ· ἄμμα
12 θ πιλεσίντζε τοπραγὰ γιατατζάκ. Ἔγερ για-
ραμαζλὴκ ὀνοὺν ἀγζηντὰ τατλὴ ὀλὺπ ὀνοὺ
13 τιλινὶν ἀλτηνὰ κιζλετὶ ἰσέ, ὀνοὺ ἐσιρκέρ τε
πρακμὰζ ἰσέ, βὲ ὀνοὺ τιμαγὴ ἰτζιντὲ ἀλη-
14 κόρ ἰσὲ (ταχὶ), ὀνοὺν ταaμὴ παγηρσακλα-
ρηντὰ τεπτὶλ ὀλατζάκ, τερουνιντὲ σαγὴρ
15 γιηλὰν ὀτοὺ ὀλατζάκ. Γιουττουγοὺ μαλὴ
κουσατζάκ· Ἀλλὰχ ὀνοὺ ὀνοὺν καρνηντὰν
16 τζηκαρατζάκ τηρ. Σαγὴρ γιηλὰν ζεχιρὶ ἐμε-
τζέκ· ὀνοὺ ἐνκερὲκ γιηλανὴν τιλὶ ὀλτούρε-
17 τζέκ. Ἡρμακλαρή, (γιάνι) πὰλ ἰλὲ σούτ
18 τζαϊλαρηνὴν σελλερινὶ ι κιόρμεγετζεκ. Ζαχ-
μὲτ ἰλὲ καζαντηγηνὴ κ κερὶ βερετζέκ, βὲ
γιούτμαγιατζάκ· ὀνοὺν κερὶ βερετζεγὶ, μαλὶ
κατὰρ ὀλατζάκ, βὲ μεσρούρ ὀλμαγιατζάκ
19 τηρ. Ζίρα φακιρλερὶ ἐζὶπ πρακτή· πινὰ ἔτ-
20 μετιγι ἐὺὶ καπηστή. λ Ἔλπεττε τερουνιντὲ
ραχὰτ πὶλμεγετζεκ, ἀρζουλατηγηνὴ κατζη-
21 ράμαγιατζάκ τηρ. Ὀνὰ γεγετζὲκ σέϊ καλ-
μαγιατζάκ· ὀνοὺν ἰτζοὺν ὀνοὺν εἰλιγὶ καὺὶ
22 ὀλμάζ. Γανιμὲτ ἰλὲ τολοὺ ὀλτουκτὰ (πιλέ,)
σηκλεττὲ ὀλατζάκ· μιχνεττὲ ὀλανλαρὴν χέρ
23 πελασὴ ὀνοὺν οὐζερινὲ κελετζέκ. Κάρνηνὴ
μ τογιουρατζὰκ ὀλτουκτά, (Ἀλλὰχ) ὀνοὺν
οὐζερινὲ γαζαπηνὴν σιττετινὶ σαλατζάκ, βὲ
(ὀνοὺ) ὀνοὺν οὐζερινὲ ταaμηντὰ γιαγτηρα-
24 τζάκ τηρ. ν Τεμὶρ σιλαχτὰν κατζτηγηντά, ὀνὺ
25 πακὴρ γιαϊ σαπλάγιατζάκ τηρ. (Κηντὰν) τζε-
κιλὲν (κηλὴτζ) βὺτζουτούντεν, ξ τεμρὲν ταχὶ
ὀνοὺν ὀτούντὲν τζηκατζάκ· ὀνοὺν οὐζερινὲ
26 ο χιϊπετλὲρ κελετζέκ. Τζούμλε καρανλὴκ
ὀνοὺν χαζινελερὶ γερινὲ σακλανατζάκ· ὀνοὺ
π οὐφουρούλμεμὶζ ἀτὲς γιαλαγιατζάκ, ὀνὺν
27 τζατηρηντὰ καλανὰ φενὰ ὀλατζάκ. Κιὸκ ὀνὺν
καπαχατηνὴ ἰζχάρ ἐτετζέκ· βὲ γὲρ ὀνοὺν
28 οὐζερινὲ καλκατζάκ. Ἐβινὶν ἰρατή, ὀνοὺν
τζὲμ ἐττιγὶ, (Ἀλλαχὴν) γαζαπὴ κιὺνὺντὲ
29 καπηλατζάκ. ρ Φασὴκ ἀτεμὶν Ἀλλαχτὰν χισ-
σεσὶ βὲ Ἀλλαχτὰν ὀνοὺν (χακκηνὰ) ἔμρ
ὀλουνμοὺζ μιρὰς πού τουρ.

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Ἀντὲν Ἰὼβ τζεβὰπ βερὶπ τετὶ κι,
2 Σὀζουμοὺ ἐγιτζὲ τινλέγιν· βὲ σιζὶν τε-
3 σελλιλερινὶζ πού ὀλσούν. Πανὰ τεχαμμούλ
ἔτιν, βὲ πὲν σὀϊλεγίμ· βὲ πὲν σὀϊλετικτὲν
4 σόνρα, α ζεβκλένιν. Πεν ἀτεμὲ μι σεκβὰ ἐτέ-
ριμ; βὲ ὀϊλὲ ἰσὲ νιτζοὺν ρουχουμ σηκήλμα-
5 σην; Πανὰ πάκην, βε χεϊρὰν ὀλουν· βὲ
β ἀγὴζ οὐζερινὲ ἔλ κογιούν.
6 Τζοὺνκι ἀντήκτζα σασάρημ, βὲ τενιμὶ τι-
7 τρεμὲ γιακαλάρ. γ Φασηκλὰρ νιτζοὺν γιασα-
γίορλαρ; ἰχτιγιαρλανηρλὰρ, κυὺβὲτ σαχιπὶ
8 ταχὶ ὀλυρλάρ. Ὀνλαρὴν ζὺῤῥιγετὶ χουζὺρλα-
ρηντὰ πιλελερίντζε, χὲμ ὀνλαρὴν ἐὺλατ-
9 λαρὴ κιὀζλερινὶν ὀνουντὲ καγὶμ ὀλούρ. Ἐβ-
λερὶ κορκουτὰν σαλὶμ τιρ, βὲ ὀνλαρὴν οὐζε-
10 ριντὲ δ Ἀλλαχὴν τεϊνεγὶ τεγὶλ τιρ. Ὀνοὺν
πὺγασὴ τζιφτλεσίρ, βὲ ποσὰ τζηκμάζ· ἰνεγὶ
11 τογουρούρ, βὲ γιαβροὺ ε τουσούρμέζ. Κιού-
τζούκλερινὶ κογιοὺν κιπὶ σαληβεριρλέρ· βὲ
12 τζοτζουκλαρὴ σητζηράρ. Τὲφ βὲ ταμπούρ
ἰλὲ (σὲς) καλτηρὴπ, μησκὰλ σεσὶ ἰλὲ σάζ
13 ὀλουρλάρ. Ὀνλὰρ ζ κιούνλερινὶ χὸς χαλτὲ
κετζιριρλέρ, βὲ πὶρ τεμτὲ μεζαρὰ ἐνερλέρ.
14 Βὲ η Ἀλλαχὰ τερλέρ κι, Πιζτὲν βὰρ κίτ-
ζίρα σενὶν γιολλαρηνὴν πιλκισιντὲν χοσλαν-
15 μάζηζ. θ Τζούμλεγε κατὶρ νέ τιρ κι ὀνὰ
ἰπατὲτ ἐτετζέγιζ; βὲ ὀνὰ νιγιὰζ ἐτὲρ ἰσέκ,
ι νὲ φαϊτεμὶζ ὀλούρ;
16 Ἰστὲ ὀνλαρὴν χὸς χαλὶ ἐλλερινὲ τεγὶλ τιρ·
κ φασηκλαρὴν νασιχατὴ πεντὲν οὐζάκ ὀλ-
17 σούν. λ Φασηκλαρὴν τζιραγησὴ κάτζ κερρὲ
σονέρ; βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ πελαλαρὴ κε-
λίρ· ὁ μ γαζαπηντὰ τερτλὲρ τακσὶμ ἐτέρ.
18 ν Ρούζκιαρὴν ὀνουντὲ σαμαν κιπὶ, βὲ κασηρ-

ε Π. ζ΄. 8. 10 ἤ 18. Ψαλ. λζ΄. 36 ργ΄. 16.
ζ Χα. 18.
η Π. ιγ΄. 26. Ψαλ. κέ. 7.
θ Π κά. 26.
ι Ψαλ. λϛ΄. 9. Ἱερ. ιζ΄. 6.
κ Χα 10. 13.
λ Ἐκκλ. ἑ. 13 14.
μ Ἀριθ. ιά. 33. Ψαλ. οή. 30. 31.
ν Ἡσ. κδ΄. 18 Ἱερ. μή. 43. 44 Ἀμώς. έ. 19.
ξ Π. ιϛ΄. 13.
ο Π. ιή. 11.
π Ψαλ. κά 9.
ρ Π. κζ΄. 13. λὲ 2. 3.
α Π ιϛ΄. 10 ιζ. 2.
β Κριτ. ιή. 19. Π. κθ΄. 9. μ΄. 4. Ψαλ. λθ΄. 9.
γ Π. ιβ΄. 6. Ψαλ. ιζ΄. 10. 14 ογ΄. 3 12. Ἱερ. ιβ΄. 1. Ἀββακ. ά. 16.
δ Ψαλ. ογ 5.
ε Ἐξ. κγ΄. 26.
ζ Π. λϛ΄. 11.
η Π. κβ΄. 17.
θ Ἐξ. έ. 2. Π. λδ΄. 9
ι Π. λέ. 3. Μαλ. γ΄. 14.
κ Π. κδ΄. 18. Ψαλ. ά 1. Παροιμ. ά. 10.
λ Π. ιή. 6.
μ Λουκ. ιβ΄. 46.
ν Ψαλ. ά. 4. λέ. 5. Ἡσ.

19 γανὴν καπτὴγὴ τζὸπ κιπὶ ὀλϑρλάρ. 'Αλλὰχ
ὀνοὺν ζουλμουνοὺ [ξ] ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὰ σακ-
λάρ· ὀνοὺν τζεζασηνὴ βερετζέκ, βὲ ὅ πιλε-
20 τζὲκ τιρ. Κιόζλερὶ κεντὶ χελακινὶ κιόρε-
τζὲκ τιρ· βὲ [ο] Τζόμλεγε κατὶριν γαζαπὴντὰν
21 ἰτζετζέκ τιρ. Ζίρα ὀνοὺν ἀϊλαρηνὴν σαγιηστὴ
ὀρτατὰν κεσιλίντζε, κεντὶντὲν σόνρα καλὰν
ἐδιντὲν νὲ χοσνουτλουγοὺ ὀλούρ ;
22 Γιούτζελερὲ χοὺκμ ἐτὲν [π] 'Αλλαχὰ ἴλμ
23 ὀϊρετιλίρ μι; Πιρὶ ὀλοὺρ γέμαν κιαμιλλι-
γιντὲ, τεμὰμ ραχαττὰ βὲ σελαμεττὲ ἰκέν,
24 καπλαρὴ σοὺτ ἰλὲ τολοὺ, βὲ κεμικλερινὶν
25 ἰλιγὶ γιὰς ἰκέν. Βὲ πὶρ γάϊρισι τζὰν ἀτζησὴ
26 ἰλὲ ὀλούρ, βὲ χοσνουτλοὺκ ἰλὲ γεμέζ. 'Ον-
λὰρ [ρ] τοπρακτὰ πιρλικτὲ γιαταρλάρ, βὲ ὀν-
λαρὴν οὐστουνοὺ κουρτ ὀρτέρ.
27 'Ιστὲ σιζὶν ἐφκιαρηνηζὴ βὲ χακκημὰ να-
28 χὰκ τετπὶρλερινιζὶ πιλίριμ. Ζίρα τέρσινιζ
κι, [σ] Πεγὶν ἐβὶ νέρετέ τιρ ; βὲ φασηκλὰρ με-
29 κιανλαρηνὴν τζατηρὴ κάντε τιρ ; Γιολτὰν κε-
τζενλερὲ σόρματηνηζ μη ; βὲ ἰσαρετλερινὶ
30 τανημάζμησηνηζ; κι [τ] γιαραμὰζ, χελὰκ κιϋνϋ
ἰτζοὺν σακλανήρ· ὀνλὰρ γαζαπλὰρ κιϋνϋντὲ
31 κιότουρουλετζέκ τιρ. [υ] 'Ονοὺν γιϋζϋνὲ καρσὴ
γιολουνοὺ κὶμ χαπὲρ βερίρ ; βὲ ἐττιγινὶν
32 τζεζασηνὴ ὀνὰ κὶμ βερετζέκ ; Ἄμμα ὅ (ταχὶ)
μεζαρληγὰ κιότουρουλετζέκ, βὲ τουρπετὲ
33 πεκλενετζέκ τιρ. Τερενὶν κεσεκλερὶ ὀνὰ τατλὴ
κελετζέκ, βὲ [φ] χὲρ ἀτὲμ ὀνϋν ἀρτήντζα ἀλάϊ
παγλάρ, ἰχὲμ ὀνούντζε (βαρανλαρὴν) χισαπὴ
34 γιὸκ τουρ. Ἴμτι πανὰ νίτζε ποσϑνὰ τεσελλὶ
βερίρσινιζ ; τζοὺνκι τζεβαπλαρηνηζὴν νέτι-
τζεσι γιαραμαζλὴκ τηρ.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 'Ολτὲμ Θαιμανλὴ 'Ελιφὰς τζεβὰπ βερὶπ
τετί κι,
2 [α] 'Ινσὰν 'Αλλαχὰ φαϊτελὶ ὀλαπιλίρ μι ;
ἀκηλλὴ κὶμσε ἄντζακ κεντινὲ φαϊτὲ ἐτέρ.
3 Ἔγερ σατὴκ ἰσέν, Τζόμλεγε κατὶριν κιόν-
λουνοὺ ἐτέρ μι σιν ; βὲ γιολλαρηνὴ κιαμὶλ
4 ἐτὲρ ἰσέν, ὀνὰ φαϊτὲ βάρ μη ; Σεντὲν κορκ-
τουγουντὰν μη σενὶν ἰλὲ μούπαχισὲ ἐτέρ ;
5 σενὶν ἰλὲ σεραατὰ κελίρ μι ; Σενὶν φασηκ-
ληγὴν πόγιούκ, βὲ γιαραμαζληκλαρὴν πι-
6 νιχαγὲ τεγίλ μι ; Τζοὺνκι καρηντασλαρηντὰν
σεπεπσὶζ [β] ῥέχν ἀλτὴν, βὲ τζηπλακλαρὴ ἐσ-
7 θαπηντὰν σοϊτούν. Γιοργουνὰ σοὺ ἰτζίρμε-
8 τὶν, βὲ [γ] ἐκμεγὶ ἀτζτὰν -μὲν ἐττίν. Ἄμμα
γὲρ ζορπαζὴν ὀλτού· βὲ ὀντὰ χατρὴ σα-
9 γιηλὰν σακὶν ὀλτού. Τοὺλ καρηλαρὴ πόσ
κιόντερτίν, βὲ [δ] ὀκσϋζλερὶν κολλαρὴ κηρηλ-
10 τή. 'Οντὰν ὀτοὺροὺ σενὶν ἐτραφηνὴ [ε] του-
ζακλὰρ ἀλμὴς τηρ· βὲ ἀνσηζτὰν κορκϋ σενὶ
11 οὐρκουττοὺ· Γιάχοτ καρανλήκ, (κι) κιόρεμέζ
ὀλτοὺν· βὲ [ζ] σενὶ τζὸκ σουλὰρ ὀρτέρ.
12 'Αλλὰχ κιόγιϋν γιοὺτζελιγιντὲ τεγίλ μι ;
ἴμτι γιηλτηζλαρὴν πασηνὰ πὰκ, νίτζε γιϋκ-
13 σὲκ τιρλέρ ; Βὲ σὲν τετίν κι, [η] 'Αλλὰχ νὲ πι-
λίρ ; τοὺμὰν ἰτζιντὲν χοὺκμ ἐτεπιλίρ μι ;
14 [θ] 'Ονοὺ πουλουτλὰρ ὀρτέρ, βὲ κιόρεμέζ· βὲ
15 κιόκλερὶν ταϊρεσιντὲ κεζέρ. Φασὴκ ἀτεμλε-
ρὶν κεζτικλερὶ κατὶμ γιολὰ τικκὰτ ἐττίν μι ;
16 κι ὀνλὰρ [ι] ἄπανσηζ καπλητή· ὀνλαρὴν τεμελ-
17 λερινὲ τουφὰν τοκιουλτού. [κ] 'Αλλαχά, Πιζ-
τὲν κὶτ τεγενλέρ τιρ· [λ] Τζόμλεγε κατὶρ τε
18 ὀνλαρὰ νὲ εἴλεγέ ; Ὅ ἰσέ, ὀνλαρὴν ἐβινὶ
εἴλιχ ἰλὲ τολτουρούρ· ἴμτι [μ] γιαραμαζλα-
19 ρὴν νασιχατὴ πεντὲν οὐζὰκ ὀλσοὺν. [ν] Σα-
τὴκλὰρ κιόρουλέρ, βὲ σάζ ὀλουρλάρ· βὲ σϋ-
20 τζσουζλὰρ ὀνλαρὴ ζεβκλενιρλέρ. Τοὺσμεν-
λεριμὶζ γιὸγ ὀλμάζ μη ; βὲ ὀνλαρὴν πακι-
σινὶ ἀτὲς γεμέζ μι ;
21 Χάλια ὀνϋν ἰλὲ τὸστ ὄλ, βὲ [ξ] σελαμὲτ πϋλά-
22 σην· πϋντὰν σανὰ χαϊρ κελέ. Χάλια ὀνοὺν ἀγ-
ζηντὰν σεριὰτ καποὺλ εἴλέ· βὲ [ο] ὀνοὺν σόζϋνϋ
23 γιϋρεγινὲ κό. [π] Ἔγερ Τζόμλεγε κατὶρὲ τόνὲρ
ἰσέν, μαμοὺρ ὀλατζάκσην· τζατὴρλαρηντὰν

ιζ'. 13. κθ'. 5. 'Ωσηέ. ιγ'. 3.
ξ 'Εξ. κ'. 5.
ο Ψαλ. οέ. 8. 'Ησ. νά. 17. 'Ιερ. κέ. 15. 'Αποκ. ιδ'. 10. ιθ'. 15.
π 'Ησ μ'. 13. μέ. 9. Ρωμ. ιά. 34. α Κορ. β'. 16.
ρ Π. κ'. 11. 'Εκκλ. θ'. 2.
σ Π. κ'. 7.
τ Παροιμ. ις'. 4. β. Πέτ. β'. 9.
υ Γαλ. β'. 11.
φ 'Εβρ. θ'. 27

—

α Π. λέ. 7. Λουκ. ιζ'. 10.
β 'Εξ. κβ'. 26. 27. β Νομ. κδ'. 10, κτλ. Π. κδ'. 3. 9. 'Ιεζ. ιή. 12.
γ Παχ, Π. λά. 17. β Νομ. ιέ. 7, κτλ 'Ησ. νή. 7. 'Ιεζ. ιή. 7. 16. Ματ. κέ. 42.
δ Π. λά. 21. 'Ησ. ί. 2. 'Ιεζ κβ'. 7.
ε Π. ιή. 8. 9. 10. ιθ'. 6.
ζ Ψαλ ξθ'. 1. 2. ρκδ'. 4. Θρην. γ'. 54.
η Ψαλ. ί. 11. νθ'. 7. ογ'. 11. 48'. 7.
θ Ψαλ. ρλθ'. 11. 12.
ι Π. ιέ 32. Ψαλ νέ. 23. ρβ'. 24 'Εκκλ ζ'. 17.
κ Π. κά. 14.
λ Ψαλ. δ'. 6.
μ Π. κά 16.
ν Ψαλ. νή 10. ρζ'. 42.
ξ 'Ησ. κζ'. 5.
ο Ψαλ. ριθ'. 11.
π Π. ή. 5. 6. ιά. 13. 14.

24 γιαραμαζληγὴ ἰρὰκ ἐτὲρ ἰσέν, ὅλτεμ ρ μα-
τενὶ τοπραγὴν οὔζερινὲ, βὲ 'Οφὶρ ἀλτουνȣνȣ
25 τερελερὶν τζακὴλ ταϭλαρηνὰ πράκ, βὲ Τζȣ́μ-
λεγε κατὶρ σενὶν ματενὶν βὲ σενὶν κιούμȣς
26 χαζινελερὶν ὀλατζάκ τηρ. Ζίρα ὃλ ζεμὰν
σ Τζόύμλεγε κατιρτὲν ϭὰζ ὀλατζάκσην·
βὲ τ γιούζουνοὺ 'Αλλαχὰ καλτηρατζάκσην.
27 υ 'Ονὰ νιγιὰζ ἐτετζέκσιν, βὲ σενὶ ἰϭιτετζέκ:
28 χὲμ ἀτακλαρηνὴ ἐτὰ ἐτετζέκσιν. Πὶρ ϭεϊ
νιγὲτ ἐτὲρ ἰσὲν, σανὰ σαπὶτ ὀλατζάκ· βὲ
γιολλαρηνὴν οὔζερινὲ ἠϭὴκ ζιγιὰ βερετζέκ
29 τιρ. Πιρὶ τούϭὲρ ἰσὲ, Γιούτζὲλ, βὲ κιόζλερὶ
ἀλτζακτὰ ὀλανὰ, φ Κουρτȣ̀λ τεγεπιλετζέκσιν.
30 χ Σουτζσοὺζ ὅλμαγιανη κουρταρατζὰκ, βὲ
σενὶν ἐλλερινὶν πακλιγὶ ἰλὲ κȣρτȣλατζάκ τηρ.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Βὲ 'Ιὼϐ τζεϐὰπ βερὶπ τετί κι,
2 Ποὺ κιοὺν ταχὶ ϭεκϐὰμ ἀτζή τηρ· γιαρὰμ
3 ἀχημτὰν ἀγήρ τηρ. α Νόλαϊτη ὀνοὺ πουλὰ
πιλσὲ ἰτίμ ! ὀνοὺν τὰ μεκιανηνὰ βαρσὰ ἰτίμ.
4 Ταϐαμὴ ὀνοὺν χουζουρουντὰ τερτιπὲ κογιὰ
ἰτὶμ, βὲ ἀγζημὴ ἰσπατλὰρ ἰλὲ τολτουρὰ
5 ἰτιμ. Πανὰ βερετζεγὶ τζεϐαπλαρὴ πιλὲ ἰτίμ·
6 πανὰ νὲ τεγετζεγινὶ ἀνλαγιὰ ἰτίμ. Πενὶμ
ἰλὲ ϐ τζὸκ κουϐϐὲτ ἰλὲ τζεκισίρ μι ἰτι ; γιὸκ,
7 ἴλλα πανὰ (κουϐϐὲτ) βερίρ ἰτι. Ὅρατα σαλὶχ
κιμσε ὀνοὺν ἰλὲ μόυπαχισὲ ἐτέρ· βὲ πὲν
8 ἔπετεν χακιμιμτὲν κουρτουλούρουτουμ. 'Ισϭὲ
γ ἰλερὶ κιτερὶμ, ἄμμα ὅ γιόκ· βὲ κερὶ (κι-
9 τέρὶμ), ἄμμα ὀνοὺ τȣγιάμαμ. 'Ισλετιγὶ γερὲ
σολὰ (κιτέριμ,) ἄμμα (ὀνοὺ) τουτάμαμ· ὅ
10 σαγτὰ σακλανὴρ. βὲ (ὀνοὺ) κιόρέμεμ. Ἄμμα
πουλουντουγοὺμ δ γιολοὺ πιλίρ· ε Πενὶ τενε-
11 τιγιντὲ, ἀλτοὺν κιπὶ τζηκατζάγημ. ζ 'Αγιακ-
λαρὴμ ὀνοὺν ἰζλερινὲ γιαπηϭτή· ὀνοὺν γιο-
12 λουνοὺ χὴφζ ἐτὶπ σάπματημ. Τȣτακλαρηνὴν
ἐμρλεριντὲν ἀϊρήλματημ, η ἀγζηνὴν σόζλε-
13 ρινὶ ταγινιμτὲν ζιγιατὲ σακλατήμ. Λάκιν
ὀνοὺν (τετπιρὶ) πίρ τιρ, βὲ θ ὀνοὺ κὶμ τόντε-
ρεπιλίρ ; βὲ ι τζανηνὴν χέμαν ἰστετιγινὶ ἐτέρ.
14 Ζίρα κ πανὰ ταγὶν ὀλανὴ ὅ ἰτζρὰ ἐτέρ· βὲ
πουνοὺν κιπὶ τζὸκ ϭεϊλὲρ ὀνοὺν ἐλιντέ τιρ.
15 Πουνοὺν ἰτζοὺν ὀνοὺν χουζουρουντὰν ϭαϭά-
16 ρημ· φὶκρ ἐτὲρ ἰκὲν, ὀντὰν κορκάρημ. Ζίρα
'Αλλὰχ λ γιούρεγιμὶ γιουμϭατήρ· βὲ Τζούμ-
17 λεγε κατὶρ πενὶ ϭαϭηρήρ· Τζούνκι καρανλὴκ
κελμεζτὲν χελὰκ ὅλματημ βὲ τȣμανὴ ὀνȣμ-
τὲν ὅρτμετί.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Νίτζουν Τζούμλεγε κατιρτὲν α ζεμανλὰρ
κιζλενμεμὶς ἰκέν; ὀνοὺ πιλενλὲρ κιούνούνοὺ
2 κιόρμεζλέρ. (Πάζηλαρη) ϐ σινὸρ νιϭανλαρηνὴ
καλτηρηρλάρ· σόυρόυλὲρ καπαρλὰρ, βὲ κιȣ-
3 τερλέρ· 'Οκσȣζλερὶν ἐϭεγινὶ σόυρερλέρ· γ τȣλ
4 καρηνὴν ὀκιούζούνοὺ ρεχνὲ ἀληρλάρ· Μȣχ-
ταϊζὴ γιολτὰν σαπητηρλάρ· δ τιγιαρὴν φα-
5 κιρλερὶ πιρλικτὲ κιζλενιρλέρ. 'Ισϭὲ ὀνλὰρ
τζόλτὲ γιαπὰν ἐϭεκλερὶ (κιπὶ) ἰϭλερινὲ τζη-
καρλὰρ, ϭικιὰρ ἰτζοὺν ἐρκὲν καλκαρλάρ·
τζὸλ ὀνλαρὰ βὲ ὀγουλλαρηνὰ ἐκμὲκ (βερίρ).
6 Κεντιλερινὶν ὅλμαγιαν ταρλατὰ πιτζερλέρ· βὲ
7 γιαραμαζλὴκ ἰλὲ πὰγ ποζαρλάρ. Τζηπλαγὴ
κετζετὲ ε ἐσϐαπσὴζ γιατηρηρλὰρ, βὲ σογȣκτὰ
8 ὀρτόυσοὺ γιόκ τουρ. Ταγλαρὴν ϭετὶτ γιαγ-
μουρλαρηντὰν ἠσλανηρλάρ· βὲ σηγηνατζὰκ
γὲρ ὅλμαμαγηλα ζ καγιαγιὴ κȣτζακλαρλάρ.
9 'Οκσούζοὺ μεμετὲν κοπαρηρλὰρ, βὲ φακιρ-
10 τὲν ρὲχν ἀληρλάρ. Τζηπλακλαρὴ ἐσϐαπσὴζ
κεζτιριρλὲρ, βὲ τεμετλερὶ καλτηρανλὰρ ἄτζ
11 καλήρ. Τιϐαρλερὶ ἀρασηντὰ γιὰγ σηκανλὰρ
βὲ τζεντερελερινὶ πασανλὰρ σουσοὺζ καληρ-
12 λάρ. Σεχρλερτὲν ἀτεμλὲρ φεργιὰτ ἐτερλὲρ, βὲ
γιαραλανμηϭλαρὴν τζανὴ ἰνλὲρ, ἄμμα 'Αλ-
13 λὰχ (πουνȣ) χαπισλὶκ σαϊμάζ. 'Ονλὰρ ἠϭη-
γὰ ἀσὴ ὀλανλαρτάν τηρ· ὀνοὺν γιολλαρηνὴ
14 πιλμεζλὲρ, βὲ ἰζλεριντὲ τȣρμαζλάρ. η Κανλὴ,
ϭαφὰκ σόκὲρ ἰκὲν καλκὰρ, φακιρὶ χὲμ γιογ-
σουλοὺ ὀλτόυρόὺρ, βὲ κετζετὲ χηρσὴζ κιπὶ
15 ὀλούρ. θ Ζινακιαρλαρὴν κιόζού τε, Πενὶ κιὸζ
κιόρμεσιν ι τεγερὲκ ἀχϭαμὴ κιόζετίρ· βὲ
16 γιούζουνὲ ὀρτοὺ κόρ. Καρανληκτὰ ἐϐ-

ρ β Παρλπ. ά 15.
σ Π. κζ'. 10. 'Ησ. νή. 14.
τ Π. ιά. 15.
υ Ψαλ. ν'. 14. 15. 'Ησ. νή. 9.
φ Παροιμ. κθ'. 23. 'Ιακ. δ'. 6. α Πέτ. έ 5.
χ Πακ, Γεν. ιή. 26, κτλ.

—

α Π. ιγ'. 3. ις'. 21.
ϐ 'Ησ. κζ'. 4. 8. νζ', 16.
γ Π. θ'. 11.
δ Ψαλ. ρλθ'. 1. 2. 3.
ε Ψαλ. ιζ'. 3. ξς'. 10. 'Ιακ. ά. 12.
ζ Ψαλ. μδ'. 18.
η 'Ιωάν δ'. 32. 34.
θ Π. θ'. 12. 13. ιϐ'. 14.
'Ρωμ. θ'. 19.
ι Ψαλ. ριέ. 3.
κ α Θεσ γ'. 3.
λ Ψαλ. κϐ'. 14.

—

α Πραξ. ά. 7.
ϐ β Νομ. ιθ'. 14. κζ'. 17. Παροιμ. κϐ'. 28. κγ'. 10. 'Ωσηέ. έ. 10.
γ β Νομ. κδ'. 6. 10. 12. 17. Π. κϐ'. 6.
δ Παροιμ. κή 28.
ε 'Εξ κϐ'. 26. 27. β Νομ. κδ'. 12. 13. Π. κϐ' 6.
ζ Θρην. γ'. 5.
η Ψαλ. ί. 8.
θ Παροιμ. ζ'. 9.
ι Ψαλ. ί. 11.

λὲρ τ̇ελερλὲρ, κ̇ιϋντ̇όυζόὺν κεντ̇ιλερινὶ κα-
17 παρλάρ· [κ] ἡσ̇ηγὴ π̇ιλμεζλέρ. Ζίρα σαπ̇ὰχ ὀν-
λαρὰ ὀλόὺμ κ̇ιόλκ̇εσί τ̇ιρ· ζίρα ὀνλὰρ ὀλόὺμ
18 κ̇ιόλκ̇εσὶ χιϊπ̇ετλερινὲ ἀλησ̇μής τ̇ηρ. Ὃ σϋ-
γιοὺν γιόυζόὺ ὀύζερι ντ̇ὲ γεϊνί τ̇ιρ· ὀνλαρὴν
χισσελερὶ γερτ̇ὲ μελοὺν τ̇ουρ· ὅ π̇αγλὰρ γιο-
λουνὰ τ̇όνμέζ.
19 Κὰρ σουλαρηνὴ κοραχλὴκ χὲμ ἡσσητ̇ζακ-
λὴκ, (βὲ) κ̇ιόυνὰχ ἐτ̇ενλερὶ μεζὰρ καπάρ.
20 Ἀνὰ ῥαχμὶ ὀνοὺ οὐνουτ̇ατ̇ζάκ· ὀνὰ κϋρτ τ̇α-
τ̇ανατ̇ζάκ, [λ] ἄρτηκ ἀνῆλμαγιατ̇ζάκ τ̇ηρ· βὲ
21 γιαραμὰζ κιμσὲ ἀγάτζ κ̇ιπ̇ὶ κηρηλατ̇ζάκ. Ὃ
τ̇ογουρμὰζ κησηρὰ τ̇ζεφὰ ἐτ̇έρ· βὲ τϋλ κα-
22 ρηγιὰ ἐϊλὶκ ἐτμέζ. Βὲ κουββετὶ ἰλὲ κϋβ-
βετλιλερὶ σόυρόυκλέρ· καλκήντ̇ζα, κίμσενιν
23 ὀμρόὺ ἐμὶν τ̇εγίλ. Ὀνὰ ἐμινλὶκ βερὶρ, βὲ
ὅ τ̇αγιανήρ· ἄμμα ὀνοὺν [μ] κ̇ιόζλερὶ ὀνλαρὴν
24 γιολλαρὴ ὀύζεριντ̇ὲ ὀλούρ. Πίραζ γιϋτ̇ζε-
λεντ̇ιλὲρ, βὲ γιόγ ὀλτ̇ουλάρ· βὲ τελὲφ ὀλϋπ̇
χέπισι κ̇ιπ̇ὶ κ̇ετζερλὲρ, βὲ π̇ασ̇ὰκ π̇ασ̇ὴ κ̇ιπ̇ὶ
25 κεσιλετ̇ζεκλέρ. Βὲ ἔγερ ὀϊλὲ τ̇εγὶλ ἰσέ,
π̇ενὶ γιαλαντ̇ζὴ τζηκαρατ̇ζὰκ βὲ σόζλεριμὶ
π̇όσ̇ κ̇ιόστερετ̇ζὲκ κίμ τ̇ιρ;

ΠΑΠ ΚΕ΄.

1 Βὲ Σαυχιτλὶ Βιλδὰδ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετί κι,
2 Χόυκιόυμὲτ βὲ κορκοὺ ὀνοὺν ἰντ̇ιντ̇έ τ̇ιρ·
ὅ γιόυτ̇ζὲ γερλερτ̇ὲ σελαμὲτ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇έρ.
3 Ὀνϋν π̇όλϋκλερινὶν σαγιησὴ βάρ μη; βὲ [α] ὀνϋν
4 ἡσ̇ηγὴ κιμὶν ὀύζερινὲ τ̇ογμάζ; [β] Ἴμτ̇ι ἀτ̇ὲμ
Ἀλλαχὴν χουζουρουντ̇ὰ νίτ̇ζε σατ̇ὴκ τζη-
καπ̇ιλίρ; βὲ καρητ̇ὰν τ̇ογὰν νίτ̇ζε πὰκ ὀλα-
5 π̇ιλίρ; Ἰστὲ ἄϊ τ̇αχὶ ἡσ̇ὴκ βερμέζ· ὀνοὺν
κ̇ιόζλεριντ̇ὲ γιηλτ̇ηζλὰρ π̇ιλὲ πὰκ τ̇εγίλ τ̇ιρ.
6 [γ] Κοὺρτ ὀλὰν ἀτ̇ὲμ, βὲ σογϋλτ̇ζὰν ὀλὰν ἀτ̇ὲμ
ὀγλοὺ κάντ̇ε καλτ̇ή;

ΠΑΠ Κς΄.

1 Ἀντ̇ὲν Ἰὼβ τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετί κι,
2 Κϋββετσιζὲ νὲ (τζὸκ) γιαρτ̇ὴμ ἐττ̇ίν; κϋβ-
3 βετὶ ὄλμαγιαν κολοὺ κουρταρτ̇ήν. Μαλόυ-
ματὴ ὄλμαγιανα νὲ (τζὸκ) νασιχὰτ ἐττ̇ίν; βὲ
4 π̇ὶρ τζοκ ἴλμ π̇ιλτ̇ιρτ̇ίν. Κιμὲ κελαμλὰρ τ̇εγὶ
βερτ̇ίν; βὲ σεντ̇ὲν κιμὶν νεφεσὶ τζηκτ̇ή;
5 Ῥουχλὰρ, σουλὰρ βὲ ὀνλαρὴν σακινλερὶ
6 ἀσ̇αγατ̇ὰν τ̇ιτρερλέρ. Ὀνοὺν χουζουρουντ̇ὰ
[α] τ̇ζεχεννὲμ τζηπλάκ τ̇ηρ, βὲ χελακὶν ὀρτ̇όυ-
7 σόὺ γιόκ τ̇ουρ. [β] Σιμαλὶ τεχινὶν ὀύζερινὲ
8 γιαγιάρ· γερὶ χιτζὶν ὀύζερινὲ ἀσάρ. [γ] Σου-
λαρὴ κεντ̇ινὶν κογιϋ π̇ϋλϋτλαρηντ̇ὰ π̇αγλὰρ,
βὲ ὀνλαρὴν ἀλτηντ̇ὰν π̇ουλοὺτ γιηρτηλμάζ.
9 Κιόυρσόυσόυνόὺν γιόυζόυνόὺ ὀρτ̇όυπ̇, ὀνοὺν
10 ὀύζερινὲ π̇ουλουτουνοὺ γιαγιάρ. [δ] Σουλαρὴν
γιόυζόὺ ὀύζεριντ̇ε, τὰ ἡσ̇ὴκ τ̇όυκενὶπ̇ καραν-
λ̇ηγὴν π̇ασ̇λατ̇ηγὴ γερέτ̇εκ χὰτ̇τ̇ τζεβιρίρ.
11 Κιόκλερὶν τ̇ιρεκλερὶ σαρσηλὴρ, βὲ ὀνοὺν
12 ταζιρντ̇ὲν χεϊρὰν καληρλάρ. [ε] Κουββετὶ ἰλὲ
τ̇ενιζὶ σαρσηττ̇ή· βὲ ἰρφανὴ ἰλὲ μαγρουρ-
13 λουγοὺ κηρτ̇ή. [ζ] Ῥουχοὺ ἰλὲ κ̇ιόκλερὶ τ̇ονατ-
τ̇ή· ἐλὶ [η] κατ̇ζὰν γιηλανὴ γιαραττ̇ή.
14 Ἰστὲ π̇ουνλὰρ ὀνοὺν γιολλαρηνὴν π̇ὶρ κη-
τασ̇ὴ τ̇ηρ, ἄμμα ὀνοὺν χακκηνὰ ἰσ̇ιττ̇ιγιμὶζ
νὲ ἄζ σ̇έι τ̇ιρ· ἴμτ̇ι ὀνοὺν κουββετινὶν κ̇ιόυρ-
λεγισ̇ινὶ κιμ ἀνλαγιαπ̇ιλίρ;

ΠΑΠ ΚΖ΄.

1 Βὲ Ἰὼβ μεσελινὲ τ̇εβὰμ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇ετί κι,
2 [α] Σερααττημὴ κ̇ιτερὲν Ἀλλὰχ, βὲ [β] τ̇ζανημὴ
3 ἀτ̇ζητ̇ὰν Τζόύμλεγε κατ̇ὶρ σάγ τ̇ηρ κι, νεφε-
σὶμ τ̇αχὰ π̇εντ̇ὲ βὲ [γ] Ἀλλαχὴν ῥουχοὺ π̇ϋρ-
4 νοὺμ τ̇ελικλεριντ̇ὲ ὀλτ̇όυκτ̇ζα, τ̇ουτ̇ακλαρὴμ
ναχακλὴκ σόϊλέμεγετ̇ζεκ, βὲ τ̇ιλὶμ χιλὲ
5 τελαφφόυζ ἔτμεγετ̇ζέκ τ̇ιρ. Χάσ̇α π̇εντ̇έν κι
σιζὶ ταστ̇ὶκ ἐτ̇εγίμ! τ̇ζὰν τεσλὶμ ἐτ̇ίντ̇ζε-
γέτ̇εκ [δ] π̇ενὶμ τ̇ογρουλουγουμοὺ π̇εντ̇ὲν κ̇ι-
6 τ̇έρμεγετ̇ζεγιμ· Σατ̇ακατημὰ [ε] καβὶ γιαπησ̇-
τ̇ὴμ, βὲ ὀνοὺ κοϊβέρμεγετ̇ζεγιμ· ὀμρόυμτ̇ὲ
7 [ζ] καλπ̇ὶμ (π̇ενὶ) τεκτ̇ὶρ ἔτμεγετ̇ζέκ τ̇ιρ. Τϋσ̇-
μενὶμ φασ̇ὴκ κ̇ιπ̇ὶ βὲ ὀύζεριμὲ καλκὰν για-
8 ραμὰζ κ̇ιπ̇ὶ ὀλσούν. [η] Ζίρα Ἀλλὰχ π̇ιναμου-
σοὺ κεσὶπ̇ νεφσινὶ καλτ̇ηρτ̇ηκτ̇ὰν σόνρα ὀνϋν
9 ὀύμιτ̇ὶ νέ τ̇ιρ; Ὀνοὺν ὀύζερινὲ π̇ελὰ κ̇ελίν-

κ Ἰωάν. γ΄. 20.
λ Παροιμ. ί 7.
μ Ψαλ. ιά. 4. Παροιμ. ιέ 3.

—

α Ἰακ. ά. 17.
β Π. δ 17, κτλ. ιέ 14, κτλ. Ψαλ. ρλ΄. 3 ρμγ΄. 2.

γ Ψαλ. κβ΄. 6.

—

α Ψαλ. ρλθ΄. 8. 11. Παροιμ. ιέ 11. Ἑβρ δ΄. 13.
β Π. θ΄. 8 Ψαλ. κδ΄. 2. ρδ΄. 2, κτλ.
γ Παροιμ. λ΄. 4.

δ Π. λή. 8. Ψαλ. λγ΄. 7. ρδ΄. 9. Παροιμ. ή. 29, Ἰερ. έ. 22.
ε Ἐξ. ιδ΄. 21. Ψαλ. οδ΄, 13. Ἡσ. νά. 15. Ἰερ. λά. 35.
ζ Ψαλ. λγ΄. 6.
η Ἡσ κζ΄. 1.

—

α Π. λδ΄. 5.
β Ῥουθ. ά. 20.
γ Γεν. β΄. 7.
δ Π. β΄. 9. ιγ΄. 15.
ε Π. β΄. 3.
ζ Πραξ. κδ΄. 16.
η Ματ. ις΄. 26. Λουκ. ιβ΄. 20.

τζε, θ 'Αλλάχ ὀνούν φεργιατηνὴ ἰσιτίρ μι;
10 ι Τζούμλεγε κατιρτὲν χάζζ ἐτέρ μι; 'Αλ-
λαχὰ χέρ τεμ νιτὰ ἐτέρ μι;
11 'Αλλαχὴν ἐλιντὲ ὀλανὴ σιζὲ ὀϊρετετζέγιμ·
Τζούμλεγε κατιρὶν γιανηντὰ ὀλανὴ σακλάμα-
12 γιατζαγημ. Ἰστὲ σίζ χέπινιζ κιόρτυνέζ· βὲ
νίτζύν πόϊλὲ πίλκιούλλιγὲ πατὴλ ὀλούρσυ-
13 νουζ; κ Φασὴκ ἀτεμὶν 'Αλλαχὴν ἰντιντὲ
χισσεσί, βὲ ζορπαζλαρὴν Τζούμλεγε κατιρ-
14 τὲν ἀλατζακλαρὴ μιρὰς πού τουρ. λ 'Έγερ
ὀνούν τζοτζουκλαρὴ τζογαλὴρ ἰσὲ, κηλήτζ
ἰτζούν τ·υρ· βὲ ζουῤῥιγετλερὶ ἐκμὲκ ἰλὲ
15 τοϊμαγιατζακλάρ. 'Ονούν πακιλερὶ ὀλούπ
κιόμουλε·ιζέκ· βὲ μ τοὺλ καρηλαρὴ ἀγλάμα-
16 γιατζακλαρ. Τοπρὰκ κιπὶ κιούμοὺς γιηγσὰ,
βὲ παλτζὴκ κιπὶ ἐσβαπλὰρ χαζηρλασὰ,
17 χαζηρλαγι κτζὰκ ἄμμα (ὀνού) ν σατὴκ κιγε-
τζέκ τιρ· βὲ κιούμουσού σουτζσυζ παϊλασα-
18 τζάκ. 'Εβ·ι κιυδὲ κιπὶ βὲ πεκτζινὶν γιαπ-
19 τηγὴ ξ τζερκὲ κιπὶ γιαπάρ. Ζενκὶν γιατάρ,
ἄμμα (καδμ νὰ) ζάμμ ὀλούνμαγιατζακ· κιό-
20 ζούνού κηρπήντζαγιατὲκ γιόγ ὀλούρ. ο 'Ονὰ
κορκουλὰρ σου·λὰρ κιπὶ γετισίρ· ὀνού κετζὲ
21 ἰλὲ κασηργὰ κ·πάρ. 'Ονού κιούν τογρουσού
σούρὲρ, βὲ ὅ κ·τέρ· βὲ ὀνού μαχαλιντὲν κα-
22 σηργὰ κιπὶ καλτηρήρ. Βὲ ὀνούν οὐζερινὲ
(ὄκ) ἀτατζὰκ, βὲ ἐσιρκέμεγετζεκ· ὀνυν ἐλιν-
23 τὲν κατζμαγὰ τ·εχτ ἐτετζέκ. 'Οντὰν ὀτυ-
ρού ἔλ τζαρπαλ·ιρ· βὲ ὀνούν μαχαλιντὲν
ὀνού ήσλὴκ ἰλὲ ·ουρερλέρ.

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 Χάκκαν κιούμού·ούν ματενὶ βὲ ἀλτουνυν
2 κάλλ ὀλουνατζὰκ μαχαλὶ βάρ. Τεμὶρ τοπ-
ρακτὰν ἀληνήρ· βὲ ·αστὰν πακὴρ τόκιυλύρ.
3 ('Ατὲμ) καρανληγὰ ν χαγέτ κόρ, βὲ καραν-
λὴκ χὲμ ὀλούμ κιολ·εσινὶν τασλαρηνὴ τεκ-
4 μίλεν ἀράρ. Χαλκὴ· μεσκιανηντὰν ἰρὰκ
τζυκὺρ ἀτζαρλάρ· ἀγ·ιακλαρὴ οὐζερινὲ πασ-
μαζλάρ, ἀτεμλὲρ (ἀρα σηντὰν) ἀσηλὴπ σαλ-
5 λανήρλαρ. Γὲρ ἰσὲ ὀντὰν ἐκμὲκ τζηκὰρ,
λάκιν τεβριλτικτὲ. ὀνούν ἀλτὴ ἀτὲς κιπὶ τίρ.
6 'Ονούν τασλαρὴ γιακυτλὰρ μεκιανὴ τὴρ· βὲ
7 ὀντὰ ἀλτούν τοπραγὴ βάρ. 'Ονούν κούς
πίλμεμὶς βὲ ἄκ παπανὴν κιόζού κιόρμεμὶς
8 γιολού βάρ· Τζαναβαρλαρὴν γιαβρουλαρὴ
ὀνού πάσμαμὴς· ἀρσλὰν ὀντὰν κέτζμεμὶς.
9 'Ελινὶ καγιαλαρὰ σαλάρ· ταγλαρὴ κιόκτὲν
10 τεβιρίρ. Καγιαλαρτὰ ήρμακλὰρ φησκηρτήρ·
11 βὲ κιόζού χὲρ κηϊμετλὶ σεγὶ κιόρούρ. Σελ-
λερὶν σηζηντησηνὴ κουρουτούρ· βὲ κιζλὶ
ὀλανὴ ήσηγὰ τζηκαρήρ.
12 α 'Άμμα ἴλμ νέρετε πυλυνούρ; βὲ φεχμὶν
13 σού μαχαλὶ νέρετὲ τιρ; 'Ατὲμ ὀνυν β κηϊμε-
τινὶ πιλμέζ, βὲ γιασαγιανλαρὴν γεριντὲ
14 πουλυνμάζ. γ Τερενλὶκ, Πεντὲ τεγίλ τιρ τέρ·
15 βὲ τενὶζ, Γιανημτὰ γιόκ τουρ τέρ. 'Ονούν
πετελινὲ δ χάσς ἀλτούν βεριλμέζ· βὲ ὀνούν
16 κηϊμετινὲ κιούμούς ταρτηλμάζ. Παχασὴ 'Ο-
φὶρ ἀλτουνού ἰλὲ γιὰ κηϊμετλὶ ἀκὶκ τασὴ
17 ἰλὲ γιὰχοτ κιὸκ γιακουτ ἰλὲ κεσιλμέζ. 'Αλ-
τούν βὲ τζεβαχὶρ ὀνὰ περαπὲρ κελμὲζ, βὲ
18 χαλὶς ἀλτούν κὰπ ὀνὰ πετὲλ ὀλμάζ. Μερ-
τζὰν βὲ πιλλὸρ (γιανηντὰ) ἀνηλμάζ· βὲ
19 ἴλμ ἰντζιτὲν κηϊμετλί τιρ. Χαπὲς τοπαζὴ
ὀνὰ περαπὲρ κελμέζ· παχασὴ χαλὶς ἀλτούν
ἰλὲ πιτζιλμέζ.
20 ε 'Ίμτι ἴλμ νέρετεν κελίρ; βὲ φεχμὶν σύ
21 μαχαλὶ νέρετὲ τιρ; Τζούνκι χὲρ γιασαγια-
νὴν κιόζούντὲν κιζλενμὶς βὲ χεβανὴν κουσ-
22 λαρηντὰν σακλανμὴς τηρ. ζ Χελὰκ βὲ ὀλυμ
τερλέρ κι, Πὶζ ὀνούν ναμηνὴ κουλακλαρημὴζ
ἰλὲ ἰσιττίκ.
23 'Ονούν γιολουνού 'Αλλὰχ ἀνλάρ· βὲ ὀνυν
24 μεκιανηνὴ ὅ πιλίρ. Ζίρα ὅ γερὶν ουτζλαρηνὰ
πακάρ· η τζούμλε κιόκλερὶν ἀλτηντὰ ὀλανὴ
25 κιόρούρ. θ Ῥούζκιαρὴ μιζανὲ βουρτουκτὰ, βὲ
26 σουλαρὴ ὀλτζού ἰλὲ ὀλτζτουκτέ, ι γιαγμυρὰ
κανούν βὲ κιούρλεμελερὶν σιμσεκλερινὲ γιὸλ
27 ἐττικτέ, ὅλ ζεμὰν ὀνού κιόρτού, βὲ ὀνού
χαπὲρ ἐττί· ὀνού χαζηρλατὴ, χὲμ ταχὶ
28 τεφτὶς ἐιλετί. Βὲ ἀτεμὲ τετί· 'Ιστὲ ἴλμ
κ Ῥάππ κορκουσού τουρ· βὲ φέχμ κεμλικτὲν
ἰχτιρὰζ ἐτμὲκ τιρ.

θ Π. λέ. 12. Ψαλ. ιή. 41. ρθ'. 7. Παροιμ. ά. 28. κή. 9. Ἠσ. ά. 15. Ἰερ. ιδ'. 12. Ἰεζ. ή. 18. Μιχ. γ'. 4. Ἰωάν. θ'. 31. Ἰακ. δ'. 3.
ι Παχ; Π. κέ. 26. 27.
κ Π. κ'. 29.
λ β Νομ. κή 41 'Εσθ. θ'. 10. Ὡσηέ. θ' 13.
μ Ψαλ. οή. 64.
ν Παροιμ. κή 8. 'Εκκλ β' 26.
ξ Ἠσ. ά 8. Θρην. β'. 6.
ο Π. κ. 11.
α Χα. 20. 'Εκκλ. ζ'. 24.
β Παροιμ. γ'. 15.
γ Χα 22.
δ Παροιμ. γ'. 13. 14. 15. ή. 10. 11. 19. ις'. 16.
ε Χα. 12.
ζ Χα. 14.
η Παροιμ. ιέ. 3.
θ Ψαλ. ρλέ. 7.
ι Π. λή. 25.
κ β Νομ. δ'. 6. Ψαλ. ριά. 10. Παροιμ. ά. 7. θ'. 10. 'Εκκλ. ιβ'. 13.

ΠΑΠ ΚΘ'.

1 Ἐὲ Ἰὼβ μεσελινὲ τεβὰμ ἐτὶπ τετὶ κι,
2 Νόλαϊτη! [α] ἐββελκὶ ἀϊλαρτακὶ κιπὶ, Ἀλλα-
χὴν πενὶ σακλατηγὴ κιόυνλερτεκὶ κιπὶ ὀλὰ
3 ἰτίμ, πασὴμ οὐζερεντὲ [β] ὀνοὺν τζιραγησὴ
ἠσὴκ βερὶρ ἰκὲν, πὲν καρανληκτὰ ὀνοὺν
4 ἠσηγὴ ἰλὲ κεζὲρ ἰκέν· Ταζελιγὶμ κιὄνλε-
ριντὲ ὀλτουγοὺμ κιπὶ κι [γ] Ἀλλὰχ ἰλὲ τζα-
5 τηρημτὰ οὐλφὲτ ἐτὲρ ἰτίμ· κὶ Τζόυμλεγε
κατὶρ ταχὰ πιλέμτζε, τζοτζουκλαρὴμ ἐτρα-
6 φημτά ἰτι· Ἰζλεριμὶ [δ] σοὺτ ἰλὲ γιαϊκάρ ἰτι,
[ε] βὲ καγιαλὰρ πανὰ ζεϊτὸν γιαγὴσελλερὶ ἀκη-
7 τὴρ ἰτι· Σεχρτὲν καπσγιὰ τζηκὴπ ἰσκέμλεμι
8 μεϊτανητὰ κοὄρτσγὸμ βακήτ, κεντζλὲρ πενὶ κιό-
ρὄντζε κιζλενιρλέρ ἰτι· βὲ ἰχτιγιαρλὰρ καλ-
9 κὴπ τὄρσρλάρ ἰτι· Σερβερλὲρ σοϊλεμεγὲ ἰπὰ
ἐτερλέρ ἰτι, βὲ [ζ] ἀγηζλαρηνὰ ἔλ κορλάρ ἰτι·
10 Πεϊλερὶν νουτκοὺ τουτουλοὺπ [η] τιλλερὶ τι-
11 μακλαρηνὰ γιαπησὴρ ἰτι. Κουλὰκ ἰσιτίντζε,
χακκημὰ, Νὲ μουτλοὺ τὲρ ἰτι! βὲ κιὸζ κιό-
12 ρόυντζε χακκημὰ σεχατὲτ ἐτὲρ ἰτι. Ζίρα
πὲν [θ] φεργιὰτ ἐτὲν φακιρὶ βὲ ὀκσοὺζοὺ βὲ
13 γιαρτημὴ ὄλμαγιανη κουρταρὴρ ἰτίμ· Χελὰκ
ὀλμὰκ οὐζρὲ ὀλανὴν περεκετὶ οὐζεριμὲ κελίρ
ἰτι· βὲ τοὺλ καρηνὴν γιόυρεγινὶ σαζλαντη-
14 ρὴρ ἰτίμ. [ι] Σατακὰτ κιγινὶρ ἰτὶμ, βὲ ὅ πενὶ
καπλάρ ἰτι· βὲ σεριὰτ καφτανὴμ βὲ σαρηγὴμ
15 κιπὶ ἰτι. Πὲν κιὸρὲ [κ] κιὸζλὲρ βὲ τοπαλὰ
16 ἀγιακλὰρ ἰτίμ. Γιογσὄλλαρὴν παπασὴ ἰτίμ·
βὲ [λ] πιλμετιγιμ ταβαγιὴ τεφτὶς ἐτὲρ ἰτίμ.
17 Βὲ φησκὴν [μ] τζενεσινὶ κηρὰρ ἰτὶμ, βὲ τισ-
18 λεριντὲν σικιαρὴ τζεκὲρ ἀλὴρ ἰτίμ. Βὲ τὲρ
ἰτίμ κι, [ν] Γιουβαμτὰ τζὰν τεσλὶμ ἐτετζέγιμ,
βὲ κιόυνλεριμὶ κοὺμ κιπὶ τζογαλτατζάγημ.
19 [ξ] Κιόκιὄμ [ο] σουλαρὰ γιαγιηλμὴς ἰτι· βὲ τζὶχ
πόυτοὺν κετζὲ ταλλαρημτὰ κονμούς ἰτι.
20 Τζανὴμ πεντὲ γενὶ ἰτι· βὲ ἐλιμτὲ [π] γιαγιὴμ
21 ταζελενίρ ἰτι. Πενὶ τινλεγὶπ πεκλερλέρ ἰτι·
22 βὲ μεσβερετιμὲ σόυκιοὺτ ἐτερλέρ ἰτι. Σό-
ζόυμτὲν σόνρα ὀνλὰρ τεκραρλαμάζ ἰτι· βὲ
23 σοζόυμ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ταμλάρ ἰτι. Πενὶ
γιαγμοὺρ κιπὶ πεκλερλέρ ἰτι· βὲ ἀγηζλα-
ρηνὴ [ρ] σὸν πεχὰρ γιαγμουρουνὰ (ἀτζὰρ κιπὶ)
24 ἀτζαρλάρ ἰτι. Ὀνλαρὰ κιόυλσὲ ἰτὶμ, ἰναν-
μαζλάρ ἰτι· βὲ γιόυζόυμοὺν ἠσηγηνὴ τὄσὄρ-
25 μεζλέρ ἰτι. Ὀνλαρὴν γιολλαρηνὴ σετζὶπ
πασὰ ὀτουροὺρ ἰτίμ· βὲ πατισὰχ ἀσκερὶ
ἀρασηντὰ κιπὶ, γιαστὰ ὀλανλαρὰ τεσελλὶ
ἐτὲν κιμσὲ κιπὶ σακὶν ὀλοὺρ ἰτίμ.

ΠΑΠ Λ'.

1 Ἄμμα σίμτι γιαστὰ πεντὲν κιόυτζόυκλὲρ
οὐζεριμὲ κιόυλερλὲρ, ὀνλάρ κι ὀνλαρὴν πα-
παλαρηνὴ σόυρόυλεριμὶν κιόπεκλερὶ ἰλὲ κο-
2 μαγὰ τενεζζόυλ ἐτμὲζ ἰτίμ. Ὀνλαρὴν ἐλ-
λεριν κουββετὶ πιλὲ πανὰ νεγὲ γιαράρ
3 ἰτι· ὀνλαρὴν κεμάλι χελὰκ ὀλμούς ἰτι. Ζε-
ρουρὲτ βὲ ἀτζληκτὰν ἀρηκλανηρλάρ ἰτι·
τζόλὲ, χαραπὰτ βὲ βιρὰν καρανληγηνὰ κα-
4 τζαρλάρ ἰτι· Ταamλαρὴ ἰτζόυν τζαληλαρὴν
γιανηντὰ ἐπεκιόμετζὶ βὲ ἀρτὴτζ κιόκιοὺ
5 κοπαρηρλάρ ἰτι. (Ἀτὲμ) ἀρασηντὰν κοβου-
λουρλάρ ἰτι, βὲ οὐζερλερινὲ χηρσηζὰ κιπὶ
6 χαϊκηρηρλάρ ἰτι. Κορκουλοὺ τερελερτὲ (βὲ)
τοπρὰκ χὲμ καγιὰ ἰνλεριντὲ σακὶν ὀλουρ-
7 λάρ ἰτι. Τζαληλαρὴν ἀρασηντὰ παγηρηρλάρ
ἰτι· τικὲν τζαληλαρὴ ἀλτηντὰ τζὲμ ὀλουρ-
8 λάρ ἰτι. Τιβανὲ ὀγὄλλαρὴ χὲμ πινὰμ ὀγὄλ-
λαρὴ ὀλμὰγ ηλὰ, γερτὲν κοβουλουρλάρ ἰτι.
9 Βὲ σίμτι ὀνλαρὴν [α] τόυρκιόυσοὺ ὀλτὄμ, χὲμ
10 ὀνλαρὴν μεσελὶ ὀλτούμ. Πεντὲν τικσινὶπ,
πεντὲν ἰρὰκ ὀλτουλάρ· βὲ [β] γιόυζόυμτὲν τὄ-
11 κιόυρόυκ ἐσιρκεμεζλέρ. Κεμιμὶ τζόζὄπ πανὰ
τζεφὰ ἐττιγὶ ἰτζόυν ὀνόυμτὲ γιουλαρηνὴ
12 σαληβερτιλέρ. Σαγημτὰν, ἀλτζὰκ κιμσελὲρ
καλκὴπ ἀγιακλαρημὴ ἰτὶ βεριρλέρ· βὲ [γ] πανὰ
καρσὴ χελὰκ γιολλαρηνὴ χαζηρλατηλάρ.
13 Ὀνλὰρ ἰζλεριμὶ πὀζαρλάρ· γιαρτημτζη-
14 λαρὴ γιόγ ἰκὲν, πελαμὴ ἀρτηρηρλάρ. Κενὶς
γιηκὴκ γερ(τὲν) κιπὶ κελιρλέρ· βιρανὲ ἀλ-
15 τηνὰ χόυτζόυμ ἐτερλέρ. Οὐζεριμὲ κορκουλὰρ
τοντοὺ· ρόυζκιὰρ κιπὶ ἰτιπαρημὴ κοβα-

α Παχ, Π ζ'. 3.
β Π. ιή 6. Ψαλ ιή. 28
γ Ψαλ κέ. 14.
δ Γεν. μθ'. 11. β Νομ. λβ'. 13. λγ'. 24. Π. κ'. 17.
ε Ψαλ. πά 16.
ζ Π. κά 5.
η Ψαλ. ρλζ'. 6.
θ Ψαλ οβ'. 12. Παροιμ. κά 13. κγ'. 11.
ι β Νομ κδ'. 13. Ψαλ. ρλβ. 9. Ἡσ. νθ'. 17. ξά. 10, Ἐφ. ς'. 14, κτλ. α Θεσ. έ. 8
κ Ἀριθ. ί. 31.
λ Παροιμ. κθ'. 7.
μ Ψαλ νή. 6. Παροιμ. λ'. 14.
ν Ψαλ λ'. 6.
ξ Π. ιή. 16.
ο Ψαλ. ά 3. Ἰερ. ιζ'. 8.
π Γεν μθ'. 24.
ρ Ζαχ ί. 1.

α Π. ιζ'. 6. Ψαλ. λέ. 15. ξθ'. 12 Θρην. γ'. 14. 63.
β Ἀριθ. ιβ'. 14 β Νομ. κέ. 9. Ἡσ. ν'. 6. Ματ. κς'. 67. κζ. 30.
γ Π. ι'. 12.

λαρλάρ· βὲ χελασὴμ πουλοὺτ κιπὶ κετζτί.
16 Βὲ δ σίμτι τζανὴμ οὐζεριμὲ τοκιουλτού·
17 ἐλὲμ κιοὺνλερὶ πενὶ γιακαλατηλάρ. Κετζετὲ
οὐζεριμτὲ κεμικλεριμὶ τελέρ· βὲ πενὶ κεμιρὲν
18 (ἀγρη)λὰρ τινμέζ. Τζὸκ ζορτὰν (ἀγρὴμ) ἐσ-
βαπὴμ ολτού· πενὶ καφτανημὴν γιακασὴ
19 κιπὶ σηκάρ. Πενὶ τζαμουρὰ ἀττὴ, βὲ τοπ-
ραγὰ χὲμ κιοὺλὲ πενζετίμ.
20 Σανὰ φεργιὰτ ἐτέριμ, βὲ πανὰ τζεβάπ
βερμέζσιν· τουρούρουμ, βὲ φαρκημὰ βαρμάζ
21 σην. Πανὰ ζαλὶμ ολτούν· ἐλινὶν κουββετὶ
22 ἰλὲ πενὶ κοβαλάρσην. Πενὶ καλτηρὴπ ῥὺζ-
κιαρὰ πιντιρίρσιν, βὲ πενὶ ἐριτὶπ κορκου-
23 τούρσουν. Ζίρα σενὶν πενὶ ὀλὺμὲ, βὲ ε χὲρ
γιασαγιανὰ ταγὶν ὀλουνμοὺς ἐβὲ τὸντερε-
24 τζεγινὶ πιλίριμ. Ἄντζακ ποὺ χαραπατὰ
ἔλ σαλμάζ, ἔγερ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐττιγιντὲ
νιγιὰζ ἐτερλὲρ ἰσέ.
25 ζ Μεσακκὰτ κιοὺνοὺντὲ πουλουνὰν ἰτζοὺν
ἀγλάματημ μη; φουκαρὰ ἰτζοὺν τζανὴμ ση-
26 κηλματὴ μη; η Ἄμμα πὲν εἰλὶκ οὐμὰρ ἰκὲν,
κεμλὶκ κελτί· βὲ αἰτηνλὴκ πεκλὲρ ἰκὲν, κα-
27 ρανλὴκ κελτί. Παγρὴμ καϊναστὴ, βὲ τεσ-
κὶν ὄλματη· μιχνὲτ κιοὺνλερὶ ὀνούμού ἀλ-
28 τή· Κιοὺνεστὲν ὄλμαγιαρὰκ θ καρὰ τζεχρελὶ
κεζτίμ· καλκτὴμ, τζεμααττὰ φεργιὰτ ἐτ-
29 τίμ. ι Ἀτζτερλερὶν καρηντασὴ βὲ τεβὲ κὺσ-
30 λαρηνὴν ἀρκατασὴ ολτούμ. κ Τερὶμ οὐζεριμτὲ
καρὰ τηρ· βὲ λ κεμικλερὶμ χαραρεττὲν γιαν-
31 τή. Ἴμτὶ τανπουροὺμ γιασὰ, χὲμ μησκαλὴμ
ἀγλαγιανλὰρ σεσινὲ τοντού.

ΠΑΠ ΛΑ΄.

1 α Κιόζλερὶμ ἰλὲ ἄχτ κεσιστίμ, βὲ πακιρὲ
2 χακκηνὰ νίτζε τὺσὺνεγίμ; Ζίρα γιοκαρητὰ
ὀλὰν β Ἀλλαχτὰν νὲ χισσέ; βὲ γιουτζε-
λερτὲ ὀλὰν Τζοὺμλεγε κατιρτὲν (νὲ) μιρὰς
3 ὀλούρ; Χελὰκ φασὴκ ἰτζοὺν, βὲ γιατ χὰλ
γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλὲρ ἰτζοὺν τεγὶλ μι;
4 γ Ὁ γιολλαρημὴ κιορμέζ μι; βὲ χὲπ ἀτημ-
5 λαρημὴ σαϊμάζ μη; Ἔγερ ναχακλὴκ ἰλὲ
γιουρουτοὺμ ἰσὲ, γιάχοτ ἀγιαγὴμ χιλεγὲ
6 ἀτζελὲ ἐττὶ ἰσέ, πενὶ σατακὰτ μιζανὴ ἰλὲ
ταρτσὴν, βὲ Ἀλλὰχ κεμαλιμὶ πιλσίν.
7 Ἔγερ ἀτημὴμ γιολτὰν σαπτὴ ἰσὲ, βὲ
δ γιουρεγὶμ κιοζλεριμὶν ἀρτηντζα σουλοὺκ
ἐττὶ ἰσὲ, βὲ ἐλλεριμὲ λεκὲ γιαπηστὴ ἰσέ,
8 ε πὲν ἐκεγίμ, βὲ πασκασὴ γεσὶν, βὲ μαχ-
9 σουλλαρὴμ κιοκτὲν κοπαρηλσήν. Ἔγερ γιὺ-
ρεγὶμ πὶρ καρηγιὰ ἀλτανtὴ ἰσὲ, γιάχοτ
κονσουμουν καπουσουντὰ πουσουτὰ ὀτουρτοὺμ
10 ἰσὲ, καρὴμ ζ γάϊρισι ἰτζοὺν τεγιρμὲν τζε-
βιρσίν· βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ γάϊριλερι ἐγιλ-
11 σινλέρ. Ζίρα ποὺ φουτζοὺρ τούρ· βὲ η χα-
12 κιμλερὶν (φάσλ ἐτετζεγὶ) φήσκ τηρ. Ζίρα
πού, χελὰκ ἐτενέτεκ γεγὲν ἀτές τιρ· βὲ χὲπ
μαχσουλουμοὺ κιοκτὲν κοπαρατζάκ.
13 Κουλοὺμ γιὰ χαλαγιηγὴμ πενὶμ ἰλὲ τζε-
κιστικτὲ, ἔγερ ταβαλαρηνὴ ἰπτὰλ ἐττὶμ ἰσέ,
14 γιὰ θ Ἀλλὰχ καλκήντζα νὲ ἰσλεγίμ; βὲ
15 γιοκλαγιήντζα ὀνὰ νὲ τζεβὰπ βερεγίμ; ι Κα-
ρηντὰ πενὶ γιαρατὰν ὀνού τα γιαρατματή μη;
βὲ ῥαχμτὲ πιζὲ σεκλ βερὲν πὶρ τεγὶλ μι;
16 Ἔγερ φουκαραγιὴ μουρατηντὰν μὲν ἐτ-
τίμ ἰσέ, βὲ τοὺλ καρηνὴν κιοζλερινὶ κα-
17 ραρττὴμ ἰσέ, βὲ λοκμαμὴ γιάλνηζ γετίμ
18 ἰσέ, ὀντὰν ὀκσοὺζ τε γεμετὶ ἰσέ, [ζίρα κεν-
τζλιγιμτὲν παπανὴν γιαννητὰ κιπὶ πιλέμ-
τζε πογιουτού, βὲ ἀναμὴν ῥαχμιντὲν περὺ
19 ὀνοὺ κιοζεττίμ,] ἔγερ ἐσβαπὴ ὄλμαγιανὴν
χελὰκ ὀλτουγουνού, βὲ γιογσουλοὺν ὀρτού-
20 σοὺζ ὀλτουγουνοὺ κιορτοὺμ ἰσέ, ὀνοὺν πελὶ
πανὰ κ χάϊρ τουὰ ἔτμετι ἰσέ, βὲ κογιουνλα-
21 ρημὴν γιαπαγησηντὰν ἠσσηνματὴ ἰσέ, ἔγερ
καπουτὰ γιαρτημὴμ ὀλτουγουνοὺ κιορτου-
γιουμτὲ, ἐλιμὶ λ ὀκσουζοὺν οὐζερινὲ καλτηρ-
22 τὴμ ἰσέ, κολοὺμ ουμουζτὰν τουσσοὺν, βὲ
23 πιλεγὶμ καμησηντὰν κηρηλσήν. Ζίρα μ Ἀλ-
λαχὴν χελακιντὲν κορκὰρ ἰτίμ· βὲ ὀνοὺν
τζελαλὶ ὀνουντὲ ταγιανάμαζ ἰτίμ.
24 ν Ἔγερ οὐμιτιμὶ ἀλτουνὰ κοτοὺμ ἰσέ,
βὲ χάσς ἀλτουνὰ, ἰτιματὴμ τηρ τετὶμ ἰσέ,

δ Ψαλ. μϐ΄. 4.
ε Ἑϐρ. θ΄. 27.
ζ Ψαλ. λέ. 13. 14. Ῥωμ. ιϐ. 15.
η Ἱερ. ή. 15.
θ Ψαλ. λή. 6. μϐ΄. 9. μγ΄. 2.
ι Ψαλ. ρδ΄ 6. Μιχ. ά 8.
κ Ψαλ. ριθ΄. 83. Θρην. δ΄. 8. ἑ. 10.
λ Ψαλ. ρϐ΄. 3.

—

α Ματ. έ. 28.
ϐ Π. κ΄. 29. κζ΄. 13.
γ β Παρλπ. ις΄. 9. Π. λδ΄. 21. Παροιμ. έ. 21. ιέ. 3. Ἱερ. λϐ΄. 19.
δ Πακ. Ἀριθ. ιέ. 39. Ἐκκλ. ιά. 9. Ἰεζ. ς΄. 9. Ματ. έ 29
ε Λευ. κς΄. 16. β Νομ. κή. 30. 38. κτλ.
ζ β Βασ. ιδ΄. 11. Ἱερ. ή. 10.
η Γεν. λή. 24. Λευ. κ΄. 10. β Νομ. κϐ΄. 22 Πακ, Χα: 28.
θ Ψαλ. μδ΄. 21.
ι Π. λδ΄. 19. Παροιμ. ιδ΄. 31. κϐ΄. 2. Μαλ. ϐ΄. 10.
κ Πακ, β Νομ. κδ΄. 13.
λ Π. κϐ΄. 6.
μ Ἡσ. ιγ΄. 6 Ἰωήλ. ά. 15.
ν Μαρ. ί. 24 α Τιμ. ς΄. 17.

25 ξ ἔγερ μαλίμ τζὸκ ὀλτουγουντὰν βὲ ἐλίμ
γανιμὲτ πουλτουγουντὰν σαζλαντὴμ ἰσέ,
26 ο ἔγερ κιόυνεσὶν ζιγιὰ βερτιγινὶ, γιὰ ἀγιὴν
ρόυσανλὴκ ἰλὲ γιόυρουτούγιουνού κιόρτούμ
27 τε, γιόυρεγίμ κιζλίτζε ἀλτανὴπ ἀγ-
28 ζὴμ ἐλιμὶ ὀπτού ἰσέ, [πού ταχὶ π χα-
κιμλερὶν (φάσλ ἐτετζεγὶ) φὴσκ ὀλτού, ζίρα
γιοκαρητὰ ὀλὰν 'Αλλαχὴ ἰνκιὰρ ἐτμὶς ὀλὸρ
29 ἰτίμ,] ρ ἔγερ τούσμενιμὶν τερτινὲ σὰζ ὀλτὸμ
ἰσὲ, γιὰ πελαγιὰ ὀγρατὴγητὰ χόσλαντὴμ
30 ἰσέ, [ὀνοὺν τζανηνὰ πεττυὰ ἐτμὲκ ἰλὲ
31 σ τιμαγημὰ πιλὲ κιὸνὰχ ἐττίρμετιμ,] ἔγερ
τζατήρημὴν ἀτεμλερὶ τεμετιλὲρ ἰσέ κι, 'Ο-
νοὺν (πογαζλατηγὴ) ἐτλερτὲν τοϊματηγη-
32 μηζὴ κὶμ κιόστερεπιλὶρ, [τ μόυσαφὶρ τισα-
ρητὰ κονμάζ ἰτὶ, γιολτζουγιὰ καπουμού
33 ἀτζὰρ ἰτίμ,] ἔγερ καπαχατλαρημὴ υ 'Αδὰμ
κιπὶ γιαραμαζλὴγημὴ κοϊνουμτὰ σακλαμάγ
34 ὴλὰ ὀρττούμ ἰσέ, ὀλτεμ πὶρ τζὸκ φ καλαπα-
λὴκτὰν κορκαγιὴμ, βὲ καπιλελερὶν χακιρ-
λερὶ πενὶ κορκουτσουνλὰρ, χὲμ τὴνμαγιὴπ
καπουτὰν τζὴκμαγιὴμ.
35 χ Νόλαϊτὴ πενὶ ἰσιτὲν ὀλαϊτί! ἰστὲ ἰμ-
ζάμ· ψ Τζόυμλεγε κατὶρ πανὰ τζεβὰπ βερὲ,
36 βὲ ταβατζὴμ ὀλὰν κίμσε κιτὰπ γιαζά. Ὀνὸ
ούμουζουμτὰ καλτὴρμάζ μη ἰτίμ; ὀνού κεν-
37 τιμὲ τὰτζ παγλὰρ ἰτίμ· 'Ονὰ ἀτημλαρημὴν
σαγιησηνὴ σόϊλὲρ ἰτίμ· ὀνὰ σουλτὰν κιπὶ
γιακλασὴρ ἰτίμ.
38 "Εγερ ούζεριμὲ γερὶμ φεργιὰτ ἐττὶ ἰσέ,
39 βὲ ἐὸλεκλερὶ πιρλικτὲ ἀγλατὴ ἰσέ, ἔγερ
ω μαχσουλουνού ἀκτζεσὶζ γετὶμ ἰσὲ, γιὰ
α σαχιπλερινὶν τζανλαρηνὴ τζηκαρτὴμ ἰσέ,
40 πουγτάϊ γερινὲ β τικὲν, βὲ ἀρπὰ γερινὲ τέ-
λουτζε πιτσίν.
'Ιωβοὺν σόζλερὶ τεμὰμ ὀλτού.

ΠΑΠ ΛΒ'.

1 Βὲ πού ούτζ ἀτεμλὲρ 'Ιωβὰ τζεβὰπ βερ-
μεκτὲν φεραγὰτ ἐττιλέρ· ζίρα ὅ α κεντὶ να-
2 ζαρηντὰ σατὴκ ἰτί. 'Ολτεμ 'Αρὰμ καπιλε-
σιντὲν β Βουζλού Βαραχιὲλ ὀγλού 'Ελιουοὺν
γαζαπὴ τουτουστού· 'Ιωβὰ, νεφσινὶ 'Αλλαχ-
τὰν σατὴκ τζηκαρτὴγηντὰν ὀτούρόι ὀκεσὶ
3 τουτουστού. Χὲμ ὀνοὺν ούτζ ἀοστουνα, τζε-
βὰπ πουλάμαγιὴπ 'Ιωβού σουτζλού τζηκαρ-
4 τηκλαρηντὰν ὀτούρού ὀὸκεσὶ τουτυστού. Βὲ
'Ελιού 'Ιωβοὺν σόζλερινὶν (τεκμὶλ ὀλμασηνὰ)
πεκλετί· τζόυνκι ὀνλὰρ ὀντὰν ἰχτιγιὰρ ἰτι-
5 λέρ. "Ιμτι 'Ελιού ὀλ ούτζ ἀτεμὶν ἀγζηντὰ
τζεβὰπ καλματηγηνὴ κιόρόυντζε, ὀὸκεσὶ τυ-
6 τουστού. Βὲ Βουζλού Βαραχιὲλ ὀγλού 'Ελιὸ
τζεβὰπ βερὶπ τετὶ κι,
Πὲν γιασὴτὰ κιουτζούκ ἰμ, γ σὶζ ἰσὲ πὶρ
ἰχτιγιὰρ σηνηζ· ὀντὰν ὀτούρού κορκουπ ρε-
7 γιμὶ σιζὲ πεγιὰν ἐτμεγὲ χάφὸ ἐττίμ. Τε-
τίμ κι, Κιόυνλὲρ (κιόρμούς) σόϊλεσίν· βὲ ἰλ-
8 μὶ, τζὸκ γιασλὴ πιλτίρσίν. "Αμμα ἀτεμτὲ
ρουχ βάρ· βὲ δ Τζόυμλεγε κατιρὶν νεφεσὶ
9 ὀνὰ φὲχμ βερίρ. ε 'Αλὶμ κιμσελὲρ πόγιὸκλὲρ
τεγίλ· βὲ σεραατλὰν ἀνλαγιὰν ἰχτιγιαρ-
10 λὰρ τεγὶλ τιρ. 'Ονοὺν ἰτζοὺν τετίμ κι, Πενὶ
τινλέ, πὲν τὲ πιλτιγιμὶ τακρὶρ ἐτεγίμ.
11 'Ιστὲ σόζλερινιζὲ πεκλετίμ, ἰσπατλαρη-
νηζὰ κουλὰκ βουρτούμ, τὰ σὶζ σόζλὲρ ἀρα-
12 γιανάτεχ. Βὲ σιζὲ τικκὰτ ἐττὶμ, βὲ ἰστὲ
'Ιωβού ἰσκιὰτ ἐτεν, σιζτὲν ὀνοὺν σόζλερινὲ
13 τζεβὰπ [βερεν γιὸκ τουρ· ζ "Ολμαγια τεγέ-
σινιζ κι, 'Ιλμὶ πουλτούκ· ὀνού ἄλτ ἐτετζὲκ
14 'Αλλὰχ τηρ, ἀτὲμ τεγὶλ. Λάκιν ὅ πανὰ
καρσὴ σόζλὲρ τερτὶπ ἔτμετι· βὲ πὲν ὀνὰ
σόζλερινὶζ ἰλὲ τζεβὰπ βέρμεγετζεγιμ.
15 'Ονλὰρ σασὴλὰρ, ἄρτηκ τζεβὰπ βέρμε-
16 τιλερ· ὀνλαρὴν σόζλερὶ κάλματὴ. Βὲ πεκ-
λετίμ, λάκιν σόϊλέμετιλερ, ἴλλα τουρτου-
17 λὰρ, ἄρτηκ τζεβὰπ βέρμετιλερ. Πὲν ταχὶ
μικταρίμτζε τζεβὰπ βερεγίμ, πὲν τε πιλ-
18 τιγιμὶ τακρὶρ ἐτεγίμ. Ζίρα σόζλὲρ ἰλὲ το-
λού ἰμ· τερουνιμτὲ ὀλὰν ρούχ πανὰ ζὸρ
19 ἐτὲρ· 'Ιστὲ τερουνὶμ ἀτζὴλμαμὴς σαραπ
κιπὶ τὶρ· γενὶ τυλυμλὰρ κιπὶ τζατλαγιατζάκ.
20 Σόϊλεγίμ τε νεφεσλενεγίμ· τουτακλαρημὴ

ξ Ψαλ. ξδ'. 10. Παροιμ. ιά. 28.
ο β Νομ. δ'. 19. ιά. 16. ιζ'. 3. 'Ιεζ. ή. 16.
π Χα. 11.
ρ Παροιμ. ιζ'. 5.
σ Ματ. έ. 44. 'Ρωμ. ιβ'. 14.
τ Γεν. ιθ'. 2. 3. Κριτ. ιθ'. 20. 21. 'Ρωμ. ιβ'. 13. 'Εβρ. ιγ'. 2. α Πέτ. δ'. 9.
υ Γεν. γ'. 8. 12. Παροιμ. κή. 13. 'Ωσηέ. ϛ'. 7.
φ 'Εξ. κγ'. 2.
χ Π. λγ'. 6.
ψ Π. ιγ'. 22.
ω 'Ιακ. έ. 4.
α γ Βασ. κά. 19.
β Γεν. γ'. 18.

—

α Π. λγ'. 9.
β Γεν. κβ. 21.
γ Π. ιε. 10.
δ γ Βασ. γ'. 12. δ'. 29. Π. λέ. 11. λή. 36. Παροιμ. β'. 6. 'Εκκλ. β'. 26. Δαν. ά. 17. β'. 21. Ματ. ιά. 25. 'Ιακ. ά. 5.
ε α Κορ. ά. 26.
ζ 'Ιερ. θ. 23. α Κορ. ά. 29.

21 ἀτζῆπ τζεβὰπ βε ρεγίμ. Χάλια [η] ἀτὲμ χατρὴ
κιὀζέτμεγιμ, βὲ κίμσεγε μουταχανὲ ἔτμε-
22 γιμ. Ζίρα μουταχανὲ ἐτμεσινὶ πιλμέμ· πὲνὶ
Γιαρατὰν πε νὶ τὲζ καλτηρήρ.

ΠΑΠ ΛΓ΄.

1 Βὲ λάκιν γιὰ Ἰώβ! κερὲμ εἶλὲ κελαμη-
μη τινλέ· βὲ χὲπ σόζλεριμὲ κουλὰκ βούρ.
2 Ἰστὲ σίμτι ἀγζημὴ ἀτζαγιήμ· τιλὶμ τιμα-
3 γημτὰ σοϊλεσίν. Σόζλερὶμ γιόυρεγιμὶν τογ-
ρουλουγου(νὰ κιόρὲ) ὀλατζὰκ, βὲ τουτακλα-
4 ρὴμ χαλὶς ἴλμ σοϊλεγετζέκ. [α] Πενὶ Ἀλλα-
χὴν Ρουχοὺ γιαπτή· βὲ Τζόυμλεγε κατιρὶν
5 νεφεσὶ [β] πανὰ χαγιὰτ βερτί. Ἔγερ κατὶρ
ἰσὲν, πανὰ τζεβὰπ βέρ· χαζηρλανὴπ καρ-
6 σημὰ τούρ. [β] Ἰστὲ πὲν σενὶν ἀγζηνὰ κιόρὲ
Ἀλλὰχ ἰτζόυν (τουραγιήμ)· πὲν ταχὶ παλ-
7 τζηκτὰν κεσιλτίμ. [γ] Ἰστὲ πενὶμ κορκοὺμ σενὶ
οὐρκιουτμέζ· βὲ ἐλὶμ οὐζερινὲ ἀγὴρ ὀλμάζ.
8 Ταχκίκαν κουλαγημὰ σοϊλετίν· βὲ κελαμ-
9 λερινὶν σεσινὶ ἰσιττίμ κι, [δ] Πὲν τεμίζ, κιου-
ναχσὴζ ἴμ, πὲν πὰκ ἴμ· πεντὲ γιαραμαζλὴκ
10 γιὸκ τουρ. Ἰστὲ ὅ οὐζεριμτὲ πεχανελὲρ που-
11 λούρ· [ε] πενὶ κεντινὲ τουσμὲν σαγιάρ. [ζ] Ἀ-
γιακλαρημὴ πουκαγηλαρὰ κόρ· χὲπ ἰζλεριμὶ
12 κιόζετίρ. Ἰστὲ σανὰ τζεβὰπ βερίριμ κι,
πουντὰ σατὴκ τεγὶλ σιν· ζίρα Ἀλλὰχ ἰνσαν-
13 τὰν πογιούκ τούρ. Νίτζουν ὀνοὺν ἰλὲ [η] τζε-
κισίρσιν; τζοῦνκι ὅ χίτζ πὶρ σέϊ ἰτζόυν
14 τζεβὰπ βερμέζ. Ζίρα [θ] Ἀλλὰχ πὶρ κερρὲ βὲ
ἰκὶ κερρὲ σοϊλὲρ ἰσέ τε, (ἰνσὰν) καϊτ ἐτμέζ.
15 [ι] Τούστὲ, κετζε ῥούγιασηντά, ἀτεμλὲρ οὐ-
ζερινὲ ἀγὴρ οὐϊκοὺ τουστουκτὲ, τόσεκτὲ ου-
16 γιουκλαμαλαρηντά, [κ] ἀτεμλερὶν κουλακλα-
ρηνὰ ὄλ ζεμὰν κέσφ ἐτὲρ, βὲ τετιπλερινὶ
17 μούχρλέρ, κι ἀτεμὶ ἰστὲν τζεβιρὲ, βὲ ἰνσαν-
18 τὰν γουρουρὶ κιζλεγέ. Ὀνοὺν τζανηνὴ με-
ζαρτὰν, χὲμ ὀμρούνοὺ σιλὰχ ἰλὲ χελὰκ ὀλ-
19 μακτὰν κερὶ τουτάρ. Βὲ τόσεγιντὲ ἀγρὴ ἰλὲ,
βὲ κεμικλερινὶν τζόυμλεσι τεβὰμ οὐζρὲ τε-
20 τιπ ὀλουνούρ. Βὲ [λ] νεφσὶ ἐκμεκτὲν, χὲμ
21 τζανὴ νέφις ταaμτὰν ἰκρὰχ ἐτέρ. Ὀνοὺν ἐτὶ
σοϊλὲ τελὲφ ὀλούρ κι κιορουνμὲζ ὀλούρ· βὲ
22 κιορούνμεγεν κεμικλερὶ τισαρὴ ὀγράρ. Βὲ
ὀνοὺν τζανὴ μεζαρὰ, βὲ ὀμροὺ ὀλτούρενλερὲ
γιακλασήρ.
23 Ἔγερ γιανηντὰ πιντὲ πὶρ, πὶρ ἐλτζὶ, πὶρ
ταρὶφ ἐτιτζὶ ὀλσά, κι ἀτεμὲ τογρουλουγουνοὺ
24 χαπὲρ ἐτέ, ὅλτεμ ὀνὰ μερχαμὲτ ἐτὶπ τεγε-
τζέκ κι, Ὀνοὺ μεζαρὰ ἐνμεκτὲν φιτὰ εἰλέ·
25 πὲν φιτὰ πουλτούμ. Ὀνοὺν τενὶ μασουμουν-
κιντὲν ταζὲ ὀλατζάκ· κεντζλιγινὶν κιουνλε-
26 ρινὲ τονετζέκ. Ἀλλαχὰ νιγιὰζ ἐτετζὲκ, βὲ
ὀνοὺ καπούλ ἐτετζὲκ, βὲ ὀνοὺν γιουζοῦνοὺ
ἀλκὴς ἰλὲ κιορετζέκ· ζίρα ἀτεμὲ σατακα-
27 τηνὴν ἐτζρινὶ βερετζέκ. (Ἀλλὰχ) ἀτεμλὲρ
οὐζερινὲ πακὰρ, βὲ (πιρὶ), [μ] Κιουνὰχ ἐττὶμ
βὲ τογρουγιοὺ εἰρὶ ἐττὶμ βὲ [ν] πανὰ γιαρά-
28 ματη τὲρ ἰσέ, ὀνοὺν [ξ] τζανηνὴ μεζαρὰ κετζ-
μεκτὲν φιτὰ ἐτέρ· βὲ ὀμροὺ ἠσηγὴ κιορούρ.
29 Ἰστὲ χὲπ πουνλαρὴ Ἀλλὰχ ἀτεμὲ ἰκὶ
30 οὔτζ κερρὲ ἐτερ, κι [ο] ὀνοὺν τζανηνὴ μεζαρτὰν
κερὶ κετιρὲ, τὰ κι γιασαγιανλαρὴν ἠσηγὴ ἰλὲ
31 αϊτηνλανά. Κουλὰκ βουρ γιὰ Ἰώβ! πενὶ
32 ἰσίτ· σουκιοὺτ εἶλὲ, βὲ πὲν σοϊλεγίμ. Ἔγερ
σοϊλεγετζεγὶν βὰρ ἰσὲ, πανὰ τζεβὰπ βέρ·
σοϊλέ, ζίρα μεραμὴμ σενὶ σατὴκ τζηκαρ-
33 μὰκ τηρ. Γιόγουσα σὲν [π] πενὶ τινλέ· σουκιοὺτ
ἔτ, βὲ σανὰ ἴλμ ταλὶμ ἐτεγίμ.

ΠΑΠ ΛΔ΄.

1 Χὲμ Ἐλιοὺ τζεβαπηνὰ τεβὰμ ἐτερὲκ
τετί κι,
2 Γιὰ ἀλιμλὲρ σόζλεριμὶ τινλέγιν, βὲ ἔϊ
3 ἀριφλέρ! πανὰ κουλὰκ βούρουν. Ζίρα σόζ-
λερὶ [α] κουλὰκ τενέρ· βὲ ταaμὴ τιμὰγ τα-
4 τάρ. Κεντιμιζὲ χακκὴ σετζελίμ· ἀραμηζτὰ
5 ἐγὶ νέ τιρ πιλελίμ. Τζοὺν Ἰὼβ τετί κι, [β] Πὲν
σατὴκ ἴμ, βὲ [γ] Ἀλλὰχ χακκημὴ ἰπτὰλ ἐτ-
6 τί. [δ] Χακκὴμ χουσουσουντὰ γιαλαντζὴ σα-
γιηλτήμ, καπαχατημ γιὸγ ἰκὲν γιαρὰμ
7 ὀνουλμὰζ τηρ. Χάνκη ἀτὲμ Ἰὼβ κιπὶ [ε] κιουφρὺ

η Λευ. ιθ΄. 15. β Νομ. ά· 17. ιζ΄. 19. Παροιμ. κδ΄. 23. Ματ. κβ΄. 16.

—

α Γεν β΄. 7.
β Π. θ΄. 34. 35. ιδ΄. 20. 21. λά. 35.

γ Π. θ΄. 34. ιγ΄. 21.
δ Π. θ΄. 17. ί. 7. ιά. 4. ιϛ΄. 17. κγ΄. 10. 11. κζ΄. 5. κθ΄. 14. λά. 1.
ε Π. ιγ΄. 24. ιϛ΄. 9. ιθ΄. 11.
ζ Π. ιγ΄. 27. ιδ΄. 16. λά. 4.
η Ἡσ. μέ. 9.
θ Π. μ΄. 5. Ψαλ. ξβ΄. 11.

ι Ἀριθ. ιβ΄. 6. Π. δ΄. 13.
κ Π. λϛ΄. 10. 15.
λ Ψαλ. ρζ΄. 18.
μ β Βασ. ιδ΄. 13. Παροιμ. κή. 13. Λουκ. ιέ. 21. α Ἰωάν. ά. 9
ν Ῥωμ. ϛ΄. 21.
ξ Ἡσ. λή. 17.

ο Χα. 28. Ψαλ. νϛ΄. 13.
π Ψαλ. λδ΄. 11.

—

α Π. ϛ΄. 30. ιδ΄. 11.
β Π. λγ΄. 9.
γ Π. κζ΄. 2.
δ Π. θ΄. 17.
ε Π. ιέ. 16.

8 σοὺ κιπὶ ἰτζέρ, βὲ γιαραμαζλὴκ ἰσλεγεν-
λερὶν τακημὴ ἰλὲ κεζέρ, βὲ φασὴκ ἀτεμλὲρ
9 ἰλὲ γιούρούρ. Ζίρα [ζ] τετί κι, Ἀτεμὲ, Ἀλ-
λαχὴν ἰντίντὲ μακποὺλ ὀλμακτὰν φαϊτὲ
10 γιόκ τουρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν πενὶ τινλέγιν
γιὰ ἀκὴλ σαχιπλερί! [η] χάσα κι Ἀλλαχτὰ
γιαραμαζλὴκ, βὲ Τζούμλεγε κατιρτὲ καπα-
11 χὰτ ὀλά. [θ] Τζούνκι ἀτεμὲ φιϊλινὲ κιόρὲ βε-
ρίρ· βὲ κισιγὲ γιολουνὰ κιόρὲ πουλτουρούρ.
12 Βάκα κερτζεκτὲν Ἀλλὰχ γιαραμαζλὴκ ἐτ-
μὲζ, βὲ Τζούμλεγε κατὶρ [ι] σεριατὶ ποζμάζ.
13 Ὀνὰ γερὶ κὶμ ἠσμαρλατή; βὲ πούτοὺν τὸν-
14 γιαγιὴ νιζαμὰ κὶμ κοτού; Ἔγερ ὀνὰ τικ-
κὰτ ἐτὲρ ἰσὲ, [κ] ρουχουνοὺ βὲ νεφεσινὶ κεν-
15 τινὲ τζὲζπ ἐτετζέκ, [λ] χὲρ τὲν πίρτεν ὀλε-
16 τζὲκ, βὲ ἀτὲμ τοπραγὰ τονετζέκ. Ἴμτι ἔγερ
φεχμ(ὶν βὰρ) ἰσὲ, πουνοὺ τινλὲ, σόζλερι-
17 μὶν σεσινὲ κουλὰκ βοὺρ. [μ] Σεριαττὲν ἰκρὰχ
ἐτὲν ταχὶ χούκιουμὲτ σουρέρ μι; βὲ σατὴκ
ὀλὰν Κεπιρὶ καπαχατλήμη τζηκαρήρ σην;
18 [ν] Πατισαχά, Γιαραμὰζ, πεϊλερὲ Φασὴκ τε-
19 νιλίρ μι; Ὃ ἰσὲ σερβερλερὶν [ξ] χατρηνὰ πακ-
μὰζ, βὲ ζενκινὶ φακιρτὲν ζιγιατὲ κιόζετ-
μέζ· ζίρα [ο] ὀνλαρὴν τζούμλεσι ὀνοὺν ἐλλε-
20 ρινὶν ἀμελί τιρ. Πὶρ ἀντὲ ὀλετζεκλὲρ, βὲ
[π] κετζὲ γιαρησηντὰ κάβμ βελβελεγὲ τουσὸπ
κετζετζέκ τιρ· βὲ ζορλουγιοὺ ἔλ τεϊμεζτὲν
21 τὲφ ἐτετζεκλέρ τιρ. Ζίρα [ρ] ὀνοὺν κιόζλερὶ
ἰνσανὴν γιολλαρὴ ὀύζεριντέ τιρ· βὲ ὀνοὺν
22 τζούμλε ἀτημλαρηνὴ κιορούρ. [σ] Καρανλὴκ
γιὸκ, βὲ ὀλοὺμ κιόλκεσὶ γιόκ τουρ κι για-
ραμαζλὴκ ἰσλεγενλὲρ ὅρατα κιζλενελέρ.
23 Ζίρα ἰνσανὴ ἄρτηκ τεφτισὲ κομάζ κι Ἀλλα-
24 χὴν χουζουρουνὰ σερααττὲ βαρά. Πίλα τεφ-
τίς [τ] ζορλουλαρὴ κηράρ· βὲ ὀνλαρὴν γερλε-
25 ρινὲ πασκαλαρηνὴ καλτηρήρ. Τζούνκι ὀν-
λαρὴν ἰσλερινὶ πιλὶρ, βὲ (κιοὺν) κετζεγὲ
26 τονὲρ, βὲ ὀνλὰρ ἐζιλίρ. Φασὴκ ὀλτουκ-
λαρὴ ἰτζοὺν ὀνλαρὴ σεγιρτζιλερὶν μαχα-
27 λιντὲ βουρούρ· Πουνοὺν ἰτζούν κι [υ] ὀνοὺν
ἀρτηντὰν σαπτηλὰρ, βὲ [φ] ὀνοὺν γιολλαρην-
28 τὰν χὶτζ πιρινὶ φὲχμ ἔτμετιλερ· Σοϊλέ κι
[χ] φακιρὶν φεργιατηνὴ χουζουρουνὰ κετιρτι-
λέρ· βὲ ὅ, [ψ] ζοὺλμ τζεκενλερὶν φιγανηνὴ
29 ἰσιττί. Βὲ ὅ ραχὰτ βερίντζε, κὶμ ἰζτιρὰπ
βερεπιλίρ; χὲμ ὅ γιούζοὺνοὺ σακλαγιήντζα,
κερὲκ ταϊφεγὲ καρσὴ κερὲκ πὶρ ἀτεμὲ καρσὴ
30 ὀνοὺ κὶμ κιόρεπιλίρ; Τάκι πιναμοὺς ἀτὲμ
σαλτανὰτ σούρμεσιν, βὲ [ω] κάβμ τουζαγὰ
τούσμεσιν.
31 Ζίρα Ἀλλαχὰ τεμελί κι, ([α] Ἀζὰπ) τζεκ-
32 τίμ· (ἄρτηκ) φεσὰτ ἰσλεμέμ. Κιόρμετιγιμι
σὲν πανὰ ὄϊρέτ· ἔγερ γιαραμαζλὴκ ἰσλετὶμ
33 ἰσὲ, ἄρτηκ ἰσλέμεγετζεγιμ. Σενὶν ρεγινὲ
κιόρέ μι τζεζὰ βερετζέκ; κι σὲν ρὲττ ἐτέρ
σιν· ζίρα σὲν σετζμελίσιν, βὲ τεγὶλ πέν·
βὲ χὲρ νὲ πιλὶρ ἰσὲν σοϊλέ.
34 Ἀκὴλ σαχιπλερὶ βὲ πενὶ τινλεγὲν ἀλιμ-
35 λὲρ τεγετζεκλέρ τιρ κι, [β] Ἰὼβ πιλὰ ἰτρὰκ
σοϊλετί· βὲ ὀνοὺν σόζλερὶ ἀκιλανὲ τεγίλ ἰτι.
36 Ἀρζοὺμ πού κι Ἰὼβ νιχαγετινὲτεκ ση-
νανά· τζούνκι φασὴκ ἀτεμλὲρ κιπὶ τζεβὰπ
37 βερτί. Ζίρα κιούναχηνὰ φὴσκ κατὰρ, ἀρα-
μηζτὰ ἔλ τζηρπάρ· βὲ Ἀλλαχὰ καρσὴ σόζ-
λερινὶ τζογαλτήρ.

ΠΑΠ ΛΕ΄.

1 Βὲ Ἐλιοὺ τζεβαπηνὰ τεβὰμ ἐτερὲκ τετί κι,
2 Ποὺ, Σατακατὴμ Ἀλλαχηνκιντὲν ζιγιατέ
3 τιρ τετιγὶν χάκ μη τηρ σανήρ σην; Ζίρα [α] τε-
τίν κι, σανὰ νὲ φαϊτὲ ὀλούρ; κιοὺναχημτὰν
4 (φαρὶγ κελσέμ,) νὲ καζανήρημ; Πὲν σανὰ
χὲμ [β] πιλέντζε σενὶν τοστλαρηνὰ τζεβὰπ
5 βερεγίμ. [γ] Κιόκλερὲ πὰκ βὲ κιὸρ, βὲ που-
λουτλαρὰ ναζὰρ κήλ· σεντὲν γιούκσὲκ τιρ-
6 λέρ. Ἔγερ κιούνὰχ ἐτὲρ ἰσέν, [δ] ὀνὰ καρσὴ
νὲ ἰσλέρσιν; βὲ καπαχατλαρὴν τζογαλὴρ
7 ἰσὲ, ὀνὰ νὲ ἐτέρσιν; [ε] Ἔγερ σατὴκ ὀλοὺρ

ζ Π. θ΄. 22. 23. 30. λέ. 3. Μαλ. γ΄. 14.
η Γεν. ιή. 25. β Νομ. λδ΄. 4. β Παρλπ. ιθ΄. 7. Π. ή. 3. λϛ΄. 23. Ψαλ. ϟδ΄. 15. Ῥωμ. θ΄. 14.
θ Ψαλ. ξβ΄. 12. Παροιμ. κγ΄. 12. Ἰερ. λβ΄. 19. Ἰεζ. λγ΄. 20. Ματ. ιϛ΄. 27. Ῥωμ. β΄. 6. β Κορ. έ. 10. α Πέτ. ά. 17. Ἀποκ. κβ΄. 12.
ι Π. ή. 3.
κ Ψαλ. ρδ΄. 29.
λ Γεν. γ΄. 19. Ἐκκλ. ιβ΄. 7.
μ Πακ, Γεν. ιή. 25. β Βασ. κγ΄. 3.
ν Ἐξ. κβ΄. 28.
ξ β Νομ. ί. 17. β Παρλπ. ιθ΄. 7. Πραξ. ί. 34. Ῥωμ. β΄. 11. Γαλ. β΄. 6. Ἐφ. ϛ΄. 9. Κολ. γ΄. 25. α Πέτ. ά. 17.
ο Π. λά. 15.
π Ἐξ. ιβ΄. 29. 30.
ρ β Παρλπ. ιϛ΄. 9. Π. λά. 4. Ψαλ. λδ΄. 15. Παροιμ. έ. 21. ιέ. 3. Ἰερ. ιϛ΄. 17. λβ΄. 19.
σ Ψαλ. ρλθ΄. 12. Ἀμώς. θ΄. 2. 3. Ἑβρ. δ΄. 13.
τ Δαν. β΄. 21.
υ α Βασ. ιέ. 11.
φ Ψαλ. κή. 5. Ἡσ. έ. 12.
χ Π. λέ. 9. Ἰακ. έ. 4.
ψ Ἐξ. κβ΄. 23.
ω Πακ, γ Βασ. ιβ΄. 28. 30. δ Βασ. κά. 9.
α Δαν. θ΄. 7—14.
β Π. λέ. 16.

—

α Π. κά. 15. λδ΄. 9.
β Π. λδ΄. 8.
γ Π. κβ΄. 12.
δ Παροιμ. ή. 36. Ἰερ. ζ΄. 19.
ε Π. κβ΄. 2. 3. Ψαλ. ιϛ΄. 2. Παροιμ. θ΄. 12. Ῥωμ. ιά. 35.

ἰσὲν, ὀνὰ νὲ βερίρσιν; γιάχοτ σενὶν ἐλιντὲν
8 νὲ ἀλήρ; Σενὶν φασηκληγὴν σενὶν κιπὶ
ἰνσανὰ, βὲ σαταχατὴν ἀτὲμ ὀγλουνὰ τηρ.
9 [ζ] Ζουλμλαρὴν τζοκλουγουντὰν φεργιὰτ ἐτερ-
λέρ· ζορπαζλαρὴν παζουσουντὰν φιγὰν ἐτερ-
10 λέρ· Ἄμμα (κίμσε) τεμέζ κι, [η] Πενὶ γιαρα-
τὰν Ἀλλὰχ χάνι; ὄλ κι [θ] κετζὲ ἰλὲ τεσπι-
11 χὰτ βερίρ· Ὄλ κι πιζὶ γερὶν χαϊβανλαρην-
τὰν [ι] φεχίμ, βὲ χαβανὴν κυσλαρηντὰν ἀλίμ
12 ἐτέρ. Ὄρατα κιότουλερὶν τεκεππούρι γιού-
ζουντὲν [κ] φεργιὰτ ἐτερλὲρ, ἄμμα ὄ τζεβὰπ
βερμέζ.
13 [λ] Χάκκαν Ἀλλὰχ πατηλληγὴ τινλεμέζ,
14 βὲ Τζόμλεγε κατὶρ ὀνὰ πακμάζ. [μ] Ἔγερτζι,
Ὀνοὺ κιόρμεμ τὲρ ἰσὲν τε, σεραὰτ ὀνοὺν
χουζουρουντά τηρ· ἴμτι σὲν [ν] ὀνὰ κιουβέν.
15 Βὲ χάλια [ξ] γαζαπὴ ἰλὲ γιοκλάμαγιηπ, σετὶτ
16 καπαχατὴ τεφτὶς ἔτμετιγι ἐτζιλτέν, [ο] Ἰὼβ
ἀγζηνὴ ποσουνὰ ἀτζὴπ πίλκισιζλὶκ ἰλὲ
σοζλὲρ τζογαλτήρ.

ΠΑΠ Λϛʹ.

1 Ἀντὲν Ἐλιοὺ τέκραρ τετί κι,
2 Πανὰ πίραζ ταχὰ κατλάν τα σανὰ πεγιὰν
ἐτεγίμ· ζίρα Ἀλλὰχ ἰτζοὺν ταχὰ σόζλὲρ βάρ.
3 Ἰλμιμὶ οὐζακτὰν ἀλαγιὴμ, βὲ Γιαρατανημὰ
4 σατακὰτ βερεγίμ. Ζίρα χάκκαν σόζλερίμ
γιαλὰν τεγίλ· ἰλμὶ κιαμὶλ ὀλὰν σενὶν γιαννη-
5 τά τηρ. Ἰστὲ Ἀλλὰχ κεπίρ τιρ, βὲ (κίμσεγι)
ρέτ ἐτμέζ· καλπὶν [α] κυββετιντὲ κεπίρ τιρ.
6 Φασηγὴ γιασατμάζ· βὲ τερτιμεντὶν χακκηνὴ
7 χὰκκ ἐτέρ. [ϐ] Κιόζλερινὶ σατηκλαρτὰν κερὶ
τζεκμέζ, βὲ [γ] πατισαχλαρὴ ἐπέτεν ταχτὰ
8 ἐτουρτούρ, βὲ γιυτζελιρλέρ. Βὲ ὀνλὰρ ἔγερ
[δ] πουκαγουλὲρ ἰλὲ παγλὴ ὀλὺπ, μιχνὲτ ἰπ-
9 λεριντὲ τουτουλμοὺς ὀλσαλάρ τα, ὄλτεμ ὀν-
λαρὰ ἀμελλερινὶ βὲ ἰσγιανλαρηνὴν ἀρττη-
10 γηνὴ πεγιὰν ἐτέρ. Χὲμ [ε] ὀνλαρὴν κουλα-
γηνὴ τετιπὲ ἀτζὰρ, βὲ ἔμρ ἐτέρ κι, γιαρα-
11 μαζληκτὰν τόνελέρ. Ἔγερ ἰταὰτ ἐτὶπ (ὀνὰ)
κουλλοὺκ ἐτερλὲρ ἰσὲ, [ζ] κιόυνλερινὶ ἐΐλὶκ ἰλὲ
βὲ γιολλαρηνὴ νιϊμετλὲρ ἰλὲ κετζιριρλέρ.
12 Ἄμμα ἔγερ ἰταὰτ ἐτμεζλὲρ ἰσὲ, κηλητζτὰν
κετζετζεκλὲρ, βὲ πιλκισιζλὶκ ἰλὲ ὀλετζεκ-
13 λέρ. Γιόυρεγὶ πιναμοὺς ὀλανλὰρ ἰσὲ [η] γα-
ζὰπ γιηγαρλάρ· ὀνλαρὴ παγλατηγηντὰ φερ-
14 γιὰτ ἐτμεζλέρ. [θ] Ὀνλαρὴν νεφσὶ κεντζλικτὲ
ὀλούρ, βὲ ὀμροὺ λουτιλὲρ ἀρασηντὰ (πιτέρ).
15 Φακιρὶ μιχνετιντὲ κουρταρὴρ, βὲ σηκην-
16 τητὰ κουλαγηνὴ κέσφ ἐτέρ. Βὲ σενὶ πιλὲ
σηκλὲτ ἀγζηντὰν, ταρληγὴ ὄλμαγιαν [ι] κενὶς
γερὲ καλτηρήρ ἰτι, βὲ [κ] σοφρανὰ κονουλὰν
17 [λ] γιὰγ ἰλὲ τολοὺ ὀλούρ ἰτι. Λάκιν σὲν φα-
σηγὴν σουτζουνοὺ τεκμὶλ ἐτὲρ ἰσὲν, σοὺτζ
18 ἰλὲ σεραὰτ πιρὶ πιρινὲ παγλή τηρ. Τζοῦνκι
γαζὰπ βὰρ, σακὴν βουρουὺς ἰλὲ σενὶ γιὸγ
ἔτμεσιν· ὄλτεμ [μ] πόγιοὺκ κεφαρὲτ σενὶ κυρ-
19 ταράμαζ. [ν] Ὁ σενὶν μαλινὲ ἰτιπὰρ ἐτέρ μι;
ἀλτουνὰ βὲ μαλὶν πουτοὺν κουββετινὲ πιλὲ
20 (ἐτμέζ). Καβμλαρὴν βουτζουτλερὶ γερλε-
21 ριντὲν καλτηρηλτηγὴ κετζεγὶ ἀρζυλάμα. Σα-
κὴν [ξ] πιναμουσλουγὰ γιοὺζ βέρμε· ζίρα σὲν
[ο] πουνοὺ μιχνεττὲν ζιγιατὲ σετζτίν.
22 Ἰστὲ Ἀλλὰχ κουββετὶ ἰλὲ γιουτζελίρ·
23 [π] ὀνοὺν κιπὶ ὀϊρετὲν κίμ τιρ; ὀνὰ [ρ] ὀνὺν γιο-
λουνοὺ κίμ ταγὶν ἐτέρ; βὲ κίμ; Γιαραμαζ-
24 λὴκ ἰσλετὶν [σ] τέρ. Ἰνσανλαρὴν ταμασὰ ἐτ-
τικλερὶ ὀνοὺν ἀμελινὲ [τ] ταζὶμ ἐτμεγὶ χατ-
25 ρηντὰ σακλά. Χὲρ ἀτὲμ ὀνὰ πακὰρ, ἰνσὰν
26 οὐζακτὰν σέϊρ ἐτέρ. Ἰστὲ Ἀλλὰχ ἀζὶμ τιρ,
βὲ πὶζ [υ] πιλμὲζ ἴζ· [φ] ὀνοὺν γιηλλαρηνὴν
27 σαγιησὴ ταχὶ πιχισάπ τηρ. Ζίρα [χ] σουλα-
ρὴν ταμλαλαρηνὴ τζὲζπ ἐτέρ· πουχαρηντὰν
28 γιαγμοὺρ τόκερλέρ, κι [ψ] πουλουτλὰρ ἀκὴπ
ἀτεμλερὶν οὐζερινὲ γανιμὲτ ἰλὲ ταμλαρλάρ.
29 Λάκιν πὶρ κίμσε πουλουτλαρὴν γιαγιηλμα-
σηνὴ, (βὲ) Ὀνοὺν τζατηρηνὴν κιόυρούλτού-
30 σουνοὺ ἀνλὰρ μη; Ἰστὲ [ω] ὀνὺν οὐζερινὲ αϊ-
τηνληγηνὴ γιαγιὰρ, βὲ τενιζὶν τερινλιγινὶ
31 ὀρτέρ. Ζίρα πουνλαρὴν βασιτασὴ ἰλὲ [α] καβμ-

ζ Ἐξ. ϐʹ. 23. Π. λδʹ. 28.
η Ἡσ. νά 13.
θ Ψαλ. μϐʹ. 8. οζʹ. 6. ρμθʹ. 5. Πραξ. ιϛʹ. 25.
ι Ψαλ. Ϟδʹ. 12.
κ Παροιμ. ά. 28.
λ Π. κζʹ. 9. Παροιμ. ιέ 29. Ἡσ. ά. 15. Ἱερ. ιά. 11.
μ Π. θʹ. 11.
ν Ψαλ. λζʹ. 5. 6.
ξ Ψαλ. πθʹ. 32.
ο Π. λδʹ. 35. 37. λή. 2.

—

α Π. θʹ. 4. ιϐʹ. 13. 16. λζʹ. 23. Ψαλ. Ϟθʹ. 4.
ϐ Ψαλ. λγʹ. 18. λδʹ. 15.
γ Ψαλ. ριγʹ. 8.
δ Ψαλ. ρζʹ. 10.
ε Π. λγʹ. 16. 23.
ζ Π. κά. 13. Ἡσ ά. 19. 20.
η Ῥωμ. ϐʹ. 5.
θ Π. ιέ. 32. κδʹ. 16. Ψαλ. νέ. 23.
ι Ψαλ. ιή. 19 λά. 8. ριή. 5.
κ Ψαλ. κγʹ. 5.
λ Ψαλ. λϛʹ. 8
μ Ψαλ. μθʹ. 7.
ν Παροιμ. ιά 4.
ξ Ψαλ. ξϛʹ. 18.
ο Πακ, Ἑϐ. ιά. 25.
π Ἡσ. μʹ. 13. 14. Ῥωμ. ιά. 34. α Κορ. ϐʹ. 16.
ρ Π. λδ. 13.
σ Π. λδʹ. 10.
τ Ψαλ. Ϟϐʹ. 5. Ἀποκ. ιέ. 3.
υ α Κορ. ιγʹ. 12.
φ Ψαλ. Ϟʹ. 2. ρϐʹ. 24. 27. Ἑϐρ. ά. 12.
χ Ψαλ. ρμζʹ. 8.
ψ Παροιμ. γʹ. 20
ω Π. λζʹ. 3.
α Π. λζ. 13. λή. 23.

λαρὴ γιοὺκμ ἐτέρ· [β] γανιμὲτ ἰλὲ ταὰμ βερίρ.
32 Ἀβουτζλαρὴ ἰλὲ σιμσεγὶ ὀρτὲρ. βὲ ὀνά, ὀγρα-
33 γιατζὰκ γερὶ ἔμρ ἐτέρ· Κεντὶ [γ] τοστουνοὺ
ὀνὰ πεγιὰν ἐτέρ· πιναμουσουν οὐζερινὲ γα-
ζὰπ κὲσπ ἐτέρ.

ΠΑΠ ΛΖ.

1 Πουνοὺν ἰτζοὺν ταχὶ γιούρεγίμ τιτρεγὶπ
2 μαχαλιντὲν κημηλτανήρ. Ὀνοὺν σεσινὶν
κιούρούλτουσουνοὺ βὲ ἀγζηντὰν τζηκὰν σε-
3 τασηνὴ τινλέγιν, τινλέγιν. Ὀνὸ πὸτὸν κιόγιὸν
ἀλτηνὰ, βὲ παρηλτησηνὴ γερὶν οὐτζλαρη-
4 νάτεκ γιολλάρ. Ὀνοὺν ἀρτήντζα [α] πὶρ σὲς
σετὰ βερίρ, ἀζαμετινὶν σεσὶ ἰλὲ κιούρλέρ·
βὲ σεσὶ ἰσιτιλίντζε ὀνλαρὴ κερὶ τουτμάζ.
5 Ἀλλὰχ σεσὶ ἰλὲ ἀτζαγὶπ κιούρλέρ· [β] πόγιὸκ
6 σεϊλὲρ ἐτέρ κι πὶζ ὀνλαρὴ ἀνλαμὰζ ἴζ. Ζίρα
[γ] καρὰ, βὲ γιαγὰν γιαγμουρὰ, χὲμ κὸββετι-
νὶν γιαγὰν γιαγμουρλαρηνὰ, Γερὲ ἔν τέρ.
7 Ὅ χὲρ ἀτεμὶν ἐλινὶ μούχούρλέρ κι [δ] ὀνοὺν
8 γιαπτηγὴ τζόύμλε ἀτεμλὲρ πιλελέρ. Χὲμ
τζαναβαρλὰρ [ε] ἰνλερινὲ κιρερλὲρ, βὲ μεκιαν-
9 λαρηντὰ σακὶν ὀλουρλάρ. Λοτὸς ταραφηντὰν
κασηργὰ, βὲ ποργιὰς ταραφηντὰν σογοὺκ
10 κελίρ· [ζ] Ἀλλαχὴν νεφεσιντὲν τὸν βεριλίρ·
11 βὲ συλαρὴν κενισλιγὶ ταραλήρ. Ἀτζὴκ χαβὰ
ταχὶ κογιοὺ πουλουτοὺ σούρέρ· ὀνὸν ἠσηγὴ
12 πουλουτοὺ ταγητήρ. Βὲ ὀνοὺν τετπιρὶ ἰλὲ
ἐτραφὴ τολασήρ, κι τούνγιὰ γιούζοὺ γερὶν
οὐζεριντὲ ὀνοὺν τζόύμλε ὀνὰ [η] ἔμρ ἐττιγινὶ
13 ἰτζρὰ ἐτέ· [θ] Ὀνοὺ, κερὲκ τετὶπ ἰτζοὺν κερὲκ
[ι] γερὶ ἰτζοὺν κερὲκ [κ] ἰχσὰν ἰτζοὺν κετιρίρ.
14 Γιὰ Ἰὼβ πουνὰ κουλὰκ βούρ! τούρ τα
[λ] Ἀλλαχὴν ἀτζαγιηπλαρηνὴ μούλαχαζὰ
15 εϊλέ. Ἀλλαχὴν ὀνλαρὴ νιζαμὰ κογιὸπ, πυ-
λουτουνοὺν σιμσεκλερινὶ παρλαττηγηνὴ πι-
16 λίρ μι σιν; [μ] Πουλουτοὺν τεραζησηνὴ, [ν] ἴλμι
κιαμὶλ ὀλανὴν ἀτζαγιηπλαρηνὴ πιλίρ μι σιν;
17 Γερὶ λοτὸς γελιντὲν ῥαχατλαντηρτηγηντὰ,
18 ἐσβαπλαρὴν νίτζε ἠσηνήρ; Τόκιούλμοὺς
αἰνὲ κιπὶ κατὴ [ξ] κιόκλερὶ ὀνοὺν ἰλὲ περα-

[β] Ψαλ. ρλϛ΄. 25. Πραξ. ιδ΄. 16.
[γ] γ Βασ. ιή 41. 45.

—

[α] Ψαλ. κθ΄. 3. ξή. 33.
[β] Π. έ. 9. θ΄. 10. λϛ΄. 26. Ἀποκ. ιέ. 3.
[γ] Ψαλ. ρμζ. 16. 17.
[δ] Ψαλ. ρϛ΄. 27.
[ε] Ψαλ. ρδ. 22.
[ζ] Π. λζ 29. 30. Ψαλ. ρμζ΄ 17. 18.
[η] Ψαλ. ρμή 8.
[θ] Ἐξ. θ΄. 18. 22. α Βασ. ιβ΄. 18. 19. Ἐσδ. ί. 9. Π. λϛ΄. 31.
[ι] Π. λή. 26. 27.
[κ] β Βασ. κά 10. γ Βασ. ιή. 45.
[λ] Ψαλ. ριά 2.
[μ] Π. λϛ΄. 29.
[ν] Π. λϛ΄. 4.

19 πέρ μι κερτίν; Ὀνὰ νὲ τεγετζεγιμιζὶ πιζὲ
πιλτίρ· καρανλὴκ σεπεπιντὲν (τζεβὰπ) τερ-
20 τὶπ ἐτέμεζ ἴζ. Ὀνὰ νὰκλ ὀλουνούρ μου κι
πὲν σοϊλέγιορουμ; ἔγερ πὶρ κίμσε σοϊλὲρ
21 ἰσὲ, ἔλπεττε γιυτουλούρ. Σίμτι πιλὲ που-
λουτλαρτὰ παρλὰκ νουρὰ πακάμαζλαρ· ἄμμα
22 ῥούζκιὰρ κετζὶπ ὀνλαρὴ τεμιζλὲρ. Ἀλτοὺν
(κιπὶ νοὺρ) ποργιαστὰν κελίρ· Ἀλλαχὴν ἰν-
23 τιντὲ χιϊπετλοὺ τζελὰλ βάρ. Τζόύμλεγε κα-
τίρ τιρ, ὀνοὺ [ο] ἀνλαγιάμαζηζ· [π] κουτρετὶ βὲ
χούκμοὺ βὲ ἀταλετινὶν τζοκλουγοὺ πόγιούκ
24 τούρ· ὅ (κίμσεγε) τζεφὰ βερμέζ. Ὀνὸν ἰτζὸν
ἰνσανλὰρ [ρ] ὀντὰν κορκάρ· [σ] γιούρεγὶ ἀλιμλε-
ρὶν χίτζ πιρινὲ πακμάζ.

ΠΑΠ ΛΗ΄.

1 Ἀντὲν Ἰεοβὰ [α] κασηργατὰν Ιωβὰ τζεβὰπ
ἐτὶπ τετί·
2 Ποὺ [β] πιλκισίζ σόζλὲρ ἰλὲ τετπιρὶ καραρ-
3 τὰν [γ] κίμ τιρ; [δ] Χάλια μὲρτ κιπὶ πελινὶ κυ-
σάτ· βὲ σανὰ σούὰλ ἐτεγίμ τε πανὰ ἰλὰμ
εϊλέ.
4 [ε] Πενὶμ γερὶ τεμελλετιγιμτὲ, σὲν νέρετε
ἰτίν; ἔγερ ἰρφανὲ ἀσνὰ ἰσὲν χαπὲρ βέρ·
5 Τζόύνκι πιλίρσιν, ὀνοὺν ὀλτζεκλερινὶ κίμ
κοτού; γιάχοτ ὀνοὺν οὐζερινὲ κὶμ τζηρπὴ
6 τζεκτί; Ὀνοὺν καγιτελερὶ νενὶν οὐζερινὲ
ταγιανηλμήζ τηρ; γιάχοτ ὀνοὺν κιόσὲ τα-
7 σηνὴ κὶμ κοτού; σαπαχὴν γιηλτηζλαρὴ πιρ-
λικτὲ τεσπιχὰτ ἐττικλεριντὲ, βὲ [ζ] Ἀλλαχὴν
χὲπ ὀγουλλαρὴ κιούλπιὰνκ τζεκτικλεριντέ.
8 [η] Χὲμ τενιζὶ ῥαχμτὲν χούτζούμ ἐτὶπ τζηκ-
τηγὴ ζεμὰν καπὸ κανατλαρὴ ἰλὲ κὶμ καπατή;
9 ὀνὰ ἐσβὰπ ἰτζοὺν πουλουτοὺ, βὲ κουντὰκ
10 ἰτζοὺν τουμανὴ κοτουγοὺμ ζεμάν. Ὀνοὺν
ἰτζοὺν [θ] κανουνουμοὺ κεσὶπ μανταλλὰρ βὲ
11 καποὺ κανατλαρὴ κοτούμ, βὲ, Πουραγιάτεκ
κελὶπ ὀτεγὲ ἄσμαγιασην, βὲ ταλγαλαρηνὴν
12 μαγρουλλουγὸ πούρατα [ι] καλσὴν τετίμ. Ὀμ-
ρούντὲ [κ] σαπαχὰ ἔμρ ἐττίν μι; σεχερὲ μα-

[ξ] Γεν. ά. 6. Ἠσ. μδ΄. 24.
[ο] α Τιμ. ϛ΄. 16.
[π] Π. λϛ΄. 5.
[ρ] Ματ. ί. 28.
[σ] Ματ. ιά. 25. α Κορ. ά. 26.

—

[α] Ἐξ. ιθ΄. 16. 18. γ Βασ. ιθ΄. 11. Ἰεζ. ά. 4. Ναούμ. ά. 3.
[β] α Τιμ. ά. 7.
[γ] Π. λδ΄. 35. μβ΄. 3.
[δ] Π. μ΄. 7.
[ε] Ψαλ. ρδ΄. 5. Παροιμ. ή. 29. λ. 4.
[ζ] Π. ά. 6.
[η] Γεν. ά. 9. Ψαλ. λγ΄. 7. ρδ΄. 9. Παροιμ. ή. 29. Ἰερ. έ. 22.
[θ] Π. κϛ΄. 10.
[ι] Ψαλ. πθ΄. 9. λγ΄. 4.
[κ] Ψαλ. οδ΄. 16. ρμή. 5.

13 χαλινὶ πιλτιρτίν μι ; κὶ γερὶν νιχαγετλε-
ρινὶ τουτὰ, βὲ λ φασηκλὰρ ὀντὰν σιλκινελέρ.
14 Παλτζὴκ μούχουρού κιπὶ γιουβαρλανήρ· βὲ
(τζόυμλε) σεϊλὲρ, κιγινμὶς κιπὶ ζὸχρ ετέρ.
15 Λάκιν ὀνλαρὴν μ ἠσηγὴ φασηκλαρτὰν μὲν
16 ὀλουνοὺρ, βὲ ν γιοὺτζὲ κὸλ κηρηλήρ. ξ Τενι-
ζὶν πουναρλαρηνάτεκ βαρτὴν μη ; βὲ ἐνκινὶν
17 κιζλὶ γερλερινὶ κεζτίν μι ; Σανὰ ο ὀλούμούν
καπουλαρὴ κέσφ ὀλουντού μου ; βὲ ὀλούμ
18 κιόλκεσινὶν καπουλαρηνὴ κιορτὺν μου ; Γερὶν
ἐνινὲ ἰτρακὶν γετιστί μι ; ἔγερ χέπισινι
πιλὶρ ἰσὲν, χαπὲρ βέρ.
19 'Αϊτηνληγὴν σοὺ σακὶν ὀλτουγοὺ γιὸλ
νέρετε ; βὲ καρανληγὴν σοὺ μαχαλὶ νέρετέ
20 τιρ ; κὶ ὀνοὺ σινορουνὰ ἰλετέσιν, βὲ ὀνοὺν
21 ἐδινὶν γιολλαρηνὴ φέχμ ἐτέσιν. Σὲν ὄλ
ζεμὰν τογτουγυντάν μη ; γιάχοτ σενὶν κιὺν-
λερινὶν σαγιησὴ τζὸκ ὀλτουγουντὰν μη πι-
22 λίρσιν ; π Καρὴν μαχζενλερινὲ κιρτίν μι ;
23 βὲ τολουνοὺν χαζινελερινὶ κιορτούν μυ ; ρ ὀν-
λαρὴ κι σηκντὴ βακτὴ, τόγιοὺς βὲ τζένκ
24 κιουνοὺ ἰτζοὺν σακλαμήσημ. 'Αϊτηνληγὴν
σοὺ τεδζὶ ὀλουντουγοὺ, βὲ κιοὺν τογρουσοὺ
γελινὶν γερὶν ούζερινὲ ταγηλτηγὴ γιὸλ νέ-
25 ρετέ τιρ ; σ Σετὶτ γιαγμουρα σοὺ γιολοὺ, βὲ
κιουρλεμενὶν σιμσεγινὲ γιὸλ κὶμ ἀτζτή ;
26 κὶ ἰνσὰν ὄλμαγιαν γερέ, ἀτὲμ ὄλμαγιαν
27 τζόλὲ γιαγμοὺρ γιαγτηρά, κὶ βιρανὴ βὲ
τ πεγιαπανὴ τογιουρὰ, βὲ φίλισιν πουγού-
μουνοὺ φιλισλεντιρέ.
28 υ Γιαγμούρουν παπασὴ βάρ μη ; γιάχοτ
29 τζιγὶν ταμλαλαρηνὴ κὶμ τογουρτού ; Πούζ
κιμὶν καρνηντὰν τζηκάρ ; βὲ φ κιόγιοὺν κη-
30 ραγησηνὴ κὶμ τογουρτού ; Σουλὰρ τὰς (ἀλ-
τηντὰ) κιπὶ σακλανήρ· βὲ ἐνκινὶν γιούζού
χ κατηλανήρ.
31 ψ Οὐλκερὶν πεντλερινὶ παγλαγιαπιλίρμι-
σιν ; γιάχοτ Τζεβζανὴν παγλαρηνὴ τζόζε-
32 πιλίρ μι σιν ; Πουρτζλαρὴ βακτήντζα τζηκα-
ραπιλίρμισιν ; βὲ Ῥαμιχὶ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ
33 κουλαγουζλαγιαπιλίρμισιν ; ω Κιόγιοὺν κα-
νουνλαρηνὴ πιλίρμισιν ; ὀνοὺν χουκιουμετινὶ
34 γερὶν οὐζερινὲ κογιαπιλίρμισίν ; σεσινὶ πυ-
λουτλαρὰ καλτηραπιλίρμισιν ; βὲ σουλαρὴν
35 τζοκλουγοὺ σενὶ ὀρτετζέκ. Γιηλτηρημλαρὴ
κιοντερεπιλίρμισιν; κι κιτελὲρ, βὲ σανὰ, 'Ιστὲ
36 χαζηρὴζ τεγελέρ. α Τερουνλερὲ ἰλμὶ κὶμ κο-
τού ; γιάχοτ γιόυρεγὲ φεχμὶ κὶμ βερτί ;
37 Ἴλμ ἰλὲ πουλουτλαρὴ κὶμ σαγιάρ ; βὲ κιό-
38 γιοὺν τουλουμλαρηνὴ κὶμ ἐγέρ ; Τοπρὰκ ἠσ-
λαντηκτὰν σόνρα κατηλανήντζα, κεσεκλὲρ
πιρὶ πιρινὲ γιαπησήρ.
39 β 'Αρσλὰν ἰτζοὺν σικιὰρ ἀβλαγιαπιλίρμι-
σιν ; βὲ κέντζ ἀρσλανὴν ἰσταχηνὴ τογιου-
40 ραπιλίρμισιν ; ἰνλερντὲ σιντικλερὶ, πουσού
ἰτζοὺν γιουβαλαρηντὰ γιαττηκλαρὴ ζεμάν.
41 Κουζγοὺν ἰτζοὺν, ὀνοὺν γιαβρουλαρὴ 'Αλ-
λαχὰ φεργιὰτ ἐτὶπ, πιλὰ ταὰμ τολαστηκ-
λαρὴ ζεμὰν, γ κὶμ τεταρὶκ κιορούρ ;

ΠΑΠ ΛΘ'.

1 Καγιὰ τὰγ κετζιλερινὶν τογουρτουγοὺ
ζεμανὴ πιλίρμισιν ; α κεγικλερὶν γιαβρουλα-
2 τηγηνὴ κιοζετεπιλίρ μι σιν ; 'Ονλαρὴν τεκμὶλ
ἐττικλερὶ ἀϊλαρὴ σαγιαπιλίρ μι σιν ; βὲ το-
3 γουρτουκλαρὴ βακτὴ πιλίρ μι σιν ; 'Ονλὰρ
τζόκιοὺπ γιαβρουλαρηνὴ τογυρυλάρ· ἀγρη-
4 λαρηνὴ κετζιριρλέρ. Γιαβρουλαρὴ κουββετ-
λενὶρ, σαχρατὰ πόγιουρλέρ· τισαρὴ τζη-
καρλὰρ, βὲ ἄρτηκ ὀνλαρὰ τονμεζλέρ.
5 Γιαπὰν ἐσεγινὶ κὶμ ἀζὰτ σαληβερτί ; βὲ
βαχσὶ χιμαρὴν παγλαρηνὴ κὶμ τζόζτού ;
6 κὶ β ὀνοὺν ἐβινὶ τζόλτέ, βὲ μεσκιανηνὴ πε-
7 γιαπαντὲ κοτούμ. Σεχρὶν σαματασηνὴ ζεβκ-
λενὶρ· σουρουτζουνοὺν παγρησηνὴ ἰσιτμέζ.
8 Τόλαστηγὴ ταγλὰρ ὀνοὺν ὀτλαγήτηρ· βὲ
τζόυμλε τζιμενὶν ἀρκασήντζα γιοκλάρ.
9 γ Κερκετὰν σανὰ κουλλουκ ἐτμεγὲ καγὶλ
ὀλούρ μου ; γιάχοτ γεμλιγινὶν γιανηντὰ
10 κετζελέρ μι ; Κερκετανὴ ἐβλὲκ (ἀτζμαγὰ)
ἴπι ἰλὲ παγλαγιαπιλίρμισιν ; γιάχοτ σενὶν
11 ἀρτήντζα βατιλερὶ ταράρ μη ; 'Ονοὺν κουβ-
βετι τζὸκ τουρ τεγιὺ ὀνὰ ἰτιμὰτ ἐτέρ μι σιν ;
12 βὲ ἰσινὶ ὀνὰ χεβαλὲ ἐτέρ μι σιν ; Τοχου-

λ Ψαλ. ρδ'. 35.
μ Π. ιή. 5.
ν Ψαλ. ί. 15.
ξ Φαλ. οζ'. 19.
ο Φαλ. θ'. 13.
π Πακ, Φαλ. ρλέ 7.
ρ 'Εξ. θ'. 18. 'Ιησ. ί. 11.
'Ησ. λ'. 30. 'Ιεζ. ιγ'. 11.
13. 'Αποκ. ις'. 21.
σ Π. κή. 26.
τ Φαλ. ρζ'. 35.
υ Φαλ. ρμζ'. 8. 'Ιερ. ιδ'. 22.
φ Φαλ. ρμζ'. 16.
χ Π. λζ'. 10.
ψ Π. θ'. 9. 'Αμώς ἑ. 8.
ω 'Ιερ. λά. 35.
α Π. λδ'. 8. Φαλ. νά. 6.
'Εκκλ. β'. 26.
β Φαλ. ρδ'. 21. ρμέ. 15.
γ Φαλ. ρμζ'. 9. Ματ. ς'. 26.
α Φαλ. κθ'. 9.
β Π. χδ'. 5. 'Ιερ. β'. 24.
'Ωσηέ. ή. 9.
γ 'Αριθ. κγ'. 22. β Νομ.
λγ'. 17.

μουνού κ̇ερὶ κετιρετζεγινὲ, βὲ χ̇αρμανηνὴ
τ̇εδσ̇ιρετζεγινὲ ὀνὰ ἰνανήρμησην ;
13 Τεδὲ κουσ̇ουνοὺν κανατ̇ὴ σ̇ουροὺρ ἰλὲ σαλ-
λανήρ· ὀνοὺν καλεμλερὶ βὲ τοὐϊλερὶ λεϊλε-
14 γὶν (κ̇ιπ̇ὶ) μι ; Ζίρα γιυμυρταλαρηνὴ γερτὲ
π̇ραγὴρ, βὲ τοπραγὴν ούζεριντὲ ήσσητ̇ήρ·
15 Βὲ ὀνλαρὴ ἀγιὰκ π̇ασατζαγηνὴ, γιὰ σαχρα-
νὴν τζαναβαρὴ ὀνλαρὴ τζιϊνεγετζεγινὶ ού-
16 νουτ̇ούρ. Κεντὶ γιαβρουλαρηνὰ, κεντισινὶν
τ̇εγὶλ κ̇ιπ̇ὶ [δ] μερχαμετσίζ ὀλούρ· ἐμεγινὶν
17 π̇οσ̇ὰ ὀλατζαγηνὰ κορκουσοὺ γιὸκ τ̇υρ. Ζίρα
Ἀλλὰχ ὀνοὺ ἰλμτ̇ὲν μαχρούμ κηλτ̇ή· βὲ
18 [ε] φεχμτ̇ὲν ὀνὰ χισσὲ βέρμετ̇ι. Γιόυκσε-
γὲ τζηκτ̇ηγὴ ζεμὰν ἀτὴ χὲμ π̇ινιτζισινὶ
ζεδκλενίρ.
19 Ἀτὰ κουδδὲτ σὲν μι βερτ̇ίν ; ὀνὺν π̇οϊ-
20 νουνὰ γελεγὶ σὲν μι κ̇ιϊτ̇ιρτ̇ίν ; Ὀνοὺ τζε-
κιρκ̇ὲ κ̇ιπ̇ὶ σὲν μι σητζρατ̇ὴρ σην ; κισ̇νεμε-
21 σινὶν ἀζαμετὶ χιϊπ̇ετλού τ̇ουρ. Βατ̇ιτ̇ὲ κα-
ζὰρ, βὲ κυδδεττ̇ὲν χ̇οσ̇λανήρ· [ζ] σιλαχὴν καρ-
22 σ̇ησηνὰ τζηκάρ. Κορκουγιυ ζεδκλενὶπ̇ ούρκ-
23 μέζ· βὲ κηλητζὴν γιουζοὺντ̇ὲν τ̇ὸνμέζ. Ὀνὺν
ούζερινὲ τιρκὲς, γιαλαπ̇ὴκ μηζρὰκ βὲ χ̇ησ̇τ
24 φησηλτ̇άρ. Ἀζγὴν τ̇αδρανὴπ̇ ῥαχὰτ τ̇ούρ-
μαγιαρακ γερὶ γιουτ̇άρ· βὲ π̇οροὺ σετ̇ασηντ̇ὰ
25 ζὰπ̇τ ὀλουνμάζ. Πορού τζαλητ̇ηκτζὰ, Χάϊ!
χάϊ! τ̇έρ· βὲ τζενκ̇ὶ, σερδερλερὶν κ̇ιούρυλ-
τ̇ουσ̇ουνοὺ βὲ κ̇ιουλπ̇ιανκὶ ούζακτ̇ὰν κοκλάρ.
26 Τογὰν σενὶν μαριφετὶν ἰλέ μι ούτζάρ ; (βὲ)
κανατ̇λαρηνὴ κηπ̇λεγὲ γιαγιάρ.
27 Καρτ̇ὰλ σενὶν ἐμρὶν ἰλέ μι γιουτζελίρ ; βὲ
28 [η] γιουδασηνὴ γιουκσεκτ̇ὲ κουράρ. Καγιατ̇ὰ,
καγιανὴν ούτζουντ̇ὰ βὲ σάρπ̇ γερλερτ̇ὲ κο-
29 νούπ̇ σακὶν ὀλούρ. Γεγετζεγὶ ὄρατ̇αν κέσ̇φ
30 ἐτέρ· ὀνοὺν κ̇ιόζλερι ούζακτ̇ὰν κ̇ιορούρ. Χὲμ
ὀνοὺν γιαβρουλαρὴ κὰν ἐμέρ· βὲ νέρετ̇ε
[θ] λεσ̇λὲρ βὰρ ἰσὲ, ὄ (τ̇α) ὄρατ̇ὰ τ̇ηρ.

ΠΑΠ Μ′.

1 Χὲμ Ῥάπ̇π̇ Ἰωβὰ τζεβάπ̇ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι,
2 [α] Τζυμλεγε κατ̇ὶρ ἰλὲ τζεκισ̇ὲν, (ὀνὰ) σ̇εΐ μι
ὀϊρετ̇ετζέκ ; Ἀλλὰχ ἰλὲ μυπ̇αχισὲ ἐτ̇ὲν τζε-
βάπ̇ βερσίν.

3 Ἴμτ̇ι Ἰὼβ Ῥαπ̇π̇ὰ τζεβάπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι,
4 [β] Ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὲν χακὶρ ἴμ, σανὰ νὲ τζεβάπ̇ βε-
ρεγίμ ; [γ] ἐλιμὶ ἀγζὴμ ούζερινὲ κομαλὴ ἴμ.
5 Πὶρ κερρὲ σ̇οϊλετ̇ὶμ, ἄρτηκ τζεβάπ̇ ἐτμέμ·
βὲ ἰκὶ κερρὲ, ἄμμα τεκραρλάμαγιατζαγημ.
6 [δ] Ὄλτ̇εμ Ῥάπ̇π̇ κασηργατ̇ὰν Ἰωβὰ τζεβάπ̇
7 ἐτ̇ὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, [ε] Χάλια μὲρτ̇ κ̇ιπ̇ὶ π̇ελινὶ κυ-
σ̇ὰτ, [ζ] σανὰ σ̇ουὰλ ἐτ̇εγὶμ, βε π̇ανὰ τ̇εγίδερ·
8 [η] Πενὶμ σ̇εριατ̇ιμὶ ἰπ̇τάλ μη ἐτέρσιν ; σατ̇ὴκ
τζηκάσ̇ην τ̇εγιοὺ π̇ενὶ καπ̇αχατλή μη τζη-
9 καρήρσην ; Σενὶν τ̇αχ̇ὶ Ἀλλαχὴν κ̇ιπ̇ὶ κο-
λοὺν βάρ μη ; βὲ [θ] σὲς ἰλὲ ὀνοὺν κ̇ιπ̇ὶ κ̇ιυρ-
10 λεγεπ̇ιλίρ μι σιν ; [ι] Χάλια ἀζαμὲτ βὲ γιού-
τζελὶκ ἰλὲ τ̇ονὰν, βὲ σ̇άν ου τζελὰλ ἰλὲ κ̇ι-
11 γίν. Γαζαπ̇ηνὴν σ̇ιτ̇τ̇ετινὶ τζόσ̇τ̇ούρ, βὲ χὲρ
12 μαγρουρὰ π̇ακὴπ̇ ὀνὺ ἀλτζακλάτ. Χὲρ [κ] μαγ-
ρουρὰ π̇ακὴπ̇ ὀνοὺ γιὴκ, βὲ φασηκλαρὴ γερ-
13 λεριντ̇ὲ ἔζ. Ὀνλαρὴ π̇ιρλικτ̇ὲ τοπρακτ̇ὰ να-
π̇ετ̇ὶτ̇ ἔτ· γιουζλερινὶ κ̇ιζλὶ γερτ̇ὲ χ̇άπ̇ς ἐϊ-
14 λέ. Ὄλτ̇εμ π̇ὲν τ̇αχ̇ὶ σανὰ ἰκρὰρ ἐτέριμ κι
σὰγ ἐλὶν σενὶ κουρταραπ̇ιλίρ.
15 Ἰσ̇τ̇ὲ χάλια σενὶν ἰλὲ γιαρατ̇τ̇ηγὴμ Βεεμὼθ,
16 ὀκιοὺζ κ̇ιπ̇ὶ ὄτ γέρ. Ἰσ̇τ̇ὲ χάλια ὀνοὺν κυδ-
δετὶ π̇ελιντ̇ὲ, βὲ ζοροὺ καρνηνὴν κατὴ π̇αγ-
17 λαρηντ̇ά τ̇ηρ. Κουϊρουγουνοὺ ἔρζ ἀγατζὴ κ̇ιπ̇ὶ
σαλλατ̇ήρ· π̇ουτ̇λαρηνὴν σινιρλερὶ ὀρούλ-
18 μούς τ̇ούρ. Ὀνοὺν κεμικλερὶ π̇ακὴρ π̇ορου-
λαρὴ, καπ̇ουργαλαρὴ τ̇εμὶρ τηρκαζλαρὴ κ̇ιπ̇ί
19 τ̇ιρ. Ἀλλαχὴν γιολλαρηνὴν π̇ασ̇ὴ ὄ τ̇ουρ·
20 κηλητζηνὴ ὀνοὺ γιαρατ̇ὰν βερτ̇ί. Ζίρα [λ] να-
φακασηνὴ τ̇αγλὰρ χασὶλ ἐτ̇ὲρ, ὄρατ̇ά κι σαχ-
21 ρανὴν χὲπ τζαναβαρλαρὴ ὀϊνάρ. Κιόλκ̇ελὶ
ἀγατζλαρὴν ἀλτηντ̇ὰ, καμησ̇λαρὴν ὀρτ̇ού-
22 σ̇ουντ̇ὲ βὲ π̇ατακλαρτ̇ὰ γιατάρ. Κιόλκ̇ελὶ
ἀγατζλὰρ ὀνὺ κ̇ιόλκ̇ελερὶ ἰλὲ ὀρτέρ· τζαϊλα-
23 ρὴν σ̇ογιούτλερὶ ὀνοὺ κουσ̇ατ̇ήρ. Ἰσ̇τ̇ὲ ήρ-
μὰκ τζοσ̇ὰρ ἰσὲ, κορκοὺπ̇ κατζμάζ· Ἰορδάνης
24 ὀνοὺν ἀγζηνὰ γιουρούσε, καϊτ̇ ἐτμέζ. Ποὺ
ἀσ̇ικιαρετ̇ὲ [μ] τουτουλούρ μου ; τ̇ουζακλαρτ̇ὰ
π̇ουρνοὺ τ̇ελινίρ μι ;

ΠΑΠ ΜΑ′.

1 [α] Λεδιαθανὴ βολτ̇ὰ ἰλὲ σ̇ιυρούκλεγεπ̇ιλίρ

δ Θρην. δ′. 3.
ε Π. λέ. 11.
ζ Ἰερ. ή. 6.
η Ἰερ. μθ′. 16. Ἀδδ. 4.
θ Ματ, κγ′. 28. Λουκ. ιζ′. 37.

α Π. λγ′. 13.
β Ἐσδ. θ′. 6. Π. μβ′. 6. Ψαλ. νέ. 4.
γ Π. κθ′. 9. Ψαλ. λθ′. 9.
δ Π. λή. 1.
ε Π. λή. 3.

ζ Π. μβ′. 4.
η Ψαλ. νά. 4. Ῥωμ. γ′. 4.
θ Π. λζ′. 4. Ψαλ. κθ′. 3. 4.
ι Ψαλ. ϟγ′. 1. ργ′. 1.
κ Ἡσ. β′. 12. Δαν. δ′. 37.
λ Ψαλ. ρδ′. 14.

μ Π. μά. 1. 2.

—

α Ψαλ. ργ′. 26. Ἡσ. κζ′. 1.

μι σιν; γιάχοτ σιτζιμὶ σαρκητὴπ τιλινὶ
2 σαπλαγιαπιλίρ μι σιν; [β] Ὀνοὺν πουρνουνὰ
καζὴλ ἰπὶ τακὴπ, τζενεσινὲ τζενκὲλ κε-
3 τζιρεπιλίρ μι σιν; Ὃ σανὰ τζὸκ νιγιαζλὰρ
4 ἐτέρ μι; σανὰ γιαβὰς σöϊλέρ μι; Σενὶν ἰλὲ
ἄχτ κεσισίρ μι; ὀνοὺ ἐπέτι κöλ τεγιοὺ ἀλα-
5 πιλίρ μι σιν; Κοὺς ἰλὲ (οϊνὰρ) κιπὶ ὀνοὺν
ἰλὲ οϊναγιαπιλίρμισιν; ὀνοὺ πεσλεμελερὶν
6 ἰτζοὺν παγλαγιαπιλίρ μι σιν; Ὀρτακλὰρ
ὀντὰν ζιγιαφὲτ ἐτεπιλίρ μι; παζιρκιανλὰρ
7 ἀρασηντὰ ὀντὰν πάϊ ὀλαπιλίρ μι; Ὀνοὺν
τερισινὶ σöυνκιöυλὲρ ἰλὲ, βε ὀνοὺν πασηνὴ
παλυκτζὴ ζηπκηνλαρὴ ἰλὲ τολτουραπιλίρ μι
8 σιν; Ἐλινὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ κό· τζενκὶ χατ-
9 ρηνὰ κετιριπ πὶρ ταχὰ ἔτμε. Ἰστὲ ὀνοὺν
(τουτουλμασὴ) οὐμιτὶ πὸς τουρ· ὀνοὺν κιö-
10 ρöνμεσιντὲ πιλὲ (ἀτὲμ) γιηκηλμὰζ μη; Ὀνö
οὐγιαντηρατζὰκ τζεσσοὺρ γιὸκ τουρ· γιὰ πε-
11 νὶμ ὀνὸυμτὲ κὶμ τουραπιλίρ; [γ] Πενὶμ ὀνόυ-
μοὺ κὶμ ἀλτή; κι μουκαπελεσινὶ βερεγίμ·
[δ] πöυτöυν κιöγιöυν ἀλτηντὰ πουλουνὰν
πενίμ τιρ.
12 Ὀνοὺν ἀζαλαρηνὴ βὲ κουββετινὶ χὲμ ζηρ-
χηνὴν κιöζελλιγινὶ σöϊλεγὶπ σöυκιöτ ἔτμε-
13 γετζεγιμ. Ὀνοὺν οὖστ ἐσβαπηνὴ κὶμ σο-
γιαπιλίρ; ὀνοὺν τζιφτὲ τζενεσινὲ κὶμ κι-
14 ρεπιλίρ; Ὀνοὺν γιöυζöυνöυν καποὺ κανατ-
λαρηνὴ κὶμ ἀτζαπιλίρ; ὀνοὺν ἰκὶ σηρὰ τισὶ
15 χιϊπετλοὺ τουρ. (Ὀνοὺν) καβὶ καλκανλαρὴ
μöυτεκεπίρ τιρ· σηκὴ μöυχρ ἰλὲ κιπὶ καπα-
16 λή τηρ. Πὶρ πιρινὲ ὅλ κατὰρ πιτισίκ τιρ κι
17 ἀραλαρηνὰ γὲλ κιρέμεζ. Πιρὶ πιρινὲ για-
18 πησὴπ πιτισμισλὲρ, βὲ αϊρηλμαζλάρ. Ὀνοὺν
ἀκσηρησλαρὴ ἰλὲ νοὺρ παρλὰρ· βὲ κιöζλερὶ
19 σεχερὶν κιρπικλερινὲ πενζέρ. Ἀγζηντὰν
γιανὰρ τζηραγηλὰρ τζηκὰρ, (βὲ) ἀτὲς κηγηλ-
20 τζημλαρὴ σατζηλήρ. Πουρνουνοὺν τελικλε-
ριντὲν καϊνὰρ τέντζερετὲν γιὰ καζαντὰν
21 κιπὶ τöυμὰν τζηκάρ. Νεφεσὶ κιöζλερὶ του-
τουστουρούρ· βὲ ἀγζηντὰν ἀλὲβ τζηκάρ.
22 Ὀνοὺν ποϊνουντὰ κουββὲτ κονμούς, βὲ
ὀνόυντζε οὐρκιöυντöυ σητζηράρ. Ἐτινὶν κατ-
23 λαρὴ γιαπησὴκ τηρ· οὐζεριντὲ πèρκ ὀλοὺπ
24 κημηλτανμαζλάρ. Ὀνοὺν γιöυρεγὶ τὰς κιπὶ
κατὴ τηρ, βὲ τεγιρμενὶν ἄλτ τασὴ κιπὶ
25 πèρκ τιρ. Ὀνοὺν καλκτηγηντὰ ζορλουλὰρ
26 κορκαρλάρ· κορκουτὰν σασηρηρλάρ· Ὀνὰ
οὐλασανὴν κηλητζὴ, μηζραγὴ, χηστὴ βὲ
27 τζέπεσι ταγιανμάζ. Τεμιρὶ σαμὰν, πακηρὴ
28 τζöυρöυκ ἀγὰτζ γερινὲ σαγιάρ. Γιαγιὴν ὀκö
ὀνοὺ κατζηρμάζ· σαπὰν τασλαρὴ ὀνὰ σαμὰν
29 τζöπöυνὲ τöνερλέρ. Σοπαλὰρ σαμὰν τζöπö
γερινὲ σαγιηλήρ· μηζραγὴν σαλημμασηνὴ
30 ζεβκλενίρ. Ὀνοὺν ἀλτηντὰ σιβρὶ σακσὶ πα-
ρελερὶ βάρ· παλτζηγὴν οὐζεριντὲ κεσκὶν
31 σεϊλὲρ τöσετίρ. Κιρταπὴ καζὰν κιπὶ καϊνα-
τήρ· τενιζὶ μελχὲμ τζöλμεγινὲ τöντερίρ.
32 Κεντὶ ἀρτηντζα γιολοὺ παρλατήρ· ἐνκὶν ἄκ
33 σατζλὴ σαγιηλήρ. Τοπρὰκ οὐζεριντὲ ὀνοὺν
μισλὶ γιὸκ τουρ· κορκουσοὺζ γιαπηλμής τηρ.
34 Τζöυμλε γιöυκσὲκ σεϊλερὶ χὸρ κιöρέρ· τζöμλε
γöρöρ ὀγöλλαρηνὴν οὐζεριντὲ ὅ πατισάχ τηρ.

ΠΑΠ ΜΒʹ.

1 Ἀντὲν Ἰὼβ Ῥαππὰ τζεβὰπ ἐτὶπ τετὶ κι,
2 Πιλίριμ κι [α] χὲρ σεγὲ κατίρ σιν, βὲ χὶτζ
3 πὶρ νιγὲτ σεντὲν μὲν ὀλουνμάζ. Σö ἰλμσιζ-
λὶκ ἰλὲ τετπιρὶ κιζλεγὲν [β] κίμ τιρ; πουνöν
ἰτζöυν σöϊλὲρ ἰτίμ, ἄμμα ἀνλαμάζητημ·
[γ] πανὰ ἀτζαγὶπ σεϊλὲρ ὀλμάγηλα, ὀνλαρὴ
4 ἀνλαμάζητημ. Κερὲμ εϊλὲ, τινλέ κι πὲν
σöϊλεγίμ, [δ] σανὰ σöυὰλ ἐτεγίμ, βὲ πανὰ
5 öϊρέτ. Πὲν σενὶν χακκηνὶ κουλὰκ χαπερὶ
ἰλὲ ἰσιτμὶς ἰτίμ· ἄμμα σίμτι σενὶ κιöζλε-
6 ρὶμ κιöρöυγιορ. Ὀντὰν ὀτουροὺ [ε] (κεντιμὶ)
ταχκὶρ ἐτὶπ τοπρὰκ βὲ κιöυλ οὐζεριντὲ
τεβπὲ ἐτέριμ.
7 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι Ῥαππ Ἰωβὰ πö σöζλερὶ
σöϊλετικτὲν σόνρα, Ῥαππ Θαιμανλὴ Ἐλι-
φασὰ τετὶ κι, Σενὶν οὐζερινὲ βὲ ἰκὶ ἀγιακ-
τασλαρηνὴν οὐζερινὲ γαζαπὴμ τουτουστού·
τζöυνκι πενὶμ χακκημὰ, κουλοὺμ Ἰὼβ κιπὶ
8 τογρουσουνö σöϊλέμετινιζ. Ἴμτι χάλια κεν-
τινιζὲ [ζ] γετὶ πουγὰ ἰλὲ γετὶ κοτζ ἄλην, βὲ
[η] κουλοὺμ Ἰωβὰ κίτιν, βὲ σιζτὲν ὀτουροὺ
πöυτöυνγιανμὰ σουνοὺν, βὲ κουλοὺμ Ἰὼβ
[θ] σιζτὲν ὀτουροὺ νιγιὰζ ἐτέ, κι ὀνοὺν γιöυ-
ζöυνöυ καποὺλ ἐτίπ, κουλöμ Ἰὼβ κιπὶ χακ-

β Παχ, Ἠσ. λζʹ. 29.
γ Ῥωμ. ιά 35.
δ Ἐξ ιθʹ. 5. β Νομ. ί. 14
Ψαλ. κγʹ. 1. νʹ. 12. α Κορ.
ί. 26. —
α Γεν. ιή. 14 Ματ. ιθʹ.
26. Μαρ. ί. 27. ιδʹ. 36.
Λουκ. ιή. 27.

β Π. λή. 2.
γ Ψαλ. μʹ. 5. ρλά. 1. ρλθʹ. 6.
δ Π. λή. 3. μʹ. 7.
ε Ἐσδ. θʹ. 6. Π. μʹ. 4.
ζ Ἀριθ. κγʹ. 1.
η Ματ. έ. 24.
θ Γεν. κʹ. 17. Ἰακ. έ. 15.
16. α Ἰωάν έ. 16.

χημὰ τογρούσουνού σöϊλέμετιγινιζ ἰτζόυν
τιδανελιγινιζὲ (κιόρὲ) σιζὲ ἔτμεγιμ.
9 Βὲ Θαιμανλὴ Ἐλιφὰς βὲ Σαυχιτλὶ Βιλ-
δὰδ (χὲμ) Νααμαθλὴ Σωφὰρ κιτὶπ Ῥαππὴν
ὀνλαρὰ τετιγὶ κιπὶ εττιλέρ· βὲ Ῥάππ Ἰω-
βοὺν νιγιαζηνὴ καποὺλ εἰλετί.
10 Βὲ [ι] Ῥάππ, ὀνοὺν τοστλαρὴ ἰτζόυν νιγιὰζ
ἐττιγιντὲ, Ἰωβοὺν ἐσιρλιγινὶ τόντερτί· χὲμ
Ῥάππ Ἰωβοὺν τζόυμλε (ἐββελκὶ) βαριγετινὶ
11 [κ] ἰκὶ κὰτ βερτί. Βὲ ὀνοὺν [λ] τζόυμλε καρην-
τάσλαρὴ χὲμ τζόυμλε κὴζ καρηντάσλαρὴ
βὲ ὀνοὺ ἐββελτὲν πιλενλερὶν τζόυμλεσι ὀνὰ
κελὶπ, πιλεσίντζε ἐδιντὲ ἐκμὲκ γετιλέρ,
βὲ ὀνοὺν ἰτζόυν ἀτζηνὴπ, Ῥαππὴν ὀνὰ σαλ-
τηγὴ τζόυμλε πελὰ ἰτζοὺν ὀνὰ τεσελλὶ βερ-
τιλέρ· βὲ χὲρ πιρὶ ὀνὰ πιρὲρ κητὰ σικκὲ,
12 βὲ πιρὲρ ἀλτοὺν κιουπὲ βερτιλέρ. Βὲ Ῥάππ
[μ] Ἰωβοὺν σονουνοὺ ἐββελκιντὲν ζιγιατὲ πε-
ρεκετλετί· σöϊλέ κι ὀνοὺν [ν] ὄν τὸρτ πὶν κο-
γιουνοὺ βὲ ἀλτὴ πὶν τεβεσὶ βὲ πὶν τζιφτ
13 ὀκιὸυζὸυ βὲ πὶν τισὶ μερκεπὶ ὀλτού· Χὲμ
14 [ξ] ὀνὸν γετὶ ὀγλὸ βὲ οὔτζ κηζὴ ὀλτού. Βὲ ἴλκ
κηζὴν ἀτηνὴ Ἰεμιμὰ, βὲ ἰκιντζισινὶν ἀτηνὴ
Κεσιὰ βὲ οὐτζὸντζὸσὸνὸν ἀτηνὴ Κερεναππὸυχ
15 κοτού. Βὲ πουτοὺν γερτὲ Ἰωβὸν κηζλαρὴ κιπὶ
κιόυζὲλ καρηλὰρ πυλυνμὰζ ἰτι· βὲ παπαλαρὴ
ὀνλαρὰ καρηντάσλαρὴ ἀρασηντὰ μιρὰς βερτί.
16 Βὲ [ο] Ἰὼβ πουντὰν σόνρα γιοὺζ κὴρκ γιὴλ
γιασαγιὴπ, τὸρτ σιλσιλεγε(τὲκ) ὀγουλλα-
ρηνὴ βὲ ὀγουλλαρηνὴν ὀγουλλαρηνὴ κιόρ-
17 τού. Βὲ Ἰὼβ ἰχτιγιὰρ βὲ [π] γιασὴνὴ ἀλμὴς
ὀλοὺπ βεφὰτ εἰλετί.

[ι] Ψαλ. ιγ'. 7. ρκς'. 1.
[κ] Ἡσ. μ'. 2.
[λ] Παχ, Π. ιθ'. 13.
[μ] Π. ή 7. Ἰακ. έ. 11.
[ν] Παχ, Π. ά. 3.
[ξ] Π. ά. 2.
[ο] Π. έ. 16. Παροιμ. γ'. 26.
[π] Γεν. κέ. 8. —

ΜΕΖΑΜΙΡ

ΓΙΑΧΟΤ

ΨΑΛΜΟΣ

ΜΕΖΜΟΥΡ Α'.

1 ΝΕ ΜΟΥΤΛΟΥ [α] ὀλ κιμσεγέ! κι φασηκλα-
ρὴν μεσβερετιντὲ κεζμὲζ, βὲ κιόυναχκιαρ-
λαρὴν γιολουντὰ τουρμὰζ, βὲ [β] ζεβκλενιτζι-
2 λὲρ μετζλισιντὲ ὀτουρμάζ. Ἴλλα [γ] ὀνοὺν
χὰζζ ἐττιγὶ, Ῥαππὴν τεβρατὴ τήρ· βὲ ὀνὸν
τεβρατηντὰ [δ] κιοὺντούζ βὲ κετζὲ τεφεκκιὸρ
3 ἐτέρ. Βὲ ὅ, [ε] σουλαρὴν ἀκηντησὴ γιανηντὰ
τικιλμὶς ἀγὰτζ κιπὶ ὀλοὺρ, κι μεϊβεσινὶ
μεβσιμιντὲ βερὶρ, βὲ ὀνοὺν γιαπραγὴ σολ-
μάζ· βὲ χὲρ νὲ κι ἐτὲρ ἰσὲ, [ζ] μὸγεσσὲρ ὀλέρ.
4 Φασηκλὰρ öϊλὲ τεγὶλ τίρ· ἴλλα γελὶν σα-
5 βουρτουγοὺ [η] σαμὰν οὐφαγὴ κιπὶ τίρ. Ὀντὰν
ὀτοὺρού φασηκλὰρ σεραατtὰ, βὲ κιόυναχ-
κιαρλὰρ σατηκλαρὴν τζεμαατηντὰ τούρμα-
6 γιατζακλαρ. Ζίρα [θ] Ῥάππ σατηκλαρὴν γιο-
λουνοὺ πιλίρ· ἄμμα φασηκλαρὴν γιολοὺ
χαραπατὲ βαρατζὰκ τήρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Β'.

1 Νίτζοὺν [α] ταϊφελὲρ βελβελὲ κοπαρηρλάρ;
2 βὲ οὔμμετλὲρ πὸς σεϊ τουσοὺνουρλέρ. Γε-
ρὶν πατισαχλαρὴ μεϊτὰν ὀκουρλάρ, βὲ πεϊ-
λὲρ Ῥαππὰ καρσὴ βὲ ὀνὸν [β] Μεσιχινὲ καρσὴ
3 πιρλικτὲ μεσβερὲτ ἐτὶπ (τερλέρ). Ὀνλαρὴν
παγλαρηνὴ [γ] κηραλήμ· βὲ ὀνλαρὴν πεντλε-
ρινὶ πιζτὲν αταλήμ.
4 [δ] Κιόκτὲ σακὶν ὀλὰν [ε] κιόυλετζέκ· Ῥάππ
5 ὀνλαρὴ ζεβκλενετζέκ. Ὄλ ζεμὰν ὀνλαρὰ
γαζαπὴ ἰλὲ σöϊλεγετζέκ· βὲ ὀνλαρὴ χὴσμὴ
6 ἰλὲ σαρσητατζὰκ τήρ· Βὲ (τεγετζέκ) κι, Πὲν
πατισαχημὴ ἀζὶζ ταγὴμ [ζ] Σίωνουν οὐζερινὲ
μέσχ εἰλετίμ.

[α] Παροιμ. δ'. 14. 15.
[β] Ψαλ. κς'. 4. Ἰερ. ιέ. 17.
[γ] Ψαλ. ριθ'. 35. 47. 92.
[δ] Ἰησ. ά. 8. Ψαλ. ριθ'. 1. 97.
[ε] Ἰερ. ιζ'. 8. Ἰεζ. μζ'. 12.
[ζ] Γεν. λθ'. 3. 23. Ψαλ. ρκή. 2. Ἠσ. γ'. 10.
[η] Ἰώβ. κά. 18. Ψαλ. λέ. 5. Ἡσ. ιζ'. 13. κθ'. 5. Ὠσηέ. ιγ'. 3.
[θ] Ψαλ. λζ'. 18. Ναούμ. ά. 7. Ἰωάν. ί. 14. β Τιμ. β'. 19.

—

[α] Ψαλ. μς'. 6. Πραξ. δ'. 25. 26.
[β] Ψαλ. μέ. 7. Ἰωάν. ά. 41.
[γ] Ἰερ. έ. 5. Λουκ. ιθ'. 14.
[δ] Ψαλ. ιά. 4.
[ε] Ψαλ. λζ'. 13. νθ'. 8. Παροιμ. ά. 26.
[ζ] β Βασ. έ. 7.

7 Φερμανὴ νιτὰ ἐτετζέγιμ· Ῥάππ πανὰ τε-
τί κι, [η] Ὀγλούμ σουν, πὲν σενὶ πού κιοὺν
8 τεβλὶτ ἐϊλετίμ· [θ] Πεντὲν τιλὲ, βὲ σανὰ μι-
ρὰς ἰτζοὺν ταϊφελὲρ, βὲ σανὰ μοὺλκ ἰτζὸν
9 γερὶν νιχαγετλερινὶ βερετζέγιμ. [ι] Ὀνλαρὴ
τεμὶρ ἀσὰ ἰλὲ κηράσην· ὀνλαρὴ τζόλμεκτζὶ
καπὴ κιπὶ παρελεγέσιν.
10 Βὲ σίμτι γιὰ πατισαχλάρ! ἀκηλλάνην,
11 γιὰ γερὶν χακιμλερί! νασιχὰτ ἄλην. Ῥαππὰ
[κ] κορκοὺ ἰλὲ ἰπατὲτ ἔτιν· βὲ [λ] τιτρεμὲ ἰλὲ
12 χὰφβ ἔτιν. Ὀγουλοὺ ὀπόυν, ὅλμαγια κι ὀβ-
κελενὶπ τὲζ [μ] γαζαπὴ τυτυσόντζα γιολτὰ χε-
λὰκ ὀλάσηνηζ· [ν] νέ μυτλυ τζόυμλε ὀνὰ κιυ-
βενενλερέ!

ΜΕΖΜΟΥΡ Γ'.

Δαβιδὶν Μεζμουροὺ, ὀγλυ [α] Ἀβεσσαλωμὸν
γιοὺζοὺντὲν κατζτηγὴ ζεμάν.

1 Γιὰ Ῥάππ! [β] τούσμενλερὶμ νὲ τζὸκ ὀλ-
2 τού! οὐζεριμὲ καλκανλὰρ τζόκ τουρ. Τζὸκ
κιμσελὲρ τζανὴμ ἰτζοὺν τέρ κι, Ἀλλαχτὰν
[γ] ὀνὰ κουρτουλοὺς γιόκ τουρ· σέλα.
3 Ἄμμα σὲν γιὰ Ῥάππ! πανὰ [δ] σιπὲρ σιν·
4 ἰζζετὶμ βὲ [ε] πασημὴ γιοὺτζελτέν σιν. Σε-
σὶμ ἰλὲ Ῥαππὰ τζαγηρτὴμ, βὲ πανὰ [ζ] ἀζὶζ
5 ταγηντὰν [η] τζεβὰπ βερτί· σέλα. [θ] Πὲν γιατ-
τὴμ, βὲ οὐγιυτὸμ· οὐγιαντὴμ, ζίρα Ῥάππ πανὰ
6 τεστεκίρ τίρ. Πανὰ καρσὴ τζεπτζεβρὲ κεντι-
λερινὶ κογιὰν χαλκὴν ὄν πινλεριντὲν [ι] κορκ-
7 μάμ. Κὰλκ γιὰ Ῥάππ! πενὶ κουρτὰρ γιὰ
Ἀλλαχήμ! ζίρα χὲπ τούσμενλεριμὶν τζε-
νεσινὲ [κ] βουρτούν· φασηκλαρὴν τισλερινὶ κηρ-
8 τήν. [λ] Χελὰς Ῥαππὰ μαχσούς τουρ· περεκετὶν
καβμηνὴν οὐζεριντέ τιρ· σέλα.

ΜΕΖΜΟΥΡ Δ'.

Νεγινὼθ οὐζρὲ [α] μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν
Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Τζαγηρτηγημτὰ πανὰ τζεβὰπ βὲρ, γιὰ
σατακατημὴν Ἀλλαχή! σηκλεττὲ πενὶ κε-
νισλεττίν· πανὰ μερχαμὲτ κὴλ, βὲ νιγιαζη-
μὴ ἰσίτ.
2 Ἔϊ ἀτὲμ ὀγουλλαρή! νετζεγέτεκ ἰζζετὶμ
ἀγιὴπ (σαγιηλά); πατηλλὴκ σεβέρσινιζ,
3 γιαλανὴ ἀράρσηνηζ· σέλα. Ἄμμα πίλιν κι
[β] Ῥάππ κεντισὶ ἰτζοὺν σαλὶχ ὀλανὴ ἀγιηρ-
τή· Ῥάππ ὀνὰ τζαγηρτηγημτὰ ἰσιτετζέκ
4 τιρ. [γ] Ὀβκελενὶπ κιόυνὰχ ἔτμεν· τόσεκλερι-
νιζὶν οὐζεριντὲ γιόυρεκλερινὶζ ἰλὲ [δ] σοϊλέσιν,
5 βὲ σόυκιοὺτ ἔτιν· σελά. [ε] Σατακὰτ κουρπαν-
λαρὴ τακρὶπ ἔτιν, βὲ [ζ] Ῥαππὰ κιόυβένιν.
6 Τζοκλὰρ τέρ κι, Πιζὲ κὶμ εϊλὶκ κιόστε-
ρετζέκ; [η] γιὰ Ῥάππ! οὐζεριμιζὲ γιόυζόυνυν
7 νουρουνοὺ γιόυτζέλτ. [θ] Γιόυρεγιμὲ σόυρόυρ
κοτοὺν, ὀνλαρὴν πουγταγιὴ βὲ σαραπὴ τζο-
8 γαλτηγὴ ζεμαντὰν ζιγιατέ. [ι] Σελαμὲτ ἰλὲ
χὲμ γιατατζάγημ χέμ τε οὐγιουγιατζάγημ·
[κ] ζίρα γιάλγηνηζ σὲν γιὰ Ῥάππ! πενὶ ἐμνι-
γὲτ οὐζρὲ σακὶν ἐττιρίρσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ε'.

Νεχιλὼθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν
Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ῥάππ! σόζλεριμὲ κουλὰκ βούρ· χε-
2 ραρετιμὲ τικκὰτ εϊλέ. [α] Φεργιατημὴν σεσινὶ
τινλὲ γιὰ πατισαχὴμ βὲ Ἀλλαχήμ! ζίρα
3 [β] σανὰ νιγιὰζ ἐτέριμ. Γιὰ Ῥάππ! [γ] σα-
παχλαγιὴν σεσιμὶ ἰσιτετζέκσιν, (ὀνοὺ) σα-
πάχλαγιὴν σανὰ ἰχζὰρ ἐτὶπ πεκλεγετζέγιμ.
4 Ζίρα σὲν φασηκληκτὰν χοσλανὴρ Ἀλλὰχ τε-
γίλ σιν· γιαραμὰζ σενὶν γιανηντὰ σακὶν
5 ὀλάμαζ. Σενὶν κιόζλερινὶν ὀνόυντὲ [δ] κιπιρ-
λὲρ τουράμαζ· πιναμουσλοὺκ ἰσλεγενλερὶν
6 τζόυμλεσιντεν ἰκρὰχ ἐτέρσιν. [ε] Γιαλὰν σοϊλε-
γενλερὶ χελὰκ ἐτέρσιν· κανλὴ βὲ χιλεκιὰρ
7 ἀτεμτὲν [ζ] Ῥάππ νεφρὲτ ἐτέρ. Πὲν ἰσὲ ἰνα-
γετινὶν τζοκλουγοὺ ἰλὲ σενὶν ἐβινὲ κιρε-

η Πραξ. ιγ' 33. Ἑβρ. ά 5. έ. 5.
θ Ψαλ κβ'. 27. οβ'. 8. πθ'. 27. Δαν ζ'. 13. 14. Παχ, Ἰωάν. ιζ'. 4. 5. ιθ'. 15.
ι Ψαλ. πθ'. 23. Ἀποκ. β'. 27. ιβ'. 5.
κ Ἑβρ. ιβ'. 28
λ Φιλιπ. β'. 12.
μ Ἀποκ. ς'. 16, 17.
ν Ψαλ. λδ'. 8. πδ'. 12. Παροιμ. ις'. 20. Ἡσ. λ'. 18. Ἰερ. ιζ'. 7. Ῥωμ. θ'. 33. ί. 11. α Πέτ. β'. 6

—

α β Βασ. ιε ις. ιζ. ιη.
β β Βασ. ιέ. 12. ις'. 15.
γ β Βασ. ις'. 8. Ψαλ. οά. 11.
δ Γεν. ιέ. 1. Ψαλ. κη. 7. ριθ'. 114.
ε Ψαλ κζ'. 6.
ζ Ψαλ. β'. 6. μγ'. 3. 4θ'. 9.
η Ψαλ. λδ'. 4.
θ Λευ. κς'. 6 Ψαλ. δ'. 8. Παροιμ. γ'. 24.
ι Ψαλ. κζ'. 3.
κ Ἰώβ. ις'. 10. κθ'. 17. Ψαλ. νή. 6 Θρην γ'. 30.

λ Παροιμ. κά 31. Ἡσ. μγ'. 11. Ἰερ. γ'. 23. Ὠσηέ. ιγ'. 4. Ἰωνάς. 6. 9. Ἀποκ. ζ'. 10. ιθ'. 1.

—

α Ἀββακ. γ'. 19.
β β Τιμ. β'. 19. β Πέτ. β'. 9.
γ Ἐφ δ'. 26.
δ Ψαλ. οζ'. 6. β Κορ. ιγ'. 5.
ε β Νομ. λγ'. 19. Ψαλ. ν'. 14. νά. 19. Παχ, β Βασ. ιέ. 12.
ζ Ψαλ. λέ. 3. ξβ'. 8.

η Ἀριθ. ς'. 26. Ψαλ. π'. 3. 7. 19. ριθ'. 135.
θ Ἡσ. θ'. 3.
ι Ἰώβ. ιά. 18. 19. Ψαλ. γ'. 5.
κ Λευ κέ. 18. 19. κς'. 5. β Νομ. ιβ'. 10.

—

α Ψαλ. γ'. 4.
β Ψαλ ξέ. 2.
γ Ψαλ. λ'. 5. πή. 13. ρλ'. 6.
δ Ἀββάκ. ά. 13.
ε Ἀποκ. κά. 8.
ζ Ψαλ. νέ. 23.

τζέγιμ· κορκουν ιλὲ [η] ἀζίζ χεϊκελινὲ τογρὺ
σετζτὲ κηλατζάγημ.
8 [θ] Γιὰ Ῥάππ! τούσμενλερίμ σεπεπιντὲν
ἀταλετίν ιλὲ πενὶ κουλαγουζλά· ὀνῶμε [ι] σε-
9 νὶν γιολουνοὺ τογρούλτ. Ζίρα ὀνλαρὴν ἀγ-
ζηντὰ τογρουλοὺκ γιὸκ τουρ· ὀνλαρὴν τε-
ρουνὶ χαπισλὶκ τιρ· [κ] ὀνλαρὴν πογαζὴ ἀτζὴκ
10 μεζάρ τηρ· [λ] τιλλερὶ μούταχανὲ ετέρ. Ὀν-
λαρὴ σουτζλοὺ τζηκάρ γιὰ Ἀλλάχ! [μ] κεντὶ
μούσαβερελερὶ ιλὲ τούσσουνλὲρ, καπαχατ-
λαρηνὴν τζοκλουγοὺ ἰτζοὺν ὀνλαρὴ κόβ·
ζίρα σανὰ ἀσὴ ὀλτουλάρ.
11 Ἄμμα σανὰ χὲπ κιουβενενλὲρ [ν] σάζ ὀλ-
σουνλάρ, ἐπέτεν ἀλκὴς ἐτσινλὲρ, τζόυνκι
σὲν ὀνλαρὴ χὴφζ ἐτέρσιν· βὲ σενὶν ἴσμινὶ
12 σεβενλὲρ σεντὲ μεσρούρ ὀλσουνλάρ. Ζίρα
σατηγὴ σὲν [ξ] μούπαρεκλέρσιν γιὰ Ῥάππ!
καλκὰν κιπὶ ὀνοὺ χούσνοῦ ῥιζὰν ιλὲ κου-
σατήρσην.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϛ'.

Νεγινώθ οὔζρὲ [α] Σεμινὶθ μακαμὴ μουτζιπίντζε
μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν Μεζμῦρού.
1 Γιὰ [β] Ῥάππ! πενὶ γαζαπὴν ιλὲ τεκτὶρ
ἔτμε, βὲ χὴσμὴν ιλὲ πενὶ τετὶπ εἴλεμε.
2 [γ] Πανὰ μερχαμὲτ εἰλὲ γιὰ Ῥάππ! ζίρα πὲν
ζαγιφλενίγιορούμ· γιὰ Ῥάππ! [δ] πανὰ σιφὰ
3 βέρ· ζίρα κεμικλερίμ σαρσηλήγιορ· Τζανὴμ
ταχὶ γάγετ ιλὲ σαρσηλήγιορ· σὲν ἰσὲ γιὰ
4 Ῥάππ! [ε] νιτζεγέτεκ; Τὸν γιὰ Ῥάππ! τζα-
νημὴ κουρτάρ· ἰναγετὶν ἰτζοὺν πενὶ χελὰς
5 εἰλέ. Ζίρα [ζ] ὀλοῦμτὲ σενὶ ζὶκρ ἐτμὲκ γιὸκ
τουρ· μεζαρτὰ σανὰ κὶμ χαμτ ἐτετζέκ;
6 Ἀχημτὰν γιορουλτούμ, χὲρ κετζὲ τόσεγιμὶ
σουβαρήρημ· κιὸζ γιασλαρὴμ ιλὲ γιαταγημὴ
7 ἠσλατήρημ. [η] Κιὸζλερίμ κασαβεττὲν ἰπραν-
τὴ· τζόυμλε τούσμενλερίμ σεπεπιντὲν ἐσκιτί.
8 [θ] Πεντὲν κίτιν εἶ τζόυμλε πιναμουσλοὺκ
ἰσλεγενλέρ! ζίρα Ῥάππ ἀγλαγιησημὴν σε-
9 σινὶ [ι] ἰσιττί. Ῥάππ ῥετζαμὴ ἰσιττί· Ῥάππ
10 νιγιαζημὴ καποὺλ εἴλεγετζέκ. Χὲμ τούσ-
μενλερίμ οὐτανὴπ γάγετ ιλὲ σαρσηλατζακλάρ·
τόνετζεκλέρ, ἀπανσὴζ χετζὶλ ὀλατζακλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ζ'.

[α] Βενιαμινλὶ Χουσοὺν σόζλερὶ χὶσσσυντὰ,
Δαβιδὶν Ῥαππὰ ὀκουτουγοὺ
Σιγαϊὼν τουρ.
1 Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ῥάππ! σανὰ κιουβεντίμ·
[β] πενὶ κοβαλαγιανλαρὴν τζόυμλεσιντεν πενὶ
2 χελὰς εἰλέ, βὲ πενὶ κουρτάρ· [γ] Ὀλμαγια κι
ἀρσλὰν κιπὶ τζανημὴ γιηρτὰ· [δ] παρελεγέ τε
κουρταρὰν ὄλμαγια.
3 Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ῥάππ, ἔγερ [ε] πουνοὺ ἰσλε-
μὶς ἰσέμ, ἔγερ [ζ] ἐλλεριμτὲ γιαραμαζλὴκ βάρ
4 ἰσέ, ἔγερ τοστουμὰ κεμλὶκ ἐτὰ ἐττίμ ἰσέ,
βὲ σεπεπσὶζ πανὰ σηκλὲτ βερενὶ [η] σοϊτούμ
5 ἰσέ, τούσμὲν τζανημὴ κοβαλασὴν, βὲ γετι-
σὶπ ὀμρούμοὺ γερὲ πασσὴν· χὲμ σανημὴ
τοπραγὰ ὀτουρτσούν· σελά.
6 Γιὰ Ῥάππ! γαζαπὴν ιλὲ κάλκ, [θ] πανὰ
σηκλὲτ βερενλερὶν γουρουριντὲ γιόυτζελὲν,
βὲ ἔμρ ἐττιγὶν σεραατὰ [ι] πενὶμ ἰτζοὺν οὐ-
7 γιάν. Βὲ οὔμμετλὲρ τζεμαατὴ σενὶν ἐτρα-
φηνὴ ἀλατζάκ· ἴμτι ὀντὰν ὀτουροὺ γιουκ-
8 σεγὲ τόν. Ῥάππ καβμλαρὴ μουχακεμὲ ἐτε-
τζέκ· γιὰ Ῥάππ! [κ] σατακατημὰ κιὸρὲ βὲ πεντὲ
ὀλὰν κιαμιλλιγιμὲ κιὸρὲ σεραατημὴ κιόρ.
9 Χάλια φασηκλαρὴν κιότουλουγιοὺ τουκεν-
σίν, ἄμμα σατηγὴ σαπὶτ κὴλ· ζίρα [λ] γιὰ
σατὴκ Ἄλλαχ! γιούρεκλερὶ βὲ πόπρεκλερ
τεφτὶς ἐτὲν σιν.
10 Σιπερὶμ [μ] γιούρεγὶ τογροὺ ὀλανλαρὴ χε-
11 λὰς ἐτὲν Ἀλλαχτὰ τηρ. Ἀλλὰχ χὰκ σε-
ραατζὶ τιρ, βε χὲρ κιοὺν γαζαπλενὲν Ἀλ-
12 λὰχ τηρ. (Φασὴκ) τόνμεζ ἰσέ, (Ἀλλὰχ)
[ν] κηλητζηνὴ πιλὲρ· γιαγιηνὴ κουρτοὺ, βὲ
13 ὀνοὺ χαζηρλατὴ· Βὲ ὀνουν ἰτζοὺν ὀλοὺμ
ἀλετλερινὶ χαζὴρ ἐττί· [ξ] ὀκλαρηνὴ γιακη-
τζὴ ἐτέρ.

η γ Βασ. ή. 29. 30. 35. 38. Ψαλ. κή. 2. ρλϐ'. 7. ρλή 2.
θ Ψαλ. κέ. 5.
ι Ψαλ. κέ. 4. κζ'. 11.
κ Λουκ. ιά. 44. Ῥωμ. γ'. 13.
λ Ψαλ. ξϐ'. 4.
μ β Βασ. ιέ. 31. ιζ'. 14. 23.
ν Ἡσ. ξέ 13.
ξ Ψαλ ριέ. 13.

—

α Παχ, α Παρλπ. ιέ. 21. Ψαλ. ιϐ οὐνϐανί
β Ψαλ. λή. 1. Ἰερ. ί. 24. μϛ'. 28.
γ Ψαλ μά. 4.
δ Ὠσηέ. ϛ'. 1.
ε Ψαλ. ϟ'. 13.
ζ Ψαλ. λ'. 9. πή. 11. ριέ. 17. Ἡσ λή. 18.
η Ἰώϐ. ιζ'. 7. Ψαλ. λά. 9. λή. 10. πή. 9. Θρην. έ. 17.

θ Ψαλ. ριθ'. 115. Ματ. ζ'. 23 κέ. 41. Λουκ. ιγ'. 27.
ι Ψαλ. γ'. 4.

—

α β Βασ. ιϛ'. 15—19.
β Ψαλ. λά. 15.
γ Ἡσ λή. 13.
δ Ψαλ. ν'. 22
ε β Βασ. ιϛ'. 7. 8.
ζ α Βασ. κγ'. 11.
η α Βασ. κγ'. 7. κϛ'. 9.

θ Ψαλ. ϟδ' 2.
ι Ψαλ μδ'. 23.
κ Ψαλ ιή 20 λέ. 24.
λ α Βασ. ιϛ'. 7. α Παρλπ. κή. 9. Ψαλ ρλθ'. 1. Ἰερ. ιά. 20 ιζ. 10. κ'. 12. Ἀποκ. ϐ'. 23.
μ Ψαλ. ρκέ. 4.
ν β Νομ. λϐ'. 41.
ξ β Νομ. λϐ'. 23. 42. Ψαλ. ξδ'. 7.

14 Ἰστὲ ὅ [ο] γιαραμαζληγὰ ἀγρὴ τζεκέρ· βὲ
κιότουλούγε κεπὲ όλουπ γιαλὰν τογουρτού.
15 Κουγιοὺ καζτὴ, βὲ ὀνῦ ἀτζτή· ἄμμα [π] γιαπ-
16 τηγὴ τζουκουρὰ κεντισὶ τούσετζέκ. [ρ] Ὀνοὺν
κιότουλουγιοὺ κεντὶ πασηνὰ τὸνετζέκ· βὲ
ζουλμοὺ κεντὶ τεπεσὶ ούζερινὲ ἐνετζέκ.
17 Ῥαππὰ κεντὶ σατακατηνὰ κιορὲ χὰμτ ἐτε-
γίμ, βὲ Ῥάππ Ταάλανην ἰσμινὲ μεζμοὺρ
ὀκουγιαγιήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Η΄.

[α] Γιττὶθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν
Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ ἐφέντιμιζ Ῥάππ! ἰσμὶν πῦτῦν γερτὲ
[β] νὲ καταρ τζελὶλ τιρ! σέν κι [γ] τζελαλινὶ
2 κιόκλὲρ οὐζερινὲ κοτὸν. [δ] Μασυμλαρὴν βὲ σὺτ
ἐμενλερὶν ἀγζηντὰν σενὶν τούσμενλερὶν ἰτζὺν
ταζὶμ σαπὶτ ἐττὶν, σόϊλέ κι [ε] τούσμενὶ βὲ
ἰντικὰμ σεβενὶ ἰσκιὰτ ἐτέσιν.
3 Κιόκλερινὲ, σενὶν παρμακλαρηνὴν [ζ] ἰσι-
νὲ, γιαραττηγὴν ἀγιὰ βὲ γιηλτηζλαρὰ πακ-
4 τηγημτὰ, (τέριμ κι,) [η] Ἀτὲμ νέ τιρ κι ὀνοὺ
ζὶκρ ἐτέρσιν; βὲ ἀτὲμ ὀγλού, κι ὀνῦ ζιγια-
5 ρὲτ ἐτέρσιν. Σὲν ἰσὲ ὀνοὺ μελεκλερτὲν πὶρ
ἄζ ἐτνὰ κηλτήν· βὲ ὀνοὺ τζελὰλ ου ἰζζὲτ
6 ἰλὲ τατζλατήν. Ὀνὰ [θ] ἐλλερινὶν ἀμελλερὶ
οὐζερινὲ χουκιουμὲτ βερτίν· [ι] χὲρ σεγὶ ὀνοὺν
7 ἀγιαγὴ ἀλτηνὰ κοτούν, κογιουνλαρὴν βὲ ση-
γηρλαρὴν χέπισινι, βὲ σαχρανὴν τζαναβαρ-
8 λαρηνὴ πιλέ, κιόγιοὺν κουσλαρηνὴ βὲ τενι-
ζὶν παληκλαρηνὴ, τενιζλερὶν γιολλαρηντὰ
9 (χὲρ) κεζενί. [κ] Γιὰ ἐφέντιμιζ Ῥάππ! ἰσμὶν
πούτοὺν γερτὲ νὲ καταρ τζελὶλ τιρ!

ΜΕΖΜΟΥΡ Θ΄.

Μουθλαββὲν οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν
Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Ῥαππὰ πούτοὺν καλπιμτὲν χὰμτ ἐτεγίμ·
τζούμλε σενὶν ἀτζαγιηπλαρηνὴ νὰκλ ἐτεγίμ.
2 [α] Σεντὲ σάζ όλουπ μεσροὺρ ὀλαγιήμ· σενὶν
ἰσμινὲ μεζμοὺρ ὀκουγιαγιήμ, γιὰ [β] Ταάλια!
3 Τούσμενλερὶμ κερὶ τόντούκτὲ, σενὶν γιῦ-
4 ζοῦντέν τούσοὺπ χελὰκ ὀλατζακλάρ. Ζίρα
ταβαμὴ βὲ χακκημὴ χὰκκ ἐττίν· σὲν ταχτὰ
5 ὀτουρτούν, γιὰ χὰκ σερααττζή! Ταϊφελερὶ
ἀζαρλατὴν, φασηγὴ χελὰκ ἐϊλετίν· [γ] ἰσιμ-
6 λερινὶ ἐπέτῦλ ἀπὰτ μάχβ ἐττίν. Τούσμε-
νὶν χαραπατὴ πιλκιουλλιγὲ τουκεντὶ, βὲ
σεχρλὲρ γιηκτήν· ὀνλαρὴν ζικρὶ πιλελερίν-
7 τζε ζάϊ ὀλτού. Βὲ [δ] Ῥάππ ἐπέτεν ὀτουρα-
τζάκ· ταχτηνὴ σεραὰτ ἰτζοὺν χαζηρλατή.
8 Βὲ [ε] ὅ, τούνγιαγιὰ ἀταλὲτ ἰλὲ σεραὰτ ἐτε-
τζέκ· οὐμμετλερὶ τογρουλοὺκ ἰλὲ μουχα-
9 κεμὲ ἐτετζέκ τιρ. Χὲμ Ῥάππ [ζ] μαζλουμὰ πε-
νακιὰχ, σηκλὲτ ζεμανλαρηντὰ πενακιὰχ ὀλα-
10 τζάκ. Βὲ [η] σενὶν ἰσμινὶ πιλενλὲρ σανὰ κιῦ-
βενελέρ· ζίρα γιὰ Ῥάππ! σενὶ ἀραγιανλαρὴ
τὲρκ ἔτμετίν.
11 Σηωντὰ σακὶν ὀλὰν Ῥαππὰ μεζμοὺρ ὀκῦ-
γιούν· ὀνοὺν ἐττικλερινὶ [θ] καβμλερτὲ χαπὲρ
12 ἐτίν. Ζίρα [ι] κανὴ τεφτὶς ἐτὲν ὀνοὺ ζὶκρ ἐτ-
τί· ὅ, τερτιμεντλερὶν φεργιατηνὴ οὐνούτματη.
13 Πανὰ μερχαμὲτ κὴλ γιὰ Ῥάππ! πεντὲν
ἰκράχ ἐτενλερτὲν (πανὰ ὀλὰν) τερτιμὲ πάκ,
σέν κι πενὶ ὀλοὺμ καπουλαρηντὰν καλτηρ-
14 τήν· Τά κι Σιὼν κηζηνὴν καπουλαρηντὰ σε-
νὶν χὲπ μετχλερινὶ νὰκλ ἐτεγίμ· χελασὴν
ἰλὲ [κ] μεσροὺρ ὀλατζάγημ.
15 [λ] Ταϊφελὲρ γιαπτηκλαρὴ τζουκουρὰ πατ-
τηλάρ· ὀνλαρὴν ἀγιαγὴ κιζλετικλερὶ τουτ-
16 ζαγὰ τουτουλτού. Ῥάππ [μ] ἐττιγὶ σερααττὰν
πιλινμίς τιρ· φασὴκ, ἐλλερινὶν ἀμελὶ ἰλὲ
17 τουζαγὰ τουτουλούρ· Γαϊῶν, σέλα. Φασηκ-
λάρ, [ν] Ἀλλαχὴ τζούμλε ουνουτὰν ταϊφελὲρ
18 τζεχεννεμὲ τὸνετζεκλέρ. [ξ] Ζίρα φακὶρ τάϊμα
οὐνουτούλμαγιατζακ· [ο] γιογσουλλαρὴν οὐ-
19 μιτὶ ἔπετεν ζάϊ ὀλμαγιατζὰκ τηρ. Κάλκ γιὰ
Ῥάππ! ἀτὲμ γαλὶπ κέλμεσιν· σενὶν χου-

ο Ἰώβ. ιέ. 35. Ἡσ. λγ΄. 11. νθ΄. 4. Ἰακ ά 15
π Ἐσθ. ζ΄. 10. Ἰώβ. δ΄. 8 Ψαλ. θ΄. 15. ί 2. λέ 8. ϟδ΄ 23. ρμά. 10. Παροιμ. έ. 22. κς΄ 27. Ἐκκλ. ί. 8.
ρ γ Βασ. β΄. 32. Ἐσθ. θ΄. 25.

—

α Ψαλ. πα, βὲ πδ, οὐνβανλερί.
β Ψαλ. ρμή. 13.
γ Ψαλ. ριγ΄. 4
δ Παχ, Ματ. ιά. 25. κά. 16. α Κορ ά 27.
ε Ψαλ. μδ. 16.
ζ Ψαλ. ριά. 2.
η Ἰώβ ζ΄. 17. Ψαλ. ρμδ΄. 3. Ἑβρ. β΄. 6
θ Γεν ά 26 28.
ι α Κορ. ιέ. 27. Ἑβρ. β΄. 8.
κ Χα. 1.

—

α Ψαλ. έ. 11.
β Ψαλ. πγ΄. 18.
γ β Νομ. θ΄. 14. Παροιμ ί 7.
δ Ψαλ. ρβ΄. 12. 16. Ἑβρ. ά 11.
ε Ψαλ. ϟς΄. 13. ϟή. 9.
ζ Ψαλ. λβ΄. 7. λζ΄. 39. μς΄. 1. ϟά. 2.
η Ψαλ. ϟά. 14.
θ Ψαλ. ρζ΄. 22.
ι Γεν θ΄. 5.
κ Ψαλ. ιγ΄. 5. κ΄. 5. λέ. 9.
λ Ψαλ. ζ΄. 15. 16. λέ. 8. νζ΄. 6. ϟδ΄. 23. Παροιμ. ε. 22. κβ΄. 8. κς΄. 27.
μ Ἐξ. ζ΄. 5. ιδ΄. 4. 10. 31.
ν Ἰώβ. ή. 13. Ψαλ. ν΄. 22.
ξ Χα. 12. Ψαλ. ιε΄. 5.
ο Παροιμ. κγ. 18. κδ΄. 14.

—

20 ζουρουντὰ ταϊφελερὶν σεραχτὴ κεσιλσίν. Γιὰ
Ράππ! ὀνλαρὰ κορκαῦ βέρ· ταϊφελέρ, ἀτέμ
ὀλτουκλαρηνὴ πιλσινλέρ· σέλα.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ι΄.

1 Νίτζοὺν οὐζακτὰ τουρούρσνν; γιὰ Ράππ!
2 σηκλὲτ ζεμανλερίντὲ κιζλενίρσιν. Φασηγὴν
μαγρουρλουγοὺ ἰλὲ τερτιμὲντ γιανὰρ τουτσ-
σούρ· [α] τοὺσοὺντοὺκλερὶ κουρουντουλαρηντὰ
3 τουτουλατζακλάρ. Ζίρα φασὴκ [β] κεντὶ τζα-
νηνὴν χεβεσινὲ ὀγιοὺνούρ· βὲ καπητζὴ σὸκρ
4 ἐτέρεκ [γ] Ράππὴ ταχκὶρ ἐτέρ. Φασὴκ γιού-
ζοὺνοὺν τεκεππσροὺ οὐζρὲ [δ] ('Αλλαχὴ) αρα-
μάζ· τζόυμλε [ε] ἐφκιαρὴ (ποὺ κι) 'Αλλὰχ
5 γιὸκ τούρ. Χὲρ ζεμαντὰ ὀνοὺν γιολλαρὴ
καδὶ τιρ, [ζ] σενὶν χόυκμλερὶν ὀνοὺν ὀνοὺντὲ
γιούκσέκ τιρ· ὅ, [η] τζόυμλε τοὺσμενλερινὲ
6 οὐφλέρ. [θ] Γιόυρεγιντὲ πέρ κι, [ι] Πὲν τεβρτὲν
τεβρὲ πελαγιὰ ὀγράμαμακ ἰλὲ κημηλτάνμα-
7 γιατζαγημ. [κ] Ὀνοὺν ἀγζὴ πεττουὰ βὲ χι-
λελὲρ βὲ ζοὺλμ ἰλὲ τολοὺ τουρ· τιλὶ ἀλ-
τηντὰ [λ] κιότουλοὺκ βὲ γιαραμαζλὴκ βάρ.
8 Κιόϊλερὶν πουσουσουντὰ ὀτουρσούρ, [μ] κιζλὶ
γερλερτὲ σουτζσουζοὺ ὀλτουρούρ· [ν] κιόζλερὶ
9 πιτζαρεγὶ κιόζετίρ. [ξ] Κιζλὶ γερλερτὲ ἀρσ-
λὰν κιπὶ (κεντὶ) ἰνιντὲ πουσουτὰ ὀτουρούρ·
πουσουτὰ ὀτουρούρ κι φακιρὶ καπά· φακιρὶ
10 ἀγηνὰ τζεκμεσὶ ἰλὲ καπάρ. Βὲ ἔζιλίπ πσ-
ζούλούρ, βὲ πιτζαρελὲρ ὀνοὺν πεντζεσινὲ
11 τοὺσέρ. Κεντὶ γιόυρεγιντὲ τὲρ κι, 'Αλλὰχ
οὐνουτμοὺς τουρ· [ο] γιοὺζοὺνοὺ κιζλεμίς τιρ,
ἄσλα κιόρμεγετζέκ τιρ.
12 Κάλκ γιὰ Ράππ! [π] ἐλινὶ κκλτὴρ γιὰ 'Αλ-
13 λὰχ! φακιρλερὶ οὐνούτμα. Νὲ ἰτζοὺν φασὴκ
'Αλλαχὴ ταχκὶρ ἐτσίν; γιόυρεγιντὲ, Σὲν
14 τεφτὶς ἐτμέζσιν τετὶ. Σὲν κιόρτούν· ζίρα
σὲν τζεφαγιὰ βὲ τερτε ναζὰρ κηλάρσην κι
ἐλὶν ἰλὲ (τζεζασηνὴ) βερέσιν· [ρ] πιτζαρὲ κεν-
τινὶ σανὰ χεβαλὲ ἐτέρ, [σ] ὀκσούζοὺν γιαρ-
15 τημτζησὴ σέν σιν. [τ] Φασηγὴν κολουνοὺ κὴρ·
βὲ γιαραμαζὴν φησκηνὴ πουλούνμαγιανὰ
τεκ ἀρά.
16 [υ] Ράππ ἐπὲτ οὐλ ἀπατὶ πατισάχ τηρ· ὀνὸν
17 τιγιαρηντὰν ταϊφελὲρ χελὰκ ὀλτουλάρ. Γιὰ
Ράππ! φακιρλερὶν ἀρζουσουνσ ἰσιττίν· [φ] ὀν-
λαρὴν γιόυρεγινὶ καβιλετετζέκσιν, κουλα-
18 γηνὴ ἰσιτὶρ ἐτετζέκσιν· Κι [χ] ὀκσὸιζοὺν βὲ
μαζλουμοὺν χακκηνὴ χὰκκ ἐτέσιν, σόϊλέ κι
γερτὲν ὀλὰν ἀτὲμ ἄρτηκ πὶρ ταχὰ κορ-
κούτμαγια.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΑ΄.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸν Δαβιδὶν (Μεζμουροὺ).

1 [α] Ράππὰ σηγηντήμ· τζανημὰ [β] νίτζε τέρ-
2 σινιζ κι, Κοὺς (κιπὶ) ταγηνηζὰ κάτζ. Ζίρα
ἰστὲ [γ] φασηκλὰρ γιαγιὴ κερερλέρ, [δ] ὀκλαρηνὴ
κιρισίν οὐζεριντὲ χαζηρλατηλὰρ κι καραν-
3 λητὰ γιυρεγὶ τογρυ ὀλανλαρὰ ἀταλάρ. [ε] Τε-
μελλὲρ γιηκηλήντζα, σατὴκ νὲ ἰσλεγεπιλίρ;
4 [ζ] Ράππ ἀζίζ χεϊκελιντέ τιρ. Ράππὴν [η] ταχ-
τὴ κιοκλερτέ τιρ· [θ] ὀνοὺν κιόζλερὶ κιόρούρ,
κιρπικλερὶ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴ τεφτὶς ἐτέρ.
5 Ράππ σατὴγὴ [ι] ἰμτιχὰν ἐτέρ· ἄμμα φασηκ-
τὰν βὲ ζουλμοὺ σεβεντὲν ὀνοὺν τζανὴ ἰκράχ
6 ἐτέρ. [κ] Φασηκλαρὴν οὐζερινὲ [λ] κιασελερινὶν
νασιπὶ ὀλὰν τουζακλὰρ, ἀτὲς βὲ κιουκιούρτ
7 βὲ σεμούμ γελὶ γιαγτηρατζάκ. Ζίρα σατὴκ
ὀλὰν Ράππ [μ] σατὴκ ἀμελλὲρ σεβέρ· [ν] ὀνοὺν
γιούζοὺ τογροὺ κιμσεγὲ πακάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΒ΄.

[α] Σεμινὶθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν
Δαβιδὶν Μεζμουροὺ.

1 Χελὰς εἶλε γιὰ Ράππ! ζίρα σαλὶχ τοὺ-
κεντὶ· ζίρα ἀτὲμ ὀγυλλαρηντὰν [β] ἐμὶν κιμ-
2 σελὲρ ἐκσιλτί. [γ] Χέρ κες κεντὶ κονσουσουνὰ
γιαλὰν σοϊλέρ· [δ] μουταχανὲ ἐτὲν τουτακλὰρ

α Ψαλ. ζ΄. 16. θ΄. 15. 16. Παροιμ. έ. 22.
β Ψαλ. ιδ΄. 4.
γ Παροιμ. κή. 4. 'Ρωμ. ά. 32.
δ Ψαλ. ιδ΄. 2.
ε Ψαλ. ιδ΄. 1. νγ΄. 1.
ζ 'Ησ. κϛ΄. 11.
η Ψαλ. ιβ΄. 5.
θ Ψαλ. λ΄. 6 'Εκκλ ή. 11. 'Ησ. νϛ΄. 12.
ι 'Αποκ. ιή. 7.
κ 'Ρωμ. γ΄. 14.
λ 'Ιώβ. κ΄. 12. Ψαλ. ιβ΄. 2.
μ 'Αββακ. γ΄. 14.
ν Ψαλ. ιζ΄. 11.
ξ Ψαλ. ιζ΄ 12 Μιχ. ζ΄. 2
ο 'Ιώβ κβ΄. 13 Ψαλ. ογ΄. 11. 4γ΄ 7. 'Ιεζ. ή 12 θ΄. 9
π Μιχ. έ 9.
ρ β Τιμ. ά. 12 α Πέτ δ΄ 19.
σ Ψαλ. ξή. 5 'Ωσηέ. ιδ΄ 3.
τ Ψαλ λζ΄. 17
υ Ψαλ. κθ΄. 10. ρμέ 13 ρμϛ΄. 10. 'Ιερ. ί. 10 Θρην έ. 19. Δαν. δ΄. 34. ϛ΄. 26. α Τιμ. ά. 17.
φ α Παραλπ. κθ΄. 18.
χ Ψαλ. πβ΄. 3. 'Ησ. ιά. 4.

—

α Ψαλ. νϛ΄. 11.
β Παχ, α Βασ. κϛ΄. 19 20.
γ Ψαλ ξγ΄. 3. 4.
δ Ψαλ κά 12.
ε Ψαλ. πβ΄. 5.
ζ 'Αββακ. β΄. 20.
η Ψαλ β΄. 4 'Ησ. ξϛ΄. 1. Ματ έ. 34 κγ΄. 22. Πραξ. ζ΄. 49. 'Αποκ δ΄. 2.
θ Ψαλ λγ΄. 13. λδ΄. 15. 16. ξϛ. 7.
ι Γεν. κβ΄. 1. 'Ιακ. ά. 12.
κ Γεν. ιθ΄. 24. 'Ιεζ λή 22.
λ Παχ, Γεν. μγ΄. 34. α Βασ. ά. 4 θ΄. 23. Ψαλ. οέ. 8.
μ Ψαλ. μέ 7. ρμϛ΄. 8.
ν 'Ιώβ. λϛ΄. 7. Ψαλ. λγ΄. 18 λδ΄. 15. α Πέτ. γ΄. 12.

—

α Ψαλ. ϛ΄. ουνβανί.
β 'Ησ νζ΄. 1. Μιχ. ζ΄. 2.
γ Ψαλ. ί. 7.
δ Ψαλ. κή. 3. ξβ΄. 4. Ιερ. θ΄. 8. 'Ρωμ. ιϛ΄. 18.

ἰλὲ ἰκὶ γιόυζλού γιόυρὲκ ἰλὲ σöϊλερλέρ.
3 Ῥάππ τζόυμλε μόυταχανὲ ἐτὲν τουτακλαρὴ
4 [ε] πöγιüκ σöϊλεγὲν τιλὶ κεσετζὲκ τιρ· Ὀνλάρ
κι, Τιλιμὶζ ἰλὲ γαλὶπ ὀλαλὴμ, τουτακλαρη-
μὴζ πιζὶμ τιρ, ἐφέντιμιζ κίμ τιρ τερλέρ;
5 Ῥάππ τέρ κι, Τερτιμεντλερὶν ζουλμουν-
τὰν, γιογσουλλαρὴν ἀχηντὰν ὀτόυρü σίμτι
[ζ] καλκατζάγημ, (βὲ) ὀλ [η] οὐφλετιγὶ κίμσεγι
χελασὲ κογιατζάγημ.
6 Ῥαππὴν σöζλερὶ τοπρὰκ πöτατα κὰλλ
ὀλοὺπ γετὶ κερρὲ τεμιζλενμὶς κιüμüς (κιπὶ)
7 [θ] πὰκ σöζλέρ τιρ. Σὲν γιὰ Ῥάππ! ὀνλαρὴ
σακλαγιατζάκσην, ὀνλαρὴ ποὺ τεβρτὲν τὰ
8 ἐπετέτεκ χὴφζ εϊλεγετζέκσιν. Ἀτὲμ ὀγüλ-
λαρηνὴν ρεζιλλερὶ γιόυτζελίντζε, φασηκλὰρ
ἐτραφτὰ κεζινιρλέρ.

ΜΕΖΜΘΥΡ ΙΓ΄.

Μüσικὰρ πασὴ ἰτζüν Δαβιδὶν Μεζμüρού.

1 Νετζεγέτεκ; γιὰ Ῥάππ! πενὶ πιλκιόυλ-
λιγε οὐνουτούρσουν· [α] νετζεγέτεκ γιόυζόυνü
2 πεντὲν κιζλέρσιν; Νετζεγέτεκ τζανημὰ ἐφ-
κιαρλέρ; πöυτόυν κιόυν γιόυρεγιμὲ κασαβὲτ
κογιάγιημ· νετζεγέτεκ τöυσμενὶμ οὐζεριμὲ
3 γιüτζελέ; Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ῥάππ! πάκ, πανὰ
τζεβάπ βέρ· [β] κιöζλεριμὲ ἠσὴκ βὲρ, ὄλμα-
γιά κι [γ] ὀλόυμ (οὐϊκουσουνοὺ) οὐγιüγιαγιὴμ·
4 [δ] Ὄλμαγιά κι τöυσμενὶμ, Ὀνοὺ γεντὶμ τε-
γὲ, πὲν σαρσηλήντζα πανὰ σηκλὲτ βερενλὲρ
σεβινελέρ.
5 Πὲν ἰσὲ σενὶν ἰναγετινὲ [ε] κιόυβεντίμ· σε-
νὶν χελασὴν ἰλὲ γιόυρεγὶμ μεσροὺρ ὀλα-
6 τζάκ. Ῥαππὰ ἰλαχὶ ὀκουγιατζάγημ· ζίρα
πανὰ [ζ] ἰχσὰν εϊλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΔ΄.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζüν Δαβιδὶν (Μεζμüρού).

1 [α] Τιβανὲ κεντὶ καλπιντὲ, Ἀλλὰχ γιόκ τüρ

τετὶ· ὀνλὰρ [β] φεσατὰ βαρτὴ, μεκροὺχ ἰσλὲρ
2 εττιλέρ, εϊλὶκ ἰσλεγὲν γιόκ τουρ. [γ] Ῥάππ
κιöκλερτὲν ἀτὲμ ὀγüλλαρηνὴν οὐζερινὲ πακτὴ
κι ἀκιλανὲ χαρακὲτ ἐτιπ Ἀλλαχὴ ἀραγιὰν
3 βάρ μη κιöρέ. [δ] Ὀνλαρὴν τζόυμλεσι σαπτὴ,
πιρλικτὲ κιöτöυ ὀλτουλάρ, εϊλὶκ ἐτὲν γιόκ
τουρ· πὶρ (κισὶ) πιλὲ γιόκ τöυρ.
4 Τζόυμλε γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλὲρ, [ε] καβ-
μημὴ ἐκμὲκ γὲρ (κιπὶ) γεγενλὲρ πιλμεζλὲρ
5 μι; ὀνλὰρ [ζ] Ῥαππὰ νιτὰ ἐτμετιλέρ. Ὄρατα
[η] γάγετ ἰλὲ κορκτουλάρ· ζίρα Ἀλλὰχ σα-
6 τηκλαρὴν σιλσιλεσὶ ἰλέ τιρ. Τερτιμεντὶν νι-
γετινὶ ἀγιηπλάρσηνηζ· ζίρα ὀνοὺν [θ] σιπερὶ
7 Ῥάππ τηρ. [ι] Νόλαϊτη Σιωντὰν Ἰσραηλὶν χε-
λασὴ κελὲ ἰτι! [κ] Ῥάππ καβμηνὴν ἐσιρλιγινὶ
τöντερίντζε, Ἰακὼβ μεσροὺρ ὀλοὺπ Ἰσραὴλ
σὰζ ὀλατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΕ΄.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ῥάππ! σενὶν τζατηρηντὰ [α] κὶμ τöυ-
ρατζάκ; [β] σενὶν ἀζὶζ ταγηντὰ κὶμ σακὶν
ὀλατζάκ;
2 [γ] Κιαμιλλὶκ ἰλὲ γιόυρόυγέν, βὲ σατακὰτ
ἰσλεγὲν, χὲμ γιüρεγιντὲ [δ] κερτζεκλὶκ σöϊλε-
3 γέν· [ε] Τιλὶ ἰλὲ γηϊπὲτ ἔτμεγεν, ἀρκατασηνὰ
κεμλὶκ ἰσλέμεγεν, βὲ κονσουσοὺ οὐζερινὲ
4 σιτὲμ καπüλ ἔτμεγεν· Φασὶτ κίμσεγι [η] κεντὶ
κιöζλεριντὲ ταχκὶρ ἐτὲν, βὲ Ῥαππτὰν κορ-
κανλαρὰ ἰκραμ ἐτὲν, (κεντὶ) ζαραρηνὰ [θ] γε-
5 μὶν ἐτὶπ τε τöνμεγεν· [ι] Ἀκτζεσινὶ μουαμε-
λεγὲ βέρμεγεν, βὲ [κ] σουτζσουζοὺν χακκηνὰ
ρiσβὲτ ἄλμαγιαν· πουνλαρὴ ἰσλεγὲν [λ] ἔπε-
τὲν κημηλτάνμαγιατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ις΄.

Δαβιδὶν σιρί.

1 Γιὰ Ἀλλάχ! πενὶ χὴφζ εϊλὲ, [α] ζίρα σανὰ

ε α Βασ. δ΄. 3. Ψαλ. ιζ΄. 10. Δαν. ζ΄. 8. 25.
ζ Ἐξ. γ. 7. 8. Ἡσ. λγ΄. 10.
η Ψαλ. ί. 5.
θ β Βασ. κβ΄. 31. Ψαλ. ιή. 30. ιθ΄. 8. ριθ΄. 140. Παροιμ. λ΄ 5.
γ Ἱερ. νά. 39.
δ Ψαλ. κέ. 2. λέ. 19. λή. 16.
ε Ψαλ. λγ΄. 21.
ζ Ψαλ. ρις΄. 7. ριθ΄. 17.

—

α β Νομ. λά. 17. Ἰώβ. ιγ΄. 24. Ψαλ. μδ. 24. πή. 14. πθ΄. 46. Ἡσ. νθ΄. 2.
β Ἐσδ. θ΄. 8.

α Ψαλ. ί. 4. νγ΄. 1, κτλ,
β Γεν. ς΄. 11. 12. Ῥωμ. γ΄. 10, κτλ.
γ Ψαλ. λγ΄. 13. ρβ΄. 19.
δ Ῥωμ. γ΄. 10. 11. 12.
ε Ἱερ. ί. 25. Ἀμώς. ή. 4. Μιχ. γ΄. 3.
ζ Ψαλ. οθ΄. 6. Ἡσ. ξδ΄. 7.
η Ψαλ. νγ΄. 5.
θ Ψαλ. θ. 9. ρμβ΄. 5.
ι Ψαλ. νγ΄. 6. Πακ, Ῥωμ. ιά 26.
κ Ἰώβ. μβ΄. 10. Ψαλ. ρκς΄. 1.

—

α Ψαλ. κγ΄. 3, κτλ.
β Ψαλ β΄. 6. γ΄. 4.
γ Ἐξ. λδ΄. 15.
δ Ζαχ. ή. 16. Ἐφ. δ΄. 25.
ε Λευ. ιθ΄. 16. Ψαλ. λδ΄. 13.
ζ Ἐξ. κγ. 1.
η Ἐσθ. γ΄. 2.
θ Κριτ. ιά. 35.
ι Ἐξ. κβ΄. 25. Λευ. κς΄. 36. β Νομ. κγ΄. 19. Ἰεζ. ιή. 8. κβ΄. 12.
κ Ἐξ. κγ΄. 8. β Νομ. ις΄. 19.
λ Ψαλ. ιε΄. 8.

—

α Ψαλ. κέ. 20.

2 σηγηντήμ. Ραππὰ τετὶν κι, Ἐφέντιμ σέν
3 σιν· σενσὶζ χαϊρατὴμ γιόκ τουρ. Τζόυμλε
χάζζ εττιγίμ, γερτὲ ὀλὰν ἀζὶζ βὲ φαζιλετ-
λοὺ κιμσελέρ τιρ.
4 Γάϊριγε σεγιρτενλερὶν τερτλερὶ τζογαλήρ·
ὀνλαρὴν καντὰν ὀλὰν σερπὲτ πεσκεσλερινὶ
σούνμαγιατζαγημ, βὲ [β] ἀτλαρηνὴ τουτακλα-
5 ρημὰ ἄλμαγιατζαγημ. [γ] Ῥάππ μιρασημὴν βὲ
[δ] κατεχιμίν χισσεσί τιρ· νασιπίμι σὲν κο-
6 ρούρσουν. Χισσελερὶμ λατιφ(γερ)λερτὲ τϋ-
στού· χὲμ μιρασὴμ κιούζελ τιρ.
7 Πανὰ νασιχὰτ βερὲν Ῥαππὰ περεκὲτ ὀκϋ-
γιατζάγημ· πανὰ [ε] πόπρεκλερὶμ κετζελερτὲ
8 πιλὲ ὀγιοὺτ βερίρ. Ῥαππὴ [ζ] τάϊμα ὀνόυμὲ
κοτούμ· ὅ, [η] σαγημτὰ ὀλτουγοὺ ἰτζὸν [θ] κη-
9 μηλτάνμαγιατζάγημ. Πουνοὺν ἰτζὸυν καλ-
πὶμ σὰζ ὀλοὺπ [ι] τερουνὶμ μεσρούρ ὀλτού·
τενὶμ πιλὲ ἐμνιγὲτ οὔζρὲ σακὶν ὀλατζάκ.
10 [κ] Ζίρα τζανημὴ τζεχεννεμτὲ τὲρκ ἔτμεγε-
τζέκσιν· σαλιχινὶ τζόυρόυκλόυκ κιόρμεγὲ
11 κοϊβέρμεγετζέκσιν. [λ] Χαγιατὴν γιολϋνϋ πανὰ
πιλτιρετζέκσιν· [μ] σενὶν γιόυζόυν ἰλὲ σαζλὴκ
τοκλουγοὺ βάρ· [ν] σενὶν σαγηντὰ τάϊμα λα-
τὶφ σεϊλὲρ βάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΖ'.

Δαβιδὶν τουασή.

1 Γιὰ Ῥάππ! χακκὴ τινλὲ, φεργιατημὴ
ἰσίτ· χιλεπὰζ ὄλμαγιαν τουτακλαρτὰν (τζη-
2 κὰν) τουαμὰ κουλὰκ βούρ. Σενὶν χουζου-
ρουντὰν σεραατὴμ τζηκσήν· κιόζλερὶν τογ-
3 ρουλουγοὺ κιόρσόυν. Γιόυρεγιμὶ σηνατὴν,
[α] κετζὲ ἰλὲ ζιγιαρὲτ ἐϊλετὶν, [β] πενὶ κὰλλ
ἐττὶν, (π ρ σέϊ) πούλματην· ἀγζὴμ φικριμὶ
4 τετζαβοὺζ ἔτμεγετζεκ. Ἀτὲμ ἀμελλερινὲ πα-
καράκ, σενὶν τϋτακλαρηνὴν σόζλερὶ βασιτασὴ
5 ἰλὲ ζορπαζὴν γιολλαρηντὰν σακηντήμ. [γ] Ἀ-
τημλαρὴμ σενὶν γιολλαρηνὰ γιαπησήρ· ἀγιακ-
6 λαρὴμ σαρσηλμάζ. [δ] Πὲν σανὰ νιτὰ ἐϊλετὶμ,
ζίρα πανὰ τζεβὰπ βερετζέκσιν γιὰ Ἀλλάχ!
κουλαγηνὴ πανὰ μεϊλ ἔτ, σόζλεριμὶ ἰσίτ.
7 Γιὰ (σανὰ) σηγηνανλαρὴ τόυσμενλερτὲν σὰγ
ἐλὶν ἰλὲ κουρταράν! ἰναγετινὶ [ε] ἀτζαγὶπ κιό-
8 στέρ. Πενὶ [ζ] κιὸζ πεπεγὶ κιπὶ χὴφζ ἐϊλέ·
πενὶ [η] κανατλαρηνὴν κιόλκεσὶ ἀλτηντὰ, πενὶ
χαρὰπ ἐτὲν φασηκλαρὴν γιόυζόυντὲν ὀρτε-
τζέκσιν· πιννὲφς τόυσμενὶμ ὀλανλὰρ ἐτρα-
10 φημὴ ἀλατζακλάρ. [θ] Κεντιλερὶν γιαγηντὰν
ὀρτόυλτόυλέρ· ἀγζλαρὴ [ι] μαγρϋρλϋκ σόϊλέρ.
11 Χάλια ἀτημλαρημηζὴν [κ] ἐτραφηνὴ ἀλτηλάρ·
(πιζὶ) γερὲ σερμὲκ ἰτζὸυν [λ] κιόζλερινὶ τικ-
12 τιλέρ. Ὄνουν σεκλὶ γιηρτμαγὰ ἰσταχὴ ὀλὰν
ἀρσλὰν κιπὶ, βὲ κιζλὶ γερλερτὲ ὀτουρὰν
13 κὲντζ ἀρσλὰν κιπί τιρ. Κὰλκ γιὰ Ῥάππ!
ὀνοὺν ὀνόυνοὺ κὲς, ὀνοὺ τζόκτόυρ· [μ] κηλη-
τζὴν (ἰλὲ) τζανημὴ φασὴκ κίμσετεν κουρ-
14 τάρ, ἐλὶν (ἰλὲ) ἀτεμλερτὲν γιὰ Ῥάππ! [ν] να-
σιπὶ ποὺ χαγιαττὰ ὀλὰν τόυνγιὰ ἀτεμλε-
ριντὲν κι καρηνλαρηνὴ χαζινελερὶν ἰλὲ τολ-
τουρούρσουν· ὀγουλλαρὴ τογιαρλὰρ, βὲ ὀν-
λαρτὰν καλανὴ τζοτζουκλαρηνὰ πραγηρλάρ.
15 Πὲν [ξ] σατακὰτ ἰλὲ γιόυζόυνοὺ κιόρεγίμ·
οὐγιαντηγημτὰ [ο] σιμαντὰν τογιαγιήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΗ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζόυν [α] Ῥαππὴν κϋλϋ Δαβιδὶν
(Μεζμουρού)· Ῥὰππ ὀνοὺ χὲπ τόυσμενλερινὶν
ἐλιντὲν βὲ Σαϋλϋν ἐλιντὲν κϋρταρτηγὴ κιϋντὲ
[β] πϋ ἰλαχινὶν σόζλερινὶ Ῥαππὰ σόϊλεγὶπ τετί·
1 [γ] Γιὰ κϋββετὶμ Ῥάππ! σενὶ σεβμεκτὲ ὀλα-
2 τζάγημ. Ῥὰππ καγιὰμ βὲ καλὲμ βὲ κουρ-
ταρητζὴμ τηρ· Ἀλλαχὴμ πενὶμ χισαρὴμ
τηρ, [δ] ὀνὰ κιόυβενίριμ· καλκανὴμ βὲ χελα-
3 σημὴν πουϊνουζοὺ, πενακιαχὴμ τηρ. [ε] Μετχὲ
λαγιὴκ ὀλὰν Ῥαππὰ νιτὰ ἐτέριμ, βὲ τόυσ-
4 μενλεριμτὲν χελὰς πουλούρουμ. [ζ] Ὀλόυμ κε-

[β] Ἐξ. κγ'. 13. Ἰησ. κγ'. 7. Ὠσηέ β'. 16. 17.
[γ] β Νομ. λβ'. 9. Ψαλ. ογ'. 26. ρθ. 57. ρμβ'. 5. Ἱερ. ί. 16. Θρην. γ'. 24.
[δ] Ψαλ. ιά. 6.
[ε] Ψαλ. ιζ'. 3.
[ζ] Πραξ. β'. 25, κτλ.
[η] Ψαλ. ογ'. 23. ρί. 5. ρκά. 5.
[θ] Ψαλ. ιέ. 5.
[ι] Ψαλ. λ'. 12. νζ'. 8.
[κ] Ψαλ. μθ'. 15. Πραξ. β'. 27. 31. ιγ'. 35.
[λ] Ματ. ζ'. 14.
[μ] Ψαλ. ιζ'. 15. κά. 6. Ματ. έ. 8. α Κορ. ιγ'. 12. α Ἰωάν. γ'. 2.
[ν] Ψαλ. λς'. 8.

—

[α] Ψαλ. ις'. 7.
[β] Ἰώβ. κγ'. 10. Ψαλ. κς'. 2. ξς'. 10. ρλθ'. 1. Ζαχ. ιγ'. 9. Μαλ. γ'. 2. 3.

[α] Πέτ. ά. 7.
[γ] Ψαλ. ριθ'. 133.
[δ] Ψαλ. ρις'. 2.
[ε] Ψαλ. λά. 21.
[ζ] β Νομ. λβ'. 10. Ζαχ. β'. 8.
[η] Ῥουθ β. 12. Ψαλ. λς'. 7. νζ'. 1. ξά. 4. ξγ'. 7. ϙά. 1. 4. Ματ. κγ'. 37.
[θ] β Νομ. λβ'. 15. Ἰώβ. ιέ. 27. Ψαλ. ογ'. 7. ριθ'. 70.
[ι] α Βασ. β'. 3. Ψαλ. λά. 18.
[κ] α Βασ. κγ'. 26.
[λ] Ψαλ. ί. 8. 9. 10.
[μ] Ἡσ. ί. 5.
[ν] Ψαλ. ογ'. 12. Λουκ. ις'. 25. Ἰακ. έ. 5.
[ξ] α Ἰωάν. γ'. 2.
[ο] Ψαλ. δ'. 6. 7. ις'. 11. ξέ. 4.

—

[α] Ψαλ. λς' οὐνβανί.
[β] β Βασ. κβ.
[γ] Ψαλ. ρμγ'. 1.
[δ] Ἑβρ. β'. 13.
[ε] Ψαλ. ος'. 4.
[ζ] Ψαλ. ρις'. 3.

μεντ̇λερὶ ἐτραφημὴ ἀλτ̇ὴ, βὲ χελακλιγὶν
5 σελλερὶ π̇ενὶ οὐρκ̇ιϋτ̇ούρ. Μεζαρὴν κεμεντ̇-
λερὶ ἐτραφημὴ τζεβιρτ̇ί· ὀλοὺμ τ̇ουζακλαρὴ
6 ὀνουμοὺ ἀλτ̇ή. Σηκλετιμτ̇ὲ Ραπ̇π̇ὰ τζαγη-
ρήρημ· βὲ Ἀλλαχημὰ φεργιατ̇ ἐτ̇έριμ· ὅ,
χεϊκελιντ̇ὲν σεσιμὶ ἰσιτ̇ὶρ, χὲμ φεργιατ̇ὴμ
ὀνοὺν χουζουρουντ̇ὰ ὀνοὺν κουλαγηνὰ βαρήρ.
7 [η] Ὄλτ̇εμ γὲρ σαρσηλὴπ̇ τ̇ιτρετ̇ὶ, βὲ τ̇αγλα-
ρὴν τεμελλερὶ χαρακετὲ κ̇ελτ̇ιλέρ· βὲ σαλ-
8 λαντ̇ηλὰρ, ζίρα γαζαπ̇ὲ κ̇ελτ̇ί. Ὀνὸν π̇ὺρ-
νουντ̇ὰν τ̇ουμὰν, βὲ ἀγζηντ̇ὰν τελὲφ ἐτ̇ιτ̇ζὶ
9 ἀτ̇ὲς τζηκτ̇ή· ὀντ̇ὰν κορλὰρ τουτουστ̇ού. [θ] Βὲ
κ̇ιόκλερὶ ἐγὶπ̇ ἐντ̇ί· βὲ ἀγιακλαρὴ ἀλτηντ̇ὰ
10 κογιοὺ τ̇ουμὰν βὰρ ἰτ̇ι. [ι] Βὲ χερουβεὶμ οὐ-
ζερινὲ π̇ινὶπ̇ οὐτζτ̇οὶ, βὲ [κ] γελὶν κανατ̇λαρὴ
11 οὐζεριντ̇ὲ οὐτζτ̇ού. Ὀρτ̇ουσοὺ (ἰτζοὺν) κα-
ρανλὴκ, [λ] ἐτραφηντ̇ὰ χαϊμεσὶ (ἰτζοὺν) σοὺ
12 καραρτ̇ησὴ, καρὰ π̇ουλουτλὰρ κοτ̇ού. [μ] Ὀνὺν-
τ̇εκὶ ζιγιασηντ̇ὰν ὀνοὺν π̇ουλουτλαρὴ, τ̇ολοὺ
13 βὲ ἀτ̇ὲς κορλαρὴ (ἰλὲ) κ̇ετζτ̇ιλέρ. Βὲ Ρὰπ̇π̇
κ̇ιόκλερτ̇ὲ κ̇ιόυρλετ̇ί· βὲ Ταάλα τ̇ολοὺ βὲ
14 ἀτ̇ες κορλαρὴ ἰλὲ [ν] σετ̇ασηνὴ βερτ̇ί. Χὲμ
[ξ] ὀκλαρηνὴ σαλτ̇ὴ, βὲ ὀνλαρὴ τ̇αγηττ̇ή· βὲ
γιηλτ̇ηρημλὰρ ἀττ̇ὴ, βὲ ὀνλαρὴ [ο] σασηρττ̇ή.
15 Βὲ σενὶν ταζιριντ̇ὲν, σενὶν γαζαπ̇ηνὴν γελὶ
οὐφλεμεσιντ̇ὲν γιὰ Ράπ̇π̇! [ο] σουλαρὴν τ̇ιπ̇-
λερὶ κ̇ιόρουντ̇οὺ, βὲ τ̇ουνγιανην τεμελλερὶ
ἀτζηλτ̇ή.
16 [π] Γιόυκσεκτ̇ὲν κ̇ιόντ̇ερὶπ̇ π̇ενὶ ἀλτ̇ή.
17 π̇ενὶ τζὸκ σουλαρτ̇ὰν τζηκαρτ̇ή. Πενὶ
κουββετλὶ τ̇ουσμενιμτ̇ὲν, χὲμ π̇εντ̇ὲν ἰκρὰχ
ἐτ̇ενλερτ̇ὲν κουρταρτ̇ή· ζίρα π̇εντ̇εν ζορλοὺ
18 ὀλτ̇ουλάρ. Πελαμὴν κ̇ιουνούντ̇ὲ ὀνλὰρ ὀνὺ-
μοὺ ἀλτ̇ηλάρ· ἄμμα Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ τ̇αγιανα-
19 τζὰκ ἀσὰ ὀλτ̇ού. Βὲ [ρ] π̇ενὶ κ̇ενισλιγὲ ἰτζη-
καρτ̇ή· π̇ενὶ χελὰς εἰλετ̇ὶ, ζίρα π̇εντ̇ὲν
20 ραζὶ ὀλτ̇ού. [σ] Ρὰπ̇π̇ σατ̇ακατημὰ κ̇ιορὲ ἐτζ-
ριμὶ βερίρ· π̇ανὰ ἐλλεριμὶν πακλιγινὲ κ̇ιορὲ
21 ἰβὰζ βερίρ. Ζίρα Ραπ̇π̇ὴν γιολλαρηνὴ χὴφζ
εἴλετ̇ιμ, βὲ Ἀλλαχημὰ φασηκλὴκ ἔτμε-
22 τ̇ιμ. Ζίρα ὀνοὺν χὲπ στ̇εριατλερὶ ὀνούμτ̇ὲ
τ̇ιρ, βὲ ὀνοὺν κανουνλαρηνὴ γιανημτ̇ὰν κ̇ι-
23 τ̇ερμέμ. Βὲ ὀνοὺν ἰντ̇ιντ̇ὲ κιαμὶλ ὀλούρουμ,
24 βὲ γιαραμαζληγημτ̇ὰν σακηνηρήμ. Βὲ
[τ] Ρὰπ̇π̇ π̇ανὰ σατ̇ακατημὰ κ̇ιορὲ, ὀνοὺν
κ̇ιόζλερὶ ὀνούντ̇ὲ ὀλὰν ἐλιμὶν πακλιγινὲ
κ̇ιορὲ ἰβὰζ βερίρ.
25 [υ] Σαλὶχ ἰλὲ σαλὶχ ὀλουρσούν· κιαμὶλ
26 ἀτ̇ὲμ ἰλὲ κιαμὶλ ὀλούρσουν· Πὰκ ἰλὲ πὰκ
ὀλούρσουν, βὲ [φ] τ̇ὲρς ἰλὲ τ̇ὲρς χαρακὲτ ἐτ̇έρ-
27 σιν. Ζίρα σὲν τ̇ερτ̇λὶ ὀλὰν καβμὴ κουρτα-
ρήρσην· βὲ [χ] μαγρούρ κ̇ιόζλερὶ ἀλτζακλατ̇ήρ-
28 σην. Ζίρα [ψ] σὲν π̇ενὶμ τζηραγημὴ ἀϊτ̇ηνλα-
τ̇ήρσην· καρανληγημὰ Ἀλλαχὴμ Ρὰπ̇π̇ ζι-
29 γιὰ βερίρ. Ζίρα σενὶν ἰλὲ π̇ολουγὲ χού-
τ̇ζοὺμ ἐτ̇έριμ, βὲ Ἀλλαχὴμ ἰλὲ χισαρτ̇ὰν
30 ἀσάρημ. [ω] Ἀλλαχὴν γιολὺ κιαμὶλ τ̇ιρ· [α] Ρα-
π̇ὴν σοζοὺ κὰλλ ὀλμούς τ̇ουρ· ὅ [β] τ̇ζούμλε
31 ὀνὰ σηγηνανλαρὰ καλκάν τ̇ηρ. Ζίρα [γ] Ραπ̇π̇-
τ̇ὰν ματ̇ὰ Ἀλλὰχ κίμ τ̇ιρ; βὲ Ἀλλαχη-
μηζτ̇ὰν γάϊρι καγιὰ κίμ τ̇ιρ;
32 Πανὰ [δ] κουββὲτ κουσατ̇ὰν Ἀλλάχ τ̇ηρ· βὲ
33 γιολυμὺ κιαμὶλ ἐτ̇έρ. [ε] Ἀγιακλαρημὴ κ̇εγικ-
λερινκινὲ μουσαβὶ ἐτ̇έρ· βὲ π̇ενὶ [ζ] γιόυκσὲκ
34 γερλερὶμ οὐζερινὲ τ̇ουρτ̇ουρούρ. [η] Ἐλλεριμὶ
τ̇ζενκὲ ταλὶμ ἐτ̇έρ· βὲ κολλαρὴμ π̇ακὴρ γιαῒ
35 εἰτ̇ί. Βὲ π̇ανὰ χελασηνὴν καλκανηνὴ βερ-
τ̇ὶν, βὲ σὰγ ἐλὶν π̇ανὰ τ̇εστεκὶρ ὀλτ̇ού· βὲ
36 σενὶν τενεζζουλοὺν π̇ενὶ π̇ογιουττ̇ού. Ἀτ̇ημ-
λαρημὴ ἀλτημτ̇ὰ κ̇ενισλεττίν· βὲ [θ] τοπουκ-
37 λαρὴμ κημηλτ̇άνματ̇η. Τουσμενλεριμὶ κοβα-
λατ̇ὴμ, βὲ ὀνλαρὰ γετιστ̇ίμ· βὲ ὀνλαρὴ τ̇ὺ-
38 κετ̇ιντ̇ζεγέτ̇εκ τ̇όνμετ̇ιμ. Ὀνλαρὴ ἐζτ̇ὶμ, βὲ
καλκμαγὰ κατ̇ὶρ ὀλάματ̇ηλαρ· ἀγιακλαρημὴν
39 ἀλτηνὰ τ̇ουστ̇ουλέρ. Χὲμ π̇ανὰ τ̇ζὲνκ ἰτζὺν
κουββὲτ κουσαττ̇ήν· οὐζεριμὲ καλκανλαρὴ
40 ἀλτημὰ τζοκτ̇ουρτ̇ούν. Βὲ τ̇ουσμενλεριμὶν
π̇οϊνουνοὺ π̇ανὰ βερτ̇ὶν, βὲ π̇εντ̇ὲν ἰκρὰχ
41 ἐτ̇ενλερὶ κηρτ̇ήμ. Παγηρτ̇ηλὰρ, ἄμμα κουρ-
ταρὰν γιόγ ἰτ̇ι· [ι] Ραπ̇π̇ὰ (π̇ιλὲ), ἄμμα ὀν-

[η] Πραξ. γ'. 31.
[θ] Ψαλ. ρμδ'. 5.
[ι] Ψαλ. ϟθ'. 1.
[κ] Ψαλ. ρδ. 3.
[λ] Ψαλ ϟζ'. 2.
[μ] Ψαλ. ϟζ'. 3.
[ν] Ψαλ. κθ'. 3.
[ξ] Ἰησ. ί. 10. Ψαλ. ρμδ'. 6 Ἡσ. λ'. 30.
[ο] Ἐξ. ιέ. 8. Ψαλ. ρϛ'. 9.
[π] Ψαλ ρμδ'. 7.
[ρ] Ψαλ. λά. 8. ριή 5.
[σ] α Βασ. κδ' 20.
[τ] α Βασ. κϛ'. 23
[υ] γ Βασ ή. 32.
[φ] Λευ. κϛ'. 23. 24. 27. 28 Παροιμ. γ'. 34.
[χ] Ψαλ ρά. 5. Παροιμ. ζ'. 17.
[ψ] Ἰώβ. ιή. 6.
[ω] β Νομ. λβ'. 4. Δαν. δ'. 37. Ἀποκ. ιέ. 3.
[α] Ψαλ ιβ'. 6. ριθ'. 140 Παροιμ λ'. 5.
[β] Ψαλ. ιζ'. 7.
[γ] β Νομ. λβ'. 36. 39. α Βασ. β'. 2. Ψαλ. πϛ'. 8. Ἡσ. μέ. 5.
[δ] Ψαλ. ϟά. 2.
[ε] β Βασ. β'. 18. Ἀββάκ. γ'. 19.
[ζ] β Νομ. λβ'. 13 λγ'. 29.
[η] Ψαλ. ρμγ'. 1.
[θ] Παροιμ. δ'. 12.
[ι] Ἰώβ κζ'. 9 λέ. 12. Παροιμ. ά. 28. Ἡσ. ά. 15. Ἰερ. ιά. 11. ιγ'. 12. Ἰεζ. ή. 18. Μιχ. γ'. 4. Ζαχ. ζ'. 13.

42 λαρὰ τζεβάπ βέρμετι. Ὄλτεμ όνλαρὴ γέλ
ὀνοῦντὲ τοζ τοπρὰκ κιπὶ ἔζτίμ· ὀνλαρὴ
43 [κ] σοκακλὰρ τζαμουρού κιπὶ τόκτούμ. [λ] Χαλ-
κὴν νιζαλαρηντὰν πενὶ κουρταρτὴν, [μ] πενὶ
ταϊφελερὲ πὰς τικτίν· [ν] πὶλμετίγιμ κάβμ πανὰ
44 κουλλοὺκ ἐτετζέκ. Κουλακ(λαρὴ) ἰσίττιγὶ
κιπὶ πανὰ ἰταάτ ἐτετζεκλέρ· γιάτ ὀγουλ-
45 λαρὴ [ξ] πανὰ μούταχανὲ ἐτετζεκλέρ. [ο] Γιάτ
ὀγουλλαρὴ ζαποὺν ὀλατζακλάρ· βὲ σιπερ-
κιαχλαρηντὰν τιτρεγετζεκλέρ.
46 Ῥάππ σάγ τηρ, βὲ καγιάμ μυτεπαρὶκ ὀλ-
σοὺν· βὲ χελασημὴν Ἀλλαχὴ γιούτζελσίν.
47 Πανὰ ἰντικαμλὰρ βερὲν, βὲ ἀλτημὰ [π] καβμ-
48 λὰρ τζόκτουρὲν Ἀλλάχ τηρ. Πενὶ τούσμεν-
λεριμτὲν κουρταρήρ· βάκα [ρ] ἀλεϊχιμὲ καλ-
κανλαρὴν οὐζερινὲ πενὶ γιουτζελττίν· πενὶ
49 ζαλὶμ ἀτεμτὲν χελὰς εττίν. [σ] Πουνὺν ἰτζὺν
γιὰ Ῥάππ! ταϊφελερτὲ σενὶ μέτχ ἐτετζέ-
γιμ, βὲ σενὶν ἰσμινὲ μεζμοὺρ ὀκουγιατζά-
50 γημ. [τ] Κεντὶ πατισαχηνὴν χελασλαρηνὴ
ἀζὶμ ἐτὲν, βὲ μεσιχὶ Δαβιδὲ χὲμ ὀνοὺν
ζουρριγετινὲ [υ] ἔπετεν ἰναγὲτ ἐτὲν ὅ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΘ'.

Μουσικάρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν Μεζμυρού.

1 [α] Κιόκλέρ Ἀλλαχὴν τζελαλινὶ νάκλ ἐτέρ.
βὲ σεπὰτ ὀνοὺν ἐλλερινὶν ἀμελινὶ χαπέρ
2 ἐτέρ. Κιοὺν κιυνὲ σὸζ τακρὶρ ἐτέρ· βὲ κε-
3 τζὲ κετζεγὲ ἴλμ κιόστερίρ. Σὸζ γιὸκ βὲ κε-
λαμλὲρ γιὸγ ἰκὲν, ὀνλαρὴν σεσὶ ἰσίτιλμέζ
4 ἰκὲν, ὀνλαρὴν σετασὴ [β] πουτοὺν γερὲ βὲ
ὀνλαρὴν κελαμλερὶ τουνγιανὴν οὐτζλαρηνά-
τεκ τζηκτή· ὀνλαρτὰ κιουνὲς ἰτζοὺν τζατὴρ
5 κουρτού. Βὲ ὅ, κερτεγιντὲν τζηκὰν κιουβεγὶ
κιπὶ τὶρ· [γ] γιολὰ σεγιρτμεγὲ τζεππὰρ κιπὶ
6 σάζ ὀλούρ. Χουρούτζου κιόκλερὶν οὐτζυν-
τὰν, βὲ τεβρὶ ὀνλαρὴν οὐτζλαρηνὰ τὲκ τὶρ·
βὲ ὀνοὺν σητζακληγηντὰν κιζλενὶρ σέϊ
γιὸκ τουρ.

7 [δ] Ῥαππὴν σεριατὴ κιαμὶλ τὶρ, τζανὴ τα-
ζελέρ· Ῥαππὴν σεχατετὶ χάκ τηρ, τζαχιλὶ
8 ἀλὶμ ἐτέρ· Ῥαππὴν τενπιχλερὶ τογρού τυρ,
γιουρεγὶ σάζ ἐτέρ· [ε] Ῥαππὴν ἐμρλερὶ πάκ
9 τηρ, [ζ] κιοζλερὲ ζιγιὰ βερίρ· Ῥαππὴν κορκυ-
σού τεμίζ τιρ, ἐπέτεν τουρούρ· Ῥαππὴν ἀχ-
10 κιαμλερὶ χάκ, πὶλκιυλλιγε σατὴκ τηρ· Ὀν-
λὰρ ἀλτουντὰν βὲ [η] τζὸκ χάσς ἀλτουντὰν
ἀρζουλού, βὲ [θ] παλτὰν χὲμ ταμλὰ κιομε-
11 τζιντὲν τατλὴ τηρ. Κουλοὺν ταχὶ ὀνλὰρ
ἰλὲ τετὶπ ὀλουνμούς τουρ· [ι] ὀνλαρὴ χηφζ
ἐτμεκτὲ τζὸκ ἰβάζ βάρ.
12 (Κεντὶ) γιανγλησληκλαρηνὴ [κ] κὶμ ἀνλάρ;
13 πενὶ [λ] κιζλὶ ὀλανλαρτὰν [μ] πὰκ κήλ. Κουλυνὺ
[ν] γυρυρλερτὲν ταχὶ κερὶ τυτ, [ξ] οὐζεριμὲ χυ-
κιυμὲτ συρμετινλερ· ὀλ ζεμὰν κιαμὶλ ὀλυπ,
14 πόγιυκ καπαχαττὰν πὰκ ὀλούρυμ. [ο] Ἀγζημὴν
σόζλερὶ βὲ γιουρεγιμὶν τεφεκκιουρὶ χουζου-
ρουντὰ μακποὺλ ὀλσοὺν, γιὰ πενὶμ καγιὰμ
βὲ [π] φιτὰ ἐτιτζὶμ Ῥάππ!

ΜΕΖΜΟΥΡ Κ'.

Μουσικάρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν Μεζμυρού.

1 Ῥάππ σανὰ σηκλὲτ κιουνοῦντὲ τζεβάπ
ἐϊλεγέ· [α] Ἰακὼβ Ἀλλαχηνὴν ἰσμὶ σενὶ κο-
2 ρουγιά. [β] Μακτεσετὲν σανὰ γιαρτὴμ κιοντε-
3 ρέ, βὲ Σιωντὰν σανὰ τεστεκὶρ ὀλά. Τζυμλε
πεσκεσλερινὶ ζὶκρ ἐϊλεγὲ, βὲ πουτοὺν γιαν-
4 μαλαρηνὴ καποὺλ ἐϊλεγέ· σελα. Σανὰ [γ] καλ-
πινὲ κιορὲ βερέ· βὲ χὲπ μουρατηνὴ γερινὲ
5 κετιρέ. Σενὶν χελασηνὴ ἰλὲ σάζ ὀλατζάγηζ,
βὲ [δ] Ἀλλαχημηζὴν ἰσμὶ ἰλὲ παϊρὰκ καλτη-
ρατζάγηζ· Ῥάππ σενὶν χὲπ ματλουπλαρηνὴ
ἰτζρὰ ἐϊλεγέ.
6 Σίμτι πὶλτίμ κι Ῥάππ [ε] μετιχινὶ χελὰς
ἐτέρ, ἀζὶζ κιοκλεριντὲν ὀνὰ τζεβάπ βερίρ,
κεντὶ σάγ ἐλινὶν χελασηνὴν κουββετὶ ἰλέ.
7 [ζ] Πυνλὰρ ἀραπαλαρὴ βὲ ὀνλὰρ ἀτλαρὴ, [η] πιζ
ἰσὲ Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν ἰσμινὶ ζὶκρ ἐτέ-

[κ] Ζαχ. ί. 5.
[λ] β Βασ. 6'. 9. 10. γ'. 1.
[μ] β Βασ. ή.
[ν] Ἡσ. νδ'. 15. νέ. 5.
[ξ] β Νομ. λγ'. 29. Ψαλ. ξς'. 3 πά. 15.
[ο] Μιχ. ζ'. 17.
[π] Ψαλ μξ'. 3.
[ρ] Ψαλ. νθ'. 1.
[σ] Ῥωμ. ιέ. 9.
[τ] Ψαλ. ρμδ'. 10.
[υ] β Βασ. ζ'. 13.

—

[α] Γεν. ά. 6. Ἡσ μ'. 22. Ῥωμ. ά 19 20.
[β] Ῥωμ. ί. 18
[γ] Ἐκκλ. ά 5.
[δ] Ψαλ. ριά. 7.
[ε] Ψαλ. ιδ'. 6.
[ζ] Ψαλ ιγ'. 3.
[η] Ψαλ. ριθ'.72. 127 Παροιμ. ή 10. 11. 19.
[θ] Ψαλ ριθ'. 103.
[ι] Παροιμ. κθ'. 18.
[κ] Ψαλ μ'. 12.
[λ] Ψαλ. 4'. 8.
[μ] Λευ. δ'. 2. κτλ.
[ν] Γεν. κ'. 6. α Βασ κέ. 32. 33. 39.
[ξ] Ψαλ. ριθ'. 133. Ῥωμ. ς'. 12 14.
[ο] Ψαλ νά 15.
[π] Ἡσ μγ'. 14. μδ'. 6. μζ'. 4. α Θεσ. ά. 10.

—

[α] Παροιμ. ιή. 10.
[β] β Βασ. ς'. 16 β Παρλπ. κ'. 8. Ψαλ. ογ'. 17.
[γ] Ψαλ. κά. 2.
[δ] Ἐξ. ιζ' 15 Ψαλ. ξ'. 4.
[ε] Ψαλ. 6'. 2.
[ζ] Ψαλ. λγ' 16. 17. Παροιμ. κά. 31. Ἡσ. λά. 1.
[η] β Παρλπ. λ6'. 8.

8 ριζ. 'Ονλὰρ τζόκιοὺπ τοὺστοὺλέρ· ἅμμα
πὶζ καλκὴπ τογροὺ τουρτούκ.
9 Γιὰ Ῥάππ χελὰς εἰλέ! νιτὰ ἐττιγιμὶζ
κιόυντὲ πατισὰχ πιζὲ τζεβὰπ βερσίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΑ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὰὺν Δαβιδὶν Μεζμωρού.

1 Γιὰ Ῥάππ! πατισὰχ σενὶν κουββετὶν ἰλὲ
σὰζ ὀλατζάκ· βὲ [α] χελασὴν ἰλὲ νέ καταρ
2 τζὸκ μεσροὺρ ὀλατζάκ! [β] 'Ονοὺν καλπινὶν
ἀρζουσουνοὺ ὀνὰ βερτίν· βὲ τουτακλαρηνὴν
3 τιλεγινὶ (ὀντὰν) τιριὶγ ἔτμετιν· σέλα. Ζίρα
εἰλὶκ περεκετλερὶ ἰλὲ ὀνοὺν ὀνόυνοὺ ἀλα-
τζάκσην· [γ] ὀνὸν πασηνὰ χὰσς ἀλτοντὰν τὰτζ
4 κογιατζάκσην. [δ] Σεντὲν χαγιὰτ τιλετὶ, ὀνὰ
[ε] κιόυνλὲρ οὐζουνλογὸ, ἐπέτ ου σερμὲτ βερ-
5 τίν. Χελασὴν ἰλὲ ὀνοὺν τζελαλὶ ἀζὶμ ὀλα-
τζάκ· ὀνοὺν οὐζερινὲ ἰζζέτ ου σαλτανὰτ κο-
6 γιατζάκσην. Ζίρα ὀνοὺ ἔπετεν [ζ] περεκετλὲρ
(πουνὰρὴ) ἐτετζέκσιν· σενὶν γιόυζόὺν ἰλὲ ὀνὸ
7 [η] σάζ ου μεσροὺρ κηλατζάκσην. Ζίρα πατι-
σὰχ Ῥαππὰ κιόυβενίρ· βὲ Τααλιανην ἰναγετὶ
ἰλὲ [θ] κημηλτάνμαγιατζάκ τηρ.
8 [ι] 'Ελὶν, σενὶν τζόυμλε τοὺσμενλερινὶ που-
λατζάκ τηρ· σὰγ ἐλὶν σεντὲν ἰκρὰχ ἐτενλερὶ
9 πουλατζάκ τηρ. Χουζουρουνὸν ζεμανηντὰ ὀν-
λαρὴ [κ] ἀτές φουρουνὸ κιπὶ ἐτετζέκσιν· Ῥάππ
ὀνλαρὴ γαζαπὴ ἰλὲ γιοτατζάκ τηρ, βὲ [λ] ὀν-
10 λαρὴ ἀτὲς γεγετζέκ. [μ] 'Ονλαρὴν μεϊβεσινὶ
γερτὲν, βὲ ὀνλαρὴν ζόυρριγετινὶ ἀτὲμ ὀγολ-
11 λαρηντὰν χελὰκ ἐτετζέκσιν. Ζίρα σενὶν ἀ-
λεϊχινὲ κεμλὶκ χαζηρλατηλάρ· [ν] κὲμ νιγὲτ
κουρτουλὰρ, (ἅμμα ἰτζρασηνὰ) κατὶρ ὄλμα-
12 τηλαρ. Ζίρα ὀνλαρὴν γιόυζόυνὲ καρσὴ (ὀκ-
λαρηνὴ) κιρισλερινὶν οὐζερινὲ χαζηρλαμὰν
ἰλὲ, ὀνλαρὰ ἀρκὰ τζεβιρτετζέκσιν.
13 Γιὰ Ῥάππ! κεντὶ κουββετὶν ἰλὲ γιόυτζε-
λέν· σενὶν σετζαατηνὰ ἰλαχὶ βὲ μεζμοὺρ
ὀκουγιατζάγηζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΒ'.

'Αγέλεθ σαχὰρ (μακαμὴ) οὐζερινὲ μοσικὰρ
πασὴ ἰτζόὺν Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 [α] Γιὰ 'Αλλαχὴμ 'Αλλαχήμ! πενὶ νίτζόυν
τὲρκ εἰλετίν; (νίτζόυν) χελασημτὰν, [β] φι-
2 γανημὴν σόζλεριντὲν οὐζάκ σην. Γιὰ 'Αλλα-
χήμ! κιόυντόυζόὺν τζαγηρήρημ, ἅμμα τζε-
βὰπ βερμέζ σιν· κετζὲ ἰλὲ ταχὶ, βὲ πενὶμ
3 ἰτζόὺν σόυκιόυτ γιόκ τουρ. Ἅμμα σὲν ἀζίζ
σιν, γιὰ [γ] 'Ισραηλὶν τεσπιχατηντὰ σακὶν
4 ὀλάν. Παπαλαρημὴζ σανὰ κιοβεντιλέρ· κιο-
5 βεντιλερ, βὲ ὀνλαρὴ κουρταρτήν. Σανὰ φερ-
γιὰτ ἐττιλὲρ, βὲ χελὰς πουλτουλάρ· [δ] σανὰ
κιόυβεντιλὲρ, βὲ οὐτάνματηλαρ.
6 Πὲν ἰσὲ [ε] σογουλτζάν ημ, βὲ ἀτὲμ τεγὶλ
ἴμ· [ζ] ἀτεμλερὶν σιτεμὶ βὲ χαλκὴν χακαρε-
7 τὶ ἴμ. [η] Χὲπ πενὶ κιόρενλὲρ πενὶ μασχαρὰ
ἐτερλέρ· τουτὰκ ἀτζαρλὰρ, [θ] πὰς σαλλαρ-
8 λάρ· [ι] Ῥαππὰ κιόυβεντὶ, ὀνοὺ κουρταρσήν·
ὀντὰν ραζὶ ἰσὲ, [κ] ὀνοὺ χελὰς ἐτσὶν (τερλέρ).
9 [λ] Ἅμμα πενὶ ἀνὰ ραχμιντὲν τζηκαρὰν, ἀνα-
μὴν μεμεσιντὲ ἰκὲν κορκουσοὺζ ἐτὲν σέν σιν.
10 'Ανὰ ραχμιντὲν σενὶν οὐζερινὲ πραγηλτήμ·
[μ] ἀναμὴν καρνηντὰν περὸ 'Αλλαχὴμ σέν σιν.
11 Πεντὲν ἰρὰκ ὄλμα, ζίρα σηκλὲτ γιακήν
12 τηρ· ζίρα γιαρτημτζὴ γιόκ τουρ. 'Ετραφημὴ
[ν] τζὸκ πουγαλὰρ ἀλτή· πενὶ Βασὰν ζορλου-
13 λαρὴ κουσαττή. Πανὰ καρσὴ [ξ] ἀγζλαρηνὴ
γιηρτητζὴ βὲ παγηρὰν ἀρσλὰν (κιπὶ) ἀτζ-
14 τηλάρ. Σοὺ κιπὶ τόκιόυλτόυμ, βὲ χὲπ [ο] κε-
μικλερὶμ σόκιόυλτάύ· [π] γιόυρεγὶμ παλμο-
μοὺ κιπὶ ὀλτοὺ, παγρημὴν ἰτζιντὲ ἐρίγιορ.
15 Κουββετὶμ σακσὴ κιπὶ [ρ] κουρουτοὺ, βὲ [σ] τι-
λὶμ τιμαγημὰ γιαπηστή· βὲ πενὶ ὀλόυμ
16 τοπραγηνὰ κοτούν. Ζίρα [τ] κιόπεκλὲρ ἐτρα-
φημὴ ἀλτή· γιαραμαζλαρὴν τζεμαατὴ πενὶ
κουσαττή· [υ] ἐλλεριμὶ βὲ ἀγιακλαρημὴ τελ-
17 τιλέρ. Χὲπ κεμικλεριμὶ σαγιαπιλίριμ· [φ] ὀν-
18 λὰρ ταμασὰ ἐτερλὲρ, πανὰ πακαρλάρ. Κεν-

α Ψαλ. κ' 5. 6.
β Ψαλ. κ'. 4. 5.
γ β Βασ ιδ'. 30. α Παραλπ. κ'. 2.
δ Ψαλ. ξά 5. 6.
ε β Βασ. ζ'. 19. Ψαλ. ϟά.16.
ζ Γεν ιβ'. 2. Ψαλ οβ'. 17.
η Ψαλ. ις'. 11 μέ. 7. Πραξ. β'. 28.
θ Ψαλ. ις'. 8.
ι α Βασ λά. 3.
κ Μαλ. δ'. 1.
λ Ψαλ ιή. 8. 'Ησ κς'. 11.
μ γ Βασ. ιγ'. 34. 'Ιώβ ιή 16. 17. 19 Ψαλ. λζ'. 28 ρθ'. 13. 'Ησ ιδ'. 20.
ν Ψαλ. β'. 1.

—

α Ματ κζ'. 46. Μαρ ιέ. 34.
β 'Εβρ έ. 7.
γ β Νομ ί. 21.
δ Ψαλ κέ 2. 3. λά 1. οά. 1. 'Ησ μθ'. 23. 'Ρωμ θ'. 33.
ε 'Ιώβ. κέ. 6. 'Ησ μά 14.
ζ 'Ησ. νγ'. 3.
η Ματ κζ'. 39. Μαρ. ιέ 29. Λουκ. κγ'. 35.
θ 'Ιώβ. ις' 4. Ψαλ. ρθ'. 25.
ι Ματ. κζ'. 43.
κ Ψαλ. ϟά 14.
λ Ψαλ οά 6.
μ 'Ησ μς'. 3 μθ'. 1.
ν Ψαλ ξή. 30. 'Ιεζ. λθ'. 18. 'Αμώς δ'. 1.
ξ 'Ιώβ. ις'. 10. Ψαλ. λέ 21. Θρην. β'. 16. γ'. 46.
ο Δαν έ 6.
π 'Ιησ ζ'. 5. 'Ιώβ. κγ'. 16.
ρ Παροιμ. ιζ. 22.
σ 'Ιώβ. κθ'. 10. Θρην. γ'. 4. 'Ιωάν ιθ'. 28.
τ 'Αποκ. κβ'. 15.
υ Ματ κζ'. 35. Μαρ. ιέ. 24. Λουκ κγ'. 33. 'Ιωάν. ιθ'. 23. 37. κ'. 25.
φ Λουκ. κγ'. 35.

τιλερινὲ [χ] ἐσβαπλαρημὴ παϊλασὴρλὰρ, βὲ λι-
19 πασὴμ οὔζερινὲ κυρὰ ἀταρλάρ. Ἄμμα [ψ] σὲν
γιὰ Ῥὰππ ἰρακλάνμα! γιαρτήμημὰ γετίς,
20 γιὰ πενὶμ κουδδετίμ! Τζανημὴ κηλητζτὰν,
21 [ω] πιριτζιγιμὶ [α] κιόπεκ ἐλιντὲν κουρτάρ. Πενὶ
ἀρσλὰν ἀγζηντὰν [ϐ] κουρτάρ· βὲ [γ] κερκεταν-
λὰρ πουϊνουζλαρηντὰν πανὰ τζεβὰπ βερτίν.
22 [δ] Σενὶν ἰσμινὶ [ε] καρηντασλαρημὰ νὰκλ ἐτε-
τζέγιμ· τζεμαὰτ ὀρτασηντὰ σενὶ μὲτχ ἐτε-
23 τζέγιμ. Ἔϊ [ζ] Ῥαππτὰν κορκανλάρ! ὀνυ μὲτχ
ἔτιν· γιὰ Ἰακωδοὺν τζούμλε ζοὺρριγετί!
ὀνοὺ ἰζζετλέγιν, βὲ Ἰσραηλὶν τζούμλε ζοὺρ-
24 ριγετὶ ὀντὰν κόρκουν. Ζίρα ὅ, τερτλινὶν τερ-
τινὶ ταχκίρ ου ῥέττ ἔτμετι, βὲ ὀντὰν γιού-
ζούνού κιζλέμετι· ἴλλα ὅ, [η] ὀνὰ φεργιὰτ ἐτ-
25 τιγιντὲ ἰσιττί. [θ] Πόγιοὺκ τζεμααττὰ μετχίμ
σεντὲν ὀτούροὺ ὀλατζάκ· πὲν [ι] ἀτακλαρημὴ
ὀντὰν κορκανλαρὴν ὀνούντὲ ἐτὰ ἐτετζέγιμ.
26 [κ] Φακιρλὲρ γεγὶπ τογιατζακλάρ· Ῥαππὴ
ἀραγιανλὰρ ὀνοὺ μὲτχ ἐτετζεκλέρ· γιούρε-
27 γινὶζ [λ] ἐπέτεν γιασαγιατζάκ. Γερὶν τζοὺμλε
οὐτζλαρὴ ζὶκρ ἐτετζεκλὲρ, βὲ [μ] Ῥαππὰ τὸνε-
τζεκλέρ· βὲ ταϊφελερὶν χὲπ καπιλελερὶ [ν] σε-
28 νὶν χουζουρυντὰ σετζτὲ κηλατζακλάρ. [ξ] Ζίρα
πατισαχλὴκ Ῥαππήν τηρ· βὲ ταϊφελερτὲ χυ-
29 κιούμὲτ σούρὲν ὅ τουρ. [ο] Γερὶν τζούμλε μα-
μουρλερὶ γεγετζεκλὲρ, βὲ σετζτὲ κηλατζακ-
λάρ· [π] τοπραγὰ χὲπ ἐνενλὲρ, τζανηνὴ για-
σάτμαγιαν πὶλε ὀνοὺν ὀνούντὲ τὶζ τζόκε-
30 τζεκλέρ. Ὀνὰ ζοὺρριγὲτ ἰπατὲτ ἐτετζέκ·
(κελετζὲκ) τεβρὲ Ῥαππὴν χακκηνὰ νὰκλ
31 ὀλουνατζάκ τηρ. [ρ] Κελετζεκλὲρ, βὲ ὀνοὺν σα-
τακατηνὴ τογατζὰκ καβμὰ χαπὲρ ἐτετζεκ-
λέρ· ζίρα ὅ ἰτζρὰ εϊλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΓ'.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Ῥὰππ [α] τζοπανήμ τηρ· [ϐ] μούχτὰτζ ὄλμα-

[χ] Λουκ. κγ'. 34 Ἰωάν. ιθ'. 23. 24.
[ψ] Χα. 11. Ψαλ. ί. 1.
[ω] Ψαλ. λέ. 17.
[α] Χα. 16.
[ϐ] β Τιμ. δ'. 17.
[γ] Ἡσ. λδ'. 7.
[δ] Ἑϐρ. ϐ'. 12. Ψαλ. μ'. 9.
[ε] Ἰωάν. κ'. 17 Ῥωμ. ή. 29.
[ζ] Ψαλ. ρλέ. 19. 20.
[η] Ἑϐρ. έ. 7.
[θ] Ψαλ. λέ. 18. μ'. 9. 10. ριά. 1.
[ι] Ψαλ. ξς'. 13. ριϛ'. 14. Ἐκκλ. έ. 4.
[κ] Ἡσ. ξέ. 13.
[λ] Ἰωάν. ς'. 51. 52.
[μ] Ψαλ. ϐ'. 8. οϐ'. 11. πς'. 9. 4ή. 3. Ἡσ. μθ'. 6
[ν] Ψαλ. 4ς'. 7.
[ξ] Ψαλ. μζ'. 8. Ἀϐδ. 21. Ζαχ. ιδ'. 9. Ματ. ς'. 13.
[ο] Ψαλ. μέ. 12.
[π] Ἡσ. κς'. 19. Φιλίπ. ϐ'. 10.
[ρ] Ψαλ. οή. 6. πς'. 9. ρϐ'. 18. Ἡσ. ξ'. 3. Πακ. Ῥωμ. γ'. 21. 22.

—

2 γιατζαγημ. Ὅ [γ] πενὶ τζιμὲν τζαγιηρλαρηντὰ
γιατηρήρ· πενὶ [δ] ῥαχὰτ συλαρηνὴν γιανηντὰ
3 κεζτιρίρ. Τζανημὴ ταζελέρ· κεντὶ ἰσμὶ ἰτζὺν
πενὶ [ε] σατακὰτ γιολλαρηνὰ κουλαγουζλάρ.
4 Πὲν [ζ] ὀλοὺμ κιολκεσινὶν τερεσιντὲ κεζσέμ τε,
[η] σερρτὲν κορκμάμ, [θ] ζίρα σὲν πενὶμ ἰλὲ πε-
ραπὲρ σιν· σενὶν ἀσὰν χὲμ σενὶν τεϊνεγὶν
5 πανὰ ὀνλὰρ τεσελλὶ βερίρ. Τούσμενλεριμὶν
καρσησηντὰ ὀνυμτὲ [ι] σοφρὰ κυράρσην· [κ] πα-
σημὴ γιὰγ ἰλὲ μαμοὺρ εττίν· κατεχὶμ τασ-
6 κὴν τηρ. Ταχκίκαν χαϊρὰτ ου χασανὰτ, ὀμρυ-
μοὺν τζούμλε κιούνλεριντὲ πανὰ ῥεφὶκ ὀλα-
τζακλάρ· βὲ πὶρ τζὸκ ἐγιὰμ Ῥαππὴν ἐϐιντὲ
σακὶν ὀλατζάγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΔ'.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 [α] Γὲρ χὲμ ὀνοὺν τολουσού, τούνγιὰ βὲ
2 ὀντὰ σακὶν ὀλανλὰρ Ῥαππήν τηρ. [ϐ] Ζίρα ὅ
ὀνοὺ τενιζλὲρ οὔζεριντὲ τεμελλεττί· βὲ ὀνοὺ
ἠρμακλὰρ οὔζεριντὲ μουκὶμ ἐττί.
3 Ῥαππὴν ταγηνὰ [γ] κὶμ τζηκάρ; βὲ ὀνοὺν
4 ἀζὶζ μαχαλιντὲ κὶμ τουρούρ; [δ] Ἐλλερὶ πὰκ
βὲ [ε] γιούρεγὶ τεμὶζ κιμσέ κι πατηλληγὰ
κιὸνλούνοὺ βέρμετι, βὲ [ζ] χιλὲ ἰλὲ γεμὶν ἔτ-
5 μετι· Ῥαππτὰν περεκὲτ, βὲ χελασηνὴν Ἀλ-
6 λαχηντὰν σατακὰτ ἀλατζὰκ ποὺ τουρ. Ὀνοὺ
ἀραγιανλαρὴν σιλσιλεσὶ ποὺ τουρ· σε-
νὶν [η] γιούζούνοὺ ἀραγιανλὰρ Ἰακὼϐ τουρ·
7 σέλα. [θ] Γιὰ καπουλάρ! πασλαρηνηζὴ καλ-
τήρην, βὲ ἔϊ ἔπέτι καπουλὰρ καλτηρηλὴν
κι [ι] τζελαλὶν Πατισαχὴ κιρέ.
8 Ποὺ τζελαλὶν Πατισαχὴ κὶμ τιρ; Κουϐ-
ϐετλοὺ βὲ κουτρετλοὺ Ῥὰππ, τζενκτὲ κυτ-
ρετλοὺ Ῥὰππ τηρ.
9 Γιὰ καπουλάρ! πασλαρηνηζὴ καλτήρην,
βὲ ἔϊ ἐπέτι καπουλὰρ καλτήρην! κι τζελα-
λὶν Πατισαχὴ κιρέ.

[α] Ἡσ. μ'. 11. Ἰερ. κγ'. 4. Ἰεζ. λδ'. 11. 12. 23. Ἰωάν. ί. 11. α Πέτ. ϐ'. 25. Ἀποκ. ζ'. 17.
[ϐ] Φιλίπ. δ'. 19.
[γ] Ἰεζ. λδ'. 14.
[δ] Ἀποκ. ζ'. 17.
[ε] Ψαλ. έ. 8. λά. 3. Παροιμ. ή. 20.
[ζ] Ἰώϐ. γ'. 5. ί. 21. 22. κδ'. 17. Ψαλ. μδ'. 19.
[η] Ψαλ. γ'. 6. κζ'. 1. ριή. 6.
[θ] Ἡσ. μγ'. 2.
[ι] Ψαλ. ργ'. 15.
[κ] Ψαλ. 4ϐ'. 10.

—

[α] Ἐξ. θ'. 29. ιθ'. 5. β Νομ. ί. 14. Ἰώϐ. μά. 11. Ψαλ. ν'. 12. α Κορ. ί. 26.
[ϐ] Γεν. ά. 9. Ἰώϐ. λή. 6. Ψαλ. ρδ'. 5. ρλς'. 6. β Πέτ. γ'. 5.
[γ] Ψαλ. ιέ. 1.
[δ] Ἰώϐ. ιζ'. 9. Ἡσ. λγ'. 15. 16. α Τιμ. ϐ'. 8.
[ε] Ματ. έ. 8.
[ζ] Ψαλ. ιέ. 4.
[η] Ψαλ. κζ'. 8. ρέ. 4.
[θ] Ἡσ. κς'. 2.
[ι] Ψαλ. 4ζ'. 6. Μαλ. γ'. 1. α Κορ. ϐ'. 8.

10 Σοὺ ὄλ ṫζελαλὶν Πατiσαχὴ κίμ ṫιρ; Ἀσ-
κερλερὶν Ῥαππή, ṫζελαλὶν Πατiσαχὴ ὅ ṫουρ·
σέλα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΕ'.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 Γιὰ Ῥάππ! [α] ṫζανημὴ σανὰ καλṫηρήρημ.
2 Γιὰ Ἀλλαχήμ! [β] σανὰ κιόυβεντὶμ, ουτάν-
μαγιημ· [γ] τούσμενλερὶμ οὐζεριμὲ ἰφτιχάρ
3 ἔτμεσιν. Σανὰ ṫζόύμλε μόυνταζὶρ ὀλανλὰρ
ṫαχὶ ουτάνμαγιαλαρ· ποσουνὰ χαγιηνλὴκ
4 ἐτενλὲρ ουτανσήν. Γιὰ Ῥάππ! πανὰ [δ] γιολ-
5 λαρηνὴ πιλτίρ· πανὰ ταρικλερινὶ ὀϊρέτ. Πενὶ
κερτζεκλιγιντὲ κεζτίρ, βὲ πανὰ ταλὶμ ἐϊλὲ,
ζίρα χελασημὴν Ἀλλαχὴ σέν σιν: πόυτόυν
6 κιόυν σανὰ μόυνταζὶρ ἴμ. Γιὰ Ῥάππ! [ε] μερ-
χαμετλερινὶ βὲ ἰναγετλερινὶ ζὶκρ ἐϊλέ· ζίρα
7 ὀνλὰρ ἐζελί ṫιρ. [ζ] Κεντζλιγιμὶν κιόυναχλα-
ρηνὴ βὲ καπαχατλαρηνὴ χατρηνὰ κετίρμε·
σέν [η] ἰναγετινὲ κιόρὲ ἐϊλιγινὶν σεπεπιντὲν
8 πενὶ ζὶκρ ἐϊλὲ γιὰ Ῥάππ! Ῥάππ ἐγὶ βὲ
ṫογρού ṫουρ· ὀντὰν ὀτόυρού κιϋναχκιαρλαρὰ
9 γιολοὺ ὀϊρετίρ. Ὅ μαχṫζουπλαρὴ σεριαττὲ
κεζτιρίρ· χὲμ μαχṫζουπλαρὰ κεντὶ γιολου-
10 νοὺ ὀϊρετίρ. Ῥαππὴν χὲπ γιολλαρὴ ὀνοὺν
ἀχṫηνὴ βὲ σεχατετλερινὶ σακλαγιανλαρὰ
11 ἰναγὲτ βὲ χακικάτ ṫηρ. Γιὰ Ῥάππ! [θ] ἰσμὶν
ἰτζόὺν πιναμουσλουγουμοὺ ἄφβ ἐϊλέ, ζίρα
12 [ι] πόγιόὺκ ṫόυρ. Ῥαππṫὰν κορκὰν σοὺ ἀτὲμ
κίμ ṫιρ; [κ] ὀνὰ σετζṫιγὶ γιολοὺ ὀϊρετεṫζὲκ
13 ṫιρ. [λ] Ὀνοὺν ṫζανὴ ἐϊλικṫὲ σακὶν ὀλαṫζάκ·
14 βὲ [μ] ζούρριγετὶ γερὶ μιρὰς ἐτεṫζέκ. [ν] Ῥαπ-
πὴν μόυσαχιπετὶ ὀντὰν κορκανλὰρ ἰτζόὺν
ṫουρ· βὲ ὀνοὺν ἀχṫὴ ὀνλαρὰ ταλὶμ ἐτμὲκ
15 ἰτζόὺν ṫόυρ. [ξ] Κιόζλερὶμ ṫάϊμα Ῥαππὰ ṫογρϋ
ṫουρ· ζίρα ἀγιακλαρημὴ ἀγṫὰν τζηκαρὰν
16 ὅτουρ. [ο] Πανὰ ṫόν, βὲ πανὰ μερχαμὲτ κήλ·
17 ζίρα πὲν γιαληνὴς βὲ ṫερṫιμὲνṫ ἴμ. Γιόυ-
ρεγιμὶν σηκλετλερὶ τζογαλṫή· πενὶ σηκην-
18 τηλαρημṫὰν τζηκάρ. [π] Τερṫιμὲ βὲ μιχνετιμὲ
πάκ· βὲ ṫζόύμλε κιόυναχλαρημὴ ἄφβ ἐϊλέ.
19 Τόυσμενλεριμὲ πάκ, ζίρα τζογαλṫηλάρ· βὲ
πεντὲν, ζαλὶμ ἰκραχλὴκ ἰλὲ ἰκρὰχ ἐṫṫιλέρ.
20 Τζανημὴ σακλὰ, βὲ πενὶ χελὰς ἐϊλέ· [ρ] ου-
21 τάνμαγιὴμ, ζίρα σανὰ σηγηνṫήμ. Πενὶ κια-
μιλλὶκ βὲ ṫογρουλοὺκ χὴφζ ἐϊλεσίν· ζίρα
σανὰ μόυνταζὶρ ἴμ. Γιὰ Ἀλλάχ! Ἰσραηλὶ
ṫζόύμλε σηκλετλεριντὲν [σ] χελὰς ἐϊλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Κς'.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 Γιὰ Ῥάππ! [α] πενὶ μουχακεμὲ ἐϊλὲ, ζίρα
[β] κεμαλιγετιμṫὲ γιόυρόυτόυμ· χὲμ [γ] Ῥαππὰ
2 κιόυβεντὶμ, κημηλṫάνμαγιαṫζαγημ. [δ] Πενὶ
τετζρϋπὲ ἐϊλὲ γιὰ Ῥάππ! βὲ πενὶ σηνά· πόπ-
3 ρεκλεριμὶ βὲ γιόυρεγιμὶ κάλλ ἐϊλέ. Ζίρα
ἰναγετὶν κιόζλεριμὶν ὀνόυντὲ ṫιρ· βὲ [ε] σενὶν
4 κερτζεκλιγιντὲ γιόυρόυτόυμ. [ζ] Πατὴλ ἀτεμ-
λὲρ ἰλὲ ὀτούρματημ· βὲ μόυραγιηλὰρ ἰλὲ
5 περαπὲρ βάρμαγιαṫζαγήμ. [η] Γιαραμαζκιαρ-
λαρὴν ṫζεμαατηντὰν ἰκρὰχ ἐττίμ· βὲ [θ] φα-
6 σηκλὰρ ἰλε ὀτούρμαγιαṫζάγημ. Ἐλλεριμὶ
[ι] σουτζσουζλοὺκ ἰλὲ γιαϊκαγιὴπ μεζπαχηνὴ
7 ṫολασαṫζάγημ γιὰ Ῥάππ! Κὶ τεσεκκιόυρ
σεσινὶ ἰσιττιρεγίμ, βὲ ṫζόύμλε μόυṫζιζατ-
8 λαρηνὴ νάκλ ἐτεγίμ. Γιὰ Ῥάππ! [κ] ἐβινὶν
μεκιανηνὴ βὲ σενὶν ṫζελαλινὶν σακὶν ὀλṫϋ-
γοὺ μαχαλὶ σεβτίμ.
9 [λ] Τζανημὴ κιόυναχκιαρλὰρ ἰλὲ, βὲ ὀμρϋ-
10 μϋ κανλὴ ἀτεμλὲρ ἰλὲ περαπὲρ ἄλμα, κι ὀνλα-
ρὴν ἐλιντὲ χαπισλὶκ βάρ, βὲ σάγ ἐλλερὶ [μ] ρισ-
11 βὲτ ἰλὲ ṫολοὺ ṫουρ. Ἄμμα πὲν [ν] κεμαλι-
γετιμṫὲ γιόυρόύρουμ· πενὶ χελὰς ἐτὶπ πανὰ
12 μερχαμὲτ κήλ. [ξ] Ἀγιαγὴμ [ο] ṫογρουλουκṫὰ
ṫουρούρ· [π] ṫζεμαατλαρṫὰ Ῥαππὰ περεκὲτ
ὀκουγιαṫζάγημ.

α Ψαλ. πς'. 4. ρμγ'. 8. Θρην. γ'. 41
β Ψαλ. κβ'. 5. λά 1. λδ'. 8. Ἡσ. κή. 16. μθ'. 23. Ῥωμ. ί. 11.
γ Ψαλ. ιγ'. 4.
δ Ἐξ λγ'. 13. Ψαλ. έ. 8 κζ'. 11. πς'. 11. ριθ'. ρμγ'. 8. 10.
ε Ψαλ ργ' 17. ρς'. 1. ρζ'. 1. Ἡσ. ξγ'. 15. Ἰερ. λγ'. 11.
ζ Ἰώβ: ιγ'. 26. κ'. 11, Ἰερ. γ'. 25.
η Ψαλ. νά. 1.
θ Ψαλ λά. 3. οθ'. 9. ρθ'. 21. ρμγ' 11.
ι Παχ, Ῥωμ. έ. 20.
κ Ψαλ. λζ'. 23.
λ Παροιμ. ιθ'. 23.
μ Ψαλ. λζ'. 11. 22. 29.
ν Παροιμ. γ'. 32. Παχ, Ἰωάν. ζ'. 17. ιέ. 15.
ξ Ψαλ. ρμά. 8.
ο Ψαλ. ξθ'. 16. πς'. 16.
π β Βασ. ις'. 12.
ρ Χα. 2.
σ Ψαλ. ρλ'. 8.

α Ψαλ. ζ'. 8.
β Χα. 11. δ Βασ. κ'. 3. Παροιμ. κ'. 7.
γ Ψαλ. κή. 7 λά. 14. Παροιμ. κθ'. 25.
δ Ψαλ. ζ'. 9. ιζ'. 3. ξς'. 10. ρλθ'. 23. Ζαχ. ιγ'. 9.
ε δ Βασ. κ'. 3.
ζ Ψαλ. ά. 1. Ἰερ. ιέ. 17.
η Ψαλ. λά. 6. ρλθ'. 21. 22.
θ Ψαλ. ά. 1.
ι Παχ, Ἐξ. λ'. 19. 20. Ψαλ. ογ' 13. α Τιμ. β'. 8.
κ Ψαλ. κζ'. 4.
λ Παχ, α Βασ. κέ. 29. Ψαλ. κή 3.
μ Ἐξ. κγ'. 8. β Νομ. ις'. 19. α Βασ. ή. 3. Ἡσ. λγ'. 15.
ν Χα. 1.
ξ Ψαλ. μ'. 2.
ο Ψαλ. κζ'. 11.
π Ψαλ. κβ'. 22. ρζ'. 32. ριά. 1.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΖ′.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 Ῥὰπ̇π̇ [α] ἠσ̇ηγὴμ βὲ [β] χ̇ελασήμ τ̇ηρ, κιμ-
τ̇ὲν κορκαγ̇ήμ; [γ] Ῥὰπ̇π̇ ὀμρόυμόὺν πενα-
2 κ̇ιαχή τ̇ηρ, κιμτ̇ὲν χ̇άβφ ἐτ̇εγίμ; Γ̇ιαραμαζ-
λὰρ, χ̇ασιμλερὶμ βὲ τ̇όυσ̇μενλερὶμ [δ] ἐτιμὶ
γεμὲκ ἰτζόὺν ὀὐζεριμὲ γ̇ικκλασ̇τ̇ηκλαρηντ̇ὰ,
3 ὀνλὰρ καϊτ̇ηλὰρ, βὲ τ̇όυσ̇τ̇όυλέρ. [ε] Ἔγερ π̇ὶρ
ὀρτ̇οὺ π̇ενὶ μουχασερὲ ἐτσέ τ̇ε, γ̇ιόυρεγὶμ
κορκμάζ· ὀὐζεριμὲ τ̇ζὲνκ καλκσά τ̇ε π̇ὲν
4 π̇ουντ̇ά (τ̇α) ἐμνιγεττ̇ὲ ἴμ. [ζ] Ῥαπ̇π̇τ̇ὰν π̇ὶρ
σ̇έϊ τ̇ιλετ̇ίμ· ὀνὸ ταλὰπ̇ ἐτ̇έριμ κι ὀμρόυμὸν
τ̇ζόύμλε κ̇ιόυνλεριντ̇ὲ [η] Ῥαπ̇π̇ὴν ἐβιντ̇ὲ ὀτου-
ραγ̇ὴμ, σ̇όϊλέ κι [θ] Ῥαπ̇π̇ὴν τ̇ζεμαλινὶ κ̇ιόρε-
5 γὶμ, βὲ χ̇εϊκελιντ̇ὲ (ὀνοὺ) ἀραγ̇ήμ. Ζίρα
π̇ελὰ κ̇ιόυνόυντ̇ὲ π̇ενὶ χ̇αϊμεσιντ̇ὲ [ι] κ̇ιζλεγε-
τ̇ζὲκ, π̇ενὶ τζατ̇ηρηνὴν ὀρτόυσὸντ̇ὲ ὀρτετ̇ζέκ·
π̇ενὶ [κ] καγ̇ιὰ ὀὐζερινὲ καλτ̇ηρατ̇ζάκ.

6 Βὲ σ̇ίμτ̇ι ἐτραφημτ̇ὰ ὀλὰν τ̇όυσ̇μενλερὶμ
ὀὐζερινὲ [λ] π̇ασ̇ὴμ γ̇ιοκαρὴ καλκατ̇ζὰκ, βὲ
ὀνοὺν τζατ̇ηρηντ̇ὰ ἀλκὴς σετ̇ασὴ ἰλὲ κουρ-
π̇ανλὰρ σουνατ̇ζάγημ· Ῥαπ̇π̇ὰ ἰλαχὶ βὲ μεζ-
7 μοὺρ ὀκουγ̇ιατ̇ζάγημ. Γ̇ιὰ Ῥὰπ̇π̇ σεσιμὶ
τ̇ινλέ! νιτ̇ὰ ἐτ̇έριμ, βὲ π̇ανὰ μερχαμὲτ ἐτ̇ὶπ̇
8 π̇ανὰ τ̇ζεβὰπ̇ βέρ. [μ] Γ̇ιόυζόυμόὺ ταλὰπ̇ ἐτ̇ὶν
(τ̇ετ̇ιγιντ̇ὲ), γ̇ιόυρεγὶμ σανὰ, Γ̇ιὰ Ῥάπ̇π̇!
9 γ̇ιόυζόυνόὺ ταλὰπ̇ ἐτετ̇ζέγιμ τ̇ετ̇ί. [ν] Γ̇ιὸζὸνὸ
π̇εντ̇ὲν κ̇ιζλέμε, γαζὰπ̇ ἰλὲ κουλουνοὺ ῥὲτ̇τ̇
ἐϊλέμε· π̇ενὶμ γ̇ιαρτ̇ημὴμ ὀλτ̇ὸν, π̇ενὶ π̇ράκμα
βὲ π̇ενὶ τ̇ὲρκ ἔτμε, γ̇ιὰ χ̇ελασημὴν Ἀλλα-
10 χή! [ξ] Παπ̇ὰμ βὲ ἀνὰμ π̇ενὶ τ̇ὲρκ ἐττ̇ιλὲρ
11 ἰσέ τ̇ε, Ῥὰπ̇π̇ π̇ενὶ καπ̇οὺλ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ. Γ̇ιὰ
Ῥάπ̇π̇! τ̇όυσ̇μενλερὶμ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν [ο] π̇ανὰ γ̇ιο-
λουνοὺ ὀϊρὲτ, βὲ [π] π̇ενὶ τ̇ογρου γ̇ιολὰ κου-
12 λαγουζλά. Πενὶ [ρ] χ̇ασμιμὶν μὸρατ̇ηνὰ τεσ-
λὶμ ἔτμε· ζίρα [σ] ὀὐζεριμὲ γ̇ιαλὰν σ̇αχιτ̇-
λὲρ βὲ ζοὺλμ π̇όυσκ̇ιόυρενλὲρ καλκτ̇ηλάρ.
13 Ἰνάνμασα ἰτ̇ίμ κι [τ] γ̇ιασ̇αγ̇ιανλαρὴν γεριντ̇ὲ
Ῥαπ̇π̇ὴν ἐϊλιγινὶ κ̇ιόρεγὶμ, (βάϊ π̇ανά!)
14 [υ] Ῥαπ̇π̇ὰ μόυνταζὶρ ὄλ, κουββετλὲν, βὲ γ̇ιὸ-
ρεγὶν τ̇ζεσαρετλενσίν· ἴμτ̇ι Ραπ̇π̇ὰ μόυν-
ταζὶρ ὄλ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΗ′.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 Σανὰ τζαγηρήρημ, γ̇ιὰ Ῥάπ̇π̇! γ̇ιὰ Καγ̇ιάμ!
[α] π̇ανὰ σόυκ̇ιὸτ ἔτμε· [β] ὄλμαγ̇ιά κι σὲν π̇ανὰ
σόυκ̇ιόὺτ ἐτμὲκ ἰλὲ, τζηκουρὰ ἐνενλερὲ π̇εν-
2 ζὲρ ὀλαγ̇ιήμ. Σανὰ φεργ̇ιὰτ̇ ἐττ̇ιγιμτ̇ὲ,
ἀζὶζ [γ] μιχραπ̇ηνὰ τ̇ογρου [δ] ἐλλεριμὶ καλτ̇ηρ-
3 τ̇ηγημτ̇ὰ, νιγ̇ιαζημὴν σεσινὶ ἰσ̇ίτ. Πενὶ [ε] φα-
σηκλὰρ ἰλὲ βὲ γ̇ιαραμαζλὴκ ἰσ̇λεγενλὲρ ἰλὲ
[ζ] κονσ̇ὸλαρηνὰ σελαμὲτ σ̇όϊλεγὶπ̇ γ̇ιὸρεκλεριν-
4 τ̇ὲ κεμλὶκ ὀλανλὰρ ἰλὲ σ̇ὸρὸκλέμε. Ὀνλαρὰ
[η] φιϊλλερινὲ κ̇ιόρὲ βὲρ, βὲ ὀνλαρὰ ἰσ̇λερινὶν
κ̇ιότ̇ὸλὸγ̇ιὸνὲ κ̇ιόρὲ, ἐλλερινὶν ἀμελινὲ κ̇ιόρὲ
5 βέρ· ὀνλαρὰ τ̇ζεζαλαρηνὴ βέρ. [θ] Ὀνλὰρ Ῥαπ̇π̇ὴν
ἀμελλερινὶ βὲ ὀνὸν ἐλλερινὶν ἰσ̇ινὶ φὲχμ ἔτμε-
τ̇ικλερι ἰτζόὺν ὀνλαρὴ γ̇ιηκατ̇ζὰκ, βὲ ὀν-
6 λαρὴ μαμοὺρ ἔτμεγετ̇ζέκ τ̇ιρ. Ῥὰπ̇π̇ μόυτε-
π̇αρὶκ ὀλσούν· ζίρα νιγ̇ιαζημὴν σεσινὶ ἰσ̇ιτ-
7 τ̇ι. Ῥὰπ̇π̇ [ι] κουββετὶμ βὲ καλκανήμ τ̇ηρ·
[κ] γ̇ιόυρεγὶμ ὀνὰ κ̇ιὸβεντ̇ὶ, βὲ γ̇ιαρτ̇ὴμ π̇ὸλ-
τ̇όυμ· ἴμτ̇ι γ̇ιόυρεγὶμ μεσροὺρ ὀλατ̇ζὰκ, βὲ
8 ἰλαχὶμ ἰλὲ ὀνὰ τεσ̇εκκ̇ιόὺρ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Ῥὰπ̇π̇
ὀνλαρὰ κουββέτ τ̇ιρ· χὲμ μεσιχινὲ [λ] χ̇ελὰς
9 καλεσί τ̇ιρ. Καβμηνὴ χ̇ελὰς ἐϊλὲ, βὲ [μ] μι-
ρασηνὴ μόυπ̇αρὲκ κὴλ· βὲ ὀνλαρὴ κ̇ιόὺτ, χὲμ
ὀνλαρὴ ἔπ̇ετεν γ̇ιόυτ̇ζέλτ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΘ′.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γ̇ιὰ κουτ̇ρὲτ σαχιπ̇λερί! [α] Ῥαπ̇π̇ὰ τακρὶρ
ἔτ̇ιν· Ῥαπ̇π̇ὰ τ̇ζελάλ ου κουτ̇ρὲτ τακρὶρ ἔτ̇ιν.
2 Ῥαπ̇π̇ὰ ὀνοὺν ἰσμινὶν τ̇ζελαλινὶ τακρὶρ ἔτ̇ιν·
[β] Ῥαπ̇π̇ὰ ἀζὶζ ζιϊνὲτ ἰλὲ σετ̇ζτ̇ὲ κηλήν.
3 Ῥαπ̇π̇ὴν σεσὶ σουλαρὴν ὀὐζεριντ̇έ τ̇ιρ·

α Ψαλ. πδ′. 11. Ἡσ. ξ. 19. 20. Μιχ. ζ′. 8.
β Ἐξ. ιέ. 2.
γ Ψαλ. ξβ′. 2. 6. ριή. 14. 21. Ἡσ. ιβ′. 2.
δ Ψαλ. ιδ′. 4.
ε Ψαλ. γ′. 6.
ζ Ψαλ. κϛ′. 8.
η Ψαλ. ξέ. 4. Λουκ β′. 37.
θ Ψαλ. ϥ′. 17.
ι Ψαλ. λά. 20. πδ′. 3. ϥά. 1. Ἡσ. δ′. 6.
κ Ψαλ. μ′. 2.
λ Ψαλ. γ′. 3.
μ Ψαλ. κδ′. 6. ρέ. 4.
ν Ψαλ. ξθ′. 17. ρμγ′. 7.
ξ Ἡσ. μθ′. 15.
ο Ψαλ. κέ. 4. πϛ′. 11. ριθ′. ρλ′. 5. Ἡσ. κέ. 9. Ἀββακ. β′. 3.
π Ψαλ. κϛ′. 12.
ρ Ψαλ. λέ. 25.
σ α Βασ. κβ′. 9. β Βασ. ιϛ′. 7. 8. Ψαλ. λέ. 11.
τ Ψαλ. νϛ′. 13. ριϛ′. 9. ρμβ′. 5. Ἰερ. ιά. 19. Ἰεζ. κϛ′. 20.
υ Ψαλ. λά. 24. ξβ′. 1. 5.

—

α Ψαλ. πγ′. 1.
β Ψαλ. πή. 4. ρμγ′. 7.
γ γ Βασ. ϛ′. 22. 23. Ψαλ. έ. 7. ρλή. 2.
δ γ Βασ. ή. 28. 29.
ε Ψαλ. κϛ′. 9.
ζ Ψαλ. ιβ′. 2. νέ. 21. ξβ′. 4. Ἰερ. θ′. 8.
η β Τιμ. δ′. 14. Ἀποκ. ιή. 6.
θ Ἰώβ. λδ′. 27. Ἡσ. έ. 12.
ι Ψαλ. ιή. 2.
κ Ψαλ. ιγ′. 5. κβ′. 4.
λ Ψαλ. κ′. 6.
μ β Νομ. θ′. 29. γ Βασ. ή. 51. 53.

—

α α Παρλπ. ιϛ′. 28. 29. Ψαλ. ϥϛ′. 7. 8. 9.
β Ἰώβ. λζ′. 4. 5.

τζελὶλ Ἀλλὰχ κιοὺρλέρ· Ῥὰπ̇π̇ τζὸκ σουλα-
4 ρὴν οὐζεριντέ τιρ. Ῥαπ̇π̇ὴν σεσὶ κουϐ-
ϐὲτ ἰλέ τιρ· Ῥαπ̇π̇ὴν σεσὶ ἀζαμὲτ ἰλέ
5 τιρ. Ῥαπ̇π̇ὴν σεσὶ ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ κηράρ·
Ῥὰπ̇π̇ [γ] Λίϐανονυν ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ ταχὶ κη-
6 ρατζάκ τηρ. Βὲ [δ] ὀνλαρὴ πουζαγοὺ κιπ̇ὶ, Λι-
ϐανονοὺ βὲ [ε] Σιριωνοὺ κερκετὰν γιαβρουσοὺ
7 κιπ̇ὶ σητζρατήρ. Ῥαπ̇π̇ὴν σεσὶ ἀτὲς ἀλεϐ-
8 λερὶ σατζάρ. Ῥαπ̇π̇ὴν σεσὶ τζὸλοὺ τιτρετίρ·
9 Ῥὰπ̇π̇ [ζ] Καδὴς τζὸλούνοὺ τιτρετίρ. Ῥαπ̇π̇ὴν
σεσὶ [η] κεγικλερὶ τογουρτοὺρ. βὲ ὀρμανλαρὴ
σογιάρ· βὲ χεϊκελιντὲ χέπισι, Τζελίλ(σιν)
10 τερλέρ. Ῥὰπ̇π̇ [θ] τουφαντὰ ὀτουρτού· χὲμ
11 [ι] Ῥὰπ̇π̇ ἐπέτεν πατισάχ ὀτουρούρ. [κ] Ῥὰπ̇π̇
καϐμηνὰ κουϐϐὲτ βερετζέκ· Ῥὰπ̇π̇ καϐμηνὴ
σελαμὲτ ἰλὲ μόυπαρὲκ κηλατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Λ'.

Δαϐιδὶν [α] ἐϐὶ τεπ̇ρικινὶν ἰλαχὶ Μεζμουροὺ.

1 Σενὶ γιούτζελτετζέγιμ γιὰ Ῥάπ̇π̇! ζίρα
π̇ενὶ (π̇ατακτὰν) τζηκαρτήν· βὲ τούσμενλε-
2 ριμὶ [ϐ] π̇εντὲν ὀτόυροὺ σεϐιντίρμετιν. Γιὰ
Ἀλλαχὴμ Ῥάπ̇π̇! σανὰ φεργιὰτ ἐττίμ, βὲ
3 [γ] π̇ανὰ σιφὰ βερτίν. Γιὰ Ῥάπ̇π̇! [δ] τζανημὴ
μεζαρτὰν τζηκαρτήν· [ε] τζουκυρὰ ἐνενλὲρ ἀρα-
σηντὰ π̇ανὰ χαγιὰτ βερτίν.
4 [ζ] Ῥαπ̇π̇ὰ μεζμοὺρ ὀκούγιουν, γιὰ ὀνοὺν
σαλιχλερί! βὲ ὀνοὺν ἀζίζ ζικρινὲ σόὺκρ
5 ἔτιν. Ζίρα ὀνὺν γαζαπ̇ηντὰ [η] τακικὲ, [θ] χὸσνὺ
ῥιζασηντὰ χαγιὰτ βάρ· ἀχσάμλαγιην ἀγλα-
γιὴς κονὰρ, ἄμμα [ι] σαπ̇άχλαγιην σαζλὴκ
(κελίρ).
6 Πὲν ἰσὲ [κ] ἀσουτὲ χαλιμτὲ τετίμ κι, Ἔπ̇ε-
7 τεν κημηλτάνμαγιατζαγημ. Γιὰ Ῥάπ̇π̇! χὸσ-
νὸυ ῥιζὰν ἰλὲ τάγημα κουϐϐὲτ σαπ̇ὶτ ἐττίν.
[λ] γιούζόυνοὺ σακλατὴν, π̇ὲν σασμὴς ὀλτούμ.
8 Σανὰ τζαγηρήρημ γιὰ Ῥάπ̇π̇! βὲ Ῥαπ̇π̇ὰ νι-
9 γιὰζ ἐτέριμ. Πὲν τζουκουρὰ ἐνὲρ ἰσὲμ, κα-
νημτὰν νὲ φαϊτὲ ὀλούρ ; [μ] τοπρὰκ σενὶ μὲτχ
ἐτέρ μι ; σενὶν χακικατηνὴ νὰκλ ἐτέρ μι ;
10 Ἰσὶτ, γιὰ Ῥάπ̇π̇! βὲ π̇ανὰ μερχαμὲτ κήλ·
11 γιὰ Ῥάπ̇π̇! π̇ανὰ γιαρτημτζὴ ὄλ. [ν] Γιασημὴ
π̇ανὰ ῥακσὰ τόντερτίν· τζουλουμοὺ τζόζόὺπ̇
12 π̇ανὰ σαζλὴκ κουσαττήν· Τά κι [ξ] τερουνὶμ
σανὰ μεζμοὺρ ὀκουγιοὺπ̇ σοὺς ὄλμαγια· γιὰ
Ἀλλαχὴμ Ῥάπ̇π̇! σενὶ ἔπ̇ετεν μὲτχ ἐτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΑ'.

Μουσικὰρ π̇ασὴ ἰτζόὺν Δαϐιδὶν Μεζμουροὺ.

1 Γιὰ Ῥάπ̇π̇! [α] σανὰ σηγηντὴμ, ἔπ̇ετεν οὐ-
τάνμαγιημ· [ϐ] σατακατὴν ἰλὲ π̇ενὶ κουρτάρ.
2 [γ] Κουλαγηνὴ π̇ανὰ μέϊλ ἔτ π̇ενὶ τὲζ κουρ-
τάρ· π̇ενὶ χελὰς ἐτμὲκ ἰτζόὺν π̇ανὰ κουϐ-
3 ϐετλοὺ καγιὰ, χισαρλὴ χανὲ ὄλ. Ζίρα [δ] κα-
γιὰμ βὲ χισαρὴμ σέν σιν· βὲ [ε] ἰσμὶν ἰτζόὺν
4 π̇ενὶ κουλαγουζλὰ, βὲ π̇ενὶ ἰρσὰτ εϊλέ. Πε-
νὶμ ἰτζόὺν κιζλίτζε κουρτουκλαρὴ ἀγτὰν
5 π̇ενὶ τζηκάρ· ζίρα κουϐϐετὶμ σέν σιν. [ζ] Ῥυ-
χουμοὺ σενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτέριμ· σὲν π̇ενὶ
φιτὰ ἔϊλετὶν, γιὰ χὰκκ Ἄλλὰχ Ἰεοϐά!
6 [η] Πὸς π̇ατηλληκλαρὴ κιόζετενλερτὲν ἰκρὰχ
7 ἐττίμ. π̇ὲν ἰσὲ Ῥαπ̇π̇ὰ κιόυϐεντίμ. Σενὶν
ἰναγετὶν ἰλὲ σάζου μεσρὺρ ὀλούρυμ· τζὸνκι
τερτίμὶ κιόρτὺν, [θ] σηκλετλερτὲ τζανημὴ π̇ιλ-
8 τίν. Βὲ π̇ενὶ [ι] τούσμὲν ἐλινὲ τεσλὶμ ἔτμε-
τιν· [κ] ἀγιακλαρημὴ κενισλικτὲ τουρτουρτούν.
9 Πανὰ μερχαμὲτ κὴλ γιὰ Ῥάπ̇π̇! ζίρα
σηκλεττὲ ἴμ· [λ] κιόζόὺμ, τζανὴμ βὲ καρνὴμ
10 κασαϐεττὲν ἰπραντή. Ζίρα ὀμρόὺμ ἐλὲμ ἰλὲ,
βὲ γιηλλαρὴμ ἀχουζὰρ ἰλὲ τόυκεντί· ἀζα-
π̇ημτὰν τερμανὴμ τζόκτόὺ, βὲ [μ] κεμικλερὶμ
11 ἰπραντή. Τζόὺμλε χασιμλεριμὲ βὲ [ν] ζιγια-
τεσίντζε κονσόυλαρημὰ [ξ] χακαρὲτ χὲμ ἀσνα-
λαρημὰ κορκοὺ ὀλτούμ· [ο] τισαρητὰ π̇ενὶ κιό-
12 ρενλὲρ π̇εντὲν κατζτηλάρ. [π] Ὀλμόὺς κιπ̇ὶ
χατρτὰν οὐνουτουλτούμ· ζάϊ ὀλμοὺς κὰπ̇ κιπ̇ὶ

γ Ἡσ. ϐ'. 13.
δ Ψαλ. ριγ'. 4.
ε β Νομ. γ'. 9.
ζ Ἀριθ. ιγ'. 27.
η Ἰώϐ. λθ'. 1. 2. 3.
θ Γεν. ς'. 17. Ἰώϐ. λή. 8. 25.
ι Ψαλ. ί 16.
κ Ψαλ. κή. 8.

—

α β Νομ. κ'. 5. β Βασ ἐ, 11. ς'. 20.
ϐ Ψαλ. κέ. 2. λέ. 19 24.
γ Ψαλ 4'. 2. ργ'. 3.
δ Ψαλ. πς'. 13
ε Ψαλ. κή. 1.
ζ α Παρλπ. ιϛ'. 4. Ψαλ. 4ζ'. 12.
η Ψαλ. ργ'. 9 Ἡσ. κς'. 20 νδ'. 7. 8. β Κορ. δ'. 17.
θ Ψαλ. ξγ'. 3.
ι Ψαλ. ρκς'. 5.
κ Ἰώϐ κθ'. 18.
λ Ψαλ. ρδ'. 29.
μ Ψαλ. ς'. 5. πή. 11. ριέ. 17. ριή. 17. Ἡσ. λή. 18.
ν β Βασ. ϛ'. 14. Ἡσ ξά 3. Ἰερ. λά. 4.
ξ Ψαλ. ν'. 8.

—

ά Ψαλ κϐ'. 5. κέ. 2. οά. 1. Ἡσ. μθ'. 23.
ϐ Ψαλ. ρμγ'. 1.
γ Ψαλ. οά 2
δ Ψαλ. ιή. 1. 2.
ε Ψαλ. κγ'. 3. κέ. 11.
ζ Λουκ. κγ'. 46. Πραξ. ζ'. 58.
η Ἰωνάς. ϐ'. 8.
θ Ἰωάν. ί. 27.
ι β Νομ. λϐ'. 30. α Βασ. ιζ'. 46. κδ'. 19.
κ Ψαλ. δ'. 1. ιή. 19.
λ Ψαλ. ς' 7.
μ Ψαλ. λϐ'. 3. ρϐ'. 3.
ν Ἰώϐ. ιθ'. 13. Ψαλ. λή. 11. πή. 8 18.
ξ Ψαλ μά 8· Ἡσ. νγ'. 4.
ο Ψαλ. ξδ'. 8.
π Ψαλ πή. 4. 5.

13 ολτούμ. Ζίρα [ρ] τζοκλαρήν ζεμμινὶ ἰσιττίμ·
[σ] ἐτραφτὰν κορκού βάρ ἰτι· [τ] ἀλεϊχιμὲ πιρ.
λικτὲ μεσδερὲτ ἐττικλεριντὲ, τζανημὴ ἀλ.
μαγὰ κἀστ ἐττιλέρ.
14 Ἄμμα πὲν σανὰ κιὀδεντὶμ γιὰ Ῥάππ! Σὲν
15 Ἀλλαχήμ σην τετίμ. Βακητλαρὴμ σενὶν ἐλιντὲ
τιρ· πενὶ τὀσμενλερὶμ ἐλιντὲν βὲ πενὶ κοβαλα-
16 γιανλαρτὰν κουρτάρ. [υ] Γιὀυζοὐνοὺ κουλὀνὸν
οὐζερινὲ αΐτηνλάτ· ἰναγετὶν ἰλὲ πενὶ χελὰς
17 εἰλέ. Γιὰ Ῥάππ! [φ] οὐτάνμαγιημ, τζούνκι
σανὰ νιτὰ ἐττίμ· φασηκλὰρ οὐτάνσην, [χ] με-
18 ζαρτὰ σούκιοὺτ καλσηνλάρ. Σατηγὴν ἀλεϊ-
χινὲ [ψ] γουροὺρ βὲ χακαρὲτ ἰλὲ φοτουλανὲ
σοϊλεγὲν γιαλαντζὴ τουτακλὰρ [ω] λὰλ ὀλσούν.
19 Σεντὲν κορκανλὰρ ἰτζοὺν σακλατηγὴν,
σανὰ κιὀυδενενλὲρ ἰτζοὺν ἀτὲμ ὀγουλλαρη-
νὴν ὀνούντὲ ἰτζρὰ κηλτηγὴν εἰλικκιανιλι-
20 γὶν [α] νὲ πὀγιοὺκ τὀυρ! Ὀνλαρὴ ἰνσὰν φιτνε-
σιντὲν [β] κεντὶ γιουζοὐνοὺν ὀρτουσοὐντὲ ὀρ-
τετζέκσιν· [γ] ὀνλαρὴ τιλλερὶν νιζασηντὰν
χαϊμετὲ σακλαγιατζάκσην.
21 Ῥάππ μουτεπαρὶκ ὀλσούν, κι [δ] ἰναγετινὶ
πανὰ [ε] χισαρλὴ σεχρτὲ ἀτζαγιηπ κηλτή.
22 Πὲν ἰσὲ [ζ] σασκηνληγημτὰ τετὶμ κι, Σενὶν
κιὀζλερὶν ὀνουντὲν [η] κεσιλτίμ· λάκιν σανὰ
φεργιὰτ ἐττιγιμτὲ, νιγιαζημὴν σεσινὶ ἰσιτ-
23 τίν. [θ] Ῥαππὴ σέδιν, γιὰ ὀνοὺν χὲπ σαλιχ-
λερὶ! Ῥάππ μουμινλερὶ σακλάρ, βὲ μαγ-
ρουρλοὺκ ἰλὲ χαρακὲτ ἐτενὶν τζεζασηνὴ ζι-
24 γιατεσὶ ἰλὲ βερίρ. Γιὰ τζούμλε Ῥαππὰ οὐ-
μὶτ ἐτενλέρ! [ι] κουββετλένιν, βὲ γιὀυρεγινὶζ
τζεσαρετλένσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΒ'.

Δαβιδὶν σιρί.

1 Νὲ μουτλοὺ [α] καπαχατὴ ἀφβ ὀλουνμούς,
2 κιὀυναχὴ ὀρτουλμούς κιμσεγέ! Νὲ μουτλοὺ
ὀλ ἀτεμέ! κι Ῥάππ ὀνὰ [β] γιαραμαζλὴκ σαϊ-
μάζ, βὲ [γ] ὀνοὺν ῥουχουντὰ χιλὲ γιὸκ τούρ.
3 Σούκιοὺτ ἐττιγιμτὲ, πούτοὺν κιὀὺν φι-
4 γανημτὰν κεμικλερὶμ ἰπραντή. Ζίρα κιὀυντὸζ
βὲ κετζὲ πενὶμ οὐζερίμε [δ] ἐλὶν ἀγηρλασή-
γιορ· νεμὶμ γιάζ κορακληγηνὰ τὀντού· σέ-
5 λα. Κιούναχημὴ σανὰ πιλτιρεγίμ, βὲ για-
ραμαζληγημὴ κιζλέμετὶμ· [ε] τετὶμ κι, Καπα-
χατλαρημτὰν ὀτουροὺ Ῥαππὰ ἰκρὰρ ἐτεγίμ·
βὲ σὲν κιὀυναχημὴν γιαραμαζληγηνὴ ἀφβ
ἐττίν· σέλα.
6 Πουντὰν ὀτουροὺ χὲρ σαλὶχ [ζ] πουλουντὀ-
γοὺν βακηττὰ σανὰ νιγιὰζ ἐτετζέκ· χέμαν
τζὸκ σουλὰρ τζοσγουνλουγουντὰ ὀνὰ τεϊμε-
7 γελερ. [η] Σὲν σιπερίμ σιν· πενὶ σηκηντηντὰν
χὴφζ ἐτέρσιν· ἐτραφημὴ [θ] κουρτουλούς ἀλ-
κησλαρὴ ἰλὲ κουσατήρσην· σέλα.
8 Σανὰ φὲχμ βερεγίμ, βὲ ὀλ κιτετζεγὶν
γιολοὺ σανὰ ὀϊρετεγίμ· ἰστισαρὲ ἐτεγίμ,
9 κιὀζούμ οὐζεριντὲ ὀλά. [ι] Φεχμὶ ὀλμαγιαν
[κ] ἀτ κιπὶ (βὲ) κατὴρ κιπὶ ὀλμαν· σανὰ γιακ-
λασμαζλάρ, μέγερ κι ὀνλαρὴ ζιϊνετλερὶ ὀλὰν
10 καντηρμαλὴ κὲμ ἰλὲ παγλαγιάσην. [λ] Φαση-
γὴν ἀζαπλαρὴ τζὸκ ὀλούρ· ἄμμα [μ] Ῥαππὰ
11 κιὀυδενενὶν ἐτραφηνὴ ἰναγὲτ κοσατήρ. [ν] Γιὰ
σατηκλάρ! Ῥαππτὰ σάζ ου μεσρούρ ὀλουν,
βὲ τζούμλε γιὀυρεγὶ τογροὺ ὀλανλὰρ ἀλ-
κὴς ἐτιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΓ'.

1 [α] Γιὰ σατηκλάρ! Ῥαππὰ ἀλκὴς ἐτίν· [β] τεσ-
2 πιχὰτ τογρουλαρὰ γιακησήρ. Ῥαππὰ ταν-
πούρ ἰλὲ χαμτ ἐτίν· ὀνὰ [γ] ὀν τελλὶ σαντὸρ
3 ἰλὲ μεζμοὺρ ὀκούγιουν. Ὀνὰ [δ] γενὶ ἰλαχὶ
ὀκούγιουν· σαζλὴκ σετασὴ ἰλὲ πὶρ χοστζὰ
4 τζάλην. Ζίρα Ῥαππὴν κελαμὴ τογρού, βὲ
5 τζούμλε ἰσλερὶ χακικὰτ οὐζρέ τίρ. [ε] Σατα-
κὰτ βὲ σερααὰτ σεβέρ· [ζ] Ῥαππὴν ἰναγετὶ ἰλὲ

ρ Ἰερ. κ'. 10.
σ Ἰερ. ς'. 25. κ'. 3. Θρην β'. 22.
τ Ματ. κζ'. 1.
υ Ἀριθ. ς'. 25. 26. Ψαλ. δ'. 6. ξζ'. 1.
φ Ψαλ. κέ. 2.
χ Ψαλ. ριέ. 17.
ψ α Βασ β'. 3. Ψαλ. ϟδ'. 4. Ἰουδ 15.
ω Ψαλ. ιβ'. 8.
α Ἡσ ξδ'. 4. α Κορ. β'. 9.
β Ψαλ. κζ. 5. λβ'. 7.
γ Ἰώβ. έ. 21.
δ Ψαλ. ιζ'. 7.
ε α Βασ. κγ'. 7.
ζ α Βασ. κγ'. 26. Ψαλ. ριϛ'. 11.
η Ἡσ. λή. 11. 12. Θρην. γ'. 54. Ἰωνάς. β'. 4.
θ Ψαλ. λδ'. 9.
ι Ψαλ. κζ'. 14.

—

α Ψαλ. πέ. 2. Ῥωμ. 6. 7. 8.
β β Κορ. έ. 19.
γ Ἰωαν ά. 47.
δ α Βασ. έ. 6. 11. Ἰώβ. λγ'. 7. Ψαλ. λή. 2.
ε Παροιμ. κή. 13. Ἡσ. ξέ. 24. Λουκ. ιέ. 18. 21, κτλ. α Ἰωάν. ά. 9.
ζ Ἡσ. νέ. 6. Ἰωάν. ζ'. 34.
η Ψαλ. θ'. 9. κζ'. 5. λά. 20. ριθ'. 114.
θ Παροιμ. κς'. 3. Ἰακ. γ'. 3.
ι Ἐξ. ιέ. 1. Κριτ. έ. 1. β Βασ κβ'. 1.
κ Παχ, Ἰώβ. λέ. 11.
λ Παροιμ. ιγ'. 21. Ῥωμ. β'. 9.
μ Ψαλ. λδ'. 8. πδ'. 12. Παροιμ. ις'. 20. Ἰερ. ιζ'. 7.
ν Ψαλ. ξδ'. 10. ξή. 3.

—

α Ψαλ. λβ'. 11. ϟζ'. 12.
β Ψαλ. ρμζ'. 1.
γ Ψαλ. ϟβ'. 3. ρμδ'. 9.
δ Ψαλ. ϟς'. 1. ϟή. 1. ρμδ'. 9. ρμθ'. 1. Ἡσ. μβ'. 10. Ἀποκ. έ. 9.
ε Ψαλ. ιά. 7. μέ. 7.
ζ Ψαλ. ριθ'. 64.

6 γὲρ τ̇ολού τ̇ουρ. [η] Κ̇ιόκλὲρ Ῥαπ̇π̇ὴν σόζού
ἰλὲ, βὲ ὀνλαρὴν [θ] τ̇ζόυμλε τ̇ζόυμχυ̇ρυ̇ [ι] ὀνυ̇ν
7 ἀγζηνὴν ῥουχοὺ ἰλὲ γιαπηλτ̇ή. [κ] Τενιζὶν συ-
λαρηνὴ γιηγὴν κ̇ιπ̇ὶ γιηγάν, ἐνκ̇ινλερὶ χ̇αζι-
8 νελερὲ κογιὰν ὅ τ̇ουρ. Πούτ̇ουν γὲρ Ῥαπ̇π̇-
τ̇ὰν κορκσούν· τ̇υ̇νγιανὴν τ̇ζέμι σακινλερὶ ὀν-
9 τ̇ὰν χ̇άφβ ἐτσινλέρ. Ζίρα [λ] ὅ τετ̇ὶ, βὲ ὀλτ̇ού·
ὅ ἔμρ ἐττ̇ὶ, βὲ καγὶμ ὀλτ̇ού.
10 [μ] Ῥάπ̇π̇ ταΐφελερὶν μεσ̇βερετινὶ ἰπ̇τ̇ὰλ ἐτ̇έρ,
11 καβμλαρὴν νιγετλερινὶ π̇οσ̇ὰ τζηκαρήρ. [ν] Ῥαπ̇-
π̇ὴν μεσ̇βερετ̇ὶ ἔπ̇ετ̇εν, ὀνοὺν γιυ̇ρεγινὶν νι-
γετλερὶ τ̇ὲβρ π̇ὲ τ̇ὲβρ τ̇ουρούρ.
12 [ξ] Νὲ μουτλοὺ ὅλ ταΐφεγέ! κι ὀνοὺν Ἀλ-
λαχὴ Ῥάπ̇π̇ τ̇ηρ, ὅλ καβμά κι [ο] κεντ̇ινὲ μι-
13 ρὰς σετζτ̇ί. [π] Ῥάπ̇π̇ κ̇ιόκτ̇ὲν π̇ακτ̇ή· τ̇ζόυμλε
14 ἀτ̇ὲμ ὀγυ̇λλαρηνὴ κ̇ιόρτ̇ού· Μεσκ̇ιανηνὴν μα-
χαλιντ̇ὲν γερὶν τ̇ζόυμλε σακινλερινὲ ναζὰρ
15 εἴλετ̇ί. Ὀνλαρὴν γιόυρεγινὶ τεσ̇κ̇ὶλ ἐτ̇ὲν,
χέμ τ̇ε τ̇ζόυμλε [ρ] ἰσ̇λερινὲ τ̇ικκὰτ ἐτ̇ὲν ὅ τ̇υ̇ρ.
16 [σ] Πατ̇ισ̇ὰχ τζὸκ ἀσκὲρ ἰλὲ κουρτουλμάζ·
καχριμὰν τζὸκ κουββὲτ ἰλὲ χ̇ελὰς π̇ουλμάζ.
17 [τ] Ἄτ, κουρτουλουσ̇ ἰτζοὺν π̇οσ̇ σ̇έϊ τ̇ιρ, χὲμ
κουββετινὶν τζοκλουγοὺ ἰλὲ κουρταράμαζ.
18 [υ] Ἰσ̇τὲ Ῥαπ̇π̇ὴν κ̇ιόζυ̇ [φ] ὀντ̇ὰν κορκανλαρὴν
οὐζεριντ̇ὲ, ὀνοὺν ἰναγετινὲ οὐμὶτ̇ ἐτ̇ενλερὶν
19 οὐζεριντ̇έ τ̇ιρ· Κὶ ὀνλαρὴν τ̇ζανηνὴ ὀλόυμτ̇ὲν
κουρταρὰ, βὲ [χ] κητληκτ̇ὰ ὀνλαρὴ σὰγ σακ-
20 λαγιά. [ψ] Τζανημὴζ Ῥαπ̇π̇ὰ μόυνταζιρ τ̇ιρ·
21 [ω] ἰμτ̇ατ̇ημὴζ βὲ καλκανημὴζ ὅ τ̇ουρ. Ζίρα
[α] γιόυρεγιμὶζ ὀνοὺν ἰλὲ σ̇ὰζ ὀλούρ· τζόυνκι
22 ὀνοὺν ἀζὶζ ἰσμινὲ κ̇ιυ̇βεντ̇ίκ. Γιὰ Ῥάπ̇π̇! σανὰ
οὐμὶτ̇ ἐττ̇ιγιμιζὲ κ̇ιόρὲ ἰναγετ̇ὶν οὐζεριμιζτ̇ὲ
ὀλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΔʹ.

Δαβιδὶν (Μεζμουροὺ), Ἀβιμελεχὶν χουζουρουντ̇ὰ
χαρακετινὶ τ̇εγισ̇τ̇ιρτ̇ιγὶ, βὲ ὅ ὀνυ̇ κοβυ̇π̇
κ̇ιττ̇ιγὶ ζεμάν.

1 Ῥαπ̇π̇ὰ [α] χὲρ ζεμὰν π̇ερεκὲτ ὀκουγιατ̇ζά-
γημ· ὀνοὺν τεσπ̇ιχατ̇ὴ τ̇άϊμα ἀγζημτ̇ὰ ὀλα-
2 τ̇ζάκ. Τζανὴμ [β] Ῥὰπ̇π̇ ἰλὲ ἰφτιχ̇ὰρ ἐτ̇ετ̇ζέκ·
[γ] μαχτ̇ζουπ̇λὰρ ἰσ̇ιτ̇ὶπ̇ μεσρούρ ὀλατ̇ζακλάρ.
3 Ῥαπ̇π̇ὰ [δ] π̇ενὶμ ἰλὲ ταζὶμ ἔτ̇ιν· βὲ π̇ιρλικτ̇ὲ
ὀνοὺν ἰσμινὶ γιόυτ̇ζελτ̇ελίμ.
4 [ε] Ῥαπ̇π̇ὴ ἀρατ̇ὴμ, βὲ π̇ανὰ τ̇ζεβὰπ̇ βερτ̇ί·
5 βὲ π̇ενὶ χὲπ κορκουλαρημτ̇ὰν κυ̇ρταρτ̇ή. Ὀνὰ
π̇ακτ̇ηλὰρ, βὲ μόυνεββὲρ ὀλτ̇ουλάρ· βὲ γιυ̇ζ-
6 λερὶ χ̇ετ̇ζὶλ ὄλμαγιατ̇ζακ. [ζ] Πού τ̇ερτ̇ιμὲντ̇
τζαγηρτ̇ὴ, βὲ Ῥάπ̇π̇ ἰσ̇ιττ̇ί· [η] βὲ ὀνοὺ χὲπ
7 σηκλετιντ̇ὲν χ̇ελὰς ἐττ̇ί. [θ] Ῥαπ̇π̇ὴν μελεγὶ
[ι] ὀντ̇ὰν κορκανλαρὴν ἐτραφηντ̇ὰ κονάρ, βὲ
8 ὀνλαρὴ κουρταρήρ. [κ] Τατ̇ὴν, βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν ἐγὶ
ὀλτ̇ουγουνοὺ κ̇ιόρόυν· [λ] νὲ μουτλοὺ ὀνὰ ση-
9 γηνὰν ἀτ̇εμέ! [μ] Ῥαπ̇π̇τ̇ὰν κόρκυ̇ν, γιὰ ὀνοὺν
ἀζιζλερί! ζίρα ὀντ̇ὰν κορκανλὰρ μυ̇χτ̇ὰτ̇ζ ὀλ-
10 μάζ. [ν] Κὲντ̇ζ ἀρσλανλὰρ ἰχτιγιατ̇ζλὴκ βὲ
ἀτ̇ζλὴκ τζεκερλέρ· [ξ] ἄμμα Ῥαπ̇π̇ὴ ἀραγιαν-
11 λὰρ χὶτζ π̇ὶρ νιμετὲ μουχτ̇ὰτ̇ζ ὀλμάζ. Κέ-
λιν ἔϊ ὀγουλλάρ! π̇ενὶ τ̇ινλέγιν· σιζὲ [ο] Ῥαπ̇-
12 π̇ὴν κορκουσουνοὺ ὀϊρετ̇εγίμ. [π] Χαγιὰτ ἰστε-
γὲν εἴλὶκ κ̇ιόρμὲκ ἰτζοὺν κ̇ιόυνλερὶ σεβὲν
13 ἀτ̇ὲμ κίμ τ̇ιρ; Τιλινὶ κεμλικτ̇ὲν, βὲ τ̇ου-
τ̇ακλαρηνὴ [ρ] χιλὲ σόϊλεμεκτ̇ὲν χὴφζ εἴλέ.
14 [σ] Κεμλικτ̇ὲν κ̇ερὶ τ̇ούρ, βὲ εἴλὶκ εἴλέ· [τ] σε-
λαμετ̇ὶ ἀρὰ, βὲ ὀνοὺν ἀρτ̇ήντ̇ζα σεγίρτ.
15 [υ] Ῥαπ̇π̇ὴν κ̇ιόζλερὶ σατ̇ηκλαρὴν οὐζεριντ̇έ
τ̇ιρ· βὲ κουλακλαρὴ ὀνλαρὴν [φ] φεργιατ̇ηντ̇ά
16 τ̇ηρ. [χ] Ῥαπ̇π̇ὴν γιόυζυ̇ κεμλὶκ ἐτ̇ενλερὲ καρ-
σ̇ή τ̇ηρ, κι [ψ] ὀνλαρὴν ζικρινὶ γερτ̇ὲν κεσέ.
17 (Σατ̇ηκλὰρ) φεργιὰτ̇ ἐττ̇ιλὲρ, βὲ [ω] Ῥάπ̇π̇
ἰσ̇ιττ̇ὶ, βὲ ὀνλαρὴ χὲπ σηκλετλεριντ̇ὲν κυ̇ρ-
18 ταρτ̇ή. [α] Ῥάπ̇π̇ γιόυρεγὶ κηρ̇ηλμησ̇λαρὰ για-
κὴν τ̇ηρ· βὲ [β] ἐζιλμὶσ̇ ῥουχυ̇ ὀλανλαρὴ χ̇ελὰς
19 ἐτ̇έρ. [γ] Σατ̇ηγὴν π̇ελαλαρὴ τζόκ τ̇ουρ· ἄμμα
20 [δ] Ῥάπ̇π̇ ὀνοὺ χέπισιντ̇εν κουρταρήρ. Ὀνοὺν
χὲπ κεμικλερινὶ σακλάρ· [ε] ὀνλαρτ̇ὰν π̇ίρισι

η Γεν. ά. 6. 7. Ἑβρ. ιά. 3. β Πέτ. γʹ. 5.
θ Γεν. βʹ. 1.
ι Ἰώβ. κϛʹ. 13.
κ Γεν. ά. 9 Ἰώβ. κϛʹ. 10. λή 8.
λ Γεν. ά 3. Ψαλ ρμή. 5.
μ Ἡσ. ή. 10. ιθʹ. 3.
ν Ἰώβ. κγʹ. 13. Παροιμ. ιθʹ. 21. Ἡσ μϛʹ. 10.
ξ Ψαλ ξέ. 4. ρμδʹ. 15.
ο Ἐξ. ιθʹ. 5. β Νομ. ζʹ. 6.
π β Παρλπ. ιϛʹ. 9. Ἰώβ. κή. 24. Ψαλ ιά. 4. ιδʹ. 2. Παροιμ. ιέ. 3.
ρ Ἰώβ. λδʹ. 21. Ἰερ. λβʹ. 19.
σ Ψαλ. μδ. 6.
τ Ψαλ. κʹ. 7. ρμζʹ. 10. Παροιμ. κά. 31.
υ Ἰώβ. λϛʹ. 7 Ψαλ. λδʹ. 15. α Πέτ. γʹ 12.
φ Ψαλ. ρμζʹ: 11.
χ Ἰώβ. έ. 20. Ψαλ. λζʹ. 19.
ψ Ψαλ ξβʹ: 1. 5 ρλʹ. 6.
ω Ψαλ. ριέ. 9. 10. 11.
α Ψαλ. ιγʹ. 5. Ζαχ, ί. 7. Ἰωάν. ιϛʹ. 22.

—

α Ἐφ. έ. 20. α Θεσ έ. 18. β Θεσ. ά 3. βʹ. 12.
β Ἰερ. θʹ. 24. α Κορ. ά. 31. β Κορ. ί. 17.
γ Ψαλ. ριθʹ. 74. ρμβʹ. 7.
δ Ψαλ. ξθʹ. 30. Λουκ. ά. 46.
ε Ματ. ζʹ. 7. Λουκ. ιά. 9.
ζ Ψαλ γʹ. 4.
η Χα. 17. 19. β Βασ. κβʹ. 1.
θ Δαν. ϛʹ. 22. Ἑβρ. ά. 14.
ι Παχ, Γεν. λβʹ. 1, 2. δ Βασ. ϛʹ. 17 Ζαχ. θʹ. 8.
κ α Πέτ. βʹ. 3.
λ Ψαλ. βʹ. 12.
μ Ψαλ. λά. 23.
ν Ἰώβ. δʹ. 10. 11.
ξ Ψαλ. πδʹ. 11.
ο Ψαλ. λβʹ. 8.
π α Πέτ. γʹ. 10. 11.
ρ α Πέτ. βʹ. 22.
σ Ψαλ. λζʹ 27. Ἡσ. ά. 16. 17.
τ Ῥωμ. ιβʹ. 18. Ἑβρ. ιβʹ. 14.
υ Ἰώβ. λϛʹ. 7. Ψαλ. λγʹ. 18. α Πέτ. γʹ. 12.
φ Χα. 6. 17.
χ Λευ. ιζʹ. 10. Ἰερ. μγʹ. 11. Ἀμώς. θʹ. 4.
ψ Παροιμ. ί. 7.
ω Χα 6. 15. 19. Ψαλ. ρμέ. 19 20.
α Ψαλ. ρμέ. 18.
β Ψαλ. νά. 17. Ἡσ. νζʹ. 15. ξά. 1. ξϛ. 2.
γ Παροιμ. κδʹ. 16. β Τιμ. γʹ. 11. 12.
δ Χα 6. 17.
ε Ἰωάν. ιθʹ. 36.

21 κηρηλμάζ. Φασηγὴ [ζ] πελὰ ὀλτοὺρούρ· βὲ
σατηκτὰν ἰκρὰχ ἐτενλὲρ σουτζλοὺ τζηκα-
22 τζακλάρ. Ῥὰππ [η] κεντὶ κουλλαρηνὴν τζα-
νηνὴ φιτὰ ἐτέρ· βὲ ὀνὰ σηγηνανλαρὴν χὶτζ
πὶρὶ σουτζλοὺ ὀλμάζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΕ´.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 [α] Γιὰ Ῥάππ! πενὶμ ἰλὲ τζεκισενλὲρ ἰλὲ
τζεκίς, [β] πενὶμ ἰλὲ τζενκλεσενλὲρ ἰλὲ τζὲνκ
2 ἐϊλέ. [γ] Καλκὰν ἰλὲ σιπερὲ γιαπὴς, βὲ ἰμ-
3 τατημὰ κάλκ. Χὲμ μηζρὰκ τζὲκ, βὲ πενὶ
κοβαλαγιανλαρὴν γιολουνοὺ καπά· τζανημὰ,
4 Χελασὴν πὲν ἴμ τε. Τζανημὴ ἀραγιανλὰρ
[δ] οὐτανὴπ χετζὶλ καλσηνλάρ· πανὰ κεμλὶκ
τουσουνενλὲρ [ε] κερὶ τονοὺπ μαχτζοὺπ καλ-
5 σηνλάρ. Ὀνλὰρ [ζ] ρούζκιαρὴν ὀνοὺντὲ σα-
μὰν οὐφαγὴ κιπὶ ὀλσούν· βὲ (ὀνλαρὴ) τζαρ-
6 πὰν, Ῥαππὴν μελεγὶ ὀλσούν. Ὀνλαρὴν γιολοὺ
[η] καρανλὴκ βὲ καϊπὰκ ὀλσοὺν, βὲ ὀνλαρὴ
7 κοβαλαγιὰν Ῥαππὴν μελεγὶ ὀλσούν. Ζίρα
σεπεπσὶζ πενὶμ ἰτζοὺν [θ] ἀγλαρηνὴ τζου-
κουρτὰ κιζλετιλέρ· σεπεπσὶζ τζανὴμ ἰτζοὺν
8 καζτηλάρ. Ὀνὰ, [ι] πιλμὲζ ἰκὲν πελὰ κελσὶν,
βὲ [κ] ὀνοὺν κιζλετιγὶ ἄγ κεντισινὶ τουτσούν.
9 χὲμαν ὂλ πελαγιὰ κεντισὶ τουσσούν. Βὲ
πενὶμ τζανὴμ Ῥὰππ ἰλὲ μεσροὺρ ὀλατζάκ·
10 [λ] ὀνοὺν χελασηντὰν σάζ ὀλατζάκ. [μ] Χὲπ κε-
μικλερὶμ τεγελέρ· Γιὰ Ῥάππ! τερτιμεντὶ
ὀντὰν κουββετλὶ ὀλαντὰν, βὲ τερτιμεντὶ χὲμ
φακιρὶ ὀνοὺ γιαγμαλαγιαντὰν σενὶν κιπὶ
κουρταρὰν [ν] κὶμ βάρ;

11 [ξ] Γιαλὰν σαχιτλερὶ καλκὴπ πανὰ πὶλμε-
12 τιγιμὶ σόυὰλ ἐτερλέρ. [ο] Πανὰ ἔϊλὶκ πετελινὲ
κεμλὶκ, τζανημὰ μαχρουμλοὺκ ἐτὰ ἐτερλέρ.
13 Πὲν ἰσὲ [π] χαστὰ ὀλτουκλαρηντὰ τζοὺλ κι-
γὲρ ἰτὶμ, τζανημὰ οὐρουτζ ἰλὲ τζεφὰ
ἐτὲρ ἰτίμ· βὲ [ρ] νιγιαζὴμ κοΐνουμὰ τονετζέκ.
14 (Ὀνλὰρ ἰτζοὺν) τοστοὺμ κιπὶ καρηντασὴμ
κιπὶ (γιασλοὺ) κεζὲρ ἰτίμ· ἀνὰ ἰτζοὺν γιὰς
15 τζεκὲρ κιπὶ κασαβετλοὺ ἐγιλὶρ ἰτίμ. Ὀνλὰρ
ἰσὲ [σ] ἀκσακληγημτὰ σάζ ὀλοὺπ τζὲμ ὀλουρλὰρ
ἰτι· [τ] σακατλὰρ οὐζεριμὲ τζὲμ ὀλοὺρ ἰτι, βὲ
πὲν πιλμὲζ ἰτίμ· τούρμαγιηπ (πενὶ) [υ] γιηρτ-
16 τηλάρ. Πανὰ καρσὴ ζιγιαφετὶν φασὴκ μου-
καλλιτλερὶ ἰλὲ [φ] τισλερινὶ κητζηρτατηρλάρ.
17 Γιὰ ἐφέντιμ! νετζεγέτεκ [χ] πακάρσην; τζα-
νημὴ ὀνλαρὴν χαραπηντὰν, [ψ] πὶριτζιγιμι κὲντζ
18 ἀρσλανλαρτὰν κερὶ ἄλ. Σενὶ [ω] πόγιοὺκ τζε-
μααττὰ μὲτχ ἐτεγίμ· ἀζὶμ καβμτὲ σανὰ
19 σοὺκρ ἐτεγίμ. Πανὰ ναχὰκ γερὲ [α] τουσμὲν
ὀλανλὰρ οὐζεριμὲ σάζ ὄλμασηνλαρ· πεντὲν
[β] σεπεπσὶζ ἰκρὰχ ἐτενλὲρ [γ] κιὸζ κήρκμασην-
20 λαρ. Ζίρα ὀνλὰρ σελαμὲτ σοϊλεμεζλέρ· βὲ
τιγιαρτὰ ραχὰτ ὀλανλαρὴν ἀλεϊχινὲ χιλὲ
21 σόζλερὶ τουσουνουρλέρ. Βὲ οὐζεριμὲ [δ] ἀγζ-
λαρηνὴ κενισλετὶπ, [ε] Χάϊ! χάϊ! κιὸζουμοὺζ
κιόρτοὺ τετιλέρ.

22 Γιὰ Ῥάππ! σὲν [ζ] κιόρτοὺν, [η] σουκιοὺτ
ἐτμε· γιὰ Ἐφέντιμ! [θ] πεντὲν ἰρὰκ ὄλμα.
23 Σερααατημὰ, γιὰ Ἀλλαχὴμ βὲ Ἐφέντιμ! τα-
24 βαμὰ [ι] οὐγιανὴπ κάλκ. Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ῥάππ!
[κ] σατακατηνὰ κιόρὲ [λ] σερααατημὴ κιόρ· βὲ
25 οὐζεριμὲ [μ] σάζ ὄλμασηνλαρ. [ν] Γιόυρεκλερίντὲ
τέμεγελέρ κι, Χάϊ! μόυρατημὴζ ὀλτού· τε-
26 μεγελέρ κι, [ξ] Ὀνοὺ γιουττούκ. Πενὶμ πε-
λαμὰ σεβινενλὲρ, πιρλικτὲ [ο] οὐτανὴπ χετζὶλ
καλσηνλάρ· [π] οὐζεριμὲ γιουτζελενενλὲρ [ρ] ἀγιὴπ
27 βὲ χιτζὰπ κιγινσινλέρ. Σατακατημτὰν χάζζ
ἐτενλὲρ [σ] ἀλκὴς ἐτὶπ σάζ ὀλσουνλὰρ, βὲ
[τ] τάϊμα τεσινλέρ· [υ] Κουλουνοὺν σελαμετιν-

ζ Ψαλ. ϟδ´. 23.
η β Βασ. δ´. 9. γ Βασ. ά. 29. Ψαλ. οά. 23. ργ´. 4. Θρην γ´. 58.

—

α Ψαλ. μγ´. 1. ριθ´. 154. Θρην. γ´. 58.
β Ἐξ. ιδ´. 25.
γ Ἡσ. μβ´. 13.
δ Χα. 26. Ψαλ. μ´. 14. 15. ό. 2. 3.
ε Ψαλ. ρκθ´. 5.
ζ Ἰώβ. κά. 18. Ψαλ. ά. 4. πγ´. 13. Ἡσ. κθ´. 5. Ὠσηέ. ιγ´. 3.
η Ψαλ. ογ´. 18. Ἰερ. κγ´. 12.
θ Ψαλ. θ´. 15.
ι α Θεσ. έ. 3.
κ Ψαλ. ζ´. 15. 16. νζ´. 6. ρμά. 9. 10. Παροιμ. έ. 22.
λ Ψαλ. ιγ´. 5.
μ Πακ. Ψαλ. νά. 8.
ν Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ. οά. 19.
ξ Ψαλ. κζ´. 12.
ο Ψαλ. λή. 20. ρθ´. 3. 4. 5. Ἰερ. ιή. 20. Ἰωάν. ί. 32.
π Ἰώβ. λ´. 25. Ψαλ. ξθ´. 10. 11.
ρ Ματ. ί. 13. Λουκ. ί. 6.
σ Ψαλ. λή. 17.
τ Ἰώβ. λ´. 1. 8. 12.
υ Ἰώβ. ις´. 9.
φ Ἰώβ. ις´. 9. Ψαλ. λζ´. 12. Θρην. β´. 16.
χ Ἀββάκ ά. 13.
ψ Ψαλ. κβ´. 20.
ω Ψαλ. κβ´. 25. 31. μ´. 9. 10. ριά. 1.
α Ψαλ. ιγ´. 4. κέ 2. λή. 16.
β Ψαλ. ξθ´. 4. ρθ´. 3. ριθ´. 161. Θρην. γ´. 52. Ἰωάν. ιέ. 25.
γ Ἰώβ. ιέ. 12. Παροιμ. ς´. 13. ί. 10.
δ Ψαλ. κβ´. 13.
ε Ψαλ. μ´. 15. νδ´. 7. ό. 3.
ζ Ἐξ. γ´. 7. Πραξ. ζ´. 34.
η Ψαλ. κή. 1. πγ´. 1.
θ Ψαλ. ί. 1. κβ´. 11. 19. λή. 21. οά. 12.
ι Ψαλ. μδ´. 23. π´. 2.
κ β Θεσ. ά. 6.
λ Ψαλ. κς´. 1.
μ Χα. 19.
ν Ψαλ. κζ´. 12. ό. 3. ρμ´. 8.
ξ Θρην. β´. 16.
ο Χα. 4. Ψαλ. μ´. 14.
π Ψαλ. λή. 16.
ρ Ψαλ. ρθ´. 29. ρλβ´. 18.
σ Ῥωμ. ιβ´. 15. α Κορ. ιβ´. 26.
τ Ψαλ. ό. 4.
υ Ψαλ. ρμθ´. 4.

28 τὲν χὰζζ ἐτὲν Ῥὰππ μουαζζὰμ ὀλσούν. Βὲ
[φ] τιλὶμ σατακατηνὴ, χὲρ κιοὺν τεσπιχα-
τηνὴ τεζεκκιοὺρ ἐτετζέκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Λς'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Ῥαππὴν κουλοὺ
Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 Φασηγὴν ἰσγιανὴ χακκηντὰ, γιούρεγιμὶν
ὀρτασηντὰ (ποὺ) κελὰμ βάρ· Ὀνοὺν κιόζ-
λερὶ ὀνούντὲ [α] Ἀλλὰχ κορκουσοὺ γιόκ τουρ.
2 Ζίρα κεντὶ ναζαρηντὰ ἰκρὰχ ἐτετζὲκ γιαρα-
μαζληγηνὴ πουλμὰκ χουσουσουντὰ [β] κεντινὲ
3 μούταχανὲ ἐτέρ. Ὀνοὺν ἀγζηνὴν σόζλερὶ
πιναμουσλοὺκ ἰλὲ [γ] χιλέ τιρ· ἐϊλὶκ ἐτμεκ
ἰτζοὺν [δ] ἀκιλανὲ χαρακὲτ ἐτμεγὶ τὲρκ ἐϊλε-
4 τί. [ε] Τόσεγιντὲ κιότουλοὺκ τούσουνούρ· ἐγὶ
ὄλμαγιαν [ζ] γιὸλ οὔζερίντὲ τουρούρ· κεμλικτὲν
νεφρὲτ ἐτμέζ.
5 Γιὰ Ῥάππ! [η] σενὶν ἰναγετὶν κιόκλερέτεκ,
σενὶν χακικατὴν πουλουτλαρά τεκ (γετισίρ).
6 Σενὶν σατακατὴν ἄζὶμ ταγλὰρ κιπί τιρ· σε-
νὶν [θ] χούκμλερὶν πόγιοὺκ ἐνκίν τιρ· [ι] ἀτεμὶ
χὲμ χαϊβανὴ κουρταρήρσην, γιὰ Ῥάππ!
7 Ἰναγετὶν [κ] νὲ κηϊμετλί τιρ γιὰ Ἀλλάχ!
ὀνοὺν ἰτζοὺν ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ [λ] σενὶν κανατ-
8 λαρηνὴν κιόλκεσινὲ σηγηνηρλάρ. [μ] Σενὶν ἐβι-
νὶν σεμιζλιγιντὲν κανατζακλάρ· βὲ ὀνλαρὰ
[ν] σενὶν σεφαατηνὴν [ξ] ἠρμαγηντὰν ἰτζιρετζέκ
9 σιν. [ο] Ζίρα σενὶν γιαννηντὰ χαγιατὴν που-
ναρὴ βάρ· [π] σενὶν νουροὺν ἰλὲ ἀϊτηνλὴκ κιό-
ρετζέγιζ.
10 Ἰναγετινὶ [ρ] σενὶ τανηγιανλαρὰ, βὲ σατα-
11 κατηνὴ [σ] τογροὺ γιούρεκλιλερὲ οὐζάτ. Πανὰ
μαγρουρλοὺκ ἀγιαγὴ κέλμεσιν· βὲ φασηκ-
12 λὰρ ἐλὶ πενὶ κόβμασην. Γιαραμαζλὴκ ἰσ-
λεγενλὲρ ὄρατα τούστουλέρ· γιηκηλτηλὰρ,
βὲ [τ] καλκμαγὰ κατὶρ ὄλματηλαρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΖ'.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 [α] Γιαραμαζκιαρλὰρ ἰτζὸν ὀβκελένμε· κιό-
2 τουλοὺκ ἰσλεγενλερὶ κηζκάνμα. Ζίρα ὀνλὰρ
3 [β] ὄτ κιπὶ τὲζ πιτζιλετζέκ· βὲ γεσὶλ ὄτ
κιπὶ κουρουγιατζακλάρ. Ῥαππὰ κιούβεν,
βὲ χαὶρ ἰσλέ· γερτὲ σακὶν ὄλ, βὲ κερτζεκ-
4 λὶκ ἰλὲ πεσλέν· Χὲμ [γ] Ῥαππτὰ μεσροὺρ ὄλ,
βὲ ὅ σανὰ γιούρεγινὶν ματλουπατηνὴ βερίρ.
5 Γιολουνοὺ [δ] Ῥαππὰ ἠσμαρλά· χὲμ ὀνὰ κιὸ-
6 βὲν, βὲ ὅ ἰτζρὰ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ σενὶν σατα-
κατηνὴ ἠσὴκ κιπὶ, βὲ σεραατηνὴ [ε] ὀϊλὲν
7 βακτὴ κιπὶ τζηκαρατζάκ. [ζ] Ῥὰππ ἰτζοὺν
σούκιοὺτ ἐτὶπ ὀνὰ [η] μούνταζὶρ ὄλ· γιολοὺντὰ
μούγεσσὲρ ὀλὰν ἰτζοὺν χὲμ καστλὲρ ἰτζρὰ
8 ἐτὲν κιμσὲ ἰτζὸν [θ] ὀβκελένμε. Γαζαπτὲν φα-
ρὶγ ὄλ, βε ταρηλμαγιὴ τὲρκ ἐϊλέ· μούτλακα
9 κεμλὶκ ἐτμεγὲ [ι] ὀβκελένμε. Ζίρα [κ] γιαρα-
μαζκιαρλὰρ κηρηλατζάκ τηρ· ἄμμα Ῥαππὰ
μούνταζὶρ ὀλανλὰρ, [λ] γερὶ ὀνλὰρ μιρὰς ἐτε-
10 τζεκλέρ. [μ] Ἄζ ταχὰ, ἀντὲν φασὴκ γιὸγ ὀλὸρ;
βὲ [ν] μεκιαννηνὰ τικκὰτ ἐτέσιν, βὲ γιόκ τὸρ;
11 Ἄμμα [ξ] μαχτζουπλὰρ γερὶ μιρὰς ἐτετζεκλέρ;
βὲ τζὸκ σελαμὲτ ἰλὲ σεφὰ σούρετζεκλέρ.
12 Φασὴκ σατηγὰ κὰστ ἐτὶπ [ο] ὀνοὺν οὔζε-
13 ρινὲ τισλερινὶ κητζηρτάρ. [π] Ῥὰππ (ἰσὲ) ὀνὸ
ζεβκλενίρ· ζίρα κιορούρ κι [ρ] ὀνοὺν κιούνοὺ
14 κελίγιορ. Φασηκλὰρ κηλὴτζ τζεκτιλὲρ βὲ
γιαϊλαρηνὴ κερτιλέρ κι φακιρὶ βὲ γιογσου-
λοὺ τούσουρελὲρ, γιολοὺ τογροὺ ὀλανλαρὴ
15 πογαζλαγιαλάρ. [σ] Κηλητζλαρὴ κεντὶ γιὸρεκ-
λερινὲ κιρετζέκ· βὲ γιαϊλαρὴ κηρηλατζάκ τηρ.
16 [τ] Σατηγὴν ἄζατζηγη, τζὸκ φασηκλαρὴν
17 γανιμετιντὲν ἐγί τιρ. Ζίρα [υ] φασηκλαρὴν
κολλαρὴ κηρηλατζάκ τηρ· ἄμμα σατηκλαρὴν
18 τεστεκιρὶ Ῥάππ τηρ. Ῥὰππ [φ] κιαμιλλερὶν
κιὸνλερινὶ πιλίρ· βὲ ὀνλαρὴν μιρασὴ [χ] ἐπέτι

φ Ψαλ. ν'. 15. νά. 14. οά. 24.

—

α Ῥωμ. γ'. 18.
β β Νομ. κθ'. 19. Ψαλ. ί. 3. μθ'. 18.
γ Ψαλ. ιβ'. 2.
δ Ἰερ. δ'. 22.
ε Παροιμ. δ'. 16. Μιχ. β'. 1.
ζ Ἡσ. ξέ. 2.
η Ψαλ. νζ'. 10. ρή. 4.
θ Ἰώβ. ιά. 8. Ψαλ. οζ' 19. Ῥωμ. ιά. 33.
ι Ψαλ. ρμέ. 9. α Τιμ. δ'. 10.
κ Ψαλ. λά. 19.
λ Ῥουθ. β'. 12. Ψαλ. ιζ'. 8. 4ά. 4.
μ Ψαλ. ξέ. 4.
ν Ψαλ. ις'. 11.
ξ Ἰώβ. κ'. 17. Ἀποκ. κβ'. 1
ο Ἰερ. β'. 13. Ἰωάν. γ'. 10. 14.
π α Πέτ. β'. 9.
ρ Ἰερ. κβ'. 16.
σ Ψαλ. ζ'. 10. 4δ'. 15. 4ζ'. 11.
τ Ψαλ. ά. 5.

—

α Χα. 7. Ψαλ. ογ'. 3. Παροιμ. κγ' 17. κδ'. 1. 19.
β Ψαλ. 4'. 5. 6.
γ Ἡσ. νή. 14.
δ Ψαλ. νέ. 22. Παροιμ. ις'. 3. Ματ. ς'. 25. Λουκ. ιβ'. 22. α Πέτ. έ. 7.
ε Ἰώβ. ιά. 17. Μιχ. ζ'. 9.
ζ Ψαλ ξβ'. 1.
η Ἡσ. λ'. 15. Θρην. γ'. 26.
θ Χα. ί. 8. Ἰερ. ιβ'. 1.
ι Ψαλ. ογ'. 3. Ἐφ. δ'. 26.
κ Ἰώβ. κζ'. 13. 14.
λ Χα. 11. 22. 29. Ἡσ. νζ'. 13.
μ Ἑβρ. ί. 36. 37.
ν Ἰώβ. ζ'. 10. κ'. 9.
ξ Ματ. έ. 5.
ο Ψαλ. λέ. 16.
π Ψαλ. β'. 4.
ρ α Βασ. κς'. 10.
σ Μιχ. έ. 6.
τ Παροιμ. ιέ. 16. ις'. 8. α Τιμ. ς'. 6.
υ Ἰώβ. λή. 15. Ψαλ. ί. 15. Ἰεζ. λ', 21, κτλ.
φ Ψαλ ά. 6.
χ Ἡσ. ξ'. 21.

19 ὀλατζάκ. Ὀνλὰρ πελὰ βακτηντὰ οὐτάνμα-
γιατζακλαρ· βὲ [ψ] κητλὴκ κιόυνόυντὲ τογια-
20 τζακλάρ. Ζίρα φασηκλὰρ χελὰκ ὀλατζάκ,
βὲ Ῥαππὴν τούσμενλερὶ κουζουλαρὴν γιαγὴ
κιπὶ ὀλατζακλάρ· τόυκεντιλὲρ, [ω] τουτόυν
21 ὀλοὺπ τόυκεντιλέρ. Φασὴκ ὀτόυντζ ἀλὴρ,
βὲ ὀτεμέζ· ἄμμα [α] σατὴκ μερχαμὲτ ἐτὲρ,
22 χὲμ βερίρ. Ζίρα [β] ὀνοὺν μόυπαρεκλετιγὶ
κιμσελὲρ γερὶ μιρὰς ἐτετζεκλέρ· ἄμμα ὀνὺν
λανὲτ ἐττιγὶ κιμσελὲρ [γ] κεσιλετζεκλέρ.
23 [δ] Ἀτεμὶν ἀτημλαρὴ Ῥαππτὰν καγὶμ ὀλὺρ,
24 βὲ ὀνοὺν γιολουντὰν χάζζ ἐτέρ· [ε] Τούσὲρ
ἰσὲ, γιηκηλμάζ· ζίρα ὀνοὺν ἐλινὲ γιαπη-
25 σὰν Ῥάππ τηρ. Κέντζ ἰτίμ τε κοτζατήμ, βὲ
σατηγὴ τὲρκ ὀλουνμούς, γιὰ ζούρριγετινὶ
26 [ζ] ἐκμὲκ τιλενμὶς κιόρμετιμ. Χὲρ [η] κιὺν μερ-
χαμὲτ ἐτὲρ, βὲ ὀτόυντζ βερίρ· βὲ ζούρρι-
γετὶ (ἄλεμε) περεκὲτ τίρ.
27 [θ] Κεμλικτὲν κερὶ τούρ, βὲ ἐϊλὶκ ἐϊλέ·
28 βὲ ἔπετεν σακὶν ὄλ. Ζίρα Ῥάππ [ι] σεραατὴ
σεβὲρ, βὲ σαλιχλερινὶ τὲρκ ἐτμὲζ, ὀνλὰρ
ἔπετεν χὴφζ ὀλουνατζάκ· ἄμμα [κ] φασηκλα-
29 ρὴν ζούρριγετὶ χελὰκ ὀλουνούρ. [λ] Σατὴκλὰρ
γερὶ μιρὰς ἐτετζεκλέρ· βὲ οὐζεριντὲ ἔπετεν
σακὶν ὀλατζακλάρ.
30 [μ] Σατηγὴν ἀγζὴ ἴλμ νούτκ ἐτέρ· βὲ τιλὶ
31 σεραὰτ σöϊλέρ. [ν] Ἀλλαχηνὴν τεβρατὴ ὀνοὺν
γιόυρεγιντὲ τίρ· ὀνοὺν ἀτημλαρὴ σαρσηλμα-
32 γιατζάκ. Φασὴκ [ξ] σατηγὴ κιόζλὲρ, βὲ ὀνὺ
33 ὀλτόυρμεγὲ (γιὸλ) ἀράρ. Ῥάππ [ο] ὀνοὺ ὀνοὺν
ἐλινὲ κομάζ· βὲ [π] σεραατὴ κιόρόυλτόυκτὲ,
34 ὀνοὺ σουτζλοὺ τζηκαρμάζ. [ρ] Ῥάππὰ μόυντα-
ζὶρ ὄλ, βὲ ὀνοὺν γιολουνοὺ σακλά, βὲ σενὶ
γερὶ μιρὰς ἐτμεγὲ γιόυτζελτετζέκ· [σ] φασηκ-
λαρὴν κηρηλατζαγηνὴ κιόρετζέκσιν.
35 Πὶρ ζορλοὺ [τ] φασὴκ κιόρτούμ, κι πιττιγὶ
γερτὲ τουρὰν γεσ ἰλ ἀγάτζ κιπὶ γιαγιηλμὴς
36 ἰτί. Ἄμμα [υ] κετζτὶ, βὲ ἰστὲ γιὸκ τουρ· βὲ
37 ὀνοὺ ἀρατήμ, λάκιν πουλοὺνματή. Κιαμιλὲ
τικκὰτ ἐϊλέ, βὲ τογρουγιὰ πάκ· ζίρα [φ] (ὄλ)
38 ἀτεμὶν ἀκηπετὶ σελαμὲτ τίρ. [χ] Ἄμμα καπα-
χατληλὰρ πιρλικτὲ χελὰκ ὀλούρ· φασηκλα-
39 ρὴν ἀκηπετὶ χαραπὰτ τηρ. Βὲ [ψ] σατηκλα-
ρὴν χελασὴ Ῥαππτὰν τηρ· [ω] σηκλὲτ βακ-
40 τηντὰ ὀνλαρὴν πενακιαχὶ ὄ τουρ. Βὲ ὀν-
λαρὰ [α] Ῥάππ γιαρτὴμ ἐτὲρ, βε ὀνλαρὴ κυρ-
ταρήρ· ὀνλαρὴ φασηκλαρτὰν κυρταρὴπ χελὰς
ἐτὲρ, ζίρα [β] ὀνὰ κιόυβενιρλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΗ'.

Δαβιδὶν Μεζμουροὺ, γιατικιὰρ ἰτζόύν.

1 [α] Γιὰ Ῥάππ! πενὶ χὴσμὴν ἰλὲ τεκτὶρ ἔτ-
με, βὲ πενὶ γαζαπὴν ἰλὲ τετὶπ εϊλέμε.
2 Ζίρα [β] ὀκλαρὴν πανὰ σαπλαντὴ, βὲ [γ] ἐλὶν
3 οὐζεριμὲ ἐνέρ. Σενὶν ὀδκενὶν σεπεπιντὲν
τενιμτὲ σαγλὴκ γιὸκ τυρ· κιόυναχλαρὴμ σε-
πεπιντὲν [δ] κεμικλεριμτὲ σελαμὲτ γιὸκ τουρ.
4 Ζίρα [ε] πιναμουσλουκλαρὴμ πασὴμτὰν ἀστη-
λάρ· ἀγὴρ γιὸυκ κιπὶ [ζ] πανὰ ἀγηρλὴκ βεριρ-
5 λέρ. Τιβανελιγὶμ σεπεπιντὲν γιαραλαρὴμ
6 κοκτοὺ τζόυρουτού. Πόυκιόυλτούμ, γάγετ
ἰλὲ [η] ἐγιλτίμ· [θ] πουτοὺν κιοὺν κασαβετλὶ
7 κεζτίμ. Ζίρα παγρὴμ [ι] χεραρὲτ ἰλὲ τολμούς·
8 βὲ [κ] τενιμτὲ σαγλὴκ γιὸκ τουρ. Οὐγιυσ̈τὺμ,
βὲ γάγετ ἰλὲ ἐζιλτίμ· βὲ [λ] γιυρεγιμὶν ἀχυ-
ζαρηντὰν φιγὰν εϊλετίμ.
9 Γιὰ Ἐφέντιμ! πουτοὺν ἀρζοὺμ ὀνουντὲ
10 τίρ· βὲ ἀχὴμ σεντὲν κιζλὶ τεγὶλ τίρ. Γιόυ-
ρεγὶμ οϊνάγιορ, κουββετὶμ πενὶ πρακτή.
βὲ [μ] κιόζλεριμὶν νουρου, ὄ ταχὶ πεντὲ τεγὶλ
11 τίρ. [ν] Τοστλαρὴμ βὲ ἀρκατάσλαρὴμ [ξ] γιαραμ-
τὰν ἰρὰκ τουρουρλάρ· βὲ ἀκραπαλαρὴμ [ο] οὐ-
12 ζακτὰν τουρτουλάρ. Βὲ τζανημὴ ἀραγιαν-
λὰρ [π] κεμεντλὲρ ἀταρλάρ, βὲ κεμλιγιμὶ ἰστε-

ψ Ἰώϐ. έ. 20. Ψαλ. λγ'. 19
ω Ψαλ. ρϐ'. 3.
α Ψαλ. ριϐ'. 5. 9.
ϐ Παροιμ. γ'. 33.
γ Χα. 9.
δ α Βασ. ϐ'. 9. Παροιμ. ιϛ'. 9.
ε Ψαλ. λδ'. 19. 20. μ'. 2. μά. 12. Παροιμ. κγ'. 16. Μιχ. ζ'. 8. β Κορ. δ'. 9.
ζ Ἰώϐ. ιέ. 23. Ψαλ. νθ'. 15. ρθ'. 10.
η β Νομ. ιέ. 8. 10. Ψαλ. ριϐ'. 5. 9.
θ Ψαλ. λδ'. 14. Ἡσ. ά. 16. 17.
ι Ψαλ. ιά. 7.
κ Ψαλ. κά. 10. Παροιμ. ϐ'. 22. Ἡσ. ιγ. 20.
λ Παροιμ. ϐ'. 21.
μ Ματ. ιϐ'. 35.
ν β Νομ. ϛ'. 6. Ψαλ. μ'. 8. ριθ'. 98. Ἡσ. νά. 7.
ξ Ψαλ. ί. 8.
ο β Πέτ. ϐ'. 9.
π Ψαλ. ρθ'. 34.
ρ Χα. 9. Ψαλ. κζ'. 14. Παροιμ. κ'. 22.
σ Ψαλ. νϐ'. 5. 6. μά. 8.
τ Ἰώϐ. έ. 3.
υ Ἰώϐ. κ'. 5, κτλ.
φ Ἡσ. λϐ'. 17. νζ'. 2.
χ Ψαλ. ά. 4. νϐ'. 5.
Ψαλ. γ'. 8.
ω Ψαλ. θ'. 9.
α Ἡσ. λά. 5.
ϐ α Παρλπ. έ. 20. Δαν. γ'. 17. 28. ϛ'. 23

—

α Ψαλ. ϛ'. 1.
ϐ Ἰώϐ. ϛ'. 4.
γ Ψαλ. λϐ'. 4.
δ Ψαλ. ϛ'. 2.
ε Ἐσδ. θ'. 6. Ψαλ. μ'. 12.
ζ Ματ. ιά. 28.
η Ψαλ. λέ. 14.
θ Ἰώϐ. λ'. 28. Ψαλ. μϐ'. 9. μγ'. 2.
ι Ἰώϐ. ζ'. 5.
κ Χα. 3.
λ Ἰώϐ. γ'. 24. Ψαλ. κϐ'. 1. Ἡσ. νθ'. 11.
μ Ψαλ. ϛ'. 7. πή. 9.
ν Ψαλ. λά. 11.
ξ Λουκ. ί. 31. 32.
ο Λουκ. κγ'. 49.
π β Βασ. ιζ'. 1. 2. 3.

γενλὲρ [ρ] χαπισλὶκ σοϊλερλέρ· βὲ πούτοὺν
13 κιόὺν [σ] χιλελὲρ κουραρλάρ. Πὲν ἰσὲ [τ] σα-
γὴρ κιπὶ ἰσιτμέμ· χὲμ [υ] ἀγζηνὴ ἄτζμαγιαν
14 τιλσίζ κιπὶ ἴμ. Βὲ ἰσίτμεγεν χὲμ ἀγζηντὰ
καρσὴ σοϊλεγετζὲκ σοζλερὶ ὄλμαγιαν ἀτὲμ
κιπὶ ὀλτούμ.
15 Ζίρα γιὰ Ῥάππ! [φ] σανὰ τεϐεκκιοὺλ εϊλε-
τίμ· γιὰ Ἐφέντιμ Ἀλλαχήμ! σὲν τζεϐὰπ
16 βερετζέκσιν. Ζίρα τετίμ κι, Πεντὲν ὀτού-
ροὺ [χ] σὰζ ὄλμαγιαλαρ· [ψ] ἀγιαγὴμ καγιήντζα
17 [ω] οὐζεριμὲ τεκεππούρ εττιλέρ. Ζίρα πὲν
ἀκσακληγὰ χαζὴρ ἴμ· βὲ τερτὶμ τάϊμα
18 ὀνόυμτέ τιρ. Ζίρα [α] γιαραμαζληγημὴ ἰκρὰρ
ετέριμ· [ϐ] κιόυναχὴμ ἰτζοὺν γὰμ τζεκέριμ.
19 Ἄμμα ὀμρούμοὺν τοὺσμενλερὶ κουϐϐετλεν-
τιλέρ· βὲ [γ] πεντὲν ναχὰκ γερὲ ἰκρὰχ ετεν-
20 λὲρ τζογαλτή. Χὲμ [δ] εϊλὶκ γερινὲ κεμλὶκ
ετὰ ετενλὲρ, [ε] εϊλιγὶν ἀρτήντζα σεγιρττιγιμ-
21 τὲν πανὰ χασιμλὶκ ετερλέρ. Πενὶ τὲρκ ἔτμε,
γιὰ Ῥάππ! γιὰ Ἀλλαχήμ! πεντὲν [ζ] ἰρὰκ
22 ὄλμα. [η] Γιὰ χελασὴμ Ἐφέντιμ! γιαρτη-
μημὰ γετίς.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΘ΄.

Μουσικὰρ πασὴ [α] Ἰδιθοὺν ἰτζοὺν
Δαϐιδὶν Μεζμουρού.

1 Τετίμ κι, [ϐ] Γιολλαρημὴ τιλὶμ ἰλὲ κιȣνὰχ
ἰσλεμεκτὲν σακλαγιὴμ, [γ] φασὴκ ὀνόυμτὲ
2 ὀλτούκτζα [δ] ἀγζημὴ παγλὴ σακλαγιήμ. [ε] Σȣ-
κιοὺτ ἰλὲ λὰλ ὀλτούμ· ἐγὶ (σοϊλεμεκ)τὲν
(πιλὲ) σοὺς τουρτούμ· ἄμμα τερτὶμ χαρα-
3 κετὲ κελτί. Γιόυρεγὶμ, τερουνιμτὲ χεραρετ-
λεντὶ, τεφεκκιόυρόυμτὲ [ζ] ἀτὲς τουτουστού·
τιλὶμ ἰλὲ σοϊλετίμ κι,
4 Γιὰ Ῥάππ! [η] σονουμοὺ βὲ κιόυνλεριμὶν
ὀλτζόυσόυνόὺν νὲ ὀλτουγουνοὺ πανὰ πιλτίρ·
πὲν νέ καταρ φανὶ ὀλτουγουμοὺ πιλεγίμ.
5 Ἰστὲ κιόυνλεριμὶ καρησλὰρ (κατὰρ) κοτοὺν,
βὲ [θ] σιννὶμ σενὶν ὀνȣντὲ γιὸκ κιπί τιρ· χὲρ
σαπὶτ ἀτὲμ (πιλὲ), [ι] χάκκαν ποὺς πούτοὺν
πατηλλὴκ τηρ· σέλα.
6 Ἀτὲμ χάκκαν [κ] χαγιαλτὰ κεζέρ· χάκκαν
ποσȣνὰ βελϐελὲ ετερλέρ· [λ] ὄ γιηγὰρ, βὲ ὀνȣ
κὶμ ἀλατζὰκ πιλμέζ.
7 Ἴμτι χάλια νὲ πεκλερίμ; γιὰ ἐφέντιμ!
8 [μ] οὐμιτὶμ σεντέ τιρ. Πενὶ τζȣμλε καπαχατλα-
ρημτὰν κȣρτάρ· πενὶ [ν] τιϐανεγὲ χακαρὲτ κόμα
9 [ξ] Σȣκιȣτ εττὶμ, ἀγζημὴ ἀτζμάμ· ζίρα [ο] σὲν
10 εϊλετίν. Πενὶμ οὐζεριμτὲν [π] βȣρȣσȣνȣ κιτέρ·
11 ἐλινὶν ζαρπηντὰν πὲν τελὲφ ὀλτούμ. Ἀτεμὶ
πιναμουσλουκτὰν ὀτόυρȣ τεκτιρλὲρ ἰλὲ τετὶπ
εττιγιντὲ, ὀνȣν ἀρζȣλανατζὰκ σεγινὶ [ρ] κιȣϐὲ
κιπὶ ἐριτίρσιν· [σ] τζόυμλε ἀτὲμ χάκκαν πα-
τηλλὴκ τηρ· σέλα.
12 Τουαμὴ τινλὲ γιὰ Ῥάππ! βὲ φεργιατημὰ
κουλὸκ βούρ· κιὸζ γιασλαρημὰ σόυκιοὺτ ἔτ-
με· [τ] ζίρα πὲν σενὶν γιανηντὰ γαρὶπ ἴμ, χὲπ
13 [υ] παπαλαρὴμ κιπὶ μόυσαφὶρ ἴμ. Πανὰ [φ] μȣ-
σατὲ εϊλέ, κι πὲν κιτὶπ [χ] γιὸκ ὀλμαζτὰν ἐϐ-
ϐὲλ φερρὰχ ὀλαγιήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Μ΄.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαϐιδὶν Μεζμȣρού.

1 [α] Ῥαππὰ χὲρ βετζχ ἰλὲ μόυνταζὶρ ὀλ-
τούμ· βὲ πανὰ μεὶλ ετὶπ φεργιατημὴ ἰσιτ-
2 τί. Βὲ πενὶ χελακλὶκ τζȣκουρȣντὰν, [ϐ] τζα-
μουρλοὺ πατακτὰν τζηκαρτή· βὲ [γ] ἀγιακλα-
ρημὴ καγιὰ οὐζεριντὲ τουρτουροὺπ, [δ] ἀτημ-
3 λαρημὴ καγὶμ εϊλετί. Βὲ ἀγζημὰ [ε] γενὶ
ἰλαχὶ, Ἀλλαχημηζὴν τεσπιχατηνὴ κοτού·
[ζ] τζοκλὰρ κιόρετζὲκ βὲ κορκατζακλὰρ, βὲ
4 Ῥαππὰ κιόυϐενετζεκλέρ. [η] Νὲ μουτλοὺ ὄλ

ρ β Βασ. ις΄. 7. 8.
σ Ψαλ λέ. 20.
τ Παχ, β Βασ. ις΄. 10.
υ Ψαλ λθ΄. 2. 9
φ β Βασ. ις΄ 12. Ψαλ. λθ΄. 7.
χ Ψαλ ιγ΄. 4.
ψ β Νομ. λϐ΄ 35.
ω Ψαλ λέ. 26
α Ψαλ λϐ΄. 5. Παροιμ. κή. 13.
ϐ β Κορ. ζ΄. 9. 10.
γ Ψαλ. λέ. 19.
δ Ψαλ. λέ. 12.
ε Παχ. α Πέτ. γ΄. 13. α Ἰωάν. γ΄. 12.
ζ Ψαλ. λέ. 22.
η Ψαλ. κζ΄. 1 ξϐ΄. 2. 6. Ἡσ. ιϐ΄. 2.

—

α α Παρλπ. ις΄. 41. κέ. 1. Ψαλ. ξϐ, μὲ οζ. οὐνϐανλερί.
ϐ γ Βασ. ϐ΄. 4. δ Βασ. ί. 31.
γ Κολ δ΄. 5.
δ Ψαλ ρμά 3. Ἰακ. γ΄. 2.
ε Ψαλ. λή 13.
ζ Ἰερ κ΄. 9.
η Ψαλ. ϥ΄. 12. ριθ΄. 84.
θ Ψαλ. ϥ΄. 4.
ι Χα. 11. Ψαλ. ξϐ΄. 9.
ρμδ΄. 4.
κ α Κορ. ζ΄. 31. Ἰακ. δ΄. 14.
λ Ἰώϐ. κζ΄. 17. Ἐκκλ. ϐ΄. 18. 21. 26. έ. 14. Λουκ. ιϐ΄. 20 21.
μ Ψαλ. λή. 15.
ν Ψαλ. μγ΄. 13. οθ΄. 4.
ξ Λευ. ί. 3. Ἰώϐ. μ΄. 4. 5. Ψαλ. λή. 13.
ο β Βασ. ις΄. 10. Ἰώϐ. ϐ΄. 10.
π Ἰώϐ. θ΄. 34. ιγ΄. 21.
ρ Ἰώϐ. δ΄. 19. ιγ΄. 28. Ἡσ. ν΄. 9. Ὠσηέ. έ. 12.
σ Χα. 5.
τ Λευ. κέ. 23. α Παρλπ. κθ΄ 15. Ψαλ. ριθ΄. 19. β Κορ. έ. 6. Ἑϐρ. ιά. 13. α Πέτ. ά. 17. ϐ΄. 11.
υ Γεν. μζ΄. 9.
φ Ἰώϐ. ί. 20. 21. ιδ΄. 5 6.
χ Ἰώϐ. ιδ΄. 10. 11. 12.

—

α Ψαλ. κζ΄. 14. λζ΄. 7.
ϐ Ψαλ. ξθ΄. 2. 14.
γ Ψαλ κζ΄. 5.
δ Ψαλ λζ΄. 23.
ε Ψαλ. λγ. 3.
ζ Ψαλ. νϐ΄. 6.
η Ψαλ. λδ΄. 8. Ἰερ. ιζ΄. 7

ἀτεμέ! κι οὒμιτινὶ Ραπ̇π̇ὰ κοτού· βὲ [θ] μόυ-
τεκεπ̇π̇ιρλερὲ, χὲμ γιαλανὰ μεἲλ ἐτενλερὲ
π̇άκματη.
5 Γιὰ 'Αλλαχὴμ Ράπ̇π̇! σὲν [ι] τζὸκ σεἲλὲρ
ἲσλετὶν· ἀτζαγιηπ̇λαρὴν βὲ [κ] χακκημηζὰ μυ-
λαχαζαλερὶν σενὶν ὀνόυνὲ τιζιλέμεζ· (ὀν-
λαρὴ) νὰκλ ἐτὶπ̇ σοἲλεσὲμ, σαγιηλμακτὰν
6 τζόκ τουρλαρ. [λ] Κουρπ̇άν ου πεσκεστὲν χὰζζ
ἔτμετιν· κυλακλαρημὴ τελτὶν· πυτὺνγιανμὰ
βὲ κιόυνὰχ κουρπανὴ τιλέμετιν.
7 Ὄλ ζεμὰν τετὶμ κι, 'Ιστὲ κελτὶμ· κιτα-
π̇ὴν τουρόυμόυντὲ [μ] πενὶμ χακκημὰ γιαζηλ-
8 μὴς τηρ· Γιὰ 'Αλλαχὴμ! [ν] σενὶν μόυρατηνὴ
ἲτζρὰ ἐτμεκτὲν χὰζζ ἐττὶμ· βὲ σενὶν τεβρα-
9 τὴν [ξ] καλπιμὶν ἲτζιντὲ τιρ. Πόγιοὺκ τζε-
μαατ̇τὰ [ο] σατακὰτ μόυτζτὲ ἐττὶμ· ἰστὲ [π] τυ-
τακλαρημὴ μὲν ἔτμεγετζέγιμ· [ρ] γιὰ Ράπ̇π̇!
10 σὲν πιλίρσιν. Σατακατηνὴ [σ] καλπιμὶν ἲτζιντὲ
σακλάματημ· χακικατηνὴ βὲ χελασηνὴ σοἲλε-
τίμ· ἰναγετινὶ βὲ κερτζεκλιγινὶ πόγιοὺκ
τζεμαατ̇τὰν κιζλέμετιμ.
11 Σὲν γιὰ Ράπ̇π̇! μερχαμετινὶ πεντὲν ἐκ-
σὶκ ἐτμεγετζέκσιν· [τ] ἰναγετὶν βὲ κερτζεκλι-
12 γὶν πενὶ τάϊμα χὴφζ ἐϊλεγετζέκ τιρ. Ζίρα
ἐτραφημὴ σαγιησὴζ πελαλὰρ τζεβιρτί· [υ] πι-
ναμουσλουκλαρὴμ πενὶ πουλτουλάρ, βὲ κιόρ-
μεγὲ κατὶρ τεγὶλ ἲμ· ὀνλὰρ πασημὴν σα-
τζηντὰν τζόκ τουρ, χὲμ [φ] γιόυρεγίμ πενὶ
13 τὲρκ ἐττί. Γιὰ Ράπ̇π̇! [χ] πενὶ κουρταρμαγὰ
ραζὶ ὄλ· γιὰ Ράπ̇π̇! γιαρτημημὰ γετίς.
14 Τζανημὴ χελὰκ ἔτμεγε ἀραγιανλὰρ, πιρ-
λικτὲ [ψ] οὐτανὴπ̇ χετζὶλ τουσετζεκλέρ· κεμ-
λιγιμὶ ἰστεγενλὲρ κεριγὲ τονόυπ̇ ρεζὶλ ὀλα-
15 τζακλάρ. Πανὰ, Χάϊ! χάϊ! τεγενλὲρ, [ω] ἀγιηπ̇
χαρακετλεριντὲν ὀτόυρόυ [α] χαρὰπ̇ ὀλατζακ-
16 λάρ. [β] Σενὶ χὲπ ἀραγιανλὰρ σεντὲν μεσρούρ ου
σὰζ ὀλατζακλάρ· σενὶν χελασηνὴ σεβεν
λὲρ [γ] τάϊμα Ράπ̇π̇ μουαζζὰμ ὀλσοὺν τεγε-
17 τζεκλέρ. [δ] Πὲν ἰσὲ φακὶρ βὲ γιογσοὺλ ουμ,
[ε] πενὶ 'Εφέντιμ καγιηρατζάκ· ἰμτατὴμ βὲ
χελασὴμ σέν σιν· γιὰ 'Αλλαχὴμ! κετζίκμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΑʹ.

Μουσικὰρ πασὴ ἲτζὺν Δαβιδὶν Μεζμυρού.

1 [α] Νὲ μουτλὺ φακιρὶ κιὸζετενέ! πελὰ κιυ-
2 νόυντὲ Ράπ̇π̇ ὀνοὺ κουρταρατζάκ τηρ. Ράπ̇π̇
ὀνοὺ σακλαγιατζὰκ, χὲμ ὀνοὺ γιασατατζάκ
τηρ· γερτὲ σαατετλοὺ ὀλατζάκ· βὲ ὀνοὺ
[β] τουσμενλερινὶν μόυρατηνὰ τεσλὶμ ἔτμεγε-
3 τζέκσιν. Ζαγὶφ γιαττηγὴ τὸσεγιντὲ Ράπ̇π̇
ὀνὰ κουββὲτ βερετζέκ· χασταληγηντὰ ὀνοὺν
πόυτοὺν γιαταγηνὴ τζεβιρετζέκσιν.
4 Πὲν τετίμ κι, Γιὰ Ράπ̇π̇! πανὰ μερχαμὲτ
κὴλ· [γ] τζανημὰ σιφὰ βὲρ, τζόυνκι σανὰ κιυ-
5 νὰχ ἰσλετίμ. Τουσμενλερὶμ χακκημὰ, Νὲ
ζεμὰν ὀλόυπ̇ ἀτὴ χελὰκ ὀλατζὰκ τεγιοὺ
6 κὲμ σοἲλερλὲρ; Βὲ ἔγερ (πιρὶ) κιόρμεγὲ κελὶρ
ἰσέ, [δ] πατὴλ σεἲλὲρ σοἲλέρ· γιόυρεγὶ κεν-
τινὲ γιαραμαζλὴκ τεβσιρίρ· τισαρηγιὰ τζη-
7 κὰρ σοἲλέρ. Πεντὲν χὲπ ἰκρὰχ ἐτενλὲρ πιρ-
λικτὲ πενὶμ χακκημὰ φησηλταρλάρ· πενὶμ
8 ἰτζοὺν κεμλὶκ τουσόυνόυρλέρ· 'Ονοὺν οὒζε-
ρινὲ κιότοὺ πὶρ σέϊ τοκιόυλτοὺ, βὲ γιατ-
τηγὴ χαλτὲν ἄρτηκ κάλκμαγιατζακ (τερλέρ.)
9 [ε] Σελαμεττὲ ὀλτουγοὺμ, σὸλ ἰτιμὰτ ἐττιγὶμ,
[ζ] ἐκμεγιμὶ γεγὲν πιλὲ πανὰ καρσὴ ὀκτζὲ
καλτηρτή.
10 Ἄμμα σὲν γιὰ Ράπ̇π̇! πανὰ μερχαμὲτ
κὴλ· βὲ πενὶ καλτὴρ κι ὀνλαρὴν ἐτζρινὶ βε-
11 ρεγίμ. Πεντὲν ραζὶ ὀλτουγουνοὺ πουντὰν
πιλτίμ· τζόυνκι τουσμενὶμ οὒζεριμὲ νααρὰ
12 τζέκμετι. Πὲν ἰσὲ, σὲν πανὰ κεμαλιμτὲ
τεστεκὶρ ὀλτούν· βὲ [η] πενὶ ἔπετεν χουζυ-
13 ρουντὰ τουρτουρατζάκσην. 'Ισραηλὶν 'Αλ-
λαχὴ Ράπ̇π̇ ἐζελτέν τα ἐπετέτεκ [θ] μόυτεπα-
ρὶκ ὀλσούν· ἀμὶν βὲ ἀμίν.

θ Ψαλ ρά. 3. 7.
ι 'Εξ. ιέ. 11. 'Ιώβ. έ· 9. θʹ. 10. Ψαλ. οά. 15. ϟβʹ. 5. ρλθʹ. 6. 17.
κ 'Ησ. νέ. 8.
λ α Βασ. ιέ. 22 Ψαλ νʹ. 8. νά. 16. 'Ησ. ά 11. ξϛʹ. 3. 'Ωσηέ. ϛʹ. 6. Ματ θ. 13 ιβʹ. 7. 'Εβρ. ι. 5.
μ Λουκ. κγʹ. 44.
ν Ψαλ. ριθʹ. 16. 24. 47. 92. 'Ιωάν. δʹ. 34. 'Ρωμ. ζʹ. 22.
ξ Ψαλ. λζʹ. 31. 'Ιερ. λά. 33. β Κορ. γʹ. 3.
ο Ψαλ. κβ. 22. 25. λέ. 18.
π Ψαλ. ριθʹ. 13.
ρ Ψαλ. ρλθʹ. 2.
σ Πραξ. κʹ. 20. 27.
τ Ψαλ. μγʹ. 3 νζʹ. 3 ξά. 7.
υ Ψαλ. λή. 4.
φ Ψαλ. ογʹ. 26.
χ Ψαλ. ό. 1, κτλ.
ψ Ψαλ. λέ. 4 26. ό. 2. 3. οά. 13.
ω Ψαλ. ό. 3.
α Ψαλ. ογʹ. 19.
β Ψαλ. ό 4
γ Ψαλ. λε. 27.
δ Ψαλ. ό 5.
ε α Πέτ, ό. 7.

—

α Παροιμ. ιδʹ. 21.
β Ψαλ. κζʹ. 12.
γ Ψαλ. ϛʹ. 2. ρμζʹ. 3.
δ Ψαλ. ιβʹ. 2. Παροιμ. κϛʹ. 24. 25. 26.
ε β Βασ. ιέ 12. 'Ιώβ. ιθʹ. 19. Ψαλ. νέ. 12. 13. 20. 'Ιερ. κʹ. 10.
ζ 'Αβδ. 7. 'Ιωάν ιγʹ. 18.
η 'Ιώβ. λϛʹ. 7. Ψαλ. λδʹ. 15.
θ Ψαλ. ρϛʹ. 48.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΒʹ.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Κορὲ ὀγυλλαρηνὴν σιρί.
1 Κεγὶκ σοὺ τζαϊλαρηνὰ νίτζε χασρὲτ τζε-
κὲρ ἰσὲ, τζανὴμ σανὰ δὶλὲ χασρὲτ τζεκὲρ
2 γιὰ 'Αλλάχ! [α] Τζανὴμ 'Αλλαχὰ, [β] τιρὶ 'Αλ-
λαχὰ σουσαμής τηρ· νὲ ζεμὰν κελετζέγιμ;
βὲ 'Αλλαχὴν χουζουρουντὰ κιὸρὸυνετζέγιμ.
3 Πανὰ [γ] χὲρ κιοὺν 'Αλλαχὴν χάνι τετικλερὶ
ζιμάν; κιὸυντὸὺζ βὲ κετζὲ [δ] κιὸζ γιασὴμ
4 ἐκμεγὶμ ὀλτού. Πυνλαρὴ χατρημὰ κετιριρὶμ,
βὲ [ε] τζανημὴ τὸκερίμ· ζίρα ἀλάϊ ἰλὲ κετζίπ,
[ζ] ὀνλὰρ ἰλὲ παϊρὰμ ἐτὲν καλαπαληγὴν ἀλ-
κής βὲ σὸὺκρ σεσὶ ἰλὲ 'Αλλὰχ ἐβινέτεκ
βαρατζαγήμ.
5 Γιὰ τζανήμ! [η] νίτζυν τζὸκέρσιν; βὲ πεντὲ
πιχουζοὺρ ὀλούρσουν· [θ] 'Αλλαχὰ οὐμὶτ ἔτ,
ζίρα ὀνοὺν γιὸυζὸυνὸὺν χελασὴ (ἰτζὸὺν) ὀνὰ
ταχὰ σὸὺκρ ἐτετζέγιμ.
6 Γιὰ 'Αλλαχήμ! τζανὴμ πεντὲ τζὸκέρ.
ὀντὰν ὀτὸυρὸὺ 'Ιορδάνης βὲ 'Ερμωνλυλὰρ τι-
γιαρηντὰν, Μισὰρ ταγηντὰν σενὶ ζὶκρ ἐτε-
7 τζέγιμ. Σενὶν ζορλοὺ σελλερινὶν σεσινὲ,
[ι] ἐνκὶν ἐνκινὲ τζαγηρήρ· [κ] χὲπ τζαλκαντη-
λαρὴν βὲ ταλγαλαρὴν οὐζεριμτὲν κετζτι-
8 λέρ. Ρὰππ κιὸυντὸυζὸὺν ἰναγετινὲ [λ] ἔμρ ἐτε-
τζὲκ, βὲ [μ] κετζὲ ὀνοὺν ἰλαχισὶ γιανημτὰ
ὀλατζάκ· νιγιαζὴμ ὀμρὸυμὸὺν 'Αλλαχηνὰ
9 ὀλά. Καγιὰμ ὀλὰν 'Αλλαχὰ τεγίμ κι, Πενὶ
νίτζὸυν οὐνουττούν; [ν] νίτζουν τυσμενὶν ζυλ-
10 μοὺ ἰτζὸὺν κασαβετλοὺ κεζεγίμ. Τὸυσμεν-
λερὶμ κεμικλεριμὶ κηρμὰκ ἰλὲ [ξ] χὲρ κιοὺν
πανὰ 'Αλλαχὴν χάνι τεγερὲκ πανὰ σιτὲμ
ἐτερλέρ;
11 Γιὰ τζανήμ! [ο] νίτζυν τζὸκέρσιν; βὲ πεντὲ
νίτζὸυν πιχουζοὺρ ὀλούρσουν; 'Αλλαχὰ οὐ-
μὶτ ἔτ, ζίρα ὀνὰ ταχὰ σὺκρ ἐτετζέγιμ· γιυζυ-
μοὺν χελασὴ βὲ 'Αλλαχὴμ ὅτου ρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΓʹ.

1 [α] Σεραατημὴ κιὸρ, γιὰ 'Αλλάχ! βὲ σα-
λὶχ ὄλμαγιαν ταϊφετὲν [β] ταβαμὴ μουχα-
κεμὲ εϊλέ· πενὶ χιλεπὰζ βὲ γιαραμὰζ ἀτεμ-
2 τὲν κουρτάρ. Ζίρα [γ] πενακιαχημὴν 'Αλλαχὴ
σέν σιν· νίτζὸυν πενὶ ρετὶ ἐτέρσιν; τὸυσ-
μενὶν ζουλμοὺ ἰτζὸὺν [δ] νίτζουν κασαβετλοὺ
3 κεζέγιμ; [ε] Νουρουνοὺ βὲ κερτζεκλιγινὶ κιὸν-
τὲρ, πενὶ ὀνλὰρ κουλαγυζλασήν· ὀνλὰρ πενὶ
[ζ] σενὶν ἀζὶζ ταγηνὰ, βὲ σενὶν μεσκιάνλα-
4 ρηνὰ κιὸτὸυρσούν. Βὲ 'Αλλαχὴν μεζπαχηνὰ,
σαζληγημὴν σουρὸυρὶ ὀλὰν 'Αλλαχὰ βαρα-
γιήμ· βὲ σανὰ, γιὰ 'Αλλαχὴμ 'Αλλάχ! ταν-
ποὺρ ἰλὲ χαμτ ἐτεγίμ.
5 Γιὰ τζανήμ! [η] νίτζυν τζὸκέρσιν; βὲ πεντὲ
νίτζὸυν πιχουζοὺρ ὀλούρσουν; 'Αλλαχὰ οὐ-
μὶτ ἔτ, ζίρα ὀνὰ ταχὰ σὸὺκρ ἐτετζέγιμ·
γιὸυζὸυμὸὺν χελασὴ βὲ 'Αλλαχὴμ ὅτουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΔʹ.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζυν, Κορὲ ὀγυλλαρηνὴν σιρί.
1 Γιὰ 'Αλλάχ! κουλακλαρημὴζ ἰλὲ ἰσιττὶκ,
[α] παπαλαρημὴζ ὀνλαρὴν κιὸυνλεριντὲ κατὶμ
κιὸυνλερτὲ ἰσλετιγὶν ἰσὶ πιζὲ νὰκλ ἐττιλέρ.
2 [β] Σὲν ἐλὶν ἰλὲ ταϊφελὲρ σὸυρὸὺπ πυνλαρὴ
τικτίν· οὐμμετλὲρ κηρὴπ πουνλαρὴ κιὸντὲρ-
3 τίν. Ζίρα πουνλὰρ τιγιαρὴ [γ] κηλητζλαρὴ
ἰλὲ μιρὰς ἔτμετιλερ, βὲ ὀνλαρὴ κεντιλερὶν
κολοὺ χελὰς ἔτμετι, ἴλλα σενὶν σὰγ ἐλὶν
βὲ κολοὺν βὲ γιὸυζὸυνὸὺν νουροὺ (ἐττί)·
4 τζόυνκι [δ] ὀνλαρτὰν ραζὶ ὀλτούν. [ε] Πατισαχὴμ
χέμαν σέν σιν, γιὰ 'Αλλάχ! 'Ιακωβοὺν χε-
5 λασλαρὴ ἰτζοὺν ἔμρ σατὴρ εϊλέ. [ζ] Τὸυσμεν-
λεριμιζὶ σενὶν βασιτὰν ἰλὲ γιηκάρηζ· οὐζε-
ριμιζὲ καλκανλαρὴ (ἀγιὰκ ἀλτηνὰ) σενὶν ἰσ-
6 μινὶν βασιτασὴ ἰλὲ πασάρηζ. Ζίρα [η] γιαγιημὰ
κιὸυβενμέμ· βὲ κηλητζὴμ πενὶ κουρταρμάζ.
7 Ἴλλα τὸυσμενλεριμιζτὲν πιζὶ σὲν χελὰς
εϊλετίν· βὲ [θ] πιζτὲν ἰκρὰχ ἐτενλερὶ οὐταν-
8 τηρτήν. Χὲρ κιοὺν [ι] 'Αλλὰχ ἰλὲ ἰφτιχὰρ
εϊλετὶκ, βὲ σενὶν ἰσμινὶ ἔπετεν μὲτχ ἐτε-
λίμ· σέλα.

α Ψαλ. ξγʹ. 1. πδʹ. 2. 'Ιωάν. ζʹ. 37.
β α Θεσ. ά 9.
γ Χα 10. Ψαλ. οθʹ. 10. ριέ 2.
δ Ψαλ. πʹ. 5. ρβʹ. 9.
ε 'Ιώβ. λʹ. 16. Ψαλ. ξβʹ. 8.
ζ 'Ησ. λʹ. 29.
η Χα. 11. Ψαλ. μγʹ 5.
θ Θρην. γʹ. 24.
ι 'Ιερ. δʹ. 20. 'Ιεζ. ζʹ. 26.
κ Ψαλ. πή. 7. 'Ιωνάς. βʹ. 3.
λ Λευ. κε. 21. β Νομ. κή 8.
μ 'Ιώβ. λέ. 10. Ψαλ. λβʹ. 7. ξγʹ. 6. ρμθʹ, 5.
ν Ψαλ. λή 6. μγʹ. 2.
ξ Χα. 3. 'Ιωήλ. βʹ. 17. Μιχ. ζʹ. 10.
ο Χα. 5. Ψαλ. μγʹ. 5.

—

α Ψαλ. κςʹ. 1. λέ. 24.
β Ψαλ. λέ. 1.
γ Ψαλ. κή. 7.
δ Ψαλ. μβʹ. 9.
ε Ψαλ. μʹ. 11. νζʹ. 3.
ζ Ψαλ. γʹ. 4.
η Ψαλ. μβʹ. 5. 11.

—

α 'Εξ. ιβʹ. 26. 27. Ψαλ οή. 3.
β 'Εξ. ιέ. 17. β Νομ. [illegible]. 1. Ψαλ. οή. 55. πʹ. 8.
γ β Νομ ή. 17. 'Ιησ. κδʹ. 12.
δ β Νομ. δʹ. 37. ζʹ. 7. 8.
ε Ψαλ. οδʹ. 12.
ζ Δαν. ή. 4.
η Ψαλ λγʹ. 16. 'Ωσηέ. ά. 7.
θ Ψαλ. μʹ. 14.
ι Ψαλ. λδʹ. 2. 'Ιερ. θʹ. 24. 'Ρωμ. βʹ. 17.

9 Ἄντζακ [κ] σὲν ῥεττ εϊλετὶν, βὲ πιζὶ οὐ-
ταντηρτήν· βὲ ἀσκερλεριμὶζ ἰλὲ τζηκμάζ
10 σην. Πιζὶ [λ] τούσμὲν (ὀνούν)τὲν κεριγὲ τόν-
τερίρσιν· βὲ πιζτὲν ἰκρὰχ ἐτενλὲρ κεντιλερὶ
11 ἰτζοὺν γιαγμαλατηλάρ. [μ] Πιζὶ κογιουνλὰρ
κιπὶ ταὰμ ἰτζοὺν βερίρσιν· βὲ [ν] πιζὶ ταϊφε-
12 λερτὲ ταγηττήν. [ξ] Κεντὶ καβμηνὴ παχασὴζ
σατάρσην, βὲ κηϊμετλερὶ ἰλὲ (μαλινὶ) ἀρ-
13 τήρματην. [ο] Πιζὶ κονσουλαρημηζὰ χακαρὲτ,
ἐτραφημηζτὰ ὀλανλαρὰ μασχαραλὴκ βὲ μεζ-
14 ζὰκ βερίρσιν. Πιζὶ [π] ταϊφελερτὲ μεσὲλ,
οὐμμετλερτὲ [ρ] πὰς σαλλανμασὴ ἰτζοὺν βε-
15 ρίρσιν. Πουτοὺν κιοὺν ἀγιηπὴμ ὀνούμτέ τιρ·
16 βὲ γιοὺζόυμοὺν ἀρὴ πενὶ ὀρττού, ταχκὶρ
ἐτενὶν βὲ σόγενὶν σεσιντὲν, [σ] τούσμὲν βὲ ἰν-
τικὰμ ἀραγιανὴν γιούζουντὲν ὀτουρού.

17 [τ] Πουνλαρὴν τζούμλεσι πιζὲ βακὶ όλτοὺ
ἰσέ τε, σενὶ οὐνούτματηκ, βὲ ἀχτηνὰ χαγιὴν
18 τζήκματηκ. Γιούρεγιμὶζ κερὶ τόνμετι, βὲ
[υ] ἀτημλαρημὴζ σενὶν γιολουντὰν σάπματη'
19 πιζὶ [φ] ἀτζτὲρ μαχαλιντὲ ἐζτὶν ἰσέ τε, βὲ
πιζὶ [χ] ὀλοὺμ κιολκεσὶ ἰλὲ καπλατὴν ἰσέ τε.
20 Ἔγερ Ἀλλαχημηζὴν ἰσμινὶ οὐνουτμούς?
γιὰ γιὰτ ἀλλαχὰ [ψ] ἐλλεριμιζὶ οὐζατμὴς ὀλ-
21 σάκ, [ω] Ἀλλὰχ πουνοὺ ἀραμάζ μη; τζοὺνκι
22 γιούρεγὶν κιζλιλερινὶ πιλὲν ὅ τουρ. Ζίρα σε-
νὶν οὐγουρουνὰ [α] πουτοὺν κιοὺν κὰτλ ὀλου-
νούγιορουζ· πογαζλανατζὰκ κογιουνλὰρ χι-
σαπηντὰ ἴζ.

23 [β] Οὐγιὰν, νίτζουν οὐγιούρσυν; γιὰ ἐφέν-
τιμ! οὐϊκουτὰν κὰλκ, [γ] ἐπέτεν ῥεττ ἔτμε.
24 [δ] Γιούζουνοὺ νίτζουν ὀρτούπ; πιζὶμ τερτι-
25 μιζὶ βὲ ζουλμουμουζοὺ οὐνουτούρσουν. Ζίρα
[ε] τζανημὴζ τοπραγάτεκ ἐγιλτί· καρνημὴζ
γερὲ γιαπηστή.

26 Πιζὲ ἰμτὰτ ὀλμαγὰ κάλκ· βὲ κεντὶ ἰνα-
γετὶν ἰτζοὺν πιζὶ χελὰς εϊλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΕ΄.

[α] Σοσανὶμ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Κορὲ
ὀγυλλαρηνὴν σιρὶ, σεβκιυλυλὲρ ἰλαχισί.

1 Γιούρεγὶμ τζόστού· πὶρ ἐγὶ σὸζ σοϊλέ-
γιορυμ· τασνὶφ ἐττιγὶμ πατισὰχ ἰτζοὺν τυρ·
2 τιλὶμ μαχὶρ γιαζητζὴ καλεμί τιρ. Ἀτὲμ ὀ-
γουλλαρηντὰν κιούζελ σιν, [β] τουτακλαρηνὰ
λοὺτφ τοκιούλτού· ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἀλλὰχ
σενὶ ἔπετεν μούπαρὲκ ἐτμίς τιρ.

3 [γ] Γιὰ τζεππάρ! πουτουνυν οὐζερινὲ [δ] κη-
λητζηνὴ κυσὰν, (κὶ ὅ,) ἰζζετὶν βὲ σανήν τηρ.
4 Βὲ [ε] σανὴν ἰλὲ περχορτὰρ ὀλούπ, κερτζεκλὶκ
βὲ χαλιμλὶκ (βὲ) σατακαττὰν ὀτούρσυ μυ-
ζαφφὲρ ὄλ, βὲ σὰγ ἐλὶν σανὰ χιϊπετλὲρ
5 κιόστερετζέκ. Ὀκλαρὴν σιβριλμίς τιρ· σενὶν
ἀλτηνὰ καβμλὲρ τουσετζέκ· πατισαχὴν τυσ-
μενλερινὶν γιούρεγινὲ (σαπλαναλάρ.)

6 Γιὰ Ἄλλὰχ! [ζ] σενὶ νταχτὴν ἐπέτ υλ ἀπὰτ
καλήρ· πατισαχληγηνὴν ἀσασὴ τογρουλοὺκ
7 ἀσασή τηρ. [η] Σατακὰτ σεβτὶν, [ι] βὲ φησκτὰν
ἰκρὰχ ἐττίν· πουνοὺν ἰτζοὺν [θ] γιὰ Ἀλλάχ!
σενὶν Ἀλλαχὴν σενὶ σερικλεριντὲν ζιγιατὲ
8 [ι] σαζλὴκ γιαγὴ ἰλὲ [κ] μέσχ εϊλετί. [λ] Σενὶν χὲπ
ἐσβαπλαρὴν μυῤῥὸ βὲ οὔτ (βὲ) χιγιὰρ σενπὲρ
τιρ· φὶλ τισὶ σεραϊλαρτὰν, σενὶ ὅρατὰν μεσρυρ
9 ἐττιλέρ. [μ] Πατισαχλὰρ κηζλαρὴ σενὶν σεβ-
κιυλυλερὶν ἰλέ τιρ· μελικὲ Ὀφεὶρ ἀλτυνυ ἰλὲ
10 [ν] σαγηντὰ τουρούρ. Γιὰ κήζ! ἰσὶτ, βὲ πὰκ,
βὲ κουλαγηνὴ μεϊλλεντίρ· βὲ καβμηνὴ χὲμ
11 [ξ] παπὰν ἐβινὶ οὐνούτ· Βὲ πατισὰχ σενὶν
κιούζελλιγινὲ χασρὲτ τζεκετζὲκ, [ο] ζίρα ὅ σε-
12 νὶν Ἐφέντιν τιρ· ἴμτι ὀνὰ σετζτὲ κὴλ. Βὲ
Τύρος κηζὴ, [π] καβμὴν ζενκινλερὶ, πεσκὲς
ἰλὲ σενὶν τιταρηνὴ ταλὰπ ἐτετζεκλέρ.

13 [ρ] Πατισαχὴν κηζὴ ἰτζερτὲν πὶλ κιούλ-
λιγε μούσερρέφ τιρ· ὀνοὺν ἐσβαπλαρὴ ἀλτυν
14 κλαπυτανή τηρ. Σήρμα ἰσλοὺ ἐσβὰπ ἰλὲ [σ] πα-
τισαχὰ κετιριλετζέκ· ὀνοὺν ἀρτήντζα κιτὲν

κ Ψαλ. ξ΄. 10. ογ΄. 1. πή. 14 πθ΄. 38 ρή 11.
λ Λευ. κς΄. 17. β Νομ. κή 25. Ιησ ζ΄. 8. 12.
μ Ῥωμ. ή 36.
ν β Νομ. δ. 27 κή 64 Ψαλ. ξ΄. 1.
ξ Ἡσ. νδ΄. 3. 4. Ἰερ. ιέ 13
ο β Νομ. κή 37. Ψαλ. οθ΄ 4. π΄. 6.
π Ἰερ. κδ΄ 9.
ρ δ Βασ. ιθ΄. 21. Ἰώβ ις΄. 4 Ψαλ. κβ΄. 7.
σ Ψαλ. ή 2.
τ Δαν. θ΄. 13.
υ Ἰώβ. κγ΄. 11. Ψαλ. ριθ΄. 51. 157.
φ Ἡσ. λδ΄. 13 λέ. 7.
χ Ψαλ. κγ΄. 4.
ψ Ἰώβ. ιά. 13. Ψαλ ξή. 31.
ω Ἰώβ. λά. 14. Ψαλ ρλθ΄. 1. Ἰερ ιζ΄. 10.
α Ῥωμ. ή 36.
β Ψαλ. ζ΄. 6 λέ. 23. νθ΄. 4 5 οή. 65.
γ Χα 9.
δ Ἰώβ. ιγ΄. 25. Ψαλ. ιγ΄. 1 πή. 14
ε Ψαλ. ριθ΄, 25.

—

α Ψαλ. ξθ, βὲ π΄ οὐνβανλερί.
β Λουκ. δ΄. 22.
γ Ἡσ. θ΄. 6.
δ Ἡσ. μθ΄. 2. Ἑβρ δ΄. 12. Ἀποκ ά 16. ιθ΄. 15.
ε Ἀποκ ς΄. 2.
ζ Ψαλ. ϥγ΄. 2. Ἑβρ. ά. 8.
η Ψαλ. λγ΄. 5.
θ Ἡσ ξά. 1.
ι Ψαλ. κά. 6.
κ γ Βασ. ά. 39. 40.
λ Ἆσμα. ά. 3.
μ Ἆσμα ς΄. 8.
ν Παχ, γ Βασ. β΄. 19.
ξ Παχ, β Νομ. κά. 13.
ο Ψαλ. ϥέ. 6. Ἡσ. νγ΄. 5.
π Ψαλ. κβ΄. 29. οβ΄. 10. Ἡσ μθ΄. 23. ξ΄. 3.
ρ Ἀποκ. ιθ΄. 7. 8.
σ Ἆσμα. ά. 4.

πακιρὲ ἀρκατασλαρὴ σανὰ κετιριλετζεκλέρ.
15 Ὀνλὰρ σενλὶκ βὲ σαζλὴκ ἰλὲ κετιριλὶπ, πα-
16 τισαχὴν σεραγιηνὰ κιρετζεκλέρ. Ὀγουλλα-
ρὴν, παπαλαρηνὴν γερινὲ ὀλατζάκ· ὀνλαρὴ
πουτοὺν γερτὲ [τ] σερβερλὲρ νασπ ἐτετζέκσιν.
17 [υ] Ἰσμινὶ τζούμλε τεβρτὲν τεβρὲ ζὶκρ ἐττι-
ρετζέγιμ· πουντὰν ὀτουροὺ ταϊφελὲρ σενὶ
ἐπέτ ὒλ ἀπὰτ μὲτχ ἐτετζεκλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Μς'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὒν, Κορὲ ὀγὒλλαρηνὴν
[α] Ἀλαμὼθ οὐζρὲ ἰλαχισί.

1 Ἀλλὰχ πιζὶμ [β] πενακιαχημὴζ βὲ κουβ-
βετιμίζ τιρ· [γ] σηκλετλερτὲ χαζὴρ γιαρτὴμ
2 πουλουνούρ. Ὀντὰν ὀτουροὺ κορκμάζηζ, γὲρ
τεγισιλὶρ ἰσέ, βὲ ταγλὰρ τενιζλὲρ ἰτζινὲ
3 κιότζουρούλοὺρ ἰσέ. [δ] Σὒλαρὴ τζαγηλταγιηπ
κιόπουρσιυνλὲρ, καπαρμασὴ ἰλὲ ταγλὰρ τι-
4 τρεσινλέρ· σέλα. [ε] Ἡρμὰκ (βὰρ) κὶ σελλερὶ
[ζ] Ἀλλαχὴν σεχρινὶ, Ταάλανην ἀζὶζ μεσ-
5 κιανλερινὶ σὰζ ἐτέρ. Ἀλλὰχ [η] ὀνοὺν ὀρτα-
σηντά τηρ, ὅ σαρσὴλμαγιατζάκ τηρ· σαπαχὰ
6 καρσὴ Ἀλλὰχ ὀνὰ γιαρτὴμ ἐτετζέκ. [θ] Ταϊφε-
λὲρ σαματὰ ἐττὶ, μεμλεκετλὲρ χαρακετὲ κελ-
7 τὶ· ὅ, σεσινὶ σαληβερτὶ, [ι] γὲρ ἐρίρ. [κ] Ἀσκερλε-
ρὶν Ῥαππὴ πιζὶμ ἰλέ τιρ· Ἰακωβοὺν Ἀλ-
λαχὴ πιζὶμ πενακιαχημήζ τηρ· σέλα.
8 [λ] Κέλιν, Ῥαππὴν ἀμελλερινὶ κιόροὺν, κι
9 γερτὲ χαραπληκλὰρ ἐϊλετί. Τὰ γερὶν οὐ-
τζουνάτεκ [μ] τζενκλερὶ τιντιρίρ· [ν] γιαγιὴ κη-
ρὰρ, βὲ μηζραγὴ παρελέρ· [ξ] ἀραπαλαρὴ ἀτεσὲ
10 γιακάρ. Βὰζ κέτζιν, βὲ Ἀλλὰχ πὲν ὀλτὒ-
γουμοὺ πίλιν· ταϊφελερτὲ [ο] γιούτζελενίριμ,
11 γερτὲ γιούτζελενίριμ. [π] Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
πιζὶμ ἰλέ τιρ· Ἰακωβοὺν Ἀλλαχὴ πιζὶμ πε-
νακιαχημήζ τηρ· σέλα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΖ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὒν, Κόρε ὀγὒλλαρηνὴν
Μεζμουρού.

1 Γιὰ τζούμλε καβμλέρ! [α] ἔλ τζάρπην· ἀλ-
κὴς σετασὴ ἰλὲ Ἀλλαχὰ κιοὺλπιάνκ τζέ-
2 κιν. Ζίρα Ῥὰππ Ταάλα [β] χιϊπετλού τουρ· πὒ-
3 τοὺν γερὶν οὐζερινὲ [γ] ἀζὶμ πατισάχ τηρ. Ἀλ-
τημηζὰ [δ] καβμλὲρ, βὲ ἀγιακλαρημηζὴν ἀλ-
4 τηνὰ οὐμμετλὲρ τζόκτουρετζέκ. Πιζὶμ ἰτζὒν
[ε] μιρασημηζὴ, σεβτιγὶ Ἰακωβοὺν σανηνὴ σε-
5 τζετζέκ· σέλα. [ζ] Ἀλλὰχ κιοὺλπιάνκ ἰλὲ,
Ῥὰππ ποροὺ σετασὴ ἰλὲ γιοκαρηγιὰ τζηκ-
6 τή. Μεζμοὺρ ὀκούγιουν, Ἀλλαχὰ μεζμοὺρ
ὀκούγιουν· μεζμοὺρ ὀκούγιουν, πατισαχη-
7 μηζὰ μεζμοὺρ ὀκούγιουν. [η] Ζίρα πουτοὺν
γερὶν πατισαχὴ Ἀλλάχ τηρ· [θ] σὶρ τεζμὶρ
8 ἔτιν. [ι] Ἀλλὰχ ταϊφελερὶν οὐζερινὲ πατισαχ-
λὴκ σουρτού· Ἀλλὰχ ἀζὶζ ταχτηντὰ ὀτὒρ-
9 τιύ. Καβμλαρὴν πεϊλερὶ [κ] Ἀβραὰμ Ἀλλα-
χηνὴν καβμὴ ἰλὲ τζὲμ ὀλτουλάρ· [λ] ζίρα γε-
ρὶν σιπερλερὶ Ἀλλαχήν τηρ· ὅ γάγετ ἰλὲ
γιούτζελμίς τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΗ',

Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 [α] Ἀλλαχημηζὴν σεχριντὲ, [β] ὀνοὺν ἀζὶζ
ταγηντὰ Ῥὰππ πόγιοὺκ βὲ γάγετ ἰλὲ μετχὲ
2 λαγιήκ τηρ· [γ] Γιόυκσεκλιγὶ κιὒζὲλ, [δ] τζὒμλε
γερὶν σούρούρὶ, [ε] σιμαλὴν γιανλαρηντὰ ὀλὰν
Σιὼν ταγὴ, [ζ] πόγιοὺκ Πατισαχὴν σεχρί τιρ.
3 Ὀνοὺν σεραϊλαρηντὰ Ἀλλὰχ πενακιὰχ πι-
4 λινμίς τιρ. Ζίρα [η] ἰστὲ πατισαχλὰρ τζὲμ
5 ὀλτουλάρ· πιρλικτὲ κετζτιλέρ. Ὀνλὰρ κιόρ-
τούκλερὶ κιπὶ τατζτζὒπ ἐττιλέρ· οὐρκτὒλὲρ,
6 ἀτζελὲ κατζτηλάρ. Ὅρατα ὀνλαρὴ [θ] τιτρεμὲ,
7 τογουρὰν καρὴ κιπὶ [ι] ἀγρὴ γιακαλατή. [κ] Κιὒν

[τ] α Πέτ. β'. 9. Ἀποκ. ά. 6. έ. 10. κ'. 6.
[υ] Μαλ ά. 11.

—

[α] α Παρλπ ιέ. 20.
[β] Ψαλ ξβ'. 7. 8. ϥά. 2. ρμβ'. 5.
[γ] β Νομ. γ'. 7. Ψαλ ρμέ. 18.
[δ] Ψαλ. ϥγ'. 3. 4. Ἰερ έ. 22. Ματ. ζ'. 25.
[ε] Παχ, Ἡσ. ή. 7.
[ζ] Ψαλ. μή. 1. 8. Ἡσ. ξ'. 14.
[η] β Νομ. κγ'. 14. Ἡσ. ιβ'. 6. Ἰεζ. μγ'. 7 9 Ὠσηέ. ιά. 9. Ἰωήλ. β'. 27 Σωφ γ'. 15. Ζαχ. β'. 5. 10. 11. ή 3.
[θ] Ψαλ β'. 1.
[ι] Ἰησ. β'. 9. 24.
[κ] Χα 11. Ἀριθ. ιδ'. 9. β Παρλπ. ιδ'. 12.
[λ] Ψαλ. ξς'. 5.
[μ] Ἡσ. β'. 4.
[ν] Ψαλ. ος'. 3.
[ξ] Ἰεζ. λθ'. 9.
[ο] Ἡσ. β'. 11. 17.
[π] Χα. 7.

—

[α] Ἡσ. νέ. 12.
[β] β Νομ. ζ'. 21. Νεέμ. ά. 5. Ψαλ. ος'. 12.
[γ] Μαλ ά. 14.
[δ] Ψαλ. ιή. 47.
[ε] α Πέτ. ά. 4.
[ζ] Ψαλ ξή. 24. 25.
[η] Ζαχ ιδ'. 9.
[θ] α Κορ ιδ'. 15. 16.
[ι] α Παρλπ. ις'. 31. Ψαλ. ϥγ'. 1. ϥς'. 10. ϥζ'. 1. ϥθ'. 1. Ἀποκ. ιθ'. 6.
[κ] Ῥωμ. δ'. 11. 12.
[λ] Ψαλ. πθ'. 18.

—

[α] Ψαλ. μς'. 4. πζ'. 3.
[β] Ἡσ. β'. 2. 3. Μιχ. δ'. 1. Ζαχ. ή. 3.
[γ] Ψαλ. ν'. 2. Ἰερ. γ'. 19. Θρην β'. 15. Δαν. ή. 9. ιά. 16.
[δ] Ἰεζ κ'. 6.
[ε] Ἡσ. ιδ'. 13.
[ζ] Ματ. έ. 35.
[η] β Βασ. ί 6. 14. 16. 18. 19.
[θ] Ἐξ. ιέ. 15.
[ι] Ὠσηέ. ιγ'. 13.
[κ] Ἰερ. ιή. 17.

τογρουσού γελὶ ἰλὲ [λ] Θαρσεὶς κεμιλερινὶ κη-
8 ράρσην. Ἰσιττιγιμὶζ κιπὶ, [μ] ἀσκερλὲρ Ῥαππη-
νὴν σεχρὶντὲ, Ἀλλαχημηζὴν σεχρὶντὲ ὄϊλὲ
κιορτούκ· Ἀλλὰχ [ν] ὀνοὺ ἐπέτεν καγὶμ
ἐτετζὲκ τιρ· σέλα.
9 Γιὰ Ἀλλάχ! χεϊκελινὶν ἰτζιντὲ [ξ] ἰναγε-
10 τινὶ τεφεκκιοὺρ ἐττίκ. [ο] Ἰσμὶν νίτζε ἰσὲ
γιὰ Ἀλλάχ! μετχὶν ταχὶ ὄϊλὲ γερὶν νιχα-
γετινετὲκ τιρ· σάγ ἐλὶν σατακὰτ ἰλὲ τολοὺ
11 τουρ. Σενὶν σεριατιντὲν ὀτούρού Σιὼν ταγὴ
σὰζ ὀλοὺρ, Ἰούδα κηζλαρὴ μεσροὺρ ὀλούρ.
12 Σίωνου τολάσην, βὲ ὀνοὺν ἐτραφηνὴ ἄλην·
13 ὀνοὺν κουλλελερινὶ σάγιην· Ὀνοὺν χισαρλα-
ρηνὰ τικκὰτ ἔτιν· σεραϊλαρηνὴν φαρκηνὰ
βάρην, τά κι κελετζὲκ σίλσιλεγὲ νάκλ ἐτέ-
14 σινιζ. Ζίρα ποὺ Ἀλλὰχ ἐπέτ ὑλ ἀπὰτ Ἀλ-
λαχημήζ τηρ· ὀλούντζεγέτεκ πιζὶ [π] ὅ κου-
λαγουζλαγιατζάκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΘ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν, Κορὲ ὀγυλλαρηνὴν
Μεζμουρού.

1 Πουνοὺ τιγλέγιν, ἔϊ τζούμλε καβμλέρ!
κουλὰκ βουρούν, γιὰ τούνγιανὴν χὲπ σακιν-
2 λερί! κερὲκ [α] ἐτνὰ ζατὲ κερὲκ κισὶ ζατὲ,
3 πιρλικτὲ ζενκὶν βὲ φακίρ. Ἀγζὴμ ἰλμλὲρ
σöϊλεγετζὲκ, βὲ καλπιμὶν τεφεκκιουρλερὶ
4 ἰρφάν τηρ. [β] Κουλαγημὴ τεμσιλὲ μεϊλ ἐτε-
τζέγιμ· ρεμζιμὶ ταμπούρ ἰλὲ ἀτζατζάγημ.
5 Πελὰ κιουνλεριντὲ πανὰ κάστ ἐτενλερὶν
γιαραμαζληγὴ ἐτραφημὴ ἀλήντζα, νίτζουν
6 κορκαγιήμ; [γ] Κουββετλερινὲ κιουβενενλερτὲν
βὲ βαριγετινὶν τζοκλουγουνὰ ὀγιουνενλερ-
7 τὲν, κίμσε ἄσλα καρηντάσηνὴ φιτὰ ἐτέμεζ,
8 Ἀλλαχὰ [δ] κεφαρετινὶ βερέμεζ· Τζούνκι τζαν-
λαρηνὴν φιτασὴ [ε] κηϊμετλί τιρ, βὲ ἐπέτεν
9 τὲρκ ὀλουνμούς τουρ· Σöϊλέ κι ἄρτηκ τάϊμα
10 γιασαγιήπ [ζ] τζουρουκλοὺκ κιορμεγε. Ζίρα
κιορούρ κι [η] ἀλιμλὲρ ὀλούρ, ἀχμὰκ βὲ ἀκηλ-
σηζ πιρλικτὲ χελὰκ ὀλούρ· βὲ [θ] μαλλαρηνὴ
11 πασκαλαρὰ πραγηρλάρ. Ὀνλαρὴν φικρὶ (πού κι),
ἐβλερὶ ἐπέτεν, μεσκιανλαρὴ τέβρ πὲ τέβρ
καλατζάκ· [ι] μουλκλερὲ κεντὶ ἀτλαρηντὰν ἄτ
12 κοτουλάρ. Ἄμμα [κ] ἀτὲμ ἰζζεττὲ καλμάζ·
13 χελὰκ ὀλὰν χαϊβανλαρὰ πενζέρ. Ὀνλαρὴν
γιολού, ὀνλαρὴν [λ] ἀχμακληγὴ πού τουρ· λά-
κιν ὀνλαρτὰν σόνρα κελενλὲρ, ὀνλαρὴν ἀγ-
ζηντὰν χὰζζ ἐτερλέρ· σέλα.
14 Ὀνλὰρ κογιουνλὰρ κιπὶ μεζαρὰ κονου-
λούρ· ὀνλαρὴ ὀλοὺμ κιουτετζέκ· βὲ σαπάχ-
λαγιην ὀνλαρὰ [μ] τογρουλὰρ χουκιουμὲτ σού-
ρετζέκ· βὲ [ν] ὀνλαρὴν σουρετινὶ μεζὰρ ἰπρα-
τατζάκ· μεσκιανλαρηντὰν ὀνὰ (ἐνετζεκλέρ).
15 Ἄμμα Ἀλλὰχ πενὶμ τζανημὴ [ξ] μεζαρὴν
ἐλιντὲν φιτὰ ἐτετζέκ· τζούνκι πενὶ ἀλατζὰκ
τηρ· σέλα.
16 Ἀτὲμ ζενκινλενὶρ ἰσέ, ἐβινὶν ἰζζετὶ τζο-
17 γαλὴρ ἰσέ, κόρκμα. Ζίρα [ο] ὀλούντζε, χὶτζ
πὶρ σέϊ ἀλμάζ, ἰζζετὶ ὀνοὺν ἀρτήντζα ἐν-
18 μέζ. Ζίρα [π] ὀμρούντε τζανηνὰ περεκὲτ ὀκùρ,
βὲ σὲν κεντινὲ εἴλικ ἐττιγιντὲ σενὶ μέτχ
19 ἐτερλέρ. [ρ] Παπαλαρηνὴν τεβρινὲ κιτετζέκ·
20 ἔπετεν [σ] ἀϊτηνλὴκ κιορμεγετζεκλέρ. [τ] Ἀτὲμ
ἰζζεττὲ ὀλούπ φεχμ ἐτμὲζ ἰσέ, χελὰκ ὀλὰν
[υ] χαϊβανλαρὰ πενζέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ν'.

Ἀσαφὴν Μεζμουρού.

1 Ἀλλάχ, Ῥὰππ Ἀλλὰχ σöϊλετί· βὲ γερέ,
κιουνεσὶν τογουσουντὰν τὰ πατησηνάτεκ νιτὰ
2 ἐτέρ. Ἀλλάχ, [α] κιουζελλιγιν κεμαλὶ ὀλὰν
3 Σιωντὰν [β] ἰσρὰκ εἴλετί· Ἀλλαχημὴζ κελε-
τζὲκ, βὲ σουκιοὺτ ἔτμεγετζέκ· [γ] ὀνούντζε
ἀτὲς τελὲφ ἐτέρ, βὲ ἐτραφηντὰ σιττὲτ ἰλὲ
4 κασηργὰ ἐσέρ. Καβμηνὴν σερααττηνὴ κιορ-
μὲκ ἰτζοὺν, γιοκαρητὰν [δ] κιόγιού χὲμ γερὶ

λ Ἰεζ. κζ'. 25. 26.
μ Χα. 1. 2.
ν Ἠσ. β'. 2. Μιχ. γ'. 1.
ξ Ψαλ. κϛ'. 3. μ'. 10.
ο β Νομ. κή· 58. Ἰησ. ζ'. 9. Ψαλ. ριγ'. 3. Μαλ. ά. 11. 14.
π Ἠσ. νή 11.

—

α Ψαλ. ξβ'. 9.
β Ψαλ. οή. 2, Ματ. ιγ'. 35.
γ Ἰώβ λά. 24. 25. Ψαλ. νβ'. 7. ξβ'. 10. Μαρ. ί. 24. α Τιμ. ϛ'. 17.
δ Ματ. ιϛ'. 26.
ε Ἰώβ. λϛ'. 18. 19.
ζ Ψαλ. πθ'. 48.
η Ἐκκλ. β'. 16.
θ Παροιμ. ιά. 4. Ἐκκλ. β'. 18. 21.
ι Γεν γ'. 17.
κ Χα. 20. Ψαλ. λθ'. 5. πβ'. 7.
λ Λουκ. ιβ'. 20.
μ Ψαλ. μζ'. 3 Δαν ζ'. 22. Μαλ. δ'. 3. Λουκ. κβ'. 30. α Κορ. ϛ'. 2 Ἀποκ. β'. 26 κ'. 4.
ν Ἰώβ. γ'. 21. Ψαλ. λθ'. 11.
ξ Ψαλ. νϛ'. 13. Ὡσηέ. ιγ'. 14.
ο Ἰώβ. κζ'. 19.
π β Νομ. κθ'. 19. Λουκ. ιβ'. 19.
ρ Γεν. ιέ. 15.
σ Ἰώβ. λγ'. 30. Ψαλ. νϛ'. 13.
τ Χα. 12.
υ Ἐκκλ. γ'. 19.

—

α Ψαλ. μή. 2.
β β Νομ. λγ'. 2. Ψαλ. π'. 1.
γ Λευ. ί. 2. Ἀριθ. ιϛ'. 35. Ψαλ. ϟζ'. 3. Δαν. ζ'. 10.
δ β Νομ. δ'. 26 λά. 28. λβ'. 1. Ἠσ. ά. 2. Μιχ. ϛ'. 1. 2.

5 τζαγηρατζάκ. [ε] Πανὰ σαλιχλεριμὶ, κουρπὰν
ἰλὲ [ζ] πενὶμ ἰλὲ ἄχτ κεσισενλερὶ τζὲμ ἔτιν.
6 Βὲ [η] κιόκλὲρ ὀνοὺν σατακατηνὴ χαπὲρ ἐτε-
τζεκλέρ· τζόὺνκι χακὶμ, [θ] 'Αλλὰχ κεντισί
τιρ· σέλα.

7 [ι] Γιὰ κχ6μήμ! τινλὲ, βὲ σόϊλεγὶμ, γιὰ
'Ισραήλ! βὲ σενὶν οὐζερινὲ σεχατὲτ ἐτεγίμ·
8 [κ] 'Αλλὰχ, σενὶν 'Αλλαχὴν πὲν ἴμ. Σενὶ
[λ] κουρπανλαρηντὰν βὲ τάϊμα ὀνόυμτὲ ὀλὰν
πόυτόὺν γιανμαλαρηντὰν ὀτόυρόὺ [μ] τεκτὶρ
9 ἔτμεγετζέγιμ. [ν] Σενὶν ἐ6ιντὲν πυζαγὴ, ἀγηλ-
10 λαρηντὰν ἐρκετζλὲρ ἀλμάμ. Ζίρα ὀρμανὴν χὲπ
τζανα6αρλαρὴ, πὶν ταγὴν χαϊ6ανλαρὴ πενίμ
11 τιρ. Ταγλαρὴν χὲπ κυσλαρηνὴ πιλίριμ, βὲ σαχ-
12 ρανὴν γιαπανὶ χαϊ6ανλαρὴ ἰντιμτέ τιρ. Ἔγερ
ἀτζηγὴρ ἰσὲμ, σανὰ σόϊλ εμέμ· ζίρα [ξ] τυνγιὰ βε
13 ὀνὺν τολυσὺ πενίμ τιρ. Πυγαλὰρ ἐτὶ γέρ μι ἴμ;
14 βὲ ἐρκετζλὲρ κανὴ ἰτζέρ μι ἴμ; [ο] 'Αλλαχὰ
σόὺκρ κουρπανὴ σούν· βὲ Τααλαγιὰ [π] ἀτακ-
15 λαρηνὴ ἐτὰ ἐϊλέ. [ρ] Βὲ σηκλὲτ κιόυνόυντὲ
πανὰ τζαγήρ· σενὶ κουρταραγιὴμ, βὲ [σ] πανὰ
ἰζζὲτ ἐτέσιν.

16 Ἄμμα φασηγὰ 'Αλλὰχ τέρ κι, Σανὰ νέ κι
κανουνλαρημὴ νὰκλ ἐτέρσιν; βὲ ἀχτημὴ ἀγ-
17 ζηνὰ ἀλήρσην· [τ] Τζόὺνκι σὲν τετιπτὲν ἰκρὰχ
18 ἐττίν, βὲ [υ] σόζλεριμὶ ἀρτηνὰ πραγήρσην, Χηρ-
σὴζ κιόρόὺρ ἰσὲν [φ] ὀντὰν χοσλανήρσην, βὲ
19 ζινακιαρλαρὴν [χ] χισσεταρή σην. 'Αγζηνὴ κεμ-
20 λιγὲ σαλτὴν, βὲ [ψ] τιλὶν χιλὲ τυζέρ. 'Οτυρὺπ
καρηντασηνὰ καρσὴ σόϊλέρσιν· ἀνανὴν ὀγλυνὰ
21 γηϊπὲτ ἐτέρσιν. Πουνλαρὴ ἐϊλετὶν, βὲ [ω] πὲν
τήνματημ· [α] ζὰνν ἐττὶν κι ἀϊνὶ σενὶν κιπὶ
ὀλτούμ· [β] σενὶ τεκτὶρ ἐτὶπ (πουνλαρὴ) κιόζ-
22 λερινὶν ὀνόυνὲ τιζετζέγιμ· Χάλια πουνοὺ
ἀνλαγιὴν, [γ] γιὰ 'Αλλαχὴ οὐνουτανλάρ! ὄλ-
μαγια κι γιηρταγιὴμ τὰ κουρταρὰν ὄλμαγια.

23 [δ] Σόὺκρ κουρπανὴ ἐτὲν πανὰ ἰζζὲτ ἐτέρ·
βὲ [ε] γιολουνὰ τικκὰτ ἐτενὲ 'Αλλαχὴν χελα-
σηνὴ κιόστερετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΑ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζόὺν Δα6ιδὶν Μεζμουροὺ,
Βηθσα6εεγὲ βαρὴπ τὰ [α] Νάθαν πεϊγαμπὲρ
ὀνὰ κελτιγὶ ζεμάν.

1 Γιὰ 'Αλλάχ! ἰναγετινὲ κιόρὲ πανὰ μερ-
χαμὲτ κήλ· ραχμετλερινὶν τζοκλουγουνὰ
2 κιόρὲ καπαχατημὴ [β] μὰχ6 ἐϊλέ. Πενὶ [γ] για-
ραμαζληγημτὰν πὶρ τζὸκ γιαϊκὰ, βὲ κιόυ-
3 ναχημτὰν πενὶ πὰκ ἐϊλέ. Ζίρα πὲν καπα-
χατημὴ [δ] πιλίριμ, βὲ κιόυναχὴμ τάϊμα
4 ὀνυμτέ τιρ. [ε] Σανὰ, γιάληνηζ σανὰ κιόυνὰχ
ἐττὶμ, βὲ [ζ] ναζαρηντὰ ποὺ γιαραμαζληγὴ ἰσ-
λετίμ· τά κι σόζλεριντὲ [η] σατὴκ ὀλάσην, σε-
5 ραατηντὰ πὰκ τζηκάσην. [θ] 'Ιστὲ γιαραμαζ-
ληκτὰ τογτοὺμ, βὲ [ι] ἀνὰμ πανὰ κιόυναχτὰ
χαμιλὲ ὀλτού.

6 'Ιστὲ [κ] καλπτὲ κερτζεκλικτὲν χὰζζ ἐττίν·
7 βὲ πανὰ τερουντὲ ἴλμ πιλτιρίρσιν. Πενὶ
[λ] ζουφὰ ἰλὲ πακλὲ, βὲ τεμιζλενετζέγιμ· πενὶ
8 γιαϊκὰ, βὲ [μ] καρτὰν πεγιὰζ ὀλατζάγημ. Πανὰ
σόυρόὺρ βὲ σαζλὴκ ἰσιττὶρ, (βὲ) ἐζτιγὶν κε-
9 μικλὲρ [ν] σε6ινετζεκλέρ. Γιόυζόυνοὺ [ξ] κιυναχ-
λαρημτὰν κιζλὲ, βὲ [ο] χὲπ γιαραμαζληκλα-
10 ρημὴ μὰχ6 ἐϊλέ. Γιὰ 'Αλλάχ! πανὰ πὰκ γιυ-
ρὲκ [π] γιαράτ· βὲ τερουνιμτὲ τογροὺ ρούχ
11 γενιλέτ. Πενὶ [ρ] χουζουρουντὰν ἄτμα· βὲ
12 [σ] 'Αζὶζ Ῥουχουνὺ πεντὲν ἄλμα. Σενὶν χελα-
σηνὴν σόυρόυρινὶ πανὰ κερὶ βέρ· βὲ πενὶ
[τ] κιόνόυλλόὺ ρούχ ἰλὲ καβιλέτ.

13 Σενὶν γιολλαρηνὴ φασηκλαρὰ ὄϊρετεγὶμ, βὲ
14 κιυναχκιαρλὰρ σανὰ τόνελέρ. Πενὶ [υ] κὰν τζυρ-
μυντὲν κυρτὰρ γιὰ 'Αλλάχ! χελασημὴν 'Αλ-

[ε] β Νομ. λγ'. 3 'Ησ. ιγ'. 3
[ζ] 'Εξ. κδ'. 7.
[η] Ψαλ 4ζ'. 6.
[θ] Ψαλ. οέ. 7.
[ι] Ψαλ. πά. 8.
[κ] 'Εξ. κ'. 2.
[λ] 'Ωσηέ. ς'. 6.
[μ] 'Ησ. ά. 11. 'Ιερ. ζ'. 22
[ν] Μιχ. ς'. 6. Πραξ. ιζ'. 25
[ξ] 'Εξ. ιθ'. 5. β Νομ. ί. 14. 'Ιώ6. μά. 11. Ψαλ. κδ'. 1. α Κορ. ί 26.
[ο] 'Ωσηέ ιδ'. 2. 'Εβρ. ιγ'. 15.
[π] β Νομ. κγ'. 21. 'Ιώ6. κ6'. 27. Ψαλ. ος'. 11. 'Εκκλ. έ. 4 5.
[ρ] 'Ιώ6. κ6'. 27. Ψαλ. 4ά. 15. ρζ'. 6. 13. 19. 28. Ζαχ ιγ'. 9
[σ] Χα 23. Ψαλ. κ6'. 23.
[τ] 'Ρωμ. 6'. 21. 22.
[υ] Νεέμ. θ'. 26.
[φ] 'Ρωμ. ά. 32.
[χ] α Τιμ. έ. 22.
[ψ] Ψαλ. ν6'. 2.
[ω] 'Εκκλ. ή. 11. 12. 'Ησ. κς'. 10. νζ'. 11.
[α] Πακ, 'Ρωμ. 6'. 4.
[β] Ψαλ. 4. 8.
[γ] 'Ιώ6 ή. 13. Ψαλ. θ'. 17. 'Ησ νά 13
[δ] Ψαλ. κζ'. 6 'Ρωμ. ι6'. 1.
[ε] Γαλ. ς'. 16.

—

[α] β Βασ ιά. 2. 4. ι6'. 1.
[β] Χα. 9. 'Ησ. μγ'. 25. μδ'. 22. Κολ. 6'. 14.
[γ] 'Εβρ. θ'. 14. α 'Ιωάν. ά. 7. 9. 'Αποκ. ά. 5.
[δ] Ψαλ. λ6'. 5. λή. 18.
[ε] Γεν. κ'. 6. λθ'. 9. Λευ. έ. 19. ς'. 2. β Βασ. ι6'. 13.
[ζ] Λουκ. ιέ. 21.
[η] 'Ρωμ. γ'. 4.
[θ] 'Ιώ6. ιδ'. 4. Χαλ νή. 3. 'Ιωάν. γ'. 6. 'Ρωμ. έ. 12. 'Εφ. 6'. 3.
[ι] 'Ιώ6. ιδ'. 4.
[κ] 'Ιώ6. λή. 36.
[λ] Λευ. ιδ'. 4. 6. 49. 'Αριθ. ιθ'. 18. 'Εβρ. θ'. 19.
[μ] 'Ησ ά. 18.
[ν] Ματ. έ. 4.
[ξ] 'Ιερ. ις'. 17.
[ο] Χα. 1.
[π] Πραξ. ιέ. 9. 'Εφ. 6'. 10.
[ρ] Γεν. δ'. 14. δ Βασ. ιγ'. 23.
[σ] 'Ρωμ. ή. 9. 'Εφ. δ'. 30:
[τ] β Κορ. γ' 17.
[υ] β Βασ. ιά 17. ι6'. 9.

λαχή· φ τιλίμ σενὶν ἀταλετινὲ ἀλκὴς ἐτε-
15 τζέκ. Γιὰ Ἐφέντιμ! τουτακλαρημὴ ἄτζ,
16 βὲ ἀγζήμ σενὶν μετχινὶ νάκλ ἐτετζέκ. Ζίρα
χ κουρπαντὰν χάζζ ἐτμέζσιν, γιόγσα βερὶρ
ἰτίμ· πουτοὺν γιανματὰν χοσλανμάζσην.
17 ψ Ἀλλαχὴν κουρπανλαρὴ κηρηλμὴς ρούχ
τουρ· κηρηλμὴς βὲ ἐζιλμὶς γιουρεγὶ ταχ-
κὶρ ἐτμέζσιν γιὰ Ἀλλαχ!
18 Χοὺσνου ῥιζὰν ἰλὲ Σιωνὰ εἰλὶκ εἰλέ· Ἰερου-
19 σαλημὶν χισαρλαρηνὴ πινὰ εἰλέ. Ὄλ ζεμὰν
ω σατακὰτ κουρπανλαρηντάν, πουτουνγιανμὰ
βὲ τεκμὶλ κουρπαντὰν χοσλανατζάκσην· ὄλ
ζεμὰν μεζπαχηνὴν οὐζερινὲ πουζαγουλὰρ
τακρὶπ ἐτετζεκλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΒ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν σιρί, Ἐδομλοὺ α Δωὴκ κελτικτέ, βὲ β Σαουλὰ χαπὲρ βερὶπ, ονὰ Δαβὶδ Ἀχιμελεχὶν ἐβινὲ κιρτὶ τετικτέ.

1 Γιὰ ζορπάζ! γιαραμαζλὴκ ἰλὲ νὲ ἰφτι-
χὰρ ἐτέρσιν; Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ χὲρ κιοὺν
2 χαζὴρ τηρ. γ Τιλὶν κεμλικλὲρ ἰτζὰτ ἐτέρ· δ πι-
3 λενμὶς οὐστουρὰ κιπὶ χιλὲ ἰσλέρ. Κεμλιγὶ
εἰλικτέν, ε γιαλανὴ σατακὰτ σοϊλεμεκτὲν ζι-
4 γιατὲ σεβτὶν· σέλα. Τζούμλε χελὰκ ἐτι-
τζὶ σοζλερὶ σεβτὶν, εἲ χιλεπάζ τίλ!
5 Ἀλλαχ ταχὶ σενὶ ἐπετὲν γιηκατζάκ, σενὶ
καβραγιατζάκ, βὲ σενὶ τζατηρτὰν σοκετζέκ·
βὲ γιασαγιανλαρὴν γεριντὲν ζ σενὶν κιοκιουνου
6 κοπαρατζάκ τηρ· σέλα. Βὲ η σατηκλὰρ κιορε-
λέρ, βὲ κορκαλάρ· βὲ θ ὀνοὺ ζεβκλενὶπ (τε-
7 γελέρ κι,) Ἰστὲ Ἀλλαχὴ κεντινὲ κουββὲτ
κόμαγιαν, βὲ ι μαληνὴν τζοκλουγουνὰ κιου-
βενὶπ κεντὶ γιαραμαζληγηντὰ κουββετλε-
νὲν ἀτέμ.
8 Λάκιν πὲν Ἀλλαχὴν ἐβιντὲ κ ταζὲ ζεϊτοὺν
ἀγατζὴ κιπὶ ἰμ· ἐπέτουλ ἀπὰτ Ἀλλαχὴν ἰνα-
9 γετινὲ κιουβεντίμ. Σανὰ ἐπέτεν σοὺκρ ἐτε-
τζέγιμ, τζοὺνκι ἰτζρὰ εἰλετίν· βὲ σενὶν ἰσ-
μινὲ μουνταζὶρ ὀλατζάγημ, ζίρα λ σαλιχλε-
ρινὶν χουζουρουντὰ χὸς τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΓ'.

Μαχαλὰθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν, Δαβιδὶν σιρί.

1 α Τιβανὲ κεντὶ καλπιντέ, Ἀλλὰχ γιὸκ τουρ
τετί· ὀνλὰρ φεσατὰ βαρτή, βὲ μεκρούχ για-
ραμαζλὴκ ἐττιλέρ, β εἰλὶκ ἰσλεγὲν γιὸκ τουρ.
2 Ἀλλὰχ γ κιοκλερτὲν ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν οὐ-
ζερινὲ πακτή κι, ἀκηλανὲ χαρακὲτ ἐτὶπ δ Ἀλ-
3 λαχὴ ἀραγιὰν βὰρ μη κιορέ; Ὀνλαρὴν τζούμ-
λεσι ἀζτή, πιρλικτὲ κιοτοὺ ὀλτουλάρ, εἰλὶκ
ἐτὲν γιὸκ τουρ· πὶρ (κισὶ) πιλὲ γιὸκ τουρ.
4 Γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλέρ, καβμημὴ ἐκμὲκ
γὲρ (κιπὶ) γεγενλὲρ ε πιλμεζλέρ μι; ὀνλὰρ
5 Ἀλλαχὰ νιτὰ ἐτμετιλέρ. ζ Ὅρατα, κορκοὺ
ὀλμαγιαν γερτὲ γάγετ ἰλὲ κορκτουλάρ,
ζίρα Ἀλλὰχ, σενὶ μουχασερὲ ἐτενλερὶν η κε-
μικλερινὶ ταγηττή· (ὀνλαρὴ) οὐταντηρτὴν,
6 ζίρα Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ ῥὲττ εἰλετί. θ Νόλαϊτη
Σίωνταν Ἰσραηλὶν χελασὴ κελέιτι! Ἀλλὰχ
καβμηνὴν ἐσιρλιγινὶ τοντερίντζε, Ἰακὼβ
μεσροὺρ ὀλοὺπ, Ἰσραὴλ σὰζ ὀλατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΔ'.

Νεγινὼθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν, Δαβιδὶν σιρί, α Ζιφλιλὲρ βαρὴπ Σαουλά, Δαβὶδ γιανημηζτὰ κιζλενμὶς τεγίλ μι; τετικλερὶ ζεμάν.

1 Γιὰ Ἀλλάχ! πενὶ ἰσμὶν ἰλὲ χελὰς εἰλέ,
2 βὲ κουββετὶν ἰλὲ σεραατημὴ κιόρ. Γιὰ Ἀλ-
λάχ! νιγιαζημὴ ἰσίτ· ἀγζημὴν σοζλερινὲ
3 κουλὰκ βούρ. β Ζίρα γιαπαντζηλὰρ οὐζεριμὲ
καλκτή, βὲ ζαλιμλὲρ τζανημὴ ἀρατηλάρ·
Ἀλλαχὴ ὀνλερινὲ κόματηλάρ· σέλα.
4 Ἰστὲ Ἀλλὰχ γιαρτημτζήμ τηρ· γ Ἐφέντιμ
5 τζανημὰ τεστεκὶρ ὀλανλὰρ ἰλὲ τίρ. Κεμλιγὶ
χασιμλεριμε τοντερετζέκ· δ κερτζεκλιγὶν ἰλὲ
6 ὀνλαρὴ μαχβ εἰλέ. Σανὰ ἰρατὲτ κουρπανὴ
σουναγιήμ· γιὰ Ῥάππ! ἰσμινὶ μέτχ ἐτεγίμ,
7 ε ζίρα εγὶ τίρ. Ζίρα πενὶ χὲρ σηκλεττὲν
κουρταρτή· βὲ ζ κιοζιου τουσμενλεριμὲ πακτή.

φ Ψαλ. λέ. 28.
χ Ἀριθ. ιέ. 27. 30. Ψαλ. μ'. 6. ν'. 8. Ἠσ. ά. 11. Ἰερ. ζ'. 22. Ὠσηέ. ς'. 6
ψ Ψαλ. λδ'. 18. Ἠσ. νζ'. 15. ξς'. 2.
ω Ψαλ. δ'. 5. Μαλ. γ'. 3.

—

α α Βασ. κβ'. 9.
β Ἰεζ. κβ'. 9.
γ Ψαλ. ν'. 19.
δ Ψαλ. νζ'. 4. νθ' 7. ξγ'. 3.
ε Ἰερ. θ'. 4. 5.
ζ Παροιμ. β'. 22.
η Ἰώβ. κβ'. 19. Ψαλ. λζ'. 34. μ'. 3. ξβ' 9. Μαλ ά. 5.
θ Ψαλ. νή. 10.
ι Ψαλ. μθ'. 6.
κ Ἰερ. ιά. 16. Ὠσηέ. ιδ' 6.
λ Ψαλ. νγ'. 6.

—

α Ψαλ. ί. 4. ιδ'. 1, κτλ.
β Ῥωμ. γ'. 10.
γ Ψαλ. λγ'. 13.
δ β Παρλπ. ιέ. 2. ιθ'. 3.
ε Ἰερ. δ'. 22
ζ Λευ κς'. 17 36. Παροιμ. κή. 1.
η Ἰεζ. ς'. 5.
θ Ψαλ. ιδ'. 7.

—

α α Βασ. κγ'. 19. κς'. 1.
β Ψαλ. πς'. 14.
γ Ψαλ. ριή. 7.
δ Ψαλ. πθ'. 49.
ε Ψαλ. νβ'. 9.
ζ Ψαλ. νθ'. 10. ψς'. 11.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΕ΄.

Νεγινὼθ οὐζρὲ μουσικὰρ παση ἰτζοὺν,
Δαβιδὶν σιρί.

1 Γιὰ 'Αλλάχ! νιγιαζημὰ κουλὰκ βοὺρ,
2 βὲ ρετζαμτὰν κιζλένμε. Πενὶ τινλὲ, βὲ πανὰ
τζεβὰπ βέρ· [α] σεκβαμτὰ ἀβαρὲ τολασηπ
3 ἄχ ἐτέριμ, τούσμὲν σεσιντὲν, φασηγὴν
ζουλμοὺ σεπεπιντέν· ζίρα [β] οὐζεριμὲ καπα-
χὰτ ἀταρλὰρ, βὲ χὴσμ ἰλὲ πενὶ κοβαλαρλάρ.
4 [γ] Γιούρεγὶμ τερουνιμτὲ τιτρὲρ, βὲ οὐζε-
5 ριμὲ ὀλοὺμ οὐρκιουντȣλερὶ τȣστού. Οὐζεριμὲ
κορκοὺ βὲ τιτρεμὲ κελὶρ, βὲ πενὶ οὐρκιȣντȣ
6 καπλάρ. Βε τετίμ κι, Νόλαϊτη κιόγερτζὶν
κιπὶ κανατλαρὴμ ὀλσά ἰτι! οὐτζοὺπ ραχὰτ
7 πουλούρουτουμ· 'Ιστὲ οὐζαγὰ κατζὰρ ἰτίμ,
8 τζὸλτὲ κονὰρ ἰτίμ· σέλα· Σετὶτ ρȣζκιαρτὰν,
κασηργατὰν κεντιμὶ κουρταρμαγὰ ἀτζελὲ
ἐτὲρ ἰτίμ.
9 Γιὰ ἐφέντιμ! τελὲφ ἐϊλὲ, ὀνλαρὴν τι-
λινὶ ἀγιήρ· ζίρα σεχρτὲ [δ] ζοὺλμ βὲ νιζὰ
10 κιόρτούμ. Κιουντοὺζ βὲ κετζὲ ὀνȣν χισαρὴ
οὐζεριντὲ ὀνοὺν ἐτραφηνὴ τολασηρλάρ· βὲ
11 ἰτζιντὲ πιναμουσλοὺκ βὲ μιχνὲτ βάρ. 'Ονȣν
ἰτζιντὲ γιαραμαζλὴκ βάρ· βὲ ζοὺλμ χὲμ
χιλὲ ὀνοὺν μεϊτανλαρηντὰν ἀϊρηλμάζ.
12 [ε] Ζίρα πενὶ ταχκὶρ ἐτὲν, τούσμὲν τεγὶλ
ἰτίκι τζεκὲ ἰτίμ· πεντὲν ἰκρὰχ ἐτὲν [ζ] οὐ-
ζεριμὲ τεκεπποὺρ ἔτμετικι ὀντὰν κιζλενὲ
13 ἰτίμ· Ἴλλα σὲν γιὰ ἀτέμ! κι ἀκρανὴμ, [η] το-
14 στȣμ βὲ ἀσνάμ σην· Κὶ πιρλικτὲ τατλὴ σόχ-
πὲτ ἐτὲρ ἰτίκ· 'Αλλαχὴν ἐβινὲ [θ] καλαπαλὴκ
15 ἰλέ κιτὲρ ἰτίκ. 'Ονλαρὴν οὐζερινὲ χελακλὴκ
(κελετζὲκ), [ι] μεζαρὰ τιρὶ ἐνετζεκλέρ· ζίρα
μεσκιανλαρηντὰ, ὀρταλαρηντὰ γιαραμαζλὴκ
16 βάρ. (Λακιν) πὲν 'Αλλαχὰ νιτὰ ἐτέριμ,
17 βὲ Ῥὰππ πενὶ χελὰς ἐτετζέκ. [κ] 'Αχσὰμ βὲ
σαπὰχ βὲ ὀϊλὲν, φιγὰν ἐτὶπ ἄχ ἐτέριμ, βὲ
18 ὅ σεσιμὶ ἰσιτετζέκ. Τζανημὴ, οὐζεριμὲ ὀλὰν
τζενκτὲν σελαμὲτ ἰλὲ χελὰς ἐττί· ζίρα ἀλεϊ-
19 χιμὲ [λ] τζοκλὰρ βάρ ἰτι. 'Αλλὰχ ἰσιτετζὲκ,
βὲ [μ] κατιμτὲν σακὶν ὀλὰν, ὀνλαρὴ ἀλτζακ-
λαγιατζάκ τηρ· σέλα· ὀνλάρ κι τεγισμὲζ, βὲ
20 'Αλλαχτὰν κορκμαζλάρ. [ν] 'Ονοὺν ἰλὲ παρη-
σὴκ ὀλανλαρὴν οὐζερινὲ [ξ] ἐλινὶ σαλτή· ἀχ-
21 τηνὴ ποζτού. [ο] 'Αγζὴ τερὲ γιαγηντὰν μού-
λαγίμ, ἄμμα γιούρεγιντὲ τζὲνκ βάρ· ὀνοὺν
σόζλερὶ ζεῒτ γιαγηντὰν καϊπάκ τηρ, ἄμμα
ὀνλὰρ χαντζερλέρ τιρ.
22 [π] Γιουκιουνοὺ Ῥαππὴν οὐζερινὲ πρὰκ, βὲ
ὅ σανὰ τεστεκὶρ ὀλατζάκ· ὅ, σατηγὰ [ρ] ἔπε-
23 τεν σαρσηλμὰκ βερμέζ. Ἄμμα σὲν γιὰ 'Αλ-
λάχ! ὀνλαρὴ χελὰκ κουγιουσουνὰ ἐντιρε-
τζέκσιν· [σ] κανλὴ βὲ χιλεπὰζ ἀτεμλὲρ, [τ] κιȣν-
λερινὶν γιαρησηνὰ ἐρμέζ· πὲν ἰσὲ σανὰ
κιούβενίριμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Νς΄.

'Ιωνὰθ ἐλὲμ ρεχοκὶμ οὐζρὲ, μȣσικὰρ πασὴ ἰτζȣν
Δαβιδὶν σιρί, κι Φιλιστλιλὲρ ὀνοὺ Γαθτὰ
[α] τουττουκλαρὴ ζεμάν.

1 [β] Πανὰ μερχαμὲτ κὴλ γιὰ 'Αλλάχ! ζίρα
ἀτὲμ πανὰ χούτζοὺμ ἐτέγιορ· πούτȣν κιοȣν
2 τζὲνκ ἐτερὲκ πενὶ ταρὰ πογάγιορ. Χασιμ-
λερὶμ πουτοὺν κιοὺν [γ] χουτζοὺμ ἐτερλέρ·
ζίρα οὐζεριμὲ μαγρουρανὲ τζὲνκ ἐτενλὲρ
τζόκ τουρ.
3 Κορκτουγοὺμ κιουντὲ πὲν σανὰ κιούβενε-
4 τζέγιμ. [δ] 'Αλλὰχ ἰλὲ ὀνοὺν σόζοὺ ἰτζοὺν
ἰφτιχὰρ ἐτετζέγιμ· 'Αλλαχὰ κιούβεντὶμ,
5 [ε] κορκμάμ· τὲν πανὰ νὲ ἔτεπιλίρ; Χὲρ κιȣν
σόζλεριμὲ γιανλὴς μανὰ βεριρλέρ· χακκημὰ
6 χὲπ ἐφκιαρλαρὴ κεμλιγέ τιρ. [ζ] Τζανὴμ ἰτζȣν
πουσοὺ κουρτουκλαρὴ μισιλλού, τζὲμ [η] ὀλȣπ
7 κιζλενιρλὲρ, ἰζλεριμὶ κιόζετιρλέρ. Γιαρα-
μαζληκτὰν ὀτούραὺ ὀνλαρὰ κουρτουλοὺς βάρ·
γιὰ 'Αλλάχ! καβμλαρὴ γαζὰπ ἰλὲ γιήκ.
8 'Αβαρὲ κεζμελεριμὶ σαϊτήν· κιὸζ γιασλαρημὴ
σεν τουλουμȣνὰ κό· (ὀνλὰρ) [θ] τεφτεριντὲ τε-
9 γίλ μι; Τζαγηρατζαγὴμ κιουντὲ, τούσμεν-
λερὶμ ὅλ ζεμὰν κερὶ τόνετζεκλέρ· πουνοὺ
πιλίριμ, τζούνκι [ι] 'Αλλὰχ πενὶμ ἰλέ τιρ.

α 'Ησ. λή. 14.
β β Βασ. ις΄. 7. 8.
γ Ψαλ. ρις΄. 3.
δ 'Ιερ. ς΄. 7.
ε Ψαλ. μά. 9.
ζ Ψαλ. λέ. 26. λή. 16.
η β Βασ. ιέ. 12. ις΄. 23. Ψαλ. μά. 9. 'Ιερ. θ΄. 4.
θ Ψαλ. μβ΄. 4.
ι 'Αριθ. ις΄. 30.
κ Δαν. ς΄. 10. Λουκ. ιή. 1. Πραξ. γ΄. 1. ί. 3. 9. 30 α Θεσ. έ. 17.
λ β Παρλπ. λβ΄. 7. 8.
μ β Νομ. λγ΄. 27.
ν Ψαλ. ζ΄. 4.
ξ Πραξ ιβ΄. 1.
ο Ψαλ. κή. 3. νζ΄. 4. ξβ΄. 4. ξγ΄. 3. Παροιμ. έ. 3. 4. ιβ΄. 18.
π Ψαλ. λζ΄. 5. Ματ. ς΄. 25. Λουκ. ιβ΄. 22. α Πέτ. έ. 7.
ρ Ψαλ. λζ΄. 24.
σ Ψαλ έ. 6.
τ 'Ιώβ ιέ. 32. Παροιμ ί. 27. 'Εκκλ. ζ΄. 17.

—

α α Βασ. κά. 11.
β Ψαλ. νζ΄. 1.
γ Ψαλ. νζ΄. 3.
δ Χα. 10. 11.
ε Ψαλ. ριή 6. 'Ησ. λά. 3. 'Εβρ. ιγ΄. 6.
ζ Ψαλ. οά. 10.
η Ψαλ. νθ΄. 3. ρμ΄. 2.
θ Μαλ. γ΄. 16.
ι 'Ρωμ. ή. 31.

10 [κ] 'Αλλάχ ἰλὲ (ὀνουν) σöζöυ ἰτζöυν ἰφτιχὰρ
ἐτετζέγιμ, Ῥάππ ἰλὲ (ὀνουν) σöζöυ ἰτζöυν
11 ἰφτιχὰρ ἐτετζέγιμ. 'Αλλαχὰ κιöυδεντὶμ,
κορκμάμ· ἀτὲμ πανὰ νὲ ἐτεπιλίρ;
12 'Ατακλαρὴν ὀύζεριμτὲ τιρ, γιὰ 'Αλλάχ!
13 σανὰ σöυκρλὲρ ἐτὰ ἐτετζέγιμ. [λ] Τζανημὴ
ὀλöυμτὲν κουρταρτὴν ἰσὲ, ἀγιακλαρημὴ καϊ-
μακτὰν (σακλαμάζμησην;) κὶ 'Αλλαχὴν χö-
ζουρöντὰ [μ] γιαśαγιανλαρὴν ἠśηγηντὰ κεζεγίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΖ'.

'Αλτασχὲθ ὀύζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζöυν Δαβιδὶν
σιρί, κι [α] Σαουλοὺν γιöζöντὲν μαγαραγιὰ
κατζτηγὴ ζεμάν.

1 [β] Μερχαμὲτ κὴλ πανά, γιὰ 'Αλλάχ! πανὰ
μερχαμὲτ κὴλ, ζίρα τζανὴμ σανὰ σηγην-
μήśτηρ· [γ] βὲ πελαλὰρ κετζενέτεκ [δ] κανατλα-
2 ρηνὴν κιöλκεσινὲ σηγηνήρημ. 'Αλλάχ Ταά-
λιαγια, [ε] πενὶμ ἰτζöυν ἰτζρὰ ἐτεν 'Αλλαχὰ
3 τζαγηρήρημ. [ζ] Κιöκτὲν κιöντερὶπ πενὶ κöρ-
ταρατζάκ· [η] πανὰ χöυτζöυμ ἐτὲν σιτεμ ἐττί·
σέλα· 'Αλλὰχ [θ] ἰναγετινὶ βὲ κερτζεκλιγινὶ
4 κιöντερετζέκ. Τζανὴμ ἀρσλανλὰρ ἀρασηντὰ
τηρ· [ι] τιśλερὶ μηζρὰκ βὲ ὀκλὰρ βὲ [κ] τιλλερὶ
κεσκὶν κηλὴτζ ὀλοὺπ ἀλεβλὶ ἀτὲμ ὀγουλ-
λαρὴ (ἀρασηντά) γιατάρημ.
5 Γιὰ 'Αλλάχ! [λ] κιöκλὲρ ὀύζερινὲ γιουτζε-
λέν· τζελαλὶν χὲπ γερὶν ὀύζεριντὲ ὀλσοὺν.
6 [μ] 'Ατημλαρημὰ ἄγ χαζηρλατηλάρ, τζανὴμ
τζöκτöυ· ὀνöυμτὲ τζουκöρ καζτηλάρ, ἰτζινὲ
κεντιλερὶ τöυśτöυ· σέλα.
7 [ν] Γιöυρεγὶμ χαζὴρ, γιὰ 'Αλλάχ! γιöυρε-
γὶμ χαζήρ τηρ, ἰλαχὶ βὲ μεζμöρ ὀκöγιαγιήμ.
8 Οὐγιὰν [ξ] τερουνὶμ, ἔϊ σαντοὺρ βὲ ταμποὺρ!
9 οὐγιάν· πὲν σαπὰχ ἰλὲ οὐγιαναγιήμ. Σενὶ
[ο] καβμλερτὲ μὲτχ ἐτεγίμ, γιὰ 'Εφέντιμ!
öυμμετλερτὲ σανὰ μεζμοὺρ ὀκουγιαγιήμ.
10 [π] Ζίρα ἰναγετὶν κιöκλερέ τεκ, βὲ κερτζεκλι
11 γὶν πουλουτλαρὰ τεκ ἀζίμ τιρ. Γιὰ 'Αλλάχ!
[ρ] κιöκλὲρ ὀύζερινὲ γιουτζελέν· τζελαλὶν
χὲπ γερὶν ὀύζεριντὲ ὀλσοὺν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΗ'.

[α] 'Αλτασχὲθ ὀύζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζöυν,
Δαβιδὶν σιρί.

1 Γιὰ 'Ατὲμ ὀγουλλαρή! σατακὰτ ὀύζρὲ
σöϊλεγετζεγινίζ, τογροὺ σεραὰτ κιöρετζεγι-
νίζ γερτὲ χάκκαν σöυκιöυτ μι ἐτέρσινιζ;
2 Φάκατ σὶζ γιöυρεκτὲ χαπισλὶκ ἰσλέρσινιζ·
γερτὲ [β] ἐλλερινιζὶν ζουλμουνοὺ ταρτάρσηνηζ.
3 [γ] Φασηκλὰρ ἀνὰ ῥαχμιντὲν περοὺ ἀζτη-
λάρ· καρηντὰν περοὺ σαπὴπ γιαλὰν σöϊ-
4 λερλέρ. [δ] 'Ονλαρὴν ζεχιρὶ, γιηλὰν ζεχιρινὲ
πενζέρ· ὀνλὰρ κουλακλαρηνὴ τηκὰρ [ε] σαγὴρ
5 γιηλὰν κιπὶ τιρ, κι ἐφσουντζιλερὶν σεσινὶ,
6 μαχὶρ σαχχαρλαρὴν σιχρινὶ ἰśιτμέζ. Γιὰ
'Αλλάχ! ὀνλαρὴν ἀγζηντὰ [ζ] τιśλερινὶ σöκ·
öλ κεντζ ἀρσλανλαρὴν πöγιöυκ τιśλερινὶ
7 κὴρ γιὰ Ῥάππ! [η] Σοὺ κιπὶ ἐριγετζεκλὲρ,
ὀνλὰρ (ἀκήπ) κιτετζεκλέρ· ὀκλαρηνὴ κερίν-
8 τζε, κεσιλμὶś κιπὶ ὀλατζακλάρ. 'Εριγὲν σö-
μöυκλöυ πöτζεκ κιπὶ κιτετζέκ· [θ] καρηνὴν
τöυσöυρτöυγιöυ τζενὶν (κιπὶ) κιöυνεśὶ κιöρ-
9 μετίλερ. Καζανλαρηνὴζ τικὲν (ἀτεśινὶ) τöϊ-
μαζτὰν ἐββέλ, σαγλαμὴ τα γιανανὴ τα [ι] κα-
σηργὰ ἰλὲ σöυρετζέκ.
10 [κ] Σατὴκ, ἰντικαμὴ κιöρöυντζε śὰζ ὀλα-
τζάκ· [λ] ταπανλαρηνὴ φασηγὴν κανηντὰ γιαϊ-
11 καγιατζάκ. Βὲ [μ] ἀτὲμ τεγετζέκ κι, Χάκκαν
σατηγὴν ὀύτζρετὶ βάρ· χάκκαν [ν] γερτὲ śε-
ραὰτ κιöρὲν 'Αλλὰχ βάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΘ'.

'Αλτασχὲθ ὀύζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζöυν Δαβι-
δὶν σιρί κι, [α] Σαοὺλ ὀνοὺ ὀλτöυρμὲκ ἰτζöυν
ἐβὶ πεκλεμεγὲ κιöντερτιγὶ ζεμάν.

1 Πενὶ [β] τöυśμενλεριμτὲν κουρτάρ, γιὰ
'Αλλαχήμ! πενὶ ὀύζεριμὲ καλκανλαρτὰν

κ Χα. 4.
λ Ψαλ. ρις'. 8.
μ 'Ιώβ. λγ. 30.

—

α α Βασ. κβ'. 1. κδ'. 3. Ψαλ. ρμβ' οὐνβανί.
β Ψαλ. νς'. 1.
γ 'Ησ. κς'. 20.
δ Ψαλ. ιζ'. 8. ξγ'. 7.
ε Ψαλ. ρλή. 8.
ζ Ψαλ. ρμδ'. 5. 7.
η Ψαλ. νς'. 1.
θ Ψαλ. μ'. 11. μγ'. 3. ξά. 7.
ι Παροιμ. λ'. 14.
κ Ψαλ. νέ. 21. ξδ'. 3.
λ Χα. 11. Ψαλ. ρή. 5.
μ Ψαλ. ζ'. 15. 16. θ'. 15.
ν Ψαλ. ρή. 1, κτλ.
ξ Ψαλ. ις'. 9. λ'. 12. ρή. 1. 2.
ο Ψαλ. ρή. 3.
π Ψαλ. λς'. 5. οά. 19. ργ'. 11. ρή. 4.
ρ Χα. 5.

—

α Ψαλ. νζ' οὐνβανί.
β Ψαλ. ⁴δ. 20. 'Ησ. ί. 1.
γ Ψαλ. νά. 5. 'Ησ. μή. 8.
δ Ψαλ. ρμ'. 3. 'Εκκλ. ί. 11.
ε 'Ιερ. ή. 17.
ζ 'Ιώβ. δ'. 10. Ψαλ. γ'. 7.
η 'Ιησ. ζ'. 5. Ψαλ. ριβ'. 10.
θ 'Ιώβ. γ'. 16. 'Εκκλ. ς'. 3.
ι Παροιμ. ί. 25.
κ Ψαλ. νδ'. 6. ξδ'. 10. ρζ'. 42.
λ Ψαλ. ξή. 23.
μ Ψαλ. ⁴β'. 15.
ν Ψαλ. ξζ'. 4. ⁴ς'. 13. ⁴ή. 9.

—

α α Βασ. ιθ'. 11.
β Ψαλ. ιή. 48.

2 γιούκσεγὲ καλτήρ. Πενὶ γιαραμαζλὴκ ἰσ-
λεγενλερτὲν κουρτάρ· βὲ κανλὴ ἀτεμλερτὲν
3 πενὶ χελὰς ἔϊλέ. Ζίρα γ σουτζοὺμ γιὸγ βὲ
κιόυναχὴμ γιὸγ ἰκὲν γιὰ Ῥάππ! ἰστὲ τζα-
νημὰ πουσοὺ κουρτουλὰρ, δ ζορπαζλὰρ ἀλεϊ-
4 χιμὲ τζὲμ ὀλτουλάρ. Καπαχατ(ὴμ) γιὸγ ἰκὲν
γιόυρούτϋλὲρ, βὲ χαζηρλαντηλάρ· πενὶ καρ-
5 σηλαμαγὰ ε ούγιὰν, βὲ πάκ. Ἴμτι σὲν γιὰ
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχή! ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ
Ῥάππ, τζόυμλε ταϊφελερὶ γιοκλαμαγὰ ού-
γιάν· χὶτζ πὶρ χαγὶν γιαραμαζὰ μερχαμὲτ
6 ἔτμε· σέλα. ζ Ἀχσὰμ τόνερλὲρ, κιόπὲκ κιπὶ
7 ούλϋρλὰρ, βὲ σεχρὶ τολασηρλάρ. Ἰστὲ ἀγζλα-
ρηντὰν (κιότϋλϋκ) κϋσαρλὰρ, η τϋτακλαρηντὰ
8 κηλητζλὰρ βάρ· ζίρα θ ἰσιτὲν κίμ τιρ; ι Σὲν
ἰσὲ γιὰ Ῥάππ! ὀνλαρὴ ζεβκλενίρσιν· χὲπ
9 ταϊφελερὶ μασχαρὰ ἐτέρσιν. Γιὰ κουββετίμ!
σανὰ πεκλέριμ· ζίρα κ πενακιαχὴμ Ἀλλάχ
10 τηρ. Ἰναγετλοὺ Ἀλλαχὴμ λ ὀνόυμού ἀλήρ·
μ Ἀλλὰχ πανά, τόυσμενλεριμὲ πακτηρατζάκ.
11 ν Ὀνλαρὴ κὰτλ ἔτμε, ὄλμαγιάκι καβμὴμ
ούνουτά· ὀνλαρὴ κουββετὶν ἰλὲ ἀβαρὲ κεζτίρ·
βὲ ὀνλαρὴ γιὴκ, γιὰ σιπεριμὶζ Ἐφέντιμ!
12 ξ Ἀγηζλαρηνὴν κιόυναχὴ, τουτακλαρηνὴν
σόζόυ τόυρ, βὲ γουρουρλερìντὲ τουτουλα-
τζακλάρ· τζόυνκι πεττουατὰν βὲ γιαλαν-
13 τὰν χαπὲρ βεριρλέρ. Τουκὲτ, ο χήσμ ἰλὲ τϋ-
κὲτ, βὲ γιὸγ ὀλσουνλάρ· βέ τα γερὶν ούτζ-
λαρηνάτεκ π πιλελέρ κι, Ἰακωβτὰ χόυκιϋμὲτ
14 σϋρὲν Ἀλλάχ τηρ· σέλα. Ἴμτι ἀχσὰμ ρ τό-
νετζεκλὲρ, κιόπὲκ κιπὶ ούλϋγιατζακλὰρ, βὲ
15 σεχρὶ τολασατζακλάρ. σ Taὰμ ἰτζόυν ἀβαρὲ
κεζετζεκλέρ· ἔγερ τοϊμαζλὰρ ἰσὲ, ὄϊλὲ κε-
τζελεγετζεκλέρ.
16 Πὲν ἰσὲ κουββετινὲ ἰλαχὶ ὀκϋγιατζάγημ,
βὲ σαπάχλαγιην ἰναγετινὲ ἀλκὴς ἐτετζέ-
γιμ· ζίρα σὲν σιπερίμ, βὲ σηκλετιμὶν κιϋ-
17 νόυντὲ πενακιαχὴμ ὀλτούν. τ Γιὰ κουββε-
τίμ! σανὰ μεζμούρ ὀκουγιαγιήμ· υ ζίρα σι-
περίμ ὀλὰν Ἀλλὰχ, ἰναγετλϋ Ἀλλαχήμ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ξ'.

α Σουσανεδοὺθ ούζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζϋν Δα-
βιδὶν σιρὶ ταλίμ ἰτζόυν, β Μεσοποταμία ού-
ζερινὲ βέ Ἀρὰμ Σωβὰ ούζερινὲ τζὲνκ ἐττι-
γιντὲ, Ἰωὰβ τόνούπ Τοὺζ τερεσιντὲ ὄνἰκι
πὶν Ἐδωμλουλαρὴ βουρτουγοὺ ζεμάν.

1 Γιὰ Ἀλλάχ! γ πιζὶ ῥεττ ἐττίν, πιζὶ πε-
2 ρισὰν ἔϊλετίν, γαζεπὲ κελτίν· πιζὲ τόν. Γερὶ
τιτρεττίν, ὀνοὺ γιηρττήν· δ ὀνοὺν γιηκὴκ
3 γερλερινὶ ταμὶρ ἔϊλὲ, ζίρα σαλλανήρ. ε Καβ-
μηνὰ σιττὲτ κιόστερτίν· ζ πιζὲ σερσεμλὶκ
4 σαραπὴ ἰτζιρτίν. η Σεντὲν κορκανλαρὰ, κερ-
τζεκλιγὶν ὀνόυντζε καλτηρατζὰκ παϊρὰκ βερ-
5 τίν· σέλα. θ Σεβκιόυλόυλερὶν κουρτουλσουν-
λὰρ τεγιοὺ σὰγ ἐλὶν ἰλὲ χελὰς κὴλ, βὲ πιζὲ
τζεβάπ βέρ.
6 Ἀλλὰχ ι ἀζιζλιγὶ ἰλὲ σόϊλετί· μεσροὺρ
ὀλατζάγημ, κ Συχεμὶ τακσίμ ἐτετζέγιμ, βὲ
7 λ Σοκχὼθ βατισινὶ ὀλτζετζέγιμ· Γαλαὰδ πε-
νίμ, βὲ Μανασσῆ πενίμ τιρ, βὲ μ Ἐφραΐμ
πασημὴν κουββετί τιρ· ν Ἰούδα κανοὺν παγ-
8 λαγιητζήμ τηρ· ξ Μωὰβ γιαϊκανμαμὴν λεγε-
νί τιρ· ο Ἐδωμοὺν ούζερινὲ παπουτζϋμϋ ἀτα-
τζάγημ· π γιὰ Φιλιστλιλέρ! πεντὲν ὀτόυρόυ
ἀλκὴς ἔτιν.
9 Πενὶ μετὶν σεχρὲ κὶμ κιότόυρόύρ; πενὶ
10 Ἐδωμάτεκ κὶμ ἰλετίρ; Σὲν τεγὶλ μι; γιὰ
Ἀλλάχ! (κι) ρ πιζὶ ῥεττ ἔϊλετὶν, βὲ σ ἀσκερ-
11 λεριμὶζ ἰλὲ τζηκμάζ σην, γιὰ Ἀλλάχ! Πιζὲ
σηκλεττὲν γιαρτὴμ βέρ· ζίρα ἀτεμὶν χε-
12 λασὴ τ πατὴλ τηρ. Ἀλλὰχ ἰλὲ υ κουββετλὶ
χαρακὲτ ἐτετζέγιζ· βὲ ὄ, χασιμλεριμιζὶ
φ τζιϊνεγετζέκ τιρ.

γ α Βασ. κδ'. 12.
δ Ψαλ. νς'. 6.
ε Ψαλ. λέ. 23. μδ'. 23.
ζ Χα. 14.
η Ψαλ. νξ'. 4. Παροιμ. ιβ'. 18.
θ Ψαλ. ί. 11. 13. ξδ'. 5. ογ'. 11. 48'. 7.
ι α Βασ. ιθ'. 16 Ψαλ β'. 4.
κ Χα. 17. Ψαλ. ξβ'. 2.
λ Ψαλ. κά. 3.
μ Ψαλ. νδ'. 7 4β'. 11. ριβ'. 8.
ν Γεν. δ'. 12. 15.
ξ Παροιμ. ιβ'. 13. ιή. 7
ο Ψαλ. ζ'. 9.
π Ψαλ. πγ'. 18.
ρ Χα 6.
σ Ἰώβ. ιέ. 23. Ψαλ. ρθ'. 10.
τ Ψαλ. ιή. 1.
υ Χα. 9. 10.

—

α Παχ, ψαλ. π' ούνβανί.
β β Βασ. ή. 3. 13. α Παρλπ. ιή. 3. 12.
γ Ψαλ. μδ'. 9.
δ β Παρλπ. ζ'. 14.
ε Ψαλ. οά. 20.
ζ Ἡσ νά 17. 22. Ἰερ. κέ. 15.
η Ψαλ. κ' 5.
θ Ψαλ. ρή 6, κτλ.
ι Ψαλ. πθ. 35.
κ Γεν. ιβ'. 6.
λ Ἰησ. ιγ'. 27.
μ Παχ, β Νομ. λγ'. 17.
ν Γεν. μθ'. 10.
ξ β Βασ. ή. 2.
ο Ψαλ. ρή. 9. β Βασ ή 14.
π β Βασ. ή 1.
ρ Χα. 1. Ψαλ. μδ'. 9. ρή. 11.
σ Ἰησ ή. 12.
τ Ψαλ. ριή. 8. ρμς'. 3.
υ Ἀριθ. κγ'. 18. α Παρλπ ιθ'. 13.
φ Ἡσ. ξγ'. 3.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΑ'.

Νεγινώθ ούζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸυν, Δαβιδὶν (Μεζμουρού.)

1 Γιὰ 'Αλλάχ! φεργιατημὴ ἰσὶτ, νιγια-
2 ζημὴ τινλέ. Γιὸυρεγὶμ παγιηλήντζα, γε-
ρὶν ούτζουντὰν σανὰ φεργιὰτ ἐτέριμ· πενὶ,
πεντὲν γιὸυκσὲκ καγιαγιὰ κουλαγουζλά.
3 Ζίρα σὲν πανὰ πενακιὰχ, τὸυσμὲν γιὸυζὸν-
4 τὲν [α] κουββὲτ κουλεσὶ ολτούν. 'Επετλέρτζε
[β] τζατηρηντὰ σακὶν ολατζάγημ· [γ] κανατλα-
5 ρηνὴν ὀρτούσὸνὲ σηγηνατζάγημ· σέλα. Ζίρα
σὲν γιὰ 'Αλλάχ! ἀταγημὴ ἰσιττίν· (πανὰ)
σενὶν ἰσμιντὲν κορκανλαρὴν μιρασηνὴ βερ-
6 τίν. [δ] Πατισαχὴν κιὸυνλερὶ ούζερινὲ κιὸνλὲρ
ζάμμ ἐτέσιν· γιηλλαρὴ, τὲβρ πὲ τὲβρ κιπὶ
7 ὀλά. 'Αλλαχὴν χουζουρουντὰ ἔπετεν ὀτου-
ρά· [ε] ἰναγὲτ βὲ κερτζεκλὶκ ταγὶν ἐϊλέ, (κι)
8 ὀνού χὴφζ ἐτελέρ. Πόϊλετζε σενὶν ἰσμινὲ
τάϊμα μεζμοὺρ ὀκουγιατζάγημ, κι χὲρ κιὸυν
ἀταγημὴ ἐτὰ ἐτεγίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΒ'.

[α] 'Ιεδουθοὺν ούζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸυν, Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Χάκκαν [β] τζανὴμ 'Αλλαχὰ σουκιὸυτ ἰλὲ
2 μὸυνταζὶρ τιρ· χελασὴμ ὀντὰν τηρ. Χάκκαν
[γ] καγιὰμ βὲ χελασὴμ, πενακιαχὴμ ὄ τουρ·
3 [δ] τζὸκ σαρσὴλμαγιατζάγημ. Νετζεγέτεκ πὶρ
ἀτὲμ ούζερινὲ χοὺτζὸυμ ἐτὶπ; χέπινιζ πα-
ρελέρσινιζ, κι ὄ [ε] ἐγιλμὶς τ.βάρ, σαρσηλμὴς
4 τζὶτ κιπὶ τιρ. Χάκκαν ὀνοὺ σανηντὰν γιηκ-
μαγὰ μεσὸερὲτ ἐτερλέρ· γιαλαντὰν χάζζ
ἐτερλέρ· [ζ] ἀγζλαρὴ ἰλὲ χαϊρ τουὰ, βὲ τε-
ρουνλερὶ ἰλὲ λανὲτ ὀκουρλάρ· σέλα.
5 [η] Γιὰ τζανὴμ! γιάληνηζ 'Αλλαχὰ μὸυν-
6 ταζὶρ ὂλ· ζίρα ούμιτὶμ ὀντὰν τηρ. Χάκκαν
καγιὰμ βὲ χελασὴμ, πενακιαχὴμ ὄ τουρ·
7 σαρσὴλμαγιατζάγημ. Χελασὴμ βὲ ἰζζετὶμ
[θ] 'Αλλαχτὰν τηρ· κουββετιμὶν καγιασὴ, πε-
8 νακιαχὴμ 'Αλλάχ τηρ. Χὲρ ζεμαντὲ ὀνὰ
κιὸυβενὶν, γιὰ κάβμ! [ι] γιὸυρεγινιζὶ ὀνοὺν
χουζουρουνὰ τὸκιὸυν· [κ] 'Αλλὰχ πιζὲ πενα-
κιάχ τηρ· σέλα.
9 [λ] Χάκκαν ἐτνὰ ζατὲ πατὴλ τηρ, κισὶ ζατὲ
γιαλὰν τηρ, ὀνλὰρ τεραζητὰ ταρτηλσὰ, πιρ-
10 λικτὲ χιτζτὲν χαφὶφ τιρ. Ζουλμὰ κιὸυβέν-
μεν, βὲ γιαγμαγιὰ χὸυλγιὰ ἔτμεν· ἔγερ
[μ] μὰλ ἀρτὰρ ἰσὲ, κιὸνὸυλ βέρμεν.
11 'Αλλὰχ [ν] πὶρ κερρὲ σὸϊλετὶ, πουνοὺ ἰκὶ
κερρὲ ἰσιττίμ, κι [ξ] Κουββὲτ 'Αλλαχὰ μαχ-
12 σούς τουρ. Χὲμ [ο] ἰναγὲτ σανὰ μαχσούς τουρ,
γιὰ 'Εφέντιμ! ζίρα σὲν [π] χὲρ κεσὲ ἀμελινὲ
κιὸρὲ ἐτὰ ἐτέρσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΓ'.

Δαβιδὶν Μεζμουρου, [α] 'Ιούδα τζὸλὸυντὲ ἰκέν.

1 Γιὰ 'Αλλάχ! 'Αλλαχὴμ σέν σιν, σαπαχ-
τὰν σενὶ ἀράρημ· [β] τζανὴμ σανὰ σουσατὴ,
τενὶμ κουρού βὲ σουσαμὴς σουσούζ γερτὲ
2 σενὶ ἀρζουλέρ· Κὶ [γ] σενὶν κουββετινὶ βὲ ἰζ-
ζετινὶ σενὶ Μακτεσετὲ κιὸρτὸυγιὸυμ κιπὶ
3 κιὸρεγίμ. [δ] Τζόυνκι ἰναγετὶν ὀμρτὲν ἐγὶ τιρ,
4 τουτακλαρὴμ σενὶ μέτχ ἐτετζέκ. Πόϊλετζε
σανὰ [ε] ὀμρόυμτὲ περεκὲτ ὀκουγιατζάγημ·
σενὶν ἰσμιντὲ ἐλλεριμὶ καλτηρατζάγημ.
5 Τζανὴμ, [ζ] γιὰγ βὲ σεμιζλὶκ ἰλὲ κιπὶ το-
γιατζάκ· βὲ ἀγζὴμ, τουτακλαρημὴν ἀλκησ-
6 λαρὴ ἰλὲ μέτχ ὀκουγιατζάκ τηρ. Σενὶ [η] τὸ-
σεγίμ ούζεριντὲ χατρημὰ κετιριντζε, (κετζὲ)
νεβπετλεριντὲ σενὶν χακκηνὰ τεφεκκιὸυρ ἐτε-
7 τζέγιμ· Τζόυνκι πανὰ γιαρτὴμ ὀλτούν· βὲ
[θ] κανατλαρηνὴν κιὸλκεσιντὲ μεσρουρ ὀλα-
8 τζάγημ. Τζανὴμ ἀρτηνὰ γιαπησὴρ· σάγ
ἐλὶν πανὰ τεστεκὶρ τιρ.
9 Λάκιν ὀνλὰρ τζανημὴ χελὰκ ἰτζὸν ἀραρ-
10 λάρ· γερὶν ἀλτλαρηνὰ κιρετζεκλέρ· [ι] Κηλὴτζ

α Παροιμ. ιή. 10.
β Ψαλ. κζ'. 4.
γ Ψαλ. ιζ'. 8. νζ'. 1. ϥά. 4.
δ Ψαλ. κά. 4.
ε Ψαλ. μ'. 11. Παροιμ. κ'. 28.
ε 'Ησ. λ'. 13.
ζ Ψαλ. κή. 3.
η Χα. 1. 2.
θ 'Ιερ. γ'. 23.
ι α Βασ ά. 15. Ψαλ. μβ'. 4 Θρην. β'. 19.
κ Ψαλ. ιή. 2.
λ Ψαλ λθ'. 5. 11. 'Ησ, μ'. 15. 17. 'Ρωμ. γ' 4.
μ 'Ιώβ. λά. 25. Ψαλ. νβ'. 7 Λουκ ιβ', 15. α Τιμ. ς'. 17.
ν 'Ιώβ. λγ', 14.

—

α α Παρλπ. κέ 1. 3.
β Ψαλ. λγ'. 20.
γ Χα 6.
δ Ψαλ. λζ'. 24.
ξ 'Αποκ. ιθ'. 1.
ο Ψαλ. πς'. 15. ργ'. 8. Δαν. θ'. 9.
π 'Ιώβ. λγ'. 11. Παροιμ. κδ'. 12. 'Ιερ. λβ'. 19 'Ιεζ. ζ'. 27. λγ'. 20. Ματ. ις'. 27. 'Ρωμ. β'. 6. α Κορ. γ'. 8. β Κορ. έ. 10. 'Εφ. ς'. 8. Κολ γ. 25. α Πέτ. ά. 17. 'Αποκ. κβ'. 12.

—

α α Βασ. κδ'. 5. κγ'. 14. 15. 16.
β Ψαλ. μβ'. 2. πγ'. 2. ρμγ'. 6.
γ Παλ, α Βασ. δ'. 21. α Παρλπ. ις'. 11. Ψαλ. κζ. 4. οή. 61.
δ Ψαλ. λ'. 5.
ε Ψαλ. ργ'. 33. ρμς'. 2.
ζ Ψαλ λς'. 8.
η Ψαλ. μβ'. 8. ριθ'. 55 ρμθ'. 5.
θ Ψαλ. ξά. 4.
ι 'Ιεζ. λέ. 5.

ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλατζακλάρ· τιλκιλερὲ χισσὲ
11 ὀλατζακλάρ. Βὲ πατισάχ, 'Αλλάχ ἰλὲ σάζ
ὀλατζάκ· χέρ [κ] ὀνοὺν ἰλὲ γεμὶν ἐτὲν ἰφτι-
χὰρ ἐτετζέκ· λάκιν γιαλὰν σὀϊλεγενλερὶν
ἀγζὴ καπανατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΔ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν, Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ 'Αλλάχ! σεκβαμτὰ σεσιμὶ ἰσίτ· τὂσ-
2 μὲν κορκουσουντὰν ὀμρουμοὺ σακλά. Πενὶ
γιαραμαζλὰρ τζεμιγετιντὲν, πιναμουσλοὺκ
3 ἰσλεγενλερὶν καλαπαληγηντὰν ὄρτ· 'Ονλαρ-
τάν κι, [α] τιλλερινὶ κηλὴτζ κιπὶ πιλετιλέρ.
4 [β] ἀτζὴ σὸζ ὀλὰν ὀκλαρηνὴ κερτιλέρ· Κιζλὶ
γερλερτὲ κιαμιλὲ ἀταλάρ· ἄνσηζην ἀταρλάρ,
5 βὲ κορκμαζλάρ. [γ] Κεντιλερινὲ κιὀτοὺ σόζ
σαπὶτ ἐτερλέρ, τουζακλὰρ κιζλεμὲκ χουσου-
σουντὰ σὀϊλερλέρ· [δ] 'Ονλαρὴ κὶμ κιὀρετζὲκ
6 τερλέρ; Γιαραμαζλὴκ κάστ ἐτερλέρ· Κάστ
ὀλουνμοὺς μακσουτοὺ τεμὰμ ἐττὶκ (τερλέρ)·
λάκιν κισινὶν τερουνὶ χὲμ γιὂρεγὶ τερὶν τιρ.
7 Ἄμμα [ε] 'Αλλὰχ ὀνλαρὰ ἄπανσηζ ὂκ ἀτα-
8 τζάκ· ὀνλὰρ γιαραλαντή. Βὲ ὀνλαρὴν οὐζε-
ρινὲ [ζ] τιλλερινὶ ὀγρατατζάκ· [η] ὀνλαρὴ χέπ
9 κιὀρενλὲρ κατζατζακλάρ. Βὲ χὲπ [θ] ἀτεμ-
λὲρ κορκουπ, [ι] 'Αλλαχὴν ἀμελινὶ νάκλ ἐτε-
τζεκλέρ· βὲ ὀνοὺν ἐττιγινὶ φέχμ ἐτετζεκ-
10 λέρ. [κ] Σατὴκ, Ῥάππ ἰλὲ σάζ ὀλοὺπ ὀνὰ σηγ-
γηνήρ· βὲ τζούμλε τογροὺ γιὂρεκλιλὲρ ἰφ-
τιχὰρ ἐτέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΕ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὂν, Δαβιδὶν ἰλαχὶ Μεζμὂρὂ.

1 Γιὰ 'Αλλάχ! Σιωντὰ σουκιοὺτ ἰλὲ τεσ-
πιχὰτ σανὰ μαχσούς τουρ, βὲ ἀτὰκ σανὰ
2 ἐτὰ ὀλουνούρ. Γιὰ νιγιαζὴ ἰσιτέν! [α] χέρ τεν
3 σανὰ κελίρ. [β] Γιαραμὰζ σὂζλὲρ πανὰ γα-
λὶπ κελιρλέρ· [γ] καπαχατημηζὰ σὲν κεφαρὲτ
ἐτέρσιν.
4 [δ] Νὲ μουτλοὺ ὂλ [ε] σετζίπ! ἀβλουλαρηντὰ
σακὶν ὀλμαγὰ τακρὶπ ἐττιγὶν (κιμσεγέ).
[ζ] σενὶν ἐβινὶν, ἀζίζ χεϊκελινὶν νιἵμετλεριν-
τὲν τογιατζάγηζ.
5 Χιϊπετλὲρ ἰλὲ σατακὰτ οὐζρὲ πιζὲ τζε-
βὰπ βερετζέκσιν, γιὰ χελασημηζὴν 'Αλ-
λαχή! [η] γερὶν χὲπ οὐτζλαρηνὴν βὲ τενιζτὲ
6 οὐζὰκ μαχαλλερὶν ἰτιματή, γιὰ ταγλαρὴ
κουτρετὶ ἰλὲ κουράν! [θ] κουββὲτ ἰλὲ κουσα-
7 νάν, [ι] τενιζλερὶν κιὀυρὀυλτὀυσὀυνοὺ, ταλ-
γαλαρὴν κιὀυρὀυλτὀυσὀυνοὺ χὲμ [κ] οὐμμετ-
8 λερὶν σαματασηνὴ τεσκὶν ἐτέν. Βὲ κεναρ-
λαρτὰ σακὶν ὀλανλὰρ σενὶν ἀλαμετλεριν-
τὲν κορκατζακλάρ· σαπαχὴν βὲ ἀχσαμὴν
τεβρανηνὴ μεσρούρ ἐτέρσιν.
9 [λ] Γερὶ γιοκλάρσην, βὲ [μ] ὀνοὺ σὂβαρήρσην.
ὀνοὺ γάγετ ἰλὲ ζενκὶν ἐτέρσιν· [ν] 'Αλλαχὴν
ἠρμαγὴ σοὺ ἰλὲ τολοὺ τουρ· ὀνλαρὴν πὂγ-
ταγιηνὴ χαζηρλάρσην, τζούνκι ὀνοὺ ὂϊλὲ
10 τερτὶπ ἐτέρσιν. 'Ονοὺν ἐβλεκλερινὶ σουβα-
ρὴπ, ὀνοὺν τοπραγηνὴ τὂζέλτ· ὀνὂ γιαγμὂρ
ἰλὲ γιουμσατήρσην· ὀνοὺν φιλισλερινὶ πε-
11 ρεκετλέρσιν. Γιηλὴ ἐϊλιγὶν ἰλὲ τατζλα-
12 τήν, βὲ ἰζλερὶν γιαγ ταμλατήρ. Τζόλὂν
τζαγιηρλαρηνὰ ταμλατήρ· βὲ τεπελὲρ σαζ-
13 λὴκ κουσανηρλάρ. 'Οτλακλὰρ σούρούλερ ἰλὲ
κιγινὶρ, βὲ [ξ] βατιλὲρ πουγτάϊ ἰλὲ καπλανήρ·
κιὀυλπιανκ τζεκερλέρ, χὲμ ἰλαχὶ ὀκὂλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ξς'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν, ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 Γιὰ πούτοὺν γέρ! [α] 'Αλλαχὰ κιὀυλπιάνκ
2 τζεκίν. 'Ονοὺν ἰσμὶ τζελιλινὲ μεζμὂρ ὀκού-
3 γιουν· ὀνοὺν χαμτηνὴ τζελὶλ κήλην. 'Αλ-
λαχὰ τέγιν κι, [β] 'Αμελλερὶν νὲ κορκουλού
τουρ! [γ] σενὶν πὂγιοὺκ κουββετιντὲν τὂυσμεν-
4 λερὶν σανὰ μούταχανὲ ἐτερλέρ. [δ] Πούτοὺν
γὲρ σανὰ σετζτὲ κηλαλάρ, βὲ [ε] σανὰ μεζ-
μοὺρ ὀκουγιαλάρ· σενὶν ἰσμινὲ μεζμὂρ ὀκὂ-
γιαλάρ· σέλα.
5 [ζ] Κέλιν βὲ 'Αλλαχὴν ἀμελλερινὶ κιὀρὂν·

κ β Νομ. ς'. 13. 'Ησ. μέ. 23. ξέ. 16. Σωφ. ά 5.
—
α Ψαλ. ιά. 2. νζ'. 4.
β Ψαλ. νή. 7. 'Ιερ. θ'. 3.
γ Παχ, Παροιμ. ά. 11.
δ Ψαλ. ί. 11. νθ'. 7.
ε Ψαλ. ζ'. 12. 13.
ζ Παροιμ. ιδ'. 13. ιή. 7.
η Ψαλ. λά. 11. νδ'. 6.
θ Ψαλ. μ'. 3.
ι 'Ιερ. ν'. 28. νά. 10.
κ Ψαλ. λδ'. 11. νή. 10. ξή. 3.
—
α 'Ησ. ξς'. 23.
β Ψαλ. λή. 4. μ'. 12.
γ Ψαλ. νά. 2. οθ'. 9. 'Ησ. ς'. 7. 'Εβρ. θ'. 14. α 'Ιωάν. ά. 7. 9.
δ Ψαλ. λγ'. 12. πδ'. 4.
ε Ψαλ. δ'. 3.
ζ Ψαλ. λς'. 8.
η Ψαλ. κβ'. 27.
θ Ψαλ. ϥγ'. 1.
ι Ψαλ. πθ'. 9. ρζ'. 29. Ματ. ή. 26.
κ Ψαλ. ος'. 10. 'Ησ. ιζ'. 12. 13.
λ β Νομ. ιά. 12.
μ Ψαλ. ξή. 9. 10. ργ'. 13 'Ιερ. έ. 24.
ν Ψαλ. μς'. 4.
ξ 'Ησ. νέ. 12.
—
α Ψαλ. ρ'. 1.
β Ψαλ. ξέ. 5.
γ Ψαλ. ιή. 44.
δ Ψαλ. κβ'. 27. ξζ'. 3. ριζ'. 1.
ε Ψαλ. ϥς'. 1. 2.
ζ Ψαλ. μς'. 8.

ἀτέμ ὀγουλλαρὴ χακκηνὰ ἀμελιντὲ χϊίπετ-
6 λί τιρ. [η] Τενιζὶ καραγιὰ τόντερτί, [θ] ἠρμακ-
τὰν ἀγιὰκ ἰλὲ κετζτιλέρ· ὅρατα ὀνὒν ἰλὲ
7 σὰζ ὀλτούκ. Κουββετὶ ἰλὲ ἔπετεν χὒκιὐμέτ
σούρέρ· [ι] κιὀζλερὶ ταϊφελερὶ κιὀζετίρ· ἀση-
λὰρ τεκεππούρ ἔτμεσινλερ· σέλα.
8 Ἀλλαχημηζὰ περεκὲτ ὀκούγιουν, γιὰ
καβμλέρ! βὲ χαμτηνὴν σεσινὶ ἰσιττίριν.
9 Τζανημηζὰ χαγιὰτ βερὲν ὅ τουρ, βὲ [κ] ἀγιακ-
10 λαρημηζὰ σαρσηλμὰκ βέρμετί. Ζίρα πιζὶ
[λ] σηνατὴν, γιὰ Ἀλλάχ! πιζὶ κιουμούσὒν
11 κὰλλ ὀλουντουγοὺ κιπὶ [μ] κὰλλ ἔττιν. [ν] Πιζὶ
ἂγ ἰτζινὲ κετιρτίν· πελλεριμιζὲ ἀγὴρ γιὒκ
12 κοτούν. Ἀτεμλερὶ [ξ] πασημηζὰ πιντιρτίν·
[ο] ἀτεσὲ βὲ σουγιὰ κιρτίκ, βὲ πιζὶ πολλυγὰ
τζηκαρτήν.
13 Ἐβινὲ [π] πουτοὺν γιανμαλὰρ ἰλὲ κιρετζέ-
γιμ· [ρ] ἀτακλαρημὴ σανὰ ἐτὰ ἐτετζέγιμ,
14 ὀνλαρήκι τουτακλαρὴμ ἰκρὰρ ἔϊλετί, βὲ
15 σηκλετιμτὲ ἀγζὴμ σοϊλετί. Σανὰ κοτζ-
λὰρ πουχουροὺ ἰλὲ σεμὶζ πουτοὺν γιανμα-
λὰρ σουνατζάγημ· ἐρκετζλὲρ ἰλὲ ταβαρλὰρ
κουρπὰν ἐτετζέγιμ· σέλα.
16 Ἀλλαχτὰν χὲπ κορκανλὰρ, [σ] κέλιν τιν-
λέγιν, βὲ τζανημὰ ἔϊλετιγινὶ νάκλ ἐτέγιμ.
17 Ἀγζὴμ (ἰλὲ) ὀνὰ νιτὰ ἔττὶμ, βὲ τιλιμὶν
18 ἀλτηντὰ ταζὶμ βὰρ ἰτί. [τ] Ἔγερ γιὀυρεγιμτὲ
πιναμουσλοὺκ κιὀρσὲ ἰτὶμ, Ἐφέντιμ ἰσιτμέζ
19 ἰτί. Χάκκαν Ἀλλὰχ [υ] ἰσιττί· νιγιαζημὴν
20 σεσινὶ τινλετί. Ῥὰππ μὀυτεπαρὶκ ὀλσούν,
κι νιγιαζημὴ βὲ πεντὲν κεντὶ ἰναγετινὶ
κιτέρμετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΖʹ.

Νεγινὼθ οὔζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν,
ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 Ἀλλὰχ πιζὲ μερχαμὲτ εἴλεσιν, χὲμ πιζὲ
περεκὲτ ἰχσὰν εἴλεσιν· πιζὲ, [α] γιούζοὺνού
2 ἀιτηνλατσήν· σέλα· Τάκι σενὶν γιολοὺν
[β] γερτὲ, σενὶν χελασὴν [γ] χὲπ ταϊφελερτὲ
3 πιλινσίν. [δ] Καβμλὲρ σενὶ μέτχ ἐτσινλέρ, γιὰ
Ἀλλάχ! καβμλαρὴν τζούμλεσι σενὶ μέτχ
4 ἐτσινλέρ. Οὔμμετλὲρ σὰζ ὀλοὺπ ἀλκὴς ἐτ-
σινλὲρ, ζίρα τογρουλοὺκ ἰλὲ [ε] καβμλαρὴν
σερατηνὴ κιὀρετζέκσιν· βὲ γερτὲ οὔμμετ-
5 λερὶ κουλαγουζλαγιατζάκσην· σέλα. Καβμ-
λὲρ σενὶ μέτχ ἐτσινλέρ, γιὰ Ἀλλάχ! καβμ-
6 λαρὴν τζούμλεσι σενὶ μέτχ ἐτσινλέρ. [ζ] Γὲρ
κεντὶ μαχσουλουνοὺ βερτί· Ἀλλάχ, πιζὶμ
Ἀλλαχημὴζ πιζὲ περεκὲτ ἰχσὰν ἐτετζέκ τιρ.
7 Ἀλλὰχ πιζὲ περεκὲτ ἰχσὰν ἐτετζέκ, [η] βὲ
γερὶν τζὒμλε οὐτζλαρὴ ὀντὰν κορκατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΗʹ.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν, Δαβιδὶν
ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 [α] Ἀλλὰχ καλκσήν, ὀνὒν τὒσμενλερὶ ταγ-
γηλσηνλάρ· βὲ ὀντὰν ἰκρὰχ ἐτενλὲρ ὀνοὺν
2 γιούζουντὲν κατζσηνλάρ. (Ὀνλαρή,) [β] τού-
τουνοὺν ταγηλτηγὴ κιπὶ ταγητατζάκσην,
[γ] πὰλ μουμουνοὺν ἀτὲς γιούζουντὲν ἐριτιγὶ
κιπί, φασηκλὰρ Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰν
3 χελὰκ ὀλατζακλάρ. [δ] Ἄμμα [ε] σατηκλὰρ σὰζ
ὀλούπ, Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ μεσρὒρ ὀλα-
τζακλάρ, βὲ σαζλὴκ ἰλὲ σεβινετζεκλέρ.
4 Ἀλλαχὰ ἰλαχὶ ὀκούγιουν, ὀνοὺν ἰσμινὲ
μεζμοὺρ ὀκούγιουν, τζὀλλερτὲ ῥακὶπ ὀλανὰ
γιὸλ χαζὴρ ἐτίν, κι [ζ] ὀνοὺν ἰσμὶ Ἰάχ τηρ·
5 βὲ ὀνοὺν χουζουρουντὰ σὰζ ὄλουν. Ἀλλὰχ
ἀζὶζ μεσκιαννητά, [η] ὀκσοὺζλερὶν παπασὴ βὲ
6 τοὺλ καρηλαρὴν σερααττζησή τηρ. [θ] Ἀλλάχ,
γιάλνηζ ὀλανλαρὴ ἐβτὲ σακὶν ἐττιρίρ,
[ι] ἐσιρλερὶ ἰκπαλὰ τζηκαρήρ· ἀντζὰκ [κ] ἀση-
λὰρ κορακληκτὰ σακὶν ὀλατζακλάρ.
7 Γιὰ Ἀλλάχ! [λ] καβμηνὴν ὀνούντζε τζηκ-
τηγὴν ζεμάν, τζὀλτὲ γιουρουτουγιοὺν ζε-
8 μάν, σέλα, [μ] γὲρ σαλλαντή, Ἀλλαχὴν χὒ-
ζουρουντὰν κιὀκλὲρ πιλὲ ταμλατή· Ἀλλα-

η Ἐξ. ιδʹ. 21.
θ Ιησ. δʹ. 14. 16.
ι Ψαλ. ιά. 4.
κ Ψαλ. ρκά. 3
λ Ψαλ. ιζʹ. 3. Ἡσ. μή 10
μ Ζαχ. ιδʹ. 9. α Πέτ. ά. 6. 7.
ν Θρην. ά. 13.
ξ Ἡσ. νά. 23.
ο Ἡσ. μγʹ. 2.
π Ψαλ. ρʹ. 4 ριςʹ. 14. 17. 18. 19.
ρ Ἐκκλ. έ. 4.
σ Ψαλ. λδʹ. 11.
τ Ἰώβ κζʹ. 9. Παροιμ. ιέ. 29. κή. 9. Ἡσ. ά. 15. Ἰωάν. θʹ. 31. Ἰακ δʹ. 3.
υ Ψαλ. ριςʹ. 1. 2.

—

α Ἀριθ. ςʹ. 25. Ψαλ δʹ. 6. λά. 16. πʹ. 3. 7. 19. ριθʹ. 135.
β Πραξ. ιή 25.
γ Λουκ. βʹ. 30. 31. Τιτ. βʹ. 11.
δ Ψαλ ξςʹ. 4.
ε Ψαλ. ϟςʹ. 10. 13. ϟή. 9.
ζ Λευ. κςʹ. 4. Ψαλ. πέ. 12. Ἰεζ. λδʹ. 27.
η Ψαλ. κβʹ. 27.

—

α Ἀριθ. ί. 35. Ἡσ λγʹ. 3.
β Ἡσ θʹ. 18. Ὠσηέ. ιγʹ. 3
γ Ψαλ. ϟζʹ. 5. Μιχ. ά. 4.
δ Ψαλ. λβʹ. 11. νή. 10 ξδʹ. 10.
ε Ψαλ. ξςʹ. 4.
ζ Ἐξ. ςʹ. 3.
η Ψαλ. ί. 14. 18. ρμςʹ. 9.
θ α Βασ. βʹ. 5. Ψαλ. ριγʹ. 9.
ι Ψαλ. ρζʹ 10. 14. ρμςʹ. 7. Πραξ. ιβʹ. 6, κτλ.
κ Ψαλ. ρζʹ. 34. 40.
λ Ἐξ. ιγʹ. 21. Κριτ. δʹ. 14. Ἀββακ. γʹ. 13.
μ Ἐξ. ιθʹ. 16. 18. Κριτ. έ. 4. Ἡσ. ξδʹ. 1. 3.

χὴν, 'Ισραὴλ 'Αλλαχηνὴν χουζουρουντὰ σοῦ
9 Σινᾶ (ταχί). Γιὰ 'Αλλάχ! ν γανὶ γιαγμὺρ
σερπέρσιν, βὲ μιρασὴν γιορουλτούκτζα σὲν
10 ὀνοῦ καβιλετίρ σιν. Σενὶν τζεμαατὴν ὀντὰ
σακὶν ὀλτού· ξ εϊλιγὶν ἰλὲ φακιρλὲρ ἰτζοὺν
χαζηρλάρσην, γιὰ 'Αλλάχ!
11 'Εφέντιμ σὸζ βερίρ· μουτζτὲ βερὲν καρη-
12 λὰρ τζὸκ ἀσκὲρ τιρ. ο 'Ασκερλερὶν πατισαχ-
λαρὴ κατζατζακλὰρ, κατζατζακλάρ· βὲ ἐβὶν
13 χατουνοὺ γιαγμαγιὴ παϊλασατζάκ. Ἔγερ
ἀγηλλὰρ ἀρασηντὰ γιατσανὴζ τα, κανατὴ
κιουμοὺς ἰλὲ βὲ τοὺϊλερὶ σαρὴ π ἀλτὺν ἰλὲ
καπλανμὴς κιογερτζὶν (κιπὶ) ὀλοὺρσουνουζ.
14 ρ Τζόυμλεγε κατίρ ὀντὰ πατισαχλὰρ τα-
γηττηγηντὰ, Σαλμωντὰ κὰρ πεγιὰζ ὀλτού.
15 Βασὰν ταγὴ 'Αλλαχὴν ταγὴ τηρ· Βασὰν
16 ταγὴ τεπελὲρ ταγὴ τηρ. σ Γιὰ ταγλάρ! γιὰ
τεπελέρ! νίτζουν χασὲτ ἰλὲ πακάρσηνηζ;
τ 'Αλλὰχ ποὺ ταγὴ τουραγὴ ἰτζοὺν ἀρζουλετὶ,
χὲμ Ῥὰππ (ὀντὰ) ἔπετεν σακὶν ὀλατζάκ τηρ.
17 υ 'Αλλαχὴν ἀραπαλαρὴ ἰκὶ κερρὲ ὄν πὶν,
πινλέρτζε πινλὲρ τιρ· 'Εφέντιμ ὀνλαρτά, Σινᾶ
18 (τὰ κιπὶ) ἀζιζλὶκ ἰλὲ τιρ. φ Γιουκσεγὲ τζηκ-
τὴν, χ ἐσιρλιγὶ ἐσὶρ εττὶν, ἀτεμλὲρ ἰτζοὺν
χὲμ ψ ἀσηλὰρ ἰτζοὺν πιλὲ ω χετιγελὲρ ἀλ-
τὴν, κι α Ῥάππ 'Αλλὰχ (ὅρατα) σακὶν ὀλά.
19 'Εφέντιμ χὲρ κιοὺν μουτεπαρὶκ ὀλσούν· πιζὲ
γιοὺκ σαλὰν ὀλοὺρ ἰσέ, χελασημὴζ 'Αλλὰχ
20 τηρ· σέλα. 'Αλλαχημὴζ, χελασλὰρ 'Αλ-
λαχὴ τηρ· βὲ ϐ ὀλοὺμτὲν χελασλὰρ, 'Εφεν-
21 τιμ 'Ιεοβαγιὰ μαχσοὺς τουρ. Ἄμμα γ 'Αλ-
λὰχ τουσμενλερινὶν πασηνὴ, δ σοϋτζλαρηντὰ
22 κεζενὶν σατζ τεπεσινὶ ἐζετζέκ τιρ. 'Εφέν-
τιμ τετί κι, ε ('Ονλαρὴ) Βασαντὰν κερὶ κε-
τιρεγίμ· ζ τενιζὶν τερινλικλεριντὲν κερὶ κε-
23 τιρεγίμ· Τά κι η ἀγιαγὴν κανὰ πατηρλά·
θ σενὶν κιοπεκλερινὶν τιλὶ, τουσμενλεριντὲν
χισσεσινὶ (ἀλά).

24 Γιὰ 'Αλλάχ! σενὶν γιουρούγιουσλερινὶ,
'Αλλαχὴμ πατισαχημὴν γιουρούγιουσλερινὶ
25 Μακτεσετὲ κιορτουλέρ. ι Μουσικαρλὰρ ὀντὲν,
τζαλγητζηλὰρ ἀρττὰν, τεφ τζαλὰν πακιρε-
26 λὲρ ὀρτατὰ κιττιλέρ. Γιὰ κ 'Ισραηλὶν πυνα-
ρηντὰν ὀλανλάρ! τζεμαατλαρτὰ 'Αλλὰχ
27 'Εφέντιμε περεκὲτ ὀκούγιουν. Ὅρατα λ κιου-
τ'οὺκ Βενιαμὶν ὀνλαρὰ χουκιουμὲτ σουρὲρ,
'Ιούδα σερβερλερὶ ὀνλαρὴ τασλὰρ, Ζαβουλ-
λὼν σερβερλερὶ, Νεφθαλὶ σερβερλερὶ ἰλέ.
28 Σενὶν κουββετινὶ 'Αλλαχὴν τερτὶπ εττὶ·
γιὰ 'Αλλὰχ κουββὲτ κιοστέρ! σέν κι πι-
29 ζὶμ ἰτζοὺν ἰτζρὰ εϊλετίν. 'Ιερουσαλημτὲ ὀλὰν
χεϊκελιντὲν ὀτουροὺ μ πατισαχλὰρ σανὰ χε-
30 τιγελὲρ κετιρετζεκλέρ. Καμησλὴκ τζαναβα-
ρηνὴ, ν πουγαλὰρ τζεμιγετινὶ, καβμλὰρ που-
ζαγουλαρὴ ἰλὲ ἀζαρλά, κι κιουμοὺς κητα-
λαρὴ ἰλὲ (κελὶπ) ξ τεμεννὰ ἐτελέρ· τζένκ
31 σεβὲν καβμλαρὴ περισὰν εϊλέ. ο Μησηρτὰν
πεϊζατελὲρ κελελέρ· π Χαπεσισταν, ρ ἐλλε-
ρινὶ 'Αλλαχὰ τζαπούκ ουζατά.
32 'Αλλαχὰ ἰλαχὶ ὀκούγιουν, γιὰ γερὶν μεμ-
λεκετλερί! 'Εφέντιμε μεζμὺρ ὀκούγιουν· σέ-
33 λα· σ Κατιμτὲν περοὺ ὀλὰν κιοκλερὶν κιοκλε-
ρινὲ ῥακὶπ ὀλανά· ἰστὲ ὅ, τ σεσὶ ἰλὲ κουβ-
34 βετλὶ σετὰ βερίρ. υ 'Αλλαχὰ κουββὲτ τακ-
ρὶρ ἔτιν· ὀνοὺν ἀζαμετὶ 'Ισραηλὶν οὐζεριντὲ,
35 βὲ κουββετὶ πουλουτλαρτὰ τηρ. Γιὰ 'Αλλάχ!
ἀζὶζ μαχαλλεριντὲ φ χιϊπετλί σιν· καβμηνὰ
κουββὲτ βὲ κουτρὲτ βερὲν, 'Ισραηλὶν 'Αλ-
λαχὴ τηρ· 'Αλλὰχ μουτεπαρὶκ ὀλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΘ'.

α Σοσανὶμ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν,
Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 Πενὶ χελὰς εϊλὲ, γιὰ 'Αλλάχ! ζίρα σου-
2 λὰρ ϐ τζανημά τεκ κελτιλέρ. Τουραγὴ ὄλ-

ν β Νομ. ιά. 11. 12. 'Ιεζ. λδ'. 26.
ξ β Νομ. κς'. 5. 9. Ψαλ. οδ. 19.
ο 'Αριθ. λά. 8, κτλ. 'Ιησ ί. 16. ιϐ'. 8.
π Ψαλ. ρέ. 37.
ρ 'Αριθ. κά 3. 'Ιησ. ί 10 ιϐ. 1, κτλ.
σ Ψαλ. ριγ. 4. 6.
τ β Νομ. ιϐ'. 5, 11. γ Βασ. θ'. 3. Ψαλ. πζ'. 1. 2 ρλϐ'. 13. 14.
υ β Νομ. λγ'. 2. δ Βασ ς'. 16. 17. Δαν ζ'. 10. 'Εϐρ. ιϐ'. 22. 'Αποκ. θ'. 16.
φ Πραξ. ά. 9. 'Εφ. δ'. 8.
χ Κριτ. έ. 12.
ψ Πραξ. ϐ'. 4. 33.
ω α Τιμ. ά 13.
α Ψαλ. οή. 60.
ϐ β Νομ. λϐ'. 39. Παροιμ. δ'. 23. 'Αποκ. ά 18 κ' 1.
γ Ψαλ. ρί 6. 'Αϐϐακ. γ'. 13.
δ Ψαλ. νέ. 23.
ε 'Αριθ. κά. 33.
ζ 'Εξ. ιδ'. 22.
η Ψαλ. νή. 10.
θ γ Βασ κά. 19.
ι α Παρλπ. ιγ'. 3. ιέ. 16. Ψαλ. μζ'. 5.
κ β Νομ λγ'. 28. 'Ησ. μή. 1.
λ α Βασ. θ'. 21.
μ γ Βασ. ί. 10. 24. 25. β Παρλπ λϐ'. 23. Ψαλ. οϐ. ιο. ος'. 11. 'Ησ ξ'. 16. 17
ν Ψαλ. κϐ'. 12.
ξ β Βασ. ή 2. 6.
ο 'Ησ. ιθ'. 19. 21.
π Ψαλ. οϐ. 9. 'Ησ. μέ. 14. Σωφ. γ'. 10. Πραξ. ή. 27.
ρ Ψαλ. μδ'. 20.
σ Ψαλ. ιή. 10. ργ'. 3.
τ Ψαλ. κθ'. 3, κτλ.
υ Ψαλ. κθ'. 1.
φ Ψαλ. μέ. 4. ξέ. 5. ξς'. 5. ος'. 12.

—

α Ψαλ. μέ. οὐνϐανί.
ϐ Χα. 2. 14. 15. 'Ιωνάς ϐ'. 5.

μαγιαν τερὶν [γ] παταγὰ παττήμ· τερὶν σου-
3 λαρὰ κιρτὶμ, βὲ σελλὲρ πενὶ όρττού. Πὲν
φεργιὰτ ἐτμεκτὲν [δ] γιορουλτούμ, πογαζὴμ
κουρουτού, 'Αλλαχημὰ μουνταζὴρ ὀλμακτὰν
4 [ε] κιόζλερὶμ σολτού. Πεντὲν [ζ] σεπεπσὶζ ἰκρὰχ
ἐτενλὲρ, πασημὴν σατζηντὰν τζογαλτή· πενὶ
ναχὰκ γερὲ χελὰκ ἐτετζὲκ τούσμενλερὶμ
κουββετλεντὶ· κάπματηγημὴ ὄλτεμ ὀτετίμ.
5 Γιὰ 'Αλλάχ! τιβανελιγιμὶ σὲν πιλίρσιν,
6 βὲ σουτζλαρὴμ σεντὲν κιζλὶ τεγίλ τιρ. Γιὰ
ἀσκερλερὶν Ραππὴ 'Εφέντιμ! σανὰ μουντα-
ζὶρ ὀλανλὰρ πενὶμ ἰτζοὺν οὐτάνμασην· γιὰ
'Ισραηλὶν 'Αλλαχή! σενὶ ἀραγιανλὰρ πε-
7 νὶμ ἰτζοὺν χετζὶλ τούσμεσιν. Ζίρα χατρὴν
ἰτζοὺν χακαρὲτ τζεκτίμ· γιούζουμοὺ χιτζὰπ
8 ὀρττού. [η] Καρηντασλαρημὰ γιὰτ, βὲ ἀναμὴν
9 ὀγουλλαρηνὰ γιαπαντζὴ ὀλτούμ. Ζίρα [θ] σε-
νὶν ἐβινὶν γαϊρετὶ πενὶ γετί· βὲ [ι] σενὶ ταχ-
κὶρ ἐτενλερὶν χακαρετλερὶ οὐζεριμὲ τουσττυ-
10 λέρ. Βὲ [κ] τζανημὴ ουρουτζ ἰλὲ ἀγλαττη-
11 γημτὰ, πυ ταχὶ πανὰ χακαρὲτ ὀλτού. Χὲμ
ἐσβαπημὴ τζοὺλ ἐττιγιμτὲ, [λ] ὀνλαρὰ μεσὲλ
12 ὀλτούμ. Καπουτὰ ὀτουρανλὰρ χακκημὰ
σοϊλενιρλέρ· βὲ [μ] μουσκὶρ ἰτζενλερὲ τουρ-
κιοὺ ὀλτούμ.
13 Ἄμμα πενὶμ γιὰ Ῥάππ! [ν] μακποὺλ ζε-
μαντὲ νιγιαζὴμ σανὰ τήρ· γιὰ 'Αλλὰχ! ἰνα-
γετινὶν τζοκλουγοὺ ἰλὲ, χελασηνὴν κερτζεκ-
14 λιγὶ ἰλὲ πανὰ τζεβὰπ βέρ. Πενὶ παλτζηκ-
τὰν κουρτάρ, κι πάτμαγιήμ· πεντὲν [ξ] ἰκρὰχ
ἐτενλερτὲν βὲ τερὶν σουλαρτὰν κουρτουλα-
15 γιήμ. Πενὶ [ο] σουλαρὴν σελὶ ὄρτμεσιν, βὲ
τερινλὶκ πενὶ γιούτμασην, βὲ κουγιοὺ, οὐ-
16 ζεριμὲ [ο] ἀγζηνὴ καπάμασην. Γιὰ Ῥάππ!
πανὰ τζεβὰπ βὲρ, ζίρα [π] ἰναγετὶν ἐγί τιρ·
μερχαμετινὶν τζοκλουγουνὰ κιόρὲ [ρ] πανὰ τόν.
17 Βὲ κουλουντὰν [σ] γιουζουνοὺ κιζλέμε, ζίρα
πενὶ σηκλὲτ παστή· πανὰ τὲζ τζεβὰπ βέρ.
18 Τζανημὰ γιακλὰς, ὀνοὺ χελὰς εἴλέ· τούσ-
μενλερὶμ ἰτζοὺν πενὶ φιτὰ εἴλέ.
19 Σὲν [τ] χακαρετιμὶ βὲ ἀγιηπημὴ βὲ ἀρημὴ
πιλίρσιν· χὲπ χασιμλερὶμ σενὶν ὀνοῦντέ τιρ.
20 Χακαρὲτ γιούρεγιμὶ κηρτὴ, βὲ τερτλὶ ἴμ·
βὲ [υ] ἀτζηγιανὰ πακτὴμ, ἄμμα γιόκ τουρ,
βὲ [φ] τεσελλὶ βερενλερὲ, ἄμμα πουλάματημ.
21 Ἴλλα πανὰ ταὰμ ἰτζοὺν ὄτ βερτιλὲρ, βὲ
[χ] σουσουζλουγουμτὰ πανὰ σιρκὲ ἰτζιρτιλέρ.
22 [ψ] 'Ονλαρὴν σοφρασὴ ὀνλεριντὲ κεμὲντ, βὲ
23 σελαμὲτ γερινὲ τουζὰκ ὀλσούν. [ω] Κιόζλερὶ
κιόρμεμεκ ἰτζοὺν καραρσηνλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν
24 πελλερινὶ τάϊμα σαρσήτ. [α] 'Ονλαρὴν οὐζε-
ρινὲ χησμηνὴ τόκ· βὲ γαζαπηνὴν σιττετὶ
25 ὀνλαρὰ γετισσίν. [β] 'Ονλαρὴν μεσκιανὴ βι-
ρὰν ὀλσούν· τζατηρλαρηντὰ σακὶν ὀλὰν ὄλ-
26 μασην. Ζίρα [γ] σενὶν βουρτουγουνοὺ [δ] κοβα-
λατηλὰρ, βὲ γιαραλατηγὴν κίμσενιν τερτινὶ
27 νὰκλ ἐτερλέρ. [ε] Γιαραμαζληκλαρὴ οὐζερινὲ
γιαραμαζλὴκ κογιατζάκσην· βὲ [ζ] σατακα-
28 τηνὰ κίρμεγετζεκλερ. [η] Χαγιὰτ τεφτεριντὲν
μὰχβ ὀλατζακλάρ· βὲ [θ] σατηκλὰρ ἰλὲ για-
ζήλμαγιατζακλάρ.
29 Πὲν ἰσὲ τερτιμὲντ βὲ πιτζαρὲ ἴμ· χε-
30 λασὴν γιὰ 'Αλλὰχ πενὶ κορουσούν! [ι] 'Αλ-
λαχὴν ἰσμινὲ ἰλαχὶ ἰλὲ χὰμτ ἐτεγίμ· βὲ
31 τεσεκκιοὺρ ἰλὲ ὀνὰ ταζὶμ ἐτεγίμ· [κ] Βὲ (ποὺ,)
Ῥαππὰ πουϊνουζλοὺ τηρνακλὴ σηγὴρ που-
32 γασηντὰν μακποὺλ ὀλούρ. [λ] 'Αλτζὰκ κιονυλ-
λοὺλὲρ κιόροὺπ σαζλανατζακλάρ· [μ] Ἔϊ 'Αλ-
λαχὴ ἀραγιανλάρ! σιζὶν γιούρεγινὶζ ταχὶ
33 γιασαγιατζάκ. Ζίρα Ῥάππ φακιρὶ ἰσιτὶρ,
βὲ [ν] παγλανμησλαρηνὴ ταχκὶρ ἐτμέζ.
34 Κιόκλὲρ βὲ γὲρ, τενιζλὲρ χὲμ [ξ] ὀνλαρτὰ
35 χὲπ τεπρενενλὲρ [ο] ὀνὰ χὰμτ ἐτελέρ. Ζίρα
[π] 'Αλλὰχ Σιωνοὺ κουρταρατζὰκ, βὲ 'Ιούδα-
νην σεχρλερινὶ πινὰ ἐτετζὲκ τιρ· βὲ ὄρατα
36 σακὶν ὀλοὺπ ὀνοὺ μιρὰς ἐτετζεκλέρ. Βὲ

γ Ψαλ. μ΄. 2.
δ Ψαλ. ς΄. 6.
ε Ψαλ. ριθ΄. 82. 123. 'Ησ. λή. 14.
ζ Ψαλ. λέ. 19. 'Ιωάν. ιέ. 25.
η Ψαλ. λά. 11. 'Ησ. νγ΄. 3. 'Ιωάν. ά. 11. ζ΄. 5.
θ Ψαλ. ριθ΄. 139. 'Ιωάν. β΄. 17.
ι Παχ, Ψαλ. πθ΄. 50. 51. 'Ρωμ. ιέ. 3.
κ Ψαλ. λέ. 13. 14.
λ γ Βασ. θ΄. 7. 'Ιερ. κγ΄. 9.
μ 'Ιώβ. λ΄. 9. Ψαλ. λέ. 15. 16.
ν 'Ησ. μθ΄. 8. νέ. 6. β Κορ. ς΄. 2.
ξ Ψαλ. ρμδ΄. 7. Χα. 1. 2. 15.
ο 'Αριθ. ις΄. 33.
π Ψαλ. ξγ. 3.
ρ Ψαλ. κέ. 16. πς΄. 16.
σ Ψαλ. κζ΄. 9. ρβ΄. 2.
τ Ψαλ. κβ΄. 6. 7. 'Ησ. νγ΄. 3. 'Εβρ. ιβ΄. 2.
υ Ψαλ. ρμβ΄. 4. 'Ησ. ξγ΄. 5.
φ 'Ιώβ. ις΄. 2.
χ Ματ. κζ΄. 34. 48. Μαρ. ιέ. 23. 'Ιωάν. ιθ΄. 29.
ψ 'Ρωμ. ιά. 9. 10.
ω 'Ησ. ς΄. 9. 15. 'Ιωάν. ιβ΄. 39. 40. 'Ρωμ. ιά. 10. β Κορ. γ΄. 14.
α α Θεσ. β΄. 16.
β Ματ. κδ΄. 38. Πραξ. ά. 20.
γ 'Ησ. νγ΄. 4.
δ Παχ, β Παραλπ. κή. 9. Ζαχ. ά. 15.
ε 'Ρωμ. ά. 28.
ζ 'Ησ. κς΄. 10. 'Ρωμ. θ΄. 31.
η 'Εξ. λβ΄. 32. Φιλ. δ΄. 3. 'Αποκ. γ΄. 5. ιγ΄. 8.
θ 'Ιεζ. ιγ΄. 9. Λουκ. ί. 20. 'Εβρ. ιβ΄. 23.
ι Ψαλ. κή. 7.
κ Ψαλ. ν΄. 13. 14. 23.
λ Ψαλ. λδ΄. 2.
μ Ψαλ. κβ΄. 26.
ν 'Εφ. γ΄. 1.
ξ 'Ησ. νέ. 12.
ο Ψαλ. ςς΄. 11. ρμή. 1. 'Ησ. μδ΄. 23. μθ΄. 13.
π Ψαλ. νά. 18. 'Ησ. μγ΄. 26.

[ρ] ὀνοὺν κουλλαρηνὴν ζοὐῤῥιγετὶ ὀνὒ τεμλὶκ
ἐτετζέκ· βὲ ὀνὒν ἰσμινὶ σεβενλὲρ ὀντὰ σακὶν
ὀλατζάκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ο'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὒν, Δαβιδὶν [α] γιατικιὰρ
ἰτζοὺν (Μεζμουρού.)

1 [β] Γιὰ Ἀλλάχ! πενὶ κουρταρμαγὰ, γιὰ
2 Ῥάπη! γιαρτημημὰ γετίς. Τζανημὴ ἀρα-
γιανλὰρ [γ] οὐτανὴπ χετζὶλ τὒσετζεκλέρ· κεμ-
λιγιμὶ ἰστεγενλὲρ κεριγὲ τὸνὒπ ῥεζὶλ ὀλα-
3 τζακλάρ. Χάϊ! χάϊ! τεγενλὲρ, [δ] ἀγιὴπ χα-
4 καρετλεριντὲν ὀτοὺρὒ κερὶ τὸνετζεκλέρ. Σενὶ
χὲπ ἀραγιανλὰρ σεντὲν μεσρούρ ου σὰζ ὀλα-
τζακλάρ· βὲ σενὶν χελασηνὴ σεβενλὲρ τάϊμα,
5 Ἀλλὰχ μὒαζζὰμ ὀλσοὺν τεγετζεκλέρ. [ε] Πὲν
ἰσὲ τερτιμὲντ βε γιογσοὺλ ουμ· γιὰ Ἀλλάχ!
πανὰ [ζ] γετίς· γιαρτημτζὴμ βὲ κουρταρητζὴμ
σὲν σιν, γιὰ Ῥάπη! κετζίκμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΑ'.

1 Γιὰ Ῥάπη! [α] σανὰ σηγηντήμ· ἐπέτεν οὐ-
2 τάνμαγιημ. [β] Σατακατὴν ἰλὲ πενὶ κουρταρα-
τζάκσην, βὲ πενὶ ἀζὰτ ἐτετζέκσιν· [γ] κουλα-
γηνὴ πανὰ μεῒλ ἔτ, βὲ πενὶ χελὰς εἴλέ.
3 Πανὰ, τάϊμα βαρμὰκ ἰτζοὺν [δ] σηγηνατζὰκ
καγιὰ ὄλ· πενὶ κουρταρμαγὰ [ε] ἔμρ βερτίν·
4 ζίρα καγιὰμ βὲ χισαρὴμ σὲν σιν. [ζ] Γιὰ Ἀλ-
λαχήμ! πενὶ φασηγὴν ἐλιντὲν, ναχὰκ βὲ
5 ζαλὶμ κίμσενιν πεντζεσιντὲν κουρτάρ. Ζίρα
[η] οὐμιτὶμ σὲν σιν· γιὰ Ἐφέντιμ Ῥάπη! κεν-
6 τζλιγιμτὲν περοὺ ἰτιματὴμ σην. [θ] Ἀνὰ ῥαχ-
μιντὲν περοὺ σεντὲ ἰστιχκιὰμ πουλτούμ,
πενὶ ἀναμὴν καρνηντὰν τζηκαρὰν σὲν σιν·
μετχὶμ τάϊμα σανά τηρ.
7 Τζοκλαρὰ [ι] ἀτζαγὶπ σέϊ κιπὶ ὀλτούμ· ἄμμα
8 σὲν κὒββετλὶ πενακιαχήμ σην. [κ] Ἀγζὴμ σενὶν
μετχιντὲν, πὒτὒν κιὒν σενὶν ἰχτισάμηντὰν το-
9 λατζάκ. [λ] Ἰχτιγιαρλὴκ ζεμανηντὰ πενὶ πράκ-
10 μα· κὒββετὶμ ἐκσιλίντζε, πενὶ τὲρκ ἔτμε· Ζίρα
τὒσμενλερὶμ χακκημὰ σοϊλετιλὲρ, βὲ τζανὴμ
ἰτζοὺν κιὀζετενλὲρ [μ] πιρλικτὲ μεσβερὲτ ἐτὶπ
11 τετιλὲρ κι, Ἀλλὰχ ὀνοὺ τὲρκ ἐττὶ, κοβα-
λαγιὴπ ὀνοὺ τούτουν· ζίρα κουρταρὰν γιὸκ
12 τὒρ. [ν] Γιὰ Ἀλλάχ! πεντὲν οὐζακλάνμα· γιὰ
13 Ἀλλαχήμ! [ξ] γιαρτημημὰ γετίς. Τζανημὴν
χασιμλερὶ [ο] οὐτανὴπ τελεφ ὀλατζακλάρ· κεμ-
λιγιμὶ ἀραγιανλὰρ, χακαρὲτ βὲ ῥεζαλὲτ ἰλὲ
καπλανατζακλάρ.
14 Ἄμμα πὲν τάϊμα οὐμὶτ ἐτετζέγιμ· βὲ
σενὶν τζούμλε τεσπιχατηνὰ ζάμμ ἐτετζέγιμ.
15 [π] Ἀγζὴμ σατακατηνὴ, πουτοὺν κιοὺν χελα-
σηνὴ νὰκλ ἐτετζέκ· ζίρα [ρ] σαγιηλαρηνὴ πιλ-
16 μέμ. Ἐφέντιμ Ἰεοβανὴν κουτρετὶ ἰλὲ κε-
λετζέγιμ· σενὶν, γιάλην ηζ σενὶν σατακατηνὴ
17 ζίκρ ἐτετζέγιμ. Γιὰ Ἀλλάχ! πανὰ κεντζλι-
γιμτὲν περοὺ ταλὶμ ἐττίν· βὲ σιμτιγέτεκ σε-
18 νὶν ἀτζαγιὴπ ἰσλερινὶ χαπὲρ ἐτέριμ. Βὲ
[σ] ἰχτιγιαρλὴγὰ βὲ πιρλιγέτεκ ταχὶ πενὶ
πράκμαγιατζάκσην γιὰ Ἀλλάχ! τὰ πὲν σε-
νὶν κολουνοὺ (κελετζὲκ) τεβρὲ, σενὶν κου-
τρετινὶ τζούμλε κελετζὲκ ὀλανὰ χαπὲρ ἐτίν-
19 τζεγέτεκ. [τ] Σατακατὴν ταχὶ γιὰ Ἀλλάχ!
γάγετ γιουτζὲ τιρ, σὲν κι ἀζὶμ σεϊλὲρ εἴλε-
τίν· γιὰ Ἀλλάχ! [υ] σενὶν κιπὶ κὶμ βάρ;
20 [φ] Σὲν κι πανὰ τζὸκ βὲ ἀγὴρ σηκλετλὲρ
κιόστερτὶν, τὸνοὺπ [χ] πενὶ τιριλτετζὲκ σιν,
βὲ τὸνοὺπ πενὶ γερὶν τερινλικλεριντὲν τζη-
21 καρατζάκσην. Ἀζαμετιμὶ τζογαλτατζάκσην,
22 βὲ τὸνοὺπ πανὰ τεσελλὶ βερετζέκσιν. Πὲν
ταχὶ σενὶ [ψ] σαντοὺρ τζαλγηλαρὴ ἰλὲ κερ-
τζεκλιγὶν (ἰτζοὺν) μὲτχ ἐτετζέγιμ, γιὰ Ἀλ-
λαχήμ! σανὰ ταμποὺρ ἰλὲ μεζμοὺρ ὀκου-
23 γιατζάγημ, [ω] γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀζιζί! Σανὰ
μεζμοὺρ ὀκουτουγὒμτὰ, τὒτακλαρὴμ βὲ φιτὰ
24 ἐττιγὶν [α] τζανὴμ ἀλκὴς ἐτετζέκ τιρ. [β] Τιλὶμ
ταχὶ πουτοὺν κιοὺν σενὶν σατακατηνὴ σοϊ-
λεγετζέκ· ζίρα κεμλιγιμὶ ἀραγιανλὰρ [γ] οὐ-
ταντηλὰρ, ζίρα χετζὶλ τουστουλέρ.

[ρ] Ψαλ. ρβ'. 28.

—

[α] Ψαλ. λή οὐνβανί.
[β] Ψαλ. μ'. 13, κτλ. οά. 12.
[γ] Ψαλ. λέ. 4. 26 οά. 13.
[δ] Ψαλ. μ'. 15.
[ε] Ψαλ. μ'. 17.
[ζ] Ψαλ. ρμά 1.

—

[α] Ψαλ. κέ. 2. 3. λά. 1
[β] Ψαλ. λά. 1.
[γ] Ψαλ. ιζ'. 6.
[δ] Ψαλ. λά 2. 3.
[ε] Ψαλ. μδ'. 4
[ζ] Ψαλ. ρμ'. 1. 4.
[η] Ἰερ. ιζ'. 7. 17.
[θ] Ψαλ. κβ'. 9. 10. Ἡσ. μς'. 3.
[ι] Ἡσ. ή. 18 Ζαχ. γ' 8. α Κορ. δ'. 9.
[κ] Ψαλ. λέ. 28.
[λ] Χα 13.
[μ] β Βασ. ιζ'. 1. Ματ. κζ' 1.
[ν] Ψαλ κβ'. 11, 19. λέ. 22 λή. 21. 22.
[ξ] Ψαλ. ό. 1.
[ο] Χα 24. Ψαλ. λέ. 4. 26. μ' 14. ό 2.
[π] Χα. 8. 24 Ψαλ. λέ. 28.
[ρ] Ψαλ μ'. 5. ρλθ'. 17, 18.
[σ] Χα. 9.
[τ] Ψαλ. νζ'. 10.
[υ] Ψαλ. λέ. 10. πς'. 8. πθ'. 6. 8.
[φ] Ψαλ. ξ'. 3.
[χ] Ὠσηέ ς'. 1. 2
[ψ] Ψαλ. Ϟβ'. 1 2. 3 ρέ. 3.
[ω] δ Βασ. ιθ'. 22. Ἡσ. ξ'. 9.
[α] Ψαλ. ργ'. 4.
[β] Χα 8 15.
[γ] Χα. 13.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΒ΄.

[α] Σολομὼν ἰτζοὺν.

1 Γιὰ 'Αλλάχ! σεραατλαρηνὴ πατισαγά, βὲ
2 σατακατηνὴ πατισαχὴν ὀγλουνὰ βέρ. [β] Σενὶν
καδμηνὴ σατακὰτ ἰλὲ, βὲ φουκαρανὴ σε-
3 ραὰτ ἰλὲ μουχακεμὲ ἐτέ. [γ] Ταγλὰρ καδμά,
παγιηρλὰρ ταχὶ σατακὰτ ἰλὲ σελαμὲτ κετι-
4 ρελέρ. [δ] Καδμὴν φουκαρασηνὴν σεραατηνὴ
κιὀρέ, γιογσοὺλ ὀγουλλαρηνὴ κουρταρά, βὲ
5 ζαλημὴ ἐζέ. [ε] Κιὀυνὲς τουτούκτζα, βὲ ἄϊ
καλτήκτζα, τεὀρλὲρ τεὀρὶντζε σεντὲν κορ-
6 καλάρ. [ζ] Πιτζιλμὶς ὄτ οὔζερινὲ γιαγμὺρ κιπί,
7 γερὲ τὀκιὀυλὲν πὸλ γιαγμοὺρ κιπὶ ἐνέ. 'Ο-
νοὺν κιὀυνλερὶντὲ σατὴκ ὀλὰν τζιτζεκλενέ·
βὲ τὰ ἄϊ καλμαγιανάτεκ [η] σελαμὲτ γανι-
8 μετὶ ὀλά· Βὲ [θ] τενιζτὲν τενιζέ, βὲ 'Ηρμακτὰν
τὰ γερὶν οὐτζλαρηνὰ τεκ χὀυκιὀυμὲτ σουρέ.
9 [ι] Τζὀλὀὺν σακινλερὶ ὀνοὺν χουζουρουντὰ τὶζ
τζὀκελέρ· βὲ [κ] τουσμενλερὶ τοπρὰκ γιαλα-
10 γιαλάρ. [λ] Θαρσεισὶν βὲ ἀταλαρὴν πατισαχ-
λαρὴ πεσκὲς κετιρελέρ· Σεβανὴν βὲ Σαβανὴν
11 πατισαχλαρὴ χετιγὲ σουναλάρ. Χὲμ [μ] τζὀμλε
πατισαχλὰρ ὀνὰ σετζτὲ κηλαλάρ· χὲπ ταϊ-
12 φελὲρ ὀνὰ κουλλοὺκ ἐτελέρ. Ζίρα [ν] φεργιὰτ
ἐτὲν γιογσουλὺ βὲ φακιρί, βὲ γιαρτημτζησὴ
13 ὄλμαγιανη κουρταρατζὰκ τηρ. Φακιρὶ βὲ
γιογσουλοὺ ἀτζηγιατζάκ· χὲμ γιογσουλλα-
14 ρὴν τζανλαρηνὴ χελὰς ἐτετζέκ. 'Ονλαρὴν
τζαννηνὴ ναχακληκτὰν βὲ ζουλμτὰν κουρτα-
ρατζάκ· βὲ [ξ] ὀνλαρὴν κανὴ, ναζαρηντὰ κηϊ-
15 μετλὶ ὀλατζάκ. Βὲ γιασαγιατζάκ, βὲ ὀνὰ
Σάβα ἀλτουνουντὰν βερετζεκλέρ, χὲμ ὀνὺν
ἰτζοὺν ταϊμα τουὰ κηλατζακλάρ· ὀνὰ χὲρ
16 κιὀὺν περεκὲτ ὀκουγιατζακλάρ. Γερτὲ ταγ-
λαρὴν πασηντὰ πουγτάϊ πολλουγοὺ ὀλα-
τζάκ, μαχσουλοὺ Λίβανον κιπὶ ταλγαλα-
νατζάκ· βὲ σεχρτὲν ὀλανλὰρ [ο] γερὶν τζιμενὶ
17 κιπὶ τζιτζεκλενετζεκλέρ. [π] 'Ονὺν ἰσμὶ ἐπέτι
ὀλά· ὀνοὺν ἰσμὶ κιὀυνὲς τουτούκτζα ἰστιχὰρ
πουλά· βὲ [ρ] χὲπ ταϊφελὲρ ὀνοὺν ἰλὲ περε-
κετλενελέρ· ὀνά, [σ] Νὲ μουτλου τεγελὲρ!
18 [τ] 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥαπὴ 'Αλλὰχ μου-
τεπαρὶκ ὀλσοὺν· [υ] ἀτζαγιηπλὲρ κηλὰν γιά-
19 λνηζ ὄτουρ. Χὲμ [φ] ὀνοὺν τζελὶλ ἰσμὶ ἔπε-
τεν μουτεπαρὶκ ὀλσὺν, βὲ [χ] τζόυμλε γὲρ ὀνὺν
τζελαλιντὲν τολσοὺν· 'Αμὶν βὲ ἀμίν.
20 'Ιεσσαὶ ὀγλοὺ Δαβιδὶν τουαλαρὴ τεκμὶλ
ὀλτού.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΓ΄.

[α] 'Ασαφὴν Μεζμουροὺ.

1 Ταγκίκαν 'Αλλὰχ 'Ισραηλέ, πὰκ γιὀυρεκ-
2 λιλερὲ ἐγί τιρ. Πὲν ἰσὲ, ἄζ καλτὴ ἀγιακλα-
ρὴμ ἐγιλίγιορ ἰτὶ· πὶρ σέϊ κάλματη ταπαν-
3 λαρὴμ καγιάγιορ ἰτι. Ζίρα [β] κιπιρλερὶ κηζ-
κατήμ· φασηκλαρὴν σελαμετινὶ κιὀρόυρόυμ.
4 Τζόυνκι ὀνλαρὴν ὀλὀυμουντὲ ἐζιγετλερὶ γιὀκ
5 τουρ· χὲμ βουτζὀυτλερὶ σεμὶζ τιρ. [γ] 'Ονλὰρ
ἀτεμλερὶν μιχνετιντὲ τεγιλλέρ τιρ. βὲ ἰν-
6 σανλὰρ ἰλὲ βουρουλμαζλάρ. 'Ονοὺν ἰτζοὺν
ὀνλαρὴν ποϊνουνοὺ μαγρουρλοὺκ κουσατήρ·
7 ὀνλαρὴ ζουλμ [δ] ἐσβαπὴ καπλάρ. [ε] Κιὀζλερὶ
σεμιζλικτὲν τισαρὴ ὀγρατή· καλπὶν ἐφκιαρ-
8 λαρηντὰν τασὴλάρ. Μεζὰκ ἐτίπ, [ζ] κεμλὶκ
ἰλὲ ζουλμ σὀϊλερλέρ· [η] μαγρουρανὲ σὀϊλερ-
9 λέρ. 'Αγζλαρηνὴ [θ] κιὀγὲ κορλάρ· βὲ τιλλερὶ
10 γερτὲ κεζινίρ. 'Ονοὺν ἰτζοὺν καδμὴ πού-
ραγια τὀνετζέκ· βὲ [ι] ὀνλαρὰ τολγοὺν συλὰρ
11 σουζουλετζεκλέρ. Βὲ τετιλέρ κι, [κ] 'Αλλὰχ
νίτζε πιλίρ; βὲ Ταάλατα πιλκὶ βάρ μη;
12 'Ιστὲ πουνλὰρ φασηκλάρ τηρ· ἄμμα ταϊμα
13 [λ] ραχαττὰ ὀλὺπ, μετανὲτ ἐτινιρλέρ. [μ] Χάκ-
καν πὲν ναφιλεγὲ γιὀυρεγιμὶ πακλετὶμ, βὲ
[ν] ἐλλεριμὶ σουτζσυυζλοὺκ ἰλὲ γιαϊκατήμ·
14 Βὲ πουτοὺν κιὀὺν βουρουλτοὺμ, βὲ χὲρ σα-
15 πὰχ τεκτὶρ ὀλουντούμ. Ἔγερ πουνοὺν κιπὶ
σὀϊλεγὶμ τεσὲ ἰτὶμ, ἰστὲ σενὶν ὀγουλλα-

α Ψαλ ρκέ. οὐνδανί.
β 'Ησ. ιά. 2. 3. 4. λδ΄. 1.
γ Ψαλ. πέ. 10. 'Ησ λδ΄. 17. νδ΄. 7.
δ 'Ησ. ιά. 4.
ε Χα. 7. 17. Ψαλ. πθ΄. 36. 37.
ζ β Βασ. κδ΄. 4. 'Ωσηέ. ς΄. 3.
η 'Ησ. β΄. 4. Δαν. β΄. 44. Λουκ. ά. 33.
θ Πακ, 'Εξ. κδ΄. 31. δ Βασ. δ΄. 21 24. Ψαλ. β΄. 8 π΄. 11. πθ΄. 25 Ζαχ. θ΄. 10
ι Ψαλ. οδ΄. 14.
κ 'Ησ. μθ΄. 23 Μιχ. ζ΄. 17.
λ β Παρλπ. θ΄. 21. Ψαλ. μέ. 12. ξή. 29. 'Ησ. μθ΄. 7. ξ. 6. 9.
μ 'Ησ. μθ΄. 22. 23.
ν 'Ιὼβ κθ΄. 12.
ξ Ψαλ. ρις΄ 15.
ο Πακ, γ Βασ δ΄. 20.
π Ψαλ. πθ΄. 36.
ρ Γεν. ιβ΄. 3 κβ΄. 18. 'Ιερ. δ΄ 2.
σ Λουκ. ά. 48.
τ α Παρλπ. κθ΄. 10. Ψαλ. μά. 3. ρς΄. 48.
υ 'Εξ. ιέ. 11. Ψαλ. οζ΄. 14. ρλς΄. 4.
φ Νεέμ. θ΄. 5.
χ 'Αριθ. ιδ΄. 21. Ζαχ. ιδ΄. 9.

—

α Ψαλ. ν΄. οὐνδανί.
β 'Ιὼβ. κά. 7. Ψαλ. λζ΄. 1. 'Ιερ. ιβ΄. 1.
γ 'Ιὼβ. κά. 6, κτλ.
δ Ψαλ. ρθ΄. 18.
ε 'Ιὼβ. ιέ. 27. Ψαλ. ιζ΄. 10. ριθ΄. 70 'Ιερ. έ. 28.
ζ 'Ωσηέ. ζ΄, 16.
η β Πετ β΄. 18. 'Ιουδ. 16.
θ 'Αποκ. ιγ. 6.
ι Ψαλ. οέ. 18.
κ 'Ιὼβ. κβ΄. 13. Ψαλ. ι. 11. ϥδ΄. 7.
λ Χα 3.
μ 'Ιὼβ. κά 15. λδ΄. 9. λέ. 3. Μαλ γ΄. 14.
ν Ψαλ. κς΄. 6.

16 ρηνὴν σιλσιλεσινὲ χαγὶν ὀλούρουτουμ. Βὲ
[ξ] πȣυνοὺ ἀνλαμαγὰ τουσȣυντȣγιȣμτὲ, πανὰ
17 μούσκιοὺλ κιόρουντού· Τὰ πὲν 'Αλλαχὴν
Μακτεσεσινὲ βαρὴπ [ο] ὀνλαρὴν ἀκιπετινὶ ἀν-
18 λαγιήντζαγιάτεκ. Ταχκίκαν [π] ὀνλαρὴ καϊπὰκ
γερλερὲ κόρσουν· ὀνλαρὴ χαραπατὰ γιηκτήν.
19 Πὶρ ἀντὲ νίτζε χαρὰπ ὀλτουλάρ! χιϋπετ-
20 λερτὲν τελὲφ ὀλȣπ τουκεντιλέρ. [ρ] Οὐγιανμη-
σὴν τουσȣ κιπὶ γιὰ 'Εφέντιμ! ὀνλαρὴν χα-
γιαλινὶ σεχρτὲ ταχκὶρ ἐτετζέκσιν.
21 Ζίρα γιούρεγὶμ [σ] ἀτζή τηρ, βὲ ποπρεκλε-
22 ρὶμ σαντζηλανήρ. [τ] Χὲμ πὲν ἀχμὰκ ὀλοὺπ
πιλμέμ· σενὶν ἰντιντὲ χαϊβανλὰρ (κιπὶ) ἰτίμ.
23 Ἄμμα πὲν τάϊμα σενὶν ἰλὲ ἴμ· σὰγ ἐλιμὲ
24 γιαπηστήν. Πενὶ νασιχατὴν ἰλὲ [υ] κουλα-
γουζλαγιατζάκσην, ἀντὲν σόνρα πενὶ ἰζζετὲ
25 ἀλατζάκσην. [φ] Κιόκλερτὲ κιμὶμ βάρ; γερτὲ
26 ταχὶ σεντὲν γαϊριγὶ ἰστέμετιμ. [χ] Τενὶμ χὲμ
γιούρεγὶμ τουκεντί· γιόυρεγιμὶν κȣββετὶ βὲ
[ψ] χισσεμ ἔπετεν 'Αλλάχ τηρ.
27 Ζίρα ἰστὲ [ω] σεντὲν ἰρὰκ ὀλανλὰρ χελὰκ
ὀλȣρλάρ· σεντὲν χὲρ (σαπὴπ) [α] ζινὰ ἐτενὶ
28 χελὰκ ἐττίν. Ἄμμα πὲν, [β] 'Αλλαχὰ γιακλασ-
μὰκ χακκημὰ ἐγί τιρ· οὐμιτιμὶ 'Εφέντιμ
'Ιεοβαγιὰ κοτούμ, κι [γ] σενὶν τζόυμλε ἰσλερινὶ
νὰκλ ἐτεγίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΔ'.

Ἀσαφὴν σιρί.

1 Γιὰ 'Αλλάχ! νίτζόυν [α] πιλκιόυλλιγὲ
ρὲττ ἐττίν; (βὲ) [β] κεκτὶ μερανὴν σόυρόυλε-
2 ρινὲ [γ] γαζαπὴν τουτέρ. [δ] Κατιμτὲν ἐτιντιγὶν
τζεμαατηνὴ, φιτὰ ἐττιγὶν [ε] μιρασηνὴν ἀσα-
σηνὴ, σὸλ σακὶν ὀλτουγοὺν Σιὼν ταγηνὴ
3 χατρηνὰ κετίρ. Τάγιμ χαραπατὰ, τουσμενὶν
Μακτεσετὲ χὲπ γιαραμαζληγηνὰ ἀτημλαρηνὴ
4 καλτήρ. [ζ] Χασιμλερὶν σενὶν τζεμαατηνὴν
ἰτζιντὲ παγηρηρλάρ· [η] νισανλὰρ ἰτζοὺν κεν-
5 τιλερὶν νισανλαρηνὴ κοτουλάρ. Χασὶμ, σὴκ
ἀγατζλαρτὰ γιȣκσεγὲ παλταλὰρ σαλὰν κιπὶ
6 πιλινίρ. Βὲ σίμτι [θ] οϊμὰ ἰσλερινὶ παλταλὰρ
βὲ τζεκιτζλὲρ ἰλὲ πιρλικτὲ παρελερλέρ.
7 [ι] Μακτεσενὶ ἀτεσὲ βουρτουλάρ· ἰσμινὶν μεσ-
8 κιανηνὴ [κ] γερὲ περαπὲρ ποζτουλάρ. [λ] Γιȣρεκ-
λεριντὲ τετιλέρ κι, 'Ονλαρὴ πίρτεν χαρὰπ
ἐτελίμ· ὀνλὰρ τιγιαρτὰ 'Αλλαχὴν χὲπ τζε-
9 μαὰτ γερλερινὶ γιακτηλάρ. 'Αλαμετλεριμιζὶ
κιόρμὲζ ἴζ· [μ] ἄρτηκ πεϊγαμπὲρ γιόκ τουρ·
βὲ γιανημηζτὰ, (πουνοὺν) νετζεγέτεκ ὀλα-
τζαγηνὴ πιλὲν γιόκ τουρ.
10 Νετζεγέτεκ; γιὰ 'Αλλάχ! χασὶμ σιτὲμ
ἐτὲ, (βὲ) τουσμὲν σενὶν ἰσμινὶ πίλκιόυλλιγὲ
11 ταχκὶρ ἐτέ. [ν] Νίτζȣν ἐλινί; γιάνι σὰγ ἐλινὶ
κερὶ τζεκέρσιν· κοϊνουνοὺν ἰτζιντὲν (τζηκα-
12 ρὴπ) τελὲφ ἐϊλέ. Ἄμμα 'Αλλὰχ κατιμτὲν
[ξ] πατισαχὴμ τηρ· γερὶν ὀρτασηντὰ χελασλὰρ
13 ἰσλέρ. [ο] Σὲν κουββετὶν ἰλὲ τενιζὶ γιαρτήν·
σουλὰρ οὐζεριντὲ [π] ἀτζτερλερὶν πασλαρηνὴ
14 κηρτήν. Σὲν Λεβιαθανὴν πασλαρηνὴ ἐζτίν·
ὀνού [ρ] τζὸλ ἐχαλισινὲ [σ] ταὰμ ἰτζοὺν βερτίν.
15 [τ] Σὲν πȣνὰρ βὲ ἠρμὰκ γιαρτήν· [υ] σὲν τάγιμ
16 ἀκὰν ἠρμακλὰρ κουρουττούν. Κιοὺν σενίν
τιρ, κετζὲ ταχὶ σενίν τιρ· [φ] ἠσηγὴ βὲ κιόυ-
17 νεσὶ σὲν χαζηρλατήν. [χ] Γερὶν τζόυμλε σι-
νορλαρηνὴ σὲν κȣρτούν· [ψ] γιαζὴ βὲ κησὴ σὲν
τερτὶπ ἐττίν.
18 [ω] Πουνοὺ ζὶκρ ἐϊλέ κι, τουσμὲν Ραππὰ
σιτὲμ ἐϊλετί· χὲμ [α] τιβανὲ χὰλκ σενὶν ἰσ-
19 μινὶ ταχκὶρ ἐϊλετί. [β] Σενὶν κουμρουνȣν τζα-
νηνὴ τζαναβαρὰ τεσλὶμ ἔτμε· σενὶν φακιρ-
λερινὶν τζεμαατηνὴ πιλκιόυλλιγὲ [γ] οὐνούτ-
20 μα. [δ] 'Αχτὰ ναζὰρ κήλ· ζίρα γερὶν καραν-
λὴκ μαχαλλερὶ, ζοὺλμ μεκιανλαρὴ ἰλὲ το-
21 λού τουρ. Μαζλοὺμ, οὐτανμὴς τόνμεσιν· φα-
κὶρ ἰλὲ γιογσοὺλ σενὶν ἰσμινὲ σόυκρ ἐτ-
22 σινλέρ. Κ λκ γιὰ 'Αλλάχ! ταβανὴ σόυρ·

ξ 'Εκκλ. ή. 17.
ο Ψαλ λέ. 38.
π Ψαλ. λέ. 6.
ρ 'Ιώβ· κ'. 8 Ψαλ ϙ'. 5. 'Ησ. κθ'. 7. 8.
σ Χα. 3.
τ Ψαλ. ϙβ'. 6. Παροιμ. λ'. 2.
υ Ψαλ. λβ'. 8 'Ησ νή. 8.
φ Φιλίπ. γ'. 8
χ Ψαλ. πδ'. 2 ριθ' 81. 82.
ψ Ψαλ ιϛ'. 5. ριθ'. 57.
ω Ψαλ. ριθ'. 155.
α 'Εξ λδ'. 15. 'Αριθ ιέ. 39 'Ιακ δ'. 4.
β 'Εβρ ί. 22.
γ Ψαλ. ρζ'. 22. ριή. 17.

—

α Ψαλ. μδ'. 9. 23. ξ'. 1. 10. οζ' 7. 'Ιερ. λά. 37. λν'. 24.
β Ψαλ ϙέ. 7. ρ'. 3.
γ β Νομ. κθ'. 20.
δ 'Εξ ιέ 16. β Νομ. θ'. 29.
ε β Νομ. λβ'. 9. 'Ιερ ί. 16.
ζ Θρην. β'. 7.
η Δαν. ϛ'. 27.
θ γ Βασ. ϛ'. 18. 29. 32 35.
ι δ Βασ. κέ. 9.
κ Ψαλ. πθ'. 39.
λ Ψαλ. πγ'. 4.
μ α Βασ γ'. 1. 'Αμώς ή. 11
ν Θρην. β'. 3.
ξ Ψαλ. μδ'. 4.
ο 'Εξ. ιδ'. 21.
π 'Ησ νά. 9. 10. 'Ιεζ. κθ'. 3 λβ'. 2.
ρ Ψαλ. οβ'. 9.
σ 'Αριθ. ιδ'. 9.
τ 'Εξ. ιζ'. 5. 6. 'Αριθ κ'. 11. Ψαλ. ρέ 41. 'Ησ. μή 21.
υ 'Ιησ. γ. 13, κτλ.
φ Γεν. ά 14, κτλ.
χ Πραξ ιζ'. 26.
ψ Γεν. ή 22
ω Χα. 22 'Αποκ. ιϛ'. 19.
α Ψαλ λθ'. 8.
β Ἆσμα β'. 14.
γ Ψαλ. ξή. 10.
δ Γεν. ιζ'. 7. 8. Λευ. κϛ'. 44. 45 Ψαλ. ρϛ'. 45. 'Ιερ. λγ'. 21.

[ε] τιϐανενὶν ταραφηντὰν σανὰ χὲρ κιοὺν ὀλὰν
23 σιτεμὶ ζὶκρ εϊλέ. Χασιμλερινὶν σεσινὶ, σανὰ
καρσὴ καλκανλαρὴν τάϊμα γιοκαρὴ τζηκὰν
σαματασηνὴ οὐνούτμα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΕ'.

[α] Ἀλτασχὲθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν,
Ἀσαφὴν ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 Σανὰ χὰμτ ἐτέριζ, γιὰ Ἀλλάχ! χὰμτ
ἐτέριζ, τζοὺνκι σενὶν ἰσμὶν γιακήν τηρ· ἀτζα-
2 γιηπλαρηνὴ νάκλ ἐτερλέρ. Μουαγὶν βάκτ
ἀλτηγημτὰ, πὲν τογρου σεραὰτ κιορετζέγιμ.
3 Γὲρ βὲ ὀνοὺν τζούμλε σακινλερὶ ἐριτιλέρ·
ὀνοὺν τιρεκλερινὶ πὲν καγὶμ εττίμ· σέλα.
4 Μαγρουρλαρὰ, Μαγρουρλὺκ ἔτμεν, βὲ φα-
5 σηκλαρὰ, [ϐ] Πυϊνὺζ καλτήρμαν τετίμ. Πυϊνυ-
ζουνουζοὺ γιουκσεγὲ καλτηρὴπ, μαγρὺρ πο-
6 γιοὺν ἰλὲ σοϊλέμεν. Ζίρα γιυτζελμὲκ κιὺν
τογουσουντὰν βὲ κιοὺν πατησηντὰν τεγὶλ,
7 χὲμ τζολτὲν τεγίλ τιρ· Ἴλλα [γ] χακὶμ Ἀλ-
λάχ τηρ· [δ] πιρινὶ ἀλτζακλατὴρ, βὲ πιρινὶ
8 γιουτζελτίρ. Τζοὺνκι [ε] Ῥαππὴν ἐλιντὲ κιασὲ
βὰρ, βὲ σαραπὴ κιοπούρούγιορ· [ζ] παχὰρ ἰλὲ
τολού τουρ, βὲ ὀντὰν τοκέρ· ἔλπεττε γερὶν
τζούμλε φασηκλαρὴ [η] ὀνοὺν τορτουσουνὺ σύ-
9 ζοὺπ ἰτζετζεκλέρ. Πὲν ἰσὲ ἔπετεν ἰλὰν ἐτὶπ,
Ἰακωϐοὺν Ἀλλαχηνὰ μεζμοὺρ ὀκουγιατζά-
10 γημ. [θ] Χὲμ φασηκλαρὴν χὲπ πουϊνουζλαρηνὴ
κηρατζάγημ· [ι] σατηγὴν πουϊνουζλαρὴ γιυ-
τζελετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Οϛ'.

Νεγινὼθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν,
Ἀσαφὴν ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 [α] Ἀλλὰχ Ἰούδατα μαλούμ τουρ· ἰσμὶ Ἰσ-
2 ραηλτὲ ἀζίμ τιρ. Βὲ ὀνοὺν χαϊμεσὶ Σαλημ-
3 τέ τιρ, βὲμετκιανὴ Σιωντά τηρ. [ϐ] Γιάϊ ὀκλα-
ρηνὴ, καλκανὴ βὲ κηλητζὴ βὲ τζενκὶ ὄρατα
4 κηρτή· σέλα. Σὲν [γ] σικιὰρ ταγλαρηντὰν τζε-
5 λὶλ οὐσσάν σην. Τζεσοὺρ γιυρεκλιλὲρ γιαγ-
μαλαντὴ, [δ] οὐϊκουλαρηνὴ οὐγιουτουλάρ· βὲ
κουϐϐὲτ σαχιπλερὶν χὶτζ πίρισι ἐλλερινὶ
6 πουλάματη. [ε] Σενὶν ταζιριντὲν, εϊ Ἰακωϐοὺν
Ἀλλαχή! χὲμ ἀραπὰ χὲμ ἄτ οὐϊκουγιὰ
7 ταλτηλάρ. Σὲν, σὲν χιϊπετλί σιν· βὲ γαζα-
πηνὴν βακτηντὰ σενὶν χουζουρουντὰ [ζ] κὶμ
8 τουραπιλίρ; [η] Κιοκλερτὲν σεραὰτ ἰσιττιρτίν·
9 [θ] γὲρ κορκτοὺ, βὲ σούκιυτ εττὶ, Ἀλλὰχ γε-
ρὶν τζούμλε μαζλουμλαρηνὴ χελὰς ἐτμὲκ
ἰτζοὺν [ι] σερααtὲ καλκτηγὴ ζεμάν· σέλα.
10 [κ] Ταχκίκαν ἀτεμὶν χησμὴ σενὶ μὲτχ ἐτετζεκ·
11 χησμὴν πακισινὶ κυσατατζάκσην. [λ] Ἀταγιὴν,
βὲ Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὰ ἐτὰ ἔτιν· [μ] ὀνὺν ἐτρα-
φηντὰ τζούμλε ὀλανλὰρ, Χιϊπετλυγὲ χετιγε-
12 λὲρ κετιρσινλέρ. Ὅ, πεϊλερὶν ῥυχυνὺ κηρα-
τζάκ· ὅ, γερὶν πατισαχλαρηνὰ [ν] χιϊπετλί τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΖ'.

[α] Ἰεδουθοὺν ἰτζοὺν μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν,
Ἀσαφὴν Μεζμουρού.

1 [ϐ] Σεσὶμ Ἀλλαχά τηρ, βὲ φεργιὰτ ἐτέριμ·
σεσὶμ Ἀλλαχά τηρ, βὲ πανὰ κουλὰκ βερε-
2 τζέκ. [γ] Σηκλετὶμ κιουνοὺντὲ [δ] Ἐφέντιμι ἀρα-
τήμ· ἐλὶμ κετζετὲ οὐζατηλμὴς ἰτι, βὲ κεϐ-
σέμετι· τζανὴμ τεσελλὶ ὀλμὰκ ἰστέμετι.
3 Ἀλλαχὴ ζὶκρ ἐτέριμ, βὲ πιχουζοὺρ ὀλού-
ρουμ· τεφεκκιοὺρ ἐτέριμ βὲ [ε] ῥουχοὺμ πα-
4 γιηλήρ· σέλα. Κιοζλεριμὶ οὐγιανὴκ τουτ-
τούν· χαρακετὲ κελτὶμ, βὲ σοϊλεγέμεμ.
5 [ζ] Κατὶμ κιουνλερὶ, ἐζελὶ γιηλλαρὴ τουσύν-
6 τούμ. Κετζετὲ [η] τεσπιχατημὴ χατρημὰ κε-
τιρίριμ, [θ] καλπιμτὲ τεφεκκιὺρ ἐτέριμ, βὲ ῥυ-
7 χοὺμ σούαλ ἐτέρ· [ι] Ἐφέντιμ ἐπετλέρτζε ῥεττ
8 ἐτὶπ, ἄρτηκ [κ] πὶρ ταχὰ ῥαζὶ ὀλμάζ μη; Ἰνα-
γετὶ πιλκιοὺλλιγὲ τυκενὶπ, τεβρτὲν τεβρὲ
9 [λ] σοζοὺ κεσιλτί μι; Ἀλλὰχ [μ] σεφακατὴ οὐ-

ε Χα. 18. Ψαλ. πθ'. 51.

—

α Ψαλ. νζ, οὐνδανί.
ϐ Ζαχ. ά. 21.
γ Ψαλ. ν'. 6. νή. 11.
δ α Βασ. ϐ'. 7. Δαν. ϐ'. 21.
ε Ἰώϐ. κά 20. Ψαλ. ξ'. 3. Ἰερ. κέ 15. Ἀποκ ιδ'. 10. ιϛ'. 19.
ζ Παροιμ. κγ'. 30.
η Ψαλ. ογ'. 10.
θ Ψαλ. ρά. 8. Ἰερ. μή 25.
ι Ψαλ. πθ'. 17. ρμή. 14.

—

α Ψαλ. μή. 1, κτλ.
ϐ Ψαλ μϛ'. 9. Ἰεζ λθ'. 9.
γ Ἰεζ. λή. 12. 13. λθ'. 4.
δ Ψαλ. ιγ'. 3. Ἰερ. νά. 39.
ε Ἐξ. ιέ. 1. 21. Ἰεζ. λθ'. 20. Ναούμ. ϐ'. 13. Ζαχ. ιϐ'. 4.
ζ Ναούμ. ά. 6.
η Ἰεζ. λή 20.
θ β Παρλπ. κ'. 29. 30.
ι Ψαλ. θ'. 7. 8. 9. οδ'. 4.
κ Παχ, Ἐξ. θ'. 16. ιή. 11. Ψαλ. ξέ. 7.
λ Ἐκκλ. έ 4. 5. 6.
μ β Παρλπ. λδ'. 22. 23. Ψαλ. ξή. 29. πθ'. 7.
ν Ψαλ. ξή. 35.

—

α Ψαλ. λθ, βὲ, ξϐ, οὐνϐανλερί.
ϐ Ψαλ. γ'. 4.
γ Ψαλ. ν'. 15.
δ Ἡσ. κϛ'. 9. 16.
ε Ψαλ. ρμϐ'. 3. ρμγ'. 4.
ζ β Νομ. λϐ'. 7. Ψαλ. ρμγ'. 5. Ἡσ. νά. 9.
η Ψαλ. μϐ'. 8.
θ Ψαλ. δ'. 4.
ι Ψαλ. οδ' 1.
κ Ψαλ. πέ. 1.
λ Ῥωμ. θ'. 6.
μ Ἡσ. μθ'. 15.

νουττού μου; μερχαμετινὶ γαζὰπ ἰλὲ καπα-
τή μη; σέλα.
10 Ἴμτι τετίμ κι, Ποὺ [ν] χασταληγήμ τηρ·
Taάλιανην σὰγ ἐλινὶν (ἐττιγὶ) τεπτιλλίκ τιρ.
11 [ξ] Ῥαππὴν ἀμελλερινὶ ζὶκρ ἐτέριμ· ζίρα σε-
νὶν κατιμτὲν μούτζιζατλερινὶ χατρημτὰ σακ-
12 λάρημ. Βὲ τζόυμλε ἰσινὶ τεφεκκιοὺρ ἐτέριμ,
βὲ ἀμελλερὶν ἰτζοὺν τουσουνούρουμ.
13 Σενὶν γιολοὺν γιὰ Ἀλλὰχ ἀζιζλικτέ τιρ!
14 [ο] Ἀλλὰχ κιπὶ ἀζὶμ Ἀλλὰχ κίμ τιρ; Ὄλ μȣ-
τζιζὰτ ἐτὲν Ἀλλὰχ σέν σιν· κȣββετινὶ καβμ-
15 λερτὲ πιλτιρτίν. Καβμὴν Ἰακὼβ βὲ Ἰωσὴφ
ὀγουλλαρηνὴ [π] κολοὺν ἰλὲ χελὰς εττίν· σέ-
16 λα. [ρ] Σουλὰρ σενὶ κιόρτουλέρ γιὰ Ἀλλάχ!
σουλὰρ σενὶ κιόρουπ τιτρερλέρ· ἐνκινλὲρ
17 πιλὲ σαρσηληρλάρ. Πουλουτλὰρ σȣλὰρ τὸκ-
τουλὲρ, κιόκλὲρ σὲς βερτιλέρ· χὲμ [σ] ὀκλα-
18 ρὴν γιόυρόυρλέρ. Σενὶν κιȣρόυλτουνοὺν σεσὶ
κασηργατά ἰτι· [τ] σιμσεκλὲρ τȣνγιαγιὴ ἀϊτην-
19 λαττή· [υ] γὲρ σαρσηλὴπ τιτρετί. [φ] Γιολοὺν τε-
νιζτὲ βὲ ταρικλερὶν τζὸκ σουλαρτάϊτι· βὲ
20 [χ] ἰζλερὶν πιλινμὲζ ἰτι· Καβμηνή, Μωϋσῆ
βὲ Ἀαρωνοὺν ἐλὶ ἰλὲ [ψ] σόυρόυ κιπὶ κουλα-
γουζλατήν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΗ'.

Ἀσαφὴν [α] σιρί.

1 Γιὰ καβμήμ! τεβρατημὰ κουλὰκ βούρ·
[β] κουλαγηνηζὴ ἀγζημὴν σόζλερινὲ μεϊλ ἐτίν·
2 [γ] Ἀγζημὴ τεμσὶλ ἰλὲ ἀτζατζάγημ· κατὶμ
3 ζεμὰν ρεμζλερὶ νοὺτκ ἐτετζέγιμ, [δ] ὀνλαρή
κι ἰσιττίκ, βὲ πιλτίκ· βὲ παπαλαρημὴζ
4 πιζὲ νὰκλ ἐττιλέρ. [ε] Ὀνλαρὴν ὀγουλλαρην-
τὰν κιζλέμεγιπ, [ζ] σόνρακι σιλσιλεγὲ Ῥαπ-
πὴν μετχινὶ βὲ κȣββετινὶ βὲ ἐττιγὶ μόυ-
τζιζατλαρηνὴ νὰκλ ἐτελίμ.
5 Ζίρα Ἰακωβτὰ [η] σεχατὲτ σαπιτ ἐττί, βὲ
Ἰσραηλτὲ σεριὰτ κοτού· ὀνού κι παπαλαρη-
μηζὰ, ὀγουλλαρηνὰ [θ] πιλτιρμεγὲ ἔμρ ἐττί.
6 [ι] Σοϊλέ κι σόνρακι σιλσιλὲ, τογατζὰκ ὀγȣλ-
λὰρ πιλελέρ· καλκαλάρ τα κεντὶ ὀγουλλα-
7 ρηνὰ νὰκλ ἐτελέρ. Βὲ ὀύμιτλερινὶ Ἀλλαγὰ
κογιούπ, Ἀλλαχὴν ἰσλερινὶ οὐνούτμαγια-
8 λαρ, ἴλλα ὀνοὺν ἐμρλερινὶ τουταλάρ. Βὲ
[κ] παπαλαρὴ κιπὶ [λ] ἀζγὴν βὲ ἀσὴ σίλσιλε,
[μ] γιόυρεγινὶ τογρούλτμαμηζ βὲ ρουχοὺ Ἀλ-
λαχὴν ἰντιντὲ ἐμὶν ὄλμαμηζ σίλσιλε ὄλ-
μαγιαλαρ.
9 Ἐφραΐμ ὀγουλλαρὴ σιλαχλανμὴζ κεμαν-
κεσλὲρ ἰκὲν, τζὲνκ κιόυνόυντὲ κεριγὲ τὸν-
10 τουλέρ. [ν] Ἀλλαχὴν ἀχτηνὴ σακλάματηλαρ·
βὲ τεβρατήντζα γιόυρόυμεγὲ ἰμτινὰ ἐττι-
11 λέρ. Βὲ [ξ] ὀνοὺν ἀμελλερινί, βὲ ὀνλαρὰ κιό-
στερτιγὶ μούτζιζατλαρηνὴ οὐνουττουλάρ.
12 [ο] Παπαλαρηνὴν ὀνόυντὲ, Μησὴρ τιγιαρηντὰ
[π] Τάνεως σαχρασηντὰ μούτζιζὰτ ἐϊλετί.
13 [ρ] Τενιζὶ γιαρὴπ, ὀνλαρὴ κετζιρτί· [σ] βὲ σȣ-
14 λαρὴ γιηγὴν κιπὶ τουρτουρτού. Βὲ ὀνλαρὴ
[τ] κιόυντόυζόυν πουλοὺτ ἰλὲ, βὲ πόυτοὺν κε-
τζὲ ἀτὲς ἀϊτηνληγὴ ἰλὲ κουλαγουζλατή.
15 Τζόλτὲ [υ] καγιαλὰρ γιαρτὴ, βὲ (ὀνλαρὰ) πό-
16 γιοὺκ ἐνκιντὲν κιπὶ ἰτζιρτί. Βὲ καγιατὰν
[φ] σελλὲρ τζηκαρτὴ, βὲ σουλαρὴ ἠρμακλὰρ
κιπὶ ἐντιρτί.
17 Ἄμμα ὀνλὰρ γίνε, τέκραρ ὀνὰ κιόυνὰχ
ἐττιλέρ· [χ] Ταάλαγιη τζόλτὲ ταρηλττηλάρ.
18 Βὲ νεφσλερὶ ἰτζοὺν ταὰμ τιλεμὲκ ἰλὲ, [ψ] γιȣ-
19 ρεκλερι ντὲ Ἀλλαχὴ σηνατηλάρ. Βὲ [ω] Ἀλ-
λαχὰ καρσὴ σοϊλεγὶπ τετιλέρ κι, Ἀλλὰχ
20 τζόλτὲ σοφρὰ κουρμαγὰ κατίρ μι; Ἰστὲ
[α] καγιαγιὴ βουρτού, βὲ σουλὰρ γιόυρόυ-
γιόυπ, σελλὲρ τζόστού· ἐκμὲκ ταχὶ βερε-
πιλίρ μι; καβμὴ ἰτζοὺν ἔτ τεταρὶκ ἐτέρ μι;
21 Πουνοὺν ἰτζοὺν Ῥὰππ ἰσιτὶπ [β] ταρηλτή,
βὲ Ἰακωβτὰ ἀτὲς τουτουστού· χὲμ ταχὶ Ἰσ-

ν Ψαλ. λά. 22.
ξ Ψαλ. ρμγ' 5
ο Ἐξ. ιέ. 11.
π Ἐξ. ϛ'. 8. β Νομ. θ'. 29.
ρ Ἐξ. ιδ'. 21. Ἰησ. γ'. 15. 16. Ψαλ. ριδ'. 3 Ἀββακ. γ'. 8, κτλ.
σ β Βασ. κβ'. 15. Ἀββακ. γ'. 11
τ Ψαλ. ϟζ'. 4.
υ β Βασ κβ'. 8.
φ Ἀββακ. γ'. 15.
χ Ἐξ ιδ'. 28.
ψ Ἐξ. ιγ'. 21 ιδ'. 19. Ψαλ οή. 52. π'. 1. Ἡσ ξγ'. 11. 12. Ὠσηέ. ιβ'. 14

—

α Ψαλ. οδ συνβανί.
β Ἡσ νά. 4.
γ Ψαλ μθ'. 4. Ματ. ιγ'. 35.
δ Ψαλ. μγ'. 1.
ε β Νομ. δ'. 9. ϛ'. 7. Ἰωήλ. ά. 3
ζ Ἐξ. ιβ'. 26 27. ιγ'. 8. 14. Ἰησ δ'. 6. 7.
η Ψαλ. ρμζ'. 19.
θ β Νομ δ'. 9. ϛ'. 7. ιά. 19.
ι Ψαλ. ρβ'. 18.
κ δ Βασ ιζ'. 14 Ἰεζ κ' 18.
λ Ἐξ λβ'. 9. λγ'. 3. λδ'. 9. β Νομ. θ'. 6. 13. λά. 27. Ψαλ. ξή 6.
μ Χα 37. β Παραλπ. κ'. 33.
ν δ Βασ. ιζ'. 15.
ξ Ψαλ ρϛ'. 13.
ο Ἐξ. ζ. η. θ. ι. ια. βὲ ιβ.
π Γεν. λβ'. 3. Ἀριθ. ιγ'. 23. Χα 43. Ἡσ ιθ. 11. 13. Ἰεζ. λ'. 14.
ρ Ἐξ ιδ'. 21.
σ Ἐξ. ιέ. 8. Ψαλ λγ'. 7.
τ Ἐξ. ιγ'. 21. ιδ. 24. Ψαλ. ρέ. 39.
υ Ἐξ. ιζ'. 6. Ἀριθ. κ'. 11. Ψαλ ρέ. 41. α Κο. ί. 4.
φ β Νομ. θ'. 21. Ψαλ. ρέ 41.
χ β Νομ θ'. 22. Ψαλ. ϟέ. 8. Ἑβρ. γ'. 16.
ψ Ἐξ. ιϛ'. 2.
ω Ἀριθ. ιά. 4.
α Ἐξ. ιζ'. 6. Ἀριθ κ'. 11.
β Ἀριθ. ιά 1. 10.

22 ραηλὶν οὐζερινὲ γαζὰπ̇ τζηκτή· Τζόυνκι
[γ] 'Αλλαχὰ ἰνάνματ̇ηλαρ· βὲ ὀνοὺν χελασηνὰ
23 ἰτιμὰτ̇ ἔτμετ̇ιλερ· Ὅ ἰσὲ γιοκαρητὰ π̇ου-
λουτλαρὰ ἔμρ ἐττ̇ὶ, βὲ [δ] κ̇ιόκλερὶν καπουλα-
24 ρηνὴ ἀτζτ̇ή· Βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ [ε] γεγε-
τ̇ζὲκ μάννα γιαγτ̇ηρτ̇ή· βὲ ὀνλαρὰ κ̇ιόκλὲρ
25 π̇ουγτ̇αγιὴ βερτ̇ί. 'Ατ̇έμ, π̇εϊλὲρ ἐκμεγὶ γε-
τ̇ί· ὀνλαρὰ, τ̇ογιούντ̇ζαγιάτ̇εκ ζαχιρὲ κ̇ιόν-
26 τ̇ερτ̇ί. [ζ] Κιόκλερτ̇ὲ κ̇ιοὺν τ̇ογουσȣ γελὶ καλ-
27 τ̇ηρτ̇ή· βὲ κουϐϐετὶ ἰλὲ λοτ̇ὸς κ̇ετιρτ̇ί· Βὲ
οὐζερλερινὲ τοπρὰκ κ̇ιπ̇ὶ ἔτ, βὲ τ̇ενὶζ κουμȣ
28 κ̇ιπ̇ὶ κανατ̇λὴ κοὺς γιαγτ̇ηρτ̇ή· Βὲ ὀνλαρὴν
ορτ̇ουλαρὴ ἰτζινὲ, τζατ̇ηρλαρηνὴν ἐτραφηνὰ
29 τ̇ουσόυρτ̇όύ. Βὲ [η] γετ̇ιλὲρ, βὲ γάγετ ἰλὲ τ̇οϊ-
τ̇ουλάρ· βὲ ἰστ̇ὰχ ἐττ̇ικλερινὶ ὀνλαρὰ βερτ̇ί.
30 'Ιστ̇αχλαρὴ κ̇ετζμεζτ̇έν, γετ̇ικλερὶ [θ] τ̇αχὰ
31 ἀγζλαρηντ̇ὰ ἰκέν, ὀνλαρὴν οὐζερινὲ 'Αλλα-
χὴν γαζαπ̇ὴ τουτουστ̇οὺ, βὲ ὀνλαρὴν σεμιζ-
λερίντ̇ὲν κ̇ὰτλ ἐττ̇ὶ, βὲ 'Ισραηλὶν σετζκινλε-
ρινὶ γιηκτ̇ή.
32 Ποὺ τ̇ζόυμλε ἰλὲ [ι] γίνε κ̇ιόυνὰχ ἐτ̇ὶπ̇, μȣ-
33 τ̇ζιζατλαρηνὰ [κ] ἰνάνματ̇ηλαρ. Βὲ ὀνλαρὴν
κ̇ιόυνλερινὶ [λ] π̇ατηλληκτ̇ὰ, βὲ γιηλλαρηνὴ
34 κορκουτ̇ὰ τ̇ουκεττ̇ί. 'Ονλαρὴ [μ] ὀλτ̇όυρτ̇ουγιȣ
ζεμὰν ὀνοὺ ἀραρλὰρ ἰτ̇ι, βὲ τ̇όνόυπ̇ ἐρκὲν
35 'Αλλαχὴ ἀραρλάρ ἰτ̇ι. Βὲ ὀνλαρὴν [ν] Καγιασὴ
'Αλλὰχ, βὲ [ξ] Φιτ̇ὰ ἐτιτ̇ζισὶ 'Αλλὰχ Ταάλα
ὀλτ̇ουγουνοὺ χατηρλαρηνὰ κ̇ετιριρλέρ ἰτ̇ι.
36 Ἄμμα ὀνὰ [ο] ἀγζλαρὴ ἰλὲ μόυτ̇αχανὲ ἐτ̇ερ-
λέρ ἰτ̇ι· βὲ τ̇ιλλερὶ ἰλὲ ὀνὰ γιαλὰν σοϊλερ-
37 λέρ ἰτ̇ι. Χὲμ [π] γιόυρεκλερὶ ὀνȣν ἰντ̇ιντ̇ὲ τ̇ογ-
ρȣ τ̇εγίλ ἰτ̇ι· βὲ ἀχτ̇ηντ̇ὰ ἐμὶν τ̇όυρματ̇ηλαρ.
38 Λάκιν ὅ [ρ] μερχαμετλοὺ ὀλμὰκ ἰλὲ, (ὀν-
λαρὴν γιαραμαζληγη(νὴ) ἄφϐ ἐττ̇ὶ, βὲ (ὀν-
λαρὴ) χελὰκ ἔτμετ̇ι· χὲμ τζὸκ τ̇εφὰ γαζα-
π̇ηνὴ [σ] τ̇όντ̇ερὶπ̇, χὲπ χήσμηνὴ [τ] τ̇ουτουσ-
39 τ̇όυρματ̇η. Βὲ [υ] χατρηνὰ κ̇ετιρτ̇ὶ κι [φ] ὀνλὰρ
τ̇έν τ̇ιρ· [χ] π̇ὶρ νεφές κι κ̇ιτ̇ὲρ, βὲ κ̇ερὶ τ̇όνμέζ.
40 Κὰτζ τ̇εφὰ ὀνοὺ τζόλτ̇ε [ψ] τ̇αρηλττ̇ηλάρ!
41 π̇εγιαπ̇αντ̇ὰ ὀνοὺ ὀϐκελεντ̇ιρτ̇ιλέρ. Βὲ [ω] τ̇ό-
νόυπ̇ 'Αλλαχὴ σηνατ̇ηλὰρ, βὲ [α] 'Ισραηλὶν
42 'Αζιζινὲ χουτ̇οὺτ̇ κοτ̇ουλάρ. 'Ονοὺν ἐλινὶ
ὀνλαρὴ τ̇όυσμεντ̇ὲν φιτ̇ὰ ἐττ̇ιγὶ κ̇ιόυνοὺ ζὶκρ
43 ἔτμετ̇ιλερ, κὶ Μησηρτ̇ὰ [β] ἀλιαμετλερινὶ, βὲ
Τάνεως σαχρασηντ̇ὰ μόυτ̇ζιζατλαρηνὴ ἰτ̇ζρὰ
44 εϊλετ̇ί· Βὲ ὀνλαρὴν ἠρμακλαρηνὴ βὲ ἀκὰν
45 σουλαρηνὴ ἰτζιλμὲζ [γ] κανὰ τ̇όντ̇ερτ̇ί. 'Ονλα-
ρὴν ἀρασηνὰ τ̇όυρλοὺ τ̇όυρλοὺ [δ] π̇ότ̇ζὲκ κ̇ιόν-
τ̇ερτ̇ὶ, βὲ ὀνλαρὴ γετ̇ιλέρ· χὲμ [ε] κουρπαγη-
46 λὰρ, βὲ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐττ̇ιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν
[ζ] μαχσουλουνοὺ τηρτηλὲ, βὲ ἐμεκλερινὶ τζε-
47 κιρκ̇εγὲ βερτ̇ί. 'Ονλαρὴν [η] π̇αγλαρηνὴ τ̇ολȣ
ἰλὲ, βὲ τ̇ζόυμμὲζ ἀγατ̇ζλαρηνὴ ἰρὶ τ̇ολȣ ἰλὲ
48 χελὰκ εϊλετ̇ί. Βὲ [θ] ὀνλαρὴν τ̇αϐαρλαρηνὴ
τ̇ολουγιὰ, βὲ σόυρόυλερινὶ γιηλτ̇ηρημὰ τεσ-
49 λὶμ ἐττ̇ί. 'Αραλαρηνὰ γαζαπ̇ηνὴν χήσμηνὴ,
ὀϐκὲ βὲ τ̇αργηνλὴκ βὲ σηκλὲτ, (γιάνι) π̇ὶρ
50 κ̇ιότ̇οὺ μελεκλὲρ π̇όλόυγιόυνοὺ σαλτ̇ή. Γα-
ζαπ̇ηνὰ γιὸλ τ̇όυζόυπ̇, ὀνλαρὴν τ̇ζανλαρηνὴ
ὀλόυμτ̇ὲν ἐσιρκ̇έμετ̇ι· βὲ ὀμόυρλερινὶ ταουνὰ
51 τεσλὶμ ἐττ̇ί· Βὲ Μησηρτ̇ὰ [ι] τ̇ζόυμλε ἴλκ τ̇ο-
γουσ̇οὺ, [κ] Χαμὴν τζατ̇ηρλαρηντ̇ὰ κουϐϐετλε-
52 ρινὶν ἰλκινὶ βουρτ̇ού. Βὲ [λ] καϐμηνὴ κογιȣν-
λὰρ κ̇ιπ̇ὶ κ̇ιότζόυρτ̇όύ· βὲ τζόλτ̇ὲ ὀνλαρὴ
53 σόυρόυ κ̇ιπ̇ὶ σόυρτ̇όύ. Βὲ [μ] ὀνλαρὴ ἐμνιγὲτ
ἰλὲ κουλαγουζλατ̇ὴ, βὲ κόρκματ̇ηλαρ· βὲ
54 [ν] ὀνλαρὴν τ̇όυσμενλερινὶ τ̇ενὶζ ὀρττ̇όύ. Βὲ
ὀνλαρὴ [ξ] ἀζὶζ σινορουνὰ, [ο] ὀνοὺν σὰγ ἐλινὶν
55 ὀλ ἐτ̇ιντ̇ιγὶ τ̇αγὰ κ̇ετιρτ̇ί. Βὲ [π] ὀνλαρὴν ὀνȣν-
τ̇ὲν ταϊφελὲρ κοϐτ̇οὺ, βὲ π̇ουνλαρὴ [ρ] τζηρπ̇ὴ
ἰλὲ (ὀνλαρὰ) μιρὰς τακσὶμ βερτ̇ὶ, βὲ τζα-
τ̇ηρλαρηντ̇ὰ 'Ισραηλὶν σηπ̇τλαρηνὴ σακ̇ὶν
ἐττ̇ιρτ̇ί.
56 Ἄμμα ὀνλὰρ 'Αλλὰχ Ταάλαγιη [σ] σηνα-
γιὴπ̇ τ̇αρηλττ̇ηλὰρ, βὲ ὀνοὺν σ̇εχατ̇ετλερινὶ
57 χὴφζ ἔτμετ̇ιλερ· Ἴλλα [τ] π̇απ̇αλαρὴ κ̇ιπ̇ὶ ἀζὴπ̇

γ 'Εϐρ. γ΄. 18. 'Ιουδ. 5.
δ Γεν. ζ΄. 11. Μαλ γ΄. 10.
ε 'Εξ. ις΄. 4. 14. Ψαλ. ρέ. 40. 'Ιωάν. ς΄. 31. α Κορ. ί. 3.
ζ 'Αριθ. ιά. 31.
η 'Αριθ. ιά. 20.
θ 'Αριθ. ιά. 33.
ι 'Αριθ. ιδ. ις΄. ιζ.
κ Χα 22.
λ 'Αρ.θ. ιδ΄. 29. 35 κς΄. 64. 65.
μ Παχ, 'Ωσηέ. έ. 15.
ν β Νομ. λϐ΄. 4. 15. 31.
ξ 'Εξ. ιέ. 13 β Νομ. ζ΄. 8. 'Ησ. μά. 14. μδ΄. 6 ξγ΄. 9.
ο 'Ιεζ. λγ΄. 31.
π Χα. 8.
ρ 'Αριθ. ιδ΄. 18. 20.
σ 'Ησ. μή. 9.
τ γ Βασ. κά. 29.
υ Ψαλ. ργ΄. 14 16.
φ Γεν. ς΄. 3. 'Ιωάν. γ΄. 6.
χ 'Ιώϐ. ζ΄. 7. 16 'Ιακ δ΄. 14
ψ Χα 17. Ψαλ. ιέ. 9. 10. 'Ησ. ζ΄. 13. ξγ΄. 10. 'Εφ. δ΄. 30. 'Εϐρ. γ΄. 16. 17.
ω 'Αριθ. ιδ΄, 22. β Νομ. ς΄. 16.
α Χα. 20.
β Χα. 12 Ψαλ. ρέ. 27, κτλ.
γ 'Εξ ζ. 20. Ψαλ. ρέ 29.
δ 'Εξ. ή. 24. Ψαλ. ρέ 31.
ε 'Εξ. ή. 6. Ψαλ. ρέ. 30.
ζ 'Εξ. ί 13. 15. Ψαλ. ρέ. 34. 35.
η 'Εξ. θ΄. 23. 25. Ψαλ. ρέ 33.
θ 'Εξ. θ΄. 23 24. 25 Ψαλ. ρέ. 32.
ι 'Εξ. ιϐ΄. 29. Ψαλ. ρέ. 36. ρλς΄. 10.
κ Ψαλ. ρς΄. 22.
λ Ψαλ. οζ΄. 20.
μ 'Εξ ιδ΄. 19 20.
ν 'Εξ ιδ΄. 27. 28. ιέ. 10.
ξ 'Εξ ιέ 17.
ο Ψαλ. μδ΄. 3.
π Ψαλ. μδ΄. 2.
ρ 'Ιησ. ιγ΄. 7. ιθ΄. 51. Ψαλ. ρλς΄. 21. 22.
σ Κριτ ϐ΄. 11. 12.
τ Χα 41. 'Ιεζ. κ΄. 27. 28.

χαγιηνλὴκ ἐττιλέρ· [υ] ἀλτατηττζὴ γιάϊ κιπὶ
58 τὸντοὺλέρ. Βὲ ὀνοὺ [φ] τεπὲ που-χανελερὶ ἰλὲ
[χ] ταρηλττηλάρ· βὲ οϊμὰ πουτλαρὴ ἰλὲ γαϊ-
ρετὲ κετιρτιλέρ.
59 Ἀλλὰχ ἰσιτὶπ ὀδκελεντί· βὲ Ἰσραηλὶ γά-
60 γετ ἰλὲ ῥεττ εϊλετί. Βὲ [ψ] Σηλὼ τζατηρηνὴ
ἀτ.μλὲρ ἀρασηντὰ κουρτουγὸ χαϊμεσινὶ τὲρκ
61 εϊλετί. Βὲ [ω] κουδδετινὶ ἐσιρλιγὲ, βὲ ἰφτι-
62 χαρηνὴ τουσμὲν ἐλινὲ βερτί. Χὲμ [α] καδμηνὴ
κηλητζὰ τεσλὶμ ἐττὶ, βὲ μιρασηνὰ ὀδκε-
63 λεντί. Ὀνοὺν ἰγιτλερινὶ ἀτὲς γετί· βὲ
64 πακιρελερὶ γιὰς τζέκμετιλερ. [β] Κιαχινλερὶ
κηλητζτὰν τουστού· βὲ [γ] τοὺλ καρηλαρὴ
65 ἀγλάματηλαρ. Βὲ Ἐφέντιμ οὐγιουγιὰν κι-
πὶ, [δ] σαραπτὰν ἀγιηλὰν καχρημὰν κιπὶ [ε] οὐ-
66 γιαντή. Βὲ [ζ] τουσμενλερινὶ ἀρκατὰν βουρὸπ,
ὀνλαρὰ ἐπέτι χακαρὲτ βερτί.
67 Βὲ Ἰωσηφὶν τζατηρηνὴ ῥεττ ἐττί· βὲ Ἐ-
68 φραΐμ σηπτηνὴ σέτζμετι· Ἴλλα Ἰούδα σηπ-
69 τηνὴ, [η] σεδτιγὶ Σιὼν ταγηνὴ σετζτί. Βὲ
[θ] Μακτεσεσινὶ γιουκσὲκ (τεπε)λὲρ κιπὶ, ἐπέ-
70 τεν τεμελλετιγὶ γὲρ κιπὶ γιαπτή. Βὲ [ι] κου-
λοὺ Δαβιδὶ σετζτί· βὲ ὀνοὺ κογιοὺν ἀγηλλα-
71 ρηντὰν ἀλτή. Ὀνοὺ [κ] ἐμζικλὶ κογιουνλὰρ
ἀρκασηντὰν, [λ] καδμὴ Ἰακωδοὺ βὲ μιρασὴ
72 Ἰσραηλὶ κιὸτμεγὲ κετιρτί. Βὲ ὅ ὀνλαρὴ [μ] γιὸ-
ρεγινὶν κιαμιλλιγινὲ κιόρὲ κιουττού· βὲ ἐλ-
λερινὶν μαριφετὶ ἰλὲ ὀνλαρὴ κουλαγουζ-
λαγιατζάκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΘ'.

Ἀσαφὴν Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ἀλλάχ! [α] μιρασηνὰ ταϊφελὲρ κιρτι-
λέρ· σενὶν [β] ἀζὶζ χεϊκελινὶ πισλετιλέρ· [γ] Ἰε-
2 ρουσαλημὶ γιηγηνλαρὰ τὸντερτιλέρ. [δ] Σενὶν
κουλλαρηνὴν λεσλερινὶ κιόγιοὺν κουσλαρη-
νὰ, βὲ σαλιχλερινὶν ἐτινὶ γερὶν τζαναδαρ-
3 λαρηνὰ τα.μ βερτιλέρ. Ὀνλαρὴν κανηνὴ
Ἰερουσαλημὶν ἐτραφηνὰ σοὺ κιπὶ τὸκτοὺλέρ,
4 βὲ [ε] κιόμὲν γιόγ ἰτι· Κονσουλαρημηζὰ [ζ] χα-
καρὲτ, ἐτραφημηζτὰ ὀλανλαρὰ μασχαραλὴκ
5 βὲ μεζὰκ ὀλτούκ. [η] Νετζεγέτεκ; γιὰ Ῥάπ!
πιλκιὸλλιγὲ γαζαπλανατζάκσην, (βὲ) [θ] γαϊρε-
6 τὶν ἀτὲς κιπὶ τουτουσατζάκ. [ι] Γαζαπη-
νὴ [κ] σενὶ πὶλμεγεν ταϊφελερὲ, βὲ ἰσμινὲ
[λ] νιτὰ ἔτμεγεν μεμλεκετλὲρ οὐζερινὲ τόκ·
7 Ζίρα Ἰακωδοὺ γετιλὲρ, βὲ ὀνοὺν μεσκιανηνὴ
χαρὰπ ἐττιλέρ.
8 Χακκημηζὰ, κατιμλερὶν πιναμουσλουκλα-
ρηνὴ [μ] χατρηνὰ κετίρμε· σενὶν μερχαμετλε-
ρὶν τὲζ ὀνούμούζοὺ ἀλσὴν, ζίρα [ν] γάγετ ἰλὲ
9 πιτζαρὲ ὀλτούκ. Γιὰ χελασημηζὴν Ἀλλαχή!
ἰσμινὶν τζελαλιντὲν ὀτὸρὸ [ξ] πιζὲ γιαρτὴμ εϊ-
λέ· βὲ [ο] ἰσμὶν ἰτζοὺν πιζὶ κουρτὰρ, χὲμ κιὸ-
10 ναχλαρημηζὰ κεφαρὲτ κὴλ. [π] Ταϊφελὲρ νί-
τζὸν τεσινλέρ; κι Ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ νέρετέ
τιρ; κιὸζλεριμιζὶν ὀνὸντὲ ταϊφελερτὲ, κὸλλα-
ρηνὴν τὸκιὸλμὸς κανηνὴν ἰντικαμὴ πιλινσίν.
11 [ρ] Παγλανμησὴν ἀχουζαρὴ σενὶν χουζου-
ρουνὰ βαρσήν· ὀλουμὲ τεσλὶμ ὀλμουσλαρὴ
12 ἀζὶμ κουδδετὶν ἰλὲ πακὶ σακλά. Βὲ κονσὸ-
λαρημηζὰ, σενὶ ταχκὶρ ἐττικλερὶ [σ] χακαρετὶ
[τ] γετὶ κὰτ κοϊνλαρηνὰ τὸντὲρ, γιὰ Ἐφέντιμ!
13 Βὲ [υ] πὶζ σενὶν καδμὴν, βὲ μεραλαρηνὴν κο-
γιουνλαρὴ σανὰ ἔπετεν σὸκρ ἐτετζέγιζ· τὲδρ
πὲ τὲδρ [φ] χαμτηνὴ νὰκλ ἐτετζέγιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Π'.

[α] Σωσανὶμ Ἐδοὺθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ
ἰτζοὺν, Ἀσαφὴν Μεζμουρού.

1 Ἔϊ Ἰωσηφὶ [β] σουροὺ κιπὶ κουλαγουζλα-
γιὰν Ἰσραηλὶν Τζοπανή! κουλὰκ βούρ· γιὰ
[γ] χερουδειμλὲρ (οὐζεριντὲ) ὀτουράν! [δ] ἰσρὰκ
2 εϊλέ. [ε] Ἐφραὶμ βὲ Βενιαμὶν βὲ Μανασσηνὶν
ὀνοὺντὲ κουδδετινὶ οὐγιαντὴρ, βὲ χελαση-
3 μηζὰ κέλ. Γιὰ Ἀλλάχ! [ζ] πιζὶ τὸντέρ· βὲ

υ Ὠσηέ. ζ'. 16.
φ β Νομ. ιδ'. 2. 4. γ Βασ ιά. 7. ιδ'. 81.
χ β Νομ. λβ'. 16. 21. Κριτ β'. 12. 20. Ἰεζ. κ' 28
ψ α Βασ. δ'. 11. Ἰερ ζ'. 12. 14. κς'. 6 9.
ω Κριτ. ιή. 30.
α α Βασ. δ'. 10.
β α Βασ. δ'. 11. κβ'. 18.
γ Ἰώβ κζ'. 15. Ἰεζ. κδ'. 23.
δ Ψαλ μδ'. 23.
ε Ἡσ μζ'. 13.
ζ α Βασ. έ 6. 12. ς'. 4.
η Ψαλ. πζ'. 2.
θ γ Βασ ς'.
ι α Βασ. ις'. 11. 12. β Βασ. ζ' 8.
κ Γεν. λγ'. 13. Ἡσ. μ'. 11.
λ β Βασ. έ 2. α Παρλπ. ιά. 2.
μ γ Βασ. θ'. 4.

—

α Ἐξ ιέ 17. Ψαλ. οδ'. 2.
β Ψαλ. οδ'. 7.
γ γ Βασ. κέ. 9 10. β Παρλπ. λς'. 19 Μιχ γ'. 12
δ Ἰερ. ζ'. 33 ις' 4 λδ'. 20.
ε Ψαλ. ρμά. 7. Ἰερ. ιδ'. 16.
ις'. 4. Ἀποκ. ιά. 9.
ζ Ψαλ. μγ'. 13. π'. 6.
η Ψαλ. οδ. 9. 10. πέ. 5. πθ'. 46.
θ Σωφ. ά. 18. γ'. 8.
ι Ἰερ ί. 25 Ἀποκ. ις'. 1.
κ Ἡσ μέ 4 5. β Θεσ. ά. 8.
λ Ψαλ. νγ' 4.
μ Ἡσ. ξδ. 9.
ν β Νομ. κή. 43. Ψαλ. ρμδ'. 6.
ξ β Παρλπ. ιδ' 11.
ο Ἰερ. ιδ' 7. 21.
π Ψαλ. μβ'. 10. ριέ. 2.
ρ Ψαλ. ρβ'. 20.
σ Ψαλ. ογ'. 18. 22.
τ Γεν δ'. 15. Ἡσ. ξέ. 6. 7. Ἰερ λβ'. 18. Λουκ. ς'. 38.
υ Ψαλ. οδ'. 1. 4ε. 7. ρ'. 3.
φ Ἡσ. μγ'. 21.

—

α Ψαλ. με, βὲ ξθ. οὐνδανλερί.
β Ψαλ. οζ'. 20.
γ Ἐξ κέ. 20. 22. α Βασ δ'. 4 β Βασ. ς' 2. Ψαλ. 4θ'. 1.
δ β Νομ λγ'. 2. Ψαλ. ν'. 2. 4δ'. 1.
ε Ἀριθ. β'. 13—23.
ζ Χα. 7. 19. Θρην. έ. 21.

[η] γιούζουνού άϊτηνλάτ, βὲ κουρτουλαλήμ.
4 Γιὰ ἀσκερλερὶν 'Αλλαχὴ Ῥάππ! νετζεγέ-
τεκ καβμηνὴν νιγιαζηνὰ γαζαπλανήρσην;
5 'Ονλαρὰ [θ] κιὸζ γιασὴ ἐκμεγὶ γετιρίρσιν, βὲ
ὀνλαρὰ τολοὺ ὀλτζὲκ ἰλὲ κιὸζ γιασὴ ἰτζι-
6 ρίρσιν. Κονσουλαρημηζὰ [ι] πιζὶ γαβγὰ ματ-
τεσὶ κορσούν· βὲ τουσμενλεριμὶζ (πιζὶ) ἀρα-
7 λαρηντὰ μασχαρὰ ἐτερλέρ. Γιὰ ἀσκερλερὶν
'Αλλαχή! [κ] πιζὶ τόντέρ· βὲ γιούζουνού ἀϊ-
τηνλάτ, βὲ κουρτουλαλήμ.
8 Μησηρτὰν [λ] ἀσμὰ κιότζουρτούν· [μ] ταϊφε-
9 λὲρ κοβτούν, βὲ ὀνοὺ τικτίν· [ν] 'Ονοὺν ὀνόν-
τζε (γὲρ) χαζηρλατὴν, βὲ καβὶ κιὸκλὲρ σαλ-
10 τή, βὲ γερὶ τολτουρτού· Κιόλκεσὶ ἰλὲ ταγ-
λὰρ, βὲ ταλλαρὴ ἰλὲ ἄζὶμ ἔρζ ἀγατζλαρὴ
11 ὀρτούλτού. Ταλλαρηνὴ τενιζέτεκ, βὲ φι-
12 λισλερινὶ [ξ] 'Ημαγάτεκ σαλτή. 'Ονοὺν τζιτ-
λερινὶ νίτζουν [ο] γιηκτήν; βὲ ὀνοὺ γιολτὰν
13 τζούμλε κετζενλὲρ κοπαρήρ. 'Ονοὺ ὀρμαν-
τὰν τονουζλὰρ χαρὰπ ἐττί· βὲ σαχρανὴν
τζαναβαρλαρὴ ὀνοὺ γετί.
14 Γιὰ ἀσκερλερὶν 'Αλλαχή! κερὲμ εϊλὲ τόν·
[π] κιόκλερτὲν πάκ, βὲ κιὸρ, βὲ ποὺ ἀσμαγιὴ
15 ζιγιαρὲτ κὴλ, χὲμ σὰγ ἐλινὶν τικτιγὶ φι-
16 τανὴ, βὲ [ρ] κεντινὲ σαπὶτ ἐττιγὶν φιλισί. "Ο
ἀτεσὲ γιανμὴς κεσιλμίς τιρ· [σ] σενὶν γιουζου-
17 νοὺν ταζιριντὲν χαρὰπ ὀλουρλάρ. [τ] Σενὶν
ἐλὶν, σὰγ ἐλινὶν ἀτεμὶ οὐζεριντὲ ὀλὰ, κεν-
τινὲ σαπὶτ ἐττιγὶν ἀτὲμ ὀγλουνοὺν οὐζε-
18 ριντὲ ὀλά. Βὲ σεντὲν ἀϊρήλμαγιατζάγηζ·
19 πιζὶ ἰχγιὰ κὴλ, βὲ ἰσμινὲ νιτὰ ἐτελίμ. Γιὰ
ἀσκερλερὶν 'Αλλαχὴ Ῥάππ! πιζὶ [υ] τόντέρ·
γιούζουνού ἀϊτηνλάτ, βὲ κουρτουλαλήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΑ'.

[α] Γιττὶθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζούν,
'Ασαφὴν (Μεζμουρού.)

1 Κουββετιμὶζ ὀλὰν 'Αλλαχὰ ἀλκὴς ἐτίν·
'Ιακωβοὺν 'Αλλαχηνὰ κιόυλπιάνκ τζέκιν.
2 Μεζμοὺρ (σετασὴ) καλτήρην χὲμ τὲφ (βὲ)
3 λατὶφ τανποὺρ ἰλὲ σαντοὺρ ἀλήβεριν. "Αϊ
πασηντὰ, ἄϊ τολουσουντὰ, παϊραμημὴζ κιου-
4 νουντὲ ποροὺ τζάλην· Ζίρα [β] πού, 'Ισραηλὲ
κανούντουρ· 'Ιακὼβ 'Αλλαχηνὴν χουκμού τουρ.
5 Πουνοὺ 'Ιωσηφτὲ, ὀνοὺν Μησὴρ τιγιαρὴ οὐ-
ζερινὲ τζηκτηγὴ ζεμαντὲ σεχατὲτ ἰτζοὺν κο-
τού· [γ] πίλμετιγιμ τιλὶ ἰσιττίμ.
6 [δ] 'Ονοὺν οὐμουζουνοὺ γιουκτὲν κιτερτίμ,
7 ἐλλερὶ [ε] σεπεττὲν βὰζ κετζτιλέρ. [ζ] Σηκλεττὲ
νιτὰ ἐττὶν, βὲ σενὶ κουρταρτήμ· σανὰ κιου-
ρούλτουνοὺν περτεσιντὲν [η] τζεβὰπ βερτίμ·
σενὶ [θ] Μεριπὰ σουγιουντὰ σηνατήμ· σέλα.
8 [ι] Γιὰ καβμὴμ ἰσίτ! βὲ σανὰ σεχατὲτ ἐτε-
γίμ· γιὰ 'Ισραήλ! ἔγερ πανὰ ἰταὰτ ἐτὲρ
9 ἰσέν, [κ] σεντὲ γιὰτ ἀλλὰχ ὄλμασην, βὲ για-
10 παντζὴ 'Αλλαχὰ σετζτὲ κήλμαγιασην. Σενὶ
Μησὴρ τιγιαρηντὰν γιοκαρὴ κετιρὲν [λ] 'Αλ-
λαχὴν Ῥάππ πὲν ἴμ· [μ] ἀγζηνὴ ἄτζ, βὲ ὀνου
11 τολτουραγιήμ. Λάκιν καβμὴμ σόζουμού τιν-
12 λέμετι· βὲ 'Ισραὴλ [ν] πενὶ ἰστέμετι. "Ιμτι
[ξ] ὀνλαρὴ κεντὶ γιουρεκλερινὶν πεκλιγινὲ σαλ-
τήμ· κεντὶ μεσβερετλερίντζε γιούρούτου-
13 λέρ. [ο] Νόλαϊτη καβμὴμ πανὰ ἰταὰτ ἐτσέ ἰτί!
14 'Ισραὴλ γιολλαρημτὰ γιούρουσελέρ ἰτι· 'Αζ
βακττὰ τουσμενλερινὶ ἀλτζακλατὴρ ἰτίμ·
βὲ ἐλιμὶ χασιμλερινὶν οὐζερινὲ τοντερὶρ ἰτίμ·
15 [π] Ῥαππτὰν ἰκρὰχ ἐτενλὲρ ὀνὰ μουταχανὲ ἐτερ-
λέρ ἰτι· βὲ ὀνλαρὴν βακτὴ ἐπέτι ὀλούρ ἰτι·
16 Βὲ ὀνλαρὴ πουγταγιὴν ἀλιασὴ ἰλὲ [ρ] πεσλέρ
ἰτι· βὲ σενὶ [σ] καγιατὰν (ἀκὰν) πὰλ ἰλὲ το-
γιουροὺρ ἰτίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΒ'.

'Ασαφὴν Μεζμουρού.

1 'Αλλὰχ, [α] 'Αλλὰχ τζεμιγετιντὲ τουροὺρ,
2 ἀλλαχλὰρ ὀρτασηντὰ σεραὰτ κιορούρ. Νε-
τζεγέτεκ ναχὰκ σεραὰτ κιορούρσουνούζ; βὲ
φασηκλαρὴν [β] χατρηνὴ σαγιάρσηνηζ· σέλα·

η 'Αριθ. ς'. 25. Ψαλ. δ'. 6. ξζ'. 1.
θ Ψαλ μβ'. 3. ρβ'. 9. 'Ησ. λ'. 20.
ι Ψαλ. μδ'. 13. οθ'. 4.
κ Χα. 3. 19.
λ 'Ησ. έ. 1, 7. 'Ιερ. β'. 31. 'Ιεζ. ιέ. 6. ιζ'. 6. ιθ'. 10 έ. 5 Ναούμ. β'. 2.
μ Ψαλ. μδ'. 2. οή. 55.
ν 'Εξ. κγ'. 28. 'Ιησ. κδ'. 12.
ξ Ψαλ. οδ'. 8.
ο Ψαλ. πθ'. 40. 41. 'Ησ
π 'Ησ. ξγ'. 15.
ρ 'Ησ. μθ'. 5.
σ Ψαλ λθ'. 11. ος'. 7.
τ Ψαλ. πθ'. 21.
υ Χα. 3. 7.

—

α Ψαλ. η. οὐνβανί.
β Ψευ. κγ'. 24. 'Αριθ. ί. 10
γ Λαλ. ριδ'. 1.
δ 'Ησ. θ'. 4. ί. 27.
ε 'Εξ. ά. 14.
ζ 'Εξ. β'. 23. ιγ'. 10. Ψαλ ν'. 15
η 'Εξ. ιθ'. 19
θ Εξ. ιζ'. 6 7. 'Αριθ. κ'. 13.
ι Ψαλ. ν'. 7.
κ 'Εξ. κ'. 3. 5. β Νομ. λβ'. 12. 'Ησ μγ'. 11.
λ 'Εξ κ'. 2.
μ Ψαλ. λζ'. 3. 4. 'Ιωάν. ιέ. 7. 'Εφ γ'. 20.
ν 'Εξ. λβ'. 1. β Νομ. λβ'. 15. 18.
ξ Πραξ. ζ'. 41. ιδ'. 15. 'Ρωμ. ά. 14. 16.
ο β Νομ. έ. 19. ί. 12. 13. λβ'. 19. 'Ησ. μή. 18.
π Ψαλ. ιή. 45. 'Ρωμ. ά. 30.
ρ β Νομ. λβ'. 13. 14. Ψαλ. ρμζ'. 14.
σ 'Ιώβ. κθ'. 6.

—

α β Παρλπ. ιθ'. 6. 'Εκκ. έ 8.
β β Νομ. ά. 17. β Παρλπ. ιθ'. 7. Παροιμ. ιή. 5.

3 Μαζλουμοὺν βὲ ὀκσουζοὺν σεραατηνὴ κιόρὺν·
[γ] τερτιμεντὶν βὲ μουχτατζὴν χακκηνὴ χάκκ
4 έτιν. [δ] Φακιρὶ βὲ γιογσουλοὺ κυρτάρην· (ὀν-
λαρὴ) φασηκλαρὴν ἐλιντὲν χελὰς έτιν.
5 Ὀνλὰρ [ε] πιλμεζλὲρ, βὲ ἀνλαμαζλάρ· κα-
ρανληκτὰ κεζερλέρ· [ζ] γερὶν χὲπ τεμελλερὶ
6 σαρσηλήρ. [η] Πὲν τετίμ κι, Σιζ ἀλλαχλὰρ βὲ
7 χέπινιζ Ταάλιανὴν ὀγουλλαρὴ σηνηζ· Λάκιν
[θ] ἀτέμ κιπὶ ὀλετζέκσινιζ· βὲ σερβερλερὶν
πιρι κιπὶ τούσετζέκ σινιζ.
8 Κάλκ, γιὰ Ῥάππ! γερὶν σεραατηνὴ κιόρ· ζίρα
[ι] τζόυμλε ταϊφελερὶ σὲν τεμλὶκ ἐτετζέκ σιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΓ΄.

Ἀσαφὴν ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ἀλλάχ! σὲν [α] σούκιούτ έτμε· σοὺς
2 ὄλμα, βὲ ῥαχὰτ τούρμα γιὰ Ἀλλάχ! Ζίρα
ἰστὲ [β] τύσμενλερὶν σαματὰ ἐτερλὲρ, βὲ [γ] σεν-
3 τὲν ἰκρὰχ ἐτενλὲρ πὰς καλτηρτηλάρ. Καβ-
μηνὴν ἀλεϊχινὲ φιτνὲ μετζλισὶ ἄκτ ἐτερ-
λὲρ, βὲ [δ] σενὶν κιόζεττικλερινὶν ἀλεϊχινὲ
4 μούσαβερὲ ἐτερλέρ. Τετιλὲρ κι, Κέλιν ὀν-
λαρὴ ταϊφὲ ὀλμακτὰν [ε] γιὸγ ἐτελίμ· βὲ Ἰσ-
5 ραηλιν ἀτὴ ἄρτηκ ἀνήλμαγια. Ζίρα γεκτὶλ
μούσαβερε ἐττιλέρ· σενὶν ἀλεϊχινὲ ἄχτ κε-
6 σιστιλέρ, [ζ] Ἐδὼμ τζατὴρλαρὴ βὲ Ἰσμαηλλι-
7 λέρ, Μωὰβ βὲ Ἀγαρληλάρ, Γεβὰλ βὲ Ἀμ-
μὼν βὲ Ἀμαλὴκ, Φιλιστλιλὲρ τιγιαρὴ ἰλὲ
8 Τύρος σακινλερὶ· Ὀνλαρὴν πιλεσὶντζε Ἀσσὺρ
ταχὶ πιρλεστί· Λὼτ ὀγουλλαρηνὰ (ταγιανα-
τζὰκ) κὸλ ὀλτουλάρ· σέλα.
9 Ὀνλαρὰ [η] Μαδιὰν κιπὶ, [θ] Σισάρα κιπὶ,
10 Κεισὼν τερεσιντὲ Ἰαβεὶν κιπὶ ἐϊλέ. Ἐν-
δωρτὰ χαρὰπ ὀλτουλάρ· γερὲ [ι] κιούπρὲ ὀλ-
11 τουλάρ. Ὀνλαρὴν πεϊλερινὲ [κ] Ὠρὴβ κιπὶ,
βὲ Ζὴβ κιπὶ, βὲ χὲπ μουτεπερλερινὲ [λ] Ζεβεὲ
12 κιπὶ βὲ Σαλμανὰ κιπὶ ἐϊλέ· Κι ὀνλάρ, Ἀλ-
λαχὴν μεσκιανλαρηνὴ κεντιμιζὲ ζάπτ ἐτελὶμ
13 τετιλέρ. [μ] Γιὰ Ἀλλαχήμ! ὀνλαρὴ γιουβαρ-
λανὰν τὸζ κιπὶ, [ν] γελὶν ὀνούντὲ σαμὰν τ' ὀ-
14 πού κιπὶ ἐϊλέ. Ἀτὲς ὀρμανὴ γιακτηγὴ κι-
πὶ, βὲ ἀλὲβ [ξ] ταγλαρὴ τουτουστουρτουγοὺ
15 κιπί, ὀνλαρὴ σαγανκγὴν ἰλὲ ὄϊλὲ κοβαλὰ,
16 βὲ [ο] κασηργὰν ἰλὲ ὀνλαρὴ ούρκιούτ. [π] Γιὺζ-
λερινὶ ἀγιὴπ ἰλὲ τολτούρ· βὲ σενὶν ἰσμινὶ
17 ἀραγιατζακλαρ, γιὰ Ῥάππ! Ἐπετλὲρ ἐπε-
τιντζε ούτανὴπ σασσηνλάρ, βὲ χετζὶλ τού-
18 σούπ χελάκ ὀλσουνλάρ. Βε [ρ] γιάλνηζ σε-
νὶν, κι [σ] ἰσμὶν Ἰεοβά τηρ, τζόυμλε γερὶν ού-
ζερίντὲ [τ] Ταάλια ὀλτουγουνοὺ πιλετζεκλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΔ΄.

[α] Γιττὶθ ούζρὲ μυσικὰρ πασὴ ἰτζὼν, Κορὲ
ὀγουλλαρηνὴν Μεζμουρού.

1 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ῥαππὶ, σενὶν μεσκιανλα-
2 ρὴν νὲ [β] σεβκιουλοὺ τουρ! [γ] Τζανὴμ, Ῥαππὴν
ἀβλουλαρηνὰ χασρετ τζεκέρ, χὲμ ταχὶ πα-
γιγλήρ· γιουρεγὶμ χὲμ τζεσετὶμ σὰγ Ἀλ-
3 λαχὰ αλκηζ ἐτερλέρ. Σερτζὲ ταχὶ ἔβ, βὲ
χηρλανγὴτζ κεντινὲ γιαβρυλαρηνὴ κογιατζάκ
γιουβα πουλτού, σενὶν μεζπαχλαρηνὴν για-
νηντὰ γιὰ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πατισαχὴμ
βε Ἀλλαχήμ!
4 [δ] Νὲ μουτλου σενὶν ἐβινὶν σακινλερινέ!
5 ὀνλὰρ σανὰ ταϊμα χὰμτ ἐτετζέκ· σέλα. Νέ
μουτλου ὃλ ἀτεμὲ! κι ὀνοὺν κουββετὶ σεν-
τέ τιρ· (τογρού) ταρικλερ ὀνλαρὴν γιουρε-
6 γιντὲ τιρ. [ε] Ἀγλαγιὴζ τερεσιντὲν κετζὲρ ἰκέν,
ὀνοὺ τζεσμὲ ἐτερλέρ· ἐρκεν γιαγμοὺρ ταχὶ
7 (ὀνού) περεκετλερ ἰλὲ ὀρτέρ. Ὀνλὰρ [ζ] κουβ-
βεττὲν κουββετε γιούρυγιὺπ, Σιωντὰ [η] Ἀλ-
8 λαχὴν ὀνούντὲ κιορούνετζέκ. Γιὰ ἀσκερλε-
ρὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππ! νιγιαζημὴ τὶνλε· ἐϊ
9 Ἰακωβοὺν Ἀλλαχή! κυλακ βουρ· σέλα. Γιὰ
[θ] σιπεριμὶζ Ἀλλαχ! πακ, ῥε κεντὶ μεσι-
10 χινὶν γιούζουνε ναζὰρ κηλ. Ζίρα σενὶν
ἀβλουλαρηντὰ πὶρ κιοὺν πὶν (κιοὺν)τὲν ἐγὶ
τιρ· φασηκλαρὴν τζατὴρλαρηντὰ σακιν ὀλ-

γ Ἰερ. κβ΄. 3.
δ Ἰώβ κθ΄. 12. Παροιμ. κδ΄. 11.
ε Μιχ. γ΄ 1.
ζ Ψαλ. ιά. 3. οέ. 3.
η Χα 1. Ἰωάν ί. 34.
θ Ἰώβ κά. 32. Ψαλ. μθ΄. 12. Ἰεζ. λά. 14.
ι Ψαλ. β΄. 8. Ἀποκ. ιά 15.

—

α Ψαλ. κή. 1 λέ 22. ρθ΄ 1.
β Ψαλ β΄. 1. Πραξ. δ΄. 25.
γ Ψαλ πά. 15.
δ Ψαλ κζ΄. 5. λά. 20.
ε Παχ, Ἐσθ γ΄ 6. 9. Ἰερ. ιά 19 λά. 39.
ζ Παχ, β Παρλπ. κ΄. 1. 10. 11
η Ἀριθ. λά. 7 Κριτ ζ΄. 22.
θ Κριτ δ΄. 15. 24. έ 21.
ι δ Βασ θ΄ 37. Σωφ. ά 17
κ Κριτ ζ΄. 25.
λ Κριτ ή. 12. 21.
μ Ἡσ. ιζ΄. 13. 14.
ν Ψαλ. λέ. 5.
ξ β Νομ. λβ΄. 22.
ο Ἰώβ θ΄. 17.
π Ψαλ. λέ. 4. 26.
ρ Ψαλ νθ΄. 13.
σ Ἐξ ς΄. 3.
τ Ψαλ. ϟβ΄ 8.

—

α Ψαλ. ή, σὺνβανί.
β Ψαλ. κζ΄. 4.
γ Ψαλ. μβ΄. 1. 2. ξγ΄. 1. ογ΄. 26. ριθ΄. 20.
δ Ψαλ. ξε. 4.
ε β Βασ. έ. 22. 23.
ζ Παροιμ. γ΄. 18. β Κορ. γ. 18.
η β Νομ. ις΄. 16. Ζαχ. ιγ΄. 16.
θ Γεν. γέ. 1. Χα. 11.

μακτὰν, Ἀλλαχῆμ ἐβινὶν ἐσὶγιντὲ ὀλμα-
11 σηνὴ σετζτίμ. Ζίρα Ῥάππ Ἀλλὰχ [ι] κιονὲς
[κ] βὲ σιπέρ τιρ· Ῥάππ κερὲμ βὲ ἰζζὲτ βερε-
τζέκ· κιαμιλλικτὲ γιούρούγενλερτὲν [λ] ἐϊλὶκ
12 μὲν ἔτμεγετζεκ. Γιὰ ἀσκερλερὶν Ῥαππή!
[μ] νέ μουτλου σανὰ κιούβενὲν ἀτεμέ!

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΕ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸν, [α] Κορὲ ὀγυλλαρηνὴν Μεζμουρού.

1 Τιγιαρηντὰν χάζζ ἐττὶν, γιὰ Ῥάππ! [β] Ἰα-
2 κωβοὺν ἐσιρλιγινὶ κερὶ τζεβιρτίν. [γ] Καβμη-
νὴν γιαραμαζληγηνὴ ἄφβ ἐττίν· ὀνλαρὴν
3 χὲπ κιούναχλαρηνὴ ὀρττούν· σέλα. Χὲπ ὀβ-
κενὶ κιτερτίν· χήσμ ου [δ] γαζαπηντὰν τόντούν.
4 Πιζὲ τὸν, γιὰ χελασημηζὴν Ἀλλαχή! βὲ
5 πιζὲ ὀλὰν ταργηνληγηνὴ μάχβ ἐϊλέ. [ε] Πιζὲ
ἐπετὲν μι γαζὰπ ἐτέρσιν; χήσμηνὴ τὲβρ
6 πὲ τέβρ μη οὐζατήρ σην; Σὲν τόνούπ πιζὶ
τιριλτμέζ μι σιν; κὶ καβμὴν σεντὲν σάζ ολά.
7 Γιὰ Ῥάππ! πιζὲ ἰναγετινὶ κιόστέρ· βὲ πιζὲ
χελασηνὴ βέρ.
8 [ζ] Ῥάππ Ἀλλαχὴν νὲ σοϊλεγετζεγινὶ τὶν-
λεγίμ, ζίρα καβμὴ χακκηνὰ βὲ σαλιχλερὶ
χακκηνὰ [η] σελαμὲτ σοϊλεγετζέκ· βὲ ὀνλὰρ
9 [θ] τιβανελιγὲ τόνμεγετζεκ. Ἄντζακ [ι] ὀνὺν χε-
λασὴ ὀντὰν κορκανλαρὰ γιακήν τηρ, κι [κ] τι-
10 γιαρημηζτὰ ἰζζὲτ σακὶν ολά. Ἰναγὲτ βὲ
κερτζεκλὶκ πουλουστουλάρ· [λ] σατακὰτ βὲ
11 σελαμὲτ ὀπούστουλέρ. Γερτὲν [μ] κερτζεκλὶκ
πιτετζέκ· βὲ κιόκτὲν σατακὰτ πακατζάκ.
12 [ν] Ῥάππ ταχὶ ἐγὶ ὀλανὴ βερετζέκ· βὲ [ξ] γε-
13 ριμὶζ μαχσουλουνοὺ βερετζέκ. Ὀνὺν ὀνύντζε
[ο] σατακὰτ γιούρούγετζέκ, βὲ ἀτημλαρηνὴ
γιολὰ (νισὰν) κογιατζάκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Πς'.

Δαβιδὶν τουασή.

1 Γιὰ Ῥάππ! κυλαγηνὴ μεϊλ ἐτὶπ πανὰ τζε-
2 βὰπ βέρ· ζίρα φακὶρ βὲ γιογσοὺλ ουμ. Τζα-
νημὴ χήφζ ἐϊλὲ, ζίρα πὲν σαλὶχ ἴμ· σὲν
γιὰ Ἀλλαχήμ! [α] σανὰ κιούβενὲν κουλουνὺ
3 χελὰς ἐϊλέ. [β] Πανὰ μερχαμὲτ κὴλ γιὰ Ἐ-
φέντιμ! ζίρα πουτοὺν κιοὺν σανὰ νιτὰ ἐτέ-
4 ριμ. Κουλουνοὺν τζανηνὴ μεσροὺρ ἐϊλέ· ζίρα
[γ] τζανημὴ σανὰ γιουτζελτίριμ, γιὰ Ἐφέν-
5 τιμ! Ζίρα [δ] σὲν γιὰ Ἐφέντιμ! ἐγὶ βὲ ἄφβ
ἐτιτζὶ σιν· βὲ σανὰ τζούμλε νιτὰ ἐτενλερὲ
6 ἰναγετὶ γανί σιν. Νιγιαζημὰ κουλὰκ βοὺρ,
γιὰ Ῥάππ! βὲ ρετζαλαρημὴν σεσινὶ τὶνλέ.
7 [ε] Σηκλετιμὶν κιούνούντὲ σανὰ νιτὰ ἐτέριμ·
ζίρα πανὰ τζεβὰπ βερίρσιν.
8 [ζ] Ἀλλαχλαρτὰ σενὶν κιπὶ γιόκ τουρ, γιὰ
9 Ἐφέντιμ! βὲ [η] ἰσλερὶν κιπὶ γιόκ τυρ. [θ] Τζύμλε
γιαπτηγὴν ταϊφελὲρ κελὶπ, σενὶν χουζου-
ρουντὰ σετζτὲ κηλαλὰρ γιὰ Ἐφέντιμ! βὲ ἰσ-
10 μινὲ ἰζζὲτ βερελέρ. Ζίρα σὲν ἀζὶμ, βὲ [ι] μού-
τζιζὰτ ἰσλεγέν σιν· [κ] Ἀλλὰχ γιάληνηζ σέν
11 σιν. [λ] Γιὰ Ῥάππ! πανὰ γιολουνοὺ ὀϊρέτ,
κερτζεκλιγιντὲ κεζεγίμ· γιύρεγιμὶ πιρλέτ κι
12 σενὶν ἰσμιντὲν κορκά. Γιὰ Ἐφέντιμ Ἀλλάχ!
σενὶ πουτοὺν γιούρεγίμ ἰλὲ μέτχ ἐτετζέ-
13 γιμ· βὲ ἰσμινὶ ἔπετεν ἰζζετλεγετζέγιμ. Ζίρα
σενὶν ἰναγετὶν οὔζεριμτὲ πογιούκ τούρ· βὲ
τζανημὴ ἀλτζὰκ τζεχεννεμτὲν [μ] κουρταρτήν.
14 Γιὰ Ἀλλάχ! [ν] μαγρυρλὰρ οὔζεριμὲ καλκ-
τηλὰρ, βὲ ζορπαζλαρὴν τζεμιγετὶ τζανημὴ
15 ἀρατηλάρ· βὲ σενὶ ὀνλερινὲ κόματηλαρ. Ἄμμα
[ξ] σὲν γιὰ Ἐφέντιμ! ραχὶμ Ἀλλὰχ βὲ λα-
τίφ σιν, σαπρὶ ἀζὶμ, βὲ ἰναγετὶ βὲ κερτζεκλιγὶ
16 γανί σιν. [ο] Πανὰ ναζὰρ κηλὴπ, πανὰ μερχα-
μὲτ ἐϊλέ· κουλουνὰ κουββετινὶ βὲρ, βὲ [π] χα-
17 λαγιηγηνὴν ὀγλουνοὺ χελὰς ἐϊλέ. Πενὶμ
ἰτζοὺν πὶρ ἐϊλὶκ ἀλιαμετὶ κὴλ, βὲ πεντὲν
ἰκρὰχ ἐτενλὲρ κιόρούπ οὐτανατζακλάρ· ζίρα

ι Ἠσ. ξ'. 19.
κ Γεν. ιέ. 1. Χα. 9 Ψαλ ριέ. 9. 10. 11. ριθ'. 114. Παροιμ. β'. 7
λ Ψαλ. λδ'. 9. 10.
μ Ψαλ. β'. 12.

—

α Ψαλ μβ', οὐνβανί.
β Ἐσδ ά. 11. β'. 1. Ψαλ. ιδ'. 7 Ἱερ. λ'. 18. λά 23. Ἰεζ. λθ'. 25. Ἰωήλ. γ'. 1.
γ Ψαλ. λβ'. 1.
δ β Νομ. ιγ'. 17.
ε Ψαλ οδ'. 1. οθ'. 5. π'. 4.
ζ Ἀββάκ. β'. 1.
η Ζαχ. θ'. 10.
θ β Πετ. β'. 20. 21.
ι Ἠσ μς'. 13.
κ Ζαχ. β'. 5 Ἰωάν. ά. 14.
λ Ψαλ. οβ'. 3. Ἠσ. λβ'. 17 Λουκ. β'. 14.
μ Ἠσ. μέ. 8.
ν Ψαλ πδ' 11. Ἰακ. ά. 17.
ξ Ψαλ ξζ'. 6
ο Ψαλ. πθ'. 14.

—

α Ἠσ. κς'. 3.
β Ψαλ. νς. 1. νζ'. 1.
γ Ψαλ. κέ. 1 ρμγ'. 8.
δ Χα. 15. Ψαλ. ρλ'. 7. ρμέ. 9 Ἰωήλ β'. 13.
ε Ψαλ. ν'. 15.
ζ Ἐξ. ιέ. 11 Ψαλ. πθ'. 6.
η β Νομ. γ'. 24.
θ Ψαλ. κβ'. 31. ρβ'. 18. Ἠσ μγ'. 7. Ἀποκ. ιέ. 4.
ι Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ. οβ'. 18. οζ'. 14.
κ β Νομ. ς'. 3. λβ' 39 Ἠσ λζ'. 16. μδ'. 6. Μαρ ιβ'. 29. α Κορ. ή. 4. Ἐφ. δ'. 6.
λ Ψαλ. κέ. 4. κζ'. 11. ριθ'. 33 ρμγ'. 8.
μ Ψαλ νς'. 13. ρις'. 8.
ν Ψαλ. νδ'. 3.
ξ Εξ λδ'. 6. Ἀριθ. ιδ'. 18. Νεέμ. θ'. 17 Χα. 5. Ψαλ. ργ'. 8. ριά 4. ρλ'. 4. 7. ρμέ 8. Ἰωήλ. β'. 13.
ο Ψαλ. κε. 16. ξθ'. 16.
π Ψαλ. ρις'. 16.

—

σὲν γιὰ Ῥάππ! πανὰ γιαρτὴμ εἰλετίν, βὲ
πανὰ τεσελλὶ βερτίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΖ΄.

Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 Ὀνοὺν τεμελλερὶ [α] ἀζὶζ ταγλαρτά τηρ.
2 [β] Ῥάππ Σιὼν καπουλαρηνή, Ἰακωβοὺν τζέμι
3 μεσκιανλαρηντὰν ζιγιατὲ σεβέρ. Σενὶν χακ-
κηνὰ [γ] ἰζζετλοὺ νεσνελὲρ σοϊλενίρ, γιὰ Ἀλ-
4 λαχὴν σεχρί! σέλα. [δ] Ῥααβὴ βὲ Βαβυλωνοὺ
πενὶ πιλενλερὲ ζὶκρ ἐτετζέγιμ· ἰστὲ Φι-
λιστλιλὲρ τιγιαρὴ βὲ Τύρος Χαπὲς ἰλὲ πε-
5 ραπέρ· ποὺ ὅρατα τογτού. Βὲ Σιὼν ἰτζοὶ ν
τενιλέ κι, Σοὺ βὲ σοὺ κίμσε ὀντὰ τογτού·
βὲ ὀνοὺ Ταάλια κεντισὶ καγὶμ ἐτετζέκ.
6 Ῥάππ καϐμλερὶ [ε] ταχρὶρ ἐττικτέ, ποὺ ὀντὰ
7 τογτοὺ σαγιατζάκ· σέλα. Βὲ μουσικαρλὰρ
χὲμ νεϊζανλάρ, Χὲπ τζεσμελερὶμ σεντέ τιρ
(τεγετζεκλέρ.)

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΗ΄.

Μαχαλαθλεανὼθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζούν,
Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν ἰλαχὶ Μεζμουρού κι,
Ἐζραΐλὶ [α] Αἱμανὴν σιρί τιρ.

1 Γιὰ [β] χελασημὴν Ἀλλαχὴ Ῥάππ! [γ] κιοὺν-
τοὺζ ἰλὲ κετζὲ χουζουρουντὰ φεργιάτ ἐτ-
2 τίμ. Νιγιαζὴμ σενὶν χουζουρουνὰ βαρσὴν·
3 κουλαγηνὴ φεργιατημὰ μεϊλ ἔτ. Ζίρα τζα-
νὴμ πελαλερτὲν τοϊμούς τουρ, βὲ ὀμρούμ
4 [δ] μεζαρὰ τεϊτί. [ε] Τζουκουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ σα-
γιηλτὴμ· [ζ] κουδδετὶ ὀλμαγιαν ἀτὲμ κιπὶ
5 ὀλτούμ. Γηκηλμὴς ὀλούλερ ἰλέ, ἄρτηκ
χατρηνὰ κετὶρμετίγιν μεζαρτὰ γιατὰν μακ-
τουλλὰρ κιπὶ (ὀλτούμ), κὶ ὀνλὰρ σενὶν ἐλιν-
6 τὲν [η] κεσιλτιλέρ. Πενὶ ἀλτζὰκ τζουκουρά,
7 καρανληκλαρά, τερὶν γερλερὲ κοτούν. Γαζα-
πὴν οὐζεριμὲ ταγιαντή, βὲ [θ] χὲπ τζαλκαντη-
λαρὴν ἰλὲ (πανὰ) ἐζιγὲτ εἰλετίν· σέλα.

8 [ι] Ἀσναλαρημὴ πεντὲν ἰρὰκ εἰλετίν· πενὶ
ὀνλαρὰ ἰκραχιγὲτ κοτούν· [κ] καπαντήμ, βὲ
9 τζηκάμαμ. [λ] Τερττὲν κιοζλερὶμ ζαγιφλεντί,
[μ] πουτοὺν κιοὺν σανὰ φεργιὰτ ἐττίμ, γιὰ
Ῥάππ! [ν] ἐλλεριμὶ σανὰ οὐζαττήμ.
10 [ξ] Ὀλούλερέ μι μουτζιζὰτ ἐτετζέκσιν;
τζανσὴζ τζεσετλὲρ καλκὴπ, σανὰ χάμτ ἐτερ-
11 λέρ μι; σέλα. Ἰναγετὶν μεζαρτά, χακικα-
τὴν χελακλὶκ μαχαλιντὲ νάκλ ὀλουνοὺρ μου;
12 [ο] Μουτζιζατλαρὴν καρανληκτά, βὲ [π] σατακα-
τὴν οὐνουτμακλὴκ τιγιαρηντὰ πιλινίρ μι;
13 Πὲν ἰσὲ γιὰ Ῥάππ! σανὰ φεργιὰτ ἐττίμ·
βὲ [ρ] νιγιαζὴμ σαπάχλαγιην σενὶν ὀνουνὲ κελίρ.
14 Γιὰ Ῥάππ! [σ] τζανημὴ νιτζοὺν ρεττ ἐτέρ-
15 σιν; [τ] γιούζούνου πεντὲν ὀρτέρσιν. Πὲν κεντζ-
λικτὲν περοὺ τερτλὶ ἴμ, βὲ τζὰν τζεκισμεκτὲ
ἴμ· [υ] σενὶν χιϊπετλερινὶ τζεκὶπ μουτεχαγὶρ
16 ὀλούρουμ. Χησμλαρὴν οὐζεριμὲ κετζτί· κορ-
17 κουλαρὴν πενὶ περπὰτ ἐττί. Πουτοὺν κιοὺν
σουλ·ρ κιπὶ ἐτραφημὴ ἀλτηλάρ· [φ] πιρλικτὲ
18 πενὶ κουσαττηλάρ. [χ] Πεντὲν ἀχπὰπ οὐ τοστοὺ
ἰρὰκ ἐττίν· ἀσναλαρὴμ καρανληκτά τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΘ΄.

Ἐζραΐλὶ [α] Ἐθανὴν σιρί.

1 [β] Ῥαππὴν ἰναγετλερινὶ ἔπετεν ἰλαχὶ ἰλὲ
ζὶκρ ἐτετζέγιμ· χακικατηνὴ ἀγζὴμ ἰλὲ [γ] τεϐρ-
2 τὲν τεϐρὲ πεγιὰν ἐτετζέγιμ. Ζίρα τετίμ κι,
Ἰναγὲτ ἔπετεν μαμοὺρ ὀλατζάκ· [δ] κιοκλερτὲ
χακικατηνὴ καγὶμ ἐτέρσιν.
3 [ε] Σετζιλμισὶμ ἰλὲ ἄχτ κεσιστίμ· [ζ] κουλοὺμ
4 Δαβιδὲ γεμὶν ἐτίπ (τετίμ κι), [η] Σενὶν ζοῤῥι-
γετινὶ ἔπετεν καγὶμ ἐτετζέγιμ· βὲ ταχτηνὴ
[θ] τεϐρτὲν τεϐρὲ μαμοὺρ ἐτετζέγιμ· σέλα.
5 Ἴμτι [ι] κιοκλὲρ γιὰ Ῥάππ! σενὶν μουτζι-
ζατηνὴ ἰκρὰρ ἐτέρ· [κ] ἀζιζλερὶν τζεμαατηντὰ
6 ταχὶ χακικατὴν (ἰκρὰρ ὀλουνούρ)· Ζίρα κιοκτὲ
Ῥαππὰ περαπὲρ [λ] κὶμ βάρ; κουδδὲτ σαχιπ-

α Ψαλ. μή. 1.
β Ψαλ. οή. 63 67.
γ Παχ, Ἡσ. ξ΄
δ Ψαλ. πθ΄. 10. Ἡσ. νά. 9.
ε Ἰεζ. ιγ΄. 9.

—

α γ Βασ δ΄. 31. α Παρλπ. β΄. 6.
β Ψαλ. κζ΄. 9. νά. 14.
γ Λουκ ιή 7.
δ Ψαλ. ρζ΄. 18.
ε Ψαλ. κή. 1.
ζ Ψαλ. λά. 12.
η Ἡσ. νγ΄. 8.
θ Ψαλ μβ΄. 7.
ι Ἰώβ. ιθ΄. 13 19. Ψαλ. λά. 11. ρμβ΄. 4.
κ Θρην. γ΄. 7.
λ Ψαλ. λή. 10.
μ Ψαλ. πϛ΄. 3.
ν Ἰώβ. ιά. 13. Ψαλ. ρμγ΄. 6.
ξ Ψαλ. ϛ΄. 5 λ΄. 9. ριέ 17. ριή 17. Ἡσ λή. 18.
ο Ἰώβ ί. 21. Ψαλ ρμγ΄ 3.
π Ψαλ. λά. 12. Χα 5. Ἐκκλ. ή. 10. θ΄. 5.
ρ Ψαλ. έ. 3. ριθ΄. 147.
σ Ψαλ. μγ΄ 2
τ Ἰώβ. ιγ. 24. Ψαλ. ιγ΄. 1.
υ Ἰώβ. ϛ΄. 4.
φ Ψαλ. κβ΄. 16.
χ Ἰώβ. ιθ΄. 13. Ψαλ λά. 11. λή. 11.

—

α γ Βασ. δ΄. 31. α Παρλπ. β. 6.
β β Ψαλ. ρά. 1.
γ Χα. 4. Ψαλ. ριθ΄. 90.
δ Ψαλ. ριθ΄. 89.
ε γ Βασ. ή 16. Ἡσ μβ΄. 1.
ζ β Βασ. ζ΄ 11, κτλ. α Παρλπ. ιζ΄. 10, κτλ. Παχ, Ἰερ λ΄. 9. Ἰεζ. λδ΄. 23. Ὠσηέ. γ΄. 5.
η Χα. 29. 36.
θ Παχ, Χα 1. Λουκ. ά. 32. 33.
ι Ψαλ ιθ΄. 1. ιζ΄. 6. Ἀποκ. ζ΄. 10. 11. 12.
κ Χα. 7.
λ Ψαλ, μ΄. 5. οά. 19. πϛ΄. 8. ριγ΄. 5.

7 λεριντὲ Ραππὰ (κὶμ) πενζεγεπιλίρ; μ 'Αλ-
λὰχ ἀζιζλερὶν τζεμιγετιντὲ πὲκ χιϊπετλοὺ
τούρ, βὲ χὲπ ἐτραφηντὰ ὀλανλαρτὰν ζιγιατὲ
8 κορκουλοὺ τούρ. Γιὰ ἀσκερλερὶν 'Αλλαχὴ
Ραππ! ν σενὶν κιπὶ κουββετλὶ Ραππ κὶμ τιρ;
9 βὲ χακικατὴν ἐτραφλαρηντὰ τὴρ. Τενιζὶν
γουρουσινὲ ξ σὲν χούκιουμὲτ σουρέρσιν· ὀνὺν
ταλγαλαρὴ καλκήντζα, ὀνλαρὴ σὲν τεσκὶν
10 ἐτέρσιν. ο Σὲν Ραάβὴ γιαραλανμὴς κιπὶ ἐζ-
τίν· τούσμενλερινὶ κουββετλὶ κολοὺν ἰλὲ
11 ταγηττήν. π Κιόκλερ σενὶν τιρ, γὲρ ταχὶ σε-
νὶν τιρ· τούνγιαγιὴ βὲ ὀνοὺν τολουσουνοὺ
12 σεν τεμελλεττίν. ρ Πογιασὴ βὲ λοτοσού,
ὀνλαρὴ σὲν γιαραττήν· σ Θαβὼρ βὲ τ 'Ερμὼν
13 σενὶν ἰσμιντὲ ἀλκὴς ἐτερλέρ. Κουββετὲ μα-
λὶκ κὸλ σανὰ μαχσούς τουρ· σενὶν ἐλὶν κυβ-
14 βετλὶ τιρ, σὰγ ἐλιν γιούτζελμὶς τιρ. Σενὶν
ταχτηνὴν τεμελὶ υ χὰκ βὲ σεριάττηρ· σενὶν
γιούζουνοὺν ὀνούντζε φ ἰναγὲτ βὲ κερτζεκ-
λὶκ κιτέρ.
15 Νέμουτλου ὀλ καβμά! κι χ παϊρὰμ σετα-
σηνὴ πιλίρ· ψ σενὶν γιούζουνοὺν νουρουντὰ
16 γιούρουγετζεκλὲρ, γιὰ Ραππ! Πούτὸν κιὸν
σενὶν ἰσμιντὲ μεσροὺρ ὀλατζακλὰρ, βὲ σε-
17 νὶν σατακατηντὰ γιούτζελετζεκλέρ. Ζίρα σὲν
ὀνλορὴν κουββετινὶν ἰφτιχαρὴ σην· βὲ πυϊνυ
18 ζουμουζ ω χούσνι ριζὰν ἰλὲ γιούτζελίρ. Ζίρα
σιπεριμὶζ Ραππὴν τηρ· βὲ πατισαχημὴζ,
'Ισραηλὶν 'Αζιζινὶν τιρ.
19 "Ολτεμ σὲν σαλιχινὲ ἰλχὰμ ἰλὲ σοϊλεγὶπ
τετὶν κι, Καχριμὰν ὀυζερινὲ γιαρτήμ κοτούμ·
20 καβμτὲν α σετζιλμισὶ γιούτζελττίμ. β Κυλὺμ
Δαβιδὶ πουλτούμ· ὀνοὺ ἀζὶζ γιαγὴμ ἰλὲ μέσχ
21 εϊλετίμ· Κὶ ἐλὶμ ταϊμα γ ὀνοὺν ἰλὲ ὀλά· κο-
22 λοὺμ ταχὶ ὀνοὺ κυββετλεντιρέ. δ Τυσμὲν ὀνὰ
ζοὺλμ ἔτμεγε· βὲ γιαραμὰζ ὀγλὺ ὀνὰ τζεφὰ
23 βέρμεγε. Βὲ ὀνοὺν ὀνούντὲν ε χασιμλερινὶ

γιηκαγιήμ· βὲ ὀντὰν ἰκρὰχ ἐτενλερὶ βουρα-
24 γιήμ. ζ Βὲ χακικατὴμ χὲμ ἰναγετὶμ πιλε-
σίντζε ὀλά· βὲ η ὀνοὺν πουϊνουζοὺ ἰσμιμτὲ
25 γιούτζελενέ. Βὲ θ ἐλινὶ τενιζὲ, βὲ σὰγ ἐλινὶ
26 ἠρμακλαρὰ κογιαγιήμ. "Ο πανὰ, ι Πετερίμ
σιν, 'Αλλαχὴμ βὲ κ χελασημὴν Καγιασὴ σην
27 τζαγηρά. Πὲν ταχὶ ὀνοὺ λ ἴλκ τογοὺς, μ γε-
28 ρὶν πατισαχλαρηντὰν ὀυστοὺν ἐτεγίμ. ν 'Ονὰ
ἰναγετιμὶ ἔπετεν χηφζ ἐτεγίμ· βὲ ξ ἀχτὴμ
29 ὀνὰ ἐμὶν ὀλά. Βὲ ο ὀνὺν ζυρριγετινὶ ἔπέτι, ἐ
π ταχτηνὴ ρ κιόκλερὶν κιὺνλερὶ κατὰρ ἐτεγίμ.
30 "Εγερ σ ὀγουλλαρὴ τ τεβρατημὴ πραχὴπ,
31 σεριατημτὰ γιούρουμεζλὲρ ἰσὲ, ἔγερ κανυν-
λαρημὴ πὸζουπ, τενπιχλερημὶ σακλαμαζλὰρ
32 ἰσὲ, ὅλτεμ ὀνλαρὴν ἰσγιανηνὴ υ τεϊνὲκ ἰλὲ,
βὲ γιαραμαζληκλαρηνὴ καμτζηλὰρ ἰλὲ γιοκ-
33 λαγιατζάγημ. "Αμμα φ ἰναγετιμὶ ὀντὰν κι-
τέρμεγετζεγιμ· βὲ χακικατημὴ γιαλὰν τζη-
34 κάρμαγιατζαγημ. 'Αχτημὴ νὰκζ ἔτμεγετζε-
γιμ· βὲ τουτακλαρημτὰν τζηκανὴ τεγιστίρ-
35 μεγετζεγιμ. χ 'Αζιζλιγίμ ἰλὲ πὶρ σεϊ γεμὶν
εττὶμ κι, "Ελπεττε Δαβιδὲ γιαλὰν τζήκμα-
36 γιατζαγημ. ψ 'Ονοὺν ζουρριγετὶ ἔπετεν, βὲ
ταχτὴ χουζουρουμτὰ ω κιουνὲς τουρτούκτζα
37 καλατζάκ. "Αϊ κιπὶ ἔπετεν, βὲ κιόκτὲ ἐμὶν
σαχὶτ (κιπὶ) καγὶμ ὀλατζάκ· σέλα.
38 Σὲν ἰσὲ α ρέττ εττίν, βὲ β ταχκὶρ εττίν·
39 μεσιχινὲ γαζαπλεντίν. Κουλουνοὺν ἀχτην-
τὰν πηκτήν· γ ὀνοὺν τατζηνὴ γερὲ (ἀτὴπ)
40 ῥούσβάϊ εττίν. δ 'Ονοὺν τζόυμλε καλελερινὶ
γηκτήν· ὀνοὺν κουλελερινὶ βιρὰν κιτούν.
41 Γιολτὰν τζόυμλε κετζενλὲρ ὀνοὺ γιαγμαλα-
42 τηλάρ· κονσουλαρηνὰ ε χακαρὲτ ὀλτού. 'Ονὺν
χασιμλερινὶν σὰγ ἐλινὶ γιούτζελττίν· χὲπ
43 τούσμενλερινὶ σεβιντιρτίν. Κηλητζηνὴν κη-
λαγησηνὴ ταχὶ τόντερτίν· βὲ ὀνὺ τζενκτὲ
44 τουρτούρματην. "Ονοὺ σανηντὰν ἄζλ εττίν·
45 βὲ ζ ταχτηνὴ γερὲ τζαρπτήν. Κεντζλιγινὶν

μ Ψαλ. οϛ'. 7. 11.
ν 'Εξ. ιε. 11. α Βασ. β'. 2. Ψαλ. λέ. 10. οά. 19.
ξ Ψαλ. ξε. 7. ξγ'. 3. 4. ρζ'. 29.
ο 'Εξ. ιδ'. 26. 27. 28. Ψαλ. πζ'. 4. 'Ησ. λ' 7. νά. 9.
π Γεν. ά. 1. α Παρλπ. κθ. 11. Ψαλ. κδ'. 1 2. ν'. 12
ρ 'Ιὼβ. κϛ'. 7.
σ 'Ιησ. ιθ' 22.
τ 'Ιησ. ιβ'. 1.
υ Ψαλ. ξζ'. 2.
φ Ψαλ. πέ. 13.
χ 'Αριθ. ί. 10. Ψαλ. ξή. 6.
ψ Ψαλ. γ'. 6 μδ'. 3.
ω Χα. 24. Ψαλ. οε. 10. ξδ' 10. ρλβ' 17
α Χα. 3 γ Βασ. ιά. 34.
β α Βασ. ιϛ'. 1. 12.
γ Ψαλ. π'. 17.
δ β Βασ. ζ'. 13.
ε β Βασ. ζ'. 9.
ζ Ψαλ. ξά 7.
η Χα. 17.
θ Ψαλ. οζ'. 8 π'. 11.
ι β Βασ. ζ'. 14 α Παρλπ. κβ'. 10.
κ β Βασ. κβ'. 47.
λ Ψαλ. β' 7 Κολ. ά. 15. 18.
μ 'Αριθ. κδ'. 7.
ν 'Ησ. νέ. 3.
ξ Χα. 34.
ο Χα. 4. 36.
π Χα. 4. 'Ησ. θ'. 7. 'Ιερ. λγ'. 17.
ρ β Νομ. ιά. 21.
σ β Βασ. ζ'. 14.
τ Ψαλ. ριθ'. 53. 'Ιερ. θ'. 13.
υ β Βασ. ζ'. 14. γ Βασ. ιά. 31.
φ β Βασ. ζ'. 13
χ 'Αμώς. γ'. 2.
ψ β Βασ. ζ'. 16. Λουκ. ά. 33. 'Ιωάν. ιβ' 34. Χα. 4 29.
ω Ψαλ. οβ'. 5. 17. 'Ιερ. λγ'. 20.
α α Παρλπ. κή 9. Ψαλ. μδ' 9. ξ'. 1. 10.
β β Νομ. λβ'. 19. Ψαλ. οή. 59.
γ Ψαλ. οδ. 7. Θρην. έ. 16.
δ Ψαλ. π'. 12.
ε Ψαλ. μδ'. 13 οθ'. 4.
ζ Χα. 39.

κιὀυνλερινὶ κησαλττὴν· ὀνὸ ἀγιὴπ̔ ἰλὲ ὀρτ-
τοὺν· σελα.
46 η Νετζεγέτεκ; γιὰ Ῥάπ̔π̔! πιλκιὀυλλιγὲ
κιζλενίρσιν, θ γαζαπ̔ὴν ἀτεζ κιπ̔ὶ γιανάρ.
47 Σιννιμὶν νὲ ὀλτούγουνοὺ ι χατρηνὰ κετίρ·
χεπ̔ ἀτεμ ὀγουλλαρηνὴ νετὲν ὀτοὺ; ὀὺ φανὶ
48 γιαρατττὴν; Γιαδαγιὴπ̔ τε κ ὀλοὺμ κιὀρμε-
γεν, τζανηνὴ μεζαρὴν ἐλιντὲν κουρταρὰν
49 λ ἀτεμ κὶμ τιρ; σέλα. Γιὰ Ἐφέντιμ! ἐβδελκι
ἰναγετλεριν χάνι; Δαβιδὲ μ χακικατὴν ἰλὲ
50 ν γεμὶν εττίν. Γιὰ Ἐφέντιμ! κουλλαρηνὴν
ξ χακαρετινὶ ζικρ εϊλε, (ὀνοὺ κι) χεπ̔ πὸ-
51 γιοὺκ καβμλερτὲν κοϊνουμτὰ τασῆρημ, κὶ
ο ὀνουν ἰλε γιὰ Ῥαπ̔π̔! τούσμενλερὶν ταχκὶρ
ἐτερλέρ ἰτι. κὶ ὀνοὺν ἰλὲ μεσιχινὶν ἀἰζλερινὶ
ταχκιρ ἐτερλερ ἰτι.
52 Ῥαπ̔π̔ ἐπ̔ετὲν π μουτεπ̔αρὶκ ὀλσοὺν· Ἀμὶν,
βὲ ἀμίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϟ'.

α Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ Μωϋσηνὶν τουαστή.

1 Γιὰ Ἐφέντιμ! β σὲν τὲβρ πὲ τὲβρ πιζιμ
2 πενακιαχημὴζ ὀλτοὺν. γ Ταγλὰρ τὸγμαζτὰν
ἐβδὲλ, βὲ γερὶ χὲμ τοὺνγιαγιὴ σὲν γιάπ̔-
μαζτάν, γιάνι ἐζελτὲν τα ἐπ̔ετέτεκ σὲν
Ἀλλάχ σην.
3 Ἀτεμὶ τοζάτεκ τὸντερίρσιν, βέ, Γιὰ ἀτὲμ
4 ὀγὸλλαρή! δ τὸνὸν τέρσιν. Ζίρα ε σενὶν κιὀζ-
λεριντὲ πὶν γιὴλ, κετζμὶς τοὺνκὶ κιὀὺν
5 γιαχὸτ κετζὲ νεὸπ̔ετὶ κιπ̔ὶ τιρ. Ὀνλαρὴ γὰρκ
ἐτέρσιν· ὀνλὰρ πὶρ ζ ῥουγιὰ ὀλοὺρ· σαπ̔άχ-
6 τὰν ταζελενὲν η ὀτ κιπ̔ὶ τιρλὲρ, (κὶ) θ σα-
πάχτὰν τζιτζεκλενὶπ̔ ταζελενίρ· ἀχσαμτὰ
7 πιτζιλὶρ βὲ κουροὺρ. Ζίρα σενὶν ὀβκεντὲν
τελὲφ ὀλοὺρουζ· βὲ γαζαπ̔ηντὰν ἴζτιραπ̔ὲ
8 τοὺσέριζ. ι Γιαραμαζληκλαρημηζὴ ὀνοὺνέ,
κ σηῤῥλαρημηζὴ γιοὺζοὺνοὺν ἠσηγηνὰ κο-
9 τούν. Ζίρα τζοὺμλε κιὀυνλεριμὶζ σενὶν γα-
ζαπ̔ηντὰ κετζτί· γιηλλαρημηζὴ χαγιὰλ κιπ̔ὶ
10 τουκετίριζ. Γιηλλαρημηζὴν κιὀυνλερὶ γετ-
μὶς γιὴλ τιρ· βὲ ἔγερ κουββὲτ χασεπ̔ὶ ἰλὲ
σεκσὲν γιὴλ ὀλοὺρ ἰσέ, γίνε ὀνλαρὴν ἔν
ἐγισὶ ζαχμὲτ βὲ ἀγρὴ τηρ· ζίρα τὲζ κετζερ-
11 λὲρ, βὲ πὶζ οὐτζάρηζ. Σενὶν γαζαπ̔ηνὴν
κουββετινί, βὲ σανὰ βατζὶπ̔ ὀλὰν κορκυγιὰ
12 κιὀρὲ χὴσμηνὴ πιλὲν κὶμ τιρ; Κιὀυνλερι-
μιζὶ σαϊμαγὰ λ ὀϊλὲ ὀϊρέτ, κι ἀλὶμ γιοὺρὲκ
13 ἐτινελὶμ. Τὸν γιὰ Ῥάπ̔π̔! νετζεγέτεκ; βὲ
14 κουλλαρηνὴν χακκηνὰ μ νατὶμ ὀλ. Σαπ̔άχ-
τὰν πιζὶ ἰναγετὶν ἰλὲ τογιούρ· βὲ τζοὺμλε
κιὀυνλεριμιζτὲ ν μεσροὺρ ου σὰζ ὀλαλὴμ.
15 Πιζὲ ἐζιγὲτ ἐττιγὶν κιὀυνλερὲ, πελὰ κιὀρ-
τούγιοὺμοὺζ σενελερὲ κιὀρὲ πιζὶ σαζλαντήρ.
16 ξ Ἰσὶν κυλλαρηνὰ, βὲ σανὴν ὀνλαρὴν ὀγυλ-
17 λαρηνὰ κιὀρὺνσὺν. ο Βὲ Ἐφέντιμιζ Ἀλλαχὴν
τζεμαλὶ οὐζεριμιζτὲ ὀλσοὺν, βὲ π ἐλλεριμι-
ζὶν ἰσλερινὶ οὐζεριμιζὲ μούγεσσὲρ εϊλέ· χὲμ
ἐλλεριμιζὶν ἰσινὶ μούγεσσὲρ εϊλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϟΑ'.

1 α Ταάλανην ὀρτοὺσοὺντὲ ὀτυράν, β Τζοὺμ-
2 λεγε κατιρὶν κιὀλκεσιντὲ κονατζάκ. γ Ῥαπ̔π̔ὰ
τέρ μ κι, Πενακιαχὴμ βὲ χισαρὴμ σην, σὸλ
3 κιὀυβεντιγὶμ Ἀλλαχὴμ σην. Ταχκικαν ὀ σενὶ
ἀβτζηνὴν τυταγηντάν, χελὰκ ἐτιτζὶ ταυντὰν
4 δ κουρταρατζὰκ τηρ. Σενὶ ε τοὺϊλερὶ ἰλὲ ὀρ-
τετζέκ, βὲ κανατλαρὴ ἀλτηντὰ τηγηνατζὰκ
σην· ὀνοὺν κερτζεκλιγὶ (σανὰ) καλκὰν βὲ
5 σιπ̔ὲρ ὀλατζάκ. ζ Κορκμαγιατζάκσην κετζὲ
ὀυρκιὀυντοὺσοὺντὲν, κιὀυντοὺζοὺν οὐτζὰν ὀκ-
6 τάν, καρανληκτὰ κεζὲν ταυντάν, ὀϊλὲν βακ-
7 τηντὰ χαρὰπ̔ ἐτὲν χελακτέν. Γιανηντὰν πὶν,
βὲ σὰγ ταραφηντὰν ὀν πὶν τυσετζέκ· (λάκιν)
8 σανὰ γιακλάσμαγιατζὰκ. Ἄντζακ η κιὀζλε-
ρὶν ἰλὲ πακὴπ̔, φασηκλαρὴν τζεζασηνὴ κιὀ-
ρετζέκσιν.
9 Τζοὺνκι σὲν θ πενακιαχὴμ ὀλὰν Ῥαπ̔π̔ή,
Ταάλιαγιη ι κεντινὲ σηγηνατζὰκ γὲρ κοτοὺν·
10 κ Σανὰ κεμλὶκ ὀγράμαγιατζάκ· βὲ τζατη-

η Ψαλ. οθ'. 5.
θ Ψαλ. οή. 63.
ι Ἰώβ. ζ'. 7. ί. θ. ιδ. 1. Ψαλ. λθ'. 5. ριθ'. 84
κ Ἑβρ. ιά. 5
λ Ψαλ. μθ'. 9.
μ Ψαλ. νδ'. 5.
ν β Βασ. ζ'. 15. Ἡσ. νέ. 3
ξ Ψαλ. ξθ'. 9. 19.
ο Ψαλ. οδ'. 22.
π Ψαλ. μά. 13.

α β Νομ. λγ'. 1.
β β Νομ. λγ'. 27. Ἰεζ. ιά. 16
γ Παροιμ. ή. 25. 26.
δ Γεν. γ'. 19. Ἐκκλ. ιβ'. 7.
ε β Πετ. γ'. 8.
ζ Ψαλ. ογ'. 20.
η Ψαλ. ργ'. 15. Ἡσ. μ'. 6.
θ Ψαλ. ξδ'. 7. Ἰώβ. ιδ'. 2.
ι Ψαλ. ν'. 21. Ἱερ. ις'. 17.
κ Ψαλ. ιθ'. 12.

λ Ψαλ. λθ'. 4.
μ β Νομ. λβ'. 36. Ψαλ. ρλε. 14.
ν Ψαλ. πέ. 6. ρμθ'. 2.
ξ Ἀββακ. γ'. 2.
ο Ψαλ. κζ'. 4.
π Ἡσ. κς'. 12.

α Ψαλ. κζ'. 5 λά. 20. λδ'. 7.
β Ψαλ. ιζ'. 8.

γ Ψαλ. ρμδ'. 5.
δ Ψαλ. ρκδ'. 7.
ε Ψαλ. ιζ'. 8. νζ'. 1. ξά. 4.
ζ Ἰώβ. έ. 19, κτλ. Ψαλ. ριβ'. 7. ρκα'. 6. Παροιμ. γ'. 23. 24. Ἡσ. μγ'. 2.
η Ψαλ. λζ'. 34. Μαλ. ά. 5,
θ Χα'. 2.
ι Ψαλ. οά. 3. ϟ'. 1.
κ Παροιμ. ιβ'. 21.

11 ρηνὰ πελὰ γιακλάσμαγιατζάκ. Ζίρα [λ] σενὶ
μελεκλερινὲ ἠσμαρλαγιατζάκ κι σενὶ χὲπ
12 γιολλαρηντὰ σακλαγιαλάρ. Σενὶ ἐλλὲρ οὐ-
ζερὶντὲ καλτὴρατζακλάρ κι, [μ] ἀγιαγηνὴ τα-
13 σὰ τζάρπμαγιάσην. Ἀρσλὰν βὲ σαγὴρ γιηλὰν
οὐζερινὲ πασατζάκ σην· κὲντζ ἀρσλανὴ βὲ
ἀτζτερὶ τζιϊνεγετζέκσιν·
14 Πανὰ ἀλιακὰ ἐττιγὶ ἰτζοὺν, πὲν τε ὀνοὺ
κουρταρατζάγημ· ὀνοὺ γιουτζελτετζέγιμ,
15 [ν] ζίρα ἰσμιμὶ πιλτί· [ξ] Πανὰ τζαγηρατζάκ,
βὲ ὀνὰ τζεβάπ βερετζέγιμ. [ο] σηκλεττὲ πὲν
ὀνοὺν ἰλὲ ὀλατζάγημ· ὀνοὺ κουρταρατζάγημ,
16 βὲ ὀνὰ [π] ἰζζὲτ βερετζέγιμ. Ὀνοῦ [ρ] τούλι ἐγιὰμ
ἰλὲ τογιούρατζάγημ· βὲ ὀνὰ χελασημὴ
κιόστερετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϟΒ'.

Σαββάτω κιουνού ἰτζὸν, ἰλαχὶ Μεζμουρού.

1 [α] Ἐγὶ τὶρ Ῥαππὰ χὰμτ ἐτμὲκ βὲ σενὶν
2 ἰσμινὲ μεζμοὺρ ὀκουμὰκ γιὰ Ταάλια! σα-
παχτὰν [β] ἰναγετινὶ βὲ κετζελερτὲ χακικα-
3 τηνὴ χαπὲρ ἐτμέκ, [γ] ὄν κιρισλὶ σὰζ οὐζε-
ριντὲ βὲ σαντοὺρ οὐζεριντὲ, ταμπούρ ἰλὲ
4 ἰγαϊὸν οὐζεριντέ. Ζίρα [δ] γιὰ Ῥάππ! πενὶ
ἀμελὶν ἰλὲ σὰζ εἰλετίν· ἐλλερινὶν ἰσλερὶ
5 ἰλὲ μεσροὺρ ὀλατζάγημ. Γιὰ Ῥάππ! ἰσλε-
ρὶν νὲ ἀζὶμ τίρ! ἐφκιαρὴν [ε] γάγετ τερὶν τίρ.
6 [ζ] Πουνοὺ πιϊτρὰκ ἀτὲμ πιλμὲζ, βὲ ἀχ-
7 μὰκ ἀνλαμάζ. [η] Φασηκλὰρ ὄτ κιπὶ πιτικλε-
ριντέ, βὲ χὲπ γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλὲρ τζι-
τζεκλεντικλεριντέ, ἐπὲτ ουλ ἀπὰτ χελὰκ
8 ὀλμαλερὶ ἰτζοὺν τούρ. Ἄμμα [θ] σὲν γιὰ Ῥάππ!
9 ἔπετεν γιουτζέ σιν. Ζίρα ἰστὲ τουσμενλερὶν
γιὰ Ῥάππ! ζίρα ἰστὲ τουσμενλερὶν χελὰκ
ὀλατζακλάρ· γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὶν [ι] χέ-
10 πισι ταγηλατζακλάρ. [κ] Ἄμμα πενὶμ ποϋνου-
ζουμοὺ κερκετενὶν κιπὶ γιουτζελτετζέκσιν·
11 [λ] ταζὲ γιὰγ ἰλὲ μὲσχ ὀλουντούμ. Βὲ [μ] κιόζ-
λερὶμ πενὶμ ἰτζοὺν πουσουτὰ ὀλανλαρὴ κιό-
ρετζέκ· κουλακλαρὴμ οὐζεριμὲ καλκὰν για-
ραμαζλαρὴ ἰσιτετζέκ.
12 [ν] Σατὴκ, χουρμὰ ἀγατζὴ κιπὶ τζιτζεκλενε-
τζέκ· Λιβανοντὰ ἔρζ ἀγατζὴ κιπὶ πογιουγε-
13 τζέκ. Ῥαππὴν ἐβιντὲ τικιλενλὲρ, [ξ] Ἀλλαχη-
μηζὴν ἀβλουλαρηντὰ τζιτζεκλενετζεκλέρ·
14 Ἰχτιγιαρλήκτὰ πιλὲ μεϊβὲ βερετζεκλέρ· μα-
15 μοὺρ βὲ ταζὲ καλατζακλάρ κι, Ῥαππὴν τογρὴ
ὀλτουγουνοὺ νὰκλ ἐτελέρ· [ο] Καγιὰμ ὅ τουρ,
βὲ ὀντὰ [π] ναχακλὴκ γιὸκ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϟΓ'.

1 [α] Ῥὰππ πατισαχλὴκ σουρὲρ, [β] ἀζαμὲτ κι-
γινμίς τίρ· Ῥάππ κουββὲτ κιγινὶπ [γ] κουσα-
νήρ· [δ] τουνγιὰ ταχὶ καγίμ τίρ, κημηλταν-
2 μάζ. [ε] Ταχτὴν κατιμτὲν καγὶμ ὀλμουσ τουρ·
3 σὲν ἐζελτέν σιν. Ἠρμακλὰρ καλτηρτηλὰρ
γιὰ Ῥάππ! ἠρμακλὰρ σεταλαρηνὴ καλτηρ-
τηλάρ· ἠρμακλὰρ κιουρούλτουλερινὶ καλτηρ-
4 τηλάρ. Ῥάππ γιουκσεκλερτὲ [ζ] τζὸκ σουλα-
ρὴν σετασηντάν, τενιζὶν κουββετλὶ ταλγα-
5 λαρηντὰν κουββετλί τίρ. Σεχατετλερὶν γάγετ
χακικατλή τηρ· σενὶν ἐβινὲ γιὰ Ῥάππ! τούλι
ἐγιὰμ οὐζρὲ ἀζιζλὶκ γιακησήρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϟΔ'.

1 Γιὰ [α] ἰντικαμλαρὴν Ἀλλαχὴ Ῥάππ! γιὰ
2 ἰντικαμλαρὴν Ἀλλαχή! ἰσρὰκ εἰλέ. [β] Κάλκ,
γιὰ [γ] γερὶν χακιμί! μαγρουρλαρὰ τζεζὰ βέρ.
3 [δ] Νετζεγέτεκ φασηκλάρ; γιὰ Ῥάππ! νετζε-
4 γέτεκ φασηκλὰρ ὀγιουνελέρ; [ε] γουρούρ νουτκ
ἐτὶπ σοϊλεγελὲρ, χὲπ γιαραμαζλὴκ ἰσλε-
5 γενλὲρ ὀγιουνελέρ. Σενὶν καβμηνὴ γιὰ
Ῥάππ ἐζερλέρ! βὲ μιρασηνὰ τζεφὰ ἐτερλέρ.
6 Τοὺλ καρηγιὴ βὲ μουσαφιρὶ ὀλτουρουρλέρ·
7 βὲ ὀκσουζλερὶ κὰτλ ἐτερλέρ. Βὲ [ζ] τερλὲρ κι
Ῥάππ κιορμέζ· βὲ Ἰακωβοὺν Ἀλλαχὴ ἀνλα-
8 μάζ. Ἔϊ καβμτὰ πὶ ἰτρακλάρ! [η] ἀνλάγιην·

λ Ψαλ. λδ'. 7. οά. 3 Ματ. γ'. 6. Λουκ. δ'. 10. 11. Ἑβρ. ά. 14.
μ Ἰώβ. έ. 23. Ψαλ. λζ', 24.
ν Ψαλ. θ' 10.
ξ Ψαλ. ν'. 15.
ο Ἡσ. μγ'. 2.
π α Βασ. β'. 30.
ρ Παροιμ. γ' 2.

—

α Ψαλ. ρμζ'. 1.
β Ψαλ. πθ'. 1.
γ α Παραλπ. κγ'. 5. Ψαλ. λγ'. 2.
δ Ψαλ. μ'. 5 ρλθ 17.
ε Ἡσ. κή 29 Ῥωμ. ιά. 33 34.
ζ Ψαλ. ογ'. 22 ϟδ' 8.
η Ἰώβ. ιβ. 6. κά 7. Ψαλ. λζ'. 1. 2 35. 38. Ἱερ. ιβ'. 1. 2. Μαλ. γ'. 15.
θ Ψαλ. πγ'. 18.
ι Ψαλ. ξή. 1. πθ'. 10.
κ Ψαλ. πθ'. 17. 24.
λ Ψαλ. κγ'. 5.

μ Ψαλ. νδ'. 7. νθ'. 10. ριβ'. 8.
ν Ψαλ. νβ'. 8. Ἡσ. ξέ. 22. Ὠσηέ ιδ'. 5 6
ξ Ψαλ. ρ'. 4. ρλέ 2.
ο β Νομ. λβ'. 4.
π Ῥωμ. θ'. 14.

—

α Ψαλ. ϟϛ'. 10. ϟζ'. 1. ϟθ'. 1. Ἡσ. νβ'. 7. Ἀποκ. ιθ'. 6.
β Ψαλ. ρδ'. 1.
γ Ψαλ. ξέ. 6.
δ Ψαλ. ϟϛ'. 10.
ε Ψαλ. μέ. 6. Παροιμ. ή. 22, κτλ.
ζ Ψαλ. ξέ. 7 πθ'. 9.

—

α β Νομ. λβ'. 35. Ναούμ. ά. 2.
β Ψαλ. ζ'. 6.
γ Γεν. ιή. 25.
δ Ἰώβ. κ'. 5.
ε Ψαλ. λά 18. Ἰουδ. 15.
ζ Ψαλ. ι. 11. 13 νθ'. 7.
η Ψαλ. ογ'. 22. ϟβ'. 6.

βὲ γιὰ ἀχμακλάρ! νὲ ζεμὰν ἀκηλλανατζάκ-
9 σηνῃζ; θ Κουλαγὴ τικὲν ἰσιτμέζ μι; γιάχοτ
10 κιόζόὺ γιαπὰν κιόρμέζ μι; Ταΐφελερὶ τετὶπ
ἐτὲν τεκτὶρ ἐτμέζ μι; ι ἀτεμὲ πιλκὶ ὄϊρετὲν
11 (πιλμέζ μι;) κ Ῥάππ, ἀτεμὶν ἐφκιαρὴ πατὴλ
ὀλτουγουνοὺ πιλίρ.
12 λ Νέ μουτλου ὂλ ἀτεμέ! κι ὀνὸ τετὶπ ἐτέρ
σιν γιὰ Ῥάππ! βὲ ὀνὰ τεβρατηντὰν ταλὶμ
13 ἐτέρσιν· Κὶ ὀνὰ πελὰ κιόυνόυντὲ ῥαχὰτ
βερέσιν, τὰ φασηγὰ τζουκοὺρ καζῄντζαγιά-
14 τεκ. Ζίρα μ Ῥάππ κεντὶ καδμηνὴ πρακμάζ,
15 βὲ μιρασηνὴ τὲρκ ἐτμέζ. Ζίρα σεραὰτ χακκὰ
τὸνετζὲκ, βὲ τζόύμλε γιόυρεγὶ τογρουλὰρ
16 ὀνοὺν ἀρτῄντζα (βαρατζακλάρ). Πενὶμ ἰτζὸν
γιαραμαζλαρὰ καρσὴ κὶμ καλκάρ; πιναμοσ-
λοὺκ ἰσλεγενλερὲ καρσὴ πενὶμ ἰτζὸυν κὶμ
17 τουρούρ; ν Ῥάππ πανὰ γιαρτὴμ ἔτμεσε ἰτὶ,
ἄζ ταχὰ τζανὴμ σόυκιὸτ (γερ)τὲ σακὶν ὀλὸρ
18 ἰτὶ. ξ Ἀγιαγὴμ καγιὰρ τετιγιμτὲ, ἰναγετὶν
19 γιὰ Ῥάππ! πενὶ καδιλεττί. Ἐφκιαρὴμ
τερουνιμτὲ τζογαλῄντζα, τεσελλιλερὶν τζα-
νημὴ μεσροὺρ ἐτέρ.
20 ο Κανουνὰ μουγαγὶρ τζεφὰ τόυζὲν π σὶρ-
21 ῥετὶν ταχτὴ σανὰ μόυλχὰκ ὀλούρ μου; ρ Σα-
τηγὴν τζανὴ ἀλεϊχινὲ τζὲμ ὀλουρλάρ· βὲ
22 σ σουτζσοὺζ κανὴ φασὴκ τζηκαρηρλάρ. Ἄμμα
Ῥάππ πενακιαχὴμ, βὲ Ἀλλαχὴμ τ σηγηνα-
23 τζάγημ καγιὰ τὴρ. Βὲ υ ὀνλαρὴν πιναμουσ-
λουγουνοὺ όυζερλερινὲ τὸντερετζὲκ, βὲ ὀν-
λαρὴ γιαραμαζληκλαρηντὰ χελὰκ ἐτετζέκ·
Ἀλλαχημὴζ Ῥάππ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτετζὲκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϟΕ΄.

1 Κέλιν Ῥάππὰ ἀλκὴς ἐτελὶμ, α χελασημη-
2 ζὴν καγιασηνὰ β κιὸλπιανκ τζεκελίμ. Ὀνὸν
χουζουρουνὰ χὰμτ ἰλὲ βαραλὴμ· ὀνὰ μεζ-
3 μορλὲρ ἰλὲ κιὸλπιανκ τζεκελίμ. Ζίρα γ Ῥάππ
ἀζὶμ Ἀλλὰχ τὴρ· βὲ χὲπ ἀλλαχλαρτὰν ἀζὶμ
4 πατισάχ τὴρ· Ὄλ κι γερὶν τερὶν γερλερὶ ὀνὸν
ἐλιντὲ, χὲμ ταγλαρὴν γιόυκσεκλικλερὶ
5 ὀνοὺν τουρ· Ὄλ κι δ τενὶζ ὀνοὺν τουρ, βὲ ὀνὸ
ὄ γιαπτή· χὲμ καραγιὴ ὀνοὺν ἐλλερὶ τόυζ-
6 τόύ. Κέλιν σετζτὲ ἐτελὶμ, βὲ τόυσὸπ, Για-
ρατητζημὴζ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ε τὶζ τζό-
7 κελὶμ. Ζίρα ὄ, Ἀλλαχημὴζ τὴρ, βὲ ζ πὶζ ὀνὸν
ὀτλαγηνὴν καδμὴ, βὲ ἐλινὶν σόυρόυσὸ ἴζ·
Ἔγερ η ποὺ κιόυν ὀνὸν σεσινὶ ἰσιτιρσενὶζ,
8 γιόυρεκλερινιζὶ κατηλάτμαν, θ Μεριβατὲ κι-
9 πὶ, ζόλτὲ Μάσσα κιόυνὸντὲ κιπί· Κὶ ὅρατα
ι παπαλαρηνὴζ πενὶ σηνατὴλάρ, πενὶ τετζ-
ρόυπὲ ἐττιλέρ· κ ἀμελλεριμὶ ταχὶ κιορτόυ-
10 λέρ. (Ποὺ) σιλσιλετὲν λ κὴρκ γιὴλ τιτσιν-
τὶμ, βὲ τετίμ κι, Πουνλὰρ γιόυρεγὶ σαπὰρ
κάδμ τὴρ, χὲμ πουνλὰρ γιολλαρημὴ πιλμέζ·
11 Σόϊλέ κι γαζαπημτὰ μ γεμὶν ἐττίμ κι, Ῥα-
χατληγημὰ κίρμεγετζεκλερ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϟϚ΄.

1 Ῥαππὰ γενὶ α ἰλαχὶ ὀκούγιουν· Ῥαππὰ
2 ἰλαχὶ ὀκούγιον, γιὰ τζόμλε τζιχάν! Ῥαππὰ
ἰλαχὶ ὀκούγιουν, ὀνὸν ἰσμινὲ περεκὲτ ὀκού-
γιουν· κιόυντὲν κιόυνὲ ὀνοὺν χελασηνὴ μὸ-
3 τζτὲ ἐϊλέγιν. Ταΐφελερτὲ ὀνοὺν τζελαλινὶ,
τζόύμλε καδμλερτὲ ὀνοὺν μουτζιζατλαρηνὴ
4 νάκλ ἔτιν. Ζίρα β Ῥάππ ἀζὶμ, βὲ γ γάγετ
μετχὲ λαγιὴκ τὴρ· δ τζόύμλε ἀλλαχλαρτὰν
5 χιϊπέτλού τουρ. Ζίρα ε καδμλερὶν χὲπ ἀλ-
λαχλαρὴ χιτζλέρ τὶρ· κιόκλερὶ ἰσὲ ζ Ἰεοβὰ
6 γιαπτή. Ὀνοὺν ὀνοὺντὲ τζελάλ ου ζιϊνέτ,
7 Μακτεσεσιντὲ κουδδέτ ου ἰζζὲτ βάρ. Γιὰ
καδμλερὶν καπιλελερί! η Ῥαππὰ τακρὶρ ἔτιν,
8 Ῥαππὰ ἰζζέτ ου κουδδὲτ τακρὶρ ἔτιν. Ῥαππὰ
ἰσμινὶν ἰζζετινὶ τακρὶρ ἔτιν· πεσκὲς καλ-
9 τηρὴπ ἀδλουλαρηνὰ κίριν. Ῥαππὰ θ ἀζὶζ
ζιϊνὲτ ἰλὲ σετζτὲ κὴλην· γιὰ πόυτόυν τζι-
10 χάν! ὀνοὺν χουζουρουντὰν τιτρέγιν. Ταΐφε-
λέρτε τέγιν κι, ι Ῥάππ πατισαχλὴκ σόυρέρ·
τόυνγιὰ ταχὶ καγὶμ ὀλούπ σαρσηλμαγια-

θ Ἐξ. δ΄. 11. Παροιμ. κ΄ 12.
ι Ἰώβ λέ. 11. Ἡσ. κή. 26.
κ α Κορ. γ΄. 20.
λ Ἰώβ. έ. 17. Παροιμ. γ΄. 11. α Κορ. ιά. 32. Ἑβρ. ιβ΄. 5, κτλ.
μ α Βασ. ιβ΄. 22. Ῥωμ. ιά. 1. 2.
ν Ψαλ. ρκδ΄. 1. 2.
ξ Ψαλ. λή. 16.
ο Ψαλ. νή. 2. Ἡσ. ί. 1.
π Ἀμώς. Ϛ΄. 3.
ρ Ματ. κζ΄. 1.
σ Ἐξ. κγ΄. 7. Παροιμ. ιζ΄. 15.
τ Ψαλ. νθ΄. 9. ξβ΄. 2. 6.
υ Ψαλ. ζ΄. 16. Παροιμ. β΄. 22. έ. 22

—

α β Νομ. λϛ΄. 15. β Βασ. κβ. 47.
β Ψαλ. ρ΄. 1.
γ Ψαλ. ϟ΄. 4. ϟζ΄. 9 ρλέ. 5.
δ Γεν. ά 9. 10.
ε α Κορ. Ϛ΄. 20.
ζ Ψαλ. οθ΄. 13. π΄. 1 ρ΄. 3.
η Ἑβρ. γ΄. 7 15. δ΄. 7.
θ Ἐξ. ιζ΄. 2. 7. Ἀριθ. κ΄. 13. β Νομ. Ϛ΄. 16.
ι Ψαλ. οή. 18 40. 56 α Κορ. ί 9
κ Ἀριθ. ιδ΄. 22
λ Ἑβρ γ΄. 10 17.
μ Ἀριθ. ιγ΄. 23. 28. 30 Ἑβρ. γ΄. 11. 18 δ΄. 3. 5

—

α α Παραλπ. ιϛ΄. 23—33. Ψαλ. λγ΄. 3.
β Ψαλ ρμέ 3.
γ Ψαλ. ιή. 3.
δ Ψαλ ϟέ. 3.
ε Παλ. Ἰερ. ί. 11. 12.
ζ Ψαλ ριέ 15 Ἡσ μβ΄. 5.
η Ψαλ. κθ΄. 1. 2.
θ Ψαλ. κθ΄. 2. ρί. 3.
ι Ψαλ. ϟγ΄. 1. ϟζ΄. 1. Ἀποκ. ιά. 15. ιθ΄. 6

τζάκ τηρ· [κ] ὄ, καδμλερὶ χάκκ οὐζρὲ μυ-
11 χακεμὲ ετέρ. [λ] Κιόκλερ σάζ ὀλοὺπ γερ μεσ-
ροὺρ ὀλσούν· [μ] τενὶζ βὲ ὀνοὺν τολουσοὺ κιὺρ-
12 λεσὶν. Σαχρὰ, ὀντὰ χὲπ ὀλὰν ἰλὲ σεβιν-
σὶν· ὂλ ζεμὰν ὀρμανὴν γὲπ ἀγατζλαρὴ ἀλ-
13 κὴς ἐτσινλέρ, Ῥαππὴν χουζουρουντὰ, ζίρα
ὄ κελίγιορ· ζίρα γερὶν σεραατηνὴ κιὸ-μεγὲ
κελίγιορ· τούνγιαγιὰ σατακὰτ οὐζρὲ, βὲ
καδμλερὲ χάκκ οὐζρὲ [ν] σεραάτ ἐτετζὲκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ζ΄.

1 [α] Ῥάππ πατισαχλὴκ σουρὲρ, γὲρ μεσρὺρ
2 ὀλσούν· τζὸκ [β] ἀταλὰρ σάζ ὀλσυνλάρ. [γ] Ὀνὺν
ἐτραφὴ πουλοὺτ βὲ τούμὰν τηρ· ταχτηνὴν
3 τεμελι [δ] χάκκ βὲ σεριάτ τηρ. [ε] Ὀνοὺν χου-
ζουρουντὰ ἀτὲς γιουρούρ· βὲ τζεπτζεβρετὲ
4 χασιμλερινὶ γιακάρ. [ζ] Σιμσεκλερὶ τὺνγιαγιὴ
5 αἰτηνλατήρ· γὲρ κιορούρ, βὲ τιτρέρ. Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰν, τζούμλε γερὶν Σαχιπι-
νὶν χουζουρουντὰν [η] ταγλὰρ πὰλ μυμὺ κιπὶ
6 ἐρίρ. [θ] Κιόκλερ ὀνοὺν σατακατηνὴ χαπὲρ
ἐτέρ· βὲ τζούμλε καδμλὲρ ὀνοὺν ἰζζετινὶ
7 κιορούρλέρ. Ὀϊμὰ πουτὰ χὲπ ἰπατὲτ ἐτεν-
λὲρ, χιτζλὲρ ἰλὲ ὀγιὺνενλὲρ [ι] ουτανσηνλάρ·
ἔϊ τζούμλε ἀλλαχλὰρ, [κ] ὀνὰ σετζτὲ κήλην.
8 Σιὼν ἰσιττὶ, βὲ σάζ ὀλτού· χὲμ Ἰούδα
κηζλαρὴ σενὶν σεριατλερὶν ἰτζοὺν μεσρούρ
9 ὀλτουλὰρ γιὰ Ῥάππ! Ζίρα σὲν γιὰ Ῥάππ!
τζούμλε γερὶν οὐζερινὲ [λ] Τααλια σην· τζὸμλε
ἀλλαχλαρὴν οὐζερινὲ [μ] γάγετ γιουτζελτίν.
10 Ἔϊ Ῥαππὴ σεβενλὲρ! [ν] κεμλικτὲν ἰκρὰχ
ἐτὶν· [ξ] ὄ, σαλιχλερινὶν τζανλαρηνὴ σακλάρ·
ὀνλαρὴ [ο] φασηκλαρὴν ἐλιντὲν κουρταρήρ.
11 [π] Σατὴκ ἰτζοὺν ἠσὴκ, βὲ τογροὺ γιυρεκ-
12 λιλὲρ ἰτζοὺν σαζλὴκ ἐκιλμίς τιρ. Γιὰ σα-
τηκλάρ! [ρ] Ῥαππτὰ σάζ ὄλουν, βὲ [σ] ὀνὺν ἀζὶζ
ζικρινὲ χαμτ ἐτιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϛΗ΄.

Μεζμούρ.

1 [α] Ῥαππὰ γενὶ ἰλαχὶ ὀκούγιυν, ζίρα [β] ἀτζα-
γιηπλὰρ κηλτή· [γ] ὀνοὺν σὰγ ἐλὶ βὲ ἀζὶζ κο-
2 λοὺ ὀνοὺν ἰτζοὺν χελὰς ἰτζρὰ εἰλετί. [δ] Ῥάππ
χελασηνὴ πιλτιρτί· ταϊφελερὶν κιοζλεριντὲ
3 σατακατηνὴ [ε] ἀσικιὰρ εἰλετί. Ἰσραὴλ ἐβινὶν
χακκηνὰ ἰναγετινὶ βὲ χακικατηνὴ [ζ] ζίκρ εἴλε-
τί· [η] γερὶν τζούμλε οὐτζλαρὴ Ἀλλαχημηζὴν
4 χελασηνὴ κιορτουλέρ. Γιὰ τζούμλε γέρ!
Ῥαππὰ [θ] κιουλπιανκ τζέκιν, σετὰ βερὶπ ἀλ-
5 κὴς ἐτιν, βὲ μεζμοὺρ ὀκούγιυν. Ῥαππὰ ταν-
ποὺρ ἰλὲ, ταμποὺρ βὲ μεζμοὺρ σεσὶ ἰλὲ μεζ-
6 μοὺρ ὀκούγιουν· [ι] Πορουλὰρ βὲ σουρνὰ σεσὶ
ἰλὲ, Ῥάππ πατισαχὴν χυζυρυντὰ κιυλπιανκ
7 τζέκιν. [κ] Τενὶζ βὲ ὀνοὺν τολουσοὺ, τούνγιὰ
8 βὲ ὀντὰ σακὶν ὀλανλὰρ σετὰ βερσίν. Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ ἠρμακλὰρ [λ] ἔλ τζαρπσην-
9 λὰρ, ταγλὰρ πιρλικτὲ ἀλκὴς ἐτσινλέρ· [μ] Ζίρα
γερὶν σεραατηνὴ κιορμεγὲ κελίγιορ· τούν-
γιαγιὰ σατακὰτ οὐζρὲ, βὲ καδμλερὲ χάκκ
οὐζρὲ σεραάτ ἐτετζὲκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϛΘ΄.

1 [α] Ῥάππ πατισαχλὴκ σουρὲρ, καδμλὲρ τι-
τρεσινλέρ· [β] ὄ, χερουβιμλὲρ (οὐζεριν)τε ὀτυ-
2 ρούρ, γὲρ σαρσηλσήν. Ῥάππ Σιωντὰ ἀζίμ
τιρ· χὲμ ὄ, τζούμλε καδμλερὶν οὐζερινὲ [γ] γιυ-
3 τζελμίς τιρ. [δ] Σενὶν ἀζὶμ βὲ χιπετλοὺ ἰσ-
4 μινὲ χαμτ ἐτελέρ· (Ἀλλὰχ) ἀζίζ τιρ. Χὲμ
[ε] πατισαχὴν κουββετὶ σεραάτ σεβέρ· σὲν
τογρουλοὺκ καγὶμ ἐττίν· σὲν Ἰακωβτὰ σε-
5 ραὰτ βὲ χακκανιγὲτ ἰτζρὰ εἰλετίν. Ἀλλα-

κ Χα. 13. Ψαλ. ξζ΄. 4. ξη. 9.
λ Ψαλ. ξθ΄. 34.
μ Ψαλ ξή. 7, κτλ.
ν Ψαλ. ξζ΄. 4 Ἀποκ. ιθ΄. 11.

—

α Ψαλ. ϛς΄. 10.
β Ἡσ ξ. 9.
γ γ Βασ. ή. 12. Ψαλ ιή. 11.
δ Ψαλ. πθ΄. 14
ε Ψαλ. ιή. 8. ν΄. 3. Δαν. ζ΄. 10. Ἀββακ γ΄. 5.
ζ Ἐξ. ιθ΄. 18. Ψαλ. οζ΄. 18. ρδ΄. 32.
η Κριτ. έ. 5. Μιχ. ά. 4 Ναούμ ά 5.
θ Ψαλ. ιθ΄. 1. ν΄. 6.
ι Ἐξ κ΄. 4. Λευ. κγ΄. 1. β Νομ. έ. 8. κζ΄. 15.
κ Ἑόρ. ά. 6.
λ Ψαλ πδ΄. 18.
μ Ἐξ. ιή. 11. Ψαλ ϛέ. 3. ϛς΄ 4.
ν Ψαλ. λδ΄. 14. λζ΄. 27. ρά 3. Ἀμώς. έ. 15. Ῥωμ. ιβ΄. 9.
ξ Ψαλ. λά 23 λζ΄. 28 ρμέ. 20 Παροιμ. β΄. 8.
ο Ψαλ λζ΄. 39 40. Δαν. γ΄. 28. ς΄. 22. 27.
π Ἰώβ. κβ΄. 28. Ψαλ. ριβ΄. 4 Παροιμ. δ΄. 18.
ρ Ψαλ. λγ΄ 1.
σ Ψαλ. λ΄. 4.

—

α Ψαλ. λγ΄. 3. ϛς΄. 1.
β Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ οζ΄ 14. πς΄. 10. ρέ. 5 ρλς΄. 4. ρλθ΄. 14.
γ Ἐξ ιέ 6. Ἡσ. νβ΄. 16 ξγ΄. 5.
δ Ἡσ. νβ΄. 10 Λουκ. β΄. 30 31.
ε Ἡσ. ξβ΄ 2. Ῥωμ. γ΄. 25. 26.
ζ Λουκ ά 54. 55. 72.
η Ἡσ. μθ΄. 6. νβ΄. 10. Λουκ. β΄. 30. 31. γ΄. 6. Πραξ. ιδ΄. 47 κή 28.
θ Ψαλ. ϛέ 1. ρ΄. 1.
ι Ἀριθ. ί 10. α Παρλπ. ιέ. 28 β Παρλπ κθ΄. 27.
κ Ψαλ. ϛς. 11, κτλ.
λ Ἡσ νέ. 12.
μ Ψαλ. ϛς΄. 10. 13.

—

α Ψαλ. ϛγ΄. 1.
β Ἐξ. κε. 22. Ψαλ. ιή. 10 π΄. 1.
γ Ψαλ. ϛζ΄. 9.
δ β Νομ. κή. 58. Ἀποκ. ιέ. 4
ε Ἰώβ. λς΄. 5-7.

χημὴζ Ῥαππὴ [ζ] γιόυτζέλτιν, βὲ [η] ἀγιαγηνὴν
πασαμαγηνὰ σετζτὲ κήλην· (Ἀλλὰχ) [θ] ἀζίζ
6 τιρ. [ι] Μωϋσῆς βὲ Ἀαρὼν ὀνὸν κιαχινλερὶ ἰλὲ,
βὲ Σαμουὴλ ὀνοὺν ἰσμινὲ νιτὰ ἐτενλὲρ ἰλὲ
[κ] Ῥαππὰ τζαγηρηρλάρ ἰτι, βὲ ὀνλαρὰ τζε-
7 βὰπ βερίρ ἰτι. Ὀνλαρὰ [λ] πουλοὺτ τιρεγιντὲ
σοϊλὲρ ἰτι· ὀνοὺν σεχατετλερινὶ, βὲ ὀνλαρὰ
8 βερτιγὶ κανουνοὺ σακλαρλάρ ἰτι. Γιὰ Ἀλλα-
χημὴζ Ῥάππ! ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτὶν· [μ] ὀν-
λαρὴ ἄφφ ἐτιτζὶ Ἀλλάχ ἰτιν, βὲ ἀμελλερὶ
9 ἰτζοὺν [ν] ἰντικὰμ ἀλητζὴ ἰτιν. Ἀλλαχημὴζ
Ῥαππὴ [ξ] γιόυτζέλτιν, βὲ ἀζίζ ταγηνὰ σετζτὲ
κήλην· ζίρα Ἀλλαχημὴζ Ῥάππ ἀζίζ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ρ΄.

Χὰμτ Μεζμουρού.

1 Ῥαππὰ [α] κιόυλπιάνκ τζέκιν, γιὰ τζόυμλε
2 γὲρ! Ῥαππὰ σαζλὴκ ἰλὲ ἰπατὲτ ἔτιν· ὀνοὺν
3 ὀνόυνὲ ἀλκὴς ἰλὲ βάρην. Πίλιν κι, Ἰεοβὰ, Ἀλ-
λὰχ ὅ τουρ· [β] πιζὶ ὅ γιαραττὴ, βὲ πὶζ κεν-
τιμιζὶ τεγίλ· [γ] πὶζ ὀνοὺν καδμὴ, βὲ μερα-
4 σηνὴν σουρόυσοὺ ἴζ. [δ] Ὀνοὺν καπουλαρηνὰ
χὰμτ ἰλὲ, ἀδλουλαρηνὰ σόυκρ ἰλὲ βάρην· ὀνὰ
5 χὰμτ ἔτιν, ἰσμινὲ περεκὲτ ὀκούγιουν. Ζίρα
Ῥάππ ἐγί τιρ· [ε] ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτι, βὲ χα-
κικατὴ τεβρτὲν τα τεβρέτεκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑ΄.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 [α] Ἰναγὲτ βὲ σεραὰτ ἰλαχισὶ ὀκουγιατζά-
γημ· γιὰ Ῥάππ! σανὰ μεζμοὺρ ὀκουγιατζά-
2 γημ. Κιαμὶλ γιολτὰ [β] ἀκηλανὲ χαρακὲτ ἐτε-
τζέγιμ· πανὰ νὲ ζεμὰν κελετζέκσιν; [γ] ἐδι-
μὶν ἰτζιντὲ γιόυρεγιμὶν κιαμιλλιγὶ ἰλὲ γιό-
3 ρουγετζέγιμ. Κιόζλεριμὶν ὀνόυνὲ γιαραμὰζ
σέϊ κόμαγιατζάγημ, [δ] ἀζγηνληκλὰρ ἰσιντὲν
4 [ε] ἰκρὰχ ἐττίμ· (πὺ) πανὰ γιαπήσμαγια. Εἰρὶ
γιόυρεκλὶ ὀλὰν πεντὲν κιτσίν· [ζ] γιαραμαζὴ
5 τανήμαγιατζάγημ. Ὅλ κιζλιτὲ κονσόυσουνὰ
γηιπὲτ ἐτενὶ κηρατζάγημ· [η] γιόυτζὲ κιόζλὺ-
γὲ βὲ καπαρμὴς γιόυρεκλιγὲ τεχαμμόυλ ἔτ-
6 μεγετζέγιμ. Κιόζλεριμ γερὶν χακικατλι-
λερινὶν ὀυζερινὲ ὀλατζὰκ κι πενὶμ ἰλὲ σα-
κὶν ὀλαλάρ· σὸλ [θ] κιαμὶλ γιολτὰ γιόυρόυγὲν
7 πανὰ χὴζμὲτ ἐτετζὲκ. Χιλεκιὰρ ὀλὰν, ἐδι-
μὶν ἰτζιντὲ σακὶν ὄλμαγιατζάκ· γιαλὰν
σόϊλεγὲν, κιόζλεριμὶν ὀνόυντὲ μουκὶμ ὄλμα-
8 γιατζάκ. Γερὶν χὲπ φασηκλαρηνὴ χὲρ [ι] σα-
πὰχ κηρατζάγημ κι [κ] Ῥαππὴν σεχριντὲν χὲπ
γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὶ χελὰκ ἐτέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΒ΄.

Τερτιμεντὶν [α] σηκηλὴπ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ
σεκδασηνὴ τοκτόυγιόυντὲ νιγιαζή.

1 Γιὰ Ῥάππ! νιγιαζημὴ τινλέ· [β] βὲ φερ-
2 γιατὴμ σανὰ βαρά. Σηκλετιμὶν κιόυνόυντὲ
[γ] γιόυζοὺνοὺ πεντὲν κιζλέμε, [δ] κουλαγηνὴ
πανὰ μεὶλ ἔτ· τζαγηρτηγὴμ κιὸντὲ πανὰ τέζ
3 τζεβὰπ βέρ. Ζίρα [ε] κιόυνλεριμ τουτὸν κιπὶ
τόυκεντί· βὲ [ζ] κεμικλεριμ τζαλὴ κιπὶ γιαν-
4 ηλάρ. [η] Ὅτ κιπὶ βουρουλοὺπ γιὸρεγίμ κὸ-
ρουτού· ζίρα ἐκμεγιμὶ γεμεγὲ ὀυνουττούμ.
5 Ἀχημὴν σετασηντὰν [θ] κεμικλερὶμ τενιμὲ για-
6 πηστή. Τζόλόυν [ι] ῥαχὰμ κουσόυνὰ [κ] πένζε-
τίμ· βιρανελερὶν ὀυγιου κουσοὺ κιπὶ ὀλτὸμ.
7 [λ] Οὐϊκουσὸζ καλὴπ, τὰμ ὀυζεριντὲ [μ] γιάλη-
8 νηζ ὀλὰν σερτζὲ κιπὶ ὀλτούμ. Τούσμενλε-
ρίμ πενὶ πούτοὺν κιὸυν ταχκὶρ ἐτερλέρ·
[ν] ἀλεϊχιμὲ κουτουρανλὰρ [ξ] πενὶ γεμὶν σεπεπὶ
9 ἐτερλέρ. Ζίρα ἐκμὲκ κιπὶ κιόυλ γετίμ· βὲ
[ο] ἰτζκιμὶ κιὸζ γιασὴμ ἰλὲ καρηστηρτὴμ,
10 σενὶν χησμηνὴν βὲ γαζαπηνὴν γιόυζόυν-
11 τέν· ζίρα πενὶ καλτηρὴπ ἀττήν. [π] Κιόυνλε-

ζ Χα. 9.
η α Παρλπ. κή. 2 Ψαλ. ρλδ΄. 7.
θ Λευ. ιθ΄. 2.
ι Ἰερ. ιέ. 1.
κ Ἐξ. ιδ΄. 15. ιέ. 25. α Βασ. ζ΄. 9 ιδ΄. 18.
λ Ἐξ. λγ΄. 9.
μ Ἀριθ. ιδ΄. 20. Ἰερ. μς΄. 28. Σωφ. γ΄. 7
ν Παχ, Ἐξ. λδ΄. 2, κτλ. Ἀριθ. κ΄. 12. 24. β Νομ. θ΄. 20.
ξ Χα. 5. Ἐξ. ιέ. 2 Ψαλ. λδ΄. 3. ριή. 28.

—

α Ψαλ. ξέ. 1. ξή. 4.
β Ψαλ. ριθ΄. 73. ρλθ΄. 13, κτλ. ρμθ΄ 2. Ἐφ. β΄. 10.
γ Ψαλ. ξέ. 7. Ἰεζ. λδ΄. 30. 31.
δ Ψαλ. ξς΄. 13. ρις΄. 17. 18. 19.
ε Ψαλ. ρλς΄. 11, κτλ.

—

α Ψαλ. πθ΄. 1.
β α Βασ. ιή. 14.
γ γ Βασ. θ΄. 4. ιά. 4.
δ Ἰησ. κγ΄. 6. α Βασ. ιβ΄. 20. 21. Ψαλ. μ΄. 4. ρκέ. 5.
ε Ψαλ. ξζ΄. 10.
ζ Ματ. ζ΄. 23. β Τιμ. β΄. 19.
η Ψαλ. ιή. 27. Παροιμ. ς΄. 17.
θ Ψαλ. ριθ. 1.
ι Ψαλ. οέ. 10. Ἰερ. κά. 12.
κ Ψαλ. μή. 2. 8.

—

α Ψαλ. ξά. 2. ρμβ΄. 2.
β Ἐξ. β΄. 23. α Βασ. θ΄. 16. Ψαλ. ιή. 6.
γ Ψαλ. κζ΄. 9. ξθ΄. 17.
δ Ψαλ. οά 2. πή 2.
ε Ψαλ. ριθ΄. 83. Ἰακ. δ΄. 15.
ζ Ἰώβ. λ΄. 30. Ψαλ. λά. 10 Θρην. ά. 13.
η Ψαλ. λζ΄. 2. Χα. 11.
θ Ἰώβ. ιθ΄ 20. Θρην. δ΄. 8.
ι Ἡσ. λδ΄. 11. Σωφ. β΄. 14.
κ Ἰώβ λ΄. 29.
λ Ψαλ. οζ΄. 4.
μ Ψαλ. λή. 11.
ν Πραξ. κς΄. 11.
ξ Πραξ. κδ΄ 12.
ο Ψαλ. μβ΄. 3. π΄. 5.
π Ἰώβ. ιδ΄. 2. Ψαλ. ρθ΄. 23. ρμδ΄. 4. Ἐκκλ. ς΄. 12.

ρὶμ οὐζανμὴς ϰιόλϰὲ ϰιπί τιρ· βε [ρ] πὲν ὅτ
ϰιπὶ χουρουτούμ.
12 Ἄμμα [σ] σὲν γιὰ Ῥάππ! ἔπετεν πακί σιν, βὲ
13 [τ] ζικρὶν τέβρ πὲ τέβρ τιρ. Σὲν ϰαλϰὴπ,
[υ] Σιωνὰ μερχαμὲτ ἐτετζέϰσιν, ζίρα ὀν.
χούσνού ναζὰρ ἰλὲ πακμανὴν βακτή τηρ·
14 τζόυνϰι [φ] ταγὶν ὀλουνμὺς βακὴτ ϰελτί. Ζίρα
κουλλαρὴν [χ] ὀνοὺν τασλαρηντὰν χάζζ ἐτερ-
λέρ· βὲ τοπραγηνὰ χούσνού ναζὰρ ἰλὲ πα-
15 ϰαρλάρ. Βὲ ταϊφελὲρ Ῥαππὴν ἰσμιντὲν, βὲ
γερὶν τζούμλε πατισαχλαρὴ σενὶν τζελαλιν-
16 τὲν [ψ] κορκατζακλάρ. Ζίρα Ῥάππ Σιωνὺ πινὰ
ἐτετζέϰ· [ω] κεντὶ τζελαλὶ ἰλὲ ϰιόρουνετζέϰ·
17 [α] Πραγηλμησλαρὴν νιγιαζηνὰ ναζὰρ ἐτετζέϰ·
βὲ ὀνλαρὴν νιγιαζηνὴ χὸρ ϰιόρμεγετζεϰ.
18 Πού, ϰελετζὲϰ τεβρὲ [β] γιαζηλατζάϰ· βὲ
[γ] γιαρατηλατζὰϰ ϰάβμ, Ῥαππὰ χὰμτ ἐτε-
19 τζέϰ. Ζίρα [δ] ἄζιζ γιούτζὲ (μαχαλ)ιντὲν πακ-
20 τή· Ῥάππ ϰιόϰτὲν γερὲ ναζὰρ ϰηλτή, ϰι
[ε] μαχπουσοὺν ἀχουζαρηνὴ ἰσιτὲ· ὀλούμὲ χύϰμ
21 ὀλμουσλαρὴ τζόζέ· Τά ϰι [ζ] Ῥαππὴν ἰσμινὶ
Σιωντὰ, βὲ ὀνοὺν μετχινὶ Ἰερυσαλημτὲ νάϰλ
22 ἐτελὲρ, Ῥαππὰ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ ϰαβμλὲρ βὲ
μεμλεϰετλὲρ πιρλιϰτὲ τζὲμ ὀλτυϰλαρὴ ζεμάν.
23 Τακατημὴ γιολτὰ ζαγιφλεττί· [η] ϰιόυνλε-
24 ριμὶ ϰησσαλττή. [θ] Τετίμ ϰι, Γιὰ Ἀλλαχὴμ!
πενὶ ϰιόυνλεριμὶν γιαρησηντὰ ϰαλτήρμα·
[ι] σενὶν γιηλλαρὴν τεβρλέρτζε τεβρλέρ τιρ.
25 Γερὶ [ϰ] ϰατιμτὲν περοὺ τεμελλετίν· βὲ ϰιόϰ-
26 λὲρ ἐλλερινὶν ἀμελί τιρ. [λ] Ὀνλὰρ χελὰϰ ὀλα-
τζάϰ, [μ] σὲν ἰσὲ πακὶ τουρατζάϰσην, βὲ
τζούμλεσι ἐσβὰπ ϰιπὶ ἰπρανατζάϰ· ὀνλαρὴ
λιπὰς ϰιπὶ τεγιστιρετζέϰσιν, βὲ τεγισὲ-
27 τζεϰλέρ. Λάϰιν [ν] σὲν χέμαν ὅσουν, βὲ γιηλ-
28 λαρὴν τυϰένμεγετζεϰλερ. [ξ] Κυλλαρηνὴν ὀγυλ-
λαρὴ σαϰὶν ὀλατζάϰ· βὲ ὀνλαρὴν ζυῤῥιγετὶ
σενὶν χουζουρουντὰ μουϰὶμ ὀλατζάϰ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΓ.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 Γιὰ τζανήμ! Ῥαππὰ, βὲ χὲπ τερουνὶμ
2 ὀνοὺν ἄζιζ ἰσμινὲ [α] περεϰὲτ ὀϰού. Ἔϊ τζα-
νήμ! Ῥαππὰ περεϰὲτ ὄϰού· βὲ ὀνοὺν τζύμλε
3 ἰχσανλαρηνὴ οὐνούτμα· Σενὶν χὲπ γιαρα-
μαζληϰλαρηνὴ [β] ἄφϐ ἐτὲν, σενὶν τζύμλε μα-
4 ραζλαρηνὰ [γ] σιφὰ βερὲν ὅ τουρ· Σενὶν ὀμρυ-
νοὺ τζόυρόυϰλόυϰτὲν [δ] φιτὰ ἐτὲν, σενὶ ἰνα-
γὲτ βὲ μερχαμετλὲρ ἰλὲ [ε] τατζλαγιὰν ὅ τυρ·
5 Σενὶν πιρλιγινὶ εϊλὶϰ ἰλὲ τογιουρὰν ὅ τουρ·
[ζ] ϰεντζλιγὶν ϰαρταλγνϰὶ ϰιπὶ γενιλενετζέϰ τιρ.
6 [η] Ῥάππ χὲπ ζύλμ ἀλτηντὰ ὀλανλαρὰ σα-
7 τακατλὰρ βὲ σεραατλὴρ ἰτζρὰ ἐτέρ. Μωϋσηγὲ
[θ] ϰεντὶ γιολλαρηνὴ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ
8 ϰεντὶ ἀμελλερινὶ πιλτιρτί. Ῥάππ [ι] ῥαχὶμ βὲ
λατίφ, σαπρὶ ἄζὶμ, βὲ ἰναγετὶ γανί τιρ·
9 [ϰ] Τάϊμα τζεϰισμὲζ, βὲ ἔπετεν ϰὲν σαϰλα-
10 μάζ. [λ] Πιζὲ ϰιόυναχλαρημηζὰ ϰιόρὲ εϊλέμε-
τι· βὲ γιαραμαζληϰλαρημηζὰ ϰιόρὲ πιζὲ
11 τζεζὰ βέρμετι. Ζίρα ἰναγετὶ ὀντὰν ϰορϰαν-
λαρὴν οὐζερινὲ, [μ] ϰιὸϰ γερτὲν γιούϰσὲϰ ὀλ-
12 τουγοὺ ϰατὰρ ἀλιά τηρ. Καπαχατλαρημηζὴ,
ϰιόὺν τογουσοὺ ϰιὺν πατησηντὰν [ν] ἰρὰϰ ὀλ-
13 τουγοὺ ϰατὰρ πιζτὲν ἰρὰϰ ἐττί. Ῥάππ ϰεν-
τισιντὲν ϰορϰανλαρὰ, [ξ] παπὰ ὀγουλλαρηνὰ
14 μερχαμὲτ ἐττιγὶ ϰιπὶ μερχαμὲτ ἐτέρ. Ζίρα
ὅ, γιαπηλησημηζὴ πιλίρ· [ο] τοπρὰϰ ὀλτουγου-
15 μουζοὺ [π] ζίϰρ ἐτέρ. [ρ] Ἀτεμὶν ϰιόυνλερὶ ὅτ
ϰιπί τιρ· χέμαν [σ] σαχρανὴν τζιτζεγὶ ϰιπὶ
16 τζιτζεϰλενίρ. Ζίρα ὀνοὺν οὐζεριντὲν γὲλ
ϰετζέρ τε γιὸγ ὀλούρ· βὲ [τ] ὀνοὺν μαχαλὶ
17 ὀνοὺ ἄρτηϰ πίλμεζ. Λάϰιν Ῥαππὴν ἰναγετὶ
ἐζελτέν τα ἐπετέτεϰ ὀντὰν ϰορϰανλαρὴν οὐ-
ζερινέ τιρ· βὲ σαταϰατὴ [υ] ὀγουλλὰρ ὀγυλλα-
18 ρηνά τηρ· [φ] Ὀνλαρά ϰι ἀχτηνὴ σαϰλαρλὰρ, βὲ

ρ Χα. 4. Ἡσ. μ'. 6. 7. 8. Ἰαϰ. ά. 10.
σ Χα. 26. Ψαλ. θ'. 7. Θρην. έ 19.
τ Ψαλ ρλέ. 13.
υ Ἡσ. ξ' 10. Ζαχ. ά. 12.
φ Ἡσ. μ'. 2.
χ Παχ, Ψαλ. οθ'. 1.
ψ γ Βασ. ή. 43 Ψαλ. ρλή. 4. Ἡσ ξ'. 3.
ω Ἡσ. ξ'. 1. 2.
α Νεέμ. ά 6. 11. β'. 8.
β Ῥωμ. ιέ. 4. α Κορ ί. 11.
γ Ψαλ ϰβ'. 31 Ἡσ μγ'. 21.
δ β Νομ. ϰϛ'. 15 Ψαλ. ιδ'. 2. λγ' 13, 14.
ε Ψαλ. οθ'. 11.
ζ Ψαλ. ϰβ 22.
η Ἰώβ. ϰά 21.
θ Ἡσ λή. 10.
ι Ψαλ. ϛ' 2 Ἀββάϰ. ά. 12.
ϰ Γεν. ά 1. β' 1. Ἑβρ ά 10.
λ Ἡσ. λδ'. 4. νά 6. ξέ. 17. ξϛ'. 22 Ῥωμ. ή. 20. β Πέτ γ'. 7. 10 11. 12.
μ Χα. 12.
ν Μαλ. δ'. 6. Ἑβρ. ιγ'. 8. Ἰαϰ. ά 17.
ξ Ψαλ. ξγ'. 36.

—

α Χα. 22. Ψαλ. ρδ'. 1. ρμϛ'. 1.
β Ψαλ. ρλ'. 8. Ἡσ λγ' 34 Ματ. θ'. 2. 6. Μαρ. β'. 5. 10. 11. Λουϰ. ζ'. 47.
γ Ἐξ. ιέ. 26. Ψαλ. ρμζ'. 3. Ἰερ. ιζ'. 14.
δ Ψαλ. λδ'. 22. νϛ'. 13.
ε Ψαλ έ 12.
ζ Ἡσ μ'. 31.
η Ψαλ. ρμϛ'. 7.
θ Ψαλ. ρμζ'. 19.
ι Ἐξ. λδ' 6. 7. Ἀριθ. ιδ'. 18. β Νομ. έ. 10. Νεέμ. θ'. 17. Ψαλ. πϛ'. 15. Ἰερ. λβ'. 18.
ϰ Ψαλ. λ'. 5. Ἡσ. νζ'. 16. Ἰερ. γ'. 5. Μιχ. ζ'. 18.
λ Ἐσδ. θ'. 13.
μ Ψαλ. νζ'. 10. Ἐφ. γ'. 18.
ν Ἡσ μγ'. 25. Μιχ. ζ'. 18.
ξ Μαλ. γ'. 17.
ο Γεν. γ'. 19 Ἐϰϰλ. ιβ'. 7.
π Ψαλ οή 39.
ρ Ψαλ ϛ'. 5. 6. α Πέτ. ά 24.
σ Ἰώβ. ιδ'. 1. 2. Ἰαϰ. ά. 10. 11.
τ Ἰώβ. ζ. 10. ϰ'. 9.
υ Ἐξ. ϰ'. 6.
φ β Νομ. ζ'. 9.

τενπιχλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ χατηρλαρηντὰ
χὴφζ ἐτερλέρ.
19 Ῥὰππ χ ταχτηνὴ κιόκτὲ καγὶμ εἶλετί·
βὲ ψ ὀνοὺν πατισαχληγὴ τζόυμλεγε χȣκιȣμὲτ
20 σόυρέρ. Ῥαππὰ ω περεκὲτ ὀκούγιουν, ἔϊ ὀνȣ̀ν
κουϐϐεττὲ ζορλȣ̀ μελεκλερί! κι σöζȣνȣ̀ν σεσινὶ
τὶνλεμὲκ ἰλὲ, α ὀνοὺν ἐμρινὶ ἰτζρὰ ἐτέρσι-
21 νιζ. Ραππὰ περεκὲτ ὀκούγιουν ἔϊ ϐ ὀνοὺν
χὲπ γ ἀσκερλερὶ, μόυρατηνὴ ἰτζρὰ ἐτὲν χὴζ-
22 μεττζιλερί! Γιὰ χὲπ ὀνοὺν ἀμελλερί! ὀνȣ̀ν
χόυκιόυμετινὶν χὲπ μαχαλλεριντὲ δ Ῥαππὰ
περεκὲτ ὀκούγιουν· γιὰ τζανήμ! ε Ῥαππὰ
περεκὲτ ὀκού.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΔ'.

1 Γιὰ τζανήμ! α Ῥαππὰ περεκὲτ ὀκού· γιὰ
Ἀλλαχὴμ Ῥάππ! γάγετ ἰλὲ μουαζζάμ σην·
2 σὲν ϐ τζελάλ ου ζιϊνὲτ κιγινμίς σιν· γ Ἠσηγὰ
λιπασὰ κιπὶ πόυρόυνὲν, δ κιόκλερὶ περτελὲρ
3 κιπὶ γιαγιὰν σέν σιν· ε Κεντὶ γιόυτζὲ χαλ-
ϐετλερινὶ σουλαρτὰ τζατὰν, ζ πουλουτλαρὴ
κεντινὲ ἀραπὰ ἐτὲν, η ῥόυζκιαρὴν κανατλαρὴ
4 ὀύζεριντὲ κεζὲν σέν σιν· θ Μελεκλερινὶ ῥουχ-
λὰρ, ι χηζμεττζιλερινὶ ἀτὲς ἀλεϐὶ ἐτὲν σέν σιν.
5 κ Γερὶ καϊτελερὶ ὀύζερινὲ τεμελλετί·
6 ἐπέτ ουλ ἀπὰτ κημηλτάνμαγιατζάκ τηρ. λ Ὀ-
νȣ̀ τερινλὶκ ἰλὲ ἐσϐὰπ ἰλὲ κιπὶ ὀρττόυν· σȣλὰρ
7 ταγλὰρ ὀύζεριντὲ τȣρτού. Ὀνλὰρ μ σενὶν ταζι-
ριντὲν κατζτηλάρ· σενὶν κιȣρλεμενὶν σεσιντὲν
8 φιρὰρ ἐττιλέρ. ν Ταγλαρὰ τζηκτηλὰρ, τερελε-
ρὲ, ὀνλαρὰ τεμὲλ κοτȣγȣ̀ν ξ σὸλ μαχαλὲ ἐντι-
9 λέρ. ο Σινὸρ κοτοὺν (κι) κέτζμεγελερ· π τό-
νόυπ γερὶ ὄρτμεγελερ.
10 Τερελερὲ πουνὰρλὰρ κιόντερίρ· ὀνλὰρ ταγ-
11 λαρὴν ἀρασηντὰ γιόυρȣ̀ρλέρ. Ὀνλὰρ σαχρα-
νὴν χὲπ χαϊϐανλαρηνὴ σȣϐαρηρλάρ· γιαπὰν
12 ἐσεκλερὶ σουσουζλουκλαρηνὴ κεσερλέρ. Ὀν-
λαρὴν γιαννηντὰ χαϐανὴν κουσλαρὴ σακὶν
ὀλουρλάρ· ταλλαρὴν ἀρασηντὰν σετὰ βεριρ-
13 λέρ. ρ Γιόυτζὲ χαλϐετλεριντὲν ταγλαρὴ σȣ-
ϐαρήρ· σενὶν σ ἀμελλερινὶν μεϊϐεσιντὲν τ γὲρ
14 τυγιάρ. υ Ταϐαρλὰρ ἰτζὸὺν ὄτ, βὲ ἀτεμὶν
χὴζμετὶ ἰτζόυν τζιμὲν πιτιρίρ κι γερτὲν
15 φ ἐκμὲκ τζηκαρά, βὲ ἀτεμὶν γιόυρεγινὶ σὰζ
ἐτὲν χ σαράπ κι γιόυζὸὺ γιαγτὰν ζιγιατὲ
ῥουσὰν ἐτὲρ, χὲμ ἐκμὲκ (κι) ἀτεμὶν γιȣρε-
γινὶ καϐιλετίρ.
16 Ῥαππὴν ἀγατζλαρὴ, ψ ὀνȣ̀ν τικτιγὶ Λιϐα-
17 νονοὺν ἐρζλερὶ τοϊγοὺν τουρ· Ὅρατα κι κȣσ-
λὸρ γιουϐαλαρηνὴ ἐτερλέρ· λεϊλεγὶν με-
18 κιανὴ τζαμλάρ τηρ. Γιόυτζὲ ταγλὰρ τὰγ
κετζιλερινὶν, βὲ καγιαλὰρ ω ἀτὰ ταϐσανλα-
ρηνὴν πενακιαχί τιρ.
19 α Βακητλὰρ ἰτζόυν ἀγιὴ γιαπτή· κιόυνὲς
20 ϐ γουρουπινὶ πιλίρ. γ Καρανλὴκ κορσοὺν, βὲ
κετζὲ ὀλούρ· ὀντὰ ὀρμανὴν χὲπ τζαναϐαρ-
21 λαρὴ γαρακὲτ ἐτερλέρ. δ Κέντζ ἀρσλανλὰρ
σικιὰρ ἰτζόυν, βὲ Ἀλλαχτὰν ταamλαρηνὴ
22 τιλεμὲκ ἰτζόυν πόγιόυρόυρλέρ. Κιόυνὲς το-
γούντζα τζὲμ ὀλουρλὰς, βὲ ἰνλεριντὲ για-
23 ταρλάρ. Ἀτέμ τα ἀχσαμάτεκ ε ἰσινὲ βὲ χὴζ-
μετινὲ τζηκάρ.
24 ζ Ἰσλερὶν νὲ ἀζίμ τιρ; γιὰ Ῥάππ! τζόυμ-
λεσινι ἴλμ ἰλὲ γιαπτὴν· γὲρ σενὶν μαχλȣ-
25 κατὴν ἰλὲ τολμούς τουρ. Ποὺ τενὶζ πόγιȣκ
βὲ πὲκ κενίς τιρ· ὅρατα χισαπσὴζ σόυρτόυ-
νενλὲρ, κιόυτζόυκ ἰλὲ πόγιόυκ χαϊϐανλὰρ
26 βάρ. Ὅρατα κεμιλὲρ, ὀντὰ ὀϊναμὰκ ἰτζόυν
γιαραττηγὴν η Λεϐιαθὰν (ταχὶ) γιόυρόύρ.
27 θ Χέπισι σεντὲν πεκλερλέρ κι βακτηντζὰ γε-
28 μεκλερινὶ βερέσιν. Ὀνλαρὰ βερίρσιν, τεϐ-
σιριρλέρ· ἐλινὶ ἀτζάρσην, νιϊμὲτ ἰλὲ τογιαρ-
29 λάρ. Γιόυζόυνόυ κιζλέρσεν, ἰζτιραπὰ τόυ-
σερλέρ· ι ὀνλαρὴν ῥουχουνȣ̀ ἀλήρσην, ὀλȣ̀ρ-
30 λὲρ, βὲ κεντὶ τοπρακλαρηνὰ τόνερλέρ. κ Ῥȣ-

χ Ψαλ. ιά. 4.
ψ Ψαλ. μζ'. 2 Δαν δ'. 25. 34. 35.
ω Ψαλ. ρμή 2.
α Ματ. Ϛ'. 10. Ἑϐρ. ά. 14
ϐ Γεν. λϐ'. 2. Ἠσ. έ. 14. Ψαλ. ξή 17.
γ Δαν. ζ'. 9 10. Ἑϐρ. ά. 14.
δ Ψαλ. ρμέ. 10.
ε Χα. 1.

—

α Ψαλ. ργ'. 1. Χα 35.
ϐ Ψαλ. ιγ'. 1.
γ Δαν. ζ' 9.
δ Ἠσ μ'. 22. μέ. 12
ε Ἀμώς. θ'. 6.
ζ Ἠσ. ιθ'. 1.
η Ψαλ. ιή. 10.
θ Ἑϐρ. ά. 7.
ι δ Βασ ϐ'. 11. Ϛ'. 17.
κ Ἰώϐ. κϚ'. 7. λή 4. 6. Ψαλ. κδ'. 2 ρλϚ'. 6. Ἐκκλ. ά 4.
λ Γεν. ζ'. 19.
μ Γεν. ή. 1.
ν Γεν ή. 5.
ξ Ἰώϐ λή 10. 11.
ο Ἰώϐ κϚ'. 10. Ψαλ λγ'. 7. Ἱερ. έ. 22.
π Γεν. θ'. 11. 15.
ρ Ψαλ ρμζ. 8.
σ Ἱερ. ί 13. ιδ'. 22.
τ Ψαλ. ξέ. 9 10.
υ Γεν. ά. 29. 30 γ'. 18. θ'. 3 Ψαλ. ρμζ'. 8.
φ Ψαλ. ρλϚ'. 25. ρμζ'. 9. Ἰώϐ κή 5.
χ Κριτ. θ'. 13. Ψαλ. κγ'. 5. Παροιμ. λά. 6. 7.
ψ Ἀριθ. κγ'. 6.
ω Παροιμ. λ'. 26.
α Γεν ά. 14.
ϐ Ἰώϐ λή 12.
γ Ἠσ. μέ. 7.
δ Ἰώϐ. λή. 39 Ἰωήλ ά 20.
ε Γεν γ' 19
ζ Παροιμ. γ'. 19.
η Ἰώϐ. μά 1.
θ Ψαλ. ρλϚ'. 25 ρμέ 15. ρμζ' 9.
ι Ἰώϐ. λδ'. 14. 15 Ψαλ. ρμϚ' 4. Ἐκκλ. ιϚ'. 7
κ Ἠσ λϐ' 15 Ἰεζ. λζ'. 9.

χουνού κιόντερίρσιν, όνλάρ γιαρατηλή· βέρ
γερίν γιούζόυνού γενιλετίρσιν.
31 Ραππήν τζελαλί έπετεν ολά· Ραππ [λ] ισ-
32 λεριντέν μεσρούρ ολά. Γερέ πακάρ, βέ ό
[μ] τιτρέρ· [ν] ταγλαρά τοκανήρ, βέ τούτερλέρ.
32 Ομρούμτε [ξ] Ραππά ιλαχί οκουγιατζάγημ·
πεν τουρτούκτζα, Αλλαχημά μεζμούρ οκϑ-
34 γιατζάγημ. Ονούν χακκηνά τεφεκκιούρούμ
τατλή ολατζάκ· πέν Ραππτά σάζ ολατζά-
35 γημ. [ο] Κιούναχκιαρλάρ γερτέν τούκενετζεκ-
λέρ, βέ φασηκλάρ γιόγ ολατζακλάρ· γιά
τζανήμ! [π] Ραππά περεκέτ οκϑ· Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΕ'.

1 [α] Ραππά σούκρ ετίν, ονούν ισμινέ νιτά
ετίν· [β] ονούν ισλετικλερινί καβμλερτέ πιλτί-
2 ριν. Ονά ιλαχί οκούγιουν, ονά μεζμούρ
οκούγιουν· ονούν τζούμλε μούτζιζατλαρηνή
3 [γ] ζίκρ έτιν. Ονούν άζίζ ισμί ιλέ ιφτιχάρ
έτιν· Ραππή αραγιανλαρήν γιούρεγί σάζ
4 ολσούν; Ραππή βέ ονούν κουββετινί αρα-
γιήν· ταϊμα [δ] ονούν γιούζόυνού ταλάπ έτιν.
5 Ονούν εττιγί μούτζιζατλαρηνή, αλιαμετλε-
ρινί, βέ αγζηνήν σεριατλαρηνή [ε] ζίκρ έτιν,
6 γιά ονούν κουλού Αβρααμήν ζούρριγετί! έϊ
ονούν σετζιλμισλερί Ιακωβούν ογουλλαρή!
7 Ιεοβά, Αλλαχημήζ πού τουρ· [ζ] ονούν σε-
ριατλαρή πούτούν γερτέ τιρ.
8 [η] Αχτηνή έπετεν, έμρ εττιγί σόζόυ πίν
9 τεβρέτεκ χατρηντά τϑτάρ, [θ] ονού κι Αβραάμ
10 ιλέ κεσιστί, βέ Ισαακά γεμίν έϊλετί, βέ
Ιακωβά κανούν ιτζόυν, Ισραηλέ έπετι άχτ
11 ιτζόυν σαπίτ έϊλεγίπ, τετί· [ι] Σανά Χανάν
τιγιαρηνή, μιρασηνηζήν χισσεσί τεγιόυ βε-
12 ρετζέγιμ, [κ] ονλάρ ταχά σαγιητά πέκ άζ, βέ
13 οντά [λ] μούσαφιρλέρ ικέν, βέ ονλάρ ταϊφετέν
ταϊφεγέ, πίρ μεμλεκεττέν πίρ γάϊρι καβμά
14 κεζέρ ικέν, [μ] ονλαρά ζούλμ έτμεγέ πίρ κίμ-
σεγι πράκματη· ίλλα ονλαρτάν ότούρϑ [ν] πα-
15 τισαχλάρ ταζίρ έϊλετί· Μεσιχλεριμέ τοκάν-
μαν, βέ πεϊγαμπερλεριμέ κεμλίκ έτμεν (τετί).
16 Βέ γερίν ούζερινέ [ξ] κητλήκ τζαγηρτή· [ο] έκ-
17 μεγίν χερ ασασηνή κηρτή. [π] Ονλερίντζε
ατέμ κιόντερτί· Ιωσήφ [ρ] κούλ ιτζόυν σα-
18 τηλτή. [σ] Ονούν αγιακλαρηνή πουκαγή ιλέ
19 ιντζιττιλέρ· κεντισί τεμιρέ βουρουλτού. Τά
σόζόυνούν κελμεσί ζεμανηνάτεκ, [τ] Ραππήν
20 σόζόυ ονού ιμτιχάν έϊλετί. [υ] Πατισάχ κιόν-
τερίπ ονού τζόζτϑ· καβμλερίν ζαπιτί τε ονϑ
21 σαλήβερτι. [φ] Ονού κεντί έβινέ σαχίπ, βέ
22 τζούμλε εμλακινέ ζαπίτ νάσπ εττί, κι πεϊλε-
ρινί πεγεντιγί κιπί παγλαγιά, βέ ιχτιγιαρ-
λαρηνή άλίμ ετέ.
23 [χ] Αντέν Ισραήλ Μησηρά βαρτή· βέ Ιακώβ,
24 [ψ] Χάμ τιγιαρηντά μϑσαφίρ ολτού. Βέ [ω] καβ-
μηνή γάγετ ιλέ μεϊβετάρ κηλτή, βέ ονλα-
ρή, ονλαρά σηκλέτ βερενλερτέν κουββετλί
25 έϊλετί. [α] Ονλαρήν γιούρεγινί τόντερτί, κι
καβμηντάν ικράχ ετελέρ, κουλλαρηνά χιλέ
26 τουζελέρ. [β] Κουλού Μωϋσηγί, (χέμ) [γ] σετζ-
27 τιγί Ααρωνού κιόντερτί. [δ] Ονλαρήν αρα-
σηντά ονούν ατζαγιήπ ισλερινί, γιάνι Χάμ
τιγιαρηντά [ε] μούτζιζατλάρ εττιλέρ.
28 [ζ] Καρανλήκ κιόντερτί, βέ καρανλήκ ολ-
τού· βέ [η] σόζόυνέ μουχαλιφέτ έτμετιλερ.
29 [θ] Σουλαρηνή κανά τόντερτί, βέ παληκλαρηνή
30 ολτούρτού. [ι] Ονλαρήν τιγιαρή τζόκ κουρ-
παγηλάρ τζηκαρτή· πατισαχλαρηνήν ιτζ
31 οταλαρηνάτεκ (κελτιλέρ.) [κ] Σόϊλετί, βέ τϑρ-
λόυ τουρλόυ πότζεκλέρ, τζούμλε σινορλα-
32 ρηντά κεχλελέρ κελτί. Τιγιαρλαρηντά ον-
λαρήν [λ] γιαγμουρού γερινέ τολϑ, ατές αλεβ-
33 λερί βερτί. Βέ [μ] παγλαρηνή χέμ ιντζίρ
αγατζλαρηνή βϑρτού· βέ σινορλαρηνήν αγατζ-
34 λαρηνή κηρτή. [ν] Σόϊλετί, βέ τζεκιρκελέρ,
35 χέμ χισαπσήζ τηρτηλλάρ κελτί. Βέ ονλα-

λ Γεν. ά. 31.
μ Αββάκ. γ'. 10.
ν Ψαλ. ρμδ'. 5.
ξ Ψαλ. ξγ'. 4. ρμς'. 2.
ο Ψαλ. λζ'. 38. Παροιμ. β'. 22.
π Χα. 1.

—

α α Παρλπ. ις'. 8—22. Ησ. ιβ'. 4.
β Ψαλ. ρμέ. 4. 5. 11.
γ Ψαλ. ριθ'. 27.
δ Ψαλ. κζ'. 8.
ε Ψαλ. οζ'. 11.
ζ Ησ. κς'. 9.
η Λουκ. ά. 72.
θ Γεν. ιζ'. 2. κβ'. 16, κτλ. κς'. 3. κή. 13. λέ. 11. Λουκ. ά. 73. Εβρ. ς'. 17.
ι Γεν. ιγ'. 15. ιέ. 18.
κ Γεν. λδ'. 30. β Νομ. ζ'. 7. κς'. 5.
λ Εβρ. ιά. 9.
μ Γεν. λέ. 5.
ν Γεν. ιβ'. 17. κ' 3. 7.
ξ Γεν. μά. 54.
ο Λευ. κς'. 26. Ησ. γ'. 1. Ιεζ. δ'. 16.
π Γεν. μέ. 5. ν'. 20.
ρ Γεν. λζ. 28. 36.
σ Γεν. λθ'. 20. μ'. 15.
τ Γεν. μά. 25.
υ Γεν. μά. 14.
φ Γεν. μά. 40.
χ Γεν. μς'. 6.
ψ Ψαλ. οή. 51. ρς'. 22.
ω Εξ. ά. 7.
α Εξ. ά. 8, κτλ.
β Εξ. γ'. 10. δ'. 12. 14.
γ Αριθ. ις'. 5. ιζ'. 5.
δ Εξ. ζ. η. θ. ί. ιά. ιβ. Ψαλ. οή. 43, κτλ.
ε Ψαλ. ρς'. 22.
ζ Εξ. ί. 22.
η Ψαλ. ξθ'. 7.
θ Εξ. ζ'. 20. Ψαλ. οή. 44.
ι Εξ. ή. 6. Ψαλ. οή. 45.
κ Εξ. ή. 17. 24. Ψαλ. οή. 45.
λ Εξ. θ'. 23. 25. Ψαλ. οή. 48.
μ Ψαλ. οή. 47.
ν Εξ. ί. 4. 13. 14. Ψαλ. οή. 46.

ρὴν τιγιαρηντὰ τζόυμλε ὀτοὺ γετιλέρ· χὲμ
36 τοπρακλαρηνὴν μεϊβεσινὶ γετιλέρ. Βὲ ξ τι-
γιαρλαρηντὰ τζόυμλε ἴλκ τογουσού, χὲπ
37 ο κουββετλερινὶν ἰλκινὶ βουρτού. Βὲ π ὀνλαρὴ
κιόυμὸς βὲ ἀλτὸν ἰλὲ τζηκαρτή· βὲ σηπτλα-
38 ρηντὰ ζαγίφ γιόγ ἰτι. Ὀνλαρὴν τζηκτη-
γηντὰ ρ Μησὴρ σὰζ ὀλτού· ζίρα κορκυλαρὴ
ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τούσμούς ἰτι.
39 σ Ὀρτοὺ ἰτζοὺν πουλοὺτ, βὲ κετζετὲ
40 ησὴκ βερμὲκ ἰτζοὺν ἀτὲς γιαϊτή. τ Τιλετι-
λὲρ, βὲ πηλτηρτζὶν κετιρτί· βὲ ὀνλαρὴ
41 υ κιὸκ ἐκμεγὶ ἰλὲ τογιουρτού. φ Καγιαγιὴ
ἀτζτὴ, βὲ σουλὰρ ἀκτηλάρ· κορὰκ γερ-
42 λερτὲ ἠρμὰκ (κιπὶ) γιόυρόυτόυλέρ. Ζίρα
κουλοὺ Ἀβρααμὰ ὀλὰν χ ἀζὶζ σόζόυνόὺ ζὶκρ
43 εἶλετί. Βὲ καβμηνὴ σόυρόὺρ ἰλὲ, σετζιλ-
44 μισλερινὶ ἀλκὴς ἰλὲ τζηκαρτή. Βὲ ὀνλαρὰ
ψ ταϊφελερὶν τιγιαρλαρηνὴ βερτί· βὲ ούμ-
45 μετλερὶν ἐμεγινὶ ζὰπτ ἐττιλέρ. ω Τά κι ὀνὺν
κανουνλαρηνὴ σακλαγιαλὰρ, βὲ σεριατλα-
ρηνὴ χὴφζ ἐτελέρ· Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ρς'.

1 Ἀλληλούϊα. α Ραππὰ σόὺκρ ἔτιν, ζίρα
2 ἐγί τιρ· ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτι τιρ. Ραπ-
πὴν κουτρετλοὺ ἰσλερινὶ β κὶμ ταπὶρ ἐτέ;
ὀνοὺν τζόυμλε χαμτηνὴ κὶμ ἰλὰν εἶλεγέ;
3 Νέ μουτλου χακκὴ σακλαγιανλαρά! γ χὲρ ζε-
μαντὲ δ σατακὰτ ἰσλεγενέ.
4 Γιὰ Ράππ! πενὶ καβμηνὰ ὀλὰν χόυσν
ριζανὰ κιόρὲ ε ζὶκρ εἶλέ· πενὶ χελασὴν ἰλὲ
5 ζιγιαρὲτ εἶλέ· Κὶ σετζιλμισλερινὶν εἶλιγινὶ
κιόρεγίμ, σενὶν ταϊφενὶν σαζληγὴ ἰλὲ σὰζ
ὀλαγιὴμ, σενὶν μιρασὴν ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἐτε-
6 γίμ. ζ Παπαλαρημὴζ ἰλὲ κιόυνὰχ ἰσλετὶκ,
7 γιαραμαζλὴκ ἐττὶκ, φὴσκ ἰσλετίκ. Παπα-
λαρημὴζ Μησηρτὰ σενὶν μόυτζιζατλαρηνὴ
ἀνλάματηλαρ, ἰναγετινὶν τζοκλουγουνὸ ζὶκρ
ἔτμετιλερ, βὲ τενιζὶν γιανηντὰ, Κηζὴλ τε-
8 νιζτὲ η ἀσὴ ὀλτουλάρ. Ἄμμα ὀνλαρὴ θ κεντὶ
ἰσμὶ χατρὴ ἰτζοὺν χελὰς εἶλετί, κι ι κυτρε-
9 τινὶ πεγιὰν ἐτέ. Βὲ κ Κηζὴλ τενιζὶ ἀζαρ-
λατὴ, βὲ κουρουτού· βὲ ὀνλαρὴ λ ἐνκινλερ-
10 τὲ, τζόλτὲ κιπὶ γιόυρόυττόύ. Βὲ μ ὀνλαρὴ
χασὶμ ἐλιντὲν κουρταρτὴ, βε ὀνλαρὴ τούσ-
11 μὲν ἐλιντὲν χελὰς εἶλετί. Βὲ ὀνλαρὰ σηκ-
λὲτ βερενλερὶ ν σουλὰρ καπλατή· ὀνλαρτὰν
12 πίρισι κάλματη. ξ Ὄλτεμ ὀνοὺν σόζλερινὲ
ἰναντηλάρ· χαμτηνὰ ἰλαχὶ ὀκουτυλάρ.
13 Ὀνοὺν ἰσλερινὶ ο τὲζ οὐνουττουλάρ· ὀνὺν
14 νασιχατηνὰ πάκματηλαρ. Βὲ π τζόλτὲ ἰσ-
τάχ ου ἀρζοὺ ἐττιλέρ· βὲ πεγιαπαντὰ Ἀλ-
15 λαχὴ σηνατηλάρ. Βὲ ρ ὀνλαρὰ τιλετικλερινὶ
βερτί· ἄμμα τζανλαρηνὰ σ ἀρηκλὴκ κιόντερτί.
16 Χὲμ ὀρτουτὰ τ Μωϋσηγὲ, (βὲ) Ραππὴν
17 ἀζιζὶ Ἀαρωνὰ χασὲτ ἐττιλέρ. υ Γὲρ ἀτζη-
λὴπ Δαθανὴ γιουττού· βὲ Ἄβειρὼν τζόυμ-
18 χόυρόυνόὺ ὀρττόύ. Βὲ ὀνλαρὴν τζεμαατηντὰ
φ ἀτὲς τουτουστού· φασηκλαρὴ ἀλὲβ γιακτή.
19 Χωρηβτὲ χ πουζαγοὺ γιαπτηλάρ· βὲ τόκμὲ
20 πουτὰ σετζτὲ κηλτηλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν ψ Ἰζ-
ζετινὶ ὄτ γεγὲν σηγηρὴν σουρετινὲ τεγισ-
21 τιρτιλέρ. Ὀνλαρὴν κουρταρητζησὴ Ἀλλαχὴ
22 ω οὐνυττυλάρ, κι Μησηρτὰ ἀζαμετλὲρ, α Χὰμ
τιγιαρηντὰ μόυτζιζατλὲρ, Κηζὴλ τενιζτὲ
23 χιϊπετλοὺ ἰσλὲρ εἶλετί. β Ἰμτι ἔγερ σετζιλ-
μισὶ Μωϋσῆ κηργηντὰ, (ὀνλαρὴ) χελὰκ ἐτ-
μεκτὲν γαζαπηνὴ τόντερμὲκ ἰτζοὺν ὀνοὺν
γουζουρουντὰ τουρμασά ἰτι, ὀνλαρὴ χελὰκ
ἐτεγὶμ τὲρ ἰτι.
24 Βὲ γ ἀρζουλὺ τιγιαρὴ ρέττ ἐττιλέρ· δ ὀνὺν
25 σόζόυνὲ ἰνάνματηλαρ. ε Βὲ τζατηρλαρηντὰ
μηρηλτάντηλάρ· Ραππὴν σόζόυνόὺ τινλέμε-
26 τιλερ. Βὲ ζ ὀνλὰρ ἰτζοὺν ἐλινὶ καλτηρτὴ

ξ Ἐξ. ιβ'. 29. Ψαλ. οή. 51.
ο Γεν μθ'. 3.
π Ἐξ. ιβ'. 35.
ρ Ἐξ. ιβ'. 33.
σ Ἐξ. ιγ'. 21. Νεέμ. θ'. 12.
τ Ἐξ. ις'. 12, κτλ. Ψαλ. οή. 18. 27.
υ Ψαλ οή 24. 25.
φ Ἐξ. ιζ' 6 Ἀριθ. κ'. 11. Ψαλ. οή. 15. 16. α Κορ ί. 4.
χ Γεν ιέ. 14.
ψ β Νομ. ς'. 10. 11. Ἰησ. ιγ' 7, κτλ Ψαλ. οή 55.
ω β Νομ. δ'. 1. 40. ς'. 21—25.

α α Παραλπ. ις'. 34. Ψαλ. ρζ' 1. ριή 1. ρλς'. 1.
β Ψαλ. μ'. 5
γ Πραξ. κδ'. 16 Γαλ. ς'. 9.
δ Ψαλ. ιέ. 2
ε Ψαλ ριθ'. 132.
ζ Λευ. κς'. 40. γ Βασ ή. 47 Δαν. θ'. 5.
η Ἐξ. ιδ'. 11. 12.
θ Ἰεζ. κ'. 14.
ι Ἐξ. θ'. 16.
κ Ἐξ. ιδ. 21. Ψαλ. ιή. 15. Ναούμ ά 4.
λ Ἡσ. ξγ'. 11. 12. 13 14.
μ Ἐξ. ιδ', 30.

ν Ἐξ. ιδ'. 27. 28. ιέ. 5.
ξ Ἐξ. ιδ'. 31. ιέ. 1.
ο Ἐξ ιέ. 24. ις'. 2. ιζ'. 2. Ψαλ. οή. 11.
π Ἀριθ ιά. 4. 33. Ψαλ. οή 18. α Κορ. ί 6.
ρ Ἀριθ ιά. 31. Ψαλ. οή. 29.
σ Ἡσ ί. 16.
τ Ἀριθ. ις'. 1, κτλ.
υ Ἀριθ. ις'. 31. 32. β Νομ. ιά. 6.
φ Ἀριθ. ις'. 35. 46.
χ Ἐξ λβ'. 4.
ψ Ἰερ. β'. 11. Ῥωμ. ά. 23.

ω Ψαλ. οή. 11. 12.
α Ψαλ. οή. 51. ρέ. 23. 27.
β Ἐξ. λβ'. 10. 11. 32 β Νομ. θ'. 19. 25. ί. 10. Ἰεζ. κ'. 13.
γ β Νομ. ή. 2. Ἰερ. γ'. 19. Ἰεζ. κ'. 6.
δ Ἑβρ. γ'. 18.
ε Ἀριθ. ιδ'. 2. 27.
ζ Ἀριθ. ιδ'. 28, κτλ. Ψαλ. ξέ. 11. Ἰεζ. κ'. 15. Ἑβρ. γ'. 11. 18.

27 κι, όνλαρὴ τζόλτὲ τόυσόυρέ· Χὲμ [η] όνλαρὴν
ζόυῤῥιγετινὶ ταϊφελερτὲ τόυσόυρὲ, βὲ όν-
λαρὴ τιγιαρλαρὰ ταγητά.
28 Βὲ [θ] Βεελφεγωρὰ ἰλχὰκ όλτυλάρ· βὲ όλυ-
29 λερὶν κουρπανλαρηνὴ γετιλέρ. Βὲ ἀμελλερὶ
ἰλὲ (Ῥαππὴ) γαζαπὲ κετιρτιλέρ· βὲ ἀραλα-
30 ρηντὰ ταοὺν χόυτζόυμ ἐττί. Βὲ [ι] Φινεὲς
31 τουρούπ χόυκμ ἐϊλετί· βὲ ταοὺν τιντί. Βὲ
πού ονὰ τὲβρ πὲ τέβρ τα ἐπετέτεκ [κ] σατακυτ
ἰτζόυν σαγιηλτή.
32 Βὲ (Ῥαππὴ) Μεριβὰ σουλαρηντὰ [λ] γαζαπὲ
κετιρτιλέρ· βὲ [μ] όνλαρτὰν ότόυρόυ Μωϋσηγὲ
33 φενὰ όλτόυ. [ν] Ζίρα ὀνοὺν ῥουχουνυ ἀτζηττη-
λάρ· βὲ ὄ, τουτακλαρὴ ἰλὲ πιτετπὶρ σόϊλε-
34 τί. [ξ] Ῥαππὴν όνλαρὰ τετιγὶ καβμλερὶ [ο] χε-
35 λὰκ ἔτμετιλερ. [π] Ἴλλα ταϊφελερὲ καρηστη-
36 λάρ· βὲ όνλαρὴν ἰσλερινὶ όϊρεντιλέρ. Βὲ
[ρ] όνλαρὴν πουτλαρηνὰ ἰπατὲτ ἐττιλέρ· βὲ
37 [σ] όνλαρὰ τουζὰκ όλτουλάρ. Βὲ [τ] ὀγουλλα-
ρηνὴ χὲμ κηζλαρηνὴ [υ] τιβλερὲ κουρπὰν ἐτ-
38 τιλέρ. Βὲ σουτζσοὺζ κὰν, Χανανὴν πουτλα-
ρηνὰ κουρπὰν κεστικλερὶ ὀγουλλαρηνὴν χὲμ
κηζλαρηνὴν κανηνὴ τόκτόυλέρ· βὲ [φ] γὲρ κὰν
39 ἰλὲ μουρταρλαντή. Βὲ ἰσλερὶ ἰλὲ [χ] μουρ-
ταρλαντηλάρ· βὲ ἀμελλερὶ ἰλὲ [ψ] ζινὰ ἐττιλέρ.
40 Βὲ [ω] Ῥαππὴν γαζαπὴ καβμηνά τουτουσ-
41 τού· βὲ [α] μιρασηντὰν ἰκρὰχ ἐττί. Βὲ [β] όν-
λαρὴ ταϊφελερὶν ἐλινὲ βερτί· βὲ χασιμλερὶ
42 όνλαρὴν όύζερινὲ χόυκιόυμὲτ σόυρτόύ. Χὲμ
τόυσμενλερὶ όνλαρὰ ζοὺλμ ἐττιλέρ· βὲ ἐλ-
43 λερὶ ἀλτηντὰ ἀλτζακλαντηλάρ. Ὀνλαρὴ
[χ] τζὸκ τεφὰ κουρταρτὴ, ἄμμα όνλὰρ κεντὶ
τετπιρλερὶ ἰλὲ ἀσὴ όλτουλάρ· βὲ γιαρα-
μαζληκλαρηντὰ ἐριτιλέρ.
44 Ἄμμα [δ] όνλαρὴν φεργιατηνὴ ἰσιττιγιντὲ,
45 όνλαρὴν σηκλετινὲ ναζὰρ κηλτή. Βὲ [ε] όνλὰρ
ἰτζόυν ἀχτηνὴ χατρηνὰ κετιρτί· βὲ [ζ] ἰνα-
γετινὶν τζοκλουνὰ κιόρὲ [η] νατὶμ όλτόυ.
46 Βὲ [θ] όνλαρὴ χὲπ ἐσὶρ ἐτενλερὶν χουζουρυντὰ
όνλαρὰ μερχαμὲτ βερτί.
47 Γιὰ Ῥάππ Ἀλλαχημὴζ! πιζὶ [ι] χελὰς
ἐϊλὲ, βὲ πιζὶ ταϊφελερτὲν τεβσίρ· σόϊλέ κι
ἀζὶζ ἰσμινὲ σύκρ ἐτὶπ σενὶν χαμτὴν ἰλὲ ἰφτι-
48 χὰρ ἐτελίμ. Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ ἐζελτὲν
τα ἐπετέτεκ [κ] μόυτεπαρὶκ όλσούν· βὲ τζύμλε
κάβμ, Ἀμὶν τεσίν· Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΖʹ.

1 [α] Ῥαππὰ σόυκρ ἔτιν, ζίρα [β] ἐγί τιρ· ζίρα
2 ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτι τιρ. Ῥαππὴν φιτὰ όλυν-
μουσλαρὴ (πόϊλὲ) τεσινλέρ, κι [γ] όνλαρὴ τύσ-
μὲν ἐλιντεν φιτὰ ἐϊλετὶ, βὲ όνλαρὴ τιγιαρ-
λαρτὰν, κιόυν τογουσουντὰν βὲ κιόυν πατη-
σηντὰν, ποργιαστὰν βὲ τενὶζ (τζανιπιν)τὲν
[δ] τεβσιρτί.
4 Ὀνλὰρ [ε] τζόλτὲ, πὲ γιαπὰν γιολτὰ [ζ] ἀβαρὰ
κεζτί· σακὶν όλατζὰκ σὲχρ πόυλματηλαρ.
5 Ὀνλὰρ ἀτζ χὲμ σουσοὺζ ὀλαρὰκ, τζανλαρὴ
6 κεντιλεριντὲ παγιηλὴρ ἰτι. Βὲ [η] σηκλετὲ κελ-
τικλεριντὲ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐττιλέρ· όνλαρὴ
7 σηκηντηλαρηντὰν κυρταρτή. Βὲ όνλαρὴ [θ] τογρὺ
γιολτὰ γιόυρόυττόύ κι σακὶν όλατζὰκ σεχρὲ
κιτελέρ.
8 Ῥαππὰ, ἰναγετὶ ἰτζόυν βὲ ἀτὲμ ὀγουλ-
λαρηνὰ μόυτζιζατλαρὴ ἰτζόυν [ι] σόυκρ ἐτ-
9 σινλέρ· Ζίρα [κ] σουσαμὴς τζανὴ καντηρτὴ,
βὲ ἀτζ τζανὴ νιϊμὲτ ἰλὲ τογιουρτόυ.
10 [λ] Καρανληκτὰ βὲ όλόυμ κιόλκεσιντὲ οτυ-
ρουρλάρ ἰτι· [μ] τὲρτ βὲ τεμὶρ ἰλὲ παγλὴ ἰτι-
11 λέρ· Ζίρα [ν] Ἀλλαχὴν σόζλερινὲ ἀσὴ όλτου-

η Λευ. κϛʹ. 33. Ψαλ. μδʹ. 11. Ἰεζ. κʹ. 23.
θ Ἀριθ. κέ. 2. 3. λά. 16. β Νομ. δʹ. 3. λϐ. 17. Ὠσηέ. θʹ. 10. Ἀποκ. ϐʹ. 14.
ι Ἀριθ. κέ 7. 8.
κ Ἀριθ. κέ. 11. 12. 13.
λ Ἀριθ. κʹ. 3. 13. Ψαλ. πά 7.
μ Ἀριθ. κʹ. 12 β Νομ. ά. 37 γʹ 26.
ν Ἀριθ. κʹ. 10.
ξ β Νομ. ζʹ. 2. 16. Κριτ. ϐʹ. 2.
ο Κριτ. ά 21. 27. 28 29, κτλ.
π Κριτ. ϐʹ. 2. γʹ. 5. 6. Ἡσ ϐʹ. 6. α Κορ. έ. 6.
ρ Κριτ. ϐʹ. 12. 13. 17. 19. γʹ. 6. 7.
σ Ἐξ κγʹ. 33. β Νομ ζʹ 16 Κριτ. ϐʹ. 3 14. 15.
τ δ Βασ ιϛʹ 3 Ἡσ. νζʹ. 5 Ἰεζ. ιϛʹ. 20. κʹ. 26.
υ Λευ. ιζʹ. 7 β Νομ. λϐʹ. 17. β Παρλπ. ιά. 15. α Κορ. ί. 20.
φ Ἀριθ. λέ. 33.
χ Ἰεζ. κʹ. 18. 30. 31.
ψ Λευ. ιζʹ. 7. Ἀριθ. ιε. 39. Ἰεζ κʹ. 30.
ω Κριτ. ϐʹ. 14, κτλ. Ψαλ. οή. 59. 62.
α β Νομ. θʹ. 29
β Κριτ. ϐʹ. 14. Νεέμ. θʹ. 27, κτλ.
γ Κριτ. ϐʹ. 16. Νεέμ. θʹ. 27, κτλ.
δ Κριτ. γʹ. 9. δʹ. 3. ϛʹ. 7. ί 10. Νεέμ. θʹ. 27, κτλ.
ε Λευ. κϛʹ. 41. 42.
ζ Ψαλ. νά. 1. ξθʹ. 16 Ἡσ. ξγʹ. 7. Θρην. δʹ. 32.
η Κριτ. ϐ. 18.
θ Ἐσδ. θʹ. 9. Ἰερ. μϐʹ. 12.
ι α Παρλπ. ιϛʹ. 35. 36.
κ Ψαλ. μά. 13.

—

α Ψαλ. ρϛʹ. 1. ριή. 1. ρλϛʹ. 1.
β Ψαλ. ριθʹ. 68 Ματ. ιθʹ. 17.
γ Ψαλ. ρϛʹ. 10.
δ Ψαλ. ρϛ. 47 Ἡσ. μγʹ. 5 6 Ἰερ. κθʹ. 14. λά. 8. 10. Ἰεζ. λθʹ. 27. 28.
ε β Νομ. λδʹ. 10.
ζ Χα. 40.
η Χα. 13. 19. 28. Ψαλ. νʹ. 15. Ὠσηε. έ. 15.
θ Ἐσδ. ή 21.
ι Χα. 15. 21. 31.
κ Ψαλ. λδʹ. 10. Λουκ ά. 53
λ Λουκ. ά. 79.
μ Ἰώϐ. λϛʹ. 8.
ν Θρην. γʹ. 42.

λὰρ, βὲ [ξ] Ταάλιανην νασιχατηνὴ ῥέττ ἐττι-
12 λέρ. Βὲ ὀνλαρὴν γιὸυρεγινὶ μιχνὲτ ἰλὲ
τζὸκτὸυρτὸύ· τὸυστὸυλὲρ, βὲ [ο] γιαρτῆμτζὴ
13 γιόγ ἰτι. Βὲ σηκλετε κελτἰκλερἰντὲ [π] Ῥαππὰ
φεργιὰτ ἐττιλέρ· ὀνλαρὴ σηκηντηλαρηντὰν
14 κουρταρτή. [ρ] Ὀνλαρὴ καρανληκτὰν βὲ ὀλὸμ
κιὸλκεσιντὲν τζηκαρτή· βὲ παγλαρηνὴ κηρτή.
15 Ῥαππὰ ἰναγετὶ ἰτζὸυν βὲ ἀτὲμ ὀγουλλα-
ρηνὰ μὸυτζιζατλαρὴ ἰτζὸυν [σ] σὸυκρ ἐτσιν-
16 λέρ· Ζίρα [τ] πακὴρ καπουλαρὴ κηρτὴ, βὲ τε-
μὶρ μαντὰλλαρὴ παρελετί.
17 Τιδανελ ρ, [υ] καπαχατλὴ γιολλαρὴ ἰτζὸυν
βὲ γιαραμαζληκλαρὴ ἰτζὸυν τερτὲ τὸυσερ-
18 λέρ. [φ] Ὀνλαρὴν τζανὴ χὲρ γεγετζεκτὲν ἰκρὰχ
ἐτέρ· βέ τα [χ] ὀλὸυμ καπουλαρηνάτεκ γετι-
19 σιρλέρ. Βὲ σηκλετὲ κελτἰκλεριντὲ, [ψ] Ῥαππὰ
φεργιὰτ ἐττιλέρ· ὀνλαρὴ σηκηντηλαρηντὰν
20 κουρταρτή. [ω] Σὸζὸυνὸὺ κιὸντερὶπ ὀνλαρὰ
[α] σιφὰ βερὶρ, βὲ ὀνλαρὴ χελακκλεριντὲν
[ϐ] κουρταρήρ.
21 Ῥαππὰ, ἰναγετὶ ἰτζὸυν βὲ ἀτὲμ ὀγουλλα-
ρηνὰ μὸυτζιζατλαρὴ ἰτζὸυν [γ] σὸκρ ἐτσινλέρ·
22 Βὲ [δ] σὸὺκρ κυρπανλαρὴ πογαζλαγιὴπ, [ε] ὀνὸν
ἰσλερινὶ ἀλκής ἰλὲ νὰκλ ἐτσινλέρ.
23 Κεμιλὲρ ἰλὲ τενιζὲ ἐνενλὲρ, τζὸκ συλαρτὰ
24 ἴς κιὸρενλέρ, ὀνλὰρ Ῥαππὴν ἰσλερινὶ βὲ ὀνὸν
25 ἐνκιντὲ ἀτζαγιηπλαρηνὴ κιὸρὸυρλέρ. Ζίρα
σὸϊλὲρ, βὲ [ζ] κασηργὰ γελὶ καλτηλὴρ, βὲ
26 (τενιζ)ἰν ταλγαλαρὴ γιυκσελίρ. Κιὸγὲ τζη-
καρλὰρ, τερινὲ ἐνερλέρ· [η] ὀνλαρὴν τζανὴ
27 τερττὲν ἐρίρ. Σερχὸς κιπὶ σαλλανηρλὰρ,
βὲ τζαλκανηρλάρ· βὲ χὲπ ἰλμλερὶ γιυτου-
28 λούρ. Βὲ σηκλετὲ κελτικλεριντὲ [θ] Ῥαππὰ
φεργιὰτ ἐτερλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ σηκηντηλαρην-
29 τὰν τζηκαρήρ. [ι] Κασηργαγιὴ λιμανληγὰ
30 τὸντερίρ· βὲ ταλγαλαρὴ τινέρ. Βὲ ῥαχὰτ
ὀλτουκλαρηνὰ σὰζ ὀλουρλάρ· βὲ ὀνλαρὴ
ἀρζουλετικλερὶ λιμανὰ ἰλετίρ.

31 Ῥαππὰ ἰναγετὶ ἰτζὸυν βὲ ἀτὲμ ὀγουλλα-
ρηνὰ μὸυτζιζατλαρὴ ἰτζὸυν [κ] σὸυκρ ἐτσιν-
32 λέρ· [λ] Βὲ κάβμ τζεμιγετιντὲ ὀνὰ ταζὶμ ἐτσιν-
λέρ· βὲ ἰχτιγιαρλὰρ μετζλισιντὲ ὀνὰ σὸυκρ
ἐτσινλέρ.
33 [μ] Ἡρμακλαρὴ τζὸλὲ, βὲ σουλὰρ πουναρ-
34 λαρηνὴ σουσοὺζ γερὲ, [ν] μεϊβετὰρ γερὶ ὀντὰ
σακὶν ὀλανλαρὴν γιαραμαζληγὴ ἰτζὸυν τυζ-
35 λαγιὰ τὸντερίρ. [ξ] Τζὸλὸὺ σουλὰρ κιὸλὸυνὲ,
βὲ κουρὰκ γερὶ συλὰρ πουναρλαρηνὰ τὸντε-
36 ρίρ. Βὲ ἀτζλαρὴ ὅρατα σακὶν ἐττιρίρ· βὲ
37 μεσκιὰν ἐτετζὲκ σὲχρ κουραρλάρ. Βὲ ταρ-
λαλὰρ ἐκερλὲρ, χὲμ παγλὰρ τικερλέρ· βὲ
38 μεϊβὲ μαχσουλοὺ ἐτινιρλέρ. Βὲ [ο] ὀνλαρὴ
περεκετλὲρ, βὲ [π] γάγετ ἰλὲ τζογαληρλάρ·
39 χὲμ ταβαρλαρηνὴ ἀζαλτμάζ. Λάκιν ζουλμ-
τὰν, τερττὲν βὲ κασαβεττὲν [ρ] ἀζαληρλὰρ
40 βὲ τζὸκερλέρ. Πεϊλὲρ ούζερινὲ [σ] ἀγιὴπ τὸ-
κέρ· βὲ ὀνλαρὴ, γιολοὺ ὄλμαγιαν πεγια-
41 παντὲ ἀβαρὰ κεζτιρίρ. [τ] Ἄμμα φακιρὶ σε-
φιλλικτὲν γιοκαρὴ καλτηρήρ· βὲ σὸυρὸυλὲρ
42 κιπὶ [υ] καπιλελὲρ ἐτέρ. [φ] Τογρουλὰρ κιὸρὸυπ
σὰζ ὀλουρλάρ· βὲ χὲρ [χ] πιναμουσλοὺκ ἀγ-
43 ζηνὴ καπάρ. [ψ] Ἀλὶμ κὶμ τιρ; κι πουνλαρὴ
χὴφζ ἐτὲ, βὲ Ῥαππὴν ἰναγετινὶ ἀνλαγιά.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΗ'.

Δαβιδὶν ἰλαχὶ Μεζμουροὺ.

1 [α] Γιὸυρεγὶμ χαζὴρ τηρ, γιὰ Ἀλλάχ! τε-
ρουνὶμ (ἰλὲ) ταχὶ ἰλαχὶ βὲ μεζμοὺρ ὀκου-
2 γιαγιὴμ. [ϐ] Οὐγιὰν γιὰ σαντοὺρ βὲ ταμποὺρ!
3 ἐρκὲν οὐγιαναγιὴμ. Γιὰ Ῥάππ! σενὶ καβμ-
λερτὲ μὲτχ ἐτετζέγιμ· βὲ ὀυμμετλερτὲ σανὰ
4 μεζμοὺρ ὀκουγιατζάγημ. Ζίρα ἰναγετὶν κιὸκ-
λερτὲν, βὲ κερτζεκλιγὶν πουλουτλαράτεκ
5 ἀζίμ τιρ. [γ] Κιὸκλερὶν οὐζερινὲ γιὸυτζελὲν,
γιὰ Ἀλλάχ! βὲ τζελαλὶν πὸυτὸυν γερὶν
6 οὐζεριντὲ ὀλσοὺν. [δ] Σεβκιὸυλὸυλερὶν κουρτυλ-

ξ Ψαλ. ογ'. 24. ριθ'. 24. Λουκ ζ'. 30. Πρξξ. κ' 27.
ο Ψαλ. κϐ'. 11. Ἡσ. ξγ'. 5.
π Χα. 6. 19. .8
ρ Ψαλ. ξη. 6. ρμς'. 7. Πραξ ιϐ'. 7, κτλ. ις'. 26. κτλ
σ Χα. 8. 21. 31.
τ Ἡσ. μέ. 2.
υ Θρην. γ'. 39.
φ Ἰώϐ. λγ'. 20.
χ Ἰώϐ. λγ'. 22. Ψαλ. θ'. 13. πή. 3.
ψ Χα. 6. 13. 28.
ω δ Βασ. κ'. 4. 5. Ψαλ. ρμζ'. 15. 18. Ματ. ή 8.
α Ψαλ. λ'. 2 ργ' 3.
ϐ Ἰώϐ. λγ'. 28. 30. Ψαλ. λ'. 3. μθ'. 15. νς'. 13. ργ'. 4.
γ Χα. 8 15. 31.
δ Λευ ζ'. 12. Ψαλ. ν'. 14. ρις'. 17. Ἑϐρ. ιγ'. 15
ε Ψαλ. θ'. 11. ογ'. 28. ριή. 17.
ζ Ἰωνάς ά. 4.
η Ψαλ. κϐ'. 14. ριθ'. 28.
Ναούμ. ϐ'. 10.
θ Χα 6 13. 19.
ι Ψαλ. πθ'. 9. Ματ. ή. 26.
κ Χα. 8. 15 21.
λ Ψαλ. κϐ'. 22. 25 ριά 1.
μ γ Βασ. ιζ'. 67.
ν Γεν. ιγ'. 10. .δ'. 3. ιθ'. 25.
ξ Ψαλ. ριδ'. 8. Ἡσ. μά. 18.
ο Γεν. ιϐ'. 2. ιζ'. 16. 20.
π Ἐξ. ά. 7.
ρ δ Βασ. ί. 32.
σ Ἰώϐ. ιϐ'. 21. 24.
τ α Βασ. ϐ'.8. Ψαλ. ριγ';7 8.
υ Ψαλ. οή. 52.
φ Ἰώϐ. κϐ'. 79. Ψαλ. νϐ'. 6. γη. 10.
χ Ἰώϐ. έ. 16. Ψαλ ξγ'. 11. Παροιμ. ί. 11. Ῥωμ. γ'. 19.
ψ Ψαλ. ξγ'. 9. Ἰερ. θ'. 12. Ὡσηέ. ιδ'. 9.

—

α Ψαλ. νζ'. 7.
ϐ Ψαλ νζ'. 8—11.
γ Ψαλ. νζ'. 5. 11.
δ Ψαλ. ξ'. 5, κτλ.

σουνλὰρ τεγιού, σὰγ ἑλὶν ἰλὲ χελὰς κὴλ,
βὲ πιζὲ τζεβὰπ βέρ.
7 Ἀλλὰχ ἀζιζλιγὶ ἰλὲ σοϊλετί· μεσρούρ
ὀλατζάγημ, Συχεμὶ τακσίμ ἐτετζέγιμ, βὲ
8 Σοκχῶθ βατισινὶ ὀλτζετζέγιμ· Γαλαὰδ πε-
νίμ, Μανασσῆ πενίμ τιρ, βὲ Ἐφραῒμ πα-
σημὴν κουββετί τιρ· [ε] Ἰούδα κανοὺν παγλα-
9 γιντζήμ τηρ· Μωὰβ γιαϊκανμαμὴν λεγενί τιρ.
Ἔδωμοὺν οὐζερινὲ παπουτζουμȣ ἀτατζάγημ·
[ζ] Φιλιστλιλερὶν οὐζερινὲ ἀλκὴς ἐτετζέγιμ.
10 Πενὶ χισαρλὴ σεχρὲ [ζ] κὶμ κιότούρούρ;
11 πενὶ Ἐδωμάτεκ κὶμ ἰλετίρ; Σὲν τεγίλ μι;
γιὰ Ἀλλάχ! (κὶ) πιζὶ ρετ ἐϊλετὶν, βὲ
ἀσκερλεριμὶζ ἰλὲ τζηκμάζσην γιὰ Ἀλλάχ!
12 Πιζὲ σηκλεττὲν γιαρτὴμ βέρ· ζίρα ἀτεμὶν χε-
13 λασὴ πατὴλ τηρ. [η] Ἀλλὰχ ἰλὲ κȣββὲτ πȣλα-
τζάγηζ, βὲ ὅ, χασιμλεριμιζὶ τζιϊνεγετζέκ τιρ.

МЕZМОΥР РΘ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν Μεζμȣρού.

1 Γιὰ χαμτημὴν Ἀλλαχή! [α] σούκιοὺτ ἔτ-
2 με. Ζίρα οὐζεριμὲ φασὴκ ἀγὴζ βὲ χιλεπὰζ
ἀγὴζ ἀτζτηλάρ· ἀλεϊχιμὲ γιαλαντζὴ τὶλ ἰλὲ
3 σοϊλετιλέρ. Χὲμ μεκρούχ σόζλερ ἰλὲ ἐτρα-
φημὴ ἀλτηλάρ· βὲ [β] πίλα σεπὲπ πενὶμ ἰλὲ
4 τζένκ ἐττιλέρ. Μουχαππετὶμ πετελινὲ πανὰ
χουσȣμὲτ ἐτερλέρ· πὲν ἰσὲ νιγιὰζ (ἐτέριμ)·
5 Χὲμ πανὰ [γ] ἐϊλὶκ πετελινὲ κεμλὶκ, βὲ μου-
χαππετιμὲ πετὲλ ἰκραχλὴκ βεριρλέρ.
6 Ὀνοὺν οὐζερινὲ πὶρ φασὴκ κιμσὲ νάσπ
ἐϊλέ· βὲ ὀνοὺν σὰγ γιανηντὰ [δ] σεϊτὰν τουρ-
7 σούν. Ὀνοὺν σεραατὴ κιόρούλτούκτὲ κα-
παχατλὴ τζηκσήν· βὲ [ε] τουασὴ κιόυναχὰ
8 τὸνσούν. Ὀνοὺν κιούνλερὶ ἄζ ὀλσούν· [ζ] να-
9 ζαρετινὶ γάϊρισι ἀλσήν. [η] Ὀγουλλαρὴ ὀκσȣ̀ζ
10 βὲ καρησὴ τοὺλ ὀλσούν. Χὲμ ὀνοὺν ὀγȣλ-
λαρὴ πιλκιούλλιγε ἀβαρὰ κεζὶπ τιλενσιν-
λέρ· βὲ κεντὶ βιρανελεριντὲν (σόυρόυκλενὶπ
11 ρὴζκ) ἀρασηνλάρ. Χὲπ βαριγετινὶ [θ] μουαμε-
λετζὶ καπσήν· βὲ ἐμεγινὶ γιαπαντζηλὰρ γιαγ-
12 μαλασήν. [ι] Ὀνὰ ἰναγὲτ ἐτὲν ὅλμασην· βὲ
13 ὀκσȣζλερινὲ μερχαμὲτ ἐτὲν ὅλμασην. [ι] Ὀνȣ̀ν
ζούρριγετὶ κεσιλσίν· σονρακὶ τεβρτὲ [κ] ἀτλαρὴ
14 μάχβ ὀλσούν. [λ] Παπαλαρηνὴν γιαραμαζληγὴ
Ραππὴν ἰντιντὲ ζίκρ ὀλσούν· βὲ ἀνασηνὴν
15 κιόυναχὴ [μ] μάχβ ὅλμασην· Τάϊμα Ραππὴν
χουζουρουντὰ ὀλσούν· βὲ [ν] ὀνλαρὴν ζικρινὲ
16 γερτὲν κεσσίν. Τζόυνκι ἰναγὲτ ἐτμεγὶ χα-
τρηνὰ κόματη· ἴλλα φακὶρ βὲ γιογσοὺλ κίμ-
σεγι βὲ [ξ] γιόυρεγὶ κηρηλμησὴ ὀλτόυρμεγὲ
κοβαλατή.
17 Χὲμ [ο] πεττουαγιὴ σεβτὶ, βὲ ὀνὰ ὀγρα-
σήν· βὲ χαῒρ τουατὰν χοσλάνματη, βὲ ὀν-
18 τὰν ἰρὰκ ὀλσούν. Βὲ πεττουαγιὴ κεντινὲ
ἐσβὰπ κιπὶ κιγινσὶν τε [π] σοὺ κιπὶ ὀνοὺν τε-
ρουνινὲ βὲ γιὰγ κιπὶ κεμικλερινὲ κιρσίν·
19 Ὀνὰ ὀρτόυνετζὲκ καφτὰν βὲ τάϊμα κουσα-
20 νατζὰκ κουσὰκ κιπὶ ὀλσούν. Χασιμλεριμὶν
βὲ τζανημὴν ἀλεϊχινὲ κὲμ σοϊλεγενλερὶν
τζεζασὴ Ραππτὰν πού τουρ.
21 Λάκιν σὲν γιὰ Ἐφέντιμ Ράππ! ἰσμὶν
χατρὴ ἰτζοὺν πενὶμ χακκημὰ ἰτζρὰ κήλ·
ἰναγετὶν ἐγὶ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν πενὶ χελὰς
22 ἐϊλέ. Ζίρα πεν φακὶρ βὲ γιογσοὺλ ουμ, βὲ
23 τερουνιμτὲ γιȣρεγὶμ γιαραλανμὴς τηρ. [ρ] Οὐ-
ζανμὴς κιόλκὲ κιπὶ κετζέριμ· τζεκιρκὲ κιπὶ
24 σιλκινίριμ. [σ] Τιζλερὶμ οὐρουτζτὰν ζαγιφλεν-
25 τί· βὲ τενὶμ σεμιζλικτὲν ζαπουνλαντή. Βὲ
πὲν [τ] ὀνλαρὰ χακαρὲτ ὀλτούμ· πενὶ κιόρȣν-
τζε, [υ] πασλαρηνὴ σαλλαρλάρ.
26 Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ράππ! πανὰ γιαρτὴμ εϊ-
27 λέ· ἰναγετινὲ κιόρὲ πενὶ κουρτάρ. Βὲ πού,
σενὶν ἑλὶν ὀλτουγȣνȣ πιλσινλέρ· γιὰ Ράππ!
28 πουνοὺ σὲν ἰτζρὰ ἐϊλετίν. [φ] Ὀνλὰρ πὲτ τȣὰ
ἐτσινλὲρ, ἄμμα σὲν περεκὲτ βέρ· ὀνλὰρ καλ-
κήντζα οὐτανατζακλὰρ, ἄμμα [χ] κουλοὺν σὰζ
29 ὀλατζάκ. [ψ] Χασιμλερὶμ ρεζαλὲτ κιγινετζεκ-
λὲρ, βὲ ἀγιηπλαρηνὴ καφτὰν κιπὶ πόυρόυ-
30 νετζεκλέρ. Ἀγζὴμ ἰλὲ Ραππὴ γάγετ ἰλὲ
μὲτχ ἐτετζέγιμ· βὲ [ω] τζοκλαρὴν ἀρασηντὰ
31 ὀνὰ χάμτ ἐτετζέγιμ. Τζόυνκι, [α] φακιρὶν
σὰγ γιανηντὰ τȣρούρ κι ὀνοὺν τζανηνὴ χȣκμ
ἐτενλερτὲν κουρταρά.

[ε] Γεν. μθ'. 10.
[ζ] Ψαλ. ξ'. 9.
[η] Ψαλ. ξ'. 12.

—

[α] Ψαλ. πδ'. 1.
[β] Ψαλ. λέ. 7. ξθ'. 4. Ἰωάν. ιέ. 25.
[γ] Ψαλ. λέ. 12. λή. 20.
[δ] Ζαχ. γ'. 1.
[ε] Παροιμ. κή. 9.
[ζ] Πραξ. ά. 20.
[η] Ἐξ. κβ. 24.
[θ] Ἰώβ. έ. 5. ιή. 9.
[ι] Ἰώβ ιή. 19. Ψαλ. λζ'. 28.
[κ] Παροιμ. ί. 7.
[λ] Ἐξ. κ'. 5.
[μ] Νεέμ. δ'. 5. Ἱερ. ιή. 23.
[ν] Ἰώβ. ιή. 17. Ψαλ. λδ'. 16.
[ξ] Ψαλ. λδ'. 18.
[ο] Παροιμ. ιγ'. 14. Ἰεζ. λέ. 6.
[π] Ἀριθ. έ. 22.
[ρ] Ψαλ. ρβ'. 11. ρμγ'. 4.
[σ] Ἑβρ. ιβ'. 12.
[τ] Ψαλ. κβ'. 6. 7.
[υ] Ματ. κζ'. 39.
[φ] β Βασ. ις'. 11. 12.
[χ] Ἡσ. ξέ. 14.
[ψ] Ψαλ. λέ. 26. ρλβ'. 18.
[ω] Ψαλ. λέ. 18. ριά. 1.
[α] Ψαλ. ις'. 8. ογ'. 23. ρί. 5. ρκά. 5.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙ'.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 α Ἰεοβὰ, Ἐφένδιμε τετίκι, Σαγημτὰ ὀτὺρ,
τὰ τὸυσμενλερινὶ σενὶν ἀγιακλαρηνὰ πασα-
2 μὰκ κογιανάτεκ. Σενὶν κουββετινὶν ἀσασηνὴ,
Ῥάπῖ Σιωντὰν κιὀντερετζέκ· τὸυσμενλερινὶν
3 ὀρτασηντὰ χὸυκιὸυμὲτ σόὺρ. Σενὶν κουββε-
τινὶν κιὸυνὸυντὲ β καδμὴν τζὶν σαπαχτὰν
γ ἀζιζ ζιὶνετλὲρ ἰλὲ (κεντὶλερινὶ) ἰρατὲτ
Ἰλὲ σουνατζακλάρ· σενὶν κεντζλιγινὶν τζιχὶ
4 σεντὲ τιρ. Ῥάπῖ γεμὶν ἐττὶ, βε δ νατὶμ ὀλ-
μάζ· ε Σὲν Μελχισεδὲκ τερτιπίντζε ἔπετεν
5 κιαχὶν σιν. Ἐφένδιμ ζ σενὶν σαγηντὰ τηρ·
η γαζαπῆνὴν κιὸυνὸυντὲ πατισαχλὰρ κηρτή.
6 Ταϊφελερτὲ σεραὰτ κιὸρετζέκ· λεσλὲρ ἰλὲ
τολτουρτού· τζὸκ γὲρ οὐζερινὲ θ πὰς ὀλανὴ
7 ἐζτὶ. ι Γιολτὰ τζαϊτὰν ἰτζετζέκ· κ ὀντὰν
ὀτόυρού πὰς καλτηραζζάκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΑ'.

1 Ἀλληλούϊα. Πουτὸυν γιὸυρεκτὲν τογρυ-
λαρὴν μετζλισιντὲ βὲ τζεμααττὰ α Ῥαπῆ
2 μὲτχ ἐτετζέγιμ. β Ῥαπῆν ἰσλερὶ ἀζὶμ τιρ·
ὀνλαρτὰν χὲπ χοσλαναnλὰρ ὀνλαρὴ γ ἀραρ-
3 λάρ. Ὀνοὺν ἀμελὶ δ τζελὶλ ου ζιὶνετλὶ τιρ·
4 βὲ σατακατὴ ἐπέτεν καγὶμ τιρ. Μουτζιζατ-
λαρηνὴ ζικρ ὀλουνοὺρ εἴλετί· ε Ῥάπῖ ῥαχὶμ
5 βὲ λατὶφ τιρ. Ὀντὰν κορκανλαρὰ ζ σικιὰρ
6 βερτί· ἀχτηνὴ ἔπετεν ζὶκρ ἐτέρ. Καδμηνὰ
ἀμελλερινιν κουββετινὶ πεγιὰν εἴλετί κι ὀν-
7 λαρὰ ταϊφελερὶν μιρασηνὴ βερέ. Ἐλλερινὶν
ἀμελλερὶ η χακικὰτ βὲ σεριὰτ τηρ· θ ὀνὺν χὲπ
8 τενπιχλερὶ χὰκ τηρ· ι Τεὸρλέρτζε ἔπετεν
σαπὶτ τιρλέρ· ὀνλὰρ κ χακικὰτ βὲ τογρουλὺκ
9 ἰλὲ γιαπηλτή. Καδμηνὰ λ φιτὰ κιὸντερτί·
ἀχτηνὴ ἐπέτι ὀλμαγα ἔμρ εττί· ονουν ισμὶ

10 μ ἀζὶζ βὲ χιὶπετλί τιρ. ν Ἰλμὶν πασὴ, Ῥάπῖ
κορκουσοὺ τουρ· ὀνλαρὴ τζόὺμλε ἰτζρὰ ἐτεν-
λερὶν ἐγὶ φεχμὶ βάρ· ὀνοὺν χαμτὴ ἔπετεν
καγὶμ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΒ'.

1 Ἀλληλούϊα. α Νέ μουτλου Ῥαπῖτὰν κορ-
κάν, β ὀνοὺν ἐμρλερıντὲν γάγετ ἰλὲ χοσλα-
2 νὰν ἀτεμέ. γ Ὀνοὺν ζοὺρριγετὶ γερτὲ καβὶ
ὀλατζάκ· δ τογρουλαρὴν σιλσιλεσὶ μόυπαρὲκ
3 ὀλατζάκ τηρ. Ὀνοὺν ἐβιντὲ μάλ ου γανιμὲτ
ὀλατζάκ· βὲ σατακατὴ ἔπετεν τουρατζάκ.
4 Τογρουλαρὰ, ε καρανληκτὰ ἠσὴκ ἰσρὰκ ἐτέρ·
5 ῥαχὶμ βὲ λατὶφ βὲ σατὴκ τηρ. ζ Ἐγί τιρ ὀλ
κιμσέ κι κερὲμ ἐτὲρ, βὲ ὀτὺντζ βερίρ· μασ-
6 λαχατηνὴ η σεριὰτ ἰλὲ ἰτζρὰ ἐτετζέκ. Ζίρα
θ ἔπετεν κημηλτανμὸζ· ι σατηγὴν ζικρὶ ἔπετι
7 ὀλατζάκ. κ Κιότοὺ χαπερτὲν κορκμάζ· ὀνοὺν
γιὸυρεγὶ λ Ῥαπῖὰ κιὸυβενὶπ σαπὶτ ὀλούρ.
8 Ὀνοὺν γιὸυρεγὶ μόχκὲμ ὀλούρ, τα μ τὸυσμεν-
9 λερινὲ πακήντζαγέτεκ ν κορκμάζ. ξ Σατζτὴ,
γιογσουλλαρὰ βερτί, ο ὀνοὺν σατακατὴ ἐπέ-
τεν καγὶμ τιρ· π πουϊνουζοὺ ἰζζὲτ ἰλὲ γιυ-
10 τζελενετζὲκ τιρ. ρ Γιαραμὰζ κιὸρετζὲκ, βὲ τα-
ρηλατζάκ· σ τισλερινὶ κητζηρταγιὴπ τ ἐρι-
γετζὲκ τιρ· υ φασηκλαρὴν ἀρζουσοὺ χελὰκ
ὀλατζάκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΓ'.

1 Ἀλληλούϊα. Ἐϊ Ῥαπῆν κυλλαρή! α σὺκρ
2 ἔτιν· Ῥαπῆν ἰσμινὲ σόὺκρ ἔτιν. Ῥαπ-
πὴν ἰσμὶ, σιμτιτὲν τα ἐπετέτεκ β μόυτε-
3 παρὶκ ὀλσούν. γ Κιὸυνεσὶν τογουσουντάν
τα ὀνοὺν πατησηνάτεκ Ῥαπῆν ἰσμὶ
4 χαμτὰ λαγιὴκ τηρ. Ῥάπῖ χὲπ ταϊφελερτὲν
5 ὀνοὺν δ ἰζζετὶ κιὸκλερτὲν ε γιὸυτζὲ τιρ. Γιυ-
τζελερτὲ σακὶν ὀλὰν ζ Ἀλλαχημὴζ Ῥαπῖ κιπὶ
6 κὶμ βάρ; η κι κιὸκλερτὲ βὲ γερτὲ ὀλανὴ κιὸρ-

α Ματ. κβ'. 44. Μαρ. ιβ'. 36. Λουκ. κ'. 42. Πραξ. β'. 34. α Κορ. ιέ. 25. Ἐβρ ά. 13. α Πετ. γ'. 22. Παχ. Ψαλ. μέ. 6, 7.
β Κριτ. έ. 2.
γ Ψαλ. ξϛ'. 9.
δ Ἀριθ. κγ'. 19.
ε Ἐβρ. έ. 6 ϛ'. 20. ζ'. 17 21. Παχ, Ζαχ. ϛ'. 13.
ζ Ψαλ. ιϛ' 8.
η Ψαλ. β'. 5. 12. Ῥωμ. β. 5. Ἀποκ. ιά. 18.
θ Ψαλ. ξή. 21. Ἀββάκ. γ'. 13
ι Κριτ. ζ'. 5. 6.
κ Ἡσ. νγ'. 12.

—

α Ψαλ. λέ. 18. πθ'. 5. ρζ'. 32. ρθ'. 30 ρμθ'. 1
β Ἰώβ λή. λθ. μ. μα. Ψαλ. ξδ. 5. ρλθ'. 14. Ἀποκ. ιέ. 3.
γ Ψαλ ρμγ'. 5.
δ Ψαλ. ρμε. 4. 5. 10.
ε Ψαλ. πϛ'. 5 ργ'. 8.
ζ Ματ. ϛ'. 26. 33.
η Ἀποκ. ιέ. 3.
θ Ψαλ. ιθ'. 7.
ι Ἡσ. μ'. 8. Ματ. έ. 18.
κ Ψαλ. ιθ'. 9. Ἀποκ. ιέ. 3.
λ Ματ. ά 21. Λουκ ά. 68.
μ Λουκ. ά. 49.
ν β Νομ. γ'. 6. Ἰώβ. κή 28. Παροιμ ά. 7. θ'. 10. Ἐκκλ. ιβ'. 13

—

α Ψαλ. ρκή 1.
β Ψαλ. ριθ'. 16. 35 47. 70. 143.
γ Ψαλ κέ. 13. λζ'. 26. ρβ'. 28.
δ Ματ. ϛ'. 33.
ε Ἰώβ. ιά. 17. Ψαλ. ξζ'. 11
ζ Ψαλ λζ'. 26. Λουκ. ϛ'. 35.
η Ἐφ. ε. 15. Κολ δ'. 5.
θ Ψαλ ιέ. 5.
ι Παροιμ. ί 7.
κ Παροιμ ά. 33.
λ Ψαλ. ξδ'. 10.
μ Ψαλ. νθ'. 10. ριή. 7.
ν Παροιμ. γ'. 25.
ξ β Κορ. θ' 9.
ο β Νομ. κδ'. 13. Χα. 3.
π Ψαλ ο. 10.
ρ Παχ, Λουκ ιγ'. 28.
σ Ψαλ. λζ'. 12
τ Ψαλ νή 7 8.
υ Παροιμ. ί. 28. ιά. 7.

—

α Ψαλ ρλέ. 1.
β Δαν. β'. 20.
γ Ἡσ νθ'. 19. Μαλ. ά. 11.
δ Ψαλ ή. 1.
ε Ψαλ ξζ'. 9 ξθ'. 2.
ζ Ψαλ πθ'. 6
η Ψαλ ιά. 4. ρλή. 6. Ἡσ. νζ'. 15.

7 μεγὲ τενεζζοὺλ ἐτέρ. θ Φακιρὶ τοπρακτὰν
καλτηρὰν, γιογσουλοὺ φησκητὰν γιοὺτζελτὲν
8 ὄτουρ· Κὶ πεϊλὲρ ἰλὲ, καθμηνὴν πεϊλερὶ
9 ἰλὲ ι ὀτουρτά. Ἐβὶν κ κησὴρ καρησηνὴ σὰζ
ὀλμοὺς ἐβλὰτ ἀνασὴ ἰσκιὰν ἐτὲν ὄτουρ·
Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΔ΄.

1 α Ἰσραὴλ Μησηρτὰν, Ἰακὼβ ἐβὶ β γιάτ
2 τιλλὶ καθμτὰν τζηκτηκτὰ, γ Ἰούδα ὀνοὺν
Μακτεσεσὶ, Ἰσραὴλ ὀνοὺν χουκιοὺμετὶ ὀλ-
3 τού. δ Τενὶζ κιόρτοὺ, βὲ κατζτή· ε Ἰορδάνης
4 κεριγὲ τὸντού. ζ Ταγλὰρ κοτζλὰρ κιπὶ, πα-
γιηρλὰρ κογιὼν γιαβρυλαρὴ κιπὶ σητζρατηλάρ.
5 η Σανὰ νὲ ὀλτοὺ; γιὰ τενίζ! κὶ κατζτὴν,
6 γιὰ Ἰορδάνης! κι κεριγὲ τὸντὺν, γιὰ ταγλάρ!
κὶ κοτζλὰρ κιπὶ, γιὰ παγιηρλάρ! κι κογιὼν
γιαβρουλαρὴ κιπὶ σητζρατηνήζ.
7 Γιὰ γέρ! Ῥαππὴν χουζουρουντὰν, Ἰακὼβ
8 Ἀλλαχηνὴν χουζουρυντὰν τιτρέ. θ Καγιαγιὴ
σουλὰρ κιόλουνὲ, τζακμὰκ τασηνὴ σουλὰρ
πουνάρηνὰ τὸντερὲν ὄ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΕ΄.

1 α Πιζὲ τεγὶλ γιὰ Ῥάππ! πιζὲ τεγίλ, ἴλλα
ἰναγετὶν ἰτζοὺν (βὲ) χακικατὴν ἰτζὺν κεντὶ
2 ἰσμινὲ ἴζζὲτ βέρ· Ταϊφελὲρ νίτζουν τεσιν-
λέρ κι; Ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ β χάλια νέρετέ
3 τιρ; γ Ἀλλαχημὴζ ἰσὲ κιόκτὲ τιρ· τζόυμλε
χὰζζ ἐττιγὶ σεγὶ εἴλετί.
4 δ Ὀνλαρὴν πουτλαρὴ κιόυμοὺς βὲ ἀλτοὺν
5 τουρ, ἀτὲμ ἐλλερινὶν ἀμελί τιρ. Ὀνλαρὴν
ἀγζὴ βάρ, βὲ σοϊλεμεζλέρ· κιόζλερὶ βάρ
6 βὲ κιόρμεζλέρ· Κουλακλαρὴ βάρ, βὲ ἰσιτ-
μεζλέρ· πουρουνλαρὴ βάρ, βὲ κοκοὺ ἀλμαζ-
7 λάρ· Ἔλλερὶ βὰρ, βὲ ἐλλεμεζλέρ· ἀγιακ-
λαρὴ βάρ, βὲ γιυρϋμεζλέρ· πογαζλαρηντὰν
8 σὲς τζηκμάζ. Ὀνλαρὴ γιαπανλὰρ (χὲμ) ὀν-
λαρὰ γὲπ κιυβενενλὲρ ε ὀνλὰρ κιπι ὀλυρλάρ.
9 ζ Γιὰ Ἰσραὴλ! Ῥαππὰ κιόυβένιν· η ὀνλα-
10 ρὴν γιαρτημτζησὴ βὲ σιπερὶ ὄ τουρ. Ἐϊ
Ἀαρὼν ἐβί! Ῥαππὰ κιυβένιν· ὀνλαρὴν γιαρ-
11 τημτζησὴ βὲ σιπερὶ ὄ τουρ. Γιὰ Ῥαπττὰν
κορκανλάρ! Ῥαππὰ κιυβένιν· ὀνλαρὴν γιαρ-
τημτζησὴ βὲ σιπερὶ ὄ τουρ.
12 Ῥὰπ πιζὶ χατρηνὰ κετιριπ μόυπαρεκλε-
γὲ, Ἰσραὴλ ἐβινὶ μουπαρεκλεγέ· Ἀαρὼν
13 ἐβινὶ μουπαρεκλεγέ· θ Ῥαπττὰν κορκανλαρὴ,
κιουτζουκλερὶ χὲμ πογιουκλερὶ μουπαρεκλε-
14 γέ. Ῥὰπ σιζιν οὐζερινιζὲ σιζὶν χὲμ ὀγουλ-
15 λαρηνηζὴν οὐζερινὲ ζάμμ ἐτέ. Σὶζ, ι κιόκ-
λερὶ βὲ γερὶ κουρὰν Ῥαππὴν κ μόυπαρεκλι-
λερὶ σινιζ.
16 Κιόκλερ, Ῥαππὴν κιόκλερί τιρ· ἄμμα γερὶ
17 ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ βερμίς τιρ. λ Ὀλόυλερ
Ῥαππὰ σόυκρ ἐτμεζλὲρ, νέ τε σουκιόυτ (γε-
18 ρινὲ) ἐνενλερὶν χὶτζ πιρί. μ Ἄμμα πὶζ σίμ-
τιτὲν τα ἐπετέτεκ Ῥαππὰ περεκὲτ ὀκουγια-
τζάγηζ. Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙϚ΄.

1 Ῥαππὴ σεβέριμ, τζόυνκι σεσιμὶ (βὲ) νι-
2 γιαζημὴ ἰσιττί· Κουλαγηνὴ πανὰ μεϊλ ἐτ-
τιγὶ ἰτζοὺν, κιόυνλεριμτὲ νιτὰ ἐτετζέγιμ.
3 α Ὀλοὺμ κεμεντλερὶ ἐτραφημὴ ἀλτὴ, βὲ με-
ζαρὴν σηκλετλερὶ πενὶ πουλτουλάρ· σηκ-
4 λέτ ου κασαβετὲ ὀγρατήμ. Ἄμμα Ῥαππὴν
ἰσμινὲ νιτὰ ἐττίμ· Ἀμάν! γιὰ Ῥάππ! τζανη-
5 μὴ κυρτάρ. β Ῥὰππ ῥαχὶμ βὲ γ σατὴκ τὴρ· βὲ
6 Ἀλλαχημὴζ μερχαμετλί τιρ. Ῥὰππ σατὲ τιλ-
λερὶ χὴφζ ἐτέρ· πιτζαρὲ ὀλτὺμ, ἄμμα ὄ πενὶ
7 χελὰς ἐττί. Γιὰ τζανήμ! δ ῥαχατηνὰ τόν·
8 ζίρα ε Ῥὰππ σανὰ ἰχσὰν εἴλετί. ζ Ζίρα τζα-
νημὴ ὀλόυμτέν, κιόζλεριμὶ κιὸζ γιασηντὰν,
9 ἀγιαγημὴ καϊμακτὰν κουρταρτήν. η Γιασα-
γιανλαρὴν τιγιαρλαρηντὰ, Ῥαππὴν χουζου-
10 ρουντὰ γιουρουγετζέγιμ. θ Ἰναντήμ, ὀνοὺν
ἰτζοὺν σοϊλετίμ· πὲν γάγετ ἰλὲ τερτλεντίμ·
11 Πὲν ι σασκηνληγημτὰ τετίμ κι, κ Χὲρ ἀτὲμ
γιαλὰν τήρ.

θ α Βασ. β΄. 8. Ψαλ. ρζ΄. 41.
ι Ἰώβ. λϛ΄. 7.
κ α Βασ. β΄. 5. Ψαλ. ξή. 6.
νδ΄. 1. Γαλ. δ΄. 27.

—

α Ἐξ. ιγ΄. 3.
β Ψαλ. πά. 5.
γ Ἐξ. ϛ΄. 7. ιθ΄. 6. κέ. 8.
κθ΄. 45. 46. β Νομ. κζ΄. 9.
δ Ἐξ. ιδ΄. 21. Ψαλ. οζ΄. 16.
ε Ἰησ. γ΄. 13. 16.
ζ Ψαλ. κθ΄. 6. Ἀββάκ. γ΄. 6.
η Ἀββάκ. δ΄. 3.
θ Ἐξ. ιζ΄. 6. Ἀριθ. κ΄. 11.
Ψαλ. ρζ΄. 35.

—

α Πακ, Ἡσ. μή. 11. Ιεζ. λϛ΄. 32.
β Ψαλ. μβ΄. 3. 10. οθ΄.
10. Ἰωὴλ β΄. 17.
γ α Παραλπ. ιϛ΄. 26. Ψαλ
ρλέ. 6. Δαν. δ΄. 35.
δ β Νομ. δ΄. 28. Ψαλ. ρλέ.
15. 16. 17 Ἱερ. ί. 3, κτλ.
ε Ψαλ ρλέ. 18. Ἡσ. μδ΄.
9. 10. 11. Ἰωνάς. β΄. 8.
Ἀββάκ. β΄. 18. 19.
ζ Πακ, Ψαλ. ριή. 2. 3. 4
ρλέ. 19 20
η Ψαλ. λγ΄. 20. Παροιμ. λ΄. 5.
θ Ψαλ. ρκή. 1. 4.
ι Γεν. ά. 1. Ψαλ. ξϛ΄. 5.
κ Γεν. ιγ΄ 19
λ Ψαλ. ϛ΄. 5. πή 10. 11.
12. Ἡσ. λή. 18.
μ Ψαλ. ριγ΄. 2. Δαν β΄. 20.

—

α Ψαλ. ιή. 4. 5. 6.
β Ψαλ ργ΄. 8.
γ Ἐσδ. θ΄. 15. Νεέμ. θ΄. 8.
Ψαλ ριθ΄ 137 ρμέ. 17.
δ Ἱερ. ϛ΄. 16. Ματ. ιά. 29.
ε Ψαλ. ιγ΄. 6. ριθ. 17.
ζ Ψαλ. νϛ΄. 13.
η Ψαλ. κζ΄. 13.
θ β Κορ. γ΄. 13.
ι Ψαλ. λά. 22.
κ Ῥωμ. γ΄. 4.

12 Ραππὰ, πανὰ ὀλὰν τζούμλε ἰχσανηνὰ πε
13 τὲλ νὲ μουκαπὶλ βερεγίμ; χελασὴν κιασε-
σινὶ ἀλαγιὴμ, βὲ Ραππὴν ἰσμινὲ νιτὰ ἐτε-
14 γίμ. [λ] 'Ατακλαρημὴ Ραππὰ, χάλια πουτοὺν
15 καϐμηνὴν ὀνοὺντὲ ἐτὰ ἐτεγίμ. Ραππὴν να-
ζαρηντὰ, σαλιχλερινὶν ὀλούμού [μ] κηϊμετλί
16 τιρ. 'Αμάν! γιὰ Ράππ! [ν] ζίρα πὲν κουλοὺν,
πὲν [ξ] χαλαγιηγηνὴν ὀγλοὺ κουλοὺν ουμ· σὲν
17 παγλαρημὴ τζόζτούν. [ο] Σανὰ σούκρ κυρπανὴ
κεσεγίμ, βὲ Ραππὴν ἰσμινὲ νιτὰ ἐτέγιμ.
18 [π] 'Ατακλαρημὴ Ραππὰ, χάλια πουτοὺν καϐ-
19 μηνὴν ὀνοὺντὲ ἐτὰ ἐτεγίμ, [ρ] 'Ράππ ἐϐινὶν
ἀϐλουλαρηντὰ, σενὶν ὀρταντὰ γιὰ 'Ιερουσα-
λὴμ! 'Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΖ'.

1 Γιὰ τζούμλε ταϊφελέρ! 'Ραππὰ [α] σούκρ
ἔτιν· εἴ τζούμλε οὐμμετλέρ! ονὰ χαμτ ἔτιν.
2 Ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ οὐζεριμιζτὲ καϐί τιρ· βὲ
[β] 'Ραππὴν χακικατὴ ἐπετί τιρ· 'Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΗ'.

1 [α] Ραππὰ σούκρ ἔτιν, ζίρα ἐγί τιρ· ζίρα
2 ὀνὺν ἰναγετὶ ἐπετί τιρ. Χάλια [β] 'Ισραὴλ τε-
3 σίνκι, 'Ονὺν ἰναγετὶ ἐπετί τιρ. Χάλια 'Ααρὼν
4 ἐϐὶ τεσίνκι, 'Ονοὺν ἰναγετὶ ἐπετί τιρ. Χά-
λια Ραππτὰν κορκανλὰρ τεσινλέρ κι, 'Ονοὺν
ἰναγετὶ ἐπετί τιρ.
5 [γ] Σηκλεττὲν Ραππὰ νιτὰ ἐττίμ· Ράππ
πανὰ [δ] κενισλιγὲ (κομὰκ) ἰλὲ τζεϐὰπ βερτί.
6 [ε] Ράππ πενίμ τιρ, κορκμάμ· ἄτεμ πανὰ νὲ
7 ἐτεπιλίρ; [ζ] Ράππ πανὰ γιαρτὴμ ἐτενλὲρ ἰλὲ
πενίμ τιρ· ἴμτι πεντὲν [η] ἰκρὰχ ἐτενλερὲ πα-
8 κατζάγημ. [θ] 'Ατεμὲ κιούϐενμεκτὲν Ραππὰ
9 σηγημὰκ ἐγί τιρ. [ι] Πεϊλερὲ κιούϐενμεκτὲν
10 Ραππὰ σηγημὰκ ἐγί τιρ· Τζούμλε ταϊφε-
λὲρ ἐτραφημὴ ἀλτηλάρ· Ραππὴν ἰσμὶ ἰλὲ τίρ
11 κι ὀνλαρὴ κηρατζάγημ. [κ] 'Ετραφημὴ ἀλτη-
λάρ, χὲμ πενὶ κουσαττηλάρ· ὀνλαρὴ Ραπ-
12 πὴν ἰσμὶ ἰλέ τιρ κι κηρατζάγημ. [λ] 'Αρηλὰρ
κιπὶ ἐτραφημὴ ἀλτηλάρ, [μ] τικενλερὶν ἀτεσὶ
κιπὶ σοντούλερ· ὀνλαρὴ Ραππὴν ἰσμὶ ἰλὲ
13 τίρ κι κηρατζάγημ· Σὲν πενὶ τουσμὲκ ἰτζὸν
σιττὲτ ἰλὲ ἰτιϐερτίν· ἄμμα Ράππ πανὰ γιαρ-
14 τὴμ ἐττί. [ν] Κουϐϐετίμ βὲ τεσπιχίμ 'Ράππ
15 τηρ; χὲμ πενίμ χελασὴμ ὀλτού. Σατηκλα-
ρὴν τζατηρλαρηντὰ ἀλκὴς βὲ χελὰς σετασὴ
16 βάρ· 'Ραππὴν σὰγ ἐλὶ κουϐϐὲτ ἰσλέρ· [ξ] 'Ραπ-
πὴν σὰγ ἐλὶ γιουτζέ τιρ· 'Ραππὴν σὰγ ἐλὶ
17 κουϐϐὲτ ἰσλέρ. [ο] 'Ολμέμ, ἴλλα γιασαγιατζά-
γημ· βὲ [π] 'Ραππὴν ἰσλερινὶ νάκλ ἐτετζέγιμ.
18 'Ράππ [ρ] πενὶ σιττὲτ ἰλὲ τετὶπ ἐττί· ἄμμα
πενὶ ὀλουμὲ τεσλὶμ ἔτμετι.
19 Πανὰ σατακατὴν καπουλαρηνὴ [σ] ἄτζην·
ὀνλαρτὰν κιρίπ 'Ραππὴ μέτχ ἐτετζέγιμ.
20 [τ] 'Ραππὴν καπουσού πού τουρ· [υ] σατηκλὰρ
21 πουντὰν κιρετζέκ. Σενὶ μέτχ ἐτετζέγιμ, ζίρα
πανὰ τζεϐὰπ βερτίν· βὲ [φ] πενὶμ χελασὴμ
22 ὀλτούν. Γιαπουτζιλερὶν ρέττ ἐττικλερὶ [χ] τάς,
23 κιοσὲ πασὴ ὀλτού. Πού Ραππτὰν ὀλτού· πὺ
24 κιοζλεριμιζτὲ ἀτζαγιὴπ τηρ. Πού 'Ραππὴν
γιαπτηγὴ κιούν τουρ· ὀντὰ μεσρούρ ου σὰζ
25 ὀλαλήμ. 'Αμάν! γιὰ 'Ράππ! χάλια χελὰς εἰλέ·
ἀμάν! γιὰ 'Ράππ! χάλια μουγεσσὲρ εἰλέ.
26 'Ραππὴν ἰσμιντὲ κελὲν [ψ] μουτεπαρὶκ ὀλ-
σούν· σιζὲ 'Ραππὴν ἐϐιντὲν περεκὲτ ὀκού-
27 ρουζ. 'Ράππ 'Αλλάχ τηρ, βὲ πιζὲ [ω] νοὺρ κιό-
στερίρ· παϊρὸμ κουρπανηνὴ ἰπλὲρ ἰλὲ μεζ-
παχὴν τα πουϊνουζλαρηνάτεκ παγλάγιην.
28 Σὲν 'Αλλαχήμ σην, βὲ σενὶ μέτχ ἐτετζέγιμ·
[α] γιὰ 'Αλλαχήμ! σενὶ γιουτζελτετζέγιμ.
29 [β] 'Ραππὰ σούκρ ἔτιν, ζίρα ἐγί τιρ· ζίρα ὀνὺν
ἰναγετὶ ἐπετί τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΘ'.

῎Αλεφ.

1 Νέ μουτλου γιολοὺ κιαμὶλ ὀλανλαρά!

λ Ψαλ. κϐ'. 25. Χα 18 'Ιανάς ϐ' 9
μ Ψαλ. οϐ'. 14.
ν Ψαλ. ριθ'. 125· ρμγ' 12
ξ Ψαλ. πϛ'. 16.
υ Λευ ζ'. 12· Ψαλ. ν'. 14 ρζ'. 22.
π Χα 14.
ρ Ψαλ. ξϛ'. 8· ρ'. 4. ρλέ 2

—

α 'Ρωμ. ιέ. 11.
β Ψαλ. ρ'. 5.

—

α α Παρλπ. ιϛ'. 8. 34. Ψαλ. ρϛ'. 1 ρζ 1. ρλϛ'. 1.
β Παχ, Ψαλ. ριέ. 9, κτλ.
γ Ψαλ. ρκ'. 1.
δ Ψαλ ιή. 19.
ε Ψαλ. κζ. 1. νϛ'. 4. 11. ρμϛ'. 5. 'Ησ. νά. 12. 'Εϐρ. ιγ' 6
ζ Χαλ. νδ'. 4.
η Ψαλ. νθ'. 10.
θ Ψαλ. μ'. 4. ξϐ'. 8 9 'Ιερ. ιζ'. 5· 7.
ι Ψαλ. ρμϛ'. 3.

κ Ψαλ. πή 17.
λ β Νομ ά 44.
μ 'Εκκλ. ζ'. 6. Ναούμ ά. 10.
ν 'Εξ. ιέ. 2. 'Ησ. ιϐ'. 2.
ξ 'Εξ ιέ 6
ο Ψαλ. ϛ'. 5. 'Αϐϐάκ. ά. 12.
π Ψαλ. ογ 28.
ρ β Κορ ϛ'. 9.
σ 'Ησ. κϛ'. 2.
τ Ψαλ. κδ'. 7.
υ 'Ησ. λέ. 8. 'Αποκ. κά. 27. κϐ'. 14. 15.
φ Χα. 14.
χ Ματ κά. 42. Μαρ. ιϐ'. 10. Λουκ. κ'. 17. Πραξ. δ'. 11. 'Εφ ϐ'. 20. α Πέτ. ϐ' 4. 7.
ψ Ματ. κά 9. κγ'. 39. Μαρ ιά 9. 10. Λουκ. ιθ'. 38, Βακ, Ζαχ. γ 7.
ω 'Εσθ. ή 16 α Πετ. ϐ'. 9.
α 'Εξ. ιέ 2. 'Ησ. κέ. 1.
β Χα. 1.

—

2 [α] Ῥαπῤὴν τεβρατὴ ἰλὲ κεζενλερέ. Νέ μȣτλȣ
ὀνοὺν σεχατετλερινὶ χὴφζ ἐτενλερέ! ὀνοὺ
3 πούτοὺν γιούρὲκ ἰλὲ ἀραγιανλαρά· Χέμ τε
[β] πιναμουσλοὺκ ἰσλεμεζλέρ· (ἴλλα) ὀνοὺν
4 γιολλαρηντὰ γιούρουρλέρ. Σὲν ἔμρ ἐττὶν κι,
5 τενπιχλερινὶ τικκὰτ ἰλὲ σακλαγιαλήμ. Νό-
λαΐτη! σενὶν κανȣνλαρηνὴ σακλαμαγὰ γιολ-
6 λαρὴμ τογρουλάϊτι. [γ] Ὄλ ζεμὰν πὲν σενὶν
τζόυμλε ἐμρλερινὶ κιόζετμὲκ ἰλὲ οὐτανμὰζ
7 ἰτίμ. Σενὶν χὰκκ σεριατλερινὶ ὀϊρεντιγιμτὲ,
σενὶ τογροὺ γιούρὲκ ἰλὲ μὲτχ ἐτετζέγιμ.
8 Σενὶν κανουνλαρηνὴ χὴφζ ἐτετζέγιμ· πενὶ
πιλκιόυλλιγὲ τὲρκ ἔτμε.

Βέθ

9 Κὲντζ κίμσε γιολουνοὺ νὲ ἰλὲ πακλεγέ;
(ἴλλα) κὶ (ὀνοὺ) σενὶν κελαμηνὰ κιόρὲ χὴφζ
10 ἐτμὲκ ἰλέ. Σενὶ πούτοὺν γιόυρεγίμ ἰλὲ
[δ] ἀρατήμ· πενὶ [ε] ἐμρλεριντὲν σαπμαγὰ κόμα.
11 Σόζλερινὶ [ζ] γιόυρεγιμτὲ σακλατὴμ, σόϊλέ κι
12 σανὰ κιόυνὰχ ἔτμεγιμ. Μούτεπαρὶκ σιν γιὰ
13 Ῥάππ! [η] πανὰ κανουνλαρηνὴ ὀϊρέτ. Σε-
νὶν ἀγζηνὴν τζόυμλε σεριατλερινὶ τουτακλα-
14 ρὴμ ἰλὲ [θ] νὰκλ ἐττίμ. Σενὶν σεχατετλερινὶν
γιολουντὰν, χὲρ κιόνὲ ζενκινλικτὲν ὀτόυρόυ
15 κιπὶ, μετροὺρ ὀλτούμ. [ι] Σενὶν τενπιχλερινὶ
τεφεκκιοὺρ ἐτετζέγιμ· βὲ γιολλαρηνὴ κιόζε-
16 τετζέγιμ. [κ] Κανουνλαρηντὰν χὰζζ ἐτετζέγιμ·
κελαμηνὴ οὐνούτμαγιατζάγημ.

Γίμελ

17 Ποὺ κουλȣνὰ [λ] ἰχσὰν κὴλ (κὶ) γιασάγιήμ,
18 βὲ κελαμηνὴ χὴφζ ἐτεγίμ. Κιόζλεριμὶ ἄτζ,
βὲ σενὶν τεβρατηντὰν ἀτζαγιηπλὰρ κιόρε-
19 γίμ. Πὲν γερτὲ [μ] μόυσαφὶρ ἴμ· ἐμρλερινὶ
20 πεντὲν κιζλέμε. Σενὶν [ν] σεριατλερινὶν ἀρ-
ζουσουντὰν, τζανὴμ χὲρ βακηττὰ ἐξιλμίς τιρ.
21 [ξ] Σενὶν ἐμρλεριντὲν σαπὰν μελοὺν μαγρȣρ-
22 λαρὴ τεκτὶρ ἐττίν. Οὐζεριμτὲν [ο] ἀγιηπὴ βὲ
χακαρετὶ τὲρ εϊλέ· ζίρα σεχατετλερινὶ χὴφζ
23 ἐϊλετίμ. Σερβερλὲρ ταχὶ ὀτουροὺπ χακκημὰ
σόϊλερλέρ ἰτὶ· κουλοὺν [π] σενὶν κανουνλαρηνὴ
24 τεφεκκιοὺρ ἐττίμ. [ρ] Σεχατετλερὶν ταχὶ πε-
νὶμ σόυρόυρὶμ (βὲ) τανησμεντλερίμ τιρ.

Δάλεθ

25 [σ] Τζανὴμ τοπραγὰ γιαπησήρ· κελαμηνὰ
26 κιόρὲ πενὶ [τ] ἰχγιὰ κήλ. Γιολλαρημὴ νὰκλ
ἐττίμ, βὲ πανὰ τζεβὰπ βερτίν· [υ] κανουνλα-
27 ρηνὴ πανὰ ὀϊρέτ. Τενπιχλερινὶν γιολουνοὺ
πανὰ ἀνλάτ· βὲ ἀτζαγιηπλαρηνὴ τεφεκκιȣρ
28 ἐτεγίμ. [φ] Τζανὴμ κασαβεττὲν γιὰς τόκέρ· κε-
29 λαμηνὰ κιόρὲ πενὶ καγὶμ ἐϊλέ. Γιαλὰν γιο-
λουνοὺ πεντὲν κιτέρ· βὲ πανὰ τεβρατηνὴ
30 ἰχσὰν ἐϊλέ. Χακικὰτ γιολȣνȣ σετζτίμ· σε-
31 ριατλερινὶ (ὀνȣμὲ) κοτούμ. Σενὶν σεχατετλε-
ρινὲ γιαπηστήμ· γιὰ Ῥάππ! πενὶ οὐταν-
32 τήρμα. Σενὶν ἐμρλερινὶν γιολουντὰ σεγιρ-
τετζέγιμ· ζίρα [χ] γιȣρεγιμὶ κενισλετετζέκσιν.

Χέ

33 Γιὰ Ῥάππ! [ψ] πανὰ κανουνλαρηνὴν γιολȣ-
νοὺ ὀϊρέτ· βὲ ὀνοὺ [ω] σόνα κατὰρ χὴφζ ἐτε-
34 γίμ. [α] Πανὰ φὲχμ βὲρ, βὲ τεβρατηνὴ χὴφζ
ἐτεγίμ· χὲμ πούτοὺν γιόυρεκτὲν ὀνοὺ κιόζε-
35 τεγίμ· Πενὶ ἐμρλερινὶν ταρικλεριντὲ γιόυ-
36 ρόυτ· ζίρα ὀντὰν χοσλαντήμ. Γιȣρεγιμὶ, τε-
γὶλ [β] ταμαὰ ἴλλα σενὶν σεχατετλερινὲ μεϊλ-
37 λεντίρ. Κιόζλεριμὶ [γ] πατηλληγὰ πακμακ-
τὰν [δ] τόντέρ· [ε] πενὶ γιολουντὰ ἰχγιὰ εϊλέ.
38 Κελαμηνὴ σεντὲν κορκὰν κουλουνὰ [ζ] σαπὶτ
39 ἐϊλέ. Κορκτουγοὺμ χακαρετιμὶ τὲφ ἐϊλέ·
40 ζίρα σεριατλερὶν ἐγὶ τιρ. Ἰστὲ σενὶν τεν-
πιχλερινὲ [η] ἀρζοὺ τζεκτίμ· πενὶ σατακατὴν
ἰλὲ [θ] ἰχγιὰ κήλ.

Βάου

41 Βὲ ἰναγετὶν γιὰ Ῥάππ! (χὲμ) χελασὴν
42 κελαμηνὰ κιόρὲ [ι] πανὰ κελσινλέρ. Βὲ πενὶ
τάχκὶρ ἐτενὲ σὸζ τζεβὰπ βερεγίμ· ζίρα σε-

α Ψαλ. ρκή. 1.
β α Ἰωάν. γ'. 9. έ. 18.
γ Ἰώβ. κβ'. 26. α Ἰωάν β'. 28.
δ β Παραλπ. ιέ. 15.
ε Χα. 21. 118.
ζ Ψαλ. λζ'. 31. Λουκ. β. 19. 51.
η Ψαλ. κέ. 4. Χα. 26. 33 64. 68 108. 124. 135.
θ Ψαλ. λδ'. 11.
ι Ψαλ α. 2. Χα. 23 48. 78.
κ Ψαλ. ά. 2. Χα. 47. 70. 77.
λ Ψαλ ρις'. 7.
μ Γεν. μζ'. 9. α Παραλπ. κθ'. 15. Ψαλ. λθ'. 12. β Κορ. έ. 6. Ἑβρ. ιά. 13
ν Ψαλ μβ'. 1. 2. ξγ'. 1. πδ'. 2 Χα. 40. 131.
ξ Χα. 10. 110 118.
ο Ψαλ λθ'. 8.
π Χα. 15.
ρ Χα. 77. 92.
σ Ψαλ μδ'. 25.
τ Χα 40. Ψαλ ρμγ'. 11.
υ Ψαλ. κέ. 4. κζ'. 11. πζ'. 11. Χα. 12.
φ Ψαλ ρζ'. 26.
χ γ Βασ. γ'. 29. Ἡσ. ξ'. 5. β Κορ. ς'. 11.
ψ Χα. 12.
ω Χα. 112. Ματ. ί. 22. Ἀποκ. β'. 26.
α Χα. 73. Παροιμ. β'. 6. Ἰακ. ά. 5.
β Ἰεζ. λγ'. 31. Μαρ. ζ'. 21. 22. Λουκ. ιβ. 15. α Τιμ. ς'. 10. Ἑβρ. ιγ'. 5.
γ Παροιμ. κγ'. 5.
δ Ἡσ. λγ'. 15.
ε Χα. 40.
ζ β Βασ. ζ'. 25.
η Χα. 20.
θ Χα. 25. 37. 88. 107. 149. 156. 159.
ι Ψαλ. ρς'. 4. Χα. 77.

43 νὶν κελαμηνὰ κιόυβεντίμ. Βὲ κερτζεκλὶκ
σόζόυνόυ ἀγζημτὰν ἄσλα κιτέρμε· ζίρα σε-
44 ριατλερινὲ ὀυμὶτ εττίμ. Βὲ τεβρατηνὴ τάϊμα,
45 ἔπετεν βὲ σέρμετεν σακλαγιήμ. Βὲ κενισ-
λικτὲ κεζεγίμ· ζίρα σενὶν τενπιχλερινὶ τα-
46 λὰπ εττίμ. Βὲ [x] σενὶν σεχατετλερὶν χακ-
κηνὰ πατισαχλὰρ ὀνόυντὲ σόϊλεγιμ, βὲ ου-
47 τάνμαγιημ. Βὲ πενὶμ σεβτιγὶμ σενὶν ἐμρ-
48 λερὶν ἰλὲ [λ] μεσρούρ ὀλαγιήμ. Βὲ ἐλλεριμὶ,
σεβτιγιμ ἐμρλερινὲ καλτηραγιήμ· βὲ [μ] κα-
νουνλαρηνὴ τεφεκκιόυρ ἐτεγίμ.

Ζάϊν

49 Κουλουνὰ ὀλὰν σόζόυνόυ χατρηνὰ κετίρ·
50 ὀνόυ κι πενὶ ὀνὰ [ν] κιόυβεντιρτίν. Τερτιμτὲ
[ξ] τεσελλὶμ πού τουρ· ζίρα σόζόυν πενὶ ἰχγιὰ
51 ἐϊλετί. Μαγρουρλὰρ πενὶ πὲκ τζὸκ [ο] ζεβκλεντι-
52 λέρ· (ἄμμα) [π] τεβρατηντὰν σάπματημ. Κα-
τιμτὲν ὀλὰν σεριατλερινὶ χατρημὰ κετιρτίμ,
53 γιὰ Ῥάππ! βὲ τεσελλὶ πουλτούμ. Σενὶν
τεβρατηνὴ τὲρκ ἐτὲν φασηκλαρὴν σεπεπιν-
54 τὲν πενὶ [ρ] χαραρὲτ τουττού. Μόυσαφιρλι-
γιμὶν ἐβιντὲ, σενὶν κανουνλαρὴν πανὰ μεζ-
55 μούρ ματτελερὶ ὀλτού. Σενὶν ἰσμινὶ γιὰ
Ῥάππ! κετζετὲ [σ] χατρημὰ κετιρτίμ, βὲ τεβ-
56 ρατηνὴ χὴφζ ἐϊλετίμ. Πού πανὰ, σενὶν τεν-
πιχλερινὶ σακλατηγήμ ἰτζόυν βακὶ ὀλτού.

Χέθ

57 [τ] Πενὶμ χισσέμ σιν γιὰ Ῥάππ! τετίμ κι
58 σενὶν σόζλερινὶ σακλαγιήμ. Σενὶν χουζου-
ρουντὰ πουτούν γιόυρεκτεν ριτζὰ ἐϊλετίμ·
59 [υ] σόζόυνὲ κιόρὲ πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλέ. [φ] Γιολ-
λαρημὴ μόυλαχαζὰ ἐτὶπ, ἀγιακλαρημὴ σε
60 νὶν σεχατετλερινὲ τζεβιρτίμ. Σενὶν ἐμρλε-
ρινὶ σακλαμαγὰ ἀτζελὲ εττὶμ, βὲ ὀγιαλάν-
61 ματημ. Φασηκλαρὴν πόλόυκλερὶ ἐτραφημὴ
ἀλτηλάρ· (ἄμμα) τεβρατηνὴ ούνούτματημ.
62 [χ] Κετζὲ γιαρησηντὰ καλκάρημ κι σενὶν χάκκ
63 σεριατλερὶν ἰτζόυν σανὰ σόυκρ ἐτεγίμ. Πὲν,
χὲπ σεντὲν κορκανλαρὰ βὲ τενπιχλερινὶ
64 χὴφζ ἐτενλερὲ ὀρτὰκ ἴμ. Γιὰ Ῥάππ! σενὶν
ἰναγετιντὲν [ψ] γὲρ τολού τουρ· [ω] πανὰ κανουν-
λαρηνὴ ὀϊρέτ.

Τέθ

65 Κουλουνὰ γιὰ Ῥάππ! κεντὶ σόζουνὲ κιόρὲ
66 ἐϊλὶκ ἐϊλετίν. Πανὰ ἐγὶ ἰστιτάτ ου ἴλμ ὀϊρέτ·
67 ζίρα σενιν ἐμρλερινὲ ἰναντήμ. [α] Τερτὲ τούσ-
μεζτὲν, πὲν γιανηλμακτὰ ἰτίμ· ἄμμα σίμτι
68 σόζόυνὲ χὴφζ ἐϊλετίμ. [β] Σὲν ἐγί σιν, βὲ ἐϊ-
λὶκ ἐτιτζί σιν· [γ] πανὰ κανουνλαρηνὴ ὀϊρέτ.
69 Μαγρουρλὰρ πανὰ καρσὴ [δ] γιαλὰν ἰτζὰτ εττι-
λέρ· (ἄμμα) πουτούν γιόυρεκ ἰλὲ σενὶν τεν-
70 πιχλερινὶ χὴφζ ἐτέριμ. [ε] Ὀνλαρὴν γιόυρεγὶ
ἰτζ γιαγὴ κιπὶ κατηλαντή· (ἄμμα) [ζ] πὲν τεβ-
71 ρατηντὰ μεσρούρ ὀλτούμ. [η] Τερτὲ τουστού-
γιόυμ χακκημὰ ἐγὶ τιρ· σόϊλέ κι σενὶν κα-
72 νουνλαρηνὴ ὀϊρενεγίμ. Σενὶν ἀγζηνὴν τεβ-
ρατὴ πανὰ ἀλτοὺν βὲ κιόυμόυς [θ] πινλεριν-
τὲν ἐγί τιρ.

Ἰώδ

73 [ι] Πενὶ σενὶν ἐλλερὶν γιαπτὴ, χὲμ πενὶ
τεσκὶλ ἐϊλετί· [x] πανὰ φέχμ βὲρ, βὲ σενὶν
74 ἐμρλερινὶ ὀϊρενεγίμ. [λ] Σεντὲν κορκανλὰρ πενὶ
κιόρόυπ σὰζ ὀλατζακλάρ· [μ] ζίρα σενὶν σό-
75 ζόυνὲ ούμὶτ εττίμ. Πιλίριμ γιὰ Ῥάππ! κὶ
σεριατλερὶν χάκ τηρ· βὲ πενὶ [ν] χακικὰτ
76 ὀυζρὲ τερτὲ σαλτήν. Κερὲμ ἐϊλὲ, κου-
λουνὰ ὀλὰν σόζόυνὲ κιόρὲ ἰναγετὶν πανὰ
77 τεσελλὶ ὀλσούν. [ξ] Πανὰ μερχαμετλερὶν κελ-
σὶν, κὶ ἰχγιὰ ὀλαγιήμ· ζίρα [ο] τεβρατὴν σου-
78 ρούρίμ τιρ. Μαγρουρλὰρ [π] ουτανσὴν, ζίρα
πανὰ [ρ] ναχὰκ γερὲ γάτρ εττιλέρ· πὲν (ἰσὲ)
79 [σ] σενὶν τενπιχλερινὶ τεφεκκιόυρ ἐτέριμ. Σεν-
τὲν κορκανλὰρ βὲ σεχατετλερινὶ πιλενλὲρ
80 πανὰ τόνσούν. Γιόυρεγίμ κανουνλαρηντὰ
κιαμὶλ ὀλσούν· σόϊλέ κι ουτάνμαγιημ.

Κάφ

81 [τ] Τζανὴμ χελασηὴν ἰτζόυν χασρὲτ τζεκέρ·

[x] Ψαλ. ρλή. 1. Ματ. ί. 18. 19. Πραξ. κϛ΄. 1. 2.
[λ] Χα. 16.
[μ] Χα. 15.
[ν] Χα. 74. 81. 147.
[ξ] Ῥωμ. ιέ. 4.
[ο] Ἰερ. κ. 7.
[π] Ἰώβ. κγ΄. 11. Ψαλ. μδ΄. 18. Χα. 157.
[ρ] Ἐσδ. θ΄. 3.
[σ] Ψαλ. ξγ΄. 6.
[τ] Ψαλ. ιϛ΄. 5. Ἰερ. ί. 16. Θρην. γ΄. 24.
[υ] Χα. 41.
[φ] Λουκ. ιέ. 17. 18.
[χ] Πραξ. ιϛ΄. 25.
[ψ] Ψαλ. λγ΄. 5.
[ω] Χα. 12. 26.
[α] Χα. 71. Ἰερ. λά. 18. 19. Ἑβρ. ιβ΄. 11.
[β] Ψαλ. ρϛ΄. 1. ρζ΄. 1. Ματ ιθ΄. 17.
[γ] Χα. 12. 26.
[δ] Ἰώβ. ιγ΄. 4. Ψαλ. ρθ΄. 2.
[ε] Ψαλ. ιζ΄. 10. Ἡσ. ϛ΄. 10. Πραξ. κή 27.
[ζ] Χα. 35.
[η] Χα. 67. Ἑβρ. ιβ΄. 10. 11.
[θ] Ψαλ. ιθ΄. 10. Χα. 127. Παροιμ. ή. 10. 11. 19.
[ι] Ἰώβ. ί. 8. Ψαλ. ρ΄. 3. ρλή. 8. ρλθ. 14.
[x] Χα. 34. 144.
[λ] Ψαλ. λδ΄. 2.
[μ] Χα. 49. 147.
[ν] Ἑβρ. ιβ΄. 10.
[ξ] Χα. 41.
[ο] Χα. 24 47. 174.
[π] Ψαλ. κέ. 3.
[ρ] Χα. 86.
[σ] Χα. 23.
[τ] Ψαλ. οϛ΄. 26. πδ΄. 2.

82 [υ] σόζουνὲ οὐμὶτ ἐτέριμ. [φ] Κιὀζλέριμ σενὶν
σόζοὺν ἰτζοὺν, Πανὰ νὲ ζεμὰν τεσελλὶ βερε-
83 τζέκσιν ; τεγερὲκ ποζουλοὺρ. Ζίρα [χ] τὀτὀντὲ
τουλοὺμ κιπὶ ὀλτούμ· (ἄμμα) σενὶν κανουν-
84 λαρηνὴ οὐνούτματημ. Σενὶν κὀλὀνὀν [ψ] κιὀν-
λερὶ κάτζ τηρ ; [ω] πενὶ κοβαλαγιανλαρὴν οὐ-
ζερινὲ νὲ ζεμὰν χοὺκμ ἰτζρὰ ἐτετζέκσιν.
85 [α] Μαγρουρλὰρ πενὶμ ἰτζοὺν τζουκουρλὰρ
καζτηλάρ, κι ποὺ, τεβρατηνὰ μουγαγίρ τιρ.
86 Χὲπ ἐμρλερὶν χακικάτ τηρ· πενὶ [β] ναχὰκ
87 γερὲ [γ] κοβαλαρλάρ· πανὰ γιαρτὴμ ἔτ. Ἄζ
καλτὴ πενὶ γερτὲ χελὰκ ἐτερλέρ ἰτι· ἄμμα
88 πὲν τενπιχλερινὶ πράκματημ. [δ] Ἰναγετινὲ
κιὀρὲ πενὶ ἰχγιὰ εἴλέ· βὲ ἀγζηνὴν σεχατε-
τινὶ χὴφζ ἐτεγίμ.

Λάμεδ

89 Ἔπετεν γιὰ Ράππ ! [ε] σενὶν σόζοὺν κιὀκ-
90 λερτὲ σαπὶτ τιρ. Σενὶν χακικατὴν τὲβρ πὲ
τὲβρ τουροὺρ· γερὶ σαπὶτ ἐττὶν βὲ τουροὺρ.
91 Ποὺ κιὀυνέτεκ [ζ] σενὶν χοὺκμλερίντζε του-
92 ρουρλάρ· τζοὺν χέπισι κουλλαρὴν τηρ. [η] Τεβ-
ρατὴν σὀυρόυρὶμ ὄλμασά ἰτι, ὄλ ζεμὰν τερ-
93 τιμτὲν χελὰκ ὀλοὺρ ἰτίμ. Τενπιχλερινὶ ἔπε-
τεν οὐνούτμαγιατζαγημ· ζίρα σὲν πενὶ ὀν-
94 λαρ ἰλὲ ἰχγιὰ εττίν. Πὲν σενὶν ἴμ, πενὶ
χελὰς εἴλέ· ζίρα σενὶν τενπιχλερινὶ ἀρα-
95 τήμ. Φασηκλὰρ πενὶ πεκλετιλέρ κι πενὶ
χελὰκ ἐτελέρ· (ἄμμα) πὲν σενὶν σεχατετ-
96 λερινὶν οὐζερινὲ μὀλαχαζὰ ἐτετζέγιμ. [θ] Χὲρ
κεμαλὶν σονοὺ ὀλτουγουνὀ κιὀρτούμ· (ἄμμα)
σενὶν ἐμρὶν γάγετ κενίς τιρ.

Μέμ

97 Σενὶν τεβρατηνὴ νέ καταρ σεβέριμ ! [ι] πὀ-
98 τοὺν κιὀυν τεφεκκιόυρὶμ ὄ τουρ. Ἐμρλερὶν
πενὶ [κ] τούσμενλεριμτὲν ἀλὶμ κηλτή· ζίρα
99 ὀνλὰρ ἔπετεν πενίμ τιρ. Χὲπ χοτζαλαρημ-
τὰν ζιγιατὲ φιρασετλὶ ὀλτούμ· [λ] ζίρα σεχα-
100 τετλερὶν τεφεκκιόυρίμ τιρ. [μ] Ἰχτιγιαρλαρ-
τὰν ζιγιατὲ φεχὶμ ὀλτούμ· ζίρα τενπιχ-
101 λερινὶ χὴφζ εἴλετίμ. Ἀγιακλαρημὴ [ν] χὲρ
κιὀτοὺ γιολτὰν κερὶ τουττούμ· σὀϊλέ κι σό-
102 ζόυνοὺ χὴφζ ἐτεγίμ. Σεριατλερεντὲν σάπ-
103 ματημ· ζίρα πανὰ σὲν ταλὶμ εττίν. Σόζὀν
τιμαγημὰ [ξ] νὲ τατλή ! ἀγζημὰ παλτὰν
104 (τατλή) τηρ. Τενπιχλερινὶν βασιτασὶ ἰλὲ
φὲχμ ἐτιντίμ· ὀνοὺν ἰτζοὺν χὲρ [ο] γιαλανὴν
γιολὀντὰν ἰκρὰχ εττίμ.

Νούν

105 [π] Σενὶν κελαμὴν ἀγιακλαρημὰ τζηράγ,
106 βὲ ἰζλεριμὲ ἠσὴκ τηρ. Σενὶν χὰκκ σεριατ-
λερινὶ χὴφζ ἐτμεγὲ [ρ] γεμὶν εττὶμ, βὲ (πὀνὀ)
107 σαπὶτ ἐτετζέγιμ. Γάγετ τερτλὶ ὀλτούμ·
γιὰ Ράππ ! πενὶ κελαμηνὰ κιὀρὲ [σ] ἰχγιὰ
108 εἴλέ. [τ] Ἀγζημὴν ἰρατὲτ πεσκεσινὶ κερὲμ
εἴλὲ καποὺλ ἔτ γιὰ Ράππ ! βὲ [υ] σεριατλε-
109 ρινὶ πανὰ ὀϊρέτ. [φ] Τζανὴμ τάϊμα ἀβὀτζὀμτά
τηρ· ἄμμα σενὶν τεβρατηνὴ οὐνούτματημ·
110 [χ] Φασηκλὰρ πανὰ τουζὰκ κουρτὀλάρ· ἄμμα
111 πὲν [ψ] σενὶν τενπιχλεριντὲν σάπματημ. [ω] Σε-
χατὲ τλερινὶ ἔπετεν μιρὰς ἀλτήμ· ζίρα [α] ὀν-
112 λὰρ γιόυρεγιμὶν φεῤῥαχή τηρ. Γιόυρεγιμὶ
μεϊλλεντιρτίμ κι κανουνλαρηνὴ [β] σονὰ κα-
τὰρ ἔπετεν ἰτζρὰ ἐτεγίμ.

Σάμεχ.

113 Βεσβεσελὶ (κιρσε)λερτὲν ἰκρὰχ εττίμ
114 ἄμμα σενὶν τεβρατηνὴ σεβτίμ. [γ] Πενὶμ
σιπερὶμ βὲ καλκανὴμ σέν σιν· [δ] σενὶν σό-
115 ζουνὲ οὐμὶτ ἐττίμ. [ε] Πεντὲν κίτιν, εϊ για-
ραμαζκιαρλάρ ! βὲ πὲν Ἀλλαχημὴν ἐμρ-
116 λερινὶ χὴφζ ἐτετζέγιμ. Πανὰ σόζὀνὲ κιὀρὲ
τεστεκὶρ ὄλ, κι γιασαγιήμ· βὲ πενὶ [ζ] οὐμι-
117 τιμτὲν οὐταν τήρμα. Πενὶ καβιλὲτ, βὲ χε-
λὰς ὀλαγιήμ· βὲ τάϊ μα κανουνλαρηνὴ κιό-
118 ζετεγίμ. [η] Σενὶν κανουνλαρηντὰν σαπανλα-
ρὴν τζόυμλεσινι χὸρ κιόρτοὺν· ζίρα χιλε-
119 λερὶ γιαλάν τήρ. Γερὶν χὲπ φασηκλαρηνὴ
[θ] τορτοὺ (κιπὶ) ρὲττ ἐτέρσιν· ὀνοὺν ἰτζοὺν

[υ] Χα. 74. 114.
[φ] Ψαλ. ξθ΄. 3. Χα. 123.
[χ] Ἰώβ. λ΄. 30.
[ψ] Ψαλ. λθ. 4.
[ω] Ἀποκ. ς΄. 10.
[α] Ψαλ. λέ. 7. Παροιμ. ις΄. 27.
[β] Ψαλ. λέ. 19. λή. 18.
[γ] Χα. 78.
[δ] Χα. 40
[ε] Ψαλ. πθ΄. 2. Ματ. κγ΄. 34. 35. α Πέτ. ά 25.
[ζ] Ἰερ. λγ΄. 25.
[η] Χα. 24.
[θ] Ματ. έ. 18 κγ΄. 35.
[ι] Ψαλ ά. 2.
[κ] β Νομ. δ΄. 6. 8.
[λ] β Τιμ. γ΄. 15.
[μ] Ἰώβ. λβ΄. 7. 8. 9.
[ν] Παροιμ. ά. 15.
[ξ] Ψαλ. ιθ΄. 10. Παροιμ. ή. 11.
[ο] Χα. 128.
[π] Παροιμ. ς΄. 23.
[ρ] Νεεμ. ί. 29.
[σ] Χα 88.
[τ] Ὠσηέ. ιγ΄. 2. Ἑβρ. ιγ΄. 15.
[υ] Χα. 12. 26.
[φ] Ἰώβ. ιγ΄. 14.
[χ] Ψαλ. ρμ΄. 5. ρμά. 9.
[ψ] Χα. 10. 21.
[ω] β Νομ. λγ΄. 4.
[α] Χα. 77. 92. 174.
[β] Χα. 33.
[γ] Ψαλ λβ΄. 7. ξά. 1.
[δ] Χα 81.
[ε] Ψαλ. ς΄. 8. ρλθ΄. 19. Ματ ζ΄. 23.
[ζ] Ψαλ κέ. 2. Ῥωμ. έ. 5. θ΄. 33. ί. 11.
[η] Χα 21.
[θ] Ἰεζ. κβ΄. 18.

120 σεχατετλερινὶ σεβέριμ. ι Τενίμ σενὶν κορ-
κουντὰν τιτρέρ· βὲ σενὶν σεριατλεριντὲν
κορκάρημ.

Νγαΐν

121 Σεραὰτ βὲ σατακὰτ ἰτζρὰ ἐϊλετίμ· πανὰ
122 ζούλμ ἐτενλερὲ πενὶ πράκμα. κ Κυλυνὰ ἐϊλὶκ
ἰτζοὺν κεφὶλ ὄλ· μαγρουρλὰρ πανὰ ζούλμ
123 ἔτμεσινλερ. λ Κιόζλερίμ σενὶν χελασὴν ἰτζὺν,
124 βὲ σατὴκ σόζοὺν ἰτζοὺν ποζουλούρ. Κουλὺν
ἰλὲ ἰναγετινὲ κιόρὲ μυαμελὲ ἐϊλέ· βὲ πανὰ
125 μ κανουνλαρηνὴ ὀϊρέτ. ν Πὲν κουλοὺν ουμ·
πανὰ φέχμ βὲρ, βὲ σεχατετλερινὶ πιλεγίμ.
126 Ῥαππὴν ἴς κιόρετζὲκ βακτὴ τηρ· σενὶν τεϐ-
127 ρατηνὴ ἰπτὰλ ἐττιλέρ. ξ Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἐμρ-
λερινὶ ἀλτουντὰν, βὲ χάσς ἀλτουντὰν ζι
128 γιατὲ σεϐτίμ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν χὲρ σεγὶν
χουσουσουντὰ τενπιχλερι(νὶ) τογροὺ πιλί-
ριμ· ο χὲρ γιαλὰν γιολουντὰν ἰκρὰχ ἐτέριμ.

Πέ

129 Σεχατετλερὶν ἀτζαγιηπ τηρ· ὀνοὺν ἰτζὺν
130 τζανὴμ ὀνλαρὴ χὴφζ ἐτέρ. Σόζλερινιν
τεφσιρὶ ἠσὴκ βερίρ· π σατὲ τιλλερὲ φέχμ
131 βερίρ. Ἀγζημὴ ἀτζὴπ χασρὲτ τζεκ-
132 τίμ· ζίρα ρ ἐμρλερινὶ ἀρζουλετίμ. σ Πανὰ,
σενὶν ἰσμινὶ σεϐενλερὲ ὀλὰν τ χουκμοὺνὲ
κιόρὲ ναζὰρ κὴλ, βὲ πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλέ.
133 υ Ἀτημλαρημὴ σόζουντὲ καγὶμ ἐϊλέ· βὲ
φ χὶτζ πὶρ γιαραμαζλὴκ πανὰ τεσαλλὺτ ἔτ-
134 μεσιν. Πενὶ χ ἀτεμλερὶν ζουλμουντὰν φιτὰ ἐϊλέ·
135 βὲ ἐμρλερινὶ χὴφζ ἐτετζέγιμ. ψ Γιούζουνοὺ
κουλουνοὺν οὐζερινὲ ἀϊτηνλὰτ, βὲ ω πανὰ
136 κανουνλαρηνὴ ὀϊρέτ. Κιόζλεριμτὲν α σου-
λὰρ σελλερὶ ἐνέρ· τζούνκι σενὶν τεϐρατηνὴ
χὴφζ ἔτμετιλερ.

Τσάδε

137 ϐ Σατὴκσην γιὰ Ῥάππ! βὲ σενὶν σεριατ-
138 λερὶν τογροὺ τουρ. γ Ἔμρ ἐϊλετιγὶν σεχα-
τετλὲρ, σατακὰτ βὲ χὲρ βέτζχ ἰλὲ χακικὰτ
139 τηρ. δ Γαϊρετὶμ πενὶ τουκεττί· τζούνκι χα-
σιμλερὶμ σενὶν σόζλερινὶ οὐνουττουλάρ.
140 ε Κελαμὴν γάγετ ἰλὲ κὰλλ ὀλμοὺς τουρ·
141 βὲ κουλοὺν ὀνοὺ σεϐέρ. Πὲν κιοὺτζοὺκ βὲ
ταχκὶρ ὀλμούσουμ· (ἄμμα) τενπιχλερινὶ οὐ-
142 νούτματημ. Σενὶν σατακατὴν ἐπέτι σα-
143 τακάτ, βὲ τεϐρατὴν ζ χὰκκ τηρ. Πενὶ σηκ-
λὲτ βὲ σηκηντὴ πουλτού· (ἄμμα) ἐμρλερὶν
144 η σουρούρὶμ τιρ. Σεχατετλερινὶν σατακατὴ
ἐπετί τιρ· θ πανὰ φέχμ βὲρ, βὲ γιασαγιήμ.

Κόφ

145 Πυτὺν γιούρεκτὲν νιτὰ ἐττίμ, πανὰ τζε-
βὰπ βὲρ γιὰ Ῥάππ! κανουνλαρηνὴ κιόζε-
146 τεγίμ. Σανὰ νιτὰ ἐττίμ, πενὶ χελὰς ἐϊλέ·
147 βὲ σεχατετλερινὶ χὴφζ ἐτεγίμ. Σαφὰκ σό-
κιούμυντὲν ι ἐϐϐὲλ καλκὴπ φεργιὰτ ἐττίμ·
148 κ σενὶν σόζυνὲ οὐμὶτ ἐττίμ. Σόζλερινὶ τε-
φεκκιοὺρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, κιόζλεριμ λ κετζὲ
149 νεϐπετλεριντὲν ἰλερὶ ταϐραντή. Ἰναγετινὲ
κιόρὲ σεσιμὶ ἰσίτ· μ γιὰ Ῥάππ! πενὶ σε-
150 ριατλερὶν οὐζρὲ ἰχγιὰ ἐϊλέ. Χαπισλιγὶν
ἀρτήντζα κιτενλὲρ γιακλαστηλάρ· σενὶν
151 τεϐρατηντὰν οὐζὰκ βαρτηλάρ. ν Γιακὴν σην
γιὰ Ῥάππ! βὲ ξ χὲπ ἔμρλερὶν χακικάτ τηρ.
152 Σεχατετλερινὶν χακκηνὰ κατιμτὲν πιλτίμ,
κι ὀνλαρὴ ο ἔπετεν τεμελλεττίν.

Ῥές

153 π Τερτίμὲ πὰκ, βὲ πενὶ χελὰς ἐϊλέ· ζίρα
154 τεϐρατηνὴ οὐνύτματημ. ρ Ταϐαμὴ φάσλ ἐτὶπ
πενὶ φιτὰ ἐϊλέ· κελαμηνὰ κιόρὲ σ πενὶ ἰχ-
155 γιὰ κὴλ. τ Χελάς, φασηκλαρτὰν ἰράκ τηρ
156 ζίρα κανουνλαρηνὰ ταλὶπ τεγιλλέρ. Μερ-
χαμετλερὶν τζὸκ τυρ γιὰ Ῥάππ! πενὶ υ σε-
157 ριατλερὶν οὐζρὲ ἰχγιὰ ἐϊλέ. Πενὶ κοϐα-
λαγιανλὰρ βὲ πανὰ σηκλὲτ βερενλὲρ τζὸκ
τυρ· (ἄμμα) σενὶν σεχατετλεριντὲν φ σάπμα-
158 τημ. Χαγιηνλαρὴ κιόρούπ χ τιτσιντίμ, ὀν-
λαρὴ κι σενὶν κελαμηνὴ σακλαμαζλὰρ ἰτί.
159 Κιόρ κι τενπιχλερινὶ σεϐτήμ· γιὰ Ῥάππ!
160 ἰναγετινὲ κιόρὲ ψ πενὶ ἰχγιὰ ἐϊλέ. Σενὶν

ι Ἀϐϐάκ. γ'. 16.
κ Ἑϐρ. ζ'. 22.
λ Χα. 81. 82.
μ Χα. 12.
ν Ψαλ. ρις'. 16.
ξ Χα. 72. Ψαλ. ιθ'. 10. Παροιμ. ή. 11.
ο Χα. 104.
π Ψαλ. ιθ'. 7. Παροιμ. ά. 4.
ρ Χα. 20
σ Ψαλ. ρς'. 4.
τ β Θεσ. ά. 6. 7.
υ Ψαλ. ιζ'. 5.
φ Ψαλ. ιθ'. 13. Ῥωμ. ς'. 12
χ Λουκ. ά. 74.
ψ Ψαλ. γ'. 6.
ω Χα. 12. 26
α Ἱερ θ'. 1. ιδ'. 17 Πακ. Ιεζ. θ'. 4.
ϐ Ἑσδ. θ'. 15 θ'. 33. Ἱερ. ιϐ'. 1. Δαν. θ'. 7.
γ Ψαλ. ιθ. 7. 8. 9.
δ Ψαλ. ξθ'. 9. Ἰωάν. ϐ'. 17.

ε Ψαλ ιϐ'. 6. ιή. 30. ιθ'. 8 Παροιμ. λ'. 5.
ζ Χα. 151. Ψαλ. ιθ'. 9. Ἰωάν. ιζ'. 17.
η Χα 77.
θ Να 34. 73. 169.
ι Ψαλ. έ. 3. πή. 13 ρλ'. 6
κ Χα. 74.
λ Ψαλ. ξγ'. 1. 6.
μ Χα. 40. 154.
ν Ψαλ. ρμέ. 18.
ξ Χα 142.
ο Λουκ. κά. 33.
π Θρην. έ. 1.
ρ α Βασ. κδ'. 16 Ψαλ. λέ. 1 Μιχ. ζ'. 9.
σ Χα. 40.
τ Ἰὼϐ. έ. 4.
υ Χα. 149.
φ Ψαλ. μγ'. 18. Χα. 51.
χ Χα 136. Ἰεζ. θ'. 4.
ψ Χα. 88,

σόζουνὸν πασὴ χακικάτ, βὲ χὲπ χάκκ σε-
ριατλερὶν ἐπέτι τιρ.

Σχίν

161 [ω] Σερβερλὲρ πενὶ πίλα σεπὲπ κοβαλατη-
λάρ· ἄμμα σενὶν σόζουντὲν γιὸρεγίμ κορκ-
162 τού. Πὲν σενὶν κελαμηντὰν ὀτουροὺ, τζὸκ
163 σικιὰρ πουλὰν κιπὶ σὰζ ὀλούρουμ· Γιαλαν-
τὰν νεφρὲτ βὲ ἰκρὰχ ἐττίμ· (ἄμμα) σενὶν
164 τεβρατηνὴ σεβτίμ. Χάκκ σεριατλερὶν ἰτζὸν
σανὰ κιούντὲ γετὶ κεῤῥὲ χάμτ ἐτέριμ.
165 [α] Σενὶν τεβρατηνὴ σεβενλερὶν τζὸκ σελαμετὶ
166 βάρ· βὲ ὀνλαρὰ τοκὲζ γιόκ τουρ. [β] Χελα-
σηνὴ πεκλετίμ γιὰ Ῥάππ! βὲ ἐμρλερινὶ
167 ἰτζρὰ ἐϊλετίμ. Τζανὴμ σενὶν σεχατετλε-
ρινὶ σακλατή· βὲ ὀνλαρὴ γάγετ ἰλὲ σεβέ-
168 ριμ. Τενπιχλερινὶ βὲ σεχατετλερινὶ σακλα-
τήμ· [γ] ζίρα χὲπ γιολλαρὴμ σενὶν ὀνὸντὲ τιρ.

Ταῦ

169 Φεργιατὴμ χουζουρουνὰ γιακλασσὴν γιὰ
Ῥάππ! σόζουνὲ κιόρὲ πανὰ [δ] φέχμ βέρ.
170 Νιγιαζὴμ χουζουρουνὰ βαρσὴν· κελαμηνὰ
171 κιόρὲ πενι κουρτάρ. Τουτακλαρὴμ σὸκρ νὸτκ
ἐτετζέκ· τζόυνκι σὲν πανὰ κανουνλαρηνὴ
172 ὀϊρεττίν. Τιλὶμ κελαμηνὴν χακκηνὰ τακ-
ρὶρ ἐτετζέκ κι, τζόυμλε ἐμρλερὶν χάκκ τηρ
173 Ἐλὶν πανὰ γιαρτὴμ ἐτμεκτὲ ὀλσούν· ζίρα
174 [ε] τενπιχλερινὶ σετζτίμ. [ζ] Χελασηνὰ ἀρζοὺ
τζεκτίμ γιὰ Ῥάππ! βὲ [η] τεβρατὴν σουρού-
175 ρίμ τιρ. Τζανὴμ γιασασὴν, βὲ σανὰ χάμτ
ἐϊλεσιν· βὲ σενὶν σεριατλερὶν πανὰ γιαρ-
176 τὴμ ἐτσίν. [θ] Γαϊπ ὀλμὸς κογιὸν κιπὶ γιολ-
τὰν σαπτὴμ, κουλουνοὺ ἀρά· ζίρα ἐμρλε-
ρινὶ οὐνούτματὴμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚʹ.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 [α] Σηκλετιμτὲ Ῥαππὰ τζαγηρτήμ· βὲ πανὰ
2 τζεβὰπ βερτί. Γιὰ Ῥάππ! τζανημὴ γιαλὰν
3 τουτακλαρτὰν, χιλεπὰζ τιλτὲν κουρτάρ. Σανὰ
νὲ βερετζέκ; βὲ σανὰ νὲ ζάμμ ἐτετζέκ;
4 ἔϊ χιλεπὰζ τίλ! Τζεππαρὴν πιλενμὶς ὀκ-
λαρηνὴ, ἀρτὴτζ ὀτουνλαρηνὴν κορλαρὴ ἰλὲ
5 περαπὲρ (βερετζέκ). Βάϊ πανά! κὶ [β] Με-
σεχτὲ μουσαφὶρ ὀλτούμ, [γ] Κηδὰρ τζατηρλα-
6 ρηνὴν γιανηντὰ σακὶν ὀλτούμ. Τζανὴμ, σε-
λαμεττὲν ἰκρὰχ ἐτενλερὶν γιανηντὰ τζὸκ
7 σακὶν ὀλτού. Πὲν σοὺλχ (σοϊλὲρ)ιμ· ἄμμα
σοϊλετιγιμτὲ, ὀνλὰρ τζὲνκ χουσουσουντὰ
(σοϊλερλέρ).

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΑʹ.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Κιόζλεριμὶ ταγλαρὰ τογροὺ καλτηρατζά-
2 γημ· γιαρτημὴμ νέρετεν κελετζέκ; [α] Γιαρ-
τημὴμ κιόκλερὶ βὲ γερὶ γιαρατὰν Ῥαππτὰν
3 (κελίρ). [β] Ὁ σενὶν ἀγιαγηνὴ κημηλτανμαγὰ
4 πρακμάζ· [γ] σενὶ πεκλεγὲν οὐγιουκλαμάζ. Ἰστὲ
Ἰσραηλὶ πεκλεγὲν οὐγιουκλαμάζ, βὲ ου-
5 γιουμάζ. Σενὶ πεκλεγὲν Ῥάππ τηρ· [δ] σενὶν
σὰγ ἐλινὶν γιανηντὰ [ε] κιόλκὲν Ῥάππ τηρ.
6 [ζ] Κιουντούζοὺν κιοῦνὲς, βὲ κετζέλεγιν ἄϊ
7 σενὶ βουρμαγιατζὰκ τηρ. Ῥάππ σενὶ χὲρ
πελατὰν χὴφζ ἐτετζέκ· [η] σενὶν τζανηνὴ χὴφζ
8 ἰτετζέκ. Ῥάππ [θ] σενὶν τζηκησὴνὴ βὲ κιρισὶνὶ
σιμτιτὲν τα ἐπετέτεκ χὴφζ ἐτετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΒʹ.

Δαβιδὶν τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Πανά, [α] Ῥαππὴν ἐβινὲ κιτελὶμ τετικλερὶ
2 ζεμάν, σὰζ ὀλτούμ. Ἀγιακλαρημὴζ καπου-
3 λαρηντὰ τουρουρλὰρ γιὰ Ἱερουσαλήμ! Ἱερου-
σαλὴμ [β] γεκπαρὲ τζατηλμὴς σεχρ κιπὶ
4 πινὰ ὀλμούς, κὶ [γ] σηπτλὰρ Ῥαππὴν ἰσμινὲ
σοὺκρ ἐτμὲκ ἰτζὸν, Ῥαππὴν σηπτλαρὴ [δ] Ἰσ-
ραηλὶν κανουνουνὰ κιὸρὲ ὄραγια τζηκαρλάρ.
5 [ε] Ζίρα ὄρατα σεραὰτ ἰτζοὺν ταχτλὰρ, Δα-

ω α Βασ. κδʹ. 12. 15. κϛʹ. 18 Χα. 23.
α Ἡσ. λϐʹ. 17.
ϐ Γεν. μθʹ. 18. Χα 174.
γ Παροιμ. έ. 21.
δ Χα 144.
ε Ἰησ. κδʹ. 22. Παροιμ. ά 29. Λουκ. ί. 42.
ζ Χα. 166.
η Χα. 16. 24. 47. 77. 111
θ Ἡσ. νγʹ. 6. Λουκ. ιέ. 4, κτλ. α Πέτ. ϐʹ. 25.

—

α Ψαλ. ριή. 5 Ἰωνάς. ϐʹ. 2.
ϐ Γεν ί. 2 Ἰεζ. κζʹ. 13.
γ Γεν κέ. 13. α Βασ κέ. 1. Ἰερ μθʹ. 28. 29.

—

α Ψαλ. ρκγʹ. 8
ϐ α Βασ. ϐʹ. 9. Παροιμ γʹ 23 26.
γ Ψαλ. ρκζʹ. 1. Ἡσ. κζʹ 3
δ Ψαλ ιϛʹ. 8. ρθ. 31.
ε Ἡσ. κέ 4.
ζ Ψαλ ιά. 5. Ἡσ μθʹ. 10. Ἀποκ. ζʹ. 16.
η Ψαλ μά. 2. ιζʹ. 10 ρμέ 20.
θ β Νομ. κή 6. Παροιμ ϐʹ. 8 γʹ. 6.

—

α Ἡσ ϐʹ. 3. Ζαχ. ή. 21.
ϐ Παχ, β Βασ έ. 9
γ Ἐξ κγʹ. 17. β Νομ. ιϛʹ 16
δ Ἐξ ιϛʹ. 34.
ε β Νομ. ιζ. 8. β Παραλπ. ιθʹ. 8.

6 βιδ έδι ιτζόυν ταχτλάρ κουρουλτού. [ζ] Ἰερυ
σαλημὶν σελαμετινὶ τιλέγιν· σενὶ σεβενλὲρ
7 ραχατλὴκ πουλουρλάρ. Σενὶν καλελεριντὲ
σελαμέτ, σεραϊλαρηντὰ ραχατλὴκ ὀλσούν.
8 Καρηντάσλαρὴμ βὲ τοστλαρὴμ ἰτζόυν χάλια,
9 Σεντὲ σελαμὲτ ὀλσοὺν τεγετζέγιμ. Ἀλλα-
χημὴζ Ραππὴν έδι ιτζόυν [η] σενὶν ἐϊλιγινὶ
ἀραγιατζάγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΓ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 [α] Κιόζλεριμὶ σανὰ τογροὺ καλτηρήρημ,
2 [β] γιὰ κιόκτὲ σακὶν ὀλάν! Ἰστὲ κουλλαρὴν
κιόζλερὶ ἐφέντιλερινὶν ἐλινὲ, χαλαγιηγὴν
κιόζλερὶ χατουνουνοὺν ἐλινὲ ὀλτουγοὺ κιπὶ,
κιόζλεριμὶζ Ἀλλαχημὴζ Ραππὰ ποϊλὲ ὀλα-
3 τζάκ, τὰ πιζε μερχαμὲτ ἐτίντζεγέτεκ. Πιζὲ
μερχαμὲτ κὴλ γιὰ Ραππ! πιζὲ μερχαμὲτ
4 κὴλ· ζιρα χακαρὲτ ἰλὲ τζὸκ τοϊτούκ. Τζα-
νημὴζ σεφὰ σόυρενλερὶν ζεβκλενμεσιντὲν,
μαγρυρλαρὴν χακαρετιντὲν τζὸκ τοϊμούς τυρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΔ'.

Δαβιδὶν τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Ἔγερ Ῥάππ πιζιμ ἰλὲ ὅλμασά ἰτι, [α] χά-
2 λια Ἰσραὴλ τεσίν· Ῥάππ πιζὶμ ἰλὲ ὅλμασά
3 ἰτι, ἀτεμλὲρ οὐζεριμιζὲ καλκτηκλαρηντά, ὅλ
ζεμὰν γαζαπλαρὴ πιζε τουτουσμὰγ ἰλὲ πιζὶ
4 [β] τιρὶ γιουτχρλάρ ἰτι· Ὅλ ζεμὰν συλὰρ πιζὶ
γὰρκ ἐτὲρ ἰτι, τζανημηζὴν οὐζερινὲ σὲλ κε-
5 τζέρ ἰτι· Ὅλ ζεμὰν ὅλ καπαρμὴς συλὰρ τζα-
6 νημηζὴν οὐζερινὲ κετζέρ ἰτι. Ῥάππ μόυτε-
παρὶκ ὀλσούν, κι πιζὶ ὀνλαρὴν τισλερινὲ σι-
7 κιὰρ βέρμετι. Τζανημὴζ [γ] σερτζὲ κιπὶ ἀβ-
τζηλαρὴν τουζαγηντὰν ἀζὰτ ὀλτού· τουζὰκ
8 κηρηλτὴ, βε πὶζ ἀζὰτ ὀλτούκ. [δ] Γιαρτημη-
μὴζ [ε] κιόκλερὶ βε γερὶ γιαρατὰν Ραππὴν
ἰσμιντέ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΕ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Ῥαππὰ κιόυβενενλὲρ κημηλτάνμαγιηπ ἔπε-
2 τεν τουρὰν Σιὼν ταγὴ κιπὶ τιρ. Ἰερουσαλη-
μὶν ἐτραφηντὰ ταγλὰρ ὀλτουγοὺ κιπὶ, Ῥάππ
σίμτιτὲν τα ἐπετέτεκ καβμηνὴν ἐτραφηντὰ
3 ὀϊλέ τιρ. Ζίρα [α] φασηγὴν ἀσασὴ, σατηκλα-
ρὴν κουρασὴ οὐζερινὲ κονμάζ· τά κι σατηκ-
λὰρ ἐλλερινὶ γιαραμαζληγὰ σάλμαγιαλαρ.
4 Ἔγὶ κιμσελερὲ βὲ γιόυρεκλερὶ τογρουλαρὰ
5 ἐϊλὶκ ἐϊλὲ γιὰ Ῥάππ! [β] Ἐϊριλικλερινὲ σα-
πανλερὶ ἰσὲ, Ῥάππ ὀνλαρὴ γιαραμαζλὴκ
ἰσλεγενλὲρ ἰλὲ σόυρετζέκ· Ἰσραηλὶν οὐζε-
ρινὲ [γ] σελαμὲτ ὀλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚϛ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Ῥάππ Σιωνοὺν ἐσιρλιγινὶ τόντερίντζε,
2 [α] τόυς κιόρενλὲρ κιπὶ ὀλτούν. Ὅλ ζεμὰν
[β] ἀγζημὴζ κιόυλοὺς ἰλὲ, βὲ τιλιμὶζ ἀλκὴς
ἰλὲ τολτού· ὅλ ζεμὰν ταϊφελέρτε τετιλὲρ κι,
Ῥάππ πουνλὰρ ἰτζόυν πόγιοὺκ ἰσλὲρ κηλτή.
3 Ῥάππ πιζὶμ ἰτζόυν πόγιοὺκ ἰσλὲρ κηλτή·
4 σάζ ου μεσροὺρ ὀλτούκ. Γιὰ Ῥάππ! ἐσιρ-
λιγιμιζὶ κηπλετὲ ὀλὰν ἀκηντηλὰρ κιπὶ τόν-
5 τέρ. [γ] Κιόζγιασλαρὴ ἰλὲ ἐκενλὲρ, ἀλκὴς
6 ἰλὲ πιτζετζεκλέρ. Ἐκιλετζὲκ τοχοὺμ κιό-
τόυράπ, ἀγλαγιαρὰκ τζηκὴπ κιτὲν, ἔλπεττε
τεμετλερινὶ κετιρερὲκ ἀλκὴς ἰλὲ τόνετζέκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΖ'.

Σολομωνοὺν τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Ἔγερ Ῥάππ ἐδὶ γιαπμὰζ ἰσὲ, ὀνοὺ για-
πανλὰρ ναφιλὲ τζαλησηρλάρ· [α] ἔγερ Ῥαππ
σεχρὶ πεκλεμὲζ ἰσὲ, πεκτζὶ ναφιλὲ οὐγιανὴκ
2 καλήρ. Ἐρκὲν καλκὴπ κετζ ὀτουρμὰκ (βὲ)
[β] μιχνὲτ ἐκμεγὶ γεμὲκ, σιζὲ ναφιλέ τιρ· χάκ-
3 καν ὅ, σεβτιγινὲ οὐϊκοὺ βερίρ. Ἰστὲ [γ] ὀγυλ-
λὰρ Ραππὴν μιρασή τηρ, [δ] καρνὴν μεϊβεσὶ
4 ἰβάζ τηρ. Κουββετλινὶν ἐλιντὲ ὀκλὰρ νιτζὲ
5 ἰσὲ, κεντζλερὶν ὀγυλλαρὴ ὀϊλέ τιρ. Νέ μυτ-
λου ὅλ ἀτεμέ κι τιρκεσινὶ ὀνλαρτὰν τολ-
τουρτού· τουσμενλερὶ ἰλὲ καπουτὰ [ε] σοϊλε-
στικλεριντὲ οὐτάνμαγιατζακλάρ.

[ζ] Ψαλ. να 18.
[η] Νεέμ. β'. 10.

—

[α] Ψαλ. ρκά. 1. ρμά. 8.
[β] Ψαλ. β'. 4. ιά. 4. ριέ. 3
Παροιμ. ά. 12.
[γ] Ψαλ ξά. 3. Παροιμ. ϛ. 5.
[δ] Ψαλ. ρκά. 2.
[ε] Γεν. ά. 1. Ψαλ. ρλδ'. 3.

—

[α] Ψαλ. ρκθ'. 1.
[β] Ψαλ. νϛ'. 1. 2 νζ'. 3.
[α] Παροιμ. κδ'. 8, Ἡσ. ιδ'. 5.
[β] Παροιμ. β'. 15.
[γ] Ψαλ ρκή. 6. Γαλ. ϛ'. 16.

—

[α] Πραξ. ιδ. 9.
[β] Ἰώβ. ή. 21.
[γ] Παχ, Ἰερ λά. 9, κτλ.

—

[α] Ψαλ. ρκά. 3. 4. 5.
[β] Γεν. γ'. 17. 19.
[γ] Γεν. λγ'. 5. μή. 4. Ἰησ. κδ. 3. 4.
[δ] β Νομ. κή 4.
[ε] Παχ, Ἰώβ. έ 4. Παροιμ. κζ'. 11.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ Ρ. Η'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 [α] Νὲ μουτλου Ῥαππτὰν χερ κορκανά! ὀνὺν
2 γιολλαρηντὰ γιουρούγενέ. [β] Ἐλινὶν ἐμεγινὶ
γετιγὶν ζεμὰν, νὲ μουτλου σανά! βὲ σανὰ
3 χαΐρ ὀλατζακ. Σενὶν καρὴν ἐβινὶν χαλϐετ-
λεριντὲ μεϊϐελὶ [γ] ἀσμὰ κιπὶ, ἐϐλατλαρὴν
σοφρανὴν ἐτραφηντὰ [δ] ζεϊτοὺν φιτανλαρὴ κιπὶ
4 ὀλατζακλάρ. Ἰστὲ Ῥαππτὰν κορκὰν ἀτὲμ
5 ποϊλὲ περεκετλενίρ. [ε] Ῥάππ σανὰ Σιωντὰν
περεκὲτ βερὲ, βὲ ὀμρούνουν τζούμλε κιούν-
6 λεριντὲ Ἱερουσαλημὶν εϊλιγινὶ κιόρέσιν. Χὲμ
[ζ] ὀγουλλαρηνὴν ὀγουλλαρηνὴ κιόρέσιν. Ἰσ-
ραηλὶν οὐζερινὲ [η] σελαμὲτ ὀλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΘ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Χάλια [α] Ἰσραὴλ τεσίν κι, [β] Κεντζλιγιμτὲν
περοὺ πανὰ τζὸκ κερρὲ σηκλὲτ βερτιλέρ·
2 Κεντζλιγιμτὲν περοὺ πανὰ τζὸκ κερρὲ σηκ-
λὲτ βερτιλὲρ ἰσέ τε, κιουτζλερὶ πανὰ γέτ-
3 μετι. Τζιφττζιλὲρ ἀρκαμὴν οὐζερινὲ τζιφτ
4 σουρτοὺλέρ· ἐϐλεκλερινὶ οὐζαττηλάρ. Ῥάππ
5 σατὴκ τηρ· φασηκλαρὴν ἰπινὶ κεστί. Σιωντὰν
χὲπ ἰκρὰχ ἐτενλὲρ ουτανατζακλάρ, βὲ κερὶ
6 τονετζεκλέρ. Κοπαρηλμαζτὰν ἐββὲλ κουρυ-
7 γιὰν ταμλαρὴν [γ] ὀτοὺ κιπὶ ὀλατζακλάρ, κὶ
ὀνὺν ἰλὲ ὀρακτζὴ ἀβουτζουνοὺ, βὲ τερεττζὶ
8 κουτζαγηνὴ τολτουράμαζ, βὲ κετ'ενλὲρ τε-
μεζλέρ κι, Σιζὲ [δ] Ῥαππὴν περεκετὶ κελσίν·
σιζὲ Ῥαππὴν ἰσμιντὲ περεκὲτ ὀκούρουζ.

ΜΕΒΜΟΥΡ ΡΛ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 [α] Τερὶν γερλερτὲν σανὰ τζαγήρτημ, γιὰ
2 Ῥάππ! Γιὰ Ἐφέντιμ! σεσιμὶ τινλέ· κυλακλα-
ρὴν νιγιαζημὴν σεσινὲ μουκαγετ ὀλσουνλάρ.
3 Ἔγερ [β] πιναμουσλουκλαρὴ χατηρτὰ σακλὰρ
ἰσὲν γιὰ Ῥάππ! κὶμ ταγιαναπιλίρ; γιὰ
4 ἐφέντιμ! Ἄμμα [γ] σενὶν γιανηντὰ μαγφιρὲτ
5 βάρ, τά κι [δ] σεντὲν κορκαλάρ. [ε] Πὲν Ῥαππὰ
μουνταζίρ ὀλτοὺμ, τζανὴμ μουνταζὶρ ὀλ-
6 τού· βὲ [ζ] ὀνὺν σόζυνὲ οὐμὶτ ἐττίμ. [η] Τζα-
νὴμ Ἐφέντιμε, σαπαχὴ πεκλεγὲν σαπὰχ
7 πεκτζιλεριντὲν ζιγιατὲ μουνταζίρ τίρ. [θ] Ἰσ-
ραὴλ Ῥαππὰ οὐμὶτ ἐτσίν, ζίρα [ι] Ῥαππὴν
γιανηντὰ ἰναγὲτ βάρ· χὲμ ὀνοὺν γιανηντὰ
8 ἀζὶμ φιτὰ βάρ. Βὲ Ἰσραηλὶ χὲπ γιαραμαζ-
λυκλαρηντὰν [κ] ὅ φιτὰ ἐτετζέκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΛΑ'.

Δαϐιδὶν τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Γιὰ Ῥάππ! γιούρεγίμ καπάρματή, βὲ
[α] κιόζλερίμ γιουτζέλμετι· βὲ χαλιμτὲν πό-
γιοὺκ βὲ ἀτζαγηὴπ ἰσλερτὲ γιούρούμετίμ.
2 Χάκκαν πὲν τζανημή, [β] ἀνασὴ γιανηντὰ σύτ-
τὲν κεσιλμὶς μασοὺμ κιπὶ τεσκὶν βὲ ἰσκιὰτ
ἐττίμ· τζανὴμ σουττὲν κεσιλμὶς μασοὺμ
κιπὶ τιρ· [γ] Ἰσραὴλ σίμτιτεν τὰ ἐπετέτεκ
Ῥαππὰ οὐμὶτ ἐτσίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΛΒ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Γιὰ Ῥάππ! Δαϐιδὶν χακκηνά, ὀνοὺν χὲπ
2 τερτινὶ ζικρ εϊλέ· Κὶ Ῥαππὰ γεμὶν ἐττὶ, [α] Ἰα-
3 κωϐοὺν Κατιρινὲ [β] ἀτὰκ εϊλεγίπ, Ἔλπεττε
ἐϐὶ ὀλὰν μεσκιανὰ κίρμεγιμ, γιαταγὴμ ὀλὰν
4 τοσεγὲ τζήκμαγιμ, ἔλπεττε [γ] κιόζλεριμὲ
οὐϊκου, κιρπικλεριμὲ οὐγιυκλαμὰκ βέρμεγιμ,
5 τὰ πὲν [δ] Ῥάππ ἰτζὺν μαχάλ, Ἰακωϐοὺν Κα-
τιρὶ ἰτζοὺν μεσκιανλὰρ πουλουντζαγιάτεκ
6 (τετὶ). Ἰστὲ ὀνοὺν [ε] Ἐφραθατὲ ὀλτουγουνυ
ἰσιττίκ· ὀνοὺ [ζ] ὀρμανὴν ὀβαλαρηντὰ [η] πουλ-
7 τούκ. Ὀνὺν μεσκιανλαρηνὰ βαραλὴμ· ἀγιακ-
8 λαρηνὴν πασαμαγηνὰ [θ] σετζτὲ κηλαλὴμ. Γιὰ
Ῥάππ! [ι] σέν τε κυϐϐετινὶν σαντυγού τε [κ] ῥα-

α Ψαλ. ριϐ'. 1. ριέ. 13. ριθ'. 1.
ϐ Ἡσ γ'. 10.
γ Ἰεζ. ιθ'. 10.
δ Ψαλ. νϐ' 8. ρμδ'. 12.
ε Ψαλ. ρλδ'. 3.
ζ Γεν. ν'. 23. Ἰώϐ. μϐ'. 16
η Ψαλ ρκέ. 5.

—

α Ψαλ. ρκδ'. 1.
ϐ Παχ, Ἰεζ. κγ'. 3. Ὠσηέ. ϐ'. 15. ιά. 1.
γ Ψαλ. λζ'. 2.
δ Ῥουθ. ϐ'. 4. Ψαλ. ριή. 26.

—

α Θρην. γ', 55. Ἰωνάς. ϐ'. 2.
ϐ Ψαλ. ρμγ'. 2. Ῥωμ. γ'. 20 23 24.
γ Ἐξ. λδ'. 7.
δ γ Βασ. η. 40. Ψαλ. ϐ'. 11. Ἰερ. λγ'. 8. 9.
ε Ψαλ. κζ'. 14. λγ'. 20. μ'. 1. Ἡσ. ή. 17. κς'. 8. λ'. 18.
ζ Ψαλ. ριθ'. 81.
η Ψαλ. ξγ'. 6. ριθ'. 147.
θ Ψαλ. ρλά. 3.
ι Ψαλ. πς'. 5. 15. Ἡσ. νέ. 7.
κ Ψαλ. ργ'. 34. Ματ. ά 21.

—

α Ῥωμ. ιϐ'. 16.
ϐ Ματ. ιή. 3 α Κορ. ιδ'. 20.
γ Ψαλ. ρλ'. 7.

—

α Γεν. μθ'. 24.
ϐ Ψαλ. ξέ. 1.
γ Παροιμ. ς', 4.
δ Πραξ. ζ'. 46.
ε α Βασ. ιζ'. 12.
ζ α Παρλπ. ιγ'. 5.
η α Βασ ζ'. 1.
θ Ψαλ. έ. 7. ξθ'. 5.
ι Ψαλ. οή. 61.
κ Ἀριθ. ί. 35. β Παρλπ. ς', 41. 42.

9 χατηνὰ κάλκ. Κιαχινλερὶν [λ] σατακὰτ κιγιν-
10 σινλέρ· βὲ σαλιχλερὶν ἀλκὴς ἐτσινλέρ. Κυ-
λοὺν Δαβιδὶν χατρὴ ἰτζοὺν, μεσιχινὶν γιοὺ-
11 ζουνοὺ τοντέρμε. [μ] Ῥάππ Δαβιδὲ χακικὰτ
ἰλὲ γεμὶν ἐττὶ, (βὲ) ὀντὰν τονμέζ· Ταχτηνὰ
12 [ν] καρνηνὴν μεϊδεσιντεν κογιατζάγημ. Ἔγερ
ὀγυλλαρὴν αχτημὴ, βὲ ὀνλαρὰ ὀϊρετετζεγὶμ
σεχατετλεριμὶ σακλαρλὰρ ἰσὲ, ὀνλαρὴν ὀγυλ-
λαρὴ ταχὶ ἐπετλὲρ ἐπετίντζε σενὶν ταχ-
13 τηντὰ ὀτουρατζακλάρ. Ζίρα [ξ] Ῥάππ Σιωνὺ
σετζτὶ· (ὀνοὺ) κεντινὲ μεκιὰν ἰτζοὺν ἀρζυ-
14 λεγὶπ (τετὶ κι). Ῥαχατὴμ ἐπετλὲρ ἐπετίντζε
ποὺ τουρ· [ο] πουντὰ ὀτουρατζάγημ, ζίρα ὀνοὺ
15 ἀρζουλετίμ. [π] Ὀνοὺν ζαχίρεσινὶ χὲρ βέτζχ
ἰλὲ περεκετλεγετζέγιμ· φακιρλερινὶ ἐκμὲκ
16 ἰλὲ τογιουρατζάγημ. Βὲ [ρ] ὀνοὺν κιαχινλε-
ρινὲ χελὰς κιϊτιρετζέγιμ· βὲ [σ] σαλιχλερὶ
17 γάγετ ἰλὲ μεσρούρ ὀλατζακλάρ. [τ] Ὅρατα
Δαβὶδ ἰτζοὺν πὶρ πουϊνουζ πιτιρετζέγιμ·
μεσιχὶμ ἰτζοὺν πὶρ [υ] τζιρὰγ χαζηρλατήμ.
18 [φ] Ὀνοὺν τουσμενλερινὲ ἀγιὴπ κιϊτιρετζέγιμ·
βὲ ὀνὺν ὀὺζερινδὲ τατζὴ τζιτζεκλενετζὲκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΛΓʹ.

Δαβιδὶν τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Ἰστὲ [α] καρηντάσλαρὴν χέμαν πιρλικτὲ σα-
2 κὶν ὀλμασὴ νὲ χός! βὲ νὲ λατίφ τιρ! Σα-
καλὰ, Ἀαρωνοὺν σακαληνὰ ἀκὴπ, ἐσβαπλα-
ρηνὴν κεναρηνὰ ἐνὲν, πὰς ὀύζερινδὲ [β] χός
3 γιὰγ κιπί τιρ· Σιωνοὺν ταγλαρὴ ὀὺζερινὲ
ἐνὲν [γ] Ἐρμωνοὺν τζιγὶ κιπί τι.· ζίρα Ῥάππ
ὅρατα περεκετὶ, ἔπετεν χαγιὰτ ταγὶν
ἐϊλεμίς τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΛΔʹ.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Ἰστὲ Ῥαππὰ περεκὲτ ὀκούγιουν, ἔϊ κε-
τζελερτὲ [α] Ῥαππὴν ἐδιντὲ τουρὰν [β] Ῥαππὴν
2 χεπ κουλλαρὴ! [γ] Μακτεσεγὲ ἐλλερινιζὶ καλ-
τηρὴπ, Ῥαππὰ περεκὲτ ὀκούγιουν. [δ] Κιὸκ-
λερὶ βὲ γερὶ γιαρατὰν Ῥάππ [ε] σενὶ Σιωντὰν
μουπαρεκλεγέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΛΕʹ.

1 Ἀλληλούϊα· Ῥαππὴν ἰσμινὲ [α] σύκρ ἔτιν·
2 σόυκρ ἔτιν, ἔϊ Ῥαππὴν κουλλαρή! σίζ κι
[β] Ῥαππὴν ἐδιντὲ, [γ] Ἀλλαχημὴζ ἐδινὶν ἀδ-
3 λουλαρηντὰ τουρούρσουνουζ. Ῥαππὰ σόυκρ
ἔτιν, ζίρα [δ] Ῥάππ ἐγὶ τιρ· ὀνὺν ἰσμινὲ μεζ-
4 μουρ ὀκούγιυν, ζίρα [ε] λατίφ τιρ. Ζίρα [ζ] Ῥάππ
Ἰακωβοὺ κεντινὲ, Ἰσραηλὶ κεντινὲ μαχσοὺς
5 σετζτί. Ζίρα πὲν πιλτίμ κι [η] Ἰεοβὰ ἀζίμ,
βὲ Ἐφέντιμιζ χὲπ ἀλλαχλαρτὰν (γιυτζέ) τιρ.
6 [θ] Ῥάππ κιόκλερτὲ βὲ γερτὲ, τενιζλερτὲ βὲ
τζόυμλε τερινλικλερτὲ χὲρ νὲ ἰστετὶ ἰσὲ
7 ἐϊλετί. [ι] Γερὶν ουτζλαρηντὰν πυχαρλὰρ καλ-
τηρὴρ, [κ] γιαγμουρὰ σιμσεκλὲρ γιαπάρ· γελὶ
8 [λ] χαζινελεριντὲν τζηκαρήρ. [μ] Μησηρὴν ἴλκ
τογουσλαρηνὴ, ἀτεμτὲν χαϊβανὰ βαρήντζα
9 βουρτού· Σενὶν ἰτζιντε γιὰ Μησήρ! [ν] Φα-
ραωνοὺν ὀὺζερινὲ βὲ ὀνοὺν τζόυμλε κουλλα-
ρηνὴν ὀὺζερινὲ ἀλιαμετλὲρ βὲ μουτζιζατλὰρ
10 κιοντερτί. [ξ] Τζὸκ ταϊφελὲρ βουρτού· βὲ κυδ-
11 ρετλὶ πατισαχλὰρ ὀλτὺρτὺ· [ο] (Γιάνι) Ἀμορ-
ρουλαρὴν πατισαχὴ Σηωνοὺ βὲ Βασανὴν πα-
τισαχὴ Ὠγοὺ, χεμ [π] Χανααν ὴν τζόυμλε πα-
12 τισαχληκλαρηνὴ· Βὲ [ρ] ὀνλαρὴν τιγιαρηνὴ
μιρασὰ, κεντὶ καδμὴ Ἰσραηλὲ μιρασὰ βερτί.
13 Γιὰ Ῥάππ! [σ] ἰσμὶν ἐπετὶ τιρ· γιὰ Ῥάππ!
14 σενὶν ζικρὶν τεδρ πὲ τεδρ τιρ. Ζίρα [τ] Ῥάππ
καδμηνὴν σεραατηνὴ κιορετζέκ· βὲ κουλλα-
ρηντὰν ὀτουροὺ νατὶμ ὀλατζάκ.
15 [υ] Ταϊφελερὶν πυτλαρὴ κιυμὺς βὲ ἀλτὺν τυρ·
16 ἀτὲμ ἐλλερινὶν ἀμελὶ τιρ. Ὀνλαρὴν ἀγζὴ βάρ,
βὲ σοϊλεμεζλέρ· κιὸζλερὶ βάρ, βὲ κιορμεζλέρ·
17 Κουλακλαρὴ βάρ, βὲ ἰσιτμεζλέρ· ὀνλαρὴν
18 ἀγζηντὰ ταχὶ νεφὲς γιὸκ τυρ. Ὀνλαρὴ για-
πανλὰρ, (χὲμ) ὀνλαρὰ χὲπ κιουβενενλὲρ ὀν-

λ Ἰώβ. κθʹ 14. Χα. 16. Ἡσ. ξά. 10.
μ Ψαλ. πθʹ. 3. 4. 33, κτλ. ρί. 4.
ν β Βασ. ζʹ. 12. γ Βασ ή. 25. β Παρλπ. ϛʹ. 16. Λουκ. ά. 69 Πραξ. βʹ. 30.
ξ Ψαλ. μή 1. 2.
ο Ψαλ. ξή 16.
π Ψαλ. ρμζʹ. 14.
ρ β Παρλπ. ϛʹ. 41. Χα. 9. Ψαλ. ρμθʹ. 4.
σ Ὡσηέ. ιβʹ. 1.
τ Ἰεζ. κθʹ. 21. Λουκ. ά. 69.
υ Παχ, γ Βασ. ιά. 36. ιέ. 4. β Παρλπ κά. 7.
φ Ψαλ. λέ. 26. ρθʹ. 29.

—

α Γεν. ιγʹ. 8 Ἑβρ. ιγʹ. 1.
β Ἐξ. λʹ. 25. 30.
γ β Νομ. δʹ 48.

—

α Παρλπ. θʹ. 33.
β Ψαλ. ρλέ. 1. 2.
γ α Τιμ. βʹ. 8.
δ Ψαλ. ρκδʹ. 8.
ε Ψαλ. ρκή. 5. ρλέ. 21.

α Ψαλ. ριγʹ. 1. ρλδʹ. 1.
β Λουκ. βʹ 37.
γ Ψαλ. ξδʹ. 13. ξϛʹ. 8, ριϛʹ. 19.
δ Ψαλ. ριθʹ. 68.
ε Ψαλ. ρμζʹ. 1.
ζ Ἐξ. ιθʹ. 5. β Νομ. ζʹ. 6. 7. ί. 15.
η Ψαλ. ξέ. 3. ξζʹ. 9.
θ Ψαλ. ριέ. 3.
ι Ἰερ. ί 13 νά. 16
κ Ἰώβ. ρή. 25. 26. λή. 25, κτλ. Ζαχ. ί. 1.
λ Ἰώβ λή 22.
μ Ἐξ. ιβʹ. 12. 29. Ψαλ. οή 51. ρλϛʹ. 10.
ν Ψαλ. ρλϛʹ. 15.
ξ Ἐξ. ζ. ή. θʹ. ί. ιδ.
ο Ἀριθ. κά. 24 25. 26. 34. 35. Ψαλ. ρλϛʹ. 17, κτλ.
π Ἰησ ιδʹ 7.
ρ Ψαλ. οή 55 ρλϛʹ. 21. 22.
σ Ἐξ. γʹ. 15. Ψαλ. ριβʹ. 12.
τ β Νομ. λβʹ 36.
υ Ψαλ. ριέ. 4. 5. 6. 7. 8

19 λὰρ κιπὶ ὀλσρλάρ. [φ] Γιὰ Ἰσραὴλ ἐϐί! Ῥαππὰ
περεκὲτ ὀκούγιυν· γιὰ Ἀαρὼν ἐϐί! Ῥαππὰ
20 περεκὲτ ὀκούγιουν. Γιὰ Λευΐ ἐϐί! Ῥαππὰ
περεκὲτ ὀκούγιουν· ἒϊ Ῥαππτὰν κορκανλάρ!
21 Ῥαππὰ περεκετ ὀκούγιουν. Ἰερουσαλημτὲ
σακὶν ὀλὰν Ῥάππ [χ] Σιωντὰν μόυτεπαρὶκ ὀλ-
σούν· Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΛϚ΄.

1 [α] Ῥαππὰ χάμτ ἔτιν, ζίρα ἐγί τιρ· ζίρα
2 [β] ὀνούν ἰναγετὶ ἐπέτὶ τιρ. [γ] Ἀλλαγλαρὴν
Ἀλλαχηνὰ χάμτ ἔτιν· ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ
3 ἐπέτὶ τιρ· Σαχιπλερὶν Σαχιπινὲ χάμτ ἔτιν·
4 ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτὶ τιρ· Ἀζὶμ μούτζι-
ζατλὰρ [δ] γιάλνηζ ἰσλεγενὲ, ζίρα ὀνὺν ινα-
5 γετὶ ἐπέτί τιρ· [ε] Κιόκλερὶ ἴλμ ἰλὲ γιαπανὰ,
6 ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ· [ζ] Γερὶ σουλα-
ρὴν οὐζεριντὲ σαπὶτ ἐτενὲ, ζίρα ὀνὺν ἰνα-
7 γετὶ ἐπέτί τιρ· [η] Πόγιούκ νουρλὰρ γιαπανὰ,
8 ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ· [θ] Κιόυνεσὶ κιὺνὲ
χόυκιουμὲτ ἐτμὲκ ἰτζόυν, ζίρα ὀνοὺν ἰνα-
9 γετὶ ἐπέτί τιρ· Ἀγιὴ βὲ γιηλτήζλαρὴ κε-
τζεγὲ χόυκιουμὲτ ἐτμὲκ ἰτζόυν, ζίρα ὀνὺν
10 ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ· [ι] Μησηρὴ ἴλκ τογουσλαρὴ
ἰλὲ βουρανὰ, ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ·
11 Βὲ ἀραλαρηντὰν [κ] Ἰσραηλὶ τζηκαρανὰ, ζίρα
12 ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ, [λ] κουββετλὶ ἔλ ἰλὲ
βὲ οὐζανμὴς κόλ ἰλὲ, ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ
13 ἐπέτί τιρ· [μ] Κηζὴλ τενιζὶ ἰκιγὲ γιαρανὰ,
14 ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ· Βὲ ὀρτασηντὰν
Ἰσραηλὶ κετζιρτὶ, ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτί
15 τιρ· Βὲ [ν] Φαραωγιοὺ ἀσκερὶ ἰλὲ Κηζὴλ τε-
νιζὲ σιλκτὶ, ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτὶ τιρ·
16 [ξ] Καϐμηνὴ τζόλτὲ κεζτιρενὲ, ζίρα ὀνοὺν ἰνα-
17 γετὶ ἐπέτί τιρ. [ο] Πόγιούκ πατισαχλὰρ βου-
18 ρανὰ, ζίρα ὀνὺν ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ· Βὲ [π] κυϐ-
βετλὶ πατισαχλὰρ κάτλ ἐττὶ, ζίρα ὀνοὺν
19 ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ· [ρ] Ἀμοῤῥουλαρὴν πατι-
σαχὴ Σηωνοὺ, ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ,
20 βὲ [σ] Βασὰν πατισαχὴ Ὠγοὺ, ζίρα ὀνὺν ἰνα-
21 γετὶ ἐπέτί τιρ· Βὲ [τ] ὀνλαρὴν τιγιαρηνὴ μι-
ρασὲ βερτὶ· ζίρα ὀνοὺν ἰναγετι ἐπέτί τιρ,
22 κουλοὺ Ἰσραηλε μιρὰς ἰτζόυν, ζίρα ὀνοὺν
23 ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ· [υ] Ἀλτζὰκ χαλιμιζτὲ πιζὶ
ζίκρ ἐτενὲ, ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ·
24 Βὲ πιζὲ σηκλὲτ βερενλερτὲν πιζὶ κουρταρ-
25 τὴ, ζίρα ὀνὺν ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ. [φ] Χὲρ τενὲ
ἐκμὲκ βερὶρ, ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ.
26 Κιόκλερὶν Ἀλλαχηνὰ χάμτ ἐτίν· ζίρα ὀνὺν
ἰναγετὶ ἐπέτί τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΛΖ΄.

1 Βαϐυλωνοὺν ἠρμακλαρὴ γιανηντὰ, ὅρατα
ὀτουρτούκ· χὲμ Σιωνοὺ χατρημηζὰ κετιρμὲκ
2 ἰλὲ ἀγλατήκ. Ὀνοὺν ὀρτασηντὰ τανπουρλα-
ρημηζὴ σόγιὺτ ἀγατζλαρηνὴν οὐζερινὲ ἀστήκ.
3 Ζίρα ὅρατα πιζὶ ἐσιρλιγὲ σόυρενλὲρ ἰλαχὶ
σόζλεριντὲν, βὲ πιζὲ [α] ζοὺλμ ἐτενλὲρ, Σιὼν
ἰλαχιλεριντὲν πιζὲ πὶρ ἰλαχὶ ὀκούγιουν τε-
4 γιοὺ πιζτὲν σενλὶκ τιλετιλὲρ. Ῥαππὴν ἰλα-
χισινὶ τιγιαρὶ γουρπεττὲ νίτζε ὀκουγιαλὴμ;
5 Ἔγερ σενὶ οὐνουτοὺρ ἰσὲμ γιὰ Ἰερουσαλήμ!
6 σὰγ ἐλίμ (χόυνερινὶ) οὐνουτσούν. Ἔγερ
σενὶ χατρημτὰ τουτμὰζ ἰσὲμ, ἔγερ Ἰερου-
σαλημὶ σὺρὺριμὶν πασὴ ἐτμὲζ ἰσὲμ, [β] τιλὶμ
7 τιμαγημὰ γιαπησσὴν. Γιὰ Ῥάππ! Γιήκην,
ὀνοὺν τεμελινέτεκ γιηκὴν τεγὲν [γ] Ἐδὼμ ὀ-
γουλλαρὴ χακκηνὰ Ἰερουσαλημὶν κιουνοὺνὺ
χατρηνὰ κετὶρ.
8 Ἒϊ χαρὰπ ὀλατζὰκ Βαϐυλὼν κηζή! Νὲ
μυτλυ σενὶν [δ] πιζὲ ἐττιγινὶν τζεζασηνὴ σανὰ
9 ὀτεγενέ! Νὲ μουτλου τουτοὺπ σενὶν [ε] μα-
σουμλαρηνὴ καγιαγιὰ τζαρπανά.!

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΛΗ΄.

Δαϐιδὶν (Μεζμουροὺ).

1 Σανὰ πούτοὺν γιόυρεγιμτὲν χάμτ ἐτετζέ-
γιμ· [α] ἀλλαχλὰρ ὀνοὺντὲ σανὰ μεζμοὺρ ὀκυ-
2 γιατζάγημ. Σενὶν [β] ἀζὶζ χεϊκελινὲ τογροὺ

φ Ψαλ. ριέ. 9, κτλ
χ Ψαλ. ρλγ΄ 3.

α Ψαλ. ρϛ΄. 1 ρζ΄. 1. ριή. 1.
β α Παρλπ. ιϛ΄. 34. 41.
β Παρλπ. κ΄. 21.
γ β Νομ ί. 17
δ Ψαλ. οϐ΄. 18
ε Γεν. ά 1. Παροιμ γ΄ 19
Ἰερ νά. 15.
ζ Γεν ά. 9. Ψαλ κγ΄. 2
Ἰερ δ΄. 12.
η Γεν ά 14.
θ Γεν ά 16.
ι Ἐξ. ιϐ΄. 29 Ψαλ. ρλέ. 8.
κ Ἐξ. ιϐ΄. 51. ιγ΄. 3. 17.
λ Ἐξ. ϛ΄. 6.
μ Ἐξ ιγ΄. 21. 22. Ψαλ. οή. 13.
ν Ἐξ. ιδ΄ 27. Ψαλ. ρλέ 9.
ξ Ἐξ. ιγ΄. 18. ιέ. 22. β
Νομ ή. 15.
ο Ψαλ. ρλέ. 10. 11.
π β Νομ. κθ΄ 7.
ρ Ἀριθ. κά. 21.
σ Ἀριθ. κά. 33.
τ Ἰησ ιδ΄. 1, κτλ. Ψαλ.
ρλέ. 12
υ Γεν ή 1. β Νομ. λϐ΄.
36. Ψαλ. ριγ΄. 7.
φ Ψαλ. ιδ΄. 27 ρμέ. 15.
ρμζ. 9.

α Ψαλ. οθ΄. 1.
β Ἰεζ. γ΄. 26.
γ Ἰερ. μθ΄. 7, κτλ. Θρην.
δ΄. 22. Ἰεζ. κέ. 12.
Ἀϐδ. 19, κτλ.
δ Ἰερ ν΄. 15. 29. Ἀποκ.
ιη 6.
ε Ὡσ. ιγ΄. 16.

α Ψαλ. ριθ΄. 46.
β δ Βασ. ή. 29. 30 Ψαλ.
έ. 7.

γ σετζτὲ κηλατζάγημ, βὲ σενὶν ἰναγετὶν
ἰτζοὺν βὲ χακικατὴν ἰτζοὺν ἰσμινὲ χάμτ
ἐτετζέγιμ· ζίρα κελαμηνὴ τζούμλε ἰσμιντὲν
3 δ ἀζὶμ εττίν. Τζαγηρτηγὴμ κιοὺντὲ πανὰ
τζεδὰπ βερτίν· τζανημτὰ κουββὲτ ἰλὲ πανὰ
4 τζεσαρὲτ βερίρσιν. Γιὰ Ῥάππ! ε γερὶν τζούμλε
πατισαχλαρὴ σενὶν ἀγζηνὴν σόζλερινὶ ἰσι-
5 τίντζε, σανὰ χάμτ ἐτετζεκλέρ. Βὲ Ῥαππὴν
γιολλαρηντὰ ἰλαχὶ ὀκουγιατζακλάρ· ζίρα Ραπ
6 πὴν τζελαλὶ ἀζίμ τιρ. ζ Ῥάππ γιουτζὲ ἰσέ τε,
η σεφὶλ κιμσεγὲ ναζὰρ κηλάρ· βὲ μόυτεκεπ-
7 πιρὶ ἰρακτὰν πιλίρ. θ Σηκλὲτ ὀρτασηντὰ κε-
ζὲρ ἰσέμ τε, πενὶ ἰχγιὰ ἐτετζέκσιν· τούσ-
μενλεριμὶν ὀφκεσινὲ καρσὴ ἐλινὶ σαλατζάκ-
8 σην, βὲ σάγ ἐλὶν πενὶ ἰκουρταρατζάκ. ι Ῥάππ
πενὶμ ἰτζοὺν (πασλατηγηνὴ) τεκμὶλ ἐτε-
τζέκ· γιὰ Ῥαππ! ἰναγετὶν ἐπετί τιρ· χεντὶ
κ ἐλλερινὶν ἀμελλερινὶ τὲρκ ἔτμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΛΘ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν, Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ῥάππ! α πενὶ σηνατὴν, βὲ πιλίρσιν.
2 β Σὲν ὀτουρουσουμοὺ βὲ καλκησημὴ πιλίρσιν·
3 γ μεραμημὴ οὐζακτὰν ἀνλάτην. δ Ἰζιμὶ βὲ
γιατηγὴμ γερὶ ἰζλέρσιν, βὲ χὲπ γιολλα-
4 ρημὰ ἀσνὰ σην. Ζίρα τιλιμτὲ κελὰμ γιόκ
τουρ· ἰστὲ γιὰ Ῥάππ! ε χέπισινι πιλίρσιν.
5 Ἀρκατὰν βὲ ὀντὲν πενὶ σαρτὴν, βὲ ἀβου-
6 τζουνοὺ οὐζεριμὲ κόρσουν. ζ (Ποὺ) ἴλμ πανὰ
πὲκ ἀτζαγὶπ τιρ· γιουτζέ τιρ, ὀνὰ κουτρε-
τὶμ γετμέζ.
7 Σενὶν Ῥουχουντὰν η νέρεγε κιτεγίμ; βὲ
8 σενὶν χουζουρουντὰν νέρεγε κατζαγιήμ; θ Ἔγερ
κιογὲ τζηκσὰμ, σὲν ὀρατά σην· βὲ ι τζεχεν-
9 νεμὶ τόσεκ ἐτσὲμ, ἰστε χαζήρ σην· Σεχερὶν
κανατλαρηνὴ ἀλσὰμ, τενιζὶν οὐτζλαρηντὰ
10 σακὶν ὀλσάμ, ὅρατα ταχὶ πενὶ σενὶν ἐλὶν
11 κουλαγουζλὰρ, βὲ σὰγ ἐλὶν πενὶ τουτάρ. Βὲ
τεσέμ κι, Πενὶ χεμὰν καρανλὴκ ὀρτετζὲκ,
12 κετζὲ πιλὲ ἐτραφημτὰ ἀϊτηνλὴκ τηρ. κ Κα-
ρανλὴκ ταχὶ σανὰ καρανλὴκ τεγίλ, ἴλλα
κετζὲ κιοὺν κιπὶ ἀϊτηνλὴκ τηρ, καρανλὴκ τα
13 ἀϊτηνλὴκ τα (σανὰ) πὶρ τιρ. Ζίρα πόπρεκλε-
ριμὶ σὲν γιαπτὴν· ἀναμὴν καρνηντὰ πενὶ σὲν
14 ὀρττούν. Σανὰ χάμτ ἐτέριμ, ὀνοὺν ἰτζοὺν κι
κορκουλοὺ (βὲ) ἀτζαγὶπ τὰρζ ἰλὲ γιαπηλμήσημ·
ἰσλερὶν ἀτζαγιὴπ τηρ, βὲ τζανὴμ ἐγὶ πιλίρ·
15 Κιζλιτὲ γιαρατηλτηγημτὰ, γερὶν ἀλτηντὰ
(κιπὶ) νακς ὀλουντουγουμτὰ λ τζισμὶμ σεντὲν
16 κιζλὶ τεγὶλ ἰτι. Κιοζλερὶν πενὶ τζενὶν ἰκὲν
κιορτού· κιουνλὲρ τερτὶπ ὀλουντοὺ, βὲ ταχὰ
πιρισὶ μεβτζοὺτ τεγὶλ ἰκὲν, χέπισι τεφτε-
ριντὲ γιαζηλμὴς ἰτι.
17 Ἴμτι μεραμλερὶν πανὰ μ νὲ κηϊμετλί τιρ!
γιὰ Ἀλλάχ! ὀνλαρὴν γεκιουνοὺ νὲ τζόκ
18 τουρ! Ὀνλαρὴ σαϊσάμ, κουμτὰν τζόκ τουρ·
οὐγιαντηντζα ταχὰ σενὶν ἰλὲ ἴμ.
19 Ἔλπεττε γιὰ Ἀλλάχ! ν φασηγὴ κάτλ
ἐτετζέκσιν· ξ ἴμτι πεντὲν οὐζὰκ ὄλουν ἔϊ
20 κανλὴ ἀτεμλέρ! Ὀνλάρ κι ο σενὶν χακκηνὰ
χαπὶς φὶκρ ἰλὲ σοϊλερλὲρ, ὅλ τούσμεν-
21 λερὶν κι (ἰσμινὶ) ποσουνὰ ἀληρλάρ. π Σεντὲν
ἰκρὰχ ἐτενλερτὲν γιὰ Ῥάππ! ἰκρὰχ ἐτμέζ μι
ἴμ; βὲ σενὶν οὐζερινὲ καλκανλαρτὰν τιτ-
22 σινμέζ μι ἴμ; Ὀνλαρτὰν πιλκιυλλιγὲ ἰκράχ
ου νεφρὲτ ἐτέριμ· ὀνλὰρ ἰντιμτὲ τουσμέν τιρ.
23 ρ Πενὶ τεφτὶς ἔτ, γιὰ Ῥάππ! βὲ γιούρε-
γιμὶ πίλ· πενὶ τετζρουπὲ εἶλὲ, βὲ ἐφκιαρημὴ
24 πίλ. Βὲ πεντὲ πουτπερὲστ γιολοὺ βάρ ἰσὲ
πὰκ, βὲ σ πενὶ ἐπετὶ γιολὰ κουλαγουζλά.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν, Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ῥάππ! πενὶ γιαραμὰζ ἀτεμτὲν κουρ-
2 τάρ, α ζαλὶμ κισιτὲν πενὶ σακλά· Κὶ ὀνλὰρ
γιουρεκτὲ κεμλὶκ τουσουνουρλέρ· β χὲρ κιοὺν
3 τζενκὲ τζὲμ ὀλουρλάρ. Τιλλερινὶ γιηλὰν κιπὶ
πιλετιλέρ· τουτακλαρὴ ἀχτηντὰ γ σαγὴρ
4 γιηλὰν ζεχιρὶ βάρ· σέλα. δ Φασηγὴν ἐλιν-
τὲν πενὶ σακλὰ γιὰ Ῥάππ! ε ζαλὶμ κισιτὲν

γ Ψαλ. κή. 2.
δ Ἠσ. μβ'. 21.
ε Ψαλ. ρϛ'. 15. 22.
ζ Ψαλ. ριγ'. 5. 6. Ἠσ. νζ'. 15
η Παροιμ. δ'. 34 Ἰακ. δ'. 6. α Πέτ. έ. 5.
θ Ψαλ. κγ'. 3 4.
ι Ψαλ. νζ'. 2. Φιλίπ. ά. 6.
κ Παχ, Ἰώβ ί. 3. 8. ιδ'. 15.

α Ψαλ. ιζ'. 3 Ἱερ. ιβ'. 3.
β δ Βασ. ιθ'. 27.
γ Ματ. θ'. 4. Ἰωάν. β'. 24 25
δ Ἰώβ. λά. 4.
ε Ἑβρ. δ. 13.
ζ Ἰώβ. μβ'. 3. Ψαλ. μ'. 5. ρλά. 1.
η Ἱερ. κγ'. 24. Ἰωνάς. ά. 3.
θ Ἀμώς. θ'. 2. 3. 4.

ι Ἰώβ κϛ'. 6 Παροιμ. ιέ. 11.
κ Ἰώβ. κϛ' 6. λδ'. 22. Δαν. 6. 22 Ἑβρ. δ'. 13
λ Ἰώβ ί. 8 9 Ἐκκλ. ιά. 5.
μ Ψαλ. μ'. 5.
ν Ἠσ. ιά. 4.
ξ Ψαλ. ριθ. 115.
ο Ἰουδ. 15.
π β Παραλπ. ιθ'. 2. Ψαλ. ριθ'. 158.
ρ Ἰώβ. λά 6. Ψαλ. κϛ'. 2.
σ Ψαλ. έ. 8. ρμγ'. 10.

—

α Χα. 4.
β Ψαλ. νϛ'. 6.
γ Ψαλ. νή. 4. Ῥωμ. γ'. 13.
δ Ψαλ. οά. 4.
ε Χα. 1.

πενὶ χὴφζ ἐϊλέ, ὀνλαρτάν κι ἀγιακλαρημὴ
5 τζελμεγε τουσουντουλέρ. [ζ] Μαγρυρλάρ πανὰ
κιζλὶ τουζάκ βὲ κεμεντλὲρ κουρτυλάρ, γιὸλ
γιανηντὰ ἄγ γιαϊτηλάρ· πενὶμ ἰτζὺν φακλαρ
κοτουλάρ· σέλα.
6 Ῥαππὰ τετὶμ κι Ἀλλαχὴμ σην· γιὰ Ῥάππ!
7 νιγιαζημὴν σεσινὲ κουλάκ βούρ. Γιὰ χελα-
σημὴν κυδδετὶ Ἐφέντιμ Ῥάππ! τζένκ κιυ-
8 νουντὲ πασημὴ ὀρττούν. Φασηγὴν μουρα
τηνὴ βέρμε γιὰ Ῥάππ! ὀνοὺν καστηνὴ μυ-
γεσσὲρ ἔτμε, [η] (ζίρα) γιυτζελενετζεκλέρ· σέλα·
9 Ἐτραφημὴ ἀλανλαρὴν πασηνὴ κεντὶ [θ] τυ-
10 τακλαρηνὴν μεϊβεσὶ καπλασὴν. Ὀνλαρὴν
ὀυζερινὲ [ι] κορλάρ ἀτηλατζάκ· ὀνλαρὴ ἀτεσέ,
κιρταπλαρὰ τουσουρετζέκ, κι ἄρτηκ κάλκμα-
11 γιαλαρ. Γαμμάζ κισὶ γερτὲ καγὶμ ὀλμάζ·
γιαραμαζλὴκ, ζαλὶμ κισιγὶ χελακλὴκ ἰτζὺν
12 ἀδλαγιατζάκ τηρ. Πιλίριμ κι Ῥάππ τερτι-
μεντὶν [κ] ταβασηνὴ, φακιρλερὶν σεραατηνὴ
13 ἰτζρὰ ἐτετζέκ τιρ· Ταχκίκαν σατηκλάρ, ἰσ-
μινὲ χάμτ ἐτετζεκλέρ· τογρουλάρ, σενὶν χυ-
ζουρουντὰ σακὶν ὀλατζακλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΑʹ.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ῥάππ! σανὰ νιτὰ ἐτέριμ, πανὰ [α] τέζ
γετίς· σανὰ νιτὰ ἐττιγιμτέ, σεσιμὲ κουλάκ
2 βούρ. [β] Νιγιαζὴμ σενὶν χουζουρουνὰ πυχὺρ,
[γ] ἐλιμὶν καλτηρηλμασὴ [δ] ἀχσὰμ πεσκεσὶ
3 (κιπὶ) τογρουλσούν. Γιὰ Ῥάππ! ἀγζημὰ μυ-
χαφαζὰ κό· τουτακλαρημὴν καπυσυνὺ χὴφζ
4 ἐϊλέ. Γιόυρεγιμὶ κιοτοὺ σεγὲ μεϊλ ἐττίρμε,
κὶ γιαραμαζλὴκ ἰσλεγὲν ἀτεμλὲρ ἰλὲ φασηκ
ἀμελλὲρ ἰσλέμεγιμ· βὲ [ε] ὀνλαρὴν νεφὶς ταμ-
5 λαρηντὰν γέμεγιμ. [ζ] Σατὴκ πενὶ τϊϊσὺν, ἰνα-
γέτ τιρ· βὲ πενὶ ἀζαρλάσην, πὰς γιαγήτηρ·
πασὴμ (ὀνοὺ) ῥεττ ἐτμέζ· ζίρα πελαλαρηντὰ
6 πιλὲ ταχὰ τουὰ ἐτετζέγιμ. Ὀνλαρὴν χα-
κιμλερὶ καγιαλάρ ἀρασηνὰ ἀτηλτὴλάρ· ὄλ-
τεμ σὸζλεριμὶ ἰσιττιλὲρ, ζίρα χὸς τουρλάρ.
7 Κεμικλεριμὶζ [η] μεζαρὴν ἀγζηντὰ, γερτὲ τζίφτ
σούρενιν βὲ ἔδλεκ ἀτζανὴν (ἐττιγι) κιπὶ
8 ταγηλτή. Ζίρα [θ] κιόζλερὶμ σανὰ τογρού τυρ,
γιὰ Ἐφέντιμ Ῥάππ! σανὰ σηγηντὴμ, τζα-
9 νημὴ τζηπλὰκ ἔτμε. [ι] Πανὰ κουρτουκλαρὴ
τουζαγὴν, βὲ γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὶν κε-
10 μεντλερὶ ἐλιντὲν πενὶ χὴφζ ἐϊλέ. [κ] Φασηκ-
λάρ κεντὶ ἀγλαρηνὰ τουσετζεκλέρ· πὲν ἰσὲ
τεκμίλεν κετζεγίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΒʹ.

Δαβιδὶν [α] μαγαρατὰ ὀλτουγού ζεμὰν σὶρ τουασή.

1 Σεσὶμ ἰλὲ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐτέριμ· σεσὶμ
2 ἰλὲ Ῥαππὰ γιαλβαρήρημ. Ὀνοὺν χουζυρυντὰ
[β] σεκβαμὴ τοκέριμ· ὀνοὺν χουζουρυντὰ σηκ-
3 λετιμὶ νάκλ ἐτέριμ. [γ] Ῥουχοὺμ πεντὲ πα-
γιηλτηκτὰ, ὄλτεμ σ.ν ἰζλεριμὶ πιλτίν· σού
[δ] κεζτιγὶμ γιολτὰ, πενὶμ ἰτζοὺν κιζλὶ του-
4 ζὰκ κυρτουλάρ. Σαγὰ πὰκ, βὲ κιὸρ κι [ε] πενὶ
τανηγιὰν γιόκ τουρ· πανὰ σηγηνατζάκ γὲρ
κάλματη, τζανημὴν (χαλινὶ) σορὰν γιόκ τυρ.
5 Σανὰ φεργιὰτ ἐττὶμ γιὰ Ῥάππ! τετὶμ κι,
[ζ] Σὲν πενακιαχὴμ, [η] γιασαγιανλαρὴν γε-
6 ριντὲ [θ] χισσέμ σιν. Φιγανημὰ κουλάκ βυρ,
ζίρα [ι] γάγετ ἰλὲ σεφὶλ ὀλτούμ· πενὶ κοβα-
λαγιανλαρτὰν πενὶ κουρταρ, ζίρα πεντὲν
7 κουδδετλὶ ὀλτουλάρ. Τζανημὴ χαπστὰν τζη-
κάρ κι ἰσμινὲ χάμτ ἐτεγίμ· σὲν [κ] πανὰ ἰχσὰν
ἐτίντζε, [λ] σατηκλάρ ἐτραφημὴ ἀλατζακλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΓʹ.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

1 Γιὰ Ῥάππ! νιγιαζημὴ ἰσὶτ, ῥιτζαμὰ κυ-
λάκ βούρ· χακικατὴν ἰλὲ, σατακατὴν ἰλὲ
2 [α] πανὰ τζεβὰπ βέρ· Βὲ [β] κουλοὺν ἰλὲ σε-
ραατὰ κίρμε· ζίρα σενὶν χουζουρουντὰ [γ] χὶτζ
πὶρ γιασαγιὰν σατὴκ τζηκμάζ.
3 Τζούνκι τουσμὲν τζανημὴ κοβαλατὴ, ὀμ-

ζ Ψαλ. λέ. 7. νζʹ. 6. ριθʹ. 110. ρμά. 9. Ἱερ. ιή. 22.
η β Νομ. λδʹ. 27.
θ Ψαλ. ζʹ. 16. ξδʹ. 23. Παροιμ. ιβʹ. 13. ιή. 7.
ι Ψαλ. ιά. 6.
κ γ Βασ. ή. 45. Ψαλ. θʹ. 4.

—

α Ψαλ. ὁ. 5.
β Ἀποκ. έ. 8. ή. 3. 4.
γ Ψαλ. ρλδʹ. 2. α Τιμ. βʹ. 8.
δ Ἐξ. κθʹ. 39.
ε Παροιμ. κγʹ. 6.
ζ Παχ, Παροιμ. θʹ. 8. ιθʹ. 25. κέ. 12. Γαλ. ςʹ. 1.
η β Κορ. ά. 9.
θ β Παρλπ. κʹ. 12. Ψαλ. κέ. 15. ρκγʹ. 1. 2.
ι Ψαλ. ριθʹ. 110. ρμʹ 5. ρμβʹ. 3.
κ Ψαλ. λέ. 8.

α α Βασ. κβʹ. 1. κδʹ. 3.
β Ψαλ. ρβ, σὺνβανί.
γ Ψαλ. ρμγʹ 4.
δ Ψαλ. ρμʹ. 5.
ε Ψαλ. λά. 11. πή. 8. 18.
ζ Ψαλ. μςʹ. 1 ξά. 2.
η Ψαλ. κζʹ. 13.
θ Ψαλ. ιςʹ. 5 σγʹ. 26. ριθʹ. 57. Θρην. γʹ. 24.
ι Ψαλ. ριςʹ. 6.
κ Ψαλ ιγʹ. 6. ριθʹ. 17.
λ Ψαλ. λδʹ. 2.

—

α Ψαλ. λά. 1.
β Ἰώβ. ιγʹ. 1.
γ Ἐξ. λδʹ. 7. Ἰώβ. δʹ. 17. θʹ. 2. ιέ. 14. κέ. 4. Ψαλ. ρλʹ. 3. Ἐκκλ ζʹ. 20. Ῥωμ. γʹ. 20. Γαλ. βʹ. 16.

ρȣμού γερὲ τζαρπτή· πενὶ τζοκτὰν περού
όλμούσλὲρ κιπὶ καρανληκλαρτὰ οτουρττού.
4 Βὲ [δ] ρουχούμ πεντὲ παγιηλήρ· γιόυρεγὶμ
5 τερουνιμτὲ ἄλτ οὔστ όλούρ. [ε] Κατὶμ κιόυν-
λερὶ χατρημὰ κετιρτίμ· τζόυμλε σενὶν ἰσ-
λερινὶν οὔζερινὲ μόυλαχαζὰ ἐτέριμ· σενὶν ἐλ
6 λερινὶν ἰσὶ οὔζερινὲ τεφεκκιȣρ ἐτέριμ. [ζ] Ἐλ-
λεριμὶ σανὰ τογρού οὔζατήρημ· [η] τζανὴμ
σανά σουσοὺζ γὲρ κιπὶ (σȣσαμής)· σέλα.
7 Πανὰ τὲζ τζεβὰπ βὲρ γιὰ Ῥάππ! ρουχȣμ
τόυκεντι· γιόυζόυνού πεντὲν κιζλέμε, βὲ
8 [θ] τζουκȣρὰ ἐνενλερὲ πενζὲρ ὄλμαγιημ. Πανὰ
[ι] σαπάχλαγιην ἰναγετινὶ ἰσιττὶρ, ζίρα σανὰ
κιόυβεντίμ· [κ] σού κιτετζεγὶμ γιολού πανὰ
πιλτὶρ, τζόυνκι [λ] τζανημὴ σανὰ τογρού καλ-
9 τηρτήμ. Πενὶ τȣσμενλεριμτὲν κουρτὰρ γιὰ
10 Ῥάππ! σανὰ σηγηντήμ. Σενὶν μόυρατηνὴ
ἐτμεγὶ [μ] πανὰ ὄϊρὲτ, ζίρα Ἀλλαχὴμ σέν
σιν· [ν] σενὶν ἐγὶ Ρουχούν πενὶ [ξ] τογρού τι-
11 γιαρὰ κουλαγουζλασήν. Σενὶν ἰσμὶν ἰτζόυν
γιὰ Ῥάππ! [ο] πενὶ ἰχγιὰ εϊλέ· σατακατὴν
12 ἰλὲ τζανημὴ σηκλεττὲν τζηκάρ· Βὲ ἰναγε-
τὶν ἰλὲ τȣσμενλεριμὶ [π] περπὰτ ἐτετζέκσιν,
βὲ τζανημὰ χὲπ σηκλὲτ βερενλερὶ χελὰκ
ἐτετζέκσιν· ζίρα πὲν [ρ] σενὶν κουλούν ουμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΔʹ.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 [α] Καγιὰμ Ῥάππ μόυτεπαρὶκ όλσούν, κι
[β] ἐλλεριμὶ μȣχαρεπεγὲ, παρμακλαρημὴ τζενκὲ
2 ταλὶμ ἐτέρ. [γ] Ἰναγετὶμ βὲ καλὲμ, πενακια-
χὴμ βὲ κουρταρητζήμ τηρ· καλκανήμ τηρ,
βὲ όνὰ κιόυβενίριμ· καβμημὴ πανὰ ταπὶ
ἐτὲν τιρ.
3 [δ] Γιὰ Ῥάππ! ἀτὲμ νέ τιρ! κι όνὰ ἀσνα
όλάσην, ἀτὲμ όγλού κι, όνού χισαπὰ κο-
4 γιάσην. [ε] Ἀτὲμ πατηλληγὰ πενζέρ· [ζ] όνούν
κιόυνλερὶ κετζὲν κιόλκὲ κιπὶ τιρ.
5 [η] Γιὰ Ῥάππ! κιόκλερινὶ ἔϊ, βὲ ἔν· [θ] ταγ-
λαρὰ τοκὰν, βὲ τόυτσόυνλέρ. [ι] Σιμσὲκ κιόν-
τὲρ, βὲ όνλαρὴ ταγήτ· όκλαρηνὴ σὰλ, βὲ
7 όνλαρὴ σασήρτ. [κ] Γιόυκσεκτὲν ἐλινὶ σαλὴπ
[λ] πενὶ κουρτὰρ, βὲ πενὶ τζὸκ σουλαρτὰν χε-
λὰς εϊλὲ, σὸλ [μ] γιὰτ όγουλλαρὴν ἐλιντέν,
8 κι [ν] όνλαρὴν ἀγζὴ πατηλλὴκ σοϊλὲρ, βὲ σὰγ
ἐλλερὶ γιαλὰν σαγή τηρ.
9 Γιὰ Ἀλλάχ! [ξ] σανὰ γενὶ ἰλαχὶ όκουγια-
τζάγημ· σανὰ ὄν τελλὶ σαντȣρ ἰλὲ μεζμȣρ όκȣ-
10 γιατζάγημ. [ο] Πατισάχλαρὰ χελὰς βερὲν, κȣ-
λού Δαβιδὶ κιότȣ κηλητζτὰν κȣρταρὰν ὄ τȣρ.
11 [π] Πενὶ κουρτὰρ, βὲ γιὰτ όγȣλλαρὴν ἐλιντὲν
πενὶ χελὰς εϊλέ, κι όνλαρὴν ἀγζὴ πατηλλὴκ
σοϊλερ, βὲ σὰγ ἐλλερὶ γιαλὰν σαγή τηρ.
12 Σοϊλέ κι [ρ] όγουλλαρημὴζ κεντζλικλεριντὲ πό-
γιόυμόυς φιτανλὰρ κιπὶ όλαλάρ· κηζλαρη-
μὴζ σεράϊ πινασὴ ἰτζόυν όγιουλμούς κιόσὲ
13 τασλαρὴ κιπὶ όλαλάρ· Ἀμπαρλαρημὴζ το-
λού όλούπ, τόυρλόυ τόυρλόυ νιϊμὲτ τόκε-
λέρ· κογιουνλαρημὴζ βαροσλαρημηζτὰ πιν-
14 λέρτζε ὄν πινλέρτζε τζογαλαλάρ· Σηγηρλα-
ρημὴζ γιόυκλόυ όλαλάρ· χόυτζόυμ όλμα-
γιά, βὲ τζηκὴς όλμαγιά, βὲ μεϊτανλαρη-
15 μηζτὰ παγηρὴς ὄλμαγια. [σ] Νέ μουτλου πού
χαλτὲ όλὰν καβμά! νέ μουτλου Ἀλλαχὴ
Ἰεοβὰ όλὰν καβμά!

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΕʹ.

Δαβιδὶν τεσεκκιόυρού.

1 Γιὰ Ἀλλαχὴμ Πατισάχ! σενὶ γιόυτζελ-
τετζέγιμ· βὲ σενὶν ἰσμινὲ ἐπέτ όυλ ἀπὰτ
2 περεκὲτ όκȣγιατζάγημ. Χὲρ κιόυν σανὰ πε-
ρεκὲτ όκουγιατζάγημ· βὲ ἰσμινὲ ἔπετεν βὲ
3 σέρμετεν χὰμτ ἐτετζέγιμ. Ῥὰππ [α] ἀζίμ τιρ,
βὲ γάγετ μετχὲ λαγιὴκ τηρ· βὲ [β] ἀζαμετὶ
4 τεφτὶς όλουνμάζ. [γ] Τὲβρ τεβρὲ σενὶν ἰσλε-
ρινὶ μὲτχ ἐτετζὲκ, βὲ σενὶν κουτρετλȣ ἰσ-
5 λερινὶ χαπὲρ ἐτετζέκ. Τζελὶλ ἰζζετινὶν σανη-
νὴ, βὲ ἀτζαγιὴπ ἀμελλερινὶ ζὶκρ ἐτετζέγιμ.

δ Ψαλ. οζʹ. 3. ρμεʹ. 3.
ε Ψαλ. οζʹ. 5. 11.
ζ Ψαλ. πή. 9.
η Ψαλ. ξγʹ. 1.
θ Ψαλ. κή. 1.
ι Παχ, Ψαλ. μϛʹ. 5.
κ Ψαλ. έ. 8.
λ Ψαλ. κέ. 1.
μ Ψαλ. κέ. 4. 5. ρλθʹ. 24.
ν Νεέμ. θ. 20.
ξ Ἡσ. κϛʹ. 10.
ο Ψαλ. ριθʹ. 25. 37. 40, κτλ.
π Ψαλ. νδʹ. 5.
ρ Ψαλ. ριϛʹ. 16.

—

α Ψαλ. ιή. 2. 31.
β β Βασ. κβʹ. 35. Ψαλ. ιή. 34.
γ β Βασ. κβʹ. 2. 3. 40. 48.
δ Ἰώβ. ζʹ. 17. Ψαλ. ή. 4. Ἑβρ. βʹ. 6.
ε Ἰώβ. δʹ. 19. ιδʹ. 2. Ψαλ. λθʹ. 9. ξδʹ. 9.
ζ Ψαλ. ρβʹ. 11.
η Ψαλ. ιή. 9. Ἡσ. ξδʹ. 1.
θ Ψαλ. ργʹ. 32.
ι Ψαλ. ιή. 13. 14.
κ Ψαλ. ιη. 16.
λ Ψαλ. ξθʹ. 1. 2. 14. Χα. 11.
μ Ψαλ. νδʹ. 3. Μαλ. βʹ. 11.
ν Ψαλ. ιβʹ. 2.
ξ Ψαλ. λγʹ. 2. 3. μʹ. 3.
ο Ψαλ. ιή. 50.
π Χα. 7. 8.
ρ Ψαλ. ρκή. 3.
σ β Νομ. λγʹ. 29. Ψαλ. λγʹ. 12. ξέ. 4. ρμϛʹ. 5.

—

α Ψαλ. ξϛʹ. 4. ρμζʹ. 5.
β Ἰώβ, έ. 9. θʹ. 10. Ρωμ. ιά. 33.
γ Ἡσ. λή. 19.

6 Χὲμ χιϊπετλοὺ χουββετινὶ σοϊλεγετζεκλέρ·
7 βὲ πεν σενὶν άζαμετινὶ νὰκλ ἐτετζέγιμ. Σε
νὶν άζὶμ εϊλιγινὶν ζικρινὶ νοὺτκ ἐτετζεκλέρ·
8 βε σατακατηνὰ ἀλκὴς ἐτετζεκλέρ. Ῥὰππ [δ] ρα-
χὶμ βὲ λατὶφ, σαπρὴ ἀζὶμ βὲ ἰναγετὶ τζόκ
9 τουρ. [ε] Ῥὰππ τζόυμλεγε ἐγί τιρ· βὲ μερχα-
μετλερὶ τζόυμλε ἀμελλερὶ οὐζερὶντέ τιρ.
10 Γιὰ Ῥάππ! [ζ] χὲπ ἀμελλερὶν σενὶ μὲτχ ἐτερ-
λέρ· βὲ σαλιχλερὶν σανὰ περεκὲτ ὀκυρλάρ.
11 Σενὶν πατισαχληγηνην ἰζζετινὶ σοϊλεγετζεκ-
λέρ· βε κουτρετλοὺ ἰσλερινὶ χαπὲρ ἐτετζεκ-
12 λέρ, τὰ κι ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ ὀνοὺν κυτρετ-
λοὺ ἰσλερινὶ, βὲ πατισαχληγηνὴν τζελὶλ
13 σανηνὴ πιλτιρελέρ. [η] Σενὶν πατισαχληγὴν
τζόυμλε ἐπετλὲρ πατισαχληγὴ, βὲ σαλτα-
νατην τζόυμλε τεβρλὲρ τεβριντζέ τιρ.

14 Ῥὰππ τζόυμλε τούσμεκτὲ ὀλανλαρὴν τε-
στεκιρί τιρ· βε [θ] τζόυμλε τζόκμεκτὲ ὀλαν-
15 λαρὴ καλτηρήρ. [ι] Τζόυμλενιν κιοζλερὶ σενὶ
κιοζετίρ· βὲ ὀνλαρὰ βακτήντζα [κ] ταамλα
16 ρηνὴ βερὲν σέν σιν. Ἐλινὶ ἀτζάρσην, βὲ
[λ] χὲρ γιασαγιανὴν ἀρζουσουνοὺ τογιουρούρ
17 σουν. Ῥὰππ τζόυμλε γιολλαρηντὰ σατὴκ,
βὲ χὲπ ἀμελλεριντὲ ἰναγετλί τιρ.

18 Ῥὰππ ὀνὰ τζόυμλε τζαγηρανλαρὰ, ὀνὰ
[μ] κερτζεκλὶκ ἰλὲ [ν] τζαγηρανλαρὰ γιακήν τηρ.
19 Ὀντὰν κορκανλαρὴν μόυρατηνὴ ἰτζρὰ ἐτέρ·
βὲ φεργιατλαρηνὴ ἰσιτὶπ ὀνλαρὴ χελὰς ἐτέρ.
20 [ξ] Ῥὰππ ὀνοὺ τζόυμλε σεβενλερὶ χὴφζ ἐτέρ·
21 βὲ χὲπ φασηκλαρὴ περπὰτ ἐτέρ. Ἀγζὴμ
Ῥαππὴν μετχινὶ σοϊλεγετζέκ· βὲ χὲρ τὲν
ὀνοὺν ἀζὶζ ἰσμινὲ ἔπετεν βὲ σέρμετεν πε-
ρεκὲτ ὀκουγιατζάκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜς'.

1 Ἀλληλούϊα. Γιὰ τζανήμ! [α] Ῥαππὰ χὰμτ
2 κὴλ. [β] Ὀμρόυμτὲ Ῥαππὰ χὰμτ ἐτετζέγιμ·
πὲν τουρτούκτζα Ἀλλαχημα μεζμοὺρ ὀκυ-
3 γιατζάγημ. [γ] Πεϊλερὲ, ἀτὲμ ὀγλυνὰ κιυβέν-
4 μεν, κι ὀντὰ χελὰς γιόκ τουρ. [δ] Ῥουγὺ τζη-
κὰρ, τοπραγηνὰ τὸνέρ· χέμαν ὂλ κιούντὲ-
[ε] μόυλαχαζαλαρὴ ζαΐ ὀλούρ.

5 [ζ] Νέμουτλου γιαρτημτζησὴ Ἰακωβὺν Ἀλ-
λαχὴ ὀλανά! όυμιτὶ Ἀλλαχὴ Ῥοππὰ ὀλα-
6 νά, [η] ὀντὰ κι κιόκλερὶ βὲ γερὶ, τενιζὶ βὲ ὀν-
λαρτὰ χὲπ ὀλανὴ γιαπτή· κὶ ἔπετεν κερ-
7 τζεκλὶκ σακλὰρ, κὶ μαζλουμλαρὴν [θ] σε-
ρaατηνὴ κιόρόυρ, κι ἀτζλαρὰ [ι] ἐκμὲκ βερίρ·
[κ] Ῥὰππ παγλyλαρὴ τζόζέρ.

8 [λ] Ῥὰππ κιόρλερὶν κιοζλερινὶ ἀτζάρ· [μ] Ῥὰππ
τζόκμιυσλερὶ καλτηρήρ· Ῥὰππ σατηκλαρὴ
9 σεβέρ· [ν] Ῥὰππ γαριπλερὶ σακλὰρ, ὀκσόυζὲ
βε τοὺλ καρηγιὰ τεστεκὶρ ὀλούρ· [ξ] ἄμμα
10 φασηκλαρὴν γιολουνοὺ εϊρὶ ἐτέρ. Ῥὰππ ἔπε-
τεν γιὰ Σιών! σενὶν Ἀλλαχὴν τεβρ πὲ τεβρ
[ο] πατισαχλὴκ σόυρετζέκ· Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΖ'.

1 Ῥαππὰ σύκρ ἔτιν· ζίρα Ἀλλαχημηζὰ μεζ-
μοὺρ ὀκουμασὴ [α] ἐγί τιρ· τζόυνκι χὰμτ ἐτ-
2 μεκ [β] λατὶφ (βὲ) [γ] γιακησὴρ σέϊ τιρ. Ῥὰππ
Ἰερουσαλημὶ [δ] πινὰ ἐτέρ· [ε] Ἰσραηλὶν κοβυλ-
3 μουσλαρηνὴ τζὲμ ἐτέρ. [ζ] Γιυρεγὶ κηρηλμησ-
λαρὰ σιφὰ βερίρ· βὲ ὀνλαρὴν γιαραλαρηνὴ
4 παγλάρ. [η] Γιλτηζλαρὴν σαγιησηνὴ χισὰπ
5 ἐτέρ· τζυμλεσινὲ ἰσιμλὲρ κόρ. Ἐφέντιμιζ [θ] ἀζὶμ
τιρ, βὲ [ι] κυββετὶ τζόκ τυρ· [κ] φεχμὶ πινιχαγέ
6 τιρ. [λ] Ῥὰππ τερτιμεντλερὲ τεστεκὶρ ὀλούρ·
φασηκλαρὴ τὰ γερέτεκ τυσυρούρ. Ῥαππὰ σύκρ
7 ἰλὲ ἰλαχὶ ὀκούγιουν· Ἀλλαχημηζὰ τανποὺρ
8 ἰλὲ μεζμοὺρ ὀκούγιουν· [μ] Κιόγιοὺ πουλουτ-
λὰρ ἰλὲ καπλαγιὰν, γερὲ γιαγμουροὺ χα-
9 ζηρλαγιὰν, ταγλαρτὰ ὄτ πιτιρτέν, [ν] ταϊαρ
λαρὰ (βὲ) τζαγηρὰν [ξ] κουζγοὺν γιαβρουλα-

δ Ἐξ. λδ'. 6. 7. Ἀριθ. ιδ'. 18. Ψαλ. πς'. 5 15. ργ'. 8.
ε Ψαλ. ρ'. 5 Ναούμ. ά. 7.
ζ Ψαλ ιθ. 1.
η Ψαλ. ρμς'. 10. α Τιμ. ά. 17.
θ Ψαλ. ρμς'. 8.
ι Ψαλ. ργ'. 27.
κ Ψαλ. ρλς'. 25.
λ Ψαλ. ρδ'. 21. ρμζ'. 9.
μ Ἰωάν. δ'. 24.
ν β Νομ. γ'. 7.
ξ Ψαλ. λά. 23. ιζ'. 10.

—

α Ψαλ. ρδ'. 1.
β Ψαλ. ρδ'. 33.
γ Ψαλ. ριή. 8. 9. Ἡσ. β. 22.
δ Ψαλ. ρδ'. 29. Ἐκκλ. ιβ'. 7. Ἡσ. β 22.
ε Παχ, α Κορ β'. 6.
ζ Ψαλ. ρμδ'. 15. Ἰερ. ιζ'. 7.
η Γεν ά. 3. Ἀποκ. ιδ'. 7.
θ Ψαλ. ργ'. 6.
ι Ψαλ. ρζ'. 9.
κ Ψαλ. ξή. 6. ρζ'. 10. 14.
λ Ματ. θ'. 30. Ἰωάν. θ'. 7—32.
μ Ψαλ. ρμε. 14. ρμζ'. 6.
Λουκ. ιγ'. 13.
ν β Νομ. ί 18. Ψαλ. ξή. 5.
ξ Ψαλ. ρμζ'. 6.
ο Ἐξ. ιέ 18 Ψαλ. ί. 16. ρμέ. 13. Ἀποκ. ιά. 15.

—

α Ψαλ. ιβ'. 1.
β Ψαλ. ρλέ. 3.
γ Ψαλ λγ'. 1.
δ Ψαλ ρβ'. 16.
ε β Νομ. λ'. 3.
ζ Ψαλ. νά. 17. Ἡσ. νζ'. 15. ξά. 1. Λουκ. δ'. 18.
η Παχ, Γεν ιέ. 5. Ἡσ. μ' 26
θ α Παρλπ. ις'. 25. Ψαλ. μή 1. ιε'. 4. ρμέ. 3.
ι Ναούμ. ά. 3.
κ Ἡσ μ'. 28
λ Ψαλ. ρμς'. 8. 9.
μ Ἰώβ λή. 26. 27. Ψαλ. ρδ. 13. 14.
ν Ἰώβ. λή 41. Ψαλ. ρδ'. 27. 28. ρλς'. 25. ρμέ. 15.
ξ Ἰώβ. λή. 41. Ματ. ς'. 26.

10 ρηνὰ ταὰμ βερὲν ὄ ṫουρ. [ο] 'Ατὴν κουϐϐετιν-
ṫὲν χἀζζ ἐτμέζ· ἀṫεμὶν π̇αλṫηρλαρηνṫὰν
11 χ̇οσλανμάζ. Ράπ̇π̇ ὀνṫὰν κορκανλαρṫὰν, ἰνα-
γετινὲ οὐμὶṫ ἐṫενλερṫὲν χ̇οσλανήρ.
12 Γιὰ 'Ιερουσαλὴμ! Ρκπ̇π̇ὴ μὲṫχ ἔϊλέ· γιὰ
13 Σιών! 'Αλλαχηνὰ σ̇οῦκρ ἔϊλέ. Ζίρα ὄ σενὶν
καπουλαρηνὴν μανṫαλλαρηνὴ καϐιλεṫί· σε-
νὶν ἰτζίντε ὀγουλλαρηνὴ μὀυπ̇αρεκλεṫί.
14 [π] Σενὶν σινορουνṫὰ σελαμὲτ κογιὰν ὄ ṫου-
σενὶ [ρ] π̇ουγṫαγιὴν ἀλιασὴ ἰλὲ ṫογιουρούρ.
15 [σ] 'Εμρινὶ γερὲ κ̇ιόνṫερίρ, σὄζὒ ἀṫζελὲ σεγιρ-
16 ṫίρ. [τ] Γιαπαγὴ κιπ̇ὶ κὰρ βερίρ· κηραγουγιὴ
17 κιὀὺλ κιπ̇ὶ σατζάρ. Πουζουνοὺ παρτζαλὰρ
κιπ̇ὶ ἀτάρ· ὀνοὺν σοϐουγουνὰ καρσ̇ὴ κὶμ ṫὒ-
18 ραπ̇ιλίρ; [υ] Σὄζὀυνὀὺ κ̇ιὀνṫερίρ, βὲ ὀνλαρὴ
ἐριṫίρ· γελινὶ οὐφὀυρṫὀύρ, σουλὰρ ἀκάρ.
19 [φ] Σὄζλερινὶ 'Ιακωϐά, κανουνλαρηνὴ βὲ [χ] σ̇ε-
ριατλερινὶ 'Ισραηλὲ χ̇απ̇ὲρ ἐṫέρ. [ψ] Χὶτζ π̇ὶρ
ṫαϊφεγὲ ὄϊλὲ ἔϊλέμεṫι· βὲ ὀνλὰρ (ὀνοὺν)
σ̇εριατλερι(νὶ) π̇ίλμεṫιλερ. 'Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΗ'.

1 'Αλληλούϊα. Ραπ̇π̇ὰ κ̇ιὀκλερṫὲν σ̇ὒκρ ἔṫιν·
2 ὀνὰ γιὀυτζελερṫὲ σ̇ούκρ ἔṫιν. Ἔϊ χὲπ με-
λεκλερί! [α] ὀνὰ σ̇ούκρ ἔṫιν· γιὰ τζόυμλε ἀσ-
3 κερλερί! ὀνὰ σ̇ούκρ ἔṫιν. Γιὰ κ̇ιὀυνὲς ἰλὲ
ἄϊ! ὀνὰ σ̇ὒκρ ἔṫιν· ἔϊ ἠσ̇ηγὴν χὲπ γιηλṫὴζ-
4 λαρή! ὀνὰ σ̇ούκρ ἔṫιν. [β] Γιὰ κ̇ιὀκλερὶν κ̇ιὀκ-
λερὶ βὲ [γ] κ̇ιὀκλερṫὲν γιοκαρὴ ὀλὰν σουλάρ!
5 ὀνὰ σ̇ούκρ ἔṫιν. 'Ονλὰρ Ραπ̇π̇ὴν ἰσμινὲ σ̇ὒκρ
ἐτσινλέρ· ζίρα [δ] ἔμρ ἐττὶ, βὲ γιαραṫηλṫη-
6 λάρ. Χὲμ [ε] ὀνλαρὴ ἐπ̇έṫ ὀυλ ἀπ̇ὰṫ ναγὶμ
7 κηλṫή· κανοὺν κοτού, βὲ ἰπ̇ṫὰλ ὀλμάζ. Γερ-
ṫὲν Ραπ̇π̇ὰ σ̇ούκρ ἔṫιν γιὰ [ζ] ἀτζṫερλὲρ βὲ
8 χὲπ ἐν κ̇ινλέρ! ἀṫὲς βὲ ṫολού, κὰρ βὲ π̇ου-
χὰρ [η] ὀνοὺν σὄζὀυνοὺ ἰτζρὰ ἐṫὲν κασηργὰ
9 γελὶ, [θ] ṫαγλὰρ βὲ τζόυμλε π̇αγιηρλὰρ, μεϊ-
ϐεṫὰρ ἀγατζλὰρ βὲ τζόυμλε ἔρζ ἀγατζλαρή,
10 τζαναϐαρλὰρ βὲ τζόυμλε ṫαϐαρλάρ, σὒρṫὒ-
11 νενλὲρ βὲ κανατλὴ κουσ̇λάρ, γερὶν πατι-
σ̇αχλαρὴ βὲ τζόυμλε οὐμμετλέρ, σερϐερλὲρ
12 βὲ γερὶν χὲπ χακιμλερί, ἰγιτλὲρ χὲμ ṫαχ̇ὶ
13 κηζλάρ, ἰχ̇τιγιαρλὰρ ἰλὲ κ̇ενṫζλέρ, Ραπ̇π̇ὴν
ἰσμινὲ σ̇ούκρ ἐτσινλέρ· ζίρα [ι] γιάλνηζ ὀνὒν
ἰσμὶ γιόυτζέ ṫίρ· [κ] ὀνοὺν σ̇ανὴ γερὶν χὲμ
14 κ̇ιὀγιὀὺν οὐστὀυνṫέ ṫίρ. Βὲ κενṫὶ καϐμηνὴν
[λ] π̇ουϊνουζουνού, [μ] κενṫὶ χὲπ σαλιχλερινὶν
(γιάνι) [ν] κενṫινὲ γιακὴν ὀλὰν καϐμὴ 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν ṫεσ̇εκκιὀυρὀυνὀὺ γιὒτζελττί.
'Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΘ'.

1 'Αλληλούϊα. [α] Ραπ̇π̇ὰ γενὶ ἰλαχ̇ὶ, σαλιχ-
λερὶν τζεμαατηνṫὰ ὀνοὺν σ̇ουκρὀυνὀὺ ὀκού-
2 γιουν. 'Ισραὴλ κενṫὶ [β] Γιαραṫανηνṫὰ σ̇άζ
ὀλσούν· Σιὼν ὀγουλλαρὴ κενṫιλερὶν [γ] Πατι-
3 σ̇αχηνṫὰ μεσρούρ ὀλσουνλάρ. [δ] 'Ονοὺν ἰσμινὲ
ράκς ἰλὲ σ̇ούκρ ἐτσινλέρ· ὀνὰ ṫὲφ βὲ ταν-
4 π̇ούρ ἰλὲ μεζμούρ ὀκουσουνλάρ. Ζίρα [ε] Ράπ̇π̇
κενṫὶ καϐμηνṫὰν ραζί ṫίρ· [ζ] ṫερṫιμενṫλερὶ
χ̇ελὰς ἰλὲ ζιϊνετλεγετζέκ ṫίρ.
5 Σαλιχλὲρ ἰζζὲτ ἰλὲ μεσρούρ ὀλσουνλάρ·
6 [η] ṫόσ̇εκλερὶ οὐζερινṫὲ ἀλκὴς ἐτσινλέρ. 'Αλ-
λαχὴν ταζιμλερὶ ὀνλαρὴν ἀγηζλαρηνṫὰ, βὲ
7 [θ] ἰκὶ ἀγηζλὴ κηλὴτζ ἐλλερινṫὲ ὀλά κι, ṫαϊφε-
λερṫὲν ἰντικὰμ ἀλαλάρ, οὐμμετλερὶ ṫεṫὶπ̇
8 ἐṫελέρ, ὀνλαρὴν πατισ̇αχλαρηνὴ ζιντζιρλὲρ
ἰλὲ, βὲ μὀυṫεπ̇ερλερινὶ ṫεμὶρ π̇ουκαγουλὰρ
9 ἰλὲ π̇αγλαγιαλάρ· Σὄϊλέ κι [ι] γιαζηλμὴς χὒκμὒ
οὐζερλερινṫὲ ἰτζρὰ ἐṫελέρ· [κ] τζόυμλε σαλιχ-
ρινὶν σ̇ερεφὶ π̇ού ṫουρ. 'Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΝ'.

1 'Αλληλούϊα. 'Αλλαχ̇ὰ, Μακṫεσεσινṫὲ σ̇ὒκρ
ἔṫιν· ὀνὰ κουϐϐετινὶν σεπ̇ατηνṫὰ σ̇ὒκρ ἔṫιν.
2 'Ονὰ [α] κουτρετλοὺ ἰσ̇λερὶ ἰτζὀὺν σ̇οὺκρ ἔṫιν·
ὀνὰ [β] ἀζαμετινὶν τζοκλουγουνὰ κ̇ιὀρὲ σ̇ούκρ
3 ἔṫιν. 'Ονὰ, π̇οροὺ σεṫασ̇ὴ ἰλὲ σ̇ούκρ ἔṫιν·
ὀνὰ, [γ] σαντούρ βὲ ταν π̇ούρ ἰλὲ σ̇ούκρ ἔṫιν.
4 'Ονὰ [δ] ṫὲφ βὲ ρὸκς ἰλὲ σ̇ούκρ ἔṫιν· ὀνὰ
[ε] τελλὶ σαζλὰρ βὲ μησκὰλ ἰλὲ σ̇ούκρ ἔṫιν.
5 'Ονὰ [ζ] σεṫαλὴ ζιλλὲρ ἰλὲ σ̇ούκρ ἔṫιν· ὀνὰ
6 σ̇ενλὶκ ζιλλερὶ ἰλὲ σ̇ούκρ ἔṫιν. Χὲρ νεφὲς
σαχ̇ίπ̇ι, Ραπ̇π̇ὰ σ̇ούκρ ἐτσίν. 'Αλληλούϊα.

ο Ψαλ. λγ'. 16. 17. 18. 'Ωσηέ. ά. 7.
π 'Ησ. ξ'. 17. 18
ρ β Νομ. λϐ'. 14. Ψαλ. πά. 16. ρλϐ'. 15
σ Ψαλ. ρζ'. 20. Παχ, 'Ιώϐ. λζ'. 12.
τ 'Ιώϐ. λζ'. 6.
υ Χα. 15. Παχ, Ιώϐ λζ'. 10.
φ β Νομ. λγ'. 2. 3. 4. Ψαλ. ος'. 1 οή. 5. ργ'. 7.
χ Μαλ. δ'. 4.
ψ Παχ, β Νομ. δ' 32. 33. 34. 'Ρωμ. γ'. 1. 2.

α Ψαλ. ργ' 20. 21.
β γ Βασ. ή. 27. β Κορ. ιϐ'. 2
γ Γεν ά. 7.
δ Γεν ά. 1. 6. 7. Ψαλ. λγ 6 9
ε Ψαλ πθ'. 37. ριθ' 90. 91. 'Ιερ. λά. 35. 36. λγ'. 25.
ζ 'Ησ. μγ'. 20.
η Ψαλ. ρμζ' 15. 18.
θ 'Ησ. μδ'. 23. μθ'. 13. νέ 12.
ι Ψαλ. ή. 1. 'Ησ. ιϐ'. 4.

κ Ψαλ. ριδ'. 4.
λ Ψαλ. σέ. 10.
μ Ψαλ. ρμθ'. 9.
ν 'Εφ. ϐ'. 17

—

α Ψαλ λγ'. 3 'Ησ. μϐ'. 10
β Παχ, 'Ιώϐ. λέ. 10 Ψαλ. ρ'. 3. 'Ησ νδ'. 5.
γ Ζαχ. θ' 9. Ματ. κά 5.
δ Ψαλ. πά. 2. ρν' 4.
ε Ψαλ λέ. 27.
ζ Ψαλ. ρλϐ'. 16.
η 'Ιώϐ. λέ 10
θ 'Εϐρ. δ'. 12. 'Αποκ. ά. 16.

ι β Νομ. ζ'. 1. 2.
κ Ψαλ. ρμή. 14.

—

α Ψαλ. ρμέ 5 6.
β β Νομ. γ'. 24.
γ Ψαλ. πά 2. ρμθ'. 3.
δ 'Εξ. ιέ. 20
ε Ψαλ λγ'. 2. ϛϐ'. 3. ρμδ'. 9. 'Ησ λή 20.
ζ α Παραλπ ιέ. 16. 19. 28. ιϛ'. 5 κέ. 1. 6.

—

ΣΟΛΟΜΩΝΟΥΝ ΜΕΣΕΛΛΕΡΙ

ΓΙΑΧΟΤ

ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ

ΠΑΠ Α'.

1 Ἰσραὴλ πατισαχὴ Δαβιδὶν ὀγλοὺ [α] Σολο-
μωνοὺν μεσελλερί τιρ.
2 Ἴλμ ου ἐτεπὶ πιλμὲκ ἰτζοὺν, φεχμὶν σόζ-
3 λερινὶ ἀνλαμὰκ ἰτζούν· [β] Φερασὲτ, σατακὰτ
βὲ σεριὰτ βὲ τογρουλοὺκ τετιπινὶ καποὺλ
4 ἐτμὲκ ἰτζούν· [γ] Σατὲ τιλλερὲ ἰρφὰν, κεντζὲ
5 πιλκὶ βὲ τετπὶρ βερμὲκ ἰτζούν· [δ] Ἀλὶμ ἰσιτὲ,
βὲ μαλούμὰτ ἀρτηρὰ, βὲ ἀρὶφ, τετπιρλὲρ
6 ἐτινέ, μεσελὶ βὲ μυὰμμαγιὴ, ἀλιμλερὶν σόζ-
λερινὶ χὲμ ὀνλαρὴν [ε] ρεμζλερινὶ ἀνλαμὰκ
7 ἰτζούν. [ζ] Ἰλμὶν πασὴ Ραπτὴν κορκουσού
τυρ· τελιλὲρ, ἰλμὶ βὲ τετιπὶ ταγκὶρ ἐτερλέρ.
8 Ἔϊ ὀγλούμ! [η] παπανὴν τετιπινὶ τινλὲ· βὲ
9 ἀνανὴν σεριατινὶ πράκμα. Ζίρα [θ] ὀνλὰρ
σενὶν πασηνὰ λουτρ τατζὴ, βὲ ποϊνυνὰ κερ-
τανληκλὰρ ὀλατζάκ.
10 Ἔϊ ὀγλύμ! κιυναχκιαρλὰρ σενὶ ἀζτηρμακτὰ
11 ὀλυρ ἰσὲ, [ι] ἀκαγὶλ ὄλμα. Ἔγερ τερλὲρ ἰσέ κι,
Πιζὶμ ἰλὲ κὲλ, [κ] κὰν ἰτζὺν πυσυτὰ τουραλὴμ·
συτζσὺζ ἰτζὺν σεπεπσὶζ κιζλιτὲ πεκλεγελίμ·
12 Ὀνλαρὴ μεζὰρ κιπὶ τιρί, βὲ [λ] τζουκουρὰ
13 ἐνενλὲρ κιπὶ πουτοὺν γιουταλὴμ· Χὲρ κιονὲ
κηϊμετλὶ μὰλ πυλαλὴμ· ἐβλεριμιζὶ γιαγ-
14 μαλὰρ ἰλὲ τολτουραλὴμ· Νασιπινὶ ἀραμηζὰ
15 ἄτ· χέπιμιζὶν κεσεσὶ πὶρ ὀλά. Ἔϊ ὀγλούμ!
[μ] ὀνλὰρ ἰλὲ γιολὰ κίτμε· [ν] ὀνλαρὴν ἰζλεριν-
16 τὲν ἀγιαγηνὴ κερὶ τούτ· Ζίρα [ξ] ὀνλαρὴν
ἀγιακλαρὴ κεμλιγὲ σεγιρτίρ· βὲ κὰν τόκ-
17 μεγὲ ἀτζελὲ ἐτερλέρ. Ταγκίκαν χὲρ κανὰτ
σαχιπινὶν κιόζλερὶ ὀνοῦντὲ ἄγ ναφιλὲ κου-
18 ρουλούρ. Ἄμμα πυνλὰρ κεντὶ κανλαρὴ ἰτζὺν
πουσοὺ κουραρλάρ· ὀμρλερὶ ἰτζοὺν κιζλιτὲ
19 πεκλερλέρ. [ο] Χὲρ ταμακιαρὴν γιολλαρὴ ποϊλὲ
τιρ (ταμὰ) κεντὶ σαχιπλερινὶν τζανηνὴ ἀλήρ.
20 [π] Ἴλμ τισαρητὰ παγηρήρ· μεϊτανλαρτὰ
21 σεσινὶ σαλήβεριρ· Καλαπαλὴκ γερλερὶν πα-
σηντὰ, καπουλαρὴν μετχελλεριντὲ τζαγηρὴρ,
22 σεχρτὲ σόζλερινὶ σοϊλεγὶπ (τέρ)· Ἔϊ αχ-
μακλάρ! ἀχμακληγὴ νετζεγέτεκ σεβέρσινιζ;
βὲ ζεβκλενιτζιλὲρ ζεβκλενμεκτὲν χάζζ ἐτερ-
λὲρ, βὲ τελιλὲρ, ἰλμτὲν ἰκρὰχ ἐτερλέρ.
23 Ταζίριμ ἰλὲ τόνούν· ἰστὲ σιζὲ [ρ] Ρουχουμοὺ
τόκετζέγιμ· σόζλεριμὶ σιζὲ πιλτιρετζέγιμ.
24 [σ] Τζόύνκι πὲν τζαγηρτὴμ, βὲ σὶζ ἰμτινὰ
ἐττινίζ· ἐλιμὶ οὐζαττὴμ, βε τικκὰτ ἐτὲν
25 ὄλματη· Ἴλλα [τ] χὲπ νασιχατλεριμὶ ρέττ ἐτ-
26 τινὶζ, βὲ ταζιριμὶ ἰστέμετινιζ· [υ] Πὲν ταχὶ
πελανηζτὰ κιουλετζέγιμ, κορκτουγυνὺζ βακὶ
27 ὀλούντζα ζεβκλενετζέγιμ· [φ] Κορκτουγουνοὺζ
28 σαγανὰκ κιπὶ κελτικτέ, βὲ πελανὴζ κασηργὰ
κιπὶ ὀγρατηκτὰ, οὐζερινιζὲ σηκλὲτ βὲ ση-
κηντὴ κελτικτὲ, [χ] ὄλ ζεμὰν πανὰ τζαγηρα-
τζακλὰρ, βὲ τζεβὰπ βέρμεγετζεγιμ· πενὶ
ἀραγιατζακλὰρ, βὲ πενὶ πουλάμαγιατζακ-
29 λαρ· τζόύνκι ἰλμτὲν [ψ] ἰκρὰχ ἐττιλὲρ, βὲ
30 [ω] Ραπτὴν κορκουσουνοὺ σέτζμετιλερ, [α] να-
σιχατλεριμὶ ἰστέμεγιπ, χὲπ ταζιριμὶ χορ-
31 λατηλάρ. [β] Ἴμτι ὀνλὰρ κεντιλερὶν γιολυνὺν
μεϊβεσιντὲν γεγετζεκλὲρ, βὲ τετπιρλεριντὲν
32 τογιατζοκλάρ. Ζίρα ἀχμακλαρὴν ἀσηληγὴ
ὀνλαρὴ ὀλτούρετζέκ· βὲ τιβανελερὶν γαφ-
33 λετὶ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτετζέκ. [γ] Ἄμμα πενὶ
τινλεγὲν, ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλατζὰκ, βὲ
[δ] πελὰ κορκουσουντὰν ἐμὶν ὀλατζάκ τηρ.

α γ Βασ. δ'. 32. Π. ί. 1. κέ. 1. Ἐκκλ. ιβ'. 9.
β Π. β'. 1. 9.
γ Π. θ'. 4.
δ Π. θ'. 9.
ε Ψαλ. οή. 2.
ζ Ἰώβ. κή. 28. Ψαλ. ριά. 10. Π. θ'. 10. Ἐκκλ. ιβ'. 13.
η Π. δ'. 1. ς'. 20.
θ Π. γ'. 22.
ι Γεν. λθ'. 7, κτλ. Ψαλ. ά. 1. Ἐφ. έ. 11.
κ Ἰερ. έ. 26.
λ Ψαλ. κή. 1. ρλγ'. 7.
μ Ψαλ. ά. 1. Π. γ'. 14.
ν Ψαλ. ριθ'. 101.
ξ Ἡσ. νθ'. 7. Ῥωμ. γ'. 15.
ο Π. ιέ. 27. α Τιμ. ς'. 10.
π Π. ή. 1, κτλ. θ'. 3. Ἰωάν. ζ'. 37.
ρ Ἰωήλ. β'. 28.
σ Ἡσ. ξέ. 12. ξς'. 4. Ἰερ. ζ'. 13. Ζαχ. ζ'. 11.
τ Ψαλ. ρζ'. 11. Χα. 30. Λουκ. ζ'. 30.
υ Ψαλ. β'. 4.
φ Π. ί. 24.
χ Ἰώβ. κζ'. 9. λέ. 12. Ἡσ. ά. 15. Ἰερ. ιά. 11. ιγ'. 12. Ἰεζ. ή. 18. Μιχ. γ'. 4. Ζαχ. ζ'. 13. Ἰακ. δ'. 3.
ψ Ἰώβ. κά. 14. Χα. 22.
ω Ψαλ. ριθ'. 173.
α Ψαλ. πά. 11. Χα. 25.
β Ἰώβ. γ'. 8. Π. ιγ'. 14. κδ'. 8. Ἡσ. γ'. 11. Ἰερ. ς'. 19.
γ Ψαλ. κέ. 12. 13.
δ Ψαλ. ριβ'. 7.

—

ΠΑΠ Β'.

1 Ἔϊ ὀγλούμ! ἔγερ σöζλεριμὶ καπȣλ ἐτὶπ,
2 [α] τενπιχλεριμὶ γιαννητὰ σακλὰρ ἰσὲν, σöϊλέκι
κουλαγηνὰ ἴλμὶ τινλεττιρέσιν, γιόυρεγινὶ
3 ἰρφανὰ μαγὶλ ἐτέσιν, ἔγερ ἰτρακὶ τζαγηρὴρ
4 ἰσὲν, σεσινὶ ἰρφανὰ βερὶρ ἰσέν, [β] ὀνȣ κιȣμὲς
κιπὶ ἀρὰρ ἰσὲν, βὲ ὀνοὺ χαζινελὲρ κιπὶ τα-
5 λὰπ ἐτὲρ ἰσέν, ὃλ ζεμὰν Ῥὰππ κορκουσου-
νοὺ ἀνλαγιατζάκσην, βὲ Ἀλλαχὴν πιλκισινὶ
6 πουλατζάκσην. [γ] Ζίρα ἰλμὶ Ῥὰππ βερίρ· πιλκὶ
7 βὲ ἰρφὰν ὀνοὺν ἀγζηντάν τηρ. Ὅ τογρȣλὰρ
ἰτζοὺν ἰμτὰτ σακλαμὴς τηρ· [δ] κιαμὶλ κεζεν-
8 λερὶν καλκανή τηρ· Κὶ σεριατὶν γιολλαρηνὴ
χὴφζ ἐτὲ, βὲ [ε] σαλιχλερινὶν γιολουνοὺ σακ-
9 λαγιά. Ὄλ ζεμὰν σατακατὴ βὲ σεριατὶ βὲ
τογρȣλȣγȣ, χὲρ ἐγὶ ταρικὶ ἀνλαγιατζάκσην·
10 Σενὶν γιόυρεγινὲ ἴλμ κιρὶπ, πιλκὶ σενὶν
11 τζαννηνὰ λεζζȣτλὶ ὀλοὺρ ἰσέ, τετπὶρ σενὶ
σακλαγιατζὰκ, [ζ] ἰρφὰν σενὶ χὴφζ ἐτετζέκ·
12 Κὶ σενὶ γιαραμαζὴν γιολουντὰν, χιλελὲρ
13 ἰλὲ σöϊλεγὲν κιμσετὲν κουρταρά, ὀνλαρ(τὰν)
κὶ [η] καρανληγὴν γιολλαρηντὰ κεζελὲρ τε-
γιοὺ, τογρουλουγοὺν ἰζλερινὶ τὲρκ ἐτερλέρ,
14 [θ] γιαραμαζλὴκ ἰσλεμεκτὲν χάζζ ἐτερλέρ,
15 [ι] γιαραμαζὴν χιλελερινιτὲν σεβινιρλὲρ, [κ] ὀν-
λάρ κι γιολλαρὴ ἐϊρί τιρ, βὲ ταρικλερινιτὲ
16 τὲρς τιρλέρ· Τά κι σενὶ [λ] γιὰτ καρητὰν,
[μ] μόυταχανὲ σöζλȣὺ γιαπαντζὴ καρητὰν κȣρ-
17 ταρά, [ν] κὶ ὅ, κεντζλιγινὶν τοστουνοὺ τὲρκ
ἐτὲρ, βὲ Ἀλλαχηνὴν ἀχτηνὴ οὐνουτούρ·
18 Τζόυνκι [ξ] ὀνοὺν ἐδὶ ὀλóυμὲ, βὲ ὀνοὺν ἰζλερὶ
19 ὀλóυλερὲ πατάρ. Ὀνὰ βαρανλαρὴν χìτζ πιρὶ
20 τὸνμέζ· βὲ ὀμρȣὺν γιολλαρηνὰ ἐρμέζ· Τά κι
ἐγιλερὶν γιολουντὰ κεζὶπ, σατηκλαρὴν ἰζ-
21 λερινὶ σακλαγιάσην. Ζίρα [ο] τογρουλὰρ γερτὲ
σακὶν ὀλατζακλάρ· βὲ κιαμιλλὲρ ὀντὰ κα-
22 λατζακλάρ τηρ. Ἄμμα [π] φασηκλὰρ γερτὲν
κεσιλετζεκλέρ· βὲ χαγινλὲρ ὀντὰν σöκιȣλε-
τζεκλέρ τιρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ἔϊ ὀγλούμ! σεριατιμὶ οὐνούτμα· βὲ [α] γιȣ-
2 ρεγὶν τενπιχλεριμὶ χὴφζ ἐτσίν· Ζίρα σανὰ
ἐγιὰμ οὐζουνλουγοὺ βὲ ὄμρ γιηλλαρὴ χὲμ
3 [β] σελαμὲτ ζάμμ ἐτετζεκλέρ. Ἰναγὲτ βὲ κερ-
τζεκλὶκ σενὶ τὲρκ ἔτμεσινλερ· [γ] ὀνλαρὴ ποϊ-
νουνὰ παγλά· [δ] ὀνλαρὴ γιόυρεγινὶν λεβχασὴ
4 οὐζερινὲ γιάζ. Βὲ [ε] Ἀλλαχὴν χὲμ ἀτεμλε-
ρὶν ναζαρηντὰ λȣτφ βὲ ἐγὶ ἰτιπὰρ πȣλούρσȣν.
5 [ζ] Πóυτοὺν γιόυρεγὶν ἰλὲ Ῥαππὰ ἰτιμὰτ
6 ἐϊλὲ, βὲ [η] κεντὶ φεχμινὲ κιόυβενμε. [θ] Χὲπ
γιολλαρηντὰ ὀνοὺ πὶλ, βὲ ὅ [ι] σενὶν ταρικ-
7 λερινὶ τογρουλτατζάκ τηρ. [κ] Σὲν κεντὶ ναζα-
ρηντὰ ἀλὶμ ὄλμα· [λ] Ῥαππτὰν κὸρκ, βὲ κεμ-
8 λικτὲν κάτζ. Πού σενὶν σινιρλερινὲ σιφὰ,
9 βὲ [μ] κεμικλερινὲ σερπὲτ ὀλούρ. Κεντὶ [ν] μα-
λιντὲν βὲ χὲπ μαχσουλλαρηνὴν τουρφαντα-
10 σηντὰν Ῥαππὰ ἰκρὰμ ἐϊλέ. Βὲ [ξ] μαχζενλερὶν
γανιμὲτ ἰλὲ τολατζὰκ, βὲ τζεντερεντὲ σιρὰ
τασατζάκ.
11 [ο] Ῥαππὴν τετιπινὶ ἔϊ ὀγλούμ! ταχκὶρ ἔτμε,
12 βὲ ὀνοὺν τεκτιριντὲν κεβσέμε· Ζίρα Ῥὰππ
σεβτιγινὶ τεκτὶρ ἐτὲρ, νίτζε κι [π] παπὰ χάζζ
13 ἐττιγι ὀγλουνοὺ (ἐτέρ). [ρ] Νέ μουτλου ἴλμ
πουλμοὺς ἀτεμέ! βὲ ἰρφὰν ταχσὶλ ἐτμὶς
14 ἀτεμέ. Ζίρα [σ] ὀνοὺν τιτζαρετὶ κιόυμόυς τι-
τζαρετιντὲν, βὲ μαχσουλοὺ χάσς ἀλτουν-
15 τὲν ἐγί τιρ· Ἰντζιτὲν κηϊμετλί τιρ, βὲ [τ] ἀρ-
ζουλετιγὶν σεγιν χìτζ πιρὶ ὀνὰ περαπὲρ ὀλά-
16 μαζ. [υ] Ὀνοὺν σὰγ ἐλιντὲ κιȣνλὲρ οὐζȣνλȣγȣ,
17 σολȣντὰ γανιμὲτ βὲ ἰζζὲτ βάρ. [φ] Ὀνȣν γιολ-
λαρὴ λατὶφ γιολλὰρ, βὲ τζόυμλε ταρικλερὶ
18 σελαμέτ τιρ. Ὀνὰ γιαπησανλαρὰ [χ] ὄμρ
ἀγατζή τηρ· βὲ ὀνὰ γιαπησανλὰρ σαατετ-
λοὺ ὀλούρ.

α Π. δ'. 21. ζ'. 1.
β Π. γ'. 14. Ματ. ιγ'. 44.
γ γ Βασ. γ'. 9. 12. Ἰακ ά 5
δ Ψαλ. πγ' 11. Π. λ'. 5.
ε α Βασ. β'. 9. Ψαλ ξς'. 9
ζ Π. ς'. 22.
η Ἰωάν. γ'. 19. 20.
θ Π. ί. 23. Ἱερ. ιά. 15.
ι Ῥωμ. ά. 32.
κ Ψαλ. ρκέ. 5.
λ Π. έ. 20.
μ Π. έ. 3. ς'. 24. ζ'. 5.
ν Παχ, Μαλ. β'. 14. 15.
ξ Π. ζ'. 27.
ο Ψαλ. λζ'. 29.
π Ἰώβ. ιή. 17. Ψαλ. λζ'. 28. ρδ'. 35.

—

α β Νομ. ή. 1. λ'. 16. 20.
β Ψαλ. ριθ'. 165.
γ Ἐξ. ιγ'. 9. β Νομ. ς'. 8. Π. ς'. 21. ζ'. 3.
δ Ἱερ. ιζ'. 1. β Κορ. γ'. 3.
ε Παχ, α Βασ. β'. 26. Λουκ. β'. 52. Πραξ. β'. 47. Ῥωμ. ιδ'. 18.
ζ Ψαλ. λζ'. 3. 5.
η Ἱερ. θ'. 23.
θ α Παρλπ. κή. 9.
ι Ἱερ. ί. 23.
κ Ῥωμ. ιβ'. 16.
λ Ἰώβ. ά. 1. Π. ις'. 6.
μ Ἰώβ. κά. 24.
ν Ἐξ. κδ'. 29. κγ'. 19. λδ'. 26. β Νομ. κς'. 2, κτλ. Μαλ. γ'. 10, κτλ. Λουκ. ιδ'. 13.
ξ β Νομ. κή. 8.
ο Ἰώβ. έ. 17. Ψαλ. ϟδ'. 12. Ἑβρ. ιβ'. 5. 6. Ἀποκ. γ'. 19.
π β Νομ. ή. 5.
ρ Π. ή. 34. 35.
σ Ἰώβ. κή. 13, κτλ. Ψαλ. ιθ'. 10. Π. β'. 4. ή. 11. 19. ις'. 16.
τ Ματ. ιγ'. 44.
υ Π. ή. 18. α Τιμ. γ'. 8.
φ Ματ. ιά. 29. 30.
χ Γεν. β'. 9. γ'. 22.

19 ψ Ράπ̇π̇ γερὶ ἴλμ ἰλὲ τεμελλεττί· κ̇ιόκ-
20 λερὶ ἰρφὰν ἰλὲ καγὶμ ἐττί. Ὀνοὺν π̇ιλκ̇ισὶ
ἰλὲ ἐνκ̇ινλὲρ γιαρηλὴρ, βὲ ω π̇ουλȣτλὰρ τ̇ζὶχ
21 τ̇αμλατ̇ήρ. Ἔϊ ὀγλούμ! π̇ουνλὰρ σενὶν κ̇ιόζ-
λερινṫὲν κ̇ίτμεσιν· ἰτ̇ρακὶ βὲ τετ̇π̇ιρὶ χὴφζ
22 εϊλέ· Βὲ σενὶν τ̇ζανηνὰ ὄμρ, βὲ α π̇οϊνȣνὰ
23 ζιϊνὲτ ὀλατ̇ζακλάρ. ϐ Ὄλ ζεμὰν γιολουνοὺ
ἐμνιγὲτ οὐζρὲ γιȣρȣγετ̇ζέκσιν, βὲ ἀγιαγὴν
24 ἰλίσμεγετ̇ζεκ. Ἔγερ γ γιατ̇ὰρ ἰσὲν, κόρκμα-
γιατ̇ζάκσην· βὲ οὐγιοὺρ ἰσὲν, οὐϊκ̇ȣν τατλὴ
25 ὀλατ̇ζάκ. δ Ἀνσὴζ κορκουτ̇ὰν βὲ φασηκλαρὴν
χελακινṫὲν, κ̇ελτ̇ιγὶ ζεμὰν, κόρκμαγιατ̇ζάκ-
26 σην. Ζίρα σενὶν ἰτιματ̇ὴν Ράπ̇π̇ ὀλατ̇ζὰκ, βὲ
ἀγιαγηνὴ τουτουλμακτ̇ὰν σακλαγιατ̇ζὰκ ṫηρ.
27 ε Ἰτ̇ζρασηνὴ ἐτμεγὲ φουρσατ βὰρ ἰκὲν, εϊλι-
γὶ, βατ̇ζὶπ ὀλὰν κιμσελερτ̇ὲν μὲν ἔτμε.
28 Γιανηντ̇ὰ (βερετ̇ζὲκ) βὰρ ἰκὲν, ζ κονσ̇ουνὰ,
Κ̇ὶτ, βὲ γίνε κ̇ὲλ, βὲ γιάρην βερεγὶμ τ̇έμε.
29 Κονσ̇ουνὰ, σενὶν ἰλὲ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν
30 ἰκὲν κεμλὶκ κὰστ̇ ἔτμε. Σανὰ κεμλὶκ ἔτ-
μεμις̇ ἰκὲν, κίμσε ἰλὲ η σεπ̇επ̇σὶζ τ̇ζεκίσμε.
31 θ Ζαλὶμ κίμσεγι κηζκάνμα, βὲ ὀνοὺν χὶτζ
32 π̇ὶρ γιολουνȣ σέτ̇ζμε. Ζίρα τ̇ὲρς κισὶ Ραπ̇π̇ὰ
μεκρούχ τ̇ȣρ· ἄμμα ι ὀνοὺν ἀσ̇ναληγὴ τ̇ογρȣ-
33 λὰρ ἰλὲ ṫιρ. κ Φασηγὴν ἐϐινṫὲ Ραπ̇π̇ὴν λα-
νετὶ βάρ· ἄμμα λ σατ̇ηκλαρὴν μεκιανηνὴ μȣ-
34 π̇αρεκλέρ. μ Χάκκαν ὄ, ζεϐκλενενλερὶ ζεϐκλε-
νίρ· ἄμμα ἀλτ̇ζὰκ κ̇ιὀνὸυλλὸυλερὲ λοὺτφ βε-
35 ρίρ. Ἀλιμλὲρ ἰζζετὲ βαρὶς ὀλατ̇ζάκ· ἄμμα
τ̇ιϐανελερὶν γιȣτ̇ζελμεσὶ ρεζαλὲτ ὀλατ̇ζάκ.

ΠΑΠ Δ'.

1 α Ἔϊ ὀγουλλάρ! π̇απ̇ὰ τετ̇ιπ̇ινὶ ἰσ̇ίτ̇ιν,
2 βὲ φεχμὶ π̇ιλμὲκ ἰτ̇ζὸυν τ̇ινλέγιν. Ζίρα σιζὲ
ἐγὶ μαλόυμὰτ βερίριμ· σ̇εριατιμὶ τ̇ὲρκ εϊλέ-
3 μεν. Ζίρα π̇απ̇αμὰ ὀγοὺλ, βαλιτ̇εμὶν ϐ ναζα-
4 ρηντ̇ὰ ναζὶκ βὲ π̇ιριτ̇ζὶκ ἰτ̇ίμ. Βὲ ὄ γ π̇ανὰ
ταλὶμ ἐτ̇ὶπ̇ π̇ανὰ τ̇ετ̇ί κι, Γιόυρεγὶν σόζλε-
ριμὶ τουτσοὺν, δ τενπ̇ιχλεριμὶ σακλὰ, βὲ ἰχ-
5 γιὰ ὄλ. ε Ἴλμ ἐτ̇ὶν, φὲχμ ἐτ̇ίν· οὐνούτμα,
6 βὲ ἀγζημὴν σόζλερινṫὲν σάπμα. Ὀνοὺ τ̇ὲρκ
ἔτμε, βὲ ὄ σενὶ σακλαγιατ̇ζάκ· ζ ὀνοὺ σὲϐ,
7 βὲ ὄ σενὶ χὴφζ ἐτ̇ετ̇ζὲκ τ̇ιρ. η Πὰς̇, ἴλμ τ̇ιρ.
ἴλμ καζὰν, βὲ χὲπ καζαντ̇ζὴν ἰλὲ φὲχμ ἐτ̇ίν.
8 θ Ὀνοὺ ἀλιὰ σάϊ, βὲ σενὶ γιόυτ̇ζελτ̇ετ̇ζέκ·
ἔγερ ὀνοὺ κουτ̇ζακλὰρ ἰσὲν, σενὶ μόυτεπ̇ὲρ
9 ἐτ̇ετ̇ζέκ. Σενὶν π̇ασ̇ηνὰ ι λοὺτφ ζιϊνετὶ βερε-
τ̇ζὲκ, σανὰ ἰφτιχὰρ τατ̇ζὴ π̇αγησ̇λαγιατ̇ζάκ.
10 Τινλὲ ἔϊ ὀγλούμ! βὲ σόζλεριμὶ καπ̇ȣλ εϊλέ·
11 βὲ κ ὀμρόυνόυν γιηλλαρὴ τ̇ζογαλατ̇ζάκ. Σανὰ
ἴλμ γιολουντ̇ὰ ταλὶμ ἐττίμ· σενὶ τ̇ογρου-
12 λουκ ταρικλερινṫὲ κ̇εζṫιρṫίμ. Σὲν γιόυρȣρ
ἰκὲν λ ἀτ̇ημλαρὴν τ̇αράλμαγιατ̇ζάκ· βὲ μ σε-
13 γιρτ̇ὶρ ἰσὲν τ̇όκεζὲ ὀγράμαγιατ̇ζάκσην. Τε-
τ̇ιπ̇ὲ γιαπης̇, (βὲ) κοϊϐέρμε· ὀνοὺ χὴφζ
εϊλὲ, τ̇ζόυνκι ὀμρόυν ὄ τ̇ουρ.
14 ν Φασηκλαρὴν ταρικινὲ βάρμα· βὲ για-
15 ραμαζλαρὴν γιολουντ̇ὰ γιόυρόυμε. Ὀνοὺ
τ̇ὲρκ εϊλὲ, γιανηντ̇ὰν κ̇έτζμε· ὀντ̇ὰν σὰπ,
16 βὲ κ̇έτζ. ξ Ζίρα ὀνλὰρ κεμλὶκ ἔτμεγιντ̇ζε
οὐγιουμαζλάρ· βὲ (κίμσεγι) τ̇ουσ̇όυρμεγιντ̇ζε
17 οὐϊκουλαρὴ κατζάρ. Ζίρα φὴσκ ἐκμεγὶ γερ-
18 λὲρ, βὲ ζȣλμ σ̇αραπ̇ὴ ἰτζερλέρ. Ἄμμα ο ἰσα-
τ̇ηκλαρὴν ταρικὶ π τ̇ογὰν ἠσ̇ὴκ κ̇ιπ̇ί τ̇ιρ, κι
κ̇ιττ̇ίκτ̇ζε ἀϊτ̇ηνλανὴρ, τὰ τεκμὶλ κ̇ιόυν ὀ-
19 λούντ̇ζαγιάτεκ. ρ Φασηκλαρὴν γιολοὺ κα-
ρανλὴκ κ̇ιπ̇ί τ̇ιρ· ἀγιακλαρὴ νεγὲ ἰλισ̇τ̇ιγινὶ
π̇ιλμεζλέρ.
20 Ἔϊ ὀγλούμ! σόζλεριμὶ τ̇ινλέ· κουλακλα-
21 ρηνὴ σόϊλετ̇ικλεριμὲ μεϊλ ἔτ. σ Ὀνλὰρ κ̇ιόζλε-
ρινṫὲν κ̇ίτμεσιν· τ ὀνλαρὴ γιȣρεγινὶν ἰτζινṫὲ
22 σακλά. Ζίρα ὀνλαρὴ π̇ȣλανλαρὰ, ὀνλὰρ ὀμȣρ
23 τ̇όυρ, βὲ υ π̇όυτόυν τενινὲ σ̇ιφά ṫηρ. Τεκμὶλ
τ̇ικκὰτ ἰλὲ γιόυρεγινὶ χὴφζ εϊλέ· ζίρα ὀμρȣν
24 πουνάρλαρὴ ὀντ̇άν ṫηρ. Κεντ̇ινṫὲν, τ̇ὲρς ἀγζὴ
τ̇ὲφ εϊλὲ, βὲ εἰρὶ τ̇ουτ̇ακλαρὴ σενṫὲν οὐζὰκ
25 εϊλέ. Κιόζλερὶν τ̇ογροὺ π̇ακσ̇ήν· βὲ κιρ-
26 πικλερὶν ὀνόυνὲ τ̇ογροὺ ὀλσούν. Ἀγιαγηνὴν

ψ Ψαλ. ργ'. 24. ρλϛ'. 5. Π. ή. 27. Ἱερ. ί. 12. νά. 15.
ω β Νομ. λγ'. 28. Ἰώϐ. λϛ'. 28.
α Π. ά. 9.
ϐ Ψαλ. λζ'. 24. ξά. 11. 12. Π. ί. 9.
γ Λευ. κϛ'. 6. Ψαλ. γ'. 5. δ'. 8.
δ Ψαλ. ξά. 5. ριϐ'. 7.
ε Ῥωμ. ιγ'. 7. Γαλ. ϛ'. 10.
ζ Λευ. ιθ'. 13. β Νομ. κδ'. 15.
η Ῥωμ. ιϐ'. 18.
θ Ψαλ. λζ'. 1. ογ'. 3. Π. κδ'. 1.
ι Ψαλ. κέ. 14.
κ Λευ. κϛ'. 14, κτλ. Ψαλ. λζ'. 22. Ζαχ. έ. 4. Μαλ. ϐ'. 2.
λ Ψαλ. ά. 3.
μ Ἰακ. δ'. 6. α Πέτ. έ. 5.

—

α Ψαλ. λγ'. 11. Π. ά. 8.
ϐ α Παρλπ. κθ'. 1.
γ α Παρλπ. κή. 9. Ἐφ. ϛ'. 4.
δ Π. ζ'. 2.
ε Π. ϐ'. 2. 3.
ζ β Θεσ. ϐ'. 10.
η Ματ. ιγ'. 44. Λουκ. ί 42.
θ α Βασ. ϐ'. 30.
ι Π. ά. 9. γ'. 22.
κ Π. γ'. 2.
λ Ψαλ. ιή. 36.
μ Ψαλ. ξά. 11. 12.
ν Ψαλ. α. 1. Π. ά. 10. 15.
ξ Ψαλ. λϛ'. 4. Ἡσ. νζ' 20.
ο Ματ. έ 14. 45. Φιλιπ. ϐ'. 15.
π β Βασ. κγ'. 4.
ρ α Βασ. ϐ'. 9. Ἰώϐ. ιή. 5. 6. Ἡσ. νθ'. 9. 10. Ἱερ. κγ'. 12. Ἰωάν ιϐ'. 35.
σ Π. γ'. 3. 21.
τ Π. ϐ'. 1.
υ Π. γ'. 8. ιϐ'. 18.

ὶζλερινὶ τ̇ὸυζέλτ· βὲ χὲπ γι̇ολλαρὴν καγὶμ
27 ὀλσούν. φ Σαγὰ γι̇ὰ σολὰ σάπμα· χ ἀγι̇αγὴνὴ
κεμλικτ̇ὲν τζεϐίρ.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Ἔϊ ὀγλούμ! ἰλμιμὶ τ̇ινλέ· κουλαγηνὴ
2 ἰρφανημὰ μεϊλλεντ̇ίρ· Κὶ τετ̇π̇ιρλερὶ σακλα-
γι̇άσην· βὲ τ̇ουτ̇ακλαρὴν α π̇ιλκ̇ὶ χὴφζ ἐτ̇ε-
3 λέρ. Ζίρα β γι̇ὰτ̇ καρηνὴν τ̇ουτ̇ακλαρηντ̇ὰν
κ̇ι̇όμὲτ̇ζ π̇αλὴ τ̇αμλάρ· βὲ ὀνοὺν τ̇ιμαγὴ
4 γ γι̇αγτ̇ὰν καϊπάκ τ̇ηρ. Ἄμμα ὀνοὺν σονοὺ
δ πελὶν ὀτοὺ κ̇ιπ̇ὶ ἀτ̇ζὴ, ε ἰκὶ ἀγηζλὴ κηλὴτ̇ζ
5 κ̇ιπ̇ὶ γεσκίν τ̇ιρ. ζ Ὀνοὺν ἀγι̇ακλαρὴ ὀλόυμὲ
ἐνέρ. ὀνοὺν ἀτ̇ημλαρὴ τ̇ζεχεννεμὲ γι̇απησ̇ήρ.
6 Ὀμρόὺν γι̇ολουνοὺ τ̇ὸυσ̇όὺνμεγεσιν τ̇εγι̇οὺ
ὀνοὺν ταρικλερὶ καραρσήζ τ̇ηρ· σὲν π̇ιλμέζ-
7 σιν. Ἴμτ̇ι χάλι̇α ἔϊ ὀγουλλάρ! π̇ενὶ τ̇ινλέ-
8 γιν· βὲ ἀγζημὴν σόζλεριντ̇ὲν ἀϊρήλμαν. Ὄλ
καρητ̇ὰν γι̇ολουνοὺ οὐζὰκ εϊλὲ, βὲ ὀνȣ̀ν ἐϐι-
9 νὶν καπουσȣνὰ γι̇ακλάσ̇μα· Ὄλμαγι̇α κι σ̇όχ-
ρετινὶ γαϊριλερὲ, βὲ γι̇ηλλαρηνὴ ζαλιμὲ βε-
10 ρέσιν. Ὄλμαγι̇α γι̇απ̇αντ̇ζηλὰρ σενὶν κουϐ-
ϐετιντ̇ὲν τ̇ογι̇αλὰρ, βὲ ἐμεκλερὶν γι̇ατ̇λερὶν
11 ἐϐιντ̇ὲ καλά· Βὲ σενὶν σὸν βακτηντ̇ὰ τενὶν
12 βὲ βόυτ̇ζόυτ̇όὺν χελὰκ ὀλμὰγ ἰλέ, φιγὰν
ἐτ̇ερὲκ τ̇εγέσιν κι, Πὲν νίτζόυν η τετ̇ιπ̇τ̇ὲν
ἰκρὰχ ἐττίμ; βὲ γι̇ȣ̀ρεγὶμ θ τεκτ̇ιρὶ χὸρ κ̇ι̇όρ-
13 τ̇ού· Βὲ χοτ̇ζαλαρημὴν σόζόυνοὺ τ̇ινλέμε-
τ̇ιμ, βὲ κȣλακλαρημὴ, π̇ανὰ ταλὶμ ἐτ̇ενλερὲ
14 μεῒλ ἔτμετ̇ιμ· Τζεμιγετ̇ὶν βὲ τ̇ζεμαατὴν ὀρ-
τασηντ̇ὰ ἄζ καλτ̇ὴ χὲρ π̇ελαγι̇ὰ ὀγράγι̇ορ
15 ἰτ̇ίμ. Σουγι̇οὺ σενὶν σαρνιτ̇ζιντ̇ὲν βὲ σενὶν
16 κουγι̇ουνοὺν ἰτζιντ̇ὲ ἀκαντ̇ὰν ἴτζ. Τζεσ̇μελε-
ρὶν τ̇ισ̇αρηγι̇ὰ, (βὲ) σουλὰρ σελλερὶ μεϊτ̇αν-
17 λαρὰ τ̇ζότ̇σόὺν. Ὀνλὰρ γι̇άληνηζ σενὶν ὀλ-
18 σοῦν· βὲ σενὶν ἰλὲ γι̇ατ̇λαρὴν ὄλμασην. Που-
ν̇αρὴν μόυπ̇αρὲκ ὀλσούν· βὲ ι κ̇εντ̇ζλιγινὶν
19 καρησηντ̇ὰν σ̇ὰζ ὄλ. Ὃ κ (σενὶν) σεϐκ̇ι̇όυλόὺ
κ̇εγιγὶν, βὲ λατὶφ τ̇ζεϊρανὴν ὀλσȣ̀ν, χέρ τ̇εμ
ὀνοὺν μεμελερὶ σενὶ καντ̇ηρσήν· τ̇άϊμα ὀνȣ̀ν
20 μουχαπ̇π̇ετιντ̇ὲ μεφτοὺν ὄλ. Βὲ ἔϊ ὀγλούμ!
σὲν νίτζόυν λ γι̇απ̇αντ̇ζὴ καρηγι̇ὰ μεφτοὺν
ὀλάσην; βὲ γι̇ὰτ̇ καρηνὴν κοϊνουνοὺ κȣτ̇ζακ-
21 λαγι̇άσην. Ζίρα μ ἀτ̇εμὶν γι̇ολλαρὴ Ῥαπ̇π̇ὴν
κ̇ι̇όζλερὶ ὀνόυντ̇έ τ̇ιρ, βὲ ὀνοὺν χὲπ ταρικλε-
22 ρινὶ ταρτάρ. ν Φασηγὴ, κεντ̇ὶ γι̇αραμαζληκ-
λαρὴ τουτὰρ, βὲ κεντ̇ὶ κ̇ι̇όυναχηνὴν ἰπλερὶ
23 ἰλὲ τουτουλούρ. ξ Ὄ, π̇ίλα τετ̇ὶπ̇ ὀλόύρ· βὲ
τ̇ελιλιγινὶν τζοκλουγουντ̇ὰν γι̇ολȣ̀ σ̇ασ̇ηρήρ.

ΠΑΠ ϛ΄.

1 Ἔϊ ὀγλούμ! α ἔγερ τ̇οστοὺν ἰτζόὺν κε-
φὶλ ὀλτ̇οὺν ἰσὲ, γι̇ὰτ̇ κιμσὲ ἰτζόὺν ἐλινὶ
2 βερτ̇ὶν ἰσέ, κεντ̇ὶ ἀγζηνὴν σόζλερὶ ἰλὲ τ̇ου-
ζαγὰ τ̇όυσ̇τ̇όὺν, ἀγζηνὴν σόζλερὶ ἰλὲ του-
3 τουλτ̇ούν. Χάλι̇α π̇ουνοὺ εϊλὲ ἔϊ ὀγλȣ́μ! τ̇ε
κοῦρτουλάσην, τζόύνκι σὲν τ̇οστουνοὺν ἐλινὲ
κ̇ιρτ̇ίν· κ̇ὶτ χακισὰρ ὄλ, βὲ τ̇οστουνὰ ἰπ̇ρὰμ
4 εϊλέ· β Κι̇όζλερινὲ οὐϊκοὺ βὲ κιρπικλερινὲ
5 οὐγι̇ουκλαμὰκ βέρμε· Ἐλτ̇ὲν τ̇ζεϊρὰν κ̇ιπ̇ὶ,
βὲ κουσ̇π̇αζλὰρ ἐλιντ̇ὲ κ̇οὺς κ̇ιπ̇ὶ κουρτούλ.
6 γ Καρηντ̇ζαγι̇ὰ κ̇ὶτ, ἔϊ τενπ̇έλ! (βὲ) ὀνȣ̀ν
7 γι̇ολλαρηνὴ κ̇ι̇όρόὺπ̇ ἀλίμ ὄλ· Κὶ ὀνοὺν π̇ε-
8 γὶ, ζαπ̇ιτὶ βὲ σουλτανὴ γι̇ὸκ ἰκέν, ταχμηνὴ
γι̇άζην χαζηρλὰρ, γεγετ̇ζεγινὶ ὀρὰκ βακ-
9 τηντ̇ὰ τ̇εϐσ̇ιρίρ. Ἔϊ τενπ̇έλ! δ νιτζεγέτ̇εκ
γι̇αταρσην; οὐϊκουντ̇ὰν νὲ ζεμὰν καλκατ̇ζάκ
10 σην. Πίραζ οὐϊκοὺ, π̇ίραζ οὐγι̇ουκλαμὰκ,
11 γι̇ατμὰκ ἰτζȣ̀ν π̇ίραζ ἐλλὲρ π̇αγλαμὰκ, ε ἀν-
τ̇ὲν γι̇ογσουλλουγοὺν γι̇ὸλ κεσιτ̇ζίσι κ̇ιπ̇ὶ,
βὲ ζερουρετὶν σιλαχλὴ ἀτ̇ὲμ κ̇ιπ̇ κ̇ελίρ.
12 Γι̇αραμὰζ ἀτ̇ὲμ, π̇ιναμȣ̀ς κίμσε τὲρς ἀγὴζ
13 ἰλὲ κ̇εζέρ· ζ Κι̇όζλερὶ ἰλὲ ἰσ̇αρὲτ ἐτ̇έρ, ἀγι̇ακ-
λαρὴ ἰλὲ σόϊλὲρ, π̇αρμακλαρὴ ἰλὲ ταλὶμ ἐτ̇έρ.
14 Γι̇όυρεγιντ̇ὲ ἀκσιλὶκ βάρ· η χὲρ ζεμὰν κεμ-
15 λὶκ κουρȣ̀π̇ θ νιζαλὰρ κοπαρήρ. Ὀντ̇ὰν ὀτȣ̀ρȣ̀
ὀνοὺν χελακι ἄνσηζτ̇αν κ̇ελίρ· ι ἀπανσὴζ κη-
ρηλὴρ, βὲ κ ἰλατ̇ζὴ ὀλμάζ.
16 Ῥὰπ̇π̇ ποὺ ἀλτὴ σ̇εϊτ̇ὲν ἰκρὰχ ἐτ̇έρ· βὲ
17 ὀνοὺν τ̇ζαννηνὰ γετ̇ὶ σ̇έϊ μεκρούχ τ̇ȣρ: λ Γι̇ȣ̀τ̇ζὲ

φ β Νομ. έ. 32. κή. 14. Ἰησ. ά. 7.
χ ʽΗσ. ά. 16. ʽΡωμ. ιϐ΄. 9.

—

α Μαλ. ϐ΄. 7.
β Π. ϐ΄. 16. ϛ΄. 24.
γ Ψαλ. νέ. 21.
δ Ἐκκλ. ζ΄. 26.
ε Ἐϐρ. δ΄. 12.
ζ Π. ζ΄. 27.
η Π. ά. 29.
θ Π. ά. 25. ιϐ΄. 1.
ι Μαλ. ϐ΄. 14.
κ Πακ, Ἆσμα ϐ΄. 9. δ΄. 5 ζ΄. 3.
λ Π. ϐ. 16. ζ΄. 5.
μ β Παρλπ. ις΄. 9. Ἰώϐ. λά 4. λδ΄. 21. Π ιέ. 3. Ἰερ ιϛ΄ 17 λϐ΄. 19. Ὠσηέ. ζ΄. 2. Ἐϐρ. δ΄. 13.
ν Ψαλ. θ΄. 15.
ξ Ἰώϐ. δ΄, 21. λϛ΄. 12.

—

α Π. ιά. 15. ιζ΄. 18. κ΄. 16. κϐ΄. 26. κζ΄. 13.
β Ψαλ ρλϐ΄. 4.
γ Ἰώϐ ιϐ΄. 7.
δ Π. κδ΄. 33. 34.
ε Π. ί. 4. ιδ΄. 4. κ΄. 4.
ζ Ἰώϐ. ιέ. 12. Ψαλ. λέ. 19. Π. ί. 10.
η Μιχ. ϐ΄. 1.
θ Χα 19
ι Ἰερ ιθ. 11.
κ β Παρλπ. λϛ΄. 16.
λ Ψαλ. ιή. 27. ρά. 5.

κιόζλέρ, [μ] γιαλὰν τίλ βὲ [ν] σουτζσὒζ κὰν τό-
18 κὲν ἐλλέρ, [ξ] γιαραμὰζ νιγετλὲρ κουρὰν γιὒ-
ρέκ, [ο] κεμλιγὲ σεγιρτμεγὲ ἀτζελὲ ἐτὲν ἀγιακ-
19 λάρ, [π] γιαλὰν νοὺτκ ἐτὲν γιαλὰν σαχιτὶ,
βὲ [ρ] καρηντασλὰρ ἀρασηντὰ νιζαλὰρ σαλάν.
20 [σ] Ἔϊ ὀγλούμ! παπανὴν τενπιχινὶ χὴφζ ἐϊλέ·
21 βὲ ἀνανὴν σεριατινὶ πράκμα. [τ] Ὀνλαρὴ τάϊμα
γιόυρεγιντὲ παγλά· ὀνλαρὴ ποϊνουνὰ πέντ
22 ἐϊλέ. [υ] Γιόυρόυτόυγιόυντὲ σενὶ κουλαγουζλα-
γιά· γιαττὴγηντὰ [φ] σενὶ πεκλεγὲ, βὲ οὐγιαν-
23 τὴγηντὰ σενὶν ἰλὲ σόχπὲτ ἐτέ. [χ] Ζίρα τεν-
πὶχ τζιρὰγ, βὲ σεριὰτ ἡσὴκ τὴρ· βὲ τετιπὶν
24 τεκτὶρλερὶ χαγιατὴν γιολού τουρ· [ψ] Κὶ σενὶ
κιότοὺ καρητὰν, γιὰτ καρηνὴν τιλὶ μόυτα-
25 χανεσιντὲν χὴφζ ἐτέ. [ω] Γιόυρεγιντὲ ὀνοὺν
κιόυζελλιγινὲ ἀρζοὺ τζέκμε, βὲ σενὶ κιρπικ-
26 λερὶ ἰλὲ τούτμασην. Ζίρα [α] φαχισὲ καρὴ
σεπεπιντὲν, (ἀτὲμ) τὰ πὶρ τιλὶμ ἐκμεγέτεκ
(μουχτὰτζ) ὀλούρ· βὲ κοτζὰ σαχιπὶ [β] (φα-
27 χισὲ) [γ] κηϊμετλὶ τζανὴ ἀβλάρ. Κισὶ κοϊνὒνὰ
28 ἀτὲς ἀλὴρ τε ἐσβαπὴ γιανμάζ μη; Κίμσε
κορλὰρ οὐζεριντὲ κεζέρ τε ἀγιακλαρὴ γιαν-
29 μάζ μη; Κονσουσουνὒν καρησηνὰ βαρὰν ποϊ-
λέ τιρ· ὀνὰ χὶτζ πὶρ τοκανὰν σουτζσοὺζ ὀλ-
30 μάζ. Χηρσηζὰ, ἄτζ ὀλοὺπ καρνηνὴ τογιὒρ-
μαγὰ χὴρσηζλὴκ ἐττιγιντὲ παγησλαμαζλάρ·
31 Ἴλλα πουλουνοὺρ ἰσὲ, [δ] γετὶ κὰτ ὀτέρ· ἐβι-
32 νὶν χὲπ ἐσγιασηνὴ βερίρ. Καρὴ ἰλὲ ζινὰ
ἐτενὶν [ε] ἀκλὴ νοκσὰν τηρ· πουνοὺ ἰσλεγὲν
33 τζαννηνὴ χελὰκ ἐτέρ. Ὅ ταγιὰκ βὲ ῥεζαλετ
πουλούρ· βὲ ὀνοὺν χακαρετὶ μὰχβ ὀλὒνμάζ.
34 Ζίρα κηζκαντζλὴκ κοτζανὴν ὀβκεσί τιρ· βὲ
35 ἰντικὰμ κιόυνὒντὲ ὅ ἐσιρκεμέζ. Ὅ χὶτζ πὶρ
κεφαρὲτ γιόυζόυνὲ πακμάζ· βὲ χετιγὲ τζο-
γαλτσὰν ταχὶ, ὅ καποὺλ ἐτμέζ.

ΠΑΠ Ζ΄.

1 Ἔϊ ὀγλούμ! σόζλεριμὶ σακλὰ, βὲ [α] τεν-
2 πιχλεριμὶ γιαννηντὰ κιζλέ. [β] Τενπιχλεριμὶ
σακλὰ, κὶ ἰχγιὰ ὀλάσην· βὲ [γ] σεριατιμὶ κιόζ-
3 λερινὶν πεπεγὶ κιπὶ (κιόζέτ). [δ] Ὀνλαρὴ παρ-
μακλαρηνὰ παγλά· ὀνλαρὴ γιόυρεγινὶν λεβ-
4 χασηνὰ γιάζ. Ἴλμὲ, Σὲν κὴζ καρηντασήμ
5 σην τέ· βὲ ἰρφανὰ ἀσνὰ τζαγήρ· [ε] Κὶ σενὶ
γιὰτ καρητὰν, μὒταχανὲ ἰλὲ σοϊλεγὲν για-
6 παντζὴ καρητὰν σακλαγιαλάρ. Ζίρα ἐβιμὶν
7 πεντζερεσιντὲν καφεσιμτὲν πακτὴμ· Βὲ τζα-
χιλλὲρ ἀρασηνὰ πακτὴμ, ὀγλανλαρὴν ἀρα-
σηντὰ πὶρ [ζ] ἀκλὴ νοκσὰν κεντζὶν φαρκηνὰ
8 βαρτὴμ, κὶ σοκακτὰ καρηνὴν κιόσεσινὶν για-
νηντὰν κετζέγιορ ἰτὶ, βὲ ὀνοὺν ἐβινὶν γιο-
9 λουνὰ βαρτή, [η] σουλὰρ καραρτηγηντὰ, κιόυ-
νοὺν ἀχσαμηντὰ, κετζενὶν καρανληγηντὰ βὲ
10 κογιοὺ καρανλικτά· Βὲ ἰστὲ καρσησηνὰ πὶρ
καρὴ τζηκτή· καρὴ φαχισὲ κηγιαφετλὶ βὲ
11 γιόυρεγὶ χιλεπάζ ἰτὶ· [θ] Ὄλ καρὴ σαγατατζὴ
βὲ ἀζγὴν ἰτὶ· [ι] ἀγιακλαρὴ ἐβιντὲ τουρμάζ.
12 Κιὰχ τισαρητὰ κιὰχ τζαρσουλαρτὰ, βὲ χὲρ
13 κιόσενὶν γιαννηντὰ πουσοὺ κουράρ. Ἴμτι ὀνὒ
τουτοὺπ ὀπτού· βὲ ἀρσὴζ γιόυζ ἰλὲ ὀνὰ
14 τετί κι, Σελαμὲτ κὒρπανλαρὴ σὒνμὰκ οὐζρὲ
15 ἴμ· πὲν ποὺ κιὒν ἀτακλαρημὴ ὀτετίμ. Ὀνὒν
ἰτζοὺν σενὶν ἰστικπαλινὲ τζηκτὴμ κι σενὶν
γιόυζόυνοὺ ἀραγιὴμ, βὲ σενὶ πουλτούμ·
16 Τόσεγιμὶ [κ] Μησηρὴν νακησλὴ τουλπεντιντὲν
17 ὀρτόυλὲρ ἰλὲ τόσεττίμ· Γιαταγημὰ μόυῤῥὶ
18 σαφὶ, οὔτ ἀγατζὴ βὲ ταρτζὶν σερπτίμ· Κὲλ
σαπαχάτεκ ἄσκ ἰλὲ μὲστ ὀλαλήμ· μουχαπ-
19 πὲτ ἰλὲ σεφὰ σόυρελίμ. Ζίρα κοτζὰ ἐβιντὲ
20 τεγίλ· οὐζὰκ γιολὰ κιτμίς τιρ· Ἀκτζὲ κεσε-
σινὶ ἐλινὲ ἀλτὴ, ἐβινὲ ἄϊ τολουσοὺ κιὒνὒντὲ
21 κελετζέκ. Καρὴ [λ] τζὸκ σόχπετὶ ἰλὲ ὀνοὺ
μαγὶλ ἐττί· [μ] τουτακλαρηνὴν μόυταχανελερὶ
22 ἰλὲ ὀνοὺ μετζποὺρ ἐϊλετί. Ὅ τοστογροὺ
καρηνὴν ὀρτήντζα σαλχανεγὲ βαρὰν ὀκόυζ
κιπὶ, βὲ τεκτὶρ ὀλμαγὰ (βαρὰν) παγλὴ τι-
23 βανὲ κιπὶ κιτέρ, τὰ τζιγερινὲ ὄκ κετζίντζε-
γετεκ· [ν] κουσοὺν κεντὶ τζανὴ ἰτζοὺν ὀλτου-
γὒνὒ πὶλμεγερεκ τουζαγὰ τὲζ κιττιγὶ κιπί.
24 Ἴμτι χάλια ἔϊ ὀγουλλάρ! πενὶ τινλέγιν.

μ Ψαλ. ρκ΄. 2 3
ν Ἡσ. ά. 15.
ξ Γεν. ς΄. 5.
ο Ἡσ. νθ΄. 7· Ῥωμ. γ΄. 15
π Ψαλ. κζ΄. 12. Π. ιθ΄. 5. 9
ρ Χα. 14.
σ Π. ά. 8. Ἐφ ς΄. 1.
τ Π. γ΄. 3. ζ΄. 3.
υ Π. γ. 23. 24.
φ Π. β΄. 11.
χ Ψαλ. ιθ΄. 8 ριθ΄. 105.
ψ Π. β΄. 16. έ. 3. ζ΄. 5.
ω Ματ. έ. 28.
α Π. κθ΄. 3.
β Γεν. λθ΄. 14.
γ Ἰεζ. ιγ΄. 18.
δ Ἐξ. κβ΄. 1; 4.
ε Π ζ. 7.

—

α Π. β΄. 1.
β Λευ. ιή. 5. Π. δ΄. 4 Ἡσ. νέ. 3.
γ β Νομ. λβ΄. 10.
δ β Νομ. ς΄. 8. ιά. 18. Π. γ΄. 3. ς. 21.
ε Π. β΄. 16. έ. 3. ς΄. 24.
ζ Π. ς΄. 32. θ΄. 4. 16.
η Ἰώβ. κδ΄. 15.
θ Π. θ΄. 13.
ι α Τιμ. έ. 13. Πακ, Τιτ. β΄. 5.
κ Ἡσ ιθ΄. 9.
λ Π. έ. 3.
μ Ψαλ. ιβ΄. 2.
ν Ἐκκλ. θ΄. 12.

25 βὲ ἀγζημὴν σöζλερινὲ κουλὰκ βουρούν. Σε-
νὶν γιöυρεγὶν ὀνοὺν γιολλαρηνὰ σάπμασην·
26 ὀνοὺν ταρικλεριντὲ ἀβαρὰ ὄλμα. Ζίρα τζοκ-
λαρηνὴ γιαραλὴ τουσουρμούς τουρ, βὲ ξ χέπ
27 ὀλτοὐρτουγιö κιμσελὲρ κöββετλί ἰτι. ο Ὀνöν
ἐδὶ τζεχεννὲμ γιολλαρή τηρ· ὀλούμούν χαλ-
βετλερινὲ ἐνερλέρ.

ΠΑΠ Η'.

1 [α Ἴλμ τζαγηρμάζ μη; βὲ ἰρφὰν σεσινὶ βερ-
2 μέζ μι; Γιöυκσὲκ γερλερὶν πασηντὰ, γιὸλ
3 οὐζεριντὲ ταρικλὲρ ἰτζιντὲ τουρούρ. Καπου-
λὰρ γιαννητὰ, σεχρὶν μετχελιντὲ, καπöλα-
4 ρὴν ἀγζηντὰ τζαγηρὴπ (τέρ)· Για ἀτεμλέρ!
σιζὲ τζαγήρηρημ· βὲ σεσὶμ ἀτὲμ ὀγουλλα-
5 ηρνά τηρ· Ἔϊ τζαχιλλὲρ, ἰρφὰν ἀνλάγιην·
βὲ ἔϊ τιβανελέρ! ἀνλὰρ γιöυρεκλὶ ὀλούν.
6 Ἰσίτιν, ζίρα β ἀλιὰ σεϊλὲρ σöϊλεγετζέγιμ·
βὲ τουτακλαρημὴν ἀτζηλμασὴ τογρö σεϊλὲρ
7 τζηκαρατζάκ. Ζίρα τιμαγὴμ κερτζεκλὶκ χα-
πὲρ ἐτετζέκ· ἄμμα φὴσκ τöταγημὰ μεκρούχ
8 τουρ. Ἀγζημὴν χὲπ σöζλερὶ σατακὰτ οὐζρέ
9 τιρ· ὀνλαρτὰ ἀκσὶ βὲ ἐϊρὶ γιóκ τουρ· Χέ-
πισι, ἀνλαγιανὰ κολάϊ τηρ· βὲ πιλκὶ πöλαν-
10 λαρὰ τούζ τουρ· Τετιπιμὶ βὲ τεγὶλ κιöυμöς,
βὲ σετζιλμὶς ἀλτουντὰν ζιγιατὲ ἴλμ καπöλ
11 ἔτιν· γ Ζίρα ἴλμ ἰντζιτὲν ἐγί τιρ· βὲ χίτζ πὶρ
ἀρζουλοὺ σέϊ ὀνὰ περαπὲρ ὀλάμαζ.
12 Πὲν ἴλμ, ἰρφὰν ἰλὲ σακὶν ὀλούρουμ, βὲ
13 μαριφετλερὶν πιλκισινὶ πουλούρουμ. δ Ῥάπὶπ
κορκουσοὺ κιöτουλούκτὲν ἰκρὰχ ἐτμέκ τιρ·
πὲν ε γουρουρτὲν βὲ κιπιρτὲν βὲ κιöτοὺ γιολ-
14 τὰν βὲ ζ τὲρς ἀγζτὰν νεφρὲτ ἐτέριμ. Μεσβε-
ρὲτ βὲ τετπὶρ πενίμ τιρ· πὲν φὲχμ ἴμ· η κöβ-
15 βὲτ πενίμ τιρ. Πενὶμ βασιτὰμ ἰλὲ θ πατι-
σαχλὰρ πατισαχλὴκ σöυρερλὲρ· βὲ πεϊλὲρ
16 τογροὺ κανουνλὰρ κορλάρ. Πενὶμ ἰλὲ σερ-
βερλὲρ βὲ πεϊλὲρ, γερὶν χὲπ χακιμλερὶ χö-
17 κιöυμὲτ σöυρερλέρ. ι Πὲν πενὶ σεβενλερὶ σε-
βέριμ· βὲ κ πενὶ ἐρκὲν ἀραγιανλὰρ πενὶ πö-
18 λουρλάρ. Πενὶμ γιανημτὰ λ ζενκινλὶ κ χέμ

19 ἰζζέτ, ἀτὶκ μὰλ βὲ σατακὰτ βάρ. μ Πενὶμ
μεϊβὲμ ἀλτουντὰν βὲ χὰσς ἀλτουντὰν, βὲ
μαχσουλατὴμ σετζκὶν κιöυμöυστὲν ἐγί τιρ.
20 Πὲν σατακὰτ ταρικιντὲ, σεριὰτ γιολλαρη-
21 νὴν ὀρτασηντὰ γιöυρöυρöυμ, κὶ πενὶ σεβεν-
λερὲ βαριγὲτ μιρὰς ἐττιρεγίμ· βὲ ὀνλαρὴν
χαζινελερινὶ τολτουρατζάγημ.]
22 ν Ῥ πп πανὰ γιολουνöν ἰπτιτασηντὰ, ὀνöν
23 κατὶμ ἰσλεριντὲν ἐββὲλ μαλίκ ἰτι. ξ Πὲν ἐζελ-
τὲν ἰπτιτατὲν, γὲρ ὀλμαζτὰν ἀκτὲμ μὲσχ ὀλ-
24 τούμ. Ἐνκινλὲρ γιὸκ ἰκὲν, πὸλ σοὺλὰρ πö-
25 ναρλαρὴ γιὸγ ἰκὲν πὲν τογμοὺς ἰτίμ. ο Ταγ-
λὰρ γερλεστιριλμεζτὲν ἐββὲλ, παγιηρλαρτὰν
26 ἀκτὲμ πὲν τογμöς ἰτίμ, ταχὰ γερὶ βὲ ἀτζὴκ
γερλερὶ, βὲ τουνγιὰ τοπρακλαρηνὴν ἰλκινὶ
27 γιάπμαζτάν. Κιöκλερὶ χαζηρλατηγηντὰ,
ἐνκινὶν γιöυζöυ οὐζερινὲ κεμὲρ κουρτουγöν-
28 τὰ πὲν ὄρατα ἰτίμ. Γιοκαρητὰ πουλουτλαρὴ
καβιλετιγιντὲ, ἐνκινὶν πουναρλαρηνὴ μöχκὲμ
29 ἐττιγιντέ, π τενιζὲ, σουλὰρ ὀνοὺν ἐμρινὶ κε-
τζμεμὲκ ἰτζöὺν κανουνουνοὺ κοτουγουντὰ,
30 ρ γερὶν τεμελλερινὶ κουρτουγουντά, σ ὄλτεμ
ὀνοὺν γιαννητὰ μιμὰρ ἰτίμ, βὲ τ χὲρ κιöὺν
(ὀνοὺν) σöυρöυρὶ ἰτίμ· χὲρ ταγὶμ ὀνοὺν χö-
31 ζουρουντὰ σεβινὶρ ἰτίμ· Ὀνοὺν μεσκιöὺν
τουνγιασηντὰ σεβινὶρ ἰτίμ· βὲ υ σöυρöυρὶμ
ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ ἰλέ ἰτι.
32 Ἴμτι χάλια ἔϊ ὀγουλλάρ! πενὶ τινλέγιν·
τζöύνκι φ γιολλαρημὴ σακλαγιανλὰρ σαατετ-
33 λοὺ ὀλοὺρ. Τετιπὶ τινλέγιν, βὲ ἀλὶμ ὄλöν,
34 βὲ (ὀνοὺ) ρεττ ἔτμεν. χ Νέ μουτλου πενὶ τιν-
λεγίπ! χὲρ κιöὺν καπουλαρημὴν γιαννητὰ
πεκλεγερὲκ, καποὺ ἐσικλεριμὶ κιöζετὲν ἀτε-
35 μέ. Ζίρα πενὶ πουλὰν χαγιὰτ πουλοὺρ, βὲ
36 ψ Ῥαππὴν ριζασηνὴ καζανήρ. Ἄμμα πανὰ
κιöυνὰχ ἐτὲν ω κεντὶ τζαννηνὰ γὰτρ ἐτέρ·
χὲπ πεντὲν ἰκρὰχ ἐτενλὲρ ὀλöμö σεβερλέρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Ἴλμ α κεντὶ ἐβινὶ γιαπτή· γετὶ τιρεκλε-

ξ Νεέμ. ιγ'. 26.
ο Π. β'. 18. έ. 5. θ'. 18.

—

α Π. ά. 20. θ'. 3.
β Παχ, Π. κδ'. 20.
γ Ἰώβ. κή. 15, κτλ. Ψαλ. ιθ'. 10. ριθ'. 127. Π. γ'. 14, 15 δ'. 5. 7. ις'. 16.
δ Π. ις'. 6.
ε Π. ς'. 17.
ζ Π. δ'. 24.
η Ἐκκλ. ζ'. 19.
θ Παχ, Δαν. β'. 21. Ῥωμ. ιγ'. 1.
ι α Βασ. β'. 30 Ψαλ. ξά. 14. Ἰωάν. ιγ'. 21.
κ Ἰακ. ά. 5.
λ Π. δ'. 16. Ματ. ς'. 33.

μ Π. γ'. 14 Χα. 10.
ν Π. γ'. 19. Ἰωάν. ά. 1.
ξ Ψαλ. β'. 6
ο Ἰώβ. ιέ. 7. 8.
π Γεν. ά. 9 10. Ἰώβ. λή. 10. 11. Ψαλ. λγ'. 7. ρδ' 9. Ἰερ. έ. 22.
ρ Ἰώβ. λή. 4.
σ Ἰωάν. ά. 1. 2. 18.
τ Ματ. γ'. 17. Κολ. ά. 13.
υ Ψαλ. ις'. 3.
φ Ψαλ. ριθ'. 1. 2. ρκή. 1. 2. Λουκ. ιά. 28.
χ Π. γ. 13, 18.
ψ Π. ιδ'. 2.
ω Π. κ'. 2.

—

α Ματ. ις'. 18. Ἐφ. ς'. 20. 21. 22. α Πέτ. β'. 5.

2 ρινὶ γιοντὺ. ϐ Χαϊϐανλαρηνὴ πογαζλατὴ, γ σα-
ραπὴνὴ χαζηρλατή· χὲμ σοφρασηνὴ κουρ-
3 τού· δ Τζαριγελερινὶ κιόντερτί· ε σεχρὶν γιὺτζὲ
4 μαχαλλερὶ οὐζερι̇ντὲ ζ νιτὰ ἐτέρ· η Τζαχὶλ
κὶμ ἰσὲ, πούραγια ὀγρασήν· ἀκλὴ ἐκσὶκ
5 ὀλανὰ τέρ· θ Κέλιν, ἐκμεγιμτὲν γέγιν, βὲ χα-
6 ζηρλατηγὴμ σαραπτὰν ἴτζιν· Τζαχιλλιγὶ
πράκην, βὲ γιασάγιην· βὲ φεχμὶν γιολυντὰ
γιόυρόυγιόύν.

7 Ζεϐκλενιτζιγὶ ἀζαρλαγιὰν κεντινὲ ἀγιὴπ,
βὲ φασηγὴ τεκτὶρ ἐτὲν κεντινὲ λεκὲ ταχσὶλ
8 ἐτέρ. ι Ζεϐκλενιτζιγὶ τεκτὶρ ἔτμε, ὄλμαγια κι
σεντὲν ἰκρὰχ ἐτέ· κ ἀλιμὶ τεκτὶρ ἔτ, βὲ
9 σενὶ σεϐετζέκ τιρ. Ἀλιμὲ (ὀγιοὺτ) βὲρ, βὲ
λ ταχὰ ζιγιατὲ ἀλὶμ ὀλούρ· σατηγὰ πιλτὶρ,
10 βὲ ἰλμινὶ ἀρτηρήρ. μ Ἰλμὶν ἴπτιτασὴ Ῥὰππ
κορκουσού τουρ· βὲ ὂλ Ἀζιζὶν πιλκισὶ φέχμ
11 τιρ. ν Ζίρα πενὶμ ἰλὲ κιόυνλερὶν τζογαλήρ·
12 χὲμ σανὰ ὂμρ γιηλλαρὴ ζάμμ ὀλούρ. ξ Ἔγερ
ἀλὶμ ἰσὲν, κεντινὲ ἀλίμ σιν· ἄμμα ἔγερ ζεϐκ-
λενὶρ ἰσὲν, (τζεζασηνὴ) σὲν γιάληνηζ τζε-
κετζέκσιν.

13 ο Διϐανὲ καρὴ σαματατζή τηρ, ἀχμάκ
14 τηρ, βὲ πὶρ σέϊ πιλμέζ. Βὲ π σεχρὶν
γιόυτζὲ μαχαλλερι̇ντὲ ἰσκέμλε οὐζερι̇ντὲ
15 ἐϐινὶν καπουσουντὰ ὀ τουρούρ κι, τογρὺ γιολ-
λαρηνὰ κιτὶπ γιολτὰν κετζενλερὶ τζαγη-
16 ρά· ρ Κὶμ τζαχὶλ ἰσὲ, πουραγιὰ ὀγρασήν· βὲ
17 ἀκλὴ ἐκσὶκ ὀλανὰ τέρ κι, σ Τζαληνμὴς σου-
λὰρ τατλή τηρ· βὲ κιζλιτεκὶ ἐκμὲκ λεζζετ-
18 λὶ ὀλούρ. Βὲ πιλμέζ κι τ ὄρατα ὀλόυλὲρ βάρ.
ὀνοὺν ταϐὲτ ἐττιγὶ κιμσελὲρ υ τζεχεννε-
μὶν τιπλερι̇ντὲ τιρ.

ΠΑΠ Ι'.

Σολομωνοὺν ἐμσαλλερί.

1 α Ἀλὶμ ὀγὺλ, πετερινὶ μεσροὺρ ἐτέρ· ἄμμα
τιϐανὲ ὀγοὺλ, βαλιτεσινὶν κασαβετί τιρ.
2 ϐ Φασηκληγὴν χαζινελερὶ φαϊτὲ ἐτμεζλέρ,
3 γ ἄμμα σατακὰτ, ὀλόυμτὲν κουρταρήρ. δ Ῥὰππ
σατηγὴν τζανηνή ἄτζ κομάζ· ἄμμα φασηκ-
4 λαρὴν ἀρζουσουνοὺ γιαπανὰ ἀτάρ. ε Τενπὲλ
ἔλ ἰλὲ ἰσλεγὲν, φακὶρ ὀλούρ· ἄμμα ζ τζα-
5 λησκανὴν ἐλὶ ζενκινλὶκ κετιρίρ. Γιάζην τεϐ-
σιρὲν ἀκηλλὴ ὀγούλ τυρ· πιτζι̇ντὲ οὐγιυγιὰν
6 η ἀγιὴπ κετιρὲν ὀγούλ τουρ. Σατηγὴν πα-
σηντὰ περεκετλὲρ ὀλούρ· ἄμμα φασηκλαρὴν
7 ἀγζὴ θ ζουλμοὺ κιζλέρ. ι Σατηγὴν ζικρὶ μυ-
παρὲκ ὀλούρ· ἄμμα φασηκλαρὴν ἀτὴ τζόυ-
8 ρόύρ. Ἀλὶμ γιόυρεκλὶ κίμσε τενπιχλερὶ κα-
πούλ ἐτέρ· ἄμμα κ τελὶ τουτακλὴ γιηκηλήρ.
9 λ Κιαμιλλὶκ ἰλὲ γιόυρυγὲν ἐμνιγεττὲ γιόυ-
ρόύρ· ἄμμα γιολλαρηνὴ εἰριλτὲν πιλινετζέκ.
10 μ Κιὸζ ἰλὲ ἰσμὰρ ἐτὲν ἐλὲμ κετιρίρ· βὲ
11 ν τελὶ τουτακλὴ γιηκηλήρ. ξ Σατηγὴν ἀγζὴ
χαγιὰτ τζεσμεσί τιρ· ἄμμα φασηκλαρὴν ἀγζὴ
12 ο ζοὺλμ κιζλέρ. Ἀταϐὲτ, νιζαλὰρ κοπαρήρ·
ἄμμα π μουχαππὲτ χὲπ σουτζλαρὴ ὀρτέρ.
13 Ἀριφὶν τουτακλαρηντὰ ἴλμ πουλυνούρ· ἄμμα
ρ ἀκλὴ ἐκσὶκ ὀλανὴν ἀρκασὴ ἰτζόὺν τεϊνὲκ
14 (κερέκ). Ἀλιμλὲρ ἴλμ πιρικτιρίρ· ἄμμα σ τιϐα-
15 νενὶν ἀγζὴ χελακὲ γιακήν τηρ. τ Ζενκινὶν μαλὶ
ὀνοὺν μετὶν σεχρί τίρ· φακιρλερὶν χελακὶ
16 ὀνλαρὴν γιογσουλλυγού τυρ. Σατηγὴν ἀμελὶ
χαγιὰτ ἰτζόύν τούρ· φασηκληγὴν μαχσουλοὺ
17 κιόυνὰχ ἰτζόύν τυρ. Τετὶπ σακλαγιὰν, χα-
γιὰτ γιολουντά τηρ· ἄμμα τεκτιρὶ τὲρκ ἐτὲν
18 σαπητήρ. Γαραζὴ ὀρτὲν, γιαλὰν τουτακλή
19 τηρ· βὲ υ γηϊπὲτ τζηκαρὰν, τιϐανέ τιρ. φ Σόζ-
λὲρ τζουλουγουντὰ καπαχὰτ ἐκσὶκ τεγίλ
τιρ· ἄμμα χ τουτακλαρηνὴ ζάπτ ἐτὲν, ἀκηλ-
20 λή τηρ. Σατηγὴν τιλι σετζκὶν κιόυμόύς τυρ·
21 φασηκλαρὴν γιόυρεγὶ ἄζ πὶρ σέϊ τιρ. Σατη-
γὴν τουτακλαρὴ τζὸκ κιμσελὲρ κιυτέρ· ἄμμα
22 τιϐανελὲρ ἄκλ ἐκσικλιγι̇ντὲν ὀλόύρ. Ζενκιν-

ϐ Ματ. κϐ'. 4.
γ Χα. 5· Π. κγ'. 30.
δ Ῥωμ. ί. 16.
ε Χα. 14.
ζ Π ή. 1. 2.
η Χα. 16. Παχ, Π. ς'. 32.
Ματ. ιά. 25.
θ Χα. 2. Ἆσμα. έ. 1. Ἠσ.
νέ. 1. Ἰωάν. ς'. 27.
ι Ματ. ζ'. 6.
κ Ψαλ. ρμά. 5.
λ Ματ. ιγ'. 12.
μ Ἰώϐ. κή. 28. Ψαλ. ριά.
10. Π. ά. 7.
ν Π. γ'. 2. 16. ί 27.
ξ Ἰώϐ λέ. 6. 7.
ο Π. ζ. 11.
π Χα. 3.
ρ Χα. 4.
σ Π. κ'. 17.
τ Π. ϐ'. 18. ζ'. 27.

—

α Π. ιέ. 20· ιζ'. 21. 25
ιθ'. 13. κθ'. 3. 15.
ϐ Ψαλ. μθ'. 6, κτλ. Π ιά.
4. Λουκ. ιϐ'. 19. 20.
γ Δαν. γ'. 27.
δ Ψαλ. ί. 14. λγ'. 9. 10.
λζ'. 25.
ε Π. ιϐ'. 24 ιθ'. 15.
ζ Π. ιγ'. 4. κά. 5.
η Π. ιζ'. 2. ιθ'. 26.
θ Χα. 11. Ἐσθ ζ'. 8.
ν Ψαλ. θ'. 5. 6. ριϐ'. 6
Ἐκκλ. ή. 10.
κ Χα. 10.
λ Ψαλ. κγ'. 4. Π κή. 18.
Ἠσ. λγ'. 15. 16.
μ Π. ς'. 13.
ν Χα. 8.
ξ Ψαλ. λζ'. 30. Π. ιγ'. 14.
ιή. 4.
ο Ψαλ. ρζ'. 42. Χα 6.
π Π. ι[illegible]'. 9. α Κορ. ιγ'. 4.
α Πέτ. δ'. 8.
ρ Π. κ[illegible]'. 3.
σ Π ιή. 7. κά. 23.
τ Ἰώϐ. λά. 24. Ψαλ νϐ'. 7.
Π ιή. 11. α Τιμ. ς'. 17.
υ Ψαλ. ιέ. 3.
φ Ἐκκλ. έ. 3.
χ Ἰακ. γ'. 2.

λὶκ βερὲν, [ψ] Ῥαπτὴν περεκετί τιρ, βὲ πιλε-
23 σίντζε ἐλὲμ κατμάζ. [ω] Χαπισλὶκ ἐτμὲκ τι-
βανεγὲ όγιούν κιπί τιρ· ἄμμα ἴλμ, ἀρίφ κι-
24 σινίν τιρ. [α] Φασηγὴν ούζεριντὲ κενὶ κορκτυ-
γού κελίρ· ἄμμα [β] σατηκλαρὴν μόυρατὴ βε-
25 ριλίρ. Κασηργὰ κετζτιγὶ κιπὶ, [γ] φασὴκ γιὸγ
26 ὀλούρ· ἄμμα [δ] σατὴκ ἔπετεν τεμελλενίρ. Σιρκὲ
τισλερὲ νίτζε ἰσὲ, βὲ τούτοὺν κιόζλερὲ νίτζε
ἰσὲ, τενπὲλ ταχὶ όνού κιόντερενλερὲ ὄϊλέ
27 τιρ. [ε] Ῥαπτὴν κορκουσού κιόυνλὲρ ἀρτηρήρ·
ἄμμα [ζ] φασηκλαρὴν γιηλλαρὴ κησσαλατζάκ
28 τηρ. Σατηκλαρὴν ούμιτὶ σαζλὴκ ὀλούρ· ἄμμα
29 [η] φασηκλαρὴν ἰντιζαρὴ ζάϊ ὀλύρ. Ῥαπτὴν γιολὺ
κιαμιλλερὲ κουλέ τιρ· ἄμμα [θ] γιαραμαζλὴκ
30 ἰσλεγενλερὲ χελάκ τηρ. [ι] Σατὴκ ἔπετεν κη-
μηλτανμάζ· ἄμμα φασηκλὰρ γερτὲ σακὶν ὄλ-
31 μαγιατζακλάρ. [κ] Σατηγὴν ἀγζὴ ἴλμ χασὶλ
ἐτέρ· ἄμμα χιλεπαζλαρὴν τιλὶ κεσιλετζέκ
32 τιρ. Σατηγὴν τουτακλαρὴ μακπούλ ὀλανὴ
πιλίρ· ἄμμα φασηκλαρὴν ἀγζὴ χιλελὲρ
(πιλίρ).

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 [α] Χιλελὶ τεραζὴ Ῥαπτὰ μεκρούχ τουρ·
ἄμμα χὰκκ τιρχὲμ όνούν χὰζζ ἐττιγί τιρ.
2 [β] Μαγρουρλοὺκ κελίντζε, ῥεζαλέτ τε κελίρ·
ἄμμα ἴλμ ἀλτζὰκ κιόνόυλλόυλὲρ ἰλέ τιρ.
3 [γ] Τογρουλαρὴν κεμάλι ὀνλαρὴ κουλαγουζλάρ·
ἄμμα ἀσηλαρὴν τερσλικλερὶ ὀνλαρὴ χαρὰπ
4 ἐτέρ. [δ] Γαζὰπ κιόυνόυντὲ μὰλ φαϊτὲ ἐτμέζ·
5 ἄμμα [ε] σατακὰτ ὀλόυμτὲν κουρταρήρ. Κια-
μιλλερὶν σατακατὴ ὀνλαρὴν γιολουνού τογ-
ρουλτούρ· ἄμμα φασὴκ κεντὶ φησκὴ ἰλὲ τυ-
6 σέρ. Τογρουλαρὴν σατακατὴ ὀνλαρὴ κουρ-
ταρήρ· ἄμμα [ζ] ἀσηλὰρ γιαραμαζληκλαρὴ ἰλὲ
7 τουτουλουρλάρ. [η] Φασὴκ ἀτὲμ ὀλόυντζε, ἰν-
τιζαρὴ χελὰκ ὀλούρ· βὲ γιαραμαζλαρὴν ού-
8 μιτὶ ζάϊ ὀλούρ. [θ] Σατὴκ σηκλεττὲν κουρτου-
9 λούρ· βὲ ὀνοὺν γερινὲ φασὴκ βαρήρ. [ι] Πινα-
μούς, ἀγζὴ ἰλὲ κονσουσουνού χελὰκ ἐτέρ·
10 ἄμμα σατηκλὰρ ἴλμ ἰλὲ κουρτουλούρ. [κ] Σα-
τηκλὰρ ἐγὶ χαλτὲ ὀλούντζα σέχρ σαζλα-
νήρ· βὲ φασηκλαρὴν χελακιντὲ σενλὶκ ὀλούρ.
11 [λ] Τογρουλαρὴν περεκετὶ ἰλὲ σέχρ γιούτζε-
λίρ· ἄμμα φασηκλαρὴν ἀγζὴ ἰλὲ γιηκηλήρ.
12 Κονσουσουνού χὸρ κιόρὲν ἀκλὴ ἐκσίκ τιρ·
13 ἄμμα ἀρίφ κιμσὲ σύκιύτ ἐτέρ· Γαμμαζληκτὰ
κεζὲν, σηῤῥὴ πεγιὰν ἐτέρ· [μ] ἄμμα ἐμὶν
14 ῥουχλού ὀλὰν μασλαχατὴ ὀρτέρ. [ν] Τετπιρ-
λὲρ ὄλματηκτζα, κὰβμ γιηκηλήρ· ἄμμα μυ-
15 σιρλὲρ τζοκλουγουντὰ χελὰς βάρ. [ξ] Γιαπαν-
τζηγιὰ κεφὶλ ὀλὰν, ἔλπεττε πελαγιὰ όγ-
ράρ· ἄμμα κεφαλεττὲν ἰκρὰχ ἐτὲν ἐμίν τιρ.
16 [ο] Λατίφ καρὴ ἰτιπαρὰ γιαπησὴρ, νίτζε κι
17 ζορλουλὰρ ζενκινλιγὲ γιαπησηρλάρ. [π] Ἰνα-
γετλού κιμσὲ τζαννηνὰ χαΐρ ἐτέρ· ἄμμα ζα-
18 λίμ, κεντὶ τενινὲ τζεφὰ βερίρ. Φασὴκ κιμσὲ
γιαλὰν καζὰντζ ἐτινίρ· ἄμμα [ρ] σατακὰτ ἐκε-
19 νὶν ἐμὶν ούτζρετὶ ὀλούρ. Σατακὰτ χαγιατὰ
(κιότόυρτόυγιόὺ) κιπὶ, κιότόυλόυγιόὺν ἀρ-
20 τήντζα βαρὰν ταχὶ ὀλόυμὲ (βαρήρ). Τὲρς
γιόυρεκλιλὲρ Ῥαπτα μεκρούχ τουρ· ἄμμα
κιαμὶλ γιολλουλὰρ όνούν χὰζζ ἐττιγί τιρ.
21 [σ] Γιαραμὰζ χὶτζ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ σουτζσούζ
τζηκμάζ· ἄμμα [τ] σατηκλαρὴν ζόυῤῥιγετὶ νε-
22 τζὰτ πουλούρ. Κιόυζὲλ ἀμμὰ τετπιρὶ ὄλ-
μαγιαν καρὴ, τονκουζούν πουρνουντὰ ἀλτοὺν
23 χαλκὰ (κιπί) τιρ. Σατηκλαρὴν ἀρζουσού χέ-
μαν ἐϊλίκ τιρ· φασηκλαρὴν ούμιτὶ [υ] γαζάπ
24 τηρ· (Ἀτὲμ) βάρ κι [φ] ταγηττήκτζα ζιγιατεσὶ
ἰλὲ (μὰλ) ἀρτηρὴρ, βὲ (ἀτὲμ βάρ κι) βατζι-
πιντὲν ζιγιατὲ ἐσιρκὲρ, ἄμμα γιογσουλλοὺκ
25 ἰτζόύν τόυρ. [χ] Περεκετλὶ τζὰν σεμιζλενίρ·
26 βὲ [ψ] καντηρὰν, ὅ ταχὶ κανατζάκ τηρ. [ω] Πουγ-
ταγιὴ σακλαγιανὰ χὰλκ πεττυὰ ἐτέρ· ἄμμα
[α] πουγτάϊ σατανὴν πασηνὰ περεκὲτ ὀλούρ.

[ψ] Γεν. κδ'. 35. κς'. 12. Ψαλ. λζ'. 22.
[ω] Π. ιδ'. 9. ιέ. 21.
[α] Ἰώβ. ιέ. 21.
[β] Ψαλ. ρμέ. 19. Ματ. έ. 6. α Ἰωάν. έ. 14. 15.
[γ] Ψαλ. λζ'. 9. 10.
[δ] Χα. 30. Ψαλ. ιέ. 5. Ματ. ζ'. 24. 25. ις'. 18.
[ε] Π. θ'. 11.
[ζ] Ἰώβ. ιέ. 32. 33. κβ'. 16. Ψαλ. νέ. 23. Ἐκκλ. ζ'. 17.
[η] Ἰώβ. ή. 13. ιά. 20. Ψαλ. ριβ'. 10. Π. ιά. 7.
[θ] Ψαλ. ά. 6 λζ'. 20.
[ι] Ψαλ. λζ'. 22. 29. ρκέ. 1. Χα. 25.
[κ] Ψαλ. λζ'. 30.

—

[α] Λευ. ιθ'. 35. 36. β Νομ. κέ. 13—16. Π. ις'. 11. κ. 10. 23.
[β] Π. ιέ. 33. ις'. 18. ιή. 12. Δαν. δ'. 30. 31.
[γ] Π. ιγ'. 6.
[δ] Π. ί. 2. Ἰεζ. ζ'. 19. Σωφ. ά 18.
[ε] Γεν. ζ'. 1.
[ζ] Π. έ 22. Ἐκκλ. ί. 8.
[η] Π. ί. 28.
[θ] Π. κά 18.
[ι] Ἰώβ. ή 13.
[κ] Ἐσθ. ή. 15. Π. κή. 12. 28.
[λ] Π. κθ'. 8.
[μ] Λευ. ιθ'. 16. Π. κ'. 19.
[ν] γ Βασ. ιβ'. 1, κτλ. Π. ιέ. 22. κδ'. 6.
[ξ] Π. ς'. 1.
[ο] Π. λά 30.
[π] Ματ. έ. 7. κέ. 34, κτλ.
[ρ] Ὡσηέ. ί. 12. Γαλ. ς'. 8. Ἰακ. γ'. 18.
[σ] Π. ις'. 5.
[τ] Ψαλ. ριβ'. 2.
[υ] Ῥωμ. β'. 7. 9.
[φ] Ψαλ. ριβ'. 9.
[χ] β Κορ. θ'. 6—10.
[ψ] Ματ. έ 7.
[ω] Ἀμώς. ή. 5. 6.
[α] Ἰώβ. κθ'. 13.

27 Χαὶρ ἰτζοὺν ἐρκὲν καλκὰν, ('Αλλαχὴν) ριζα-
(σηνὴ) ταλὰπ ἐτέρ· ἄμμα [β] κιότουλοὺκ ἀρα-
28 γιὰν ονὰ ὀγράρ. [γ] Ζενκινλιγινὲ κιὸυβενὲν τὺ-
σετζέκ τιρ· ἄμμα [δ] σατηκλὰρ γιαπρὰκ κιπὶ
29 φιλισλενετζεκλέρ. Κεντὶ ἐβινὲ τζεφὰ βερὲν,
[ε] γὲλ μιρὰς ἐτέρ· βὲ τελὶ, ἀλὶμ γιὸυρεκλιγὲ
30 κοὺλ ὀλούρ. Σατηγὴν μεϊβεσὶ χαγιὰτ ἀγα-
τζή τηρ· βὲ [ζ] τζανλὰρ καζανὰν ἀλίμ τιρ.
31 [η] 'Ιστὲ σατηγὰ γερτὲ μουκαπελὲ βεριλὶρ,
καντὲ καλτή κι φασηγὰ βὲ κιὸυναχκιαρὰ
(βερίλμεσιν);

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Τετιπὶ σεβὲν ἰλμὶ σεβέρ· ἄμμα τεκτιρτὲν
2 ἰκρὰχ ἐτὲν χαϊβανι τιρ. [α] 'Εγὶ κιμσὲ Ραπ-
πὴν ριζασηνὴ ἐτινίρ· ἄμμα ὄ, χαπὶς κιμσεγὶ
3 καπαχατλὴ τουτάρ. 'Ατὲμ φὴσκ ἰλὲ καγὶμ
ὀλμάζ· ἄμμα [β] σατηκλαρὴν κιὸκιοὺ κημηλ-
4 τάνμαγιατζακ. [γ] Φαζιλετλοὺ καρὴ κοτζα-
σηνὰ τάτζ τηρ· ἄμμα ἄρ κετιρὲν καρὴ [δ] ὀνὺν
5 κεμικλερινὶν κιὸυβεσὶ κιπὶ τιρ. Σατηκλαρὴν
νιγετλερὶ χάκκ τηρ· (ἄμμα) φασηκλαρὴν κα-
6 στλερὶ χιλέ τιρ. [ε] Φασηκλαρὴν σὸζλερὶ κὰν
ἰτζοὺν πουσοὺ κουρμάκ τηρ· ἄμμα [ζ] τογρου-
7 λαρὴν ἀγζὴ ὀνλαρὴ κουρταρήρ. [η] Φασηκλὰρ
ἄλτ οὖστ ὀλοὺπ γιὸγ ὀλουρλάρ· ἄμμα σα-
8 τηκλαρὴν ἐβὶ καγὶμ ὀλούρ. Κισὶ φιρασετινὲ
κιὸρὲ μέτχ ὀλουνούρ· ἄμμα [θ] ἀκσὶ γιὸυρεκλὶ
9 ταχκὶρ ὀλουνούρ. Κοὺλ σαχιπὶ ὀλοὺπ τε
[ι] ραγπετὶ ὄλμαγιαν κιμσὲ, κεντινὶ μὸυτεπὲρ
σαγιήπ τε ἐκμεγὲ μόυχτάτζ ὀλαντὰν ἐγί
10 τιρ. [κ] Σατὴκ, χαϊβανλαρηνὴν ὀμροὺνοὺ κα-
γιηρήρ· ἄμμα φασηκλαρὴν παγρὴ μερχα-
11 μετσίζ ὀλούρ. [λ] Γερινὶ ἰσλεγὲν, ἐκμεκτὲν το-
γιάρ· ἄμμα πὸς κιμσελερὲ οὐγιανὴν [μ] ἀκλὴ
12 ἐκσίκ τιρ. Φασὴκ, γιαραμαζλαρὴν σικιαρηνὴ
ἀρζουλέρ· ἄμμα σατηκλαρὴν κιὸκιοὺ (μεϊβὲ)
13 βερίρ. [ν] Γιαραμὰζ, τουτακλαρὴ καπαχατην-
τὰν τουζαγά τοὺσέρ· ἄμμα [ξ] σατὴκ, σηκην-
14 τητὰν τζηκάρ. [ο] Κισὶ ἀγζηνὴν μεϊβεσιντὲν
ἐϊλὶκ ἰλὲ τογιάρ· βὲ [π] ἀτεμὶν ἐλινὶν οὐτζ-
15 ρετὶ κεντινὲ τὸντὸυροὺλετζέκ τιρ. [ρ] Τελινὶν
γιολὺ κεντὶ κιὸζλερὶντε τογρού τὺρ· ἄμμα να-
16 σιχατὴ τὶνλεγὲν ἀλίμ τιρ. [σ] Τελὶ, ὀβκεσινὶ
χέμαν κιὸυντὲ πεγιὰν ἐτέρ· ἄμμα ἀγιηπὴ
17 ὀρτὲν ἀκηλλή τηρ. [τ] Χακκὴ σοϊλεγὲν κιμσὲ
σατακὰτ, βὲ γιαλὰν σαχιτὶ χιλὲ χαπὲρ
18 βερίρ. Κηλὴτζ γιαραλαρὴ κιπὶ πιχοὺτὲ
[υ] σοϊλεγὲν βάρ· ἄμμα ἀλιμλερὶν τιλὶ σιφὰ
19 βερίρ. Χὰκκ τουτὰκ τάϊμα σαπὶτ ὀλούρ·
ἄμμα [φ] γιαλαντζὴ τὶλ, κιὸζ κηρπημὴ κατὰρ
20 καλήρ. Κεμλὶκ κὰστ ἐτενλερὶν γιὸυρεγιντὲ
χιλὲ ὀλούρ· ἄμμα σελαμὲτ τετπὶρ ἐτενλερὶν
21 σαζληγή ὀλὺρ. Σατὴκ χὶτζ πελαγιὰ ὀγραμάζ·
22 ἄμμα φασηκλὰρ τερττὲν τολάρ. [χ] Γιαλὰν
τουτακλὰρ Ραππὰ μεκρούχ τὺρ· ἄμμα χὰκκ
23 ἰσλεγενλὲρ ὀνοὺν χάζζ εττιγί τιρ. [ψ] 'Ακηλλὴ
ἀτὲμ πιλτιγινὶ ὀρτέρ· ἄμμα τελιλερὶν γιὺ-
24 ρεγὶ τιβανελὶκ νιτὰ ἐτέρ. [ω] 'Ισκιὸυζαρλαρὴν
ἐλὶ χὸυκιὸυμὲτ σὸυρέρ· ἄμμα τενπὲλ, χα-
25 ρατζκιὸυζὰρ ὀλούρ. [α] 'Ατεμὶν γιὸυρεγιντὲ
ὀλὰν γὰμ ὀνοὺ τζὸκτὸυρούρ· ἄμμα [β] χαϊρλὴ
26 σὸζ ὀνοὺ σεβιντιρίρ. Σατὴκ, κονσουσουνὰ
γιὸλ κιὸστερίρ· ἄμμα φασηκλαρὴν γιολοὺ
27 ὀνλαρὴ ἀζτηρήρ. Τενπὲλ κεντὶ ἀβηνὴ πι-
σιρμέζ· ἄμμα ἰσκιὺζὰρ ἀτεμὶν μαλὴ κηϊμετλὶ
28 ὀλούρ. Σατακατὴν ταρικιντὲ χαγιὰτ βάρ·
βὲ ταρικινὶν γιολουντὰ ὀλοὺμ γιὸκ τουρ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 'Αλὶμ ὀγὺλ, παπασηνὴν τετιπινὶ (τὶνλέρ).
ἄμμα [α] ζεβκλενιτζὶ, ταζιρὲ ἰταὰτ ἐτμέζ.
2 [β] Κισὶ ἀγζηνὴν μεϊβεσιντὲν ἐϊλὶκ γέρ· ἄμμα
3 χαγιηνλαρὴν τζανὴ ζοὺλμ (γέρ). [γ] 'Αγζηνὴ
σακλαγιὰν τζαννηνὴ χὴφζ ἐτέρ· (ἄμμα) του-
4 τακλαρηνὴ ἀτζὰν χελακὲ ὀγράρ. [δ] Τενπελὶν

β 'Εσθ. ζ'. 10. Ψαλ. ζ'. 15. 16. θ'. 15. 16. ί. 2. νζ'. 6
γ 'Ιώβ. λά. 24. Ψαλ. νβ'. 7. Μαρ. ί. 24. Λουκ. ιβ'. 21. α Τιμ. ς'. 17.
δ Ψαλ. ά, 3. νβ'. 8. ξβ'. 12, κτλ. 'Ιερ. ιζ'. 8.
ε 'Εκκλ. έ. 16.
ζ Δαν. ιβ'. 3. α Κορ. θ'. 19, κτλ. 'Ιακ. έ. 20
η 'Ιερ. κέ. 20. α Πέτ. δ'. 17. 18.

—

α Π. ί. 35.
β Π. ί. 25.
γ Π. λά. 23. α Κορ. ιά. 7.
δ Π. ιδ'. 30.
ε Π. ά. 11. 8.
ζ Π. ιδ'. 3.
η Ψαλ. λζ'. 36. 37. Π. ιά. 21. Ματ. ζ'. 24—27.
θ α Βασ. κέ. 17.
ι Π. ιγ'. 7.
κ β Νομ. κέ. 4.
λ Γεν. δ'. 19. Π. κή. 19.
μ Π. ς'. 32.

ν Π. ιή. 7.
ξ β Πέτ. β'. 9.
ο Π. ιγ'. 2. ιή. 20.
π 'Ησ. γ'. 10. 11.
ρ Π. γ'. 7. Λουκ. ιή. 11.
σ Π. κ'. 11.
τ Π. ιδ'. 5.
υ Ψαλ. νζ'. 4. νθ'. 7. ξθ'. 3.
φ Ψαλ. νβ'. 5. Π. ιθ'. 9.
χ Π. ζ. 17. ιά. 20. 'Αποκ. κβ'. 15.
ψ Π. ιγ'. 16. ιέ. 2.
ω Π. ί. 4.

α Π. ιέ. 13.
β 'Ησ. ν'. 4.

—

α α Βασ. β'. 25.
β Π. ιβ'. 14.
γ Ψαλ. λθ'. 1. Π. κά. 23. 'Ιακ. γ'. 2.
δ Π. ί. 4.

τζανὴ ἀρζοὺ τζεκὲρ, βε (πὶρ σεϊ) γιὸκ τὺρ·
5 ἄμμα ἰσκιόυζαρὴν τζανὴ σεμιζλενίρ. Σατὴκ,
γιαλὰν σοζτὲν ἰκρὰχ ἐτέρ· ἄμμα φασὴκ,
6 μουρτὰρ χαρακὲτ ἐτὶπ ῥεζὶλ ὀλούρ. ε Σατα-
κὰτ, κιαμὶλ γιολλουλαρὴ χὴφζ ἐτέρ· ἄμμα
7 φὴσκ, κιόυναχκιαρὴ ἄλτ οὔστ ἐτέρ. ζ Χὶτζ
πὶρ σεγὶ ὄλμαγιαρακ κεντινὶ ζενκὶν τουτὰν
βάρ· (βὲ) τζὸκ μαλὴ βὰρ ἰκὲν κεντινὶ φα-
8 κὶρ τουτὰν βάρ. Κισινὶν τζανὴ κεφαρετί,
κεντὶ ζενκινλιγί τιρ· ἄμμα φακὶρ ταζὶρ ἰσιτ-
9 μέζ. Σατηκλαρὴν ἠσηγὴ σὲν ὀλούρ· ἄμμα
10 η φασηκλαρὴν καντιλὶ σονέρ. Ἄντζακ μαγ-
ρουρλουκτὰν γαδγὰ κοπάρ· ἄμμα ἴλμ, νασιχὰτ
11 καπὸυλ ἐτενλερτέ τιρ. θ Ποστὰν κελὲν ζενκιν-
λὶκ ἀζαλήρ· ἄμμα ἐλὶ ἰλὲ τεβσιρὲν τζογαλ-
12 τήρ. Κετζικὲν οὐμὶτ γιόυρεγὶ χαστὰ ἐτέρ·
ἄμμα χασὴλ ὀλὰν ι μουρὰτ, χαγιὰτ ἀγατζὴ
13 τηρ. κ Κελαμὴ ταχκὶρ ἐτὲν, χελακὲ ὀγράρ·
ἄμμα τενπιχτὲν κορκὰν σελαμὲτ πουλούρ.
14 Ἀλιμὶν ταλιμὶ λ ὀλουμοὺν κεμεντλεριντὲν
κερὶ τουρμὰκ ἰτζοὺν μ χαγιὰτ τζεσμεσί τίρ.
15 Ἐγὶ φιρασὲτ, λοὺτφ βερίρ· ἄμμα χαγιηνλα-
16 ρὴν γιολοὺ σάρπ ὀλούρ. ν Χὲρ ἀκηλλὴ, πιλκὶ
ἰλὲ ἴς κιορούρ· ἄμμα τιβανὲ, τελιλὶκ γιαγιάρ.
17 Φασὴκ χαπερτζὶ πελαγὲ τούσέρ· ἄμμα ξ ἐμ-
18 νιγὲτ ἐλτζισὶ σιφὰ τηρ. Τέρκι ἐτὲπ κίμσε
γιογσουλλοὺκ βὲ ἀγιηπὰ ὀγράρ· ἄμμα ο τα-
19 ζιρὲ τικκὰτ ἐτὲν ἰζζὲτ πουλούρ. π Χασὴλ
ὀλὰν μουρὰτ, τζανὰ τατλὴ ὀλούρ· ἄμμα για-
ραμαζληκτὰν κερὶ τουρμὰκ τιβανελερὲ ἰκραχ-
20 λὴκ τηρ. Ἀλιμλὲρ ἰλὲ κεζὲν ἀλὶμ ὀλούρ·
ἄμμα τιβανελερὲ ἀρκαταζ ὀλὰν κιοτοὺ ὀλούρ.
21 ρ Κιουναχκιαρλαρὴν ἀρτὴντζα πελὰ γιουρούρ·
22 ἄμμα σατηκλαρὰ χαϊρ ἐτὰ ὀλουνούρ. Ἐγὶ (κιμσὲ)
ὀγουλλὰρ ὀγουλλαρηνὰ μιρὰς κόρ· ἄμμα
σ κιόυναχκιαρὴν μαλὶ σατὴκ ἰτζοὺν σακλα-
23 νήρ. τ Φακηρλαρὴν ταρλασηντὰ τζὸκ γεγε-
τζὲκ ὀλούρ· ἄμμα (ἀτὲμ) βὰρ κι ναχακλη-
24 γηντὰν χηρηλήρ. υ Τεϊνεγινὶ ἐσιρκεγέν, ὀγ-
λουντὰν ἰκρὰχ ἐτέρ· ἄμμα ὀνοὺ σεβὲν ὀνοὺ
25 ἐρκέντζε τετὶπ ἐτέρ. φ Σατὴκ, τζανὴ τογιανὰ
τεκ γέρ· ἄμμα φασηκλαρὴν καρνὴ ἐκσικλὶκ
τζεκέρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 α Ἀλὶμ καρηλὰρ, ϐ κεντὶ ἐβινὶ γιαπάρ
2 ἄμμα τελὶ καρὴ ὀνοὺ ἐλὶ ἰλὲ γηκάρ. Τογ-
ρουλουγοὺ ἰλὲ κεζὲν, Ῥαππτὰν κορκάρ· ἄμμα
3 ὀνοὺ γ ταχκὶρ ἐτενὶν γιολλαρὴ ἐϊρί τιρ. Τε-
λινὶν ἀγζηντὰ μαγρουρλοὺκ τεϊνεγὶ βάρ·
ἄμμα δ ἀλιμλερὶν τουτακλαρὴ ὀνλαρὴ σακ-
4 λαρλάρ. Σηγηρλὰρ ὄλματηκτα ἀχὴρ πὸς
καλήρ· ἄμμα μαχσουλοὺν τζοκλουγοὺ ὀκιουζὸυν
5 κουββετὶ ἰλὲ ὀλούρ. ε Κερτζεκλὶκ σαχιτὶ
γιαλὰν σοϊλεμέζ· ἄμμα γιαλὰν σαχιτὶ για-
6 λανλὰρ νουτκ ἐτέρ. Ζεβκλενιτζὶ ἴλμ ἀράρ τα
7 γιὸκ τουρ· ἄμμα ζ ἀριφὲ πιλκὶ κολάϊ τηρ. Τι-
βανὲ κιμσενὶν ὀνοὺντὲν κὶτ, τζοὺνκι (ὀντὰ)
8 ἴλμ τουτακλαρὴ ὄλματηγηνὴ πιλτίν. Ἀκηλ-
ληνὴν ἰλμὶ κεντὶ γιολουνοὺ ἀνλαμὰκ τηρ·
9 ἄμμα τιβανελερὶν τελιλιγὶ χιλέ τιρ. η Τελι-
λὲρ σουτζοὺ ζεβκλενίρ· ἄμμα τογρουλαρὴν
10 ἀρασηντὰ χοὺσνοὺ ῥιζὰ βάρ. Γιόυρεκ κεντὶ
τζανηνὴν ἀτζησηνὴ πιλίρ, βὲ ὀνοὺν σαζλη-
11 γηνὰ γιαπαντζὴ καρησμάζ. θ Φασηκλαρὴν
ἐβὶ χαρὰπ ὀλούρ· ἄμμα τογρουλαρὴν τζα-
12 τηρὴ τζιτζεκλενίρ. ι Γιὸλ βὰρ κι ἀτεμὲ τογ-
ροὺ κιορουνούρ· ἄμμα κ ὀνοὺν σονοὺ ὀλοὺμ
13 γιολλαρή τηρ. Κιουλμεκτὲ ταχὶ γιουρὲκ ἐλέμ
τζεκέρ, βὲ λ σαζληγὴν σονοὺ κασαβέτ τιρ.
14 Γιουρεγὶ ἀζγὴν μ κεντὶ γιολλαρηντὰν τογιάρ·
15 ἄμμα ἐγὶ ἀτὲμ ὀντὰν οὐζὰκ ὀλούρ. Ἀχμὰκ
χὲρ σοζὲ ἰνανήρ· ἄμμα ἀκηλλὴ κεντὶ ἀτη-
16 μηνὰ τικκὰτ ἐτέρ. ν Ἀλὶμ κορκοὺπ κεμλικ-
τὲν σακηνήρ· ἄμμα τιβανὲ μαγρουρλανὴρ,
17 βὲ καϊγουσοὺζ ὀλούρ. Τὲζ ὀβκελενὲν τιβανε-
λὶκ ἰσλέρ· βὲ χαπὶς ἀτὲμ μεκρουχ ὀλούρ.
18 Ἀχμακλὰρ τιβανελὶκ μιρὰς ἐτερλέρ· ἄμμα
19 ἀκηλληλὰρ πιλκὶ ἰλὲ τατζλανηρλάρ. Γιαρα-
μαζλὰρ ἐγιλερὶν χουζουρουντὰ, βὲ φασηκ-

ε Π. ιά. 3. 5. 6.
ζ Π. ιϐ'. 9.
η Ἰώϐ ιή 5. 6. κά. 17
Π. κγ'. 20.
θ Π. ί. 2. κ'. 21.
ι Χα. 19.
κ β Παρλπ. λς'. 16.
λ β Βασ. κϐ'. 6.
μ Π. ί. 11. ιδ'. 27. ις'. 22.
ν Π. ιϐ'. 23. ιέ. 2.
ξ Π. κέ. 13.
ο Π. ιέ. 5. 31.
π Χα. 12.
ρ Ψαλ. λδ'. 10.
σ Ἰώϐ κζ'. 16. 17. Π κή.
8. Ἐκκλ. ϐ'. 26.
τ Π. ιϐ'. 11
υ Π. ιθ'. 18. κϐ'. 15. κγ'.
13. κθ'. 15. 17.
φ Ψαλ λδ'. 10. λζ'. 3.

—

α Π. κδ'. 3.
ϐ Ῥουθ. δ'. 11.
γ Ἰώϐ ιϐ'. 4.
δ Π. ιϐ'. 6.
ε Ἐξ. κ'. 16. κγ'. 1. Π.
ς'. 19. ιϐ'. 17. Χα. 25.
ζ Π ή. 9. ιζ'. 24.
η Π. ί. 23.
θ Ἰώϐ. ή. 15.
ι Π. ις'. 25.
κ Ῥωμ ς'. 21.
λ Π έ. 4. Ἐκκλ. ϐ'. 2.
μ Π. ά. 31. ιδ'. 14.
ν Π. κδ'. 3

λὰρ σατηκλαρὴν καπουλαρηντὰ ἐγιλιρλέρ.
20 [ξ] Γιογσοὺλ κεντὶ τοστουντὰν πιλὲ ἰκρὰχ
ὀλουνούρ· ἄμμα ζενκινὶν ἀγπαπὴ τζὸκ ὀλούρ.
21 Τοστουνοὺ ταχκὶρ ἐτὲν κιόυνὰχ ἐτέρ· ἄμμα
[ο] φακιρὲ μερχαμὲτ ἐτὲν σααιετλοὺ ὀλούρ.
22 Κεμλὶκ τούζενλὲρ γιανγηλμαζλάρ μη; ἄμμα
εἴλὶκ τουσούνενλερὲ ἰναγὲτ βὲ κερτζεκλὶκ
23 ὀλούρ. Χὲρ ἐμεκτὲ φαϊτὲ βάρ· ἄμμα τουτακ-
24 λὰρ λαφὴ ἄντζακ ἰχτιγιάτζ κετιρίρ. Ἀλιμ-
λερὶν τατζὴ ὀνλαρὴν ζενκινλιγί τιρ· τιβανε-
25 λερὶν μεσνετὶ τελιλίκ τιρ. [π] Κερτζὲκ σαχὶτ
τζανλὰρ κουρταρήρ· ἄμμα χιλεπὰζ, γιαλαν-
26 λὰρ νοὺτκ ἐτέρ. Ῥαππὴν κορκουσουντὰ καβὶ
ἰτιμὰτ βάρ· βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὴν πενα-
27 κιαχὴ ὀλούρ. [ρ] Ῥαππὴν κορκουσοὺ, ὀλουμοὺν
κεμεντιντὲν τζεκιλμὲκ ἰτζοὺν χαγιατὴν τζεσ-
28 μεσί τιρ. Πατισαχὴν σανὴ χάλκ τζοκλουγου-
τά τηρ· βὲ σουλτανὴν χελακὶ κάβμ ἀζλη-
29 γηντά τηρ. [σ] Κὲτζ ὀβκελενὲν τζὸκ ἀρίφ τιρ.
30 ἄμμα τζανὴ ἄζ, τελιλὶκ κοπαρήρ. Μουλα-
γὶμ γιούρὲκ πετενὶν ὀμρού τούρ· ἄμμα
31 [τ] χασὲτ [υ] κεμικλερὶν κιούβεσί τιρ. [φ] Φακιρὲ
ζοῦλμ ἐτὲν [χ] ὀνοῦν Γιαραταννηνὴ ταχκὶρ ἐτέρ·
ἄμμα γιογσουλὰ μερχαμὲτ ἐτὲν, Ὀνὰ ἰκρὰμ
32 ἐτέρ. Φασὴκ, γιαραμαζληγὴ ἰλὲ κοβουλούρ·
ἄμμα [ψ] σατὴκ, ὀλουμουντὲ πενακιὰχ ἐτινίρ.
33 Ἀριφὶν γιούρεγιντὲ ἴλμ σακίν τιρ· ἄμμα
34 [ω] τιβανελερὶν ἰτζιντὲ ὀλὰν πελλί τιρ. Σατα-
κὰτ, ταϊφεγὶ γιουτζελτίρ· ἄμμα κιουνὰχ, ούμ-
35 μετλερὶν χορλουγοὺ τουρ. Πατισαχὴν χουσνοὺ
ῥιζασὴ, [α] φιρασετλὶ κουλὰ ὀλούρ· ἄμμα ὀνοῦν.
γαζαπὴ ἀγιὴπ κετιρενὲ ὀλουύρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 [α] Μουλαγιὴμ τζεβὰπ ὀβκεγὶ κερὶ ἐτέρ· ἄμμα
2 [β] ἀτζὴ σὸζ γαζὰπ καλκηστηρήρ. Ἀλιμλερὶν
τιλὶ πιλκιγὶ χὸς κιόστερίρ· ἄμμα [γ] τιβανε-
3 λερὶν ἀγζὴ τελιλὶκ νοὺτκ ἐτέρ. [δ] Ῥαππὴν
κιόζλερὶ χὲρ μαχαλτὲ κιοτόυλερὶ βὲ ἐγιλερὶ
4 κιόζετμεκτέ τιρ. Τατλὴ τὶλ χαγιὰτ ἀγα-
τζή τηρ· ἄμμα ὀνοὺν τερσλιγὶ ῥουχὰ κηρ-
5 γηνλὴκ κετιρίρ. [ε] Τελὶ, παπασηνὴν τετιπινὶ
χὸρ κιόρούρ· ἄμμα [ζ] ταζιρὲ τικκὰτ ἐτὲν ἀκηλλὴ
6 ὀλούρ. Σατηγὴν ἐβιντὲ πόγιοὺκ χαζινὲ βάρ·
ἄμμα φασηγὴν μαχσουλουντὰ ἴζτιρὰπ βάρ.
7 Ἀλιμλερὶν τουτακλαρὴ πιλκὶ σατζάρ· ἄμμα
8 τιβανελερὶν γιούρεγὶ ὄϊλὲ τεγὶλ τίρ. [η] Φα-
σηκλαρὴν κουρπανὴ Ῥαππὰ μεκρούχ τουρ·
ἄμμα τογρουλαρὴν τουασὴ ὀνοὺν μακπουλού
9 τουρ. Φασηγὴν γιολοὺ Ῥαππὰ μεκρούχ τουρ·
ἄμμα [θ] σατακατὴν ἀρτήντζα κιτενὶ σεβέρ.
10 [ι] Γιολοὺ τὲρκ ἐτενὲ φενὰ τετὶπ βάρ· (βὲ)
11 [κ] τεκτιρτὲν ἰκρὰχ ἐτὲν ὀλετζέκ τιρ. [λ] Ἀχρὲτ
βὲ χελὰκ Ῥαππὴν ὀνουντέ τιρ, [μ] ἄτὲμ ὀγουλ-
12 λαρηνὴν γιούρεκλερὶ κάντε καλήρ. [ν] Ζεβκλε-
νιτζὶ, ὀνοὺ τεκτὶρ ἐτενὶ σεβμέζ· ἀλιμλερὶν
13 γιαννηνὰ κιτμέζ. [ξ] Σὲν γιούρὲκ, γιούζοὺ χὸς
ἐτέρ· ἄμμα [ο] γιούρεγὶν ἐλεμιντὲν ῥοὺχ κη-
14 ρηλήρ. Ἀριφὶν γιούρεγὶ ἴλμ ἀράρ· ἄμμα
15 τιβανελερὶν ἀγζὴ τελιλικτὲν χὰζζ ἐτέρ· Τερ-
τιμεντὶν χὲπ κιούνλερὶ φενά τηρ· [π] ἄμμα
16 σὲν γιούρὲκ τάγιμ ζιγιαφέτ τιρ. [ρ] Ῥὰπ κορ-
κουσοὺ ἰλὲ ἄζ σέϊ, ἴζτιρὰπ ἰλὲ ὀλὰν πό-
17 γιοὺκ χαζινετὲν ἐγί τιρ. [σ] Σεπζεβὰτ ταμὴ
μουχαππὲτ ὀλὰν γερτὲ, πιλεσίντζε ἀταβὲτ
18 ὀλὰν πεσλὶ πουγατὰν ἐγί τιρ. [τ] Ταργὴν ἀτὲμ
νιζὰ κοπαρήρ· ἄμμα γαζαπὲ κὲτζ κελὲν,
19 γαβγαγιὴ τεσκὶν ἐτέρ. [υ] Τενπελὶν γιολοὺ τι-
κὲν τζιτὶ κιπί τιρ· ἄμμα τογρουλαρὴν γιολοὺ
20 καλτηρήμ τηρ. [φ] Ἀλὶμ ὀγοὺλ παπασηνὴ σὰζ
ἐτέρ· ἄμμα τιβανὲ ἀτὲμ ἀνασηνὴ ταχκὶρ
21 ἐτέρ. [χ] Ἀκλὴ ἐκσιγὲ τελιλὶκ σεβίντζ τιρ·
22 ἄμμα [ψ] ἀρὶφ κισὶ κιτισι(νὶ) τογρουλτούρ. [ω] Μεσ-
βερὲτ ὄλματηκτα νιγετλὲρ πόζουλούρ· ἄμμα
23 μουσιρλὲρ τζοκλουγοὺ ἰλὲ σαπὶτ ὀλουρλάρ. Ἀτεμὲ
ἀγζὴ τζεβαπηντὰν σαζλὴκ ὀλούρ· βὲ [α] βακ-
24 τηντζὰ ὀλὰν σὸζ νὲ κιούζέλ τιρ! Φιρασετ-

ξ Π. ιθ'. 7.
ο Ψαλ. μά. 1. ριβ' 9.
π Χα. 5.
ρ Π. ιγ'. 14.
σ Π. ις'. 32 Ἰακ. ά. 19.
τ Ψαλ. ριβ'. 10.
υ Π. ιβ'. 4
φ Π. ιζ'. 5. Ματ. κέ. 40. 45 46.
χ Παχ, Ἰώβ. λά. 15. 16. Π κβ. 2.
ψ Ἰώβ. ιγ'. 15. ιθ'. 26 Ψαλ. κγ'. 4. λζ'. 37. β Κορ. ά. 9 έ. 8. β Τιμ. δ'. 18.
ω Π. ιβ'. 16. κθ'. 11.
α Ματ. κγ'. 45. 47.

—

α Κριτ. ή 1. 2. 3. Π. κέ. 15.
β α Βασ. κέ. 19, κ. λ. γ Βασ. ιβ'. 13. 14. 16.
γ Χα. 28. Π. ιβ'. 23. ιγ'. 16.
δ Ἰώβ λγ'. 21. Ἱερ. ις'. 17. λβ'. 19. Ἑβρ. γ'. 13.
ε Π. ί 1.
ζ Π. ιγ'. 18. Χα. 31. 32.
η Π. κά. 27. κή 9. Ἡσ. ά 11. ξά. 8. ξς'. 3. Ἱερ. ς'. 20. ζ'. 22. Ἀμώς. έ. 22.
θ Π. κά. 21. α Τιμ. ς'. 11.
ι γ Βασ. κβ'. 8.
κ Π. έ. 12. ί. 17.
λ Ἰώβ. κς'. 6. Ψαλ. ρλθ'. 8.
μ β Παρλπ. ς'. 30 Ψαλ. ζ'. 9. μδ'. 21. Ἰωάν. β'. 24. 25. κά. 17 Πραξ. ά. 24
ν Ἀμώς. έ. 10. β Τιμ δ'. 3.
ξ Π. ιζ'. 22.
ο Π. ιβ'. 25.
π Π. ιζ' 22.
ρ Ψαλ. λζ'. 16. Π. ις'. 8. α Τιμ. ς'. 6.
σ Π. ιζ'. 1.
τ Π. κς'. 21. κθ'. 22.
υ Π. κβ'. 5.
φ Π. ί. 1. κθ'. 3.
χ Π. ί. 23.
ψ Ἐφ. έ. 15.
ω Π. ιά. 14. κ'. 18.
α Π. κέ. 11.

λιγὲ [ϐ] χαγιὰτ γιολλαρὴ γιοκαρηγιὰ τογρού
τουρ, τά κι ἀσαγτακὶ τζεχεννεμτὲν κερὶ τυ-
25 ρά. [γ] Ῥὰππ μαγρυρλαρὴν ἐϐινὶ γιηκάρ· ἄμμα
26 [δ] τοὺλ καρηνὴν σινορυνὺ καγὶμ ἐτέρ. [ε] Κιότὺ
νιγετλὲρ Ῥαππὰ μεκρούχ τυρ· ἄμμα [ζ] λατὶφ
27 σόζλὲρ πάκ τηρ. [η] Ταμαὰ μούπτελὰ ὀλάν,
ἐϐινὶ ἰζτιραπὰ σαλάρ· ἄμμα ῥισὸετλερτὲν
28 ἰκράχ ἐτὲν γιασάρ. Σατηγὴν γιυρεγὶ [θ] βε-
ρετζεγὶ τζεβαπὴ τεφεκκιοὺρ ἐτέρ· ἄμμα φα-
σηκλαρὴν ἀγζὴ γιαραμὰζ σεϊλὲρ νούτκ ἐτέρ.
29 [ι] Ῥὰππ φασηκλαρτὰν ἰράκ τηρ· ἄμμα [κ] σα
30 τηκλαρὴν τουασηνὴ τινλέρ. Κιόζλερὶν ἤσηγὴ
γιόυρεγὶ σαζλαντηρήρ· ἐγὶ χαπὲρ κεμικλερὶ
31 σεμιρτίρ. [λ] Ὀμρούν τεκτιρινὶ ἰσιτὲν κυλάκ,
32 ἀλιμλερὶν ἀρασηντὰ σακὶν ὀλούρ. Τετιπὶ ῥεττ
ἐτὲν, τζανηνὴ ταχκὶρ ἐτέρ· ἄμμα τεκτιρὶ
33 τινλεγέν, ἄκλ καζανήρ. [μ] Ῥαππὴν κορκουσοὺ
ἰλμὶν τετιπὶ τιρ· βὲ [ν] ἰζζετὶν ὀνὸντζε ἀλτζὰκ
κιὀνὸυλλὀὺκ ὀλούρ.

ΠΑΠ Ις΄.

1 [α] Γιόυρεγὶν τερτιπλερὶ ἀτεμτὲν τιρ· ἄμμα
2 [ϐ] τιλὶν τζεβαπὴ Ῥαππτὰν τηρ. [γ] Ἀτεμὶν χὲπ
γιολλαρὴ κεντινὲ πὰκ κιόρουνούρ· ἄμμα
3 [δ] ῥουχλαρὴ ταρτὰν Ῥάππ τηρ. [ε] Ἰσλεμινὶ
Ῥαππὰ χαβαλὲ ἔτ, βὲ τετπὶρλερὶν σαπὶτ
4 ὀλούρ. [ζ] Ῥάππ χὲρ σεγὶ μεράμι ἀσλιγεσὶ
ἰτζὸυν, χὲμ [η] φασηγὴ ταχὶ πελὰ κιόυνοὺ
5 ἰτζὸν γιαπτή. [θ] Χὲρ γιυρεγὶ μαγρὺρ, Ῥαππὰ
μεκρούχ τουρ· [ι] χὶτζ πὶρ βέτζχ ἰλὲ σουτζσὺζ
6 τζηκμάζ. [κ] Ἰναγὲτ βὲ χακικὲτ ἰλὲ γιαρα-
μαζλὴκ ὀρτόυλούρ· βὲ [λ] Ῥὰππ κορκουσοὺ ἰλὲ
7 (ἀτὲμ) κιότουλὀυκτὲν κερὶ τουρούρ. Ῥάππ
ἀτεμὶν γιολλαρηντὰν ῥαζὶ ὀλούντζα, ὀνοὺ
8 τούσμενλερὶ ἰλὲ ταχὶ παρηστηρήρ. [μ] Σατα-
κὰτ ἰλὲ ὀλὰν ἄζ σέϊ, τζὸκ ναχὰκ χασιλατ-
9 τὰν ἐγί τιρ. [ν] Ἀτεμὶν γιόυρεγὶ κεντὶ γιο-
λουνοὺ τερτὶπ ἐτέρ· [ξ] ἄμμα ὀνοὺν ἀτημλα-
10 ρηνὴ Ῥάππ σαπὶτ ἐτέρ. Πατισαχὴν τουτα-
κλαρηντὰ ἰλχὰμ ὀλοὺπ σεραατὰ ὀνὺν ἀγζὴ
11 γιανὴλμαμαλή. [ο] Χὰκκ καντὰρ βὲ τεραζὴ
Ῥαππὴν τηρ· κεσενὶν χὲπ (τιρχὲμ) τασλαρὴ
12 ὀνοὺν ἀμελί τιρ. Φὴσκ ἰσλεμὲκ πατισαχ-
λαρὰ μεκρούχ τυρ· ζίρα [π] τὰχτ σατακὰτ ἰλὲ
13 σαπὶτ ὀλούρ. [ρ] Σατὴκ τουτακλὰρ πατισαχ-
λαρὴν χάζζ ἐττιγί τιρ, βὲ τογρού σὸϊλεγενὶ
14 σεβέρ. [σ] Πατισαχὴν γαζαπὴ ὀλούμ μουπα-
σιρί τιρ· ἄμμα ἀλὶμ κιμσὲ ὀνοὺ τεσκὶν ἐτέρ.
15 Πατισαχὴν γιόυζὸυ ῥουσανληγηντὰ ὄμρ βάρ·
βὲ [τ] ὀνοὺν χοσλανμασὴ [υ] σὸν πεχὰρ γιαγ-
16 μουρουνοὺν πουλυτὺ κιπί τιρ. [φ] Ἴλμ ταχσὶλ
ἐτμὲκ ἀλτουντὰν νέ καταρ ἐγί τιρ! βὲ ἰρ-
φὰν καζανμὰκ κιόυμουστὲν μακποὺλ τουρ.
17 Τογρουλαρὴν τζαττεσὶ κεμλικτὲν σακηνμὰκ
τηρ· κεντὶ τζανηνὴ σακλαγιὰν γιολουνὰ τικ-
18 κὰτ ἐτέρ. [χ] Κηρηλμανὴν ὀνόυντζὲ φοτουλ-
λοὺκ, βὲ γιηκηλμανὴν ὀνόυντζε μαγρούρ
19 ῥοὺχ ὀλούρ. Φοτουλλὰρ ἰλὲ γιάγμα παϊλασ-
μακτὰν, ἀλτζὰκ χαλτὲ ὀλανλὰρ ἰλὲ ἀλτζὰκ
20 κιόνὸυλλὸυ ὀλμασὴ ἐγί τιρ. Μασλαχαττὰ
ἀκηλλὴ ταϐρανὰν ἐϊλὶκ πυλούρ· βὲ [ψ] Ῥαππὰ
21 κιόυϐενὲν σαατετλοὺ ὀλούρ. Ἀλὶμ γιόυρεκ-
λιγὲ ἀρὶφ τενιλίρ· βὲ τουτακλαρὴν τατλη-
22 ληγὴ πιλκὶ ἀρτηρήρ. [ω] Φιρασὲτ κεντὶ μαλι-
κινὲ χαγιὰτ τζεσμεσί τιρ· ἄμμα τελιλερὶν
23 τετιπὶ τελιλίκ τιρ. [α] Ἀλιμὶν γιόυρεγὶ ὀνὺν
ἀγζηνὴ μαχὶρ ἐτέρ, βὲ τουτακλαρηνὰ πιλκὶ
24 ζάμμ ἐτέρ. Λατὶφ σόζλὲρ κιόμὲτζ παλὴ
(κιπί) τιρ, τζανὰ τατλὴ βὲ κεμικλερὲ σιφὰ
25 τηρ. [ϐ] Γιὸλ βάρ κι ἀτεμὲ τογρού κιόρουνὲρ·
26 ἄμμα σονοὺ ὀλούμ γιολλαρὴ τηρ. [γ] Ἐμὲκ
τζεκὲν τζὰν κεντισὶ ἰτζόυν ἐμὲκ τζεκέρ·
27 ζίρα ὀνοὺ κεντὶ ἀγζὴ ζορλάρ. Γιαραμὰζ
κιμσὲ κιότουλὸυκ καζάρ· βὲ τουτακλαρὴ ού-
28 ζεριντὲ γιακὰρ ἀτὲς κιπὶ βάρ. [δ] Ἀκσὶ ἀτὲμ
νιζὰ κοπαρήρ· βὲ [ε] γαμμὰζ, χάσς τοστλαρὴ

ϐ Φιλίπ. γ΄. 20. Κολ. γ΄. 1. 2.
γ Π. ιϐ΄. 7. ιδ΄. 11.
δ Ψαλ. ξή 5. 6. ρμς΄. 9.
ε Π. ς΄. 16. 18.
ζ Ψαλ. λζ΄. 30.
η Π. ιά. 19. Ἡσ. έ. 8. Ἰερ. ιζ΄. 11.
θ α Πέτ. γ΄. 15.
ι Ψαλ. ί. 1. λδ΄. 16.
κ Ψαλ. ρμέ. 18. 19.
λ Χα. 5.
μ Π. ά. 7.
ν Π. ιή. 12.

α Χα. 9. Π. ιθ΄. 21. κ΄. 24. Ἰερ. ί. 23.
ϐ Ματ. ί. 19. 20.
γ Π. κά. 2.
δ α Βασ. ις΄. 7.
ε Ψαλ. λζ΄. 5. νέ. 22. Ματ. ς΄. 25. Λουκ. ιϐ΄. 22. Φιλίπ. δ΄. 6. α Πέτ. έ. 7.
ζ Ἡσ. μγ΄. 7. Ῥωμ. ιά. 36.
η Ἰώϐ κά. 30. Ῥωμ. θ΄. 22.
θ Π. ς΄. 17. ή. 13.
ι Π. ιά. 21.
κ Δαν. δ΄. 27. Λουκ. ιά. 41.

λ Π. ιδ΄. 16.
μ Ψαλ. λζ΄. 16. Π. ιέ. 16.
ν Χα. 1. Π. ιϐ΄. 21.
ξ Ψαλ. λζ΄. 23. Π. κ΄. 24. Ἰερ. ί. 23.
ο Λευ. ιθ΄. 36. Π. ιά. 1.
π Π. κέ. 5. κθ΄. 14.
ρ Π. ιδ΄. 35. κϐ΄. 11.
σ Π. ιθ΄. 12. κ΄. 2.
τ Π. ιθ΄. 12.
υ Ἰώϐ. κθ΄. 23. Ζαχ. ί. 1.
φ Π. ή. 11. 19.
χ Π. ιά. 2. ιζ΄. 19. ιή. 12.

ψ Ψαλ. ϐ΄. 12. λδ΄. 8. ρκέ. 1. Ἡσ. λ΄. 18. Ἰερ. ιζ΄. 7.
ω Π. ιγ΄. 14. ιδ΄. 27.
α Ψαλ. λζ΄. 30. Παχ. Ματ. ιϐ. 34.
ϐ Π. ιγ΄. 12.
γ Παχ. Π. θ΄. 12. Ἐκκλ. ς΄. 7.
δ Π. ς΄. 14. 19. ιέ. 18. κς΄. 21. κθ΄. 22.
ε Π. ιζ΄. 9.

29 άγιηρήρ· Γαττάρ κιμσὲ [ζ] κονσὺσσὺνὺ άζτηρήρ·
30 βὲ όνοὺ έγὶ ὄλμαγιαν γιολτὰ κεζτιρίρ. 'Ακ-
σιλὶκ τερτὶπ έτμὲκ ὶτζὸὺν, κιόζλερινὶ καπα-
γιὴπ τουτακλαρηνὴ ήσσηρὰν, γιαραμαζλὴκ
31 τεκμὶλ έτμὶς τιρ. [η] Σὰτζ άκληγὴ σατακὰτ
γιολουντὰ πουλουνούρσα, ὶζζὲτ τατζή τηρ.
32 [θ] Γαζαπὴ κὲτζ ὀλὰν, ζορλουτὰν έγί τιρ· βὲ
ρουχουνοὺ ζὰπτ έτὲν, σὲχρ φὲτχ έτεντὲν
33 έγί τιρ. Κουρὰ κογιουνὰ άτηλὴρ, ἄμμα
όνοὺν χὲρ χόυκμὸὺ Ραππτάν τηρ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Ραχατλὴκ ὶλὲ ὀλὰν κουροὺ έκμὲκ [α] τιλιμὶ,
γαβγαλὴ ζιγιαρετλὲρ ὶλὲ τολοὺ έβτὲν έγί
2 τιρ. Φιρασετλὶ κοὺλ, [β] άγιὴπ κετιρὲν όγὺλὰ
τεσαλλοὺτ έτὲρ, βὲ καρηντασλὰρ άρασηντὰ
3 μιρὰς παγιὴ άλήρ. [γ] Κιόυμοὺς ὶτζὸν ποτὰ,
βὲ άλτοὺν ὶτζὸὺν ότζὰκ βάρ· ἄμμα γιὺρεκ-
4 λερὶ σηναγιὰν Ράππ τηρ. Κιότοὺ κισὶ χιλ-
λεπχζὴν τουταγηνὴ τινλὲρ· (βὲ) γιαλαντζὴ,
5 πὲτ λισανὲ κουλὰκ βουρούρ. [δ] Φακιρὶ ζεβκ-
λενὲν όνοὺν Γιαραταννηνὴ ταχκὶρ έτὲρ· [ε] πε-
6 λαγιὰ σεβινὲν σουτζσοὺζ ὀλμάζ. [ζ] 'Ογὺλλὰρ
όγουλλαρὴ, ὶχτιγιαρὴν τατζή τηρ· βὲ όγὺλ-
7 λαρὴν ὶφτιχαρὴ, παπαλαρή τηρ. Τιβανεγὲ
άλιὰ τουτὰκ γιακησμάζ· κάντε καλτή κι
8 πεγὲ γιαλὰν τουτὰκ (γιακησά). [η] Ρισβὲτ,
όνοὺ άλανὰ τζεβαχὶρ τασὴ κιόρόυνούρ· χὲρ
9 νέρεγε τόνσὲ, περχορτὰρ ὀλούρ. [θ] Καπαχατὴ
όρτὲν τοστλοὺκ άράρ· ἄμμα [ι] ματτεγὶ τεκ-
10 ραρλαγιὰν χὰσς τοστλαρὴ άγιηρήρ. 'Αριφὲ
ταζὶρ, τιβανεγὲ γιόὺζ κερρὲ βὺρμακτὰν ζι-
11 γιατὲ τεσὶρ έτέρ. Φενὰ κίμσε σὰλτ άση-
λὴκ άράρ· ἄμμα ὀνὰ σὲρτ μόυπασὶρ κιόν-
12 τεριλίρ. [κ] Γιαβρουλαρὴ άτεμτὲν τζαληνμὴς
άγιηγιὰ ράστ κὲλ, ἄμμα τελιλιγὶ έσνασηντὰ
13 τιβανεγὲ (ράστ) κέλμε. [λ] 'Εϊλὶκ γερινὲ κεμ-
14 λὶκ ότεγενὶν έβιντὲν κεμλὶκ έξὶκ ὀλμάζ. Γαβ-
γανὴν ἴπτιτασὴ σουγιοὺ σαληβερμὲκ κιπί τιρ·
ἴμτι [μ] νιζαγιὴ τουτουσμαζτὰν έββὲλ πράκ.
15 [ν] Φασηγὴ σατὴκ τζηκαρὰν βὲ σατηγὴ φασὴκ
τζηκαρὰν, ὶκισὶ ταχὶ Ραππὰ μεκρούχ τουρ.
16 'Ιλμὶ σατοὺν άλμὰκ ὶτζὸὺν τιβανενὶν έλιντὲ
πεχὰ νεγὲ γιαράρ· τζόυνκι άκλὴ γιόκ τουρ.
17 [ξ] Τὸστ χὲρ βακηττὰ σεβέρ· ἄμμα σηκλὲτ
18 ὶτζὸὺν τογὰν καρηντάς τηρ. [ο] "Ακλὴ έκσὶκ
άτὲμ ἔλ τουτουσοὺπ τοστουνοὺν όνόυντὲ κε-
19 φαλὲτ βερίρ. Καπαχατὴ σεβὲν γαβγαγιὴ
σεβέρ· [π] καπουσουνοὺ γιόυκσελτὲν κηρηλμα-
20 γιὴ άράρ. Γιόυρεγὶ έϊρὶ ὀλὰν έϊλὶκ πουλ-
μάζ· βὲ [ρ] τιλὶ τόνὲκ ὀλὰν πελαγιὰ τόυ-
21 σέρ. [σ] Τιβανὲ τογὺρὰν, κεντινὲ κασαβὲτ ὀλὺρ·
22 βὲ τελινὶν παπασὴ σεβινμέζ. [τ] Μεσροὺρ γιὺ-
ρὲκ ὶλατζὴν ἔν έγισί τιρ· ἄμμα [υ] κηρηλμὴς
23 ροὺχ κεμικλερὶ κορουτούρ. [φ] Σερααττὴν γιολ-
λαρηνὴ χιλὰφ τζηκαρμὰκ ὶτζὸὺν φασηγὴν
24 κοϊνουντὰν ρισβὲτ άληνήρ. [χ] 'Αριφὶν χουζου-
ρουντὰ ἴλμ βάρ· ἄμμα τιβανενὶν κιόζλερὶ
25 γερὶν οὺτζλαρηντὰ ὀλούρ. [ψ] Τιβανὲ όγοὺλ
παπασηνὰ κασαβέτ τιρ, βὲ όνοὺ τογουρανὰ
26 άτζηλήκ τηρ. Χὲμ [ω] σατηγὴ τζεριμελεμὲκ
έγὶ τεγίλ τιρ· πεϊλερὶ τόϊμὲκ χακκὰ μου-
27 χαλιφ τιρ. [α] Κεντὶ σόζλερινὶ έσιρκεγὲν ἔχλι
ὶλίμ τιρ· βὲ ρουχοὺ μόυλαγίμ ὀλὰν άρίφ τιρ.
28 [β] Τελὶ ταχὶ σὺς ὀλσὰ, αλὶμ σαγιηλὴρ, (βὲ)
τουτακλαρηνὴ κησὰν άκηλλή τηρ.

ΠΕΠ ΙΗ'.

1 Χεβεσινὶ άραμαγὰ άϊρηλμὴς κισί χὲρ
2 τετπιρὲ ζὴτ τὺρούρ. Τιβανὲ, ὶρφαντὰν χὰζζ
έτμὲζ, ἴλλα χέμαν γιόυρεγινὶν άσικιὰρ ὀλ-
3 μασηντὰν (χὰζζ έτέρ). Φασὴκ κελίντζε χα-
καρὲτ βὲ μελαμὲτ ὶλὲ ρεζαλὲτ ταχὶ κελίρ.
4 [α] Κισινὶν άγζηνὴν σόζλερὶ τερὶν σουλάρ τηρ·
5 [β] ὶλμὶν τζεσμεσὶ τζόσγοὺν ήρμάκ τηρ. [γ] Σε-
ρααττὲ σατηγὴ χιλὰφ τζηκαρμὰκ ὶτζὸὺν φα-
6 σηγὴν χατρηνὴ σαϊμὰκ έγὶ τεγίλ τιρ. Τι-
βανενὶν τουτακλαρὴ γαβγαγιὰ κιρισίρ· βὲ
7 άγζὴ, ταγιακλαρὴ τζαγηρήρ. [δ] Τιβανενὶν άγζὴ
κεντινὲ χελὰκ, βὲ τουτακλαρὴ τζαννηνὰ του-
8 ζάκ τηρ. [ε] Γαμμαζὴν σόζλερὶ λοκουμλὰρ κιπί
τιρ· ἄμμα ὀνλὰρ καρνὴν χαλβετλερινὲ ένερ-

ζ Π. ά. 10, κτλ.
η Π. κ'. 29.
θ Π. ιθ'. 11.

—

α Π. ιέ. 17.
β Π. ί. 5. ιθ'. 26.
γ Ψαλ. κς'. 2. Π. κζ'. 24.
'Ιερ. ιζ'. 10. Μαλ. γ'. 3.
δ Π. ιδ'. 31.
ε 'Ιώβ. λά. 29. 'Αβδ. 12.

ζ Ψαλ. ρκζ'. 3. ρκή. 3.
η Π. ιή. 16. ιθ'. 6.
θ Π. ί 12.
ι Π. ις'. 28.
κ 'Ωσηέ ιγ'. 8.
λ Ψαλ ρθ'. 4. 5. 'Ιερ. ιή.
20. Παχ, 'Ρωμ. ιβ'. 17.
α Θεσ. έ. 15. α Πέτ γ'. 9
μ Π. κ'. 3. α Θεσ. δ'. 10
ν 'Εξ. κγ'. 7. Π. κδ'. 24.
'Ησ. έ. 28.

ξ 'Ρουθ· ά. 16. Π. ιή. 24.
ο Π ς'. 1. ιά 15.
π Π. ις'. 18.
ρ 'Ιακ γ'. 8.
σ Π. ί. 1. ιθ'. 13. Χα. 25.
τ Π. ιβ'. 25. ιέ. 13. 15.
υ Ψαλ. κβ'. 15.
φ 'Εξ. κδ'. 9.
χ Π. ιγ. 6. Εκκλ β'. 14 ή. 1.
ψ Π ί. 1. ιέ. 20. ιθ'. 13.
Χα. 21.

ω Χα. 15. Π. ιή. 5.
α 'Ιακ ά. 19.
β 'Ιώβ. ιγ'. 5.

—

α Π. ί. 11. γ. 5.
β Ψαλ οή. 2.
γ Λευ ιθ'. 15. β Νομ. ά.
17. ις'. 19. Π. κδ'. 23. κή. 21.
δ Π. ί. 14. ιβ'. 13. ιγ'. 3.
'Εκκλ. ί. 12.
ε Π. ιβ'. 18. κς'. 22.

9 λέρ. 'Ισίντὲ ἐχμὰλ ἐτὲν ταχὶ ζ ἔχλι ἰσρα-
10 φὴν καρηντασὴ τηρ. η Ῥαππὴν ἰσμὶ μετὶν
κουλλέ τιρ. σατὴκ ὀνὰ σεγιρτίρ, βὲ χιμα-
11 γὲτ πουλούρ. θ Ζενκινὶν μαλὴ κεντινὶν κυδ-
δετλὶ σεχρὶ τιρ· βὲ κεντὶ χαγιαλῃντὰ γιὄτζὲ
12 καλὲ κιπί τιρ. ι Κηρηλμακτὰν ἐδδὲλ ἀτεμὶν
γιὄυρεγὶ μαγρουρλανὴρ, βὲ ἰζζετὶν ὀνὄντζε
13 ἀλτζὰκ κιὀνὄλλοὺκ τούρ. κ 'Ισιτμεζτὲν ἐδδὲλ
τζεδὰπ τὀντερενὲ, πὸ ὀνὰ τελιλὶκ βὲ ἀγιὴπ
14 (σαγιηλήρ). Κισινὶν ρουχὸ ὀνοὺν χασταλη-
γηνὰ τεχαμμὸλ ἐτέρ· ἄμμα κηρηλμὴς ῥυχὸ
15 κὶμ κιότούρεπιλίρ; 'Αριφὶν γιὄυρεγὶ πιλκὶ
καζανήρ· βὲ ἀλιμλερὶν κουλαγὴ πιλκὶ ἀράρ.
16 λ 'Ατεμὶν πεσκεσὶ ὀνὰ γιὸλ ἀτζάρ, βὲ ὀνοὺ
17 πόγιουκλερὶν ὀνούνὲ κιότούρούρ. Ταβασηντὰ
ἐδδὲλ ταβρανὰν χὰκκ τζηκάρ· (ἄμμα) χασμὶ
18 κελίντζε ὀνοὺ τεφτὶς ἐτέρ. Κουρὰ, νιζα-
λαρὴ τεσκὶν ἐτὲρ, βὲ καχριμανλαρὴν ἀρα-
19 σηνὴ ἀγιηρήρ. 'Ιντζινμὶς καρηντὰς, κουδ-
δετλὶ σεχρτὲν (πέρκ) τιρ· βὲ (ὀνοὺν) νιζα-
20 λαρὴ καλὲ τηρκαζλαρὴ κιπί τιρ. μ 'Ατεμὶν
καρνὴ ἀγζηνὴν μεϊδεσιντὲν τογιάρ· τουτακ-
21 λαρηνὴν μαχσουλυντὰν τογιάρ. ν 'Ολὸυμ βὲ
ὄμρ τιλὶν ἐλιντέ τιρ· βὲ ὀνοὺ σεβενλὲρ μεϊ-
22 βεσινὶ γέρ. ξ Φαζιλετλοὺ καρὴ πουλὰν, ἐϊλὶκ
πυλὺρ, βὲ Ῥαππὴν χὺτνὸ ῥιζασηνὰ ναγὶλ ὀλὺρ.
23 Φακὶρ γιαλδαρμὰκ ἰλὲ σοϊλέρ· ἄμμα ο ζεν-
24 κὶν σὲρτ τζεδὰπ βερίρ. 'Αρκατὰς σαχιπὶ
ὀλὰν κιμσὲ σηκηντηγιὰ τουσέρ· ἄμμα π κα-
ρηντάστὰν ζιγιατὲ ἀλιακὰ ἐτὲν ἀχπὰπ βάρ.

ΠΔΠ ΙΘ'.

1 α Κεμαλιντὲ κεζὲν φακὶρ, τὲρς τυτακλὴ τι-
2 βανετὲν ἐγί τιρ. Χὲμ πιλκισὶζ τζὰν ἐγὶ τε-
3 γὶλ τιρ, βὲ ἀγιακλαρὴ ἰλὲ ἐδὲν καϊπάρ. Κι-
σινὶν τελιλιγὶ ὀνοὺν γιολουνοὺ πόζάρ· βὲ
4 β ὀνοὺν γιὄυρεγὶ Ῥαππὰ ταρηλήρ. γ Ζενκὶν-
λὶκ τζὸκ τοστλὰρ ἀρτηρήρ· ἄμμα φακὶρ, το-
5 στουντὰν ἀϊρηλήρ. δ Γιαλὰν σαχιτὶ σουτζσὺζ
ὀλμάζ· βὲ γιαλανλὰρ νοὺτκ ἐτὲν κουρτουλ-
6 μάζ. ε Τζοκλαρὴ τζὸμερτὶν τιταρηνὴ ταλὰπ
ἐτερλέρ· βὲ ζ χὲρ κες χετιγὲ βερενὲ τοστ
7 ὀλούρ. η Φακιρὶν χὲπ καρηντάσλαρὴ ὀντὰν
ἰκράχ ἐτερλὲρ ἰσὲ, ἔλπεττε τοστλαρὴ ὀντὰν
θ ἰρὰκ ὀλατζακλάρ· ἰτζρὰ ὄλμαγιατζακ σόζ-
8 λὲρ ἀρτήντζα σεγιρτίρ. Ἄκλ καζανὰν τζα-
νηνὴ σεβέρ· ἰρφὰν σακλαγιὰν ι χαΐρ που-
9 λούρ. κ Γιαλὰν σαχιτὶ σουτζσοὺζ ὀλμάζ· βὲ
10 γιαλανλὰρ νοὺτκ ἐτὲν χελὰκ ὀλούρ. Τιβα-
νεγὲ σεφὰ γιακησμάζ· κάντε καλτὴ κι λ κὺλ
11 σερβερλερὲ χὸυκιουμὲτ σούρέ. μ 'Ατεμὶν φι-
ρασετὶ ὀνοὺν γαζαπηνὴ κερὶ ἐτέρ· βὲ
ν καπαχαττὰν κετζμὲκ ὀνοὺν ἰφτιχαρὴ τηρ.
12 ξ Πατισαχὴν ταργηνληγὴ κέντζ ἀρσλὰν πό-
γιούρμεσὶ κιπί τιρ· βὲ ὀνὺν χούσνου ῥιζασὴ
13 ὄτ οὐζερὶντεκ ο τζὶχ κιπί τιρ. π Τιβανὲ ὀγὺλ
παπασηνὰ πελὰ τηρ· βε ρ καρὴ νιζαλαρὴ τά-
14 γιμ ταμλαλὰρ (κιπί) τιρ. σ Ἔδ βὲ μὰλ πα-
πκλὰρ μιρασή τηρ· ἄμμα τ φιρασετλὶ καρὴ
15 Ῥαππτὰν τηρ. υ Τενπελλὶκ τερὶν οὐϊκοὺ κε-
16 τιρίρ· βὲ ἐχμὰλ τζὰν φ ἀτζ καλήρ. χ Τεν-
πιχὶ σακλαγιὰν τζανηνὴ σακλάρ· γιολλα-
17 ρηνὰ τικκατσὴζ ὀλὰν ὀλούρ. ψ Φακιρὲ ἰναγὲτ
ἐτὲν, Ῥαππὰ ὀτοὺντζ βερίρ, βὲ ὀνὰ ἐτζρινὶ
18 ἐτὰ ἐτετζέκ. ω 'Ογλυνὺ τετιπ ἐϊλὲ, ζίρα οὐμὶτ
βάρ· ἄμμα ὀνοὺν ὀλὸυμουνὲ κιὀνοὺλ βέρμε.
19 Πόγιοὺκ γαζαπλὴ ἀτὲμ τζεριμὲ τζεκέρ·
ζίρα ἔγερ (ὀνὺ) κυρταρὴρ ἰσέν τε, γίνε τέκ-
20 ραρ ἐτμελίσιν. Νασιχατὴ τινλὲ, βὲ τετιπὶ
καπὺλ εϊλὲ, τά κι α σὲν σονουντὰ ἀλὶμ ὀλά-
21 σην. β Κισινὶν γιὄυρεγιντὲ τζὸκ ἐφκιὰρ ὀλούρ·
22 ἄμμα Ῥαππὴν τετπιρὶ σαπὶτ ὀλούρ. 'Ατε-
μὶν ἰναγετὶ ὀνοὺν σανή τηρ· βὲ φακὶρ, για-
23 λαντζὴ κισιτὲν ἐγί τιρ. γ Ῥαππὴν κορκουσοὺ
ὄμρὲ σεπέπ τιρ· βὲ (ὀνὰ μαλὶκ ὀλὰν) τὸκ

ζ Π. κή. 24.
η β Βασ. κβ'. 3. 51. Ψαλ. ιή. 2. κζ'. 1. ξά. 3. 4. ξα. 2. ρμδ'. 2.
θ Π. ί. 15.
ι Π. ιά. 2. ιέ. 33. ις'. 48.
κ 'Ιωάν. ζ'. 51.
λ Γεν. λβ. 20. α Βασ. κέ. 27. Π ιζ'. 8 κά. 14.
μ Π. ιδ. 14. ιγ'. 2.
ν Παχ, Ματ. ιβ'. 37.
ξ Π. ιθ'. 14. λά. 10.
ο 'Ιακ. β'. 3.
π Π. ιζ'. 17.

—

α Π. κή. 6.
β Ψαλ. λζ'. 7.
γ Π. ιδ'. 20.
δ Χα. 9. 'Εξ. κγ'. 1 β Νομ. ιθ'. 16. 19. Π. ς'. 19. κα 28.
ε Π. κθ'. 26.
ζ Π. ιζ'. 8. ιή. 16. κά 14.
η Π. ιδ'. 20.
θ Ψαλ. λή. 11.
ι Π. ις'. 20.
κ Χα 5.
λ Π. λ'. 22 'Εκκλ. ί. 6. 7.
μ Π. ιδ'. 29. 'Ιακ. ά. 19.
ν Π. ιζ'. 32.
ξ Π. ις'. 14. 15. κ'. 2. κή. 15.
ο 'Ωσηέ ιδ'. 5.
π Π. ί. 1. ιέ. 20. ιζ'. 21. 25.
ρ Ι. κά 9. 19. κζ'. 15.
σ β Κορ. ιβ'. 14.
τ Π. ιή. 22.
υ Π. ς'. 9.
φ Π. ί. 4. κ'. 13. κγ'. 21.
χ Λουκ ί. 28 ιά. 28.
ψ Π. κή. 27. 'Εκκλ. ιά. 1. Ματ ί. 42. κέ. 40. β Κορ. θ'. 6. 7. 8. 'Εβρ. ς'. 10.
ω Π ιγ'. 24. κγ'. 13. κθ'. 17.
α Ψαλ. λζ'. 37.
β 'Ιώβ. κγ'. 13. Ψαλ. λγ'. 10 11. Π. ις'. 1. 9. 'Ησ. ιδ'. 26 27. μς'. 10. Πραξ. έ. 39. 'Εβρ. ς'. 17.
γ α Τιμ. δ'. 8.

24 γιατὰρ, πελαγιὰ ὀγραμάζ. δ Τενπὲλ, ἐλινὶ
τζαναγὰ πατηρὴρ, (βὲ) ὀνῦ ἀγζηνὰ πιλὲ τὸν-
25 τερμέζ. ε Ζεϐκλενιτζιγὶ τόϊ, βὲ ἀχμὰκ ζ ἀκηλ-
λανά· βὲ η ἀριφὶ τεκτὶρ εϊλὲ, χόυνερὶ ἀῦλα-
26 σήν. Παπα(σηνὴ) γιηκὰν ἀνα(σηνὴ) κατζη-
ρὰν, θ ἀγιὴπ βὲ χακαρὲτ κετιρὲν ὀγοὺλ τουρ.
27 Ἔϊ ὀγλούμ! πιλκινὶν σόζλεριντὲν σαπητὰν
28 ὀγιόυτοὺ τιῦλεμεκτὲν βὰζ κέτζ. Χαπὶς σα-
χὶτ χακκὴ ζεϐκλενίρ· βὲ ι Φασηκλαρὴν ἀγζὴ
29 γιαραμαζλὴκ γιουτάρ. Ζεϐκλενιτζιλὲρ ἰτζῦν
σερααtλὰρ βὲ κ τιϐανελερὶν ἀρκασὴ ἰτζῦν τα-
γιακλὰρ χαζηρλανμὴς τηρ.

ΠΑΠ Κ΄.

1 Σαρὰπ α ζεϐκλενιτζί τιρ, (βὲ) μῦσκὶρ γαϐ-
γατζή τηρ· βὲ ὀνὰ χὲρ μόυπτελὰ ὀλὰν ἀλὶμ
2 τεγίλ τιρ. β Πατισαχὴν χιϊπετὶ κὲντζ ἀρσλὰν
πόγιόυρμεσὶ κιπί τιρ· ὀνοὺ ταρηλτὰν γ κεντὶ
3 νεφσινὲ χατὰ ἐτέρ. δ Γαϐγατὰν βὰζ κελμὲκ
κισιγὲ ἰζζέτ τιρ· ἄμμα χὲρ τελὶ (ὀνὰ) πῦλα-
4 σήρ. ε Τενπὲλ κὴς τηρ τεγιοὺ τζίφτ σόυρμέζ·
βὲ ζ ὀρὰκ βακτηντὰ τιλενὶρ, βὲ πὶρ σεϊ γιόκ.
5 η Κισινὶν γιόυρεγιντὲ μερὰμ τερὶν σουλὰρ
τηρ· ἄμμα ἀρὶφ κισὶ ὀνοὺ γιοκαρὴ τζεκέρ·
6 θ Ἀτεμλερὶν τζογοὺ χέρ κες ἰναγετινὶ νιτὰ
ἐτέρ· ἄμμα ι χακικατλὴ κιμσεγὶ κὶμ πού-
7 λούρ; κ Κιαμιλλιγιντὲ κεζὲν σατὴκ τηρ· λ νέ
μουτλου ὀντὰν σόνρα ὀνοὺν ὀγουλλαρηνά!
8 μ Σεραὰτ ταχτηντὰ ὀτουρὰν πατισὰχ κιόζλερὶ
9 ἰλὲ χὲρ κιότόυλόυγιοὺ ταγητήρ. ν Γιόυρεγιμὶ
πακλετὶμ, κιῦναχημτὰν τεμιζλεντὶμ κὶμ τεγὲ
10 πιλίρ; ξ Ἰκὶ τῦρλῦ ταρτὴ τασλαρὴ, ἰκὶ τῦρλῦ
ἐφὰ ὄλτζεκλερὶ Ῥαππὰ ἰκισί τε μεκρούχ τουρ.
11 ο Κεντὶ ἰσλεριντὲν, ἀμελὶ πάκ μη χὲμ τογρού
12 μου τζοτζοὺκ πιλὲ κεντινὶ πιλτίριρ. π Ἰσι-
τὲν κουλαγὴ βὲ κιόρὲν κιόζοὺ, ἰκισινὶ ταχὶ
13 Ῥὰππ γιαπμὴς τηρ. ρ Οὐϊκουγιοὺ σέϐμε, ὄλ-
μαγια κι φακὶρ ὀλάσην· κιόζλερινὶ ἄτζ, ἐκ-
14 μεκτὲν τογιάσην. Μόυστερὶ, Κιότοὺ κιότοὺ
15 τέρ· ἄμμα κιτίντζε, ὄλτεμ ὀγιόυνόύρ. Ἀλ-
τοὺν βὲ τζὸκ ἰντζὶ βάρ· ἄμμα σ πιλκινὶν
16 τουτακλαρὴ κηϊμετλὶ κάπ τηρ. τ Γιαπαντζη-
γιὰ κεφὶλ ὀλανὴν ἐσϐαπηνὴ ἄλ· βὲ γιὰτ
17 καρηλαρτὰν ὀτόυρῦ ὀντὰν ἐμανὲτ ἄλ. υ Για-
λὰν ἐκμεγὶ ἀτεμὲ λεζὶζ ὀλούρ· ἄμμα σόνρα
18 ὀνοὺν ἀγζὴ κοὺμ ἰλὲ τολάρ· φ Νιγὲτ μόυσα-
ϐερὲ ἰλὲ καγὶμ ὀλούρ· ἴμτι χ ἐγὶ τετπιρλὲρ
19 ἰλὲ τζὲνκ εϊλέ. ψ Γαμμαζλῃκτὰ κεζὲν σηῤῥὴ
ἀτζάρ· ἴμτι ω τουτακλαρηνὴ ἀτζὰν ἰλὲ κο-
20 νούσμα. α Παπασηνὰ βὲ ἀνασηνὰ σόγενὶν
21 β τζηραγησὴ καρὰ καρανλῃκτὰ σόνέρ. Ἴπτιτα-
σηντὰ γ ἀτζελὲ ἰλὲ ὀλὰν μόυλκιόυν δ σονοὺ
22 μόυπαρὲκ ὀλμάζ. ε Κεμλὶκ ἐτὰ ἐτεγὶμ τέμε
23 ζ Ῥαππὰ οὐμὶτ ἔτ, βὲ ὅ σενὶ κῦρταρήρ. η Ἰκὶ
τόυρλῦ ταρτὴ τασλαρὴ Ῥαππὰ μεκρούχ τῦρ·
24 βὲ χιλελὶ τεραζὴ ἐγὶ τεγίλ τιρ. θ Κισινὶν
ἀτημλαρὴ Ῥαππτὰν τηρ· ἴμτι ἀτὲμ γιολουνῦ
25 νίτζε ἀῦλασήν; Τόυσόυνμεζτὲν βὰκφ ἐτμὲκ
βὲ ι ἀτακτὰν σόνρα τεφτὶς ἐτμὲκ, ἀτεμὲ κε-
26 μέντ τιρ. κ Ἀλὶμ πατισὰχ φασηκλαρὴ ταγη-
27 τήρ, βὲ τζαρκὴ οὐζερλερινὲ τόντερίρ. λ Ἀ-
τεμὶν τζανὴ, Ῥαππὴν τζηραγησή τηρ· καλ-
28 πὶν χὲπ τερουνλερινὶ τεφτὶς ἐτέρ. μ Ἰναγὲτ
βὲ κερτζεκλὶκ, πατισαχὴ χὴφζ ἐτὲρ, βὲ
29 ὅ ταχτηνὴ ἰναγὲτ ἰλὲ καγὶμ ἐτέρ. Ἰγιτλε-
ρὶν κουϐϐετὶ ὀνλαρὴν ἰφτιχαρή τηρ· βὲ ν ἰχ-
30 τιγιαρλαρὴν σερεφὶ σὰτζ ἀκληγή τηρ. Γιαρα-
μαζὰ, ταγιαγὴν περελερὶ βὲ καρνὴν ἰτζλε-
ρινὶν ζαρπλερὶ πακλεγιτζὶ ἰλάτζ τηρ.

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Πατισαχὴν γιόυρεγὶ Ῥαππὴν ἐλιντὲ σου-
λὰρ τακσιμὶ (κιπί) τιρ· ὀνῦ χὲρ νέρεγε ἰστὲρ
2 ἰσὲ τόντερίρ. α Ἀτεμὶν χὲρ γιολοὺ κεντὶ να-

δ Π. ιέ. 19. κς΄. 13. 15.
ε Π. κά. 11
ζ β Νομ. ιγ΄. 11.
η Π. θ΄. 8.
θ Π. ιζ΄. 2.
ι Ἰώϐ. ιέ. 16. κ΄. 12. 13. λγ΄. 7.
κ Π. ί. 13. κς΄. 3.

—

α Γεν. θ΄. 21. Π κγ΄. 29. 30. Ἡσ. κή. 7. Ὠσηε. δ΄. 11.
β Π. ις΄. 14. ιθ΄. 12.
γ Π. ή. 36.
δ Π. ιζ΄. 14.
ε Π. ί. 4. ιθ΄. 24.
ζ Π. ιθ΄. 15.
η Π. ιή. 4.
θ Π. κέ. 14. Ματ. ς΄: 2. Λουκ. ιή. 11.
ι Ψαλ. ιϐ΄. 1.
κ β Κορ. ά. 12.
λ Ψαλ. λζ΄ 26. ριϐ΄. 2.
μ Χα. 26.
ν γ Βασ. ή. 46. β Παρλπ. ς΄. 36. Ἰώϐ. ιδ΄. 4. Ψαλ. νά. 5 Ἐκκλ. ζ΄. 20. α Κορ. δ΄. 4. α Ἰωάν. ά. 8.
ξ β Νομ. κέ. 13, κτλ. Χα. 23. Π. ιά. 1. ις΄. 11. Μιχ. ς΄. 10. 11.
ο Ματ. ζ΄. 16.
π Ἐξ. γ΄. 11. Ψαλ. ιγ΄. 9.
ρ Π. ς΄. 9. ιδ΄. 11. ιθ΄. 13. Ῥωμ. ιϐ΄. 11.
σ Ἰώϐ. κή. 12. 16. 17. 18. 19. Π. γ΄. 15. ή. 11.
τ Π. κδ΄. 26. 27. κζ. 13.
υ Π. θ΄. 17.
φ Π. ιέ. 22. κδ΄. 6.
χ Λουκ. ιδ΄. 31.
ψ Π. ιά. 13.
ω Ῥωμ. ις΄. 18.
α Ἐξ. κά. 17. Λευ. κ΄. 9. Ματ. ιε. 4.
β Ἰώϐ. ιή. 5. 6. Π. κδ΄. 20.
γ Π. κή. 20.
δ Ἀϐϐάκ. ϐ΄. 6.
ε β Νομ. λϐ΄. 35. Π. ιζ΄. 13. κδ΄. 29. Ῥωμ. ιϐ΄. 17. 19. α Θεσ. έ. 15. α Πέτ. γ΄. 9.
ζ β Βασ. ις΄. 12.
η Χα. 10.
θ Ψαλ. λζ΄. 23. Π. ις΄. 9. Ἰερ. ί. 23.
ι Ἐκκλ. έ. 4. 5.
κ Ψαλ. ρά. 5, κτλ. Χα. 8.
λ α Κορ. ϐ΄. 11.
μ Ψαλ. ρά. 1. Π. κθ΄. 14.
ν Π. ις΄. 31.

—

α Π. ις΄. 2.

ζαρηντὰ ṫογρού ḱιόρούνούρ· ἄμμα [β] Ῥάππ
3 γιούρεκλερὶ ταρτάρ. [γ] Σαṫακὰτ βὲ σεραὰτ
ἰτζρὰ ἐτμὲκ, Ῥαππὰ κϋρπαντὰν μακπούλ τϋρ.
4 Φασηκλαρὴν τζηραγησὴ, (γιάνι) [δ] ḱιόζλερὶν
γουρουṡὶ βὲ γιούρεγὶν κιπρὶ ḱιουνάχ ṫηρ.
5 [ε] Τζαλησκανὴν ἐφκιαρὶ χέμαν πολλούκ, ἄμμα
χὲρ ἀτζελὲ ἐτεν χέμαν ἰχτιγιὰτζ κετιρίρ.
6 [ζ] Γιαλὰν ṫὶλ ἰλὲ χαζινελὲρ ἐτινμὲκ, ὀλούμϋ
7 ἀραγιανλαρὴν ṫαγηλὰν νεφεσί ṫιρ. Φασηκ-
λαρὴν ζουλμοὺ ὀνλαρὴ κηρατζάκ ṫηρ· ζίρα
8 χακκὴ χὰκκ ἐτμεγὲ ἰμτινὰ ἐτερλέρ. Γιολϋ
ἐϊρὶ ὀλὰν κίμσε καπαχατλή ṫηρ· ἄμμα πα-
9 κὴν ἀμελὶ ṫογρού ṫουρ. [η] Τὰμ κιόσεσιντὲ σα-
κὶν ὀλμασὴ γαβγατζὴ καρὴ ἰλὲ τζεμιγετλὶ
10 ἐϐτὲ (ὀτουρμακτὰν) ἐγί ṫιρ. [θ] Φασηγὴν τζανὴ
γιαραμαζλὴκ ἀρζουλέρ· ṫοστού, ναζαρηντά
11 λοὺτφ πϋλμάζ. [ι] Ζεϐκλενιτζὶ τζεριμεγὲ ὀγρα-
γιήντζα, ἀχμὰκ ἀλὶμ ὀλούρ· βὲ ἀλὶμ τερπιγὲ
12 ὀλϋντζὰ, πιλκὶ καζανήρ. Τζενάπη Χὰκκ, φαση-
γὴν ἐϐινὲ ναζὰρ κηλὴπ φασηκλαρὴ κιότού-
13 λοὺκ ἰτζοὺν ἄλτ οὔστ ἐτέρ. [κ] Φακιρὶν φερ-
γιατῆνὰ κουλαγηνὴ καπαγιὰν, ὅ ṫαχὶ τζα-
14 γηρατζὰκ, βὲ ṫινλένμεγετζὲκ ṫιρ. [λ] Κιζλιτὲ
ὀλὰν πεσκὲς γαζαπὴ, βὲ κογιουνὰ (κονϋλὰν)
15 χετιγὲ σετὶτ χησμὴ τεσκὶν ἐτέρ. Χακκὴ
χὰκκ ἐτμὲκ σαṫηγὰ σαζλήκ ṫηρ· ἄμμα [μ] για-
16 ραμαζλὴκ ἰσλεγενὲ ἰζτιραπ ṫηρ. Φιρασὲτ
γιολϋντὰν σαπὰν κισὶ, ὀλϋλερὶν τζεμαατηντὰ
17 κονάρ. Ζεϐκὶ σεϐὲν μϋχτὰτζ ὀλούρ· σαραπὴ
18 βὲ γιαγὴ σεϐὲν ζενκὶνλενμέζ. [ν] Φασὴκ σα-
ṫηγὴν πεṫελινὲ, βὲ μούναφὴκ ṫογρϋλὰρ πε-
19 ṫελινὲ φιτὰ ὀλούρ. [ξ] Τζὸλ γερτὲ σακὶν ὀλ-
μασὴ, γαβγατζὴ βὲ ṫαργὴν καρὴ ἰλὲ (ὀτϋρ-
20 μακτὰν) ἐγί ṫιρ. [ο] Ἀλιμὶν μεσκιανηντὰ ἀρ-
ζουλοὺ χαζινὲ βὲ γιὰγ βάρ· ἄμμα ṫιϐανὲ
21 ἀτὲμ ὀνοὺ γιουτάρ. [π] Ἀṫαλετὲ βὲ ἰναγετὲ
ταπὶ ὀλὰν ὅμρ (βὲ) σαṫακὰτ βὲ ἰζζὲτ πού-
22 λούρ. [ρ] Ἀλὶμ, κουϐϐετλιλερὶν σεχρινὲ τζη-
23 κὰρ, βὲ ἰτιμαṫηνὴν κϋϐϐετινὶ γικάρ. [σ] Ἀγ-
ζηνὴ βὲ ṫιλινὶ σακλαγιὰν, τζανηνὴ σηκλετ-
24 λερτὲν σακλάρ. Μαγρϋρλϋκ ὀϐκεσὶ ἰλὲ ἀμὲλ
ἐτενὶν ἀτὴ, μαγρούρ (βὲ) φοṫούλ ζεϐκλενι-
25 τζί ṫιρ. [τ] Τενπελὶν ἀρζουσού, ὀνοὺ ὀλτϋρϋρ·
ζίρα ὀνοὺν ἐλλερὶ ἰσλεμεκτὲν ἰπὰ ἐτερλέρ·
26 Πούτοὺν ḱιοὺν χασρὲτ ἰλὲ ἀρζοὺ τζεκέρ·
27 ἄμμα [υ] σαṫὴκ βερίρ, βὲ ἐσιρḱεμέζ. [φ] Φασηκ-
λαρὴν κϋρπανὴ μεκρούχ τϋρ, χούσυσα κιότϋ
28 νιγετλὲ σουντουκλαρὴ ζεμάν. [χ] Γιαλὰν σα-
χιτὶ χελὰκ ὀλούρ· ἄμμα ṫινλεγὲν κισὶ ṫαΐμα
29 σὸϊλέρ. Φασὴκ ἀτὲμ γιούζουνού πεκιστι-
ρίρ· ἄμμα ṫογρού κισὶ γιολλαρηνὴ ṫούζε-
30 τίρ. [ψ] Ῥαππὰ καρσὴ ἴλμ γιόκ ṫουρ, βὲ φὲχμ
31 γιόκ ṫουρ, βε μεσϐερὲτ γιόκ τϋρ. [ω] Τζὲνκ
ḱιουνϋ ἰτζϋν ἄτ χαζηρλανήρ· ἄμμα [α] χελὰς
Ῥαππτὰν ṫηρ.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 [α] (Ἐγὶ) ἴσμ τζὸκ ζενκὶνλικτὲν ἐϐλά ṫηρ·
λοὺτφ ḱιουμούστὲν βὲ ἀλτουντὰν ἐγί ṫιρ.
2 [β] Ζενκὶν βὲ φακὶρ πιρὶ πιρινὲ ρὰστ ḱελίρ·
3 [γ] τζούμλεσινι γιαρατὰν Ῥαππ ṫηρ. [δ] Ἀκηλλὴ,
πελαγιὴ ḱιόρούντζε σακηνήρ· ἄμμα ἀχμακ-
4 λὰρ ḱετζὶπ ζιγιὰν τζεκερλέρ. [ε] Ἀλτζὰκ ḱιό-
νουλλούγιοὺν (βε) Ῥαππ κορκϋσϋνϋν ἀκιπετὶ
5 ζενκὶνλικ βὲ ἰζζὲτ βὲ ὅμρ ṫιρ. [ζ] Ἀκσὶ ἀτε-
μὶν γιολουντὰ ṫικενλὲρ (βὲ) κεμεντλέρ βάρ·
[η] τζανηνὴ σακλαγιὰν ὀνλαρτὰν ἰρὰκ ὀλούρ.
6 [θ] Κεντζὲ, γιολϋνϋν πασλανκὴτζηντὰ τερπιγὲ
ἐϊλέ, κι ἰχτιγιαρλανσὰ ṫαχὶ ὀντὰν σάπμα-
7 για. [ι] Ζενκὶν φακιρλερὲ τεσαλλοὺτ ἐτέρ·
βὲ ὀṫούντζ ἀλὰν ὀṫούντζ βερενὶν κουλοὺ
8 ὀλούρ. [κ] Γιαραμαζλὴκ ἐκὲν, πατηλλὴκ πιτζέρ·
βὲ γαζαπηνὴν τεϊνεγὶ χελὰκ ὀλατζάκ ṫηρ.
9 [λ] Κιόζοὺ ἐγὶ ὀλὰν μούπαρὲκ ὀλούρ· ζίρα
10 κεντὶ ἐκμεγιντὲν φακιρὲ βερίρ. [μ] Ζεϐκλενι-
τζιγὶ κὸϐ, βὲ γαϐγὰ ḱετζέρ, βὲ νιζὰ χὲμ
11 ἀγιὴπ τεσκὶν ὀλούρ. [ν] Γιούρὲκ πακλιγὶ σε-

β Π. κγ'. 12. Λουκ ιϛ'. 15.
γ α Βασ. ιέ 22. Ψαλ. ν'. 8 Ἡσ. ά 11, κτλ Ὠσηέ. ϛ'. 6, Μιχ. ϛ'. 7. 8.
δ Π ϛ' 1.
ε Π. ί, 4. ιγ'. 8.
ζ Π ί. 2 ιγ'. 11. κ'. 21. β Πετ. ϐ'. 3.
η Χα. 19. Π ιθ'. 13. κέ. 24. κζ' 15.
θ Παχ, Ἰακ. δ'. 5.
ι Π. ιθ'. 25.
κ Ματ. ζ'. 2. ιή. 30, κτλ. Ἰακ. ϐ'. 13.
λ Π. ιζ'. 8. 23. ιή. 16.
μ Π. ί. 29.
ν Π. ιά. 8. Ἡσ. μγ'. 3. 4.
ξ Χα 9.
ο Ψαλ ριϐ. 3. Ματ. κέ. 3. 4.
π Π ιέ. 9. Ματ. έ 6.
ρ Ἐκκλ θ'. 14, κτλ.
σ Π ιϐ'. 13. ιδ'. 3. ιή. 21 Ἰακ. γ'. 2.
τ Π. ιγ' 4.
υ Ψαλ λζ'. 26. ριϐ'. 9.
φ Ψαλ. ν'. 9. Π. ιέ. 8. Ἡσ. ξϛ'. 3 Ἰερ. ϛ'. 20. Ἀμώς. έ. 22.
χ Π. ιθ'. 5. 9.
ψ Ἡσ ή 9. 10. Ἰερ. θ'. 23. Πραξ. έ 39.
ω Ψαλ. κ'. 7. λγ'. 17 Ἡσ. λά. 1.
α Ψαλ. δ'. 8

—

α Ἐκκλ. ζ'. 1.
β Π. κθ'. 13. Παχ, α Κορ. ιϐ'. 21.
γ Ἰώϐ. λά 15. Π. ιδ'. 31.
δ Π ιδ' 16 κζ'. 12.
ε Ψαλ. ριϐ. 3. Ματ. ϛ'. 33.
ζ Π. ιε. 19.
η α Ἰωάν έ. 18.
θ Ἐφ. ϛ. 4. β Τιμ. γ'. 15.
ι Ἰακ. ϐ'. 6.
κ Ἰώϐ. δ'. 8. Ὠσηέ. ί. 13.
λ β Κορ θ'. 6.
μ Γεν. κά. 9. 10. Ψαλ, ρά. 5.
ν Ψαλ. ρά. 6. Π. ιϛ'. 13.

βενὶν τουτακλαρηντὰ λοὺτφ βὰρ, (βὲ) πατι-
12 σὰχ ὀνὰ τὸστ ὀλούρ. Ραππὴν κιὸζλερὶ πιλ-
κιγὶ χὴρζ ἐτέρ· ἄμμα χαγιηνὴν σὸζλερινὶ πο-
13 ζαρ. [ξ] Τενπὲλ τέρ κι, Τισαρητὰ ἀρσλὰν βάρ·
14 μεϊτανλὰρ ὀρτασηντὰ ὀλτὸρολετζέγιμ. [ο] Γιὰτ
καρηλαρὴν ἀγζὴ τερὶν τζουκούρ τουρ· [π] Ραπ
πὴν γαζὰπ ἐττιγὶ κίμσε ὄραγια τούσέρ.
15 Κεντζὶν γιὸυρεγιντὲ τελιλὶκ παγλή τηρ·
16 [ρ] ὀνοὺ ὀντὰν τετὶπ τεϊνεγὶ κοβάρ. Κεντινὲ
(μὰλ) τζογαλτμὸκ ἰτζὸυν φακιρὲ ζοὺλμ ἐτὲν
χέμαν μουχτὰτζ ὀλμὰκ ἰτζὸυν ζενκινὲ βερίρ.
17 Κουλαγηνὴ ἐγὶπ ἀλιμλερὶν σὸζλερινὶ τιν-
18 λέ, βὲ γιὸυρεγινὶ πιλκιμὲ βέρ. Ζίρα ὀνλαρὴ
τερουνιντὲ σακλὰρ ἰσέν, ὀνλὰρ πιλκιὸλλιγὲ
τουτακλαρηνὴν οὐζεριντὲ χαζὴρ ὀλοὺρ ἰσε,
19 χός τουρ. Ἰτιματὴν Ραππὰ ὀλμὰκ ἰτζὸν πὸ
κιὸὺν σανὰ χέμαν σανὰ (πουνοὺ) πιλτιρτίμ.
20 Σανὰ τζὸκ τερὰ ὀγιὸυτλὲρ βὲ πιλκὶ χουσο-
21 σουντὰ γιάζματήμ μή; [σ] κὶ τογροὺ σόζλερὶν
σαχιχλιγινὶ πιλτιρεγίμ κι, [τ] σενὶ κιόντερεν-
λερε κερτζὲκ σόζλερ τζεβοπ βερέσιν.
22 [υ] Φακιρὶ φακὶρ ὀλτουγοὺ ἰτζὸυν σόϊμα·
23 βὲ [φ] γιογσουλοὺ καπουτὰ τζιϊνέμε· [χ] Ζίρα
Ράππ ὀνλαρὴν χακκηνὴ χὰκκ ἐτετζέκ τιρ,
βὲ ὀνλαρὴ ὀγρουλαγιανλαρὴν τζανηνὴ ὀγρο-
λαγιατζάκ τηρ.
24 Ὀβκε σαχιπινὲ ἀρκατὰς ὄλμα· βὲ γα-
25 ζαπλὴ ἀτὲμ ἰλὲ βάρμα· Ὄλμαγια ὀνοὺν
γιολουνὰ ἀλησάσην, βὲ τζανηνὰ κεμὲντ
ἐτινέσιν.
26 [ψ] Ἔλ τουτουσανλαρτὰν, πὸρτζ ἰτζὸυν κε-
27 φὶλ ὀλανλαρτὰν ὄλμα· Ἔγερ ὀτεγετζὲκ χα-
λὶν ὀλμὰζ ἰσέ, νίτζουν [ω] σενὶν ἀλτη τὰν τὸ-
28 σεγινὶ ἀλά; Σενὶν παπαλαρηνὴν κοτουγοὺ
[α] κατὶμ σινὸρ νισανηνὴ γεριντὲν καλτήρμα.
29 Κεντὶ ἰσιντὲ μαχὶο ἀτὲμ κιὸρόύρμόυσὸν;
ὅ, πατισαχλαρὴν χουζουρουντὰ τουρατζὰκ
τηρ· ἐτναλερ ὀνόυντὲ τουρμάζ.

ΠΑΠ ΚΓ.

1 Σουλτὰν ἰλὲ ταὰμ ἐτμεγὲ ὀτουρτουγοντὰ,
2 ὀνόυντὲ ὀλανὰ ἐγιτζὲ τικκὰτ ἐϊλέ· Βὲ ἔγερ
σὲν ἰστὰχ σαχιπὶ ἰσέν, κεντὶ πογαζηνὰ πη-
3 τζὰκ κορσούν. Ὀνοὺν νεφὶς τααμλαρηνὰ
ἀρζοὺ τζεκμε· ζίρα χιλὲ ἐκμεγί τιρ.
4 [α] Ζενκινλενμεγὲ τζαλήσμα· (ποὺ) [β] χὸυλ-
5 γιαντὰν βὰζ κέτζ. Κιὸζλερινὶ ὄλ γιὸγ ὀλὰν
σεγὲ τικέρμισιν; κεντινὲ ἔλπεττε κανατ-
λὰρ ἐτερ, καρτὰλ κιπὶ γαβαγιὰ οὐ-
6 τζάρ. [γ] Κιότοὺ κιὸζλόυνόυν [δ] ἐκμεγινὶ γέμε·
βὲ ὀνοὺν νεφὶς τααμλαρηνὰ ἰστὰχ ἔτμε.
7 Ζίρα ὅ χέμαν νεφσιντὲ τὸυτουντόυγιόυ κιπὶ
τιρ· [ε] σανὰ, Γὲ βε ἴτζ τὲρ, ἄμμα γιόυρεγὶ
8 σενὶν ἰλὲ τεγίλ τιρ. Γετιγὶν λοκμανὴ κουσα-
τζάκσην· βὲ λατὶφ σόζλερινὶ ζάϊ ἐτετζέκσιν.
9 [ζ] Τιβανὲ ἰσιτὶρ ἰκὲν σοϊλέμε· ζίρα σόζλε-
10 ρινὶν ἰλμινὶ χὸρ κιόρόύρ. [η] Κατὶμ σινὸρ νι-
σανηνὴ γεριντὲν καλτήρμα· βὲ ὀκσόυζλερὶν
11 ταρλαλαρηνὰ κίρμε· [θ] Ζίρα Κουρταρητζηλαρὴ
κουββετλί τιρ· σενὶν ἰλὲ ὀνλαρὴν ταβασηνὴ
ὅ σόυρετζέκ.
12 [ι] Γιόυρεγινὶ τετιπὲ, βὲ κουλακλαρηνὴ
πιλκινὶν σόζλερινὲ βέρ.
13 Κεντζτὲν τετιπὶ μὲν ἔτμε· ζίρα ὀνὸ τεϊνὲκ
14 ἰλὲ τόγέρσεν ὀλμέζ. Σὲν ὀνοὺ τεϊνὲκ ἰλὲ
τόγέρσιν, βὲ [κ] ὀνοὺν τζανηνὴ τζεχεννεμτὲν
κουρταρήρσην.
15 Ἔϊ ὀγλούμ! ἔγερ [λ] γιόυρεγὶν ἀλὶμ ὀλὸρ
ἰσέ, πενὶμ ταχὶ γιόυρεγὶμ σάζ ὀλατζάκ.
16 Βὲ τουτακλαρὴν τογρολὸκ σοϊλεγίντζε, πὸπ-
ρεκλέριμ ἀλκὴς ἐτετζέκ.
17 [μ] Γιόυρεγὶν κιόυναχκιαρλαρὴ κηζκάνμα-
σην· ἴλλα [ν] πόυτὸυν κιόυν Ραππὴν κορκου-
18 σουντὰ ὄλ· Ζίρα [ξ] ἔγερ ἀχρὲτ βὰρ ἰσέ, ἔλ-
πεττε οὐμιτὶν κεσίλμεσιν.
19 Ἰσὶτ σὲν ἔϊ ὀγλούμ! βὲ ἀλὶμ ὄλ· βὲ
20 [ο] γιόυρεγινὶ (χὰκκ) γιολὰ τογρουλτ. [π] Σαρὰπ
πεκριλεριντὲν, κεντιλερὶν τενινὶ ἰσρὰφ ἐτεν-
21 λερτὲν ὄλμα. Ζίρα πεκρὶ βὲ μόυσρόυφ φα-
κὶρ ὀλούρ· βὲ [ρ] (τζὸκ) οὐϊκοὺ τζαποτλὰρ κι-
22 γιντιρίρ. Σενὶ σοὺ τεβλὶτ ἐτὲν παπανὰ

ξ Π. κϛ'. 13.
ο Π. δ'. 16 έ. 3. ζ'. 5. κγ'. 27
π Ἐκκλ. ζ'. 26.
ρ Π. ιγ. 24. ιθ' 18. κγ'. 13 14 κθ'. 15. 17.
σ Λουκ. ά 3. 4.
τ Πε', α Πετ γ'. 15.
υ Ἐξ κγ.6 Ἰώβ.λά.16 21.
φ Ζαχ. ζ'. 10. Μαλ. γ'. 5.
χ α Βασ. κδ'. 13. κέ 39.
Ψαλ· ιβ'. 5. λέ. 1. 10. ζή 5 ρμ' 12. Π. κγ'. 11. Ἱερ. νά. 36
ψ Π. ϛ'. 1 ιά. 15.
ω Π κ'. 16.
α β Νομ ιθ'. 14. κζ'. 17. Π. κγ'. 10.

α Π κή. 20. α Τιμ. ϛ'. 9 10.
β Π γ'. 5· Ῥωμ. ιβ'. 16.
γ β Νομ. ιέ. 9.
δ Ψαλ. ρμά. 4.
ε Ψαλ ιβ'. 2
ζ Π. θ'. 8 Ματ. ζ'. 6.
η β Νομ. ιθ' 14 κζ'. 17. Π κβ'. 28.
θ Ἰώβ. λά 21, κτλ. Π. κβ' 23.
ι Π. ιγ'. 24. ιθ'. 18. κβ'. 15. κθ'. 15. 17.
κ α Κορ. έ. 5.
λ Χα. 24. 25. Π κθ'. 3.
μ Ψαλ λζ' 1. ογ'. 3. Π. γ. 31. κγ' 1.
ν Π κή 14.
ξ Ψαλ λζ' 37. Π. κδ'. 14. Λουκ. ιϛ' 25.
ο Π δ'. 23.
π Ἠσ. έ 2. Ματ. κδ'. 49 Λουκ. κά 34 Ῥωμ. ιγ'. 13. Ἐφ έ. 18.
ρ Π. ιθ'. 15.

[σ] ἰταάτ εϊλέ· βὲ ἀνανὴ, κοτζατὴγηντὰ ταχ-
23 κὶρ ἔτμε. [τ] Κερτζεκλιγὶ σατοὺν ἀλ βὲ σάτμα,
24 ἰλμὶ βὲ τετιπὶ βὲ ἰρφανὴ (ταχὶ). [υ] Σατὴγὴν
πάπασὴ γάγετ ἰλὲ μεσρουρ ὀλούρ· βὲ ἀλὶμ
25 τεδλὶτ ἐτὲν ὀντὰν σὰζ ὀλούρ. Παπὰν βὲ
ἀνὰν σὰζ ὀλσὒν, βὲ βαλιτὲν μεσρὒρ ὀλσὒν.
26 Ἔϊ ὀγλούμ! γιοὺρεγινὶ πανὰ βέρ· βὲ
27 κιὸζλερὶν γιολλαρημὴ κιὸζετσ ν. Ζίρα [φ] φα-
χισὲ τερὶν τζουκούρ τὒρ· βε γιὰτ καρὴ τὰρ
28 κὒγιού τουρ. Χὲμ ὄ, [χ] χαραμὶ κιπὶ πουσού
κουράρ· βὲ ἀτεμλερτὲ χαγιηνλαρὴ ἀρτηρήρ.
29 [ψ] Βαϊ! κιμέ; αχ! κιμὲ; γαβγαλὰρ κιμέ;
σεκδὰ κιμέ; σεπεπσίζ γιαραλὰρ κιμέ; [ω] κη-
30 ζαρμὴς κιὸζλὲρ κιμὲ ὀλούρ; [α] Σαρὰπ για-
νηντὰ εϊλενενλερε, [β] καρησμὴς σαραπὴ ἀρα-
31 μαγὰ βαρανλαρὰ ὀλούρ. Σαραπὴν κηζὴλ
ὀλτουγουνὰ, κιασετὲ ρενκινὶ κιὸστερτιγινὲ,
32 τογρού γιόυρούτουγιοὺνε πάκμα· Σονουντὰ
γιηλὰν κιπὶ ἠσηρὴρ, βὲ σαγὴς γιηλὰν κιπὶ
33 σαντζάρ· Κιὸζλεριν γιὰτ καρηλαρὴ κιὸρε-
τζέκ, βὲ γιόυρεγὶν ἀκσὶ σεϊλὲρ σοϊλεγε-
34 τζέκ· Βὲ τενιζὶν τερουνιντὲ γιαταρ κιπὶ,
χεμ τιρὲκ πασηντᾶ γιατὰρ κιπὶ ὀλατζάκσην·
35 [γ] Πενὶ τοϊτούλερ, (βὲ) ἀτζήματημ, πανὰ
κιὸτὲκ τζαλτηλὰρ, (βὲ) [δ] τουϊματη, [ε] οὐγιαν-
τηγὴμ ζεμὰν ὀνὒ γίνε τέκραρ ἀραγιατζάγημ
(τεγετζέκσιν).

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 [α] Γιαραμὰζ ἀτεμλερὶ κηζκάνμα· βὲ [β] ὀν-
2 λὰρ ἰλὲ ὀλμαγὰ ἀρζοὺ τζέκμε. Ζίρα [γ] ὀνλα-
ρὴν γιόυρεγὶ ζουλμοὺ τουσούνούρ· βὲ του-
3 τακλαρὴ κετὲρ σοϊλέρ. Ἔβ ἴλμ ἰλὲ για-
4 πηλὴρ, βὲ φέχμ ἰλὲ καγὶμ ὀλούρ. Βὲ ἀν-
πὰρλὰρ πιλκὶ ἰλὲ χὲρ κιονὰ κηϊμετλὶ βὲ
5 λατ [φ] γανιμὲτ ἰλὲ τολάρ. [δ] Ἀλὶμ ἀτὲμ κὒβ-
βετλὶ ὀλούρ· βὲ πιλκὶ σαχιπὶ κουτρετινὶ
6 καβιλετίρ. Ζίρα [ε] τζενκινὶ τετπὶρ ἰλὲ ἐτέρ-
σιν· βὲ χελὰς μούσιρλὲρ τζοκλουγοὺ ἰλὲ
7 ὀλούρ. [ζ] Ἴλμ τελιγὲ πὲκ γιόυκσέκ τιρ· ἀγ-
8 ζηνὴ κατὒτὰ ἀτζμάζ. [η] Κεμλὶκ ἐτμεγὲ κὰστ
9 ἐτενὲ, ἔχλι φεσὰτ τερλέρ. Τελιλὶκ νιγετὶ
κιούνάχ τηρ· βὲ ζεβκλενιτζὶ, ἀτεμὲ μεκρούχ
10 τουρ. Σηκλὲτ κιούνούντὲ κεβσερ ἰσὲν, κὒβ-
βετιν τάρ τηρ.
11 [θ] Ὀλούμ ἰτζοὺν τουτουλμούσλαρὴ χελὰς
εϊλέ· βὲ κὰτλ ἰτζοὺν τιτρεγενλερί, νόλαϊτη
12 μεκς ἐτεγιτὶν! Ἰστὲ πιζ πουνού πίλμετὶκ
τὲρ ἰσέν, [ι] γιόυρεκλερὶ ταρτὰν ἀνλαμάζ μη;
βὲ σενὶν τζαννηνὴ χὴφζ ἐτὲν πιλμέζ μι; βὲ
ἀτεμὲ [κ] φιϊλινε κιόρε βερίρ.
13 Ἔϊ ὀγλούμ [λ] πὰλ γέ! ζίρα ἐγί τιρ, βὲ
14 κιόμὲτ, τιμαγηνὰ τατλή τηρ. [μ] Ἴλμι πιλμέκ
(τε) τζαννηνὰ ποϊλὲ ὀλούρ· ἔγερ ὀνού πού-
λουρ ἰσέν, βε [ν] ἀχρὲτ βὰρ ἰσὲ, ἔλπεττε
ὀλμιτὶν κεσιλμεγετζέκ.
15 Ἔϊ φασήκ! [ξ] σατὴγὴν μεσκιανηνὰ πουσὒ
16 κούρμα· ὀνουν γιαταγηνὴ πόζμα. Ζίρα [ο] σα-
τὴκ γετὶ κερρὲ τούσσέ τε καλκάρ· ἄμμα φα-
17 σηκλαρ [π] πελαγιὰ ὀγραρλάρ. [ρ] Τὒσμενὶν τ σ-
τὒκτὲ σεβίνμε· βὲ ἀγιαγὴ τολαστηκτὰ, γιὒ-
18 ρεγὶν μεσρὒρ ὄλμασην· Ὄλμαγια κι Ῥάππ κιό-
ρὒπ, ναζαρηντα κιοτὒ κιόρὒνέ, βὲ γαζαπηνὴ
19 ὀνὒν οὐζερινtὲν τόντερέ. [σ] Γιαραμαζλὰρ ἰτζὒν
20 γαζαπὲ κέλμε· φασηκλαρὴ κηζκάνμα. Ζίρα
[τ] γιαραμαζὰ ἀχρὲτ (ἰβάζη) ὀλμάζ· [υ] φασηκλα-
ρὴν τζηραγησὴ σόνέρ.
21 Ἔϊ ὀγλούμ! [φ] Ῥαππτὰν βὲ πατισαχτὰν
22 κόρκ· καραρσὴζ ἀτεμλερὲ καρήσμα. Ζίρα ὀν-
λαρὴν γελακὶ ἀνσηζτὰν καλκάρ· βὲ ἰκισιντὲν
(κελετζέκ) πελαγιὴ κὶμ πιλίρ;
23 Πού σεϊλὲρ ταχὶ ἀλιμλερὲ μαχσούς τὒρ·
[χ] σεραατὰ χατὴρ κιόζετμὲκ ἐγὶ τεγὶλ τίρ.
24 [ψ] Φασηγὰ, Σὲν σατήκσην τεγενὲ χάλκ πετ-
25 τὒὰ ἐτὲρ, οὔμμετλὲρ ὀνὰ λανὲτ ὀκούρ· Ἄμμα
ταζὶρ ἐτενλερὲ λοὺτφ ὀλούρ· βὲ οὐζερλερινὲ
26 εϊλὶκ περεκετὶ κελίρ. Τογρού τζεβὰπ τόν-
τερενὶν τουτακλαρηνὴ ὄπερλέρ.

σ Π. ά.8. λ'. 17 Ἐφ. ς'. 1. 2.
τ Π. δ 5. 7. Ματ. ιγ. 44.
υ Π. ί 1. ιέ. 20. Χα 15.
φ Π χβ'. 14.
χ Π. ζ. 12. Ἐκκλ. ζ'. 26.
ψ Ἠσ. έ. 11. 22.
ω Γεν. μθ'. 12
α Π κ'. 1. Ἐφ έ. 18.
β Ψαλ. ιέ 7 Π θ'. 2.
γ Ἰερ έ. 3. Παχ, Π. κζ. 22.
δ Ἐφ δ'. 19.
ε Παχ, β Νομ. κθ'. 19 Ἠσ. νς'. 12.

α Ψαλ λζ' 1, κτλ ογ'. 3. Π δ 31. κγ'. 17. Χα. 19.
β Π. ά. 15.
γ Ψαλ. ί. 7.
δ Π κά. 22. Εκκλ. θ'. 16.
ε Π. ια. 14. ιέ. 22. κ'. 18. Λουκ ιδ'. 31.
ζ Ψαλ ί 5. Π. ιδ'. 6.
η Ῥωμ ά. 30.
θ Ψαλ. πβ' 4. Ἠσ. νή. 6. 7. α Ιωάν γ'. 16.
ι Π. κά 2.
κ Ἰώβ. λδ'. 11 Ψαλ ξβ'. 12. Ἰερ. λβ'. 19. Ῥωμ. β' 6. Ἀποκ. β'. 23. κβ'. 12.
λ Ἆσμ α. έ. 1.
μ Ψαλ. ιθ'. 10. ριθ'. 103.
ν Π. κγ' 18.
ξ Ψαλ. ί. 9. 10.
ο Ἰώβ. έ. 19. Ψαλ. λδ'. 19 λζ'. 24. Μιχ. ζ' 8.
π Ἐσθ. ζ' 10. Ἀμώς. έ 2. ή. 14 Ἀποκ. ιη 21.
ρ Ἰώβ. λά 29 Ψαλ. λέ. 15. 19 Π. ιζ'. 5. Ἀβδ. 12.

σ Ψαλ. λζ'. 1. ογ'. 3. Π. κγ'. 17 Χα. 1.
τ Ψαλ ιά. 6.
υ Ἰώβ. ιή 5. 6. κά. 17. Π ιγ'. 9. κ'. 20.
φ Ῥωμ ιγ'. 7. α Πέτ. β'. 17.
χ Λευ. ιθ' 15. β Νομ. ά. 17 ις'. 19 Π. ιη. 5. κή 21. Ἰωάν ζ'. 24.
ψ Π. ιζ'. 15. Ἠσ. ε. 23.

27 ω Ἰσινὶ τισαρητὰ χαζηρλὰ, βὲ ὀνȣ̀ σαχ-
ρατὰ κεντὶν ἰτζοὺν τερτιπὲ κό· βὲ ἐδινὶ
28 σοὖρα πινὰ ἐϊλέ. α Κονσουνοὺν ἀλεϊχινὲ νὰ
χακ γερὲ σαχὶτ ὄλμα· χὲμ τουτακλαρὴν
29 ἰλὲ ἀλτάτμα. ϐ Πανὰ νίτζε ἐττὶ ἰσὲ πέντε
ὀνὰ ὄϊλε ἐτετζέγιμ, κισιγὲ ἀμελινὲ κιορὲ
ἐτὰ ἐτετζέγιμ τέμε.
30 Τενπελὶν ταρλασηνὴν γιανηντὰν, βὲ ἀκλὴ
31 ἐκσὶκ ἀτεμὶν παγὴ γιανηντὰν κετζτίμ· Βε
ἰστε γ χέπισιντε ἠσηργανλὰρ πιτὶπ, γιοὺζȣ̀
νοὺ τικενλὲρ ὀρτμοὺς ἰτὶ· χεμ ὀνοὺν τὰς τι-
32 δαρὴ γιηκηλμὴς ἰτὶ. Ἰτὶ ναζὰρ ἐτιπ τικ-
33 κὰτ ἐττὶμ, (βὲ) κιορούπ ἰπρὲτ ἀλτήμ. δ Πὶ-
ραζ ουϊκού, πίραζ ουγιουκλαμὰκ, γιατμὰκ
34 ἰτζοὺν πίραζ ἐλλὲρ παγλαμάκ· Ἀντὲν γιογ-
σουλλουγοὺν κεσιτζὶ, βὲ ζερουρετὶν σιλαχλὴ
ἀτὲμ κιπὶ κελίρ.

ΠΑΠ ΚΕ'.

1 α Πουνλὰρ ταχὶ Σολομωνοὺν ἐμσαλλερὶ
τιρ, κι Ἰούδα πατισαχὴ Ἰεζεκίανην ἀτεμλερὶ
ὀνλαρὴν σουρετινὶ γιαζτήλαρ.
2 ϐ Πιρ σεγὶ ὀρτμέκ, Ἀλλαχὴν σανή τηρ·
ἄμμα πατισαχλαρὴν σανὴ, γ πὶρ νεσνεγὶ τεφ-
3 τὶς ἐτμέκ τιρ. Κιοκλερὶν γιουκσεκλιγὶ βὲ
γερὶν τερινλιγὶ βε πατισαχλαρὴν γιουρεγὶ
4 τεφτὶς ὀλουνμάζ. δ Κιουμούστεν τζιρκὶ κι-
τὲρ, βὲ κουγιουμτζοὺ ἰτζοὺν κὰπ τζηκατζάκ.
5 ε Πατισαχὴν χουζουρουντὰν φασηγὴ κιτὲρ,
6 βε ζ ταχτη σατακὰτ ἰλὲ καγίμ ὀλούρ. Πα-
τισαχὴν ὀνουντὲ ἰφτιχὰρ ἐτμε· βὲ ἐκιαπιρὶν
7 μαχαλιντὲ τούρμα. Ζίρα σανὰ, κιοζλερινὶν
κιορτούγιού πεγὶν ὀνουντὲ σενὶ ἀσαγὰ ἐν-
τιρμεκτέν, η Πούραγια τζὴκ τενμετὶ ἐγί τιρ.
8 θ Γαδγαγιὰ ἀτζελὲ ἰλὲ τζήκμα· ὄλμαγια κι
ἀρκατασὴν σενὶ ουτάντηρήντζα, ακηπὲτ νὲ
9 ἐτετζεγινὶ (πίλμεγεσιν). ι Ἀρκατασὴν ἰλὲ
μουναζαὰ ἐϊλέ· ἄμμα σηρρὴ πασκασηνὰ πε-
10 γιὰν ἔτμε· Ὄλμαγια ἰσιτὲν σενὶ ἀγηπλα-
11 γιά, βε πετ ναμὴν κιτερίλμεγε. κ Μουνασι-
πετ ἰλὲ σοϊλενὲν σὸζ, κιουμοὺς νακησλὲρ
12 ἀρασηντὰ αλτοὺν ἐλμαλὲρ τιρ. Ἀλιμὶν τα-
ζιρὶ, τινλεγὲν κουλαγὰ ἀλτοὺν κιουπὲ βὲ
13 χαλὶς αλτουντὰν κερτανλὴκ τηρ. λ Ἐμὶν ἐλ-
τζὶ, ὀνοὺ κιοντερενλερὲ, πιτζὶν κιουνουντὲ
κὰρ σοδουγοὺ κιπὶ τιρ, βὲ ἐφεντισινιν τζα-
14 νηνὰ φεῤῥὰχ βερίρ. μ Γιαλὰν πεσκεσὲ ὀγιὺ-
νὲν κισὶ, ν γιαγμουρσοὺζ πουλουτλὰρ βε γελ
15 (κιπὶ) τιρ. ξ Τεχαμμοὺλ ἰλε πεγὶν κιονλοὺ
16 ὀλούρ· βὲ γιαβάζ τὶλ κεμὶκ κηράρ. ο Πὰλ πυ-
λοὺρ ἰσεν, σανὰ κιφαγὲτ μικταρὶ γέ· ὄλ-
μαγια κι ὀνταν τοϊμὰγ ἰλὲ, ὀνοὺ κουσάσην.
17 Ἀγιαγὴν, κονσουνοὺν ἐδινὲ σεϊρὲκ πασσήν·
ὄλμυγια κι σεντεν ὀσανὴπ σεντὲν ἰκρὰχ ἐτέ.
18 π Κονσουσοὺ χακκηνὰ γιαλὰν σαχὶτλὶκ ἐτὲν
κιμσὲ, κιουλοὺνκ βὲ κηλὴτζ βὲ σιβρὶ ὄκ
19 (κιπ.) τιρ. Ταρλὴκ κιουνουντὲ χαγινὲ κιοὺ-
βενμὲκ, τζουροὺκ τὶς βὲ σαλλαντὴρ ἀγιὰκ
20 (κιπὶ) τιρ. ρ Κασαβετλὶ γιουρεγὲ ναγμελὲρ
ὀκουγιὰν, σοδοὺκ κιουντὲ ἐσβαπηνὴ τζηκα-
ρὰν, (γιὰ) κιουκχερτζιλὲ οὐζερινὲ σιρκὲ (κιπὶ)
21 τιρ. σ Τούσμενιν ἔγερ ἀτζηκὴρ ἰσὲ, ὀνὰ ἐκ-
μὲκ γετίρ· βὲ ἔγερ σουσὰρ ἰσὲ, ὀνὰ σοὺ
22 ἰτζίρ. Ζίρα ὀνοὺν πασηνὰ κορλὰρ γιηγάρ-
23 σην, βε τ Ῥὰππ σενὶν ἐτζρινὶ βερίρ. υ Πορ-
γιὰς γελὶ γιαγμοὺρ βὲ φ γηϊπὲτ σοϊλεγὲν
24 τὶλ γαζαπλὴ γιοὺζ καλκηστήρήρ. χ Τὰμ
κιοσετιντὲ σακὶν ὀλμασή, γαδγατζὴ καρὴ
25 ἰλὲ τζεμιγετλὶ ἐδτὲ (ὀλμακτὰν) ἐγί τιρ. Οὐ-
ζὰκ γερτεν χάϊρ χαπὲρ, σουσαμὴς τζανὰ
26 σοδοὺκ σοὺ (κιπὶ) τιρ. Φασηγὴν ὀνουνὲ τȣ̀-
σεν σατὴκ, πουλανμὴς τζεσμὲ βὲ ποζουλ-
27 μοὺς πουνὰρ (κιπὶ) τιρ. ψ Τζὸκ πὰλ γεμὲκ
ἐγὶ τεγὶλ, βὲ ω ἰζζὲτ ἀραμὰκ ἰζζὲτ (τεγὶλ)
28 τιρ. α Κεντὶ ρουχουνοὺ ζὰπτ ἔτμεγεν κισὶ,
γιηκηλμὴς χισαρσὴζ σεχρ (κιπὶ) τιρ.

ΠΑΠ ΚϚ'.

1 Νίτζε γιαζὴν κὰρ βὲ νίτζε α πιτζιντὲ
γιαγμȣ̀ρ, ποϊλέτζε τελιγὲ ἰκρὰμ γιακησμάζ.
2 Σερτζενὶν τολαστηγὴ κιπὶ, κηρλανγητζὴν
ουτζτουγοὺ κιπὶ, ποϊλέτζε ϐ σεπεπσὶζ πετ-

ω γ Βασ. ἑ. 17. 18. Λουκ. ιγ' 28.
α Ἐφ. γ' 25.
ϐ Π. κ'. 22. Ματ. ἑ 39. 44. Ῥωμ. ιϐ'. 17. 19.
γ Γεν. γ'. 18
δ Π. ϛ'. 9, κτλ.

—

α γ Βασ. δ' 32.
ϐ β Νομ. κθ'. 29. Ῥωμ. ιά 33.
γ Ἰώϐ. κθ'. 16.
δ β Τιμ. ϐ'. 21.
ε Παχ, Π κ' 8.
ζ Π. ιϛ' 12. κθ. 14.
η Λουκ. ιδ. 8. 9. 10.
θ Π. ιζ. 14. Ματ. ἑ. 25.
ι Ματ. ἑ. 25. ιή. 15.
κ Π. ιέ 23. Ἡσ. ν'. 4.
λ Π. ιγ'. 17.
μ Π. κ. 6.
ν Ἰουδ. 12.
ξ Γεν. λϐ. 4, κτλ. α Βασ. κε. 24, κτλ. Π. ιέ. 1. ιϛ' 14.
ο Χα. 27.
π Ψαλ. νζ' 4. ρκ'. 3. 4. Π. ιϐ' 18.
ρ Δαν. ϛ'. 18. Ῥωμ. ιϐ'. 15.
σ Ἐξ. κγ'. 4. 5. Ματ. ἑ. 44. Ῥωμ. ιϐ'. 30.
τ β Βασ. ιϛ' 12.
υ Ἰώϐ λζ' 22.
φ Ψαλ. ρά. 5.
χ Π. ιθ'. 13. κά. 9. 10.
ψ Χα. 16.
ω Π. κζ'. 2.
α Π. ιϛ'. 32.

—

η α Βασ. ιϐ'. 17.
ϐ Ἀρ.θ. κγ'. 8. β Νομ. κγ'. 5.

3 τουὰ (πασὰ) κελμέζ. [γ] 'Ατὰ καμτζὴ, ἐσεγὲ
κέμ· βε τιδανελερὶν ἀρκασηνὰ τεϊνὲκ λα-
4 ζήμ. Τιδανεγὲ, ὀνοὺν τιδανελιγινὲ κιόρὲ
τζεδὰπ βέρμε· ὅλμαγια σὲν ταχὶ ὀνὰ πεν-
5 ζερ ὀλάσην. [δ] Τιδανεγὲ, ὀνοὺν τελιλιγινὲ
κιόρὲ τζεδὰπ βέρ· ὅλμαγια κεντὶ ναζαρηντὰ
6 ἀλιμ κιόρούνέ. Τιδανενὶν γετὶ ἰλὲ χαπὲρ
κιόντερεν, ἀγιακλὰρ κεσὲρ, (βὲ) γὰτρ ἰτζέρ.
7 Τιδανελερὶν ἀγζηντὰ μεσὲλ, τοπαλὴν τιζ-
8 λερὶ κιπὶ ἀκσάρ. Τιδανεγὲ ἰζζὲτ βερεν,
9 σαπανὰ τας παγλαγιὰν κιπί τιρ. Τιδανε-
λεϊν ἀγζηντὰ μεσὲλ, σερχοσοὺν ἐλιντὲ
10 τουττουγὸ τζαλὴ (κιπὶ) τιρ· Τζόύμλεγι για-
ρατὰν, βε τιδανενιν ἐτζρινὶ βερὲν, χὲμ ἀση-
11 λαρὴν ἐτζρινι βερὲν ἀζίμ τιρ. [ε] Κιόπὲκ κο-
στουγουνὰ τὸντόυγιού κιπι, [ζ] τιδανὲ τελιλι-
12 γινὲ ὀϊλε τόνέρ. [η] Κεντὶ ναζαρηντὰ ἀλὶμ ἀτὲμ
κιόρτόυν μόυ, τιδανενὶν χακκηνὰ ὀντὰν ζι-
13 γιατὲ ὀυμὶτ βάρ. [θ] Τενπὲλ, 'Αρσλὰν γιολτὰ,
14 ἐσετ μεϊτανλὰρ ὀρτασηντά τηρ τέρ. Τενπὲλ
γιαταγηντὰ, καπουνοὺν κεντὶ ῥεζεσὶ ὀυζε-
15 ριντε τὸντόυγιού κιπι τονέρ. [ι] Τενπὲλ, ἐλινὶ
τζαναγὰ πατηρὴρ, βε ὀνοὺ ἀγζηνὰ κερὶ κε-
16 τιρμε ἐ ὀυσενίρ. Τενπὲλ κεντὶ κιόζλεριντὲ
ἀκηλλὴ τζεδὰπ βερεν γετὶ κιμσετὲν ἀλὶμ
17 κιόρόυνόυρ. Κεντισινὶν ὅλμαγιαν ταδαγιὰ
καρησὰν κετζιτζὶ, κιόπεγὶ κουλακλαρηντὰν
18 τουταν (κιπὶ) τιρ. 'Ατεσλὶ ὀκλὰρ βὲ ὀλόυμ
19 σατζὰν μετζνοὺν νίτζε ἰσὲ, [κ] λατιφὲ ἔτμε-
γιορ μι ἴμ τεγερέκ; τοστουνὰ χιλὲ ἐτὲν κ σὶ
20 ὀιλέ τιρ. 'Οτουσοὺζ ἀτὲς σόνέρ· βὲ [λ] γαμ-
21 μὰζ ὀλμαγιήντζα νιζὰ τινέρ. [μ] Κορλὰρ ἰτζὸν
κιόμόυρ, βε ἀτες ἰτζόυν ὀτοὺν, βὲ νιζὰ το
τοστορμὰκ ἰτζὸν γαδγατζὴ κίμσε (ὅλμαλη).
22 [ν] Γαρμαζὴν σόζλερὶ λοκομλὰρ κιπί τιρ· ἄμμα
23 ὀνλὰρ καρνὴν χαλδετλερινὲ ἐνερλέρ. Χαρα-
ρετλι τουτακλὰρ βὲ κιότού γιόυρὲκ, κιορος
τορτουσοὺ ἰλὲ σηδανμὴς σακσὴ (κιπὶ) τιρ.
24 'Ικρὰχ ἐτὲν, τουτακλαρὴ ἰλὲ ἰνκιὰρ ἐτὲρ, βὲ
25 τερουνιντὲ χιλὲ κουράρ· [ξ] Κιόυζὲλ σόϊλετι-
γινὲ ἰνάνμαγιασην· ζίρα γιόυρεγιντὲ γετὶ
26 ἰκραχιγὲτ βάρ. 'Ικραχιγετὶ χιλὲ ἰλὲ ὀρτε-
νὶν κιότόυλόυγιού τζεμααττὲ ὀσικιὰρ ὀλόρ.
27 [ο] Τζουκοὺρ καζὰν ἰτζινὲ τόυσέρ· βὲ τας,
28 ὀνοὺ γιουδαρλαγιανὴν ὀυζερινὲ τόνέρ. Για-
λαντζὴ τὶλ, κεντὶ τοϊτοκλεριντὲν ἰκρὰχ ἐτέρ·
βὲ μόυταχανὲ ἐτὲν ἀγὴζ χαραπλὴκ ἰσλέρ.

ΠΑΠ ΚΖ.

1 [α] Γιαρηνκὶ κιόυν ἰτζόυν ὀγιόυνμε· ζίρα
2 κιονὸν νὲ τογορατζαγηνὴ πιλμέζσιν. [β] Σενὶ
ἀχερὶ ὀϊσόυν, βὲ τεγὶλ ἀγζήν· γάϊρισι, βὲ
3 τεγ λ τουτακλαρήν. Τασὴν ἀγηρληγὴ βὲ κο-
μοὺν γιόυκιού βάρ· ἄμμα τελινὶν ζαχμετὶ
4 ἰκισιντὲν ἀγὴρ τηρ. Γαζὰπ μερχαμετσίζ, βὲ
ὀδκὲ χόυτζόυμ ἐτιτζί τιρ· ἄμμα [γ] χασετὶν
5 ὀνόυντὲ κὶμ τουραπιλίρ; [δ] 'Ασικιαρὲ ταζίρ,
6 κιζλὶ σεδκιοτὲν ἐγί τιρ. [ε] 'Αχπαπὴν γιαρα-
λαρὴ χακικατλή τηρ· ἄμμα τόυσμενὶν ὀποσ-
7 λερὶ πόλ τουρ. Τὸκ τζὰν κιόμετζι πασάρ·
ἄμμα [ζ] ἀτζ τζανὰ χὲρ ἀτζὴ τατλὴ κελίρ.
8 Μαχαλιντὲν ἀδαρὰ ὀλὰν κισὶ, γιουδασηντὰν
9 ἀδαρὰ ὀλὰν κοὺς κιπί τιρ. Γιὰγ βὲ πογὸρ
γιόυρεγὶ, βὲ τζαντὰν νασιχὰτ ἰλὲ τοστοὺν
10 τατληληγὴ σαζ ἐτέρ. Τοστουνοὺ βὲ παπὰν
τοστουνοὺ τερκ ἔτμε, βε πελὰν κιόυνόυντὲ
καρηντασηνὴν ἐδινὲ βάρμα· [η] γιανὴν κονσὸ,
11 ἰρὰκ καρηνταστὰν ἐγί τιρ. [θ] "Εϊ ὀγλούμ! ἀλὶμ
ὄλ, βὲ γιόυρεγιμὶ σεδιντίρ, κι [ι] πενὶ ἀγιηπ-
12 λαγιανὰ τζεδαπ βερεγίμ. [κ] 'Ακηλλὴ, πελα-
γιὴ κιόρόυντζε σακηνήρ· ἀχμακλὰρ κετζιπ,
13 ζιγιαν τζεκερλέρ. [λ] Γιαπαντζιγιὰ κεφὶλ ὀλα-
νην ἐσδαπηνὴ ἀλ· βε γιὰτ καρητὰν ὀτόυ-
14 ρόυ ὀντὰν ἐμανὲτ ἄλ. Σαπαχλαγιην ἐρκὲν
καλκὴπ, γιόυτζὲ σες ἰλὲ κονσουσουνὰ χαΐρ
15 τουὰ ἐτενὲ, πιὸ πεττουὰ σαγιηλήρ. [μ] Γιαγ-
μουρλοὺ κιόυντὲ ταγιμ ταμλαλὰρ ἰλὲ νιζα-
16 τζὴ καρὴ πὶρ πιρινὲ πενζέρ. 'Ονὸ μὲνς ἐτὲν,
γελὶ μὲκς ἐτέρ· βὲ σὰγ ἐλὶν γιαγὰ τοκα-
17 νήρ. Τεμὶρ τεμὶρ ἰλὲ πιλενίρ· βὲ ἀτὲμ το-
18 στουνοὺν γιόυζόυνοὺ πιλέρ. [ν] 'Ιντζὶρ ἀγατζὴ
τιμὰρ ἐτὲν, μεϊδεσινὶ γέρ· βὲ ἐφέντισινι
19 κιόζετὲν ἰζζὲτ πουλούρ. Νίτζε σοὺ γιόυζο

γ Ψαλ. λε'. 9 Π ί. 13
δ Μα. ιε'. 1 4. κά 24—27.
ε Πετ β' 22.
ζ 'Εξ. ή. 15.
η Π. κθ'. 20 Λουκ. ιή. 11. Ρωμ. ιδ. 16 'Αποκ. γ'. 17.
θ Π. κδ'. 13.
ι Π ιθ' 24.
κ 'Εφ έ. 4
λ Π κβ'. 10.
μ Π ιέ. 8. κθ'. 22.
ν Π ιή. 8
ξ Ψαλ κή 3 'Ιερ. θ'. 8
ο Ψαλ. ζ' 15 16. θ'. 15. ί 2. νζ. 6. Π. κή. 10 'Εκκλ. ί. 8.

α Λουκ ιβ. 19. 20. 'Ιακ δ' 13, κτλ.
β Π κε. 27.
γ α 'Ιωάν γ. 12.
δ Π. κή 23. Γαλ. β'. 14.
ε Ψαλ ρμά. 5.
ζ 'Ιώβ. -'. 7.
η Π ιζ' 17. ιή 24. Παχ, Π. ιθ'. 7.
θ Π ί. 1. κγ'. 15. 24.
ι Ψαλ. ρκ''. 5.
κ Π. κδ'. 3
λ Παχ, 'Εξ κδ'. 26 Π. κ'. 16.
μ Π. ιθ 13.
ν α Κορ. θ'. 7 13.

γιοῦζὲ, γιόυρεκ(τὲ) ποϊλὲ ἀτεμὶ ἀτεμὲ (κιό-
20 στερίρ). ξ 'Αχρὲτ βὲ χελακλὴκ τοϊμαζλάρ·
21 ο ἀτεμὶν κιόζλερὶ ταχὶ τοϊμάζ. (Νίτζε κι)
π κιόυμοὺς πότατα βὲ ἀλτοὺν φουρουντὰ,
πόιλετζε ἀτὲμ ὀγιόυνμεσὶ χουσουσυντὰ (ἀν-
22 λατηλήρ). ρ Τελιγὶ κετκεκλὶκ (πυγτάϊ) ἀρα
σηντὰ τιπὲκ ἰτζιντὲ τοκμὰκ ἰλὲ τοϊσὲν πι-
λὲ, ὀνοὺν τελιλιγὶ ὀντὰν κιτμέζ.
23 Κογιουνλαρηνὴν χαλινὶ ἐγιτζὲ πὶλ· σόυ-
24 ρόυλερινὲ μουκαγὲτ ὄλ. Ζίρα μὰλ τάγιμ
τουρμάζ· τάτζ ταχὶ τεὄρ πε τεὄρ καλμάζ.
25 σ 'Οτλοὺκ ἀτζηλὴρ, βὲ τζιμὲν κιόρόυνόυρ,
26 βε τογλαρὴν νεπατὴ τεὄσιριλίρ. Κουζουλὰρ
σενὶν κιγιμὶν ἰτζόυν τὺρ, βὲ ἐρκετζλὲρ σαχ-
27 ρανὴν κηϊμετὶ τιρ. Βε ταάμην ἰτζόυν. ἐὄι-
νὶν ταάμη ἰτζόυν, χὲμ τζαριγελερινὶν να-
φακασὴ ἰτζόυν γετὲρ κετζὶ σόυτόυ βάρ.

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 α Φασὴκ, κοβαλαγιὰν γιὸγ ἰκὲν κατζάρ·
ἄμμα σατηκλὰρ κεντζ ἀρσλὰν κιπὶ τζεσσὺρ
2 ὀλούρ. Τιγιαρὴν καπαχατὴ ἰλὲ ὀνοὺν σερ-
βερλερὶ τζὸκ ὀλούρ· ἄμμα ἀρίφ βὲ ἀλὶμ
3 ἀτὲμ γετιντὲ ποϊλὲ καλήρ. β Φακιρλερὲ ζὺλμ
ἐτὲν γιογσούλ, ἐκμὲκ κομὰζ σελλὶ γιαγμυρὰ
4 (πενζέρ.) γ Σεριατὴ τὲρκ ἐτενλὲρ, φασηκλαρὴ
ὀγερλὲρ, ἄμμα δ σεριατὴ χὴφζ ἐτενλὲρ, ὀνλὰρ
5 ἰλε τζεκισιρλέρ. ε Κιότου κισιλὲρ χακκὴ ἀν-
λαμαζλάρ· ἄμμα ζ Ραππὴ ἀραγιανλὰρ χὲρ
6 σεγὶ ἀνλαρλάρ. η Κιαμιλλιγὶ ἰλὲ κεζὲν φα-
κίρ, ζενκὶν ὀλοὺπ γιολλαρὴ ἀκσὶ κισιτὲν
7 ἐγὶ τιρ. θ Τεβρατὴ χὴφζ ἐτὲν, ἀρίφ ὀγούλ
τουρ· ἄμμα μόυσρόυφλερὲ ἀρκατὰς ὀλὰν,
8 παπασηνὴ ουταντηρήρ. ι Μαλινὶ μουαμελὲ
βὲ μόυραπὰ ἰλὲ τζογαλτὰν, ὀνοὺ φακιρὲ
9 μερχαμὲτ ἐτὲν ἰτζόυν τζὲμ ἐτέρ. κ Τεβρατὴ
τινλεμεκτὲν κουλαγηνὴ κιτερενὶν λ τουασὴ
10 πιλὲ μεκρούχ τουρ. μ Τογρουλαρὴ κιότὺ γιολὰ
σαπητὰν, κεντὶ τζουκουρουνὰ τόυσέρ· ν ἄμμα
11 κιαμιλλὲρ ἐϊλὶκ μιρὰς ἐτέρ. Ζενκὶν ἀτὲμ
κεντὶ κιόζλεριντὲ ἀλὶμ τιρ· ἄμμα ἀρὶφ φα-
12 κὶρ ὀνοὺ τερτὶς ἐτέρ. ξ Σατηκλὰρ μετρούρ
ὀλτουκτὰ πόγιοὺκ ἰφτιχὰρ βάρ· ἄμμα φα-
13 σηκλὰρ καλκτηκτὰ ἀτὲμ κιζλενίρ. ο Καπαχα-
τηνη ὀρτὲν ἰσλὰχ ὀλμάζ· ἄμμα ἰκρὰρ βὲ
14 τερκ ἐτὲν μερχαμὲτ πουλούρ. π Νέ μουτλου
τάϊμα κορκὰν ἀτεμέ! ἄμμα ρ γιόυρεγινὶ πε-
15 κιτεν, πελαγιὰ τόυσέρ. σ Φακὶρ κάὄμ ὀύζε-
ρινὲ χόυκιόυμὲτ σόυρὲν φασὴκ, τ πόγιόυρεν
16 ἀρσλὰν βε ἀτζ ἀγιὴ (κιπὶ) τιρ. Τερκι ἰρ-
φὰν πεγὶν, ζυλυλαρὴ ταχὶ τζὸκ ὀλούρ· (ἄμμα)
ταματὰν ἰκρὰχ ἐτὲν κιόυνλὲρ ἀρτηρήρ.
17 υ Κατλὶ νὲφς τζόυρμοὺ ἰλὲ σηκηλμὴς ἀτεμ
τζουκουράτεκ κατζάρ· ὀνοὺ ἀληκόμασηνλαρ.
18 φ Κιαμιλλὶκ ἰλὲ κεζὲν χελὰς πουλούρ· ἄμμα
χ ἰκι γιολλοὺ ὀλὰν ἀκσι ἀτὲμ πιριντὲ τόυ-
19 σέρ. ψ Γερινὶ ἰσλεγὲν, ἐκμεκτὲν τογιάρ· ἄμμα
ἀὄαραλὰρ ἀρτηντζα βαρὰν, γιογσουλλουκτὰν
20 τογιάρ. Χακικατλὴ ἀτεμὶν περεκετλερὶ τζὸκ
ὀλούρ· ἄμμα ω ζενκινλενμεγὲ ἐὄὲν σουτσοὺζ
21 ὀλμάζ· α Χατὴρ κιόζετμὲκ ἐγὶ τεγὶλ τιρ· ζίρα
β πὶρ λοκμὰ ἐκμὲκ ἰτζόυν ἀτὲμ καπαχὰτ
22 ἐτέρ. γ Κιότοὺ κιόζλοὺ κισὶ ζενκινλενμεγὲ
ἀτζελὲ ἐτὲρ, βὲ ὀύζερινὲ γιογσουλλοὺκ κε-
23 λετζεγινὶ πιλμέζ. δ Τεκτὶρ ἐτὲν ἀτὲμ ἄκηπετ
τιλι ἰλὲ μόυταχανὲ ἐτεντὲν ζιγιατὲ λοὺτφ
24 πουλούρ. Παπασηνὴ βὲ ἀνασηνὴ σογιοὺπ,
Καπαχὰτ τεγὶλ τιρ τεγὲν, ε χελὰκ ἐτιτζὶ
25 κίμσενιν ἀρκατασή τηρ. ζ Μαγρὺρ γιόυρεκλὶ
γαὄγὰ καλτηρήρ· ἄμμα η Ραππὰ κιόυβενὲν
26 μαμούρ ὀλούρ. Κεντὶ γιόυρεγινὲ κιόυβενὲν
τιβανέ τιρ· ἄμμα ἴλμ ἰλὲ κεζὲν κουρτουλούρ.
27 θ Φακιρὲ βερὲν μουχτὰτζ ὀλμάζ· ἄμμα κιόζ-
λερινὶ κιζλεγενὲ τζὸκ πεττουαλὰρ ὀλούρ.
28 ι Φασηκλὰρ γιόυκσεγὲ καλκήντζα, κ ἀτὲμ
κιζλενίρ· ἄμμα χελὰκ ὀλτουκλαρηντὰ, σα-
τηκλὰρ τζογαλήρ.

ξ Π. λ'. 16 'Αὄβάκ β'. 5.
ο 'Εκκλ. ά. 8. ς'. 7.
π Π ιζ'. 3.
ρ Π. κγ'. 35. 'Ησ. ά. 5 'Ιερ. έ. 3
σ Ψαλ ρδ'. 14.

—

α Λευ. κς'. 17. 36. Ψαλ. νγ' 5.
β Ματ ιή. 28.
γ Ψαλ ί 3. μθ'. 18. 'Ρωμ. ά. 32.
δ γ Βασ. ιή. 18. 21. Ματ. γ'. 7. ιδ'. 4. 'Εφ έ. 11.
ε Ψαλ. ιδ'. 6.
ζ 'Ιωάν. ζ'. 17. α Κορ β'. 15 α 'Ιωάν β'. 20 2
η Π. ιθ'. 1. Χα 18.
θ Π κθ'. 3.
ι 'Ιώβ. κζ'. 16. 17. Π. ιγ'. 22 'Εκκλ β'. 26.
κ Ζαχ. ζ. 11.
λ Ψαλ. ξς'. 18 ρθ'. 7 Π. ιέ 8.
μ Π. κς' 27.
ν Ματ. ς'. 33.
ξ Χα. 28 Π. ιά, 10. κθ'. 2. Παχ. 'Εκκλ. ί. 6.
ο Ψαλ. λβ 3. 5. α 'Ιωάν α 8 9 10.
π Ψαλ. ις'. 8. Π. κγ'. 17
ρ 'Ρωμ. β'. 5. ιά 20
σ 'Εξ. ά. 14. 16. 22. Ματ. β' 16.
τ α Πετ. έ. 8
υ Γεν. θ'. 6. 'Εξ. κά. 14.
φ Π ί 9. 25.
χ Χα 6
ψ Π. ιβ'. 11.
ω Ο ιγ'. 11 κ'. 21. κγ'. 4. Χα 22. α Τιμ. ς'. 9
α Π ιή 5 κδ'. 23.
β 'Ιεζ. ιγ. 19.
γ Χα 20.
δ Π κζ'. 5. 6.
ε Π. ιη 9.
ζ Π ιγ. 10.
η α Τιμ. ς. 6.
θ β Νομ. ιέ. 7, κτλ. Π. ιθ 17. κβ'. 9.
ι Χα 12. Π. κθ'. 2.
κ 'Ιώβ κγ'. 4.

—

ΠΑΠ ΚΘ'.

1 [α] Τζὸκ κεῤῥὲ ταζὶρ ὀλούπ τε ποϊνουνοὺ
σερτλετὲν κισὶ ἄνσηζὴν κηρηλατζὰκ, βὲ τζαρὲ
2 γιόκ τουρ. [β] Σατηκλὰρ τζογαλήντζα κὰβμ
σὰζ ὀλοὺρ· ἄμμα φασὴκ χουκιουμὲτ σού-
3 ρούντζε, [γ] κὰβμ ἄχ τζεκέρ. [δ] Ἰλμὶ σεβεν
κισὶ παπασηνὴ σὰζ ἐτέρ· ἄμμα [ε] φαχισελερὲ
4 ἀρκατὰς ὀλὰν, μὰλ τελὲφ ἐτέρ. Πατισὰχ,
χακκανιγὲτ ἰλὲ γερὶ σαπὶτ ἐτέρ· ἄμμα ῥισ-
5 βετζὶ κισὶ ὀνοὺ γικκάρ. Κονσουσουνὰ μού-
ταχανὲ ἐτὲν ἀτὲμ, ὀνοὺν ἀτημλαρηνὰ ἄγ
6 γιαγιάρ. Κιοτοὺ κισινὶν καπαχατηντὰ του
ζὰκ βάρ· ἄμμα σατὴκ, ἀλκηὲ ἐτὶπ σὰζ
7 ὀλούρ. [ζ] Σατὴκ, φακιρλερὶν ταβασηνὴ πιλίρ·
8 (ἄμμα) φασὴκ, πιλμεγὲ καῒτ ἐτμέζ. [η] Ζεβκ
λενιτζὶ ἀτεμλὲρ σεχρὶ τουτουστουρουρλάρ·
9 ἄμμα ἀλιμλὲρ [θ] γαζαπὴ τεσκὶν ἐτερλέρ. Ἀ
λὶμ κισὶ τιβανὲ ἰλὲ ταβὰ σουρὲρ ἰσὲ, [ι] τα-
10 ρηλσά τα κιοὺλσὲ τε ῥαχὰτ ὀλμάζ. [κ] Κανλὴ
κιμσελὲρ, κιαμιλτὲν ἰκρὰχ ἐτερλέρ· ἄμμα
τογρουλὰρ ὀνὸν τζανηνὴ (χὴφζ ἐτμεγὶ) ἀραρ-
11 λάρ. [λ] Τιβανὲ, πουτοὺν γαζαπηνὴ (μεϊτανὰ)
τζηκαρήρ· ἄμμα ἀλὶμ ὀνοὺ τεσκὶν ἐτέρ.
12 Γιαλὰν σοζλερὲ κουλὰκ βουρὰν χουκιουμ-
ταρὴν χὲπ χηζμετκιαρλαρὴ φασὴκ ὀλούρ.
13 [μ] Φακὶρ βὲ μουαμελετζὶ πὶρ πιρινὲ τζατη-
σηρλάρ· [ν] ἰκισινὶν (τε) κιοζλερινὶ αϊτηνλατὰν
14 Ῥάππ τηρ. [ξ] Φακιρλερὶν σερασατηνὴ χὰκκ
οὔζρε κιορὲν πατισαχὴν ταχτὴ ἔπετεν κα-
15 γὶμ ὀλούρ. [ο] Τεϊνὲκ βὲ τεκτὶρ ἴλμ βερίρ·
ἄμμα [π] πὸς κονμοὺς κὲντζ, ἀνασηνὰ ἀγιὴπ
16 κετιρίρ. Φασηκλὰρ τζογαλήντζα καπαχὰτ
τζογαλήρ· ἄμμα [ρ] σατηκλὰρ ὀνλαρὴν τοὺσ-
17 τουγιοῦνοὺ κιορούρ. [σ] Ὀγλουνοὺ τετὶπ εϊλὲ,
βὲ σενὶ ῥαχατὰ κογιὰ, χὲμ σενὶν τζανηνὰ
18 σεραλὰρ βερέ. [τ] Ἰλχὰμ ὄλμαγιήντζα κὰβμ
ἀζάρ· ἄμμα [υ] τεβρατὴ κιοζετὲν σαατετλοὺ
19 ὀλούρ. Ἀϋλαγιὴπ τζεβὰπ βέρμεγεν κοὺλ,
20 σοζλὲρ ἰλὲ τετὶπ ὀλμάζ. Σοζλερινтὲ
τὲζ ἀτὲμ κιορτοὺν μοὺ; [φ] τελινὶν χακκη-
21 νὰ ὀντὰν ζιγιατὲ οὑμὶτ βάρ. Πιρὶ κου-
λουνοὺ τζοτζουκλουκτὰν νὰζ ἰλὲ πεσλὲρ
22 ἰσὲ, σονουντὰ ὀγλοὺ ὀλούρ. [χ] Ὀβκελὶ ἀτὲμ
γαβγὰ καλτηρήρ· βὲ γαζὰπ σαχιπὶ τζὸκ
23 καπαχατλὴ ὀλούρ. [ψ] Ἀτεμὶν γουρουρὶ ὀνοὺ
ἀλτζακλατήρ· ἄμμα ἀλτζὰκ κιονοὺλ-
24 λουλοὺκ, ἴζζετε ἐρτιρίρ. Χηρσηζὰ ὀρτὰκ
ὀλὰν, κεντὶ τζανηντὰν ἰκρὰχ ἐτέρ· [ω] γεμινὶ
25 ἰσιτίρ τε χαπὲρ βερμέζ. [α] Ἀτὲμ κορκουσοὺ
τουζαγὰ τουσουρούρ· ἄμμα Ῥαππὰ κιουβενὲν
26 γιουτζελίρ. [β] Τζοκλαρὴ χουκιουμταρὴν τιτα-
ρηνὴ ἀραρλάρ· ἄμμα κισινὶν χὰκκ σερααττὶ
27 Ῥαππτὰν τηρ. Γιαραμὰζ κίμσε σατηκλαρὰ
μεκρούχ τουρ· βὲ τογροὺ γιολλοὺ, φαση-
γὰ μεκρούχ τουρ.

ΠΑΠ Λ'.

1 Ἰακάϊ ὀγλοὺ Ἀγουροὺν σοζλερί· ὂλ ἀτε-
μὶν Ἰθιηλὲ, Ἰθιὴλ ἰλὲ Οὐκαλὰ νοὺτκ ἐττιγὶ
[α] ἰλχαμή.
2 [β] Χάκκαν πὲν ἰνσαντὲν χαϊβανὶ ἴμ, βὲ
3 πεντὲ ἀτὲμ φεχμὶ γιόκ τουρ. Χὲμ ἴλμ ὀϊ-
ρένμετιμ, βὲ Ἄζιζὶν πιλκισινὶ πιλμέμ.
4 [γ] Κιόκλερὲ κὶμ τζηκτή; βὲ ἐντί· [δ] ῥούζ-
κιαρὴ ἀβουτζλαρηνὰ κὶμ τοπλατή; σουλαρὴ
ἐσβὰπ ἰλὲ κὶμ σαστή; γερὶν χὲπ οὐτζλα-
ρηνὴ κὶμ καγὶμ ἐττί; ὀνοὺν ἀτὴ νέ; βὲ
5 ὀγλουνοὺν ἀτὴ νέ τιρ κι σὲν πιλέσιν; [ε] Ἀλ-
λαχὴν χὲρ σοζοὺ κὰλλ ὀλμοὺς τουρ· [ζ] ὄ, ὀνὰ
6 κιουβενενλερε καλκάν τηρ. [η] Σὲν ὀνοὺν σοζλε-
ρινὲ ζὰμμ ἔτμε, ὄλμαγιακι σενὶν ἰλὲ μού-
παχισὲ ἐτὲ, βὲ γιαλαντζὴ τζηκασήν.
7 Σεντὲν ἰκὶ σέϊ ταλὰπ ἐτέριμ· πὲν ὀλμεζ-
8 τὲν ἐββὲλ (ὀνλαρὴ) πεντὲν μὲν ἔτμε· Πα-
τηλληγὴ βὲ γιαλὰν σοζὸ πεντὲν ἰρὰκ εϊλέ·

α α Βασ β'. 25. β Παρλπ.
λ'. 16. Π ά. 24—27.
β Ἐσθ. ή. 15. Π. ιά. 10.
κη. 12. 28
γ Ἐσθ. γ'. 15.
δ Π ί 1 ιέ. 20. κζ'. 11.
ε Π ε 9 10. -'. 26. κή
7. Λουκ. ιε. 13. 30.
ζ Ἰώβ. κθ' 16. λά. 13.
Ψαλ μά. 1.
η Π ια. 11
θ Ἰεζ. κδ'. 30.
ι Ματ ιά. 17.
κ Γεν. δ'. 5 8. α Ἰωάν.
γ'. 12.
λ Κριτ. ις'. 17. Π. ιδ'. 16.
ιδ'. 33.
μ Π. κδ' 2.
ν Ματ έ 45.
ξ Ψαλ οβ'. 2. 4. 13. 14.
Π. κ'. 28. κέ. 5.
ο Χα. 17.
π Π ί. 1. ιζ'. 21. 25.
ρ Ψαλ λζ. 36 νγ. 10.
ξα 8 ξβ. 11.
σ Π. ιγ. 24 ιθ' 18. κδ'.
15. κγ. 13. 14. Χα 15·
τ α Βασ. γ'. 1. Ἀμώς. ή.
11. 12.
υ Ἰωάν. ιγ'. 17. Ἰακ. ά. 25.
φ Π. κς. 12
χ Π. ιε 18 κς'. 21.
ψ Ἰώβ. κβ'. 29. Π ιέ. 33.
ιή 12. Ἡσ. ξς' 2. Δαν
γ'. 30. 31, κτλ. Ματ.
κγ'. 12 Λουκ. ιδ'. 11.
ιή 14 Πραξ. ιβ'. 23
Ἰακ γ. 6. 10. α Πετ. έ. 5
ω Λευ. ε. 1.
α Γεν ιβ'. 12. κ'. 2. 11.
β Π. ιθ'. 6.
α Π. λά 1.
β Ψαλ ογ 22
γ Ἰωαν. γ'. 13.
δ Ἰώβ. λή. 4, κτλ. Ψαλ.
ρδ. 3, κτλ. Ἡσ. μ' 12,
κτλ
ε Ψαλ. ιβ'. 6. ιή. 30. ιθ'.
8. ριθ 140
ζ Ψαλ. ιή 30. πγ'. 11.
ριε 9 10 11.
η β Νομ. δ. 2. ιβ'. 32.
Ἀποκ. κβ'. 18 19.

πανὰ φακιρλὶκ γιὰ ζενκὶνλὶκ βέρμε· πενὶ
9 [θ] ταγινὶμ ἐκμεγὶ ἰλὲ πεσλέ· [ι] Ὄλμαγια κι το.
γιαγιήμ τα (σενὶ) ἰνκιὰρ ἐτὶπ Ραπὶπ κὶμ τιρ
τεγίμ; χὲμ ὄλμαγια κι φακιρλενὶπ χὴρσηζ
λὴκ ἐτεγὶμ, βὲ Ἀλλαχημὴν ἰσμινὶ (ποσὸνὰ)
ἀλαγιήμ.
10 Κουλὰ ἐφέντισινε κιότοὺ σοϊλέτμε· ὄλ-
μαγια κι σανὰ πεττουὰ εἶλεγὲ, βὲ σουτζλοὺ
11 ὀλάσην. Παπασηνὰ πεττουὰ ἐτὲν, βὲ ἀνα-
12 σηνὰ χαΐρ τουὰ ἔτμεγεν σιλσιλὲ βάρ. [κ] Κεν-
τινὶ πακ πιλίρ, ἄμμα μυρταρλὴγηντὰν γιαϊ
13 κάνμαμηζ σιλσιλὲ βάρ. Σίλσιλε βάρ κι, [λ] ὀνὸν
κιόζλερὶ νὲ καταρ γιόυτζέ τιρ! βὲ κιρπικ-
14 λερὶ καλκμήζ τηρ. [μ] Φακιρλερὶ γερτὲν βὲ
γιογσουλλαρὴ ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰν γεμεγὲ.
[ν] τισλερὶ κηλητζλὰρ βὲ πόγιοὺκ τισλερὶ πι-
τζακλὰρ (κιπι) σιλσιλὲ βάρ.
15 Σόυλόυγιοὺν ἰκὶ κηζὴ βάρ· Κετὶρ κετὶρ
(τερλέρ)· ποὺ οὔτζ σέϊ τοϊμάζ· τὸρτ σέϊ,
16 Γετὲρ τεμεζλέρ· [ξ] Μεζὰρ, βὲ κησὴρ ῥάχμ,
(βὲ) σουγιὰ τοϊμὰζ γὲρ, χὲμ Γετὲρ τε
μὲζ ἀτές.
17 [ο] Παπασηνὴ ζεϐκλενὲν βὲ ἀνασηνὰ ἰταὰτ
ἐτμεγὶ χὸρ κιόρὲν κιόζοὺ, τερενὶν κουζγυν-
λαρὴ ὀγιατζὰκ, βὲ ὀνοὺ καρτὰλ γιαϐρου-
λαρὴ γεγετζέκ.
18 Ποὺ οὔτζ σέϊ πανὰ ἀτζαγιὴπ κιόρόυνόυρ,
19 χὲμ πίλμετιγιμ τὸρτ σέϊ βάρ· Χαβατὰ καρ
ταλὴν ἰζλερὶ, καγιανὴν οὐζεριντὲ γιηλανὴν
ἰζλερὶ, τενιζὶν ὀρτασηντὰ κεμινὶν ἰζλερι, βε
20 κηζτὰ ἐρκεγὶν ἰζλερί. Φαχισὲ καρηνὴν ἰζλερὶ
(ταχὶ) ὀϊλέ τιρ· γὲρ, βὲ ἀγζηνὴ σιλὲρ, ἀν-
τὲν, Γιαραμαζλὴκ ἔτμετιμ τέρ.
21 Οὔτζ σέϊ ἰτζοὺν γὲρ τιτρὲρ, βὲ τὸρτ σέϊ
22 ἰτζοὺν τεχαμμοὺλ ἐτέμεζ· [π] Πατισὰχ ὀλὰν
κοὺλ ἰτζοὺν, βὲ ἐκμὲκ ἰλὲ τογιὰν τιϐανὲ
23 ἰτζούν, κοτζαγιὰ βαρὰν μεκρούχ καρὴ ἰτζὸν,
βὲ χατουνουνοὺν γερινὶ ἀλὰν χαλαγιὴκ
ἰτζούν.
24 Γερτὲ τὸρτ κιόυτζόυκ σέϊ βὰρ, ἄμμα ὀν-
25 λὰρ ἀλιμλερτὲν ἀλίμ τιρ· [ρ] Κάρηντζαλαρ κυϐ-
ϐετλὶ ταϊφὲ τεγὶλ τιρ, ἄμμα taaμλαρηνὴ
26 γιάζην χαζηρλαρλάρ· [σ] Ἀτὰ ταϐσανλαρὴ κυϐ-
ϐετσὶζ ταϊφέ τιρ, ἄμμα ἐϐλερινὶ καγιατὰ
27 κουραρλαρ· Τζεκιρκελερὶν πατισαχὴ γιὸκ
τουρ, ἄμμα τζούμλεσι πὸλόυκτζε τισαρὴ
28 τζηκαρλάρ· Κερτενκελὲ ἐλλερὶ ἰλὲ γιαπη-
σὴρ, βὲ ὅ, πατισὰχ σεραϊλαρηντά τηρ.
29 Ἐγὶ γιόυρόυρ οὔτζ σέϊ βάρ· βὲ τὸρτ σέϊ
30 βάρ κι κιόυζελ κιτέρ· Κίμσενιν γιόυζόυντὲν
τόνμεγιπ, χαϊϐανλαρὴν ἀρασηντὰ κουϐϐετλὶ
31 ὀλὰν αρσλάν, πελὶ κολανλὴ (ἄτ) βὲ ἐρκὲτζ
βὲ καϐμὴ ἀρασηντακὶ πατισάχ.
32 Ἔγερ γιόυτζελενμὲκ ἰλὲ τελιλὶκ ἐττὶν
ἰσὲ, γιάχὸτ ἔγερ κεμλὶκ τόυσόυντόυν ἰσὲ,
33 [τ] ἐλινὶ ἀγζηνὴν οὐζερινὲ (κό). Ζίρα σόυτοὺ
σηκμακτὰν πεϊνὶρ τζηκάρ· βὲ πουρουνοὺ σηκ-
μακτὰν κὰν τζηκὰρ, βὲ γαζαπὴ σηκμακτὰν
γαϐγὰ τζηκάρ.

ΠΑΠ ΛΑ'.

1 Λεμουὴλ πατισαχὴν σόζλερὶ, (κὶ) [α] ἀνα-
σηνὴν ὀνὰ ταλὶμ ἐττιγὶ ἰλχάμ τηρ.
2 Νέ(τεγιμ); εἴ ὀγλούμ! βὲ νὲ (τέγιμ);
[β] γιὰ καρνημὴν ὀγλού! βὲ νέ(τεγιμ); εἴ
3 ἀτακλαρημὴν ὀγλού! [γ] Κουϐϐετινὶ καρηλαρὰ,
βὲ γιολλαρηνὴ [δ] πατισαχλὰρ μὰχϐ ἐτεν-
λερὲ βέρμε.
4 [ε] Πατισαχλαρὰ γιακησμὰζ, γιὰ Λεμυὴλ!
σαρὰπ ἰτζμὲκ πατισαχλαρὰ γιακησμάζ· βὲ
5 μόυσκὶρ ἰσταχὴ πεϊλερὲ γιακησμάζ. [ζ] Ὄλ-
μαγια κι ἰτζὶπ κανουνοὺ οὐνυταλὰρ, βὲ φυ-
καρὰ ὀγουλλαρηνὴν πιρινὶν ταϐασηνὴ χιλὰφ
ἐτελέρ.
6 Χελὰκ ὀλμὰκ οὐζρὲ ὀλανλαρὰ [η] μόυσκὶρ,
7 βὲ τζανὴ ἀτζημησλαρὰ σαρὰπ βέριν. Ἰτζὶπ,
φακιρλιγινὶ οὐνουτὰ, βὲ μιχνετινὶ ἄρτηκ
8 ζὶκρ ἔτμεγε. [θ] Τιλσὶζ ἰτζοὺν, χὲπ [ι] ὀκσοὺζ
ὀγουλλαρὴν ταϐασὴ ἰτζοὺν ἀγζηνὴ ἄτζ.
9 [κ] Χὰκκ σερaατὰ, βὲ [λ] φακιρὶν χὲμ γιογσυλὸν
ταϐασηνὴ κιόρμεγὲ ἀγζηνὴ ἄτζ.
10 [μ] Φαζιλετλὶ καρὴ κὶμ πυλούρ; τζόυνκι
ὀνοὺν κηϊμετὶ ἰντζουτὲν πὲκ ζιγιατέ τιρ.

θ Ματ. ς'. 11.
ι β Νομ. ή. 12. 14. 17 λά. 20. λϐ'. 15. Νεέμ. θ'. 25. 26. Ἰώϐ. λά. 24 25. 28. Ὠσηέ. ιγ'. 6.
κ Λουκ. ιή. 11.
λ Ψαλ. ρλά. 1. Π. ς'. 17.
μ Ψαλ. ιδ'. 4. Ἀμώς. ή. 4.
ν Ἰώϐ. κθ'. 17. Ψαλ. νϐ'. 2. νξ'. 4 Π. ιϐ'. 18.
ξ Π. κζ'. 20. Ἀϐϐάκ. ϐ'. 5.
ο Γεν. θ'. 22, Λευ. κ'. 9. Π. κ'. 20. κγ'. 22.
π Π. ιθ'. 10.
ρ Π. ς'. 6, κτλ.
σ Ψαλ. ργ'. 18.
τ Ἰώϐ. κά. 5. μ'. 4. Ἐκκλ. ή. 3. Μιχ. ζ'. 16.

α Π. λ'. 1.
ϐ Ἡσ. μθ'. 15.
γ Π. έ. 9.
δ β Νομ. ιζ'. 17. Νεέμ. ιγ'. 26. Ὠσηέ. δ'. 11.
ε Ἐκκλ. ί. 17.
ζ Ὠσηέ. δ'. 11.
η Ψαλ. ρδ'. 15.
θ Παχ. Ἰώϐ. κθ'. 15. 16.
ι α Βασ. ιθ'. 4. Ἐσθ. δ'. 16.
κ Λευ. ιθ'. 15. β Νομ. ά. 16.
λ Ἰώϐ. κθ'. 12. Ἡσ. ά. 17. Ἰερ. κϐ'. 16.
μ Π. ιϐ'. 4. ιή. 22. ιθ'. 14.

11 Κοτζασηνὴν γιούρεγὶ ὀνὰ ἰτιμὰτ ἐτέρ· βὲ
12 γανιμετὲ μουχτὰτζ ὀλμάζ. Ὀμρούνοὺν χὲπ
κ̇ιούνλεριντὲ ὀνὰ εἴλὶκ κ̇ετιρὶρ, βὲ κεμλὶκ
13 κ̇ετιρμέζ. Γιαπαγὴ βὲ κετὲν ἀρὰρ, βὲ μού-
14 ρατ̇ήντζα ἐλὶ ἰλὲ ἰσλέρ. Ὄ παζιρκ̇ιὰν κ̇ε-
μιλερὶ κ̇ιπί τ̇ιρ· ταaμηνὴ ἰρακτὰν κ̇ετιρίρ.
15 ν Χὲμ τ̇αχὰ κ̇ετζὲ ἰκὲν καλκὰρ, βὲ ξ ἔβ χαλ-
κηνὰ ταὰμ, χὲμ π̇εσλεμελερινὲ ταγὶν βερίρ.
16 Ταρλὰ τ̇ουσούνούρ, βὲ ὀνοὺ σατοὺν ἀλήρ·
17 ἐλλερινὶν μεϊβεσιντὲν π̇άγ τ̇ικέρ. Πελινὶ
κουββὲτ ἰλὲ κουσατὴρ, βὲ κολλαρηνὴ καβι-
18 λετὶρ. Τιτζαρετινὶν ἐγὶ ὀλτ̇ουγουνοὺ ἀνλάρ·
19 τζιραγησὴ κ̇ετζετὲ σόνμέζ. Ἐλλερινὶ ἰγιγὲ
σαλάρ· βὲ ἀβουτζλαρὴ ὀρεκεγὲ γιαπησήρ.
20 ο Ἀβουτζουνοὺ φουκαραγιὰ ἀτζὰρ, βὲ ἐλλε-
21 ρινὶ γιογσουλλαρὰ σαλάρ. Ἔβ χαλκὴ ἰτζȣν
καρτὰν κορκμάζ· τζούνκι π̇ουτȣν ἐβὶ ἰκὶ κὰτ
22 κ̇ιγινμίς τ̇ιρ. Κεντ̇ινὲ ὀρτ̇ούλὲρ γιαπάρ· ἐσ-
23 βαπὴ τ̇ουλπ̇ὲντ̇ βὲ ἐργαβάν τ̇ηρ. π Κοτζασὴ
καπȣλαρτ̇ὰ τ̇ιγιαρὴν ἰχτιγιαρλαρὴ ἰλὲ ὀτȣρ-
24 τ̇ουγουντ̇ὰ μαλούμ τ̇ουρ. Πὲζ ἰσλὲρ, βὲ σα-
τάρ· βὲ π̇αζιρκ̇ιανλαρὰ κουσακλὰρ βερίρ.
25 Κουββὲτ βὲ κ̇ιούζελλὶκ κ̇ιγινίρ· βὲ κ̇ελετζὲκ
26 ζεμὰν ἰτζοὺν μεσροὺρ ὀλούρ. Ἀγζηνὴ ἴλμ
ἰλὲ ἀτζάρ· βὲ τ̇ιλὶ οὐζεριντ̇ὲ ἰναγετὶν κα-
27 νουνοὺ βάρ. Ἐβινὶν γιολλαρηνὰ τ̇ικκὰτ ἐτ̇έρ·
28 βὲ τενπ̇ελλὶκ ἐκμεγὶ γεμέζ. Ὀγουλλαρὴ
καλκαρλὰρ, βὲ ὀνὰ, Νέ μουτλου τ̇ερλέρ! κο-
29 τ̇ζασὴ τ̇αχὶ ὀνοὺ μέτ̇χ ἐτ̇έρ. Τζὸκ κηζλὰρ
φαζιλετλοὺ ὀλτ̇ουλάρ· ἄμμα σὲν χέπισιντ̇ὲν
30 οὐστοὺν ὀλτ̇ούν. Χοὺσν γιαλαντζὴ, βὲ κ̇ιȣ-
ζελλὶκ π̇ατὴλ τ̇ηρ· (ἄμμα) Ῥαπ̇π̇τὰν κορκὰν
31 καρὴ μέτ̇χ ὀλȣνούρ. Ὀνὰ, ἐλινὶν μεϊβεσιντ̇ὲν
βέριν· βὲ ἰσλερὶ ὀνȣ καπȣλαρτ̇ὰ μέτ̇χ ἐτσινλέρ.

ν Ῥωμ. ιϐʹ. 11. | ξ Λουκ. ιϐʹ. 42. | ο Ἐφ. δʹ. 28. Ἑϐρ. ιγʹ. 16. | π Π. ιϐʹ. 4.

ΒΑΓΙΖ

ΓΙΑΧΟΤ

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ

ΠΑΠ Αʹ.

1 Ἱερουσαλὴμ π̇ατ̇ισαχὴ Δαβὶδ ὀγλȣ α Βα-
γιζὶν σöζλερί τ̇ιρ.
2 ϐ Πατηλληκλὰρ π̇ατηλληγὴ, Βαγὶζ τ̇ετ̇ὶ,
π̇ατηλληκλὰρ π̇ατηλληγὴ, γ τζȣμλεσι π̇ατηλ-
3 λὴκ τ̇ηρ. Ἀτ̇εμὲ, κ̇ιούνεσὶν ἀλτηντ̇ὰ τζεκ-
4 τ̇ιγὶ χὲπ ζαχμετιντ̇ὲν δ νὲ φαϊτ̇ὲ ὀλούρ; Τὲβρ
κ̇ιτ̇ὲρ, βὲ τ̇ὲβρ κ̇ελίρ· ε ἄμμα γὲρ ἔπ̇ετ̇εν
5 τ̇ουρούρ. Βὲ ζ κ̇ιούνὲς τ̇ογάρ, χὲμ κ̇ιούνὲς
π̇ατάρ, βὲ ὂλ τ̇ογτ̇ουγοὺ μαχαλινὲ ἐβέρ.
6 η Ῥούζκ̇ιὰρ λοτ̇οσὰ κ̇ιτ̇ὲρ, βὲ ποργιασὰ τ̇ο-
λασήρ· ῥούζκ̇ιὰρ τ̇ολασὰ τ̇ολασὰ βαρὴπ̇ τ̇ε-
7 βρανλαρὴ οὐζρὲ τ̇όνέρ. θ Χὲπ ἠρμακλὰρ τ̇ε-
νιζὲ κ̇ιτ̇ὲρ, βὲ τ̇ενὶζ τ̇ολμάζ· ἠρμακλὰρ κ̇ιτ-
τ̇ικλερὶ μαχαλτ̇ὲν τέκραρ ὄραγια τ̇όνερλέρ.
8 Χὲπ σöζλὲρ τ̇ούκενίρ, ἀτ̇ὲμ σöϊλεμεγὲ κατ̇ὶρ
τ̇εγίλ τ̇ιρ· ι κ̇ιὸζ κ̇ιόρμεκτ̇ὲν τ̇οϊμάζ, βὲ κου-
9 λὰκ ἰσιτμεκτ̇ὲν τ̇ολμάζ. κ Νέ κι ὀλμούς ἰσὲ,
ὀλατζὰκ ὅ τ̇ουρ, βὲ νέ κι ἰσλενμὶς ἰσὲ, ἰσ-
λενετζὲκ ὅ τ̇ουρ· βὲ κ̇ιούνεσὶν ἀλτηντ̇ὰ χὶτζ
10 γενὶ σέϊ γιόκ τ̇ουρ. Πὰκ π̇οὺ γενί τ̇ιρ τ̇ε-
γετζὲκ σέϊ βὰρ μη; π̇οὺ, π̇ιζτ̇ὲν ἐββὲλ ὀλὰν
11 τ̇εβρανλαρτ̇ὰ τζοκτ̇ὰν π̇ερὶ ὀλμούς ἰτ̇ι. Ἐβ-
βελκὶ σεϊλερὶν ζικρὶ γιόκ τ̇ουρ· βὲ σονρακὶ
ὀλατζὰκ σεϊλερὶν, ὀνλαρὴν τ̇αχὶ σονρακιλε-
ρὶν ἰντ̇ιντ̇ὲ ζικρὶ ὄλμαγιατζὰκ τ̇ηρ.
12 λ Πὲν Βαγὶζ, Ἱερȣσαλημτὲ Ἰσραηλὶν οὐζε-
13 ρινὲ π̇ατ̇ισὰχ ὀλτ̇ȣμ. Βὲ γιȣρεγιμὶ κ̇ιὸκ ἀλ-
τηντ̇ὰ χὲπ βακὶ ὀλανὴ ἴλμ ἰλὲ τεφτ̇ὶς οὔ τε-
φεχχȣς ἐτμεγὲ βερτ̇ίμ· μ π̇οὺ κιότοὺ ἐσγαλὶ
ἀτ̇εμ ὀγουλλαρηνὰ Ἀλλὰχ βερτ̇ί κι ὀντ̇ὰ
14 μεσγοὺλ ὀλαλάρ. Κιούνεσὶν ἀλτηντ̇ὰ ἰσ-
λενμὶς χὲπ ἰσλερὶ κ̇ιόρτ̇ούμ, βὲ ἰστ̇ὲ χέπισι
π̇ατηλλὴκ, βὲ γὲλ ἰτζοὺν τζαλησμάκ τ̇ηρ.
15 ν Ἐϊρὶ ὀλὰν τ̇ογρουλμαγὰ καπ̇ὶλ τ̇εγὶλ, βὲ
ἐκσὶκ ὀλὰν σαγιηλμαγὰ καπ̇ὶλ τ̇εγίλ τ̇ιρ.

α Χα. 12. Π. ζʹ. 27. ιϐʹ. 8. 9. 10.
ϐ Ψαλ. λθʹ. 5. 6. ξϐʹ. 9. ρμδʹ. 4. Π. ιϐʹ. 8.
γ Ῥωμ. ηʹ. 20.
δ Π. ϐʹ. 22. γʹ. 9.
ε Ψαλ. ρδʹ. 5. ριθʹ. 90.
ζ Ψαλ. ιθʹ. 5. 6.
η Ἰωάν γʹ. 8.
θ Ἰώϐ. λήʹ. 10, Ψαλ. ργʹ. 8. 9.
ι Παροιμ. κζʹ. 20.
κ Π. γʹ. 15.
λ Χα. 1.
μ Γεν. γʹ. 19 Π. γʹ. 10.
ν Π. ζʹ. 13.

16 Πὲν γιόυρεγιμτὲ σόϊλεγίπ τετίμ κι, Ἰστὲ πὲν
[ξ] Ἱερουσαλημτὲ πεντὲν ἐββὲλ ὀλανλαρὴν
τζόυμλεσιντὲν ζιγιατὲ ἴλμ τζογαλττὴμ βὲ
ἀρτηρτὴμ, χὲμ γιόυρεγίμ τζὸκ ἴλμ βὲ πιλκὶ
17 κιόρμούς τούρ. Βὲ [ο] γιόυρεγιμὶ, ἰλμὶ πιλ-
μεγὲ βὲ τελιλιγὶ χὲμ τιδανελεγὶ πιλμεγὲ
βερτίμ· ἀνλατήμ κι πού ταχὶ χέμαν γὲλ
18 ἰτζόυν τζαλησμάκ τηρ. Ζίρα [π] τζὸκ ἰλμτὲ
τζὸκ κασαδὲτ βάρ· βὲ πιλκὶ ἀρτηράν τὲρτ
ἀρτηρήρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Πὲν [α] γιόυρεγιμτὲ τετίμ κι, Κὲλ σίμτι
ζὲδκ ἰλὲ σενὶ σηναγιὴμ, ἴμτι σεφὰ σούρ·
2 βὲ ἰστὲ [β] πού ταχὶ πατηλλήκ τηρ. [γ] Κιῦλῦ-
σὲ, Τελὶ, βὲ ζεδκὲ, Πουνοὺν ἰσλετιγὶ νέ
τιρ τετίμ;
3 [δ] Γιόυρεγιμτὲ, τενιμὶ σαράπ ἰλὲ καδιλετ-
μεγὲ βὲ γιόυρεγιμὶ ἴλμ ἰλὲ ἰρσὰτ ἐτὶπ τι-
δανελιγὶ τουτμαγὰ τουσουντόυμ, τά κι ἀτὲμ
ὀγουλλαρηνὰ, κιόγιοὺν ἀλτηντὰ ὀμρλερινὶν
χὲπ κιόυνλεριντὲ ἰσλεμεγὲ ἐγὶ νέ τιρ πιλε-
4 γίμ. Πόγιόυκ ἰσλὲρ ἐϊλετίμ· κεντιμὲ ἐβλὲρ
5 πινὰ εττίμ, κεντιμὲ παγλὰρ τικτίμ, κεντιμὲ
παγτζελὲρ βὲ ποστανλὰρ γιαπτὴμ, βὲ ὀν-
λαρτὰ χὲρ κιόνὲ μεϊδὲ ἀγατζλαρὴ τικτίμ·
6 Κεντιμὲ σοὺ χαβουζλαρὴ γιαπτήμ, κι ὀνλαρ-
7 τὰν ἀγάτζ πιτ ρὲν ὀρμὰν συδαρηλά· Κῦλ-
λὰρ βὲ χαλαγιηκλὰρ ἐτιντίμ, βὲ ἐδιμτὲ τογ-
μούς κουλλαρὴμ ὀλτού· χὲμ Ἱερουσαλημτὲ
πεντὲν ἐββὲλ ὀλανλαρὴν χέπισιντεν ζιγιατὲ
τζὸκ σηγηρλαρὰ βὲ σόυρόυλερὲ μαλὶκ ὀλ-
8 τούμ. [ε] Κεντιμὲ κιόυμούς ταχὶ χὲμ ἀλτοὺν,
βὲ πατισαχλὰρ χὲμ ἐγιαλετλὲρ χαζινεσὶ
γιηγτὴμ· κεντιμὲ ἐρκὲκ χὲμ καρὴ χανεν-
τελὲρ, βὲ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν σεφασὴ ὀλὰν
9 χατοὺν βὲ χατουνλὰρ ἐτιντίμ. Βὲ Ἱερουσα-
λημτὲ [ζ] πεντὲν ἐββὲλ ὀλανλαρὴν χέπισιντὲν
πόγιόυκ ὀλτούμ, βὲ ἀρττὴμ· ἰλμὶμ ταχὶ
10 πεντὲ καγὶμ ὀλτού. Βὲ κιόζλεριμὶν χὲρ τι-
λετιγινὶ ὀνλαρτὰν μὲν ἔτμετίμ· γιόυρεγιμὶ
χὲρ κιόνὲ ζεδκτὲν μαχρούμ κόματημ, ἴλλα
γιόυρεγίμ χὲρ ἐμεγιμτὲν σάζ ὀλτῦ, βὲ [η] χὲρ
11 ἐμεγιμτὲν χισσὲμ πούϊτι. Βὲ πὲν ἐλλερι-
μὶν ἰσλετιγὶ χὲρ ἰσὲ, βὲ ἰσλεμεκτὲ τζεκ-
τιγὶμ χὲρ ζαχμετὲ ναζὰρ κηλτήμ· βὲ ἰστὲ
χέπισι [θ] πατηλλὴκ βὲ γὲλ ἰτζοὺν τζαλησμὰκ
ἰτι, βὲ κιόυνεσὶν ἀλτηντὰ φαϊτὲ γιόγ ἰτι.
12 Βὲ πὲν ἰλμὲ βὲ [ι] τελιλιγὲ χὲμ τιδανελιγὲ
πακμαγὰ τόντόυμ· ζίρα πατισαχὴν ἀρτήν-
τζα κελὲν ἀτὲμ νὲ (ἰσλέρ;) κι ὀνῦ τζοκτὰν
13 περὶ ἰσλέμετιλερ. Ἴμτι πὲν κιόρτόυμ κι
νίτζε ἠσὴκ καρανληκτὰν φαϊτελὶ ἰσὲ, ἴλμ
14 τζεχαλεττὲν φαϊτελὶ τιρ. [κ] Ἀλιμὶν κιόζλερὶ
πασηντά τηρ, ἄμμα τζαχὶλ καρανληκτὰ κε-
ζέρ· βὲ πὲν ταχὶ πιλτίμ κι [λ] χέπισινε βακὶ
ὀλὰν βουκουὰτ πίρ τιρ.
15 Βὲ γιόυρεγιμτὲ τετίμ· Τζόυνκι τζαχιλὲ
βακὶ ὀλὰν πανὰ ταχὶ βακὶ ὀλατζὰκ, ὀϊλὲ ἰσὲ
ὀλ ζεμὰν πὲν νίτζόυν ζιγιατὲ ἀλὶμ ὀλτούμ·
ἴμτι γιόυρεγιμτὲ τετίμ κι πού ταχὶ πατηλ-
16 λὴκ τηρ. Ζίρα ἀλιμὶν τζαχὶλ ἰλὲ περαπὲρ
ἔπετεν ζικρὶ γιὸκ τουρ· τζόυνκι σίμτι ὀλα-
νὴν χέπισι κελετζὲκ ζεμαντὲ οὐνουτουλα-
τζάκ τηρ, βὲ νίτζε ἀλὶμ τζαχὶλ ἰλὲ περαπὲρ
17 ὀλουρ! Ἴμτι ὀμρτὲν ἰκρὰχ εττίμ, τζόυνκι
κιόυνεσὶν ἀλτηντὰ ἰσλενὲν ἴς πανὰ κιότόυ
κελτί· ζίρα χέπισι πατηλλὴκ βὲ γὲλ ἰτζῦν
18 τζαλησμάκ τηρ. Χὲμ πὲν κιῦνεσὶν ἀλτηντὰ
τζεκτιγὶμ χὲπ ἐμεγιμτὲν ἰκρὰχ εττίμ·
τζόυνκι ὀνοὺ [μ] πεντὲν σόνρα ὀλατζὰκ ἀτεμὲ
19 πραγατζάγημ. Βὲ κὶμ πιλίρ; ὅ ἀλίμ μι
ὀλουρ τζαχὶλ μι ὀλούρ· ἄμμα κιόυνεσὶν ἀλ-
τηντὰ χὲρ τζεκτιγὶμ βὲ ὀντὰ ἴλμ κιόστερ-
τιγὶμ ἐμεγιμὲ μουσαλλὰτ ὀλατζάκ· πῦ ταχὶ
πατηλληκ τηρ.
20 Ἴμτι πὲν τόντόυμ κι κιόυνεσὶν ἀλτηντὰ
χὲπ τζεκτιγὶμ ἐμεγὶμ χακκηνὰ γιόυρεγιμ-
21 τὲν όυμιτὶ κεσεγίμ. Ζίρα ἀτὲμ βάρ κι ὀνῦν
ἐμεγὶ ἴλμ ἰλὲ βὲ πιλκὶ ἰλὲ βὲ οὐγοὺρ ἰλὲ
ὀλουρ, ἄμμα ὀντὰ ἐμὲκ κζεκμεγὲν ἀτεμὲ,
ὀνοὺν χισσεσὶ (ἰτζόυν) βερίρ· πῦ ταχὶ πα-
22 τηλλὴκ βὲ πόγιόυκ πελά τηρ. Ζίρα [ν] ἀτεμὲ,
ὀνοὺν κιόυνεσὶν ἀλτηντὰ τζεκτιγὶ χὲπ ἐμε-
γιντὲν βὲ γιόυρεγινὶν ἐλεμιντὲν νε χασὴλ
23 ὀλουρ; Τζόυνκι χὲπ κιόυνλερὶ [ξ] μεσακκάτ,

ξ γ Βασ. γ'. 12. 13. δ'. 30. ί. 7. 23. Π. β'. 9.
ο Π. β'. 3. 12. ζ'. 23. 25
α Θεσ. έ. 21.
π Π. ιβ'. 12.

—

α Λουκ. ιβ'. 19.
β Πακ, Ἡσ. ν' 11.
γ Παροιμ. ιδ'. 13. Π. ζ'. 6.
δ Π. ά. 17.
ε γ Βασ. θ'. 28 ί 10. 14. 21, κτλ.
ζ Π. ά. 16.
η Π. γ'. 22. έ. 18. θ'. 9.
θ Π. ά. 3. 14.
ι Π. ά. 17. ζ'. 25.
κ Παροιμ. ιζ'. 24. Π. ή 1.
λ Ψαλ. μθ'. 10. Π. θ'. 2. 3. 11
μ Ψαλ. μθ'. 10.
ν Π. ά. 3. γ,. 9.
ξ Ἰώδ. ί. 7. ιδ'. 1.

βὲ ἰσὶ κασαβέτ τιρ· γιούρεγὶ κετζὲ πιλὲ
ραχάτ πουλμάζ· πού ταχὶ πατηλλήκ τηρ.
24 [ο] Ἄτεμὲ γεγὶπ ἰτζμεκτὲν βὲ κεντὶ ἐμεγιν-
τὲν τζαννηνὰ σεφὰ σουρτούρμεκτὲν ἐγὶ σέϊ
γιόκ τουρ· πὲν πουνὸ ταχὶ κιορτούμ κι Ἀλ-
25 λαχὴν ἐλὶ ἰλὲ ὀλούρ. Ζίρα πεντὲν ζιγιατὲ
26 κὶμ γέρ ; βὲ κὶμ χαβὲς ἐτέρ ; Τζόϋνκι (Ἀλ-
λὰχ), χουζουρουντὰ ἐγὶ ὀλὰν ἀτεμὲ ἴλμ βὲ
πιλκὶ βὲ σουρούρ βερίρ· ἄμμα κιούναχκιαρὰ
ζαχμὲτ βερίρ κι (μὰλ) τεβσιρὶπ γιηγὰ, τά κι
[π] Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ ἐγὶ ὀλανὰ βερέ·
πού ταχὶ πατηλλὴκ βὲ γὲλ ἰτζοὺν τζα
λησμάκ τηρ.

ΠΑΠ Γ'·

1 Χὲρ σεγὶν ζεμανὴ, βὲ [α] κιόγιοὺν ἀλτηντὰ
2 χὲρ μούρατὴν βακτὴ βάρ. Τογμανὴν βακτὴ
βὲ [β] ὀλμενὶν βακτὴ, τικμενὶν βακτὴ βὲ τι-
3 κιλμισὶ σοκμενὶν βακτή, ὀλτούρμενὶν βακτὴ
βὲ σαγαλτμανὴν βακτὴ, γιηκμανὴν βακτὴ
4 βὲ πινὰ ἐτμενὶν βακτή, ἀγλαμανὴν βακτὴ
βὲ κιούλμενὶν βακτὴ, γιὰς τζεκμενὶν βακτὴ
5 βὲ ρὰκς ἐτμενὶν βακτή, τασλὰρ ταγητμα-
νὴν βακτὴ βὲ τασλὰρ τεβσιρμενὶν βακτὴ,
κουτζακλαμανὴν βακτὴ βὲ [γ] κουτζακλαμακ-
6 τὰν ἰρὰκ ὀλμανὴν βακτή, ἀραμανὴν βακτὴ
βὲ γιτιρμενὶν βακτὴ, σακλαμανὴν βακτὴ βὲ
7 πρακμανὴν βακτή, γιηρτμανὴν βακτὴ βὲ
τικμενὶν βακτὴ, [δ] σουκιοὺτ ἐτμενὶν βακτὴ
8 βὲ σοϊλεμενὶν βακτὴ, σεβμενὶν βακτὴ βὲ
[ε] ἰκρὰχ ἐτμενὶν βακτὴ, τζενκὶν βακτὴ βὲ πα-
ρησηγὴν βακτὴ βάρ.
9 [ζ] Ἰσλεγενὲ, ἐμὲκ τζεκτιγὶ σεϊτὲν νὲ φαϊτὲ
10 ὀλούρ ; [η] Ἀλλαχὴν, ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ σὸλ
μεσγοὺλ ὀλμαγὰ βερτιγὶ ἐσγαλὶ κιορτούμ.
11 (Ἀλλὰχ) χὲρ σεγὶ βακτηντὰ κιούζὲλ ἐϊλε-
τί· ὀνλαρὴν γιούρεγινὲ ἐπέτι (τζάν) τα κο-
τού, κι ὀνσοὺζ ἀτὲμ [θ] Ἀλλαχὴν ἰσλετιγὶ ἰσὶ
12 ἴπτιτάτεν σονουνάτεκ πουλάμαζ. [ι] Πιλίριμ
κι ὀνλαρτὰ σάζ ὀλμακτὰν βὲ ὀμρλεριντὲ
13 ἐϊλὶκ ἐτμεκτὲν γάϊρι ἐγὶ σέϊ γιόκ τουρ. Χὲμ
ταχὶ [κ] χὲρ ἀτεμὲ γεγὶπ ἰτζμεσὶ, βὲ χὲρ ἐμε-
γιντὲν χαΐρ κιόρμεσὶ Ἀλλὰχ βερκισί τιρ.
14 Πιλίριμ κι Ἀλλαχὴν χὲρ γιαπτηγὴ ἔπετεν
καλατζάκ· [λ] ὀνὰ ζάμμ ἐτμὲκ γιὰ ὀντὰν τεν-
ζὶλ ἐτμὲκ μούμκὶν τεγὶλ τιρ· βὲ Ἀλλὰχ
(ὀνοὺ) ἐττί κι ὀνοὺν χουζουρουντὰν κορκα-
15 λάρ. [μ] Νὲ ὀλμοὺς ἰσὲ, χάλια βάρ τηρ, βὲ νὲ
ὀλατζὰκ ἰσὲ, τζοκτὰν ὀλμούς τουρ· βὲ Ἀλ-
λὰχ κετζμεσὶ ἀράρ.
16 Βὲ ταχὰ κιούνες ἀλτηντὰ κιορτούμ κι
[ν] σεραὰτ μαχαλιντὲ ναχακλὴκ, χὲμ σατα-
17 κὰτ μαχαλιντὲ ναχακλὴκ βάρ. Πὲν γιού-
ρεγιμτὲ τετίμ κι, [ξ] Ἀλλὰχ χὲμ σατηγὴ χὲμ
φασηγὴ χοὺκμ ἐτετζέκ τιρ· ζίρα ὅρατα
[ο] χὲρ μούρατὴν βὲ χὲρ ἰσὶν βακτὴ βάρ.
18 Πὲν γιούρεγιμτὲ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν χαλὶ
χακκηνὰ τετίμ κι, Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ σηνα-
γιατζὰκ, βὲ κιορετζεκλέρ κι κεντιλερὶ χαϊ-
19 βανλάρ τηρ. Ζίρα [π] ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ βακὶ
ὀλὰν βὲ χαϊβανλαρὰ βακὶ ὀλὰν βουκουὰτ
πίρ τιρ· πιρὶ νίτζε ὀλοὺρ ἰσὲ, ὅπιρί τε ὀϊλὲ
ὀλοὺρ, βὲ χέπισινιν νεφεσὶ πίρ τιρ, βὲ ἀτε-
μὶν χαϊβαντὰν ἀρτηγὴ γιόκ τουρ· ζίρα χέ-
20 πισι πατηλλήκ τηρ. Τζούμλεσι πὶρ μαχαλὲ
κι τέρ· [ρ] χέπισι τοπρακτὰν ὀλτού, βὲ χέπισι
21 τοπραγὰ τονέρ. [σ] Ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν ρου-
χουνοὺ γιοκαρὴ μη τζηκάρ ; βὲ χαϊβανὴν
ρουχουνοὺ ἀσαγὰ γερέ μι ἐνὲρ κὶμ πιλίρ ;
22 Ἴμτι [τ] κιορτούμ κι ἀτὲμ κεντὶ ἰσλεριντὲν
σὰζ ὀλμακτὰν ἐγὶ σέϊ γιόκ τουρ, ζίρα [υ] ὀνοὺν
χισσεσὶ ὅ τουρ· ζίρα [φ] ὀνὸ κεντιντὲν σόνρα
νὲ ὀλατζαγηνὴ κιόρμεγὲ κὶμ κιοτούρούρ ;

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ πὲν τονοὺπ κιουνεσὶν ἀλτηντὰ ἰσλε-
νὲν χὲπ [α] ζουλμλαρὴ κιορτούμ· βὲ ἰστὲ ζοὺλμ
τζεκενλερὶν κιὸζ γιασλαρὴ βὰρ, ἄμμα ὀν-
λαρὴν τεσελλιτζισὶ γιόκ τουρ, βὲ ὀνλαρὰ
ζοὺλμ ἐτενλερὶν ἐλιντὲ κουββὲτ βὰρ, ἄμμα
2 ὀνλαρὰ τεσελλὶ βερὲν γιόκ τουρ. Ἴμτι [β] πὲν
ὀλμούσλερὶ, τζοκτὰν ὀλενλερὶ σιμτιγέτεκ

[ο] Π. γ'. 12. 13. 22. ἑ. 18. ή. 15.
[π] Ἰώβ. κζ'. 16. 17, Παροιμ. κή. 8.

—

[α] Χα. 17. Π. ή. 6.
[β] Ἑβρ. θ'. 27.
[γ] Ἰωήλ. β'. 16. α Κορ. ζ'. 5.
[δ] Ἀμώς. ἑ. 13.
[ε] Λουκ. ιγ'. 26.
[ζ] Π. ά. 3.
[η] Π. ά. 13.
[θ] Π. ή. 17. Ῥωμ. ιά. 33.
[ι] Χα. 22.
[κ] Π. β'. 24.
[λ] Ἰακ. ά. 17.
[μ] Π. ά. 9.
[ν] Π ἑ. 8.
[ξ] Ῥωμ. β'. 6. 7. 8, κτλ. β Κορ. ἑ. 10. ρ Θεσ. ά. 6. 7.
[ο] Χα. 1.
[π] Ψαλ. μθ'. 12. 20 ογ'. 22. Π. β'. 16.
[ρ] Γεν. γ'. 19.
[σ] Π. ιβ'. 7.
[τ] Χα 12. Π. β'. 24. ἑ. 18 ιά. 9.
[υ] Π. β'. 10.
[φ] Π. ς'. 12. ή. 7. ζ'. 14.

—

[α] Π. γ'. 16. ἑ. 8.
[β] Ἰώβ γ'. 17, κτλ.

γιασαγιὰν τιριλερτὲν ζιγιατὲ μὲτχ εττίμ.
3 Ἄμμα [γ] σιμτιγέτεκ βουτζουτὲ κέλμεγεν,
ἰκισιντὲν ἐγί τιρ· τζούνκι κιὸνεσὶν ἀλτηντὰ
ὀλὰν κιότουλούγιού κιόρμετι.

4 Ἀντὲν πὲν χὲρ ἐμεγὶ βὲ χὲρ ῥάστ ἰσὶ
κιόρτούμ, κὶ ὀνοὺν ἰτζοὺν κισὶ κονσουσουνὸ
κηζκανήγιορ· ποὺ ταχὶ πατηλλὴκ βὲ γὲλ
5 ἰτζοὺν τζαλησμάκ τηρ. [δ] Τιβανὲ ἐλλερινὶ
6 πούκέρ, βὲ κεντὶ ἐτινὶ γέρ. [ε] Ῥαχατλὴκ
ἰλὲ ἀβοὺτζ τολουσοὺ, ζαχμὲτ ἰλὲ βὲ
ῥοὶχ τζεφασὴ ἰλὲ ὀλὰν ἰκὶ ἀβοὺτζ τολου-
σουντὰν ἐγί τιρ.

7 Βὲ πὲν τὸνοὺπ κιούνεσὶν ἀλτηντὰ πα-
8 τηλλὴκ κιόρτούμ. Πὶρ κισὶ βάρ, βὲ ἰκιν-
τζισὶ γιόκ τουρ, ὀνοὺν ὀγλοὺ γιὰ καρην-
τασὴ ταχὶ γιόκ τουρ, ἄμμα ὀνοὺν χὲπ
ζαχμετινὶν σονοὺ γιόκ τουρ, [ζ] κιόζλερὶ ταχὶ
ζενκινλικτὲν τοϊμάζ· βὲ, [η] Πὲν κιμὶν ἰτζοὺν
τζαλησήπ; τζανημὴ εϊλικτὲν μαχροὺμ ἐτέ-
γιορουμ (τεμέζ)· ποὺ ταχὶ πατηλλὴκ βὲ κιό-
9 τοὺ ἐσγάλ τηρ. Ἰκὶ, πιρτὲν ἐγί τιρ· ζίρα
10 ἐμεκλερὶ ἰτζὼν ὀνλαρὰ ἐγὶ οὐτζρὲτ βάρ. Ζίρα
τὸσερλὲρ ἰσὲ, πιρὶ πιρινὶ καλτηρήρ· ἄμμα βάϊ
τούσὲν πιρέ! κι ὀνοὺ καλτηρατζὰκ ἰκιντζισὶ
11 γιόκ τουρ. Χὲμ ἰκὶ κισὶ (πιλὲ) γιατὰρ ἰσὲ,
ἠσσηνηρλάρ· ἄμμα γιάληνζ ὀλὰν νίτζε ἠσ-
12 σηναπιλίρ; Βὲ ἔγερ πιρὶ ὀνὰ γαλὶπ κελὶρ
ἰσὲ, ἰκισὶ ὀνὰ καρσὴ τουραπιλίρ· βὲ οὔτζ
κατλοὺ ἰπλὶκ κολάϊ κηρηλμάζ.

13 Φακὶρ ἄμμα ἀλὶμ τζοτζοὺκ, ἄρτηκ ὀγιοὺτ
ἀλὰ πὶλμεγεν ἰχτιγιὰρ βὲ τιβανὲ πατισαχ-
14 τὰν ἐγί τιρ. Τζούνκι (πιρὶ) ζηνταντὰν τζη-
κὰρ κι πατισὰχ ὀλά· ἄμμα (ὄπιρι) πατισαχ-
15 ληγηντὰ τογσά τα φακιρ ὀλούρ. Κιούνεσὶν
ἀλτηντὰ κεζὲν χὲπ γιασαγιανλαρὴ κιόρτούμ,
κι ὀνοὺν γερινὲ κετζετζὲκ βελιγὶ ἄχτ ὀλὰν
16 τζοτζοὺκ ἰλὲ κεζερλέρ. Ὀνλαρὴν ὀνούντζε
ὀλὰν πούτοὺν χαλκὴν τζούμλεσινιν σονοὺ
γιόκ τουρ, λάκιν σόνρατὰν κελετζεκλὲρ ὀν-
τὰν μεσροὺρ ὄλμαγιατζάκ· ζίρα ποὺ ταχὶ
πατηλλὴκ βὲ γὲλ ἰτζοὺν τζαλησμάκ τηρ.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Ἀλλαχὴν ἐβινὲ βαρτηγηντὰ, [α] ἀγιαγηνὴ
κιόζετ, βὲ [β] τιβανελὲρ κουρπανὴ σοὺνμακτὰν
ἰσὲ, τινλεμεγὲ γιακλάς· τζούνκι ὀνλὰρ κεμ-
2 λὶκ ἐττικλερινὶ ἀνλαμαζλάρ. Ἀγζὴν ἰλὲ
ἀτζελὲ ἔτμε, βὲ γιούρεγὶν Ἀλλαχὴν χου-
ζουρουντὰ σὸζ τζηκαρμαγὰ ἔβμεσιν· ζίρα Ἀλ-
λάχ κιόκτέ τιρ, βὲ σὲν γὲρ οὔζεριντέ σιν·
3 ὀνοὺν ἰτζοὺν [γ] σόζλερὶν ἄζ ὀλσούν. Ζίρα ἐσ-
γὰλ τζοκλουγουνταν τοὺς, βὲ [δ] τελινὶν σεσὶ
σὸζ τζοκλουγουντὰν κελίρ.

4 [ε] Ἀλλαχὰ ἀτὰκ ἀτατηγηντὰ, ὀνοὺ ἐτὰ ἐτ-
μεγὲ κετζίκμε, ζίρα τιβανελερτὲν χάζζ ἐτ-
5 μέζ· [ζ] ἀτατηγηνὴ ἐτὰ εϊλέ. [η] Ἀταγιὴπ ἐτὰ
6 ἔτμεμεκτὲν, ἀτάμαμακ ἐγί τιρ. Ἀγζηνὴ, τε-
νινὲ κιούνὰχ ἐττιρμεγὲ κόμα, βὲ [θ] μελεγὶν
ὀνούντὲ τέμε κι, Γιανλησλὴκ ὀλτού· νίτζοὺν
Ἀλλὰχ σενὶν σόζουντὲν ὀτούροὺ ὀβκελενὲ,
7 βὲ ἐλλερινὶν ἰσινὶ ποζά· Ζίρα τούσλὲρ τζοκ-
λουγουντὰ χὲμ σόζλὲρ τζοκλουγουντὰ πα-
τηλλήκλὰρ βάρ· ἄμμα [ι] σὲν Ἀλλαχτὰν κόρκ.
8 Ἔγερ βιλαγεττὲ [κ] φακιρὲ ὀλὰν ζουλμοὺ, βὲ
σεραατὴν χὲμ χακκὴν ἰπτὰλ ὀλτουγουνοὺ
κιόρούρ ἰσὲν, ποὺ ματτεγὲ τατζτζοὺπ ἐτμε·
ζίρα [λ] γιουτζελερτὲν Γιουτζὲ ὀλὰν τικκὰτ
9 ἐτέρ· βε ὀνλαρτὰν Γιουτζὲ ὀλὰν βάρ. Βὲ
γερὶν φαϊτεσὶ χέπισινέ τιρ· πατισαχὰ (ταχὶ)
ταρλατὰν χηζμὲτ ὀλουνούρ.

10 Κιουμοὺσοὺ σεβὲν κιουμουστὲν, βὲ γανι-
μετὶ σεβὲν μαχσουλτὰν τοϊμάζ· ποὺ ταχὶ
11 πατηλλὴκ τηρ. Νιϊμὲτ τζογαλήντζα, ὀνοὺ
γεγενλὲρ τζογαλήρ· βὲ σαχιπλερινὲ κιόζλερὶ
12 ἰλὲ κιόρμεκτὲν γάϊρι νὲ φαϊτὲ ὀλούρ; Τζα-
λησανὴν, κερὲκ ἄζ κερὲκ τζὸκ γεσέ τε, οὐϊ-
κουσοὺ τατλὴ ὀλούρ· ἄμμα ζενκινὶν τοκλου-
γοὺ ὀνοὺ οὐγιουμαγὰ ῥαχὰτ κομάζ.

13 [μ] Κιούνεσὶν ἀλτηντὰ κιόρτούμ κι πὶρ φενὰ
τὲρτ βὰρ, ποὺ σαχιπλερινὲ πελὰ ἰτζὼν σακ-
14 λανμὴς μάλ τηρ. Βὲ ὄλ ζενκινλὶκ κιότοὺ βου-
κουὰτ ἰλὲ ζάϊ ὀλούρ· ἀντὲν ὀγοὺλ τεβλὶτ
15 ἐτὲρ, βὲ ἐλιντὲ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ. Ὄ, [ν] ἀνα-
σηνὴν καρνηντὰν τζηκτηγὴ βετζχ ἰλὲ χέμαν

γ Ἰώβ. γ΄. 11. 16. 21. Π. ς΄. 3.
δ Παροιμ. ς΄. 10. κδ΄. 33.
ε Παροιμ. ιέ. 16. 17. ις΄. 8.
ζ Παροιμ. κζ΄. 20. α Ἰωάν. β΄. 16.
η Ψαλ. λθ΄. 6.

α Παχ, Ἐξ. γ΄. 5. Ἡσ. ά 12, κτλ.
β α Βασ. ιέ. 22. Ψαλ. ν΄. 8. Παροιμ. ιέ. 8. κά. 27. Ὠσηέ. ς΄. 6.
γ Παροιμ. ί. 19. Ματ. ς΄. 7.
δ Παροιμ. ί, 19.

ε Ἀριθ. λ΄. 2. β Νομ. κδ΄. 21. 22 23. Ψαλ. ν΄. 14. ος΄. 11.
ζ Ψαλ. ξς΄. 13. 14.
η Παροιμ. κ΄. 25. Πραξ. έ. 4.
θ α Κορ. ιά. 10.
ι Π. ιβ΄. 13.

κ Π. γ΄. 16.
λ Ψαλ. ιβ΄. 5. νή. 11 πβ΄. 1.
μ Π. ς΄. 1.
ν Ἰώβ. ά 21. Ψαλ. μθ΄. 17. α Τιμ. ς΄. 7.

κελτιγὶ κιπὶ τζηπλὰκ κιτμεγὲ τονέρ· βὲ
ἐμεγιντὲν ἐλὶ ἰλὲ κιότουρουλούρ πὶρ σεὶ
16 κιότουρμέζ. Χὲμ ποὺ ταχὶ φενὰ τέρτ τιρ·
χὲρ βετζχ ἰλὲ νίτζε κελτὶ ἰσὲ ὀϊλὲ κιτὲρ,
βὲ ξ γὲλ ἰτζοὺν τζαλησtηγηντὰν ὀνὰ ο νὲ
17 φαϊτὲ ὀλούρ; Χὲπ κιούνλεριντὲ ταχὶ π κα-
ρανλὴκ ἰλὲ, γιάνι τζὸκ γάμμ χὲμ τὲρτ βὲ
γαζὰπ (ἰλὲ) γὲρ.
18 Ἴστὲ πενὶμ κιόρτουγιούμ ἐγὶ πού τουρ,
γιάνι ρ γεμὲκ βὲ ἰτζμὲκ, βὲ Ἀλλαχὴν
ὀνὰ βερτιγι τζούμλε ὀμροὺ κιουνλεριντὲ
κιουνεσὶν ἀλτηντὰ τζαλησtηγὴ χὲπ ἐμεγι-
νὶν σεφασηνὴ σούρμεκ κιούζελ τιρ· ζίρα
19 σ ὀνοὺν χισσεσὶ πού τουρ. Χὲμ τ χὲρ ἀτεμὲ
κι Ἀλλὰχ ὀνὰ ζενκινλὶκ βὲ γανιμὲτ βερτὶ,
βὲ ὀντὰν γεμεγὲ βὲ χεθεσινὶ ἀλμαγὰ βὲ
ἐμεγιντὲν χοσλανμαγὰ κουτρὲτ(τὲ) βερὶρ,
20 ποὺ, Ἀλλὰχ βερκισὶ τιρ. Ζίρα ὅ, ὀμρού-
νοὺν κιουνλερινὶ τζὸν χατρηνὰ κετιρμέζ·
ζίρα Ἀλλὰχ ὀνὰ γιουρὲκ σουρουρὶ ἰλὲ τζε-
βὰπ βερίρ.

ΠΑΠ ς'.

1 α Κιούνεσὶν ἀλτηντὰ κιόρτούμ κι πελὰ
2 βὰρ, βὲ ὅτὲ ι οὐζεριντὲ τζὸκ τουρ· Ἀτέμ κι,
Ἀλλὰχ ὀνὰ ζενκινλὶκ βὲ γανιμὲτ βὲ ἰζζὲτ
βερίρ, βὲ ϐ τζανηνὴν χίτζ πὶρ ἀρζουλατηγὴ
σεϊτὲν ἐκσικλιγὶ γιὸκ τὺρ, ἄμμα γ Ἀλλὰχ ὀνὰ
ὀνλαρτὰν γεμεγὲ κυϐϐὲτ βερμὲζ, ἴλλα ὀνλαρὴ
γιαπαντζὴ κιμσὲ γέρ· πὺ πατηλλὴκ βὲ φενὰ
3 τέρτ τιρ. Κισὶ γιοὺζ (ἐϐλὰτ) τεϐλὶτ ἐτσὲ,
βὲ τζὸκ γιηλλαρ γιασασὰ, βὲ γιηλλαρηνὴν
κιουνλερὶ τζὸκ ὀλσὰ, βὲ τζανὴ ἐϊλικτὲν
τοϊμασα, χὲμ ταχὶ δ ὀνοὺν μεζαρὴ ὀλμάζσα,
τέριμ κι ε βακητσὴζ ἀνὰ ραχμιντὲν τουσὲν
4 ὀντὰν ἐγὶ τιρ· Ζίρα ποὺ, πατηλληκτὰ κε-
λὶρ, βὲ καρανληκτὰ κιτὲρ· βὲ ἀτὴ καραν-
5 λὴκ ἰλὲ ὀρτουλούρ· Ποὺ, κιουνεσὶ κιόρμεγιπ
πίλμετὶ ἰσέ τε, ὅπιριντὲν ζιγιατὲ ραχάτ
6 τὴρ, Βὲ ὅ, ἰκὶ κερρὲ πὶν γιὴλ γιασασὰ,
βὲ χαἰρ κιόρμεσε, χέπισι πὶρ μαχαλὲ
κιτμέζ μι;

7 ζ Ἀτεμὶν χὲπ ζαχμετὶ ἀγζὴ ἰτζοὺν τὺρ,
8 βὲ ποὺ τζούμλε ἰλὲ τζὰν τοϊμάζ. Ζίρα
ἀλιμὶν τζαχιλτὲν νὲ ἀρτηγὴ βάρ; γιασα-
γιανλὰρ ὀνουντὲ κεζμεγὶ πιλὲν φακιρὶν νε
9 (φαϊτεσὶ) ὀλούρ; Κιόζλὲρ ἰλὲ κιόρμεκ, τζαν-
τὰν ἀρζοὺ τζεκμεκτὲν ἐγὶ τιρ· ποὺ ταχὶ πα-
τηλλὴκ βὲ γὲλ ἰτζοὺν τζαλησμὰκ τὴρ.
10 Νέ κι ὀλατζὰκ ἰσὲ, ὀνοὺν ἀτὴ τζοκτὰν
κονμούς τουρ, βὲ πιλιντὶ κι ἰνσὰν τὴρ, βὲ
η κεντισιντὲν κουϐϐετλὶ ὀλὰν ἰλὲ νιζὰ [illegible]ἐτ-
11 μεγὲ κατὶρ τεγὶλ τὶρ. Πατηλληγὴ τζογαλ-
τὰν τζὸκ σεϊλὲρ βὰρ ἰκὲν, ἀτεμὲ νὲ καλήρ;
12 Τζοὺνκι χαγιαττὰ ἀτεμὲ, θ κιόλκὲ κιπὶ κε-
τζιρτιγὶ πατὴλ ὀμρουνοὺν τζούμλε κιουνλε-
ριντὲ χαἰρ νέ τιρ κὶμ πιλὶρ; τζοὺνκι ι ἀτεμὲ
κιουνεσὶν ἀλτηντὰ ὀντὰν σόνρα νὲ ὀλατζα-
γηνὴ κὶμ πιλτιρίρ;

ΠΑΠ Ζ'.

1 α Ἐγὶ ἀτ χὸς γιαγτὰν, βὲ ὀλοὺμ κιουνὺ
(κισινὶν) τογτουγοὺ κιουντὲν ἐγί τιρ.
2 Γιὰς ἐβινὲ κιτμὲκ, ζιγιαφὲτ ἐβινὲ κιτμεκ-
τὲν ἐγί τιρ· ζίρα χὲρ ἀτεμὶν σονοὺ ποὺ τὺρ,
3 βὲ γιασαγιὰν (ὀνοὺ) χατρηνὰ κόρ. Κασαϐὲτ,
κιουλμεκτὲν χαγιηρλή τὴρ· ζίρα ϐ γαμνὰκ
4 γιοὺζ ἰλὲ γιουρὲκ ἐγὶ ὀλούρ. Ἀλιμλερὶν
γιουρεγὶ γιὰς ἐβιντὲ, ἄμμα τζαχιλλερὶν
γιουρεγὶ σενλὶκ ἐβιντὲ ὀλούρ.
5 γ Ἀλιμὶν ἀζαρηνὴ ἰσιτμὲκ, κισιγὲ τζαχιλ-
λερὶν τουρκιουσουνοὺ ἰσιτμεκτὲν χαγιηρλή
6 τὴρ. Ζίρα δ τικενλερὶν σεσὶ τεντζερὲ ἀλ-
τηντὰ νίτζε ἰσὲ, τζαχιλλερὶν κιουλουσοὺ τε
7 ὀϊλέ τιρ· ποὺ ταχὶ πατηλλὴκ τὴρ. Χάκκαν
ζουλμ, ἀλιμὶ τελὶ ἐτὲρ, βὲ ε ρισϐὲτ γιυρεγὶ
8 ποζάρ. Πὶρ σεγὶν σονοὺ πασλανκητζηντὰν
χαἰρλή τὴρ· (βὲ) ζ σαπηρλὴ ρουχ μαγρουρ
9 ρουχτὰν ἐγί τιρ. η Ῥουχουντὰ ταρηλμαγὰ
ἀτζελὲ ἔτμε, ζίρα ταργηνλὴκ τιβανελερὶν
10 κοϊνουντὰ καρὰρ κηλάρ. Νὲ ὀλτού κι; ἐϐ-
βελκὶ κιουνλὲρ σιμτικιλερτὲν ἐγὶ ἰτὶ τέμε·
ζίρα ποὺ χουσουσ ἰτζοὺν σορτουγουν ἴλμ
ἰλὲ τεγίλ.

ξ Παροιμ. ιά. 29.
ο Π. ά. 3.
π Ψαλ. ρκζ'. 2.
ρ Π. 6. 24. δ'. 12. 13. 22. θ'. 7. ιά. 9. α Τιμ. ς'. 17.
σ Π. ϐ'. 10. γ'. 22.
τ Π. 6. 24 γ'. 13. ς'. 2.

—

α Π. έ. 13.
ϐ Ἰώϐ. κά. 10, κτλ. Ψαλ ιζ'. 14. ογ'. 7.
γ Λουκ. ιϐ'. 20.
δ δ Βασ θ'. 35. Ἰσ. ιδ' 19 20. Ἰερ. κϐ'. 19.
ε Ἰώϐ ιγ'. 16. Ψαλ νή. 8 Π. δ'. 3
ζ Παροιμ. ιζ'. 26.

η Ἰώϐ. θ'. 32. Ἰσ. μέ. 9. Ἰερ μθ'. 19.
θ Ψαλ. ρϐ'. 11. ρθ'. 23. ρμδ'. 4 Ἰακ. δ'. 14 15.
ι Ψαλ. λθ'. 6. Π ή. 7.

—

α Παροιμ. κϐ'. 1.
ϐ β Κορ. ζ'. 10.
γ Παχ, Ψαλ ρμά.5.Παροιμ. ιγ'. 18. ιέ. 31. 32.
δ Ψαλ. ριή 12. Π. ϐ'. 2.
ε Ἐξ. κζ'. 8. Β Νομ. ις'.19.
ζ Παροιμ. ιδ'. 29.
η Παροιμ. ιδ'. 17. ις'. 32. Ἰακ. ά. 19.

11 Ἴλμ μιρὰς κιπὶ ἐγί τιρ· βὲ θ κιοῦνεσὶ
12 κιόρενλερὲ φαϊτελί τιρ. Ζίρα ἀκτζενὶν χι-
μαγεσὶ κιπὶ ἴλμὶν χιμαγεσὶ βάρ· πιλκὶ φαζι-
λετὶ σαχιπλερινὶ γιασατάν, ἴλμ τιρ.
13 Ἀλλαχὴν ἰσινὲ πάκ· ζίρα ὀνοὺν ι εἰτιγινὶ
14 κὶμ τογρουλτμαγὰ κατίρ τιρ; κ Ἐϊλὶκ κιοῦ-
νοῦντὲ χοσλὰν, βὲ τερτ κιοῦνοῦντὲ τικκάτ
ἐϊλὲ· πουνοὺ ταχὶ Ἀλλὰχ πὶρ πιρινὲ μου-
σαβὶ ἐϊλετὶ, ποὺ σεπεπτὲν κὶ ἀτὲμ κεντιντὲν
σόνρα πὶρ σέϊ πούλμαγια.
15 Πατηλληγημὴν κιοῦνλεριντὲ χέπισινι κιόρ-
τούμ· λ σατὴκ βάρ κι σατακατὴ ἰλὲ χελὰκ
ὀλούρ, βὲ φασὴκ βάρ κι γιαραμαζληγὴ ἰλὲ
μουαμὲρ ὀλούρ.
16 μ Πὲκ τζὸκ σατὴκ ὄλμα, βὲ ν κεντινὶ λα-
ζημηντὰν ζιγιατὲ ἀλὶμ σάϊμα· νίτζοὺν κεν-
17 τινὶ χαρὰπ ἐτέσιν; Πὲκ γιαραμὰζ ὄλμα,
χὲμ τιβανὲ ὄλμα. ξ νίτζουν βακτὴν κελμεζ-
18 τὲν ὀλέσιν; Ἐγί τιρ κι πιρινὲ γιαπησάσην,
χὲμ ὂ πιριντὲν ταχὶ ἐλινὶ τζέκμεγεσιν· ζίρα
Ἀλλαχτὰν κορκὰν χέπισιντὲν (ἐμὶν) τζηκάρ.
19 ο Ἴλμ ἀλιμὲ, σεχρτὲ ὀλὰν ὂν πεϊτὲν ζι-
20 γιατὲ κουββὲτ βερίρ. Χάκκαν π γερτὲ σα-
τὴκ ἀτὲμ γιὸκ τουρ κι, ἐϊλὶκ ἐτὶπ κιοῦνὰχ
21 ἔτμεγε. Χὲμ γιουρεγινὶ χὲπ σοϊλενὲν σόζ-
λερὲ βέρμε κι κουλουνοὺν σανὰ πεττουὰ ἐτ-
22 τιγινὶ ἰσίτμεγεσιν. Ζίρα τζὸκ κερρὲ ταχὶ
γιούρεγὶν πιλὶρ κι σὲν τε γαϊριλερινὲ πετ-
τουὰ ἐϊλετίν.
23 Πουνοὺν τζούμλεσινι ἴλμ ἰλὲ σηναγιὴπ,
ρ Πὲν ἀλὶμ ὀλούρουμ τετίμ· ἄμμα ὂ πεντὲν
24 ἰρὰκ ὀλτού. σ Ἰρακτακὶ (σεγὶν) νὲ ὀλτουγου-
νοὺ, βὲ τ πὲκ τερὶν ὀλανὴ κὶμ πουλούρ;
25 υ Πὲν γιούρεγὶμ ἰλὲ τοντούμ κι, ἴλμὶ βὲ
ἀκηλληγὴ πιλεγίμ, βὲ τεφτὶς ἐτεγὶμ, βὲ
ἀραγιὴμ, χὲμ τιβανελιγὶν φήσκ βὲ μετζνου-
26 νιγὲτ τελιλὶκ ὀλτουγουνοὺ πιλεγίμ· Ἴμτι
φ πὲν ὂλ καρηγὴ ὀλούμτὲν ἀτζὴ πουλτούμ
κι ὀνοὺν γιούρεγιντὲ ἀγλὰρ βὲ τουζακλὰρ
(βὲ) ἐλλεριντὲ κεμεντλὲρ βάρ· Ἀλλαχὴν
χουζουρουντὰ ἐγὶ ὀλὰν ὀντὰν κουρτουλούρ·
27 ἄμμα κιοῦναχκιὰρ ὀνὰ τουτουλούρ. χ Βαγίζ
τέρ κι, Ἰστὲ πὶρ πὶρ χισαπηνὴ πουλμὰκ ἰτζοῦν
28 πουνοὺ πουλτούμ· Ὀνοὺ κὶ τζανὴμ ταχὰ
ἀράγιορ, ἄμμα πουλάμαγιορουμ· ψ ἐρκὲκ,
πιντὲ πὶρ πουλτούμ· ἄμμα χὲπ πουνλαρτὰ
29 πὶρ καρὴ πούλματὴμ. Ἰστὲ γιάλνηζ πουνοὺ
πουλτούμ κι, ω Ἀλλὰχ ἀτεμὶ τογροὺ γιαρατ-
τὴ, α ἄμμα ὀνλὰρ τζὸκ φεντλὲρ ἀρατηλάρ.

ΠΑΠ Η΄.

1 Ἀλὶμ κιπὶ κὶμ τιρ; βὲ σὸζ τεφσιρινὶ κὶμ
πιλίρ; α ἀτεμὶν ἴλμὶ ὀνοὺν γιούζοῦνοῦ ρου-
σὰν ἐτὲρ, βὲ β γιούζοῦνοῦν πεκλιγὶ τεγισι-
2 λίρ. Πὲν (τέριμ κι,) πατισαχὴν ἐμρινὶ, πά-
χουσους γ Ἀλλαχὴν γεμινὶ σεπεπιντὲν κιό-
3 ζέτ. δ Ὀνοὺν χουζουρουντὰν κιτμεγὲ ἀτζελὲ
ἔτμε· κιοτοὺ ἰστὲ τούρμα· ζίρα ὂ χὲρ νὲ
4 ἰστὲρ ἰσὲ ἐτέρ. Πατισαχὴν σόζοῦ ὀλὰν
γερτὲ χουκιουμὲτ βάρ· βὲ ε ὀνὰ, Νὲ ἰσλε-
5 γιόρσονν; κὶμ τεγεπιλίρ; Ἐμρὶ σακλαγιὰν
κιοτοὺ σεγὲ ὀγραμάζ· βὲ ἀλιμὶν γιούρεγὶ
6 χὲμ βακτὴ χὲμ οὐσλουποὺ πιλίρ. Ζίρα ζ χὲρ
μουρατὴν βακτὴ βὲ οὐσλουποὺ βάρ· ζίρα
ἀτεμὶν κιοτουλούγιοὺ κεντὶ οὐζερίντὲ ἀγὴρ
7 τηρ. Τζούνκι η ὀλατζὰκ σεγὶ πιλμέζ· ζίρα
νάσηλ ὀλατζαγηνὴ ὀνὰ κὶμ χαπὲρ ἐτὲρ;
8 θ Ρουχὰ τεσαλλοὺτ ἐτὲν ἀτὲμ γιόκ κι
ρουχοὺ ἀλήκογια, χὲμ ὀλουμοὺν κιοῦνοῦνὲ
τεσαλλοὺτ ἐτὲν γιὸκ τουρ· βὲ τζενκτὲ σα-
λιβερμὲκ γιὸκ τουρ· βὲ φασηκλὴκ κεντὶ σα-
9 χιπλερινὶ κουρταρμάζ. Πουνοὺν χεπισινὶ κιόρ-
τούμ, βὲ κιοῦνεσὶν ἀλτηντὰ ὀλὰν χὲρ ἰσὲ
γιουρεγιμὶ βερτίμ· βακὴτ βάρ κι, ἀτὲμ γαϊρι
ἀτεμὲ κεντὶ πελασὴ ἰτζοῦν μουσαλλὰτ
10 ὀλούρ. Βὲ πουνοὺν ἰλὲ κιόρτούμ κι φασηκ-
λὰρ κιομουλτοῦλερ, βὲ βαρὴπ ἀζὶζ μαχαλ-
λὲν κιττιλὲρ, βὲ πόϊλε ἰσλετικλερὶ σεχρτὲ
οὐνουτουλτουλάρ· ποὺ ταχὶ πατηλλὴκ τηρ.
11 Τζούνκι ι κιοτοὺ ἰσὶν οὐζερινὲ τὲζ χουκμ
ὀλουνμάζ, ὀντὰν ὀτουροὺ ἀτὲμ ὀγουλλαρη-

θ Π. ιά. 7.
ι Παχ, Ἰώβ ιβ΄. 14. Π. ά. 15. Ἡσ. ιδ΄. 27.
κ β Νομ. κή. 47. Π. γ΄. 4.
λ Π. ή. 14.
μ Παροιμ. κέ. 16. 27.
ν Ῥωμ. ιβ΄. 3.
ξ Ἰώβ ιέ. 32. Ψαλ. νέ. 23. Παροιμ. ί. 27.
ο Παροιμ. κά. 22. κδ΄. 5.
Π. θ΄. 16. 18.
π γ Βασ. ή. 46. β Παρλπ. ς΄. 36 Παροιμ. κ΄. 9. Ῥωμ. γ΄. 23. α Ἰωάν. ά. 8.
ρ Ῥωμ. ά. 22.
σ Ἰώβ. κή. 12. 20. α Τιμ. ς. 16.
τ Ῥωμ. ιά. 33.
υ Π. ά. 17. 6΄. 12.
φ Παροιμ. έ. 3. 4. κδ΄. 14.
χ Π. ά. 1. 2.
ψ Ἰώβ. λγ΄. 23. Ψαλ. ιβ΄. 1.
ω Γεν. ά. 27.
α Γεν. γ΄. 6. 7.

—

α Παροιμ. δ΄. 8. 9 ιζ΄. 24. Παχ, Πραξ. ς΄. 15.
β β Νομ. κή. 50.
γ Ἰεζ. ιζ΄. 18. Παχ, α Παρλπ. κθ΄. 24. Ῥωμ. ιγ΄. 5.
δ Π. ί. 4.
ε Ἰώβ. λδ΄. 18.
ζ Π. γ΄. 1.
η Παροιμ. κδ΄. 22. Π. ς΄. 12. θ΄. 12. ί. 14.
θ Ἰώβ. ιδ΄. 5. Ψαλ. μθ΄. 6. 7.
ι Ψαλ. ί. 6. ν΄. 21. Ἡσ. κς΄. 10.

νὴν γιόυρεγὶ κιότὸυλὸυκ ἐτμὲκ ἰλὲ τολού
12 τουρ. [κ] Κιόυναχκιὰρ γιόὺζ κερρὲ γιαραμαζ-
λὴκ ἐτσέ, βὲ ὀνοὺν (ὀμρού) οὐζοὺν ὀλσά τε,
γίνε πὲν πιλίριμ κι [λ] Ἀλλαχτὰν κορκανλαρά,
ὀνοὺν χουζουρυντὰν κορκανλαρὰ χαΐρ ὀλούρ.
13 Ἄμμα φασηγὰ χαΐρ ὀλμάζ, βὲ ὀμρόυνοὺ
οὐζατμάζ· Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰν κόρκμα-
γιαν, κιόλκὲ κιπί τιρ.
14 Γερὶν οὐζεριντὲ ἰσλενὲν πατηλλὴκ βάρ·
γιάνι σατηκλὰρ βάρ κι ὀνλαρὰ [μ] φασηκλα-
ρὴν ἰσινὲ κιόρὲ βακὶ ὀλούρ, βὲ φασηκλὰρ
βάρ κι ὀνλαρὰ σατηκλαρὴν ἰσινὲ κιόρὲ
βακὶ ὀλούρ· τετίμ κι ποὺ ταχὶ πατηλλὴκ
15 τηρ. [ν] Βὲ πὲν σαζληγὴ μέτχ ἐττίμ· ζίρα
ἀτεμὲ κιόυνεσὶν ἀλτηντὰ γεμὲκ βὲ ἰτζμὲκ
βὲ σὰζ ὀλμακτὰν γάϊρι ἐγὶ σεϊ γιόκ τουρ·
ζίρα Ἀλλαχὴν κιόυνὲς ἀλτηντὰ ὀνὰ βερτίγὶ
ὀμρόυνοὺν κιόυνλεριντὲ κεντὶ ζαχμετιντὲν
ὀνὰ ποὺ καλήρ·
16 Ἴλμι πιλμεγέ, βὲ γὲρ οὐζεριντὲ ἰσλενὲν
ἐσγαλὶ κιόρμεγὲ γιόυρεγιμὶ βερτίγιμτέ,
[τζένκι κερὲκ κιόυντὺζ κερὲκ κετζὲ κιόζὺντὲ
17 οὐϊκοὺ κιόρμεγεν βάρ,] ὄλτεμ Ἀλλαχὴν
τζόυμλε ἰσινὲ ναζὰρ κηλτὴμ, βὲ [ξ] ἀτὲμ κιὺ-
νεσὶν ἀλτηντὰ ἰσλενὲν ἰσὶ πουλμαγὰ κατὶρ
τεγίλ· ζίρα ἀτὲμ ἀραμαγὰ τζαλησήρ τα πὺλ-
μάζ· χὲμ ἀλὶμ ταχὶ πιλεγίμ τὲρ ἰσέ, [ο] πὺλ-
μαγὰ κατὶρ ὀλμάζ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Ζίρα χὲπ πουνοὺ γιόυρεγιμὲ κοτοὺμ, βὲ
χὲπ πουνοὺ τερτὶς ἐττίμ κι, [α] σατηκλὰρ βὲ
ἀλιμλὲρ χὲμ ὀνλαρὴν ἰσλερὶ Ἀλλαχὴν ἐλιντὲ
τιρ· ἀτὲμ μουχαππέτ τε ἀταβέτ τε πιλμέζ·
2 χέπισι ὀνλεριντὲ τιρ. [β] Χὲρ σεϊ χεπισινὲ μὺ-
σαβὶ βακὶ ὀλούρ· σατηγὰ βὲ φασηγά, ἐγίγε
βὲ πακὰ χὲμ ναπακά, κουρπὰν ἐτενὲ βὲ κὺρ-
πὰν ἔτμεγενε βακὶ ὀλὰν πὶρ τιρ· ἐγὶ νίτζε
ἰσέ, κιόυναχκιὰρ τα ὀϊλὲ τιρ· γεμὶν ἐτὲν
3 γεμιντὲν κορκὰν κιπί τιρ. Κιόυνεσὶν ἀλ-
τηντὰ χὲπ ἰσλενὲν σεϊτὲ κιότοὺ πού τουρ
κι τζόυμλεγε βακὶ ὀλὰν πὶρ τιρ· χὲμ ταχὶ
ποὺ κι ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν γιόυρεγὶ κεμλὶκ
ἰλὲ τολοὺ ὀλοὺπ ὀμρλεριντὲ ὀνλαρὴν γιὺ-
ρεγιντὲ τελιλὶκ βάρ, βὲ σόνρα ὀλόυλερὲ
4 (ἐνερλέρ). Ζίρα χὲπ γιασαγιανλαρὰ μὺλχὰκ
ὀλὰν κισίτὲν οὐμὶτ βάρ· τζόυνκι τιρὶ κιόπὲκ
5 ὀλμὺς ἀρσλαντὰν ἐγὶ τιρ. Ζίρα γιασαγιαν-
λὰρ ὀλετζεκλερινὶ πιλιρλέρ· ἄμμα [γ] ὀλὺλὲρ
πὶρ σεϊ πιλμεζλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ἄρτηκ οὐτζ-
ρετὶ γιὸκ τουρ· ζίρα ὀνλαρὴν [δ] ζικρὶ οὐνου-
6 τουλούρ. Ὀνλαρὴν κερὲκ μουχαππετὶ κερὲκ
ἀταβετὶ κερὲκ χασετὶ τζοκτὰν μάχβ ὀλτού·
βὲ ἄρτηκ ὀνλαρὴν κιόυνεσὶν ἀλτηντὰ ὀλὰν
χὶτζ πὶρ σεϊτὲ ἔπετεν χισσεσὶ γιὸκ τουρ.
7 Κὶτ [ε] ἐκμεγινὶ σαζλὴκ ἰλὲ γέ, βὲ σαρα-
πηνὴ χὸς γιόυρὲκ ἰλὲ ἰτζ· ζίρα χάλια Ἀλ-
8 λὰχ σενὶν ἰσλεριντὲν ραζὶ ὀλτού. Ἐσβαπ-
λαρὴν χὲρ βακηττὰ ἄκ ὀλσούν· βὲ πασὴν
9 οὐζεριντὲν γιάγ ἐκσὶκ ὄλμασην. Πατηλλη-
γηνὴν χὲπ κιόυνλεριντέ, κιόυνεσὶν ἀλτηντὰ
σανὰ βερτίγὶ σενὶν πατὴλ ὀμρόυνοὺν τζὺμλε
κιόυνλεριντὲ σεβτιγὶν καρὴ ἰλὲ ὄμρ σούρ·
ζίρα [ζ] ποὺ ὀμρτὲ βὲ κιὺνεσὶν ἀλτηντὰ τζεκ-
10 τιγὶν ἐμεγιντὲ χισσὲν ποὺ τουρ. Ἰσλεμεγὲ
ἐλινὶν χὲρ πουλτουγουνοὺ κουββετὶν ἰλὲ ἰσ-
λέ· ζίρα ὄλ κιτμεκτὲ ὀλτουγοὺν ἀχρεττὲ ἴς
βὲ φικὶρ βὲ πιλκὶ βὲ ἴλμ γιὸκ τουρ.
11 Τόνοὺπ [η] κιόυνὲς ἀλτηντὰ κιόρτόυμ κί
γιὸλ, σεγιρτένλερὶν τεγὶλ τιρ, βὲ τζένκ κὺβ-
βετλιλερὶν τεγὶλ τιρ, χὲμ ταχὶ ἐκμὲκ, ἀλιμ-
λερὶν τεγίλ, βὲ ζενκίνλὶκ ταχὶ ἀριφλερὶν
τεγίλ, χὲμ ταχὶ λουτφ, πιλκίτζλερὶν τε-
γὶλ τιρ· ἴλλα χέπισινε βάκτ βὲ φὺρσὰτ βακὶ
12 τιρ. Τζόυνκι [θ] ἀτὲμ κεντὶ βακτηνὴ πιλμέζ·
κιότοὺ ἀγὰ τουτουλὰν παληκλὰρ κιπὶ βὲ
τουζαγὰ τουτουλὰν κουσλὰρ κιπί, ἀτὲμ ὀγὺλ-
λαρὴ τα κιότοὺ βακηττὰ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ
ἄπανσηζ τὸυσόυντζε, [ι] ὀνλὰρ κιπὶ τουζαγὰ
τουτουλὺρλάρ.
13 Κιόυνεσὶν ἀλτηντὰ ποὺ ἴλμι ταχὶ κιόρ-
14 τόυμ, βὲ πανὰ πόγιοὺκ κιόρουντού· [κ] Πὶρ
κιὸυτζόυκ σέχρ βὲ ἰτζιντὲ ἄζ ἀτὲμ βάρ

[κ] Ἡσ. ξέ. 20. Ῥωμ. β'. 5.
[λ] Ψαλ. λζ'. 11. 18. 19. Παροιμ. ά. 32 33 Ἡσ. γ'. 10. 11. Ματ. κέ. 34. 41.
[μ] Ψαλ. ογ'. 14. Π. β'. 14. ζ'. 15. θ'. 1. 2. 3.
[ν] Π. β'. 24. γ'. 12. 22. έ. 18. θ'. 7.
[ξ] Ἰώβ. έ 9 Π. γ'. 11. Ῥωμ. ιά. 33.
[ο] Ψαλ ογ'. 16.

—

[α] Π. ή. 14.
[β] Ἰώβ. κά. 7, κτλ. Ψαλ. ογ'. 3. 12. 13. Μαλ. γ'. 15.
[γ] Ἰώβ. ιδ'. 21.
[δ] Ἰώβ. ζ'. 8. 9. 10. Ἡσ. κϛ'. 14.
[ε] Π. ή. 15.
[ζ] Π. β'. 10. 24. γ'. 13. 22. έ. 18.
[η] Ἰερ. θ'. 23. Ἀμώς. β'. 14. 15.
[θ] Π. ή. 7.
[ι] Παροιμ. κθ'. 6. Λουκ. ιβ'. 20. 39. ιζ'. 26, κτλ.
[α] Θεσ. έ. 3.
[κ] Παχ, β Βασ. κ'. 16—22.

ἰτι· βὲ οὐζερινὲ πὶρ πόγιοὺκ πατισάχ κε-
λὶπ ὀνοὺ μουχασερεγὲ ἀλτὴ, βὲ ὀνὰ καρσὴ
15 πόγιοὺκ μιτερισλὲρ γιαπτή· Βὲ ὀντὰ πὶρ
φακὶρ ἀλὶμ πουλουντοὺ, βὲ ἰλμὶ ἰλὲ σεχρὶ
κουρταρτή· ἄμμα ποὺ φακὶρ ἀτεμὶ κίμσε
16 χατρηνὰ κόματη. Ἴμτι πὲν τετὶμ κι, λ Φα-
κιρὶν ἰλμὶ χὸρ κιόρουλοὺπ ὀνοὺν σόζλερὶ
τινλενμὲζ ἰσὲ τε, μ ἴλμ, κουβεττὲν ἐγὶ τιρ.
17 Ἀλιμλερὶν γιαβάς σοϊλεγισὶ, τιβανελερὲ
χουκιουμὲτ ἐτενὶν παγρησηντὰν ραχὰτ ἰσι-
18 τιλίρ. ν Ἴλμ, τζὲνκ ἀλιατηντὰν ἐγὶ τιρ· ἄμμα
ξ πὶρ κιούναχκιὰρ τζὸκ εἰὶλὶκ ζιγιὰν ἐτέρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Ὀλμοὺς σινεκλὲρ ἐτζζατζηνὴν γιαγηνὴ
φενὰ βὲ μεκρούχ κοκουλοὺ ἐτέρ· ἄζ τιβα-
νελὶκ τε ἴλμ βὲ ἰζζὲτ ἰλὲ μουτεπὲρ ὀλανὴ
2 (ὀϊλὲ ἐτέρ). Ἀλιμὶν γιούρεγὶ σαγηντὰ τηρ·
3 ἄμμα τιβανενὶν γιόρεγὶ σολντὰ τηρ. Χὲμ τε
τιβανὲ γιολτὰ κιτὲρ ἰκὲν, ἀκλὴ ἐξὶκ τιρ· βὲ
4 χέπισινε α Τελὶ τερ. Ἔγερ πεγὶν ρουχοῦ σενὶν
ἀλεϊχινὲ καλκησὴρ ἰσὲ, 6 μαχαλινὶ πράκμα·
ζίρα γ γιαβασλὴκ πόγιοὺκ χαταλαρὴ τεσ-
κὶν ἐτέρ.

5 Κιουνεσὶν ἀλτηντὰ κιόρτουγιοὺμ κιότου-
λοὺκ βάρ, γιάνι πεγὶν χουζουρουντὰν τζη-
6 κὰν γιανλησλὴκ. δ Τιβανελὶκ πόγιοὺκ γιουκ-
σεκλικλερὲ κονούρ· βὲ ζενκινλὲρ ἀλτζακτὰ
7 ὀτουρούρ. Κουλλαρὴ ε ἀτλὰρ οὐζεριντὲ βὲ
πεϊλερὶν γὲρ οὐζεριντὲ κουλλὰρ κιπὶ κεζτι-
8 γινὶ κιόρτούμ. ζ Τζουκοὺρ καζὰν ἰτζινὲ του-
9 σέρ· βὲ τζὶτ γιηκανὴ γιηλὰν ἠσηρήρ. Τασ-
λὰρ κεσὲν ὀνλαρτὰν ἰντζινίρ· ὀτοὺν γιαρὰν
10 ὀντὰν τεχλικεγὲ τουσέρ. Ἔγερ τεμὶρ κιοῦτ
ἰσὲ, βὲ κηλαγησηνὴ τούζετμὲζ ἰσὲ, ὄλτεμ
(ἰσλεγὲν,) κουββὲτ ἰλὲ ζὸρ ἐτμελί· ἄμμα
11 ἴλμ, ἰσὶ πιτιρμεγὲ φαϊτελί τιρ. Γιηλὰν ἔγερ
η ἐφσουνλανμακτὰν ἐββὲλ ἠσηρὴρ ἰσὲ, ὄλτεμ
12 ἐφσουντζουγιὰ χατζὲτ καλμάζ. θ Ἀλιμὶν ἀγ-
ζηνὴν σόζλερὶ λούτφ τουρ· ἄμμα ι τιβανενὶν
13 τουτακλαρὴ ὀνοὺ γιουτάρ. Ὀνοὺν ἀγζηνὴν
σόζλερινὶν ἴπτιτασὴ τιβανελὶκ τιρ· βὲ ἀγ-
14 ζηνὴν σονοὺ κιότοὺ τελιλὶκ τιρ. Χὲμ κ τι-
βανὲ, σόζλερὶ τζογαλτήρ· ἀτὲμ, ὀλατζάκ
νὲ τιρ πιλμὲζ, χὲμ ὀντὰν σόνρα ὀλατζαγὴ
15 λ ὀνὰ κὶμ χαπὲρ ἐτέρ; Σεχρὲ κιτμεγὲ πίλμε-
γεν τιβανελερὶν ζαχμετὶ κεντιλερινὶ γιοράρ.
16 μ Βάϊ σανά! γιὰ τιγιάρ! κι πατισαχὴν
τζοτζουκ ὀλούρ, βὲ σερβερλερὶν σαπαχτὰν
17 ταὰμ ἐτερλέρ. Νέμουτλου σανά! γιὰ τι-
γιάρ! κι πατισαχὴν ἐσρεφζατὲ ὀλούρ, βὲ
ν σερβερλερὶν κουββὲτ ἰτζοὺν βὲ τεγὶλ σερ-
χοσλοὺκ ἰτζοὺν βακτήντζα ταὰμ ἐτερλέρ.
18 Τζὸκ τενπελλὶκ ἰλὲ τζατὴ τζόκέρ· βὲ ἐλ-
19 λερὶν κεβσεκλιγὶ ἰλὲ ἔβ ταμλάρ. Ζιγιαφὲτ
κιουλμὲκ ἰτζοὺν γιαπαρλὰρ, βὲ ξ σαρὰπ ὀμροῦ
σὰζ ἐτέρ· ἄμμα ἀκτζὲ τζὸμλεσινὲ κιαφὶ τιρ.
20 ο Πατισαχά, φικριντὲ πιλὲ πεττουὰ ἔτμε,
βὲ κεντὶ γιατὰκ ὀταντὰ ζενκινλερὲ πεττουὰ
ἔτμε· ζίρα κιόγιοὺν κουσοὺ ὄλ σεσὶ κιοτοῦ-
ρούρ, βὲ κανατλὰρ σαγιπὶ σόζοῦ χαπὲρ βερίρ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Ἐκμεγινὶ α σουλαρὴν γιουζοῦ οὐζερινὲ ἀτ·
ζίρα 6 νετζὲ κιουνλερτὲν σόνρα ὀνοὺ πουλα-
2 τζάκσην. γ Γετιγὲ χὲμ σεκιζὲ ταχὶ δ πάϊ
βέρ· ζίρα ε γερὶν οὐζεριντὲ νὲ πελὰ ὀλατζα-
3 γηνὴ πιλμέζσιν. Πουλουτλὰρ τολοὺ ὀλοὺρ
ἰσὲ, γερὶν οὐζερινὲ γιαγμοὺρ τόκερλέρ· βὲ
ἀγάτζ λοτοσὰ γιὰ ποργιασὰ τογρού τουσὲρ
ἰσὲ, ἀγάτζ χέμαν τουστουγιοὺ μαχαλτὲ
καλήρ.
4 Ρουζκιαρὴ κιοζετὲν ἐκέμεζ· βὲ πουλουτ-
5 λαρὰ πακὰν πιτζέμεζ. ζ Σὲν ρουζκιαρὴν γιολοῦ
χάνκησὴ ὀλτουγουνοὺ βὲ η χαμιλενὶν καρ-
νηντὰ κεμικλερὶν τερκιπινὶ πίλμετιγιν κιπὶ,
χεπισινὶ γιαρατὰν Ἀλλαχὴν ἰσλερινὶ ταχὶ
6 ὀϊλὲ πιλμέζσιν· Σαπάχλαγιην τοχουμουνοὺ
ἐκ, βὲ ἀχσάμλαγιην ἐλινὶ πὸς κόμα· ζίρα
σὲν πιλμέζσιν πουνοῦν χάνκησὴ χαϊρλὴ ὀλα-
τζάκ, πούμι γιόγσα ὄμι γιόγσα ἰκισὶ πιρ-
7 τεν χαϊρλὴ μη. Χάκκαν ἀϊτηνλὴκ ἐγὶ, βὲ

λ Μαρ. ς'. 2. 3.
μ Παροιμ. κα. 22. κδ'. 5. Π. ζ. 19. Χα. 18.
ν Χα. 16.
ξ Ἠσ. ζ'. 1. 11. 12.

—

α Παροιμ. ιγ'. 16. ιη'. 2.
6 Π. ή. 3.
γ α Βασ. κέ.24, κτλ. Παροιμ. κέ. 15.
δ Ἐσθ γ'. 1.
ε Παροιμ. ιδ'. 10. λ'. 22.
ζ Ψαλ. ζ'. 15. Παροιμ. κς'. 27.
η Ψαλ. νή. 4. 5. Ἰερ. ή. 17.
θ Παροιμ. ί. 32. ιδ'. 13.
ι Παροιμ. ί. 14. ιή. 7.
κ Παροιμ. ιέ. 2.
λ Π. γ'. 22. ς'. 12. ή. 7.
μ Ἠσ. γ'. 4 5. 12. έ. 11
ν Παροιμ. λά. 4.
ξ Ψαλ. ργ'. 15.
ο Ἐξ. κδ'. 28. Πραξ. κγ'. 5.

—

α Πακ, Ἠσ. λ6'. 20.
6 β Νομ. ιέ 10. Παροιμ. ιθ'. 17 Ματ. ί. 42. 8 Κορ. θ'. 8. Γαλ. ς'. 9. 10. Ἐβρ. ς'. 10.
γ Μιχ. έ. 5
δ Ψαλ ριβ'. 9. Λουκ. ς'. 30. α Τιμ. ς'. 18. 19.
ε Ἐφ. έ. 16.
ζ Ἰωάν. γ'. 8
η Ψαλ. ρλθ'. 4. 15.

8 [θ] κιόυνεσὶ κιόρμὲκ κιόζλερὲ χὸς τουρ· Ἄμμα
ἀτὲμ τζὸκ γιὴλ γιασαγιὴπ, ὀνλαρὴν χέπι-
σιντὲν μεσροὺρ ὀλσά τα, καρανλὴκ κιόυνλε-
ρινὶ ταχὶ χατρηνὰ κετιρμελὶ, ζίρα ὀνλὰρ
τζὸκ ὀλατζάκ· χὲπ κελὲν πατηλλὴκ τὴρ.
9 Ἔϊ κὲντζ ἰγίτ! κεντζλιγιντὲ σὰζ ὄλ, βὲ
ἰγιτλιγινὶν κιόυνλεριντὲ γιὔρεγὶν σενὶ χὸσ-
λαντὴρσὴν, βὲ [ι] κιόνλούνοὺν γιολλαρηντὰ,
χὲμ κιόζλερινὶν κιόρτόυγιοὺ (ταρικ)τὲ γιὔ-
ρού· ἄμμα πὶλ κι πουνοὺν χέπισιντὲν ὀτόυ-
10 ροὺ [κ] Ἀλλὰχ σενὶ σερααtὲ κετιρετζέκ. Ἴμτι
γιόυρεγιντὲν κασαβετὶ κιτὲρ, βὲ [λ] τενιντὲν
κιότόυλόυγιοὺ πράκ· ζίρα [μ] τζοτζουκλοὺκ βὲ
κεντζλὶκ πατηλλὴκ τὴρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ [α] σενὶ Γιαραtανὴ κεντζλιγινὶν κιὔνλε-
ριντὲ χατρηντὰ τοὺτ, γιαμὰν κιὔνλὲρ κέλ-
μεζτὲν, βὲ [β] Ὀνλαρτὰν χὰζζ ἑτμὲμ τεγετζε-
2 γὶν γιηλλὰρ γιακλάσμαζτάν, κιόυνὲς βὲ
αϊτὴνλὴκ, βὲ ἄϊ βὲ γιηλτὴζλὰρ καράρμαζ-
τὰν, βὲ γιαγμουροὺν ἀρτὴντζα πουλουτλὰρ
3 τὸνμεζτέν, ὸλ κιόυντὲ κι ἐβὶν πεκτζιλερὶ τι-
τρεγετζεκλὲρ, βὲ κουββὲτ σαχιπλερὶ πόυ.
κιόυλετζεκλὲρ, βὲ ὀυγιόυτόυτζόυλὲρ ἀζαλ-
4 τηκλαρηντὰν (ἰσλεμεκτὲν) καλατζακλὰρ, βὲ
πεντζερελερτὲν πακανλὰρ καραρατζακλὰρ,
βὲ τεγιρμὲν τασηνὴν σεσὶ γιαβασλαντηγὴ
ζεμὰν, σοκακτὰ καπουλὰρ καπανατζακλὰρ·
βὲ κουσοὺν ὀτόυσοὺ ἰλὲ καλκατζὰκ, χὲμ
5 χὲπ [γ] μουσικὶ κηζλαρὴ τζὸκετζεκλὲρ· Χὲμ
γιόυκσεκτὲν κορκατζακλὰρ, βὲ γιολτὰ κορ-
κὰκ ὀλατζακλὸρ, βὲ πατὲμ τὲρκ ὀλυνατζὰκ,
βὲ τζεκιρκὲ ἀγηρλανατζὰκ, βὲ ἰστὰχ κεσι-
λετζέκ· ζίρα ἀτὲμ [δ] ἐπέτι ἐβινὲ κιτὲρ, βὲ
[ε] ἀγλαγιητζηλὰρ σοκακτὰ τολασατζακλάρ.
6 Τὰ κιόυμεὺς τὲλ τζόζόυλμεζτὲν, βὲ ἀλτοὺν
κιασὲ κηρήλμαζτὰν, βὲ τεστὶ τζεσμενὶν για-
νηντὰ παρελένμεζτεν, βὲ κυγιουτὰ τολὰπ
7 κηρήλμαζταν. [ζ] Ὄλτεμ τοπρὰκ, (ἐββελτὲν)
ὀλτόυγοὺ κιπὶ, γερὲ τὸνετζὲκ, βὲ [η] ροὺχ,
ὀνοὺ [θ] βερὲν Ἀλλαχὰ τὸνετζέκ.
8 [ι] Πατηλληκλὰρ πατηλληγὴ, Βαγὶζ τετὶ,
9 χέπισι πατηλλὴκ τὴρ. Ἴμτι καλτὴ κι Βαγὶζ
ἀλὶμ ὀλτόυγουντὰν χαλκὰ γίνε πιλκὶ ὄϊρετ-
τί· χὲμ τεφτὶς βὲ τεφεχχοὺς ἐτὶπ [κ] τζὸκ
10 μεσελλὲρ τελὶφ ἐττί. Βαγὶζ ἀρατὴ κι μακ-
ποὺλ σόζλὲρ πουλά· βὲ γιαζηλὰν τογροὺ
(βὲ) κερτζὲκ σόζλὲρ τὶρ.
11 Ἀλιμλερὶν σόζλερὶ ὀγεντ ελὲρ κιπὶ, βὲ
τζεμιγὲτ σαχιπλεριντὲν μηχλανμὴς ἐνκσερ-
12 λὲρ κιπὶ πὶρ τζοπαντὰν βεριλμὶς τὶρ. Ἴμτι
καλτὴ κι ἔϊ ὀγλούμ! ὀνλαρτὰν νασιχὰτ ἀλ·
τζὸκ κιτὰπ γιαπμανὴν σονοὺ γιὸκ τουρ, χὲμ
[λ] τζὸκ ὀκουμὰκ τενὲ ζαχμὲτ τὶρ.
13 Χὲπ πὺ σόζὺν νετιτζεσινὶ ἰσιτελίμ· [μ] Ἀλ-
λαχτὰν κὸρκ, βὲ ὀνὺν ἐμρλερινὶ σακλὰ, ζίρα
14 ἀτεμὲ φὰρζ ὀλὰν σὰλτ πού τὺρ. Ζίρα [ν] Ἀλλὰχ
χὲρ ἰσὶ χὲρ κιζλὶ ἰλὲ περαπὲρ, κερὲκ ἐγιγὶ κε-
ρὲκ κιότόυγιοὺ σερααtὲ κετιρετζέκ τὶρ.

θ Π. ζ'. 11.
ι Ἀριθ. ιέ. 39.
κ Π. ιϐ'. 14. Ῥωμ. ϐ'. 6—11.
λ β Κορ. ζ'. 1. β Τιμ. ϐ'. 22.
μ Ψαλ. λθ'. 5.

—

α Παροιμ. κϐ'. 6. Παχ, Θρην. γ'. 27.
ϐ Παχ, β Βασ. ιθ'. 35.
γ β Βασ. ι'. 35.
δ Ἰώϐ. ιζ'. 13.
ε Ἱερ. θ'. 17.
ζ Γεν γ'. 19. Ἰώϐ λδ'. 15.

Ψαλ. ϛ'. 3.
η Π. δ' 21.
θ Ἀριθ. ιϛ', 22. κζ'. 16. Ἰώϐ. λδ'. 14. Ἡσ. νζ'. 16. Ζαχ. ιϐ'. 1.
ι Ψαλ ξϐ'. 9. Π ά. 2.
κ γ Βασ δ'. 32.

λ Π. ά. 18.
μ β Νομ. ϛ'. 2. ί. 12.
ν Π ιά 9 Ματ. ιϐ'. 36. Πραξ. ιζ'. 30. 31 Ῥωμ. 6. 16. ιδ' 10. α Κορ. δ'. 5. β Κορ. έ. 10.

—

ΙΛΑΧΙΛΕΡ ΙΛΑΧΙΣΙ

ΓΙΑΧΟΤ

ᾼΣΜΑ ᾼΣΜΑΤΩΝ

ΠΑΠ Α'.

1 ΣΟΛΟΜΩΝΟΥΝ [α] ἰλαχιλὲρ ἰλαχισί τὶρ.
Πενὶ ἀγζηνὴν ὀπόυσλερὶ ἰλὲ ὀπσόυν· ζίρα
2 [β] μυχαπpετὶν σαραπτὰν ἐγί τὶρ. Σενὶν (μὶσκ)
γιαγηνὴν ραϊχασὴ χὸς τουρ· ἀτὴν τὸκιόυλ-
μοὺς γιὰγ (κιπὶ) τὶρ· ὀνοὺν ἰτζόυν κηζλὰρ
3 σενὶ σεϐερλέρ. [γ] Πενὶ τζὲκ, [δ] ἀρτὴντζα σε-
γιρτελίμ· πατισὰχ πενὶ χαλϐετλερινὲ [ε] κιό-

α γ Βασ δ 32.
ϐ Π. δ'. 10.

γ Ὡσηέ. ιά. 4. Ἰωάν. ϛ'. 44. ιϐ'. 32.

δ Φιλίπ. γ'. 12. 13. 14
ε Ψαλ. μέ. 14. 15. Ἰωάν

ιδ' 2 Ἐφ. ϐ'. 6.

τὸυρτὸυ· σενὶν ἰλὲ μεσρουρ ὀλουπ σὰζ ὀλα-
λὴμ· σενὶν μουχαπ̇πετινὶ σαραπ̇τὰν ζιγιατὲ
4 ζὶκρ ἐτελίμ· σενὶ τογρυλὺκ ἰλὲ σεβερλέρ. Ἔϊ
5 Ἰερουσαλημὶν κηζλαρή! Κηδαρὴν τζατὴρ-
λαρὴ κιπὶ, Σολομωνοὺν περτὲλερὶ κιπὶ
6 πὲν ἐσμὲρ ἄμμα κιὀυζὲλ ἴμ. Πενὶμ ἐσμὲρ
ὀλτουγουμὰ πάκμαν, τζόυνκι πενὶ κιὀυνὲς
γιακτή· ἀναμὴν ὀγουλλαρὴ πανὰ γαζαπ-
λαντὴ, πενὶ παγλὰρ πεκτζισὶ ἐττιλὲρ, (βὲ)
7 πενὶμ παγημὴ πεκλέμετιμ. Πανὰ χαπὲρ βὲρ
ἔϊ τζανημὴν σεβτιγί! (σουρόυνοὺ) νέρετε
ὀτλατήρσην; ὀϊλέγιν νέρετε γιατηρήρσην;
τζόυνκι γιολτασλαρηνὴν σουρυλερὶ γιανηντὰ
νίτζουν (γιόυζόυ) ὀρτόυλμοὺς κιπὶ ὀλαγιήμ;
8 Ἔγερ κεντὶν πιλμὲζ ἰσέν, ζ ἔϊ καρηλαρὴν
κιόυζελί! σὲν σόυρόυλερὶν ἀκαπίντζε τζήκ,
βεϊόγλακλαρηνὴ τζοπανλὰρ ὀπαλαρηνὴν για-
9 νηντὰ κιόυτ. η Ἔϊ σεβκιόυλόυμ! σενὶ θ Φα-
ραωνοὺν ἀραπαλαρηντακὶ κησρακλαρὰ πεν-
10 ζεττίμ. ι Γιανακλαρὴν ἰντζοὺ τιζιλερὶ ἰλὲ,
11 ποϊνοὺν κερτανληκλὰρ ἰλὲ κιυζὲλ τιρ. Σανὰ
κιόυμοὺς πουλλὰρ ἰλὲ ἄλτουν ζιντζιρλὲρ
γιαπατζάγηζ.
12 Πατισὰχ μετζλισιντὲ ἰκέν, πενὶμ ναρτι-
13 νὶμ ῥαϊχασηνὴ βερίρ. Σεβκιόυλόυμ πανὰ
μόυῤῥὶ σαφὶ τεμετὶ τιρ· μεμελεριμὶν ἀρα-
14 σηντὰ κετζελεγετζέκ. Χαπιπέμ πανὰ Ἐν-
γαδδὶ παγλαρηντὰ κ χιννὰ σαλκημὴ (κιπὶ) τιρ.
15 Ἰστὲ λ κιόυζὲλ σίν, ἔϊ σεβκιόυλόυμ! ἰστὲ
κιόυζὲλ σιν· κιόζλερὶν κιόγερτζινλερινκὶ
κιπὶ τιρ.
16 Ἰστὲ κιόυζὲλ σιν ἔϊ χαπιπέμ! χὲμ λατὶφ
17 σιν· τόσεγιμὶζ ταχὶ γεσὶλ τιρ. Ἐβλεριμι-
ζὶν μερτεκλερὶ ἐρζτὲν, ταβανλαρημὴζ σερ-
βιλερτὲν τιρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Πὲν Σαρωνὸν νερκισὶ, βατιλερὶν συσενὶ ἴμ.
2 Τικενλὲρ ἀρασηντὰ σουσὲν νίτζε ἰσὲ, κηζ-
λὰρ ἀρασηντὰ χαπιπέμ ὀϊλὲ τιρ.
3 Ὀρμανὴν ἀγατζλαρὴ ἀρασηντὰ ἐλμὰ ἀγα-
τζὴ νίτζε ἰσὲ, σεβκιόυλόυμ ὀγουλλὰρ ἀρα-
σηντὰ ὀϊλὲ τιρ· ὀνοὺν κιόλκεσιντὲ χάζζ ἐτε-
ρὲκ ὀτουρτὺμ, βὲ α μεϊβεσὶ τιμαγημὰ τατλὴ
4 τηρ. Πενὶ ζιγιαφετὶν ἐβινὲ κετιρτὶ, βὲ
5 παϊραγὴ οὐζεριμτὲ μουχαπ̇πέτ ἴτι. Πενὶ νε-
φαγισλὲρ ἰλὲ κουββετλεντὶρ, πενὶ ἐλμαλὰρ
6 ἰλὲ καβιλέτιν· ζίρα ἄσκ χαστασὴ ἴμ. β Σόλ
ἐλὶ πασημὴν ἀλτηντὰ ὀλσὺν, βὲ σαγὴ πενὶ
κουτζακλατήν.
7 γ Ἔϊ Ἰερυσαλὴμ κηζλαρή! σιζὲ τζεϊραν-
λὰρ ἰλὲ γιάχοτ σαχρανὴν κεγικλερὶ ἰλὲ γε-
μὶν βερίριμ, μαχπουποὺ κεντισὶ ἰστετιγὶ ζε-
μανέτεκ καλτήρμαγιασηνηζ, βὲ οὐγιαντήρ-
μαγιασηνηζ.
8 Σεβκιόυλόυμόυν σεσὶ τιρ· ἰστὲ ποὺ, ταγ-
λαρὴν οὐζεριντὲν σητζραγιαράκ, παγιηρλα-
9 ρὴν οὐζεριντὲν ἀτλαγιαρὰκ κελίγιορ. δ Σεβ-
κιόυλόυμ τζεϊρανὰ, γιάχοτ κεγὶκ γιαβρυσυνὰ
πενζέγιορ· ἰστὲ χάλια τιβαρημηζὴν ἀρτηντὰ
τουρούγιορ· πεντζερελερτὲν πακάγιορ· κα-
10 φεσλερτὲν κιόρουνόυγιορ. Σεβκιόυλόυμ τζε-
βὰπ ἐτὶπ πανὰ τετὶ κι, ε Κάλκ σὲν γιὰ χα-
11 πιπέμ, ἔϊ κιόυζελίμ! βὲ κέλ· Ζίρα ἰστὲ
12 κὴς κετζτὶ, γιαγμοὺρ κετζτὶ κιττί· Γερτὲ
τζιτζεκλὲρ κιόρουνόυρ, πουταμανὴν βακτὴ
γετιστί· βὲ τιγιαρημηζτὰ κουμρουνοὺν σεσὶ
13 ἰσιτιλίγιορ· Ἰντζὶρ ἀγατζὴ ἰντζιρινὶ γε-
τίστιριγιορ· βὲ ἀσμαλὰρ τζιτζεκλενὶπ ῥαϊχὰ
βερίγιορ· ζ κάλκ σὲν γιὰ χαπιπέμ! ἔϊ κιυ-
ζελίμ! βὲ κέλ.
14 Ἔϊ καγιὰ κοβουκλαρηντὰ, γιαρλὰρ σιπε-
ριντὲ (ὀλὰν) κιόγερτζίνιμ! πανὰ σιμανὴ κιό-
στὲρ, η πανὰ σεσινὶ ἰσιττίρ· ζίρα σεσὶν
15 τατλὴ βὲ σιμὰν κιυζὲλ τιρ. θ Πιζὲ τιλκιλερὶ,
παγλαρημηζὴ ποζὰν κιόυτζόυκ τιλκιλερὶ
τούτουν· τζοὺν παγλαρημὴζ τζιτζεκλεντί.
16 ι Σεβκιόυλόυμ πενὶμ τιρ, βὲ πὲν ὀνοὺν συμ·
17 σουσενλὲρ ἀρασηντὰ ὀτλάρ. κ Κιόυν ἐσίντζέ-
γετεκ, βὲ κιόλκελὲρ οὐζανήντζαγιάτεκ, τὸν
ἔϊ σεβκιόυλόυμ! (βὲ) Βεθὲρ ταγλαρηνὴν οὐ-
ζεριντεκὶ λ τζεϊρὰν γιὰ κεγὶκ γιαβρουσου
κιπὶ ὀλ.

ΠΑΠ Γ'.

1 α Τζανημὴν σεβτιγινὶ κετζελερτὲ τόσε-
γὶμ οὐζεριντὲ ἀρατήμ· ὀνοὺ ἀρατήμ τα ὀνὺ

ζ Π. ἐ. 9. ς'. 1.
η Β. 6'. 2. 10. 13. δ'. 1. 7. ἐ. 2. ς'. 4 Ἰωάν ιε. 14. 15.
θ Β Παρλπ ά. 16. 17.
ι Ἰεζ ις'. 11. 12 13.
κ Π. δ'. 13.
λ Π δ' 1. ἐ. 12.

—

α Ἀποκ. κ6'. 1. 2.
β Π γ. 3
γ Π. γ'. 5. ή. 4.
δ Χα. 17.
ε Χα. 13.
ζ Χα. 10.
η Π. ή. 13.
θ Ψαλ. Π. 13. Ἰεζ. ιγ'. 4. Λουκ. ιγ'. 32.
ι Π. ς'. 3. ζ'. 10.
κ Π. δ'. 6.
λ Χα 9. Π. ή. 14.

—

α Ἡσ κς'. 9.

2 πουλάματημ. Χάλια καλκαγιήμ, βὲ σεχρτὲ,
σοκακλαρτὰ βὲ μεϊτανλαρτὰ τολασαγιήμ,
τζανημὴν σεβτιγινὶ άραγιήμ· ονὺ άρατήμ τα
3 ονὺ πυλάματημ. [β] Πενὶ σεχρτὲ τολασὰν πεκ-
τζιλὲρ πουλτού· Τζανημὴν σεβτιγινὶ κιόρ-
4 τούνούζ μού; (τετίμ). Ὀνλαρτὰν ἄζ ἰλερὶ
κετζτιγιμ κιπὶ, τζανημὴν σεβτιγινὶ χέμαν
πουλτούμ· ονὰ τουττούμ, βὲ ονού τὰ ἀνα-
μὴν ἐβινὲ βὲ βαλιτεμὶν χαλβετινὲ κιότού-
5 ρούντζεγετεκ κοϊβέρμετιμ. [γ] Ἔϊ Ἱερουσαλὴμ
κηζλαρή! σιζὲ τζεϊρανλὰρ ἰλὲ γιάχοτ σαχ-
ρανὴν κεγικλερὶ ἰλὲ γεμὶν βερίριμ, μαχπυ-
πού κεντισὶ ἰσ.ετιγὶ ζεμανὲ τεκ καλτηρ-
μαγιασηνὴζ, βὲ ουγιαντήρμαγιασηνηζ.
6 Τουτούν τιρεκλερὶ κιπὶ μούρρὶ σαφὶ βὲ
κιουνλούκ, χὲρ κιονὲ ἀττὰρ σουφουφού ἰλὲ
τουτσούλενμὶς, [δ] τζόλτὲν σού τζηκὰν κίμ
7 τιρ; Ἰστὲ Σολομωνούν σετιρὶ κι ονὺν ἐτρα-
φηντὰ Ἰσραηλὶν τζεππαρλαρηντὰν ἀλτμὴς
8 τζεππὰρ βάρ· Χέπισι κηλητζὰ γιαπησμὴς,
τζενκὲ ταλὶμ ολουνμουσλὰρ τηρ· κετζὲ κορ-
κουλαρηντὰν χὲρ πιρινὶν κηλητζὴ πουτού ού-
9 ζεριντὲ τιρ. Σολομὼν πατισὰχ κεντινὲ Λι-
βάνονούν ἀγατζλαρηντὰν πὶρ ταχτηρεβὰν
10 γιαπτή. Τιρεκλερινὶ κιούμούστὲν, κολλαρὴ
ἀλτουντὰν, μιντερὶ ἐργαβαντὰν γιαπτή·
ἰτζινὶ Ἱερουσαλὴμ κηζλαρὴ μουχαππετ ἰλὲ
11 νὰκς ἐτμισλὲρ ἰτι. Ἔϊ Σιὼν κηζλαρή! τζή-
κην, βὲ Σολομὼν πατισαχὴ, ἀνασηνὴν ονού
κιούβεγιλιγὶ κιουνούντὲ βὲ γιούρεγινὶν σαζ-
ληγὴ κιου.ούντὲ τατζλατηγὴ τατζὴ ἰλὲ
κιόρούν.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἰστὲ [α] σὲν κιούζὲλ σιν γιὰ χαπιπέμ! ἰστὲ
κιούζὲλ σιν· γιασμαγηνὴν ἀρασηντὰν κιοζ-
λερὶν κιογερτζινλερινκὶ (κιπὶ) τιρ· σατζλα.
ρὴν Γαλαὰδ ταγηντὰ γιατὰν [β] κετζιλὲρ συ-
2 ρουσού κιπὶ τιρ. [γ] Τισλερὶν γιαϊκανμακτὰν
τζηκὰν κηρκηλμὴς σούρού κιπὶ τιρ, κι ονλα-
ρὴν χέπισι ἐκιζλὶ ολούπ ονλαρτὰ γιαβρου-
3 σούζ γιόκ τουρ. Τουτακλαρὴν ἀλ ἰπλὶκ κιπὶ
βὲ σοϊλεγισὶν κιούζὲλ τιρ· [δ] γιανακλαρηνὴν
ούστού γιασμαγηνὴν ἀρασηντὰν νὰρ παρεσὶ
4 κιπὶ τιρ [ε] Ποϊνὺν σόλ [ζ] τζεπεχανὲ ἰτζὺν πινὰ
ολουνμούς Δαβὶδ κουλλεσὶ κιπὶ τιρ, κὶ οντὰ
χέπισι τζεππαρλαρὴν σιπερλερὶ ολαρὰκ πὶν
5 καλκὰν ἀσηλμής τηρ. [η] Ἰκὶ μεμελερὶν σου.
σενλὲρ ἀρασηντὰ οτλανὴρ πὶρ τζίφτ ἐκὶζ
6 τζεϊρὰν γιαβρυλαρὴ κιπὶ τιρ. [θ] Τὰ κιὸν ἐσίν-
τζεγετεκ βὲ κιολκελὲρ ουζανήντζαγιάτεκ,
πὲν μούρρὶ σαφινὶν ταγηνὰ, βὲ κιουνλού-
7 γιούν παγιηρηνὰ κιτετζέγιμ. [ι] Πούς πουτυν
κιουζέλ σιν ἔϊ χαπιπέμ! βὲ σεντὲ κουσούρ
8 γιὸκ τουρ. Πενὶμ ἰλὲ Λιβανοντὰν ἔϊ κελίν!
πενὶμ ἰλὲ Λιβανοντὰν κέλ· Ἀμανανὴν τεπε-
σιντὲν, Σενειρὶν βὲ [κ] Ἀερμωνὺν τεπεσιντὲν,
ἀρσλανλαρὴν ἰνλέριντὲν (βὲ) καπλανλαρὴν
9 ταγλαρηντὰν ναζὰρ κήλ. Γιούρεγιμὶ ἀλτὴν
ἔϊ κελὶν κὴζ καρηντασήμ! κιοζλερινὶν πι. ισι
ἰλὲ, ποϊνουτὰ κερτανληκλαρηνὴν πιρὶ ἰλὲ
10 γιούρεγιμὶ ἀλτήν. Μουχαππετὶν νὲ κιού-
ζέλ τιρ! ἔϊ κελὶν κὴζ καρηντασήμ! [λ] μου-
χαππετὶν σαραπτὰν, βὲ σενὶν (μίσκ) γιαγ-
λαρηνὴν ραϊχασὴ τζούμλε πεχαρλαρτὰν νὲ
11 ἐγὶ τιρ! Τουτακλαρηντὰν πὰλ ταμλὰρ, ἔϊ
κελίν! [μ] τιλινὶν ἀλτηντὰ πὰλ βὲ σούτ βάρ,
βὲ ἐσβαπλαρηνὴν ραϊχασὴ [ν] Λιβανονοὺν ραϊ-
12 χασὴ κιπὶ τιρ. Κελὶν κὴζ καρηντασήμ κα-
παλὴ παγτζέ τιρ· καπαλὴ τζεσμὲ, μούχρ-
13 λού πουνάρ τηρ. Φιτανλαρὴν νεφὶς μεϊβε-
λὲρ ἰλὲ [ξ] χινναλὲρ βὲ ναρτινλὲρ ἰλὲ νὰρ πο-
14 στανὴ τηρ, ναρτὶν βὲ ζαφράν, καμὴς βὲ ταρ-
τζὶν, χὲρ κιουνλούκ ἀγατζὴ ἰλὲ, μυρρὶ σαφὶ
βὲ οὺτ ἀγατζὴ, τζούμλε πὰς πεχαρλὰρ ἰλὲ,
15 παγτζελὲρ τζεσμεσὶ, [ο] ἀπουχαγιατὴν κου-
γιουσού βὲ Λιβανοντὰν ἀκὰν τζαϊλὰρ τηρ.
16 Ουγιὰν ἔϊ πογιάς! βὲ κὲλ ἔϊ λοτός!
παγτζεμὲ ἐς(κὶ), ονλαρὴν πεχαρλερὶ ἀκαλάρ.
[π] σεβκιουλούμ παγτζεσινὲ κελσίν, βὲ νεφὶς
μεϊβελερινὶ γεσίν.

ΠΑΠ Ε'.

1 [α] Παγτζεμὲ κελτίμ, ἔϊ κελὶν κὴζ καρηντα-
σήμ! μούρρὶ σαφίμὶ πεχαρλερὶμ ἰλὲ τεσ-
σιρτίμ, [β] κιόμετζιμὶ παλὴμ ἰλὲ γετίμ,

β Π. έ. 7.
γ Π. β'. 7. ή. 4.
δ Π. ή. 5.

—

α Π. ά. 15. έ. 12.
β Π. ς'. 5.

γ Π. ς'. 6.
δ Π. ς'. 7.
ε Π. ζ'. 4.
ζ Νεέμ γ'. 19.
η Π ζ' 3 Παχ, Παροιμ. έ. 19.
θ Π. β'. 17.

ι Ἐφ. έ. 27.
κ β Νομ γ. 9.
λ Π ά. 2.
μ Παροιμ. κδ'. 13. 14.
Π. έ. 1.
ν Γεν κζ'. 27. Ὠσηέ ιγ'. 6. 7

ξ Π. ά. 14.
ο Ἰωάν. δ'. 10. ζ'. 38.
π Π. έ. 1.

—

α Π. δ' 16.
β Π. δ'. 11.

σαραπημὴ σστὸμ ἰλὲ ἰτζτίμ· γέγιν γ ἔϊ τοστ-
λάρ! ἴτζιν, βὲ μεστ ὅλουν ἔϊ ἀχπαπλάρ!
2 Πὲν ουγιούρουμ, ἄμμα γιὖρεγίμ οὐγιανήκ
τήρ· δ καπουγιοῦ τζαλὰν σεβκιούλουμὒν σεσί
τιρ! Ἔϊ χαπιπὲμ κὴζ καρηντασὴμ! πανὰ
ἄτζ ἔϊ κιόγερτζινίμ! πακίζεμ· ζίρα πασὴμ
τζιχτὲν, κιακιοῦλλερίμ κετζὲ ταμλαλαρηντὰν
3 τολμούς τουρ. Καφτανημὴ σογιουντὒμ, ονὒ
νίτζε κιγινεγίμ; ἀγιακλαρημὴ γιαϊκατὴμ,
4 ὀνλαρὴ νίτζε κιρλετεγίμ; Σεβκιὒλὒμ ἐλινὶ
τελικτὲν οὐζαττὴ· βὲ ὀντὰν ὀτουρὒ παγρλα-
5 ρὴμ χαρακετὲ κελτί. Πὲν καλκτὴμ κι, σεβ-
κιούλουμὲ ἀτζαγιὴμ, βὲ ἐλλεριμτὲν μούρρὶ
σαφὶ, βὲ παρμακλαρημτὰν σουρκιούλεριν τὒ-
ταμακλαρὴ οὐζερινὲ σηζὰν μούρρὶ σαφὶ ταμ-
6 λατὴ. Πὲν σεβκιούλουμὲ ἀτζτὴμ, ἄμμα
σεβκιούλουμ τζεκιλὶπ κιτμίσιτι· ὅ σόϊλε-
γίντζε τζανὴμ παγιηλτή· ε ονὒ ἀρατὴμ, ἄμμα
ὀνοὺ πούλματὴμ· ὀνοὺ τζαγηρτὴμ, ἄμμα
7 πανὰ τζεβὒπ βέρμετι. ζ Σεχρτὲ τολασὰν πεκ-
τζιλὲρ πενὶ πουλτουλάρ· πενὶ βουρτουλάρ,
πενὶ γιαραλατηλάρ· χισαρὴν πεκτζιλερὶ οὐ-
8 ζεριμτὲν νικαπημὴ καλτηρτηλάρ. Σιζὲ γε-
μὶν βεριρίμ ἔϊ Ἱερουσαλὴμ κηζλαρή! ἔγερ
σεβκιούλουμὒ πουλούρσανηζ, ονὰ χαπὲρ βε-
ρέσινιζ κι πεν ἆσκ χασταση ἴμ.
9 η Ἔϊ καρηλαρὴν κιούζελί! σενὶν σεβ-
κιούλουνούν (γάϊρι) σεβκιουλουτὲν νὲ φαρκὴ
βάρ; σενὶν σεβκιὒλὒνὒν (γάϊρι) σεβκιὒλὒτὲν
νὲ φαρκὴ βάρ; κι πιζὲ πὄϊλὲ γεμὶν βερίρσιν.
10 Σεβκιὒλὒμ πεγιὰζ βὲ κηρμηζή τηρ, ὅν πιντε
11 μεσχούρ τουρ· Πασὴ χαλὶς ἀλτοὺν τὒρ, κια-
κιοῦλλερὶ περισὰν, κουζγοὺν κιπὶ καρὰ τηρ·
12 θ Κιόζλερὶ σοὺ σελλερὶ γιαννητὰ σὒτ ἰλὲ
γιαϊκανμὴς τολγοὺν (σουλὰρ) γιαννητὰ οτὒ-
13 ρὰν κιόγερτζινλὲρ κιπὶ τιρ· Γιαγακλαρὴ πε-
χὰρ φιτανληγὴ κιπὶ ἠτηρλὲρ γιαστηκλαρή
τὴρ· τουτακλαρὴ ἀκὰν μούρρὶ σαφὶ ταμλα-
14 γιὰν σουσενλὲρ τιρ· Ἐλλερὶ Θαρσὴς τασλαρὴ
μηχλανμὴς ἀλτοὺν γιουζουκλέρ τιρ· καρνὴ
κιὸκ γιακουτ ἰλὲ καπλὴ ἰσλενμὶς φιλτισὶ
15 τιρ· Παλτηρλαρὴ χὰς ἀλτοὺν καϊτελὲρ
οὐζεριντὲ τεμελλενμὶς μερμὲρ τιρεκλὲρ τιρ·
σιμασὴ Λιβάνον κιπὶ, ἐρζλὲρ κιπὶ μουχτὰρ
16 τηρ· Τιμαγὴ τατλὴ βὲ κεντισὶ πούς πού-
τοὺν ἀρζουμέντ τιρ· ἔϊ Ἱερουσαλὴμ κηζ-
λαρή! σεβκιὒλὒμ πὒ, βὲ μαχπὒπὒμ πούτὒρ.

ΠΑΠ ς'.

1 Σεβκιούλουν νέρεγε κιττί; α ἔϊ καρηλαρὴν
κιούζελί! σεβκιουλοὺν νέρεγε τὸντού; βὲ ονὒ
σενὶν ἰλὲ ἀραγιαλὴμ.
2 Σεβκιούλὒμ παγτζεσινὲ, πεχὰρ φιτανληκ-
λαρηνὰ ἐντί, κι παγτζελερτὲ ὀτλαγιὰ, βὲ σὒ-
3 σενλὲρ τεβσίρέ. β Πὲν σεβκιούλουμούν ἴμ,
βὲ σεβκιούλουμ πενίμ τιρ· ὅλ, σουσενλερτὲ
ὀτλατὴρ.
4 Θερσὰ κιπὶ κιούζελ σιν ἔϊ χαπιπέμ! Ἱερὒ-
σαλὴμ κιπὶ τιλπὲρ σιν· γ ἀλεμτὰρλὰρ κιπὶ
5 χιϊπετλί σιν. Ὀνόυμτὲν κιόζλερινὶ τὸντὲρ,
ζίρα ὀνλὰρ πανὰ γαλὶπ ὀλτού· σατζλαρὴν Γα-
λααδτὰ γιατὰν δ κετζιλὲρ σὒρὒσὒ κιπὶ τιρ·
6 ε Τισλερὶν γιαϊκανμακτὰν τζηκὰν τισὶ κο-
γιουνλὰρ σούρουσοῦ κιπὶ τιρ, κὶ ὀνλαρὴν χέ-
πισι ἐκιζλὶ ὀλοὺπ ὀνλαρτὰ γιαβρουσὒζ γιὸκ
7 τουρ. ζ Γιανακλαρηνὴν οὐστοῦ γιασμαγηνὴν
8 ἀρασηντὰν νὰρ παρελερὶ κιπὶ τιρ. Μελικε-
λὲρ ἀλτμὴς βὲ ὀταληκλὰρ σεκσέν τιρ· βὲ
9 πακιρὲ κηζλαρὴν χισαπὴ γιὸκ τουρ. Πενὶμ
κιόγερτζινὶμ πακιζὲμ πίρ τιρ· ἀνασηνὴν πι-
ριτζιγὶ, βαλιτεσινὶν σετζιλμισί τιρ· ονὒ κηζ-
λὰρ κιόρτουλὲρ, βὲ ονὰ, Νέ μουτλου τετι-
λέρ! μελικελὲρ βὲ ὀταληκλὰρ ταχὶ ονὒ μέτχ
10 ἐττιλέρ. Πού σεχὲρ κιπὶ πακὰν, ἄϊ κιπὶ
κιούζελ, κιουνὲς κιπὶ πάκ, η ἀλεμτὰρλὰρ
11 κιπὶ χιϊπετλοὺ ὀλὰν κίμ τιρ; Τζεβὶζ παγ-
τζεσινὲ ἐντίμ κι βατινὶν γεσιλλιγινὶ κιόρε-
γίμ, θ ἀσμὰ φιλισλεντί μι; νὰρ τζιτζεκλεν-
12 τὶ μι πακαγιὴμ; Πὲν πιλμὲζ ἰκὲν, τζανὴμ
13 πενὶ πεγὶν ἐτπασὴ κοτζουλαρηνὰ κοτού. Τὸν,
τὸν, ἔϊ Σουλαμλή! τὸν, τὸν, βὲ σανὰ ναζὰρ
ἐτελίμ·

Σουλαμλὴγια νίτζοὺν ἰκὶ πολὒκ ρακσλαρὰ
κιπὶ ναζὰρ ἐτέρσινιζ;

ΠΑΠ Ζ'.

1 Ἀγιακλαρὴν ἀγιὰκ καπὴ ἰλὲ νὲ κιούζελ
τιρ· α ἔϊ πέϊ κηζή! καλτζαλαρηνὴν τζεβρεσὶ
οὐστὰτ ἐλλερὶ ἰσὶ κερτανληκλὰρ κιπὶ τιρ.

γ Λουκ. ιέ. 7. 10. Ἰωάν. γ'. 29. ιέ. 14
δ Ἀποκ. γ'. 20.
ε Π. γ'. 1.
ζ Π. γ'. 3.
η Π. ά. 8.
θ Π. ά. 15. δ'. 1.

α Π. ά. 8.
β Π. β'. 16. ζ'. 10.
γ Χα. 10.
δ Π. δ'. 1.
ε Π. δ'. 2.
ζ Π. δ'. 3.
η Χα. 4.
θ Π. ζ'. 12.

α Ψαλ. μέ. 13.

2 Κιόπεγίν, σερπετὶ ἐκσικσίζ μουτεββεὶρ τὰς,
καρνὴν σουσὲν ἰλὲ τζεβρελμίς πουγτάϊ γιη-
3 γηνὴ (κιπὶ) τιρ. ϐ Ἰκὶ μεμελερὶν πὶρ τζίφτ
4 ἐκὶζ τζεϊρὰν γιαβρουλαρὴ κιπὶ τιρ. γ Ποϊνὸν
φὶλ τισὶ κουλλὲ κιπὶ, κιόζλερὶν Ἐσεβωντὰ
Βαθραββὶμ καπουσοὺ γιανηντακὶ χαβουζλὰρ
κιπὶ, πουρνοὺν Δαμασκοσὰ τογρὸ πακὰν Λι-
5 βανονὸν κουλλεσὶ κιπὶ τιρ. Οὐζεριντὲ πασὴν
Κάρμηλος κιπὶ, βὲ πασηνὴν ζουλφοὺ ἐργα-
βὰν κιπὶ τιρ· πατισὰχ κιακιόυλλερινὲ παγλὴ
6 τηρ. Ἒϊ μαχπουπέ! ζαριφλικλὲρ ἰλὲ νὲ
7 κιόυζέλ! βὲ νὲ λατὶφ σιν! Ποὺ σενὶν πο-
γιοὺν χουρμὰ ἀγατζηνὰ, βὲ μεμελερὶν σαλ-
8 κημλαρὰ πενζέρ. Τετὶμ κι, Χουρμὰ ἀγατζηνὰ
τζηκαγιὴμ, ὀνοὺν ταλλαρηνὰ γιαπησαγιὴμ·
χὲμ χάλια μεμελερὶν ἀσμὰ σαλκημλαρὴ
κιπὶ, βὲ πουρνουνοὺν ῥαϊχασὴ ἐλμαλὲρ κιπὶ
9 ὀλά· Χὲμ τιμαγὴν σεβκιόυλοὺμ ἰτζὸν τογ-
ροὺ ἀκὴπ μαχμουρλαρὴν τουτακλαρηνὰ σοὺ-
ζουλὲν ἐγὶ σαρὰπ κιπὶ τιρ.
10 δ Πὲν σεβκιόυλοὺμὸν ἴμ, βὲ ε ὀνὸν ἀρζουσὸ πα-
11 νὰ τηρ. Κὲλ σεβκιόυλοὺμ, σαχραγιὰ τζηκα-
12 λὴμ, τζαρτακλαρτὰ κετζελεγελίμ· Σαπάχ-
λαγιην παγλαρὰ βαράλημ· ζ ἀσμὰ φιλισλεν-
τίμι; τζιτζεγὶ ἀτζηλτήμη; ναρλὰρ τζι-
τζεκλεντιμί; πακαλὴμ· μ ουχαππετιμὶ σανὰ
13 ὅρατα βερεγίμ. η Γεπρουχλὲρ ῥαϊχὰ βερτί·
χὲμ καπουλαρημηζτὰ ἒϊ σεβκιόυλοὺμ! σενὶν
ἰτζοὺν κερὲκ γενὶ κερὲκ ἐσκὶ θ χὲρ νιϊμετ-
τὲν σακλαμήσημ.

ΠΑΠ Η'.

1 Νόλαϊτὴ! ἀναμὴν μεμεσινὶ ἐμμὶς καρην-
τασὴμ κιπὶ ὀλάϊτην· σενὶ τισαρητὰ πουλοὺν-
τζα ὀπέριτιμ τε πενὶ ταχκὶρ ἐτμεζλὲρ ἰτι.
2 Ὀνουνὲ τουσοὺπ σενὶ ἀναμὴν ἐβινὲ κιότου-
ροὺρ ἰτὶμ κι πχνὰ ὀϊρετεσίν· σανὰ α παχαρλὴ
σαραπτὰν, ναρημὴν σιρασηντὰν ἰτζιρὶρ ἰτίμ.

3 ϐ Σὸλ ἐλὶ πασὴμ ἀλτηντὰ ὀλοὺπ σαγὴ πενὶ
κουτζακλὰρ ἰτι.
4 γ Ἒϊ Ἰερουσαλὴμ κηζλαρή! σιζὲ γεμὶν
βεριρίμ κι, μαχπουπὸ τὰ ὅ ἰστετιγὶ ζεμανέτεκ
ούγιαντήρμαγιασηνηζ βὲ καλτήρμαγιάσηνηζ.
5 δ Τζόλτὲν σοὺ σεβκιόυλούσουνοὺν οὐζε-
ρινὲ ταγιαναρὰκ τζηκὰν κίμ τιρ; σενὶ ἐλμὰ
ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ οὐγιαντηρτήμ· ἀνὰν
σενὶ ὅρατα τεβλὶτ ἒϊλετί· βαλιτὲν σενὶ
6 ὅρατα τογουρτού. ε Πενὶ γιόυρεγινὶν οὐζε-
ρινὲ μοὺχρ κιπὶ, κολουνοὺν οὐζερινὲ μοὺχρ
κιπὶ κό· ζίρα ἄσκ ὀλοὺμ κιπὶ καβὶ, (βὲ) χα-
σὲτ μεζὰρ κιπὶ σὲρτ τιρ· ὀνοὺν ἀλεβὶ πὲκ
7 σετὶτ ἀτὲς ἀλεβὶ τιρ. Ἄσκη τζὸκ σουλὰρ
σὸντούρμεγὲ κατὶρ τεγὶλ, βὲ ἠρμακλὰρ ὀνοὺ
γὰρκ ἐτέμεζ· ζ πὶρ κίμσε ἄσκ ἰτζὸν ἐβινὶν χὲπ
μαλινὶ βερσὲ, ὀνὸ πὶλκιολλιγε χὸρ κιόρουρλέρ.
8 Πὶρ κιουτζὸκ κὴζ καρηντασημὴζ βὰρ κὶ ὀνὸν
μεμελερὶ γιὸκ τουρ· κὴζ καρηντασημὴζ ἰτζὸν,
ὀνὸν χακκηντὰ σοϊλεντιγὶ κιοντὲ νὲ ἒϊλεγελίμ;
9 Ἒγερ χισὰρ ὀλσά ἰτι, οὐζεριντὲ πὶρ κιουμὸς
κουλλὲ πινὰ ἐτὲρ ἰτικ· βὲ ἔγερ καποὺ ὀλσά
ἰτι, ὀνοὺν οὐζερινὲ ἐρζ ταχτασὴ καπλὰρ ἰτικ.
10 Πεν καλὲ ἴμ, βὲ μεμελερὶμ κουλλὲ κιπὶ τιρ·
ὀλ ζεμὰν ὀνὸν ναζαρηντὰ σελαμὲτ πουλμοὺς
11 κιπὶ ὀλτόμ. η Βααλχαμωντὰ Σολομωνὸν παγὴ
βὰρ ἰτι· ὀλ παγὴ πεκτζιλερὲ βερτί· χὲρ κες
μεϊβεσὶ ἰτζοὺν πὶν κητὰ κιουμοὺς κετιρτί.
12 Πενὶμ παγὴμ κεντὶ ὀνοῦμτέ τιρ· γιὰ Σολο-
μών! πινὶ σενὶν βὲ ἰκὶ γιοὺζοὺ ὀνὸν μεϊβε-
σινὶ πεκλεγενλερὶν ὀλά.
13 Ἒϊ παγτζελερτὲ σακὶν ὀλὰν κὴζ! γιολ-
τασλὰρ σενὶν σεσινὲ κουλὰκ βουρουρλάρ· θ πανὰ
(ταχὶ) ἰσιττίρ.
14 ι Τὲζ ὀλ ἒϊ σεβκιόυλοὺμ! βὲ παχαρλὰρ
ταγλαρηνὴν οὐζεριντὲ κ τζεϊρανὰ γιάχοτ
κεγικλὲρ γιαβρουσουνὰ πενζὲρ ὀλ.

ϐ Π. δ'. 5.
γ Π. δ'. 4.
δ Π. ϐ'. 16 ς'. 3.
ε Ψαλ. μέ. 11.
ζ Π. ς'. 11.
η Γεν. λ'. 14.
θ Ματ. ιγ'. 52.

—

α Παροιμ. θ'. 2.
ϐ Π. ϐ'. 6.
γ Π ϐ'. 7. γ'. 5.
δ Π. γ'. 6.
ε Ἠσ. μθ'. 16. Ἰερ. κϐ'. 24. Ἀγγ. ϐ'. 23.
ζ Παχ, Παροιμ. ς'. 35.
η Ματ. κά. 33.
θ Π. ϐ'. 14
ι Παχ, Ἀποχ. κϐ'. 17. 20.
κ Π. ϐ'. 17.

—

ΗΣΑΪΑ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΑΜΩΣ όγλού Ἡσαΐανην Ἰούδα πατισάχ-
λαρὴ Ὀζία, Ἰωαθὰμ, Ἀχὰζ (βὲ) Ἐζεκίανην
κιόυνλερεντὲ, Ἰούδα ἰλε Ἱερουσαλημὶν χακ-
κηνὰ κιόρτούγιού [α] βαχισί τιρ.
2 [β] Γιὰ κιόκλὲρ τινλέγιν! βὲ ἔϊ γέρ! κυ-
λὰκ βουρ, ζίρα Ῥάππ σοϊλετί· [γ] Ὀγουλλὰρ
πόγιουττούμ βὲ γιυτζελττίμ, βὲ ὀνλὰρ πανὰ
3 ἀσὴ ὀλτουλάρ. [δ] Ὀκοὺζ κεντὶ σαχιπινὶ βὲ
ἐσὲκ κεντὶ ἀγασηνὴν γεμλιγινὶ πιλίρ· (ἄμμα)
Ἰσραὴλ [ε] πιλμὲζ, καβμὴμ [ζ] ἀνλαμάζ.
4 Βάϊ κιυναχκιὰρ ταϊφέ! γιαραμαζληγὴ ἀγὴρ
κάβμ, [η] φενακιαρλὰρ ζυρριγετὶ, φεσὰτ ἐτιτζὶ
ἐβλατλάρ· Ῥαππὴ τὲρκ ἐττιλὲρ, Ἰσραηλὶν
Ἀζιζινὶ ταχκὶρ ἐττιλὲρ, κερὶ τζεκιλτιλέρ.
5 [θ] Νὲ ἰτζοὺν σὶζ βουρουλτούκτζα ταγὰ ἰσγιὰν
ἀρτηρήρσηνηζ; πούτοὺν πὰς μαραζλὴ βὲ
6 πούτοὺν γιόυρὲκ παϊγήν τηρ. Ἀγιὰκ ταπα-
νηντὰν τὰ πασάτεκ ὀντὰ σαγλὴκ γιόκ τουρ,
γιαρὰ βὲ σὶς βὲ ἰρινλὶ περέ τιρ· ὀνλὰρ [ι] σηκήλ-
ματηλαρ, βὲ παγλάνματηλαρ, βὲ γιὰγ ἰλὲ
7 γιουμσάνματηλαρ. [κ] Τιγιαρηνὴζ βιρὰν ὀλμυς,
σεχρλερινὶζ ἀτεσὲ γιανμὴς, γερινιζὶ γιατλὲρ
ὀνόυνούζτὲ γερλερ, βὲ ὅ, γιατλὲρ χαραπατὴ
8 κιπὶ βιρανέ τιρ. Βὲ Σιὼν κηζὴ παγτὰ [λ] κυλιπὲ
κιπὶ, χιγιὰρ ποστανηντὰ τζερκὲ κιπὶ [μ] μυχα-
9 σερεγὲ ἀληνμὴς σὲχρ κιπὶ (καλτή). [ν] Ἀσκ ρλε-
ρὶν Ῥαππὴ πιζὲ πίραζ πακιγὲ πράκμσα ἰτὶ, πὶζ
[ξ] Σόδωμα κιπὶ ὀλυρ ἰτὶκ, Γόμωραγια πενζὲρ ἰτίκ.
10 Ῥαππὴν σοζουνού τινλέγιν ἔϊ [ο] Σόδωμα
ζαπιτλερί! Ἀλλαχημηζὴν σεριατηνὰ κουλὰκ
11 βουρ ἔϊ Γομόρα καβμή! Τζὸκ [π] κουρπαν-
λαρηνὴζ νεμὲ κερέκ; τέγιορ Ῥάππ· κὸτζ πυ-
τοὺν γιανμαλαρηντὰν βὲ πεσλὶ χαϊβανλα-
ρὴν γιαγηντὰν πηκμήσημ, βὲ πουγαλὰρ χὲμ
κουζουλὰρ βὲ ἐρκετζλὲρ κανηντὰν χὰζζ ἐτ-
12 μέμ. [ρ] Χουζουρουμτὰ κιόρούνμεγὲ κελτιγι-
νιζτὲ πουνοὺ ἐλινιζτὲν κὶμ ταλὰπ ἐττί; κι
13 ἀβλουλαρημὰ πασάσηνηζ. Ἄρτηκ [σ] πὸς χε-
τιγελὲρ κετίρμεν, πουχοὺρ πανὰ μεκρούχ τυρ·
ἄϊ πασηλαρὴ βὲ σαββάτολαρὴ (βὲ) [τ] τζεμιγὲτ
ταβετινὶ τεχαμμόυλ ἐτέμεμ· παϊρὰμ πιλὲ
14 γιαραμαζλήκ τηρ. [υ] Ἄϊ πασηλαρηνηζτὰν βὲ
[φ] μουαγὶν πχϊραμλαρηνηζτὰν τζανὴμ ἰκρὰχ
ἐτέρ· ὀνλὰρ οὐζεριμὲ γιυκ ὀλτουλὰρ, [χ] καλ-
15 τηρμακτὰν γιορουλτούμ. Ἴμτι σὶζ [ψ] ἐλλε-
ρινιζὶ καλτηρτηγηνηζτὰ, κιόζλεριμὶ σιζτὲν
κιζλεγετζέγιμ, [ω] νιγιὰζ ταχὶ τζογαλττηγη-
νηζτὰ, πὲν τινλέμεγετζεγιμ· [α] ἐλλερινὶζ καν-
λὲρ ἰλὲ τολοὺ τουρ.
16 [β] Γιαϊκανὴπ πακλένιν, κιόζλεριμὶν καρση-
σηντὰν γιαραμὰζ ἀμελλερινιζὶ κιτερὶν, [γ] για-
17 ραμαζλὴκ ἰσλεμεκτὲν φεραγὰτ κέλιν· Ἐϊλὶκ
ἐτμεγὶ ὀϊρένιν, [δ] χακκὴ ἀραγιὴπ μαζλουμὰ
τογρουλοὺκ ἔτιν· ὀκσοὺζοὺν σερααταηνὴ κιό-
ροὺν, τοὺλ καρηνὴν ταβασηνὰ πάκην.
18 Χάλια κέλιν βὲ [ε] μυπαχισὲ ἐτελὶμ τεγίορ
Ῥάππ, ἔγερ κιυναχλαρηνὴζ κηρμὴζ κιπὶ ἰσὲ,
[ζ] κὰρ κιπὶ ἀγαρατζακλὰρ, ἔγερ ἄλ κιπὶ κηρμη-
ζὴ ἰσελὲρ, γιαπαγὴ κιπὶ (πεγιὰζ) ὀλατζακλάρ
19 τηρ. Ἔγερ σιζ καγὶλ ὀλούρ τα ἰταὰτ ἐτὲρ
20 ἰσενὶζ, γερὶν νιϊμετινὶ γεγετζέκσινιζ. Ἄμμα
ἔγερ ἰμτινὰ ἐτὲρ τε ἀσὴ ὀλοὺρ ἰσενὶζ, σιζὶ
κηλὴτζ γεγετζὲκ τιρ· τζούνκι [η] Ῥαππὴν ἀγζὴ
σοϊλετί.
21 Ὅλ ἐμὶν σεχρ [θ] νὲ βετζχ ἰλὲ φαχισὲ ὀλ-
τού; σεριὰτ ἰλὲ τολοὺ ὀλοὺπ ὀντὰ σα-
τακὰτ σακὶν ἰτὶ, ἄμμα σίμτι κατιλλὲρ
22 (μεκιανή) τηρ. [ι] Κιόυμούσοὺν τζόυρούφὲ τόν-
τού, σαραπὴν σοὺ ἰλὲ καρησμὴς τηρ.

[α] Ἀριθ. ιβ΄. 6.
[β] β Νομ. λβ΄. 1. Ἱερ. β΄. 12. ς΄. 19. κβ΄. 29. Ἰεζ. λς΄. 4. Μιχ. ά. 2. ς΄. 1. 2
[γ] Π. έ. 1. 2.
[δ] Ἱερ. ή. 7.
[ε] Ἱερ. θ. 3. 6.
[ζ] Π. έ. 12.
[η] Π. νζ΄. 3. 4. Ματ. γ΄. 7.
[θ] Π. θ΄. 13. Ἱερ. β΄ 30. έ. 3.
[ι] Ἱερ ή. 22.
[κ] β Νομ. κή. 51. 52.
[λ] Ἰώβ. κζ΄. 18. Θρην. β΄. 6.
[μ] Ἱερ. δ΄. 17.
[ν] Θρην. γ΄. 22. Ῥωμ. θ΄. 29.
[ξ] Γεν ιθ΄ 24.
[ο] β Νομ. λβ΄. 32. Ἰεζ. ις΄. 46.
[π] α Βασ ιέ. 22 Ψαλ. ν΄. 8. 9. νά. 16. Παροιμ. ιέ. 8. κά. 27 Π. ξς΄. 3. Ἱερ. ς΄. 20. ζ΄. 21. Ἀμώς. έ. 21. 22 Μιχ. ς΄. 7.
[ρ] Ἐξ. κγ΄. 17. λδ. 23.
[σ] Ματ. ιέ 9.
[τ] Ἰωήλ. ά. 14. β΄. 15.
[υ] Ἀρ θ κή. 11.
[φ] Λευ κγ΄ 2, κτλ Θρην β΄. 6.
[χ] Π. μγ΄. 24.
[ψ] Ἰώβ. κζ΄. 9. Ψαλ ρλδ. 2. Παροιμ. α. 28 Π. νθ΄. 2. Ἱερ. ιδ΄. 12. Μιχ. γ΄. 4.
[ω] Ψαλ. ξς΄. 18. α Τιμ β΄. 8
[α] Π νθ΄. 3.
[β] Ἱερ. δ΄ 14.
[γ] Ψαλ. λδ΄. 14. λζ΄. 27. Ἀμώς. έ. 15 Ῥωμ. ιβ΄. 9. α Πέτ γ΄. 11.
[δ] Ἱερ. κβ΄. 3. 16. Μιχ. ς΄. 8 Ζαχ. ζ΄. 9. ή. 16.
[ε] Π. μγ΄. 26. Μιχ. ς΄. 2.
[ζ] Ψαλ. νά 7. Ἀποκ. ζ΄. 14.
[η] Ἀριθ. κγ΄. 19. Τιτ. ά. 2.
[θ] Ἱερ. β΄. 20. 21.
[ι] Ἱερ. ς΄. 28. 30. Ἰεζ. κβ΄. 18. 19.

23 [κ] Σερβερλεριν ἀσή, βὲ [λ] χηρσηζλαρὴν γιολ-
τασή τηρ, τζούμλεσι [μ] ρισβὲτ σεβὶπ ἰβὰζ
ἀρτήντζα κιτέρ· [ν] ὀκσούζὸν σεραατηνὴ κιόρ-
μεζλὲρ, βὲ τοὺλ καρηνὴν ταβασὴ ὀνλαρὰ
βαρμάζ.
24 'Ονοὺν ἰτζοὺν 'Ισραηλὶν Κατιρὶ ἀσκερλε-
ρὶν Ῥαππὴ 'Ιεοβανὴν σόζοὺ (πού) τουρ· "Εϊ
βάχ! [ξ] χασιμλεριμτὲν ὅτζ ἀλατζάγημ, βὲ
25 τουσμενλεριμτὲν ἰντικὰμ ἀλατζάγημ. Βὲ
ἐλιμὶ σενὶν οὐζερινὲ τζεβιρὶπ σενὶν [ο] τζου-
ρουφουνοὺ πόρα ἰλὲ κιπὶ πακλεγετζέγιμ, βὲ
26 χὲπ καλαγιηνὴ κιτερετζέγιμ. Βὲ σενὶν χα-
κιμλερινὶ [π] ἐββελκὶ κιπὶ, χὲμ μουσιρλερινὶ
ἰλερκὶ κιπὶ τοντερετζέγιμ· ὀντὰν σόνρα σα-
νὰ, [ρ] Σατὴκ σὲχρ, ἐμὶν σὲχρ τζαγρηλατζάκ
27 τηρ. Σιὼν σεραὰτ ἰλὲ βὲ ὀνοὺν τὸνὲν ἐσιρ-
28 λερὶ σατακὰτ ἰλὲ φιτὰ ὀλουνατζάκ. "Αμμα
[σ] καπαχατληλὰρ ἰλὲ κιοναχκιαρλὰρ πιρλικτὲ
κηρηλατζακλὰρ, βὲ Ῥαππὴ τὲρκ ἐτενλὲρ τὸ-
29 κενετζεκλέρ. Ζίρα ἀρζουλετιγινὶζ [τ] μεσελερ-
τὲν οὐτανατζακλὰρ, βὲ σετζτιγινὶζ [υ] παγτζε-
30 λερτὲν ἀρλανατζάκσηνηζ. Ζίρα γιαπραγὴ
σολμοὺς μεσὲ κιπὶ, βὲ σουγιοὺ ὄλμαγιαν
31 παγτζὲ κιπὶ ὀλατζάκσηνηζ. Βὲ κουββετλὶ
ὀλὰν, οὐστουποὺ κιπὶ, βὲ ἀμελὶ κηγηλτζὴμ
κιπὶ ὀλατζὰκ, βὲ ἰκισὶ πιρτὲν γιανατζάκ,
βὲ σοντουρὲν ὄλμαγιατζάκ τηρ.

ΠΑΠ Β'.

1 'Ιούδα ἰλὲ 'Ιερουσαλὴμ χακκηνὰ 'Αμὼς
ὀγλοὺ 'Ησαΐανην βαχιτὲ κιορτὸγιὸ σόζ τὸρ.
2 Βὲ βακὶ ὀλά κι [α] σὸν κιουνλερτὲ, Ῥάππ
ἐβινὶν [β] ταγὴ, ταγλαρὴν πασηντὰ καγὶμ ὀλα-
τζάκ, βὲ παγιηρλαρτὰν γιοκαρὴ καλκατζάκ
3 τηρ· βὲ [γ] χὲπ ταϊφελὲρ ὀνὰ οὐσετζεκλέρ. Βὲ
τζὸκ καβμλὲρ κιτὶπ τεγετζεκλέρ κι [δ] Κέλιν
'Ιεοβανὴν ταγηνὰ, 'Ιακὼβ 'Αλλαχηνὴν ἐβινὲ
τζηκαλὴμ, βὲ πιζὲ κεντὶ γιολλαρηνὴ ὀϊρετὲ,
βὲ ὀνοὺν ταρικλεριντὲ γιουρούγελίμ· ζίρα
[ε] σεριὰτ Σιωντὰν, βὲ Ῥαππὴν σόζὸ 'Ιερουσα-
4 λημτὲν τζηκατζάκ. Βὲ ταϊφελερὶν ἀρασηντὰ
σεραὰτ κιορετζὲκ, βὲ τζὸκ καβμλερὶ τεκτὶρ
ἐτετζέκ· βὲ [ζ] ὀνλὰρ κηλητζλαρηνὴ σαπανλα-
ρὰ, βὲ μηζρακλαρηνὴ τηρπανλαρὰ τόγε-
τζεκλέρ· ταιφὲ ταϊφεγὲ κηλὴτζ καλτήρμα-
γιατζακ, βὲ [η] ἄρτηκ τζὲνκ ὀϊρένμεγετζεκλέρ.
5 "Εϊ 'Ιακὼβ ἐβί! [θ] κέλιν Ῥαππὴν ἠσηγηντὰ
6 γιουρούγελίμ. Τζοὺνκι σὲν καβμηνὴ, 'Ιακὼβ
ἐβίνὶ πρακτὴν· ζίρα [ι] κιοὺν τογουσοὺ (πὸ-
γιουτζουλέρι) ἰλὲ τολτουλὰρ, βὲ [κ] Φιλιστλι-
λὲρ κιπὶ σαχχαρλὰρ ὀλτουλάρ· χὲμ [λ] γιατ
7 ὀγουλλαρὴ ἰλὲ ἰττιφὰκ ἐττιλέρ. Βε [μ] ὀνλα-
ρὴν τιγιαρὴ κιὸμὸς βὲ ἀλτοὺν ἰλὲ τολτοὺ,
βὲ χαζινελερινὶν νιχαγετὶ γιόκ τουρ· χὲμ
τιγιαρὴ ἀτλὰρ ἰλὲ τολτοὺ, βὲ ἀραπαλαρηνὴν
8 νιχαγετὶ γιόκ τουρ. Βὲ τιγιαρὴ [ν] πουτλὰρ
ἰλὲ τολτού· ἐλλερινὶν ἀμελινὲ, παρμακλα-
9 ρηνὴν γιαπτηγὴ σεγὲ σετζτὲ κηλτηλάρ. Βὲ
ἐτνὰ κισὶ τζοκτοὺ, βὲ κισὶ ζατὲ ἀλτζακλαν-
τή· ἴμτι ὀνλαρὰ ἄφβ ἔτμεγετζεκσιν.
10 [ξ] Ῥαππὴν κορκουσοὺ γιουζοντὲν βὲ ὀνοὺν
ἀζαμετινὶν τζελαλιντὲν καγιαγιὰ κὶρ, βὲ
11 τοπρακτὰ κιζλέν. [ο] 'Ατεμὶν γιουτζὲ κιοζλερὶ
ἀλτζακλανατζὰκ, βὲ ἰνσανλαρὴν κιπρὶ τζό-
κετζέκ τιρ· βὲ [π] ὄλ κιουντὲ γιάλνηζ Ῥάππ
12 γιουτζελετζέκ. Ζίρα ἀσκερλὲρ Ῥαππηνὴν
κιονὸ, χὲρ μαγρουρ βὲ κιπιρὶν οὐζερινὲ, βὲ
χὲρ γιοτζελενμισὶν οὐζεριν: ὀλατζάκ τηρ, βὲ
13 ὄ ἀλτζακλανατζάκ, γιάνι [ρ] Λιβάνονουν χὲπ
γιουτζὲ βὲ γιουκσὲκ ἐρζλερὶ οὐζερινὲ, βὲ
14 Βασανὴν τζόμλε μεσελερὶ οὐζερινέ· βὲ [σ] χὲπ
γιοτζὲ ταγλαρὴν οὐζερινὲ, βὲ τζούμλε γιοκ-
15 σὲκ τεπελερὶν οὐζερινέ, βὲ χὲρ γιουτζὲ
κουλλενὶν οὐζερινὲ, βὲ χὲρ μετὶν καλενὶν
16 οὐζερινέ, βὲ [τ] Θαρσεισὶν χὲπ κεμιλερινὶν οὐ-
ζερινὲ, βὲ τζούμλε κιουζὲλ παϊρακλαρηνὴν
17 οὐζερινὲ (ὀλατζάκ). Βὲ [υ] ἀτεμὶν φοτουλλου-

κ 'Ωσηέ. θ'. 15.
λ Παροιμ. κθ' 24.
μ 'Ιερ κβ'. 17. 'Ιεζ κβ'. 12. 'Ωσηέ δ. 18. Μιχ γ' 11. ζ' 3.
ν 'Ιερ. ε. 28. Ζαχ. ζ'. 10.
ξ β Νομ. κή. 63. 'Ιεζ. έ. 13.
ο 'Ιερ. ς'. 29. θ'. 7. Μαλ. γ'. 3.
π 'Ιερ. λγ'. 7.
ρ Ζαχ ή. 3
σ 'Ιωβ λά. 3 Ψαλ. ά. 6. έ. 6 ογ'. 27 ξβ'. 9. ρδ' 35.
τ Π. νζ'. 5.
υ Π ξέ. 3. ξς'. 17.

—

α Μιχ. δ' 1, κτλ.
β Ψαλ ξή. 15. 16.
γ Ψαλ. οβ'. 8. Π κζ'. 13.
δ 'Ιερ. λά. 6. ν'. 5. Ζαχ. ή. 21. 23.
ε Λουκ. κδ' 47.
ζ Ψαλ μς'. 9 'Ωσηέ. β'. 18. Ζαχ. θ'. 10.
η Ψαλ. οβ'. 3. 7.
θ 'Εφ. έ 8
ι 'Αριθ. κγ'. 7.
κ β Νομ. ιή 14.
λ Ψαλ. ρς'. 35. 'Ιερ. ί. 2.
μ β Νομ ιζ'. 16. 17.
ν 'Ιερ β'. 28.
ξ Χα. 19. 21. 'Αποκ. ς'. 15.
ο Χα. 17 Π. έ. 15. 16 ιγ'. 11.
π Π. γ'. 1 ιά. 10. 11. ιβ'. 1. 4 κδ'. 21. κε. 9. κς'. 1. κζ'. 1 2. 12. 13. κή. 5 κθ'. 18. λ'. 23. νβ'. 6. 'Ιερ λ'. 7. 8. 'Ιεζ λή, 14. 19. λθ'. 11. 22 'Ωσηέ. β'. 16 18 21 'Ιωήλ. γ'. 18. 'Αμώς θ'. 11. 'Αβδ. 8 Μιχ. δ'. 6. έ. 10. ζ'. 11. 12. Σωφ. γ'. 11. 16. Ζαχ θ'. 16.
ρ Π ιδ'. 8. λζ'. 24. 'Ιεζ. λά 3. Ζαχ. ιά. 1. 2.
σ Π. λ'. 25.
τ γ Βασ. ί. 22.
υ Χα. 11.

γού τζόκετζέκ, βὲ ἰνσανλαρὴν κιπρὶ ἀλτζακ
λανατζάκ τηρ· βὲ ὅλ κιȣντὲ γιάληνηζ Ῥαππ
18 γιȣτζελετζέκ. Βὲ πȣτλάρ πιλκιȣλλιγὲ γιὸγ
19 ὀλατζάκ. Βὲ [φ] Ῥαππὴν κορκουσού γιȣζȣν-
τὲν βὲ ὀνοὺν ἀζαμετινὶν τζελαλιντὲν, ὀνοὺν
[χ] γερὶ σαρσητμαγὰ καλκτηγὴ ζεμὰν [ψ] κα-
γιαλαρὴν μαγαραλαρηνὰ βὲ γερὶν ἰνλερινὲ
κιρετζεκλέρ.
20 [ω] Ὅλ κιούντὲ ἀτὲμ, ὀνοὺν ἰτζȣν σετζτὲ
κηλμαγὰ γιαπτηκλαρὴ κιȣμȣς πουτλαρηνὴ
βὲ ἀλτοὺν πουτλαρηνὴ κιόστεπεκλερὲ βὲ
21 κετζὲ κουσλαρηνὰ ἀτατζάκ κι, [α] Ῥαππὴν κορ-
κουσού γιούζούντὲν βὲ ὀνȣν ἀζαμετινὶν τζε-
λαλιντὲν γερὶ σαρσητμαγὰ καλκτηγὴ ζεμὰν
καγιαλαρὴν τελικλερινὲ βὲ τασλαρὴν κοβȣκ-
22 λαρηνὰ κιρέ. [β] Νεφεσὶ πουρνȣντὰ ὀλὰν ἀτεμ-
τὲν [γ] βὰζ κέλιν· ζίρα ὅ νεγὲ σαγιηλήρ.

ΠΑΠ Γ΄.

1 Ζίρα ἰστὲ ασκερλερὶν Ῥαππὴ Ἰεοβὰ Ἰε-
ρουσαλημτὲν βὲ Ἰούδαταν ἀσαγιὴ βὲ [α] τεϊ-
νεγὶ, ἐκμεγὶν χὲρ ἀσασηνὴ βὲ σουγιȣν χὲρ
2 ἀσασηνή, [β] καχριμανὴ βὲ τζενκτζιγὶ, χακιμὶ
3 βὲ πεϊγαμπερὶ βὲ φαλτζηγιὴ βὲ σεϊχὶ, ἐλλὶ
πασηγιὴ βὲ μούτεπερ ὀλανὴ, βὲ μούσιρὶ
βὲ ἀλὶμ μαριφετλιγὶ βὲ φεχὶμ σαχχαρὴ
4 [γ] κιτερετζέκ τιρ. Βὲ [δ] οὐζερλερινὲ σερβερλὲρ
ἰτζούν κεντζλερὶ κογιαγιὴμ, βὲ ὀνλαρὰ τζο-
5 τζουκλὰρ χούκιουμὲτ σούρέ. Βὲ κάβμ πιρὶ
πιριντὲν βὲ χὲρ κες κονσουσȣντὰν γὰτρ τζε-
κέ· βὲ κεντζλὲρ ἰχτιγιαρλαρὰ, χὲμ χακιρ-
λὲρ μούτεπερλερὲ κιπρ ἰλὲ χαρακὲτ ἐτελέρ.
6 Ὅλτεμ κισὶ παπασηνὴν ἐβιντὲν ὀλὰν καρην-
τασηνὴ τουτοὺπ, Σενὶν ἐσβαπὴν βὰρ, πιζὲ
ζαπὶτ ὅλ, βὲ σοὺ βιρανὲ σενὶν ἐλὶν ἀλτηντὰ
7 ὀλσοὺν (τεγέ). Ὅλ κιούντὲ ὅ (ταχὶ) τζε-
βὰπ βερὶπ τεγέ· Σαχὶπ ὀλμάμ, τζούνκι
ἐβιμτὲ ἐκμὲκ γιόκ τουρ, χὲμ ἐσβὰπ γιόκ
8 τουρ· πενὶ κάβμ ζαπιτὶ τίκμεν. Τζούνκι
[ε] Ἰερουσαλὴμ γιηκηλτὴ, βὲ Ἰούδα τούστού·
ζίρα τιλλερὶ βὲ ἀμελλερὶ Ῥαππὰ καρσὴ τηρ,
σοϊλέ κι ὀνοὺν τζελὶλ ναζαρηνὴ ταρηλταλάρ.
9 Ὀνλαρὴν χατρὰ πακμασὴ ὀνλαρὴν ἀλεϊχινὲ
σεχατὲτ ἐτὲρ, βὲ κιȣναχλαρηνὴ [ζ] Σόδωμα κιπὶ
χαπὲρ ἐτερλὲρ, σακλαμαζλάρ· βάϊ ὀνλαρὴν
τζαννηνά! ζίρα κεντιλερινὲ πελὰ κετιρτιλέρ·
10 Σατηγὰ τέγιν κι, [η] (ὀνὰ) ἐγὶ ὀλατζάκ· ζίρα
11 [θ] ἀμελλερινὶν μεϊβεσινὶ γεγετζέκ. Βάϊ φα-
σηγά! (ὀνὰ) [ι] φενὰ ὀλατζάκ· ζίρα ὀνὰ, ὀνȣν
12 ἐλλερινὶν οὐτζρετὶ ἰτζρὰ ὀλατζάκ. Καβμημὰ
[κ] τζοτζουκλὰρ ρεντζιτὲ ἐτὲρ, βὲ ὀνὰ καρη-
λὰρ τεσαλλοὺτ ἐτέρ· ἔϊ καβμήμ! [λ] σενὶ κȣ-
λαγουζλαγιανλαρὴν ἀζτηρηρλὰρ, βὲ σενὶν
γιολουνοὺν ἰζλερινὶ ποζαρλάρ.
13 Ῥάππ [μ] ταβὰ κιόρμεγὲ καλκηστὴ, βὲ
14 καβμλερὶ μȣχακεμὲ ἐτμεγὲ τȣρούγιορ. Ῥάππ
κεντὶ καβμηνὴν ἰχτιγιαρλαρὴ βὲ σερβερλερὶ
ἰλὲ σεραατὰ κελετζέκ· ζίρα σὶζ [ν] παγὴ γιακ-
15 τηνήζ· φȣκαρατὰν καπηλὰν ἐβινιζτέ τιρ. Σιζὲ
νὲ ὅλτου; (κι) [ξ] καβμημὴ ἐζέρσινιζ, βὲ φου-
καρανὴν γιούζουνού ἐζέρσινιζ, τέγιορ ἀσκερ-
λερὶν Ῥαππὴ Ἰεοβά.
16 Χὲμ Ῥάππ τετί κι, Σιωνοὺν κηζλαρὴ φο-
τουλλαντηκλαρὴ ἰτζούν, βὲ κεριλμὶς κερτὰν
χὲμ ἀλτατητζὴ κιόζλὲρ ἰλὲ κεζὶπ κηρηλα-
ρὰκ γιούρούτούκλερὶ βὲ ἀγιακλαρηνὴ ὀττȣρ-
17 τȣκλερὶ ἰτζούν, Ῥάππ ταχὶ Σιὼν κηζλαρηνὴν
τεπεσινὶ τὰζ κηλατζάκ, χὲμ Ῥάππ [ο] ὀνλαρὴν
18 ἀβρὲτ γερινὶ τζηπλατατζάκ τηρ. Ὅλ κιούντὲ
Ῥάππ ὀτὲν ἀγιὰκ ζιϊνετινὶ βὲ σεπεκὶ τζεν-
19 περλερὶ βὲ [π] μαχτζελερί, κιούπελερὶ βὲ πι-
20 λεζικλερὶ βὲ νικαπλαρή, φότοζλερι βὲ παλ-
τὴρ ζιντζιρλερινὶ βὲ κουσακλαρὴ βὲ μὶσκ
21 κουτουλαρηνὴ βὲ χαμαΐλιλερί, γιούζούκλερὶ
22 χὲμ πουρουὺν χαλκαλαρηνὴ, χιλατλερί βὲ
φερατζελερὶ βὲ ὀρτούλερὶ βὲ ἀκτζὲ κεσελε-
23 ρινί, ἀγινελερὶ βὲ σαρηκλαρὴ βὲ κιόμλεκ-
24 λερὶ βὲ γιασμακλαρὴ κιτερετζέκ τιρ. Βὲ
βακὶ ὀλάκι ητὴρ γερινὲ τζούρούκλούκ, βὲ
κουσὰκ γερινὲ ἴπ, βὲ κηβρὰκ σατζλὰρ γε-
ρινὲ [ρ] τὰζ πασλὴκ, βὲ κιόγιουσλούκ γερινὲ
τζοὺλ κουσανμασὴ, (βὲ) κιούζελλὶκ γερινὲ
25 γιανηκλὴκ ὀλατζάκ. Σενὶν ἀτεμλερὶν κη-

[φ] β Θεσ. ά 9.
[χ] Π. λ΄. 32. Ἀγγ. β΄. 6. 21. Ἐβρ. ιβ΄. 26.
[ψ] Χα· 10 Ὠσηέ. ι. 8. Λουκ. κγ΄. 30 Ἀποκ. ς΄. 16. θ΄. 6.
[ω] Π. λ΄. 22. λά. 7.
[α] Χα. 10. 19.
[β] Ἰώβ. κζ΄. 3.
[γ] Ψαλ. ρμς΄.[3. Ἰερ. ιζ΄. 5.

—

[α] Λευ. κς΄. 26.
[β] δ Βασ. κδ΄. 14.
[γ] Ἰερ. λζ΄. 21. λή. 9.
[δ] Ἐκκλ. ί. 16.
[ε] Μιχ. γ΄. 12.
[ζ] Γεν. ιγ΄. 13. ιή. 20. 21. ιθ΄. 5.
[η] Ἐκκλ ή 12.
[θ] Ψαλ. ρκή. 2.
[ι] Ψαλ ιά. 6 Ἐκκλ. ή. 13.
[κ] Χα. 4.
[λ] Π. θ΄. 16.
[μ] Μιχ. ς΄. 2.
[ν] Π έ. 7. Ματ. κά. 33.
[ξ] Π. νή 4. Μιχ. δ΄. 2. 3.
[ο] Π. μζ΄ 2. 3. Ἰερ. ιγ΄. 22. Ναούμ. γ΄. 5.
[π] Κριτ. ή. 21.
[ρ] Π. κβ΄ 12. Μιχ. ά. 16.

ληῒζτάν, βὲ καχριμανλαρὴν τζενκτὲ τούσε-
26 τζεκλέρ. Βε [σ] ὀνοὺν καπουλαρὴ ἄχ ἐτὶπ̄
γιὰς τζεκετζὲκ, βὲ βιρὰν ὀλουπ̄ [τ] γερτὲ
ὀτουρατζάκ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ [α] ὂλ κιὄντὲ γετὶ καρὴ πὶρ κισιγὲ για-
πησὴπ̄ τεγελέρ κι, [β] Κεντὶ ἐκμεγιμιζὶ γεγε-
λὶμ, βὲ κεντὶ ἐσβαπημηζὴ κιγινελίμ· γιά-
λημηζ σενὶν ἀτὴν ἰλὲ τζαγρηλαλὴμ κι [γ] χα-
καρετιμίζ τέφ ὀλά.
2 Ὂλ κιούντὲ [δ] Ῥαππὴν φιλισὶ τζελὶλ βε
ἰζζετλοὺ ὀλά· βὲ Ἰσραηλὶν κουρτουλμουσλα-
ρηνὰ γερὶν μεϊβεσὶ σὰν βὲ ἰφτιχὰρ ἰτζοὺν
3 ὀλά. Βὲ βακὶ ὀλά κι Σιωντὰ καλμησὰ βὲ
Ἰερουσαλημτὲ πακὶ καλανὰ, Ἰερουσαλημτὲ
γιασαγιανλὰρ ἰλὲ χὲρ γιαζηλμὴς ὀλανὰ
4 [ε] ἀζὶζ τενιλέ, [ζ] Ῥὰπ̄ σεριὰτ ρουχοὺ ἰλὲ χὲμ
γιακητζὴ ρούχ ἰλὲ Σιὼν κηζλαρηνὴν τζιρ-
κινὶ γιαϊκαγιέντζα, βὲ Ἰερουσαλημὶν καν-
5 λαρηνὴ ὀνοὺν ὀρτασηντὰν πακλεγίντζε. Βὲ
Ῥὰπ̄ Σιὼν ταγηνὴν χὲρ μεκιανὴ οὐζερινὲ
βὲ τζεμιγέτ γερλερὶ οὐζερινὲ [η] κιούντούζοὺν
πουλουτοὺ βὲ τουμανὴ, βὲ κετζέλεγιν [θ] παρ-
λὰκ ἀτὲς ἀλεβινὶ γιαρατατζὰκ τηρ· ζίρα
τζούμλε σανὴν οὐζερινὲ [ι] ὀρτὺ ὀλατζάκ τηρ.
6 Βὲ κιούντούζ ἡσσηλιγηντὰν κιολκὲ ἰτζοὺν,
βὲ σαγανὰκ χὲμ γιαγμουρτὰν [κ] σηγηνατζὰκ
γὲρ βὲ σιπὲρ ἰτζοὺν τζατὴρ ὀλατζάκ τηρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Χάλια σεβκιουλοῦμὲ [α] ὀνοὺν παγὴ χου-
σουσουντὰ σεβκιουλουμοὺν ἰλαχισινὶ ὀκου-
γιατζάγημ· Μαχπουπουμοὺν πὶρ γάγετ μεϊ-
2 βετὰρ τεπετὲ παγὴ βάρ. Βὲ ὀνοὺ χεντὲκ
ἰλὲ τζεβιρὶπ̄ τασλαρηνὴ ἀγιητλατὴ, βὲ ὀνὰ
ἀλιὰ ἀσμαλὰρ τικτὶ, βὲ ὀνοὺν ὀρτασηντὰ
πὶρ κουλλὲ πινὰ ἐττὶ, χὲμ ὀντὰ πὶρ τζεν-
τερὲ ταχὶ ὀϊτού· βὲ [β] οὐμὰρ ἰτὶ κι οὐζοὺμ
βερετζὲκ, ἄμμα φενὰ κοκὰρ μεϊβὲ κετιρτί.
3 Βὲ χάλια ἒϊ Ἰερουσαλὴμ σακινλερὶ βὲ
Ἰούδα ἀτεμλερὶ, [γ] πενὶμ ἰλὲ παγημὴν ἀρα-
4 σηνὰ κερὲμ ἐτὶπ̄ σεραὰτ κέσιν. Παγημὰ
ταχὰ νὲ ἐτμελὶ ἰτίμ; κι ὀνὰ ἔτμετιμ· νίτζὺν
πὲν ὀνοὺν οὐζοὺμ βερετζεμινὶ οὐμὰρ ἰκέν;
5 φενὰ κοκὰρ μεϊβὲ βερτί. Βὲ χάλια σίμτι
παγημὰ πὲν νὲ ἐτετζεγιμὶ σιζὲ πιλτιρεγίμ·
[δ] Ὀνὺν τζιτινὶ κιτερετζέγιμ, βὲ ὀτλανατζὰκ
γὲρ ὀλά· ὀνοὺν τιβαρηνὴ γιηκατζάγημ, βὲ
6 τζιϊνενετζὲκ γὲρ ὀλά. Βὲ ὀνοὺ βιρὰν κογια-
τζάγημ· πουτάνμαγια, βὲ τιμὰρ ὀλούν-
μαγια, ἴλλα (ὀντὰ) τζαλὴ βὲ τικὲν πιτέ.
χὲμ πουλουτλαρὰ ἔμρ ἐτετζέγιμ κι ὀνὺν οὐ-
7 ζερινὲ γιαγμοὺρ βέρμεγελερ. Ζίρα ἀσκερλὲρ
Ῥαππηνὴν παγὴ Ἰσραὴλ ἐβὶ, βὲ Ἰούδα ἐχα-
λισὶ ὀνὺν χάζζ ἐττιγὶ φιτάν τηρ, βὲ σεραὰτ
οὐμὰρ ἰτὶ, ἄμμα ἰστὲ κανλὲρ τοκιουλούσού,
σατακὰτ (οὐμὰρ ἰτὶ,) ἄμμα ἰστὲ φεργιὰτ βάρ.
8 Βάϊ! τὰ μαχὰλ κάλμαγιηντζαγιάτεκ [ε] ἐβὶ
ἐβὲ τεϊτιρενλερὲ, ταρλαγιν ταρλαγιὰ γιακ-
λαστηρανλαρὰ, σοϊλὲ κι γερὶν ὀρτασηντὰ σὶζ
9 γιάλημηζ ὀτουράσημηζ. [ζ] Κουλακλαρημτὰ ἀσ-
κερλερὶν Ῥαππὴ (τὲρ) κι, Ἔλπεττε τζὸκ ἐβ-
λὲρ χαρὰπ̄ ὀλατζὰκ, πόγιοὺκ ὀλσοὺν κιὄζὲλ
10 ὀλσοὺν πιλὰ σακὶν καλατζάκ. Ζίρα ὂν τό-
νοὺμ πὰγ σὰλτ πὶρ [η] βὰθ βερετζὲκ, βὲ πὶρ
γομὸρ τοχοὺμ πὶρ ἐφὰ βερετζὲκ.
11 [θ] Βάϊ! σαπαχτὰν ἐρκὲν καλκὴπ̄ σερχοσ-
λατὴτζὴ ἰτζκινὶν ἀρτήντζα τούσενλερὲ, ἀχ-
σάμτα σαρὰπ̄ ὀνλαρὴ κηζτηρήντζαγιάτεκ
12 κετζ καλανλαρά· Βὲ [ι] ὀνλαρὴν μετζλισιντὲ
τανποὺρ βὲ σαντοὺρ, τὲφ βὲ νέϊ βὲ σαρὰπ̄
ὀλούρ· ἄμμα [κ] Ῥαππὴν ἀμελινὲ ναζὰρ κηλ-
μαζλὰρ, βὲ ὀνοὺν ἐλλερινὶν ἰσινὲ πακμαζ-
13 λάρ. [λ] Ὀνοὺν ἰτζοὺν καβμὴμ [μ] πιλὰ μαλοὺ-
μὰτ ἐσὶρ σουρουλτού· βὲ ὀνοὺν μουτεπὲρ
ἀτεμλερὶ ἀτζ ὀλτοὺ, βὲ καλαπαλιγὴ σου-
σουζλουκτὰν κουρουτού.
14 Ὀνοὺν ἰτζοὺν τζεχεννὲμ κεντὶνὶ κενισ-
λεττὶ, βὲ ἀγζηνὴ χαττὲν ζιγιατὲ ἀτζτή·
βὲ ὀνλαρὴν σόχρετὶ βὲ καλαπαλιγὴ βὲ σα-
ματασὴ βὲ ὀντὰ μεσροὺρ ὀλὰν (ὀνὰ) ἐνε-
15 τζέκ. Βὲ [ν] ἐτνὰ κισὶ τζόκετζὲκ, χὲμ κισὶ
ζατὲ ἀλτζακλανατζὰκ, χὲμ γιοὺτζὲ κιόζλερ

σ Ἰερ. ιδ'. 2. Θρην. ά. 4.
τ Θρην β'. 10.
—
α Π β'. 11. 17.
β β Θεσ. γ'. 12.
γ Λουκ. ά. 25.
δ Ἰερ. κγ. 5. Ζαχ. γ'. 8. ς'. 12.
ε Π. ξ'. 21.
ζ Μαλ. γ'. 2. 3.
η Ἐξ. ιγ 21.
θ Ζαχ. β'. 5.
ι Π. ή. 14.
κ Π. κέ. 4.
—
α Ψαλ. π'. 8 Ἀσμ. ή. 12. Π. κζ'. 2. Ἰερ. β'. 21 Ματ. κά 33 Μαρ. ιβ'. 1 Λουκ. κ'. 9
β β Νομ. λδ'. 6. Π. ά. 2. 3.
γ Ῥωμ. γ'. 4.
δ Ψαλ. π'. 12.
ε Μιχ. β'. 2.
ζ Π. κδ'. 14.
η Ἰεζ. μέ. 11
θ Παροιμ. κγ'. 29. 30. Ἐκκλ. ί. 16. Χα 22
ι Ἀμώς. ς' 5 6
κ Ἰώβ. λδ'. 27. Ψαλ. κή. 5.
λ Ὠσηέ. δ'. 6.
μ Π. ά. 3 Λουκ. ιθ'. 44.
ν Π. β'. 9. 11. 17.

16 ἀλτζακλανατζάκ τηρ. Βὲ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
σεραατtὰ γιοὺτζελετζὲκ, βὲ 'Αζὶζ 'Αλλὰχ
17 σατακὰτ ἰλὲ ἀζιζλενετζέκ τιρ. Βὲ κουζου-
λὰρ ἀτετλερίντζε ὀτλανατζὰκ, βὲ ζενκινλε-
ρὶν χαραπατλαρηνὴ μόυσαφιρλὲρ γεγετζέκ.
18 Βάϊ! γιαραμαζλῃγὴ πατηλλὴκ ἰπλερὶ
ἰλὲ, βὲ κιόυναχὴ ἀραπὰ οὐργανλερὶ ἰλὲ κιπὶ
19 τζεκενλερέ, [ξ] ὀνλαρά κι, Τὲζ ὀλσοὺν, ἰσινὲ
ἀτζελὲ ἐτσὶν κὶ κιόρελὶμ, βὲ 'Ισραηλὶν 'Αζι-
ζινὶν τετπιρὶ γιακλασὴπ κελσίν κι πιλε-
λὶμ τερλέρ.
20 Βάϊ! κιότούγὲ ἐγὶ, βὲ ἐγιγὲ κιότοὺ τε-
γενλερὲ, καρανλῃγὴ ἠσὴκ βὲ ἠσηγὴ καραν-
λὴκ γερινὲ κογιανλαρὰ, ἀτζηγιὴ τατλὴ βὲ
21 τατλῃγιὴ ἀτζὴ γερινὲ κογιανλαρά. Βάϊ!
[ο] κεντὶ κιόζλερìντὲ ἀλιμλερὲ, βὲ κεντὶ γιὔζ-
22 λερὶ ὀνόυντὲ ἀριφλερέ. [π] Βάϊ! σαρὰπ ἰτζ-
μεκτὲ ζορλουλαρὰ, βὲ μόυσκὶρ καρηστηρ-
23 μακτὰ κὔδβετλὶ κιμσελερέ, ὀνλαρά κι [ρ] ρισ-
βὲτ σεπεπιντὲν φασηγὴ ταστὴκ ἐτερλὲρ,
βὲ σατῃγὴν σατακατηνὴ ὀντὰν κιτεριρλέρ.
24 'Ονοὺν ἰτζόυν [σ] ἀτὲς ἀλεβὶ σαμὰν τζό-
πόυνόυ γετιγὶ, βὲ κουροὺ ὀτοὺν ἀλεβὲ πατ-
τηγὴ κιπὶ, [τ] ὀνλαρὴν κιόκιόυ τζόυρόυκλόυκ
κιπὶ ὀλατζακ, βὲ ὀνλαρὴν τζιτζεγὶ τὸζ κιπὶ
τζηκατζάκ· ζίρα ἀσκερλὲρ Ῥάππηνὴν σερια-
τηνὴ ρέττ ἐττιλὲρ, βὲ 'Ισραηλὶν 'Αζιζινὶν
25 σόζόυνόυ χὸρ κιόρτόυλέρ. [υ] 'Οντὰν ὀτόυρὔ
Ῥαππὴν γαζαπὴ καβμηνὰ τουτουστοὺ, βὲ
ἐλινὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ οὐζαττὴ, βὲ ὀνὔ βὔρ-
τοὺ, σόϊλέ κι [φ] ταγλὰρ τιτρετὶ, βὲ λεσλερὶ
σοκακλὰρ ὀρτασηντὰ κιόυπρὲ κιπὶ ὀλτού.
[χ] πουνοὺν τζόυμλεσι ἰλὲ ὀνὔν γαζαπὴ τεσκὶν
ὄλματη, ἴλλα ὀνὔν ἐλὶ ταχὰ οὐζανμὴς τηρ.
26 Βὲ οὐζὰκ ταϊφελερὲ [ψ] παϊρὰκ καλτηρα-
τζὰκ, βὲ ὀνλαρὰ [ω] γερὶν οὐτζουντὰν [α] ἠσλὴκ
τζαλὴπ (τζαγηρατζὰκ), βὲ ἰστὲ [β] ἀλὲλ ἀτζε-
27 λὲ τὲζ κελετζεκλέρ. 'Ονλαρτὰ γιοργὔν γιὸκ
βὲ τόκεζὲ ὀγραγιὰν γιόκ τουρ, οὐγιουκλὰρ
γιὸκ βὲ οὐγιοὺρ γιόκ τουρ, βὲ πελινὶν κὔ-
σαγὴ τζόζόυλόυρ γιὸκ, χὲμ ἀγιὰκ καπηνὴν
28 παγὴ κοπὰρ γιόκ τουρ. 'Ονλαρὴν [γ] ὀκλαρὴ
σιβρὶ, βὲ χὲπ γιαϊλαρὴ κερκίν τιρ· ἀτλαρηνὴν
τηρνακλαρὴ τζακμὰκ τασηνὰ πενζὲρ, βὲ τε-
29 κερλεκλερι κασηργὰ κιπὶ τιρ. 'Ονλαρὴν παγ-
ρησὴ αρσλανὴν κιπὶ τιρ, κὲντζ ἀρσλανλὰρ
κιπὶ πόγιόυρόυρλέρ· βὲ πόγιόυρετζεκλὲρ,
βὲ σικιαρὴ ἀλὴπ κατζηρατζακλὰρ, βὲ κὔρ-
30 ταρὰν ὄλμαγιατζάκ τηρ. Βὲ ὄλ κιόυντὲ ὀν-
λαρὴν οὐζερινὲ τενὶζ κιόυρόυλτόυσόυ κιπὶ
κιόυρλεγετζεκλέρ· βὲ (πιρὶ) [δ] γερὲ πακήντζα,
ἰστὲ καρανλὴκ, (βὲ) σηκλὲτ ὀλατζὰκ, βὲ
ἀϊτηνλὴκ, ὀλτουγοὺ χαβατὰ καραρατζάκ τηρ.

ΠΑΠ ς'.

1 [α] 'Οζία πατισαχὴν βεφὰτ ἐττιγὶ γιηλτὰ,
[β] Ῥαππὴ γιόυκσὲκ βὲ γιόυτζελμὶς ταχττὰ
ὀτουρουὺρ κιόρτόυμ, βὲ ὀνοὶν ἐτεκλερὶ χεϊ-
2 κελὶ τολτουρούρ ἰτι. 'Ονοὺν οὔστ ταραφηντὰ
σεραφειμλὲρ τουρούρ ἰτι, χὲρ πιρινὶν ἀλτη-
σὰρ κανατὴ βάρ ἰτι· ἰκισὶ ἰλὲ γιόυζλερινὶ
ὀρτερλέρ ἰτι, βὲ [γ] ἰκισὶ ἰλὲ ἀγιακλαρηνὴ ὀρ-
3 τερλέρ ἰτι, βὲ ἰκίσὶ ἰλὲ οὐτζαρλὰρ ἰτι· Βὲ
πιρὶ ὄ πιρινὲ τζαγηρὴπ τέρ ἰτι· [δ] 'Αζὶζ, ἀζὶζ,
ἀζὶζ τιρ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ, [ε] πόυτόυν γὲρ
4 ὀνοὺν τζελαλιντὲν τολού τουρ. Βὲ τζαγηρα-
νὴν σεσιντὲν καποὺ ἐσικλερινὶν τεμελλερὶ
σαρσηλτὴ, βὲ [ζ] ἔβ τουμὰν ἰλὲ τολτού.
5 Βὲ [η] τετίμ κι, Βάϊ πανά! ζίρα χελὰκ ὀλ-
τούμ· τζόυνκι πὲν ναπὰκ τουτακλὴ ἀτὲμ ἴμ,
ναπὰκ τουτακλὴ καβμὴν ἀρασηντὰ σακὶν ἴμ·
ζίρα κιόζλερὶμ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ ὀλὰν πα-
6 τισαχὴ κιόρτόυ. Ἄμμα σεραφειμλερὶν πιρὶ
πανὰ οὐτζτοὺ, βὲ ἐλιντὲ [θ] μασὰ ἰλὲ μεζπαχ-
7 τὰν ἀλτηγὴ πὶρ κὸρ βάρ ἰτι· Βὲ [ι] ἀγζημὰ
τοκαντηρὴπ τετί κι, [κ] 'Ιστὲ ποὺ σενὶν του-
τακλαρηνὰ τοκαντή· βὲ σενὶν γιαραμαζλη-
γὴν κιττὶ, χὲμ κιόυναχλαρηνὰ κεφαρὲτ
ὀλουντού.
8 'Αντὲν Ῥαππὴν σεσινὶ ἰσιττίμ κι, Κιμὶ
κιόντερεγίμ; βὲ [λ] πιζὶμ ἰτζόυν κὶμ κιτὲρ

ξ Π. ξς'. 5. 'Ιερ. ιζ'. 15. 'Αμώς. έ. 18. β Πέτ. γ'. 3. 4.
ο Παροιμ. γ'. 7. 'Ρωμ. ά. 12. ιβ'. 16.
π Χα. 11.
ρ Παροιμ. ιζ'. 15. κδ'. 24.
σ 'Εξ. ιέ. 7.
τ 'Ιώβ. ιή. 16. 'Ωσηέ. θ'. 16. 'Αμώς. β'. 9.
υ δ Βασ. κβ'. 13. 17.
φ 'Ιερ. δ'. 24.
χ Λευ. κς'. 14, κτλ. Π. θ'. 12. 17. 21. ί. 4.
ψ Π. ιά. 12.
ω β Νομ. κή. 49. Ψαλ. οβ'. 8. Μαλ. ά. 11.
α Π. ζ'. 18.
β 'Ιωήλ β'. 7.
γ 'Ιερ. έ. 16.
δ Π. ή. 22. 'Ιερ. δ'. 23. Θρην. γ'. 2. 'Ιεζ. λβ'. 7. 8.

—

α δ Βασ. ιέ. 7.
β γ Βασ. κβ'. 19. 'Ιωάν. ιβ'. 41. 'Αποκ. δ'. 2.
γ 'Ιεζ. ά. 11.
δ 'Αποκ. δ'. 8.
ε Ψαλ. οβ'. 19.
ζ 'Εξ. μ'. 34. γ Βασ. ή. 10.
η 'Εξ. δ'. 10. ς'. 30. Κριτ. ς'. 22. ιγ'. 22. 'Ιερ. ά. 6.
θ 'Αποκ. ή. 3.
ι Παχ, 'Ιερ. ά. 9. Δαν. ί. 16.
κ Γεν. ά. 26. γ'. 22. ιά. 7.
λ Π. μγ'. 8. Ματ. ιγ'. 14. Μαρ. δ'. 12. Λουκ. ή. 10. 'Ιωάν. ιβ'. 40. Πραξ. κή. 26. 'Ρωμ. ιά. 8.

τετί; βὲ πὲν τετίμ κι, Ἰστὲ πὲν, πενὶ κιόν-
9 τέρ. Ὄλτεμ τετί κι, Βὰρ, πού καβμὰ τέ.
Χὲρ βετζχ ἰλὲ ἰσίτιν, ἄμμα ἀνλάμαγιαση-
νιζ, βὲ χὲρ βετζχ ἰλὲ κιόρούν, ἄμμα πίλ-
10 μεγεσινιζ. Ποὺ καβμὴν [μ] γιούρεγινὶ σεμιζ-
λὲτ, βὲ κουλακλαρηνὴ ἀγηρλὰτ, βὲ κιόζλε-
ρινὶ γιούμ. [ν] ὄλμαγια κι κιόζλερὶ ἰλὲ κιόρὲ,
βὲ κουλακλαρὴ ἰλὲ ἰσιτὲ, βὲ γιούρεγὶ ἀν-
11 λαγιὰ, βὲ τόνὲ, βὲ σιφὰ πουλά. Βὲ, Νε-
τζεγετέκ; γιὰ ἐφέντιμ! τετίμ· βὲ τετί κι,
[ξ] Τὰ σεχρλὲρ σακὶν ὀλὰν ὄλματηγηντὰν, βὲ
ἐβλὲρ ἀτὲμ ὄλματηγηντὰν βιρὰν καλήντζα-
γιάτεκ, χὲμ τιγιὰρ πίλκιόυλλιγε πεγιαπὶν
12 ὀλούντζαγιάτεκ, βὲ [ο] Ράππ ἀτεμὶ οὐζαγὰ
καλτηρὴπ, γερὶν ὀρτασηντὰ πόγιοὺκ χαρα-
13 πὰτ ὀλούντζαγιάτεκ. Ἄμμα ὀντὰ ταχὰ ὄν
παγιὴν πὶρ παγιὴ ὀλοὺπ, ὅ ταχὶ τέκραρ χα-
ρὰπ ὀλά· γιηκηλτηκτὰν σόνρα κιόυτούγιού
καλὰν μετε ἀγατζὴ βὲ πελὶτ ἀγατζὴ νίτζε
ἰσὲ, [π] ἀζίζ ζούρριγὲτ, ὀνοὺν κιόυτούγιού χέ-
μαν ὅιλὲ ὀλά.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [α] Ἰούδα πατισαχὴ Ὀζία
ὀγλοὺ Ἰωάθαμ ὀγλοὺ Ἀχαζὴν κιόυνλεριντὲ,
Συρία πατισαχὴ Ῥεσὶν βὲ Ἰσραὴλ πατισαχὴ
Ῥεμαλία ὀγλοὺ Φεκὰ Ἰερουσαλημὲ τζηκτη-
λάρ κι ὀνοὺν οὐζερινὲ τζὲνκ ἐτελὲρ, ἄμμα
2 φετχὲ κατὶρ ὀλάματηλαρ. Βὲ Δαβὶδ ἐβινὲ,
Συρία Ἐφραῒμ ἰλὲ περαπὲρ ὀρτού κουρτου-
λὰρ τεγερὲκ χαπὲρ βεριλίντζε, ὀνοὺν γιού-
ρεγὶ βὲ καβμηνὴν γιούρεγὶ ὀρμανὴν ἀγατζ-
λαρὴ γελὶν γιούζούντὲν τεπρεντιγὶ κιπὶ
τεπρεντί.
3 Ἄμμα Ῥάππ Ἡσαΐαγια τετί κι. Χάλια
σὲν ὀγλοὺν Σεαριασοὺβ ἰλὲ [β] κασσαρτζὴ ταρ-
λασηνὴν τζαττεσιντὲ, γιοκαρηκὶ χαβουζοὺν
σοὺ γιολουνοὺν οὐτζουνὰ Ἀχαζὴ καρσηλα-
4 μαγὰ τζήκ· Βὲ ὀνὰ τέ κι, Σακὴν βὲ ραχὰτ
ὀλάσην, σοὺ τούτὲν ἰκὶ ὀτοὺν παρτζαλαρὴ
κουϊρουκλαρηντὰν, Ῥεσινὶν βὲ Συρίανην βὲ
Ῥεμαλία ὀγλουνοὺν γαζαπηνὴν χησμηντὰν
κόρκμαγιασην, βὲ γιούρεγὶν παγιήλμασην.
5 Τζόύνκι Συρία, Ἐφραῒμ βὲ Ρεμαλία ὀγλοὺ
σενὶν οὐζερινὲ κιότοὺ μούσαβερὲ ἐτὶπ τετι-
6 λέρ κι, Ἰούδα οὐζερινὲ βαραλὴμ, βὲ ὀνοὺ
οὐρκιόυτελὶμ, βὲ ὀνοὺ κεντιμιζὲ φέτχ ἐτε-
λὶμ, ἀντὲν ὀνοὺν ἰτζινὲ Ταβεὴλ ὀγλουνοὺ
7 πατισὰχ τικελίμ. Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλέ τερ·
[γ] (Ποὺ) σαπὶτ ὄλμαγιατζὰκ, βὲ βουκοὺ πυλ-
8 μαγιατζάκ τηρ. Ζίρα [δ] Συρίανην πασὴ Δα-
μασκὸς, βὲ Δαμασκοσοὺν πασὴ Ῥεσὶν τιρ·
βὲ ἀλτμὴς πὲς γιηλὴν ἰτζιντὲ Ἐφραῒμ
μὰχβ ὀλοὺπ ἄρτηκ κὰβμ ὄλμαγιατζάκ τηρ.
9 Βὲ Ἐφραϊμὶν πασὴ Σαμαρία, βὲ Σαμαριανὴν
πασὴ Ῥεμελίανην ὀγλού τουρ· ἔγερ [ε] ἰναν-
μὰζ ἰσενὶζ, ἔλπετ σαπὶτ ὀλάμαζσηνηζ.
10 Ἀντὲν Ῥάππ Ἄχαζα τέκραρ σοϊλεγὶπ τε-
11 τί κι, Ἀλλαχὴν Ῥαππτὰν κεντὶν ἰτζὸν [ζ] νι-
σὰν τιλέ· ὀνοὺ τερινλικτὲ γιὰ γιοκαρητὰ
12 γιόυκσεκλικτὲ τιλέ. Ἄμμα Ἄχαζ, Τιλεμὲμ
13 βὲ Ῥαππὴ σηναμὰμ τετί. Ἀντὲν ὅ τετί κι,
Γιὰ Δαβὶδ ἐβὶ χάλια τινλέγιν! Ἀτεμλερὲ
ζαχμὲτ βερτιγινὶζ σιζὲ ἄζ μη; κι Ἀλλαχημὰ
14 ταχὶ ζαχμὲτ βερέσινιζ. Ὀνοὺν ἰτζὸν Ἐφέν-
τιμ κεντισὶ σιζὲ νισὰν βερετζέκ· Ἴστὲ [η] πα-
κιρὲ χαμιλὲ ὀλατζὰκ, βὲ [θ] ὀγοὺλ τογουρα-
τζὰκ, βὲ [ι] ὀνοὺν ἀτηνὴ [κ] Ἐμμανουὴλ κο-
15 γιατζάκ. Ποὺ, κιότούγιού ρέττ ἐτὶπ ἐγιγὶ
σετζμεγὶ πιλίντζεγετεκ τερὲ γιαγὴ βὲ πὰλ
16 γεγετζέκ. Ζίρα τζοτζοὺκ [λ] κιότούγιού ρέττ
ἐτὶπ ἐγιγὶ σετζμεγὶ πιλμεζτὲν ἐββὲλ, σενὶν
σὸλ ἰκὶ πατισαχλαρὴν γιούζούντὲν κορκτυ-
17 γοὺν τιγιὰρ τὲρκ ὀλουνατζάκ τηρ. [μ] Ῥάππ
[μ] σενὶν οὐζερινὲ, βὲ σενὶν καβμηνὴν οὐζε-
ρινὲ βὲ παπὰν ἐβινὶν οὐζερινὲ κιόυνλὲρ κε-
τιρετζέκ κι [ν] Ἐφραϊμὶν Ἰούδατὰν ἀϊρηλτηγὴ
κιόυντὲν περοὺ κέλμετιλερ, (γιάνι) Ἀσσυ-
18 ρία πατισαχηνή. Βὲ βακὶ ὀλά κι ὂλ κιόντὲ
Ῥάππ Μησὴρ ἠρμακλαρηνὴν οὐτζουντὰ ὀλὰν
σινεκλερὲ βὲ Ἀσσυρία τιγιαρηντὰ ὀλὰν ἀρη-
19 λαρὰ [ξ] ἠσλὴκ τζαλατζάκ. Βὲ κελὶπ τζόύμ-
λεσι βιρὰν τερελερτὲ βὲ [ο] καγιαλαρὴν κο-
βουκλαρηντὰ βὲ χὲπ τζαληλαρτὰ βὲ χὲπ
20 ὀτλακλαρτὰ κονατζακλάρ. Ὄλ κιόυντὲ Ἐ-

[μ] Ψαλ ριθ'. 70. Π. ξγ'. 17.
[ν] Ἰερ. ἐ. 21.
[ξ] Μιχ. γ. 12.
[ο] δ Βασ. κέ. 21.
[π] Ἐσδ. θ'. 2. Μαλ β'. 15. Ρωμ. ιά. 5.

[α] δ Βασ. ις'. 5. β Παρλπ. κή. 5. 6.
[β] δ Βασ ιή. 17. Π. λς'. 2.
[γ] Παροιμ. κά. 30. Π. ή 10.
[δ] Παχ, β Βασ. ή. 6.
[ε] β Παρλπ. κ'. 20.
[ζ] Κριτ. ς'. 36, κτλ. Ματ. ιβ'. 38.
[η] Ματ. ά. 23. Λουκ. ά. 31. 34.
[θ] Π θ'. 6
[ι] Παχ, Γεν. γ'. 1 25. ις'. 11. κθ'. 32. λ'. 6. 8. α Βασ. δ'. 21.

[κ] Π. ή 8
[λ] Παχ, Π. ή. 4.
[μ] β Παρλπ κή 19.
[ν] γ Βασ. ιβ'. 16.
[ξ] Π. ἐ. 26.
[ο] Π. β'. 10 Ἰερ ις'. 16.

φέντιμ [π] κιρὰ ἰλὲ ἀλημμὴς οὐστυρὰ ἰλὲ (γιάνι)
ἡρμαγὴν ὀτὲ γιακαλαρηντὰ ὀλὰν 'Ασσυρία
πατισαχὴ ἰλέ, πασὴ χὲμ ἀγιακλαρὴν κη-
ληνὴ τρὰς ἐτετζέκ· χὲμ σακαλὴ ταχὶ κα-
21 ζηγιατζάκ τηρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ὂλ κιούντὲ
πὶρ κιμσὲ πὶρ κὲντζ ἰνὲκ ἰλὲ ἰκὶ κογιοὺν
22 πεσλεγετζὲκ ὀλοὺρ ἰσέ, βακὶ ὀλά κι ὀν-
λαρὴν βερετζεγὶ σούτοὺν τζοκλουγουντὰν
τερὲ γιαγὴ γεγέ· ζίρα τιγιαρὴν ἰτζιντὲ χὲρ
καλὰν, τερὲ γιαγὴ βὲ πὰλ γεγετζέκ τιρ.
23 Χὲμ ὂλ κιούντὲ βακὶ ὀλά κι, πὶν (κητὰ) κιούμυσ-
λοὺκ ὀλμοὺς ὀλὰν πὶν ἀσμαλὴ χὲρ μαχὰλ,
24 [ρ] τζαληλὴκ βὲ τικενλὶκ ὀλατζάκ. Ὄραγια
ὀκλὰρ βὲ γιάϊ ἰλὲ κελελέρ· τζόύνκι πούτοὺν
ὂλ γὲρ τζαληλὴκ βὲ τικενλὶκ ὀλατζάκ τηρ.
25 Βὲ τζαπὰ ἰλὲ καζηλὰν γὲπ ταγλαρὰ τζαλὴ
βὲ τικενλερτὲν βακὶ ὀλὰν κορκουνοὺν σεπε-
πιντὲν βαράμαγιατζάκσην· σηγηρλὰρ κιόντε-
ρετζὲκ βὲ κογιουνλὰρ πασατζὰκ (μαχὰλ)
ὀλατζακλάρ.

ΠΑΠ Η'.

1 Χὲμ Ῥὰππ πανὰ τετί κι, Κεντινὲ πὶρ πό-
γιοὺκ τομὰρ ἄλ, βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ ἰνσὰν
καλεμὶ ἰλέ, [α] Μαχὲρ σαλὰλ χὰς βὰζ χακ-
2 κηνὰ γιάζ. Ἴμτι κεντιμὲ κιαχὶν [β] Οὐρία ἰλὲ
Βαραχία ὀγλοὺ Ζαχαρίαγιη ἐμὶν σαχιτλὲρ
3 τουττούμ. Βὲ πεϊγαμπερεγὲ γιακλαστὴμ,
βὲ χαμιλὲ καλὴπ ὀγοὺλ τογουρτού· βὲ
Ῥὰππ πανὰ τετί κι, Ὀνοὺν ἀτηνή, Μαχὲρ
4 σαλὰλ χὰς βὰζ κό. Ζίρα τζοτζοὺκ, [γ] Πα-
πὰμ βὲ ἀνὰμ τζαγηρμασηνὴ πιλμεζτὲν ἐβ-
βὲλ [δ] Δαμασκοσοὺν μάλη Σαμαρίανην γιάγ-
μαση 'Ασσυρία πατισαχὴν χουζουρουνὰ κιότυ-
ρούλετζέκ.
5 'Αντὲν γίνε Ῥὰππ πανὰ τέκραρ σοϊλεγὶπ
6 τετί· Τζόύνκι πoὺ κάβμ γιαβὰς γιούρούγὲν
[ε] Σιλωαμὴν συλαρηνὴ ῥὲττ ἐτὲρ, βὲ [ζ] Ῥεσιν-
τὲν χὲμ Ῥεμαλία ὀγλουντὰν γὰζζ ἐτέρ·
7 'Ονοὺν ἰτζοὺν, ἰστὲ Ἔρέντιμ ὀνλαρὴν οὐζε-
ρινὲ 'Ηρμαγὴν ζορλοὺ βὲ τζὸκ σουλαρηνή,
(γιάνι) [η] 'Ασσυρία πατισαχηνὴ βὲ ὀνὺν χὲπ
ταρατηνὴ τζηκαρατζάκ· βὲ χὲπ ἀκτηγὴ γερ-
λερὶν οὐζεριντὲν τασὴπ χὲπ κεναρλαρὴ οὐ-
8 στούντὲν γιούρούγετζέκ τιρ. Βὲ 'Ιούδατα
χούτζοὺμ ἐτὶπ τασατζὰκ, βὲ κετζὶπ [θ] τὰ πο-
γαζάτεκ ἐρισετζέκ· βὲ ὀνοὺν κανατλαρηνὴν
γιαγιηλμασὴ σενὶν τιγιαρηνὴν ἐνινὶ τολτυ-
ρατζὰκ γιὰ [ι] 'Εμμανουήλ!
9 [κ] Γιὰ ταϊφελέρ! ἰττιφὰκ ἔτιν, βὲ κηρή-
λην, βὲ γερὶν οὐζὰκ γερλερὶ, κουλὰκ βού-
ρουν· κουσάνην βὲ κηρήλην, κουσάνην βὲ κη-
10 ρήλην. [λ] Μούσαβερὲ ἔτιν, λάκιν πὸς ὀλούρ·
σὸζ σοϊλέγιν, λάκιν [μ] σαπὶτ ὀλμάζ· ζίρα
11 [ν] 'Αλλὰχ πιζὶμ ἰλέ τιρ. Ζίρα Ῥὰππ ἔλ κυβ-
βέτι ἰλὲ πανὰ ποϊλὲ σοϊλετὶ, βὲ πανὰ ποὺ
καβμὴν γιολουνὰ βάρμαμακ νασιχὰτ ἐτὶπ
12 τετί κι, Ποὺ καβμὴν χὲπ ἰττιφὰκ τετιγινὲ
[ξ] ἰττιφὰκ τέμεν, βὲ [ο] ὀνοὺν κορκτουγυντὰν
13 κόρκμαν βὲ οὔρκμεν. ['Ασκερλερὶν Ῥαππηνὴ
[π] τακτὶς ἔτιν, βὲ [ρ] κορκατζαγηνὴζ ὅ ὀλσυν,
14 χὲμ οὐρκετζεγινὶζ ὅ ὀλσούν· Βὲ [σ] ὅ μακ-
τεσὲ ὀλατζὰκ, ἄμμα 'Ισραηλὶν ἰκὶ ἐβινὲ [τ] τό-
κὲζ τασὴ βὲ σούρτζμὲκ καγιασή, (βὲ) 'Ιερυ-
σαλὴμ σακινλερινὲ τουζὰκ βὲ κεμὲντ ὀλα-
15 τζάκ τηρ. Βὲ ὀνλαρτὰ τζοκλαρὴ [υ] τόκεζὲ
ὀγραγιατζὰκ, βὲ τούσοὺπ κηρηλατζακλὰρ,
16 βὲ κεμεντὲ τούσοὺπ τουτουλατζακλάρ. Σε-
χατετὶ παγλὰ, σαγιρτλερὶμ ἀρασηντὰ τεβ-
ρατὴ μούχοὺρλέ.
17 Ἴμτι πὲν [φ] 'Ιακὼβ ἐβιντὲν γιούζοὺνού
κιζλεγὲν Ῥαππὰ κατλανήρημ, βὲ [χ] ὀνὰ οὐμὶτ
18 ἐτέριμ. [ψ] 'Ιστὲ πὲν βὲ Ῥαππὴν πανὰ βερτιγὶ
ἐβλατλὰρ, Σιὼν ταγηντὰ σακὶν ὀλὰν ἀσ-
κερλερὶν Ῥαππὴ ταραφηντὰν [ω] ἀλιαμετλὲρ
βὲ ἰπρετλὲρ ἰτζοὺν ὀλούρουζ.
19 Βὲ σιζὲ, Σιχιρπαζλαρὰ βὲ [α] ἰνλεγὲν χὲμ
φησηλταγιὰν [β] ῥεμμαλλαρὰ τανήσην τετικλε-
ριντὲ, (τέγιν)· Κὰβμ 'Αλλαχηνὰ τανησμάζ μη;
γιασαγιανλὰρ χακκηνὰ [γ] ὀλούλερέ μι (τανη-
20 σὴρ); [δ] Τεβρατὰ βὲ σεχατετὲ (τανησσηνλάρ)·

π δ Βασ ιϛ'. 7 8. β Παρλπ. κή. 20 21. Παχ, 'Ιεζ. έ. 1.
ρ Π. έ. 6.

—

α Π. λ'. 8. 'Αββάκ. β'. 2.
β δ Βασ ιϛ'. 10.
γ Παχ, Π ζ'. 16
δ γ Βασ ιέ 29 ιϛ'. 9 Π. ιζ'. 8.
ε Νεέμ. γ'. 15. 'Ιωάν. θ'. 7.
ζ Π ζ'. 1. 2, 6.
η Π. ί. 12.
θ Π. λ'. 28.
ι Π. ζ'. 14.
κ 'Ιωήλ. γ'. 9. 11.
λ 'Ιώβ. έ. 12.
μ Π ζ'. 7.
ν Π. ζ'. 14. Πραξ. έ. 38. 39. 'Ρωμ. ή. 31.
ξ Π ζ'. 2.
ο α Πέτ. γ'. 14, 15.
π 'Αριθ. κ'. 12.
ρ Ψαλ. οϛ'. 7. Λουκ. ιβ'. 5.
σ 'Ιεζ. ιά. 16.
τ Π. κή. 16. Λουκ. β'. 34. 'Ρωμ. θ'. 33. α Πέτ. β'. 8.
υ Ματ. κά. 44. Λουκ. κ'. 18. 'Ρωμ. θ'. 32. ιά. 25.
φ Π. γδ'. 8.
χ 'Αββάκ. β'. 3. Λουκ. β'. 25. 38.
ψ 'Εβρ. β'. 13.
ω Ψαλ. οά. 7. Ζαχ. γ'. 8
α Π. κθ'. 4.
β α Βασ κη. 8. Π. ιθ'. 3.
γ Ψαλ. ρϛ'. 28.
δ Λουκ. ιϛ'. 29.

῎έγερ ποὺ σöζὲ ϰιöρὲ σöϊλεμεζλὲρ ἰσὲ. [ε] ὀν-
21 λαρὴν χἰτζ ἠσηγὴ γιóϰ τουρ. Βὲ σηϰηντὴ
χὲμ ἀτζλὴϰ τζεϰερὲϰ, ὀντὰν ϰετζετζέϰ· βὲ
βαϰὶ ὀλά ϰι ἀτζηϰτηγηντὰ ὀϐϰελενὲ, βὲ πα-
τισαχηνὰ χὲμ 'Αλλαχηνὰ [ζ] ϰιöὺφρ ἑτὲ, βὲ
22 γιοϰαρηγιὰ παϰὰ, χὲμ [η] τιγιαρὰ παϰὰ, βὲ ἰστὲ
σηϰλὲτ βὲ [θ] ϰαρανλὴϰ, ταρλὴϰ τυμανὴ βὲ
ϰατὴ ϰαρανλὴϰ ὀλά.

ΠΑΠ Θ'.

1 ῎Αμμα [α] ἐϐϐελϰὶ ζεμὰν ϰιπὶ Ζαϐουλὼν τι-
γιαρηνὴ βὲ Νεφθαλεὶμ τιγιαρηνὴ ταχϰὶρ ἐτ-
τιγιντὲ ὀλὰν σηϰηντησὴ ζεμανὴ ϰιπὶ [β] τöυ-
μὰν ὄλμαγιατζαϰ, ἀχὴρ ζεμάντε ταχὶ τε-
νὶζ γιολουνὰ 'Ιορδάνησιν ὀτεσινὲ ταϊφελερὶν
2 Γαλιλαίασηνα ἰζζὲτ βερετζέϰ. [γ] Καρανληϰτὰ
ϰεζὲν ϰὰϐμ πöγιöὺϰ ἠσὴϰ ϰιöρτöυλέρ· ὀλϋμ
ϰιöλϰεσὶ τιγιαρηντὰ σαϰὶν ὀλανλαρὰ νοὺρ
3 τογτού. Ταϊφεγὶ τζογαλττὴν, σöυρöυρϋ πö-
γιöύτμετιν· ὀνλὰρ σενὶν χουζουρουντὰ πι-
τζιντὲ σὰζ ὀλτϋϰλαρὴ, γιάχοτ [δ] σιϰιὰρ παϊ-
λαστηϰλαρηντὰ σεϐιντιϰλερὶ ϰιπὶ σὰζ ὀλτϋ-
4 λάρ· Ζίρα [ε] Μαδιὰν ϰιöυνöυντὲ ϰιπὶ, ὀνοὺν
γιöυϰιöυνöὺν πογιουντουρουγουνοὺ βὲ οὐμϋ-
ζουνοὺν [ζ] τεϊνεγινὶ χὲμ ὀνὰ ζοὺλμ ἐτενὶν
5 ἀσασηνὴ ϰηρτήν. Ζίρα σαματὰ ἰλὲ χὲρ τζενϰ-
τζινὶν τοζλουγοὺ βὲ ἐσϐαπὴ ϰανὰ πουλανήρ·
ἀντὲν γιαϰηλὴπ ἀτεσὲ ταὰμ ὀλούρ.
6 Ζίρα [η] πιζὲ ἐϐλὰτ τογτοὺ, πιζὲ [θ] ὀγοὺλ
βεριλτὶ, βὲ [ι] χöυϰιϋμὲτ ὀνοὺν οὐμουζουντά
τηρ· βὲ ὀνοὺν ἰσμινὲ, [ϰ] 'Ατζαγιὴπ, Μöυσὶρ,
[λ] Κατὶρ 'Αλλὰχ, 'Επέτι Πετὲρ, [μ] Σελαμὲτ
7 Σερϐερὶ τζαγρηλατζάϰ. Δαϐιδὶν ταχτὴ οὐ-
ζεριντὲ βὲ ὀνοὺν πατισαχληγὴ οὐζεριντὲ,
(ὀνοὺν) χöυϰιöυμετινὶν ἀρτμασηνὴν βὲ σελα-
μετὶν νιχαγετὶ [ν] γιóϰ τουρ, ϰι ὀνοὺ σιμτιτὲν
τὰ ἐπετέτεϰ χὰϰϰ ἰλὲ βὲ σαταϰὰτ ἰλὲ ϰα-
γὶμ ἐτὶπ μουϰαρρὲρ ϰηλά· πουνοὺ [ξ] ἀσϰερ-
λὲρ Ῥαππηνὴν γαϊρετὶ ἰτζρὰ ἐτετζέϰ.]
8 'Εφέντιμ 'Ιαϰωϐὰ σöζ ϰιöντερτὶ, βὲ ὄ,
9 'Ισραηλὶν οὐζερινὲ τöυστöυ. Βὲ ϰαϐμὴν
τζöύμλεσι 'Εφραΐμ χὲμ Σαμαρίανην σαϰιν-
λερὶ πιλετζὲϰ, ὀνλάρ ϰι ϰὶπρ ἰλὲ βὲ γιϋρὲϰ
10 φοτουλλουγοὺ ἰλὲ τερλέρ· Τούγλαλαρ τϋσ-
τöύ, ἄμμα πὶζ γιονουλμοὺς τασλὰρ ἰλὲ πινὰ
ἐτετζέγιζ· τζöμμὲζ ἀγατζλαρὴ ϰεσιλτὶ, ἄμμα
πὶζ ὀνλαρὴν γερινὲ ἔρζ ἀγατζλαρὴ ϰογια-
11 τζάγηζ. ῎Αμμα Ῥὰππ ὀνοὺν οὐζερινὲ Ῥεσι-
νὶν χασιμλερινὶ ϰαλτηρατζὰϰ, βὲ ὀνϋν τϋσ-
12 μενλερινὶ ταχρὶϰ ἐτετζέϰ τιρ· 'Οντὲν Σöυ-
ριανιλὲρ βε ἀρττὰν Φιλιστλιλὲρ ὀλοὺπ 'Ισ-
ραηλὶ ἄγζ τολουσοὺ ἰλὲ γεγετζεϰλέρ· [ο] πϋ-
νοὺν τζöύμλεσι ἰλὲ γαζαπὴ τöνμετι, ἴλλα
ἐλὶ ταχὰ οὐζανμής τηρ.
13 Ζίρα [π] χὰϐμ, ὀνοὺ βουρανὰ τöνμὲζ, βὲ
14 ἀσϰερλερὶν Ῥαππηνὴ ἀραμαζλάρ. ῎Ιμτι Ῥὰππ
'Ισραηλτὲν πασὴ βὲ ϰουϊρουγοὺ, χϋρμὰ τα-
ληνὴ βὲ σαζὴ [ρ] πὶρ ϰιöυντὲ ϰεσετζέϰ τιρ.
15 'Ιχτιγιὰρ βὲ χατρὴ σαγιηλὴρ ϰίμσε πάς τηρ·
βὲ γιαλανὴ öϊρετὲν πεϊγαμπὲρ ϰουϊρöύϰ τϋρ.
16 Βὲ ποὺ χαϐμὴ [σ] ϰουλαγουζλαγιανλὰρ ἀζτη-
ρηρλὰρ, βὲ ὀνλαρτὰν ϰουλαγουζλανανλὰρ
17 γιουτουλατζάϰ τηρ. Πουντὰν ὀτöυρöὺ 'Εφέν-
τιμ ὀνλαρὴν ἰγιτλεριντὲν [τ] χὰζζ ἐτμὲζ, βὲ
öϰσöυζλερινὲ χὲμ τοὺλ ϰαρηλαρηνὰ μερχα-
μὲτ ἔτμεγετζέϰ τιρ, ζίρα [υ] χέπισι πιναμοὺς
βὲ γιαραμὰζ ὀλτουλὰρ, βὲ χὲρ ἄγζ τιϐανε-
λὶϰ (ἰλὲ) σöϊλέρ· [φ] πουνοὺν τζöύμλεσι ἰλὲ
ὀνοὺν γαζαπὴ τöνμετι, ἴλλα ὀνοὺν ἐλὶ ταχὰ
οὐζανμής τηρ.
18 Ζίρα [χ] φὴσϰ τζαληγιὴ βὲ τιϰενὶ τελὲφ ἐτὲν
βὲ ὀρμανὴν σὴϰ τζαληλαρηντὰ τουτουσöύπ
γιöυϰσεγὲ τζηϰαρὰϰ τöυμανὰ πöυρöυγὲν
19 ἀτὲς ϰιπὶ γιαϰάρ. 'Ασϰερλὲρ Ῥαππηνὴν
χησμηντὰν γὲρ γιαϰηλατζὰϰ, βὲ ϰὰϐμ ἀτεσὲ
ταὰμ ϰιπὶ ὀλατζάϰ· [ψ] ἀτὲμ ϰεντὶ ϰαρηντασηνὴ
20 ἐσιρϰέμεγετζέϰ τιρ. Βὲ σαγτὰ ὀλανὴ ϰαπη-
σὰ, βὲ ἀτζ ϰαλά· σολταϰινὶ ταχὶ γεγὲ, βὲ
[ω] τöϊμαγια· [α] ϰισὶ ϰεντὶ ϰολουνϋν ἐτινὶ γε-
21 γέ, Μανασσῆ 'Εφραϊμὶ, βὲ 'Εφραΐμ Μα-
νασσηγιὴ (γεγὲ, βὲ) ὀνλὰρ πιρλιϰτὲ 'Ιούδα
οὐζερινὲ (βαραλάρ·) [β] πουνοὺν τζöύμλεσι ἰλὲ

[ε] Μιχ. γ'. 6.
[ζ] 'Αποϰ. ιϛ'. 11.
[η] Π. έ. 30.
[θ] Π. θ'. 1.

—

[α] δ Βασ. ιέ. 29. β Παρλπ ιϛ'. 4.
[β] Π. ή. 22.
[γ] Ματ γ'. 16. 'Εφ. έ. 8. 14.
[δ] Κριτ. έ. 30.
[ε] Κριτ ζ'. 22. Ψαλ πγ'. 9. Π. ί 26.
[ζ] Π. ί. 5. ιδ'. 5.
[η] Π. ζ'. 14. Λουϰ β'. 11.
[θ] 'Ιωάν. γ'. 16.
[ι] Ματ. ϰή. 18. α Κορ ιέ. 25.
[ϰ] Κριτ. ιγ'. 18.
[λ] Τιτ. β'. 13.
[μ] 'Ερ β'. 14.
[ν] Δαν. β'. 44. Λουϰ. ά 32 33.
[ξ] δ Βασ ιθ'. 31. Π. λζ'. 32.
[ο] Π. έ. 25. ί. 4. 'Ιερ. δ'. 8.
[π] 'Ιερ έ. 3. 'Ωσηέ. ζ'. 10.
[ρ] Π. ί. 17. 'Αποϰ ιή 8.
[σ] Π. γ'. 12.
[τ] Ψαλ. ρμζ'. 10. 11.
[υ] Μιχ. ζ'. 2
[φ] Χα. 12. 21. Π. έ. 25. ί. 4.
[χ] Π ί. 17. Μαλ δ'. 1.
[ψ] Μιχ ζ'. 2 6.
[ω] Λευ. ϰϛ'. 26.
[α] Π. μθ'. 26. 'Ιερ ιθ'. 9.
[β] Χα. 12. 17. Π. έ. 25. ί. 4.

—

ὀνοὺν γαζαπὴ τόνμετι, ἴλλα ὀνοὺν ἐλὶ ταγὰ
οὐζανμής τηρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βάϊ! [α] γιαραμαζλὴκ κανουνλαρὴ παγλα-
γιανλαρά, βὲ ναχακλὴκ γιαζὰν κιατιπλερέ,
2 σοϊλέ κι φουκαρανὴν ταβασηνὴ ἰπτὰλ ἐτε-
λὲρ, βὲ καβμὴν μαζλουμλαρηνὴν χακκηνὴ
καπησαλὰρ, βὲ τοὺλ καρηλὰρ ὀνλαρὰ σικιὰρ
τούσελὲρ, βὲ ὀκσοὺζλερὶ γιάγμα ἐτελέρ.
3 Ἴμτι [β] ζιγιαρὲτ βὲ οὐζακτὰν κελετζὲκ χα-
ραπλὴκ κιούνούντὲ [γ] νὲ ἐτετζέκσινιζ; γιαρ-
τὴμ ἰτζὸν κιμὲ κατζατζάκσηνηζ; βὲ ἰζζετι-
4 νιζὶ νέρεγε πραγατζάκσηνηζ; Πενσὶζ ἐσιρ-
λερὶν ἀλτηνὰ τζόκετζεκλὲρ, βὲ ὀλτούρούλ-
μούσλερὶν ἀλτηνὰ τούσετζεκλέρ· [δ] πουνοὺν
τζόύμλεσι ἰλὲ ὀνοὺν γαζαπὴ τόνμετι, ἴλλα
ὀνοὺν ἐλὶ ταχὰ οὐζανμής τηρ.
5 Βάϊ! [ε] γαζαπημὴν τεϊνεγὶ ὀλὰν Ἀσσυρία-
6 για κὶ ὀνλαρὴν ἐλιντεκὶ ἀσὰ καχρήμ τηρ. Ὀν-
λαρὴ [ζ] πιναμοὺς ταϊφὲ οὐζερινὲ κιόντερε-
τζέγιμ, βὲ ὀνλαρὰ ταρηλτηγὴμ καβμὰ καρσὴ
[η] ἔμρ βερετζεγιμ κι γιάγμα γιαγμαλαγιά,
βὲ σικιὰρ καπησά, βὲ ὀνλαρὴ σοκακλαρὴν
7 τζαμουρού κιπὶ πασηλμαγὰ κογιά. Λάκιν
[θ] ὄ ὄϊλὲ τούσούνμὲζ, βὲ γιόυρεγὶ ὄϊλὲ ζὰνν
ἐτμέζ· ἴλλα γιόυρεγιντὲ χελὰκ ἐτμὲκ βὲ
8 τεγὶλ ἄζ ταϊφελὲρ κηρμὰκ βάρ. Ζίρα [ι] τέρ
κι, Πενὶμ σερβερλερὶμ χέπισι πατισαχλὰρ
9 τεγίλ μι; [κ] Χαλανὴ [λ] Χαρχεμὶς κιπὶ τεγίλ
μι; Αἰμὰθ Ἀρφὰδ κιπὶ τεγίλ μι; Σαμαρία
10 [μ] Δαμασκὸς κιπὶ τεγίλ μι; Πενὶμ ἐλὶμ πυτ-
λαρὴν μεμλεκετινὶ πουλτουγοὺ κιπὶ, ὀνλαρὴν
ὀϊμὰ πουτλαρὴ Ἰερουσαλημινκιντὲν βὲ Σα-
11 μαρίανηνκιντὲν τζὸκ ἰκέν, Σαμαρίαγια βὲ
ὀνοὺν πουτλαρηνὰ ἐττιγὶμ κιπὶ, Ἰερουσαλημὲ
βὲ ὀνοὺν πυτλαρηνά (τα) ὄϊλὲ ἔτμεγετζέκμι-
12 γιμ; Ἴμτι βακὶ ὀλά κι Ἐφέντιμ [ν] Σιὼν τα-
γηντὰ βὲ Ἰερουσαλημτὲ χὲπ ἰσινὶ τεκμὶλ
ἐτίντζε, [ξ] Ἀσσυρία πατισαχηνὴν μυτεκεπιὶρ
γιόυρεγινὶν μεϊβεσινὶ βὲ μαγροὺρ κιόζλερι-
13 νὶν ἰφτιχαρηνὴ γιοκλαγιατζάγημ. Ζίρα [ο] ὄ
τέρ κι, Πὲν (πουνού) ἐλιμὶν κουββετὶ ἰλὲ βὲ
ἰλμὶμ ἰλὲ εϊλετὶμ, τζούνκι πὲν ἀκηλλὴ ἴμ·
βὲ καβμλαρὴν σερχατλαρηνὴ καλτηρτὴμ, χὲμ
ὀνλαρὴν χαζινελερινὶ καπτήμ· βὲ καχριμὰν
14 κιπὶ σακινλερὶ γηκτήμ· [π] Βὲ ἐλὶμ καβμλα-
ρὴν μαλινὶ γιουβὰ κιπὶ πουλτού, βὲ τζύμλε
γερὶ πραγηλμὴς γιυμουρτὰ τεβσιρὶρ κιπὶ
τεβσιρτίμ· βὲ κανὰτ τεπρετὲν γιὰ ἀγζηνὴ
15 ἀτζὰν γιὰ φησηλταγιὰν ὄλματη. [ρ] Παλτὰ
κεντισὶ ἰλὲ κεσὲν (κισινὶν) οὐζερινὲ ὀγιού-
νούρ μού; γιάχοτ πητζκὴ ὀνοὺ τεπρετενὶν
οὐζερινὲ μαγρυρλανήρ μη; (πού,) τεϊνὲκ ὀνυ
καλτηρανὴ τεπρετὶρ κιπὶ ἀσὰ ὀτοὺν ὄλμα-
16 γηπ κεντὶ κεντινὶ καλτηρὴρ κιπί τιρ. Ὀνυν
ἰτζοὺν ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμ ὀνοὺν
σεμιζλερινὲ ἀρηκλὴκ κιόντερετζὲκ, βὲ ὀνυν
ἰζζετὶ ἀλτηντὰ ἀτὲς γιανγηνὴ κιπὶ γιανγὴν
17 γιακατζάκ τηρ. Βὲ Ἰσραηλὶν ἠσηγὴ ἀτές,
βὲ ὀνυν Ἀζιζὶ ἀλὲβ ὀλατζὰκ, βὲ πὶρ κιυντὲ
[σ] τικενινὶ βὲ τζαλησηνὴ γιακὴπ τελὲφ ἐτε-
18 τζὲκ τιρ· Βὲ ὀρμανηνὴν χὲμ [τ] μαχσουλτὰρ
ταρλασηνὴν ἰζζετινὶ, τζανὴ βὲ τενὶ χελὰκ
ἐτετζὲκ, βὲ παγιηλὰν χυστὰ κιπὶ ὀλατζάκ.
19 Βὲ ὀρμανηνὴν καλὰν ἀγατζλαρὴ ἄζ ὀλαλὰρ,
σοϊλέ κι πὶρ τζοτζοὺκ ὀνλαρὴ γιαζαπιλέ.
20 Βὲ βακὶ ὀλά κι ὄλ κιούντὲ Ἰσραηλὶν πα-
κιγεσι βὲ Ἰακὼβ ἐβιντὲν κουρτουλανλὰρ,
ὀνλαρὴ βουρανὰ ἄρτηκ πὶρ ταχὰ [υ] κιούβέν-
μεγελερ· ἴλλα κερτζεκλὶκ ἰλὲ Ἰσραηλὶν
21 Ἀζιζὶ Ῥαππὰ κιούβενελέρ. [φ] Πακιγὲ, Ἰακω-
22 βυν πακιγεσὶ Κατὶρ Ἀλλαχα τόνετζέν. Ζίρα
ἔγερ [χ] καβμὴν γιὰ Ἰσραήλ! τενιζὶν κουμοὺ
μικταρὶ ὀλσὰ, ὀνταν (ἄντζακ) πὶρ [ψ] πακιγὲ
τόνετζέκ· [ω] τακτὶρ ὀλουνμὺς χαραπλὴκ, σα-
23 τακὰτ οὐζρὲ χούτζούμ ἐτετζέκ τιρ. Ζίρα
[α] ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμ, πούτοὺν τι-
γιαρὴν ὀρτασηντὰ τακτὶρ ὀλουνμοὺς χαραπ-
24 λὴκ ἰτζρὰ ἐτετζέκ τιρ. Ὀνυν ἰτζοὺν ἀσκερ-
λερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμ πόϊλὲ τέρ· Γιὰ Σιωντὰ
σακὶν ὀλὰν καβμήμ! [β] Ἀσσυριατὰν κόρκμα·
σενὶ τεϊνὲκ ἰλὲ βουρατζὰκ, βὲ ἀσασηνὴ σε-
νὶν οὐζερινὲ [γ] Μησηρτὰ ἐττιγὶ κιπὶ καλτη-

α Ψαλ. νή. 2. ξδ'. 20.
β Ὡσηέ. θ'. 7. Λουκ. ιθ'. 44.
γ Ἰώβ. λά. 14.
δ Π. έ. 25. θ'. 12. 17. 21.
ε Ἱερ. νά. 20.
ζ Π. θ'. 17.
η Ἱερ. λδ'. 22.
θ Γεν. ν'. 20. Μιχ. δ'. 12.
ι δ Βασ. ιή. 24. 33, κτλ. ιθ'. 10, κτλ.
κ Ἀμώς. ς'. 2.
λ β Παρλπ. λέ. 20.
μ δ Βασ. ις'. 9.
ν δ Βασ. ιθ'. 31.
ξ Ἱερ. ν'. 18.
ο Π. λζ'. 24. Ἰεζ. κή. 4, κτλ. Δαν. δ'. 30.
π Ἰώβ. λά. 25.
ρ Ἱερ. νά. 20.
σ Π. θ'. 18. κζ'. 4.
τ δ Βασ. ιθ' 23.
υ Παχ, γ Βασ. ις'. 7. β Παρλπ. κή. 20.
φ Παχ, Χα. 20.
χ Ῥωμ. θ'. 27.
ψ Π ς'. 13.
ω Π κή. 22.
α Π κή. 22. Δαν. θ'. 27. Ῥωμ. θ'. 28.
β Π. λζ'. 6.
γ Ἐξ. ιδ.

25 ρατ̇ζάκ. Ζίρα [δ] ἄζ τ̇αχὰ, ἀντ̇ὲν [ε] κὰχρ οὔ γα-
ζαπ̇ὴμ ὀνλαρὴν χελακὴ ἰλὲ τεκμὶλ ὀλατ̇ζάκ
26 τ̇ηρ. Βὲ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ [ζ] ὀνοὺν οὔζερινὲ
[η] Ὠρὴϐ καγιασηντὰ Μαδιανὴν βουρουσ̇ουνὰ
π̇ενζὲρ καμτζὴ καλτ̇ηρατ̇ζὰκ, βὲ τ̇εϊνεγινὶ
τ̇ενιζὶν οὔζερινὲ βὲ [θ] Μησηρτ̇ὰ ἐττ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ
27 καλτ̇ηρατ̇ζὰκ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ὂλ κ̇ιοὐντ̇ὲ
[ι] ὀνοὺν γιοὐκιοὺ σενὶν οὔμουζουντ̇ὰν βὲ π̇ο-
γιουντ̇ουρουγοὺ π̇οϊνουντ̇ὰν κ̇ιτ̇εριλετ̇ζέκ· βὲ
π̇ογιουντ̇ουρουκ, [σ] εμιζλιγὶν γιοὔζοὺντ̇ὲν κη-
ρηλατ̇ζάκ τ̇ηρ.
28 Αἰαθὲ κ̇ελτ̇ὶ, Μιγρωνὰ κ̇ετζτ̇ὶ, ἀγηρλη-
29 γηνὴ Μιχμαστ̇ὰ κοτ̇ού. [κ] Κετζιτ̇τ̇ὲν κ̇ετζτ̇ι-
λὲρ, Γεϐαδὰ κονὰκ ἐττ̇ιλέρ· Ραμὰ οὔρκτ̇οὺ,
30 [λ] Σαουλοὺν Γεϐαασὴ κατζτ̇ή, Ἔϊ [μ] Γαλλεὶμ
κηζή! σεσινὶ ὀττ̇ὸρ, [ν] Λαισαγιὰ ἰσ̇ιττ̇ὶρ, ἔϊ
31 φακὶρ [ξ] Ἀναθὼθ! Μαδμηνὰ κ̇ιότζτ̇ὸ, Γεϐειμὶν
32 σακινλερὶ κατζτ̇ηλάρ. Ταχὰ π̇ὸ κ̇ιὸν [ο] Νωϐτ̇ὰ
τ̇ουρατ̇ζὰκ, [π] Σιὼν κηζηνὴν τ̇αγηνὰ Ἰερουσα-
33 λὴμ τεπεσινὲ [ρ] ἐλινὶ σαλλαγιατ̇ζάκ. Ἰσ̇τ̇ὲ
ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ Ἰεοβὰ χιϊπ̇ὲτ ἰλὲ ταζὲ
τ̇αλὴ π̇ουτ̇αγιατ̇ζὰκ, βὲ [σ] γιοὐτ̇ζὲ π̇οϊλου-
λὰρ κεσιλετ̇ζὲκ, χὲμ γιοὐκσεκλὲρ ἀλτζακ-
34 λανατ̇ζακλάρ τ̇ηρ. Βὲ ὀρμανὴν σὴκ ἀγατ̇ζ-
λαρηνὴ τ̇εμὶρ ἰλὲ κεσετ̇ζὲκ, βὲ Λιϐάνον κὸϐ-
ϐετλινὶν γετ̇ὶ ἰλὲ τ̇ουσ̇ετ̇ζέκ.

ΠΑΠ ΙΑ΄.

1 Βὲ [α] Ἰεσσαινὶν κιοὐτ̇οὐγιοὺντ̇ὲν [ϐ] φιλὶς
τζηκὴπ̇ ὀνοὺν κιὀκιοὺντ̇ὲν φιτ̇ὰν π̇ιτετ̇ζέκ.
2 Βὲ [γ] ὀνοὺν οὔζερντ̇ὲ Ραπ̇π̇ὴν Ρουχοὺ, ἴλμ βὲ
φὲχμ ρουχοὺ, μεσ̇ϐερὲτ βὲ κουϐϐὲτ ρουχοὺ,
π̇ιλκ̇ὶ βὲ Ράπ̇π̇ κορκουσὸ ρὸχὸ κονατ̇ζάκ τ̇ηρ.
3 Βὲ ὀνοὺν σοὐρ̇ούρου Ραπ̇π̇ὴν κορκουσουντ̇ὰ
ὀλατ̇ζὰκ, βὲ κ̇ιὀζλερινὶν κ̇ιὀρτ̇οὐγιοὺνὲ κ̇ιὀρὲ
σ̇εραὰτ κέσμεγετ̇ζεκ, χὲμ κουλακλαρηνὴν
4 ἰσ̇ιττ̇ιγινὲ κ̇ιὀρὲ τεκτ̇ὶρ ἔτμεγετ̇ζεκ. [δ] Ἴλλα
φακιρλερὶν σ̇εραχτηνὴ σατ̇ακὰτ ἰλὲ κ̇ιὀρε-
τ̇ζὲκ, βὲ γερὶν τ̇ερτ̇ιμεντ̇λερὶ ἰτζοὺν χὰκκ
οὔζρὲ τεκτ̇ὶρ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ετ̇ζέκ· χὲμ [ε] ἀγζηνὴν
τ̇εϊνεγὶ ἰλὲ γερὶ βουρατ̇ζὰκ, βὲ τ̇ουτ̇ακλα-
ρηνὴν ρουχοὺ ἰλὲ φασηγὴ ὀλτ̇ούρετ̇ζέκ τ̇ιρ.
5 Βὲ [ζ] π̇ελινὶν κουσ̇αγὴ σατ̇ακὰτ, χὲμ π̇ελινὶν
6 κουσ̇αγὴ ἐμνιγὲτ ὀλατ̇ζάκ. Βὲ [η] κοὺρτ̇ κὸ-
ζοὺ ἰλὲ σακὶν ὀλατ̇ζὰκ, βὲ καπλὰν ὀγλαγὴν
π̇ιλεσίντζε γιατατ̇ζὰκ, χὲμ τ̇ανὰ βὲ κ̇εντ̇ζ
ἀρσλὰν βὲ π̇εσλὶ τ̇αϐὰρ π̇ιρλικτ̇ὲ ὀλατ̇ζὰκ,
βὲ ὀνλαρὴ π̇ὶρ κιούτζοὺκ τζοτ̇ζοὺκ σούρε-
7 τ̇ζέκ. Βὲ ἰνὲκ ἀγιὴ ἰλὲ ὀτλαγιὴπ̇ γιαϐρὸ-
λαρὴ π̇ιρλικτ̇ὲ γιατατ̇ζακλάρ· χὲμ ἀρσλὰν
8 σηγὴρ κ̇ιπ̇ὶ σαμὰν γεγετ̇ζέκ τ̇ιρ. Μεμετ̇ὲ ὀλὰν
μασοὺμ τ̇αχὶ σαγὴρ γιηλανὴν τ̇ελιγὶ οὔζε-
ριντ̇ὲ οϊναγιατ̇ζὰκ, βὲ σούττ̇ὲν κεσιλμὶς,
ἐλινὶ π̇ουϊνουζλοὺ γιηλανὴν ἰνὶ οὔζερινὲ κο-
9 γιατ̇ζάκ τ̇ηρ. Ὀνλὰρ π̇ενὶμ ἀζὶζ τ̇αγημτ̇ὰ,
[θ] ζαρὰρ βὲ φεσ̇ὰτ̇ ἔτμεγετ̇ζεκλερ· ζίρα [ι] γὲρ,
σουλὰρ τ̇ενιζὶ καπλατ̇ηγὴ κ̇ιπ̇ὶ Ραπ̇π̇ὴν π̇ιλ-
10 κ̇ισιντ̇ὲν τ̇ολατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι [κ] ὂλ
κ̇ιοὐντ̇ὲ καϐμλαρὴν π̇αϊραγὴ ἰτζοὺν τ̇ουρὰν
[λ] Ἰεσσαινὶν κιὀκιοὺνοὺ [μ] ταϊφελὲρ ἀραγια-
τ̇ζακλάρ· βὲ [ν] ὀνοὺν ραχατὴ ἰζζὲτ ὀλατ̇ζάκ.
11 Χὲμ ὂλ κ̇ιοὐντ̇ὲ βακὶ ὀλά κι Ἐφέντ̇ιμ γίνε
τέκραρ [ξ] Ἀσσυριατ̇ὰν βὲ Μησηρτ̇ὰν βὲ Πα-
θρωστ̇ὰν βὲ Χαπ̇εσ̇τ̇ὲν βὲ Ἐλαμτ̇ὰν βὲ Σεν-
νααρτ̇ὰν βὲ Αἰμαθτ̇ὰν βὲ τ̇ενὶζ ἀτ̇αλαρηντ̇ὰν
καλὰν κεντ̇ὶ καϐμηνὴν π̇ακιγεσινὶ ἐτ̇ινμεγὲ
12 ἐλινὶ κογιατ̇ζάκ. Βὲ ταϊφελερὲ π̇αϊρὰκ καλ-
τ̇ηρατ̇ζὰκ, βὲ Ἰσραηλὶν σοὐρκ̇ιοὐνλερινὶ τ̇εϐ-
σ̇ιρετ̇ζέκ· χὲμ [ο] Ἰούδανην τ̇αγηλμησ̇λαρηνὴ
γερὶν τ̇ὸρτ κιὀσ̇εσιντ̇ὲν τ̇ζὲμ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ.
13 Βὲ [π] Ἐφραϊμὶν χασετ̇ὶ κ̇ιτ̇ετ̇ζὲκ, βὲ Ἰούδα-
νην χασιμλερὶ κεσιλετ̇ζεκλέρ· Ἐφραΐμ Ἰού-
δαγια χασὲτ̇ ἔτμεγετ̇ζεκ, βὲ Ἰούδα Ἐφραϊμὲ
14 σηκλὲτ βέρμεγετ̇ζέκ τ̇ιρ. Ἴλλα ὀνλὰρ π̇α-
τηγιὰ τ̇ογροὺ Φιλιστλιλερὶν οὔμουζουνὰ οὔ-
τζαλὰρ, κ̇ιοὐντ̇ογουσοὺ ἐχαλισινὶ π̇ιρλικτ̇ὲ
γιαγμαλαγιαλάρ· [ρ] Ἐδὼμ ἰλὲ Μωαϐὰ ἐλλε-
ρινὶ σαλαλὰρ, βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ ὀνλαρὰ
15 [σ] ἰτ̇αὰτ ἐτ̇ελέρ. Βὲ Ράπ̇π̇ Μησὴρ τ̇ενιζινὶν

δ Π. νδ΄. 7.
ε Δαν. ιά. 36.
ζ δ Βασ. ιθ΄. 35.
η Κριτ ζ΄. 25. Π. θ΄. 4.
θ Ἐξ. ιδ΄. 26. 27.
ι Π. ιδ΄. 25.
κ α Βασ ιγ΄. 23.
λ α Βασ. ιά. 4.
μ α Βασ. κέ 44.
ν Κριτ. ιή. 7.
ξ Ἰησ. κά 18.
ο α Βασ. κά. 1. κϐ΄. 19 Νεεμ. ιά. 32.
π Π. λζ΄. 22.
ρ Π. ιγ. 2.
σ Παк, Ἀμώς. ϐ΄. 9.

—

α Χα. 10. Πραξ. ιγ΄. 23.
ϐ Π. δ΄. 2. νγ΄. 2. Ἰερ. κγ΄. 5. Ζαχ. ϛ΄. 12. Ἀποκ. έ. 5.
γ Π. ξά. 1. Ματ. γ΄. 16. Ἰωάν. ά. 32. 33. γ΄. 34.
δ Ψαλ. οϐ΄. 2. 4. Ἀποκ. ιθ΄. 11.
ε Ἰώϐ. γ΄. 9. Μαλ. δ΄. 6. β Θεσ. ϐ΄. 8. Ἀποκ. ά. 16. ϐ΄. 16. ιθ΄. 15.
ζ Παк, Ἐφ. ϛ΄. 14.
η Π. ξέ. 25. Ἰεζ. λδ΄. 25. Ὠσηέ. ϐ΄. 18.
θ Ἰώϐ. έ. 23. Π. ϐ΄. 4. λέ 9.
ι Ἀϐϐάκ. ϐ΄. 14.
κ Π ϐ΄. 11.
λ Χα. 1. Ῥωμ. ιέ. 12.
μ Ῥωμ. ιέ. 10.
ν Ἑϐρ δ. 1, κτλ.
ξ Ζαχ. ί 10.
ο Ἰωάν ζ΄. 35. Ἰακ. ά. 1.
π Ἰερ. γ΄. 18. Ἰεζ. λζ΄. 16. 17. 22. Ὠσηέ. ά. 11.
ρ Δαν. ιά. 41.
σ Π. ξ΄. 14.

τιλινὶ χελὰκ ἐτὲ, χὲμ ζορλοὺ γελὶ ἰλὲ
ἐλινὶ ἠρμαγὴν οὐζερινὲ σαλλαγιὴπ ὀνὸ γετὶ
σελὲ βουρ, βὲ [υ] παπουτζλὰρ ἰλὲ κεζιλὶρ
16 ὀλά. Βὲ [φ] νίτζε Ἰσραηλὲ Μησὴρ τιγιαρην-
τὰν τζηκτὴκλαρὴ κιούντὲ ὀλμοὺς ἰσὲ, ὀνὸν
Ἀσσυριατὰν καλμὴς καβμηνὴν πακιγεσινὲ
[χ] ἰσλὲκ γιὸλ ὀλά.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ [α] ὃλ κιὸντὲ τεγέσιν· Γιὰ Ῥάππ! σανὰ
σοὺκρ ἐτέριμ, κι πανὰ γαζαπλανμὴς ἰκὲν
γαζαπὴν κετζτὶ, βὲ πανὰ τεσελλὶ βερίρσιν.
2 Ἰστὲ χελασὴμ Ἀλλάχ τηρ, ἰτιμὰτ ἐτετζέ-
γιμ, βὲ κόρκμαγιατζάγημ· ζίρα [β] κουββετὶμ
βὲ μεζμουρούμ Ῥάππ [γ] ΙΕΟΒΑ τηρ, βὲ ὅ πε-
3 νὶμ χελασὴμ ὀλτού. Ἴμτι σαζλὴκ ἰλὲ χε-
λασὴν τζεσμελεριντὲν [δ] σοὺ τζεκετζέκσινιζ.
4 Χὲμ ὃλ κιούντὲ τεγετζέκσινιζ κι, [ε] Ῥαππὰ
σοὺκρ ἔτιν, ὀνοὺν ἰσμινὲ νιτὰ κήλην, [ζ] ὀνὸν
ἀμελλερινὶ καβμλερτὲ χαπὲρ ἐτίν· [η] ὀνοὺν
5 ἰσμὶ γιοὺτζὲ ὀλτουγουνοὺ ζὶκρ ἔτιν. [θ] Ῥαππὰ
μεζμοὺρ ὀκούγιουν, ζίρα τζελὶλ σεϊλὲρ κηλ-
6 τή· ποὺ τζόυμλε γερτὲ πιλινμίς τιρ. Γιὰ
Σιὼν σακινί! [ι] σετὰ βερερὲκ ἀλκὴς εϊλέ·
ζίρα σενὶν ὀρταντὰ [κ] Ἰσραηλὶν Ἀζιζὶ ἀζίμ τιρ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Ἀμὼς ὀγλοὺ Ἡσαΐανην [α] Βαβυλὼν χακ-
κηνὰ κιορτούγιοὺ ἰλχάμ τηρ.
2 Τζηπλὰκ [β] ταγὴν οὐζερινὲ [γ] παϊρὰκ καλ-
τήρην, ὀνλαρὰ γιουκσὲκ σὲς ἔτιν, [δ] ἔλ σαλ-
λαγιὴν κι πεϊλερὶν καπουλαρηνὰ κελελέρ.
3 Πενὶμ ταγὶν ἐττικλεριμὲ ἔμρ ἐττὶμ, [ε] καχρι-
μανλαρημὴ ταχὶ [ζ] σανὴμ ἰτζοὺν σὰζ ὀλαν-
λαρὴ γαζαπημὴν (ἰτζρασηνὰ) τζαγηρτήμ.
4 Τζὸκ χαλκὴν (σεσινὲ) πενζεγὲν ταγλαρτὰ
καλαπαληγὴν σεσὶ βὰρ, τζὲμ ὀλουνμοὺς
ταϊφελὲρ πατισαχληκλαρηνὴν σεσὶ σαμα-
τασὴ βάρ· ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ τζὲνκ ὀρτου-
5 σουνοὺ γιοκλάγιορ. Οὐζὰκ τιγιαρτὰν κιὸκ-
λερὶν οὐτζοντὰν, Ῥὰππ χὲμ ὀνὸν χησμηνὴν
ἀλετλερὶ πούτοὺν γερὶ ποζμαγὰ κελίγιορλαρ.
6 Φιγὰν ἔτιν, ζίρα [η] Ῥαππὴν κιούνού για-
κήν τηρ· [θ] ὅ Τζόυμλεγε κατιρτὲν χελακλὴκ
7 κιπὶ κελίρ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν χὲπ ἐλλὲρ κεβ-
σεγετζεκλὲρ, χὲμ χὲρ ἀτεμὶν γιουρεγὶ ἐρι-
8 γετζέκ τιρ. Βὲ ὀνλὰρ οὐρκετζὲκ, ὀνλαρὴ
σηκλετλὲρ χὲμ σαντζηλὰρ γιακαλαγιατζὰκ,
ὀνλὰρ [ι] τογοὰν καρὴ κιπὶ ἀγρὴ τζεκετζέκ· χὲρ
κες ἀρκατασηνὰ χεϊρὰν καλατζὰκ, γιοζλερὶ
ἀλὲβ μισιλλοὺ ὀλατζάκ.
9 Ἰστὲ [κ] Ῥαππὴν ζαλὶμ βὲ χήσμ ου γαζὰπ
ἰλὲ τουτουσμοὺς κιούνοὺ κελίγιορ κι τιγιαρὴ
χαρὰπ ἐτὲ, βὲ ὀντὰν [λ] ὀνοὺν κιοναχκιαρλα-
10 ρηνὴ χελὰκ ἐτετζέκ. Ζίρα κιοκλερὶν γιηλ-
τηζλαρὴ χὲμ ὀνλαρὴν πουρτζλαρὴ ἠσηγηνὴ
βέρμεγετζεκλερ· [μ] κιουνὲς τζηκτηγηντὰ κα-
ραρατζακ, βὲ ἄϊ ἠσηγηνὴ ζιγιαλαντήρμα-
11 γιατζάκ τηρ. Βὲ πὲν τουνγιαγιὴ κιοτουλοὺ-
γιοὺ ἰτζοὺν, χὲμ φασηκλαρὴ πιναμουσλοὺκ-
λαρὴ ἰτζοὺν ζιγιαρὲτ ἐτετζέγιμ· βὲ [ν] μαγ-
ρουρλαρὴν κιπρινὶ τεσκὶν ἐτετζέγιμ, χὲμ
ζορπαζλαρὴν κιπιρλιγινὶ ἀλτζακλατατζάγημ.
12 Ἰνσανὴ χὰσς ἀλτουντὰν, βὲ ἀτεμὶ Ὀφεὶρ
13 ἀλτουνουντὰν νατὶρ ἐτετζέγιμ. Ὀνὸν ἰτζὸν
ἀσκερλὲρ Ῥαππηνὴν χιττετιντὲ βὲ [ξ] ὀνοὺν
χήσμ ου γαζαπὴ κιουνούντὲ [ο] κιοκλερὶ σαρ-
σητατζάγημ, βὲ γὲρ μαχαλιντὲν κημηλτα-
14 νατζάκ τηρ. Βε κοβουλμοὺς τζεϊρὰν κιπὶ χὲμ
τεβσιρενὶ ὄλμαγιαν (ταγηλμὴς) κογιὸν κιπὶ
ὀλατζάκ· [π] ὀνλὰρ χὲρ κες καβμηνὰ τονετζὲκ,
15 βὲ χὲρ κες τιγιαρηνὰ κατζατζάκ. Χὲρ που-
λουνὰν σαπλανατζὰκ, βὲ χὲρ ἐλὲ κετζὲν κη-
16 λητζτὰν τουσετζὲκ τιρ. Βὲ [ρ] μασουμλαρὴ
κιοζλερὶ ὀνούντὲ γερὲ τζαρπηλατζὰκ, ἐβ-
λερὶ γιαγμαλανατζακ, βὲ καρηλαρὴ μουρ-
ταρλανατζάκ τηρ.

[τ] Ζαχ. ί. 11.
[υ] Ἀποκ. ιϛ'. 12.
[φ] Ἐξ. ιδ'. 29. Π. νά. 10. ξδ'. 12. 13.
[χ] Π. ιθ'. 23.

—

[α] Π. β'. 11.
[β] Ἐξ. ιέ. 2. Ψαλ. ριή. 14.
[γ] Ψαλ. πγ'. 18.
[δ] Ἰωάν. δ'. 10. 14. ζ'. 37. 38.
[ε] α Παρλπ. ιϛ'. 8. Ψαλ. ρέ. 1.
[ζ] Ψαλ. ρμέ. 4. 5. 6.
[η] Ψαλ. λδ'. 3.
[θ] Ἐξ. ιέ. 1. 21. Ψαλ. ξή. 32. ξή. 1.
[ι] Σωφ. γ'. 14. Π. νδ'. 1
[κ] Ψαλ. οά. 22. πθ'. 18. Π. μά. 14. 16.

—

[α] Π. μά. 1. κζ'. 1. Ἱερ. ν. νά.
[β] Ἱερ. νά. 25.
[γ] Π. έ. 26. ιή. 3. Ἱερ. ν'. 2.
[δ] Π. ί. 32.
[ε] Ἰωήλ. γ'. 11.
[ζ] Ψαλ. ρμθ'. 2. 5. 6.
[η] Σωφ. ά. 7. Ἀποκ. ϛ'. 17.
[θ] Ἰώβ. λά. 23. Ἰωήλ. ά. 15.
[ι] Ψαλ. μή. 6. Π. κά. 3.
[κ] Μαλ. δ'. 1.
[λ] Ψαλ. ρδ'. 35. Παροιμ. β'. 22.
[μ] Π. κγ'. 21. 23. Ἰεζ. λβ'. 7. Ἰωήλ. β'. 31. γ'. 15. Ματ. κδ'. 29. Μαρ. ιγ'. 24. Λουκ. κά. 25.
[ν] Π. β'. 17.
[ξ] Ψαλ. ρί. 5. Θρην. ά. 12.
[ο] Ἀγγ. β'. 6.
[π] Ἱερ. ν'. 16. νά. 9.
[ρ] Ψαλ. ρλζ'. 9. Ναούμ. γ'. 10. Ζαχ. ιδ'. 2.

17 'Ισ̇τὲ [σ] ὀνλαρὴν οὔζερινὲ Μηδηλερὶ οὐγιαν-
τ̇ηρατ̇ζάγημ κι, ὀνλὰρ κ̇ιόυμούσ̇ού π̇ίρ σ̇έϊ
σαϊμαζλὰρ, βὲ ἀλτουντ̇ὰν χὰζζ ἐτμεζλέρ.
18 Βὲ κ̇εντ̇ζλερὶ γιαϊλὰρ (ἰλὲ) γερὲ τζαρπα-
τ̇ζάκ· βὲ ὀνλὰρ καρνὴν μεϊβεσινὲ μερχαμὲτ
ἔτμεγετ̇ζεκλερ, βὲ κ̇ιόζλερὶ τζοτ̇ζουκλαρὴ
19 ἐσιρκ̇έμεγετ̇ζεκ. Βὲ μεμλεκετλερὶν σ̇όχρετὶ
βὲ Κιλτ̇ανιλερὶν σ̇άν ου ἰφτιχαρὴ ὀλὰν [τ] Βα-
βυλὼν, 'Αλλαχὴν [υ] Σόδωμα βὲ Γομόραγιη
20 ἄλτ οὔστ ἐττ̇ιγὶ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζάκ. [φ] Ἄσλα σα-
κ̇ὶν ὀλὄνμαγιατ̇ζὰκ, βὲ τ̇εβρτ̇ὲν τ̇εβρέ τ̇εκ τεμ-
κ̇ὶν ὀλούνμαγιατ̇ζακ· βὲ ὀντ̇ὰ 'Αραπ̇ὶ κόν-
μαγιατ̇ζακ, βὲ τζοπ̇ανλὰρ ὄρατ̇α σόυρὄ για-
21 τήρμαγιατ̇ζακλάρ. Ἴλλα [χ] ὄρατ̇α τζὸλ τ̇ζα-
ναβαρλαρὴ γιατατ̇ζὰκ, βὲ ἐβλερὶ οὐλουγιὰν
χαϊβανλαρτ̇ὰν τ̇ολατ̇ζὰκ, χὲμ ὄρατ̇α τ̇εβὲ
κουσ̇λαρὴ σακὶν ὀλατ̇ζὰκ, βὲ ὄρατ̇α τ̇ζινλὲρ
22 ῥὰκς ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ. Βὲ ὀνοὺν σεραϊλαρηντ̇ὰ
τζακαλλὰρ, χὲμ νεφὶς χανελεριντ̇ὲ ἀτ̇ζτ̇ερλὲρ
τζαγρησ̇ατ̇ζακλάρ· βὲ ὀνὄν [ψ] βακτὴ κ̇ελμεγὲ
γιακήν τ̇ηρ, βὲ κ̇ιόυνλὲρ οὐζὰκ τ̇εγίλ τ̇ιρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Ζίρα Ῥὰπ̇π̇ [α] 'Ιακωβὰ μερχαμὲτ ἐτ̇ετ̇ζὲκ,
βὲ 'Ισραηλὶ γίνε [β] σετζὶπ̇, ὀνλαρὴ γερλερὶ
οὔζεριντ̇ὲ ῥαχατλαντ̇ηρατ̇ζάκ τ̇ηρ, βὲ [γ] γιατ̇
κισ̇ιλὲρ ὀνλαρὰ ἰλαβὲ ὀλούπ̇, 'Ιακὼβ ἐβινὲ
2 γιαπησ̇ατ̇ζακλάρ. Βὲ καβμλὲρ ὀνλαρὴ ἀλὴπ̇
[δ] μαχαλλερινὲ κ̇ιότ̇ουρετ̇ζεκλὲρ, βὲ 'Ισραὴλ
ἐβὶ ὀνλαρὴ Ῥαπ̇π̇ὴν τοπραγὴ οὔζεριντ̇ὲ κὄλ-
λὰρ βὲ χαλαγιηκλὰρ ἰτζοὺν ζάπτ ἐτ̇ετ̇ζεκ-
λέρ· βὲ ὀνλὰρ κεντ̇ιλερινὶ ἐσὶρ ἐτ̇ενλερὶ ἐσὶρ
ἀλὴπ̇ [ε] ὀνλαρὰ ζοὺλμ ἐτ̇ενλερὲ χόυκιόυμὲτ
σόυρετ̇ζεκλέρ.
3 Βὲ βακὶ ὀλά κι Ῥὰπ̇π̇ σενὶ ζαχμετιντ̇ὲν
βὲ ἰζτιραπ̇ηντ̇ὰν βὲ σανὰ ἰσ̇λεττ̇ικλερὶ ἀγὴρ
4 χἰζμεττ̇ὲν ῥαχατλαντ̇ηρτ̇ηγὴ κ̇ιόυντέ, Βα-
βυλὼν πατ̇ισ̇αχὴ χακκηνὰ π̇οὺ μεσελὶ ἰστι-
μὰλ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇εγέσιν· Γατ̇τ̇ὰρ [ζ] νίτζε τεσκὶν
ὀλτ̇ού! ἀλτοὺν καπητ̇ζὴ (σ̇εχρ νίτζε) τεσ-
5 κὶν ὀλτ̇ού! Ῥὰπ̇π̇ [η] φασηκλαρὴν τ̇εϊνεγινὶ,
6 τεσαλλοὺτ ἐτ̇ενλερὶν ἀσασηνὴ κηρτ̇ή. Χὴσμ
ἰλὲ καβμλερὶ τ̇ινμὲζ βουρούς ἰλὲ βουρὰν,
ταϊφελερὲ γαζὰπ̇ ἰλὲ χόυκιόυμὲτ σόυρὲν κο-
7 βαλανήγιορ, (βὲ) μὲν ἐτ̇ὲν γιόκ. Πόυτόυν
γὲρ ἐμνιγὲτ ἰλὲ ῥαχατὰ βαρτ̇ή· ἀλκὴς ἐτ̇ερ-
8 λέρ. [θ] Τζαμλὰρ π̇ιλὲ (βὲ) Λιβάνονουν ἐρζλερὶ
σενὶν ἰτζόὺν σ̇ὰζ ὀλούπ̇, Σὲν γιαταλητ̇ὰν
π̇εροὺ οὔζεριμιζὲ (ὀτ̇οὺν) κεσιτ̇ζὶ τζήκματ̇η
9 (τ̇ερλὲρ). [ι] Τζεχεννὲμ ἀσ̇αγατ̇ὰν σενὶν ἰτζόὺν
χαρακετὲ κ̇ελτ̇ί κι σενὶν κ̇ελμενὶ καρσ̇ηλα-
γιὰ, σενὶν ἰτζόὺν ὀλόυλερὶ, γερὶν χὲπ οὐ-
λουλερινὶ οὐγιαντ̇ηρτ̇ὴ, ταϊφελερὶν χὲπ πα-
10 τ̇ισ̇αχλαρηνὴ ταχ̇τλαρηντ̇ὰ καλτ̇ηρτ̇ή. 'Ονλα-
ρὴν χέπισι τ̇ζεβὰπ̇ βερὶπ̇ σανὰ τ̇εγετ̇ζεκλέρ·
Σὲν τ̇αχί μι π̇ιζὶμ κ̇ιπ̇ὶ ζαγιφλενὶπ̇ π̇ιζὲ π̇εν-
11 ζετίν; Σενὶν τ̇αρατὴν βὲ σαντουρλαρηνὴν
σ̇αματασὴ μεζαρὰ ἐντ̇ιριλτ̇ί· σενὶν ἀλτηνὰ
σογουλτ̇ζανλὰρ τ̇ὀσ̇εντ̇ὶ, βὲ σενὶ κουρτλὰρ
12 ὀρτέγιορ. Γιὰ σεχὲρ ὀγλοὺ σαπ̇ὰχ γιηλτ̇η-
ζή! [κ] κ̇ιόκλερτ̇ὲν νίτζε τ̇ουσ̇όύπ̇! γερέτεκ
γιηκηλτ̇ὴν, σέν κι ταϊφελὲρ οὔζερινὲ γαλὶπ̇
13 κ̇ελτ̇ίν. Σὲν ἰσὲ καλπ̇ιντ̇ὲ τ̇εμὶς ἰτ̇ίν κι,
[λ] Κιόκλερὲ τζηκαγιὴμ, [μ] ταχ̇τημὴ 'Αλλα-
χὴν γιηλτ̇ηζλαρηντ̇ὰν γιόυκσὲκ γιὄτ̇ζελτ̇ε-
γίμ, βὲ [ν] πορπιασὴν γιανλαρηντ̇ακὶ τ̇ζεμαὰτ
14 τ̇αγηντ̇ὰ σακὶν ὀλαγιήμ· Πουλοὺτ γιόυκ-
σεκλικλερὶ οὔζερινὲ τζηκαγιὴμ, [ξ] Ταάλιαγια
15 π̇ενζεγίμ. Λάκιν [ο] τ̇ζεχεννεμὲ, τζουκουροὺν
16 τ̇ιπ̇λεριν̇ὲ ἐνετ̇ζέκσιν. Σενὶ κ̇ιόρενλὲρ σανὰ
ταμασ̇ὰ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ, σανὰ π̇ακὴπ̇, Γερὶ τ̇ι-
17 τρετ̇ὲν, μεμλεκετλὲρ σαρσητ̇ὰν, τ̇όυνγιαγιὴ
τζὸλὲ τ̇όντ̇ερὶπ̇ ὀνοὺν σ̇εχρλερινὶ γιηκὰν,
μαχπ̇ουσλαρηνὴ ἐβὲ σαληβέρμεγεν κισ̇ὶ π̇ού
18 μου τ̇εγετ̇ζεκλέρ; Ταϊφελερὶν χὲπ πατ̇ισ̇αχ-
λαρὴ, τ̇ζόυμλεσι χὲρ π̇ιρὶ ἰζζὲτ ἰλὲ κεντ̇ὶ
19 ἐβιντ̇ὲ γιατάρ. Ἄμμα σὲν μεκροὺχ φιλὶς
κ̇ιπ̇ὶ τζουκουροὺν τασ̇λαρηνὰ ἐνὲν κηλὴτ̇ζ
ἰλὲ σαπλανὰν ὀλτ̇όυρόυλμόυσ̇λερὶν ἐσβαπ̇ὴ
κ̇ιπ̇ὶ ἀγιὰκ ἀλτηντ̇ὰ τζιίνενὲν λὲς κ̇ιπ̇ὶ με-
20 ζαρηντ̇ὰν τ̇ισ̇αρὴ ἀτηλτ̇ήν. Σὲν ὀνλὰρ ἰλὲ
κ̇ιόμόυλμεκτ̇ὲ π̇ιρλεσ̇μέζσιν· τζόυνκι τ̇ιγια-
ρηνὴ π̇οζτ̇οὺν, καβμηνὴ ὀλτ̇όυρτ̇όύν· [π] γιαρα-

σ Π. κά. 2 'Ιερ. νά. 11. 28. Δαν. έ. 28. 31.
τ Π. ιγ'. 4. 22
υ Γεν. ιθ'. 24. 25. β Νομ. κθ'. 23. 'Ιερ. μθ'. 18. ν'. 40
φ 'Ιερ. ν'. 3. 39. νά. 29. 62.
χ Π. λδ. 11–15. 'Αποκ. ιή. 2.
ψ 'Ιερ. νά 33.

—

α Ψαλ. ρβ'. 13.
β Ζαχ. ά. 17. β'. 12.
γ Π. ξ'. 4 5. 10. 'Εφ. β'. 12. 13, κτλ.
δ Π. μθ' 22. ξ'. 9. ξς'. 20.
ε Π. ξ'. 14.
ζ Π. ιγ'. 19. 'Αββάκ. 6. 6. 'Αποκ. ιή. 16
η Ψαλ. ρκέ. 3.
θ Π. νέ. 12. 'Ιεζ. λά. 16
ι 'Ιεζ. λβ. 21.
κ Π. λδ'. 4.
λ Ματ. ιά. 23.
μ Δαν. ή. 10.
ν Ψαλ. μή. 2
ξ 'Ιεζ. κή 2. β Θεσ. β'. 4.
ο Ματ. ιά. 23.
π 'Ιώβ. ιή. 19. Ψαλ. κά. 10. λζ'. 28. ρθ. 13.

μαζλαρὴν ζούῤῥιγετὶ ἔπετεν ἀνὴλμαγια-
21 τζὰκ τηρ. Ὀγουλλαρηνὰ ρ παπαλαρηνὴν για-
ραμαζληγὴ ἰτζὺν κάτλ χαζηρλάγιην κι καλκ-
μαγιαλάρ, βὲ γερὶ ζάπτ ἔτμεγελερ, βὲ τὺν-
γιανὴν γιούζουνού τουτμενλερ ἰλὲ τολ.
τουρμαγιαλάρ.
22 Χὲμ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ τέρ κι, Ὀνλαρὴν
οὐζερινὲ καλκατζάγημ, βὲ Βαβυλωνὺν σ ἀτὴνὴ
βὲ τ πακιγεσινὶ βὲ υ ἐδλατηνὴ χὲμ ζουῤῥι-
23 γετινὶ κεσετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ. Βὲ φ ὀνοὺ
κιρπίλερὲ μιρὰς, βὲ σουλὰρ πατακλαρὴ κο-
γιατζάγημ· βὲ ὀνοὺ χελὰκ σουπουρκεσὶ ἰλὲ
σουπουρετζέγιμ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ.
24 Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ γεμὶν ἐτὶπ τετὶ κι,
Ἔλπεττε τουσοὺντουγιούμ κιπὶ χέμαν ὀϊλὲ
ὀλατζὰκ, βὲ τετπὶρ ἐττιγὶμ κιπὶ χέμαν
25 ὀϊλὲ βακὶ ὀλατζὰκ τηρ· Γιανὶ Ἀσσυρίαγιη
τιγιαρημτὰ κηρὴπ ὀνοὺ ταγλαρημὴν οὐζε-
ριντὲ τζιϊνεγετζέγιμ· ἀντὲν ὀνοὺν πογιουν-
τουρουγοὺ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲν κιτετζὲκ, χὲμ
χ ὀνοὺν γιουκιοὺ ὀνλαρὴν ουμουζουντὰν κι-
26 τετζὲκ τιρ. Τζούμλε γερὶν χακκηνὰ τακτὶρ
ὀλὰν μυκαττὲρ πὺ τυρ· βὲ χὲπ ταϊφελερὶν οὐ-
27 ζερινὲ οὐζανμὴς ἔλ πὺ τουρ. Ζίρα ψ ἀσκερ-
λερὶν Ῥαππὴ τετπὶρ ἐϊλετὶ, βὲ κὶμ ἰπτὰλ
ἐτεπιλίρ; βὲ ὀνοὺν ἐλὶ οὐζανμὴς, βὲ ὀνοὺ
κὶμ κερὶ ἐτεπιλὶρ;
28 Ποὺ ἰλχὰμ ω Ἀχὰζ πατισαχὴν ὀλτυγιὺ
γιηλτὰ βακὶ ὀλτού.
29 Ἔϊ Φιλιστλιλερὶν τζούμλε τιγιαρή! α σενὶ
βουρανὴν τεϊνεγὶ κηρηλτηγηνὰ σὰζ ὄλμα·
ζίρα γιηλανὴν κιοκιούντεν σαγὴρ γιηλὰν
τζηκατζάκ· βὲ ϐ ὀνοὺν μεϊϐεσὶ γιακητζὴ οὐ
30 τζὰρ γιηλὰν ὀλατζὰκ τηρ. Βὲ φακιρλερὶν
ἰλκ τογουσλαρὴ πεσλενετζὲκ, βὲ γιογσουλ-
λὰρ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ γιατατζακλάρ· βὲ σενὶν
κιοκιουνὺ κητλὴκ ἰλὲ χελὰκ ἐτετζέγιμ, χὲμ
31 πακιγενὶ ὀλτουρετζὲκ τιρ. Φιγὰν ἐϊλὲ ἔϊ
καπού! φεργιὰτ ἐϊλὲ γιὰ σέχρ! σὲν ἔϊ
Φιλιστλιλερὶν τζούμλε τιγιαρή! ἐριτιν· ζίρα
ποργιαστὰν τουμὰν κελὶρ, βὲ ὀνοὺν ὀρτου-
32 σουντὰ κίμσε γιαληνὴζ ὄλμαγιατζὰκ. Βὲ
ταϊφελερὶν ἐλτζιλερινὲ νὲ τζεβὰπ βεριλέ;
τζούνκι γ Ῥάππ Σιωνοὺ τεμελλεττὶ, βὲ δ ὀνὺν
καδμηνὴν φουκαρασὴ ὀνὰ σηγηνατζακλάρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 α Μωὰϐ ἰλχαμή·
Χάκκαν Μωαϐὴν ϐ Ἄρ (σεχρὶ) κετζὲ ἰλὲ
πασηλὴπ χαρὰπ ὀλουντού· χάκκαν Μωαϐὴν
Κὶρ (σεχρὶ) κετζὲ ἰλὲ πασηλὴπ χαρὰπ ὀλυν-
2 τού. γ Ὅ, χεϊκελὲ βὲ Δαιϐωνοὺν τεπὲ πουτ-
χανελερινὲ ἀγλαμαγὰ τζηκτή· Νεϐωτὰν ὀτύ-
ροὺ βὲ Μεδεϐατὰν ὀτουροὺ Μωὰϐ φιγὰν
ἐτετζὲκ· δ ὀνοὺν χὲπ πασλαρὴ τὰζ ὀλατζὰκ,
3 χὲρ σακὰλ κεσιλετζὲκ τιρ. Σοκακλαρηντὰ
τζοὺλ κουσανατζακλάρ· ε ταμλαρὴ οὐζεριντὲ
βὲ μεϊτανλαρηντὰ χέπισι φιγὰν ἐτὶπ ἀγλα-
4 γησὰ ταλατζὰκ. Βὲ ζ Ἐσεϐὼν χὲμ Ἐλεαλὴ
φεργιὰτ ἐτετζὲκ, ὀνλαρὴν σεσὶ Ἰασσάγιατεκ
ἰσιτιλετζὲκ, ὀντὰν ὀτουροὺ Μωαϐὴν σιλαχ-
λανμησλαρὴ παγηρατζακλάρ, κεντὶ τζανλα-
5 ρηντὰν ὀσανατζακλάρ. η Γιυρεγὶμ Μωὰϐ ἰτζὺν
φεργιὰτ ἐτετζέκ· ὀνοὺν κατζκηνλαρὴ θ οὔτζ
γιηλλὴκ τανὰ (κιπὶ) Σηγωράτεκ (κατζατζάκ·)
ζίρα ι Λουεὶθ γιοκυσυνὰ ἀγλαγιαρὰκ τζηκα-
τζακλὰρ, ζίρα Ὀροναΐμ γιολουντὰ κηργὴν
6 φεργιατὴ κοπαρατζακλάρ. Ζίρα κ Νιμρεὶμ συ-
λαρὴ χαραπὰτ ὀλούρ· ζίρα ὀτλοὺκ κουρούρ,
7 τζιμὲν τουκενὶρ, γεσιλλὶκ καλμάζ. Ὀντὰν
ὀτουροὺ ὀνλαρὴν ἐτινίγι γανιμετὶ βὲ χὲπ
σακλατηκλαρηνὴ σόγιυτλὲρ τερεσινὲ καλτη-
8 ρατζακλάρ. Ζίρα Μωαϐὴν σινορουνοὺ φερ-
γιὰτ τζεϐιρτί· ὀνὺν φιγανὴ τὰ Ἐγλαϊμέτεκ,
ὀνοὺν φιγανὴ τὰ Βηραιλειμέτεκ (βαρτή)·
9 Ζίρα Δειμωνοὺν σουλαρὴ κὰν ἰλὲ τολατζὰκ,
ζίρα Δειμωνοὺν οὐζερινὲ ταχὰ πελαλὰρ
Μωαϐὴν κουρτουλμουσουνὰ βὲ ὄλ γερὶν πα-
κιγεσινὲ λ ἀρσλὰν σαλατζάγημ.

ΠΑΠ Ιϛ'.

1 Τιγιαρὴν συλτανηνὰ α Σελατὰν τζὸλ οὐζρὲ

ρ Ἐξ. κ'. 5. Ματ. κγ'. 35.
σ Παροιμ. ί. 7. Ἰερ. να. 62.
τ γ Βασ. ιδ. 10.
υ Ἰώϐ. ιή. 19.
φ Π. λδ. 11. Σωφ. ϐ'. 14.
χ Π. ί. 27.
ψ β Παρλπ. κ'. 6. Ἰώϐ. θ'. 12. κγ'. 13. Ψαλ. λγ'. 11. Παροιμ. ιθ'. 21. κά 30. Π. μγ'. 13. Δαν. δ'. 31. 35.
ω δ Βασ. ιϛ'. 20.
α β Παρλπ. κϛ'. 6.
ϐ δ Βασ. ιή. 8.
γ Ψαλ. πζ'. 1. 5. ρϐ'. 16.
δ Σωφ. γ'. 12. Ζαχ. ιά. 11.

—

α Ἰερ. μή. 1, κτλ. Ἰεζ. κέ. 8—11. Ἀμώς. ϐ'. 1.
ϐ Ἀριθ. κά. 28.
γ Π. ιϛ'. 12.
δ Πακ. Λευ. κά. 5. Π. γ'. 24. κϐ'. 12. Ἰερ. μζ'. 5. μή. 1. 37. 38. Ἰεζ. ζ'. 18.
ε Ἰερ. μή. 38.
ζ Π. ιϛ'. 9.
η Π. ιϛ'. 11. Ἰερ. μή. 31.
θ Π. ιϛ'. 14. Ἰερ. μή. 34.
ι Ἰερ. μή 5.
κ Ἀριθ. λϐ'. 36, (τενὶρ) Νίμρα.
λ γ Βασ. ιζ'. 25.

—

α δ Βασ. ιδ'. 7.

2 Σιών κηζηνὴν ταγηνὰ [β] κουζοὺ κιόντέριν. Βὲ
βακὶ ὀλά κι Μωὰϐ κηζλαρὴ [γ] Ἀρνὼν κετζιτ-
λερι‌ντὲ γιουϐατὰν κοϐουλμοὺς ἀϐαρὰ κοὺς
3 κιπὶ ὀλατζακλάρ. Μούσαϐερεγὲ κὶρ, σεραὰτ
κὲς, κιόλκενὶ ὄϊλὲν βακτηντὰ κετζὲ κιπὶ κὸ,
σὸυρκιϋνλερὶ σακλὰ, κατζκηνλαρὴ ἐλὲ βέρμε.
4 Σὸυρκιόυνλερὶμ σενὶν γιανηντὰ μόυσαφὶρ ὀλ-
σοὺν γιὰ Μωάϐ! σὲν ὀνλαρὰ χαρὰπ ἐτιτζι-
νιν γιόυζὸυντὲν ὀρτοὺ ὀλ· ζίρα ζαλὶμ κάλ-
ματὴ, χαρὰπ ἐτιτζὶ τὸυκεντὶ, τζιϊνεγιτζιλὲρ
5 τιγιαρτὰν τὸυκεντιλέρ. Βὲ ἰναγὲτ ἰλε [δ] τὰχτ
κουρουλατζὰκ, βὲ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ [ε] κερτζεκ-
λὶκ ἰλὲ Δαϐιδὶν τζατὴρηντὰ χακὶμ βὲ χακκὴ
ἀραγιὰν βὲ σατακατὴ τὲζ ἰτζρὰ ἐτὲν
ὀτουρατζάκ.

6 [ζ] Μωαϐὴν μαγρουρλουγουνοὺ ἰσιττὶκ, γά-
γετ μαγροὺρ τουρ· μαγρουρλουγουνοὺ βὲ
κιπρινὶ βὲ χὴσμηνὴ (ἰσιττίκ·) [η] ὀνοὺν μαγ-
7 ροὺρ ὀγιόυνμεσὶ πόςτϋρ. Πϋ ἐτζιλτὲν Μωάϐ,
Μωὰϐ ἰτζὸυν [θ] φιγὰν ἐτετζὲκ, τζὸυμλεσὶ
φιγὰν ἐτετζέκ· [ι] Κιραρεσεθὶν τεμελλερὶ
ἰτζὸυν ἄχ τζεκετζεκσινὶζ! χάκκαν ὀν-
8 λὰρ τζεφατὰ τὴρ. Ζίρα [κ] Ἐσεϐωνοὺν παγ-
λαρὴ [λ] Σιϐμάνην ἀσμασὴ ζαπϋνλαντή· ταϊφε-
λερὶν πεϊλερὶ ὀνοὺν ἀλιὰ ἀσμαλαρηνὴ παρε-
λετιλὲρ, τὰ Ἰαζηρὲ ἐριστίλερ, τζὸλοὺ τολα-
στὴλάρ· ὀνοὺν φιλισλερὶ ὀὺζανὴπ τενιζτὲν
9 κετζτιλέρ. [μ] Πουντὰν ὀτὸυροὺ Σιϐμὰ ἀσμασὴ
ἰτζὸυν Ἰαζὴρ ἀγλαγιησὴ ἰλὲ ἀγλαγιὴμ, σενὶ
κιὸζ γιασὴμ ἰλὲ σουϐαραγιὴμ [ν] ἔϊ Ἐσεϐὼν
βὲ Ἐλεαλή! ζίρα σενὶν γιὰζ μεϊϐὲν ὀὺζε-
ρινὲ βὲ πιτζινὶν ὀὺζερινὲ κιϋλπιὰνκ τϋστοὺ.
10 Βὲ μαχσουλτὰρ ταρλαλαρτὰν [ξ] σαζλὴκ βὲ
σεϐὶντζ καλτηρηλὴπ, παγλαρτὰ ναγμὲ
βὲ ἀλκὴς ὄλμαγιατζακ· ὀὺζὸυμ σηκητζὴ
τζεντερετὲ σαρὰπ σὴκμαγιατζακ· σεϐὶντζ
11 σεσινὲ χιτὰμ βερτίμ. Πϋντὰν ὀτϋρϋ [ο] παγ-
ρὴμ Μωὰϐ ἰτζὸυν, βὲ τερουνὶμ Κιράρες
12 ἰτζὸυν τανποὺρ κιπὶ σετὰ βερίρ. Βὲ βακὶ
ὀλά κι Μωαϐὴν [π] τεπὲ πουτχανεσιντὲ γιο-
ρουλτουγοὺ κιὸροὺντὸυκτὲ, νιγιὰζ ἐτμεγὲ
Μακτεσεσινὲ βαρὰ, ἄμμα φαϊτὲ ὄλμαγια.
13 Τζοκτὰν περοὺ Ῥαπὴν Μωὰϐ [ρ] χακκηνὰ
14 σὸϊλετιγὶ σὸζ ποὺ τουρ. Ἄμμα σίμτι Ῥάπ
σὸϊλεγὶπ τετὶ κι, Οὔτζ γιηλὴν ἰτζιντὲ [ρ] ὀὺ-
τζρὲτ ἰλὲ τουτουλμουσλαρὴν γιηλλαρὴ μι-
σιλλοὺ Μωαϐὴν τζέμι καλαπαληγηνὴν τζοκ-
λουγοὺ ἰλὲ ἰζζετὶ ταχκὶρ ὀλουνατζάκ· βὲ
πακιγετὶ γάγετ ἰλὲ ἄζ, (βὲ) κουϐϐετσὶζ
ὀλατζάκ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 [α] Δαμασκὸς ἰλχαμή·
Ἰστὲ Δαμασκὸς σέχρ ὀλμακτὰν ῥετ ὀλϋ-
2 νοὺπ βιρανὲ γιηγηνὴ ὀλατζάκ. Ἀροὴρ σε-
χιρλερὶ τὲρκ ὀλουνατζακλάρ· ὀνλὰρ σόυρόυ-
λὲρ ἰτζὸυν ὀλατζάκ, κι γιαταλὰρ, [βὲ [β] κορ-
3 κουτὰν ὄλμαγια. Βὲ [γ] Ἐφραϊμτὲν κουλλὲ,
χὲμ Δαμασκοστὰν βὲ Συρίανην πακιγεσιν-
τὲν πατισαχλὴκ κεσιλετζὲκ, Ἰσραὴλ ὀγϋλ-
λαρηνὴν σανὴ κιπὶ ὀλατζακλὰρ, τέγιορ ἀσ-
4 κερλερὶν Ῥαπή. Βὲ βακὶ ὀλά κι ὄλ κιϋντὲ
Ἰακωϐοὺν σανὴ ζαγιφλενὶπ τενινὶν [δ] σεμιζ-
5 λιγὶ ἀρηκλανατζάκ τὴρ. Βὲ [ε] ὀρακτζὴ ἐκινὶ
τεϐσιρὶπ πασαγὴ κολοὺ ἰλὲ πιτζτιγὶ κιπὶ
ὀλατζάκ, βὲ Ῥαφαεὶμ βατισιντὲ πασακλὰρ
6 τεϐσιρὲν κιπὶ ὀλατζάκ. Βὲ ὀντὰ [ζ] ζεϊτοὺν
ἀγατζηνὴν σιλκιντιγιντὲ, γιόυκσὲκ ταλὴν
πασηντὰ ἰκὶ ὀὺτζ τανὲ, μεϊϐετὰρ ταληντὰ
τὸρτ πὲς τανὲ καλτηγὴ κιπὶ, πὶρ κὰτζ τανὲ
καλὰ, τέγιορ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάπ.

7 Ὄλ κιόυντὲ ἀτὲμ, [η] Γιαρατητζησηνὰ πα-
κὰ, βὲ κιὸζλερὶ Ἰσραηλὶν Ἄζιζινὲ ναζὰρ
8 κηλά. Βὲ κεντὶ ἐλλερινὶν ἰσὶ ὀλὰν μεζπαχ-
λαρὰ πάκμαγια, βὲ παρμακλαρηνὴν γιαπ-
τηγηνὰ γιάχοτ Ἀσταρὼθ πουτλαρηνὰ βὲ
9 κιόυνὲς πουτλαρηνὰ ναζὰρ κὴλμαγια. Ὄλ
κιόυντὲ ὀνοὺν κουϐϐετλὶ σεχρλερὶ, Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν χουζουρουντὰν πρακτηκλαρὴ
πραγηλμὴς τζαλὴ βὲ γιόυκσὲκ τὰλ κιπὶ
10 ὀλοὺπ βιρανὲ ὀλά. Ζίρα σὲν [θ] χελασηνὴν
Ἀλλαχηνὴ ὀὺνουττουγοὺν, βὲ κουϐϐετινὶν
Καγιασηνὴ ἄνματηγην ἰτζὸυν, ὀντὰν ὀτου-

β δ Βασ. γ'. 4.
γ Ἀριθ. κά 13.
δ Δαν. ζ'. 14. 27. Μιχ. δ'. 7. Λουκ. ά. 33
ε Ψαλ. οβ'. 2 ξ'. 13. ξή 9.
ζ Ἱερ μή. 29. Σωφ. β'. 10
η Π. κή. 15.
θ Ἱερ. μή. 20.
ι γ Βασ. γ'. 25.
κ Π. κδ'. 7.
λ Χα 9.
μ Ἱερ. μή. 32.
ν Π. ιέ. 4.
ξ Π. κδ'. 8. Ἱερ. μή. 33.
ο Π ιϛ'. 5. ξγ'. 15. Ἱερ. μή 36.

π Π ιέ. 2.
ρ Π. κά. 16.

—

α Ἱερ. μθ'. 23. Ἀμώς ά. 3. Ζαχ. θ'. 1 Παρ, δ Βασ ιϛ'. 9.
β Ἱερ. ζ'. 33.
γ Π. ζ'. 16. ή. 4.
δ Π. ί 16.
ε Ἱερ. νά. 33.
ζ Π. κδ'. 13.
η Μιχ. ζ'. 7
θ Ψαλ. ξή. 20.

ρού κ̇ιόυζὲλ φιτ̇ανλὰρ τ̇ικετ̇ζέκσιν, βὲ γιὰτ̇
11 τζουπ̇ουκλὰρ τ̇ικετ̇ζέκσιν· Τικτ̇ιγὶν κ̇ιόυντὲ
τζὶτ ἰλὲ τζεβιρετ̇ζέκσιν, βὲ ἐκτ̇ιγινὶ σαπ̇αχτ̇ὰ
φιλισλεντ̇ιρετ̇ζέκσιν· (ἅμμα) μαχσοὺλ κ̇ιόυ-
νϋντὲ ὀρὰκ σετ̇ὶτ̇ κασαβὲτ γιηγηνὴ ὀλατ̇ζάκ.
12 Βάϊ ι τ̇ενὶζ σαματασὴ κιπ̇ὶ σαματὰ ἐτ̇ὲν
τζὸκ καβμλὲρ καλαπ̇αληγηνά! βὲ σετ̇ὶτ̇ σϋ-
λὰρ κ̇ιόυρόυλτόυσοὺ κιπ̇ὶ κ̇ιόυρλεγὲν οὐμμετ-
13 λὲρ κ̇ιόυρλεμεσινέ. Οὐμμετλὲρ τζὸκ σουλὰρ
κ̇ιόυρόυλτόυσοὺ κιπ̇ὶ κ̇ιόυρόυλτοὺ ἐτ̇ερλέρ·
κ ἅμμα (Ἀλλὰχ) ὀνλαρὴ τεκτ̇ὶρ ἐτ̇ετ̇ζὲκ, βὲ
οὐζαγὰ κατζατ̇ζακλάρ· βὲ λ τ̇αγλερὶν σαμὰν
οὐφαγὴ κιπ̇ὶ γὲλ ὀνϋντὲν, βὲ κασηργὰ ὀνϋν-
τ̇ὲν γιουβαρλανὰν τὸζ κιπ̇ὶ κοβαλανατ̇ζακ-
14 λάρ. Ἀχσὰμ βακτηντὰ ἰστὲ ἀνσηζ χιϊπ̇ὲτ
(κ̇ελὶπ̇,) σαπ̇ὰχ ὀλμαζτ̇ὰν ἐββὲλ γιὸγ ὀλα-
τ̇ζακλάρ· π̇ιζὶ καπησάνλαρὴν παγιὴ, βὲ π̇ιζὶ
γιαγμαλαγιανλαρὴν νασιπ̇ὶ π̇ού τ̇ουρ.

ΠΑΠ ΙΗ΄.

1 α Βάϊ φησηλτ̇αγιὰν κανατ̇λὴ Χαπ̇ὲς ἡρμακ-
2 λαρηνὴν ὀτεσιντὲ ὀλὰν τ̇ιγιαρά! Κὶ τ̇ενιζ-
τ̇ὲν βὲ σοὺ γιόυζόυντ̇ὲν σαζτ̇ὰν καγιηκλὰρ
ἰλὲ ἐλτζιλὲρ κ̇ιόντ̇ερὶπ̇ (τ̇έρ·) Ἔϊ γεϊνὶ χα-
π̇ερτ̇ζιλέρ! β κουββετλὶ βὲ κεσκὶν ταϊφεγὲ,
ἐββελτ̇ὲν σιμτ̇ιγέτ̇εκ χιϊπ̇ετλὶ καβμὲ, γάγετ
κουββετλὶ βὲ τζιϊνεγιτ̇ζὶ ταϊφεγὲ κ̇ὶτ̇ιν, βὲ
3 ὀνοὺν τ̇ιγιαρηνὴ ἡρμακλὰρ καπησήρ. Ἔϊ
τ̇όυνγιανὴν χὲπ ἐχαλισὶ βὲ γερὶν σακιν-
λερί! γ τ̇αγλαρτ̇ὰ π̇αϊρὰκ καλτ̇ηρηλτ̇ηκτ̇ὰ
4 π̇άκην, βὲ π̇ορϋ τζαλῃντ̇ηγηντ̇ὰ ἰσίτ̇ιν. Ζίρα
Ῥὰπ̇π̇ π̇ανὰ π̇όϊλὲ τ̇ετ̇ί· Πὲν ραχατ̇ὰ βαρα-
τ̇ζάγημ, βὲ μεκιανημτ̇ὰν ὀτλὰρ οὐζερινὲ μϋ-
νεββὲρ ἡσσητ̇ζακλὴκ κιπ̇ὶ, ὀρὰκ ἡσσητ̇ζακ-
ληγηντ̇ὰ τζὶχ π̇ουλουτοὺ κιπ̇ὶ π̇ακατ̇ζάγημ.
5 Ζίρα ὀρὰκ μεβσιμιντ̇ὲν ἐββὲλ φιλὶς κεμὰλ
π̇ουλτ̇ουγοὺ, βὲ κοροὺκ τζιτζεκτ̇ὲ γετισμεκτ̇ὲ
ὀλτ̇ουγοὺ κιπ̇ὶ, τζουπ̇ουκλαρὴ τηρπανλὰρ ἰλὲ
κεσετ̇ζὲκ, βὲ τ̇ελλαρὴ κοπαρὴπ̇ ἀτατ̇ζάκ
6 τ̇ηρ. Ὀνλὰρ π̇ιρλικτ̇ὲ τ̇αγλαρὴν κουσλα-
ρηνὰ βὲ γερὶν τ̇ζαναβαρλαρηνὰ π̇ραγηλα-
τζάκ· βὲ κουσλὰρ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ γιαζὴ
κ̇ετζιρετ̇ζὲκ, βὲ γερὶν χὲρ τ̇ζαναβαρὴ κησὴ
7 ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ κ̇ετζιρετ̇ζέκ. Ὄλ ζεμαντ̇ὲ
ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ηνὰ κουββετλὶ βὲ κεσκὶν
καβμτ̇ὰν βὲ ἐββελτ̇ὲν σιμτ̇ιγέτ̇εκ χιϊπ̇ετλὶ
καβμτ̇ὰν, τ̇ιγιαρηνὴ ἡρμακλὰρ καπησὴρ γά-
γετ κουββετλὶ βὲ τζιϊνεγιτ̇ζὶ ταϊφετ̇ὲν ἀσ-
κερλὲρ Ῥαπ̇π̇ηνὴν ἰσμινὶν μαχαλινὲ, Σιὼν
τ̇αγηνὰ δ πεσκεσλὲρ κ̇ετιριλετ̇ζέκ.

ΠΑΠ ΙΘ΄.

1 α Μησὴρ ἰλχαμή·
Ἰστὲ Ῥὰπ̇π̇ γεϊνὶ β π̇ουλοὺτ οὐζερινὲ π̇ιν-
μὶς Μησρὰ βαρήγιορ· βὲ ὀνοὺν χουζουρϋν-
τ̇ὰν γ Μησηρὴν π̇ουτλαρὴ χαρακετ̇ὲ κ̇ελε-
τ̇ζεκλὲρ, βὲ Μησηρὴν γιόυρεγὶ ἰτζερισιντὲ
2 ἐριγετ̇ζέκ τ̇ιρ. Βὲ δ Μησηρληλαρὴ Μησηρλη-
λαρὴν οὐζερινὲ ταχρὶκ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ χέρ κες
καρηντ̇ασὴ ἰλὲ, βὲ χέρ κες τ̇οστοὺ ἰλὲ,
σὲχρ σὲχρ ἰλὲ, μεμλεκὲτ μεμλεκὲτ ἰλὲ
3 τ̇ζενκ ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ. Βὲ Μησηρὴν ῥουχοὺ ἰτζε-
ρεσιντὲ ζαγὶλ ὀλατ̇ζάκ βὲ τετ̇π̇ιρινὶ ἰπ̇τ̇ὰλ
ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· βὲ ε ὀνλὰρ π̇ουτλαρὰ βὲ π̇όυγιϋ-
τ̇ζόυλερὲ χὲμ σιχιρπ̇αζλαρὰ βὲ φαλτ̇ζηλαρὰ
4 τ̇ανησαλάρ. Βε Μησηρληλαρὴ ζ σὲρτ ἀγαλὰρ
ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴν οὐζε-
ρινὲ ζορλοὺ π̇ατ̇ισὰχ χόυκιόυμὲτ σόυρὲ τ̇έ-
5 γιορ ἀσκερλερὶν Ῥαπ̇π̇ὴ Ἰεοβά. Βὲ η σου-
λὰρ τ̇ενιζτ̇ὲν τζεκιλετ̇ζὲκ, βὲ ἡρμὰκ π̇ὶλ
6 κιόυλλιγὲ κουρϋγιατ̇ζάκ. Βὲ ἡρμακλὰρ ταφ-
φϋν τζηκαρατ̇ζακλὰρ, βὲ θ Μησηρὴν τζαϊλαρὴ
σὴγ ὀλοὺπ̇ κουρϋγιατ̇ζακλάρ· καμὴς βὲ σὰζ
7 π̇όυρόυσετ̇ζέκ. Τζαγιὴν γιανηντ̇ὰ, τζαγιὴν
κεναρὴ οὐζεριντὲ τζαγιηρλὰρ βὲ τζαγιὴν
χὲπ ἐκινλιγὶ κουρουγιοὺπ̇ τ̇αγηλατ̇ζὰκ, βὲ
8 γιὸγ ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ π̇αληκτ̇ζηλὰρ ἄχ τζε-
κετ̇ζεκλέρ! βὲ ἡρμαγὰ χὲπ βολτ̇ὰ ἀτανλὰρ
ἐλὲμ τζεκετ̇ζεκλὲρ, βὲ σοὺ γιόυζϋνὲ σατζμὰ
9 ἀτανλὰρ γιὰς τζεκετ̇ζεκλέρ. Χὲμ ι ἰντ̇ζὲ κε-
τ̇ὲν ἰσλεγενλὲρ, βὲ ἄκ π̇ὲζ τ̇οκϋγιανλὰρ οὐ-
10 τανατ̇ζακλάρ. Βὲ ὀνοὺν τ̇ιρεκλερὶ κηρηλα-
τ̇ζακλὰρ, χὲπ οὐτ̇ζρὲτ ἐτ̇ινενλερὶν τ̇ζανὴ
ἀτ̇ζηγιατ̇ζάκ.
11 κ Χάκκαν Τάνεως σερβερλερὶ τ̇ιβανελὲρ
τ̇ιρ· Φαραωνοὺν ἀλὶμ μόυσιρλερινὶν μεσβε-

ι Ἰερ. ς΄. 23.
κ Ψαλ. θ΄. 5.
λ Ψαλ. πγ΄. 13. Ὠσηέ. ιγ΄. 3.

—

α Π. κ΄. 4. 5. Ἰεζ. λ΄. 4. 5. 9. Σωφ. β΄. 12. γ΄. 10.
β Χα. 7.
γ Π. ε΄. 26.
δ Ψαλ. ξή. 31. οβ΄. 10. Π. ιϛ΄. 1. Σωφ. γ΄. 10. Μαλ. ά. 11.

—

α Ἰερ. μς΄. 13. Ἰεζ. κθ. λ
β Ψαλ. ιη. 10. ρδ΄. 3.
γ Ἐξ. ιβ. 12 Ἰερ. μγ. 12.
δ Κριτ. ζ΄. 22. α Βασ ιδ΄. 16. 20. β Παρλπ. κ΄. 23.
ε Π. ή. 19. μζ΄. 12.
ζ Π κ΄. 4. Ἰερ. μς΄. 26. Ἰεζ. κθ΄. 19.
η Ἰερ. νά 36. Ἰεζ. λ΄. 12.
θ δ Βασ. ιθ΄. 24.
ι Παροιμ. ζ΄. 16.
κ Ἀριθ. ιγ΄. 23.

ρετὶ χαϊδανὶ τιρ· νίτζε Φαραωνά; Ἀλὶμ
ζατὲ ἴμ, πὲν κατὶμ πατισαχλαρὴν ὀγλὺ ἴμ
12 τεγεπιλίρσινιζ. Χάλιᾳ [λ] ἀλιμλερὶν νέρετέ τιρ;
ὀνλὰρ σίμτι σανὰ χαπὲρ βερσίν, βὲ ἀσκερ-
λερὶν Ῥαππῆ Μησηρὴν χακκηνὰ νὲ τακτὶρ
ἐττιγινὶ πιλτίρσινλέρ. Τανέωσουν σερβερ-
13 λερὶ τελὶ ὀλτὺλάρ, [μ] Μεμφεωσὺν σερβερλερὶ
ἀλταντηλάρ· βὲ Μησηρὴ σηπτλαρηνὴν πασ-
14 λαρὴ σαπηττηλάρ. Ῥάππ ὀνοὺν ὀρτασηντὰ
[ν] τερσλὶκ ρουχοὺ καρηστηρτή, βὲ ὀνλὰρ Μη-
σηρὴ χὲρ ἰσιντὲ σερχοσοὺν κουστουγοὺ ζε-
15 μὰν σερσεμλεντιγὶ κιπὶ σερσὲμ ἐττιλέρ. Βὲ
Μησηρτὰ ἴς ὀλμαγιατζακ, κὶ ὀνοὺ [ξ] πὰς γιὰ
16 κουϊρούκ, χουρμὰ ταλὴ γιὰ σὰζ ἰσλεγέ. Ὂλ
κιοῦντὲ Μησὴρ, [ο] καρηλὰρ κιπὶ ὀλατζάκ·
βὲ ἀσκερλὲρ Ῥαππῆνὴν ὀνὺν οὐζερινὲ [π] σαλ-
λατατζαγὴ ἐλινὶν σαλλαντησὴ γιοὐζοὺντὲν
17 οὐρκιοὺπ κορκατζάκ τηρ. Βὲ Ἰούδα τιγιαρὴ
Μησηρὰ οὐρκιοὺντοὺ ὀλατζάκ· ὀνοὺ χὲρ πὶρ
ζικρ ἐτέν, ἀσκερλὲρ Ῥαππῆνὴν ὀνοὺν χακ-
κηνὰ τακτὶρ ἐττιγὶ μουκατερτὲν κορκατζάκ
18 τηρ. Ὂλ κιοῦντὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ [ρ] Χα-
ναὰν τιλινὶ σοϊλεγέν, βὲ ἀσκερλερὶν Ῥαπ-
πῆνὰ γεμὶν ἐτὲν πὲς σέχρ ὀλατζάκ· πιρινὲ
19 Ἀχερὲς σεχρὶ τενιλετζέκ. Ὂλ κιοῦντὲ Μησὴρ
τιγιαρηνὴν ὀρτασηντὰ [σ] Ῥάππ ἰτζοὺν μεζ-
πὰχ, χὲμ σινορουνοὺν γιανηντὰ Ῥάππ ἰτζὺν
20 τικιλὶ τὰς ὀλατζάκ. Βὲ πὺ, ἀσκερλὲρ Ῥαππῆ
ἰτζοὺν [τ] Μησὴρ τιγιαρηντὰ νισὰν βὲ σεχα-
τὲτ ἰτζοὺν ὀλατζάκ· ζίρα ζαλιμλερὶν γιοὺ-
ζοὺντὲν Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ὀν-
λαρὰ χελὰς ἐτιτζὶ βὲ πὶρ ἀζὶμ κιμσὲ κιόν-
21 τερὶπ ὀνλαρὴ κουρταρατζάκ τηρ. Βὲ Ῥάππ
Μησηρτὰ πιλινετζέκ τιρ, βὲ Μησὴρ ὂλ κιοῦντὲ
Ῥαππῆ πιλετζέκ τιρ· βὲ [υ] κουρπὰν χὲμ ἐκ-
μὲκ πεσκεσὶ ἰλὲ ἰπατὲτ ἐτετζεκλέρ, βὲ
22 Ῥαππὰ ἀτὰκ ἀταγιὴπ ὀτεγετζεκλέρ. Βὲ
Ῥάππ Μησηρὴ βουρατζάκ· βουρατζάκ, χεμ
σαγαλτατζάκ τηρ· βὲ ὀνλὰρ Ῥαππὰ τόνε-
τζεκλέρ, βε ὅ ὀνλαρὴ καποὺλ ἐτετζέκ, βὲ
23 ὀνλαρὰ σιφὰ βερετζέκ τιρ. Ὂλ κιοῦντὲ Μη-
σηρτὰν Ἀσσυρίαγια [φ] τζαττὲ γιὸλ ὀλατζάκ,
βὲ Ἀσσυρίαληλαρ Μησηρὰ, βὲ Μησηρληλὰρ
Ἀσσυρίαγια βαρατζακλάρ· βὲ Μησηρληλὰρ
24 Ἀσσυρίαληλαρ ἰλὲ ἰπατὲτ ἐτετζεκλέρ. Ὂλ
κιοῦντὲ Ἰσραὴλ Μησηρὴν βὲ Ἀσσυρίανην οὐ-
τζοῦντζουσοὺ ὀλοὺπ γερὶν ὀρτασηντὰ περε-
25 κὲτ ὀλατζάκ. Τζοῦνκι ἀσκερλερὶν Ῥαππῆ
ὀνοὺ μουπαρὲκ κηλὴπ τεγετζέκ κι, Καβμὴμ
Μησὴρ βὲ [χ] ἐλιμὶν ἀμελὶ Ἀσσυρία βὲ μιρα-
σὴμ Ἰσραὴλ μουπαρὲκ ὀλσοὺν.

ΠΑΠ Κ'.

1 Ἀσσυρία πατισαχὴ Σάργωνουν κιόντερ-
τιγὶ [α] Ταρτάνὴν Ἀζωτοσὰ βαρτηγή, βὲ Ἀ-
ζωτὸς ἰλὲ τζὲνκ ἐτὶπ ὀνοὺ φετχ ἐττιγὶ
2 γιηλτά, ὂλ ζεμαντὲ Ῥάππ Ἄμως ὀγλοὺ
Ἡσαΐανην βασιτασὴ ἰλὲ σοϊλεγὶπ τετί κι,
Κὶτ [β] πελιντὲν τζουλουνοὺ τζὸζ, βὲ ἀγιακ-
λαρηντὰν ἀγιὰκ καπλαρηνὴ τζηκάρ· ὅ τα
ὀϊλὲ εϊλεγὶπ [γ] τζηπλὰκ βὲ γιαλὴν ἀγιὰκ
3 κεζὲρ ἰτι. Βὲ Ῥάππ τετί κι, Μησὴρ χακκηνὰ
βὲ Χαπὲς χακκηνὰ [δ] νισὰν βὲ ἀλιαμὲτ ἰτζὺν
οὔτζ γιὴλ κουλοὺμ Ἡσαΐα τζηπλὰκ βὲ για-
4 λὴν ἀγιὰκ κεζτιγὶ κιπί, Ἀσσυρία πατι-
σαχὴ Μησηρληλαρὴ ἐσὶρ βὲ Χαπεσιλερὶ
σουρκιοὺν, κεντζλερὶ βὲ ἰχτιγιαρλαρὴ τζη-
πλὰκ βὲ γιαλὴν ἀγιὰκ βὲ [ε] ἀγιὴπ ἀζαλαρὴ
ἀτζὴκ ὀλαρὰκ Μησηρὰ ῥεζαλὲτ ἰτζοὺν ὀϊλὲ
5 σουρετζέκ τιρ. Βὲ ὀνλὰρ κιοὺβεντικλερὶ Χα-
πεστέν, βὲ ἰφτιχὰρ ἐττικλερὶ Μησηρτὰν
6 [ζ] σασὴπ ουτανατζακλάρ. Βὲ ὂλ κιοῦντὲ
ποὺ ἀτὰ ἐχαλισὶ τεγετζεκλέρ κι, Ἰστὲ
κιοὺβεντιγιμίζ, Ἀσσυρία πατισαχηνὴν γιοὺ-
ζοὺντὲν κουρτουλμαγὰ ἰμτὰτ ἰτζοὺν ὂλ
κατζτηγημὴζ γὲρ ποϊλὲ ὀλτοὺ, γιὰ πὶζ νί-
τζε κουρτουλατζάγηζ;

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Τενὶζ τζὸλοὺνοὺν ἰλχαμή·
[α] Κήπλετεν χοὺτζὺμ ἐτὲν κασηργαλὰρ κι-
2 πὶ, τζὸλτὲν κορκουλὺ τιγιαρτὰν κελίρ. Πανὰ
πὶρ σὲρτ βαχὶ πεγιὰν ὀλουντοὺ· [β] καπητζὴ
καπάρ, βὲ γιαγματζὴ γιαγμαλάρ· [γ] γιὰ Ἐ-

λ α Κορ. ά. 20·
μ Ἰερ. 6'. 16.
ν δ Βασ. κ6'. 22. Π. κθ'. 10.
ξ Π. θ' 14.
ο Ἰερ. νά 30. Ναούμ. γ'. 13.
π Π. ιά. 15.
ρ Παχ, Σωφ. γ'. 9.
σ Γεν. κή. 18. Ἐξ. κδ. 4. Ἰησ. κ6'. 10. 26. 27.
τ Παχ. Ἰησ. δ'. 20. κ6'. 27.
υ Μαλ. ά. 11.
φ Π. ιά. 16.
χ Ψαλ. ρ' 3. Π. κθ'. 23. Ὡσηέ. 6'. 23. Ἐφ. 6'. 10.

—

α δ Βασ. ιή. 17.
6 Ζαχ. ιγ'. 4.
γ α Βασ. ιθ'. 24. Μιχ. α. 8. 11.
δ Π. ή. 18.
ε β Βασ. ί. 4. Π. γ'. 17. Ἰερ. ιγ'. 22. 26. Μιχ. ά. 11.
ζ δ Βασ. ιή. 21. Π. 5. 7. λϛ'. 6.

—

α Ζαχ. θ'. 14.
6 Π. λγ'. 1.
γ Π. ιγ'. 17. Ἰερ. μθ'. 34.

λάμ! γιοκαρὴ τζὴκ, γιὰ Μηδία! μουχασερὲ
ἐϊλέ· ὀνοὺν χὲπ ἄχ ου ζαρηνὴ τεσκὶν ἐττίμ.
3 Ὀντὰν ὀτούρού [δ] πελὶμ ἀγρὴ ἰλὲ τολτού,
πενὶ, τογυ. ἀν καρηνὴν ἀγρηλαρὴ κιπὶ [ε] ἀγρη
λὰρ τουττού· πούζουλμὲκ σεπεπιντὲν ἰσιτέ-
4 μεμ, σύρκμὲκ σεπεπιντὲν κιορέμεμ. Γιὐρε-
γὶμ χαϊρὰν ὀλτού, κορκουλὰρ πενὶ οὐρκιὐτ-
τού· [ζ] σεφατὰ ὀλτουγὐμ ἀχσαμὴ πανὰ χαβφὲ
τὀντερτί.
5 [η] Σοφραγὴ κούρ, πεκτζιγὶ τίκ· γέ, ἴτζ·
κάλκην ἐϊ σερβερλέρ! καλκὰν γιαγλάγιην.
6 Ζίρα ἐφέντιμ πανὰ πόϊλὲ τετί· Κὶτ πὶρ
πεκτζὶ τὶκ, κι κιὀρτὀυγιὀυνὀὺ χαπὲρ βερσίν.
7 [θ] Βὲ πινιτζιλὲρ, πὶρ τζὶφτ ἀτλὴ (χὲμ) ἐσεγὲ
πινμὶς (βὲ) τεβεγὲ πινμισλὲρ κιὀρτού, βὲ
8 τικκὰτ ἰλὲ τζὸκ τικκὰτ ἰλὲ τινλετί. Βὲ ἀρσ-
λὰν (κιπὶ) παγηρτή· Γιὰ Ἐφέντιμ! πὲν
[ι] κιὀυντούζούν τάϊμα πεκτζιλιγιμτὲ τουρού-
γιορουμ, βὲ πούτούν κετζὲ πὲν νεϐπετιμτὲ
9 πεκλέγιορουμ· Βὲ ἰστὲ χάλια πινιτζὶ ἀτὲμ
πὶρ τζὶφτ ἀτλὴ κελίγιορ· βὲ τζεβὰπ βερὶπ
τετί κι, [κ] Τούστού Βαβυλὼν τούστού, [λ] βὲ
ἀλλαχλαρηνὴν χὲπ οϊμὰ πουτλαρὴ γερὲ
10 περαπὲρ κηρηλτή. [μ] Ἔϊ τόγιουλμούσλερὶμ
βὲ χαρμανημὴν ἐχαλισί! σιζὲ ἀσκερλερὶν
Ῥαππὴ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχηντὰν ἰσιττιγιμὶ
χαπὲρ βερτίμ.
11 [ν] Δούμα ἰλχαμή·
Σηειρτὲν πανὰ τζαγηρήγιορ· Γιὰ πεκτζί!
κετζετὲν νέ; γιὰ πεκτζί! κετζετὲν νὲ (χα-
12 πὲρ) βάρ; Πεκτζὶ τετί κι, Σαπὰχ κελὶρ
χὲμ κετζὲ πιλὲ (κελὶρ)· ταχὰ σοράρ ἰσενὶζ
σόρουν· τόνούπ κέλιν.
13 [ξ] Ἀραπιστὰν ἰλχαμή·
Ἀραπιστανὴν ὀρμανηντὰ κετζελεγετζὲκ-
14 σινιζ, ἐϊ [ο] Δαιδανὶμ κιαρπανλαρή! Ἔϊ Θαιμὰ
τιγιαρηνὴν σακινλερί! σουσαμησὴ καρσὴλα-
μαγὰ σοὺ ἰλὲ βάρην, κατζκηνὴν ὀνούνὲ ἐκ-
15 μὲκ ἰλὲ τζήκην. Ζίρα ὀνλὰρ κηλητζλὰρ
γιούζούντέν, τζεκιλμὶς κηλὴτζ γιούζούντὲν
βὲ κουρουλμοὺς γιάϊ γιούζουντὲν βὲ σετίτ
16 τζένκ γιούζούντὲν κατζαρλάρ. Ζίρα Ἐφέν-
τιμ πανὰ πόϊλὲ τετί· Πὶρ γιηλὴν ἰτζιντὲ
[π] οὐτζρετλὶ γιλλαρὴ μουτζιπιντζε, [ρ] Κη-
17 δαρὴν χὲπ ἰζζετὶ τουκενετζὲκ τίρ. Βὲ κε-
μανκεσλερὶν καλὰν σαγιησὴ Κηδὰρ ὀγουλ-
λαρηνὴν καχριμανλαρὴ ἀζαλατζὰκ τὶρ· ζίρα
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππ σοϊλεμίς τίρ.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βαχὶ τερεσὶ ἰλχαμή·
Χάλια σανὰ νὲ ὀλτού; κι χέπινιζ ταμ-
2 λαρὰ τζηκτηνήζ. Ἔϊ βελβελὲ ἰλὲ τολού
σαματὰ σεχρί! [α] σενλὶκ σεχρί, σενὶν μακ-
τουλλαρὴν κηλήτζ ἰλὲ κατλ ὀλούνματηλαρ,
3 βὲ τζενκτὲ ὀλμετιλερ. Χὲπ ζαπιτλερὶν πὶρ-
τὲν κατζτηλάρ, κεμανκεσλερτὲν παγλαντη-
λάρ· οὐζακτὰν κατζμὴς σεντὲ χὲπ πουλου-
4 νανλὰρ πιρλικτὲ παγλαντηλάρ. Ὀντὰν ὀτὐ-
ρού τετίμ κι, Πεντὲν κέτζιν, [β] ἀτζὴ ἀτζὴ
ἀγλαγιήμ· καδμὴμ κηζηνὴν χαραπλὴγὴ ἰτζὸν
5 πανὰ τεσελλὶ βερμεγὲ τζαλήσμαν. Ζίρα βαχὶ
τερεσιντὲ [γ] ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμ ταρα-
φηντὰν [δ] μεσακκὰτ βὲ τζιϊνεγὶς βὲ καρησηκ-
λὴκ, τιβὰρ γιηκηλησὴ βὲ ταγὰ φεργιατ ἐτ-
6 μενὶν κιουνού τούρ. Βὲ [ε] Ἐλάμ, πινιτζὶ ἀτὲμ
ἀτληλαρὴ ἰλὲ τιρκὲς καλτηρτή· βὲ [ζ] Κὶρ
7 καλκανὴ ἀτζτή. Βὲ βακὶ ὀλὰ κι σετζιλμὶς
βατιλερὶν ἀραπαλὰρ ἰλὲ τολά· βε ἀτληλὰρ
8 καπουλαρτὰ ταπούρ κουρά. Βὲ Ἰούδανην
ὀρτὐσὐ ἀτζηλά· βὲ ὀλ κιουντὲ [η] ὀρμὰν ἐβινὶν
9 τζεπχανεσινὲ πακάσην. Βὲ [θ] Δαβὶδ σεχρινὶν
γιηκὴκ γερλερὶ τζογαλτηγηνὴ κιὀρδὐπ, ἀσα-
10 γακὶ χαβυζὸν σουλαρηνὴ τζὲμ ἐτέσινιζ. Βὲ
Ἰερυσαλημὶν ἐβλερινὶ σαγιάσηνηζ· βὲ χισαρὴ
κουββετλεντιρμὲκ ἰτζοὺν ἐβλερὶ γιηκάσηνηζ.
11 Βὲ [ι] ἐσκὶ χαβουζουν σουλαρὴ ἰτζοὺν ἰκὶ χι-
σαρὴν ἀρασηντὰ χαζινὲ γιαπάσηνηζ· ἄμμα
[κ] ὀνοὺ γιαπανὰ παχμάζσηνηζ, βὲ τζοκτὰν
12 περού ὀνοὺ κουρανὴ σαϊμάζσηνηζ. Βὲ ὀλ
κιουντὲ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμ [λ] (σιζὶ)
ἀγλαμαγὰ βὲ γιατὰ βὲ [μ] πὰς γιολμαγὰ βὲ
13 τζοὺλ κουσανμαγὰ τζαγηρτή· Βὲ ἰστὲ σου-

δ Π. ιέ. 5 ιϛ'. 11.
ε Π. ιγ'. 8
ζ β Νομ. κή. 67.
η Δαν. έ. 1—5.
θ Χα 9.
ι Ἀβϐάκ. β'. 1.
κ Ἰερ. νά. 8. Ἀποκ. ιδ'. 8. ιή. 2.
λ Π. μϛ'. 1. Ἰερ. ν'. 2 νά. 44.
μ Ἰερ. νά. 33.
ν Ἰερ μθ'. 7 8. Ἰεζ. λέ. 2 Ἀβδ. 1.
ξ Ἰερ. μθ'. 28.
ο α Παρλπ ά. 9. 32.
π Π. ιϛ'. 14.
ρ Ψαλ. ρκ'. 5. Π. ξ'. 7.

α Π. λβ'. 13.
β Ἰερ. δ. 19 θ'. 1.
γ Θρην. ά. 5. β'. 2.
δ Π. λζ'. 3.
ε Ἰερ. μθ'. 35.
ζ Π. ιε. 1.
η γ Βασ. ζ'. 2. ί. 17.
θ δ Βασ. κ'. 20. β Παρλπ. λβ' 4. 5. 30.
ι Νεεμ γ'. 16.
κ Παχ, Π. λζ'. 26.
λ Ἰωὴλ ά. 13.
μ Παχ, Ἐσδ. θ'. 3. Π. ιέ. 2. Μιχ ά. 16.

ρὸὺρ βὲ ϭαζλὴκ, σηγηρλὰρ πογἄζλαμὰκ βὲ
κογιουνλὰρ κεσμὲκ, ἔτ γεμὲκ βὲ ϭαρὰπ ἰτζ-
μὲκ ὀλοὺπ, [ν] Γεγελὶμ βὲ ἰτζελὶμ, ζίρα γιά-
14 ρην ὀλετζέγιζ (τετινίζ). Ἄμμα [ξ] ἀσκερλερὶν
Ῥαππὴ ταραφηντὰν κουλακλαρημὰ κέσφ ολυν-
τού κι, Ἔλπεττε τὰ σίζ ὀλοὺντζεγέτεκ πυ
γιαραμαζλὴκ [ο] σιζὲ ἄφϐ ὀλούνμαγιατζακ τέ-
γιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμ.

15 Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμ ποϊλέ τερ·
Κὶτ ϭοὺ [π] ἐϐὶν κετχούτασὴ ὀλὰν [ρ] Σομνὰ μυ-
16 σαχιπὲ βὰρ (σοϊλέ) κι, Σενὶν πούρατα νὲν
βάρ; βὲ σενὶν πούρατα κιμὶν βάρ; κὶ σὲν
πούρατα κεντινὲ μεζὰρ καζτὴν, γιὰ σὲν
[σ] μεζαρηνὴ γιὸυκσεκτὲ καζάν! βὲ κεντινὲ
17 καγιατὰ μεσκιὰν ὀγιάν· Ἰστὲ Ῥὰππ σενὶ
πὶρ κουϐϐετλὶ ἀτὴς ἰλὲ ἀτατζὰκ, βὲ [τ] σενὶ
18 ἔλπεττε καπατατζάκ τηρ. Σενὶ ἔλπεττε τὸπ
κιπὶ πὶρ κενὶς γερὲ γιυϐαρλαγιατζάκ· ὅρατα
ὀλετζέκσιν, βὲ ἰζζετινὶν ἀραπαλαρὴ ὅρατα κα-
λατζακλὰρ, ἔϊ ἐφέντισι ἐϐινὶν ῥουσϐαγιή!
19 Βὲ σενὶ μανσουπουντὰν κοβατζάγημ, βὲ σενὶ
τουραγηντὰν σόκετζέκ τιρ.

20 Βὲ βακὶ ὀλά κι ὄλ κιούντὲ Χελκία ὀγλυ
21 [υ] Ἐλιακεὶμ κουλουμοὺ τζαγηρατζάγημ, βὲ
ονὰ σενὶν καφτανηνὴ κιϊτιρετζέγιμ, χὲμ ὀνυ
κουϭαγὴν ἰλὲ καϐιλετετζέγιμ, βὲ σενὶν χυ-
κιούμετινὶ ὀνοὺν ἐλινὲ βερετζέγιμ, βὲ Ἰερυ-
σαλημὶν σακινλερινὲ χὲμ Ἰούδα ἐϐινὲ παπὰ
22 ὀλά. Βὲ Δαϐὶδ ἐϐινὶν ἀναχταρηνὴ ὀνυν ού-
μουζουνὰ κογιατζάγημ· βὲ [φ] ἀτζὰ βὲ καπα-
γιὰν ὄλμαγια, βὲ καπαγιὰ βὲ ἀτζὰν ὄλμα-
23 για. Βὲ ὀνοὺ πὶρ καϐὶ μαχαλὲ [χ] τζιϐὶ
(κιπὶ) μηχλαγιατζαγὴμ, βὲ ὅ, παπασὴ ἐϐινὶν
24 τζελὶλ ταχτὴ ὀλατζάκ. Βὲ παπασὴ ἐϐινὶν
τζόυμλε τζελαλινὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἀσατζακ-
λὰρ, κερὲκ ἐϐλατλαρὴ βὲ τορουνλαρὴ, κερὲκ
χὲπ οὐφὰκ καπλαρὴ, κιασὲ καπ λεριντέν τα
25 χὲρ κιονὰ τουλυμ καπλερινὲ βαρήντζα. Ὄλ
κιούντὲ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ, ὄλ καϐὶ
μαχαλὲ μηχλανμὴς τζιϐὶ καλτηρηλατζὰκ, βὲ
κηρηλὴπ τούϭετζὲκ, βὲ οὐζεριντὲ ὀλὰν γιυκ
κεσιλετζέκ τιρ· ζίρα Ῥὰππ σοϊλετί.

ΠΑΠ ΚΓ΄.

1 [α] Τύρος ἰλχαμή·
Ἄχ τζεκίν! Ἔϊ Θαρσεὶς κεμιλερί! ζίρα
χαρὰπ ὀλτοὺ, ὀντὰ ἔϐ γιὰ μετχὲλ κάλμα-
τη· ὀνλαρὰ [ϐ] Κητλιλερὶν τιγιαρηντὰν κέσφ
2 ὀλουντού. Ἔϊ ἀτὰ ἐχαλισί! σόυκιόυτ ἔτιν,
σενὶ τενὶζ κετζὲν Σιδὼν παζιρκιανλαρὴ τολ-
3 τουρμουϭλάρ τηρ. Βὲ τζὸκ σουλαρτὰ Σιωρυν
ἐκινὶ, ἠρμαγὴν μαχσουλοὺ ὀνοὺν ἰρατή τηρ·
4 βὲ ὅ [γ] ταϊφελερὶν τιτζαρετκιαχί τιρ. Ἔϊ
Σιδὼν ουτάν! ζί-α τενὶζ, τενιζὶν καλεσὶ
σοϊλεγὶπ τέρ κι, Πὲν τογούς ἀγρησὴ τζεκ-
μέμ, βὲ τογουρμὰμ, βὲ τζιϐανλὰρ πεσλε-
μέμ, κηζλαρὴ πόγιουτμέμ.

5 Τύροσουν χαπερὶ [δ] Μησηρτὰ ἰσιτιλτιγὶ
6 κιπὶ, σαντζηγιατζακλάρ. Θαρειησὲ κέτζιν, ἔϊ
7 ἀτὰ ἐχαλισί! ἄχ τζεκίν! [ε] Μεσροὺρ (ϭεχρ)-
ινὶζ πού μου; κὶ ὀνοὺν ἐσκιλιγὶ κατὶμ κιυν-
λερτὲν πελί τιρ· ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ ὀνοὺ γα-
8 ρὶπ ὀλμχγὰ οὐζαγὰ κιότουρετζεκλέρ. Πουνυ
παζιρκιανλαρὴ σερϐερλὲρ (βὲ) τυτζτζαρλαρὴ
γερὶν μούτεπερλερὶ ὀλὰν [ζ] τὰτζ σαχιπὶ Τύ-
9 ροσουν χακκηνὰ κὶμ τετπὶρ ἔϊλετί. Ὀνοὺ
ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ τετπὶρ ἔϊλετί κι τζόυμλε
ϭανὴν κιπρινὶ ῥεζὶλ ἐτὲ, γερὶν χὲπ μούτε-
περλερινὶ ταχκὶρ ἐτέ.

10 Ἔϊ Θαρσεὶς κηζή! γεριντὲν ἠρμὰκ κιπὶ
11 κέτζ· ἄρτηκ κουσὰκ γιὸκ τουρ· Ἐλινὶ τενι-
ζὶν οὐζερινὲ οὐζαττὴ, μεμλεκετλὲρ σαρσητ-
τή· Ῥὰππ τουτζτζαρλὰρ (ϭεχρὶ) ἰτζοὺν ἔμρ
12 βερτί κι ὀνοὺν χισαρλαρηνὴ ποζαλάρ. Βὲ
τετί κι, [η] Ἄρτηκ πὶρ ταχὰ σεϐίνμεγετζέκσιν,
ἔϊ ζορὰ ὀγραμὴς πακιρὲ Σιδὼν κηζή! κάλκ
[θ] Κητιμὲ κέτζ· ὅρατα ταχὶ ῥαχατὴν ὄλμα-
13 γιατζάκ τηρ. Ἰστὲ Κιλτανιλερὶν τιγιαρὴ, πυ
κάϐμ γιόγιτι, ὀνοὺ Ἀσσυρίαληλὰρ [ι] τζὸλ
σακινλερὶ ἰτζοὺν τεμελλεττὶ, ὀνοὺν κουλλε-
λερινὶ τικτιλὲρ, σεραϊλαρηνὴ πινὰ ἐττιλὲρ,
14 (ἄμμα) ὅ ὀνοὺ χαραπὰτ ἐττί. [κ] Ἄχ τζεκίν!
ἔϊ Θαρσεὶς κεμιλερί! ζίρα καλενὶζ χαρὰπ
ὀλμούς τουρ.

15 Βὲ βακὶ ὀλά κι ὀλ κιούντὲ Τύρος γετμὶς

ν Π. νϛ΄. 12 α Κορ. ιέ. 32. κζ΄ 60.
ξ Π. έ. 9.
ο α Βασ γ΄. 14 Ἰεζ κδ΄. 13.
π γ Βασ δ 6.
ρ δ Βασ ιή 37. Π. λϛ΄. 3.
ϛ Παχ, β Βασ. ιή. 18. Ματ.
τ Ἐσθ. ζ΄. 8
υ δ Βασ ιή 18.
φ Ἰώϐ. ιϐ΄. 14. Ἀποκ. γ΄. 7.
χ Ἐσδ δ΄. 8.

α Ἰερ. κέ. 22. μζ΄. 4 Ἰεζ. κϛ΄. κζ΄. κή Ἀμώς ά. 9. Ζαχ. θ΄. 2. 4.
ϐ Χα 12.
γ Ἰεζ. κζ΄. 3.
δ Π. ιθ΄ 16.
ε Π. κϐ΄. 2.
ζ Παχ, Ἰεζ. κή. 2. 12.
η Ἀποκ. ιή. 22.
θ Χα. 1
ι Ψαλ. οϐ΄. 9.
κ Χα. 1. Ἰεζ. κζ΄. 25. 30.

γιήλ, πὶρ πατὶσαχλὴκ κιόυνλερὶ μικταρὴ,
σύνουτουλμὸς πραγηλατζάκ· γετμὶς γιηλτὰν
σόνρα Τύρος, φαχισένὶν τούρκισυ κὶπὶ όλα-
16 τζάκ. Ἔϊ σύνουτουλμούς φαχισέ! τανπούρ
ἀλὴπ σεχρὶ τολάς, ἐγιτζὲ τζάλ, τζὸκ τὺρ-
17 κιού σόϊλὲ, τά κι χατρὰ κελέσιν. Βὲ βακὶ
ὀλά κι γετμὶς γιηλτὰν σόνρα Ῥάππ Τύροσυ
γιοκλαγιατζάκ τηρ, βὲ ὄ, κεντὶ κιαρηνὰ τό-
νούπ γερὶν γιούζυντὲ τούνγιανὴν χὲπ μεμ-
18 λεκετλερὶ ἰλὲ λ ζινὰ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ ὀνοὺν
τιτζαρετὶ χὲμ κιαρὴ μ Ῥαππὰ τακτὶς ὀλου-
νατζάκ, ὀ, χαζινεγὲ κόνμαγιατζακ, βὲ σακλάν-
μαγιατζάκ τηρ, ζίρα ὀνοὺν ματαὴ Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ σακὶν ὀλανλαρὴν ὀλατζάκ,
τά κι τογιούντζαγιά τεκ γεγελὲρ, βὲ ἀλιὰ
ἐσβάπ κιγελέρ.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Ἰστὲ Ῥάππ γερὶ ποσαλτήγιορ, βὲ ὀνοὺ
βιρὰν ἐτέγιορ, βὲ ὀνοὺν γιούζούνού ἄλτ
οὔστ ἐτὶπ ὀνοὺν σακινλερινὶ ταγητήγιορ.
2 Βὲ βακὶ ὀλά κι κάβμ νίτζε ἰσὲ α κιαχὶν τε
ὀϊλέ, κοὺλ νίτζε ἰσὲ ἐφέντισὶ τε ὀϊλέ, χα-
λαγιὴκ νίτζε ἰσὲ χατουνού τα ὀϊλέ, β σατὺν
ἀλὰν νίτζε ἰσὲ σατάν τα ὀϊλέ, ὀτοὺντζ βε-
ρὲν νίτζε ἰσὲ ὀτοὺντζ ἀλάν τα ὀϊλέ, μουα-
μελὲ ἀλὰν νίτζε ἰσὲ μυαμελὲ βερέν τε ὀϊλὲ
3 ὀλά. Γὲρ πιλκιούλλιγὲ ποσαλατζάκ τηρ,
βὲ πιλκιούλλιγὲ γιαγμαλανατζάκ τηρ· ζίρα
4 πού σόζού Ῥάππ σόϊλεμίς τιρ. Γὲρ γιὰς τζε-
κὶπ σολάγιορ, τὺνγιὰ ζαγιφλενὶπ σολάγιορ·
γερὶν κάβμ οὐλουλερὶ ζαγιφλενίγιορλαρ.
5 Χὲμ γ γὲρ κεντὶ σακινλερινὶν ἀλτηντὰ πισ-
λεντί· ζίρα ὀνλὰρ τεβρατὴ τετζαβούζ ἐττι-
λὲρ, κανουνοὺ τεγιστιρτιλὲρ, ἐπέτι ἀχτὴ
6 νάκζ ἐττιλέρ. Πουντὰν ὀτουροὺ δ γερὶ λανὲτ
γετὶ, βὲ ὀντὰ σακὶν ὀλανλαρ τζεζαλαρηνὴ
πουλτουλάρ· πού σεπεπτὲν γερὶν σακινλερὶ
γιαντὴλάρ, βὲ ἰνσὰν ἄζ καλτή.
7 ε Σιρὰ γιὰς τζεκέρ, ἀσμὰ ζαγιφλενίρ· γιύ-
8 ρεγὶ τζόυμλε σάζ ὀλανλὰρ ἄχ τζεκέρ. ζ Τε-
φὶν σενλιγὶ τινέρ· μεσρούρ ὀλανλαρὴν σαμα-
9 τασὴ κεσιλὶρ, τανπουροὺν ζεβκὶ τινέρ. Τὺρ-
κιοὺ ἰλὲ σαράπ ἴτζμεγετζεκλερ· μύσκιρ, ὀνύ
10 ἰτζενλερὲ ἀτζὴ ὀλατζάκ. Πὸς σεχρ κηρηλ-
11 τή· χερ ἐβ καπαντὴ, κὶ κιρίλμεγε. Σοκ ακ-
λαρτὰ σαρὰπ ἰτζὸυν τζαγρὴς βάρ· χὲρ σαζ-
12 λὴκ καραρὴπ γερὶν σενλιγὶ κιττί. Σεχρτὲ
χαραπλὴκ καλτὴ, βὲ καπού βουρουλτύ βι-
13 ρανὲ ὀλτού. Λάκιν γερὶν ὀρτασηντὰ, καβμ-
λαρὴν ἀρασηντὰ χέμαν ποϊλὲ η ζεϊτοὺν σιλ-
κιντισὶ κιπὶ πὰγ ποζουμουντὰν σόνρα ὀύζὺμ
14 τεύσιρμεσὶ κιπὶ ὀλατζάκ. Ὀνλὰρ σεσλερινὶ
καλτηρὴπ ἴλαχὶ ὀκουγιατζακλὰρ, τενὶζ τα-
ραφηντὰν Ῥαππὴν ἀζαμετινὲ ἀλκὴς ἐτετζεκ-
15 λέρ. Ὀντὰν ὀτουροὺ μεσρικτὲ Ῥαππὴ τε-
νιζὶν ἀταλαρηντὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν
16 θ ἰσμινὶ ἰζζετλέγιν. Γερὶν οὐτζλαρηντὰν τεσ-
πιχλὲρ, Σατηγὰ ταζὶμ ἰσιττίκ· ἄμμα πὲν
τετίμ κι, Ζαγὶφ ἴμ, ζαγὶφ ἴμ, βάϊ πανά!
καπητζὴλὰρ καπαρ, χὲμ καπητζὴλαρ ζὸρ
17 ἰλὲ καπαρλάρ. Ἔϊ γερτὲ σακὶν ὀλάν! σε-
νὶν οὐζερὶντὲ ι κορκοὺ βὲ τζουκοὺρ βὲ του-
18 ζάκ ὀλατζάκ. Βὲ βακὶ ὀλά κι κορκοὺ σεσιν-
τὲν κατζὰν τζουκουρὰ τούσετζέκ, βὲ τζου-
κουροὺν ἰτζιντὲν τζηκὰν τουζαγὰ τουτουλα-
τζάκ· ζίρα κ γιύκσεκτὲν πεντζερελὲρ ἀτζηλ-
19 μὴς, βὲ λ γερὶν τεμελλερὶ τιτρέρ. μ Γὲρ πιλ-
κιούλλιγὲ παρελενετζέκ τιρ· γὲρ πιλκιύλλιγὲ
κηρηλατζάκ, γὲρ πιλκιούλλιγὲ σαρσηλα-
20 τζάκ τηρ. Γὲρ ν σερχὸς κιπὶ σιττὲτ ἰλὲ
τζαλκανατζάκ τηρ, βὲ κουλιπὲ κιπὶ κημηλ-
τανατζάκ· βὲ ὀνοὺν καπαχατὴ ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ ἀγηρλὴκ βερετζέκ, βὲ τούσετζέκ, βὲ
21 ἄρτηκ κάλκμαγιατζάκ τηρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι
ὄλ κιούντε Ῥάππ γιούτζετὲ γιούτζελερὶν
ἀσκερινὶ βὲ ξ γερτὲ γερὶν πατισαχλαρηνὴ
22 γιοκλαγιατζάκ τηρ. Βὲ ὀνλὰρ μαχπουσλα-
ρὴν ζηντανὰ τζὲμ ὀλτουκλαρὴ κιπὶ τζὲμ
ὀλατζακλάρ, βὲ μαχπουστὰ καπανατζακλάρ·
βὲ τζὸκ ζεμαντὰν σόνρα γιοκλανατζακλάρ.
23 Βὲ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ ο Σιὼν ταγηντὰ βὲ
Ἰερυσαλημτὲ π σαλτανάτ σύρτύγιυ, βὲ κεντὶ
ἰχτιγιαρλαρηνὴν ὀνύντε ἰζζετλεντιγὶ ζεμάν,
ἄϊ ρ οὐτανατζάκ, βὲ κιυνὲς χιτζὰπ ἐτετζέκ.

λ Ἀποκ. ιζ'. 2.
μ Ζαχ. ιδ'. 20. 21.

—

α Ὠσηέ. δ'. 9.
β Ἰεζ. ζ'. 12. 13.
γ Γεν. γ'. 17. Ἀριθ. λέ. 33.
δ Μαλ. δ' 6.
ε Π ις' 8. 9. Ἰωήλ· ά. 10. 12.
ζ Ἰερ. ζ'. 34. ις'. 9. κέ. 10. Ἰεζ. κς'. 13. Ὡσηέ. β'. 11 Ἀποκ. ιή. 22.
η Π. ιζ'. 5. 6.
θ Μαλ. ά. 11.
ι Παχ, γ Βασ. ιθ' 17. Ἰερ. μή 43 44 Ἀμώς. έ 19
κ Γεν ζ'. 11.
λ Ψαλ ιή. 7.
μ Ἰερ. δ'. 23.
ν Π. ιβ'. 14.
ξ Ψαλ. ος'. 12.
ο Ἑβρ. ιβ'. 22.
π Ἀποκ ιθ'. 4 6.
ρ Π ιγ'. 10 ξ'. 19. Ἰεζ. λβ'. 7. Ἰωήλ. β'. 31. γ'. 15.

—

ΠΑΠ ΚΕ´.

1 Γιὰ Ῥάπ! Ἀλλαχὴμ σέν σιν, [α] σενὶ
γιούτζελτετζέγιμ, σενὶν ἰσμινὲ χὰμτ ἐτε-
τζέγιμ, ζίρα [β] ἀτζαγιηπλὰρ κηλτήν· [γ] κατὶμ
2 τετπιρλερὶν, ἐμὶν βὲ κερτζέκ τιρ. Ζίρα
[δ] σεχρὶ γιηγηνὰ χισαρλὴ σεχρὶ βιρανεγὲ
τόντερτίν, (κι) ἐτζνεπιλερὶν σεραγιὴ σεχρτὲν
3 (μὰχβ ὀλουπ) ἔπετεν πινὰ ὀλούνμαγια. Ὀ-
νοὺν ἰτζοὺν κουββετλὶ κάβμ [ε] σανὰ ἰζζὲτ ἐτιπ
χιϊπετλὶ ταϊφελὲρ σεχρὶ σεντὲν κορκατζάκ
4 τηρ. Ζίρα σὲν ζόρπαζλαρὴν ζαρπὴ τιβαρὰ
(βϋρὰν) κασηργὰ κιπὶ (κελτιγὶ) ζεμὰν φακιρὲ
πενακιὰχ, γιογσϋλὰ σηκηντησηντὰ πενακιὰχ
[ζ] κασηργατὰν σηγηνατζὰκ γὲρ, ἡσσητζακτὰ
5 κιόλκε ὀλτούν. Γιατλαρὴν σάματασηνὴ κορὰκ
γερὶν ἡσσητζακληγὴ κιπὶ παστηρατζάκσην·
πουλουτοὺν κιόλκεσὶ ἰλὲ ἡσσητζακληγὴ (κιπὶ)
ζορλϋλαρὴν ἀλκησὴ ἀλτζακλανατζάκ τηρ.

6 Βὲ [η] ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ [θ] πϋ ταγτὰ [ι] τζόμλε
καβμλαρὰ σεμιζλὲρ ζιγιαφετὶ, σαφὶ σαραπ-
λὰρ ἰλὲ γιὰγ βὲ ἰλὶκ τολοὺ σεϊλὲρ ἰλὲ σαφὶ
σϋζόυλμοὺς σαραπλὰρ ζιγιαφετὶ ἐτετζέκ τιρ.
7 Βὲ ποὺ ταγτὰ χὲπ καβμλαρὴν οὐζερινὲ για-
γιηλμὴς ὀρτούνοὺν γιϋζούνοὺ, βὲ [κ] τζούμλε
ταϊφελερὶν οὐζερινὲ σεριλμὶς περτεγὶ μὰχβ
8 ἐτετζέκ τιρ. [λ] Ὀλούμοὺ πιλκιούλλιγὲ μὰχβ
ἐτετζὲκ, βὲ Ἐφέντιμ Ῥὰπ [μ] χὲρ γιούζτὲν
κιὸζ γιασηνὴ σιλετζὲκ, βὲ ποὺτοὺν γερὶν
οὐζεριντὲν κεντὶ καβμηνὴν ἀγιηπηνὴ κιτε-
ρετζέκ τιρ· ζίρα Ῥὰπ σὸϊλετί.

9 Βὲ ὂλ κιοὺντὲ τενιλέκι, Ἰστὲ Ἀλλαχη-
μὴζ ποὺ τουρ· [ν] ὀνὰ οὐμὶτ ἐττὶκ, βὲ πιζὶ
κουρταρτή· Ῥὰπ ποὺ τουρ, ὀνὰ οὐμὶτ ἐτ-
τίκ· [ξ] ὀνϋν χελασὴ ἰλὲ μεσρούρ ου σὰζ ὀλα-
10 λήμ. Ζίρα Ῥαππὴν ἐλὶ ποὺ ταγτὰ κονα-
τζάκ τηρ, βὲ Μωὰβ κεντὶ γεριντὲ σαμανὴν
κιούπρετὲ πασηλτηγὴ κιπὶ πασηλατζάκ τηρ.
11 Βὲ ὀρτασηντὰ ἐλλερινὶ, γιούζὲν γιούζμὲκ
ἰτζοὺν γιαϊτηγὴ κιπὶ γιαγιατζάκ· βὲ ὀνοὺν
μαγρουρλουγουνοὺ ὀνοὺν ἐλλερινὶν φεντλερὶ
12 ἰλὲ περαπὲρ τουσουρετζέκ τιρ. Βὲ [ο] σενὶν
γιούτζὲ καλελερινὶν σαρπληγηνὴ ἀλτζακλα-
τὴπ τουσουρετζὲκ, τὸζ ὀλούντζαγιάτεκ γὲρ
ἰλὲ περαπὲρ ἐτετζέκ τιρ.

ΠΑΠ Κς´.

1 [α] Ὂλ κιοὺντὲ Ἰούδα τιγιαρηντὰ πϋ ἰλαχὶ
ὀκουνατζάκ· Πιζὶμ κουββετλὶ σεχριμὶζ βὰρ,
χισαρλὰρ βὲ ταπιαλὰρ γερινὲ [β] χελὰς κοτϋ.
2 [γ] Καπουλαρὴ ἄτζην, κερτζεκλὶκ σακλαγιὰν
3 σατὴκ ταϊφὲ κιρσίν. Σαπὶτ φικρὶ (ὀλανὴ)
σελαμεττὲ, σελαμεττὲ σακλαρσήν· ζίρα σανὰ
4 κιούβενίρ. Ἐπετλὲρ ἐπετίντζε Ῥαππὰ κιϋ-
βένιν· ζίρα [δ] ΙΕΟΒΑ Ῥαπττὰ ἐπετλὲρ κα-
5 γιασὴ βάρ· Ζίρα γιούκσεκλερτὲ σακὶν ὀλαν-
λαρὴ ἀλτζακλατὴρ, [ε] γιούτζὲ σεχρὶ τουσού-
ρούρ, ὀνοὺ γερὲ περαπὲρ τουσούρούρ, ὀνοὺ
6 τόπρὰκ ἰλὲ περαπὲρ ἐτέρ. Ὀνοὺ ἀγιὰκ,
φουκαρανὴν ἀγιακλαρὴ γιογσουλλαρὴν τα-
7 πανὴ τζιϊνεγετζέκ τιρ. Σατηγὴν ταρικὶ τογ-
ρού τουρ· [ζ] γιὰ χάκκ! σατηγὴν γιολουνοὺ
8 σὲν τϋζετίρ σιν. Χὲμ γιὰ Ῥάπ! [η] σεριατλε-
ρινὶν ταρικιντὲ σανὰ οὐμὶτ ἐτέριζ· τζαν(ημη-
ζὴν) ἀρζουσοὺ σενὶν ἰσμινὲ βὲ σενὶν ζικρι-
9 νέ τιρ. [θ] Κετζετὲ σενὶ τζανημτὰν ἀρζουλετὶμ,
χὲμ σεχρτὲ τερουνιμτὲ ῥουχοὺμ ἰλὲ σενὶ
ἀραρήμ· ζίρα σεριατλερὶν γερτὲ ὀλούντζα,
τουνγιανὴν σακινλερὶ σατακὰτ ὀϊρενετζεκ-
10 λέρ. [ι] Φασηγὰ ἰναγὲτ ὀλσά τα, σατακὰτ ὀϊρεν-
μέζ· [κ] τογρουλουκλὰρ γεριντὲ ὅ πιναμουσλϋκ
11 ἰσλὲρ, βὲ Ῥαππὴν ἀζαμετινὶ κιόρμέζ. Γιὰ
Ῥάπ! ἐλινὶν γιούτζελτιγινὶ [λ] κιόρμεζλέρ·
καβμ(ην)ὰ ὀλὰν γαϊρετινὶ κιόροὺπ οὐτανα-
τζακλὰρ, χὲμ τουσμενλερινὶ ἀτὲς τελὲφ ἐτε-
12 τζέκ. Γιὰ Ῥάπ! πιζὲ σελαμὲτ βερετζέκ
σιν· ζίρα χὲπ ἰσλεριμιζὶ ταχὶ πιζὶμ ἰτζϋν
13 σὲν ἰσλετίν. Γιὰ Ἀλλαχημὴζ Ῥάπ! πιζὲ
[μ] σεντὲν γαϊρὶ σαχιπλὲρ μουσαλλὰτ ὀλτού·
(ἄμμα) γιάληνηζ σενὶ, σενὶν ἰσμινὶ ζὶκρ ἐτέ-
14 ριζ. Ὀνλ ρ ὀλοὺ τϋρ, γιασάμαγιατζακλὰρ,
τζανσηζλάρ τηρ, κάλκμαγιατζακλάρ· τζϋνκι
σὲν γιοκλαγιηπ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐττὶν, βὲ ὀν-
15 λαρὴν χὲπ ζικρινὶ μὰχβ ἐττίν. Σὲν (ποὺ)

[α] Ἐξ. ιέ. 2. Ψαλ ριή. 28.
[β] Ψαλ. ξή. 1.
[γ] Ἀριθ. κγ´. 19.
[δ] Π. κά. 9. κγ´. 13. Ἰερ. νά. 37.
[ε] Ἀποκ. ιά. 13.
[ζ] Π. δ´. 6.
[η] Παροιμ. θ´ 2. Ματ. κβ´. 4.
[θ] Π. β´. 2. 3.
[ι] Δαν. ζ´. 14 Ματ. ή. 11.
[κ] β Κορ. γ´. 15. Ἐφ. δ´. 18.
[λ] Ὠσηέ. ιγ´. 14. α Κορ. ιέ. 54. Ἀποκ. κ´. 14. κά. 4.
[μ] Ἀποκ. ζ´. 17 κά. 4.
[ν] Γεν μθ´. 18. Τιτ. β´. 13.
[ξ] Ψαλ κ´. 5.
[ο] Π. κς´. 5.

—

[α] Π. β´. 11.
[β] Π. ξ´. 18.
[γ] Ψαλ ριή. 19. 20.
[δ] Π. μέ. 17.
[ε] Π. κέ. 12. λβ´. 19.
[ζ] Ψαλ λέ. 23.
[η] Π. ξδ´ 5.
[θ] Ψαλ. ξγ´. 6. Ἆσμα γ´. 1.
[ι] Ἐκκλ ή. 12. Ῥωμ. β´. 4.
[κ] Ψαλ ρμγ´. 10.
[λ] Ἰώβ. λδ´. 2?. Ψαλ. κή. 5. Π. έ. 12.
[μ] β Παρλπ. ιβ´. 8.

ταϊφεγὲ ζάμμ εττὶν γιὰ Ράππ, (πού) ταϊ-
φεγὲ ζάμμ ετμὲκ ἰλὲ ἰζζετλεντίν· γερὶν χὲπ
16 σινορλαρηνὴ γάγετ ἰλὲ οὐζαττήν. Γιὰ Ράππ !
[ν] σηκλεττὲ σενὶ ζιγιαρὲτ εττιλέρ· τετιπὶν
17 ὀνλαρτὰ ἰκὲν νιγιὰζ ετερλέρ. [ξ] Τογουρμαγὰ
γιακὴν ὀλὰν κεπὲ καρὴ τογοὺς ἀγρησηντὰ
σαντζὴ τζεκὶπ παγηρτηγὴ κιπὶ, σενὶν χου-
18 ζουρουντὰ ὄϊλὲ ὀλτοὺκ γιὰ Ράππ ! Κεπὲ
ὀλτοὺκ, ἀγρηλὰρ τζεκτὶκ, γὲλ τογουρὸυρ κιπὶ
ὀλτούκ· γερτὲ χελὰς εϊλέμετικ, βὲ [ο] τὸυν-
19 γιανὴν σακινλερὶ τούσμετιλέρ. [π] Ὀλόυλερὶν
τιριλετζεκλὲρ, ὀλμουσλεριμὶν τζεσετλερὶ καλ-
κατζακλάρ· [ρ] ουγιανὴπ ἀλκὴς ἔτιν, ἔϊ τοπ-
ρακτὰ σακὶν ὀλανλὰρ, ζίρα σενὶν τζιχὶν ὀτ-
λὰρ τζιχί τιρ, βὲ γὲρ ὀλουλερινὶ ἀτατζὰκ τηρ.
20 Κὶτ ἔϊ καβμήμ ! [σ] ὀταλαρηνὰ κὶρ, βὲ κεντὶ
οὐζερινὲ καπουλαρηνὴ καπά· [τ] πὶρ ἄζ ζεμὰν
21 κιζλὲν, γαζὰπ κετζίντζεγέτεκ. Ζίρα ἰστὲ
Ράππ [υ] κεντὶ μαχαλιντὲν τζηκάγιορ κι, γε-
ρὶν σακινλερινὶ γιαραμαζληκλαρὴ ἰτζὸυν γιοκ-
λαγιά· βὲ γὲρ κανλαρηνὴ κέσφ ετετζὲκ, βὲ
ἄρτηκ μακτουλλερινὶ ὀρτμεγετζὲκ τιρ.

ΠΑΠ ΚΖ.

1 Ὄλ κιόυντὲ Ράππ σὲρτ βὲ πόγιουκ βὲ
καβὶ κηλητζὴ ἰλὲ κατζκὴν Λεβιαθὰν γιηλα-
νὴ, γιάνι [α] ὂλ εϊρὶ Λεβίαθαν γιηλανὴ γιοκ-
λαγιατζάκ· βὲ [β] τενιζτεκὶ ἀτζτερὶ ὀλτουρε-
2 τζέκ τιρ. Ὄλ κιόυντὲ ὀνὰ γιάνι [γ] σαρὰπ
3 παγηνὰ [δ] ναγμὲ ὀκούγιουν. Ὀνοὺ πεκλεγὲν
[ε] πὲν Ράππ ἴμ· ὀνοὺ χὲρ τακικὰ σουβαρα-
τζάγημ· ὀνοὺ κετζὲ βὲ κιόυντοὺζ πεκλεγε-
τζέγιμ, ὄλμαγιακι ὀνὰ (κίμσε) χόυτζὸυμ ετέ.
4 Γαζαπὴμ κάλματη· κιάσκι [ζ] τζαλὴ τικὲν ἰλὲ
τζένκ ετέ ἰτιμ, ὀνλαρα χόυτζόυμ ετὶπ ὀν-
5 λαρὴ πιρτὲν γιακάρ ἰτιμ. Γιὸγ ἰσὲ [η] κουβ-
βετιμὲ γιαπησὴπ πενὶμ ἰλὲ σοὺλχ κεσσιν-
λέρ· [θ] πενὶμ ἰλὲ σοὺλχ κεσσινλέρ.
6 Ἰακωβτὰν κελετζὲκ ὀλανλὰρ [ι] κιόκλενε-
τζὲκ, Ἰσραὴλ τζιτζεκλενὶπ φιλισλενετζὲκ,
βὲ χασηλὰτ ἰλὲ τόυνγιανὴν γιόυζόυνου τολ-
7 τουρατζακλάρ. Ὀνοὺ βουρανλαρὴν βουρου-
σοὺ κιπί μι ὀνοὺ βουρτού ; γιόγσα ὀνὸυν κὰτλ
εττικλερινὶν κατλὶ κιπί μι κὰτλ ὀλουντού ;
8 Ὀνοὺ σαληβερτιγιντὲ, ὀνοὺν ἰλὲ [κ] ὀλτζὸυ ἰλὲ
νιζὰ εττὶν ἰσέ τε, [λ] κιόυν τογουσοὺ γελὶ
9 κιόυνόυντὲ σὲρτ γὲλ ἰλὲ κιότόυρτόυν. Ὀνὸυν
ἰτζὸυν Ἰακωβοὺν γιαραμαζληγηνὰ πουνοὺν
ἰλὲ κεφαρὲτ ὀλουνατζὰκ, βὲ χὲπ νιγετὶ πὸυ
ὀλά κι ὀνοὺν κιόυναχηνὴ κιτερέ· χὲπ μεζ-
πὰχ τασλαρηνὴ κιρὲτζ παρελερὶ κιπὶ εττι-
γιντὲ, κορουλὰρ βὲ πουτλὰρ κάλκμαγιατζακ-
10 λαρ. Ζίρα χισαρλὴ σέχρ χαρὰπ, (βὲ) σα-
κὶν ὀλουνμοὺς γὲρ πραγηλμὴς βὲ τζὸλ κιπὶ
τὲρκ ὀλουνμοὺς ὀλατζάκ· [μ] ὄρατα πουζαγὴ
ὀτλαγιατζὰκ, χὲμ ὄρατα γιατατζὰκ, βὲ ὀνὸυν
11 ταλλαρηνὴ τόυκετετζέκ τιρ. Ὀνοὺν ταλλαρὴ
κουρουμὰγ ἰλὲ κηρηλατζὰκ, καρηλὰρ κελὶπ
ὀνλαρὴ τουτουστουρατζακλὰρ, ζίρα [ν] ὄ, φε-
χιμλὶ κάβμ τεγίλ τιρ· ὀντὰν ὀτόυρόυ ὀνοὺ
γιαρατὰν ὀνὰ μερχαμὲτ ἔτμεγετζεκ, βὲ [ξ] ὀνὸυ
τερκὶπ ετὲν ὀνὰ ἰναγὲτ ἔτμεγετζέκ τιρ.
12 Βὲ ὂλ κιόυντὲ βακὶ ὀλά κι Ράππ Ἠρμα-
γὴν ἀκηντησηντὰν τὰ Μησὴρ τζαγιηνάτεκ
σιλκετζέκ· βὲ σὶζ γιὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρή !
13 πιρὲρ πιρὲρ τεβσιριλετζέκ σινιζ. Χὲμ βακὶ
ὀλά κι [ο] ὂλ κιόυντὲ [π] πόγιοὺκ πορού τζαλη-
νατζὰκ, βὲ Ἀσσυρία τιγιαρηντὰ χελὰκ ὀλ-
μὰκ οὐζρὲ ὀλανλὰρ, βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ
σόυρκιόυν ὀλανλὰρ κελετζεκλὲρ, βὲ Ραππα
Ἰερουσαλημτὲ ἀζὶζ ταγτὰ σετζτὲ κηλατζακλάρ.

ΠΑΠ ΚΗ΄.

1 Βάϊ [α] Ἐφραΐμ σερχοσλαρηνὴν μαγρουρλὸυκ
τατζηνὰ, χὲμ ὀνοὺν [β] ἰφτιχαρηνὴν ζιΐνετὶ
σεμὶζ βατιλερὶν πασηντὰ σολμοὺς τζιτζεκ-
2 λὲρ (κιπὶ) ὀλὰν σαρὰπ μαχμουρλαρηνά. Ἰστὲ
Ἐφέντιμιν πὶρ ζορλοὺ βὲ κιόυτζλοὺ κιμσεσὶ
βάρ· (ὀνλαρὴ) [γ] τολὸυ κασηργασὴ, χελὰκ σα-
γαναγὴ κιπὶ τασκὴν ἀζὶμ σουλὰρ τζόσγουν·
3 λουγοὺ κιπὶ ἔλ ἰλὲ γερὲ σαλατζάκ. [δ] Ἐφραΐμ
σερχοσλαρηνὴν γουροὺρ τατζὴ ἀγιακλὰρ ἰλὲ

[ν] Ὠσηέ. έ 15.
[ξ] Π ιγ΄. 8. Ἰωάν. ιϛ΄. 21.
[ο] Ψαλ. ιζ΄. 14.
[π] Ἰεζ. λζ΄. 1, κτλ.
[ρ] Δαν. ιβ΄. 2.
[σ] Ἐξ ιβ΄. 22. 23
[τ] Ψαλ λ΄. 5 Π. νγ΄. 7. 8. β Κορ. δ. 17
[υ] Μιχ. ά. 3. Ἰουδ 14.

—

[α] Ψαλ. οδ΄ 13. 14.
[β] Π νά 9. Ἰεζ. κθ΄. 3. λβ΄ 2.
[γ] Ψαλ π΄. 8. Ἰερ. β΄. 21.
[δ] Π. έ. 1.
[ε] Ψαλ ρκά. 4. 5.
[ζ] β Βασ. κγ΄. 6. Π. θ΄. 18.
[η] Π. κέ. 4.
[θ] Ἰώβ. κβ΄. 21.
[ι] Π. λζ΄. 31 Ὠσηέ. ιγ΄. 5 6.
[κ] Ἰώβ. κγ΄. 6 Ψαλ. ϛ΄. 1. Ἰερ. ί. 24. λ΄. 11. μϛ΄. 28. α Κορ ί. 13.
[λ] Ψαλ οή. 26.
[μ] Παχ, Π. ιζ΄ 2. λβ΄. 14
[ν] β Νομ. λβ΄. 28. Π. ά. 3 Ἰερ. ή. 7.
[ξ] β Νομ. λβ΄. 18. Π μγ΄. 1. 7. μδ΄. 2. 21. 24.
[ο] Π. β΄. 11.
[π] Ματ κδ΄. 31. Ἀποκ. ιά. 15.

—

[α] Χα. 3.
[β] Χα. 4.
[γ] Π. λ΄. 30. Ἰεζ. ιγ΄. 11
[δ] Χα. 1.

4 τζιϊνενετζέκ τιρ. Βὲ σεμὶζ βατινὶν πασηντὰ
ὀλὰν ὀνοὺν ε ἰφτιχὰρ ζιϊνετὶ σολμοὺς τζιτζὲκ
πιτζιντὲν ἐββὲλ τουρφαντὰ ἰντζὶρ κιπὶ ὀλα-
τζὰκ, κὶ ὀνοὺ κιόρὲν ταχὰ ἐλιντὲ ἰκὲν γιυτ-
5 μαγὰ πακὰρ. Ὅλ κιόυντὲ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
καβμηνὴν πακιγεσινὲ ζιϊνὲτ τατζὴ βὲ ἰφτι-
6 χὰρ ἰστιφανὴ ὀλατζάκ· Χὲμ σεραὰτ κιόρ-
μεγὲ ὀτουρανὰ σεραὰτ ρουχού, βὲ τζενκὶ
καπουγιὰ τογρού τόντερενὲ καχριμανλὴκ
7 ὀλατζάκ. Ἀμμα πουνλὰρ ταχὶ ζ σαραπτὰν
τζαλκανηρλὰρ, βὲ μόυσκὶρ ἰλὲ σαλλανηρ-
λάρ· η κιαχὶν χὲμ πεϊγαμπὲρ μόυσκὶρ ἰλὲ
τζαλκανήρ· ὀνλὰρ σαραπτὰν γιουτουλυρλάρ,
μόυσκιρτὲν σαλλανηρλάρ, ὀνλὰρ βαχιτὲ
τζαλκανήρλαρ, σεραattὲ τόκεζὲ ὀγραρλάρ.
8 Ζίρα χὲπ σοφραλὰρ κουσουντού ναπακλιγὶ
ἰλὲ τολού ὀλούπ (πὰκ) μαχὰλ γιόκ τουρ.
9 θ Κιμὲ ἴλμ ὀϊρετέ; βὲ κιμὲ ἐτὲπ ἀγνα-
τά; σόυττὲν κεσιλμισλερὲ μεμετὲν ἀϊρηλ-
10 μησλαρά μη; Ζίρα νασιχὰτ ὀύζερινὲ νασι-
χὰτ, νασιχὰτ ὀύζερινὲ νασιχὰτ, τζηρπὴ ὀύ-
ζερινὲ τζηρπή, τζηρπὴ ὀύζερινὲ τζηρπή, πί-
11 ραζ πούρατα πίραζ σύρατα. Χάκκαν πυ καβμὰ
ι ἀνλασηλμὰζ τουτὰκ βὲ γιὰτ τὶλ ἰλὲ σόϊλε-
12 γετζέκ· Τζόυν ὀνλαρὰ τετί κι Γιοργουνού
ραχατλαντηρατζαγηνὴζ ραχὰτ πού τουρ, βὲ
χουζοὺρ πού τουρ· ὀνλὰρ ἰσὲ τινλεμὲκ ἰστέ-
13 μετι. Λάκιν Ῥαππὴν σόζόυ ὀνλαρὰ νασιχὰτ
ὀύζερινὲ νασιχάτ, νασιχὰτ ὀύζερινὲ νασιχάτ,
τζηρπὴ ὀύζερινὲ τζηρπή, τζηρπὴ ὀύζερινὲ τζηρ-
πή, πίραζ πούρατα, πίραζ σούρατα ὀλατζάκ·
τά κι κιτὶπ σὴρτ (ὀύστόυνὲ) τόυσελὲρ, βὲ
κηρηλαλὰρ, βὲ τουζαγὰ τόυσόυπ τυτυλαλάρ.
14 Ὀνοὺν ἰτζόυν ἔϊ Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν πού
καβμὰ χόυκιόυμὲτ σόυρὲν ζεβκλενιτζι ἀτεμ-
15 λέρ! Ῥαππὴν σόζόυνού τινλέγιν. Τζόυν τε-
τινίζ κι, Πὶζ ὀλόυμ ἰλὲ ἄχτ κεσιστὶκ, βὲ
ἀχρὲτ ἰλὲ καβλὶ καρὰρ κηλτήκ· τζόσγόυν
πελὰ κετζτικτὲ πιζὲ ὀγράμαγιατζακ· ζίρα
κ γιαλανὴ κενὶιμιζὲ πενακιὰχ κοτούκ, βὲ
16 χιλετὲ κιζλεντίκ· Ὀνοὺν ἰτζόυν Ἐφέντιμ
Ῥὰππ πόϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν Σιωντὰ τεμὲλ
ἰτζόυν λ τὰς κογιατζάγημ, πὶρ μόυτζεββὲπ
τάς, κηϊμετλυ κιόσὲ τασή, πὶρ καβὶ τεμέλ
17 κι ἰνανὰν κατζμαγὰ ἀτζελὲ ἔτμεγε. Βὲ σε-
ριατὴ τζηρπηγιὰ κιόρὲ χὲμ σατακατὴ μι-
ζανὲ κιόρὲ κογιατζάγημ· βὲ μ γιαλανὴν πε-
νακιαχηνὴ τολοὺ κιότόυρετζὲκ, βὲ σακλανα-
18 τζὰκ γερὶ συλὰρ γὰρκ ἐτετζὲκ τιρ. Βὲ ὀλόυμ
ἰλὲ ὀλὰν ἀχτηνὴζ πόζουλατζὰκ, βὲ ἀχρὲτ
ἰλὲ καβλὶ καραρηνὴζ σαπὶτ ὄλμαγιατζάκ
τηρ· τζόσγόυν πελὰ κετζτικτὲ σὶζ ὀντὰν
19 τζιϊνενετζεκσινιζ. Κετζτιγι ζεμὰν σιζὶ ἀλα-
τζάκ· ζίρα σαπὰχ πὲ σαπὰχ κιόυντόυζ βὲ
κετζὲ κετζετζὲκ, βὲ (ὀνυν) χαπερ(ινὶ) τυϊμὰκ
20 χέμαν ὀύρκμὲκ ὀλατζάκ. Ζίρα γιατὰκ, ὀύζε-
ριντὲ οὐζανμαγὰ κησσά τηρ, βὲ γιοργὰν, ὀρ-
21 τόυνμεγὲ τάρ τηρ. Τζόυνκι Ῥὰππ ν Φερασεὶμ
ταγηντακὶ κιπὶ καλκατζὰκ, ξ Γαβαὼν βατισιν-
τεκὶ κιπὶ γαζαπλενετζέκ τιρ· κὶ ἰσινὶ ο γαρὶπ
ἰσινὶ ἰτζρὰ ἐτὲ, βὲ χηζμετινὶ γιὰτ χηζμε-
22 τινὶ τεκμὶλ εϊλεγέ. Ἴμτι χάλια ζεβκλενι-
τζιλὲρ ὄλμαν, ὄλμαγιακι πεντλερινὶζ (ταχὰ)
καβὶ ὀλά· ζίρα ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμιν
ταραφηντὰν, τζόυμλε γερὶν ὀύζερινὲ π τακτὶρ
ὀλουνμοὺς χαραπλὴκ ἰσιττίμ.
23 Κουλὰκ βουρούπ σόζόυμόυ τινλέγιν· ἰσί-
24 τιν, βὲ κελαμημὴ τινλέγιν. Τζιφττζὶ ἐκμὲκ
ἰτζόυν χὲρ κιόυν τζίφτ σόυρόυπ γερινὶ
ἀτζάρ τα, (τοπραγὴ) ταραμακτὰ ὀλούρ μου;
25 Ὀνοὺν γιόυζόυνού τόυζετίντζε, τζόρὲκ ὀτυ-
νοὺ σατζάρ τα κιμνονυ ἐκὶπ πυγταγιὴ τερ-
τιπίντζε βὲ ἀρπαγιὴ γερίντζε χὲμ τζαβταρὴ
26 σινορούντζα κομάζ μη; Τζόυνκι Ἀλλαχὴ ὀνὰ
27 τογρυσυνυ ὀϊρετὶπ ταλὶμ ἐτέρ. Ζίρα τζόρὲκ
ὀτυ χαρμὰν τυγενὶ ἰλὲ τόγιυλμὲζ, βὲ κιμνὸν
ὀύζερινὲ ἀραπὰ τεκερλεγι τόνμέζ· ἴλλα τζό-
ρὲκ ὀτοὺ τεϊνὲκ ἰλὲ βὲ κιμνὸν τζυπὺκ ἰλὲ
28 σιλκιλίρ. Ἐκμὲκ (πυγταγιή,) τόϊμεκτέ, ἄμμα
ὀνοὺ μόυτλακα τάϊμα τόϊμεκτὲ βὲ ἀραπὰ
τεκερλεγὶ ὀνυ κηρμακτὰ βὲ ἀτλαρὴ ὀνυ ἔζμεκτὲ
29 ὀλμάζ. Ποὺ ταχὶ ρ τετπιρὶ ἀτζαγιὴπ κηλὰν
ἰλμὶ ἀζὶμ ἐτὲν ἀσκερλερὶν Ῥαππηντὰν τζηκάρ.

ΠΑΠ ΚΘ'.

1 Βάϊ α Ἀριηλὲ Ἀριηλέ! β Δαβιδὶν μόυτε-

ε Χα. 1.
ζ Παροιμ. κ'. 1. Ὠσηέ. δ'. 11.
η Π. νς'. 10. 12.
θ Ἱερ. ς'. 10.
ι α Κορ ιδ'. 21.
κ Ἀμώς β' 4.
λ Γεν. μθ'. 24. Ψαλ. ριη. 22. Ματ κά. 42. Πραξ. δ'. 11. Ρωμ θ'. 33. ί. 11. Ἐφ. β'. 20. α Πέτ. β'. 6. 7. 8.
μ Χα. 15.
ν β Βασ. έ. 20. α Παρλπ. ιδ'. 11.
ξ Ἰησ. ί. 10. 12. β Βασ. έ. 25 α Παρλπ. ιδ'. 16.
ο Θρην. γ'. 33.
π Π. ί 22. 23. Δαν θ'. 27.
ρ Ψαλ. ϞΒ'. 5. Ἱερ. λβ. 19.

—

α Παχ, Ἰεζ. μγ'. 15. 16.
β β Βασ, έ. 9.

μεκκιούν ολτουγού σεχρέ· γιὴλ γιὴλ ούζε-
2 ρινὲ κάτην, παϊραμλὰρ τέβρ ετσίν. Λάκιν πὲν
'Αριηλὶ σηκλετὲ σαλατζάγημ, βὲ (οντὰ) άχυ-
ζάρου ελὲμ ολατζὰκ, βὲ πανὰ 'Αριὴλ κιπὶ
3 ολατζὰκ τηρ. Βὲ σενὶν ούζερινὲ τζὲπ τζεβρὲ
ορτού κουρατζάγημ· βὲ σενὶ καραγουλλὰρ
ιλὲ σηκατζάγημ, χὲμ σανὰ καρσὴ μετε-
4 ρισλερ καλτηρατζάγημ. Βὲ αλτζακλανατζάκ-
σην, γερτὲν σοϊλεγετζέκ σιν, χὲμ σόζλερὶν
τοπρακτὰν αλτζὰκ τζηκατζάκ· βὲ σεσὶν [γ] σι-
χιρπαζὴν κιπὶ γερτὲν ολατζὰκ, βὲ σόζλερὶν
τοπρακτὰν φησηλταγιατζάκ τηρ.
5 [δ] Βὲ γαριπλεριν καλαπαληγὴ ούφὰκ τὸζ
κιπὶ, βὲ ζορπαζλαρὴν καλαπαληγὴ [ε] κετζὲρ
σαμὰν ούφαγὴ κιπὶ ολατζὰκ, βὲ πυ [ζ] άπανσηζ
6 πὶρ αντὲ ολατζάκ. [η] 'Ασκερλερὶν Ραππὴ ταρα-
φηντὰν κιορλεμὲκ ιλὲ βὲ ζελζελὲ ιλὲ βὲ πό-
γιούκ σὲς ιλὲ κασηργὰ βὲ σαγανὰκ βὲ τε-
λὲφ ετὲν ατὲς αλεβὶ ιλὲ γιοκλανατζάκ σην.
7 Βὲ [θ] 'Αριὴλ ούζερινὲ σεφὲρ ετὲν τζούμλε
ταϊφελερὶν καλαπαληγὴ βὲ ονοὺν χὲμ ονυν
χισαρηνὴν ούζερινὲ χὲπ τζὲνκ ετενλὲρ, βὲ
ονού μουχασερὲ ετενλὲρ, [ι] κετζετὲ κιορυνὲν
8 τοὺς κιπὶ ολατζάκ τηρ. Χὲμ βακὶ ολά κι
[κ] άτζ ολὰν τουσούντὲ γεμὲκ γετιγινὶ κιορυπ
ούγιανήντζα καρνὴ άτζ ολτουγού κιπὶ, βὲ
σουσαμὴς τουσούντὲ ιτζτιγινὶ κιορούπ ού-
γιανήντζα παϊγὴν βὲ τζανηνὴν σουσαμὴς
ολτουγού κιπὶ, Σιὼν ταγὴ ούζερινὲ σεφὲρ
ετὲν τζούμλε ταϊφελερὶν καλαπαληγὴ ποϊλὲ
9 ολατζάκ τηρ. Σάσην, βὲ μουτεχαγὶρ όλυν,
κιόζλερινὶζ καμασὴπ σερσεμλένιν· [λ] ονλὰρ
σερχὸς τουρ, άμμα [μ] σκραπτὰν τεγὶλ, ονλὰρ
10 σαλλανηρλὰρ, άμμα μουσκιρτὲν τεγὶλ. Ζίρα
[ν] Ραππ ούζερινιζὲ αγὴρ ουϊκού ρουχυ τόκ-
τού, βὲ [ξ] κιόζλερινιζὶ καπατή· ιλχὰμ κιορὲν
πεϊγαμπερλερὶ βὲ σερβερλερινιζὶ κιορλεττί.
11 Βὲ τζούμλενιν ιλχαμλερὶ σιζὲ [ο] μούχρλού
κιτάπ σόζλερὶ κιπὶ ολατζὰκ, κὶ οκουμαγὰ
πιλενὲ βεριλὶπ, Χάλια σουνού οκού τενιλ-
τικτὲ, [π] Κατὶρ τεγὶλ ὶμ ζίρα μούχρλού
12 τούρ τέρ. Βὲ ολ [ρ] κιτάπ οκουμαγὰ πίλμε-
γενε βεριλὶπ χάλια σουνού οκού τενιλίντζε,
'Οκουμὰκ πιλμὲμ τέρ.
13 Ίμτι 'Εφέντιμ τέρ κι, [ρ] Πού κάβμ αγζὴ
ιλὲ γιακλασὴπ πενὶ τουτακλαρὴ ιλὲ ίζζετλε-
τιγὶ, άμμα γιούρεγινὶ πεντὲν ιρὰκ εττιγὶ
ιτζούν, βὲ πανὰ ολὰν ιπατετλερὶ [σ] ινσὰν
14 τενπιχὶ ταλιμὶ ολτουγού ιτζούν, [τ] πού σε-
πεπτὲν ιστὲ πὲν πυ καβμὴν ορτασηντὰ γίνε
ατζαγιηπλὰρ, ατζαγιὴπ ατζαγιηπλὰρ κηλα-
τζάγημ· βὲ [υ] ονλαρὴν αλιμλερινὶν ιλμὶ χελὰκ
ολυπ φεχιμλερινὶν φεχμὶ μὰχβ ολατζάκ τηρ.
15 [φ] Βάϊ τετπιρὶ Ραππτὰν τερινὲ κιζλεγεν-
λερέ! βὲ ισλερὶ καρανληκτὰ ολούπ, [χ] Πιζὶ
κὶμ κιορετζέκ; βὲ πιζὶ κὶμ πιλετζέκ! τε-
16 γενλερέ. 'Ακσιλιγινὶζ (πού τουρ) κι τζόλ-
μεκτζὶ παλτζὴκ γερινὲ σαγιηλὴρ· ζίρα [ψ] ὶς
ονού ισλεγὲν ιτζούν, Ό πενὶ γιάπματη,
βὲ γιαπηλμὴς νεσνὲ ονού γιαπὰν ιτζούν,
17 'Ο ανλαμὰζ τεγεπιλίρ μι; Ταγὰ πὶρ άζ βακ-
ττὰν σόνρα [ω] Λιβανὸν μαχσουλτὰρ ταρλα-
γιὰ τόνμέζ μι; βὲ μαχσουλτὰρ ταρλὰ όρ-
18 μὰν σαγιηλμάζ μη; Βὲ [α] όλ κιούντὲ σαγηρ-
λὰρ κιταπὴν σόζλερινὶ ισιτετζεκλὲρ, βὲ τυ-
μὰν χὲμ καρανλὴκ ιτζιντὲν κιορλερὶν κιόζ-
19 λερὶ κιορετζεκλέρ. Χὲμ [β] φακιρλὲρ Ραππ
ιλὲ σαζληκλαρηνὴ αρτηρατζακλὰρ, βὲ [γ] ατεμ-
λερὶν γιογσυλλαρὴ 'Ισραηλὶν 'Αζιζὶ ιλὲ μεσ-
20 ρούρ ολατζακλάρ. Ζίρα ζαλὶμ κάλμαγια-
τζακ, βὲ [δ] ζεβκλενιτζὶ τυκενετζὲκ, βὲ [ε] για-
ραμαζληγὰ χὲρ ούγιανὴκ ολὰν κεσιλετζὲκ
21 τιρ, ονλάρ κι ατεμὶ σεραατὰ συτζλυ τζη-
καρηρλὰρ, βὲ [ζ] καπουτὰ ταβὰ σούρενὲ του-
ζὰκ κουραρλὰρ, βὲ σατηγὴν χακκηνὴ ιπτὰλ
22 ετερλέρ. 'Ονοὺν ιτζούν [η] 'Αβρααμὴ φιτὰ ετὲν
Ραππ, 'Ιακὼβ εβινὶν χακκηνὰ ποϊλέ τερ·
'Ιακὼβ άρτηκ χετζὶλ τούσμεγετζεκ, βὲ γιυζυ
23 πὶρ ταχὰ σόλμαγιατζακ. Ζίρα εβλατλαρηνὴ
[θ] ελλεριμὶν ισινὶ ορτασηντὰ κιορούντζε, ισ-
μιμὶ τακτὶς ετετζεκλὲρ, 'Ιακωβοὺν 'Αζιζινὶ
τακτὶς ετετζεκλὲρ, βὲ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχην-

γ Π. ή. 19.
δ Π. κέ. 5.
ε 'Ιώβ. κά. 18. Π. ιζ'. 13.
ζ Π. λ'. 13.
η Π. κή. 2. λ'. 30.
θ Π. λζ'. 36
ι 'Ιώβ. κ'. 8.
κ Ψαλ. ογ'. 20.
λ Π. κή. 7. 8.
μ Π. νά. 21.
ν 'Ρωμ. ιά 8.
ξ Ψαλ. ξθ'. 23. Π. ς'. 10
ο Π. ή. 16.
π Δαν. ιβ'. 4. 9. 'Αποκ. έ. 1—5. 9. ς'. 1.
ρ 'Ιεζ. λγ'. 31. Ματ. ιέ. 8. 9. Μαρ. ζ'. 6. 7.
σ Κολ. β'. 22.
τ 'Αββάκ. ά. 5.
υ 'Ιερ. μθ'. 7. 'Αβδ. 8. α Κορ. ά 19.
φ Π. λ'. 1.
χ Ψαλ. ιδ'. 7.
ψ Π. μέ. 9. 'Ρωμ. θ'. 20.
ω Π. λβ. 15.
α Π. λέ. 5.
β Π. ξά 1.
γ 'Ιακ. β'. 5.
δ Π. κή. 14. 22.
ε Μιχ. β'. 1.
ζ 'Αμώς. έ 10. 12.
η 'Ησ. κδ'. 3.
θ Π. ιθ'. 15. μέ. 11. ξ'. 21. 'Εφ β'. 10.

24 τὰν κορκατζακλάρ. Βὲ [ι] ρουχού γιανγηλμὴς
ὀλανλὰρ φὲχμ πιλετζεκλέρ, βε μηρηλτα-
γιανλὰρ ἰρρὰν ὀϊρενετζεκλέρ.

ΠΑΠ Λ'.

1 Βάϊ ἀσὴ ὀγυλλαρά! τέγιορ Ράππ, κι [α] κιυ-
νὰχ κιυνὰχ οὐζερινὲ ζὰμμ ἐτμὲκ ἰλὲ [β] τετ-
πὶρ κουραρλὰρ ἄμμα πεντὲν τεγὶλ, βὲ κάβλι
2 καρὰρ ἐτερλὲρ ἄμμα Ρουχοὺμ ἰλὲ τεγὶλ, κὶ
[γ] ἀγζημὰ τανησμαζτὰν Φαραωνοὺν χιμαγε-
τινὲ κατζμὰκ ἰτζοὺν βὲ Μησηρὴν κιολκεσιντὲ
σηγηνμὰκ ἰτζοὺν [δ] Μησηρὰ ἐνμεγὲ κιτερλέρ·
3 Ἄμμα [ε] Φαραωνοὺν χιμαγετὶ σιζὲ οὐτανμὰκ,
βὲ Μησηρὴν κιολκεσινὲ σηγηνμασὴ ρεζαλὲτ
4 ὀλατζάκ. Ζίρα ὀνοὺν πεϊλερὶ [ζ] Τανειστὲ ὀλ-
τουλὰρ, βὲ ἐλτζιλερὶ Χανεσὲ γετιστιλέρ.
5 [η] Τζούμλεσι ὀνλαρὰ φαϊτὲ ἐτέμεγεν καβμὴν
σεπεπιντὲν οὐταντηλάρ· ὅ ἰμτὰτ ἐτέμεζ, βὲ
φαϊτὲ βερέμεζ, ἴλλα ἀγιὴπ βὲ χακαρὲτ
6 ἰτζοὺν ὀλατζάκ. Γιοὺκ χαϊβανλαρὴ κηπ
λεγὲ τογροὺ πελανὴν βὲ σηκλετὶν, τισὶ ἀρσ-
λανὴν χὲμ ἀρσλανὴν, [θ] ἐνκερεγὶν βὲ οὐτζὰρ
ἀτεσλὶ ἀτζτερὶν τιγιαρηνὰ (κιτερλὲρ), μαλ-
λαρηνὴ σηπὰ σηρτηντὰ βὲ χαζινελερινὶ τεβὲ
οὐρκιουτζοὺντὲ φαϊτεσὶζ καβμὲ κιοτυρετζεκ-
7 λέρ. [ι] Τζοὺνκι Μησηρληλὰρ ναφιλὲ βὲ ποσυνὰ
γιαρτὴμ ἐτερλέρ· ἴμτι πουντὰν ὀτουρυ Ραὰβ
σουκιοὺτ ἐτὶπ ὀτουρσοὺν τζαγηρτήμ.

8 Ἴμτι βὰρ, ὀνλαρὴν ὀνοὺντὲ [κ] πουνοὺ λεβ-
χανὴν οὐζερινὲ γιὰζ, βὲ ὀνοὺ κιταπτὰ καΐτ
ἐϊλέ· βὲ κελετζὲκ ζεμανὰ ἔπετεν σεχατὲτ
9 ἰτζοὺν καλά. Ζίρα [λ] πουνλὰρ ἀσὴ κὰβμ για-
λαντζὴ ὀγουλλὰρ τηρ· Ραππὴν τεβρατηνὴ
ἰσιτμὲκ ἰστεμὲζ ὀγουλλὰρ τηρ, κὶ [μ] πακη-
10 τζηλαρὰ, Πάκμαν βὲ βαχὶ κιορενλερὲ, Πιζὶμ
ἰτζοὺν τογρυ νεσνελὲρ κιόρμεν, πιζὲ [ν] λα-
τιφελὲρ σοϊλέγιν, γιαλὰν βαχιλερὶ κιορούν,
11 γιολτὰν σαβούσουν, ταρικτὲν τζεκίλιν, Ἰσ-
ραηλὶν Ἀζιζινὶ ὀνουμουζτὲν κιτέριν τερλέρ.
12 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἰσραηλὶν Ἀζιζὶ ποϊλέ τερ,
Τζοὺνκι σὶζ ποὺ σοζοὺ ταγκὶρ ἐττινὶζ, βὲ
ζουλμὰ χὲμ γιαραμαζληγὰ κιούβενὶπ ὀνοὺν
13 οὐζερινὲ ταγιαντηνήζ· Ὀνοὺν ἰτζοὺν ποὺ
γιαραμαζλὴκ σιζὲ γιηκηλμασὴ πὶρ ἀντὲ
[ξ] ἀνσηζτὰν κελὲν γιουκσὲκ χισαρὴν καπαρ-
μὴς [ο] τουσετζὲκ γιαρηντησὴ κιπὶ ὀλατζάκ
14 τηρ. Βὲ [π] ὀνοὺ τζόλμεκτζιλερὶν παρελενμὶς
τεστισινὶν κηρηλησὴ κιπὶ κηρατζὰκ, ἀτζη-
μαγιατζάκ τηρ· βὲ παρτζαλαρηντὰ ὀτζακτὰν
ἀτὲς ἀλατζὰκ γιὰ χαβουζτὰν σοὺ τζηκαρα-
τζὰκ σακσὴ παρτζασὴ πουλούνμαγιατζάκ
15 τηρ. Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀζιζὶ Ἐφέντιμ Ράππ
ποϊλὲ τέρ· [ρ] Σὶζ τόνμὲκ βὲ ραχατλὴκ ἰλὲ
χελὰς πουλούρσουνουζ, κουββετινὶζ ραχὰτ
βὲ κιούβενμὲκ ἰλὲ ὀλούρ· ἄμμα [σ] σὶζ ἰστέ-
16 μετινιζ. Λάκιν τετινὶζ κι, Γιὸκ, ἀτὰ πινὶπ
κατζαλήμ· ὀνοὺν ἰτζοὺν κατζατζάκσηνηζ·
χὲμ Γεϊνὶ (ἀτ)λαρὰ πινελὶμ (τετινίζ)· ὀνὺν
ἰτζοὺν σιζὶ κοβαλαγιανλὰρ γεϊνὶ ὀλατζάκ
17 τηρ. [τ] Πιρινὶν ἀζαρηντὰν πινινὶζ, πεσὶν ἀζα-
ρηντὰν (χέπινιζ) κατζατζάκσηνηζ, τὰ κι τα-
γὴν πασηντὰ τιρὲκ κιπὶ, βὲ παγιηρὴν οὐ-
18 ζεριντὲ παϊρὰκ κιπὶ πραγηλάσηνηζ. Βὲ λά-
κιν Ράππ πεκλεγετζέκ κι σιζὲ ἰναγὲτ κηλὰ,
βὲ χὲμ γιουτζελενετζέκ κι σιζὲ μερχαμὲτ
ἐτὲ, ζίρα Ράππ σεραὰτ Ἀλλαχή τηρ· [υ] νέ
μουτλου ὀνὰ χὲπ μούνταζὶρ ὀλανλαρά!

19 Ζίρα κὰβμ [φ] Σιωντὰ, Ἰερουσαλημτὲ σακὶν
ὀλατζάκ· (ἄρτηκ) ἄσλα ἀγλάμαγιατζάκ σην,
φεργιατηνὴν σεσὶ ἰτζοὺν σανὰ ἔλπεττε ἰνα-
γὲτ κηλατζάκ τηρ· ὀνοὺ ἰσιττιγὶ κιπὶ σανὰ
20 τζεβάπ βερετζέκ τιρ. Ράππ σιζὲ [χ] σηκλὲτ
ἐκμεγὶ βὲ ζοὺλμ σουγιοὺ βερσέ τε, [ψ] σε-
νὶν χοτζαλαρὴν ἄρτηκ κιζλένμεγετζεκλερ,
ἄμμα κιοζλερὶν χοτζαλαρηνὴ κιορούρ ὀλα-
21 τζάκ· Βὲ [ω] σαγὰ γιὰ σολὰ τοντουγιουνοὺζ
ζεμὰν κουλακλαρὴν, ἀρτηντὰν πὶρ σὸζ ἰσι-
τετζεκλὲρ, κὶ τεγετζέκ τιρ· Γιὸλ ποὺ τυρ,
22 ὀντὰ γιουρούγιουν. Χὲμ [α] σενὶν κιουμούς
οϊμὰ πουτλαρηνὴν ὀρτουσουνοὺ, βὲ ἀλτοὺν
τοκμὲ πουτλαρηνὴν ζιϊνετινὶ ναπακλαγια-

ι Π. κή. 7.

—

α β Νομ. κθ'. 19.
β Π. κθ'. 15.
γ Ἀρ.θ. κζ'. 21. Ἰησ. θ'. 14 γ Βασ. κδ. 7. Ἰερ κά. 2. μδ'. 2. 20.
δ Π. λά. 1.
ε Π. κ'. 5. Ἰερ λζ'. 5. 7.
ζ Π ιθ'. 11.
η Ἰερ. β'. 36.
θ β Νομ. ή. 15.
ι Ἰερ. λζ'. 7.
κ Ἀββάκ β'. 2.
λ β Νομ. λβ'. 20 Π. ά. 4. Χα 1.
μ Ἰερ. ιά. 21. Ἀμώς. β'. 12. ζ. 13. Μιχ. β'. 6,
ν γ Βασ. κβ'. 13. Μιχ. β'. 11.
ξ Π. κθ'. 5.
ο Ψαλ. ξβ'. 3.
π Ψαλ. β'. 9. Ἰερ. ιθ'. 11.
ρ Π. ζ'. 4.
σ Ματ. κγ'. 37.
τ Λευ. κς. 8. β Νομ. κή 25. λδ'. 30 Ἰησ κγ'. 10.
υ Ψαλ. β'.12. λδ'.8 Παροιμ. ις'. 20. Ἰερ. ιζ'. 7.
φ Π. ξέ. 9.
χ γ Βασ. κδ'. 27. Ψαλ. ρκζ'. 2.
ψ Ψαλ. ογ'. 9. Παχ, Ἀμώς. ή. 11.
ω Ἰησ ά. 7.
α β Παρλπ. λά. 1. Π. β'. 20. λά. 7.

τζάκσηνηζ· ονλαρὴ χαΐζ πεζὶ κιπὶ ἀτατζάκ-
23 σην, ονὰ, [β] Τζὴκ τεγετζὲκ σιν. Βὲ [γ] γερὲ ἐκ-
τιγὶν ἐκινινὲ γιαγμούρ, βὲ γερὶν μαχσου-
λουντὰν ἐκμὲκ βερετζὲκ, βὲ γανὶ χὲμ σε-
μὶζ ολατζάκ· ὄλ κιόυντὲ σόυρόυλερὶν κενὶζ
24 μερατὰ ὀτλανάτζακλάρ. Βὲ γερὶ ἰσλεγὲν
ὀκιούζλὲρ βὲ σηπαλὰρ γιάπὰ ἰλὲ βὲ κιὄρὲκ
25 ἰλὲ σαδρουλμούζ πὰκ γὲμ γεγετζεκλέρ. Βὲ
βακὶ ὀλά κι, τζὸκ κηργὴν κιόυνόυντὲ, κυλ-
λελὲρ γικηληςηντὰ [δ] χὲπ γιόυκσὲκ ταγὴν
οὐζεριντὲ βὲ χὲρ γιόυτζὲ τεπενὶν οὐζεριντὲ
26 ἠρμακλὰρ, σὺ ἀκηντηλαρὴ ὀλατζακλάρ. Χὲμ
βακὶ ὀλά κι Ῥάπη καδμηνὴν γιαρασηνὴ παγ-
λατηγή, βὲ βουρουσουνούν περεσινὶ σαγαλτ-
τηγὴ κιόυντὲ, [ε] ἀγιὴν ἠσηγὴ κιὺνεσὶν ἠσηγὴ
κιπὶ, βὲ κιόυνεσὶν ἠσηγὴ γετὶ κὰτ ζιγιατὲ
ὀλούπ γετὶ κιόυν ἠσηγὴ κατὰρ ὀλατζάκ.
27 Ἰςτὲ Ῥάπην ἰσμὶ οὐζακτὰν κελίγιορ,
ὀνούν γαζαπὴ γιανάγιορ, βὲ ἀλεβὶ ζορλού
τουρ, τουτακλαρὴ χὴσμ ἰλὲ τολού τουρ, βὲ
28 τιλὶ τελὲφ ἐτὲν ἀτὲζ κιπὶ τιρ. Χὲμ [ζ] ονὺν
βουχού τζόσγὺν ἠρμὰκ κιπὶ τὰ [η] πογαζάτεκ
γετιςετζὲκ, κι ταϊφελερὶ πελὰ ἐλεγὶ ἰλὲ
ἐλεγὲ, βὲ [θ] καδμλαρὴ τζενελεριντεκὶ γιυλαρὴ
29 ἰλὲ σαπητά. [ι] Σιζὶν ἀζὶζ παϊράμ κετζεσὶ
κιπὶ ἰλαχινὶζ ὀλατζὰκ, βὲ Ἰσραηλὶν Κα-
γιασὴ [κ] Ῥάπην ταγηνὰ βαρμαγὰ τουτούκ
ἰλὲ κιτενὶν κιπὶ γιόυρὲκ σαζληγηνὴζ ὀλα-
30 τζάκ. Βὲ [λ] Ῥάπη τζελὶλ σεσινὶ ἰσιττιρετζὲκ,
βὲ γαζαπηνὴν χὴσμὴ ἰλὲ χὲμ τελὲφ ἐτιτζὶ
ἀτὲζ ἀλεβὶ ἰλὲ τουφὰν βὲ κασηργὰ βὲ [μ] το-
λοὺ ταςλαρὴ ἰλὲ κολουνούν σαλτηγηνὴ κιό-
31 στερετζὲκ. Ζίρα [ν] τεϊνὲκ ἰλὲ βουρουτζοὺ Ἀσ-
32 συρία [ξ] Ῥάπην σεσιντὲν ἐζιλετζὲκ τιρ. Βὲ
ὀνούν οὐζερινὲ Ῥάπην κοντουρατζαγὴ τα-
γὶν ὀλουνμούζ τεϊνεγινὶν χὲρ κετζτιγὶ γὲρ,
τεφλὲρ βὲ τανπουρλὰρ ἰλὲ ὀλατζάκ· βὲ ὀνὺν
ἰλὲ [ο] βελδελὲ τζενκλερὶ ἰλὲ τζενκλεσετζὲκ.
33 Ζίρα [π] Τοφὲθ τζοκτὰν χαζηρλανμὴζ, χὲμ πα.
τισάχ ἰτζόυν χαζηρλανμὴζ, (ὀνοὺ) τερινλετὶ
(βὲ) κενιςλετὶ· ὀνούν γηγηνὴ ἀτὲζ βὲ τζὸκ
ὀτούν τουρ· ὀνοὺ Ῥάπην νεφεσὶ κιόυκιόυρτ
σελὶ κιπὶ τουτουςτουρατζὰκ τηρ.

ΠΑΠ ΛΑ'.

1 Βάϊ! [α] γιαρτὴμ ἰτζόυν Μησηρὰ ἐνενλερὲ,
βὲ [β] ἀτλαρὰ κιόυβενὶπ τζὸκ τουρ τεγιοὺ ἀρα-
παλαρὰ βὲ γάγετ κουββετλί τιρ τεγιού ἀτ-
ληλαρὰ ἰτιμὰτ ἐτενλερὲ, κὶ Ἰσραηλὶν Ἀζι-
ζινὲ ναζὰρ κηλμαζλάρ, βὲ [γ] Ῥαπὴ ταλὰπ ἐτ-
2 μεζλέρ. Ἄμμα ὄ ταχὶ ἀλίμ τιρ, βὲ πελαγιὴ
κετιρετζὲκ, χὲμ [δ] σόζλεριντὲν τόνμεγετζὲκ τιρ·
βὲ γιαραμαζλαρὴν ἐβὶ οὐζερινὲ, χὲμ κεμ-
λὶκ ἰσλεγενλερὶν γιαρτημὴ οὐζερινὲ καλ-
3 κατζὰκ τηρ. Χὲμ Μησηρληλὰρ [ε] ἀτέμ τιρ βὲ
Ἀλλὰχ τεγιλλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀτλαρὴ ἔτ τιρ
βὲ ρούχ τεγιλλέρ· βὲ Ῥάπη ἐλινὶ οὐζατὴν-
τζα, χὲμ γιαρτὴμ ἐτὲν γηκηλὴρ, χὲμ γιαρ-
τὴμ ὀλουνὰν τουσὲρ, βὲ χέπισι πιρλίκτε τε-
4 λὲφ ὀλουρλάρ. Ζίρα Ῥάπη πανὰ πόϊλὲ σόϊ-
λετί· [ζ] Ἀρσλὰν χὲμ κέντζ ἀρσλὰν σικιαρὴ
ἰτζόυν πόγιόυρόυπ ὀνοὺν οὐζερινὲ τζοπαν-
λὰρ τζόυμχόυρού τζαγρηλήντζα, ὀνλαρὴν
σεσιντὲν κόρκματηγὴ, βὲ ὀνλαρὴν σαματα-
σηντὰν σινμετιγὶ κιπὶ [η] ἀσκερλερὶν Ῥαπὴ
ταχὶ Σιὼν ταγὴ βὲ ὀνὺν τεπεσὶ ἰτζὺν τζένκ
5 ἐτμεγὲ ὄϊλὲ ἐνετζὲκ. Ἀσκερλερὶν Ῥαπὴ
Ἱερουσαλημὶ χέμαν [θ] κουςλαρὴν (γιαβρουλα-
ρηνὴ) ὀρττόυγιού κιπὶ ὀρτετζὲκ, [ι] ὀρτερὲκ
(ὀνοὺ) χελὰς ἐτετζὲκ, (βὲ) κετζερὲκ κουρτα-
6 ρατζάκ τηρ, Σὶζ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν σὸλ
[κ] πὲκ ἀσὴ ὀλτουκλαρὴ (Ἀλλαχὰ) τόνούν.
7 Ζίρα ὄλ κιόυντὲ χὲρ κὲς κεντὶ κιόυμόυζ πυτ-
λαρηνὴ βὲ ἀλτοὺν πουτλαρηνὴ, κεντὶ ἐλλε-
ρινιζὶν γιαπτηκλαρὴ [λ] κιόυναχὴ [μ] ῥέττ ἐτε-
8 τζὲκ τιρ. Βὲ Ἀσσυρία [ν] κηλητζτὰν τόυσε-
τζὲκ, ἄμμα ἰνσανηνκιντὲν τεγίλ· ἴλλα ὀνὺ
ἀτεμὶν ὄλμαγιαν κηλητζ γεγετζὲκ τιρ· χὲμ
ὄ, κηλητζ γιόυζόυντὲν κατζατζάκ, βὲ γί-
9 γιτλερι χαρατζκιόυζάρ ὀλατζακλάρ. Βὲ
[ξ] ὄ κορκουσουντὰν καλεσινε κετζετζὲκ, βὲ

β 'Ωσηέ. ιδ'. 8.
γ Ματ. ς'. 33. α Τιμ. δ'. 8
δ Π. β'. 14. 15 μδ'. 3.
ε Π. ξ'. 19. 20.
ζ Π. ιά. 4. β Θεσ. β'. 8.
η Π. ιή. 8.
θ Π. λζ'. 29.
ι Ψαλ. μδ'. 4.
κ Π. β'. 3.

λ Π. κθ'. 6.
μ Π. κή. 2. λδ'. 19.
ν Π. ί. 5. 24.
ξ Π. λζ'. 36.
ο Π. ιά. 15. ιθ'. 16.
π Ἱερ. ζ'. 31. ιθ'. 6, κτλ.

—

α Π. λ'. 2. λς'. 6. Ἰεζ ιζ'. 15.

β Ψαλ. κ'. 7. Π. λς' 9.
γ Δαν. θ'. 13. 'Ωσηέ. ζ'. 7.
δ 'Αριθ κγ'. 19.
ε Ψαλ ρμς'. 3 5.
ζ 'Ωσηέ ιά. 16. 'Αμώς γ'. 8
η Π μδ'. 13.
θ β Νομ. λβ'. ιά. Ψαλ. ξά. 4.

ι Ψαλ. λζ'. 40.
κ 'Ωσηέ. θ'. 9.
λ γ Βασ. ιδ'. 30.
μ Π. β'. 20. λ'. 22.
ν Παχ, δ Βασ. ιθ'. 35. 36. Π. λς'. 36.
ξ Π. λζ'. 37.

—

σερβερλερὶ παϊρακτὰν οὐρκετζεκλὲρ, τέγιορ
ἀτεςὶ Σιωντὰ βὲ φουρουνοὺ Ἱερουσαλημτὲ
ὀλὰν Ῥάππ.

ΠΑΠ ΛΒ'.

1 Ἴςτὲ α πατισάχ σατακὰτ ἰλὲ πατισαχλὴκ
σούρετζὲκ, πεϊλὲρ ταχὶ χάκκ οὐζρὲ πεϊλὶκ
2 ἐτετζεκλέρ. Βὲ ἀτὲμ ῥουζκιαρτὰν σιπὲρ βὲ
β κασηργατὰν ὀρτυ, κορακληκτὰ σοὺ σελλερὶ
κιπὶ κορὰκ γερτὲ πόγιοὺκ καγιανὴν κιόλ-
3 κεσὶ κιπὶ ὀλατζάκ. Βὲ γ κιόρενλερὶν κιόζ-
λερὶ καμάσμαγιατζακ, χὲμ τινλεγενλερὶν
4 κουλακλαρὴ ἰσιτετζὲκ τιρ. Βὲ τιζλερὶν γιυ-
ρεγὶ ἴλμ ἀνλαγιατζὰκ, χὲμ πελτεκλερὶν τιλὶ
5 φασὶχ σοϊλεμεγὲ χαζὴρ ὀλατζάκ. Χασισὲ
ἄρτηκ σαχὶ τενίλμεγετζεκ, βὲ ταμακιαρὰ
6 τζόμερτ σοϊλένμεγετζεκ. Ζίρα χασὶς χασισ-
λὶκ σοϊλὲρ, βὲ γιούρεγὶ γιαραμαζλὴκ ἰσ-
λὲρ κὶ πιναμουσλοὺκ ἐτὲ, βὲ Ῥαππὴν χακ-
κηνὰ ἰσγιὰν σοϊλεγὲ, ἀτζηκμησὴν τζανηνὴ
πὸς ἐτὲ, βὲ σουσαμησὴν ἰτζετζεγινὶ γιὸγ
7 ἐτέ. Χὲμ χασισὶν ἀλετλερὶ γιαραμὰζ τηρ·
δ γιαλὰν σόζλὲρ ἰλὲ φακιρλερὶ πεπὰτ ἐτ-
μὲκ ἰτζοὺν γιογσουλοὺν χακκὴ σοϊλετιγιντὲ
8 πιλὲ κὲμ νιγετλὲρ τετπὶρ ἐτέρ. Ἄμμα σαχὶ
ὀλὰν σεχαβετλικλὲρ τουσούνούρ, χὲμ ὃ σε-
χαβετλικλερτὲ σαπὶτ καλήρ.
9 Ἐϊ δ καϊγουσοὺζ καρηλάρ! κάλκην, σεσιμὶ
τινλέγιν· γιὰ κορκουσοὺζ κηζλάρ! κελαμλα-
10 ρημὰ κουλὰκ βούρουν· Κιόυνλέρτζε γιηλ-
λάρτζα ἴζτιραπτὲ ὀλατζάκσηνηζ ἐϊ κορκου-
σοὺζ καρηλάρ! ζίρα πὰγ ποζουμυ τεφ ὀλα-
11 τζάκ, πιτζὶν βακτὴ κέλμεγετζεκ. Ἐϊ καϊγυ-
σοὺζ καρηλάρ! τιτρέγιν, γιὰ κορκουσοὺζ
καρηλὰρ ἴζτιραπὲ τούσουν! σογιυνυπ τζηπ-
λὰκ ὄλουν, βὲ πελλερινιζὲ (τζοὺλ) κουσα-
12 νήν. Ἀρζουλοὺ ταρλαλὰρ (βὲ) μεϊβετὰρ ἀσ-
ματὰν ὀτουροὺ κιόγιοὺσλερινὶ τόγετζεκλέρ.
13 Καβμηνὴν γερὶ οὐζεριντέ, (βὲ) ε μεσροὺρ σε-
χρτέ, βὲ χὲπ σαζλὴκ ἐδλεριντὲ ζ τζαλὴ τι-
14 κὲν πιτετζέκ. η Ζίρα σεράϊ πραγηλατζάκ,
σαματὰ σεχρὶ τὲρκ ὀλυνατζάκ· χισὰρ βὲ κυλὲ
ἔπετεν μάγαραλαρ γιαπανὶ ἐσεκλερὶν σεφασὴ
15 συρυλερὶν ὀτλαγὴ ὀλατζάκ, τὰ θ γιοκαρητὰν
οὐζεριμιζὲ Ῥυχ τόκιυλυπ ι τζὸλ μεϊβετὰρ ταρ-
λαγιὰ τόνυπ, μεϊβετὰρ ταρλὰ ὀρμὰν σαγιηλήν-
16 τζαγιάτεκ. Ὄλτεμ τζόλτὲ σεραὰτ σακὶν
ὀλατζάκ, βὲ μεϊβετὰρ ταρλατὰ σατακὰτ ὀτυ-
17 ρατζάκ. Βὲ κ σατακατὴν ἀμελὶ σελαμέτ,
χὲμ σατακατὴν μεϊβεσὶ ἀσουτελὶκ βὲ ἐμνι-
18 γὲτ ὀλατζὰκ τὰ ἐπετέ τεκ. Βὲ καβμὴμ σε-
λαμὲτ μεκιανηντὰ βὲ ἐμνιγὲτ μεσκιανλα-
ρηντὰ βὲ ἐμὶν ῥαχατλὴκ μαχαλλεριντὲ σα-
19 κὶν ὀλατζάκ. Ἄμμα λ ὀρμανὰ μ τολοὺ για-
γατζὰκ, βὲ σεχρ πὶλ κιούλλιγε γιηκηλα-
20 τζὰκ τηρ. Νὲ μουτλου σιζέ! κι χὲπ σου-
λαρὴν γιανηντὰ ἐκέρσινιζ, (βὲ) ν ὀκιοὺζοὺν
χὲμ ἐσεγὶν ἀγιαγηνὴ (ὄραγια) σαλάρσηνηζ.

ΠΑΠ ΛΓ'.

1 Βάϊ σανά! α ἐϊ γιαγματζή! κὶ σὲν γιαγ-
μαλάνματην, βὲ σανὰ ἐϊ χαγιυν! κὶ σανὰ
χαγιηνλὴκ ὀλούνματη· β σὲν γιαγμὰ ἐτμεγὶ
τεμὰμ εττιγὶν κιπὶ σενὶ γιαμαλαγιατζακ-
λὰρ, σὲν χαγιηνλὴκ ἐτμεγὶ πιτιρτιγὶν κιπὶ
σανὰ χαγιηνλὴκ ἐτετζεκλέρ.
2 Γιὰ Ῥάππ! πιζὲ ἰναγὲτ κὴλ, γ σανὰ οὐ-
μὶτ ἐτέριζ· χὲρ σαπὰχ ὀνλαρὰ κουββὲτ ὄλ,
3 χὲμ σηκλὲτ ζεμαντὰ πιζὲ χελὰς ὄλ. Σαματὰ
σεσιντὲν καβμλὰρ κατζτή· σενὶν γιουτζελι-
γιντὲν ταϊφελὲρ ταγηλτή.
4 Βὲ σιζὶν γιαγμανὴζ ὅτ ποτζεγὶ τεβσιρισὶ
κιπὶ τεβσιριλετζὲκ, ὀνοὺν οὐζεριντὲ τζεκιρ-
κελερὶν σητζρατηγὴ κιπὶ σεγιρ τετζεκλέρ.
5 δ Ῥάππ γιουτζελμὶς τιρ, ζίρα γιουτζελερτὲ
σακὶν ὀλούρ· Σιωνοὺ σεραὰτ βὲ σατακὰτ ἰλὲ
6 τολτουρτοὺ. Βὲ σενὶν ζεμανλερινὶν μόχκεμ-
λιγὶ χελὰς γανιμετὶ (βὲ) ἴλμ χὲμ πιλκὶ
ὀλατζάκ· ὀνοὺν χαζινεσὶ Ῥαππὴν κορ-
κουσοὺ τουρ.
7 Ἴςτὲ ὀνλαρὴν καχριμανλαρὴ τισαρητὰ
φεργιὰτ ἐτερλέρ· ε σελαμὲτ ἐλτζιλερὶ ἀτζη-
8 λὴκ ἰλὲ ἀγλαρλάρ. ζ Τζαττελὲρ χαρὰπ ὀλτυ,
γιολτὰν κετζὲν κάλματη· η ὃ ἀχτὴ νὰκζ
ἐττὶ, σεχρλερὶ χὸρ κιόρτου, ἀτεμὶ σάϊμα-
9 τη. θ Γὲρ γιὰς τζεκὶπ σολάγιορ· Λιβανὸν ου-

α Παχ. Ψαλ. μέ. 1, κτλ. Ἱερ κγ'. 5. Ὡσηέ. γ'. 5. Ζαχ. θ'. 6.
β Π. δ'. 6 κέ. 4.
γ Π. κθ'. 18. λέ 5. 6.
δ Ἀμώς. ς'. 1.
ε Π. κβ'. 2.
ζ Π. λγ'. 13. Ὡσηέ. θ'. 6.
η Π. κζ'. 10.
θ Ψαλ. ρδ'. 30. Ἰωήλ. β'. 28.
ι Π. κθ'. 17. λέ. 2.
κ Ἰάκ. γ'. 18.
λ Ζαχ. ιά. 2.
μ Π. λ'. 30.
ν Π. λ'. 24.

—

α Π. κά 2. Ἀββάκ. β'. 8.
β Ἀποκ. ιγ'. 10.
γ Π. κέ. 9.
δ Ψαλ. ις'. 9.
ε γ Βασ. ιή 18. 37.
ζ Κριτ. έ 6.
η γ Βασ. ιη 14—17.
θ Π. κγ'. 4.

ζανὴπ πουρουσούρ· Σαρὸν τζὸλ κιπὶ ὸλοὺρ,
βὲ Βασὰν ὶλὲ Καρμὴλ σιλκινίγιορ.
10 [ι] Σίμτι καλκατζάγημ τέγιορ Ῥάππ, σίμτι
γιούτζελετζέγιμ· σίμτι κεντιμὶ καλτηρατζά-
11 γημ. [κ] Σὶζ σαμὰν ὶλὲ κεπὲ καλὴπ σαμὰν
τζὸπού τογουρατζάκσηνηζ· σιζὶ γεγετζὲκ
12 ἀτὲς ρουχουνούζ τουρ. Βὲ καβμλὰρ κιρετζὶν
γιαντηγὴ (κιπὶ) ὸλατζὰκ, ὸνλὰρ ἀτεσ̇τὲ,
13 [λ] κεσιλμὶς τικενλὲρ (κιπὶ) γιανατζάκ. [μ] Ἔϊ
οὐζακτὰ ὸλανλάρ! ἰσ̇λετιγιμὶ ἰσ̇ίτιν· βὲ
14 γιακὴν ὸλανλὰρ κουββετιμὶ πίλιν. Σίωντα
κιόυναχκιαρλὰρ κορκαρλὰρ, πιναμουσλαρὴ
τιτρεμὲ τουττού· Πιζτὲν τελὲφ ἐτὲν ἀτεσ̇τὲ
κὶμ σακὶν ὸλατζάκ; πιζτὲν ἐπέτι γιανγηντὰ
15 κὶμ σακὶν ὸλατζάκ; [ν] σατακὰτ οὐζρὲ γιού-
ρουγὲν βὲ τογρουλοὺκ σοϊλεγὲν ζοὺλμ ὶλὲ
ὸλὰν καζαντζὴ χὸρ κιορὲν, ρισ̇βὲτ ἀλμακ-
τὰν ἐλλερινὶ σιλκὲν, κανλὰρ ἰσ̇ιτμεκτὲν κυ-
λακλαρηνὴ καπαγιὰν βὲ [ξ] γιαραμαζληγὴ κιόρ-
16 μεκτὲν κιόζλερινὶ γιουμάν, ποὺ γιούτζελερ-
τὲ σακὶν ὸλατζὰκ, ὸνοὺν κουλλεσὶ σὰρπ κα-
γιαλαρτὰ ὸλατζάκ· ὸνὰ ἐκμὲκ βερiλετζὲκ,
17 σουγιοὺ ἐκσικσὶζ ὸλατζάκ τὴρ. Σενὶν κιόζ-
λερὶν πατισ̇αχὴ τζεμαλιντὲ κιορετζεκλέρ.
ὸνλὰρ τιγιαρὴν οὐζὰκ μαχαλλερινὲ πακα-
18 τζάκ. Σενὶν γιόυρεγὶν ὂλ κορκουγιοὺ τού-
σούνετζὲκ, [ο] Χάνι κιατίπ; χάνι βεζνετάρ;
χάνι κουλλελερὶ ταχρὶρ ἐτὲν (τεγετζέκ).
19 [π] Σὲν ὂλ σὲρτ καβμὴ, σὸζοὺ τινλενμὲζ [ρ] τζε-
τὶν, τιλὶ ἀνλασ̇ηλμὰζ πελτὲκ καβμὴ κιόρμε-
20 γετζέκσιν. Παϊραμλαρημηζὴν σεχρὶ ὸλὰν
[σ] Σιωνὰ πάκ· κιόζλερὶν ραχατλὴκ μεσκιανὴ
ὸλὰν [τ] καζηκλαρὴ ἔπετεν κημηλτανμὰζ, βὲ
χὶτζ ἰπλερὶ κηρηλμὰζ, ἀσ̇αγὰ ἀληνμὰζ τζα-
21 τὴρ ὸλὰν [υ] Ἰερυσαλημὲ ναζὰρ κηλσήν. Ἄμμα
τζελὶλ Ῥάππ πιζὲ ὂρατα τζαϊλὰρ πὲκ ἐνλοὺ
ἠρμακλὰρ μαχαλὶ ὸλατζάκ· κιόυρεκλὶ κα-
γιὴκ ὂραγια βαρμὰζ, βὲ ἀζὶμ κεμὶ ὸντὰν
22 κετζμέζ. Ζίρα πιζὶμ σ̇εραατίζημὴζ Ῥάππ
τὴρ, [φ] κανοὺν παγλαγιητζημὴζ Ῥάππ τὴρ.
[χ] πατισ̇αχημὴζ Ῥάππ τὴρ πιζὶ ὂ κυρταρατζάκ.
23 Σενὶν ἰπλερὶν κεβσ̇ετί· τιρεγινὶν τιπλι-
γινὶ μὸχκὲμ ἐτέμετιλερ, γελκενὶ ἀτζάματη-
λαρ· ὂλ ζεμὰν ἀζὶμ γιάγμα παϊλασ̇ηλτή·
τοπαλλὰρ (πιλὲ) γιάγμα γιαγμαλατηλάρ.
24 Βὲ σακὶν ὸλὰν, Χαστὰ ἴμ τέμεγετζεκ [ψ] ὸντὰ
σακὶν ὸλὰν καβμὴν γιαραμαζληγὴ ἄφβ ὸ-
λουνατζάκ τὴρ.

ΠΑΠ ΛΔ΄.

1 Ἔϊ! ταϊφελὲρ [α] ἰσ̇ιτμεγὲ γιακλάσ̇ην, βὲ
ὸύμμετλὲρ κουλὰκ βούρουν [β] γὲρ βὲ ὸνὺν το-
λουσού, τούνγιὰ βὲ ὸνοὺν χὲπ χασηλατὴ
2 τινλεσὶν. Ζίρα Ῥαππὴν ὂβκεσὶ τζούμλε
ταϊφελερὶν οὐζερινὲ βὲ χιττετὶ ὸνλαρὴν χὲπ
ἀσκερλερὶ οὐζερινέ τιρ, ὸνλαρὴ μελοὺν ἐϊλε-
3 τὶ, ὸνλαρὴ κατλὲ τεσλὶμ ἐττί. Βὲ ὸνλα-
ρὴν μακτουλλερὶ ἀτηλατζὰκ, βὲ [γ] λεσ̇λεριν-
τὲν κοκουλαρὴ τζηκατζὰκ, βὲ ὸνλαρὴν κα-
4 νηντὰν ταγλὰρ ἀκατζάκ τὴρ. Βὲ [δ] κιόκλερὶν
τζούμλε ἀσκερὶ ἐριγετζὲκ, χὲμ κιόκλὲρ [ε] τομὰρ
κιπὶ τούρουλετζέκ τιρ, βὲ [ζ] ὸνλαρὴν χὲπ ἀσ-
κερὶ γιαπρὰκ ἀσματὰν τὸκιοὺλτυγιυ κιπὶ βὲ
[η] ἰντζὶρ ἀγατζηντὰν τούστούγιοὺ κιπὶ τυσ̇ε-
5 τζὲκ τιρ. Ζίρα [θ] κηλητζὴμ κιόκτὲ σερχόσ̇-
λανμὴς τὴρ· ἰσ̇τὲ [ι] Ἐδωμοὺν οὐζερινὲ βὲ
μελοὺν ἐττιγὶμ καβμὴν οὐζερινὲ σ̇εραὰτ
6 ἰτζοὺν ἐνετζέκ τιρ. Ῥαππὴν κηλητζὴ κὰν
ὶλὲ τολμοὺς (βὲ) γιὰγ ὶλὲ κουζουλαρὴν βὲ
κετζιλερὶν κανὴ ὶλὲ, (βὲ) κοτζλαρὴν πὸπρὲκ
γιαγὴ ὶλὲ γιαγλανμὴς τὴρ· ζίρα Ῥαππὴν
[κ] Βοσόρατα κυρπανὴ βὲ Ἐδὼμ τιγιαρηντὰ πό-
7 γιυκ κηταλὴ ὸλατζάκ. Βὲ ὸνλαρὴν πιλεσίν-
τζε πουζαγοὺ βὲ πουγαλὰρ ὶλὲ κερκετενλὲρ
ἐντιριλετζεκλὲρ, βὲ ὸνλαρὴν γερὶ καντὰν σερ-
χόσ̇λανατζὰκ βὲ τοπρακλαρὴ γιὰγ ὶλὲ σε-
8 μιζλενετζέκ τιρ. Ζίρα Ῥαππὴν [λ] ἰντικὰμ κιυ-
νοὺ Σίωνουν ταβασὴ ἰτζοὺν τζεζὰ σενεσὶ
9 ὸλατζάκ. Βὲ [μ] ὸνοὺν ἠρμακλαρὴ ζιφτὲ βὲ
τοπραγὴ κιουκιούρτὲ τόνετζὲκ βὲ ὸνοὺν γερὶ
10 γιανὰρ ζὶφτ ὸλατζάκ. Κετζὲ βὲ κιούντούζ

ι Ψαλ. ιβ΄. 5.
κ Ψαλ. ζ΄. 14. Π. νθ΄. 4.
λ Π. θ΄. 18.
μ Π. μθ΄. 1.
ν Ψαλ. ιέ. 2. κγ΄. 4,
ξ Ψαλ. ριθ΄. 37.
ο α Κορ. ά. 20.
π γ Βασ. ιθ΄. 32.
ρ β Νομ. κή. 49. 50. Ἰερ. έ. 15.
σ Ψαλ. μή. 12.
τ Π. λζ΄. 33. νδ΄. 2.
υ Ψαλ. μϛ΄. 5 ρκέ 1. 2.
φ Ἰακ. δ΄. 12.
χ Ψαλ. πθ΄ 13.
ψ Ἰερ. γ΄. 20.

α Ψαλ. μθ΄. 1.
β β Νομ. λβ΄. 1.
γ Ἰωὴλ β΄. 20.
δ Ψαλ. ρβ΄. 26. Ἰεζ. λβ΄. 7. 8. Ἰωὴλ. β΄. 31 γ΄. 15. Ματ κδ΄. 29. β Πέτ. γ΄. 10.
ε Ἀποκ. ϛ΄. 14.
ζ Π. ιγ΄. 12.
η Ἀποκ. ϛ΄. 13.
θ Ἰερ. μϛ΄. 10.
ι Ἰερ. μθ΄. 7, κτλ. Μαλ. ά. 4.
κ Π. ξγ΄. 1. Ἰερ. μθ΄. 13. Σωφ. ά. 7.
λ Π. ξγ΄. 4.
μ Παχ, β Νομ. κθ΄. 23.

σόνμεγιπ[ν] τουτουνού ἔπετεν τζηκατζάκ τηρ·
[ξ] τεβρτέν τεβρὲ βιράν καλατζάκ, ἐπέτ οὐλ.
11 ἀπάτ ὄραταν κετζὲν ὄλμαγιατζακ. Βὲ [ο] ὀνὺ
ραχάμ κουσοὺ βὲ κιρπὶ μιρὰς ἐτετζέκ, βὲ
ὀντὰ παϊκοὺς βὲ κουζγοὺν σακὶν ὀλατζὰκ,
βὲ [π] ὀνοὺν οὐζερινὲ ποσλοὺκ τζηρπησηνὴ βὲ
12 χιτζλὶκ μιζανηνὴ τζεκετζέκ. Ἐσρεφινὶ πα-
τισάχληγὰ τζαγηρατζακλὰρ, βὲ ὄρατα (κίμσε)
πουλούνμαγιατζὰκ, βὲ χέπ σερβερλερὶ χιτζ
13 ὀλατζακλάρ. Βὲ [ρ] ὀνοὺν σεραϊλαρηντὰ τικεν-
λὲρ, χισαρηντὰ ἠσηργὰν ὀτοὺ, βὲ τεβὲ τικενὶ
τζηκατζάκ· βὲ [σ] ἀτζτερλερὶν μεκιανὴ τεβὲ
14 κουσλαρηνὴν ἀβλουσοὺ ὀλατζάκ. Βὲ τζὸλ
τζαναβαρλαρὴ τζακαλλὰρ ἰλὲ πουλουσατζακ-
λάρ· βὲ τζινλὲρ πιρὶ πιρινὲ τζαγηρατζακ-
λὰρ, χὲμ Γὺλ ὄρατα ἰστιραχατὰ βαρὴπ κεν-
15 τινὲ ραχατλὴ γὲρ πουλατζάκ. Ὄρατα ὂκ
γηλανὴ γιουβασηνὴ γιαπὴπ γιουμουρτλαγια-
τζάκ, βὲ γιαβρυλαρηνὴ τζηκαρὴπ κιολκεσιντὲ
χὴφζ ἐτετζέκ· χὲμ ἂκ παπαλὰρ πιρὶ πιρὶ
16 ἰλὲ ὄρατα πουλουσατζακλάρ. [τ] Ῥαππὴν κι-
ταπηντὰ ἀραγιαρὰκ ὀκούγιουν πουνλαρὴν πι-
ρισι ἐκσὶκ ὄλμαγιατζακ· πιρινιν ἐσὶ ἐκσὶκ ὄλ-
μαγιατζάκ· ζίρα ὀνοὺν ἀγζὴ ἔμρ εἰλετὶ, βὲ
17 ὀνλαρὴ ὀνοὺν Ῥουχοὺ τζὲμ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ
κεντισὶ ὀνλὰρ ἰτζοὺν κουρὰ ἀτμὴς τηρ, βὲ
ὀνοὺν ἐλὶ ὀνοὺ ὀνλαρὰ τζηρπὴ ἰλὲ τακσὶμ
ἐτμὶς τιρ· ὀνοὺ ἐπετέτεκ ζαπτ ἐτετζεκλὲρ,
ὀντὰ τεβρ πὲ τεβρ σακὶν ὀλατζακλάρ.

ΠΑΠ ΛΕ'.

1 [α] Τζὸλ βὲ σουσουζ γὲρ ὀνλαρτὰν μεσρούρ
ὀλατζακλὰρ, βὲ ἠσσὴζ γὲρ σεβινὶπ νερκὶς
2 κιπὶ τζιτζεκλενετζέκ. [β] Γαγέτλε τζιτζεκλε-
νετζὲκ, χὲμ ἀλκὴς βὲ ἰλαχὶ ἰλὲ σεβινετζὲκ
τιρ· ὀνὰ Λιβανονοὺν ἰζζετὶ, Καρμὴλ βὲ
Σάρωνουν χούσνοὺ βεριλετζέκ· ὀνλὰρ Ῥαπ-
πὴν ἰζζετινὶ, Ἀλλαχημηζὴν τζελαλινὶ
κιορετζεκλέρ.
3 Ζαγὶφ ἐλλερὶ καβιλέτιν, βὲ τερμανσὴζ τιζ-
4 λερὶ κουββετλεντίριν. Γιόυρεγὶ τιζλερὲ τέ-
γιν κι, Κουββετλένιν, κόρκμαν· ἰστὲ Ἀλλα-
χηνὴζ ἰντικὰμ ἰλὲ Ἀλλαχὴν τζεζασὴ ἰλὲ
κελίγιορ· κελετζέκ, βὲ σιζὶ κουρταρατζάκ
5 τηρ. [δ] Ὄλ ζεμὰν κιορλερὶν κιοζλερὶ ἀτζηλα-
τζὰκ, χὲμ [ε] σαγηρλαρὴν κουλακλαρὴ ἀτζη-
6 λατζὰκ τηρ. Ὄλ ζεμὰν [ζ] τοπὰλ κεγὶκ κιπὶ
σητζραγιατζὰκ, βὲ [η] τιλσιζὶν τιλὶ ἰλαχὶ
ὀκουγιατζάκ· ζίρα τζὸλτὲ [θ] σουλὰρ, βὲ ἠσ-
7 σὴζ γερτὲ σελλὲρ γιουρουγετζέκ. Βὲ κο-
ρὰκ γὲρ κιολὲ τονετζὲκ, χὲμ σουσουζ γὲρ
σοὺ πουνὰρλαρὴ (τζηκαρατζάκ)· [ι] ἀτζτερλε-
ρὶν γιαπτηγὴ μεσκιανηντὰ καμὴς βὲ σαζ-
8 λὴκ ἀβλουσοὺ ὀλατζάκ. Βὲ ὄρατα τζαττὲ
βὲ γιὸλ ὀλατζὰκ, κὶ ὀνὰ ἀζὶζ γιὸλ τενιλε-
τζέκ· [κ] ὀντὰν ναπὰκ κετζμεγετζεκ, ἴλλα ὂ
κεντισὶ ὀνλὰρ ἰλὲ ὀλατζάκ· γιολτὰ γιουρυ-
γὲν τιβανελὲρ πιλὲ γιολοὺ σασήρμαγιατζακ-
9 λάρ. [λ] Ὄρατα ἀρσλὰν ὄλμαγιατζακ, βὲ γιηρ-
τηνζὴ τζαναβὰρ τζήκμαγιατζακ, ὄρατα που-
λούνμαγιατζάκ· ἴλλα φιτὰ ὀλμουσλὰρ κε-
10 ζετζέκ. Βὲ [μ] Ῥαππὴν φιτὰ ἐττιγὶ κίμσελερ
τονούπ πασλαρὴ οὐζερηντὲ ἐπέτι σαζλὴκ
ὀλαρὰκ ἰλαχιλὲρ ἰλὲ Σιωνὰ βαρατζακλὰρ
ὀνλὰρ σουρούρ βὲ σαζλὴκ πουλατζάκ, βὲ
[ν] κασαβέτ χὲμ ἀχουζὸρ κατζατζάκ τηρ.

ΠΑΠ Λς'.

1 Βὲ [α] βακὶ ὀλτοὺ κι, Ἐζεκία πατισαχὴν
ὂν τορτούντζοὺ γηληντὰ Ἀσσυρία πατισαχὴ
Σεναχειρεὶμ Ἰούδανην τζούμλε χισαρλὴ σεχρ-
λερινὲ καρσὴ τζηκὴπ ὀνλαρὴ φέτχ εἰλε-
2 τί. Βὲ Ἀσσυρία πατισαχὴ Λαχειστὲν Ἰερου-
σαλημὲ Ἐζεκία πατισαχὰ Ῥαβσακὴ κυββετλὴ
ἀσκὲρ ἰλὲ κιοντερτὶ, βὲ ὂ καζαρτζὴ ταρ-
λασανὴν γιολουντὰ ὀλὰν γιοκαρκὶ χαβουζὴν
3 σοὺ γιολουντὰ τουρτοὺ. Βὲ ὀνὰ ἐβὶν κετχυ-
τασὴ Χελκία ὀγλοὺ Ἐλιακεὶμ, κιατὶπ Σομνὰ
βὲ τεζκερετζὶ Ἀσὰφ ὀγλοὺ Ἰωὰχ τζηκτή.
4 [β] Βὲ Ῥαβσακὴ ὀνλαρὰ τετὶ κι, Χάλια Ἐ-
ζεκίαγια τέγιν, Πογιοὺκ πατισὰχ Ἀσσυρία
πατισαχὴ πὸιλὲ τέρ· Σενὶν ποὺ κιουβεντι-

ν Ἀποκ. ιδ'. 11. ιή 18. ιθ'. 3.
ξ Μαλ. ά. 4
ο Π. ιδ. 23. Σωφ. β'. 14. Ἀποκ. ιή 2.
π δ Βασ. κά. 13. Θρην. β'. 8.
ρ Π. λβ'. 13. Ὠση. θ'. 6.
σ Π. ιγ'. 21, κτλ.
τ Μαλ. γ'. 16.

α Π. νέ. 12.
β Π. λε'. 15
γ Ἰώβ. δ'. 3. 4. Ἑβρ. ιβ'. 12.
δ Π. κθ'. 18. λβ'. 3. 4. μβ'. 7. Ματ. θ'. 27, κτλ. ιά. 5. ιβ'. 22. κ'. 30, κτλ. κά. 14. Ἰωάν. θ'. 6. 7.
ε Ματ. ιά. 5. Μαρ. ζ'. 32, κτλ.

ζ Ματ. ιά. 5. ιε'. 30. κά. 14. Ἰωάν. ε. 8. 9 Πραξ. γ'. 2, κτλ. ή 8. ιδ'. 7, κτλ.
η Π. λβ'. 4. Ματ. θ'. 32. 33. ιβ'. 23 ιέ. 30.
θ Π. μά. 18. μγ'. 19. Ἰωάν ζ'. 38. 39.
ι Π. λδ. 13.
κ Π. νβ' 1. Ἰωήλ γ'. 17 Ἀποκ. κά. 27.
λ Λευ. κς'. 6 Π. ιά. 9. Ἰεζ. λδ'. 25.
μ Π νά. 11.
ν Π. κέ. 8. ξέ. 19. Ἀποκ. ζ'. 17. κά. 4.

α δ Βασ. ιή. 13. 17. β Παρλπ. λβ' 1
β δ Βασ. ιή. 19, κτλ

5 γίν ἰτιμὰτ νέ τιρ; Τετὶν κι Τζένκ ἰτζοὺν
τετπὶρ βὲ κουββετὶμ βάρ, ἄμμα τουτὰκ λα-
κηρτησὴ τηρ· χάλιγα κιμὲ κιουβενίρσιν; κι
6 πανὰ ἀσὴ όλτούν. Ἰστὲ σεν γ ποὺ κηρηλμὴς
καμὴς τεϊνεγινέ, Μησηρὰ κιουβεντὶν, κι ὀνὰ
πὶρ κίμσε ταγιανσὰ ἀβουτζουνὰ πατὴπ ὀνὸ
τελετζέκ τιρ· Μησὴρ πατισαχὴ Φαραὼ ὀνὰ
7 χὲπ κιουβενενλερὲ ὂϊλέ τιρ. Ἄμμα ἔγερ πα-
νὰ, Ἀλλαχημὴζ Ἰεοβαγιὰ κιουβενίριζ τὲρ
ἰσέν, ὃ τεγὶλ μι; κι Ἐζεκία ὀνὸν τεπὲ πυτ-
χανελερινὶ βὲ μεζπαχλαρηνὴ καλτηρτὴ, βὲ
Ἰούδαγια χέμ Ἰερουσαλημὲ, Ποὺ μεζπαχὴν
8 ὀνούντε σετζτὲ κηλάσηνηζ τετί, Ἴμτι χάλιγα
κερὲμ εϊλὲ ἐφέντιμ Ἀσσυρία πατισαχὴ ἰλὲ
πάχς τούτ, βὲ σανὰ ἰκὶ πὶν ἄτ βερέγιμ,
ἔγερ ταραφηντὰν ὀνλαρὴν οὐζερινὲ πινιτζι-
9 λερ κομαγὰ κατὶρ ὀλοὺρ ἰσέν. Ἴμτι ἐφέν-
τιμιν ἔν κιουτζοὺκ κουλλαρηντὰν πὶρ σερβε-
ρὶν γιουζοὺνοὺ νὲ σεκὶλ τοντερεπιλίρσιν; κι
σὲν ἀραπαλὰρ βὲ ἀτλὰρ ἰτζοὺν Μησηρὰ κιου-
10 βενίρσιν. Ἴμτι χάλιγα ποὺ τιγιαρὴν οὐζε-
ρινὲ ὀνοὺ χαρὰπ ἐτμεγὲ Ἰεοβασὴζ μη τζηκ-
τὴμ; πανὰ, Ποὺ τιγιαρὴν οὐζερινὲ τζηκὴπ
ὀνοὺ χαρὰπ εϊλὲ τεγὲν Ἰεοβὰ τηρ.
11 Βὲ Ἐλιακεὶμ χὲμ Σομνὰ βὲ Ἰωὰχ Ῥαβ-
σακηγὲ τετιλὲρ κι, Κερὲμ εϊλὲ πὸ κουλλαρηνὰ
Σουργιανιτζὲ σοϊλὲ, τζοὺν πὶζ ἀνλάρηζ, βὲ
χισαρὴν οὐζερίντε ὀλὰν χάλκ ἰσιτὶρ ἰκὲν
12 πιζὶμ ἰλὲ Γεχουτίτζε σοϊλέμε. Ἄμμα Ῥαβ-
σακὴ τετί κι, Ἐφέντιμ πενὶ ποὺ σόζλερ σε-
νὶν ἐφέντινε βὲ σανὰ μη σοϊλεμεγὲ κιον-
τερτί; σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ τερσλερινὶ γεμὲκ
βὲ πεβλλερινὶ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν χισαρὴν οὐζε-
ριντὲ ὀτουρὰν ἀτεμλερὲ τεγὶλ μι;
13 Ἀντὲν Ῥαβσακὴ τουρούπ πογιοὺκ σὲς ἰλὲ
Γεχουτίτζε πιγηρὴπ τετί· Ἀσσυρία πατι-
σαχὴ πογιοὺκ πατισαχὴν σοζοὺνοὺ τινλέγιν·
14 Πατισὰχ ποϊλὲ τὲρ κι Ἐζεκία σιζὶ ἀλτάτμα-
σην, ζίρα ὃ σιζὶ κουρταρμαγὰ κατὶρ ὀλάμαζ.
15 Χὲμ Ἐζεκία σιζὶ, Ἰεοβὰ πιζὶ ἔλπεττε κουρ-
ταρατζάκ τηρ, ποὺ σέχρ Ἀσσυρία πατισα-
χηνὴν ἐλινὲ βερίλμεγετζεκ τεγερὲκ Ἰεοβα-
16 γιὰ κιουβεντίρμεσιν. Ἐζεκίαγιη τινλέμεν,
ζίρα Ἀσσυρία πατισαχὴ ποϊλὲ τερ· Πενὶμ
ἰλὲ σοὺλχ εϊλέγιν, βὲ πανὰ τζήκην, βὲ
χὲρ κες κεντὶ πιγηντὰν βὲ χὲρ κες κεντὶ
ἰντζὶρ ἀγατζηντὰν γεγὲ, χὲμ χὲρ κες
κεντὶ κουγιουσουνοὺν σουγιουντὰν ἰτζέ·
17 Τὰ πὲν κελὶπ σιζὶ τιγιαρηνηζὰ πενζὲρ
πὶρ τιγιαρὰ, πουγτάϊ βὲ σαρὰπ τιγια-
ρηνὰ, ἐκμὲκ βὲ παγλὰρ τιγιαρηνὰ κιοτου-
18 ρούντζεγετεκ. Ὄλμαγια κι Ἐζεκία Ἰεοβὰ
πιζὶ κουρταρατζάκ τηρ τεγερὲκ σιζὶ ἀλτατά·
Ἀσσυρία πατισαχηνὴν ἐλιντὲν ταϊφελερὶν
ἀλλαχλαρηντὰν πιρὶ κεντὶ τιγιαρηνὴ κουρ-
19 ταρτή μη; Αἰμαθὴν βὲ Ἀρφαδὴν ἀλλαχ-
λαρὴ χάνι; Σεφαρουΐμὶν ἀλλαχλαρὴ χάνι;
20 ὀνλὰρ Σαμαρίαγιη ἐλιμτὲν κυρταρτή μη; Τι-
γιαρλαρὴν τζοῦμλε ἀλλαχλαρηνὴν χάνκηση
κεντὶ τιγιαρηνὴ ἐλιμτὲν κυρταρτή κι; Ἰεοβὰ
21 Ἰερουσαλημὶ ἐλιμτὲν κουρταρά. Ἄμμα ὀν-
λὰρ τηνματη, βὲ ὀνὰ χὶτζ τζεβὰπ βέρμετι-
λερ· ζίρα πατισαχὴν, Τζεβὰπ βέρμεν τεγιοὺ
ἐμρὶ βάρ ἰτι.
22 Ἀντὲν Χελκεία ὀγλοὺ Ἐλιακεὶμ κετχυτὰ
βὲ κιατὴπ Σομνὰ βὲ τεζκερετζὶ Ἀσὰφ ὀγλὸ
Ἰωὰχ ἐσβαπλαρὴ γιηρτηλμὴς Ἐζεκίαγια
βαρὴπ, ὀνὰ Ῥαβσακὴν σόζλερινὶ χαπὲρ
βερτιλέρ.

ΠΑΠ ΛΖ'.

1 Βὲ α βακὶ ὀλτοὺ κι, Ἐζεκία πατισὰχ ἰσιτ-
τιγὶ κιπὶ, ἐσβαπλαρηνὴ γηρττὴ, βὲ τζὸλ κι-
2 γινὶπ Ῥαππὴν ἐβινὲ βαρτή. Βὲ κετχουτὰ
Ἐλιακειμὶ χὲμ κιατὶπ Σομναγιὴ βὲ κιαχιν-
λερὶν ἰχτιγιαρλαρηνὴ τζολλὰρ κιγινμὶς ὀλα-
ρὰκ Ἀμὼς ὀγλοὺ Ἡσαΐα πεϊγαμπερὲ κιον-
3 τερτί. Βὲ ὀνὰ τετιλὲρ κι· Ἐζεκία ποϊλὲ τέρ·
Ποὺ κιοὺν σηκλὲτ βὲ τεκτὶρ βὲ ἰτὰπ κιουνὸ
τοὺρ, ζίρα ἐβλατλὰρ ἀνὰ ραχμινὶν ἀγζηνὰ
τεκ κελτιλὲρ, ἄμμα τογυρμαγὰ τακὰτ γιὸκ
4 τούρ. Πέλκι Ἀλλαχὴν Ῥάππ Ῥαβσακηνὴν
σόζλερινὶ ἰσιτίρ, κι ὀνοὺ ἐφέντισι Ἀσσυρία
πατισαχὴ τιρὶ Ἀλλαχὴ σοϊμεγὲ κιοντερτί·
βὲ Ἀλλαχὴν Ῥάππ ὂλ ἰσιττιγὶ σόζλερ ἰτζὸν
(ὀνοὺ) τεκτὶρ ἐτέρ· ἴμτι πουλουνὰν πακιγε-
5 νὶν χακκηνὰ νιγιαζηνὴ ἄρζ εϊλέ. Βὲ Ἐζεκία
πατισαχὴν κουλλαρὴ Ἡσαΐαγια βαρτηλάρ.
6 Βὲ Ἡσαΐα ὀνλαρὰ τετί κι, Ἐφέντινιζε ποϊλὲ
τεγέσινιζ· Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Ἀσσυρία πατι-
σαχηνὴν οὐσακλαρηνὴν πενὶ σοϊτουκλερὶ ὂλ
7 ἰσιττιγὶν σόζλερτὲν ὀτουροὺ κόρκμα. Ἰστὲ

πὲν ὀνοὺν οὔζερινὲ πὶρ ῥοὺχ σαλαγὶμ, βὲ
πὶρ χαπὲρ ἰσιτὶπ κεντὶ τιγιαρηνὰ τὸνέ· βὲ
ὀνοὺ τιγιαρηντὰ κηλὴτζ ἰλὲ τουσούρεγίμ.
8 Ἴμτι Ῥαβσάκη τὸντού, βὲ Ἀσσυρία πατι-
σαχηνὴ Λιβνὰ οὔζερινὲ τζὲνκ ἐτὲρ ἰκὲν πουλ-
τού· ζίρα ἰσιττί κι, Λαχειστὲν κιότζμοὺς ἰτι.
9 Βὲ ὅ, Χαπὲς πατισαχὴ Θιρακανὴν χακκηνά,
ὃ σενὶν ἰλὲ τζὲνκ ἐτμεγὲ τζηκτὴ τενιλτιγινὶ
ἰσιττί· βὲ (πουνοὺ) ἰσιτίντζε, Ἐζεκίαγια ἐλ-
10 τζιλὲρ κιόντεριπ τετί κι. Ἰούδα πατισαχὴ
Ἐζεκίαγια πὸϊλὲ σοϊλεγὶπ τεγέσινιζ· Ἱερου-
σαλὴμ Ἀσσυρία πατισαχηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ
ὀλούνμαγιατζακ τεγερὲκ ὃλ σενὶν κιόυβεντι-
11 γὶν Ἀλλαχὴν σενὶ ἀλτάτμασην. Ἰστὲ Ἀσσυ-
ρία πατισαχλαρηνὴν τζούμλε τιγιαρλαρὰ ἐτ-
τιγινί, ὀνλαρὴ χαρὰπ ἐττιγινὶ κεντὶν ἰσιτ-
12 τὶν, βὲ σὲν κουρτουλατζάκ μησην; Παπαλα-
ρημὴν ποζτουκλαρὴ ταϊφελερὶν (γιάνι) Γω-
ζανὴν βὲ Χαῤῥανὴν βὲ Ῥεσεφὶν βὲ Τελασ-
σαρτὰ ὀλὰν Ἐδὲν ὀγουλλαρηνὴν ἀλλαχλαρὴ
ὀνλαρὴ κουρταρτηλάρ μη;
13 β Αἰμὰθ πατισαχὴ βὲ Ἀρφὰδ πατισαχὴ
βὲ Σεφαρουΐμ σεχρὶν Ἐνανην βὲ Αὐανὴν
πατισαχὴ χάνι;
14 Βὲ Ἐζεκία μεκτουπλερὶ ἐλτζιλερὶν ἐλιν-
τὲν ἀλὴπ, ὀνλαρὴ ὀκουτού· ἀντὲν Ῥαπῆν
ἐβινὲ τζηκτὴ, βὲ Ἐζεκία ὀνλαρὴ Ῥαπῆν
15 χουζουρουντὰ γιαϊτή. Βὲ Ἐζεκία Ῥαππὰ νι-
16 γιὰζ ἐτὶπ τετί· Γιὰ χερουβειμλὲρ οὔζεριντὲ
οτουρὰν Ἰσραὴλ Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππή!
γερὶν χὲπ μεμλεκετλερινὶν Ἀλλαχὴ γιάλη-
νηζ σέν σιν· κιόγιού βὲ γερὶ σὲν γιαραττήν.
17 γ Γιὰ Ῥάππ! κουλαγηνὴ μεὶλ ἐτὶπ ἰσὶτ, γιὰ
Ῥάππ! κιόζλερινὶ ἄτζ τα πὰκ, βὲ Σενναχει-
ρειμιν τιρὶ Ἀλλαχὴ σοϊμεγὲ κιόντερτιγὶ
18 τζούμλε σόζλερινὶ ἰσίτ. Χάκκαν γιὰ Ῥάππ!
Ἀσσυρίανην πατισαχλαρὴ χὲπ τιγιαρλαρὴ
19 βὲ ὀνλαρὴν γερινὶ χαρὰπ ἐττιλέρ· Βὲ ὀνλα-
ρὴν ἀλλαχλαρηνὴ ἀτεσὲ βερτιλέρ· ζίρα ὀν-
λὰρ Ἀλλὰχ τεγὶλ ἰτι, ἴλλα ἀτὲμ ἐλλερινὶν
γιαπμασὴ ὀτοὺν βὲ τὰς ἰτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ
20 ποζτουλάρ. Ἴμτι χάλια γιὰ Ἀλλαχημὴζ
Ῥάππ! πιζὶ ὀνοὺν ἐλιντὲν κουρτὰρ, βὲ
γερὶν χὲπ μεμλεκετλερὶ πιλελέρ κι, Ῥὰππ
γιάληνηζ σέν σιν.

21 Βὲ Ἀμώς ὀγλοὺ Ἡσαΐα Ἐζεκίαγια κιόν-
τεριπ τετί κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ πὸϊλὲ
τέρ· Σενὶν πανὰ Ἀσσυρία πατισαχὴ Σεννα-
χειρὶμ χακκηνὰ νιγιὰζ ἐττιγινὶ (ἰσιττίμ).
22 Ὀνοὺν χακκηνὰ Ῥαππὴν σοϊλετιγὶ σὸζ πού-
τουρ κι, Πακιρὲ Σιὼν κηζὴ σενὶ ταχκὶρ ἐτ-
τὶ, σενὶ μασχαρὰ ἐττί· Ἱερουσαλὴμ κηζὴ
23 σενὶν ἀρτήντζα πασηνὴ σαλλατή. Σὲν κιμὲ
σιτὲμ ἐτὶπ σοϊτούν; βὲ κιμὶν οὔζερινὲ σὲς
καλτηρτήν; βὲ κιόζλερινὶ Ἰσραηλὶν Ἀζιζινὲ
24 γιοκαρηγιὰ καλτηρτήν. Κουλλαρηνὴν βασι-
τασὴ ἰλὲ Ῥαππὰ σιτὲμ ἐτὶπ τετίν κι, Ἀρα-
παλαρημὴν τζοκλουγοὺ ἰλὲ ταγλαρὴν γιὸκ-
σεκλιγινὲ, Λιβανονοὺν γιανλαρηνὰ τζηκτήμ·
βὲ ὀνοὺν γιὸκσὲκ ἐρζλερινὶ, σετζιλμὶς τζαμ-
λαρηνὴ κεσετζέγιμ, βὲ ὀνοὺν σὸν κοναγηνά,
25 ὀνοὺν ὀρμὰν παγτζεσινὲ κιρετζέγιμ. Πὲν κα-
ζὴπ σοὺ ἰτζτίμ, βὲ ἀγιαγημὴν ταπανὴ ἰλὲ
Μησηρὴν χὲπ ἠρμακλαρηνὴ κουρουττούμ.
26 δ Ἰσιτμετινμί κι πὲν ὀνοὺ τζοκτὰν γιαπ-
τήμ; βὲ ὀνοὺ κατὶμ κιούνλερτὲν περοὺ τερ-
τὶπ ἐττίμ· σίμτι ὀνοὺ χουσουλὲ κετιρτίμ κι,
σὲν χισαρλὴ σεχρλερὶ βιρανὲ γιηγηνλαρὴ
27 πραγάσην. Βὲ ὀνλαρὴν σακινλερινὶν ἐλλερὶ
κησσὰ ὀλμὰγ ἰλὲ, σασὴπ οὐταντηλάρ· ὀνλὰρ
σαχρανὴν τζιμενὶ βὲ γεσὶλ τζαγιὴρ τὰμ ὀτ-
λουγοὺ βὲ καμὴς σαλμαζτὰν ἐββὲλ γιανμὴς
28 ἐκὶν (κιπὶ) ὀλτουλάρ. Ἄμμα πὲν σενὶν μεσ-
κιανηνὴ βὲ τζηκησηνὴ χὲμ κιριτινὶ, βὲ πανὰ
29 ὀλὰν χηρσηνὴ πιλίριμ. Πανὰ ὀλὰν χηρσὴν
βὲ σενὶν μαγρουρλουγοὺν κουλαγημὰ τζηκ-
τηγὴ σεπεπτὲν, ε πὲν τε χαλκαμὴ πουρνουνὰ
βὲ κεμιμὶ ἀγζηνὰ τακὴπ σενὶ κελτιγὶν γιολ-
τὰν κερὶ τόντερετζέγιμ.
30 Βὲ σανὰ νισὰν πού ὀλά· Πὸ γιὴλ κεντὶν-
τὲν πιτενὶ βὲ ἰκιντζὶ γιὴλ τούσὲν τανελερ-
τὲν πιτενὶ γεγετζέκσινιζ· βὲ οὐτζούντζοὺ
γιηλτὰ ἐκὶπ πιτζιν, βὲ παγλὰρ τίκιν, βὲ
31 ὀνλαρὴν μεϊβεσινὶ γέγιν. Βὲ Ἰούδα ἐβινὶν
κουρτουλμοὺς καλανὴ τέκραρ ἀλττὰν κιόκλε-
32 νὶπ γιοκκαρητὰν μεϊβὲ βερετζὲκ τίρ. Ζίρα
πακὶ καλὰν Ἱερουσαλημτὲν, βὲ κουρτουλμοὺς
Σιὼν ταγηντὰν τζηκατζάκ· πουνοὺ ζ ἀσκερ-
λὲρ Ῥαππηνὴν γαϊρετὶ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ τίρ.
33 Πουνοὺν ἰτζοὺν Ἀσσυρία πατισαχὴ χακ-

β Ἱερ. μθ'. 23.
γ Δαν θ'. 18.
δ δ Βασ. ιθ'. 25.
ε Π. λ'. 28 Ἰεζ. λή. 4.
ζ δ Βασ. ιθ. 31. Π. θ'. 7.

κηνὰ Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Πού σεχρὲ κίρμεγε-
τζεκ, βὲ ὅρατα ὂκ ἄτμαγιατζακ, βὲ ὀνοὺν
ὀνοῦνὲ καλκὰν ἰλὲ κέλμεγετζεκ, βὲ ὀνὰ
34 καρσῆ μετερὶς καλτηρμαγιατζὰκ τηρ. Χέμαν
κελτιγὶ γιολτὰν τὸνετζὲκ, βὲ πὺ σεχρὲ κίρ-
35 μεγετζὲκ τιρ τέγιορ Ῥάππ. Βὲ η πού σεχρὲ
κεντὶμ ἰτζοὺν βὲ κουλοὺμ Δαβιδὶν χατρῆ
ἰτζοὺν ὀνοὺ κυρταρμαγὰ χιμαγὲτ ἐτετζέγιμ.
36 Ἴμτι θ Ῥαππῆν μελεγὶ τζηκὴπ Ἀσσυρια-
λυλαρῆν ὀρτουσουντὰ γιοὺζ σεκσὲν πὲς πὶν
(ἀτὶμ) βουρτού· βὲ σαπάχλαγιην καλκτηκ-
λαρηντὰ, ἰστὲ ὀνλαρῆν χέπισι ὀλμοὺς λεσλέρ
37 ἰτὶ. Βὲ Ἀσσυρία πατισαχὴ Σενναχειρὶμ
κιὸτζοὺπ κιττὶ, βὲ τὸνοὺπ Νηνευητὲ σα-
38 κὶν ὀλτού. Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὃ κεντὶ ἀλ-
λαχὴ Νισρωχὺν ἐβιντὲ σετζτὲ ἐτὲρ ἰκὲν,
ὀνοὺν ὀγουλλαρῆ Ἀδραμμελὲχ ἰλὲ Σαρασὰρ
ὀνοὺ κηλὴτζ ἰλὲ βουρτουλάρ, βὲ Ἀραρὰτ
τιγιαρηνὰ κατζτηλάρ· βὲ ὀνοὺν γερινὲ ὀγλὺ
Ἐσαραδδὼν πατισὰχ ὀλτού.

ΠΑΠ ΛΗ'.

1 α Ὂλ κιοὺνλερτὲ Ἐζεκία ὀλοὺμ τερετζε-
σινὲ χασταλαντή· βὲ Ἀμὼς ὀγλοῦ Ἡσαΐα
πεϊγαμπὲρ ὀνὰ κελὶπ ὀνὰ τετὶ κι, Ῥάππ ποϊλέ
τὲρ, β Ἐβινὲ βασιγὲτ εἶλὲ, ζίρα σὲν ὀλε-
2 τζέκσιν, βὲ γιασάμαγιατζάκσην. Βὲ Ἐζεκία
γιοὺζοὺνοῦ τιβαρὰ τζεβιρτὶ, βὲ Ῥαππὰ νιγιὰζ
3 ἐτὶπ τετὶ κι, γ Ἀμάν! γιὰ Ῥάππ! κερὲμ
εἶλὲ, σενὶν χουζουρουντὰ κερτζεκλὶκ ἰλὲ
βὲ σαλὶμ γιοῦρεκ ἰλὲ γιοῦρουτούγιουμοῦ βὲ
ναζαρηντὰ ἐγὶ ὀλανὴ ἰσλετιγιμὶ ζικρ εἶλέ·
ἀντὲν Ἐζεκία πόγιουκ ἀγλαγιὴς ἰλὲ ἀγλατή.
4 Βε Ἡσαΐαγια Ῥαππῆν σοζοῦ ὀλοὺπ τετὶ·
5 Κιτὶπ Ἐζεκίαγια τέ κι, Παπὰν Δαβιδὶν Ἀλ-
λαχὴ Ῥάππ ποϊλέ τερ· Σενὶν νιγιαζηνὴ ἰσιτ-
τὶμ, σενὶν κιὸζ γιασλαρηνὴ κιὸρτοὺμ· ἰστὲ
πὲν σενὶν κιοὺνλερινὲ ὂν πὲς σενὲ ζάμμ ἐτε-
6 τζέγιμ. Βὲ σενὶ χὲμ πού σεχρὶ Ἀσσυρία
πατισαχηνὴν ἐλιντὲν κουρταρατζάγημ, βὲ
7 δ πού σεχρὲ χιμαγὲτ ἐτετζέγιμ. Βὲ Ῥαπ-
πὴν πού σοϊλετιγὶ σοζοὺ ἰτζρὰ ἐτετζεγινὲ
ε Ῥάππ ταραφηντὰν σανὰ νισὰν πού ὀλά·
8 Ἰστὲ κιὸλκεγὶ Ἀχαζὴν κιοὺνὲς σαατηντὰ
ἐντιγὶ τερετζελερτὲν ὂν τερετζὲ κερὶ τὸντε-
ρετζέγιμ· ἴμτι κιοῦνὲς ἐντιγὶ τερετζελερτὲν
ὂν τερετζὲ κερὶ τὸντού.
9 Ἰούδα πατισαχὴ Ἐζεκίανην χασταλανηπ,
χασταληγηντὰν σαγαλτηγὴ ζεμὰν γιαζ-
τηγὴ τηρ.
10 Πὲν τετὶμ κι, Κιοὺνλεριμὶν ἀσουτὲ χαλὶ
βακτηντὰ μεζαρὴν καπουλαρηνὰ βαρατζάγημ,
11 πακὶ σινιμτὲν μαχρουμ ὀλτοὺμ. Τετὶμ κι,
Ῥαππή, ζ γιασαγιανλαρὴν γεριντὲ Ῥαππὴ
κιὸρμεγετζέγιμ· ἄρτηκ ἀχρὲτ σακινλερὶ ἰλὲ
12 ὀλοὺπ ἄτεμε πάκμαγιατζάγημ. η Μεσκιανὴμ
κιὸτζουρο λοὺπ τζοπὰν ὀπασὴ κιπὶ πεντὲν
ἰντικὰλ ὀλουνούρ· τζουλγὰ κιπὶ ὀμρουμοῦ
κεστὶμ· πενὶ ἐριστὲν κεσέρ· σαπαχτὰν ἀχ-
13 σαμάτεκ πενὶ τουκετετζέκσιν. Σαπαχάτεκ
ραχὰτ τουρτούμ· χέμαν ἀρσλὰν κιπὶ τζέμλε
κεμικλεριμὶ κηρατζάκ· σαπαχτὰν ἀχσαμάτεκ
14 πενὶ τουκετετζέκσιν. Χέμαν τουρνὰ κιπὶ
κηρλανγὴτζ (κιπὶ) φιγὰν ἐτὲρ ἰτὶμ, θ κιὸγερ-
τζὶν κιπὶ ἰνιλὲρ ἰτὶμ, γιοὺκσεγὲ (πακμακτὰν)
κιὸζλεριμ ζαγιφλεντί· γιὰ Ἐφέντιμ σηκλετ-
τὲ ἴμ! πανὰ μουτεκεφὶλ ὀλ.
15 Νὲ τεγίμ! πανὰ χὲμ σοϊλετὶ, χὲμ κεν-
τισὶ ἰτζρὰ εἶλετί· τζοὺμλε γιηλλαρημτὰ
ι τζανημὴν πού ἀτζησὴ ἰτζὺν γιαβὰς γιουρυ-
16 γετζέγιμ. Ἔϊ Ἐφέντιμ! ἰνσανλὰρ πουν-
λὰρ ἰλὲ γιασαρλὰρ, βὲ ῥουχουμουν ὀμρού
πουνλαρῆν τζοὺμλεσι ἰλέτιρ, βὲ πενὶ σα-
17 γαλτὴπ γιασατὴν. Ἰστὲ σελαμὲτ γερινὲ
πανὰ πόγιουκ ἀτζηλὴκ (κελτὶ)· λάκιν σὲν
τζανημὴ σεβὶπ χελακλὴκ τζουκουρουντὰν
(τζηκαρτήν)· ζίρα τζοὺμλε κιοὺναχλαρημὴ
18 ἐνκσὲν ἀρτηνὰ ἀττήν. Ζίρα κ μεζὰρ σανὰ
χαμτ ἐτέμεζ, ὀλοὺμ σανὰ τεσεκκιοὺρ ἐτέ-
μεζ· τζουκουρὰ ἐνενλὲρ σενὶν κερτζεκλιγινὲ
19 οὐμὶτ ἐτεμεζλέρ. Πού κιοὺν πενὶμ κιπὶ χα-
γιαττὰ ὀλὰν, σανὰ χαγιαττὰ ὀλὰν χαμτ
ἐτετζέκ· λ σενὶν κερτζεκλιγινὶ παπὰ ὀγυλ-
20 λαρὰ πιλτιρετζέκ, Ῥάππ πενὶμ χελασὴμ
ὀλτού· ὀνουν ἰτζοὺν ὀμρουμουζοὺν χεπ κιοὺν-
λεριντὲ Ῥαππῆν ἐβιντὲ σαζλαρὴμ ἰλὲ ἰλαχὶ
ὀκουγιατζάγηζ.

η δ Βασ. κ'. 6. Π. λή. 6.
θ δ Βασ. ιθ'. 35.
—
α δ Βασ. κ'. 1, κτλ. β Παραλπ. λϐ'. 24.
β β Βασ ιζ'. 23.
γ Νεέμ. ιγ'. 14.
δ Π. λζ'. 35.
ε δ Βασ. κ'. 8, κτλ. Π. ζ'. 11.
ζ Ψαλ. κζ'. 13. ρις'. 9
η Ἰώϐ. ζ'. 6.
θ Π. νθ'. 11.
ι Ἰώϐ. ζ'. 11. ί. 1.
κ Ψαλ. ς'. 5. λ'. 9. πή. 11. ριέ. 17. Ἐκκλ. θ'. 10.
λ β Νομ. δ'. 9 ς'. 7. Ψαλ. οή 3. 4.

21 Βὲ [μ] Ἡσαΐα τετί κι, Πὶρ μικτὰρ ἰντζὶρ
κουρουσοὺ ἀλσηνλὰρ, βὲ τζιπανὴν οὐζερινὲ
22 βουρσουνλὰρ, βὲ σαγαλά. Βὲ [ν] Ἐζεκία Ραπ-
πὴν ἐδινὲ τζηκατζαγημὰ νισὰν νέ τιρ τετί;

ΠΑΠ ΛΘ'.

1 [α] Ὂλ ζεμαντὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ, Βα-
λαδὰν ὀγλοὺ Μερωδὰχ Βαλαδὰν Ἐζεκίαγια
μεκτούπλὲρ βὲ χετιγὲ κιόντερτί· ζίρα ὀνοὺν
2 χαστὰ ὀλοὺπ σαγαλτηγηνὴ ἰσιττί. Βὲ [β] Ἐ-
ζεκία ὀνλαρτὰν ὀτούροὺ σεβιντὶ, βὲ ὀνλαρὰ
κηϊμετλὶ σεϊλερινὶν χανεσινὶ, κιούμούσοὺ βὲ
ἀλτουνοὺ βὲ παχαρλαρὴ βὲ κηϊμετλὶ γιαγὴ
βὲ σιλαχλαρηνὴν πούτοὺν χανεσινὶ βὲ χα-
ζινελεριντὲ τζούμλε πουλουνανὴ κιόστερ-
τί· ἐδιντὲ βὲ τζούμλε χουκιουμετιντὲ Ἐζε-
κίανην ὀνλαρὰ κιόστέρμετιγι σεϊ κάλματη.
3 Βὲ Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρ Ἐζεκία πατισαχὰ
κελὶπ ὀνὰ, Ποὺ ἀτεμλὲρ νὲ τετιλέρ; βὲ
σανὰ νέρετεν κελτιλέρ; τετί· βὲ Ἐζεκία
τετί κι, Πανὰ οὐζὰκ τιγιαρτὰν Βαβυλωντὰν
4 κελτιλέρ. Βὲ ὅ, Σενὶν ἐβιντὲ νε κιόρτού-
λέρ; τετί· βὲ Ἐζεκία τετί κι, Ἐβιμτὲ γὲρ
νε βαρησὰ κιόρτούλέρ· χαζινελεριμτὲ ὀν-
5 λαρὰ κιόστέρμετιγιμ σεϊ γιόκ τουρ. Ὂλτεμ
Ἡσαΐα Ἐζεκίαγια τετί κι, Ἀσκερλὲρ Ραπ-
6 πηνὴν σοζουνοὺ τινλέ· Ἰστὲ κιούνλὲρ κε-
λίρ κι, [γ] ἐβιντὲ χὲρ νὲ βὰρ ἰσὲ, βὲ παπα-
λαρὴν τὰ ποὺ κιούνέτεκ νέ κι πιρικτιρτιλὲρ
ἰσὲ, [δ] Βαβυλωνὰ κιότούρϋλετζέκ τιρ, πὶρ σεϊ
7 κάλμαγιατζάκ τηρ τέγιορ Ράππ. Βὲ σεντὲ ν
τζηκατζὰκ τεβλὶτ ἐτετζεγὶν ὀγουλλαρηντὰν
ἀλατζακλὰρ, βὲ ὀνλὰρ Βαβυλὼν πατισα-
8 χηνὴν σεραγιηντὰ χατημλὰρ ὀλατζάκ. Βὲ
Ἐζεκία Ἡσαΐαγια τετίκι, Σενὶν σοϊλετιγὶν
[ε] Ραππὴν σοζοὺ ἐγί τιρ· χὲμ τετί κι, Πάρι
κιούνλεριμτὲ σελαμὲτ βὲ ἐμνιγὲτ ὀλσούν.

ΠΑΠ Μ'.

1 Τεσελλὶ βερὶν, καβμημὰ τεσελλὶ βέριν τέ-
2 γιορ Ἀλλαχηνὴζ. Ἱερουσαλημὲ κιόνλούντζε
σοϊλέγιν, βὲ ὀνὰ νιτὰ ἔτιν κι, σεφερὶ τεκ-
μὶλ ὀλτοὺ, βὲ γιαραμαζληγὴ ἄφβ ὀλουντού·
ζίρα [α] τζούμλε κιούναχλαρηνὰ πετὲλ Ραππὴν
ἐλιντὲν ἰκὶ κὰτ ἀλμὴς τηρ.
3 [β] Τζὸλτὲ τζαγηρανὴν σεσὶ, [γ] Ραππὴν γιο-
λουνοὺ χαζηρλαγιὴν, [δ] πεγιαπαντὰ Ἀλλαχη-
4 μηζὰ τζαττὲ τογρούλτουν. Χὲρ τερὲ γιούκ-
σεκλενετζὲκ, βε χὲρ τὰγ βὲ τεπὲ ἀλτζακ-
λανατζάκ· βὲ χὲρ τερὲ τεπὲ τογρουλατζὰκ,
5 βὲ [ε] σάρπ γερλὲρ τούζ ὀλατζάκ. Βὲ Ραππὴν
τζελαλὶ ἰζχὰρ ὀλατζὰκ, βὲ τζούμλε τὲν
πιρλικτὲ κιόρετζέκ· ζίρα [ς] Ραππὴν ἀγζὴ
σοϊλετί.
6 Πὶρ σὲς, Τζαγὴρ τέγιορ· βὲ Νὲ τζαγη-
γηραγιὴμ τετίμ; [ζ] Χὲρ τὲν ὂτ βὲ ὀνὸν χὲπ
7 χούσνού σαχρὰ τζιτζεγὶ κιπί τιρ· Ὀνοὺν
οὐζερινὲ [η] Ραππὴν γελὶ οὐφούρτούγιοὺ ζεμὰν,
ὂτ κουρούρ, τζιτζὲκ σολάρ· χάκκαν κάβμ ὂτ
8 τούρ. Ὂτ κουρούρ, τζιτζὲκ σολάρ· ἄμμα
[θ] Ἀλλαχημηζὴν σοζοὺ ἔπετεν τουρούρ.
9 Σὲν γιούκσὲκ ταγὰ τζὴκ, γιὰ Σιὼν μϋ-
τζτετζισί! σεσινὶ κυββὲτ ἰλὲ γιούκσὲλτ, γιὰ
Ἱερουσαλὴμ μϋτζτετζισί! γιϋκσὲλτ, κόρκμα,
Ἰούδα σεχρλερινὲ τέ κι, Ἰστὲ Ἀλλαχηνήζ.
10 Ἰστὲ ἐφέντιμ Ράππ κουββὲτ ἰλὲ κελετζὲκ,
βὲ [ι] ὀνοὺν κολοὺ κεντισὶ ἰτζοὺν χουκιουμὲτ
σουρετζὲκ, ἰστὲ [κ] οὐτζρετὶ πιλεσίντζε βὲ μϋ-
11 κιαφατὴ ὀνουντέ τιρ. [λ] Τζοπὰν κιπὶ σουρού-
σουνοὺ κιουτετζέκ· κουζουλαρὴ κολοὺ ἰλὲ
τζὲμ ἐτὶπ κουτζαγηντὰ καλτηρατζάκ· ἐμζικ-
λιλερὶ γιαβὰς σουρετζέκ.
12 [μ] Κὶμ σουλαρὴ ἀβουτζοὺ ἰλὲ ὀλτζτού;
βὲ κιόκλερὶ καρὴς ἰλὲ ὀλτζτοὺ, βὲ γερὶν
τοπραγηνὴ ὀλτζὲκ ἰλὲ ὀλτζτοὺ, βὲ ταγλαρὴ
καντὰρ ἰλὲ χὲμ παγιρλερὶ τεραζὴ ἰλὲ ταρτ-
13 τή. [ν] Ραππὴν Ρουχουνοὺ κὶμ τεφτὶς ἐττί; βὲ
14 μεσβερεττζισὶ ὀλοὺπ ὀνὰ ὀϊρεττί. Κιμὲ τα-
νηστὴ τε ὀνὰ ταρὶφ ἐτὶπ σεραὰτ γιολουνοὺ
ὀϊρεττί; βὲ ὀνὰ πιλκὶ ταλὶμ ἐτὶπ ἰρφὰν γιο-
15 λϋνϋ ὀνὰ ὀϊρεττί. Ἰστὲ ταϊφελὲρ κοβατὰ ταμλὰ
κιπὶ, βὲ τεραζητὰ ζερρὲ κιπὶ σαγιηλήρ· ἰστὲ
16 ἀταλαρὴ σαβρουλὰν τὸζ κιπὶ καλτηρήρ. Βὲ

μ δ Βασ. κ'. 7.
ν δ Βασ. κ'. 8.

—

α δ Βασ. κ'. 12, κτλ.
β β Βαρλπ. λβ'. 31.
γ Ἱερ. κ'. 5.
δ Δαν. ά. 2. 3. 7.

ε α Βασ. γ'. 18.

—

α Παχ, Ἰώβ. μβ'. 10. Π. ξά. 7.
β Ματ. γ'. 3. Μαρ. α. 3. Λουκ. γ' 4. Ἰωάν. ά. 23.
γ Μαλ. γ'. 1.
δ Ψαλ ξή. 4. Π. μθ'. 11.

ε Π. μέ. 2.!
ζ Ἰώβ. ιδ'. 2. Ψαλ. ς'. 5. ρβ'. 11. ργ'. 15. Ἰακ ά. 10. α Πετ. ά. 24.
η Ψαλ. ργ'. 16.
θ α Πετ. ά. 25.
ι Π. νθ'. 16.
κ Π. ξβ'. 11. Ἀποκ. κβ'. 12.

λ Π. μθ'. 10. Ἰεζ. λδ'. 23. λζ'. 24. Ἰωάν. ί. 11. Ἑβρ. ιγ'. 20. α Πέτ. β. 25. έ. 4 Ἀποκ ζ'. 17.
μ Παροιμ. λ'. 4.
ν Ἰώβ κά. 22. λς'. 22. 23. Ῥωμ. ιά. 34. α Κορ. β'. 16.

Λιβανὸν γιακμαγὰ κιαφὶ τεγὶλ, βὲ ὀνοὺν
χαϊβανατὴ πουτοὺν γιανμαγιὰ κιφαγὲτ ἐτ-
17 μέζ. Τζὸυμλε ταϊφελὲρ ὀνοὺν χουζουρυντὰ
ξ γιὸκ κιπὶ τιρ· ὀνοὺν κητηντὰ γιοκτὰν ο ἐκ.
σὶκ, βὲ χὶτζ σαγιηληρλάρ.
18 Ἴμτι π Ἀλλαχὴ κιμὲ πενζετίρσινιζ; βὲ
ὀνοὺ νὲ μουσαπεχεγὲ μουκαπὶλ ἐτέρσινιζ;
19 ρ Οὐστὰτ ὀϊμὰ ποὺτ τοκὲρ, βὲ κουγιουμτζὺ
ὀνοὺ ἀλτοὺν ἰλὲ καπλὰρ, βὲ (ὀνὰ) κιουμοὺς
20 ζιντζιρλὲρ ἰσλέρ. Χετιγεσὶ ἰτζὸν φακὶρ ὀλὰν
τζουρουμὲζ ἀγὰτζ σετζὲρ, κεντινὲ μαχὶρ οὐ-
στὰτ ἀρὰρ κι σ κημηλτανμὰζ ὀϊμὰ πὺτ γιαπά·
21 τ Πὶλμετινίζ μι; ἰσίτμετινίζ μι· σιζὲ ἴπτι-
τατὲν σοϊλενμετί μι; γερὶν τεμελλεντιγιν-
22 τὲν περοὺ ἰἀνλαματηνὴζ μη; Γερὶν ταϊρεσὶ
οὐζερεντὲ ὀτουρὰν ὃ τοὺρ, βὲ ὀνοὺν σακινλερὶ
τζεκιρκελὲρ κιπὶ τιρ· υ κιὸκλερὶ περτὲ κιπὶ
γιαγιὰν, βὲ ὀνλαρὴ ὀτουρμὰκ ἰτζοὺν τζα-
23 τὴρ κιπὶ κουρὰν ὃ τούρ. φ Πεϊλερὶ γιοκλυγὰ
τοντερὲν, γερὶν χακιμλερινὶ χὶτζ κιπὶ ἐτὲν
24 ὃ τούρ. Ὀνλὰρ χέμαν τικιλμεμίς, χέμαν
ἐκίλμεμις, ὀνλαρὴν κιουτουγιοὺ χέμαν γερτὲ
κιοκλενμεμίς τιρ· χὲμ ταχὶ ὃ ὀνλαρὰ οὐφυ-
ροὺρ, βὲ ὀνλὰρ κουρουρ, βὲ κασηργὰ ὀνλαρὴ
25 τζὸπ κιπὶ κιοτουρούρ. Ἴμτι χ πενὶ κιμὲ πεν-
ζετίρσινιζ κι, (ὀνὰ) περαπὲρ ὀλαγίμ τέγιορ
26 Ἀζίζ. Κιὸζλερινιζὶ γιοκαρηγιὰ καλτηρὴπ
πάκην, πουνλαρὴ κὶμ γιαραττή; ὃ ὀνλαρὴν
τζουμχουρουνοὺ σάγιη ἰλὲ τζηκαρὴρ, κυτρὲτ
ἀζαμετὶ ἰλὲ, βὲ κουββὲτ πεκλιγὶ ἰλὲ ὀνλα-
ρὴν ψ χέπισινι ἀτλαρὴ ἰλὲ τζαγηρὴρ, χὶτζ
πιρὶ κερὶ καλμάζ.
27 Ἐϊ Ἰακὼβ! νίτζοὺν τέρσιν; βὲ σὲν Ἰσ-
ραὴλ σοϊλέρσιν κι, Γιολοὺμ Ῥαππτὰν κίζλεν-
τὶ, βὲ χακκὴμ Ἀλλαχημὴν χουζουρουντὰν
28 κιττί. Πιλμετίν μι; γιόγσα ἰσίτμετιν μι κι;
ἐπέτι Ἀλλὰχ Ἰεοβὰ γερὶν οὐτζλαρηνὴ Για-
ρατὰν γιορουλμὰζ βὲ κεδσεμέζ· ω ὀνὺν ἰτρακὶ
29 τεφτὶς ὀλουνμάζ. Γιοργουνὰ κουββὲτ βε-
ρὲν, βὲ τακατὴ κάλμαμησα τζὸκ τερμὰν γε-
30 τιστιρὲν ὃ τούρ. Κεντζλὲρ πιλὲ γιορουλοὺπ
κεδσερλὲρ, βὲ γιγιτλὲρ πιλκιοὺλλιγε τυσερ-
31 λέρ. Ἄμμα Ῥαππὰ οὐμὶτ ἐτενλερὶν κουβ-
βετὶ ταζελενὶρ· α ὀνλὰρ καρτὰλ κουσλαρὴ
κιπὶ κανὰτ ἰλὲ τζηκαρλάρ· σεγιρτιρλὲρ βὲ
κεδσεμεζλὲρ, γιουρουρλὲρ βὲ γιορουλμαζλάρ.

ΠΑΠ ΜΑ'.

1 Ἐϊ ἀταλάρ!! α χουζουρουμτὰ συκιὺτ ἐτὶν,
βὲ οὐμμετλερὶν κουββετὶ ταζελενσίν· γιακ-
λασσηνλὰρ, ὃλ ζεμὰν σοϊλεσινλὲρ, πιρλικτὲ
2 σεραατὰ γιακλασαλὴμ. Κὶμ β κιοὺν τογου-
σουντὰν σατηγὴ καλτηρτή; ὀνοὺ ἰζλερινὲ
τζαγηρτὴ, γ μιλλετλερὶ ὀνοὺν ὀνουνὲ κοτοὺ,
βὲ πατισαχλὰρ οὐζερινὲ χουκιουμὲτ βερτὶ,
(ὀνλαρὴ) κηλητζὴ ὀνουνὲ τὸζ κιπὶ βὲ ὀνοὺν
γιαγιὴ ὀνουνὲ σουρουλμεὺς τζὸπ κιπὶ κο-
3 τοὺ. Ὀνλαρὴ κοβαλατὴ, ἀγιαγὴ ἰλὲ πα-
4 σήλμαμης γιολτὰν σελαμὲτ ἰλὲ κετζτί. Τεβρ-
λερὶ ἴπτιτατὲν τζαγηρὴπ δ (πουνοὺ) ἰσλεγὲν
κὶμ τιρ; ε ἶλκ πὲν Ῥάππ ἴμ, βὲ σὸνρακι-
λὲρ ἰλὲ πὲν ὃ ἴμ.
5 Ἀταλὰρ κιὸροὺπ κορκτουλὰρ, γερὶν οὐτζ-
λαρὴ τιτρετιλέρ· ὀνλὰρ γιακλασὴπ κελτι-
6 λέρ. ζ Χὲρ κες κονσουσουνὰ γιαρτὴμ ἐττὶ, βὲ
7 κεντὶ καρηντασηνὰ, Κουββετλὲν τετί. Ἴμτι
η οϊματζὶ, κουγιουμτζουγιοὺ, τζεκὶτζ ἰλὲ
τογὲν ὀρσοὺ βουρανὴ κουββετλεντιρὶπ τετί
κι, Πὺ λεχιμλεμὲκ ἰτζοὺν ἐγὶ τιρ· ἀντὲν ὀνὺ
ἐνκσερλὲρ ἰλὲ μηχλὰρ κι, θ κημηλτάνμαγια.
8 Ἄμμα σὲν ἐϊ Ἰσραὴλ κουλοὺμ! ι σετζτι-
γίμ Ἰακὼβ, κ σεβτιγίμ Ἀβρααμὴν ζουρρι-
9 γετὶ κι, σενὶ γερὶν οὐτζλαρηντὰν ἀλτὴμ,
βὲ σενὶ ὀνοὺν κεναρλερεντὲν τζαγηρὴπ σανὰ,
Κουλούμ συν, σενὶ σετζτὶμ, βὲ σενὶ ῥὲττ ἐτ-
10 μεμ τετίμ, λ κόρκμα, ζίρα μ πὲν σενὶν ἰλὲ
ἴμ· σάσμα, ζίρα πὲν Ἀλλαχὴν ἴμ· σενὶ κυβ-
βετλεντιρετζέγιμ, χεμ σανὰ γιαρτὴμ ἐτε-
τζέγιμ, χεμ σενὶ σατακατημὴν σὰγ ἐλὶ ἰλὲ
11 τουτατζάγημ. Ἰστὲ σανὰ χὲπ γαζαπλανανλὰρ
οὐτανατζακλὰρ, ν βὲ μαχτζὺπ τυσετζεκλέρ· βὲ

ξ Δαν. δ'. 35.
ο Ψαλ. ξδ'. υ.
π Χα. 25. Π. μς'. 5. Πραξ. ιζ'. 29.
ρ Π. μά. 6. 7. μδ'. 12, κτλ. Ἰερ. 1 3, κτλ.
σ Π. μά. 7. Ἰερ. ί. 4.
τ Ψαλ. ιθ. 1. Πραξ. ιδ'. 16. Ῥωμ. ά. 19. 20
υ Ἰὼβ θ. 8 Ψαλ. ρδ'. 2. Π. μδ'. 5. μδ'. 24. νά 13. Ἰερ. ί 2.
φ Ἰὼβ. ιβ'.21. Ψαλ. ρζ'. 40
χ Χα. 18. β Νομ. δ'. 15, κτλ.
ψ Ψαλ ρμζ'. 4
ω Ψαλ. ρμζ'. 5 Ῥωμ ιά 33.
α Ψαλ ργ'. 5.

—

α Ζαχ. β'. 13.
β Π. μς'. 11.
γ Παχ, Γεν. ιδ'. 14, κτλ. Χα 25 Π. μέ. 1
δ Χα 26. Π μγ'. 7. μς'. 10.
ε Π μγ'. 10 μδ'. 6 μή 12. Ἀποχ 1. 17 κβ. 13.
ζ Π. μ'. 19 μδ. 12.
η Π μ'. 19.
θ Π. μ'. 20.
ι β Νομ ζ'. 6. ί 15. ιδ'. 2 Ψαλ ρλέ. 4. Π. μγ'. 1 μδ'. 1.
κ β Παρλπ κ'. 7 Ἰακ. β'. 23
λ Χα 13. 14 Π. μγ'. 5.
μ β Νομ. λά 6. 8.
ν Ἐξ. κγ'. 22. Π. μέ. 24. ξ'. 12. Ζαχ. ιβ'. 3.

σενὶν ἰλὲ τζεκισὲν κίμσελερ γιὸκ κιπὶ ὀλȣπ
12 χελὰκ ὀλατζακλάρ. Σανὰ χάσιμ ὀλὰν ἀτεμ-
λερὶ ἀραγιὴπ πούλμαγιατζακσην· σενὶν ἰλὲ
τζενκλεσὲν ἀτεμλὲρ γιὸκ κιπὶ βὲ χίτζ κιπὶ
13 ὀλατζακλάρ. Ζίρα σενὶν σὰγ ἐλινὶ τουτοὺπ
σανὰ, ξ Κόρκμα γιαρτημτζὴν πὲν ἴμ τε-
14 γὲν, ° Ἀλλαχὴν Ῥὰππ πὲν ἴμ. Ἐϊ Ἰακὼβ
κουρτού! κόρκμα, γιὰ Ἰσραὴλ ὀλὸυμλουλε-
ρί! σιζὲ γιαρτὴμ ἐτετζεγίμ, τέγιορ Ῥάππ
15 βὲ Ἰσραηλὶν Ἀζιζὶ κȣρταρητζήν. Ἰστὲ ° πὲν
σενὶ γενὶ κεσκὶν τισλὶ τόυγὲν ἐτετζέγιμ·
ταγλαρὴ τόγιȣπ ἐζέσιν, βὲ παγιηρλαρὴ σα-
16 μὰν τζόπούνὲ τόντερέσιν. π Ὀνλαρὴ σαβου-
ράσην, βὲ γὲλ ὀνλαρὴ κιότούρε, βὲ κασηργὰ
ὀνλαρὴ ταγητά· ἄμμα σὲν Ῥάππ ἰλὲ μεσρȣρ
ὀλάσην, ρ Ἰσραηλὶν Ἀζιζὶ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἐτέσιν.
17 Φακιρλὲρ χὲμ γιογσουλλαρ σοὺ ἀραρλὰρ,
ἄμμα γιὸκ τουρ, ὀνλαρὴν τιλὶ σουσουζ-
λουκτὰν κουρουμούς τουρ· πὲν Ῥάππ ὀνλαρὰ
τζεβὰπ βερετζέγιμ, πὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
18 ὀνλαρὴ πράκμαγιατζάγημ. σ Γιόυκσὲκ γερ-
λερτὲ ἠρμακλάρ, βὲ βατιλερὶν ὀρτασηντὰ
πουνάρλὰρ ἀτζατζάγημ· τ τζόλού σοὺ κιό-
λουνὲ βὲ κορὰκ γερὶ σοὺ πουνάρλαρηνὰ τόν-
19 τερετζέγιμ. Τζόλτε ἔρζ ἀγατζλαρὴ σιττὶμ
βὲ μερσιν βὲ γιὰγ ἀγατζλαρὴ τικετζέγιμ·
πὲ γιαπαντὰ τζὰμ ἀγατζηνὴ τζινὰρ βὲ
τζιμσὶρ ἀγατζηνὴ πιρλικτὲ κογιατζάγημ·
20 υ Τάκι κιόρόυπ πιλελὲρ, βὲ πιρλικτὲ φὶκρ
ἐτὶπ ἀνλαγιαλὰρ κι πουνȣ Ῥαππὴν ἐλὶ εἶλε-
τὶ, βὲ ὀνοὺ Ἰσραηλὶν Ἀζιζὶ γιαραττή.
21 Ταβανηζὴ ἄρζ ἐτὶν τέγιορ Ῥάππ, κουβ-
βετλὶ ἰσπατλάρηνηζὴ γιακλαστήρην, τέγιορ
22 Ἰακωβοὺν πατισαχή. φ Γιακλαστήρσηνλάρ, βὲ
νὲ βακὶ ὀλατζαγηνὴ πιζὲ χαπὲρ ἐτσιν-
λέρ· ἐββελκιλερὶ χαπὲρ ἐτσινλὲρ, ὀν-
λὰρ νὲ ἰτὶ κι; χατρημηζὰ κογιοὺπ ὀνλα-
ρὴν νετιτζεσινὶ πιλελὶμ, γιάχοτ ὀλατζακ-
23 λαρὴ πιζὲ πιλτιρσινλέρ. χ Πȣντὰν σόνρα ὀλα-
τζακλαρὴ χαπὲρ βέριν, βὲ ἀλλαχλὰρ ὀλτȣ-
γουνουζοὺ πιλελίμ· ψ γιὰ ἐγὶ γιάχοτ κιότȣ
πὶρ σεϊ ἐτὶν κι, χεϊρὰν ὀλαλὴμ, βὲ πιρλικτὲ
24 κιόρελίμ. Ἰστὲ ω σὶζ γιὸκ καπιλιντὲν σινὶζ,
βὲ ἰσινὶζ χίτζ νεβιντὲν τιρ· σιζὶ σετζὲν ἰκρα-
χιγέτ τιρ.
25 Ποργιὰς ταραφηντὰν οὐγιαντηρτὴμ, βὲ
κελίγιορ, α ἰσμιμὶ κιόυνεσὶν τογτουγοὺ τα-
ραφτὰν τζαγηρατζὰκ τηρ· βὲ β πεϊλερὲ τζα-
μȣρὰ κιπὶ βὲ τζόλμεκτζινὶν παλτζηγὴ τζιἰνε-
26 τιγὶ κιπὶ ὀγραγιατζάκ. γ Ἴπτιτατὲν κὶμ χα-
πὲρ βερτί; κι πιλελὶμ, βὲ ἐββελτὲν κι Χάκκ
τηρ τεγελίμ· χαπὲρ ἐτὲν τε γιὸκ, πιλτιρὲν
τε γιὸκ σόζλερινιζὶ ἰνλεγὲν τε γιὸκ τουρ.
27 δ Ἴπτιτα ε Σιωνὰ Ἰστὲ, ἰστὲ ὀνλὰρ (τετὶμ,)
28 βὲ Ἰερȣσαλημὲ μȣτζτετζὶ βερτίμ. Ζίρα ζ πακ-
τὴμ, βὲ κίμσε γιὸγ ἰτι· βὲ ὀνλαρτὰν χίτζ
μεσβερετζὶ γιὸγ ἰτί κι ὀνλαρὰ σοραγιὴμ τα
29 τζεβὰπ βερελέρ. Ἰστὲ η χέπισι πατηλλὴκ
τηρ, ἀμελλερὶ χίτζ τιρ· ὀνλαρὴν τόκμὲ πȣτ-
λαρὴ γὲλ βὲ χίτζ τιρ.

ΠΑΠ ΜΒ'.

1 Ἰστὲ τεστεκὶρ ὀλτουγουμ α κουλοὺμ, τζα-
νημὴν β χὰζζ ἐττιγὶ σετζκινίμ· γ Ῥουχουμοὺ
ὀνοὺν οὐζερινὲ κοτοὺμ, (βὲ) ταϊφελερὲ σε-
2 ραὰτ τζηκαρατζάκ. Παγηρμαγιατζάκ, βὲ (σὲς)
καλτηρμαγιατζάκ, βὲ σεσινὶ τισαρητὰ ἰσιττίρ-
3 μεγετζεκ. Ἐζιλμὶς καμησὴ κήρμαγιατζάκ, βὲ
σόνμεγὲ γιακὴν φιτιλὶ σόντόυρμεγετζεκ· σε-
4 ριατὴ χακκὰ τζηκαρατζάκ. Κεβσέμεγετζεκ,
βὲ κηρήλμαγιατζακ, τὰ γερτὲ σεριατὴ ἰχτὰς
ἐτίντζεγετεκ· βὲ δ ἀταλὰρ ὀνοὺν σεριατηνὴ
πεκλεμεκτὲ τιρλερ.
5 ε Κιόκλερὶ γιαρατὰν βὲ ὀνλαρὴ κουράν,
γερὶ ὀντὰ πιτενὶ γιαγιὰν, ὀνοὺν οὐζεριντὲ
ὀλὰν χαλκὰ νεφεσὶ βὲ η ὀντὰ γιόυρȣγενλερὲ
6 ρουχοὺ βερὲν Ῥάππ Ἀλλὰχ πόϊλὲ τέρ· θ Πὲν
Ῥάππ σενὶ σατακὰτ ἰλὲ τζαγηρτὴμ, βὲ ἐλιν-
τὲν τουτάτζάγημ, βὲ σενὶ χὴρζ ἐτετζέγιμ,
βὲ ι σενὶ καβμὰ ἀχτ κ ταϊφελερὲ ἠσὴκ ὀλ-
7 μαγὰ βερετζέγιμ· Κὶ λ κιόρλερὶν κιόζλερινὶ

ξ Χα. 10.
ο Μιχ. δ'. 13 β Κορ ί. 4. 5.
π Ἰερ. νά. 2.
ρ Π. μέ. 25.
σ Π. λέ. 6. 7. μγ'. 19. μδ'. 3.
τ Ψαλ. ρζ'. 35.
υ Ἰώβ. ιβ'. 9.
φ Π. μέ. 21.
χ Π. μβ'. 9. μδ'. 7. 8. μέ 3. Ἰωάν. ιγ'. 19
ψ Ἰερ. ί. 5.
ω Ψαλ ριέ. 8. Π. μδ'. 9. α Κορ. ή. 4.
α Ἐσδ ά. 2.
β Χα. 2.
γ Π μγ'. 9.
δ Χα. 4.
ε Π. μ'. 9.
ζ Π. ξγ'. 5.
η Χα. 24.

—

α Π. μγ'. 10. μθ'. 3. 6. νθ'. 13 νβ'. 13. νγ'. 11. Ματ ιβ'. 18. 19. 20 Φ. λίπ. β'. 7.
β Ματ γ'. 17. ιζ'. 5. Ἐφεσ. ά. 6.
γ Π. ιά. 2. Ἰωάν. γ'. 34.
δ Γεν μθ'. 10.
ε Π. μδ. 24. Ζαχ. ιβ'. 1.
ζ Ψαλ. ρλς'. 6.
η Πραξ ιζ'. 25.
θ Π μγ'. 1.
ι Π. μθ'. 8.
κ Π. μθ'. 6. Λουκ. β'. 32. Πραξ. ιγ'. 47.
λ Π. λέ. 5.

ἀτζάσην, [μ] ἐσιρλερὶ ζηντανὰν, [ν] καρανληκτὰ
8 ὀτουρανλαρὴ χαπσχανετὲν τζηκαράσην. Πὲν
Ἰεοβὰ ἴμ, ἰσμίμ πού τουρ· βὲ [ξ] σανημὴ
γαϊριγὲ, χὲμ χαμτημὴ ὀϊμὰ πυτλαρὰ βερ-
9 μέμ. Ἐββελκὶ νεσνελὲρ ἰστὲ βακὶ ὀλτου-
λάρ, βὲ γενιλερὶ πὲν χαπὲρ βερίριμ· σιζὲ
ταχὰ βακὶ ὀλμαζτὰν πιλτιρίριμ.
10 [ο] Ῥαππὰ γενὶ ἰλαχὶ, ὀνοὺν σουκρούνού γε-
ρὶν οὐτζουντὰν ὀκούγιουν· [π] Ἐϊ τενιζὲ ἐνεν-
λέρ! βὲ ὀνοὺ τολτουρανλάρ, ἀταλὰρ χὲμ ὀν-
11 λαρὴν σακινλερί. Τζὸλ χὲμ ὀνοὺν σεχρλε-
ρὶ, Κηδαρὴν μεσκιοὺν κιοϊλερὶ (σὲς) καλ-
τηρσηνλάρ· Σελανὴν σακινλερὶ ναγμὲ ὀκυ-
γιοὺπ ταγλὰρ πασηντὰν σετὰ βερσινλέρ.
12 Ῥαππὰ σὰν βερσινλὲρ, βὲ ὀνοὺν χαμτηνὴ
ἀταλαρτὰ χαπὲρ ἐτσινλέρ.
13 Ῥὰππ καχριμὰν κιπὶ τζηκατζάκ· τζὲνκ ἐρὶ
κιπὶ γαϊρὲτ οὐγιαντηρατζάκ· κιουλπὲανκ
τζεκετζὲκ, χὲμ [ρ] σετὰ βερετζὲκ, τουσμενλερὶ
οὐζερινὲ γαλὶπ κελετζέκ.
14 Κατιμτὲν περοὺ σοὺς ὀλτοὺμ, σουκιοὺτ
ἐτὶπ, κεντιμὶ ζάπτ ἐττίμ· (σίμτι) τογουρὰν
καρὴ κιπὶ παγηρατζάγημ, οὐφλεγετζέγιμ
15 χὲμ τε γιουτατζάγημ. Ταγλαρὴ βὲ παγηρ-
λαρὴ χαρὰπ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴν χὲπ
ὀτουνοὺ κουρουτατζάγημ, βὲ ἠρμακλαρὴ κα-
ραγιὰ τοντερετζέγιμ, χὲμ κιολλερὶ κουρου-
16 τατζάγημ. Βὲ κιορλερὶ πιλμετικλερὶ γιολτὰ
κεζτιρετζέγιμ, ὀνλαρὴ πιλμετικλερὶ ταρικ-
λερτὲ γιουρουτετζέγιμ· ὀνλαρὴν ὀνουντὲ κα-
ρανληγὴ αϊτηνληγὰ, βὲ ἐϊριλερὶ τογρουγιὰ
τοντερετζέγιμ· ὀνλαρὰ ποὺ σεϊλερὶ ἐτὶπ ὀν-
17 λαρὴ τὲρκ ἔτμεγετζέγιμ. Ὀϊμὰ πουτὰ κιυ-
βενενλὲρ, τοκμὲ πουτὰ, Σὶζ ἀλλαχλαρημηζ-
σηνὴζ τεγενλέρ, [σ] κεριγὲ τονούπ χὲρ βετζχ
ἰλὲ οὐτανατζακλάρ.
18 Ἐϊ σαγηρλὰρ ἰσίτιν! βὲ γιὰ κιορλέρ! πά-
19 κην κὶ κιορέσινιζ. [τ] Κουλουμτὰν γάϊρι κιόρ,
βὲ κιοντερτιγιμ ἐλτζίμ κιπὶ σαγὴρ κίμ
τιρ; σουλχτὰ ὀλὰν κιπὶ κιόρ, χὲμ Ῥαππὴν
20 κουλοὺ κιπὶ κιὸρ κίμ τιρ; Τζὸκ σεϊλὲρ κιό-
ρούρσούν, [υ] ἄμμα τικκὰτ ἐτμέζσιν· κουλακ-
21 λὰρ ἀτζάρσην, ἄμμα ἰσιτμέζσιν. Ῥὰππ κεντὶ
σατακατηντὰν ὀτούρού χὰζζ ἐττί· σεριατὴ
22 πογιουτούπ μουτεπὲρ κηλτή. Ἄμμα ποὺ
γιαγμαλανμὴς βὲ σογιουλμοὺς κάβμ τηρ·
χέπισι μαγαραλαρτὰ τουζαγὰ τουτουλοὺπ
χαπσχανετὲ σακλαντηλάρ· ὀνλὰρ γιαγμὰ
ἰτζοὺν ὀλτουλὰρ, βὲ κουρταρὰν γιόγ ἰτι, σο-
γιουλμὰκ ἰτζοὺν ὀλτουλὰρ, βὲ Κερὶ βὲρ τε-
23 γὲν ὄλματη. Σιζτὲ πουνὰ κουλὰκ βουρα-
τζάκ, κελετζὲκ ζεμὰν ἰτζοὺν ἰσιτὶπ τιν-
24 λεγετζὲκ κὶμ βάρ; Ἰακωβοὺ σογιουλμαγά,
βὲ Ἰσραηλὶ γιαγματζηλαρὰ κὶμ βερτί; ὀλ
κιουνὰχ ἐττιγιμὶζ, βὲ γιολλαρηντὰ γιουρού-
μεκ ἰστεμετικλερὶ βὲ σεριατηνὰ ἰταὰτ ἔτμε-
25 τικλερὶ Ῥὰππ τεγὶλ μι; Ἴμτι ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ χήσμ οὐ γαζαπὴ ἰλὲ τζένκ κυββετὶ πο-
σαλττὴ, βὲ [φ] τζεπτζεβρὲ ὀνοὺ τουτουστουρ-
τού, [χ] ἄμμα ὂ πίλμετι, βὲ ὀνοὺ γιακτὴ,
ἄμμα ὂ γιουρεγινὲ κόματη.

ΠΑΠ ΜΓ'.

1 Βὲ σίμτι ἔϊ Ἰακώβ! [α] σενὶ γιαρατὰν, βὲ
ἔϊ Ἰσραήλ! [β] σενὶ τερκὶπ ἐτὲν Ῥὰππ πόϊλὲ
τὲρ· Κόρκμα, ζίρα πὲν [γ] σενὶ φιτὰ εϊλετίμ,
2 [δ] ἀτὴν ἰλὲ τζαγήρτημ, σὲν πενίμ σιν. Σὲν
[ε] σουλαρτὰν κετζτιγιντὲ [ζ] πὲν σενὶν ἰλὲ ἴμ,
βὲ ἠρμακλαρτὰν (κετζτιγιντὲ) σενὶ πασμα-
γιατζακλάρ· [η] ἀτεστὲ κεζτιγιντὲ γιάνμα-
γιατζάκσην, βὲ ἀλὲβ σενὶ τουτουστούρμα-
3 γιατζάκ. Ζίρα πὲν Ἀλλαχὴν Ῥάππ, Ἰσ-
ραηλὶν Ἀζίζι, σενὶν κουρταρηζήν ἡμ· [θ] Μη-
σηρὴ σενὶν ἰτζοὺν φιτά· Χαπεσὶ βὲ Σέβα-
4 γιη σενὶν ἰτζοὺν πετὲλ βερτίμ. Κιοζλεριμτὲ
κηϊμετλοὺ ὀλτουγουν σεπεπτὲν ἰζζέτ πουλ-
τούν, βὲ πὲν σενὶ σεβτίμ· βὲ σανὰ πετὲλ
ἀτέμ, χὲμ σενὶν τζανηνὰ πετὲλ οὐμμετλὲρ
5 βερετζέγιμ. [ι] Κόρκμα, κίρα πὲν σενὶν ἰλὲ ἴμ·
ζούρριγετινὶ κιοὺν τογουσουντὰν κετιρετζέ-
γιμ, βὲ σενὶ κιοὺν πατησηντὰν τεβσιρετζέ-
6 γιμ· Ποργιὰς τζανιπινὲ τεγετζέγιμ κι, Βὲρ,
βὲ κήπλε τζανιπινέ, Μὲκς ἔτμε, ὀγουλλα-
ρημὴ οὐζακτὰν βὲ κηζλαρημὴ γερὶν οὐτζουν-

μ Π. ξά. 1. Λουκ. δ'. 18 19. β Τιμ. β'. 26. Ἑβρ. β'. 14 15.
ν Π θ'. 2.
ξ Π. μή. 11.
ο Ψαλ. λγ'. 3. μ' 3 ξή. 1.
π Ψαλ. ρζ'. 23.
ρ Π. λά. 4.
σ Ψαλ ϟζ'. 7. Π. ά. 29. μδ'. 11. μέ. 16.
τ Π. μγ'. 8. Ἰεζ. ιβ'. 2. Πακ, Ἰωάν. θ'. 39. 41.
υ Πακ, Ῥωμ. β'. 21.
φ Πακ, δ Βασ κέ. 9.
χ Ὠσηέ ζ'. 9.

—

α Χα. 7.
β Χα 21 Π. μγ'. 2. 21. 24.
γ Π. μδ'. 6.
δ Π μβ'. 6 μέ. 4
ε Ψαλ ξϛ'. 12. ϟά. 3, κτλ.
ζ β Νομ λά. 6 8.
η Δαν. γ'. 25. 27.
θ Παροιμ ιά. 8. κά. 18.
ι Π. μά. 10. 14 μγ'. 2. Ἰερ. λ'. 10. 11 μϛ'. 27. 28.

7 τάν, ϰ ἰσμἰμ ἰλὲ χὲρ τζαγρηλανὴ, πὲν λ κεντὶ
τζελαλἰμ ἰτζοὺν σὸλ γιαρατὴπ μ τερκὶπ ἐτ-
τιγιμὶ χὲμ γιαπτηγημὴ κετίρ.
8 ν Κιὀζλερὶ βὰρ ἰκὲν κιὸρ καβμὴ, βὲ κυλακ-
λαρη βὰρ ἰκὲν σαγὴρ ὀλανλαρὴ τζηκάρην.
9 Χὲπ ταϊφελὲρ πιρλικτὲ τζὲμ ὀλσουνλάρ, βὲ
ὀυμμετλὲρ πιρικσινλὲρ, ξ πουνοὺ ὀνλαρτὰν
κ μ χαπὲρ ἐτίπ ; πιζὲ ἴλκ ὀλατζὰκ σεϊλερὶ
πιλτιρίρ· σαχιτλερινὶ κετιρσινλὲρ κι ταστὶκ
ὀλαλὰρ, βὲ (ἀτεμλὲρ) ἰσιτὶπ Κερτζὲκ τιρ
10 τεγελέρ. Σὶζ ο χὲμ σετζτιγὶμ κουλοὺμ π σα-
χιτλερὶμ σινὶζ τέγιορ Ῥάππ, τά κι πιλὶπ
πανὰ ἰνανάσηνὴζ, βὲ ὂλ πὲν ὀλουπ ρ πεντὲν
ἐββὲλ ἀλλὰχ γιαρατὴλματηγηνη βὲ πεντὲν
11 σόνρα ὂλμαγιατζαγηνη ἀνλαγιάσηνηζ. σ Ῥάππ
πὲν, πὲν ἴμ, βὲ πεντὲν γάϊρι κυρταρητζὴ γιόκ
12 τουρ. Σιζτὲ τ γιὰτ (ἀλλὰχ) γιὸγ ἰκὲν πὲν
χαπὲρ ἐττίμ, βὲ κουρταρτὴμ, βὲ χὲμ πιλ-
τιρτίμ· ἴμτι υ σαχιτλερὶμ σὶζ σινὶζ κι 'Αλ-
13 λὰχ πὲν ἴμ, τέγιορ Ῥάππ. φ Κιοὺν (γιαρα-
τηλμαζ)τὰν ἐββὲλ ταχὶ πὲν ὃ ἴμ, βὲ ἐλιμ-
τὲν κουρταρὰν γιόκ τουρ· πὶρ ἲς ἐττιγιμτὲ
ὀνοὺ κὶμ χ μὲν ἐτεπιλίρ ;
14 Σιζὶ φιτὰ ἐτὲν Ῥάππ 'Ισραηλὶν 'Αζιζὶ ποϊλὲ
τέρ· Σιζὶν ἰτζοὺν Βαβυλωνὰ κιὀντερὶπ χὲπ
κατζκηνλαρηνὴ, βὲ κεμιλερτὲ σαματαλαρὴ
15 ὀλὰν Κιλτανιλερὶ ἐντιρτίμ. Σιζὶν 'Αζὶζ Ῥαπ-
πηνὴζ, 'Ισραηλὶν γιαρατὴτζησὴ πατισά-
16 χηνὴζ πὲν ἴμ. Ῥάππ ποϊλὲ τερ, ὂλ κι ψ τε-
νιζτὲ γιὸλ βὲ ω κουββετλὶ σουλαρτὰ ταρὶκ
17 κὸρ, α ἀραπαγιὴ βὲ ἀτὴ ἀσκερὶ βὲ κουβ-
βετὶ τζηκαρὴρ· 'Ονλὰρ πιρλικτὲ γιατατζακ-
λὰρ, (βὲ) κάλκμαγιατζακλαρ, κετζτιλὲρ, φι-
18 τὶλ κιπὶ σοντοὺλερ· β 'Εββελκιλερὶ χατρὰ
19 κετίρμεν, βὲ κατὶμ σεϊλερὶ τουσσούνμεν. 'Ισττὲ
πὲν γ γενὶ σεϊ ἐτετζέγιμ, ὃ σίμτι χασὶλ
ὀλὺρ, ὀνὺ πὶλμεγετζέκμι σινὶζ ; δ πὲν τζὀλτὲ
πιλὲ γιὸλ πὲ γιαπαντὲ ἠρμακλὰρ κογιατζά-
20 γημ· Πενὶ σαχρανὴν τζαναβαρλαρὴ ἀτζτερ-
λὲρ βὲ τεβὲ κουσλαρὴ ἰζζετλεγετζεκλέρ·
τζούνκι καβμημὰ σετζιλμισλεριμὲ ἰτζιρτμὲκ
ἰτζοὺν ε τζὀλτὲ σουλάρ, πεγιαπαντὲ ἠρμακ-
21 λὰρ βερετζέγιμ. ζ Ποὺ καβμὴ πὲν κεντὶμ
ἰτζοὺν γιαραττὴμ· ὀνλὰρ μετχιμὶ νάκλ
ἐτετζεκλέρ.
22 Ἄμμα σὲν πανὰ νιτὰ ἔτμετιν ἔϊ 'Ιακώβ !
23 ἴλλα η πεντὲν ὀσαντὴν γιὰ 'Ισραήλ ! θ Πού-
τοὺν γιανμαλαρηνὴν κογιυνλαρηνὴ πανὰ κε-
τίρμετιν, βὲ κουρπανλαρὴν (ἰλὲ) πενὶ ἰζζετ-
λέμετιν, πεσκὲς ἰτζοὺν σενὶ ἰσὲ σάλματημ,
24 βὲ κιὀυνλοὺκ ἰτζὸν σενὶ γιόρματημ. 'Ακτζὲ
ἰλὲ πενὶμ ἰτζοὺν πουχοὺρ καμησὴ σατοὺν
ἄλματην, βὲ κυρπανλαρηνὴν γιαγὴ ἰλὲ πενὶ
τογιούρματην· ἄντζακ πενὶ κιόυναχλαρὴν
25 ἰλε ι πενὶ γιορτόν. Ὂλ πὲν ϰ καπαχατλαρηνὴ
λ κεντὶμ ἰτζοὺν μάχβ ἐτὲν, βὲ μ κιόυναχλα-
26 ρηνὴ χατρὰ κετίρμεγεν πὲν ἴμ. Χατρημὰ
κετίρ, πιρλικτὲ σερακτὰ τζηκαλὴμ· σόϊλὲ,
27 τά κι τασττὶκ ὀλάσην. Ἴλκ παπὰν κιοὺναχ
ἐττὶ· χὲμ μουαλιμλερὶν πανὰ καπαχὰτ ἰσ-
28 λετιλέρ. ν Πὲν τε Μακτεσενὶν σερβερλερινὶ
μούρτὰρ ἐττίμ· βὲ ξ 'Ιακωβοὺ χελακὲ, χὲμ
'Ισραηλὶ ρεζαλετλερὲ βερτίμ.

ΠΑΠ ΜΔ'.

1 Βὲ σίμτι τινλὲ, α ἔϊ κουλοὺμ 'Ιακώβ ! βὲ
2 σὲν γιὰ σετζτιγὶμ 'Ισραήλ ! Σενὶ γιαρατὰν,
βὲ β ραχμτὲ τερκὶπ ἐτὲν γιαρτὴμ ἐτὶτζὶν
Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Ἔϊ κουλοὺμ 'Ιακώβ ! βὲ
3 σὲν γιὰ σετζτιγὶμ γ 'Ιεσυροὺν ! κόρκμα. Ζίρα
δ σουσουζοὺν ὀυζερινὲ συλὰρ βὲ κυρὰκ γερὶν
ὀυζερινὲ σελλὲρ τοκετζέγιμ· σενὶν ζουρριγε-
τινὶν ὀυζερινὲ Ρουχουμοὺ, βὲ ἐβλατλαρηνὴν
4 ὀυζερινὲ περεκετιμὶ τοκετζέγιμ. Βὲ ὀνλὰρ
ὀτλὰρ ἀρασηντὰ κιπὶ, σοὺ ἀκηντηλαρὴ για-
5 νηντὰ σόγιουτλερ κιπὶ πιτελέρ. Πιρὶ, Πὲν
Ραππῆν ἴμ τεγὲ, πιρὶ ταχὶ 'Ιακωβοὺν ἀτὴ

ϰ Π. ξγ'. 19. 'Ιακ. β'. 7.
λ Ψαλ. ρ'. 3. Π. κθ'. 23. β Κορ. έ. 17. 'Εφ. β'. 10.
μ Χα. 1.
ν Π. ς'. 9. μβ'. 19. 'Ιεζ. ιβ'. 2.
ξ Π. μά. 21. 22. 26.
ο Π. μβ. 1. νε. 4.
π Π. μδ'. 8.
ρ Π. μά. 4. μδ'. 6.
σ Π. μέ. 21. 'Ωσηέ. ιγ'. 4.
τ β Νομ. λβ'. 16. Ψαλ. πά. 9.
υ Π. μδ. 8. Χα. 10.
φ Ψαλ. ϟ'. 2. 'Ιωάν. ή. 58.
χ 'Ιώβ. θ'. 12. Π. ιδ'. 27.
ψ 'Εξ. ιδ'. 16. 22. Ψαλ. οζ'. 19. Π. νά. 10.
ω 'Ιησ. γ'. 13. 16.
α 'Εξ. ιδ'. 4—9. 25.
β 'Ιερ. ιϛ'. 14. κγ'. 7.
γ β Κορ. έ. 17. 'Αποκ. κά. 5.
δ 'Εξ. ιζ'. 6. 'Αριθ. κ'. 11. β Νομ. ή. 15. Ψαλ. οή.
16. Π. λέ. 6. μά. 18.
ε Π. μή. 21.
ζ Ψαλ. ρβ'. 18. Χα. 1. 7. Λουκ. ά. 74. 75. 'Εφεσ. ά. 5. 6.
η Μαλ. ά. 13.
θ 'Αμώς έ. 25.
ι Π. ά. 14. Μαλ. β'. 17.
ϰ Π. μγ'. 22. μή. 9. 'Ιερ. ν'. 20. Πραξ. γ'. 19.
λ 'Ιεζ. λϛ'. 22, κ.λ.
μ Π. ά. 18. 'Ιερ. λά. 34.
ν Π. μζ'. 6. Θρην. β'. 2. 6. 7.
ξ Ψαλ. οθ'. 4. 'Ιερ. κδ'. 9. Δαν. θ'. 11. Ζαχ. ή. 13.

—

α Χα. 21. Π. μά. 8. μγ'. 1. 'Ιερ. λ'. 10. μϛ'. 27. 28.
β Π. μγ'. 1. 7.
γ β Νομ. λβ'. 15.
δ Π. λέ. 7. 'Ιωήλ. β'. 28. 'Ιωάν. ζ'. 38. Πραξ. β'. 18.

ιλὲ τζαγρηλά, βὲ πιρὶ ελὶ ιλὲ Ῥαππὰ ιμ-
ζαλανὰ, βὲ Ἰσραηλὶν ισμὶ ιλὲ λακηπλανά.
6 Ἰσραηλὶν πατισαχὴ Ῥάππ, βὲ [ε] ονὸν φιτὰ
ετιτζισὶ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ ποϊλὲ τέρ· [ζ] Ἴλκ
πὲν βὲ σὸν πὲν ἴμ, βὲ πεντὲν γάϊρι Ἀλ-
7 λὰχ γιόκ τουρ. Χὲμ κατὶμ καβμὴ ταγὶν
εττιγιμτὲν περού, [η] πενὶμ κιπὶ κὶμ τζὰβ
ετὶπ χαπὲρ ετεπιλτί; βὲ ονού πενὶμ ιτζοὺν
τερτιπὲ κοτού· βουκοὺ πουλατζὰκ βὲ ολα-
8 τζακλαρὴ ονλὰρ τα χαπὲρ ετσινλέρ. Οὔρκμεν,
βὲ κόρκμαν, [θ] πὲν σανὰ ὂλ ζεμαντὲν πιλτι-
ρὶπ χαπὲρ βέρμετιμ μι; ἴμτι [ι] σαχιτλερὶμ
σὶζ σινὶζ· πεντὲν γάϊρι Ἀλλὰχ βάρ μη; [κ] Κα-
γιὰ ταχὶ γιὸκ τουρ, πὲν πιλμέμ.
9 [λ] Ὀϊμὰ πουτ τεσκὶλ ετενλὲρ, χέπισι πὸς
τουρ, βὲ ονλαρὴν μακπουλλαρὴ φαϊτὲ ετ-
μεζλερ, βὲ ονλὰρ κεντιλερινὲ σαχιτλὲρ τιρ·
[μ] κιόρμεζλὲρ βὲ πιλμεζλὲρ, τά κι ουταναλάρ.
10 [ν] Φαϊτὲ ετμεγεν ἀλλὰχ γιαπὰν, βὲ ποτ τό-
11 κὲν κὶμ τιρ; Ἰστὲ ονοὺν χέπ ιλχακλαρὴ
[ξ] ουτανηρλὰρ, βὲ οϊματζηλὰρ ἀτεμτὲν τιρ·
ονλαρὴν χέπισι τζὲμ ολσοὺν τουρσουνλάρ·
ονλὰρ κορκαρλὰρ, ονλὰρ πιρλικτὲ ουτανηρ-
12 λάρ. [ο] Τεμιρτζὶ παλταγιὴ κιόζλερτὲ για-
πὰρ, βὲ τζεκιτζλὲρ ιλὲ ονὰ σὲκλ βερὶρ, βὲ
ονοὺ κολλαρηνὴν κουββετὶ ιλὲ ισλέρ· ἀτζη-
γήντζα τακατὴ κεσιλὶρ, σοὺ ἴτζμεγιντζε
13 παγιηλήρ. Τογραματζὴ τζηρπὴ τζεκὶπ κυρ-
σοὺν καλεμ ιλὲ νισὰν ετὲρ, ονοὺ καλεμλὲρ
ιλὲ ισλὲρ, βὲ ονὰ περκὲλ ιλὲ ταγιρὲ τζη-
ζὰρ, ονοὺ ινσὰν συρετιντὲ, εβτὲ σακὶν ολα-
14 τζὰκ ινσὰν ζιϊνετιντὲ γιαπάρ. Κεντινὲ ἐρζ
ἀγατζλαρὴ κεσὲρ, βὲ ἀρτήτζ βὲ μεσὲ ἀγατζὴ
ἀλήρ, βὲ κεντινὲ ορμανὴν ἀγατζλαρηντὰν
σετζὲρ· τζὰμ ἀγατζὴ τικὲρ, βὲ (ονὸ) γιαγμὺρ
15 πογιουτούρ. Βὲ ονλὰρ ἀτεμὲ γιακμὰκ ιτζὸν
ολούρ· βὲ ονλαρτὰν ἀλὴπ ησηνήρ, χὲμ ονοὺ
γιακὴπ εκμὲκ πισιρίρ, χὲμ ἀλλὰχ γιαπηπ
ονὰ σετζτὲ κηλαρ, ονοὺ οϊμὰ πουτ γιαπηπ
16 ονὰ ταπηνήρ. Ὀνοὺν γιαρησηνὴ ἀτεσὲ για-
κὰρ, γιαρησὴ ουζερινὲ ἐτ (πισιρὶρ) γερ, κε-
πὰπ πισιρὶρ, βὲ τογιὰρ, χὲμ ησσηνὴρ βὲ
τέρ· Νὲ κιοὺζελ ησσηντήμ! ησὴκ κιορτούμ.
17 Βὲ καλανηνὴ ἀλλὰχ (γιάνι) κεντινὲ οϊμὰ
πουτ γιαπὰρ, ονὰ ταπηνὴπ σετζτὲ κηλὰρ,
18 βὲ ονὰ νιγιὰζ ετὶπ τέρ· Πενὶ κυρτὰρ, ζίρα
σὲν ἀλλαχήμ σην. [π] Πιλμεζλὲρ, βὲ φὲρκ ετ-
μεζλέρ· ζίρα [ρ] κιόζλερὶ κιόρμεμὲκ ιτζοὺν
19 γιόυρεκλερὶ ἀνλάμαμακ ιτζοὺν σηβαντή. Βὲ
[σ] φικρινὲ κετιρμὲζ, βὲ ιλμὶ χὲμ φεχμὶ γιὸκ
κὶ τεγέ· Πουνοὺν γιαρησηνὴ ἀτεσὲ γιακὴπ
ονοὺν κιοζοὺ ουζεριντὲ εκμὲκ ταχὶ πισιρτίμ,
κεπὰπ πισιρτὶμ βὲ γετίμ· ἴμτι καλανηνὴ
ικραχιγὲτ γιαπαγιήμ μη; ἀγάτζ κιουτού-
20 γιουνὲ ταπηναγιήμ μη; Κιοὺλ γὲρ, [τ] ονοὺ
ἀλτατητζὴ γιόυρεκ σαπηττὴ, βὲ τζανηνὴ κυρ-
ταρμὰζ, χὲμ, Σὰγ ελιμτεκὶ γιαλὰν τεγὶλ μι
τεμέζ;
21 Πουνλαρὴ χατρηνὰ κετὶρ εϊ Ἰακὼβ [υ] βὲ
Ἰσραήλ! ζίρα [υ] κουλούμ σουν· σενὶ πὲν για-
ραττήμ, πενὶμ κουλούμ σουν, γιὰ Ἰσραήλ!
22 πεντὲν ουνουτούλμαγιατζακσην· [φ] Καπαχατ-
λαρηνὴ κογιοὺ τούμαν κιπὶ, βὲ κιουναχλα-
ρηνὴ πουλουτ κιπὶ μάχβ ετετζέγιμ· πανὰ
τὸν, ζίρα [χ] σενὶ φιτὰ εϊλετίμ.
23 [ψ] Ἀλκὴς ετὶν γιὰ κιόκλέρ! ζίρα Ῥάππ
εϊλετί· γιὰ γερὶν ἄλτ μαχαλλαρή! κιυλπιανκ
τζεκίν· γιὰ ταγλάρ! ορμὰν χὲμ οντὰ ολὰν
χὲρ ἀγάτζ, σαζλὴκ σετασὴ τζηκάρην· ζίρα
Ῥάππ Ἰακωβοὺ φιτὰ εϊλετὶ, βὲ Ἰσραηλτὲ
ιφτιχὰρ πουλτού.
24 [ω] Σενὶ φιτὰ ετὲν βὲ σενὶ [α] ἀνὰ ῥαχμιντὲ
τερκὶπ ετὲν Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Πὲν Ῥάππ,
τζούμλεγι γιαπὰν, [β] κιόκλερὶ πὲν γιάληνηζ
25 κουρὰν, γερὶ κεντιλιγιμτὲν γιαγιὰν, [γ] κια-
ζιπλερὶν νισανλαρηνὴ [δ] ποσὰ τζηκαρὰν, βὲ
σαχχαρλαρὴ τιβανὲ ετὲν, ἀλιμλερὶ κεριγὲ
τοντερὲν βὲ [ε] ονλαρὴν ιλμινὶ τιβανελιγὲ τζη-
26 καράν, [ζ] κεντὶ κουλουνοὺν σόζοὺνοὺ σαπὶτ
ετὲν, βὲ κεντὶ ελτζιλερινὶν μεσὃερετινὶ τεκ-

[ε] Χα. 24. Π μγ'. 1. 14.
[ζ] Π. μά. 4. μή. 12. Ἀποκ. ά. 8. 17 κδ'. 13.
[η] Π. μά. 4. 22 μέ. 21.
[θ] Π. μά. 22.
[ι] Π μγ'. 10. 12.
[κ] β Νομ. δ'. 35. 39. λβ'. 39. α Βασ. β'. 2. β Βασ. κβ'. 32. Π. μέ. 5.
[λ] Π. μά. 24. 29.
[μ] Ψαλ ριέ 4, κτλ.
[ν] Ἰερ. ί 5. Ἀββάκ. β'. 18
[ξ] Ψαλ ϟζ'. 7. Π ά. 29. μδ'. 17. μέ. 16
[ο] Π μ. 19. μά. 6. Ἰερ. ί 3, κτλ.
[π] Π μέ. 20.
[ρ] β Θεσ. β'. 10.
[σ] Π μϛ'. 8.
[τ] Ὠσηέ. δ'. 12. Ῥωμ. ά. 21. β Θεσ. β'. 11.
[υ] Χα. 1. 2.
[φ] Π. μγ'. 25.
[χ] Π. μγ'. 1. μή 20. α Κορ. ϛ'. 20. α Πέτ. ά. 18. 19.
[ψ] Ψαλ ξθ'. 34. ϟϛ' 11. 12. Π. μβ'. 10 μθ'. 13. Ἰερ. νά 48. Ἀποκ. ιή. 20.
[ω] Π. μγ'. 14 Χα 6.
[α] Π. μγ'. 1.
[β] Ἰώβ. θ'. 8. Ψαλ. ρδ'. 2. Π μ'. 22. μβ. 5. μέ. 12 νά. 13.
[γ] Ἰερ. ν'. 36
[δ] Π μζ'. 13.
[ε] α Κορ. ά. 20.
[ζ] Ζαχ ά 6.

μὶλ ἐτὲν, Ἰερουσαλημὲ, Σὲν μεσκιοὺν ὀλα-
τζάκσην, βὲ Ἰούδα σεχρλερινὲ, Γιαπηλα-
τζάκσηνηζ, βὲ ὀνοὺν χαραπατηνὴ καλτηρα-
27 τζάγημ τεγέν, [η] τερινλιγὲ, Κουροὺ, χὲμ ἠρ-
28 μακλαρηνὴ κουρουτατζάγημ τεγὲν, Κῦρος
χακκηνὰ, Τζοπανήμ τηρ, βὲ χὲπ μόυρατημὴ
τεμαμλαγιατζάκ τηρ σöïλεγὶπ, Ἰερουσαλημὲ,
[θ] Γιαπὴλ, βὲ χεϊκελὲ, Τεμελλενετζέκσιν τε-
γὲν (πὲν ἴμ).

ΠΑΠ ΜΕ'.

1 Ῥὰππ κεντὶ μεσιχὶ χακκηνὰ, Κύροσουν
χακκηνὰ πöïλὲ τέρ· ὀνούν κι [α] χουζουρουντὰ
ταϊφελὲρ ἄλτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν [β] σὰγ ἐλινὲ για-
πησατζάγημ, βὲ χουζουρουντὰ καποὺ κανατ-
λαρὴ ἀτζὴπ καπυλὰρ καπάνμαμακ ἰτζὸὺν
2 πατισαχλὰρ πελλερινὶ τζöζετζέγιμ· Σενὶν
ὀνούντζε πὲν κιτετζέγιμ, βὲ [γ] τερὲ τεπελερὶ
τöυζελτετζέγιμ· πακὴρ καπουλὰρ κηρατζά-
γημ, βὲ [δ] τεμὶρ τηρκαζλὰρ παρελεγετζέγιμ·
3 Βὲ σανὰ καρανλὴκ χαζινελερὶ βὲ κιζλενμὶς
τεφινελὲρ βερετζέγιμ· τὰ [ε] πιλεσίν κι, πὲν
(σενὶ) [ζ] ἰσμὶν ἰλὲ τζαγηρὰν Ῥὰππ, Ἰσραηλὶν
4 Ἀλλαχὴ ἴμ. [η] Κουλοὺμ Ἰακὼβ, βὲ σετζκι-
νὶμ Ἰσραὴλ ἰτζὸὺν, [θ] σὲν πενὶ πιλμὲζ ἰκὲν
σενὶ ἰσμὶν ἰλὲ τζαγηρτὴμ, σανὰ λακὴπ κο-
5 τούμ. [ι] Ῥὰππ πὲν ἴμ, βὲ [κ] γάϊρι γιόκ τουρ·
πεντὲν γάϊρι Ἀλλὰχ γιόκ τουρ· σὲν πενὶ
6 πιλμὲζ ἰκὲν [λ] πὲν σενὶ κουσαττὴμ· [μ] Τά κι
κιοὺν τογουσουντὰν βὲ πατητὰν πιλελέρ κι
πεντὲν μαατὰ γιόκ τουρ. Ῥὰππ πὲν ἴμ, βὲ
7 γάϊρι γιόκ τουρ. Ἠσηγὴ τερτὶπ ἐτὲν βὲ
καρανληγὴ γιαρατὰν, σελαμετὶ γιαπὰν βὲ
[ν] πελαγιὴ γιαρατὰν, πουνλαρὴν τζöυμλεσινι
γιαπὰν πὲν Ῥὰππ ἴμ.
8 [ξ] Γιὰ κιόκλὲρ! γιοκαρητὰν ταμλάτην, βὲ
πουλουτλὰρ σατακὰτ ἀκητσηνλάρ· γὲρ ἀτζηλ-
σὴν, βὲ χελὰς μεϊβεσὶ βερσὶν, χὲμ πιρ-
λικτὲ σατακὰτ πιτσίν· ὀνοὺν γιαρατανὴ πὲν
Ῥὰππ ἴμ.

9 Βάϊ τοπρὰκ καπλαρτὰν [ο] Γιαρατανὴ ἰλὲ
τζεκισὲν τοπρὰκ καπά! [π] παλτζὴκ ὀνὰ πι-
τζὶμ βερενὲ, Νὲ ἰσλέρσιν; βὲ σενὶν ἰσὶν,
10 Ὀνοὺν ἐλλερὶ γιόκ τουρ τεγεπιλίρ μι; Βάϊ!
παπασηνὰ, Νὲ τεβλὶτ ἐϊλετίν; βὲ ανασηνὰ
Νὲ τογουρτούν; τεγενέ.
11 Ἰσραηλὶν Ἀζιζὶ βὲ ὀνοὺ γιαπὰν Ῥὰππ
πöïλὲ τέρ· Ὀλατζακλαρὴ πανὰ σöυὰλ ἔτιν,
[ρ] ὀγουλλαρὴμ χακκηνὰ βὲ [σ] ἐλλεριμὶν ἰσὶ
12 χακκηνὰ πανὰ ἠσμαρλάγιην. [τ] Γερὶ πὲν
γιαπτὴμ, βὲ [υ] ὀνοὺν οὐζερίντὲ ἀτεμὶ για-
ραττὴμ· κιόκλερὶ πενὶμ ἐλλερὶμ γιαϊτὴ, βὲ
[φ] ὀνλαρὴν τζöυμλε ἀσκερινὲ ἔμρ ἐϊλετίμ.
13 [χ] Πὲν ὀνοὺ σατακὰτ ἰλὲ οὐγιαντηρτὴμ, βὲ
ὀνοὺν χὲπ γιολλαρηνὴ τöυζεττίμ· [ψ] σεχριμὶ
ὃ πινὰ ἐτετζὲκ, βὲ σöυρκιóυνλεριμὶ σαλὴ
βερετζὲν, [ω] τεγὶλ παχὰ ἰλὲ βὲ τεγὶλ πεσ-
κὲς ἰλὲ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππή.
14 Ῥὰππ πöïλέ τερ· [α] Μησηρὴν ἐμεγὶ βὲ Χα-
πεσὶν χὲμ οὐζοὺν πöïλοὺ ἀτεμλὲρ ὀλὰν Σα-
βαϊμλερὶν τιτζαρετὶ σανὰ κετζὶπ σενὶν ὀλα-
τζάκ τηρ· ὀνλὰρ σανὰ ταπὶ ὀλοὺπ [β] ζιντζιρ-
λὲρ ἰλὲ κετζετζεκλέρ· βὲ σανὰ τεμεννὰ ἐτὶπ
σανὰ γιαλβαρατζακλὰρ, [γ] Ἀλλὰχ χέμαν σεν-
τέ τιρ, βὲ [δ] (ὀντὰν) ματὰ Ἀλλὰχ γάϊρι γιόκ
τουρ (τεγετζεκλέρ.)
15 Ταχκίκαν σὲν γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ κυρ-
16 ταρητζή! [ε] κεντινὶ κιζλὲρ Ἀλλάχ σην. Ὀν-
λὰρ οὐτανατζὰκ, χὲμ ταχὶ χέπισι χετζὶλ
τöυσετζεκλὲρ, [ζ] πουτλαρὴ ὀγιανλὰρ πιρλικτὲ
17 ρεζαλὲτ ἰλὲ κιτετζεκλέρ. [η] Ἰσραὴλ Ῥαππτὰν
ἐπετλὲρ χελασὶ ἰλὲ χελὰς πουλατζάκ· σὶζ
ἔπετεν οὐ σέρμετεν οὐτανμαγιηπ χετζὶλ τυσ-
μεγετζέκσινιζ.
18 Ζίρα [θ] κιόκλερὶ γιαρατὰν Ῥὰππ πöïλὲ τὲρ,
ὃλ Ἀλλάχ κι γερὶ κυρτυ βὲ ὀνυ γιαπηπ ὀνυ
καγὶμ ἐττὶ, ὀνοὺ ποσουνὰ γιαράτματη, ὀνοὺ
σακὶν ὀλμὰκ ἰτζοὺν κουρτού· [ι] Ῥὰππ πὲν ἴμ,
19 βὲ (πεντὲν) γάϊρι γιόκ τουρ. Πὲν [κ] κιζλιτὲ

η Πακ, Ἰερ. ν'. 38. νά. 32. 36.
θ β Παρλπ. λς'. 22. 23. Ἐσδ. ά. 1, κτλ.

—

α Π. μά. 2. Δαν. έ. 30.
β Π. μέ. 13.
γ Π. μ'. 4.
δ Ψαλ. ρζ'. 16.
ε Π. μά 23.
ζ Ἐξ. λγ'. 12. 17. Π. μγ'. 1. μθ'. 1.
η Π. μδ. 1.
θ α Θεσ. δ'. 5.
ι β Νομ. δ'. 35. 39. λβ'. 39. Π μδ'. 8 μς'. 9.
κ Χα. 14. 18 21 22.
λ Ψαλ ιή 32. 39.
μ Ψαλ. ρβ'. 15. Π. λζ'. 20. Μαλ. ά. 11.
ν Ἀμώς. γ'. 6
ξ Ψαλ. οβ'. 3. τέ. 11.
ο Π. ξδ'. 8.
π Π. κθ'. 16. Ἰερ. ιή. 6. Ῥωμ. θ'. 20.
ρ Ἰερ. λά. 9.
σ Π. κθ'. 23.
τ Π. μδ'. 5. Ἰερ. κζ'. 5.
υ Γεν ά. 26. 27.
φ Γεν β'. 1.
χ Π. μά. 2.
ψ β Παρλπ. λς'. 22 23. Ἐσδ. ά. 1, κτλ. Π. μδ'. 28.
ω Π νβ'. 3. Πακ, Ῥωμ δ'. 24.
α Ψαλ. ξή. 31. οβ'. 10 11. Π μ'. 22. ξ. 9 10. 14 16. Ζαχ. ή. 22. 23.
β Ψαλ. ρμθ'. 8
γ α Κορ. ιδ'. 25.
δ Χα. 5
ε Ψαλ μδ' 24. Π. ή. 17. νξ'. 17.
ζ Π. μδ'. 11.
η Π. κς'. 4. Χα 25 Ῥωμ. ιά. 26.
θ Π. μβ'. 5.
ι Χα. 5.
κ β Νομ. λ' 11. Π. μή 16.

γερὶν καρανλὴκ μαχαλιντὲ σὸϊλέμετιμ, Ἰα-
κωβοὺν ζὸῤῥιγετινὲ τέμετιμ κι, Πενὶ ποσυνὰ
ἀράγιην· [λ] πὲν Ῥὰππ χακικὰτ σὸϊλέριμ, τογ-
20 ροὺ ὀλανλαρὴ χαπὲρ βερίριμ. Τζὲμ ὀλουπ
κέλιν, πιρλικτὲ γιακλάσην γιὰ ταϊφελερτὲν
κουρτουλμουσλάρ! [μ] ὀνλαρὴν οϊμὰ πουτουνυν
ὀτουνουνοὺ καλτηρανλὰρ, βὲ κουρταράμαγιαν
21 ἀλλαχὰ νιγιὰζ ἐτενλὲρ πιλμεζλέρ. Χαπὲρ
ἐτὶπ (ὀνλαρὴ) γιακλαστήρην, χὲμ ὀνλὰρ πιρ-
λικτὲ μούσαβερὲ ἐτσινλέρ· [ν] πουνοὺ κατιμτὲν
κὶμ πιλτιρτὶ, ὀλ ζεμαντὰν ὀνυ κὶμ χαπὲρ ἐττὶ,
πὲν Ῥὰππ τεγὶλ μι; κι [ξ] πεντὲν ματὰ γάϊρι
Ἀλλὰχ γιόκ τουρ· πεντὲν γάϊρι Χὰκκ Ἀλ-
22 λὰχ βὲ κουρταρητζὴ γιόκ τουρ. [ο] Ἔϊ γερὶν
τζὸϊμλε οὐτζλαρή! πανὰ τόνουν, βὲ κουρτυ-
λάσηνηζ· ζίρα Ἀλλὰχ πὲν ἴμ, βὲ (πεντὲν)
23 γάϊρι γιόκ τουρ. [π] Κεντὶμ ἰλὲ γεμὶν ἐττὶμ,
ἀγζημτὰν χὰκκ σὸζ τζηκτὴ, βὲ τὸνμέζ· Κὶ
πανὰ [ρ] χὲρ τὶζ τζόκετζέκ, [σ] χὲρ τὶλ γεμὶν
24 ἐτετζέκ. Χάκκαν πανὰ τενιλέ κι, [τ] Σατακὰτ
βὲ κουββὲτ Ῥὰππ ἰλέ τιρ· ὀνὰ κελσινλὲρ,
25 βὲ [υ] ὀνὰ χὲπ ταρηλανλὰρ οὐτανατζάκ. [φ] Ἰσ-
ραηλὶν χὲπ ζὸυῤῥιγετὶ Ῥὰππ ἰλὲ σατακὰτ
πουλοὺπ [χ] ἰφτιχὰρ ἐτέ.

ΠΑΠ Μς'.

1 Βὴλ [α] τζόκτυ, Νεβὼ ἐγιλτί· ὀνλαρὴν πυτ-
λαρὴ χαϊβανλὰρ βὲ ταβαρλὰρ οὐζερὶντέ
ἰτι· γιόυκλεντιγινὶζ γιόυκλὲρ [β] γιορουλμυσὰ
2 ἀγήρ τηρ. Ὀνλὰρ ἐγιλὶπ πιρλικτὲ τζόκτου-
λὲρ, γιόυκιοὺ κουρταρμαγὰ κατὶρ ὄλματη-
λαρ· ὀνλὰρ [γ] κεντίλερὶ πιλὲ ἐσιρλιγὲ κιττιλέρ.
3 Ἔϊ Ἰακὼβ ἐβὶ βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν τζὸϋμλε
πακιγεσί! καρηντὰν περοὺ καλτηρηλανλὰρ,
βὲ [δ] ῥαχμτὲν περοὺ τασηνανλὰρ, πενὶ τὶν-
4 λέγιν· Τὰ ἰχτιγιαρλη(ηνηζ)άτεκ πιλὲ [ε] πὲν
ὅ ἴμ, βὲ πιρλιγ(ινιζ)έτεκ [ζ] πὲν κιότούρε-
τζέγιμ· πὲν γιαπτὴμ, βὲ πὲν κιότούρε-
τζέγιμ, βὲ πὲν γιόυκλενετζέγιμ, βὲ κουρ-
ταρατζάγημ.
5 [η] Πενὶ κιμὲ πενζετίρ σινιζ; βὲ περαπὲρ
τουτάρσηνηζ· βὲ πενὶ ῥουπὰρ ἐτέρσινιζ κὶ
6 μανὲντ ὀλαλήμ. [θ] Κεσετὲν ἀλτοὺν τόκερλὲρ,
βὲ καντὰρ ἰλὲ κιόυμοὺς ταρταρλὰρ, οὐτζρὲτ
ἰλὲ κουγιουμτζοὺ τουταρλὰρ, βὲ ὃ ὀνοὺ ἀλ-
λὰχ γιαπὰρ, (βὲ) ταπηνηρλὰρ, βάκα (ὀνὰ)
7 σετζτὲ κηλαρλάρ. [ι] Ὀνοὺ οὐμοὺζ οὐζεριντὲ
καλτηρὴπ κιότουρόυρλὲρ, βὲ ὀνοὺ γερινὲ
γερλεστιριρλὲρ, βὲ τουροὺπ μαχαλιντὲν κη-
μηλτανμάζ· [κ] χὲμ (πιρὶ) ὀνὰ παγηρσὰ, τζε-
βὰπ βερμὲζ, ὀνοὺ σηκηντησηντὰν κυρταρμάζ.
8 Πουνοὺ ζὶκρ ἔτιν, βὲ μὲρτ ὄλουν, [λ] χατρὰ
9 κετίριν ἔϊ καπαχατληλάρ! [μ] Κατιμτὲν περυ
ὀλὰν ἐββελκὶ σεϊλερὶ ζὶκρ ἔτιν· ζίρα Ἀλ-
λὰχ πὲν ἴμ, βὲ [ν] (πεντὲν) ματὰ Ἀλλὰχ χὲμ
10 πενὶμ κιπὶ γάϊρι γιόκ τουρ, [ξ] σονοὺ ἰλερτὲν
βὲ ὄλμαμησὴ κατιμτὲν χαπὲρ ἐτὲν, [ο] Τετπι-
ρὶμ σαπὶτ ὀλατζὰκ, βὲ γὲπ μυρατημὴ ἰτζρὰ
11 ἐτετζέγιμ τεγέν· [π] Κιοὺν τογουσυντὰν γιηρ-
τητζὴ κουσοὺ, οὐζὰκ γερτὲν [ρ] τετπιριμὶν ἀτε-
μινὶ τζαγηρὰν ἴμ· βάκα [σ] σοϊλετὶμ, βὲ ἰτζρὰ
ἐτετζέγιμ, τετπὶρ ἐττὶμ, βὲ ἀμὲλ ἐτετζέ-
12 γιμ. [τ] Ἔϊ σατακαττὰν οὐζὰκ ὀλμοὺς γιυρεγὶ
13 ἀσηλάρ! πενὶ τινλέγιν. [υ] Σατακατημὴ γιακ-
λαστηρήρημ, ὃ οὐζάμαγιατζακ, βὲ χελασημ
[φ] κετζίκμεγετζεκ· βὲ [χ] Σιωντὰ ἰφτιχαρὴμ
ὀλὰν Ἰσραὴλ ἰτζοὺν χελὰς κογιατζάγημ.

ΠΑΠ ΜΖ'.

1 Ἔϊ πακιρὲ Βαβυλὼν κηζή! [α] ἐνὶπ [β] τοπρα-
γὴν οὐζεριντὲ ὀτούρ· γιὰ Κιλτανιλὲρ κηζή!
γερτὲ ταχτσὴζ ὀτοὺρ, ζίρα σανὰ ἄρτηκ να-
2 ζὶκ βὲ ζαρὶφ τεμεγετζεκλέρ. [γ] Τεγιρμὶν τασ-
λαρηνὴ ἀλὴπ οὖν οὐγιούτ· γιασμαγηνὴ ἄτζ,
ἐτεγινὶ καλτὴρ, πάλτηρηνὴ ἄτζ ἠρμακλαρ-
3 τὰν κέτζ. Σενὶν [δ] τζηπλακληγὴν ἀτζηλσὴν,

λ Ψαλ. ιθ' 8. ριθ'. 137 138.
μ Π μγ'. 17. 18. 19. μς'. 7. μή. 7. Ῥωμ. ά. 22. 23.
ν Π. μά. 22 μγ'. 9. μδ' 7. μς'. 10. μή 14
ξ Χα. 5. 14. 18. Π. μδ. 8. μς'. 9. μή 3, κτλ.
ο Ψαλ. κέ'. 27 ξέ. 5.
π Γεν. κβ'. 16. Ἑβρ. ς'. 13. 14.
ρ Ῥωμ. ιδ'. 11. Φιλίπ. β'. 10.
σ Γεν. λά. 53. β Νομ. ς' 13. Ψαλ. ξγ'. 11. Π. ξέ. 16.
τ Ἱερ. κδ'. 5 α Κορ. ά. 30.
υ Π. μά. 11.
φ Χα. 17.
χ α Κορ ά. 31.

—

α Π. κά. 9. Ἱερ. ν'. 2. νά 44.
β Ἱερ. ί. 5.
γ Ἱερ. μή. 7.
δ Ἐξ. ιθ'. 4. β Νομ. ά. 31. λβ'. 11. Ψαλ οά 6. Π. ξγ'. 9.
ε Ψαλ ρβ'. 27. Μαλ. γ'. 6.
ζ Ψαλ. μή. 14. οά 18.
η Π. μ'. 18. 25.
θ Π. μ'. 19 μά 6. μγ'. 12. 19. Ἱερ. ί. 3.
ι Ἱερ. ί. 5.
κ Π. μέ. 20.
λ Π. μδ'. 19 μζ'. 7.
μ β Νομ. λβ'. 7.
ν Π. μέ. 5. 21.
ξ Π. μέ. 21.
ο Ψαλ. λγ'. 11. Παροιμ. ιθ'. 21. κά. 30. Πραξ. έ. 39. Ἑβρ. ς'. 17.
π Π. μά 2. 25.
ρ Π. μδ'. 28. μέ. 13.
σ Ἀριθ. κγ'. 19.
τ Ῥωμ. ί. 3.
υ Π. νά 5. Ῥωμ. ά. 17. γ'. 21.
φ Ἀββάκ. β'. 3.
χ Π. ξβ'. 11.

—

α Ἱερ. μή. 18.
β Π. γ'. 26.
γ Ἐξ. ιά. 5. Κριτ. ις'. 21. Ματ. κδ'. 41.
δ Π. γ'. 17. κ'. 4. Ἱερ. ιγ'. 22. 26. Ναούμ. γ'. 5.

αγιηπήν ταχὶ κιόρουνσῦν, ε ἰντικὰμ ἀλατζά-
4 γημ, βὲ κιμσεγὲ ἀμὰν βέρμεγετζεγιμ. ζ Φιτὰ
ἐτιτζιμιζὶν ἰσμὶ 'Ιεοβὰ Σαβαὼθ τουρ, ὃ 'Ισ-
5 ραηλὶν 'Αζιζὶ τιρ. Σουκιοὺτ ὀτοὺρ, βὲ κα-
ρανληγὰ κὶρ ἔϊ Κιλτανιλὲρ κηζή! ζίρα
η σανὰ ἄρτηκ μεμλεκετλερὶν χατουνοὺ τέ-
6 μεγετζεκλερ. θ Πὲν καθμημὰ ταρηλτὴμ, ι μι-
ρασημὴ ναπὰκ ἐττίμ, βὲ ὀνλαρὴ σενὶν ἐλινὲ
βερτίμ· σὲν ὀνλαρὰ μερχαμὲτ κιόστέρμετιν,
κ ἰχτιγιαρὴν οὐζερινὲ πογιουντουρουγουνοὺ
7 γάγετ ἰλὲ ἀγηρλαττήν. Βὲ Πὲν λ ἔπετεν
χατοὺν καλήρημ τετίν· σόϊλέκι μ πουνλαρὴ
γιούρεγινὲ κόματην, ν σονουνοὺ χατρηνὰ κε-
8 τίρμετιν. "Ιμτι χάλια ἔϊ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ ὀτυ-
ρὰν ναζὶκ! σέν κι γιουρεγιντὲ, ξ Πὲν ἴμ, βὲ
πεντὲν γαΐρι γιὸκ τουρ, ο τοὺλ ὀτούρμαγια-
τζάγημ, βὲ ἐβλαττὰν μαχρούμ καλμαγιὴ
9 πιλμεγετζεγιμ τετὶν, πουνοὺ τινλέ· Χέμαν
π πυνλαρὴν ἰκισὶ τε κερὲκ ἐβλαττὰν μαχροὺμ
καλμὰκ κερὲκ τουλλοὺκ σανὰ ρ ἀνσηζτὰν
πὶρ κιουντὲ κελετζεκλέρ· ὀνλὰρ σὲν σ σιχιρ-
λερινὶν τζοκλουγουντὰ βὲ πουγιουλερινὶν
μερκεζιντὲ ἰκὲν σενὶν οὐζερινὲ τεκμίλεν κε-
10 λετζεκλέρ. Χὲμ σὲν τ γιαραμαζληγηνὰ κιὸ-
βενὶπ, υ Πενὶ κιόρὲν γιὸκ τουρ τετίν· σενὶ
ἀζτηρὰν ἰλμὶν βὲ πιλκὶν τιρ, βὲ φ γιουρε-
γιντὲ, Πὲν ἴμ, βὲ πεντὲν γαΐρι γιὸκ τουρ τε-
11 τίν. "Ιμτι σενὶν οὐζερινὲ πὶρ πελὰ κελετζὲκ
(κι,) ὀνοὺν νέρετεν τογτουγουνοὺ πίλμε-
γεσιν, βὲ οὐζερινὲ πὶρ μουσιπὲτ τουσετζὲκ
(κι) ὀνοὺ τεφ ἐτμεγὲ κατὶρ ὄλμαγιασην· χὲμ
οὐζερινὲ χ ἄνσηζταν πίλμετιγιν χαραπλὴκ
12 κελετζέκ. Χάλια κεντζλιγιντὲν περού, ὂλ
μεσγοὺλ ὀλτουγοὺν πουγιουλερὶν βὲ τζὸκ
σιχιρλερὶν ἰλὲ τούρ, πέλκι φαϊτὲ πουλμαγὰ
κατὶρ ὀλάσην, πέλκι γαλὶπ ὀλαπιλέσιν.
13 ψ Μουσαβερελερινὶν τζοκλουγουντὰν ὀσαντήν·
χάλια ω κιογὲ πακανλὰρ γιηλτηζλαρὰ ναζὰρ
ἐτενλὲρ, γενὶ αϊλαρτὰν φὰλ ἀτζανλὰρ καλκ-
σηνλάρ, βὲ σενὶ οὐζερινὲ κελετζὲκ (πελα)τὰν
14 κουρταρσηνλάρ. 'Ιστὲ ὀνλὰρ α σαμὰν τζό-
ποὺ κιπὶ ὀλουπ, ὀνλαρὴ ἀτὲς γιακατζὰκ,
τζανλαρηνὴ ἀλεβὶν κουββετιντὲν κουρταρά-
μαγιατζακλαρ, ἠσσηνατζὰκ κὸρ καρσησηντὰ
15 ὀτουρατζὰκ ἀτὲς κάλμαγιατζακ. "Ολ πιλε-
λερὶντζε τζαλησηγηὴν κεντζλιγιντὲν περοὺ
τιτζαρὲτ ἐττιγὶν κιμσελερὶν σανὰ ὄϊλὲ ὀλα-
τζακλάρ· χὲρ πιρὶ κεντὶ κετζιτινὲ σαπηπ
σενὶ κουρταρὰν ὄλμαγιατζακ.

ΠΑΠ ΜΗ'.

1 Πουνοὺ ἰσίτιν ἔϊ 'Ιακωβοὺν ἐβί! σίζ κι
'Ισραὴλ ἀτὴ ἰλὲ τζαγρηλήρσηνηζ, βὲ α 'Ιού-
δανην πουναρηντὰν τζηκμὴς σηνηζ, σὶζ κὶ
β Ραππὴν ἰσμὶ ἰλὲ γεμὶν ἐτέρσινιζ, βὲ 'Ισ-
ραηλὶν 'Αλλαχηνὴ ζὶκρ ἐτὲρ σινιζ, γ τεγὶλ
2 κερτζεκλὶκ ἰλὲ βὲ τεγὶλ σατακὰτ ἰλέ· Ζίρα
δ ἀζὶζ σεχρτὲν τεσμιγὲ ὀλούρσουνουζ, βὲ
ε 'Ισραηλὶν 'Αλλαχηνὰ ταγιανὴρ σηνηζ· ὀνὺν
3 ἰσμὶ 'Ιεοβὰ Σαβαὼθ τουρ. ζ 'Εββελκὶ σεϊλερὶ
κατιμτὲν περοὺ χαπὲρ ἐττὶμ, βὲ ὀνλὰρ ἀγ-
ζημτὰν τζηκτὴ, χὲμ ὀνλαρὴ πιλτιρμίσιμ·
ἀνσηζτὰν ἰτζρὰ ἐττὶμ, βὲ η βακὶ ὀλτουλάρ.
4 Ζίρα σενὶν σὲρτ, βὲ θ ποϊνοὺν τεμὶρ σινιρλὺ
χὲμ ἀλνὴν πακὴρ ὀλτουγουνοὺ πιλὶρ ἰτὶμ.
5 "Ιμτι ι σανὰ κατιμτὲν περοὺ χαπὲρ ἐττὶμ,
βακὶ ὀλμαζτὰν ἐββὲλ σανὰ πιλτιρτὶμ, ὄλ-
μαγιακι 'Ονλαρὴ σουρετὶμ γιαπτὴ, βὲ οϊμὰ
6 χὲμ τοκμὲ πουτοὺμ ἔμρ ἐττὶ τεγέσιν. Σὲν
ἰσίττὶν, πουνὺν χέπισινε πὰκ, βὲ ἰλὰν ἐτ-
μέζμισινιζ; πὲν σανὰ σιμτὲν σόνρα πίλμε-
τιγιν γενὶ χὲμ κιζλὶ σεϊλὲρ πιλτιρετζέγιμ.
7 'Ονλὰρ σίμτι γιαρατηλτὴ, βὲ τεγὶλ κατιμ-
τὲν, βὲ ποὺ κιουντὲν ἐββὲλ ὀνλαρὴ ἰσίτμε-
τιν, ὄλμαγιακι, ἰστὲ ὀνλαρὴ πιλτὶμ τεγέσιν.
8 Χὲμ ἰσίτμετιν, χὲμ πίλμετιν, χὲμ κατιμτὲν
κουλαγὴν ἀτζὴλματὴ· ζίρα πιλτὶμ κι, σὲν
χὲρ βετζχ ἰλὲ χηγιανετλὶκ ἐτετζέκσιν, χὲμ
9 σανὰ κ ραχμτὲν φασὴκ τζαγρηλτή. Πὲν λ ἰσ-

ε 'Ρωμ. ιϐ'. 19.
ζ Π. μγ'. 3. 14 'Ιερ ν'. 34.
η Χα 7. Π. ιγ'. 19. Δαν ϐ'. 37.
θ Παχ, β Βασ. κδ'. 14. β Παρλπ. κή. 9. Ζαχ. ά 15
ι Π. μγ'. 28.
κ β Νομ. κή. 50.
λ Χα 5. 'Αποκ. ιή. 7.
μ Π. μς'. 8.
ν β Νομ. λδ'. 29.
ξ Χα. 10. Σοφ. ϐ'. 15.
ο 'Αποκ. ιή. 7.
π Π. νά. 19.
ρ α Θεσ. έ. 3.
σ Ναούμ γ'. 4.
τ Ψαλ. νδ'. 7.
υ Π. κθ'. 15. 'Ιεζ. ή. 12 θ. 9.
φ Χα. 8.
χ α Θεσ. έ. 3.
ψ Π. νζ'. 10.
ω Π. μδ'. 25. Δαν ϐ'. 2.
α Ναούμ. ά. 10. Μαλ. δ'. 1.

—

α Ψαλ. ξή. 26.
β β Νομ. ς'. 13. Π. ξέ. 16. Σοφ ά 5.
γ 'Ιερ. δ. 2. έ. 2.
δ Π. νδ'. 1.
ε Μιχ. γ'. 11. 'Ρωμ ϐ'. 17.
ζ Π. μά 22 μϐ'. 9. μγ'. 9. μδ'. 7. 8. μέ. 21. μς'. 9. 10.
η 'Ιησ κά. 45.
θ 'Εξ. λδ'. 9 β Νομ. λά. 27.
ι Χα. 3.
κ Ψαλ. νή. 3.
λ Ψαλ. οθ'. 9. ρς'. 8 Π. μγ'. 25. Χα. 11. 'Ιεζ. κ'. 9. 14. 22. 44.

μὶμ ἰτζὸύν [μ] γαζαπημὴ ἰρὰκ ἐτετζέγιμ, βὲ
χαμτὴμ ἰτζὸύν σανὰ τεχαμμοὺλ ἐτετζέγιμ,
10 τά κι σενὶ χελὰκ ἔτμεγιμ. Ἰστὲ [ν] σενὶ κάλλ
ἐττὶμ, ἄμμα [ξ] κιόυμοὺς κιπὶ τεγὶλ· σενὶ
11 τὲρτ ποτασηντὰ σηνατὴμ. [ο] Κεντὶμ ἰτζὸύν
(πουνού) κεντὶμ ἰτζὸύν ἐτετζέγιμ· [π] ζίρα
(ἰσμὶμ) νίτζὸυν ναπακλενέ; χὲμ [ρ] τζελαλιμὶ
γαϊριγὲ βερμέμ.
12 Ἔϊ Ἰακὼϐ βὲ τζαγρηλμησὴμ Ἰσραὴλ! πενὶ
τινλέ· [σ] Ὃ πὲν ἴμ, [τ] ἐϐϐελκὶ πὲν ἴμ, σονρακὶ
13 ταχὶ πὲν ἴμ. Χὲμ [υ] γερὶ ἐλὶμ τεμελλεττὶ,
βὲ κιόκλερὶ σάγ ἐλὶμ γιαϊτὴ, [φ] πὲν ὀνλαρὴ
τζαγηρτηγημτὰ ὀνλὰρ πιρλικτὲ τουρούρ.
14 [χ] Τζόυμλενιζ τζὲμ ὀλοὺπ τινλέγιν, πονλαρὴ
ὀνλαρτὰν χάνκηση χαπὲρ ἐττὶ; [ψ] Ῥαππὴν
σεϐτὶγὶ [ω] Βαϐυλωντὰ ὀνοὺν μόυρατηνὴ ἰτζρὰ
ἐτετζὲκ, βὲ κολουνοὺ Κιλτανιλερὲ (σαλα-
15 τζάκ.) Πὲν, πὲν σὸϊλετὶμ, χὲμ [α] ὀνοὺ τζα-
γηρτὴμ· ὀνοὺ κετιρττὶμ, βὲ ὀνοὺν γιολοὺ
16 ῥάστ κελετζὲκ. Πανὰ γιακλάσην, πουνοὺ
ἰσίτιν [ϐ] ἐϐϐελτὲν κιζλιτὲ σὸϊλέμετιμ· που-
νοὺν ὀλτουγοὺ βακττὰν περοὺ πὲν ὀρατὰ
ἴμ, βὲ σίμτι πενὶ [γ] Ἐφέντιμ Ῥαππ χὲμ
17 ὀνοὺν Ῥουχοὺ κιόντερτί. [δ] Σενὶ φιτὰ ἐτὲν
Ῥὰππ Ἰσραηλὶν Ἀζιζὶ πὸϊλὲ τέρ· Σανὰ
φαϊτελενμεγὲ ὄϊρετὲν [ε] γιοῤῥγετζεγὶν γιολτὰ
18 σενὶ κεζτίρεν Ἀλλαχὴν Ῥὰππ πὲν ἴμ. [ζ] Νὸ
λαϊτὴ! ἐμρλεριμὶ τινλεγὲ ἰτὶν, [η] ὅλτεμ σε-
λαμετὶν ἠρμὰκ κιπὶ βὲ σαταγατὴν τενι-
19 ζὶν ταλγαλαρὴ κιπὶ ὀλοὺρ ἰτὶ· Βὲ [θ] ζοὺρ-
ριγετὶν κοὺμ κατὰρ βὲ σενὶν παγρηνὴν χα-
σιλατὴ ὀνοὺν παγρη(νὴν χασιλατὴ) κατὰρ
ὀλοὺρ ἰτὶ· ὀνοὺν ἀτὴ χουζουρουμτὰν κεσιλ-
μὲζ βὲ χελὰκ ὀλμὰζ ἰτὶ.
20 [ι] Βαϐυλωντὰν τζήκην, Κιλτανιλερτὲν κά-
τζην· πουνὸ ἀλκὴς σεσὶ ἰλὲ χαπὲρ ἐτὶπ ἰσιτ-
τίριν, πουνὸ γερὶν οὐτζονάτεκ γιάγιην· Ῥαππ
21 [κ] κουλοὺ Ἰακωϐοὺ φιτ' ἐϊλετὶ τέγιν· Βὲ
ὀνλαρὴ τζὸλλερτὲ κεζτιρτιγιντὲ [λ] σουσάμα-
τηλαρ, [μ] ὀνλὰρ ἰτζὸύν καγιατὰν σολὰρ ἀκητ-
τή· χὲμ καγιαγιὴ γιαρτὴ, βὲ σολὰρ γιοῤῥετὲ.
22 [ν] Φασηκλαρὴν σελαμετὶ ὀλμὰζ τέγιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΜΘ'.

1 [α] Γιὰ ἀταλάρ! πενὶ τινλέγιν, βὲ γιὰ οὐζὰκ
2 ὀύμμετλέρ! κολὰκ βέρον· [ϐ] Ῥάππ πενὶ ῥαχμ-
τὲν περοὺ τζαγηρτὴ, ἰσμιμὶ ἀναμὴν παγρην-
τὰν περοὺ ζίκρ ἐττί. Βὲ [γ] ἀγζημὴ κεσκὶν
κηλὴτζ κιπὶ ἐτὶπ [δ] πενὶ ἐλινὶν κιολκεσιντὲ
κιζλετί· χὲμ πενὶ [ε] παρλὰκ ὂκ κιπὶ ἐϊλε-
3 γὶπ πενὶ τιρκεσιντὲ σακλατὴ· Βὲ πανὰ
τετί κι, [ζ] Σὲν κουλοὺμ σουν γιὰ Ἰσραὴλ! βὲ
4 [η] σεντὲ ἰφτιχὰρ πουλούρουμ. [θ] Βὲ πὲν τετὶμ κι
Ναφιλὲ τζαλησὴμ, (βὲ) τακατημὴ χιτζὲ βὲ
πόσουνὰ σάρφ ἐττίμ· λάκιν ταϐὰμ Ῥαππὴν
κητηντὰ βὲ ἐτζρὶμ Ἀλλαχημὴν ἰντιντέ τιρ.
5 Βὲ χάλια Ἰακωϐοὺ ὀνὰ τόντερμεγὲ πενὶ
κεντινὲ κοὺλ ὀλμὰκ ἰτζὸύν [ι] ἀνὰ ῥαχμιντὲ
τερτὶπ ἐτὲν Ῥὰππ τέρ κι, Ἔλπετ [κ] Ἰσραὴλ
ὀνὰ τζὲμ ὀλατζὰκ, βὲ Ῥαππὴν ναζαρηντὰ
ἰζζετλενετζέγιμ, βὲ Ἀλλαχὴμ κουϐϐετὶμ
6 ὀλατζάκ. Χὲμ τετί κι Ἰακωϐοὺν σηπτλα-
ρηνὴ γιοκαρὴ καλτηρμὰκ ἰτζὸν βὲ Ἰσραηλὶν
κουρτουλμουσλαρηνὴ κερὶ κετιρμὲκ ἰτζὸύν
σανὰ πενὶμ κουλοὺμ ὀλμασὴ ἄζ τηρ· λάκιν
σενὶ [λ] ταϊφελερὲ ἠσὴκ κογιατζάγημ κι γερὶν
οὐτζουνάτεκ χελασὴμ ὀλάσην.
7 Ἰσραηλὶ φιτὰ ἐτὲν ὀνὸν Ἀζιζὶ Ῥὰππ [μ] τζανὴ
χὸρ κιορὸλμὸσὲ ταϊφενὶν ἰκρὰχ ἐττιγινὲ σολ-
τανλαρὴν κουλουνὰ πὸϊλὲ τέρ· Σενὶ σετζὲν
χάκκ ὀλὰν Ῥὰππ Ἰσραηλὶν Ἀζιζὶ ἰτζὸύν
[ν] πατισαχλὰρ κιορετζεκλὲρ, βὲ καλκατζακ-
λὰρ, σερϐερλὲρ ταχὶ σετζτὲ κηλατζακλάρ.
8 Ῥὰππ πὸϊλὲ τέρ· Σανὰ [ξ] ῥιζὰ βακτηντὰ τζε-
ϐὰπ βερτὶμ, βὲ σανὰ χελὰς κιουνοῦντὲ γιαρ-

μ Ψαλ. οή 38.
ν Ψαλ. ξς'. 10.
ξ Παχ, Ἰεζ. κϐ'. 20. 21 22.
ο Χα. 9.
π Παχ, β Νομ. λϐ' 26 27. Ἰεζ. κ'. 9.
ρ Π μϐ'. 8.
σ β Νου. λδ'. 39.
τ Π μά 4 μγ. 6. Ἀποκ ά. 17 κδ'. 13.
υ Ψαλ ρϐ'. 25.
φ Π. μ'. 26.
χ Π. μά 22. μγ'. 9. μδ'. 7. μέ. 20 21.
ψ Π, μέ. 1.
ω Π. μδ'. 28.
α Π. μέ. 1. 2, κτλ.
ϐ Π. μέ. 19.
γ Π. ξά. 1. Ζαχ. ϐ'. 8. 9. 11.
δ Π. μγ'. 14. μδ'. 6. 24. Χα. 20.
ε Ψαλ. λϐ'. 8.
ζ β Νομ. λϐ'. 29. Ψαλ κά. 13.
η Ψαλ. ριθ'. 165.
θ Γεν κϐ'. 17. Ὠσηέ ά. 10.
ι Π νδ'. 11 Ἰερ ν'. 8 νά. 6 45. Ζαχ. ϐ'. 6. 7. Ἀποκ, ιή. 4.

κ Ἐξ. ιθ'. 4. 5. 6. Π. μδ'. 22. 23.
λ Παχ, Π. μά. 17. 18.
μ Ἐξ. ιζ'. 6. Ἀριθ. κ'. 11. Ψαλ. ρέ. 41.
ν Π. νζ'. 21.

—

α Π. μά. 1.
ϐ Χα. 5. Ἰερ. ά. 5. Ματ. ά. 20. 21. Λουκ. ά. 15. 31 Ἰωάν ί 36. Γαλ. ά. 15.
γ Π. ιά. 4. να. 16. Ὠσηέ ς'. 5. Ἐϐρ. δ'. 12. Ἀποκ. ά. 16.
δ Π. νά 16.
ε Ψαλ. μέ 5.
ζ Π. μϐ'. 1. Ζαχ. γ'. 8.
η Π. μδ'. 23. Ἰωάν ιγ'. 31. ιέ. 8. Ἐφεσ. ά. 6.
θ Ιεζ. γ'. 19.
ι Χα. 1.
κ Ματ. κγ', 37.
λ Π μϐ'. 6. ξ'. 3. Λουκ. ϐ' 32 Πραξ. ιγ'. 47. κς'. 18.
μ Π. νγ'. 3 Ματ κς'. 67.
ν Ψαλ. οθ'. 10. 11. Χα. 23.
ξ Παχ, Ψαλ. ξθ'. 13. β Κυρ. ς'. 2.

τὴμ ἐττίμ· βὲ σενὶ σακλαγιηπ [ο] καβμὰ ἄχτ
ἰτζοὺν κοτοὺμ κι, γερὶ κουββετλεντιρέσιν,
βὲ χαρὰπ ὀλμοὺς μιρασλαρὴ τεμλὶκ ἐττιρέ-
9 σιν, κὶ [π] πεντλερτὲ ὀλανλαρὰ Τζήκην, κα-
ρανλῃκτὰ ὀλανλαρὰ, Ἀσικιὰρ ὄλουν τεγέσιν·
ὀνλὰρ γιολλὰρ οὐζερίντὲ ὀτλαγιαλὰρ, βὲ ὀν-
λαρὴν ὀτλακλαρὴ χὲπ παγιηρλαρτὰ ὀλά.
10 Ὀνλὰρ [ρ] ἀτζήκμαγια, βὲ σουσάμαγιαλαρ, βὲ
ὀνλαρὰ [σ] χεραρὲτ βὲ κιουνὲς βούρμαγια·
ζίρα ὀνλαρὰ μερχαμὲτ ἐτὲν ὀνλαρὴ [τ] κου-
λαγουζλαγιηπ σοὺ πουναρλαρηνὰ κιοτοὺρε-
11 τζέκ τιρ. Βὲ [υ] χὲπ ταγλαρηνὴ γιολλαρὰ
τὸντερεγίμ, βὲ τζαττελερὶμ γιυτζελενετζεκ-
12 λέρ. Ἰστὲ [φ] κίμισι οὐζακτὰν βὲ ἰστὲ κίμισι
ποργιὰς βὲ πατὴ τζανιπιντὲν, βὲ κίμισι Σι-
13 νεὶμ τιγιαρηντὰν κελετζεκλέρ. [χ] Ἔϊ κιοκλέρ!
ἀλκὴς ἐτὶν, βὲ γιὰ γέρ! μεσροὺρ ὄλ, χὲμ
γιὰ ταγλάρ! ἀλκὴς κοπάρην· ζίρα Ῥὰππ
καβμηνὰ τεσελλὶ βερτὶ, βὲ τερτιμεντινὲ μερ-
χαμὲτ κηλτή.
14 Ἄμμα [ψ] Σιὼν τετί κι, Ῥὰππ πενὶ τὲρκ
15 εϊλετὶ, βὲ Ἐφέντιμ πενὶ οὐνουττού. [ω] Χὶτζ
καρὴ μασουμουνοὺ πὸϊλὲ οὐνουταπιλὶρ μι;
κὶ καρνηνὴν ὀγλυνὰ μερχαμὲτ ἔτμεγε· πυν-
λὰρ πιλὲ οὐνουτσὰ, [α] πὲν σενὶ οὐνουτμάμ.
16 Ἰστὲ [β] πὲν σενὶ ἀβουτζλαρ(ημ)τὰ ρὲσμ ἐτ-
τίμ· σενὶν χισαρλαρὴν τάϊμα χουζουρουμτά
17 τηρ. Σενὶν ὀγουλλαρὴν ἀτζελὲ ἐτετζὲκ, (βὲ)
[γ] σενὶ γιηκὴπ χαρὰπ ἐτενλὲρ σεντὲν τζη-
18 κατζακλάρ. [δ] Κιοζλερινὶ ἐτραφὰ καλτηρὴπ
πὰκ, τζούμλεσι τζὲμ ὀλοὺπ σανὰ κελίγιορ-
λαρ· Ῥὰππ τὲρ κι, Πὲν σὰγ ἴμ, ἔλπεττε
τζούμλεσινι [ε] ζιϊνετλὲρ κιπὶ κιγινετζέκσιν, βὲ
19 ὀνλαρὴ κελὶν κιπὶ τακηνατζάκσην. Ζίρα σε-
νὶν χαραπατλαρὴν βὲ βιρανελερὶν βὲ γιη-
κηκλὰρ ὀλμοὺς γερὶν, χάλια [ζ] σακὶν ὀλαν-
λαρὰ τὰρ ὀλατζὰκ, βὲ ὄλ σενὶ γιυτανλὰρ οὐ-
20 ζαγὰ κιτετζεκλέρ. [η] Σὲν ἐβλατσὴζ ἰκὲν,
[θ] ὀγουλλαρὴν σενὶν κουλακλαρηνὰ τεγετζεκ-
λέρ κι, Ποὺ μαχὰλ πανὰ τάρ τηρ· ὀτεγὲ κὶτ
21 κὶ σακὶν ὀλαγιήμ. Βὲ γιούρεγιντὲ τεγέσιν
κι, Πὲν ἐβλατσὴζ βὲ κησὴρ ἰκὲν πουνλαρὴ
πανὰ κὶμ τογουρτού; πὲν ἐσὶρ βὲ σούρκιυν
ἰκὲν πουνλαρὴ κὶμ πόγιουττού; ἰστὲ πὲν
τὲρκ ὀλουνμοὺς γιάλῃνῃζ ἰκὲν, πουνλὰρ
νέρετε ἰτιλέρ;
22 [ι] Ἐφέντιμ Ῥὰππ πὸϊλέ τερ· Ἰστὲ ἐλιμὶ
ταϊφελερὲ καλτηρὴπ πάϊραγημὴ καβμλαρὰ
τικετζέγιμ, βὲ σενὶν ὀγουλλαρηνὴ κυτζακτὰ
κιοτούρετζεκλὲρ, βὲ κηζλαρὴν οὐμουζλὰρ
23 οὐζερίντὲ καλτηρηλατζακλάρ. Βὲ [κ] πατισαχ-
λὰρ, πεσλεγιτζιλερὶν ὀλατζακλὰρ, βὲ ὀνλα-
ρὴν μελικελερὶ σενὶν ταγελερὶν ὀλατζακ-
λάρ· γιούζλερὶ γερὲ περαπὲρ σανὰ τεμεννὰ
ἐτετζεκλὲρ, βὲ [λ] ἀγιακλαρηνὴν τοζουνὺ για-
λαγιατζακλάρ· βὲ πιλετζέκσιν κι, πὲν Ῥὰππ
ἴμ, βὲ [μ] πανὰ οὐμὶτ ἐτενλὲρ οὐτανμαζλάρ.
24 [ν] Καχριμαντὰν σικιὰρ ἀλῃνήρ μη; βὲ σε-
τζαατλῃνὴν ἐσὶρ ἐττιγὶ κουρτουλούρ μου;
25 Ζίρα Ῥὰππ πὸϊλὲ τέρ. Καχριμανὴν ἐσὶρ ἀλ-
τηγὴ ταχὶ ἀλῃνὴρ, βὲ ζορλουνοὺν σικιαρὴ
κουρτουλούρ· βὲ σενὶν ἰλὲ νιζὰ ἐτενλὲρ ἰλὲ
πὲν τζεκισετζεγίμ, βὲ σενὶν ὀγουλλαρηνὴ
26 πὲν χελὰς ἐτετζέγιμ. Βὲ [ξ] σανὰ ζυλμ ἐτεν-
λερὲ κεντὶ ἐτλερινὶ γετιρετζέγιμ, βὲ σιρὰ
ἰλὲ κιπὶ [ο] κανλαρὴ ἰλὲ σερχοσλανατζακλάρ·
βὲ χὲρ τὲν [π] πιλετζὲκ κι σενὶ χελὰς ἐτὲν πὲν
Ῥὰππ, χὲμ σενὶ φιτὰ ἐτὲν πὲν Ἰακωβοὺν
Κατιρὶ ἴμ.

ΠΑΠ Ν'.

1 Ῥὰππ πὸϊλὲ τέρ· Ποσατηγὴμ [α] ἀνανηζὴν
ταλακναμεσὶ χάνι; γιάχοτ πενὶμ σιζὶ σατ-
τηγὴμ ὄλ [β] ἀλατζακλὴμ κὶμ τιρ; ἰστὲ για-
ραμαζλῃκλαρηνὴζ ἰτζοὺν [γ] σατηλτηνὴζ, βὲ
ἀνανὴζ ἰσγιανλαρηνὴζ ἰτζοὺν ποσατηλτή.
2 Νίτζουν κελτιγιμτὲ κιμσὲ γιόγ ἰτι; [δ] τζα-
γηρτηγημτὰ τζεβὰπ βερὲν γιόγ ἰτι· φιτὰ
ἐτμεγὲ [ε] ἐλὶμ πὶρ βετζχ ἰλὲ κησσά μη;

ο Π. μβ'. 6.
π Π μβ'. 7. Ζαχ. θ'. 12.
ρ Ἀποκ. ζ'. 16.
σ Ψαλ. ρκά. 6.
τ Ψαλ κγ'. 2.
υ Π. μ'. 4.
φ Π μγ'. 5. 6.
χ Π. μγ'. 23.
ψ Παχ, Π. μ'. 27.
ω Παχ, Ψαλ. ργ'. 13. Μαλ. γ'. 17. Ματ. ζ'. 11.
α Ῥωμ. ιά. 29.
β Παχ, Ἐξ. ιγ'. 9 Ἀσμα. ή. 6.
γ Χα 19
δ Π ξ'. 4.
ε Παροιμ. ιζ'. 6
ζ Παχ, Π νγ' 1. 2 Ζαχ. β'. 4. ί. 10.
η Ματ. γ'. 9. Ῥωμ. ιά. 11. 12, κτλ.
θ Π. ξ'. 4.
ι Π ξ'. 4 ξ϶'. 20.
κ Ψαλ. οβ'. 11. Χα, 7. Π. νβ'. 15. ζ'. 16.
λ Ψαλ. οβ'. 9. Μιχ. ζ'. 17.
μ Ψαλ. λγ'. 22. Ῥωμ. έ. 5. θ'. 33. ί. 11.
ν Ματ. ιβ'. 29. Λουκ. ιά. 21. 22.
ξ Π. θ'. 20.
ο Ἀποκ. ιδ'. 20 ι϶'.
π Ψαλ. θ'. 16. Π. ξ'. 16.

—

α β Νομ. κδ' 1 Ἰερ. γ'. 8. Ὠσηέ. β'. 2.
β Παχ, δ Βασ. δ'. 1. Ματ. ιή 25
γ Π. νβ'. 3.
δ Παροιμ. ά 24. Π. ξέ. 12. ξ϶'. 4. Ἰερ ζ'. 13. λέ 15.
ε Ἀριθ. ιά. 23. Π. νθ'. 1.

γιόγσα χελὰς ἐτμεγὲ κουββετὶμ γιόκμου;
ἰστὲ [ζ] ὀβκὲμ ἰλὲ [η] τενιζὶ κουρουτούρυμ, [θ] ἡρ-
μακλαρὴ τζόλὲ τόντερίριμ, [ι] ὀνλαρὴν πα-
λὴκλαρὴ σοὺ ὄλματηγηντὰν κοκάρ, βὲ σου-
3 σουζλουκτὰν ὀλούρ. [κ] Κιόκλερὲ καρανλὴκ
κιϊτιρίριμ, βὲ ὀνλαρὰ [λ] ἐσβὰπ ἰτζοὺν τζοὺλ
κόρουμ.

4 [μ] Ἐφέντιμ Ῥάππ πανὰ χοτζαλὰρ τιλὶ
βερτίκι [ν] γιοργουνὰ σὸζ ἰλὲ γιαρτὴμ ἐτ-
μεγὶ πιλεγίμ· σαπὰχ πὲ σαπὰχ οὐγιαντὴ-
ρὴρ, πενὶμ κουλαγημὴ οὐγιαντὴρὴρ κὶ σά-
5 γιρτλὲρ κιπὶ ἰσιτεγίμ. Ἐφέντιμ Ῥάππ [ξ] κυ-
λαγημὴ ἀτζτὴ, βὲ πὲν [ο] ἀσὴ ὄλματημ· κε-
6 ριγὲ τόνμετιμ. [π] Ἀρκαμὴ βουρανλαρὰ βὲ
[ρ] γιανακλαρημὴ γιολανλαρὰ βερτίμ· γιούζυ-
μοὺ σόγιουλμεκτὲν βὲ τουκρούλμεκτὲν ὄρτ-
7 μετιμ. Ἄμμα Ἐφέντιμ Ῥάππ πανὰ γιαρτὴμ
ἐτετζέκ· ὀνοὺν ἰτζοὺν χετζὶλ τούσμεγετζέ-
γιμ· ὀντὰν ὀτουροὺ [σ] γιούζουμοὺ τζακμὰκ
τασὴ κιπὶ κοτοὺμ, βὲ οὐτάνμαγιατζαγημὴ
8 πιλίριμ. [τ] Πενὶ σατὴκ τζηκαρὰν γιακὴν τὴρ,
πενὶμ ἰλὲ νιζὰ ἐτετζὲκ κὶμ τίρ; περαπὲρ
μουραφὰ ὀλαλήμ· πενὶμ ταβατζὴμ κὶμ ἰσέ,
9 πανὰ γιακλασσὴν. Ἰστὲ Ἐφέντιμ Ῥάππ
πανὰ γιαρτὴμ ἐτετζὲκ, πενὶ σοὺ καπαχατλὴ
τζηκαρατζὰκ κὶμ τίρ; ἰστὲ [υ] χέπισι ἐσβὰπ
κιπὶ ἐσκιγετζεκλὲρ, ὀνλαρὴ [φ] κιούβε γε-
γετζὲκ τίρ.

10 Σίζτε Ῥαππτὰν κορκὰν, ὀνοὺν κουλουνὺν
σόζουνὲ ἰταὰτ ἐτὲν κὶμ τίρ; κὶ [χ] καρανλὴκτὰ
γιουρούρ, βὲ ὀνοὺν ἠσηγὴ γιόκ τούρ· ὂ
[ψ] Ῥαππὴν ἰσμινὲ κιούβενσὶν, βὲ Ἀλλαχηνὰ
ἰτιμὰτ ἐτσίν.

11 Ἰστὲ γιὰ σίζ χὲπ ἀτὲς γιακὴπ κηγὴλ-
τζημλὰρ ἰλὲ τολανανλάρ! ἀτεσινιζὶν ἠσὴ-
γηντὰ βὲ γιακτηγηνὴζ κηγηλτζημλαρὴν ἰτζιν-
τὲ γιουρούγιούν· [ω] ποὺ σιζὲ πενὶμ ἐλιμτὲν
ὀλατζὰκ κὶ [α] ἀζαπτὰ γιατάσηνηζ.

ΠΑΠ ΝΑ΄.

1 Ἔϊ σίζ [α] σατακατὴν ἀρτὴντζα βαρανλάρ!
Ῥαππὴ ταλὰπ ἐτενλὲρ, [β] πενὶ τινλέγιν· σίζ
ὂλ κεσιλτιγινὶζ καγιαγιὰ, βὲ ὂλ καζηλτη-
2 γηνὴζ καγιανὴν τζουκουρουνὰ πάκην. [γ] Πα-
πανὴζ Ἀβρααμὰ βὲ σιζὶ τογυρὰν Σάῤῥαγιὰ
πάκην· τζούνκι [δ] ὀνοὺ πὶρ ἰκὲν τζαγηρτὴμ,
3 βὲ [ε] ὀνοὺ περεκετλεγὶπ τζογαλττήμ. Ζίρα
Ῥάππ [ζ] Σίωνα τεσελλὶ βερετζὲκ, ὀνοὺν χὲπ
χαραπατηνὰ τεσελλὶ βερετζὲκ, βὲ ὀνὺν τζό-
λουνοὺ Ἐδὲμ κιπὶ βὲ πεγιαπανηνὴ [η] Ῥαπ-
πὴν παγτζεσὶ κιπὶ ἐτετζέκ· ὀντὰ σουρούρ
βὲ σαζλὴκ χάμτ βὲ μεζμοὺρ σετασὴ πουλυ-
4 νατζάκ. Γιὰ καβμήμ! πενὶ τινλὲ, βὲ γιὰ
οὔμμετίμ! πανὰ κουλὰκ βούρ· ζίρα [θ] κητημ-
τὰν σεριὰτ τζηκατζὰκ, βὲ [ι] σεραατημὴ καβμ-
5 λαρὰ ἀϊτηνλὴκ ἰτζὺν ἰχτὰς ἐτετζέγιμ. [κ] Σα-
τακατὴμ γιακὴν τὴρ, χελασὴμ τζηκμὴς τὴρ,
βὲ [λ] κολοὺμ καβμλαρὴν σεραατηνὴ κιόρετζέκ·
[μ] ἀταλὰρ πανὰ οὐμὶτ ἐτετζεκλὲρ, βὲ [ν] κο-
6 λουμὰ κιούβενετζεκλέρ. [ξ] Κιόζλερινιζὶ κιόκ-
λερὲ καλτήρην, βὲ ἀσαγὰ γερὲ πάκην· ζίρα
[ο] κιόκλὲρ τουτοὺν κιπὶ κετζετζεκλὲρ, βὲ
[π] γὲρ ἐσβὰπ κιπὶ ἰπρανατζὰκ τὴρ, βὲ ὀνοὺν
σακινλερὶ χέμαν ὄϊλὲ ὀλετζεκλέρ· ἄμμα χε-
λασὴμ ἐπέτι ὀλατζὰκ, βὲ σατακατὴμ κεσίλ-
μεγετζὲκ τίρ.

7 Ἔϊ σατακατὴ πιλενλὲρ, [ρ] σεριατὴμ γιου-
ρεκλερίντὲ ὀλὰν καβμ [σ] πενὶ τινλέγιν· [τ] ἀτε-
μὶν χακαρετιντὲν κόρκμαν, βὲ ὀνλαρὴν σι-
8 τεμιντὲν οὔρκμεν. Ζίρα ὀνλαρὴ ἐσβὰπ κιπὶ
[υ] κιούβὲ γεγετζὲκ, βὲ ὀνλαρὴ γιαπαγὴ κιπὶ
περβανὲ γεγετζέκ· ἄμμα σατακατὴμ ἔπετεν
βὲ χελασὴμ τεβρλὲρ τεβρίντζε ὀλατζάκ.

9 [φ] Οὐγιὰν, οὐγιὰν, [χ] ἔϊ Ῥαππὴν κολοὺ! κυβ-
βὲτ κιγίν· [ψ] κατὶμ κιουνλερτὲ κετζμὶς τεβ-
ρανλερτὲ κιπὶ οὐγιάν· [ω] Ῥααβὴ γιαραλαγιὰν,
[α] ἀτζτερὶ ὂλ σαπλαγιὰν [β] σὲν τεγὶλ μισιν;

ζ Ψαλ. ρϛ΄. 9. Ναούμ. ά. 4.
η Ἐξ. ιδ΄. 21.
θ Ἰησ. γ΄. 16.
ι Ἐξ. ζ΄. 18. 21.
κ Ἐξ. ί. 21.
λ Ἀποκ. ϛ΄. 12.
μ Ἐξ. δ΄. 11.
ν Ματ. ιά. 28.
ξ Ψαλ. μ΄. 6. 7. 8.
ο Ματ. κϛ΄. 39. Ἰωάν. ιδ΄. 31. Φιλίπ. β΄. 8. Ἐβρ. ί. 5, κτλ.
π Ματ. κϛ΄. 6. 7. κζ΄. 26. Ἰωάν. ιή. 22.
ρ Θρην. γ΄. 30.
σ Ἰεζ. γ. 8. 9.
τ Ῥωμ. ή. 32. 33. 34.
υ Ἰώβ. ιγ΄. 28. Ψαλ. ρβ΄. 26. Π. νά. 6.
φ Π. νά. 8.
χ Ψαλ. κγ΄. 4.
ψ β Παρλπ. κ΄. 20. Ψαλ. κ΄. 7.
ω Ἰωάν. θ΄. 39.
α Ψαλ. ιϛ΄. 4.

—

α Ῥωμ. θ΄. 30—32.
β Χα. 7.
γ Ῥωμ. δ΄. 1. 16. Ἐβρ. ιά. 11. 12.
δ Γεν. ιβ΄. 1. 2.
ε Γεν. κδ΄. 1. 35.
ζ Ψαλ. ρβ΄. 13. Π. μ΄. 1. νβ΄. 9. Χα. 12.
η Γεν. ιδ΄. 10. Ἰωήλ. β΄. 3.
θ Π. β΄. 3. μβ΄. 4.
ι Π. μβ΄. 6.
κ Π. μϛ΄. 13. νϛ΄. 1. Ῥωμ. ά. 16. 17.
λ Ψαλ. ξϛ΄. 4. ξή. 9.
μ Π. ξ΄. 9.
ν Ῥωμ. ά. 16.
ξ Π. μ΄. 26.
ο Ψαλ. ρϛ΄. 26. Ματ. κδ΄. 35. β Πέτ. γ΄. 10. 12.
π Π. ν΄. 9.
ρ Ψαλ. λζ΄. 31.
σ Χα.
τ Ματ. ί. 28. Πραξ. έ. 41.
υ Π. ν΄. 9.
φ Ψαλ. μδ΄. 23. Π. νβ΄. 1.
χ Ψαλ. ξγ΄. 1. Ἀποκ. ιά. 17.
ψ Ψαλ. μδ΄. 1.
ω Ψαλ. πζ΄. 4. πθ΄. 10.
α Ψαλ. ογ΄. 13. 14. Π. κζ΄. 1. Ἰεζ. κθ΄. 3.
β Ἰώβ. κϛ΄. 12.

10 [γ] Τενιζί, πόγιόυκ ένκινιν σουλαρηνή κουρου-
τάν, φιτά όλουνμουσλάρ κετζμέκ ιτζόυν τε-
νιζίν τερινλικλερινί γιόλ ετέν σέν τεγίλ μι-
11 σιν; Ίμτι [δ] Ραππήν φιτά εττιγί κίμσελέρ
τόνετζεκλέρ, βέ Σιωνά άλκής ίλέ κελετζεκ-
λέρ, βέ όνλαρήν πασή ούζεριντέ επέτι σαζ-
λήκ όλατζάκ· όνλάρ σούρούρέ βέ σαζληγά
έρετζεκλέρ, κασαβέτ βέ άχυζάρ κατ.ατζάκ τηρ.
12 [ε] Τεσελλιτζινίζ πέν ΐμ, πέν ΐμ· σέν κίμ
σιν; κί [ζ] όλόυμλόυ ίνσαντάν βέ [η] ότλουγά
13 τόνετζέκ ατέμ όγλουντάν κορκάρσην· Βέ
σενί γιαρατάν, [θ] κιόκλερί γιαγιάν βέ γερί
τεμελλεγέν Ραππή ούνουτούρσουν, βέ ζαλι-
μίν χήσμηντάν κιόγια χελάκ έτμεγέ χα-
ζηρλανμής κιπί τάϊμα πυτύν κιύν κορκάρσην·
14 λάκιν [ι] ζαλιμίν χήσμή χάνι; Παγλή όλάν
τέζ τζόζόυλετζέκ, βέ [κ] τζουκουρτά όλμεγε
15 τζεκ, χέμ έκμεγί έκσίλμεγετζεκ. Ζίρα
[λ] τενιζί όνούν ταλγαλαρή σαματά ετέρ ικέν
τιντιρέν πέν ΐμ· σενίν Άλλαχήν Ράππ πέν
16 ΐμ κι όνούν ισμί Ίεοβά Σαβαώθ τουρ. Βέ
[μ] σόζλεριμί σενίν άγζηνά κοτούμ, χέμ [ν] σενί
έλιμίν κιόλκεσί ίλέ όρττόυμ, τά κι [ξ] κιόκ-
λερί κυραγιήμ βέ γερί τεμελλετεγίμ, βέ Σίωνα
Καβμήμ σην τεγίμ.
17 [ο] Ούγιάν, ούγιάν, κάλκ έϊ [π] Ραππήν ελιντέν
όνύν χήσμηνήν κιασεσινί ιτζέν Ίερουσαλήμ!
[ρ] σερσεμλίκ κιασεσί κατεχινί ιτζτίν σύζτόυν
18 Όνύν χέπ τογυρτυγύ όγυλλαρηντάν όνά κυ-
λαγύζ γιόκ τυρ· βέ χέπ πόγιυττυγιύ όγυλλαρ-
19 τάν ελινέ γιαπησατζάκ γιόκ τουρ. [σ] Πουνύν
ικισί (τε) σανά βακί όλτού, σενί κίμ ατζήρ;
χαραπλήκ βέ κηργηνλήκ βέ κητλήκ βέ κη-
λήτζ βάρ, [τ] σανά νέ ίλέ τεσελλί βερεγίμ;
20 [υ] Όγυλλαρήν παγιηλήπ χέρ σοκαγήν πασήντά
άγά τουτουλμούς τζεϊράν κιπί γιαταρλάρ·
όνλάρ Ραππήν χήσμηντάν σενίν Άλλαχηνήν
21 τεκτιριντέν τολού τουρ. Ονού, ιτζόυν χάλια
έϊ τερτλί! βέ σερχός άμμα [φ] σαραπτάν τε-
22 γίλ, πουνύ τιγλέ Σενίν Έφέντιν Ράππ, βέ
[χ] καβμηνήν ταβασηνή σύρέν Άλλαχήν πόϊλέ
τερ· Ίστέ σενίν ελιντέν σερσεμλίκ κιασεσί
κατεχινί αλτήμ· όνού άρτηκ πίρ ταχά ίτζ-
23 μεγετζέκσιν. Βέ όνού σανά τζεφά ετίπ [ψ] σε-
νίν τζανηνά, Έγίλ κι κετζελίμ τεγενλερίν
[ω] ελινέ κογιατζάγημ· σέν ισέ άρκανή κε-
τζενλέρ ιτζύν γέρ κιπί βέ σοκάκ κιπί κοτύν.

ΠΑΠ ΝΒ'.

1 [α] Ούγιάν, ούγιάν, κουββετινί κιγίν, γιά
Σιών! ιφτιχάρ λιπασηνή κιγίν γιά Σιών!
ιφτιχάρ λιπασηνή κιγίν γιά [β] άζίζ σεχίρ
Ίερουσαλήμ· ζίρα σανά [γ] άρτηκ πίρ ταχά
2 σόυννετσίζ βέ ναπάκ κίρμεγετζεκ. [δ] Τοπρακ-
τάν σιλκινίπ κάλκ ότούρ έϊ Ίερουσαλήμ!
[ε] πόϊνουνούν παγλαρηντάν κεντινί τζόζ, έϊ
3 εσίρ Σιών κηζή! Ζίρα Ράππ πόϊλέ τέρ· [ζ] Χι-
τζέ σατηλτηνήζ βέ ακτζεσίζ φιτά όλουνα-
4 τζάκσηνηζ· Ζίρα Έφέντιμ Ράππ πόϊλέ τέρ·
Καβμήμ μουκαττεμά [η] Μησηρά εντί κι όρατα
μουσαφίρ όλά· χέμ Άσσυριαληλάρ όνά σε-
5 πεπσίζ ζούλμ εττιλέρ. Βέ σίμτι πόυρατα
νέμ βάρ; τέγιορ Ράππ, τζόύνκι πενίμ
καβμήμ ναφιλέ γερέ κιότουρόυλτού· όνούν
ζαπιτλερί (όνού) παγήρτήρ τέγιορ Ράππ, βέ
τάϊμα πόυτούν κιούν ισμιμέ [θ] κιούφρ όλου-
6 νούγιορ. Όνούν ιτζόυν καβμήμ ισμιμί πιλε-
τζέκ, όνούν ιτζόυν όλ κιούντέ όλ σόϊλεγέν
πέν ιστέ πέν όλτουγουμού (πιλετζέκ.)
7 Μούτζτετζινίν σελαμέτ χαπερτζισινίν χαΐρ
μούτζτετζισινίν χελάς χαπερτζισινίν Σιωνά
[ι] Άλλαχήν πατισαχλήκ σούρέρ τεγενίν
[κ] άγιακλαρή ταγλαρήν ούζεριντέ νέ κιόυ-
8 ζέλ τιρ; Πεκτζιλερίν σές πιρλικτέ σές
καλτηρήπ άλκής ετετζεκλέρ· ζίρα Ράππ
Σιωνού κερί κετιρίντζε, όνλάρ κιόζ κιόζέ
9 κιόρετζεκλέρ. Σετά βερίπ πιρλικτέ άλκής
ετίν έϊ Ίερουσαλημίν χαραπατλαρή! [λ] ζίρα
Ράππ, καβμηνά τεσελλί βερτί, [μ] Ίερουσαλημί

γ Έξ ιγ'. 21. Π. μδ'. 16.
δ Π. Π. λέ. 10.
ε Χα. 3 β Κορ ά. 3.
ζ Ψαλ ριή 6.
η Π. μ'. 6. α Πέτ. ά 24
θ Ίώβ'. θ'. 8. Ψαλ. ρδ. 2 Π. μ'. 22. μβ. 5. μδ' 24.
ι Ίώβ. κ'. 7.
κ Ζαχ. θ'. 11.
λ Ίώβ. κς'. 12. Ψαλ. ογ'. 13. Ίερ. λά. 35.
μ β Νομ. ιή. 18. Π νθ'. 21 Ίωάν. γ'. 34.
ν Π μθ'. 2.
ξ Π. ξέ. 17. ξς'. 22.
ο Π. νβ'. 1.
π Ίώβ κά 20. Ίερ. κέ. 15. 16.
ρ Παχ, β Νομ. κή. 28. 34 Ψαλ. ζ'. 5. οέ 8. Ίεζ κγ'. 32. 33. 34. Ζαχ ιβ'. 2. Άποκ. ιδ'. 10.
σ Π. μζ'. 9.
τ Άμώς ζ'. 2.
υ Θρην. β'. 11. 12.
φ Παχ, Χα. 17 Θρην. γ'. 15
χ Ίερ. ν'. 34.
ψ Ψαλ. ξς'. 11. 12.
ω Ίερ. κέ. 11. 26, 28 Ζαχ. ιβ'. 2.

—

α Π. νά. 9. 17.
β Νεέμ. ιά. 1. Π. μή. 2. Ματ. δ'. 6 Άποκ. κά. 2.
γ Π. λέ. 8. ζ'. 21. Ναούμ ά. 15. Άποκ κά. 27.
δ Παχ, Π. γ'. 26. νά. 23.
ε Ζαχ. β'. 7.
ζ Ψαλ. μδ'. 11. Π, μέ. 13. Ίερ. ιέ. 13.
η Γεν. μς'. 6. Πραξ ζ'. 14.
θ Ίεζ. λς'. 20 23. Ρωμ. β'. 24.
ι Ψαλ. ϟγ'. ϟς'. 10. ϟζ'. 1.
κ Ναούμ. ά. 15. Ρωμ. ί. 15.
λ Π νά. 3.
μ Παχ, Π. μή. 20.

10 φιτὰ εϊλετί. ν Ῥάππ ἀζίζ κολουνού τζόυμλε
ταϊφελερὶν κιόζλερὶ ὀνούντὲ σοϊτὺ, βὲ ξ γε-
ρὶν τζόυμλε ούτζλαρὴ 'Αλλαχημηζὴν χελα-
σηνὴ κιόρετζεκλέρ.
11 ο Κίτιν, κίτιν, ὄραταν τζήκην, ναπὰκ σεγὲ
τέϊμεν· ὀνὺ ὀρτασηντὰν τζήκην, π πακλενὶν
12 εϊ Ῥαππὴν καπλαρηνὴ καλτήρανλάρ! Ζίρα
ρ ἀτζελὲ ἰλὲ τζηκμάζσηνηζ, βὲ κατζμὰγ ἰλὲ
κιτμέζτινιζ· τζόυνκι σ Ῥάππ ὀνόυνούζτζε κι-
τιπ τ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ σιζὶν τόυμταρηνὴζ
ὀλατζάκ.
13 'Ιστὲ υ κουλούμ περχορτὰρ ὀλούπ φ γιούκ-
σεκλενὶπ καλκατζὰκ, βὲ γάγετ ἰλὲ γιούτζε-
14 λενετζὲκ τιρ. Σανὰ νίτζε τζοκλὰρ τατζτζὺπ
καλτὴ ἰσὲ, ὀνὺν χ σιμασὴ ἀτεμτὲν βὲ τζεχ-
ρεσὶ ἀτὲμ ὀγουλλαρηντὰν ζιγιατὲ ποζούκ ὀλ-
τουγού ἰτζοὺν, ὄϊλὲ τζὸκ ταϊφελὲρ οὐζερινὲ
σερπετζέκ· ψ πατισαχλὰρ ὀνὺν χακκηνὰ ἀγζ-
λαρηνὴ καπαγιατζακλάρ· ζίρα ω ὀνλαρὰ νάκλ
ὀλούνμαμηζ σεγὶ κιόρετζεκλέρ, βὲ ἰσιτμετικ-
λερὶ σεγὶ ἀνλαγιατζακλάρ.

ΠΑΠ ΝΓ'.

1 α Χαπεριμιζὲ κὶμ ἰναντή; βὲ β Ραππὴν
2 κολοὺ κιμὲ ἀσικιὰρ ὀλτού; γ Ζίρα ὀνὺν ὀνὺντὲ
φιτὰν κιπὶ βὲ τζορὰκ γερτὲν κιὸκ κιπὶ πι-
τὲρ, δ ὀνοὺν τζεχρεσὶ γιὸκ, βὲ χόυσνόυ
γιὸκ τουρ κι ὀνὰ πακαλήμ· βὲ σιμασὴ
3 γιὸκ τουρ κι, ὀντὰν χάζζ ἐτελίμ. "Ο ε ἰν-
σανλαρὴν ταχκὶρ ἐττιγὶ βὲ πραγηλμη-
σή τηρ, τὲρτ σαχιπὶ βὲ ζ μαραζλαρὰ ἀσνά
τηρ, βὲ ὀντὰν γιοὺζ σακλανατζὰκ ἀτὲμ
κιπὶ ὀλτού· ταχκὶρ ὀλυντὺ, βὲ η ὀνὺ σάϊμα-
4 τηκ. Χάκκαν θ ὃ μαραζλαρημηζὴ καλτηρτὶ,
βὲ τερτλεριμιζὶ γιόυκλεντί· βὲ πὶζ ὀνοὺ
γιαραλανμὴς, 'Αλλαχτὰν βουρουλμοὺς βὲ
5 πελαγὲ ὀγραμὴς σαϊτήκ. "Ο ἰσὲ ι καπα-
χατλαρημὴζ ἰτζοὺν γιαραλαντὴ, βὲ γιαρα-
μαζληκλαρημὴζ ἰτζὺν τόγιυλτὺ· σελαμετιμι-
ζὶν τετιπὶ ὀνοὺν οὐζεριντὲ ὀλτοὺ, βὲ ὀνοὺν
6 κ γιαραλαρὴ ἰλὲ πὶζ σιφὰ πουλτούκ. λ Χέ-
πιμιζ κογιουνλὰρ κιπὶ γιολοὺ σασηρὴπ χὲρ
πιριμίζ, κεντὶ γιολουνὰ τόντόυ· βὲ Ῥάππ
χέπιμιζιν γιαραμαζληγηνὴ ὀνὰ ὀγραττή·
7 Ζὺλμ τζεκτὶ, χὲμ τζερὰ τζεκτί· ἄμμα μ πο-
γαζλανμαγὰ κιότουρούλεν κογιοὺν κιπὶ
ν ἀγζηνὴ ἄτζματη, βὲ κηρκητζηλαρὴν ὀνὺντὲ
λὰλ τισὶ κογιοὺν κιπὶ ἀγζηνὴ ἄτζματη.
8 Μιχνὲτ ἰλὲ βὲ χόυκμ ἰλὲ ἀληντὴ, βὲ ὀνοὺν
σιλσιλεσινὶ κὶμ νάκλ ἐτεπιλίρ; ζίρα ὃ ξ για-
σαγιανλαρὴν γεριντὲν κεσιλτί· ὃ καβμημὴν
9 καπαχατὴ ἰτζοὺν γιαραλαντή. Βὲ ο μεζαρὴ
καπαχατληλὰρ ἰλὲ ταγὶν ὀλουντοὺ, ἄμμα
ὀλόυμόυντὲ ζενκὶν ἰλὲ ὀλτού· τζόυνκι ὃ ζὺλμ
10 ἔτμετι, βὲ π ἀγζηντὰ χιλὲ ὄλματη. "Αμμα
Ῥάππ ὀνὺ τόϊμὲκ ἰλὲ μαραζὰ σαλμαγὰ ῥαζὶ
ὀλτοὺ, ὀνοὺν τζανηνὴ ρ σοὺτζ κουρπανὴ κο-
τουγοὺν ζεμὰν, ζόυῤῥιγὲτ κιόρετζὲκ, (βὲ)
σ ἐγιὰμ οὐζατατζὰκ, βὲ τ Ῥαππὴν μυρατὴ ὀνὺν
11 ἐλιντὲ μόυγεσσὲρ ὀλατζάκ. Τζανηνὴν ἐμεγὶ
(μεϊβεσι)νὶ κιόρόυντζε τογιατζάκ· υ σατὴκ
φ κουλούμ χ ὀνοὺ πιλὲν ψ τζοκλαρηνὴ σατὴκ
τζηκαρατζὰκ, ζίρα ω ὀνλαρὴν γιαραμαζληκ-
12 λαρηνὴ ὃ γιόυκλενετζέκ. α 'Ονοὺν ἰτζοὺν πὲν
ὀνὰ ὀλυλὰρ ἰλὲ χισσὲ βερετζέγιμ, βὲ β κυβ-
βετλιλὲρ ἰλὲ γιάγμα παϊλασατζὰκ, τζόυνκι
τζανηνὴ ὀλόυμὲ τόκτοὺ, βὲ γ καπαχατληλὰρ
ἰλὲ σαγιηλτή· βὲ τζοκλαρὴν κιυναχηνὴ καλ-
τηρτὴ, βὲ δ καπαχατληλὰρ ἰτζοὺν σεφαὰτ
εϊλετί.

ΠΑΠ ΝΔ'.

1 α "Εϊ τογούρμαγιαν κησὴρ καρή! ἀλκὴς
εϊλὲ, γιὰ τογοὺς ἀγρησὴ τζέκμεγεν! ἀλκὴς
κοπαρὴπ σετὰ βέρ· ζίρα β τὲρκ ὀλουνμουσοὺν

ν Πακ, Ψαλ. ιή. 2. 3.
ξ Λουκ. γ'. 6.
ο Π. μή. 20. 'Ιερ. ν'. 8
νά. 6. 45. Ζαχ. β'. 6. 7
β Κορ. ς'. 17. 'Αποκ.
ιή. 4.
π Λευ. κβ'. 2, κτλ.
ρ Πακ, 'Εξ. ιβ'. 23. 39.
σ Μιχ. β'. 13.
τ Π. νή. 8. Πακ, 'Εξ. ιδ'.
19. 'Αριθ ί. 25.
υ Π. μβ'. 1.
φ Φιλίπ. β. 9.
χ Ψαλ. κβ'. 6. 7 Π νγ'. 2 3.
ψ Ψαλ. μθ'. 7. 23.
ω Π. νέ. 5. 'Ρωμ. ιέ. 21.
ις'. 25. 26 'Εφεσ. γ. 5 9.

—

α 'Ιωάν. ιβ'. 38. 'Ρωμ. ί. 16.
β Π. νά, 9. 'Ρωμ. ά. 16.
α Κορ. ά. 18.
γ Π. ιά. 1.
δ Π. νβ'. 14. Μαρ. θ'. 11.
ε Ψαλ. κβ'. 6. Π. μθ'. 7.
ζ 'Εβρ. δ'. 15
η 'Ιωάν. ά. 10. 11.
θ Ματ. ή. 17. 'Εβρ. θ'. 28.
α Πέτ. β'. 24.
ι 'Ρωμ. δ'. 15. α Κορ. ιέ.
3 α Πέτ. γ'. 18.
κ α Πέτ. β'. 24.
λ Ψαλ. ριθ'. 176. α Πέτ.
β'. 25.
μ Πραξ. ή. 32.
ν Ματ. κς'. 63. κζ'. 12. 14.
Μαρ. ιδ'. 61. ιέ. 5. α Πέτ.
β'. 23.
ξ Δαν. θ'. 26.
ο Ματ. κζ'. 57. 58. 60.
π α Πέτ. β'. 22. α 'Ιωάν.
γ'. 5.
ρ β Κορ. έ. 21. α Πέτ.
β'. 24.
σ 'Ρωμ. ς'. 9.
τ 'Εφεσ. ά. 5. 9. β Θεσ.
ά. 11.
υ α 'Ιωάν. β'. 1.
φ Π. μβ'. 1. μθ'. 3.
χ 'Ιωάν. ιζ'. 3. β Πέτ. ά.
ψ 'Ρωμ. έ. 18. 19.
ω Χα. 4. 5.
α Ψαλ. β'. 8. Φιλίπ. β'. 9.
β Κολ. β'. 15.
γ Μαρ. ιέ. 28. Λουκ. κβ'. 37.
δ Λουκ. κγ'. 34. 'Ρωμ. ή.
34. 'Εβρ. ζ'. 25. θ'. 24.
α 'Ιωάν. β. 1.

—

α Σωφ. γ'. 14. Γαλ. δ'. 27.
β α Βασ. β'. 5.

ὀγουλλαρὴ, κοτζασὴ ὀλανὴν ὀγουλλαρηντὰ [ν]
2 τζὸκ ὀλατζὰκ τέγιορ Ῥάππ! [γ] Τζατηρηνὴν
μαχαλινὶ κενισλέτ, βὲ μεσ ιανλαρηνὴν περ-
τέλερὶ κεριλσὶν, ἐσιρκέμε· ἰπλερινὶ οὐζάτ,
3 βὲ καζηκλαρηνὴ καδιλέτ. Ζίρα σαγὰ βὲ σολὰ
γιαγιηλαιζάκσην· βὲ [δ] ζοὐῤῥιγετὶν ταϊφελὲρ
ζάπτ ἐτετζὲκ, βὲ χαραπάτ σεχιρλερὶ σακὶν
4 ἐττιρετζέκ. Κόρκμα, ζίρα οὐτάνμαγιατζάκ-
σην, βὲ χιτζάπ ἔτμε, ζίρα χετζὶλ τούσμε-
γετζέκσιν· τζόύνκι κεντζλιγινὶν ἀγιηπηνὴ
οὐνουτατζάκσην, βὲ τουλλουγουνοὺν χακαρε-
5 τινὶ ἄρτηκ χατρηνὰ κετίρμεγετζέκσιν. Ζίρα
κοτζὰν σενὶ Γιαρατὰν τηρ· ὀνοὺν ἰσμὶ Ἰεοδὰ
Σαβάώθ τουρ· βὲ σενὶ φιτὰ ἐτὲν, Ἰσραηλὶν
Ἀζιζὶ τιρ· [ε] ὀνὰ, Τζόύμλε γερὶν Ἀλλαχὴ
6 τζαγρηλατζάκ. Ζίρα Ῥάππ σενὶ πραγηλμὴς
βὲ ρουχοὺ τὲρτ τζεκμὶς καρὴ, βὲ ποσανμὴς
ἰκέν τε κεντζλικτὲ κελὶν ὀλμοὺς κιπὶ τζα-
7 γηρτὴ, τέγιορ Ἀλλαχήν. [η] Σενὶ πίραζ βα-
κὴτ πρακτὴμ· ἄμμα σενὶ ἀζὶμ μερχαμετλὲρ
8 ἰλὲ τεδσιρετζέγιμ. Τζόσγοὺν ὀδκετὲ σεντὲν
πὶρ ἂν γιοὺζοὺμοὺ κιζλετὶμ, ἄμμα [θ] ἐπέτι
ἰναγὲτ ἰλὲ σανὰ μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ τέ-
9 γιορ σενὶ φιτὰ ἐτὲν Ἰεοδά. Ζίρα ποὺ πανὰ
[ι] Νώενιν σουλαρὴ (κιπὶ) τιρ· Νώενιν σου-
λαρὴ ἄρτηκ γερὶν οὐζερινὲ κετζμεγετζεγινὲ
γεμὶν ἐττιγὶμ κιπὶ, σανὰ γαζαπλάνμαγια-
τζαγημὰ βὲ σενὶ ταζὶρ ἔτμεγετζεγιμὲ ποϊλὲ
10 γεμὶν ἐττίμ. Ζίρα [κ] ταγλὰρ κετζετζὲκ, βὲ
παγιηρλὰρ κημηλτανατζάκ· ἄμμα [λ] πενὶμ
ἰναγετὶμ σεντὲν κετζμεγετζεκ, βὲ σελαμετι-
μὶν ἀχτὴ κημηλτάνμαγιατζακ τέγιορ σανὰ
11 μερχαμὲτ ἐτὲν Ῥάππ. Ἒϊ κασηργαγιὰ ὀγρα-
μὴς! τεσελλὶ πούλμαμὴς τερτλὶ, ἰστὲ πὲν
σανὰ τασλὰρ ἰτζοὺν [μ] μινὲ τόσετετζέγιμ, βὲ
12 σενὶ γιακουτλὲρ ἰλὲ τεμελλετετζέγιμ. Βὲ
σενὶν καλὲ πουρτζλαρηνὴ γεσὶμ τασλαρὴ
ἰλὲ βὲ καπουλαρηνὴ σεπτζεραγλὲρ βὲ χὲπ
σερχατλερινὶ κηϊμετλοὺ τασλὰρ ἰλὲ κογια-
13 τζάγημ. Βὲ χὲπ ὀγουλλαρὴν [ν] Ῥαππτὰν
οὐρενμισλὲρ ὀλοὺπ [ξ] ὀγουλλαρηνὴν σελαμετὶ
14 τζὸκ ὀλατζάκ. Σὲν σατακὰτ ἰλὲ καγὶμ ὀλα-
τζάκσην· ζουλμτὰν οὐζὰκ ὀλατζάκσην κι κόρκ-
μαγιασην, χιϊπεττὲν ταχὶ κι σανὰ γιακ-
15 λάσμαγια. Ἰστὲ χὲρ βετζχ ἰλὲ τζὲμ ὀλα-
τζακλὰρ, (ἄμμα) ἰζνὶμ ἰλὲ τεγίλ· σενὶν οὐ-
ζερινὲ κὶμ τζὲμ ὀλοὺρ ἰσὲ, σεντὲν γιανὰ
16 ὀλατζάκ. Ἰστὲ κιόμούρλερὶ ἀτεστὲ οὐφλε-
γὲν βὲ ἰσὶ ἰτζοὺν ἀλὲτ τζηκαρὰν τεμιρτζιγὶ
πὲν γιαρατtήμ· βὲ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
17 χαραπὰτ ἐτενὶ πὲν γιαραττήμ. Σανὰ καρσὴ
γιαπηλὰν χὶτζ πὶρ ἀλὲτ ἰσὲ γιαραμαγιατζὰκ,
βὲ σενιν ἀλεϊχινὲ σεραατὰ καλκὰν χὲρ τιλὶ
καπαχατλὴ τζηκαρατζάκσην· Ῥαππὴν κουλ-
λαρηνην μιρασὴ ποὺ τουρ, βὲ [ο] σατακατλαρὴ
πεντὲν τιρ τέγιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΝΕ΄.

1 Ἒϊ [α] χὲπ σουσαμησλάρ! ἀκτζεσὶ ὄλμα-
γιανλὰρ τα σουλαρὰ [β] κελιν· σατὴν ἄλην, βὲ
γέγιν, βὲ κέλιν ἀκτζεσὶζ βὲ πεχασὴζ σα-
2 ρὰπ βὲ σοὺτ σατὴν ἄλην. Νίτζοὺν ἐκμὲκ
ὄλμαγιανα ἀκτζὲ, βὲ τογιουρμαγιὰν σεγὲ
ἐμεγινιζὶ σάρφ ἐτέρσινιζ· χὲρ βετζχ ἰλὲ
πεν τινλέγιν κὶ νιϊμὲτ γεγέσινιζ, βὲ τζα-
3 νηνὴζ σεμιζλὶκ ἰλὲ σεφὰ ἐτέ. Κουλακλαρη-
νηζὴ μεϊλ ἐτὶπ [γ] πανὰ κέλιν, τινλέγιν, βε
τζανηνὴζ γιασαγιὰ, βὲ [δ] σιζὶν ἰλε [ε] Δαδιδὶν
σαπὶτ ἰναγετλερὶ (μούτζιπίντζε) ἀχτ κεσι-
4 σεγίμ. Ἰστὲ ὀνοὺ [ζ] οὐμμετλερὲ σαχὶτ [η] οὐμ-
5 μετλερὲ ζαπὶτ βὲ ἀμὶρ κοτούμ. [θ] Ἰστὲ πὶλ-
μετιγιν ταϊφεγὶ τζαγηρατζάκσην, βὲ [ι] σενὶ
πὶλμεγεν ταϊφελὲρ Ἀλλαχὴν Ῥάππ ἰτζοὺν
βὲ Ἰσραηλὶν Ἀζιζὶ ἰτζοὺν σανὰ σεγιρτε-
τζεκλὲρ· ζίρα [κ] ὁ σενὶ ἰζζετλετί.
6 [λ] Ῥαππὴ πουλουνοὺρ ἰκὲν ἀράγιην· ὁ για-
7 κὴν ἰκὲν ὀνὰ νιτὰ κίλην. [μ] Φασὴκ κεντὶ
γιολουνοὺ βὲ γιαραμὰζ κισὶ [ν] κεντὶ μούλα-
χαζαλαρηνὴ τὲρκ ἐτσὶν· βὲ Ῥαππὰ τόνσοὺν

[γ] Π. μθ΄. 19 20.
[δ] Π. νέ. 5. ξά. 9.
[ε] Ζαχ. ιδ΄. 9. Ῥωμ. γ΄. 29.
[ζ] Π. ξδ΄. 4.
[η] Ψαλ. λ΄. 5. Π. κς΄. 20. ζ. 10. β Κορ. δ΄. 7.
[θ] Π. νέ. 3. Ἰερ. λά. 3.
[ι] Γεν ή. 21 θ΄. 11. Παλ. Ἰερ. λά. 35. 36.
[κ] Ψαλ. μς΄. 2. Π. νά 6. Ματ. έ. 18.
[λ] Ψαλ. τθ΄. 33. 34.
[μ] α Παρλπ κθ΄. 2. Ἀποκ. κά. 18, κτλ.
[ν] Π. ιά. 9. Ἰερ. λά. 34. Ἰωάν ς΄. 45. α Κορ. β΄. 10 α Θεσ. δ΄. 9 α Ἰωάν β΄. 20.
[ξ] Ψαλ. ριθ΄. 165.
[ο] Π. μέ. 54 25.

—

[α] Ἰωάν. δ΄. 14. ζ΄. 37. Ἀποκ. κά 6. κβ΄. 17
[β] Ματ ιγ΄. 44. 46. Ἀποκ. γ. 18.
[γ] Ματ. ιά. 28.
[δ] Π. νγ΄. 8 ξά. 8. Ἰερ. λβ΄. 40.
[ε] β Βασ. ζ΄. 8, κτλ. Ψαλ. πθ΄. 28. Πραξ. ιγ. 34.
[ζ] Ἰωάν. ιή. 37. Ἀποκ. ά 8.
[η] Ἰερ. λ΄. 9. Ἰεζ. λδ΄ 23. Δαν. θ΄. 25. Ὡσηέ. γ΄. 5.
[θ] Π. νβ΄. 15. Ἐφεσ. β΄. 12. 13.
[ι] Π. ξ΄. 5.
[κ] Π. ζ΄. 9. Πραξ γ΄. 13.
[λ] Ψαλ. λβ΄. 6. Ματ. έ. 25. κέ. 11. Ἰωάν. ζ΄. 34. ή. 21. β Κορ. ς΄. 1. 2. Ἑβρ. γ΄. 13.
[μ] Π. α. 16.
[ν] Ζαχ ή. 17.

κι ξ ονὰ μερχαμὲτ ἐτέ, χὲμ 'Αλλαχημηζά,
8 ζίρα ὃ ἂρδ ἐτμεκτὲ κεπίρ τιρ. Ζίρα ο πενὶμ
μόυλαχαζαλαρὴμ σιζὶν μόυλαχαζαλαρηνὴζ
τεγὶλ τιρ, βὲ γιολλαρηνὴζ γιολλαρὴμ τεγὶλ
9 τιρ τέγιορ Ῥάππ. Ἴλλα π κιόκλερ γερτὲν
γιόυκσὲκ ολτουγού κατὰρ πενὶμ γιολλαρὴμ
σιζὶν γιολλαρηνηζτὰν, βὲ πενὶμ μόυλαχα-
ζαλαρὴμ σιζὶν μόυλαχαζαλαρηνηζτὰν γιὸκ-
10 σέκ τιρ. ρ Ζίρα νίτζε γιαγμούρ βὲ κὰρ κιόκ-
λερτὲν ἐνὲρ βὲ ὄραγια τὸνμὲζ, ἴλλα γερὶ
σουβαρὴρ, βὲ ὀνοὺ μαχσουλτὰρ βὲ χασιλὰτ
πιτιρὶρ κηλάρ, βὲ ἐκιντζιγὲ τοχούμ χὲμ γε-
11 γιτζιγὲ ἐκμὲκ βερίρ· σ ἀγζημτὰν τζηκὰν σό-
ζούμ ποϊλὲ ὀλούρ, πανὰ πὸς τὸνμὲζ, ἴλλα
μουρὰτ ἐττιγιμὶ ἰτζρὰ ἐτὲρ, βὲ ονὺ νὲ ἰτζὸν
12 κιόντερὶρ ἰσὲμ μόυγεσσὲρ κηλάρ. Ζίρα τ σαζ-
λὴκ ἰλὲ τζηκατζὰκ σηνηζ, βὲ σελαμὲτ ἰλὲ
κουλαγουζλανατζάκ σηνηζ· ταγλὰρ βὲ πα-
γιηρλὰρ υ ὀνόυνουζτὲ ἀλκὴς κοπαρατζακλὰρ,
βὲ φ σαχρανὴν χὲπ ἀγατζλαρὴ ἔλ τζαρπα-
13 τζακλάρ. Τζαλὴ χ γερινὲ τζὰμ ἀγατζὴ βὲ
ἠσηργὰν γερινὲ μερσὶν ἀγατζὴ πιτετζέκ,
βὲ Ῥαππὰ ψ νὰμ ἰτζόυν βὲ ζαγὶλ ὀλμὰζ
ἐπέτι νισὰν ἰτζόυν ὀλατζάκ.

ΠΑΠ Νϛ'.

1 Ῥάππ ποϊλὲ τὲρ· Σεριὰτ χὴφζ ἔτιν, βὲ
σατακὰτ ἰτζρὰ εϊλέγιν· ζίρα α χελασὴμ κελ-
μεγὲ βὲ σατακατὴμ ἰζχὰρ ὀλουνμαγὰ για-
2 κὴν τηρ. Νὲ μουτλου πουνού ἐτὲν ἰνσανὰ
βὲ πουνὰ γιαπησὰν ἀτὲμ ὀγλουνά! β σαβά-
τωγιου ναπακλέμεγερεκ ὀνοὺ χὴφζ ἐτενὲ βὲ
ἐλινὶ πὶρ κιόνὲ κεμλὶκ ἐτμεκτὲν χὴφζ ἐτενέ.
3 Χὲμ γ Ῥαππὰ γιαπησὰν γιαπαντζὴ ὀγλὺ
σόϊλεγίπ, Ῥάππ πενὶ καβμηντὰν χὲρ βὲτζχ
ἰλὲ ἀγιηρτὴ τέμεσιν, βὲ χατὴμ, Ἰστὲ πὲν
4 κουρού ἀγὰτζ ἴμ τέμεσιν. Ζίρα Ῥάππ χα-
τημλαρὰ ποϊλὲ τὲρ, ὀνλαρὰ κι σαβάτωλα-
ρημη σακλαρλὰρ, βὲ χάζζ ἐττιγιμὶ σετζερ-
5 λὲρ, βὲ ἀχτημὰ γιαπησηρλάρ, πὲν ὀνλαρὰ
δ ἐβιμτὲ βὲ χισαρλαρὴμ ἰτζιντὲ μαχὰλ βὲ
ὀγουλλαρτὰν χὲμ κηζλαρτὰν ἐγὶ ε ἰσὶμ βε-
ρετζέγιμ· ὀνλαρὰ ἐπέτι ἰσὶμ βερετζέγιμ κι
6 κεσίλμεγετζέκ τιρ. Βὲ Ῥαππὰ χὴζμὲτ ἐτ-
μεγὲ χὲμ Ῥαππὴν ἰσμινὶ σεβμεγέ, ὀνὰ κὺλ
ὀλμὰκ ἰτζόυν γιαπησὰν γιαπαντζὴ ὀγουλ-
λαρὴ, τζόυμλε σαββάτογιου ναπακλέμεγερεκ
7 κιόζετενλερὶ βὲ ἀχτημὰ γιαπησανλαρὴ, ὀν-
λαρὴ ταχὶ ζ ἀζὶζ ταγημὰ κετιρετζέγιμ, βὲ
ὀνλαρὴ ἰπατετχανεμτὲ μεσρούρ κηλατζά-
γημ· η ὀνλαρὴν πόυτόυν γιανμαλαρηνὴ βὲ
κουρπανλαρὴ μεζπαχημὴν ὀύζεριντὲ μακπὺλ
ὀλατζάκ, ζίρα θ ἐβὶμ ι τζὸμλε καβμλὲρ ἰτζὸν
8 ἰπατετχανὲ τζαγρηλατζάκ τηρ. κ Ἰσραηλὶν
σόυρκιόυνλερινὶ τζὲμ ἐτὲν Ἐφέντιμ Ῥάππ
τὲρ κι, Ὀνὰ ὀνοὺν τζὲμ ὀλουνμουσλαρὴ ὀύ-
ζερινὲ λ ταχὰ τζὲμ ἐτετζέγιμ.
9 μ Ἔϊ σαχρανὴν τζόυμλε τζαναβαρλαρή!
Ἔϊ ὀρμανὴν χὲπ τζαναβαρλαρή! γεμεγὲ κέ-
10 λιν. Ὀνοὺν πεκτζιλερὶ χέπισι ν κιὸρ τούρ-
λὲρ, (πὶρ σέϊ) πὶλμεζλερ, ξ χέπισι λὰλ κιό-
πεκλέρ τιρ, ούρμεγὲ κατὶρ τεγιλλέρ· ὀνλὰρ
σαγιηκλαγιηπ γιατηρλάρ, ούϊκουγιού σεβερ-
11 λέρ· Βὲ ο ἰσταχὴ κουββετλὶ ὀλὰν π τοϊμὰκ
πιλμὲζ κιόπεκλέρ τιρ· χὲμ ὀνλαρὴ ἀνλαμαγὰ
πίλμεγεν τζοπανλάρ τηρ, χέπισι κεντὶ γιολ-
λαρηνὰ πὶλ τζόυμλε χὲρ πιρισὶ κεντὶ να-
12 χὰκ κιαρηνὰ τὸνέρ· Κέλιν σαρὰπ κετιρε-
γίμ, βὲ μὺσκὶρ ἰλὲ σερχὸς ὀλαλὴμ, ρ γιάρην
ταχὶ πού κιόυν κιπὶ, (βὲ) ταχὰ ζιγιατὲ
γανὶ ὀλατζὰκ (τερλέρ.)

ΠΑΠ ΝΖ'.

1 Σατὴκ χελὰκ ὀλούρ, βὲ καϊτ ἐτὲν κίμσε
γιόκ τούρ· βὲ α ἰναγετλού κίμσελερ (γερτὲν)
τεβσιριλιρλέρ, βὲ β κίμσε ἀνλαμὰζ κι σατὴκ
2 πελὰ γιόυζόυντὲν τεβσιριλίρ. Σελαμετὲ βα-
ρήρ· τογρουλουγουντὰ γιὺρύγενλερ γ γιατακ-
3 λαρὴ ὀύζεριντὲ ῥαχατλὴκ πουλὺρλάρ. Ἄμμα
σὶζ ἐϊ δ σαχχὰρ ὀγουλλαρή! ζινακιὰρ βὲ

ξ Ψαλ. ρλ'. 17. Ἰερ. γ'. 12.
ο β Βασ. ζ'. 19
π Ψαλ. ργ'. 11.
ρ β Νομ. λϐ'. 2.
σ Π. νδ'. 9
τ Π. λέ. 10 ξέ 13. 14.
υ Ψαλ. ξϛ. 12. ξή. 8 Π. ιδ'. 8. λέ 1. 2. μϐ'. 11.
φ α Παρλπ. ιϛ'. 33.
χ Π. μά 19.
ψ Ἰερ. ιγ'. 11.

α Π. μ-'. 13. Ματ. γ'. 2. δ'. 17. Ῥωμ. ιγ'. 11. 11.
ϐ Π. νή. 13.
γ Παχ, ϐ'. Νομ. κγ'. 1. 2 3. Πραξ. ή. 27. ί. 1. 2. 34. ιζ. 4. ιή. 7 α Πέτ α. 1.
δ α Τιμ. γ'. 15.
ε Ἰωάν. ά. 12. α Ἰωάν. γ'. 1.
ζ Π. ϐ'. 2.
η Ῥωμ. ιϐ'. 1. Ἐϐρ. ιγ'. 15. α Πέτ ϐ'. 5.
θ Ματ. κά. 13. Μαρ. ιά. 17. Λουκ. ιθ'. 46.
ι Μαλ. ά. 11.
κ Ψαλ ρμζ'. 2 Π. ιά. 12.
λ Ἰωάν ί 16 Ἐφεσ. ά 10. ϐ'. 14. 15 16.
μ Ἰερ. ιϐ'. 9.
ν Ματ. ιέ. 14. κγ'. 16.
ξ Φιλ. γ'. 2.
ο Μιχ. γ'. 11.
π Ἰεζ. λγ'. 2. 3.
ρ Ψαλ. ί. 6. Παροιμ. κγ'. 35. Π. κϐ'. 13. Λουκ. ιϐ'. 19. α Κορ. ιέ 32.

—

α Ψαλ. ιϐ'. 1 Μιχ. ζ'. 2.
ϐ γ Βασ. ιδ'. 13. Παχ. γ Βασ. κϐ'. 20.
γ β Παρλπ. ιϛ. 14.
δ Ματ. ιϛ'. 4.

4 φαχισὲ ζὄῤῥιγετὶ πούραγια γιακλάσην. Κιμὶ
ζεβκλενίρσινιζ; κιμὶν ἀλεϊχινὲ ἄγζ κενισ-
λετίρσινὶζ; τὶλ οὐζατήρσηνηζ· σὶζ καπαχὰτ
ὀγουλλαρὴ γιαλὰν ζοὐῤῥιγετὶ τεγὶλ μισινιζ;
5 Σὶζ [ε] χὲρ γεσὶλ ἀγὰτζ ἀλτηντὰ πυτλὰρ ὶλὲ
κηζησήρσηνηζ, [ζ] ἐβλατλαρὴ τερελερτὲ, καγια-
6 λαρὴν κοβουκλαρηντὰ πογαζλάρσηνηζ. Σενὶν
χισσὲν τερενὶν τζακηλλαρηντάτηρ, σενὶν
κουρὰν ὀνλὰρ, ὀνλάρ τηρ· ὀνλαρὰ πιλὲ σερ-
πὲτ πεσκεσὶ τὸκτούν, ἐκμὲκ πεσκεσὶ συν-
τούν· πὲν πουνλὰρ ὶλέ μούτεσελλὶ ὀλούρμυ-
7 γιουμ; [η] Γιαταγηνὴ [θ] γιούτζὲ βὲ γιούκσὲκ
τὰγ οὐζερινὲ κοτούν· ὄραγια ταχὶ κουρπὰν
8 κεσμεγὲ τζηκτήν. Χὲμ πουτλαρηνὴ καπου-
λαρὴν βὲ καπὺ ἐσικλερινὶν ἀρτηντὰ κοτούν·
ζίρα πεντὲν (γαϊριγὲ) ἀτζηλτὴν, βὲ γιοκαρὴ
τζηκὴπ γιαταγηνὴ κενισλεττὶν, βὲ ὀνλὰρ
ὶλὲ κεντὶν κάβλ ἐττὶν, [ι] ὀνλαρὴν γιαταγηνὴ
9 σεβὶπ μαχὰλ χαζηρλατήν. Βὲ [κ] πατισαχὰ
μὶσκ γιαγὴ ὶλὲ βαρτὴν βὲ ῥαϊχαλαρηνὴ
τζογαλττὴν, βὲ ἐλτζιλερινὶ οὐζαγὰ κιόντερ-
τὶν, βὲ κεντινὶ, τὰ τζεχεννεμέτεκ ἀλτζακ-
10 λατήν. Γιολουνοὺν τζοκλουγουντὰν γιορυλ-
τοὺν, [λ] Οὐμὶτ γιὸκ τέμετιν· ἐλιντὲ χαγιὰτ
11 πουλτοὺν, ὀντὰν ὀτουροὺ ὀσάνματην. Ἴμτι
σὲν [μ] κιμτὲν περβὰ τζεκὶπ κορκτούν; κι κια-
ζὶπ τζηκτὴν, βὲ πενὶ χατρηνὰ κετίρμεγιπ
γιούρεγινὲ κόματην· σενὶν πεντὲν κόρκμα-
τηγην [ν] κατὶμ ζεμαντὲν περοὺ σούκιοὺτ ἐτ-
12 τιγιμτὲν τεγὶλ μι; Πὲν σενὶν σατακατηνὴ
βὲ ὶσλερινὶ χαπὲρ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλὰρ σανὰ
13 φαϊτὲ ἔτμεγετζεκ. Σὲν φεργιὰτ ἐττιγιντὲ,
τεβσιρτικλερὶν σενὶ κουρταρσήν· ἄμμα χέ-
πισινι γὲλ κιότουρετζὲκ, οὐφυρμὲκ ἀλατζάκ-
λάκιν πανὰ οὐμὶτ ἐτὲν γερὶ μούλκ ἰτζοὺν
14 ἀλατζὰκ, βὲ ἀζὶζ ταγημὴ ζάπτ ἐτετζέκ. Βὲ
τεγετζέκ κι, [ξ] Τούζέλτιν, τούζέλτιν, γιολοὺ
χαζηρλάγιην, τὸκεζὶ καβμημὴν γιολουντὰν
15 καλτηρήν. Ζίρα Γιούτζὲ βὲ Γιούκσελμὶς
ἐζελιγεττὲ σακὶν, βὲ [ο] ἰσμὶ Ἀζὶζ ὀλὰν πὸϊλὲ
τέρ· [π] Πὲν γιούκσὲκ βὲ ἀζὶζ (μαχαλ)τὲ σα-
κὶν ἴμ, ἄμμα [ρ] ἐζιλμὶς βὲ ἀλτζὰκ ῥουχλοὺ
ὀλὰν ὶλὲ ἴμ κι ἀλτζακλαρὴν [σ] ῥουχουνοὺ τι-
ριλτεγὶμ, βὲ ἐζικλερὶν γιούρεγινὶ γιασατα-
16 γιήμ. Ζίρα [τ] ἔπετεν νιζὰ ἐτμὲμ, βὲ τάϊμα
γαζαπλανμάμ· τζούνκι ὀνούμτὲ ῥουχλὰρ, βὲ
17 [υ] γιαραττηγὴμ τζανλὰρ παγιηλήρ. [φ] Τα-
μαηνὴν γιαραμαζληγὴ ἰτζοὺν γαζαπλαντὴμ,
βὲ ὀνοὺ βουρτοὺμ, [χ] κεντιμὶ κιζλεγὶπ γα-
ζαπλαντὴμ, βὲ [ψ] ἀσὴ ὀλοὺπ κιόνλούνοὺν γιο-
18 λουνὰ κιττί. Ὀνοὺν γιολλαρηνὴ κιόρτοὺμ
βὲ [ω] ὀνὰ σιφὰ βερετζέγιμ· βὲ ὀνοὺ κουλα-
γουζλαγιὴπ ὀνὰ βὲ [α] ὀνοὺν γιὰς τζεκενλε-
19 ρινὲ τεσελλὶ βερετζέγιμ. [β] Τυτακλαρὴν μεϊβε-
σινὶ γιαρατήρημ· Σελαμὲτ, σελαμὲτ ὀλσοὺν
[γ] οὐζακτὰ ὀλανὰ χὲμ γιακηντὰ ὀλανὰ τέ-
20 γιορ Ῥὰππ, βὲ ὀνὰ σιφὰ βερετζέγιμ. Ἄμμα
[δ] φασηκλὰρ ῥαχατλανμαγὰ κατὶρ ὄλμαγιαν
τζαλκανὰν τενὶζ κιπί τιρ, κὶ ὀνοὺν σουλαρὴ
21 παλτζηγὴ βὲ τζαμουροὺ τισαρὴ ἀτάρ. [ε] Φα-
σηγὴν σελαμετὶ ὀλμὰζ τέγιορ Ἀλλαχήμ.

ΠΑΠ ΝΗ΄.

1 Κουββετλὶ παγὴρ, κεντινὶ τούτμα, σεσινὶ
πόρου κιπὶ γιούκσελτ, βὲ καβμημὰ καπα-
χατλαρηνὴ, βὲ Ἰακὼβ ἐβινὲ κιούναχλαρηνὴ
2 χαπὲρ βέρ. Ἄμμα ὀνλὰρ πενὶ σατακὰτ ἰσ-
λεγὲν βὲ Ἀλλαχηνὴν σεριατηνὴ τὲρκ ἔτμε-
γεν ταϊφὲ κιπὶ χὲρ κιοὺν ἀραρλὰρ, βὲ γιολ-
λαρημὴ πιλμεκτὲν χὰζζ ἐτερλέρ· πανὰ σα-
τακὰτ σεριατηνὴ σοὺὰλ ἐτερλὲρ, Ἀλλαχὰ
3 γιακλασμακτὰν χὰζζ ἐτερλέρ. [α] Πὶζ νίτζοὺν
ὀροὺτζ ἐττὶκ βὲ σὲν πάκματην; [β] τζανημηζὰ
τζεφὰ ἐττὶκ βὲ σὲν πίλμετιν (τερλέρ·) ἰστὲ
ὀρουτζουνοὺζ κιούνούντὲ ἀρζουνουζοὺ που-
λούρσουνυζ, βὲ χὲπ χηζμεττζιλερινιζὲ τζεφὰ
4 βερίρσινιζ. [γ] Ἰστὲ νιζὰ βὲ γαβγὰ ἰτζοὺν βὲ
φασηκληγὴν γιουμρουγοὺ ὶλὲ βουρμὰκ ἰτζὺν
ὀροὺτζ ἐτέρσινιζ· ποὺ κιοὺνκὶ κιπὶ ὀροὺτζ
ἔτμεν κι σεσινιζὶ γιούκσεκτὲ ἰσιττιρέσινιζ.
5 [δ] Πενὶμ σετζτιγὶμ ὀροὺτζ, [ε] ἀτὲμ κεντὶ τζα-

[ε] δ Βασ. ιϛ΄. 4. ιζ΄. 10. Ἰερ. β΄. 20.
[ζ] Λευ. ιή 21. κ΄. 2. δ Βασ. ιϛ΄. 3. κγ΄. 10. Ἰερ. ζ΄. 31. Ἰεζ. ιϛ΄. 20. κ΄. 26.
[η] Ἰεζ. κγ΄. 41.
[θ] Ἰεζ ιϛ΄. 16. 25
[ι] Ἰεζ. ιϛ΄. 26. 28. κγ΄. 2—20.
[κ] Π. λ΄. 6. Ἰεζ. ιϛ΄. 33. κγ΄. 16. Ὠσηέ ζ΄. 11. ιβ. 2.
[λ] Ἰερ. β΄. 25.
[μ] Π. νά. 12. 13.
[ν] Ψαλ. ν΄. 21.
[ξ] Π. μ΄. 3. ξβ΄. 10.
[ο] Ἰώβ ϛ΄. 10. Λουκ. ά. 49.
[π] Ζαχ. β΄. 13.
[ρ] Ψαλ. λδ. 18. νά. 17. ρλή 6. Π. ξϛ΄. 2.
[σ] Ψαλ. ρμζ΄. 3. Π. ξά. 1.
[τ] Ψαλ πε. 5. ργ΄. 9. Μιχ. ζ΄. 18.
[υ] Ἀριθ. ιϛ΄. 22. Ἰώβ. λδ΄. 14. Ἑβρ. ιβ΄. 9.
[φ] Ἰερ. ϛ΄. 13.
[χ] Π. ή 17. μέ. 15.
[ψ] Π. θ΄. 13.
[ω] Ἰερ. γ΄. 22.
[α] Π. ξά. 2.
[β] Ἑβρ. ιγ΄. 15.
[γ] Πραξ. β΄. 39. Ἐφεσ. β΄. 17.
[δ] Ἰώβ. ιέ. 25, κτλ. Παροιμ. δ΄. 16.
[ε] Π. μή. 22.

—

[α] Μαλ. γ΄. 14.
[β] Λευ. ιϛ΄. 29. 31 κδ΄. 27.
[γ] γ Βασ. κά. 9. 12. 13.
[δ] Ζαχ. ζ΄. 5.
[ε] Λευ. ιϛ΄. 29.

νηνὰ τζεφὰ ἐτετζεγὶ κιοὺν ποϊλέ μι ὀλούρ;
πασηνὴ καμὴς κιπὶ ἐγὶπ ζ (ἀλτηνὰ) τζοὺλ
βὲ κιοὺλ σερμὲκ ἰλέ μι ὀλούρ; πουνὰ ὀρὺτζ
6 βὲ Ῥαππὰ μακποὺλ κιοὺν μου τέρσιν; Πενὶμ
σετζτιγὶμ ὀρουτζ ποὺ τεγὶλ μι; κι φασηκ-
ληγὴν παγλαρηνὴ τζόζούπ η πὺγιουντουρου-
γοὺν τούγιούμλερινὶ κεβσετέσινιζ, βὲ θ ζὺλμ
τζεκενλερὶ ἀζὰτ σαληβερὶπ, χὲρ πουγιουν-
7 τουρουγοὺ κηράσηνηζ. Τεγὶλ μι κι; ι ἐκμε-
γινὶ ἀτζὰ τογραγιάσην, βὲ ἀβαρὲ κεζὲν
γιογσὺλλαρὴ ἐβὲ κετιρέσιν· κ τζηπλαγὴ κιόρ-
τούγιούντὲ ὀνοὺ κιϊτιρέσιν, βὲ λ κεντὶ τε-
8 νιντὲν σακλάνμαγιασην. μ Ὄλ ζεμὰν ἠσὴ-
γὴν σαπὰχ κιπὶ τογατζὰκ, βὲ σαγληγὴν
τεζ πιτετζὲκ, βὲ σατακατὴν σενὶν ὀνούντζε
κιτὶπ ν Ῥαππὴν τζελαλὶ τούμταρὴν ὀλατζάκ.
9 Ὄλ ζεμὰν τζαγηρατζάκσην, βὲ Ῥαππ τζεβὰπ
βερετζέκ· φεργιὰτ ἐτετζέκσιν, βὲ ὁ, Ἰστὲ
πὲν τεγετζέκ· ἔγερ ὀρταντὰν πουγιουντου-
ρουγοὺ παρμὰκ καλτηρμασηνὴ βὲ ξ γιαρα-
10 μὰζ σόζλερὶ κιτερὶρ ἰσὲν, βὲ τζαννηνὴ ἀτζὰ
ἀτζὴπ γιογσουλοὺν τζαννηνὴ τογιουρούρ ἰσέν·
ὀλτεμ καρανληκτὰ ἠσὴγὴν τογατζὰκ, βὲ κα-
11 ρανληγὴν ὀϊλέγιν κιπὶ ὀλατζάκ· Βὲ Ῥαππ
σενὶ τάϊμα κουλαγὺζλαγιατζὰκ, βὲ τζαννηνὴ
κουρὰκ γερλερτὲ τογιουρατζὰκ, βὲ σενὶν κε-
μικλερινὶ ο κουββετλεντιρετζέκ· βὲ σουβαρηλ-
μὴς παγτζὲ κιπὶ, βὲ σουλαρὴ ἐκσιλμὲζ σοὺ
12 πουνὰρὴ κιπὶ ὀλατζάκ σην. Βὲ σεντὲν (το-
γανλάρ) ο κατὶμ χαραπατλαρὴ πινὰ ἐτετζεκ-
λὲρ, τεβρλερὶν τεμελλερινὶ τικετζέκσιν· βὲ
σανὰ, Γηκηκλὰρ ταμὶρ ἐτέν, σακὶν ὀλυνμὰκ
13 ἰτζοὺν ταρικλὲρ τὺζελτὲν τενιλετζέκ. Ἔγερ
π σαβάτοτα, ἀζὶζ κιοὺνούμτὲ, μουρατηνὴ ἐτ-
μεκτὲν ἀγιαγηνὴ τὸντ ερὶρ ἰσὲν, βὲ σαβάτο
νου Φεῤῥαχλὴκ, Ῥαππὴν ἀζὶζ (κιοὺν)ουνοὺ-
ἰζζετλοὺ σαγιὰρ ἰσὲν, βὲ ὀνοὺ ἰζζετλεμὲκ
ἰλὲ κεντὶ γιολλαρὴντζα ἀμὲλ ἔτμεγιπ ἀρ-
ζουνοὺ πουλμὰζ βὲ (κεντὶ) σόζλερινὶ σοϊλε-
14 μὲζ ἰσὲν, ρ ὀλ ζεμὰν Ῥαππτὰ μεσροὺρ ὀλα-
τζάκσην· βὲ σενὶ σ γερὶν γιοὺτζὲ μαχαλλε-
ρινὲ πιντιρετζέγιμ, βὲ σανὰ παπὰν Ἰακω-

βοὺν μιρασηνὴ γετιρετζέγιμ· ζίρα τ Ῥαππὴν
ἀγζὴ σοϊλετί.

ΠΑΠ ΝΘ'.

1 Ἰστὲ Ῥαππὴν ἐλὶ α κουρταρμακτὰν κησσὰ
ὀλματὴ, βὲ κουλαγὴ ἰσίτμεκτὲν ἀγηρλάνμα-
2 τή· Ἴλλα γιαραμαζληκλαρηνὴζ σιζὶν ἰλὲ
Ἀλλαχηνηζὴν ἀρασηνὴ ἀγιηρὴρ ὀλτοὺ, βὲ
κιοὺναχλαρηνὴζ γιοὺζοὺνοὺ σιζτὲν ὀρττοὺ
3 κὶ ἰσίτμεγε. Ζίρα β ἀβουτζλαρηνὴζ κὰν ἰλὲ,
βὲ παρμακλαρηνὴζ γιαραμαζλὴκ ἰλὲ ναπακ-
λεντί· τουτακλαρηνὴζ γιαλὰν σοϊλεγὶπ τιλ-
4 λερινὶζ πιναμουσλοὺκ τελαφφοὺζ ἐττί. Σα-
τακὰτ οὺζρὲ ταβὰ ἐτὲν γιὸκ, βὲ χάκκ οὺζρὲ
ταβὰ σουρὲν γιὸκ τουρ· χιτζὲ κιοὺβενὶπ πα-
τηλλὴκ σοϊλερλὲρ, γ μιχνετὲ κεπὲ καλὴπ
5 γιαραμαζλὴκ τογουρουρλάρ. Σαγὴρ γιηλὰν
γιουμουρταλαρὴ κηζτηρηρλάρ, βὲ ὀρούμτζὲκ
πεζὶ τοκουρλάρ· γιουμουρταλαρηνὴ γεγὲν
ὀλούρ, βὲ κηρηλαντὰν ἐνκερὲκ γιηλανὴ τζη-
6 κάρ. δ Πεζλεριντὲν ἐσβὰπ ὀλμὰζ, βὲ ἰσλε-
ριντὲν ὀρτούνέμεζλέρ· ἰσλερὶ γιαραμαζλὴκ
ἰσλερὶ τιρ, βὲ ἀβουτζλαρηντὰ ζουλμ ἀμελὶ
7 βάρ. ε Ἀγιακλαρὴ κιοτοὺλούγὲ σεγιρτὶπ
συτζσὺζ κὰν τόκμεγὲ ἀτζελὲ ἐτερλέρ· μὺλα-
χαζαλαρὴ γιαραμαζλὴκ μουλαχαζαλαρὴ τηρ·
γιολλαρηντὰ χαραπατλὴκ βὲ κηργηνλὴκ βάρ.
8 Σελαμετὶν γιολουνοὺ πιλμεζλὲρ, βὲ ἀμὲλ οὺ
χαρακετλεριντὲ χάκκ γιὸκ τὺρ· ζ κεντὶ τα-
ρικλερινὶ ἐϊρὶ ἐττιλὲρ, χὲπ ὀνλαρτὰ γιὺρὺ-
9 γενλὲρ σελαμετὶ πιλμεζλέρ. Ὀντὰν ὀτὺρὺ
πιζτὲν σεραὰτ ἰρακλαντὴ, βὲ σατακὰτ πιζὲ
ἐρισμέζ· η αϊτηνλὴκ πεκλὲρ ἰτὶκ, βὲ ἰστὲ
καρανλὴκ βάρ· ζιγιὰ (πεκλὲρ ἰτὶκ, ἄμμα)
10 τούμαντὰ κεζέριζ. θ Κιορλὲρ κιπὶ τιβάρη ἐλ-
λεριζ, βὲ κιόζλερὶ ὀλμαγιανλαρ κιπὶ ἐλ ἰλὲ
γιοκλάρηζ· ὀϊλέγιν κετζὲ ἰλὲ κιπὶ τοκεζὲ
ὀγράρηζ, μεϊβετὰρ ταρλαλαρτὰ ὀλουλὲρ κιπὶ
11 ἰζ. Χέπιμιζ ἀγιηλὰρ κιπὶ πόγιουρούρουζ,
βὲ ι κιόγερτζινλὲρ κιπὶ γάγετ ἰλὲ φιγὰν
ἐτέριζ· σεραατὴ πεκλὲρ ἰτὶκ, ἄμμα γιὸκ τὺρ,
χελασὴ (πεκλὲρ ἰτὶκ, ἄμμα) ὁ, πιζτὲν ἰρακ-
12 λαντὴ. Ζίρα καπαχατλαρηνὴζ χουζουρουντὰ

ζ Ἐσθ. δ'. 3. Ἰώβ. ϛ'. 8. Δαν. θ'. 3. Ἰωνᾶς. γ'. 6.
η Νεέμ. έ. 10. 11. 12.
θ Ἰερ. λγ'. 9.
ι Ἰεζ. ιή. 7. 16. Ματ. κέ. 35.
κ Ἰώβ. λά. 19.
λ Γεν. κθ'. 14. Νεέμ. έ. 5.
μ Ἰώβ ιά 17.
ν Ἐξ. ιδ'. 19. Π· νδ'. 12.
ξ Ψαλ. ιϛ'. 2.
ο Π. ξά. 4.
π Π. νϛ'. 2.
ρ Ἰώβ. κβ'. 26.
σ β Νομ. λδ'. 13 λγ'. 29.
τ Π. ά. 20. μ'. 5. Μιχ. δ'. 4.

α Ἀριθ. ιά. 23 Π ν'. 2.
β Π. ά. 15.
γ Ἰώβ ιέ. 35. Ψαλ. ζ'. 14.
δ Ἰώβ. ή. 14 15.
ε Παροιμ. ά 16. Ῥωμ. γ'. 15.
ζ Ψαλ. ρκέ. 5. Παροιμ. ϛ'. 15.
η Ἰερ. ή. 15.
θ β Νομ. κή. 29. Ἰωβ. έ. 14. Ἀμώς. ή 9.
ι Π. λή. 14. Ἰεζ. ζ'. 16.

τζογαλτηλάρ, βὲ κιόυναχλαρημήζ ἀλεϊχιμιζὲ
σεχατὲτ ἐτερλέρ· ζίρα καπαχατλαρημήζ πι-
ζίμ γιανημηζτά τηρ, βὲ γιαγαμαζληκλαρη-
13 μηζή πιλίριζ. Καπαχὰτ ἔττικ, Ῥαππὴ ἴν-
κιὰρ ἔττικ, βε Ἀλλαχημηζὴν ἀρτηντὰν σαπ-
τὴκ, ναχακλὴκ βὲ ἰσγιὰν σόϊλετικ, ϰ γιόυ-
ρεκτὲ γιαλὰν σόζλερ τουσόυνόυπ τελαφφούζ
14 ἔττικ. Βὲ σεραὰτ κεριγὲ τόντόυ, βὲ σατα-
κὰτ ἰρακτὰν τυρτὺ· ζίρα κερτζεκλὶκ μεϊτανὰ
τούστόυ, βὲ τογρουλοὺκ κιρμεγὲ κατὶρ ὅλ-
15 ματη. Χὲμ κερτζεκλὶκ ζαγὶλ ὀλὺρ, βὲ κιότυ-
λούκτὲν σακηνὰν σόγιουλούρ· βὲ Ῥὰππ κιόρ-
τόυ, βὲ ναζαρηντὰ κιότού κιόρουντόυ· ζίρα
16 σεραὰτ γιόκ τουρ. Βὲ λ ἀτὲμ ὅλματήγηνη
κιόρτόυ, βὲ σεραατζὴ ὅλματήγηνα μ τατζὺπ
ἔϊλετί· ἴμτι ν ὀνοὺν κολοὺ ὀνοὺν ἰτζοὺν χε-
λὰς ἰτζρὰ ἔϊλετί, βὲ ὀνοὺν σατακατὴ ὀνὰ
17 τεστεκὶρ ὀλτού. Βὲ ξ σατακατὴ ζὴρχ κιπὶ,
βὲ χελασὴ πασηνὰ τολγὰ (κιπὶ) κιγιντί· βὲ
ἰντικὰμ ἐσβαπλαρηνὴ λιπὰς κιγιντὶ, βὲ
18 γαϊρετὲ φερατζὲ κιπὶ πούρθυντόυ. Μουστα-
χακλαρηνὰ κιόρὲ χασιμλερινὲ γαζὰπ τουσ-
μενλερινὲ τζεζὰ ἐτὰ ἐτετζέκ· ἀταλαρὰ μυ-
19 σταχακηνὴ ἐτὰ ἐτετζέκ. Βὲ Ῥαππὴν γελι-
νὶν σούρτούγιόυ τὰρ ο ἠρμὰκ κιπὶ κελτιγὶ
ζεμὰν π κιόυν πατησηντὰν Ῥαππὴν ἰσμιντὲν
βὲ κιόυν τογουσυντὰ ὀνὺν τζελαλιντὲν κορ-
20 κατζακλάρ. Βὲ Σίωνα χὲμ Ἰακωβτὰ καπα-
χαττὰν τόνενλερὲ ρ Φιτὰ ἐτιτζὶ κελετζέκ τιρ
21 τέγιορ Ῥάππ. Πὲν ἰσὲ, σ πενὶμ ὀνλὰρ ἰλὲ
ἀχτὴμ πού τουρ, τέγιορ Ῥάππ· Σενὶν οὐζε-
ριντὲ ὀλὰν Ῥουχούμ βὲ ἀγζηνὰ κοτουγούμ
σόζλεριμ σενὶν ἀγζηντὰν, βὲ ζούρριγετινὶν
ζούρριγετὶ ἀγζηντὰν σίμτιτεν τὰ ἐπετέτεκ
ἐκσὶκ ὅλμαγιατζακλαρ τέγιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ Ξ'.

1 Κάλκ, α ζία μόυνεββέρ ὄλ· ζίρα νουρούν κε-
λίγιορ, βὲ ϐ Ῥαππὴν τζελαλὶ σενὶν οὐζερινὲ
2 ἰσρὰκ ἔϊλετί· Ζίρα ἰστὲ γερὶ καρανλὴκ βὲ
ούμμετλερὶ τουμὰν ὀρτετζέκ· λάκιν σενὶν
οὐζερινὲ Ῥάππ ἰσρὰκ ἐτὶπ ὀνοὺν τζελαλὶ σε-
3 νὶν οὐζεριντὲ κιόρόυνετζέκ τιρ. Βὲ γ σενὶν
ἠσηγηνὰ ταϊφελὲρ, χὲμ ἰσραγηνὴν ῥουσαν-
4 ληγηνὰ πατισαχλὰρ κελετζέκ. δ Κιόζλερινὶ
ἐτραφὰ καλτὴρ, βὲ πὰκ, τζούμλεσι τζὲμ
ὀλοὺπ ε σανὰ κελίγιορ· ὀγουλλαρὴν ἰρακτὰν
κελετζὲκ, βὲ κηζλαρὴν κουτζακτὰ κετιριλε-
5 τζεκ. Ὅλ ζεμὰν κιόρόυπ μεσρούρ ὀλατζάκ-
σην, βὲ γιόυρεγὶν τιτρεγὶπ κενισλενετζὲκ
τιρ· ζίρα τενιζὶν γανιμετὶ σανὰ τόνετζὲκ,
ταϊφελερὶν μαλὶ σανὰ κελετζέκ. Σενὶ
6 τεβελὲρ καταρὴ, Μαδιανὴν βὲ ζ Γεφανὴν
κὲντζ τεβελερὶ καπλαγιατζακλὰρ, τζούμλεσι
η Σεβατὰν κελετζεκλὲρ, θ ἀλτὺν ἰλὲ κιὺνλὺκ
κετιρετζεκλὲρ, βὲ Ῥαππὴν χαμτλερινὶ μυτζτὲ
7 ἐτετζεκλέρ. ι Κηδαρὴν χεπ κογιονλαρὴ σανὰ
τζὲμ ὀλοὺπ, Νεβαϊωθοὺν κοτζλαρὴ σανὰ
χιζμὲτ ἐτετζεκλέρ· μεζπαχημὰ μακπὺλ ὀλα-
ρὰκ τζηκατζακλὰρ, βὲ ϰ τζελαλιμὶν ἐβινὶ
τζελὶλ ἐτετζέγιμ.
8 Πουλοὺτ κιπὶ, βὲ καφεσλερινὲ κιόγερτζιν-
9 λὲρ κιπὶ ποὺ οὐτζανλὰρ κίμ τιρ; Ζίρα
λ ἀταλὰρ, χὲμ ἴπτιτα Θαρσεισὶν κεμιλερὶ
πενὶμ ἰτζοὺν χαζὴρ τηρ, κὶ σενὶν μ Ἀλλα-
χὴν Ῥαππὴν ἰσμινὲ βὲ Ἰσραηλὶν Ἀζιζινὲ
ἰρακτὰν ν σενὶν ὀγουλλαρηνὴ, (χὲμ) ξ ὀνλα-
ρὴν πιλεσίντζε ὀνλαρὴν κιουμούς ἰλὲ ἀλτυ-
νουνοὺ κετιρελέρ· ζίρα ο σενὶ τζελὶλ ἐτὲν
10 ὅ τουρ. Βὲ π γιαπαντζὴ ὀγουλλαρὴ σενὶν χι-
σαρλαρηνὴ πινὰ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ρ ὀνλαρὴν
πατισαχλαρὴ σανὰ χηζμὲτ ἐτετζεκλερ· ζίρα
σ σενὶ γαζαπὴμ ἰλὲ βουρτὺμ, ἄμμα τ χὺτνὺ
11 ριζὰμ ἰλὲ σανὰ μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ. Βὲ
καπουλαρὴν υ τάϊμα ἀτζὴκ ὀλοὺπ κιόυντὺζ
βὲ κετζὲ καπάνμαγιατζακλαρ, κὶ σανὰ ταϊ-
φελερὶν μαλινὶ κετιρελὲρ, βὲ ὀνλαρὴν πα-
12 τισαχλαρὴ κετιριλελέρ. Ζίρα φ σανὰ κυλλὺκ
ἔτμεγετζεκ ὀλὰν ταϊφὲ βὲ μεμλεκὲτ χελὰκ
ὀλατζὰκ, βὲ ὅλ ταϊφελὲρ πὶλ κιούλλιγε χα-
13 ρὰπ ὀλατζακλάρ. χ Λίβανονουν σανὴ σανὰ
κελετζέκ, τζὰμ ἀγατζὴ τζινὰρ βὲ τζιμσὶρ
ἀγατζὴ πιρλικτὲ Μακτεσεμὶν μαχαλινὶν ζιϊ-

ϰ Ματ. ιϐ'. 34.
λ Ἰεζ. κϐ'. 30.
μ Μαρ. ϛ'. 6·
ν Ψαλ. ιή. 1. Π. ξγ'. 5·
ξ Ἐφεσ. ϛ'. 14. 17 α Θεσ. έ. 8.
ο Ἀποκ. ιϐ'. 15.
π Ψαλ. ριγ'. 3 Μαλ. ά. 11.
ρ Ῥωμ. ιά. 26.
σ Ἑϐρ. ή. 10. ί. 16.

α Ἐφεσ. έ. 14.
ϐ Μαλ. δ. 2.
γ Π. μθ'. 9. 23. Ἀποκ. κά. 24.
δ Π. μθ'. 18.
ε Π. μθ'. 20. 21. 22 ξϛ'. 12.
ζ Γεν. κέ. 4.
η Ψαλ. οϐ'. 10.
θ Μ. ξά. 6. Ματ. ϐ'. 11.
ι Γεν. κέ. 13.
ϰ Ἀγγ. ϐ'. 7. 9.
λ Ψαλ. οϐ'. 10. Π. μϐ'. 4. νά. 5
μ Ἰερ. γ'. 17.
ν Γαλ. δ'. 26.
ξ Ψαλ. ξ' 30 Ζαχ. ιγ'. 14.
ο Π. νέ.
π Ζαχ. ϛ'. 15.
ρ Π. μθ'. 23. Ἀποκ. κά. 27.
σ Π. νζ'. 17.
τ Π. νδ'. 7. 8.
υ Ἀποκ. κά. 25.
φ Ζαχ. ιδ'. 17. 19. Ματ. κά. 44.
χ Π. λέ. 2. μά. 19.

νετὶ ἰτζοὺν ὀλατζάκ, βὲ [ψ] ἀγιακλαρημὴν
14 μαχαλινὶ ἰζζετλεγετζέγιμ. Βὲ σανὰ τζεφὰ
βερενλερὶν ὀγουλλαρὴ ἐγιλερὲκ σανὰ κελε-
τζεκλὲρ, βὲ σενὶ ταχκὶρ ἐτενλερίν τζὄμλεσι
[ω] σενὶν ἀγιακλαρηνὴν ταπανλαρηνὰ τὄυσε-
τζεκλέρ· βὲ σανὰ Ῥαππὴν σεχρὶ, [α] Ἰσραὴλ
15 Ἀζιζινὶν Σιωνοὺ τζαγηρατζακλάρ. Τὲρκ
ὀλουνμοὺς βὲ ἰκρὰχ ὀλουνμοὺς ὀλτουγοὺν,
βὲ (σεντὲν) κετζὲν ὄλματηγη γερινὲ σενὶ
ἔπετι σαν ἰτζοὺν τὲβρ πὲ τὲβρ σὄρὄρ ἰτζὄν
16 κογιατζάγημ. Βὲ ταϊφελὲρ σὄυτὄ ἐμὶπ πα-
τισαχλὰρ [β] μεμεσὶ ἐμετζέκσιν· βὲ σενὶ χε-
λὰς ἐτὲν [γ] πὲν Ῥὰππ, χὲμ σενὶ φιτὰ ἐτὲν
Ἰακωβοὺν Κατιρὶ ὀλτουγουμοὺ πιλετζέκσιν.
17 Πακὴρ γερινὲ ἀλτοὺν κετιρετζέγιμ, βὲ τεμὶρ
γερινὲ κιὄμὄς, βὲ ἀγατζλὰρ γερινὲ πακὴρ, βὲ
τασλὰρ γερινὲ τεμὶρ κετιρετζέγιμ· βὲ σενὶν
ναζιρλερινὶ σελαμὲτ χὲμ σενὶν ζαπιτλερινὶ
18 σατακὰτ (σαχιπὶ) ἐτετζέγιμ. Ἄρτηκ σενὶν
τιγιαρηντὰ ζοὺλμ βὲ σινορλαρηντὰ γιάγμα
βὲ κηργὴν ἰσιτίλμεγετζεκ· ἴλλα [δ] χισαρλα-
ρηνὰ Χελὰς βὲ καπουλαρηνὰ Μὲτχ τζαγη-
19 ρατζάκσην. [ε] Ἄρτηκ κιούντουζοὺν ἠσηγὴν
κιουνὲς ὄλμαγιατζακ, βὲ σανὰ ἀϊτηνληγὴ
ἰλὲ ἄϊ ἠσὴκ βέρμεγετζεκ· ἴλλα Ἰεοβὰ σενὶν
ἐπέτι ἠσηγὴν, βὲ σενὶν [ζ] Ἀλλαχὴν ἰφτιχα-
20 ρὴν ὀλατζάκ. [η] Ἄρτηκ κιουνεσὶν πάτμαγια-
τζακ, βὲ ἀγιὴν ἐκσίλμεγετζεκ· ἴλλα σενὶν
ἐπέτι ἠσηγὴν Ἰεοβὰ ὀλατζάκ, βὲ γιὰς
21 κιουνλερὶν τουκενετζέκ τιρ. Βὲ [θ] καβμηνὴν
χέπισι σατὴκ ὀλουπ, [ι] γερὶ ἔπετεν ζὰπτ ἐτε-
τζεκλέρ· [κ] φιτανημὴν φιλισὶ [λ] ἐλλεριμὶν ἀμελὶ
22 ἰφτιχαρὴμ ἰτζοὺν ὀλατζάκ. [μ] Κιὄτζὄγιὄ πινὲ,
βὲ κιουτζουτζὄγιὄ πὄγιὄκ ταϊφὲ ὀλατζάκ· πὲν
Ῥὰππ πουνοὺ βακτηντὰ τὲζ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ.

ΠΑΠ ΞΑ'.

1 [α] Ἐφέντιμ Ῥαππὴν Ῥουχοὺ πενὶμ οὐζε-
ριμτέ τιρ· τζοὺνκι Ῥὰππ [β] πενὶ μὲσχ εἴλε-
τὶ, πενὶ κιοντερτί κι, φακιρλερὲ μουτζτὲ
ἐτεγὶμ, [γ] γιουρεγὶ κηρηλμησλαρὰ σιφὰ βερε-
γιμ, [δ] ἐσιρλερὲ ἀζατλὴκ βὲ μαχπουσλαρὰ
2 χαπσὴν ἀτζηλμασηνὴ νιτὰ ἐτεγὶμ, [ε] Ῥαππὴν
μακποὺλ σενεσινὶ, βὲ [ζ] Ἀλλαχημηζὴν ἰντι-
κὰμ κιουνουνοὺ νιτὰ ἐτεγὶμ, [η] χὲπ γιὰς
3 τζεκενλερὶ τεσελλὶ βερεγίμ, Σιωντὰ γιὰς
τζεκελερὶ ταγὶν ἐτὶπ [θ] ὀνλαρὰ κιοὺλ γερινὲ
ἰφτιχὰρ, γιὰς γερινὲ σαζλὴκ γιαγὴ, κηρηλ-
μὴς ῥοὺχ γερινὲ μὲτχ ἐσβαπὴ βερεγίμ· βὲ
ὀνλαρὰ Σατακὰτ μεσελερὶ [ι] Ῥαππὴν τικτιγὶ
4 τενιλὲ, σοϊλέκι κεντισὶ [κ] ἰφτιχὰρ ἐτέ. Βὲ
[λ] κατὶμ χαραπατλαρὴ πινὰ ἐτελὲρ, ἐσκὶ βι-
ρανελερὶ ἰχτὰς ἐτελὲρ, βὲ χαρὰπ ὀλμὄς σε-
χιρλερὶ τεβρτὲν τεβρὲ βιρὰν καλμησλαρὴ
5 γενιλεγελὲρ. Βὲ [μ] γιαπαντζηλὰρ καλκὴπ
σουρουλερινιζὶ κιουτελὲρ, βὲ γιὰτ ὀγὄλλαρὴ
ἐκιντζιλερινὶζ βὲ παγτζηλαρηνὴζ ὀλαλάρ.
6 Βὲ σὶζ Ῥαππὴν κιαχινλερὶ τζαγρηλάσηνηζ,
σιζὲ Ἀλλαχημηζὴν χηζμεττζιλερὶ τενιλέ·
[ξ] ταϊφελερὶν μαλινὶ γεγέσινιζ, βὲ ὀνλαρὴν
7 ἰζζετινὶ κεντινιζὲ ἀλάσηνηζ. [ο] Ἀγιηπηνὴζ
πετελινὲ ἰκὶ κὰτ (ἀλὴπ) χιτζὰπ (γερινὲ) χισ-
σελερεντὲ ἀλκὴς ἐτελέρ· τζοὺνκι τιγιαρλα-
ρηντὰ ἰκὶ κὰτ μιρὰς ἀλατζακλὰρ, ὀνλαρὴν
8 ἐπέτι σαζληγὴ ὀλατζάκ. Ζίρα [π] πὲν Ῥὰππ
χακκὴ σεβέριμ, [ρ] ναχακλὴκ βὲ καπμακτὰν
ἰκρὰχ ἐτέριμ· βὲ κερτζεκτὲν ὀνλαρὴν μου-
κιαφατηνὴ βερετζέγιμ· βὲ [σ] ὀνλὰρ ἰλὲ ἐπέτι
9 ἄχτ κεσισετζέγιμ. Βὲ ὀνλαρὴν ζουῤῥιγετὶ
ταϊφελερτὲ χὲμ ὀνλαρὴν ἐβλατλαρὴ καβμλὲρ
ὀρτασηντὰ πιλινετζέκ τιρ· ὀνλαρὴ χὲπ κιο-
ρενλὲρ ἀνλαγιαλάρ κι, [τ] ὀνλὰρ Ῥαππὴν μὄ-
παρὲκ εἴλετιγὶ ζουῤῥιγέτ τιρ.
10 [υ] Πὲν Ῥαππτὰ γάγετ ἰλὲ μεσροὺρ ὀλοὺπ
τζανὴμ Ἀλλαχημτὰ σὰζ ὀλατζάκ· ζίρα
[φ] πανὰ πὀρκιοὺ ἰλὲ τινανμὴς κιουβεγὶ κιπὶ
βὲ πεζεκλερὶ ἰλὲ μουζεγὲν [χ] κελὶν κιπὶ χε-
λὰς ἐσβαπὴ κιιτιρτὶ, πενὶ σατακὰτ λιπασὴ
11 ἰλὲ ὀρττού. Ζίρα χὲρ φιτανηνὴ πιτιρτιγὶ

ψ Παχ, α Παρλπ. κή. 2. Ψαλ. ρλβ'. 7.
ω Π. μθ. 23. Ἀποκ. δ'. 9.
α Ἐβρ. ιβ'. 22. Ἀποκ. ιδ'. 1.
β Π. μθ' 23. ξά. 6. ξς'. 11. 12.
γ Π. μγ'. 3.
δ Π. κς'. 1.
ε Ἀποκ. κά. 23. κβ. 5.
ζ Ζαχ. β'. 5.
η Παχ, Ἀμώς. ά. 9.
θ Π. νβ'. 1. Ἀποκ. κά. 27.
ι Ψαλ. λζ'. 11. 22. Ματ. έ. 5.
κ Π. ξά. 3. Ματ. ιέ. 13. Ἰωάν. ιέ. 2.
λ Π. κθ'. 23. μέ. 11. Ἐφεσ. β'. 10.
μ Ματ. ιγ'. 31. 32.

—

α Π. ιά. 2. Λουκ. δ'. 18. Ἰωάν. ά. 32. γ'. 34.
β Ψαλ. μέ. 7.
γ Ψαλ. ρμζ'. 3. Π. νζ. 15.
δ Π. μβ'. 7. Παχ, Ἰερ. λδ'. 8.
ε Παχ. Λευ. κέ. 9.
ζ Π. λδ. 8. ξγ'. 4. ξς'. 14. Μαλ. δ'. 1. 3. β Θεσ. ά. 7. 8. 9.
η Π. νζ'. 18. Ματ. έ. 4.
θ Ψαλ. λ'. 11.
ι Π. ζ'. 11.
κ Ἰωάν. ιέ. 8.
λ Π. μθ'. 8. νή. 12. Ἰεζ. λς'. 33. 36.
μ Ἐφεσ. β'. 12.
ν Ἐξ. ιθ'. 6. Π. ξς'. 21. α Πέτ. β'. 5. 9. Ἀποκ. ά. 6. ε. 10.
ξ Π. ζ'. 5. 11. 16.
ο Π. μ'. 2. Ζαχ. θ'. 12.
π Ψαλ. ιά. 7.
ρ Π. ά. 11. 13.
σ Π. νέ. 3.
τ Π. ξέ. 23.
υ Ἀββάκ, γ'. 18.
φ Ψαλ. ρλβ'. 9. 16.
χ Π. μβ'. 18. Ἀποκ. κά 2

κιπί, βὲ παγτζὲ ἐκινινὶ φιλισλεντίρτίγὶ κιπί,
Ἐφέντιμ Ῥάπ̇π̇ χέπ ταϊφελερὶν ὄνουντὲ
ὀϊλέτζε [ψ] σατακὰτ βὲ [ω] χάμτ φιλισλεντι-
ρετζέκ τιρ.

ΠΑΠ ΞΒ'.

1 Σιωντὰν ὀτοὺροὺ σουκιοὺτ ἔτμεγετζέγιμ,
βὲ Ἰερουσαλημτὲν ὀτούροὺ ῥαχατλάνμαγια-
τζαγημ, τὰ σατακάτη νοὺρ κιπὶ βὲ χελασὴ
γιανὰρ καντὶλ κιπὶ (μεῖτανὰ) τζηκηντζαγιά-
2 τεκ. Βὲ [α] ταϊφελὲρ σενὶν σατακατηνὴ, βὲ
τζούμλε πατισαχλὰρ σενὶν τζελαλινὶ κιόρε-
τζεκλέρ· βὲ σανὰ [β] γενὶ ἄτ ἰλὲ τζαγρηλα-
τζάκ, κι ὀνοὺ Ῥαπ̇π̇ὴν ἀγζὴ τεσμιγὲ ἐτετζέκ
3 τιρ. Βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν ἐλιντὲ [γ] ἰφτιχὰρ τατζὴ βε
Ἀλλαχηνὴν ἀβουτζουντὰ πατισὰχ ἰστιφανὶ
4 ὀλατζάκσην. [δ] Σανὰ ἄρτηκ [ε] Πραγηλμὴς τζα-
γρηλμαγιατζάκ, βὲ τιγιαρηνὰ ἄρτηκ [ζ] Βιρανὲ
τενίλμεγετζέκ· ἴλλα σανὰ, Χὰζζ ἐττιγίμ βὲ
τιγιαρηνὰ Νικιαχλὴ τενιλέ· ζίρα Ῥάπ̇π̇ σεν-
τὲν χάζζ ἐτετζέκ, βὲ τιγιαρὴν νικιαχλανα-
5 τζάκ τηρ. Ζίρα κέντζ κίμσε κηζὰ νικιαχ-
λαντηγὴ (κιπὶ) ὀγουλλαρὴν σανὰ νικιαχ-
λανατζακλάρ· βὲ [η] Ἀλλαχὴν σεντὲν ὀτούρῦ,
κιουβεγινὶν κελιντὲν ὀτούροὺ μεσροὺρ ὀλτῦ-
γοὺ (κιπὶ) μεσροὺρ ὀλατζάκ.

6 [θ] Σενὶν χισαρλαρηνὴν οὐζερινὲ, εἶ Ἰερου-
σαλήμ! πεκτζιλὲρ τικτήμ· ὀνλὰρ πουτοὺν
κιοὺν βὲ πουτοὺν κετζὲ ἄσλα σοὺς ὄλμα-
γιατζακλαρ· σιζ εἶ Ῥαπ̇π̇ὴ ζίκρ ἐτενλέρ! σῦ-
7 κιοὺτ ἔτμεν· Βὲ τὰ καγὶμ ἐτίντζεγετεκ βὲ
τα γερτὲ Ἰερῦσαλημὶ [ι] μέτχ κηλήντζαγιατεκ,
8 ὀνὰ ῥαχατλὴκ βέρμεν. Ῥάπ̇π̇ σὰγ ἐλὶ ἰλὲ
βὲ κουββετλὶ κολοὺ ἰλὲ γεμὶν ἐττί κι, [κ] Σε-
νὶν πουγταγηνὴ ἄρτηκ τούσμενλερινὲ ταάμ
βέρμεγετζέγιμ, βὲ σενὶν ὄλ ἐμὲκ τζεκτιγὶν
σαραπηνὴ γιαπαντζὴ ὀγουλλαρὴ ἴτζμεγε-
9 τζεκλερ. Ἴλλα ὀνοὺ τεβσίρενλὲρ γεγετζεκ-
λέρ, βὲ Ῥαπ̇π̇ὰ σοὺκρ ἐτετζεκλέρ· βὲ ὀνοὺ
τζὲμ [λ] ἐτενλὲρ ἀζὶζ ἀβλῦλαρημτὰ ἰτζετζεκλέρ.
10 Κέτζιν, καπουλαρτὰν κέτζιν, [μ] καβμὴν
γιολουνοὺ χαζηρλάγιην· τζαττεγὶ τουζέλτιν,
τῦζέλτιν, τασλαρὴ τεβσίριν· [ν] καβμλὲρ ἰτζὸν
11 παϊρὰκ καλτήρην. Ἰστὲ Ῥάπ̇π̇ γερὶν οὐ-
τζουνὰ νιτὰ ἐϊλετί, [ξ] Σιὼν κηζηνὰ τεγίν κι,
Ἰστὲ χελὰς ἐτιτζὶν κελίγιορ· ἰστὲ [ο] ὀνοὺν
οὐτζρετὶ γιανηντὰ, βὲ μουκιαφατὴ ὀνουντέ
12 τιρ. Βὲ ὀνλαρὰ ἀζὶζ καβμ, Ῥαπ̇π̇ὴν φιτὰ ἐτ-
τιγὶ κιμσελὲρ τζαγηρατζακλάρ· βὲ σέν, Ἀραν-
μὴς, [π] Πραγήλμαμὴς σέχρ τζαγρηλατζάκσην.

ΠΑΠ ΞΓ'.

1 Ἐδωμτὰν σοὺ ἐσβαπὴ τζελὶλ Βοσορραδὰν
κελὲν σοὺ λιπασὴ μῦζεγὲν κυββετινὶν τζοκ-
λουγοὺ ἰλὲ ταφρὰ ἐτὲν κίμ τιρ;
Πὲν ἴμ κι σατακὰτ σοϊλέριμ, χελὰς ἐτμεγὲ
ἀζὶμ ἴμ.
2 Νίτζοὺν [α] λιπασὴν κηρμηζὴ βὲ ἐσβαπλα-
ρὴν σαρὰπ τζεντερεσιντὲ πασανὴν κιπί τιρ;
3 [β] Τζεντερετὲ γιάληνηζ παστήμ, βὲ καβμ-
λαρτὰν πιλέμτζε κίμσε γιόγ ἰτι· βὲ ὀνλαρὴ
γαζαπὴμ ἰλὲ παστὴμ, βὲ χησμὴμ ἰλὲ ὀν-
λαρὴ τζιϊνετίμ, βὲ ὀνλαρὴν κανὴ ἐσβαπὴμ
οὐζερινὲ σερπιλτὶ, βὲ χὲπ λιπασλαρημὴ πο-
4 γιατήμ. Ζίρα [γ] γιόυρεγιμτὲ ἰντικὰμ κιουνῦ
βὰρ ἰτι, βὲ φιτὰ ἐτετζεκλεριμὶν γιηλὴ κελ-
5 τί. Βὲ [δ] πακτὴμ, ἄμμα [ε] γιαρτὴμ ἐτὲν γιόγ
ἰτι, βὲ τατζοὺπ ἐττίμ, κι τεστεκὶρ γιόγ ἰτι·
ἴμτι [ζ] κολοὺμ πενὶμ ἰτζὸν χελὰς ἰτζρὰ ἐϊλε-
6 τὶ, βὲ γαζαπὶμ πανὰ τεστεκὶρ ὀλτού. Βὲ
γαζαπὴμ ἰλὲ καβμλὲρ τζιϊνετίμ, βὲ [η] ὀν-
λαρὴ χησμὴμ ἰλὲ σερχὸς ἐττίμ, βὲ ὀνλαρὴν
κανηνὴ γερὲ τοκτούμ.
7 Ῥαπ̇π̇ὴν ἰναγετλερινὶ (βὲ) Ῥαπ̇π̇ὴν χαμτ-
λαρηνὴ Ῥαπ̇π̇ὴν πιζὲ τζούμλε ἐττιγὶ κερεμὲ
κιορὲ βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὲ κιορὲ μερχαμετλε-
ρινὲ κιορὲ βὲ τζὸκ ἰναγετλερινὲ κιορὲ κερὲμ
8 κηλτηγὴ τζὸκ ἰχσανὴ ζίκρ ἐτετζέγιμ. Τζὸν
τετί κι, Χάκκαν ὀνλὰρ καβμὴμ τηρ, γιαλὰν
τζηκμαγιατζὰκ ὀγουλλάρ τηρ· βὲ ὅ ὀνλαρὴν
9 χελὰς ἐτιτζισὶ ὀλτού. [θ] Χὲπ σηκηντηλαρηντὰ
σηκηντὴ τζεκτὶ, βὲ [ι] γιόυζόυνοὺν μελεγὶ

ψ Ψαλ. οβ'. 2 πέ. 11.
ω Π ξ'. 18. ξβ'. 7.

—

α Π. ξ'. 3.
β Παχ, Χα. 4. 12. Π. ξέ. 15.
γ Ζαχ. θ'. 16.
δ Ὡσηέ. ά. 10. α Πέτ β' 10.
ε Π μθ'. 14. νδ'. 6. 7.
ζ Π νδ'. 1.
η Π. ξε. 19.
θ Ἰεζ. γ. 17 λγ'. 7.
ι Π. ξέ. 11. Σωφ. γ'. 20.
κ β Νομ. κή 31, κτλ. Ἰερ. έ 17.
λ Παχ, β Νομ. ιβ'. 12. ιδ'. 23. 26. ις'. 11. 14.
μ Π. μ'. 3 νζ. 14.
ν Π. ιά. 12.
ξ Ζαχ. θ'. 9. Ματ. κά. 5. Ἰωάν. ιβ'. 15.
ο Π μ'. 10. Ἀποκ. κβ'. 12.
π Χα. 4.

—

α Ἀποκ. ιθ'. 13.
β Θρην. ά. 15. Ἀποκ. ιδ'. 19. 20. ιθ'. 15.
γ Π. λδ'. 8. ξά. 2.
δ Π. μά. 28 νθ'. 16.
ε Ἰωάν. ις'. 32.
ζ Ψαλ. ξή. 1. Π. νθ' 16.
η Ἀποκ. ις'. 6.
θ Κριτ. ί. 16. Ζαχ. β'. 8. Πραξ. θ'. 4.
ι Ἐξ. ιδ'. 19. κγ'. 20. 21. λγ'. 14. Μαλ. γ'. 1. Πραξ. ιβ'. 11.

ὀνλαρῆ χελὰς ἐϊλετὶ, [κ] μουχαππετὶ ἰλὲ βὲ
μερχαμετὶ ἰλὲ ὀνλαρῆ φιτὰ ἐϊλετὶ, βὲ [λ] ὀν-
λαρῆ καλτηρῆπ τζούμλε κατὶμ κιόυνλερτὲ
10 κιότουρτού. Ἄμμα ὀνλὰρ [μ] ἀσὴ ὀλδὶπ [ν] ὀνὸν
Ἀζὶζ Ῥουχουνοὺ ἀτζηττηλάρ· βὲ [ξ] ὀ τονούπ
ὀνλαρὰ τουσμὲν ὀλτοὺ, (βὲ) ὀνλὰρ ἰλὲ τζένκ
11 εττί. Ἀντὲν κατὶμ κιόυνλὲρ Μωϋσὴ (βὲ)
καβμὴ ζὶκρ ὀλουντού κι, [ο] Κεντὶ σόυρόυσόυ-
νόυν τζοπανὴ ἰλὲ ὀνλαρῆ τενιζτὲν τζηκαρὰν
νέρετὲ τιρ; [π] ὀνοὺν ὀρτασηντὰ Ἀζὶζ Ῥουχου-
12 νοὺ κογιὰν νέρετέ τιρ; [ρ] Κεντὶ τζελὶλ κολὸ-
νοὺ Μωϋσηνὶν σὰγ ἐλὶ ἰλὲ κεζτιρὲν, κεντινὲ
ἐπέτι ἰσὶμ ἐτινμὲκ ἰτζοὺν [σ] ὀνλεριντὲν σὸ-
13 λαρῆ γιαράν, [τ] ὀνλαρῆ ἐνκινλερτὲ ἀγιακλαρῆ
ἰλὶσμεγερεκ τζόλτεκὶ ἂτ κιπὶ κεζτιρὲν (νέ-
14 ρετέ τιρ;) Ῥαππῆν Ῥουχοὺ ὀνοὺ βατιγὲ ἐνὲν
ταβὰρ κιπὶ ῥαχατλαντηρτῆ· σὲν καβμηνὴ
ὀϊλὲ κουλαγουζλατῆν κι, [υ] κεντινὲ τζελὶλ
ἰσὶμ ἐτινέσιν.
15 [φ] Κιόκτὲν πὰκ, βὲ [χ] σενὶν ἀζὶζ βὲ τζελὶλ
μεσκιανηντὰν ναζὰρ κὴλ· γαϊρετὶν βὲ κὸδ-
ρετὶν, [ψ] παγρηνὴν χαρακετὶ βὲ πανὰ μερ-
χαμετλερὶν χάνι; ὀνλὰρ κερί μι καλτή;
16 Χάκκαν Ἀβραὰμ [ω] πιζὶ πιλμὲζ, βὲ Ἰσραὴλ
πιζὶ τανημὰζ ἰσέ τε [α] πιζὶμ Πετεριμὶζ σὲν
σιν· σὲν γιὰ Ῥάππ! Πετεριμίζ σιν, ἰσμὶν
17 ἐζελτὲν Χελαστζημὴζ τηρ. Γιὰ Ῥάππ!
πιζὶ γιολλαρηντὰν νίτζουν σαπητήρσην;
[γ] γιόυρεγιμιζὶ σεντὲν κόρκμαμαγα κατηλα-
τήρσην· [δ] κὸλλαρὴν ἰτζὸν μιρασηνὴν σηπτ-
18 λαρὴ ἰτζοὺν τόν. [ε] Σενὶν ἀζὶζ καβμὴν (ὀνὸ)
πὶραζ βακὴτ ζάπτ ἐττιλὲρ, [ζ] τουσμενλεριμὶζ
19 Μακτεσενὶ τζιϊνετιλέρ. Κατιμτὲν σενὶν ἴζ·
ὀνλαρὰ χουκιουμὲτ σούρμετιν, σενὶν ἰσμὶν
ὀνλαρὰ νιτὰ ὀλουνματὴ.

ΠΑΠ ΞΔʹ.

1 Νόλαϊτ κι! [α] κιόκλερὶ γιαρὴπ ἐνὲ ἰτὶν, [β] σε-
2 νὶν χουζουρουντὰν ταγλάρ, τουσμενλερινὲ
ἰσμινὶ πιλτιρμὲκ ἰτζοὺν τζαληλαρὴ γιακὰν
ἀτὲς, σουλαρὴ καϊνατὰν ἀτὲς κιπὶ ἐριγέιτι,
(βὲ) ταϊφελὲρ χουζουρουντὰν τιτρεγελὲρ ἰτὶ.
3 Οὐμματηγημὴζ [γ] χιϊπετλὲρ ἰσλετιγὶν ζεμάν,
ἐντὶν, (βὲ) χουζουρουντὰν ταγλὰρ ἐριτί.
4 Τζοὺνκι [δ] ἐζελτὲν ἰσιτίλμετὶ, βὲ κουλακλὰρ
τουϊματὴ βὲ κιὸζ κιόρμετὶ σεντὲν γάϊρι
Ἀλλὰχ κι ὀνὰ κατλανανλὰρ ἰτζοὺν (σενὶν)
5 ἰσλετιγινὶ (ἐτέ.) Μεσροὺρ ὀλαρὰκ [ε] σατακὰτ
ἰσλεγενὲ σενὶ [ζ] γιολλαρηντὰ ζὶκρ ἐτενλερὲ
γετιστίν· ἰστὲ γαζαπλαντὴν, τζοὺν κι κιὸ-
νὰχ ἰσλετὶκ, [η] ταϊμα ὀνλαρτὰ ὀλτοὺκ ἰσέ τε
6 χελὰς πουλτούκ. Ἄμμα χέπιμιζ μουρτὰρ
σέϊ κιπὶ ὀλτοὺκ, βὲ χὲπ [θ] σατακατημὴζ χαΐζ
ἐσβαπὴ κιπὶ τιρ· βὲ χέπιμιζ [ι] γιαπρὰκ κιπὶ
σολάρηζ βὲ γιαραμαζληκλαρημὴζ πιζὶ γὲλ
7 κιπὶ καλτηρήρ. Βὲ [κ] σενὶν ἰσμινὲ νιτὰ ἐτὲν
γιόκ κι, οὐγιανὴπ σανὰ γιαπησά· ζίρα γιοὺ-
ζόυνοὺ πιζτὲν κιζλετὶν, βὲ γιαραμαζληκλα-
8 ρημηζὴν βασιτασὴ ἰλὲ πιζὶ ἐριττίν. Ἄμμα
[λ] σίμτι γιὰ Ῥάππ! σὲν Πετεριμίζ σιν· πὶζ
τζαμοὺρ ἴζ, βὲ [μ] σὲν πιζὶμ Γιαπητζημὴζ σην·
9 βὲ χέπιμιζ [ν] σενὶν ἐλινὶν ἀμελὶ ἴζ. [ξ] Πὲκ τζὸκ
ὀδκελένμε γιὰ Ῥάππ! βὲ γιαραμαζληγὴ
ἐπέτεν χατρηντὰ τούτμα· κερὲμ εἰλὲ ἰστὲ
10 πάκ, [ο] χέπιμιζ καβμὴν ἴζ. Ἀζὶζ σεχρλερὶν
τζὸλ ὀλτουλάρ· Σίων τζὸλ ὀλτοὺ, [π] Ἰερου-
11 σαλὴμ βιρὰν ὀλτού. [ρ] Πιζὶμ ἀζὶζ βὲ τζελὶλ
ἐβιμὶζ κι, παπαλαρημὴζ ὀντὰ σανὰ σόυκρ
ἐτερλέρ ἰτὶ, ἀτεσὲ γιαντὴ, βὲ [σ] χὲπ ἀρζου-
12 λατηκλαρημὴζ χαρὰπ ὀλτού. [τ] Πουνλαρτὰν
ὀτουροὺ κεντινὶ τουτάρμησην; γιὰ Ῥάππ!
[υ] τήνμαγιηπ πιζὲ πὲκ τζὸκ τζεφὰ ἐτέρ μισιν;

ΠΑΠ ΞΕʹ.

1 [α] Σουὰλ ἐτμεγενλερτὲν ἀραντὴμ, πενὶ
ἀράμαγιανλαρτὰν πουλουντούμ· ἰσμιμὲ νιτὰ

κ β Νομ. ζʹ. 7. 8.
λ Ἐξ. ιθʹ. 4. β Νομ. ά. 31. λδʹ. 11. 12. Π. μςʹ. 3. 4.
μ Ἐξ. ιέ. 24. Ἀριθ. ιδʹ. 11. Ψαλ. σή. 58. .έ. 9.
ν Ψαλ. οή. 40. Π αξ. ζʹ 51. Ἐφεσ δʹ. 30.
ξ Ἐξ. κνʹ. 21.
ο Ἐξ. ιδʹ. 30 λδʹ. 11. 12. Ἀριθ. ιδʹ. 13. 14, κτλ. Ἰερ. βʹ. 6.
π Ἀριθ. ιά. 17. 25. Νεέμ. θʹ. 20. Δαν. γʹ. 8 Ἀγγ. βʹ. 5.
ρ Ἐξ. ιέ. 6.
σ Ἐξ. ιδʹ. 21. Ἰησ. γʹ. 16.
τ Ψαλ. ρςʹ. 9.
υ β Βασ. ζʹ. 23.
φ β Νομ. κςʹ. 15. Ψαλ. πʹ. 14.
χ Ψαλ. λγʹ. 14.
ψ Ἰερ. λά. 20. Ὠσηέ. ιά 8.
ω Ἰώβ. ιδ. 21. Ἐκκλ θʹ. 5.
α β Νομ. λδʹ. 6. α Παρλπ. κθʹ. 10. Π ξγʹ. 8.
β Ψαλ. ριθʹ. 10
γ Πακ. Π. ςʹ. 10. Ἰωάν. ιβʹ. 46. Ῥωμ. θʹ. 18.
δ Ἀριθ. ί. 36. Ψαλ. ἱʹ. 13.
ε β Νομ. ζʹ. 6 κςʹ. 19.
Π. ξβʹ. 12. Δαν. ή. 24.
ζ Ψαλ. οδʹ. 7.

—

α Ψαλ. ρμδʹ. 5.
β Κριτ έ. 5. Μιχ. ά 4.
γ Ἐξ. ιδʹ. 20. Κριτ έ. 4 5. Ψαλ ξή. 8. Ἀββάκ. γʹ. 3. 6.
δ Ψαλ. λά. 19. α Κορ. βʹ. 9.
ε Πραξ. ί. 35.
ζ Π. κζʹ. 8.
η Μαλ. γʹ. 6.
θ Φιλίπ γʹ. 9.
ι Ψαλ. ἱʹ. 5. 6.
κ Ὠσηέ ζʹ. 7.
λ Π. ξγʹ. 16.
μ Π. κθʹ. 16. μέ. 9. Ἰερ. ιή. 6. Ῥωμ. θʹ. 20 21.
ν Ἐφεσ. βʹ. 10.
ξ Ψαλ. οδʹ. 1. 2. οθʹ. 8.
ο Ψαλ. οθʹ. 13.
π Ψαλ. σθʹ. 1.
ρ δ Βασ. κέ. 9. β Παρλπ. λςʹ. 19. Ψαλ. οδʹ. 7.
σ Ἰεζ. κδʹ. 21. 25.
τ Π. μβʹ. 14.
υ Ψαλ. πγʹ. 1.

—

α Ῥωμ. θʹ. 24, 25 26. 30. ί 20. Ἐφεσ. βʹ. 12. 13.

ἔτμεγεν ταϊφεγέ, Ἰστὲ πὲν, ἰστὲ πὲν τετίμ.
2 [β] Πουτοὺν κιοὺν ἔλλεριμὶ κεντὶ ἐφκιαρλερὶ
ἀρτήντζα ἐγὶ ὅλμαγιαν γιολτὰ γιούρούγεν
3 ἀσὴ καδμὰ οὐζαττήμ, σὸλ καδμὰ κι [γ] τάϊμα
γιούζοὺμὲ καρσὴ πενὶ γαζαπὲ κετιριλὲρ,
[δ] παγτζελερτὲ κουρπὰν κεσίπ, τουγλαλὰρ
4 οὐζεριντὲ κιουνλὺκ γιακαρλὰρ· [ε] Μεζαρλαρτὰ
ὀτουρούπ σιπερλερτὲ κετζελερλέρ· [ζ] τονκοὺζ
ἐτὶ γερλὲρ, βὲ καπλαρηντὰ μεκρὺχ σεϊλὲρ
5 τζορπασὴ βάρ· [η] Ὀτὲ τοὺρ, πανὰ τέϊμε, ζίρα
σεντὲν ἀζὶζ ἴμ τερλέρ· πουνλὰρ πουρνουμτὰ
τουτοὺν τοὺρ, πουτοὺν κιοὺν γιακὰρ ἀτὲς
6 τιρ. Ἰστὲ [θ] χουζουρουμτὰ γιαζηλμὴς τηρ·
[ι] σὺκιὺτ τούρμαγιατζαγημ, ἴλλα [κ] ὀτεγετζέ-
7 γιμ, βὲ ὀνλαρὴν κοΐνουνὰ σιζὶν γιαραμαζ-
λῃκλαρηνηζὴ, βὲ [λ] ταγλαρὴν οὐζεριντὲ που-
χὺρ γιακὴπ [μ] τεπελὲρ οὐζεριντὲ πανὰ κιὺφρ
ἐτὲν [ν] παπαλαρηνηζὴν γιαραμαζλῃκλαρηνὴ
πιρλικτὲ ὀτεγετζέγιμ τέγιορ Ῥάπῤ· βὲ ἐδ-
δελκὶ ἀμελλερινὶ κογιουνλαρηνὰ ὀλτζετζέγιμ.
8 Ῥάπῤ ποϊλὲ τερ· Σιρὰ σαλκημτὰ που-
λουντουκτὰ, Ὀνοὺ πόζμα ζίρα [ξ] ὀντὰ περε-
κὲτ βὰρ τενιλτιγὶ κιπὶ, πὲν ταχὶ κουλλα-
ρὴμ ἰτζοὺν ὀϊλὲ ἐτετζέγιμ, τά κι χέπισινὶ
9 χελὰκ ἔτμεγιμ. Βὲ Ἰακωδτὰν ζουρρίγετ,
χὲμ Ἰούδαταν ταγλαρημὰ βαρὶς τζηκαρα-
τζάγημ, βὲ [ο] σετζιλμισλεριμ ὀνοὺ μιρὰς γε-
γὶπ κουλλαρὴμ ὅρατα σακὶν ὀλατζακλάρ.
10 Βὲ [π] Σαρὼν πενὶ ἀραγιὰν καδμὴμ ἰτζοὺν κο-
γιουνλὰρ ἀγιλὴ, βὲ [ρ] Ἀχὼρ βατισὶ σηγὴρ
11 γιαταγὴ ὀλατζάκ. Ἄμμα σὶζ κι Ῥαππὴ
τὲρκ ἐτενλὲρ βὲ [σ] ἀζὶζ ταγημὴ οὐνουταν-
λὰρ, * Πὰχτ (πουτουνὰ) [τ] σοφρὰ τουζενλὲρ
βὲ † Κησμὲτ (πουτουνὰ) σερπὲτ πεσκεσὶ τολ-
12 τουρανλὰρ σηνηζ· Χέμαν σιζὶ κηλητζὰ τα-
γὶν ἐτετζέγιμ, βὲ χέπινιζ κατλὲ τζοκετζέκ-
σινιζ· τζοὺνκι [υ] τζαγηρτὴμ βε τζεβὰπ βέρ-
μετινιζ, σοϊλετὶμ βὲ τινλέμετινιζ· ἴλλα να-
ζαρηmτὰ γιαραμαζλῃκ ἔττινιζ, βὲ χάζζ ἐτ-
13 μετιγιμὶ σετζτινίζ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἐφέντιμ
Ῥάπῤ ποϊλὲ τερ· ἰστὲ κουλλαρὴμ γεγετζὲκ,
ἄμμα σὶζ ἂτζ καλατζάκσηνηζ· ἰστὲ κουλλα-
ρὴμ ἰτζετζὲκ, ἄμμα σὶζ σουσοὺζ καλατζάκ-
σηνηζ· ἰστὲ κουλλαρὴμ σάζ ὀλατζὰκ, ἄμμα
14 σὶζ οὐτανατζάκσηνηζ· Ἰστὲ κουλλαρὴμ γιὺ-
ρὲκ χοσλουγουντὰν ἀλκὴς ἐτετζὲκ, ἄμμα
σιζ [φ] γιούρὲκ ἀτζησηντὰν φεργιὰτ ἐτετζέκ-
σινιζ, βὲ ῥοὺχ κηργηνληγηντὰν ἄχ οὐ βὰχ
15 τζεκετζέκσινιζ. Βὲ ἀτλαρηνηζὴ [χ] σετζκινλε-
ριμὲ [ψ] πεττουὰ ἰτζοὺν πραγατζάκσηνηζ· βὲ
Ἐφέντιμ Ῥάπῤ σενὶ ὀλτουρούπ κεντὶ [ω] κυλ-
16 λαρηνὴ γάϊρι ἂτ ἰλὲ τζαγηρατζάκ· Κὶ
[α] γερτὲ περεκετλενὲν χάκκ Ἀλλὰχ ἰλὲ πε-
ρεκετλενετζέκ· βὲ [β] γερτὲ γεμὶν ἐτὲν χάκκ
Ἀλλὰχ ἰλὲ γεμὶν ἐτετζέκ· τζοὺνκι ἐδδελκὶ
σηκηντηλὰρ οὐνουτουλτοὺ, βὲ τζοὺνκι ὀνλὰρ
17 κιοζλεριμτὲν κιζλεντὶ. Ζίρα ἰστὲ πὲν [γ] γενὶ
κιοκλὲρ βὲ γενὶ γὲρ γιαρατηρὴμ· βὲ ἐδ-
δελκιλὲρ ἀνὴλμαγιατζὰκ, βὲ χατρὰ κέλμε-
18 γετζέκ. Ἄμμα σὶζ πενὶμ γιαραττηγημὰ
χέμαν ἐπετλὲρ ἐπετίντζε μεσρούρ οὐ σάζ
ὅλουν· ζίρα ἰστὲ πὲν Ἱερουσαλημὶ σαζλὴκ,
βὲ ὀνοὺν ἐχαλισινὶ σούρούρ ἰτζοὺν γιαρα-
19 τήρημ. Βὲ [δ] Ἱερουσαλημτὲν σάζ ὀλοὺπ καδ-
μημτὰν μεσρούρ ὀλατζάγημ· βὲ [ε] ὀντὰ ἄρτηκ
ἀγλαγιὴς σεσὶ βὲ φεργιὰτ σεσὶ ἰσιτιλμεγε-
20 τζέκ τιρ. Ὅρατα ἄρτηκ ἂζ κιούνλοὺ τζοτζὺκ
βὲ κιουνλερινὶ τολτούρμαμης ἰχτιγιὰρ ὅλμα-
γιατζάκ· ζίρα κέντζ γιοὺζ γιασηντὰ ὀλε-
τζὲκ, βὲ [ζ] γιοὺζ γιασηντὰ κιουναχκιὰρ λα-
21 νετὲ ὀγραγιατζάκ. Βὲ [η] ἐδλὲρ πινὰ ἐτὶπ
σακὶν ὀλατζακλάρ· βὲ παγλὰρ τικὶπ μεϊδε-
22 λερινὶ γεγετζεκλέρ. Γάϊρισι σακὶν ὀλμὰκ
ἰτζοὺν πινὰ ἔτμεγετζεκλερ, βὲ γάϊρισι γε-
μὲκ ἰτζοὺν τικμεγετζεκλέρ· ζίρα [θ] καδμη-
μὴν κιουνλερὶ ἀγατζὴν κιουνλερὶ κατὰρ
ὀλατζὰκ, βὲ [ι] σετζκινλεριμ ἐλλερινὶν ἀμελ-

β Ῥωμ. ί. 21.
γ β Νομ. λϐ'. 21.
δ Π. ά 29 ξζ'. 17. Παχ, Λευ ιζ'. 5.
ε β Νομ. ιή. 11.
ζ Π. ξζ'. 17. Παχ, Λευ. ιά 7.
η Παχ, Ματ θ'. 11. Λουκ. έ. 30. ιή. 11. Ἰουδ. 19.
θ β Νομ. λϐ'. 34. Μαλ. γ'. 16.
ι Ψαλ. ν 3.
κ Ψαλ. οϋ'. 12. Ἰερ. ιϛ'. 18. Ἰεζ. ιά. 21.
λ Ἰεζ. ιή 6.
μ Ἰεζ. κ'. 27. 28.
ν Ἐξ. κ'. 5.
ξ Ἰωήλ. ϐ'. 14.
ο Χα. 15 22 Ματ. κγ'. 22. Ῥωμ ιά. 5 7.
π Π. λγ'. 9. λέ 2.
ρ Ἰησ. ζ'. 24 26. Ὠσηέ ϐ'. 15,
σ Π. νϛ' 7. νζ'. 13. Χα 25.
* (Ἰπρ) Γαδ.
τ Ἰεζ. κγ'. 41. α Κορ. ί. 21.
† (Ἰπρ.) Μενι.
υ β Παρλπ. λϛ'. 15 16 Παροιμ. ά. 24, κτλ. Π. ξϛ'. 4. Ἰερ ζ. 13. Ζαχ. ζ'. 7. Ματ. κά. 34—43.
φ Ματ. ή. 12. Λουκ. ιγ'. 28.
χ Χα. 9 22.
ψ Παχ, Ἰερ. κθ'. 22. Ζαχ. ή 13.
ω Π. ξϐ. 2. Πραξ. ιά 26.
α Ψαλ. οϐ' 17. Ἰερ. δ. 2.
β β Νομ. ϛ'. 13. Ψαλ ξγ'. 11. Π. ιθ'. 18. μέ. 23. Σωφ. ά. 5.
γ Π. νά 16 ξϛ'. 22. β Πέτ. γ' 13. Ἀποκ κά. 1.
δ Π. ξϐ'. 5.
ε Π λέ. 10. νά. 11, Ἀποκ. ζ'. 17 κά. 4
ζ Ἐκκλ. ή. 12.
η Παχ, Λευ. κϛ'. 16. β Νομ. κή. 30. Π ξϐ'. 8 Ἀμώς. θ'. 14.
θ Ψαλ ϟϐ'. 12.
ι Χα. 9. 15.

23 λερινὶ ἐσκιτετζεκλέρ. Ποσουνὰ τζαλήσμα-
γιατζακλάρ, βὲ [κ] χελακλήκ ἰτζοὺν τογούρ-
μαγιατζακλαρ· ζίρα [λ] ὀνλὰρ πιλελερίντζε
ὀνλαρὴν ἐβλατὴ ταχὶ Ῥάππ μουπαρεκλερι-
24 νὶν ζουρριγετί τιρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι [μ] ὀνλὰρ
τζαγηρμαζτὰν ἔββελ τζεβὰπ βερετζέγιμ,
25 ὀνλὰρ ταχὰ σοϊλὲρ ἱκὲν ἰσιτετζέγιμ. [ν] Κουρτ
ἰλὲ κουζοὺ πιρλικτὲ ὀτλανατζακλάρ, βὲ ἀρσ-
λὰν σηγὴρ κιπὶ σαμὰν γεγετζέκ, βὲ [ξ] γιη-
λανὴν ταα μ η τοπρὰκ ὀλατζάκ· πούτοὺν ἀζὶζ
τιγημτὰ ὀνλὰρ ζαρὰρ βέρμεγετζεκ, βὲ χε-
λὰκ ἐτμεγετζεκλερ τέγιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ Ξς΄.

1 Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· [α] Κιὸκ ταχτὴμ βὲ γὲρ
ἀγιακλαρημὴν πασαμαγή τηρ· πανὰ πινὰ
ἐτετζεγινὶζ ἔβ νέ; βὲ ραχατημὴν μαχαλὶ
2 νέ τιρ; Τζούνκι πουνλαρὴν τζούμλεσινι ἐλὶμ
γιαπτὴ βὲ πουνλαρὴν χέπισι ὀλτοὺ τέγιορ
Ῥάππ· ἄμμα πὲν πουνὰ [β] (γιάνι) φακιρὲ βὲ
ρουχοὺ κηρηλμησὰ βὲ [γ] σοζουμτὲν τιτρεγενὲ
[δ] ναζὰρ κηλαρήμ.
3 [ε] Σηγὴρ πογαζλαγιὰν ἀτὲμ ὀλτὺρὲν (κιπὶ)
τιρ, κουζοὺ κουρπὰν ἐτὲν, κιόπεκ πογαζλα-
γιὰν (κιπὶ) τιρ, ἐκμὲκ πεσκεσὶ σουνὰν τον-
κουζ κανὴ (σουνὰν κιπὶ) τιρ, κιουνλοὺκ τὺτ-
σουλεγὲν πουτὰ ταπηνὰν (κιπὶ) τιρ· χάκκαν
ὀνλὰρ κεντὶ γιολλαρηνὴ σετζτιλέρ, βὲ τζαν-
4 λαρὴ ἰκραχιγετλεριντὲν χαζζ ἐτέρ. Πὲν
ταχὶ ὀνλαρὴν πετ χαλινὶ σετζὶπ ὀνλαρὴ
κορκτουκλαρηνὰ ὀγρατατζάγημ· τζόνκι [ζ] τζα-
γηρτὴμ βὲ τζεβὰπ βερὲν ὄλματη, σοϊλετὶμ
βὲ τινλέμετιλερ· ἴλλα ναζαρημτὰ γιαραμαζλὴκ
ἰσλετιλέρ, βὲ χαζζ ἐτμετιγιμι σετζτιλέρ.
5 Ῥαππὴν σοζουνοὺ τινλέγιν, [η] ἔϊ ὀνοὺν σό-
ζουντὲν τιτρεγενλέρ! πενὶμ ἰσμὶμ ἰτζοὺν
σιζτὲν ἰκρὰχ ἐτίπ σιζὶ ῥέττ ἐτὲν καρηντασ-
λαρηνὴζ τετιλέρ κι, [θ] Ῥάππα ἰζζὲτ ὀλσουν·
ἄμμα ὀ [ι] σιζιν σαζληγηνὴζ ἰτζοὺν κιορουνε-
τζὲκ, βὲ ὀνλὰρ χετζὶλ τουσετζεκλέρ.
6 Σεχρτὲν σαματὰ σεσὶ, χεϊκελτὲν πὶρ σὲς
τουσμενλερινὶν τζεζασηνὴ ἐτὰ ἐτὲν Ῥαππὴν
7 σεσὶ (κελίγιορ.) Ἀγρὴ τζεκμεζτὲν ἔββελ
τογουρτού· ἀγρησὴ κελμεζτὲν ἔββελ ἐρκὲκ
8 τογουρτού. Πουνοὺν κιπὶ κὶμ ἰσιττί; πουν-
τζίλεγιν σεϊλὲρ κὶμ κιορτού; γὲρ πὶρ
κιουντὲ μι χασὶλ ἐτέρ; ταϊφὲ πὶρ τεφατὰ
9 μη τογάρ; ζίρα Σιὼν ἀγρὴ τζεκτιγὶ κιπὶ
χέμαν ὀγουλλαρηνὴ τογουρτού. Πὲν τογουρ-
μὰκ μερκεζινὲ κετιρίριμ τε τογυρτμάζ μη ἴμ;
τέγιορ Ῥάππ· γιάχοτ τογουρτὰν πὲν ἱκὲν,
(ἀνὰ ραχμινὶ) καπάρ μη ἴμ; τέγιορ Ἀλλα-
10 χήν. Ἱερουσαλὴμ ἰλὲ σάζ ὄλουν, βὲ ὀνοὺν
ἰλὲ ἀλκὴς ἔτιν ἔϊ ὀνοὺ χὲπ σεβενλέρ! ἔϊ
ὀνοὺν οὐζερινὲ χὲπ γιὰς τζεκενλέρ! ὀνοὺν
11 ἰλὲ σάζ οὐ μεσροὺρ ὄλουν. Τά κι σὶζ ὀνὺν
τεσελλὶ ἐτιτζὶ μεμελεριντὲν ἐμὶπ τογιάσηνηζ·
τά κι σιζ ἐμὶπ ὀνοὺν τολοὺ μεμελεριντὲν
μεσροὺρ ὀλάσηνηζ.
12 Ζίρα Ῥάππ, ποϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν [κ] ὀνὰ σε-
λαμετὶ ἠρμὰκ κιπὶ βὲ ταϊφελερὶν ἰζζετινὶ
τασκὴν τζάϊ κιπὶ γιαγιατζάγημ, βὲ [λ] ἐμε-
τζέκσινιζ· [μ] κουτζακτὰ καλτηρηλατζάκσηνηζ,
13 βὲ τιζλὲρ οὐζεριντὲ ὀχσανατζάκσηνηζ. Σιζὲ
ἀνασὴ πιρινὲ τεσελλὶ βερτιγὶ κιπὶ ὄϊλὲ
τεσελλὶ βερετζέγιμ, βὲ Ἱερουσαλημτὲ τε-
14 σελλὶ πουλατζάκσηνηζ. Βὲ κιορετζέκσινιζ,
βὲ γιουρεγινὶζ μεσροὺρ ὀλατζάκ, βὲ [ν] κεμικ-
λερινὶζ ταζὲ ὂτ κιπὶ φιλισλενετζὲκ τιρ· βὲ
Ῥαππὴν ἐλὶ κουλλαρηντὰ πιλινετζέκ, βὲ ὁ
15 τουσμενλερινὲ γαζαπλανατζάκ τηρ. Ζίρα
[ξ] ἰστὲ Ῥάππ ἀτὲς ἰλὲ κελίγιορ, βὲ ὀνοὺν
ἀραπαλαρὴ κασηργὰ κιπὶ τιρ, κι γαζαπηνὴ
χεραρὲτ ἰλὲ βὲ ταζιρινὶ ἀτὲς ἀλεβὶ ἰλὲ
16 ἰτζρὰ εἰλεγέ. Ζίρα Ῥάππ ἀτὲς ἰλὲ βὲ [ο] κη-
λητζὴ ἰλὲ τζούμλε τενὶν σεραατηνὴ κιορε-
τζέκ, βὲ Ῥαππὴν μακτυλλαρὴ τζὸκ ὀλατζάκ.
17 Παγτζελερτὲ ὀρτατὰ ὀλὰν πὶρ κίμσενιν
ἀρτήντζα [π] κεντιλερινὶ τακτὶς ἐτενλέρ, βὲ
πακλενενλὲρ (βὲ) τονκοὺζ ἐτὶ βὲ ἰκραχιγετὶ
βὲ σητζανὴ γεγενλὲρ πιρλικτὲ χελὰκ ὀλα-
18 τζακλάρ τέγιορ Ῥάππ. Ζίρα πὲν ὀνλαρὴν
ἀμελλερινὶ βὲ φακιρλερινὶ (πιλίριμ· βὲ)
βακὶ ὀλά κι χὲπ ταϊφελερὶ βὲ τιλλερὶ τζέμ
ἐτετζέγιμ· βὲ ὀνλὰρ κελὶπ τζελαλιμὶ κιορε-

κ Πακ, β Νομ. κή 41. Ὡσηέ. θ΄. 12.
λ Π, ξά. 9.
μ Ψαλ. λδ΄. 5. Δαν θ΄. 21.
ν Π. ιά. 6 7 9.
ξ Γεν. γ΄. 14.

α γ Βασ ή. 27. β Παραλπ. ς΄. 18. Ματ έ. 34. 35 Πραξ. ζ΄. 48. 49. ιζ΄. 24.
β Ψαλ λγ΄. 18. νά. 17.
γ Ἐσδ θ΄. 4 ί. 3. Παροιμ. κή. 14. Χα 5.
δ Π. νζ΄. 15. ξά 1.

ε Π ά 11.
ζ Παροιμ. ά. 24. Π ξέ 12. Ἱερ ζ΄. 13.
η Χα 2.
θ Π έ 19.
ι β Θεσ ά. 10. Τιτ. β΄. 13.

κ Π μή 18. ξ΄. 5.
λ Π ξ΄. 16.
μ Π. μθ΄. 22. ξ΄. 4.
ν Παχ, Ἰεζ λζ΄. 1, κτλ.
ξ Π θ΄. 5. β Θεσ ά 8.
ο Π. χζ΄. 1.
π Π. ξέ 3. 4.

19 τζεκλέρ. Βὲ ὀνλαρτὰ νισὰν κογιατζάγημ,
βὲ ὀνλαρὴν κουρτουλμουσλαρηνὴ ταϊφελερὲ
κιόντερετζέγιμ, (γιάνι) Θαρσεισὲ, Φοὺλ βὲ
Λοὺδ, τιρενταζλαρὰ, Θουβαλὰ βὲ Ἰαυανὰ οὐ-
ζὰκ ἀταλαρά κι ἰσμιμὶ ἰσιτμετιλὲρ βὲ τζε-
λαλιμὶ κιόρμετιλερ, βὲ ὀνλὰρ ρ τζελαλιμὶ
20 ταϊφελερτὲ χαπὲρ ἐτελέρ. Βὲ ὀνλὰρ σιζὶν
χὲπ καρηντασλαρηνηζὴ τζόυμλε ταϊφελερ-
τὲν ἀτλὰρ ἰλὲ βὲ ἀραπαλὰρ ἰλὲ βὲ τάχτι
ρεβανλὰρ ἰλὲ βὲ κατηρλὰρ ἰλὲ βὲ χετζὶν
τεβελερὶ ἰλὲ ἀζὶζ ταγημὰ Ἰερουσαλημὲ
σ Ραππὰ πεσκὲς κετιρετζεκλὲρ, τέγιορ Ῥάππ,
νίτζε κι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ πὰκ καπτὲ Ραπ-
21 πὴν ἐβινὲ πεσκὲς κετιριρλέρ. Βὲ ὀνλαρτὰν
ταχὶ τ κιαχινλὲρ (βὲ) Λευϊλιλὲρ ὀλμὰκ ἰτζὸν
22 ἀλατζάγημ τέγιορ Ῥάππ. Ζίρα γιαρατατζαγὴμ
γενὶ υ κιὸκ βὲ γενὶ γὲρ χὸζὸρὸμτὰ τὸρατζαγὴ
κιπὶ τέγιορ Ῥάππ, σιζὶν ζὸυῤῥιγετινὶζ βὲ
23 ἀτηνὴζ ὀϊλὲ τουρατζὰκ τηρ. Βὲ φ βακὶ ὀλά
κι γενὶ ἀϊτὰν, γενὶ ἀγιὰ βὲ σαβατωτὰν
σαβάτωγια χ χὲρ τὲν πενὶμ χουζουρουμτὰ
24 σετζτὲ ἐτμεγὲ κελετζὲκ τέγιορ Ῥάππ. Βὲ
ὀνλὰρ τζηκὴπ ψ πανὰ ἀσὴ ὀλὰν ἀτεμλερὶν
λεσλερινὶ κιόρετζεκλέρ· ζίρα ω ὀνλαρὴν κὸρτὸ
ὄλμεγετζεκ βὲ ἀτεσὶ σόνμεγετζεκ· βὲ ὀνλὰρ
χὲρ τενὲ ἰκραχιγὲτ ὀλατζακλάρ.

ρ Μλ. ά. 11.
σ Ῥωμ. ιέ. 16.
τ Ἐξ. ιθ'. 6. Π. ξά. 6.
υ Π. ξέ. 17. β Πετ. γ'. 13. Ἀποκ. κά. 1.
α Πέτ. β'. 9. Ἀποκ. ά. 6.
φ Ζαχ. ιγ'. 16.
χ Ψαλ. ξέ. 2.
ψ Χα. 16.
ω Μαρ θ. 43. 45. 47.

ΙΕΡΕΜΙΑ

ΠΑΠ Α'.

1 ΒΕΝΙΑΜΙΝ τιγιαρηντὰ α Ἀναθωθτακὶ κια-
χινλερτὲν Χελκία ὀγλοὺ Ἰερεμίανην σόζλε-
2 ρὶ τίρ, κι ὀνὰ Ἰούδα πατισαχὴ Ἀμὼν ὀγλὸ
Ἰωσίανην κιόυνλεριντὲ, β ὀνοὺν πατισαχλη-
γηνὴν ὄν οὐτζόυντζόυ γιηλητὰ Ῥαππὴν σό-
3 ζόυ ὀλτού· Χὲμ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία
ὀγλοὺ Ἰωακειμὶν κιόυνλεριντὲ, τὰ Ἰούδα πα-
τισαχὴ Ἰωσία ὀγλοὺ γ Σεδεκίανην ὄν πιριντζὶ
γιηληνὴν τεμαμηνάτεκ, δ Ἰερουσαλημὶν ἐσὶρ
σόυρόυλτόυγιόυ ε πεσιντζὶ ἀγιάτεκ ὀλτού.
4 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν σόζόυ ὀλοὺπ τετί κι,
5 ζ Σενὶ καρηντὰ γιαρατμαζτὰν ἐββὲλ η σενὶ
πιλτίμ, βὲ σὲν ἀνὰ ῥαχμιντὲν τζηκμαζτὰν
ἐββὲλ θ σενὶ τακτὶς ἐϊλετίμ· σενὶ ταϊφελερὲ
πεϊγαμπὲρ νάσπ ἐττίμ.
6 Ὄλτεμ πὲν τετίμ κι, ι Ἀμάν! γιὰ Ἐφέν-
τιμ Ῥάππ! ἰστὲ σόϊλέμεγι πιλμέμ, ζίρα
7 πὲν τζοτζόυγ ουμ. Λάκιν Ῥάππ πανὰ τετί
κι, Πὲν τζοτζόυγ ουμ τέμε· ζίρα σενὶ τζόμλε
κιόντερτιγιμὲ κιτετζέκσιν, βὲ κ σανὰ τζόμλε
8 ἔμρ ἐττιγιμὶ σόϊλεγετζέκσιν. λ Ὀνλαρὴν γιό-
ζόυντὲν κόρκμα· ζίρα σενὶ κουρταρμὰκ ἰτζὸν
μ πὲν σενὶν ἰλὲ ἴμ τέγιορ Ῥάππ.
9 Ἀντὲν Ῥάππ ἐλινὶ σαλὴπ ν ἀγζημὰ το-
καντὴ, βὲ Ῥάππ πανὰ τετί κι, Ἰστὲ ξ σόζλε-
10 ριμὶ σενὶν ἀγζηνὰ κοτούμ. ο Πὰκ ποὺ κιόυν
σενὶ ταϊφελὲρ οὐζερινὲ βὲ μεμλεκετλὲρ οὐ-
ζερινὲ τικτίμ κι, π κιόκτὲν κοπαράσην, βὲ
γιηκάσην, βὲ χελὰκ ἐτέσιν, βὲ ποζάσην,
πινὰ ἐτέσιν βὲ τικέσιν.
11 Χὲμ πανὰ Ῥαππὴν σόζόυ ὀλοὺπ τετί κι,
Νὲ κιόρόυγιορσουν; γιὰ Ἰερεμία! βὲ, Πα-
τὲμ ἀγατζὴ τζηπουγοὺ κιόρόυγιορουμ τετίμ.
12 Ὄλτεμ Ῥάππ πανὰ τετί κι, Ἐγὶ κιόρτόυν·
ζίρα πὲν σόζόυμτὲν ὀτόυρόυ ὀνοὺ ἰτζρὰ ἐτ-
μεγὲ οὐγιανὴκ τουρούρουμ.
13 Ἀντὲν ἰκιντζὶ τεφὰ πανὰ Ῥαππὴν σόζόυ
ὀλοὺπ, Νὲ κιόρόυγιορσουν τετί; βὲ τετίμ κὶ
ρ (Ἀλτὴ) τουτουσμοὺς τέντζερε κιόρόυγιορὸμ
κὶ ὀνοὺν γιόυζόυ ποργιασὰ τογροὺ τουρ.
14 Βὲ Ῥάππ πανὰ τετί κι, σ Πελὰ γερὶν
τζόυμλε σακινλερὶ οὐζερινὲ ποργιαστὰν τὸ-
15 τουσατζάκ. Ζίρα ἰστὲ πὲν ποργιὰς μεμλε-

α Ἰησ. κά. 18. α Παρλπ. ϛ'. 60. Π. λβ'. 7. 8. 9.
β Π. κέ. 3.
γ Π. λθ'. 2.
δ Π. νβ'. 12. 15.
ε δ Βασ. κέ. 8.
ζ Ἠσ. μθ'. 1. 5.
η Ἐξ. λγ'. 12. 17.
θ Λουκ. ά. 15. 41. Γαλ ά. 15. 16.
ι Ἐξ δ'. 10. ϛ'. 12. 30. Ἠσ ϛ'. 5.
κ Ἀριθ. κβ'. 20. 38. Ματ. κή. 20.
λ Ἰεζ. β'. 6. γ'. 9. Χα. 17.
μ Ἐξ γ'. 12. β Νομ. λά. 6. 8. Ἰησ. ά. 5. Π ιέ. 20. Πραξ. κϛ'. 17. Ἐβρ. ιγ'. 6.
ν Ἠσ. ϛ'. 7.
ξ Ἠσ νά. 16. Π. έ. 14.
ο γ Βασ. ιθ'. 17.
π Π ιή. 7. β Κορ. ί. 4. 5.
ρ Ἰεζ. ιά. 3. 7. κδ' 3.
σ Π. δ'. 6. ϛ'. 1.

κετλερινὶν [τ] τζόυμλε καπιλελερινὶ τζαγηρα-
τζάγημ τέγιορ Ῥάππ, βὲ κελὶπ, [υ] χὲρ πιρὶ
ταχτηνὴ Ἰερουσαλὴμ καπουλαρηνὴν ἀγζην-
τὰ, βὲ τζὲπ τζεϐρὲ ὀνοὺν χισαρλαρὴ καρ-
σησηντὰ, βὲ Ἰούδανην χὲπ σεχρλερὶ καρση-
16 σηντὰ κουρατζακλάρ. Βὲ [φ] πενὶ πραγὴπ
γάϊρι ἀλλαχλαρὰ πουχοὺρ γιακτηκλαρὴ βὲ
ἐλλερινὶν ἀμελλερινὲ σετζτὲ κηλτηκλαρὴ
χὲπ γιαραμαζληκλαρὴ σεπεπιντὲν ὀνλαρὰ
σεριατλαρημὴ σοϊλεγετζέγιμ.
17 Ἴμτι σὲν [χ] πελινὶ κουσατὴπ κάλκ, βὲ
σανὰ χὲπ ἔμρ ἐττιγιμὶ ὀνλαρὰ σοϊλέ· [ψ] ὀν-
λαρὴν γιοὐζοὐντὲν κόρκμα, ὄλμαγιακι σενὶ
18 ὀνλαρὴν χουζουρουντὰ σασηρταγιὴμ, Βὲ πὲν
ἰστὲ ποὺ κιοὺν σενὶ τζόυμλε τιγιαρὴν οὐ-
ζερινὲ Ἰούδα πατισαχλαρηνὰ σερϐερλερινὲ
κιαχινλερινὲ βὲ τιγιαρὴν καϐμηνὰ [ω] μετὶν
σέχρ βὲ τεμὶρ τιρὲκ βὲ πακὴρ χισαρλὰρ
19 κιπὶ κοτούμ. Βὲ σενὶν ἰλὲ τζὲνκ ἐτετζεκ-
λὲρ, ἄμμα σενὶ γενέμεγετζεκλερ· ζίρα σενὶ
κουρταρμὰκ ἰτζοὺν [α] πὲν σενὶν ἰλὲ ἴμ τέ-
γιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν σοζοὺ ὀλοὺπ τετί·
2 Κὶτ, βὲ Ἰερουσαλημὶν κουλακλαρηνὰ τζαγη-
ρὴπ τέ κι, Ῥάππ ποϊλέ τερ. [α] Τζόλτὲ ὄλ
ἐκὶλμεμιζ γερτὲ ἀρτήμτζα κιττιγιντὲ σανὰ
ὀλὰν [β] κεντζλιγιντεκὶ ἰναγετὶ κελινλιγινὶν
3 μουχαππετινὶ χατρημὰ κετιρίριμ. [γ] Ἰσραὴλ
Ῥαππὰ ἀζίζ ἰτι, [δ] μαχσουλουνοὺν τουρφαντιασή
ἰτι· [ε] ὀνοὺ χὲπ γεγενλὲρ σουτζλοὺ ὀλτοὺ,
4 ὀνλαρὰ πελὰ κελτὶ τέγιορ Ῥάππ. Ῥαππὴν
σοζοὺνοὺ τινλέγιν Ἔϊ Ἰακὼϐ ἐϐί! βὲ Ἰσραὴλ
5 ἐϐινὶν τζόυμλε καπιλελερί· Ῥὰππ ποϊλέ τερ·
[ζ] Παπαλαρηνὴζ πεντὲ νὲ κεμλὶκ πουλτυλάρ;
κι πεντὲν ἰρὰκ ὀλτουλάρ, βὲ [η] πατηλληγὴν
6 ἀρτήντζα κιτὶπ πατὴλ ὀλτουλάρ. Βὲ τεμε-
τιλέρ κι, [θ] Πιζὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν
Ῥὰππ χάνι; ὄλ κὶ [ι] πιζὶ τζόλτὲ πὲ γιαπὰν
βὲ τζουκοὺρ γερτὲ, ἡσσὴζ βὲ ὀλοὺμ κιόλκεσὶ
ὀλὰν γερτὲ κεζτιρτὶ, ὄλ γερτέ κι ὀντὰν ἰν-
σὰν κέτζμετι, βὲ ὀντὰ ἀτὲμ σακὶν ὄλματη.
7 Βὲ σιζὶ [κ] μαχσουλτὰρ τιγιαρὰ κετιρτίμ κι,
ὀνοὺν μαχσουλουνοὺ βὲ νιϊμετινὶ γεγέσινιζ·
ἄμμα σὶζ βαρὴπ [λ] τιγιαρημὴ μυρταρλάτηνηζ,
8 βὲ μόυλκιόυμοὺ μεκρούχ ἐττινίζ. Κιαχιν-
λὲρ Ῥὰππ χάνι τέμετιλερ; βὲ [μ] τεϐρατὴ τυ-
τανλὰρ πενὶ πίλμετιλερ, βὲ τζοπανλὰρ πανὰ
ἀσὴ ὀλτουλὰρ, βὲ [ν] πεϊγαμπερλὲρ Βαὰλ ἰλὲ
πεϊγαμπερλὶκ ἐττιλὲρ, βὲ [ξ] φαϊτὲ ἔτμεγεν
9 σεϊλὲρ ἀρτήντζα κιττιλὲρ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν
[ο] σιζὶν ἰλὲ ταχὰ νιζὰ ἐτετζέγιμ τέγιορ
Ῥὰππ, χὲμ [π] ὀγουλλαρηνιζὴν ὀγουλλαρὴ ἰλὲ
10 νιζὰ ἐτετζέγιμ. Ζίρα Κιτ'μ ἀταλαρηνὰ κέ-
τζιν, βὲ πάκην, βὲ Κήδαρα κιόντερὶν, βὲ
11 γάγετ τουσυνοὺν, βὲ πάκην ποϊλὲ σέϊ ὀλ-
τού μου; [ρ] Χὶτζ ταϊφὲ ἀλλαχλαρηνὴ [σ] πάχιυ-
σους ὀνλὰρ Ἀλλὰχ τεγιλλὲρ ἰκὲν τεγισ-
τιρτί μι; λάκιν [τ] καϐμὴμ σανηνὴ [υ] φαϊτὲ ἐτ-
12 μὲζ σέϊ ἰλὲ τεγιστιρτί· [φ] Γιὰ κιόκλὲρ! πυν-
τὰν οτουροὺ χεϊρὰν ὄλουν, βὲ ούρκιοὺπ γά-
13 γετ ἰλὲ σάσην τέγιορ Ῥάππ. Ζίρα καϐμ ὴμ
ἰκὶ γιαραμαζλὴκ ἰσλετί· [χ] πὲν χαγιὰτ σου-
λαρὴ πουναρηνὴ τὲρκ ἐττιλέρ κι κεντιλερινὲ
σαρνητζλὰρ, συ τυτμὰζ τζατλὰκ σαρνητζλὰρ
14 καζαλάρ. Ἰσραὴλ [ψ] κοὺλ μου τουρ; γιόγσα
κοὺλ ἐϐλατή μη τηρ; ὃ νίτζοὺν γιαγμὰ ὀλά.
15 [ω] Ὀνοὺν οὐζερινὲ κεντζ ἀρσλανλὰρ παγηρὴπ
σεσλερινὶ τζηκαρτηλάρ· βὲ ὀνοὺν τιγιαρηνὴ
βιρὰν κοτουλὰρ, σεχρλερὶ γιαντηλάρ τε σα-
16 κὶν ὀλὰν γιόκ τουρ. Νωφλουλαρὴν, βὲ
[α] Ταφνηλιλερὶν ὀγουλλαρὴ πιλὲ σενὶν πα-
17 σηνὴν τεπεσινὶ κηρτηλάρ. [β] Πουνοὺ σὲν κετὶ
οὐζερινὲ Ῥὰππ Ἀλλαχηνὴ [γ] σενὶ γιολτὰ κιό-
τουρόυρ ἰκὲν τὲρκ ἐττιγὶν ἰτζοὺν κετίρμε-
18 τίν μι; Βὲ σίμτι [δ] Μησὴρ γιολοὺντα [ε] Σιὼρ

τ Π. έ. 15. ς'. 22. ί. 22. κέ. 9.
υ Π. λθ'. 3. μγ'. 10.
φ β Νομ. κή. 20. Π. ιζ'. 13
χ γ Βασ. ιή. 46. δ Βασ. δ'. 29. θ'. 1. Ἰώϐ. λή. 3. Λουκ. ιϐ'. 35. α Πέτ ά. 13.
ψ Χz. 8. Ἰεζ. ϐ'. 6.
ω Ἡσ. ν'. 7. Π. ς'. 27. ιέ 20.
α Χz. 8.

—

α β Νομ. ϐ'. 7.
ϐ Ἰεζ. ις'. 8. 22. 60. κγ'. 3. 8. 19. Ὠσηέ. ϐ'. 15.
γ Ἐξ. ιθ. 5. 6.
δ Ἰακ. ά. 18. Ἀποκ. ιδ'. 4.
ε Π. ιϐ'. 14. ν'. 7.
ζ Ἡσ. έ. 4. Μιχ. ς'. 3.
η δ Βασ. ιζ'. 15. Ἰωνάς. ϐ'. 8.
θ Ἡσ. ξγ'. 9. 11. 13. Ὠσηέ. ιγ'. 4.
ι β Νομ. ή. 15. λϐ'. 10.
κ Ἀριθ. ιγ'. 28. ιδ'. 7. 8.
β Νομ. ή. 7. 8. 9.
λ Λευ. ιή. 25. 27. 28. Ἀριθ. λε. 33. 34. Ψαλ οή. 58. 59. ρς'. 28. Π. γ. 1. ις'. 18.
μ Μαλ. ϐ'. 6. 7. Ῥωμ ϐ. 20.
ν Π. κγ'. 13.
ξ Χα. 11. Ἀϐϐάκ ϐ'. 18.
ο Ἰεζ. κ'. 35. 36. Μιχ. ς'. 2.
π Ἐξ. κ'. 5. Λευ κ'. 5.
ρ Μιχ. γ'. 5.
σ Ψαλ ριέ. 4. Ἡσ λζ'. 19. Π. ις'. 20.
τ Ψαλ. ρς'. 20. Ῥωμ ά. 23.
υ Χα. 8.
φ Ἡσ. ά. 2. Π. ς'. 19.
χ Ψαλ. λς'. 9. Π. ιζ'. 13. ιή. 14. Ἰωάν. δ'. 14.
ψ Πxx, Ἐξ. δ'. 22.
ω Ἡσ. ά. 7. Π. δ'. 7.
α Π. μγ'. 7. 8. 9.
ϐ Π. γ'. 10.
γ β Νομ. λϐ'. 10.
δ Ἡσ. λ'. 1. 2.
ε Ἰησ. ιγ'. 3.

σουλαρηνὴ ἴτζμεγε νὲ ἰσὶν βάρ ; βὲ ᾿Ασσυ-
ρία γιολουντὰ ἤρμαγὴν σουλαρηνὴ ἰτζμεγὲ
19 νὲ ἰσὶν βάρ ; ζ Γιαραμαζληγὴν σενὶ τετὶπ
ἐτετζὲκ, βὲ ἰσγιανλερὶν σενὶ τεκτὶρ ἐτε-
τζὲκ· ἴμτι πὶλ βὲ κιὸρ κι ᾿Αλλαχὴν Ῥαππὴ
τὲρκ ἐττιγὶν βὲ σεντὲ κορκουὺμ ὄλματηγη
κιὸτὺ βὲ ἀτζή τηρ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
20 ᾿Εφέντιμ. Τζόυνκι σενὶν πογιουντουρουγουνὺ
τζοκτὰν περοὺ κηρτὴμ, σενὶν παγλαρηνὴ
κοπαρτὴμ, βὲ σὲν Κουλλοὺκ ἐτμὲμ τετὶν·
σὸϊλέκι η χὲρ γιὸυτζὲ τεπὲ οὐζερὶντὲ βὲ χὲρ
21 γεσὶλ ἀγάτζ ἀλτηντὰ θ φαχισὲ γιαττὴν. Πὲν
ἰσὲ ι σενὶ χάσς ἀσμὰ πιλκιὸυλλιγὲ χαλὶς
τοχοὺμ τικμὶς ἰτίμ· ἴμτι νὲ ἀτζὲπ πανὰ
κ γιαπανὶ ἀσμὰ ποζοὺκ τζουπυκλαρηνὰ τὸν-
22 τὸύν. ῎Εγερ λ νατρὸν ἰλὲ γιαϊκανὴπ κεντινὲ
κάλιαγὴ τα τζογάλτσαν, μ γιαραμαζληγὴν χυ-
ζουρουμτὰ λεκὲ κιπὶ καλὴρ, τέγιορ ᾿Εφέντιμ
23 Ῥάππ. ν Πὲν μυρταρλάνματημ, Βααλείμιν ἀρ-
τὴντζα κίτμετὶμ, νίτζε τεγεπιλίρσιν ; ξ βα-
τιτὲ κεντὶ γιολουνὰ πάκ, νὲ ἐττιγινὶ πὶλ
ἔϊ γιολλαρηνὴ ἀζγοὺν τολασὰν γεϊνὶ χετζὶν !
24 Τζόλὲ ἀλησμὴς γελὶ τζανηνὴν σεχβετὶ ἰλὲ
νεφεσλενὲν ο γιαπὰν ἐσεγινὶ κηζγηνληγηντὰν
κὶμ τοντερεπιλὶρ ; ὀνοὺ τζόυμλε ἀραγιανλὰρ
γιορουλμαζλὰρ, ὀνλὰρ ὀνοὺ ἀγιηντὰ πουλυρ-
25 λάρ· ᾿Αγιαγηνὴ γιαλὴν ὀλμακτὰν βὲ πο-
γαζηνὴ σουσουζλουκτὰν σακηντὴρ· π σὲν ἰσὲ
Τζαρὲ γιὸκ, χάϊρ, τζόυνκι ρ γιατλαρὴ σεβ-
μίσιμ, βὲ ὀνλαρὴν ἀρτὴντζα κιτετζέγιμ τετὶν.
26 Χηρσὴζ τουτουλτουγυντὰ οὐταντηγὴ κιπὶ,
᾿Ισραὴλ ἐβὶ ταχὶ, κερὲκ κεντιλερὶ, πατισαχ-
λαρὴ, σερβερλερὶ, κερὲκ κιαχινλερὶ βὲ πεϊ-
27 γαμπερλερὶ, ὀϊλὲ οὐτανατζάκ τηρ, ὀνλάρ κι
ἀγατζά, Σὲν παπάμ σην, βὲ τασὰ Πενὶ σὲν
τογουρτοὺν τερλέρ· ζίρα πανὰ τεγὶλ γιοὺζ
ἴλλα ἀρκὰ τοντερτιλέρ· ἄμμα σ πελαλαρὴ
βακτηντὰ, Κάλκ, βὲ πὶζὶ κουρτὰρ τεγετζεκ-
28 λέρ. Λάκιν τ κεντινὲ γιαπτηγὴν ἀλλαχλα-
ρὴν χάνι ; σενὶν πελὰν βακτηντὰ υ σενὶ κυρ-
ταρὰ πιλιρλὲρ ἰσὲ καλκσηνλάρ· ζίρα φ ἀλ-
λαχλαρὴν σεχρλερινὶν σαγιησηνὰ κιορέ τιρ
29 γιὰ ᾿Ιούδα ! χ Πενὶμ ἰλὲ νίτζουν νιζὰ ἐτέρ-
σινιζ· σὶζ χέπινιζ πανὰ ἀσὴ ὀλτυνὺζ τέγιορ
30 Ῥάππ. ψ ᾿Ογουλλαρηνηζὴ ναφιλεγὲ τοϊτούμ,
τερπιγὲ καποὺλ ἔτμετιλερ· ω κηλητζηνὴζ χα-
ρὰπ ἐτιτζὶ ἀρσλὰν κιπὶ πεϊγαμπερλερι-
νιζὶ γετί.
31 Γιὰ ποὺ τὲβρ (ἄτεμ)λερὶ ! Ῥαππὴν σὸζυνὲ
πάκην· α Πὲν ᾿Ισραηλὲ τζὸλ μι ἰτίμ ; γιόγσα
καρανλὴκ τιγιαρὴ μη ἰτίμ ; πενὶμ καβμὴμ
νὲ ἴτζὸν ; β Κεντὶ πασὴμηζὰ κεζέριζ, γ ἄρτηκ
32 σανὰ κελμέζιζ τερλέρ. Κὴζ πεζεγινὶ κελὶν
ζιὶνετινὶ οὐνουτοὺρ μου ; καβμὴμ ἰσὲ πενὶ
33 δ χισαπσὴζ κιὸυνλὲρ οὐνουττού. Μουχαππὲτ
ἀραμὰκ ἰτζὸυν γιολουνοὺ νίτζουν ἐγὶ κιὸ-
στερίρσιν ; ὀνοὺν ἰτζὸν σὲν γιολλαρηνὴ για-
34 ραμάζ καρηλαρὰ ταχὶ ὀϊρεττίν. Χὲμ σενὶν
ἐτεκλερινὲ ε σουτζσοὺζ φουκαρὰ τζανλαρηνὴν
κανὴ πουλουντού· ὀνοὺ κίζλιτζε ἀραγιαρὰκ
πούλματημ, ἴλλα χὲπ ποὺ σεϊλερὶν οὐζε-
35 ρινὲ (πουλτούμ.) ζ Σὲν ἰσὲ, Σουτζσοὺζ ὀλ-
τουγοὺμ ἰτζοὺν γαζαπὴ πεντὲν ἔλπετ το-
νετζὲκ τιρ τέρσιν· ἰστὲ πὲν σενὶν ἰλὲ, η Πὲν
κιούναχ ἰσλέμετιμ τετιγὶν ἰτζὸν θ ταβὰ συ.
36 ρετζέγιμ. ι Νίτζουν γιολουνοὺ τεγιστιρμὲκ
ἰτζοὺν ποὺ κάταρ κεζέρσιν ; σὲν κ ᾿Ασσυρία-
τὰν οὐταντηγὴν κιπὶ λ Μησηρτὰν ταχὶ οὐ-
37 τανατζάκσην. Σὲν πούραταν ταχὶ μ ἐλλερὶν
πασὴν οὐζερὶντὲ ὀλαρὰκ τζηκατζάκσην· ζίρα
Ῥάππ σενὶν ἰτιματλαρηνὴ ῥέττ εϊλετὶ, βὲ ὀν-
λαρτὰν χαϊρ κιορμέζ σιν.

ΠΑΠ Γ'.

1 Τερλὲρ κι Πὶρ κίμσε καρησηνὴ ποσάρ ἰσὲ,
βὲ ὀντὰν κιτὶπ γάϊρι κοτζαγιὰ βαρὴρ ἰσε,
α ὄ πὶρ ταχὰ ὀλ καρηγιὰ τονέρ μι ; β ὀλ τιγιὰρ
ε χὲρ βὲτζχ ἰλὲ μουρταρλανμάζ μη ; λάκιν

ζ ῾Ησ. γ'. 9. ᾿Ωσηέ ἐ. 5.
η β Νομ. ιβ'. 2. ῾Ησ. νζ'. 5. 7. Π. γ'. 6.
θ ᾿Εξ. λδ'. 15. 16.
ι ᾿Εξ. ιέ. 17. Ψαλ. μδ'. 2. π'. 8. ῾Ησ. ἐ. 1, κτλ ξ'. 21. Ματ. κά. 33. Μαρ. ιβ'. 1. Λουκ κ'. 9.
κ β Νομ. λβ'. 32 ῾Ησ ά. 21. έ. 4.
λ ᾿Ιώβ. θ'. 30.
μ β Νομ. λβ'. 34 ᾿Ιώβ. ιδ'. 17. ᾿Ωσηέ. ιγ'. 12.
ν Παροιμ. λ'. 12.
ξ Π. ζ'. 31.
ο ᾿Ιώβ. λθ'. 5, κτλ. Π. ιδ. 6.
π Π. ιέ. 12.
ρ β Νομ. λβ'. 16. ᾿Ι. γ'. 13.
σ Κριτ. ί. 10. Ψαλ. οή. 34. ῾Ησ. κς'. 16.
τ β Νομ. λβ'. 37. Κριτ. ί. 14.
υ ῾Ησ. μέ. 20.
φ Π. ιά. 13.
χ Χα, 23. 35.
ψ ῾Ησ. ά 5. θ'. 13. Π έ 3.
ω β Παρλπ. λς'. 16 Νεέμ θ'. 26. Ματ. κγ'. 29, κτλ. Πραξ. ζ'. 52. α Θεσ. β'. 15.
α Χα. 6.
β Ψαλ. ιβ'. 4.
γ β Νομ. λβ'. 15.
δ Ψαλ. ρς'. 21. Π. ιγ'. 25. ᾿Ωσηέ. ή 14
ε Ψαλ. ρς'. 38. Π ιθ'. 4.
ζ Χα. 23. 29.
η Παροιμ. κή. 13. α ᾿Ιωαν. ά. 8. 10.
θ Χα. 9.
ι Χα 18. Π. λά. 22. ᾿Ωσηέ. έ. 13. ιβ'. 1. 2.
κ β Παρλπ κή. 16. 20. 21.
λ ῾Ησ. λ'. 3. Π. λζ'. 7.
μ β Βασ. ιγ'. 19.

α β Νομ. κδ'. 4.
β Π. β'. 7.

σὲν [γ] τζὸκ ἀσήκλὰρ ἰλὲ ζινὰ ἐττὶν ἰσέτε,
2 [δ] γίνε πανά τὸν τέγιορ Ράππ. Κιὄζλερινὶ
[ε] παγιηρλαρὰ καλτὴρ, βὲ πὰκ, νέρετε φα-
χισέλὶκ ἔτμετὶν ; [ζ] σὲν ὀνλὰρ ἰτζοὺν τζὸλτὲ
'Αραπῒ κιπῒ γιολλὰρ οὐζερίντὲ ὀτουρτοὺν,
βὲ [η] ζιναλαρὴν ἰλὲ χὲμ γιαραμαζλιγὴν ἰλὲ
3 γερὶ μουρταρλατὴν. Ἴμτὶ [θ] γιαγμυρλὰρ μὲν
ὀλουντοὺ, βὲ σὸν πεχὰρ γιαγμουροὺ ὄλμα-
τὴ· βὲ [ι] ἀλνὴν φαχισὲ καρηνηνκὶ κιπῒ ὀλ-
4 τού· οὐτανμαγιὴ τὲρκ ἐττίν· Σιμτὲν σόνρα
πανὰ τζαγηρμαγιατζὰκ μησην ; κὶ Γιὰ Πα-
5 πάμ ! [κ] κεντζλιγιμὶν τοττοὺ σέν σιν· [λ] Ἔπε-
τὲν κὶν τουτὰρ μη ; τάϊμα σακλὰρ μη ; ἰστὲ
(πόϊλὲ) σόϊλετὶν, βὲ κατὶρ ὀλτουγοὺν κατὰρ
γιαραμαζλὴκ ἰσλετίν.
6 Βὲ 'Ιωσία πατισαχὴν κιοῦνλερινδὲ Ράππ
πανὰ τετί κι, [μ] 'Ασὴ 'Ισραηλὶν ἰσλετιγινὶ
κιόρτοὺν μου ; ὅ [ν] χὲρ γιοὺτζὲ ταγὴν οὐζε-
ρινὲ βὲ χὲρ γεσὶλ ἀγατζὴν ἀλτηνὰ κιττὶ,
7 βὲ ὄρατα ζινὰ ἐϊλετί. Βὲ [ξ] πουνλαρὴν τζὸμ-
λεσινι ἰσλετικτὲν σόνρα τετίμ κι, Πανὰ τὸν,
ἄμμα τὸνμετι· βὲ ὀνοὺν χαγιὴν [ο] κηζκαρην-
8 τασὴ 'Ιούδα (πουνοὺ) κιόρτοὺ. Βὲ κιόρτοὺμ
κι, [π] 'Ασὴ 'Ισραὴλ ζινὰ ἐττιγὶ σεπεπτὲν
[ρ] ὀνοὺ ποσαγιὴπ ταλακναμεσινὶ βερτὶμ ἰσέ
τε, γίνε ὀνὸν [σ] χαγιὴν κὴζ καρηντασὴ 'Ιούδα
κόρκματὴ· ἴλλα κιτίπ ὅ ταχὶ ζινὰ ἐϊλετί.
9 Ἴμτι βακὶ ὀλτοὺ κι ζινασηνὴν χασεπὶ ἰλὲ
[τ] γερὶ μουρταρλατή· τζοὺνκι [υ] τὰς ἰλὲ βὲ
10 ἀγὰτζ ἰλὲ ζινὰ ἐϊλετί. Βὲ πουνὸν τζὸμλεσι
ἰλὲ ταχὶ, ὀνοὺν χαγιὴν κὴζ καρηντασὴ 'Ιούδα
[φ] ποὺτοὺν γιοὺρεκτὲν πανὰ τὸνμετι, ἴλλα
γιαλαντὰν (τοντού) τέγιορ Ράππ.
11 Βὲ Ράππ πανὰ τετί κι, [χ] 'Ασὴ 'Ισραὴλ
κεντινὶ χαγιὴν 'Ιούδαταν ζιγιατὲ σατὴκ
12 τζηκαρτή. Κὶτ ποὺ σόζλερὶ [ψ] ποργιασὰ τογρὺ
νιτὰ ἐτὶπ τέ κι, Τὸν σὲν γιὰ ἀσὴ 'Ισ-
ραήλ ! τέγιορ Ράππ· γαζαπημὴ οὐζερινιζὲ
τούσουρμέμ· ζίρα πὲν [ω] ἰναγετλοὺ ἴμ τέγιορ
13 Ράππ, ἔπετεν κὶν τουτμάμ. Ἄντζακ [α] για-
ραμαζλιγηνὴ πὶλ κι 'Αλλαχὴν Ραππὰ ἀσὴ
ὀλτοὺν, βὲ [β] γιολλαρηνὴ [γ] χὲρ γεσὶλ ἀγα-
τζὴν ἀλτηνὰ [δ] γιατλερὲ ταγηττὴν, [ε] βὲ σὸζμὲ
14 ἰταὰτ ἔτμετινιζ τέγιορ Ράππ. Τόνουν, ἔϊ
ἀσὴ ἐβλατλὰρ τέγιορ Ράππ ! ζίρα πὲν σιζὶ
ρέττ ἐττίμ ἰσέ τε, σιζὶ [ζ] σεχρτὲν πιρὲρ βὲ
καπιλετὲν ἰκισὲρ ἀλὴπ Σίωνα κετιρετζέγιμ.
15 Βὲ σιζὲ γιοὺρεγίμτζε [η] τζοπανλὰρ βερετζέ-
γιμ, βὲ σιζὶ ἴλμ ου φὲχμ ἰλὲ [θ] κιὄτετζεκλέρ.
16 Βὲ βακὶ ὀλά κι σὶζ ὄλ κιοῦνλερτὲ τι-
γιαρτὰ τζογαλὴπ μεϊβετὰρ ὀλουντζα τέγιορ
Ράππ, ἄρτηκ Ραππὴν ἄχτ σαντουγοὺ τέ-
μεγετζεκλερ, βὲ ὅ [θ] ἀκλὰ κελμεγετζὲκ, βὲ
ὀνοὺ χατρὰ κετίρμεγετζεκλὲρ, βὲ ζιγιαρὲτ
ἔτμεγετζεκλερ, βὲ ποὺ ἄρτηκ ὄλμαγιατζὰκ.
17 Ὄλ ζεμαντὲ 'Ιερουσαλημὲ Ραππὴν ταχτὴ
τζαγηρατζακλὰρ, βὲ τζούμλε ταϊφελὲρ ὀνὰ
[ι] Ραππὴν ἰσμὶ ἰτζοὺν 'Ιερουσαλημὲ τζὲμ
ὀλατζακλὰρ· βὲ [κ] ἄρτηκ γιαραμὰζ γιοὺρεκ-
λερινὶν πενλιγὶ ἀρτήντζα γιοὺρούμεγετζεκ-
18 λερ. Ὄλ κιοῦνλερτὲ [λ] 'Ιούδα ἐβὶ 'Ισραὴλ ἐβὶ
ἰλὲ κιτετζὲκ, βὲ (ἰκισὶ) περαπὲρ [μ] ποργιὰς τι-
γιαρηντὰν [ν] παπαλαρηνὰ μούλκ βερτιγὶμ τι-
19 γιαρὰ βαρατζακλάρ. Ἄμμα πὲν τετίμ κὶ,
Σενὶ νίτζε ὀγουλλὰρ ἀρασηνὰ κογιούπ ;
σανὰ [ξ] ὄλ ἀρζουλὺ τιγιαρὴ, ταϊφελὲρ ἀσκερ-
λερινὶν κιοῦζὲλ μουλκιοῦνοὺ βερεγίμ· βὲ
τετίμ κι, Πανὰ [ο] Παπάμ τζαγηράσην, βὲ
20 ἀρτήμταν τὸνμεγεσιν. Γαχκίκαν ἔϊ 'Ισραὴλ
ἐβὶ ! καρὴ κοτζασηνὰ χαγιηνλὴκ ἐττιγὶ κιπῒ,
[π] πανὰ χαγιηνλὴκ ἐττινὶζ τέγιορ Ράππ.
21 [ρ] Παγιηρλαρτὰ σὲς, 'Ισραὴλ ὀγυλλαρηνὴν
γιαλβαρησλαρηνὴν ἀγλαγιησὴ ἰσιτιλτί· ζίρα
ὀνλὰρ γιολλαρηνὴ ποζτουλάρ, κεντιλερὶν
'Αλλαχὴ Ραππὴ οὐνουττουλάρ.

γ Π. 6'. 20. 'Ιεζ. ις'. 26. 28. 29.
δ Π. δ'. 1. Ζαχ. ά. 3.
ε Παχ, 6 Νομ. ιδ'. 2. Π. 6'. 20.
ζ Γεν. λή. 14. Παροιμ. κγ'. 28. 'Ιεζ. ις'. 24. 25.
η Π. 6'. 7. Χα. 9.
θ Λευ. κς'. 19. 6 Νομ. κή. 23. 24. Π. θ'. 12. ιδ'. 4.
ι Π. έ. 3. ς'. 15. ή. 12. 'Ιεζ. γ'. 7. Σωφ. γ'. 5.
κ Π. 6'. 2 'Ωσηέ. 6'. 15.
λ Ψαλ. οζ'. 7, κτλ ργ'. 9. 'Ησ. νζ'. 16. 8. Χα. 12.
μ Χα. 11. 14. Π. ζ'. 24.
ν Π. 6'. 20.
ξ δ Βασ. ιζ'. 13.
ο 'Ιεζ. ις'. 46. κγ'. 2, 4.
π 'Ιεζ κγ'. 9.
ρ δ Βασ. ιζ. 6. 18.
σ 'Ιεζ. κγ'. 11, κτλ.
τ Π. 6'. 7. Χα. 2.
υ Π. 6'. 27.
φ 6 Παρλπ. λγ'. 33. 'Ωσηέ. ζ'. 14.
χ 'Ιεζ. ις'. 51. κγ'. 11.
ψ Χα. 18.
ω Ψαλ. πς'. 15. ργ'. 8. 9. Χα. 5.
α Λευ. κς' 40. κτλ· 6 Νομ. λ'. 1. 2, κτλ. Παροιμ κή. 13.
β Χα. 2 'Ιεζ ις'. 15. 24. 25.
γ 6 Νομ. ιδ'. 2.
δ Π. 6'. 25.
ε 'Ρωμ. ιά. 5.
ζ Π. κγ'. 4. 'Ιεζ. λγ'. 23 'Εφεσ δ'. 11.
η Πραξ. κ'. 28.
θ 'Ησ. ξέ. 17.
ι 'Ησ. ξ'. 9.
κ Π. ιά. 8.
λ Παχ, 'Ησ. ιά. 13. 'Ιεζ. λζ'. 16—22 'Ωσηέ. ά. 11.
μ Χα. 12. Π. λά. 8.
ν 'Αμώς θ'. 15
ξ Ψαλ. ρς'. 24. 'Ιεζ. κ' 6. Δαν. ή. 9. ιά. 16. 41. 45.
ο 'Ησ. ξγ'. 16.
π 'Ησ. μή. 8. Π. έ. 11.
ρ 'Ησ. ιέ. 2.

22 [σ] Ἔϊ ἀσὴ ὀγουλλάρ! τό.ούν, [τ] πὲν σιζὶν
ἰσγιανλερινιζὶ ὀνκουλταγιήμ·
Ἰστὲ πὶζ σανὰ κελίριζ, ζίρα σὲν Ῥάππ
23 Ἀλλαχημήζ σην. [σ] Ταχκίκαν τεπελερτὲν,
ταγλὰρ τζοκλουγουντὰν (ούμίτ) ναφιλέ τιρ·
χάκκαν [τ] Ἰσραηλὶν χελασὴ [υ] Ἀλλαχημὴζ
24 Ῥαππτάν τηρ. Τζούνκι κεντζλιγιμιζτὲν περὺ
παπαλαρημηζὴν ἐμεγινὶ ὀνλαρὴν κογιουνλα-
ρηνὴ βὲ σηγηρλαρηνὴ [φ] ὀγυλλαρηνὴ βὲ κηζ-
25 λαρηνὴ ἀγιὴπ γετί. Ἀγιηπημηζτὰ γιατά-
ρηζ, βὲ πιζὶ ρεζαλετιμὶζ ὀρτέρ· ζίρα [χ] κεντζ-
λιγιμιζτὲν τὰποὺ κιούνέτεκ χὲμ πὶζ χὲμ
παπαλαρημὴζ Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὰ κιούνὰχ
ἰσλετὶκ, [ψ] βὲ Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν σόζουνὲ
ἰταὰτ ἔτμετικ.

ΠΑΠ Δʹ.

1 Ἔγερ τὸνὲρ ἰσὲν γιὰ Ἰσραήλ! τέγιορ
Ῥὰππ [α] πανὰ τόν· βὲ ἔγερ μεκρουχατηνὴ
χουζουρουμτὰν κιτερὶρ ἰσὲν, ὄλτεμ σόυρούλ-
2 μεγετζέκσιν. Βὲ [β] κερτζεκλὶκ οὔζρὲ βὲ χάκκ
οὔζρὲ, βὲ σατακὰτ οὔζρὲ Ῥάππ σάγ τηρ τε-
γιοὺ [γ] γεμὶν ἐτετζέκσιν· βὲ [δ] ταϊφελὲρ ὀνὺν
ἰλὲ μούπαρεκλενετζεκλὲρ, βὲ [ε] ὀνοὺν ἰλὲ ἰφ-
3 τιχὰρ ἐτετζεκλέρ. Ζίρα Ῥάππ Ἰούδα βὲ Ἰερυ
σαλὴμ ἀτεμλερινὲ πόϊλέ τερ· Κεντιλερινιζὲ
[ζ] τζίφτ σόυρόύλμεμις γερὶ τιμὰρ ἔτιν, βὲ
4 [η] τικενλὲρ ἀρασηντὰ ἔκμεν. Γιὰ Ἰούδα ἀτεμ-
λερί! βὲ Ἰερουσαλὴμ σακινλερὶ, [θ] Ῥαππὰ
σόυννὲτ ὄλουν, βὲ γιούρεγινιζὶν σόυννετσιζ-
λιγινὶ κιτέριν· ὄλμαγιακι σιζὶν γιαραμὰζ
ἀμελλερινιζτὲν ὀτόυρού γαζαπὴμ ἀτὲς κιπὶ
τζηκὴπ γιακὰ, βὲ σόντόυρὲν ὄλμαγια.

5 Ἰούδατα χαπὲρ ἔτιν, βὲ Ἰερουσαλημτὲ
νιτὰ ἐΐλεγὶπ τέγιν κι, Τιγιαρτὰ πορού τζα
λήν· πὲκ τζαγηρὴπ τέγιν κι, [ι] Τζὲμ ὄλουν,
6 βὲ χισαρλὴ σεχρλερὲ κιρελίμ. Σιωνὰ τογρὺ
παϊρὰκ καλτήρην, κατζὴν, τούρμαν· [κ] ζίρα
πὲν ποργιαστὰν πελὰ βὲ πόγιοὺκ κηργὴν
7 κετιρετζέγιμ. [λ] Ἀρσλὰν ἰνιντὲν τζηκτὴ, βὲ
[μ] ταϊφελερὶ κὰτλ ἐτὲν μαχαλιντὲν κιότζτύ,
τζηκτή κι, [ν] σενὶν [τ] γιαρηνὴ βιρὰν κογιὰ,
σεχρλερὶν, σακινὶ γιὸκ χαραπὰτ πραγηλά.
8 Πουνοὺν ἰτζόυν [ξ] τζουλλὰρ κουσάνην, γιὰς
τζεκὶπ φιγὰν ἐτίν· ζίρα Ῥαππὴν χήσμ οὐ
9 γαζαπὴ πιζτὲν τόνμετι. Βὲ βακὶ ὀλά κι,
ὄλ κιούντὲ τέγιορ Ῥάππ, πατισαχὴν γιούρεγὶ
βὲ σερβερλερὶν γιούρεγὶ τόυκενετζὲκ, βὲ κια-
χινλὲρ σασατζὰκ, βὲ πεϊγαμπερλὲρ χεϊρὰν
ὀλατζακλάρ.
10 Ὄλτεμ τετίμ κι, Ἔϊ βάχ! γιὰ ἐφέντιμ
Ῥάππ! [ο] ταχκίκαν σὲν ποὺ καβμὴ βὲ Ἰερυ-
σαλημὶ, Σιζὲ σελαμὲτ ὀλατζὰκ [π] τεγερὲκ πιλ-
κιυλλιγὲ ἀλταττὴν, βὲ κηλὴτζ τζανάτεκ τειτί.
11 Ὄλ ζεμαντὲ ποὺ καβμὰ βὲ Ἰερουσαλημὲ
τενετζεκ κὶ, καβμὴμ κηζηνὴ γιολουνά,
τζόλτὲ παγιηρλαρὴν [ρ] κουροὺ ρυζκιαρὴ ὀλα-
τζὰκ, ποὺ, σαβουρμὰκ ἰτζοὺν τεγὶλ, βὲ
12 ἀγιηκλαμὰκ ἰτζοὺν τεγὶλ τιρ· Πανὰ πουν-
τὰν τολγοὺν ρόυζκιὰρ κελετζέκ· σίμτι [σ] πὲν
ταχὶ ὀνλαρὰ χόυκμλὲρ τακρὶρ ἐτετζέγιμ.
13 Ἰστὲ πουλουτλὰρ κιπὶ τζηκατζὰκ, βὲ ὀνὺν
[τ] ἀραπαλαρὴ κασηργὰ κιπὶ, [υ] ἀτλαρὴ καρταλ-
τὰν γεϊνὶ ὀλατζάκ· βάϊ πιζέ! ζίρα χαρὰπ
14 ὀλτούκ. Ἔϊ Ἰερουσαλήμ! [φ] γιύρεγινὶ για-
ραμαζληκτὰν γιαϊκὰ, τά κι χελὰς πουλάσην·
σενὶν γιαραμὰζ νιγετλερὶν νιτζεγέτεκ σενὶν
15 τερουνιντὲ καληρλάρ; Ζίρα [χ] Δαντὰν πὶρ σὲς
χαπὲρ βερὶπ Ἐφραὶμ ταγηντὰν τὲρτ νιτὰ
16 ἐτέρ. Ταϊφελερὲ ἀντήρην, ἰστὲ Ἰερουσα-
λημὶν ἀλεϊχινὲ νιτὰ ἔτιν κι [ψ] οὐζὰκ γερτὲν
μυχασερὲ ἐτενλὲρ κελίγιορ, βὲ Ἰούδα σεχρ-
λερινὶν οὔζερινὲ σεσλερινὶ σαλὴ βεριρλέρ.
17 Ὀνοὺν οὔζερινὲ [ω] τζὲπ τζεβρὲ ταρλὰ πεκλε-
γενλὲρ κιπὶ ὀλατζακλὰρ, ζίρα πανὰ ἀσὴ ὀλ-
18 τοὺ τέγιορ Ῥάππ. [α] Ποὺ σεΐλερὶ σανὰ γιολ-
λαρὴν βὲ ἀμελλερὶν κετιρτί· ποὺ γιαρα-
μαζληγήν τηρ· ζίρα ἀτζή τηρ, τζόύνκι γιυ-
ρεγινέτεκ τεϊτί.

σ Χα. 14. Ὠσηέ. ιγʹ. 1.
τ Ὠσηέ. ςʹ. 1. ιδ. 4.
υ Ψαλ. ρκά 1. 2.
φ Ψαλ. γ. 8
χ Π. ιά. 13. Ὠσηέ. θ. 10.
ψ Ἐσδ. θʹ. 7.
ω Π. κϐ. 21.

—

α Π. γʹ. 1. 22. Ἰωήλ. ϐʹ. 12.
ϐ Ἡσ. μή. 1. Ζαχ ή. 8.
γ β Νομ. ί. 20 Ἡσ μέ. 23. ξέ 16. Παχ. Π. έ. 2.
δ Γεν. κϐʹ. 18. Ψαλ. οϐʹ. 17. Γαλ. γʹ. 8.
ε Ἡσ μέ. 25. α Κορ. ά. 31.
ζ Ὠσηέ. ί 2.
η Ματ. ιγʹ. 7.. 22.
θ β Νομ ί. 16. λʹ. 6. θ. 26. Ῥωμ ϐʹ. 28. 29. Κολ. ϐ 11.
ι Π. γ. 14.
κ Π. ά. 13. 14. 15. ςʹ ί. 22
λ δ Βασ. κγʹ. 1. Π. έ. 6. Δαν. ζʹ. 4.
μ Π. κέ. 9.
ν Ἡσ. ά 7 Π ϐ. 15.
ξ Ἡσ κϐʹ. 12. Π. ςʹ. 26
ο Ἰεζ. ιδʹ. 9. β Θεσ. ϐʹ. 10.
π Π. έ. 12 ιδʹ. 13.
ρ Π. νά. 1. Ἰεζ. ιζʹ. 10. Ὠσηέ. ιγʹ. 15
σ Π. ά 16
τ Ἡσ. έ. 28.
υ β Νομ κη. 49. Θρην. γʹ. 19. Ὠσηέ. ή. 1 Ἀϐϐὰκ ά. 8.
φ Ἡσ ά 16 Ἰακ δ. 8.
χ Π. ή. 16.
ψ Π. έ 15.
ω δ Βασ. κέ. 1. 4.
α Ψαλ. ρϛʹ. 17. Ἡσ. νʹ. 1. Π ϐ 17. 19.

19 [β] Παγρήμ! παγρήμ! γιόυρεγιμὶν πε-
ρτελερινέτεκ χαστὰ ἴμ· γιόυρεγίμ πενὶ
ἴζτιραπὲ κὸρ, σόυκιόυτ ἐτέμεμ· τζόνκι σὲν
γιὰ τζανήμ! πορουνοὺν σεσινὶ τζενκὶν
20 κιόυλπιανκὶνὶ ἰσιττίν. [γ] Κηργὴν κηργὴν ούζ-
ζερινὲ νιτὰ ὀλούνουρ, ζίρα τζόυμλε γὲρ χα-
ρὰπ ὀλούγιορ· [δ] τζατηρλαρὴμ ἄπανσηζ, περ-
21 τελερὶμ πὶρ ἀντὲ χαρὰπ ὀλτουλάρ. Νιτζε-
γέτεκ παϊραγὴ κιόρόυπ πορού σεσινὶ ἰσι-
τετζέγιμ;

22 Ζίρα καβμὴμ τελί τιρ, πενὶ πὶλμετιλερ·
ὀνλὰρ τιβανὲ ὀγουλλάρ τηρ, βὲ ὀνλαρτὰ
φὲχμ γιόκ τουρ· [ε] ὀνλὰρ κιότόυλόυκ ἐτμεκτὲ
ἀλιμλέρ τιρ, ἄμμα εἴλὶκ ἐτμὲκ πὶλμεζλέρ.
23 [ζ] Γερὲ πακτὴμ, βὲ ἰστὲ [η] τεχὶ βὲ χαλί
ἰτι· κιόκλερὲ ταχὶ (πακτὴμ,) βὲ ἠσηκλαρὴ
24 γιόγ ἰτι. [θ] Ταγλαρὰ πακτὴμ, βὲ ἰστὲ τιτρερ-
λέρ ἰτι, βὲ τζόυμλε τεπελὲρ σαλλανηρλάρ
25 ἰτι. Πακτὴμ βὲ ἰστὲ ἀτὲμ γιόγ ἰτι, βὲ
[ι] κιόγιόυν χὲπ κουσλαρὴ κατζμησλάρ ἰτι.
26 Πακτὴμ βὲ ἰστὲ μεϊβετὰρ γὲρ τζὸλ ὀλμούς
ἰτι, βὲ χὲπ σεχρλερὶ Ῥαππὴν χουζουρουν
τὰν ὀνοὺν χήσμ οὐ γαζαπὴ γιόυζόντὲν γιη-
κηλμησλάρ ἰτι.

27 Ζίρα Ῥὰππ πόιλέ τερ· Πουτοὺν τιγιὰρ βι-
ρὰν ὀλατζάκ· ἄμμα [κ] τεκμὶλ τουκέτμεγετζέ-
28 γιμ. Πουνοὺν ούζερινὲ [λ] γὲρ γιὰς τζεκε-
τζὲκ, βὲ γιοκαρτὰν [μ] κιόκλὲρ καραρατζάκ τηρ·
τζόυνκι σόϊλετίμ, νιγέτ ἐττίμ, βὲ πισμὰν
[ν] ὄλμαγιατζάγημ, χὲμ ὀντὰν κερὶ τόνμεγε-
29 τζεγιμ. Ἀτληλαρὴν βὲ τιρεντάζλαρὴν σεσιν-
τὲν πουτοὺν σεχρ κατζατζὰκ, ὀνλὰρ σὴκ
τζαληλαρὰ κιρετζεκλὲρ, βὲ καγιαλαρὰ τζη-
κατζακλάρ· χὲμ σεχρ τὲρκ ὀλουνόπ ὀνλαρτὰ
30 κίμσε σακὶν ὄλμαγιατζακ. Βὲ σὲν γιὰ βι-
ρὰν ὀλμούς! νὲ ἰσλεγετζέκσιν; σὲν ἀλλὰρ
κιγινσὲν, κεντινὶ ἀλτοὺν ζιϊνετλὲρ ἰλὲ πε-
ζεσὲν, [ξ] κιόζλερινὶ σόυρμὲ ἰλὲ πόγιόυτσὲν
πιλὲ ναφιλὲ τονανήρσην· [ο] ἀσηκλαρὴν σενὶ
ρέττ ἐτερλὲρ, ὀνλὰρ σενὶν τζανηνὴ ἀραρ-
31 λάρ. Ζίρα ἀγρὴ τζεκὲν καρηνὴν κιπὶ, ἰλ-
κινὶ τογουρανὴν κιπὶ πὶρ σὲς ἰσιττίμ, Σιὼν
κηζηνὴν σεσινί κι, ἄχ τζεκὶπ [π] ἐλλερινὶ ἀτζα-
ρὰκ (τέρ) κι Χάλια βάϊ πανά! ζίρα κατιλλὲρ
σεπεπιντὲν τζανὴμ παγιηλτή.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Ἱερουσαλημὶν σοκακλαρηντὰ τολάσην, βὲ
χαλὰ πάκην, βὲ πίλιν, βὲ ὀνοὺν μεϊταν-
λαρηντὰ ἀράγιην, ἔγερ [α] ἀτὲμ πουλαπιλὶρ
ἰσενὶζ, ἔγερ [β] σεραὰτ κιόρὲν, χακκὴ ἀράγιαν
2 βὰρ ἰσὲ, [γ] πὲν ὃλ (σεχρὲ) ἄφβ ἐτέγιμ. Βὲ
[δ] ἔγερτζι [ε] Ῥὰππ σάγ τηρ τερλὲρ ἰσέ τε,
[ζ] γιαλὰν γεμὶν ἐτερλέρ.
3 Γιὰ Ῥάππ! [η] σενὶν κιόζλερὶν κερτζεκλιγὲ
τεγὶλ μι; [θ] ὀνλαρὴ τόϊτοὺν, ἄμμα ἀτζήμα-
τηλαρ· ὀνλαρὴ τουκεττὶν, (ἄμμα) [ι] τετιπὶ
καποὺλ ἐτμεκτὰν ἰπὰ ἐττιλέρ· γιόυζλερινὶ
καγιατὰν κατὴ ἐττιλὲρ, τόνμεκτὲν ἰπὰ ἐτ-
4 τιλέρ. Βὲ πὲν τετίμ κι, Χάκκαν πουνλὰρ
φουκαρά τηρ, τιβανὲ ὀλτουλάρ· ζίρα [κ] Ῥαπ-
πὴν γιολουνοὺ κεντιλερὶν Ἀλλαχηνὴν σε-
5 ριατηνὴ πιλμεζλέρ. Πὲν πόγιόυκ κιμσελερὲ
κιτὶπ ὀνλὰρ ἰλὲ σόϊλεσετζέγιμ, ζίρα ὀνλὰρ
[λ] Ῥαππὴν γιολουνοὺ, κεντιλερὶν Ἀλλαχηνὴν
σεριατηνὴ πιλτιλέρ· ἄμμα ὀνλὰρ πιρλικτὲ,
[μ] πογιουντουρουγοὺ κηρτηλὰρ, παγλαρὴ κο-
παρτηλάρ.
6 Ὀνοὺν ἰτζόυν [ν] ὀνλαρὴ ὀρμαντὰν ἀρσλὰν
βουρατζὰκ, ὀνλαρὴ τζόλλερὶν κουρτοὺ χελὰκ
ἐτετζὲκ, [ξ] ὀνλαρὴν σεχρλερὶ ούζερινtὲ καπ-
λὰν πεκλεγετζὲκ, ὀνλαρτὰν χὲρ τισαρὴ τζη-
κὰν γιηρτηλατζάκ τηρ· ζίρα καπαχατλαρὴ
τζογαλτὴ, ἰσγιανλερὶ ἀρττή.
7 Σανὰ πουνοὺν ἰτζόυν νίτζε ἄφβ ἐτεγίμ;
ὀγουλλαρὴν πενὶ τὲρκ ἐττιλὲρ, [ο] βὲ Ἀλλὰχ
ὄλμαγιανλὰρ ἰλὲ [π] γεμὶν ἐττιλέρ· βὲ πὲν
[ρ] ὀνλαρὴ τογιουρτουγουμτὰ, ὀνλὰρ ζινὰ ἐττι-
λ ρ, βὲ σόυρόυλέρτζε φαχισὲ ἐβινὲ βαρτη-
8 λάρ. [σ] Σαπαγτὰν πεσλενμὶς ἀτλὰρ (κιπὶ)
ὀλτουλὰρ, χέρ κες [τ] κονσουσουνοὺν καρησηνὰ

β Ἠσ. ιέ. 5. ις΄. 11. κά 3. κδ΄. 4 Π. θ΄. 1. 10.
γ Ψαλ μβ΄. . Ἰεζ ζ΄. 26.
δ Π. ί. 20.
ε Ῥωμ ις΄. 19.
ζ Ἠσ κδ΄. 19.
η Γεν. ά 2.
θ Ἠσ. ε. 23 Ἰεζ. λή. 20,
ι Σωφ. ά 3
κ Π. έ. 10. 18. λ΄ 11. μς΄. 28.
λ Ὠσηέ. δ΄. 3.
μ Ἠσ. έ 30 ν΄. 3
ν Ἀ ιθ. κγ΄. 19 Π. ζ΄. 16
ξ δ Βασ. θ΄. 30. Ἰεζ. κγ΄. 40
ο Π. κδ΄. 20. 22 Θρην. ά. 2. 19
π Ἠσ ά 15. Θρην. ά. 17.

—

α Ἰεζ. κβ΄. 30.
β Γεν. ιή 23, κτλ. Ψαλ. ιβ΄. 1.
γ Γεν. ιή. 26.
δ Τιτ ά 16.
ε Π. δ΄. 2.
ζ Π. ζ΄. 9
η β Παρλπ. ις΄. 9.
θ Ἠσ ά. 5. θ΄ 13. Π. δ΄ 30
ι Π. ζ΄. 28. Σωφ. γ΄. 2.
κ Π. ή. 7.
λ Μιχ, γ΄. 1.
μ Ψαλ β΄. 3.
ν Π. δ΄ 7.
ξ Ὠσηέ ιγ΄ 7.
ο β Νομ. λβ΄. 21. Γαλ. δ΄. 8.
π Ἰησ κγ΄. 7 Σωφ. ά 5.
ρ β Νομ. λβ΄. 15.
σ Ἰεζ. κβ΄ 11.
τ Π ιγ΄. 27.

9 κισνέρ. [υ] Πού σεϊλὲρ χακκηνὰ γιοκλάμαγια-
τ̇ζάκ μι ἴμ ; τ̇έγιορ Ῥάπ̇π̇, βὲ [φ] π̇ϋνὓν κ̇ιπ̇ὶ ὀλὰν
ταϊφετὲν τ̇ζανὴμ ἰντικὰμ ἄλμαγιατ̇ζάκ μη ;
10 [χ] Χισαρλαρὴ οὐστοὺνὲ τ̇ζηκὴπ̇ γιήκην,
ἄμμα [ψ] τ̇ουκέτμεν· ὀνοὺν π̇ετ̇ενλερινὶ κ̇ιτέ-
11 ριν, ζίρα ὀνλὰρ Ῥαπ̇π̇ὴν τ̇εγίλ τ̇ιρ. Ζίρα
[ω] Ἰσραὴλ ἐβὶ, βὲ Ἰούδα ἐβὶ π̇ανὰ χὲρ βετ̇ζχ
ἰλὲ χ̇ιγιανετλὶκ εττ̇ιλὲρ τ̇έγιορ Ῥάπ̇π̇.
12 [α] Ῥαπ̇π̇ὴ ἰνκιὰρ ἐτ̇ὶπ̇, [β] Ὁ τ̇εγίλ τ̇ιρ, βὲ οὐ-
ζεριμιζὲ π̇ελὰ κ̇ελμὲζ, χὲμ [γ] κηλὴτ̇ζ βὲ κητ-
13 λὴκ κ̇ιόρμεγετ̇ζεγιζ τ̇ετ̇ιλέρ· Βὲ π̇εϊγαμπ̇ερ-
λὲρ γὲλ κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇ουλὰρ, [δ] βὲ κελὰμ ὀνλαρτ̇ὰ
γιόκ τ̇ουρ· ὀνλαρὰ ὄϊλὲ ὀλούρ.

14 Ὀνοὺν ἰτ̇ζοὺν ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥάπ̇π̇
π̇όϊλὲ τ̇έρ· Πού σόζοὺ σόϊλετ̇ιγινὶζ ἰτ̇ζοὺν,
ἰστὲ [δ] π̇ὲν σόζλεριμὶ σενὶν ἀγζηντὰ ἀτεσὲ
βὲ π̇οὺ καβμὴ ὀτ̇ουνὰ τ̇όντ̇ερετ̇ζέγιμ, βὲ ὀν-
15 λαρὴ τελὲφ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ. Ἰστὲ π̇ὲν σιζὶν
οὐζερινιζὲ [ε] οὐζακτ̇ὰν π̇ὶρ [ζ] ταϊφὲ κ̇ετ̇ιρίριμ,
γιὰ Ἰσραὴλ ἐβὶ! τ̇έγιορ Ῥάπ̇π̇, ζορλὺ ταϊφέ
τ̇ιρ, κατ̇ὶμ ταϊφέ τ̇ιρ, ὀνοὺν τ̇ιλινὶ π̇ίλμετ̇ι-
γιν βὲ σόϊλετ̇ιγινι ὀνλάματ̇ηγην ταϊφέ τ̇ιρ.
16 Ὀνλαρὴν τιρκεσὶ ἀτ̇ζὴκ μεζὰρ κ̇ιπ̇ί τ̇ιρ·
17 τ̇ζόυμλεσι καχριμανλάρ τ̇ηρ. Βὲ σενὶν [η] π̇ι-
τ̇ζινινὶ χὲμ ἐκμεγινὶ, ὀγουλλαρηνὴν βὲ κηζ-
λαρηνὴν γεγετ̇ζεγινὶ γεγετ̇ζὲκ, κογιουνλα-
ρηνὴ βὲ σηγηρλαρηνὴ γεγετ̇ζὲκ, π̇αγλαρηνὴ
βὲ ἰντ̇ζιρλερινὶ γεγετ̇ζὲκ τ̇ιρ· σενὶν κ̇ιόυβεν-
τ̇ιγὶν χισαρλὴ σεχρλερινὶ κηλὴτ̇ζ ἰλὲ χα-
18 ρὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ. Ἄμμα ὀλ κ̇ιϋνλερτ̇ὲ ταχὶ
19 τ̇έγιορ Ῥάπ̇π̇, [θ] σιζὶ τ̇ουκέτμεγετ̇ζεγιμ. Βὲ
βακὶ ὀλά κι, Πουνοὺν τ̇ζόυμλεσινι Ἀλλαχη
μὴζ Ῥάπ̇π̇ π̇ιζὲ [ι] νὲ σεπεπ̇τ̇ὲν ἐϊλετ̇ὶ τ̇ὲρ
ἰσενίζ; ὀνλαρὰ τ̇εγέσιν κι, Σίζ νίτ̇ζε [κ] π̇ενὶ
τ̇ὲρκ ἐτ̇ὶπ̇ κεντ̇ὶ τ̇ιγιαρηνηζτ̇ὰ γιὰτ̇ ἀλλαχ-
λαρα ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐττ̇ινὶζ ἰσὲ, ὄϊλετ̇ζε σιζὶν ὄλ-
μαγιαν τ̇ιγιαρτ̇ὰ [λ] γιαπ̇αντ̇ζηλαρὰ κουλλοὺκ
ἐτ̇ετ̇ζέκσινιζ.

20 Πουνοὺ Ἰακὼβ ἐβιντ̇ὲ χ̇απ̇ὲρ ἐτ̇ὶν, βὲ
21 Ἰούδατ̇α π̇ιλτ̇ιρὶπ̇ τ̇έγιν· Χάλια π̇ουνὺ τ̇ιν-
λέγιν [μ] γιὰ τ̇ιβανὲ βὲ φεχμὶ ὄλμαγιαν κάβμ!
κὶ κ̇ιόζλερινὶζ βὰρ ἄμμα κ̇ιόρμέζσινιζ, κου-
22 λακλαρηνὴζ βὰρ, ἄμμα ἰσ̇ιτμέζσινιζ· [ν] Πεν-
τ̇ὲν κορκμάζμησηνηζ; τ̇έγιορ Ῥάπ̇π̇, χουζου-
ρουμτ̇ὰν τ̇ιτρεμέζμισινιζ; κὶ ἐπ̇έτ̇ι κανοὺν
οὐζρὲ τ̇ενιζὲ κουμοὺ [ξ] σινὸρ κοτ̇οὺμ, βὲ ὀν-
τ̇ὰν κ̇ετ̇ζέμεζ· βὲ τ̇αλγαλαρὴ τ̇ζαλκανὴρ ἰσέ
τ̇ε, γαλὶπ̇ ὀλαμαζλὰρ, βὲ σαματὰ ἐτ̇ερλὲρ
23 ἰσέ τ̇ε, ὀντ̇ὰν ἀσάμαζλαρ. Ἄμμα π̇ὺ καβμὴν
ἀσὴ βὲ ἰνατ̇τ̇ζὴ γιόυρεγὶ βάρ· ὀνλὰρ ἀσὴ
24 ὀλοὺπ̇ κ̇ιττ̇ιλέρ. Βὲ γιόυρεκλεριντ̇ὲ τ̇εμε-
τ̇ιλέρ κι, Χάλια Ἀλλαχημὴζ Ῥαπ̇π̇τ̇ὰν κορ-
καλὴμ, ὀντ̇ὰν κὶ [ο] ἴλκ π̇εχὰρ βὲ σὸν π̇εχὰρ
[π] γιαγμουρουνοὺ βακτ̇ηντ̇ζὰ βερὶρ, ταγὶν
ὀλμοὺς [ρ] π̇ιτ̇ζὶν χαφταλαρηνὴ π̇ιζὶμ ἰτ̇ζοὺν
25 χὴφζ ἐτ̇έρ. [σ] Γιαραμαζληκλαρηνὴζ π̇ουνλαρὴ
κ̇ερὶ ἐττ̇ιλὲρ, βὲ κ̇ιόυναχλαρηνὴζ νιϊμετλερὶ
26 σιζτ̇ὲν μὲν ἐττ̇ιλέρ. Ζίρα καβμημτ̇ὰ φασηκ-
λὰρ π̇ουλουντ̇ού· [τ] τ̇ουζὰκ κουρ ν κ̇ιπ̇ὶ που-
σουλὰρ κουραρλὰρ, ὀνλὰρ τ̇ουζὰκ κουροὺπ̇
27 ἀτ̇εμλὲρ τουταρλάρ. Ὀνλαρὴν ἐβλερὶ κυσ-
λὰρ ἰλὲ τ̇ολοὺ καφὲς κ̇ιπ̇ὶ χιλὲ ἰλὲ τ̇ολού
τ̇ουρλαρ· ὀντ̇ὰν ὀτ̇όυρού ὀνλὰρ π̇όγιουτ̇ού,
28 βὲ ζενκ̇ὶν ὀλτ̇ού. [υ] Σεμιρτ̇ιλὲρ, γιαλαπ̇ὴκ ὀλ-
τ̇ουλὰρ, γιαραμαζλαρὴν ἰσλερινὶ π̇ιλὲ κ̇ε-
τ̇ζερλέρ· [φ] χακκὴ, ὀκσούζοὺν χακκηνὴ χάκκ
ἐτμεζλὲρ ἰσέ τ̇ε, [χ] γίνε ἰσλερὶ ῥάστ κ̇ελίρ·
29 χὲμ φουκαρανὴν τ̇αβασηνὴ κ̇ιόρμεζλέρ. [ψ] Πυν-
λαρτ̇αν ὀτ̇όυρού γιοκλάμαγιατ̇ζάκ μι ἴμ ; τ̇έ-
γιορ Ῥάπ̇π̇, π̇ουνοὺν κ̇ιπ̇ὶ ταϊφετ̇ὲν τ̇ζανὴμ
ἰντικὰμ ἄλμαγιατ̇ζάκ μη ;

30 Γερτ̇ὲ ἀτ̇ζαγιὴπ̇ βὲ [ω] χιϊπ̇ετλὺ ἴς ὀλτ̇ού·
31 Πεϊγαμπ̇ερλὲρ [α] γιαλὰν ἰλὲ π̇εϊγαμπ̇ερλὶκ
ἐτ̇ερλὲρ, βὲ κιαχινλὲρ ὀνλαρὴν γετ̇ὶ ἰλὲ χυ-
κιόυμὲτ ἐτ̇ερλὲρ, βὲ καβμὴμ [β] π̇όϊλὲ χάζζ
ἐτ̇έρ· βὲ π̇ϋνὓν σονυντ̇ὰ νὲ ἰσλεγετ̇ζέκσινιζ ;

[υ] Χα. 29. Π. θ'. 9.
[φ] Π. μδ'. 22.
[χ] Π. λθ'. 8.
[ψ] Π. δ'. 27. Χα. 18.
[ω] Π. γ'. 20.
[α] β Παραλπ. λς'. 16. Π. γ'. 10.
[β] Ἡσ. κή. 15.
[γ] Π. ιδ'. 13.
[δ] Π. ά. 9,
[ε] Ἡσ λθ'. 3. Π. δ' 16.
[ζ] β Νομ. 28. 49 Ἡσ. έ 26. Π. ά. 15. ς'. 22.
[η] Λευ κς'. 16. β Νομ. κή 31 33.
[θ] Π. δ' 27.
[ι] β Νομ. κθ'. 24, κτλ γ Βασ θ'. 8. 9. Π. ιγ'. 22 ις'. 10.
[κ] Π. β'. 13.
[λ] β Νομ. κή. 48.
[μ] Ἡσ. ς'. 9. Ἰεζ. ιβ'. 2. Ματ ιγ'. 14. Ἰωαν. ιβ'. 40. Πραξ. κή. 26. Ῥωμ. ιά. 8.
[ν] Ἀποκ. ιέ. 4.
[ξ] Ἰώβ κς' 10. λή 10. 11. Ψαλ. ργ' 9. Παροιμ. ή. 29
[ο] β Νομ. ιά 14. Ἰωήλ β'. 23.
[π] Ψαλ ρμζ'. 8. Π. ιδ'. 22. Ματ. έ 45. Πραξ. ιγ'. 16.
[ρ] Γεν. ή 22.
[σ] Π. γ'. 3.
[τ] Παροιμ. ά 11. 17. 18. Ἀββάκ. ά 15.
[υ] β Νομ. λβ'. 15.
[φ] Ἡσ. ά. 23. Ζαχ. ζ'. 10.
[χ] Ἰώβ. ιβ' 6. Ψαλ. ογ'. 12. Π. ιβ'. 1.
[ψ] Χα 9. Μαλ. γ' 5.
[ω] Π κδ'. 14 Ὠσηέ ς'. 10.
[α] Π. ιδ'. 14 κγ'. 25. 26. Ἰεζ. ιγ. 6.
[β] Μιχ ς'. 11.

—

ΠΑΠ ς.

1 Ἔϊ Βενιαμὶν ὀγουλλαρή! Ἱερουσαλημὶν
ἰτζιντὲν κάτζην, βὲ Θεκουετὲ πορού τζάλην,
βὲ [α] Βαιθακκερὲμ οὐζεριντὲ ἀτὲς νισανὴ καλ-
τήρην· ζίρα [β] ποργιαστὰν πελὰ βὲ πὸγιοὺκ
2 κηργὴν κιόρσνούγιορ. Σιὼν κηζηνὴ ζαρὶφ βὲ
3 ναζὶκ καρηγιὰ πενζεττίμ. Τζοπανλὰρ χὲμ
ὀνλαρὴν σϋρϋλερὶ ὀνὰ βαρατζακλάρ· [γ] τζεπ-
τζεβρὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ τζατηρλὰρ κουροὺπ
4 χέρ κες ὀνοὺν σινορουντὰ κισϋτετζέκ. [δ] Ὀνϋν
οὐζερινὲ τζένκ χαζηρλάγιην, κάλκην, βὲ
[ε] ὀϊλὲν βακτηντὰ τζηκαλήμ· βάϊ πιζέ!
τζοὺνκι κιοὺν ἐνέγιορ, τζοὺνκι ἀχσὰμ κιολ-
5 κελερὶ οὐζανήγιορ. Κάλκην, βὲ κετζὲ ἰλὲ
τζηκὴπ ὀνοὺν καλελερινὶ χαρὰπ ἐτελίμ.
6 Ζίρα ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ ποϊλὲ τέρ· Ἀγάτζ
κεσὶπ Ἱερουσαλημὲ καρσὴ μετερὶς καλτή-
ρην, γιοκλανατζὰκ σέχρ πού τουρ· ἰτζιντὲ
7 πιλκιούλλιγὲ ζουλμ βάρ. [ζ] Κουγιού, σουλα-
ρηνὴ ἀκηττηγὴ κιπὶ ὅτα γιαραμαζληγηνὴ
ὀϊλὲ ἀκητήρ, [η] ὀντὰ ζοὺλμ βὲ καπὴς ἰσιτι-
λὶρ, χουζουρουμτὰ τάϊμα τέρτ βὲ γιαρὰ
8 βάρ. Γιὰ Ἱερουσαλήμ! νασιχὰτ καποὺλ
ἐϊλὲ, ὅλμαγιακι [θ] τζανὴμ σεντὲν ἀϊρηλὰ,
ὅλμαγιακι σενὶ βιρανὰ σακὶν ὀλμὰζ γερὲ
τοντερεγίμ.
9 Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ ποϊλὲ τέρ· Ἰσραηλὶν
πακιγεσινὶ πὰγ κιπὶ πιλ κιούλλιγὲ πασακ-
λαγιατζακλάρ· ἐλινὶ πὰγ πὸζουτζοὺ κιπὶ
σεπετλερὲ τοντέρ.
10 Κιμὲ σοϊλεγὶπ σεχατὲτ ἐτεγίμ; κι τινλε-
γελὲρ, ἰστὲ [ι] κουλακλαρὴ σούννετσὶζ ὀλοὺπ
ἰσιτμεγὲ κατὶρ τεγιλλέρ· ἰστὲ [κ] Ῥαππὴν σό-
ζοὺ ὀνλαρὰ χακαρὲτ τιρ, ὀντὰν χὰζζ ἐτμεζ-
11 λέρ. Ἴμτι Ῥαππὴν χησμὴ ἰλὲ τολοὺ ἴμ,
[λ] κεντιμὶ ζάπτ ἐτμεκτὲν ὀσαντὴμ, (ὀνοὺ) τι-
σαριτὰ [μ] ἐβλατλαρὴν οὐζερινὲ χὲμ πιρλικτὲ
ἰγιτλερὶν τζεμιγετὶ οὐζερινὲ τοκετζέγιμ,
ζίρα ἐρκὲκ καρὴ ἰλὲ, ἰχτιγιὰρ τολγὺν γιασλὴ
12 ἰλὲ τουτουλατζάκ. Βὲ [ν] ὀνλαρὴν ἐβλερὶ,
ταρλαλαρὴ βὲ καρηλαρὴ πιρλικτὲ γαϊριλερὲ
ἰντικὰλ ὀλατζάκ· ζίρα γερὶν σακινλερὶ οὐ-
13 ζερινὲ ἐλιμὶ οὐζατατζάγημ τέγιορ Ῥάππ. Ζίρα
ὀνλαρὴν κιουτζουγιούντὲν τὰ πὸγιουγιουνὲ
βαρήντζα τζούμλεσι γάγετ [ξ] ταμακιὰρ ὀλτυ-
λάρ· βὲ πεϊγαμπερτὲν τὰ κιαχινὲ βαρήντζα
14 χεπισι γιαλαντζηλὴκ ἰσλερλέρ. Βὲ [ο] καβ-
μὴμ κηζηνὴν γιαρασηνὴ γιούζτὲν σαγαλτὴπ
σελαμὲτ γιὸγ ἰκὲν, [π] Σελαμὲτ σελαμὲτ τερ-
15 λέρ. [ρ] Μεκρουχλοὺκ ἰσλετικλεριντὲ οὐταντη-
λάρ μη; χὲμ ἄσλα οὐτανμαζλὰρ, χέμ (τε)
γιτζαπὴ πιλμεζλέρ· ὀνοὺν ἰτζοὺν τουσενλὲρ
ἀρασηντὰ τουσετζεκλὲρ, ὀνλαρὴ γιοκλατη-
γὴμ ζεμαντὰ γιηκηλατζακλὰρ τέγιορ Ῥάππ.
16 Ῥάππ ποϊλέ τερ· Γιολλαρὴν οὐζεριντὲ τού-
ρουν, βὲ πάκην, βὲ κατὶμ [σ] ταρικλὲρ χακ-
κηνὰ σοὺ ἐγὶ γιὸλ χάνκηση ὀλτουγουνοὺ
σούαλ ἔτιν, βὲ ὀντὰ γιϋρϋγιϋν, βὲ [τ] τζαν-
λαρηνηζὰ ῥαχὰτ πουλάσηνηζ· ἄμμα ὀνλὰρ
17 (Ὀντὰ) γιουρούμεζις τετιλέρ. Βὲ [υ] οὐζερι-
νιζὲ πεκτζιλὲρ τικτίμ, πορουνοὺν σεσινὶ
τινλέγιν (τετίμ)· ἄμμα τινλεμέζιζ τετιλέρ.
18 Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰσίτιν ἔϊ ταϊφελέρ! βὲ γιὰ
τζουμχούρ! ὀνλαρτὰ νὲ ὀλτουγουνοὺ πίλ.
19 [φ] Ἰσὶτ ἔϊ γέρ! ἰστὲ πὲν ποὺ καβμὴν οὐζε-
ρινὲ πελὰ, ὀνλαρὴν [χ] ἐφκιαρλαρηνὴν μεϊβε-
σινὶ κετιρετζέγιμ· ζίρα σὸζλεριμὶ τινλέμε-
20 τιλερ, βὲ τεβρατημὴ τα ῥέττ ἐττιλέρ. [ψ] Νί-
τζοὺν πανὰ ποϊλέ; [ω] Σεβατὰν κιούνλοὺκ βὲ
οὐζὰκ τιγιαρτὰν χὸς κοκουλοὺ καμὴς κελίρ·
[α] σιζὶν ποὺτοὺν γιανμαλαρηνὴζ μακπὺλ τε-
γὶλ, βὲ κουρπανλαρηνὴζ πανὰ χὸς τεγίλ
21 τιρ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Ἰστὲ
πὲν ποὺ καβμὴν ὀνοὺνὲ τοκεζλὲρ κόρουμ, βὲ
παπαλὰρ ὀγουλλὰρ ἰλὲ πιρλικτὲ ὀνλαρὰ ἰλι-
σετζεκλέρ· κονσὺ ἰλὲ τοστὺ χελὰκ ὀλατζακλάρ.
22 Ῥάππ ποϊλέ τερ. Ἰστὲ [β] ποργιὰς τιγια-
ρηντὰν κὰβμ κελετζὲκ, βὲ γερὶν οὐτζλαρην-
23 τὰν πὸγιοὺκ ταϊφὲ καλκατζάκ. Ὀνλὰρ γιάϊ
βὲ μηζρὰκ τουτατζακλάρ· ὀνλὰρ ζαλὶμ ὀλὺπ
μερχαμὲτ ἔτμεγετζεκλερ, ὀνλαρὴν σεσὶ [γ] τε-
νὶζ κιπὶ σαματὰ ἐτετζέκ· βὲ ἀτλὰρ οὐζε-

α Νεέμ. γ΄. 14.
β Π. ά. 14 δ. 6.
γ δ Βασ. κέ. 1 4. Π γ΄. 17.
δ Π. νά. 27 Ἰωὴλ γ΄. 9.
ε Π. ιέ 8.
ζ Ἡσ. νζ΄. 20.
η Ψαλ νέ. 9. 10 11. Π
κ΄. 8. Ἰεζ. ζ΄. 11. 23.
θ Ἰεζ κγ, 18 Ὠσηέ. θ΄. 12.
ι Π. ζ΄. 26 Πραξ. ζ΄. 51.
Παχ, Ἐξ. ς΄. 12.
κ Π κ΄. 8.
λ Π. κ΄ 9.
μ Π. θ΄. 21.
ν β Νομ. κή. 30. Π ή. 10.
ξ Ἡσ. νς΄. 11. Π. ή. 10.
ιδ΄. 18. κγ΄. 11. Μιχ.
γ΄. 5 11.
ο Π. ή. 11. Ἰεζ ιγ΄. 10
π Π. δ΄. 10 ιδ. 13 κγ΄. 17.
ρ Π. γ΄. 3. ή. 12.
σ Ἡσ, ή. 20. Π. ιή 15.
Μαλ. δ΄ 14. Λουκ. ις΄. 29
τ Ματ ιά 29.
υ Ἡσ κά. 11. νή. 1. Π. κέ.
4. Ἰεζ. γ΄. 17. Ἀββάκ β΄. 1
φ Ἡσ. ά. 2.
χ Παροιμ. ά. 31.
ψ Ψαλ. μ΄. 6 ν΄ 7. 8. 9.
Ἡσ. ά. 11. ξς΄. 3 Ἀμώς.
έ. 21. Μιχ. ς΄. 6, κτλ.
ω Ἡσ. ξ΄. 6.
α Π. ζ. 21.
β Π ά. 15. έ. 15. ί. 22.
ν΄. 41. 42. 43.
γ Ἡσ. έ 30.

ρινὲ πινετζεκλέρ· σενὶν οὐζερινὲ τζὲνκ ἀτεμ-
λε ἰ κιπὶ τιζιλετζεκλὲρ γιὰ Σιὼν κηζή!
24 Ὀνοὺν χαπερινὶ ἰσιττὶκ, ἐλλεριμὶζ κεϐ-
σετί· πιζὶ [δ] σηκλὲτ, τογουρὰν καρηνὴν κιπὶ
25 ἀγρὴ τυττού. Ταρλαγιὰ τζήκμαν, βὲ γιολὰ
κίτμεν· ζίρα τουσμενὶν κηλητζὶ, ἐτραφτὰ
26 κορκοὺ βάρ. Ἔϊ καϐμημὴν κηζή! [ε] τζοὺλ
κούσὰν, βὲ [ζ] κιόυλὲ πόυρόυν, [η] πὲκ ἀτζὴ φι-
γὰν ἰλὲ πιριτζὶκ ὀγοὺλ γιασὴ τζέκ· ζίρα
χαρὰπ ἐτιτζὶ οὐζεριμιζὲ ἄπανσηζην κελετζέκ.
27 Σενὶ καϐμημὰ σηναγιητζὴ (βὲ) [θ] καλὲ
κοτοὺμ, κὶ ὀνλαρὴν γιολουνοὺ πιλέσιν, βὲ
28 σηναγιάσην. [ι] Τζόυμλεσι πὶλ κιόυλλιγὲ ἀσή
τιρλερ, [κ] γαμμαζληκτὰ κεζερλὲρ, [λ] πακὴρ βὲ
τεμὶρ τιρλὲρ, τζόυμλεσι φεσὰτ ἰσλεγέν τιρ-
29 λερ. Κιόρόυκ γιαντὴ κουρσοὺν ἀτεστὲν τυ-
κεντί· καλτζὴ ποσουνὰ κὰλλ ἔτερ, τζόυνκι
30 γιαραμαζλὰρ ἀγιὴρτ ὄλματηλαρ. [μ] Ὀνλαρὰ
Ῥέττ ὀλουνμοὺς κιόυμόυς τζαγηρατζακλάρ·
ζίρα Ῥάππ ὀνλαρὴ ῥέττ ἐτμίς τιρ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Ῥάππ ταραφηντὰν Ἰερεμίαγια ὀλὰν σός
2 τουρ κὶ τετί· [α] Ῥάππ ἐϐινὶν καπουσουντὰ
τοὺρ, βὲ ὄρατα ποὺ σόζόυ τζαγηρὴπ τεγέ-
σιν κι, Ἔϊ Ῥαππὰ σετζτὲ κηλμαγὰ ποὺ κα-
πουλαρτὰν κιρὲν τζόυμλε Ἰούδαληλαρ! Ῥαπ-
3 πὴν σόζόυνοὺ τινλέγιν. Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πόϊλὲ τέρ· [ϐ] Γιολλαρη-
νηζὴ βὲ ἀμελλερινιζὶ ἐγὶ ἔτιν, βὲ σιζὶ πυ
4 μαχαλτὲ σακὶν ἐττιρεγίμ. Πουνλὰρ Ῥαπ-
πὴν χεϊκελὶ, Ῥαππὴν χεϊκελὶ, Ῥαππὴν χεϊ-
κελί τιρ τεγερὲκ [γ] γιαλὰν σόζλερὲ κιόυϐέν-
5 μεν. Ζίρα ἔγερ γιολλαρηνηζὴ βὲ ἀμελλερι-
νιζὶ χὲρ βετζχ ἰλὲ ἐγὶ ἐτὲρ ἰσενὶζ, ἔγερ
πὶρ ἀτεμὶν βὲ κονσυσυνὺν πεϊνιντὲ [δ] χακκὴ
6 χὲρ βετζχ ἰλὲ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰσενὶζ, μόυσα-
φιρὲ ὀκσόυζὲ βὲ τοὺλ καρηγιὰ ζοὺλμ ἐτ-
μὲζ ἰσενὶζ, βὲ ποὺ μαχαλτὲ σουτζσοὺζ
κὰν τοκμὲζ ἰσενὶζ, βὲ σιζὲ κιότόυγὲ σεπὲπ
ὀλὰν [ε] γάϊρι ἀλλαχλὰρ ἀρτήντζα κιτμὲζ ἰσε-
7 νὶζ, [ζ] ὄλτεμ σιζὶ ποὺ μαχαλτὲ [η] παπαλαρη-
νηζὰ βερτιγὶμ τιγιαρτὰ ἐπὲτ υλ ἀπὰτ σα-
κὶν ἐττιρετζέγιμ.
8 Ἰστὲ σὶζ φαϊτὲ ἔτμεγεν [θ] γιαλὰν σόζλερὲ
9 [ι] κιόυϐενὶρ σινίζ. [κ] Σὶζ χηρσηζλὴκ ἐτερὲκ,
κὰτλ ἐτερὲκ βέ ζινὰ ἐτερὲκ βὲ γιαλὰν γε-
μὶν ἐτερὲκ βὲ Βααλὰ πουχοὺρ γιακαρὰκ βὲ
πιλμετιγινὶζ, [λ] γάϊρι ἀλλαχλὰρ ἀρτήντζα κι-
10 τερέκ, [μ] κελὶρ τὲ [ν] ποὺ οὐζερινὲ ἰσμὶμ τζαγ-
ρηλὰν ἐϐτὲ ὀνόυμτὲ τουρούπ τζόυμλε ποὺ
μεκρυχατὴ ἰσλεμεγὲ κυρτυλτούκ μυ τέρσινιζ;
11 Σιζὶν κιόζλερινιζτὲ [ξ] ποὺ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἰσ-
μὶμ τζαγρηλὰν ἔϐ [ο] χηρσηζλὰρ μαγαρασή μη
ὀλτού; πὲν ταχὶ ἰστὲ κιόρτόυμ τέγιορ
12 Ῥάππ. Ζίρα χάλια [π] Σιλωτὰ ὀλὰν [ρ] ὄλ ἐϐ-
ϐελτὲν ἰσμιμὶ ὄρατα σακὶν ἐττιρτιγὶμ μα-
χαλιμὲ βάρην, βὲ καϐμὴμ Ἰσραηλὶν γιαρα-
μαζληγὴ σεπεπιντὲν, [σ] ὀνὰ ἐττιγιμὶ κιόρυν.
13 Βὲ σίμτι χὲπ ποὺ ἰσλερὶ ἰσλετιγινὶζ
ἰτζοὺν τέγιορ Ῥάππ, βὲ σιζὲ [τ] χὲρ σαπὰχ
σοϊλετὶμ τε τινλέμετιγινιζ βὲ [υ] σιζὶ τζαγηρ-
14 τὴμ ἰσέ τε τζεϐὰπ βέρμετιγινὶζ ἰτζόυν, πὲν
ταχὶ σιζὶν σοὺ κιόυϐεντιγινὶζ, ἰσμὶμ ὀνοὺν
οὐζερινὲ τζαγρηλὰν ἐϐὲ βὲ σιζὲ χὲμ πα-
παλαρηνηζὰ βερτιγὶμ μαχαλὲ [φ] Σήλωγια ἐτ-
15 τιγὶμ κιπὶ ἐτετζέγιμ. Βε σιζὶ [χ] τζόυμλε
καρηντασλαρηνηζὴ γιάνι χὲπ [ψ] Ἐφραΐμ ζυρ-
ριγετινὶ κοϐτουγοὺμ κιπὶ χουζουρουμτὰν κο-
ϐατζάγημ.
16 Ἴμτι [ω] σὲν ποὺ καϐμτὰν ὀτόυρόυ ρετζά
ἔτμε, βὲ ὀνλαρὴν χακκηνὰ φεργιὰτ βὲ νι-
γιὰζ (σεσὶ) καλτήρμα, βὲ πανὰ γιαλϐάρμα·
17 ζίρα [α] σενὶ τινλεμέμ. Κιόρμεζ μισίν; κι
Ἰούδα σεχρλερintὲ βὲ Ἰερυσαλημὶν σοκακλα-
18 ρηντὰ νὲ ἰσλέγιορλαρ; [ϐ] Ὀγουλλὰρ ὀτοὺν
τεϐσιριρλὲρ, βὲ παπαλὰρ ἀτεσὶ γιακαρλὰρ,
βὲ καρηλὰρ χαμοὺρ γιογουρουρλὰρ, τά κι
πενὶ γαζαπὲ κετιρμὲκ ἰτζοὺν κιόγιοὺν με-

δ Π. δ'. 31. ιγ'. 21. μθ'. 24. ν'. 43
ε Π. δ'. 8.
ζ Π. κέ 34. Μιχ. ά 1'.
η Ζαχ. ιϐ'. 10
θ Π. ά. 18. ιέ. 20.
ι Π. έ. 23.
κ Π. θ' 4
λ Ἰεζ. κϐ'. 18
μ Ἠσ. ά. 22.

—

α Π. κς'. 2.
ϐ Π. ιή. 11. κς'. 13.
γ Μιχ. γ'. 11.
δ Π. κϐ'. 3.
ε β Νομ ς'. 14. 15. ή. 19. ιά. 28. Π. ιδ'. 10.
ζ β Νομ γ'. 40.
η Π. γ'. 18
θ Π. έ. 31. ιδ'. 13. 14.
ι Χα 4.
κ Ὡσηέ. δ'. 1. 2. Σωφ ά. 5.

λ Ἐξ κ'. 3 Χα. 6.
μ Ἰεζ. κγ' 39.
ν Χα. 11. 14. 30. Π. λϐ'. 34. λγ'. 15.
ξ Ἠσ. νς'. 7
ο Ματ κά. 13. Μαρ. ιά. 17 Λουκ. ιθ'. 46
π Ἰησ ιή 1. Κριτ. ιή. 31.
ρ β Νομ. ιϐ'. 11.
σ α Βασ δ'. 10. 11. Ψαλ οή 60. Π. κς'. 6.

τ β Παρλπ. λς'. 15. Χα. 25. Π. ιά. 7.
υ Παροιμ. ά. 24. Ἠσ. ξέ. 12 ξς'. 4.
φ α Βασ. γ'. 10. 11. Ψαλ. οή. 60 Π κς' 6.
χ δ Βασ. ιζ'. 23.
ψ Ψαλ. οή 67. 68.
ω Ἐξ. λϐ 10 Π ιά 14. ιδ' 11.
α Π ιέ. 1.
ϐ Π. μδ'. 17 19.

λικεσινὲ πιτελὲρ γιαπαλάρ, βὲ γάϊρι ἀλ-
19 λαχλαρὰ [γ] σερπὲτ πεσκεσὶ τόκελέρ. [δ] 'Ον-
λὰρ πενί μι γαζαπὲ κετιριρλὲρ τέγιορ Ῥάππ,
γιούζλερινὶν ἀγιηπῆ ἰτζοὺν κεντιλερινὶ
τεγὶλ μι;
20 'Ονοὺν ἰτζοὺν 'Εφέντιμ Ῥάππ ποϊλὲ τέρ·
'Ιστὲ γαζαπῆμ βὲ χῆσμὴμ ποὺ μαχαλὲ ἀτέμ
οὐζερινὲ βὲ χαϊβὰν οὐζερινὲ βὲ σαχρανὴν
ἀγατζῆ οὐζερινὲ βὲ γερὶν μεϊβεσὶ οὐζερινὲ
τόκιουλετζὲκ, βὲ τουτουσοὺπ σόγιούνμε-
γετζὲκ τιρ.
21 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥάππὴ
ποϊλὲ τερ· [ε] Πουτοὺν γιανμαλαρηνηζῆ κουρ-
πὰνλαρηνηζὴν οὐζερινὲ ζάμμ ἔτιν, βὲ ἔτ
22 γέγιν. Ζίρα παπαλαρηνηζὰ, ὀνλαρῆ Μησὴρ
τιγιαρηντὰν τζηκαρτῆγῆμ κιοῦντὲ [ζ] ποὺτὸν
γιανμὰ βὲ κουρπὰν χουσουσοὺ οὐζερινὲ
23 σοϊλέμετιμ, βὲ ὀνλαρὰ ἔμρ ἔτμετιμ· "Ιλλα
ὀνλαρὰ ποὺ σεγὶ ἔμρ ἐτὶπ τετίμ κι, [η] Πενὶμ
σόζουμοὺ τὶνλέγιν, βὲ [θ] πὲν σιζὶν 'Αλλαχη-
νῆζ ὀλαγιῆμ, σὶζ τε πενὶμ καβμῆμ ὀλάση-
νηζ; βὲ σιζὲ τζούμλε ἔμρ ἐττιγὶμ γιολλαρτὰ
24 γιουρούγέσινιζ, τάκι σιζὲ χαῒρ ὀλά. "Αμμα
[ι] ὀνλὰρ τὶνλέμετι, βὲ κουλακλαρηνὴ εἴμέ-
τιλερ, ἴλλα [κ] γιαραμὰζ γιουρεκλερινὶν μου-
σαβερελερίντζε πεκλιγὶ οὐζρὲ γιουρουτοὺ-
λέρ· βὲ [λ] ὀνλὰρ τεγὶλ γιοὺζ ἴλλα ἀρκὰ τόν-
25 τερτιλέρ. Παπαλαρηνὴζ Μησὴρ τιγιαρηντὰν
τζηκτηκλαρῆ κιουντὲν πεσοὺ τὰ ποὺ κιουνέ
τεκ [μ] τζούμλε πεϊγαμπὲρ κουλλαρημῆ σιζὲ
κιόντερτίμ, [ν] κιοὺν ἰλὲ ἐρκὲν καλκὴπ κιόν-
26 τεριρ ἰτίμ· Βὲ [ξ] πενὶ τὶνλεμέτιλερ, βὲ κου-
λακλαρηνὴ μεϊλ ἐττιρμέτιλερ· ἴλλα [ο] πο-
γιουνλαρηνὴ σερτλεττιλέρ, [π] παπαλαρηντὰν
πεσπετὲρ ὀλτουλάρ.
27 "Ιμτι ὀνλαρὰ [ρ] χὲπ ποὺ σόζλερὶ σοϊλε-
γετζέκσιν, ἄμμα σενὶ τὶνλέμεγετζεκλερ·
βὲ ὀνλαρὴ τζαγηρατζάκσην, ἄμμα σανὰ
28 τζεβάπ βέρμεγετζεκλερ. "Ολτεμ ὀνλαρὰ τε-
γέσιν κι, 'Αλλαχὴ Ῥάππὶν σόζουνοὺ τὶν-
λέμεγεν βὲ [σ] τετιπὶ καποὺλ ἔτμεγεν ταϊφὲ
ποὺ τουρ· [τ] κερτζεκλὶκ ὀνλαρὴν ἀγζηντὰν
κεσιλὶπ μαχβ ὀλτού.
29 [υ] Σατζηνὴ κὴρκ, βὲ ἄτ, βὲ γιούκσεκ γερ-
λὲρ οὐζερινὲ φιγὰν καλτὴρ (εἲ 'Ιερουσα-
λὴμ!) ζίρα Ῥάππ χῆσμ ἐττιγὶ σιλσιλεγὶ
30 ρεττ ἐτὶπ τερκ εϊλετί. Ζίρα 'Ιούδα ὀγου-
λαρὴ ναζαρημτὰ γιαραμαζλὴκ ἰσλετιλέρ,
τέγιορ Ῥάππ, [φ] μεκρουχλουκλαρηνὴ, οὐζερινὲ
ἰσμὶμ τζαγρηλὰν ἐβὲ κοτουλὰρ, κὶ ὀνοὺ μουρ-
31 ταρλαγιαλάρ. Βὲ [χ] ὀγουλλαρηνὴ χὲμ κηζ-
λαρηνὴ ἀτεσὲ γιακμὰκ ἰτζοὺν 'Εννὸμ ὀγλου
τερεσιντὲ ὀλὰν [ψ] Τοφεθὶν τεπὲ πουτχανεσινὶ
γιαπτηλὰρ, ὀνού κι [ω] πὲν ἔμρ ἔτμετιμ, χα-
32 τρημὰ πιλὲ κέλμετι. 'Ονοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ κιοὺν-
λὲρ κελὶρ τέγιορ Ῥάππ κὶ ἄρτηκ Τοφὲθ [α] βὲ
'Εννὸμ ὀγλου τερεσὶ τεγὶλ, ἴλλα Κάτλ
τερεσὶ τενιλετζέκ· βὲ [ϐ] Τοφεθτὲ μαχὰλ κάλ-
33 μαγιανάτεκ κιομετζεκλέρ. Βὲ [γ] ποὺ καβμὴν
λεσλερὶ κιόγιοὺν κουσλαρηνὰ βὲ γερὶν τζα-
ναβαρλαρηνὰ ταὰμ ὀλατζάκ, βὲ (ὀνλαρὴ)
34 οὐρκιουτεν ὀλμαγιατζάκ τηρ. Βὲ 'Ιούδαννην
σεχιρλερίντεν χὲμ 'Ιερουσαλημὶν σοκακλα-
ρηντὰν [δ] σενλὶκ σετασηνὴ βὲ σαζλὴκ σεσινὶ
κιούβεγινὶν σετασηνὴ βὲ κελινὶν σεσινὶ τὶν-
τιρετζέγιμ· ζίρα [ε] γὲρ χαραπὰτ ὀλατζάκ τηρ.

ΠΑΠ Η'.

1 "Ολ ζεμαντὲ τέγιορ Ῥάππ, 'Ιούδα πατι-
σαχλαρηνὴν κεμικλερινὶ βὲ ὀνοὺν σερβερ-
λερινὶν κεμικλερινὶ βὲ κιαχινλερὶν κεμικλε-
ρινὶ βὲ πεϊγαμπερλερὶν κεμικλερινὶ βὲ 'Ιερου-
σαλὴμ σακινλερινὶν κεμικλερινὶ μεζαρλα-
2 ρηντὰν τζηκαρατζακλάρ· Βὲ ὀνλαρὴ σεβτὶκ-
λερὶ βὲ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἐττικλερὶ βὲ ἀρτλα-
ρηντζὰ κιττικλερὶ βὲ ταλὰπ ἐττικλερὶ βὲ
[α] σετζτὲ κηλτηκλαρὴ κιουνεσὲ βὲ ἀγιὰ βὲ
κιόγιοὺν χὲπ ἀσκερινὲ σερετζεκλέρ· ὀν-
λὰρ τεβδιριλμεγετζεκ, βὲ [ϐ] κιομούλμεγετζεκ·

γ Π. ιθ'. 13.]
δ β Νομ. λϐ'. 16. 21.
ε 'Ησ. ά. 11. Π. ς'. 20 'Αμώς. ε. 21. Παχ, 'Ωσηέ. ή. 13
ζ α Βασ. ιέ 22. Ψαλ. νά 16 17. 'Ωσηέ. ς'. 6.
η 'Εξ. ιέ. 26 β Νομ. ς'. 3. Π. ιά. 4. 7.
θ 'Εξ. ιθ'. 5. Λευ κς'. 12.
ι Ψαλ. πά. 11. Π. ιά. 8.
κ β Νομ. κθ'. 19. Ψαλ. πά. 12.
λ Π. ϐ'. 27. λϐ'. 33
μ β Παραλπ. λς'. 15. Π. κέ 4 κθ'. 19.
ν Χα. 13.
ξ Χα. 24 Π. ιά. 8. ιζ'. 23. κέ. 3 4.
ο Νεέμ. θ'. 17. 29. Π. ιθ'. 15.
π Π. ις'. 12.
ρ 'Ιεζ. ϐ'. 7.
σ Π. έ. 3. λϐ'. 33.
τ Π. θ'. 3.
υ 'Ιώβ. ά. 20. 'Ησ. ιέ. 2. Π. ις'. 6. μή. 37 Μχ ά 16
φ δ Βασ κα 4 7. β Παραλπ. λγ'. 4. 5. 7. Π. κγ'. 11. λϐ'. 34. 'Ιεζ. ζ'. 20. ή. 5. 6, κτλ Δαν. θ'. 27
χ Ψαλ. ρς'. 38.
ψ δ Βασ κγ'. 10. Π. ιθ'. 5. λϐ'. 35.
ω Παχ, β Νομ. ιζ'. 3.
α Π. ιθ. 6.
ϐ δ Βασ. κγ'. 10. Π. ιθ'. 11. 'Ιεζ. ς'. 5.
γ β Νομ. κή. 26. Ψαλ. οθ'. 2. Π. ιϐ'. 9. ις'. 4. λδ. 20.
δ 'Ησ. κδ'. 7. 8 Π. ις'. 9. κέ. 10. λγ'. 11. 'Ιεζ κς'. 13. 'Ωσηέ. ϐ', 11. 'Αποκ. ιή. 23.
ε Λευ. κς'. 33. 'Ησ. ά 7. γ'. 26.

—

α δ Βασ. κγ'. 5. 'Ιεζ. ή. 16.
ϐ Π κϐ'. 19.

γὲρ γιοὺζοὺ οὐζεριντὲ [γ] κιοὺπρὲ ἰτζοὺν ὀλα-
3 τζακλάρ. Βὲ πȣ γιαραμὰζ καπ.λενὶν τζȣ̓μλε
καλὰν πακιγεσινὲ (γιάνι) ὀνλαρὴν ȣ̓λ τζȣ̓μλε
μαχαλλερτὲ σουρτούγιούμ καλανλαρηνὰ
[δ] ὀλοὺμ ὀμρτὲν μακποὺλ ὀλατζὰκ τέγιορ
ἀσκερλερὶν Ῥαππή.
4 Χὲμ ὀνλαρὰ τεγέσιν κι, Ῥὰππ ποῖλέ τερ·
Ὀνλὰρ τούσετζεκλέρ τε, κάλκμαγιατζακλάρ
5 μη; σαπὴπ τὰ τόνμέζ μι; Νίτζοὺν ποὺ
Ἰερουσαλὴμ καβμὴ [ε] τάγιμ τόνεκλὶκ ἰλὲ
σαπμής τηρ· [ζ] ὀνλὰρ χιλεγὲ γιαπηστή, [η] κερὶ
6 τόνμὲκ ἰστέμετιλερ. [θ] Κουλὰκ βουροὺπ τιν-
λετίμ, ὀνλὰρ τογροὺ σοϊλεμεζλέρ· Πὲν νὲ
ἰσλετὶμ τεγερέκ; γιαραμαζληγηντὰν πισμὰν
ὀλὰν γιὸκ τουρ· τζοὺμλεσι τζενκὲ χουτζοὺμ
7 ἐτὲν ἂτ κιπὶ κεντὶ γιολȣνὰ τόντού. [ι] Λεϊλὲκ
πιλὲ χαβατὰ κεντὶ μεβσιμινὶ πιλὶρ, [κ] βὲ
κυμρȣ̓ χὲμ τυρνὰ ἰλὲ κηρλαγγήτζ κελμελε-
ρινὶν βακτηνὴ κιὸζετίρλερ· ἄμμα [λ] πενὶμ καβ-
8 μὴμ Ῥαππὴν σεριατηνὴ πιλμεζλέρ. Νίτζε;
Πὶζ ἀλὶμ ἴζ βὲ [μ] Ῥαππὴν τεβρατὴ πιζτὲ
τιρ τέρσινιζ; χάκκαν ἰστὲ [ν] κιατιπλερὶν
9 γιαλὰν καλεμὶ γιαλὰν ἰσλέρ. [ξ] Ἀλιμλὲρ
οὐταντὴλάρ, ὀνλὰρ οὐρκιοὺπ τουτουλτουλάρ·
ἰστὲ Ῥαππὴν σόζοὺνοὺ ῥέττ ἐττιλέρ, ἴμτι
10 ὀνλαρὴν νὲ ἰλμὶ βάρ; Ὀνοὺν ἰτζοὺν [ο] ὀν-
λαρὴν καρηλαρηνὴ γάϊριλερε, ὀνλαρὴν ταρ-
λαλαρηνὴ ζάπτ ἐτετζὲκ κιμσελερὲ βερετζέ-
γιμ· ζίρα κιοὺτζοὺκτὲν τὰ πόγιουγέτεκ
τζοὺμλεσι γάγετ [π] ταμακιὰρ ὀλτουλάρ, πεϊ-
γαμπερτὲν τὰ κιαχινέτεκ τζοὺμλεσι γιαλαν-
11 τζηλὴκ ἰσλέρ. Βὲ [ρ] καβμημὴν κηζηνὴν για-
ρασηνὴ γιοὺζτὲν σαγαλτὴρλάρ, βὲ σελαμὲτ
12 γιὸκ ἰκὲν, [σ] Σελαμὲτ σελαμὲτ τερλέρ. [τ] Μεκ-
ρουχλȣ̓κ ἰσλετικλερινὲ οὐτανήρλαρμη; χὶτζ
ἄτλα οὐτανμαζλάρ, χὲμ χιτζὰπ ἐτμεγὶ πιλ-
μεζλέρ· ὀνοὺν ἰτζοὺν τούσενλὲρ ἀρασηντὰ
τούσετζεκλὲρ, γιοκλανμαλαρὴ βακτηντὰ τό-
κεζὲ ὀγραγιατζακλάρ τηρ, τέγιορ Ῥάππ.
13 Ὀνλαρὴ χὲρ βὲτζχ ἰλὲ ποζατζάγημ τέγιορ
Ῥάππ· [υ] ἀσματὰ οὐζοὺμ ὄλμαγιατζακ· βὲ
[φ] ἰντζὶρ ἀγατζηντὰ ἰντζὶρ ὄλμαγιατζακ,
γιαπράγη πιλὲ σολατζάκ τηρ, βὲ ὀνλαρὰ βερ-
τιγὶμ σεϊλὲρ ὀνλαρτὰν κετζετζὲκ τιρ.
14 Πὶζ νιτζȣ̓ν ὀτȣρούγιορυζ; [χ] τζὲμ ὄλȣν, βὲ
χισαρλὴ σεχρλερὲ κιρελὶμ, βὲ ὄρατα σȣ̓κιοὺτ
ἐτελίμ· ζίρα Ἀλλαχημὴζ Ῥάππ πιζὶ σȣ̓κιȣ̓τ
ἐττιρτὶ, βὲ πιζὲ [ψ] ȣ̓τ σουγιοὺ ἰτζιρτὶ, ζίρα
15 Ῥαππὰ κιοὺνὰχ ἐττίκ. [ω] Σελαμὲτ πεκλὲρ
ἰτὶκ, ἄμμα χαῒρ γιὸκ, σιφὰ βακτηνὴ (πεκ-
λὲρ ἰτὶκ,) ἄμμα ἰστὲ σασκηνλὴκ (κελτί.)
16 Ὀνοὺν ἀτλαρηνὴν χαϊκηρτησὴ [α] Δαντὰν ἴσι-
τιλτὶ, ὀνοὺν [β] ἀϊγηρλαρηνὴν κισνεγισὶ σεσιν-
τὲν ποὺτοὺν γὲρ σαρσηλτή· τζοὺνκι κελὶπ
γερὶ βὲ ὀντὰ χὲρ ὀλάνη, σεχρὶ βὲ ἰτζιντὲ
17 σακὶν ὀλανὴ γεγετζεκλέρ. Ζίρα ἰστὲ πὲν
ἀρανηζὰ γιηλανλάρ, ἐνκερὲκ γιηλανλαρὴ
κιοντερίριμ, κὶ ὀνλαρὰ [γ] ἐφσοὺν τεσὶρ ἐτ-
μέζ· βὲ σιζὶ ἠσηρατζακλὰρ τέγιορ Ῥάππ.
18 Σεβιντζὶμ ἰτζεριμτὲ κασαβετὲ (τόντού,)
19 γιουρεγὶμ τερουνιμτὲ παγιηλήρ. Ἰστὲ [δ] αὐ-
ζὰκ τιγιαρτὰν ὀλανλαρὴν σεπεπιντὲν καβ-
μημὴν κηζηνὴν φεργιατὴ σεσί· Ῥάππ Σίωντα
τεγίλ μι; ὀνοὺν πατισαχὴ ὀντὰ τεγίλ μι;
Νὲ ἰτζοὺν [ε] κεντὶ οἰμὰ πουτλαρὴ ἰλέ,
γιατ πατηλληκλὰρ ἰλὲ πενὶ γαζαπλεντιρτιλέρ.
20 Ὀρὰκ βακτὴ κετζτὶ, γιὰζ πιττὶ, πὶζ ἰσὲ
χελὰς ποὺλματηκ.
21 [ζ] Καβμημὴν κηζηνὴν γιαρασὴ ἰτζοὺν για-
ραλαντήμ· καραρτήμ, πενὶ σασκηνλὴκ τουτ-
22 τύ. Γαλααδτὰ [η] πελασὰν γιὸκ μȣ; ὄρατα χε-
κὶμ γιὸκ μου τουρ; γιὰ νίτζοὺν καβμημὴν
κηζὴ σιφὰ πούλματη;

ΠΑΠ Θ'.

1 Νόλαϊτι! [α] πασὴμ σȣλὰρ βὲ κιὸζλερὶμ κιὸζ
γιασὴ πȣναρὴ ὀλάϊτι, βὲ κιουντὸζ χὲμ κε-
τζὲ καβμημὴν κηζηνὴν μακτουλλερὶ ἰτζοὺν
2 ἀγλαγιὰ ἰτὶμ. Νόλαϊτη! τζόλτὲ γιολτζουλάρ

γ δ Βασ. θ'. 37, Ψαλ. ιγ'. 10. Π. θ'. 22 ιϛ'. 4.
δ Ἰώβ. γ'. 21. 22. ζ'. 15. 16. Ἀποκ θ'. 6.
ε Π. ζ'. 24.
ζ Π. θ'. 6.
η Π. ε'. 3.
θ β Πέτ. γ'. 9.
ι Ἡσ α'. 3.
κ Ἀσμ. β' 12.
λ Π. ε'. 4 5.
μ Ῥωμ. β'. 17.
ν Ἡσ. ι' 1.
ξ Π ϛ'. 15.
ο β Νομ. κη'. 30. Π. ϛ'. 2. Ἀμώς. ε'. 11. Σοφ. α'. 13
π Ἡσ νϛ'. 11. Π. ϛ'. 13.
ρ Π. ϛ'. 14
σ Ἰεζ. ιγ'. 10.
τ Π γ'. 3. ϛ'. 15.
υ Ἡσ. ε'. 1, κτλ. Ἰωήλ. α'. 7.
φ Ματ. κα'. 19. Λουκ. ιγ'. 6, κτλ.
χ Π. δ'. 5.
ψ Π θ'. 15 κγ'. 15.
ω Π. ιδ'. 19.
α Π δ'. 15.
β Π. μγ'. 3.
γ Ψαλ. νη' 4. 5. Ἐκκλ. ι'. 11.
δ Ἡσ λθ'. 3.
ε β Νομ. λβ'. 21. Ἡσ. α'. 4.
ζ Π. δ'. 19. θ'. 1. ιδ'. 17.
η Γεν λζ'. 25. μγ'. 11. Π. μϛ'. 11. να'. 8.

—

α Ἡσ. κβ'. 4. Π. δ'. 19. ιγ'. 17. ιδ'. 17. Θρην. β'. 11. γ'. 48.

κοναγὴμ ὀλάϊτι, καδμηνὴ τὲρκ ἐτίπ ὀνλαρ-
τὰν κιτέϊτιμ· ζίρα β τζόυμλεσι ζινακιαρλὰρ
3 χαγιηνλὲρ πιρικιντισὶ τιρ. Βὲ γ τιλλερινὶ
γιαϊλὲρ (κιπὶ) γιαλανὰ κερελὲρ, βὲ γὲρ οὐ
ζεριντὲ κερτζεκλὶκ ἰτζὸυν κουββετλοὺ τεγίλ
τιρλερ, ζίρα γιαραμαζληκτὰν γιαραμαζ-
ληγὰ τζηκαρλὰρ, βὲ δ πενὶ πιλμεζλὲρ τέγιορ
4 Ράππ. ε Κισὶ κονσουσουντὰν σακηνσὶν, βὲ
χὶτζ πὶρ καρηντασὰ κιὸβένμεν· ζίρα χὲρ κα-
ρηντὰς χὲρ βὲτζχ ἰλὲ ἀλτατὴρ, βὲ χὲρ κονσοὺ
5 ζ γαμμαζληκτὰ κεζὲρ. Βὲ κισὶ κονσουσουνοὺ
ἀλτατὴρ, βὲ κερτζὲκ σοϊλεμεζλέρ· τιλλερινὲ
γιαλὰν σοϊλεμεγὶ ὀϊρεττιλὲρ, ἀκσιλὶκ ἰσλε-
μὲκ ἰλὲ γιορουλτουλάρ.
6 Μεσκιανὴν χιλὲ ὀρτάσηντά τὴρ· χιλὲ σεπε
πιντὲν πενὶ πιλμὲκ ἰστεμεζλὲρ τέγιορ Ράππ
7 Ὀνὸν ἰτζὸν ἀσκερλερὶν Ραππὴ ποϊλέ τερ· Ἰστὲ
η ὀνλαρὴ καλλ ἐτίπ σηναγιατζάγημ· ζίρα
θ καδμηνὴν κιζηνὴν γιουζὸντὲν νίτζε ἐτεγίμ;
8 Ὀνλαρὴν τιλὶ ὀλτὸρὸτζὸ ὄκ τὸρ, ι χιλὲ σοϊλέρ·
κ ἀγζὴ ἰλὲ κονσουσουνὰ σελὰμ σοϊλὲρ ἀμμὰ
9 γιόυρεγὶ ἰλὲ πουσουσουνοὺ κουράρ. λ Πουν-
λαρτὰν ὀτούρού ὀνλαρὴ γιοκλάμαγιατζάκ μη
ἴμ; τέγιορ Ράππ· πουνοὺν κιπὶ ὀλὰν ταϊφε-
τὲν τζανὴμ ἰντικὰμ ἄλμαγιατζάκ μη;
10 Ταγλὰρ ἰτζὸν ἀγλαγιτς βὲ φιγὰν, βὲ μ τζό-
λόυν μεραλαρὴ ἰτζὸυν φεργιὰτ (σεσὶ) καλ-
τηρατζάγημ· ζίρα γιαντηλὰρ, (ὄρατὰν) ἀτὲμ
κετζμὲζ, βὲ σόυρόυ σεσὶ ἰσιτμεζλέρ· ν χαβα-
νὴν κουσλαρηντὰν ταβαρὰ βαρὴντζαγιάτεκ
11 κατζτὴλάρ, κιττιλέρ. Βὲ Ἰερουσαλημὶ ξ γιη-
γηνλὰρ ο ἀτζτερλὲρ μεσκιανλαρὴ ἐτετζέγιμ·
βὲ Ἰούδανην σεχρλερινὶ σακινὶ ὄλμαγιαν βιρα-
12 νελὲρ κηλατζάγημ. π Ἀλὶμ ἀτὲμ κὶμ τιρ; κι
πουνοὺ ἀνλαγιὰ, βὲ ονὰ Ἀλλαχὴν ἀγζὴ
σοϊλεμὶς κισὶ, κι ὀνοὺ χαπὲρ ἐτέ· (γιάνι)
Γὲρ νετὲν ὀτούρού χαρὰπ ὀλτοὺ, κὶμσε κε-
13 τζέμεγετζεκ γιανμὴς τζὸλ κιπὶ ὀλτού. Βὲ
Ράππ τετί κι, Ὀνλερινὲ κοτουγούμ τεβρατὴ
τὲρκ ἐττικλεριντὲν βὲ σόζόυμόυ τινλέμε-
τικλεριντὲν, βὲ ὀντὰ γιὸρόυμετικλεριντὲν
14 ὀτούρού, ἴλλα ρ γιόυρεκλερινὶν πεκλιγὶ
ἀρτὴντζα βὲ σ παπαλαρηνὴν ὀνλαρὰ ὀϊρετ-
τικλερὶ Βααλειμὶν ἀρτὴντζα γιόυρόυτόυκλεριν-
15 τὲν ὀτούρού, πουνοὺν ἰτζὸυν Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ ποϊλέ τερ· Ἰστὲ πὲν
πὸ καδμὰ τ ἀψιντὶν υ γετιρετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὰ
16 ὀτ σουγιοὺ ἰτζιρετζέγιμ. Βὲ φ ὀνλαρὴ, ὀνλα-
ρὴν χὲμ παπαλαρηνὴν πιλμετιγὶ ταϊφελερὲ
ταγητατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ τὰ τουκετίντζε-
γέτεκ χ ἀρτλαρηντζα κηλητζὴ κιόντερεγίμ.
17 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ ποϊλὲ τέρ· Ἀκὴλ ἐτιν,
βὲ ψ φιγὰν ἐτιτζὶ καρηλὰρ τζαγήρην κι κελ-
σινλὲρ, χὲμ μαχὶρ καρηλαρὰ κιόντέριν κι κελ-
18 σινλέρ· Βὲ πιζτὲν ὀτούρού τὲζ φιγὰν (σεσὶ)
καλτηρσηνλὰρ κι ω κιὸζλεριμὶζ γιὰς ἐντιρ-
σινλὲρ βὲ κιρπικλεριμὶζ σουλὰρ ταμλαισην-
19 λάρ. Ζίρα Σιωντὰν φιγὰν σεσὶ ἰσιτιλτί·
Νίτζε χαρὰπ ὀλτούκ! γάγετ ἰλὲ ουταντήκ·
τζόυνκι τιγιαρὴ τὲρκ εττίκ, τζόυνκι μεσ-
20 κιανλαρημηζὴ γηκτηλάρ. Ἴμτι γιὰ καρη-
λάρ! Ραππὴν σόζόυνοὺ τινλέγιν, βὲ κου-
λακλαρηνὴζ ὀνοὺν ἀγζηνὴν σόζόυνοὺ καπὸλ
εἰλεσιν, βὲ κηζλαρηνηζὰ φιγὰν, χὲμ χὲρ
21 καρὴ κονσουσουνὰ φεργιὰτ ὀϊρέτιν. Ζίρα
ὀλόυμ πεντζερελεριμιζὲ τζηκτὴ, σαραϊλα-
ρημηζὰ κιρτὶ κι, α σοκακλαρτὰν τζοτζουκ-
λαρὴ μεϊτανλαρτὰν ἰγιτλερὶ κηρά. Σοϊλέ
22 κι, Ράππ ποϊλέ τερ· Ἀτὲμ λεσλερὶ, β ταρλὰ
γιουζοὺ οὐζεριντὲ κιόυπρὲ κιπὶ, βὲ ὀρακτζη-
λαρὴν ἀρτὴντζα τεβσιρενὶ ὄλμαγιαν τεμὲτ
κιπὶ τουσετζεκλέρ.
23 Ράππ ποϊλέ τερ· γ Ἀλὶμ ἰλμὶ ἰλὲ ἰφτιχὰρ
ἔτμεσιν, βὲ κουββετλὶ κουββετὶ ἰλὲ ἰφτιχὰρ
ἔτμεσιν, ζενκὶν ζενκὶνλιγὶ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἔτμε-
24 σιν· δ Ἴλλα ἰφτιχὰρ ἐτὲν κίμσε πονὸν ἰλὲ ἰφ-
τιχὰρ ἐτσὶν κι πενὶ ἰτρὰκ ἐτίπ πιλιρ, ζίρα
γερτὲ ἰναγέτ, σεραὰτ βὲ σατακὰτ ἰτζρὰ ἐτὲν
πὲν ἴμ· τζόυνκι πουνλαρτὰν ραζὶ ἴμ τέγιορ
25 Ράππ. Ἰστὲ κιόυνλὲρ κελὶρ τέγιορ Ράππ
κι ε τζόυμλε σόυννετσὶζ ὀλανλὰρ ἰλὲ περα-
πὲρ σόυννετλιλερὶ, Μησηρὴ βὲ Ἰούδαγιη,

β Π. έ 7. 8.
γ Ψαλ. ξδ΄. 3 Ἡσ. νθ΄. 3. 10. 15.
δ α Βασ. β΄. 12. Ὠσηέ. δ΄. 1
ε Π. ιβ΄. 6. Μιχ. ζ΄. 5. 6
ζ Π. ς΄. 28
η Ἡσ. ά. 25. Μαλ. γ΄. 3.
θ Ὠσηέ ιά 8.
ι Ψαλ. ιβ΄. 2. ρκ΄. 3. Χα 3.
κ Ψαλ. κή. 3. νέ. 21.
λ Π. έ. 9. 29.
μ Π. ιβ΄. 4. κγ΄. 10. Ὠσηέ δ΄. 3.
ν Π. δ΄. 25.
ξ Ἡσ κέ. 2.
ο Ἡσ ιγ΄. 22. λδ. 13. Π. ί. 22.
π Ψαλ. ρζ΄. 43 Ὠσηέ. ιδ΄. 9.
ρ Π. γ΄. 17 ζ΄ 24.
σ Γαλ. ά. 14.
τ Π ή. 14. κγ΄. 15. Θρην. γ΄. 15, 19.
υ Ψαλ. π΄. 5.
φ Λευ κς΄. 33. β Νομ. κή. 64
χ Λευ. κς΄. 33. Π. μδ 27. Ἰεζ. έ. 2 12.
ψ β Παρλπ λέ. 25. Ἰώβ γ΄ 8. Ἐκκλ. ιβ΄. 5. Ἀμώς. έ. 16. Ματ. θ΄. 23.
ω Π ιδ΄. 17.
α Π. ς΄. 11.
β Π. ή. 2. ις΄. 4.
γ Ἐκκλ. θ΄. 11.
δ α Κορ. ά. 31. β Κορ. ί. 17.
ε Μιχ. ς΄. 8. ζ΄. 18.

βὲ Ἐδωμὺ, βὲ Ἀμὼν ὀγυλλαρηνὴ βὲ Μωαβὴ
βὲ χὲπ ζ (σακὰλ) πασλαρὴ η κηρκηλμὴς ὀλαν-
λαρὴ, τζόλτὲ σακὶν ὀλανλαρὴ γιοκλαγια-
τζάγημ· ζίρα χὲπ ταϊφελὲρ σοῦννετσίζ τιρ,
βὲ τζούμλε Ἰσραὴλ ἐβί θ σοῦννετσίζ γιού-
ρεκλί τιρ.

ΠΑΠ Ι.

1 Γιὰ Ἰσραὴλ ἐβί! Ράππὴν χακκηνηζὰ
2 σοϊλετιγὶ σὸζοῦνοὺ τινλέγιν. Ράππ πόϊλέ
τέρ· α Ταϊφελερὶν γιολουνοὺ ὀϊρένμεν, βὲ
κιόκλερὶν ἀλιαμετλερινδεν οὔρκμεν· ζίρα ὀν-
3 λαρτὰν ταϊφελὲρ οὐρκέρ. Ζίρα ταϊφελερὶν
ἀγινλερὶ πατὴλ τηρ· ζίρα β ὀρμαντὰν ἀγάτζ
κεσερλὲρ, δ παλτὰ ἰλὲ οὐστὰτ ἐλλερινὶν
4 ἰσί τιρ· Ὀνοὺ κιουμοὺς βὲ ἀλτοὺν ἰλὲ το-
νατηρλάρ· ὀνοὺ γ μηχλὰρ βὲ τζεκὶτζ ἰλὲ
5 μηχλαρλὰρ, βὲ κημηλτανμάζ. Ὀνλὰρ χουρμὰ
ἀγατζὴ κιπὶ τούζ τουρ, ἄμμα δ σοϊλεμεζλέρ·
ὀνλὰρ ἔλπετ ε καλτηρηλμαλὴ τηρ, ζίρα γιου-
ρουγεμεζλέρ· ὀνλαρτὰν κόρκμαν, ζίρα ζ κεμ-
λὶκ ἐτεμεζλὲρ, χὲμ ταχὶ εἰλὶκ ἐτμεγὲ κα-
τὶρ τεγίλ τιρλερ.
6 η Σενὶν μισλὶν γιόκ τουρ γιὰ Ράππ! σὲν
7 ἀζίμ σιν, βὲ ἰσμὶν κυββεττὲ ἀζίμ τιρ. θ Σεν-
τὲν κὶμ κορκμάζ; ἔϊ ταϊφελερὶν Πατισαχὴ!
ζίρα σανὰ γιακησήρ· Τζοὺνκι ι ταϊφελερὶν
τζούμλε ἀλιμλερὶ ἀρασηντὰ βὲ ὀνλαρην χὲπ
8 μεμλεκετλερὶντὲ σενὶν κιπὶ γιὸκ τουρ. Ἄμμα
ὀνλὰρ πιλκιούλλιγε κ χαϊβανὶ βὲ τιβανὲ τιρ-
9 λέρ· πατηλληκλαρὴν ταλιμὶ ἀγάτζ τηρ. Θαρ-
σειστὲν τζεκὶτζλεμὲ κιουμοὺς βὲ λ Ὀφαζτὰν
ἀλτοὺν κετιριλὶρ, (ὀνλὰρ) οὐστὰτ βὲ καλτζὴ
ἐλὶ ἰσί τιρ· ἐσβαπλαρὴ λατζιβερτ βὲ ἐργα-
10 βὰν τηρ, τζούμλεσι μ μαχιρλὲρ ἰσί τιρ. Ἄμμα
Ἰεωβὰ χὰκκ Ἀλλὰχ τηρ· ὁ ν τιρὶ Ἀλλὰχ βὲ
ξ ἐπέτι Πατισάχ τηρ· ὀνοὺν γαζαπηντὰν γὲρ
τιτρέρ, βὲ ταϊφελὲρ ὀνοὺν χησμηνὰ ταγια-
11 νάμαζλαρ. * Ὀνλαρὰ πόϊλὲ τεγεσίνιζ· ο Κιόκ-
λερὶ βὲ γερὶ γιάπμαγιαν ἀλλαχλὰρ π γερ-
τὲν βὲ ποὺ κιόκλερὶν ἀλτηντὰν χελὰκ ὀλα.
12 τζακλάρ. ρ Γερὶ κουτρετὶ ἰλὲ γιαπτὴ, σ τὸν-
γιαγιὴ ἴλμι ἰλὲ καγὶμ ἐττί· βὲ τ φεχμὶ ἰλὲ
13 κιόκλερὶ γιαϊτή. υ Σεσινὶ βερινδζὲ κιόκλερτὲ
τζὸκ σουλὰρ ὀλούρ, βὲ φ γερὶν οὐτζλαρηντὰν
πουχαρλὰρ καλτηρήρ· γιαγμουρλὰρ ἰτζοὺν
σιμσεκλὲρ γιαπάρ, βὲ χαζινελερινδὲν ρούζ-
14 κιὰρ τζηκαρήρ· χ Χὲρ ἀτὲμ ψ ἴλμ χακκηντὰ
χαϊβανὶ ὀλτοὺ, ω χὲρ κογιουμτζοὺ οἰμὰ πυτ-
τὰν ὀτούρου οὐζαντή· ζίρα α ὀνοὺν τόκτου-
γιοὺ ποὺτ γιαλάν τηρ, βὲ ὀνλαρὴν ρουχοὺ
15 γιόκ τουρ. Ὀνλὰρ πατηλλὴκ, βὲ ἀλτα-
γιητζηλὴκ ἰσί τιρ· γιοκλαντηκλαρὴ βακηττὰ
16 β ὀνλὰρ χελὰκ ὀλατζὰκ τηρ. γ Ἰακωβὸν Χισ-
σεσὶ ὀνλὰρ κιπὶ τεγὶλ τιρ, ζίρα χὲρ σεγὶ
Γιαρατὰν τηρ, βὲ δ Ἰσραὴλ μιρασηνὴν σηπτὴ
τηρ, ὀνοὺν ἰσμὶ ε Ἰεωβὰ Σαβαώθ τουρ.
17 Γιὰ χισαρτὰ σακὶν ὀλάν! γερτὲν ζ μαληνὴ
18 τεβσίρ· Ζίρα Ράππ πόϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν πυ
τεφὰ η γερὶν σακινλερινὶ σαπὰν ἰλὲ ἀτατζά-
γημ· βὲ ὀνλαρὴ σηκλετὲ σαλατζάγημ, θ τά κι
(πελαλαρηνὴ) πουλαλάρ.
19 ι Βάϊ πανά! γιαραμὴν σεπεπιντὲν, πε-
ρέμ τζαρεσίζ τιρ· ἄμμα τετίμ κι, κ Χάκκαν
20 ποὺ τέρτ τιρ, λ βὲ ὀνοὺ τζεκμελὶ ἴμ. μ Τζα-
τηρὴμ χαρὰπ ὀλτοὺ, βὲ χὲπ ἰπλερὶμ κοπα-
ρηλτή· ὀγουλλαρὴμ πεντὲν τζηκτηλὰρ, βὲ
γιὸκ τουρλαρ, ἄρτηκ τζατηρημὴ κουρὰν, βὲ
21 περτελερὶμὶ κογιὰν γιὸκ τουρ. Ζίρα τζο-
πανλὰρ χαϊβανὶ ὀλοὺπ Ράππὴ ταλὰπ ἔτμε-
τιλερ· ὀνοὺν ἰτζοὺν περχορτὰρ ὄλματηλαρ,
22 βὲ ὀνλαρὴν χὲπ σουρουλερὶ ταγηλτή. Ἰστὲ
χαπὲρ σεσὶ βε ν πορνιὰς τιγιαρηντὰν πόγιουκ

ζ Ῥωμ. β'. 8. 9.
η Π. κέ. 23. μθ'. 22.
θ Λευ. κς'. 41. Ἰεζ. μγ'. 7. Ῥωμ. β'. 28. 29.

—

α Λευ. ιή. 3. κ'. 23.
β Ἡσ. μ'. 19. 20. μδ'. 9. 10. κτλ. μέ. 20.
γ Ἡσ. μά. 7. μς'. 7.
δ Ψαλ. ριέ. 5. ρλέ. 16. Ἀββάκ. β'. 19. α Κορ. ιβ'. 2
ε Ψαλ. ριέ 7. Ἡσ. μς'. 1. 7.
ζ Ἡσ. μά. 23.
η Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ. πς'. 8. 10.
θ Ἀποκ. ιέ. 4.
ι Ψαλ. πθ'. 6.
κ Ψαλ. ριέ. 8. Ἡσ. μά. 29. Ἀββάκ. β'. 18. Ζαχ. ί. 2. Ῥωμ. ά. 21. 22.
λ Δαν. ί. 5.
μ Ψαλ. ριέ. 4.
ν α Τιμ. ς'. 17.
ξ Ψαλ. ί. 16
* Ἴσπου γανὲ Κιλτανιτζὲ γιαζηλμὴς τηρ.
ο Παχ, Ψαλ. ξ'. 5
π Χα. ί5. Ἡσ. β'. 18 Ζαχ. ιγ'. 2.
ρ Γεν. ά. 1. β. 9. Ψαλ. ρλς'. 5. 6. Π. νά. 15, κτλ
σ Ψαλ. ξγ'. 1
τ Ἰώβ. θ'. 8. Ψαλ. ργ'. 2. Ἡσ. μ'. 22.
υ Ἰώβ. λή. 34.
φ Ψαλ. ρλέ. 7.
χ Π. νά. 17 18.
ψ Παροιμ. λ'. 2.
ω Ἡσ. μβ'. 17. μγ'. 11. μέ. 16.
α Ἀββάκ. β'. 18.
β Χα. 11.
γ Ψαλ. ις'. 5. ογ'. 26. ριθ'. 37. Π. νά. 19. Θρην. γ'. 24.
δ β Νομ. λβ'. 9. Ψαλ. οδ'. 2.
ε Ἡσ. μζ'. 4. νά. 15 νδ'. 5. Π. λά. 35. λβ'. 18. ν'. 34.
ζ Παχ, Π. ς'. 1. Ἰεζ. ιβ'. 3, κτλ.
η Π. ις'. 13.
θ Ἰεζ. ς'. 10.
ι Π. δ'. 19. ή. 21. θ'. 1.
κ Ψαλ. οζ'. 10.
λ Μιχ. ζ' 9.
μ Π. δ'. 20
ν Π. ά. 15. δ'. 6. έ. 15. ς'. 22.

κιόυρόυλτόυ κελίγιορ κὶ 'Ιούδα σεχρλερινὶ
βιρ ὶν [ξ] ἀτζτερλὲρ μεκιανὴ κογιά.]
23 Πιλίριμ γιὰ Ράππ! κὶ [ο] ἀτεμὶν γιολȣ ὀνȣν
ἐλιντὲ τεγὶλ τιρ· γιόυρȣγὲν ἰνσανὴν ἐλιντὲ
24 τεγὶλ τιρ κι, ἀτημλαρηνὴ τȣζέ. Γιὰ Ράππ!
[π] πενὶ τετὶπ εἰλὲ, λάκιν χὰκκ ούζρέ· τεγὶλ
γαζαπὴν ἰλε, ὄλμαγιακι πενὶ τελὲφ ἐτέσιν.
25 [ρ] Γαζαπηνὴ [σ] σενὶ πίλμεγεν ταϊφελερὶν ού.
ζερινὲ, βὲ σενὶν ἰσμινὲ νιτὰ ἔτμεγεν καπι.
λελερὶν ούζερινὲ τόκ· ζίρα 'Ιακωβού γετι-
λὲρ, [τ] ὀνού γετιλέρ τε τόυκεττιλὲρ, βὲ ὀνȣν
μεσκιανηνὴ βιρὰν ἐττιλέρ.

ΠΑΠ ΙΑʹ.

1 Ράππ ταραφηντὰν 'Ιερεμίαγια ὀλὰν σόζ τȣρ
2 κὶ τετί· Πού ἀχτὴν σόζλερινὶ τιὺλέγιν· βὲ
'Ιούδα ἀτεμλερινὲ χὲμ 'Ιερουσαλὴμ σακιν-
3 λερινὲ σöϊλεγέσινιζ. Βὲ σὲν ὀνλαρὰ τεγέσιν
κι, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ράππ πöϊλέ τερ· Πού
ἀχτὴν σόζλερινὶ τιὺλέμεγεν κισὶ [α] μελȣν ὀλ-
4 σούν· 'Ονού κι παπαλαρηνηζὰ Μησὴρ τι-
γιαρηντὰν [β] ὂλ τεμὶρ φȣρȣντὰν ὀνλαρὴ τζη-
καρτηγὴμ κιόυντὲ τενπὶχ ἐτὶπ τετίμ κι,
[γ] Σόζλεριμὶ τιὺλέγιν, βὲ σιζὲ τζόυμλε τεν-
πὶχ ἐττιγὶμ βὲτζχ ούζρὲ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ εϊλέ-
γιν, κὶ σίζ πενὶμ καβμὴμ ὀλάσηνηζ, βὲ
5 πὲν σιζὶν 'Αλλαχηνὴζ ὀλαγιήμ· Τά κι πα-
παλαρηνηζὰ πού κιόυνκὶ κιπὶ σόυτ βὲ πὰλ
ἀκὰν τιγιαρὴ ὀνλαρὰ βερμεγὲ [δ] ἐττιγὶμ
γεμινὶ σαπὶτ ἐτεγίμ· ἴμτι τζεβὰπ ἐτὶπ τε-
τίμ κι 'Αμὶν γιὰ Ράππ!
6 'Αντὲν Ράππ πανὰ τετί κι, Χὲπ πού σόζ-
λερὶ 'Ιούδα σεχρλεριντὲ βὲ 'Ιερȣσαλημὶν σο-
κακλαρηντὰ τζαγηρὴπ τέ κι, Πȣ ἀχτὴν σόζ-
λερινὶ τιὺλέγιν, βὲ [ε] ὀνλαρὴ ἰτζρὰ εϊλέγιν.
7 Ζίρα παπαλαρηνηζὰ, ὀνλαρὴ Μησὴρ τι-
γιαρηντὰν τζηκαρτηγὴμ κιόυντὲν τὰ πού
κιόυνέτεκ τικκάτ ἰλὲ νασιχὰτ εϊλετίμ, [ζ] χὲρ
σαπὰχ νασιχὰτ ἐτὶπ τετὶμ κὶ, Σόζόυμόυ
8 τιὺλέγιν. [η] ῎Αμμα ὀνλὰρ τιὺλέμετὶ, βὲ κου-
λακλαρηνη ἔϊμετιλερ, ἴλλα [θ] χέρ κες κεντὶ
κιοτόυ γιόυρεγινὶν πεκλεγὶ ούζρὲ γιόυρόυ-
τόυ· ἴμτι πὲν ὀνλαρὴν ούζερινὲ (ὀνλαρὰ)
ἰτζρὰ ἐτμεγὲ ἔμρ ἐττιγὶμ, βὲ ἰτζρὰ ἔτμε-
τικλερι πού ἀχτὴν χὲπ σόζλερινὶ κετι-
ρετζέγιμ.
9 Χὲμ Ράππ πανὰ τετί κι, [ι] 'Ιούδα ἀτεμλε-
ριντὲ βὲ 'Ιερουσαλημὶν σακινλεριντὲ φιτνὲ
10 πουλȣντού. 'Ονλὰρ σόζλεριμὶ τιὺλεμὲκ ἰστέ-
μεγεν [κ] κατὶμ παπαλαρηνὴν γιαραμαζληκλα-
ρηνὰ τόντόυλὲρ, βὲ ὀνλὰρ γάϊρι ἀλλαχλὰρ
ἀρτήντζα βαρτηλὰρ, κὶ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἐτε-
λέρ· 'Ισραὴλ ἐβὶ βὲ 'Ιούδα ἐβὶ παπαλαρὴ
ἰλὲ κεσιστιγὶμ ἀχτημὴ νὰκζ ἐττιλέρ.
11 'Ονοὺν ἰτζόὺν Ράππ πöϊλὲ τέρ· 'Ιστὲ πὲν
ὀνλαρὴν ούζερινὲ πελὰ κετιρετζέγιμ, κὶ ὀν-
τὰν τζηκμαγὰ κατὶρ ὀλάμαγιατζακλαρ· βὲ
[λ] πανὰ φεργιὰτ ἐτετζεκλὲρ, ἄμμα ὀνλαρὴ
12 τιὺλεμεγετζέγιμ. Βὲ 'Ιούδα σεχρλερὶ βὲ
'Ιερουσαλὴμ σακινλερὶ κιτὶπ κεντιλερὶν ὂλ
πουχòὺρ γιακτηκλαρὴ [μ] ἀλλαχλαρὰ φεργιὰτ
ἐτετζεκλέρ· ἄμμα πελαλαρὴ βακτηντὰ ὀν-
13 λαρὴ ἄσλα χελὰς ἔτμεγετζεκλερ. Ζίρα ἀλ-
λαχλαρὴν, [ν] σεχρλερινὶν σαγιησήντζα ὀλτού
γιὰ 'Ιούδα! βὲ 'Ιερουσαλημὶν σοκακλαρὴ σα-
γιησήντζα ἀγιὴπ ἰτζόὺν μεζπαχλὰρ Βααλὰ
πουχòὺρ γιακμὰκ ἰτζόὺν μεζπαχλὰρ κουρ-
14 τουνούζ. ῎Ιμτι [ξ] σὲν πού καβμὴν χακκηνὰ
νιγιὰζ ἔτμε, βὲ ὀνλαρὴν χακκηνὰ φεργιὰτ
βὲ ρετζὰ (σεσὶ) καλτήρμα· ζίρα πὲν πελά-
λαρηντὰν ὀτόυρόυ πανὰ νιτὰ ἐττικλερὶ ζε-
μαντὲ τιὺλέμεγετζεγιμ.
15 [ο] Τζὸκ χαπισλὶκ ἰσλετικτὲν βὲ σενὶν ού-
ζεριντὲν [π] ἀζὶζ ἔτ κετζτικτὲν σόὺρα, [ρ] σεβ-
κιόυλόυμόυν ἐβιμτὲ νεσὶ βάρ; κιοτόυλόυκ
16 ἐττιγιντὲ ὂλ ζεμὰν [σ] χὰζζ ἐτέρσιν. Ράππ
σενὶν ἀτηνὴ [τ] Ταζὲ κιόυζὲλ (βὲ) ἐγὶ μεϊβελὶ
ζεϊτοὺν ἀγατζὴ τζαγηρτή· ὀνοὺν ούζερινὲ
πόγιόυκ σαματὰ σεσὶ ἰλὲ ἀτὲς τουτουστȣρ-
17 τού, βὲ ταλλαρὴ κηρηλτή. Βὲ [υ] σενὶ τικὲν
ἀσκερλερὶν Ράππὴ 'Ισραὴλ ἐβινὶν βὲ 'Ιούδα

ξ Π. θʹ 11.
ο Παροιμ. ιϛʹ. 1. κʹ. 24
π Ψαλ ϛʹ. 1 λή. 1. Π. λʹ. 11.
ρ Ψαλ. οθʹ. 6.
σ 'Ιώβ ιή. 21. α Θεσ. δʹ. 5 β Θεσ. ά. 8.
τ Π. ή. 16.

α β Νομ. κζʹ. 26. Γαλ. γʹ. 10.
β β Νομ. δʹ. 20. γ Βασ. ή. 51.
γ Λευ. κϛʹ. 3. 12. Π. ζʹ. 23.
δ β Νομ. ζʹ. 12. 13. Ψαλ. ρέ θ. 10.
ε 'Ρωμ. βʹ. 13. 'Ιακ. ά. 22.
ζ Π. ζʹ. 13 25 λέ. 15.
η Π. ζʹ. 26.

θ Π. γʹ. 17. ζʹ. 24. θʹ. 14.
ι 'Ιεζ κβʹ. 25. 'Ωσηέ. ϛʹ. 9.
κ 'Ιεζ. κʹ. 18.
λ Ψαλ. ιή. 41. Παροιμ. ά. 28. 'Ησ ά. 15. Π, ιδʹ. 12. 'Ιεζ. ή 18. Μιχ. γʹ. 4. Ζαχ. ζʹ. 13
μ β Νομ. λβʹ. 37. 38
ν Π. βʹ. 28.
ξ 'Εξ. λβʹ 10. Π. ζʹ. 16. ιδʹ. 11. α 'Ιωάν. έ. 16.
ο 'Ιεζ. ιϛ. 25, κτλ.
π 'Αγγ. βʹ. 12. 13. 14. Τιτ. ά. 15
ρ Ψαλ. νʹ. 16. 'Ησ ά. 11, κτλ.
σ Παροιμ. βʹ. 14.
τ Ψαλ. νβʹ. 8. 'Ρωμ. ιά. 17.
υ 'Ησ. έ. 2. Π. βʹ. 21.

ἔδινὶν Βααλὰ πουχοὺρ γιακμὰγ ἰλὲ πενὶ
γαζαπὲ κετιρμεγὲ ἰσλετικλερὶ γιαρκμαζλὴκ
ἰτζοὺν σενὶν χακκηνὰ κεμλὶκ σοϊλεμίς τιρ.
18 + Βὲ Ῥὰππ πανὰ πιλτιρτὶ, βὲ πιλίριμ· ὄλ
ζεμὰν πανὰ ὀνλαρὴν ἀμελλερινὶ κιόστερτίν.
19 Ἄμμα πὲν πογαζλανμαγὰ κιότυρυλὲν ἀλησ-
κὰν κουζοὺ κιπὶ ἰτὶμ, βὲ [φ] ὀνλαρὴν πενὶμ
χακκημὰ καστλὲρ κουρτουκλαρηνὴ πίλμετιμ·
Ἀγατζὴ μεϊβεσὶ ἰλὲ χελὰκ ἐτελὶμ, βὲ
[χ] ὀνοὺ [ψ] γιασαγιανλαρὴν γεριντὲν γιὸγ ἐτε-
λὶμ, βὲ ὀνοὺν ἀτὴ ἄρτηκ ζὶκρ ὄλμασην
20 (τετιλέρ.) Ἄμμα γιὰ σατὴκ Χακίμ! [ω] πὸπ-
ρεκλερὶ βὲ γιόυρεγὶ τεφτὶς ἐτὲν ἀσκερλερὶν
Ῥαππὴ ὀνλαρτὰν σενὶν ἰντικαμηνὴ κιόρεγίμ·
ζίρα ταδαμὴ σανὰ κέσφ ἐττίμ.
21 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ῥὰππ ποϊλέ τερ [α] σενὶν
τζανηνὴ ἀράγιαν Ἀναθὼθ ἀτεμλερὶ χακκηνὰ
κὶ [β] Ῥαππὴν ἰσμιντὲ πεϊγαμπερλὶκ ἔτμε,
22 βὲ ἐλλεριμὶζ ἰλὲ ὄλμεγεσιν τερλέρ· Ὀνοὺν
ἰτζοὺν ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ ποϊλέ τερ· Ἰστὲ
πὲν ὀνλαρὴ γιοκλαγιατζάγημ, ἰγιτλὲρ κηλὴτζ
ἰλὲ ὀλετζεκλὲρ, ὀνλαρὴν ὀγουλλαρὴ βὲ κηζ-
23 λαρὴ ἀτζλὴκ ἰλὲ ὀλετζεκλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν
πακιγεσὶ κάλμαγιατζακ· ζίρα πὲν Ἀναθὼθ
ἀτεμλερινὶν οὐζερινὲ πελὰ, [γ] ὀνλαρὴν γιοκ-
λαμὰ γιηληνὴ κετιρετζέγιμ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Γιὰ Ῥάππ! σενὶν ἰλὲ ταβὰ σόυρσέμ,
[α] σὲν σατὴκ σην· ἄντζακ σανὰ σεραατλερ(ὶν
ἰτζοὺν) σοϊλεγετζέγιμ· [β] Φασηκλαρὴν γιολὺ
νίτζοὺν μυγεσσὲρ ὀλούρ; τζύμλε χαγιηνλὴκ
2 ἰσλεγενλὲρ μαμοὺρ ὀλούρ. Σὲν ὀνλαρὴ τικ-
τὶν, βὲ ὀνλὰρ κιόκλεντὶ, ὀνλὰρ κιτερὲκ
μεϊβὲ ταχὶ βερίρ· [γ] σὲν ὀνλαρὴν ἀγζηνὰ
γιακήν σην, ἄμμα πὸπρεκλεριντὲν οὐζάκ σην.
3 Σὲν ἰσὲ γιὰ Ῥάππ! [δ] πενὶ πιλίρσιν, πενὶ
κιόρτοὺν, βὲ [ε] γιόυρεγιμὶ ἰντιντὲ σηνατήν·
ὀνλαρὴ κογιουνλὰρ κιπὶ πογαζλανμὰκ ἰτζὺν
ἀγιὴρ, βὲ [ζ] ὀνλαρὴ πογαζλανμὰκ κιόυνοὺνὲ
4 ταγὶν ἔϊλέ. Νιτζεγέτεκ [η] γὲρ [θ] ὀντὰ σακὶν

ὀλανλαρὴν γιαραμαζληγηντὰν γιὰς τζεκέ;
βὲ χὲρ σαχρανὴν ὀτοὺ κουρουγιά· [ι] ταβαρ-
λὰρ βὲ κουσλὰρ χελὰκ ὀλτουλὰρ, τζόυνκι
Σονουμουζοὺ κιόρμεγετζέκ τιρ τετιλέρ.
5 Σὲν γιαγιαλὰρ ἰλὲ σεγιρτὶρ ἰκὲν, σενὶ
γιορουλττουλὰρ ἰσὲ, γιὰ ἀτληλὸρ ἰλὲ νίτζε
γιαρὴς ἐτετζέκσιν; βὲ σελαμὲτ γερτὲ
κορκουσοὺζ τουρούρσουν, λάκιν [κ] Ἰορδανὴν
6 τζόσγουνλουγουντὰ νὲ ἔϊλέρσιν; [λ] Ζίρα κα-
ρηντασλαρὴν βὲ παπανὴν ἐβὶ πιλὲ, ὀνλὰρ
πιλὲ σανὰ χαγιηνλὴκ ἐττιλὲρ, βὲ σενὶν ἀρ-
τήντζα τολγοὺν (σὲς) ἰλὲ τζαγηρτηλάρ· ὀν-
λὰρ σανὰ ἐγὶ σοϊλερλὲρ ἰσὲ ταχὶ ὀνλαρὰ
[μ] ἰνάνμα.
7 Ἐδιμὶ τὲρκ ἐττὶμ, μυλκιόυμοὺ πρακτήμ·
τζανημὴν σεδτιγινι τουσμενλερινὶν ἐλινὲ
8 βερτίμ. Μιρασὴμ πανὰ ὀρμαντὰ ἀρσλὰν
κιπὶ ὀλτού· οὐζεριμὲ σεσὶ ἰλὲ παγηρτὴ,
9 ὀνοὺν ἰτζοὺν ὀντὰν ἰκρὰχ ἐττίμ. Μιρασὴμ
πανὰ γιηρτητζὴ χαϊβὰν (κιπὶ) ὀλτοὺ, τζα-
ναβαρλὰρ ὀνοὺν ἐτραφηντά τηρ· κέλιν, σαχ-
ρανὴν χὲπ τζαναβαρλαρηνὴ τζὲμ ἐτὶν,
10 [ν] γεμεγὲ κετίριν. Τζὸκ [ξ] τζοπανλὰρ [ο] πα-
γημὴ χαρὰπ ἐττιλὲρ, [π] χισσεμὶ τζιϊνετιλέρ.
πενὶμ ἀρζουλοὺ χισσεμὶ βιρὰν πεγιαπανὲ
11 τοντερτιλέρ. Ὀνοὺ βιρανεγε τοντερτὶ, (βὲ)
βιρανὲ ἰκὲν [ρ] χουζουρσυμτὰ γιὰς τζεκτί·
τζούμλε γὲρ βιρὰν ὀλτού· ζίρα (πουνοὺ)
12 [σ] γιόυρεγινὲ κογιὰν κίμσε γιόκ τυρ. Ἰζολτὲ
τζούμλε παγιηρλαρὰ γιαγματζηλὰρ κελτί·
ζίρα γερὶν πιρ οὐτζουντὰν τὰ γερὶν ὄπιρ
οὐτζουνάτεκ Ῥαππὴν κηλητζὴ γεγετζέκ τιρ·
13 χὶτζ πὶρ τενὲ σελαμὲτ γιόκ τουρ. [τ] Πυγτάϊ
ἐκτιλὲρ ἄμμα τικενλὲρ πιτζτιλὲρ, ἐμὲκ
τζεκτιλὲρ (ἄμμα) φαϊτὲ κιόρμεγετζεκλερ· βὲ
Ῥαππὴν χὴσμ οὐ γαζαπηντὰν ὀτουροὺ μαχ-
σουλλαρηνηζτὰν οὐτανατζακλάρ.
14 Καδμὴμ Ἰσραηλὲ μόυλκ ἰτζοὺν βερτιγὶμ
μόυλκὲ χὲπ [υ] τοκανὰν γιαραμὰζ κονσουλα-
ρημὴν χακκηνὰ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν

φ Π. ιά. 18.
χ Ψαλ. πγ' 4.
ψ Ψαλ κζ'. 13. ρις'. 9. ρμδ' 5.
ω α Βασ. ις'. 7. α Παρλπ. κή. 9 Ψαλ. ζ'. 9. Π. ιζ'. 10. κ'. 12. Ἀποκ. β'. 23
α Π. ιδ'. 5. 6.
β Ἡσ. λ'. 10 Ἀμώς. β'. 12. ζ'. 13. 16. Μιχ β'. 6
γ Π. κγ'. 12. μς'. 21. μή. 44. ν'. 27. Λουκ. ιθ'. 44.

—

α Ψαλ. νά. 4.
β Ἰώβ. ιβ'. 6. κά. 7. Ψαλ. λζ'. 1. 35. ογ'. 3, κτλ. Π. έ. 28. Ἀββάκ. ά. 4. Μαλ. γ'. 15.
γ Ἡσ κθ'. 13. Ματ ιέ. 8. Μαρ. ζ'. 6.
δ Ψαλ. ιζ'. 3. ρλθ'. 1.
ε Π. ιά. 20.
ζ Ἰακ. έ 5.
η Π. κγ'. 10. Ὠσηέ. δ'. 3
θ Ψαλ. ρζ'. 34.
ι Π. δ'. 2. ζ 20. θ'. 10. Ὠσηέ. δ'. 3.
κ Ἰησ γ'. 15. α Παρλπ ιβ'. 15 Π μθ'. 19. ν'. 44.
λ Π. θ'. 4. ιά. 19. 1.
μ Παροιμ. κς'. 25.
ν Ἡσ νς'. 9. Π. ζ'. 33.
ξ Π. ς'. 3.
ο Ἡσ. έ 1. 5.
π Ἡσ ξγ'. 18.
ρ Χα. 4.
σ Ἡσ. μβ', 25.
τ Λευ. κς'. 16. β Νομ. κή. 38. Μιχ. ς'. 15 Ἀγγ. ά. 6.
υ Ζαχ. 6'. 8.

[φ] ὀνλαρὴ γερλερὶ οὐζεριντὲν σὸκετζέγιμ, βὲ
Ἰούδα ἐβινὶ ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰν σὸκετζέγιμ.
15 Βὲ [χ] βακὶ ὀλά κι ὀνλαρὴ σὸκτὸυκτὲν σὸνρα,
τὸνὸὺπ ὀνλαρὰ μερχ8μὲτ ἐτετζέγιμ· βὲ
[ψ] χὲρ κεσι μ8λκι8νὲ χὲμ χὲρ κεσι τιγιαρηνὰ
16 τὸντερετζέγιμ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ἔγερ ὀνλὰρ
καδμημὰ Βαὰλ ἰλὲ γεμὶν ἐτμεγὲ ὀϊρεττικ-
λερὶ κιπὶ Ῥὰππ σάγ τηρ τεγιού [ω] ἰσμὶμ ἰλὲ
γεμὶν ἐτμεγὲ καδμημὴν γιολλαρηνὴ χὲρ
βὲτζχ ἰλὲ ὀϊρενιρλὲρ ἰσὲ, ὄλτεμ [α] καδμημὴν
17 ὀρτασηντὰ μαμοὺρ ὀλατζακλάρ. Ἄμμα ἔγερ
[β] τινλεμεζλὲρ ἰσὲ, ὄλτεμ ὂλ ταϊφεγὶ πὶλ
κιὸυλλιγὲ σὸκετζέγιμ, βὲ χελὰκ ἐτετζέγιμ
τέγιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΙΓ΄.

1 Ῥὰππ πανὰ πὸϊλὲ τετί· Κὶτ, κεντινὲ πὶρ
κετὲν κουσὰκ σατοὺν ἄλ, βὲ ὀνοὺ πελινὲ
2 κουσὰν, βὲ ὀνοὺ σουγιὰ κόμα. Ἴμτι Ῥαπ-
πὴν σὸζὸυνὲ κιὸρὲ κουσαγὴ σατοὺν ἀλτὴμ,
3 βὲ πελιμὲ κουσαντὴμ. Ἀντὲν ἰκιντζὶ κερρὲ
4 πανὰ Ῥαππὴν σὸζὸὺ ὀλοὺπ τετί κι, Ὂλ σα-
τοὺν ἀλὴπ πελινὶν οὐζεριντὲ ὀλὰν κουσαγὴ
ἄλ, βὲ κὰλκ Εὐφρατὰ κὶτ, βὲ ὀνοὺ ὄρατα
5 καγιανὴν κοβουγουντὰ κιζλέ. Βὲ Ῥαππὴν
πανὰ ἔμρ εττιγινὲ κιὸρὲ κιτὶπ ὀνοὺ Εὐφρατὰ
6 κιζλετίμ· Βὲ βακὶ ὀλτού κι τζὸκ κιὸυνλερ-
τὲν σόνρα Ῥὰππ πανὰ τετί κι, Κὰλκ Εὐφρατὰ
κὶτ, βὲ σανὰ ὄρατα κιζλεμεγὲ ἔμρ εττὶγὶμ
7 κουσαγὴ ἄλ. Βὲ Εὐφρατὰ κιττὶμ, βὲ κα-
ζὴπ κουσαγὴ ὂλ κιζλετὶγὶμ μαχαλτὲν ἀλ-
τὴμ, βὲ ἰστὲ κουσὰκ τζὸυρὸυμὸυς χὶτζ πὶρ
σεγὲ γιαραμὰζ ὀλτού.
8 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν σὸζὸὺ ὀλοὺπ τετί κι·
9 Ῥὰππ πὸϊλὲ τέρ· [α] Ἰούδανην μαγρουρλουγ8-
νοὺ, βὲ Ἰερουσαλημὶν τζὸκ μαγρουρλουγου
10 νοὺ πουνοὺν κιπὶ τζὸυρὸυτετζέγιμ. Π8 σόζ-
λεριμὲ ἰταὰτ ἐτμὲκ ἰστέμεγιπ [β] γιὸυρεκλε-
ρινὶν ἰνατηνὰ κιὸρὲ γιὸυρὸυγὲν βὲ γάϊρι
ἀλλαχλὰρ ἀρτὴντζα ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἐτ-
μὲκ ἰτζὸὺν χὲμ ὀνλαρὰ σετζτὲ κηλμὰκ
ἰτζὸὺν κιτὲν γιαραμὰζ κὰδμ, ποὺ χὶτζ πὶρ
σεγὲ γιαραμὰζ κουσὰκ κιπὶ ὀλατζάκ τηρ.
11 Ζίρα κουσὰκ ἀτεμὶν πελινὲ γιαπησ́τηγὴ κι-
πὶ, τζὸύμλε Ἰσραὴλ ἐβινὶ βὲ τζ8μλε Ἰούδα
ἐβινὶ κεντιμὲ πὸϊλὲ γιαπησ́τηρτὴμ τέγιορ
Ῥὰππ, κὶ [γ] πανὰ κὰδμ ἰτζὸὺν βὲ [δ] νὰμ ἰτζ8ν
βὲ σὰν ἰτζὸὺν βὲ ἰφτιχὰρ ἰτζὸὺν ὀλαλάρ·
ἄμμα ὀνλαρ τινλέμετι.
12 Ἴμτι ὀνλαρὰ ποὺ σὸζὸὺ σὸϊλεγέσιν· Ἰσ-
ραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ πὸϊλὲ τέρ· Χὲρ τ8-
λοὺμ σαρὰπ ἰλὲ τολατζάκ· ἄμμα ὀνλὰρ σανὰ
τεγετζεκλὲρ κὶ, Πὶζ ἐγὶ πιλμέζ μι ἴζ κὶ
13 χὲρ τουλοὺμ σαρὰπ ἰλὲ τολατζάκ; Βὲ ὀν-
λαρὰ τεγέσιν κι Ῥὰππ πὸϊλέ τερ· Ἰστὲ πὲν
ποὺ γερὶν τζὸύμλε σακινλερινὶ βὲ Δαβιδὶν
ταχτὴ οὐζεριντὲ ὀτουρὰν πατὶσαχλαρὴ, βὲ
κιαχινλερὶ βὲ πεϊγαμπερλερὶ βὲ Ἰερουσαλη-
μὶν χὲπ σακινλερινὶ [ε] σερχὸσλοὺκ ἰλὲ τολ-
14 τ8ρατζάγημ. Βὲ [ζ] ὀνλαρὴ πιρὶ πιρὶ ἰλὲ, πα-
πχλὰρ ἰλὲ ὀγουλλαρὴ πιλὲ περαπὲρ κηρα-
τζάγημ τέγιορ Ῥάππ· ἐσιρκέμεγετζεγιμ, βὲ
ἀτζημαγιατζάγημ, βὲ μερχαμὲτ ἔτμεγετζέ-
γιμ· ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτετζέγιμ·
15 Τινλέγιν, βὲ κουλὰκ βουροὺπ μαγρ8ρλάν-
16 μαν· ζίρα Ῥὰππ σὸϊλετί. Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὰ
καρανλὴκ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ, βὲ [η] καρανλὴκ
ταγλαρὴν οὐζεριντὲ ἀγιακλαρηνὴζ τὸκεζὲ
ὀγράμαζτὰν ἐββὲλ βὲ σὶζ [θ] ἠσὴκ πεκλὲρ ἰκὲν
ὀνοὺ [ι] ὀλὸὺμ κιὸλκεσινὲ τὸντερὶπ κογιοὺ κα-
17 ρανλὴκ κετιρμεζτὲν ἐββὲλ [κ] ἰζζὲτ βέριν· Λά-
κιν ἔγερ τινλεμὲζ ἰσενὶζ, μαγρουλουγ(ουνοὺζ)
ἰτζὸὺν τζανὴμ κιζλὶ γερλερτὲ ἀγλαγιατζάκ
τηρ· βὲ [λ] κιὸζλερὶμ πὲκ τζὸκ ἀγλαγιὴπ
γιὰς τὸκετζὲκ, ζίρα Ῥαππὴν σὸυρὸυσ8 ἐσιρ-
λιγὲ σὸυρὸυλτού.
18 [μ] Πατὶσαχὰ βὲ μελικεγὲ σὸϊλέ κι, Ἀλ-
τζακλανὴπ ὀτούρουν· ζίρα πασηνηζτὰν ἰφ-
19 τιχαρηνηζὴν τατζὴ τὸυστού. Κήπλε σεχρ-
λερὶ καπαντὴ, βὲ ἀτζὰν γιόκ τουρ· Ἰούδα
ἐσιρλιγὲ σὸυρὸυλτοὺ, τζὸύμλεσι πιλκι8λλιγὲ
20 ἐσιρλιγὲ σὸυρὸυλτού. Κιόζλερινιζὶ καλτη-
ρὴπ [ν] ποργιὰς τζανιπιντὲν κελενλερὲ πάκην·
σανὰ βεριλὲν σὸυρού. σενὶν ἰφτιχαρηνὴν
21 κογιουνλαρὴ χάνι; Σενὶ γιοκλατηγηντὰ νὲ

φ Παχ, β Νομ. λ΄. 3 Π. λδ΄. 37.
χ Ἰεζ. κή. 25.
ψ Ἀμώς θ΄. 14.
ω Π. δ΄. 2.
α Ἐφεσ. δ΄. 20. 21. α Πέτ. β΄. 5.
β Ἠσ. ξ. 12.

—

α Λευ. κς΄. 19
β Π θ. 14. ιά 8. ις΄. 12.
γ Ἐξ. ιθ΄. 5.
δ Π. λγ΄. 9.
ε Ἠσ νά 17. 21. ξγ΄. 6, Π. κέ, 27 νά 7.
ζ Ψαλ. β. 9.
η Ἠσ έ 30. ή. 22. Ἀμώς. ή. 9.
θ Ἠσ νθ. 9.
ι Ψαλ μγ΄. 19.
κ Ἰησ. ζ΄. 19.
λ Π. θ΄ 1. ιδ΄ 17. Θρην. ά 2. 16 β΄. 18.
μ Παχ, δ Βαλ. κγ΄. 12. Π. κβ΄. 26.
ν Π. ς΄. 22.

τεγετζέκσιν; τζόυνκι ὀνλαρὰ σενὶν οὐζερινὲ
σερδὲρ βὲ πεϊλὲρ ὄλμαγα σὲν δϊρεττὶν·
σενὶ τογουρὰν καρὴ κιπὶ ξ ἀγρηλὰρ τουτμα-
22 γιατζάκ μη; Βὲ ἔγερ γιόυρεγιντὲ, ο Ποὺ
σεϊλὲρ πανὰ νὲ ἰτζὸυν ὀγρατὴ τὲρ ἰσέν;
σενὶν γιαραμαζληγηνὴν τζοκλυγυντὰν π ἐτεκ-
λερὶν ἀτζηλτὴλάρ, ὀκτζελερὶν ζὸρ ἰλὲ τζηπ-
λακλαντηλάρ.
23 Χαπεσὶ τερισινὶ, βὲ καπλὰν πενεκλερινὶ
τεγιστιρεπιλίρ μι; κὶ σὶζ ταχὶ κεμλιγὲ
24 ἀλησμὴς ἰκὲν ἐϊλὶκ ἐτεπιλέσινιζ. Ἴμτι ὀν-
λαρὴ τζόλὸυν γελιντὲν σαδρουλὰν ρ σαμὰν
25 τζόπὸυ κιπὶ ταγητατζάγημ. σ Νασιπὶν πεν-
τὲν ὀλτζόυλὲν κησμετὶν ποὺ τουρ τέγιορ
Ῥάππ· ζίρα πενὶ οὐνουττὸυν, βὲ τ γιαλανὰ
26 ἰτιμὰτ ἐττίν. Ἴμτι υ πὲν ταχὶ σενὶν ἐτεκ-
λερινὶ γιόυζόυνόυν ὀνόυνὲ καλτηρατζάγημ,
27 βὲ ἀγιηπὴν κιόρουνετζέκ. Πὲν σενὶν ζινα-
λαρηνὴ βὲ φ κισνεμελερινὶ, σενὶν φαχισλι-
γινὶν ἐτεπσιζλιγινὶ χ τεπελὲρ οὐζερίντε (χέμ)
σαχρατὰ μεϊφουχλουκλαρηνὴ κιόρτόυμ· βάϊ
σανὰ γιὰ Ἱερουσαλήμ! πακλενμέγετζέκμι-
σιν; ἄρτηκ νετζεγέτεκ;

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Ῥαππὴν Ἱερεμίαγια κορακλὴκ χουσυσυντὰ
2 βακὶ ὀλὰν σὸζόυ τὸυρ. Ἰούδα γιὰς τζεκὲρ,
βὲ α ὀνοὺν καπουλαρὴ παγιηλτηλάρ, γερτὲ
κασαβετλοὺ κεζερλέρ· βὲ β Ἱερουσαλημὶν
3 φεργιατὴ γιοκαρηγιὰ τζηκτή. Βὲ πεϊλερὶ
κιόυτζόυκλερινὶ σουγιὰ κιόντερτιλέρ· χαβυζ-
λαρὰ βαρτηλάρ, σοὺ πουλάματηλαρ, καπλαρὴ
πὸς τόντὸυλέρ· γ οὐτάντηλάρ, βὲ ἀρλαντη-
4 λάρ, βὲ δ πασλαρηνὴ ὀρττόυλέρ. Γερτὲ γιαγ-
μοὺρ ὄλματηγηντάν γὲρ τζατλατηγὴ ἰτζόυν
τζιφττζιλὲρ οὐταντηλάρ, πασλαρηνὴ ὀρττόυ-
5 λέρ. Ζίρα κεγὶκ πιλὲ σαχρατὰ τογουρτοὺ,
βὲ ὂτ ὄλματηγηντὰν (γιαδρουσουνοὺ) τερκ
6 ἐττί. Βὲ ε γιαπὰν ἐσεκλερὶ τζιμὲν ὄλματη-
γηντὰν γιόυτζὲ γερλερτὲ τουροὺπ ἀτζτερ-
χαλὰρ κιπὶ γὲλ νεφεσλεντιλέρ· κιόζλερὶ
ποζουλτού.
7 Ἔγερ γιαραμαζληκλαρημὴζ πιζὲ καρσὴ
σεχατὲτ ἐτερλὲρ ἰσέ τε, γιὰ Ῥάππ! ζ ἰσμὶν
ἰτζὸυν ἀμὲλ εϊλέ· ζίρα ἰσγιανλαρημὴζ τζὸκ
8 τουρ, σανὰ κιόυναχ ἐττίκ. η Γιὰ Ἰσραηλὶν
οὐμιτί! (βὲ) σηκλὲτ βακτηντὰ ὀνοὺν χελα-
σή, νιτζόυν γερτὲ μόυσαφὶρ κιπὶ βὲ κετζὲ
καλμαγὰ σαπὰν γιολτζοὺ κιπὶ ὀλούρσουν;
9 Νίτζόυν χεϊρὰν καλμὴς ἀτὲμ κιπὶ, θ χελὰς
ἐτμεγὲ κατὶρ ὄλμαγιαν πεχατὴρ κιπὶ ὀλούρ-
σουν; σὲν ἰσὲ γιὰ Ῥάππ! ι ὀρταμηζτά σην,
βὲ κ ἰσμὶν οὐζερημιζτὲ τζαγρηλμὴς τηρ· πιζὶ
πράκμα.
10 Ποὺ καδμὴν χακκηνὰ Ῥάππ πόϊλέ τερ·
λ Ὀνλὰρ ἀδαρὰ κεζμεγὶ πόϊλε σεδτιλὲρ, (βὲ)
ἀγιακλαρηνὴ ἀλὴ κόματηλαρ· ἴμτι Ῥάππ
ὀνλαρτὰν ραζὶ ὄλματη, μ σίμτι ὀνλαρὴν για-
ραμαζληκλαρηνὴ χατρηνὰ κετιρετζέκ, βὲ κιό-
11 ναχλαρηνὴ γιοκλαγιατζάκ τηρ. Βὲ Ῥάππ
πανὰ τετί κι, ν Ποὺ καδμὴν χακκηνὰ εϊλὶκ
12 ἰτζόυν νιγιὰζ ἔτμε. ξ Ὀνλὰρ οὐρουτζ του-
τὰρ ἰσὲ, ὀνλαρὴν ρετζασηνὴ τινλέμεγετζέ-
γιμ, βὲ ο πόυτόυνγιανμὰ γιὰ ἐκμὲκ πεσκεσὶ
σουναρλὰρ ἰσὲ, καπούλ ἔτμεγετζέγιμ· ἴλλα
ὀνλαρὴ π κηλήτζ ἰλὲ βὲ ἀτζλὴκ ἰλὲ βὲ ταὺν
ἰλὲ τόυκετετζέγιμ.
13 Βὲ ρ τετίμ κι, Ἒϊ βάχ! γιὰ Ἐφέντιμ Ῥάππ!
ἰστὲ πεϊγαμπερλὲρ ὀνλαρὰ τερλέρ κι, Κηλήτζ
κιόρμεγετζεκσινιζ, βὲ σιζτὲ ἀτζλὴκ ὄλμα-
γιατζάκ· ἴλλα σιζὲ ποὺ μαχαλτὲ σελαμὲτ
14 (οὐ) ἐμνιγὲτ βερετζέγιμ. Ὄλτεμ Ῥάππ πανὰ
τετί κι, σ Πεϊγαμπερλὲρ ἰσμὶμ ἰλὲ γιαλὰν
πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλέρ· τ πὲν ὀνλαρὴ κιόν-
τέρμετιμ, βὲ ὀνλαρὰ ἔμρ ἔτμετιμ, χέμ ὀν-
λαρὰ σόϊλέμετιμ· ὀνλὰρ σιζὲ γιαλὰν βαχὶ
βὲ φαλτζηλὴκ βὲ πατηλλὴκ βὲ γιόυρεκλε-
15 ρινὶν χιλελερινὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλέρ. Ὀνὺν
ἰτζόυν ὀνλαρὴ πὲν κιόντέρμεμις ἰκὲν ὂλ ἰσ-
μὶμ ἰλὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτίπ, υ Ποὺ τιγιαρτὰ

ξ Π. ς'. 24.
ο Π. έ. 19. ις'. 10.
π Ἡσ. γ'. 17. μζ'. 2. 3 Χα. 26. Ἰεζ. ις'. 37. 38. 39. Ναούμ. γ'. 5.
ρ Ψαλ. ά. 4. Ὠσηέ. ιγ'. 3.
σ Ἰώβ. κ'. 29. Ψαλ. ιά 6
τ Π. ί 11.
υ Χα 22 Θρην. ά 8 Ἰεζ ις'. 37. κγ'. 29. Ὠσηέ. β'. 10.
φ Π. έ. 8.
χ Ἡσ. ξέ. 7. Π. β'. 20 γ'. 2. 6 Ἰεζ. ς'. 13.

α Ἡσ. γ'. 26.
β Παχ, α Βασ έ. 12.
γ Ψαλ. μ'. 14.
δ β Βασ. ιέ. 30.
ε Π β'. 24.
ζ Ψαλ. κέ 11:
η Π. ιζ'. 13.
θ Ἡσ. νθ'. 1.
ι Ἐξ. κθ'. 45. 46. Λευ κς'. 11. 12.
κ Δαν. θ'. 18. 19.
λ Παχ, Π. β' 23. 24. 25.
μ Ὠσηέ. ή 13. θ'. 9.
ν Ἐξ. λβ'. 10 Π. ζ' 16. ιά. 14.
ξ Παροιμ. ά. 28. Ἡσ ά. 15. νή. 3. Π. ιά. 41. Ἰεζ. ή. 18. Μιχ. γ'. 4. Ζαχ. ζ'. 13.
ο Π. ς'. 20. ζ'. 21. 22.
π Π. θ'. 16.
ρ Π. δ'. 10.
σ Π. κζ'. 10.
τ Π. κγ' 21. κζ'. 15. κθ'. 8. 9.
υ Π. έ 12. 13.

κηλήτζ βὲ άτζλὴκ ὄλμαγιατζὰκ τὴρ τε-
γὲν πεϊγαμπερλερὶν χακκηνὰ Ῥὰππ ποϊλὲ
τὲρ· Ὄλ πεϊγαμπερλὲρ κηλήτζ ἰλὲ βὲ ἀτζ-
16 λὴκ ἰλὲ χελὰκ ὀλουνατζακλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν
ὂλ πεϊγαμπερλὶκ ἐττικλερὶ κὰβμ κηλήτζ
ἰλὲ ἀτζλὴκ γιοὺζοὺντὲν Ἰερουσαλημὶν μεϊ-
τανλαρηνὰ ἀτηλατζακλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ, ὀνλα-
λαρὴν καρηλαρηνὴ βὲ ὀγουλλαρηνὴ βὲ κηζ-
λαρηνὴ [φ] κιόμὲν πουλούνμαγιατζὰκ τὴρ· βὲ
ὀνλαρὴν γιαραμαζληγηνὴ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ
τοκετζέγιμ.
17 Ἶμτι ὀνλαρὰ ποὺ σόζοὺ σοϊλεγέσιν· [χ] Κε-
τζὲ βὲ κιουντοὺζ κιόζλερὶμ γιὰς τοκιοὺπ
τὶνμεσινλερ, ζίρα [ψ] καβμημὴν πακιρὲ κηζὴ
πόγιοὺκ κηργηνληγ ἰλὲ, γάγετ ὀνκουλμὰζ
18 βουρουὺς ἰλὲ κηρηλτή. Ἔγερ [ω] σαχραγιὰ
τζηκὰρ ἰσὲμ, ἰστὲ κηλήτζ ἰλὲ κὰτλ ὀλουν-
μουσλὰρ, βὲ ἔγερ σεχρὲ κιρὲρ ἰσὲμ, ἰστὲ
ἀτζληκτὰν χαστὰ ὀλμουσλάρ· ζίρα κερὲκ
πεϊγαμπὲρ κερὲκ κιαχὶν πὶλμετικλερὶ τι-
γιαρὴ τολασηρλάρ.
19 [α] Ἰούδαγιη πουτοὺν πουτουνὲ ῥεττ ἐττὶν
μι; τζανὴν Σιωντὰν ἰκράχ μι ἐττί; πιζὶ νί-
τζοὺν βουρτοὺν τε; [β] πιζὲ σιφὰ γιὸκ τουρ·
[γ] πὶζ σελαμὲτ πεκλὲρ ἰτὶκ ἄμμα χαγὶρ γιὸκ
τουρ, σιφὰ βακτὴ (πεκλὲρ ἰτὶκ) ἄμμα ἰστὲ
20 σασκηνλὴκ (κελτί.) Γιὰ Ῥάππ! φασηκληγη-
μηζὴ (βὲ) παπαλαρημηζὴν γιαραμαζληγηνὴ
21 πιλίριζ· ζίρα [δ] σανὰ κιούναχ ἰσλετίκ. Ἰσμὶν
ἰτζοὺν (πιζτὲν) ἰκράχ ἔτμε, σενὶν τζελαλι-
νὶν ταχτηνὴ ῥεζὶλ ἔτμε· [ε] πιζὶμ ἰλὲ ὀλὰν
22 ἀχτηνὴ ζὶκρ ἐτὶπ νὰκζ ἔτμε. [ζ] Ταϊφελερὶν
πατὴλ (πουτ)λαρὴ ἀρασηντὰ [η] γιαγμοὺρ βε-
ρὲν βαρμή; γιὸγ ἰσὲ γιαγμουρλαρὴ κιόκλερ
μι γιαγτηρήρ; [δ] [θ] σὲν τεγὶλ μισιν; γιὰ Ῥὰππ
Ἀλλαχημήζ! ἶμτι σανὰ οὔμιτ ἐτέριζ, ζίρα
πουνλαρὴν τζούμλεσινι σὲν εἰλετίν.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ Ῥὰππ πανὰ τετί κι, [α] Χουζουρουμτὰ
[β] Μωϋσῆ βὲ [γ] Σαμουὴλ τουρσαλάρ τα, ποὺ
καβμὰ κιονλοὺμ γιὸκ τουρ· χουζουρουμτὰν
2 κὸβ, βὲ τζηκσηνλάρ. Βὲ βακὶ ὀλὰ κι σανὰ,
Νέρεγε τζηκαλὴμ τερλὲρ ἰσέ; ὄλτεμ ὀνλαρὰ
τεγέσιν κι, Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· [δ] Ὀλοὺμ ἰτζὸν
ὀλανλὰρ ὀλουμὲ, βὲ κηλήτζ ἰτζοὺν ὀλανλὰρ
κηλητζὰ, βὲ ἀτζλὴκ ἰτζοὺν ὀλανλὰρ ἀτζλη-
γὰ, βὲ ἐσιρλὶκ ἰτζοὺν ὀλανλὰρ ἐσιρλιγὲ
3 (τζηκσηνλάρ.) Βὲ [ε] ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τὸρτ
τζὶνς (πελά) σαλατζάγημ τέγιορ Ῥάππ·
κὰτλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κηλητζή, βὲ σούρουκ-
λεμὲκ ἰτζοὺν κιοπεκλερὶ, χὲμ γεμὲκ ἰτζὸν
βε χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν [ζ] κιόγιοὺν κουσλα-
4 ρηνὴ βὲ γερὶν τζαναβαρλαρηνή. Βὲ ὀνλαρὴ
Ἰούδα πατισαχὴ Ἰεζεκία ὀγλοὺ [η] Μανασσῆ
σεπεπιντεν, ὀνοὺν Ἰερουσαλημτὲ ἐττιγιντὲν
ὀτοὺρὸ, γερὶν τζὂμλε μεμλεκετλερινὲ [θ] τζεφὰ
ἰτζοὺν τεσλὶμ ἐτετζέγιμ.
5 Ζίρα [ι] σενὶ κὶμ ἐσιρκεγετζέκ; γιὰ Ἰερου-
σαλήμ! βὲ σενὶ κὶμ ἀτζηγιατζάκ; βὲ σε-
νὶν χὸς χαλινὶ σορμὰκ ἰτζοὺν κὶμ σαπα-
6 τζὰκ; [κ] Σὲν πενὶ τὲρκ ἐττὶν τέγιορ Ῥάππ,
[λ] κερὶ κιττίν· ἶμτι ἐλιμὶ σενὶν οὐζερινὲ οὐ-
ζατὴπ, σενὶ χελὰκ ἐτετζέγιμ· [μ] μερχαμὲτ
7 ἐτμεκτὲν ὀσαντήμ. Βὲ ὀνλαρὴ γερὶν κα-
πουλαρηντὰ γιαπὰ ἰλὲ σαβουρατζάγημ,
καβμημὴ ἐβλατσηζ κογιοὺπ χελὰκ ἐτετζέ-
8 γιμ· [ν] ὀνλὰρ γιολλαρηντὰν τὸνμετι. Ὀνλαρὴν
τὸλ καρηλαρὴ ὀνὸμτὲ τενὶζ κυμυντὰν ζιγιατὲ
ὀλτὸλάρ· ὀνλαρὰ ὀϊλὲν βακτηντὰ ἰγιτὶν ἀνασὴ
οὐζερινὲ γιαγματζὴ κετιρτὶμ, ὀνοὺν οὐζερινὲ
ἄπανσηζ κορκοὺ βὲ οὐρκιουντοὺ τουσουρτὲμ.
9 [ξ] Γετὶ τογουρὰν ζαγὶφ καλτὴ, τζανηνὴ τεσ-
λὶμ ἐττὶ, [ο] ταχὰ κιουντοὺζ ἰκὲν κιουνεσὶ
παττὴ, [δ] οὐταντὴ, βὲ χετζὶλ τουστοὺ, βὲ
ὀνλαρὴν πακισινὶ τουσμενλερινὶν ὀνουντὲ
κηλητζὰ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ.
10 [π] Βάϊ πανὰ γιὰ ἀνάμ! κὶ πενὶ τζούμλε
γὲρ ἰτζοὺν γαβγὰ ἀτεμὶ βὲ νιζὰ ἀτεμὶ το-
γουρτοὺν· μουαμελὲ ἰλὲ βέρμετιμ, βὲ πανὰ
μουαμελὲ ἰλὲ βερμετιλὲρ ἰσέ τε, πανὰ τζὸμ-

[φ] Ψαλ. οθ'. 3.
[χ] Π. θ'. 1. ιγ'. 17. Θρην. ά. 16. β'. 18.
[ψ] Π. ή. 21.
[ω] Ἰεζ. ζ'. 15.
[α] Θρην. έ. 22.
[β] Π. ιέ. 18.
[γ] Π. ή. 15.
[δ] Ψαλ. ρς'. 6. Δαν. θ'. 8.
[ε] Ψαλ. ογ'. 2. 20. ρς'. 45.
[ζ] β Νομ. λβ'. 21,
[η] Ζαχ. ί 1 2.
[θ] Ψαλ. ρλέ. 7. ρμζ'. 8 Ἠσ λ'. 23. Π. έ. 24. έ. 13.

—

[α] Ἰεζ. ιδ'. 14, κτλ.
[β] Ἐξ. λβ'. 11. 12. Ψαλ. ϟθ'. 6.
[γ] α Βασ. ζ'. 9.
[δ] Π. μγ'. 11. Ἰεζ. έ. 2. 12. Ζαχ. ιά. 9.
[ε] Παχ, Λευ. κς'. 16, κτλ.
[ζ] β Νομ. κή. 26. Π. ζ'. 33.
[η] δ Βασ. κά. 11, κτλ. κγ'. 26. κδ'. 3. 4.
[θ] β Νομ. κή. 25. Π. κγ'. 9. Ἰεζ. κγ'. 46.
[ι] Ἠσ. νά. 19.
[κ] Π. β'. 13.
[λ] Π. ζ. 24.
[μ] Ὠσηέ. ιγ'. 14.
[ν] Ἠσ. θ'. 13. Π. έ. 3. Ἀμώς. δ'. 10. 11.
[ξ] α Βασ. β'. 5.
[ο] Ἀμώς. ή. 9.
[π] Ἰώβ. γ'. 1, κτλ. Π. κ'. 14.

11 λεσι πεττουά ετερλέρ. Ῥάππ τέρ κι, Ἔλπετ
σανὰ χαΐρ ὀλμὰκ ἰτζοὺν τζεφὰ βερετζέγιμ·
ἔλπετ πελὰ βακτηντὰ βὲ σηκλὲτ βακτηντὰ
12 ρ τούσμενὲ σανὰ γιαλβὰρ εττιρετζέγιμ. Τε-
μὶρ, πoργιὰς τεμιρινὶ βὲ τουτζοὺ κηράρ μη;
13 Χέμαν τζούμλε κιόυναχλαρὴν ἰτζὸν χὲπ σι-
νορλαρήντζα σενὶν μαλινὶ βὲ χαζινελερινὶ
14 σ πὶλα παχὰ γιάγμαγια βερετζέγιμ. Βὲ τούσ-
μενλερὶν ἰλὲ τ πὶλμετιγιν γερὲ κετζιρετζέγιμ·
ζίρα υ χὴσμημτὰ ἀτὲς τουτουστοὺ, (βὲ) σιζὶν
οὐζερινιζὲ γιανατζάκ τηρ.
15 Γιὰ Ῥάππ! φ σὲν πιλίρσιν· πενὶ χατρηνὰ
κετὶρ, βὲ χ πενὶ ζιγιαρὲτ εϊλὲ, βὲ πενὶ κο-
βαλαγιανλαρτὰν ἰντικαμή μη ἀλτήρ· πενὶ
σαπρὴν ἰτζοὺν ἄλμα· πὶλ κι ψ σενὶν σεπε-
16 πινὲ σιτὲμ τζεκτίμ. Σόζλερὶν πουλουντοὺ,
βὲ ω ὀνλαρὴ γετίμ· βὲ α σόζλερὶν πανὰ γιού-
ρεγιμὶν σόυρόυρὶ βὲ φερραχὴ ὀλτοὺ· ζίρα
ἰσμὶν οὐζεριμὲ τζαγρηλτὴ, γιὰ ἀσκερλερὶν
17 Ἀλλαχὴ Ῥάππ! β ζεβκλενιτζιλερὶν μετζ-
λισιντὲ ὀτούρματημ, βὲ μεσροὺρ ὄλματημ·
σενὶν ἐλὶν σεπεπιντὲν γιάληνηζ ὀτουρτοὺμ,
18 ζίρα πενὶ χὴσμ ἰλὲ τολτουρτοὺν. Νιτζοὺν
γ ἀγρὴμ τάγιμ; βὲ γιαρὰμ ὀνκούλμὰζ ὀλούπ
σαγαλμὰκ καποὺλ ετμέζ· πανὰ χὲρ βετζχ
ἰλὲ γιαλαντζὴ δ καραρσὴζ σουλὰρ κιπὶ ὀλούρ
19 μουσουν; Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ῥάππ πόϊλὲ τέρ·
Ἔγερ ε τόνὲρ ἰσὲν, σενὶ κερὶ κετιρετζέγιμ,
(βὲ) ζ χουζουρουμτὰ τουρατζάκσην· βὲ ἔγερ
η κηϊμετλιγὶ ἀλτζακτὰν τζηκαρὴρ ἰσὲν, ἀγ-
ζὴμ κιπὶ ὀλατζάκσην· ὀνλὰρ σανὰ τόνσοὺν,
20 λάκιν σὲν ὀνλαρὰ τόνμε. Βὲ σενὶ ποὺ καβμὰ
καγιατὰ πακὴρ θ καλὲ κιπὶ ἐτετζέγιμ, βὲ
σενὶν οὐζερινὲ τζένκ ἐτελὲρ, ἄμμα ι σενὶ
γενέμεγελερ· ζίρα σενὶ χελὰς ἐτμὲκ ἰτζοὺν
βε σενὶ κουρταρμὰκ ἰτζοὺν πὲν σενὶν ἰλὲ ἴμ
21 τέγιορ Ῥάππ. Βὲ σενὶ γιαραμαζλαρὴν ἐλιν-
τὲν κουρταρατζάγημ, χὲμ σενὶ ζορπαζλαρὴν
πεντζεσιντὲν φιτὰ ἐτετζέγιμ.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν σόζόυ ὀλούπ τετί κι,
2 Κεντινὲ καρὴ ἄλμα, βὲ ποὺ μαχαλτὲ σενὶν
3 ὀγουλλαρήν βὲ κηζλαρὴν ὄλμασην. Ζίρα ποὺ
μαχαλτὲ τογὰν ὀγουλλαρὴν βὲ κηζλαρὴν
χακκηνὰ, βὲ ποὺ τιγιαρτὰ ὀνλαρὴ τογου-
ρὰν ἀναλαρὴ χακκηνὰ χὲμ ὀνλαρὴ τεβλὶτ
ἐτὲν παπαλαρὴ χακκηνὰ Ῥάππ πόϊλὲ τέρ·
4 Ὀνλὰρ α χασταληκλὰρ ὀλόυμόυντὲν ὀλετζεκ-
λὲρ, β ἀγλάνμαγιατζακλαρ, βὲ κιόμόυλμεγε-
τζεκλερ, γ γὲρ γιόυζοὺ οὐζεριντὲ κιούπρὲ ἰτζὸν
ὀλατζακλάρ· βὲ κηλήτζ ἰλὲ χὲμ ἀτζλὴκ ἰλὲ
τόυκενετζεκλὲρ, βὲ δ λεσλερὶ κιόκλερὶν κού-
λαρηνὰ βὲ γερὶν τζαναβαρλαρηνὰ ταὰμ ἰτζὸν
5 ὀλατζάκ τηρ. Ζίρα Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· ε Γιὰς
ἐβινὲ βάρμα, βὲ ἀγλαμαγὰ κίτμε, βὲ ὀνλὰρ
ἰτζοὺν φιγὰν τζέκμε· ζίρα ποὺ καβμτὰν σε-
λαμετιμὶ τέγιορ Ῥάππ, ἰναγετὶ χὲμ μερχα-
6 μετὶ καλτήρτήμ. Βὲ ποὺ τιγιαρτὰ πόγιούκ-
λὲρ χὲμ κιόυτζόυκλὲρ ὀλετζεκλὲρ, (βὲ) κιό-
μόυλμεγετζεκλερ· βὲ ζ ὀνλὰρ ἰτζοὺν γιὰς
τζέκμεγετζεκλερ, βὲ η ἐτλερινὶ κέρτμεγετζεκ-
λερ, βὲ ὀνλὰρ ἰτζοὺν θ σατζλαρηνὴ γιόλμα-
7 γιατζακλαρ. Βὲ ὀλόυλερτὲν ὀτόυρόυ τεσελλὶ
βερμὲκ ἰτζοὺν ι γιὰς σεπεπιντὲν (ἐκμὲκ) το-
γραμαγιατζακλάρ· βὲ παπαλαρὴ βὲ ἀναλαρὴ
ἰτζοὺν ὀνλαρὰ κ τεσελλὶ κατεχινὶ ἰτζίρμε-
8 γετζεκλερ. Χὲμ σὲν γεγίπ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν
ὀνλὰρ ἰλὲ ὀτουρμαγὰ ζιγιαφὲτ ἐβινὲ βάρ-
9 μαγιασην. Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσ-
κερλερὶν Ῥαππὴ πόϊλὲ τέρ· Ἰστὲ λ πὲν ποὺ
μαχαλτὲν κιόζλερινὶζ ὀνόυντὲ βὲ κιόυνλερι-
νιζτὲ σεβὶντζ σεσινὶ βὲ σαζλὴκ σεσινὶ, κιού-
βεγινὶν σεσινὶ βὲ κελινὶν σεσινὶ τιντιρετζέ-
10 γιμ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ποὺ καβμὰ χὲπ ποὺ
σόζλερὶ χαπὲρ βερτιγὶν ζεμὰν, ὀνλὰρ σανὰ
μ Ῥάππ χακκημηζὰ τζόυμλε ποὺ πόγιόυκ
πελαγιὴ νίτζοὺν σόϊλετί; βὲ Ἀλλαχημὴζ
Ῥαππὰ καρσὴ ἰσλετιγιμὶζ γιαραμαζληγημὴζ
11 νέ; βὲ κιόυναχημὴζ νέ τιρ; τερλὲρ ἰσὲ, ὄλ-

ρ Π. λθ'. 11. 12. μ'. 4.
σ Ψαλ. μδ'. 12. Π. ιζ'. 3.
τ Π. ις'. 13. ιζ'. 4.
υ β Νομ. λβ'. 22.
φ Π. ιβ'. 3.
χ Π. ιά. 20. κ'. 12.
ψ Ψαλ. ξθ. 7.
ω Ἰεζ. γ'. 1. 3. Ἀποχ. ί. 9. 10.
α Ἰώβ. κγ'. 12. Ψαλ. ριθ'. 72. 111.
β Ψαλ. ά. 1. κς'. 4. 5.
γ Π. λ'. 15.
δ Ἰώβ. ς'. 15, κτλ.
ε Ζαχ. γ'. 7.
ζ Χα. 1.
η Ἰεζ. κβ'. 26. μδ'. 23.
θ Π. ά. 18. ς'. 27.
ι Π. κ'. 11.

α Π. ιέ. 2.
β Η. κβ'. 18. 19. κέ. 33.
γ Ψαλ. πγ'. 10. Π. ή. 2. θ'. 22.
δ Ψαλ. οθ'. 2. Π. ζ'. 33. λδ'. 20.
ε Ἰεζ. κδ'. 17. 22. 23.
ζ Π. κβ'. 18.
η Λευ. ιθ'. 28. β Νομ. ιγ'. 1. Π. μά. 5. μζ'. 5.
θ Ἡσ. κβ'. 12. Π. ζ'. 29.
ι Ὠσηέ. θ'. 4. Παχ, β Νομ. κς'. 14. Ἰώβ. μβ'. 11.
κ Παροιμ. λά. 6. 7.
λ Ἡσ. κδ'. 7. 8. Π. ζ'. 34. κέ. 10. Ἰεζ. κς'. 13. Ὠσηέ. β'. 11. Ἀποχ. ιή. 23.
μ β Νομ. κθ'. 24. Η. έ. 1 ιγ'. 22. κβ'. 8.

τὲμ ὀνλαρὰ τεγέσιν· Τζόυνκι [ν] παπαλαρηνὴζ
πενὶ τὲρκ ἐττιλὲρ τέγιορ Ῥάππ, βὲ γάϊρι
ἀλλαχλὰρ ἀρτήντζα βαρὴπ ὀνλαρὰ ἰπατὲτ
ἐττιλὲρ, βὲ ὀνλαρὰ σετζτὲ κηλτηλὰρ, βὲ
πενὶ τὲρκ ἐττιλὲρ, βὲ τεβρατημὴ σακλάμα-
12 τηλαρ, χὲμ σὶζ [ξ] παπαλαρηνηζτὰν πετὲρ για-
ραμαζλὴκ ἰσλετινὶζ, βὲ ἰστὲ πενὶ τινλέμεγε-
ρεκ [ο] χὲρ πίρινιζ κεντὶ κιότοὺ γιόυρεγινὶν
13 κατηληγὴ ἀρτήντζα γιόυρόύγιορ· [π] Πὲν ταχὶ
σιζὶ ποὺ τιγιαρὴν ὀύζεριντὲν, σιζὶν χὲμ πα-
παλαρηνηζὴν [ρ] πίλμετιγι τιγιαρὴν ὀύζερινὲ
ἀτατζάγημ, βὲ ὄρατα κιόυντοὺζ βὲ κετζὲ
γάϊρι ἀλλαχλαρὰ ἰπατὲτ ἐτετζέκσινιζ· ζίρα
σιζὲ μερχαμὲτ ἔτμεγετζεγιμ.
14 Ὀνοὺν ἰτζόυν ἰστὲ [σ] κιόυνλὲρ κελὶρ τέ-
γιορ Ῥάππ κὶ ἄρτηκ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ
Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν Ῥάππ σάγ τηρ
15 τέμεγετζεκλερ, ἴλλα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ
ποργιὰς τιγιαρηντὰν βὲ ὀνλαρὴ σουρτούγιὸ
τζόυμλε τιγιαρλαρτὰν τζηκαρὰν Ῥάππ σάγ
τηρ (τεγετζεκλέρ·) βὲ [τ] ὀνλαρὴ παπαλα
ρηνὰ βερτιγὶμ τιγιαρλαρηνὰ τόντερετζέγιμ.
16 Ἰστὲ πὲν τζὸκ [υ] παληκτζηλὰρ κιόντερε-
τζέγιμ τέγιορ Ῥάππ, βὲ ὀνλαρὴ ἀβλαγια-
τζακλάρ· βὲ ὀντὰν σόνρα τζὸκ ἀβτζηλὰρ
γιολλαγιατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ χὲρ ταγὴν ὀύ-
ζεριντὲν βὲ χὲρ τεπενὶν ὀύζεριντὲν βὲ κα-
γιαλαρὴν κοβουκλαρηντὰν ἀβλαγιατζακλάρ.
17 Ζίρα [φ] κιόζλεριμ ὀνλαρὴν χὲπ γιολλαρὴ ὀύ-
ζεριντέ τιρ, γιόυζόυμτὲν κιζλὶ τεγιλλερ· χὲμ
ὀνλαρὴν γιαραμαζληγὴ κιόζλεριμὶν ὀνουντὲν
18 σακλὴ τεγὶλ τιρ. Βὲ ἴπτιτα [χ] τιγιαρημὴ
ναπακλετικλερὶ ἰτζοὺν, ὀνλαρὴν γιαραμαζ-
ληγηνὴν βὲ κιόυναχηνὴν [ψ] ἰκὶ κὰτ τζεζασηνὴ
βερετζέγιμ· ὀνλὰρ μεκρουχλουκλαρηνὴν βὲ
ἰκραχιγετλερινὶν λεσλερὶ ἰλὲ μόυλκιόυμοὺ
τολτουρτουλάρ.
19 Γιὰ Ῥάππ! [ω] σηκλὲτ κιόυνόυντὲ [α] κουβ-
βετὶμ βὲ καλὲμ βὲ πενακιαχήμ σην· γερὶν
ούτζλαρηντὰν ταϊφελερ σανὰ κελετζεκλὲρ βὲ
τεγετζεκλὲρ κι, Χάκκαν παπαλαρημὴζ για-
λανὴ, πατηλληγὴ βὲ [β] φαϊτὲ ἔτμεγενλερὶ μι-
ρὰς ἀλτηλάρ.
20 Ἀτὲμ [γ] σὸλ Ἀλλὰχ ὄλμαγιανλαρὴ κεν-
21 τινὲ Ἀλλὰχ μη ἐτετζέκ; Πουνοὺν ἰτζόυν
ἰστὲ πὲν ὀνλαρὰ ποὺ τεφὰ πιλτιρετζέγιμ,
ὀνλαρὰ ἐλιμὶ βὲ κουββετιμὶ πιλτιρετζέγιμ·
βὲ πιλελὲρ κι [δ] ἰσμὶμ Ἰεοβά τηρ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Ἰούδανην κιόυναχὴ [α] τεμὶρ καλὲμ ἰλὲ βὲ
ἔλμασην οὐτζοὺ ἰλὲ γιαζηλμὴς τηρ· [β] γιόυ-
ρεκλερινὶν λεβχασὴ ὀύζεριντὲ βὲ μεζπαχ-
λαρηνηζὴν πουϊνουζλαρὴ ὀύζεριντὲ καζηλ-
2 μὴς τηρ· Τζόυνκι ὀγουλλαρὴ ὀνλαρὴν μεζ-
παχλαρηνὴ βὲ γεσὶλ ἀγατζλὰρ [γ] γιανηντὰ
γιόυκσεκ τεπελερὶν ὀύζεριντὲ [γ] Ἀσταρὼθ πυτ-
3 λαρηνὴ χατηρτὰ τουταρλάρ. Ἔϊ σαχρατακὶ
ταγὴμ! [δ] σενὶν μαλινὶ (βὲ) τζόυμλε χαζι-
νελερινὶ πουτοὺν σινορλαρηντὰ κιόυναχ ἰτζὸν
(γιαπτηγὴν) σενὶν τεπὲ πυτχανελερινὶ γιάγ-
μαγια βερετζέγιμ.
4 Βὲ σὲν κεντὶν ταχὶ σανὰ βερτιγὶμ μυλ-
κιόυντὲν μαχρούμ καλατζάκσην, βὲ σενὶ
[ε] πίλμετιγιν τιγιαρτὰ τούσμενλερινὲ κουλ
ἐτετζέγιμ· ζίρα [ζ] χησμημτὰ ἀτὲς τουτουσ-
τουρτουνοὺζ κὶ ἔπετεν γιανατζὰκ τηρ.
5 Ῥάππ πόϊλὲ τὲρ· [η] Λανὲτ ὂλ ἀτεμέ κι ἰν-
σανὰ κιόυβένιρ, βὲ [θ] ἐτὶ κεντινὲ παζὺ ἐτὲρ,
6 βὲ γιόυρεγὶ Ῥαππτὰν κιτέρ. Βὲ ὂ, [ι] τζόλτὲ
πραγηλμὴς κιπὶ ὀλατζάκ, βὲ [κ] χαϊρ κε-
λίντζε κιόρμεγετζεκ· βὲ τζόλτὲ γιανὴκ γερ-
λερτὲ, [λ] τουζλὺ βὲ σακὶν ὀλμὰζ γερτὲ σακὶν
7 ὀλατζάκ. [μ] Μούπαρεκ ὀλσοὺν ὂλ ἀτὲμ κι
Ῥαππὰ κιόυβενίρ, βὲ ὀνὺν κιυβεντιγὶ Ῥάππ
8 τηρ. Βὲ ὂ [ν] σουλὰρ γιανηντὰ τικιλμὶς ἀγάτζ
κιπὶ ὀλατζάκ τηρ, κὶ κιόκλερινὶ ἡρμαγὴν
γιανηνὰ σαλὴπ ἡσσητζαγὴν κελτιγινὶ κιόρ-
μὲζ, ἴλλα ὀνοὺν γιαπραγὴ γεσὶλ ὀλούρ,
χὲμ κορακλὴκ γιηληντὰ περβὰ τζεκμὲζ, βὲ
μεϊβὲ βερμετὲν κερὶ καλμάζ.

ν β Νομ. χθ'. 25. χδ'. 9.
ξ Π. ζ'. 26.
ο Π. ιγ'. 10.
π β Νομ. γ'. 26. 27. 28. χή. 36. 63. 64. 65.
ρ Π. ιέ. 14.
σ Ἡσ. μγ'. 18. Π. χγ'. 7. 8.
τ Π. χγ. 6. λ'. 3. λ6'. 37.
υ Παχ, Ἀμώς. γ'. 2. Ἀββάχ. ά. 15.
φ Ἰώβ. λδ'. 21. Παροιμ. έ. 21. ιέ. 3. Π. λ6. 19.
χ Ἰεζ. μγ'. 7. 9.
ψ Ἡσ. μ'. 2. Π. ιζ'. 18.
ω Π. ιζ'. 17.
α Ψαλ. ιή. 2.
6 Ἡσ. μδ'. 10. Π. 6'. 11. ί. 5.
γ Ἡσ. λζ'. 19. Π. 6'. 11. Γαλ. δ'. 8.
δ Ἐξ. ιέ. 3. Ψαλ. πγ'. 18. Π. λγ'. 2. Ἀμώς. έ. 8.

—

α Ἰώβ. ιθ'. 24.
6 Παροιμ. γ'. 3. β Κορ. γ'. 3.
γ Κριτ. δ'. 7. β Παρλπ. χδ. 18. λγ'. 3. 19. Ἡσ. ά. 29. ιζ'. 8. Π. 6'. 20.
δ Π. ιέ. 13.
ε Π. ις'. 13.
ζ Π. ιέ. 14.
η Ἡσ. λ'. 1. 2. λά. 1.
θ Παχ, Ἡσ. λά. 3.
ι Π. μή. 6.
κ Ἰώβ. κ'. 17.
λ β Νομ. χθ'. 23.
μ Ψαλ. 6'. 12. λδ'. 8. ρκέ. 1. ρμς'. 5. Παροιμ. ις'. 20. Ἡσ. λ'. 18.
ν Ψαλ ά 3.

9 Γιόυρέκ χὲρ σεϊτὲν ζιγιατὲ ἀλτατητζή
τηρ, χὲμ γάγετ ἰλὲ φασίτ τιρ· ὀνοῦ κὶμ
10 πιλὲ πιλίρ; Πὲν Ῥάππ [ξ] γιόυρεγὶ τεφτὶς
ἐτὲν, πὸπρεκλερὶ σηναγιὰν ἴμ κὶ, [ο] ἀτεμὲ γιολ-
λαρήντζα ἀμελλερινὶν μεϊβεσίντζε βερεγίμ.
11 Χαρὰμ μὰλ ἐτινὲν γιουμυρτλάματηγὴ γιυ-
μουρταλὰρ οὐζερίντὲ ὀτουρὰν κεκλὶκ (κιπὶ)
ὀνοῦ [π] κιοῦνλερινὶν γιαρησηντὰ πραγατζὰκ,
βὲ [ρ] σονουντὰ τιβανὲ ὀλατζάκ.
12 Μακτεσεμιζὶν μαχαλὶ ἐββελτὲν περυ τζε-
13 λὶλ γιόυτζὲ τάχτ τηρ. Γιὰ [σ] Ἰσραηλὶν οὐ-
μιτὶ Ῥάππ! σενὶ [τ] τζόυμλε τὲρκ ἐτενλὲρ
οὐτανατζὰκ τηρ· πεντὲν τόνενλὲρ [υ] γερτὲ
γιαζηλατζακλάρ· ζίρα [φ] ἀπουχαγιὰτ πυνάρη
ὀλὰν Ῥαππὴ τὲρκ ἐττιλέρ.
14 Πανὰ σιφὰ βὲρ, γιὰ Ῥάππ! βὲ σιφὰ πού-
λάγιήμ· πενὶ χελὰς εϊλὲ, βὲ χελὰς πουλα-
γιήμ· ζίρα [χ] τεσπιχατὴμ σὲν σιν.
15 Ἰστὲ ὀνλὰρ πανὰ τερλέρ κι [ψ] Ῥαππὴν σό-
16 ζοῦ χάνι; χάλια κελσίν. Λάκιν πὲν [ω] σε-
νὶν ἀρτηντὰν τζοπὰν ὀλμακτὰν κάτζματημ,
βὲ μιχνὲτ κιοῦνόυνοῦ ἀρζουλεμετιγιμὶ πιλίρ-
σιν· τουτακλαρημτὰν τζηκὰν σενὶν ὀνόυντὲ
17 ἰτι. Πανὰ κορκοῦ ὄλμα· [α] πελὰ κιόυνόυντὲ
18 πενὶμ πενακιαχὴμ σέν σιν. [β] Πενὶ κοβαλα-
γιανλὰρ οὐτανατζακλὰρ, ἄμμα [γ] πὲν οὐτάν-
μαγιατζάγημ, ὀνλὰρ κορκατζακλὰρ, ἄμμα
πὲν κόρκμαγιατζάγημ· ὀνλαρὴν οὐζερινὲ πελὰ
κιόυνοῦ κετίρ, βὲ [δ] ὀνλαρὴ ἰκὶ κὰτ κηρὴς
ἰλὲ κήρ.
19 Ῥάππ πανὰ πόϊλὲ τετί· Κίτ, βὲ ὂλ Ἰούδα
πατισαχλαρηνὴν κιρτικλερὶ βὲ τζηκτηκλαρὴ
καδμὴν ὀγουλλαρηνὴν καπουσυντά, βὲ Ἰερυ-
20 σαλημὶν χὲπ καπουλαρηντὰ τούρ. Βὲ ὀνλαρὰ
τὲ κι [ε] γιὰ Ἰούδα πατισαχλαρή! βὲ χὲπ
Ἰούδα, βὲ πουτοὺν Ἰερουσαλὴμ σακινλερὶ κὶ
ποὺ καπουλαρτὰν κιρίρσινιζ, Ῥαππὴν σόζόυ-
21 νοῦ τινλέγιν. Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· [ζ] Τζανλα-
ρηνηζὴ σακήνην, βὲ σαβάτο κιόυνόυντὲ γιυκ
καλτήρμαν, βὲ Ἰερουσαλὴμ καπουλαρηντὰν
22 ἰτζερὶ κετίρμεν. Βὲ σαβάτο κιόυνόυντὲ ἐβ-
λερινιζτὲν τισαρὴ γιοὺκ τζηκάρμαν, βὲ ἄσλα
ἴς ἰσλέμεν· [η] λα σαβάτο κιόυνόυνοῦ [θ] πα-
παλαρηνιζὰ ἔμρ εττιγίμ κιπὶ ἀζὶζ σακλά-
23 γιην. Λάκιν [ι] ὀνλὰρ τινλέμετιλερ, βὲ κου-
λακλαρηνὴ εϊμετιλερ· ἴλλα τινλέμεμεκ ἰτζὸν
βὲ τετὶπ καπούλ ἔτμεμεκ ἰτζόυν πογιουν-
24 λαρηνὴ σερτλεττιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλὰ κι ἔγερ
τικκὰτ ἰλὲ πενὶ τινλὲρ ἰσενὶζ τέγιορ Ῥάππ,
σόϊλέ κι σαβάτο κιόυνόυντὲ ποὺ σεχρὶν κα-
πουλαρηντὰν ἰτζερὶ γιοὺκ κετίρμεγεσενιζ,
ἴλλα σαβάτο κιόυνόυνοῦ ὀντὰ ἄσλα χηζμὲτ
25 ἰσλέμεγερεκ ἀζὶζ σακλὰρ ἰσενίζ, [κ] ὂλ ζεμὰν
ποὺ σεχρὶν καπουλαρηντὰ, Δαβὶδ ταχτηντὰ
ὀτουρατζὰκ ἀραπαλὰρ βὲ ἀτλὰρ οὐζερινὲ
πινμὶς πατισαχλὰρ βὲ σερβερλὲρ κεντιλερὶ
χὲμ σερβερλερὶ Ἰούδα ἀτεμλερὶ χὲμ Ἰερου-
σαλημὶν σακινλερὶ κιρετζεκλέρ· βὲ πυ σεχρ
26 ἐπέτεν καλατζάκ. Βὲ Ἰούδα σεχρλερηντὲν
χὲμ [λ] Ἰερουσαλημὶν ἐτραφηντὰν βὲ Βενιαμι-
νὶν τιγιαρηντὰν βὲ [λ] ὀβατὰν, βὲ ταγηνσταν-
τὰν χὲμ κήπλετεν κελετζεκλὲρ, βὲ πουτυν-
γιανμὰ χὲμ κουρπὰν βὲ ἐκμὲκ πεσκεσὶ βὲ
κιόυνλοὺκ κετιρετζεκλὲρ, χὲμ Ῥάππ ἐβινὲ
27 [μ] σόυκρ πεσκεσὶ κετιρετζεκλέρ. Ἄμμα ἔγερ
πενὶ τινλεμὲζ ἰσενὶζ, σόϊλέ κι σαβάτο
κιόυνόυνοῦ ἀζὶζ σακλαγιάσηνηζ, ἴλλα σα-
βάτο κιόυνόυντὲ γιοὺκ καλτηρὴπ Ἰερουσα-
λὴμ καπουλαρηντὰν ἰτζερὶ κιρὲρ ἰσενὶζ, [ν] πὲν
ταχὶ ὀνοὺν καπουλαρηντὰ ἀτὲς τουτουστου-
ρατζάγημ, βὲ [ξ] Ἰερουσαλημὶν σεραϊλερινὶ
γεγετζὲκ, βὲ σόγιόυνμεγετζὲκ τιρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Ῥάππ ταραφηντὰν Ἰερεμίαγια ὀλὰν σὸζ
2 τούρ, κὶ τετί· Κάλκ, βὲ τζόλμεκτζινὶν ἐβινὲ
ἔν· βὲ σανὰ ὄρατα σόζλεριμὶ ἰσιττιρεγίμ.
3 Ἰμτι τζόλμεκτζινὶν ἐβινὲ ἐντίμ· βὲ ἰστὲ
4 τζαρκλαρτὰ ἴς ἰσλὲρ ἰτι. Βὲ τζαμουρτὰν γιαπ-
τηγὴ κὰπ τζόλμεκτζινὶν ἐλιντὲ πόζουλτού·
βὲ ὀνοὺ τέκραρ τζόλμεκτζινὶν ναζαρηντὰ

ξ α Βασ. ιϛ'. 7. α Παρλπ. κή. 9. Ψαλ. ζ'. 9. ρλθ'. 23 24. Παροιμ. ιζ'. 3. Π. ιά. 20. κ'. 12. Ῥωμ. ή. 27 Ἀποκ. 6'. 23.
Ψαλ. ξδ'. 12. Π. λδ'. 19. Ῥωμ. 6'. 6.
Ψαλ.' νέ. 23.
ρ Λουκ. ιβ'. 20.
σ Π. ιδ'. 8.
τ Ψαλ ογ'. 27. Ἡσ. ά. 28.
υ Παχ, Λουκ. ί. 20.
φ Π. 6'. 13.
χ β Νομ. ί 21. Ψαλ ρθ'. 1. ρμή. 14.
ψ Ἡσ. έ. 19 Ἰεζ ιβ'. 22. Ἀμώς. έ. 18. β Πέτ γ'. 4.
ω Π. ά. 4, κτλ.
α Π ιϛ'. 19.
6 Ψαλ λέ 4. μ' 14. ό. 2.
γ Ψαλ. κέ 2.
δ Π. ιά. 20.
ε Π. ιθ. 3. κ6'. 2.
ζ Ἀριθ. τέ. 32, κτλ. Νε μ. ιγ. 19.
η Ἐξ κ'. 8. κγ'. 12. λά. 13. Ἰεζ. κ'. 12.
θ Π ζ'. 24. 26 ιά 10.
ι Π. κ6'. 4.
κ Π λ6'. 44. λγ'. 13.
λ Ζαχ. ζ' 7.
μ Ψαλ ρζ'. 22. ριϛ'. 17.
ν Π. κά. 14. μθ'. 27. Θρην. δ'. 11. Ἀμώς. ά. 4. 7. 10 12. 6'. 2. 5.
ξ δ Βασ κί. 9. Π. νδ'. 13.

—

γιαπμαγὰ χὸς κιόρουντούγιού κιπὶ πασκὰ
κὰπ γιαπτή.
5 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν σοζοὺ ὀλοὺπ τετί κι,
6 Σιζὲ [α] πού τζὸλμεκτζινὶν (ἐττιγὶ) κιπὶ ἐτ-
μεγὲ κατὶρ τεγὶλ μι ἴμ; γιὰ Ἰσραὴλ ἐδί!
τέγιορ Ῥάππ· ἰστὲ [β] τζὸλμεκτζινὶν ἐλιντὲ
τζαμοὺρ νίτζε ἰσὲ, σὶζ ἐλιμτὲ ὀϊλέ σινὶζ γιὰ
7 Ἰσραὴλ ἐδί! Πὶρ ταϊφὲ χακκηνὰ, γιὰ μεμ-
λεκὲτ χακκηνὰ [γ] Σὸκετζέγιμ, βὲ γιηκατζά-
γημ βὲ χελὰκ ἐτετζέγιμ τετιγὶμ ἀντέ,
8 [δ] ἔγερ ὂλ χακκηνὰ σοϊλεμὶς ἰτιγὶμ ταϊφὲ
γιαραμαζληγηντὰν τὸνὲρ ἰσὲ, [ε] πὲν ταχὶ
ὀνὰ ἐτμεγὲ τουσούντουγιοὺμ κεμλικτὲν να-
9 τὶμ ὀλούρουμ. Ἄμμα πὶρ ταϊφὲ χακκηνὰ
γιὰ μεμλεκὲτ χακκηνὰ, Γιαπατζαγὴμ βὲ
10 τικετζέγιμ τετιγὶμ ἀντέ, ἔγερ σοζοὺμῦ τιν-
λέμεγερεκ ναζαρημτὰ γιαραμαζλὴκ ἰσλὲρ
ἰσὲ, πὲν ταχὶ ὀνὰ ἰχσὰν ἐτμεγὲ τετιγὶμ χα-
γιηρτὰν νατὶμ ὀλούρουμ.

11 Βὲ σίμτι Ἰούδα ἀτεμλερινὲ βὲ Ἰερουσα-
λὴμ σακινλερινὲ, χάλια σοϊλεγὶπ τέ κι Ῥάππ
ποϊλέ τερ· Ἰστὲ πὲν σιζὶν χακκηνηζὰ κεμ-
λὶκ κουράρημ, βὲ σιζὶν χακκηνηζὰ καστλὲρ
τουσουνούρουμ· [ζ] χάλια χὲρ πιρινὶζ γιαρα-
μὰζ γιολλαρηνηζτὰν τὸνῦν, βὲ γιολλαρηνηζὴ
12 χὲμ φιϊλλερινιζὶ ἐγὶ ἐτίν. Ἄμμα τετιλὲρ
κι, [η] Ναφιλέ· τζοὺνκι καστλεριμὶζ ἀρτήντζα
κιτετζέγιζ, βὲ χὲρ πιριμὶζ γιαραμὰζ γιῦρε-
γινὶν σερτλιγινὶ ἰτζρὰ ἐτετζέγιζ.

13 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ῥάππ ποϊλέ τερ· [θ] Χάλια
ταϊφελερτὲ σοὺαλ ἔτιν, πουνλὰρ κιπὶ κὶμ
ἰσιτμὶς τιρ; Ἰσραηλὶν πακιρεσὶ [ι] γάγετ χιϊ-
14 πετλοὺ σέϊ ἰσλετί. Λιβάνονουν καρὴ ταρ-
λανὴν καγιασηντὰν ὀτῦρῦ τὲρκ ὀλῦνούρ μῦ;
γιάχοτ σῦ σογῦκ, ἀκὰν, γιὰτ σῦλὰρ χὶτζ κῦ
15 ρούρ μῦ; Ἄμμα καβμὴμ [κ] πενὶ οὐνῦττῦ, [λ] πα-
τηλληγὰ πουχοὺρ γιακτηλάρ· βὲ ταρικλερτὲ
χαζηρλάνμαμης γιολτὰ γιούρούμὲκ ἰτζοὺν
γιολλαρηντὰ, [μ] ἐσκὶ ταρικλεριντὲ τὸκεζὲ
16 ογρατηλάρ· Κὶ ὀνλαρὴν τιγιαρηνὴ [ν] βιρανὲ
βὲ [ξ] ἐπέτι ρεζαλὲτ ἰτζοὺν κογιαλάρ· ὀντὰν
χὲρ κετζὲν χεϊρὰν ὀλοὺπ πασηνὴ σαλλαγια-
17 τζάκ τηρ. Ὀνλαρὴ τούσμὲν ὀνοῦντὲ [ο] κιοὺν
τογρῦσῦ γελὶ ἰλὲ κιπὶ [π] ταγητατζάγημ· ὀν-
λαρὴν πελαλαρὴ κιοὺνοῦντὲ [ρ] ὀνλαρὰ τεγὶλ
γιοὺζ ἴλλα ἀρκὰ κιόστερετζέγιμ.
18 Βὲ τετιλὲρ κι, [σ] Κέλιν Ἰερεμίανην ἀλεϊχινὲ
καστλὲρ κουραλήμ· ζίρα [τ] κιαχιντὲν τεβ-
ρὰτ βὲ ἀλιμτὲν τετπὶρ, βὲ πεϊγαμπερτὲν
σὸζ ζάϊ ὄλμαγιατζάκ τηρ· κέλιν ὀνοὺ τὶλ
ἰλὲ βουραλὴμ, βὲ χὶτζ πὶρ σοζούνὲ κουλὰκ
βουρμαγιαλήμ.
19 Γιὰ Ῥάππ! πανὰ κουλὰκ βοὺρ, βὲ πε-
20 νὶμ ἰλὲ τζεκισένλερὶν σεσινὶ τινλέ. [υ] Εϊλὶκ
γερινὲ κεμλὶκ βεριλίρ μι; ζίρα [φ] τζανὴμ
ἰτζοὺν τζουκοὺρ καζτηλάρ· χατρηνὰ κετὶρ
κὶ σενὶν χουζουρουντὰ τουρτοὺμ, κὶ ὀνλαρὴν
χακκηνὰ εϊλὶκ σοϊλεγὶμ κὶ γαζαπηνὴ ὀν-
21 λαρτὰν τὸντερεγίμ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν [χ] ὀνλα-
ρὴν ὀγουλλαρηνὴ ἀτζληγὰ βὲρ, βὲ ὀνλαρὴ
κηλητζὴν ἐλινέ τεσλὶμ εϊλέ· ὀνλαρὴν καρη-
λαρὴ ἐβλατσὴζ βὲ τοὺλ καλαλὰρ, βὲ ἐρ-
κεκλερὶ ὀλοὺμ μακτουλλαρὴ ὀλαλὰρ, ἰγιτ-
22 λερὶ τζενκτὲ κηλητζτὰν βουρουλαλάρ. Ὀν-
λαρὴν οὐζερινὲ ἄπανσηζ πολοὺκ κετιρτιγιν-
τὲ, ἐβλεριντὲν φεργιὰτ ἰσιτιλέ· ζίρα [ψ] πενὶ
τουτμαγὰ τζουκοὺρ καζτηλὰρ, βὲ ἀγιακλα-
23 ρὴμ ἰτζοὺν τουζακλὰρ κιζλετιλέρ. Βὲ σὲν
γιὰ Ῥάππ! ὀνλαρὴν (πενὶ) κὰτλ ἐτμὲκ ἰτζῦν
πανὰ καρσὴ χὲπ νιγετλερινὶ πιλίρσιν· [ω] ὀν-
λαρὴν γιαραμαζληγηνὴ ἄφβ ἔτμε, βὲ κιῦ-
ναχλαρηνὴ χουζῦρῦντὰν μὰχβ εϊλέμε, ἴλλα
σενὶν χουζουρουντὰ τὸκεζὲ ὀγρασηνλάρ· γα-
ζαπὴν βακτηντὰ ὀνλὰρ ἐλὲ μουαμελὲ κήλ.

ΠΑΠ ΙΘ΄.

1 Ῥάππ ποϊλὲ τετί· Κιτὶπ τζὸλμεκτζὶ ἰσὶ
πὶρ τοπρὰκ παρτὰκ σατοὺν ἄλ· βὲ καβμὴν
ἰχτιγιαρλαρηντὰν χὲμ κιαχινλερὶν ἰχτιγιαρ-
2 λαρηντὰν (ἄλ)· Βὲ τζὸλμεκτζιλὲρ καπου-
σουνοὺν ἀγζηντὰ ὀλὰν [α] Ἐννὸμ ὀγλοὺ τερε-
σινὲ τζήκ· βὲ ὄρατα σανὰ σοϊλεγετζεγὶμ
3 σοζλερὶ νιτὰ εϊλέ· Βὲ [β] τε κὶ γιὰ Ἰούδα

α Ἡσ. μέ. 9. Ῥωμ. θ΄. 20. 21.
β Ἡσ. ξδ΄. 8.
γ Π. ά. 10.
δ Ἰεζ. ιή. 21. λγ΄. 11.
ε Π. κς΄. 3. Ἰωνάς. γ΄. 10.
ζ δ Βασ. ιζ΄. 13. Π. ζ. 3. κέ. 5. κς΄. 13. λέ. 15.
η Π. β. 25.
θ Π. ε΄. 10. Παχ, α Κορ έ. 1.
ι Π. έ. 30.
κ Π. β΄. 13. 32. γ΄. 21. ιγ΄. 25. ιζ΄. 13
λ Π. ί. 15 ις΄. 19.
μ Π. ς΄. 16.
ν Π. ιή΄. 8. μθ΄ 13. ν΄. 13
ξ γ Βασ. θ΄. 8. Θρην β΄.
15. Μιχ. ς΄. 16.
ο Ψαλ μή. 7.
π Π. ιγ΄. 24.
ρ Παχ. Π. β΄. 27.
σ Π. ιά. 19.
τ Λευ ί 11. Μαλ. β΄. 7. Ἰωάν. ζ΄. 48. 49.
υ Ψαλ. ρθ΄. 4. 5.
φ Ψαλ λε. 7. νζ΄. 6. Χα. 22.
χ Ψαλ. ρθ΄. 9. 10.
ψ Χα. 20.
ω Ψαλ. λέ. 4. ρθ΄. 14. Π. ιά. 20. ιέ. 15.

—

α Ἰησ. ιέ. 8. δ Βασ. κγ΄. 10. Π. ζ΄. 31.
β Π. ιζ΄. 20.

πατισαχλαρὴ βὲ Ἱερουσαλὴμ σακινλερί!
Ραππὴν σόζουνού τινλέγιν· Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ τέρ· Ἰστὲ
πὲν ποὺ μαχαλὶν οὐζερινὲ πελὰ κετιρετζέ-
γιμ, κὶ ὀνοὺ χὲρ ἰσιτενὶν [γ] κυλακλαρὴ τζηνκ-
4 λαγιά· Τζόύνκι [δ] ὀνλὰρ πενὶ τέρκ ἐττιλέρ,
βὲ ποὺ μαχαλὶ πιλμεζ ὀλτουλὰρ, βὲ ὀντὰ
κεντιλερὶν βὲ παπαλαρηνὴν βὲ Ἰούδα πα-
τισαχλαρηνὴν πίλμετικλερὶ γάϊρι ἀλλαχ-
λαρὰ πουχοὺρ γιακτηλάρ· χὲμ ποὺ μαχαλὶ
5 [ε] σουτζσοὺζ κὰν ἰλὲ τολτουρτουλάρ. Χὲμ
[ζ] Βααλὴν τεπὲ πουτχανελερινὶ πινὰ ἐττι-
λὲρ, κὶ πενὶμ ἔμρ ἔτμετιγιμὶ βὲ σοϊλέμε-
τιγιμι βὲ χατρημὰ κέλμεγενι (ἐτερὲκ)
[η] ὀγουλλαρηνὴ ἀτεσὲ Βαὰλ ἰτζοὺν πούτουν-
γιανμὰ γιακαλάρ.
6 Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ κιουνλὲρ κελὶρ τέγιορ
Ράππ κὶ, ἄρτηκ ποὺ μαχαλὲ Τοφὲθ βὲ [θ] Ἐν-
νὸμ ὀγλοὺ τερεσὶ τζαγρήλμαγιατζακ, ἴλλα
Κὰτλ τερεσὶ (τζαγρηλατζάκ.)
7 Βὲ ποὺ μαχαλτὲ Ἰούδανην χὲμ Ἱερου-
σαλημὶν τετπιρινὶ ἰπτὰλ ἐτετζέγιμ, βὲ
[ι] ὀνλαρὴ τούσμενλερὶ ὀνοῦντὲ κηλήτζ
ἰλὲ βὲ ὀνλαρὴν τζανηνὴ ἀραγιανλαρὴν ἐλὶ
ἰλὲ τουσουρετζέγιμ· βὲ [κ] λεσλερινὶ κιογιοὺν
κουσλαρηνὰ βὲ γερὶν τζαναβαρλαρηνὰ ταὰμ
8 βερετζέγιμ. Βὲ ποὺ σεχρὶ [λ] βιρανὲ βὲ ρε-
ζαλὲτ ἰτζοὺν κογιατζάγημ· ὀντὰν χὲρ κε-
τζὲν ὀνοὺν τζόύμλε πελαλαρὴ σεπεπιντὲν
9 χεϊρὰν καλὴπ ἠσλὴκ τζαλατζάκ. Βὲ μου-
χασερετὲ βὲ ὀνλαρὴν τούσμενλερινὶν χὲμ
ὀνλαρὴν τζανλαρηνὴ ἀραγιανλαρὴν ὀνλαρὰ
βερετζὲκ ὀλτουκλαρὴ σηκλεττὲ ὀνλαρὰ [μ] ὀγουλ-
λαρηνὴν ἐτινὶ βὲ κηζλαρηνὴν ἐτινὶ γετιρε-
τζέγιμ, βὲ πὶρ πιρινὶν ἐτλερινὶ γεγετζεκλέρ.
10 [ν] Ἀντὲν παρταγὴ σενὶν ἰλὲ κιτὲν ἀτεμλε-
11 ρὶν κιοζλερὶ ὀνοῦντὲ κηράσην· Βὲ ὀνλαρὰ
τεγέσιν κὶ, Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλέ τερ·
[ξ] Ποὺ καβμὴ βὲ ποὺ σεχρὶ ὄϊλὲ κηρατζά-
γημ, νέτζεκι (πιρὶ) τζὸλμεκτζὶ καπηνὴ κη-
ράρ τα ἄρτηκ σαγαλμαγὰ κατὶρ ὀλμάζ· βὲ
[ο] ὀνλὰρ Τοφεθτὲ κιομετζὲκ μαχὰλ κάλμα-
12 γιανάτεκ κιόμετζεκλέρ. Ποὺ μαχαλὲ βὲ
ὀνοὺν σακινλερινὲ πὸϊλὲ ἐτετζέγιμ τέγιορ
Ράππ, βὲ ποὺ σεχρὶ Τοφὲθ κιπὶ κογιατζά-
13 γημ. Βὲ [π] ταμλαρὴ οὐζερίντὲ κιόγιουν τ[?]ϋλε
ἀσκερινὲ πουχοὺρ γιακὰν βὲ γάϊρι ἀλλαχ-
λαρὰ [ρ] σερπὲτ πεσκεσὶ τοκὲν χὲπ ἐβλερὶν
σεπεπιντὲν, Ἱερουσαλημὶν ἐβλερὶ βὲ Ἰούδα
πατισαχλαρηνὴν ἐβλερὶ [σ] Τοφεθὶν μαχαλὶ
κιπὶ μουρταρλανατζακλάρ τηρ.
14 Βὲ Ἱερεμία Ραππὴν ὀνοὺ ὄλ πεϊγαμπερ-
λὶκ ἐτμεγὲ κιόντερτιγὶ Τοφεθτὲν κελτὶ, βὲ
[τ] Ράππ ἐβινὶν ἀβλουσουντὰ τουρουπ τζόύμλε
15 καβμὰ τετί κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλε-
ρὶν Ραππὴ πὸϊλὲ τέρ· Ἰστὲ ποὺ σεχρὶν οὐ-
ζερινὲ βὲ ὀνοὺν χὲπ κασαπαλαρὴ οὐζερινὲ
ὀνοὺν χακκηνὰ σοϊλετιγίμ πούτοὺν πελαγιὴ
κετιρετζέγιμ· ζίρα [υ] πογιουνλαρηνὴ σερτλετ-
τιλὲρ κὶ σόζλεριμὶ τινλέμεγελερ.

ΠΑΠ Κ.

1 Ἰμτι Ράππ ἐβινὶν πὰς μεμουρου ὀλὰν [α] Ἰμ-
μὴρ ὀγλοὺ Πασχὼρ κιαχὶν, Ἱερεμία ποὺ σόζ-
2 λερὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲρ ἰκὲν ἰσιττί· Βὲ
Πασχὼρ Ἱερεμία πεϊγαμπερὲ βουρτοὺ, βὲ
ὀνοὺ Ράππ ἐβιντὲ ὀλὰν γιουκαρηκὶ Βενιαμὶν
3 καπουσουντακὶ τομρουγὰ βερτί. Βὲ βακὶ ὀλ-
τοὺ κὶ ἐρτεσὶ κιοὺν Πασχὼρ Ἱερεμίαγιη τομ-
ρουκτὰν τζηκαρτὴ, βὲ Ἱερεμία ὀνὰ τετί κι,
Ράππ σενὶν ἀτηνὴ Πασχὼρ τζαγήρματη,
4 ἴλλα [*] Μαγὸρ μισσαβίβ. Ζίρα Ράππ πὸϊλὲ
τέρ· Ἰστὲ πὲν σενὶ κεντινὲ βὲ χὲπ τοστλα-
ρηνὰ κορκοὺ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλὰρ τούσμεν-
λερινὶν κηλητζηντὰν τουσετζὲκ, βὲ κιοζλερὶν
κιορετζὲκ τιρ· βὲ τζόύμλε Ἰούδαγιη Βαβυλὼν
πατισαχηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀν-
λαρὴ Βαβυλωνὰ ἐσὶρ σουρετζὲκ, χὲμ ὀνλαρὴ
5 κηλήτζ ἰλὲ βουρατζάκ. [6] Χὲμ ποὺ σεχρὶν
πούτοὺν γανιμετινὶ βὲ ὀνοὺν πούτοὺν ἐμε-
γινι βὲ ὀνοὺν χὲπ κηϊμετλὶ σεϊλερινὶ τεσ-
λὶμ ἐτετζεγιμ· βὲ Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν
τζόύμλε χαζινελερινὶ τούσμενλερινὶν ἐλινὲ

γ α Βασ. γ΄. 11. δ Βασ. κά. 12.
δ β Νομ. κή. 20. Ἡσ. ξέ 11. Π. β΄. 13 17. 19. ιέ. 6. ιζ΄. 13.
ε δ Βασ κά. 16. Π. β΄ 34.
ζ Π ζ. 31. 32. λβ΄. 35.
η Λευ. ιή. 21.
θ Ἰησ. ιέ. 8.
ι Λευ. κς΄. 17 β Νομ. κή. 25.
κ Ψαλ. οθ΄. 2. Π. ζ΄. 33. ις΄. 4. λδ΄ 20.
λ Π. ιή. 16. μθ΄. 13. ν΄. 13.
μ Λευ κς΄. 29. β Νομ. κή. 53 Ἡσ. θ΄. 20. Θρην. δ΄. 10.
ν Π. νά 63 64.
ξ Ψαλ β΄. 9 Ἡσ. λ΄. 14. Θρην. δ΄. 2.
ο Π. ζ΄. 32.
π δ Βασ κγ΄. 12. Π λβ΄. 29. Σωφ. ά. 5.
ρ Π. ζ΄. 18.
σ δ Βασ κδ΄. 10.
τ Παχ, β Παρλπ. κ΄. 5.
υ Π. ζ. 26 ιζ΄. 23.

—

α α Παρλπ. κδ΄. 14.
* (Γιάνι) ἐτραφτὰν κορκού.
6 δ Βασ. κ΄. 17. κγ΄. 12—16. κέ. 13, κτλ. Π. γ΄. 24.

βερετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ γιάγμαλαγιατζακ-
λάρ, χὲμ ὀνλαρὴ ἀλὴπ Βαβυλωνὰ κιότού-
6 ρετζεκλέρ. Βὲ σὲν ἔϊ Πασχώρ! βὲ ἐβινὶν
χὲπ σακινλερὶ ἐσιρλιγὲ κιτετζέκσινιζ· βὲ
Βαβυλωνὰ βαρὴπ σὲν τε ὃλ ὀνλαρὰ γιαλὰν
γ πεϊγαμπερλὶκ ἐττίγὶν τοστλαρὴν τα ὄρατα
ὀλετζέκσινιζ, βὲ ὄρατα κιόμὀυλετζέκσινιζ.

7 θ Πενὶ καντηρτὴν γιὰ Ῥάππ! βὲ καντὴμ·
πεντὲν κουββετλί σιν, βὲ γαλὶπ κελτὶν· ε πϋ-
τοὺν κιοὺν μασχαρὰ ὀλτοὺμ, τζόυμλεσι πενὶ
8 ζεβκλενίρ. Ζίρα γὲρ σοϊλετιγιμτὲ φεργιὰτ
ἐτέριμ, ζ ζουλμ βὲ γάτρ παγηρήρημ· τζόυνκι
Ῥαππὴν σοζοὺ πανὰ χὲρ κιοὺν χακαρὲτ βὲ
9 σιτὲμ ἰτζοὺν ὀλτού. Βὲ τετὶμ κι, Ὀνοὺ
ἄνμαγιημ, βὲ ἄρτηκ ὀνοὺν ἴσμὶ ἰλὲ σοϊλέ-
μεγιμ· ἄμμα γιουρεγιμτὲ κεμικλεριμὶν ἰτζιν-
τὲ καπανμὴς η γιανὰρ ἀτὲς κιπὶ ὀλτοὺ,
βὲ τεχαμμοὺλ ἐτμεκτὲ γιορουλουπ θ κατὶρ
10 ὀλάματημ. Ζίρα ι τζοκλαρτὰν γηϊπὲτ ἰσιτ-
τὶμ, ἐτραφτὰν κορκοὺ ὀλτού· ἀρκατασλαρὴμ
κ τζόυμλε σελαμὲτ οὐζρὲ ὀλτουγοὺμ κισι-
λέρ, Ζὲμμ ἐτὶν βὲ ζὲμμ ἐτελὶμ πέλκι ἀλ-
τανὴρ τα ὀνοὺν οὐζερινὲ γαλὶπ κελὶπ ὀντὰν
11 ἰντικὰμ ἀλήρηζ (τετιλέρ.) λ Ἄμμα Ῥάππ
πενὶμ ἰλὲ ζορλοὺ καχριμὰν κιπὶ τιρ· ὀνοὺν
ἰτζοὺν πενὶ κοβαλαγιανλὰρ τοκεζὲ ὀγραγιὴπ
μ γαλὶπ ὄλμαγιατζακλάρ· ὀνλὰρ γάγετ ἰλὲ
χετζὶλ τουσετζεκλέρ· ζίρα ἀκιλανὲ ταβραν-
μαζλάρ· ν ἀγιηπ(λαρὴ) ἔπετεν ουνουτούλμα-
12 γιατζὰκ τηρ. Ἄμμα σὲν, γιὰ ἀσκερλερὶν
Ῥαππή! ξ ἀτίλὶ σηναρσὴν, πὀπρεκλερὶ βὲ
γιουρεγὶ κιόρούρσοὺν· σενὶν ὀνλαρτὰν ο ἰν-
τικαμηνὴ κιόρεγιμ, ζίρα ταβαμὴ σανὰ ἰφατὲ
13 ἐττίμ. π Ῥαππὰ ἰλαχὶ ὀκούγιουν, Ῥαππὰ σϋκρ
ἐτίν. ζίρα γιογσουλοὺν τζανηνὴ γιαραμαζ-
λαρὴν ἐλιντὲν χελὰς ἐϊλετί.

14 ρ Ὃλ τογτουγοὺμ κιοὺν μελοὺν ὀλσοὺν·
ἀναμὴν πενὶ ὃλ τογουρτουγοὺ κιοὺν μου-
15 παρὲκ ὄλμασην. Παπαμά, Σανὰ ἐρκὲκ ἐβ-
λὰτ τογτοὺ τεγερὲκ ὀνοὺ γάγετ ἰλὲ σεβιν-
τιρὶπ μουτζτὲ κετιρὲν ἀτὲμ μελοὺν ὀλσούν.
16 Χὲμ ὃλ ἀτὲμ Ῥαππὴν σ χαρὰπ ἐτὶπ ἐσιρ-
κεμετιγὶ σεχρλὲρ κιπὶ ὀλσὺν, βὲ τ σαπαχτὰν
φιγὰν χὲμ ὀϊλὲν βακτηντὰ φεργιὰτ ἰσιτ-
17 σίν. Τζόυνκι υ ἀνὰ ραχμιντὲν πενὶ ὀλτὺρ-
μετί, κὶ ἀνὰμ πανὰ μεζαρὴμ ὀλὰ, βὲ ραχμὶ
18 ἔπετεν κεπὲ καλά. φ Νίτζοὺν πὸϊλὲ ἀνὰ ραχ-
μιντὲν τζηκτὴμ κὶ χ τὲρτ οὐ κασαβὲτ κιόρε-
γὶμ, βὲ κιοὺνλεριμ ἀγιὴπ ἰλὲ τουκενέ.

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Ῥάππ ταραφηντὰν Ἱερεμίαγια ὀλὰν σόζ
τὺρ, Σεδεκία πατισαχὴν Μελχία ὀγλὺ α Πασ-
χώρου, βὲ Μαασία ὀγλοὺ β Σοφονία κιαχινὶ
2 ὀνὰ κιοντερὶπ τετιγὶ ζεμάν· γ Κερὲμ ἐϊλὲ
πιζὶμ ἰτζοὺν Ῥαππὰ τανής· ζίρα Βαβυλὼν
πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ οὐζεριμιζὲ τζενκ
ἐτέγιορ· πέλκι Ῥάππ πιζὶμ ἰλὲ τζόυμλε μὺ-
τζιζατλαρηνὰ κιόρὲ ἀμὲλ ἐτὲ, βὲ ὃ οὐζερι-
μιζτὲν τζηκά.
3 Βὲ Ἱερεμία ὀνλαρὰ τετὶ κι, Σεδεκίαγια
4 πὸϊλὲ σοϊλεγέσινιζ. Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ
πὸϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν σιζὶν ἐλλερινιζτὲ ὀλὰν
ὃλ σιζὶν χισαρὴν τισαρησηντὰν σιζὶ μουχα-
σερὲ ἐτὲν Βαβυλὼν πατισαχὴ ἰλὲ βὲ Κιλ-
τανιλὲρ ἰλὲ τζὲνκ ἐττιγινιζ τζὲνκ ἀλιατηνὴ
τζεβιρετζέγιμ, βὲ δ ὀνλαρὴ ποὺ σεχρὶν ὀρ-
5 τασηντὰ τζὲμ ἐτετζέγιμ. Χὲμ πὲν κεντὶμ
ε οὐζανμὴς ἔλ ἰλὲ βὲ κουββετλὶ κὸλ ἰλὲ βὲ
γαζὰπ ἰλὲ βὲ χὴσμ ἰλὲ βὲ πὸγιοὺκ ὀβκὲ
6 ἰλὲ σιζὶν ἰλὲ τζὲνκ ἐτετζέγιμ. Βὲ πὺ σεχρὶν
σακινλερινὶ, κερὲκ ἀτεμὶ κερὲκ χαϊβανὴ βὺ-
ρατζάγημ· ὀνλὰρ ἀζὶμ ταουντὰν ὀλετζεκλέρ.
7 Βὲ ὀντὰν σόνρα τέγιορ Ῥάππ, ζ Ἰούδα πατι-
σαχὴ Σεδεκίαγιη βὲ ὀνοὺν κουλλαρηνὴ, βὲ
καβμὴ βὲ ποὺ σεχρτὲ ταουντὰν κηλητζτὰν
βὲ ἀτζληκτὰν καλανλαρὴ Βαβυλὼν πατισαχὴ
Ναβουχοδονόσορουν ἐλινὲ βὲ ὀνλαρὴν τουσ-
μενλερινὶν ἐλινὲ, βὲ ὀνλαρὴν τζανλαρηνὴ
ἀραγιανλαρὴν ἐλινὲ βερετζέγιμ· βὲ ὀνλαρὴ
κηλήτζ ἀγζηντὰν κετζιρετζέκ τιρ, η ὀνλαρὴ

γ Π. ιδ΄. 13. 14. κή 15. κ΄. 21
δ Π. ά 6 7.
ε Θρην. γ΄, 14.
ζ Π. ς΄. 7.
η Ἰώβ. λβ΄. 18. 19. Ψαλ λθ. 3.
θ Ἰώβ. λβ΄. 18. Πραξ. ιή. 5.
ι Ψαλ. λά 13.
κ Ἰώβ. ιθ΄. 19. Ψαλ. μά 9. νέ. 13. 14. Λουκ. ιά 53. 54.
λ Π. ά. 8. 19.
μ Π. ιε. 20. ιζ΄. 18.
ν Π. κγ΄. 40.
ξ Π. ιά. 20 ιζ΄. 10.
ο Ψαλ νδ΄. 7. νθ΄. 10.
π Ψαλ. λέ. 9. 10 ρθ΄. 30. 31.
ρ Ἰώβ. γ΄. 3. Παχ, Π. ιέ. 10.
σ Γεν. ιθ΄. 25.
τ Π ιή. 22.
υ Ἰώβ. γ΄. 10. 11.
φ Ἰώβ. γ΄. 20.
χ Θρην γ΄. 1.

—

α Π. λή. 1.
β δ Βασ. κέ. 18. Π. κθ΄. 25. λζ΄. 3.
γ Π. λζ΄. 3. 7.
δ Ἡσ. ιγ΄. 4.
ε Ἐξ. ς΄. 6.
ζ Π. λζ. 17. λθ΄. 5. νβ΄. 9.
η β Νομ. κή. 50. β Παραλπ. λς΄. 17.

ἐσιρκέμεγετζεκ βὲ ἀτζήμαγιατζακ· χὲμ μερ-
χαμὲτ ἔτμεγετζέκ τιρ.
8 Βὲ πού καβμὰ τεγέσιν κι, Ῥάππ ποϊλὲ
τὲρ, Ἰστὲ [θ] πὲν ὀνόυνόυζὲ χαγιὰτ γιο-
9 λουνοὺ βὲ ὀλόυμ γιολουνοὺ κόρουμ. [ι] Πού
σεχρτὲ σακὶν ὀλὰν, κηλητζτὰν βὲ ἀτζληκ-
τὰν βὲ ταουντὰν ὀλετζέκ· βὲ τζηκὴπ σιζὶ
μουχασερὲ ἐτὲν Κιλτανιλερὲ τούσὲν σάγ
καλατζὰκ, βὲ [κ] τζανὴ ὀνὰ σικιὰρ (κιπὶ) ὀλα-
10 τζάκ. Ζίρα [λ] γιόυζόυμόὺ πού σεχρὲ καρσὴ
τεγὶλ χαῒρ ἰτζόὺν ἴλλα κεμλὶκ ἰτζόὺν κο-
τοὺμ τέγιορ Ῥάππ· ὁ [μ] Βαβυλὼν πατισαχη-
νὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλȣνατζὰκ, βὲ [ν] ὀνȣ ἀτεσὲ
γιακατζάκ τηρ.
11 Χὲμ Ἰούδα πατισαχηνὴν ἐβὶ χακνηνὰ
12 Ῥαππὴν σόζόυνοὺ ἰσίτιν· Γιὰ Δαβὶδ ἐβὶ!
Ῥάππ ποϊλέ τερ· [ξ] Σαπαχτὰν [ο] χὰκκ ούζρὲ
χȣκμ ἔτιν, βὲ ζοὺλμ τζεκενὶ ζορπαζὴν ἐλιν-
τὲν κουρτάρην· ὄλμαγιακι κιότοὺ ἀμελλε-
ρινιζτὲν ὀτόυρόὺ γαζαπὴμ ἀτὲς κιπὶ τζη
κὴπ τουτουσὰ, βὲ σόγιόυντόυρὲν ὄλμαγια.
13 Ἰστὲ [π] πὲν σανὰ καρσὴ ἴμ γιὰ βατινὶν
(βὲ) σαχρὰ καγιασηνὴν σακινί! κι [ρ] Πιζὲ καρσὴ
κὶμ ἐνετζέκ; γιὰ μεκιανλαρημηζὰ κὶμ κι-
14 ρετζέκ; τέρσινιζ. Λάκιν πὲν σιζὶ [σ] ἀμελ-
λερινιζὶν μεϊβεσινὲ κιόρὲ γιοκλαγιατζάγημ
τέγιορ Ῥάππ, βὲ ὀνοὺν ὀρμανηνὰ ἀτὲς του-
τουστουρατζάγημ, βὲ [τ] ὀνοὺν χὲπ ἐτραφηνὴ
γεγετζέκ τιρ.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Ἰούδα πατισαχηνὴν ἐβινὲ
2 ἔν, βὲ ὄρατα πού σόζόὺ σόϊλέ· Βὲ τέ κι,
[α] Γιὰ Δαβιδὶν ταχτηντὰ ὀτουρὰν Ἰούδα πα-
τισαχή! Ραππὴν σόζόυνοὺ τινλὲ, κερὲκ σὲν
κερὲκ κουλλαρὴν βὲ καβμὴν κὶ, πού καπου-
3 λαρτὰν κιρερλέρ· Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· [β] Σε-
ριὰτ βὲ ἀταλὲτ ἰτζρὰ εϊλέγιν, βὲ ζοὺλμ
τζεκένι ζορπαζὴν ἐλιντὲν κουρτάρην· βὲ μȣ-
σαφιρέ, ὀκσόυζὲ βὲ τοὺλ καρηγιὰ [γ] γάτρ ἔτ-
μεν, ζὸρ ἔτμεν, βὲ πού μαχαλτὲ σουτζσοὺζ
4 κὰν τόκμεν. Ζίρα ἔγερ χὲρ βετζχ ἰλὲ πού
σόζόὺ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰσενὶζ, ὅλ ζεμὰν πού ἐβὶν
καπουλαρηντὰν ἀραπαγιὰ βὲ ἀτλαρὰ πινμὶς
[δ] Δαβὶδ ταχτηντὰ ὀτουρὰν πατισαχλὰρ κεν-
τιλερὶ χὲμ ὀνλαρὴν κουλλαρὴ βὲ καβμὴ κι-
5 ρετζέκ. Ἄμμα ἔγερ πού σόζλερὶ τινλεμὲζ
ἰσενὶζ, [ε] κεντὶμ ἰλὲ γεμὶν ἐτέριμ τέγιορ Ῥαππ
6 κὶ, πού ἔβ χαρὰπ ὀλατζάκ. Ζίρα Ἰούδα πα-
τισαχὴ ἐβινὶν χακκηνὰ Ῥάππ ποϊλὲ τέρ·
Σὲν πανὰ Γαλαάδ, Λιβανὸν τεπεσὶ ἰσέν τε,
σενὶ ἔλπετ τζὸλ, σακὶν ὀλουνμὰζ σεχρλὲρ
7 κογιατζάγημ. Βὲ σενὶν οὔζερινὲ χαρὰπ ἐτι-
τζιλὲρ ταγὶν ἐτετζέγιμ, χὲρ πιρὶ σιλαχὴ
ἰλὲ ὀλατζάκ· βὲ [ζ] σενὶν σετζκὶν ἔρζ ἀγατζ-
8 λαρηνὴ κεσὶπ [η] ἀτεσὲ ἀτατζακλάρ. Βὲ πού
σεχρτὲν τζὸκ ταϊφελὲρ κετζετζὲκ, βὲ πιρὶ
πιρινὲ τεγετζεκλὲρ κὶ, [θ] Πού πόγιόὺκ σεχρὲ
Ῥάππ νετὲν ὀτόυρόὺ πουντζίλεγιν εϊ-
9 λετί. Βὲ τζεβὰπ βερελέρ κι, [ι] Κεντιλερὶν
Ἀλλαχὴ Ῥαππὴν ἀχτηνὴ τὲρκ ἐτὶπ γάϊρι
ἀλλαχλαρὰ σετζτὲ κηλτηκλαρηντὰν βὲ ὀν-
λαρὰ ἰπατὲτ ἐττικλεριντὲν ὀτόυρόὺ (εϊλετί).
10 [κ] Ὀλμόυσὲ ἀγλάμαν, βὲ ὀνοὺν ἰτζόὺν φι-
γὰν ἔτμεν· [λ] κιτενὲ ἀγλάγιην· ἀγλάγιην,
ζίρα ἄρτηκ τόνμεγετζεκ, βὲ τογτουγοὺ τι-
11 γιαρὴ κιόρμεγετζεκ. Ζίρα πού [μ] μαχαλτὲν
τζηκὰν παπασὴ Ἰωσίανην γερινὲ πατισαχ-
λὴκ ἐτὲν Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλȣ [ν] Σαλ-
λουμοὺν χακκηνὰ Ῥάππ ποϊλέ τερ· Ὅ ἄρτηκ
12 ὄραγια τόνμεγετζεκ· Ἴλλα ὀνοὺ ἐσὶρ σόυρ-
τόυκλερὶ μαχαλτὲ ὀλετζὲκ, βὲ πού τιγιαρὴ
ἄρτηκ κιόρμεγετζέκ τιρ.
13 [ξ] Βάϊ ἐβινὶ χακσηζλὴγ ἰλὲ βὲ κιόσκλε-
ρινὶ ναχακλὴκ ἰλὲ πινὰ ἐτενέ! [ο] κονσόυσȣ-
νοὺ τζάπα ἰσλετὶπ ὀνὰ ἰσινὶν οὐτζρετινὶ
14 βέρμεγενε· Κεντιμὲ κενὶς ἔβ βὲ χεβατὰρ
κιόσκλὲρ πινὰ ἐτέγιμ τεγερὲκ κεντινὲ πεν-
τζερελὲρ ἀτζὴπ ἔρζ ἀγατζὴ ἰλὲ καπλαγιήπ
15 τε σόυλόυγὲν ἰλὲ πογιαγιά. Σὲν ἔρζ ἀγα-
τζηνὰ ταμὰ ἐτμὲκ ἰλὲ πατισάχ μη ὀλούρσȣν;

θ β Νομ. λ'. 19.
ι Π. λή 2 17. 18.
κ Π. λθ'. 18. μέ. 5.
λ Λευ. ιζ'. 10. Π. μδ'. 11. Ἀμώς. θ'. 4.
μ Π. λή 3.
ν Π. λδ'. 2. 22 λζ'. 10. λή. 18. 23 νδ'. 13.
ξ Ψαλ. ρά. 8.
ο Π. κϐ'. 3. Ζαχ. ζ'. 9.
π Ἰεζ. ιγ'. 8.
ρ Π. μθ'. 4.
σ Παροιμ. ά. 31. Ἡσ. γ'. 10 11.
τ β Παρλπ. λς'. 19. Π. νϐ'. 13.

—

α Π. ιζ'. 20.
β Π. κά. 12.
γ Παχ, Χα. 17.
δ Π. ιζ'. 25.
ε Ἑβρ ς'. 13. 14. 17.
ζ Ἡσ λζ'. 24.
η Π. κά. 14.
θ β Νομ. κθ'. 24. 25. γ Βασ. θ'. 8. 9.
ι δ Βασ. κϐ'. 17. β Παρλπ. λδ'. 25.
κ δ Βασ. κϐ'. 20.
λ Χα. 11.
μ Παχ, δ Βασ. κγ'. 34.
ν Παχ, α Παρλπ. γ'. 15. βὲ ρουπὰρ ἔτ δ Βασ. κγ'. 30. ἰλέ.
ξ δ Βασ. κγ'. 35. Χα. 18.
ο Λευ. ιθ'. 13. β Νομ. κδ'. 14. 15. Μιχ. γ'. 10. Ἀϐϐάκ. ϐ'. 9. Ἰακ. έ. 4.

π τεγίλ μι κι ; παπὰν γεγὶπ ἰτζιντζε βὲ σε-
ριὰτ χὲμ ἀταλὲτ ἐτίντζε ὃλ ζεμὰν ρ ονὰ χαϊρ
16 ολτού. Φακιρὶν βὲ γιογσουλοὺν ταβασηνὴ
κιορούντζε, ὃλ ζεμὰν χαϊρ ὀλτού· πενὶ πιλ-
17 μὲκ πὺ τεγὶλ μι τέγιορ Ῥάππ ; Λάκιν σ κιόζ-
λερὶν βὲ γιούρεγὶν γαϊριτὲ τεγὶλ, ἴλλα ἐτε-
τζεγὶν ταμαντὰ βὲ σουτζσοὺζ κὰν τόκμεκτὲ
βὲ ζουλμτὰ βὲ ζορπαζληκτὰ τηρ.
18 Ὀνοὺν ἰτζὸν Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλὺ
Ἰωακειμὶν χακκηνὰ Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· τ Βαΐ
καρηντασήμ ! γιὰ βαΐ κὴζ καρηντασήμ !
(τεγιοὺ) υ ὀνοὺν ἰτζοὺν φιγὰν ἔτμεγετζεκ-
λερ, βαΐ ἐφέντιμ ! γιὰ βαΐ ! (ὀνοὺν) σαννηνὰ
(τεγερὲκ) ὀνοὺν ἰτζοὺν φιγὰν ἔτμεγετζεκλερ.
19 Σουρουκλενερὲκ Ἱερουσαλὴμ καπουλαρηντὰν
ὀτὲ ἀτηλμὰγ ἰλὲ φ ἐσὲκ κιομουλουσοὺ κιό-
μουλετζὲκ τιρ.
20 Λιβανονὰ τζηκὴπ φεργιὰτ ἔϊλε, βὲ Βα-
σαντὰ σεσινὶ σαλήβερ, βὲ Ἀβαριμτὲν φερ-
γιὰτ ἔϊλε· ζίρα τζοὺμλε ἀσηκλαρὴν κηρηλ-
21 τηλάρ. Σὲν τεβλεττὲ ἰκέν, σανὰ σοϊλετίμ,
Τινλεμὲμ τετίν· χ κεντζλιγιντὲν περοὺ σενὶν
γιολοὺν ποὺ τουρ κι, σοζουμοὺ τινλέμεγεσιν.
22 ψ Τζοὺμλε τζοπανλαρηνὴ γὲλ γεγετζὲκ, βὲ
ω ἀσηκλαρὴν ἐσιρλιγὲ κιτετζεκλέρ· χάκκαν
ὃλ ζεμὰν χὲπ γιαραμαζληκλαρὴν ἰτζοὺν ου-
23 τανὴπ χετζὶλ ὀλατζὰκ σην. Ἔϊ Λιβανοντὰ
σακὶν ὀλοὺπ ἔρζ ἀγατζλαρηντὰ γιουβασὴ
ὀλὰν ! σανὰ α τογουρὰν καρηνὴν ἀγρηλαρὴ
κιπὶ σηζηλὰρ κελὶρ ἰσέ, νὲ κατὰρ μερχα-
24 μετὲ μουχτὰτζ ὀλοὺρ σουν ; Πὲν σὰγ ἴμ
τέγιορ Ῥάππ, ἔϊ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακεὶμ
ὀγλοὺ β Ὀχονία ! κὶ γ σὰγ ἐλιμὶν ούζεριντὲ
μυχὺρ πιλὲ ὀλσάν, ὅρατὰν ταχὶ σενὶ κοπαρα-
25 τζάγημ· Βὲ δ σενὶ, σενὶν τζανηνὴ ἀραγιανλα-
ρὴν ἐλινὲ βὲ σενὶν ὃλ γιούζλεριντὲν κορκτου-
γοὺν κιμσελερὶν ἐλινὲ, χὲμ Βαβυλὼν πατι-
σαχὴ Ναβουχοδονόσορουν ἐλινὲ βὲ Κιλτανι-
26 λερὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ. Βὲ ε σενὶ χὲμ
σενὶ τογουρὰν ανανὴ γάϊρι τιγιαρὰ ἀτατζά-
γημ, κὶ ὅρατα τόγματηνηζ· βὲ ὅρατα ὀλε-
27 τζέκσινιζ. Βὲ τζανλαρηνὴν σὸλ τὸνμεγὲ ἀρ-
ζοὺ τζεκετζεκλερὶ τιγιαρὰ τόνμεγετζεκλερ.
28 Σοὺ Ὀχονία νὰμ κίμσε ταχκὶρ ὀλουνμοὺζ
κηρὴκ τζολμὲκ μι τιρ ; γιόγσα ἰτιπαρσὴζ
ζ κὰπ μὴ τηρ ; νετὲν ὀτουροὺ ὃ χὲμ ζουρρι-
γετὶ ἀτηλὴπ πιλμετικλερι τιγιαρὰ σουρουλ-
29 τουλέρ ; η Γιὰ γὲρ, γὲρ, γὲρ ! Ῥαππὴν σο-
30 ζουνοὺ τινλέ· Ῥάππ πόϊλέ τερ· Πού κιμσεγὶ
θ ἐβλατσὴζ κιουνλεριντὲ περχορτὰρ ὅλμα-
γιατζὰκ ἀτὲμ γιάζην· ζίρα ὀνοὺν ζουρρι-
γετιντὲν ἄρτηκ Ἰούδατα σαλτανὰτ σουρμὲκ
ἰτζοὺν ι Δαβιδὶν ταχτηντὰ ὀτουρμαγὰ κίμσε
περχορτὰρ ὅλμαγιατζάκ τηρ.

ΠΑΠ ΚΓ΄.

1 Βαΐ μεραμὴν κογιουνλαρηνὴ χελὰκ οὺ πε-
2 ρισὰν ἐτὲν α τζοπανλαρά ! τέγιορ Ῥάππ. Ὀνοὺν
ἰτζοὺν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ καβμηνὴ
κιουτὲν τζοπανλαρὴν χακκηνὰ πόϊλέ τερ·
Σὶζ κογιουνλαρημὴ ταγηττηνὴζ, βὲ ὀνλαρὴ
κοβτουνουζ, βὲ ὀνλαρὴ γιοκλάματηνηζ· ἰστὲ
β πὲν σιζὶν ἀμελλερινιζὶν κιοτουλυγιυ ἰτζὸν
3 σιζὶ γιοκλαγιατζάγημ τέγιορ Ῥάππ. Βὲ
γ πὲν κογιουνλαρημὴν πακιγεσινὶ ὀνλαρὴ ὃλ
ὅραγια σουρτουγιούμ τζοὺμλε τιγιαρλαρτὰν
τζὲμ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ γιαϊλαλαρηνὰ
τοντερετζέγιμ, βὲ μεϊβετὰρ ὀλοὺπ τζογαλα-
4 τζακλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν ούζερινὲ δ τζοπανλὰρ
τικετζέγιμ κὶ ὀνλαρὴ κιουτελέρ, βὲ ὀνλὰρ
ἄρτηκ κόρκμαγιαλαρ, βὲ οὔρκμεγελερ, βὲ
ἐκσιλμεγελερ τέγιορ Ῥάππ.
5 Ἰστὲ ε κιουνλὲρ κελὶρ τέγιορ Ῥάππ κὶ Δα-
βιδὲ ἀτὶλ φιλὶς καλτηρατζάγημ, βὲ πατι-
σὰχ ὀλοὺπ πατισαχλὴκ σουρερὲκ ἀκηλανὲ
χαρακὲτ ἐτετζὲκ, βὲ ζ γερτὲ σεριὰτ βὲ ἀτα-
6 λὲτ ἰτζρὰ ἐτετζέκ. η Ὀνοὺν κιουνλεριντὲ
Ἰούδα χελὰς ὀλατζὰκ, βὲ Ἰσραὴλ θ ἐμνιγὶτ
οὐζρὲ σακὶν ὀλατζὰκ· βὲ ὀνοὺν τζαγρηλα-

π δ Βασ. κγ΄. 25.
ρ Ψαλ. ρκή 2. Ἡσ. γ΄. 10.
σ Ἰεζ. ιθ΄. 6.
τ Παχ, γ Βασ. ιγ΄. 30.
υ Π. ιε΄. 4. 6.
φ β Παρλπ. λς΄. 6. Π. λς΄. 30.
χ Π. γ΄. 25 ζ΄. 23, κτλ.
ψ Π. κγ΄. 1.
ω Χα. 20.
α Π. ς΄. 24.
β Παχ, γ Βασ. κδ΄. 6. 8. α Παρλπ. γ΄. 16 Π. λζ΄. 1.
γ Ἀσμά. ή. 6 Ἀγγ. β΄. 23.
δ Π. λδ΄. 20.
ε δ Βασ. κδ΄ 15 β Παρλπ. λς΄ 10.
ζ Ψαλ. λά. 12 Π. μή. 38. Ὠσηέ. ή. 8.
η β Νομ. λδ΄. 1. Ἡσ. ά. 2. λδ΄. 1. Μιχ. ά. 2.
θ Παχ, α Παρλπ. γ΄. 16. 12. Ματ. ά. 12.
ι Π. λς΄. 30.

—

α Π. ί. 21. κδ΄ 22. Ἰεζ. λδ΄. 2.
β Ἐξ. λδ΄. 34.
γ Π. λδ΄. 37 Ἰεζ λγ΄. 13, κτλ
δ Π. γ΄. 15. Ἰεζ. λδ΄. 23, κτλ.
ε Ἡσ. δ΄. 2. ιά. 1 μ΄. 10. 11. Π. λγ΄. 14. 15 16. Δαν. θ΄. 24. Ζαχ. γ΄. 8. ς΄. 12. Ἰωάν. α. 4.
ζ Ψαλ. οβ΄. 2. Ἡσ. θ΄. 7. λβ΄. 1 18.
η β Νομ. λγ΄. 28. Ζαχ. ιδ΄. 11.
θ Π. λς΄. 37.

τζάκ[ι] ἰσμὶ πού τουρ, (γιάνι) Ῥάπ̇π̇ ἀτ̇αλε-
7 τιμίζ. 'Ονοὺν ἰτζὸὺν ἰσ̇τὲ [κ] κ̇ιὸυνλέρ κ̇ελὶρ
τ̇έγιορ Ῥάπ̇π̇ κὶ ἄρτηκ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴ
Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰν τζηκαρὰν Ῥάπ̇π̇ σάγ τ̇ηρ
8 τ̇έμεγετζεκλερ· ῎Ιλλα 'Ισραὴλ ἐβινὶν ζὸυ̇ρ-
ριγετινὶ π̇ογιὰς τ̇ιγιαρηντ̇ὰν, βὲ ὀνλαρὴ
ὂλ σόυρτ̇ουγιὸυμ [λ] τζὸυμλε τ̇ιγιαρλαρτ̇ὰν
τζηκαρὰν βὲ κ̇ετιρὲν Ῥάπ̇π̇ σάγ τ̇ηρ τ̇εγετζεκ-
λέρ· βὲ ὀνλὰρ τ̇ιγιαρλαρηντ̇ὰ σακ̇ὶν ὀλατζακλάρ.
9 Πεϊγαμπ̇ερλὲρ ἰτζὸὺν τ̇ερουνιμτ̇ὲ γιὸυρε-
γὶμ κηρηλήγιορ, [μ] χὲπ κεμικλερὶμ κ̇εβσὲ-
γιορ· Ῥαπ̇π̇ὴν γιὸυζὸυντ̇ὲν βὲ ὀνὸὺν ἀζὶζ σὸζ-
λερὶ γιὸυζὸυντ̇ὲν σερχὸς κισ̇ὶ, βὲ σ̇αρὰπ̇
10 (τζιγερ)ινὲ κ̇ετζμὶς ἀτ̇ὲμ κ̇ιπ̇ὶ ὀλτ̇όυμ. Ζίρα
[ν] γὲρ ζ.ινακιαρλὰρ ἰλὲ τ̇ολμούς τ̇ουρ· ζίρα
[ξ] πετ̇τ̇ουὰ γιὸυζὸυντ̇ὲν γὲρ γιὰς τζεκὲρ,
[ο] σαχρανὴν τζαγιηρλαρὴ κουρουτ̇ουλάρ· ζίρα
ὀνλαρὴν γιολοὺ γιαραμὰζ ὀλτ̇οὺ, βὲ καχρι-
11 μανληκλαρὴ π̇όζ τ̇ουρ. Τζὸνκι [π] πεϊγαμπ̇έρ τ̇ε
κιαχὶν τε μουρτ̇ὰρ ὀλτ̇ουλάρ· [ρ] ὀνλαρὴν για-
ραμαζληγηνὴ ἐβιμτ̇ὲ π̇ιλὲ π̇ουλτ̇ὸυμ, τ̇έγιορ
12 Ῥάπ̇π̇. [σ] 'Ονοὺν ἰτζὸὺν γιολλαρὴ ὀνλαρὰ κα-
ρανληκτ̇άκι καϊπὰκ γερλὲρ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατζὰκ,
ὀνλὰρ σὸυρὸυλὸυπ̇ ὄραγια τ̇ὸσ̇ετζεκλέρ· ζίρα
π̇ὲν [τ] ὀνλαρὴν ὀὺζερινὲ π̇ελὰ (γιάνι) ὀνλα-
ρὴν γιοκλαμὰ γιηληνὴ κ̇ετιρετζέγιμ τ̇έ-
γιορ Ῥάπ̇π̇.
13 Βὲ Σαμαρία πεϊγαμπ̇ερλεριντ̇ὲ ἀχμακλὴκ
κ̇ιὸρτ̇ὸυμ· [υ] Βαὰλ ἰλὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ερλέρ
ἰτ̇ι, βὲ [φ] καβμὴμ 'Ισραηλὶ ἀζτ̇ηρηρλάρ ἰτ̇ι.
14 Βὲ 'Ιερουσαλὴμ πεϊγαμπ̇ερλεριντ̇ὲ χιϊπ̇ετλὶ
σέϊ κ̇ιὸρτ̇ὸμ, [χ] ὀνλὰρ ζινὰ ἐτ̇ερλὲρ, βὲ [ψ] για-
λαντ̇ὰ κ̇εζερλὲρ, χὲμ [ω] γιαραμαζλαρὴν ἐλ-
λερινὶ κὸββετλεντ̇ιριρλὲρ, σ̇ὸϊλέ κι χὶτζ π̇ιρὶ
γιαραμαζληγηντ̇ὰν τ̇ὸνμέζ· ὀνλαρὴν τζὸυμ-
λεσι π̇ανὰ [α] Σοδὸμ κ̇.π̇ὶ βὲ ὀνοὺν σακινλερὶ
15 Γόμορρα κ̇.π̇ὶ ὀλτ̇ουλάρ. 'Ονοὺν ἰτζὸν ἀσ-
κερλερὶν Ῥαπ̇π̇ὴ πεϊγαμπ̇ερλερὶν χακκηνὰ
π̇ὸϊλὲ τ̇έρ· 'Ισ̇τὲ π̇ὲν ὀνλαρὰ [β] πελὶν ὀτ̇οὺ
γετ̇ιρίριμ, χὲμ ὀνλαρὰ ὄτ̇ σουγιοὺ ἰτζίριριμ·
ζίρα 'Ιερουσαλὴμ πεϊγαμπ̇ερλεριντ̇ὲν π̇ὸυτ̇ὸν
γερὲ μουρτ̇αρλὴκ τζηκτ̇ή.
16 'Ασκερλερὶν Ῥαπ̇π̇ὴ π̇ὸϊλὲ τ̇έρ· Σιζὲ πεϊ-
γαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὲν πεϊγαμπ̇ερλερὶν σὸζλερινὶ
τ̇ινλέμεν, ὀνλὰρ σιζὶ π̇ατηλληγὰ σὸυρέγιορ-
λαρ· ὀνλὰρ τ̇εγὶλ Ῥαπ̇π̇ὴν ἀγζηντ̇ὰν, (ἴλλα)
[γ] γιὸυρεκλερινὶν βαγιλερινὶ σ̇ὸϊλεγίορλαρ.
17 'Ονλὰρ π̇ενὶ ταχκὶρ ἐτ̇ενλερὲ σ̇ὸϊλεγὶπ̇ τ̇ερ-
λέρ· Ῥάπ̇π̇ τ̇ετ̇ί κι, [δ] Σιζὲ σελαμὲτ ὀλατζάκ·
βὲ τζόυμκε κεντ̇ὶ γιὸυρεκλερινὶν πεκλιγιντ̇ὲ
κ̇εζενλερὲ, [ε] Οὐζερινιζὲ π̇ελὰ κ̇έλμεγετζεκ
18 τ̇ερλέρ· Ζίρα [ζ] Ῥαπ̇π̇ὴν μεσ̇βερετ̇ιντ̇ὲ κὶμ
τ̇ουρτ̇ού ; βὲ κ̇ιὸρτ̇ὸὺ, βὲ ὀνοὺν σὸζὸνὸ ἰσ̇ιτ-
τ̇ί· ὀνοὺν σ̇ὸζὸυνὲ κὶμ κουλὰκ βουροὺπ̇ τ̇ιν-
19 λετ̇ί ; 'Ισ̇τὲ [η] Ῥαπ̇π̇ὴν κασηργασὴ χὴσ̇μ ἰλὲ
τζηκτ̇ὴ, βὲ πὲκ σ̇ιτ̇τ̇ετλὶ κασηργὰ τ̇ηρ· φασηκ-
20 λαρὴν π̇ασ̇ὴ ὀὺζερινὲ χὸτζὸμ ἐτ̇ετζέκ. [θ] Ῥαπ̇-
π̇ὴν γαζαπ̇ὴ τ̇ὰ γιὸυρεγινὶν ἐφκιαρηνὴ ἰτζρὰ
βὲ καγὶμ ἐτ̇ὶντζεγέτ̇εκ τ̇ὸνμεγετζεκ· [ι] σ̇ὸν
κ̇ιὸυνλερτ̇ὲ π̇ουνοὺ τεκμίλεν ἀνλαγιατζάκση-
21 νηζ. [κ] Πού πεϊγαμπ̇ερλερὶ π̇ὲν κ̇ιὸντ̇έρμετιμ,
βὲ ὀνλὰρ σεγίρτ̇ιρ· π̇ὲν ὀνλαρὰ σ̇ὸϊλέμετ̇ιμ,
22 βὲ ὀνλὰρ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇έρ. ῎Αμμα [λ] ἔγερ
ὀνλὰρ μεσ̇βερετ̇ιμτ̇ὲ τ̇ὸρσὰ ἰτ̇ιλὲρ, ὄλτ̇εμ σὸ-
ζὸυμὸ καβμημὰ τ̇ινλετ̇τ̇ιριρλέρ ἰτ̇ι, βὲ ὀνλαρὴ
[μ] κιὸτ̇οὺ γιολλαρηντ̇ὰν βὲ κιὸτ̇οὺ ἀμελλεριν-
τ̇ὲν τ̇ὸντ̇εριρλέρ ἰτ̇ι.
23 Πὲν γιακηντ̇ὰν 'Αλλὰχ ἴμ τ̇ὲ, οὐζακτ̇ὰν
24 'Αλλὰχ τ̇εγίλ μι ἴμ ; τ̇έγιορ Ῥάπ̇π̇. Γιάχοτ̇
κίμσε [ν] κ̇ιζλὶ γερλερτ̇ὲ κ̇ιζλενίρ μι ; κὶ π̇ὲν
ὀνοὺ κ̇ιὸρμεγιμ τ̇έγιορ Ῥάπ̇π̇· [ξ] κ̇ιὸκλερὶ βὲ
γερὶ τ̇ολτ̇ὸρὰν π̇ὲν τ̇εγίλ μι ἴμ ; τ̇έγιορ Ῥάπ̇π̇.
25 'Ισμὶμ ἰλὲ γιαλὰν πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὲν πεϊ-
γαμπ̇ερλερὶν τ̇ετ̇ικλερινὶ ἰσ̇ιτ̇τ̇ὶμ κὶ, Τ̇ὸυς
26 κ̇ιὸρτ̇ὸυμ, τ̇ὸυς κ̇ιὸρτ̇ὸυμ τ̇ερλέρ. Γιαλὰν
πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ὲν πεϊγαμπ̇ερλερὶν γιὸυρε-
γιντ̇ὲ (π̇οὺ) νετζεγέτ̇εκ ὀλατζάκ ; κὶ γιὸυ-
ρεκλερινὶν χιλελερινὶ πεϊγαμπ̇ερλὶκ ἐτ̇ερ-
27 λέρ· 'Ονλὰρ κὶ χὲρ π̇ιρὶ κονσ̇ουσουνὰ νὰκλ
ἐτ̇τ̇ιγὶ τ̇ὸυσ̇λερὶ ἰλὲ, καβμημὰ ἰσμιμὶ οὐ-

ι Π. λγ'. 16. α Κορ ά. 30.
κ Π. ις'. 14. 15.
λ 'Ησ. μγ'. 5. 6. Χα. 3.
μ Παχ, 'Αββάκ. γ'. 16.
ν Π. ε. 7. 8. θ'. 2.
ξ 'Ωσηέ. γ'. 2. 3.
ο Π. θ'. 10. ιβ'. 4.
π Π. ς. 13. ή. 10. Σωφ. γ'. 4.
ρ Π ζ'. 30. ιά. 15. λβ'. 34. 'Ιεζ. ή. 11. κγ'. 39.
σ Ψαλ. λέ 6. Παροιμ. δ'. 19. Π. ιγ'. 16.
τ Π. ιά 23.
υ Π. β'. 8
φ 'Ησ. θ'. 16.
χ Π. κθ'. 23.
ψ Χα 26.
ω 'Ιεζ. ιγ'. 22.
α β Νομ. λβ'. 32. 'Ησ. ά. 9. 10.
β Π. ή. 14 θ'. 15.
γ Π. ιδ'. 14. Χα. 21.
δ Π ς'. 14 ή. 11. 'Ιεζ. ιγ'. 10. Ζαχ. ί. 2.
ε Μιχ. γ', 11.
ζ 'Ιώβ. ιέ. 8. α Κορ. β'. 16.
η Π. κέ. 32. λ'. 23.
θ Π. λ'. 24.
ι Γεν. μθ'. 1.
κ Π. ιγ'. 14. κζ'. 15. κθ'. 9.
λ Χα. 18.
μ Π, κέ. 5.
ν Ψαλ. ρλθ'. 7, κτλ. 'Αμώς. θ'. 2. 3.
ξ γ Βασ. ή. 27. Ψαλ. ρλθ'. 7.

νουττουρμαγὰ κάστ ἐτερλὲρ, ο νίτζε κι πα-
παλαρὴ Βαὰλ ἰτζοὺν ἰσμιμὶ οὐνουττουλάρ.
28 Χάνκη πεϊγαμπερτὲ τοὺς βὰρ ἰσέ, τουσου-
νοὺ νάκλ ἐτσίν, βὲ χάνκησηντὰ σοζοὺμ βὰρ
ἰσέ, σοζουμοὺ κερτζεκλὶκ ἰλὲ σοϊλεσίν· σα-
μὰν πουγταγιὴν γιανηντὰ νέ τιρ; τέγιορ
29 Ῥάππ. Σοζοὺμ ποϊλὲ ἀτὲς κιπὶ τεγὶλ μι;
τέγιορ Ῥάππ, βὲ καγιαγιὴ παρελεγὲν κιοὺ-
30 λοὺνκ κιπὶ (τεγὶλ μι;) Ὀνοὺν ἰτζὸν ἰστὲ
π πὲν ὃλ πεϊγαμπερλερὲ ζὴττ ἴμ τέγιορ
Ῥάππ, κὶ χέρ κες κονσουσουντὰν σοζλεριμὶ
31 τζαλάρ. Ἰστὲ πὲν ὃλ πεϊγαμπερλερὲ ζὴττ
ἴμ τέγιορ Ῥάππ, κὶ τιλλερινὶ ἰσλετὶπ, Ὃ
32 τετὶ τερλέρ. Ἰστὲ πὲν σὸλ γιαλὰν τοσλὲρ
πεϊγαμπερλὶκ ἐτενλερὲ ζὴττ ἴμ τέγιὸρ Ῥάππ,
κὶ ὀνλαρὴ νάκλ ἐτὶπ γιαλανλαρὴ ἰλὲ βὲ
ρ ὀγιοὺνμελερὶ ἰλὲ καβμημὴ σαπητηρλὰρ,
πὲν ἰσὲ ὀνλαρὴ κιόντερμεμὶς ἴμ, βὲ ὀνλαρὰ
ἔμρ ἔτμεμις ἴμ· βὲ ὀνλὰρ ποὺ καβμὰ ἄσλα
φαϊτὲ ἐτμεζλὲρ τέγιορ Ῥάππ.
33 Βὲ πὸ κάβμ γιὰ πεϊγαμπὲρ γιάχοτ κιαχὶν
σανὰ σὸὰλ ἐτὶπ Ῥαππὴν γιὸκιὸ νέ τιρ; τὲρ ἰσέ,
ὅλτεμ ὀνλαρὰ τεγέσιν κὶ, Νάσηλ γιούκ; σ πὲν
34 σιζὶ ἔλπετ πραγατζάγημ τέγιορ Ῥάππ. Βὲ
ὃλ Ῥαππὴν γιουκοὺ τεγὲν πεϊγαμπερὶ γιὰ
κιαχινὶ γιὰ καβμὴ ἔλπετ ὃλ κιμσεγὶ βὲ
35 ὀνουν ἐβινὶ γιοκλαγιατζάγημ. Χὲρ κὲς κον-
σουσουνὰ βὲ χὲρ κὲς καρηντασηνὰ ποϊλὲ τε-
γέσινιζ· Ῥάππ νὲ τζεβὰπ βερτί; βὲ Ῥάππ νὲ
36 τετί; Βὲ ἄρτηκ Ῥαππὴν γιουκοὺ ἀνμα-
μαγιάσηνηζ· ζίρα ἄτεμὲ γιοὺκ κεντὶ σοζοὺ
ὀλατζάκ· σὶζ ἰσὲ σὰγ Ἀλλαχὴν ἀσκερλὲρ
Ῥαππὴ Ἀλλαχημηζὴν σοζουνοὺ τζεβιρτινίζ.
37 Πεϊγαμπερὲ ποϊλὲ τεγέσιν· Ῥάππ σανὰ νὲ
38 τζεβὰπ βερτί; βὲ Ῥάππ νὲ σοϊλετί; Ἄμμα
τζούνκι Ῥαππὴν γιουκιοὺ τέρσινιζ, ὀνοὺν
ἰτζοὺν Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Τζούνκι ποὺ σοζοὺ
(γιάνι) Ῥαππὴν γιουκιοὺ τέρσινιζ, βὲ πὲν
σιζὲ κιόντερὶπ Ῥαππὴν γιουκιοὺ τέμεν τε-
39 τίμ, ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ πὲν τ σιζὶ χὲρ βετζχ
ἰλὲ ὀνουτατζάγημ, βε σιζὶ χὲμ σιζὲ βὲ
παπαλαρηνηζὰ βερτιγὶμ σεχρὶ υ γιουζοὺμ-
40 τὲν πραγατζάγημ. Βὲ σιζὶν οὐζερινιζὲ
φ ἔπετι χακαρὲτ βὲ ἔπετι ρεζαλὲτ κογια-
τζάγημ κὶ οὐνουτοὺλμαγιατζάκ τηρ.

ΠΑΠ ΚΔ΄.

1 α Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορουν
Ἰούδα πατισαχὴ 6 Ἰωακεὶμ ὀγλὸ Ἰεχονίαγιη
βὲ Ἰούδανην σερβερλερινὶ βὲ τουλκερλερὶ
χὲμ τζιλινκιρλερὶ Ἰερουσαλημτὲν ἐσὶρ σὸρὸπ
Βαβυλωνὰ κιοτουρτουγιὸντὲν σόνρα, γ Ῥάππ
πανὰ (ῥουγιὰ) κιόστερτὶ, κὶ ἰστὲ Ῥὰππ χεϊ-
κελινὶν ὀνοῦντὲ κονμοὺς ἰκὶ σεπὲτ ἰντζὶρ
2 βάρ ἰτι. Σεπετὶν πιριντὲ γάγετ ἐγὶ ἰν-
τζιρλὲρ, τουρφαντὰ ἰντζιρλὲρ κιπὶ βάρ ἰτι·
βὲ ὅπιρ σεπεττὲ γάγετ κιοτοὺ ἰντζιρλὲρ βάρ
ἰτι, σοϊλέ κι κιοτουλοὺκτὲν γενμεσὶ μούμ-
3 κὶν τεγὶλ ἰτι. Βὲ Ῥὰππ πανά, Ἔϊ Ἰερε-
μία! νὲ κιορούγιορσουν; τετὶ, βὲ τετὶμ κὶ
Ἰντζιρλὲρ, ἐγὶ ἰντζιρλὲρ πὲκ ἐγί τιρ, βὲ
κιοτουλὲρ γάγετ κιοτοὺ τὸρ, σοϊλέ κι κιοτὸ-
λοὺκτὲν γενμεσὶ μουμκὶν τεγὶλ τιρ.
4 Ὅλτεμ πανὰ Ῥαππὴν σοζοὺ ὀλοὺπ τετί
5 κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ·
Ποὺ μαχαλτὲν Κιλτανιλερὶν τιγιαρηνὰ χαΐρ
ἰτζοὺν κιόντερτιγὶμ Ἰούδαταν ἐσὶρ σουρού-
λενλερὶ ποὺ ἐγὶ ἰντζιρλὲρ νίτζε ἰσέ, ὅϊλὲ
6 τουτατζάγημ. Βὲ κιοζλεριμὶ ὀνλαρὴν οὐ-
ζερινὲ χαΐρ ἰτζοὺν κογιατζάγημ, βὲ δ ὀν-
λαρὴ ποὺ τιγιαρὰ τοντερετζέγιμ· ε βὲ ὀν-
λαρὴ μαμοὺρ ἐτὶπ γιηκμαγιατζάγημ, βὲ
7 ὀνλαρὴ τικετζέγιμ, βὲ σόκμεγετζεγιμ. Βὲ
ὀνλαρὰ ζ γιούρεκ βερετζέγιμ κὶ, Ῥὰππ πὲν
ὀλτουγουμοὺ πιλελέρ· βὲ ὀνλὰρ η καβμὴμ
ὀλατζακλὰρ, πέν τε ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλα-
τζάγημ· ζίρα πανὰ θ ποὺτοὺν γιούρεκλερὶ
8 ἰλὲ τονετζεκλέρ. Βὲ ποὺ κιοτουλὸκτὲν γεν-
μέζ ι κιοτοὺ ἰντζιρλὲρ νάσηλ ἰσέ, Ῥὰππ
ποϊλὲ τέρ κι Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκίαγιη βὲ
ὀνὸν σερβερλερινὶ βὲ πὸ τιγιαρτὰ καλὰν Ἰερο-
σαλημὶν πακιγεσινὶ βὲ κ Μησὴρ τιγιαρηντὰ σα-
9 κὶν ὀλανλαρὴ ποϊλὲ ἐτετζέγιμ. Βὲ ὀνλαρὴ λ γε-

ο Κριτ. γ΄. 7. ή. 33. 34.
π β Νομ. ιή. 20. Π. ιδ΄. 14. 15.
ρ Σωφ. γ΄. 4.
σ Χε. 39.
τ Ὠσηέ. δ΄. 6.
υ Χε. 33.
φ Π. κ΄. 11.

α δ Βασ. κγ΄. 12, κτλ. β Παρλπ. λς΄. 10.
6 Παχ. Π. κβ΄. 24, κτλ. κθ΄. 2.
γ Ἀμώς. ζ΄. 1. 4. ή. 1.
δ Π. ιβ΄. 15. κθ΄. 1.
ε Π. λβ΄. 41. λγ΄. 7. μβ΄. 10.
ζ β Νομ. λ΄. 6. Π. λβ΄. 39. Ἰεζ. ιά. 19. λς΄. 26. 27.
η Π. λ΄. 22. λά. 33. λβ΄. 38.
θ Π. κθ. 13.
ι Π. κθ. 17.
κ Π. μγ΄. βὲ μδ΄.
λ β Νομ. κή. 25. 27. γ Βασ. θ΄. 7. β Παρλπ ζ΄. 20. Π. ιέ. 4. κθ. 18. λδ΄. 17.

ρὶν τζόυμλε μεμλεκετλερινὲ ἴζτιρὰπ οὐ τζε-
φαγιὰ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ κὶ ὀνλαρὴ ὃλ κο-
βατζαγὴμ χὲπ μαχαλλερτὲ [μ] χακαρὲτ βὲ με-
10 σὲλ, ρεζαλὲτ βὲ λανὲτ [ν] ἰτζὸυν ὀλαλάρ. Βὲ
ὀνλαρὰ κηλητζὴ, ἀτζληγὴ ταουνοὺ κιὸντερε-
τζέγιμ, βὲ ὀνλαρὰ βὲ παπαλαρηνὰ βερτι-
γὶμ γερὶν οὐζεριντὲν ὀνλὰρ τὸυκενιντζεγέ τεκ.

ΠΑΠ ΚΕ′.

1 [α] Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλοὺ Ἰωακει-
μὶν τὸρτὸυντζὸυ γιληντὰ, κὶ Βαβυλὼν πα-
τισαχὴ Ναβουχοδονόσορουν ἐββελκὶ γιλή
ἰτι, τζέμι Ἰούδα καβμὴ χακκηνὰ Ἰερεμίαγια
2 ὀλὰν σόζ τὸυρ· Κὶ ὀνοὺ Ἰερεμία πεϊγαμπὲρ
τζὸυμλε Ἰούδα καβμηνὰ βὲ τζὸυμλε Ἰερου-
3 σαλὴμ σακινλερινὲ σöϊλεγὶπ τετί· [β] Ἰούδα
πατισαχὴ Ἀμὼν ὀγλοὺ Ἰωσίανην ὃν οὐ-
τζὸυντζὸυ γιληντὰν τά ποὺ κιὸυνέτεκ, κὶ
ἰγιρμὶ οὔτζ γιὴλ τὴρ, πανὰ Ραππὴν σöζöυ
ὀλτὸυ, βε πὲν σιζὲ σöϊλετὶμ, σαπὰχ ἐρκὲν
4 καλκαρὰκ σöϊλετὶμ, ἄμμα [γ] τινλέμετινιζ· Βὲ
Ῥὰππ σιζὲ τζὸυμλε κουλλαρὴ πεϊγαμπερλερὶ
κιὸντερτὶ, [δ] σαπὰχ ἐρκὲν καλκαρὰκ κιὸντερ-
τὶ, ἄμμα τὶνλέμετινιζ, βὲ τινλεμεγὲ κυλακ-
5 λαρηνηζὴ εἰμέτινιζ· Ὀνλὰρ τερλὲρ ἰτί κι
Χάλια [ε] χὲρ πιρινὶζ κιὸτὸυ γιολουντὰν βὲ
γιαραμὰζ ἀμελλερινιζτὲν τὸνὸυν, βὲ Ῥαππὴν
σιζὲ βὲ παπαλαρηνηζα ἐπέτὸυλ ἀπὰτ βερ-
6 τιγὶ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλάσηνηζ. Βὲ γάϊρι
ἀλλαχλὰρ ἀρτήντζα ὀνλαρὰ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ
βὲ ὀνλαρὰ σετζτὲ κηλμαγὰ βάρμαν· βὲ πενὶ
ἐλλερινιζὶν ἀμελλερὶ ἰλὲ γαζαπὲ κετίρμεν,
7 κὶ σιζὲ κεμλὶκ ἐτμεγίμ. Λάκιν πενὶ τινλέ-
μετινιζ τέγιορ Ῥάππ, τά κι σιζὲ κιὸτὸυ ὀλ-
μὰκ ἰτζὸυν [ζ] πενὶ ἐλλερινιζὶν ἀμελλερὶ ἰλὲ
γαζαπὲ κετιρέσινιζ.

8 Πουνοὺν ἰτζὸυν ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πöϊλὲ
9 τέρ· Σöζλεριμὶ τινλέμετιγινιζ σεπεπτὲν, ἰστὲ
πὲν κιὸντερὶπ χὲπ [η] πορνιὰς καπιλελερινὶ τέ-
γιορ Ῥάππ, χὲμ [θ] κουλοὺμ Βαβυλὼν πατι-
σαχὴ Ναβουχοδονόσορου ἀλατζάγημ, βὲ ὀν-
λαρὴ ποὺ τιγιαρὴν οὐζερινὲ βὲ ὀνοὺν σα-
κινλερὶ οὐζερινὲ βὲ τζὲπ τζεβρὲ τζὸυμλε πυ
ταϊφελερὶν οὐζερινὲ κετιρετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ
χελὰκ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ [ι] χαϊρετὲ, βὲ
ρεζαλετὲ, βὲ ἐπέτι χαραπατὰ τὸντερετζέγιμ.
10 Βὲ ὀνλαρτὰν [κ] σενλὶκ σεσινὶ βὲ σαζλὴκ σε-
σινὶ, κιὸυβεγινὶν σεσινὶ βὲ κελινὶν σεσινὶ,
[λ] τεγιρμὲν σεσινὶ βὲ καντὶλ ἠσηγηνὴ γιὸγ
11 ἐτετζέγιμ. Βὲ χὲπ ποὺ τιγιὰρ χαρὰπ (βὲ)
βιράν ὀλατζάκ· βὲ ποὺ ταϊφελὲρ Βαβυλὼν
πατισαχηνὰ γετμὶς γιὴλ κυλλὺκ ἐτετζεκλέρ.
12 Βὲ βακὶ ὀλά κι [μ] γετμὶς γιὴλ τολούντζα,
Βαβυλὼν πατισαχηνὴ βὲ ὃλ ταϊφεγὶ γιαρα-
μαζληκλαρὴ ἰτζὸυν χὲμ Κιλτανιλερὶν τι-
γιαρηνὴ γιοκλαγιατζάγημ τέγιορ Ῥάππ· βὲ
13 [ν] ὀνοὺ ἐπέτι βιρανελὲρ κογιατζάγημ. Βὲ ὃλ
τιγιαρὴν οὐζερινὲ ὀνοὺν χακκηνὰ χὲπ σöϊλε-
τιγιμ σöζλεριμὶ Ἰερεμίανην χὲπ ταϊφελερὶν
χακκηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐττιγὶ ποὺ κιταπτὰ
14 χὲπ γιαζηλὴ ὀλανλαρὴ κετιρετζέγιμ. Ζίρα
[ξ] ὀνλαρὴ ταχὶ τζὸκ ταϊφελὲρ, βὲ [ο] πόγιοὺκ
πατισαχλὰρ [π] κεντιλερινὲ κοὺλ ἐτετζεκλέρ·
βὲ [ρ] ὀνλαρὰ ἀμελλερινὲ κιὸρὲ βὲ ἐλλερινὶν
ἰσλερινὲ κιὸρὲ ἐτὰ ἐτετζέγιμ.

15 Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ πανὰ πöϊλὲ
τετί· [σ] Ἐλιμτὲν γαζαπὴμ σαραπηνὴν σοὺ
κατεχινὶ ἄλ, βὲ ὀνοὺ πενὶμ σενὶ ὃλ κιὸν-
16 τερτιγὶμ ταϊφελερὶν τζὸυμλεσινε ἰτζίρ. Βὲ
[τ] ἰτζὶπ σερσεμλενελὲρ, βὲ ἀραλαρηνὰ κιὸν-
τερτιγὶμ κηλητζὴν γιυζὺντὲν ὀνλαρὴν ἀκλὴ
17 κατζά. Βὲ Ῥαππὴν ἐλιντὲν κατεχὶ ἀλτὴμ,
βὲ Ῥαππὴν πενὶ ὃλ κιὸντερτιγὶ τζὸμλε ταϊ-
18 φελερὲ ἰτζιρτίμ· Ἰερουσαλημὲ βὲ Ἰούδα
σεχρλερινὲ βὲ πατισαχλαρηνὰ (χὲμ) πεϊλε-
ρινὲ κὶ ὀνλαρὴ ποὺ κιὸυν ὀλτουγοὺ κιπὶ
[υ] χαραπατὰ βὲ βιρανὲ, βὲ ρεζαλετὲ βὲ [φ] λα-
19 νετὲ τὸντερέ, [χ] Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωγιὰ
βὲ ὀνοὺν κουλλαρηνὰ βὲ σερβερλερινὲ χὲμ

[μ] Ψαλ. μϛ′. 13. 14.
[ν] Π. κθ′. 18. 22.

—

[α] Π. λϛ′. 1.
[β] Π. ά. 2.
[γ] Π. ζ′. 13. ιά. 7 8 10. ιγ′. 10. 11. ιϛ′. 12. ιζ. 23. ιή. 12. ιθ′. 15. κβ′. 21.
[δ] Π. ζ′. 13. 25 κϛ′. 5. κθ′. 19.
[ε] δ Βασ. ιζ′. 13. Π. ιή. 11. λέ. 15. Ἰωνάς γ′. 8.
[ζ] β Νομ. λβ′. 21. Π. ζ. 19. λβ′. 30.
[η] Π. ά. 15.
[θ] Π κζ′. 13. μγ′. 10, Παχ, Ἠσ μθ′. 28. μέ. 1 Π. μ′. 2.
[ι] Π. ιη. 16.
[κ] Ἠσ. κγ′. 7. Π. ζ′. 34. ιϛ′. 9. Ἰεζ. κϛ′. 13. Ὠσηέ. β′. 11. Ἀποκ. ιή 23.
[λ] Ἐκκλ. ιβ′. 4.
[μ] β Παρλπ. λϛ′. 21. 22. Ἐσδ. ά. 1. Π. κθ′. 10. Δαν. θ′. 2.
[ν] Ἠσ. ιγ′. 19. ιδ′. 23. κά. 1, κτλ. μζ′. 1. Π ν′. 3. 13. 23. 29. 40. 45 νά. 25. 26.
[ξ] Π. ν′. 9. νά. 27. 28.
[ο] Π. ν′. 41. νά. 27.
[π] Π. κζ. 7.
[ρ] Π. ν′. 29. νά. 6. 24.
[σ] Ἰώβ κά. 20. Ψαλ. οέ. 8 Ἠσ. νά. 17. Ἀποκ. ιδ′. 10.
[τ] Π. νά. 7. Ἰεζ. κγ′. 34. Ναούμ. γ′. 11.
[υ] Χα. 9 11.
[φ] Π κδ′. 9.
[χ] Π. μϛ 2. 25.

20 χὲπ καβμηνὰ, βὲ [ψ] χὲπ καρησὴκ καβμά. Βὲ
[ω] Οὔζ τιγιαρηνὴν χὲπ πατισαχλαρηνὰ βὲ
[α] Φιλιστλιλὲρ τιγιαρηνὴν τζόυμλε πατισαχ-
λαρηνὰ γιάνι 'Ασκαλὼν χὲμ Γαζὴν βὲ 'Ακ-
21 καρὼν βὲ [β] 'Αζωτοσοὺν πακιγεσινέ, [γ] 'Εδωμὰ
22 [δ] Μωαβὰ [ε] βὲ 'Αμμὼν ὀγυλλαρηνά, βὲ τζόμλε
[ζ] Τύροσυν πατισαχλαρηνὰ βὲ χὲπ Σίδωνυν πα-
τισαχλαρηνὰ, βὲ [η] τενιζὶν ὀτεσιντὲ ὀλὰν ἀτα-
23 λαρὴν πατισαχλαρηνά, [θ] Δαιδανὰ, χὲμ Θαιμα-
γιὰ, βὲ Βυζὰ βὲ χὲπ σακὰλ πασὴ κηρκηλμησ-
24 λαρά, βὲ χὲπ [ι] 'Αραπιστὰν πατισαχλαρηνὰ
βὲ [κ] τζόλτὲ σακὶν ὀλὰν καρησὴκ χαλκὴν χὲπ
25 πατισαχλαρηνά, βὲ τζόυμλε Ζιμβρὶ πατι-
σαχλαρηνὰ βὲ χὲπ [λ] 'Ελὰμ πατισαχλαρηνὰ
26 χὲμ τζόυμλε Μηδὴ πατισαχλαρηνά, βὲ πιρὶ
πιρινὲ γιακὴν γιὰ οὐζὰκ ὀλὰν χὲπ [μ] πορνιὰς
τζανιπὶ πατισαχλαρηνὰ βὲ γὲρ γιόυζόυντὲ
ὀλὰν γερὶν τζόμλε μεμλεκετλερινὲ (ἰτζιρτίμ·)
βὲ [ν] ὀνλαρτὰν σόνρα Σησὰχ πατισαχὴ ἰτζε-
27 τζὲκ τιρ. Βὲ ὀνλαρὰ τεγέσιν κι, 'Ισραηλὶν
'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραπὴ πόϊλὲ τέρ·
[ξ] Ἴτζιν βὲ [ο] σερχὸς ὄλουν, βὲ καύσουν, βὲ
πενὶμ ἀρανηζὰ κιόντερετζέγιμ κηλητζὴν
28 γιόυζόυντὲν τόυσόυν βὲ κάλκμαν. Βὲ βακὶ
ὀλά κι ἔγερ κιασεγὶ σενὶν ἐλιντὲν ἰτζμὲκ
ἰτζόὺν ἀλμὰκ ἰστεμεζλὲρ ἰσὲ, ὄλτεμ ὀνλαρὰ
τεγέσιν κι, 'Ασκερλερὶν Ραπὴ πόϊλὲ τέρ·
29 Ἔλπετ ἰτζετζέκ σινιζ. Ζίρα ἰστὲ πὲν ὄλ
οὐζερεντὲ [π] ἰσμὶμ τζαγρηλὰν σεχρὲ [ρ] πελὰ
σαλμαγὰ πασλατὴμ, βὲ σὶζ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ
τζεζασηζμὴ καλατζὰκ σηνηζ; τζεζχσὴζ κάλ-
μαγιάτζακσηνηζ. ζίρα πὲν [σ] γερὶν τζόμλε σα-
κινλερὶ οὐζερινὲ κηλὴτζ τζαγηρατζάγημ τέ-
γιορ ἀσκερλερὶν Ραπὴ.

30 Ἴμτι σὲν ὀνλαρὰ τζόυμλε ποὺ σόζλερὶ
πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τεγέσιν· Ραππ
[τ] γιόυκσεκτὲν παγηρατζὰκ, βὲ [υ] μουκαττὲς
μεκιανηνταν σεσινὶ βερετζὲκ, [φ] μεσκιανὴ οὐ-
ζερινὲ [χ] σιττὲτ ἰλὲ παγηρατζὰκ, οὐζόυμ πα-
σανλὰρ κιπὶ γερὶν τζόυμλε σακινλερινὲ τὲμ
31 τζεκετζέκ. Σαματὰ τὰ γερὶν οὐτζλαρηνάτεκ
βαρατζὰκ, ζίρα [ψ] Ραπὴν ταϊφελὲρ ἰλὲ τα-
βασὴ βάρ· [ω] χὲρ τενὶ μυχακεμὲ ἐτετζὲκ, φα-
σηκλαρὴ κηλητζὰ τεσλὶμ ἐτετζὲκ τέγιορ Ράππ.
32 'Ασκερλερὶν Ραπὴ πόϊλὲ τέρ· 'Ιστὲ
ταϊφετὲν ταϊφεγὲ πελὰ τζηκατζὰκ, βὲ γε-
ρὶν οὐτζλαρηντὰν [α] πόγιοὺκ κασηργὰ κοπα-
33 τζάκ. Βὲ [β] ὄλ κιόυντὲ Ραπὴν μακτουλλαρὴ
γερὶν πὶρ οὐτζουντὰν τὰ γερὶν ὄπιρ οὐτζυ-
νάτεκ ὀλατζακλάρ· [γ] ὀνλὰρ ἀγλάνμαγιατζακ
βὲ [δ] τεβσιρὶλμεγετζὲκ βὲ κιόμόυλμεγετζεκ-
λέρ· γερὶν γιόυζόυ οὐζερινὲ κιόυπρὲ ἰτζόὺν
ὀλατζακλάρ.

34 [ε] Φιγὰν τζεκὶν γιὰ τζοπανλάρ! φεργιὰτ
ἔτιν, χὲμ (κιόυλὲ) πόυρόυνόυν, ἔϊ σόυρόυλε-
ρὶν πεϊλερί! ζίρα πογαζλανμαγὰ κιόυνλερι-
νὶζ τολμούς τουρ, βὲ σιζὶ περισὰν ἐτετζέ-
γιμ, βὲ κηϊμετλὶ κὰπ κιπὶ τόυσετζεκσινιζ.
35 Βὲ τζοπανλαρὴν κατζατζαγὴ γιὸλ χὲμ σόυ-
ρόὺ πεϊλερινὶν κουρτουλατζαγὴ βασιτὰ ζάϊ
36 ὀλατζάκ. Τζοπανλαρὴν φεργιατὴ σεσὶ βὲ
σόυρόὺ πεϊλερινὶν φιγανὴ βάρ· ζίρα Ράππ
37 ὀνλαρὴν μεραλαρηνὴ χαρὰπ ἐττί· Βὲ Ραπ-
πὴν χὴσμ οὐ γαζαπὴ γιόυζόυντὲν σελαμὲτ
38 ὀπαλαρὴ γιηκηλτή. Κέντζ ἀρσλὰν κιπὶ [ζ] χαϊ-
μεσινὶ πρακτή· ζίρα ζορλουνοὺν χησμὴ γιυ-
ζόυντὲν βὲ ὀνὺν-γαζαπηνὴν χησμὴ γιυζύν-
τὲν ὀνλαρὴν γερὶ βιρανὲ ὀλτού.

ΠΑΠ Κϛ'.

1 'Ιούδα πατισαχὴ 'Ιωσία ὀγλοὺ 'Ιωακειμὶν
πατισαχληγηνὴν ἰπτιτασηντὰ Ράππ ταραφην-
τὰν ποὺ σὸζ ὀλοὺπ τετί.

2 Ράππ πόϊλέ τερ· [α] Ράππ ἐβινὶν ἀβλυσυντά
τουρ, βὲ Ράππ ἐβινὲ σετζτὲ κηλμαγὰ κελὲν
τλέμι 'Ιούδα σεχρλερινέ, ὀνλαρὰ σόϊλεμεγὲ
σανὰ ἔμρ ἐττιγὶμ [β] τζόυμλε σόζλερὶ σόϊλὲ,
3 [γ] πὶρ σὸζ κερὶ κόμα. [δ] Πέλκι τινλερλέρ τε
χὲρ πιρὶ κιότοὺ γιολουντὰν τόνὲρ, βὲ για-

ψ Χα. 24.ϙ
ω 'Ιώβ. ά. 1.
α Π. μζ'. 1. 5. 7.
β Παχ. 'Ησ. κ'. 1.
γ Π. μθ. 7, κτλ.
δ Π. μή. 1.
ε Π μθ'. 1.
ζ Π. μζ'. 4.
η Π. μθ'. 23.
θ Π μθ'. 8.
ι β Παρλπ. θ'. 14.
κ Παχ, Χα. 20. Π. μθ'· 31. ν'· 37. 'Ιεζ. λ'. δ.
λ Π. μθ'. 34.
μ Π. ν'. 9.
ν Π. νά. 41.
ξ 'Αββάκ. β'. 16.
ο 'Ησ. νά 21. ξγ'. 6.
π Δαν. θ'. 18 19.
ρ Παροιμ. ιά 31. Π. μθ'. 12. 'Ιεζ. θ'. 6 'Αβδ 16. Λουκ κγ'.31. α Πέτ. δ'. 17.
σ 'Ιεζ. λή. 21.
τ 'Ησ. μβ'. 13. 'Ιωήλ. γ'. 16. 'Αμώς. ά. 2.
υ Ψαλ. ιά. 4. Π. ιζ'. 12.
φ γ Βασ. θ'. 3. Ψαλ. ρλβ'. 14.
χ 'Ησ. ιϛ'. 9 Π. μή. 33.
ψ 'Ωσηέ. δ'. 1. Μιχ. ϛ'. 2.
ω 'Ησ. ξϛ'. 16. 'Ιωήλ. γ'. 2.
α Π. κγ'. 19. λ. 23.
β 'Ησ. ξϛ'. 16.
γ Π. ιϛ'. 4. 6.
δ Ψαλ. οθ'. 3. Π. ή. 2. 'Αποκ. ιά. 9.
ε Π. δ'. 8. ϛ'. 26.
ζ Ψαλ. οϛ'. 2.

α Π. ιθ'. 14.
β 'Ιεζ. γ'. 10. Ματ. κή. 20.
γ Πραξ. κ'. 27.
δ Π. λϛ'. 3.

ραμὰζ ἀμελλεριντὲν ὀτουροὺ ὀνλαρὰ σαλ-
μαγὰ νιγὲτ ἐττιγὶμ πελατὰν [ε] νατὶμ ὀλαγιὴμ.
4 Βὲ ὀνλαρὰ τεγέσιν κι Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Ἔγερ
ὀνόυνόυζὲ κοτουγοὺμ σεριατημτὰ γιόυρόυ-
5 μεγὲ [ζ] πενὶ τινλεμὲζ ἰσενὶζ, κὶ σιζὲ κιόν-
τερτιγὶμ πεϊγαμπὲρ κουλλαρημὴν σöζλερινὶ
τινλεγέσινιζ, ὀνλαρὴν κὶ [η] ἐρκὲν καλκὴπ
6 κιόντερτίμ τε σὶζ τινλέμετινιζ, ὄλτεμ ποὺ
ἐβὶ [θ] Σηλῶ κιπὶ ἐτετζέγιμ, βὲ ποὺ σεχρὶ
τζöμλε ταϊφελερὲ [ι] λανὲτ ἰτζöν κογιατζάγημ.
7 Βὲ κιαχινλὲρ χὲμ πεϊγαμπερλὲρ βὲ τζöμλε
κὰβμ Ἰερεμίαγιη Ῥὰππ ἐβιντὲ ποὺ σöζλερὶ
8 σöϊλὲρ ἰκὲν ἰσιττιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κὶ,
Ἰερεμία τζόυμλε καβμὰ σöϊλεμὲκ ἰτζόυν
Ῥαππὴν τζόυμλε ἔμρ ἐττιγινὶ σöϊλεμεγὶ
πιτιρίντζε, κιαχινλὲρ βὲ πεϊγαμπερλὲρ, βὲ
τζόυμλε κὰβμ ὀνοὺ τουτοὺπ, Ἔλπεττε öλε-
9 τζέκσιν τετιλέρ. Νίτζόυν Ῥαππὴν ἰσμὶ ἰλὲ
πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ, Ποὺ ἔβ Σηλῶ κιπὶ ὀλα-
τζὰκ, βὲ ποὺ σèχρ βιρὰν ὀλοὺπ ὀντὰ σα-
κὶν ὀλὰν ὄλμαγιατζακ τετίν· βὲ τζόυμλε
κὰβμ Ῥαππὴν ἐβιντὲ Ἰερεμίανην ὀύζερινὲ
τζὲμ ὀλτού.
10 Βὲ Ἰούδα σερβερλερὶ ποὺ σöζλερὶ ἰσιτίν-
τζε, πατισαχὴν ἐβιντὲν Ῥαππὴν ἐβινὲ τζηκ-
τηλὰρ, βὲ Ῥαππὴν γενὶ καπουσουνοὺν μετ-
11 χελιντὲ ὀτουρτουλάρ· Βὲ κιαχινλὲρ χὲμ
πεϊγαμπερλὲρ, σερβερλερὲ βὲ τζόυμλε καβμὰ
σöϊλεγὶπ τετιλὲρ κὶ, Ποὺ κίμσε [κ] ποὺ σεχρὶν
χακκηνὰ κουλακλαρηνηζὴν ἰσιττιγὶ κιπὶ πεϊ-
γαμπερλὶκ ἐττιγὶ ἰτζöν öλöμὲ μöσταχάκ τηρ.
12 Βὲ Ἰερεμία τζόυμλε σερβερλερὲ χὲμ
πουτοὺν καβμὰ σöϊλεγὶπ τετὶ κὶ, Χὲπ
ἰσιττιγινὶζ σöζλερὶ ποὺ ἐβὶν βὲ ποὺ σεχρὶν
χακκηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτμεγὲ πενὶ Ῥὰππ
13 κιόντερτί. Ἴμτι χάλια [λ] γιολλαρηνηζὴ βὲ
ἀμελλερινιζὶ ἐγὶ ἐϊλέγιν, βὲ Ἀλλαχηνὴζ
Ῥαππὴν σεσινὶ τινλέγιν, βὲ [μ] Ῥὰππ σιζὶν
χακκηνηζὰ σöϊλετιγὶ πελατὰν νατὶμ ὀλα-
14 τζάκ τηρ. Πὲν ἰσὲ [ν] ἰστὲ πὲν ἐλινιζτὲ ἴμ-
πανὰ ναζαρηνηζτὰ χὸς βὲ τογροὺ ὀλανὴ ἐϊ-
15 λέγιν. Ἄντζακ σαγὶχ πίλιν κι, ἔγερ σὶζ
πενὶ öλτόυρöὺρ ἰσενὶζ, ὀύζερινιζὲ βὲ ποὺ
σεχρὶν ὀύζερινὲ χὲμ ὀνοὺν σακινλερὶ ὀύζε-
ρινὲ, ἔλπετ σουτζσοὺζ κὰν τζόυρμοὺ κετιρίρ
σινιζ· ζίρα πενὶ σιζὲ, χὲπ ποὺ σöζλερὶ κö-
λακλαρηνηζὰ σöϊλεμεγὲ κερτζεκτὲν Ῥὰππ
κιόντερμίς τιρ.
16 Ὄλτεμ σερβερλὲρ βὲ τζόυμλε κὰβμ κια-
χινλερε βὲ πεϊγαμπερλερὲ τετιλέρ· Πö κίμσε
öλόυμὲ μουσταχὰκκ τεγὶλ τιρ, ζίρα πιζὲ
Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν ἰσμιντὲ σöϊλεμίς τιρ.
17 Βὲ [ξ] τιγιαρὴν ἰχτιγιαρλαρηντὰν πάζη κιμ-
σελὲρ καλκτηλὰρ, βὲ καβμὴν χὲπ τζε-
18 μαατηνὰ σöϊλεγὶπ τετιλέρ· Ἰούδα πατισα-
χὴ Ἐζεκίανην κιöνλεριντὲ [ο] Μορασθλὴ Μιχιὰ
πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλετὶ βὲ χὲμ Ἰούδα καβμηνὰ
σöϊλεγὶπ τετί κι, Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ ποϊλὲ
τέρ· [π] Σιὼν ταρλὰ (κιπὶ) τζίφτ σόυρόυλετζὲκ,
βὲ Ἰερουσαλὴμ βιρανὲ βὲ ἐβὶν ταγὴ γιöτζὲ
19 ὀρμανλὴκ ὀλατζάκ. Ὀνοὺ Ἰούδα πατισαχὴ
Ἐζεκία χὲμ τζόυμλε Ἰούδα πὶρ βετζχ ἰλὲ
öλτόυρτόυλέρ μι; [ρ] Ῥαππτὰν κορκοὺπ Ῥαπ-
πὴν χöζöρöντὰ νιγιὰζ ἔτμετι μι; βὲ [σ] Ῥὰππ
ὀνλαρὴν χακκηνὰ σöϊλετιγὶ πελατὰν νατὶμ
ὀλτού· [τ] πὶζ ἰσὲ τζανλαρημηζὰ πόγιöκ κιό-
τόυλόυκ ἐτέγιορουζ.
20 Χὲμ ταχὶ Ῥαππὴν ἰσμιντὲ πεϊγαμπερλὶκ
ἐτὲρ Κιριαθαριμτὲν Σεμαΐ ὀγλö Οὐρία (νὰμ)
πὶρ κίμσε ὀλτοὺ, βὲ ποὺ σεχρὶν χακκηνὰ
βὲ ποὺ τιγιαρὴν χακκηνὰ, Ἰερεμίανην χὲπ
21 σöζλερινὲ κιöρὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλετί· Βὲ
Ἰωακεὶμ πατισὰχ χὲμ ὀνοὺν τζόυμλε κα-
χριμανλαρὴ βὲ χὲπ σερβερλὲρ, ὀνοὺν σöζ-
λερινὶ ἰσιτίντζε, πατισὰχ ὀνοὺ öλτόυρμὲκ
ἰστετί· ἄμμα Οὐρία ἰσιτὶπ κορκτοὺ, βὲ κα-
22 τζὴπ Μησρὰ βαρτή. Βὲ Ἰωακεὶμ πατισὰχ
Μησρὰ ἀτεμλὲρ (γιάνι) Μησρὰ Ἀχβὼρ
ὀγλοὺ Ἐλναθανὴ βὲ πιλεσίντζε ἀτεμλὲρ
23 κιόντερτί· Βὲ ὀνλὰρ Οὐρίαγιη Μησρτὰν
τζηκαρτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ Ἰωακεὶμ πατισαχὰ
κετιρτιλέρ· βὲ ὅ ὀνοὺ κηλὴτζ ἰλὲ βουρτö, βὲ
λεσινὶ κὰβμ ὀγουλλαρηνὴν μεζαρλαρηνὰ ἀτ-
24 τή. Λάκιν [υ] Σαφὰν ὀγλοὺ Ἀκιαμὴν ἐλὶ Ἰερε-
μία ἰλὲ ἰτί κι, ὀνοὺ öλτόυρμὲκ ἰτζόυν καβ-
μὴν ἐλινὲ βέρμεγε.

ε Π. ιή. 8. Ἰωνάς. γ'. 9.
ζ Διυ κϛ'. 14, κτλ. β Νομ. κή. 15.
η Π. ζ. 13. 25. ιά. 7 κέ. 3. 4.
θ α Βασ. δ'. 10. 11. Ψαλ οή. 60. Π. ζ'. 12. 14.
ι Ἡσ. ξέ 15. Π. κγ'. 9.
κ Π. λή. 4.
λ Π. ζ. 3.
μ Χα. 3. 19.
ν Π. λή. 5.
ξ Πραξ. έ. 34, κτλ.
ο Μιχ. ά. 1.
π Μιχ. γ'. 12.
ρ β Παρλπ. λβ'. 26.
σ Ἐξ. λβ'. 14. β Βασ. κδ'. 16.
τ Πραξ. έ. 39.
υ γ Βασ. κδ'. 12. 14. Π. λθ'. 14.

—

ΠΑΠ ΚΖ΄.

1 Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ογλοὺ Σεδεκίανην
πατισαχληγηνὴν ἰπτιτασηντά, Ῥάππ ταρα-
φηντὰν Ἰερεμίαγια ποὺ σὸζ ὀλοὺπ τετί.
2 Ῥάππ πανὰ πόϊλὲ τετί· Κεντινὲ πεντλὲρ
βὲ πογιουντουρουκλὰρ γιὰπ, βὲ [α] ὀνλαρὴ
3 ποϊνουνὰ κό· Βὲ ὀνλαρὴ Ἰούδα πατισαχὴ
Σεδεκίαγια Ἰερουσαλημὲ κελὲν ἐλτζιλερὶν
γετὶ ἰλὲ Ἐδὼμ πατισαχηνὰ βὲ Μωὰβ πα-
τισαχηνά, βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν πατι-
σαχηνά, βὲ Τῦρος πατισαχηνὰ βὲ Σιδὼν πα-
4 τισαχηνὰ κιόντερ. Βὲ ὀνλαρὰ ἐμρ εἰλέ κι
ἐφέντιλερινε τεσινλέρ κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλα-
5 χὴ ἀσκερλερὶν Ῥάππη πόϊλὲ τέρ· Ἐφέντι-
λερινιζὲ πόϊλὲ τεγέσινιζ. [β] Πὲν πογιοὺκ
κουββετὶμ ἰλὲ βὲ οὐζανμὴς κολοὺμ ἰλὲ
γερί, ἀτεμὶ βὲ γερ γιοὺζοῦ οὐζεριντὲ ολὰν
χαϊβανατὴ γιαραττὴμ, βὲ ὀνοὺ ναζαρημτὰ
6 τογροὺ κιόρουνενὲ [γ] βερτίμ. Βὲ σίμτι [δ] χέπ
ποὺ τιγιαρλαρὴ πὲν [ε] κουλοὺμ Βαβυλὼν πα-
τισαχὴ Ναβουχοδονόσορουν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτ-
τίμ· χὲμ ὀνὰ [ζ] σαχρανὴν τζαναβαρλαρηνὴ
7 ταχὶ βερτίμ κί, ὀνὰ χὴζμὲτ ἐτελέρ. Βὲ
[η] χέπ ταϊφελὲρ ὀνὰ βὲ ὀνοὺν ὀγλουνὰ βὲ
ὀγλουνοὺν ὀγλουνὰ κουλλοὺκ ἐτετζεκλέρ, τὰ
[θ] ὀνοὺν ταχὶ τιγιαρηνὴν βακτὴ κελίντζεγε-
τεκ· βὲ [ι] ὀνοὺ τζὸκ ταϊφελὲρ βὲ πογιοὺκ
8 πατισαχλὰρ κοὺλ ἐτελέρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι
ονά, Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορα κουλ-
λοὺκ ἔτμεγεν, βὲ ποϊνουνοὺ Βαβυλὼν πατι-
σαχηνὴν πογιουντουρουγουνὰ κόμαγιαν ταϊφὲ
βὲ μεμλεκέτ, ὀλ ταϊφεγὶ κηλὴτζ ἰλὲ βὲ
κητλὴκ ἰλὲ βὲ ταοὺν ἰλὲ γιοκλαγιατζάγημ
τέγιορ Ῥάππ, τὰ πὲν ὀνλαρὴ ὀνοὺν γετὶ ἰλὲ
9 τουκετίντζεγετεκ. Βὲ σιζὲ ὀλ σόϊλεγὶπ Βα-
βυλὼν πατισαχηνὰ κουλλοὺκ ἔτμεγετζεκσι-
νιζ τεγὲν πεϊγαμπερλερινιζὶ βὲ ῥεμμαλλε-
ρινιζὶ βὲ τοὺς κιόρενλερινιζὶ βὲ φαλτζηλα-
ρηνηζὴ βὲ σιχχαρλαρηνηζὴ σὶζ τινλέμεν.
10 Ζίρα [κ] ὀνλὰρ σιζὲ γιαλὰν πεϊγαμπερλὶκ ἐτερ-
λέρ, σόϊλέ κι σιζὶν γερινιζὶν οὐζεριντὲν ἰρὰκ
ἐτελέρ, βὲ σιζὶ κοβαγιὴμ, βὲ χελὰκ ὀλάση-
11 νηζ. Ἄμμα ποϊνουνοὺ Βαβυλὼν πατισαχη-
νὴν πογιουντουρουγουνὰ κογιοὺπ ὀνὰ κουλ-
λοὺκ ἐτὲν ταϊφεγί, ἐλπεττε γερινὶν οὐζε-
ριντὲ ῥαχὰτ κογιατζάγημ τέγιορ Ῥάππ, βὲ
ὀνοὺ ἰσλεγὲ χὲμ ὀντὰ σακὶν ὀλά.
12 Βὲ [λ] Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκίαγια χὲπ ποὺ
σόζλερὲ κιόρὲ σόϊλεγὶπ τετίμ· Ποϊνουνουζοὺ
Βαβυλὼν πατισαχηνὴν πογιουντουρουγουνὰ
κογιοὺπ ὀνὰ βὲ ὀνοὺν καβμηνὰ κουλλοὺκ ἔτιν,
13 κι γιασαγιάσηνηζ. Νίτζοὺν [μ] σὲν χὲμ καβ-
μὴν Ῥάππην Βαβυλὼν πατισαχηνὰ κουλλοὺκ
ἔτμεγεν καβμὴν χακκηνὰ τετιγὶ κιπί, κη-
λητζτὰν βὲ κητληκτὰν βὲ ταουντὰν ὀλέσι-
14 νιζ. Βὲ σιζὲ σόϊλεγὶπ Βαβυλὼν πατισαχηνὰ
κουλλοὺκ ἔτμεγετζεκσινιζ τεγὲν πεϊγαμπερ-
λερὶν σόζλερινὶ τινλέμεν· ζίρα ὀνλὰρ σιζὲ
15 [ν] γιαλὰν πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλέρ. Ζίρα πὲν
ὀνλαρὴ γιολλάματημ τέγιορ Ῥάππ, ἄμμα
ὀνλὰρ ἰσμιμτὲ γιαλὰν πεϊγαμπερλὶκ ἐτερ-
λερ, σόϊλέ κι πὲν σιζὶ κοβαγιὴμ, βὲ σὶζ
χὲμ σιζὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν πεϊγαμπερλὲρ
χελὰκ ὀλάσηνηζ.
16 Βὲ κιαχινλερὲ χὲμ ποὺ τζούμλε καβμὰ
σόϊλεγὶπ τετίμ κί, Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· Ἰστὲ
Ῥάππ ἐβινὶν [ξ] καπλαρὴ χέμαν γιακηντὰ
Βαβυλωντὰν κερὶ κελελετζεκλὲρ τιρ τεγερὲκ
σιζὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν πεϊγαμπερλερινιζὶν
σόζλερινὶ τινλέμεν, ζίρα ὀνλὰρ σιζὲ γιαλὰν
17 πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλέρ. Ὀνλαρὴ τινλέμεν·
Βαβυλὼν πατισαχηνὰ κουλλοὺκ ἔτιν, κὶ για-
σαγιάσηνηζ· νίτζοὺν ποὺ σέχρ βιρανὲ ὀλά;
18 Ἄμμα ἔγερ ὀνλὰρ πεϊγαμπερλέρ ἰσέ, βὲ
ἔγερ ὀνλαρτὰ Ῥάππην σόζοῦ βὰρ ἰσέ, χάλια
ἀσκερλερὶν Ῥαππηνὰ νιγιὰζ κηλσηνλὰρ κί,
Ῥάππ ἐβιντὲ χὲμ Ἰούδα πατισαχηνὴν ἐβιντὲ
βὲ Ἰερουσαλημτὲ πακὶ καλὰν καπλὰρ Βαβυ-
19 λωνὰ βάρμαγιαλαρ. Ζίρα [ο] τιρεκλερὶν βὲ τε-
νιζὶν βὲ τιπλικλερὶν βὲ ποὺ σεχρτὲ καλὰν
πακὶ καπλαρὴν χουσουσουντὰ ἀσκερλερὶν
20 Ῥάππη πόϊλὲ τέρ, ὀνλαρὴ κι Βαβυλὼν πα-
τισαχὴ Ναβουχοδονόσορ, [π] Ἰούδα πατισαχὴ
Ἰωακεὶμ ογλοὺ Ἰεχονίαγιη βὲ τζούμλε

α Π. κή. 1. 12. Παχ, Ἰεζ. δ΄. 1. ιβ΄. 3. κδ΄. 3, κτλ.
β Ψαλ. ριέ. 15 ρμς΄. 6. Ἠσ. μέ. 12.
γ Ψαλ. ριέ. 16. Δαν. δ΄. 17. 25. 32.
δ Π. κή. 14.
ε Π. κέ. 9. μγ΄. 10. Ἰεζ. κθ. 18. 20.
ζ Π. κή. 14. Δαν. β΄. 38.
η β Παρλπ. λς΄. 20.
θ Π. κέ. 12. ν΄. 27. Δαν. έ 26.
ι Π. κέ. 14.
κ Χα. 14
λ Π κή. 1. λή. 17.
μ Ἰεζ. ιή. 31.
ν Π. ιδ. 14. κγ΄. 21. κθ΄. 8 9.
ξ β Παρλπ. λς΄. 7. 10. Π. κή, 3. Δαν. ά 2.
ο δ Βασ. κέ. 13, κτλ. Π. νβ. 17. 20. 21.
π δ Βασ. κδ΄. 14 15. Π. κδ΄. 1.

'Ιούδα βὲ 'Ιερουσαλημὶν πεϊλερινὶ 'Ιερουσα-
λημτὲν Βαβυλωνὰ ἐσὶρ σούρτουγιοῦντὲ ἀλ-
21 μαμής τηρ, χάκκαν Ῥάππ ἐβιντὲ βὲ 'Ιούδα
πατισάχηνὴν ἐβιντὲ βὲ 'Ιερουσαλημτὲ καλὰν
καπλαρὴν χουσουσουντὰ, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ
22 ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πόϊλὲ τέρ· 'Ονλὰρ ρ Βα-
βυλωνὰ κιότούρϋλετζὲκ, βὲ τὰ ὀνλαρὴ γιοκ-
λαγιατζαγὴ σ κιοὐνέτεκ ὅρατα καλατζακλὰο
τέγιορ Ῥάππ· τ ἀντὲν ὀνλαρὴ τζηκαρατζάγημ,
βὲ ὀνλαρὴ πού μαχαλὲ κερὶ κετιρετζέγιμ.

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι α ὂλ γιηλτὰ 'Ιούδα πα-
τισάχὴ Σεδεκίανην πατισάχληγηνὴν ἴπτι-
τασηντα, τόρτούντζού γιηληνὴν πεσίντζὶ ἀ-
γιηντὰ Γαβαωντὰν ὀλὰν 'Αζοὺρ ὀγλού 'Ανα-
νία πεϊγαμπὲρ Ῥαππὴν ἐβιντὲ κιαχινλερὶν
βὲ τζούμλε καβμὴν χουζουρουντὰ πανὰ σοϊ-
2 λεγὶπ τετί· 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν
Ῥαππὴ πόϊλὲ σοϊλεγὶπ τὲρ κὶ, Βαβυλὼν πα-
τισάχηνὴν β πογιουντουρουγουνού κηρτήμ.
3 γ 'Ικὶ γιὴλ ἰτζιντὲ Βαβυλὼν πατισάχὴ Να-
βουχοδονόσορουν πού μαχαλτὲν ἀλὴπ Βαβυ-
λωνὰ κιότούρτούγιού Ῥάππ ἐβινὶν τζούμλε
καπλαρηνὴ πού μαχαλὲ κερὶ κετιρετζέγιμ.
4 Βὲ 'Ιούδα πατισάχὴ 'Ιωακεὶμ ὀγλού 'Ιεχο-
νίαγιη βὲ Βαβυλωνὰ βαρὰν χὲπ 'Ιούδα ἐσερ-
λερινὶ πού μαχαλὲ τόντερετζέγιμ τέγιορ
Ῥάππ· ζίρα Βαβυλὼν πατισάχηνὴν πογιουν-
τουρουγουνού κηρατζάγημ.
5 ῎Ιμτι 'Ιερεμία πεϊγαμπὲρ 'Ανανία πεϊ-
γαμπερὲ Ῥάππ ἐβιντὲ τουρὰν κιαχιν-
λερὶν κιόζλερὶ βὲ τζούμλε καβμὴν κιόζ-
6 λερὶ ὀνούντὲ σοϊλετί· Βὲ 'Ιερεμία πεϊγαμ-
πὲρ τετί κι, δ 'Αμὶν, Ῥάππ πόϊλὲ ειλεγέ·
Ῥάππ σενὶν πεϊγαμπερλὶκ ἐττιγὶν σόζούνού
σαπὶτ ειλεσὶν, κὶ Ῥάππ ἐβινὶν καπλαρηνὴ
βὲ τζούμλε ἐσιρλερὶ Βαβυλωντιν πού μα-
7 χαλὲ κερὶ κετιρέ. ῎Αντζακ χάλια σὲν ἰσι-
τιρ ἰκὲν βὲ τζούμλε κάβμ ἰσιτὶρ ἰκὲν πενὶμ
8 πού σοϊλετιγὶμ σόζού τινλέ· Πεντὲν ἐββὲλ
βὲ σεντὲν ἐββὲλ ὀλὰν κατιμτὲν περού πεϊ-
γαμπερλὲρ τζὸκ τιγιαρλὰρ χακκηνὰ βὲ πό-
γιούκ μεμλεκετλὲρ χακκηνὰ τζὲνκ βὲ πελὰ
9 βὲ ταούν πεϊγαμπερλὶκ ἐττιλέρ. ε Σελαμὲτ
πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν πεϊγαμπὲρ, ὂλ πεϊγαμ-
περὶν σόζού βακὶ ὀλοὺρ ἰσὲ, κερτζεκτὲν
Ῥαππτὰν κιόντεριλμὶς πεϊγαμπερλὲρ ὀλτυ-
γού πιλινίρ.
10 ῎Ολτεμ 'Ανανία πεϊγαμπὲρ 'Ιερεμία πεϊ-
γαμπερὶν πόϊνουντὰν ζ πογιουντουρουγυ ἀλὴπ
11 ὀνού κηρτή. Βὲ 'Ανανία τζούμλε καβμὴν
κιόζλερὶ ὀνούντὲ σοϊλεγὶπ τετί κι Ῥάππ
πόϊλὲ τέρ· 'ικὶ γιηλὴν ἰτζιντὲ Βαβυλὼν πα-
τισάχὴ Ναβουχοδονόσορουν πογιουντουρού-
γουνού η τζούμλε ταϊφελερὶν πόϊνού οὐζεριν-
τὲν πόϊλὲ κηρατζαγημ· ἴμτι 'Ιερεμία πεϊγαμ-
πὲρ κεντὶ γιολουνὰ κιττί.
12 Βὲ 'Ανανία πεϊγαμπὲρ 'Ιερεμία πεϊγαμ-
περὶν πόϊνού οὐζεριντὲν πογιουντουρουγού
κηρτηκτὰν σόνρα, 'Ιερεμίαγια Ῥαππὴν σό-
13 ζού ὀλούπ τετί· Κὶτ 'Ανανίαγια σοϊλεγὶπ
τέ κι, Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· Σὲν ἀγάτζ πογιυν-
τουρουκλαρὴ κηρτὴν, ἄμμα σὲν ὀνλαρὴν γε-
ρινὲ τεμὶρ πογιουντουρουκλὰρ γιαπατζάκσην.
14 Ζίρα 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
πόϊλὲ τέρ· θ Χὲπ πού ταϊφελερὶν πόϊνού οὐ-
ζερινὲ τεμὶρ πογιουντουρούκ κοτούμ κὶ Βα-
βυλὼν πατισάχὴ Ναβουχοδονόσορα κουλλούκ
ἐτελὲρ, βὲ ὀνὰ κουλλούκ ἐτετζεκλέρ· χὲμ
ι σαχρανὴν χαϊβανλαρηνὴ ταχὶ ὀνὰ βερτίμ.
15 ῎Ιμτι 'Ιερεμία πεϊγαμπὲρ 'Ανανία πεϊγαμ-
περὲ τετί κι, Χάλια τινλὲ γιὰ 'Ανανία!
Ῥάππ σενὶ κιόντερμεμίς τιρ, ἴλλα σὲν πού
16 καβμὴ κ γιαλανὰ κιούβεντιρττίν. 'Ονυν ἰτζυν
Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· 'Ιστὲ πὲν σενὶ γὲρ γιυζυ
οὐζεριντὲν σούρετζέγιμ· σὲν πού γιὴλ ὀλε-
τζέκσιν, ζίρα Ῥαππὴν χακκηνὰ λ ἀσηλὴκ σοϊ-
17 λετίν. Βὲ 'Ανανία πεϊγαμπὲρ χέμαν ὂλ
γιηλτὰ γετιντζὶ αϊτὰ ὀλτού.

ΠΑΠ ΚΘ'.

1 Βὲ 'Ιερεμία πεϊγαμπερὶν Ναβουχοδονόσο-
ρουν 'Ιερουσαλημτὲν Βαβυλωνὰ σούρτούγιού
ἐσιρλερὶν ἰχτιγιαρλαρηνὴν πακιγεσινὲ βὲ
κιαχινλερὲ βὲ πεϊγαμπερλερὲ βὲ τζούμλε
καβμὰ 'Ιερουσαλημτὲν κιόντερτιγὶ μεκτου-
2 πούν σόζλερὶ πουνλάρ τηρ, α 'Ιεχονία πατι-

ρ δ Βασ. κέ. 13. β Παρλπ λϛ'. 18.
σ β Παρλπ. λϛ'. 21. Π. κϛ'. 10. λϛ'. 5
τ 'Εσδ ά. 7. ζ'. 19.

α Π. κζ'. 1.
β Π. κζ'. 12
γ Π. κζ'. 16.
δ γ Βασ. ά. 36.
ε β Νομ. ιή. 22.

ζ Π. κζ'. 2.
η Π. κζ'. 7.
θ β Νομ. κή. 48 Π. κζ'. 4. 7.
ι Π. κζ'. 6.

κ Π. κθ'. 31. 'Ιεζ. ιγ'. 22.
λ β Νομ. ιγ'. 5. Π. κθ'. 32.

α δ Βασ. κδ'. 12, κτλ. Π. κβ'. 26, κή. 4.

σάγ ἰλὲ μελικὲ βὲ χατημλὰρ, Ἰούδανην βὲ
Ἰερουσαλημὶν σερβερλερὶ βὲ τοὺλ κερλὲρ χὲμ
τζιλινκιρλὲρ Ἰερουσαλημτὲν τζηκτηκτὰν σόν-
3 ρα, Σαφὰν ὀγλοὺ Ἐλασὰ βὲ Χελκία ὀγ-
λοὺ Γεμαριανὴν γετὶ ἰλὲ, κι ὀνλαρὴ Ἰούδα
πατισαχὴ Σεδεκία Βαβυλὼν πατισαχὴ Να-
βουχοδονόσορα Βαβυλωνὰ κιόντερμίς ἰτὶ, κι
τέγιορ ἰτι.
4 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
Ἰερουσαλημτὲν Βαβυλωνὰ σούρτουγιούμ τζόμλε
5 σουρκιούνλερὲ πόϊλε τέρ· [6] Ἐβλὲρ πινὰ ἐτὶπ
σακὶν ὄλουν, παγτζελὲρ τίκιν, βὲ μεϊβελε-
6 ριντὲν γέγιν· Καρηλὰρ ἄλην, βὲ ὀγουλλὰρ
χὲμ κηζλὰρ τεβλὶτ εϊλέγιν, βὲ ὀγουλλαρη-
νηζὰ καρηλὰρ ἄλην, χὲμ κηζλαρηνηζὴ κο-
τζαλαρὰ βέριν κι, ὀγουλλὰρ χὲμ κηζλὰρ το-
γουρσουνλάρ· βὲ ὄρατα τζογαλὴπ ἄζ ὄλμα-
7 γιασηνηζ. Βὲ σιζὶ ὄλ σούρτουγιούμ σεχρὶν
σελαμετινὶ ἀράγιην, βὲ [γ] ὀνοὺν χακκηνὰ
Ῥαππὰ νιγιὰζ ἔτιν· ζίρα ὀνοὺν σελαμετὶ ἰλὲ
8 σιζὲ σελαμὲτ ὀλούρ. Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πόϊλε τέρ· Ἀρα-
νηζτὰ ὀλὰν πεϊγαμπερλερινὶζ βὲ [δ] ρεμμαλλα-
ρηνὴζ σιζὶ ἀλτάτμασηνλαρ· βὲ τούστε κιόρ-
τουγιουνούζ ρουγιαλαρηνηζὰ κουλὰκ βέρ-
9 μεν. [ε] Ζίρα ὀνλὰρ ἰσμιμτὲ σιζὲ γιαλὰν πεϊ-
γαμπερλὶκ ἔτερλέρ· ὀνλαρὴ πὲν γιολλάμα-
10 τημ τέγιορ Ῥάππ. Ζίρα Ῥάππ πόϊλε τέρ·
Βαβυλωντὰ [ζ] γετμὶς γιὴλ τεκμὶλ ὀλούντζα,
σιζὶ γιοκλαγιατζάγημ· βὲ σιζὶ ποὺ μαχαλὲ
τόντερμεγὲ ἐγὶ σόζόμοὺ σιζὶν ἰτζοὺν σα-
11 πὶτ ἐτετζέγιμ. Ζίρα πὲν σιζὶν χακκηνηζὰ
τούσούντουγιούμ μουλαχαζαγιὴ πιλίριμ τέ-
γιορ Ῥάππ, σιζὲ ἀκιπὲτ βὲ οὐμὶτ βερμὲκ
ἰτζοὺν τεγὶλ κεμλὶκ ἴλλα σελαμὲτ μουλα-
12 χαζασὴ τηρ. Βὲ [η] σὶζ πανὰ νιτὰ ἐτὶπ κι-
τετζὲκ σινιζ, βὲ πανὰ νιγιὰζ ἐτετζέκσινιζ,
13 βὲ σιζὶ ἰσιτετζέγιμ. Βὲ [θ] πενὶ ἀραγιατζάκ-
σηνηζ βὲ πουλατζάκσηνηζ· τζούνκι [ι] πενὶ
ποὺτούν γιούρεγινιζτὲν ταλὰπ ἐτετζέκσινιζ.
14 Βὲ [κ] σιζὲ πουλουνατζάγημ τέγιορ Ῥάππ, βὲ
ἐσιρλιγινιζὶ κερὶ κετιρετζέγιμ, βὲ [λ] σιζὶ
[μ] τζόμλε ταϊφελερτὲν χὲμ σιζὶ ὄλ σούρτού-
γιούμ τζόμλε μαχαλλερτὲν τεβσιρετζέγιμ
τέγιορ Ῥάππ· βὲ σιζὶ ὄλ ὄραταν σιζὶ ἐσὶρ
σούρτουγιούμ μαχαλὲ κερὶ κετιρετζέγιμ·
15 Ζίρα Ῥάππ πιζὲ Βαβυλωντὰ πεϊγαμπερλὲρ
καλτηρτὴ τετινίζ.
16 Ζίρα Δαβιδὶν ταχτηντὰ ὀτουρὰν πατισα-
χὴν χακκηνὰ ὀλὰν βὲ [ν] ποὺ σεχρτὲ σακὶν
τζόμλε καβμὴν σιζὶν ἰλὲ ἐσιρλιγὲ τζήκ-
μαγιαν καρηνταςλαρηνηζὴν χακκηνὰ Ῥάππ
17 πόϊλε τέρ· Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πόϊλε τέρ·
Ἴστε πὲν ὀνλαρὴν ἀρασηνὰ [μ] κηλητζὴ, κητ-
λιγὴ βὲ ταουνοὺ κιόντερετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ
κιότουλούκτὲν γενμὲζ [ν] πὲκ φενὰ ἰντζιρλὲρ
18 κιπὶ ἐτετζέγιμ. Βὲ ὀνλαρὴν ἀρτήντζα κη-
λὴτζ ἰλὲ, κητλὴκ ἰλὲ βὲ ταοὺν ἰλὲ κοβα-
λαγιατζάγημ· βὲ [ξ] ὀνλαρὴ γερὶν χὲπ μεμ-
λεκετλερινὲ ὀνλαρὴ ὄλ σουρετζέγιμ τζόμλε
ταϊφελερτὲ τζεφὰ, [ο] λανὲτ βὲ χαϊρὲτ βὲ ἠσ-
19 λὴκ βὲ χορλοὺκ ἰτζοὺν κογιατζάγημ, σόζ-
λεριμὶ τινλεμετικλερὶ σεπεπτὲν τέγιορ Ῥάππ,
κι ὀνλαρὰ [π] κουλλαρὴμ πεϊγαμπερλερὶ ἰλὲ
κιόντερτὶμ, ἐρκὲν καλκὴπ κιόντερτὶμ, ἄμμα
20 τινλέμετινιζ τέγιορ Ῥάππ. Ἴμτι σὶζ ἔϊ Ἰε-
ρουσαλημτὲν Βαβυλωνὰ κιόντερτιγὶμ τζόμλε
21 ἐσιρλέρ! Ῥαππὴν σόζουνοὺ τινλέγιν. Πενὶμ
ἰσμιμτὲ σιζὲ γιαλὰν πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν Κω-
λαγὴ ὀγλοὺ Ἀχαὰβ βὲ Μαασία ὀγλοὺ Σε-
δεκίανην χακκηνὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερ-
λερὶν Ῥαππὴ πόϊλε τέρ· Ἴστε πὲν ὀνλαρὴ
Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορουν ἐλινὲ
τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ κιόζλερινιζὶν
22 ὀνουντὲ βουρατζάκ. Βὲ Βαβυλωντὰ ὀλὰν
Ἰούδανην ποὺτοὺν ἐσιρλιγινὲ [ρ] ὀνλαρ(ὴν
ἰπρετ)ιντὲν πεττὰ ἀλιηνὴπ τενιλέ κι, Ῥάππ
σενὶ [σ] Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἀτεστὲ πισίρ-
τιγὶ Σεδεκία κιπὶ βὲ Ἀχαὰβ κιπὶ εἴλεγέ.
23 Τζοὺν κι Ἰσραηλτὲ [τ] τιβανελὶκ ἰσλεγὶπ κον-
σουλαρηνὴν καρηλαρὴ ἰλὲ ζινὰ ἐττίλέρ, βὲ
ἰσμιμτὲ ὀνλαρὰ ἔμρ ἔτμετιγιμ γιαλὰν σόζ
σόϊλετιλέρ· πὲν ἰσὲ πιλίριμ βὲ σαχὶτ ἴμ,
τέγιορ Ῥάππ.

6 Χα. 28.
γ Ἐσδ. ϛ'. 10. α Τιμ. β'. 2.
δ Π. ιδ'. 14. κγ'. 21. κζ'. 14. 15. Ἐφεσ. έ. 6.
ε Χα. 31.
ζ β Παρλπ. λϛ'. 21. 22 Ἐσδ. ά. 1. Π. κέ. 12. κζ'. 22. Δαν. θ'. 2.
η Δαν. θ'. 3, κτλ.
θ Λευ. κϛ'. 39, 40, κτλ. β Νομ. λ'. 1, κτλ.
ι Π. κδ'. 7.
κ β Νομ. δ'. 7. Ψαλ. λβ'. 6. μϛ'. 1. Ἡσ. νέ 6.
λ Π. κγ'. 3. 8. λ'. 3. λβ'. 37.
μ Π. κδ'. 10.
ν Π. κδ'. 8.
ξ β Νομ. κή. 25. β Παρλπ. κθ'. 8. Π. ιέ. 4. κδ'. 9. λδ. 17.
ο Π. κϛ'. 6. μβ'. 18.
π Π. κέ. 4. λβ'. 33.
ρ Παχ, Γεν. μή. 20, Ἡσ. ξέ. 15.
σ Δαν. γ'. 6.
τ Π. κγ'. 14.

24 Βὲ Νεαιλαμλὴ Σεμαΐαγια σöϊλεγὶπ τε-
25 γέσιν κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν
Ραππὴ σöϊλεγὶπ πöϊλὲ τέρ· Σὲν τζöύνκι
Ἰερουσαλημτὲ όλὰν τζöμλε καβμὰ βὲ Μαασία
öγλού [υ] Σοφονία κιαχινὲ βὲ τζöύμλε κιαχιν-
λερὲ κεντὶ ἀτηντὰ μεκτουπλὲρ κιöντερὶπ τε-
26 τίν· Ῥὰππ σενὶ Ἰωδαὲ κιαχινὶν γερινὲ κιαχὶν
κοτού κὶ, [φ] Ῥὰππ ἐβινὶν ναζιρὶ όλοὺπ χὲρ
[χ] μετζνοὺν βὲ πεϊγαμπερλὶκ ἰττιασηντὰ όλὰν
27 κίμσεγι [ψ] ζηντανὰ βὲ τομρυγὰ κογιάσην· Ἴμτι
χάλια νίτζöυν σιζὲ πεϊγαμπερλὶκ ἰττιασὴ
ἐτὲν Ἀναθωθλοὺ Ἰερεμίαγιη τεκτὶρ ἔτμετιν;
28 Πουνοὺν ἰτζöὺν κὶ πιζὲ Βαβυλωνὰ κιöντε-
ρὶπ ποὺ τζογὰ βαρὴρ, [ω] ἐβλὲρ γιαπὴπ σακὶν
ὅλουν, βὲ παγτζελὲρ τίκιν, βὲ μεϊβελερινὶ
29 γέγιν τετί. Βὲ Σοφονία κιαχὶν ποὺ μεκ-
τουποὺ Ἰερεμία πεϊγαμπὲρ ἰσιτὶρ ἰκὲν όκου-
30 τού. Βὲ Ἰερεμίαγια Ραππὴν σöζöὺ όλοὺπ
31 τετί· Τζöύμλε ἐσιρλερὲ κιöντερὶπ τέ κι,
Νεαιλαμλὴ Σεμαΐα χακκηνὰ Ῥὰππ πöϊλὲ
τέρ· Σεμαΐα, [α] πὲν όνοὺ κιöντερμεμὶς ἰκὲν
σιζε πεϊγαμπερλὶκ ἐττιγὶ βὲ σιζὶ γιαλάνα
32 κιöυβεντιρττιγὶ ἰτζöύν, όνοὺν ἰτζöὺν Ῥὰππ
πöϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν Νεαιλαμλὴ Σεμαΐαγιὴ
βὲ όνοὺν ζυρριγετινὶ γιοκλαγιατζάγημ· όνυν
ποὺ καβμὴν ὀρτασηντὰ σακὶν όλοὺρ κιμσεσὶ
κάλμαγιατζακ, βὲ πενὶμ καβμημὰ ἐτετζέγιμ
ἐϊλιγὶ κιόρμεγετζεκ τέγιορ Ῥάππ· ζίρα
[β] Ραππὴν χακκηνὰ χαγιηνλὴκ σöϊλετί.

ΠΑΠ Λ'.

1 Ῥὰππ ταραφηντὰν Ἰερεμίαγια όλὰν σöζ
2 τὸυρ κὶ τετί· Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ
σöϊλεγὶπ πöϊλὲ τέρ· Σανὰ χὲπ σöϊλετιγὶμ
3 σöζλερὶ πὶρ κιταπὰ γιάζ. Ζίρα ἰστὲ κιυν-
λὲρ κελὶρ τέγιορ Ῥὰππ κὶ πὲν [α] καβμὴμ Ἰσ-
ραηλὶν βὲ Ἰούδανην ἐσιρλιγινὶ τöντερετζέ-
γιμ, τέγιορ Ῥὰππ, βὲ [β] όνλαρὴ παπαλαρηνὰ
βερτιγὶμ τιγιαρὰ κερὶ κετιρετζέγιμ, βὲ όνυ
ζάπτ ἐτετζεκλέρ.
4 Βὲ Ἰσραὴλ χακκηνὰ χὲμ Ἰούδα χακκηνὰ
5 Ραππὴν σöϊλετιγὶ σöζλὲρ πυνλάρ τηρ· Ζίρα
Ῥὰππ πöϊλέ τερ· Χιϊπετλοὺ σὲς ἰσιττίκ· κορ-
6 κοὺ βὰρ, βὲ σελαμὲτ γιόκ τουρ. Χάλια συάλ
ἐτὶπ πακὴν, ἐρκὲκ, τογουρούρ μου; νίτζöυν
χὲρ ἀτεμί; [γ] τογυρὰν καρὴ κιπὶ ἐλλερὶ πε-
λιντὲ, βὲ τζöύμλε γιöυζλερὶ σαρηγιὰ τöν-
7 μοὺς κιöρöύρöυμ. [δ] Ἔϊ βάχ! ζίρα ὂλ κιυν
πöγιöύκ τöυρ, [ε] όνοὺν κιπὶ γιόκ τουρ· βὲ
Ἰακωβὰ σηκλὲτ βακτή τηρ, ἄμμα όντὰν κυρ-
8 τουλατζάκ τηρ. Βὲ βακὶ όλά κι ὂλ κιöυντὲ
τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππὴ, όνοὺν πογιουντυ-
ρουγουνοὺ σενὶν πöϊνουντὰν κηρατζάγημ, βὲ
παγλαρηνὴ κοπαρατζάγημ· βὲ όνὰ ἄρτηκ
9 γιατλὲρ κουλλοὺκ ἐττίρμεγετζεκλερ. Ἴλλα
όνλὰρ κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ραππὰ, βὲ [ζ] όν-
λαρὰ νάσπ ἐτετζέγιμ [η] πατισαχλαρὴ Δαβιδὲ
10 κουλλοὺκ ἐτελέρ. Βὲ σὲν για κυλὺμ Ἰακώβ!
[θ] κόρκμα τέγιορ Ῥάππ, βὲ ἔϊ Ἰσραήλ! χάβφ
ἔτμε· ζίρα ἰστὲ πὲν σενὶ ούζακτὰν, βὲ ζυρ-
ριγετινὶ [ι] όνλαρὴν ἐσιρλιγὶ τιγιαρηντὰν χε-
λὰς ἐτετζέγιμ· βὲ Ἰακὼβ τöνöὺπ ραχὰτ πυ-
λατζὰκ, βὲ ἐμνιγεττὲ όλατζὰκ, βὲ ούρκιυτὲν
11 ὅλμαγιατζάκ τηρ. Ζίρα πὲν σενὶ κουρ-
ταρμὰκ ἰτζöὺν σενὶν ἰλὲ ἶμ τέγιορ Ῥάππ·
ζίρα σενὶ ὂλ ταγηττηγὴμ [κ] χὲπ ταϊφελερὶ
τöυκετετζέγιμ, [λ] ἄντζακ σενὶ τöυκέτμεγετζε-
γιμ· ἴλλα σενὶ [μ] χὰκκ ούζρὲ τετὶπ ἐτε-
τζέγιμ, βὲ σενὶ πὶλ κιöυλλιγὲ σουτζσοὺζ
12 τζηκάρμαγιατζαγημ. Ζίρα Ῥὰππ πöϊλὲ τέρ·
13 [ν] Γιαρὰν τζαρεσίζ περὲν φενά τηρ. (Ὄνοὺ)
παγλαμὰκ ἰτζöὺν ταβανὴ κιöρὲν γιόκ· [ξ] σε-
νὶν ἰτζöὺν ἰλὰτζ (βὲ) μερχὲμ γιόκ τουρ.
14 [ο] Τζöύμλε ἀσηκλαρὴν σενὶ ούνουττυλὰρ, σενὶ
ἀραμαζλάρ· ζίρα γιαραμαζληκλαρηνὴν τζοκ-
λουγουντὰν ὀτöυρöὺ [π] σενὶ τöυσμὲν βουρου-
σοὺ [ρ] σὲρτ ταζὶρ ἰλὲ βουρτöύμ· [σ] κιöυναχλα-
15 ρὴν τζογαλτηλάρ. [τ] Γιαρὰν ἰτζöὺν νὲ φερ-
γιὰτ ἐτέρσιν; περὲν τζαρεσίζ τιρ· σανὰ πυ
σεϊλερὶ γιαραμαζληκλαρὴν τζογαλτηγὴ, κιυ-
ναχλαρὴν τζὸκ όλτουγοὺ σεπεπτὲν ἐϊλετίμ.

υ δ Βασ. κέ. 18. Π. κή. 1.
φ Π. κ'. 1.
χ δ Βασ. θ'. 11. Πραξ. κς'. 24.
ψ Π. κ'. 2.
ω Χα. 5.
α Π. κή. 15.
β Π. κή. 16.

α Χα. 18. Π. λβ'. 44. Ἰεζ. λθ'. 25. Ἀμώς. θ'. 14. 15
β Π. ις'. 15.
γ Π. δ. 31. ς'. 24.
δ Ἰωήλ. β'. 11. 31 Ἀμώς. έ. 18. Σωφ. ά 14, κτλ.
ε Δαν. ιβ'. 1.
ζ Λουκ ά. 69. Πραξ. β'. 30. ιγ'. 23.

η Ἡσ. νέ. 3. 4. Ἰεζ. λδ'. 23. λζ'. 24. Ὠσηέ. γ. 5.
θ Ἡσ. μά. 13. μγ'. 5. μδ'. 2. Π. μς'. 27. 28.
ι Π γ'. 18.
κ Ἀμώς. θ'. 8.
λ Π. γ'. 27.
μ Ψαλ ς' 1 Ἡσ. κζ'. 8. Π. ί. 24. μς'. 28.
ν β Παρλπ. λς'. 16. Π. ιέ 18.
ξ Π. ή. 22.
ο Θρην. ά. 2.
π Ἰώβ. ιγ'. 24. ις'. 9. ιθ'. 11.
ρ Ἰώβ. λ'. 21.
σ Π. έ. 6.
τ Π. ιέ. 18.

16 'Ονοὺν ἰτζοὺν σενὶ χὲπ χελὰκ ἐτενλὲρ [υ] γε-
λὰκ ὀλατζακλὰρ, βὲ τζούμλε σανὰ σηκλὲτ
βερενλὲρ τζούμλεσι ἐσιρλιγὲ κιτετζεκλέρ·
χὲμ σενὶ καπησάνλὰρ, καπησῆλμὰκ ἰτζοὺν
ὀλατζακλὰρ, βὲ σενὶ γιαγμαλαγιανλαρῆν
17 τζούμλεσινὶ γιάγμαγια βερετζέγιμ. Ζίρα
[φ] γιαρανὴ σαρατζάγημ, βὲ σενὶ περελεριν-
τὲν σαγαλτατζάγημ τέγιορ 'Ράππ· ζίρα
σανὰ Κοβουλμοὺς, ἀραγιανὴ ὄλμαγιαν Σιὼν
τζαγηρτηλάρ.
18 'Ράππ πὸϊλὲ τέρ· 'Ιστὲ πὲν [χ] 'Ιακὼβ τζα-
τηρλαρηνὴν ἐσιρλιγινὶ τὸντερετζέγιμ, βὲ
[ψ] ὀνοὺν μεσκιανλαρηνὰ μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ·
βὲ σέχρ κεντὶ βιρανεσὶ οὐζεριντὲ πινὰ ὀλυ-
νατζὰκ, βὲ σεράϊ ἀτετὶ (κατιμεσὶ) οὐζρὲ
19 τουρατζάκ. Βὲ [ω] ὀνλαρτὰν τεσεκκιοὺρ, βὲ
σὰζ ὀλανλὰρ σεσὶ τζηκατζάκ· βὲ [α] ὀνλαρὴ
τζογαλτατζάγημ, βὲ ἀζάλμαγιατζακλάρ· βὲ
ὀνλαρὴ ἰζζετλεγετζέγιμ, βὲ κιουτζοὺκ τὸσ-
20 μεγετζεκλερ. Βὲ ὀγουλλαρὴ [β] ἐββελκὶ κιπὶ
ὀλατζακλὰρ, βὲ τζεμαατὴ χουζουρουμτὰ κα-
γὶμ ὀλατζὰκ, βὲ ὀνὰ χὲπ σηκηντὴ βερεν-
21 λερὶ γιοκλαγιατζάγημ. Βὲ ὀνλαρῆν πεγὶ
ὀνλαρτὰν ὀλουπ, [γ] ὀνλαρὴν σουλτανὴ ἰτζλε-
ριντὲν τζηκατζὰκ, βὲ [δ] ὀνοὺ γιακλάστηρα-
τζάγημ, βὲ πανὰ γιακὴν ὀλατζάκ· ζίρα σοὺ
πανὰ γιακλάσμαγὰ νεφσινὶ κεφὶλ βερὲν κίμ
22 τιρ; τέγιορ 'Ράππ. Βὲ [ε] σὶζ πενὶμ καβμῆμ
ὀλατζάκ σηνηζ, πὲν ταχὶ σιζὶν 'Αλλαχηνὴζ
ὀλατζάγημ.
23 'Ιστὲ [ζ] 'Ραππὴν κασηργασὴ χῆσμ ἰλὲ
τζηκτὴ, πὲκ σιττετλὶ κασηργά τὶρ· φασηκ-
λαρὴν πασὴ οὐζερινὲ χουτζοὺμ ἐτετζέκ τὶρ.
24 'Ραππὴν χῆσμ οὐ γαζαπὴ τὸνμὲζ, τὰ ἰτζρα-
σηνὴ ἐτίντζε βὲ τὰ γιούρεγινὶν τετπιρλε-
ρινὶ γερινὲ κετιρίντζεγετεκ· [η] σὸν κιοὺνλερτὲ
πουνοὺ ἀνλάρσηνηζ.

ΠΑΠ ΛΑ'.

1 [α] "Ολ ζεμαντὲ τέγιορ 'Ράππ [β] 'Ισραηλὶν
τζούμλε καπιλελερινὶν 'Αλλαχὴ ὀλατζάγημ,
2 βὲ ὀνλὰρ πενὶμ καβμῆμ ὀλατζακλάρ. 'Ράππ
πὸϊλὲ τέρ κι, Κηλῆτζ κατζκηνλαρὴ ὀλὰν
κάβμ (γιάνι) 'Ισραὴλ ῥαχατλανμαγὰ [γ] κιτὲρ
3 ἰκὲν τζόλτὲ ἰναγὲτ πουλτού. 'Ράππ πανὰ
τζοκτὰν κιόρουντού, βὲ, Σενὶ [δ] ἐπέτι μουχαπ-
πὲτ ἰλὲ [ε] σεβτίμ, ὀνοὺν ἰτζοὺν [ζ] σανὰ ἰναγὲτ
4 οὐζαττῆμ (τετί.) [η] Σενὶ γίνε πινὰ ἐτετζέγιμ,
βὲ μαμὺρ ὀλατζάκσην γιὰ 'Ισραὴλ πακιρεσί!
γίνε [θ] ταϊρελερὶν ἰλὲ τονανὴπ σὰζ ὀλανλαρὴν
5 ῥακσηνὰ τζηκατζάκσην. [ι] Σὲν ταγὰ Σαμαρία
ταγλαρηνὴν οὐζεριντὲ παγλὰρ τικετζέκσιν·
τικιτζιλὲρ τικὶπ μεϊβελερινὶ γεγετζεκλέρ.
6 Ζίρα κιοὺν κελετζέκ κι 'Εφραΐμ ταγηντὰ
πεκτζιλὲρ, [χ] Κάλκην βὲ 'Αλλαχημὴζ 'Ραππὰ
7 Σίωνα τζηκαλὴμ τζαγηρατζακλάρ. Ζίρα
'Ράππ πὸϊλὲ τέρ· [λ] 'Ιακὼβ ἰτζοὺν σαζλὴκ
ἰλὲ ἀλκὴς εἴιλέγιν, βὲ ταϊφελερὶν πασὴ ἰτζὸν
κιουλπιάνκ τζέκιν· σετα βερὶν, σοὺκρ ἔτιν,
βὲ τέγιν κι, γιὰ Ράππ! καβμηνὴ 'Ισραηλὶν
8 πακιγεσινὶ χελὰς εἴιλέ. 'Ιστὲ πὲν [μ] ὀνλαρὴ
ποργιὰς τιγιαρηντὰν κετιρετζέγιμ, βὲ [ν] ὀν-
λαρὴ γερὶν οὐτζλαρηντὰν ὀνλὰρ ἰλὲ κιόροὺ
βὲ τοπαλὴ χαμιλὲ βὲ τογουρμοὺς καρηγιὴ
πιρλικτὲ τζὲμ ἐτετζέγιμ· πούραγια πόγιοὺκ
9 τζεμαὰτ τὸνετζέκ. [ξ] 'Αγλαγιαρὰκ κελετζεκ-
λὲρ, βὲ ὀνλαρὴ ἰχσανλὰρ ἰλὲ κετιρετζέγιμ,
[ο] ὀνλαρὴ συλὰρ ἠρμακλαρὴ γιανηντὰν τογρὺ
γιολτὰν κεζτιρετζέγιμ, ὀντὰ τὸκεζὲ ὀγρά-
μαγιατζακλαρ· ζίρα 'Ισραηλὶν παπασὴ ἴμ,
βὲ 'Εφραΐμ [π] ἴλκ τογουσούμ τουρ.
10 Ραππὴν σόζουνοὺ τινλέγιν εἴ ταϊφελέρ!
βὲ οὐζακτὰ ὀλὰν ἀταλαρὰ χαπὲρ βερὶπ τέ-
γιν κι, 'Ισραηλὶν ταγηντὰν, [ρ] ὀνοὺ τζὲμ ἐτε-
τζεκ, βὲ τζοπανὴν σούρουσουνοὺ σακλατηγὴ
11 κιπὶ ὀνὺ σακλαγιατζάκ. Ζίρα [σ] 'Ράππ 'Ιακω-
βοὺ φιτὰ ἰλὲ χελὰς εἴιλετί, βὲ ὀνοὺ [τ] ὀντὰν
κουββετλοὺ ὀλανὴν ἐλιντὲν χελὰς εἴιλετί.
12 Βὲ κελετζεκλὲρ, βὲ [υ] Σίωνουν γιοὺτζὲ μα-

[υ] 'Εξ. κγ'. 22. 'Ησ. λγ'. 1. μά. 11. Π. ί. 25.
[φ] Π. λγ'. 6.
[χ] Χα. 3. Π. λγ'. 7. 11.
[ψ] Ψαλ. ρβ'. 13.
[ω] 'Ησ. λέ. 10. νά. 11. Π. λά. 4. 12. 13. λγ'. 10. 11.
[α] Ζαχ. ί 8.
[β] 'Ησ. ά. 26.
[γ] Γεν. μθ'. 10.
[δ] 'Αριθ. ιϛ'. 5.
[ε] Π. κδ'. 7. λά. 1. 33. λβ'. 38 'Ιεζ. ιά. 20. λϛ'. 28. λζ'. 27.
[ζ] Π. κγ'. 19. 20. κέ. 32.
[η] Γεν. μθ'. 1.

—

[α] Π. λ'. 24.
[β] Π. λ'. 22.
[γ] 'Αριθ. ί. 33. β Νομ. ά 33. Ψαλ. ξέ. 11. 'Ησ. ξγ'. 14.
[δ] 'Ρωμ. ιά. 28. 29.
[ε] Μαλ. ά. 2.
[ζ] 'Ωσηέ. ιά 4.
[η] Π λγ'. 7.
[θ] 'Εξ. ιέ. 20 Κριτ. ιά. 34 Ψαλ. ρμθ'. 3
[ι] 'Ησ. ξέ. 21. 'Αμώς θ'. 14.
[χ] 'Ησ. β'. 3. Μιχ. δ. 2.
[λ] 'Ησ. ιβ'. 5 6.
[μ] Π. γ'. 12. 18. κγ'. 8.
[ν] 'Ιεζ. κ'. 34. 41. λδ'. 13.
[ξ] Ψαλ. ρκϛ'. 5. 6. Π. ν'. 4.
[ο] 'Ησ. λέ 8. μγ'. 19. μθ'. 10. 11.
[π] 'Εξ. δ'. 22.
[ρ] 'Ησ μ'. 11. 'Ιεζ. λδ'. 12. 13. 14.
[σ] 'Ησ. μδ' 23. μή 20.
[τ] 'Ησ μθ'. 24. 25.
[υ] 'Ιεζ. ιζ'. 23. κ'. 40.

χαλιντὲ ἀλκὴς ἐτετζεκλὲρ, βὲ [φ] Ραππὴν
νιϋμετινὲ, (γιάνι) πουγταγιὰ βὲ σαραπὰ βὲ
γιαγιὰ βὲ κογιοὺν χὲμ σηγὴρ γιαβρουλα-
ρηνὰ οὐσετζεκλὲρ, βὲ τζανλαρὴ [χ] σουβα-
ρηλμὴς ποστὰν κιπὶ ὀλατζάκ· βὲ [ψ] ἄρτηκ
13 σόλμαγιατζακλαρ. Ὄλ ζεμὰν πακιρὲ ῥὰκς
ἰλὲ χὲμ κεντζλὲρ βὲ ἰχτιγιαρλὰρ πιρλικτὲ
σὰζ ὀλατζάκ· ζίρα ὀνλαρὴν γιασηνὴ σϋρϋρὲ
τὸντερετζέγιμ, βὲ ἐλεμλεριντὲν ὀνλαρὰ τε-
14 σελλὶ βερὶπ ὀνλαρὴ σὰζ ἐτετζέγιμ. Βὲ κια
χινλερὶν τζαννηνὴ γιὰγ ἰλὲ καντηρατζάγημ,
βὲ καβμὴμ νιϋμετιμτὲν τογιατζάκ τηρ τέ-
γιορ Ράππ.
15 Ράππ πöϊλὲ τέρ· [ω] Ραματὰ σὲς [α] πὲκ ἀτζὴ
ἀγλαγιὴς φεργιατὴ ἰσιτιλτί· Ραχὴλ ὀγουλ-
λαρὴ ἰτζοὺν ἀγλαγιὴπ ὀγουλλαρὴ ἰτζοὺν
τεσελλὶ ὀλμὰκ ἰστεμὲζ, ζίρα [β] ὀνλὰρ γιόκ
16 τουρ. Ράππ πöϊλὲ τέρ κι, Σεσινὶ ἀγλαμακ-
τὰν βὲ κιόζλερινὶ γιαστὰν μὲν ἔτ· ζίρα
ἀμελὶν ἰτζöν οὐτζρὲτ βάρ τηρ τέγιορ Ράππ,
17 βὲ [γ] τöυσμὲν τιγιαρηντὰν τöνετζεκλέρ. Βὲ
σενὶν ἀκιπετὶν ἰτζοὺν οὐμὶτ βάρ τηρ τέγιορ
Ράππ, κὶ ὀγουλλαρὴν σινορλαρηνὰ τöνελέρ.
18 Ἐφραιμὶν (πöϊλε) φεργιὰτ ἐττιγινὶ χὲρ
βετζχ ἰλὲ ἰσιττίμ· Πενὶ τετὶπ ἐττὶν, βὲ
ἀλήσμαμὴς πουζαγὴ κιπὶ τετὶπ ὀλτούμ·
[δ] πενὶ τöντέρ κι τöνεγίμ, ζίρα Ἀλλαχὴμ
19 Ράππ σέν σιν· Χάκκαν [ε] τöντöυγιόυμτὲν
σόνρα νατὶμ ὀλτούμ, βὲ πανὰ ταλὶμ ὀλöν-
τουκτὰν σόνρα πουτουμὰ τζαρπτήμ· οὐταν-
τὴμ, χὲμ ταχὶ χετζὶλ τöστöμ, ζίρα κεντζ-
20 λιγιμὶν χακαρετινὶ τζεκτίμ. Ἐφραὶμ πενὶμ
κηϊμετλὶ ὀγλοὺμ μού τουρ ; χὰζζ ἐττιγὶμ
ἐβλάτ μη τηρ ; τζόυνκι πὲν ὀνοὺν χουσου-
σουντὰ σöϊλετίκτζε, ὀνοὺ χὲρ βετζχ ἰλὲ
ταχὰ χατρημὰ κετιρίσιμ· [ζ] ὀντὰν ὀτöυρöὺ
παγρὴμ ὀνοὺν ἰτζοὺν ἄλτ οὔστ τöὺρ, [η] ὀνὰ
ἔλπεττε μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ τέγιορ Ράππ.
21 Κεντινὲ (γιὸλ) νισανλαρὴ καλτὴρ, κεν-
τινὲ τιρεκλὲρ τίκ· [θ] γιόυρεγινὶ τζαττεγὲ σε-
νὶν κιττιγὶν γιολὰ κό· τὸν γιὰ Ἰσραὴλ πα-
22 κιρεσί ! σενὶν πö σεχρλερινὲ τόν. Ἔϊ [ι] ἀσὴ
κὴζ ! νίτζεγετεκ [κ] ἄβαρα κεζέρ σιν ; ζίρα
Ράππ γερτὲ γενὶ σέϊ γιαραττή· [λ] τὶς ἐχλὶ
23 ἐρκεγὶ σαρατζάκ. Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσ-
κερλερὶν Ραππὴ πöϊλὲ τέρ· Ὀνλαρὴν ἐσιρ-
λιγινὶ τöντερτιγιμτὲ πöὺ σöζöὺ Ἰούδα τι-
γιαρηντὰ βὲ ὀνοὺν σεχρλεριντὲ ταχὰ σöϊλε-
γετζεκλέρ· Γιὰ σατακὰτ μεκιανὴ [λ] ἀζὶζ τάγ !
24 [μ] Ράππ σενὶ μöυπαρὲκ κηλσήν. Βὲ ὀντὰ
Ἰούδατα χὲμ [ν] πιρλεκτὲ ὀνοὺν χὲπ σεχρλε-
ριντὲ τζιφττζιλὲρ βε σöυρöυλὲρ ἰλὲ κιöτζεν-
25 λὲρ σακὶν ὀλατζάκ. Ζίρα γιοργοὺν τζανὴ
καντηρατζάγημ, βὲ τζöυμλε παϊγὴν τζανὴ
καντηρατζάγημ, βὲ τζöυμλε παϊγὴν τζανὴ
26 τογιöρατζάγημ. Ὀνοὺν ἰτζöν οὐγιαντὴμ, βὲ
πακτήμ· βὲ οὐϊκοὺμ πανὰ τατλὴ ἰτὶ.
27 Ἰστὲ κιόυνλὲρ κελὶρ τέγιορ Ράππ κὶ,
[ξ] Ἰσραὴλ ἐβινὲ βὲ Ἰούδα ἐβινὲ ἀτὲμ τοχö-
28 μοὺ βὲ χαϊβὰν τοχουμοὺ ἐκετζέγιμ. Βὲ βακὶ
ὀλά κι [ο] σόκμεγὲ βὲ κοπαρμαγὰ βὲ γιηκμαγὰ
βὲ χελὰκ ἐτμεγὲ βὲ φενὰ ἐτμεγὲ [π] ὀνλαρὴν
οὐζερινὲ νίτζε οὐγιανὴκ τöρτöμ ἰσὲ, ὀνλαρὴν
οὐζερινὲ [ρ] πινὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν βὲ τικμὲκ ἰτζöν
πöϊλὲ οὐγιανὴκ τουρατζάγημ τέγιορ Ράππ.
29 [σ] Ὄλ κιόυνλερτὲ ἄρτηκ, Παπαλὰρ κορουκ
γετὶ βὲ ὀγουλλαρὴν τισλερὶ καμαστὴ τέμε-
30 γετζεκλέρ. Ἴλλα [τ] χὲρ κες κεντὶ γιαραμαζ-
ληγὴ ἰτζοὺν ὀλετζέκ· κορουγοὺ γεγὲν χὲρ
ἀτεμὶν τισλερὶ καμασατζάκ τηρ.
31 Ἰστὲ [υ] κιόυνλὲρ κελὶρ τέγιορ Ράππ, κὶ Ἰσ-
ραὴλ ἐβὶ ἰλὲ βὲ Ἰούδα ἐβὶ ἰλὲ γενὶ ἄχτ
32 κεσισετζέγιμ· Παπαλαρὴ ἰλὲ ὀνλαρὴ Μησὴρ
τιγιαρηντὰν τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν [φ] ἐλλεριντὲν
γιαπηστηγὴμ κιόυντὲ κεσιστιγὶμ ἄχτ κιπὶ
τεγὶλ, κὶ πὲν ὀνλαρὴν σαχιπὶ ἰκὲν τε ὄλ
ἀχτημὴ νὰκζ ἐττιλὲρ ἰσέ τε τέγιορ Ράππ·
33 Ἴλλα ὄλ κιόυνλερτὲν σόνρα [χ] Ἰσραὴλ ἐβὶ
ἰλὲ κεσισετζέγιμ ἄχτ πού τουρ τέγιορ Ράππ·
[ψ] Σεριατημὴ ὀνλαρὴν τερöνινὲ κογιατζάγημ,
βὲ ὀνοὺ ὀνλαρὴν γιόυρεγιντὲ γιαζατζάγημ·
βὲ [ω] πὲν ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατζάγημ, χὲμ

φ Ὠσηέ. γ'. 5.
χ Ἡσ. νή 11.
ψ Ἡσ. λέ. 10. ξέ. 19. Ἀποκ. κά. 4.
ω Ἰησ ιή. 25.
α Ματ. β'. 17. 18.
β Γεν. μβ'. 13.
γ Χα. 4. 5. Ἐσδ. ά. 5. Ὠσηέ. ά. 11.
δ Θρην. έ. 21.
ε β Νομ. λ'. 2.
ζ β Νομ. λδ'. 36. Ἡσ. ξγ'. 15. Ὠσηέ. ιά 8.
η Ἡσ. νζ'. 18. Ὠσηέ. ιδ'. 4.
θ Π. ν'. 5.
ι Π. γ'. 6. 8. 11. 12. 14. 22.
κ Π. β'. 18. 23. 36.
λ Πακ. Ψαλ. ρκβ'. 5—8. Ἡσ. ά. 26.
μ Ζαχ. ή 3.
ν Π. λγ'. 12. 13.
ξ Ἰεζ. λς'. 9. 10. 11 Ὠσηέ. β'. 23.
ο Π. ά. 10. ιή. 7.
π Π. μδ'. 27.
ρ Π. κδ'. 6
σ Ἰεζ. ιή 2. 3.
τ Γαλ. ς'. 5. 8.
υ Π. λβ'. 40. λγ'. 14 Ἰεζ. λζ'. 26 Ἑβρ. ή. 8—12. ί. 16 17.
φ β Νομ. ά 31.
χ Π. λο'. 40.
ψ Ψαλ μ'. 8. Ἰεζ. ιά. 19. 20. λς'. 26. 27 β Κορ. γ'. 3.
ω Π. κδ. 7. λ'. 22. λβ'. 38.

34 όνλάρ πενίμ καβμήμ όλατζακλάρ. Βὲ ἄρ-
τηκ χίτζ κίμσε κονσουσουνὰ βὲ χίτζ κίμσε
καρηντασηνὰ, Ραππὴ πὶλ τεγερὲκ ταλὶμ ἔτ-
μεγετζεκ· ἴλλα χέπισι, όνλαρὴν κιούτζού-
γιούντὲν πόγιογιονὲ βαρήντζαγιάτεκ [α] πενὶ
πιλετζεκλὲρ τέγιορ Ῥάππ· ζίρα [β] γιαραμαζ-
λήκλαρηνὴ ἄφβ ἐτετζέγιμ, βὲ κιούναχλαρηνὴ
35 ἄρτηκ χατρημὰ κετίρμεγετζεγιμ. [γ] Κιούντουζ
ήσηγὴ ιτζόυν κιούνεσὶ, βὲ κετζὲ ήσηγὴ
ιτζόυν ἄϊ ιλὲ γιηλτηζλαρὴν κανουνουνοὺ
ταγὶν ἐτὲν, [δ] τενιζὶ, όνοὺν ταλγαλαρὴ σα-
ματὰ ἐτὲρ ικὲν τιτρετὲν, [ε] ισμὶ 'Ιεοβὰ Σα-
36 βαὼθ ὀλὰν Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· Ἔγερ [ζ] ποὺ κα-
νουνλὰρ χουζουρουμτὰν κετζὲρ ισὲ τέγιορ
Ῥάππ, 'Ισραηλὶν ζούρριγετὶ ταχὶ χουζουρουμτὰ
τζόυμλε κιούνλερτὲ κάβμ ὀλμακτὰν κεσι-
37 λετζέκ τιρ. Ῥάππ πόϊλὲ τέρ κι, Ἔγερ [η] κιόκ-
λὲρ γιοκαρητὰν όλτζόυλόυρ ισὲ, βὲ γερὶν
τεμελλερὶ ἀσαγατὰ τεφτίς όλουνοὺρ ισὲ,
πὲν ταχὶ τζόυμλε 'Ισραὴλ ζούρριγετινὶ χὲπ
ισλετικλερὶ ιτζοὺν ρέττ ἐτετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ.
38 'Ιστὲ κιούνλὲρ κελὶρ τέγιορ Ῥάππ κὶ
[θ] 'Ανανεὴλ κουλλεσιντὲν Κιόσὲ καπουσου-
νάτεκ σέχρ Ῥάππ ιτζόυν πινὰ όλουνατζάκ
39 τηρ. Βὲ καρσησηντὰ όνοὺν [ι] όλτζόυ τζηρ-
πησὴ Γαρὴβ παγιρινὲ τογροὺ τζηκατζάκ, βὲ
40 Γοαθὰ τογροὺ τόνετζέκ. Βὲ λεσλὲρ χὲμ
κιοὺλ βατισινὶν πόυτόυνού βὲ Κεδρὼν τε
ρεσινέτεκ κιοὺν τογουγιὰ τογροὺ, τὰ [κ] 'Ατ-
λὰρ καπουσοὺ κιόσεσινέτεκ χὲπ ταρλαλὰρ
[λ] Ῥαππὰ ἀζίζ ὀλατζάκ· ἔπετεν ἄρτηκ σό-
κιούλμεγετζεκ, βὲ γιηκήλμαγιατζάκ τηρ.

ΠΑΠ ΛΒ΄.

1 'Ιούδα πατισαχὴ [α] Σεδεκίανην όνουντζοὺ
γιηλητὰ, βὲ Ναβουχοδονόσορουν ὄν σεκι-
ζιντζὶ γιηλητὰ, Ῥάππ ταραφηντὰν 'Ιερε-
2 μίαγια ὀλὰν σόζ τόυρ. Βὲ ὄλ ζεμὰν Βαβυ-
λων πατισαχηνὴν ἀσκερὶ 'Ιερουσαλημὶ μου-
χασερὲ ἐτὲρ ιτὶ, βὲ 'Ιερεμία πεϊγαμπὲρ 'Ιούδα
πατισαχὴ ἐβιντὲ ὀλὰν [β] ζηντανηὴν ἀβλουσουντὰ
3 μαχπούς ιτὶ. Ζίρα 'Ιούδα πατισαχὴ Σεδε-
κία όνοὺ μαχπούς ἐτὶπ τετί κι, Σὲν νίτζουν
πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ τετίν κι; Ῥάππ πόϊλὲ
τέρ· [γ] 'Ιστὲ πὲν ποὺ σεχρὶ Βαβυλὼν πατισα-
χηνὴν ἐλινὲ βερετζέγιμ, βὲ όνοὺ φέτχ ἐτε-
4 τζέκ· Βὲ 'Ιούδα πατισαχὴ Σεδεκία [δ] Κιλτα-
νιλερὶν ἐλιντὲν κουρτούλμαγιατζακ, ἴλλα
ἔλπετ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ
όλουνατζάκ, βὲ όνοὺν ιλὲ ἀγήζ ἀγηζὰ σόϊλε-
σετζὲκ, χὲμ όνοὺν ιλὲ κιὸζ κιόζὲ κιόρούσε-
5 τζέκ τιρ. Βὲ ὅ, Σεδεκίαγιη Βαβυλωνὰ κιό-
τόυρετζὲκ, βὲ τὰ [ε] πὲν όνοὺ γιοκλαγιήντζα-
γιάτεκ ὅρατα ὀλατζάκ τηρ τέγιορ Ῥάππ·
[ζ] Κιλτανιλὲρ ιλὲ ἔγερ τζὲνκ ἐτὲρ ισενὶζ,
ισλὰχ ὀλμάζ σηνηζ.

6 Ὄλτεμ 'Ιερεμία τετί κι, Πανὰ Ῥαππὴν
7 σόζόυ όλοὺπ τετί· 'Ιστὲ ἄμουτζαν Σαλλοὺμ
όγλοὺ 'Αναμεὴλ σανὰ κελὶπ τεγετζὲκ κὶ,
'Αναθωθτὰ ὀλὰν ταρλημὴ κεντινὲ σατοὺν
ἄλ· ζίρα [η] χησημλὴκ χακκήντζα σατοὺν ἀλ-
8 μασὴ σανὰ τόυσέρ. Βὲ Ῥαππὴν σόζουνὲ κιόρὲ
ἄμουτζαμὴν όγλοὺ 'Αναμεὴλ πανὰ ζηντανὴν
ἀβλουσουνὰ κελτὶ, βὲ πανὰ τετί κι, Κερὲμ
εϊλὲ Βενιαμὶν τιγιαρητὰ ὀλὰν 'Αναθωθτακὶ
ταρλαμὴ σατοὺν ἄλ· ζίρα μιρὰς χακκὴ σε-
νίν τιρ, βὲ σατοὺν ἀλμασὴ σανὰ τόυσὲρ,
κεντινὲ σατοὺν ἄλ· ἴμτι πιλτὶμ κὶ Ῥαπ-
9 πὴν σόζόυ ποὺ τουρ. Βὲ ἄμουτζαμ όγλοὺ
'Αναμεηλτὲν 'Αναθωθτὰ ὀλὰν ταρλαγιὴ σα-
τοὺν ἀλτὴμ, βὲ ονὰ [θ] ἀκτζεγὶ ὄν γετὶ μησ-
10 κὰλ κιούμούς ταρττήμ. Βὲ χότζτζὲτ για-
ζὴπ μόυχρλετὶμ, βὲ σαχιτλὲρ τουττούμ·
11 βὲ κιούμούσόυ βεζνετὲ ταρττήμ. Βὲ ιστιρὰ
χότζτζετινὶ σερὰν βὲ κανούνεν μόυχρλόυ
12 ὀλανὴ τα ἀτζὴκ ὀλανὴ τα ἀλτήμ. Βὲ ιστιρὰ
χότζτζετινὶ ἄμουτζαμ (όγλοὺ) 'Αναμεηλὶν
κιόζλερὶ όνόυντὲ χὲμ ιστιρὰ χότζτζετιντὲ
γιαζηλὰν [ι] σαχιτλερὶν κιόζλερὶ όνόυντὲ ζην-
τὰν ἀβλουσουντὰ ότουρὰν τζόυμλε Γεχουτι-
λερὶν κιόζλερὶ όνόυντὲ Μαασία όγλοὺ Νηρὴν
13 όγλοὺ [κ] Βαρουχὰ βερτὶμ. Βὲ Βαρουχὰ όν-
λαρὴν κιόζλερὶ όνόυντὲ τενπὶχ ἐτὶπ τετὶμ

α 'Ησ. νδ΄. 13. 'Ιωάν. ϛ΄. 45. α Κορ. 6. 10. α' Ιωάν. β΄. 20
β Π. λγ΄ 8. ν΄. 20. Μιχ. ζ΄. 18. Πραξ. ί 43 ιγ΄. 39. 'Ρωμ. ιά. 27.
γ Γεν. ά 16. Ψαλ. οβ΄ 3 17. πθ΄.2 36. 37. ριθ΄. 89.
δ 'Ησ νά 15.
ε Π ί 16.
ζ Ψαλ. ρμή. 6. 'Ησ. νδ΄. 9 10. Π. λγ΄. 20, κτλ.
η Π. λγ΄. 22.
θ Νεέμ. γ΄. 1 Ζαχ ιδ΄. 10.
ι 'Ιεζ. μ΄. 8. Ζαχ. β΄. 1.
κ β Παραλπ κγ΄. 15. Νεέμ. γ΄. 28.
λ 'Ιωήλ. γ΄. 17.

—

α δ Βασ. κέ 1 2. Π. λθ΄. 1
β Νεεμ γ΄. 25. Π λγ΄. 1. λζ΄. 21. λή 6 λθ΄. 14.
γ Π. λδ΄ 2
δ Π. λδ΄ 3. λή. 18. 23. λθ΄. 5. νβ΄. 9.
ε Π. κζ΄. 22.
ζ Π. κά 4. λγ΄. 5.
η Λευ. κέ. 24. 25. 32. 'Ρούθ. γ΄. 4.
θ Γεν. κγ΄. 16. Ζαχ. ιά 12.
ι Παχ, 'Ησ ή. 2.
κ Π. λϛ΄. 4.

14 κί, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν 'Ραπ̇π̇ὴ
π̇öïλὲ τ̇έρ; Σοὺ χöτ̇ζτ̇ζετλερὶ, π̇οὺ ἰσ̇τιρὰ
χöτ̇ζτ̇ζετινὶ χὲμ μöυχρλöὺ χὲμ π̇οὺ ἀτζὴκ
χöτ̇ζτ̇ζετὶ ἄλ, βὲ ὀνλαρὴ π̇ὶρ τοπρὰκ καπ̇ὰ
15 κὸ κὶ τζὸκ ζεμὰν τ̇ουραλάρ. Ζίρα 'Ισραηλὶν
'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν 'Ραπ̇π̇ὴ π̇öïλὲ τ̇έρ· Ποὺ
τ̇ιγ̇ιαρτ̇ὰ γίνε ἔϐλὲρ βὲ ταρλαλὰρ βὲ π̇αγ-
λὰρ [λ] σατοὺν ἀληνατ̇ζάκ.
16 Βὲ ἰσ̇τιρὰ χöτ̇ζτ̇ζετινὶ Νηρία ὀγλοὺ Βα-
ρουχὰ βερτ̇ικτ̇ὲν σόνρα 'Ραπ̇π̇ὰ νιγ̇ιὰζ ἐτ̇ὶπ̇
17 τ̇ετ̇ὶμ κί, 'Αμὰν γ̇ιὰ 'Εφέντ̇ιμ 'Ράπ̇π̇! ἰσ̇τὲ
σὲν π̇öγ̇ιöὺκ κουϐϐετὶν ἰλὲ βὲ οὐζανμὴς̇ κο-
λοὺν ἰλὲ [μ] κ̇ιόγ̇ιȣ βὲ γερὶ γ̇ιαραμτ̇ήν· [ν] σανὰ
18 χὶτζ π̇ὶρ σ̇εΐ κ̇ιöὺτζ κ̇ελμέζ. Σὲν [ξ] π̇ινλερὲ
ἰναγὲτ ἐτ̇έρσιν, βὲ π̇απ̇αλαρὴν γ̇ιαραμαζληκ-
λαρηνὴν τ̇ζεζασηνὴ ὀνλαρτ̇ὰν σόνρα ὀγουλ-
λαρηνὴν κοΐνουνὰ βερίρσιν, σὲν [ο] ἰσμὶν 'Ιεοϐὰ
Σαϐαὼθ ὀλὰν ἀζὶμ βὲ [π] κατ̇ὶρ 'Αλλάχ σην·
19 [ρ] Σὲν τετ̇π̇ιρτ̇ὲ π̇öγ̇ιöὺκ βὲ ἀμελλερτ̇ὲ ἀζὶμ-
σιν, βὲ [σ] χὲρ κεσὲ κεντ̇ὶ γ̇ιολλαρήντ̇ζα βὲ
κεντ̇ὶ ἀμελλερὶ μεϊϐεσίντ̇ζε βερμὲκ ἰτζöὺν
[τ] κ̇ιöζλερὶν ἀτ̇ὲμ ὀγουλλαρηνὴν χὲπ γ̇ιολ-
20 λαρὴ οὐζεριντ̇ὲ ἀτζήκ τ̇ηρ· Σὲν κὶ π̇ȣ κ̇ιöυ-
νέτ̇εκ Μησὴρ τ̇ιγ̇ιαρηντ̇ὰ βὲ 'Ισραηλτ̇ὲ βὲ
(χὲπ) ἀτ̇εμλερτ̇ὲ νισ̇ανλὰρ βὲ μöυτ̇ζιζατλὰρ
ἐτ̇ὶπ̇ κεντ̇ινὲ π̇οὺ κ̇ιöυνκὶ κιπ̇ὶ [υ] νὰμ ἐτ̇ιντ̇ίν·
21 Βὲ καϐμὴν [φ] 'Ισραηλὶ Μησὴρ τ̇ιγ̇ιαρηντ̇ὰν νι-
σ̇ανλὰρ ἰλὲ βὲ μöυτ̇ζιζατλὰρ ἰλὲ βὲ κουϐ-
ϐετλὶ ἔλ ἰλὲ βὲ οὐζανμὴς̇ κὸλ ἰλὲ βὲ π̇ό-
22 γ̇ιöὺκ χιϊπ̇ετλὲρ ἰλὲ τζηκαρτ̇ήν· Βὲ ὀνλαρά,
π̇απ̇αλαρηνὰ βερμεγὲ π̇οὺ γεμὶν ἐττ̇ιγὶν τ̇ι-
γ̇ιαρή, [χ] σöὺτ̇ βὲ τ̇ὰλ ἀκὰν τ̇ιγ̇ιαρὴ βερτ̇ίν.
23 Βὲ κ̇ελὶπ̇ ὀνοὺ ζὰπ̇τ ἐττ̇ιλὲρ, ἄμμα [ψ] σενὶν
σöζöυνöὺ τ̇ινλέμετ̇ιλερ, βὲ σ̇εριατ̇ήντ̇ζα γ̇ιȣ-
ρöύμετ̇ιλερ, ὀνλαρὰ χὲρ νὲ ἐτμεγὲ τενπ̇ὶχ
ἐττ̇ὶν ἰσέ, ἔτμετ̇ιλερ· βὲ ὀνλαρὴ χὲπ π̇οὺ
24 π̇ελαγὲ ὀγραττ̇ήν. 'Ισ̇τὲ σ̇εχρὲ ὀνοὺ φετ̇χ
ἐτμὲκ ἰτζöὺν [ω] μιτερισλὲρ κουρουλτ̇ού, βὲ
σ̇έχρ [α] κηλήτ̇ζ βὲ κητλὴκ βὲ ταοὺν γ̇ιȣζȣν-
τ̇ὲν ὀνοὺν οὐζερινὲ τ̇ζὲνκ ἔτ̇ὲν [β] Κιλτ̇ανιλε-
ρὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλτ̇ού· βὲ τ̇ετ̇ιγὶν βακὶ ὀλ-
25 τ̇ού, βὲ ἰσ̇τὲ κ̇ιόρöύγ̇ιορσουν. Σὲν ἰσὲ γ̇ιὰ
'Εφέντ̇ιμ Ῥάπ̇π̇! π̇ανά, Ποὺ ταρλαγ̇ιὴ ἀκτζὲ
ἰλὲ κεντ̇ινὲ σατȣν ἄλ, βὲ σ̇αχιτ̇λὲρ τȣτ τ̇ετ̇ίν·
ἄμμα [γ] σ̇έχρ Κιλτ̇ανιλερὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλτ̇ȣ.
26 Βὲ 'Ιερεμίαγ̇ια Ῥαπ̇π̇ὴν σöζȣ ὀλȣπ̇ τ̇ετ̇ὶ κι,
27 'Ισ̇τὲ π̇ὲν [δ] τ̇ζöύμλε τενὶν 'Αλλαχὴ 'Ιεοϐὰ
28 ἴμ· [ε] π̇ανὰ χὶτζ π̇ὶρ σ̇εΐ κ̇ιȣτ̇ζ κ̇ελίρ μι; 'Ονȣν
ἰτζȣν Ῥὰπ̇π̇ π̇öïλὲ τ̇έρ· 'Ισ̇τὲ [ζ] π̇ὲν π̇ȣ σ̇εχρὶ
Κιλτ̇ανιλερὶν ἐλινὲ βὲ Βαϐυλὼν πατ̇ισ̇αχὴ
Ναϐουχοδονόσορουν ἐλινὲ βερετ̇ζέγιμ, βὲ
29 ὀνοὺ φέτ̇χ ἐτετ̇ζέκ. Βὲ π̇οὺ σ̇εχρὶν οὐ-
ζερινὲ τ̇ζὲνκ ἐτ̇ὲν Κιλτ̇ανιλὲρ κ̇ελετ̇ζεκλὲρ
βὲ [η] π̇οὺ σ̇εχρὲ ἀτ̇ὲς̇ βουρατ̇ζακλὰρ, βὲ ὀνȣ
χὲμ π̇ενὶ γαζαπ̇ὲ κ̇ετιρμὲκ ἰτζöὺν [θ] ὂλ τ̇αμ-
λαρὴ οὐζερινὲ Βααλὰ π̇ουχοὺρ γ̇ιακτ̇ηκλαρὴ
βὲ γ̇ιὰτ̇ ἀλλαχλαρὰ σ̇ερπ̇ὲτ π̇εσ̇κεσ̇ὶ τ̇οκτ̇ȣκ-
30 λερὶ ἔϐλερὶ γ̇ιακατ̇ζακλάρ. Ζίρα 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρὴ βὲ 'Ιούδα ὀγȣλλαρὴ [ι] τζοτ̇ζȣκλȣκ-
λαρηντ̇ὰν π̇εροὺ ναζαρημτ̇ὰ χέμαν γ̇ιαραμαζ-
λὴκ ἰσ̇λερλέρ· τζöύνκι 'Ισραὴλ ὀγουλλαρὴ
ἐλλερινὶν ἀμελλερὶ ἰλὲ π̇ενὶ χέμαν ὀϐκελεν-
31 τ̇ιριρλὲρ τ̇έγ̇ιορ Ῥάπ̇π̇. Ζιρα π̇οὺ σ̇έχρ, ὀνȣ
π̇ινὰ ἐττ̇ικλερὶ κ̇ιȣντ̇ὲν τ̇ὰ π̇ȣ κ̇ιȣνέτ̇εκ π̇ενὶμ
γαζαπ̇ὴμ βὲ χησ̇μὴμ ἰτζȣν ὀλτ̇ού· τ̇ὰ κὶ [κ] ὀνȣ
32 γ̇ιȣυζȣμ ὀνȣντ̇ὲν τ̇ὲφ ἐτεγίμ, 'Ισραὴλ ὀγȣλ-
λαρηνὴν βὲ 'Ιούδα ὀγȣλλαρηνὴν κ̇ερὲκ [λ] κεν-
τ̇ιλερινὶν κ̇ερὲκ πατ̇ισ̇αχλαρηνήν, σερϐερλερι-
νίν, κ̇ιαχινλερινὶν βὲ π̇εϊγαμπ̇ερλερινὶν χὲμ
'Ιȣδα ἀτ̇εμλερινὶν χὲμ 'Ιερȣσαλὴμ σακινλερινὶν
π̇ενὶ ὀϐκελεντ̇ιρμὲκ ἰτζöὺν ἰσ̇λετ̇ικλερὶ χὲπ
33 γ̇ιαραμαζληγὴν σεπ̇επ̇ιντ̇έν. Βὲ π̇ανὰ τ̇εγὶλ
γ̇ιȣζ, ἴλλα [μ] ἀρκὰ τ̇öντ̇ερτ̇ιλέρ, βὲ ὀνλαρὰ ὀϊρε-
τ̇ὶπ̇ [ν] ἐρκὲν καλκαρὰκ ὀϊρεττ̇ὶμ ἰσέ τ̇ε, ὀνλὰρ
34 τ̇ινλέμετ̇ιλερ, σ̇öïλέ κι, τ̇ετ̇ὶπ̇ καπ̇ȣλ ἐτ̇ελέρ.
Ἴλλα [ξ] ἰσμὶμ ὂλ οὐζεριντ̇ὲ νιτ̇ὰ ὀλουνὰν ἐϐτ̇ὲ,
ὀνȣ μουρτ̇αρλαμαγὰ ἰκραχιγετλερινὶ κοτ̇ȣλάρ.
35 Βὲ [ο] ὀγουλλαρηνὴ χὲμ κηζλαρηνὴ [π] Μολὸχ
ἰτζöὺν (ἀτεσ̇τ̇ὲν) κ̇ετζιρμεγὲ 'Ιούδαγ̇ια κ̇ιȣ-
νὰχ ἐττ̇ιρμὲκ ἰτζȣν π̇ȣ ἰκραχιγετὶ γ̇ιαπμαγὰ

λ Χα. 37. 43.
μ δ Βασ. ιθ'. 15.
ν Γεν. ιή. 14. Χα. 27. Λουκ. ά. 37.
ξ 'Εξ. κ'. 6. λδ'. 7. β Νομ. έ. 9. 10.
ο Π. ί. 16.
π 'Ησ. θ'. 6.
ρ 'Ησ. κή. 29.
σ Π. ιζ'. 10.
τ 'Ιώϐ. λδ'. 21. Ψαλ. λγ' 13. Παροιμ. έ. 21. Π. ις'. 17.
υ 'Εξ. θ'. 16. α Παρλπ ιζ'. 21. 'Ησ. ξγ'. 12. Δαν. θ'. 15.
φ 'Εξ. ς'. 6. β Βασ. ζ'. 23. α Παρλπ. ιζ'. 21. Ψαλ. ρλς'. 11, 12.
χ 'Εξ. γ'. 8. 17. Π. ιά 5.
ψ Νεέμ. θ'. 26. Π. ιά. 8 Δαν. θ'. 10—14.
ω Π. λγ'. 4.
α Π. ιγ'. 12.
β Χα. 25. 36.
γ Χα 24.
δ 'Αριθ. ις'. 22.
ε Χα. 17.
ζ Χα 3.
η Π. κά. 10. λζ'. 8. 10. νδ'. 13.
θ Π. ιθ'. 13.
ι Π. ϐ'. 7. γ'. 25. ζ'. 22—26. κδ'. 21. 'Ιεζ. κ'. 28.
κ δ Βασ. κγ'. 27. κδ'. 3.
λ 'Ησ. ά 4. 6. Δαν. θ'. 8.
μ Π. ϐ'. 27. ζ'. 24.
ν Π. ζ'. 13.
ξ Π. ζ'. 30. 31. κγ'. 11. 'Ιεζ. ή. 5. 6.
ο Π. ζ. 31. ιϐ'. 5.
π Λευ. ιή. 21. γ Βασ. ιά. 33.

ρ ὀνλαρὰ ἔμρ ἔτμεμις βὲ γιὄρεγιμτὲν (πιλὲ)
κέτζμεμις ἰκέν, Ἐννὸμ ὀγλοὺ τερεσιντὲ ὀλὰν
Βααλὴν τεπὲ πουτχανεσινὶ πινὰ ἐττιλέρ.
36 Ἴμτι χάλια ὀνοὺν ἰτζοὺν ποὺ σεχρὶν χακ-
κηνὰ κὶ σὶζ σ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἐλινὲ
κηλῆτζ ἰλὲ βὲ κητλὴκ ἰλὲ βὲ ταοὺν ἰλὲ τεσ-
λὶμ ὀλατζάκ τηρ τέρσινιζ, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ
37 Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν τ ὀνλαρὴ γα-
ζαπὴμ ἰλὲ βὲ χησμὴμ ἰλὲ, βὲ πὸγιοὺκ ὀβκὲ
ἰλὲ κοβτουγοὺμ τζοὺμλε τιγιαρλαρτὰν τεβ-
σιρετζέγιμ· βὲ ὀνλαρὴ ποὺ μαχαλὲ τὸν-
τερετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ υ ἐμνιγὲτ οὔζρὲ ἰσ-
38 κιὰν ἐτετζέγιμ. Βὲ ὀνλὰρ φ καβμὴμ ὀλα-
τζάκ, πὲν τε ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατζάγημ.
39 Βὲ χ ὀνλαρὰ τάϊμα πεντὲν κόρκμακ ἰτζοὺν
πιρ γιοὺρὲκ βὲ πὶρ γιὸλ βερετζέγιμ, ἰσοϊλέ
κι ὀνλαρὰ βὲ ὀνλαρτὰν σόνρα ὀγουλλαρηνὰ
40 χαϊρ ὀλά. Βὲ ὀνλαρὰ εἰλὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
ὀνλαρὴν πεσιντὲν τὸνμεγετζεγιμὲ, ψ ὀνλὰρ ἰλὲ
ἐπέτι ἄχτ κεσισετζέγιμ· βὲ ω κόρκουμȣ γιὄ
ρεκλερινὲ κογιατζάγημ κι πεντὲν σάπμαγια-
41 λαρ. Βὲ α ὀνλαρὰ εἰλὶκ ἐτμὲκ ἰλὲ ὀνλαρὴν
χακκηνὰ μεσροὺρ ὀλατζάγημ· βὲ ὀνλαρὴ πȣ
γερτὲ β ποὺτοὺν γιοὺρεγὶμ ἰλὲ βὲ ποὺτοὺν
τζανὴμ ἰλὲ κερτζεκλὶκ οὔζρὲ τικετζέγιμ.
42 Ζίρα Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· γ Ποὺ καβμὴν οὔζε-
ρινὲ νίτζεκι χὲπ ποὺ πὸγιοὺκ πελαγιὴ κε-
τιρτὶμ ἰτὲ, κέζαλικ ὀνλαρὴν οὔζερινὲ ὀνλα-
ρὴν χακκηνὰ σοϊλετιγὶμ χὲπ εἰλιγὶ κετι-
43 ρετζέγιμ. Βὲ σιζὶν, δ Βιράν τηρ ἀτεμὶ βὲ
χαϊβανὴ γιόκ τουρ, Κιλτανιλερὶν ἐλινὲ βε-
ριλμίς τιρ σοὺ τετιγινὶζ τιγιαρτὰ ε ταρλὰ
44 σατοὺν ἀλημνατζάκ τηρ. ζ Βενιαμὶν τιγιαρηντα
βὲ Ἰερουσαλημὶν ἐτραφλαρηντὰ βὲ Ἰούδα
σεχρλερι ντὲ βὲ τὰγ σεχρλεριντὲ βὲ ὀβὰ σεχρ-
λεριντὲ βὲ κήπλε τζανιπὶ σεχρλεριντὲ ἀκτζὲ
ἰλὲ ταρλαλὰρ σατοὺν ἀλατζακλὰρ, βὲ χὸ-
τζτζετλὲρ γιαζὴπ μόυχρλεγετζεκλὲρ, βὲ σα
χιτλὲρ τουτατζακλάρ· ζίρα η ὀνλαρὴν ἐσιρ-
λιγινὶ κερὶ κετιρετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΛΓ'.

1 Βὲ τέκραρ Ῥαππὴν σόζοὺ Ἰερεμίαγια, ὃ
τχαχὰ α ζηντανὴν ἀβλουτουντὰ μαχποὺς ἰκὲν
2 ὀλοὺπ τετὶ κὶ, β Ποὺ (σεχρὶ) γιαπὰν Ῥάππ
ὀνοὺ καγὶμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνοὺ γιαρατὰν
3 Ῥάππ, γ ἰσμὶ Ἰεοβὰ ὀλὰν ποϊλὲ τέρ· δ Πανὰ
νιτὰ εἰλὲ, βὲ σανὰ τζεβὰπ βερεγίμ· βὲ
σανὰ πὶλμετιγινιζ πὸγιοὺκ βὲ σὴρρ σεϊλὲρ
4 χαπὲρ ἐτεγίμ. Ζίρα ε μιτερισλερτὲν βὲ κη-
λητζτὰν γιηκηλὰν ποὺ σεχρὶν ἐβλερὶ χακ-
κηνὰ, βὲ Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν ἐβλερὶ χακ-
κηνὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ ποϊλὲ τέρ·
5 ζ Κιλτανιλὲρ ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ βὲ ὀνλαρὴ
γαζαπημτὰ βὲ χησμημτὰ βουρτουγȣμ ἀτεμ-
λερὶν λεσλερὶ ἰλὲ τολτουρμαγὰ κελτιλὲρ,
τζοὺνκι ποὺ σεχρτὲν ὀνλαρὴν τζοὺμλε για-
ρμαζλγκλαρηντὰν ὀτοὺροὺ γιοὺζοὺμοὺ κιζ-
6 λεμὶς ἰτὶμ, ἰστὲ η ὀνὰ σαγλὴκ βὲ σιφὰ κε-
τιρετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὰ σιφὰ βερετζέγιμ· βὲ
ὀνλαρὰ σελαμὲτ βὲ ἐμνιγὲτ γανιμετὶ ἰζχὰρ
7 ἐτετζέγιμ. Βὲ θ Ἰούδανην ἐσιρλιγινὶ χὲμ
Ἰσραηλὶν ἐσιρλιγινὶ τὸντερετζέγιμ, βὲ ὀν-
8 λαρὴ ι ἐββελκὶ κιπὶ μαμοὺρ ἐτετζέγιμ. Βὲ
πανὰ ἰσλετικλερὶ χὲπ κιοὺναχλαρηντὰν κ ὀν-
λαρὴ πακλεγετζέγιμ· βὲ πανὰ ἰσλετικλερὶ
λ χὲπ κιοὺναχλαρηνὴ βὲ καπαχατλαρηνὴ
9 ἄφβ ἐτετζέγιμ. Βὲ ποὺ πανὰ ὀνλαρὰ κηλ-
τηγὴμ τζοὺμλε εἰλιγὶ ἰσιτὲν γερὶν χὲπ
ταϊφελερὶ χουζουρουντὰ μ σαζλὴκ ναμὴ ἰτζȣν
(βὲ) σὰν ἰτζοὺν, βὲ ἰφτιχὰρ ἰτζοὺν ὀλα-
τζάκ· βὲ ὀνὰ εἰλετιγὶμ τζοὺμλε εἰλιγὶν σε-
πεπιντὲν βὲ τζοὺμλε σελαμετὶν σεπεπιντὲν
ν κορκοὺπ τιτρεγετζεκλέρ.
10 Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Πȣ ξ ἀτεμὶ γιὸκ βὲ χαϊβανὴ
γιὸκ βιρὰν τετιγινὶζ μαχαλτὲ ἀτεμὶ ὄλμα-
γιαν βὲ σακινὶ ὄλμαγιαν βὲ χαϊβανὴ ὄλμα-
γιαν βιρὰν ὀλμοὺς Ἰούδα σεχρλεριντὲ βὲ
11 Ἰερουσαλημὶν σοκακλαρηντά, γίνε ο σενλὶκ
σεσὶ, βὲ σαζλὴκ σεσὶ, κιοὺβεγὶ σεσὶ βὲ
κελὶν σεσὶ, Ῥάππ ἐβινὲ π σόὺκρ πεσκεσὶ κε-

ρ Π. ζ'. 31.
σ Χα 24
τ β Νομ. λ'. 3. Π. κγ'. 3. κθ' 14 λά. 10. Ἰεζ. λζ'. 22
υ Π. κγ'. 6. λγ'. 16.
φ Π. κδ. 6. λ. 22. λά. 33.
χ Π. κδ'. 7. Ἰεζ. ιά 19 20.
ψ Ἡσ νέ 3. Π. λά. 31.
ω Π. λά 33.
α β Νομ. λ'. 9 Σοφ γ'. 17.
β Π. κδ'. 6· λά. 28. Ἀμώς. θ'. 15.
γ Π. λά 28.
δ Π. λγ'. 10.
ε Χα 15.
ζ Π, ιζ'. 26.
η Π. λγ'. 11. 16.

—

α Π λδ'. 2. 3.
β Ἡσ. λζ'. 26
γ Ἐξ. ιέ. 3. Ἀμώς. έ. 8. θ'. 6.
δ Ψαλ. ϛά. 15. Π. κθ'. 12.
ε Π λδ'. 24.
ζ Π. λβ'. 5.
η Π. λ'. 17.
θ Π. λ'. 3. λβ'. 44. Χα. 11.
ι Ἡσ. ά. 26. Π. κγ' 6 λ'. 20. λά 4. 28. μβ. 10.
κ Ἰεζ. λϛ'. 25. Ζαχ. ιγ'. 1. Ἑβρ. θ'. 13. 14.
λ Π. λά 34. Μιχ. ζ'. 18.
μ Ἡυ. ξβ'. 7. Π. ιγ'. 11.
ν Παχ, Ἡσ ξ'. 5.
ξ Π λβ'. 43.
ο Π ζ'. 34. ιϛ'. 9. κέ. 10. Ἀποκ. ιή 23.
π Λευ. ζ'. 12. Ψαλ ρζ'. 22. ριϛ'. 17.

τιρερὲκ, ρ 'Ασκερλὲρ Ῥαππηνὰ σόὺκρ ἔτιν
ζίρα Ῥάππ ἐγί τιρ ζίρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπετί
τιρ τεγενλερὶν σεσὶ ἰσιτιλετζέκ τιρ· ζίρα
σ πού τιγιαρὴν ἐσιρλιγινὶ ἐϐϐελκὶ κιπὶ κερὶ
12 κετιρετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ. 'Ασκερλερὶν Ραππὴ
πöïλὲ τερ· τ Πού ἀτεμὶ βὲ χαϊϐανὴ ὄλμαγιαν
βιρὰν μαχαλτὲ βὲ ὀνοὺν χὲπ σεχρλερεντὲ
γίνε κλνουνλαρὴ γιατηρατζὰκ τζοπανλὰρ
13 γιοϊλαλαρὴ ὀλατζάκ· υ Δὰγ σεχρλερεντὲ, ὀϐὰ
σεχρλερεντὲ βὲ κήπλε τζανιπὶ σεχρλεριντὲ
βὲ Βενιαμὶν τιγιαρηντὰ βὲ 'Ιερουσαλημὶν
ἐτραφλαρηντὰ βὲ 'Ιούδα σεχρλεριντὲ κογιον-
λὰρ φ γίνε σαγιητζηνὴν ἐλιντὲν κετζετζεκ
λὲρ τέγιορ Ῥάππ.
14 χ 'Ιστὲ κιοὺνλὲρ κελὶρ τέγιορ Ῥάππ κι
'Ισραὴλ ἐϐὶ ἰτζοὺν βὲ 'Ιούδα ἐϐινὶν χακκηνὰ
σöïλετιγίμ ψ χαΐρ σöζοὺ σαπὶτ ἐτετζέγιμ.
15 Ὄλ κιοὺνλερτὲ βὲ ὄλ ζεμαντὲ Δαϐιδὲ ω σα-
τακὰτ φιλισὶ πιτιρετζέγιμ, βὲ ὄ, γερτὲ χὰκκ
16 βὲ σατακὰτ ἰτζρὰ ἐτετζέκ. α Ὄλ κιοὺνλερτὲ
'Ιούδα χελὰς ὀλατζὰκ, βὲ 'Ιερουσαλὴμ ἐμ-
νιγὲτ οὔζρὲ σακὶν ὀλατζὰκ, βὲ ὀνοὺν τζα-
γρηλατζὰκ (ἀτὴ) πού, (γιάνι) Ῥάππ σατα-
17 κατημὴζ ὀλατζάκ τηρ. Ζίρα Ῥάππ πöïλὲ
τέρ· Δαϐιδὶν ϐ 'Ισραὴλ ἐϐινὶν ταχτηντὰ ὀτο-
18 ρατζὰκ ἀτεμὶ ἐξὶκ ὄλμαγιατζάκ τηρ. Βὲ
Λευϊλὶ κιαχινλερτὲν γ πούτοὺνγιανμὰ σονὰν
βὲ ἐκμὲκ πεσκεσὶ γιακὰν βὲ κουρπάν ἐτὲν
ἀτὲμ τζούμλε κιοὺνλερτὲ χουζουρουμτὰν
ἐξὶκ ὄλμαγιατζάκ τηρ.
19 Βὲ 'Ιερεμίαγια Ῥαππὴν σöζοὺ ὀλὸπ τετὶ
20 κί, Ῥάππ πöïλὲ τέρ· Ἔγερ δ κιοὺντοὺζ ἀχ-
τημὴ βὲ κετζὲ ἀχτημὴ ποζὰ πιλὶρ ἰσενὶζ,
κὶ κιοὺν ἰλὲ κετζὲ βακητλαρήντζα ὄλμαγια-
21 λαρ, ε κουλοὺμ Δαϐὶδ ἰλὲ ὀλὰν ἀχτῆμ ταχὶ
ποζολατζὰκ, σöïλέ κι ταχτηντὰ πατισαχλὴκ
σούρετζὲκ ὀγλοὺ ὄλμαγια· πανὰ χηζμὲτ ἐτὲν
Λευϊλὶ κιαχινλὲρ ἰλὲ ὀλὰν ταχὶ (χάκεζα.)
22 Κιόκλερὶν ἀσκερὶ σαγιηλμὰζ βὲ τενιζὶν κο-
μοὺ ὀλτζούλμὲζ ὀλτουγοὺ κιπὶ, κουλὸμ Δα-
ϐιδὶν ζοὺρριγετινὶ βὲ πανὰ χηζμὲτ ἐτὲν
Λευϊλιλερὶ πöïλὲ τζογαλτατζάγημ.

23 Βὲ 'Ιερεμίαγια Ῥαππὴν σöζοὺ ὀλὸπ τετί
24 κι, Ποὺ καϐμὴν νὲ σöïλετικλερινὶ κιόρμεζ μι
σιν; κὶ τερλέρ· Ῥάππ κεντὶ ὄλ σετζτιγὶ
ζ ἰκὶ καπιλελερὶ ρέττ ἐττί· βὲ ὀνλὰρ καϐ-
μημὴ χορλατηλὰρ, σöïλέ κι ὀνλαρὴν ἰντιντὲ
25 ἄρτηκ κὰϐμ σαγιήλμαγια. Ῥάππ πöïλὲ τέρ·
Ἔγερ η κιοὺντοὺζ βὲ κετζὲ ἰλὲ ἀχτῆμ ὀλ-
μάσα ἰτι, θ κιόκλερὲ βὲ γερὲ κανουνλὰρ κο-
26 μάσα ἰτίμ· 'Ιακὼϐ ἰλὲ κολὸμ Δαϐιδὶν ζὸῤῥιγε-
τινὶ ταχὶ ρέττ ἐτέριτιμ κὶ, ἄρτηκ ὀνὸν ζὸῤῥι-
γετιντὲν 'Αϐρααμὴν, 'Ισαακὴν βὲ 'Ιακωϐὸν ζὸῤ-
ριγετινὲ ζαπιτλὲρ ἄλμαγιημ· ζίρα ι ὀνλαρὴν
ἐσιρλιγινὶ τὸντερετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὰ μερχαμὲτ
ἐτετζέγιμ.

ΠΑΠ ΛΔ΄.

1 α Βαϐυλὼν πατισαχὴ Ναϐουχοδονόσορουν
τζούμλε ἀσκερὶ βὲ χοὺκιομετὶ ἀλτηντὰ ὀλὰν
ϐ τιγιαρὴν τζούμλε μεμλεκετλερὶ βὲ τζόμλε
καϐμλερὶ ἰλὲ 'Ιερουσαλημὶν οὔζερινὲ βὲ ὀνὸν
χὲπ σεχρλερὶ οὔζερινὲ τζένκ ἐτὲρ ἰκέν, Ῥάππ
ταραφηντὰν 'Ιερεμίαγια ὀλὰν σöζ τοὺρ κι
τετί·
2 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥάππ πöïλὲ τέρ· Κὶτ
'Ιούδα πατισαχὴ Σεδεκίαγια σöïλὲ, βὲ ὀνὰ
τὲ κὶ, Ῥάππ πöïλὲ τέρ· 'Ιστὲ γ ποὺ σεχρὶ
Βαϐυλὼν πατισαχηνὴν ἐλινὲ βερετζέγιμ, βὲ
3 ὀνοὺ ἀτεσὲ γιακατζάκ τηρ. Βὲ δ σὲν ὀνοὺν
ἐλιντὲν κουρτουλμαγιατζάκσην, ἴλλα ἔλπετ
τουτουλατζάκσην, βὲ ὀνοὺν ἐλινὲ τεσλὶμ
ὀλουνατζάκσην· βὲ κιόζλερὶν Βαϐυλὼν πα-
τισαχηνὴν κιόζλερινὶ κιόρετζὲκ, βὲ ὀνὸν ἰλὲ
ἀγὴζ ἀγηζὰ σöïλεσετζὲκ, βὲ Βαϐυλωνὰ κι-
4 τετζέκσιν. Ἄντζακ ἔϊ 'Ιούδα πατισαχὴ Σε-
δεκία! Ῥαππὴν σöζουνοὺ τινλὲ, Ῥάππ σεν-
τὲν ὀτούροὺ πöïλὲ τέρ· Σὲν κηλὴτζ ἰλὲ
5 ὄλμεγετζεκσιν. Σὲν σελαμὲτ ἰλὲ ὀλετζέκ-
σιν, βὲ ζ σεντὲν ἐϐϐὲλ ὀλὰν παπαλαρὴν κα-
τὶμ πατισαχλὰρ ἰτζοὺν γιακτηκλαρὴ (τοτ-
σοὺλὲρ) κιπὶ η σενὶν ἰτζοὺν ταχὶ γιακατζακ-
λὰρ, βὲ σενὶν ἰτζοὺν, Βάϊ 'Εφέντι! τεγιοὺ

ρ α Παρλπ. ις΄. 8· 34 β Παρλπ. έ. 13· ζ΄. 3 'Εσδ. γ΄ 11. Ψαλ ρλς΄. 1. 'Ησ. ιδ΄. 4.
σ Χα. 7.
τ 'Ησ. ξέ. 10. Π. λά. 21. ν΄. 19.
υ Π. ιζ΄. 26. λδ΄. 44.
φ Λευ. κζ΄. 32.
χ Π. κγ΄. 5. λά. 27. 31.
ψ Π κθ΄. 10.
ω 'Ησ. δ. 2 ιά. 1. Π κγ΄. 5
α Π κγ΄ 6.
ϐ β Βασ. ζ΄. 16. γ Βασ. ϐ΄. 4. Ψαλ πθ΄. 29 36 Λουκ ά. 32.
γ 'Ρωμ. ιδ΄ 1. ιέ 16 α Πέτ. ϐ΄. 5. 9. 'Αποκ ά. 6.
δ Ψαλ. πθ΄. 37. 'Ησ. νδ΄.
9. Π. λά. 26 Χα. 25.
ε Ψαλ. πθ΄. 34.
ζ Γεν ιγ΄. 16. ιέ. 5. κϐ΄. 17. Π. λά, 3.
η Χα. 21. 22.
θ Χα. 20 Γεν. ή. 22.
ι Ψαλ οδ΄ 16. 17. ρδ΄. 19 Π. λά 35. 36.
κ Π. λά 37.
λ Χα. 7. 11. 'Εσδ. ϐ΄. 1.
α δ Βασ. κέ. 1, κτλ. Π. λθ΄. 1. νϐ΄. 4.
ϐ Π α. 15.
γ Π. κά. 10. λϛ΄. 3 28.
δ Π. λϐ΄ 29. Χα. 22.
ε Π. λδ΄. 4.
ζ Παχ, β Παρλπ. ις΄. 14. κά. 19.
η Παχ, Δαν ϐ΄. 46.

θ φιγὰν ἐτετζεκλέρ· ζίρα ποὺ σόζοὺ πὲν
σοϊλετὶμ τέγιορ Ράππ.
6 Βὲ Ἰερεμία πεϊγαμπὲρ Ἰερυσαλημτὲ Ἰούδα
πατισαχὴ Σεδεκίαγια τζόυμλε ποὺ σόζλερὶ
7 σοϊλετί. Βὲ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἀσκερὶ
Ἰερυσαλημὶν οὐζερινὲ βὲ καλὰν Ἰούδα σεχρ-
λερινὶν οὐζερινὲ, Λάχεις ἰλὲ βὲ Ἀζηκὰ ἰλὲ
τζὲνκ ἐτέγιορ ἰτι· ζίρα ι Ἰούδανην σεχρλε-
ριντὲ, χισαρλὴ σεχρλὲρ πουνλὰρ καλμὴς ἰτι.
8 Ράππ ταραφηντὰν Ἰερεμίαγια, Σεδεκία πα-
τισὰχ Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν τζόυμλε κὰβμ ἰλὲ
ὀνλαρὰ κ ἀζατλὴκ νιτὰ ἐτμεγὲ ἄχτ κεσιστικ-
9 τὲν σόνρα ποὺ σὸζ ὀλτού, κὶ λ χέρ κες κου-
λυνυ, βὲ χὲρ κὲς χαλαγιηγηνὴ Ἰπρανιγὴ βὲ
Ἰπρανιγεγὶ ἀζὰτ σαλήβερσιν, κὶ μ ἀραλα-
ρηντὰ κίμσε καρηντασὴ Γεχουτιγὲ κουλλυκ
10 ἐττίρμεγε. Βὲ ἀχτὰ κιρὲν τζόυμλε σερβερ-
λὲρ, βε πούτοὺν κὰβμ χέρ κες κουλουνοὺ
χὲμ χέρ κες χαλαγιηγηνὴ ἀζὰτ σαλήβεριπ
ἄρτηκ ὀνλαρὰ κουλλοὺκ ἐττίρμεμεκ κερὲκ
ἰτιγινὶ ἰσιττικλεριντὲ, ἰταὰτ ἐτὶπ σαληβερ
11 τιλέρ· Λάκιν ν ὀντὰν σόνρα τὸντόυλὲρ, βὲ
ἀζὰτ σαληβερτικλερὶ κουλλαρὴ βὲ χαλα-
γιηκλαρὴ τὸντερὶπ ὀνλαρὴ κουλλὰρ βὲ χα-
λαγιηκλὰρ ὀλμαγὰ τζὲπρ ἐττιλέρ.
12 Βὲ Ράππ ταραφηντὰν Ἰερεμίαγια Ραππὴν σό-
13 ζυ ὀλυπ ετί κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ράππ ποϊλὲ
τέρ· Πὲν παπαλαρηνὴζ ἰλὲ, ὀνλαρὴ Μησὴρ
τιγιαρηντὰν κουλλοὺκ ἐβιντὲν τζηκαρτηγὴμ
14 κιόυντὲ ἄχτ κεσισὶπ τετὶμ κι, ξ Γετὶ γιηλὴν
σονουντὰ χὲρ πιρινὶζ σανὰ σατηλὴπ ἀλτὴ
γιὴλ κουλλοὺκ ἐτὲν Ἰπρανὶ καρηντασηνὴ
σαληβερέσινιζ, βὲ ὀνοὺ γιανηντὰν ἀζὰτ σα-
λήβερέσιν· ἄμμα παπαλαρηνὴζ πενὶ τινλέ-
μέτιλερ, βὲ κουλακλαρηνὴ μεϊλ ἔτμετιλερ.
15 Βὲ σὶζ ποὺ κιοὺν τὸνόυπ χὲρ κὲς κονσου-
σουνὰ ἀζατλὴκ νιτὰ ἐτμὲκ ἰλὲ ναζαρημτὰ
τογροὺ ὀλανὴ ἰσλετινίζ· βὲ ἰσμὶμ ὂλ οὐζε-
ριντὲ νιτὰ ὀλουνὰν ο ἐβτὲ π χουζουρυμτὰ ἄχτ
16 κεσιστινίζ. Λάκιν τὸνόυπ ρ ἰσμιμὶ μουρταρ-
λατηνὴζ, βὲ μυρατλαρήντζα ἀζὰτ σαληβερ-
τιγινὶζ χὲρ κὲς κεντὶ κουλουνοὺ βὲ χέρ κες
κεντὶ χαλαγιηγηνὴ τὸντέρτινιζ· βὲ ὀνλαρὴ
σιζὲ κουλλὰρ βὲ χαλαγιηκλὰρ ὀλμαγὰ τζὲπρ
ἐττινίζ.
17 Ὀνοὺν ἰτζόυν Ράππ ποϊλὲ τέρ· Σὶζ χέρ
κες κεντὶ καρηντασὴ ἰτζόυν βὲ χέρ κες κον-
σουσοὺ ἰτζόυν ἀζατλὴκ νιτὰ ἐτμεγὲ πενὶ
τινλέμετινιζ· ἰστὲ πὲν τέγιορ Ράππ, σιζὶν
ἰτζόυν σ κηλητζὰ, ταουνὰ βὲ κητληγὰ ἀζατ-
λὴκ νιτὰ ἐτέριμ, βὲ σιζὶ τ γερὶν χὲπ μεμ-
λεκετλεριντὲ τζεφαγιὰ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ.
18 υ Βὲ πουζαγηγιὴ ἰκιγὲ κεσὶπ ὀνοὺν παρτζα-
λαρὴ ἀρασηντὰν κετζερὲκ χουζουρουμτὰ κεσ-
τικλερὶ ἀχτὴν σόζλερινὶ σαπὶτ ἔτμεγιπ ἀχ-
19 τημτὰν τετζαβοὺζ ἐτὲν κιμσελερί, Ἰούδανην
σερβερλερινὶ βὲ Ἰερουσαλημὶν σερβερλερινὶ,
χατημλαρὴ βὲ κιαχινλερὶ, βὲ πουζαγηνὴν
παρτζαλαρὴ ἀρασηντὰν κετζὲν τιγιαρὴν
20 τζόυμλε καβμηνὴ τεσλὶμ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ τυσ-
μενλερινὶν ἐλινὲ βὲ ὀνλαρὴν τζανηνὴ ἀρα-
γιανλαρὴν ἐλινὲ βερετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴν
φ λεσλερὶ κιόγιοὺν κυσλαρηνὰ βὲ γερὶν τζα-
21 ναβαρλαρηνὰ ταὰμ ἰτζόυν ὀλατζάκ τηρ. Βὲ
Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκίαγιη βὲ ὀνοὺν σερ-
βερλερινὶ τουσμενλερινὶν ἐλινὲ βὲ ὀνλαρὴν
τζανηνὴ ἀραγιανλαρὴν ἐλινὲ βὲ χ σιζτὲν
τὸνμοὺς Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἀσκερὶ ἐλινὲ
22 βερετζέγιμ. Ἰστὲ ψ πὲν ἔμρ ἐττὶμ τέγιορ
Ράππ, βὲ ὀνλαρὴ ποὺ σεχρὲ κερὶ κετιρε-
τζέγιμ, βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ τζὲνκ ἐτετζεκλὲρ,
βὲ ω ὀνοὺ φὲτχ ἐτὶπ ἀτεσὲ γιακατζακλάρ·
βὲ α Ἰούδα σεχρλερινὶ σακὶν ὀλανὴ πουλυν-
μαγιανάτεκ βιρὰν κογιατζάγημ.

ΠΑΠ ΛΕ΄.

1 Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλοὺ Ἰωακει-
μὶν κιόυνλεριντὲ Ράππ ταραφηντὰν Ἰερε-
2 μίαγια ὀλὰν σόζ τὸυρ κὶ τετί· α Ρηχαβληλα-
ρὴν ἐβινὲ κὶτ, βὲ ὀνλαρὰ σοϊλὲ, βὲ ὀνλαρὴ
Ραππὴν ἐβινὲ, β ὀταλαρὴν πιρινὲ κιότοὺρ,
3 βὲ ὀνλαρὰ σαρὰπ ἰτζίρ. Ἴμτι Χαβασινία ὀγ-
λοὺ Ἰερεμίανην ὀγλοὺ Ἰααζανίαγιη βὲ κα-
ρηντασλαρηνὴ βὲ χὲπ ὀγουλλαρηνὴ χὲμ Ρη-
χαβληλαρὴν πούτοὺν ἐβινὶ ἀλτὴμ, βὲ ὀν-

θ Παχ, Π. κδ΄. 18.
ι γ Βασ. ιή. 13. ιθ΄. 8. β Παρλπ ιά. 5. 9.
κ Ἐξ κά. 2. Λευ. κέ. 10. Χα 14.
λ Νεέμ. έ. 11.
μ Λευ κέ. 39—46.
ν Παχ, Χα 16.
ξ Ἐξ. κά. 2. κγ΄. 10. β Νομ. ιέ. 12.
ο Π. ζ΄. 10
π δ Βασ. κγ΄. 3. Νεέμ. ί. 29.
ρ Ἐξ. κ΄. 7. Λευ. ιθ΄. 12.
σ Π. λβ΄. 24. 36.
τ β Νομ. κή. 25. 64. Π. κθ΄. 18.
υ Παχ, Γεν. ιέ. 10. 17.
φ Π ζ΄. 33. ις΄. 4. ιθ΄. 7.
χ Παχ, Π. λζ΄. 5. 11.
ψ Π. λζ. 8. 19.
ω Π. λή. 3. λθ΄. 1. 2. νβ΄. 7. 13.
α Π. θ΄. 11. μδ΄. 2. 6.]

α δ Βασ. ί. 15. α Παρλπ. β΄. 55.
β γ Βασ. ς΄. 5.

λαρὴ Ραπ̇π̇ὴν ἐδινὲ, γ ἐσιγὶ π̇εκλεγὲν Σαλ-
λοὺμ ὀγλοὺ Μαασίανην ὀτασηνὴν οὐστοὐντὲ
ὀλὰν σερβερλὲρ ὀτασηνὴν γιανηντακὶ 'Αλ-
λὰχ ἀτεμὶ 'Ιγδαλία ὀγλοὺ 'Ανὰν ὀγουλλα-
5 ρηνὴν ὀτασηνὰ κιότ̇ουρτ̇ούμ. Βε Ρηχαβλη-
λὲρ ἐδινὶν ὀγουλλαρὴ χουζουρουνὰ σαράπ̇
ἰλὲ τ̇ολοὺ π̇αρτ̇ακλὰρ βὲ κατεχλὲρ κοτ̇οὺμ,
6 βὲ ὀνλαρὰ, Σαράπ̇ ἴτζιν τ̇ετ̇ίν. Βὲ ὀνλὰρ
τ̇ετ̇ιλὲρ κι, Σαράπ̇ ἰτζμὲζ ἴζ· ζίρα παπ̇αμὴζ
Ρηχὰβ ὀγλοὺ 'Ιωναδὰβ π̇ιζὲ τενπ̇ὶχ ἐτ̇ὶπ̇
τ̇ετ̇ὶ κι, Σὶζ βὲ ὀγουλλαρηνὴζ ἐπ̇ετεν σαράπ̇
7 ἴτζμεγεσινιζ· Βὲ ἐβ γιαπμαγιάσηνηζ, βὲ
ἐκὶν ἔκμεγεσινιζ, βὲ π̇ὰγ τ̇ίκμεγεσινιζ, βὲ
ἐτ̇ίνμεγεσινιζ· ἴλλα π̇ούτ̇ούν ὀμρούνούζτ̇ὲ
τζατ̇ηρλαρτ̇ὰ σακὶν ὀλάσηνηζ, τά κι ε μούσα-
φὶρ ὀλτ̇ουγουνοὺζ γερὶν οὐζερὶντὲ τζὸκ ζε-
8 μὰν γιασ̇αγιάσηνηζ. Ἴμτ̇ι π̇απ̇αμὴζ Ρηχὰβ
ὀγλοὺ 'Ιωναδαβὴν π̇ιζὲ τ̇ζούμλε ἔμρ ἐττ̇ι-
γινὲ κιόρὲ, σόζούνοὺ τ̇ινλεμὲκ ἰλὲ, π̇ούτ̇ὸν
ὀμρούμούζτ̇ὲ κεντ̇ιμὶζ, καρηλαρημὴζ, ὀγουλ-
λαρημὴζ βὲ κηζλαρημὴζ σαράπ̇ ἰτζμὲζ ἴζ·
9 Βὲ σακὶν ὀλμαγὰ ἐβλὲρ γιαπμάζηζ, βὲ π̇ι-
ζὶμ παγημὴζ βὲ ταρλαμὴζ βὲ ἐκινιμὶζ γιὸκ
10 τ̇ουρ· Ἴλλα τζατ̇ηρλαρτ̇ὰ σακὶν ὀλούρουζ, βὲ
ἰταὰτ ἐτ̇ὶπ̇ π̇απ̇αμὴζ 'Ιωναδαβὴν τ̇ζούμλε
π̇ιζὲ τενπ̇ὶχ ἐττ̇ιγινὲ κιόρὲ ἀμὲλ ἐτ̇έριζ·
11 Λάκιν βακὶ ὀλτ̇ού κι Βαβυλὼν πατ̇ισ̇αχὴ Να-
βουχοδονόσορ π̇οὺ τ̇ιγιαρὰ τζηκτ̇ηγὴ ζεμὰν,
τ̇ετ̇ὶκ κι, Κέλιν, βὲ Κιλτ̇ανιλὲρ ἀσκερινὶν γιου-
ζούντ̇ὲν βὲ 'Ασσυρία ἀσκερινὶν γιούζούντ̇ὲν
'Ιερουσαλημὲ βαραλήμ· ἴμτ̇ι 'Ιερουσαλημτ̇ὲ
σακὶν ὀλούρουζ.

12 Βὲ 'Ιερεμίαγια Ραπ̇π̇ὴν σόζού ὀλούπ̇ τ̇ετ̇ὶ
κι, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ
π̇όϊλὲ τ̇ερ· Κὶτ βὲ 'Ιούδα ἀτεμλερινὲ βὲ 'Ιε-
ρουσαλημὶν σακινλερινὲ τ̇έ κι, Σόζλεριμὶ τ̇ιν-
λεμεγὲ ζ ἰπ̇ρὲτ ἀλμάζ μη σηνηζ; τ̇έγιορ Ράπ̇π̇.
14 Βηχὰβ ὀγλοὺ 'Ιωναδαβὴν, ὀγουλλαρηνὰ σα-
ράπ̇ ἴτζμεμεγε τενπ̇ὶχ ἐττ̇ιγὶ σόζλερὶ σαπ̇ὶτ
ὀλτ̇ου, τζούνκι π̇απ̇αλαρηνὴν τενπ̇ιχινὲ ἰταὰτ
ἐτμὲκ ἰλὲ, τὰ π̇οὺ κιούνέτεκ ἰτζμεζλέρ· η π̇ὲν
ἰσὲ σιζὲ σόϊλετ̇ὶμ, ἐρκὲν καλκὴπ̇ σόϊλετ̇ὶμ,
15 ἄμμα π̇ενὶ τ̇ινλέμετ̇ινιζ. Βὲ ἐρκὲν καλκὴπ̇
κιόντ̇ερερὲκ σιζὲ θ χὲπ κουλλαρὴμ π̇εϊγαμ-
π̇ερλερὶ κιόντ̇ερὶπ̇ τ̇ετ̇ὶμ κι, Χάλια ι χὲρ π̇ι-
ρινὶζ γιαραμὰζ γιολουντ̇ὰν τ̇όνσ̇ὸν, βὲ ἀμελ-
λερινιζὶ ἐγὶ ἔτ̇ιν, βὲ γιὰτ ἀλλαχλαρὴν ἀρ-
τ̇ήντζα κίτμεν κι ὀνλαρὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ ἐτ̇έσινιζ,
βὲ σιζὲ χὲμ π̇απ̇αλαρηνηζὰ βερτ̇ιγὶμ γερτ̇ὲ
σακὶν ὀλάσηνηζ· ἄμμα κουλαγηνηζὴ ἔϊμετ̇ι-
16 νιζ, βὲ π̇ενὶ τ̇ινλέμετ̇ινιζ. Τζούνκι Ρηχὰβ
ὀγλοὺ 'Ιωναδαβὴν ὀγουλλαρὴ π̇απ̇αλαρηνὴν
ὀνλαρὰ ἔμρ ἐττ̇ιγὶ τενπ̇ιχὶ σαπ̇ὶτ ἐτ̇τ̇ιλὲρ,
17 ἄμμα π̇οὺ κάβμ π̇ενὶ τ̇ινλέμετ̇ι· 'Ονοὺν
ἰτζοὺν 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν 'Αλ-
λαχὴ Ράπ̇π̇ π̇όϊλὲ τ̇έρ· 'Ιστὲ π̇ὲν 'Ιούδαγια
βὲ 'Ιερουσαλημὶν τ̇ζούμλε σακινλερινὲ, ὀνλα-
ρὴν χακκηνὰ σόϊλετ̇ιγὶμ τ̇ζούμλε π̇ελαγιὴ
κετ̇ιρετ̇ζέγιμ· κ ζίρα ὀνλαρὰ σόϊλετ̇ίμ τ̇ε τ̇ιν-
λέμετ̇ιλερ, βὲ ὀνλαρὴ τζ αγηρτ̇ήμ τ̇α, τ̇ζεβάπ̇
βέρμετ̇ιλερ.
18 Βὲ 'Ρηχαβληλαρὴν ἐδινὲ 'Ιερεμία τ̇ετ̇ί κι,
'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν 'Ραπ̇π̇ὴ π̇όϊλὲ
τ̇έρ· Τζούνκι Παπανὴζ 'Ιωναδαβὴν τενπ̇ι-
χινὶ τ̇ινλετ̇ινιζ, βὲ ὀνοὺν χὲπ ἐμρλερινὶ σακ-
λατ̇ηνὴζ, βὲ ὀνοὺν σιζὲ χὲρ τενπ̇ὶχ ἐττ̇ι-
19 γινὲ κιόρὲ ἐϊλετ̇ινίζ· 'Ονοὺν ἰτζοὺν 'Ισραηλὶν
'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραπ̇π̇ὴ π̇όϊλὲ τ̇έρ· Ρη-
χὰβ ὀγλοὺ 'Ιωναδαβτ̇ὰν τ̇άϊμα λ χουζουρουμτ̇ὰ
τ̇ουροὺρ ἀτὲμ ἐκσὶκ ὄλμαγιατ̇ζὰκ τ̇ηρ.

ΠΑΠ Λϛ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι, 'Ιούδα πατ̇ισ̇αχὴ 'Ιωσία
ὀγλοὺ 'Ιωακειμὶν τ̇όρτ̇ούντ̇ζοὺ γιηλητ̇ὰ
Ράπ̇π̇ ταραφηντ̇ὰν 'Ιερεμίαγια π̇οὺ σόζ ὀλοὺπ̇
2 τ̇ετ̇ί· Κεντ̇ινὲ α π̇ὶρ τ̇ζίλτ̇ κιτ̇άπ̇ ἄλ, βὲ
ὀντ̇ὰ 'Ισραηλὶν χακκηνὰ βὲ 'Ιούδανην χακ-
κηνὰ βὲ β τ̇ζούμλε ταϊφελερὶν χακκηνὰ σανά
σόϊλεμεγὲ (π̇ασ̇λατ̇ηγὴμ) κιοὺντ̇εν, γ 'Ιωσίανην
κιούνλεριντ̇ὲν τ̇ὰ π̇οὺ κιούνέτεκ σανὰ σόϊ-
3 λετ̇ιγὶμ δ χὲπ σόζλερὶ γιάζ. ε Πέλκι 'Ιούδα
ἐβὶ π̇ενὶμ ὀνλαρὰ ἐτμεγὲ νιγὲτ ἐττ̇ιγὶμ χὲπ
μουσιπ̇ετ̇ὶ ἰσ̇ιτ̇έ· τά κι ζ χὲρ π̇ιρὶ γιαραμὰζ
γιολουντ̇ὰν τ̇όνελὲρ, βὲ καπαχατλαρηνὴ χὲμ
κιουναχλαρηνὴ ἀφβ ἐτ̇εγίμ.
4 Βὲ 'Ιερεμία, η Νηρία ὀγλοὺ Βαρουχοὺ τ̇ζα-
γηρτ̇ή· βὲ θ Βαροὺχ 'Ιερεμίανην ἀγζηντ̇ὰν

γ δ Βασ. ιδ'. 9. κέ. 18. α Παρλπ. θ'. 18. 19.
δ δ Βασ. ί 15.
ε 'Εξ. κ'. 12. 'Εφεσ. ϛ'. 2. 3.
ζ Π. λϐ'. 33.
η β Παρλπ λϛ'. 15. Π. ζ'. 13. κέ. 3.
θ Π ζ'. 25. κέ. 4.
ι Π. ιή. 11. κέ. 5. 6.
κ Παροιμ. ά. 24 'Ησ. ξέ. 12. ξϛ'. 4. Π ζ'. 13.
λ Π. ιέ. 19.

—

α 'Ησ. ή. 1. 'Ιεζ. ϐ'. 9. Ζαχ. έ. 1.
ϐ Π. κέ. 15, κτλ.
γ Π. κέ. 3.
δ Π. λ'. 2.
ε Χα. 7. Π. κϛ'. 3.
ζ Π. ιή. 8. 'Ιωνάς. γ'. 8.
η Π. λϐ'. 12.
θ Παχ, Π. μέ. 1.

Ῥαπππὴν ὀνὰ σὀϊλέτιγὶ χὲπ σόζλερινὶ ὂλ
5 τζιλτ κιταπὴν οὐζερινὲ γιαζτή. Ἀντὲν Ἰερε-
μία, Βαρουχὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετί κι, Πὲν μαχ-
πούς ουμ, Ῥαππ ἐδινὲ βαρμαγὰ κατὶρ τεγὶλ
6 ἴμ· Ἴμτι σὲν βαράσην, βὲ ι οὐρουτζ κιού-
νούντὲ Ῥαπππὴν ἐδιντὲ, κάδμ ἰσιτὶρ ἰκὲν
τζιλτὲ ἀγζημτὰν γιαζτηγὴν Ῥαπππὴν σόζλε-
ρινὶ ὀκυγιάσην, χὲμ ταχὶ κεντὶ σεχρλεριντὲν
κελὲν χὲπ Ἰούδα ἰσιτιρ ἰκὲν, ὀνλαρὴ ὀκου-
7 γιάσην. κ Πέλκι νιγιαζλαρὴ Ῥαπππὴν χουζου-
ρουνὰ ἐριὸε, βὲ χὲρ κες κιότού γιολουντὰν
τόνελὲρ· ζίρα Ῥαπππὴν πού καδμὴν χακκηνὰ
σὀϊλετιγὶ χήσμ ού γαζάπ πὀγιούκ τούρ.
8 Βὲ Νηρία ὀγλοὺ Βαροὺχ, Ἰερεμία πεϊγαμ-
περὶν ὀνὰ Ῥαπππὴν ἐδιντὲ κιταπτὰν Ῥαπππὴν
σόζλερινὶ ὀκουμαγὰ χὲπ ἔμρ ἐττιγινὲ κιόρὲ
ἐϊλετί.
9 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία
ὀγλοὺ Ἰωακειμὶν πεσιντζὶ γιηλητὰ τοκου-
ζουντζού αϊτὰ, χὲπ Ἱερουσαλὴμ χαλκηνὰ
βὲ Ἰούδα σεχρλεριντὲν Ἱερουσαλημὲ κελὲν
τζόυμλε καδμὰ Ῥαπππὴν χουζουρουντὰ ού-
10 ρουτζ νιτὰ ἐττιλέρ. Βὲ Βαροὺχ, κιατὶπ Σα-
φὰν ὀγλοὺ Γεμαρίανην ὀτασητὰ Ῥαππ ἐδι-
νὶν λ γενὶ καπουσουνοὺν ἀγζητὰ γιοκαρηκὶ
ἀβλουτὰ τζόυμλε κάδμ ἰσιτὶρ ἰκὲν, κιταπ-
τὰν Ἰερεμίανην σόζλερινὶ ὀκουτού.
11 Βὲ Σαφὰν ὀγλοὺ Γεμαριάνην ὀγλοὺ Μι-
χαία κιταπτὰν Ῥαπππὴν τζόυμλε σόζλερινὶ
12 ἰσιτ ντζε, πατισαχὴν ἐδινὲ κιατιπὶν ὀτασηνὰ
ἐντὶ, βὲ ἰστὲ χὲπ σερβερλὲρ, κιατὶπ Ἐλι-
σαμὰ βὲ Σεμαΐα ὀγλοὺ Δελαΐα βὲ Ἀχβὼρ
ὀγλοὺ Ἐλναθὰν βὲ Σαφὰν ὀγλοὺ Γεμαρία
βὲ Ἀνανία ὀγλοὺ Σεδεκία βὲ χὲπ σερβερλὲρ
13 ὄρατα ὀτουρουρλάρ ἰτι. Βὲ Μιχαία Βαρουχὸν
κάδμ ἰσιτὶρ ἰκὲν κιταπτὰν ὀκουτουγουντὰ
ἰσιττιγὶ χὲπ σόζλερὶ ὀνλαρὰ χαπὲρ βερτί.
14 Βὲ τζόυμλε σερβερλὲρ, Χουσεὶ ὀγλοὺ
Σελεμία ὀγλοὺ Νεθανίανην ὀγλοὺ Ἰουδειγὶ
Βαρουχὰ κιόντερὶπ τετιλὲρ κι, Κάδμ ἰσιτὶρ
ἰκὲν ὀκουτουγοὺν τζιλτὶ ἐλινὲ ἀλὴπ κέλ·
ἴμτι Νηρία ὀγλοὺ Βαροὺχ τζιλτὶ ἐλινὲ ἀλὴπ
15 ὀνλαρὰ κιττί. Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ, Χάλια ὀτούρ,
βὲ πὶζ ἰσιτὶρ ἰκὲν ὀνου ὀκοὺ τετιλέρ· βὲ
16 Βαροὺχ ὀνλὰρ ἰσιτὶρ ἰκὲν ὀκουτού. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι χὲπ σόζλερὶ ἰσιττικλερὶ κιπὶ, κορ-
κουπ πιρὶ πιρινὲ (πακτηλάρ·) βὲ Βαρουχὰ
τετιλὲρ κι, Χὲπ πὸ σόζλερὶ πατισαχὰ μούτ-
17 λακα χαπὲρ ἐϊλεγελίμ. Χὲμ Βαρουχὰ σὀὰλ
ἐτὶπ τετιλὲρ κι, Κερὲμ ἐϊλέ, πού σόζλερὶ
ὀνουν ἀγζηντὰν νίτζε γιαζτὴν; πὶζε χαπὲρ
18 ἐϊλέ. Βὲ Βαροὺχ ὀνλαρὰ, Πὸ σόζλερὶν τζὸμ-
λεσινι ὃ πανὰ ἀγζὴ ἰλὲ σὀϊλετὶ, βὲ πὲν
ὀνλαρὴ μὸρεκκὲπ ἰλὲ πὸ κιταπὰ γιαζτὴμ τε-
19 τί. Ἀντὲν σερβερλὲρ Βαρουχὰ τετιλὲρ κι,
Κιτ κερὲκ σὲν κερὲκ Ἰερεμία κιζλένιν, βὲ
νερετε ὀλτουγουνουζοὺ κίμσε πίλμεσιν.
20 Βὲ ὀνλὰρ ἀβλουγιὰ πατισαχὰ βαρτηλὰρ,
τζιλτὶ ἰσὲ κιατὶπ Ἐλισαμανὴν ὀτασητὰ πρακ-
μησλάρ ἰτι· βὲ χὲπ πού σόζλερὶ πατισὰχ
21 ἰσιτὶρ ἰκὲν σὀϊλετιλέρ. Βὲ πατισὰχ Ἰουδειγὶ
τζιλτὶ ἀλμαγὰ κιοντερτὶ, βὲ Ἰουδὶ ὀνὸ κια-
τὶπ Ἐλισαμανὴν ὀτασητὰν ἀλτή· βὲ Ἰουδεὶ
ὀνου πατισὰχ ἰσιτὶρ ἰκὲν βὲ πατισαχὴν για-
νητὰ τουρὰν τζόυμλε σερβερλὲρ ἰσιτὶρ ἰκὲν
22 ὀκουτού. Πατισὰχ ἰσὲ, μ τοκουζουντζού αϊτὰ
ὀλμὰγ ἰλὲ κὴς ἐδιντὲ ὀτουρούρ ἰτι, βὲ ὀνὸντὲ
23 γιανὰρ μανκὰλ βάρ ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι
Ἰουδεὶ οὔτζ γιὰ τὸρτ σαχιφὲ ὀκουτουκτζε,
ὀνου κιατιπὶν καλεμτρασὴ ἰλὲ κεσὶπ, μαν-
καλτὰ κι ἀτεσὲ ἀτάρ ἰτι, τὰ πούτοὺν τζιλτ
24 μανκαλτὰ ὀλὰν ἀτεστὲ τουκενίντζεγετεκ. Βὲ
κερὲκ πατισὰχ κερὲκ τζόυμλε πού σόζλερὶ
ἰσιτὲν ὀνουν χὲπ κουλλαρὴ κόρκματηλαρ,
25 βὲ ν ἐσβαπλαρηνὴ γιηρτματηλάρ. Ἐλναθὰν
ἰλὲ Δελαΐα χὲμ Γεμαρία, τζιλτὶ γιάκμα-
μαγα πατισαχὰ γιαλβαρτηλὰρ ἰσέ τε, ὀν-
26 λαρὴ τιγλέμετι. Βὲ πατισὰχ, πατισαχὴν ὀγ-
λοὺ Ἰεραμέηλε βὲ Ἀζριὴλ ὀγλοὺ Σεραΐα-
για, βὲ Ἀμμέλεχ ὀγλοὺ Σελεμίαγια ἔμρ
ἐϊλετὶ κι, κιατὶπ Βαρουχοὺ βὲ Ἰερεμία πεϊ-
γαμπερὶ τουταλάρ· ἄμμα Ῥαππ ὀνλαρὴ
σακλατή.
27 Βὲ πατισὰχ τζιλτὶ βὲ Βαρουχὸν Ἰερε-
μίανην ἀγζηντὰν γιαζτηγὴ σόζλερὶ γιακτηκ-
τὰν σόνρα, Ἱερεμίαγια Ῥαπππὴν σὸζὸ ὀλὸπ
28 τετὶ κι, Γίνε κιτ, πὶρ γαΐρι τζιλτ ἄλ, βὲ
ὀντὰ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακειμὶν γιακτηγὴ
ἐββελκὶ τζιλττὲ [ὀλὰν χὲπ ἐββελκὶ σόζλερὶ
29 γιάζ· Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακειμὲ τεγέ-

ι Λευ. ιϛ΄. 29. κγ΄. 27—32. Πραξ. κζ΄. 9.
κ Χα 3.
λ Π. κϛ΄. 10.
μ Παχ, Ἀμὼς γ΄. 15. 22. λζ΄. 1.
ν δ Βασ κϐ. 11. Ἠσ. λϛ΄.

σιν κὶ, Ῥὰπὶπ ποϊλέ τερ· Σὲν πού τζιλτὶ Βα-
βυλῶν πατισαχὴ ἔλπετ κελετζὲκ βὲ πού τι-
γιαρὴ χελὰκ ἐτετζὲκ βὲ ὀντὰν ἀτεμὶ βὲ
χαϊβανὴ γιὸγ ἐτετζὲκ τεγιοὺ οντὰ νίτζουν
γιαζτὴν τεγερὲκ γιακμήσσην;
30 'Ονὺν ἰτζὺν Ῥὰπὶπ 'Ιούδα πατισαχὴ 'Ιωακει-
μὶν χακκηνὰ ποϊλὲ τέρ· [ξ] 'Ονοὺν, Δαβιδὶν
ταχτηντὰ ὀτουρατζὰκ κιμσεσὶ ὄλμαγιατζακ,
βὲ λεσὶ κιοὺντὸυζοὺν χεραρετὲ βὲ κέτζετε
31 κηραγηγιὰ [ο] ἀτηλατζάκ. Βὲ ὀνοὺ χὲμ ὀνὺν
ζούρριγετινὶ βὲ κουλλαρηνὴ γιαραμαζληκ-
λαρὴ ἰτζοὺν [π] γιοκλαγιατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴν
οὐζερινὲ χὲμ τζούμλε 'Ιερουσαλημὶν σακιν-
λερὶ οὐζερινὲ, βὲ 'Ιουδαληλαρὴν οὐζερινὲ
ὀνλαρὴν χακκηνὰ πενὶμ σοϊλετιγὶμ βὲ ὀν-
λαρὴν τινλέμετιγι τζούμλε πελαγιὴ κε-
τιρετζέγιμ.
32 Βὲ 'Ιερεμία πὶρ γάϊρι τζὶλτ ἀλὴπ ὀνοὺ
Νηρία ὀγλοὺ κιατὶπ Βαρουχὰ βερτὶ, βὲ ὀντὰ
'Ιερεμίανην ἀγζηντὰν 'Ιούδα πατισαχὴ 'Ιωακει-
μὶν ἀτεσὲ γιακτηγὴ κιταπὴν χὲπ σόζλερινὶ
γιαζτή· βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ὀνλὰρ κιπὶ
ταχὰ τζὸκ σόζλὲρ ζὰμμ ὀλτού.

ΠΑΠ ΛΖ'.

1 Βὲ Βαβυλῶν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορυν
'Ιύδα τιγιαρηνὰ πατισὰχ νάσπ ἐττιγὶ 'Ιωακεὶμ
ὀγλοὺ Χονίανην γερινὲ 'Ιωσία ὀγλοὺ [α] Σε-
2 δεκία πατισὰχ νάσπ ὀλτού. [β] Ἄμμα ὃ χὲμ
ὀνοὺν κουλλαρὴ βὲ τιγιαρὴν καβμὴ Ραπὶπὴν
'Ιερεμία πεϊγαμπερὶν γετὶ ἰλὲ σοϊλετιγὶ
σόζλερὶ τινλέμετιλερ.
3 Βὲ Σεδεκία πατισὰχ Σελεμία ὀγλοὺ 'Ιε-
υχαλὴ βε Μαασία ὀγλὺ κιαχὶν [γ] Σοφονίαγιη
'Ιερεμία πεϊγαμπερὲ κιόντερὶπ τετί κι, Κερὲμ
ἐϊλὲ πιζτὲν ὀτουροὺ 'Αλλαχημὴζ Ραπὶπὰ νι-
4 γιὰζ ἐϊλέ. 'Ιερεμία ἰσὲ καβμὴν ἀρασηνὰ
κιρὶπ τζηκάρ ἰτι, βὲ ὀνοὺ (ταχὰ) χὰπσχα-
5 νεγὲ κομαμησλάρ ἰτι. Βὲ Μησηρτὰν [δ] Φα-
ραωνοὺν ἀσκερὶ τζηκτή· βὲ [ε] 'Ιερουσαλημὶ
μουχασερὲ ἐτὲν Κιλτανιλὲρ πὺ χαπερὶ ἰσιτ-
τικλερι‌ντὲ 'Ιερουσαλημὶν οὐζερι‌ντὲν τζε-
κιλτιλέρ.
6 Βὲ Ραπὶπὴν σόζοὺ 'Ιερεμία πεϊγαμπερὲ
7 ὀλοὺπ τετὶ κί, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ῥὰπὶπ
ποϊλὲ τέρ· Πανὰ τανησμὰκ ἰτζὺν [ζ] σιζὶ πανὰ
κιόντερὲν 'Ιούδα πατισαχηνὰ ποϊλὲ τεγέσι-
νιζ· 'Ιστὲ σιζὲ ἰμτὰτ ἰτζοὺν τζηκὰν Φα-
ρωνοὺν ἀσκερὶ κεντὶ τιγιαρὴ Μησηρὰ τόνε-
8 τζέκ τιρ. Βὲ [η] Κιλτανιλὲρ τόνοὺπ πού σεχ-
ρὶν οὐζερινὲ τζὲνκ ἐτετζεκλέρ· βὲ ὀνοὺ φέτχ
ἐτετζεκλὲρ, χὲμ ὀνοὺ ἀτεσὲ γιακατζακλάρ.
9 Ῥὰπὶπ ποϊλέ τερ· Κιλτανιλὲρ πιζτὲν χὲρ βὲτζχ
ἰλὲ κιτετζεκλὲρ τεγερὲκ, τζανλαρηνηζὴ ἀλ-
10 τάτμαν, ζίρα κίτμεγετζεκλερ· Ζίρα [θ] ἔγερ
σιζὶν ἰλὲ τζὲνκ ἐτὲν Κιλτανιλερὶν τζούμλε
ἀσκερινὶ βουρσανὴζ τα ὀνλαρτὰ χέμαν πάζη
γιαραλῆλὴρ καλσὰ πιλὲ, ὀνλαρὴν χὲρ πιρὶ
τζατηρηντὰν καλκὴπ πού σεχρὶ ἀτεσὲ για-
κατζακλάρ.
11 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [ι] Κιλτανιλερὶν ἀσκερὶ
Φαραωνοὺν ἀσκερὶ γιούζοὺντὲν 'Ιερουσαλη-
12 μὶν οὐζερι‌ντὲν τζεκιλτιγιντέ, 'Ιερεμία 'Ιερυ-
σαλημτὲν τζηκτὴ κὶ, Βενιαμὶν τιγιαρηνὰ κι-
τέ, κι ὅραταν καβμὴν ἀρασηντὰ χισσε(σινὶ)
13 ἀλά. Βὲ ὃ Βενιαμὶν καπουσυντὰ ἰκὲν, ὅρατα
'Ανανία ὀγλοὺ Σελεμία ὀγλοὺ 'Ιρεΐα νὰμ
μανσοὺπ σαχιπὶ πὶρ κίμσε βάρ ἰτι, βὲ πού
'Ιερεμία πεϊγαμπερὶ γιακαλαγιὴπ, Σὲν Κιλ-
14 τανιλερὲ κατζάγιορσουν τετί. Βὲ 'Ιερεμία
τετί κι, Γιαλάν τηρ, πὲν Κιλτανιλερὲ κάτζ-
μαγιορουμ, ἄμμα ὀνοὺ τινλέμετι· βὲ 'Ιρεΐα
'Ιερεμίαγιη γιακάλαγιὴπ, ὀνοὺ σερβερλερὲ
15 κιότούρτού, Βὲ σερβερλὲρ 'Ιερεμίαγια ὄβ-
κελενὶπ ὀνοὺ τοϊτοὺλέρ, βὲ ὀνοὺ κιατὶπ
'Ιωναθανὴν ἐβινὲ [κ] χὰπσχανεγὲ κοτουλάρ·
ζίρα [λ] ζηντὰν ὀνοὺ ἐτμισλέρ ἰτι.
16 'Ιερεμία χὰπς κουγιουσουνὰ βὲ πουτρυμὰ
κιρὶπ 'Ιερεμία ὅρατα τζὸκ ζεμὰν ὀτουρούν-
τζα, Σεδεκία πατισὰχ κιόντερὶπ ὀνοὺ ἀλτή,
17 βὲ πατισὰχ ὀνὰ ἐβιντὲ κίζλιτζε σορὺπ, Ῥαπ-
πτὰν σόζ βάρ μη; τετί· βὲ 'Ιερεμία, Βάρ τηρ
τετί· χὲμ τετί κι, Σὲν Βαβυλῶν πατισαχη-
18 νὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλατζάκ σην. Βὲ 'Ιερεμία
Σεδεκία πατισαχὰ τετί κι, Σανὰ γιὰ κουλ-
λαρηνὰ γιὰ σοὺ καβμὰ νὲ κιούναχ ἰσλετὶμ;
19 κὶ πενι ζηντανὰ κοτυνούζ. Βὲ σιζὲ πεϊγαμ-

ξ Π. κδ'. 30.
ο Π. κδ'. 19.
π Π. κγ'. 34.

α δ Βασ. κδ'. 17. β Παρλπ. λϛ'. 10. Π. κδ'. 24, κτλ.
β β Παρλπ. λϛ'. 12. 14.
γ Π. κά. 1. 2. κθ'. 25. νδ'. 24.

δ Πακ, δ Βασ. κγ'. 7. 'Ιεζ. ιζ'. 15
ε Χα 11. Π. λδ'. 21.
ζ Π. κά. 2.
η Π. λδ'. 22.

θ Π. κά. 4. 5.
ι Χα. 5.
κ Π. λή. 26.
λ Π. λη. 6.

περλὶκ ἐτὶπ, Βαβυλὼν πατισάχὴ οὐζερινιζὲ
βὲ πού τιγιαρὴν οὐζερινὲ κέλμεγετζὲκ τὶρ
20 τεγὲν πεϊγαμπερλερινὶζ χάνι ; Ἴμτι χάλια
κερὲμ ἔϊλὲ τινλὲ, γιὰ Ἐφέντιμ πατισάχ ! κε-
ρὲμ κὴλ ῥετζάμ χουζουρουντὰ μακπούλ ὀλ-
σοὺν, βὲ πενὶ κιατίπ Ἰωνάθανην ἐβινὲ κερὶ
21 κιόντέρμε, κὶ ὅρατα ὄλμεγιμ. Βὲ Σεδεκία
πατισὰχ ἔμρ ἐττὶ, βὲ Ἰερεμίαγιη [μ] ζηντανὴν
ἀβλουσουνὰ κοτουλὰρ, βὲ ὀνὰ χὲρ κιὂν ἐκ-
μεκτζιλὲρ σοκαγηντὰν τὰ ἐκμὲκ [ν] σεχρτὲν
τουκενίντζεγετὲκ πὶρ σομοὺν πουτοὺν ἐκμὲκ
βερὶλὶρ ἰτὶ· βὲ Ἰερεμία ζηντανὴν ἀβλȣσȣντὰ
ὀτουροὺρ ἰτὶ.

ΠΑΠ ΛΗ'.

1 Βὲ Ματθὰν ὀγλοὺ Σεφατία χὲμ Πασχὼρ
ὀγλοὺ Γεδαλία βὲ Σελεμία ὀγλοὺ [α] Ἰουχὰλ
βὲ Μαλχία ὀγλοὺ [β] Πασχὼρ, [γ] Ἰερεμίανην
τζόυμλε καβμὰ σοϊλετιγὶ σοζλερὶ ἰσιττιλέρ,
2 κι τετί· Ῥαππ ποϊλὲ τέρ· [δ] Πού σεχρτὲ σα-
κὶν ὀλὰν κίμσε, κηλητζτὰν, κητληκτὰν βὲ
ταουντὰν ὀλετζὲκ, βὲ Κιλτανιλερὲ τζηκὰν
σὰγ καλατζὰκ, βὲ ὀνοὺν τζανὴ κεντινὲ σι-
3 κιὰρ κιπὶ ὀλοὺπ γιασάγιατζάκ τὴρ. Ῥαππ
ποϊλὲ τέρ· [ε] Πού σεχρ ἔλπεττε Βαβυλὼν πα-
τισαχηνὴν ἀσκερὶ ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνατζὰκ
βὲ ὀνοὺ φετχ ἐτετζέκ τὶρ.

4 Βὲ σερβερλὲρ πατισαχὰ τετιλέρ κι, Κερὲμ
ἔϊλὲ [ζ] σοὺ κίμσε ὀλτοὺρούλσοὺν, πού σεπεπ-
τὲν κὶ πȣ σεχοτὲ καλὰν τζὲνκ ἀτεμλερινὶν
ἐλλερινὶ βὲ τζόυμλε καβμὴν ἐλλερινὶ ὀν-
λαρὰ πουνοὺν κιπὶ σοζλὲρ σοϊλεμὲκ ἰλὲ
κεσσετίρ· ζίρα πού κίμσε πού καβμὴν σελα-
μετινὶ ἰστεμὲζ, ἴλλα ὀνȣν πελασηνὴ (ἰστέρ.)
5 Βὲ Σεδεκια πατισὰχ τετί κι, Ἰστὲ ὂ σιζὶν
ἐλινιζτέ τὶρ· τζοὺνκι σιζὲ πατισαχὴν κιȣτζȣ
6 γετμέζ. [η] Ἴμτι Ἰερεμίαγιη ἀλτηλὰρ, βὲ ὀνȣ
πατισαχὴν ὀγλοὺ Μαλχίανην χαπσχανενὶν
ἀβλουσουντὰ ὀλὰν κουγιουσουνὰ ἀττηλὰρ, βὲ
Ἰερεμίαγιη ἰπλὲρ ἰλὲ σαρκηττηλάρ· βὲ ὂλ
κουγιουτὰ σοὺ γιόγ ἰτι, ἴλλα φάκατ τζα-
μοὺρ, βὲ Ἰερεμία τζαμουρὰ παττή.
7 Βε [θ] πατισαχὴν ἐβιντὲ ὀλὰν Χαπεσὶ χα-
τὴμ Ἀβδεμελὲχ νὰμ κίμσε, Ἰερεμίαγιη κȣ-
γιουγιὰ ἀττηκλαρηνὴ ἰσιττί· πατισὰχ ἰσὲ
8 Βενιαμὶν καπουσουντὰ ὀτουρούγιορ ἰτι. Βὲ
Ἀβδεμελὲχ πατισαχὴν ἐβιντὲν τζηκτὴ, βὲ
9 πατισαχὰ σοϊλεγὶπ τετί κι, Γιὰ Ἐφέντιμ
πατισάχ ! πού ἀτεμλὲρ Ἰερεμία πεϊγαμπερὲ
χὲπ ἐττικλερινὶ, ὀνοὺ κουγιουγιὰ ἀττηκλα-
ρηνὴ φενὰ ἐττιλέρ· ζίρα ὂ, σεχρτὲ ἄρτηκ
ἐκμὲκ ὄλμαμὰγ ἰλὲ γεριντὲ ἀτζληκτὰν ὀλȣρ.
10 Βὲ πατισὰχ Χαπεσὶ Ἀβδεμελεχὲ ἔμρ ἐτὶπ
τετί κι, Πούραταν πιλέντζε ὀτοὺζ ἀτὲμ ἄλ,
βὲ Ἴερεμία πεϊγαμπερὶ, ὀλμεζτὲν ἐββὲλ κȣ-
11 γιουτὰν τζηκάρ. Ἴμτι Ἀβδεμελὲχ πιλεσίν-
τζε ἀτεμλερὶ ἀλὴπ πατισὰχ ἐβινὲ, χαζινὲ
ἀλτηνὰ κιρτὶ, βε ὅραταν γιηρτὴκ παλασλὰρ
βὲ ἐσκὶ τζαπουτλὰρ ἀλὴπ ὀνλαρὴ ἰπλὲρ ἰλὲ
12 Ἰερεμίαγια κουγιουγιὰ σαρκηττή. Βὲ Χα-
πεσὶ Ἀβδεμελὲχ Ἰερεμίαγια τετί κι, Χάλια
πού γιηρτὴκ βὲ ἐσκὶ ἐσβαπλαρὴ κολτουκλα-
ρὴν ἀλτηνὰ ἰπλερὶν ἀλτηντὰν κό· βὲ Ἰερε-
13 μία ὄϊλὲ ἔϊλετί. Βὲ [ι] Ἰερεμίαγιη ἰπλὲρ ἰλὲ
τζεκὶπ ὀνοὺ κουγιουτὰν τισαρὴ τζηκαρτηλὰρ,
βὲ Ἰερεμία [κ] χαπσχανενὶν ἀβλȣσȣντὰ ὀτȣρτού.
14 Βὲ Σεδεκία πατισὰχ κιόντερὶπ Ἰερεμία
πεϊγαμπερὶ Ραππὴν ἐβιντὲ ὀλὰν οὐτζȣντζȣ
μετχελὲ, γιαννηνὰ ἀλτὴ, βὲ πατισὰχ Ἰερε-
μίαγια, Σανὰ πὶρ σεϊ σορατζάγημ, πεντὲν
15 πὶρ σεϊ σακλάμα τετί. Βὲ Ἰερεμία Σεδε-
κίαγια τετί κι, Σανὰ χαπὲρ βερὶρ ἰσὲμ, πενὶ
ἔλπετ ὀλτούρμεγετζεκ μι σιν ; χὲμ σανὰ να-
16 σιχὰτ ἐτσὲμ, πενὶ τινλέμεγετζεκσιν. Ἀμμα
Σεδεκία πατισὰχ Ἰερεμίαγια κιζλιτζε γεμὶν
ἐτὶπ, [λ] Πιζὲ πού τζανὴ γιαρατὰν Ῥαππ σάγ
τὴρ κὶ, σενὶ ὀλτȣρμεγετζεγιμ, βὲ σενὶν τζα-
νηνὴ ἀραγιὰν σȣ κιμσελερὶν ἐλινὲ σενὶ τεσ-
17 λὶμ ἔτμεγετζεγιμ τετί. Ὄλτεμ Ἰερεμία Σε-
δεκίαγια τετί κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ, ἀσκερ-
λερὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππ ποϊλὲ τέρ· Ἔγερ γὲρ
βετζχ ἰλὲ [μ] Βαβυλὼν πατισαχηνὴν σερβερ-
λερινὲ [ν] τζηκὰρ ἰσὲν, τζανὴν σὰγ καλατζὰκ,
βὲ πού σεχρ ἀτεσὲ γιάνμαγιατζακ· ἴλλα
κερὲκ κεντὶν κερὲκ ἐβὶν σὰγ κάλατζακσηνηζ.
18 Ἄμμα ἔγερ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν σερβερ-
λερινὲ τζηκμάζσαν, ὄλτεμ πού σεχρ Κιλτα-

μ Π. λϐ'. 2. λή. 13 28.
ν Π λή. 9. νϐ'. 6

α Π. λζ'. 3.
β Π. κά. 1.
γ Π κά. 8.
δ Π. κά. 9
ε Π κά. 10. λϛ'. 3.

ζ Ἰαχ, Π. κϛ'. 11.
η Π. λζ. 21.
θ Π. λθ'. 16.
ι Παχ, Χα. 6.
κ Π λζ'. 21.

λ Ἡσ. νζ'. 16.
μ Π. λθ'. 3.
ν δ Βασ. κδ'. 12.

νιλερὶν ἐλινὲ βεριλετζὲκ, βὲ ὀνοὺ ἀτεσὲ
γιἀκατζακλὰρ, βὲ [ξ] σὲν ὀνλαρὴν ἐλιντὲν κυρ-
19 τούλμαγιατζακσην. Βὲ Σεδεκία πατισὰχ
'Ιερεμίαγια τετί κι, Κιλτανιλερὲ κατζμὴς Γε-
χουτιλερτὲν κορκάρημ· ὄλμαγια κὶ πενὶ ὀν-
λαρὴν ἐλινὲ βερελὲρ, βὲ [ο] πενὶ μασχαρὰ ἐτε-
20 λέρ. Βὲ 'Ιερεμία τετί κι, Βερμεζλέρ· κερὲμ
εϊλὲ σανὰ σοϊλετιγὶμ Ραππὴν σοζουνοὺ τιν-
λὲ, βὲ σανὰ χαΐρ ὀλὰ, χὲμ τζανὴν γιασα-
21 γιά. Ἄμμα ἔγερ τζηκμὰκ ἰστεμὲζ ἰσὲν,
Ραππὴν πανὰ κιόστερτιγὶ νεσνὲ πού τυρ κι,
22 'Ιστὲ 'Ιούδα πατισαχηνὴν ἐδιντὲ καλὰν χὲπ
καρηλὰρ, Βαβυλὼν πατισαχηνὴν σερβερλε-
ρινὲ τζηκαρηλατζακλὰρ, βὲ ὀνλὰρ τεγετζεκ-
λὲρ κὶ, Σενὶν τοστλαρὴν σενὶ ταχρὶκ ἐτὶπ
σανὰ γαλὶπ ὀλτουλάρ· ἀγιαγηνὴ τζαμουρὰ
23 πατηρτηλάρ (τα), κεριγὲ τζεκιλτιλέρ. Βὲ
χὲπ καρηλαρηνὴ βὲ [π] ὀγουλλαρηνὴ Κιλτανι-
λερὲ τζηκαρατζακλὰρ, βὲ [ρ] σὲν ὀνλαρὴν ἐλιν-
τὲν κουρτουλμαγιατζάκσην, ἴλλα Βαβυλὼν
πατισαχηνὴν ἐλὶ ἰλὲ τουτουλατζάκσην, βὲ
πού σεχρὶ ἀτεσὲ γιακτηρατζάκ σην.
24 Βὲ Σεδεκία 'Ιερεμίαγια τετί κι, Πού σόζ-
25 λερὶ κίμσε πίλμεσιν, βὲ ὄλμεγετζεκσιν. Βὲ
ἔγερ σερβερλὲρ σενὶν ἰλὲ σοϊλεστιγιμὶ ἰσι-
τιρλὲρ ισὲ, βὲ ἔγερ σανὰ κελὶπ σανὰ, Χάλια
πατισαχὰ νὲ σοϊλετίν; πιζὲ χαπὲρ βὲρ, πιζτὲν
κιζλέμε, βὲ σενὶ ὀλτυρμεγελιμ, χὲμ πατισὰχ
26 σανὰ νὲ σόιλετὶ τερλὲρ ἰσέ; ὄλτεμ ὀνλαρὰ
τεγέσιν κι, [σ] Πὲν πατισαχὴν χουζουρουντὰ
ρετζὰ ἄρζ εϊλετὶμ κὶ, πενὶ [τ] 'Ιωνάθανην
ἐδινὲ κερὶ κιοντέρμεσιν, τάκι ὄρατα ὄλμε-
27 γιμ. Βὲ τζόυμλε σερβερλὲρ 'Ιερεμίαγια κελ-
τιλὲρ, βὲ ὀ.ἀ σορτουλὰρ, βὲ ὀνλαρὰ πατι-
σαχὴν ὀνὰ ὄλ ἔμρ ἐττιγὶ σόζλερὲ κιόρὲ χα-
περ βερτί, βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ (σοϊλεμεκτὲν) σου-
κιοὺτ ἐττιλέρ· ζίρα πού ματτὲ πεγιὰν ὀ-
28 λούνματη. Ἴμτι [υ] 'Ιερεμία τὰ 'Ιερουσαλημὶν
φέτχ ὀλουντουγοὺ κιυνέτεκ ζηντανὴν ἀβλυ-
σουντὰ ὀτουρτού· χὲμ 'Ιερουσαλημὶν φέτχ
ὀλουντουγουντὰ ὄ (ὄρατά) ἰτι.

ΠΑΠ ΛΘ'.

1 [α] 'Ιούδα πατισαχὴ Σεδεκίανην τοκουζουν-
τζου γιηλητὰ ὀνουντζοὺ ἀϊτὰ, Βαβυλὼν πα-
τισαχὴ Ναβουχοδονόσορ πουτοὺν ἀσκερὶ ἰλὲ
'Ιερουσαλημὲ κελτὶ, βὲ ὀνοὺ μουχασερὲ ετ-
2 τιλέρ. Σεδεκίανην ὄν πιριντζὶ γιηλητὰ τόρ-
τουντζοὺ ἀϊτὰ ἀγιὴν τοκουζουντὰ σεχρ πο-
3 ζουλτού. Βὲ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν τζόμλε
[β] πεϊλερὶ (γιάνι) Νεργαλσαρεσὲρ, Σαμγάρ-
νεβώ, χατὴμ ἀγασὴ Σαρσεχείμ, μυνετζτζὶμ
πασὴ Νεργαλσαρεσὲρ, βὲ Βαβυλὼν πατισα-
χηνὴν τζόυμλε καλὰν σερβερλερὶ κελὶπ ὀρτὰ
καπουτὰ ὀτουρτουλάρ.
4 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [γ] 'Ιούδα πατισαχὴ Σεδε-
κία χὲμ χὲπ τζενκτζιλὲρ ὀνλαρὴ κιόρτουκ-
λερὶ κιπὶ κατζτηλὰρ, βὲ σεχρτὲν κετζέλεγιν
πατισὰχ παγτζεσὶ γιολουντὰν ἰκὶ καλὲ ἀρα-
σηντακὶ καπουτὰν τζηκτηλάρ· βὲ κεντισὶ
5 σαχρὰ γιολουνὰ τζηκτή. Βὲ Κιλτανιλερὶν
ἀσκερὶ ὀνλαρὴν ἀρτλαρήντζα κοβαλατηλὰρ,
βὲ [δ] Σεδεκίαγια 'Ιεριχὼ σαχραλαρηντὰ γετιστι-
λὲρ, βὲ ὀνοὺ τυτὺπ Αἰμὰθ τιγιαρηντὰ [ε] Ρίβ-
λαγια Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορα
τζηκαρτηλάρ· βὲ ὅ ὀνοὺν οὐζερινὲ χούκμ
6 εϊλετί. Βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Σεδεκίανην
ὀγουλλαρηνὴ ὀνοὺν κιόζλερὶ ὀνυντὲ Ριβλατα
πογαζλατή· χὲμ Βαβυλὼν πατισαχὴ 'Ιούδα-
7 νην χὲπ πεϊζατελερινὶ πογαζλατή. Βὲ [ζ] Σε-
δεκίανην κιόζλερινὶ κιορλεττὶ, βὲ ὀνοὺ ζιν-
τζιρλὲρ ἰλὲ παγλατὴ κι ὀνοὺ Βαβυλωνὰ κιό-
8 τουρέ. Βὲ πατισαχὴν ἐβινὶ χὲμ καβμὴν ἐβ-
λερινὶ Κιλτανιλὲρ [η] ἀτεσὲ γιακτηλὰρ, βὲ 'Ιε-
9 ρουσαλημὶν χισαρηνὴ γιηκτηλάρ. Βὲ σεχρτὲ
καλὰν καβμὴν πακιγεσινὶ χὲμ ὀνὰ τουσμὺς
κατζκηνλαρὴ βὲ καλὰν καβμὴν πακιγεσινὶ,
[θ] ἀσασλὰρ πασὴ [ι] Νεβουζαραδὰν Βαβυλωνὰ
10 ἐσίρ σουρτού. Βὲ ἀσασλὰρ πασὴ Νεβουζαρα-
δὰν 'Ιούδα τιγιαρηντὰ χιτζ πὶρ σεϊλερὶ ὄλ-
μαγιαν καβμὴν φουκαρασηντὰν πρακτὴ, βὲ
ὄλ κιοὺντὲ ὀνλαρὰ παγλὰρ βὲ ταρλαλὰρ
βερτί.
11 Βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ
'Ιερεμίανην χακκηνὰ ἀσασλὰρ πασὴ Νεβου-
12 ζαραδὰν γετὶ ἰλὲ ἔμρ ἐτὶπ τετί κι, Ὀνοὺ
ἄλ, βὲ ναζαρὴν ὀνοὺν οὐζεριντὲ ὀλσοὺν, βὲ

[ξ] Π. λϐ'. 4. λδ'. 2. Χα 23.
[ο] α Βασ λά 4.
[π] Π. λθ'. 6 Χα. 10.
[ρ] Χα 18.
[σ] Π. λζ'. 20.
[τ] Π. λζ'. 15.
[υ] Π λζ'. 21. λθ'. 14.

[α] δ Βασ. κέ. 1—4 Π. νϐ'. 4—7.
[β] Π. λή. 17.
[γ] δ Βασ κέ. 4, κτλ. Π νϐ'. 7, κτλ.
[δ] Π. λϐ'. 4. λή. 18 22
[ε] δ Βασ. κγ'. 33.
[ζ] Π. λϐ'. 4. 'Ιεζ. ιϐ' 13.
[η] γ Βασ. κε. 9. Π. λή. 18 νϐ'. 13.
[θ] Χα. 10. 11, κτλ. Γεν. λζ'. 36.
[ι] δ Βασ. κέ 11, κτλ. Π. νϐ'. 15. κτλ.

ονὰ χὶτζ πὶρ κεμλὶκ ἔτμε· ἴλλα ονοὺν ἰλὲ
σανὰ χὲρ τετιγινὲ κιόρὲ μουχμελὲ ἐϊλεγέ-
13 σιν. Βὲ ἀσασλὰρ πασὴ Νεβουζαραδὰν χὲμ
χατὴμ ἀγασὴ Νεβουσαζβὰν βὲ μόυνετζτζὶμ
πασὴ Νεργαλσαρεσὲρ, βὲ Βαβυλὼν πατι-
14 σαχηνὴν χὲπ πεϊλερὶ κιόντερτιλέρ· Βὲ κιόν-
τερὶπ Ἱερεμίαγιη [κ] ζηντανην ἀδλουσουντὰν
ἀλτηλὰρ, βὲ ονοὺ Σαφὰν ογλοὺ [λ] Ἀχικαμὴν
ογλοὺ [μ] Γεδαλίαγια βερτιλὲρ κὶ ονοὺ ἐδὲ κε-
τιρέ· βὲ ὃ καδμὴν ἀρασηντὰ σακὶν ολτού.
15 Βὲ Ἱερεμία ζηντανὴν ἀδλουσουντὰ μαχ-
πούς ἰκὲν, ονὰ Ῥαππὴν σόζού ολοὺπ τετί
16 κι, Κὶτ, [ν] Χαπεσλὶ Ἀβδεμελεχὲ σοϊλεγὶπ
τὲ κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
ποϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν ποὺ σεχρὶν χακκηνὰ
ολὰν [ξ] σόζλεριμὶ, τεγὶλ εϊλὶκ ἰτζοὺν ἴλλα
κεμλὶκ ἰτζοὺν ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ· βὲ ὃλ κιοὺντὲ
σενὶν κιόζλερινὶν ονόυντὲ βακὶ ολατζακλάρ.
17 Βὲ ὃλ κιόυντε σενὶ κουρταρατζάγημ τέγιορ
Ῥὰππ, βὲ ὃλ γιόυζλεριντὲν κορκτουγοὺν κιμ-
18 σελεριν ἐλινὲ βερὶλμεγετζεκσιν. Ζίρα σενὶ
ἔλπεττε κουρταρατζάγημ, βὲ κηλητζτὰν
τοὺσμεγετζεκσιν· βὲ [ο] τζανὴν σανὰ σικιὰρ κιπὶ
ολατζὰκ, τζόυνκι [π] πανὰ κιόυβεντὶν τέγιορ
Ῥάππ.

ΠΑΠ Μ΄.

1 Ῥὰππ ταραφηντὰν Ἱερεμίαγια, ἀσασλὰρ
πασὴ Νεβουζαραδὰν ονοὺ Βαβυλωνὰ σόυρόυ-
λὲν χὲπ Ἱερουσαλὴμ βὲ Ἰούδα ἐσιρλερινὶν
ἀρασηντὰ ζιντζιρλὲρ ἰλὲ παγλὴ ἰκὲν του-
τοὺπ ονοὺ Ῥάματαν [α] σαληβερτικτὲν σόνρα
ολὰν σόζ τούρ.
2 Βέ ἀσασλὰρ πασὴ Ἱερεμίαγιη ἀλήντζα,
[β] ονὰ τετίκι, Ἀλλαχὴν Ῥὰππ ποὺ μαχαλὶν
3 οὐζερινὲ ποὺ πελαγιὴ σοϊλεμίς τιρ. Βὲ Ῥὰππ
κετιρὶπ τετιγὶ κιπὶ εϊλετί· ζίρα [γ] Ῥαππὰ
κιόυνὰχ ἐττινὶζ, βὲ ονοὺν σόζόυνού τινλέμε-
4 τινιζ, βὲ ποὺ σεγὲ ὄγρατηνήζ. Ἴμτι χάλια
ἰστὲ ποὺ κιοὺν σενὶν ἐλλεριντὲ ολὰν ζιν-
τζιρλερὶ τζόζτόυμ, [δ] ἔγερ πενὶμ ἰλὲ Βαβυ-
λωνὰ κελμεγέ σανὰ χὸς κιόρόυνόυρ ἰσὲ
κελ, βὲ ναζαρὴμ σενὶν οὐζεριντὲ ολούρ·
ἄμμα ἔγερ πενὶμ ἰλὲ Βαβυλωνὰ κελμεγὲ
σανὰ κιότού κιόρόυνόυρ ἰσὲ, οϊλὲ ἔτμε· ἰστὲ
[ε] πόυτόυν τιγιὰρ ονόυντέ τιρ, κιτμεγὲ κιόζ-
λερινὲ ἐγὶ βὲ τογροὺ ολὰν μαχαλὲ βάρ.
5 Ἴμτι (γιὰ), [ζ] Βαβυλὼν πατισαχηνὴν Ἰούδα
σεχρλερινὲ νὰσπ ἐττιγὶ Σαφὰν ογλοὺ Ἀ-
χικαμὴν ογλοὺ Γεδαλία ταχὰ τὸνμεζτὲν ονὰ
τὸν βὲ ονοὺν ἰλὲ καδμὴν ἀρασηντὰ σακὶν
ὄλ, γιάχοτ κιτμεγὲ κιόζλερινὲ χὲρ τογροὺ
κιόρόυνὲν μαχαλὲ κίτ· ἴμτι ἀσασλὰρ πασὴ
ονὰ ζαχιρὲ βὲ χαρτζλὴκ βερτὶ, βὲ ονοὺ
6 σαληβερτί. Βὲ [η] Ἱερεμία [θ] Μισπαγιὰ Ἀχικὰμ
ογλοὺ Γεδαλίαγια βαρτὴ, βὲ ονοὺν πιλεσίντζε
τιγιαρτὰ καλὰν καδμὴν ἀρασηντὰ σακὶν ολτού.
7 Βὲ [ι] σαχρατὰ ολὰν σερασκερλερὶν τζόυμ-
λεσι κεντὶλερὶ χὲμ ἀτεμλερὶ Βαβυλὼν πα-
τισαχηνὴν τιγιαρτὰ Ἀχικὰμ ογλοὺ Γεδα-
λίαγιη μεμοὺρ ἐττιγινὶ χὲμ ονοὺ Βαβυ-
λωνὰ σόυρόυλμεγεν ἐρκεκλερὲ βὲ καρηλαρὰ
βὲ τζοτζουκλαρὰ βὲ [κ] τιγιαρὴν φουκαραλα-
8 ρηνὰ μεμοὺρ ἐττιγινὶ ἰσιττικλεριντέ, Μισπα-
γιὰ Γεδαλίαγια κελτιλέρ· γιάνι [λ] Νεθανία
ογλοὺ Ἰσμαὴλ βὲ Καρήα ογουλλαρὴ Ἰω-
νὰν ἰλὲ Ἰωναθὰν βὲ Τανουμὲθ ογλοὺ Σε-
ραΐα βὲ Νετωφαθλὴ Ἰωφηνὶν ογουλλαρὴ
βὲ Μααχαθληνὴν ογλοὺ Ἰεζανία κεντὶλερὶ
9 βὲ ἀτεμλερί. Βὲ Σαφὰν ογλοὺ Ἀχικαμὴν
ογλοὺ Γεδαλία, ονλαρὰ χὲμ ἀτεμλερινὲ
γεμὶν ἐτὶπ τετίκι, Κιλτανιλερὲ κουλλοὺκ
ἐτμεκτὲν κόρκμαν, τιγιαρτὰ σακὶν ολοὺπ
Βαβυλὼν πατισαχηνὰ κουλλοὺκ ἔτιν, βὲ σιζὲ
10 χαΐρ ολά. Βὲ πὲν ἰστὲ Μισπατὰ σακὶν
ολούρουμ, τάκι πιζὲ κελὲν Κιλτανιλερὶν χου-
ζουρουντὰ τουραγιήμ· σὶζ ἰσὲ σαρὰπ βὲ γιὰζ
μεϊβεσὶ βὲ γιὰγ τεβσιρὶπ καπλαρηνηζὰ κό-
γιουν, βὲ ζαπτηνηζτὰ ολὰν σεχρλερινιζτὲ
11 σακὶν ὄλουν. Χὲμ Μωαβτὰ βὲ Ἀμμὼν ογου-
λαρηνὴν ἀρασηντὰ βὲ Ἐδωμτὰ βὲ χὲπ τι-
γιαρλαρτὰ ολὰν Γεχουτιλὲρ ταχὶ Βαβυλὼν
πατισαχηνὴν Ἰούδανην πακιγεσινὶ πρακτη-
γηνὴ, βὲ ονλαρὴν οὐζερινὲ Σαφὰν ογλοὺ Ἀ-
χικαμὶν ογλοὺ Γεδαλίαγιη μεμοὺρ ἐττιγινὶ
12 ἰσιττικλεριντέ, τζόυμλε Γεχουτιλὲρ, ὃλ χὲπ
ταγηλτηκλαρὴ μαχαλλερτὲν τονοὺπ Ἰούδα

κ Π. λή 28.
λ Π. κϛ΄. 24.
μ Π. μ. 5.
ν Π. λή. 7. 12.
ξ Δαν θ΄. 12.
ο Π. κά. 9. μέ 5.
π α Παρλπ. έ. 20. Ψαλ. λζ΄. 40.

—

α Π. λθ΄. 14.
β Π. ν΄. 7.
γ β Νομ. κθ΄. 24. 25. Δαν. θ΄. 11.
δ Π. λθ΄. 12.
ε Γεν. κ. 15.
ζ δ Βασ. κέ. 22. κτλ.
η Π. λθ΄. 14.
θ Κριτ. κ. 1.
ι δ Βασ. κέ. 23, κτλ.
κ Π. λθ΄. 10.
λ Π. μά. 1.

τιγιαρηνὰ Μισπαγιὰ Γεδαλίαγια κελτιλὲρ, βὲ
γάγετ τζὸκ σαρὰπ βὲ γιὰζ μεϊβεσὶ τεβσιρτιλέρ.
13 Βὲ Καρήα ὀγλοὺ 'Ιωανὰν χὲμ σαχρατὰ
ὀλὰν τζόυμλε σερασκερλὲρ Μισπαγιὰ Γεδα-
14 λίαγια κελτιλέρ. Βὲ ὀνὰ τετιλὲρ κι, [μ] 'Αμ-
μῶν ὀγουλλαρηνὴν πατισαχὴ Βααλεισὶν, Νε
θανία ὀγλοὺ 'Ισμαηλὶ σενὶ ὀλτούρμεγὲ κιόν-
τερτιγινὶ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ πιλίρ μι σιν; ἄμμα
15 'Αχικὰμ ὀγλοὺ Γεδαλία ὀνλαρὰ ἰνάνματη. Βὲ
Καρήα ὀγλοὺ 'Ιωανὰν Μισπατὰ Γεδαλίαγια
κίζλιτζε σόϊλεγὶπ τετί κι, Χάλια κιτεγὶμ,
βε Νεθανία ὀγλοὺ 'Ισμαηλὶ ὀλτούρεγὶμ, βὲ
κίμσε πίλμεσιν· ὃ σενὶ νίτζόυν ὀλτούρσούν;
βὲ γιαννηνὰ τεβσιριλμὶς χὲπ Γεχουτιλὲρ τα-
γηλὴπ 'Ιούδανην καλανλαρὴ χελὰκ ὀλσούν.
16 Βὲ 'Αχικὰμ ὀγλοὺ Γεδαλία Καρήα ὀγλοὺ
'Ιωανανὰ, Ποὺ σεγὶ ἔτμε, ζίρα σὲν 'Ισμαὴλ
ἰτζόὺν γιαλὰν σοϊλέρσιν τετί.

ΠΑΠ ΜΑ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι γετιντζὶ ἀϊτὰ, πατισὰχ
ζόυῤῥιγετιντὲν ὀλὰν 'Ελισαμὰ ὀγλοὺ [α] Νεθα-
νίαννη ὀγλοὺ 'Ισμαὴλ πατισαχὴν πεϊλερὶ
βὲ πιλεσίντζε ὂν ἀτὲμ ἰλὲ Μισπαγιὰ 'Αχικὰμ
ὀγλοὺ Γεδαλίαγια κελτί· βὲ ὅρατα πιρλικτὲ
2 Μισπατὰ ἐκμὲκ γετιλέρ. Βὲ Νεθανία ὀγλοὺ
'Ισμαὴλ χὲμ πιλεσίντζε ὀλὰν ὂλ ὂν ἀτὲμ καλ-
κὴπ Σαραν ὀγλοὺ 'Αχικαμὴν ὀγλοὺ [β] Γεδα-
λίαγιη κηλὴτζ ἰλὲ βουρτουλὰρ, βὲ ὀνοὺ ὀλ-
τούρτουλὲρ, ὀνού κι Βαβυλῶν πατισαχὴ τι-
3 γιαρὴν ούζερινὲ νὰσπ ἐτμὶς ἰτι. Χὲμ ὀνοὺν
ἰλὲ (γιάνι) Γεδαλία ἰλὲ Μισπατὰ ὀλὰν χὲπ
Γεχουτιλερὶ βὲ ὅρατα πουλουνὰν ὂλ τζένκ
ἐρλερὶ ὀλὰν Κιλτανιλερὶ 'Ισμαὴλ ὀλτούρτού.
4 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κὶ Γεδαλίαγιη ὀλτούρτουκ-
τὲν σόνρα ἐρτεσὶ κιούντὲ ταχὰ κιμσενὶν χα-
5 περὶ γιόγ ἰκέν, Συχεμτὲν, Σηλωτὰν βὲ
Σαμαρείαταν πάζη κίμσελὲρ [γ] σακαλλαρὴ τρὰς
βὲ ἐσβαπλαρὴ γιηρτὴκ βὲ ἐτλερινὲ κερτικ-
λὲρ ἐτμὶς σεκσὲν κισὶ [δ] Ραππὴν ἐβινὲ κετιρ-
μὲκ ἰτζόὺν ἐλλεριντὲ πεσκεσλὲρ βὲ κιόυν-
6 λοὺκ ἰλὲ κελτιλέρ. Βὲ Νεθανία ὀγλοὺ 'Ισ-
μαὴλ Μισπατὰν ὀνλαρὴ καρσηλαμαγὰ τζηκ-
τὴ, ὃ κιτὲρ ἰκὲν ἀγλαγιαρὰκ γιόυρόυρ ἰτι·
βὲ βακὶ ὀλτοὺ κὶ ὀνλαρὰ γετισίντζε, ὀνλαρὰ
7 'Αχίκαα ὀγλοὺ Γεδαλίαγια κέλιν τετί. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι σεχρὶν ὀρτασηνὰ κελίντζε,
Νεθανία ὀγλοὺ "Ισμαὴλ κεντισὶ βὲ πιλεσίν-
τζε ὀλὰν ἀτεμλὲρ ὀνλαρὴ κὰτλ ἐϊλετιλὲρ,
8 (βὲ) τζουκουροὺν ἰτζινὲ (ἀττηλάρ.) Βὲ ἀρα-
λαρηντὰ ὂν κισὶ πουλουντοὺ κὶ 'Ισμαηλὲ,
Πιζὶ ὀλτούρμε, ζίρα σαχρατὰ πιζὶμ πουγ-
τάϊ βὲ ἀρπὰ βὲ γιὰγ βὲ πὰλ μαχζενλερι-
μὶζ βὰρ τετιλέρ· ἴμτι βὰζ κετζὶπ ὀνλαρὴ
καρηντασλαρηνὴν ἀρασηντὰ ὀλτούρμετι.
9 Βὲ Γεδαλίαννη σεπεπιντὲν 'Ισμαηλὶν ὀλ-
τούρτούγιοὺ ἀτεμλερὶν λεσλερινὶν τζόυμλε-
σινι ἀττηγὴ τζουκοὺρ [ε] 'Ασὰ πατισαχὴν 'Ισ-
ραὴλ πατισαχὴ Βαασανὴν κορκουσουντὰν
γιαπτηγή τηρ· Νεθανία ὀγλοὺ 'Ισμαὴλ μακ-
τουλλὲρ ἰλὲ ὀνοὺ τολτουρτού.
10 Βὲ 'Ισμαὴλ Μισπατὰ ὀλὰν καβμὴν τζόυμλε
πακιγεσινὶ, [ζ] πατισαχὴν κηζλαρηνὴ βὲ ἀσασ-
λὰρ πασὴ [η] Νεβουζαραδανὴν ούζερλερινὲ
'Αχικὰμ ὀγλοὺ Γεδαλίαγιη νὰσπ ἐττιγὶ Μι-
σπατὰ καλὰν καβμὴν τζόυμλεσινι ἐσὶρ ἐϊλε-
τί· βὲ Νεθανία ὀγλοὺ 'Ισμαὴλ ὀνλαρὴ ἐσὶρ
ἐτίντζε, [θ] 'Αμμῶν ὀγουλλαρηνὰ κετζμεγὲ κιττί.
11 Βὲ Καρήα ὀγλοὺ 'Ιωανὰν χὲμ ὀνοὺν πι-
λεσίντζε ὀλὰν τζόυμλε ἀσκὲρ πασλαρὴ Νε-
θανία ὀγλοὺ 'Ισμαηλὶν ἐϊλετιγὶ χὲπ κιότου-
λόυγιού ἰσιττικλεριντὲ, τζόυμλε ἀτεμλερὶ ἀλ-
12 τηλάρ, βὲ Νεθανία ὀγλοὺ 'Ισμαὴλ ἰλὲ τζένκ
ἐτμεγὲ κιττιλέρ· βὲ ὀνοὺ [ι] Γαβαωντὰ ὀλὰν
13 τζὸκ σουλαρὴν γιαννηντὰ πουλτουλάρ. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι 'Ισμαὴλ ἰλὲ ὀλὰν χαλκὴν τζόυμ-
λεσι Καρήα ὀγλοὺ 'Ιωανανὴ βὲ πιλεσίντζε
ὀλὰν τζόυμλε σερασκερλερὶ κιορόυντζε, σὰζ
14 ὀλτουλάρ· Βὲ 'Ισμαηλὶν Μισπατὰν ἐσὶρ σουρ-
τούγιοὺ τζόυμλε κὰβμ κεριγὲ τόντοὺ, βὲ
κερὶ κελὶπ Καρήα ὀγλοὺ 'Ιωανανὰ κιττιλέρ.
15 "Αμμα Νεθανία ὀγλοὺ 'Ισμαὴλ σεκὶζ κισὶ
ἰλὲ 'Ιωανανὴν γιόυζόυντὲν κατζτή· βὲ 'Αμ-
μῶν ὀγουλλαρηνὰ κιττί.
16 Βὲ Καρήα ὀγλοὺ 'Ιωανὰν χὲμ πιλεσίντζε
ὀλὰν τζόυμλε ἀσκὲρ πασλαρὴ Νεθανία ὀγ-
λοὺ 'Ισμαηλτὲν Μισπατὰν κερὶ κετιρτιγὶ
καβμὴν χὲπ καλαννηνὴ, 'Αχικὰμ ὀγλοὺ Γεδα-
λία βουρουλτουκτὰν σόνρα, Γαβαωντὰν κερὶ

μ Παχ, Π. μά. 10.
—
α δ Βασ. κέ 25. Π. μ'. 8.
β δ Βασ. κέ. 25.
γ Λευ. ιθ'. 27. 28. β Νομ. ιδ'. 1. Ησ. ιέ. 2.
δ α Βασ. ά 7. Παχ, δ Βασ. κέ. 9.
ε γ Βασ. ιέ. 22. β Παρλπ. ις'. 6.
ζ Π. μγ'. 6.
η Π. μ'. 7.
θ Π. μ'. 14.
ι Π. μ'. 7. 8. 13.

κετιρτιγὶ τζενκτζὶ καχριμανλαρὴ βὲ κα-
ρηλαρὴ χὲμ τζοτζουκλαρὴ βὲ χατημλαρὴ
17 ἀλτὴλάρ· Βὲ κιτὶπ Βηθλεεμὶν γιανηντὰ ὀλὰν
κ Χιμὰμ κονακλαρηντὰ σακὶν ὀλτυλάρ, σὄϊλέ
κι Κιλτανιλερὶν γιόυζόυντὲν κιτὶπ Μησηρὰ
18 βαραλάρ, ζίρα ὀνλαρὴν γιόυζόυντὲν κορκτυ-
λάρ· τζόυνκι Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ λ Βα-
βυλὼν πατισαχηνὴν τιγιαρὴν οὐζερινὲ νάσπ
εττιγὶ Ἀχικὰμ ὀγλοὺ Γεδαλίαγιη ὀλτυρτού.

ΠΑΠ ΜΒ'.

1 Βὲ τζόυμλε ἀσκὲρ πασλαρὴ χὲμ α Καρήα
ὀγλοὺ Ἰωανὰν βὲ Ὠσαΐα ὀγλοὺ Ἰεζανία χὲμ
κιουτζουκτὲν πόγιουγέτεκ τζόυμλε κάβμ
2 γιακλαστὴλάρ· Βὲ Ἰερεμία πεϊγαμπερὲ τε-
τιλέρ κι, Ῥετζαμὴζ χουζουρουντὰ μακποὺλ
ὀλσοὺν, βὲ β πιζτὲν ὀτουροὺ, ποὺ τζόυμλε
ἀλανλὰρ ἰτζόυν Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ νιγιὰζ
κὴλ· ζίρα πιζὶ κιόζλερὶν κιόρτουγιοὺ κιπὶ
3 γ τζὸκ ἰκὲν ἄζ καλτήκ. Βὲ Ἀλλαχὴν Ῥαππ
πιζὲ δ γιόυρόυγετζεγιμὶζ γιολοὺ βὲ ἰσλεγε-
4 τζεγιμὶζ σεγὶ χαπὲρ εϊλεσίν. Βὲ Ἰερεμία
πεϊγαμπὲρ ὀνλαρὰ τετὶ κι, Ἰσιττίμ· ἰστὲ
Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὰ σόζλερινιζὲ κιορὲ νιγιὰζ
ἐτέριμ, βὲ βακὶ ὀλά κι ε Ῥαππ σιζὶν ἰτζὸν χὲρ
νὲ τζεβάπ βεριρ ἰσὲ, σιζὲ χαπὲρ ἐτέριμ· ζ σιζ-
5 τὲν πὶρ σέϊ σακλαμάμ. Βὲ ὀνλὰρ Ἰερεμία-
για τετιλέρ κι, η Ῥαππ ἀραμηζτὰ ἐμὶν βὲ
κερτζὲκ σαχὶτ ὀλσοὺν, κὶ ἔλπετ Ἀλλαχὴν
Ῥαππ σενὶ πιζὲ κιοντερτιγὶ χὲρ σεγὲ κιορέ,
6 χέμαν ὄϊλὲ ἐτετζέγιζ· Κερὲκ ἐγὶ κερὲκ κιοτυ
σενὶ κιοντερτιγιμὶζ ὀλ Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν
σὄζόυνοὺ τινλεγετζέγιζ, σὄϊλὲ κι Ἀλλαχημὴζ
Ῥαππὴν σόζυνυ τινλεμὲκ ἰλὲ θ πιζὲ χαΐρ ὀλά.
7 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι ὂν κιουντὲν σόνρα Ἰερε-
8 μίαγια Ῥαππὴν σόζοὺ ὀλτού. Ἴμτι Καρήα
ὀγλοὺ Ἰωανανὴ βὲ πιλεσίντζε ὀλὰν χὲπ ἀσ-
κὲρ πασλαρὴ βε κιουτζουκτὲν πόγιυγὲ βα-
9 ρήντζα τζόυμλε καβμὴ τζαγηρτή· Βὲ ὀν-
λαρὰ τετὶ κι, Πενὶ νιγιαζηνηζὴ ὀνοὺν χου-
ζουρουντὰ ἄρζ ἐτμεγὲ κιοντερτιγινὶζ ὂλ Ἰσ-
10 ραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππ πὄϊλὲ τέρ· Ἔγερ
μούτλακα ποὺ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλοὺρ ἰσενὶζ,
ι πὲν ταχὶ σιζὶ πινὰ ἐτετζέγιμ, βὲ γιήκ-
μαγιατζαγημ, χὲμ σιζὶ τικετζέγιμ βὲ σόκ-
μεγετζεγιμ· ζίρα κ σιζὲ ἐττιγὶμ κιοτου-
11 λουκτὲν νατὶμ ὀλτούμ. Κορκτουγουνοὺζ σὸλ
Βαβυλὼν πατισαχηνὴν γιόυζόυντὲν κόρκμαν·
ὀντὰν κόρκμαν τέγιορ Ῥαππ, ζίρα λ σιζὶ χε-
λὰς ἐτμὲκ ἰτζόυν χὲμ σιζὶ ὀνοὺν ἐλιντὲν
12 κουρταρμὰκ ἰτζόυν πὲν σιζὶν ἰλὲ ἴμ. Βὲ
σιζὲ μ μερχαμὲτ πουλτουρατζάγημ, κὶ ὃ σιζὲ
μερχαμὲτ ἐτὲ, βὲ σιζὶ τιγιαρηνηζὰ τόντερέ.
13 Ἄμμα ἔγερ Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν σόζόυνοὺ
τινλέμεγιπ, Ποὺ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλμάζηζ
14 ν τὲρ ἰσενίζ, βὲ τὲρ ἰσενὶζ κὶ, Γιόκ, ἴλλα
Μησὴρ τιγιαρηνὰ βαραλὴμ, κὶ ὅρατα τζενκ
κιόρμεγετζεγιζ, βὲ πορυ σεσὶ ἰσιτμεγετζέγιζ,
βὲ ἐκμεγὲ ἄτζ κάλμαγιατζαγηζ, βὲ ὅρατα
15 σακὶν ὀλατζάγηζ· Βὲ χάλια ὀνοὺν ἰτζόυν
Ῥαππὴν σόζόυνυ τινλέγιν, ἔϊ Ἰούδανην πα-
κιγεσί! Ἰσραηλιν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
πὄϊλὲ τέρ· ξ Ἔγερ σὶζ πὶρ βετζχ ἰλὲ Μη-
σηρὰ βαρμαγὰ ο γιόυζόυνόυζόυ τογρουλτοὺρ
ἰσενὶζ, βὲ ὅρατα μόυσαφὶρ ὀλμαγὰ βαρὴρ
16 ἰσενίζ· Ὄλτεμ βακὶ ὀλά κι π ὂλ κορκτουγυ-
νοὺζ κηλὴτζ σιζὲ ὅρατα Μησὴρ τιγιαρηντὰ
γετισετζὲκ τιρ, βὲ σιζὶν ὂλ χάβφ ἐττιγινὶζ
κητλὴκ ὅρατα Μησηρτὰ ἀρτλαρηνηζτζα για-
17 πισατζάκ, βὲ ὅρατα ὀλετζέκσινιζ. Βὲ βακὶ
ὀλά κι ὅρατα μόυσαφὶρ ὀλμαγὰ Μησηρὰ βαρ-
μὰκ ἰτζόυν γιόυζλερινὶ τογρυλτὰν χὲπ ἀτεμ-
λὲρ ρ κηλητζτάν, κητληκτὰν βὲ ταουντὰν
ὀλετζεκλέρ· βὲ σ πενὶμ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κε-
τιρετζέγιμ πελανὴν γιόυζόυντὲν ὀνλαρὴν
καλμησὴ βὲ κουρτουλμουσοὺ ὀλμαγιατζάκ.
18 Ζίρα Ἰσραηλιν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
πὄϊλὲ τέρ· Χὴσμ οὺ γαζαπὴμ τ Ἰερουσαλὴμ
σακινλερινὶν οὐζερινὲ τοκιουλτόυγιοὺ κιπὶ
Μησηρὰ βαρτηγηνηζτὰ γαζάπημ οὐζερινιζὲ
ὄϊλὲ τοκιουλετζὲκ τιρ· βὲ υ λανὲτ βὲ χαϊρὲτ
βὲ πεττουὰ χὲμ χακαρὲτ ἰτζόυν ὀλατζάκση-
νηζ, βὲ πυ μαχαλὶ ἄρτηκ κιόρμεγετζέκσι-
19 νιζ. Ἔϊ Ἰούδανην πακιγεσί! Ῥαππ σιζτὲν

κ β Βασ. β'. 13.
λ β Βασ. ιθ. 37. 38.
μ Π. μ. 5.

—

α Π. μ'. 8 13. μά. 11.
β α Βασ. ζ'. 8. ιβ'. 19.
Ἡσ. λζ'. 4. Ἰακ ε. 16.
γ Λευ κς'. 22.
δ Ἐσδ ή. 21.
ε γ Βασ κβ'. 14.
ζ α Βασ. γ'. 18. Πραξ. κ'. 20.
η Γεν. λά. 50.
θ β Νομ. ς'. 3. Π. ζ'. 23.

ι Π. κδ'. 6. λά. 28. λγ. 7.
κ β Νομ. λβ'. 36. Π. ιή. 8.
λ Ἡσ. μγ'. 5. Ῥωμ. ή. 31.
μ Ψαλ ρς'. 45. 46.
ν Π. μδ'. 16.
ξ β Νομ. ιζ'. 16. Π. μδ'. 12. 13. 14.
ο Λουκ. θ'. 51.
π Ἰεζ ιά. 8.
ρ Π. κδ'. 10. Χα 22.
σ Ἰακ, Π. μδ'. 14. 28.
τ Π. ζ'. 20.
υ Π. ιή. 16. κδ'. 9, κς'. 6. κθ'. 18. 22 μδ'. 12. Ζαχ. ή. 13.

ὀτὀυρού [φ] Μησρὰ βάρμαν τεμίς τιρ· ἔγιτζε
πίλιν κι πού κιούν σιζὶν οὐζερινιζὲ σεχατὲτ
20 έτμὶς ἴμ. Ζίρα πενὶ 'Αλλαχηνὴζ Ραππὰ
κιόντεριπ, 'Αλλαχημὴζ Ραππὰ [χ] πιζτὲν ὀτὀ-
ρού νιγιὰζ κὴλ, βὲ πιζὲ, 'Αλλαχημὴζ Ραπ-
πὴν χὲρ τετιγινὲ κιορὲ χαπὲρ βὲρ κὶ ἀμὲλ
ἐτελὶμ τετιγινὶζ ζ·μὰν, κεντὶ τζανλαρηνηζὰ
21 χιλὲ ἐτμὶς ὀλτουνούζ. Βὲ πὲν σιζὲ πὀ κιὀν
χαπὲρ βερτὶμ, ἄμμα σὶζ 'Αλλαχηνὴζ Ραπ-
πὴν σόζόυνὲ, βὲ πενὶ σιζὲ κιόντερτιγὶ χὶτζ
22 πὶρ σεγὶν χακκηνὰ τινλέμετινιζ. Βὲ σίμτι
ἔγιτζὲ πίλιν κι ὂλ μόυσαφὶρ ὀλμὰκ ἰτζόὺν
βαρμαγὰ μόυρὰτ ἐττιγινὶζ μαχαλτὲ [ψ] κη-
λητζτὰν, κητληκτὰν βὲ ταὀντὰν ὀλετζέκσινιζ.

ΠΑΠ ΜΓ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι 'Ιερεμία τζόυμλε καδμὰ
χὲπ πού σόζλερὶ κεντιλερὶν 'Αλλαχὴ Ραπ-
πὴν ὀνλαρὰ ὀνού κιόντερτιγὶ κεντιλερὶν 'Αλ-
λαχὴ Ραππὴν τζόυμλε σόζλερινὶ σόϊλεμεγὶ
2 τεκμὶλ ἐϊλετικτὲ, ὂλτεμ [α] 'Ωσαΐα ὀγλὀ 'Αζα-
ρία, χὲμ Καρήα ὀγλού 'Ιωανὰν βὲ τζόυμλε
μαγρούρ κίμσελερ 'Ιερεμίαγια σόϊλεγὶπ τε-
τιλὲρ κὶ, Σὲν γιαλὰν σόϊλέγιορσουν, 'Αλ-
λαχημὴζ Ραππ Μησρὰ ὄρατα μόυσαφὶρ ὀλ-
μαγὰ βάρμαγιασηνηζ τεγερὲκ σενὶ κιόντερ-
3 μετι. Ἴλλα Νηρία ὀγλὀ Βαρὀχ σενὶ πιζὲ καρσὴ
ταχρὶκ ἐτὲρ, τά κι πιζὶ Κιλτανιλερὶν ἐλινὲ
βερὲ, κὶ πιζὶ ὀλτόυρελὲρ, βὲ πιζὶ Βαβυλωνὰ
4 ἐσὶρ σόυρελέρ. Ἴμτι Καρήα ὀγλού 'Ιωανὰν
βὲ τζόυμλε ἀσκὲρ πασλαρὴ χὲμ τζόυμλε
κάδμ Ραππὴν σόζόυνόὺ τινλέμετιλὲρ, κὶ
5 'Ιούδα τιγιαρηντὰ σακὶν ὀλαλάρ. 'Αμμα Κα-
ρήα ὀγλού 'Ιωανὰν βὲ χὲπ ἀσκὲρ πασλαρὴ
'Ιούδα τιγιαρηντὰ μόυσαφὶρ ὀλμαγὰ ὂλ σὀ-
ρόυλτόυκλερὶ τζόυμλε ταϊφελερτὲν κερὶ τόν-
6 τεριλὲν τζόυμλε [β] 'Ιούδα πακιγεσινί, ἐρκεκ-
λερὶ βὲ καρηλαρὴ βὲ τζοτζουκλαρὴ βὲ [γ] πα-
τισαχὴν κηζλαρηνὴ, βὲ ἀσασλὰρ πασὴ [δ] Να-
βουζαραδανὴν Σαφὰν ὀγλού 'Αχικαμὴν ὀγλὀ
Γεδαλίανην γιανηντὰ πρακτηγὴ τζόυμλε νου-
φουσού βὲ 'Ιερεμία πεϊγαμπερὶ βὲ Νηρία
7 ὀγλού Βαρουχού ἀλτηλάρ, βὲ Μησὴρ τιγια-
ρηνὰ βαρτηλὰρ, ζίρα Ραππὴν σόζόυνόὺ τιν-
λέμετιλερ· βὲ τὰ [ε] Ταφνησὲ κελτιλέρ.
8 Βὲ Ταφνηστὲ 'Ιερεμίαγια Ραππὴν σόζόὺ
9 ὀλούπ τετὶ κί, 'Ελινὲ πόγιοὺκ τασλὰρ ἄλ,
βὲ ὀνλαρὴ 'Ιούδα ἀτεμλερινὶν κιόζλερὶ ὀνὀντὲ
Ταφνηστὲ ὀλὰν Φαραωνοὺν ἐδινὶν καπουσού
ὀνόυντεκὶ κερεμιτχανετὲ παλτζὴκ ἰτζινὲ
10 κιόμ, βὲ ὀνλαρὰ τεγέσιν κι, 'Ισραηλὶν 'Αλ-
λαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ τέρ· 'Ιστὲ
πὲν κιόντερὶπ [ζ] κουλούμ Βαβυλὼν πατισαχὴ
Ναβουχοδονόσορου ἀλατζάγημ, βὲ ὀνὀν ταχ-
τηνὴ πού κιόμτόυγιοὺμ τασλαρὴν ὀυστόυνὲ
κογιατζάγημ· βὲ ὀνοὺν πατισαχανὲ τζατη-
11 ρηνὴ ὀνλαρὴν ὀύζερινὲ κουρατζάκ. Βὲ [η] κε-
λὶπ Μησὴρ τιγιαρηνὴ βὀρατζάκ· [θ] ὀλὀμ ἰτζὀν
ὀλὰν ὀλόυμὲ, βὲ ἐσιρλὶκ ἰτζόὺν ὀλὰν ἐσιρ-
λιγὲ, βὲ κηλὴτζ ἰτζόὺν ὀλὰν κηλητζὰ (βε-
12 ρετζέκ.) Βὲ [ι] Μησὴρ ἀλλαχλαρηνὴν ἐβλε-
ρινὲ ἀτὲς τουτουστουρατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ
γιακατζὰκ, βὲ ἐσὶρ σόυρετζέκ· βὲ Μησὴρ
τιγιαρηνὴ τζοπὰν ἐσβαπηνὴ κιϊτιγὶ κιπὶ κι-
γετζὲκ, βὲ ὄραταν σελαμὲτ ἰλὲ τζηκατζάκ
13 τηρ· Βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ ὀλὰν κιόυνεσ-
χανεσινὶν πουτλαρηνὴ κηρατζὰκ, βὲ Μησὴρ
ἀλλαχλαρηνὴν ἐβλερινὶ ἀτεσὲ γιακατζάκ τηρ.

ΠΑΠ ΜΔ'.

1 Μησὴρ τιγιαρηντὰ σακὶν ὀλὰν χὲπ Γεχὀ-
τιλὲρ χακκηνὰ [α] Μιγδωλτὰ βὲ [β] Ταφνηστὲ
[γ] βὲ Νωφτὰ βὲ Παθρὼς τιγιαρηντὰ σακὶν
ὀλανλὰρ χακκηνὰ 'Ιερεμίαγια ὀλὰν σόζ τὀρ
κὶ τετί·
2 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ
πόϊλὲ τέρ· 'Ιερουσαλημὶν ὀύζερινὲ βὲ τζὀμλε
'Ιούδα σεχρλερινὶν ὀύζερινὲ κετιρτιγὶμ χὲπ
πελαγιὴ κιόρτόυνόὺζ, βὲ ἰστὲ ὀνλὰρ πού
κιούν [δ] χαράπ τηρ, βὲ ὀνλαρτὰ σακὶν ὀλὰν
3 γιόκ τουρ, ὀνλαρὴν ὂλ ἰσλετικλερὶ γιαρα-
μαζληκλαρὴ σεπεπιντὲν κὶ, σιζὶν βὲ παπα-
λαρηνηζὴν πίλμετικλερινιζ γάϊρι ἀλλαχλαρὰ
[ε] πουχοὺρ γιακμαγὰ (βὲ) [ζ] σετζτὲ κηλμαγὰ
4 κιτιπ πενὶ ταρηλττηλάρ. [η] Πὲν ἰσὲ σιζὲ χὲπ
κουλλαρὴμ πεϊγαμπερλερὶ κιόντερερὲκ ἐρκὲν

[φ] β Νομ. ιζ'. 16.
[χ] Χα. 2.
[ψ] Χα. 17. 'Ιεζ. ϛ'. 11.

—

[α] Π. μβ'. 1.
[β] Π. μ'. 11. 12.
[γ] Π. μά. 10.
[δ] Π. λθ'. 10. μ'. 7.
[ε] Π. β'. 16. μδ'. 1. (Ἄμμα 'Ησ. λ'. 4. τενὶρ Χανές.)
[ζ] Π. κέ. 9. κζ'. 6. Παχ, 'Ιεζ. κθ'. 18. 20.
[η] Π. μδ'. 13. μϛ'. 13.
[θ] Π. ιέ. 2. Ζαχ. ιά. 9.
[ι] Π. μϛ'. 25.

—

[α] 'Εξ. ιδ' 2. Π. μϛ'. 14.
[β] Π. μγ'. 7.
[γ] 'Ησ. ιθ'. 13.
[δ] Π. θ'. 11. λδ'. 22.
[ε] Π. ιθ'. 4.
[ζ] β Νομ. ιγ'. 6. λδ'. 17.
[η] β Παρλπ. λϛ'. 15. Π ζ'. 25. κέ. 4. κϛ'. 5. κθ'. 19.

καλκήπ κιόντερερὲκ τετίμ κὶ, Πού ἰκρὰχ ἐτ-
5 τιγὶμ μεκρούχ σεγὶ χάλια εἴλέμεν. Ἄμμα
τινλέμετίλερ, βὲ κουλακλαρηνὴ ἔϊμετιλὲρ κὶ,
γιαραμαζληκλαρηντὰν τόνούπ γάϊρι ἀλλαχ-
6 λαρὰ πουχοὺρ γιάκμαγιαλαρ. Ἴμτι [θ] χὴσμ
ού γαζαπὴμ τόκιόυλόυπ Ἰούδα σεχρλερι ντὲ
βὲ Ἰερουσαλὴμ σοκακλαρηντὰ τουτουστού,
βὲ ὀνλὰρ πού κιόύν ὀλτουγού κιπὶ χαραπὰτ
7 βὲ βιρὰν ὀλτουλάρ· Ἴμτι χάλια Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ πόϊλὲ
τέρ· Νίτζόυν σὶζ Ἰούδανην ἀρασηντὰν ἐρκεγὶ
βὲ καρηγιὴ τζοτζουγού βὲ μεμετὲ ὀλανὴ
κεντίνιζὲ πακιγὲ κάλμαγιαρακ χελὰκ ἐτ-
μὲκ ἰλὲ ; [ι] τζανλαρηνηζὰ πού πόγιούκ
8 κιότουλόυγιού ἐτέρσινιζ, κὶ πενὶ [κ] ἐλλερι-
νιζὶν ἰσλερὶ ἰλὲ ταρηλτὴπ, Μησὴρ τιγια-
ρηντὰ ὃλ μϋσαφὶρ ὀλμαγὰ βαρτηγηνὴζ γερτὲ
γάϊρι ἀλλαχλαρὰ πουχὸρ γιακασηνὴζ, τά κι
κεντίνιζὶ χελὰκ ἐτέσινιζ, βὲ τά κι γερὶν χὲπ
ταϊφελερινὶν ἀρασηντὰ [λ] πεττουὰ βὲ χακαρὲτ
9 ὀλάσηνηζ. Ἰούδα τιγιαρηντὰ βὲ Ἰερουσα-
λὴμ σοκακλαρηντὰ ἰσλετικλερὶ παπαλαρη-
νηζὴν γιαραμαζληκλαρηνὴ βὲ Ἰούδα πατι-
σαχλαρηνὴν γιαραμαζληκλαρηνὴ βὲ καρηλα-
ρηνὴν γιαραμαζληκλαρηνὴ βὲ κεντὶ γιαρα-
μαζληκλαρηνηζὴ χὲμ καρηλαρηνηζὴν γιαρα-
10 μαζληκλαρηνὴ ούνουττουνούζ μου ; Ὀνλὰρ
πού κιόυνέτεκ ἀλτζακλάνματηλαρ, βὲ [μ] κόρκ-
ματηλαρ, βὲ ὀνόυνόυζὲ χὲμ παπαλαρηνηζὴν
ὀνόυνὲ κοτουγούμ σεριατιμτὲ βὲ κανουνλα-
11 ρημτὰ γιόυρόυμετιλερ. Ὀνοὺν ἰτζόυν Ἰσ-
ραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πόϊλὲ
τέρ· Ἰστὲ πὲν [ν] γιόυζόυμόυ ἀλεϊχινιζὲ κεμ-
λὶκ ἰτζόυν βὲ τζόυμλε Ἰούδαγιη χελὰκ ἐτ-
12 μὲκ ἰτζόυν κόρουμ. Βὲ Μησὴρ τιγιαρηνὰ,
ὅρατα μόυσαφὶρ ὀλμάγὰ βαρμὰκ ἰτζὸν γιόζ-
λερινὶ τογρουλτὰν Ἰούδανην πακιγεσινὶ ἀλα-
τζαγημ, βὲ [ξ] τζόυμλεσι Μησὴρ τιγιαρηντὰ
τόυκενετζεκλὲρ, κηλητζτὰν (βὲ) κητληκτὰν
τόυσόυπ τόυκενετζεκλὲρ, κιόυτζόυκτὲν τὰ
πόγιουγέτεκ κηλητζτὰν βὲ κητληκτὰν ὀλε-
τζεκλέρ· βὲ [ο] λανὲτ, χαϊρὲτ βὲ πεττουὰ βὲ
13 χακαρὲτ ὀλατζακλάρ. Βὲ [π] Μησὴρ τιγιαρηντὰ
σακὶν ὀλανλαρὴ Ἰερουσαλημὶ κηλὴτζ (βὲ)
κητλὴκ βὲ ταὸν ἰλὲ γιοκλατηγὴμ κιπὶ γιοκ-
14 λαγιατζάγημ. Βὲ Ἰούδα πακιγεσινὶν Μησὴρ
τιγιαρηνὰ ὅρατα μόυσαφὶρ ὀλμαγὰ βαραν-
λαρηντὰν κατζμὴς βὲ πακὶ καλμὴς ὅλμα-
γιατζακ, κὶ τζανλαρηνὴν τόνμεγὲ ἀρζου-
λατηγὴ Ἰούδα τιγιαρηνὰ ὅρατα σακὶν ὀλ-
μαγὰ τόνέ· ζίρα [ρ] κατζμησλαρτὰν γάϊρι
τόνμεγετζεκλερ.
15 Βὲ κεντὶ καρηλαρηνὴν γιὰτ ἀλλαχλαρὰ
πουχοὺρ γιακτηκλαρηνὴ πιλὲν τζόυμλε ἀτεμ-
λὲρ βὲ τζόυμλε τουρὰν καρηλὰρ πὶρ πόγιὸκ
τζεμαὰτ, βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ Παθρωστὰ
σακὶν ὀλὰν τζόυμλε κάβμ Ἰερεμίαγια τζε-
16 βάπ βερίπ, Ῥαππὴν ἰσμιντὲ πιζὲ σόϊλετιγὶν
17 σόζτὲ [σ] πὶζ σενὶ τινλεμὲζ ἶζ τετιλέρ. Ἴλλα
ἔλπετ [τ] ἀγζημηζτὰν τζηκὰν χὲρ σόζὸ ἐτετζέ-
γιζ κὶ, [υ] κιόγιόυν μελικεσινὲ πουχοὺρ για-
καλὴμ, βὲ ὀνὰ σερπὲτ πεσκεσλερὶ τόκελὶμ,
Ἰούδα σεχρλερι ντὲ βὲ Ἰερουσαλημὶν σοκακ-
λαρηντὰ πιζὶμ βὲ παπαλαρημηζὴν πατι-
σαχλαρημηζὴν βὲ σερβερλεριμιζὶν ἐττιγιμὶζ
κιπὶ κὶ ὃλ ζεμὰν ἐκμὲκ ἰλὲ τοϊτὸκ βὲ εἴλικτὲ
18 ἰτὶκ βὲ πελὰ κιόρμετικ. Ἄμμα κιὸκ μελι-
κεσινὲ πουχοὺρ γιακμακτὰν βὲ ὀνὰ σερπὲτ
πεσκεσλερὶ σουνμακτὰν βὰζ κελτιγιμὶζ ζε-
μαντὰν περού χὲρ σεγὲ μουχτάτζ ὀλτούκ,
βὲ κηλητζτὰν χὲμ κητληκτὰν τόυκεντίκ.
19 Βὲ [φ] κιὸκ μελικεσινὲ πουχοὺρ γιακτηγημηζ-
τὰ, βὲ ὀνὰ σερπὲτ πεσκεσλερὶ σουντουγου-
μουζτὰ, ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰτζόυν πιτελερὶ
βὲ ὀνὰ σουνμὲκ ἰτζόυν σερπὲτ πεσκεσλερινὶ
κοτζαλαρημηζτὰν (ἰζιν)σίζ μι ἐττίκ ;
20 Βὲ Ἰερεμία τζόυμλε καβμὰ, ἐρκεκλερὲ βὲ
καρηλαρὰ βὲ ὀνὰ πού τζεβαπὴ βερὲν τζόυμλε
21 καβμὰ σόϊλεγὶπ τετί κι, Ἰούδα σεχρλερι ντὲ
βὲ Ἰερουσαλημὶν σοκακλαρηντὰ σιζὶν βὲ πα-
παλαρηνηζὴν, πατισαχλαρηνηζὴν βὲ σερβερ-
λερινιζὶν βὲ τιγιαρὴν καβμηνὴν γιακτηγη-
νὴζ πουχουρού Ῥάππ ζὶκρ ἐτὶπ χατρηνὰ
22 κετίρμετί μι ; Βὲ γιαραμὰζ ἀμελλερινιζὶν
γιόυζὸντὲν, ἰσλετιγινὶζ ἰκραχιγετλερὶν γιό-
ζόυντὲν Ῥάππ ἄρτηκ τεχαμμόυλ ἐτέμετι·
βὲ τιγιαρηνὴζ, [χ] πού κιόυν ὀλτουγού κιπὶ
σακινὶ ὅλμαγιαρακ [ψ] χαραπὰτ βὲ χαϊρὲτ βὲ

θ Π. μβ'. 18.
ι Ἀριθ. ιϛ'. 38. Π. ζ'. 19.
κ Π. κέ. 6. 7.
λ Π. μβ'. 18. Χα. 12.
μ Παροιμ. κή. 14.
ν Λευ. ιζ'. 10. κ'. 5 6 Π. κά. 10. Ἀμώς. θ'. 4.
ξ Π. μθ'. 15. 16. 17. 22.
ο Π. μβ'. 18.
π Π. μγ'. 11.
ρ Χα. 28.
σ Π. ϛ'. 16.
τ Ἀριθ. λ'. 12. β Νομ. κγ'. 23. Κριτ. ιά. 36. Παχ, Χα. 25.
υ Π. ζ'. 18.
φ Π. ζ'. 18.
χ Χα. 6.
ψ Π. κέ. 11. 18. 38.

23 πεττουὰ ἰτζοὺν ὀλτού. Πουχοὺρ γιακτηγη-
νὴζ σεπεπτὲν βὲ Ῥαππὰ κιουνὰχ ἐτὶπ Ραπ-
πὴν σοζουνοὺ τινλέμετιγινιζ βὲ ὀνοὺν σε-
ριατηντὰ βὲ κανουνλαρηντὰ βὲ σεχατετλε-
ριντὲ γιούρούμετιγινὶζ [ω] σεπεπτὲν, σιζε πὺ
κιοὺν ὀλτουγοὺ κιπὶ ποὺ πελὰ κελτί.
24 Βὲ Ἰερεμία τζόυμλε καβμὰ βὲ τζόυμλε
καρηλαρὰ τετί, κι Ῥαππὴν σοζουνοὺ τινλέ-
γιν, [α] γιὰ Μησὴρ τιγιαρηντὰ ὀλὰν τζόυμλε
25 Ἰούδα! Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
πόϊλε σοϊλεγὶπ τέρ· [β] Σὶζ χὲμ καρηλαρηνὴζ
ἀγζηνὴζ ἰλὲ σοϊλεγὶπ, ἐλλερινὶζ ἰλὲ ἰτζρὰ
ἐϊλεγὶπ τετινίζ, Ἔλπεττε ἀτατηγημὴζ ἀτακ-
λαρὴ ἐτετζέγιζ, κὶ κιογιοὺν μελικεσινὲ πυ-
χοὺρ γιακαλὴμ, χὲμ ὀνὰ σερπὲτ πεσκεσὶ
σουναλὴμ· ἀτακλαρηνηζὴ χὲρ βετζχ ἰλὲ σα-
πὶτ ἐτέρσινιζ, βὲ ἀτακλαρηνηζὴ χὲρ βετζχ
26 ἰλὲ ἰτζρὰ ἐτέρσινιζ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ῥαππὴ,
σοζουνοὺ τινλέγιν, γιὰ Μησὴρ τιγιαρηντὰ
σακὶν ὀλὰν τζόυμλε Ἰούδα! Ἰστὲ [γ] πὲν πό-
γιοὺκ ἰσμὶμ ἰλὲ γεμὶν ἐττὶμ τέγιορ Ῥαππ,
κὶ πουτοὺν Μησὴρ τιγιαρηντὰ ἄρτηκ Ἐφέν-
τιμ Ῥαππ σάγ τηρ τεγερὲκ, Ἰούδα ἀτεμλε-
ρινὶν χὶτζ πιρινὶν ἀγζηντὰν [δ] ἰσμὶμ τζαγρηλ-
27 μαγιατζάκ. Ἰστὲ [ε] πὲν ὀνλαρὴν οὐζερινέ,
τεγὶλ ἐϊλὶκ ἰτζοὺν ἴλλα κεμλὶκ ἰτζοὺν οὐ-
γιανὴκ ἴμ· βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ ὀλὰν τζόυμλε
Ἰούδα ἀτεμλερὶ [ζ] κηλητζτὰν βὲ κητληκτὰν
28 τύκενιντζεγετεκ τελὲφ ὀλατζακλάρ. Βὲ [η] κη-
λητζτὰν κουρτουλουπ, Μησὴρ τιγιαρηντὰν
Ἰούδα τιγιαρηνὰ ἂζ ἀτὲμ τονετζέκ· βὲ Μη-
σὴρ τιγιαρηνά, ὅρατα μουσαφὶρ ὀλμαγὰ βα-
ρὰν τζόυμλε Ἰούδα πακιγεσὶ πιλετζεκλὲρ κὶ
κιμὶν [θ] σοζὺ σαπὶτ ὀλατζὰκ, πενὶμμι; γιόγσα
29 ὀνλαρὴν μη. Βὲ σιζὲ νισὰν ποὺ τουρ τέγιορ
Ῥαππ κὶ ποὺ μαχαλτὲ σιζὶ γιοκλαγιατζά-
γημ, τὰ πιλέσινιζ κι σοζοὺμ σιζὶν οὐζερινιζὲ
30 κεμλὶκ ἰτζοὺν [ι] ἔλπεττε σαπὶτ ὀλατζάκ. Ῥαππ
πόϊλε τέρ· Ἰστὲ πὲν Μησὴρ πατισαχὴ Φα-
ραὼ Οὐαφρὴ τουσμενλερινὶν ἐλινὲ βὲ ὀνοὺν
τζανηνὴ ἀραγιανλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέ-
γιμ, νιτζεκι [κ] Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκίαγιη
τουσμενὶ βὲ τζανηνὴ ἀραγιὰν [λ] Βαβυλὼν πα-
τισαχὴ Ναβυχοδονόσορυν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττίμ.

ΠΑΠ ΜΕ'.

1 Ἰερεμία πεϊγαμπερὶν Νηρία ὀγλοὺ Βα-
ρουχὰ σοϊλετιγὶ [α] σοζοὺ τουρ; ὄλ ζεμὰν κι
ὅ ποὺ σοζλερὶ Ἰερεμίανην ἀγζηντὰν Ἰούδα
πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλοὺ Ἰωακειμὶν τορτοὺν-
τζοὺ γιηληντὰ κιταπὰ γιαζτί, κι τετί·
2 Γιὰ Βαροὺχ! Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππ
3 σενὶν χακκηνὰ πόϊλε τέρ· Τετὶν κι, Χάλια
βάϊ πανά! ζίρα Ῥαππ κασαβετιμὲ ἐλὲμ κατ-
τή· ἀχημτὰν γιορουλτοὺμ, βὲ ῥαχὰτ που-
4 λάμαμ· Ὀνὰ πόϊλε τεγέσινκι, Ῥαππ πόϊλε
τέρ, Ἰστὲ [β] πὲν πινὰ ἐττιγιμὶ γιηκατζάγημ,
βὲ τικτιγιμὶ χὲμ χὲπ ποὺ τιγιαρὴ σοκε-
5 τζέγιμ. Σὲν ἰσὲ κεντινὲ πογιοὺκ σεϊλὲρ μι
ἀράρ σην; ἀράμα, ζίρα ἰστὲ [γ] πὲν τζόυμλε
τενὶν οὐζερινὲ πελὰ κετιρετζέγιμ τέγιορ
Ῥαππ, βὲ σανὰ σενὶν τζόυμλε σὸλ βαρτη-
γὴν μαχαλλερτὲ τζανηνὴ [δ] σικιὰρ κιπὶ βε-
ρετζέγιμ.

ΠΑΠ Μϛ'.

1 [α] Ταϊφελερὶν χακκηνὰ Ἰερεμία πεϊγαμπερὲ
2 ὀλὰν Ῥαππὴν σοζοὺ· Μησὴρ ἰτζοὺν Μησὴρ
πατισαχὴ [β] Φαραὼ νεχαωνοὺν Χαρκεμιστὲ
Ἐφρὰτ ἠρμαγηνὴν γιανηντὰ ὀλὰν ἀσκερὶ
χακκηνὰ κι, Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλοὺ
Ἰωακειμὶν τορτουντζοὺ γιηληντὰ Βαβυλὼν
πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ ὀνοὺ βουρτού.
3 Σιπὲρ ἰλὲ καλκὰν χαζηρλάγιην, βὲ τζενκὲ
4 γιακλάσην. Ἀτλαρὴ κόσουν, βὲ σὶζ γιὰ
ἀτληλὰρ τζήκην! βὲ τολγαλὰρ ἰλὲ τούρουν,
μηζρακλαρὰ τζιλὰ βέριν, ζηρχλαρὴ κίγιν.
5 Ὀνλαρὴ νιτζοὺν σασμήζ; κεριγὲ τονμοὺς
κιορτοὺμ, βὲ ὀνλαρὴν κουββετλιλερὶ κηρηλ-
τηλὰρ, βὲ ἀτζελὲ κατζὴπ κεριγὲ πακματη-
λαρ· ἐτραφτὰν [δ] κορκοὺ βὰρ τέγιορ Ῥαππ.
6 Τζεβὶκ ἀτὲμ κατζμαγιατζὰκ, βὲ ζορλοὺ κυρ-
τουλμαγιατζάκ· ὀνλὰρ ποργιὰς ταραφηντὰ
Ἐφρὰτ ἠρμαγηνὴν γιανηντὰ [ε] τοκεζὲ ὀγρα-
7 γιὴπ τουσετζεκλέρ. Σοὺ [ζ] τζάϊ κιπὶ γιοκαρὴ
κελὲν, ἠρμακλὰρ κιπὶ σουλαρὴ τζαλκανὰν

ω Δαν. θ'. 11. 12.
α Π. μγ'. 7. Χα. 15.
β Χα. 15, κτλ.
γ Γεν. κδ'. 16.
δ Ἰεζ. κ'. 39.
ε Π. ά. 10. λά. 28. Ἰεζ. ζ'. 6.
ζ Χα. 12.
η Χα. 14 Ἡσ. κζ'. 13.
θ Χα. 17. 25. 26.
ι Ψαλ. λγ'. 11.
κ Π. μϛ'. 25. 26. Ἰεζ. κθ'. 3, κτλ. λ'. 21, κτλ.
λ Π. λθ'. 5.

α Π. λϛ'. 1. 4, 32.
β Ἡσ. έ. 5.
γ Ἰι. κέ. 26.
δ Π. κά. 9. λή. 2. λθ'. 18.
—
α Π. κέ. 15, κτλ.
β δ Βασ. κγ'. 29. β Παρλπ. λέ. 20.
γ Π. νά. 11. 12. Ναούμ. β'. 1 γ'. 14.
δ Π. ζ'. 25. μθ'. 29.
ε Δαν. ιά. 19.
ζ Παχ. Ἡσ. ή. 7. 8. Π. μζ'. 2. Δαν. ιά. 22

8 κίμ τιρ ; Μησὴρ ἠρμὰκ κιπὶ γιοκαρὴ κελὶρ,
βὲ τζαϊλὰρ κιπὶ σουλαρὴ τζαλκανήρ· βὲ
τὲρ κι, Γιοκαρὴ βαραγιὴμ, γερὶ ὀρτεγὶμ,
σεχρὶ βὲ ὀντὰ σακὶν ὀλανὴ χελὰκ ἐτεγὶμ.
9 Ἔϊ ἀτλὰρ τζήκην ! βὲ ἔϊ ἀραπαλὰρ ἀζγὴν χα-
ρακὲτ ἔτιν ! βὲ κȣδδετλιλὲρ καλκὰν τȣτὰν Χα-
πεσλιλὲρ βὲ Λίβυλιλὲρ βὲ η γιάϊ τȣτȣ̀π κερὲν
10 Λυδιλιλὲρ τζηκσηνλάρ. Ζίρα θ πȣ̀ κιοὺν ἀσ-
κερλερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμιν ἰντικὰμ κιουνοὺ
τοὺρ κὶ, τοὺσμενλεριντὲν ἰντικὰμ ἀλά· βὲ
ι κηλὴτζ, γεγὶπ τογιατζάκ, βὲ ὀνλαρὴν κα-
νηντὰν σερχοσλανατζάκ· ζίρα ποργιὰς τι-
γιαρηντὰ Ἐφρὰτ ἠρμαγηνὴν γιανηντὰ ἀσ-
κερλερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμιν κ κουρπανὴ βάρ.
11 λ Γαλααδὰ τζὴκ, βὲ πελασὰν ἄλ, μ ἔϊ Μη-
σηρὴν πακιρὲ κηζή ! ἰλατζλαρὴ ναφιλὲ τζο-
12 γαλτὴρ σην, ν σανὰ τερμὰν γιόκ τουρ. Ταϊφε-
λὲρ σενὶν ἀγιηπηνὴ ἰσιττιλὲρ, βὲ φεργιατὴν
γερὶ τολτουρτού· ζίρα ζορλοὺ, ζορλουγιὰ
ὀγρατὴ, ἰκισὶ πιρτὲν τοὺστοὺλέρ.
13 Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορουν
βαρὴπ ξ Μησὴρ τιγιαρηνὴ βουρμασὴ χουσου-
σουντὰ Ῥαππὴν Ἰερεμία πεϊγαμπερὲ σöϊλε-
14 τιγὶ σὸζ ποὺ τουρ· Μησηρὰ χαπὲρ βερὶν,
βὲ Μιγδωλὰ πιλτίριν, βὲ Νὼφ ἰλὲ Ταφναστὰ
πιλτιρὶπ τέγιν κὶ, ο Τοὺρ βὲ κεντινὶ χαζὴρ
15 εϊλέ· ζίρα π ἐτραφηνὴ κηλὴτζ γεγετζεκ. Σε-
νιν ζορλουλαρὴν νίτζοὺν γιηκηλτή ; τουρά-
16 ματηλαρ, ζίρα Ῥάππ ὀνλαρὴ γιηκτή. Τό-
κεζὲ ὀγραγιανλαρὴ τζογαλττὴ, χὲμ ρ πὶρ πι-
ρινὶν οὐστοὺνὲ τοστοὺλὲρ, βὲ τετιλὲρ κὶ,
Κάλκ βὲ χελὰκ ἐτιτζὶ κηλὴτζ γιοὺζοὺντὲν
καδμηνηζὰ βὲ τογτουγουμοὺζ τιγιαρὰ τό-
17 νελίμ. Ὅρατα τζαγηρηρλὰρ ἰτι, κὶ Μησὴρ πα-
τισαχὴ Φαραὼ χελακλὶκ τιρ· ταγὶν ὀλȣνμȣ̀ς
18 βακτη(νὴ) κετζιρτί. σ Ἰσμὶ Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
ὀλὰν πατισὰχ τέγιορ· Πὲν σὰγ ἴμ κὶ, ὅ ἔλ-
πεττε Θαβωροὺν ταγλαρτα ὀλτουγοὺ κιπὶ
βὲ Καρμήλοσοὺν τενιζ κεναρηντὰ ὀλτουγοὺ
19 κιπὶ κελετζέκ. τ Γιὰ Μησηρτὰ σακὶν ὀλὰν
κήζ ! κεντινὲ υ ἐσιρλὶκ καπλαρὴ γιάπ· ζίρα
Νὼφ, σακινὶ ὄλμαγιαν βιράνε βὲ γιανμὴς
ὀλατζάκ.
20 Μησὴρ, γάγετ κιοὺζὲλ φ τανὰ (κιπί) τιρ.
(ἄμμα) χελακλὶκ χ ποργιὰς τζανιπιντὲν ἔλ-
21 πετ κελίγιορ. Χὲμ οὔτζρετλιλερὶ ὀνȣ̀ν ἀρα-
σηντὰ πεσλὶ πουζαγηλὰρ κιπί τιρ· ζίρα ὀν-
λὰρ ταχὶ τοντοὺλέρ, πιρλικτὲ κατζτηλὰρ,
τοὺρματηλαρ· ζίρα ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ψ χελακ-
ληκλαρηνὴν κιȣνȣ̀, γιοκλανμαλαρηνὴν βακτὴ
22 κελτί. ω Σεσὶ, γιηλανηνκὶ κιπὶ κιτέρ· ζίρα
ἀσκὲρ ἰλὲ κιτετζεκλὲρ, βὲ ὀνὰ ὀτοὺν κεσεν-
23 λὲρ κιπὶ πάλταλὰρ ἰλὲ κελετζεκλέρ. (Ἀ-
γατζλαρὴ) χισαπσὴζ ἰσέ τε, α ὀνοὺν ὀρμα-
νηνὴ κεσετζεκλὲρ τέγιορ Ῥάππ· β ζίρα ὀν-
λὰρ τζεκιρκετὲν τζόκ τουρ, βὲ ὀνλαρὴν σα-
24 γιησὴ γιόκ τουρ. Μησὴρ κηζὴ ῥεζὶλ ὀλα-
τζὰκ, ποργιὰς τζανιπὶ καβμηνὴν ἐλινὲ τεσ-
25 λὶμ ὀλουνατζάκ. Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερ-
λερὶν Ῥαππὴ τὲρ κι, Ἰστὲ πὲν γ Νωδὰν Ἀμ-
μωνοὺ χὲμ Φαραωγιοὺ βὲ Μησηρὴ βὲ δ ὀνȣ̀ν
ἀλλαχλαρηνὴ, βὲ πατισαχλαρηνὴ, γιάνι Φα-
ραωγιοὺ βὲ ὀνὰ κιȣ̀βενενλερὶ γιοκλαγιατζά-
26 γημ. Βὲ ε ὀνλαρὴ τζανλαρηνὴ ἀραγιανλαρὴν
ἐλινὲ βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσο-
ρουν ἐλινὲ βὲ ὀνȣ̀ν κȣλλαρηνὴν ἐλινὲ βερε-
τζέγιμ· βὲ ζ ὀντὰν σόνρα κατὶμ κιοὺνλερτεκὶ
κιπὶ σακὶν ὀλουνατζὰκ τηρ τέγιορ Ῥάππ.
27 Βὲ η σὲν ἔϊ κουλοὺμ Ἰακώβ ! κόρκμα, βὲ
γιὰ Ἰσραήλ ! οὔρκμε, ζίρα ἰστὲ πὲν σενὶ
οὐζακτὰν βὲ ζοὺῤῥιγετινὶ ἐσιρλικλερὶ τιγια-
ρηντὰν κουρταρατζάγημ· βὲ Ἰακὼβ τονοὺπ
ῥαχὰτ πουλατζὰκ, βὲ ἐμτιγεττὲ ὀλατζὰκ,
28 βὲ οὐρκιουτὲν ὄλμαγιατζακ τηρ. Σὲν κόρκμα,
γιὰ κουλοὺμ Ἰακώβ ! τέγιορ Ῥάππ, ζίρα πὲν
σενὶν ἰλὲ ἴμ· τζοὺνκι σενὶ ὄλ σοὺρτουγιȣ̀μ
τζοὺμλε ταϊφελερὶ τούκετσέμ τε θ σενὶ τού-
κέτμεγετζέγιμ· ἄμμα σενὶ πουτοὺν πουτȣ̀νὲ
πὰκ τούτμαγιηπ σενὶ χὰκκ οὐζρὲ ι τετὶπ
ἐτετζέγιμ.

ΠΑΠ ΜΖ.

1 α Φαραὼ Γαζαγιὴ βȣρμαζτὰν ἔββελ Ῥαπ-

η Ἡσ. ξς'. 19.
θ Ἡσ. ιγ'. 6. Ἰωήλ. ά. 15. β'. 1.
ι β Νομ. λδ'. 42 Ἡσ λγ' 6.
κ Ἡσ λδ' 6 Σωφ. ά. 7. Παχ, Ἰεζ. λθ'. 17.
λ Π. ή. 22. νά 8.
μ Ἡσ. μζ'. 1.
ν Ἰεζ. λ'. 21.
ξ Ἡσ. ιθ'. 1. Π. μγ'. 10. 11 Ἰεζ. κθ'. λ. λβ'.
ο Χα. 3. 4.
π Χα. 10.
ρ Λευ. κς'. 37.
σ Ἡσ. μζ'. 1. μή. 2. Π. μή. 15.
τ Παχ, Π. μή. 18.
υ Ἡσ. κ'. 4.
φ Ὠσηέ. ί. 11.
χ Π. ά. 14. μζ'. 2. Χα. 6. 10.
ψ Ψαλ. λζ'. 13. Π. ν'. 27.
ω Παχ, Ἡσ. κθ'. 4.
α Ἡσ. ί. 34.
β Κριτ. ς'. 5.
γ Π. ά. 15.
δ Παχ, Ἰεζ. λ'. 14. 15. 16. Ναούμ. γ'. 8.
ε Π. μγ'. 12. 13. Ἰεζ. λ'. 13.
ζ Π. μδ'. 30. Ἰεζ λβ'. 11.
η Ἰεζ. κθ'. 11. 13 14.
θ Ἡσ. μά. 13. 14. μγ'. 5 μδ'. 7. Π. λ'. 10. 11.
ι Π. ί. 24. λ'. 11.

—

α Ἀμώς. ά. 6. 7. 8.

πὴν Ἰερεμία πεϊγαμπερὲ [β] Φιλιστλιλερὶν χακ-
2 κηνὰ ὀλὲν σὸζὸύ τὺρ. Ῥὰππ πὸϊλὲ τέρ· Ἰστὲ
[γ] ποργιὰς τζανιπιντὲν [δ] σουλὰρ τζηκάγιορ,
βὲ τζὸσγοὺν ἠρμὰκ ὀλατζακλὰρ, βὲ γερὶ
χὲμ ὀνοὺν τολουσουνοὺ σεχρὶ βὲ ὀντὰ σακὶν
ὀλανὴ γὰρκ ἐτετζεκλέρ· βὲ ἀτεμλὲρ φεργιὰτ
ἐτετζεκλὲρ, χὲμ γερὶν χὲπ σακινλερὶ φιγὰν
3 ἐτετζεκλέρ. Ὀνοὺν [ε] κουββετλὶ ἀτλαρὴ ναλ-
λερινὶν σαματασηντὰν ἀραπαλαρηνὴν κιὸύ-
ρὸυλτόυσόυντὲν τεκερλεκλερινὶν κητζηρτη-
σηντὰν παπαλὰρ ἐλλερὶν κεβσετιγὶ σεπεπιν-
4 τὲν ὀγουλλαρὰ πάκμαγιατζακλαρ, Φιλιστλι-
λερὶν τζὸύμλεσινι χελὰκ ἐτμεγὲ βὲ [ζ] Τύρο-
σουν χὲμ Σίδωνουν τζὸύμλε καλὰν γιαρτημ-
τζησηνὴ κηρμαγὰ κελὲν κιὸυνὸὺν σεπεπιν-
τέν· ζίρα Ῥὰππ Φιλιστλιλερὶ [η] Καφθὸρ ἀτασῃ-
5 νὴν [θ] πακιγεσινὶ χελὰκ ἐτετζέκ τιρ. [ι] Γαζανὴν
ὀὺζερινὲ σάτζ κηρὰν κελτὶ, [κ] Ἀσκάλων ὀνὺν
βατισινὶν πακιγεσὶ ἰλὲ βιρὰν ὀλτού· νιτζεγέ-
τεκ [λ] ἐτινὲ κερτικλὲρ ἐτέρσιν;
6 Ἔϊ [μ] Ῥαππὴν κηλητζή! νιτζεγέτεκ ρα-
χὰτ τουρμάζσην· κηνηνὰ κίρ· ραχατλανὴπ
7 σόυκιὸύτ ὄλ. Ῥὰππ ὀνοὺ Ἀσκάλωνα βὲ τε-
νὶζ γιαλησηνὰ [ν] ἔμρ ἐτμὶς ἰκὲν, νίτζε ρα-
χὰτ τουραπιλίρ· ὀνὺ ὄραγια ταγὶν ἐτμίς τιρ.

ΠΑΠ ΜΗ΄.

1 Μωὰβ ἰτζὸὺν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερ-
λερὶν Ῥαππὴ πὸϊλὲ τέρ· Βάϊ [β] Νεβωγιά!
ζίρα χαρὰπ ὀλτού· [γ] Κιριαθὰμ οὐτανὴπ φέτχ
2 ὀλυντὺ, Μισγὰβ οὐτανὴπ κορκτού. [δ] Μωαβὴν
[ε] Ἐσεβωντὰ ἄρτηκ ἰφτιχαρὴ γιόκ τουρ· ὀ ὺν
χακκηνὰ κιότου τουσόυντουλέρ· Κέλιν ὀνοὺ
ταϊφὲ ὀλμακτὰν κεσελὶμ (τετιλέρ·) σὲν ταχὶ
γιὲ Μαδμίν! κεσιλετζέκ σιν, ἀρτήντζα κη-
3 λήτζ κιτέγιορ. [ζ] Ὀροναϊμτὲν φεργιὰτ σεσὶ,
χαραπλὴκ βὲ πόγιούκ κηργὴν κελίγιορ.
4 Μωὰβ κηρηλτή· μασουμλαρὴ φεργιὰτ σεσὶ
5 τζηκαρτηλάρ. Ζίρα [η] Λουεὶθ γιοκουσουντὰ
ἀγλαγιὴς οὐ φεργιὰτ ἰλὲ τζηκατζάκ· ζίρα
Ὀροναΐμ ἐνισιντὲ τουσμενλὲρ κηργὴν φερ-
6 γιατὴ ἰσιττιλέρ. [θ] Κάτζην, τζανηνηζὴ κουρ-
τάρην, βε [ι] τζόλτὲ πραγηλμὴς πιπὶ ὄλουν.
7 Ζίρα ἰσλερινὲ βὲ χαζινελερινὲ κιὸυβεντιγὶν
ἰτζὸὺν, σὲν ταχὶ φέτχ ὀλουνατζάκ σην· βὲ
[κ] Χεμὼς, [λ] κιαχινλερὶ βὲ σερβερλερὶ ἰλὲ πε-
8 ραπὲρ ἐσιρλιγὲ τζηκατζάκ τηρ. Βὲ Ῥαππὴν
τετιγὶ κιπὶ χὲρ σεγὲ χαραπτζὴ κιρὶπ πὶρ
σὲχρ κουρτούλμαγιατζακ, βὲ βατὶ χελὰκ
9 ὀλοὺπ ὀβὰ ποζουλατζάκ. [μ] Μωαβὰ κανατλὰρ
βέριν κι οὐτζοὺπ κατζὰ, βὲ σεχρλερὶ σακινὶ
10 ὄλμαγιαν βιρανὲ ὀλαλάρ. [ν] Ῥαππὴν χὴζμε-
τινὶ χιλὲ ἰλὲ ἰσλεγὲν μελοὺν ὀλσούν· βὲ
κηλητζηνὴ καντὰν μὲν ἐτὲν μελοὺν ὀλσούν.
11 Μωὰβ κεντζλιγιντὲν περοὺ ραχαττὰ ἰτι,
βὲ [ξ] (σαρὰπ κιπὶ) κεντὶ τορτουσοὺ ὀὺζερινὲ
τζόκμούς ἰτι, βὲ καπτὰν καπὰ ἀκταρήλμα-
τη, βὲ ἐσιρλιγὲ κίτμετι· ὀνοὺν ἰτζὸὺν λεζ-
ζετὶ κεντιντὲ καλτὴ, βὲ κοκουσοὺ τεγισίλ-
12 μετι. Ὀνοὺν ἰτζὸὺν ἰστὲ κιὸυνλὲρ κελὶρ
τέγιορ Ῥὰππ κι, ὀνὰ κιὀτζὸυρὺτζὺλὲρ κιὸν-
τερετζέγιμ, βὲ ὀνοὺ κιὀτζὸυρετζεκλέρ· βὲ
ὀνοὺν καπλαρηνὴ ποσαλτὴπ τουλουμλαρηνὴ
13 παρελεγετζεκλέρ. Βὲ Μωὰβ [π] Χεμωστὰν οὐ-
τανατζὰκ, νίτζεκι Ἰσραὴλ ἐβὶ κιὸυβεντικ-
14 λερὶ [ρ] Βαιθηλτὲν [σ] οὐταντηλάρ. Νίτζε; Πὶζ
ζορλουλὰρ ἴζ βὲ τζὲνκ ἰτζὸὺν κυββετλὶ κιμ-
15 σελὲρ ἴζ, τέρσινιζ. [υ] Μωὰβ χαρὰπ ὀλτοὺ,
βὲ σεχρλερὶ γιαντὴ, βὲ σετζκὶν ἰγιτλερὶ
[φ] πογαζλανμαγὰ ἐντιλὲρ τέγιορ ἰσμὶ ἀσ-
16 κερλερὶν Ῥαππὴ ὀλὰν [χ] Πατισάχ. Μωαβὴν χε-
λὰκ ὀλμασὴ κελμεγὲ γιακήν τηρ, βὲ πε-
17 λασὴ γάγετ ἀτζελε ἐτέρ. Ὀνοὺν χὲπ ἐτρα-
φηντὰ ὀλανλὰρ βὲ ὀνοὺν ἀτηνὴ χὲπ πιλεν-
λὲρ ὀνὰ φιγὰν ἐτὶπ τέγιν κι, Κουββετὶν
ἀσασὴ [ψ] ἰφτιχαρὴν τεϊνεγὶ νίτζε κηρηλτή;
18 [ω] Ἔϊ Δαιβωνδὰ σακὶν ὀλὰν κήζ! ἰζζεττὲν

β Π. κέ. 20. Ἰεζ. κέ. 15. 16. Σωφ. β΄. 4. 5.
γ Π. ά. 14. μς΄. 10.
δ Ἡσ ή. 7. Π. μς΄. 7. 8.
ε Π. ή. 16. Ναούμ. γ΄. 2.
ζ Π. κέ. 22.
η Γεν ί. 14 Ἀμώς. θ΄. 7.
θ Ἰεζ. κέ. 16. Ἀμώς. ά. 8
ι Ἀμώς ά 7. Μιχ. ά. 16. Σωφ. β΄. 4. Ζαχ. θ΄. 5.
κ Π. κέ. 20.
λ Π. ις΄. 6. Χα. 5. μή. 37.
μ β Νομ. λβ΄. 41. Ἰεζ. κά. 3. 4. 5.
ν Ἰεζ. ιδ΄. 17.

—

α Ἡσ. ιέ, ις΄. Π. κέ. 21. κζ. 3. Ἰεζ. κέ. 9. Ἀμώς. β΄. 1. 2.
β Ἀριθ. λβ΄. 38. λγ΄. 47. Ἡσ. ιέ. 2.
γ Ἀριθ. λβ΄ 37.
δ Ἡσ. ις΄. 14.
ε Ἡσ. ιέ 4.
ζ Χα. 5.
η Ἡσ. ιέ. 5.
θ Π. νά. 6.
ι Π. ιζ΄. 6.
κ Ἀριθ κά. 29. Κριτ. ιά 24 Παχ, Ἡσ. μς΄. 1. 2. Π. μδ΄. 12.
λ Π. μθ΄. 3.
μ Π. ς. 26. Χα. 18.
ν Ψαλ. νέ. 6. Χα. 28.
ξ Παχ, Κριτ. έ. 23. α Βασ. ιε΄ 3 ϑ. γ Βασ. κ. 42.
ο Σωφ. ά. 12.
π Κριτ. ιά. 24. γ Βασ. ιά 7.
ρ γ Βασ. ιβ΄. 29.
σ Ὠσηέ. ί. 6.
τ Ἡσ. ις΄. 6
υ Χα. 8. 9. 18.
φ Π. ν΄. 27.
χ Π. μς΄. 18. νά. 57.
ψ Παχ, Ἡσ. θ΄. 4. ιδ΄. 4. 5.
ω Ἀριθ κά. 30. Ἡσ. ιέ. 2. Παχ. Ἡσ. μζ΄. 1. Π. μς΄. 19.

ἔν τε σετεζλεκτὰ οτούρ· ζίρα σενὶν οὐζερινὲ
[α] Μωαβὴ χαρὰπ ἐτὲν τζηκὴπ χισαρλαρηνὴ
19 ποζατζάκ τηρ. [β] Γιολτὰ τουροὺπ κιόζετ ἔϊ
[γ] Ἀρωὴρ σακινεσί! κατζανὰ βὲ κουρτουλανὰ
σούαλ ἐτίπ, Νὲ ὄλτου τέ;
20 Μωὰβ οὐταντὴ, ζίρα κηρηλτή· [δ] φιγὰν οὐ
φεργιὰτ εϊλέ· Μωαβὴν χαρὰπ ὀλτουγουνοὺ
21 [ε] Ἀρνωντὰ χαπὲρ βερίν. Βὲ [ζ] ὀβὰ τιγια-
ρηνὰ Ὠλονὰ βὲ Ἰασαῒχ βὲ Μιφαὰθ οὐζε-
22 ρινέ, Χὲμ Δαιβωνοὺν οὐζερινὲ βὲ Νεβωνὺν
23 οὐζερινὲ βὲ Βαὶθ-δεβλαθαΐμὶν οὐζερινέ, βὲ
Κιριαθαμὶν οὐζερινὲ βὲ Βαιθγαμουλοὺν οὐζε-
24 ρινὲ, βὲ Βαιθμεωνοὺν οὐζερινέ, Βὲ [η] Κεριω-
θοὺν οὐζερινὲ βὲ Βοσορρανὴν οὐζερινὲ βὲ
Μωὰβ τιγιαρηνὴν κερὲκ οὐζακτὰ κερὲκ για
κηντὰ τζούμλε σεχρλερὶ οὐζερινὲ χὺκμ κελ-
25 τί. [θ] Μωαβὴν πουϊνουζοὺ κοπαρηλτὴ, χὲμ
26 κολοὺ [ι] κηρηλτὴ τέγιορ Ῥάππ. [κ] Ὀνοὺ σερ-
χὸς ἔτιν, ζίρα Ῥαππὴν ἀλεϊχινὲ τεκεπποὺρ
ἐττί· βὲ Μωὰβ κουσουντουσουντὰ γὰρκ ὀλ-
27 τοὺ, βὲ ὁ ταχὶ μασχαρὰ ὀλτού. Ἴμτι [λ] Ἰσ-
ραὴλ σανὰ μασχαρὰ ὄλματη μη; ὁ χηρσηζ-
λὰρ ἀρασηντά μη πουλουντού; ζίρα σὲν ονὺν
28 χακκηνὰ σοϊλετίκτζε πὰς σαλλάρσην. Γιὰ
Μωὰβ σακινλερί! σεχρλερὶ πραγὴπ [μ] κα-
γιατὰ σακὶν ὄλουν, βὲ μαγαρὰ ἀγζηνὴν κε-
τζιτλερινtὲ γιουβασηνὴ γιαπὰν κιόγερτζὶν
κιπὶ ὄλουν.
29 [ν] Μωαβὴν μαγρουρλουγουνὺ ἰσιττὶκ, ὁ γά-
γετ μαγροὺρ τουρ· ὀνοὺν κιπρινὶ, βὲ μαγ-
ρουρλουγουνοὺ βὲ φοτουλλουγουνοὺ βὲ γιού-
30 ρεγινὶν γιούτζελμεσινὶ (ἰσιττίκ.) Πὲν ὀνοὺν
χησμηνὴ πιλίριμ, τέγιορ Ῥάππ, ἄμμα να-
φιλέ τιρ· ὀνοὺν [ξ] πιχουτὲ σόζλερὶ ποσὰ τζη
31 κατζάκ. [ο] Ὀνοὺν ἰτζοὺν [π] Μωαβὰ φιγὰν ἐτε-
τζέγιμ, βὲ τζούμλε Μωὰβ ἰτζοὺν φεργιὰτ
ἐτετζέγιμ· Κιρερὲς ἀτεμλερὶ ἰτζοὺν γιὰς
32 ὀλουνά. [ρ] Γιὰ Σιβμὰ ἀσμασή! σενὶ Ἰαζηρὶν
ἀγλαγιησὴ ἰλὲ ἀγλαγιατζάγημ· φιλισλερὶν
τενιζτὲν κετζτιλὲρ, Ἰαζὴρ τενιζινέτεκ τεϊτι-
λέρ· σενὶν γιὰζ γεμισλερινὶν οὐζερινὲ βὲ
πὰγ ποζουμουνοὺν οὐζερινὲ γιαγματζὴ τὺσ-
33 τού. Βὲ [σ] μαχσουλτὰρ ταρλατὰν χὲμ Μωὰβ
τιγιαρηντὰν σαζλὴκ βὲ σουρούρ κιττὶ, βὲ
τζεντερελερτὲν σαραπὴ κεστὶμ, κιούλπιανκ
ἰλὲ (οὐζούμ) πασηλμαγὰ, κιούλπιανκ τζεκιλ-
34 μεγέ. [σ] Ἐσεβωνοὺν φεργιατηντὰν τὰ Ἐλεα-
λητέκ τὰ Ἰαασαγιάτεκ οὔτζ γιηλλὴκ τανὰ
κιπὶ [τ] Σηγωρτὰν τὰ Ὀροναϊμέτεκ σεσλερινὶ
σαλήβερτιλερ· ζίρα Νιμρὶμ συλαρὴ πιλὲ χα-
35 ρὰπ ὀλτού. Βὲ Μωαβτὰν [υ] τεπὲ πουτχανε-
λερινtὲ κουρπὰν σουνανὴ βὲ ἀλλαχλαρηνὰ
πυχὺρ γιακανὴ μὲκς ἐτετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ.
36 Ὀνοὺν ἰτζοὺν [φ] γιούρεγιμ Μωὰβ ἰτζοὺν
νεϊλὲρ κιπὶ ἰνλεγετζὲκ, βὲ Κιρέρες ἀτεμ-
λερὶ ἰτζοὺν γιούρεγιμ νεϊλὲρ κιπὶ ἰνλεγε-
τζέκ· τζούνκι [χ] ἐτιντικλερὶ γανιμὲτ ζάϊ ὀλτύ.
37 Ζίρα [ψ] χὲρ πὰς τὰζ ὀλατζὰκ, βὲ χὲρ σακὰλ
καζηνατζάκ τηρ· τζούμλε ἐλλὲρ οὐζερινtὲ
κερτικλὲρ βὲ [ω] πελλὲρ οὐζερινtὲ τζὺλ ὀλα-
38 τζάκ. Μωαβὴν τζύμλε ταμλαρὴ οὐζερινtὲ, βὲ
ὀνὺν σοκακλαρηντὰ πὺς πυτὺν φιγὰν ὀλατζάκ·
ζίρα Μωαβὴ μακποὺλ ὄλμαγιαν [α] κὰπ κιπὶ
39 κηρτὴμ τέγιορ Ῥάππ. Νίτζε κηρηλτή! Μωὰβ
ῥεζαλὲτ ἰλὲ νίτζε ἐνκσὲ τόντερτὶ τεγιοὺ
φεργιὰτ ἐτετζεκλέρ; βὲ Μωὰβ τζύμλε ἐτρα-
φηντὰ ὀλανλαρὰ μασχαραλὴκ βὲ κορκοὺ σε-
40 πεπὶ ὀλατζάκ. Ζίρα Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· Ἰστὲ
[β] καρτὰλ κιπὶ οὐτζατζὰκ, [γ] βὲ κανατλαρηνὴ
41 Μωαβὴν οὐζερινὲ γιαγιατζάκ. Σεχρλὲρ φέτχ
ὀλουντὺ, βὲ χισαρλὰρ ἀληντηλάρ· βὲ [δ] Μωὰβ
καχριμανλαρηνὴν γιούρεγὶ ὄλ κιούντὲ τογὺς
σηκλετινtὲ ὀλὰν καρηνὴν γιούρεγὶ κιπὶ ὀλα-
42 τζάκ. Βὲ Μωὰβ [ε] χελὰκ ὀλοὺπ κάβμ ὄλ-
μαγιατζακ. ζίρα Ῥαππὰ καρσὴ τεκεπποὺρ
43 ἐττί. Γιὰ [ζ] Μωὰβ σακινί! σενὶν οὐζερινὲ
κορκοὺ βὲ τζουκοὺρ βὲ τουζὰκ κελετζὲκ
44 τέγιορ Ῥάππ. Κορκοὺ γιούζούντὲν κατζὰν
τζουκουρὰ τουσετζὲκ, βὲ τζουκουρτὰν τζη-
κὰν τυζαγὰ τυτυλατζάκ· ζίρα [η] ὀνὺν οὐζερινὲ
(γιάνι) Μωαβὴν οὐζερινὲ ὀνλαρὴν γιοκλαμὰ
45 γιηληνὴ κετιρετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ. Κατζαν-

α Χα. 8.
β α Βασ δ'. 13.
γ β Νομ. β'. 36.
δ Ἡσ. ις'. 7
ε Παχ, Ἀριθ κά. 13.
ζ Χα 8.
η Ἀμώς β'. 2.
θ Ψαλ. οέ. 10.
ι Παχ, Ἰεζ. λ'. 21.
κ Π. κζ'. 15. 27.
λ Σωφ. β'. 8
μ Παχ, Π β'. 26.
ν Ψαλ. νέ. 6 7. Χα. 9.
ξ Ἡσ. ις'. 6, κτλ.
ο Ἡσ. ις'. 6. Π. ν'. 36.
π Ἡσ. ιέ. 5. ις'. 7 11.
ρ Ἡσ. ις'. 8. 9.
σ Ἡσ. ις'. 10, Ἰωήλ. ά. 12.
τ Ἡσ. ιέ. 5 6.
υ Ἡσ. ιέ. 5. 6. Χα. 5.
φ Ἡσ. ιε. 2 ις'. 12.
χ Ἡσ. ιέ. 5. ις'. 12.
ψ Ἡσ. ιέ. 7
ω Ἡσ. ιέ 2. 3. Π. μζ'. 5.
α Γεν λζ'. 34.
β Π. κβ'. 28.
γ β Νομ. κή. 49. Π. μθ'. 22. Δαν. ζ'. 4. Ὠσηέ. ή. 1. Ἀββάκ. ά 8.
δ Ἡσ ή. 8.
ε Ἡσ. ιγ'. 8 κά. 3. Π. λ'. 6. μθ'. 22. 24. ν'. 43. νά. 30. Μιχ. γ'. 9
ζ Ψαλ. πδ'. 4. Ἡσ. ζ'. 8.
η Ἡσ. κδ'. 17. 18.

κὰρ Ἐσεβωνοὺν κιὸλκεσιντὲ κουββεττὲν κα-
λατζακλάρ· λάκιν θ Ἐσεβωντὰν ἀτὲς βὲ Σηω-
νοὺν ἰτζιντὲν ἀλὲβ τζηκὴπ Μωαβὴν γιανλα-
ρηνὴ βὲ σαματατζηλαρὴν τεπεσινὶ γεγε-
46 τζέκ. ι Βάϊ σανά! γιὰ Μωάβ! κ Χεμὼς καβμὴ
χελὰκ ὀλτού· ζίρα ὀγουλλαρὴν ἐσιρλιγὲ βὲ
47 κηζλαρὴν ἐσιρλιγὲ τουτουλτουλάρ. Ἄμμα
λ σὸν κιὀυνλερτὲ Μωαβὴν ἐσιρλιγινὶ τὸντε-
ρετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ.

μ Μωαβὴν χιούκμου πουραγιάτεκ τιρ.

ΠΑΠ ΜΘ'.

1 α Ἀμὼν ὀγουλλαρὴ γιακκηνὰ Ῥάππ πὸϊλὲ
τέρ· Ἰσραηλὶν ὀγουλλαρὴ γιόκ μου; ὀνοὺν
βαρισὶ γιόκ μου; νίτζοὺν β Γαδὰ Μαλχὸμ
βαρὶς ὀλτού; βὲ καβμὴ ὀνοὺν σεχρλεριντὲ
2 σακὶν ὀλτού. Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ κιὀυνλὲρ
κελὶρ τέγιορ Ῥάππ κι Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν
γ Ῥαββὰ (σεχρ)ινὲ τζένκ κιουλπιανκινὶ ἰσιτ-
τιρετζέγιμ, βὲ χαραπὰτ γιηγηνὴ ὀλὺπ κιοϊ-
λερὶ ἀτεσὲ γιακηλατζάκ· βὲ Ἰσραὴλ κεντινὶ
μιρὰς ἐτενλερὶ μιρὰς ἐτετζὲκ τέγιορ Ῥάππ.
3 Φεργιάτ εἰλὲ γιὰ Ἐσεβών! ζίρα Γαὶ χα-
ρὰπ ὀλτού· φιγὰν ἔτιν ἒϊ Ῥαββὰ κηζλαρή!
δ τζουλλὰρ κουσάνην, ἀγλάγιην, βὲ τζιττὲν
τζιτὲ σεγίρτιν· ζίρα ε Μαλχὸμ ζ κιαχινλερὶ
βὲ σερβερλερὶ περαπὲρ ἐσιρλιγέ κιτέρ. Νί-
4 τζοὺν βατιλὲρ ἰλὲ ὀγιουνούρσυν; βατὶν ἀκ-
τή, ἒϊ η Πενὶμ οὐζεριμὲ κὶμ κελεπιλὶρ τε-
5 γιού; χαζινελερινὲ κιουβενὲν ἀσὴ θ κήζ! Ἰστὲ
πὲν τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἐφέντιμ, σε-
νὶν οὐζερινὲ ἐτραφηντὰ χὲπ ὀλανλαρτὰν
κορκοὺ κετιρετζέγιμ· βὲ σὶζ χὲρ κες ὀνουνὲ
τογρού ταγηλατζάκσηνηζ, βὲ κατζμησὴ τεβ-
6 σιρὲν ὄλμαγιατζάκ τηρ· Βὲ ι ὀντὰν σόνρα
Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν ἐσιρλιγινὶ τὸντερετζέ-
γιμ τέγιορ Ῥάππ.
7 κ Ἐδὼμ γιακκηνὰ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πὸϊλὲ
τέρ· λ Θαιμαντὰ ἄρτηκ ἴλμ γιόκ μου; μ φέχμ
σαχιπλεριντὲν τετπὶρ ζάϊ ὀλτού μου; ὀνλα-
8 ρὴν ἴλμὶ τουκεντί μι; ν Κάτζην, τόνούν, τε-
ρὶν γερλερτὲ σακὶν ὄλουν, ἒϊ ξ Δαιδὰν σα-
κινλερί! ζίρα Ἠσαυὴν χελακλιγινὶ γιοκλαν-
μασὴ βακτηντὰ ὀνοὺν οὐζερινὲ κετιρετζέγιμ.
9 Ἔγερ σανὰ ο πὰγ πουζουτζουλὰρ κελσελὲρ
ἰτὶ, σαλκημλὰρ πρακμαζλάρ μη ἰτὶ; κετζὲ
χηρσηζλὰρ (κελσέ ἰτὶ), κεντιλερινὲ γετὲρ
10 μηκταρὴ "καπαρλάρ ἰτὶ." Λάκιν π πὲν Ἠσαυὴ
τζηπλὰκ εἰλετὶμ, ὀνοὺν ὀρτούλμοὺς γερλερινὶ
ἀτζτὴμ, βὲ ὁ κιζλενμεγὲ κατὶρ τεγὶλ· ὀνοὺν
ζουρριγετὶ βὲ καρηντασλαρὴ βὲ κονσουλαρὴ
11 χελὰκ ὀλτού, βὲ ρ ὁ γιὸκ τουρ. Ὀκσούζλε-
ρινὶ πράκ, πὲν ὀνλαρὴ σὰγ σακλάρημ· βὲ
12 τοὺλ καρηλαρὴν πανὰ κιουβενσινλέρ. Ζίρα
Ῥάππ πὸϊλὲ τέρ· Ἰστὲ σ κατεχὶ ἰτζμεγὲ μου-
σταχὰκ ὄλμαγιανλαρ χὲρ βετζχ ἰλὲ ἰτζτι-
λὶρ, βὲ σὲν πὶρ βετζχ ἰλὲ τζεζασὴζ μη κα-
λατζάκσην; τζεζασὴζ κάλμαγιατζακσην,
13 ἴλλα ἔλπετ ἰτζετζέκ σιν. Ζίρα τ κεντὶμ ἰλὲ
γεμὶν ἐτερὶμ τέγιορ Ῥάππ κι υ Βοσορρὰ βι-
ρανὲ, χακαρὲτ, χαραπὰτ βὲ πεττουὰ ὀλα-
τζάκ· βὲ χὲπ σεχρλερὶ ἐπέτὶ χαραπληκ
ὀλατζακλάρ.
14 φ Ῥάππ ταραφηντὰν χαπὲρ ἰσιττὶμ, βὲ
ταϊφελερὲ χαπερτζὶ κιοντεριλμὶς τιρ κι, Τζὲμ
ὀλοὺν βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ βάρην βὲ τζενκὲ
15 κάλκην (τέγιορ.) Ζίρα ἰστὲ σενὶ ταϊφελερτὲ
κιουτζούκ, ἀτεμλερτὲ ταχκὶρ ὀλουνμοὺς κο-
16 τούμ. Σενὶν κιϊπετὶν (βὲ) γιούρεγινὶν γου-
ρουρὶ σενὶ ἀλταττὴ γιὰ καγιανὴν κοβουκ-
λαρηντὰ σακὶν ὀλάν! γιουκσὲκ τεπεγὲ για-
πησάν· χ σὲν ψ γιουβανὴ καρτὰλ κιπὶ γιουκ-
σεκτὲ γιαπσὰν τα σενὶ ω ὄραταν ἐντιρετζέ-
17 γιμ τέγιορ Ῥάππ. Βὲ Ἐδὼμ βιρανὲ ὀλατζάκ·
α ὀντὰν χὲρ κετζὲν χεϊρὰν καλατζάκ, βὲ
ὀνοὺν χὲπ πελαλαρηντὰν ὀτουρού ἠσλὴκ
18 τζεκετζέκ. β Σοδόμανην βὲ Γομόρρανην βὲ
ὀνοὺν γιανηντακὶ (σεχρ)λερὶν χαραπατὴ κιπὶ
τέγιορ Ῥάππ, ὄρατα (ταχὶ) κὶμσε σακὶν ὄλ-
μαγιατζακ, βὲ ὀντὰ ἀτὲμ ὀγλου μούσαφιρ
19 ὄλμαγιατζάκ τηρ· Ἰστὲ γ Ἰορδανησὶν τζόσ-

θ Παχ, Π. ιά. 23.
ι Ἀριθ. κά. 28.
κ Παχ, Ἀριθ. κγ'. 17.
λ Ἀριθ. κά. 29.
μ Π. μθ'. 6. 39.

—

α Ἰεζ. κά. 38. κέ. 2. Ἀμώς. ά. 13. Σωφ. β'. 8. 9.
β Ἀμώς, ά. 13.
γ Ἰεζ. κέ. 5. Ἀμώς. ά. 14.
δ Ἡσ. λβ'. 11. Π. δ'. 8. ς'. 26.
ε γ Βασ. ιά. 5. 33.
ζ Π. μή. 7. Ἀμώς. ά. 15.
η Π. κά. 13.
θ Π. γ'. 14.
ι Π. μή. 47. Χα. 39.
κ Ἰεζ. κέ. 12. Ἀμώς. ά. 11.
λ Ἀβδ. 9.
μ Παχ, Ἡσ. ιθ'. 11.
ν Χα. 30.
ξ Π. κέ. 23.
ο Ἀβδ. 5.
π Μαλ. ά. 3.
ρ Ἡσ. ιζ. 14.
σ Π. κέ. 28. 29. Ἀβδ. 16.
τ Γεν. κβ'. 16. Ἡσ. μέ. 23. Ἀμώς. ς'. 8.
υ Ἡσ. λγ. 6. ξγ'. 1.
φ Ἀβδ. 1. 2. 3.
χ Ἀβδ. 4.
ψ Ἰώβ. λθ'. 27.
ω Ἀμώς. θ'. 2.
α Π. ιή. 16. ν'. 13.
β Γεν. ιθ'. 25. β Νομ. κθ'. 23. Π. ν'. 40. Ἀμώς. δ'. 11.
γ Π. ιβ'. 5.

γουνλουγουντάν ταγίμ γεσίλ όλάν τζαγιηρά
[δ] άρσλάν κιπί τζηκατζάκ· άμμα όνῦ όνῦν ού-
ζεριντέν τερακαπ κατζηρατζάγημ, βέ όνῦν ού-
ζερινέ νάσπ έτετζέγιμ μουχτάρ κίμ τιρ ; ζίρα
[ε] πενίμ κιπί κίμ βάρ ; βέ πενί κίμ ίχζάρ
ετέρ ; βέ [ζ] σού γιούζουμέ τουρατζάκ τζοπάν
20 κίμ τιρ ; [η] 'Ονούν ίτζούν Ραππήν 'Εδώμ χακ-
κηνά κουρτουγού τετπιρί βέ Θαιμάν σακιν-
λερί χακκηνά έϊλετιγί νιγετί τιύλέγιν· 'Ελ-
πεττε σούρούλερίν έν έτνασή όνλαρή σού-
ρετζέκ, έλπεττε μεσκιανλαρηνή όνλάρ ίλέ
21 βιράν έτετζέκ. [θ] 'Ονλαρήν τούσμενλερινίν σε-
τασηντάν γέρ σαρσηλατζάκ, φεργιατήν σεσί
22 Κηζήλ τενιζέτεκ ίσιτιλετζέκ. 'Ιστέ [ι] ό καρτάλ
κιπί γιούτζελίπ ουτζατζάκ, βέ κανατλαρηνή
Βοσόρρανήν ούζερινέ γιαγιατζάκ· βέ όλ κιούντέ
'Εδώμ καχριμανλαρηνήν γιύρεγί τογούς σηκλε-
τιντέ όλάν καρηνήν γιούρεγί κιπί όλατζάκ.
23 Δαμασκός ίτζούν.
Αίμάθ βέ 'Αρφάδ ουταντή· ζίρα φενά χα-
πέρ ίσιτίπ παγιηλτηλάρ· [κ] τενιζτέ τζαλκαντή
24 βάρ, (βέ) ραχάτ όλάμαζ. Δαμασκός ζαγιφ-
λεντί, κατζμαγά τόντού· όνῦ τιτρεμέ γιακα-
λατί, κατζμαγά τόντού· όνῦ τιτρεμέ γιακα-
λατή, όνου, τογουρατζάκ καρή κιπί [λ] σηκ-
25 λέτ βέ άγρηλάρ τουττού. [μ] Μεσχούρ σεχρ
σούρούρούμούν σεχρί νίτζε χήφζ όλούνμα-
26 τή ; [ν] 'Ονούν ίτζούν όνούν γιγιτλερί μεϊταν-
λαρηντά τούσετζεκλέρ, βέ χέπ τζενκτζιλέρ
όλ κιούντέ χελάκ όλατζακλάρ τέγιορ άσ-
27 κερλερίν Ραππή. Βέ Δαμασκοσούν χισα-
ρηντά άτές τουτουστουρατζάγημ, βέ Βενα-
δαδήν σεραϊλερινί γεγετζέκ τιρ.
28 Βαβυλών πατισαχή Ναβουχοδονόσορουν βυ-
ρατζαγή [ξ] Κηδάρ χακκηνά βέ 'Ασώρ μεμλε-
κετλερί χακκηνά Ραππ ποϊλέ τέρ· Κάλ-
κην, Κηδαρά τζήκην, βέ [ο] μεσρίκ έχαλισινί
29 πόζουν. [π] Τζατηρλαρηνή βέ κογιουνλαρηνή
αλατζακλάρ, όνλαρήν περτελερινί βέ χέπ
καπλαρηνή βέ τεβελερινί κεντιλερί ίτζούν
κιοτουρετζεκλέρ· βέ όνλαρά, [ρ] 'Ετραφτάν κορ-
κού βάρ τζαγηρατζακλάρ.

30 [σ] Κάτζην, τέζ φιράρ έτιν, τερίν γερ' ερτέ σα-
κίν όλυν γιά "Ασώρ σακινλερί ! τέγιορ Ραππ·
ζίρα Βαβυλών πατισαχή Ναβυχοδονόσορ σιζέ
καρσή τετπίρ κουρτού, χέμ σιζέ καρσήνιγέτ
έϊλετί.
31 Κάλκην, [τ] ραχαττά όλάν (βέ) έμνιγέτ ούζρέ
σακίν όλάν καβμά τζήκην τέγιορ Ραππ, κί
όνούν καπουλαρή βέ τηρκαζλαρή γιόκ τουρ,
32 βέ [υ] γιάλνηζ σακίν όλούρ. Βέ όνλαρήν τε-
βελερί γιαγμά όλατζάκ, βέ τζόκ σούρουλερί
ταλάν όλατζάκ τηρ· βέ όλ [φ] πάσλαρή κηρκηλ-
μησλαρή [χ] τζούμλε ρούζκιαρλαρά ταγητα-
τζάγημ, βέ όνλαρήν χελακινί χέρ σεμττέν
33 κετιρετζέγιμ τέγιορ Ραππ. Βέ 'Ασώρ [ψ] ατζ-
τερλέρ μεκιανή, έπετί βιρανέ όλατζάκ· [ω] όρατα
κίμσε σακίν όλμαγιατζάκ, βέ όντά άτέμ όγ-
λού μούσαφίρ όλμαγιατζάκ τηρ.
34 'Ιούδα πατισαχή Σεδεκίανην πατισαχληγη-
νήν ίπτιτασηντα, [α] 'Ελάμ χακκηνά 'Ιερεμία
πεϊγαμπερέ όλάν Ραππήν σόζύ τύρ, κί τετί·
35 'Ασκερλερίν Ραππή πόϊλέ τέρ· 'Ιστέ πέν
[β] 'Ελαμήν γιαγηνή, όνλαρήν καχριμανληγηνήν
36 πάσηνή κηρατζάγημ. Βέ 'Ελαμήν ούζερινέ
κιόγιούν τόρτ κιόσεσιντέν τόρτ ρούζκιαρή
κετιρετζέγιμ, βέ [γ] όνλαρή χέπ πού ρούζ-
κιαρλαρά ταγητατζάγημ· βέ [δ] 'Ελαμήν κατζ-
κηνλαρή βαρμαγιατζακλαρή ταϊφέ κάλμα-
37 γιατζάκ. Βέ 'Ελαμληλαρή τούσμενλερινίν
όνούντέ βέ τζανλαρηνή άραγιανλαρήν όνύντέ
κορκουτατζάγημ, βέ [ε] όνλαρήν ούζερλερινέ
πελά, χήσμ ού γαζαπημή κετιρετζέγιμ τέγιορ
Ραππ· βέ όνλαρήν άρτήντζα τά όνλαρή τού-
38 κετίντζεγετεκ [ζ] κηλητζή κιοντερετζέγιμ. Βέ
[ε] ταχτημή 'Ελαμτά κογιατζάγημ, βέ όρα-
ταν πατισάχ βέ σερβερλέρ χελάκ έτετζέγιμ
39 τέγιορ Ραππ. βέ βακί όλά κι [η] σόν κιούνλερτέ 'Ε-
λαμήν έσιρλιγινί τόντερετζέγιμ [θ] τέγιορ Ραππ.

ΠΑΠ Ν'.

1 Ραππήν [α] Βαβυλωνύν χακκηνά Κιλτανιλε-
ρίν τιγιαρή χακκηνά 'Ιερεμία πεϊγαμπερίν
γετί ίλέ σόϊλετιγί σόζ τουρ.

δ Π. ν'. 44, κτλ
ε 'Εξ. ιέ. 11
ζ 'Ιώβ. μά. 10.
η Π. ν'. 45
θ Π. ν'. 46.
ι Π δ'. 13. μή. 40. 41.
κ 'Ησ ιζ'. 1 λζ'. 13. 'Αμώς. ά. 3. Ζαχ. θ'. 1. 2.
λ 'Ησ νζ'. 20.
μ 'Ησ ιγ'. 8 Π. δ'. 31. ς'. 24. λ. 6. μή. 41. Χα. 22.
ν Π. λγ'. 8. νά. 41.
ξ Π· ν'. 30. νά. 4.
ο 'Αμώς ά. 4.
π 'Ησ. κά. 13.
ρ Κριτ. ς'. 3. 'Ιώβ ά. 3
σ Ψαλ. ρκ'. 5.
τ Π. ς'. 25. μς'. 5.
υ Χα. 8.
φ 'Ιεζ. λή 11.
χ 'Αριθ. κγ. 9, β Νομ. λγ'. 28. Μιχ. ζ'. 14.
ψ Π. θ'. 26. κέ. 23.
ω 'Ιεζ. έ. 10. Χα. 36.
α Π. θ'. 11. ί. 22.
β Χα. 18.
γ Π. κέ. 25.
δ Παχ, 'Ησ. κβ'. 6.
ε Χα 32.
ζ Π. θ'. 46. μή. 2.
η Παχ, Π. μγ'. 10.
θ Π. μή 47. Χα. 6.

—

α 'Ησ. ιγ'. 1. κά. 1. μζ'. 1.

2 Ταϊφελερτὲ χαπὲρ ἔτιν, νιτὰ εϊλέγιν, βὲ
πὰϊρὰκ καλτήρην, νιτὰ ἐτὶπ κιζλέμεν, τέγιν
κι, Βαβυλὼν φέτχ ὀλουντού, [β] Βὴλ ρε-
ζὶλ ὀλτού, Μερωδὰχ κηρηλτή, [γ] σόυρετ-
λερὶ ῥεζὶλ ὀλτουλάρ, πουτλαρὴ κηρηλτηλάρ.
3 Ζίρα [δ] ὀνοὺν οὐζερινὲ ποργιὰς ταραφηντὰν
[ε] ταϊφὲ τζηκτὴ κὶ ὀνοὺν τιγιαρηνὴ βιρανὲ
κογιὰ, βὲ ὀντὰ σακὶν ὀλὰν ὄλμαγια· ἀτεμ-
τὲν τὰ χαϊβανὰ βαρήντζα κατζὴπ κιτετζεκλέρ.
4 Ὄλ κιὄνλερτὲ βὲ ὄλ ζεμαντὲ τέγιορ Ῥάππ
Ἰσραὴλ ὀγὄλλαρὴ [ζ] κεντιλερὶ βὲ Ἰούδαλῃλαρ
περλικτὲ κελετζεκλέρ, [η] γιουρούγερὲκ βὲ ἀγ-
λαγιαρὰκ κιτὶπ [θ] κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὴ
5 ἀραγιατζακλάρ. Σιὼν ἰτζοὺν γιὄζλερὶ ὄρα-
για τογροὺ ὀλαρὰκ σόυὰλ ἐτὶπ, Κέλιν, βὲ
Ῥαππὰ οὐνουτουλμὰζ [ι] ἐπέτι ἄχτ οὐζρὲ για-
πησάλημ (τεγετζεκλέρ.)
6 Καβμὴμ [κ] γάϊπ ὀλμοὺς κογιουνλὰρ (κιπὶ)
ὀλτού· ὀνλαρὴ τζοπανλαρὴ σαπηττή, ὀνλαρὴ
[λ] ταγλαρτὰ τολαστηρτηλάρ, ταγτὰν παγιηρὰ
7 κιττιλέρ, γιατακλαρηνὴ οὐνουττουλάρ. Ὀν-
λαρὴ χὲπ πουλανλὰρ [μ] ὀνλαρὴ γετιλέρ, βὲ
[ν] τούσμὲνλερὶ τετιλέρ κι, [ξ] Καππχατημὴζ
γιόκ τουρ· [ο] τζόυνκι ὀνλὰρ [π] σατακὰτ μεκιανὶ
ὀλὰν Ῥαππὰ βὲ [ρ] παπαλαρηνὴν οὐμιτὶ ὀλὰν
8 Ῥαππὰ κιούνὰχ ἐττιλέρ. [σ] Βαβυλωνοὺν ἰτζιν-
τὲν φιρὰρ ἔτιν, βὲ Κιλτανιλερὶν τιγιαρην-
τὰν τζήκην· βὲ σόυρουνούν ὀνούντεκὶ ἐρ-
9 κετζλὲρ κιπὶ ὄλουν. Ζίρα [τ] Ἰστὲ πὲν Βα-
βυλωνοὺν οὐζερινὲ ποργιὰς τιγιαρηντὰν πό-
γιοὺκ ταϊφελὲρ τζεμαατὴ οὐγιαντηρὴπ τζη-
καρατζάγημ, βὲ [υ] καρσησηνὰ ταπούρ κουρα-
λάρ· ὄρατὰν φὲτχ ὀλουνατζάκ· ὀνλαρὴν οκ-
λαρὴ μαχὶρ καχριμανὴν κιπὶ, [φ] πὸς τονμέζ.
10 Βὲ Κιλτανιλὲρ (τιγιαρὴ) γιαγμὰ ὀλὄπ [χ] ὀνὄ
χὲπ γιαγμαλαγιανλὰρ τογιατζακλάρ τηρ
τέγιορ Ῥάππ.
11 Σὶζ σὰζ οὐ μεσρούρ ὀλτουγουνούζ ἰτζοὺν
[ψ] ἔϊ μιρασημὴν χαραπτζηλαρή! τζαγηρτὰ
[ω] πουζαγὴ κιπὶ σητζηραγιὴπ ἀτλὰρ κιπὶ
12 κισνετιγινὶζ ἰτζούν, ἀνανὴζ γάγετ ἰλὲ οὐ-
ταντή, βαλιτενὶζ χετζὶλ τουστού· ἰστὲ ὄ,
ταϊφελερὶν ἀχηρή, τζὸλ, κουρὰκ γὲρ βὲ πε-
13 γιαπὰν ὀλατζάκ. Ῥαππὴν χησμηντὰν σακὶν
ὀλούνμαγιατζακ, ἴλλα [α] πιλκιούλλιγὲ βιρὰν
ὀλατζάκ· [β] Βαβυλωντὰν χὲρ κετζὲν ὀνοὺν
τζόυμλε πελαλαρὴ σεπεπιντὲν χεϊρὰν ὀλὄπ
14 ἠσλὴκ τζαλατζάκ. [γ] Βαβυλωνοὺν οὐζερινὲ
τζεπτζεβρὲ τιζίλιν γιὰ χὲπ [δ] τιρεντάζλάρ,
ὀνὰ ἄτην, ὀκοὺ ἐσιρκέμεν· ζίρα ὂ Ῥαππὰ
15 κιούνὰχ ἐττί. Ἐτραφηντὰ ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ
κιούλπὰνκ τζέκιν· ὂ [ε] ἐλινὶ βερτὶ, ὀνὄν τε-
μελλερὶ τουστού, [ζ] χισαρλαρὴ γιηκηλτή·
ζίρα [η] ποὺ Ῥαππὴν ἰντικαμή τηρ, ὀντὰν ἰντι-
κὰμ ἄλην, [θ] ὀνὰ ὀνοὺν εϊλετιγὶ κιπὶ εϊλέ-
16 γιν. Βαβυλωντὰν ἐκιντζιγὶ βὲ πτιζὶμ βακ-
τηντὰ τηρπὰν τουτανὴ κήρην· χελὰκ ἐτιτζὶ
κηλητζὴν γιούζούντὲν [ι] χέρ κες καβμηνὰ τό-
νετζὲκ, βὲ χὲρ κὲς τιγιαρηνὰ κατζατζάκ.
17 Ἰσραὴλ [κ] ταγηλμὴς κογιοὺν τουρ, (ὀνοὺ)
[λ] ἀρσλανλὰρ κοβαλατή· ὀνοὺ ἴπτιτα [μ] Ἀσσυ-
ρία πατισαχὴ γετὶ, βὲ σόνρα ποὺ [ν] Βαβυ-
λὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ ὀνοὺν κεμικ-
18 λερινὶ γιαλατή. Πουνοὺν ἰτζοὺν Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πόϊλὲ τέρ· Ἰστὲ
πὲν Βαβυλὼν πατισαχηνὴ βὲ ὀνὄν τιγιαρηνὴ
Ἀσσυρία πατισαχηνὴ γιοκλατηγὴμ κιπὶ
19 γιοκλαγιατζάγημ. Βὲ Ἰσραηλὶ μεκιαννηνὰ
τόντερετζέγιμ, βὲ [ξ] Καρμηλτὲ βὲ Βασαντὰ
ὀτλανατζάκ, βὲ ὀνοὺν τζανὴ Ἐφραῒμ τα-
20 γηντὰ βὲ Γαλααδτὰ τογιατζάκ τηρ. Ὄλ κιὄν-
λερτὲ βὲ ὄλ ζεμαντὰ τέγιορ Ῥάππ, [ο] Ἰσ-
ραηλὶν καπαχατὴ ἀρανατζὰκ ἄμμα ὄλμα-
γιατζάκ τηρ, βὲ Ἰούδανην κιὄναχλαρὴ (ἀρα-
νατζὰκ) ἄμμα πουλούνμαγιατζακλάρ· ζίρα
[π] πακὶ κοτουγουμοὺ ἄφβ ἐτετζέγιμ.

β Ἡσ. μϛ'. 1. Π. νά. 44.
γ Παχ, Π. μγ'. 12. 13.
δ Π νά. 48.
ε Ἡσ. ιγ'. 17. 18. 20. Χα. 30. 40.
ζ Ὠσηέ. ά. 11.
η Ἐσδ γ'. 12. 13. Ψαλ. ρκϛ'. 5. 6. Π. λά. 8. Ζαχ. ιβ'. 10
θ Ὠσηέ γ'. 5.
ι Π. λά. 31. κτλ. λδ'. 40.
κ Ἡσ. ξγ'. 6. Χα. 6 17. α Πέτ. β'. 25.
λ Π. β'. 20. γ'. 6. 23.
μ Ψαλ. οθ'. 7.
ν Π. μ'. 2. 3. Ζαχ. ιά 5.
ξ Παχ, Π. β'. 3. Δαν. θ'. 16.
ο Ψαλ. ξ'. 1. ξά. 1.
π Ψαλ. κβ. 4.
ρ Ἡσ. μή. 20. Π. νά. 6. 45. Ζαχ. β'. 6. 7. Ἀποκ. ιή 4.
σ Π. κέ. 14. νά. 27. Χα 3 41.
τ Χα. 14. 29.
υ β Βασ. ά 22.
φ Ἀποκ ιζ'. 16.
χ Ἡσ. μζ'. 6.
ψ Ὠσηέ. ί. 11.
ω Π. κέ. 12.
α Π. μθ'. 17.
β Χα. 9. Π. νά. 2.
γ Π. μθ'. 35. Χα. 29.
δ α Παρλπ. κθ'. 24. β Παρλπ. λ'. 8. Θρην. έ. 6. Ἰεζ. ιζ'. 18
ε Π. νά 58.
ζ Π. νά 6. 11.
η Ψαλ. ρλζ'. 8. Χα. 29. Ἀποκ. ιή. 6.
θ Ἡσ. ιγ'. 14. Π. νά. 9.
ι Χα. 6.
κ Π β'. 15.
λ δ Βασ. ιζ'. 6.
μ δ Βασ. κδ. 10. 14.
ν Ἡσ. ξέ. 10. Π. λγ'. 12. Ἰεζ. λδ'. 13. 14.
ξ Π. λά. 34.
ο Ἡσ. ά. 9.
π Ἰεζ. κγ'. 23.

21 Μερατανγίμ τιγιαρηνὴν οὐζερινὲ κερὲκ
ὀνοὺν κερὲκ [ρ] Φεκώδ σακινλερινὶν οὐζερινὲ
τζὴκ, ὀνλαρὴν ἀρτήντζα χαρὰπ βὲ χελὰκ
εϊλὲ τέγιορ Ῥὰππ, βὲ [σ] σανὰ χὲπ ἔμρ ετ-
22 τιγιμὲ κιόρὲ εϊλέ. [τ] Τιγιαρτὰ τζὲνκ σεσὶ βὲ
23 κηργὴν σεσὶ βάρ. Πουτοὺν [υ] γερὶν τζεκι-
τζὶ νίτζε παρελενὶπ κηρηλτή; Βαβυλὼν
ταϊφελὲρ ἀρανηζτὰ νίτζε βιρανὲ ὀλτού;
24 Σανὰ τουζὰκ κουρτοὺμ χὲμ ταχὶ τουτουλ-
τοὺν γιὰ Βαβυλών! ἄμμα [φ] σὲν πίλμετιν·
πουλουντοὺν χὲμ ταχὶ ἰλὲ κετζτὶν, ζίρα
25 Ῥαππὰ ζὴτ τουρτούν. Ῥὰππ τζεπεχανεσινὶ
ἀτζτὴ, βὲ [χ] γαζαπηνὴν σιλαχλαρηνὴ τζη-
καρτή· ζίρα Κιλτανιλερὶν τιγιαρηντὰ ἀσκερ-
26 λερὶν Ἀλλαχὴ Ἐφέντιμιν ἰσὶ βάρ τηρ, (Γε-
ρὶν) οὐτζουντὰν ὀνοὺν οὐζερινὲ κέλιν, ὀνοὺν
ἀμπαρλαρηνὴ ἀχζὴν, ὀνοὺ γιηγηνλὰρ κιπὶ
γιήγην, βὲ ὀνοὺ χελὰκ εϊλέγιν κι, ὀνοὺν
27 πακιγεσὶ κάλμαγια. Ὀνοὺν χὲπ [ψ] πουζα-
γουλαρηνὴ χελὰκ ἔτιν, σαλχανεγὲ ἐνσιν-
λέρ· βάϊ ὀνλαρά! ζίρα ὀνλαρὴν κιόυνού
28 [ω] γιοκλαμαλαρὴ βακτὴ κελτί. Βαβυλὼν τι-
γιαρηντὰν κατζὴπ κουρτουλανλαρὴν σεσὶ
(κελίγιορ) κὶ, Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν ἰντικα-
μηνὴ, χεϊκελινὶν ἰντικαμηνὴ [α] Σιωντὰ χα-
πὲρ ετέ.
29 Βαβυλωνοὺν οὐζερινὲ κεμανκεσλερὶ τζα-
γήρην· [β] γιὰ τζούμλε τιρεντεζλέρ! ὀνὸν οὐ-
ζερινὲ τζεπτζεβρὲ κόνουν· σοϊλέκι κουρτου-
λὰν ὄλμασην, [γ] ονὰ ἀμελινὲ κιόρὲ ἐτζρινὶ
βέριν· ονὰ ὀνοὺν χὲρ εττιγινὶ κιόρὲ εϊλέγιν,
ζίρα Ῥαππὰ καρσὴ Ἰσραηλὶν μουκαττεσινὲ
30 καρσὴ μαγρουρλαντή. [δ] Ὀνοὺν ἰτζὶὺν ἰγιτ-
λερὶ μεϊτανλαρηντὰ τουσετζεκλὲρ, βὲ χὲπ
τζενκτζιλερὶ ὄλ κιόυντὲ χελὰκ ὀλατζακλὰρ
31 τέγιορ Ῥάππ. Ἰστὲ πὲν σανὰ καρσὴ ἶμ γιὰ
μαγρούρ! τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἰεοβά·
32 ζίρα [ε] κιουνοὺν, γιοκλανμὰν βακτὴ κελτί. Βὲ
μαγροὺρ τόκεζὲ ὀγραγιὴπ τουσετζὲκ, βὲ ὀνὸ
καλτηρὰν ὄλμαγιατζάκ τηρ· βὲ [ζ] σεχρλερινtὲ
ἀτὲς τουτουστουρατζάγημ βὲ ὀνοὺν χὲπ
ἐτραφλαρηνὴ γεγετζὲκ τιρ.
33 Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πόϊλὲ τέρ· Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ χὲμ Ἰούδα ὀγουλλαρὴ περαπὲρ
ζοὺλμ τζεκτιλέρ· βὲ ὀνλαρὴ τζούμλε ἐσὶρ
ἐτενλὲρ ὀνλαρὴ ἀλὴ κοτουλὰρ, ὀνλαρὴ σα-
34 ληβερμὲκ ἰστεμεζλέρ. Ὀνλαρὴν [η] φιτιγὲ ἰλὲ
Χελὰς ἐτιτζισὶ κουββετλί τιρ, [θ] ὀνοὺν ἰσμὶ
Ἰεοβὰ Σαβαὼθ τουρ· ὀνλαρὴν ταβασηνὴ ἐλ-
πεττε σόυρετζὲκ, τάκι γερὲ, ῥαχανλὴκ βε-
ρὲ, βὲ Βαβυλωνοὺν σακινλερινὶ ῥαχατσὴζ
35 ἐτέ. Ῥὰππ τὲρ κι Κιλτανιλερὶν οὐζερινὲ, βὲ
Βαβυλωνοὺν σακινλερινὲ βὲ [ι] ὀνοὺν σερβερ-
36 λερινὲ βὲ [κ] ἀλιμλερινὲ κηλήτζ. [λ] Κιαζιπ-
λερὲ κηλήτζ, βὲ τιβανὲ ὀλαλάρ· ὀνοὺν καχ-
37 ριμανλαρηνὰ κηλήτζ, βὲ σασηραλάρ. Ὀνοὺν
ἀτλαρηνὰ βὲ ἀραπαλαρηνὰ, βὲ ἀρασηντὰ
ὀλὰν [μ] χὲπ καρησὴκ χαλκὰ κηλήτζ, βὲ
[ν] καρηλὰρ κιπὶ ὀλαλάρ· χαζινελερινὲ κηλήτζ,
38 βὲ γιαγμαλαναλάρ· [ξ] σουλαρηνὰ κουρακλὴκ,
βὲ κουρουγιαλάρ· ζίρα πού [ο] ὀϊμὰ πουτλὰρ
τιγιαρή τηρ, βὲ πυτλαρὴ ἰλὲ μετζνὸν ὀλυρ-
39 λάρ· [π] Ὀνοὺν ἰτζοὺν τζὸλ τζαναβαρλαρὴ ἰλὲ
τζακαλλὰρ σακὶν ὀλατζὰκ βὲ ὀντὰ τεβὲ
κουσλαρὲ σακὶν ὀλατζακλάρ· βὲ [ρ] ὂ ἄρτηκ
χὶτζ σακὶν ὀλούνμαγιατζακ. βὲ τὲβρ πὲ
40 τὲβρ μεσκιοὺν ὄλμαγιατζάκ τηρ. [σ] Ἀλλα-
χὴν χαρὰπ εττιγὶ Σόδομα βὲ Γόμοῤῥα, βὲ
ὀνὸν γιανηντακὶ (σεχρ)λὲρ κιπὶ τέγιορ Ῥάππ·
ὄρατα ἰνσὰν σακὶν ὄλμαγιατζακ, βὲ ὄρατα
ἀτὲμ ὀγλοὺ μόυσαφὶρ ὄλμαγιατζακ.
41 Ἰστὲ [τ] πορνιὰζ τζανιπιντὲν κάβμ κελί-
γιορ, βὲ γερὶν οὐτζλαρηντὰν πόγιυκ ταϊφὲ
42 βὲ τζὸκ πατισαχλὰρ οὐγιανατζακλάρ. [υ] Ὀν-
λὰρ ὀκγιάϊ βὲ μηζρὰκ τουταρλὰρ, [φ] ὀνλὰρ
ζαλίμ τιρ, βὲ μερχαμὲτ ἐτμεζλὲρ, [χ] σεσλερὶ
τενὶζ κιπὶ σαματὰ ἐτὲρ, βὲ ἀτλαρὰ πινερ-
λέρ· γιὰ Βαβυλὼν κηζή! τζενκτζὶ κιπὶ σανὰ
43 καρσὴ ταποὺρ κουρατζακλάρ. Βαβυλὼν πα-
τισαχὴ ὀνλαρὴν χαπερινὶ ἰσιτίντζε, ἐλλερὶ

ρ Πακ, β Βασ. ις'. 11. δ Βασ. ιή. 25. β Παρλπ. λς'. 23. 11 Ἡσ. ί. 6 μδ'. 28. μή. 14. Π. λδ'. 22.
σ Π. νά. 54.
τ Ἡσ. ιδ. 6. Π. νά. 20.
υ Π. νά. 8. 31. 39. 57. Δαν. έ. 30. 31.
φ Ἡσ. ιγ'. 5.
χ Ψαλ. κϐ'. 12. Ἡσ. λδ'. 7. Π. μς'. 21.
ψ Π. μή. 44. Χα. 31.
ω Π. νά. 10. 11.
α Χα. 14.
β Χα 15. Π. νά. 56. Ἀποκ. ιή. 6.
γ Ἡσ. μζ'. 10.
δ Π. μθ'. 26. νά. 4.
ε Χα. 27.
ζ Π. κά. 14.
η Ἀποκ. ιή. 8.
θ Ἡσ. μζ'. 4.
ι Δαν. έ 30.
κ Ἡσ μζ 13.
λ Ἡσ. μδ'. 25. Π μή. 30.
μ Π κέ 20. 24 Ἰεζ λ'. 5.
ν Π νά. 30. Ναούμ γ'. 13.
ξ Ἡσ. μδ'. 27. Π νά. 32. 36. Ἀποκ. ις'. 12.
ο Χα. 2. Π. νά. 44 47.
π Ἡσ. ιγ'. 21. 22. λδ'. 14. Π νά. 37 Ἀποκ. ιή. 2.
ρ Ἡσ ιγ'. 20 Π. κέ. 12.
σ Γεν. ιθ'. 25 Ἡσ. ιγ'. 19. Π. μθ'. 18. νά. 26.
τ Χα. 9. Π. ς'. 22. κέ. 14. νά. 27.
υ Π. ς'. 23.
φ Ἡσ ιγ'. 18.
χ Ἡσ. έ. 30.

κεβσετὶ, ὀνοὺ [ψ] σηκλὲτ, τογουρὰν καρηνὴν
44 ἀγρησὴ κιπὶ γιακαλατή. Ἰστὲ Ἰορδανησὴν
τζοσγουνλουνγουντὰν τάϊμα γεσὶλ ὀλὰν ιζα-
γιηρὰ [ω] ἀρσλὰν κιπὶ τζηκατζάκ· ἄμμα ὀνὺ
ὀνοὺν οὐζεριντὲν τέρακαπ κατζηρατζάγημ,
βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ νὰσπ ἐτετζέγιμ μυχτὰρ
κίμ τιρ; ζίρα πενὶμ κιπὶ κὶμ βάρ; βὲ πενὶμ
ἰλὲ κὶμ πὰχς ἐτέρ; βὲ σοὺ [α] γιούζουμὲ τυ-
45 ρατζὰκ τζοπὰν κίμ τιρ; Ὀνοὺν ἰτζοὺν
Ραππὴν [β] Βαβυλωνοὺν χακκηνὰ κουρτου-
γοὺ τεττιρὶ βὲ Κιλτανιλερὶν τιγιαρὴ χακ-
κηνὰ ἐϊλετιγὶ νιγετινὶ τινλέγιν· Ἔλπεττε
συρυλερὶν ἔν ἐτνασὴ ὀνλαρὴ σούρετζὲκ, ἔλ-
πεττε μεσκιανλαρηνὴ ὀνλὰρ ἰλὲ βιρὰν ἐτε-
46 τζέκ. [γ] Βαβυλωνοὺν τουτουλμασὴ σεσιντὲν
γὲρ σαρσηλτὴ, βὲ ταϊφελερτὲ φεργιὰτ ἰσιτιλτί.

ΠΑΠ ΝΑ'.

1 Ράππ ποϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν Βαβυλωνοὺν
οὐζερινὲ βὲ τουσμενλεριμὶν ορτασηντὰ σακὶν
ὀλανλαρὰ [α] χελὰκ ἐτιτζὶ γὲλ οὐγιαντηρα-
2 τζάγημ. Βὲ Βαβυλωνὰ [β] ταγητητζηλὰρ κιόν-
τερετζέγιμ, βὲ ὀνοὺ ταγητατζακλὰρ, βὲ τι-
γιαρηνὴ ποσατατζακλάρ· ζίρα [γ] πελὰ κιοὺ-
νούντὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ χὲρ γιαντὰν κελετζεκ-
3 λέρ. [δ] Κεμανκὲς γιαγιηνὴ κεμανκεσὲ βὲ
ζηρχὴ ἰλὲ τεκεππυρ ἐτενὲ κερετζέκ· βὲ ὀνυν
ἰγιτλερινὶ ἐσιρκέμεν, [ε] ὀνοὺν χὲπ ἀσκερινὶ
4 χελὰκ ἐϊλεγίν. Βὲ Κιλτανιλερὶν τιγιαρηντὰ
μακτουλλὰρ, βὲ [ζ] ὀνοὺν μεϊτανλαρηντὰ σαπ-
5 λανμησλὰρ τουσετζεκλέρ. Ζίρα Ἰσραὴλ ἰλὲ
Ἰούδα ὀνλαρὴν τιγιαρὴ Ἰσραηλὶν Μουκατ-
τεσινὲ καρσὴ καπαχὰτ ἰλὲ τολτοὺ ἰσέτε,
κεντὶ Ἀλλαχηντὰν ἀσκερλερὶν Ραππηντὰν
6 τὲρκ ὀλούνματη. [η] Βαβυλωνοὺν ἰτζιντὲν κά-
τζην, βὲ χέρ κες τζανηνὴ κουρταρσὴν, ὀνυν
γιαραμαζληγὴ ἰλὲ χελὰκ ὄλμαγιασηνιζ, ζίρα
[θ] ποὺ Ραππὴν ἰντικὰμ βακτή τηρ, [ι] ὀνυν τζε-
7 ζασηνὴ ὀνὰ βερετζέκ. [κ] Βαβυλὼν Ραππὴν
ἐλιντὲ πούτοὺν γερὶ σερχοσλατητζὴ ἀλτυν
κατὲχ ὀλτού· [λ] ὀνοὺν σαραπηντὰν ταϊφελὲρ
ἰτζτιλέρ· ὀντὰν ὀτούρού ταϊφελὲρ [μ] τίβανὲ
8 ὀλτουλάρ· Βαβυλὼν ἄπανσιζ [ν] τουσούπ κη-
ρηλτή· [ξ] ὀνοὺν οὐζερινὲ φιγὰν ἔτιν, [ο] ὀνοὺν
γιαρασὴ ἰτζοὺν πελεσὰν ἄλην, πέλκι σιφὰ
9 πουλά. Βαβυλωνὰ ἰλὰτζ ἐττὶκ, ἄμμα σιφὰ
πούλματη· ὀνοὺ πράγην, βὲ [π] χέρ κες τι-
γιαρημηζὰ βαραλήμ. ζίρα [ρ] ὀνοὺν καπαχατὴ
κιοκλερὲ τεϊτὶ, βὲ τὰ πουλουτλαράτεκ καλκ-
10 τή. Ράππ [σ] σατακατημηζὴ (ἀτζηγὰ) τζη-
καρτή· κέλιν, βὲ Σιωντὰ [τ] Ἀλλαχημὴζ Ραπ-
πὴν ἀμελινὶ νὰκλ ἐτελίμ.
11 [υ] Ὀκλαρὴ παρλάτην, καλκανλαρὴ ὀνυνυζὲ
τούτουν· ζίρα Ράππ [φ] Βαβυλωνοὺν χακκηνὰ
ὀνοὺ ποζμαγὰ κὰστ ἐτμὲκ ἰλὲ, [χ] Μιδὶ πατι-
σαχλαρηνὴν ρουχουνοὺ οὐγιαντηρτή· ζίρα πυ
[ψ] Ραππὴν ἰντικαμὴ, χεϊκελὶ ἰτζοὺν ἰντι-
12 καμή τηρ. [ω] Βαβυλωνοὺν χισαρὴ οὐζερινὲ
παϊρὰκ καλτήρην, καραουλὺ καβιλέτιν, πεκ-
τζιλερὶ τίκιν, πουσυλαρὴ χαζηρλάγιην· ζίρα
Ράππ χὲμ νιγὲτ ἐττὶ, χὲμ Βαβυλωνοὺν σα-
κινλερινὶν χακκηνὰ σοϊλετιγινὶ ἰτζρὰ ἐϊλε-
13 τί. [α] Ἔϊ τζὸκ σουλὰρ γιανηντὰ σακὶν ὀλάν!
χαζινελερὶ τζὸκ, σονυν (γιάνι) ταμαηνὴν ὀλ-
τζουσοὺ κελτί.
14 [β] Ἀσκερλερὶν Ραππὴ κεντισὶ ἰλὲ γεμὶν
ἐϊλετὶ κὶ, Χάκκαν σενὶ ἀτεμλὲρ ἰλὲ [γ] τζε-
κιρκελὲρ ἰλὲ κιπὶ τολτουρατζάγημ, βὲ [δ] οὐ-
ζερινὲ κιούλπιανκ τζεκετζεκλέρ.
15 [ε] Γερὶ κυδρετὶ ἰλὲ γιαπὰν, τυνγιαγιὴ ἰλμὶ
ἰλὲ σαπὶτ ἐτὲν ὅ τουρ· βὲ ὅ, [ζ] κιόγιοὺ χεν-
16 τισεσὶ ἰλὲ κερτί. [η] Σὲς βερτικτὲ κιόκλερτε
τζὸκ σιυλὰρ ὀλούρ· βὲ [θ] γερὶν οὐτζουντὰν
πουχαρλὰρ τζηκαρήρ· γιαγμοὺρ ἰτζοὺν σιμ-
σεκλὲρ γιαπὰρ, βὲ ρούζκιαρὴ ὀνοὺν χαζινε-
17 λεριντὲν τζηκαρήρ. Χὲρ [ι] ἀτὲμ πιλμὲκ χου-
σουσουντὰ χαϊβανὶ, χὲρ τοκμετζὶ οϊμὰ πυ-
τουντὰν ρεζὶλ ὀλούρ· ζίρα [κ] ὀνοὺν τοκμεσὶ
γιαλάν τηρ, βὲ ὀνλαρτὰ τζὰν γιόκ τουρ.

[ψ] Π. μθ'. 24.
[ω] Π. μθ'. 19, κτλ.
[α] Ἰώβ. μά. 10. Π. μθ'. 19.
[β] Ἡσ. ιδ'. 24, κτλ. Π. νά. 11.
[γ] Ἀποκ. ιή 9.

—

[α] Π. δ'. 11.
[β] Π. ιέ. 7.
[γ] Π. ν'. 14.
[δ] Π. ν'. 14.
[ε] Π. ν'. 21.
[ζ] Π. μθ'. 26. ν'. 30. 37.
[η] Π. ν. 8. Ἀποκ. ιή. 4.
[θ] Π. ν'. 15. 28.
[ι] Π. κέ. 14.
[κ] Ἀποκ. ιζ'. 4.
[λ] Ἀποκ. ιδ'. 8.
[μ] Π. κέ. 16.
[ν] Ἡσ. κά. 9. Ἀποκ. ιδ'. 8. ιή 2.
[ξ] Π. μή. 20. Ἀποκ. ιή. 9. 11. 16.
[ο] Π. μς'. 11.
[π] Ἡσ. ιγ'. 14. Π. ν'. 16.
[ρ] Ἀποκ. ιή. 5.
[σ] Ψαλ. λζ'. 6.
[τ] Π. ν'. 28.
[υ] Π. μς'. 4.
[φ] Π. ν'. 45.
[χ] Ἡσ. ιγ'. 17. Χα. 28.
[ψ] Π. ν'. 28.
[ω] Ναούμ. β'. 1. γ'. 14.
[α] Ἀποκ. ιζ'. 1. 15.
[β] Π. μθ'. 13. Ἀμώς. ς'. 8.
[γ] Ναούμ. γ'. 15.
[δ] Π. ν'. 15.
[ε] Γεν. ά. 1. 6. Π. ί. 12, κτλ.
[ζ] Ἰώβ. θ'. 8. Ψαλ. ρδ'. 2. Ἡσ. μ'. 22.
[η] Π. ί. 13.
[θ] Ψαλ. ρλέ. 7.
[ι] Π. ί. 14.
[κ] Π. ν'. 2.

18 λ Ὀνλὰρ πατὴλ (βὲ) ἀλτατητζηλὴκ ἰσί τιρ·
γιοκλανμαλαρὴ ζεμανηντὰ χελὰκ ὀλουρλάρ.
19 μ Ἰακωβὸν χισσεσὶ πουνλὰρ κιπὶ τεγὶλ, ἴλλα
χὲρ σεγὶ γιαρατὰν τηρ, βὲ (Ἰσραὴλ) μιρασυ-
νὴν σηπτή τηρ· ὀνὸν ἰσμὶ Ἰεοβὰ Σαβαὼθ τὸρ.
20 ν Σὲν πενὶμ κιουλούνκιούμ, τζένκ ἀλετίμ
σιν· βὲ σενὶν ἰλὲ ταϊφελὲρ κηρατζάγημ, βὲ
21 σενὶν ἰλὲ μεμλεκετλὲρ ποζατζάγημ· Βὲ σε-
νὶν ἰλὲ ἀτὴ χὲμ πινιτζισινὶ κηρατζάγημ, χὲμ
σενὶν ἰλὲ ἀραπαγιή. βὲ πινιτζισινὶ κηρατζά-
22 γημ· Βὲ σενὶν ἰλὲ ἐρκεγὶ βε καρηγιὴ κη-
ρατζάγημ, χὲμ σενὶν ἰλὲ ξ ἰχτιγιαρὴ βὲ κεν-
τζὶ κηρατζάγημ, βὲ σενὶν ἰλὲ ἰγιτὶ χὲμ
23 πακιρεγὶ κηρατζάγημ· Βὲ σενὶν ἰλὲ τζο-
πανὴ χὲμ σουρουσουνοὺ κηρατζάγημ, βὲ σε-
νὶν ἰλὲ τζιφττζιγὶ βὲ ὀνουν τζιφτινὶ κηρα-
τζάγημ, βὲ σενὶν ἰλὲ βαλιλερὶ χὲμ ἀγιαν-
24 λαρὴ κηρατζάγημ. Βὲ ο Βαβυλωνὰ χὲμ Κιλ-
τανιλὲρ (τιγιαρηνὴν) χὲπ σακινλερινὲ, κιόζ-
λερινὶζ ὀνὸντὲ Σιωνὰ ἐϊλετικλερὶ χὲπ κιοτὸ-
λουγιὸν τζεζασηνὴ βερετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ.
25 Ἰστὲ ἕϊ τζόυμλε γερὶ ποζὰν π ποζ·ωτζὸ τάγ!
τέγιορ Ῥάππ· πὲν σανὰ καρσὴ ἴμ, βὲ σενὶν
οὐζερινὲ ἐλιμὶ οὐζατατζάγημ, βὲ σενὶ κα-
γιαλαρτὰν γιουβαρλαγιατζάγημ, βὲ ρ σενὶ
26 γιανμὴς ταγὰ τόντερετζέγιμ. Βὲ σεντὲν κιοσὲ
ἰτζοὺν τάς, βὲ τεμὲλ ἰτζοὺν κιουρσοὺ τασὴ
ἄλμαγιατζακλάρ· ζίρα σ ἕπετεν χαρὰπ ὀλου-
νατζὰκ σην τέγιορ Ῥάππ.
27 τ Γερτὲ παϊρὰκ καλτήρην, ταϊφελερτὲ πορὸ
τζάλην, υ ὀνὸν οὐζερινὲ ταϊφελὲρ χαζηρλάγιην,
ὀνὸν οὐζερινὲ φ Ἀραράτ, Μιννὶ βε Ἀσχενὰζ
μεμλεκετλερινὶ τζαγήρην, ὀνὸν ὀζερινὲ σερταρ-
λὲρ νασπ ἔτιν, κηλλὴ τζεκιρκελὲρ κιπὶ ἀτλὰρ
28 τζηκάρην· Ὀνοὺν οὐζερινὲ ταϊφελὲρ, χ Μηδὴ
πατισαχλαρηνὴ, ὀνὸν πεϊλερινὶ βὲ χὲπ ἀγιαν-
λαρηνὴ, βὲ χούκιουμετινὶν χὲπ τιγιαρηνὴ
29 χαζηρλάγιην. Βὲ γὲρ τιτρεγὶπ ἐλὲμ τζεκέ·
ζίρα Βαβυλωνοὺν χακκηνὰ ὀλὰν Ῥαππὴν νι-
γετὶ ψ Βαβυλὼν τιγιαρηνὴ σακινὶ κάλμα-
γιαρακ βιρανὲ κομὰκ ἰτζοὺν σηπὶτ ὀλατζάκ.

30 Βαβυλωνοὺν καχριμανλαρὴ τζένκ ἐτμεκτὲν
φεραγὰτ ἐττιλὲρ, καλελερτὲ ὀτουρτουλάρ, κουβ-
βετλερὶ κεσιλτὶ, ω καρηλὰρ κιπὶ ὀλτουλάρ·
ὀνοὺν μεσκιανλαρηνὴ γιακτηλάρ, α ὀνὸν τηρ-
31 καζλαρὴ κηρηλτή. β Σαγὶ σαγιγὶ καρσηλα-
μαγά, βὲ χαπερτζὶ χαπερτζιγὶ καρσηλαμαγὰ
σεγιρτετζέκ, Βαβυλὼν πατισαχηνὰ χαπὲρ ἐτ-
μὲκ ἰτζοὺν κὶ σεχρινὶν πὶρ οὐτζοντὰν ἀλην-
32 τή, βὲ γ κετζιτλὲρ τουτουλτοὺ, βὲ καμησλαρὴ
ἀτεσὲ γιακτηλὰρ βὲ τζενκτζιλὲρ σασηρτη-
33 λαρ. Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν
Ῥαππὴ πόϊλε τέρ· δ Βαβυλὼν κηζὴ χαρμὰν
κιπὶ τιρ ε ὀνοὺν τόγιουλετζὲκ βακτὴ τηρ· πι-
ραζτὰν σόνρα ζ ὀνὸν πιτζὶν ζεμανὴ κελετζέκ.
34 Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ η πενὶ
γετὶ πενὶ τελὲφ ἔττι, πενὶ πὸς καπὰ τὸν-
τερτὶ πενὶ ἀτζτὲρ κιπὶ γιουττοὺ, νιϊμετλε-
ριμτὲν καρνηνὴ τολτουρτοὺ, πενὶ τισαρὴ ἀτ-
35 τή. Σιὼν σακινεσὶ τεγετζὲκ τιρ κὶ, Πανὰ
βὲ βιτζόυτυμε ὀλὰν ζουλουμ Βαβυλωνὸν οὐ-
ζερινὲ ὀλσοὺν, βὲ Ἰερουσαλὴμ, Κανὴμ Κιλ-
τανιλὲρ (τιγιαρὴ) σακινλερινὶν οὐζερινὲ ὀλ-
36 σοὺν τεγετζέκ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ῥάππ πόϊλ
τέρ· Ἰστὲ θ πὲν σενὶν ταβανὴ σοὺρετζέγιμ, βὲ
σενὶν ἰντικαμηνὴ ἀλατζάγημ βὲ ι ὀνὸν τε-
νιζινὶ καρὰ ἐτὶπ ὀνοὺν πουναρηνὴ κουρουτα-
37 τζάγημ. Βὲ Βαβυλὼν γιηγηνλάρ, κ ἀτζτελὲρ
μεκιανὴ, λ χαιρὲτ βὲ ησλὴκ ἰτζοὺν σακινὶ
38 γιὸκ (πὶρ μαχαλ) ὀλατζάκ. Κέντζ ἀρσλαν-
λὰρ κιπὶ πιρλικτὲ πόγιουρετζεκλὲρ, ἀρσλα-
39 νὴν ἐνικλερὶ κιπὶ παγηρατζακλάρ. Ὀνλὰρ
(σαραπτὰν) κηζτηκτὰ ὀνλαρὰ ζιγιαφὲτ ταγὶν
ἐτετζέγιμ, βὲ μ ὀνλαρὴ σερχοσλατατζάγημ,
τάκι ζεβκ ἐτὶπ ἕπετι οὐϊκοὺ οὐγιουγιαλὰρ
40 βὲ οὐγιανμαγιαλάρ, τέγιορ Ῥάππ. Ὀνλαρὴ
κουζουλὰρ κιπὶ ἐρκετζλὲρ κιπὶ πεχαπὲρ κοτζ-
λὰρ κιπὶ σαλχανεγὲ ἐντιρετζέγιμ.
41 ν Σησὰχ νίτζε ἀληντή· βε ξ τζόυμλε γε-
ρὶν σανὴ τουτουλτοὺ· Βαβυλὼν ταϊφελὲρ ἀρα-
42 σηντὰ νίτζε χαιρὲτ ὀλτοὺ; ο Τενὶζ Βαβυλω-

λ Π. ί. 15
μ Π. ί. 16.
ν Ἡσ. ί. 5. Π. ν'. 23
ξ β Παραλ. λς'. 17.
ο Π. ν'. 15. 29.
π Ἡσ. ιγ'. 2. Ζαχ. δ'. 7
ρ Ἀποκ. ή. 8.
σ Π. ν'. 40.
τ Ἡσ. ιγ'. 2.
υ Π. ιε. 14.
φ Π. ν'. 41.
χ Χα. 11
ψ Π. ν'. 13. 39. 40. Χα. 43.
ω Ἡσ. ιθ'. 16. Π. μή. 41. ν'. 37.
α Θρην. 6'. 9. Ἀμώς. ά. 5 Ναούμ. γ'. 13.
β Π. ν'. 24.
γ Π. ν'. 38.
δ Ἡσ. κά. 10. Ἀμώς. ά. 3 Μιχ. δ. 13
ε Ἡσ. μά. 15. Ἀββάκ. γ'. 12.
ζ Ἡσ. ιζ'. 5, κτλ. Ὠσηέ. ς'. 11. Ἰωήλ. γ'. 13. Ἀποκ. ιδ'. 15. 18.
η Π. ν'. 17.
θ Π. ν'. 34.
ι Π. ν'. 38.
κ Ἡσ. ιγ'. 22. Π. ν'. 39. Ἀποκ. ιή. 2.
λ Π. κέ. 9. 18.
μ Χα. 57.
ν Π. κέ. 26.
ξ Ἡσ. ιγ'. 19. Π. μθ'. 25. Δαν. δ. 30.
ο Παχ. Ἡσ. ή. 7. 8.

νοὺν οὐζερινὲ τζηκτή· ὀνοὺν ταλγαλαρηνὴν
43 τζοκλουγουντὰν ὀρτόυλτού. [π] Ὀνὸυν σεχρλερὶ
βιρανὲ, κουρὰκ γὲρ βὲ πεγιαπὰν ὀλτοὺ, ὀν-
λαρτὰ γὶτζ κίμσε σακὶν ὀλμὰζ βὲ ὀνλαρτὰν
44 ἀτὲμ ὀγλοὺ κετζμὲζ τιγιὰρ ὀλτού. Βὲ [ρ] Βα-
βυλωντὰ Βηλὴ γιοκλαγιατζάγημ, βὲ γιουτ-
τουγουνοὺ ὀνοὺν ἀγζηντὰν τζηκαρατζάγημ,
βὲ ταϊφελὲρ ἄρτηκ ὀνὰ οὐσμεγελέρ· [σ] Βαβυ-
45 λωνοὺν χισαρὴ ταχὶ τουσετζέκ τιρ. [τ] Ὀνοὺν
ἰτζιντὲν τζήκην γιὰ καβμήμ! βὲ χέρ κες Ραπ-
πὴν χὴσμ οὐ γαζαπηντὰν τζανηνὴ κουρταρσήν.
46 Τά κι τιγιαρτὰ ἰσιτιλετζὲκ χαπερτὲν γιου-
ρεγινὶζ κεσσεγὶπ κόρκμαγιασηνηζ· ζίρα πὶρ
γιηλτὰ χαπὲρ βὲ ὀντὰν σονρακὶ γιηλτὰ χα-
πὲρ, βὲ γερτὲ ζουλμ κελὶπ χόυκόυμτὰρ χου-
κόυμτὰρ οὐζερινtὲ ὀλατζάκ.
47 Ὀνὸυν ἰτζὸυν ἰστὲ κιουνλὲρ κελίγιορ κι [υ] Βαβυ-
λωνὸυν ὀϊμὰ πουτλαρηνὴ γιοκλαγιατζάγημ, βὲ
ὀνὸυν τζόυμλε τιγιαρὴ ρεζὶλ ὀλατζὰκ, βὲ ὀνὸυν
48 χὲπ μακτουλλαρὴ ὀνὸυν ἰτζιντὲ τουσετζεκλέρ. Βὲ
[φ] Κιὸκ ἰλὲ γὲρ χὲμ ὀνλαρτὰ τζόυμλε ὀλὰν
Βαβυλωνοὺν οὐζερινὲ ἀλκὴς ἐτετζεκλὲρ, ζίρα
[χ] χαρὰπ ἐτενλὲρ ὀνὰ ποργιὰζ τζανιπιντὲν
49 κελετζὲκ τέγιορ Ράππ. Βαβυλωνοὺν Ἰσ-
ραηλὶν μακτουλλερινὶ τουσόυρτόυγοὺ κιπὶ,
Βαβυλωντὰ ταχὶ τζόυμλε γερὶν μακτουλλερὶ
τόυσετζεκλέρ.
50 Γιὰ κηλητζτὰν κουρτουλμουσλάρ! κίτιν,
τόυρμαν· οὐζακτὰν Ραππὴ ζὶκρ ἐϊλέγιν, βὲ
51 Ἱερουσαλὴμ χατρηνηζὰ κελσίν· [ψ] Σιτὲμ ἰσιτ-
τιγιμιζτὲν οὐτανtὴκ γιουζόυνόυζού χιτζὰπ
καπλατή· ζίρα Ρὰππ ἐβινὶν Μακτεσεσινὲ
52 γιαπαντζηλὰρ κιρτί· Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ
κιουνλὲρ κελὶρ τέγιορ Ρὰππ [ω] ὀνοὺν ὀϊμὰ
πουτλαρηνὴ γιοκλαγιατζάγημ, βὲ ὀνοὺν χὲπ
53 τιγιαρηντὰ μετζρουχλὰρ ἰνλεγετζεκλέρ. [α] Βα-
βυλὼν κιογὲ τζηκσὰ πιλὲ χὲμ κουββετινὶν
γιόυτζελιγινὶ σάρπ ἐϊλεσὲ πιλὲ, ὀνὰ πενὶμ
ταραφημτὰν χαρὰπ ἐτενλὲρ κελετζεκλὲρ τέ-
54 γιορ Ράππ. [β] Βαβυλωντὰν φεργιὰτ βὲ Κιλ-
τανιλὲρ τιγιαρηντὰν πόγιοὺκ κηργὴν σεσὶ
55 (κελίγιορ.) Ζίρα Ρὰππ Βαβυλωνοὺ χαρὰπ
ἐτὲρ, βὲ ὀντὰν πόγιοὺκ σεσὶ χελὰκ ἐτὲρ,
τζόυνκι ὀνοὺν ταλγαλαρὴ τζὸκ σουλὰρ κιπὶ
56 σαματὰ ἐτὶπ σεσλερὶ κιουρόυλτου βερίρ. Ζίρα
ὀνοὺν οὐζερινὲ (γιάνι) Βαβυλωνοὺν οὐζερινὲ
χαρὰπ ἐτιτζὶ κελτὶ, βὲ ὀνοὺν καχριμανλαρὴ
ἀλὴντὴ, γιαϊλαρὴ κηρηλτή· ζίρα [γ] Ρὰππ μου-
κιαφὰτ ἀλλαχήτηρ ἔλπεττε τζεζαγιὴ βερίρ.
57 Βὲ [δ] ὀνοὺν σερβερλερινὶ βὲ ἀλιμλερινὶ, πεϊλε-
ρινὶ βὲ ζαπιτλερινὶ βὲ καχριμανλερινὶ σερ-
χοσλατατζάγημ, βὲ ὀνλὰρ ἐπέτι οὐϊκοὺ οὐ-
γιουγιοὺπ οὐγιάνμαγιατζακλὰρ τέγιορ ἰσμὶ
58 Ρὰππ Σαβαὼθ ὀλὰν [ε] πατισάχ. Ἀσκερλερὶν
Ραππὴ πόϊλὲ τὲρ [ζ] Βαβυλωνοὺν ἐνλὶ χισαρὴ
πιλκιόυλλιγὲ γιηκηλατζακλὰρ βὲ ὀνοὺν
γιόυτζε καπουλαρὴ ἀτεσὲ γιακηλατζὰκ βὲ
[η] καβμλὰρ ποσουνὰ ἐμὲκ τζεκετζεκλὲρ, χὲμ
οὐμμετλὲρ ἀτὲς ἰτζοὺν γιορουλατζακλάρ.
59 Ἱερεμία πεϊγαμπερὶν Μαασία ὀγλοὺ Νη-
ρίανην ὀγλοὺ Σεραΐαγια ὀνοὺν Ἰούδα πατι-
σαχὴ Σεδεκία ταραφηντὰν, ὀνοὺν πατισαχ-
λὴγηνὴν τόρτόυντζοὺ γιηληντὰ Βαβυλωνὰ
βαρτηγηντὰ ἔμρ ἐττιγὶ σόζ τόυρ· Σεραΐα
60 ἰσὲ ἶτζ ἀγαλαρὴν σερβερλερὶ ἰτι. Ἶμτι Ἱερε-
μία Βαβυλωνοὺν οὐζερινὲ κελετζὲκ χὲπ πε-
λαγιὴ Βαβυλὼν ἰτζοὺν γιαζηλὰν χὲπ ποὺ
61 σόζλερὶ πὶρ κιταπὰ γιαζτή. Βὲ Ἱερεμία
Σεραΐαγια τετί κι Βαβυλωνὰ βαρτηγηντὰ
62 πακάσην κὶ τζόυμλε που σόζλερὶ ὀκουγιάσην· Βὲ
τεγέσιν κὶ, Γιὰ Ρὰππ σὲν ποὺ μαχὰλ χακ-
κηνὰ τετὶν κι, ὀντὰ [θ] ἀτεμτὲν χαϊβανὰ βα-
ρήντζα σακὶν ὀλὰν κάλμαγιαρακ ποζατζάκ
63 σην, σόϊλέκι ἔπετι βιρανελὲρ ὀλά. Βὲ
βακὶ ὀλά κι ποὺ κιταπὴ ὀκουμαγιὴ τεμὰμ ἐτ-
τιγὶν κιπὶ [ι] ὀνοὺν οὐζερινὲ πὶρ τὰς παγλα-
64 γιηπ ὀνοὺ Ἐφρατὴν ἰτζινὲ ἀτάσην· Βὲ τε-
γέσιν κι Βαβυλὼν [κ] πόϊλὲ πατατζὰκ βὲ πενὶμ
ὀνοὺν οὐζερινὲ κετιρετζέγιμ πελανὴν σεπε-
πιντὲν κάλκμαγιατζακ, βὲ [λ] ὀνλὰρ γιορου-
λατζακλάρ.

Ἱερεμίανην σόζλερὶ πόυραγιατὲκ τίρ.

ΠΑΠ ΝΒ.

1 Σεδεκία πατισὰχ ὀλτουκτὰ [α] ἰγιρμὶ πὶρ
γιασηντὰ ἰτι, βὲ Ἱερουσαλημτὲ ὂν πὶρ γιὴλ.

π Π. ν'. 29. 40. Χα. 29. Ἀποκ. ιή. 20.
ρ Ἠσ. μς'. 1. Π. ν'. 2.
σ Χα. 58.
τ Χα. 6. Π ν'. 8. Ἀποκ. ιή. 4.
υ δ Βασ. ιθ'. 7.
φ Π. ν'. 2 Χα 52.
χ Ἠσ. μγ'. 23. μθ'. 13.
ψ Π. ν'. 3. 41.
ω Π. μδ'. 28. Ψαλ. μδ'. 15. 16. οθ'. 4.
α Χα. 49.
β Π. μθ'. 14. Ἀμώς. θ'. 2. Ἀβδ 4.

γ Π. ν'. 22.
δ Ψαλ. ιγ'. 1. Π. ν'. 29. Χα. 24.
ε Χα. 39.
ζ Π. μς'. 18. μή. 15.
η Χα. 44.
θ Ἀββάκ. 6. 13.
ι Π ν'. 3. 39. Χα. 29.
κ Παχ. Ἀποκ. ιή. 21.
λ Χα. 58.

—

α δ Βασ κδ' 18

πατισαχλὴκ σουρτού, βὲ ἀνασηνὴν ἀτὴ Λι-
2 βανωντὰν Ἰερεμίανην κηζὴ Ἀμουδὰλ ἰτι. Βὲ
Ἰωακειμὶν τζόυμλε εττιγινὲ κιόρὲ Ραππὴν
3 ναζαρηντὰ γιαραμαζλὴκ ἔϊλετί. Ζίρα Ἰερου-
σαλὴμ ἰλὲ Ἰούδανην οὐζεριντὲ ὀλὰν Ραπ-
πὴν γαζαπηντὰν ὀτόυρού βακὶ ὀλτού κι ὀν-
λαρὴ κεντὶ χουζουρουντὰν τὲφ ἐτμὲκ ἰτζὼν
Σεδεκία Βαβυλὼν πατισαχηνὰ ἀσὴ ὀλτού.

4 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [β] ὀνοὺν πατισαχληγηνὴν
τοκουζουντζοὺ γιηλητὰ [γ] ὀνουντζοὺ ἀϊτὰ
ἀγιὴν ὀνουντζοὺ (κιουνου)ντὲ Βαβυλὼν πα-
τισαχὴ Ναβουχοδονόσορ κεντισὶ τζόυμλε ἀσ-
κερὶ ἰλὲ Ἰερουσαλημὶν οὐζερινὲ κελτί, βὲ
ὀνοὺν καρσησηντὰ ὀρτοὺ κουρτοὺ βὲ ὀνοὺν
5 οὐζερινὲ τζεπτζεβρὲ μετερισλὲρ γιαπτή. Βὲ
σεχὶρ Σεδεκία πατισαχὴν τὰ ὂν πιριντζὶ
6 γιηληνάτεκ μουχασερετὲ καλτή. Βὲ τὀρτὼν-
τζοὺ ἀϊτὰ ἀγὴν τοκουζουντὰ σεχρτὲ κητλὴκ
σετὶτ ὀλτού, βὲ τιγιαρὴν καβμηνὴν ἐκμεγὶ
7 γιόγ ἰτι. Βὲ σὲχρ ποζουλτοὺ βὲ τζόυμλε
τζενκτζιλὲρ κατζτηλάρ· βὲ σεχρτὲν κετζὲ
ἰλὲ πατισὰχ παγτζεσινὶν γιανηντὰ ὀλὰν
ἰκὶ χισαρὴν ἀρασηντακὶ καπουνοὺν γιολουν-
τὰν τζηκτηλάρ· βὲ Κιλτανιλὲρ σεχρὶ κου-
σατμησλὰρ ἰκὲν ὀνλὰρ σαχρὰ γιολουντὰν
8 κιττιλέρ. Βὲ Κιλτανιλερὶν ἀσκερὶ πατισα-
χὴν ἀρτήντζα κοβαλαγιὴπ Σεδεκίαγια Ἰεριχὼ
σαχρασηντὰ γετιστιλέρ· βὲ τζόυμλε ἀσκερὶ
9 γιανηντὰν ταγηλτή. Ἴμτι [δ] πατισαχὴ τὼ-
τοὺπ ὀνοὺ Αἰμὰθ τιγιαρηντὰ Ρίβλαγια Βα-
βυλὼν πατισαχηνὰ τζηκαρτηλάρ· βὲ ὂ ὀνοὺν
10 οὐζερινὲ χοὺκμ ἔϊλετί. Βὲ [ε] Βαβυλὼν πα-
τισαχὴ Σεδεκίανην ὀγουλλαρηνὴ ὀνὼν κιόζ-
λερὶ ὀνόυντὲ πογαζλατὴ, Ἰούδανην χὲπ σερ-
11 βερλερινὶ ταχὶ Ριβλατα πογαζλατή· Βὲ Σε-
δεκίανην ἰκὶ κιόζλερινὶ κιόρλεττὶ, βὲ ὀνοὺ
ζεντζιρλὲρ ἰλὲ παγλαγιὴπ Βαβυλὼν πατι-
σαχὴ ὀνοὺ Βαβυλωνὰ κιότόυρτού, βὲ ὀνοὺ
τὰ ὀλόυμόυνόυν κιόυνόυνέτεκ χαπησχανετὲ
σακλατή.

12 Βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ [ζ] Ναβουχοδονόσορ
πατισαχὶν ὂν τοκουζουντζοὺ γιηληνὴν [η] πε-
σιντζὶ ἀγιηντὰ ἀγιὴν ὀνουντζοὺ (κιὼν)ουντὲ
Βαβυλὼν πατισαχηνὴν χουζουρουντὰ τουρὰν
ἀσασλὰρ πασὴ [θ] Νεβουζαρδὰν Ἰερουσαλημὲ
13 κιρτί. Βὲ Ραππὴν ἐβινὶ χὲμ πατισαχὴν ἐβινὶ
γιακτὴ, χὲμ Ἰερουσαλημὶν χὲπ ἐβλερινὶ βὲ
πόγιόυκ ἐβλερὶν τζόυμλεσινι ἀτεσὲ γιακτή.
14 Βὲ ἀσασλὰρ πασὴ ἰλὲ ὀλὰν Κιλτανιλερὶν
τζόυμλε ἀσκερὶ Ἰερουσαλημὶν πουτοὺν χι-
15 σαρηνὴ τζεπτζεβρὲ γιηκτηλάρ. Βὲ καβμὴν
φουκαρασηντὰν βὲ σεχρτὲ καλὰν καβμὴν
πακισινὶ χὲμ Βαβυλὼν πατισαχηνὰ τουσὲν
κατζκηνλαρηνὴ βὲ καλαπαληγὴν πακισινὶ
16 [ι] ἀσασλὰρ πασὴ Νεβὼζαρδὰν κὀτζὼρτού. Βὲ
ἀσασλὰρ πασὴ Νεβουζαρδὰν τιγιαρὴν φουκα-
ρασηντὰν παγτζηλὰρ βὲ τζιφττζιλὲρ πρακτή.

17 Βὲ [κ] Ραππὴν ἐβιντὲ ὀλὰν [λ] πακὴρ τιρεκ-
λερὶ βὲ τιπλικλερὶ χὲμ Ραππὴν ἐβιντὲ ὀλὰν
πακὴρ τενιζὶ Κιλτανιλὲρ παρελετιλὲρ, βὲ
ὀνλαρὴν τζόυμλε πακηρηνὴ Βαβυλωνὰ κιό-
18 τόυρτόυλέρ. Βὲ [μ] καζανλαρὴ χὲμ κιόυρεκ-
λερὶ βὲ μὸμ μακασλαρηνὴ βὲ λεγενλερὶ βὲ
κιασελερὶ βὲ ὂλ χὴζμεττὲ κουλλαντηκλαρὴ
19 τζόυμλε πακὴρ καπλαρὴ ἀλτηλάρ. Βὲ τασ-
λαρὴ χὲμ ἀτὲς καπλαρὴ βὲ λεγενλερὶ βὲ
καζανλαρὴ βὲ σαμτανλαρὴ, βὲ κιασελερὶ
βὲ κατεχλερὶ ἀλτουντὰν ὀλσοὺν κιόυμόυσ-
20 τὲν ὀλσὼν ἀσασλὰρ πασὴ ἀλτή. Σολομὼν πα-
τισαχὴν Ράππ ἐβὶ ἰτζοὺν γιαπτηγὴ ἰκὶ τι-
ρεκλερὶπ πὶρ τενὶζ τιπλικλὲρ γερινὲ ὀλὰν
ὂν ἰκὶ πακὴρ ὀκόυς, [ν] ποὺ ἀλιατλαρὴν πα-
21 κηρὴ τζόυμλεσι ταρτηγιὰ κελμέζ ἰτι. Βὲ
[ξ] τιρεκλὲρ χὲρ πιρὶ ὂν σεκὶς ἀρσὴν γιόυκσὲκ
ἰτι, κὶ ἐτραφηνὴ ὂν ἰκὶ ἀρσὴν τὲλ κουσατὴρ
ἰτι βὲ ὀνοὺν καληνληγὴ τὸρτ παρμὰκ ἰτζὶ
22 πός ἰτι. Βὲ ὀνοὺν τεπεσιντὲ πακὴρ πασληγὴ
βάρ ἰτι, βὲ χὲρ πὶρ πασληγὴν πογιοὺ πὲς
ἀρσὴν ἰτι, βὲ πασληγὴν οὐζεριντὲ τζεπτζεβρὲ
χέπισι πακηρτὰν ὀλαρὰκ σεπεκὶ ἰσὶ βὲ ναρ-
λὰρ βάρ ἰτι, ὄπιρ τιρὲκ ταχὶ ναρλὰρ ἰλὲ
23 πουνλὰρ κιπί ἰτι. Βὲ ναρλὰρ χὲρ γιαντὰν
τοκσὰν ἀλτὴ ὀλοὺπ [ο] σεπεκινὶν οὐζεριντὲ
τζεπτζεβρὲ τζόυμλε ναρλὰρ γιόυζ ἰτι.

24 Βὲ [π] ἀσασλὰρ πασὴ πὰς κιαχὶν Σεραΐαγιη
βὲ [ρ] ἰκιντζὶ κιαχὶν Σοφονίαγιη βὲ ὀὺτζ καπὼ

β δ Βασ. κέ. 1—27 Π. λθ΄ 1.
γ Ζαχ. ή. 19.
δ Π. λβ΄. 4.
ε Ἰεζ. ιβ΄. 13.
ζ Παχ, Χα. 29.
η Ζαχ. ζ΄. 5. ή. 19.
θ Π. λθ΄ 9.
ι Π. λθ΄. 8. 9.
κ Π. κζ΄. 19, κτλ.
λ Παχ, γ Βασ. ζ΄. 15. 23. 27. 50
μ Ἐξ κζ΄. 3. δ Βασ. κέ. 14. 15. 16.
ν γ Βασ. ζ΄. 27.
ξ γ Βασ. ζ΄. 15. δ Βασ. κέ. 17 β Παρλπ. γ΄. 15.
ο Παχ, δ Βασ. ζ. 20.
π δ Βασ. κέ. 18.
ρ Π. κά. 1. κθ΄. 25.

25 πεκτζιλερινὶ ἀλτή. Χὲμ σεχρτὲν τζενκτζι-
λερὶν οὐζερεντὲ σερτὰρ ὀλὰν π ρ χατὴμ ἀλ-
τὴ, χὲμ σεχρτὲ πουλουνὰν πατισαχὴν μου-
σαχιπλερεντὲν γετὶ κίμσε, βὲ τιγιαρὴν καβ-
μηνὴ ἀσκερλιγὲ ταχρὶρ ἐτὲν ἀσκερὶν πὰς
κιατιπινὶ βὲ σεχρὶν ἰτζιντὲ πουλουνὰν τι-
26 γιαρὴν καβμηντὰν ἀλτμὴς κισί. Ἴμτι ἀσασ-
λὰρ πασὴ Ναβουζαρδὰν πουνλαρὴ ἀλὴπ Βα-
27 βυλὼν πατισαχηνὰ Ῥίβλαγια κιότουρτού. Βὲ
Βαβυλὼν πατισαχὴ ὀνλαρὴ Αἰμὰθ τιγιαρηντὰ
Ῥίβλατα βουρουπ ὀλτούρτού· βὲ Ἰούδα κεντὶ
τιγιαρηντὰν ἐσὶρ κιότουρουλτού.

28 Ναβουχοδονόσορουν ἐσὶρ κιότουρτούγιού
χὰλκ πού τουρ, [σ] γετιντζὶ γιηλτὰ [τ] οὔτζ πὶν
29 ἰγιρμὶ οὔτζ Γεχουτί ἰτι. [υ] Ναβουχοδονόσορουν
ὂν σεκιζιντζὶ γιηληντὰ Ἰερουσαλημτὲν σε-
30 κὶζ γιούζ ὀτοὺζ ἰκὶ τζάν, Ναβουχοδονόσορυν
ἰγιρμὶ οὐτζούντζού γιηληντὰ ἀσασλὰρ πασὴ
Ναβουζαρδὰν Γεχουτιλερτὲν γετὶ γιὺζ κὴρκ
πὲς τζὰν ἐσὶρ κιότουρτού, τζούμλεσι τὸρτ
πὶν ἀλτὴ γιοὺζ τζάν ἰτι.
31 Βὲ βακὶ ὀλτού κι [φ] Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωα-
κειμὶν ὀτοὺζ γετιντζὶ γιηληντὰ ὂν ἰκιντζὶ
ἀϊτὰ ἀγιὴν ἰγιρμὶ πεσιντζὶ κιούνούντὲ Βα-
βυλὼν πατισαχὴ Εὐεϊλμεραδὰχ πατισὰχ ὀλ-
τουγοὺ γιηλτά, [χ] Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακειμὶν
πασηνὴ καλτηρτὴ, βὲ ὀνοὺ ζηντανtὰν τζη-
32 καρτή. Βὲ ὀνὺν ἰλὲ χαγιηρλὰρ σοϊλεστὶ, βὲ
ὀνοὺν ταχτηνὴ Βαβυλωντὰ πιλεσίντζε ὀλὰν
33 πατισαχλαρὴν ταχτηντὰν οὐστοὺν κοτού. Βὲ
ζηντανtακὶ ἐσβαπλαρηνὴ τεγιστιρτὶ, βὲ
[ψ] ὀμρούνούν τζούμλε κιουνλεριντὲ τάϊμα
34 ὀνοὺν χουζουρουντὰ ἐκμὲκ γέρ ἰτι. Βὲ ὀνὺν
ταγινὶ τάγιμ ταγίν ἰτι· ὀνὰ τὰ ὀλούμούνούν
κιουνὺνέτεκ ὀμρούνούν τζούμλε κιουνλεριντὲ
κιοὺν πὲ κιοὺν ταγινὶ ὀνὰ Βαβυλὼν πατι-
σαχηνὴν ταραφηντὰν βεριλίρ ἰτι.

σ Παχ, γ Βασ. κδʹ. 12.
τ Παχ, δ Βασ. κδʹ. 14.
υ Παχ, Χα. 12 Π λθʹ. 9.
φ δ Βασ. κέ. 27. 28 29. 30.
χ Παχ, Γεν. μʹ. 13. 20.
ψ δ Βασ. θʹ. 13.

ΙΕΡΕΜΙΑΝΗΝ ΦΙΓΑΝΛΕΡΙ

ΓΙΑΧΟΤ

ΘΡΗΝΟΙ ΤΟΥ ΙΕΡΕΜΙΟΥ

ΠΑΠ Αʹ.

1 ΧΑΛΚΗ τζὸκ ὀλὰν σεχὶρ νίτζε γιάληνηζ
ὀτουρούρ; [α] τοὺλ κιπὶ ὀλτού· ταϊφελερτὲ πό-
γιοὺκ ἐγιαλετλερτὲ [β] χατοὺν ὀλὰν χαρατζ-
2 κιούζὰρ ὀλτού. [γ] Κετζετὲ τζὸκ [δ] ἀγλαγιὴπ
βὲ κιὸζ γιασλερὶ γιανακλαρὴ οὐζεριντέ τιρ,
ὀνοὺν τζούμλε [ε] ἀχπαπηντὰν ὀνὰ [ζ] τεσελλὶ
βερὲν γιόκ· τζούμλε τοστλαρὴ ὀνὰ χαγιηνλὴκ
3 ἐττιλὲρ ὀνὰ τὺσμὲν ὀλτουλάρ. Μιχνὲτ ἰτζὺν
βὲ σετὶτ κουλλοὺκ ἰτζὺν [η] Ἰούδα ἐσὶρ κιότυ-
ρούλτού, [θ] ταϊφελερτὲ σακὶν ὀλοὺρ, ῥαχὰτ
πουλμάζ· ὀνοὺ χὲπ κοβαλαγιανλὰρ ὀνὰ σηκ-
4 λετλὲρ ἀρασηντὰ γετιστιλέρ. Σίωνυν γιολ-
λαρὴ μουαγὶν παϊραμλαρὰ κελὲν ὄλματηγην-
τα, γιας τζεκερλὲρ, ὀνοὺν χὲπ καπουλαρὴ
βιράν τηρ, κιαχινλερὶ ἄχ! τζεκὲρ πακιρελερὶ
κασαβὲτ ἐτὲρ, βὲ κεντισὶ ἀτζηληκτά τηρ.
5 Ὀνοὺν χασιμλερὶ [ι] σερβερλὲρ ὀλτοὺ, τούσ-
μενλερὶ περχορτὰρ ὀλτού, ζίρα Ῥαπὶ ὀνὺ
[κ] καπαχατλαρηνὴν τζοκλουγουντὰν ὀτούρού
τερτὲ σαλτή· ὀνοὺν μασουμλαρὴ τούσμὲν
6 ὀνούνὲ ἐσιρλιγὲ κιττιλέρ. Βὲ Σιὼν κηζην-
τὰν χὲπ ζιϊνετὶ κιττί· ὀνοὺν πεϊλερὶ ὀτλὰκ
πουλάμαγιαν κεγικλὲρ κιπὶ ὀλτοὺ, βὲ κο-
βαλαγιανὴν ὀνούντζε κουββετσὶζ κιτερλέρ.
7 Ἰερουσαλὴμ κεντὶ τερτινὶν βὲ μεσακκατηνὴν
κιουνλερινὶ κατὶμ κιουνλερτεκὶ τζούμλε ὀνὺν
ὀλὰν [λ] ἀρζουλοὺ σεϊλερὶ χατρηνὰ κετιρτὶ, ὅλ
ζεμάν κι χαλκὴ τούσμὲν ἐλινὲ τούσούπ γιαρ-
τημτζησὴ γιόγ ἰτι· χασιμλὲρ ὀνοὺ κιόρτού-
8 λὲρ, ὀνὺν πελαλαρηνὴ ζεβκλεντιλέρ. Ἰερουσα-
λὴμ [μ] πὲκ πόγιοὺκ κιουνὰχ ἰσλετὶ, ὀντὰν

α Ἡσ. μζ. 7. 8.
β Ἐσδ. δʹ. 20.
γ Ἰώβ. ζʹ. 3. Ψαλ ςʹ. 6.
δ Ἰερ. γʹ. 7.
ε Χα. 19.
ζ Χα 9. 16. 17. 21.
η Ἰερ. νδʹ. 27.
θ β Νομ. κή. 64. 65. Π.
βʹ. 9.
ι β Νομ. κή. 43. 44.
κ Ἰερ λ. 14. 15. Δαν.
θʹ. 7. 16.
λ Χα. 10.
μ γ Βασ. ή. 46.

δτουρού μουρτάρ σαγηλτή· ονά χέπ ίζζέτ
έτε λέρ όνού χόρ κιόρσιρλέρ, τζούνκι [ν] όνούν
τζηπλακληγηνή κιόρτούλέρ· ὃ ταχί άχ!
9 τζεκίπ κεριγέ τόντού. Όνούν ναπακλιγή
έτεκλερίντέ τιρ· [ξ] σόνσ [ο] χατρηνά κετίρμετί,
βέ ατζαγιήπ τάρζ ίλέ άλτζακλαντή· [ο] ονά
τεσελλί βερέν γιόκ τουρ· γιά Ράπη! τερ-
τιμέ πάκ; ζίρα τουσμέν κεντινί πόγιουττσ.
10 Όνούν χέπ [π] άρζουλού σεϊλερινέ τουσμέν
έλινί σαλτή· ζίρα όνούν Μακτεσεσινέ σενίν
τζεμαατηνά κιρμεσινλέρ τεγιού [ρ] έμρ έττί-
11 γίν [σ] ταϊφελερίν κιρτικλερινί κιόρτού· Όνσν
χέπ χαλκή [τ] έκμέκ άραμακτάν άχ τζεκτί·
τζανή καβιλετμέκ ίτζούν άρζουλού σεϊλερινί
ταάμά πετέλ βερτιλέρ· πάκ γιά Ράπη! βέ
12 ναζάρ κήλ, ζίρα ταχκίρ όλτούμ. Καϊτηνήζ
τεγίλ μι; έϊ τζούμλε γιολτάν κετζενλέρ!
ναζάρ έτίπ πάκην, Ραπηήν κεντί χήσμ ού
γαζαπή κιούνούντέ σαλτηγή σόλ τζεκτιγίμ
13 [υ] τερτίμ κιπί τέρτ βάρ μη; Γιοκαρητάν κε-
μικλεριμέ άτέζ κιόντερτί, κί όνλαρά ίσλε-
τί· άγιακλαρημά [φ] άγ γιαϊτή, πενί κεριγέ
τόντερτί. πενί βιράν πούτούν κιούν μουκετ-
14 τέρ κοτού. Καπαχατλαρημήν [χ] πογιουντου-
ρουγού όνούν έλί ίλέ παγλαντή, όνλάρ σα-
ρηλήπ ποϊνουμούν ούζερινέ τζηκτηλάρ, κυβ-
βετιμί γιηκτή· Έφέντιμ πενί καλκμαγά κα-
15 τίρ όλματηγημ έλλερέ βερτί. Πενίμ ίτζιμτέ
Έφέντιμ χέπ κουββετλεριμί χορλατή· πενίμ
ούζεριμέ κεντζλεριμί κηρμαγά πολούκ τζα-
γηρτή· Έφέντιμ πακιρέ Ιούδα κηζηνή [ψ] τζεν-
16 τερετέ παστή. Πουνλάρ ίτζούν άγλάρημ
[ω] κιόζλεριμτέν κιόζούμούν σουλαρή ένέρ,
ζίρα τζανημή καβιλετέν [α] τεσελλιτζί πεντέν
ίράκ όλτού· όγουλλαρήμ χελάκ όλτού, ζίρα
17 τουσμέν γαλίπ όλτού· [β] Σιών έλλερινί ού-
ζαττη, [γ] ονά τεσελλί βερέν γιόκ τουρ· Ράπη
Ιακώβ ίτζούν έμρ έϊλετί κι, όνούν τουσμεν-
λερί έτραφηντά όλαλάρ· Ιερουσαλήμ όνλα-
18 ρήν άρασηντά μουρτάρ σαγιηλτή. [δ] Ράπη
σατήκ τηρ, ζίρα [ε] ό ούν έμρινέ άση όλτούμ·
χάλια έϊ τζούμλε καβμλέρ! τινλέγιν βέ
τερτιμέ πάκην· πακιρελεριμ βέ ίγιτλερίμ
19 έσιρλιγέ κιττιλέρ. Άχπαπλαρημή τζαγηρ-
τήμ, [ζ] όνλάρ πενί άλτατтηλάρ· κιαχινλερίμ
βέ ίχτιγιαρλαρήμ [η] τζανλερινί καβιλετμέκ
ίτζούν κεντιλερινέ γεγετζέκ άραρλάρ ικέν
20 σεχρτέ [θ] τζάν τεσλίμ έττιλερ. Ναζάρ κήλ
γιά Ράπη! ζίρα σηκηλτήμ· [θ] παγρήμ άλτ
ούστ όλτού, τερουνιμτέ γιούρεγίμ ίστιράπ
τζεκτί, ζίρα γάγετ άση όλτούμ· [ι] τισαρητάν
κηλήτζ μαχρούμ έτέρ, ίτζερουτέν χέμαν
21 όλούμ βάρ. Άχ! τζεκτιγιμί ίσιττιλέρ,
πανά [κ] τεσελλί βερέν γιόκ τουρ· τζούμλε
τουσμένλερίμ πελαμή ίσιτίπ σεβιντιλέρ,
τζούνκι (πουνού) σέν έϊλετίν· [λ] τζαγηρτηγήν
κιούνού κετιρετζέκσιν, βέ όνλάρ πενίμ κιπί
22 όλατζάκ. Όνλαρήν χέπ κιότούλούγιού [μ] σε-
νίν χουζουρουνά βαρσήν, βέ όνλαρά πανά
τζούμλε καπαχατλαρή ίτζούν έϊλετιγίν κιπί
έϊλέ· ζίρα άχλαρήμ τζόκ βέ [ν] γιούρεγίμ
μουκεττέρ τιρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Έφέντιμ γαζαπηντά Σιών κηζηνή νίτζε
καρανλήκ ίλέ όρττού· [α] Ισραηλίν ίφτιχαρηνή
[β] κιόκτέν γερέ άττή, βέ γαζαπηνήν κιόνσντέ
κεντί [γ] άγιακλαρηνήν πασαμαγηνή χατρηνά
2 κετίρμετί. Έφέντιμ Ιακωβούν τζούμλε μεσ-
κιανλαρηνή [δ] έσιρκέμεγιπ γιουττού, γαζα-
πηντά Ιούδα κηζηνήν χισαρλαρηνή γιηκτή,
γερέ τουσούρτού· [ε] μεμλεκετί βέ όνσν πεϊλε-
3 ρινί ναπακλετί. Χήσμ ού γαζάπ ίλέ Ισ-
ραηλίν πούτούν πουϊνουζουνού κηρτή, [ζ] σάγ
έλινί τουσμέν ούζεριντέν κερί τόντερτί,
βέ Ιακωβτά [η] άλεβλί άτέζ κιπί τουτουσούπ
4 έτραφή γετί. [θ] Γιαγιηνή τουσμέν κιπί κερτί
σάγ ίλί ίλέ χασήμ κιπί τικιλτί, βέ [ι] κιόζέ
χέρ μακπούλ όλανή κάτλ έϊλετί· γαζαπηνή

ν Ίερ. ιγ'. 22. 26. Ίεζ. ις'. 37. κγ'. 29. Ώσηέ δ'. 10.
ξ β Νομ. λδ'. 29. Ήσ. μζ'. 7.
ο Χα. 2. 17.
π Χα. 7.
ρ Ίερ. νά. 51.
σ β Νομ. κγ'. 3, Νεέμ. ιγ'. 1.
τ Ίερ. λή. 9. νδ'. 6. Π. ε'. 12. δ'. 4.
υ Δαν θ'. 12.
φ Ίεζ. ιδ 13. ιζ'. 20.
χ β Νομ. κή. 48.
ψ Ήσ. ξγ. 3. Άποκ. ιδ'. 19. 20. ιθ'. 15.
ω Ίερ. ιδ'. 17. Π β'. 18.
α Χα 2. 9.
β Ίερ δ'. 31.
γ Χα. 2. 9.
δ Νεέμ. θ'. 33. Δαν. θ'. 7. 14.
ε α Βασ ιδ'. 14. 15.
ζ Ίερ. λ'. 14. Χα. 2.
η Χα. 11.
θ Ίώβ λ'. 27. Ήσ. ις'. 11. Ίερ. δ 19. μή. 36. Π. β'. 11. Ώσηέ. ιά. 8.
ι β Νομ. λδ'. 25. Ίεζ. ζ'. 15.
κ Χα. 2.
λ Ήσ. ιγ'. 25, κτλ. Ίερ. μς'. 25, κτλ.
μ Ψαλ ρθ'. 15.
ν Π. έ. 17.
α β Βασ. ά. 19.
β Ματ. ιά. 23.
γ α Παρλπ κή. 2. Ψαλ. ιθ'. 5. Π. λθ'. 7. ρλβ'. 7.
δ Χα 17 21. Π. γ'. 43.
ε Ψαλ. πθ'. 39.
ζ Ψαλ οδ'. 11.
η Ψαλ. πθ'. 46.
θ Ήσ. ξγ' 10. Χα 5.
ι Ίεζ. κδ'. 25.

Σιὼν κηζηνὴν τζατηρηνὰ ἀτὲς κιπὶ τόκτού.
5 Ἐφέντιμ [κ] τούσμὲν κιπὶ ὀλοὺπ Ἰσραηλὶ γιȣτ-
τοὺ, τζούμλε [λ] σεραϊλερινὶ γιουττοὺ, ὀνοὺν
χισαρλερινὶ ποζτού· βὲ Ἰούδα κηζηντὰ γιασὴ
6 βὲ κασαβετὶ τζογαλττή. [μ] Μεσκιανηνὴ παγ-
τζὲ (κουλπεσὶ) κιπὶ ζὸρ ἰλὲ γιηκτὴ, κεντὶ
τζεμαὰτ γερινὶ ποζτού· Ράππ Σίωντα [ν] παΐ
ραμὴ βὲ σαβάτωγιου οὐνουττουρτȣ, βὲ χησ-
μηνὴν σιττετιντὲ πατισαχὴ βὲ κιαχινὶ ταχ-
7 κὶρ ἐϊλετί. Ἐφέντιμ κεντὶ μεζπαχηντὰν
ἰκρὰχ ἐττὶ, Μακτεσεσιντὲν πηκτή· ὀνȣ̀ν σε-
ραϊλερινὶν τιβαρλερινὶ τούσμὲν ἐλινὲ τεσλὶμ
ἐττὶ, [ξ] Ράππ ἐβιντὲ παϊρὰμ κιουνοὺ κιπὶ
8 σετὰ βερτιλέρ. Ράππ Σιὼν κηζηνὴν χισα-
ρηνὴ ποζμαγὰ νιγὲτ ἐττὶ [ο] τζηρπηγὴ τζεκ-
τὶ, χελὰκ ἐτμεκτὲν ἐλινὶ κερὶ τζεβίρμετί· βὲ
τάπγιαγια χὲμ χισαρὰ γιὰς τζεκτιρτὶ, ὀν-
9 λὰρ πιρλικτὲ ζαπουνλαντή. Ὀνοὺν καπου-
λαρὴ γερὲ παττηλάρ, [π] τηρκαζλαρηνὴ χαρὰπ
ἐτὶπ, κηρτὴ, ὀνοὺν [ρ] πατισαχὴ βὲ σερβερ-
λερὶ ταιφελερτέ τιρ, [σ] σεριὰτ γιόκ τȣρ, [τ] πεϊ-
γαμπερλερὶ ταχὶ Ραππτὰν ἰλχὰμ πουλμαζ-
10 λάρ. Σιὼν κηζηνὴν ἰχτιγιαρλαρὴ [υ] γὲρ οὐ-
στούντὲ ὀτουροὺπ σουκιοὺτ ἐτερλὲρ [φ] πασ-
λαρὴ οὐζερινὲ τοπρὰκ κοτουλὰρ τζουλλὰρ
κουσαντηλάρ· Ἰερουσαλημὶν πακιρελερὶ πασ-
11 λαρηνὴ γερὲ ἐντιρτιλέρ. Καβμὴμ κηζηνὴν
κηρηλμασὴ ἰτζȣ̀ν κιὸζ γιασλεριντὲν [χ] κιόζȣ̀μ
ποζουλτού, [ψ] παγρὴμ ἄλτ οὔστ ὀλτού [ω] τζι-
γερὶμ γερὲ τόκουλτού τζούνκι [α] μασοὺμ βὲ
μεμὲ ἐμὲν σεχρὶν μεϊτανλαρηντὰ παγιηλτη-
12 λάρ. [β] Σεχρὶν μεϊτανλαρηντὰ γιαραλὴ κιπὶ πα-
γιηλτηκλαρηντὰ ἀναλαρηνὴν κȣτζαγηνὰ τζαν-
λαρηνὴ τεσλὶμ ἐττικλεριντὲ ἀναλαρηνὰ τετι-
13 λὲρ κι πȣγτάϊ βὲ σαρὰπ χάνι; Σανὰ νεγὶ σε
χατὲτ κετιρεγίμ; [γ] σανὰ νεγὶ τεμσὶλ κετιρε-
γίμ; γιὰ Ἰερουσαλὴμ κηζή! σανὰ τεσελλὶ
βερμὲκ ἰτζοὺν σενὶ νεγὲ περαπὲρ τȣταγιήμ;
ἔϊ πακιρὲ Σιὼν κηζή! ζίρα σενὶν κηργηνὴν
τενὶζ κατὰρ πογιοὺκ τουρ σανὰ κὶμ σιφὰ
14 βερετζέκ; [δ] Πεϊγαμπερλερὶν σενὶν ἰτζοὺν πὸς
βὲ πιχουτὲ βαχὶ κιόρτουλέρ, βὲ (σανὰ) πι-
ναμουσλουγουνȣ̀ πεγιὰν ἔτμετιλερ κι, [ε] ἐσιρ-
λιγινὶ κερὶ τόντερελέρ, ἴλλα σενὶν ἰτζοὺν
πὸς ἰλχαμλὲρ σαπτηρατζὰκ σεϊλὲρ κιόρτȣ-
15 [ζ] λέρ. Γιολτὰν χὲπ κετζενλὲρ σενὶν ἰτζȣ̀ν
[η] ἐλλὲρ τζαρπτηλὰρ, ἠσλὴκ τζαλτηλὰρ, βὲ
Ἰερουσαλὴμ κηζηνὴν χακκηνὰ [θ] πασλαρηνὴ
σαλλαγιαρὰκ [ι] Τζεμαλὴν κεμαλὶ [κ] τζούμλε
γερὶν σουρουροὺ τετικλερὶ σεχὶρ πού μου (τε-
16 τιλέρ); Σενὶν χὲπ τούσμενλερὶν [λ] σενὶν οὐ-
ζερινὲ ἀγζλαρηνὴ ἀτζτηλὰρ, ἠσλὴκ τζαλὴπ
τὶς κητζηρτατττηλὰρ, [μ] (Ὀνοὺ) γιουττοὺκ,
πεκλετιγιμὶζ κιοὺν χέμαν πού τουρ, πουλ-
17 τοὺκ [ν] κιόρτοὺκ τετιλέρ. Ράππ [ξ] κάστ
ἐττιγινὶ ἰτζρὰ ἐϊλετὶ, κατὶμ κιȣ̀νλερτὲν ἔμρ
ἐττιγὶ σοζουνοὺ τεκμὶλ ἐττὶ [ο] γιηκτὴ, βὲ
ἐσιρκέμετι, βὲ σενὶν οὐζερινὲ τούσμενὶ [π] σε-
βιντιρτὶ, σενὶν χασμινὶν πουϊνουζουνοὺ γιȣ-
18 τζελττί. Ὀνλαρην γιούρεγὶ Ἐφέντιμε φερ-
γιὰτ ἐϊλετὶ, ἔϊ Σιὼν κηζηνὴν χισαρή! κιȣν-
τούζ βὲ κετζὲ [ρ] κιὸζ γιασλερὶ σὲλ κιπὶ ἐν-
σίν· κεντινὲ ραχὰτ βέρμε, κιόζουνοὺν πε-
19 πεγὶ τινλένμεσιν. Κάλκ, [σ] κετζετὲ ἐββελκὶ
νεβπετλερτὲ φεργιὰτ ἐϊλε, Ἐφέντιμιν γιȣζȣ̀
χȣζȣρȣντὰ [τ] γιȣρεγινὶ σȣ̀ κιπὶ τόκ [υ] τζούμλε
σοκακλαρὴν πασηντὰ [φ] ἀτζληκτὰν παγιηλὰν
μασουμλαρηνὴν τζανὴ ἰτζοὺν ὀνὰ ἐλλερινὶ
20 καλτήρ. Πὰκ γιὰ Ράππ, βὲ ναζὰρ κὴλ,
κιμὲ πöϊλὲ κετὲρ ἐϊλετίν; [χ] καρηλὰρ κεντὶ
μεϊβελερινὶ κουτζακλατηκλαρὴ μασουμλα-
ρηνὴ γεσινλέρ μι; [ψ] κιαχὶν βὲ πεϊγαμπὲρ
Ἐφέντιμιν Μακτεσεσιντὲ κàτλ ὀλουνσούν
21 μου; [ω] Κέντζ ἰλὲ ἰχτιὰρ σοκακλαρτὰ γερτὲ

[κ] Χα. 4. Ἰερ. λ΄. 14.
[λ] δ Βασ. κέ. 9. Ἰερ. νδ΄. 13.
[μ] Ψαλ. π΄. 12. πθ΄. 40 Ἡσ. έ. 5.
[ν] Π. ά. 4. Σωφ. γ΄. 18.
[ξ] Ψαλ οδ΄. 4
[ο] δ Βασ. κά. 13. Ἡσ. λδ΄. 11.
[π] Ἰερ. νά. 30.
[ρ] β Νομ. κή. 36. δ Βασ. κδ. 15. κέ. 7. Π. ά 8 δ΄. 20.
[σ] β Παραλπ. ιέ 3.
[τ] Ψαλ οδ. 9. Ἰεζ. ζ΄. 26.
[υ] Ἰώβ. β΄. 13. Ἡσ. γ΄. 26 Π. γ. 28.
[φ] Ἰώβ. β΄. 12.
[χ] Ἡσ. ιέ. 3. Ἰεζ. ζ΄. 18. κζ 31.
[ψ] Ψαλ ς΄. 7. Π. γ΄. 48, κτλ.
[ω] Π. ά. 20.
[α] Ἰώβ ις΄. 13. Ψαλ. κβ΄. 14.
[β] Χα 19. Π. δ΄. 4
[γ] Π ά. 12 Δαν. θ΄. 12.
[δ] Ἰερ. β΄. 8. έ. 31. ιδ΄. 14 κγ΄. 16 κζ΄. 14 κθ΄. 8. 9. Ἰεζ. ιγ΄. 8.
[ε] Ἡσ νή. 1.
[ζ] γ Βασ. θ΄. 8. Ἰερ ιθ΄. 16.
[η] Ἰεζ. κέ 6. Ναούμ γ΄. 19
[θ] δ Βασ. ιθ΄. 21. Ψαλ μδ. 14.
[ι] Ψαλ ν΄. 2.
[κ] Ψαλ. μή. 2.
[λ] Ἰώβ ις΄. 9. 10. Ψαλ κβ΄. 11. Π. γ΄. 46.
[μ] Ψαλ νς΄. 2.
[ν] Ψαλ. λέ. 21
[ξ] Λευ. κς΄. 16, κτλ. β Νομ. κή. 15, κτλ.
[ο] Χα. 2.
[π] Ψαλ λή. 16. πθ΄. 42.
[ρ] Χα. 8.
[σ] Ἰερ. ιδ΄. 17. Π. ά. 16.
[τ] Ψαλ. ριθ΄. 147.
[υ] Ψαλ ξβ 8.
[φ] Ἡσ νά. 20. Π. δ΄. 1. Ναούμ. γ΄. 10.
[χ] Χα. 11.
[ψ] Λευ. κς΄. 29. β Νομ. κή 53. Ἰερ. ιθ΄. 9. Π. δ΄ 10. Ἰεζ. έ. 10.
[ω] Π. δ΄. 13. 16.

γιαττήλαρ, πακιρελερίμ βὲ ἰγιτλερὶμ κηλητζ-
τὰν τούστούλερ, γαζαπηνὴν κιούνούντὲ κὰτλ
22 εττὶν, [α] πογαζλατὴν ἐσιρκέμετιν. [β] Ἐτραφτὰν
κορκουλαρημὴ παΐρὰμ κιούνοὺ κιπὶ τζαγηρ-
τὴν, βὲ [γ] Ῥαππὴν γαζαπὴ κιούνούντὲ κουρ-
τουλμοὺς γιὰ πακὶ καλμηὲ ὅλματη· [δ] κου
τζακλατηκλαρημὴ, βὲ πόγιȣττȣκλεριμὶ τȣσ-
μενὶμ τούκεττί.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ὀνȣ̀ν γαζαπηνὴν τεϊνεγὶ ἰλὲ τὲρτ κιόρὲν
2 ἀτὲμ πὲν ἴμ. Πενὶ κιότȣρȣπ αΐτηνληκτὰ τε-
3 γὶλ ἴλλα καρανληκτὰ κεζτιρτί. Χέμαν πανὰ
καρσὴ τόντού, πούτοὺν κιοὺν ἐλινὶ (πανὰ)
4 τζεβιρτί. [α] Ἐτιμὶ βὲ τεριμὶ ἰπραττὴ, [β] κε-
5 μικλεριμὶ κηρτή. Οὐζεριμὲ πινὰ κουρτοὺ,
6 χὲμ [γ]ὅτ βὲ ζαχμὲτ κουσαττή. Πενὶ κατιμ-
τὲν ὀλμούσλὲρ κιπὶ [γ] καρανληκλαρτὰ ὀτȣρτ-
7 τού. [δ] Ἐτραφημὰ τζὶτ τζεκτὶ, βὲ τζηκάμαμ·
8 ζεντζιρλεριμὶ ἀγηρλαττή. [ε] Φεργιὰτ βὲ φι-
γὰν ἐττιγιμτὲ πιλὲ νιγιαζημὴ μὲκς ἐττί,
9 Γιολλαρημὴ γιονουλμοὺς τασλὰρ ἰλὲ κου-
10 σαττὴ, ταρικλεριμὶ ἐϊριλττί. [ζ] Πανὰ πουσȣ-
τακὶ ἀγιὴ κιζλὶ γερλερτεκὶ ἀρσλὰν ὀλτού.
11 Γιολλαρημὴ τζεβιρτὶ, βὲ [η] πενὶ παρελετί·
12 πενὶ βιρὰν κοτού. Γιαγιηνὴ κερτὶ, βὲ πενὶ
13 [θ] ὀκὰ νισανκιὰχ κιπὶ τικτί. Τιρκεσινὶν [ι] ὀκ-
14 λαρηνὴ πόπρεκλεριμὶ σαπλατή. Τζούμλε
καβμημὰ [κ] κιούλμὲκ ματτεσὶ πούτοὺν κιοὺν
15 [λ] ἰόνλαρὴν τούρκιούσοὺ ὀλτούμ. Πενὶ [μ] ἀτζ-
ληκλὰρ ἰλὲ τογιουρτȣ, πενὶ ἀψεντὶν ἰλὲ σερ-
16 χοσλαττή. Βὲ τισλεριμὶ [ν] οὐφὰκ τζακηλ-
17 λὰρ ἰλὲ κηρτὴ πενὶ κιοὺλ ἰλὲ ὀρτтоύ. Βὲ
τζάνημὴ σελαμεττὲν ἰρὰκ ἐττὶν, ἐϊλιγὶ οὐ
18 νουττούμ. Βὲ [ξ] τετὶμ κὶ, ἰτιματὴμ βὲ οὐμι-
19 τὶμ Ῥαππτὰν ζάϊ ὀλτού. Τερτιμὶ βὲ μεσακ-
κατημὴ [ο] ἀψεντινὶ βὲ ὀτοὺ χατρηνὰ κετίρ·
20 Τζανὴμ (ὀνλαρὴ) χὲρ βετζχ ἰλὲ ζὶκρ ἐτὲρ,
21 βὲ πεντὲ τζόκέρ. Πουνοὺ χατρημὰ κετιρί-
22 ριμ ὀντὰν ὀτουροὺ οὐμὶτ ἐτέριμ· [π] Ῥαππὴν
ἰναγετλεριντὲν τιρκὶ τούκένμετικ, ζίρα ὀνȣ̀ν
23 μερχαμετὶ ζαΐλ ὅλματη [ρ] Χὲρ σαπὰχ ταζε-
24 λενιρλὲρ σενὶν χακικατὴν ἀζίμ τιρ. Τζανὴμ
τετί κι Ῥὰππ πενὶμ [σ] χισσέμ τιρ· ὀνοὺν ἰτζȣ̀ν
25 ὀνὰ οὐμὶτ ἐτέριμ. Ῥὰππ [τ] ὀνὰ κιȣβενενλερὲ,
26 ὀνȣ̀ ἀραγιὰν τζανὰ ἐγί τιρ. Ῥαππὴν χελασηνὰ
χὲμ [υ] κιούβενμὲκ χὲμ σούκιοὺτ ἰλὲ πεκλε-
27 μὲκ ἐγί τιρ. [φ] Ἀτεμὲ κεντζλιγιντὲ πογιȣντȣ-
28 ροὺκ γιούκλενμὲκ ἐγί τιρ. [χ] Γιάληνηζ ὀτου-
ροὺρ, βὲ τηνμάζ· ζίρα (Ἀλλὰχ ὀνοὺν) οὐζε-
29 ρινὲ γιούκλεμίς τιρ. Πέλκι οὐμὶτ βὰρ τε-
30 γιοὺ [ψ] ἀγζηνὴ τοπραγά κορ. [ω] Γιαναγηνὴ ὀνȣ̀
31 βουρανὰ βερίρ, χακαρὲτ ἰλὲ τογιάρ. Ἄμμα
32 [α] Ἐφέντιμ ἔπετεν ρεττ ἐτμέζ. Ζίρα ἔγερ
τὲρτ βερὶρ ἰσε, ἰναγετινὶν τζοκλουγουνὰ
33 κιόρὲ μερχαμεττὲ ἐτέρ. Ζίρα τερτὶ [β] κιόνλȣ̀
ἰλὲ βερμὲζ, βὲ ἰνσὰν ὀγλουνοὺ κασαβετλεν-
34 τιρμέζ· Γερὶν τζȣ̀μλε μαχπȣσλαρηνὴν ἀγιακ-
35 λαρηνὴν ἀλτηντὰ ἐζμεγί, Ταάλιανην χουζȣ-
ρουντὰ κισινὶν χακκηνὴ χιλὰφ τζηκαρμαγιή,
36 πὶρ κίμσεγι ταβασηντὰ χακκσιζ τζηκαρμα-
37 γιὴ [γ] Ἐφέντιμ λαγιὴκ κιόρμέζ. Ἐφέντιμ
ἔμρ ἔτμετικτζε σοὺ [δ] σοϊλεγὶπ (σόζȣ) βουκο-
38 πουλὰν κὶμ βάρ; Ταάλιανην ἀγζηντὰν κεμȣ̀
39 λὶκ βὲ εϊλὶκ τζηκμάζμη; Γιασαγιὰν ἀτεμὲ
[ε] ἰνσὰν κεντὶ κιούναχλαρηνὴν (τζεζασηντὰν)
40 ὀτουροὺ νὲ [ζ] σικιαγὲτ ἐτέρ; Γιολλαρημηζὴ
τεφτὶς βὲ τεφεχχȣς ἐτελὶμ, βὲ Ῥαππὰ τόνε-
41 λίμ. Γιȣρεκλεριμιζὶ ἐλλεριμὶζ ἰλὲ κιόκτὲ ὀλὰν
42 Ἀλλαχὰ καλτηραλήμ. [η] Πὶζ καπαχὰτ ἐτὶπ ἀσὴ
43 ὀλτούκ· σὲν ἄφβ ἔτμετιν. Γαζὰπ ἰλὲ ὀρ-
τούντοὺν, βὲ πιζὶ κοβαλατήν· [θ] κὰτλ ἐττὶν,
44 ἐσιρκέμετιν. Κεντινὶ πουλοὺτ ἰλὲ ὀρττοὺν
45 κὶ [ι] νιγιαζ(ημὴζ) κέτζεμεγε. [κ] Καβμλαρὴν
ἀρασηντὰ πιζὶ [λ] σούπρουντοὺ βὲ ἰκραχιγὲτ
46 κοτούν. Χὲπ τούσμενλεριμὶζ [μ] πιζὲ καρσὴ

α β Παρλπ. λς'. 17.
β Π. γ'. 43.
γ Ψαλ. λά. 13. Ἰερ. ς'. 25. μς'. 5.
δ Ὠσηέ. θ'. 12. 13.

—

α Ἰώβ. ις'. 8.
β Ψαλ. νά. 8. Ἡσ. λή 13. Ἰερ. ν'. 17.
γ Ψαλ. πή. 5. 6. ρμγ'. 3.
δ Ἰώβ. γ'. 23. ιθ'. 8. Ὠσηέ β'. 6.
ε Ἰώβ. λ'. 20. Ψαλ. κβ'. 2.
ζ Ἰώβ. ί. 16. Ἡσ. λή. 13. Ὠσηέ. έ. 14. ιγ'. 7. 8
η Ὠσηέ. ς'. 1.
θ Ἰώβ ζ'. 20. ις'. 12. Ψαλ. λή. 12.
ι Ἰώβ. ς'. 4.
κ Ἰερ. κ'. 7.
λ Ἰώβ. λ'. 9. Ψαλ. ξθ'. 12. Χα. 63.
μ Ἰερ θ'. 15.
ν Παροιμ. κ'. 17.
ξ Ψαλ. λά. 22.
ο Ἰερ. θ'. 15.
π Μαλ. γ'. 6.
ρ Ἡσ. λγ'. 2.
σ Ψαλ. ις'. 5. ογ'. 26. ριθ'. 57. Ἰερ. ί. 16.
τ Ψαλ ρλ'. 6. Ἡσ. λ'. 18. Μιχ. ζ'. 7.
υ Ψαλ. λζ'. 71.
φ Ψαλ ριθ'. 21.
χ Ἰερ. ιέ. 17. Η. β'. 10.
ψ Ἰώβ. μβ. 6.
ω Ἡσ. ν'. 6 Ματ. έ. 39.
α Ψαλ. ξδ'. 14.
β Ἰεζ. λγ'. 11. Ἑβρ. ιβ'. 10.
γ Ἀββάκ. ά. 13.
δ Ψαλ. λγ'. 9
ε Ἰώβ β' 10. Ἡσ. μέ. 7. Ἀμώς. γ'. 6.
ζ Μιχ. ζ'. 9.
η Παροιμ. ιθ'. 3.
θ Ψαλ. πς. 4.
ι Δαν. θ'. 5.
κ 1. β'. 2. 17. 21.
λ Χα. 8.
μ α Κορ. δ'. 13.

47 [ν] ἀγζλαρηνὴ ἀτζτηλάρ. Πιζὲ [ξ] κορκοὺ βὲ
τζουκοὺρ [ο] ποζγουνλοὺκ βὲ κηργὴν κελτί.
48 Καδμὴμ κηζηνὴν κηργηνὴ ἰτζοὺν [π] κιὸζλε-
49 ριμτὲν σϋ σελλερὶ ἐνέρ. Τίνμεγερεκ [ρ] κιὸζϋμ
50 ἀκὴπ ῥαχὰτ πουλμάζ, τὰ Ῥάππ [σ] κιὸκλερ-
51 τὲν ναζὰρ κηλὴπ πακήντζαγιάτεκ. Σεχρι-
μὶν τζούμλε κηζλαρὴ ἰτζοὺν κιὸζοὺμ τζα-
52 νημὰ ἀγρὴ βερίρ, [τ] Πίλα σεπὲπ πανὰ τοὺσ-
μὲν ὀλανλὰρ πενὶ σερτζὲ κουσοὺ κιπὶ χὲρ
53 βὲτζχ ἰλὲ ἀβλαρλάρ. Ὀμρούμοὺ τζουκϋρτὰ
54 χελὰκ ἐττιλὲρ, βὲ [υ] πανὰ τὰς ἀττηλάρ. [φ] Πα-
σημτὰν γιοκαρὴ σουλὰρ τζόστού· [χ] Πὲν κε-
55 σιλτίμ τετίμ. [ψ] Ἔν ἀλτζὰκ τζουκουρτὰν σε-
56 νὶν ἰσμινὲ νιτὰ ἐΐλετίμ γιὰ Ῥάππ! [ω] Σεσιμὶ
ἰσιττίν· ἀχημὰ, φεργιατημὰ κουλακλαρηνὴ
57 κιζλέμε. Σανὰ νιτὰ ἐττιγὶμ κιοὺντὲ [α] γιακ-
58 λαστήν· Κόρκμα τετίν. [β] Τζανημὴν ταβα-
σηνὴ σούρτοὺν, γιὰ Ἐφέντιμ! [γ] ὀμρουμοὺ
59 φιτιγὲ ἰλὲ χελὰς ἐΐλετίν. Γιὰ Ῥάππ! πανὰ
ὀλὰν γατρὶ κιορτοὺν, [δ] χακκημὴ χὰκκ ἐΐλέ.
60 Ὀνλαρὴν χὲπ ἰντικαμηνὴ, [ε] τζούμλε πανὰ
61 ὀλὰν νιγετλερινὶ κιορτοὺν. Ὀνλαρὴν χακα-
ρετινὶ ἰσιττὶν γιὰ Ῥάππ! πανὰ καρσὴ ὀν-
62 λαρὴν χὲπ νιγετλερινί, ἀλεΐχιμὲ καλκανλα-
ρὴν τουτακλαρηνὴ, βὲ χὲρ κιοὺν πανα καρσὴ
63 ὀνλαρὴν καστηνὴ (ἰσιττίν.) [ζ] Ὀτουρουσλα-
ρηνὰ βὲ καλκησλαρηνὰ πάκ· [η] πὲν ὀνλαρὴν
64 τούρκιουσϋ ἴμ. Ὀνλαρὰ ἐλλερινὶν ἀμελλερινὲ
65 κιορὲ γιὰ Ῥάππ! [θ] τζεζαλαρηνὴ βέρ. Ὀν-
λαρὰ γιούρεκ ὀρτούσοὺ, ὀνλαρὰ πεττουανὴ
66 βέρ· Γαζὰπ ἰλὲ κοβαλαγιὴπ ὀνλαρὴ [ι] Ῥαπ-
πὴν [κ] κιὸκλερὶ ἀλτηντὰν [λ] χελὰκ ἐΐλέ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Νίτζε ἀλτοὺν καραρτή; χὰσς ἀλτϋν σολ-
τοὺ, Μακτεσενὶν τασλαρὴ [α] τζούμλε σοκακ-
2 λαρὴν πασηνὰ τοκιϋλτού. Χαλὴς ἀλτοὺν πε-
ραπερὶ ὀλὰν κηΐμετλϋ Σιὼν ὀγουλλαρὴ νίτζε
τζόλμεκτζὶ ἐλινὶν ἰσὶ ὀλὰν [β] τζόλμεκλὲρ
3 καπλαρὴ σαγιηλτή; Ἀτζτερλὲρ πίλε μεμὲ
τζηκαρὴπ ἐνικλερινὶ ἐμζιριρλέρ· καβμημην
κηζὴ τζόλτεκὶ [γ] τεβὲ κουσλαρὴ κιπὶ ζαλὶμ
4 ὀλτού. Ἐμενὶν τιλὶ σουσουζλουκτὰν [δ] τι-
μαγηνὰ γιαπηστὴ [ε] μασουμλὲρ ἐκμὲκ τι-
λετιλὲρ, (ἄμμα) ὀνλαρὰ τογραγιὰν γιὸκ τϋρ.
5 Νεφὶς ταλμλὰρ γεγενλὲρ σοκακλαρτὰ περ-
πὰτ ὀλτουλάρ· ἰσκερλεττὲ πογιούγενλὲρ
6 μεζπελεγὶ [ζ] κουτζακλατηλάρ. Βὲ καβμὴμ κη-
ζηνὴν γιαραμαζληγὴ [η] ἐλλὲρ τεϊμεζτὲν πὶρ
ἀντὲ ἄλτ οὔστ ὀλὰν Σοδομοὺν κιουναχηντὰν
7 πογιοὺκ ὀλτού. Ὀνοὺν πεΐλερὶ καρτὰν πάκ,
σούττὲν ἄκ ἰτιλέρ· βοὐτζοὐτλερὶ μερτζαν-
λαρτὰν κηζὴλ ὀλουπ, σεκλλερὶ κιὸκ για-
8 κουτὰ (πενζέρ ἰτι.) [θ] Τζεχρελερὶ σιγιαχ-
λημτὴν καρὰ ὀλοὺπ σοκακλαρτὰ τανηλμαζ-
λάρ· [ι] τεριλερὶ κεμικλερινὲ γιαπηστὴ, κου-
9 ρουγιοὺπ ὀτοὺν κιπὶ ὀλτού. Κηλὴτζ μακτϋλ-
λαρὴ κητλὴκ μακτουλλεριντὲν ἐγὶ ἰτι· ζίρα
πουνλὰρ ταρλὰ μαχσουλατὴ ἐξικλιγιντὲν
10 ἐριγὶπ ὀλτοὐλέρ. [κ] Μερχαμετλοὺ καρηλαρὴν
ἐλλερὶ [λ] ἐβλατλαρηνὴ πισιρτιλὲρ, καβμὴμ
κηζηνὴν κηργηνητὰ [μ] ὀνλαρὰ ταὰμ ὀλτου-
11 λάρ. Ῥάππ ὀβκεσινὶ τεκμὶλ ἐΐλετὶ, [ν] χὴσμ
οὺ γαζαπηνὴ τοκτού· βὲ Σιωντὰ [ξ] ἀτὲς του-
12 τουστουρτοὺ βὲ ὀνοὺν τεμελλερινὶ γετί. Γε-
ρὶν πατισαχλαρὴ βὲ τουνγιανὴν χὲπ σα-
κινλερὶ χασιμὶν βὲ τούσμενὶν Ἰερουσαλη-
μὶν καπουλαρηνὰ κιρετζεγινὲ ἰναν μαζλάρ ἰτι.
13 [ο] Ὀνοὺν ὀρτασηντὰ σατηκλαρὴν κανηνὴ τό-
κὲν [π] πεΐγαμπερλερινὶν κιϋναχλαρηντὰν κια-
14 χινλερινὶν γιαραμαζληκλαρηντὰν ὀτούρϋ, σο-
κακλαρτὰ κιορλὲρ (κιπὶ) ἀβαρὲ κεζτιλὲρ,
[ρ] κὰν ἰλὲ μουρταρλαντηλὰρ, [σ] σοΐλέκι ἐσ-
βαπλαρηνὰ τοκανμαγὰ κατὶρ τεγιλλὲρ ἰτι.
15 Ὀνλαρὰ, Σαούλουν [τ] ἔϊ μουρταρλάρ! σαού-
λουν, σαούλουν, τοκάνμαν τζαγηρτηλὰρ, ὀν-

ν Π. β'. 16.
ξ Ἡσ. κδ'. 17. Ἰερ. μή. 43.
ο Ἡσ. νά, 19.
π Ἰερ. θ'. 1. ιδ'. 17. Π. β'. 11.
ρ Ψαλ. οζ'. 2. Π. ά. 16.
σ Ἡσ. ξγ'. 15
τ Ψαλ λέ. 7. 10 ξθ'. 4. ρθ'. 3 ριθ'. 161.
υ Ἰερ. λζ'. 16. λή. 6. 9. 10.
φ Δαν. ς'. 17.
χ Ψαλ. ξδ'. 2. ρκδ'. 4. 5.
ψ Ψαλ. λά. 22. Ἡσ. λή. 10. 11 Χα. 18.
ω Ψαλ ρλ'. 1 Ἰωνάς. β'. 2.
α Ψαλ. γ'. 4. ς'. 8. ιή 6. ξς. 19. ρις'. 1.
β Ἰακ. δ'. 8.
γ Ψαλ. λέ. 1. Ἰερ. νά. 36.
δ Ψαλ. οά. 23.
ε Ψαλ. θ' 4. λέ. 23.
ζ Ἰερ. ιά 19.
η Ψαλ ρλθ'. 2.
θ Χα. 14.
ι Ψαλ κή. 4. Παχ, Ἰερ. ά. 20. β Τιμ. δ'. 14.
κ Ψαλ. ή. 3.
λ β Νομ. κέ. 19. Ἰερ. ι. 11.

—

α Π. β'. 19.
β Ἡσ. λ'. 14 Ἰερ. ιθ'. 11. β Κορ. δ'. 7.
γ Ἰώβ. λθ'. 14. 16.
δ Ψαλ. κβ'. 15.
ε Π β'. 11. 12.
ζ Ἰώβ. κδ'. 8.
η Γεν. ιθ' 25.
θ Π. έ. 10. Ἰωήλ. 2. 6. Ναούμ. β. 10.
ι Ψαλ ρβ'. 5.
κ Ἡσ μθ'. 15.
λ Π. β'. 20.
μ β Νομ. κή 57 δ Βασ. ς' 29.
ν Ἰερ. ζ'. 20.
ξ β Νομ. λβ'. 22. Ἰερ. κά. 14.
ο Ματ. κγ'. 31. 37.
π Ἰερ. έ. 31. ς'. 13. ιδ'. 14. κγ'. 11. 21. Ἰεζ. κβ'. 26. 28 Σωφ. γ'. 4.
ρ Ἰερ β'. 34.
σ Ἀριθ. ιθ'. 16.
τ Λευ ιγ'. 45.

λὰρ κατζὴπ ἀβαρὲ κεζτικλερεντὲ πιλὲ ταϊ-
φελέρτε τετιλέρ κι, Ὀνλὰρ ἄρτηκ (πούρατα)
16 σακὶν ὄλμασηνλαρ. Ὀνλαρὴ Ῥαππὴν γα-
ζαπὴ ταγηττὴ, ὀνλαρὰ ἄρτηκ ναζὰρ κηλμάζ·
κιαχινλερὶν γιούζούνὲ χόυρμὲτ ἔτμετιλερ,
17 υ ἰχτιγιαρλαρὰ μερχαμὲτ ἔτμετιλερ. Πατὴλ
φ γιαρτημημὴζ ἰτζοὺν κιόζλεριμὶζ ἄρτηκ πο-
ζουλτού· πεκλετιγιμιζτὲ, χελὰς ἐτέμεγεν
18 ταϊφεγὲ πεκλετίκ. χ Ἀτημλαρημηζὴ ἀβλαρλὰρ
κὶ μεϊτανλαρημηζτὰ κεζμεγελιμ· ψ σονουμούζ
τα γιακλαστὴ κιούνλεριμὶζ τολτού· ζίρα
19 σονουμοὺζ κελτί. Πιζὶ κοβαλαγιανλὰρ ω κιό-
γιοὺν καρταλλαρηντὰν γεϊνὶ ὀλτουλάρ· πιζὶ
ταγλὰρ οὐζερινὲ χεραρὲτ ἰλὲ κοβαλα-
τηλὰρ, τζόλτὲ πιζὲ πουσοὺ κουρτουλάρ.
20 α Πουρνουμουζοὺν νεφεσὶ, β Ῥαππὴν μεσιχὶ,
ὀνλαρὴν τουζακλαρηντὰ τουτουλτοὺ, ονδὺν
ἰτζοὺν κὶ Ταϊφελερτὲ ὀνὺν κιόλκεσιντὲ για-
21 σαγιατζάγηζ τετίκ. γ Μεσρὸὺρ ὀλοὺπ σεβὶν
γιὰ Οὔζ τιγιαρηντὰ σακὶν ὀλὰν Ἐδὼμ κη-
ζή! δ κιασὲ σενὶν οὐζερινὲ ταχὶ κετζετζέκ
τιρ· σερχοσλανατζάκσην, βὲ τζηπλακλανα-
22 τζάκσην. ε Γιαραμαζληγὴν τεκμὶλ ὀλτοὺ ἔϊ
Σιὼν κηζὴ! σενὶ ἄρτηκ ἐσιρλιγὲ σούρμεγε-
τζεκ· ζ σενὶν γιαραμαζληγηνὴ γιοκλαγιατζὰκ
γιὰ Ἐδὼμ κηζή! κιοναχλαρὴν ἀσικιὰρ ὀλατζάκ.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Πιζὲ νὲ ὀλτὺ, α χατρηνὰ κετὶρ γιὰ Ῥάππ!
2 ναζὰρ κὴλ, βὲ β χακαρετιμιζὲ πάκ. γ Μιρα-
σημὴζ γιατλερὲ, ἐβλεριμὶζ ἐτζνεπιλερὲ ἰν-
3 τικὰλ ὀλτού. Παπασὴζ ὀκσούζλὲρ ὀλτούκ·
4 ἀναλαρημὴζ τουλλὰρ κιπί τιρ. Σουγιουμουζὺ
ἀκτζὲ ἰλὲ ἰτζτίκ, ὀτουνουμοὺζ παχὰ ἰλὲ κε-
5 λίρ. Πόγιούνλαρημὴζ οὐζερεντὲ (πογιουντὺ-
ροὺκ βὰρ ἰκὲν) κοβαλαντήκ· ζαχμὲτ τζεκέ-
6 ριζ, βὲ ῥαχατημὴζ γιόκ τουρ. Ἐκμὲκ ἰλὲ
τοϊμὰκ ἰτζὺν Μησηρὰ (βὲ) Ἀσσυρίαληλὰρ ἔλ
7 οὐζαττήκ ζ Παπαλαρημὴζ κιούνὰχ ἐττιλὲρ,
βὲ η ὀνλὰρ γιὸγ ὀλτουλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν για-
8 ραμαζληκλαρηνὴ πὶζ γιυκλεντίκ. θ Πιζὲ κυλ-
λὰρ μουσαλλὰτ ὀλτοὺ, ὀνλαρὴν ἐλιντὲν
9 χελὰς ἐτὲν γιόκ τουρ. Τζόλοὺν κηλη-
τζὴ γιούζούντὲν ἐκμεγιμιζὶ ὀμρούμοὺζ τεχ-
10 λικὲσὶ ἰλὲ ταχσὶλ ἐττίκ. Κητληγὴν σιττε-
τιντὲν ι τεριμὶζ φουροὺν κιπὶ σιγιὰχ ὀλτού.
11 κ Καρηλαρὴ Σιωντὰ πακιρελερὶ Ἰούδα σεχρλε-
12 ριντὲ ταχκὶρ ἐττιλέρ. Ὀνλαρὴν ἐλλερὶ ἰλὲ
σερβερλὲρ ἀσηλτὴ, λ ἰχτιγιαρλαρὴν γιού-
13 ζούνὲ χόυρμὲτ ἔτμετιλερ. μ Ἰγιτλερὶ τεγιρ-
μὲν τασλαρηνὴ τασητηλὰρ, βὲ κεντζλὲρ ὀτὺν
14 ἀλτηνὰ τυστυλέρ. Ἰχτιγιαρλὰρ καπυτὰ (ὀτυρ-
μακτὰν) κεντζλὲρ ναγμελεριντὲν τιντιλέρ.
15 Γιυρεγιμιζὶν σεβιντζὶ τιντὶ, ῥακσημὴζ γιασὰ
16 τοντού. Πασημηζὴν ν τατζὴ τουστού· χάλια
17 βάϊ πιζέ! ζίρα κιούνὰχ ἐττίκ. Πουνοὺν
ἰτζοὺν γιούρεγιμὶζ ξ μούκεττὲρ ὀλτοὺ πουν-
18 λαρτὰν ὀτούρού ο κιόζλεριμὶζ καραρτή· Σιὼν
ταγηνὴν βιρανληγηντὰν ὀτούρού, ὀντὰ τιλ-
κιλὲρ κεζερλέρ.
19 π Σὲν γιὰ Ῥάππ! ἔπετεν καλήρσην, ρ σε-
20 νὶν ταχτὴν τεβρ πὲ τέβρ τιρ. σ Πιζὶ νίτζοὺν
πὶλ κιούλλιγε οὐνουτούρ σουν; πιζὶ τζὸκ
21 ζεμὰν πραγήρσην. τ Πιζὶ κεντινὲ τοντὲρ
γιὰ Ῥαππ! βὲ τονελίμ· κιούνλεριμιζὶ ἐβ-
22 βελκὶ κιπὶ γενιλέ. Ζίρα πιζὶ χέμαν πὶλ
κιούλλιγὲ ῥεττ ἐϊλετὶν, οὐζεριμιζὲ γάγετ
ἰλὲ γαζαπὲ κελτίν.

υ Π. έ. 12.
φ Ἡσ. κ. 5. λ΄. 6. 7. Ἱερ. λζ΄. 7. Ἰεζ. κθ΄. 16.
χ δ Βασ. κε. 4. 5.
ψ Ἰεζ. ζ΄. 2. 3. 6. Ἀμώς ή. 2.
ω β Νομ. κή. 49. Ἱερ. δ΄. 13.
α Γεν. β΄. 7.
β Π. β΄. 9.
γ Ἱερ. νδ΄. 9. Ἰεζ. ιβ΄. 13. ιθ΄. 4. 8.
δ Παχ, Ἐκκλ. ιά. 9.
ε Ἱερ. κέ. 15. 16 21. Ἀβδ. 10.
ζ Ἡσ. μ΄ 2.
η Ψαλ. ρλζ΄. 7.

—

α Ψαλ. πθ΄. 50. 51.
β Π. β΄. 15. Ψαλ. οθ΄. 4.
γ Ψαλ. οθ΄. 1.
δ β Νομ. κή. 48. Ἱερ. ιή. 14.
ε Ὡσηέ. ιβ΄. 1.
ζ Ἱερ. λά. 29. Ἰεζ. ιή. 2.
η Γεν. μβ΄. 13. Ζαχ. ά. 5
θ Νεέμ. έ. 15.
ι Ἰώβ. λ΄. 30. Ψαλ. ριθ. 83. Π. δ΄ 8.
κ Ἡσ. ιγ΄. 16. Ζαχ. ιδ΄. 2.
λ Ἡσ. μζ΄. 6 Π. δ΄. 16
μ Κριτ. ιϛ΄. 21.
ν Ἰώβ. ιθ΄. 9. Ψαλ. πθ΄. 39.
ξ Π. ά. 22.
ο Ψαλ. ϛ΄. 7. Π. β΄. 11.
π Ψαλ. θ΄. 7. ί. 16. κθ΄. 10. ϛ΄. 2. ρβ΄. 12. 26. 27. ρμέ 13. Ἀββάκ. ά. 12.
ρ Ψαλ. μέ. 6.
σ Ψαλ. ιγ΄. 1.
τ Ψαλ π΄. 3. 7. 19. Ἱερ. λά. 18.

—

ΙΕΖΕΚΙΗΛ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΒΕ βακὶ ὀλτοὺ νὶ ὀτουζουντζοὺ γιηλτὰ
τορτυντζὺ (ἀϊτὰ) ἀγιὴν πεσιντὲ πὲν ἐσιρλε-
ριν ἀρασηντὰ α Χεβὰρ ἠρμαγηνὴν γιανηντὰ

α Π. γ΄. 15. 23. ί. 15. 20. 22. μγ΄. 3.

ἰκὲν [β] κιόκλὲρ ἀτζηλτὴ βὲ [γ] 'Αλλαχτὰν ρυγια-
2 λὲρ κιόρτόύμ· 'Αγιὴν πεσιντζὶ (κιυνὺν τὲ) κὶ
[δ] 'Ιωαχεὶν πατισαχὴν ἐσιρλιγινὶν πεσιντζὶ
3 γιηλὴ τηρ, Κιλτανιλὲρ τιγιαρηντὰ Χεβὰρ
ἠρμαγηνὴν γιανηντὰ Βουζεὶ ὀγλοὺ κιαχὶν
'Ιεζεκιηλὲ ἀσικιαρὲ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλτού·
χὲμ ὅρατα ὀνὺν οὔζερινὲ [ε] Ῥαππὴν ἐλὶ ὀλτού.
4 Βὲ κιόρτόύμ κὶ ἴστὲ [ζ] ποργιὰς [η] τζανι-
πιντὲν κασηργὰ γελὶ, πόγιούκ πουλούτ
βὲ τυτυσμὺς ἀτὲς κελίγιορ ἰτὶ, βὲ ἐτραφηντὰ
παρλακλὴκ βάρ ἰτὶ, βὲ ὀρτασηντὰ ἀτεσὶν ὀρ-
5 τασηντὰ τζιλαλὴ πιριντζὲ πενζὲρ βάρ ἰτὶ. Βὲ
ὀρτασηντὰ [θ] τὸρτ χαϊβὰν σεκλὶ βάρ ἰτὶ· βὲ [ι] ὀν-
λαρὴν κιόστερισὶ πὺ ἰτὶ, [κ] ὀνλὰρ ἀτὲμ σεκλιντέ
6 ἰτὶ. Βὲ [λ] χὲρ πιρινὶν τὸρτ γιυζὺ βάρ ἰτὶ, χὲμ
7 ὀνλαρὴν χὲρ πιρινὶν τὸρτ κανατὴ βάρ ἰτὶ· Βὲ
ἀγιακλαρὴ τούζ ἀγιάκ ἰτὶ· βὲ ἀγιακλαρη-
νὴν ταπανὴ πυζαγὴ ἀγιαγηνὴν ταπανὴ κιπί
ἰτὶ, βὲ τζιλαλανμὴς πακὴρ κιόστερισὶ κιπὶ
8 παρλὰρ ἰτιλέρ. Βὲ [μ] τὸρτ γιανλαρηντὰ κα-
νατλαρηνὴν ἀλτηντὰ ἀτὲμ ἐλλερὶ βάρ ἰτὶ,
χὲμ τόρτόυνόύν(τὲ) γιούζλερὶ βὲ κανατλαρὴ
9 βάρ ἰτὶ. [ξ] Κανατλαρὴ πὶρ πιρινὲ πιτισίκ ἰτὶ,
[ο] ὀνλὰρ γιυρόυτόυκλεριντὲ τόνμεζλέρ ἰτὶ· χὲρ
10 πιρὶ ὀνόυνὲ τογρού γιυρόύρ ἰτὶ. Βὲ [π] γιυζ-
λερινὶν σεκλὶ τόρτόυνόυν(τὲ) σαγτὰν ἀτὲμ
γιούζόὺ βὲ ἀρσλὰν γιούζόύ ἰτὶ, βὲ σολτὰν
τόρτόυνόύν(τε) ὀκούζ γιούζόὺ, χὲμ τόρτυνόύν
11 (τε) καρτὰλ γιούζόύ ἰτὶ. Βὲ γιυζλερὶ (πόϊλέ)
ἰτὶ· κανατλαρὴ ἰσὲ γιοκαρητὰν γιαγιηλ ἠπ
ἰκισὶ πιρὶ πιρινὲ πιτισίκ ἰτὶ, βὲ [ρ] ἰκισὶ ὀν-
12 λαρὴν πετενινὶ ὀρτέρ ἰτὶ. Βὲ χὲρ πιρὶ [σ] ὀνυνὲ
τογρού γιυρόύρ ἰτὶ, ὀνλὰρ [τ] ρούχ νέρεγε κι-
τετζὲκ ὀλύρσα ἰτὶ, ὅραγια κιτερλέρ ἰτὶ· [υ] γιυ-
13 ρόυτόυκλεριντὲ τόνμεζλέρ ἰτὶ. Βὲ χαϊβανλα-
ρὴν σεκλὶ ὀνλαρὴν κιόστερισὶ γιανὰρ ἀτὲς
κορλαρὴ κιπὶ [φ] τζιραγηλὰρ κιόστερισὶ κιπὶ
ἰτὶ κὶ χαϊβανλαρὴν ὀρτασηντὰ τολασὴρ ἰτὶ,
βὲ ἀτὲς μόυνεββέρ ἰτὶ, βὲ ἀτεστὲν σιμσὲκ
14 τζηκάρ ἰτὶ. Βὲ χαϊβανλὰρ [χ] σιμσεγὶν κιόστε-
ρισὶ κιπὶ [ψ] σεγιρτὶπ τόνερλέρ ἰτὶ.

15 Βὲ χαϊβανλαρὰ πακτὴμ, βὲ ἴστὲ γερτὲ
χαϊβανλαρὴν γιανηντὰ τὸρτ γιούζλού πιρὲρ
16 [ω] τεκερλὲκ βάρ ἰτὶ. [α] Τεκερλεκλερὶν κιόστε-
ρισὶ βὲ ὀνλαρὴν γιαπησὴ [β] σενκζερὲ πενζέρ
ἰτὶ, χὲμ τόρτόυνόύν σεκλὶ πὶρ ἰτὶ· βὲ ὀν-
λαρὴν κιόστερισὶ βὲ γιαπησὴ τεκερλεγὶν
17 ἰτζιντὲ τεκερλὲκ νίτζε ἰσὲ (ὄϊλέ) ἰτὶ. Γιυ-
ρόυτυκλεριντὲ τὸρτ γιανλαρὴ οὔζεριντὲ γιυ-
ρόυρλέρ ἰτὶ, [γ] γιόυρόυτόυκλεριντὲ τόνμεζλέρ
18 ἰτὶ. Βὲ ὀνλαρὴν ταϊρελερὶ χὲμ γιούκσὲκ
χὲμ κορκουλού ἰτὶ· βὲ ταϊρελερὶ τόρτόυνυν
19 (τε) τζεπτζεβρὲ [δ] κιόζλὲρ ἰλὲ τολού ἰτὶ. Βὲ
[ε] χαϊβανλὰρ γιόυρόυτυκλεριντὲ ὀνλαρὴν για-
νηντὰ τεκερλεκλέρ (τε) γιόυρόύρ ἰτὶ· χὲμ
χαϊβανλὰρ γερὶν οὔζεριντὲν καλτηρηλτηκτὰ
20 τεκερλεκλέρ (τε) καλκαρλάρ ἰτὶ. Ῥούχ νέρεγε
κιτετζὲκ ὀλούρσα ἰτὶ ὀνλὰρ ὅραγια ρουχούν
κιττιγὶ γερὲ κιτερλέρ ἰτὶ, τεκερλεκλὲρ ταχὶ
ὀνλὰρ ἰλὲ πεγαπὲρ καλτηληρλάρ ἰτὶ· ζίρα
[ζ] τεκερλεκλερτὲ χαϊβανλαρὴν ρουχού βάρ ἰτὶ.
21 [η] 'Ονλὰρ γιόυρόυγιόύντζε πουνλάρ (τα) γιυ-
ρόύρ ἰτὶ· βὲ ὀνλὰρ τουρούντζα πουνλάρ (τα)
τουρούρ ἰτὶ· βὲ ὀνλὰρ γὲρ οὔζεριντὲν καλ-
κήντζα τεκερλεκλὲρ ὀνλὰρ ἰλὲ πεγαπὲρ καλ-
καρλάρ ἰτὶ· ζίρα τεκερλεκλερτὲ χαϊβανλα-
22 ρὴν ρουχού βάρ ἰτὶ. [θ] Βὲ χαϊβανλαρὴν πασὴ
οὔζεριντὲ σεπατὴν σεκλὶ ὀνλαρὴν πασλαρὴ
οὔζερινὲ γιοκαρητὰν γιαγιηλμὴς χιϊπετλὺ
23 πιλλορὰ πενζέρ ἰτὶ. Βὲ σεπατὴν ἀλτηντὰ ὀν-
λαρὴν κανατλαρὴ πιρὶ πιρινὲ τογρουλύρ ἰτὶ,
χὲρ πιρινὶν πὶρ γιαντὰν ἰκὶ (κανατὴ) βάρ
ἰτὶ κὶ ὀνλὰρ ἰλὲ (βυτζυτινὶ) ὀρτερλέρ ἰτὶ, βὲ
χὲρ πιρινὶν ἰκὶ (κανατὴ) βάρ ἰτὶ κὶ ὅπιρ
24 γιαντὰν βόυτζόυτινὶ ὀρτερλέρ ἰτὶ. Βὲ [ι] γιυ-
ρόυτόυκλεριντὲ κανατλαρηνὴν σεσινὶ [κ] τζὸκ
σουλὰρ σεσὶ κιπὶ [λ] Τζόυμλεγε Κατιρὶν σεσὶ
κιπὶ βελβελὲ σεσὶ ὀρτού σετασὴ κιπὶ ἰσιτ-
τίμ, ὀνλὰρ τουρτουκτὰ κανατλαρηνὴ ἐντι-
25 ριρλέρ ἰτὶ. Βὲ ὀνλὰρ τουρούπ κανατλαρηνὴ
ἐντιρτικτὲ πασλαρὴ οὔζεριντὲ ὀλὰν σεπατὴν
οὔστόυντὲν πὶρ σετὰ ὀλούρ ἰτὶ.

β Ματ. γ'. 16. Πραξ. ζ'. 55 ί. 11. 'Αποκ. ιθ'. 11.
γ Π. ή. 3.
δ δ Βασ. κδ'. 12. 15.
ε γ Βασ. ιή. 46. δ Βασ. γ'. 15. Π. γ'. 14. 22. ή. 1. μ'. 1.
ζ 'Ιερ. ά. 14. γ'. 6. ς'. 1.
η 'Ιερ. κγ'. 19 κέ. 32.
θ 'Αποκ. δ'. 6, κτλ.
ι Π. ί. 8, κτλ.
κ Χα. 10.
λ Π. ί. 14. 21.
μ Δαν. ί. 6. 'Αποκ. ά. 15.
ν Π. ί. 8. 21.
ξ Χα. 11.
ο Χα. 12. Π. ί. 11.
π 'Αποκ. γ'. 7.
ρ 'Ησ. ς'. 2.
σ Χα. 9. Π. ί. 22.
τ Χα. 20.
υ Χα. 9. 17.
φ 'Αποκ. δ'. 5.
χ Ματ. κδ'. 27.
ψ Πακ, Ζαχ. δ'. 10.
ω Π. ί. 9.
α Π. ί. 6. 10.
β Δαν. ί. 6.
γ Χα. 12.
δ Π. ί. 12. Ζαχ. δ' 10.
ε Π. ί. 16. 17.
ζ Χα. 12.
η Π. ί. 17.
θ Χα. 19. 20. Π. ί. 17.
ι Π. ί. 1.
κ Π. ί. 5.
λ Π. μγ'. 2. Δαν. ί. 6. 'Αποκ. ά. 15.

26 Βὲ [μ] πασλαρὴ οὐζεριντὲ ὀλὰν σεπατὴν οὐ-
στούντὲν [ν] κιὸκ γιακὺτ τασὴ κιόστερισὶ κιπὶ
πὶρ τάχτ σεκλὶ βάρ ἰτι, βὲ ὅλ τάχτ σεκλι-
νὶν οὐζεριντὲ ἀτὲμ κιόστερισὶ κιπὶ πὶρ σεκλ
27 βάρ ἰτι. Βὲ [ξ] πελιντὲν γιοκαρὴ κιόστερισὶνὶ
τζιλαλὴ πιριντζὲ πενζὲρ τζεπτζεβρεσιντὲ
ἰτζι ἀτὲς κιόστερισὶ κιπὶ κιόρτούμ, βὲ πε-
λιντὲν ἀσαγὴ κιόστερισὶνὶ ἀτὲς κιόστερισὶ
κιπὶ κιόρτούμ, βὲ ἐτραφηντὰ παρλακλὴκ
28 βάρ ἰτι. [ο] Γιαγμοὺρ κιουνὺντὲ πυλυττὰ ὀλὰν
ἔλεγιμ σαγμανὴν κιόρουνούσού νιτζε ἰσὲ
ἐτραφτακὶ παρλακληγὴν κιόρουνούσού ὄϊλέ
ἰτι· [π] ποὺ Ῥαππ τζελαλινὶν σεκλινὶν κιόρου-
νούσού ἰτι, βὲ κιόρτουγιούμτὲ [ρ] γιούζού κο-
γιοὺν καπαντὴμ, βὲ [σ] πὶρ σοϊλεγενὶν σε-
σινὶ ἰσιττίμ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ πανὰ τετὶ κι Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! [α] ἀγιακ-
λαρηνὴν οὐζεριντὲ τούρ, βὲ σανὰ σοϊλεγίμ.
2 Ἴμτι πανὰ σοϊλετιγὶ κιπὶ πανὰ [β] Ῥὺχ κελτὶ
βὲ πενὶ ἀγιακκλαρημὴν οὐζερινὲ τουρτυρτυ,
3 βὲ πανὰ σοϊλεγενὶ ἰσιττίμ. Βὲ πανὰ τετὶ
κι Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! σενὶ πὲν Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὰ πανὰ ἀσηλὴκ ἐτὲν ἀσηλὰρ ταϊφε-
σινὲ κιόντερίγιορουμ· [γ] κερὲκ κεντιλερὶ κερὲκ
παπαλαρὴ χέμαν ποὺ κιουνέτεκ πανὰ κα-
4 παγατ ἰσλετιλέρ. Βὲ [δ] γιούζού πὲκ χὲμ
γιούρεγὶ κατὴ ὀγουλλάρ τηρ, πὲν σενὶ ὀν-
λαρὰ κιόντερίγιορουμ, βὲ ὀνλαρὰ τεγέσιν
5 Ἐφέντιμ Ῥαππ πόϊλὲ τέρ. Βὲ [ε] ὀνλὰρ ἰστὲρ
ἰσιτσινλὲρ ἰστὲρ βὰζ κελσινλὲρ, τζοὺν κι ὀν-
λὰρ ἀσηλὰρ ἐβὶ τιρ· λάκιν ὀνλὰρ ἀραλαρηντὰ
πεϊγαμπὲρ ὀλτουγουνού [ζ] πιλετζεκλέρ.
6 Βὲ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλοὺ [η] ὀνλαρτὰν κόρκμα
ὀνλαρὴν σοζλεριντὲν τε κόρκμα, ἔγερτζι σε-
νὶν γιανηντακιλὲρ [θ] ἰνάττζηλὰρ βὲ τικενλὲρ
ἰσὲ, βὲ ἀκρεπλὲρ γιανηντὰ ὀτουρουρ ἰσὲν
τε· [ι] ὀνλαρὴν σοζλεριντὲν κόρκμα, βὲ ὀνλα-
ρὴν γιουζουντὲν οὔρκμε, ζίρα [κ] ὀνλὰρ ἀση-
7 λὰρ ἐβὶ τιρ. Βὲ [λ] ὄνλαρὰ σοζλεριμὶ σοϊλε-
γέσιν, ἰστὲρ ἰσιτσινλὲρ ἰστὲρ βὰζ κελσιν-
λὲρ· ζίρα ὀνλὰρ ἀσηλὰρ τηρ.
8 Βὲ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! σανὰ σοϊλετι-
γιμὶ τινλὲ, ὅλ ἀσηλὰρ ἐβὶ κιπὶ ἀσὴ ὄλμα·
9 ἀγζηνὴ ἄτζ βὲ [μ] σανα βερτιγιμὶ γέ. Βὲ πακ-
τὴμ κι, ἰστὲ [ν] πανὰ οὐζανμὴς πὶρ ἔλ, βὲ
10 ἰστὲ [ξ] ὀντὰ πὶρ κιταπ τζιλτὶ βάρ ἰτι. Βὲ
ὀνοὺ ὀνοὺμὲ ἀτζτὴ βὲ ὀντὲν χὲμ ἀρττὰν
γιαζηλὴ ἰτι, βὲ ὀντὰ [ο] φιγανλὰρ βὲ ἰνκλεγὶς,
βὲ βάϊ! γιαζηλμὴς ἰτι.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ πανὰ τετὶ κι Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! (πυ) πυλ-
τουγυνὺ γέ· [α] σὺ τζιλτὶ γὲ, βὲ κὶτ Ἰσραὴλ
2 ἐβινὲ σοϊλέ. Ἴμτι ἀγζημὴ ἀτζτὴμ βὲ πανὰ
3 ὅλ τζιλτὶ γετιρτί. Ἀντὲν πανὰ τετὶ κι Γιὰ
ἀτὲμ ὀγλού! πενὶμ σανὰ πυ βερτιγιμ τζιλτὶ
καρνηνὰ γετὶρ βὲ παγηρσακλαρηνὴ τολτούρ·
βὲ [β] (ὀνού) γετίμ βὲ ἀγζημτὰ [γ] πὰλ κιπὶ
4 τατλὴ ἰτι. Ὅλτεμ πανὰ τετὶ κι, γιὰ ἀτὲμ
ὀγλού! κὶτ Ἰσραὴλ ἐβινὲ βάρ, βὲ ὀνλαρὰ
5 σοζλερίμ ἰλὲ σοϊλέ. Ζίρα σὲν τιλὶ ἀνλα-
σηλμὰζ βὲ λισανὴ κιοὺτζ καβμὰ τεγὶλ,
(ἴλλα) Ἰσραὴλ ἐβινὰ κιόντεριλίγιορσουν.
6 Τεγὶλ τιλὶ ἀνλασηλμὰζ βὲ λισανλερὶ
κιοὺτζ τζὸκ καβμλερὶ κι ὀνλαρὴν σοζλερινὶ
ἀνλαμάζσην· ἔγερ [δ] σενὶ ὀνλαρὰ κιόντερσὲ
7 ἰτίμ, ὀνλὰρ σενὶ τινλεμεζλέρ μι ἰτι; Λάκιν
Ἰσραὴλ ἐβὶ σενὶ τινλεμὲκ ἰστεμεγετζεκλὲρ
ζίρα πενὶ τινλεμὲκ ἰστέμεγιορλαρ· τζοὺνκι,
[ζ] τζούμλε Ἰσραὴλ ἐβινὶν ἀλνὴ πὲκ βὲ γιυ-
8 ρεκλερὶ κατὴ τηρ. Ἰστὲ ὀνλαρὴν γιουζλε-
ρινὲν καρσησηνὰ σενὶν γιουζουνού πὲκ,
βὲ ὀνλαρὴν ἀλνὴ καρσησηνὰ σενὶν ἀλ-
9 νηνὴ πὲκ εϊλετίμ. [η] Σενὶν ἀλνηνὴ ἔλμας
κιπὶ καγιατὰν πὲκ εϊλετίμ· ὀνλὰρ ἀσηλὰρ
ἐβὶ ἰσέ τε, [θ] ὀνλαρτὰν κόρκμαγιασην, βὲ
ὀνλαρὴν γιυζουντὲν οὔρκμεγεσιν.
10 Ἀντὲν πανὰ τετὶ κι, γιὰ ἀτὲμ ὀγλύ! σανὰ
σοϊλετιγίμ χὲπ σοζλεριμὶ γιούρεγινὲ καπυλ
11 εϊλέ· βὲ κουλακλαρὴν ἰλὲ ἰσίτ. Βὲ βάρ· ἐσὶρ
σουρούλμουσλερὲ καβμηνὴν ὀγυλλαρηνὰ κὶτ,

μ Ἰώβ. λζ'. 4 5. Ψαλ. κθ'. 3. 4 ξή 33.
ν Π. ί. 1.
ξ Ἐξ. κδ'. 10.
ο Π ή. 2.
π Ἀποκ. δ'. 3. ί. 1.
ρ Π γ'. 23. ή. 4.
σ Π γ'. 23. Δαν. ή. 17 Πραξ. θ'. 4. Ἀποκ. ά. 17.

α Δαν ί. 11.
β Π. γ'. 24.
γ Ἰερ. γ'. 25 Π. κ'. 18. 21 30.
δ Π γ'. 7.
ε Π γ'. 11. 26. 27.
ζ Π. λγ'. 33.
η Ἰερ. ά 8. 17. Λουκ. ιβ' 4.
θ Ἰερ ς'. 28 Παχ, Ἡσ, θ'. 18. Μιχ. ζ'. 4.

ι Π. γ'. 9 α Πέτ γ'. 14.
κ Π. γ'. 9 26. 27.
λ Ἰερ. ά. 7. 17.
μ Χα. 5.
ν Ἀποκ. ί. 9.
ξ Π. ή. 3. Ἰερ. ά 9.
ο Π. γ'. 1.

α Π. β'. 8. 9.
β Ἀποκ. ί. 6. Παχ, Ἰερ. ιέ. 16
γ Ψαλ. ιθ'. 10. ριθ'. 103.
δ Ματ ιά. 21. 23.
ε Ἰωάν ιέ. 20.
ζ Π. β'. 4.
η Ἡσ. ν'. 7. Ἰερ. ά. 18. ιέ. 20. Παχ, Μιχ. γ'. 8.
θ Ἰερ. ά. 8. 17. Π. β'. 6.

βὲ ὀνλαρὰ σöϊλὲ, ἐ ὀνλαρὰ τέ κι Ἐφέντιμ
[ι] Ῥαππ̄ ποϊλὲ τέρ· ἰστὲρ τινλεσινλὲρ, ἰστὲρ
βὰζ κελσινλὲρ.
12 Ὄλτεμ [κ] Ῥοὺχ πενὶ καλτηρτὴ, βὲ ἀρ-
τημτὰν πὶρ πόγιοὺκ κιόυρόυλτόυ σεσὶ
ἰσιττὶμ κι, Ῥαππῆν τζελαλὶ μαχαλιν-
13 τὲν μόυτεπαρὶκ ολσοὺν (τέρ ἰτι.) Βὲ χαϊ-
βανλαρὴν πιρὶ πιρινὲ τοκουσὰν κανατλα-
ρηνὴν σεσινὶ, βὲ καρσηλαρηντακὶ τεκερλεκ-
λερὶν σετασηνὴ βὲ πὶρ πόγιοὺκ κουρουλτόυ
14 σεσὶ (ἰσιττιμ.) Βὲ [λ] Ῥοὺχ πενὶ καλτηρὴπ
κιοτουρτού, βὲ πὲν ρουχουμοὺν χεραρετιν-
τὲν ἀτζηλὴκ ἰλὲ κιττίμ· βὲ οὐζεριμὲ [μ] Ῥαπ-
15 πὴν ἐλὶ κουββετλί ἰτι. Βὲ Χεβὰρ ἠρμα-
γηντὰ σακὶν ὀλὰν Τελαβὶβ ἐσιρλερινὲ κελ-
τὶμ, [ν] βὲ ὀνλαρὴν ὀτουρτουγού γερτὲ ὀτυρ-
τούμ· βὲ ὄρατα γετὶ κιοὺν ὀνλαρὴν ἀρα-
σηντὰ μόυτεχαγὶρ ὀτουρτούμ.
16 Βὲ βακὶ ὀλτού κι γετὶ κιουνοὺν σονυντὰ
17 πανὰ Ῥαππὴν σöζόυ ὀλουπ τετί κι, [ξ] Γιά
ἀτὲμ ὀγλού! σενὶ Ἰσραὴλ ἐβινὲ [ο] πεκτζὶ κο-
τούμ· ἴμτι ἀγζημτὰν σöζ τινλεγὶπ ὀνλαρὴ
18 ταραφημτὰν ἰχτιρὰζ ἐττιρέσιν. Φασηγὰ Ἔλ-
πεττε ὀλετζέκσιν τετιγιμτὲ, βὲ σὲν ὀνὺ ἰχτι-
ρὰζ ἐττιρμέζσεν, βὲ σöϊλεμέζσεν κὶ Φα-
σηγὴ ὀνοὺ γιασὰτμὰκ ἰτζόυν κιοτού γιο-
λουντὰν ἰχτιρὰζ ἐττιρέσιν, ὂλ φασὴκ [π] για-
ραμαζληγηντὰ ὀλετζὲκ, λάκιν ὀνοὺν κανηνὴ
19 σενὶν ἐλιντὲν ἀραγιατζάγημ. Ἄμμα σὲν
φασηγὴ ἰχτιρὰζ ἐττιρὶρ ἰσεν βὲ ὂλ φησκην-
τὰν βὲ φασὴκ γιολυντὰν τὸνμὲζ ἰσὲ, γιαρα-
μαζληγηντὰ ὀλετζὲκ, λάκιν [ρ] σὲν τζανηνὴ
20 κουρταρμὴς ὀλούρσουν. Βὲ [σ] σατὴκ σατα-
κατηντὰν τόνούπ γιαραμαζλὴκ ἰσλὲρ ἰσὲ,
βὲ ὀνοὺν ὀνουνὲ τοκὲζ κοσὰμ κι, ὂ ὀλέ· ὀνὺ
ἰχτιρὰζ ἐττιρμετιγὶν ἰτζόυν ὂλ κιμσὲ κιυ-
ναχηντὰ ὀλετζὲκ, βὲ ὀνοὺν ἰσλεμὶς ἰτιγὶ
σατακατὴ ἀνὴλμαγιατζακ, λάκιν ὀνοὺν κα-
21 νηνὴ σενὶν ἐλιντὲν ἀραγιατζάγημ. Ἄμμα
σὲν σατηγὴ ἰχτιρὰζ ἐττιρὶρ ἰσὲν κὶ, σατὴκ
κιόυνὰχ ἔτμεγε βὲ ὂ κιόυνὰχ ἔτμὲζ ἰσὲ, ἰχ-
τιραζὴ καποὺλ ἐττιγὶ ἰτζόυν ἔλπεττε για-
σαγιατζὰκ, σὲν τε τζανηνὴ κουρταρμὴς
ὀλούρσουν.
22 Βὲ [τ] ὄρατα οὐζεριμὲ Ῥαππὴν ἐλὶ ὀλουπ
πανὰ τετὶ κι Κάλκ, [υ] ὀβαγιὰ τζὴκ, βὲ ὄρατα
23 σενὶν ἰλὲ σöϊλεσεγίμ. Βὲ πὲν καλκὴπ ὀβα-
γιὰ τζηκτὴμ, βὲ ἰστὲ ὄρατα [φ] Χεβὰρ ἠρμαγη-
νὴν γιανηντὰ κιορτουγιούμ τζελὰλ κιπὶ
[χ] Ῥαππὴν τζελαλὶ τουρούγιορ ἰτι· βὲ [ψ] πὲν
24 γιούζόυ κογιοὺν καπαντήμ. Βὲ [ω] Ῥοὺχ πανὰ
κελὶπ πενὶ ἀγιαγὴμ οὐζερινὲ τουρτυρ-
τού· βὲ πενὶμ ἰλὲ σöϊλεστὶ, βὲ πανὰ τετί
25 κι, Κὶτ ἐβινὶν ἰτζιντὲ καπάν. Βὲ σὲν γιὰ
ἀτὲμ ὀγλού! ἰστὲ [α] σενὶν οὐζερινὲ παγλὰρ
κογιατζακλὰρ βὲ σενὶ ὀνλὰρ ἰλὲ παγλα-
γιατζακλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀρασηνὰ τζήκμα-
26 γιατζακσην. Βὲ [β] τιλινὶ τιμαγηνὰ γιαπησ-
τηρατζάγημ, βὲ τιλσὶζ ὀλατζάκσην, βὲ ὀν-
λαρὴ τεκτὶρ ἐτετζὲκ κιμσὲ ὄλμαγιατζακσην·
27 ζίρα [γ] ὀνλὰρ ἀσηλὰρ ἐβί τιρ. Λάκιν [δ] σε-
νὶν ἰλὲ σöϊλεστιγιμτὲ ἀγζηνὴ ἀτζατζάγημ
βὲ ὀνλαρὰ τεγέσιν κι, [ε] Ἐφέντιμ Ῥαππ̄ ποϊλὲ
τέρ· ἰσιτὲν ἰσιτσιν βὲ βὰζ κετζὲν βὰζ κετζ-
σὶν ζίρα [ζ] ὀνλὰρ ἀσηλὰρ ἐβί τιρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! [α] κεντινὲ πὶρ
τουγλὰ ἄλ, βὲ ὀνοὺ ὀνουνὲ κὸ, βὲ ὀνοὺν
2 οὐστουνὲ Ἰερουσαλὴμ σεχρινὶ ρεσμ εϊλέ. Βὲ
ὀνοὺν οὐζερινὲ μουχασερὲ κὸ, βὲ ὀνὺν οὐζε-
ρινὲ ταπγιὰ γιὰπ βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ μετε-
ρισλὲρ καλτήρ· βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ ὀρτού κυρ,
βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ τζεπτζεβρὲ [α] μαντζηνηκ-
3 λὰρ κούρ. Χὲμ σὲν κεντινὲ πὶρ τεμὶρ ταβὰ
ἄλ· βὲ ὀνοὺ κεντὶν ἰλὲ σεχρὶν ἀρασηνὰ τε-
μὶρ καλὲ κὸ, βὲ οὐζερινὲ γιούζόυνοὺ καγὶμ
εϊλὲ, βὲ μουχασερετὲ ὀλσοὺν βὲ ὀνοὺ μου-
χασερὲ εϊλέ· [β] πὺ Ἰσραὴλ ἐβινὲ νισὰν ὀλσόυν.
4 Βὲ σὲν σὸλ γιανηνὴν οὐζερινὲ γιάτ, βὲ
ὀνοὺν οὐζερενὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν γιαραμαζλη-
γηνὴ κογιάσην· ὀνοὺν οὐζερινὲ γιαττηγὴν
κιουνλερὶν σαγιησηντζα ὀνλαρὴν γιαραμαζ-
5 ληγηνὴ γιούκλυνέσιν. Τζόυνκι πὲν κιόυνλε-

ι Π. β'. 5. 7. Χα. 27.
κ Χα. 14. Π. ή. 3. Παχ, γ Βασ. ιή. 12. δ Βασ. β'. 16. Πραξ. ή. 39.
λ Χα. 12. Π. ή. 3.
μ δ Βασ. γ'. 15. Π. ά. 3. ή. 1. λζ'. 1.
ν Ἰώβ. β'. 13. Ψαλ. ρλζ'. 1.
ξ Π. λγ'. 7. 8. 9.
ο Ἡσ. νβ'. 8. νς'. 10. ξβ'. 6 Ἰερ. ς'. 17.
π Π. λγ'. 6. Ἰωάν. ή. 21. 24.
ρ Ἡσ. μθ'. 4. 5. Πραξ. κ'. 26.
σ Π. ιή. 24. λγ'. 12. 13.
τ Χα. 14. Π. ά. 3.
υ Π. ή. 4.
φ Π. ά. 1.
χ Π. ά. 28.
ψ Π. ά. 28.
ω Π. β'. 2.
α Π. δ'. 8.
β Π. κδ'. 27. Λουκ. ά. 20. 22.
γ Π. β'. 5. 6. 7.
δ Π. κδ'. 27. λγ'. 22.
ε Χα. 11.
ζ Χα. 9. 26. Π. ιβ'. 2. 3.

α Π. κά. 22.
β Π. ιβ'. 6. 11. κγ'. 24. 27.

ρὶν σαγιησήντζα οὔτζ γιοὺζ τοκσὰν κιοὺν
ὀνλαρὴν γιαραμαζληγηνὴ γιηλλαρηνὴ σε-
νὶν οὐζερινὲ κοτὼμ· βὲ [γ] Ἰσραὴλ ἐδινὶν για-
6 ραμαζληγηνὴ γιοὺκλενέσιν· Βὲ πουνλαρὴ
πιτιρίντζε σὰγ γιανηνὴν οὐζερινὲ τέκραρ
γιατάσην, βὲ κὴρκ κιοὺν Ἰούδανην γιαρα-
μαζληγηνὴ γιουκλενέσιν· σανὰ γιὴλ ἰτζοὺν
κιοὺν γιὴλ ἰτζοὺν κιοὺν βερτίμ.
7 Βὲ Ἰερουσαλημὶν μουχασερεσινὲ τογροὺ
γιοὺζοὺνοὺ καγὶμ ἐτέσιν, βὲ κολουνοὺ ση-
γαγιάσην, βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ πεϊγαμπερλὶκ
8 ἐτέσιν. Βὲ [δ] πὲν ἰστὲ σενὶν οὐζερινὲ παγ-
λὰρ κογιατζάγημ, βὲ τὰ σὲν μουχασερενὶν
κιοὺνλερινὶ τεκμὶλ ἐτίντζεγετεκ, πὶρ για-
νηντὰν ὅπιρ γιανηνὰ τὸνέμεγεσιν.
9 Χὲμ σὲν κεντινὲ πουγτάϊ βὲ ἀρπὰ βὲ
πακλὰ βὲ μερτζιμὲκ βὲ ταρὴ βὲ τζαδτὰρ
ἄλ, βὲ ὀνλαρὴ πὶρ καπὰ κογιοὺπ ὀνλαρτὰν
κεντινὲ ἐκμὲκ γιάπ, γιανηνὴν οὐζερινὲ γιατ-
τηγὴν κιοὺνλερὶν σαγιησήντζα οὔτζ γιοὺζ
10 τοκσὰν κιοὺν ὀνοὺ γεγέσιν. Βὲ γεγετζεγὶν
ναφακανὴν ταρτησὴ κιοὺντὲ ἰγιρμὶ μησκὰλ
11 ὀλὰ, ὀνοὺ βακηττὰν βακτὰ γεγέσιν. Χὲμ
σουγιοὺ ὀλτζοὺ ἰλὲ ἰνὶν ἀλτὴ παγιηντὰν
πὶρ πάϊ ἰτζέσιν, ὀνοὺ βακττὰν βακτὰ ἰτζέ-
12 σιν. Βὲ (πουνοὺ) ἀρπὰ πιτεσὶ (κιπὶ γιαπήπ)
γεγέσιν, βὲ ὀνοὺ ὀνλαρὴν κιὸζλερὶ ὀνὼντὲ
ἀτεμτὲν τζηκὰν νετζασετὶν οὐζερινὲ πισί-
13 ρεσιν. Βὲ Ῥὰππ τετὶ κι [ε] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
ὀνλαρὴ σούρετζέγιμ ταϊφελερτὲ ἐκμεκλερινὶ
14 ποϊλὲ μουρτὰρ γεγετζεκλέρ. Βὲ πὲν τετίμ
κι [ζ] Ἀμὰν Ἐφέντιμ Ῥάππ! ἰστὲ τζανὴμ
μουρταρλάνματὴ, βὲ κεντζλιγιμτὲν σιμτιγέ-
τεκ [η] λὲς γιὰ γιηρτηῖζητὰν παρελενμὶς γέ-
15 μετιμ, βὲ ἀγζημὰ [θ] μεκροὺχ ἕτ κίρμετὶ. Βὲ
πανὰ τετὶ κι Πὰκ σανὰ ἀτὲμ νετζασετὶ γε-
ρινὲ σηγὴρ τεζεγὶ βερτὶμ, βὲ ἐκμεγινὶ ὀνὼν
οὐζεριντὲ γιαπάσην.
16 Χὲμ πανὰ τετὶ κι Γιὰ ἀτὲμ ὀγλοὺ! ἰστὲ
πὲν Ἰερουσαλημτὲ [ι] ἐκμὲκ τεϊνεγινὶ κηρα-
τζάγημ, βὲ [κ] ἐκμεγὶ ταρτὴ ἰλὲ βὲ τελασὲ
ἰλὲ γεγετζεκλέρ, βὲ [λ] σουγιοὺ ὀλτζοὺ ἰλὲ
17 βὲ σασκηνλὴκ ἰλὲ ἰτζετζεκλέρ. Ζίρα ἐκμεγὲ
βὲ σουγιὰ μούχτατζ ὀλατζακλὰρ, βὲ πὶρ
πιρινὲ πακὴπ σασατζακλὰρ, βὲ [μ] γιαρσμαζ-
ληκλαρηντὰ ἐριγετζεκλέρ.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Βὲ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλοὺ! κεντινὲ κεσκὶν
πήτζὰκ ἄλ, κεντινὲ περπὲρ οὐστουρασὴ ἄλ,
βὲ ὀνοὺ [α] πασὴν οὐζεριντὲν, βὲ σακαλὴν οὐ-
ζεριντὲν κετζίρ, ἀντὲν κεντινὲ ταρτὴ βεζ-
2 νεσὶ ἀλὴπ κηλλαρὴ τακσὶμ εἰλέ, [β] οὔτζ πα-
γιὴν πὶρ παγιηνὶ [γ] μουχασερὲ κιὼνλερὶ τολ-
τὼκτὰ [δ] σεχρὶν ὀρτασηντὰ ἀτεσὲ γιακάσην, βὲ
οὔτζ παγιὴν πὶρ παγιηνὴ ἀλὴπ τζεπτζεβρε-
σινὶ πουτζὰκ ἰλὲ βουράσην, βὲ οὔτζ παγιὴν
πὶρ παγιηνὴ ρὔζκιαρὰ σατζάσην, βὲ πὲν ὀν-
3 λαρὴν ἀρτήντζα κηλὴτζ τζεκετζέγιμ. Βὲ
[ε] ὀνλαρτὰν σαγιητὰ ἄζ ἀλάσην, βὲ ὀνλαρὴ
4 ἐτεκλερινὲ παγλαγιάσην. Βὲ ὀνλαρτὰν ταχὰ
ἀλὴπ [ζ] ὀνλαρὴ ἀτεσὶν ἰτζινὲ ἀτάσην, βὲ ὀν-
λαρὴ ἀτεσὲ γιακάσην· τζὼμλε Ἰσραὴλ ἐδινὲ
ὀντὰν ἀτὲς τζηκατζάκ.
5 Ἐφέντιμ Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· ποὺ Ἰερουσα-
λὴμ τιρ, ὀνοὺ ταϊφελερὶν ἀρασηνὰ κοτούμ·
6 βὲ ὀνὼν ἐτραφηντὰ τιγιαρλὰρ βάρ. Βὲ [δ] ἀχ-
κιαμλεριμὶ ταϊφελερτὲν βὲ κανουνλαρημὴ
ἐτραφηντὰ ὀλὰν τιγιαρλαρτὰν ζιγιατὲ φασηκ-
ληγὰ τεγιστιρτί· ζίρα ἀχκιαμλαρημὴ ρεττ
ἐττιλέρ, βὲ κανουνλαρὴμ μοὺτζιπίντζε γιὼ-
7 ρούμετιλερ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ῥάππ
ποϊλὲ τέρ· τζοὺν ἐτραφηνηζτὰ ὀλὰν ταϊφε-
λερτὲν πετὲρ ὀλοὺπ κανουνλαρημτὰ γιὼρού-
μετινιζ βὲ ἀχκιαμλαρημὴ ἰτζρὰ ἔτμετινιζ,
χὲμ [η] ἐτραφηνηζτὰ ὀλὰν ταϊφελερὶν ἀτετλε-
8 ρίντζε ἔτμετινιζ. Ὀνοὺν ἰτζὼν Ἐφέντιμ Ῥάππ
ποϊλὲ τερ, Ἰστὲ πὲν χέμαν πὲν σανὰ καρσὴ
ἴμ, βὲ ταϊφελερὶν κιὸζλερὶ ὀνοὺντὲ σενὶν
9 ὀρταντὰ ἀχκιαμλὲρ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ. Βὲ σε-
νὶν τζούμλε μεκρουχλουκλαρὴν σεπεπιντὲν
ἔτμετιγιμι, βὲ ὀνοὺν κιπὶ ἄρτηκ ἔτμεγε-
10 τζεγιμ σεγὶ [θ] σέντε ἐτετζέγιμ. Ὀνὼν ἰτζὼν
σενὶν ὀρταντὰ πάπαλὰρ [ι] ὀγουλλαρὴ γεγε-
τζεκλέρ, βὲ ὀγὼλλαρ παπαλαρηνὴ γεγετζεκ-

γ Ἀριθ. 13. 34.
δ Π. γ. 25.
ε Ὡσηέ. θ΄. 3.
ζ Πραξ. ί. 14.
η Ἐξ. κϐ΄. 21. Λευ. ιά. 40. ιζ΄. 15.
θ β Νομ. ιϛ΄. 3. Ἡσ. ξέ. 4
ι Λευ. κϛ΄. 26. Ψαλ. ρέ. 16. Ἡσ. γ΄. 1. Π. έ. 16. ιδ΄. 13.
κ Χα. 10. Π. ιϐ΄. 19.
λ Χα. 11.
μ Λευ. κϛ΄. 39. Π. κδ΄. 23.

—

α Παχ, Λευ. κά. 5. Ἡσ ζ΄. 20. Π. μγ΄. 20.
β Χα. 12.
γ Π. δ΄. 8. 9.
δ Π. δ΄ 1
ε Ἰερ. μ΄. 6. νϐ΄. 16.
ζ Ἰερ. μά. 1. 2, κτλ. μγ΄. 14.
η Ἰερ. ϐ΄. 10. 11. Π. ιϛ΄. 47.
θ Θρην. δ΄. 6. Δαν. θ΄. 12. Ἀμώς. γ΄. 2.
ι Λευ κϛ΄. 29. β Νομ. κή. 53. γ Βασ. ϛ΄. 29 Ἰερ. ιθ΄. 9. Θρην. δ΄. 20. δ΄. 10.

λὲρ, βὲ σέντε ἀχκιαμλὰρ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ,
βὲ σενὶν χὲπ πακὶ καλανλαρηνὴ χὲρ ϰ ρόυζ-
11 κιαρὰ ταγητατζάγημ. Πουνοὺν ἰτζόὺν πὲν
σάγ ημ τέγιορ' Εφέντιμ Ῥάππ κἰ Σὲν λ τζόμλε
ἰκραχιγετλερὶν ἰλὲ βὲ τζόύμλε μεκρουχλȣκ-
λαρὴν ἰλὲ μ Μακτεσεμὶ μουρταρλατηγὴν σε-
πεπτὲν πὲν ταχὶ (σενὶ) κηρατζάγημ, βὲ
ν κιόζȣμ ἀτζήμαγιατζακ χὲμ ταχὶ πὲν ἐσιρ-
12 κέμεγετζεγιμ. Σενὶν οὔτζ παγιηνὶν πὶρ πα-
γιὴ ταȣντὰν ὀλετζεκλὲρ, βὲ ὀρταντὰ κητληκ-
τὰν τόυκενετζεκλὲρ, βὲ ξ οὔτζ παγιὴν πὶρ
παγιὴ ἐτραφηντὰ κηλητζτὰν τόυσετζεκλὲρ,
βὲ οὔτζ παγιὴν πὶρ παγιηνὴ χὲρ ῥόυζκιαρὰ
ταγητὴπ π ἀρτλαρηντζὰ κηλὴτζ τζεκετζέ-
13 γιμ. Βὲ ρ γαζαπὴμ τεκμὶλ ὀλοὺπ ὀνλαρτὰ
σ χὴσμημὴ κοντουρατζάγημ, τ βὲ ἰντικὰμ
ἀλατζάγημ· βὲ γαζαπημὴ ὀνλαρτὰ τεκμὶλ
ἐττιγιμτὲ πὲν Ῥάππ υ γαϊρετιμτὲ σöϊλε-
14 τιγιμὶ πιλελέρ. Βὲ χὲπ κετζενλερὶν κιόζλερὶ
ὀνόυντὲ ἐτραφηντὰ ὀλὰν ταϊφελερτὲ φ σενὶ
15 χαραπατὰ βὲ χακαρετὲ βερετζέγιμ. Βὲ γα-
ζὰπ οὐ χὴσμ ἰλὲ βὲ χ χησμὴν τεκτιρλερὶ ἰλὲ
σέντε ἀχκιαμλὰρ ἰτζρὰ ἐττιγιμτὲ, ἐτρα-
φηντὰ ὀλὰν ταϊφελέρτε ψ χακαρὲτ βὲ ῥεζα-
λὲτ, ἰπρὲτ βὲ χαϊρὲτ ἰτζόὺν ὀλατζάκσην· πὲν
16 Ῥάππ σöϊλετίμ. Σιζὶ ποζμὰκ ἰτζόὺν κιόν-
τερετζέγιμ σὸλ ποζουτζοὺ ω κητληγὴν κιότȣ
ὀκλαρηνὴ ὀνλαρὰ κιόντερτιγιμτὲ, ὀύζερινιζὲ
κητλὴκ ζάμμ ἐτετζέγιμ, βὲ σιζὶν ἰτζόὺν
17 α ἐκμὲκ τεϊνεγινὶ κηρατζάγημ. Χὲμ ὀύζε-
ρινιζὲ κητλὴκ βὲ ϐ κιότοὺ τζαναϐαρλὰρ κιόν-
τερετζέγιμ, βὲ σενὶ ἐϐλατσὴζ κογιατζακ-
λὰρ, βὲ ὀρταντὰν γ ταȣν χὲμ κὰν κετζετζὲκ,
χὲμ σενὶν ὀύζερινὲ κηλὴτζ κετιρετζέγιμ
πὲν Ῥάππ σöϊλετίμ.

ΠΑΠ ϛ'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί κι,
2 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! α γιόυζόυνȣ ϐ 'Ισραὴλ ταγ-
λαρηνὰ τογροὺλτ, βὲ ὀνλαρὰ πεϊγαμπερλὶκ
3 εἶλέ· Βὲ τέ κι Γιὰ 'Ισραὴλ ταγλαρή! 'Ε-
φέντιμ Ῥαππὴν σöζόυνȣ τινλέγιν· ταγλαρὰ
βὲ παγιηρλαρὰ βατιλερὲ βὲ τερελερὲ 'Εφέν-
τιμ Ῥάππ πöϊλὲ τέρ· 'Ιστὲ πὲν σιζὶν ὀύζε-
ρινιζὲ κηλὴτζ κετιρετζέγιμ, βὲ σιζὶν γ τεπὲ
4 πουτχανελερινιζὶ χελὰκ ἐτετζέγιμ. Βὲ μεζ-
παχλαρηνὴζ βιρὰν καλατζὰκ βὲ κιȣνὲς πȣτ-
λαρηνὴζ κηρηλατζακλάρ· βὲ δ μακτουλλερι-
νιζὶ πουτλαρηνηζὴν ὀνόυνὲ τόυσöυρετζέγιμ.
5 Βὲ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὴν λεσλερινὶ πουτ-
λαρηνὴν ὀνόυνὲ κογιατζάγημ, βὲ κεμικλε-
ρινιζι μεζπαχλαρηνηζὴν ἐτραφηνὰ σατζατζά-
6 γημ. Τζόύμλε μεσκιανλαρηνηζτὰ σεχρλὲρ
χαρὰπ ὀλατζὰκ, βὲ τεπὲ πουτχανελερὶ βι-
ρὰν καλατζάκ· σöϊλέκι μεζπαχλαρηνὴζ χα-
ρὰπ βὲ βιρὰν ὀλαλὰρ, βὲ πουτλαρηνὴζ κη-
ρηλὴπ πατταλ καλαλὰρ, βὲ κιόυνὲς πουτ-
λαρηνὴζ γιηκηλαλὰρ βὲ ἰσλερινὴζ μὰϐφ ὀλα-
7 λαρ. Βὲ ὀρτανηζτὰ μακτοὺλ τόυσελὲρ, βὲ
ε Ῥάππ πὲν ὀλτόυγουμοὺ πιλέσινιζ.
8 Ἄμμα σὶζ τιγιαρλαρὰ ταγηλτηγηνηζτὰ,
ζ σιζτὲν κηλητζτὰν κουρτουλμουσλαρὴ ταϊ-
9 φελερτὲ πακιγὲ κογιατζάγημ. Βὲ κουρτουλ-
μουσλαρηνὴζ ὂλ ἐσὶρ σöυρöυλετζεκλερὶ ταϊ-
φελερτὲ πενὶ ζὶκρ ἐτετζεκλέρ· τζȣνκι η πεν-
τὲν σαπὰν ζινακιὰρ γιόυρεκλερὶ ἰλὲ βὲ
πουτλαρὴ ἀρτήντζα ζινὰ ἐτὲν κιόζλερὶ ἰλὲ
θ κηρηλτὴμ, βὲ ι ὀνλὰρ ἰσλετικλερὶ γιαρα-
μαζλὴκλαρηντὰν ὀτöυρöὺ τζόύμλε μεκρουχ-
λουκλαρὴ ἰτζόὺν κεντὶ νεφσλεριντὲν ἰγρε-
10 νετζεκλέρ. Βὲ πιλετζεκλέρ κι, πὲν Ῥάππ
ὀνλαρὰ ποὺ κεμλιγὶ ἐτμεγὲ ποσουνὰ σöϊλέ-
11 μετιμ, 'Εφέντιμ Ῥαππ πöϊλὲ τέρ· ϰ 'Αϐȣτζȣ-
νοὺ τζὰρπ βὲ ἀγιαγηνὴ πὰς, βὲ τέ κι βὰχ!
'Ισραὴλ ἐϐινὶν τζόύμλε γιαραμὰζ μεκρουχ-
λουκλαρηνὰ, τζöύνκι λ κηλητζτὰν κητληκτὰν
12 βὲ ταουντὰν τόυσετζεκλέρ. Οὐζακτὰ ὀλὰν
ταουντὰν ὀλετζὲκ βὲ γιακηντὰ ὀλὰν κηλητζ-
τὰν τόυσετζὲκ, βὲ καλὰν χὲμ μουχασερετὲ

ϰ Χα. 12· Λευ κϛ'. 33.
β Νομ. κή. 64. Π. ιϐ'. 14, Ζαχ ϐ'. 6.
λ Π. ιά. 21.
μ β Παρλπ. λϛ'. 14. Π. ή. 5, κτλ. κγ'. 38·
ν Π. ζ'. 4 9. θ'. 10.
ξ Παχ, Χα. 2. 'Ιερ. ιέ. 2 κά. 9. Π. ϛ'. 12.
ο 'Ιερ. θ'. 16. Χα. 2· 10. Π. ϛ'. 8.
π Λου. κϛ'. 33. Χα. 2. Π. ιϐ'. 14.
ρ Θρην δ'. 11. Π. ϛ'. 12. ζ'. 8.
σ Π. κά. 17·
τ 'Ησ. ά. 24.
υ Π. λϛ'. 6. λή 19.
φ Λευ κϛ'. 31. 32. Νεέμ. ϐ'. 17.
χ Π. κέ. 17.
ψ β Νομ. κή. 37. γ Βασ. θ'. 7. Ψαλ. οθ'. 4. 'Ιερ. κδ'. 9. Θρην. ϐ'. 15.
ω β Νομ. λϐ. 23. 24.
α Λευ κϛ'. 26. Π. δ'. 16. ιδ'. 13.
ϐ Λευ κϛ'. 22. β Νομ. λϐ'. 24. Π. ιγ'. 21. λγ'. 27 λδ'. 25.
γ Π. λή. 22.

—

α Π. κ'. 46. κά. 2. κέ. 2.
ϐ Π. λϛ'. 1.
γ Λευ κϛ'. 30.
δ Λευ. κϛ'. 30.
ε Χα. 13. Π. ζ'. 4. 9. ιά. 10. 12 ιϐ'. 15.
ζ 'Ιερ. μδ'. 28 Π. έ. 2. 12. ιϐ'. 16. ιγ'. 22.
η Ψαλ. οή. 40. 'Ησ. ζ'. 13 μγ'. 24. ξγ'. 10.
θ 'Αριθ ιέ. 39. Π. κ'. 7. 24.
ι Λευ κϛ'. 39. 'Ιώϐ. μϐ'. 6. Π. κ'. 43. λϛ'. 31.
ϰ Π κά 14.
λ Π έ. 12.

ὀλὰν κητληκτ̇ὰν ὀλετ̇ζὲκ, βὲ [μ] γαζαπ̇ημὴ
13 ὀνλαρτ̇ὰ τεκμὶλ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Βὲ ὀνλαρὴν μακ-
τουλλαρὴ πουτλαρηνὴν ἀρασηντ̇ὰ μεζπ̇αχλά-
ρηνὴν ἐτραφηντ̇ὰ [ν] χὲρ γιὀκσὲκ τεπετ̇ὲ [ξ] τ̇αγ-
λαρὴν χὲπ π̇ασ̇λαρηντ̇ὰ [ο] βὲ χὲρ γεσ̇ὶλ ἀγὰτ̇ζ
ἀλτηντ̇ὰ, βὲ χὲρ σὴκ γιαπρακλὴ μεσ̇ὲ ἀλ-
τηντ̇ὰ, τ̇ζόυμλε πουτλαρηνὰ ὃλ χὸς̇ κοκοὺ
σουντ̇ουκλαρὴ μαχαλτ̇ὲ ὀλτ̇ουκλαρηντ̇ὰ, [π] π̇ι-
14 λετ̇ζέκσενίζ κι Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἴμ. Βὲ [ρ] ἐλιμὶ ού-
ζερλερινὲ σαλατ̇ζάγημ, βὲ τ̇ιγιαρὴ τ̇ζόυμλε
μεσκιανλαρηντ̇ὰ βιρὰν βὲ [σ] Διϐλαθὰ τ̇ογρού
ὀλὰν τζὀλτ̇ὲν ζιγιατ̇ὲ βιρὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ· βὲ
Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ὀλτ̇ουγουμοὺ π̇ιλετ̇ζεκλέρ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ π̇ανὰ Ῥαπ̇π̇ὴν κελαμὴ ὀλοὺπ̇ τ̇ετ̇ί κι,
βὲ σὲν γιὰ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! Ἐφέντ̇ιμ Ῥὰπ̇π̇ Ἰσ-
ραὴλ τ̇ιγιαρηνὰ π̇οϊλὲ τ̇έρ.
2 [α] Σὸν τ̇ιγιαρὴν τ̇ὸρτ̇ ταραφὴν σονὸ κ̇ελίγιορ.
3 Σίμτ̇ι σενὶν σονὸν (κ̇ελτ̇ί·) βὲ γαζαπ̇ημὴ σενὶν
ούζερινὲ κ̇ιόντ̇ερετ̇ζέγιμ, βὲ σενὶ [β] γιολλαρηνὰ
κ̇ιὸρὲ μουχακεμὲ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ τ̇ζόυμλε μεκρουχ-
λουκλαρηνὴν (τ̇ζεζασηνὴ) σενὶν ούζερινὲ κογια-
4 τ̇ζάγημ. Βὲ [γ] κ̇ιὸζόυμ σενὶ ἐσιρκ̇έμεγετ̇ζεκ,
βὲ ἀτ̇ζήμαγιατ̇ζαγημ· ἴλλα γιολλαρηνὴ ού-
ζερινὲ κογιατ̇ζάγημ, βὲ μεκρουχλουκλαρὴν
ὀρταντ̇ὰ ὀλατ̇ζὰκ βὲ [δ] Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ὀλτ̇ουγουμὸ
π̇ιλετ̇ζέκσινιζ.
5 Ἐφέντ̇ιμ Ῥὰπ̇π̇ π̇οϊλὲ τ̇έρ· Πελὰ ἰσ̇τ̇ὲ π̇ὶρ
6 π̇ελὰ κ̇ελίγιορ. Σὸν κ̇ελὶρ, σὸν, κ̇ελίγιορ
7 σενὶν ούζερινὲ οὐγιαντ̇ή· ἰσ̇τ̇ὲ κ̇ελίγιορ. Ἔϊ
γερὶν σακινί! σανὰ [ε] νεϐπ̇ὲτ κ̇ελίγιορ, [ζ] ζε-
μὰν κ̇ελίγιορ, τ̇εγὶλ τ̇αγλαρὴν ἀλκησ̇ὴ ἴλλα
8 ἰζτιρὰπ̇ κ̇ιόυνὸ γιακήν τηρ· Σίμτ̇ι γιακηντ̇ὰ
ούζερινὲ [η] γαζαπ̇ημὴ τ̇όκετ̇ζέγιμ, βὲ χὴσμημὴ
ούζεριντ̇ὲ τεκμὶλ ἐτ̇ετ̇ζέγεμ, βὲ σενὶ [θ] γιολ-
λαρηνὰ κ̇ιὸρὲ μουχακεμὲ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ, βὲ
τ̇ζόυμλε μακρουχλουκλαρηνὴ σενὶν ούζερινὲ
9 κογιατ̇ζάγημ. Βὲ κ̇ιὸζόυμ μερχαμὲτ ἔτμε-
γετ̇ζεκ, χὲμ ἐσιρκ̇έμεγετ̇ζεγιμ, σενὶν γιολ-
λαρηνὰ κ̇ιὸρὲ σανὰ ὀτ̇εγετ̇ζέγιμ, βὲ μεκρουχ-
λουκλαρὴν σενὶν ὀρταντ̇ὰ ὀλατ̇ζακλάρ· βὲ
[κ] π̇ιλετ̇ζέκσινιζ κὶ βουρὰν π̇ὲν Ῥὰπ̇π̇ ἴμ
10 Ἰσ̇τ̇ὲ ὃλ κ̇ιόυν ἰσ̇τ̇ὲ κ̇ελίγιορ, [λ] νεϐπ̇ὲτ κ̇ελ-
τ̇ὶ, τ̇εϊνὲκ τζιτζεκλεντ̇ὶ, γουρόυρ φιλισλεν-
11 τ̇ὶ. [μ] Ζοὺλμ φὴσκ τ̇εϊνεγὶ τ̇εγιοὺ καλκτ̇ή· ὀν-
λαρτ̇ὰν κίμσε (κάλμαγιατ̇ζακ) βὲ καλαπ̇α-
λη κλαρηντ̇ὰν, βὲ μαλλεριντ̇ὲν π̇ὶρ σ̇έϊ χὲμ
ἀραλαρηντ̇ὰ π̇ὶρ ἀλιὰ σ̇έϊ (κάλμαγιατ̇ζακ.)
12 [ν] Βὰκτ κ̇ελίγιορ, κ̇ιόυν γιακλασ̇ήγιορ μόυ-
σ̇τερὶ σ̇άζ ὄλμασην βὲ σατητ̇ζὴ κασαϐὲτ
ἔτμεσιν, ζίρα ὀνοὺν καλαπαληγηνὰ γαζὰπ̇
13 ὀλατ̇ζάκ. Ζίρα σατητ̇ζὴ ἔγερτ̇ζι ὀμόυρλερὶ
τ̇αχὰ χαγιαττ̇ὰ ἰσ̇ὲ τ̇ε σατηλανὰ τ̇όνμεγετ̇ζεκ,
βε κίμσεγε ὀμρόυνόυν γιαραμαζληγὴ ἰλὲ
14 κουϐϐετλένμεγετ̇ζέκ τ̇ιρ. Πορουγιοὺ τζαλτ̇η-
λὰρ, βὲ χὲρ σ̇εγὶ χαζηρλατ̇ηλὰρ ἄμμα
τ̇ζενκ̇ὲ κ̇ιτ̇ὲν γιὸκ τ̇ουρ· ζίρα ὀνοὺν π̇όυτόυν
15 καλαπ̇αληγηνὰ γαζαπ̇ὴμ βάρ. [ξ] Τισ̇αρητ̇ὰν
κηλήτ̇ζ ἰτ̇ζερτ̇ὲν ταοὺν βὲ κητλὴκ βάρ·
σαχρατ̇ὰ ὀλὰν κηλήτ̇ζ ἰλὲ ὀλετ̇ζὲκ βὲ σ̇ε-
16 χιρτ̇ὲ ὀλανὴ κητλὴκ βὲ ταοὺν γεγετ̇ζέκ. Βὲ
[ο] ὀνλαρὴν κουρτουλανλαρὴ κατ̇ζὴπ̇ τ̇αγλαρτ̇ὰ
τ̇ερενὶν κ̇ιόγερτ̇ζινλερὶ κ̇ιπ̇ὶ ὀλατ̇ζακλάρ· τ̇ζόυμ-
λεσι χέρ κες γιαραμαζληγὴ ἰτ̇ζόυν φιγὰν
17 ἐτ̇ετ̇ζὲκ Τζόυμλε [π] ἐλλὲρ κ̇εϐσ̇εγετ̇ζὲκ βὲ
18 τ̇ζόυμλε τ̇ιζλὲρ σοὺ (κ̇ιπ̇ὶ) ἀκατ̇ζάκ. Βὲ ὀν-
λὰρ [ρ] τζόυλλὲρ κουσ̇ανατ̇ζὰκ, βὲ [σ] ὀνλαρὴ τ̇ι-
τρεμὲκ καπλαγιατ̇ζάκ· βὲ χὲρ γιόυζὲ ἀγιὴπ̇
βὲ ὀνλαρὴν χὲρ π̇ασ̇ηνὰ τ̇ὰζ π̇ασ̇λὴκ ὀλα-
19 τ̇ζάκ· Κιόυμόυσ̇λερινὶ σοκακλαρὰ ἀτατ̇ζακ-
λὰρ, βὲ ἀλτουνλαρὴ μεκρούχ σαγιηλατ̇ζὰκ,
ὀνλαρὴν [τ] κ̇ιόυμόυσ̇όυ βὲ ἀλτουνὸ Ῥὰπ̇π̇ γα-
ζαπ̇ηνὴν κ̇ιόυνόυντ̇ὲ ὀνλαρὴ κουρταρμαγὰ
κατ̇ὶρ ὄλμαγιατ̇ζακ· τ̇ζανλαρηνὴ τ̇ογιουρά-
μαγιατ̇ζακλαρ, βὲ καρηνλαρηνὴ τ̇ολτ̇ουράμα-
γιατ̇ζακλαρ, ζίρα [υ] γιαραμαζλ ηκλαρὴ ὀνλα-
20 ρὴν τ̇όκεζὶ ὀλατ̇ζάκ. Βὲ ζιϊνετλερινὶν σ̇α-
νηνὴ μαγρουρλουγὰ τ̇όντ̇ερτ̇ιλὲρ, βὲ [φ] ὀνοὺν
ἰλὲ πουτλαρηνὴν μεκρουχλουκλαρηνὴ κεντ̇ι-
21 λερινὲ ἰκραχιγὲτ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ. Ἴμτ̇ι ὀνὸ γιατ̇-
λαρὴν ἐλινὲ γιάγμα ἰτ̇ζόυν βὲ γερὶν φα-
σηκλαρηνὰ ταλὰν ἰτ̇ζόυν βερτ̇ίμ· βὲ ὀνοὺ

μ Π. ἑ. 13.
ν Ἰερ ϐ'. 20.
ξ Ὠσηέ. γ'. 13.
ο Ἡσ. νζ'. 5.
π Χα. 7.
ρ Ἡσ. ἑ. 25.
σ Ἰερ. μή, 22.

α Χα. 3. 6. Ἀμώς. ή. 2. Ματ. κδ'. 6. 13. 14.
ϐ Χα. 8. 9.
γ Χα. 9. Π. έ. 11. ή. 18. θ'. 10.
δ Χα. 27. Π. ς'. 7. ιϐ'. 20.
ε Χα, 10.
ζ Χα. 12. Σωφ. ά. 14. 15.
η Π. κ'. 8. 21.

θ Χα. 3.
ι Χα. 4.
κ Χα. 4.
λ Χα. 7.
μ Ἰερ. ς'. 7.
ν Χα. 7.
ξ β Νομ. λδ'. 25. Θρην. ά. 20. Π. έ. 12,
ο Π. ς'. 8.

π Ἡσ. γ'. 7. Ἰερ. ς'. 24. Π. κά. 7.
ρ Ἡσ γ'. 24. ιέ. 2 3. Ἰερ. μή. 37. Ἀμώς. ή. 10.
σ Ψαλ. νέ. 5.
τ Παροιμ. ιά. 4. Σωφ. ά. 18.
υ Π. ιγ'. 3 4. μδ'. 12.
φ Ἰερ. ζ'. 30.

22 μουρταρλαγιατζακλάρ. Βὲ γιούζόυμού ὀν-
λαρτὰν τζεβιρετζέγιμ, βὲ (πανὰ) μαχσȣς μα-
χαλιμὶ μȣρταρλαγιατζακλάρ· βὲ ὀνὰ ζορπαζ-
λὰρ κιρετζεκλὲρ βὲ ὀνȣ μȣρταρλαγιατζακλάρ.
23 Πὶρ ζεντζὶρ γιάπ· ζίρα γὲρ χ κὰν ταβασὴ
24 ἰλὲ τολτού, βὲ σεχὶρ ζοὺλμ ἰλὲ τολτού. Βὲ
ταϊφελερὶν γιαραμαζλαρηνὴ κετιρετζέγιμ, βὲ
ὀνλαρὴν ἐβλερινὶ ζάπτ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ζορ-
παζλαρὴν μαγρουρλουγουνοὺ τιντιρετζέγιμ,
βὲ ὀνλαρὴν ἀζὶζ γερλερὶ μουρτὰρ ὀλατζάκ.
25 Χελακλὴκ κελίγιορ· βὲ σελαμὲτ ἀραγιατζακ-
26 λὰρ, ἄμμα ὄλμαγιατζακ. ψ Πελὰ οὐζερινὲ
πελὰ κελετζὲκ, βὲ χαπὲρ οὐστουνὲ χαπὲρ
ὀλατζάκ· βὲ ω πεϊγαμπερτὲν ἰλχὰμ ταλὰπ
ἐτετζεκλὲρ, βὲ κιαχιντὲν τεβρὰτ χὲμ ἰ, τιγιαρ-
27 λαρτὰν νασιχὰτ ζάϊ ὀλατζάκ· Πατισὰχ γιὰς
τζεκετζὲκ, βὲ πεϊ χαραπλὴκ κιγετζὲκ βὲ
τιγιαρὴν καβμηνὴν ἐλλερὶ τιτρεγετζὲκ τιρ,
ὀνλαρὰ γιολλαρηνὰ κιόρὲ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀν-
λαρὴ σεριατλαρὴ ἰλὲ μουχακεμὲ ἐτετζέγιμ,
βὲ α πιλετζεκλέρ κι, Ῥάππ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ἀλτηντζὴ γιηλτὰ ἀλ-
τηντζὴ ἀγιὴν πεσιντζὶ κιȣνȣντὲ πὲν ἐβιμτὲ
ὀτουρούγιορ ἰτὶμ, βὲ α Ἰούδανην ἰχτιγιαρ-
λαρὴ καρσημτὰ ὀτουρουρλάρ ἰτὶ, βὲ ὄρατα
οὐζεριμὲ β Ἐφέντιμ Ῥαππὴν ἐλὶ τούστού.
2 Βὲ γ πακτὴμ βὲ ἰστὲ ἀτὲς κιοστερισιντὲ πὶρ
σεκὶλ βάρ ἰτὶ, πελινὶν κιόστερισιντὲν ἀσαγὴ
ἀτὲς βὲ πελιντὲν γιοκαρὴ δ τζιλαλὴ πιριντζὲ
3 πενζὲρ παρλὰκ πὶρ κιόστερὶς βάρ ἰτὶ. Βὲ
πὶρ ε ἔλ σȣρετὶ οὐζατὴπ πενὶ πασημὴν περ-
τζεμιντὲν τουττού, βὲ ζ Ῥοὺχ πενὶ γὲρ ἰλὲ
κιόγιοὺν ἀρασηνὰ καλτηρὴπ η πενὶ Ἀλλὰχ
ρουγιασηντὰ Ἰερουσαλημὲ πορνιασὰ τογροὺ
πάκαν οὔτζ καπουνοὺν μετχελινὲ θ κηζκαντζ-
λὴκ βερὲν Κηζκαντζλὴκ πουτουνοὺν τουρ-
4 τουγοὺ ι γερὲ κετιρτί. Βὲ ἰστὲ ὄρατα βα-
τιτὲ, κ κιόρτούγιοὺμ ρουγιὰ κιπὶ Ἰσραὴλ
Ἀλλαχηνὴν τζελαλὶ βάρ ἰτὶ.
5 Βὲ πανὰ τετὶ κι Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! κιόζλε-
ρινὶ χάλια πορνιὰς γιολουνὰ τογροὺ καλ-
τὴρ, βὲ πὲν κιόζλεριμὶ πορνιὰς γιολουνὰ
τογρȣ καλτηρήντζα, ἰστὲ μεζπαχὴν πορνιασ-
τὰν γιανὰ ὀλὰν καπουσουνοὺν μετχελιντὲ
6 ποὺ Κηζκαντζλὴκ πουτοὺ βάρ ἰτὶ. Ὄλτεμ
πανὰ τετὶ κι Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! ὀνλαρὴν νὲ
ἰσλετιγινὶ Ἰσραὴλ ἐβινὶν πούρατα Μακτε-
σεμτὲν ἰρὰκ ὀλαγιὴμ τεγιȣ ἰσλετικλερὶ πό-
γιοὺκ μεκρουχλουκλαρὴ κιόρούγιορμουσουν;
ἄμμα γίνε τὸν, (ταχὰ) πόγιοὺκ μεκρουχλȣκ-
λὰρ κιόρέσιν.
7 Ἀντὲν πενὶ ἀβλουνοὺν καπουσουνὰ κιό-
τούρτού· βὲ πακτὴμ βὲ ἰστὲ τιβαρτὰ πὶρ
8 τελὶκ βάρ ἰτὶ. Βὲ πανὰ γιὰ ἀτὲμ ὀγλού!
πȣ τιβαρὴ χάλια τὲλ τετί· βὲ πὲν τιβαρὴ τε-
9 λίντζε, ἰστὲ πὶρ καποὺ βάρ ἰτὶ. Βὲ πανὰ
τετί κι Κὶρ, βὲ ὀνλαρὴν πούρατα ἐττικλερὶ
10 κιότοὺ μεκρουχλουκλαρὴ κιόρ. Βὲ κιρίντζε
πακτὴμ, βὲ ἰστὲ χὲρ σούρτουνενὶν βὲ μεκ-
ροὺχ χαϊβανὴν σουρετὶ βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν
χὲπ πουτλαρὴ τιβαρὴν οὐζεριντὲ ἐτραφτὰ
11 τζεπτζεβρὲ ρέσμ ὀλȣνμούς ἰτὶ. Βὲ ὀνλαρὴν
ὀνȣντὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν ἰχτιγιαρλαρηντὰν γετ-
μὶς κισὶ ὀρταλαρηντά τα Σαφὰν ὀγλȣ Ἰααζα-
νία ὀλαρὰκ τουρουρλάρ ἰτὶ, βὲ χὲρ πιρινὶν
ἐλιντὲ πουχουρτανληκλαρὴ βάρ ἰτὶ, βὲ κογιȣ
12 πουχοὺρ τουμανὴ τζηκάρ ἰτὶ. Ἄντὲν πανὰ
τετί κι, Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! Ἰσραὴλ ὀγȣλλαρη-
νὴν ἰχτιγιαρλαρὴ καρανληκτὰ χὲρ κες κεντὶ
σουρὲτ χανεσινὶν χαλβετλεριντὲ ἐττιγινὶ
κιόρτούν μού; τζόυνκι ὀνλὰρ λ Ῥάππ πιζὶ
13 κιόρμὲζ, Ῥάππ γερὶ πρακτὴ τέγιορλάρ. Βὲ
πανὰ τετί κι γίνε τὸν ὀνλαρὴν ἰσλετικλερὶ
(ταχὰ) πόγιοὺκ μεκρουχλουκλαρὴ κιόρ,
14 Ἀντὲν πενὶ Ῥάππ ἐβινὶν πορνιασὰ τογρȣ
ὀλὰν καπουσουνοὺν μετχελινὲ κετιρτὶ, βὲ
ἰστὲ ὄρατα Θαμμουσοὺ ἀγλαγιὰν καρηλὰρ
15 ὀτȣρούγιορ ἰτὶ. Βὲ πανὰ τετί κϊ Κιόρτȣν μȣ;
γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! γίνε τὸν, πȣνλαρτὰν πό-
γιοὺκ μεκρουχλουκλὰρ κιόρ.
16 Ἀντὲν πενὶ Ῥάππ ἐβινὶν ἴτζ ἀβλουσουνὰ
κετιρτὶ, βὲ ἰστὲ Ῥαππὴν χεϊκελὶ καπουσȣντὰ
μ εϊβὰν ἰλὲ μεζπαχὴν ἀρασηντὰ ν ἰγιρμὶ
πὲς κισὶ μικταρὶ βάρ ἰτὶ, ὀνλαρὴν ξ ἀρκασὴ
Ῥαππὴν χεϊκελινὲ βὲ γιούζλερὶ κιοὺν το-

χ δ Βασ. κά. 16. Π. θ'. 9. ιά. 6.
ψ β Νομ. λβ'. 23. Ἱερ. δ' 20.
ω Ψαλ. οδ'. 9. Θρην. β'. 9. Π. β'. 1. 3.
α Χα. 4.

—

α Π. ιδ'. 1. κ'. 1. λβ'. 31.
β Π. ά. 3. γ'. 22.
γ Π. ά. 26. 27.
δ Π. ά. 4.
ε Δαν. έ. 5.
ζ Π. γ'. 14.
η Π. ιά. 1. 24 μ'. 2.
θ β Νομ. λδ'. 16. 21.
ι Ἱερ. ζ'. 30. λβ'. 34. Π. έ. 11.
κ Π. ά. 28. γ'. 22. 23.
λ Π. θ'. 9.
μ Ἰωήλ. β'. 17.
ν Π ιά. 1.
ξ Ἱερ. β'. 27. λβ'. 33.

γουγιὰ τογρού ὀλούπ ὀνλὰρ κιοὺν τογουγιὰ
17 τογρού [ο] κιόυνεσέ σετζτὲ κηλαρλάρ ἰτι. Βὲ
πανὰ τετί κι Κιόρτούν μόυ γιὰ ἀτεμ ὀγλού!
'Ιούδα ἐβινὲ πούρατα ἐττικλερὶ μεκρουχλυκ-
λαρὴ ἰσλεμεσὶ κιόυτζὸυκ σέϊ μι τιρ; ζίρα
ὀνλὰρ [π] γερὶ ζοὺλμ ἰλὲ τολτουρούπ πενὶ γα-
ζαπὲ κετιρμεγὲ τόντόυλέρ, βὲ ἰστὲ ταλὴ
18 κεντὶ πουρουνλαρηνὰ κορλάρ. Ἴμτι [ρ] πὲν ταχὶ
γαζάπ ἰλὲ ἀμὲλ ἐτετζέγιμ· [σ] κιόζούμ ἐσιρ-
κέμεγετζεκ, βὰ ἀτζήμαγιατζαγημ· βὲ ὀνλὰρ
[τ] κουλακλαρημὰ πόγιούκ σὲς ἰλὲ τζαγηρα-
τζακλὰρ ἄμμα ὀνλαρὴ τινλέμεγετζεγιμ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Κουλακλαρημὰ πόγιούκ σὲς ἰλὲ τζαγη-
ρήπ τετί κι, Σεχρὶν οὐζερινὲ [α] ταγὶν ὀλουν-
μυσλὰρ γιακλασσηνλάρ, βὲ χὲρ πιρινὶν ἐλιντὲ
2 πόζουτζού ἀλετὴ ὀλσούν. Βὲ ἰστὲ ποργιασὰ
πακὰν γιοκαρηκὶ καπουνοὺν γιολυντὰν ἀλτὴ
κισὶ κελίρ ἰτι, βὲ χὲρ πιρινὶν ἐλιντὲ κιυλυνκ
ἀλετὴ βάρ ἰτι· βὲ [α] ἰτζλεριντὲ πὲζ ἐσβάπ
κιγινμὶς πὶρ κιμσέ βάρ ἰτι· βὲ πελιντὲ γιαζη-
τζὴ τιβιτὶ βάρ ἰτι· βὲ ὀνλὰρ βαρὴπ πακὴρ
3 μεζπαχὴν γιανηντὰ τουρτουλάρ. Βὲ [β] Ἰσ-
ραὴλ Ἀλλαχηνὴν τζελαλὶ ὂλ οὐζεριντὲ ὀλ-
τουγού χερουβειμὶν οὐζεριντὲν ἐβὶν ἐσιγινὲ
τζηκτὴ, βὲ ὂλ πὲζ ἐσβὰπ κιγινμὶς πελιντὲ
4 γιαζητζὴ τιβιτὶ ὀλὰν κιμσεγὶ τζαγηρτή· Βὲ
Ῥάππ ὀνὰ τετί κι Σεχρὶν ὀρτασηντὰν Ἰερου-
σαλημὶν ὀρτασηντὰν κὲτζ, βὲ ὀνοὺν ἰτζιντὲ
[γ] χὲπ ἰσλενὲν μεκρουχλουκλὰρ ἰτζὺν ἄχ οὐ
φιγὰν τζεκὲν κιμσελερὶν ἀλνλαρὴ οὐζερινὲ
5 [δ] νισὰν εἴλέ. Βὲ πὲν ἰσιτίρ ἰκὲν ὂ πιρλερὲ
τετί κι Ὀνοὺν ἀρτήντζα σεχρτὲν κέτζιν, βὲ
βούρυν· [ε] κιόζλερινὶζ ἐσιρκέμεσιν βὲ ἀτζήμαν.
6 [ζ] Ἰχτιγιαρὴ κεντζὶ βὲ πακιρεγὶ, βὲ μαασουμοὺ
βὲ καρηγιὴ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κάτλ ἔτιν,
ἄμμα [η] οὐζεριντὲ νισανὴ ὀλὰν χὶτζ πὶρ ἀτεμὲ
γιακλάσμαν, βὲ [θ] πενὶμ Μακτεσεμτὲν πασ-
λαγιάσηνηζ· ἴμτι [ι] ἐβὶν ὀνόυντὲ ὀλὰν ἰχτι-
7 γιὰρ κισιλερτὲν πασλατηλάρ, Χὲμ ὀνλαρὰ
τετί κι, Ἐβὶ μουρταρλάγιην, βὲ ἀβλουλαρὴ
ὀλτόυρόυλμόυσλὲρ ἰλὲ τολτοῦρουν· τζήκην,
ἴμτι ὀνλὰρ τζηκὴπ σεχρτὲ βουρτουλάρ.
8 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνλαρὴ βουρτουλάρ τα
πὲν καλήντζα [κ] γιόυζού κογιοὺν καπαντήμ,
βὲ φεργιὰτ ἐτὶπ τετὶμ κὶ, [λ] Ἔϊ βάχ! γιὰ
Ἐφέντιμ Ῥάππ! σὲν Ἰερουσαλημὶν οὐζερινὲ
γαζαπηνὴ τόκμὲκ ἰλὲ Ἰσραηλὶν χὲπ πακι-
9 γεσινὶ χελάκ μι ἐτετζέκ σιν; Βὲ πανὰ τετί κι,
Ἰσραὴλ βὲ Ἰούδα ἐβινὶν γιαραμαζληγὴ γάγετ
οὖλ γάγε πόγιόυκ τυρ, βὲ [μ] γὲρ κὰν ἰλὲ τολ-
τού χὲμ σέχρ ναχακλὴκ ἰλὲ τολτού· ζίρα
τετιλὲρ κὶ [ν] Ῥάππ τιγιαρὴ τὲρκ ἐττὶ, χὲμ
10 [ξ] Ῥάππ κιόρμεγιορ. Ἴμτι πὲν ταχὶ [ο] κιόζλε-
ρὶμ ἐσιρκέμεγετζεκ, χὲμ ἀτζήμαγιατζαγημ·
[π] γιολλαρηνὴ πασλαρηνὰ βερετζέγιμ.
11 Ἀντὲν ἰστὲ ὂλ πὲζ ἐσβαπὴ κιγὶπ πελιντὲ
τιβὶτ ὀλὰν κιμσὲ τζεβάπ τόντερὶπ Πανὰ ἔμρ
ἐττιγὶν κιπὶ εἴλετὶμ τετί.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ πακτήμ, βὲ ἰστὲ χερυβειμλερὶν πασὴ
οὐζεριντεκὶ [α] σεπαττὰ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ
κιὸκ γιακούτ τασὴ κιπὶ τὰχτ σεκλὶ κιόστε-
2 ρισὶ κιόρόυνόυρ ἰτι. Βὲ [β] πὲζ ἐσβαπλαρηνὴ
κιγινμὶς κιμσεγὲ σόϊλεγὶπ τετί κι, Χερου-
βειμὶν ἀλτηντὰ ὀλὰν τεκερλεκλερὶν ἀρασηνὰ
κὶρ, βὲ ἀβουτζλαρηνὴ χερουβειμλερὶν ἀρα-
σηντὰ ὀλὰν [γ] ἀτὲς κορλαρηντὰν τολτούρ, βὲ
[δ] σεχρὶν οὐζερινὲ σάτζ· ἴμτι ὂ κιόζλεριμὶν
3 ὀνόυντὲ κὶρτί. Βὲ ὂλ κίμσε κιρτιγιντὲ, χε-
ρουβειμλὲρ ἐβὶν σὰγ γιανηντὰ τουρουρλάρ
ἰτι· βὲ ἰτζερκὶ ἀβλουγιοὺ πουλούτ τολτουρ-
4 μούς ἰτι. Βὲ [ε] Ῥαππὴν τζελαλὶ χερουβειμὶν
οὐζεριντὲν ἐβὶν ἐσιγινὲ γιόυτζελμίς ἰτι, βὲ
[ζ] ἔβ πουλουττὰν τολτού, χὲμ ἀβλού Ῥάππ
5 τζελαλινὶν νουρουντὰν τολτού. Βὲ [η] χερου-
βειμλερὶν κανατλαρηνὴν σετασὴ τὰ τισά-
ρηκὶ ἀβλουγιάτεκ [θ] Τζόύμλεγε Κατὶρ Ἀλλα-

ο β Νομ. δ'. 19. δ Βασ. κγ. 5. 11. Ἰώβ. λά. 26. Ἰερ μδ'. 17.
π Π. θ'. 9.
ρ Π. έ. 13 ιϛ'. 42. κδ' 13.
σ Π. έ. 11. ζ'. 4. 9. θ'. 5. 10.
τ Παροιμ. ά. 28. Ἡσ. ά. 15. Ἰερ. ιά. 11. ιδ'. 12. Μιχ. γ'. 4. Ζαχ. ζ'. 13.

—

α Λευ. ιϛ'. 4. Π. ί. 2. 6. 7. Ἀποχ. ιέ. 6.
β Παχ, Π. γ'. 23. ή. 4. ί. 4. 18. ιά. 22. 23.
γ Ψαλ. ριθ'. 53. 136. Ἰερ. ιγ. 17. β Κορ. ιβ'. 21. β Πετ. β'. 8.
δ Ἐξ. ιβ'. 7. Ἀποχ. ζ'. 3. θ'. 4. Παχ, Ἀποχ. ιγ'. 16. 17. κ'. 4.
ε Π. έ. 11. Χα. 10.
ζ β Παρλπ. λϛ'. 17.

η Ἀποχ. θ'. 4.
θ Ἰερ. κέ. 29. α Πέτ. δ'. 17.
ι Π. ή. 11. 12. 16.
κ Ἀριθ. ιδ'. 5. ιϛ'. 4. 22. 45. Ἰησ. ζ'. 6.
λ Π. ιά. 13.
μ δ Βασ. κά. 16. Π. ή. 17.
ν Π. ή. 12.
ξ Ψαλ. ί. 11. Ἡσ. κθ'. 15.
ο Π. έ. 11. ζ'. 4. ή. 18.
π Π. ιά. 21.

—

α Π. ά. 22. 26.
β Π. θ'. 2. 3.
γ Π. ά. 13.
δ Παχ, Ἀποχ. ή. 5.
ε Παχ, Χα. 18. Π. ά. 28. θ'. 3.
ζ γ Βασ. ή. 10. 11. Π. μγ'. 5.
η Π. ά. 24.
θ Ψαλ. κθ'. 3, κτλ.

χὴν σοϊλετιγιντὲ ὀνοὺν σεσὶ κιπὶ ἰσιτιλίρ
6 ἰτι. Βὲ βακὶ ὀλτού κι πεζ ἐσβαπλαρὴ κιγὲν
κιμσεγὲ ἔμρ ἐτὶπ Χερουβειμλερὶν ἀρασηντὰ
ὀλὰν τεκερλεκλερὶν ἀρασηντὰν ἀτὲς ἄλ τε-
τικτὲ, ὃ βαρὴπ τεκερλεκλερὶν γιανηντὰ τυρ-
7 τού. Βὲ χερουβειμλερὶν ἀρασηντὰν χερου-
βειμὶν πιρὶ ἐλινὶ χερουβειμλερὶν ἀρασην-
τὰ ὀλὰν ἀτεσὲ σαλὴπ ἀλτὴ, βὲ πὲζ ἐσ-
βαπλαρὴ κιγενὶν ἀβουτζλαρηνὰ βερτί· βὲ ὃ
8 ἀλὴπ τζηκτή. Βὲ [ι] χερουβειμλερὶν κανατ-
λαρὴ ἀλτηντὰ ἀτὲμ ἐλὶ συρετὶ κιόρυνὺρ ἰτι.
9 Βὲ [κ] πακτὴμ, βὲ ἰστὲ χερουβειμλερὶν για-
νηντὰ τὸρτ τεκερλὲκ πὶρ χερουβειμὶν γιανην-
τὰ πὶρ τεκερλὲκ βὲ ὅπιρ χερουβειμὶν για-
νηντὰ πὶρ τεκερλὲκ βάρ ἰτι· βὲ τεκερλεκλε-
ρὶν κιόστερισὶ [λ] σενκζὲρ τασηνὰ πενζέρ ἰτι.
10 Βὲ κιόστερισλερὶ τὸρτουνούν τε σεκλὶ πὶρ
ἰτι· τεκερλὲκ ἰτζιντὲ τεκερλὲκ νίτζε ἰσὲ
11 (ὀϊλέ) ἰτι. [μ] Γιυρὸυτὸυκλεριντὲ τὸρτ γιανλα-
ρηνὰ κιτερλέρ ἰτι, γιυρυτυκλεριντὲ τὸνμεζλέρ
ἰτι, ζίρα πασὴν τογρουλτουγοὺ μαχαλὲ τογρὺ
ἀρτὴντζα κιτερλέρ ἰτι, γιουροὺτουκλεριντὲ
12 τὸνμεζλέρ ἰτι. Βὲ ὀνλαρὴν πὸυτοὺν βιτζυ-
τοὺ βὲ ἀρκασὴ βὲ ἐλλερὶ χὲμ κανατλαρὴ
βὲ [ν] τεκερλεκλερὶ τζεπτζεβρὲ τεκερλεκλερι-
νὶν τὸρτουνούν (τε) κιόζλὲρ ἰλὲ τολού ἰτι.
13 Πὲν ἰσιτὶρ ἰκὲν τεκερλεκλερὲ Κασηργὰ τζαγ-
14 ρηλτή. Βὲ [ξ] χὲρ πιρινὶν τὸρτ γιούζοὺ βάρ
ἰτι· ἰλκὶν γιούζοὺ χερουβεὶμ γιούζοὺ ἰτι, βὲ
ἰκιντζινὶν γιούζοὺ ἀτὲμ γιούζοὺ ἰτι, βὲ οὐ-
τζοὺντζουσοὺνοὺν ἀρσλὰν γιούζού ἰτι, βὲ
15 τὸρτοὺντζουσοὺνοὺν καρτὰλ γιούζού ἰτι. Βὲ
χερουβειμλὲρ γιοὺτζελτιλέρ· Χεβὰρ ἠρμα-
16 γηντὰ [ο] κιόρτουγιοὺμ χαϊβὰν πού τουρ. Βὲ
[π] χερουβειμλὲρ γιουρουγιούντζε τεκερλεκλέρ
(τε) ὀνλαρὴν γιανηντὰ γιουρουρλέρ ἰτι. βὲ
χερουβειμλὲρ γερτὲν γιοὺτζελμὲκ ἰτζοὺν
κανατλαρηνὴ καλτηρτηκλαρηντὰ, πού τεκερ-
λεκλὲρ ταχὶ ὀνλαρὴν γιανηντὰν τὸνμεζλέρ
17 ἰτι. [ρ] Ὀνλὰρ τυρτυκτὰ πυνλὰρ τυρούρ ἰτι, βὲ
ὀνλὰρ γιυτζελτικτὲ πυνλάρ (τα) γιυτζελίρ ἰτι·
ζίρα ὀνλαρτὰ χαϊβανηνὴν ρουχοὺ βάρ ἰτι.
18 Βὲ [σ] ἐβὶν ἐσιγιντὲν Ῥαππὴν τζελαλὶ τζη-
19 κὴπ χερουβειμλερὶν οὐζερινὲ τουρτού. Βὲ
κιόζλεριμὶν ὀνούντὲ [τ] χερουβειμλὲρ τζηκτηκ-
λαρηντὰ, κανατλαρηνὴ καλτηρὴπ γερτὲν
γιοὺτζελτιλὲρ, βὲ τεκερλεκλὲρ περαπερλερὶν-
τζε ἰτι· βὲ Ῥαππ ἐβινὶν κιοὺν τογοὺ καπου-
σουνοὺν μετχελιντὲ τουρτουλὰρ, βὲ Ἰσραὴλ
Ἀλλαχηνὴν τζελαλὶ γιοκαρητὰν ὀνλαρὴν
20 οὐζεριντέ ἰτι. [υ] Χεβὰρ ἠρμαγηντὰ Ἰσραὴλ
Ἀλλαχηνὴν ἀλτηντὰ [φ] κιόρτουγιοὺμ χαϊβὰν
πού τουρ· βὲ πιλτίμ κι ὀνλὰρ χερουβειμλέρ
21 ἰτι. [χ] Χὲρ πιρινὶν τὸρτὲρ γιούζοὺ βὲ χὲρ
πιρινὶν τὸρτὲρ κανατὴ βὲ [ψ] κανατλαρηνὴν ἀλ-
22 τηντὰ ἀτὲμ ἐλινὶν σεκλὶ βάρ ἰτι. Βὲ [ω] γιυζ-
λερινὶν σεκλὶ κερὲκ κιόστερισλερὶ βὲ κερὲκ
κεντιλερὶ χέμαν Χεβὰρ ἠρμαγηνὴν γιανηντὰ
κιόρτουγιοὺμ γιουζλέρ ἰτι· [α] χὲρ πιρὶ ὀνούνὲ
τογροὺ γιουρούρ ἰτι.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] ῥοὺχ πενὶ καλτηρὴπ Ῥαππ ἐβινὶν
[β] κιοὺν τογουγιὰ τογροὺ πακὰν κιοὺν τογυ-
σοὺ καπουσουνὰ κετιρτί· βε ἰστὲ [γ] καπουνὺν
μετχελιντὲ ἰγιρμὶ πὲς κισὶ βάρ ἰτι, βὲ ὀν-
λαρὴν ἀρασηντὰ Ἀζὼρ ὀγλοὺ Ἰαζανίαγιη
βὲ Βεναΐα ὀγλοὺ Φελατίαγιη, καβμὴν σερ-
2 βερλερινὶ κιόρτούμ. Βὲ πανὰ τετί κι Γιὰ
ἀτεμ ὀγλού! γιαραμαζλὴκ τουσοὺνὲν βὲ πυ
σεχρτὲ φενὰ νασιχὰτ βερὲν ἀτεμλὲρ πουν-
3 λάρ τηρ. Τερλέρ κι Πελὰ [δ] γιακὴν τεγὶλ, ἐβ-
λὲρ γιαπαλὴμ, [ε] πυ (σεχὶρ) καζὰν βὲ πὶζ ἐτ-
4 λὲρ ἴζ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν ὀνλαρὴν χακκηνὰ πεϊ-
γαμπερλὶκ εϊλὲ, πεϊγαμπερλὶκ εϊλὲ, γιὰ
ἀτεμ ὀγλού!
5 Ὄλτεμ οὐζεριμὲ [ζ] Ῥαππὴν ρουχοὺ τουσ-
τοὺ, βὲ πανὰ τετί κι Τέ κι Ῥαππ ποϊλὲ τὲρ
Σὶζ ποϊλὲ τετινὶζ γιὰ Ἰσραὴλ ἐβί! βὲ πὲν
6 φικρινιζτὲν κετζενὶ πιλίριμ. [η] Σὶζ πυ σεχρτὲ
μακτουλλαρηνηζὴ τζογαλττηνήζ· βὲ ὀνοὺν
σοκακλαρηνὴ μακτουλλὰρ ἰλὲ τολτουρτουνύζ.
7 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ῥαππ ποϊλὲ τέρ· Σεχ-
ρὶν ἰτζινὲ κοτουγουνοὺζ [θ] μακτουλλὰρ ἔτ ὀν-

ι Π. ά. 8. Χα. 21.
κ Π. ά. 15.
λ Π. ά. 16.
μ Π. ά. 17.
ν Π. ά. 18.
ξ Π. ά 6. 10.
ο Π. ά. 5.
π Π. ά. 19.
ρ Π ά. 12. 20. 21.
σ Χα. 4.
τ Π ιά. 22.
υ Π ά 1.
φ Π. ά. 22. Χα. 15.
χ Π. ά. 6. Χα 14.
ψ Π. ά. 8. Χα. 8.
ω Π. ά. 10.

α Π. ά 12.

—

α Π. γ'. 12. 14. ή. 3. Χα. 24.
β Π. 1. 19.
γ Παχ, Π. ή 16.
δ Π. ιβ'. 22. 27. β Πέτ. γ'. 4.
ε Παχ, Ἰερ ά. 13. Π. κδ'. 3, κτλ
ζ Π. β'. 2. γ'. 24.
η Π. ζ'. 22. κβ'. 3. 4.
θ Π κδ'. 3. 6. 10. 11. Μιχ. γ'. 3.

λάρ τιρ, βὲ καζάν πού (σεχίρ) τιρ· λάκιν
8 [ι] σιζὶ ὀνοὺν ἰτζιντὲν τζηκαρατζάγημ. Κη-
λητζτὰν κορκτουνούζ, ἄμμα πὲν σιζὶν οὐζε-
ρινιζὲ κηλήτζ κετιρετζέγιμ, τέγιορ Ἐφέν-
9 τιμ Ῥάππ. Βὲ σιζὶ ὀνοὺν ἰτζιντὲν τζηκαρα-
τζάγημ, βὲ σιζὶ γιατλὲρ ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτε-
τζέγιμ· βὲ [κ] σιζτὲ ἀχκιαμλὲρ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ·
10 [λ] Κηλητζτὰν τουσετζέκσινιζ· [μ] Ἰσραηλὶν σι-
νορλαρηντὰ σιζὶ μουχακεμὲ ἐτετζέγιμ, βὲ
11 [ν] πιλετζέκσινιζ κι Ῥάππ πὲν ἴμ. [ξ] Πού (σεχρ)
σιζὶν ἰτζοὺν καζὰν ὀλμὰζ κι σὶζ ὀνοὺν
ἰτζιντὲ ἔτ ὀλάσηνηζ Ἰσραηλὶν σινορλα-
12 ρηντὰ σιζὶ μουχακεμὲ ἐτετζέγιμ. Βὲ [ο] πι-
λετζέκσινιζ κι, Ῥάππ πὲν ἴμ, τζοὺνκι κανον-
λαρημτὰ γιουρὲμετινιζ, βὲ σεριατλεριμὶ ἰτζρὰ
ἔτμετινιζ, ἴλλα [π] ἐτραφλαρηνηζτὰ ὀλὰν ταϊ-
φελερὶν σεριατλερινὶ ἰτζρὰ ἐττινίζ.
13 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι πὲν πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲρ
ἰκέν, [ρ] Βεναΐα ὀγλοὺ Φελατία ὀλτού· ὄλτεμ
[σ] γιουζὸν κογιὸν καπανὴπ γιοκσὲκ σὲς ἰλὲ φερ-
γιὰτ ἐτερὲκ τετίμ κι, Ἒϊ βάχ! Ἐφέντιμ Ῥάππ
Ἰσραηλὶν πακιγεσινὶ πὶλ κιουλλιγὲ τοὺ-
κετετζὲκ μι σιν;
14 Ὁλτεμ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλουπ
15 τετί. Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! καρηντασλαρὴν
σενὶν καρηντασλαρὴν (βὲ) σενὶν χησημ-
λαρὴν ὀλὰν κιμσελὲρ βὲ τζούμλε Ἰσ-
ραὴλ ἐδὶ τζούμλεσι ὂλ κιμσελέρ τιρ κι,
Ἰερουσαλὴμ σακινλερὶ ὀνλαρὰ Ῥαππὴν για-
νηντὰν ἰρὰκ ὄλουν ποὺ τιγιὰρ μιρὰς ἰτζοὺν
πιζὲ βεριλμίς τιρ τετιλέρ.
16 Ὀνὸν ἰτζὸν τὲ κι Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλε τέρ·
Πὲν ὀνλαρὴ ταϊφελερὲ ἰρὰκ ἐττίμ ἰσέ τε, βὲ
ὀνλαρὴ τιγιαρλαρὰ ταγηττὴμ ἰσέ τε γίνε ὀν-
λαρὰ [τ] ὀνλαρὴν ὂλ βαρτηκλαρὴ τιγιαρλαρτὰ πὶρ
17 κιουτζοὺκ Μακτεσὲ ὀλατζάγημ, ὀνοὺν ἰτζὸν
τὲ κι Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλε τέρ· [υ] Σιζὶ καβμ-
λερτὲν τεβσιρετζέγιμ, βὲ σιζὶ ὂλ ταγηλμὴς
ὀλτουγουνούζ τιγιαρλαρτὰν τοπλαγιατζάγημ·
18 Βὲ σιζὲ Ἰσραηλὶν γερινὶ βερετζέγιμ. Βὲ
ὀνλὰρ ὄραγια βαρὴπ ὀντὰν [φ] ὀνοὺν τζούμλε
ἰκραχιγετλερινὶ βὲ χέπ μεκρουχλουκλα-
19 ρηνὴ κιτερετζεκλέρ. Βὲ [χ] ὀνλαρὰ πὶρ γιουρὲκ
βερετζέγιμ βὲ [ψ] ἰτζλερινὲ γενὶ ρούχ κο-
γιατζάγημ· βὲ ὀνλαρὴν τενιντὲν [ω] τὰς γιουρεγὶ
κιτερὶπ ὀνλαρὰ ἔτ γιούρεγὶ βερετζέγιμ.
20 Τά κι [α] κανουνλαρημτὰ γιουρούγελὲρ, βὲ
σεριατλεριμὶ σακλαγιαλάρ, βὲ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ
ἐτελέρ· βὲ [β] ὀνλὰρ πενὶμ καβμὴμ ὀλαλάρ,
21 πὲν ταχὶ ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλαγιήμ. Ἄμμα
σὸλ (κίμσελερ κι,) γιουρεκλερὶ ἰκραχιγετ-
λερινὶν βὲ μεκρουχλουκλαρηνὴν κὸνλοῦ ἀρ-
τήντζα γιουροὺρ [γ] ὀνλαρὴν γιολουνοὺ κεντι-
λερὶν πασηνὰ κετιρετζέγιμ τέγιορ Ἐφέν-
τιμ Ῥάππ.
22 Ἀντὲν χερουβειμλὲρ [δ] κανατλαρηνὴ καλ-
τηρτηλάρ, βὲ τεκερλεκλὲρ ὀνλαρὴν γιανηντὰ
ἰτι βὲ Ἰσραὴλ Ἀλλαχηνὴν τζελαλὶ γιοκα-
23 ρητὰν ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ ἰτι. Βὲ [ε] Ῥαππὴν
τζελαλὶ σεχρὶν ὀρτασηνὴν οὐζεριντὲν τζη-
κὴπ σεχρὶν [ζ] κιοὺν τογοὺ γιανηντὰ ὀλάν,
[η] ταγὴν οὐζεριντὲ τουρτού.
24 Βὲ [θ] Ῥοὺχ πενὶ καλτηρὴπ Ἀλλαχὴν Ῥου-
χοὺ ἰλὲ ρουγιατὰ πενὶ Κιλτανιλὲρ τιγιαρην-
τακὶ ἐσιρλερὲ κετιρτί, ἀντὲν ὂλ κιόρτού-
25 γιούμ ρουγιὰ πενὶμ οὐζεριμτὲν τζηκτή. Βὲ
πὲν ἐσιρλερὲ Ῥαππὴν πανὰ κιοστερτιγὶ τζούμλε
σόζλερὶ σοϊλετίμ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλουπ τετί,
2 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! σὲν [α] ἀσηλὰρ ἐδὶ ἰτζιντὲ
σακίν σιν, κὶ ὀνλαρὴν [β] κιόρμεγὲ κιόζλερὶ
βὰρ ἰκὲν κιόρμεζλέρ, ἰσιτμεγὲ κουλακλαρὴ
βὰρ ἰκὲν ἰσιτμεζλέρ· ζίρα [γ] ὀνλὰρ ἀσηλὰρ
3 ἐδὶ τίρ. Ἴμτι σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού!
κιότζ ἐτμεγὲ κεντινὲ ἐσγιαλὲρ χαζηρλά,
βὲ ὀνλαρὴν κιόζλερὶ ὀνοὺντὲ κιοὺντούζοὺν
κιότζ· βὲ ὀνλαρὴν κιόζλερὶ ὀνοὺντὲ μαχα-
λιντὲν πὶρ γιαϊρὶ μαχαλὲ κιοτζέσιν· ζίρα
ὀνλὰρ ἀσηλὰρ ἐδὶ ἰσέ τε πέλκι κιορελέρ.
4 Βὲ κιόζλερὶ ὀνοὺντὲ καπὶλερινὶ κιότζ ἐτμὲκ

ι Χα. 9.
κ Π. έ. 8.
λ δ Βασ. κέ. 19. 20. 21. Ἱερ. λθ'. 6. νδ'. 10.
μ γ Βασ. ή 65. δ Βασ. ιδ'. 25.
ν Ψαλ θ'. 16. Π. ς'. 7. ιγ'. 9. 14. 21. 23.
ξ Παχ, Χα. 8
ο Χα. 10.
π Λευ. ιή. 3. 24, κτλ. β Νομ. ιϐ'. 30. 31. Π. ή. 10. 14. 16.
ρ Χα. 1. Παχ, Πραξ. έ. 5.
σ Π. θ'. 8.
τ Ψαλ ξ'. 1. ξά. 9. Ἡσ. ή. 18.
υ Ἱερ. κδ. 5. Π κή. 25. λδ'. 13. λς'. 24.
φ Π. λζ'. 23.
χ Ἱερ. λϐ'. 39. Π. λς'. 26. 27. Παχ, Σωφ. γ'. 9.
ψ Ψαλ νά. 10. Ἱερ. λά 33. λϐ'. 39. Π. ιή. 31.
ω Ζαχ. ζ'. 12.
α Ψαλ. ρέ. 45. Ἱερ. κδ'. 7. Π. ιγ'. 11. λς'. 28. λζ'. 27
γ Π. θ'. 10. κϐ'. 31.
δ Π. ά. 19 ί. 19.
ε Π. ή. 4. θ'. 3. ί. 4. 18. μγ'. 4.
ζ Π. μγ'. 2.
η Παχ, Ζαχ. ιδ'. 4.
θ Π. ή. 3.

—

α Π. ϐ'. 3. 6. 7. 8. γ'. γ'. 26. 27.
ϐ Ἡσ. ς' 9. μϐ'. 20. Ἱερ. έ. 21. Ματ. ιγ'. 13. 14.
γ Π. ϐ'. 5.

ἐσγιχλερὶ κιπὶ κιοὐντὀυζὀυν τζηκαράσην,
κεντὶν ἰσὲ κιὀζλερὶ ὀνὀντε ἐσιρλιγὲ τζηκαν-
5 λὰρ κιπὶ ἀχσαμτὰ τζηκάσην. Ὀνλαρὴν κιὀζ-
λερὶ ὀνόυντὲ τιβαρὴ τελὶπ ὀντὰν τζηκαράσην.
6 Κιὀζλερὶ ὀνόυντὲ ὀμοὺζ οὐζερινὲ γιόυκλενὶπ
σουλὰρ καραρὴρ ἰκὲν τζηκαράσην, γιὀυζὀυνὀ
ὄρτ κι, γερὶ κιὀρμεγεσιν· ζίρα [δ] σενὶ Ἰσ-
ραὴλ ἐβινὲ νισὰν κοτούμ.
7 Βὲ πανὰ ἔμρ ὀλυντὀγὀ κιπὶ ὀϊλὲ εἴλετὶμ, καπ-
λεριμὶ κιότζ καπλερὶ κιπὶ εἴλετίμ· καπλεριμὶ
κιὀτζ καπλερὶ κιπὶ κιὀντὀζὀν τζηκαρτὴμ, βὲ
ἀχσαμτα ἐλὶμ ἰλὲ τιβαρὴ τελὶπ σουλὰρ κα-
ραρὴρ ἰκὲν τζηκαρτὴμ, κιὀζλερὶ ὀνὀντὲ οὐμὀζ
8 οὐζερινὲ γιόυκλεντίμ. Βὲ σαπὰχλαγιην πανὰ
9 Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί· Για ἀτὲμ ὀγ-
λού! Ἰσραὴλ ἐβὶ [ε] ὂλ ἀσηλὰρ ἐβὶ σανὰ
10 [ζ] σὲν νὲ ἐτέγιορσουν τεμετιλέρ μη; Ὀν-
λαρὰ τέ κι Ἐφέντιμ Ράππ πὸϊλὲ τέρ· Ποὺ
[η] ἰλχὰμ Ἰερουσαλημτέκι πὲϊ βὲ ὀνὀν ἰτζιντὲ
11 ὀλὰν τζόυμλε Ἰσραὴλ ἐβὶ ἰτζόυν τὀρ. Τέ κι
[θ] Πὲν σιζὶν ἰτζόυν νισὰν ἴμ· πὲν νίτζε ἐτ-
τιμ ἰσὲ ὀνλαρὰ ὀϊλὲ ὀλὀνατζάκ· ὀνλὰρ [ι] κιὀ-
12 τζόυρόυλόυπ ἐσιρλιγὲ κιτετζέκ. Βὲ ἀραλα-
ρηντὰ ὀλαν [κ] πὲϊ οὐμουζοὺ οὐζερινὲ γιὀκ-
λενὶπ σουλὰρ καραρὴρ ἰκὲν τζηκατζὰκ, τι-
βαρὴ τελετζεκλέρ κι ὀντὰν τζηκαραλάρ· ὂ
γιόυζουνόυ ὀρτετζὲκ, σὀϊλέ κι γερὶ κιὀζ ἰλὲ
13 κιόρμεγε. Βὲ [λ] ὀνοὺν οὐζερινὲ ἀγημὴ για-
γιατζάγημ, βὲ πενὶμ κεμεντλεριμὲ τουτου-
λατζὰκ, βὲ [μ] ὀνοὺ Βαβυλωνὰ Κιλτανιλερὶν
τιγιαρηνὰ κιότουρετζέγιμ· ἄμμα ὄρατα ὀλε-
14 τζὲκ ἰσέ τε ὀνοὺ κιόρμεγετζεκ. Βὲ [ν] τζὀμλε
ἐτραφηντὰ γιαρτημὴ ἰτζοὺν ὀλανλαρὴ, βὲ
χὲπ πὸλόυκλερινὶ χὲρ ρόυζκιαρὰ ταγητα-
τζάγημ, βὲ [ξ] ἀρτλαρήντζα κηλὴτζ τζεκετζέ-
15 γιμ. Βὲ ὀνλαρὴ ταϊφελερὲ ταγηττηγημτὰ,
χὲμ ὀνλαρὴ τιγιαρλαρτὰ περισὰν ἐττιγιμ-
16 τὲ, [ο] πιλελερκὶ Ράππ πὲν ἴμ. Βὲ [π] ὀνλαρτὰν
ἂζ κισὶ κηλητζτὰν κητληκτὰν βὲ ταουντὰν
πακὶ κογιατζάγημ, τά κι ὂλ βαρατζακλαρὴ
ταϊφελερτὲ χὲπ μεκρουχλουκλαρηνὴ νὰκλ
ἐτελέρ· βὲ πιλελέρ κι, Ράππ πὲν ἴμ.

17 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
18 Για ἀτὲμ ὀγλού! [ρ] ἐκμεγινὶ τιτρεγερὲκ γε-
γέσιν, βὲ σουγιουνοὺ ἰζτιρὰπ ἰλὲ βὲ τελασὲ
19 ἰλὲ ἰτζέσιν. Βὲ τιγιαρὴν καβμηνὰ τεγέσιν
κι, Ἰερουσαλὴμ σακινλερινὶν χακκηνὰ Ἰσ-
ραὴλ γερινὶν χακκηνὰ Ἐφέντιμ Ράππ πὸϊλὲ
τέρ· Ὀνλὰρ ἐκμεκλερινὶ τελασὲ ἰλὲ γεγε-
τζεκλὲρ, βὲ σουλαρηνὴ σασκηνλὴκ ἰλὲ ἰτζε-
τζεκλὲρ, τά κι τιγιαρὴ κεντὶ γανιμετιντὲν,
[σ] ὀντὰ χὲπ σακὶν ὀλανλαρὴν ζουλμουντὰν
20 ὀτόυρόυ [τ] βιρὰν καλά. Βὲ σακὶν ὀλουνμὀς
σεχρλὲρ χαρὰπ ὀλατζακλὰρ, βὲ τιγιὰρ βιρὰν
ὀλατζὰκ, βὲ πιλετζέκσινιζ κὶ Ράππ πὲν ἴμ.
21 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί,
22 Για ἀτὲμ ὀγλού! Ἰσραὴλ τιγιαρὴ χακκηνὰ
ποὺ σιζὶν [υ] Κιόυνλὲρ οὐζατὴ, βὲ χὲρ βαχὶ
23 χελὰκ ὀλτὸ τετιγινὶζ μεσὲλ νὲ ὀλά; Ὀνὀν
ἰτζόυν ὀνλαρὰ τέ κι Ἐφέντιμ Ράππ πὸϊλὲ
τέρ· Ποὺ μεσελὶ ἰπτὰλ ἐτετζέγιμ, βὲ ὂλ με-
σελὶ ἄρτηκ Ἰσραηλτὲ σὸϊλέμεγετζεκλερ· ἴλλα
ὀνλαρὰ [φ] κιόυνλὲρ βὲ χὲρ βαχινὶν ἰτζρασὴ
24 γιακήν τηρ τέ· Ζίρα [χ] ἄρτηκ Ἰσραὴλ ἐβινὶν
ἰτζιντὲ [ψ] πατὴλ βαχὶ βὲ μόυταχανὲ φαλ-
25 τζηλὴκ ὄλμαγιατζακ. Ζίρα πὲν Ράππ σὸϊ-
λέριμ, (βὲ) [ω] σὸϊλετιγὶμ σὸζ ἰτζρὰ ὀλουνα-
τζὰκ, ἄρτηκ οὐζάμαγιατζακ· ζίρα για ἀση-
λὰρ ἐβί! κιόυνλερινιζτὲ σὸϊλετιγὶμ σὸζόυ
ἰτζρὰ ἐτέριμ τέγιορ Ἐφέντιμ Ράππ.
26 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
27 [α] Για ἀτὲμ ὀγλού! ἰστὲ Ἰσραὴλ ἐβὶ τερ-
λέρ κι, πουνοὺν κιόρτὀγιὀ βαχὶ [β] τζὸκ κιὀν-
λὲρ ἰτζόυν τόυρ, βὲ ἐττιγὶ πεϊγαμπερλὶκ
28 ἰρὰκ βακητλὰρ ἰτζόυν τόυρ. Ὀνοὺν ἰτζόυν
[γ] ὀνλαρὰ τέ κι Ἐφέντιμ Ράππ πὸϊλὲ τέρ·
Πενὶμ χὶτζ πὶρ σὸζόυμ ἄρτηκ οὐζαμὰζ,
(ἴλλα) σὸϊλετιγὶμ σὸζ ἰτζρὰ ὀλουνατζάκ τηρ
τέγιορ Ἐφέντιμ Ράππ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
2 Για ἀτὲμ ὀγλού! [α] πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν Ἰσ-
ραηλὶν πεϊγαμπερλερὶ χακκηνὰ πεϊγαμπερ-

δ Ἡσ. ή. 18. Π. γ'. 3. κδ'. 24. Χα. 11.
ε Π. β'. 5.
ζ Π. ιζ'. 12. κδ'. 19.
η Μαλ. ά. 1.
θ Χα. 6.
ι δ Βασ. κέ. 4. 5. 7.
κ Ἰερ. λθ'. 4.
λ Ἰώβ. ιθ'. 6. Ἰερ. νβ'. 9. Θρην. ά. 13. Π. ιζ'. 20.
μ δ Βασ κέ. 7. Ἰερ. νβ'. 11. Π. ιζ'. 16.
ν δ Βασ κέ. 4. 5. Π. έ. 10.
ξ Π. έ 2. 12.
ο Ψαλ θ. 16. Π. ς'. 7. 14. ιά. 10. Χα. 16. 20.
π Π. ς'. 8. 9. 10.
ρ Π. δ'. 16.
σ Ψαλ. ρζ'. 34.
τ Ζαχ ζ'. 14
υ Π. ιά. 3. Χα. 27. Ἀμώς. ς'. 3. β Πέτ. γ'. 4.
φ Ἰωὴλ β'. 1. Σίωφ. ά. 14.
χ Π. ιγ'. 23.
ψ Θρην. β'. 14.
ω Ἡσ. νέ. 11. Χα. 28. Δαν. θ'. 12. Λουκ. κά. 33.
α Χα. 22.
β β Πέτ. γ'. 4.
γ Χα. 23. 25.

—

α Χα. 17.

λὶχ ἐιλὲ, βὲ [β] χεντὶ γιὄρεχλεριντὲν πεϊγαμ-
περλὶχ ἐτενλερὲ τέ κι,
3 Ραπτὴν χελαμηνὴ τινλέγιν· 'Εφέντιμ Ράππ
ποϊλὲ τέρ· Βάϊ! πὶρ σέϊ κιόρμεμις ἰκὲν κεντὶ
ρουχλαρὴ ἀρτήντζα γιόυρόυγὲν τιβανὲ πεϊ-
4 γαμπερλερέ. Πεϊγαμπερλερὶν [γ] βιρανελερτὲ
5 τιλκιλὲρ κιπὶ ὀλτοὺ γιὰ 'Ισραὴλ! [δ] Γιηκὴκ
γερλερὲ τζήκματηνηζ, βὲ Ραππὴν κιουνὄντὲ
τζενκὲ τουρμὰκ ἰτζοὺν 'Ισραὴλ ἐβινὶ τιβὰρ
6 ἰλὲ τζεβίρμετινιζ. [ε] 'Ονλαρὴ πατὴλ βαχὶ βὲ
γιαλὰν φὰλ κιορτόυλὲρ, Ράππ ὀνλαρὴ κιόν-
τερμεμὶς ἰκὲν Ράππ τετὶ τερλὲρ, βὲ σὄζ
7 σαπὶτ ἐτετζεκλερινὲ ὀυμὶτ βεριρλέρ. Σὶζ
πατὴλ βαχὶ κιόρμετινιζ μι; βὲ γιαλὰν φὰλ
σοϊλέμετινίζ μι; βὲ πὲν σοϊλέμεμις ἰκὲν,
8 Ράππ τετὶ τέμετινιζ μι; 'Ονοὺν ἰτζοὺν 'Ε-
φέντιμ Ράππ ποϊλὲ τέρ· Σὄζόυνὄὺζ πατὴλ
βὲ βαχινὶζ γιαλὰν ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν ἰστὲ πὲν
9 σιζὲ καρσὴ ἶμ τέγιορ 'Εφέντιμ Ράππ. Βὲ
ἐλίμ πατὴλ βαχὶ κιόρὲν βὲ γιαλὰν φαλὰ
πακὰν πεϊγαμπερλερὲ καρσὴ ὀλατζάκ· χαβ-
μημὴν μετζλισιντὲ ὀνλὰρ ὄλμαγιατζακ, βὲ
[ζ] 'Ισραὴλ ἐβινὶν τεφτερινὲ γιαζήλμαγιατζακ-
λαρ, βὲ [η] 'Ισραηλὶν γερινὲ βάρμαγιατζακλαρ·
βὲ [θ] πιλετζέκσινιζ κι, 'Εφέντι Ράππ πὲν ἶμ.
10 Χέμαν ποὺ σεπεπτὲν κὶ σελαμὲτ γιὸγ ἰκὲν,
[ι] Σελαμὲτ τεγερὲκ χαβμημὴ ἀλτατηρλὰρ, βὲ
πιρὶ τιβὰρ πινὰ ἐτὶπ γαϊριλὲρ ὀνοὺ [κ] κιρὲτζ
11 ἰλὲ σηβάρ, ὂλ κιρὲτζ ἰλὲ σηβαγιανλαρὰ τέ
κι, Ὄ τόυσετζὲκ, [λ] τουφὰν γιαγμουροὺ ὀλα-
τζὰκ, βὲ σὶζ γιὰ τολοὺ τασλαρὴ τόυσετζέκ-
σινιζ! βὲ (ὀνοὺ) κασηργὰ γελὶ γιαρατζάκ.
12 Βὲ ἰστὲ τιβὰρ τόυστόυκτὲ, σιζὲ Σηβατηγη-
13 νὴζ σηβὰ χάνι τένμεγετζεκ μι; 'Ονὄν ἰτζὄν
'Εφέντιμ Ράππ ποϊλὲ τέρ· Χὲμ χήσμὴμ ἰλὲ
κασηργὰ γελὶ κοπαρατζάγημ, χὲμ γαζαπὴμ
ἰλὲ τουφὰν γιαγμουροὺ βὲ χήσμὴμ ἰλὲ το-
14 λοὺ τασλαρὴ ὀλατζὰκ κὶ χελὰκ ἐτελέρ. Βὲ
κιρὲτζ ἰλὲ σηβατηγηνὴζ τιβαρὴ γιηκατζά-
γημ, βὲ ὀνοὺ γὲρ ἰλὲ περαπὲρ ἐτετζέγιμ,
βὲ τεμελὶ ἀτζηλατζάκ· βὲ ὂ τόυσετζὲκ, βὲ
ἰτζιντὲ χελὰκ ὀλατζάκσηνηζ, βὲ [μ] πιλετζέκ-
15 σινιζ κὶ Ράππ πὲν ἶμ. Βὲ πὲν χήσμημὴ τι-
βαρτὰ βὲ ὀνοὺ κιρὲτζ ἰλὲ σηβαγιανλαρτὰ
τεκμὶλ ἐτετζέγιμ, βὲ σιζὲ τεγετζέγιμ κι,
Τιβὰρ γιὸκ βὲ ὀνοὺ σηβαγιανλὰρ γιὸγ ὀλ-
16 τοὺ γιὰ 'Ιερουσαλὴμ χακκηνὰ πεϊγαμπερ-
λὶκ ἐτὲν 'Ισραὴλ πεϊγαμπερλερί! βὲ ὀνοὺν
χακκηνὰ σελαμὲτ γιὸγ ἰκὲν [ν] σελαμὲτ βα-
χιλερὶ κιόρενλὲρ τέγιορ 'Εφέντιμ Ράππ.
17 Βὲ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλοὺ! [ξ] κεντὶ γιὄρεκ-
λεριντὲν πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν καβμηνὴν κηζ-
λαρηνὰ καρσὴ [ο] γιόυζόυνοὺ κογιοὺπ ὀνλαρὴν
18 χακκηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλέ· Βὲ τέ κι 'Ε-
φέντιμ Ράππ ποϊλὲ τέρ· Βάϊ χὲπ κολλα-
ρὴν κολτουκλαρηνὰ γιαστηκλρὰ τικὲν, βὲ
χὲρ πὶρ ποϊτὰ ὀλανὴν πασηνὰ γιοὺζ για-
στηκλαρὴ γιαπὰν καρηλαρά κι, τζανλὰρ ἀβ-
λαγιαλὰρ, [π] καβμημὴν τζανλαρηνὴ ἀβλα-
γιήπ τε κεντιλερινιζὶν τζανλαρηνημὴ γιασα-
19 τήρσηνηζ. Βὲ ὄλμεγετζεκ τζανλαρὴ ὀλτὄρμὲκ
ἰτζοὺν βὲ γιασάμαγιατζακ τζανλαρὴ γιασατ-
μὰκ ἰτζὄν γιαλανὴ τινλέγεν καβμημὰ για-
λὰν σοϊλεμενὶζ ἰλὲ, [ρ] ἀβουτζλὰρ τολουσοὺ
ἀρπὰ ἰλὲ βὲ ἐκμὲκ παρελερὶ ἰλὲ πενὶ καβ-
20 μημτὰ μουρταρλάρ μησηνηζ; 'Ονοὺν ἰτζοὺν
'Εφέντιμ Ράππ ποϊλὲ τέρ· 'Ιστὲ πὲν σιζὶν
ὂλ ὄρατα κουσλὰρ κιπὶ τζανλαρὴ ἀβλατη-
γηνηζ γιαστηκλαρηνηζὰ καρσὴ ἶμ βὲ ὀν-
λαρὴ σιζὶν κολλαρηνηζτὰν γιηρτατζάγημ,
βὲ ὂλ τζανλαρὴ κουσλὰρ κιπὶ ἀβλατηγηνὴζ
21 τζανλαρὴ σαληβερετζέγιμ· Βὲ γιοὺζ για-
στηκλαρηνηζὴ γηρτατζάγημ βὲ καβμημὴ ἐλι-
νιζτὲν κουρταρατζάγημ, βὲ ἄρτηκ σιζὶν ἐλι-
νιζτὲ ἄβ ἰτζοὺν ὄλμαγιατζακλαρ· βὲ [σ] πιλε-
22 τζέκσινιζ κι Ράππ πὲν ἶμ. Τζόυνκι σὶζ σα-
τὴκ γιόυρεγὶ πὲν ὀνοὺ κασαβετλοὺ ἔτμεμις
ἰκεν γιαλὰν ἰλὲ κασαβετλοὺ ἐττινὶζ, βὲ
[τ] φασηγὴν ἐλλερινὶ κὄββετλεντιρτινὶζ κὶ για-
23 ραμὰζ γιολουντὰν τόνμεγε τε γιασαγιά, ὀνὄν
ἰτζοὺν [υ] ἄρτηκ πατὴλ βαχὶ κιόρμετζεκσινιζ,
βὲ φαλὰ πάκμαγιατζακσηνηζ· βὲ καβμημὴ
ἐλινιζτὲν κουρταρατζάγημ βὲ [φ] πιλετζέκσινιζ
κὶ Ράππ πὲν ἶμ.

β 'Ιερ. ιδ'. 14. κγ'. 16. 26.
γ 'Ασμὰ β'. 15.
δ Ψαλ. ρϛ'. 23. 30. Π. κγ'. 30.
ε Π. ιβ'. 24. κβ'. 28. Χα. 23.
ζ 'Εσδ. β'. 59. 62. Νεέμ. ζ'. 5. Ψαλ, ξθ'. 28.
η Π κ'. 38.
θ Π. ιά. 10 12.
ι 'Ιερ. ϛ'. 14. ή. 11.
κ Π. κβ'. 28
λ Π. λή 22.
μ Χα. 9. 21. 23 Π. ιδ'. 8.
ν 'Ιερ. ϛ', 14. κή. 9.
ξ Χα. 2.
ο Π. κ'. 46. κά. 2.
π β Πέτ. β'. 14.
ρ Παχ, Παροιμ. κή. 21 Μιχ. γ', 5.
σ Χα. 9.
τ 'Ιερ. κγ'. 14.
υ Χα 6, κτλ. Π. ιβ'. 24. Μιχ. γ'. 6.
φ Χα. 9. Π. ιδ'. 8. ιέ. 7.

—

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ α Ἰσραὴλ ἰχτιγιαρλαρηντὰν πάζη ἀτεμ-
2 λὲρ πανὰ κελὶπ ὀνόυμτὲ ὀτουρτουλάρ. Βὲ
3 πανὰ Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί, Γιὰ ἀτὲμ
ὀγλού! πoὺ ἀτεμλὲρ πουτλαρηνὴ γιόυρεκ-
λερινὲ κοτουλὰρ, βὲ ϐ γιαραμαζληκλαρηνὴν
τὸκεζινὶ γιόυζλερὶ ὀνόυνὲ κοτουλάρ· γ ὀνλαρ-
τὰν πὶρ βὲτζχ ἰλὲ σουὰλ ὀλουνούρ μου ἴμ;
4 Ὀνοὺν ἰτζὸν ὀνλαρὰ σόϊλὲ βὲ ὀνλαρὰ τέ κι,
Ἐφέντιμ Ῥὰππ πόϊλὲ τέρ· Ἰσραὴλ ἐϐιντὲν
χὲρ κὶμ κεντὶ πουτλαρηνὴ γιόυρεγινὲ κογιὸπ
γιαραμαζληγηνὴν τὸκεζινὶ γιόυζὸὺ ὀνὄυνὲ
κόρ τε πεϊγαμπερὲ κελὶρ ἰσὲ, ὂλ κελενὲ πὲν
Ῥὰππ ὀνοὺν πουτλαρηνὴν τζοκλουγουνὰ κιόρὲ
5 τζεϐὰπ βερετζέγιμ. Τά κι Ἰσραὴλ ἐϐινὶ
κεντὶ γιόυρεκλεριντὲν τουταγιήμ· ζίρα ὀν-
λαρὴν τζόυμλεσι πουτλαρὴ ἰλὲ πεντὲν
ἀϊρηλτὴλάρ.

6 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἰσραὴλ ἐϐινὲ τέ κι, Ἐφέν-
τιμ Ῥὰππ πόϊλὲ τέρ· Τόνόυν, βὲ πουτλαρη-
νηζτὰν (κεντὶνιζὶ) τὸντέριν· βὲ τζόυμλε μεκ-
ρουχλουκλαρηνηζτὰν γιόυζόυνόυζὸὺ τζεϐίριν.
7 Ζίρα Ἰσραὴλ ἐϐιντὲν, γιάχοτ Ἰσραηλτὲ μι-
σαφὶρ ὀλὰν γιαπαντζητὰν χὲρ κὶμ ἀρτὴμτὰν
ἀϊρηλὴρ ἰσὲ, βὲ πουτλαρηνὴ γιόυρεγινὲ κο-
γιοὺπ, γιαραμαζληγηνὴν τὸκεζινὶ γιόυζόυ-
νόὺν ὀνόυνὲ κὸρ ἰσὲ, βὲ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ
πεντὲν σόυὰλ ἐτμεγὲ πεϊγαμπερὲ κελὶρ ἰσὲ,
ὀνὰ πὲν Ῥὰππ κεντὶμτὲν τζεϐὰπ βερετζέγιμ.
8 Βὲ γιόυζόυμόὺ δ ὂλ κίμσενιν ἀλεϊχινὲ τικὶπ
ὀνοὺ ε νισὰν βὲ μεσὲλ ἰτζὸὺν κογιατζάγημ,
βὲ ὀνοὺ καϐμημὴν ἀρασηντὰν κεσετζέγιμ·
βὲ ζ πιλετζέκσινιζ κι Ῥὰππ πὲν ἴμ.

9 Βὲ ἔγερ πὶρ πεϊγαμπὲρ γιαὔηλήρ τε σὸζ
σόϊλὲρ ἰσὲ, η ὂλ πεϊγαμπερὶ πὲν Ῥὰππ για-
ὔηλττήμ· βὲ ἐλιμὶ ὀνοὺν οὔζερινὲ σαλὴπ
ὀνοὺ καϐμὴμ Ἰσραηλὶν ἀρασηντὰν χελὰκ
10 ἐτετζέγιμ. Βὲ ὀνλὰρ τζεζαλαρηνὴ τζεκε-
τζεκλέρ· σόυὰλ ἐτενὶν τζεζασὴ ἰλὲ πεϊγαμ-
11 περὶν τζεζασὴ πὶρ ὀλατζάκ. Τά κι Ἰσραὴλ
ἐϐὶ θ ἄρτηκ ἀρτὴμτὰν σάπμαγιαλαρ, βὲ ἄρ-
τηκ τζόυμλε καπαχατλαρὴ ἰλὲ μουρταρλάν-
μαγιαλαρ· ἴλλα ι ὀνλὰρ πενὶμ καϐμὴμ ὀλα-
λὰρ πὲν τε ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλαγιὴμ τέγιορ
Ἐφέντιμ Ῥάππ.

12 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλὸὺπ τετί· (13) Γιὰ
ἀτὲμ ὀγλού! πὶρ τιγιὰρ χαγιηνλὴκ ἐτερὲκ
πανὰ καρσὴ κιόυνὰχ ἰσλὲρ ἰσὲ, βὲ ὀνοὺν
οὔζερινὲ ἐλιμὶ σαλὴπ κ ὀνοὺν ἐκμὲκ τεϊνε-
γινὶ κηρὰρ ἰσὲμ, βὲ ὀνὰ κητλὴκ κιὸντερὶπ
14 ὀντὰν ἀτεμὶ βὲ χαϊϐανὴ κεσὲρ ἰσέμ. Βὲ
λ ὀνοὺν ἰτζιντὲ ποὺ οὔτζ ἀτὲμ κιπὶ Νῶε,
Δανιὴλ βὲ Ἰὼϐ ὀλσὰ, μ ὀνλὰρ σατακατλαρὴ
ἰλὲ (χέμαν) τζανλαρηνὴ κουρταρατζακλάρ·
τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.
15 Ἔγερ ν τιγιαρτὰν ν κιότοὺ τζαναϐαρλὰρ κε-
τζιρσὲμ κὶ ὀνοὺ ἐϐλατσὴζ κογιαλὰρ βὲ βι-
ρανὲ ὀλὰ, σόϊλέ κι τζαναϐαρλαρὴν γιόυζόυν-
16 τὲν κετζὲν ὄλμαγια· ξ Ὂλ οὔτζ κίμσε ὀνοὺν
ἰτζιντὲ ὀλοὺρ ἰσὲ, πὲν σὰγ ἴμ τέγιορ Ἐφέν-
τιμ Ῥὰππ κὶ ὀγουλλαρὴ γιὰ κηζλαρὴ κουρ-
ταράμαγιατζακλαρ· ὀνλὰρ γιάληνηζ κεντὶ-
λερὶ κουρτουλατζὰκ, τιγιὰρ ἰσὲ βιρανὲ
ὀλατζάκ.

17 Γιάχοτ ο ὂλ τιγιαρὴν οὔζερινὲ κηλήτζ κε-
τιρὶρ ἰσὲμ, βὲ Γιὰ κηλήτζ! τιγιαρτὰν κὲτζ
τὲρ ἰσὲμ, βὲ π ὀντὰν ἀτεμὶ χὲμ χαϊϐανὴ
18 κηρὰρ ἰσέμ· Βὲ ρ ὂλ οὔτζ κιμσελὲρ ὀνοὺν
ἰτζιντὲ ὀλοὺρ ἰσὲ, πὲν σὰγ ἴμ τέγιορ Ἐ-
φέντιμ Ῥὰππ κὶ ὀγουλλαρὴ γιὰ κηζλαρὴ
κουρταράμαγιατζακλαρ· ἴλλα ὀνλὰρ γιάλη-
νηζ κεντὶλερὶ κουρτουλατζάκ.

19 Γιάχοτ ὂλ τιγιαρὰ σ ταοὺν κιόντερὶρ ἰσὲμ,
βὲ τ γαζαπημὴ ὀνοὺν οὔζερινὲ κὰν ἰλὲ τὸ-
κὲρ ἰσὲμ, σόϊλέ κι ὀντὰν ἀτεμὶ βὲ χαϊϐανὴ
20 κεσὲρ ἰσέμ· Βὲ υ Νῶε, Δανιὴλ βὲ Ἰὼϐ ὀνὸὺν
ἰτζιντὲ ὀλοὺρ ἰσέ, πὲν σὰγ ἴμ τέγιορ Ἐφέν-
τιμ Ῥὰππ κὶ, ὀγουλοὺ γιὰ κηζὴ κουρταραμά-
γιατζακλαρ· ὀνλὰρ σατακατλαρὴ ἰλὲ κεντὶ
τζανλαρηνὴ κουρταρατζακλάρ.

21 Ζίρα Ἐφέντιμ Ῥὰππ πόϊλέ τερ, Κάντε
καλτή κι, φ τὸρτ σετὶτ τζεζαλεριμὶ κηλητζὴ

α Π. ή. 1. κ'. 1. λγ'. 31.
ϐ Π. ζ'. 19. Χα. 4 7.
γ γ Βασ. γ'. 13.
δ Λευ ιζ'. 10. κ'. 3. 5. 6. Ἰερ. μδ 11 Π. ιέ. 7.
ε Ἀριθ. κ'. 10 β Νομ. 3. κή. 37. Π. έ. 15.
ζ Π. ϛ'. 7.
η γ Βασ. κϐ'. 23. Ἰώϐ. ιϐ'. 16. Ἰερ. δ' 10. β Θεσ. ϐ'. 10.
θ β Πέτ. ϐ'. 15.
ι Π. ιά. 20. λζ'. 27.
κ Λευ. κϛ'. 26. Ἡσ. γ'. 1 Π. δ'. 16. έ. 16.
λ Ἰερ ιέ. 1. Χα. 16. 18. 20. Πκκ, Ἰερ. ζ'. 16. ιά. 14. ιδ'. 11.
μ Παροιμ. ιά. 4.
ν Λευ κϛ'. 22. Π. έ. 17.
ξ Χα 14. 18. 20.
ο Λευ. κζ'. 25 Π. έ. 12. κά. 3. 4. κθ'. 8. λή. 21.
π Π. κέ 13. Σωφ. ά. 3.
ρ Χα. 14.
σ β Βασ. κδ'. 15. Π. λή. 22.
τ Π. ζ'. 8.
υ Χα. 14.
φ Π. έ 17. λγ'. 27.

βὲ κητληγὴ βὲ κιότοὺ τζαναβαρλαρὴ βὲ
ταουνοὺ Ἰερουσαλημὲ, ὀντὰν ἀτεμὶ βὲ χαϊ-
22 βανὴ κεσμεγὲ κιόντερτιγὶμ ζεμάν; Ἄμμα
[χ] ἰστὲ ὀντὰ τζηκαρηλατζὰκ ὀγουλλὰρ ἰλὲ
κηζλαρὴν κουρτουλμοὺς πακιγεσὶ καλατζάκ·
ἰστὲ ὀνλὰρ σιζὲ τζηκατζὰκ, βὲ [ψ] ὀνλαρὴν
γιολουνȣ χὲμ ὀνλαρὴν ἀμελλερινὶ κιόρετζέκ-
σινιζ· βὲ Ἰερουσαλημὶν οὐζερινὲ κετιρτιγὶμ
πελατὰν ὀτόυρού ὀνοὺν οὐζερινὲ χὲπ κετιρ-
τιγιμτὲν ὀτόυρού μόυτεσελλὶ ὀλατζάκσηνηζ.
23 Βὲ ὀνλαρὴν γιολουνοὺ χὲμ ἀμελλερινὶ κιόρ-
τόυγιόυνόυζτὲ, ὀνλὰρ σιζὲ τεσελλὶ βερε-
τζεκλέρ· βὲ πιλετζέκσινιζ κι, ὀντὰ χὲρ νὲ
ἐττὶμ ἰσὲ [ω] σεπεπσὶζ ἔτμετιμ τέγιορ Ἐφέν-
τιμ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

4 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
2 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! ἀσμανὴν ὀτουνοὺ τζόυμλε
ὀτουνλαρὴν γιανηντὰ, (βὲ) ὀνοὺν τζηπουγοὺ
3 ὀρμανὴν ἀγατζλαρηντὰ νὲ ὀλά. Πὶρ σέϊ γιαπ-
μὰκ ἰτζόυν ὀντὰν ἀγὰτζ ἀληνήρ μη; οὐζε-
ρινὲ χὶτζ κὰπ ἀσμὰκ ἰτζόυν ὀντὰν τζιβὶ
4 ἀληρλάρ μη; Ἰστὲ [α] ἀτεσὲ γὲμ ἰτζόυν βε-
ριλίρ· ἀτὲς ὀνουν ἰκὶ οὐτζουνοὺ γεγὶπ ὀρτασὴ
5 γιαντηκτὰν σόνρα, ἴσὲ γιαράρ μη; Ἰστὲ πȣτȣν
ἰκὲν ἰσὲ κελμὲζ, κάντε καλτή κι ἀτὲς ὀνȣ
γεγὶπ γιακτηκτὰν σόνρα ἄρτηκ ἰσὲ κελέ.
6 Ὀνȣν ἰτζȣν Ἐφέντιμ Ῥαππ πόϊλέ τερ, Ἀτεσε
γὲμ ἰτζόυν βερτιγὶμ ἀσμὰ ὀτουνοὺ ὀρμανὴν
ἀγατζλαρηντὰ νίτζε ἰσὲ, Ἰερουσαλημὶν σα-
7 κινλερινί (τε) ὄϊλὲ βερτίμ. Βὲ [β] γιόυζόυμόυ
ὀνλαρὴν ἀλεϊχινὲ τικετζέγιμ· [γ] ὀνλὰρ ἀτεσ-
τὲν τζηκατζακλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ ἀτὲς γεγε-
τζέκ· βὲ γιόυζόυμόυ ὀνλαρὴν ἀλεϊχινὲ τικ-
τιγιμτὲ, [δ] πιλετζέκσινιζ κι, Ῥάππ πεν ἴμ.
8 Βὲ χαγιηνλὴκ ἐττικλερὶ σεπεπτὲν τιγιαρὴ
βιρανὲ κογιατζάγημ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλȣπ τετί· Γιὰ ἀτὲμ
2 ὀγλού Ἰερουσαλημὲ μεκρουχλȣκλαρηνὴ πίλτιρ.
3 Βὲ τέ κι Ἐφέντιμ Ῥάππ Ἰερȣσαλημὲ πόϊλὲ τέρ·
Σενὶν ἀσλὴν βὲ [β] τογȣσȣν Χαναναληλαρὴν τι-
γιαρηντάν τηρ· [γ] Παπὰν Ἀμοῤῥλοὺ βὲ ἀνὰν
4 Χετλί τιρ. Βὲ τογουσοὺν (πού τουρ κι,) [δ] τογ-
τουγοὺν κιόυντὲ κιόπεγὶν κεσίλμετι, βὲ τε-
μιζλενμὲκ ἰτζόυν σοὺ ἰλὲ γιαϊκάνματην· βὲ
τοὺζ ἰλὲ τουζλάνματην, βὲ κοντὰκ ἰλὲ σα-
5 ρήλματην. Σενὶ κιὸζ ἐσιρκέμετι κι, σανὰ
μερχαμὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ πουνλαρὴν πιρινὶ σανὰ
ἐϊλεγέ· ἄμμα τογτουγοὺν κιόυντὲ, βιτζόυτι-
νὶν μεκρουχλουγȣ ἰλὲ ἀτζὴκ σαχραγιὰ ἀτηλ-
6 τήν. Βὲ πὲν γιανηντὰν κετζὶπ σενὶ κα-
νηντὰ τζιΐνενμὶς κιόρτόυμ, βὲ σὲν κα-
νηντὰ ἰκὲν σανὰ Γιασὰ τετὶμ χέμαν κανηντὰ
7 ἰκὲν σανα Γιασὰ τετίμ. [ε] Σενὶ σαχρανὴν φι-
λισὶ κιπὶ ὂν πὶν ἐϊλετὶμ, βὲ τζογαλὴπ πό-
γιόυτόυν, βὲ τεκμὶλ κιόυζελλιγὲ ἐρτὶν, με-
μελερὶν πιττὶ, βὲ σατζὴν κελτὶ, ἄμμα σὲν
οὐργιὰν βὲ τζηπλὰκ ἰτίν.
8 Ἴμτι σενὶν γιανηντὰν κετζὶπ σενὶ κιόρ-
τόυγιόυμτὲ, ἰστὲ βακτὴν ἄσκ βακτή ἰτι, βὲ
[ζ] πὲν ἐτεγιμὶ σενὶν οὐζερινὲ γιαγιὴπ σενὶν
τζηπλακληγηνὴ ὀρττόυμ· βὲ σανὰ γεμὶν
ἐτὶπ, σενὶν ἰλὲ ἀχτὰ κιρτὶμ τέγιορ Ἐφέν-
9 τιμ Ῥάππ. βὲ [η] σὲν πενὶμ ὀλτούν. Βὲ σενὶ
σοὺ ἰλὲ γιαϊκατὴμ, βὲ σενὶν οὐζεριντὲν κα-
νηνὴ ἐγίτζε γιαϊκατὴμ, βὲ σενὶ γιὰγ ἰλὲ
10 γιαγλατὴμ. Βὲ σανὰ τιπὰ κιϊτιρτὶμ, βὲ
σανὰ τεχαστὰν παπουτζλὰρ κιϊτιρτὶμ, βὲ
σενὶ τουλπὲντ ἰλὲ κουσαττὴμ, βὲ σενὶ
11 τζανφεσλὲρ ἰλὲ ὀρττόυμ. Βὲ σενὶ ζιϊνετ-
λὲρ ἰλὲ τονατὴμ· βὲ [θ] ἐλλερινὲ πιλεζικλὲρ,
12 βὲ [ι] πόϊνουνὰ ζιντζὶρ τακτὴμ. Χὲμ [κ] πȣρνȣνὰ
χαλκὰ βὲ κȣλακλαρηνὰ κιȣπελὲρ, βὲ πȣρνȣνὰ
13 πασηνὰ ἰφτιχὰρ τατζὴ κοτούμ. Βὲ σὲν ἀλ-
τοὺν βὲ κιόυμοὺς ἰλὲ τονάντὴν, βὲ ἐσβαπ-
λαρὴν τόυλπὲντ, βὲ τζανφὲς βὲ τιπατὰν
ὀλτού· [λ] σιμὶτ οὐνοὺ βὲ πὰλ χὲμ γιὰγ γε-
τίν· βὲ γάγετ οὖλ γάγε [μ] κιόυζελλετὶν, βὲ
14 πατισαχληγὰ ἐρτίν. Βὲ κιȣζελλιγιντὲν [ν] να-
μὴν ταϊφελερὲ τζηκτή· ζίρα οὐζερινὲ κοτȣ-
γȣὺμ πεζεκλερὶμ ἰλὲ κιαμὶλ ὀλτοὺ τέγιορ
Ἐφέντιμ Ῥάππ.
15 Ἄμμα σὲν ναμηνὴν σεπεπιντὲν [ξ] κιόυζελ-

χ Π. ς'. 8.
ψ Π. κ'. 43.
ω Ἰερ. κδ'. 8. 9.

α Ἰωάν. ιέ. 6.
β Λευ. ιζ'. 10. Π. ιδ'. 8.
γ Ἡσ. κδ'. 18.

δ Π. ς'. 7. ζ'. 4. ιά. 10.
κ'. 38. 42. 44.

α Π. κ'. 4. κβ'. 2. λγ'.
7. 8. 9.

β Π. κά. 30.
γ Χα 45.
δ Ὠσηέ. β'. 3.
ε Ἐξ. ά. 7.
ζ Ῥούθ. γ'. 9.
η Ἐξ. ιθ'. 5. Ἰερ. β'. 2.
θ Γεν. κγ'. 22. 47.

ι Παροιμ. ά. 9.
κ Ἡσ. γ'. 21.
λ β Νομ. λβ'. 13. 14.
μ Ψαλ. μή. 2.
ν Θρην. β'. 15.
ξ Παχ, β Νομ. λβ'. 15. Ἰερ.
ζ. 4. Μιχ. γ'. 11.

λιγὲ κιόυβενὶπ [ο] ζινὰ ἐϊλετίν· βὲ φαχισέλι-
γινὶ χὲρ κετζενὶν ὀνόυνὲ τὸκτόύν (κι) ὀνὺν
16 ὀλά. Βὲ [π] ἐσβαπλαρηντὰν ἀλτὴν, βὲ κεν-
τινὲ ρενκιαμὶζ τεπὲ πουτχανελερὶ γιαπτὴν,
βέ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ ζινὰ ἐϊλετίν· ὀνλὰρ
17 (κιπὶ) κέλμεμις, βὲ ὄλμαγιατζάκ τηρ. Βὲ
πενὶμ σανὰ βερτιγὶμ ἀλτουνουμτὰν βὲ κιὺ-
μόυσόυμτὲν ἰφτιχὰρ πεζεκλερινὶ ἀλτὴν, βὲ
κεντινὲ ἐρκὲκ σουρετλερὶ γιαπὴπ ὀνλὰρ ἰλὲ
18 ζινὰ ἐϊλετίν. Βὲ σενὶν τιπὰ ἐσβαπλαρηνὴ
ἀλὴπ ὀνλαρὴ ὀρττόὺν, βὲ ὀνλερινὲ γιαγημὴ
19 βὲ πουχουρουμοὺ κοτούν. Βὲ [ρ] σανὰ βερτι-
γὶμ ἐκμεγιμὶ, σανὰ γετιρτιγὶμ σιμὶτ οὐ-
νουνοὺ βὲ γιαγὴ χὲμ παλὴ πιλὲ, ὀνλαρὴν
χουζουρουνὰ χὸς κοκουλοὺ ραϊχὰ ἰτζόὺν κο-
τοὺν, βὲ (ποὺ) ὀλτοὺ τέγιορ 'Εφέντιμ Ῥάππ.
20 Βὲ [σ] πενὶμ ἰτζόὺν τογουρτουγὺν σενὶν ὀγὺλ-
λαρηνὴ βὲ κηζλαρηνὴ ἀλὴπ ὀνλαρὴ ὀνλαρὰ
ταὰμ ἰτζόὺν κουρπὰν ἐϊλετίν· ποὺ σενὶν
21 φαχισελικλερὶν ἆζ σέϊ μι; Βὲ ὀγουλλαρημὴ
πογαζλαγιὴπ ὀνλαρὴ ὀνλαρὰ (ἀτεστὲν) κε-
22 τζιρμὲκ ἰτζόὺν βερτίν. Βὲ τζόὺμλε μεκ-
ρουχλουκλαρηντὰ βὲ ζιναλαρηντὰ [τ] κεντζλι-
γινὶν κιόυνλερινὶ [υ] οὐργιὰν βὲ τζηπλὰκ ὀλ-
τουγοὺν βακτὴ καννητὰ τζιϊνενμὶς ὀλτὺγὺνὺ
23 χατρηνὰ κετίρμετιν. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
τζόὺμλε γιαραμαζληγηντὰν σόνρα, Βάϊ! βάϊ!
24 σανὰ τέγιορ 'Εφέντιμ Ῥάππ, σὲν [φ] κεντινὲ
φαχισχανὲ ταχὶ γιαπτὴν, χὲμ [χ] κεντινὲ χὲρ
μεϊταντὰ γιόυκσὲκ πουτχανεσὶ γιαπτήν.
25 [ψ] Χὲρ γιολοὺν πασηντὰ, γιόυκσὲκ πουτχανε-
λερινὶ πινὰ ἐϊλετὶν, βὲ κιόυζελλιγινὶ μεκ-
ροὺχ ἐϊλὲτὶν, βὲ χὲρ κετζενὲ ἀγιακλαρηνὴ
26 ἀτζτὴν, βὲ ζιναλαρηνὴ τζογαλττήν. Βὲ πό-
γιόὺκ κιόβτελοὺ κονσουλαρὴν [ω] Μησὴρ ὀγὺλ-
λαρὴ ἰλὲ ζινὰ ἐϊλετὶν, βὲ πενὶ ταρηλτμὰκ
27 ἰτζόὺν ζιναλαρηνὴ τζογαλττήν. Ἴμτι ἰστὲ
ἐλιμὶ σενὶν οὐζερινὲ σαλὴπ σενὶν μαασηνὴ
κεστὶμ, βὲ σενὶ σεντὲν ἰκράχ ἐτὲν σενὶν
χαπὶς γιολυντὰν οὐτανὰν [α] Φιλιστλὶ κηζλα-
ρὴν κιόνλόυνὲ τεσλὶμ ἐττίμ.

28 Βὲ τόϊματηγὴν ἰτζόὺν [β] 'Ασσυρία ὀγουλ-
λαρὴ ἰλὲ ζινὰ ἐϊλετίν· βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ζινὰ
29 ἐττὶν ἰσέ τε, γίνε τόϊματην. Βὲ Χανκὰν τι-
γιαρηντὰ [γ] Κιλτανιλὲρ ἰλὲ ζιναλαρηνὴ τζο-
γαλττὴν, ἄμμα πουνοὺν ἰλὲ ταχὶ τόϊματην.
30 Γιόυρεγὶν νὲ ζαπούν τουρ! τέγιορ 'Εφέντιμ
Ῥάππ· χὲπ πουνλαρὴ ἀρσὴζ φαχισὲ καρὴ
31 ἀμελινὶ ἰσλετιγιντέ, χὲρ γιολοὺν πασηντὰ
[δ] φαχισχανελερινὶ πινὰ ἐττιγιντὲ, βὲ χὲρ
μεϊταντὰ γιόυκσὲκ πουτχανελερινὶ γιαπτη-
γηντὰ, χὲμ οὐτζρετὶ χὸρ κιόρμεκτὲ φαχισὲ
32 κιπὶ ὄλματην· (Ἴλλα) ζινὰ ἐτὲν ἔβλὶ καρὴ
(κιπὶ) ὀλτούν, κι ὃ κοτζασὴ πετελινὲ γιατ-
33 λαρὴ ἀλήρ· 'Ονλὰρ τζόὺμλε φαχισελερὲ
οὐτζρὲτ βεριρλέρ· [ε] σὲν ἰσὲ χὲπ ἀσηκλαρηνὰ
οὐτζρετινὶ βερίρσιν, βὲ σανὰ χὲρ γιαντὰν
σενὶν ζιναλαρηνὰ κελμὲκ ἰτζόὺν ὀνλαρὰ
34 οὐτζρὲτ βερίρσιν. Βὲ ζιναλαρηντὰ σανὰ κα-
ρηλαρτὰ ὀλανὴν ἀκσισὶ ὀλτοὺ, ζίρα σενὶν
ἀρτήντζα ζινὰ ἐτμεγὲ βαρὰν γιόκ τουρ· ζίρα
κεντὶν οὐτζρὲτ βερμὲκ ἰλὲ βὲ σανὰ οὐτζρὲτ
βεριλμεμὲκ ἰλὲ, σὲν χέμαν ἀκσὶ ὀλτούν.
35 Πουνοὺν ἰτζόὺν γιὰ φαχισὲ Ῥαππὴν σό-
36 ζόυνοὺ τινλέ· 'Εφέντιμ Ῥάππ πόϊλὲ τερ,
Σενὶν πακηρὴν ἰσρὰφ ὀλοὺπ ζιναλαρὴν
ἰλὲ τζηπλακληγὴν ἀσηκλαρηνὰ, βὲ τζόὺμλε
μεκροὺχ πουτλαρηνὰ ἀτζηλτηγὴ ἰτζόὺν,
βὲ ὀνλαρὰ βὰκφ ἐττιγὶν [ζ] ὀγουλλαρη-
37 νὴν κανὴ ἰτζόὺν, ἴμτι ἰστὲ πὲν ὃλ [η] χάζζ
ἐττιγὶν χὲπ ἀσηκλαρηνὴ βὲ τζόὺμλε σεβ-
τικλερινὶ, σενὶν τζόὺμλε ἰκρὰχ ἐττικλερὶν
ἰλὲ τζεμ ἐτετζέγιμ· βὲ ὀνλαρὴ ἐτραφτὰν σε-
νὶν οὐζερινὲ τζὲμ ἐτὶπ ὀνλαρὰ σενὶν τζηπ-
λακληγηνὴ ἀτζατζάγημ, βὲ σενὶν πόυτόὺν
38 τζηπλακληγηνὴ κιόρετζεκλὲρ. [θ] Βὲ σανὰ φα-
χισελὶκ ἐτὲν βὲ [ι] κὰν τόκὲν καρηλαρὴν χὺκ-
μοὺ ἰλὲ χόυκμ ἐτετζέγιμ· βὲ σανὰ γαζὰπ
βὲ γαϊρὲτ ἰλὲ κὰν (τζεζασὴ) βερετζέγιμ.
39 Χὲμ σενὶ ὀνλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ,
βὲ σενὶν [κ] φαχισχανενὶ γιηκατζακλὰρ, βὲ
γιόυκσὲκ πουτχανελερινὶ ποζατζακλὰρ, βὲ

ο 'Ησ. ά. 21. νζ'. 8 'Ιερ. β'. 20. γ'. 2. 6. 20. Π. κγ'. 3. 8. 11 12. 'Ωσηέ. ά. 2.
π δ Βασ. κγ'. 7. Π. ζ'. 20. 'Ωσηέ. β'. 8.
ρ 'Ωσηέ. β'. 8.
σ δ Βασ. ις'. 3. Ψαλ. ρς'. 37. 38. 'Ησ. νζ'. 5. 'Ιερ ζ'. 31. λβ'. 35. Π. κ'. 26. κγ'. 3[illegible].
τ 'Ιερ. β'. 2. Χα. 43. 60. 'Ωσηέ. ιά. 1.
υ Χα. 4. 5. 6. 7,
φ Χα 31.
χ 'Ησ. νζ'. 5. 7. 'Ιερ β'. 20. γ'. 2.
ψ Παροιμ. θ'. 14.
ω Π. γ. 10. 14. κ'. 7 8. κγ'. 19. 20. 21.
α β Παρλπ. κή. 18. 19. Χα. 57.
β δ Βασ. ις'. 7. 10. β Παρλπ. κή. 23. 'Ιερ. β'. 18. 36. Π. κγ'. 12, κτλ.
γ Π. κγ 14, κτλ.
δ Χα. 24. 39.
ε 'Ησ. λ'. 2. 3 'Ωσηέ. ή. 9
ζ Χα. 20. 'Ιερ. δ'. 34.
η 'Ιερ ιγ'. 22. 26 Θρην. ά. 8. Π. κγ' [illegible]. 10. 20. 22. Ωσηέ β'. 10. Ναούμ. γ'. 5.
θ Λευ. κ'. 10. β Νομ. κβ'. 22. Π. κγ' 45.
ι Γεν. θ. 6. 'Εξ. κά 12. Παχ, Χα 20 36.
κ Χα 24. 31.

λ σενὶ ἐσδαπλαρηντὰν σογιατζακλάρ· βὲ σε-
νὶν ἰφτιχὰρ πεζεκλερινὶ ἀλατζακλὰρ, βὲ
σενὶ οὐργιὰν βὲ τζηπλὰκ πραγατζακλάρ.
40 Βὲ μ σενὶν οὐζερινὲ πὶρ τζεμιγὲτ τζηκαρα-
τζακλὰρ, βὲ ν σενὶ τασλὰρ ἰλὲ τασλαγιατζακ-
λὰρ, βὲ σενὶ κηλητζλαρὴ ἰλὲ τογραγιατζακ-
41 λάρ. Βὲ ξ σενὶν ἐβλερινὶ ἀτὲς ἰλὲ γιακα-
τζακλὰρ, βὲ ο τζὸκ καρηλαρὴν κιόζλερὶ ὀνὺντὲ
σεντὲ ἀχκιαμλὲρ ἰτζρὰ ἐτετζεκλέρ· βὲ π σανὰ
φαχισελιγινὶ φεραγὰτ ἐττιρετζέγιμ, βὲ ἄρ-
42 τηκ οὐτζρὲτ ταχὶ βέρμεγετζεκσιν. Πόϊλε-
τζε ρ σεντὲν γαζαπημὴ τιντιρετζέγιμ, βὲ
γαϊρετὶμ σεντεν κιτὲ, βὲ ῥαχατλανὴπ ἄρ-
43 τηκ ὀβκελένμεγετζεγιμ. Τζοὺνκι σ σὲν κεν-
τζλιγινὶν κιουνλερινὶ χατρηνὰ κετίρμετιν,
ἴλλα πενὶ πουνλαρὴν τζούμλεσι ἰλὲ γαζαπὲ
κετιρτὶν, ἰστὲ τ πὲν ταχὶ ὀνοὺν ἰτζοὺν σε-
νὶν γιολουνοὺ πασηνὰ βερετζέγιμ, τέγιορ
Ἐφέντιμ Ῥάππ βὲ σὲν τζούμλε μεκρουχλουκ-
λαρηνὴν οὐζερινὲ πὺ χαπισλιγὶ ἔτμεγετζεκσιν.
44 Ἰστὲ χὲρ μεσὲλ σοϊλεγὲν σενὶν οὐζερινὲ
Κηζὴ ἀνασὴ κιπὶ τὶρ τεγερὲκ μεσὲλ σοϊλε-
45 γετζέκ. Σὲν κοτζασηντὰν βὲ ὀγουλλαρην-
τὰκ ἰκρὰχ ἐτὲν ἀνανὴν κηζήσην, βὲ κοτζα-
λαρηντὰν βὲ ὀγουλλαρηντὰν ἰκρὰχ ἐτὲν κηζ
καρηντασλαρηνὴν κηζ καρηντασήσην, υ ἀνανὴζ
46 Χετλὶ βὲ παπανὴζ Ἀμορρλοὺ τουρ. Βὲ σενὶν
πόγιοὺκ κηζ καρηντασὴν Σαμαρία κεντίσι, βὲ
σενὶν σολυντὰ σακὶν ὀλὰν ὀνὺν κηζλαρὴ τηρ·
βὲ φ σεντὲν κιυτζὺκ κηζ καρηντασὴν σαγηντὰ
47 ὀλὰν Σόδομα βὲ ὀνοὺν κηζλαρὴ τηρ. Βὲ σὲν
ὀνλαρὴν γιολουντὰ γιουρούμετιν, βὲ μεκρυχ-
λουκλαρὴ κιπὶ ἰσλέμετιν, (ἴλλα) κιόγια πού
ἄζ βὲ κιουτζὺκ ἰτὶ τε τζούμλε γιολλαρηντὰ
48 χ ὀνλαρτὰν φασὶτ ὀλτούν. Πὲν σὰγ ἰμ τέγιορ
Ἐφέντιμ Ῥάππ κὶ ψ σενὶν κηζκαρηντασὴν Σόδομα
κεντίσι βὲ κηζλαρὴ σενὶν χὲμ σενὶν κηζλα-
49 ρηνὴν ἐττιγινὶζ κιπὶ ἔτμετιλερ. Ἰστε σενὶν
κηζκαρηντασὴν Σόδομανὴν γιαραμαζληγὴ πὺ
ἰτὶ κι, Ὀνοὺν χὲμ ὀνοὺν κηζλαρηνὴν μαγ-
ρουρλουγοὺ ω ἐκμὲκ τοκλουγοὺ βὲ καϊγουσὺζ
ῥαχατλημὴ ὀλτοὺ, βὲ φακιρὶν χὲμ γιογσου-
50 λοὺν ἐλινὶ κουββετλεντίρμετι· Βὲ καπαρτη-
λὰρ, βὲ α χουζουρουμτὰ μεκρουχλοὺκ ἰσλετι-
λέρ· Ἴμτι β ὀνλαρὴ κιορτούγιούμ κιπὶ κιτερ-
51 τίμ. Βὲ Σαμαρία σενὶν κιουναχλαρηνὴν
γιάρησῃ κατὰρ κιοὺναχ ἔτμετι· ἄμμα σὲν
μεκρουχλουκλαρηνὴ ὀνλαρτὰν ζιγιατὲ εττίν·
βὲ γ τζούμλε ἰσλετιγὶν ἰκραχληκλαρὴν ἰλὲ
52 κηζκαρηντασλαρηνὴ σατὴκ τζηκαρτήν. Χὲμ
σὲν κὶ κηζκαρηντασλαρηνὴ χοὺκμ εττὶν, σὲν
ὀνλαρτὰν μεκροὺχ ὀλοὺπ ὀνλὰρ σεντὲν σα-
τὴκ ὀλτουκλαρὴ ἰτζοὺν κιουναχλαρὴν ἰλὲ
κεντὶ ἀγιηπηνὴ τζέκ· χὲμ ταχὶ κηζκαρην-
τασλαρηνὴ σατὴκ τζηκαρτηγὴν ἰτζοὺν, χι-
53 τζὰπ ἐτὶπ ἀγιηπηνὴ τζέκ. Ἴμτι δ ὀνλαρὴ
ἐσιρλιγινὶ ε Σόδομανὴν χὲμ ὀνοὺν κηζλαρη-
νὴν ἐσιρλιγινὶ, βὲ Σαμαρίαην χὲμ ὀνοὺν
κηζλαρηνὴν ἐσιρλιγινὶ κερὶ τόντερτιγιμτὲ
ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ σενὶν ἐσιρλιγινὶ ταχὶ κερὶ
54 τόντερετζέγιμ. Τά κι ζ ὀνλαρὰ τεσελλὶ ὀλ-
τουγουν ἰτζοὺν ἀγιηπηνὴ τζεκέσιν, βὲ
55 χὲπ ἐττιγιντὲν χιτζὰπ ἐτέσιν. Βὲ κηζ κα-
ρηντασλαρὴν Σόδομα ἰλὲ ὀνοὺν κηζλαρὴ ἐβ-
βελκὶ χαλλερινὲ τόνερλὲρ ἰσὲ, Σαμαρία ἰλὲ
ὀνοὺν κηζλαρὴ ταχὶ ἐββελκὶ χαλλερινὲ τό-
νερλὲρ ἰσὲ, σὲν ταχὶ χὲμ σενὶν κηζλαρὴν
56 ἐββελκὶ χαλλερινιζὲ τόνετζέκσινιζ. Τζοὺνκι
μαγρουρλουγουνοὺν κιουνοὺντὲ κηζ καρηντα-
57 σὴν Σόδομα σενὶν ἀγζηντὰ ἰσιτίλμετι, σενὶν
γιαραμαζληγὴν ἀσικιαρελενμεζτὲν ἐββὲλ σενὶ
ἐτραφτὰν ταχκὶρ ἐτὲν η Ἀσσυρία κηζλαρηνὰ
βὲ ὀνὺν τζὺμλε ἐτραφηνὰ θ Φιλιστλιλὲρ κηζ-
58 λαρηνὰ ὀλὰν ἀγιηπ ζεμανηντὰ κιπί. ι Κεντὶ
χαπισλιγινὶ, βὲ μεκρουχλουκλαρηνὴ κεντὶν
τζεκετζέκσιν τέγιορ Ῥάππ.
59 Ζίρα Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλὲ τὲρ· Σανὰ χέ-
μαν εττιγὶν κιπὶ ἐτετζέγιμ κι, ἀχτὴ νάκζ
60 ἐτμὲκ ἰτζὺν κ γεμινὶ λ ταχκὶρ ἐϊλετίν. Ἄμμα
πὲν κεντζλιγινὶν κιουνλερὶντὲ μ σενὶν ἰλὲ
ὀλὰν ἀχτημὴ χατρημὰ κετιρετζέγιμ, βὲ
61 σανὰ ν ἐπέτὶ ἄχτ σαπὶτ ἐτετζέγιμ. Βὲ ξ γιολ-
λαρηνὴ χατρηνὰ κετιρέσιν· βὲ σεντὲν πό-

λ Π. κγ'. 26. Ὠσηέ β'. 3.
μ Π. κγ'. 10. 47.
ν Ἰωάν. η' 5. 7.
ξ β Νομ. ιγ'. 16. δ Βασ. κέ. 9. Ἰερ λθ'. 8. νβ'. 13.
ο Π. ε'. 8. κγ. 10.
π Π. κγ' 27.
ρ Π. ε'. 13.
σ Χα. 22. Ψαλ. οη'. 42
τ Π θ'. 10. ιά 21. κβ'. 31.
υ Χα. 3.
φ β Νομ. λβ'. 32. Ἠσ. ά. 10.
χ δ Βασ. κά. 9. Π. ε'. 6. 7. Χα. 48. 51.
ψ Ματ. ί 15. ιά. 24.
ω Γεν. ιγ'. 10.
α Γεν. ιγ'. 13. ιη. 20. ιθ'. 5
β Γεν. ιθ'. 24.
γ Ἰερ. γ'. 11. Ματ. ιβ' 41. 42
δ Παχ, Ἠσ. ά. 9. Χα. 6. 61.
ε Ἰερ. χ'. 16.
ζ Π. ιδ'. 22. 23.
η δ Βασ. ις'. 5. β Παρλπ. κή. 18. Ἠσ. ζ'. 1.
θ Χα. 27.
ι Π. κγ'. 49.
κ β Νομ. κθ'. 12. 14.
λ Π. ις'. 13. 16.
μ Ψαλ. ρς'. 45.
ν Ἰερ. λβ'. 40. ν'. 5.
ξ Π. κ'. 43. λς'. 31.

γιούκ χέμ σεντέν κιούτζούκ κήζ καρηντάσ-
λαρηνή άλτηγηντά ουτανάσην· βὲ ὀνλαρὴ
σανὰ [o] κήζλὰρ ἰτζοὺν βερετζέγιμ, ἅμμα [π] ἀχ-
62 τὴν ἰλὲ τεγίλ. Βὲ [ρ] πὲν σενὶν ἰλὲ ἀχτημὴ
σαπὶτ ἐτετζέγιμ βὲ πιλετζέκσιν κι Ῥαπὶπ
63 πὲν ἴμ. Σοϊλέ κι σενὶν τζούμλε ἐττιγὶν
ἰτζοὺν σανὰ κεφαρὲτ ἐττιγὶμ ζεμὰν [σ] ζὶκρ
ἐτὶπ ουτανάσην, βὲ [τ] ουτανμανὴν γιούζούν-
τὲν ἄρτηκ ἀγζηνὴ ἀτζάμαγιασην τέγιορ
Ἐφέντιμ Ῥάπὶπ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαπὶπὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
2 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! Ἰσραὴλ ἐδινὲ πιλμετζὲ
3 σοϊλέ, βὲ μεσὲλ σοϊλεγὶ βερ. Βὲ τεγέσιν κι
Ἐφέντιμ Ῥαπὶπ ποϊλὲ τέρ· Λιβάνονα ὃλ πό-
γιούκ κανατλὴ ουζοὺν κανατλὴ καλὲμ ἰλὲ
τολοὺ πενεκλὶ [α] πόγιοὺκ καρτὰλ κελτὶ, βὲ
[β] ἔρζ ἀγατζηνὴν ἔν γιουκσὲκ ταληνὴ ἀλτή.
4 Ὀνοὺν ταζὲ φιλισλερινὶν ουτζλαρηνὴ κο-
παρτὴ, βὲ ὀνλαρὴ παζιρκιὰν τιγιαρηνὰ κιό-
τούρούπ ὀνλαρὴ τουτζτζαρλαρὴν σεχρινὲ κο-
5 τού. Βὲ τιγιαρὴν φιτανηντὰν ἀλὴπ ὀνοὺ
[γ] ἐκὶν ταρλασηνὰ κοτού, (ὀνού) τζὸκ σουλὰρ
γιαννηνὰ κιότούρούπ [δ] σόγιούτ ἀγατζὴ (κιπὶ)
6 κοτού. Βὲ ὃ φιλισλενὶπ γιαγιηλὴρ [ε] ἀλτζακ
ποϊλοὺ ἀσμὰ ὀλτού, κὶ ὀνοὺν ταλλαρὴ ὀνὰ
πακὴπ κιόκλερὶ ὀνοὺν ἀλτηντὰ ὀλαλάρ· ἴμτι
ἀσμὰ ὀλτού, βὲ τζηπουκλὰρ γιαπτὴ, βὲ φι-
λισλὲρ σαληβερτί.
7 Βὲ πόγιοὺκ κανατλὴ βὲ τζὸκ καλεμλὶ πό-
γιοὺκ πὶρ γαΐρι καρτὰλ ταχὰ βάρ ἰτι, βὲ
ἰστὲζ ποὺ ἀσμὰ κιόκλερινὶ ὀνὰ τογροὺ ἔγερ
κιπὶ ὀλτού, βὲ ταλλαρηνὴ ὀνὰ τογροὺ σαλ-
τή κι, ὀνοὺν φιτανληγηνὴν γιαστηκλαρηντὰ
8 σουβαρά. Ὃ ἐγὶ ταρλατὰ τζὸκ σουλὰρ για-
νηντὰ τικιλτί κι ταλλὰρ γιαπὰ, βὲ μεϊβὲ
9 κετιρὲ, τά κι ἀζὶμ ἀσμὰ ὀλά. Τέ κι Ἐφέν-
τιμ Ῥαπὶπ ποϊλὲ τέρ· Ἰσλὰχ ὀλατζάκ μη;
ὃ [η] ὀνοὺν κιόκλερινὶ σόκμεγετζέκ μι; βὲ μεϊ-
βεσινὶ κοπάρμαγιατζακ μη; κὶ κουρουγιά·
ὀνοὺν φιλισλερινὶν χὲπ γιαπρακλαρὴ κου-
ρουγιατζὰκ, βὲ ὀνοὺ κιόκιούντὲν τεγὶλ πό-
γιοὺκ κὸλ ἰλὲ βὲ τζὸκ χὰλκ ἰλὲ κοπαρα-
10 τζακλάρ. Βὲ ἰστὲ τικιλτί· ἰσλὰχ ὀλατζάκ
μη; ὀνὰ [θ] κιοὺν τογρουσοὺ γελὶ τοκαντηγὴ
κιπὶ πὶλ κιούλλιγε κουρούμαγιατζάκ μη;
ὃ φιτανληγηνὴν γιαστηκλαρηντὰ κουρουγιατζάκ.
11 Βὲ πανὰ Ῥαπὶπὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί κι,
12 Χάλια [ι] ἀσηλὰρ ἐδινὲ τέ· Πουνλαρὴν νὲ ὀλ-
τουγουνοὺ πιλμέζμισινιζ; τέ κι, [κ] Ἰστὲ Βα-
βυλὼν πατισαχὴ Ἰερουσαλημὲ κελτὶ, βὲ ὀνοὺν
πατισαχηνὴ βὲ σερβερλερινὶ ἀλτὴ, βὲ ὀν-
λαρὴ Βαβυλωνὰ κεντὶ γιαννηνὰ κιότούρτού.
13 Βὲ [λ] πατισὰχ ζούρριγετιντὲν ἀλὴπ ὀνοὺν ἰλὲ
ἅχτ κεσιστὶ, βὲ [μ] ὀνὰ γεμὶν ἐττιρτί· βὲ τι-
14 γιαρὴν καχριμανλαρηνὴ ἀλτή· Τά κι μεμ-
λεκὲτ [ν] ἀλτζὰκ ὀλοὺπ κεντινὶ καλτηραμαγιὰ
15 βὲ ἀχτηνὴ σακλαγιὴπ ὀντὰ τουρά. Ἄμμα ὃ
[ξ] κεντινὲ ἀτλὰρ βὲ τζὸκ χὰλκ βερελὲρ τε-
γιοὺ Μησηρὰ ἐλτζιλὲρ κιόντερμὲκ ἰλὲ [o] ὀνὰ
ἀσὴ ὀλτού· [π] ὅ ἰσλὰχ ὀλούρ μου; πουνλαρὴ
ἐτὲν κουρτουλούρ μου; γιάχοτ ἀχτὴ νάκζ
16 ἐτμὲκ ἰλὲ κουρτουλούρ μου; Πὲν σὰγ ἶμ
τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάπὶπ κι ὅ, ἔλπεττε γεμινὶ
ταχκὶρ βὲ ἀχτηνὴ νάκζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὃλ ὀνοὺ
πατισὰχ νὰσπ ἐτὲν, [ρ] πατισαχὴν μαχαλιντὲ
ὀνοὺν πιλεσίντζε Βαβυλωνοὺν ἰτζιντὲ ὀλε-
17 τζέκ. Βὲ [σ] Φαραὼ τζενκτὲ πόγιοὺκ κουββὲτ
ἰλὲ χὲμ τζὸκ τζούμχούρ ἰλὲ τζὸκ τζανλὰρ
κηρμὰκ ἰτζοὺν [τ] μετερὶς καλτηρὴπ ταπγια-
λὰρ πινὰ ἐτμεσιντὲ ὀνὰ πὶρ σέϊ ἐτέμεζ.
18 Ζίρα ἀχτὴ νάκζ ἐτμὲκ ἰλὲ γεμινὶ ταχκὶρ
ἐϊλετὶ, βὲ ἰστὲ [υ] ἐλινὶ βερὶπ χὲπ πουνλαρὴ
ἐτὲρ ἰσέ τε κουρτουλμαγιατζάκ τηρ.
19 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ῥάπὶπ ποϊλὲ τέρ·
Πὲν σὰγ ἴμ κι ἔλπεττε ταχκὶρ ἐττιγὶ γεμι-
νίμι βὲ νάκζ ἐττιγὶ ἀχτημὴ ὀνοὺν πασηνὰ τόν-
20 τερετζέγιμ. Βὲ ὀνοὺν πανὰ ἐττιγὶ ἰσγιανὴ
ἰτζοὺν [φ] ὀνοὺν ουζερινὲ ἀγημὴ γιαγιατζά-
γημ βὲ ὃ τουζαγημτὰ τουτουλατζάκ· βὲ ὀνοὺ
Βαβυλωνὰ κιότούρούπ [χ] ὀνοὺν ἰλὲ ὅρατα ταβὰ
21 σουρετζέγιμ. Βὲ [ψ] τζούμλε ὀνοὺν κατζκην-

o Ἡσ. νδ'. 1. ξ'. 4. Γαλ. δ. 26, κτλ
π Ἰερ. λά. 31, κτλ.
ρ Ὠσηέ. β'. 19. 20.
σ Χα. 61.
τ Ῥωμ. γ'. 19.

—

α Παχ, Χα. 12, κτλ.
β δ Βασ. κδ. 12.
γ β Νομ. ή. 7—9.
δ Ἡσ μδ'. 4.
ε Χα. 14.
ζ Χα. 15.
η δ Βασ. κέ 7.
θ Π. ιθ'. 12. Ὠσηέ. ιγ' 15.
ι Π β'. 5. ιϛ'. 9.

κ Χα. 3 δ Βασ. κδ'. 11—16.
λ δ Βασ. κδ' 17.
μ β Παρλπ. λϛ'. 13.
ν Χα. 6 Π κθ'. 14
ξ β Νομ. ιζ'. 16. Ἡσ. λά. 1. 3. λϛ'. 6 9.
ο δ Βασ. κδ'. 20. β λϛ'. 13
π Χα. 9.
ρ Ἰερ. λβ'. 5. λδ'. 3. νβ'. 11. Π ιϛ'. 13.
σ Ἰερ. λζ'. 7.
τ Ἰερ. νβ'. 4. Π. δ'. 2,
υ Θρην. έ 6. Παχ, α Παρλπ. κθ'. 24.
φ Π. ιβ'. 13. λβ. 3.
χ Π. κ'. 36.
ψ Π. ιβ'. 14.

λαρὴ ὀνοὺν χὲπ ἀσκερὶ ἰλὲ κηλητζτὰν τόυ-
σετζεκλὲρ, βὲ καλανλὰρ χὲρ ρόυζκιαρὰ τα-
γηλατζακλάρ· βὲ πιλετζέκσινιζ κι πὲν Ῥὰππ
σοϊλετίμ.
22 Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Πὲν γιόυκσὲκ
ἔρζ ἀγατζηνὴν ἔν γιόυκσὲκ [ω] ταλητὰν ἀλὴπ
τικετζέγιμ· πὲν ὀνοὺν φιλισλερινὶν πασηντὰν
[α] ταζεσινὶ κοπαρὴπ [β] πὶρ γιόυτζελμὶς βὲ
23 γιόυκσὲκ ταγὴν οὐζερινὲ τικετζέγιμ. [γ] Ὀνὺ
Ἰσραηλὶν γιόυτζὲ ταγηντὰ τικετζέγιμ, βὲ
ὃ ταλλὰρ τζηκαρατζάκ· βὲ μεϊβὲ βερετζὲκ,
βὲ ἀζὶμ ἔρζ ἀγατζὴ ὀλατζάκ· βὲ [δ] ὀνοὺν ἀλ-
τηντὰ χὲρ κιόνὲ κανατλὴ, χὲρ κὺς κονατζάκ
τηρ, ὀνὺν ταλλαρηνὴν κιόλκεσιντὲ σακὶν ὀλα-
24 τζάκ. Βὲ σαχρανὴν χὲπ ἀγατζλαρὴ πιλετζεκλὲρ
κι, πὲν Ῥὰππ [ε] γιόυκσὲκ ἀγατζὴ ἀλτζακλατ-
τὴμ ἀλτζὰκ ἀγατζὴ γιόυτζελττίμ, γεσὶλ
ἀγατζὴ κυρυττὺμ βὲ κυρὺ ἀγατζὴ φιλισλετ-
τίμ· [ζ] πὲν Ῥὰππ σοϊλετὶμ χὲμ ἰτζρὰ ἐϊλετίμ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί κι,
2 Ποὺ σιζὶν Ἰσραὴλ τοπραγηνὴν χακκηνὰ σοϊ-
λεγὶπ, Παπαλὰρ [α] κοροὺκ γετὶ βὲ ὀγουλὲ
λαρὴν τισλερὶ καμαστὴ τετιγινὶζ μεσὲλ ν-
3 ὀλά; Πὲν σάγ ἴμ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥὰππ κὶ
Ἰσραηλτὲ ποὺ μεσελινὶζ ἄρτηκ σοϊλένμεγε-
4 τζέκ τιρ. Ἰστὲ χὲρ τζὰν πενίμ τιρ· παπανὴν
τζανὴ νίτζε ἰσὲ ὀγουλοὺν τζανὴ ταχὶ ὀϊλὲ
πενίμ τιρ· [β] κιὺναχὴ ἐτὲν τζὰν κεντισὶ ὀλε-
5 τζέκ. Ἴμτι πὶρ κίμσε σατὴκ ὀλοὺρ ἰσὲ, βὲ
σεριὰτ χὲμ σατακὰτ οὐζρὲ ἀμὲλ ἐτὲρ ἰσέ,
6 [γ] ταγλαρὴν οὐζερινtὲ γεμὲζ ἰσὲ, βὲ κιόζ-
λερινὶ Ἰσραὴλ ἐβινὶν πουτλαρηνὰ καλτηρμὰζ
ἰσὲ, βὲ [δ] κονσουσουνὺν καρησηνὴ μυρταρλα-
μὰζ ἰσὲ, βὲ [ε] χαϊζηντὰ ὀλὰν καρηγιὰ γιακ-
7 λασμὰζ ἰσέ, βὲ [ζ] κίμσεγε ζοὺλμ ἐτμὲζ
ἰσὲ, πορτζλουγιὰ [η] ρεχνινὶ κερὶ βερὶρ ἰσέ,
ζὸρ ἰλὲ νεσνὲ καπμὰζ ἰσὲ, [θ] ἐκμεγινὶ ἀτζηκ-
μησὰ βερὶρ ἰσὲ, βὲ τζηπλαγὴ ἐσβὰπ ἰλὲ
8 ὀρτὲρ ἰσέ, [ι] μουαμελὲ ἰλὲ βερμὲζ ἰσὲ, βὲ
μουραπὰ ἀλμὰζ ἰσὲ, ναχακληκτὰν ἐλινὶ
τόντερὶρ ἰσὲ, [κ] ἰκὶ κισινὶν ἀρασηντὰ χὰκκ
9 σεριατὶ κιόρόὺρ ἰσέ, κερτζεκλὶκ ἰτζοὺν κα-
νουνλαρημτὰ γιόυρόυγιοὺπ σεριατλεριμὶ
χὴφζ ἐτὲρ ἰσὲ, ποὺ σατὴκ τηρ, ἔλπεττε
[λ] γιασαγιατζάκ τηρ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.
10 Ἐγερ ποὺ ζορπὰζ (βὲ) [μ] κὰν τοκιόυτζοὺ
ἐβλὰτ τεβλὶτ ἐτὲρ ἰσὲ, βὲ ὃ πουνλὰρ κιπὶ
11 πὶρ σέϊ ἐτὲρ ἰσὲ, γιάνι ὃ χὲπ πουνλαρὴ
ἐτμὲζ ἰσὲ, ἴλλα ταγλαρτὰ γὲρ ἰσὲ, βὲ κον-
12 σουσουνοὺν καρησηνὴ μουρταρλὰρ ἰσέ, φακιρὲ
βὲ γιογσουλὰ ζοὺλμ ἐτὲρ ἰσὲ, ζὸρ ἰλὲ σέϊ
καπὰρ ἰσὲ, ρεχινὶ κερὶ βερμὲζ ἰσὲ, βὲ κιόζ-
λερινὶ πουτλαρὰ καλτηρὴπ [ν] μεκρουχλοὺκ
13 ἐτὲρ ἰσέ, μουαμελὲ ἰλὲ βερὶρ ἰσὲ, βὲ μου-
ραπὰ ἀλὴρ ἰσὲ, ποὺ γιασαγιατζάκ μη; για-
σάμαγιατζακ· χὲπ ποὺ μεκρουχλουκλαρὴ ἐτ-
τιγὶ ἰτζοὺν ἔλπεττε ὀλετζὲκ, [ξ] ὀνοὺν κανὴ
οὐζεριντὲ ὀλατζάκ.
14 Βὲ ἰστὲ ποὺ ὀγοὺλ τεβλὶτ ἐτὲρ ἰσὲ, βὲ
ὃ παπασηνὴν ἰσλετιγὶ χὲπ κιόυναχλαρηνὴ
κιόρόὺρ ἰσὲ, βὲ κορκοὺπ ὀνλαρὰ κιόρὲ ἐτμὲζ
15 ἰσέ · [ο] Ταγλὰρ οὐζεριντὲ γεμὲζ ἰσὲ, βὲ κιόζ-
λερινὶ Ἰσραὴλ ἐβινὶν πουτλαρηνὰ καλτηρμὰζ
ἰσὲ, κονσουσουνοὺν καρησηνὴ μουρταρλαμὰζ
16 ἰσέ, βὲ κίμσεγε ζοὺλμ ἐτμὲζ ἰσὲ, ρεχινὶ
ἀλὴ κομὰζ ἰσὲ, βὲ ζὸρ ἰλὲ σέϊ καπμὰζ ἰσὲ,
ἐκμεγινὶ ἀτζηκμησὰ βερὶρ ἰσὲ, βὲ τζηπλαγὴ
17 ἐσβὰπ ἰλὲ ὀρτὲρ ἰσέ, ἐλινὶ φακιρτὲν σακη-
νὴρ ἰσὲ, μουαμελὲ βὲ μουραπὰ ἀλμὰζ ἰσὲ,
σεριατλερὶμ ἰλὲ ἀμὲλ ἐτὶπ κανουνλαρημτὰ
γιυρόὺρ ἰσὲ, ποὺ παπασηνὴν γιαραμαζληγὴ
ἰτζὺν ὄλμεγετζεκ· ἔλπεττε γιασαγιατζάκ τηρ.
18 Ζοὺλμ ἐτὶπ καρηντασηντὰν ζὸρ ἰλὲ σέϊ κα-
πὰν βὲ καβμηνὴν ἀρασηντὰ ἐγὶ ὄλμαγιανη
ἰσλεγὲν πουνοὺν παπασὴ ἰστὲ [π] ὃ γιαραμαζ-
ληγηντὰ ὀλετζέκ.
19 Βὲ σὶζ τέρσινιζ κι, Νίτζοὺν [ρ] ὀγοὺλ πα-
πασηνὴν γιαραμαζληγηνὴ τζεκμέζ; ὀγοὺλ
σεριὰτ βὲ σατακὰτ οὐζρὲ ἀμὲλ ἐτὶπ, βὲ

ω Ἠτ. ιά. 1. Ἰερ κγ'. 5. Ζαχ. γ'. 8.
α Ἠσ. νγ'. 2.
β Ψαλ. ς'. 6.
γ Ἠσ. β'. 2. 3. Π κ'. 40. Μιχ. δ'. 1.
δ Παχ, Π. λά. 6. Δαν. δ'.12.
ε Λουκ. ά 52
ζ Π. κβ'. 14. κδ'. 14.

α Ἰερ. λά. 29 Θρην έ. 7.
β Χα 20. Ῥωμ. ς'. 23.
γ Π. κς'. 9.
δ Λευ. ιή. 20. κ'. 10.
ε Λευ ιή. 19. κ'. 18.
ζ Ἐξ. κβ'. 21. Λευ ιθ. 15. κέ. 14
η Ἐξ. κβ'. 26 β Νομ. κδ'. 12. 13.
θ Ἠσ. νή. 7. Ματ. κέ 35. 36. Παχ, β Νομ. ιέ. 7. 8.
ι Ἐξ κβ'. 25. Λευ. κέ. 36 37. β Νομ κγ. 19. Νεέμ. έ 7. Ψαλ. ιέ. 5
κ β Νομ. ά 16. Ζαχ. ή. 16.
λ Π. κ'. 11. Ἀμώς. έ 4.
μ Γεν. θ'. 6. Ἐξ. κά. 12. Ἀριθ. λέ. 31.
ν Π. ή. 6. 17.

ξ Λευ κ'. 9. 11. 12. 13. 6. 27. Π. δ'. 18. λγ'. 4. Πραξ. ιή. 6.
ο Χα. 6, κτλ.
π Π. γ'. 18.
ρ Παχ, Ἐξ. κ'. 5 β Νομ. έ. 9. δ Βασ. κγ'. 26. κδ'. 3. 4.

βὲ τζόυμλε κανυνλαρημὴ σακλαγιὴπ ὀνλαρὴ
ἰτζρὰ ἐϊλετὶ, ἴμτι ἔλπεττε γιασαγιατζάκ
20 τηρ· [σ] Κιόυνὰχ ἐτὲν τζὰν κεντὶσὶ ὀλετζέκ·
[τ] ὀγοὺλ παπανὴν γιαρ αμαζληγηνὴ τζεκμὲζ
βὲ παπὰ ὀγουλὺν γιαραμαζληγηνὴ τζεκμέζ·
[υ] σατηγὴν οὐζεριντὲ κεντὶ σατακατὴ ὀλα-
τζάκ, βὲ [φ] φασηγὴν οὐζεριντὲ κεντὶ φασηκ-
21 ληγὴ ὀλατζάκ. Βὲ [χ] φασὴκ ἰσλετιγὶ χὲπ
κιόυναχλαρηντὰν τὀνόὺπ τζόυμλε κανουνλα-
ρημὴ σακλὰρ τα σεριὰτ βὲ σατακὰτ οὐζρὲ,
ἀμὲλ ἐτὲρ ἰσὲ, ἔλπεττε γιασαγιατζὰκ, ὄλ-
22 μεγετζέκ τιρ. [ψ] Χὲπ ἰσλετιγὶ καπαχατὴ ὀνὺν
ἰτζόὺν ἀνὴλμαγιατζακ· ἰσλετιγὶ σατακατὴ
23 ἰλὲ γιασαγιατζάκ. [ω] Χὶτζ πὲν φασηγὴν ὀλυ-
μόυντὲν χὰζζ ἐτέρ μι ἶμ τέγιορ 'Εφέντιμ
Ῥάππ; τεγίλ μι κι ὀνοὺν γιολουντὰν τὀνὺπ
24 γιασατηγηντὰν (χοσλανήρημ;) Ἄμμα ἔγερ
[α] σατὴκ σατακατηντὰν τὀνόὺπ γιαραμαζλὴκ
ἰσλὲρ ἰσὲ, φασηγὴν ἰσλετιγὶ τζόυμλε μεκ-
ρουχλουκλαρὰ κιόρὲ ἰσλὲρ ἰσὲ, γιασαγια-
τζάκ μη; [β] ὀνοὺν ἰσλεμὶς ἰτιγὶ τζόυμλε σα-
τακατὴ ἀνὴλμαγιατζάκ τηρ, ἰσλετιγὶ ἰσγιανὴ
ἰλὲ βὲ ἐττιγὶ κιυναχὴ ἰλὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ὀλετζέκ.
25 Ἄμμα σὶζ τέρσινιζ κι, [γ] Ῥαππὴν γιολοὺ
τογρὺ τεγίλ τιρ, χάλια τινλέγιν γιὰ 'Ισραὴλ
ἐβί! πενὶμ γιολουμμοὺ τογρὺ τεγίλ; τεγίλ
μι κι· σιζὶν γιολουνοὺζ τογροὺ τεγίλ τιρ.
26 [δ] Σατὴκ σατακατηντὰν τὀνόὺπ, βὲ γιαρα-
μαζλὴκ ἰσλεγὶπ ὀντὰ ὀλτόυκτὲ ἰσλετιγὶ
27 γιαραμαζληγὴ ἰτζόὺν ὀλμόυς τόυρ. Βὲ [ε] φα-
σὴκ ἰσλετιγὶ φασηκληγηνταν τὀνόὺπ σεριὰτ,
βὲ σατακὰτ οὐζρὲ ἀμὲλ ἐττιγιντὲ τζανηνὴ
28 γιασατατζάκ τηρ. Τζόυνκι [ζ] κιόρόὺπ χὲπ
ἰσλετιγὶ καπαχατηντὰν τὀντόυ· ὂ ἔλπεττε
γιασαγιατζὰκ, ὄλμεγετζέκ τιρ.
29 [η] 'Ισραὴλ ἐβὶ ἰσὲ Ῥαππὴν γιολοὺ τογροὺ
τεγίλ τιρ τέρ· γιὰ 'Ισραὴλ ἐβί! πενὶμ γιολ-
λαρήμ μη τογρὺ τεγίλ; γιόγσα σιζὶν γιολ-
30 λαρηνὴζ τογροὺ τεγίλ τιρ. [θ] 'Ονοὺν ἰτζόὺν
γιὰ 'Ισραὴλ ἐβί! σιζὶ χὲρ κεσι γιολλαρηνὰ
κιόρὲ χυκμ ἐτετζέγιμ τέγιορ 'Εφέντιμ Ῥάππ·
[ι] τόνόυν, βὲ χὲπ καπαχατλαρηνηζτὰν τεβπὲ
ἔτιν κὶ, γιαραμαζλὴκ σιζὲ χελὰκ σεπεπὶ
31 ὄλμαγια. [κ] Οὐζερινιζτὲν ὂλ ἰσλετιγινὶζ τζύμλε
καπαχατλαρηνηζὴ τὲφ ἔτιν, βὲ κεντιλερινιζὲ
[λ] γενὶ γιόυρὲκ βὲ γενὶ ῥοὺχ ἐτίνιν· ζίρα
32 νίτζόυν ὀλέσινιζ; γιὰ 'Ισραὴλ ἐβί! Τζύνκι
[μ] ὀλενὶν ὀλόυμόυντὲν χὰζζ ἐτμὲμ τέγιορ 'Ε-
φέντιμ Ῥάππ· ἴμτι τόνόυν, βὲ γιασάγιην.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ σὲν [α] 'Ισραὴλ πεϊλερὶ ἰτζόὺν φιγὰν
2 (σεσὶ) καλτήρ· Βὲ τέ κι, 'Ανὰν νέ τιρ; ἀρσ-
λανλὰρ ἀρασηντὰ γιατὰρ ἐνικλερινὶ κέντζ
ἀρσλανλερὶν ὀρτασηντὰ πεσλεμὶς τισὶ ἀρσ-
3 λὰν τηρ. Βὲ ὂ ἐνικλεριντὲν πιρινὶ πόγιυτ-
τόὺ, [β] κέντζ ἀρσλὰν ὀλτοὺ, βὲ σικιὰρ καπ-
4 μασηνὴ ἀτὲμ γεμεσινὶ ὄϊρεντί. Ἴμτι ὀνοὺν
χακκηνὰ ταϊφελὲρ ἰσιττὶ, (βὲ) ὀνλαρὴν τζυ-
κουρυντὰ τυτυλτόυ· βὲ ὀνὺ τζενκέλλὲρ ἰλὲ
5 [γ] Μησὴρ τιγιαρηνὰ κιότόυρτόυλέρ. Βὲ ὂ πεκ-
λεγὶπ ὀὺμιτὶ κεσιλτιγινὶ κιόρόὺντζε [δ] ἐνικ-
λεριντὲν γάϊρισινὶ ἀλὴπ ὀνὺ πὶρ κέντζ ἀρσ-
6 λὰν ἐττί. Ποὺ τοχὶ [ε] ἀρσλανλὰρ ἀρασηντὰ
κεζὴπ [ζ] κέντζ ἀρσλὰν ὀλτόυ· βὲ σικιὰρ καπ-
7 μασηνὴ ἀτὲμ γεμεσινὶ ὄϊρεντί. Βὲ ὀνλαρὴν
σεραϊλερινὶ πιλτὶ, βὲ σεχρλερινὶ χαρὰπ
ἐϊλετί· βὲ ὀνοὺν πόγιόυρόυσόὺ σεσιντὲν γὲρ
8 βὲ ὀνοὺν τολουσοὺ βιρὰν ὀλτόυ. Βὲ [η] ὀνὺν
οὐζερινὲ ἐτραφτὰ ὀλὰν ἐγιαλετλερτὲν ταϊφε-
λὲρ τζηκτὴ, βὲ ὀνὰ ἀγλὰρ γιαϊτηλὰρ, [θ] ὀν-
9 λαρὴν τζουκουρουντὰ τουτουλτόυ. Βὲ [ι] ὀνοὺ
τζενκέλλὲρ ἰλὲ καφεσὲ κοτυλὰρ, βὲ ὀνὺ Βα-
βυλὼν πατισαχηνὰ κιότυρτυλέρ· ὀνὺ καλεγὲ
κοτουλὰρ, τά κι ὀνοὺν σεσὶ ἄρτηκ [κ] 'Ισραὴλ
ταγλαρηντὰ ἰσιτιλμεγέ.
10 'Ανὰν σενὶν σεκλὶν οὐζρὲ συλὰρ γιανηντὰ
τικιλμὶς [λ] ἀσμὰ κιπί τιρ κι, τζὸκ σουλαρτὰν
11 [μ] μεϊβετὰρ βὲ τζὸκ ταλλὴ ὀλτόυ. Βὲ ὀνοὺν
χόυκιόυμταρλὰρ ἀσαλαρὴ ἰτζόὺν καβὶ σαχ-
λαρὴ ὀλτοὺ, βὲ ὀνοὺν [ν] πογιοὺ σὴκ γιαπ-

σ Χα. 4.
τ β Νομ. κδ'. 16. γ Βασ. ιδ'. 6. β Παρλπ κέ. 4. 'Ιερ. λά. 29. 30.
υ 'Ησ γ'. 10. 11.
φ 'Ρωμ. β'. 9.
χ Χα 27. Π. λγ'. 12. 19.
ψ Π. λγ'. 16.
ω Χα. 32. Π λγ'. 11. α Τιμ. β'. 4. β Πέτ γ' 9.
α Π. δ'. 20. λγ'. 12. 13. 18.
β β Πέτ. β'. 20.
γ Χα. 29. Π. λγ'. 17. 20.
δ Χα. 24.
ε Χα. 21.
ζ Χα 14.
η Χα. 25.
θ Π. ζ. 3 λγ'. 20.
ι Ματ. γ'. 2. 'Αποκ. β'. 5.
κ 'Εφ. δ'. 22. 28.
λ 'Ιερ. λβ'. 39. Π. ιά, 19. λς'. 26.
μ Θρην. γ'. 33. Χα. 23. Π. λδ'. 11. β Πέτ. γ'. 9.

—

α Π. κς'. 17. κζ'. 2.
β Χα. 6. δ Βασ. κγ'. 31. 32.
γ δ Βασ. κγ'. 33. β Παρλπ. λς'. 4. 'Ιερ. κβ'. 11 12.
δ δ Βασ. κδ'. 34.
ε 'Ιερ. κβ'. 22. 13—17.
ζ Χα 3.
η δ Βασ. κγ'. 2.
θ Χα. 4.
ι β Παρλπ. λς'. 6. 'Ιερ. κβ'. 18.
κ 'Ιεζ ς'. 2.
λ Π. ιζ. 6.
μ β Νομ. ή. 7—9.
ν Π. λά. 3. Δαν. δ'. 11.

ρακλὴ τ̇αλλαρὴν ἀρασηντ̇ὰν γι̇ούτ̇ζελτ̇ί· βὲ
γι̇ούτ̇ζελιγὶ ἰλὲ βὲ τ̇αλλαρηνὴν τζοκλουγοὺ
12 ἰλὲ κ̇ι̇όρουντ̇ού. Ἄμμα ὁ χῆσμ ἰλὲ κοπα-
ρηλὴπ̇ γερὲ ἀτηλτ̇ὴ, βὲ ξ κ̇ι̇ούν τ̇ογρουσοὺ
γελὶ ὀνοὺν μεϊδεσινὶ κουρουττ̇οὺ, ὀνȣ̀ν καδὶ
σ̇αχὴ κηρηλὴπ̇ κουρουτ̇οὺ, (βὲ) ὀνλαρὴ ἀτ̇ὲς
13 γετ̇ί. Βὲ σ̇ίμτ̇ι τζόλτ̇ὲ κȣρȣ̀ βὲ σȣσȣ̀ζ γερτ̇ὲ τ̇ι-
14 κιλτ̇ί. Βὲ ο ὀνȣ̀ν τ̇αλλαρηνὴν σ̇αχηντ̇ὰν ἀτ̇ὲς
τζηκὴπ̇ ὀνȣ̀ν μεϊδεσινὶ γετ̇ί, βὲ ὀντ̇ὰ χόυκμ-
τ̇ὰρ ἀσασὴ ἰτζοὺν καδὶ σ̇ὰχ κάλματ̇η·
π Πȣ̀ φιγάν τ̇ηρ βὲ φιγὰν ἰτζȣ̀ν ὀλατ̇ζάκ τ̇ηρ.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτ̇ού κι, γετ̇ιντ̇ζὶ γι̇ηλτ̇ὰ πεσ̇ιν-
τ̇ζὶ ἀγι̇ὴν ὀνουντ̇ζουσουντ̇ὰ, Ῥαπ̇π̇ὰ τα-
νησ̇μὰκ ἰτζοὺν α Ἰσραηλὶν ἰχτ̇ιγι̇αρλαρηντ̇ὰν
2 ἀτ̇εμλὲρ κ̇ελὶπ̇ ὀνόυμτ̇ὲ ὀτουρτ̇ουλάρ.
3 Βὲ π̇ανὰ Ῥαπ̇π̇ὴν κελαμὴ ὀλȣ̀π̇ τ̇ετ̇ί, Γι̇ὰ ἀτ̇ὲμ
ὀγλού! Ἰσραηλὶν ἰχτ̇ιγι̇αρλαρηνὰ σόϊλὲ, βὲ
ὀνλαρὰ τέ κι Ἐφέντ̇ιμ Ῥὰπ̇π̇ π̇όϊλέ τ̇ερ, Πανὰ
τ̇ανησ̇μαγά μη κ̇ελτ̇ινίζ; π̇ὲν σὰγ ἦμ κι,
σιζὲ ἔλπ̇εττ̇ε β τ̇ζεβὰπ̇ βέρμεγετ̇ζεγιμ, τ̇έγι̇ορ
4 Ἐφέντ̇ιμ Ῥάπ̇π̇. γ Σὲν ὀνλαρὴν σ̇εριατηνὴ κε-
σέρ μι σιν; σ̇εριὰτ κεσέρ μισιν; γι̇ὰ ἀτ̇ὲμ
ὀγλού! σὲν ὀνλαρὰ δ π̇απ̇αλαρηνὴν μεκρȣχ-
5 λουκλαρηνὴ π̇ιλτ̇ίρ. Βὲ ὀνλαρὰ τ̇εγέσιν κι,
Ἐφέντ̇ιμ Ῥὰπ̇π̇ π̇όϊλὲ τ̇έρ· ε Ἰσραηλὶ σετζτ̇ι-
γὶμ κ̇ι̇ουντ̇ὲ, βὲ Ἰακὼβ ἐδινὶν ζοῦῤῥιγετινὲ
ἐλιμὶ καλτ̇ηρτ̇ηγημτ̇ὰ, βὲ Μησὴρ τ̇ιγι̇αρηντ̇ὰ
ζ ὀνλαρὰ κεντ̇ιμὶ π̇ιλτ̇ιρὶπ̇ ὀνλαρὰ η Ἀλλα-
χηνὴζ Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἶμ τ̇εγερὲκ ἐλιμὶ καλτ̇ηρ-
6 τ̇ηγημτ̇ὰ, ὃλ κ̇ι̇ουντ̇ὲ θ ὀνλαρὴ Μησὴρ τ̇ιγι̇α-
ρηντ̇ὰν ὀνλαρὰ τ̇ετ̇αρὶκ ἐττ̇ιγὶμ σοὺτ̇ ἰλὲ π̇ὰλ
ἀκὰν ι χὲπ τ̇ιγι̇αρλαρὴν ἰφτιχαρὴ ὀλὰν τ̇ι-
γι̇αρὰ τζηκαρμαγὰ ὀνλαρὰ ἐλιμὶ καλτ̇ηρτ̇ήμ·
7 Βὲ ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ίμ κι, Χέρ κες κ̇ι̇όζλερινὶν
κ μεκρουχλουκλαρηνὴ λ ἀτσὴν, βὲ μ Μησηρὴν
πουτλαρὴ ἰλὲ μουρτ̇αρλάνμαν· Ἀλλαχηνὴζ
Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἶμ.
8 Ἄμμα ὀνλὰρ π̇ανὰ ἀσὴ ὀλοὺπ̇ π̇ενὶ
τ̇ινλεμὲκ ἰστ̇έμετ̇ιλερ· κ̇ίμσε κ̇ι̇όζλερινὶν
μεκρουχλουκλαρηνὴ ἄτματ̇η, βὲ Μησηρὴν πουτλαρηνὴ πράκματ̇ηλαρ· ὄλτ̇εμ τ̇ετ̇ίμ
κι, ν ὀνλαρὴν οὐζερινὲ χησ̇μημὴ τ̇όκι̇οὺπ̇
Μησὴρ τ̇ιγι̇αρηνὴν ἰτζιντ̇ὲ ὀνλαρὴν οὐζεριντ̇ὲ
9 γαζαπ̇ημὴ τεκμὶλ ἐτεγίμ. Ἄμμα ξ ἰσμὶμ ἰτζȣ̀ν
χαρακὲτ ἐττ̇ὶμ, κὶ ὀνλαρὴ Μησὴρ τ̇ιγι̇αρην-
τ̇ὰν τζηκαρμὰκ ἰλὲ ὃλ κ̇ι̇όζλερὶ ὀνȣ̀ντ̇ὲ ὀνλαρὰ
κεντ̇ιμὶ π̇ιλτ̇ιρτ̇ιγὶμ ὃλ ἀραλαρηντ̇ὰ ὀλτ̇ȣκ-
λαρὴ ταϊφελερὶν ναζαρηντ̇ὰ μȣρτ̇αρλάνμαγι̇α.
10 Βὲ ο ὀνλαρὴ Μησὴρ τ̇ιγι̇αρηντ̇ὰν τζηκαρ-
11 τ̇ὴμ, βὲ ὀνλαρὴ τζόλὲ κ̇ετιρτ̇ίμ. Βὲ π ὀνλαρὰ
κανȣνλαρημὴ βερτ̇ὶμ, χὲμ ὀνλαρὰ σ̇εριατλεριμὶ
π̇ιλτ̇ιρτ̇ὶμ, ὀνλαρή κι ἀτ̇ὲμ ἰτζρὰ ἐτ̇ὲρ ἰσὲ ρ ὀν-
12 λὰρ ἰλὲ γι̇ασ̇άρ. Χὲμ σ ὀνλαρὰ σαβάτωλαρημὴ
τ̇αχὶ βερτ̇ίμ κι, π̇ενὶμ ἰλὲ ὀνλαρὴν ἀρασηντ̇ὰ
νισ̇ὰν ὀλαλὰρ, τ̇ὰ π̇ιλελὲρ κὶ ὀνλαρὴ μου-
κατ̇τ̇ὲς ἐτ̇ὲν Ῥὰπ̇π̇ π̇ὲν ἶμ.
13 Ἄμμα Ἰσραὴλ ἐδὶ π̇ανὰ τζόλτ̇ὲ τ ἀσὴ ὀλȣ̀π̇
κανουνλαρημτ̇ὰ γι̇ουρόυμετ̇ιλερ, βὲ υ σ̇εριατ-
λεριμὶ ῥετ̇τ̇ ἐττ̇ιλὲρ, ὀνλαρή κι ἀτ̇ὲμ ὀνλαρὴ
ἰτζρὰ ἐτ̇ὲρ ἰσὲ, ὀνλὰρ ἰλὲ γι̇ασ̇άρ, χὲμ σα-
βατωλαρημὴ γάγετ ἰλὲ φ μουρτ̇αρλατ̇ηλάρ·
ἶμτι χ τζόλτ̇ὲ ὀνλαρὴ τελὲφ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
14 οὐζερλερινὲ γαζαπ̇ημὴ τ̇όκεγὶμ τ̇ετ̇ίμ. Ἄμμα
ψ ἰσμὶμ ἰτζοὺν χαρακὲτ ἐττ̇ίμ κι, ὃλ κ̇ι̇όζ-
λερὶ ὀνόυντ̇ὲ ὀνλαρὴ τζηκαρτ̇ηγὴμ ταϊφελε-
15 ρὶν κ̇ι̇όζλεριντ̇ὲ μουρτ̇αρλάνμαγι̇α. Χὲμ τ̇αχὶ
π̇ὲν ὀνλὰρ ἰτζοὺν, ω τζόλτ̇ὲ ἐλιμὶ καλτ̇ηρ-
τ̇ὴμκὶ, ὀνλαρὴ βερτ̇ιγὶμ σοὺτ̇ βὲ π̇ὰλ
ἀκὴπ̇ α τ̇ιγι̇αρλαρὴν ἰφτιχαρὴ ὀλὰν τ̇ιγι̇αρὰ
16 κ̇ετ̇ίρμεγιμ. Τζόυνκι β π̇ενὶμ σ̇εριατλεριμὶ
ῥετ̇τ̇ ἐττ̇ιλὲρ, βὲ κανουνλαρὴμ μουτ̇ζιπ̇ίντ̇ζε
γι̇ουρόυμετ̇ιλερ, βὲ σαβατωλαρημὴ μουρτ̇αρ-
λατ̇ηλαρ· ζίρα γ γι̇ουρεκλερὶ πουτλαρηνὴν
17 ἀρτ̇ήντ̇ζα κ̇ιττ̇ιλέρ. Ἄμμα δ κ̇ι̇όζȣ̀μ ὀνλαρὴ
ἐσιρκ̇εμὲκ ἰλὲ, ὀνλαρὴ χελὰκ ἔτμετ̇ιμ, βὲ
τζόλτ̇ὲ ὀνλαρὴ τ̇όυκετμετ̇ιμ.
18 Βὲ τζόλτ̇ὲ ὀνλαρὴν ὀγουλλαρηνὰ τ̇ετ̇ίμ κι,

ξ Π. ιζ'. 10 Ὠσηέ. ιγ'. 15.
ο Κριτ. θ'. 15. Παχ, δ Βασ. κδ'. 20. Π. ιζ'. 18
π Θρην. δ'. 20.

—

α Π. ή. 1. ιδ'. 1.
β Χα. 31. Π. ιδ. 3.
γ Π. κβ'. 2. κγ'. 36
δ Π. ις'. 2.
ε Ἐξ. ς'. 7. β Νομ. ζ'. 6.
ζ Ἐξ. γ'. 8. δ'. 31. β Νομ. δ'. 34.
η Ἐξ. κ'. 2.
θ Ἐξ. γ'. 8. 17. β Νομ. ή. 7—9. Ἰερ. λβ. 22.
ι Ψαλ. μή 2. Χα 15 Δαν ή. 9. ιά 16. 41. Ζαχ ζ'. 14.
κ β Παρλπ ιέ. 8.
λ Π. ιή. 31.
μ Λευ ιζ'. 7. ιή. 3. β Νομ κθ'. 16. 17. 18. Ἰησ κδ'. 14.
ν Π. ζ'. 8. Χα 13. 21.
ξ Παχ, Ἐξ. λβ'. 12. Ἀριθ. ιδ'. 13, κτλ β Νομ. θ'. 28. Χα. 14 22 Π. λς'. 21. 22.
ο Ἐξ ιγ'. 18.
π β Νομ. δ'. 8. Νεέμ. θ'. 13. 14. Ψαλ. ρμζ'. 19. 20.
ρ Λευ. ιή. 5 Χα. 13. 21. Ῥωμ. ί. 5 Γαλ. γ'. 12.
σ Ἐξ. κ'. 8. λά. 13, κτλ λέ. 2. β Νομ ε. 12. Νεέμ. θ'. 14
τ Ἀριθ. ιδ'. 22. Ψαλ. οή. 40. ξέ. 8 9. 10.
υ Χα. 16. 24 Παροιμ. ά. 25.
φ Ἐξ. ις'. 27.
χ Ἀριθ. ιδ'. 29. κς'. 65. Ψαλ. ρς'. 24.
ψ Χα. 9. 22
ω Ἀριθ ιδ. 28. Ψαλ. ξέ. 11. ρς'. 26
α Χα 6
β Χα. 13. 24.
γ Ἀριθ. ιέ 39. Ψαλ οή. 37. Ἀμώς έ. 25. 26. Πραξ. ζ'. 42. 43.
δ Ψαλ. οή. 38.

Παπαλαρηνηζὴν κανουνλαρηντὰ γιουρούμεν,
βὲ ὀνλαρὴν ἀτετλερινὶ σακλάμαν, βὲ πουτ-
19 λαρὴ ἰλὲ μυρταρλάνμαν. 'Αλλαχηνὴζ Ῥάππ
πὲν ἴμ· [ε] πενὶμ κανουνλαρημτὰ γιουρούγιουν,
βὲ πενὶμ σεριατλεριμὶ σακλάγιην, βὲ ὀνλὰρ
20 ἰλὲ ἀμὲλ ἔτιν. Βὲ [ζ] σαβατωλαρημὴ ἀζὶζ
σακλάγιην, βὲ ὀνλὰρ πενὶμ ἰλὲ σιζὶ [η] ἀρα-
νηζτὰ νισὰν ἰτζοὺν ὀλαλάρ· τὰ πιλέσινιζ κι
'Αλλαχηνὴζ Ῥάππ πὲν ἴμ.
21 Ἄμμα [θ] ὀγυλλαρ πανὰ ἀσὴ ὀλτυλάρ· κα-
νουνλαρημτὰ γιυρυμετιλὲρ βὲ σεριατλερὶμ ἰλὲ
ἀμὲλ ἐτμεγὲ τικκὰτ ἔτμετιλερ, ὀνλαρή κι ἀτὲ μ
ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰσέ, [θ] ὀνλὰρ ἰλὲ γιασάρ, (χὲμ) σαβα-
τωλαρημὴ μυρταρλατηλάρ· βὲ τετίμ κι, [ι] ὀνλα-
ρὴν οὔζερινὲ χησμημὴ τόκιυπ τζόλτὲ γαζαπημὴ
22 ὀνλαρτὰ τεκμὶλ ἐτεγίμ. Λάκιν [κ] ἐλιμὶ τζεκ-
τίμ, βὲ ἰσμὶμ ἰτζοὺν [λ] χαρακὲτ ἐττίμ κι,
ὂλ κιόζλερὶ ὀνοῦντὲ ὀνλαρὴ τζηκαρτηγὴμ
ταϊφελερὶν κιόζλεριντὲ μουρταρλάνμαγια.
23 Πὲν ταχὶ τζόλτὲ ὀνλαρὰ ἐλιμὶ καλτηρ-
τήμ κι, [μ] ὀνλαρὴ ταϊφελερὲ ταγηταγιὴμ
24 βε ὀνλαρὴ τιγιαρλαρὰ σατζαγιὴμ. Τζοῦνκι
[ν] σεριατλερὶμ ἰλὲ ἀμὲλ ἔτμετιλερ, βὲ κανυν-
λαρημὴ ρεττ ἐττιλέρ, βὲ σαβατωλαρημὴ
μουρταρλατηλὰρ βὲ [ξ] κιόζλερὶ παπαλαρηνὴν
25 πουτλαρὴ ἀρτήντζα ὀλτού. Ἴμτι [ο] πὲν ταχὶ
ὀνλαρὰ ἐγὶ ὄλμαγιαν κανουνλὰρ βὲ ὀνλὰρ
ἰλὲ γιασαμαγιατζακλαρὴ σεριατλὰρ βερτίμ·
26 Βὲ ὀνλαρὴ πεσκεσλερὶ ἰλὲ [π] χὲρ ἀνὰ ραχμ
ἀτζανὴ (ἀτεστὲν) κετζιρμὲκ ἰλὲ μουρταρλατ-
τὴμ, σοϊλέκι ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτεγίμ· τά κι
[ρ] πιλελέρ κι Ῥάππ πὲν ἴμ.
27 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἰσραὴλ ἐβινὲ σοϊλὲ γιὰ
ἀτὲμ ὀγλού! βὲ ὀνλαρὰ τὲ κι, Ἐφέντιμ
Ῥάππ ποϊλέ τερ· Παπαλαρηνὴζ πανὰ πουνυν
ἰλὲ ταχὶ καπαχὰτ ἰσλεμὲκ ἰλὲ κιοὺφρ ἐττι-
28 λέρ. Τζοῦνκι ὀνλαρὰ βερμεγὲ ὂλ ἐλιμὶ καλ-
τηρτηγὴμ τιγιαρὰ ὀνλαρὴ [σ] κετιρτιγιμτὲ ταχὶ
[τ] χὲρ γιουτζὲ τεπεγὶ βὲ χὲρ σὴκ ταλλὴ
ἀγατζὴ κιορτυκλεριντὲ, κυρπανλαρηνὴ ὄρατα
σουντουλάρ, βὲ γαζαπὰ ταχρὶκ ἐτιτζὶ χε-
τιγελερινὶ ὄρατα κετιρτιλέρ, βὲ [υ] χὸς κοκου-
λαρηνὴ ὄρατα ἆρζ ἐττιλέρ, βὲ [φ] σερπὲτ πεσ-
29 κεσλερινὶ ὄρατα τοκτοὺλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετίμ
κι, Ποὺ βαρτηγηνὴζ παμὰ (τεπὲ πυτχανεσὶ)
νὲ ὀλά; ὀνοὺν ἰτζοὺν ἀτὴ τὰ ποὺ κιουνέ-
τεκ Βαμὰ τζαγρηλτή.
30 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἰσραὴλ ἐβινὲ τέ κι, Ἐφέν-
τιμ Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Παπαλαρηνηζὴν γιο-
λουντά μη μουρταρλανὴρ σηνηζ; βὲ ὀνλα-
ρὴν μεκρουχλουκλαρὴ ἀρτήντζα ζινὰ ἐτέρσι-
31 νιζ. Βὲ [φ] πεσκεσλερινιζὶ καλτηρὴπ ὀγουλ-
λαρηνηζὴ ἀτεστὲν κετζιρτιγινιζτὲ, σὶζ κεν-
τινιζὶ τὰ ποὺ κιουνέτεκ χὲπ πουτλαρηνὴζ
ἰλὲ μουρταρλάρσηνηζ βὲ [χ] πὲν σιζὲ τζεβὰπ
βερίρμιγιμ γιὰ Ἰσραὴλ ἐβί! πὲν σὰγ ἤμ
τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ κι, σιζὲ τζεβὰπ βερ-
32 μέμ. Χὲμ [ψ] φικρινιζὲ κελὲν σὸλ σιζὶν Πὶζ
ὀτουνὰ βὲ τασὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ ταϊφελὲρ
κιπὶ τιγιαρλαρὴν καπιλελερὶ κιπὶ ὀλατζά-
γὴζ τετιγινὶζ ἔλπεττε ὄλμαγιατζάκ τηρ.
33 Πὲν σὰγ ἴμ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ κι ἔλπεττε
σιζὲ καβὶ ἔλ ἰλὲ βὲ [ω] οὐζανμὴς κὸλ ἰλὲ βὲ
τοκιουλμοὺς γαζὰπ ἰλὲ πατισαχλὴκ σούρε-
34 τζέγιμ, βὲ καβὶ ἔλ ἰλὲ οὐζανμὴς κὸλ ἰλὲ,
βὲ τοκιουλμοὺς γαζὰπ ἰλὲ σιζὶ καβμλερτὲν
τζηκαρατζάγημ, βὲ ὂλ ταγηλμὴς ἰτιγινὶζ
35 τιγιαρλαρτὰν τζὲμ ἐτετζέγιμ. Βὲ σιζὶ καβμ-
λερὶν τζόλουνὲ κετιρετζέγιμ, βὲ ὄρατα [α] σι-
ζὶν ἰλὲ γιοὺζ γιουζὲ ταβὰ σουρετζέγιμ.
36 [β] Μησὴρ τιγιαρηνὴν τζόλουντὲ παπαλαρη-
νὴζ ἰλὲ νίτζε ταβὰ σουρτοὺμ ἰσέ, σιζὶν ἰλὲ
(ταχὶ) ὅϊλὲ ταβὰ σουρετζέγιμ τέγιορ Ἐφέν-
37 τιμ Ῥάππ. Βὲ σιζὶ [γ] τεϊνεγὶν ἀλτηντὰν κε-
τζιρετζέγιμ, βὲ σιζὶ ἀχτὴν πεντλερινὲ κε-
38 τιρετζέγιμ. Βὲ σιζτὲν [δ] ἀσηλαρὴ βὲ πανὰ
καπαχὰτ ἐτενλερὶ ἀγιηρατζάγημ· ὀνλαρὴ
μουσαφὶρ ὀλτουκλαρὴ τιγιαρτὰν τζηκαρατζά-
γημ, βὲ [ε] ὀνλὰρ Ἰσραὴλ τοπραγηνὰ κίρμε-
γετζεκλερ· βὲ [ζ] πιλετζέκσινιζ κι Ῥάππ πὲν ἴμ.
39 Σιζ ἰσὲ γιὰ Ἰσραὴλ ἐβί! Ἐφέντιμ Ῥάππ

ε β Νομ. έ· 32. 33. ς'. ζ'. ή. ί. ιά. ιβ'.
ζ Χα. 12. Ἰερ. ιζ' 22.
η Ἀριθ. κέ 1. 2. β Νομ. θ'. 23 24. λά 27.
θ Χα. 11. 13.
ι Χα. 8. 13.
κ Ψαλ. οή 38. Χα 17.
λ Χα. 9. 14.
μ Λευ. κς'. 33. β Νομ. κή. 64. Ψαλ. ρς'. 27. Ἰερ. ιέ. 4.
ν Χα. 13. 16.
ξ Πακ, Π. ς'. 9.
ο Πακ, Ψαλ. πά. 12. Χα. 39. Ῥωμ. ά. 14. β Θεσ. β'. 11.
π δ Βασ. ιζ'. 17. κά. 6. β Παραλπ. κή. 3. λγ'. 6. Ἰερ. λβ'. 35. Π. ις'. 20. 21.
ρ Π. ς'. 7.
σ Ἡσ. νζ'. 5, κτλ. Π. ς'. 13
τ Π. ις'. 19.
υ Χα. 26.
φ Χα. 3.
χ Π. ιά. 3.
ψ Ἰερ. κά. 5.
ω Ἰερ. β'. 9. 35. Π. ιζ'. 20.
α Πακ, Ἀριθ. ιδ'. 21. 22. 23. 28. 29.
β Λευ. κζ'. 32. Ἰερ. λγ'. 13.
γ Π. λδ'. 17. 20. Ματ. κέ. 32. 33.
δ Ἰερ. μδ'. 14.
ε Π. ς'. 7. ιέ. 7. κγ'. 49.
ζ Κριτ. ί. 14. Ψαλ. πά. 12. Ἀμώς. δ'. 4.

πὸϊλέ τερ· Τζόύνκι πενὶ τὶνλεμέζ σινιζ, [η] κὶ-
τιν· ἄρτηκ χέρ κες πουτλαρηνηζὰ ἰπατὲτ ἔτιν,
λάκιν [θ] πενὶμ μουκαττὲς ἰσμιμὶ πεσκεσλερι-
νὶζ ἰλὲ, βὲ πουτλαρηνὴζ ἰλὲ μουρταρλάμαν.
40 Ζὶρα [ι] ἀζὶζ ταγημτὰ 'Ισραηλὶν γιόυτζὲ τα-
γηντὰ τέγιορ 'Εφέντιμ Ῥάππ πόυτόυν 'Ισ-
ραὴλ ἐβὶ γερτὲ τζόυμλεσι πανὰ ὄρατα ἰπα-
τὲτ ἐτετζεκλέρ· ὀνλαρτὰν ὄρατα [κ] ραζὶ ὀλα-
τζάγημ, βὲ καλτηρμὰ πεσκεσλερινιζὶ χὲμ
χετιγελερινιζὶν τουρφανταλαρηνὴ τζόυμλε
ἀζὶζ νεσνελερινὶζ ἰλὲ ὄρατα ταλὰπ ἐτετζέ-
41 γιμ. Σιζὶ καβμλερτὲν τζηκαρτηγημτὰ, βὲ
σιζὶ ὂλ ταγηλτηγηνὴζ τιγιαρλαρτὰν τεβσίρ-
τιγιμτὲ, [λ] χὸς κοκού ραϊχὰ ιλὲ σιζτὲν ραζὶ
ὀλατζάγημ· βὲ σιζτὲ ταϊφελερὶν κιόζλερὶ
42 ὀνόυντὲ μουκαττὲς ὀλατζάγημ. Βὲ [μ] σιζὶ 'Ισ-
ραηλὶν τοπραγηνὰ ὀνὸ παπαλαρηνηζὰ βερμεγὲ
ὂλ ἐλιμὶ καλτηρτηγὴμ τιγιαρὰ κιότὸρτόγιόμτὲ
43 πιλετζέκσινιζ κι Ῥάππ πὲν ἴμ. Βὲ [ν] ὄρατα
γιολλαρηνηζὴ βὲ ὂλ μὸρταρλαντηγηνὴζ χὲπ
ἀμελλερινιζὶ χατρηνηζὰ κετιρετζέκσινιζ, βὲ
χὲπ ἰσλετιγινὶζ κιότόυλόυκλερινὶζ ἰτζόυν
44 [ξ] κεντὶ κεντινιζτὲν ἰκρὰχ ἐτετζέκσινιζ. Βὲ
σιζὶν ἰλὲ τεγὶλ γιαραμὰζ γιολλαρηνηζὰ κιόρὲ
βὲ φασὶτ ἀμελλερινιζὲ κιόρὲ, (ἴλλα) ἰσμὶμ
ἰτζόυν χαρακὲτ ἐττιγιμτὲ γιὰ 'Ισραὴλ ἐβὶ!
τέγιορ 'Εφέντιμ Ῥάππ [ο] πιλετζέκσινιζ κι
Ῥάππ πὲν ἴμ.
45 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλούπ τετί·
46 [π] Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! γιόυζόυνὸ κηπλὲ γιολὸνὰ
τογρουλτόυπ κηπλεγὲ νοὺτκ ἐϊλὲ, βὲ λοτὸς
τζανιπὶ σαχρασηνὴν ὀρμανὴ χακκηνὰ πεϊ-
47 γαμπερλὶκ ἐϊλέ· Βὲ λοτὸς τζανιπὶ ὀρμανηνὰ
τέ κι Ῥαππὴν κελαμηνὴ τινλὲ, 'Εφέντιμ Ῥάππ
πὸϊλὲ τὲρ, 'Ιστὲ [ρ] πὲν σέντε ἀτὲς τουτουσ-
τουρατζάγημ, βὲ σέντε [σ] χὲρ γεσὶλ ἀγατζὴ
γεγετζέκ· τουτουσὰν ἀλὲβ σόνμεγετζεκ, βὲ
ὀντὰν [τ] λοτοστὰν ποργιασάτεκ ὀνοὺ σηρὰ
48 τζόυμλεσι γιανατζακλάρ. Βὲ τζόυμλε τεν κιό-
ρετζεκλέρ κι ὀνοὺ πὲν Ῥάππ τουτουστουρ-
49 τὸμ· ὂ σόγιὸνμεγετζέκ τιρ. "Ολτεμ πὲν τετίμ κι,
[υ] "Εϊ βὰχ γιὰ 'Εφέντιμ Ῥάππ! ὀνλὰρ πενὶμ
χακκημὰ τέγιορλαρ· 'Ονὸν σöϊλετιγὶ μεσελ-
λὲρ τεγίλ μι;

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλούπ τετί κι,
2 [α] Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! γιόυζόυνόυ 'Ιερουσαλημὲ
[β] τογρούλτ, βὲ ἀζὶζ μαχαλλερὲ νοὺτκ ἐϊλὲ,
βὲ 'Ισραὴλ τοπραγηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλέ·
3 Βὲ 'Ισραὴλ τοπραγηνὰ σöϊλέ κι Ῥάππ πὸϊλὲ
τέρ· 'Ιστὲ πὲν σανὰ καρσὴ ἴμ, βὲ κηλητζημὴ
κηνηντὰν τζηκαρὴπ σεντὲν [β] σατηγὴ χὲμ
4 φασηγὴ κεσετζέγιμ. Τζόυνκι σεντὲν σατηγὴ
χὲμ φασηγὴ εκσετζέγιμ, ὀνὸν ἰτζὸν [γ] λοτοστὰν
ποργιασάτεκ τζόυμλε τενὲ καρσὴ κηλητζὴμ
5 κηνηντὰν τζεκιλετζέκ τιρ. Βὲ τζόυμλε τὲν
πιλελέρ κι, πὲν Ῥάππ κηλητζημὴ κηνηντὰν
τζηκαρτήμ· [δ] ἄρτηκ κερὶ τόνμέζ.
6 [ε] Βὲ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! ἆχ τζέκ! πὲλ
κηρηλησὴ ἰλὲ, βὲ ἀτζηληκλὲρ ἰλὲ ὀνλαρὴν
7 κιόζλερὶ ὀνουντὲ ἆχ τζέκ! Βὲ βακὶ ὀλά κι
σανὰ Νὲ ἰτζόυν ἄχ! τζεκέρσιν τερλὲρ
ἰσὲ, ὂλτεμ τεγέσιν κι, Κελετζὲκ χαπὲρ ἰτζόν·
ζὶρα χὲρ γιόυρὲκ ἐριγετζὲκ, βὲ χὲπ [ζ] ἐλλὲρ
κεβσεγετζὲκ, βὲ χὲρ ρούχ παγιηλατζὰκ, βὲ
χὲπ τιζλὲρ σοὺ (κιπὶ) κιτετζέκ· ἰστὲ κελί-
γιορ, βὲ βακὶ ὀλατζὰκ τέγιορ 'Εφέντιμ Ῥάππ.
8 Τέκραρ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλούπ τετί·
9 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλό! πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλὲ, βὲ τέ κι
Ῥάππ πὸϊλέ τερ Τέ κι [η] Κηλὴτζ, κηλὴτζ πιλεντὶ
10 χὲμ ταχὶ περταχλαντή. Χὲρ ἀγατζὴ ταχκὶρ
ἐτὲν ὀγλουμοὺν σηπτηνὴν πεγὶ ὀύζερινὲ πό-
γιόυκ πογαζλαγιὴς ἐτμὲκ ἰτζόυν πιλεντὶ,
11 παρλαμὰκ ἰτζόυν περταχλαντή. Βὲ ὂ ὀνοὺ
περταχλανμαγὰ βερτί κι ἀβουτζτὰ τουτουλὰ
ποὺ κηλὴτζ πιλενμίς τιρ, βὲ περταχλανμὴς
12 τηρ κι ὀνοὺ κατιλὴν ἐλινὲ βερέ. Φεργιάτου
φιγὰν ἐϊλὲ γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! ζίρα ποὺ καβ-
μημὴν ὀύζερινὲ 'Ισραηλὶν χὲπ πεϊλερινὶν
ὀύζερινὲ ὀλατζὰκ καβμημὴν ὀύζερινὲ κηλὴτζ
σεπεπιντὲν κορκουλὰρ ὀλατζὰκ, ὀνοὺν ἰτζὸν
13 [θ] πουτουνὰ βούρ. Βὲ [ι] τετζρουπεσὶ ὀλτοὺ βὲ

η 'Ησ. ά. 13. Π. κγ΄. 38 39.
θ 'Ησ. β΄. 2. 3. Π. ιζ΄. 23. Μιχ. δ΄. 1.
ι 'Ησ. νς΄. 7. ξ. 7. Ζαχ. ή 20, κτλ. Μαλ. γ΄. 4. 'Ρωμ. ιβ΄. 1.
κ 'Εφ. έ. 2 Φιλίπ δ΄. 18
λ Π. ιά. 17. λδ΄. 13. λς΄. 24.
μ Χα. 38 44. Π. λς΄. 33 λή. 23.
ν Π. ις΄. 61.
ξ Λευ. κς΄. 39. Π. ς΄. 9. Ωσηέ. έ. 15.
ο Π. λς΄. 22.
π Χα 39. Π. κδ΄. 24.
ρ Π. ς΄. 2. κά. 2.
σ 'Ιερ κά. 14.
τ Λουκ. κγ΄. 31.
υ Π. κά. 4

—

α Π. κ΄. 46.
β 'Ιώβ. θ΄. 22.
γ Π. κ΄. 47.
δ 'Ησ. μέ. 23. νέ. 11.
ε 'Ησ. κβ΄. 4.
ζ Π. ζ΄ 17.
η β Νομ. λβ΄. 41. Χα. 15. 28.
θ 'Ιερ. λά. 19.
ι 'Ιώβ. θ΄. 23. β Κορ. ά. 2.

νὲ ὀλατζάκ, ἔγερ ταχκὶρ ἐτὲν σηπτ ταχὶ
14 [κ] ὀλμάζ ἰσὲ τέγιορ 'Εφέντιμ Ῥάπ̇π̇. Ἴμτι
σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! πεΐγαμπερλὶκ ἐϊλέ,
βὲ [λ] ἀβοὺτζ ἀβουτζὰ τζάρπ, βὲ κηλήτζ, κάτλ
ὀλουνμουσλαρὴν κηλητζὴ οὐτζουντζου τεφὰ τεκ-
ραρλανατζάκ, ὀνλαρὴν ἐτραφηνὴ κουσατὰν
οὔλουλὲρ μακτουλλερινὶν κηλητζὴ πού τουρ.
15 Γιούρεγὶ ἐριμὲκ βὲ τόκεζλερὶ τζογαλτμὰκ
ἰτζοὺν τζούμλε καπουλαρηνα κηλὴτζ κορκου-
σουνοὺ κοτούμ· ἐϊ βάχ! ὃ [μ] παρλαμὰκ ἰτζοὺν
16 γιαπηλτὴ, πογαζλαμὰκ ἰτζοὺν πιλεντί. [ν] Κεν-
τινὶ τοπλά, σαγὰ γιὰ σολὰ γιούζοὺν νέρεγε
17 τογρουλμούς ἰσὲ βάρ. Βὲ [ξ] πὲν ταχὶ ἀβου-
τζουμοὺ ἀβουτζουμὰ τζαρπαγιὴμ, βὲ [ο] γα-
ζαπημὴ κοντουράτζαγήμ· πὲν Ῥάπ̇π̇ σοϊλετίμ.
18 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί· (19) Χὲμ
γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! σὲν κεντινὲ ἰκὶ γιὸλ τα-
γὶν ἔτ κὶ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν κηλητζὴ
κελέ, ὀνλαρὴν ἰκισί τε πὶρ τιγιαρτὰν τζηκα-
τζάκ· βὲ πὶρ μαχὰλ ῥέσμ ἐϊλέ, σέχρ γιο-
20 λουνου πασηντὰ ῥέσμ ἐϊλέ. Γιὸλ ταγὶν ἐϊλέ
κι, κηλήτζ [π] 'Αμμὼν ὀγουλλαρηνὴν Ῥαββα-
σηνὰ βὲ 'Ιούδα χισαρλὴ 'Ιερουσαλημὲ κελέ.
21 Ζίρα Βαβυλὼν πατισαχὴ γιολουν ἀγζηντά,
ἰκὶ γιολοὺν πασηντὰ τουρτοὺ κὶ φαλὰ πα-
κά· ὀκλαρηνὴ σαλλαττὴ, πουτλαρὰ τανησ-
22 τὴ, τζιγερὲ πακτή. 'Ονοὺν σὰγ ἐλιντὲ 'Ιερου-
σαλὴμ ἰτζοὺν φὰλ βὰρ ἰτί κι [ρ] μαντζηνηκλὰρ
κουρά, χαϊκηρὴς ἰλὲ ἀγὴζ ἀτζά, [σ] κιουρούλ-
τοὺ ἰλὲ σὲς γιουτζελτέ, καπουλαρὰ καρσὴ
[τ] μαντζηνηκλὰρ κουρά, μιτερὶς καλτηρά, κουλλὲ
23 πινὰ ἐτέ. Ἄμμα ποὺ ὀνλαρὰ [υ] γεμὶν ἐτεν-
λερὲ ὀνλαρὴν κιοζλεριντὲ γιαλὰν φὰλ κιπὶ
ὀλατζάκ· [φ] ὃ ἰσὲ ὀνλὰρ τουτουλαλὰρ τεγιοὺ
Γιαραμαζληγὴ ζίκρ ἐττιρετζέκ.
24 'Ονοὺν ἰτζοὺν 'Εφέντιμ Ῥάππ ποϊλὲ τέρ·
Γιαραμαζληκλαρηνηζὴ χατρὰ κετιρττιγινιζ
ἰτζοὺν, καπαχατλαρηνὴζ ἀσικιὰρ ὀλοὺπ τζουμλε
ἀμελλερινιζτὲ κιουναχλαρηνὴζ κιορουντουκτὲ
(ὀνλαρὴ) χατρὰ κετιρττιγινὶζ ἰτζοὺν ἔλ ἰλὲ
25 τουτουλατζάκτηνηζ. Βὲ σὲν γιὰ [χ] κιούνου
γιαραμαζλὴκ βακτηνὴν σονοὺ κελὲν [χ] μουρ-
26 τὰρ φασὴκ 'Ισραὴλ πεγί! 'Εφέντιμ Ῥάππ
ποϊλέ τερ· Πόρκιοὺ κιτὲρ, βὲ τατζὴ καλτήρ·
ποὺ ποϊλὲ ὀλμάζ· [ψ] ἀλτζαγὴ γιουτζελτ, βὲ
27 γιουτζεγὶ ἀλτζακλάτ. 'Ονοὺ ἄλτ οὔστ ἄλτ
οὔστ, ἀλτοὺστ κογιατζάγημ· [ω] ποὺ ταχὶ
ὄλμαγιντζακ, τὰ χὰκκ σαχιπὶ κελενέτεκ,
βὲ ὀνὰ βερεγίμ.
28 Βὲ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! πεΐγαμπερλὶκ
ἐτὶπ τέ κι, [α] 'Αμμὼν ὀγουλλαρὴ χακκηνὰ
'Εφέντιμ Ῥάππ ποϊλέ τερ, βὲ τεγέσιν κι
[β] Κηλήτζ, κηλήτζ τζεκιλμίς τιρ· πογαζλαμὰκ
ἰτζοὺν περταχλανμής τηρ, σοϊλέ κι παρλα-
29 μὰκ σεπεπιντὲν τούκετέ· [γ] Σενὶν ἰτζοὺν πα-
τὴλ βαχὶ κιόρμελεριντέ, σενὶν ἰτζοὺν γιαλὰν
φὰλ πακμαλαρηντά, κὶ σενὶ γιαραμαζλὴκ
βακτηνὴν σονοὺ [δ] ὀνλαρὴν κιούνου κελὲν μακ-
τοὺλ φασηκλαρὴν ποϊνοὺ οὔζερινὲ κογιαλάρ.
30 [ε] ('Ονοὺ) κηνηνὰ τόντερεγίμ μι; σενὶ, για-
ρατηλτηγὴν μαχαλτὲ [ζ] μεβλουτουνοὺν τιγια-
31 ρηντὰ [η] χουκμ ἐτετζέγιμ. Βὲ [θ] σενὶν οὔζε-
ρινὲ ὄβκεμὶ τοκετζέγιμ, [ι] σενὶν οὔζερινὲ γα-
ζαπημὴν ἀτεσὶ ἰλὲ οὐφλεγετζέγιμ, βε σενὶ
γιαπανὶ ἀτεμλερὶν πογαζλαμαγὰ οὐστὰτ ὀ-
32 λανλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ. 'Ατεσὲ
ταὰμ ἰτζοὺν ὀλατζάκ σην, σενὶν κανὴν τι-
γιαρὴν ὀρτασηντὰ ὀλατζάκ· [κ] σὲν ζικρὲ κελ-
μεγετζεκσιν, ζίρα πὲν Ῥάππ σοϊλεμίσιμ.

ΠΑΠ ΚΒ΄.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
2 Χὲμ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! [α] μουχακεμὲ ἐτέρ
μι σιν; ποὺ κανλὴ σεχρὶ [β] μουχακεμὲ ἐτέρ
μι σιν; ἴμτι ὀνὰ ὀνοὺν χέπ [γ] μεκρουχλουκ-
3 λαρηνὴ πιλτίρ. Βὲ τέ κι 'Εφέντιμ Ῥάππ
ποϊλὲ τέρ. 'Εϊ! βακτὴ κελμὲκ ἰτζοὺν ἰτζιντὲ
κὰν τόκεν βε κεντινὶ μουρταρλαμὰκ ἰτζοὺν
4 κεντινὲ καρσὴ πουτλὰρ γιαπὰν σέχρ! [δ] τόκ-
τούγιοὺν κανὴν ἰλὲ σουτζλοὺ ὀλτοὺν, βὲ
γιαπτηγὴν πουτλαρὴν ἰλὲ κεντινὶ μουρταρ-

κ Χα. 27.
λ 'Αριθ. κδ΄. 10. Χα. 17. Π. ς΄. 11.
μ Χα 10. 28.
ν Π. ιδ. 17.
ξ Χα. 14 Π κδ΄, 13.
ο Π. έ. 13.
π 'Ιερ. μθ΄. 2. Π. κέ. 5. 'Αμώς, ά. 14
ρ Π. γ. 2.
σ 'Ιερ. νά 4.
τ Π. δ. 2.
υ Π ιζ΄. 3. 15. 16 18
φ Χα. 29. Π. λέ. 5.
χ Β Παραλιπ λς΄. 13. 'Ιερ. νβ΄. 2. Π. ιζ 19.
ψ Π. ιζ΄ 24. Λουκ. ά. 52.
ω Γεν. μθ΄. 10 Χα. 13. Λουκ. ά. 32. 33. 'Ιωάν ά. 49.

α 'Ιερ. μθ΄ 1. Π. κέ. 2. 3. 6. Σωφ. β΄. 8. 9. 10.
β Χα. 9. 10.
γ Π. ιβ΄. 24. κβ΄. 28.
δ Χα. 25 'Ιώβ. ιή 20 Ψαλ. λζ΄. 12.
ε 'Ιερ. μζ΄. 6. 7.
ζ Π. ιϛ΄. 3.
η Γεν ιέ. 14. Π. ιϛ΄. 38.
θ Π. ζ΄. 8. δ΄. 19 κβ΄. 22.
ι Π. κβ΄. 20 21.
κ Π κέ 10.

—

α Π. κδ΄. 6. 9. Ναούμ γ΄. 1.
β Π. κ΄. 4. κγ΄. 36.
γ Π. ιϛ΄. 2.
δ δ Βασ κά 16

λατῆν, βὲ κιούνλερινὶ γιακλαστηρτῆν, βὲ
τὰ γιηλλαρηνάτεκ κελτίν· [ε] ὀνοὺν ἰτζὸν σενὶ
ταϊφελερὲ χακαρὲτ βὲ χὲπ τιγιαρλαρὰ ρε-
5 ζαλὲτ βερτίμ. Γιακὴν ὀλανλὰρ βὲ σεντὲν
οὐζὰκ ὀλανλὰρ σενὶ ρεζίλ. ἐτετζεκλὲρ, γιὰ
ἀτὴ μουρτὰρ τζὸκ σαματατζή!
6 Ἰστὲ σεντὲ [ζ] Ἰσραηλὶν πεϊλερὶ χὲρ πιρὶ
7 κολοὺ ἰλὲ κὰν τὸκμὲκ ἰτζοὺν τὺρ. Σεντὲ [η] πα-
παγιὴ βὲ ἀναγιὴ ταχκὶρ ἐττιλὲρ, σενὶν
ἰτζιντὲ [θ] γαριπὲ ζοὺλμ ἐττιλὲρ, σεντὲ ὀκσὺζὲ
8 βὲ τοὺλ καρηγιὰ γὰτρ ἐττιλὲρ· [ι] Μουκαττὲς
σεϊλεριμὶ ταχκὶρ εϊλετὶν, βὲ [κ] σαβατωλα-
9 ρημὴ μυρταρλατῆν. Σέντε κὰν τὸκμὲκ ἰτζὸν
[λ] γαμμὰζ ἀτεμλὲρ βάρ· βὲ [μ] σέντε ταγλὰρ
οὐζεριντὲ γεγενλὲρ βὸρ, σενὶν ἰτζιντὲ φυ-
10 τζοὺρ ἐττιλέρ. Σέντε [ν] παπὰ τζηπλακ-
ληγὴ ἀτζτηλὰρ, σέντε [ξ] μουρτὰρ χαϊζλοὺ
11 καρηγιὰ ζὸρ ἐττιλέρ. [ο] Χὲμ κίμισι κονσουσυ-
νοὺν καρησὴ ἰλὲ μεκρουχλοὺκ ἐττί, βὲ κί-
μισι [π] φυτζοὺρ ἰλὲ κελινινὶ μουρταρλατῆ, βὲ
σέντε κίμισι [ρ] κὴζ καρηνταση ὀλὰν παπα-
12 σηνὴν κηζηνὰ ζὸρ εϊλετί. Σέντε [σ] κὰν τὸκ-
μὲκ ἰτζοὺν ρισβὲτ ἀλτηλάρ, [τ] μουαμελὲ βὲ
μουραπὰ ἀλτῆν, βὲ ζοὺλμ ἰλὲ κονσουνὰ γάτρ
ἐττὶν, βὲ [υ] πενὶ οὐνουττοὺν τέγιορ Ἐφέντιμ
13 Ράππ. Ἴμτι ἰστὲ πὲν σενὶν ἐττιγὶν γάτρ
βὲ σενὶν ἰτζιντὲ τὸκιοὺλὲν καντὰν ὀτοὺροὺ
14 [φ] ἀβουτζλαρή μη τζαρπτήμ. Σανὰ ἰτζρασηνὴ
ἐτετζέγιμ κιουνλερτὲ, [χ] γιόυρεγὶν ταγιανα-
πιλίρ μι; γιάχοτ ἐλλερὶν κουββετλενίρ μι;
[ψ] πὲν Ρὰππ σοϊλετίμ, βὲ ἰτζρὰ εϊλεγετζέ-
15 γιμ. Ἴμτι σενὶ [ω] ταϊφελερὲ ταγητὴπ σενὶ
τιγιαρλαρὰ σατζατζάγημ, βὲ [α] σεντὲν μουρ-
16 ταρληγηνὴ τυκετετζέγιμ. Βὲ σὲν ταϊφελερὶν
κιόζλερὶ ὀνόυντὲ μουρταρλανατζάκσην, βὲ
[β] πιλετζέκσιν κι Ράππ πὲν ἴμ.

17 Ἀντὲν πανὰ Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί.
18 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! [γ] Ἰσραὴλ ἐβὶ πανὰ τζόυ-
ρόυφ κιπὶ ὀλτοὺ, τζόυμλεσι ποτὰ ἰτζιντὲ
πακὴρ βὲ καλάϊ βὲ τεμὶρ βὲ κουρσοὺν κιυ-
19 μοὺς τζόυρόυφοὺ (κιπὶ) ὀλτουλάρ. Ὀνοὺν
ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ρὰππ πόϊλέ τερ· Τζόυνκι χέ-
πινιζ τζόυρόυφ κιπὶ ὀλτουνοὺζ, ὀνοὺν ἰτζοὺν
ἰστὲ πὲν σιζὶ Ἱερουσαλημὶν ἰτζινὲ τζὲμ
20 ἐτετζέγιμ. Κιουμούσοὺ βὲ πακηρὴ βὲ τε-
μιρὶ βὲ κουρσουνοὺ βὲ καλαγιὴ ὀνοὺν οὐ-
ζερινὲ ἀτεσὶ οὐφλεμὲκ ἰλὲ ἐριτμὲκ ἰτζοὺν
πότανην ἰτζινὲ τζὲμ ἐττικλερὶ κιπὶ σιζὶ
χὴσμ οὐ γαζαπὴμ ἰλὲ ὀϊλὲ τζὲμ ἐτετζέγιμ,
21 βὲ πραγὴπ ἐριτετζέγιμ. Βὲ σιζὶ τζὲμ ἐτὶπ
σιζὶν οὐζερινιζὲ [δ] γαζαπημὴν ἀτεσὶ ἰλὲ οὐφ-
λεγετζέγιμ, βὲ σὶζ ὀνοὺν ὀρτασηντὰ ἐριγε-
22 τζέκσινιζ. Πότανην ἰτζιντὲ κιουμούσοὺν ἐρι-
τιγὶ κιπὶ σὶζ ὀνοὺν ἰτζιντὲ ὀϊλὲ ἐριγετζέκ-
σινιζ· βὲ πιλετζέκσινιζ κι πὲν Ρὰππ [ε] οὐζε-
ρινιζὲ γαζαπημὴ τὸκτούμ.

23 Βὲ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
24 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! ὀνὰ τέ κι Σὲν γαζὰπ κιόυ-
νόυντὲ πακλένμεμις γιαγμοὺρ γέμεμις τι-
25 γιάρ σην. [ζ] Ὀνοὺν ἰτζιντὲ πόγιούροὺπ σικιὰρ
καπὰν ἀρσλὰν κιπὶ πεϊγαμπὲρ φιτνεσὶ βάρ·
ὀνλὰρ [η] τζανλὰρ γετιλὲρ [θ] ὀνλὰρ χαζινὲ βὲ
κηϊμετλὶ σεϊλὲρ ἀλτηλὰρ, ὀνοὺν ἰτζιντὲ ὀν-
λὰρ ὀνοὺν τοὺλ καρηλαρηνὴ τζογαλττηλάρ·
26 Ὀνοὺν [ι] κιαχινλερὶ τεβρατημὴ ποζτουλάρ· βὲ
[κ] μυκαττὲς σεϊλεριμὶ ναπὰκ ἐττιλὲρ, [λ] μου-
καττεσὶ ναπακτὲν ἀγιὴρτ ἐτμετιλὲρ, βὲ πὰκ
ἰλὲ μουρταρὴν φερκινὶ πίλτιρμετιλερ· βὲ
κιόζλεριμὶ σαβάτωλαρημτὰν κιζλετιλὲρ, βὲ
27 πὲν ἀραλαρηντὰ ναπὰκ σαγιηλτήμ. Ὀντὰ
ὀλὰν [μ] σερβερλερὶ σικιὰρ καπὰν κουρτλὰρ
κιπὶ κὰν τόκιυπ τζανλὰρ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζὸν
28 ὀλτουλὰρ, τά κι γάτρ ἐτελέρ. Βὲ [ν] ὀνοὺν
πεϊγαμπερλερὶ [ξ] πατὴλ βαχιλὲρ κιόρερὲκ, βὲ
ὀνλὰρ ἰτζοὺν γιαλὰν φαλὰ πακαρὰκ ὀν-
λαρὴ κιρὲτζ ἰλὲ σηβατηλάρ· ὀνλὰρ Ρὰππ

ε β Νομ. κή 37. γ Βασ. θ'. 7. Π έ. 14. Δαν. θ. 16.
ζ Ἡσ ά 23. Μιχ. γ'. 1. 2, 3. Σωφ. γ'. 3.
η β Νομ. κζ'. 16.
θ Ἐξ. κβ'. 21. 22
ι Χα. 26.
κ Λευ. ιθ'. 30 Π. κγ'. 38.
λ Ἐξ. κγ'. 1. Λευ. ιθ'. 16,
μ Π. ιή 6 11.
ν Λευ. ιή. 7 8 κ'. 11 α Κορ έ. 1.
ξ Λευ. ιή. 12. κ'. 18. Π ιή. 6.
ο Λευ. ιή. 20. κ'. 10. β Νομ. κβ'. 22. Ἱερ. έ. 8. Π ιή. 11.
π Λευ ιή. 15. κ'. 12.
ρ Λευ. ιη. 9. κ'. 17.
σ Ἐξ. κγ'. 8. β Νομ. ις'. 19. κζ'. 25.
τ Ἐξ κβ'. 25. Λευ. κέ. 36. β Νομ. κγ'. 19, Π ιή. 13.
υ β Νομ λβ'. 18 Ἱερ κ'. 21 Π κγ'. 35.
φ Π. κά. 17.
χ Παχ, κά. 7.
ψ Π. ιζ'. 24.
ω β Νομ δ'. 27. κή. 25. 64. Π. ιβ'. 14 15.
α Π. κγ'. 27 48.
β Ψαλ. θ'. 16. Π. ς'. 7.
γ Ἡσ ά 22. Ἱερ. ς'. 28, κτλ Παχ. Ψαλ. ριθ'. 119.
δ Π. κά. 31.
ε Π κ'. 8 33. Χα. 81.
ζ Ὠσηέ ς'. 9.
η Παχ, Ματ. κγ'. 14.
θ Μιχ δ' 11. Σωφ. γ'. 3. 4.
ι Μαλ. β'. 8.
κ Λευ. κβ'. 2, κτλ. α Βασ. β' 29.
λ Λευ. ί. 19, Ἱερ. ιέ. 19. Π. μγ'. 23.
μ Ἡσ. ά. 23. Π. κβ'. 6. Μιχ. γ'. 2. 3. 9. 10. 11. Σωφ γ'. 3.
ν Π. ιγ'. 10.
ξ Π. ιγ'. 6. 7. κά. 29.

σοïλέμεμιῢ ἰκὲν Ἐφέντιμ Ῥάπ̇π̇ π̇οïλὲ τ̇ὲρ
29 τ̇ετ̇ιλέρ. [ο] Τιγιαρὴν καϐμὴ π̇όγιοὺκ ζοὺλμ
ἐττ̇ιλὲρ, βὲ ἀζὶμ γιαγμὰ ἐττ̇ιλέρ· βὲ φακιρὲ
γὲμ γιογσουλὰ ζὸρ ἐττ̇ιλὲρ, βὲ [π] γαριπ̇ὲ
30 ναχὰκ γερὲ ζοὺλμ ἐττ̇ιλέρ. Βὲ ὀνλαρτ̇ὰν
[ρ] καλὲ π̇ινὰ ἐτ̇ετ̇ζὲκ βὲ [σ] γιηκὴκ γερτ̇ὲ τ̇ι-
γιαρὴν χακκηνὰ ὀνὺ π̇όζμαγιημ τ̇εγιοὺ χὺζὺ-
ρυμτ̇ὰ τ̇υρατ̇ζὰκ [τ] ἀτ̇ὲμ ἀρατ̇ὴμ, ἄμμα π̇ὺλμα-
31 τ̇ημ. Ἴμτ̇ι [υ] ὀνλαρὴν οὐζερινὲ γαζαπ̇ημὴ
τ̇όκτ̇όυμ, ὀνλαρὴ χὴσ̇μημὴν ἀτεσ̇ὶ ἰλὲ τ̇όυ-
κεττ̇ίμ· [φ] ὀνλαρὴν γιολλαρηνὴ π̇ασ̇λαρηνὰ
βερτ̇ὶμ, τ̇έγιορ Ἐφέντιμ Ῥάπ̇π̇.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Γίνε π̇ανὰ Ῥαπ̇π̇ὴν κελαμὴ ὀλοὺπ̇ τ̇ετ̇ί κι,
2 Γιὰ ἀτ̇ὲμ ὀγλού! π̇ὶρ ἀνὰ κηζλαρὴ ὀλα-
3 ρὰκ [α] ἰκὶ καρὴ βάρ ἰτ̇ι· Βὲ [β] ὀνλὰρ Μησηρτ̇ὰ
ζινὰ ἐττ̇ιλὲρ, [γ] κ̇εντ̇ζλικλεριντ̇ὲ ζινὰ ἐττ̇ιλέρ·
μεμελερὶ ὄρατ̇α σηκηλτ̇ὴ, βὲ π̇ακιρελικλερι-
4 νὶν ἐμτ̇ζικλερὶ ὄρατ̇α ὀχσ̇αντ̇ή. Βὲ ὀνλαρὴν
ἀτ̇λαρὴ, π̇όγιόυγιόυνὺν Ὀολὰ βὲ ὀνὺν κηζ-
καρηντ̇ασ̇ηνὴν Ὀολιϐάἰτ̇ι, βὲ [δ] ὀνλὰρ π̇ενὶμ
ὀλτ̇ουλὰρ, βὲ ὀγουλλὰρ χ ὲμ κηζλὰρ τ̇αγὺρ-
τ̇ουλάρ· βὲ ἀτ̇λαρὴ Ὀολὰ ὀλὰν Σαμαρεία τ̇ηρ,
βὲ Ὀολιϐὰ ὀλὰν Ἱερουσαλήμ τ̇ιρ.
5 Βὲ Οολὰ π̇ενὶμ ἰκὲν ζινὰ ἐïλετ̇ὶ, βὲ ζεν-
6 παρὲ [ε] Ἀσσύριαλη μαχπ̇ουπ̇λερὲ, λατ̇ζιϐὲρτ̇
κ̇ιγινμιῢ βαλιλερὲ βὲ π̇εïλερὲ τ̇ζόυμλεσι λα-
τ̇ὶφ ἰγιτ̇λὲρ ὀλαρὰκ ἀτ̇ὰ π̇ινὲν ἀτ̇ληλαρὰ
7 ἀσ̇ὴκ ὀλτ̇ού. Ἴμτ̇ι τ̇ζὺμλε Ἀσσυρίανην σετ̇ζκ̇ιν
κ̇εντ̇ζλερὶ ἰλὲ ζινὰ ἐïλετ̇ί· βὲ τ̇ζόυμλε κεντ̇ὶ
ἀσ̇ηκλαρηνὴν χὲπ ποὺτλαρὴ ἰλὲ μουρτ̇αρ-
8 λαντ̇ή. Βε [ζ] Μησηρτ̇ακὶ ζιναλαρηνὴ π̇ράκμα-
τ̇η· ζίρα κ̇εντ̇ζλιγιντ̇ὲ ὀνοὺν ἰλε γιαταρλὰρ
ἰτ̇ι, βὲ π̇ακιρελιγινὶν μεμελερινὶ ὀνλὰρ ὀχ-
σ̇αγιὴπ̇ ζιναλαρηνὴ ὀνοὺν οὐζερινὲ τ̇όκμόυσ̇-
9 λέρ ἰτ̇ι. Ὀνοὺν ἰτ̇ζόυν ὀνοὺ μαχπ̇ουπ̇λαρη-
νὴν ἐλινὲ ὀνοὺν ἀσ̇ὴκ ὀλτ̇ουγοὺ [η] Ἀσσυρία
10 ὀγουλλαρηνὴν ἐλινὲ βερτ̇ίμ. Ὀνλὰρ [θ] ὀνοὺν
τ̇ζηπ̇λακληγηνὴ ἀτ̇ζτ̇ηλὰρ, ὀγουλλαρηνὴ βὲ
κηζλαρηνὴ ἀλτ̇ηλὰρ, βὲ ὀνοὺ κηλὴτ̇ζ ἰλὲ
κάτλ ἐττ̇ιλέρ· ἴμτ̇ι [ο] καρηλαρτ̇ὰ ναμτ̇ὰρ ὀλ-
τ̇ού, βὲ ὀντ̇ὰ ἀχκιαμλὲρ ἰτ̇ζρὰ ἐττ̇ιλέρ.
11 Βὲ [ι] κηζκαρηντ̇ασ̇ὴ Ὀολιϐὰ κ̇ιόρτ̇όυκτ̇ὲ
[κ] ἀσ̇ηκλαρὴ ἰλὲ ὀντ̇ὰν ζιγιατ̇ὲ φασὶτ̇ ὀλτ̇ού,
βὲ ζιναλαρηνὴ κὴζ καρηντ̇ασ̇ηνὴν ζιναλα-
12 ρηντ̇ὰν (ἀρτ̇ηρτ̇ή. Ζενπαρὲ [λ] Ἀσσυρία κ̇εντ̇ζλε-
ρινὲ ἀλὰ κ̇ιγινμιῢ [μ] βαλιλερὲ βὲ π̇εïλερὲ ἀτ̇ὰ
π̇ινὲν ἀτ̇ληλαρὰ τ̇ζόυμλεσι λατ̇ὶφ ἰγὶτ̇ ὀλαν-
13 λαρὰ ἀσ̇ὴκ ὀλτ̇ού. Βὲ κ̇ιόρτ̇όυμ κι μουρτ̇αρ-
14 λαντ̇ή· ἰκισινὶν τ̇ε γιολὺ π̇ὶρ ὀλτ̇ού. Βὲ ζινα-
λαρηνὰ ζὰμμ ἐττ̇ί· ζίρα τ̇ιϐὰρ οὐζεριντ̇ὲ ῥέσμ
ὀλουνμοὺῢ ἀτ̇εμλὲρ σόυλόυγὲν ἰλὲ τασϐὶρ
ὀλουνμοὺῢ Κιλτ̇ανιλὲρ σόυρετλερὶ κ̇ιόρτ̇ύ·
15 Ὀνλὰρ π̇έλι κουσ̇ὰκ ἰλὲ κουσ̇ανμὴῢ ἰτ̇ιλὲρ,
π̇ασ̇λαρηντ̇ὰ π̇όγιὺκ σαρηκλὰρ βὰρ ἰτ̇ι, τ̇ζὺμ-
λεσι π̇εïλὲρ κ̇ιόστερισ̇λὶ τ̇ογουσ̇λαρὴ τ̇ιγια-
ρηνὰ κ̇ιόρὲ Βαϐυλὼν ὀγουλλαρὴ Κιλτ̇ανιλὲρ
16 σ̇εκλιντ̇ὲ ἰτ̇ιλέρ· Βὲ [ν] (ὀνλαρὴ) κ̇ιόζλερὶ ἰλὲ
κ̇ιόρτ̇όυγιοὺ κιπ̇ὶ ὀνλαρὰ ἀσ̇ὴκ ὀλτ̇ού· βὲ ὀν-
λαρὰ Κιλτ̇ανιλὲρ τ̇ιγιαρηνὰ ἐλτζιλὲρ κ̇ιόντ̇ερ-
17 τ̇ί. Βὲ Βαϐυλὼν κ̇εντ̇ζλερὶ ὀνοὺν ἰλὲ ἆσ̇κ
τ̇όσ̇εγινὲ κ̇ιρτ̇ιλὲρ, βὲ ὀνοὺ ζιναλαρὴ ἰλὲ
μουρτ̇αρλατ̇ηλάρ· ἴμτ̇ι [ο] ὀνλὰρ ἰλὲ μουρτ̇αρ-
18 λαντ̇ὴ, βὲ [ξ] τ̇ζανὴ ὀνλαρτ̇ὰν ἀïρηλτ̇ή. Βὲ
ζινασηνὴ ἀσ̇ικιὰρ ἐïλετ̇ὶ, βὲ τζηπ̇λακληγηνη
ἀτ̇ζτ̇ή· ἴμτ̇ι [ο] τ̇ζανὴμ ὀνοὺν κὴζ καρηντ̇οσ̇ην-
19 τ̇ὰν ἀïρηλτ̇ηγὴ κιπ̇ὶ ἀïρηλτ̇ή. Βὲ κ̇εντ̇ζλιγι-
νὶν κ̇ιὺνλερινὶ [π] Μησὴρ τ̇ιγιαρηντ̇ὰ ζινὰ ἐτ-
τ̇ιγὶ ζεμανὴ χατ̇ρηνὰ κ̇ετιρμὲκ ἰλὲ ζιναλα-
20 ρηνὴ τζογαλττ̇ή. Βὲ τ̇ενλερὶ ἐσ̇ὲκ τ̇ενὶ βὲ
[ρ] π̇ετ̇ενλερὶ ἆτ π̇ετ̇ενὶ ὀλὰν ὀνλαρὴν ἀχπ̇απ̇-
21 λαρηνὰ ἀσ̇ὴκ ὀλτ̇ού· Ἴμτ̇ι κ̇εντ̇ζλιγινὶν μεμε-
λερὶ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν ἐμτ̇ζικλερινὶν Μησηρληλαρ-
τ̇ὰν ὀχσ̇αντ̇ηγηνὴ κ̇εντ̇ζλιγινὶν φόυτ̇ζόυρόυ-
νόυ χατ̇ρηνὰ κετιρτ̇ιν.
22 Ὀνοὺν ἰτ̇ζὺ, Γιὰ Ὀολιϐά! Ἐφέντιμ Ῥάπ̇π̇
π̇οïλὲ τ̇έρ· Ἰσ̇τ̇ὲ [σ] π̇ὲν σενὶν τ̇ζανηνὴν σ̇ὸλ
ὀνλαρτ̇ὰν ἀïρηλτ̇ηγὴ μαχπ̇ουπ̇λαρηνὴ σενὶν
οὐζερινὲ οὐγιαντ̇ηρατ̇ζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ τζεπ-
23 τζεϐρετ̇ὲν σενὶν οὐζερινὲ κ̇ετιρετ̇ζέγιμ, (γιάνι)
Βαϐυλὼν ὀγουλλαρηνὴ βὲ τ̇ζόυμλε Κιλτ̇ανι-
λερὶ, [τ] Φεκωδεγὶ βὲ Σωεγὶ βὲ Κωεγὶ τ̇ζὺμλε

ο Ἰερ, έ. 26. 27, 28. Π ιή. 12
π Ἐξ. κϐ'. 21. κγ. 9. Λευ. ιθ'. 33, Π. κϐ. 7.
ρ Π. ιγ'. 5.
σ Ψαλ. ρς'. 23,
τ Ἰερ, έ 1.
υ Χα. 22.
φ Π θ'. 10. ιά 21. ις'. 43.

α Ἰερ. γ'. 7, 8, 10. Π. ις'. 46.
β Λευ. ιζ'. 7. Ἰησ. κδ'. 14 Π. κ'. 8.
γ Π. ις'. 22.
δ Π. ις'. 8. 20.
ε δ Βασ. ιέ. 19. ις'. 7. ιζ'. 3. Ὡσηέ η 9.
ζ Χα. 3.

η δ Βασ. ιζ'. 3. 4. 5. 6. 23. ιή. 9 10. 11.
θ Π. ις'. 37. 41.
ι Ἰερ. γ'. 8.
κ Ἰερ. γ'. 11. Π. ις'. 47. ς'. 1.
λ γ Βασ ις .7. 10. β Παρλπ. κή. 16—23. Π ις'. 28.
μ Χα. 6. 23.

ν δ Βασ. κδ. 1. Π. ις'. 29.
ξ Χα. 22. 28.
ο Ἰερ. ς'. 8.
π Χα. 3.
ρ Π. ις'. 26.
σ Π. ς'. 37. Χα. 28.
τ Ἰερ. ν'. 21.

'Ασσυρία ογυλλαρηνὴ ὀνλαρὴν πιλεσίντζε (κε-
τιρετζέγιμ)· υ τζούμλεσι τζιδὰν ἰγιτλὲρ πεϊ-
λὲρ βὲ βαλιλὲρ τιρ, τζούμλεσι ἀτὰ πινὲρ
24 σερτὰρλὰρ βὲ ναμτὰρλὰρ τηρ. Βὲ ὀνλὰρ σε-
νὶν οὐζερινὲ σιλαχλὰρ ἰλὲ ἀραπαλὰρ βὲ τε-
κερλεκλὲρ ἰλέ, βὲ καδμλὲρ τζουμχουροὺ ἰλὲ
κελετζεκλὲρ, σανὰ καρσὴ τζεπτζεβρὲ σιπὲρ
βὲ καλκὰν βὲ τολγὰ κογιατζακλὰρ· βὲ ὀν-
λαρὴν ὀνὺνὲ σεριὰτ κογιατζάγημ, βὲ σενὶ κεντὶ
25 σεριατλερίντζε χούκμ ἐτετζεκλὲρ. Βὲ σανὰ
καρσὴ γαϊρετιμὶ κογιατζάγημ, βὲ σανὰ γα-
ζὰπ ἰλὲ χαρακὲτ ἐτετζεκλερ, σενὶν πουρνυνὺ
βὲ κουλακλαρηνὴ κεσετζεκλὲρ, βὲ πακιγὲν
κηλητζτὰν τουσετζέκ· σενὶν ὀγουλλαρηνὴ βὲ
κηζλαρηνὴ ἀλατζὰκ βὲ πάκιγεν ἀτεστὲ για-
26 νατζάκ. Βὲ φ σενὶ ἐσβαπλαρηντὰν σογια-
τζακλὰρ, βὲ σενὶν ἰφτιχὰρ καπλαρηνὴ ἀλα-
27 τζακλάρ. Βὲ χ σεντὲν σενὶν φουτζούρουνὺ βὲ
Μησὴρ τιγιαρηντὰν ψ σενὶν ζιναλαρηνὴ κε-
σετζέγιμ· βὲ κιοζλερινὶ ὀνλαρὰ καλτηρμα-
γιατζάκσην, βὲ Μησηρὴ ἄρτηκ χατρηνὰ κε-
τιρμεγετζέκσιν.
28 Ζίρα 'Εφέντιμ Ράππ πόϊλὲ τέρ· 'Ιστὲ πὲν
σενὶ ω ἰκρὰχ ἐττικλερινὶν ἐλινὲ σὸλ α ὀνλαρ-
τὰν τζανὴν αϊρηλτηγὴ κιμσελερὶν ἐλινὲ τεσ-
29 λὶμ ἐτετζέγιμ. Βὲ ὀνλὰρ σανὰ ἀταβὲτ ἰλὲ
χαρακὲτ ἐτὶπ σενὶν χὲπ ἐμεγινὶ ἀλατζακ-
λὰρ βὲ σενὶ β οὐργιὰν βὲ τζηπλὰκ κογια-
τζακλὰρ βὲ ζιναλαρηνὴν τζηπλακληγὴ βὲ
φουτζούρουν, χὲμ φαχισελιγὶν ἀσικιὰρ ὀλα-
30 τζάκ τηρ. γ Ταϊφελερὶν ἀρτηντζα ζινὰ ἐττι-
γὶν ἰτζοὺν ὀνλαρὴν πουτλαρὴ ἰλὲ μουρταρ-
λαντηγὴν σεπεπτὲν σανὰ πουνλαρὴ ἐτετζέ-
31 γιμ. Σὲν κὴς κιρηνταςηνὴν γιολυντὰ γιυ-
ρουτούν δ πὲν ταχὶ σενὶν ἐλινὲ ὀνουν
32 κιασεσινὶ βερετζέγιμ. 'Εφέντιμ Ράππ πόϊλὲ
τέρ· Σὲν κὴς καρηνταςηνὴν τερὶν βὲ κε-
νὶς κιασεσινὶ ἰτζετζέκσιν· ε ρεζὶλ βὲ μασ-
χαρὰ ὀλατζάκσην (τζούνκι) ὃ τζὸκ ἀλὴρ.
33 Σὲν σερχοσλοὺκ χὲμ μιχνὲτ ἰλὲ γαϊρὲτ βὲ
σασκηνλὴκ κιασεσὶ ἰλὲ κὴς καρηντασὴν Σα-
34 μαριανην κιασεσὶ ἰλὲ μὲστ ὀλατζάκσην. Σὲν
ζ ὀνοὺ χὲμ ἰτζετζέκ σιν χὲμ σουζετζέκ σιν,
βὲ ὀνοὺν παρτζαλαρηνὴ τα γιαλαγιατζάκ-
σην βὲ κεντὶ κιογιουσλερινὶ γιηρτατζάκ σην·
ζίρα πὲν σοϊλετὶμ τέγιορ 'Εφέντιμ Ράππ.
35 'Ονοὺν ἰτζοὺν 'Εφέντιμ Ράππ πόϊλὲ τέρ·
η Πενὶ οὐνουτοὺπ θ ἀρκανὴν ἀρτηνὰ ἀττηγὴν
ἰτζοὺν σὲν ταχὶ φουτζούρουνοὺ βὲ ζιναλα-
ρηνὴ τζεκέσιν.
36 'Αντὲν Ράππ πανὰ τετὶ κι, Γιὰ ἀτὲμ ὀγ-
λοὺ! 'Οολιὰ ἰλὲ ι 'Οολιβαγιὴ μουχακεμὲ
ἐτὲρ μι σιν; ἴμτι κ ὀνλαρὰ μεκρουχλουκλα-
37 ρηνὴ χαπὲρ εϊλέ. Ζίρα ζινὰ ἐττιλὲρ βὲ λ ἐλ-
λερυντὲ κὰν βάρ· βὲ πουτλαρὴ ἰλὲ ζινὰ ἐτ-
τιλὲρ· βὲ ὀνλαρὴ τελὲφ ἐτελὲρ τεγιὺ μ πανὰ
τογουρτουκλαρὴ ὀγουλλαρὴ ταχὶ (ἀτεστὲν)
38 κετζιρτιλέρ. Πανὰ πουνοὺ ταχὶ ἐττιλέρ·
χέμαν ὸλ κιοῦντὲ Μακτεσεμὶ ναπὰκ ἐττιλέρ·
39 βὲ ν σαβατωλαρημὴ μουρταρλατηλάρ. Ζίρα
ὀγουλλαρηνὴ πυτλαρηνὰ πογαζλατηκλαρηντὰ,
χέμαν ὸλ κιοῦντὲ, Μακτεσεμὲ κιρτιλὲρ κι
ὀνοὺ μουρταρλαγιαλάρ, βὲ ἰστὲ ξ ἐβιμὶν
40 ἰτζιντὲ ὀϊλὲ ἐττιλέρ· Χὲμ ταχὶ οὐζακτὰν κελ-
μεγὲ ἀτὲμ λερὲ κιοντερτινὶζ, βὲ ο ὀνλαρὰ ἐλτζὶ
κιοντεριλίντζε ἰστὲ κελτιλὲρ. Βὲ ὀνλὰρ ἰτζὺν
σὲν κεντινὶ π γιαϊκατὴν, βὲ ρ κιοζλερινὲ σὺρμὲ
41 τζεκτὶν, βὲ πεζεκλὲρ ἰλὲ πεζεντίν· Βὲ ἀγὴρ
σ τοσεμὲ οὐζερινtὲ ὀτουρτὺν, βὲ ὀνὺν ὀνυντὲ
σοφρὰ κουρουλμουὴ ἰτι· βὲ τ ὀνοὺν οὐζερινὲ
42 πουχουρουμοὺ χὲμ γιαγημὴ κοτούν. Βὲ
ὀντὰ σεφὰ σουρὲν χενκιαμὲ σεσὶ βάρ ἰτι·
βὲ ὸλ κιμσελερὲ ἀτὲμ τζοκλουγοὺ ὀλσοὺν
τεγιοὺ τζολτὲν πεκριλὲρ κετιριλτὶ, βὲ ἐλ-
λερινὲ πιλεζικλὲρ βὲ πασλαρηνὰ ἰφτιχὰρ
τατζλαρὴ βερτιλέρ.
43 Βὲ ὸλ ζινακιαρληκτὰ κοτζαμὴς χακκηνὰ
τετὶμ κι, Σίμτι ὀνλὰρ ὀνοὺν ἰλὲ ὅ τα (ὀνλὰρ
44 ἰλὲ) ζινὰ ἐτετζεκλέρ. Βὲ ὀνὰ φαχισὲ κα-
ρηγιὰ βαρτηκλαρὴ κιπὶ βαρτηλάρ· 'Οολὰ
45 βὲ 'Οολιβὰ φατζιρλερὲ ὀϊλὲ βαρτηλάρ. ''Αμμα
σατὴκ κιμσελὲρ ὀνλαρὴ υ ζινακιὰρ καρηλὰρ

υ Χα. 12.
φ Π. ις΄. 39.
χ Π. ις΄. 41. κδ΄. 15.
ψ Χα. 3. 19.
ω Π. ις΄. 37.
α Χα 17.
β Π. ις΄. 39. Χα. 26.
γ Π. ς΄. 9.
δ 'Ιερ. κέ. 15.
ε Π. κδ΄. 4. 5.
ζ Ψαλ οέ. 8. 'Ησ. νά. 17.
η 'Ιερ. β΄. 32 γ΄. 21. ιγ΄. 25. Π. κϛ΄. 12.
θ γ Βασ. ιδ΄. 9. Νεέμ. θ΄. 26.
ι Π. κ΄. 4. κδ΄. 2.
κ 'Ησ νή 1.
λ Π ις΄. 38 Χα. 45.
μ Π ις΄. 20. 21. 36. 45 κ΄. 26. 31.
ν Π. κϛ΄. 8.
ξ δ Βασ. κά. 4.
ο 'Ησ νζ΄ 9.
π 'Ρούθ. κγ΄. 3.
ρ δ Βασ. θ΄. 30. 'Ιερ. δ΄. 30.
σ 'Εσθ ά. 6. 'Ησ. νζ΄. 7.
τ Παροιμ. ζ΄. 17. Π. ις΄. 18. 19. 'Ωσηέ. β΄. 8.
υ Π. ις΄. 38.

σεριατὴ οὐζρὲ βὲ κὰν τὸκὲν καρηλὰρ σεριατὴ
οὐζρὲ χοὺκμ ἐτετζεκλέρ· ζίρα ὀνλὰρ ζινα-
κιὰρ καρηλάρ τὴρ βε [φ] ἐλλερι ντὲ κὰν βάρ.
46 Ζίρα 'Εφέντιμ Ῥὰπὶπ πὸϊλὲ τέρ· [χ] 'Ονλα-
ρὴν ἀλεϊχινὲ τζουμχοὺρ τζηκαρατζάγημ, βὲ
ὀνλαρὴ ἰζτιραπὲ βὲ γιάγμαγια βερετζέγιμ.
47 Βὲ τζουμχοὺρ ὀνλαρὴ τασλὰρ ἰλὲ τασλα-
γιατζὰκ, βὲ ὀνλαρὴ κηλητζλαρὴ ἰλὲ κε-
σετζεκλέρ· [ψ] ὀνλαρὴν ὀγουλλαρηνὴ βὲ κιζ-
λαρηνὴ κὰτλ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ἐβλεριν ἀτεσὲ
48 γιακατζακλάρ. Βὲ [ω] γερτὲν φουτζουροὺ τὲφ
ἐτετζέγιμ, κὶ [α] χὲπ καρηλὰρ ἰπρὲτ ἀλὴπ
49 σιζὶν φουτζουρουνοὺζ κιπὶ ἔτμεγελερ. Βὲ φὺ-
τζουρουνουζοὺ οὐζερινιζὲ κογιατζακλάρ· βὲ
σὶζ πουτλαρηνηζὴν κιὺναχηνὴ τζεκὶπ [γ] πι-
λετζέκσινιζ κι Σαχὶπ οὺ Ῥὰπὶπ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Βὲ τοκουζουντζοὺ γιηλτὰ, ὀνουντζοὺ αἲτὰ
ἀγιὴν ὀνουντζουσουντὰ πανὰ Ῥαπὶπὴν κε-
2 λαμὴ ὀλοὺπ τετί· Γιὰ ἀτὲμ ὀγλοὺ! κεν-
τινὲ ποὺ κιοὺνοὺν ἀτηνὴ, ἄσηλ ποὺ κιοὺνοὺ
γιὰζ, Βαβυλὼν πατισαχὴ 'Ιερουσαλημὲ [α] χέ-
3 μαν πὺ κιὺν γιακλαστή. Βὲ [β] ὂλ ἀσηλὰρ ἐβινὲ
μεσὲλ σοϊλεγὶπ ὀνλαρὰ τεγέσιν κι, 'Εφέντιμ
Ῥὰπὶπ πὸϊλὲ τὲρ, [γ] Καζανὴ κό, (ὀνού) κό· χὲμ
4 ταχὶ ἰτζινὲ σοὺ τόκ. 'Ονοὺν παρτζαλα-
ρηνὴ χὲρ ἐγὶ παρτζαγιὴ ποὺτοὺ χὲμ τὸ-
σοὺ ὀνὰ ζὰμμ εἰλέ· σετζκὶν κεμικλερὶ τολ-
5 τούρ. Κογιουνλαρὴν σετζκινλερινὶ ἂλ, χὲμ
ταχὶ ἀλτηντὰ κεμικλὲρ γιηγηνὴ ὀλσούν· ὀνὺ
πεκτζὲ καϊνὰτ, χὲμ ἰτζιντὲ κεμικλερὶ πισσίν.
6 'Ονοὺν ἰτζοὺν 'Εφέντιμ Ῥὰπὶπ πὸϊλὲ τὲρ
Βάϊ [δ] κανλὴ σεχρέ! πασὴ ἰτζιντὲ ὀλοὺπ
πασὴ ἰτζιντὲν τζήκμαμηὲ καζανά· ὀνοὺ
παρτζὰ παρτζὰ τζηκάρ· [ε] ὀνοὺν οὐζερινὲ
7 κουρὰ τούσμεσιν. Ζίρα ὀνοὺν κανὴ ἰτζιντὲ
τίρ· ὀνοὺ κουροὺ καγιανὴν οὐζερινὲ κοτού,
[ζ] ὀνοὺ γερὶν οὐζερινὲ τόκμετι κι, ὀνὺ τοπρὰκ
8 ἰλὲ ὀρτέ· Γαζαπὴ οὐγιαντηρὴπ ἰντικὰμ ἀλ-
μὰκ ἰτζὺν ὀνὺν [η] κανηνὴ κυρὺ καγιανὴν οὐζε-
9 ρινὲ κοτούμ κι ὀρτούλμεγε. 'Ονοὺν ἰτζοὺν
'Εφέντιμ Ῥὰπὶπ πὸϊλὲ τέρ· [θ] Βάϊ κανλὴ σεχ-
ρέ! πὲν ταχὶ ἀτὲς γιηγηνηνὴ πόγιουτε-
10 τζέγιμ. 'Οτουνλαρὴ τζογάλτ ἀτεσὶ τουτυσ-
τούρ, ἔτ ἐρισὶν, βὲ πεχὰρ ἰλὲ τερπιγὲ εἰλὲ
11 βὲ κεμικλὲρ γιανσηνλάρ. 'Αντὲν ὀνοὺ πὸς
ὀλαρὰκ κιὸζοὺν οὐζερινὲ κό· τά κι πακὴρ κη-
ζὴπ γιανσὴν, βὲ [ι] ἰτζιντὲ ναπακλιγὶ ἐρι-
12 σὶν, πασὴ τουκένσιν. (Πενὶ) ζαχμετλὲρ ἰλὲ
γιορτοὺ βὲ ὀνοὺν τζὸκ πασὴ ὀντὰν τζήκμα-
13 τη· πασὴ ἀτὲς ἰλὲ (ταχὶ κζήκματη.) Σενὶν
ναπακλιγιντὲ φουτζοὺρ βάρ· σενὶ πακλετίμ
τε σὲν πακλενμετιγὶν ἰτζοὺν τὰ πὲν [κ] γα-
ζαπημὴ σέντε ἰσκιὰν ἐτίντζεγετεκ ἄρτηκ
14 ναπακλιγιντὲν πακλένμεγετζεκσιν. Πὲν Ῥὰπὶπ
σοϊλετίμ, ὂ κελετζὲκ, βὲ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ,
παγησλάμαγιατζάγημ, βὲ [λ] ἐσιρκέμεγετζε-
γιμ, βὲ νατὶμ ὄλμαγιατζαγημ· σενὶ γιολ-
λαρηνὰ κιὸρὲ βὲ ἀμελλερινὲ κιὸρὲ μουχα-
κεμε ἐτετζεκλὲρ τέγιορ 'Εφέντιμ Ῥάπὶπ.
15 'Αντὲν πανὰ Ῥαπὶπὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τε-
16 τί· Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! ἰστὲ πὲν ζὰρπ ἰλὲ
σενὶν κιὸζλερινὶν χασρετινὶ σεντὲν ἀλατζά-
γημ· βὲ φιγὰν ἔτμεγεσιν, [μ] βὲ ἀγλάμαγια-
17 σην, βὲ κιὸζ γιασλερὶν κέλμεσιν. Σόυκιὺτ
ἰλὲ φιγὰν ἔτ, [ν] ὀλοὺ γιασὴ τζέκμε, [ξ] σαρη-
γηνὴ πασὴν οὐζερινὲ παγλὰ, βὲ [ο] ἀγιακλα-
ρηνὰ ἀγιὰκ καπλαρηνὴ κό· βὲ [π] τουταγηνὴ
ὄρτμε, βὲ ἀτεμλὲρ ἐκμεγινὶ γέμε.
18 ῎Ιμτι σαπάχλαγιην καβμὰ σοϊλετὶμ βὲ
ἀχσαμτὰ καρὴμ ὀλτοὺ, βὲ σαπαχτὰν ἔμρ
19 ὀλουντουγοὺμ κιπὶ εἴλετίμ. Βὲ κάβμ πανὰ
τετιλέρ κι [ρ] Πιζὲ σενὶν ποὺ ἐττικλερὶν νέ
τιρ; πιζὲ χαπὲρ βερμέζ μι σιν;
20 Βὲ ὀνλαρὰ τετὶμ, Πανὰ Ῥαπὶπὴν κελαμὴ
21 ὀλοὺπ τετί κι 'Ισραὴλ ἐβινὲ τέ κι, 'Εφέντιμ
Ῥὰπὶπ πὸϊλὲ τὲρ, ἰστὲ [σ] πὲν Μακτεσεμὶ κυβ-
βετινιζὶν ἰφτιχαρηνὴ [τ] κιὸζλερινιζὶν χασρετινὶ
βὲ τζανηνηζὴν χοσλαντηγηνὴ μουρταρλαγια-
τζάγημ, βὲ [υ] πρακτηγηνὴζ ὀγουλλαρηνὴζ βὲ

φ Χα. 37.
χ Π. ις'. 40
ψ β Παρλπ. λς'. 17 19. Π. κδ'. 21.
ω Π κδ'. 15. Χα. 27
α β Νομ ιδ'. 1!. β Πέτ. β'. 6
β Χα. 35.
γ Π. κ'. 38. 42. 44. κέ 5

α δ Βασ κέ. 1. 'Ιερ λθ'. 1 νβ'. 4.
β Π. ιζ'. 12.
γ Πακ, 'Ιερ. ά. 13. Π. ιά. 4.
δ Π. κβ'. 3. κγ'. 37 Χα. 9.
ε Πακ, β Βασ. ή 2. 'Ιωήλ. γ'. 3· 'Αββ. 11. Ναούμ. γ'. 6.
ζ Λευ ιζ'. 13· β Νομ ιβ'. 16. 24.

η Ματ. ζ'. 2.
θ Χα. 6. Ναούμ. γ'. 1· 'Αββάκ. β'. 12.
ι Π. κβ'. 15.
κ Π έ 13. ή. 18. ις'. 42.
λ α Βασ. ιέ. 29:
μ Π. έ. 11.
ν 'Ιερ. ις'. 5. 6. 7.
ξ Πακ, Λευ ί. 6. κά 10.

ο β Βασ. ιέ. 30.
π Χα. 22. Λευ. ιγ'. 45. Μιχ. γ'. 7.
ρ Π. ιβ'. 9. λζ'. 18.
σ 'Ιερ. ζ'. 14. Π ζ'. 20. 21. 22.
τ Ψαλ. κζ'. 4.
υ Π. κγ'. 47;

22 κηζλαρηνὴζ κηλητζτὰν τὸυσετζεκλέρ. Βὲ
ἐττιγὶμ κιπὶ ἐτετζέκσινιζ, φ τουτακλαρηνηζὴ
ὄρτμεγετζεκσινιζ, βὲ ἀτεμλὲρ ἐκμεγὶ γέ-
23 μεγετζεκσινιζ· Βὲ σαρηκλαρηνὴζ πασλαρη-
νηζτὰ βὲ ἀγιὰκ καπλαρηνὴζ ἀγιακλαρη-
νηζτὰ ὀλατζάκ, χ φιγὰν ἔτμεγετζεκσινιζ, βὲ
ἀγλάμαγιατζακσηνηζ, ἴλλα ψ γιαραμαζληκλα-
ρηνηζτὰ ἐριγετζέκσινιζ, βὲ πὶρ πιρινὶζ ἰλὲ
24 φιγὰν ἐτετζέκσινιζ. Βὲ ω Ἰεζεκιὴλ σιζὲ ἰπρὲτ
ἰτζοὺν ὀλμοὺς τουρ, σὶζ ὀνοὺν χὲπ ἐττιγὶ
κιπὶ ἐτετζέκσινιζ· βὲ α ποὺ βουκοὺ πουλοὺν-
τζα, 6 πιλετζέκσινιζ κι Σαχὶπ οὺ Ῥὰππ πὲν ἴμ.
25 Βε σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! πὲν γ ὀνλαρτὰν
κουββετλερινὶ ἰφτιχαρλαρηνὴν σουρουρουνοὺ
κιόζλερινὶν χασρετινὶ βὲ τζανλαρηνὴν σεβ-
τιγὶ ὀγουλλαρηνή, βὲ κηζλαρηνὴ ἀλτήγὴμ
26 κιοὺντέ, δ ὄλ κιοὺντὲ κουρτουλὰν κουλακ-
λαρ(ηνὰ) χαπὲρ βερμεγὲ σανὰ κέλμεγετζέκ μι;
27 ε Ὄλ κιοὺντὲ κουρτουλμουσὰ σενὶν ἀγζὴν ἀτζη-
λὴπ σοϊλεγετζέκ σιν, βὲ ἄρτηκ τιλσὶζ ὄλ-
μαγιατζακσην, ἴμτι ζ σὲν ὀνλαρὰ ἰπρὲτ ἰτζὸν
ὀλάσην, βὲ πιλελὲρ κι Ῥὰππ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ ΚΕ'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετὶ, κί·
2 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! α γιοὺζοὺνὸ 6 Ἀμμὼν ὀγουλ-
λαρηνὰ τογροὺ κὸ, βὲ ὀνλαρὴν χακκηνὰ πεϊ-
3 γαμπερλὶκ εϊλέ· Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὰ
τὲ κι Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· γ Σὲν τζὸνκι
Μακτεσεμὶν μουρταρλαντηγηντά, βὲ Ἰσραὴλ
τιγιαρὴ χαρὰπ ὀλτουκτά, βὲ Ἰούδα ἐβὶ
4 ἐσιρλιγὲ σουρουλτουκτέ, Ἀφερὶν τετὶν! ὀνὸν
ἰτζοὺν ἰστὲ πὲν σενὶ κιοὺν τογουσοὺ ἐχα-
λισινὲ μιρὰς ἰτζοὺν βερίριμ· βὲ σέντε ὀπα-
λαρηνὴ κουρατζακλὰρ, χὲμ σέντε μεσκιαν-
λαρηνὴ κογιατζακλάρ· σενὶν μεϊβελερινὶ ὀν-
λὰρ γεγετζεκλὲρ, βὲ σενὶν σουτοὺνὸ ὀνλὰρ
5 ἰτζετζεκλέρ. Βὲ δ Ῥαββαγιὴ ε τεβελὲρ ἀγη-
ληνά, βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴ σουρουλὲρ
μαντζρασηνὰ τοντερετζέγιμ· βὲ ζ πιλετζέκ
6 σινιζ κι, Ῥὰππ πὲν ἴμ. Ζίρα Ἐφέντιμ Ῥὰππ
ποϊλέ τέρ· Τζοὺνκι η ἔλ τζαρπτὴν βὲ ἀγιὰκ
παστὴν, βὲ Ἰσραὴλ τιγιαρηνὴν χακκηνὰ
τζαντὰ ὀλὰν θ τεκμὶλ νεφρετὶν ἰλὲ μεσρούρ
7 ὀλτούν, ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ πὲν ι ἐλιμὶ σενὶν
ὀὐζερινὲ σαλατζάγημ, βὲ σενὶ ταϊφελερὲ
γιάγμα ἰτζοὺν βερετζέγιμ, βὲ σενὶ καβμλερ-
τὲν κεσετζέγιμ, χὲμ σενὶ τιγιαρλαρτὰν χε-
λὰκ ἐτετζέγιμ· σενὶ περπὰτ ἐτετζέγιμ βὲ
πιλετζέκ σιν κι, Ῥὰππ πὲν ἴμ.
8 Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· κ Τζοὺνκι Μωὰβ
χὲμ λ Σηεὶρ Ἰστὲ Ἰούδα ἐβὶ τζοὺμλε ταϊφε-
9 λὲρ κιπὶ τιρ τετί, ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ πὲν
Μωαβὴν γιανηνὴ σεχρλερτὲν ὀνοὺν οὐτζουντὰ
ὀλὰν σεχρλερτὲν τιγιαρὴν ἰφτιχαρὴ Βαιθεσι-
10 μὼθ Βααλμεὼν βὲ Καριαθαμτὰν γιανά Ἀμ-
μὼν ὀγουλλαρηνὴν ὀὐζερινὲ μ κιοὺν τογουσοὺ
ἐχαλισινὲ ἀτζατζάγημ, βὲ ὀνοὺ (ὀνλαρὰ) μι-
ρὰς βερετζέγιμ· τὰ κι Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ
11 ν ταϊφελερτὲ ζὶκρ ὀλοὺνμαγιαλαρ. Μωαβτὰ
ταχὶ ἀχκιαμλὲρ κηλατζάγημ, βὲ πιλετζεκ-
λὲρ κι Ῥὰππ πὲν ἴμ.
12 Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλέ τέρ· Τζοὺνκι Ἐδὼμ
Ἰούδα ἐβινὲ καρσὴ χαρακὲτ ἐτὶπ ἰντικὰμ ἀλ-
τὴ, βὲ πόγιοὺκ σουτζ ἐτὶπ ὀνλαρτὰν ὄτζ
13 ἀλτηλάρ, ξ ὀνοὺν ἰτζὸν Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλέ
τέρ· Ἐδωμοὺν ὀὐζερινὲ ἐλιμὶ σαλατζάγημ,
βὲ ὀντὰν ἀτεμὶ βὲ χαϊβανὴ κηρατζάγημ, βὲ
ὀνὸ Θαιμαντὰν χαρὰπ κογιατζάγημ, βὲ Δαι-
14 δανάτεκ κηλητζτὰν τὸυσετζεκλέρ. Βὲ ο καβ-
μὴμ Ἰσραηλὶν γετὶ ἰλὲ Ἐδωμοὺν ὀὐζερινὲ
ἰντικαμημὴ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ, βὲ Ἐδωμτὰ
χὴσμημὰ κιορέ, βὲ γοζαπημὰ κιορὲ χαρα-
κὲτ ἐτετζεκλέρ, βὲ ἰντικαμημὴ πιλετζεκλὲρ
τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥὰππ.
15 Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· π Τζοὺνκι
ρ Φιλιστλιλὲρ ἰντικὰμ ἰλὲ χαρακὲτ ἐτίπ,
κατὶμ ἀταβὲτ ἰλὲ (ὀνοὺ) ποζμαγὰ τζαν-
16 τὰ ὀλὰν νεφρὲτ ἰλὲ ἰντικὰμ ἀλτηλάρ, ὀνὸν
ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ. Ἰστὲ

φ Ἰερ. ιϛ'. 6. 7. Χα. 17.
χ Ἰώβ. ιζ'. 15. Ψαλ. οή. 64.
ψ Λευ. κϛ'. 39. Π. λγ'. 10.
ω Ἡσ. κ'. 3. Π, δ'. 3. ιβ'; 6. 11.
α Ἰερ. ιζ'. 15. Ἰωάν. ιγ' 19. ιδ'. 29.
6 Π. ϛ'. 7. κέ. 5.
γ Χα. 21.
δ Π. λγ'. 21. 22.
ε Π. γ'. 26. 27. κθ'. 21. λγ'. 22.
ζ Χα. 24.

α Π. ϛ'. 2. λέ. 2.
6 Ἰερ. μθ'. 1, κτλ. Π. κά. 28 Ἀμώς. ά. 13. Σωφ. 6'. 9.
γ Παροιμ. ιζ'. 5. Π. κϛ'. 2.
δ Π. κά. 20.
ε Ἡσ. ιζ'. 2. λ6'. 14. Σωφ. 6'. 14. 15.
ζ Π. κγ'. 24 κϛ'. 6. λέ. 9.
η Ἰώβ. κζ'. 23. Θρην. 6'. 15. Σωφ. 6'. 15.
θ Π. λϛ'. 5 Σωφ. 6' 8 10.
ι Π. λέ. 3.
κ Ἡσ. ιέ. ιϛ'. Ἰερ. μή. 1, κτλ. Ἀμώς. 6'. 1.
λ Π. λέ. 2 5. 12.
μ Χα. 4
ν Π. κά 32.
ξ β Παραλπ. κή. 17. Ψαλ. ρλζ'. 7. Ἰερ. μθ'. 7. 8. κτλ. Ἀμώς. ά. 11. Ἀβδ. 10, κτλ.
ο Παχ., Ἡσ. ιά. 14 Ἰερ. μθ'. 2.
π Ἰερ. κέ. 20. μζ'. 1, κτλ. Ἰωήλ. γ'. 4, κτλ. Ἀμώς. ά. 6, κτλ.
ρ β Παραλπ. κή 18.

[σ] πὲν έλιμὶ Φιλιστλιλερὶν οὐζερινὲ σαλὴπ
[τ] Χερεθλιλερὶ κηρατζάγημ, βὲ [υ] τενὶζ για-
17 λησηνὴν πακιγεσινὶ χελὰκ ἐτετζέγιμ. Βὲ
ὀνλαρὴν οὐζερινὲ [φ] χὴσμ τεκτιρλερὶ ἰλὲ πό-
γιοὺκ ἰντικαμλὰρ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ· βὲ [χ] ὀν-
λαρτὰν ὀτζουμοὺ ἀλτηγημτὰ, πιλετζεκλέρ κι
Ῥάππ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ Κς'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, ὂν πιριντζὶ γιηλτὰ ἀγιὴν
πιριντζισιντὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ
2 τετί· Γιὰ ἀτὲμ ὀγλοὺ! [α] Τζόυνκι Τύρος Ἰε-
ρουσαλημὶν χακκηνὰ [β] Ἄφεριν! καδμλερὶν
καπουλαρὴ κηρηλτὴ, πανὰ ἰντικὰλ ὀλτοὺ,
ὃ χαρὰπ ὀλμὰγ ἰλὲ πὲν τολατζάγημ τετί,
3 ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλὲ τέρ·
Ἰστὲ πὲν σανὰ καρσὴ ἴμ, γιὰ Τύρος! βὲ
σενὶν οὐζερινὲ τενὶζ ταλγαλαρηνὴ καλτηρ-
τηγὴ κιπὶ τζὸκ ταϊφελὲρ τζηκαρατζάγημ.
4 Βὲ ὀνλὰρ Τύροσουν χισαρλαρηνὴ ποζατζακ-
λὰρ, βὲ κυλλελερινὶ γηκατζακλάρ· βὲ ὀντὰν
τοπραγηνὴ σουπούρούπ [γ] ὀνοὺ κυρὺ καγιαγιὰ
5 τόντερετζέγιμ. [δ] Τενιζὶν ὀρτασηντὰ ἀγλὰρ
σεριλετζὲκ γὲρ ὀλατζὰκ, ζίρα πὲν σόϊλετὶμ
τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ· βὲ ταϊφελερὶν γιάγ-
6 μαση ὀλατζὰκ τηρ. Βὲ ὀνοὺν σαχρατὰ ὀλὰν
κηζλαρὴ κηλὴτζ ἰλὲ κὰτλ ὀλουνατζακλάρ,
βὲ [ε] πιλετζεκλέρ κι Ῥάππ πὲν ἴμ.
7 Ζίρα Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλέ τέρ· Ἰστὲ πὲν
ποργιὰς ταραφηντὰν Τύροσα [ζ] πατισάχλαρ
πατισαχὴ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονό-
σορου ἀτλὰρ ἰλὲ βὲ ἀραπαλὰρ ἰλὲ βὲ ἀτλη-
λὰρ βὲ τζεμαὰτ βὲ τζὸκ χαλκ ἰλὲ κετιρε-
8 τζέγιμ. Ὁ σενὶν σαχρατὰ κηζλαρηνὴ κηλὴτζ
ἰλὲ κὰτλ ἐτετζέκ· βὲ σενὶν καρσηνὰ τάπγια
κουρατζὰκ, χὲμ [η] σανὰ καρσὴ μιτερὶς καλ-
τηρατζὰκ, βὲ σενὶν οὐζερινὲ καλκὰν καλτηρα-
9 τζάκ. Βὲ σενὶν χισαρλαρηνὰ καρσὴ τόγιοὺ
μαντζηνηκλαρὴ κογιατζὰκ, βὲ παλταλαρὴ
10 ἰλὲ κουλλελερινὶ γηκατζάκ. Ὀνοὺν ἀτλα-
ρηνὴν τζοκλουγουντὰν σενὶ ὀνλαρὴν τοζοὺ
ὀρτετζέκ· σενὶν καπουλαρηντὰν φέτχ ὀλυν-
μοὺς σεχρὲ κιρενλὲρ κιπὶ κιρτιγὶ ζεμὰν ἀτ-
ληλαρὴν βὲ τεκερλεκλερὶν χὲμ ἀραπαλα-
ρὴν σαματασηντὰν χισαρλαρὴν σαρσηλατζάκ.
11 Σενὶν σοκακλαρηνὴ τζόυμλεσινι ἀτλαρηνὴν
τηρνακλαρὴ ἰλὲ τζιϊνεγετζὲκ, σενὶν καδμηνὴ
κηλὴτζ ἰλὲ κὰτλ ἐτετζὲκ, βὲ κουββετλὶ
12 καλελερὶν γερὲ ἐνετζέκ. Βὲ σενὶν μαλινὶ
γιάγμα, βὲ ματαλαρηνὴ ταλὰν ἐτετζεκλέρ·
βὲ σενὶν χισαρλαρηνὴ γηκατζακλὰρ, βὲ
κιοὺζὲλ ἐβλερινὶ σόκετζεκλὲρ βὲ σενὶν τασ-
λαρηνὴ βὲ κερεστενὶ βὲ τοπραγηνὴ σουλαρὴν
13 ὀρτασηνὰ κογιατζακλάρ. Βὲ [θ] σενὶν τούρ-
κιουλερινὶν σαματασηνὴ [ι] τιντιρετζέγιμ, βὲ
τανπουρλαρηνὴν σετασὴ ἄρτηκ ἰσιτίλμεγε-
14 τζεκ. Βὲ [κ] σενὶ κουρου καγιαγιὰ τόντερε-
τζέγιμ, ἀγλὰρ σεριλετζὲκ γὲρ ὀλατζάκσην,
ἄρτηκ πινὰ ὀλούνμαγιατζάκσην, ζέρα πὲν
Ῥάππ σόϊλετὶμ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.
15 Ἐφέντιμ Ῥάππ Τύροσα πόϊλὲ τέρ· [λ] Σε-
νὶν γηκηλησηνὴν σαματασηντὰν γιαραληλὰρ
φιγὰν ἐττικτὲ σενὶν ἰτζιντὲ πογαζλαγιὴς
16 ὀλτουκτὰ ἀταλὰρ σαρσήλμαγιατζάκ μη; Βὲ
τενιζὶν [μ] χὲπ πεϊλερὶ [ν] ταχτλαρηντὰν ἐνε-
τζεκλὲρ, βὲ χιλατλαρηνὴ πὲρ ταρὰφ ἐτὶπ
τιπὰ ἐσβαπλαρηντὰν σογιυνατζακλάρ, τιτρε-
γισλὲρ κιγετζεκλέρ, [ξ] γὲρ οὐζερινὲ ὀτου-
ρατζακλάρ, [ο] βὲ χὲρ τακικὲ τιτρεγετζεκλέρ,
17 βὲ [π] σενὶν οὐζερινὲ σασατζακλάρ. Βὲ [ρ] σενὶν
ἰτζοὺν φιγὰν (σεσὶ) καλτηρὴπ σανὰ τεγε-
τζεκλέρ κι, Σὲν νίτζε χαρὰπ ὀλτούν! γιὰ
[σ] σουλαρτὰ σακὶν ὀλουνμοὺς τενιζτὲ κουβ-
βετλὶ ὀλάν! σὲν χὲμ σακινλερὶν, σέντε χὲπ
ὀτουρανλαρὰ κορκοὺ βερὲν μεσχοὺρ σέχρ.
18 Σίμτι σενὶν γηκηλησηνὴν κιοὺνοὺντε [τ] ἀτα-
λὰρ τιτρεγετζεκλὲρ, βὲ τενιζτὲ ὀλὰν ἀτα-
λὰρ σενὶν γιόγ ὀλμανὰ σασατζακλάρ.
19 Ζίρα Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· Σενὶ σα-
κὶν ὀλυνμὰζ σεχρλὲρ κιπὶ βιρὰν σέχρ κοτυ-
γουμτὰ, σενὶν οὐζερινὲ κιρταπὴ τζηκαρ-
τηγημτὰ, βὲ σενὶ τζὸκ σουλὰρ ὀρττουκτέ,
20 βὲ σενὶ [υ] τζουκυρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ κατὶμ καδμὲ

σ Ἰώβ. ϛ'. 4, κτλ.
τ α Βασ. λ'. 14.
υ Ἰερ. μζ'. 4.
φ Π. έ. 15.
χ Ψαλ. θ'. 16.

—

α Ἡσ. κγ'. Ἰερ. κέ. 22. μζ'. 4. Ἀμώς. ά. 9. Ζαχ. θ'. 2.
β Π. κέ. 3. κς'. 2.
γ Χα 14.
δ Π. κς'. 32.
ε Π. κέ. 5.
ζ Ἐζδ. ζ'. 12. Δαν. β'. 37.
η Π. κά 22.
θ Ἡσ. κγ'. 16. Π. κή. 13. Ἀποκ. ιή. 22
ι Ἡσ. ιδ'. 11. κδ'. 8. Ἰερ. ζ. 34. ις'. 9. κέ. 10.
κ Χα. 4. 5.
λ Ἰερ. μθ'. 21. Χα. 18. Π. κζ'. 28. λά 16.
μ Ἡσ. κγ'. 8.
ν Ἰωνάς. γ'. 6.
ξ Ἰώβ. β'. 13.
ο Π. λβ'. 10.
π Π. κζ'. 35.
ρ Π. κζ'. 32. Ἀποκ. ιή. 9.
σ Ἡσ. κγ'. 4.
τ Χα. 15.
υ Π. λβ'. 18. 24.

ἐντὶρτὶγιμτὲ, βὲ σενὶ τζουκουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ
γερὶν τὶπλερεντὲ ἐπέτι χαραπατλαρτὰ ὀτȣρτ-
τουγούμτα, σöïλέ κι μεσκιοὺν ὄλμαγιασην,
ὄλτεμ πὲν φ γιασαγιανλαρὴν γερεντὲ ἰζζὲτ κο-
21 γιατζάγημ. χ Σενὶ χαραπὰτ ἐτετζέγιμ, βὲ γιὸγ
ὀλατζάκσην· βὲ ψ ἀραντηγηντὰ ἄρτηκ ἔπετεν
πουλούνμαγιατζακσην τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΚΖ΄.

1 Τέκραρ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετὶ
2 κι, Ἴμτι σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! Τύροσουν
3 οὐζερινὲ α φιγὰν (σεσὶ) καλτὴρ· Βὲ β δενὶζ
μετχελλεριντὲ σακὶν ὀλὰν τζὸκ ἀταλαρτὰ
καδμλὲρ ἰλὲ γ τιτζαρὲτ ἐτὲν Τύροσα τεγέσιν·
Ἐφέντιμ Ῥάππ πöïλὲ τέρ· Γιὰ Τύρος! δ Πὲν
4 κιοὐζελλικτὲ τεκμὶλ ἶμ τέρσιν· Σινορλαρὴν
τενιζὶν ὀρτασηντάτηρ, σενὶ πινὰ ἐτενλὲρ σενὶ
τεκμίλεν κιοὺζὲλ γιαπτηλάρ·

5 Ὀνλὰρ σενὶ τζούμλε (κεμὶ) ταχταλαρηνὴ
ε Σενεὶρ τζαμλαρηντὰν γιαπτηλάρ. Λιβανοντὰν
ἔρζ ἀγατζὴ ἀλτηλάρ κι, σανὰ τιρὲκ γιαπαλάρ.
6 Σενὶν κιȣρεκλερινὶ Βασὰν μεσελεριντὲν γιαπ-
τηλὰρ κιοὐβερταλαρηνὴ ζ Κιτλιλερὶν ἀταλα-
ρηντὰν (κελμὶς) τζιμσιρὲ γιαπησμὶς φιλ
7 τισιτὲν γιαπτηλάρ. Σανὰ παϊρὰκ ὀλμὰκ
ἰτζοὺν ἀτζτηγὴν Μησηρὴν νακησλοὺ τοὺλ-
πεντὶ ὀλτού· σενὶν ὀρτοὺν Ἐλεισὰ ἀταλαρη-
8 νὴν λατζιβέρτ βὲ ἐργαβανὴ ὀλτού. Σιδω-
νοὺν βὲ Ἀρβαδὴν σακινλερὶ σενὶν κιοὐρεκ-
τζιλερὶν ὀλτȣ· σεντὲ ὀλὰν ἀλιμλερὶν γιὰ Τύρος!
9 κεμιτζιλερὶν ὀνλὰρ ὀλτού. Σεντὲ ὀλὰν η Γε-
βαλὴν ἰχτιγιαρλαρὴ βὲ ἀλιμλερὶ, σενὶν καλα-
φαττζηλαρὴν ὀλτȣ· τενιζὶν χὲπ κεμιλερὶ βὲ
ὀνλαρὴν κεμιτζιλερὶ σενὶν ἄχζ οὐ ἰτανὴ
10 ἐτμὲκ ἰτζοὺν σέντε ἰτιλέρ. Σενὶν ἀσκε-
ριντὲ τζὲνκ ἐρλερὶν Φοὺρσλὲρ βὲ Λυδαλη-
λὰρ, βὲ θ Δύβανληλὰρ ὀλτοὺ, σέντε καλ-
κανὴ βὲ τολγαγιὴ ἀσανλὰρ ὀνλὰρ ὀλτού,
11 σενὶν ζιϊνετινὶ ὀνλὰρ βερτιλέρ. Ἀρβατὴν
κεντζλερὶ ἰλὲ σενὶν ἀσκερὶν τζεπτζεβρὲ χι-
σαρλαρηνὴν οὐζεριντὲ βὲ Γαματληλὰρ κουλλε-
λεριντὲ ὀλτȣλάρ· ὀνλὰρ καλκανλαρηνὴ τζεπ-
τζεβρὲ σενὶν χισαρλαρηνὴν οὐζεριντὲ ἀσαρ-
λὰρ ἰτι· ι σενὶ τεκμίλεν κιοὐζὲλ γιαπτηλάρ.
12 Χὲρ κιὸνὲ ματαὴν τζοκλουγȣντὰν κ Θαρ-
σεισλιλὲρ σενὶν παζιρκιανλαρὴν ὀλτού· ὀνλὰρ
σενὶν παζαρλαρηνὰ κιοὐμούς, τεμὶρ, καλάϊ
13 βὲ κȣρσȣν βεριρλὲρ ἰτι. λ Ἰαυὰν, Θȣβὰλ, βὲ
Μεσὲχ, σενὶν τȣτζτζαρλαρὴν ὀλτȣ· ὀνλὰρ σενὶν
παζαρλαρην, μ ἀτὲμνȣφȣσȣ βὲ πακὴρ καπλὰρ
14 βεριρλέρ ἰτι. Σενὶν παζαρλαρηνὰ ν Θωγαρμὰ
ἐβιντὲν ἀτλὰρ βὲ ἀτληλὰρ βὲ κατηρλὰρ βεριρ-
15 λέρ ἰτι. ξ Δαιδὰν ὀγȣλλαρὴ τȣτζτζαρλαρὴν τζὸκ
ἀταλὰρ σενὶν χαζὴρ παζιρκιανλαρὴν ὀλτού· ὀν-
λὰρ σανὰ φιλτισὶ κεμικλερὶ βὲ ἀπανȣς πεσκεσ-
16 λερὶ κετιριρλέρ ἰτι. Ἰσλερινὶν τζοκλουγουν-
τιν Ἀσσυρίαληλαρ παζιρκιανλαρὴν ὀλοὺπ
σενὶν παζαρλαρηνὰ λαλλὲρ, ἐργαβὰν βὲ τιπὰ
βὲ ἰντζὲ τοὺλπέντ, βὲ μερτζὰν, βὲ σεπτζε-
17 ραγλὲρ βεριρλέρ ἰτι. Ἰούδα ἰλὲ Ἰσραὴλ τι-
γιαρὴ τοὺτζτζαρλαρὴν ὀλτού· ὀνλὰρ σενὶν
παζαρλαρηνὰ ο Μινὶθ π πουγταγιὴ βὲ χαμοὺρ
ἰσὶ βὲ πὰλ, χὲμ γιὰγ βὲ ρ πελασὰν βεριρ-
18 λέρ ἰτι. Ἰσλερινὶν τζοκλουγοὺ ἰλὲ χὲρ κιὸνὲ
ματὰ τζοκλουγουντὰν Χελβὼν σαραπὴ βὲ
ἄκ γιαπαγὴ ἰλὲ Δαμασκὸς σενὶν παζιρκια-
19 νὴν ὀλτού. Χὲμ Δὰν βὲ Ἰαυὰν, σενὶν πα-
ζαρλαρηνὰ ἰπλὶκ κετιριρλέρ ἰτι· ματαλαρηντὰ
ἰσλενμὶς τεμὶρ, χιγιαρσενπὲρ βὲ χὸς κοκουλȣ
20 καμὶς βάρ ἰτι. Κοτζουλὰρ ἰτζοὺν χαλὶ τȣτζ-
21 τζαρὴν σ Δαιδὰν ἰτι. Ἀρὰπ χὲμ τ Κηδαρὴν
χὲπ πεϊλερὶ χαζὴρ παζιρκιανλαρὴν ὀλτού·
ὀνλὰρ κουζουλὰρ ἰλὲ βὲ κοτζλὰρ ἰλὲ βὲ ἐρ-
22 κετζλερ ἰλὲ παζιρκιανλαρὴν ὀλτού. υ Σαβα-
νὴν βὲ Ῥεκμανὴν τοὺτζτζαρλαρὴ σενὶν τȣτζ-
τζαρλαρὴν ἰτι· ὀνλὰρ σενὶν παζαρλαρηνὰ
τζούμλε ἀλιὰ πουχουρλὰρ ἰλὲ βὲ τζούμλε
κηϊμετλὶ τασλὰρ ἰλὲ ἀλτοὺν βεριρλέρ ἰτι.
23 φ Χαρὰν βὲ Χαναὰ, βὲ Ἐτέν, χ Σαβανὴν
τοὺτζτζαρλαρὴ Ἀσσυρία, (βὲ) Χιλμὰδ σενὶν
24 τοὺτζτζαρλαρήν ἰτι. Ὀνλὰρ σενὶν τȣτζτζαρ-
λαρὴν ὀλτού· ἀλιὰ ἐσβαπλὰρ ἰλὲ λατζιβερτὶ
λιπασλὲρ βὲ τιπαλὲρ ἰλὲ βὲ ἀλατζαλὰρ ἰλὲ

φ Π. λβ΄. 23. 26. 27. 32.
χ Π. κέ. 36. κή. 19.
ψ Ψαλ. λζ΄. 36.

—

α Π. ιθ΄. 1. κϛ΄. 17. κή. 12. λβ΄. 2.
β Π. κή. 2.
γ Ἡσ. κγ΄. 3.
δ Π. κή 12
ε β Νομ. γ΄. 9.
ζ Ἰερ. β΄. 10.
η γ Βασ. έ. 18. Ψαλ. πγ΄. 7.
θ Ἰερ. μϛ΄, 9. Π. λ΄. ὅ. λή. 5.
ι Χα. 3.
κ Γεν. ί 4. β Παρλπ. κ΄. 36.
λ Γεν. ί. 2.
μ Ἀποκ. ιή. 13.
ν Γεν. ί. 3. Π. λή. 6.
ξ Γεν. ί. 7.
ο Κριτ. ιά 33.
π γ Βασ. έ. 9. 11. Ἐσδ. γ΄. 7. Πραξ. ιβ΄. 20.
ρ Ἰερ ή. 22.
σ Γεν κέ. 3.
τ Γεν. κέ. 13. Ἡσ. ξ΄. 7.
υ Γεν. ί. 7. γ Βασ ί. 1. 2. Ψαλ. οβ΄. 10. 15. Ἡσ. ξ΄. 6.
φ Γεν. ιά. 31. δ Βασ. ιθ΄. 12.
χ Γεν. κέ. 3.

(τολου) ìπλὲρ ìλὲ παγλανμής ἐρζτὲν σαν-
τηκλὰρ ìλὲ σενὶν παζαρλαρηντὰ ἰτιλέρ.
25 [ψ] Θαρσεῖς κεμιλερὶ τιτζαρετὶν ἰτζοὺν τολα-
σηρλάρ ἰτι· ἴμτι σὲν [ω] τενιζὶν ὀρτασηντὰ
τολοὺπ γάγετ τζελὶλ ὀλτούν.
26 Σενὶν κιούρεκτζιλερὶν σενὶ τζὸκ σουλαρὰ
κετιρτιλέρ· [α] κιοὺν τογρουσοὺ γελὶ σενὶ τε-
27 νιζὶν ὀρτασηντὰ κηρτή. Σενὶν [β] ματαλαρὴν
βὲ παζαρλαρὴν (βὲ) τιτζαρετὶν κεμιτζιλερὶν
βὲ κεμὶ ταϊφελερὶν βὲ καλαφαττζηλαρὴν βὲ
βὲ ἄχζ οὺ ἰτανὴ ἐτενλὲρ βὲ σέντε χὲμ σενὶν
ἰτζιντὲ ὀλὰν χὲπ τζενκτζιλερὶν σενὶν γιηκη-
λησηνὴν κιουνοὺντὲ τενιζὶν ὀρτασηνὰ τοὺσε-
28 τζεκλέρ. Κεμὶ ταϊφελερὶν φεργιατὴ σετα-
29 σηντὰν [γ] βαροσλὰρ σαρσηλατζακλάρ τηρ. Βὲ
[δ] τζούμλε κιούρεκ τουτὰν κεμιτζιλὲρ βὲ
τζούμλε τενὶζ κεμιτζιλερὶ κεμιλεριντὲν ἐνὶπ
30 καρατὰ τουρατζακλάρ. Βὲ σεσλερινὶ σεντὲν
ὀτούροὺ ἰσιττιρὶπ ἀτζὴ φεργιὰτ ἐτετζεκλέρ·
βὲ [ε] πασλαρὴ οὐζερινὲ τοπρὰκ κογιοὺπ [ζ] κιουλὲ
31 πουροὺνετζεκλέρ. Βὲ [η] σενὶν ἰτζοὺν σατζλα-
ρηνὴ γιολοὺπ τζοὺλ κουσανατζακλάρ· βὲ
σενὶν ἰτζοὺν τζὰν ἀτζησὴ ἰλὲ φιγὰν ἐτὶπ
32 ἀγλαγιατζακλάρ. Βὲ ἀχλαρὴ ἰλὲ [θ] σενὶν
ἰτζοὺν φιγὰν (σεσὶ) καλτηρὴπ [ι] Τύρος κιπὶ
χάλια τενιζὶν ὀρτασηντά ποὺ χελὰκ ὀλ-
μοὺς σὲχρ κιπὶ βάρ μη ἰτι τεγιού; σεντὲν
33 ὀτούροὺ φιγὰν ἐτετζεκλέρ. Σενὶν ματαλα-
ρὴν τενιζτὲν [κ] τζηκτήκτζα τζὸκ καβμλὲρ το-
γιουροὺρ ἰτίν· τζὸκ μαλλερὶν βὲ τιτζαρετ-
λερὶν ιλὲ γερὶν πατισαχλαρηνὴ ζενκὶν ἐτὲρ
34 ἰτίν· [λ] Σουλαρὴν τερινλικλεριντὲ τενιζλερτὲν
κηρηλτηγὴν ζεμὰν, [μ] τιτζαρετὶν βὲ χὲπ τζε-
35 μαατὴν ὀρταντὰ τούσετζεκλέρ τιρ. [ν] Ἀταλα-
ρὴν χὲπ σακινλερὶ σεντὲν ὀτούροὺ σασα-
τζακλὰρ, βὲ πατισαχλαρὴ γάγετ ἰλὲ οὐρ-
36 κετζεκλὲρ, γιούζλερὶ σολατζὰκ τηρ. Καβμ-
λερτὲ παζιρκιανλὰρ [ξ] σενὶν χακκηνὰ ἠσλὴκ
τζαλατζαλάρ· [ο] χαραπὰτ ὀλατζάκ σην, βὲ
ἔπετεν γιὸγ ὀλατζάκ σην.

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
2 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! Τύροσουν πεγινὲ τέ κι,
Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Σενὶν γιούρεγὶν
γιούτζελὶπ, Πὲν ἀλλὰχ ἤμ [α] τενιζὶν ὀρτα-
σηντὰ Ἀλλαχὴν γεριντὲ ὀτουρούρουμ [β] τε-
τιγιντὲ, σὲν ἰσὲ [γ] τεγὶλ Ἀλλὰχ ἴλλα ἀτὲμ
ὀλτουγοὺν ἰτζὸν, βὲ γιουρεγινὶ Ἀλλὰχ γιου-
3 ρεγὶ γερινὲ κοτουγοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ σὲν [δ] Δα-
νιηλτὲν ἀλίμ σην, σεντὲν σακλανατζὰκ χὶτζ
4 πὶρ σὴρρ γιόκ τουρ· Ἴλμὶν ἰλὲ βὲ φεχμὶν
ἰλὲ κεντινὲ μὰλ ἐτιντὶν, βὲ χαζινελεριντὲ
5 ἀλτοὺν βὲ κιουμοὺς ἐτιντίν· [ε] Τζὸκ ἰλμὶν
ἰλὲ τιτζαρετὶν βασιτασὴ ἰλὲ μαλινὶ ἀρτηρ-
τὴν, βὲ μαλινὶν σεπεπιντὲν γιουρεγὶν γιουτζελτί·
6 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλέ τερ·
Σὲν γιούρεγινὶ Ἀλλὰχ γιούρεγὶ γερινὲ κο-
7 τουγοὺν σεπεπτέν, ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ πὲν
σενὶν οὐζερινὲ γιαπαντζηλὰρ [ζ] ταϊφελερὶν
ζορπαζλαρηνὴ κετιρετζέγιμ, βὲ ὀνλὰρ σενὶν
ἰλμινὶν σανὴ οὐζερινὲ κηλητζλαρηνὴ τζεκὶπ
σενὶν κιουζελλιγινὶ μουρταρλαγιατζακλάρ·
8 Σενὶ τζουκουρὰ ἐντιρετζεκλὲρ, βὲ τενιζὶν
ὀρτασηντὰ μακτουλλερὶν ὀλούμοὺ ἰλὲ ὀλε-
9 τζέκ σιν. Σενὶ κὰτλ ἐτενλερὶν ὀνούντὲ πὶρ
βὲτζχ ἰλὲ Πὲν ἀλλὰχ ἶμ [η] τεγεπιλίρ μι σιν;
σὲν ἰσὲ σενὶ ὀλτούρενλερὶν ἐλιντὲ ἀτέμ σιν,
10 βὲ Ἀλλὰχ τεγίλ σιν. Γιαπαντζηλαρὴν ἐλιν-
τὲν [θ] σούννετσιζλερὶν ὀλούμοὺ ἰλὲ ὀλετζέκ-
σιν, ζίρα πὲν σοϊλετὶμ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.
11 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
12 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! [ι] Τύρος πατισαχηντὰν ὀτοὺ-
ροὺ φεργιὰτ (σεσὶ) καλτὴρ, βὲ ὀνὰ τέ κι,
Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Κεμαλὶν [κ] μουχ-
ρού σιν, ἶλμ ἰλὲ τολοὺ βὲ κιουζελλικτὲ τεκ-
13 μίλ σιν· Ἀλλαχὴν τζεννετὶ [λ] Ἐδεμτὲ ἰτὶν,
σενὶν ὀρτοὺν χὲρ κηϊμετλὶ τάς ἰτι, κηζὴλ
γιακοὺτ τοπὰζ βὲ ἐλμὰς, ζεπερτζὲτ, ἀκὶκ,
βὲ γεσὶμ, κιὸκ γιακοὺτ, σεπτζερὰγ βὲ ζοὺμ-
ροὺτ βὲ ἀλτοὺν ἰτι· [μ] τεφλερινὶν βὲ νεϊλερι-

ψ Ψαλ. μή. 7. Ἡσ. 6'. 16. κγ'. 14.
ω Χα. 4
α Ψαλ. μή. 7.
β Παροιμ. ιά. 4 Χα, 34 Παχ, Ἀποκ. ιή. 9, κτλ.
γ Π. κϛ'. 15. 18.
δ Ἀποκ. ιή. 17, κτλ.
ε Ἰώβ. β'. 12, Ἀποκ. ιή. 19.
ζ Ἐσθ. δ'. 1. 3. Ἱερ. ϛ'. 26.
η Ἱερ. ιϛ'. 6. μζ'. 5. Μιχ. ά. 16
θ Π. κϛ'. 17. Χα. 2.
ι Ἀποκ. ιή. 18
κ Ἀποκ. ιή. 19.
λ Π. κϛ'. 19.
μ Χα. 27.
ν Π. κϛ'. 15. 16.
ξ Ἱερ. ιή. 16.
ο Π. κϛ'. 21.

—

α Π. κζ'. 3. 4.
β Χα. 9.
γ Ἡσ. λά. 3.
δ Ζαχ. θ'. 2.
ε Ψαλ ξβ'. 10. Ζαχ. θ'. 3.
ζ Π. λ'. 11. λά. 12. λβ'. 12.
η Χα. 2.
θ Π. λά. 18. λβ'. 19. 21. 25 27.
ι Π. κζ'. 2.
κ Π. κζ'. 3. Χα. 3.
λ Π. λά. 8. 9.
μ Π. κϛ'. 13.

νὶν ἰσὶ σανὰ γιαρατηλτήγὴν κιόυντὲ χα-
14 ζηρλαντή· Γιαγιηλμής (βὲ) [ν] όρτὲν Χε-
ρουβεὶμ ἰτὶν, βὲ σενὶ κογιοὺπ [ξ] Ἀλλαχὴν
ἀζὶζ ταγηντὰ ἰτὶν· ἀτὲς ταδλαρηνὴν ορτα-
15 σηντὰ κεζὲρ ἰτὶν, Γιαρατηλτηγὴν κιόυντὲν
τὰ σεντὲ γιαραμαζληκ πουλουνανάτεκ γιολ-
16 λαρηντὰ κιαμὶλ ἰτὶν. Τιτζαρετινὶν τζοκλου-
γοὺ ἰλὲ σενὶν ἰτζινὶ ζοὺλμ ἰλὲ τολτουρτου-
λάρ, βὲ κιόυνάχ εττίν· ἴμτι σενὶ Ἀλλα-
χὴν ταγηντὰν μουρτὰρ τεγιού ἀτατζάγημ,
βὲ σενὶ γιὰ [ο] όρτὲν Χερούβ! ἀτὲς ταδλαρη-
17 νὴν ορτασηντὰν χελὰκ ἐτετζέγιμ. Κιόυζελ-
λιγὶν ἰτζοὺν [π] γιόυρεγὶν γιόυτζελτί, ἰλμινὶ
κιόυζελλιγινὶν σεπεπιντὲν ποζτούν· σενὶ γερὲ
ἀτατζάγημ, σενὶ πατισαχλὰρ ὀνούνὲ ταμασὰ
18 ἰτζοὺν κογιατζάγημ. Γιαραμαζληγηνὴν τζοκ-
λουγουντὰν τιτζαρετινὶν κιότουλούγιοὺ ἰλὲ
μακτεσελερινὶ μουρταρλατήν· ἴμτι σενὶν
ἰτζιντὲν ἀτὲς τζηκαρατζάγημ, σενὶ ὅ γεγε-
τζέκ, βὲ σενὶ χὲπ κιόρενλερὶν κιόζλερὶ ὀνῦντὲ
σενὶ γὲρ οὐζερινtὲ κιούλὲ τόντερετζέγιμ·
19 Ταϊφελερτὲ σενὶ χὲπ πιλενλὲρ, σενὶν ἰτζὸν
γεϊρὰν καλατζακλάρ· [ρ] οὐρκιόυντούλὲρ σε-
πεπὶ ὀλατζάκσην, βὲ ἔπετεν γιὸγ ὀλατζάκσην.
20 Βὲ πανὰ Ῥαππῆν κελαμὴ ὀλοὺπ τετὶ κι,
21 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! [σ] γιόυζούνού [τ] Σιδωνὰ τογ-
ρούλτ, βὲ ὀνοὺν χακκηνὰ πεϊγαμπερλὶκ εϊλέ,
22 βὲ τέκι, Ἐφέντιμ Ῥάππ ποϊλέ τέρ· [υ] Ἰστὲ
πὲν σανὰ καρσὴ ἴμ, γιὰ Σιδών! βὲ σενὶν
ορταντὰ ἰζζετλενετζέγιμ· βὲ ὀντὰ ἀχκιαμ-
λὲρ ἰτζρὰ ἐττιγιμτὲ βὲ κεντιμὶ [φ] ὀντὰ ἀζὶζ
κηλτήγημτὰ [χ] πιλετζεκλέρ κι, Ῥάππ πὲν ἴμ.
23 [ψ] Ζίρα ὀνὰ ταούν, βὲ ὀνοὺν σοκακλαρηνὰ κὰν
κιόντερετζέγιμ· βὲ ὀνοὺν ἰτζιντὲ μακτουλλὲρ
τζεπτζεβρὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ ὀλατζὰκ κηλήτζ
ἰλὲ τουσετζεκλέρ, βὲ πιλετζεκλὲρ κὶ Ῥάππ
24 πὲν ἴμ. Βὲ [ω] Ἰσραὴλ ἐβινὲ ἄρτηκ ὀνλαρὴν
χὲπ ἐτραφλαρηντὰν ὀνλαρὴ ταχκὶρ ἐτενλὲρ,
σοκὰν τικὲν βὲ ἀτζήτὰν τζαλὴ ὅλμαγιατζὰκ
τὴρ, βὲ πιλετζεκλέρ κι, Σαχὶπ οὐ Ῥάππ πὲν ἴμ.
25 Ἐφέντιμ Ῥάππ ποϊλέ τερ· [α] Ἰσραὴλ ἐβινὶ
ὀλ ἀραλαρηνὰ ταγηλτήκλαρὴ καβμλερτὲν
τεβσιρτιγιμτὲ ὅλτεμ ὀνλαρτὰ ταϊφελερὶν κιόζ-
λερὶ ὀνούντὲ [β] μουκαττὲς σαγιηλατζάγημ, βὲ
ὀνλὰρ Ἰακὼβ κουλουμὰ βερτιγὶμ κεντιλερὶν
26 τιγιαρὴ οὐζεριντὲ σακὶν ὀλατζακλάρ. Βὲ ὀνῦν
οὐζεριντὲ [γ] ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλατζακλάρ,
βὲ [δ] ἐβλὲρ πινὰ ἐτετζεκλὲρ, βὲ [ε] παγλὰρ τικε-
τζεκλέρ· βὲ ὀνλαρὴν ἐτραφλαρηντὰν ὀνλαρὴ
τζόυμλε ταχκὶρ ἐτενλερτὲ ἀχκιαμλὲρ ἰτζρὰ
ἐττιγιμτὲ, ὅλτεμ ὀνλὰρ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν
ὀλατζακλάρ, βὲ πιλετζεκλὲρ κι ὀνλαρὴν Ἀλ-
λαχὴ Ῥάππ πὲνίμ.

ΠΑΠ ΚΘ΄.

1 Ὀνουντζοὺ γιηλτὰ ὀνουντζοὺ ἀγιὴν ὀν
ἰκιντζὶ (κιόυν)οὺντὲ πανὰ Ῥαππῆν κελαμὴ
2 ὀλοὺπ τετὶ κι, Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! [α] γιόυζὸνὸ
Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωνὰ καρσὴ κό· βὲ
3 ὀνοὺν χακκηνὰ χὲμ [β] πόυτοὺν Μησηρὴν
χακκηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτερέκ, σόϊλεγὶπ
τέ κι, Ἐφέντιμ Ῥάππ ποϊλέ τερ, [γ] Ἰστὲ
πὲν σανὰ καρσὴ ἴμ, ἐϊ Ἠρμακλὰρ πενὶμ τιρ
βὲ πὲν κεντὶμ ἰτζοὺν γιαπτὴμ [δ] τεγὲν κεντὶ
ἠρμακλαρηνὴν ορτασηντὰ γιατὰν πόγιοὺκ
4 ἀτζτὲρ Μησὴρ πατισαχὴ Φαραώ! Βὲ [ζ] πὲν
σενὶν τζενελερινὲ βολτάλὰρ τακὴπ σενὶν
ἠρμακλαρηνὴν παληκλαρηνὴ σενὶν πουλλα-
ρηνὰ γιαπηστηρατζάγημ βὲ σενὶ ἠρμακλα-
ρηνὴν ἰτζιντὲν τζηκαρατζάγημ, βὲ ἠρμακλα-
ρηνὴν χὲπ παληκλαρὴ σενὶν πουλλαρηνὰ
5 γιαπησατζακλάρ. Βὲ σενὶ χὲμ σενὶν ἰλὲ
ἠρμακλαρηνὴν χὲπ παληκλαρηνὴ τζόλὲ ἀτα-
τζάγημ, σὲν σαχρανὴν οὐζερινὲ τουσετζέκ-
σιν, [η] τεβσιριλμεγετζέκσιν, χὲμ τοπλάνμα-
γιατζάκσην· [θ] σενὶ γερὶν τζαναβαρλαρηνὰ βὲ
κιόγιοὺν κουσλαρηνὰ ταὰμ ἰτζοὺν βερτὶμ.
6 Βὲ Μησηρὴν τζόυμλε σακινλερὶ Ἰσραὴλ ἐβινὲ
[ι] καμὴς τεϊνὲκ ὀλτουκλαρὴ ἰτζοὺν πιλετζέκ-
7 λὲρ κι Ῥάππ πὲν ἴμ. Ὀνλὰρ σενὶ ἐλιντὲν
[κ] τουττουκλαρηντὰ σὲν κηρηλτὴν, βὲ ὀνλα-
ρὴν πόυτοὺν οὐμουζουνοὺ γιαρτήν· βὲ σανὰ

ν Παχ, Ἐξ. κέ. 20. Χα. 16.
ξ Π. κ΄. 40.
ο Χα. 14.
π Χα. 2. 5.
ρ Π. κϛ΄. 21. κζ΄. 36.
σ Π. ϛ΄. 2. κθ΄. 2.
τ Ἡσ. κδ΄. 4. 12 Ἰερ. κέ. 22. κζ΄. 3. Π λδ΄. 30.
υ Ἐξ. ιδ΄. 4. 17. Π λθ΄. 13.
φ Π κ΄. 41. λϛ΄. 23. Χα. 25.
χ Ψαλ. θ΄. 16.
ψ Π. λά 22.
ω Ἀριθ. λγ΄. 55. Ἰησ κγ΄. 13.
α Ἡσ ιά. 12. Π. ιά. 17. κ΄. 41 λγ΄. 13. λζ΄. 21
β Χα 22.
γ Ἰερ. κγ΄. 6. Π. λϛ΄. 28.
δ Ἡσ. ξέ. 21. Ἀμώς. θ΄. 14.
ε Ἰερ λά. 5.

—

α Π κή. 21.
β Ἡσ. ιθ΄. 1. Ἰερ. κέ. 19. μϛ΄. 2. 25.
γ Ἰερ. μδ΄. 30 Π κή. 22. Χα. 10.
δ Παχ. Π. κή. 2.
ε Ψαλ. οδ΄. 13. 14. Ἡσ. κζ΄. 1. νά. 9. Π. λβ΄. 2.
ζ Ἡσ. λζ. 29. Π. λή. 4.
η Ἰερ. ή. 2. ιϛ΄. 4. κέ. 33.
θ Ἰερ. ζ΄. 33. λδ΄. 20.
ι δ Βασ. ιή. 21. Ἡσ. λζ΄. 6.
κ Ἰερ. λζ΄. 5. 7. 11. Π. ιζ. 17.

ταγιαντηκλαρηντὰ παρελεντὶν, βὲ ὀνλαρὴν
χὲπ πελλερινὶ σαρσηττήν.
8 Πουνοὺν ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ·
[λ] Ἰστὲ σενὶν οὐζερινὲ κηλὴτζ κετιρετζέγιμ,
9 βὲ σεντὲν ἀτεμὶ βὲ χαϊβανὴ κηρατζάγημ. Βε
Μησὴρ τιγιαρὴ βιρὰν βὲ χαρὰπ ὀλατζὰκ,
βὲ πιλετζεκλέρ κι Ῥὰππ πὲν ἴμ, τζούνκι Ἠρ-
10 μὰκ πενίμ τιρ βὲ πὲν γιαπτὴμ τετί. Ὀνὺν
ἰτζοὺν ἰστὲ πὲν σανὰ βὲ σενὶν ἠρμακλα-
ρηνὰ καρσὴ ἴμ, βὲ Μησὴρ τιγιαρηνὴ [μ] Μιγ-
δωλτὰν Συηνὲ τὰ Χαπὲς σινορουνάτεκ [ν] χα-
ρὰπ ὀλμοὺς χαραπὰτ βιρανεγὲ τὸντερετζέ-
11 γιμ. [ξ] Ὀντὰν ἀτὲμ ἀγιαγὴ κέτζμεγετζεκ βὲ
χαϊβὰν ἀγιαγὴ ὀντὰν κέτζμεγετζέκ τιρ, βὲ
12 κὴρκ γιὴλ σακὶν ὀλούνμαγιατζάκ τὴρ. [ο] Βὲ
Μησὴρ τιγιαρηνὴ βιρὰν τιγιαρλαρὴν ὀρτα-
σηντὰ βιρανεγὲ τὸντερετζέγιμ, βὲ ὀνὺν σεχρ-
λερὶ χαρὰπ ὀλμοὺς σεχρλερὶν ὀρτασηντὰ
κὴρκ γιὴλ βιρανὲ ὀλατζακλάρ· βὲ Μησηρ-
ληλαρὴ ταϊφελερὲ ταγητατζάγημ, βὲ ὀν-
λαρὴ τεγιαρλαρὰ περισὰν ἐτετζέγιμ.
13 Ἄμμα Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· [π] Κὴρκ
γιηλὴν σονουντὰ Μησηρληλαρὴ ὂλ ταγηλ-
14 τηκλαρὴ καβμλερτὲν τζὲμ ἐτετζέγιμ. Βὲ
Μησηρληλαρὴν ἐσιρλιγινὶ κερὶ κετιρετζέγιμ
βε ὀνλαρὴ Παθρῶς τιγιαρηνὰ βατανλαρὴ τι
γιαρηνὰ τὸντερετζέγιμ· [ρ] βὲ ὅρατα ἀλτζὰκ
15 πατισαχλὴκ ὀλατζακλάρ. Πατισαχληκλαρὴν
ἓν ἀλτζαγὴ ὀλατζὰκ, βὲ ἄρτηκ ταϊφελερὶν
οὐζερινὲ γιουτζέλμεγετζέκ τιρ· τζούνκι ὀν-
λαρὴ κιουτζούλτετζέγιμ κι, ταϊφελερὲ χου-
16 κιουμὲτ σούρμεγελέρ. Βὲ ὀνλὰρ [σ] Ἰσραὴλ
ἐβινὲ ἄρτηκ ἰτιμὰτ ὅλμαγιατζακλαρ κὶ ὀν-
λαρὴν ἀρτλαρήντζα τὸντουκλερὶντὲ γιαρα-
μαζλὴκ ζίκρ ἐττιρέ· βὲ πιλετζεκλέρ κι Σα-
χὶπ οὺ Ῥὰππ πεν ἴμ.
17 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ἰγιρμὶ γετιντζὶ γιηλτὰ
πιριντζὶ ἀγιὴν ἴλκ (κιοὺν)ουντὲ πανὰ Ῥαπ-
18 πὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί· Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού!
[τ] Βαβυλῶν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ κεντὶ
ἀσκερινὶ Τύροσα καρσὴ πόγιουκ χηζμετὲ
κουλλαντή· χὲρ πὰς τὰζ ὀλτού, βὲ χὲρ οὐ-
μουζ(οὺν τερισὶ) σηϊρηλτή· ἄμμα Τύροσταν
ὀνοὺν χακκηνὰ ἰσλετιγὶ χηζμὲτ ἰτζοὺν κεν-
19 τινὲ βὲ ἀσκερινὲ οὐτζρὲτ ὅλματη. Ὀνοὺν
ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Ἰστὲ πὲν
Βαβυλῶν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορα Μησὴρ
τιγιαρηνὴ βερετζέγιμ, βὲ ὀνοὺν καλαπαλη-
γηνὴ ἀλατζὰκ, βὲ γιάγμασηνη γιαγμαλαγια-
τζὰκ χὲμ σικιαρηνὴ καπατζὰκ, βὲ πὺ ὀνὺν
20 ἀσκερινὲ οὐτζρὲτ ὀλατζάκ. [υ] Ὀντὰ ἰσλετιγὶ
ἀμελτὲν πενὶμ ἰτζοὺν ἐττικλερὶ χακαρεττὲν
ὀτοὺρού ὂνὰ Μησὴρ τιγιαρηνὴ βερτὶμ τέγιορ
21 Ἐφέντιμ Ῥάππ. Ὂλ κιὺντὲ [φ] Ἰσραὴλ ἐβινὶν
πουϊνουζουνού πιτιρτετζέγιμ, βὲ ἀραλαρηντὰ
σανὰ [χ] ἀγὴζ ἀτζηκληγὴ βερετζέγιμ· βὲ πι-
λετζεκλέρ κι Ῥὰππ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ Λ'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
2 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! πεϊγαμπερλὶκ εἰλὲ βὲ
τὲ κι, Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Βάϊ ὂλ
3 κιουνὲ τεγιοὺ [α] φιγὰν ἔτιν. Ζίρα [β] κιοὺν
γιακήν τηρ, γιάνι Ῥαππὴν κιουνοὺ γιακὴν
τηρ· πουλοὺτ κιουνοὺ τὺρ· ταϊφελερὶν ζεμανὴ
4 ὀλατζακ. Βὲ Μησηρὴν οὐζερινὲ κηλὴτζ κε-
λετζὲκ, βὲ Μησηρτὰ μακτουλλὲρ τουστούκ-
τὲ, Χαπεστὲ οὐρκιουντὺ ὀλατζάκ· βὲ [γ] ὀνὺν
καλαπαληγηνὴ ἀλατζακλὰρ, βὲ [δ] ὀνὺν τεμελ-
5 λερὶ γιηκηλατζακλάρ, Χαπὲς βὲ [ε] Λίβυ βὲ Λύδι
[ζ] καρησὴκ χαλκὴν τζούμλεσι βὲ Χὺβ βὲ ἀχτ
τιγιαρηνὴν ἐχαλισὶ ὀνλαρὴν πιλεσίντζε κηλὴτζ
6 ἰλὲ τουσετζεκλέρ· Ῥάππ ποϊλέ τερ· Μησηρὰ
ἀρκὰ ὀλανλὰρ ταχὶ τὺσετζεκλὲρ βὲ κυββετινὶν
μαγρυρλυγὺ ἐνετζέκ τιρ· [η] Μιγδωλδὰν Συηνη-
ρέτεκ ἰτζιντὲ κηλὴτζ ἰλὲ τουσετζεκλὲρ τε-
7 γιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ. [θ] Βὲ βιρὰν τιγιαρλαρὴν
ἀρασηντὰ βιρανὲ ὀλατζακλάρ· βὲ σεχρλερὶ
χαραπὰτ σεχρλερὶν ἀρασηντὰ ὀλατζακλάρ.
8 Βὲ Μησηρὴ ἀτεσὲ βερτιγιμτὲ βὲ ὀνὰ χεπ
γιαρτὴμ ἐτενλὲρ κηρηλτηκτὰ, πιλετζεκλέρ κι
9 Ῥὰππ πὲν ἴμ. Ὂλ κιούντὲ [ι] χουζουρουμτὰ
κεμιλὲρ ἰλὲ ἐλτζιλὲρ τζηκατζακλάρ κι, ἐμνι-
γὲτ οὐζρὲ ὀλὰν Χαπεσλερὶ οὐρκιουτελὲρ,
βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ Μησὴρ κιουνούντεκὶ
κιπὶ οὐρκιουντοὺ τουσετζέκτιρ· ζίρα ἰστὲ
κελίγιορ.

λ Π. ιγ'. 17. λδ'. 11. 12. 13.
μ Ἐξ. ιδ'. 2. Ἰερ. μδ. 1. Π. λ'. 6.
ν Π. λ'. 12.
ξ Π. λδ'. 13.
ο Π. λ'. 7. 26.
π Ἡσ. ιθ'. 23. Ἰερ μς'. 26.
ρ Π. ιζ'. 6. 14.
σ Ἡσ. λ'. 2. 3. λς'. 4 6
τ Ἰερ. κζ'. 6 Π. κς'. 7. 8.
υ Πακ, Ἰερ. κέ. 9.
φ Ψαλ. ρλβ'; 17
χ Π. κδ'. 27.

α Ἡσ ιγ'. 6.
β Π. ζ'. 7. 12· Ἰωήλ. β'. 1. Σωφ. ά. 7.
γ Π. κθ'. 19.
δ Ἰερ. ν'. 15.
ε Π. κζ'. 10.
ζ Ἰερ. κζ'. 10. 24.
η Π. κθ'. 10.
θ Π. κθ'. 12.
ι Ἡσ. ιή. 1. 2.

10 'Εφέντιμ Ράππ πόϊλέ τερ· [κ] Μησηρὴν κα-
λαπαληγηνὴ ταχὶ Βαβυλὼν πατισαχὴ Να-
11 βουχοδονόσορουν έλὶ ἰλὲ γιὸγ ἐτετζέγιμ· "Ο
χὲμ καβμὴ πιλεσίντζε [λ] ταϊφελερὶν ζορπαζ-
λαρὴ ποζμαγὰ κετιρετζεκλέρ· βὲ κηλητζλα-
ρηνὴ Μησηρὴν οὐζερινὲ τζεκετζεκλέρ, χὲμ
τιγιαρὴ μακτουλλὲρ ἰλὲ τολτουρατζακλάρ.
12 Βὲ ἠρμακλὰρ [μ] κουρουτατζάγημ [ν] βὲ τιγιαρὴ
γιαραμαζλαρὴν ἐλινὲ σατατζάγημ, βὲ γερὶ
χὲμ ὀντὰ χὲπ ὀλανὴ γιαπαντζηλὰρ ἐλὶ ἰλὲ
βιρὰν ἐτετζέγιμ· πὲν Ράππ σόϊλετίμ.

13 'Εφέντιμ Ράππ πόϊλὲ τέρ· [ξ] Πυτλαρὴ ταχὶ
περπὰτ ἐτετζέγιμ, βὲ Μεμφιστὲν σανεμλερὶ
γιὸγ ἐτετζέγιμ, [ο] βὲ ἄρτηκ Μησὴρ τιγιαρην-
τὰν πέϊ ὄλμαγιατζακ, [π] βὲ Μησὴρ τιγια-
14 ρηντὰ κορκοὺ κογιατζάγημ. [ρ] Βὲ Παθρωσοὺ
βιρὰν ἐτετζέγιμ βὲ [σ] Τάνισι ἀτεσὲ βερε-
τζέγιμ, [τ] βὲ Νωτὰ ἀχκιαμλὲρ ἰτζρὰ ἐτετζέ-
15 γιμ. Βὲ Μησηρὴν κουββετὶ ὀλὰν Σινὶν οὐ-
ζερινὲ χησμημὴ τοκετζέγιμ, βὲ [υ] Νωβοὺν
16 καλαπαληγηνὴ κηρατζάγημ. Βὲ [φ] Μησηρὴ
ἀτεσὲ βερετζεγιμ· Σὶν πόγιοὺκ ἀγρὴ τζε-
κετζὲκ βὲ Νὼβ φὲτχ ὀλουνατζὰκ, βὲ Πιβε-
17 σεθὶν τάϊμα σηκλετὶ ὀλατζάκ. 'Αβενὶν βὲ
Πιβεσεθὶν ἰγιτλερὶ κηλητζτὰν τουσετζεκλέρ·
18 βὲ ὀνλὰρ ἐσιρλιγὲ κιτετζεκλέρ. Βὲ [χ] Τάφ-
ναστὰ ὅρατα Μησηρὴν πογιουντουρυκλαρηνὴ
κηρτηγημτὰ κιοὺντοὺζοὺν καρανλὴκ ὀλα-
τζὰκ, βὲ ὀντὰ κουββετινὶν μαγρουρλουγοὺ
τινετζέκ· ὀνοὺ πουλοὺτ ὀρτετζὲκ, βὲ κηζ-
19 λαρὴ ἐσιρλιγὲ κιτετζεκλέρ. Βὲ Μησηρτὰ
ἀχκιαμλὲρ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ· βὲ πιλετζεκλέρ
κι Ράππ πὲν ἴμ.

20 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὃν πιριντζὶ γιηλτὰ πι-
ριντζὶ (ἀϊτὰ) ἀγιὴν γετιντζὶ (κιοὺν)οὺντὲ
21 πανὰ Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί κι, Γιὰ
ἀτὲμ ὀγλού! Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωνοὺν
[ψ] κολουνοὺ κηρτήμ· βὲ ἰστὲ σαγαλμὰκ ἰτζὺν
κηλητζὴ τουτμαγὰ [ω] ὀνοὺ καβιλετμὲκ ἰτζὺν
πὲζ ἰλὲ σαρηλὴπ παγλάνμαγιατζάκ τηρ.
22 'Ονοὺν ἰτζὺν 'Εφέντιμ Ράππ πόϊλέ τερ· 'Ιστὲ
πὲν Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωνὰ καρσὴ ἴμ,
βὲ [α] ὀνοὺν κολλαρηνὴ κερὲκ κουββετλιγὶ
κερὲκ κηρηλμησὴ κηρατζάγημ, βὲ κηλητζὴ
23 ὀνοὺν ἐλιντὲν τουσούρετζέγιμ· [β] Βὲ Μησηρ-
ληλαρὴ ταϊφελερὲ ταγητατζάγημ, βὲ ὀν-
24 λαρὴ τιγιαρλαρὰ περισὰν ἐτετζέγιμ. Βὲ
Βαβυλὼν πατισαχηνὴν κολλαρηνὴ κουβ-
βετλεντιρετζέγιμ, βὲ κηλητζημὴ ὀνοὺν ἐλινὲ
βερετζέγιμ, ἄμμα Φαραωνοὺν κολλαρηνὴ κη-
ρατζάγημ, βὲ ὀνοὺν ὀνοὺντὲ γιαραλανμη-
25 σὴν ἰνιλεγισὶ ἰλὲ ἰνίλεγετζεκ. Βὲ Βαβυλὼν
πατισαχηνὴν κολλαρηνὴ κουββετλεντιρετζέ-
γιμ, Φαραωνοὺν κολλαρὴ ἰσὲ τουσετζεκλέρ·
[γ] βὲ πὲν κηλητζημὴ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν
ἐλινὲ βερὶπ, [δ] ὀνοὺ Μησὴρ τιγιαρηνὴν οὐ-
ζερινὲ οὐζαττηκτὰ πιλετζεκλέρ κι Ράππ πὲν
26 ἴμ. [δ] Βὲ Μησηρληλαρὴ ταϊφελερὲ ταγητα-
τζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ τιγιαρλαρτὰ περισὰν
ἐτετζέγιμ· βὲ πιλετζεκλέρ κι Ράππ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ ΛΑ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὃν πιριντζὶ γιηλτὰ, οὐ-
τζοὺντζοὺ (ἀϊ)τὰ ἀγιὴν ἐββελκὶ (κιοὺν)οὺντὲ
2 πανὰ Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί κι, Γιὰ
ἀτὲμ ὀγλού! Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωνὰ βὲ
ὀνοὺν καλαπαληγηνὰ τέ κι [α] Σὲν ἀζαμετιντὲ
3 κιμὲ πενζέρσιν; [β] 'Ιστὲ 'Ασσυρία Λιβανωτὰ
ἔρζ ἀγατζὴ ἰτι, ταλλαρὴ κιοὺζὲλ σὴκ που-
τακλαρὴ κιὸλκελὶ βὲ πογιοὺ γιοὺτζέ ἰτι,
4 βὲ τεπεσὶ σὴκ ταλλὰρ ἀρασηντά ἰτι. 'Ονοὺ
[γ] σουλὰρ πόγιουττοὺ, ὀνοὺ λυτζὲ γιυτζελτ-
τί· ἠρμακλαρὴ φιτανλαρηνὴν ἐτραφηντὰ γιυ-
ρούρ ἰτι, βὲ σοὺ γιολλαρηνὴ σαχρανὴν χὲπ
5 ἀγατζλαρηνὰ κιὸντερίρ ἰτι. 'Οντὰν ὀτούρού
[δ] ὀνοὺν πογιοὺ σαχρανὴν χὲπ ἀγατζλαρην-
τὰν γιοὺτζὲ ὀλτοὺ, βὲ σουλαρὴν τζοκλου-
γουντὰν γιαγιηλὴρ ἰκὲν ταλλαρὴ τζογαλτὴ,
6 βὲ φιλισλερὶ οὐζαντή. Ταλλαρηντὰ [ε] κιόγιυν
τζόύμλε κουσλαρὴ γιουβὰ γιαπάρ ἰτι, βὲ πυ-
τακλαρηνὴν ἀλτηντὰ σαχρανὴν τζόύμλε τζα-
ναβαρλαρὴ τογουρουρλάρ ἰτι, βὲ κιὸλκεσιντὲ
τζόύμλε πόγιοὺκ ταϊφελὲρ σακὶν ὀλουρλάρ
7 ἰτι. Πὲ 'πόγιοὺκλοὺγιοὺ ἰλὲ ταλλαρηνὴν
οὐζουνλουγοὺ ἰλὲ κιοὺζέλ ἰτι, ζίρα κιὸκιοὺ

κ Π. κθ'. 19.
λ Π. κή. 7.
μ 'Ησ. ιϛ'. 5. 6.
ν 'Ησ. ιθ'. 4.
ξ 'Ησ. ιθ'. 1. 'Ιερ. μδ'. 12.
μϛ'. 25 Ζαχ. ιγ'. 2.
ο Ζαχ. ί. 11.
π 'Ησ. ιθ'. 16.
ρ Π κθ'. 14.
σ Ψαλ οή. 12. 43.
τ Ναούμ. γ'. 8. 9. 10.
υ 'Ιερ μϛ'. 25.
φ Χα 8.
χ 'Ιερ. β'. 16.
ψ 'Ιερ μή 25.
ω 'Ιερ μϛ'. 11.
α Ψαλ. λζ'. 17.
β Χα. 26. Π. κθ'. 12.
γ Ψαλ θ'. 16
δ Χα. 23. Π. κθ'. 12.
α Χα. 18.
β Δαν. δ'. 10.
γ Παχ, 'Ιερ νά. 36.
δ Δαν. δ'. 11.
ε Π. ιζ'. 23. Δαν. δ'. 12.

8 τζὸκ σουλαρτά ἰτι, [ζ] 'Αλλαχὴν τζεννετιντεκὶ
ἐρζλὲρ ονὸ ὀρτμεζλέρ ἰτι, τζαμλὰρ ονὸν ταλ-
λαρηνὰ πενζεμεζλέρ ἰτι, βὲ τζιναρλὰρ ονὸν
ταλλαρὴ κιπὶ τεγιλλέρ ἰτι· 'Αλλαχὴν τζεν-
νετιντὲ χὶτζ πὶρ ἀγάτζ κιούζελλικτὲ ονὰ
9 πενζεμέζ ἰτι. 'Ονοὺν ταλλαρηνὴν τζοκλου-
γοὺ ἰλὲ κιούζελ κηλμὴς ἰτὶμ, βὲ 'Αλλαχὴν
τζεννετιντὲ ὀλὰν 'Εδεμὶν τζούμλε ἀγατζλαρὴ
ονα χασὲτ ἐτερλὲρ ἰτι.
10 Πουνοὺν ἰτζοὺν 'Εφέντιμ Ῥάππ ποῦλέ τέρ·
Σὲν ποϊτά κεντινὶ γιούτζελττιγὶν ἰτζοὺν, βὲ
ὅ, σὴκ ταλλαρτὰ τεπεσινὶ καλτήρτηγὴ, βὲ
[η] γιόυρεγινὶν γιούτζελλιγὶ ἰλὲ μαγρουρλαν-
11 τηγὴ ἰτζοὺν, πὲν ταχὶ ονοὺ ταϊφελερὶν καχ-
ριμανηνὴν ἐλινὲ βερτὶμ, βὲ χὲρ βέτζχ ἰλὲ
ονὰ ἰτζρασηνὴ ἐτετζέκ· ονοὺ γιαραμαζληγὴ
12 ἰτζοὺν σούρτούμ. Βὲ γιαπαντζηλὰρ [θ] ταϊ-
φελερὶν ζορπαζλαρὴ ονοὺ κεστιλὲρ, βὲ ονοὺ
τὲρκ ἐττιλέρ· [ι] ταλλαρὴ ταγλαρὴν οὐζεριν-
τὲ βὲ τζούμλε τερελερτὲ τοὺστοὺλὲρ, βὲ
πουτακλαρὴ γερὶν χὲπ βατιλεριντὲ κηρηλ-
τηλὰρ, βὲ γερὶν χὲπ καβμλερὶ κιόλκεσιντὲ
13 ἐνὶπ ονὸ τὲρκ ἐττιλέρ. [κ] 'Ονὸν γηκηντησὴ οὐ-
ζεριντὲ κιόγιοὺν τζούμλε κουσλαρὴ σακὶν
ολατζὰκ, βὲ ταλλαρηντὰ κηρὴν τζούμλε
14 τζαναβαρλαρὴ ολατζάκ. Σοϊλέκι σουβαρη-
λὰν χὶτζ πὶρ ἀγάτζ πογιοὺ ἰτζοὺν μαγ-
ρουρλάνμαγια, βὲ τεπεσινὶ σὴκ ταλλὰρ ἀρα-
σηντὰ καλτήρμαγια, βὲ τζούμλε σουβαρη-
λανλὰρ γιουκσεκλικλεριντὲ τούρμαγιαλαρ·
ζίρα τζούμλεσι τζουκουρὰ ἐνὲν ἀτὲμ ὀγουλ-
λαρηνὴν ἀρασηντὰ [λ] γερὶν τιπινὲ [μ] ὀλούμὲ
15 τεσλὶμ ὀλουνμουσλάρ. 'Εφέντιμ Ῥάππ ποῦλὲ
τέρ· Μεζαρὰ ἐντιγὶ κιουντὲ γιὰς ἐττιρτὶμ,
ονοὺν χακκηνὰ λουτζεγὶ ὀρττούμ, βὲ ονοὺν
ἡρμακλαρηνὴ μὲν ἐττὶμ, βὲ τζὸκ σουλὰρ
τιντιλὲρ, βὲ ονοὺν χακκηνὰ Λιβανονὰ γιὰς
κιϊτιρτίμ· χὲμ ονοὺν ἰτζοὺν σαχρανὴν χὲπ
16 ἀγατζλαρὴ σολτουλάρ. [ν] 'Ονοὺ τζουκουρὰ ἐνεν-
λὲρ ἰλὲ μεζαρὰ ἐντιρτιγιμτὲ, [ξ] γιηκηλμασην-
νὴν σεσιντὲν ταϊφελὲρ σαρσηττήμ· [ο] βὲ 'Εδε-
μὶν χὲπ ἀγατζλαρὴ Λιβανονοὺν σετζκινὶ βὲ
ἐγισὶ (βὲ) χὲπ σοὺ ἰτζενλὲρ [π] γερὶν τιπλε-
17 ριντὲ μουτεσελλὶ ολτουλάρ. 'Ονλὰρ ταχὶ χὲμ
ονοὺν κολοὺ ὀλοὺπ ταϊφελὲρ ἰτζιντὲ [ρ] ονοὺν
κιόλκεσιντὲ οτουρανλὰρ κηλήτζ μακτουλλερὶ
ἰλὲ ονοὺν πιλεσίντζε μεζαρὰ ἐντιλέρ.
18 'Ιζζεττὲ βὲ πογιουκλουκτὲ ποϊλὲ 'Εδὲμ
ἀγατζλαρηντὰν χάνκησηνὰ [σ] πενζέρσιν; λά-
κιν 'Εδὲμ ἀγατζλαρὴ ἰλὲ γερὶν τιπινὲ ἀτη-
λήπ [τ] κηλήτζ μακτουλλερὶ ἰλὲ σουννετσιζλε-
ρὶν ἀρασηντὰ γιατατζάκσιν· Φαραωνοὺν βὲ
ονοὺν χὲπ καλαπαλιγηνὴν χαλὶ ποὺ ὀλα-
τζὰκ τέγιορ 'Εφέντιμ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΛΒ΄.

1 Βὲ βαχὶ ὀλτοὺ κι ὂν ἰκιντζὶ γιηλτὰ ὂν
ἰκιντζὶ ἀϊτὰ ἀγιηὴν ἐββελκὶ (κιουνὸ)ντὲ πανὰ
2 Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί· Γιὰ ἀτὲμ ὀγ-
λοὺ! Μησὴρ πατισαχὴ Φαραωνοὺν χακκηνὰ
[α] φιγὰν (σεσὶ) καλτηρὴπ ονὰ τέ κι, Ταϊφε-
λερτὲ κέντζ ἀρσλανὰ [β] πενζέρσιν, [γ] βὲ σὲν
τενιζλερτὲ ἀτζτὲρ κιπὶ σιν· βὲ ἡρμακλαρηντὰ
χὸυτζούμ ἐτέρσιν, βὲ ἀγιακλαρὴν ἰλὲ σου-
λαρὴ καρηστηρήρσην, βὲ [δ] ονλαρὴν ἡρμακ-
3 λαρηνὴ πουλαντηρήρ σην. 'Εφέντιμ Ῥάππ
ποῦλὲ τέρ· Ἴμτι πὲν τζὸκ καβμλὲρ τζεμαατὴ
ἰλὲ [ε] ἀγημὴ σενὶν οὐζερινὲ γιαγιατζάγημ,
βὲ σενὶ ἡγρηπὴμ ἰλὲ γιοκαρὴ τζηκαρατζακ-
4 λάρ. [ζ] Βὲ σενὶ γερτὲ πραγατζάγημ, σενὶ
σαχρανὴν γιούζοὺ οὐζερινὲ ἀτατζάγημ, [η] βὲ
σενὶν οὐζερινὲ κιόγιοὺν χὲπ κουσλαρηνὴ
κοντουροὺπ, τζούμλε γερὶν τζαναβαρλαρηνὴ
5 σεντὲν τογιουρατζάγημ. Βὲ σενὶν ἐτινὶ [θ] ταγ-
λαρὴν οὐζερινὲ κογιατζάγημ, βὲ γιηγηνλα-
6 ρὴν ἰλὲ τερελερὶ τολτουρατζάγημ. Χὲμ σε-
νὶν σουλὰρ πασμὴς γερινὶ ταγλαράτεκ κα-
νὴν ἰλὲ σουβαρατζάγημ, βὲ τερελὲρ σεντὲν
7 τολατζακλάρ. Βὲ σενὶ σόντουρτούγιουμτὲ,
[ι] κιόκλερὶ ὀρτετζέγιμ, βὲ γιηλτηζλαρηνὴ κα-
ραρτατζάγημ· κιουνεσὶ πουλουτ ἰλὲ ὀρτε-
τζέγιμ, βὲ ἀϊ ἀϊτηνλιγηνὴ βέρμεγετζεκ.
8 Σενὶν οὐζερινὲ κιόκτὲ χὲπ ἡσὴκ βερενλερὶ
καραρτατζάγημ· βὲ σενὶν τιγιαρηνὰ καραν-

ζ Γεν. β΄. 8. ιδ΄. 10. Π. κή. 13.
η Δαν. έ. 20.
θ Π. κή. 7.
ι Π. λβ΄. 5. λέ. 8.
κ 'Ησ. ιή. 6. Π. λϛ΄. 4.
λ Π. λβ΄. 18.
μ Ψαλ πδ΄. 7.
ν 'Ησ. ιδ΄. 15.
ξ Π. κϛ΄. 15.
ο 'Ησ. ιγ΄. 8.
π Π. λβ΄. 31.
ρ Θρην. δ. 20.
σ Χα. 2. Π. λβ΄. 19.
τ Π. κή. 10. λβ΄. 19. 21. 24, κτλ.

α Π. κζ΄. 2. Χα. 16.
β Π. ιθ΄. 3. 6. λή. 13.
γ Π. κθ΄. 3.
δ Π. λδ΄. 18.
ε Π. ιβ. 13. ιζ΄. 20. 'Ωσηέ. ζ΄. 12.
ζ Π. κθ΄. 5.
η Π. λά. 13.
θ Π. λά. 12.
ι 'Ησ. ιγ΄. 10. 'Ιωήλ. β΄. 31. γ. 15. 'Αμώς. ή. 9. 'Αποκ. ϛ΄. 12. 13. Ματ. κδ΄. 29.

9 λὴκ βερετζέγιμ τέγιορ 'Εφέντιμ Ράππ. Χὲμ
σενὶν χελακινὶν (χαπερινὶ) ταϊφελερὲ πιλ-
μετιγινὶζ τιγιαρλαρὰ κετιρτιγιμτὲ, τζὸκ
10 καβμλερὶν καλπινὲ ἰζτιρὰπ σαλατζάγημ. Βὲ
[κ] σεντὲν ὀτουροὺ τζὸκ καβμλὲρ χαϊρετὲ τὸ-
σούρετζέγιμ, βὲ κηλητζημὴ γιούζλερὶ ὀνὸντὲ
σαλλατηγὴμ ζεμὰν, σεντὲν ὀτουροὺ ὀνλαρὴν
πατισαχλαρὴ γάγετ ἰλὲ οὐρκετζενλέρ· βὲ
σενὶν γιηκηλμὰν κιουνουντὲ χέρ κες τζανὴ
ἰτζοὺν χὲρ [λ] τὲμ τιτρεγετζέκ τιρ.

11 Ζίρα [μ] 'Εφέντιμ Ῥὰππ πὸϊλὲ τέρ· Σανὰ
Βαβυλῶν πατισαχηνὴν κηλητζὴ κελετζέκ.
12 Σενὶν καλαπαληγηνὴ καχριμανλαρὴν κη-
λητζὴ ἰλὲ τουσούρετζέγιμ, ὀνλαρὴν τζούμ-
λεσι [ν] ταϊφελερὶν ζορπαζλαρή τηρ· βὲ [ξ] ὀνλὰρ
Μησηρὴν ταφρασηνὴ ποζοὺπ ὀνοὺν χὲπ κα-
13 λαπαληγὴ περπὰτ ὀλατζάκ. Βὲ ὀνὸν τζούμλε
ταβαρλαρηνὴ τζὸκ σουλὰρ γιανηντὰν χελὰκ
ἐτετζέγιμ· βὲ [ο] ἄρτηκ ὀνλαρὴ ἀτὲμ ἀγιαγὴ
πουλαντηρμαγιὰ, ταβὰρ τηρνακλαρὴ ταχὶ ὀν-
14 λαρὴ πουλαντηρμαγιά. Ὄλ ζεμὰν ὀνλαρὴν
σουλαρηνὴ τουρουλτατζάγημ, βὲ ἠρμακλα-
ρηνὴ γιὰγ κιπὶ γιουρουτετζέγιμ τέγιορ 'Ε-
15 φέντιμ Ράππ. Μησὴρ τιγιαρηνὴ βιρανεγὲ
τὸντερτιγιμτὲ βὲ γὲρ ὀντὰ ὀλαντὰν βιρὰν
καλτηκτὰ, ὀντὰ σακὶν ὀλανλαρὴν χέπισινι κηρ-
τηγημτὰ, ὄλτεμ [π] πιλετζεκλέρ κι Ῥὰππ πὲν ἴμ.

16 'Ονλαρὴν ὀνὰ σὸλ [ρ] φιγὰν ἐτετζεκλερὶ φι-
γὰν πούτουρ, ὀνὰ ταϊφελερὶν κηζλαρὴ φι-
γὰν ἐτετζεκλέρ· ὀνλὰρ Μησηρὰ βὲ ὀνὸν χὲπ
καλαπαληγηνὰ φιγὰν ἐτετζεκλὲρ τέγιορ 'Ε-
φέντιμ Ράππ.

17 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὂν ἰκιντζὶ γιηλτὰ ἀγιὴν
ὂν πεσιντζὶ (κιουνού)ντὲ πανὰ Ῥαππὴν κε-
18 λαμὴ ὀλοὺπ τετί· Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! Μη-
σηρὴν καλαπαληγὴ ἰτζοὺν φιγὰν εϊλὲ, βὲ
ὀνλαρὴ ὀνοὺ βὲ κουββετλὶ ταϊφελερὶν κηζ-
λαρηνὴ, [σ] τζουκουρὰ ἐνενλερὶν πιλεσίντζε γε-
19 ρὶν τιπλερινὲ ἔντιρ. [τ] Σὲν κιμτὲν κιουζέλ
20 σιν· [υ] ἔν, βὲ σὸννετσιζλὲρ ἰλὲ γιάτ, Κηλὴτζ
ἰλὲ κὰτλ ὀλουνμουσλαρὴν ἀρασηντὰ τού-
σετζεκλὲρ, ὃ κηλητζὰ βεριλτί· ὀνοὺ βὲ ὀνὸν
21 χὲπ καλαπαληγηνὴ σούρουκλέγιν. [φ] Κουββετ-
λιλερὶν καχριμανλαρὴ, ὀνὰ γιαρτὴμ ἐτενλὲρ
ἰλὲ μεζαρὴν ἰτζιντὲν ὀνὰ σοϊλεγετζεκλέρ·
ὀνλὰρ ἐντιλὲρ, σούννετσιζλὲρ [χ] κηλητζτὰν
κὰτλ ὀλουνμοὺς γιαταρλάρ.

22 [ψ] 'Ασσυρία χὲμ ὀνοὺν χὲπ τζεμαατὴ ὄρατά
τηρ, ὀνοὺν μεζαρλαρὴ ἐτραφηντά τηρ· τζούμ-
λεσι κὰτλ ὀλουνμοὺς κηλητζτὰν τουσμούσ-
23 λέρ τιρ. [ω] Βὲ ὀνλαρὴν μεζαρλαρὴ τζουκου-
ροὺν ἴτζ μαχαλλερισντὲ κονμούς τουρ, βὲ ὀνὸν
τζεμαατὴ μεζαρλαρηνὴν ἐτραφηντά τηρ· τζούμ-
λεσι κὰτλ ὀλουνμοὺς κηλητζτὰν τουσμούσ-
λέρ τιρ, ὀνλάρ κι [α] γιασαγιανλὰρ γεριντὲ κορ-
κοὺ βερτιλέρ.

24 [β] 'Ελὰμ χὲμ ὀνὸν χὲπ καλαπαληγὴ ὄρατα
ὀνοὺν μεζαρηνὴν ἐτραφηντά τηρ· τζούμλεσι
κὰτλ ὀλουνμοὺς κηλητζτὰν τουσμούσλέρ τιρ,
βὲ [γ] γερὶν τιπλερινὲ σούννετσὶζ ἐντιλὲρ,
[δ] ὀνλάρ κι γιασαγιανλὰρ γεριντὲ κορκουλα-
ρηνὴ βερτιλὲρ, ἄμμα τζουκουρὰ ἐνενλερὶν
25 πιλεσίντζε ἀγιηπλαρηνὴ τζεκτιλέρ. 'Ονὰ
χὲπ καλαπαληγὴ ἰλὲ μακτουλλερὶν ἀρα-
σηντὰ γιατὰκ κοτουλάρ· ὀνοὺν μεζαρλαρὴ
ἐτραφηντά τηρ, τζούμλεσι σούννετσιζλὲρ κη-
λητζτὰν κὰτλ ὀλουνμουσλάρ τηρ, ὀνλὰρ κορ-
κουλαρηνὴ γιασαγιανλαρὴν γεριντὲ βεριρ-
λὲρ ἰσέ τε τζουκουρὰ ἐνενλερὶν πιλεσίντζε
ἀγιηπλαρηνὴ τζεκερλέρ· ὃ μακτουλλὲρ ἀρα-
σηντὰ κονουλτού.

26 [ε] Μεσὲχ, Θουβὰλ χὲμ ὀνοὺν χὲπ καλα-
παληγὴ ὄρατά τηρ· ὀνοὺν μεζαρλαρὴ ἐτρα-
φηντά τηρ· κορκουλαρηνὴ γιασαγιανλὰρ γε-
ριντὲ βερτιλὲρ ἰσέ τε τζούμλεσι σούννετ-
σιζλὲρ [ζ] κηλητζτὰν κὰτλ ὀλουνμουσλάρ τηρ.
27 Βὲ [η] ὀνλὰρ σούννετσιζλερτεν τουσὲν τζὲνκ
ἀλετλερὶ ἰλὲ μεζαρὰ ἐνὲν καχριμανλὰρ ἰλὲ
γιάτμαγιατζακλαρ· βὲ ὀνλὰρ κηλητζλαρηνὴ
πασλαρὴ ἀλτηνὰ κοτουλὰρ, λάκιν ὀνλὰρ γιασα-
γιανλὰρ γεριντὲ καχριμανλαρὴν οὐρκιουντουσού
ἰτι ἰσέ τε ὀνλαρὴν γιαραμαζληκλαρὴ κεμικ-

κ Π. κζ'. 35.
λ Π. κς'. 16.
μ 'Ιερ. μς'. 26. Π. λ'. 4.
ν Π. κή. 7.
ξ Π. κθ'. 19.
ο Π. κθ'. 11.
π 'Εξ. ζ'. 5. ιδ'. 4. 18 Ψαλ. θ'. 16. Π. ς'. 7.
ρ Χα. 2. Πακ, β Βασ. ά. 17. β Παρλπ. λέ. 25. Π. κς'. 37.
σ Π. κς'. 20. λά. 14.
τ Π. λά. 2. 18.
υ Χα. 21. 24, κτλ. Π. κή. 10.
φ 'Ησ. ά. 31. ιγ'. 9. 10. Χα. 27.
χ Χα. 19. 25, κτλ.
ψ Πακ, Χα. 24. 26. 29, 30.
ω 'Ησ. ιγ'. 15.
α Π. κς'. 17. 20. Χα. 24 25. 26. 27. 32.
β 'Ιερ. μθ'. 34, κτλ.
γ Χα. 21.
δ Χα. 23.
ε Γεν. ί. 2. Π. κζ'. 13. λή. 2.
ζ Χα. 19. 29, κτλ.
η Χα. 21. 'Ησ. ιδ'. 18. 19.

28 λερινὶν οὐζεριντὲ ὀλατζάκ. Λάκιν σὲν σούν-
νετσιζλερὶν ἀρασηντὰ κηρηλατζάκσην, βὲ
κηλήτζ ἰλὲ κάτλ ὀλουνμουσλαρὴν πιλεσίν-
τζε γιατατζάκσην.
29 θ Ἐδὼμ ὀνοὺν πατισαχλαρὴ βὲ χὲπ πεϊλερὶ
ὅρατα ὀλὺπ, καχριμανληκλαρηντὰ κηλητζτὰν
κάτλ ὀλουνμουσλὰρ ἰλὲ γιαταρλάρ· ὀνλὰρ
σοὺννετσιζλὲρ ἰλὲ βὲ τζουκουρὰ ἐνενλὲρ ἰλὲ
περαπὲρ γιατατζακλάρ.
30 ι Ποργιὰς τζανιπὶ πεϊλερινὶν τζόὑμλεσι,
βὲ χὲπ κ Σιδωνλουλὰρ ὅρατά τηρ, ὀνλάρ κι
μακτουλλὲρ ἰλὲ ἐνὶπ οὐρκιοὐντοὺλερὶ ἰλὲ
καχριμανληκλαρηντὰν οὐτανηρλὰρ, βὲ σὺν-
νετσιζλὲρ κηλητζὴ μακτουλλερὶ ἰλὲ γιατὴπ
τζουκουρὰ ἐνενλερὶν πιλισίντζε ἀγιηπλα-
ρηνὴ τζεκερλέρ.
31 Φαραὼ ὀνλαρὴ κιόροὺπ τζόὑμλε καλα-
παληγὴ ἰτζοὺν χὲμ Φαραὼ χὲμ κηλητζτὰν
κάτλ ὀλουνὰν ὀνοὺν τζόὑμλε ἀσκερὶ λ τε-
σελλὶ πουλατζὰκ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.
32 Ζίρα γιασαγιανλὰρ γεριντὲ κορκουμοὺ βερ-
τὶμ, βὲ Φαραὼ ὀνοὺν χὲπ καλαπαληγὴ σὺν-
νετσιζλερὶν ἀρασηντὰ κηλήτζ μακτουλλερὶ
ἰλὲ γιατατζὰκ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΛΓ'.

1 Τέκραρ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
2 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! α καβμηνὴν ὀγουλλαρηνὰ
σοϊλεγὶπ ὀνλαρὰ τέ κι, Πὶρ τιγιαρὰ κηλήτζ
β κετιρτὶγιμτὲ, ἔγερ ὃλ τιγιαρὴν χαλκὴ,
ἀραλαρηντὰ πὶρ κισὶ ἀλὴπ ὀνοὺ κεντιλερὶ
3 ἰτζοὺν γ πεκτζὶ κορλὰρ ἰσέ, βὲ ὃλ τιγιαρὴν
οὐζερινὲ κηλήτζ κελτὶγινὶ κιόρτοὐκτὲ, πο-
ρουγιοὺ τζαλὴπ καβμὰ ἰχτιρὰζ ἐττίρὶρ ἰσέ,
4 βὲ πορουνοὺν σεταση σεσινὶ ἰσιτὶπ ἰχτιρὰζ
ἔτμεγενι κηλήτζ κελὶπ ὀνοὺ ἀλὴρ ἰσέ,
δ ὀνοὺν κανὴ κεντὶ πασὴ οὐζεριντὲ ὀλατζάκ.
5 Ποὺ πουρουνοὺν σεσινὶ ἰσιττί τὲ ἰχτιρὰζ ἔτ-
μετι, κανὴ ὀνοὺν οὐζεριντὲ ὀλατζάκ· λάκιν
6 ἰχτιρὰζ ἐτὲν κεντὶ τζανηνὴ κουρταρὴρ. Ἄμμα
πεκτζὶ κηλητζὴν κελτίγινὶ κιόρτοὐκτὲ ἔγερ
πορουγιοὺ τζαλμαγιὴπ καβμὰ ἰχτιρὰζ ἐτ-
τιρμὲζ ἰσὲ, βὲ κηλήτζ κελὶπ ὀνλαρτὰν πὶρ
τζὰν ἀλὴρ ἰσὲ ε ποῦ γιαραμαζληγηντὰ ἀλην-
μής τηρ, ἄμμα ὀνοὺν κανηνὴ πεκτζινὶν ἐλιν-
τὲν ταλὰπ ἐτετζέγιμ.
7 ζ Ἴμτι σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! σενὶ Ἰσραὴλ
ἐβινὲ πεκτζὶ κοτοὺμ· βὲ ἀγζημτὰν σὸζ ἰσι-
τὶπ ταραφημτὰν ὀνλαρὰ ἰχτιρὰζ ἐττιρέσιν.
8 Πὲν φασηγὰ, Γιὰ φασήκ! ἔλπεττε ὀλετζέκ-
σιν τετιγιμτε, βὲ σὲν φασηγὰ γιολουντὰν
ἰχτιρὰζ ἐττιρμὲκ ἰτζοὺν σοϊλεμὲζ ἰσὲν, ὃλ
φασὴκ γιαραμαζληγηντὰ ὀλετζὲκ, λάκιν ὀνοὺν
9 κανηνὴ σενὶν ἐλιντὲν ταλὰπ ἐτετζέγιμ. Λά-
κιν σὲν φασηγὰ γιολουντὰν, ὃ ὀντὰν τὸνμὲκ
ἰτζοὺν ἰχτιρὰζ ἐττίρὶρ ἰσὲν, βὲ ὃ γιολουν-
τὰν τὸνμὲζ ἰσὲ, κεντὶ γιαραμαζληγηντὰ
ὀλετζὲκ, σὲν ἰσὲ τζανηνὴ κουρταρήρσην.
10 Ἴμτι σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! Ἰσραὴλ ἐβινὲ
τέ κι, Σίζ σοϊλεγὶπ ποϊλὲ τέρσινιζ· Πιζὶμ
καπαχατλαρημὴζ βὲ κιοὺναχλαρημὴζ οὐ-
ζεριμιζτε ὀλοὺπ πὶζ η ὀνλαρτὰ τζόὑρουτοὺκ-
11 τζε, θ νίτζε γιασαγιάτζαγηζ; Ὀνλαρὰ τέ κι,
Πὲν σὰγ ἧμ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ κι ἔλπεττε
ι φασηγὴν ὀλοὺμοὺντὲν χάζζ ἐτμὲμ, ἴλλα
κὶ φασὴκ γιολουντὰν τὸνοὺπ γιασατηγηντὰν
(χάζζ ἐτέριμ·) τὸνόυν, γιαραμὰζ γιολλαρη-
νηζτὰν τὸνοὺν, τζοὺνκι κ νίτζουν ὀλέσινιζ;
γιὰ Ἰσραὴλ ἐβί!
12 Βὲ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! καβμηνὴν ὀγουλ-
λαρηνὰ τέ κι, λ Σατηγὴν σατακατὴ ὃ καπα-
χὰτ ἰσλετιγὶ κιοὺντὲ ὀνοὺ κουρταρμὰζ, βὲ
φασηγὴν φασηκληγὴ ὃ μ φασηκληγηντὰν τὸν-
τοὺγιοὺ κιοὺντὲ ὀνοὺν ἰλὲ χελὰκ ὀλμάζ· βὲ
σατὴκ κιοὺνὰχ ἰσλετιγὶ κιοὺντὲ (σατακατὴ)
13 ἰλὲ γιασαγιάμαζ. Πὲν σατηγὰ τὲρ ἰσὲμ κι,
Ἔλπεττε ὃ γιασαγιατζὰκ, βὲ ν ὃ σατακα-
τηνὰ κιοὺβενὶπ γιαραμαζλὴκ ἰσλὲρ ἰσὲ, ὀνοὺν
ποὺτοὺν σατακατὴ ἀνὴλμαγιατζακ, ἴλλα χέ-
14 μαν ἰσλετιγὶ γιαραμαζληγηντὰ ὀλετζέκ. Βὲ
φασηγὰ Ἔλπεττε ὀλετζέκσιν ξ τετιγιμτὲ, ὃ
κιοὺναχηντὰν τὸνοὺπ σεριὰτ βὲ σατακὰτ
15 οὐζρὲ ἀμὲλ ἐτὲρ ἰσέ, φασὴκ ο ρεχνὶ κερὶ
βερὶπ ζὸρ ἰλὲ π ἀληνμησὴ ὀτὲρ ἰσὲ, γιαρα-
μαζλὴκ ἰσλεμεγὶπ ρ χαγιατὴν κανουνλα-

θ Π. κέ. 1. 2.
ι Π. λζ'. 6. 15. λθ'. 2.
κ Π. κή. 21.
λ Π. λά. 16.

α Π. γ'. 11.
β β Βασ. ιή. 24. 25. δ Βασ. θ'. 17. Χα. 7.
γ Π. ιγ'. 17.
δ Π. ιή. 13.
ε Χα. 8.
ζ Π. γ'. 17, κτλ.
η Π. κδ'. 23.

θ Ἡσ. μθ'. 14. Π. λζ'. 11.
ι β Βασ. ιδ'. 14. Π. ιή. 23. 32. β Πέτ. γ'. 9.
κ Π. ιή. 31.
λ Π. γ'. 20 ιή. 24. 26. 27.
μ β Παρλπ. ζ'. 14.
ν Π. γ'. 20. ιή. 24.
ξ Π. γ'. 18. 19. ιή. 27.
ο Π. ιή. 7.
π Ἐξ. κβ'. 1. 4. Λευ. ς'. 2. 4. 5. Ἀριθ. έ. 6. 7. Λουκ. ιθ'. 8.
ρ Λευ. ιή. 5. Π. κ'. 11. 13. 21.

ρηντὰ γιόυρόυρ ἰσὲ, ἔλπεττε γιαςαγιατζάκ,
16 ὄλμεγετζέκ τιρ. [σ] Ὀνὂν ἰσλεμὶς ἰτιγὶ τζϋμλε
κιϋναχλαρὴ ὀνὂν χακκηνὰ ἀνὴλμαγιατζακλαρ·
σεριὰτ βὲ σατακὰτ ούζρὲ ἀμὲλ ἐϊλετὶ, ἔλ-
πεττε γιαςαγιατζάκ τηρ.
17 [τ] Ἄμμα καβμηνὴν ὀγουλλαρὴ, Ἐφέντιμιν
γιολοὺ τογροὺ τεγίλ τιρ τερλέρ· ὀνλὰρ ἰσὲ
18 ὀνλαρὴν γιολλαρὴ τογροὺ τεγίλ τιρ. Σατὴκ
σατακατηντὰν τὀνόὺπ γιαραμαζλὴκ [υ] ἰσλὲρ
19 ἰσὲ, χέμαν ὀντὰ ὀλετζέκ. Βὲ φασὴκ φασηκ-
λιγηντὰν τὀνόὺπ χὰκκ βὲ σατακὰτ ούζρὲ
ἀμὲλ ἐτὲρ ἰσὲ, ὀνλαρτὰν ὀτόυρόὺ γιαςαγια-
20 τζάκ. Ἄμμα σὶζ τέρσινιζ κι, [φ] Ἐφέντιμιν
γιολοὺ τογροὺ τεγὶλ τιρ· πὲν σιζὶν χὲρ πι-
ρινιζὶ κεντὶ γιολλαρηνὰ κιόρὲ χόὺκμ ἐτε-
τζέγιμ γιὰ Ἰσραὴλ ἐβί!
21 Βὲ βακὶ ὀλτόυ κι [χ] ἐσιρλιγιμιζὶν ὂν ἰκιντζὶ
γιηλητὰ ὀνουντζοὺ (ἀΐ)τὰ ἀγιὴν πεσιντζὶ
(κιόυνόυ)ντὲ Ἰερουσαλημτὲν [ψ] κουρτουλμου-
σοὺν πιρὶ πανὰ κελὶπ [ω] Σὲχρ βϋρϋλτϋ τετί.
22 Βὲ ὂλ κουρτουλμοὺς κελμεζτὲν ἐββὲλ ἀχ-
σαμτὰ ούζεριμὲ [α] Ῥαππὴν ἐλὶ ὀλοὺπ τὰ σα-
πάχλαγιην ὂ πανὰ κελενέτεκ ἀγζημὴ ἀτζτή·
[β] βὲ ἀγζὴμ ἀτζηλὴπ ἄρτηκ τιλσὶζ τεγὶλ ἰτίρ.
23 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί κι,
24 [δ] Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! ποὺ Ἰσραὴλ τιγιαρὴ [γ] χα-
ραπατλαρηνὴν σακινλερὶ σόϊλεγίπ τερλέρ κι,
Ἀβραὰμ πὶρ ἰκὲν τιγιαρὴ μιρὰς ἐττί· [ε] πὶζ
ἰσὲ τζὸγ ἴζ, τιγιὰρ μιρὰς ἰτζόὺν πιζὲ βε-
25 ριλτί. Ὀνοὺν ἰτζόὺν ὀνλαρὰ τέ κι, Ἐ-
φέντιμ Ῥὰππ πόϊλέ τερ· [ζ] Σὶζ κὰν ἰλὲ γε-
τινὶζ, βὲ [η] κιόζλερινιζὶ πουτλαρηνηζὰ καλ-
τηρτηνὴς, βὲ [θ] κὰν τόκτόυνόύζ· ἴμτι τι-
26 γιαρὴ μιράς μη ἐτετζέκσινιζ; Κηλητζλα-
ρηνηζὴν ούζερινὲ ταγιανήρσηνηζ, μεκρουχ-
λοὺκ ἰσλέρσινιζ, βὲ [ι] χὲρ πιρινὶζ κονσουσϋ-
νοὺν καρησηνὴ μουρταρλάρσηνηζ, βὲ τιγιαρὴ
27 μιράς μη ἐτετζέκσινιζ; Ὀνλαρὰ πόϊλὲ τε-
γέσιν κι, Ἐφέντιμ Ῥὰππ πόϊλέ τερ· Πὲν σὰγ
ἤμ κι, [κ] χαραπατλαρτὰ ὀλανλὰρ κηλητζτὰν
τόυσετζεκλὲρ, βὲ σαχρανὴν γιόυζϋντὲ ὀλαν-
λαρὴ [λ] τζαναβαρλαρὰ ταὰμ ἰτζόὺν βερετζέ-
γιμ, βὲ χισαρλαρτὰ χὲμ [μ] μαγαραλαρτὰ
28 ὀλανλὰρ ταουντὰν ὀλετζεκλέρ. [ν] Βὲ τιγιαρὴ
βιρὰν βὲ πὲ γιαπὰν ἐτετζέγιμ, βὲ [ξ] ὀνοὺν
κουββετινὶν μαγρουρλουγοὺ γιὸγ ὀλατζὰκ,
[ο] Ἰσραηλὶν ταγλαρὴ βιρὰν ὀλοὺπ κετζὲν ὄλ-
29 μαγιατζάκ τηρ. Βὲ ὀνλαρὴν ἰσλετικλερὶ χὲπ
μεκρουχλουκλαρὴ σεπεπιντὲν τιγιαρὴ βι-
ράν πὲ γιαπὰν κοτουγουμτὰ πιλετζεκλέρ κι
Ῥὰππ πὲν ἴμ.
30 Βὲ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! καβμηνὴν ὀγϋλ-
λαρὴ τιβαρλὰρ γιανηντὰ βὲ ἐβλερὶν καπου-
λαρηντὰ σενὶν χακκηνὰ σόϊλεγίπ πιρὶ πιρινὲ
[π] χέρ κες καρηντασηνὰ σόϊλεγὶπ τερ λέρ κι,
Χάλια κέλιν βὲ Ῥαππτὰν τζηκὰν σὸζ νέ τιρ
31 ἰσίτιν. Βὲ [ρ] ὀνλὰρ σανὰ καβμὴν κελισινὲ
κιόρὲ κελιρλὲρ βὲ [σ] ὀνόυντὲ καβμὴμ (κιπὶ)
ὀτουρουρλὰρ, βὲ σενὶν σόζλερινὶ ἰσιτιρλὲρ,
ἄμμα ὀνλαρὴ ἐτμεζλέρ· [τ] ζίρα ὀνλὰρ ἀγζλαρὴ
ἰλὲ χοσνουτλοὺκ κιόστεριρλὲρ, [υ] γιόυρεκλερὶ
(ἰσὲ) κεντὶλερὶν ταμαὴ ἀρτήντζα γιόυρόύρ·
32 Βὲ σὲν ὀνλαρὰ κιόυζὲλ μακὰμ ἰλὲ ἐγὶ τζαλ-
κητζηνὴν χὸς τόυρκιόυσόὺ κιπί σιν· βὲ σε-
νὶν σόζλερινὶ ἰσιτιρλὲρ, ἄμμα ὀνλαρὴ ἐτ-
33 μεζλέρ. [φ] Λάκιν ποὺ βακὶ ὀλούντζα, ἰστὲ
ὀλατζάκ τηρ, ὄλτεμ [χ] πιλετζεκλέρ κι ἀραλα-
ρηντὰ πεϊγαμπὲρ βάρ ἰτι.

ΠΑΠ ΛΔ'.

1 Γίνε πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί κι·
2 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! Ἰσραηλὶν τζοπανλαρὴ χακ-
κηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ
ὀνλαρὰ τέ κι Τζοπανλαρὰ Ἐφέντιμ Ῥὰππ
πόϊλὲ τέρ· [α] Βάϊ κεντιλερινὶ κιόυτὲν Ἰσραὴλ
τζοπανλαρηνά! τζοπανλὰρ κογιουνλαρὴ κιϋτ-
3 μελὶ τεγίλ μι; [β] Σὶζ γιαγὴ γέρσινιζ, βὲ
γιόυνόὺ κιγέρσινιζ· [γ] σεμιζὶ πογαζλάρσηνηζ·
4 (ἄμμα) κογιϋνλαρὴ κιόυτμέζ σινιζ. [δ] Γιορ-
γουνλαρὴ κουββετλεντίρμετινιζ, βὲ χαστα-
λαρὴ σαγάλτματηνηζ, βὲ κηρὴκ ὀλανὴ σάρ-

[σ] Π. ιή. 22.
[τ] Χα. 20. Π. ιή. 25. 29.
[υ] Π. ιή. 26. 27.
[φ] Χα. 17. Π. ιή. 25. 29.
[χ] Π. ά. 2.
[ψ] Π. κδ'. 26.
[ω] δ Βασ. κέ. 4.
[α] Π. ά. 3.
[β] Π. κγ'. 27.
[γ] Χα. 27. Π. λϛ'. 4.
[δ] Ἡσ. γά. 2. Πραξ. ζ'. 5.
[ε] Παχ, Μιχ. γ'. 11. Ματ. γ'. 9. Ἰωάν. ή. 39.
[ζ] Γεν. θ' 4. Λευ. γ'. 17. ζ'. 26. ιζ'. 10. ιθ'. 26. β Νομ. ιβ'. 16.
[η] Π. ιη. 6.
[θ] Π. κβ'. 6. 9.
[ι] Π. ιή. 6. κβ'. 11.
[κ] Χα. 24.
[λ] Π. λθ'. 4.
[μ] Κριτ. ϛ'. 2. α Βασ. ιγ'. 6.
[ν] Ἰερ. μδ'. 2. 6. 22. Π. λϛ'. 34. 35.
[ξ] Π. ζ'. 24. κδ'. 11. λ'. 6. 7.
[ο] Π. ϛ'. 2. 3. 6.
[π] Ἡσ. κθ'. 13.
[ρ] Π. ιδ'. 1. κ'. 1, κτλ.
[σ] Π. η. 1.
[τ] Ψαλ. οή. 36. 37. Ἡσ. κθ'. 13.
[υ] Ματ. ιγ'. 22.
[φ] α Βασ γ'. 20.
[χ] Π. β'. 5.

—

[α] Ἰερ. κγ'. 1. Ζαχ. ιά. 17;
[β] Ἡσ. νϛ'. 11. Ζαχ. ιά. 16.
[γ] Π. λγ'. 25. 26. Μιχ. γ' 1. 2. 3. Ζαχ. ιά. 5.
[δ] Χα. 16. Ζαχ. ιά. 16.

ματηνηζ, βὲ κοδουλμουσου τὸντέρμετινιζ, βὲ
[ε] γαϊπ ὀλουνμουσου ἀράματηνηζ, ἴλλα ὀν-
λαρὰ [ζ] ζὸρ ἰλὲ βὲ σερτλὶκ ἰλὲ χὸυκιὸυμὲτ
5 σὸυρτὸυνούζ. [η] Βὲ ὀνλαρὴν τζοπανὴ ὄλμα-
τηγη ἰτζὸυν [θ] ταγηλτηλὰρ, βὲ ταγηλμὰγ ἰλὲ
[ι] σαχρανὴν χὲρ τζα ἀϐορλαρηνὰ τααμ ὀλτου-
6 λάρ. Πενὶμ κογιουνλαρὴμ τζὸυμλε ταγλαρὰ
βὲ χὲρ γιὸυτζὲ τεπὲ οὐζερινὲ σαπτηλὰρ, βὲ
κογιουνλαρὴμ πὸυτὸυν γερὶν οὐζερινὲ ταγηλ-
τηλὰρ, βὲ ἀραγιὰν γιὸκ, χὲμ σορὰν γιὸκ τὺρ.
7 Ὀντὰν ὀτὸυρὸυ γιὰ τζοπανλὰρ Ῥαππὴν
8 κελαμηνὴ τινλέγιν· Πὲν σὰγ ἤμ τέγιορ Ἐ-
φέντιμ Ῥάππ κι τζοπὰν ὄλματηγηντὰν σόυ-
ρὸυμ γιάγμα ὀλοὺπ κογιουνλαρὴμ σαχρανὴν
[κ] χὲρ τζαναϐαρηνὰ τααμ ὀλτουγοὺ βὲ τζο-
πανλαρὴμ κογιουνλαρημὴ ἀράμαγιηπ [λ] τζο-
πανλὰρ κεντιλερινὶ κιὸυττουκλερὶ, βὲ κο-
9 γιουνλαρημὴ κιὸυτμετικλερι σεπεπτέν, ὀνὺν
ἰτζὸυν γιὰ τζοπανλάρ! Ῥαππὴν κελαμηνὴ
10 τινλέγιν· Ἐφέντιμ Ῥάππ πὸϊλέτερ· Ἰστὲ
πὲν τζοπανλαρὰ καρσὴ ἴμ, βὲ [μ] κογιουνλα-
ρημὴ ὀνλαρὴν ἐλιντὲν ταλὰπ ἐτετζέγιμ, βὲ
ὀνλαρὴ κογιοὺν κιὸυτμεκτὲν φεραγὰτ ἐττιρε-
τζέγιμ, βὲ τζοπανλὰρ [ν] ἄρτηκ κεντιλερινὶ
κιὸυτμεγετζεκλερ, βὲ κογιουνλαρημὴ ὀνλα-
ρὴν ἀγζηντὰν τζηκαρατζάγημ κι, ἄρτηκ ὀν-
λαρὰ τααμ ὄλμαγιαλαρ.
11 Ζίρα Ἐφέντιμ Ῥάππ πὸϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν
κογιουνλαρημὴ κεντὶμ ταλὰπ ἐτὶπ ἀραγια-
12 τζάγημ. Τζοπὰν ταγηλμὴς κογιουνλαρηνὴν
ἀρασηντὰ ὀλτουγοὺ κιὸυντὲ σὸυρὸυσὸυνοὺ
ἀρατηγὴ κιπὶ κογιουνλαρημὴ ὄϊλὲ ἀραγια-
τζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ [ξ] πουλοὺτ βὲ τουμὰν
κιὸυνὸυντὲ χὲπ ὄλ ταγηλτηκλαρὴ μαχαλ-
13 λερτὲν κουρταρατζάγημ. Βὲ [ο] ὀνλαρὴ καβμ-
λερτὲν τζηκαρατζάγημ βὲ ὀνλαρὴ τιγιαρ-
λαρτὰν τζὲμ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ γερλερινὲ
κετιρετζέγιμ· βὲ ὀνλαρὴ Ἰσραὴλ ταγλαρηντὰ
τζαϊλὰρ γιανηντὰ βὲ τιγιαρὴν χὲπ σακὶν
14 ὀλουνοὺρ μαχαλλεριντὲ κιὸυτετζέγιμ. [π] Ὀν-
λαρὴ ἐγὶ μεραλαρτὰ κιυτετζέγιμ, βὲ ὀνλα-
ρὴν ἀγηλὴ Ἰσραηλὶν γιὸυτζὲ ταγλαρηντὰ
ὀλατζάκ· [ρ] ὄρατα ἐγὶ ἀγηλτὰ γιατατζακλὰρ,
βὲ Ἰσραηλὶν ταγλαρηντὰ σεμὶζ μεραλαρτὰ
15 ὀτλανατζακλάρ. Κογιουνλαρημὴ κεντὶμ κιυ-
τετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ κεντὶμ γιατηρατζάγημ,
16 τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ. [σ] Γαϊπ ὀλμυσυ ἀρα-
γιατζάγημ, βὲ κοδουλμουσου τὸντερετζέγιμ
βὲ κηρὴκ ὀλανὴ σαρατζάγημ, βὲ χασταγιὴ
κουϐϐετλεντιρετζέγιμ· ἄμμα [τ] σεμιζὶ βὲ κυϐ-
ϐετλιγὶ χελὰκ ἐτετζέγιμ, ὀνλαρὴ σεριὰτ
οὐζρὲ κιὸυτετζέγιμ.
17 Σὶζ ἰσὲ γιὰ κογιουνλαρήμ! Ἐφέντιμ
Ῥάππ πὸϊλὲ τέρ· [υ] Ἰστὲ πὲν κογιοὺν ἰλὲ κο-
γιουνοὺν κοτζλαρὴν βὲ ἐρκετζλερὶν ἀρασηντὰ
18 σεριὰτ κιὸρετζέγιμ. Σιζὲ ἄζ μη τηρ κι; ἐγὶ
μεραλαρτὰ ὀτλανήρσηνηζ τὲ μεραλαρηνηζὴν
πακησηνὴ ἀγιακλαρηνὴζ ἰλὲ τζιϊνέρσινιζ βὲ
τουροὺ σουλαρὴ ἰτζέρσινιζ τε πακηλαρηνὴ
19 ἀγιακλαρηνὴζ ἰλὲ πουλαντηρήρσηνηζ. Βὲ
κογιουνλαρὴμ ἀγιακλαρηνηζὴν τζιϊνετιγινὶ
ὀτλανηρλὰρ, βὲ ἀγιακλαρηνηζὴν πὸυλαντηρ-
τηγηνὴ ἰτζερλέρ.
20 Πουνοὺν ἰτζὸυν Ἐφέντιμ Ῥάππ πὸϊλὲ τέρ·
[φ] Ἰστὲ πὲν σεμὶζ κογιοὺν ἰλὲ ἀρὴκ κογιυ-
21 νὺν ἀρασηντὰ πὲν σεριὰτ κιὸρετζέγιμ. Τζὺνκι
σὶζ γιὰν ἰλὲ βὲ ούμοὺζ ἰλὲ ἰτὶ βερὶπ χὲπ
γιοργυνλαρὴ τὰ ὀνλαρὴ τισαρηγιὰ ταγητανά-
22 τεκ πουϊνουζλαρηνὴζ ἰλὲ βουρτουνούζ, πὲν
ταχὶ κογιουνλαρημὴ χελὰς ἐτετζέγιμ βὲ
ἄρτηκ γιάγμα ὄλμαγιατζακλαρ· βὲ [χ] κογιυν
ἰλὲ κογιουνοὺν ἀρασηντὰ σεριὰτ κιὸρετζέγιμ.
23 Βὲ οὐζερλερινὲ [ψ] πὶρ τζοπὰν [ω] (γιάνι) κουλοὺμ
Δαϐιδὶ νὰσπ ἐτετζέγιμ κὶ ὀνλαρὴ κιυτέ· ὀν-
λαρὴ ὄ κιυτετζὲκ βὲ ὀνλαρὴν τζοπανὴ ὄ ὀλα-
24 τζάκ. Βὲ [α] πὲν Ῥάππ ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλα-
τζάγημ, βὲ κυλὺμ Δαϐὶδ [ϐ] ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ
25 σουλτὰν ὀλατζάκ· πὲν Ῥάππ σὸϊλετίμ. Βὲ
[γ] ὀνλὰρ ἰλὲ σελαμὲτ ἀχτὴ κεσετζέγιμ, βὲ
[δ] γερτὲν κιὸτοὺ τζαναϐαρλαρὴ γιὸγ ἐτετζέ-

ε Λουκ. ιέ. 4.
ζ α Πέτ. έ. 3.
η γ Βασ. κϐ΄. 17. Ματ θ΄. 36
θ Π. λδ΄. 21. 28.
ι Ἡσ. νς΄. 9. Ἰερ. ιϐ΄. 9. Χα. 8
κ Χα. 5. 6
λ Χα. 2. 10.
μ Π. γ΄. 18. Ἑϐρ ιγ΄. 17.
ν Χα. 2. 8.
ξ Π λ΄. 3. Ἰωήλ. ϐ΄. 2.
ο Ἡσ. ξέ. 9. 10. Ἰερ. κγ΄. 3. Π. κή. 25 λς΄. 24 λζ΄ 21. 22
π Ψαλ κγ΄. 2.
ρ Ἰερ. λγ΄. 12.
σ Πακ, Χα. 4· Ἡσ μ΄. 11. Μιχ. δ΄. 6. Ματ. ιή 11. Μαρ. ϐ΄. 17. Λουκ. έ 32.
τ Ἡσ. ί. 16. Ἀμώς. δ΄ 1.
υ Π. κ΄. 37 38. Χα. 20. 22 Ζαχ. ί 3. Ματ κέ. 32. 33.
φ Χα. 17.
χ Χα. 17.
ψ Ἡσ μ΄. 11. Ἰερ. κγ΄. 4. 5. Ἰωάν. ί. 11. Ἑϐρ. ιδ΄. 20. α Πέτ. ϐ΄. 25. έ. 4.
ω Ἰερ. λ΄. 9. Π. λζ΄. 24. 25 Ὠσηέ. γ΄. 5.
α Χα. 30. Ἐξ. κθ΄. 45. Π. λζ΄. 27.
ϐ Π. λζ΄. 22. Λουκ. ά. 32. 33.
γ Π. λζ΄. 26.
δ Λευ. κς΄. 6. Ἡσ. ιά. 6—9 λέ. 9. Ὠσηέ. ϐ΄. 18.

γιμ, βὲ τζόλτὲ [ε] ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλα-
τζακλὰρ, βὲ ὀρμανλαρτὰ οὐγιουγιατζακλάρ.
26 Βὲ ὀνλαρὴ χὲμ [ζ] παγιηρημὴν ἐτραφλαρηνὴ
[η] περεκετλὶ κηλατζάγημ, βὲ [θ] γιαγμουρλαρὴ
βακτήντζα ἐντιρετζέγιμ· ὀνλὰρ [ι] περεκὲτ
27 γιαγμουρλαρὴ ὀλατζάκ. Βὲ [κ] σαχρανὴν ἀγατζ-
λαρὴ μεϊδεσινὶ βερετζὲκ, βὲ γὲρ μαχσου-
λουνοὺ βερετζὲκ, βὲ ὀνλὰρ γερλερὶ οὐζεριντὲ
ἐμνιγεττὲ ὀλατζακλάρ· βὲ [λ] ὀνλαρὴν πογιου-
τουρουγουνοὺν παγλαρηνὴ κηρὴπ ὀνλαρὰ κουλ-
λοὺκ ἐττιρενλερὶν ἐλιντὲν [μ] ὀνλαρὴ κουρταρ-
28 τηγημτὰ, πιλετζεκλέρ κι Ῥὰππ πὲν ἶμ. Βὲ
ἄρτηκ [ν] ταϊφελερὶν γιαγμασὴ ὄλμαγιατζακ,
βὲ ὀνλαρὴ γερὶν τζαναβαρλαρὴ γέμεγετζεκ·
ἴλλα [ξ] ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλατζακλὰρ, βὲ
29 οὐρκιούτὲν ὄλμαγιατζάκ τηρ. Βὲ ὀνλαρὰ
ναμτὰρ [ο] πὶρ σὰχ χασὴλ ἐττιρετζέγιμ, βὲ
ἄρτηκ γερτὲ κητληκτὰν κηρήλμαγιατζακλαρ,
βὲ [π] ἄρτηκ ταϊφελερὶν σιτεμινὶ τζέκμεγετζεκ-
30 λερ. Βὲ πιλετζεκλέρ κι [ρ] πὲν ὀνλαρὴν Ἀλ-
λαχὴ Ῥὰππ πιλελερίντζε ἶμ, βὲ ὀνλὰρ (γιάνι)
Ἰσραὴλ ἐδὶ πενὶμ καδμὴμ τηρ τέγιορ Ἐ-
φέντιμ Ῥάππ.
31 Βὲ σὶζ [σ] κογιουνλαρὴμ μεραμὴν σούρού-
σοὺ ἀτεμλέρ σινιζ· πὲν Ἀλλαχηνὴζ ἶμ τέγιορ
Ἐφέντιμ Ραππ.

ΠΑΠ ΛΕ'.

1 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί κι,
2 Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! [α] γιούζούνοὺ [β] Σηεὶρ ταγηνὰ
τογρούλτ, βὲ [γ] ὀνοὺν χακκηνὰ πεϊγαμπερλὶκ
3 εϊλέ· Βὲ ὀνὰ τὲ κι, Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλέ
τερ· Ἰστὲ πὲν σανὰ καρσὴ ἶμ, γιὰ Σηεὶρ
ταγὴ βὲ σενὶν οὐζερινὲ [δ] ἐλιμὶ οὐζατατζά-
γημ, βὲ σενὶ βιρανεγὲ βὲ πὲ γιαπανὰ τόν-
4 τερετζέγιμ. [ε] Σεχρλερινὶ χαραπὰτ κογιατζά-
γημ, βὲ σὲν βιρὰν ὀλατζάκσην, βε πιλε-
τζέκσιν κι Ῥάππ πὲν ἶμ.
5 [ζ] Τζόύνκι σενὶν [η] κατὶμ τούσμενλιγὶν ὀλοὺπ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ πελαλαρὴ βακτηντὰ
χελὰκ ἐτὲν [θ] γιαραμαζληγὴν βακτηντὰ κηλήτζ
6 ἐλινὲ τεσλὶμ εϊλετίν, ὀνοὺν ἰτζοὺν Πὲν σὰγ
ἦμ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ κι, σενὶ κὰν ἰτζοὺν
(τεσλὶμ) ἐτετζέγιμ, βὲ σενὶ κὰν κοβαλα-
γιατζάκ· [ι] σὲν καντὰν ἰκρὰχ ἔτμετιγιν ἰτζοὺν
7 σενὶ κὰν κοβαλαγιατζάκ τηρ. Βὲ Σηεὶρ τα-
γηνὴ βιρανεγὲ βὲ πὲ γιαπανὰ τόντερετζέ-
γιμ, βὲ [κ] ὀντὰν κετζενὶ βὲ τόνενὶ κεσετζέ-
8 γιμ. Βὲ [λ] ὀνοὺν ταγλαρηνὴ μακτουλλερὶ ἰλὲ
τολτουρατζάγημ· σενὶν τεπελεριντὲ βὲ βατι-
λεριντὲ βὲ χὲπ τερελεριντὲ κηλήτζ ἰλὲ μακ-
9 τουλλὲρ τούσετζεκλέρ. [μ] Σενὶ τάγιμ βιρανε-
λερὲ τόντερετζέγιμ, βὲ σεχρλερὶν ἄρτηκ σα-
κὶν ὀλούνμαγιατζακλαρ, [ν] βὲ πιλετζέκσινιζ
κι Ῥάππ πὲν ἶμ.
10 [ξ] Ῥάππ ὄρατα ἰκὲν, Ποὺ ἰκὶ ταϊφὲ βὲ ποὺ
ἰκὶ τιγιὰρ πενὶμ ὀλατζάκ· βὲ [ο] ὀνοὺ μιρὰς
11 ἐτελὶμ τετιγὶν σεπεπτὲν, ὀνοὺν ἰτζοὺν Πὲν
σὰγ ἦμ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ κι, ὀνλαρὰ
τούσμενλιγιντὲν ἐττιγὶν [π] γαζαπηνὰ κιόρὲ
βὲ χασετινὲ κιόρὲ χαρακὲτ ἐτετζέγιμ, βὲ
σενὶν σεραατινὶ κιόρτούγιούμτὲ ὀνλαρτὰ πι-
12 λινετζέγιμ. Βὲ πιλετζέκσιν κι πὲν Ῥάππ σε-
νὶν Ἰσραὴλ ταγλαρηνὰ καρσὴ σόϊλεγὶπ, Ὀν-
λὰρ βιρανελὲρ ὀλτοὺ, ὀνλὰρ πιζὲ ταὰμ ἰτζοὺν
13 βεριλτὶ τετιγὶν χὲπ σιτεμλερινὶ ἰσιττίμ. Βὲ
[ρ] ἀγζηνὴζ ἰλὲ πανὰ καρσὴ μαγρουρλαντηγη-
νηζὴ, βὲ πανὰ καρσὴ σόζλερινιζὶ τζογαλτ-
τηγηνηζὴ πὲν ἰσιττίμ.
14 Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· [σ] Πούτοὺν γὲρ
15 μεσρούρ ἰκὲν σενὶ βιρὰν ἐτετζέγιμ. Σὲν
[τ] νίτζε Ἰσραὴλ ἐβινὶν μιρασὴ οὐζερινὲ ὀνοὺν
χαραπληγηντὰν ὀτούρού σὰζ ὀλτοὺν ἰσὲ,
σανά τα ὄϊλὲ ἐτετζέγιμ· σὲν Γιὰ Σηεὶρ ταγὴ
βὲ τζόύμλε [υ] Ἐδὼμ πούς πούτοὺν βιρὰν
ὀλατζάκσην, βὲ πιλετζεκλέρ κι Ῥάππ πὲν ἶμ.

ΠΑΠ Λς'.

1 Χὲμ σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! [α] Ἰσραὴλ ταγ-
λαρὴ χακκηνὰ πεϊγαμπερλὶκ εϊλὲ, βὲ τέ κι

ε Χα. 28. Ἰερ. κγ'. 6.
ζ Ἡσ. νς'. 7. Π κ'. 40·
η Γεν. ιϐ'. 2. Ἡσ. ιθ'. 24.
Ζαχ. ή. 13.
θ Λευ. κς'. 4.
ι Ψαλ ξή. 9. Μαλ. γ' 10
κ Λευ κς'. 4 Ψαλ πέ. 12.
Ἡσ δ'. 2.
λ Λευ. κς'. 13. Ἰερ. ϐ'. 20.
μ Ἰερ. κέ. 14.
ν Παχ, Χα. 8. Π. λς' 4.
ξ Χα. 25. Ἰερ. λ' 10
μς' 27.
ο Ἡσ. ιά 1. Ἰερ κγ'. 5.
π Π. λς' 3. 6. 15.
ρ Χα. 24 Π. λζ'. 27.
σ Ψαλ ρ'. 3 Ἰωάν. δ'. 11.

—

α Π. ς'. 2.
ϐ β Νομ. ϐ'. 5.
γ Ἰερ. μθ' 7. 8. Π. κέ
12 Ἀμώς. ά. 11. Ἀϐδ.
10, κτλ.
δ Π. ς'. 14.

ε Χα. 9.
ζ Π. έ. 12. Ἀϐδ. 10.
η Π. κέ 15.
θ Ψαλ ρλζ', 7. Π. κά. 25.
29. Παχ, Δαν. θ'. 24.
Ἀϐδ. 11.
ι Ψαλ. ρθ'. 17.
κ Κριτ. έ. 6. Π. κθ'. 11.
λ Π. λά. 12. λϐ'. 5.
μ Ἰερ. μθ'. 17. 18. Χα.
4. Π. κέ 13. Μαλ. ά. 3. 4.
ν Π. ς'. 7. ζ'. 4. 9. λς'. 11.
ξ Ψαλ. νή. 1. 3. ρλϐ'. 13.
14. Παχ, Π. μή. 35.
ο Ψαλ. πγ'. 4. 12. Π.
λς' 5. Ἀϐδ. 13.
π Ματ. ζ'. 2 Ἰακ. ϐ'. 13.
ρ α Βασ ϐ'. 3. Ἀποκ. ις'. 6.
σ Ἡσ ξέ. 13. 14.
τ Ἀϐδ. 12. 15.
υ Χα. 3. 4.

—

α Π. ζ'. 2. 3.

γιὰ Ἰσραὴλ ταγλαρή! Ῥαππὴν κελαμηνὴ τιν-
2 λέγιν· Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· [β] Τούσμὲν
σιζὶν χακκηνηζὰ Ἄφεριν ἔπετι παγιηρλὲρ
ταχὶ [γ] πιζὶμ μιρασημὴζ ὀλτοὺ τετιγὶ σεπεπ-
3 τέν, ὀνοὺν ἰτζοὺν πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ τέ κι,
Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Τζοὺνκι σιζὶ χέ-
μαν βιρὰν κογιοὺπ τζεπτζεβρέτεν γιουττου-
λὰρ, σοϊλέκι ταϊφελερὶν πακιγεσινὲ μιρὰς
ὀλάσηνιζ, [δ] βὲ σὶζ τιλπαζὴν ἀγζηνὰ βὲ
4 καβμὴν ἰφτιρασὴ ἀλτηνὰ τούστουνούζ, ὀνοὺν
ἰτζοὺν γιὰ Ἰσραὴλ ταγλαρή! Ἐφέντιμ Ῥαπ
πὴν κελαμηνὴ τινλέγιν· Ταγλὰρ ἰτζοὺν βὲ
τεπελὲρ ἰτζοὺν τερελὲρ ἰτζοὺν βὲ βατιλὲρ
ἰτζοὺν βὲ χαρὰπ ὀλμοὺς βιρανελὲρ ἰτζοὺν
βὲ ἐτραφτακὶ ταϊφελερὶν πακιγεσινὲ [ε] γιάγμα
βὲ [ζ] μασχαρὰ ὀλὰν τὲρκ ὀλουνμοὺς σεχρλὲρ
5 ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Ἴμτι Ἐ-
φέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Ταϊφελερὶν πακι-
γεσὶ χακκηνὰ βὲ Ἐδωμοὺν πουτοὺνοὺ χακ-
κηνὰ [η] ἔλπετ γαιρετιμὶν ἀτεσὶ ἰλὲ σοϊλεγε-
τζέγιμ, τζοὺνκι [θ] τιγιαρημὴ κεντιλερινὲ πὂ-
τοὺν γιοὺρὲκ σαζληγὴ ἰλὲ τζὰν μαγρουρ-
λουγοὺ ἰλὲ μιρὰς τεγιοὺ βερτιλὲρ, τά κι ὀνὂ
6 γιάγμα ἰτζοὺν καπησαλάρ· Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἰσ-
ραὴλ τιγιαρὴ χακκηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ
ταγλὰρ ἰτζοὺν βὲ τεπελὲρ ἰτζοὺν τερελὲρ
ἰτζὂν βὲ βατιλὲρ ἰτζὂν τέ κι Ἐφέντιμ Ῥὰππ
ποϊλὲ τέρ· [ι] Ταϊφελερὶν ἀγιηπηνὴ τζεκτιγι-
νὶζ ἰτζοὺν, ἰστὲ πὲν γαϊρετὶμ ἰλὲ βὲ γαζα-
7 πὴμ ἰλὲ σοϊλετίμ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἐφέντιμ
Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Πὲν [κ] ἐλιμὶ καλτηρτὴμ κὶ
σιζὶν ἐτραφηνηζτὰ ὀλὰν ταϊφελὲρ ἀγιηπλα-
8 ρηνὴ ἔλπεττε ὀνλὰρ τζεκετζέκ. Σὶζ ἰσὲ γιὰ
Ἰσραὴλ ταγλαρή! ταλλαρηνιζὴ οὐζατατζάκ-
σηνηζ, βὲ καβμὴμ Ἰσραηλὲ μεϊβελερινιζὶ
κετιρετζέκσινιζ· ζίρα ὀνλὰρ γιακηντὰ κελε-
9 τζεκλέρ. Ζίρα ἰστὲ πὲν σιζὲ (κελίριμ), βὲ
σιζὲ τὸνετζέγιμ, βὲ σὶζ ἰσλενὶπ ἐκιλετζέκ-
10 σινιζ. Βὲ οὐζερινιζτὲ ἀτεμλερὶ, τζούμλε
Ἰσραὴλ ἐβινὶν τζούμλεσινι τζογαλτατζάγημ,
βὲ σεχρλὲρ σακὶν ὀλουνοὺπ [λ] χαραπατλὰρ
11 πινὰ ὀλουνατζάκ. Βὲ [μ] οὐζερινιζτὲ ἀτεμὶ βὲ
χαϊβανὴ τζογαλτατζάγημ, βὲ ὀνλὰρ τζογα-
λὴπ μεϊβετὰρ ὀλατζακλάρ· βὲ σιζὶ ἰλερκὶ
χαλινὶζ οὐζρὲ ἰσκιὰν ἐττιρετζέγιμ, βὲ ἐβ-
βελκὶ χαλινιζτὲν ἐγὶ ἐτετζέγιμ, [ν] βὲ πιλε-
12 τζεκσινιζ κι Ῥὰππ πὲν ἴμ. Βὲ οὐζερινιζτὲ
ἀτεμλὲρ καβμὴμ Ἰσραηλὶ κεζτιρετζέγιμ, βὲ
σενὶ [ξ] ὀνλὰρ μιρὰς ἐτετζέκ, βὲ ὀνλαρὴν μι-
ρασὴ ὀλατζάκσην, βὲ ὀνλαρὴ ἄρτηκ μαχρὂμ
κόμαγιατζάκσην.
13 Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλέ τερ· Σιζὲ, [ο] Σὲν ἀτὲμ
γεγιτζὶ ὀλμὰγ ἰλὲ, ταϊφελερινὶ μαχροὺμ ἐτι-
14 τζὶ ὀλτοὺν τετικλερὶ σεπεπτέν, ὀνοὺν ἰτζὂν
ἄρτηκ ἀτὲμ γέμεγετζέκσιν, βὲ ἄρτηκ ταϊφε-
λερινὶ μαχροὺμ ἔτμεγετζεκσιν τέγιορ Ἐφέν-
15 τιμ Ῥάππ. [π] Βὲ σανὰ ἄρτηκ ταιφελερὶν σι-
τεμινὶ ἰσιττίρμεγετζεγιμ, βὲ ἄρτηκ καβμλε-
ρὶν χακαρετινὶ τζέκμεγετζεκσιν, βὲ ταϊφε-
λερινὶ ἄρτηκ μαχροὺμ ἔτμεγετζεκσιν τέγιορ
Ἐφέντιμ Ῥάππ.
1ͅ Βὲ πανα Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί κι.
17 Γιὰ ἀτίμ ὀγλού! Ἰσραὴλ ἐβὶ κεντὶ γερ-
λερινtὲ σακὶν ὀλοὺπ [ρ] ὀνοὺ γιολλαρὴ ἰλὲ βὲ
ἀμελλερὶ ἰλὲ μουρταρλατηλάρ· ὀνλαρὴν γιολὂ
ὀνόυμτὲ, [σ] χαϊζηντὰ ὀλὰν καρηνὴν μουρταρ-
18 ληγὴ κιπὶ ὀλτού. Ἴμτι τιγιαρὴν οὐζερινὲ
ὀνλαρὴν τοκτούγιοὺ καντὰν ὀτούροὺ χὲμ
ὀνοὺ πουτλαρὴ ἰλὲ μουρταρλατηκλαρὴ σε-
πεπτὲν ὀνλαρὴν οὐζερινὲ γαζαπημὴ [τ] τόκ-
19 τούμ. Βὲ [υ] ὀνλαρὴ ταϊφελερὲ ταγηττὴμ, βὲ
τιγιαρλαρὰ περισὰν ἐττὶμ· [φ] ὀνλαρὴ γιολλα-
ρηνὰ κιόρὲ βὲ ἀμελλερινὲ κιόρὲ χοὺκμ ἐτ-
20 τίμ. Βὲ ὀνλὰρ βαρτηκλαρὴ ταϊφελερὲ κελ-
τικτὲ, ὀνλαρὴν χακκηνὰ, Ποὺ Ῥαππὴν καβμὴ
ὀλοὺπ ὀνοὺν τιγιαρηντὰν τζηκτηλὰρ τενιλ-
21 μὲκ ἰλὲ μουκαττες [χ] ἰσμιμὶ κιρλεττιλέρ. Βὲ
Ἰσραὴλ ἐβινὶν ὂλ βαρτηκλαρὴ ταϊφελερτὲ
κιρλεττικλερὶ [ψ] μουκαττὲς ἰσμὶμ ἰτζοὺν ἐσιρ-
κεγετζέγιμ.
22 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἰσραὴλ ἐβινὲ τέ κι, Ἐφέν-
τιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Πὲν (πουνοὺ) σιζὶν
ἰτζοὺν ἔτμεγιορουμ γιὰ Ἰσραὴλ ἐβί! [ω] ἴλλα
σιζὶν ὂλ βαρτηγηνὴζ ταϊφελερτὲ κιρλεττι-

β Π· κέ. 3. κϛ'. 2.
γ Π. λέ. 10.
δ β Νομ. κή 37. γ Βασ. θ'. 7. Θρην. ϐ'. 15. Δαν. θ'. 16.
ε Π. λδ'. 28
ζ Ψαλ. οθ'. 4.
η β Νομ. δ'. 24. Π. λή· 19.
θ Π. λέ. 10. 12.
ι Ψαλ· ρκγ'. 8. 4. Π λδ'. 29. Χα· 15.
κ Π. κ'. 5.
λ Χα. 33. Ἡσ. κή. 12. ξά. 4. Ἀμώς. θ'. 18
μ Ἱερ. λά. 27. λγ' 12.
ν Π. λέ. 9. λζ'. 6. 13.
ξ Ἀϐδ. 17, κτλ·
ο Ἀριθ. ιδ'. 33.
π Π. λδ . 29.
ρ Λευ. ιή 25·27·28. Ἱερ. ϐ'. 7.
σ Λευ· ιέ. 19, κτλ.
τ Π. ιϛ'. 36. 38. κγ'. 37.
υ Π. κϐ'. 15.
φ Π. ζ'. 3. ιή. 30. λθ'. 24.
χ Ιlαx, Ἡσ. νϐ'. 5. Ῥωμ. ϐ'. 24.
ψ Π. κ'. 9. 14
ω Ψαλ. ρϛ'. 8.

23 γινὶζ μουκαττὲς ἰσμὶμ ἰτζὸν (ἐτέριμ.) Ἄμμα
πὲν ταϊφελερτὲ κιρλεμὶς σιζὶν ὀνλαρὴν ἀρα-
σηντὰ κιρλεττιγινὶζ ἀζὶμ ἰσμιμὶ τακτὶς ἐτε-
τζέγιμ· βὲ ταϊφελὲρ ἀραλαρηνηζτὰ (βὲ)
κιὸζλερινιζὶν ὀνὀυντὲ κεντιμὶ [α] μουκαττὲς
κηλτηγημτὰ, πιλετζεκλέρ κι Ῥάππ πὲν ἴμ,
24 τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ. Βὲ [β] σιζὶ ταϊφελερ-
τὲν ἀλατζάγημ, βὲ σιζὶ τζόυμλε τιγιαρλαρ-
τὰν τεδσιρετζέγιμ, βὲ σιζὶ γερινιζὲ κετιρε-
25 τζέγιμ. Βὲ [γ] ὀύζερινιζὲ πὰκ σουλὰρ σερπε-
τζέγιμ, βὲ πακλενετζέκσινιζ· σιζὶ χὲπ [δ] να-
πακλιγινιζτὲν βὲ χὲπ πουτλαρηνηζτὰν πακ-
26 λεγετζέγιμ. Βὲ [ε] σιζὲ γενὶ γιόυρὲκ βερε-
τζέγιμ χὲμ τερουνινιζὲ γενὶ ῥοὺχ κογια-
τζάγημ, βὲ τενλερινιζτὲν τὰς γιόυρεγὶ κι-
27 τερὶπ, σιζὲ ἐττὲν γιόυρὲκ βερετζέγιμ. Βὲ
τερουνινιζὲ [ζ] Ῥουχουμοὺ κογιατζάγημ, βὲ
ἐτετζέγιμ κι, κανουνλαρημτὰ γιόυρόυγέσι-
νιζ, βὲ σεριατλεριμὶ σακλαγιὴπ ὀνλὰρ ἰλὲ
28 ἀμὲλ εϊλεγέσινιζ. Βὲ [η] παπαλαρηνηζὰ βερ-
τιγὶμ τιγιαρτὰ σακὶν ὀλατζάκσηνηζ, βὲ [θ] σὶζ
πενὶμ καδμὴμ ὀλατζάκσηνηζ, πὲν τε σιζὶν
29 Ἀλλαχηνὴζ ὀλατζάγημ. Βὲ σιζὶ χὲπ [ι] να-
πακλικλερινιζτὲν χελὰς ἐτετζέγιμ· βὲ [κ] πυγ-
ταγιὴ τζαγηρὴπ ὀνοὺ τζογαλτατζάγημ, βὲ
30 [λ] σιζὲ κητλὴκ βέρμεγετζεγιμ· [μ] Βὲ ἀγατζλα-
ρὴν μεϊδεσ ἰ, βὲ ταρλανὴν μαχσουλουνοὺ
τζογαλτατζάγημ, τά κι ἄρτηκ ταϊφελερτὲ
31 κητλὴκ χακαρετὶ τζέκμεγεσινιζ. Βὲ [ν] κιότυ
γιολλαρηνηζὴ χὲμ ἐγὶ ὄλμαγιαν ἀμελλερι-
νιζὶ ζὶκρ ἔτετζεκσινιζ, βε [ξ] γιαραμαζληκ-
λαρηνὴζ ἰτζόυν χὲμ μεκρουχλουκλαρηνὴζ
ἰτζόυν κεντιλερινιζτὲν ἰκρὰχ ἐτετζέκσινιζ.
32 (Πουνοὺ) σιζὶν ἰτζόυν [ο] ἔτμεγιορουμ τέγιορ
Ἐφέντιμ Ῥάππ, μαλόυμόυνόυζ ὀλσούν· κεντὶ
γιολλαρηνηζτὰν ἀρλανὴπ ουτάνην γιὰ Ἰσ-
ραὴλ ἐδὶ !
33 Ἐφέντιμ Ῥάππ πὄϊλὲ τέρ· Σιζὶ χὲπ για-
ραμαζληκλαρηνηζτὰν πακλετιγὶμ, κιόυντὲ,
ὄλτεμ σεχρλερὶ ἰσκιὰν ἐττιρετζέγιμ, [π] βὲ χα-
34 ραπατλὰρ πινὰ ὀλουνατζακλάρ. Βὲ βιρὰν
γὲρ χὲρ κετζενὶν κιὸζλερὶ ὀνόυντὲ βιρὰν
35 ὀλτουγουνὰ πετὲλ ἰσλενετζέκ τιρ. Βὲ τεγε-
τζεκλέρ κι, Ποὺ βιρὰν τιγιὰρ [ρ] Ἐδὲμ τζεν-
νετὶ κιπὶ ὀλτού· βὲ χαρὰπ οὐ βιρὰν, βὲ
γιηκηλμὴς σεχρλὲρ χισαρλὴ βὲ μεσκιόυν
36 ὀλτού. Βὲ ἐτραφηνηζτὰ καλὰν ταϊφελὲρ πι-
λετζεκλέρ κι γιηκηλμησλαρὴ πινὰ ἐτέν (βὲ)
βιρανεγὶ τικὲν [σ] πὲν Ῥάππ ἤμ· πὲν Ῥάππ
σοϊλετὶμ, βὲ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ.
37 Ἐφέντιμ Ῥάππ πὄϊλὲ τέρ· Ἰσραὴλ ἐδὶ ὀνλαρὰ
πυνυ ἐτμεγὲ πεντὲν ταχὰ ταλὰπ ἐτετζέκ· ὀν-
38 λαρὴν ἀτεμλερινὶ [τ] σόυρυ κιπὶ τζογαλταγιὴμ·
Μυκαττὲς σόυρόυ κιπὶ Ἰερουσαλημὶν μουαγὶν
παϊραμλαρηντὰ σόυρόυσόυ κιπὶ χαραπὰτ
σεχρλὲρ ἀτὲμ σόυρόυσόυ ἰλὲ πὄϊλὲ τολοὺ
ὀλατζακλάρ· βὲ πιλετζεκλέρ κι Ῥάππ πεν ἴμ.

ΠΑΠ ΛΖ΄.

1 Πενὶμ ὀύζεριμὲ [α] Ῥαππὴν ἐλὶ ὀλτοὺ, βὲ
πενὶ [β] Ῥάππ Ῥοὺχ ἰλὲ τζηκαρτὴ, βὲ πενὶ
βατινὶν ὀρτασηνὰ κοτού· βὲ ὃ κεμικλὲρ ἰλὲ
2 τολοὺ ἰτι. Βὲ πενὶ τζεπτζεδρὲ ὀνλαρὴν
ἐτραφηντὰν κετζιρτί· βὲ ἰστὲ ὀνλὰρ βατινὶν
γιόυζόυ ὀύζεριντὲ γάγετ τζόκ ἰτι, βὲ ἰστὲ
ὀνλὰρ γάγετ κουρού ἰτι.
3 Βὲ πανὰ τετί κι Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! πυ κε-
μικλὲρ γιασαγιὰ πιλὶρ μι; βὲ Γιὰ Ἐφέν-
4 τιμ Ῥάππ! [γ] σὲν πιλίρσιν τετίμ. Βὲ πανὰ
τετί κι, Ποὺ κεμικλερὶν ὀύζερινὲ πεϊγαμπερ-
λὶκ εϊλὲ, βὲ ὀνλαρὰ Γιὰ κουροὺ κεμικλέρ!
Ῥαππὴν κελαμηνὴ τινλέγιν τε· Ἐφέντιμ Ῥάππ
5 ποὺ κεμικλερὲ πὄϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν [δ] σιζὲ
ῥοὺχ κετιρετζέγιμ, βὲ γιασαγιατζάκσηνηζ.
6 Βὲ σιζὶν ὀύζερινιζὲ σινιρλὲρ κογιοὺπ ὀύζερι-
νιζὲ ἔτ καπλαγιατζάγημ, βὲ ὀύζερινιζὲ τερὶ
ὀρτόυπ σιζὲ ῥοὺχ βερετζέγιμ, βὲ γιασαγια-
τζάκσηνηζ· βὲ [ε] πιλετζέκσινιζ κι Ῥάππ πὲν ἴμ.
7 Βὲ ἔμρ ὀλουντουγοὺμ κιπὶ πεϊγαμπερλὶκ
ἐττὶμ, βὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐττιγὶμ κιπὶ πὶρ
σετὰ ὀλτοὺ, βὲ ἰστὲ πὶρ χαρακὲτ ὀλοὺπ κε-
8 μικλὲρ κεμὶκ κεμιγινὲ γιακλαστή. Βὲ κιόρ-
τόυμ κι ἰστὲ ὀύζερλερινὲ σινιρλὲρ βὲ ἔτ καπλα-

[α] Π. κ΄. 41. κή. 22
[β] Π. λδ΄. 13. λζ΄. 21.
[γ] Ἐφ. ί. 22.
[δ] Ἰερ. λγ΄. 8.
[ε] Ἰερ. λδ΄. 39. Π. ιά. 19.
[ζ] Π. ιά. 19. λζ΄. 14.
[η] Π. κή. 28. λζ΄. 25.
[θ] Ἰερ. λ΄. 22. Π. ιά. 20.
λζ΄. 27.
[ι] Ματ. ά. 21. Ῥωμ. ιά. 26.
[κ] Παρ. Ψαλ. ρέ. 16.
[λ] Π. λδ. 29.
[μ] Π. λγ΄. 27.
[ν] Π. ις΄. 61. 63.
[ξ] Λευ. κς΄. 39. Π. ς΄. 9.
κ΄. 43.
[ο] β Νομ. θ΄. 5. Χα. 22.
[π] Χα. 10.
[ρ] Ἠσ. νά. 3. Π. κή. 13.
Ἰωὴλ β΄. 3.
[σ] Π. ιζ΄. 24. κβ΄. 14. λζ΄. 14.
[τ] Χα. 10.

—

[α] Π. ά. 3.
[β] Π. γ΄. 14. ή. 3. ιά. 24.
Λουκ. δ΄. 1.
[γ] β Νομ. λβ΄. 39. α Βασ.
β΄. 6. Ἰωάν. έ. 21. Ῥωμ.
δ΄. 17. β Κορ. ά. 9.
[δ] Ψαλ. ρδ΄. 30. Χα. 9.
[ε] Π. ς΄. 7. λέ. 12. Ἰωὴλ.
β΄. 27. γ΄. 17.

νὴπ, οὐστϋντὲν ὀνλαρὴν οὐζερινὶ τερὶ ὀρττού·
9 λάκιν ὀνλαρτὰ ῥουχ γιόγ ἰτι. Ὄλτεμ πανὰ
τετί κι, Ῥουχὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλέ· πεϊγαμ-
περλὶκ ἐτὶπ γιὰ ἄτεμ ὀγλού! ῥουχὰ τέ κι
Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· ζ Γιὰ Ῥούχ τὸρτ
ῥούζκιαρτὰν κελὶπ ποὺ μακτουλλερὶν οὐζε-
10 ρινὲ οὐφλὲ, βὲ γιασασηνλάρ. Βὲ πανὰ ἔμρ
ἐττιγὶ κιπὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐττὶμ, η βὲ ῥούχ
ὀνλαρὰ κιρὶπ γιασάτηλάρ, βὲ ἀγιακλαρὴ
οὐζερινὲ τουρουπ γάγετ πὲ γάγετ πόγιοὺκ
ἀσκὲρ ὀλτού.
11 Ἀντὲν πανὰ τετί κι Γιὰ ἄτεμ ὀγλού! πϋ
κεμικλὲρ τζούμλε Ἰσραὴλ ἐδί τιρ· ἰστὲ ὀν-
λάρ θ Κεμικλεριμίζ κουρουτού βὲ οὐμιτιμίζ
12 κεσιλτὶ πὶζ χελὰκ ὀλτὺκ τερλέρ. Ὀνὺν ἰτζὺν
πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τέ κι Ἐφέντιμ
Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· ι Ἰστὲ πὲν μεζαρλαρηνηζὴ
ἀτζατζάγημ, βὲ σιζὶ μεζαρλαρηνηζτὰν τζη-
καρατζάγημ γιὰ καβμὴμ! χέμ κ σιζὶ Ἰσραὴλ
13 τιγιάρηνὰ κετιρετζέγιμ. Βὲ μεζαρλαρη-
νηζὴ ἀτζτηγημτὰ βὲ σιζὶ μεζαρλαρηνηζτὰν
τζηκαρτηγημτὰ γιὰ καβμὴμ! πιλετζέκσινιζ
14 κι Ῥάππ πεν ἴμ. Βὲ σιζὲ λ Ῥουχουμού βε-
ρετζέγιμ, βὲ γιασαγιατζάκσηνηζ, βὲ σιζὶ
τιγιαρηνηζτὰ ῥαχατλαντηρατζάγημ· βὲ πι-
λετζέκσινιζ κι πὲν Ῥάππ σόϊλετὶμ, χὲμ ἰτζρὰ
ἐϊλετὶμ τέγιορ Ῥάππ.
15 Βὲ πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί κι,
16 Βὲ σὲν γιὰ ἄτεμ ὀγλού! μ κεντινὲ πὶρ ἀγάτζ
ἀλὴπ ὀνοὺν οὐζερινὲ Ἰούδα ἰτζοὺν βὲ ν ὀνὺν
γιολτάσλαρὴ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰτζὺν γιάζ·
ἀντὲν πὶρ γάϊρι ἀγάτζ ἄλ, βὲ ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ Ἰωσὴφ ἰτζοὺν Ἐφραιμὶν βὲ ὀνλαρὴν
γιολτάσλαρὴ πούτοὺν Ἰσραὴλ ἐβινὶν ἀγατζὴ
17 γιάζ. Βὲ σὲν ξ ὀνλαρὴ πιρὶ πιρινὲ γιακ-
λαστὴρ κι πὶρ ἀγάτζ ὀλά· βὲ σενὶν ἐλιντὲ
18 πὶρ ὀλαλάρ. Βὲ καβμηνὴν ὀγουλλαρὴ σανὰ
σόϊλεγιπ ο Πουντὰν μεραμὴν νέ τιρ; πιζὲ
19 χαπὲρ βερμέζμισιν τετικλεριντέ; π Ὀνλαρὰ
τὲ κι, Ἐφέντιμ Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν
Ἐφραιμὶν ἐλιντὲ ὀλὰν ρ Ἰωσηφὶν βὲ ὀνοὺν
γιολτάσλαρὴ Ἰσραὴλ σηπτλαρηνὴν ἀγατζηνὴ
ἀλὴπ ὀνλαρὴ ὀνοὺν γιαννηνὰ (γιάνι) Ἰούδα-
νὴν ἀγατζὴ γιαννηνὰ κογιατζάγημ, βὲ ὀν-
λαρὴ πὶρ ἀγάτζ ἐτετζέγιμ, βὲ ἐλιμτὲ πὶρ
20 ὀλατζακλάρ. Βὲ ὂλ οὐζερλερινὲ γιαζατζα-
γὴν ἀγατζλὰρ σ ὀνλαρὴν κιόζλερὶ ὀνοῦντὲ
21 σενὶν ἐλιντὲ ὀλαλάρ. Βὲ ὀνλαρὰ τέ κι Ἐ-
φέντιμ Ῥάππ πόϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν τ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴ ὂλ κιττικλερὶ ταϊφελερὶν ἀρα-
σηντὰν ἀλατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ τζεπτζεβρε-
τὲν τζὲμ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ τιγιαρλαρηνὰ
22 κετιρετζέγιμ. Βὲ υ ὀνλαρὴ τιγιαρτὰ Ἰσραὴλ
ταγλαρηντὰ πὶρ ταϊφὲ ἐτετζέγιμ, βὲ φ ὀν-
λαρὴν τζούμλεσινιν πατισαχὴ πὶρ πατισάχ
ὀλατζὰκ, βὲ ἄρτηκ ἰκὶ ταϊφὲ ὄλμαγιατζάκ·
βὲ ἄρτηκ πὶρ ταχὰ ἰκὶ πατισαχληγὰ ἀϊρὴλ-
23 μαγιατζακλαρ. χ Βὲ ἄρτηκ πουτλαρὴ ἰλὲ βὲ
μεκρουχλουκλαρὴ ἰλὲ βὲ χὲπ καπαχατλαρὴ
ἰλὲ μουρταρλάνμαγιατζακλαρ· βὲ ψ πὲν ὀν-
λαρὴ ὂλ ἰτζιντὲ κιουνὰχ ἐττικλερὶ τζούμλε
μεσκιανλαρηντὰν χελὰς ἐτετζέγιμ· βὲ ὀν-
λαρὴ πακλεγετζέγιμ, βὲ ὀνλὰρ πενὶμ καβ-
μὴμ ὀλατζακλάρ· πὲν τε ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ
24 ὀλατζάγημ. Βὲ ω οὐζερλερινὲ κουλοὺμ Δαβὶδ
πατισάχ ὀλατζάκ· βὲ α τζούμλεσινιν τζοπανὴ
πὶρ ὀλατζάκ· βὲ β σεριατλεριμτὲ γιούρούγε-
τζεκλὲρ, βὲ κανουνλαρημὴ χὴφζ ἐτετζεκλὲρ,
25 βὲ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτετζεκλέρ. Βὲ γ παπαλα-
ρηνηζὴν ὂλ σακὶν ὀλτουγοὺ κουλὺμ Ἰακωβὰ
βερτιγὶμ τιγιαρὴν οὐζερινtὲ σακὶν ὀλα-
τζακλάρ· βὲ ὀνοὺν οὐζερντὲ κεντιλερὶ χὲμ
ὀγουλλαρὴ βὲ ὀγουλλαρηνὴν ὀγουλλαρὴ
δ ἔπετεν σακὶν ὀλατζακλάρ, βὲ ε κουλοὺμ
Δαβὶδ ἔπετεν ὀνλαρὴν σουλτανὴ ὀλατζάκ τηρ.
26 Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ζ σελαμὲτ ἀχτὴ κεσισετζέγιμ
κι, ὀνλὰρ ἰλὲ ἔπετι ἄχτ ὀλά· βὲ ὀνλαρὴ
γερλεστιρὶπ η τζογαλτατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴν
ἀρασηντὰ ἔπετεν θ Μακτεσεμὶ κογιατζάγημ.
27 Βὲ ι τζατηρὴμ ὀνλαρὴν γιαννηντὰ ὀλοὺπ πὲν

ζ Ψαλ. ρδ'. 30. Χα. 5.
η Ἀποκ. ιά. 11.
θ Ψαλ. ρμά. 7. Παχ, Ἡσ. μθ'. 14.
ι Ἡσ. κς'. 19. Ὠσηέ ιγ'. 14.
κ Π. λς'. 24 Χα. 25.
λ Π. λς'. 27.
μ Παχ, Ἀριθ. ιζ'. 2
ν β Παρλπ. ιά. 12. 13. 16. ιέ. 9. λ'. 11 13.
ξ Παχ, Χα. 22 24.
ο Π. ιβ. 9. κγ'. 19.
π Ζαχ. ί 6.
ρ Χα 16. 47.
σ Π. ιβ'. 3
τ Π. λς'. 24.
υ Ἡσ ιά 13. Ἰερ. γ'. 18 ν'. 4. Ὠσηέ. ά. 11.
φ Π. λδ'. 23. 24. Ἰωάν ί. 16.
χ Π. λς'. 25.
ψ Π λς'. 28. 29.
ω Ἡσ. μ'. 11. Ἰερ. κγ'. 5. λ. 9. Π. λδ'. 23. 24. Ὠσηέ. γ'. 5. Λουκ. ά. 32.
α Χα. 22 Ἰωάν ί. 16.
β Π. λς'. 27.
γ Π. λς'. 28.
δ Ἡσ. ξ'. 21. Ἰωήλ. γ'. 20. Ἀμώς. θ'. 15.
ε Χα. 24. Ἰωάν. ιβ'. 34.
ζ Ψαλ. πθ'. 3. Ἡσ. νέ. 3. Ἰερ. λβ'. 40. Π. λδ'. 25.
η Π. λς'. 10. 37.
θ β Κορ. ς'. 16.
ι Λευ. κς'. 11. 12. Π. μγ'. 7. Ἰωάν. ά. 14.

ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατζάγημ, βὲ ὀνλὰρ
πενὶμ καβμὴμ ὀλατζάκ. Βὲ Μακτεσὲμ ἔπε-
τεν άραλαρηντὰ ὀλτουγοὺ ζεμὰν, [λ] ταϊφελὲρ
πιλετζεκλέρ κι Ἰσραηλὶ μουκαττὲς κηλὰν
[μ] Ῥὰππ πὲν ἴμ.

ΠΑΠ ΛΗ΄

1 Τέκραρ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί
2 κι, Γιὰ ἐτὲμ [α] ὀγλοὺ [β] γιοὺζὀυνοὺ Γωγὰ
Μαγὼγ τιγιαρηνὰ Ῥὼς [γ] Μεσὲχ βὲ Θουβὰλ
πεγινὲ τογρουλτ, βὲ ὀνοὺν χακκηνὰ πεϊγαμ-
3 περλὶκ εϊλέ· Βὲ τέ κι Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ
τέρ· Ἰστὲ πὲν σανὰ καρσὴ ἶμ γιὰ [δ] Γὼγ
4 Ῥὼς Μεσὲχ βὲ Θουβὰλ πεγί. Βὲ [ε] σενὶ
τὸντερετζέγιμ, βὲ τζενελερινὲ βολταλὰρ τα-
κατζάγημ, βὲ σενὶ χὲμ τζούμλε ἀσκερινὶ
ἀτλαρὴ βὲ ἀτληλαρὴ, ἀλὰ κιγινμισλερὶν
[ζ] τζούμλεσινι κηλητζὰ γιαπησὴρ καλκανλὴ
βὲ σιπερλιλερὶν τζούμλεσινι τζὸκ τζεμαατὴ
5 τζηκαρατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴν πιλεσίντζε Φὺρσ-
λερὶ βὲ Χαπεσλερὶ βὲ [η] Πουτλουλαρὴ καλ-
κανληλαρὴν βὲ τολγαληλαρὴν τζούμλεσινι,
6 [θ] Γωμερὶ βὲ ὀνοὺν χὲπ ἀλαϊλαρηνὴ [ι] Θω-
γαρμὰ ἐβινι ποργιὰς σεμτλερινὶ, βὲ ὀνοὺν
χὲπ ἀλαϊλαρηνὴ τζὸκ καβμλερὶ πιλέντζε,
(τζηκαρατζάγημ.)
7 [κ] Χαζηρλὰν, βὲ κεντινὶ χὲμ σανὰ τζὲμ
ὀλὰν σενὶν τζούμλε τζεμαατηνὴ χαζηρλὰ,
8 βὲ σὲν ὀνλαρὴν μουχαφηζὴ ὀλ. [λ] Τζὸκ κιὸν-
λερτὲν σόνρα γιοκλανατζάκσην, σὸνρακὶ
γιηλλαρτὰ κηλητζτὰν κουρτουλμοὺς τιγιαρὰ
[μ] τζὸκ καβμλερτὲν τζὲμ ὀλουνμοὺς χαλκὰ
τάγιμ χαραπὰτ ὀλὰν [ν] Ἰσραὴλ ταγλαρὴ
οὔζερινὲ κελετζέκ σιν· [ξ] ἰσὲ καβμλερτὲν
τζηκμὴς ὀλὸπ [ξ] τζούμλεσι ἐμνιγὲτ οὔζρὲ σα-
9 κὶν ὀλατζακλάρ. Βὲ κερὲκ σὲν κερὲκ τζούμλε
ἀλαϊλαρὴν βὲ τζὸκ καβμλερὶν περαπερίντζε
[ο] σαγανὰκ κιπὶ τζηκὴπ κελετζέκσιν, γερὶ
καπλαμαγὰ [π] πουλοὺτ κιπὶ ὀλατζάκ σην.
10 Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Ὄλ κιὸντὲ ταχὶ
βακὶ ὀλά κι, σενὶν χατρηνὰ σεϊλὲρ κελετζὲκ,
11 βὲ κιότοὺ ἐφκιὰρ τεφεκκιοὺρ ἐτετζέκσιν. Βὲ
τεγετζέκσιν κι, Χισαρσὴζ κιοϊλερὶν τιγιαρηνὰ
τζηκατζάγημ, [ρ] ραχαττὰ ὀλοὺπ [σ] ἐμνιγὲτ
οὔζρὲ σακὶν ὀλὰνλὰρ οὔζερινὲ βαρατζάγημ·
ὀνλαρὴν τζούμλεσι χισαρσὴζ (γερ)τὲ σα-
κὶν ὀλουρλὰρ, βὲ μανταλλαρὴ χὲμ κα-
12 πουλαρὴ γιόκ τουρ κι, σικιὰρ καπάσην
βὲ γιάγμα γιαγμαλαγιάσην, ἐλινὶ [τ] σα-
κὶν ὀλουνμοὺς χαραπατλαρὴν οὔζερινὲ [υ] βὲ
ταϊφελερτὲν τζὲμ ὀλουνμοὺς σουροὺ βὲ μὰλ
ἐτινμὲς γερὶν [φ] γιουκσεκλιγιντὲ σακὶν ὀλ-
13 μοὺς καβμὴν οὔζερινὲ τὸντερέσιν. [χ] Σέβα βὲ
[ψ] Δαιδὰν βὲ [ω] Θαρσεισὶν τουτζτζαρλαρὴ βὲ
ὀνοὺν χὲπ [α] κὲντζ ἀρσλανλαρὴ σανὰ τεγε-
τζεκλέρ κι, Σικιὰρ καπμαγά μη κελτίν;
γιάγμα γιαγμαλαμαγά μη τζεμαατηνὴ τζὲμ
ἐττίν; κὶ κιουμοὺς βὲ ἀλτοὺν κιοτούρέσιν,
σουροὺ βὲ μὰλ ἀλάσην, πογιοὺκ σικιὰρ
καπάσην.
14 Ὀνοὺν ἰτζοὺν πεϊγαμπερλὶκ εϊλὲ γιὰ
ἀτὲμ ὀγλοὺ! βὲ Γωγὰ σοϊλέκι, Ἐφέν-
τιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· [β] Ὄλ κιουντὲ καβμὴμ
Ἰσραὴλ [γ] ἐμνιγὲτ οὔζρὲ σακὶν ὀλτουκτὰ, σὲν
15 πιλμεγετζεκ μισιν; [δ] Βὲ σὲν μαχαλιντὲν πορ-
γιὰς σεμτλεριντὲν σὲν [ε] πιλέντζε τζὸκ καβμ-
λὰρ ἰλὲ τζούμλεσι ἀτλαρὰ πινμὶς πογιοὺκ
16 τζεμαὰτ βὲ τζὸκ ἀσκὲρ ἰλὲ κελετζέκσιν. Βὲ
[ζ] καβμὴμ Ἰσραηλὶν οὔζερινὲ γερὶ καπλα-
μαγὰ πουλοὺτ κιπὶ τζηκατζάκσην· [η] (πὸ) σὸν
κιουνλερτὲ ὀλατζὰκ, βὲ σενὶ τιγιαρὴμ οὔ-
ζερινὲ κετιρετζέγιμ, [θ] τά κι ταϊφελὲρ ὀν-
λαρὴν κιοζλερὶ ὀνούντὲ σέντε κεντιμὶ μου-
καττὲς κηλτηγημτὰ, πενὶ πιλελὲρ γιὰ Γώγ!
17 Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Κατὶμ κιὸνλερτὲ
ὂλ ζεμαντὲ γιηλλάρτζα πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν
Ἰσραὴλ πεϊγαμπερλερὶ κουλλαρὴμ βασιτασὴ
ἰλὲ σενὶ ὀνλαρὴν οὔζερινὲ κετιρεγὶμ τεγιοὺ
18 ὂλ τετιγὶμ σὲν μισιν; Βὲ βακὶ ὀλά κι ὂλ

κ Π. ιά. 20. ιδ΄. 11. λ΄. 28.
λ Π. λϛ΄. 23.
μ Π. κ΄. 12.

—

α Π. λθ΄. 1.
β Π. λέ. 2. 3.
γ Π. λβ΄. 26.
δ Ἀποκ. κ΄. 7.
ε δ Βασ. ιθ΄. 28. Π. κθ΄. 4. λθ΄. 2.
ζ Π. κγ΄. 12.
η Π. κζ΄. 10. λ΄. 5.
θ Γεν. ί. 2.
ι Π. κζ΄. 14.
κ Ἡσ. ή. 9. 10. Ἰερ. μϛ΄. 3. 4. 14. νά. 12.
λ Γεν. νθ΄. 1. β Νομ. δ΄. 30. Χα. 16.
μ Π. λδ΄. 13. Χα. 12.
ν Π. λϛ΄. 1. 4. 8
ξ Ἰερ. κγ΄. 6. Π. κή. 26. λδ΄. 25. 28. Χα. 11.
ο Ἡσ. κή. 2.
π Ἰερ. δ΄. 13. Χα. 16.
ρ Ἰερ. μθ΄. 31.
σ Χα. 8.
τ Π. λϛ΄. 34. 35.
υ Χα. 8.
φ Κριτ. θ΄. 37.
χ Π. κζ΄. 22. 23.
ψ Π. κζ΄ 15. 20.
ω Π. κζ΄. 12.
α Παχ, Π. ιθ΄. 3. 5.
β Ἡσ δ΄. 1.
γ Χα. 8.
δ Π. λθ΄. 2.
ε Χα. 6.
ζ Χα. 9.
η Χα. 8.
θ Ἐξ. ιδ΄. 4. Π. λϛ΄. 23. λθ΄. 21

κιούντε Γώγ Ἰσραὴλ τιγιαρὴ οὐζερινὲ κελ-
τιγὶ κιούντε τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ γαζα-
19 πὴμ γιούζούμε τζηκατζάκ. Βὲ ι γαϊρετιμ-
τὲν κ χὴσμημὴν ἀτεσὶ ἰλὲ σοϊλετιμ κι ἔλ-
πεττε λ ὂλ κιούντε Ἰσραηλὶν τιγιαρὴ οὐ-
20 ζεριντὲ πόγιοὺκ οὐρκιουντοὺ ὀλατζάκ. Βὲ
μ τενιζὶν παληκλαρὴ χὲμ χαβανὴν κουςλαρὴ
βὲ σαχρανὴν τζαναβαρλαρὴ βὲ γερὶν οὐζε-
ριντὲ χὲπ τεπρενὲν σούρτουνενλὲρ βὲ γὲρ
γιούζοὺ οὐζεριντὲ ὀλὰν χὲπ ἀτεμλὲρ χου-
ζουρουμτὰν οὐρκετζεκλὲρ βὲ ν ταγλὰρ γιηκη-
λατζὰκ, χὲμ γιαρλὰρ τούσετζεκλὲρ, βὲ χὲρ
21 χισὰρ γερὲ τούσετζέκ. Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ
χὲπ ταγλαρημτὰ ξ κηλητζ ο ταβὲτ ἐτετζέγιμ
τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ· π κισινὶν κηλητζὴ κα-
22 ρηντασηνὴν οὐζερινὲ ὀλατζάκ. Βὲ ὀνὰ καρσὴ
ρ ταοὺν ἰλὲ βὲ κὰν ἰλὲ σ ταβὰ σουρετζέγιμ,
βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ χὲμ ἀλαϊλαρηνὴν οὐζερινὲ
βὲ πιλεσίντζε ὀλὰν τζὸκ καβμλερὶν οὐζε
ρινὲ τουφὰν γιαγμουροὺ βὲ τ τολοὺ τασλαρὴ
23 ἀτὲς βε κιπριτ υ γιαγτηρατζάγημ. Βὲ τζὸκ
ταϊφελερὶν κιόζλεριντὲ μουαζζὰμ ὀλατζάγημ
βε φ μουκαττὲς ὀλατζάγημ, βὲ χ πιλινετζέ-
γιμ· βὲ Ῥάππ πὲν ὀλτουγουμου πιλετζεκλὲρ.

ΠΑΠ ΛΘ.

1 Ἴμτι α σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! Γωγοὺν χακ-
κηνὰ πεϊγαμπερλὶκ εϊλὲ βὲ τέ κι, Ἐφέντιμ
Ῥάππ π οϊλὲ τέρ· Ἰστὲ πὲν σανὰ καρσὴ ἴμ
2 γιά Γώγ. Ῥώς, Μεσὲχ βὲ Θουβὲλ πεγί! Βὲ
σενὶ τόντερετζέγιμ, βὲ σενὶ ἰλετετζέγιμ, βὲ
σενὶ β πογιὰς σεμτλεριντὲν τζηκαρὴπ, σενὶ
3 Ἰσραὴλ ταγλαρὴ οὐζερινὲ κετιρετζέγιμ. Βὲ
γιαγιηνὴ σὸλ ἐλιντὲν τζαρπατζάγημ, βὲ
4 ὀκουνοὺ σὰγ ἐλιντὲν τουσουρετζέγιμ. γ Σὲν
τζούμλε ἀλαϊλαρὴν βὲ πιλέντζε ὀλὰν καβμ-
λὰρ ἰλὲ Ἰσραὴλ ταγλαρηνὴν οὐζερινὲ τού-
σετζέκσιν· δ σενὶ χὲρ κανατλὴ γιηρτητζὴ
κουσὰ βὲ σαχρανὴν τζαναβαρηνὰ ταὰμ ἰτζοὺν
5 βερετζέγιμ. Σαχρανὴν γιούζοὺ οὐζερινὲ του-
σετζέκσιν· ζίρα πὲν σοϊλετίμ, τέγιορ Ἐφέν-
6 τιμ Ῥάππ. ε Βὲ Μαγωγὰ χὲμ ζ ἀταλαρτὰ ἐμ-
νιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλανλαρὰ ἀτὲς κιόντε-
ρετζὲγιμ· βὲ πιλετζεκλὲρ κι, Ῥάππ πὲν ἴμ.
7 Βὲ η μουκαττὲς ἰσμιμὶ καβμὴμ Ἰσραηλὶν ὀρ-
τασηντὰ πιλτιρετζέγιμ. βὲ θ μουκαττὲς ἰσ-
μιμὶ ἄρτηκ κιρλεττίρμεγετζεγιμ· βὲ ι ταϊφε-
λὲρ πιλετζεκλὲρ κι πὲν Ῥάππ Ἰσραηλτὲ μου-
8 καττὲς ἴμ· κ Ἰστὲ κελτὶ, βὲ ὀλτοὺ τέγιορ
Ἐφέντιμ Ῥάππ· ὂλ λ σοϊλετιγὶμ κιοὺν
9 ποὺ τουρ. Βὲ Ἰσραὴλ σεχρλερινὶν σακινλερὶ
τζηκατζακλὰρ, βὲ ἀτὲς τουτουστουρούπ σι-
λαχλαρὴ γιακατζακλάρ· γετὶ γιὴλ ἀτεσὶ
σιπερλὲρ ἰλὲ βὲ καλκανλὰρ ἰλὲ γιαϊλὰρ ἰλὲ
βὲ ὀκλὰρ ἰλὲ βὲ τζιριτλὲρ ἰλὲ βὲ μηζρακ-
10 λὰρ ἰλὲ γιακατζακλάρ. Βὲ σαχρατὰν ἀγὰτζ
κετίρμεγετζεκλερ, βὲ ὀρμανλαρτὰν κέσμε-
γετζεκλερ, ἴλλα ἀτεσὶ σιλαχλὰρ ἰλὲ γιακα-
τζακλάρ· μ βὲ ὀνλαρὴ γιαγμαλαγιανλὰρ γιαγ-
μαλαγιατζακλὰρ, βὲ σικιὰρ ἐτενλερὶ σικιὰρ
ἐτετζεκλὲρ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ·
11 Βὲ βακὶ ὀλά κι ὂλ κιούντε Γωγὰ ὅρατα
Ἰσραηλτὲ μεζαρλὴκ μαχαλὶ τενιζὶν κιοὺν
τογουσουντὰν κετζιτζιλὲρ τερεσινὶ βερετζέ-
γιμ, βὲ ὅ κετζιτζιλερὶ μὲν ἐτετζέκ· βὲ ὅρατα
Γωγοὺ χὲμ ὀνοὺν χὲπ καλαπαληγηνὴ κιό-
μετζεκλὲρ, βὲ ἀτηνὴ Γὼγ καλαπαληγὴ τε-
12 ρεσὶ κογιατζακλάρ. Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ
ν γερὶ τεμιζλεμὲκ ἰτζοὺν ὀνλαρὴ γετὶ ἄϊ
13 κιόμετζεκλέρ. Βὲ (ὀνλαρὴ) τιγιαρὴν χὲπ
καβμὴ κιόμετζέκ· βὲ ποὺ ξ ἰζζετλενετζεγὶμ
κιοὺν ὀνλαρὰ νὰμ ἰτζοὺν ὀλατζὰκ τέγιορ
14 Ἐφέντιμ Ῥάππ. Βὲ τάϊμα τιγιαρτὰν μαχ-
σοὺς ἀτεμλὲρ κετζὶπ γιολτζουλὰρ ἰλὲ πε-
ραπὲρ γερὶν γιούζοὺ οὐζεριντὲ καλανλαρὴ
κιόμελὲρ, ο κὶ ὀνου τεμιζλεγελέρ· ὀνλὰρ γετὶ
15 ἀϊτὰν σόνρα ἀραγιατζακλάρ. Βὲ τιγιαρτὰν
κετζενλὲρ κετζτικλεριντὲ ἀτὲμ κεμιγὶ κιό-
ρούντζε, γιανηντὰ νισὰν γιαπαλὰρ, τὰ κιό-
μουτζουλὲρ ὀνοὺ Γὼγ καλαπαληγὴ τερεσιντὲ
16 κιόμελέρ. Βὲ σεχρὶν ἀτὴ ταχὶ * Ἀμωνὰ
ὀλατζάκ· βὲ π τιγιαρὴ τεμιζλεγετζεκλέρ.

ι Π. λς΄. 5. 6. λθ΄. 25.
κ Ψαλ. πθ΄. 46.
λ Ἀγγ. β΄. 6. 7. Ἀποκ. ιϛ΄. 18.
μ Ὠσηέ. δ΄. 3.
ν Ἰερ. δ΄. 24. Ναούμ. ά. 5. 6.
ξ Π. ιδ΄. 17.
ο Ψαλ. ρέ. 16.
π Κριτ. ζ΄. 22. α Βασ. ιδ΄. 20. β Παραλπ κ΄. 23.
ρ Π. έ. 17.
σ Ἡσ. ξϛ. 16. Ἰερ. κέ 31.
τ Π ιγ. 11. Ἀποκ. ιϛ΄. 21.
υ Ψαλ. ιά. 6. Παχ. Ἡσ. κθ΄. 6. λ΄. 30.
φ Π. λς. 23.
χ Ψαλ. θ΄. 16. Π. λζ. 28. λθ΄. 7. Χα. 16.

α Π. λή. 2.
β Π. ιή. 15.
γ Π. λή. 21. Χα. 17.
δ Π. λγ΄. 27.
ε Π. λή. 23. Ἀμώς. ά. 4.
ζ Ψαλ. οβ΄. 10.
η Χα. 22.
θ Λευ. ιή. 21. Π. κ΄. 39.
ι Π. λή. 16, 23.
κ Παχ. Ἀποκ. ιϛ΄. 17. κά. 6.
λ Π. λή. 17.
μ Ἡσ. ιδ΄. 2.
ν β Νομ. κά. 23. Χα. 14. 16.
ξ Π. κή 22.
ο Χα 12.
* (Γιάνι) Καλαπαλήκ.
π Χα. 12.

...ὰ ἀτὲμ ὀγλού! Ἐφέντιμ Ῥάππ πöïλέ
...σὲν ρ χὲρ κανατλὴ κουσὰ βὲ σαχρανὴν
...ὺμλε τζαναβαρλαρηνὰ τέ κι σ Τζὲμ ὅλουν,
βὲ πενὶμ σιζὶν ἰτζὸν πογαζλατὴγιὴμ κυρπα-
νημὰ τ Ἰσραὴλ ταγλαρηνὴν οὐζεριντὲ πόγιὺκ
κουρπανὰ ἐτραφτὰν τοπλανὴπ κέλιν βὲ ἔτ
18 γεγέσινιζ, βὲ κὰν ἰτζέσινιζ· υ Καχριμανλὰρ
ἐτὶ γεγέσινιζ, βὲ γερὶν πεϊλερὶ κανὴ ἰτζέ-
σινιζ· τζόυμλεσι φ Βασανὴν σεμιρμὶς χαϊβαν-
λαρὴ ὀλὰν κοτζλὰρ κουζυλὰρ, βὲ ἐρκετζλὲρ
19 (βὲ) πουζαγουλὰρ τὴρ. Βὲ πενὶμ σιζὶν ἰτζὸν
πογαζλατὴγὴμ κουρπανλαρημτὰν τογιούντζα
ἶτζ γιαγὴ γεγέσινιζ, βὲ σερχοσλανηντζα-
20 γιάτεκ κὰν ἰτζέσινιζ. Βὲ χ σοφραμτὰ ἀτλαρ-
τὰν βὲ ἀραπὰ (χαϊβὰν)λαρηντὰν ψ καχριμὰν
βὲ χὲρ τζενκτζὶ ἀτεμτὲν τογιάσηνηζ, τέγιορ
21 Ἐφέντιμ Ῥάππ. Βὲ ω ταϊφελερτὲ ἰζζετιμὶ
κογιατζάγημ, βὲ χὲπ ταϊφελὲρ κηλτὴγὴμ ἀχ-
κιαμλεριμὶ βὲ α οὐζερινιζὲ κοτουγούμ ἐλιμὶ
22 κιόρετζεκλέρ. Βὲ β Ἰσραὴλ ἐβὶ ὂλ κιούντεν
σόνρα ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ πὲν Ῥάππ ὀλτου-
23 γουμοὺ πιλετζεκλέρ. γ Χὲμ ταϊφελὲρ πιλε-
τζεκλέρ κι, Ἰσραὴλ ἐβὶ γιαραμαζλὴκλαρὴ
ἰτζοὺν πανὰ ἀσὴ ὀλτουκλαρὴ σεπεπτὲν ἐσὶρ
ὀλτουλὰρ, βὲ δ γιούζουμοὺ ὀνλαρτὰν σακλα-
τὴμ· βὲ ε ὀνλαρὴ τουσμενλερινὶν ἐλινὲ τεσ-
λὶμ ἐττὶμ, βὲ τζόυμλεσι κηλητζτὰν τουστό-
24 λέρ. Ὀνλαρὰ ζ μουρταρλὴκλαρηνὰ κιόρὲ βὲ
καπαχατλαρηνὰ κιόρὲ ἐϊλετὶμ, βὲ ὀνλαρτὰν
γιούζουμοὺ σακλατὴμ.

25 Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἐφέντιμ Ῥάππ πöïλέ τερ·
η Χάλια Ἰακωβοὺν ἐσιρλιγινὶ τοντερετζέγιμ,
βὲ θ τζόυμλε Ἰσραὴλ ἐβινὲ μερχαμὲτ ἐτε-
τζέγιμ, βὲ ἀζὶμ ἰσμὶμ ἰτζοὺν γαϊρὲτ τζε-
26 κετζέγιμ. Βὲ ὀνλὰρ ι τιγιαρλαρηντὰ ἐμνι-
γὲτ οὐζρὲ ὀτουρτουκλαρηντὰ βὲ οὐρκιουτὲν
γιὸγ ἰκὲν χ ρεζαλετλερινὶ βὲ πανὰ ἰσλετικ-
27 λερὶ χὲπ καπαχατλαρηνὴ τζεκετζεκλέρ. Ὀν-
λαρὴ καβμλερτὲν λ τοντουρτουγιουμτὲ, βὲ
ὀνλαρὴ τουσμενλερινὶν τιγιαρλαρηντὰν τεβ-
σιρτιγιμτὲ, ὂλτεμ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ μ τζὸκ
ταϊφελερὶν κιόζλερὶ ὀνοúντὲ μυκαττὲς ὀλα-
28 τζάγημ. Βὲ ὀνλαρὴ ταϊφελερὲ ἐσὶρ σουρὲν,
βὲ ὀνλαρὴ τιγιαρλαρηνὰ τεβσιρὲν βὲ ἄρτηκ
ὅρατα ὀνλαρτὰν πακὴ κόμαγιαν ὀνλαρὴν Ἀλ-
λαχὴ Ῥάππ πὲν ὀλτουγουμοὺ ν πιλετζεκλέρ.
29 ξ Βὲ ἄρτηκ ὀνλαρτὰν γιούζουμοὺ σακλά-
μαγιατζάγημ· ζίρα ο Ῥουχουμοὺ Ἰσραὴλ ἐβι-
νὶν οὐζερινὲ τοκτοὺμ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.

ΠΑΠ Μ'.

1 Ἐσιρλιγιμιζὶν ἰγιρμὶ πεσιντζὶ γιληντὰ
γιὴλ πασηντὰ ἀγιὴν ὀνουντζοὺ (κιοὺν)ουντὲ
α σεχρὶν βουρουλμασηνὴν ὂν τορτουντζοὺ
γιληντὰ χέμαν ὂλ κιυντὲ οὐζεριμὲ β Ῥαπ-
πὴν ἐλὶ ὀλουπ πενὶ ὅραγια κιοτουρτού·
2 γ Πενὶ Ἀλλὰχ ρουγιαλαρηντὰ Ἰσραὴλ τι-
γιαρηνὰ κιοτουρτοὺ, βὲ δ πενὶ γάγετ γιυκ-
σὲκ πὶρ ταγὴν οὐζερινὲ κοτοὺ, βὲ ὀνοὺν οὐ-
ζεριντὲ κηπλετὲν γιανὰ πὶρ σεχρ πινασὴ
3 πκιπὶ βὰρ ἰτὶ. Βὲ πενὶ ὅραγια κιοτὺρ οὐντζε
Ἰστὲ κιοστερισὶ ε πακὴρ κιοστερισὶ κιπὶ πὶρ
ἀτὲμ βὰρ ἰτὶ, βὲ ζ ὀνὺν ἐλιντὲ κετεντὲν ἶπ βὲ
η ὀλτζοὺ καμησὴ βὰρ ἰτὶ· βὲ ὂ καπυτὰ τυρούρ
4 ἰτὶ. Βὲ ὂλ ἀτὲμ πανὰ σöïλετί κι, θ Γιὰ ἀτὲμ
ὀγλού! κιοζοὺν ἰλὲ κιὸρ, βὲ κουλακλαρὴν
ἰλὲ ἰσιτ, βὲ σανὰ χὲπ κιοστερτικλεριμὶ γιυ-
ρεγινὲ κό· ζίρα σὲν πούραγια πὲν σανὰ κιό-
στερεγὶμ τεγιοὺ κετιριλτίν· ι χὲπ κιορτού-
γιουνοὺ Ἰσραὴλ ἐβινὲ χαπὲρ ἐϊλέ.

5 Βὲ ἰστὲ ἐβὶν τισαρησηντὰν τζεπτζεβρὲ
χ καλὲ βὰρ ἰτὶ, βὲ ὂλ ἀτεμὶν ἐλιντὲ πὶρ ἀρ-
σὴν βὲ τὸρτ παρμακτὰν ὀλαρὰκ ἀλτὴ ἀρσὴν
πὶρ ὀλτζοὺ καμησὴ βὰρ ἰτὶ· βὲ πινανὴν ἐνινὶ
πὶρ καμὴς βὲ γιυκσεκλιγινὶ πὶρ καμὴς ὀλτζτύ·
6 Βὲ γιούζοὺ κιοὺν τογουσυ γιολουνὰ τογρὺ
ὀλὰν καπυγιὰ κελὶπ ὀνὺν τερετζελερινὲ τζηκ-
τὴ, βὲ καπυνὺν πὶρ ἐσιγινὶ πὶρ καμὴς ἐνλὶ,
7 βὲ ὂ πὶρ ἐσιγινὶ πὶρ καμὴς ἐνλὶ ὀλτζτού. Βὲ
(χὲρ) ὄτα πὶρ καμὴς οὐζοὺν βὲ πὶρ καμὴς
ἐνλὶ ἰτὶ, βὲ ὀταλαρὴν μαπεϊνὶ πὲς ἀρσὴν ἰτὶ·

ρ Ἀποκ. ιθ'. 17.
σ Ἡτ. ιή. 6. λδ'. 6. Ἰερ. ιδ'. 9. Σωφ. ά 7.
τ Χα. 4.
υ Ἀποκ. ιθ'. 18.
φ β Νομ. λδ'. 14. Ψαλ. κδ'. 12.
χ Ψαλ. ος'. 6 Π. λή 4
ψ Ἀποκ ιθ'. 18
ω Π. λή. 16. 23.
α Ἐξ. ζ'. 4.
β Χα. 7. 28.
γ Π. λς'. 18. 19. 20. 23.
δ β Νομ. λά. 17. Ἡσ. νθ'.2.
ε Λευ κς'. 25.
ζ Π. λς'. 19.
η Ἰερ. λ'. 3. 18. Π. λδ'. 13. λς'. 21, κτλ.
θ Π. χ'. 40. Ὡσηέ. ά. 11.
ι Λευ κς'. 5. 6.
χ Δαν. θ'. 16.
λ Π. κή. 25. 26.
μ Π. λς'. 23. 24. λή. 16.
ν Π. λδ'. 30. Χα. 22.
ξ Ἡσ. νδ. 8.
ο Ἰωήλ. β'. 28. Ζαχ. ιβ'. 10. Πραξ. β'. 17.
α Π. λγ'. 21.
β Π. ά. 3.
γ Π. ή. 3.
δ Ἀποκ. κά. 10.
ε Π. ά 7. Δαν. ί. 6.
ζ Π. μζ'. 3.
η Ἀποκ. ιά. 1. κά. 15.
θ Π. μδ'. 5.
ι Π. μγ'. 10.
χ Π. μβ. 20.

βὲ καποὺ ἐϊϐανηνὴν γιανηντὰ ὀλὰν καπου-
8 νὂν ἐσιγὶ ἰτζερτὲν πὶρ ἀρσὴν ἰτὶ. Χὲμ ὂ καπȣ-
νοὺν ἐϊϐανηνὴ ἰτζερτὲν πὶρ καμὴς ὂλτζτóύ.
9 Βὲ καπουνοὺν ἐϊϐανηνὴ σεκὶζ ἀρσὴν ὀλτζτȣ́,
βὲ ὀνοὺν τζηκμασὴ ἰκὶ ἀρσὴν ἰτὶ· βὲ καπȣ-
10 νοὺν ἐϊϐανὴ ἶτζ γιαντὰν ἰτὶ. Βὲ κιοὺν το-
γουσοὺ γιολουνὰ τογρȣ̀ καπȣνȣ̀ν ὀταλαρὴ πὶρ
γιαντὰν οὔτζ βὲ ὂ πὶρ γιαντὰν οὔτζ ὀλοὺπ
οὐτζόυνόὺν ὀλτζόυσóὺ πὶρ ἰτὶ· χὲμ τζηκμα-
λαρηνὴν ὀλτζόυσóὺ πὶρ γιαντὰν βὲ ὂ πὶρ
11 γιαντὰν πὶρ ἰτὶ. Βὲ καπουνοὺν μετχελινὶν
ἐνινὶ ὂν ἀρσὴν ὀλτζτóύ· καπουνοὺν οὐζουν-
12 λουγοὺ ὂν οὔτζ ἀρσὴν ἰτὶ. Βὲ ὀταλαρὴν ὀνȣ́ν-
τεκὶ ἀραλὴκ (πὶρ γιαντὰν) πὶρ ἀρσὴν βὲ
ὂ πὶρ γιαντὰν πὶρ ἀρσὴν ἀραλὴκ ἰτὶ· βὲ ὀτα-
λὰρ πὶρ γιαντὰν ἀλτὴ ἀρσὴν βὲ ὂ πὶρ γιαν-
13 τὰν ἀλτὴ ἀρσὴν ἰτὶ. Βὲ πὶρ ὀτανὴν ταμην-
τὰν ὂ πιρινὶν ταμηνάτεκ καπουγιοὺ ὀλτζτȣ́·
μετχὲλ μετχελὲ καρσὴ, (ὀνοὺν) ἐνὶ ἰγιρμὶ
14 πὲς ἀρσὴν ἰτὶ· Βὲ (καπουνοὺν) τζηκμαλα-
ρηνὴ καπουνοὺν τζεϐρεσιντὲ ὀλὰν ἀϐλουνȣ̀ν
15 τζηκμασηνάτεκ ἀλτμὴς ἀρσὴν ἰτὶ. Βὲ ὂν κα-
πουνοὺν γιοὺζόυντὲν ἶτζ καπουνȣ̀ν ἐϊϐανηνὴν
16 γιοὺζȣνέτεκ ἐλλὶ ἀρσὴν ἰτὶ. Βὲ ὀταλαρὴν χὲμ
ὀνλαρὴν τζηκμαλαρηνὴν γιανηντὰ καπουνȣ̀ν
ἶτζ γιανηντὰν τζεπτζεϐρὲ [λ] καπαλὴ πεντζε-
ρελερὶ βὰρ ἰτὶ, βὲ τζηκμαλὰρ πὸϊλέ ἰτὶ· βὲ
ἶτζ γιαντὰν τζεπτζεϐρὲ πεντζερελὲρ βὰρ ἰτὶ,
βὲ τζήκματα χουρμὰ ἀγατζλαρὴ βὰρ ἰτὶ.
17 Βὲ πενὶ [μ] τισάρκὶ ἀϐλουγιὰ κετιρτὶ, βὲ
ἰστὲ [ν] ὀταλὰρ βὲ ἀϐλουνοὺν τζεπτζεϐρὲ για-
πηλμὴς τὰς τόσεμεσὶ βὰρ ἰτὶ· τόσεμετὲ
18 [ξ] ὀτοὺζ ὀτὰ βὰρ ἰτὶ. Βὲ καπȣλαρὴν γιανην-
τακὶ τὰς τόσεμὲ καπουλαρὴν οὐζουνλουγȣνὰ
19 καρσὴ ὀλὰν ἀσαγακὶ τόσεμέ ἰτὶ. Βὲ ἀσαγακὶ
καπουνοὺν ὀνόυντὲν ἶτζ ἀϐλουνοὺν ὀνόυνέτεκ
τισάρτὰν κιοὺν τογουγιὰ βὲ πορνιασὰ τογρȣ̀
ἐνὶ γιοὺζ ἀρσὴν ὀλτζτóύ.
20 Βε τισάρκὶ ἀϐλουνοὺν γιοὺζóὺ πορνιὰς
γιολουνὰ τογροὺ ὀλὰν καπουσουνοὺν οὐζουν-
21 λουγουνοὺ βὲ ἐνινὶ ὀλτζτóύ. Βὲ ὀνοὺν ὀτα-
λαρὴ οὔτζ πὶρ γιανηντὰν, βὲ οὔτζ ὂ πὶρ για-
νηντὰν ἰτὶ, βὲ ὀνοὺν τζηκμαλαρὴ βὲ σα-
τζακλαρὴ ἐϐϐελκὶ καπουνοὺν ὀλτζóυσóύντζε
ἰτὶ· ὀνοὺν οὐζουνλουγοὺ ἐλλὶ ἀρσὴν βὲ ἐνὶ
22 ἰγιρμὶ πὲς ἀρσὴν ἰτὶ. Βὲ πεντζερελερὶ χὲμ
σατζακλαρὴ βὲ χουρμὰ ἀγατζλαρὴ γιουζóὺ
κιοὺν τογουγιὰ τογροὺ ὀλὰν καπουνοὺν ὀλ-
τζóυσόυνὲ κιόρέ ἰτὶ· βὲ ὀνὰ γετὶ πασαμὰκ
ἰλὲ τζηκαρλάρ ἰτὶ, βὲ ὀνȣ̀ν σατζακλαρὴ ὀν-
23 λερίντὲ ἰτὶ. Βὲ ἶτζ ἀϐλουνοὺν καπουσȣ̀ πορ-
νιὰς βὲ κιοὺν τογουσοὺ καπουσουνοὺν καρ-
σησηντὰ ἰτὶ· βὲ καπουτὰν καπουγιὰ γιοὺζ
ἀρσὴν ὀλτζτóύ.
24 Βὲ πενὶ κήπλε γιολουνὰ κετιρτὶ, βὲ ἰστὲ
κήπλε γιολουνὰ τογροὺ πὶρ καποὺ βάρ ἰτὶ·
βὲ ὀνοὺν τζηκμαλαρηνὴ βὲ σατζακλαρηνὴ
25 πουνλαρὴν ὀλτζóυσόυνὲ κιόρὲ ὀλτζτóύ. Βὲ
ὀνοὺν χὲμ σατζακλαρηνὴν τζεπτζεϐρὲ ποὺ
πεντζερελὲρ κιπὶ πεντζερελερὶ βὰρ ἰτὶ· οὐ-
ζουνλουγοὺ ἐλλὶ ἀρσὴν βὲ ἐνὶ ἰγιρμὶ πὲς
26 ἀρσὴν ἰτὶ. Χὲμ ὀνὰ τζηκμαγὰ γετὶ πασα-
μαγὴ βὰρ ἰτὶ, βὲ ὀνοὺν σατζακλαρὴ ὀνλε-
ριντέ ἰτὶ· βὲ ὀνοὺν τζηκμασηντὰ πὶρ ποὺ
γιαντὰν βὲ πὶρ ὀτὲ γιαντὰν χουρμὰ ἀγατζ-
27 λαρὴ βὰρ ἰτὶ. Γὲ κήπλε γιολουνὰ τογροὺ
ἶτζ ἀϐλουνοὺν καπουσοὺ βὰρ ἰτὶ· βὲ κήπλε
γιολουνοὺ καπουτὰν καπουγιὰ γιοὺζ ἀρσὴν
ὀλτζτóύ.
28 Βὲ πενὶ κήπλε καπουσουντακὶ ἶτζ ἀϐλου-
γιὰ κετιρτὶ· βὲ κήπλε καπουσουνοὺ πουνλα-
29 ρὴν ὀλτζóυσόυνὲ κιόρὲ ὀλτζτóύ. Βὲ ὀνοὺν
ὀταλαρὴ βὲ τζηκμαλαρὴ βὲ σατζακλαρὴ πȣν-
λαρὴν ὀλτζóυσόυνὲ κιόρέ ἰτὶ· βὲ ὀνοὺν χὲμ
σατζακλαρηνὴν τζεπτζεϐρὲ πεντζερελερὶ βὰρ
ἰτὶ· οὐζουνλουγοὺ ἐλλὶ ἀρσὴν βὲ ἐνὶ ἰγιρμὶ
30 πὲς ἀρσὴν ἰτὶ. Βὲ σατζακλὰρ τζεπτζεϐρὲ
[ο] ἰγιρμὶ πὲς ἀρσὴν οὐζοὺν, βὲ πὲς ἀρσὴν
31 ἐνλί ἰτὶ. Βὲ σατζακλαρὴ τὶς ἀϐλȣγιὰ τογρού
ἰτὶ, βὲ τζηκμαλαρηντὰ χουρμὰ ἀγατζλαρὴ
βάρ ἰτὶ· βὲ ὀνὰ τζηκμαγὰ σεκὶζ πασα-
μαγὴ βὰρ ἰτὶ.
32 Ἀντὲν πενὶ κιοὺν τογοὺ γιολουνοὺν ἶτζ
ἀϐλουσουνὰ κιότóυρτóὺ, βὲ καπουγιοὺ πȣν-
33 λαρὴν ὀλτζóυσόυνὲ κιόρὲ ὀλτζτóύ. Βὲ ὀνȣ̀ν
ὀταλαρὴ βὲ τζηκμαλαρὴ βὲ σατζακλαρὴ πȣν-
λαρὴν ὀλτζóυσόυνὲ κιόρέ ἰτὶ· βὲ ὀνοὺν χὲμ
σατζακλαρηνὴν τζεπτζεϐρὲ πεντζερελερὶ βὰρ
ἰτὶ· οὐζουνλουγοὺ ἐλλὶ ἀρσὴν βὲ ἐνὶ ἰγιρμὶ
34 πὲς ἀρσὴν ἰτὶ. Βὲ σατζακλαρὴ τισάρκὶ ἀϐ-

λ γ Βασ. ς'. 4.
μ Αποκ. ιά. 2.
ν γ Βασ. ς'. 5.
ξ Ιι. μέ. 5.
ο Παχ, Χα. 21. 25. 33
36.

τογρού ἰτί· βὲ τζηκμαλαρηνὴν πὶρ
...ντὰν βὲ ὅπιρ γιαντὰν χουρμὰ ἀγατζ-
...λαρὴ βὰρ ἰτί· βὲ ὀνὰ τζηκμαγὰ σεκὶζ πα-
...5 σαμαγὴ βὰρ ἰτί. Βὲ πενὶ ποργιὰς καπουσȣνὰ
36 κετιρτί, βὲ ὀταλαρὴν τζηκμαλαρηνὴ βὲ σα-
τζακλαρηνὴ βὲ τζεπτζεβρὲ πεντζερελερινὶ
πουνλαρὴν ὀλτζόυσούνὲ κιόρὲ ὀλτζτόύ· οὐ-
ζουνλουγοὺ ἐλλὶ ἀρσὴν βὲ ἐνὶ ἰγιρμὶ πὲς
37 ἀρσὴν ἰτί. Βὲ ὀνοὺν τζηκμαλαρὴ τὶς ἀβλȣ-
γιὰ τογρού ἰτί, βὲ τζηκμαλαρηντὰ πὶρ γιαν-
τὰν βὲ ὅπιρ γιαντὰν χουρμὰ ἀγατζλαρὴ
βὰρ ἰτί· βὲ ὀνὰ τζηκμαγὰ σεκὶζ πασαμακ-
λαρὴ βὰρ ἰτί.
38 Βὲ πὶρ ὅτα βὰρ ἰτί κι ὀνοὺν μετχελὶ κα-
πουλαρὴν τζηκμαλαρὴ ἀλτηντά ἰτί· πουτοὺν
39 γιανμαγιὴ ὅρατα γιαϊκαρλάρ ἰτί. Βὲ καπου-
νοὺν εἴβανηντὰ πὶρ γιαντὰν ἰκὶ σοφρά, βὲ
ὅπιρ γιαντὰν ἰκὶ σοφρὰ βὰρ ἰτί κι, ὀνλαρὴν
οὐζερινδὲ πουτοὺν γιανμαγιὴ βὲ π κιούναχ
κουρπανηνὴ βὲ ρ σούτζ κουρπανηνὴ ποαζ-
40 λαγιαλάρ. Βὲ ποργιὰς καπουσοὺ μετχελι-
νὶν τζηκησηνὴν τὶς γιανηντὰ ἰκὶ σοφρά, βὲ
ὅπιρ γιαντὰ ὀλὰν καπουνοὺν εἴβανηντὰ ἰκὶ
41 σοφρὰ βὰρ ἰτί. Καπουνοὺν γιανηντὰ πὶρ
γιαντὰν τὸρτ σοφρὰ βὲ ὅπιρ γιαντὰν τὸρτ
σοφρὰ βὰρ ἰτί· σεκὶζ σοφρὰ κὶ ὀνλαρτὰ πο-
42 γαζλαρλάρ ἰτί. Βὲ πουτοὺν γιανμανὴν τὸρτ
σοφραλαρὴ πὶρ πουτζοὺκ ἀρσὴν οὐζοὺν βὲ
πὶρ πουτζοὺκ ἀρσὴν ἐνλὶ βὲ πὶρ ἀρσὴν γιȣκ-
σὲκ γιονουλμοὺς ταστὰν ἰτί· πουτοὺν γιαν-
μαγιὴ βὲ κουρπανὴ ποαζλατηκλαρὴ ἀλετ
43 λερὶ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κορλάρ ἰτί. Βὲ ἰτζε-
ρουτὲν τζεπτζεβρὲ πὶρ καρὴς ἐνλὶ τιζιλμὶς
τζενκελλὲρ βὰρ ἰτί· βὲ σοφρανὴν οὐζερινδὲ
κουρπανὴν ἐτὶ (κονουρ ἰτί.)
44 Βὲ ἴτζ καπουνοὺν τισαρησηντὰ ποργιὰς
καπουσουνοὺν γιανηντὰ ὀλὰν ἴτζ ἀβλουτὰ
σ σαζεντελὲρ ὀταλαρὴ βὰρ ἰτί, βὲ ὀνλαρὴν
γιοὺζού κῆπλε γιολουνὰ τογρού ἰτί· πιρὶ
κιοὺν τογουσοὺ καπουσοὺ γιανηντὰ ὀλοὺπ
45 γιοὺζού ποργιὰς γιολουνὰ τογρού ἰτί. Βὲ
πανὰ τετί κι, Ποὺ γιοὺζού κῆπλε γιολουνὰ
τογροὺ ὀλὰν ὅτα, τ ἐδὶν νεβπετλερινὶ πεκλε-
46 γὲν κιαχινλερὶν τιρ. Βὲ γιοὺζού ποργιὰς
γιολουνὰ τογροὺ ὀλὰν ὅτα υ μεζπαχὴν νεβ-
πετλερινὶ πεκλεγὲν κιαχινλερὶν τιρ· ὀνλὰρ
Ραππὰ χηζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν γιακλασὰν
Λευὶ ὀγουλλαρηντὰν φ Σαδὼκ ὀγȣλλάρὴ τὶρ.
47 Βὲ ἀβλουγιοὺ γιοὺζ ἀρσὴν οὐζοὺν βὲ γιȣζ
ἀρσὴν ἐνλὶ ὀλτζτόύ, τὸρτ κιόσελί ἰτί· βὲ
μεζπὰχ ἐβὶν ὀνουντὲ ἰτί.
48 Βὲ πενὶ ἐβὶν εἴβανηνὰ κετιρτί! βὲ εἴβανὴ
πὲς ἀρσὴν πὶρ γιαντὰν βὲ πὲς ἀρσὴν ὅπιρ
γιαντὰν ὀλτζτόύ· βὲ καπουνοὺν ἐνὶ οὔτζ ἀρ-
σὴν πὶρ γιαντὰν βὲ οὔτζ ἀρσὴν ὅπιρ γιαν-
49 τὰν ἰτί. χ Εἴβανὴν οὐζουνλουγοὺ ἰγιρμὶ ἀρ-
σὴν βὲ ἐνὶ ὂν πὶρ ἀρσὴν ἰτί, βὲ ὀνὰ τζηκ-
μαγὰ πασαμακλὰρ βὰρ ἰτί· ψ βὲ τζηκμαλαρτὰ
πὶρ γιαντὰν πὶρ βὲ ὅπιρ γιαντὰν πὶρ τι-
ρεκλὲρ βὰρ ἰτί.

ΠΑΠ ΜΑ΄.

1 Βὲ πενὶ χεϊκελὲ κετιρτί· βὲ τζηκμαλαρὴ
ὀλτζτόύ, πὶρ γιαντὰν ἀλτὴ ἀρσὴν ἐνλὶ, βὲ
ὅπιρ γιαντὰν ἀλτὴ ἀρσὴν ἐνλὶ τζατηρὴν
2 ἐνινὲ κιόρέ ἰτί. Βὲ καπουνοὺν ἐνὶ ὂν ἀρσὴν
ὀλοὺπ καπουνοὺν γιανλαρὴ πὲς ἀρσὴν πὶρ
γιαντὰν βὲ πὲς ἀρσὴν ὅπιρ γιαντὰν ἰτί·
βὲ ὀνοὺν οὐζουνλουγουνοὺ κὴρκ ἀρσὴν βὲ
ἐνινὶ ἰγιρμὶ ἀρσὴν ὀλτζτόύ.
3 Βὲ ἰτζεριγὲ κιρὶπ καπουνοὺν τζηκμασηνὴ
ἰκὶ ἀρσὴν βὲ καπουγιοὺ ἀλτὴ ἀρσὴν ὀλτζ-
τόύ· βὲ καπουνοὺν ἐνὶ γετὶ ἀρσὴν ἰτί.
4 Βὲ χεϊκελὶν ὀνουντὲ α ὀνοὺν οὐζουνλουγου-
νοὺ ἰγιρμὶ ἀρσὴν βὲ ἐνινὶ ἰγιρμὶ ἀρσὴν ὀλτζ-
τόύ· βὲ πανὰ Ἀζιζλὲρ ἀζιζὶ ποὺ τουρ τετί.
5 Βὲ ἐβὶν τιβαρηνὴ ἀλτὴ ἀρσὴν, βὲ ἐβὶν
ἐτραφηντὰ τζεπτζεβρὲ ὀτανὴν ἐνινὶ τὸρτ
ἀρσὴν ὀλτζτόύ.
6 Βὲ β ὀταλὰρ πιρὶ πιρὶ οὐζερινὲ οὔτζ (κάτ)
σαγιηντὰ ὀτοὺζ ἰτί· βὲ γιαπησμὰκ ἰτζοὺν
τζεπτζεβρὲ ὀταλαρὴ ὀλὰν ἐβὶν τιβαρηνὰ κι-
ρερλὲρ ἰτί, ἄμμα ἐβὶν τιβαρηνὰ γιαπησμαζ-
7 λάρ ἰτί. Βὲ ὀταλαρὰ τζηκμαγὰ τζηκτήκτζα
γ κενισὶρ βὲ τολασηλὴρ ἰτί, ζίρα ἐβὶν τζεπ-
τζεβρεσιντὲ γιοκαρηγιὰ τζηκμαγὰ ἐβ τολα-
σηλὴρ ἰτί· ὀντὰν ὀτοὺροὺ ἔβ τζηκτήκτζα κε-

π Λευ. δ΄. 2. 3.
ρ Λευ. ε΄. 6. ζ΄. 1.
σ α Παρλπ. ς΄. 31.
τ Λευ. η΄. 35. Ἀριθ γ΄. 27. 28. 31. 32 38. ιή 5. α Παρλπ. θ΄. 23. β Παρλπ ιγ΄. 11. Ψαλ. ρλδ΄. 1.
υ Ἀριθ. ιή. 5. μγ΄. 15.
φ γ Βασ β΄. 35, Π. μγ΄. 19. ιδ΄. 45. 16.
χ γ Βασ. ς΄. 5.
ψ γ Βασ. ζ΄. 21.

—

α γ Βασ. ς΄. 20. β Παρλπ. γ΄. 8.
β γ Βασ. ς΄. 5. 6.
γ γ Βασ. ς΄. 8.

νισίρ ἰτὶ· βὲ ποϊλετζε ἀσαγακιντὲν γιοκαρηκινὲ
8 ὀρταταkιντὲν τζηκηλήρ ἰτὶ. Βὲ τζεπτζεβρὲ
ἐδὶν γιοὺκσεκλιγινὶ κιορτούμ· ὀταλαρὴν τε-
μελλερὶ [δ] τεμὰμ πὶρ καμὴς πὶρ κιόσεσὶ ἀλτὴ
9 ἀρσὴν ἰτὶ. Τισαρητὰν ὀταλαρὴν τιβαρηνὴν
ἐνὶ πὲς ἀρσὴν ἰτὶ, βὲ καλὰν (μαχὰλ) ὀτα-
10 λαρὴν ἰτζὶ μαχαλί ἰτὶ. Βὲ ὀταλαρὴν πεϊνιντὲ
ἐδὶν ἐτραφηντὰ τζεπτζεβρὲ ἰγιρμὶ ἀρσὴν ἔν
11 βάρ ἰτὶ. Βὲ ὀταλαρὴν μετχελλερὶ καλὰν
(μαχαλὲ) τογρού ἰτὶ· μετχελὶν πιρὶ ποργιὰς
γιολουνὰ βὲ μετχελὶν πιρὶ κήπλεγε τογρού
ἰτὶ, βὲ καλὰν μαχαλὶν ἐνὶ τζεπτζεβρὲ πὲς
ἀρσὴν ἰτὶ.

12 Βὲ τὶς ἀβλουνοὺν ὀνούντὲ κιοὺν πατὴ
γιολοὺ κιόσεσιντὲ ὀλὰν πινανὴν ἐνὶ γετμὶς
ἀρσὴν ἰτὶ, βὲ πινανὴν τιβαρὶ τζεπτζεβρὲ
πὲς ἀρσὴν ἐνλὶ, βὲ οὐζουνλουγοὺ τοκσὰν
13 ἀρσὴν ἰτὶ. Βὲ ἐδὶ γιοὺζ ἀρσὴν οὐζουν ὀλτζτού·
βὲ τὶς ἀβλοὺ χὲμ πινὰ βὲ τιβαρλαρὴ γιοὺζ
14 ἀρσὴν οὐζούν ἰτὶ. Βὲ ἐδὶν γιούζοὺ κιοὺν το-
γουγιὰ τογροὺ ὀλὰν τὶς ἀβλοὺ ἰλὲ γιοὺζ
ἀρσὴν ἐνλί ἰτὶ.

15 Βὲ πινανὴν ἄρτ ταραφτακὶ τὶς ἀβλουγιὰ
καρσὴ ὀλὰν οὐζουνλουγουνοὺ βὲ ὀνοὺν ῥε-
βακλαρηνὴ πὶρ γιαντὰν βὲ ὅ πὶρ γιαντὰν
ἰτζερκὶ χεϊκὲλ χὲμ ἀβλουνοὺν εϊβανλαρὴ
16 ἰλὲ γιοὺζ ἀρσὴν ὀλτζτού. Καποὺ ἐσικλερὶ
βὲ [ε] καπαλὴ πεντζερελὲρ βὲ τζεπτζεβρὲ οὔτζ
(ταπακὰ) καποὺ ἐσιγινὶν καρσησηντὰ χὲρ
γιαντὰν χατὴλ τόσελὶ ῥεβακλὰρ ἰλὲ χὲμ
γερτὲν τὰ πεντζερελερέτεκ (ὀλτζτού,) πεν-
17 τζερελὲρ ἰσὲ ὀρτουλού ἰτὶ, καπουνοὺν οὐ-
στούνοὺ βὲ τὰ ἰτζερκὶ ἐδὶ βὲ τισαρητὰν
γιάνι ποὺτοὺν τιβαρὴ τζεπτζεβρὲ ἰτζερτὲν
βὲ τισαρτὰν ὀλτζουγὲ κιορὲ (ὀλτζτού.)

18 Βὲ [ζ] χερουβειμλὲρ χὲμ χουρμὰ ἀγατζλαρὴ
ἰλὲ ἰσλενμής ἰτὶ· βὲ ἰκὶ χερουβειμλερὶν ἀρα-
σηντὰ χουρμὰ ἀγατζὴ βὲ χὲρ χερουβειμὶν
19 ἰκὶ γιούζοὺ βάρ ἰτὶ. Βὲ χουρμὰ ἀγατζηνὰ
τογροὺ [η] πὶρ ταραφτὰν ἀτὲμ γιούζοὺ χὲμ
ὅ πὶρ ταραφτὰν χουρμὰ ἀγατζηνὰ τογροὺ
κἐντζ ἀρσλὰν γιούζοὺ βάρ ἰτὶ· ποὺτοὺν ἐδὶν
20 τζεπτζεβρὲ ἰσλενμεσὶ (ποϊλέ) ἰτὶ. Γερτὲν τὰ
καπουνοὺν οὐστουνέτεκ χερουβειμλὲρ βὲ χουρμὰ
ἀγατζλαρὴ ἰσλενμίς ἰτὶ· χεϊκελὶν τιβαρηντ-
21 ταχὶ (ποϊλέ) ἰτὶ. Χεϊκελὶν καποὺ περβαζ-
λαρὴ τὸρτ κιόσελί ἰτὶ· Μακτεσενὶν γιουζουνουν
κιόστερισί τε (χεϊκελὶν) κιοστερισὶ κιπί ἰτὶ.

22 [θ] Ἀγὰτζ μεζπὰχ οὔτζ ἀρσὴν γιοὺκσὲκ
ἰτὶ, βὲ οὐζουνλουγοὺ ἰκὶ ἀρσὴν ἰτὶ· βὲ ὀνουν
κιόσελερὶ βὲ οὐζουνλουγοὺ χὲμ γιανλερὶ
ἀγατζτάν ἰτὶ· βὲ πανὰ [ι] Ῥαππὴν χουζουρουντὰ
23 ὀλὰν [κ] σοφρὰ πού τουρ τετί. Βὲ χεϊκελὶν χὲμ
24 [λ] Μακτεσενὶν ἰκὶ καπουλαρὴ βάρ ἰτὶ. Βὲ κα-
πουλαρὴν ἰκισὲρ κανατὴ βάρ ἰτὶ· ἰκιγὲ του-
ρουλοὺρ κανὰτ ὀλαρὰκ ἰκὶ κανὰτ πιρινὶν βὲ
25 ἰκὶ κανὰτ ὃ πιρινὶν βάρ ἰτὶ. Βὲ ὀνλαρτὰ
χεϊκελὶν καπουλαρηντὰ τιβαρλαρτὰ ἰσλεν-
μὶς ὀλὰν κιπὶ χερουβειμλὲρ, βὲ χουρμὰ
ἀγατζλαρὴ ἰσλενμὶς βάρ ἰτὶ· βὲ τισαρητὰν
εϊβανὴν γιούζούντὲ ταχτατὰν πασαμὰκ βάρ
26 ἰτὶ. Βὲ εϊβανὴν γιανλαρηντὰ βὲ ἐδὶν ὀτα-
λαρηντὰ βὲ πασαμακλαρτὰ πὶρ γιαντὰν βὲ
ὅ πὶρ γιαντὰν [μ] καπαλὴ πεντζερελὲρ βὲ χουρμὰ
ἀγατζλαρὴ βάρ ἰτὶ.

ΠΑΠ ΜΒ'.

1 Βὲ πενὶ ποργιὰς γιολουνὰ τογροὺ ὀλὰν
τισαρκὶ ἀβλουγιὰ τζηκαρτή· βὲ πενὶ [α] τὶς
ἀβλουνοὺν καρσησηντὰ ὀλὰν βὲ ποργιασὰ
τογροὺ ὀλὰν πινανὴν καρσησηντακὶ ὀταγιὰ
2 κετιρτί. Ποργιὰς καπουσοὺ ὀνούνοὺν οὐζουν-
λουγοὺ γιοὺζ ἀρσὴν βὲ ἐνὶ ἐλλὶ ἀρσὴν ἰτὶ.
3 Ἴτζ ἀβλουνοὺν ἰγιρμὶ (ἀρσὴν)ηνὰ καρσὴ βὲ
τισαρηκὶ ἀβλουνοὺν τὰς τόσεμεσινὶν ὀνουντὲ
4 [β] οὔτζ ταπακὰ ῥεβὰκ ῥεβακὰ καρσή ἰτὶ. Βὲ
ὀταλαρὴν ὀνούντὲ ἰτζερτὲν ὃν ἀρσὴν ἐνλὶ
μεϊτὰν (βὲ) πὶρ ἀρσὴν πὶρ γιὸλ βάρ ἰτὶ· βὲ
5 καπουλαρὴ ποργιασὰ τογρού ἰτὶ. Βὲ γιοκα-
ρηκὶ ὀταλὰρ κησά ἰτὶ· ζίρα ῥεβακλὰρ ὀν-
λαρτὰν (γιάνι) πινανὴν ἀσαγακιλεριντὲν βὲ
6 ὀρταταkιλερτὲν (πὶρ μικτὰρ) κεσέρ ἰτὶ. Ζίρα
ὀνλὰρ οὔτζ (ταπακά) ἰτὶ, βὲ ἀβλουλαρὴν τι-
ρεκλερὶ κιπὶ τιρεκλερὶ γιόγ ἰτὶ· ὀνουν ἰτζοὺν
γερτὲν (γιάνι) ἀσαγακιλερτὲν βὲ ὀρταταkι-
7 λερτὲν τάρ ἰτὶ. Βὲ ὀταλαρὴν καρσησηντὰ
τισαρηκὶ ἀβλουνοὺν ταραφηντὰ ὀλὰν ὀταλα-
ρὴν ὀνούντεκὶ τὶς τιβαρὴν οὐζουνλουγου ἐλλὶ
8 ἀρσὴν ἰτὶ. Ζίρα τισαρηκὶ ἀβλουνοὺν ὀταλαρὴ

δ Π. μ'. 5.
ε Π. μ'. 16. Χα. 26.
ζ γ Βασ. ς'. 29.
η Παχ, Π. ά 10.
θ Ἐξ. λ'. 1
ι Ἐξ. λ'. 8.
κ Π. μγ'.16. Μαλ. ά. 7. 12
λ γ Βασ ς'. 31—35.
μ Π. μ'. 16. Χα. 16.
α Π. μά. 12. 15.
β Π. μά. 16.

ρσὴν οὐζούν ἰτί, βὲ ἰστὲ χεϊκελὶν
ὲ γιούζ ἀρσὴν ἰτί. Βὲ ποὺ ὀταλαρὴν
σηντὰν τισαρηκὶ ἀβλουτὰν ὀνλαρὰ βαρα-
ζὰκ κιούν τογοὺ τζανιπινὶν μετχελί ἰτί
10 Τὶς ἀβλουνοὺν καρσησηντὰ βὲ πινανὴν καρ-
σησηντὰ κιοὺν τογουτὰν γιανὰ ἀβλουνοὺν
11 τιβαρὴ ἐνιντὲ ὀταλὰρ βάρ ἰτί. Βὲ [γ] ὀνλε-
ριντὲ πὶρ γιὸλ βάρ ἰτί κι ποργιὰς γιολοὺ
ὀταλαρηνὴν κιόρουνουσού κιπὶ ὀλουπ ὀνλα-
ρὴν ἐνλερὶ οὐζουνλουγουνὰ κιορὲ ἰτί· βὲ
ὀνλαρὴν χὲπ τζηκμαλαρὴ κερὲκ ὀνλα-
ρὴν πιτζιμινὲ κιορὲ κερὲκ μετχελλερὲ
12 κιορὲ ἰτί. Χὲμ κήπλε γιολουντακὶ ὀταλαρὴν
μετχελλερὶ κιπὶ γιολὸν πασηντὰ (γιάνι) κιὸν
τογουσοὺ γιολουντὰ κιριστὲ τὸς τογροὺ τι-
βαρὴν ὀνουντεκὶ γιολτὰ πὶρ μετχὲλ βάρ ἰτί.
13 Ἀντὲν πανὰ τετί κι Τὶς ἀβλουνοὺν ὀνοντὲ
ὀλὰν ποργιὰς γιανὴ ὀταλαρὴ (ἰλὲ) κήπλε
γιανὴ ὀταλαρὴ Ραππὰ γιακλασὰν κιαχιν-
λερὶν ἀζιζλὲρ ἀζιζινὶ γετικλερὶ [δ] μουκαττὲς
ὀταλὰρ τηρ· ἀζιζλὲρ ἀζιζλερινὶ βὲ [ε] ἐκμὲκ
πεσκεσινὶ βὲ κιουνὰχ κουρπανηνὴ βὲ σουτζ
κουρπανηνὴ ὄραγια κορλὰρ ζίρα μουκαττὲς
14 μαχάλ τηρ. [ζ] Κιαχινλὲρ (ὄραγια) κιρτικτὲ
ὀνλὰρ Μακτεσετὲν τισαρηκὶ ἀβλουγιὰ τζηκ-
μαγιαλάρ, ἴλλα ὀλ χηζμὲτ ἐττικλερὶ ἐσβαπ-
λαρηνὴ ὄραγια πραγαλάρ, ζίρα ὀνλὰρ μου-
καττὲς τιρ· ἀντὲν γάϊρι ἐσβαπλὰρ κιγινὶπ
καβμὰ μουταλὶκ ὀλανὰ γιακλασακλάρ.
15 Βὲ ἰτζερικὶ ἐβὶν ὀλτζυ ἐσινὶ τεκμὶλ ἐττικ-
τέ, πενὶ γιούζοὺ κιοὺν τογουσοὺ γιολουνὰ
τογροὺ ὀλὰν καπουνοὺν γιολουνὰ τζηκαρ-
16 τή, βὲ ὀνοὺ τζεπτζεβρὲ ὀλτζτού. Ὀλτζοὺ
καμησὴ ἰλὲ κιοὺν τογουσοὺ τζανιπινὶ πὲς
γιοὺζ καμὴς τζεπτζεβρὲ ὀλτζοὺ καμησὴ ἰλὲ
17 ὀλτζτού. Ποργιὰς τζανιπινὶ τζεπτζεβρὲ
ὀλτζοὺ καμησὴ ἰλὲ πὲς γιοὺζ καμὴς ὀλτζτό.
18 Κήπλε τζανιπινὶ ὀλτζοὺ καμησὴ ἰλὲ πὲς
19 γιοὺζ καμὴς ὀλτζτού. Πατὴ τζανιπινὲ τολα-
σὴπ ὀλτζοὺ καμησὴ ἰλὲ πὲς γιοὺζ καμὴς
20 ὀλτζτού. Ὀνοὺ τὸρτ τζανιπτὲν ὀλτζτού·
ὀνοὺν μουκαττὲς ἰλὲ ναπὰκ μαχαλὶν ἀρασηνὴ
ἀγιηρατζὰκ [η] πὲς γιοὺζ (καμὴς) οὐζὸν βὲ πὲς
γιοὺζ ἐνλὶ τζεπτζεβρὲ [θ] τιβαρὴ βάρ ἰτί.

ΠΑΠ ΜΓ΄.

1 Βὲ πενὶ καπουγιὰ [α] κιοὺν τογουσοὺ γιολουνὰ
2 πακὰν καπουγιὰ κιότουρτού. [β] Βὲ ἰστὲ κιοὺν
τογουσοὺ γιολουντὰν Ἰσραὴλ Ἀλλαχηνὴν
τζελαλὶ κελίρ ἰτί· βὲ [γ] σεσὶ τζὸκ σουλὰρ σεσὶ
κιπὶ ἰτί, βὲ [δ] γὲρ ὀνοὺν τζελαλιντὲν μουνεβ-
3 βὲρ ὀλτού. Βὲ κιόρτουγούμ ρουγιὰ [ε] αϊνιλὲ
[ζ] σεχρὶ ποζμαγὰ κελτιγιντὲ κιόρτουγιουμ ρου-
γιὰ κιπὶ ἰτί, βὲ ρουγιαλὰρ Χεβὰρ ἠρμαγηντὰ
κιόρτουγιούμ ρουγιὰ κιπὶ ἰτί· βὲ γιούζοὺ κο-
γιουν καπαντήμ.
4 Βὲ [η] γιούζοὺ κιοὺν τογουσοὺ γιολουνὰ τογροὺ
ὀλὰν καπουνοὺν γιολουντὰν Ραππὴν τζελαλὶ
5 ἐβὲ κελτί. Βὲ [θ] Ροὺχ πενὶ καλτήρτὴ βὲ πενὶ
ἰτζερικὶ ἀβλουγιὰ κιότουρτού· βὲ ἰστὲ [ι] Ραπ-
6 πὴν τζελαλὴ ἐβὶ τολτουρούρ ἰτί. Βὲ ἐβτὲν
πανὰ πὶρ σοϊλεγὲν ἰσιττίμ· βὲ ὀλ κίμσε
7 γιανημτὰ τουρούρ ἰτί. [κ] Βὲ πανὰ τετί κι Για
ἀτὲμ ὀγλού! [λ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρα-
σηντὰ ἔπετεν σακὶν ὀλατζάγημ [μ] ταχτημὴν
μαχαλινὶ βὲ [ν] ἀγιακλαρὴμ ταπανηνὴν μαχα-
λινὶ χὲμ μουκαττὲς ἰσμιμὶ Ἰσραὴλ ἐβὶ κεν-
τιλερὶ βὲ πατισαχλαρὴ τεπὲ πουτχανελε-
ριντὲ ζιναλαρὴ ἰλὲ βὲ πατισαχλαρηνὴν
[ξ] λεσλερὶ ἰλὲ [ο] ἄρτηκ ναπακλεμεγετζεκλέρ.
8 [π] Ἐσικλερινὶ ἐσιγιμέ, βὲ σόβελερινὶ σόβε-
λεριμὲ γιακὴν κοτουκλαρηντὸ, πενὶμ ἰλὲ ὀν-
λαρὴν ἀρασηντὰ τιβὰρ βάρ ἰκὲν ἰσλετικλερὶ
[ρ] μεκρουχλουκλαρὴ ἰλὲ μουκαττὲς ἰσμιμὶ να-
πακλετιλέρ, πὲν τε ὀνλαρὴ γαζαπὴμ ἰλὲ του-
9 κεττίμ. Σίμτι ζιναλαρηνὴ βὲ πατισαχλα-
ρηνὴν [σ] λεσλερινὶ πεντὲν ἰρὰκ ἐτσινλὲρ, βὲ
[τ] πὲν ἔπετεν ἀραλαρηντὰ σακὶν ὀλαγιήμ.
10 Σὲν γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! [υ] Ἰσραὴλ ἐβινὲ ποὺ
ἐβὶ πιλτὶρ, βὲ γιαραμαζληκλαρηντὰν οὐταν-
11 σηνλάρ· βὲ (ὀνοὺν) ρεσμι(νὶ) ὀλτζοὺνλέρ. Βὲ
ἔγερ χὲπ ἰσλετικλεριντὲν οὐτανηρλὰρ ἰσέ,

γ Χα. 4.
δ Λευ. ς΄. 16. 26. κδ΄. 9.
ε Λευ. 6. 3. 11. ς΄. 14. 17. 25. ζ΄. 1 ί. 13. 14. Ἀριθ. ιή. υ. 10.
ζ Π. μδ. 19.
η Π. μέ. 2.
υ Π. μ΄, 5.

α Π. ί 19. μδ΄. 1. μς΄. 1.
β Π. ιά 23.
γ Π. ά. 24. Ἀποκ. ά. 15. ιδ. 20. ιθ΄ 1. 6.
δ Π. ί. 4. Ἀποκ. ιή. 1.
ε Π ά 4. 28. ή. 4.
ζ Ἱερ. ά. 10
η Π. ά. 3 γ΄. 23.
θ Παχ, Π. ί. 19 μδ΄. 2.
ι Π. γ΄ 12. 14. ή. 3.

κ γ Βασ. ή. 10. 11. Π. μδ΄. 4.
λ Π. μ. 3.
μ Ἐξ. κθ΄. 45. Ψαλ. ξή 16. ρλδ΄. 14. Ἰωήλ. γ΄. 17 Ἰωάν. ά. 14. β Κορ. ς΄. 16.
ν Ψαλ. ξθ΄. 1.
ξ α Παρλπ. κή. 2. Ψαλ. ξθ΄. 5.

ο Λευ κζ΄. 30. Ἱερ. ις΄. 18.
π Π. λθ΄. 7.
ρ Παχ, δ Βασ. ις΄. 14 κά. 4. 5. 7 Π. ή. 3 κγ΄. 39 μδ΄. 7.
σ Χα. 7.
τ Χα. 7.
υ Π μ΄. 4.

ὀνλαρὰ ἐδὶν σεκλινὶ βὲ ὀνοὺν νιζαμηνὴ βὲ
ὀνοὺν τζηκμαλαρηνὴ βὲ πῦνλαρὴν χὲπ σεκλ-
λερινὶ, βὲ χὲπ κανουνλαρηνὴ, βὲ πουνλα-
ρὴν χὲπ σεκλλερινὶ βὲ πουνλαρὴν χὲπ σε-
ριατλερινὶ πιλτὶρ, βὲ ὀνλαρὴν κιὀζλερὶ ὀνῦντὲ
γιάζ· βὲ ὀνοὺν χὲπ σεκλλερινὶ βὲ χὲπ κα-
νουνλαρηνὴ χὴφζ ἐτὶπ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτελέρ.
12 Ἐδὶν σεριατὴ πού τουρ· Ὀνοὺν τζεπτζεβρὲ
τζὀύμλε σινοροῦ φ ταγὴν πασηντὰ ἀζιζλὲρ
ἀζιζὶ ὀλατζάκ· ἰστὲ ἐδὶν σεριατὴ πού τουρ.
13 Βὲ μεζπαχὴν ἀρσηνλὰρ οὐζρὲ ὀλτζόυσού
πού τουρ, χ ἀρσὴν, πὶρ ἀρσὴν βὲ τὸρτ παρ-
μάκ τηρ· ἴμτι ἀτὲς γερὶ πὶρ ἀρσὴν, βὲ ἐνὶ
πὶρ ἀρσὴν, βὲ σινοροῦ τζεπτζεβρὲ κεναρηντὰ
πὶρ καρὴς ὀλατζὰκ, βὲ πού μεζπαχὴν οὔστ
14 γιανὴ ὀλατζάκ· Βὲ τοπρὰκ ἀτὲς γερὶντὲν
τὰ ἀσαγακὶ κεναράτεκ ἰκὶ ἀρσὴν, βὲ ἐνὶ πὶρ
ἀρσὴν ὀλατζὰκ, βὲ κιὀυτζοὺκ κεναρτὰν τὰ
πὸγιῦκ κεναράτεκ τὸρτ ἀρσὴν βὲ ἐνὶ πὶρ ἀρσὴν
15 ὀλατζάκ. Βὲ κουρπανκιὰχ τὸρτ ἀρσὴν ὀλοὺπ
κουρπανκιαχτὰν γιοκαρὴ τὸρτ πουϊνοὺζ ὀλα-
16 τζάκ. Βὲ κουρπανκιὰχ ὂν ἰκὶ (ἀρσὴν) οὐ-
ζοὺν βὲ ὂν ἰκὶ (ἀρσὴν) ἐνλὶ τὸρτ κιὀσεσὶ
17 ἰλὲ τὸρτ κιὀσὲ ὀλατζάκ. Βὲ ὀνοὺν τὸρτ
ἐτραφηντακὶ κεναρὴ ὂν τὸρτ (ἀρσὴν) οὐζοὺν
βὲ ὂν τὸρτ (ἀρσὴν) ἐνλὶ ὀλατζὰκ, βὲ τζεβρε-
σιντὲ σινοροῦ γιαρὴμ ἀρσὴν, βὲ ἀτὲς γερὶ
τζεπτζεβρὲ πὶρ ἀρσὴν ὀλατζὰκ, βὲ ψ νερτι-
πανὴ κιῦν τογῦσῦνὰ τογρῦ ὀλατζάκ.
18 Βὲ πανὰ τετί κι, Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! Ἐφέν-
τιμ Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Μεζπαχὴν ὀνοὺ γιαπ-
τηκλαρὴ κιὀυντὲ κανῦνλαρὴ πού τῦρ κι ὀνῦν
οὐζεριντὲ πούτοὺν γιανμαλὰρ σουνουλά, βὲ
19 ω ὀνοὺν οὐζεριντὲ κὰν σερπιλέ. Βὲ πανὰ
χὴζμὲτ ἐτμεγὲ γιακλασὰν α Σαδωκοὺν ζούρ-
ριγετιντὲν ὀλὰν Λευϊλὶ κιαχινλερὲ τέγιορ
Ἐφέντιμ Ῥάππ κιὀυνὰχ κουρπανὴ ἰτζῦν πὶρ
20 β κὲντζ πουγὰ βερέσιν. Βὲ ὀνοὺν κανηντὰν
ἀλὴπ ὀνοὺν τὸρτ πουϊνουζοῦ οὐζερινὲ βὲ
τζηκμανὴν τὸρτ κιὀσεσινὲ, βὲ τζεπτζεβρὲ
κεναρηνὰ κογιάσην· βὲ ὀνοὺ πακλεγὶπ ὀν-
21 τὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτέσιν. Βὲ κιὀυνὰχ
κουρπανὴ πουγαγιὴ ἀλὴπ ἐδὶν ταγὶν ὀλῦσῦν
μοὺς μαχαλιντὲ γ Μακτεσενὶν τισαρησηντά,
22 δ γιακσηνλάρ. Βὲ ἰκιντζὶ κιὀυντὲ κιὀυνὰχ
κουρπανὴ ἰτζοὺν κετζιλερτὲν πὶρ ἀγιηπσὴζ
ἐρκετζ σουνάσην· βὲ μεζπαχὴ πουγὰ ἰλὲ
23 πακλετικλερὶ κιπὶ πακλεγελέρ. Πακλεμεγὶ
πιτιρτιγιντὲ, πὶρ ἀγιηπσὴζ κὲντζ πουγά,
βὲ κογιουνλαρτὰν πὶρ ἀγιηπσὴζ κὸτζ σου-
24 νάσην. Βὲ ὀνλαρὴ Ῥαππῆν χουζουρουντὰ
σουνάσην, ε κιαχινλὲρ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ
τοὺζ σερπελέρ, βὲ ὀνλαρὴ Ῥαππὰ πούτοὺν
25 γιανμὰ σουναλάρ. ζ Γετὶ κιὀυν κιὀυνὰχ κῦρ-
πανὴ ἰτζοὺν χὲρ κιὀυν πιρὲρ ἐρκὲτζ σουνά-
σην· χὲμ πὶρ κὲντζ πουγὰ βὲ κογιουνλαρ-
τὰν πὶρ τζὸκ ἀγιηπσὴζ ὀλαρὰκ σουναλάρ.
26 Γετὶ κιὀυν μεζπαχτὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτε-
λὲρ, βὲ ὀνοὺ πακλεγελέρ· βὲ ὀνοὺ νασπ ἐτε-
27 λέρ. η Βὲ κιὀυνλὲρ τουκενίντζε βακὶ ὀλά κι,
πού σεκιζιντζὶ κιὀυντὲ βὲ ὀντὰν σόνρα κια-
χινλὲρ μεζπαχὴν οὐζεριντὲ πούτοὺν γιανμα-
λαρηνηζὴ βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρηνηζὴ σου-
ναλάρ, βὲ θ σιζτὲν ῥαζὴ ὀλατζάγημ τέγιορ
Ἐφέντιμ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΜΔ'.

1 Βὲ πενὶ Μακτεσενὶν α κιὀυν τογουσουνὰ
πακὰν τισαρηκὶ καπουσοῦ γιολουνὰ τοντερ-
2 τί· βὲ πού καπαλὴ ἰτί. Βὲ Ῥάππ πανὰ τετί
κι, Πού καπού καπαλὴ ὀλατζὰκ, ἀτζήλμα-
γιατζὰκ, βὲ ὀντὰν ἀτὲμ κίρμεγετζέκ· β ζίρα
ὀντὰν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ κιρτὶ, ὀνῦν
3 ἰτζοὺν καπαλὴ ὀλατζάκ. Πού πεγὶν τὶρ,
ὀντὰ γ Ῥαππὴν χουζουρουντὰ ἐκμὲκ γεμεγὲ
πέϊ κεντισὶ ὀτουρατζάκ· καπουνοὺν εϊβανὴ
γιολουντὰν δ κιρετζέκ, βὲ χέμαν ὂλ γιολτὰν
τζηκατζάκ.
4 Βὲ πενὶ πογιὰς καπουσοῦ γιολυντὰν ἐδὶν
ὀνῦνὲ κετιρτὶ, βὲ κιὀρτούμ κι ε ἰστὲ Ῥαππὴν
τζελαλὶ Ῥαππὴν ἐβινὶ τολτῦρόρ ἰτὶ· βὲ ζ γιῦζῦ
5 κογιοὺν καπαντὴμ. Βὲ Ῥάππ πανὰ τετί κι,
η Γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! Ῥάππ ἐβενὶν χὲπ κα-
νουνλαρὴ βὲ ὀνοὺν χὲπ σεριατλερὶ χακκηνὰ
σανὰ χὲπ σοϊλετιγιμὶ γιουρεγινὲ κὸ, βὲ

φ Π. μ'. 2.
χ Π. μ'. 5. μά. 8.
ψ Παχ, Ἐξ. κ'. 26.
ω Λευ. ά. 5.
α Π. μδ'. 15.
β Ἐξ, κθ'. 10. 12. Λευ ή. 14. 15. Π. μέ. 18. 19.
γ Ἐβρ ιδ'. 11
δ Ἐξ. κθ'. 14.
ε Λευ. β'. 13.
ζ Ἐξ. κθ'. 35. 36. Λευ. ή. 36.
η Παχ, Λευ θ'. 1.
θ Ἰώβ. μβ'. 8. Π. κ'. 40.
41. Ῥωμ. ιβ'. 1. α Πέτ. β'. 5

—

α Π. μγ'. 1.
γ Γεν. λά. 54. α Κορ· ί. 18.
δ Π. μς'. 2. 8.
ε Π. γ'. 23. μγ'. 5.
ζ Π. ά. 28.
η Π. μ'. 4.

κιόζλερὶν ἰλὲ κιόρ, βὲ κουλακλαρὴν ἰλὲ ἰσίτ·
βὲ ἐδὶν μετχελινὲ Μακτεσινὶν χὲπ τζηκησ-
6 λαρὴ ἰλὲ τικκὰτ εϊλέ. Βὲ ὂλ [θ] ἀσηλαρὰ ὂλ
Ἰσραὴλ ἐδινὲ τεγέσιν κι Ἐφέντιμ Ῥάππ πöϊλὲ
τέρ· Γιὰ Ἰσραὴλ ἐδί! χὲπ μεκρουχλȣκλαρη-
7 νηζτὰν ποὺ σιζὲ γετέρ [ι] κὶ [κ] γιόυρεγὶ σöυν-
νετσὶζ, βὲ ἐτὶ σöυννετσὶζ [λ] γιὰτ ὀγουλλα-
ρηνὴ κετιρτινίζ κι, Μακτεσεμτὲ ὀλοὺπ ἐδιμὶ
μουρταρλαγιαλὰρ, βὲ [μ] ἐκμεγιμὶ [ν] γιαγή, βὲ
κανὴ σουντουγουνȣζτὰ ὀνλὰρ σιζὶν χὲπ μεκ-
ρουχλουκλαρηνὴζ ἰτζöὺν ἀχτημὴ νὰκζ ἐτε-
8 λέρ. Βὲ [ξ] μȣκαττὲς σεϊλεριμὶν νεβπετλερινὶ
πεκλέμετινιζ· ἴλλα [ο] Μακτεσεμτὲ [π] νεβπετλε-
ρὶμ ἰτζöὺν κεντιλερινιζὲ πεκτζιλὲρ κοτȣνούζ.
9 Ἐφέντιμ Ῥάππ πöϊλὲ τέρ· Ἰσραὴλ ὀγȣλ-
λαρηνὴν ἀρασηντὰ ὀλὰν τζόυμλε γιὰτ ὀγȣλ-
λαρηντὰν [ρ] γιόυρεγὶ σöυννετσὶζ βὲ ἐτὶ σöυν-
νετσὶζ χὶτζ πὶρ γιὰτ ὀγλȣ Μακτεσεμὲ κὶρ-
10 μεγετζεκ. Βὲ πεντὲν πουτλαρὴ ἀρτήντζα
σαπὰν Ἰσραηλὶν ἀζτηκλαρηντὰ πεντὲν ἰρὰκ
ὀλὰν [σ] Λευϊλὲρ ταχὶ ἔλπεττε γιαραμαζλὴκ-
11 λαρηνὴ τζεκετζεκλέρ. Βὲ Μακτεσεμτὲ [τ] ἐδὶν
καπουλαρηνὰ ταγὶν ὀλουνμοὺς χὴζμεττζιλὲρ
χὲμ ἐδὶν χὴζμεττζιλερὶ ὀλατζακλάρ· [υ] ὀν-
λὰρ κὰβμ ἰτζöὺν πöυτöὺν γιανμαγιή, βὲ
κουρπανὴ πογαζλαγιατζάκ, βὲ ὀνλὰρ ἰτζȣν
χὴζμὲτ ἐτμεγὲ [φ] ὀνλερίντὲ τουρατζακλάρ.
12 Τζöυνκι ὀνλαρὰ πουτλαρηνὴν öνöυντὲ χὴζμὲτ
ἐτὶπ [χ] Ἰσραὴλ ἐβινὲ γιαραμαζλὴκ ἐτμεγὲ
τöκὲζ ὀλτουλάρ, ὀντὰν öτöυρöὺ öυζερλερινὲ
[ψ] ἐλιμὶ καλτηρτὴμ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ κι
13 ὀνλὰρ γιαραμαζλὴκλαρηνὴ τζεκελέρ. [ω] βὲ Πανὰ
κιαχινλὶκ ἐτμεγὲ, βὲ τζöυμλε ἀζίζ σεϊλε-
ριμὲ ἀζιζλὲρ ἀζιζλερίντὲ γιακλασμαγὰ πανὰ
γιακὴν κέλμεγελερ· βὲ [α] ῥεζαλετλερινὶ βὲ
14 ἰσλετικλερὶ μεκρουχλȣκλαρηνὴ τζεκελέρ. Βὲ
ὀνλαρὴ [β] ἐδὶν νεβπετινὲ öνöὺν χὲρ ἰσὶ ἰτζȣν
βὲ öντὰ χὲπ ἰσλενετζὲκ ἰτζöὺν πεκτζὶ κο-
γιατζάγημ.
15 Ἄμμα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ πεντὲν [γ] σαπ-
τηκλαρηντὰ, Μακτεσεμὴν [δ] νεβπετλερινὶ πεκ-
λέγεν [ε] Σαδὼκ ὀγουλλαρὴ Λευϊλὶ κιαχινλὲρ
ὀνλὰρ πανὰ χὴζμὲτ ἐτμεγὲ πανὰ γιακλασα-
τζακλὰρ, βὲ γιαγὴ χὲμ κανὴ πανὰ σουν-
μαγὰ [ζ] χουζουρουμτὰ ὀνλὰρ τουρατζακλὰρ
16 τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ. Μακτεσεμὲ ὀνλὰρ
κιρετζὲκ, βὲ πανὰ χὴζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζöὺν
[η] σοφραμὰ ὀνλὰρ γιακλασατζὰκ, βὲ νεβπε-
17 τιμὶ πεκλεγετζεκλέρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ἰτζε-
ρικὶ ἀβλουνοὺν καπουλαρηντὰν κιρτικλερίντὲ
[θ] κετὲν ἐσβαπλὰρ κιγινελέρ· βὲ ἰτζερκὶ ἀβ-
λουνοὺν καπουλαρηντὰ χὲμ ἰτζεριτὲ χὴζμὲτ
ἐττικλερίντὲ, öυζερλερινὲ γιöὺν κέλμεγε.
18 [ι] Πασλαρηντὰ κετεντὲν σαρηκλὰρ ὀλὰ, βὲ
πελλερίντὲ κετεντὲν τιζλικλὲρ ὀλά· τερλετὲν
19 σεϊ ἰλὲ κουσάνμαγιαλαρ. Βὲ τισαρηκὶ ἀβ-
λουγιὰ καβμὰ τισαρηκὶ ἀβλουγιὰ τζηκτηκ-
λαρηντὰ, [κ] ὂλ χὴζμὲτ ἐττικλερὶ ἐσβαπλα-
ρηνὴ σογιουνοὺπ ὀνλαρὴ μουκαττὲς öταγιὰ
κογιαλάρ· βὲ γαϊρὶ ἐσβαπλὰρ κιγινελέρ κι
ἐσβαπλαρὴ ἰλὲ καβμὴ τακτὶς ἔτμεγελερ.
20 Χὲμ [λ] πασλαρηνὴ τρὰς ἔτμεγελερ, βὲ περ-
τζεμλερινὶ σαληβέρμεγελερ· πασλαρηνὴ χὲρ
21 βετζχ ἰλὲ κηρκαλάρ. Βὲ [μ] χὶτζ πὶρ κιαχὶν
ἰτζερκὶ ἀβλουγιὰ κιρτιγίντὲ σαρὰπ ἴτζμε-
22 γε. Βὲ κεντιλερινὲ [ν] τουλοὺ γιὰ ποσανμησὴ
καρὴ ἰτζöὺν ἄλμαγιαλαρ· ἴλλα Ἰσραὴλ ἐβὶ
ζöυῤῥιγετιντὲν πακιρεγὶ, γιὰ κιαχιντὲν τȣλ
23 καλμὴς καρηγιὴ ἀλαλάρ. Βὲ καβμημὰ [ξ] μȣ-
καττὲς ἰλὲ ναπὰκ σεγὶ φὰρκ ἐτμεγὶ öἰρε-
τελὲρ, βὲ ὀνλαρὰ τεμὶζ ἰλὲ μουρταρὴν φαρ-
24 κηνὴ πιλτιρελέρ. Βὲ [ο] ταβὰ öυζερίντὲ σεριὰτ
κιόρμεγὲ ὀνλὰρ τουραλάρ· ὀνλαρὴ σεριατὴμ
öυζρὲ χöὺκμ ἐτελέρ· βὲ χὲπ παϊραμλαρημτὰ
σεριατλερίμι βὲ κανουνλαρημὴ χὴφζ ἐτελὲρ,
25 βὲ [π] σαβατωλαρημὴ ἀζὶζ κηλαλάρ. Βὲ κεν-
τιλερινὶ ναπακλεμὲκ ἰτζöὺν [ρ] ἀτὲμ öλöυσȣνὲ
βάρμαγιαλαρ· ἴλλα χέμαν παπὰ ἰτζȣν γιὰ ἀνὰ
ἰτζöὺν γιὰ ὀγοὺλ ἰτζöὺν, γιὰ κὴζ ἰτζöὺν
γιὰ καρηντὰς ἰτζöὺν γιὰ κοτζασὴ ὄλμαγιαν

θ Π. β΄. 5.
ι Π. μέ. 9. α Πέτ. δ΄. 3.
κ Λευ. κϛ΄. 41. β Νομ. ί. 16 Πραξ. ζ΄. 51.
λ Λευ. κβ΄. 25.
μ Π. μδ΄. 8. Χα. 9. Πραξ. κά. 28.
ν Λευ. κά. 6. 8. 17. 21.
ξ Λευ. γ΄. 16. ιζ. 11.
ο Λευ. κβ΄. 2, κτλ.
π Χα. 14. 16. Π. μ΄. 15
ρ Χα. 7.
σ Παχ, δ Βασ κγ΄. 8, κτλ. β Παρλπ. κθ. 4. 5. Π. μή. 11.
τ β Παρλπ κϛ΄. 1.
υ α Παρλπ. κή. 34.
φ Ἀριθ. ιϛ΄. 9.
χ Ἡσ θ΄. 16 Π. ιδ΄. 3. 4. Μαλ. β΄. 8.
ψ Ψαλ. ρϛ΄. 26.
ω δ Βασ. κγ΄. 9. Ἀριθ. ιή. 3
α Π. λβ΄. 30 λϛ΄. 7.
β Ἀριθ. ιή. 4 α Παρλπ. κγ΄. 28. 32.
γ Χα. 10.
δ Π. μ΄. 46. μδ΄. 19.
ε α Βασ. β΄. 35.
ζ Χα. 7.
η Π. μά. 22.
θ Ἐξ. κή. 40. 41. λθ΄. 28.
ι β Νομ. ί. 8.
κ Π. μδ΄. 14.
λ Π. μϛ. 20. Παχ, Ἐξ. κθ΄. 37. λ΄. 29. Λευ. ϛ΄. 27. Ματ. κγ΄. 17. 19.
μ Λευ κά. 5.
ν Λευ. ί. 9.
ξ Λευ. κά. 7. 13. 14.
ο Λευ. ί. 10. 11. Π. κβ΄. 26 Μαλ. β΄. 7.
π β Νομ ιζ΄. 8, κτλ. β Παρλπ. ιθ΄. 8. 10.
ρ Παχ, Π. κβ΄. 26.

26 κὴζ καρηντάς ἰτζὸν ναπακλενελέρ. Βὲ [σ] πακ-
λεντικτὲν σόνρα ὀνοὺν ἰτζοὺν γετὶ κιοὺν
27 σαγιαλάρ. Βὲ ὀνοὺν Μακτεσετὲ χὴζμὲτ ἐτ-
μὲκ ἰτζοὺν [τ] ἰτζερικὶ ἀβλουγιὰ Μακτεσεγὲ
κερτιγὶ κιοὺντὲ, κεντὶ κιοὺνὰχ κουρπανηνὴ
[υ] σουνὰ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.
28 Βὲ ποὺ ὀνλαρὴ μιρὰς ἰτζοὺν ὀλὰ, [φ] ὀνλα-
ρὴν μιρασὴ πὲν ἴμ· βὲ ὀνλαρὰ Ἰσραηλτὲ
μούλκ βέρμεγεσινιζ, ὀνλαρὴν μούλκιοὺ πὲν
29 ἴμ. Ἐκμὲκ πεσκεσινὶ βὲ κιοὺνὰχ κουρπα-
νηνὴ χὲμ σουτζ κουρπανηνὴ ὀνλὰρ γεγελέρ·
30 χὲμ Ἰσραηλτὲ [χ] χὲρ βάκφ ὀνλαρὴν ὀλά. Βὲ
[ψ] χὲρ κιονὲ τουρφαντανὴν χὲρ ἰλκὶ χὲμ χὲρ
καλτηρμὰ πεσκεσλερινιζτὲν χὲρ καλτηρμὰ
πεσκεσινὶν πουτοὺνοὺ κιαχινλερὶν ὀλά· χὲμ
[ω] χαμουρλαρηνηζὴν ἰλκινὶ κιαχινὲ βερέσινιζ,
31 [α] κὶ σενὶν ἐδιντὲ περεκὲτ κοντουρά. Χὶτζ
[ϐ] λὲς γιὰ κουσ̇τὰν, βὲ [γ] ταβαρτὰν παρελεν-
μισὶ [δ] κιαχινλὲρ γέμεγελερ.

ΠΑΠ ΜΕ΄.

1 [α] Βὲ τιγιαρὴ μούλκὲ κουρὰ ἰλὲ τακσὶμ
ἐττιγινιζτὲ, οὐζουνλουγοὺ ἰγιρμὶ πὲς πὶν,
βὲ ἐνὶ ὂν πὶν (ἀρσ̇ὴν) Ῥαππὰ γερτὲν μου-
καττὲς βάκφ σουνάσηνηζ· ποὺ τζεπτζεβρὲ
2 πουτοὺν σινορλαρηντὰ [ϐ] μουκαττὲς ὀλά. Πουν-
τὰν τζεπτζεβρὲ τὸρτ κιοσ̇ελὶ (πὶρ κητὰ) [γ] πὲς
γιοὺζ ἰλὲ πὲς γιοὺζ Μακτεσὲ ἰτζοὺν ὀλά·
βὲ ὀνοὺν τζεπτζεβρὲ ἐλλὶ ἀρσ̇ὴν βαροσ̇οὺ
3 ὀλά Βὲ ποὺ ὀλτζουτὲν οὐζουνλουγοὺ ἰγιρμὶ
πὲς πὶν, βὲ ἐνὶ ὂν πὶν ὀλτζεσιν κι [δ] Ἀζιζ-
4 λὲρ ἀζιζὶ Μακτεσὲ ὀντὰ ὀλά. Ποὺ Ῥαππὰ
χὴζμὲτ ἐτμεγὲ γιακλασὰν Μακτεσὲ χὴζμετ-
τζιλερὶ κιαχινλὲρ ἰτζοὺν γερτὲν [ε] μουκαττὲς
ὀλά κι, ὀνλαρὰ ἐβλὲρ ἰτζοὺν μαχάλ, βὲ
Μακτεσὲ ἰτζοὺν μουκαττὲς ὀλά.
5 Βὲ ὂλ [ζ] ἰγιρμὶ πὲς πὶν οὐζοὺν βὲ ὂν πὶν
ἐνλὶ ὀλὰν (κητὰ) ἐδὶν χὴζμεττζιλερὶ Λευϊλι-
λερὶν [η] ἰγιρμὶ ὄτα ἰτζοὺν μούλκιοὺ ὀλά.
6 Βὲ βάκφ ὀλὰν μουκαττὲς μαχαλὶν για-
νηντὰ πὲς πὶν ἐνλὶ βὲ ἰγιρμὶ πὲς πὶν οὐ-
ζοὺν σεχρὶν μούλκιούνοὺ ταγὶν ἐτέσιν...
ποὺ, τζοὺμλε Ἰσραὴλ ἐδινὶν ὀλά.
7 Βὲ [θ] πεγὶν (μούλκιοὺ) Μουκαττὲς βακφὴν
βὲ σ̇εχρ μούλκιούνοὺν πὶρ γιανηντὰν βὲ
ὂ πὶρ γιανηντὰν μουκαττὲς βακφὴν ὀνοὺντὲ,
βὲ σ̇εχρ μούλκιούνοὺν ὀνοὺντὲ, πατὴ ταρα-
φηντὰν πατηγιὰ τογρού, βὲ κιοὺν τογὺ τα-
ραφηντὰν κιοὺν τογουσουνὰ τογροὺ ὀλά· βὲ
οὐζουνλουγοὺ πατὴ σινορουντὰν κιοὺν το-
γουσοὺ σινορουνάτεκ (ὂ πὶρ) χισσελερὶν πιρὶ
8 ἰλὲ μούσαβὶ ὀλά. Ἰσραηλτὲ τιγιαρτὰ ὀνοὺν
μούλκιοὺ (ποὺ) ὀλά, βὲ [ι] πεϊλερὶμ ἄρτηκ
καβμημὰ ζοὺλμ ἔτμεγελερ· βὲ τιγιαρὴ Ἰσ-
ραὴλ ἐδινὲ ὀνλαρὴν σηπτλαρήντζα βερελέρ.
9 Ἐφέντιμ Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· [κ] Σιζὲ γετὲρ
γιὰ Ἰσραὴλ πεϊλερί! ζουλμοὺ βὲ ναχακληγὴ
κιτέριν, [λ] βὲ σ̇εριὰτ χὲμ σατακὰτ οὐζρὲ ἀμὲλ
ἔτιν, [μ] καβμημτὰν τζέπρεν ἀλτηκλαληρηνὴζ
10 καλτήρην τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ. [ν] Τεραζη-
λαρηνὴζ τεμάμ, βὲ ἐφὰ (ὀλτζοὺ)νοὺζ, τε-
11 μὰμ βὲ βὰθ (ὀλτζοὺ)νοὺζ τεμὰμ ὀλά. Ἐφὰ
βὲ βὰθ πὶρ ἀγιὰρ ὀλά κι, βὰθ χομορὸν οὐσ̇-
ρουνοὺ βὲ ἐφὰ χομοροὺν οὐσ̇ρουνοὺ κιοτὸ-
12 ρέ· ἀγιαρλαρὴ χομορὰ κιορὲ ὀλά. Βὲ [ξ] μησ-
χὰλ ἰγιρμὶ κηρὰτ ὀλά· μανενὶζ ἰγιρμὶ μησ-
κὰλ ἰγιρμὶ πὲς μησκὰλ ὂν πὲς μησκὰλ ὀλά.
13 Σουνατζαγηνὴζ καλτηρμὰ πεσκεσὶ ποὺ ὀλά·
Χομορτὰν ἐφανὴν ἀλτὴ παγιὴν πὶρ παγιὴ
πουγτάϊ βὲ χομορτὰν ἐφανὴν ἀλτὴ παγιὴν
14 πὶρ παγιὴ ἀρπὰ ὀλά. Γιαγὴν κανουνοὺ ἰσὲ
γιαγὴν βαθὴ κορτὰν (γιάνι) ὂν βὰθ ὀλὰν
χομορτὰν βαθὴν οὐσ̇ροὺ ὀλά· ζίρα χομὸρ
15 ὂν βὰθ τηρ. Βὲ Ἰσραηλὶν σουλὰκ μεραλαρη-
νὴν σούρουλερειντὲν ἰκὶ γιουζτὲ πὶρ κογιοὺν
ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἰτζοὺν βὲ πουτοὺν γιανμὰ
ἰτζοὺν βὲ σελαμὲτ κουρπανὴ ἰτζοὺν (σουνά-
σηνηζ) κὶ [ο] ὀνλαρτὰν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ὀλουνὰ
16 τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ. Ἰσραηλτὲ ὀλὰν πεϊ
ἰτζοὺν τιγιαρὴν πουτοὺν καβμὴ ποὺ καλ-
τηρμὰ πεσκεσινὶ σουναλάρ.
17 Βὲ παϊραμλαρτὰ χὲμ ἀϊ πασηλαρηντὰ βὲ

σ Λευ. κά. 2, κτλ.
τ Ἀριθ. ς΄. 10. ιθ. 11, κτλ.
υ Χα, 17.
φ Λευ. δ΄. 3.
χ Ἀριθ. ιή. 20. β Νομ. ί 9. ιή. 1. 2. Ἰησ. ιγ΄. 14. 33.
ψ Λευ. ς΄. 18. 29. ζ΄. 6.
ω Λευ. κζ΄. 21. 28, ῥουπὰρ ἔτ Ἀριθ. ιή. 14. ἰλε.
α Ἐξ. ιγ΄. 2. κϐ΄. 29. 30. κγ΄. 19. Ἀριθ. γ΄. 13. ιή. 12. 13.
ϐ Ἀριθ. ιέ. 20. Νεέμ. ί. 37.
γ Παροιμ. γ΄. 9. 10. Μαλ. γ΄. 10.
δ Ἐξ. κϐ΄. 31. Λευ. κϐ΄. 8,

α Π. μζ΄. 22.
ϐ Π. μή. 8.
γ Π. μϐ΄. 20.
δ Π. μή 10.
ε Χα. 1. Π. μή. 10, κτλ.
ζ Π. μή. 13.
η Παχ. Π. μ΄. 17.
θ Π. μή. 15.
ι Π. μή. 21.
κ Π. μς΄. 18, Παχ, Ἰερ. κϐ΄. 17. Π. κϐ΄. 27.
λ Π. μγ΄. 6.
μ Ἰερ. κϐ΄. 3.
ν Λευ. ιθ΄. 35. 36. Παροιμ. ιά. 1.
ξ Ἐξ. λ΄. 13. Λευ. κζ΄. 25. Ἀριθ. γ΄. 47.
ο Λευ. ά. 4.

σαβάτολαρτὰ Ἰσραὴλ ἐθινὶν χὲπ μουαγὶν
βακτλαρηντὰ πουτοὺν γιανμαλὰρ βὲ ἐκμὲκ
πεσκεσὶ βὲ σεριπετ πεσκεσὶ πεγὲ φὰρζ ὀλά·
κιοὺνὰχ κουρπανηνὴ βὲ ἐκμὲκ πεσκεσινὶ βὲ
πουσοὺ γιανμαγιὴ 'βὲ σελαμὲτ κουρπανηνὴ
Ἰσραὴλ ἐθιντὲν ὀτὺρὺ κεφαρὲτ τεγιὺ ὃ σονά.
18 Ἐφέντιμ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· Ἴλκ (ἀϊτὰ) ἀγιὴν
ἰπτιτασηντὰ σηγηρλαρτὰν πὶρ ἀγιηπσὴζ
κέντζ πουγὰ ἀλὴπ [π] Μακτέσεγὶ πακλεγέσιν·
19 [ρ] Βὲ κιαχὶν κιοὺνὰχ κουρπανηνὴν κανηντὰν
ἀλὴπ ἐθὶν σοθελερινὲ βὲ μεζπαχὴν τοπρὰκ
ἀτὲς γερινὶν τὸρτ κιοσεσινὲ βὲ ἴτζ ἀθλουνὺν
20 καπουσὺ σοθελερινὶν οὐζερινὲ κογιά. Ἀγιὴν
γετιντζὶ (κιοὺνου)ντὲ ταχὶ [σ] γιανηλμὴς γιὰ
ἀλτάνμὴς κισὶ ἰτζοὺν ὀϊλὲ εἴλεγέσιν· βὲ
ἐθτὲν ὀτουροὺ κεφαρὲτ ἐτέσινιζ.
21 [τ] Ἴλκ (ἀϊτὰ) ἀγιὴν ὂν τορτοὺντζοὺ κιοὺ-
νοὺντὲ πάσχανηζ ὀλουπ γετὶ κιοὺν πὶρὰμ
22 ὀλά· χαμυρσυζλὰρ γενιλέ. Βὲ πέϊ ὂλ κιὺντὲ
κεντισὶ ἰτζοὺν βὲ τιγιαρὴν καθμὴ ἰτζοὺν
23 κιοὺνὰχ κουρπανὴ [υ] πὶρ πουγὰ σουνά. Βὲ
[φ] παϊραμὴν γετὶ κιὺνὺντὲ Ῥαππὰ γετὶ κιὺντὲ
χὲρ κιοὺν πουτοὺν γιανμὰ γετὶ πουγὰ βὲ
γετὶ κότζ ἀγιηπσὴζ ὀλαρὰκ βὲ χὲρ κιοὺν
κετζιλερτὲν πὶρ [χ] ἐρκέτζ κιουνὰχ κουρπανὴ
24 σουνά. Βὲ [ψ] χὲρ πουγὰ ἰτζοὺν πὶρ ἐφὰ χὲρ
χὲρ κότζ ἰτζοὺν πὶρ ἐφὰ ἐκμὲκ πεσκεσὶ, βὲ
25 χὲρ ἐφὰ ἰτζοὺν πὶρ χὶν γιὰγ σουνά. Γετιν-
τζὶ-(ἀϊτὰ) ἀγιὴν ὂν πεσιντζὶ κιοὺνοὺντὲ·
[ω] παϊραμτὰ γετὶ κιοὺν πουνλὰρ κιπὶ (γιάνι)
κιοὺνὰχ κουρπανὴ κιπὶ, πουτοὺν γιανμὰ
κιπὶ βὲ ἐκμὲκ πεσκεσὶ κιπὶ βὲ γιὰγ κιπὶ συνά.

ΠΑΠ Μς'.

1 Ἐφέντιμ Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Ἴτζ ἀθλουνὺν
κιοὺν τογουγιὰ πακὰν καπουσοὺ ἰσὶν ἀλτὴ
κιοὺνοὺντὲ καπαλὴ ὀλά· βὲ σαββάτω κιοὺ-
νὺντὲ ἀτζηλά, χὲμ ἄϊ πασὴ κιὺνὺντὲ ἀτζη-
2 λά. Βὲ [α] πέϊ τισαρητὰν ὂλ καπουνοὺν εἴβανὴ
γιολουντὰν κελὶπ καπουνοὺν ἐσικλερὶ οὐζε-
ριντὲ τουρά· βὲ κιαχινλὲρ ὀνοὺν πουτοὺν
γιανμαλαρηνὴ βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρηνὴ
σουναλὰρ βὲ καπυνὺν ἐσιγὶ οὐζεριντὲ σετζτὲ
κηλὴπ τζηκὰ, βὲ ὂλ καπου ἀχσαμάτεκ κα-
3 πάνμαγια. Βὲ τιγιαρὴν καθμὴ σαββάτω-
λαρτα, βὲ ἄϊ [6] πασηλαρηντὰ Ῥαππὴν χουζυ-
ρουντὰ πὺ καπουνοὺν μετχελιντὲ σετζτὲ
κηλαλάρ.
4 Βὲ πεγὶν σαββάτω κιοὺνοὺντὲ Ῥαππὰ
σουνατζαγὴ πουτοὺνγιανμὰ ἀγιηπσὴζ ἀλτὴ
5 κουζοὺ βὲ ἀγιηπσὴζ πὶρ κότζ ὀλά. Βὲ [γ] πὺ
κότζ ἰτζοὺν ἐκμὲκ πεσκεσὶ πὶρ ἐφὰ βὲ κου-
ζουλὰρ ἰτζοὺν ἐκμὲκ πεσκεσὶ [δ] ἐλιντὲν κελ-
τιγὶ βὲ χὲρ ἐφὰ ἰτζοὺν πὶρ ἴν γιὰγ ὀλά.
6 Βὲ ἄϊ πασὴ κιοὺνοὺντὲ πὶρ ἀγιηπσὴζ κέντζ
πουγὰ βὲ ἀγιηπσὴζ ἀλτὴ κουζοὺ βὲ πὶρ
7 κότζ ὀλά. Βὲ πού πουγὰ ἰτζοὺν ἐκμὲκ πεσ-
κεσὶ πὶρ ἐφὰ βὲ κότζ ἰτζοὺν πὶρ ἐφὰ βὲ
κουζουλὰρ ἰτζοὺν ἐλιντὲν νέκι κελὶρ ἰσὲ
σουνά· βὲ χὲρ ἐφὰ ἰτζοὺν πὶρ ἴν γιὰγ ὀλά.
8 Βὲ [ε] πέϊ κελτικτὲ καπουνοὺν εἴβανὴ γιο-
λουντὰν κιρὲ, βὲ χεμὰν ὂλ γιολτὰν τζηκά.
9 Βὲ τιγιαρὴν καθμὴ [ζ] μουαγὶν βακτλαρτὰ
Ῥαππὴν χουζουρουνὰ σετζτὲ κηλμαγὰ κελ-
τικλεριντὲ πογιὰς καπουσοὺ γιολουντὰν
τζηκά· κιρτιγὶ καπουνοὺν γιολουντὰν τόν-
μεγε ἴλλα ὀνοὺν καρσησηντακιντὲν τζηκά.
10 Βὲ πέϊ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ ὀνλὰρ κιρερλὲρ
ἰκὲν κιρὲ, βὲ ὀνλὰρ τζηκαρλὰρ ἰκὲν τζηκά.
11 Βὲ παϊραμλαρτὰ βὲ μουαγὶν βακτλαρτὰ
[η] ἐκμὲκ πεσκεσὶ πουγὰ ἰτζοὺν πὶρ ἐφὰ βὲ
κότζ ἰτζοὺν πὶρ ἐφὰ, βὲ κουζουλὰρ ἰτζοὺν
ἐλιντὲν κελτιγὶ ὀλά· βὲ χὲρ ἐφὰ ἰτζοὺν πὶρ
12 ἴν γιὰγ ὀλά. Βὲ πέϊ ἰρατὲτ πουτὺν γιαν-
μασὴ γιὰ κιονὺλ σελαμὲτ κουρπανὴ Ῥαππὰ
σουντουκτὰ ὀνὰ [θ] κιὺν τογουγιὰ πακὰν κα-
πουγιὺ ἀτζαλὰρ, βὲ σαββάτω κιοὺνοὺντὲ
σουντουγοὺ κιπὶ πουτὺν γιανμασηνὴ βὲ σε-
λαμὲτ κουρπανηνὴ σουνά· ἀντὲν τζηκά, βὲ
τζηκμασηντὰν σόνρα καπουγιοὺ καπαγιαλάρ.
13 Βὲ [ι] χὲρ κιὺν Ῥαππὰ πὶρ γιηλλὴκ ἀγιηπσὴζ
κουζὺ πουτὺνγιανμὰ σουνάσην· ὀνὺ χὲρ σα-
14 πὰχ σουνάσην. Βὲ ὀνὺν οὐζερινὲ χὲρ σαπὰχ
ἐκμὲκ πεσκεσὶ ἐφανὴν ἀλτὴ παγιηντὰν πὶρ
πάϊ βὲ σίμτι γιογουρμὰκ ἰτζοὺν ἰνὶν οὔτζ

π Λευ. ιϛ'. 16.
ρ Π. μγ'. 20.
σ Λευ. δ'. 27.
τ Ἐξ. ιϐ'. 18. Λευ. κγ'. 5. 6. Ἀριθ. θ'. 2. 3. κή. 16. 17. β Νομ. ιϛ'. 1, κτλ.
υ Λευ. δ'. 14.
φ Λευ. κγ'. 8.
χ Παχ, Ἀριθ. κή 15. 22. 30 κθ'. 5. 11. 16. 19, κτλ.
ψ Π. μϛ'. 5. 7.
ω Λευ. κγ'. 33, κτλ Ἀριθ. ιθ' 12. β Νομ. ιϛ'. 13.

α Π. μδ'. 3. Χα 8
6 Π. μέ 17.
γ Π. μέ. 24 Χα. 7. 11.
δ β Νομ ιϛ'. 17.
ε Χα 2
ζ Ἐξ. κγ'. 14—17. β Νομ. ιϛ'. 16.
η Χα. 5.
θ Π. μδ'. 3. Χα. 2.
ι Ἐξ. κθ'. 38 Ἀριθ. κή. 3.

παγιηντὰν πὶρ πάϊ γιὰγ σουνάσην· (ποὺ)
ἐπέτι κανὸν οὔζρὲ Ραππὰ τάγιμ ἐκμὲκ πεσ-
15 κεσί τιρ. Βὲ κουζουγιοὺ βὲ ἐκμὲκ πισκεσινὶ
βὲ γιαγὴ χὲρ σαπὰχ σουναλάρ· τάγιμ πού-
τοὺν γιανμά τηρ.
16 'Εφέντιμ Ραππ ποϊλὲ τέρ· Πέϊ, ὀγουλλα-
ρηνὴν πιρινὲ παχσὶς βερτικτὲ, ὀνοὺν μιρασὴ
ὀγυλλαρηνήν τηρ· μιρὰς ἰλὲ ὀνλαρὴν μυλκιὺ
17 ὀλά. Βὲ μιρασηντὰν κουλλαρηνὴν πιρινὲ παχ-
σὶς βερτικτὲ ὂλ ζεμὰν ὄ, [κ] ἀσφλὴκ γιηληνάτεκ
ὀνὺν ὀλὰ, ἀντὲν πεγὲ τὸνὲ τζόυνκι μιρασὴ
18 ὀγυλλαρηνήν τηρ, ὀνλαρὴν ὀλατζάκ. Βὲ [λ] πέϊ
καδμὴν μιρασηντὰν ἀλὴπ ζοὺλμ ἰλὲ ὀνλαρὴ
μόυλκλεριντὲν μαχρούμ κόμαγια· ὀγουλλα-
ρηνὰ μιρὰς κεντὶ μόυλκιόυντὲν βερέ· τά κι
καδμημτὰν πὶρ κίμσε μυλκιυντὲν ταγήλμαγια.
19 Βὲ πενὶ καπουνοὺν γιαννητὰ ὀλὰν μετ
χελτὲν πορνιασὰ τογροὺ πακὰν κιαχινλερὶν
μουκαττὲς ὀταλαρηνὰ κετιρτὶ, βὲ ἰστὲ ὄρατα
πατηγιὰ τυγροὺ ἄρτ ταραφλαρτὰ πὶρ μα-
20 χὰλ βάρ ἰτι. Βὲ πανὰ τετί κι, Ποὺ μαγὰλ
ὅ τουρ κι, κιαχινλὲρ ὄρατα σοὺτζ κουρπανη-
νὴ, βὲ κιόυνὰχ κουρπαννηνὴ [μ] καϊνατηρλὰρ,
βὲ ἐκμὲκ πεσκεσινὶ [ν] πισιριρλέρ κι καδμὴ [ξ] τακ-
τὶς ἐτμὲκ ἰτζόυν τὶς ἀδλουγιὰ τζηκάρμα-
21 γιαλαρ. 'Αντὲν πενὶ τὶς ἀδλουγιὰ τζηκαρ-
τὴ, βὲ πενὶ ἀδλουνοὺν τὸρτ κιόσεσιντὲν κε-
τζιρτὶ, βὲ ἰστὲ ἀδλουνοὺν χὲρ πὶρ κιόσεσιντὲ
22 πιρὲρ ἀδλοὺ βάρ ἰτι. 'Αδλουνοὺν τὸρτ κιόσε-
σιντὲ καπαλὴ κὴρκ (ἀρσὴν) οὐζοὺν βὲ ὀτοὺζ
ἐνλὶ ἀδλουλὰρ βάρ ἰτι· ὀνλαρὴν τὸρτ κιόσε-
23 λερινὶν ὀλτζόυσοὺ πὶρ ἰτι. Βὲ τζεδρελεριντὲ
τὸρτόυνόυν τε τζεδρεσιντὲ τιδὰρ βάρ ἰτι· βὲ
τιδαρλαρὴν ἀλτηντὰ τζεπτζεδρὲ καζανλὰρ
24 γιαπηλμὴς ἰτι. Βὲ πανὰ τετί κι, Πουνλὰρ
πισιριτζιλερὶν μαχαλί τιρ, κὶ ὄρατα ἐδὶν
χὴζμεττζιλερὶ καδμὴν κουρπαννηνὴ [ο] πισι-
ρετζεκλέρ.

ΠΑΠ ΜΖ'.

1 Βὲ πενὶ ἐδὶν καπουσυνὰ τὸντερτὶ, βὲ ἰστὲ
κιόυν τογουσουντὰν γιανὰ ἐδὶν ἐσιγὶ ἀλτην-
τὰν [α] σουλὰρ τζηκάρ ἰτι, ζίρα ἐδὶν γιόυζοὺ
κιόυν τογουσουνὰ τογρού ἰτι· βε σουλὰρ ἐδὶν
σὰγ γιαννηνὴν ἀλτηντὰν μεζπαχὴν κήπλεσιν-
2 τὲν ἐνερλέρ ἰτι. Βὲ πενὶ πορνιὰς κ...
γιολουνὰ τζηκαρτὴ, βὲ πενὶ τισαρκὶ...
τὶς καπουσουνοὺν κιόυν τογουγιὰ ...
γιολουνὰ τὸντερτί· βὲ ἰστὲ σὰγ γιαντὰν...
λὰρ ἀκάρ ἰτι.
3 [β] "Ολ ἐλιντὲ τζηρπὴ ὀλὰν κίμσε κιόυ...
τογουσουνὰ τζηκμὰγ ἰλὲ πὶν ἀρσὴν ὀλτζτό...
βὲ πενὶ σουλαρτὰν ταπανλαράτεκ ὀλὰν συ-
4 λαρτὰν κετζιρτί. Πὶν ταχὰ ὀλτζτοὺ, βὲ πενὶ
σουλαρτὰν τιζλερέτεκ ὀλὰν συλαρτὰν κετζιρ-
τί· πὶν ταχὰ ὀλτζτοὺ, βὲ πενὶ πελετὲκ ὀλὰν
5 σουλαρτὰν κετζιρτί. Γίνε πὶν (ἀρσὴν) ὀλτζ-
τοὺ, κετζμεγὲ κατὶρ ὄλματηγημ πὶρ ἠρμάκ
ἰτι· ζίρα σουλὰρ καπαρτὴ, γιόυζετζὲκ σουλὰρ
κετζιλμὲζ ἠρμὰκ (σουλαρὴ) ὀλτού.
6 "Ολτεμ πανὰ τετί κι, Κιόρτόυν μου ; Γιὰ
ἀτὲμ ὀγλού ! βὲ πενὶ κιτόυρόυπ ἠρμαγὴν
7 κεναρηνὰ τὸντερτί. Βὲ τὸντόυγιόυμτὲ, ἰστὲ
ἠρμαγὴν κεναρηντὰ πὶρ γιαντὰν βὲ ὄ πὶρ
8 γιαντὰν γάγετ τζὸκ [γ] ἀγατζλὰρ βάρ ἰτι. Βὲ
πανὰ τετί κι, Ποὺ σουλὰρ κιόυν τογουσοὺ
σεμτινὲ τζηκὴπ τζόλὲ ἐνερλὲρ, βὲ τενιζὲ
βαρηρλάρ· βὲ τενιζὲ τζηκτηκλαρηντὰ σουλὰρ
9 σιφὰ πουλουρλάρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ἠρμακ-
λαρὴν χὲρ βαρτηγὴ μαχαλτὲ τεπρενὲν χὲρ
γιασαγιὰν χαϊδὰν γιασαγιατζάκ τηρ, βὲ πα-
ληκλὰρ γάγετ τζὸκ ὀλατζάκ· τζόυνκι ποὺ
σουλὰρ ὄραγια βαρατζάκ. βὲ ἠρμαγὴν χὲρ
βαρτηγὴ γερτὲ ὀνλὰρ σιφὰ πουλούπ γιασα-
10 γιατζακλάρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ὀνοὺν γιαννηνὰ
παληκτζηλὰρ 'Ενγαδδιτὲν τὰ 'Ενεγλαϊμέτεκ
τουρατζακλὰρ, ἀγλὰρ σεριλετζὲκ μαγὰλ ὀλα-
τζάκ· παληκλὰρ τζινσλερίντζε ὀλούπ [δ] πό-
γιόυκ τενιζὶν παληκλαρὴ κιπὶ γάγετ τζὸκ
11 ὀλατζακλάρ· ("Αμμα) ὀνοὺν τζαμόυρλουκ-
λαρὴ βὲ πατακλαρὴ σιφὰ πούλμαγιατζακ·
12 ὀνλὰρ τοὺζ μαχαλινὲ τὸνετζεκλέρ. Βὲ [ε] ἠρ-
μαγὴν κεναρηντὰ πὶρ γιαντὰν βὲ ὄ πὶρ γιαν-
τὰν [ζ] γιαπραγὴ σολμὰζ βὲ μεϊδεσὶ τόυκεν-
μὲζ χὲρ τόυρλόυ ἀγάτζ πιτετζέκ· χὲρ ἀϊτὰ
τουρφαντὰ βερετζεκλὲρ, ζίρα ὀνοὺν σουλαρὴ
Μακτεσετὲν τζηκαρλάρ· βὲ ὀνοὺν μεϊδεσὶ
γεμὲκ ἰτζόυν βὲ γιαπρακλαρὴ [η] σιφὰ ἰτζὺν
ὀλατζακλάρ.

[κ] Λευ. κέ. 10.
[λ] Π. μέ. 8
[μ] Β Παρλπ. λέ 13.
[ν] Λευ. ϛ'. 4 5. 7.
[ξ] Π μδ. 19.
[ο] Παχ, Χα. 20.

[α] 'Ιωὴλ γ. 18. Ζαχ ιγ'. 1. ιδ'. 8. 'Αποκ κϐ'. 1.
[β] Π. μ. 3
[γ] Χα. 12. 'Αποκ κϐ'. 2.
[δ] 'Αριθ. λδ. 6. 'Ιησ. κγ'. 4. Π μή. 28.
[ε] Χα. 7.
[ζ] Ψαλ. ά 3 'Ιερ. ιζ'. 8.
[η] 'Αποκ κϐ'. 2.

13 Ἐφέντιμ Ῥάππ ποϊλέ τερ· Ἰσραηλὶν ὅν ἰκὶ
σηπτλαρήντζα τιγιαρὴ τεμλὶκ ἐτετζεγινὶζ
σινὸρ πού ὀλά· [θ] Ἰωσηφὶν ἰκὶ χισσεσὶ ὀλά.
14 Βὲ ὀνοὺ ὃλ παπαλαρηνηζὰ βερμεγὲ [ι] ἐλιμὶ
καλτηρτηγημὴ χέρ κες καρηντασὴ κιπὶ τεμ-
λὶκ ἐτετζέκσινιζ· βὲ πού τιγιὰρ σιζὲ [κ] μὄλκ
15 ἰτζοὺν τουσετζέκ. Βὲ τιγιαρὴν σινοροὺ πορ-
γιὰς ταραφηντὰν πού ὀλά· Πόγιοὺκ τενιζτὲν
16 [λ] Ἐθλὼν γιολού, [μ] Σετατὰ βαρήντζα, [ν] Αἰ-
μὰθ [ξ] Βηρωθὰ Σιβραῒμ κι Δαμασκὸς σινοροὺ
ἰλὲ Αἰμὰθ σινορουνοὺν ἀρασηντά τηρ, Αὐρὰν
17 σινορουντὰ ὀλὰν Ἀσαραττιχών. Βὲ τενὶς
ταραφηντὰ σινὸρ [ο] Ἀσὰρ ἐνὰν Δαμασκὸς σι-
νοροὺ βὲ ποργιασὰ τογροὺ σιμὰλ γιάνι, Αἰ-
μὰθ σινοροὺ ὀλὰ, ἴμτι ποργιὰς γιανὴ πού
18 ὀλά. Βὲ κιοὺν τογουσοὺ γιανὴ Αὐρὰν ἀρα-
σηντὰν βὲ Δαμασκὸς ἀρασηντὰν, βὲ Γαλαὰδ
ἀρασηντὰν βὲ Ἰορδανησὶν (γιανηντὰ) Ἰσραὴλ
τιγιαρὴ ἀρασηντὰ σινορτὰν κιοὺν τογουσοὺ
τενιζινέτεκ ὀλτζέσινιζ· βὲ κιοὺν τογουσοὺ
19 γιανὴ πού ὀλά. Βὲ λοτοσὰ τογροὺ κήπλε
γιανὴ Θαμαρτὰν Καδιστὲ [π] Μεριβὰ σουλα-
ρηνὰ πόγιοὺκ τενιζὶν τερεσινέτεκ ὀλά· βὲ
κήπλεγε τογροὺ λοτὸς γιανὴ πού ὀλά.
20 Βὲ πατὴ γιανὴ πόγιοὺκ τενὶζ σινορουντὰν
τὰ Αἰμαθὰ καρσὴ βαρανάτεκ ὀλά· πατὴ γιανὴ
πού ὀλά.
21 Ἴμτι πού τιγιαρὴ κεντιλερινιζὲ Ἰσραηλὶν
22 σηπτλαρήντζα τακσὶμ ἐτέσινιζ. Βὲ βακὶ ὀλά
κι ὀνὸ κεντινιζὲ (βὲ) [ρ] ἀρανηζτὰ σακὶν ὀλὸπ,
ἀρανηζτὰ ἐβλατλὰρ τεβλὶτ ἐττικλερὶ γιατλερὲ
μόυλκ ἰτζοὺν κουρὰ ἰλὲ τακσὶμ ἐτέσινιζ·
βὲ [σ] ὀνλὰρ σιζὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἀρα-
σηντὰ γερλιλὲρ κιπὶ ὀλαλάρ. Ἰσραὴλ σηπτ-
λαρηνὴν ἀρασηντὰ ὀνλαρὴν περαπερινίζτζε
23 μόυλκιοὺ ὀλά. Βὲ βακὶ ὀλά κι γιὰτ σακὶν
ὀλτουγοὺ σηπτὰ μόυλκιόυνοὺ ὅρατα βερέσινιζ
τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΜΗ΄.

1 Βὲ σηπτλαρὴν ἀτλαρὴ πὸνλάρ τηρ, [α] πορ-
γιὰς ουτζουντὰν Ἐθλὼν γιολουνὸν γιανηντὰ
Αἰμαθὰ βαρανάτεκ Ἀσὰρ ἐνὰν Δαμασκοσοὺν
σινοροὺ ποργιασὰ τογροὺ Αἰμὰθ γιανηνάτεκ
ὀλά· βὲ ὀνοὺν κιοὺν τογοὺ γιανηντὰν πα-
2 τηγιάτεκ πὶρ Δανὴν ὀλά. Βὲ Δὰν σινορου-
νοὺν γιανηντὰ κιοὺν τογοὺ γιανηντὰν πατὴ
3 γιανηνάτεκ πὶρ Ἀσηρὶν ὀλά. Βὲ Ἀσηρὶν
σινορονὸν γιανηντὰ κιὸν τογὸ γιανηντὰν πατὴ
4 γιανηνάτεκ πὶρ Νεφθαληνὶν ὀλά. Βὲ Νεφθαλὴ
σινορονὸν γιανηντὰ κιὸν τογὸ γιανηντὰν, πατὴ
5 γιανηνάτεκ πὶρ Μανασσηνὴν ὀλά. Βὲ Μα-
νασσηνὴν σινορουνοὺν γιανηντὰ κιοὺν τογοὺ
γιανηντὰν πατὴ γιανηνάτεκ πὶρ Ἐφραιμὶν
6 ὀλά. Βὲ Ἐφραιμὶν σινορουνὸν γιανηντὰ κιὸν
τογοὺ γιανηντὰν πατὴ γιανηνάτεκ πὶρ Ῥου-
7 βηνὴν ὀλά. Βὲ Ῥουβηνὶν σινορονὸν γιανηντὰ
κιὸν τογὸ γιανηντὰν πατὴ γιανηνάτεκ πὶρ
8 Ἰούδανην ὀλά. Βὲ Ἰούδανην σινοροὺ για-
νηντὰ κιοὺν τογοὺ γιανηντὰν πατὴ γιανηνά
τεκ [β] σουνατζαγηνὴζ ἰγιρμὶ πὲς πὶν (καμὴς)
ἐνλὶ βὲ κιὸν τογὸ γιανηντὰν πατὴ γιανηνάτεκ
οὐζονλογὸ ὅ πὶρ παῒλαρὴν πιρὶ κιπὶ οὐζον-
λουγὸ κιπὶ οὐζὸν (βὰκφ γὲρ) ὀλὰ βὲ Μακ-
9 τεσὲ ὀνοὺν ὀρτασηντὰ ὀλά. Ῥαππὰ σου-
νατζαγηνὴζ βακφὴν οὐζουνλουγοὺ ἰγιρμὶ
10 πὶν βὲ ἐνὶ ὂν πὶν ὀλά· Βὲ μουκαττὲς βὰκφ
ὀνλαρὴν (γιάνι) κιαχινλιρὶν ὀλὰ, ποργιαστὰν
ἰγιρμὶ πὲς πὶν βὲ πατηντὰν ἐνὶ ὂν πὶν βὲ
κιοὺν τογουτὰν ἐνὶ ὂν πὶν, βὲ κήπλετὲν οὐ-
ζουνλουγοὺ ἰγιρμὶ πὲς πὶν ὀλά· βὲ Ῥαππὴν
11 Μακτεσεσὶ ὀνοὺν ὀρτασηντὰ ὀλά. [γ] Σαδὼκ
ὀγουλλαρηντὰν τακτὶς ὀλουνμοὺς κιαχινλε-
ρὶν ὀλὰ, κὶ ὀνλὰρ νεβπετλεριμὶ πεκλεγὶπ
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ σαπτηκλαρηντὰ Λευῒλιλε-
12 ρὶν [δ] σαπτηγὴ κιπὶ σάπματη. Βὲ τιγιαρὴν
βακφηντὰν πού βὰκφ ὀνλὰρ ἰτζοὺν ἀζιζλὲρ
ἀζιζὶ ὀλοὺπ Λευῒλιλερὶν σινορὸ γιανηντὰ ὀλά.
13 Βὲ κιαχινλερὶν σινορὸ καρσησηντὰ ἰγιρμὶ
πὲς πὶν οὐζοὺν βὲ ὂν πὶν ἐνλὶ ὀλὸπ Λευῒλι-
λερὶν ὀλά· πουτοὺν οὐζουνλουγὸ ἰγιρμὶ πὲς
14 πὶν βὲ ἐνὶ ὂν πὶν ὀλά. Βὲ [ε] πουντὰν σάτ-
μαγιαλαρ βὲ τεγιστιρμεγελὲρ, βὲ τιγιαρὴν
τουρφανταλαρηνὴ ἰντικὰλ ἔτμεγελερ· ζίρα
πού Ῥαππὰ μουκαττές τιρ.

[θ] Γεν. μή. 5. α Παρλπ. έ. 1. Π. μή 4 5.
[ι] Γεν ιβ΄. 7. ιγ΄. 15. ιέ. 7. ιζ΄. 8. κς΄. 3 κή. 13. Π. κ΄. 6. 28. 42.
[κ] Π. μή. 29.
[λ] Π. μή. 1.
[μ] Ἀριθ. λδ΄. 8.
[ν] Ἀριθ. λδ΄. 8.
[ξ] β Βασ. ή. 8.
[ο] Ἀριθ. λδ΄. 9 Π. μή. 1.
[π] Ἀριθ. κ΄. 13. β Νομ. λβ΄. 51. Ψαλ. πέ. 7. Π. μή. 28.
[ρ] Παχ, Ἐφ. γ΄. 6. Ἀποκ. ζ΄. 9 10.
[σ] Παχ, Ῥωμ. ί. 12. Γαλ. γ΄. 28 Κολ. γ΄. 11.
[α] Π. μζ΄. 15, κτλ.
[β] Π. μέ. 1—6.
[γ] Π. μγ΄. 15.
[δ] Π. μδ΄. 10.
[ε] Ἐξ. κβ΄. 29. Λευ. κζ΄. 10. 28. 33.

15 Βὲ ἰγιρμὶ πὲς πινὶν καρσησηντὰ ἀν-
τὲν καλὰν [ζ] πὲς πὶν σέχρ ἰτζοὺν [η] πα-
γιαγὴ γὲρ καλιπ μεσκιὰν βὲ βαρὸς
16 ἰτζοὺν ὀλά· βὲ σέχρ ὀρτασηντὰ ὀλά. Βὲ
ὀνὸν ὀλτζόλερὶ ποὺ ὀλανλάρ· Πορνιὰς γιανὴ
τὸρτ πὶν πὲς γιὸζ βὲ κήπλε γιανὶ τὸρτ πὶν
π ς γιὸζ, βὲ κιὸν τογὸ γιανηντὰν, τὸρτ πὶν
πὲς γιοὺζ βὲ πατὴ γιανὴ τὸρτ πὶν πὲς
17 γιοὺζ ὀλά. Βὲ σεχρὶν βαροσοὺ πορνιασὰ
τογροὺ ἰκὶ γιοὺζ ἐλλὶ βὲ κήπλεγε τογροὺ
ἰκὶ γιὸζ ἐλλὶ βὲ κιὸν τογογιὰ τογρὸ ἰκὶ
γιοὺζ ἐλλὶ βὲ πατηγιὰ τογρὸ ἰκὶ γιὸζ ἐλλὶ
18 ὀλά. Βὲ μουκαττὲς βακφὴν γιανηντὰν οὐζουν-
λουκτὰν καλὰν κιὸν τογογιὰ πατηγιὰ τογρὸ ὂν
πὶν ὀλοὺπ μουκαττὲς βακφὴν γιανηντὰ ὀλά,
βὲ ὀνὸν μαχσουλὸ σεχρὶν χιζμετινὶ ἐτεν-
19 λερὶν μαασὴ ὀλά. Βὲ [θ] σεχρὶν χιζμετινὶ
ἐτενλὲρ ὀνὰ Ἰσραηλὶν τζούμλε σηπτλαρην-
τὰν ὀλαλάρ.
20 Πούτοὺν βὰκφ (γὲρ) ἰγιρμὶ πὲς πὶν ἰλὲ
ἰγιρμὶ πὲς πὶν ὀλά· μουκαττὲς βὰκφ σεχρὶν
μούλκιοὺ ἰλὲ τὸρτ κιόσελὶ σουνάσηνηζ.
21 Βὲ μουκαττὲς βακφὴν βὲ σεχρὶν μούλ-
κιούνοὺν πὶρ γιανηντὰν βὲ ὂ πὶρ γιανηντὰν
[ι] καλὰν πεϊ ἰτζοὺν ὀλά· βὰκφ ὀλὰν ἰγιρμὶ
πὲς πινὶν ὀνοὺντὲ τὰ κιοὺν τογοὺ βὲ κιοὺν
πατησὴ σινορουνατὲκ πατὴ σινορουνοὺν για-
νηντὰ ἰγιρμὶ πὲς πὶν πεγὶν χισσελερινὶν
γιανηντὰ ὀλά· βε ποὺ μουκαττὲς βὰκφ ὀλοὺπ
22 [ι] ἐδὶν Μακτεσεσὶ ὀνοὺν ὀρτασηντὰ ὀλά. Βὲ
Λευϊλιλερὶν μούλκιούντὲν (χὲμ) σεχρὶν μουλ-
κιούντὲν πεγινκινὶν ὀρτασηντὰ ὀλὰν Ἰούδα
σινοροὺ ἰλὲ Βενιαμὶν σινορουνοὺν πεϊνιντὲ
πεγὶν ὀλά.
23 Βὲ καλὰν σηπτλὰρ ἰτζοὺν κιοὺν τογου
γιανηντὰν πατὴ γιανηνάτεκ πὶρ Βενιαμινὶν
24 ὀλά Βὲ Βενιαμὶν σινορουνοὺν γιανηντὰ κιὸν
τογοὺ γιανηντὰν πατὴ γιανηνάτεκ πὶρ Συ-
25 μεωνοὺν ὀλά. Βὲ Συμεωνοὺν σινορουνὸν για-
νηντὰ κιοὺν τογοὺ γιανηντὰν πατὴ γιανηνά-
26 τεκ πὶρ Ἰσαχαρὴν ὀλά. Βὲ Ἰσαχαρὴν σι-
νορουνὸν γιανηντὰ κιὸν τογὸ γιανηντὰν πατὴ
27 γιανηνάτεκ πὶρ Ζαβουλωνὸν ὀλά. Βὲ Ζαβου-
λὼν σινορουνὸν γιανηντὰ κιὸν τογὸ γιανην-
28 τὰν πατὴ γιανηνάτεκ πὶρ Γαδὴν ὀλά. Βὲ
Γὰδ σινορουνοὺν γιανηντὰ κήπλε γιανὴ λο-
τοσὰ τογροὺ σινοροὺ Καδηστὲ [κ] Μεριβὰ σου-
λαρὴ ὀλὰν Θαμαρτὰν πόγιοὺκ τενιζὶν για-
29 νηντακὶ τερὲ ὀλά. Ἰσραηλὶν σηπτλαρηνὰ
μούλκ ἰτζοὺν κουρὰ ἰλὲ τακσὶμ ἐτετζεγινὶζ
τιγιὰρ [λ] ποὺ τουρ, βὲ χισσελερὶ πουνλὰρ τηρ
τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ.
30 Βὲ σεχρὶν τζηκησλαρὴ πουνλάρ τηρ· Πορ-
γιὰς γιανηντὰν τὸρτ πὶν πὲς γιοὺζ ὀλτζό.
31 Βὲ [μ] σεχρὶν καπουλαρὴ Ἰσραὴλ σηπτλαρη-
νὴν ἀτλαρὴ μουτζιπιντζε ὀλά· οὔτζ καποὺ
πορνιασὰ τογροὺ ὀλοὺπ πὶρ καποὺ Ῥουβηνὴν
πὶρ καποὺ Ἰούδανην, πὶρ καποὺ Λευϊνὶν ὀλά.
32 Βὲ [ν] κιοὺν τογὸ γιανηντὰν τὸρτ πὶν πὲς γιὸζ
(ὀλτζοὺ) βὲ οὔτζ καποὺ ὀλοὺπ πὶρ καποὺ
Ἰωσηφὶν, πὶρ καποὺ Βενιαμηνὶν, πὶρ καποὺ
33 Δανὴν ὀλά. Βὲ [ξ] κήπλε γιανηντὰν τὸρτ πὶν
πὲς γιὸζ ὀλτζὸ βὲ οὔτζ καπὸ ὀλά· πὶρ κα-
ποὺ Συμεωνοὺν, πὶρ καποὺ Ἰσαχαρὴν, πὶρ
34 καποὺ Ζαβουλωνοὺν ὀλά. Πατὴ γιανην-
τὰν τὸρτ πὶν πὲς γιοὺζ (ὀλτζοὺ ἰλὲ) οὔτζ
καποὺ ὀλά· πὶρ καποὺ Γαδὴν πὶρ καποὺ Ἀ-
35 σηρὴν πὶρ καποὺ Νεφθαληνὶν ὀλά. Τζεπ-
τζεβρὲ ὂν σεκὶζ πὶν (ὀλτζοὺ) ὀλά· βὲ ὂλ
κιούντὲν σεχρὶν ἀτὴ [ο] * Ἰεοβὰ σαμὰ ὀλά·

ζ Π. μέ. 6.
η Π. μβ'. 20.
θ Π. με. 6.
ι Π. μέ. 7.
κ Χα. 8. 10.
λ Π. μζ. 19.
μ Π. μζ'. 14. 21. 22.
ν Ἀποκ. κά. 12, κτλ.
ξ Ἰερ. λγ. 16
ο Παχ. Ἐξ. ιζ'. 15. Κριτ. ς'. 24.
* (Γιανι) Ἰεοβὰ ὄρατά τηρ.

ΔΑΝΙΗΛ

ΠΑΠ Α'.

1 ΙΟΥΔΑ πατισαχὴ Ἰωακειμὶν πατισαχλη-
γηνὴν οὔτζοὺντζοὺ γιηλητὰ, [α] Βαβυλὼν πα-
τισαχὴ Ναβουχοδονόσορ Ἰερουσαλημὲ κελτὶ,
2 βὲ ὀνοὺ μουχασερὲ εἰλετί. Βὲ Ῥάππ Ἰούδα
πατισαχὴ Ἰωακειμὶν βὲ Ἀλλαχὴν ἐδινὶν
[β] καπλαρηντὰν πὶρ μικταρηνὴ ὀνοὺν ἐλινὲ
βαρτί· βὲ ὀνλαρὴ [γ] Σενναὰρ τιγιαρηνὰ κεντὶ

α δ Βασ. κδ'. 1. β Παραλπ. λς'. 6.
β Ἰερ. κζ'. 19. 20.
γ Γεν. ί. 10. ιά. 2. Ἠσ. ιά. 11. Ζαχ. έ 11.

ἀλλαχηνὴν ἐδινὲ κιότούρτοῦ βὲ [δ] καπλαρὴ
κεντὶ ἀλλαχηνὴν χαζινὲ ὀτασηνὰ κιότϋρτϋ.
3 Βὲ πατισὰχ κεντὶ χατημλαρηνὴν πασὴ
Ἀσφεναζὰ τετὶ κι [ε] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν
βὲ πατισὰχ ζοὐῤῥιγετιντὲν, βὲ πεϊλερτέν,
4 χὶτζ πιρ ἀγιηπὴ ὄλμαγιαν βὲ τζεχρεσὶ
κιόυζὲλ βὲ χὲρ ἰλμτὲ μαχὶρ, βὲ πιλ-
κιτὲν ἀσνά, βὲ ἰρφαντὲν ἀκιὰχ, βὲ πατισα-
χὴν σεραγιηντὰ τουρμαγὰ τακατὴ ὀλὰν
οὐσακλὰρ κετιρὲ, βὲ [ζ] ὀνλαρὰ Κιλτανιλερὶν
5 κιταπετινὶ βὲ λισανηνὴ ὀϊρετέ. Βὲ πα-
τισὰχ ὀνλαρὰ πατισαχὴν νεφὶς ταμηντὰν,
βὲ ἰτζτιγὶ σαραπτὰν κιόυντελὶκ ταγὶν κεστὶ
κι, ὀνλαρὴ οὔτζ γιὴλ (ὀϊλὲ) πόγιόυτὲ, βὲ
σονουντὰ [η] πατισαχὴν χουζου ουντὰ τουρα-
6 λάρ. Ἴμτι ἀραλαρήντα Ἰούδα ὀγουλλαρην-
τὰν Δανιὴλ Ἀνανία Μισαὴλ βὲ Ἀζαρία
7 βάρ ἰτι, Βὲ ὀνλαρὰ [θ] χατημλαρὴν σερβερὶ
ἰσιμλὲρ κοτού βὲ [ι] Δανιηλὲ Βαλτασὰρ βὲ
Ἀνανίαγια Σεδρὰχ Μισαὴλε Μισὰκ, βὲ
Ἀζαρία Ἀβδενεγὼ τζαγηρτή.
8 Βὲ Δανιὴλ γιόυρεγινὲ κοτού κι πατισαχὴν
νεφὶς ταμηντὰν βὲ ὀνοὺν ἰτζτιγὶ σαραπτὰν
μουρταρλάνμαγια· βὲ χατημλὰρ σερβεριντὲν
9 τιλετὶ κι, κεντινὶ μϋρταρλάμαγια. Βὲ [κ] Ἀλ-
λὰχ Δανιηλὲ χατημλὰρ σερβερινὶν χου-
ζουρουντὰ λούτφ βὲ μερχαμὲτ πουλτουρ-
10 τού. Βὲ χατημλὴρ σερβερὶ Δανιηλὲ τετὶ κι
Σιζὶν γεγετζεγινιζὶ βὲ ἰτζετζεγινιζὶ ταγὶν
ἐτεν ἐφέντιμ πατισαχτὰν πὲν κορκάρημ· ζίρα
νίτζοὺν [ὃ] σιζὶν γιόυζόυνόυζόὺ ἀκρανηνὶζ
ὀλὰν οὐσακλαρτὰν πόζγοὺν κιόρέ τε πασημὴ
11 πατισαχὰ μούτζρούμ ἐττιρέσινιζ· Βὲ Δα-
νιὴλ Δανιηλὶν βὲ Ἀνανίανην Μισαηλὶν βὲ
Ἀζαρίανην οὐζερινὲ χατημλὰρ σερβερινὶν
12 ταγὶν ἐττιγὶ Ἀμελσαρὰ τετί· Κερὲμ κὴλ,
πού κουλλαρηνὴ ὂν κιόυν σηνὰ, βὲ πιζὲ
γεμὲκ ἰτζὸν χϋπϋπαττὲν βὲ ἰτζμὲκ ἰτζὸν τα
13 σοὺ βερσινλέρ. Ἀντὲν σενὶν χουζουρουντὰ
τζεχρεμὶζ βὲ πατισαχὴν νεφὶς ταμηνὴ γε-
γὲν οὐσακλαρὴν τζεχρεσὶ πακηλσὴν, βὲ πϋ
14 κουλλαρηνὰ κιόρτούγιόυνὲ κιόρὲ εϊλέ. Ἴμτι
[ὃ] ὀνλαρὴ πού σόζτὲ τινλετὶ, βὲ ὀνλαρὴ ὂν
15 κιόὺν σηνατή. Βε ὂν κιόυντὲν σόνρα ὀνλα-
ρὴν τζεχρεσὶ πατισαχὴν νεφὶς ταμηνὴ γε-
γὲν χὲπ οὐσακλαρηνκιντὲν κιόυζὲλ βὲ ἐττὲ
16 σεμὶζ κιόρούντού. Πού βὲτζχ ἰλὲ Ἀμελσὰρ
ὀνλαρὴν νεφὶς ταμηνὴ βὲ ἰτζετζὲκ σαρα-
πηνὴ καλτηρὴπ ὀνλαρὰ χουπουπὰτ βερίρ ἰτι.
17 Βὲ [λ] πού τὸρτ οὐσαγὰ [μ] Ἀλλὰχ χὲρ κι-
ταπεττὲ βὲ χικμεττὲ [ν] ἰρφὰν βὲ φὲχμ βερ-
τί· βὲ Δανιὴλ [ξ] χὲρ ῥουγιαγιὴ βὲ τουσϋ ἀν-
18 λάρ ἰτι. Βὲ πατισαχὴν ὀνλαρὴ κετιρμεγὲ
τετιγὶ κιόυνλερὶν σονουντὰ, χατημλὰρ σερ-
βερὶ ὀνλαρὴ Ναβουχοδονόσορουν χουζουρουνὰ
19 κιότούρτού· Βὲ πατισὰχ ὀνλὰρ ἰλὲ σοϊλεστὶ,
βὲ ὀνλαρὴν τζόυμλεσιντὲ Δανιὴλ, Ἀνανία,
Μισαὴλ, βὲ Ἀζαρία κιπὶ πουλούνματη· βὲ
20 [ο] πατισαχὴν χουζουρουντὰ τουρτουλάρ. Βὲ
πατισὰχ ὀνλαρὰ σοὺὰλ ἐττιγὶ [π] χὲρ χικμέτ
οὐ ἰρφανὰ ταγὶρ χουσουσλαρτὰ ὀνλαρὴ πού-
τοὺν μεμλεκετιντὲ ὀλὰν τζόυμλε οὐλεμα-
τὰν (βὲ) σιχιρπαζλερτὲν ὂν κὰτ ὀυστοὺν
21 πϋλτού. [ρ] Βὲ Δανιὴλ τὰ Κύρος πατισαχὴν ἶλκ
γιηληνάτεκ καλτή.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ Ναβουχοδονόσορουν πατισαχληγηνὴν
ἰκιντζὶ γιηληντὰ, Ναβουχοδονόσορ τούσλὲρ
κιόρτού· βὲ [α] ὀνϋν τζανὴ σηκηλὴπ [β] οὐϊκϋσϋ
2 κατζτή. Βὲ [γ] πατισὰχ ἔμρ ἐττικὶ οὐλεμαγιὴ
βὲ σιχιρπαζλαρὴ βὲ πούγιόυτζόυλερὶ βὲ
μούνετζτζιμλερὶ, πατισαχὰ ὀνοὺν τουσόυνόὺ
ταπὶρ ἐτμεγὲ τζαγηραλάρ· βὲ ὀνλὰρ κελὶπ
πατισαχὴν χουζουρουντὰ τουρτουλάρ.
3 Βὲ πατισὰχ ὀνλαρὰ τετὶ κι Τοὺς κιόρτϋμ,
βὲ τουσϋ πιλμεγὲ ῥουχϋμ ῥαχατσὴζ ὀλού-
4 γιορ· Βὲ μούνετζτζιμλὲρ πατισαχὰ Σϋριανί-
τζε τετιλέρ κι, [δ] Για πατισὰχ ἔπετλερτζε
γιασά! πού κουλλαρηνὰ τϋσϋ σοϊλὲ βὲ τα-
5 πιρινὶ χαπὲρ ἐτελίμ. Πατισὰχ τζεβάπ βε-
ρὶπ μούνετζτζιμλερὲ τετὶ κι Κησσὲ πεντὲν
τζηκτή· ἔγερ σιζ πανὰ τϋσϋ βὲ ὀνϋν ταπιρινὶ

δ β Παρλπ. λϛ. 7.
ε Παχ, δ Β σ. κ'. 17 18. Ἡσ. λθ'. 7.
ζ Παχ, Πραξ ζ'. 22.
η Χα. 19 Γεν. μά 46. γ Βασ. ί 8.
θ Παχ, Γεν. μά 45. δ Βασ. κδ' 17.
ι Π. δ. 8. έ. 12.
κ Παχ, β Νεμ. λδ' 38 Ἰεζ δ'. 13. Ὠσηέ. θ'. 3.
λ Παχ, Γεν. λθ'. 21. Ψαλ ρϛ'. 46. Παροιμ. ιϛ'. 7.
μ γ Βασ. γ'. 12. Ἰακ ά. 5. 17
ν Παχ, Πραξ. ζ'. 22.
ξ Ἀριθ. ιβ'. 6. β Παρλπ. κϛ'. 5 Π. έ. 11 12, 14. ί 1.
ο Γεν μά 46 Χα. 5.
π γ Βασ. ί 1.
ρ Π. ϛ. 28. Παχ, Π ί. 1.
—
α Γεν μά 8. Π. δ'. 5.
β Ἐσθ ϛ'. 1. Π ϛ'. 18.
γ Γεν. μά 8 Ἐξ ζ'. 11. Π. έ 7.
δ γ Βασ. ά 31. Π. γ'. 9. έ. 10. ϛ'. 6. 21.

χαπὲρ βερμὲζ ἰσενίζ, σίζ ε παρελενετζέκσι-
νιζ, ζ βὲ ἐδλερινὶζ κούπρε γιηγχηνὰ τόν-
6 τούρούλετζέκ. η Λάκιν ἔγερ τούσού βὲ ὀνοὺν
ταπιρινὶ ἰλὰν ἐτὲρ ἰσενὶζ, θ πεντὲν χετιγε-
λὲρ βὲ παχσὶς βὲ τζὸκ ἰκραμλὰρ ἀλατζάκ-
σηνὴζ ὀνοὺν ἰτζοὺν πανὰ τούσού βὲ ὀνοὺν
7 ταπιρινὶ ἰλὰν ἔτιν. Ὀνλὰρ τέκραρ τζεβὰπ
βερὶπ τετιλέρ κι, πατισὰχ ποὺ κουλλαρηνὰ
τούσού σοϊλεσίν, βὲ ὀνοὺν ταπιρινὶ ἰλὰν ἐτε-
8 λίμ. Πατισὰχ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Κεο-
τζεκτὲν πιλίριμ κι σίζ ζεμανὴ σατοὺν ἀλή-
γιορσουνουζ· τζοὺν κιορούγιορσουνουζ κὶ
9 χησσὲ πεντὲν τζηκτή. Λάκιν ἔγερ σίζ πανὰ
τούσού χαπὲρ ἐτμὲζ ἰσενὶζ, ι σιζὶν ἰτζοὺν
χοὺκμ χέμαν πὶρ τιρ, ζίρα καδλὶ καρὰρ ἐτ-
τινὶζ κι, χουζουρουμτὰ γιαλὰν βὲ φασὶτ σὸζ
σοϊλεγέσινιζ, τὰ ζεμὰν τεπτὶλ ὀλανάτεκ· ἴμτι
πανὰ τούσού σοϊλέγιν βὲ ταπιρινὶ πανὰ ἰλὰν
10 ἐτεπιλετζεγινιζι πιλεγίμ. Μουνετζτζιμλὲρ
πατισὰχὴν χουζουρουντὰ τζεβὰπ βερὶπ τε-
τιλέρ κι, Γὲρ γιοὺζοὺντὲ πατισὰχὴν χησσε-
σινὶ ἰλὰν ἐτεπιλὲν ἀτὲμ γιὸκ τουρ· ὀνοὺν
ἰτζοὺν χὶτζ πὶρ πατισὰχ πέϊ γιὰ ζαπὶτ, χὶτζ
πὶρ οὐλεματὰν γιὰ σιχιρπαζτὰν γιὰ μύνετζ-
τζιμτὲν πουνοὺν κιπὶ σέϊ ταλὰπ ἔτμεμισλὲρ
11 τιρ. Βὲ πατισὰχὴν ταλὰπ ἐττιγὶ χησσὲ κὸτζ
τὸρ, βὲ ὀνὸ πατισὰχὴν χοζορντὰ μεκιανλα-
ρὴ τὲν ἰλὲ ὄλμαγιαν κ Ἀλλαχλαρτὰν γαΐρι
ἰλὰν ἐτετζὲκ γιὸκ τουρ.
12 Ποὺ σεπεπτὲν πατισὰχ γαζὰπ βὲ ἀζὶμ
χὴσμα κελὶπ Βαβυλωνοὺν χὲπ ἀλιμλερινὶ
13 χελὰκ ἐτμεγὲ ἔμρ εϊλετί. Ἴμτι φερμὰν σα-
τὴρ ὀλτοὺ βὲ ἀλιμλὲρ ὀλτούρούλουρλερ ἰτι·
βὲ Δανιηλὶ χὲμ ὀνοὺν ἀρκατάσλαρηνὴ ὀλ-
14 τούρμὲκ ἰτζοὺν ἀρατηλάρ. Ὄλ ζεμὰν Δα-
νιὴλ Βαβυλωνοὺν ἀλιμλερινὶ κὰτλ ἐτμεγὲ
τζηκὰν πατισὰχὴν λ ἀσὰς πασήσὴ Ἀριωχὰ
15 ἴλμ βὲ ἀκλ ἰλὲ καρσηλὴκ βερὶπ, πατισα-
χὴν ζαπιτὶ Ἀριωχὰ τζεβὰπ βερτὶ βὲ τετὶ
κι· Πατισὰχὴν χουζουρουντὰν ποὺ ἔμρι τὲ
κὶτ νίτζοὺν τζηκτή; ὄλτεμ Ἀριὼχ Δανιηλὲ
16 χησσεγὶ πιλτιρτί. Βὲ Δανιὴλ κιρὶπ πατι-
σαχτὰν τιλετί κι, ὀνὰ μουχλὲτ βερὲ βὲ τα-
17 πιρὶ πατισαχὰ ἰλὰν ἐτέ. Ἀντὲν Δανιὴλ
κεντὶ ἐδινὲ βαρτὴ βὲ ἀρκατάσλαρηνὰ Ἀνα-
νία βὲ Μισαὴλ Ἀζαρίαγια χησσεγὶ χαπὲρ
18 βερτί, μ κὶ ποὺ σηρρὴν χουσουσυντὰ κιόγιὸν
Ἀλλαχηντὰν μερχαμὲτ τιλεγελέρ, σόϊλέκι
Δανιηλὶ βὲ ὀνοὺν ἀρκατάσλαρηνὴ Βαβυλωνὸν
πακὶ ἀλιμλερὶ ἰλὲ χελὰκ ἔτμεγελερ.
19 Βὲ Δανιὴλε ν κετζὲ ρουγιασηντὰ ὄλ σηρρ
κέσφ ὀλτού· ὄλτεμ Δανιὴλ κιὸκ Ἀλλαχηνὰ
20 περεκὲτ τουασὴ σουντού· Δανιὴλ τζεβὰπ
ἐτὶπ τετί κι, ξ Ἀλλαχὴν ἰσμὶ ἔπετεν οὐ σερ-
μετὲν μουτεπάρικ ὀλσουν· ο ζίρα χικμὲτ βὲ
21 κουτρὲτ ὀνοὺν τουρ. Βὲ π βακητλερὶ βὲ ζε-
μανλερὶ τεπτὶλ ἐτὲν, ρ πατισαχλὰρ καλτη-
ρὰν βὲ πατισαχλὰρ τικὲν ὅ τουρ· σ ὅ ἀλιμ-
λερὲ ἴλμ βὲ φέχμ πιλενλερὲ πὶλκὶ βερίρ·
22 τ Τερινλερὶ βὲ κιζλιλερὶ ὅ κέσφ ἐτέρ· ὅ υ κα-
ρανληκτὰ ὀλανὴ πιλὶρ, βὲ φ ἡσὴκ ὀνοὺν για-
23 νηνὰ σακὶν ὀλούρ. Πὲν σανὰ σοὺκρ ἐτέριμ
βὲ χὰμτ ἐτέρεμ, γιὰ παπαλαρημὴν Ἀλ-
λαχή! ζίρα πανὰ χικμὲτ βὲ κουτρὲτ βερ-
τὶν, βὲ χάλια πανὰ σεντὲν χ τιλετιγιμιζὶ
πιλτιρτίν· τζοὺνκι πατισαχὴν χησσεσινὶ
πιζὲ χαπὲρ εϊλετίν.
24 Ποὺ ἐτζιλτὲν Δανιὴλ πατισαχὴν Βαβυλὼν
ἀλιμλερινὶ χελὰκ ἐτμεγὲ ταγὶν ἐττιγὶ Ἀριωχὰ
τζηκτή, βὲ βαρὴπ ὀνὰ πὸϊλὲ τετί· Βαβυλωνὸν
ἀλιμλερινὶ χελὰκ ἔτμε· πενὶ πατισαχὴν χου-
ζουρουνὰ τζηκὰρ, βὲ πατισαχὰ ταπιρὶ ἰλὰν
25 ἐτεγίμ. Ὄλτεμ Ἀριὼχ ἀτζελὲ ἐτερὲκ Δα-
νιηλὶ πατισαχὴν χουζουρουνὰ τζηκαρτή, βὲ
ὀνὰ πὸϊλὲ σόϊλετί· Ἰούδα ἐσιρλερὶ ὀγουλλα-
ρηντὰν, πατισαχὰ ταπιρὶ χαπὲρ ἐτετζὲκ
26 πὶρ ἀτὲμ πουλτούμ. Πατισὰχ τζεβὰπ βερὶπ
ἀτὴ Βαλτασὰρ ὀλὰν Δανιηλὲ τετί κι, Κιόρ-
τούγιούμ τούσού βὲ ὀνὸν ταπιρινὶ πανὰ χα-
πὲρ ἐτμεγὲ κατὶρ μι σιν;
27 Δανιὴλ πατισαχὴν χουζουρουντά, τζεβὰπ
βερὶπ τετί κι, Πατισαχὴν σοὰλ ἐττιγὶ σηρ-
ρηνὴ ἀλιμλὲρ σιχιρπαζλὰρ οὐλεμὰ (βὲ)
ἔχλι χεγετλὲρ πατισαχὰ ἰλὰν ἐτμεγὲ κατὶρ

ε δ Βασ. ί. 27. Ἐζ. ς'. 11. Π. γ'. 29.
ζ Π. έ. 16.
η Π. έ. 17. Χα. 48. Ἐφ. έ 16.
θ Ἐσθ. γ'. 11.
ι Χα. 28. Π. έ. 11.
κ Γεν λζ'. 36.
λ Ματ ιή. 19.
μ Ἀριθ. ιδ'. 6. Ἰώβ. λγ'. 15. 16.
ν Ψαλ ριγ'. 2. ριέ. 18.
ξ Ἰερ. λβ'. 19.
ο Π. ζ'. 25.
π Ἰώβ. ιβ'. 18. Ψαλ. οέ. 6 7. Ἰερ. κζ'. 5. Π. δ'. 17.
ρ Ἰας. ά. 5.
σ Ἰώβ. ιβ'. 22 Ψαλ. κέ. 14 Χα. 28. 29.
τ Ψαλ. ρλθ'. 11. 12 Ἐβρ δ'. 13.
υ Π. έ. 11. 14. Ἰακ. ά. 17.
φ Χα. 18.
χ Γεν. μ'. 8. μά. 16. Χα. 18. 47. Ἀμώς δ. 13.

28 τεγιλλέρ. ψ Ἄμμα κιὸκ τε σηῤῥαρὴ κέσφ ετὲν
Ἀλλὰχ βὰρ, βὲ Ναβουχοδονόσορ πατισαχὰ
σὸν κιόυνλερτὲ ω νὲ ὀλατζαγηνὴ πιλτιρτί·
σενὶν τόυσόυν βὲ τόσεγιντὲ πασηνὴν ρου-
29 γιαλαρὴ πού τουρ. Σὲν γιὰ πατισάχ! πυν-
τὰν σόνρα νὲ ὀλατζὰκ τεγιοὺ τόσεγιντὲ τε-
φεκκιοὺρ ἐτὲρ ἰτὶν· βὲ α σηῤῥαρὴν κέσφ ἐτι-
τζισὶ ὀλατζὰκ νὲ ὀλτουγουνοὺ σανὰ πιλτιρ-
30 τί. Πεν ἰσὲ β ποὺ σηῤῥ πανὰ τζόυμλε για-
σαγιανλαρτὰν ἀλὶμ ὀλτουγοὺμ ἰτζοὺν κέσφ
ὀλούνματη· ἴλλα πατισαχὰ ταπὶρ χαπὲρ
ὀλουνὰ, βὲ γιόυρεγινὶν ἐφκιαρηνὴ πιλέσιν.
31 Σὲν ἔϊ πατισὰχ κιὸρούγιορ ἰτὶν, βε ἰστὲ
πὶρ πόγιοὺκ σουρὲτ βάρ ἰτι· ποὺ πόγιοὺκ
βὲ ἀζαμετὶ κεπὶρ ὀλὰν σουρὲτ σενὶν καρ-
σηντὰ τουρούρ ἰτι, βὲ ὀνοὺν κιόστερισὶ χιϊ-
32 πετλού ἰτι. γ Ποὺ συρετὶν πασὴ ἐγὶ ἀλτουν-
τὰν ὀνυ κιόκσυ βὲ κολλαρὴ κιόυμόυστὲν καρνὴ
33 βὲ πυτλαρὴ πακηρτάν. παλτηρλαρὴ τεμιρτὲν,
ἀγιακλαρὴ πὶρ κησμὴ τεμιρτὲν βὲ πὶρ κησμὴ
34 πισμὶς παλτζηκτὰν ἰτι. Κόρυγιορ ἰτὶν, τὰ κι πὶρ
τὰς κεσιλτὶ, δ λάκιν ἑλλὲρ ἰλὲ τεγὶλ, βὲ ὂλ
συρετὶν τεμιρτὲν βὲ πισμὶς παλτζηκτὰν ὀλὰν
35 ἀγιακλαρηνὰ βουρτου, βὲ ὀνλὰρ ἐζιλτὶ. Ὄλ-
τεμ τεμὶρ πισμὶς παλτζὴκ, πακὴρ κιόυμόυς
βὲ ἀλτοὺν περαπὲρ ἐζιλὶπ γιὰζ χαρμανλα-
ρηνὴν ε σαμὰν οὐφαγὴ κιπὶ ὀλτουλὰρ, βὲ
γὲλ ὀνλαρὴ κιότόυρτου, βὲ ὀνλαρὴν ζ ἄσλα
36 μαχαλὶ πουλούνματη· λάκιν σουρετὶ βου-
ρὰν τὰς πὶρ η πόγιυκ τὰγ ὀλτυ, βὲ θ τζυμλε
γερὶ τολτουρτοὺ Τοὺς πού τουρ, βὲ πατισα-
χὴν χουζουρυντὰ ὀνοὺν ταπιρινὶ σὸϊλεγελὶμ.
37 Σὲν ι γιὰ πατισὰχ πατισαχλὰρ πατισαχή
σην, κ ζίρα κιόγιυν Ἀλλαχὴ σανὰ πατισαχλὴκ
38 κουτρὲτ, βὲ κυββὲτ βὲ ἰζζὲτ βερμὶς τιρ. Βε
λ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν σαχρὰ χαϊβανατηνὴν
βὲ κιόγιοὺν κουσλαρηνὴν χὲρ σακὶν ὀλτουκ-
λαρὴ μαχαλὶ σενὶ χόυνιόυμτὰρ τικμὶς τιρ
39 μ ὂλ ἀλτοὺν πὰς σέν σιν. Βὲ ν σεντὲν σόνρα
σεντὲν ἐτνὰ ξ πὶρ γάϊρι πατισαχλὴκ καλκα-
τζὰκ βὲ πακηρτὰν πὶρ γάϊρι οὐτζόυντζυ πα-
τισαχλὴκ κι, τζόυμλε γερτὲ χυκιυμὲτ συρε-
40 τζέκ. Βὲ ο τορτόυντζοὺ πατισαχλὴκ τεμὶρ
κιπὶ καβὶ ὀλατζάκ· τζόυνκι τεμὶρ χὲρ σεγὶ
ἐζὶπ οὐφαττηγὴ κιπὶ ποὺ ταχὶ χὲπ πουν-
λαρὴ (χὲρ σεγὶ) κηρὰν τεμὶρ κιπὶ ἐζὶπ κη-
41 ρατζάκ τηρ. Βὲ π ἀγιακλαρὴ χὲμ παρμακ-
λαρὴ πὶρ κησμὴ τζόλμεκτζὶ παλτζηγὴν
βὲ πὶρ κησμὴ τεμιρτὲν κιόρτόυγιόυν ποὺ κὶ
ὂλ πατισαχλὴκ τακσὶμ ὀλατζάκ· λάκιν ὀντὰ
τεμὶρ πεκλιγὶ ὀλατζὰκ, τζόυνκι τεμιρὶ τζα-
42 μουρλοὺ παλτζὴκ ἰλὲ καρησὴκ κιόρτόυν. Βὲ
ἀγιακλαρὴν παρμακλαρὴ πὶρ κησμὴ τεμιρτὲν
βὲ πὶρ κησμὴ πισμὶς παλτζηκτὰν ὀλτυγυ πυ
τυρ κὶ, ὂλ πατισαχλὴκ πὶρ παγιὴ πὲκ βὲ πὶρ
43 παγιὴ κεβρὲκ ὀλατζάκ. Βὲ τζαμουρλοὺ πισ-
μὶς παλτζὴκ ἰλὲ τεμιρὶ καρησὴκ κιόρτόυ-
γιόυν πού τουρ κι, ὀνλὰρ ἰνσὰν ζόυῤῥιγετὶ
ἰλὲ καρησατζακλὰρ, ἄμμα ὀνλὰρ τεμὶρ πισ-
μὶς παλτζηγὰ καρησματηγὴ κιπὶ πιρὶ πι-
ρινὲ γιαπήσμαγιατζακλαρ.
44 Βὲ ὀνλαρὴ γιάνι πυ πατισαχλαρὴν κιυν-
λεριντὲ ρ κιόγιόυν Ἀλλαχὴ πὶρ πατισαχλὴκ
καλτηρατζάκ κι, σ ἐπετλέρτζε ποζούλμαγια,
βὲ ποὺ πατισαχλὴκ γάϊρι καβμὰ πραγήλ-
μαγιατζακ· (ἴλλα) τ τζόυμλε ποὺ πατισαχ-
λησλαρὴ ἐζὶπ τουκετετζὲκ, βὲ κεντισὶ ἔπε-
45 τεν τουρατζάκ. υ Τζόυνκι σὲν ταγτὰν κεσιλ-
μὶς λάκιν ἑλλὲρ ἰλὲ τεγὶλ πὶρ τὰς κιόρτυν,
κι τεμιρὶ πακηρὴ πισμὶς παλτζηγὴ κιόυμυ-
σοὺ βὲ ἀλτουνοὺ ἐζτὶ, πογιοὺκ Ἀλλὰχ πα-
τισαχὰ νὲ ὀλατζαγὴ πιλτιρτί· βὲ τοὺς κερ-
τζὲκ τιρ, βὲ ταπιρὶ κερτζὲκ τιρ.
46 φ Ὄλτεμ Ναβυχοδονόσορ πατισὰχ γιυζυν
κογιοὺν τόυσόυπ Δανιηλὲ σετζτὲ ἐϊλετὶ, βὲ
ἔμρ ἐττί κι ὀνὰ χ κουρπὰν βὲ πόυχοὺρ σου-
47 ναλάρ. Πατισὰχ Δανιηλὲ τζεβὰπ βερὶπ τετὶ
κὶ, Κερτζεκτὲν Ἀλλαχηνὴζ ἀλλαχλαρὴν Ἀλ-
λαχὴ βὲ πατισαχλαρὴν Ἐφέντισι, βὲ ψ σηῤ-
ῥαρὴν κεσφ ἐτιτζισὶ ὅ τουρ· τζόυνκι σὲν πυ
48 σηῤῥὴ κέσφ ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλτούν. Ὄλτεμ
πατισὰχ Δανιηλὶ πόγιουττοὺ, ω βὲ ὀνὰ τζὸκ

ψ Γεν. μθ'. 1.
ω Χα. 22. 28.
α Παχ, Γεν. μά. 16 Πραξ. γ'. 12.
β Χα. 47.
γ Παχ, Χα. 38, κτλ.
δ Χα, 45. Π. ή. 25. Ζαχ. δ'. 6. β Κορ. έ. 1. Ἑβρ. θ'. 24.
ε Ψαλ. ά. 4. Ὠσηέ. ιγ'. 3.
ζ Ψαλ. λζ'. 10. 36.
η Ἡσ. β. 2. 3.
θ Ψαλ. π'. 9.
ι Ἐζδ. ζ'. 12. Παχ, Ἡσ. μζ'. 5. Ἱερ. κζ'. 6. 7. Ἰεζ. κς'. 7. Ὠσηέ. ή. 10.
κ Ἐζδ. ά. 2.
λ Π. δ'. 21. 22. Ἱερ. κζ'. 6.
μ Χα. 32.
ν Π. έ. 28. 31.
ξ Χα. 32.
ο Π. ζ'. 7. 23.
π Χα. 33.
ρ Χα. 28.
σ Π. δ'. 3. 34. ς'. 26. ζ'. 14. 27. Μιχ. δ'. 7. Λουκ. ά. 32. 33.
τ Ψαλ. β'. 9. Ἡσ. ξ'. 12. α Κορ. ιέ. 24.
υ Ἡσ. κή. 16. Χα. 34.
φ Παχ, Πραξ. ί. 25. ιδ'. 12. κή. 6.
χ Ἐζδ. ς'. 10.
ψ Χα. 28.
ω Χα. 6.

(βὲ) πὸγιοὺκ χετιγελὲρ βερτὶ βὲ ὀνοὺ πὸυ-
τοὺν Βαβυλὼν ἐγιαλετινὶν οὐζερινὲ χὸυ-
κὸυμτὰρ βὲ Βαβυλωνοὺν χὲπ [α] ἀλιμλερὶ οὐ-
49 ζερινὲ βαλιλὲρ σερβερὶ νὰσπ ἐττί. Βὲ Δα-
νιὴλ πατισαχτὰν τιλετὶ, [β] βὲ Βαβυλὼν ἐγια-
λετινὶν οὐμουρὶ οὐζερινὲ Σεδρὰχ Μισὰχ βὲ
Ἀβδεναγωγιοὺ νὰσπ ἐττὶ Δανιὴλ ἰσὲ [γ] πατι-
σαχὴν καπουσουντά ἰτι.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ναβουχοδονόσορ πατισὰχ πὶρ ἀλτοὺν σȣ-
ρὲτ γιαπτὴ, γιὸυκσεκλιγὶ ἀλτμὴς ἀρσὴν,
(βὲ) ἐνὶ ἀλτὴ ἀρσὴν ἰτι· ὀνȣ Βαβυλὼν ἐγιαλε-
2 τιντὲ Δȣρὰ ὀβασηντὰ τικτί. Βὲ Ναβȣχοδονόσορ
πατισὰχ βαλιλερὶ βεζιρλερὶ βὲ μȣτιρλερὶ καζα-
σκερλερὶ, χαζναταρλαρὴ κατηλαρὴ βὲ μȣφτλερὶ
ἐγιαλετὶν χὲπ χȣκȣμταρλαρηνὴ ταβὲτ ἐτμεγὲ
κιὸντερτί κι, Ναβουχοδονόσορ πατισαχὴν τικ-
3 τιγὶ σὸυρετὶν τεπεῤῥὸυκινὲ κελελέρ. Ὅλτεμ
βαλιλὲρ βεζιρλὲρ βὲ μὸυτιρλὲρ καζασκερλὲρ
χαζνεταρλὰρ κατηλὰρ μὸυφτιλὲρ βὲ ἐγια-
λετλερὶν χὲπ χὸυκμταρλαρὴ Ναβουχοδο-
νόσορ πατισαχὴν τικτιγὶ σουρετὶν τεπεῤῥὸυ-
κινὲ τζὲμ ὀλτὸυλὰρ, βὲ Ναβουχοδονόσορουν
τικτιγὶ σουρετὶν ὀνὸυντὲ τουρτουλάρ.
4 Βὲ τελλὰλ κȣββὲτ ἰλὲ νιτὰ ἐτὲρ ἰτί κι [α] Για
καβμλὲρ (βὲ) οὐμμετλὲρ βὲ τιλλὲρ! σιζὲ
5 σὸιλενίγιορ. Πορού σουρνὰ ταντπὸυρ κανȣν
σαντοὺρ ἀχὲνκ βὲ χὲρ τὸυρλὸυ μουσικὶ
σαζλαρὴ σετασηνὴ ἰσιττιγινὶζ βακηττὰ τὸυ-
σὸυπ Ναβουχοδονόσορ πατισαχὴν τικτιγὶ ἀλ-
6 τοὺν σουρετὲ σετζτὲ κηλάσηνηζ. Βὲ χὲρ κὶμ
τὸυσὸυπ σετζτὲ κηλμὰζ ἰσὲ ὂλ σαατὲ
[β] γιανὰρ ἀτὲς φουρουνουνοὺν ὀρτασηνὰ ἀτη-
7 λατζάκ. Ἴμτι ὂλ ζεμάν τε τζȣμλε καβμ πορȣ
σȣρνὰ ταντπȣρ κανȣν σαντοὺρ βὲ τζὸυμλε μου-
σικὶ σαζλαρὴ σετασηνὴ ἰσιττιγὶ κιπὶ, τζȣμλε
καβιλὲρ οὐμμετλὲρ βὲ τιλλὲρ τὸυσὸυπ Να-
βουχοδονόσορ πατισαχὴν τικτιγὶ ἀλτοὺν σȣ
ρετὲ σετζτὲ κηλτηλάρ.
8 Ἴμτι ὂλ ζεμαντὰ πάζη Κιλτανὶ κιμσελὲρ
[γ] γιακλασηπ γιαχουτιλερτὲν σεκβὰ ἐττιλέρ.
9 Ναβουχοδονόσορ πατισαχὰ τζεβὰπ ἐτὶπ τε-
τιλὲρ κι [δ] Γιὰ πατισάχ! ἐπετλέρτζε γιασά·
10 Σὲν γιὰ πατισάχ! φερμὰν ἐϊλετίν κι, χὲρ
ἀτὲμ πορού σουρνὰ ταντποὺρ κανοὺν σαντοὺρ
βὲ ἀχὲνκ βὲ χὲρ τὸυρλὸυ μουσικὶ σαζλαρὴ
σετασηνὴ ἰσιτίντζε, τὸυσὸυπ ἀλτοὺν σουρετὲ
11 σετζτὲ κηλά· Βὲ χὲρ κιμ τȣσȣπ σετζτὲ κηλμὰζ
ἰσὲ, γιανὰν ἀτὲς φουρȣνȣνȣν ὀρτασηνὰ ἀτη-
12 λά. Βαβυλὼν [ε] ἐγιαλετινὶν οὐμουρὶ οὐζε-
ρινὲ νὰσπ ἐττιγὶν πάζη Γεχουτὶ κιμσελὲρ
βάρ (κι) Σεδρὰχ Μισὰχ, βὲ Ἀβδεναγὼ τȣρ· πȣ
κιμσελὲρ γιὰ πατισάχ! σενὶ σαϊμαζλάρ· σενὶν
ἀλλαχλαρηνὰ ἰπατὲτ ἐτμεζλὲρ, βὲ τικτιγὶν
ἀλτοὺν σόυρετὲ σετζτὲ κηλμαζλάρ.
13 Ὅλτεμ Ναβȣχοδονόσορ χὴσμ οὐ γαζὰπ ἰλὲ
Σεδρὰχ Μισὰχ Ἀβδεναγωγιοὺ κετιρμεγὲ ἔμρ
ἐϊλετί· ἴμτι ὂλ κιμσελερὶ πατισαχὴν χουζου-
14 ρȣνὰ κιὸτȣρτȣλέρ. Ναβȣχοδονόσορ τζεβὰπ ἐτὶπ
ὀνλαρὰ τετὶ κὶ, Κάστεν μι; ἒϊ Σεδρὰχ
Μισὰχ βὲ Ἀβδεναγώ! ἀλλαχλαρημὰ ἰπατὲτ
ἔτμετινιζ; βὲ τικτιγὶμ ἀλτȣν σȣρετὲ σετζτὲ
15 κηλμάζ σηνηζ; Χάλια πορού σουρνὰ ταντποὺρ
κανοὺν σαντοὺρ βὲ ἀχὲνκ βὲ χὲρ τὸυρλὸυ
μουσικὶ σαζλαρηνὴν σετασηνὴ ἰσιττιγινιζ
ζεμὰν, ἔγερ γιαπτηγὴμ σόυρετὲ τὸυσὸυπ
σετζτὲ κηλμαγὰ χαζὴρ ὀλοὺρ ἰσενὶζ, (χὸς)·
ἄμμα ἔγερ σετζτὲ κηλμὰζ ἰσενὶζ, ὂλ σα-
χαττὰ σὶζ γιανὰν ἀτὲς φȣρȣνȣν ὀρτασηνὰ
ἀτηλατζάκσηνηζ· βὲ σιζὶ ἐλιμτὲν κουρταρα-
τζὰκ σοὺ [ζ] Ἀλλὰχ κίμ τιρ;
16 Σεδρὰχ Μισὰχ βὲ Ἀβδεναγὼ τζεβὰπ ἐτὶπ
πατισαχὰ τετιλὲρ κι, Γιὰ Ναβουχοδονό-
σορ! [η] ποὺ χησσετὲ σανὰ τζεβὰπ βερμεγὲ
17 πιζὲ χατζὲτ γιόκ τουρ· Ἰστὲ πιζὶμ ἰπατὲτ
ἐττιγιμὶζ Ἀλλὰχ πιζι γιανὰν ἀτὲς φουρου-
νουντὰν κουρταρμαγὰ κατὶρ τιρ· σενὶν ἐλιν-
τὲν ταχὶ γιὰ πατισάχ! χελὰς ἐτετζέκ τιρ.
18 Γιὸγ ἰσέ τε, σανὰ μαλȣμ ὀλσȣν γιὰ πατι-
σὰχ κί! σενὶν ἀλλαχλαρηνὰ πιζ ἰπατὲτ ἐτμέ-
ζιζ, βὲ τικτιγὶν ἀλτȣν σȣρετὲ σετζτὲ κηλμὰζ ἴζ.
19 Ὅλ ζεμὰν Ναβουχοδονόσορ γαζὰπ ἰλὲ
τολτοὺ, βὲ γιοὺζὸυνοὺν τζεχρεσὶ Σεδ-
ρὰχ Μισὰχ βὲ Ἀβδεναγωγιὰ καρσὴ τε-
γιστί· (ἴμτι) τζεβὰπ ἐτὶπ ἔμρ ἐϊλετί κι
φηρουνοὺ γιακμαγὰ ὀλὰν ἀτεττὲν γετὶ
20 κὰτ ζιγιατὲ γιακαλάρ. Βὲ ἀσκεριντὲ ὀλὰν
κουββεττὲ ζορλοὺ κισιλερὲ ἔμρ ἐϊλετί κι,

α Π. δ. 9. ἑ. 11.
β Π. γ'. 12,
γ Ἐσθ. β'. 19 21. γ'. 2
α Π. δ'. 1. ς'. 25.
β Παχ, Ἱερ κθ'. 22. Ἀποκ. ιγ'. 15.
γ Π. ς'. 12.
δ Π. β'. 4. ἑ. 10. ς'. 6. 21·
ε Π. β'. 49.
ζ Ἐξ. ἑ. 2. δ Βασ. ιή. 35·
η Παχ. Ματ. ἰ. 19.

Σεδρὰχ Μισὰχ βὲ 'Αβδεναγωγιυ παγλαγιὴπ
21 γιανὰν ἀτὲς φουρυνυνὰ ἀταλάρ. "Ολτεμ ποὺ
ἀτεμλερὶ σαλβαρλαρὴ ἰλὲ γελεκλερὶ ἰλὲ βὲ
φερατζελερὶ ἰλὲ βὲ (χὲπ) λιπασλαρὴ ἰλὲ παγ-
λατὴλὰρ βὲ γιανὰν ἀτὲς φυρυνυνὺν ὀρτασηνὰ
22 ἀττὴλάρ. Βὲ πατισαχὴν σόζού σετὶτ ὀλτου-
γυντὰν φυρὺν γάγετ ἰλὲ κηζγὴν ὀλμὰγ ἰλὲ,
Σεδρὰχ Μισὰχ βὲ 'Αβδεναγωγιοὺ καλτηρὰν
23 κισιλερὶ ἀτεσὶν ἀλεβὶ τελὲφ εττί. Βὲ ποὺ
οὔτζ κισὶ Σεδρὰχ Μισὰχ βὲ 'Αβδεναγὼ
παγλὴ γιανὰν ἀτὲς φουρουνουνοὺν ὀρτασηνὰ
τούστουλέρ.

24 'Αντὲν Ναβουχοδονόσορ πατισὰχ χεϊρὰν
ὀλουπ ἀτζελὲ ἰλὲ καλκτὴ, (βὲ) μουσαχιπλε-
ρινὲ τζεβὸπ ἐτὶπ τετί κι, Πὶζ ἀτεσὶν ὀρτα-
σηνὰ παγλὴ οὔτζ κισὶ ἄτματηκ μη; ὀνλὰρ τζε-
25 βὰπ ἐτὶπ πατισαχὰ τετιλὲρ κι, Πέλι γιὰ πα-
τισάχ! (Πατισὰχ) τζεβὰπ ἐτὶπ τετί κι, 'Ιστὲ
πὲν [θ] ἀτεσὶν ὀρτασηντὰ τζόζυλμυς κεζὲν τὸρτ
ἀτὲμ κιὀρόύγιορουμ, βὲ ὀνλαρὰ χὶτζ πὶρ ζα-
ρὰρ ὄλματη. βὲ τὸρτὸυντζὸυνὸὺν τζεχρεσὶ
26 'Αλλὰχ ὀγλουνὰ πενζέρ. "Ολτεμ Ναβουχο-
δονόσορ γιανὰν ἀτὲς φουρουνουνοὺν μετχελινὲ
γιακλασὴπ τζεβὰπ ἐττὶ, βὲ τετί κι, "Εϊ 'Αλλὰχ
ταάλιανην κυλλαρή! Σεδρὰχ Μισὰχ βὲ 'Αβδε-
ναγὼ τζήκην βὲ κέλιν· ἴμτὶ Σεδρὰχ Μι
σὰχ βὲ 'Αβδεναγὼ ἀτεσὶν ὀρτασηντὰν τζηκ-
27 τηλάρ. Βὲ βαλιλὲρ βεζιρλὲρ βὲ μουτιρ-
λὲρ, βὲ πατισαχὴν μουσιρλερὶ τζὲμ ὀλουπ
ποὺ κιμσελερὶ κιὀρτὸυλὲρ [ι] κὶ ὀνλαρὴν βυ-
τζόυτλερὶ οὐζερινὲ ἀτεσὶν κουββετὶ ἄσλα
τεσὶρ ἔτμετι, βὲ πασλαρηνὴν πὶρ κηλὴ
γιάνματη, βὲ σαλβαρλαρὴ τεγίσμετι, ἀτεσὶν
κοκουσοὺ πιλὲ ὀνλαρὰ κέτζμετι.

28 Ναβυχοδονόσορ τζεβὰπ ἐτὶπ τετί κι, Σεδρὰχ
Μισὰχ βὲ 'Αβδεναγωνὺν 'Αλλαχὴ μυτεπαρὶκ
ὀλσούν κι, μελεγινὶ κιὸντερτὶ ὀνὰ κιουβενερὲκ
πατισαχὴν σόζόυνὲ μουχαλιφὲτ ἐτὶπ κεν-
τιλερὶν 'Αλλαχηντὰν γάϊρι ἀλλαγὰ ἰπατὲτ
ἔτμεμεγε βὲ σετζτὲ κηλμαμαγὰ βυτζυτλερινὶ
29 τεσλὶμ ἐτὲν κυλλαρηνὴ χελὰς εϊλετί. [κ] "Ιμτὶ
πεντὲν φερμὰν σατὴρ ὀλτού κι χὲρ κάβμ
ούμμὲτ, βὲ τίλ κι Σεδρὰχ Μισὰχ βὲ 'Αβδενα-
γωνὺν 'Αλλαχηνὰ καρσὴ γιαγνὴς σεϊ σοϊλὲρ
παρελενὲ, βὲ ἐβὶ τζοπλουγὲ τὸνὲ [λ] ζίρα πυ
30 κ.πὶ χελὰς ἐτὲν 'Αλλὰχ γιόκ τουρ. [μ] "Ιμτι
πατισὰχ Σεδρὰχ Μισὰχ βὲ 'Αβδεναγωγιοὺ
Βαβυλὼν ἐγιαλετιντὲ [ν] πόγιόυττού.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ναβουχοδονόσορ πόυτυν γερτὲ σακὶν ὀλὰν
[α] χὲπ καβμλερὲ ούμμετλερὲ βὲ τιλλερὲ σε-
2 λαμετινὶξ τζογαλά. Χουζουρουμτὰ χὶς κιὸ-
ρόυντόύ κι, 'Αλλὰχ [β] ταάλιανην πανὰ εϊλε-
τιγὶ ἀλιαμετλερὶ βὲ τζόύμλε ζατλαρὴ πε-
3 γιὰν ἐτεγίμ. [γ] 'Ονοὺν ἀλιαμετλερὶ νὲ ἀζίμ
βὲ μουτζιζατλαρὴ νὲ κουτρετλού τουρ; ὀνὺν
πατισαχλὴγὴ [δ] ἐπέτι πατισαχλὴκ τὴρ, βὲ
χόυκόυμετι τὲβρ πὲ τὲβρ τουρούρ.

4 Πὲν Ναβυχοδονόσορ ἐὸιμτὲ βὲ σεραγιημτὰ
5 χὸς χὰλ οὐζρὲ ἰκὲν τόυς κιὸρτόύμ. Βὲ πενὶ
κορκουττού βὲ [ε] τόσεγιμὶν οὐζερινὲ ἐφκιαρὴμ
χὲμ πασημὴν ρυγιαλαρὴ πενὶ ἰζτιραπὲ σαλ-
6 τή. Βε Βαβυλωνοὺν τζόύμλε ἀλιμλερὶ χυ-
ζουρουμὰ κετιρμεγὲ φερμὰν εϊλετίμ κι, ὀν-
7 λὰρ πανὰ τόυσυν ταπιρινὶ πιλτιρελέρ. [ζ] "Ολ-
τεμ οὐλαμαλὰρ σιχρπαζλὰρ μόυνετζτζιμλὲρ
βὲ ἔχλι χεγετλὲρ κελτιλὲρ βὲ πὲν τόυσού
ὀνλαρὴν ὀνόυντὲ σοϊλετίμ ἄμμα ὀνλὰρ πανὰ
8 ταπιρινὶ πιλτιρέμετιλερ. "Εντζαμη [η] ἀτὴ ἀλ-
λαχημὴν ἀτηνὰ κιὸρὲ Βαλτασὰρ ὀλὰν βὲ
[θ] τερουνιντὲ ἀζίζ ἀλλαγλαρὴν ρουχοὺ ὀλὰν
Δανιὴλ χουζουρουμὰ κελτὶ, βὲ ὀνὺν ὀνόυντὲ
9 τόυσόυ σοϊλεγὶπ (τετ.μ) κι, Γιὰ οὐλαμα-
λερὶν σερβερι Βαλτασὰρ πιλίριμ κι σεντὲ
ἀζὶμ ἀλλαχλαρὴν ρουχοὺ βὰρ, βὲ σανὰ
χὶτζ πὶρ σὴρρ σηκλὲτ βερμὲζ, κιὸρτόυ-
γιόύμ τόυσόυμὲ πακὴπ ὀνοὺν ταπιρινὶ
σοϊλέ.

10 Τόσεγιμτὲ πασημὴν ρουγιαλαρὴ πού ἰτι,
Πὲν κιὀρόύγιορ ιτίμ κι, ἰστὲ γερὶν ὀρτα-
σηντὰ πὶρ [ι] ἀγάτζ βάρ ἰτι, βὲ ὀνοὺν γιόυκ-
11 σεκλιγὶ πόγιόυκ ἰτι. "Ολ ἀγάτζ πόγιυτόύ,
βε καβιλεντὶ, βὲ ὀνοὺν γιόυκσεκλιγι κιὸγὲ
γεριστὶ βὲ ὀνοὺν κιὸρίυνμεσὶ πόυτόυν γε-
12 ρὶν οὐτζλαρηνάτεκ ἰτι. Γιαπρακλαρὴ κιόυ-
ζὲλ, βὲ μεϊβεσὶ τζόκ ἰτι, βὲ ὀντὰ τζόυμλεσι

θ 'Ησ. μγ'. 2.
ι 'Ιὼβ. ά. 6. λή. 7. Ψαλ. λδ'. 7. Χα. 28.
κ 'Εβρ. ιά. 34.
λ Ψαλ. λδ'. 7 8. 'Ιερ. ιζ'. 7. Παρ, Π. ς'. 22. 23.
μ Π. ς'. 26.
ν Π. ζ'. 27.

α Π. γ'. 4. ς'. 25.
β Π. γ'. 26.
γ Π. ς'. 27.
δ Χα. 34. Π. β'. 44. ς'. 26.
ε Π. β'. 28. 29.
ζ Π. β'. 1.
η Π. β'. 2.
θ Π. ά. 7.
ι 'Ησ. ξγ'. 11. Χα. 18. Π. β'. 11. ά. 11. 14.

ἰτζοὺν ταὰμ βάρ ἰτί, κηρὴν τζαναβαρλαρὴ
ὀνοὺν ἀλτηντὰ κιόλκελενίρ ἰτί, βὲ κιόγιοὺν
κουσλαρὴ ὀνοὺν ταλλαρηντὰ σακὶν ὀλούρ
13 ἰτί· βὲ χὲρ τὲν ὀντὰν πεσλενίρ ἰτί. Τόσε-
γιμὶν οὐζεριντὲ πασημὴν ρουγιαλαρηντὰ
κιόρούγιορ ἰτίμ κὶ ἰστὲ κιόκτὲν πὶρ πεκτζὶ
14 γιάνι πὶρ ϰ ἀζὶζ ἐνίπ, κουββὲτ ἰλὲ τζαγη-
ραρὰκ πὸϊλὲ τετί· λ Ἀγατζὴ κέσιν βὲ ταλ-
λαρηνὴ κοπάρην γιαπρακλαρηνὴ σίλκιν, βε
μεϊδελερινὶ ταγήτην· μ ὀνοὺν ἀλτηντὰν τζα-
ναβαρλὰρ, βὲ ταλλαρηντὰν κουσλὰρ κατζσην-
15 λάρ. Λάκιν κιόκιουνοὺν κουτουγιουνοὺ γερτὲ
πράκην, βὲ τεμὶρ χὲμ πακὴρ παγὴ ἰλὲ
σαχρανὴν τζιμενιντὲ ὀλσοὺν· βὲ κιόγιοὺν
τζιχὶ ἰλὲ νεμλενσὶν, βὲ ὀνοὺν χισσεσὶ τζα-
ναβαρλαρὴν πιλεσίντζε γερὶν ὀτλουγουντὰ
16 ὀλσοὺν. Ὀνοὺν γιουρεγὶ ἰνσανλαρηνκιντὲν
τεπτὶλ ὀλσοὺν, βὲ ὀνὰ τζαναβὰρ γιουρεγὶ
βεριλσίν· βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲν γετὶ ν μεδσὶμ
17 κετζσίν. Ποὺ ματτὲ μελεκλὲρ τακτιρὶ ἰλέ,
βὲ ποὺ ματλοὺπ ἀζιζλὲρ ἐμρὶ βασιτασὴ ἰλέ
τιρ, ξ τὰ γιασαγιανλὰρ πιλελὲρ ο κὶ Ταάλια
ἀτεμλερὶν πατισαχληγὴ οὐζερινὲ χουκού-
μὲτ σουρὲρ, βὲ ὀνοὺ ἰστετιγινὲ βερὶρ, βὲ
ὀνοὺν οὐζερινὲ, ἀτεμλερὶν ἐτνασηνὴ νάσπ
18 ἐτέρ. Πὲν Ναβουχοδονόσορ πατισὰχ ποὺ τοὺ-
σοὺ κιόρτοὺμ βὲ σὲν γιὰ Βαλτασασὰρ ταπι-
ρὶν σοϊλὲ· π ζίρα πατισαχληγημὴν τζοὺμλε
ἀλιμλερὶ ταπιρὶ πανὰ πιλτιρμεγὲ κατὶρ ὀλά-
ματηλαρ ἰσέ τε, σὲν κατὶρ σιν, ρ τζὸνκι σεντὲ
ἀζὶζ ἀλλαχλαρὴν ρουχοὺ βάρ.
19 Ὀλτεμ σ ἀτὴ Βαλτασὰρ ὀλὰν Δανιὴλ πὶρ
ζεμὰν χαϊρετὲ τουστοὺ, βὲ ἐφκιαρὴ ὀνοὺ
ἰζτιραπὲ κοτού· (βὲ) πατισὰχ τζεβὰπ ἐτὶπ
τετὶ κι Ἒϊ Βαλτασὰρ! τοὺς βὲ ὀνοὺν ταπιρὶ
σενὶ ἰζτιραπὲ κόμασην· Βαλτασὰρ τζεβὰπ
ἐτὶπ τετὶ κι, Γιὰ Ἐφέντιμ! τ τοὺς σεντὲν
ἰκρὰχ ἐτενλερὲ βὲ ὀνοὺν ταπιρὶ σενὶν τοὺσ-
20 μενλερινὲ ὀλσοὺν. υ Ὂλ κιόρτουγιοὺν ἀγὰτζ
κὶ πὸγιουτοὺ βὲ καβιλεντὶ, βὲ γιουκσεκλιγὶ
κιόγὲ ἐρισtὶ, βὲ κιόρουνμεσὶ ποὺτοὺν γε-
21 ρέτεκ ἰτί. Βὲ φ ὀνοὺν γιαπρακλαρὴ κιοὺζελ
βὲ μεϊδεσὶ τζὸκ ὀλοὺπ ὀντὰ τζοὺμλεσι ἰτζοὺν
ταὰμ βάρ ἰτί· βὲ ὀνοὺν ἀλτηντὰ χ σαχρανὴν
τζαναβαρλαρὴ σακὶν ὀλοὺρ ἰτί· βὲ ψ ταλλα-
22 ρηντὰ κιόγιοὺν κουσλαρὴ κονάρ ἰτί. ω Ποὺ
σέν σιν γιὰ πατισὰχ κὶ πὸγιουτοὺν βὲ κουβ-
βετλεντίν· ζίρα ἀζαμετὶν πὸγιοὺγιοὺπ κιόγέτεκ
βὲ α χοκιουμετὶν γερὶν οὐτζλαρηνάτεκ ἐρισtί.
23 Βὲ β ὂλ κιόκτὲν ἐνὶπ Ἀγατζὴ κέσιν, βὲ ὀνοὺ
χελὰκ ἔτιν, λάκιν ὀνοὺν κιόκιουνοὺν κιουτου-
γιουνοὺ γερτὲ πράγην, βὲ τεμὶρ βὲ πακὴρ
παγὴ ἰλὲ σαχρανὴν τζιμενιντὲ ὀλσοὺν· βὲ
κιόγοὺν τζιχιντὲν νεμλενσὶν, βὲ γ χισσεσὶ
κηρὴν τζαναβαρλαρὴ ἰλὲ ὀλσοὺν, τὰ οὐζε-
ριντὲν γετὶ μεδσὶμ κετζίντζεγετεκ τεγὲν
πεκτζὶ γιάνι ἀζὶζ πατισαχὴν κιόρτουγιοὺνοὺν
24 ταπιρὶ ποὺ τοὺρ γιὰ πατισάχ! χὲμ Ταάλιανην
Ἐφέντιμ πατισαχὴν οὐζερινὲ κελετζὲκ χοκμοὺ
25 ποὺ τουρ κί, δ σενὶ ἀτεμλερτὲν κοβατζακλάρ
βὲ μεσκιανὴν σαχρανὴν τζαναβαρλαρὴ ἰλὲ
ὀλατζὰκ, βὲ σανὰ ὀκουζλὲρ κιπὶ ὂτ γετιρε-
τζεκλὲρ, βὲ σενὶ κιόγιοὺν τζιχιντὲν νεμλε-
τετζεκλὲρ, βὲ σενὶν οὐζερινὲ γετὶ μεδσὶμ
κετζετζὲκ ε τὰ σὲν ἀτεμλερὶν πατισαχληγὴ
οὐζερινὲ Ταάλιανην χουκοὺμὲτ σουρτουγιουνοὺ,
βὲ ζ ὀνοὺ ἰστετιγινὲ βερτιγινὶ πιλίντζε-
26 γετεκ. Βὲ ὂ ἀγατζὴν κιόκουνοὺν κιουτου-
γιουνοὺ πρακμαγὰ (ποὺ) κὶ σὲν κιόκλερὶν
χουκοὺμὲτ σουρτουγιουνοὺ πιλτικτὲν σόνρα
27 πατισαχληγὴν σανὰ καγὶμ ὀλατζάκ. Ὀνοὺν
ἰτζοὺν γιὰ πατισάχ! νασιχατὴμ σανὰ χὸς
κιόρουνσοὺν, βὲ κιόυναχλαρηνὴ σατακὰτ ἰλὲ
βὲ γιαραμαζληκλαρηνὴ φουκαραγιὰ μερχαμὲτ
ἐτμὲκ ἰλὲ πράκ, πέλκι η ραχατληγὴν οὐζανά.
28 Ποὺ σεϊλερὶν τζοὺμλεσι Ναβουχοδονόσορ
29 πατισαχὴν οὐζερινὲ κελτί. θ Ὂν ἰκὶ ἀγιὴν
σονουντὰ Βαβυλὼν πατισαχληγηνὴν σερα-
30 γιηντὰ κεζὲρ ἰκέν, πατισὰχ ι τζεβὰπ ἐτὶπ
τετὶ κι, Κουββετιμὶν κουτρετὶ ἰλὲ βὲ ἀζαμε-
τιμὶν σανὴ ἰτζοὺν πατισαχλὴκ χανεσὶ τε-
γιοὺ πινὰ ἐττιγὶμ πὸγιοὺκ Βαβυλὼν ποὺ

ϰ Π. β'. 48. έ. 11.
λ Ἰεζ. λά. 3, κτλ. Χα. 20.
μ Ἰεζ. ιζ'. 23. λά. 6. Παχ, Θρην. δ'. 20.
ν β Νομ. λγ. 2. Ψαλ ργ'. 20. Χα. 17. 23. Π. ή 13. Ζαχ. ιδ'. 5. Ἰουδ. 14.
ξ Ματ. γ'. 10.
ο Ἰεζ. λά. 12.
π Π. ιδ'. 7.
ρ Ψαλ θ'. 16.
σ Π. β'. 21. έ. 21. Χα. 25. 32.
τ Γεν. μά. 8. 15. Π. έ. 8. 15.
υ Χα. 8.
φ Χα. 8.
χ Παχ, β Βασ. ιή. 32.
ψ Χα 10. 11. 12.
ω Π. β'. 38.
α Ἰερ. κζ'. 6 7. 8.
β Χα. 13.
γ Π. έ. 21.
δ Χα. 32. Π. έ. 21, κτλ.
ε Χα 17. 22. Ψαλ πγ'. 18.
ζ Ἰερ. κζ'. 5.
η Ψαλ. μά. 1, κτλ.
θ γ Βασ κά. 29.
ι Παροιμ. ις'. 18. Π. ζ'. 20

31 τεγίλ μι; ϰ σὸζ ταχὰ πατισάχην ἀγζηντὰ
ἰχὲν λ κιόκτὲν σὲς τούστοὺ κὶ σανὰ τενιλί-
γιορ ἒϊ Ναβουχοδονόσορ πατισάχ! πατισάχ-
32 λὴκ σεντὲν κιττί, βὲ μ σενὶ ἀτεμλερτὲν κο-
βατζακλὰρ βὲ μεσκιανὴν σαχρανὴν τζανα-
βαρλαρὴ ἰλὲ ὀλατζάκ, σανὰ ὀκούζλὲρ κιπὶ
ὂτ γετιρετζεκλέρ, βὲ σενὶν οὐζερινὲ γετὶ
μεβσὶμ κετζετζεκλέρ· τὰ σὲν ἀτεμλερὶν πα-
τισάχληγὴ οὐζερινὲ Ταάλιανην σαλτανὰτ
σουρτούγιουνοὺ βὲ ὀνοὺ ἰστετιγινὲ βερτι-
33 γινὶ πιλίντζεγετεκ (τετί.) Ὄλ σαχὰτ Να-
βουχοδονόσορουν οὐζερινὲ ποὺ σὲς τεκμὶλ
ὀλτοὺ, βὲ ἀτεμλερτὲν κοβουλοὺπ ὀκούζλὲρ
κιπὶ ὂτ γέρ ἰτι, βὲ βιτζουτὶ κιόγιοὺν τζι-
γιντὲν νεμλενὶρ ἰτι, τὰ κηλλαρὴ καρταλλα-
ρηνκὶ κιπὶ, βὲ τηρνακλαρὴ κουσλαρηνκὶ κιπὶ
πογιουγιούντζεγετεκ.
34 Βὲ ν κιούνλερὶν σονουντὰ πὲν Ναβουχοδο-
νόσορ κιόζλεριμὶ κιόγὲ καλτηρτὴμ, βὲ πανὰ
ἀκλὴμ κερὶ κελτί, βὲ Ταάλιαγια περεκὲτ
ὀκουτούμ, βὲ ξ ἐπετὶ ὀλ ἀπατὶ γιασάγιηπ χου-
κούμετὶ ο ἐπέτι χουκούμὲτ βὲ πατισάχληγὴ
τεβρτὲν τεβρέτεκ ὀλανὰ σοὺκρ ἐτερὲκ τεκρὶμ
35 ἐϊλετίμ. Τζούνκι π γερὶν τζούμλε σακινλερὶ
χὶτζ κιπὶ σαγιηλὴρ, βὲ ρ ὂ κιόγιοὺν ἀσκε-
ριντὲν βὲ γερὶν σακινλεριντὲ σ βὲ ὀνοὺν ἐλινὶ
μὲν ἐτετζὲκ γιάχοτ ὀνὰ τ Νὲ ἰσλέγιορσουν;
36 τεγετζὲκ γιὸκ τουρ. Ὄλ ζεμὰν πανὰ ἀκλὴμ
κερὶ κελτὶ, βὲ υ πατισάχληγημὴν σανὴ ἰτζοὺν
ἰζζετὶμ βὲ ζιϊνετὶμ πανὰ τὸντοὺ· βὲ μου-
σαχιπλερίμ βὲ πεϊλερὶμ πενὶ ἀρατηλὰρ, βὲ
πατισάχληγημτὰ καγὶμ ὀλτούμ· βὲ φ πανὰ
ταχὰ ἀλιὰ ἀζαμὲτ βεριλτί.
37 Χαλια πὲν Ναβουχοδονόσορ πατισάχ κιό-
γιοὺν πατισαχηνὰ σοὺκρ ταζὶμ βὲ τεκρὶμ ἐτέριμ
κὶ χ ὀνοὺν χὲπ ἀμελλερὶ χάκκ βὲ γιολλαρὴ
σερὶ τιρ, βὲ ψ μαγρουρλοὺκ ἰλὲ κεζενλερὶ ἀλ-
τζακλατμαγὰ κατὶρ τιρ.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Βαλτασὰρ πατισάχ πὶν πεγινὲ α πογιοὺκ
ζιγιαφὲτ ἐϊλετί, βὲ πινὶν ὀνούντὲ σαρὰπ
2 ἰτζτί. Βαλτασὰρ σαρὰπ κεϊφιντὲ ἔμρ ἐττὶ
κι, ϐ παπασὴ Ναβουχοδονόσορουν Ἱερουσαλὴμ
χεϊκελιντὲν τζηκαρτὴγὴ ἀλτοὺν βὲ κιουμοὺς
καπλαρὴ κετιρελέρ· βὲ πατισάχηνὲ πεϊλερὶ
καρηλαρὴ βὲ ὀταληκλαρὴ ὀνλὰρ ἰλὲ ἰτζτι-
3 λέρ· Ἴμτι Ἱερουσαλημτὲ ὀλὰν Ἀλλὰχ ἐβι-
νὶν χεϊκελιντὲν τζηκαρτηκλαρὴ ἀλτοὺν καπ-
λαρὴ κετιρτιλέρ, βὲ πατισάχ χὲμ πεϊλερὶ
καρηλαρὴ βὲ ὀταληκλαρὴ ὀνλὰρ ἰλὲ ἰτζτι-
4 λέρ. Ὀνλὰρ σαρὰπ ἰτζτιλέρ, βὲ γ ἀλτοὺν
χὲμ κιουμοὺς πακὴρ τεμὶρ ἀγάτζ βὲ τασ τὰν
ἀλλαχλαρὰ τεσπὶχ κηλτηλάρ.
5 δ Ὄλ σαατὲ ἀτὲμ ἐλὶ παρμακλαρὴ τζη-
κὴπ σαμτανὴν καρσησηντὰ πατισάχ σαρα-
γιηνὴν τιβαρὴ σηβασηνὴν οὐζερινὲ γιαζτή·
βὲ πατισάχ ὂλ γιαζὰν ἐλὶν ἀβουτζουνοὺν
6 κιορτού. Ὄλτεμ πατισάχην πενζὶ τεγιστὶ,
βὲ ἐφκιαρὴ ὀνοὺ ἰζτιραπὲ σαλτὴ, σοϊλέ κι
πελινὶν οϊνακλαρὴ τζόζουλοὺπ ε τιζλερὶ πι-
7 ριπιρινὲ τοκουσουρλὰρ ἰτι. ζ Πατισάχ κουββὲτ
ἰλὲ τζαγηρτὴ κι, η σιχιρπαζλερὶ μουνετζζιμ-
λερὶ βὲ ἐχλὶ χεϊγετλερὶ κετιρελέρ· πατι-
σάχ Βαβυλωνοὺν ἀλιμλερινὲ τζεβὰπ ἐτὶπ
τετὶ κι, Ποὺ γιαζηγὴ χὲρ κιμ ὀκοὺρ τὰ μα-
νασηνὴ πιλτιρὶρ ἰσὲ, ἐργαβὰν κιγινετζὲκ, βὲ
ποϊνουντὰ ἀλτοὺν ζιντζὶρ ὀλοὺπ μεμλεκεττὲ
8 θ οὐτζούντζοὺ χουκμτὰρ ὀλατζάκ. Ἴμτι
πατισάχην χὲπ ἀλιμλερὶ κελτιλὲρ, ι λάκιν
γιαζηγὴ ὀκουμαγὰ βὲ ὀνοὺν μανασηνὴ πα-
9 τισάχα πιλτιρμεγὲ κατὶρ ὀλάματηλαρ. Ὄλ
ζεμὰν Βαλτασὰρ πατισάχ γάγετ ἰλὲ ϰ ἰζτι-
ραπὲ τουσοὺπ πενζὶ τεγιστί· ὀνοὺν πεϊλερὶ
ταχὶ σαστηλάρ.
10 (Βε) μελικὲ πατισάχην χὲμ πεϊλερινὶν
σόζλερὶ σεπεπιντὲν ζιγιαφετὶν ἐβινὲ κελτί.
(βὲ) μελικὲ τζεβὰπ ἐτὶπ τετί κι, Ἐπετλέρ-
τζε γιασὰ λ ἔϊ πατισάχ! σενὶν ἐφκιαρὴν
ἰζτιραπὲ σάλμασην βὲ πενζὶν τεγίσμεσην·
11 μ Μεμλεκετιντὲ πὶρ ἀτὲμ βάρ κι, ὀντὰ ἀζίζ
ἀλλαχλαρὴν ῥουχοὺ βάρ, βὲ σενὶν παπανὴν
κιούνλεριντὲ ὀντὰ νοὺρ βὲ φέχμ, βὲ ἀλ-

ϰ Π. ἑ. 5.][Παχ, [Λουκ. ιϐ΄. 20.
λ Χα. 24.
μ Χα. 25.
ν Χα. 26.
ξ Π. ιϐ΄. 7. Ἀποκ. δ΄. 10.
ο Ψαλ. ἰ. 16. Π. ϐ΄. 44. ζ΄. 14. Μιχ. δ΄. 7. Λουκ. ά. 33.
π Ἠσ. μ΄. 15. 17.
ρ Ψαλ. ριέ. 3. ρλέ. 6.
σ Ἰώϐ. λδ΄ 29.
τ Ἰώϐ. θ΄. 12 Ἠσ. μέ. 9. Ῥωμ. θ΄. 20.
υ Χα. 26.
φ Παχ, Ἰώϐ. μϐ΄. 12.
χ Ψαλ. λγ΄. 4. Ἀποκ. ιέ. 4. ις΄. 7.
ψ Ἐξ. ιή. 11. Π. ἑ. 20.

—

α Ἐσθ. ά. 3.
ϐ Π. ά. 2 Παχ, Ἰερ. νϐ΄. 19.
γ Ἀποκ. θ΄. 20.
δ Π. δ΄. 31.
ε Ναούμ. ϐ΄ 10.
ζ Π. ϐ. 2. δ΄. 6.
η Ἠσ. μζ΄. 13.
θ Παχ, Π. ς΄. 2.
ι Π. ϐ΄. 27. δ΄. 7.
ϰ Π. ϐ΄. 1.
λ Π. ϐ΄. 4. γ΄. 9.
μ Π. ϐ΄. 48 δ΄ 8. 9. 18.

λαχλαρὴν ἰλμὶ κιπὶ ἶλμ πουλουντού, βὲ
παπὰν Ναβυχοδονόσορ πατισὰχ πατισὰχ πα-
πὰν ὀνοὺ [ν] οὐλαμαλὰρ σιχὶρ παζλὰρ μυνετζ-
τζιμλὲρ (βὲ) ἐχλὶ χεγετλὲρ σερβερὶ νὰσπ
12 ἐτεί. [ξ] Τζόυνκι πατισαχὴν ὂλ [ο] ἀτηνὴ Βαλ-
τασασὰρ κοτουγοὺ Δανιηλτὲ ἀλιὰ ῥοὺχ βὲ
ἰρφὰν οὐ φὲχμ τούσλὲρ ταπιρὶ βὲ μουαμα-
λὰρ πιλμεσι, βὲ μούσκιούλλὲρ χὰλλ ἐτμεσὶ
πουλουντού· ἶμτι Δανιὴλ τζαγρηλσὴν βὲ
13 μανασηνὴ πιλτιρετζὲκ τίρ. Ὄλτεμ Δανιὴλ
πατισαχὴν χουζουρουνὰ κιότουρούλτού πα-
τισὰχ τζεβὰπ ἐτὶπ τετί κι, Παπὰμ πατι-
σαχὴν Ἰούδαταν κετιρτιγὶ Ἰούδα ἐσιρλερὶ
ὀγουλλαρηντὰν ὀλὰν σοὺ Δανιὴλ σὲν μι σιν;
14 Τζοὺν σενὶν χακκηντὰ ἰσιττίμ κι [π] σεντὲ ἀλ-
λαχλαρὴν ῥουχοὺ βὰρ, χὲμ σεντὲ νοὺρ βὲ
15 φὲχμ βὰρ, βὲ ἀλιὰ ἶλμκ πουλουνούρ. Βὲ
χάλια χουζουρουμὰ [ρ] ἀλιμλὲρ (βὲ) σιχιρπαζ-
λὰρ κετιριλτί κι σοὺ γιαζηγιὴ ὀκουγιαλὰρ,
βὲ πανὰ ὀνοὺν μανασηνὴ πιλτιρελὲρ, ἄμμα
ὀνλὰρ ποὺ σεγὶν μανασηνὴ πιλτιρμεγὲ κατὶρ
16 ὀλαματηλαρ. Βὲ πὲν σενὶν χακκηντὰ τετιμκὶ
μανιαλὰρ ταπὶρ ἐτμεγὲ βὲ μυσκυλλὲρ χὰλλ
ἐτμεγὲ κατὶρ σιν· [σ] ἶμτι ἔγερ σὲν ὂ γιαζη-
γιὴ ὀκουγιοὺπ πανὰ ὀνοὺν μανασηνὴ πιλ-
τιρμεγὲ κατὶρ ὀλοὺρ ἰσὲν ἐργαβὰν κιγινε-
τζέκ σιν, βὲ ποϊνουντὰ ἀλτοὺν ζιντζὶρ ὀλὺπ
μεμλεκεττὲ οὐτζούντζοὺ χούκουμὲτ ὀλατζὰκ
17 σην. Ὄλτεμ Δανιὴλ τζεβὰπ ἐτὶπ πατισα-
χὴν χουζουρουντὰ τετί κι Χετιγελερὶν σενὶν
ὀλσοὺν, βὲ [τ] πὴχσισλερινὶ γαϊριγὲ βὲρ, λά-
κιν πὲν πατισαχὰ γιαζηγιὴ ὀκουγιατζάγημ
18 βὲ ὀνὰ μανασηνὴ πιλτιρετζέγιμ. Γιὰ σὲν
ἔϊ πατισὰχ Ἀλλὰχ [υ] Ταάλια παπὰν Ναβου-
χοδονοσορὰ πατισαχλὴκ βὲ ἀζαμὲτ βὲ σὰν
19 βὲ ἰζζὲτ βερτί· Βὲ ὀνὰ βερτιγὶ ἀζαμεττὲν
[φ] τζούμλε καβμλὲρ οὐμμετλὲρ, βὲ τιλλὲρ
ὀνοὺν χουζουρουντὰν τιτρερλὲρ βὲ κορκαρλὰρ
ἰτι, ὂ ἰστετιγινὶ κὰτλ ἐτὲρ ἰτι, χὲμ ὂ ἰστε-
τιγινὶ γιυτζελτὶρ ἰτι, βὲ ἰστετιγινὶ ἀλτζακ-
20 λατὴρ ἰτι. [χ] Λάκιν ὀνοὺν γιόυρεγὶ γιουτζε-
λενὶπ ῥουχοὺ μαγρουρλοὺκ ἰλὲ κατηλαντηγὴ
κιπὶ πατισαχληγὴ ταχτηντὰν ἐντιριλτί, βὲ
21 ὀντὰν ἰζζετινὶ κιτερτιλέρ. Βὲ [ψ] ἀτεμλὲρ ὀγυλ-
λαρηντὰν κοβουλτού γιόυρεγὶ χαϊβανλαρηνκὶ
κιπὶ ὀλτού· βὲ μεσκιανὴ γιαπὰν ἐσεκλερὶ ἰλὲ
ὀλτού, ὀνὰ ὀκούζλὲρ κιπὶ ὂτ γετιρτιλέρ, βὲ
βιτζούτὶ κὸγιοὺν τζιχιντὲν νεμλενὶρ ἰτι· [ω] τὰ
Ἀλλὰχ Ταάλιανην ἀτεμλερὶν πατισαχληκ-
λαρὴ οὐζερινὲ χούκουμὲτ σουρούπ ὀνοὺν
οὐζερινὲ κιμὶ ἰστὲρ ἰσὲ νὰσπ ἐττιγινὶ πι-
22 λίντζεγετεκ. Βὲ σὲν γιὰ Βαλτασάρ! ὀνοὺν
ὀγλοὺ πουνοὺν τζούμλεσινὶ πιλτὶν ἰσέ τε·
23 [α] γιόυρεγινὶ ἀλτζακλάτμασην. [β] Ἴλλα κό-
κιοὺν ἐφέντισινε καρσὴ κεντινὶ γιουτζελτ-
τὶν βὲ ὀνοὺν ἐβινὶν καπλαρηνὴ σενὶν ὀνούνὲ
κετιρτιλὲρ, βὲ σὲν χὲμ πεϊλερὶν, καρηλαρὴν
βὲ ὀταληκλαρὴν ὀνλὰρ ἰλὲ σαρὰπ ἰτζτινὶζ,
βὲ σὲν [γ] κιόρμεγεν βὲ ἰσλέμεγεν βὲ πίλμε-
γεν κιουμοὺς βὲ ἀλτοὺν, πακὴρ τεμὶρ ἀγὰτζ
βὲ ταστὰν ὀλὰν ἀλλαχλαρὰ τεσπὶχ εἴλετὶν,
βὲ σενὶν νεφεσὶν ἐλιντὲ ὀλὰν [δ] χὲμ σενὶν χὲπ
γιολλαρὴν ὀνὺν ὀλὰν Ἀλλὰχ ἰζζὲτ βέρμετιν.
24 Ἶμτι ὂλ ἔλ ἀδουτζοὺ ὀνοὺν χουζουρουντὰν
25 κιοντεριλὶπ ποὺ ῥεσμὶ γιαζηλτή. Βὲ ῥεσμὶν
γιαζησὴ ποὺ τουρ Μενὲ Μενέ, Θεκὲλ, Οὐ-
26 φαρσὴν. Ποὺ σόζοὺν μανασὴ ποὺ τουρ, Μενὲ
Ἀλλὰχ σενὶν πατισαχληγηνὴ σαϊμὴς βὲ ὀνὺ
27 πιτιρμὶς τίρ. Θεκὲλ [ε] τεραζητὰ ταρτηλτὴν βὲ
28 ἐκσὶκ πουλουντούν. Φερὲς τακσὶμ ὀλὺπ [ζ] Μι-
τιλὲρ ἰλὲ [η] φὺρσλερὲ βεριλτὶ πατισαχληγήν.
29 Ὄλτεμ Βαλτασὰρ ἐμὶρ εἴλετὶ βὲ Δα-
νιηλὲ ἐργαβὰν κηϊτιρτιλέρ, βὲ ποϊνουνὰ ἀλ-
τοὺν ζιντζὶρ (τακτηλάρ·) βὲ ὀνοὺν χακκηνὰ
μεμλεκεττὲ ὀνοὺν [θ] οὐτζούντζοὺ χούκουμτὰρ
ὀλτουγουνὰ τελλὰλ τζαγηρττηλάρ.
30 [ι] Ὄλ κετζετὲ Κιλτανιλερὶν πατισαχὴ Βαλ-
31 τασὰρ κὰτλ ὀλυντύ. Βὲ Πατισαχληγὴ [κ] Μηδὴ
Δάρειος ἀλτὴ κι ἀλτμὴς ἰκὶ γιασηντὰ κατὰρ ἰτι.

ΠΑΠ ς'.

1 Δάρειοσουν χουζουρυυνὰ χὸς κιορουντού
κι, [α] μεμλεκετὶν οὐζερινὲ γιοὺζ ἰγιρμὶ βαλὶ
νὰσπ ἐτέ, κὶ πούτοὺν μεμλεκετὶν οὐζερινtὲ
2 ὀλαλὰρ· βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ οὐτζ σερβὲρ κι,

ν Π. δ'. 9.
ξ Π. ς'. 3.
ο Π. ά. 7.
π Χα. 11. 12.
ρ Χα. 7. 8.
σ Χα 7.
τ Π. 6'. 6.
υ Π. 6'. 37. 38. δ'. 17. 22. 25.
φ Ἱερ χζ'. 7. Π. γ'. 4.
χ Π. δ'. 30. 37.
ψ Π. γ'. 32, κτλ.
ω Π. δ'. 17. 25.
α β Παρλπ. λγ'. 23. λς'. 12.
β Χα 3. 4.
γ Ψαλ. ριέ. 5. 6.
δ Ἱερ. ί 23.
ε Ἰώβ. λά. 6. Ψαλ. ξβ'. 9
ζ Ἡσ, κά. 2. Χα 31. Π. θ. 1.
η Π. ς'. 28.
θ Χα. 7.
ι Ἱερ νά 31. 39. 57.
κ Π. θ'. 1.

—

α Παχ, Ἐσθ. ά. 1.

ὀνλαρὴν πὶρὶ Δανιήλ ἰτὶ, κὶ πατισαχὰ ζα-
ρὰρ ὄλμαμακ ἰτζὸὺν βαλιρὲρ ὀνλαρὰ χισὰπ
3 βερελέρ. Ἴμτι πού Δανιήλ [β] ὀντὰ ἀλιχ ρὸὺχ
ὀλμὰγ ἰλὲ σερβερλερτὲν βὲ βαλιλερτὲν οὔ-
στὸυν πουλουντού· βὲ πατισὰχ φὶκρ ἐττί κι
ὀνοὺ πὰυτὸὺν μεμλεκετὶν οὐζερινὲ τικέ.
4 [γ] Ἴμτι σερβερλὲρ βὲ βαλιλὲρ, μεμλεκὲτ
μασλαχατηντὰ, Δανιηλὲ καρσὴ πεχανὲ πὸλ-
μαγὰ κιὸζετιρλέρ ἰτὶ, ἄμμα ὀνλὰρ χὶτζ πὶρ
πεχανὲ γιὰ φεσὰτ πουλμαγὰ κατὶρ ὄλμα-
τηλαρ· τζὸύνκι ὃ ἐμίν ἰτὶ βὲ ὀντὰ χὶτζ πὶρ
5 καπαχὰτ γιὰ φεσὰτ πουλούνματη. Ἴμτι πὸ
ἀτεμλὲρ τετιλέρ κι, πὶζ σοὺ Δανιηλὲ καρσὴ
χὶτζ πὶρ πεχανὲ πουλάμαζηζ μέγερ ὀνα
καρσὴ ὀνοὺν Ἀλλαχηνὴν σεριατὴ χακκηντὰ
πουλαλήμ.
6 Ὄλτεμ σερβερλὲρ βὲ βαλιλὲρ πατισαχὴν
γιαννηνὰ οὐστὸυλέρ· βὲ ὀνὰ πὸϊλὲ τετιλέρ·
7 [δ] Γιὰ Δάρειος πατισάχ! ἔπετεν γιασά. Μεμ-
λεκετὶν τζούμλε σερβερλερὶ βεζιρλερὶ βὲ βα-
λιλερὶ βὲ μούτιρλερὶ μούσαβερὲ ἐττιλέρ κι,
πατισαχανὲ κανοὺν παγλαγιὴπ γιασὰκ ἐμρὶ
σαπὶτ ὀλουνὰ, τά κι σεντὲν γάϊρι γιὰ πατι-
σάχ! πὶρ ἀλλαχτὰν γιὰ πὶρ ἀτεμτὲν ὀτὸὺζ
κιούνὲ κατὰρ χὲρ τιλὲκ τιλεγετζὲκ ὀλὰν
8 ἀρσλανλαρὴν τζουκουρουνὰ ἀτηλά. Χάλια
γιὰ πατισάχ! γιασὰκ ἐμρινὶ σαπὶτ εἰλέ·
βὲ φερμανὰ ἰμζὰ βούρ κι, [ε] Μιτιλερὶν βὲ
φούρσλερὶν ἰπτὰλ ὀλμὰζ κανουνοὺ μουτζι-
9 πὶντζε τεπτὶλ ὀλούνμαγια. Πουντὰν ὀτούρὸ
Δάρειος πατισὰχ φερμανὴ βὲ γιασὰκ ἐμρινὶ
ἰμζαλατή.
10 Βὲ Δανιὴλ γιαζηλμησὴν ἰμζαλαντηγηνὴ
πιλτιγὶ κιπὶ ἐβινὲ βαρτή· βὲ ὀτασηντὰ πεν-
ζιρελερὶ [ζ] Ἱερουσαλημὲ τογροὺ ἀτζὴκ ὀλαρὰκ
[η] κιούντὲ οὔτζ κεῤῥὲ τιζλερὶ οὐζερινὲ τζό-
κιοὺπ τουὰ ἐτέρ ἰτι· βὲ ἐββελτὲν ἐτμεκτὲ
ὀλτουγοὺ κιπὶ κεντὶ ἀλλαχηνὴν χουζουρουνὰ
11 σὸκρλὲρ ἐτέρ ἰτι. Ἴμτι ποὺ ἀτεμλὲρ οὐστὸ-
λὲρ, βὲ Δανιηλὲ Ἀλλαχὴν χουζουρὸντὰ τὸὰ
12 βὲ νιγιὰζ ἐτμεκτὲ πουλτουλάρ. [θ] Ὄλτεμ ὀν-
λὰρ γιακλασὴπ πατισαχὴν χουζουρουντὰ πα-
τισαχὴν γιασὰκ ἐμρὶ χουσουσουντὰ τετιλέρ
κι, γιὰ πατισάχ! σεντὲν γάϊρι πὶρ ἀλλαχ-
τὰν γιὰ πὶρ ἀτεμτὲν ὀτοὺζ κιούνὲ κατὰρ
τιλὲκ ἐτὲν χὲρ ἀτεμὶ ἀρσλανλαρὴν τζουκο-
ρουνὰ ἀτηλὰ, τεγιοὺ πὶρ γιασὰκ ἐμρινὶ ἰμ-
ζαλαματὴν μη; πατισὰχ τζεβὰπ ἐτὶπ τετί κι
[ι] Ματιλερὶν βὲ φούρσλερὶν τεπτὶλ ὀλουνμὰζ
κανουνοὺ μουτζιπίντζε ποὺ σὸζ κερτζέκ τιρ.
13 Ὄλτεμ ὀνλὰρ τζεβὰπ ἐτὶπ πατισαχὴν χου-
ζουρουντὰ τετιλέρ· [κ] Ἰούδα ἐσιρλερὶ ὀγουλ-
λαρηντὰν ὀλὰν Δανιὴλ [λ] σενὶ βὲ ἰμζαλατη-
γὴν γιασὰκ ἐμρινὶ σαϊμὰζ γιὰ πατισάχ!
ἴλλα κιούντὲ οὔτζ κεῤῥὲ νιγιαζηνὴ ἄρζ ἐτέρ.
14 Ὄλτεμ πατισὰχ (ποὺ) σὸζλερὶ ἰσιττιγὶ κιπὶ
[μ] κεντὶ κεντινὲ γάγετ ἰλὲ κιουτζεντὶ βὲ
γιούρεγινὶ Δανιηλὶν οὐζερινὲ κοτού κι ὀνοὺ
κουρταρά· βὲ τὰ κιούνὲς πατανάτεκ ὀνὸ χε-
15 λὰς ἐτμεγὲ τζαλησ́τή. Ἄμμα ὄλ κιμσελὲρ
πατισαχὴν γιαννηνὰ οὐτζτὸυλὲρ βὲ πατισαχὰ
τετιλέρ· γιὰ παγισάχ! πίλκι [ν] Μιτιλερὶν βὲ
Φουρσλερὶν κανουνοὺ πού τουρ κι, πατισαχὴν
χὲρ σαπὶτ ἐττιγὶ γιασὰκ ἐμρὶν οὐ φερμὰν
16 τεπτὶλ ὀλουνμάζ. Ὄλ ζεμὰν πατισὰχ ἔμρ
ἐττὶ βὲ Δανιηλὶ κετιρτιλὲρ, βὲ ὀνοὺ ἀρσ-
λανλαρὴν τζουκουρουνὰ ἀττηλάρ· πατισὰχ
Δανιηλὲ τζεβὰπ ἐτὶπ τετί κι, Τάϊμα ἰπατὲτ
17 ἐττιγὶν Ἀλλὰχ σενὶ ὃ χελὰς ἐτετζέκ τιρ.
18 [ξ] Βὲ πὶρ τὸς κετιριλὶπ τζουκουροὺν ἀγζηνὰ
κονουλτού, [ο] βὲ πατισὰχ ὀνοὺ γιουζόυγιοὺ
βὲ πεϊλερὶν γιουζόυγιοὺ ἰλὲ μούχρλετί κι,
Δανιηλὶν χακκηνὰ ὀλὰν κεϊφιγὲτ τεπτὶλ ὀ-
λούνμαγια, Ἀντὲν πατισὰχ σεραγιηνὰ βαρ-
τὴ, βὲ κετζεγὶ ἄτζ κετζιρτὶ, βὲ ὀταληκλα-
ρηνὴ χουζουρουνὰ κετίρτμετι· βὲ [π] οὐϊκουσὸ
ὀντὰν κατζτή.
19 Ἀντὲν πατισὰχ ἐρκὲν καλκὴπ ἀλὲλ ἀτζελὲ
20 ἀρσλανλαρὴν τζουκουρουνὰ βαρτή. Βὲ τζου-
κουρὰ γιακλαστηγηντὰ μελοὺλ σὲς ἰλὲ Δα-
νιηλὲ τζαγηρτή· πατισὰχ τζεβὰπ ἐτὶπ Δα-
νιηλὲ τετί· Γιὰ σὰγ Ἀλλαχὴν κουλοὺ Δα-
νιήλ! [ρ] σενὶν τάϊμα ἰπατὲτ ἐττιγὶν Ἀλλα-
χὴν σενὶ ἀρσλανλαρτὰν κουρταρμαγὰ κατὶρ
21 ὀλτού μου! Ὄλτεμ Δανιὴλ πατισαχὰ τετί
22 κι, [σ] Γιὰ πατισάχ! ἐπέτεν γιασά. [τ] Πενὶμ

[β] Π. έ. 12.
[γ] Ἐκκλ. δ'. 4.
[δ] Νεέμ. β'. 3. Χα 21. Π. β'. 4.
[ε] Ἐσθ. ά. 19. ή. 8. Χα. 12. 15.
[ζ] γ Βασ. ή 44 48. Ψαλ. έ. 7. Ἰωνάς. β'. 4.
[η] Ψαλ. νέ. 17. Πράξ. β'. 1. 2. 15 γ. 1. ί. 9.
[θ] Π. γ'. 8.
[ι] Χα 8.
[κ] Π. ά. 6. έ. 13.
[λ] Π. γ'. 12.
[μ] Μαρ. ϛ'. 26.
[ν] Χι. 8.
[ξ] Θρην. γ'. 53.
[ο] Ματ. κζ'. 66
[π] Π. β'. 1.
[ρ] Παχ, Π. γ'. 15.
[σ] Π. β'. 4.
[τ] Π. γ'. 28.

'Αλλαχὴμ μελεγινὶ κιόντερτὶ, βὲ υ ἀρσλαν-
λαρὴν ἀγζηνὴ καπατὴ, βὲ πανὰ ζαρὰρ ἔτμε-
τιλερ· τζόυνκι ὀνοὺ χουζουρουντὰ πεντὲ
σουτζσουζλοὺκ πουλουντοὺ, βὲ σενὶν χου-
ζουρουντὰ ταχὶ γιὰ πατισάχ! ζαραρλὴ ἴς
23 γιάπετμετιμ. "Ολ ζεμὰν πατισὰχ ὀντὰν
ὀτόυρόυ ζιγιατεσὶ ἰλὲ χοσλανὴπ Δανιηλὶ
τζουκουρτὰν τζηκαρμαγιὰ ἔμρ εϊλετί· ἴμτι
Δανιὴλ τζουκουρτὰν τζηκαρηλτὴ, βὲ ὀντὰ
χἰτζ πὶρ ζαρὰρ πουλούνματη, φ τζόυνκι 'Αλ-
24 λαχηνὰ ἰναντή· Βὲ πατισὰχ ἔμρ ἐττὶ βὲ
ὃλ Δανιηλτὲν σικιαγὲτ ἐτὲν ἀτεμλερὶ κετιρ-
τιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ (χὲμ) χ ὀνλαρὴν τζοτζουκ-
λαρηνὴ βὲ καρηλαρηνὴ ἀρσλανλαρὴν τζου-
κουρουνὰ ἀττὴλὰρ, βὲ ὀνλὰρ ταχὰ τζουκου-
ρούν ἀλτηνὰ γετισμεζτὲν ἀρσλανλὰρ ὀνλαρὰ
μουσαλλὰτ ὀλοὺπ ὀνλαρὴν χὲπ κεμικλερινὶ
ἐζτιλέρ.

25 ψ 'Αντὲν Δάρειος πατισὰχ πουτοὺν γερτὲ
σακὶν ὀλὰν τζόυμλε καβμλερὲ οὐμμετλερὲ
βὲ τιλλερὲ γιαζτή κι, Σελαμετινὶζ τζογαλ-
26 σήν· ω χουζουρουμτὰν φερμὰν σατὴρ ὀλμούς
τοὺρ κι, πατισαχληγγημὴν τζόυμλε χόυκμ ἐτ-
τιγὶ γερτὲ, α Δανιηλὶν 'Αλλαχηνὴν χουζου-
ρουντὰν τιτρεγὶπ κορκαλάρ· β ζίρα ὃ σάγ
'Αλλὰχ βὲ ἔπετεν καγίμ τιρ, βὲ ὀνοὺν πα-
νισαχληγὴ γ ποζουλμὰζ, βὲ χόυκιόυμετὶ νι-
27 χαγετέτεκ τιρ. Κουρταρητζὴ βὲ χελὰς ἐτι-
τζὶ βὲ κιόκτὲ χὲμ γερτὲ δ 'Αλιαμετλὲρ βὲ
μουτζιζατλὲρ ἐτὲν ὅ τουρ κι Δανιηλὶ ἀρσλαν-
λαρὴν πεντζεσιντὲν κουρταρτή.

28 "Ιμτι ποὺ Δανιὴλ Δάρειοσουν πατισαχλη-
γηντὰ βὲ ε Φόυρς Κύροσυν ζ πατισαχληγηντὰ
ἀσουτὲ χὰλ οὐζρέ ἰτι.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βαβυλῶν πατισαχὴ Βαλτασαρὴν ἴλκ γιη-
λητὰ α Δανιὴλ τοὺς βὲ β τόσεγιντὲ πασηνὴν
ρουγιαλαρηνὴ κιόρτού· ὃλ ζεμὰν τουσόυ
2 γιαζὴπ σόζλερὶν ἰτζμαλινὶ σοϊλετί. Δανιὴλ
τζεβὰπ ἐτὶπ τετί κι, Κετζετὲ ρυγιατὰ κιόρ-
τόυμ κι, ἰστὲ κόγιοὺν τὸρτ ρούζκιαρὴ πό-
γιοὺκ τενιζὶν οὐζερινὲ γόυτζμ ἐτερλέρ ἰτι.
3 Βὲ γ Δενιζτὲν τὸρτ πόγιοὺκ τζαναβὰρ τζηκτή·
ὀνλὰρ πιρὶ πιριντὲν φαρκλή ἰτι.
4 'Εββελκὶ δ ἀρσλὰν κιπὶ ὀλοὺπ ὀντὰ καρ-
τὰλ κανατλαρὴ βάρ ἰτι· τὰ κανατλαρὴ γιο-
λουνουντζαγιάτεκ κιόρόυγιορ ἰτὶμ, βὲ γερ-
τὲν γιοκαρὴ καλτηρηλτὴ, βὲ ἀτὲμ κιπὶ,
ἀγιακλαρὴ οὐζεριντὲ τουρτουρουλτού· βὲ ὀνὰ
ἀτὲμ γιόυρεγὶ βεριλτί.
5 ε Βὲ ἰστὲ ἀγιηγιὰ πενζὲρ πὶρ γάϊρι ἰκιν-
τζὶ τζαναβὰρ κὶ, κεντινὶ πὶρ γιανὰ καλτηρ-
τὴ, βὲ ἀγζηντὰ τισλερὶ ἀρασηντὰ οὔτζ ἐγε-
κιοὺ κεμιγὶ βάρ ἰτι· βὲ ὀνὰ ποϊλὲ τετιλέρ
κι, Κὰλκ βὲ τζὸκ ἔτ γέ.
6 Πουντὰν σόνρα πακτήμ κι, ἰστὲ καπλὰν
κιπὶ πὶρ γάϊρηση κι, ἀρκασὴ οὐζεριντὲ τὸρτ
κοὺς κανατλαρὴ βάρ ἰτι· βὲ (ποὺ) τζανα-
βαρὴν ζ τὸρτ πασὴ βάρ ἰτι, βὲ ὀνὰ χόυκιόυμὲτ
βεριλτί.
7 Πυντὰν σόνρα κετζὲ ρυγιαλαρηντὰ κιόρτόυμ
κὶ ἰστὲ πὶρ η τὸρτόυντζόυ τζαναβάρ κι κορ-
κουλοὺ βὲ χιϊπετλὶ βὲ γάγετ κουββετλί ἰτι,
βὲ ὀνοὺν πογιοὺκ τεμὶρ τισλερὶ βάρ ἰτι·
γέρ ἰτι βὲ παρελέρ ἰτι, βὲ καλανὴ ἀγιακ-
λαρὴ ἰλὲ τζιϊνέρ ἰτι· βὲ ὀντὰν ἐββὲλ ὀλὰν
τζαναβαρλαρὴν χὶτζ πιρισινὲ πενζεμέζ ἰτι,
8 θ βὲ ὀνοὺν ὃν πυϊνουζὸυ βάρ ἰτι. Πὲν πυϊνυζ-
λαρὰ ταμασὰ ἐτὲρ ἰκὲν ἰστὲ ι ὀνλαρὴν ἀρα-
σηντὰ πὶρ γάϊρι κιόυτζόυκ πουϊνοὺζ τζηκτή
κι, ὀνοὺν ὀνόυντὲ ἐββελκὶ πουϊνουζλαρὴν οὐ-
τζοὺ κιόκτὲν σόκιουλτού· βὲ ἰστὲ ποὺ πυϊ-
νουζτὰ κ ἀτὲμ κιόζλερὶ κιπὶ κιόζλὲρ λ βὲ
πόγιοὺκ σοϊλεγὲν ἀγὴζ βάρ ἰτι.
9 μ Πὲν κιόρόυγιορ ἰτὶμ τά κι ταχτλὰρ κυ-
ρουλτοὺ βὲ ν Κιόυνλερὶ κατὶμ ὀτυρτού· ξ ὀνὺν
ἐσβαπὴ κὰρ κιπὶ πεγιάζ, βὲ πασηνὴν σατζὴ
πὰκ γιοὺν κιπί ἰτι· ὀνοὺν ταχτὴ ἀτὲς ἀλεβὶ
10 ο τεκερλεκλερὶ γιαρὰν ἀτές ἰτι. π 'Ονὺν ὀνύν-
τὲν ἀτὲς ἡρμαγὴ τζηκὴπ ἀκάρ ἰτι· ρ ὀνὰ πὶν

υ 'Εβρ. ιά. 33.
φ 'Εβρ. ιά. 23.
χ 'Εσθ. θ'. 10. Παχ, β Νομ. κδ'. 16. δ Βασ. ιδ'. 6.
ψ Π. δ'. 1.
ω Π. γ'. 29.
α Ψαλ. ξθ'. 1.
β Π. δ'. 34.
γ Π. β'. 44. δ'. 3. 34. ζ'. 14. 27. Λουκ ά. 33.
δ Π. δ'. 3.
ε 'Εζδ. ά 1. 2.
ζ Π. ά. 21.

—

α 'Αριθ. ιβ'. 6. Παχ, 'Αμώς. γ'. 7.
β Π. β'. 28.
γ 'Αποχ. ιγ'. 1.
δ β Νομ. κή. 49. β Βασ. ά. 23. 'Ιερ δ'. 7. 13. μή 40. 'Ιεζ. ιζ'. 3. 'Αββάκ. ά. 8.
ε Π. β'. 39.
ζ Π. ή 8. 22.
η Π. β'. 40. Χα. 19. 23.
θ 'Αποχ. ιγ'. 1. Παχ, Π. β'. 41.
ι Χα. 20. 21. 24. Π. ή. 8.
κ 'Αποχ. θ'. 7.
λ Ψαλ. ιβ'. 3. Χα. 25. 'Αποχ. ιγ'. 5.
μ 'Αποχ. κ'. 4.
ν Ψαλ. ϛ'. 2. Χα. 13. 32.
ξ Ψαλ ρδ'. 2. 'Αποχ ά. 14.
ο 'Ιεζ. ά 15. 16.
π Ψαλ. ν'. 3. ϛζ'. 3. 'Ησ. λ'. 33. ξϛ'. 15.
ρ γ Βασ. κβ. 19 Ψαλ. ξή. 17. 'Εβρ. ιβ'. 22. 'Αποχ. έ. 11.

κεῤῥὲ πινλὲρ χηζμὲτ ἐτερλὲρ ἰτι, βὲ ὂν πὶν
κεῤῥὲ ὂνπινλερ χουζουρουντὰ τουρουρλάρ ἰτι·
[σ] τιβὰν κουρουλτοὺ, βὲ κιταπλὰρ ἀτζηλτή·
11 Ὄλ ζεμὰν ὂλ πουϊνουζοὺν σοϊλετιγὶ πό-
γιοὺκ σόζλερὶν σεσιντὲν ὀτόυροὺ πακὰρ ἰτὶμ,
[τ] τὰ ὂλ τζαναβὰρ κὰτλ ὀλουνούντζαγιάτεκ,
βὲ τζεσετὶ χελὰκ ὀλοὺπ ἀτὲς γιανγηννὰ
12 τεσλὶν ὀλούντζαγιάτεκ πακὰρ ἰτίμ. Βὲ ὂ πὶρ
τζαναβαρλὰρ χόυκιόυμετὶ κιτεριλτί· ἄμμα τὰ
πὶρ ζεμὰν βὲ πὶρ βακτάτεκ ὀνλαρὰ ὂμρ οὐ-
13 ζουνλουγοὺ βεριλτί. Κετζὲ ῥουγιαλαρηντὰ
κιόρόύγιορ ἰτίμ κι, ἰστὲ κιόκλερὶν πουλουτ-
λαρηντὰ ἀτὲμ [υ] ὀγλουνὰ πενζὲρ (πιρὶ) κελί-
γιορ ἰτι· βὲ [φ] κιόυνλερὶ κατιμέτεκ [χ] κελτὶ, βὲ
ὀνοὺ ὀνοὺν χουζουρουνὰ γιακλαστηρτηλάρ.
14 Βὲ [ψ] ὀνὰ χόυκιόυμὲτ βὲ ἰζζὲτ βὲ πατισαχ-
λὴκ βεριλτὶ, κὶ χὲπ [ω] καβμλὲρ οὐμμετλὲρ βὲ
τιλλὲρ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτελέρ· ὀνοὺν χόυκιύμετὶ
[α] ἐπέτι χόυκιόυμέτ τιρ κι κετζμὲζ, βὲ πατι-
σαχληγὴ πόζουλμάζ τηρ.
15 Πὲν Δανιὴλ [β] ῥουχοὺμ τερουνιμτὲ τερτὲ
τόυστοὺ, βὲ πασημὴν ῥουγιαλαρὴ πενὶ ἰζτι-
16 ραπὲ σαλτή. Τουρανλαρὴν πιρινὲ γιακλασ-
τὴμ, βὲ ὀνὰ πουνοὺν τζόυμλεσινιν κερτζεκ-
λιγινὶ σορτούμ· βὲ ὂ πανὰ σοϊλετὶ, βὲ ποὺ
17 σεϊλερὶν μανασηνὴ πανὰ πιλτιρτί. [γ] Πὺ τὸρτ
ὀλὰν πόγιὺκ τζαναβαρλὰρ γερτὲν καλκατζὰκ
18 τὸρτ πατισαχλήκ τηρ. Βὲ πατισαχληγὴ [δ] Ταά-
λιανην μουκαττεσλερὶ ἀλατζακλὰρ, βὲ ὀνλὰρ
πατισαχληγὰ ἔπετεν βὲ ἐπέτὺλ ἀπὰτ μαλὶκ
ὀλατζακλάρ.
19 Ἀντὲν [ε] τορτόυντζοὺ τζαναβαρτὰν ὀτόυρὺ
κερτζεγὶ πιλμεγὲ ἰστετίμ, κι, ὂ ὄπιρλερὶν
χὶτζ πιρινὲ πένζέμεγιπ γάγετ χιϊπετλού
ἰτι, κὶ τισλερὶ τεμιρτὲν βὲ τηρνακλαρὴ πα-
κηρτὰν ὀλοὺπ γέρ ἰτι, παρελέρ ἰτι, βὲ κα-
20 λανὴ ἀγιακλαρὴ ἰλὲ τζιϊνέρ ἰτι. Χὲμ ὀνοὺν
πασηντὰ ὀλὰν ὂν πουϊνουζτὰν ὀτόυροὺ βὲ
ὂ πὶρ τζηκὰν (πουϊνουζ)τὰν ὀτόυροὺ (πιλμὲκ
ἰστετίμ) κὶ ὀνοὺν ὀνόυντὲ οὐτζοὺ τόυστοὺ,
γιάνι ὂ πουϊνουζτὰν ὀτόυροὺ κιόζλερὶ βὲ
πόγιοὺκ σοϊλεγὲν ἀγζὴ βάρ ἰτι, βὲ κιόστε-
21 ρισὶ ὄπιρλερινκιντὲν πόγιοὺκ ἰτι. [ζ] Πὲν πα-
κάγιορ ἰτὶμ, βὲ ὂλ πουϊνοὺζ μουκαττεσλὲρ
22 ἰλὲ τζὲνκ ἐτὶπ ὀνλαρὴ γεντὶ, τά κι. [η] Κιὺν-
λερὶ κατὶμ κελὶπ [θ] Ταάλιανην μουκαττεσλε-
ρινὲ σεριὰτ βεριλίντζεγετεκ, βὲ [ι] ζεμὰν γετι-
σὶπ μουκαττεσλὲρ πατισαχληγὰ μαλὶκ ὀλὺν-
23 τζαγιάτεκ. (Βὲ) πόιλὲ τετὶ, τορτουντζοὺ
τζαναβὰρ γερτὲ, [κ] τορτόυντζοὺ πατισαχλὴκ
ὀλοὺπ χὲπ πατισαχληκλαρτὰν φαρκλὴ ὀλα-
τζὰκ βὲ πουτοὺν γερὶ γεγετζὲκ βὲ ὀνοὺ
24 τζιϊνεγὶπ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ [λ] ὂλ ὂν πουϊνοὺζ
ὂλ πατισαχληκτὰν καλκατζὰκ ὂν πατισαχ-
λήκ τηρ, βὲ ὀνλαρτὰν σόνρα πὶρ γάϊρισὶ καλ-
κατζὰκ, βὲ ποὺ ἐββελκιντὲν φαρκλὴ ὀλα-
25 τζὰκ, βὲ οὐτζ πατισὰχ τόυσόυρετζέκ. Βὲ
[μ] Ταάλιαγια ζήττ σόζλὲρ σοϊλεγετζὲκ, βὲ
[ν] Γαάλιανην μουκαττεσλερινὲ σηκλὲτ βερε-
τζὲκ, βὲ ζεμανλὰρ χὲμ κανουνλὰρ [ξ] τεγισ-
τιρμεγὲ τεφεκκιοὺρ ἐτετζὲκ, βὲ ὀνλάρ [ο] πὶρ
γιηλα βὲ ἰκὶ γιηλὰ βὲ γιαρὴμ γιηλήνάτεκ
26 ὀνὺν ἐλινὲ βεριλετζεκλέρ. [π] Ἄμμα τιβὰν κυ-
ρουλοὺπ ὀνοὺν χόυκιόυμετινὶ κιτερετζεκλὲρ,
(βὲ ὀνὺ) ἔντζαμηνάτεκ χελὰκ βὲ περπὰτ ἐτε-
27 τζεκλέρ. Βὲ [ρ] πατισαχλὴκ χὲμ χόυκιόυμὲτ
βὲ χὲπ κιόγιοὺν ἀλτηντὰ ὀλὰν πατισαχλη-
γὴν ἀζαμετὶ Ταάλιανην μουκαττεσλερὶ χαλ-
κηνὰ βερετζέκ· ὀνὺν πατισαχληγὴ ἐπέτι πα-
τισαχλήκ τηρ, βὲ [σ] χὲπ χόυκμταρλὰρ ὀνὰ
ἰπτὲτ ἐτὶπ μόυτοὺ ὀλατζακλάρ.
28 Σόζόυν σονοὺ πόυραγιατέκ τιρ· πὲν Δα-
νιὴλ [τ] ἐφκιαρὴμ πενὶ γάγετ ἰλὲ ἰζτιραπὲ
σαλτὴ, βὲ πενζὶμ πεντὲ τεγιστί. βὲ [υ] (ποὺ)
σόζοὺ γιόυρεγιμτὲ σακλατήμ.

ΠΑΠ Η΄.

1 Βαλτασὰρ πατισαχὴν πατισαχληγηνὴν οὐ-
τζουντζοὺ γιηλήντὰ πανὰ πὲν Δανιηλὲ πανὰ

σ Ἀποκ. κ΄. 4. 12.
τ Ἀποκ. ιθ΄. 20.
υ Ἰεζ. ά 26 Ματ. κδ΄. 30 κς΄. 64. Ἀποκ. ά. 7. 13. ιδ΄. 14.
φ Χα. 9.
χ Ψαλ. β΄. 6. 7. 8. ή. 6. ρί. 1. 2. Ματ. ιά. 27. κή. 18. Ἰωάν. γ΄. 35. α Κορ. ιέ. 27. Ἐφ. ά. 22.
ψ Π. γ΄. 4.
ω Ψαλ ρμέ. 13. Π. β΄. 44. Χα. 27. Μιχ. δ΄. 7. Λουκ. ά. 33. Ἰωάν. ιβ΄. 34. Ἑβρ. ιβ΄. 28.
α Χα. 28.
β Χα. 3.
γ Ἡσ. ξ΄. 12. 13. 14. Χα. 22. 27. β Τιμ. β΄. 11. 12. Ἀποκ. β΄. 26. 27. γ΄. 21. κ΄. 4.
δ Χα. 7.
ε Π. ή. 12. 24. ιά. 31. Ἀποκ. ιά. 7. ιγ΄. 7. ιθ΄. 14. ιθ΄. 19.
ζ Χα. 9.
η Χα. 18. α Κορ. ς΄. 2. Ἀποκ. ά. 6. έ. 10. κ΄. 4.
θ Π. β΄. 40.
ι Χα. 7. 8. 20. Ἀποκ ιζ΄. 12.
κ Ἡσ. λζ΄. 23. Π. ή. 24 25. ιά. 28. 30. 31. 36. Ἀποκ. ιγ΄. 5 6.
λ Ἀποκ. ιζ΄. 6. ιή. 24.
μ Π. β΄. 21.
ν Π. ιβ΄. 7. Ἀποκ. ιβ΄. 14.
ξ Ἀποκ. ιγ΄. 7.
ο Χα. 10 22.
π Χα. 14 18. 32.
ρ Π. β. 44. Λουκ. ά. 33. Ἰωάν ιβ΄. 34. Ἀποκ. ιά. 15.
σ Παχ, Ἡσ. ξ΄. 12.
τ Χα. 15. Π. ή. 27. ί. 8. 16.
υ Λουκ. β΄. 19. 51.

ὂλ [α] ἔββελα κιορουνεντὲν σὄνρα ρουγιὰ κιό-
2 ρουντού. Βὲ ρουγιατὰ κιόρτουμ, βὲ βακὶ
ὀλτού κι κιόρτουγιουμτὲ πὲν Ἐλὰμ ἐγιαλε-
τιντὲ ὀλὰν [β] Σούσικος καλεσιντὰ ἰτίμ· βὲ
βαχιτὲ κιόρτούμ κι, Οὐλάϊ ἠρμαγηνὴν για-
νηντὰ ἰτίμ.

3 Βὲ κιόζλεριμὶ καλτηρὴπ πακτὴμ κὶ, ἰστὲ
ἠρμαγὴν ὀνούντε πὶρ κὸτζ τουρούρ ἰτι, βὲ
ὀνοὺν ἰκὶ πουϊνουζοὺ βάρ ἰτι, βὲ ὂλ πυϊνυζ-
λὰρ γιουκσὲκ βὲ πιρὶ ὄπιριντὲν γιουκσὲκ
ἰτι, βὲ ὅ πὶρ γιουκσὲκ σονρατὰν τζηκτή·
4 (Βὲ) ὂλ κοτζοὺ κιόρτούμ κι πουϊνουζοὺ ἰλὲ
πατηγιὰ βὲ πορ[γ]ιασὰ, βὲ κήπλεγε τογρού
κακάγιορ ἰτι, βὲ χὶτζ πὶρ τζαναβὰρ ὀνοὺν
ὀνούντε τουράμαζ ἰτι, βὲ ὀνοὺν ἐλιντὲν κουρ-
ταρὰν γιόγ ἰτι· [γ] ἴλλα ἰστετιγὶ κιπὶ ἐϊλετὶ,
βὲ πόγιουτού.

5 Βὲ πὲν τεφεκκιοὺρ ἐτμεκτὲ ἰκὲν, ἰστὲ
πατητὰν γερὶν τζόυμλε γιουζοὺ οὔζερινὲ πὶρ
κετζιλὲρ ἐρκετζὶ κελτὶ, βὲ γερὲ τεϊμεγιορ
ἰτι· βὲ ἐρκετζὶν κιόζλερὶ ἀρασηντὰ πὶρ
6 [δ] πελλὶ πασλὴ πυϊνυζυ βάρ ἰτι. Βὲ ἠρμαγὴν
ὀνούντὲ τουρὰν ὂλ κιόρτουγιούμ ἰκι πουϊνυζ-
λοὺ κοτζάτεκ βαρτὴ, βὲ κουββετινὶν χησμὴ
7 ἰλὲ ὀνοὺν οὔζερινὲ σεγιρττί. Βὲ ὀνοὺ κιορ-
τούμ κι κοτζοὺν γιαννηὰ γιανασὴ, βὲ ὀνὰ
κουτουροὺπ κοτζοὺ βουρτοὺ, βὲ ὀνοὺν ἰκὶ
πουϊνουζουνοὺ κηρτὴ, βὲ κοτζοὺν κουββετὶ
γιὸγ ἰτί κι, ὀνοὺν ὀνούντὲ τουρά. Ἀντὲν
ὀνοὺ γερὲ τζαρπτὴ βὲ ὀνοὺ τζιϊνετὶ, βὲ κο-
8 τζοὺ ὀνοὺν ἐλιντὲν κουρταρὰν γιόγ ἰτι. Ἴμτι
ὂλ κετζιλὲρ ἐρκετζὶ γάγετ ἰλὲ πόγιουτοὺ,
βὲ κουββετλεντιγὶ κιπὶ ὂλ πόγιοὺκ πουϊνυζ
κηρηλτὴ, βὲ ὀνοὺν γερινὲ κιόγιοὺν τὸρτ
ρυζκιαρηνὰ τογρυ [ε] τὸρτ πελλὶ πασλὴ (πυϊνυζ)
9 τζηκτή. Βὲ [ζ] ὀνλαρὴν πιριντὲν πὶρ κιυτζυκ
πουϊνοὺζ τζηκτὴ, βὲ ποὺ [η] κήπλεγε βὲ κιοὺν
τογουσουνὰ βὲ [θ] κιοὺζὲλ (τιγιαρὰ) τογρυ πὲκ
10 πόγιουττού. Βὲ [ι] τὰ κιόγιοὺν ἀσκερινέτεκ
[κ] πόγιουτού· βὲ [λ] ἀσκεριντὲν χὲμ γιηλτηζ-
λαρηντὰν (πάζησηνη) γερὲ τουσούρτού, βὲ
11 ὀνλαρὴ τζιϊνετί. Χὲμ τὰ [μ] ἀσκερὶν Σερβερι-
νέτεκ [ν] κεντινὶ πόγιουττοὺ βὲ [ξ] ὀνοὺν γετὶ
ἰλὲ [ο] τάγιμ κουρπὰν καλτηρηλτὴ βὲ Μακτε-
12 σεσινὶν μεκιανὴ γιηκηλτή. Βὲ ἰσγιὰν ἰτζυν
[π] ἀσκὲρ τάγιμ κουρπὰν ἰλὲ περαπὲρ (ὀνὰ)
βεριλτί· βὲ [ρ] κερτζεκλιγὶ γερὲ τζαρπτὴ, βὲ
[σ] ἶς κιόρτοὺ, βὲ ἰσὶ ρὰστ κελτί.

13 Βὲ σοϊλεγὲν [τ] πὶρ μυκαττὲς ἰσιττὶμ, βὲ ὂλ
σοϊλεγενὲ πὶρ γάϊρι μουκαττὲς τετί· Τάγιμ
κυρπανηνὴν βὲ βιρὰν ἐτιτζὶ ἰσγιανὴν βὲ Μακ-
τεσενὶν χὲμ ἀσκερὶν τζιϊνενμεγὲ βεριλμεσι-
14 νὶν βαχισὶ νὲ ζεμανέτεκ ὀλοὺρ; Βὲ ὂ πανὰ
τετί κι, Τὰ ἰκὶ πὶν οὔτζ γιοὺζ ἀχσὰμ σα-
παχάτεκ· ἀντὲν Μακτεσὲ πακλενετζέκ.

15 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πὲν Δανιὴλ βαχιγὶ κιό-
ρούπ [υ] μανασηνὴ ἀρὰρ ἰκὲν, ἰστὲ καρσημτὰ
16 πὶρ [φ] ἀτεμὲ πενζεγὲν τουρούγιορ ἰτι. Βὲ
[χ] Οὐλαΐ (ἠρμαγη)νὴν ἀρασηντὰ ἀτὲμ σεσὶ
ἰσιττίμ κι τζαγηρὴπ τετὶ, [ψ] γιὰ Γαβριὴλ!
17 πουνὰ ρυγιαγιὴ ἀνλάτ. Ἴμτι ὂ τουρτουγούμ
γερὶν γιαννηὰ κελτὶ, βὲ κελὶντζε κορκτούμ,
βὲ [ω] γιουζοὺ κογιοὺν καπαντήμ· βὲ πανὰ
τετὶ Ἀνλὰ γιὰ ἀτὲμ ὀγλού! κὶ ποὺ ἰλχὰμ
18 ἀχὴρ ζεμὰν ἰτζοὺν τουρ. Βὲ [α] πενὶμ ἰλὲ σοϊ-
λεσὶρ ἰκὲν, πὲν γιουζοὺμ γὲρ οὔζεριντὲ ὀλα-
ρὰκ ἀγὴρ ουϊκυτὰ ἰτίμ· βὲ [β] πανὰ τοκανὴπ
19 πενὶ τουρτουνοὺ [λ] γερτὲ τουρτουρτού. Βὲ τετί
κι Ἰστὲ γαζαπὴν σονουντὰ νὲ ὀλατζαγηνὴ
σανὰ πιλτιρεγίμ, [γ] ζίρα σὸν ζεμὰν ἰτζοὺν τυρ.
20 Κιόρτουγιοὺν [δ] ὂλ ἰκὶ πουϊνουζλοὺ κὸτζ
21 Μηδὴ βὲ Φοὺρς πατισαχλαρὴ τηρ. Βὲ [ε] κε-
τζιλὲρ ἐρκετζὶ γιουνὰν πατισαχὴ τηρ, βὲ
ὀνοὺν κιόζλερὶ ἀρασηντακὶ πόγιοὺκ πυϊνυζ
22 [ζ] ἐββελκὶ πατισὰχ τηρ. Βὲ [η] ὂλ κηρηλὴπ τα
ὀνοὺν γερινὲ τὸρτ καλτηγὴ (ποὺ κὶ) ὂλ ταϊ-
φετὲν τὸρτ πατισαχλὴκ καλκατζὰκ ἄμμα
23 ὀνοὺν κουββετὶ ἰλὲ τεγίλ. Βὲ ὀνλαρὴν πα-
τισαχληγηνὴν σονουντὰ ἀσηλὰρ (ἰσγιανὴ)
τεκμὶλ ἐττικτὲ πὶρ [θ] πὲκ γιουζλοὺ βὲ φεντ-

α Π. ζ'. 1.
β Ἐσθ. ά. 2.
γ Π. έ. 19. ιά. 3. 16.
δ Χα. 21.
ε Π. ζ'. 6. ιά. 4. Χα. 22.
ζ Π. ζ'. 8. ιά. 21.
η Π. ιά. 25.
θ Ψαλ. μή. 2. Ἰεζ. κ'. 6 15. Π. ιά. 16. 41. 45.
ι Ἠσ. ιδ'. 13.
κ Π. ιά. 28.
λ Ἀποκ. ιβ'. 4.
μ Ἰησ. έ. 14.
ν Ἰερ. μή. 26. 42. Π. ιά. 36. Χα. 25.
ξ Π. ιά. 31. ιβ'. 11.
ο Ἐξ. κθ'. 28. Ἀριθ. κή. 3. Ἰεζ. μς'. 13.
π Π. ιά. 31.
ρ Ψαλ. ριθ'. 43. 142. Ἠσ. νθ'. 14.
σ Χα. 4. Π. ιά. 28. 36.
τ Π. δ'. 13. ιβ'. 6. α Πέτ. ά. 12.
υ Παχ. Π. ιβ'. 8. α Πέτ. ά. 10. 11.
φ Ἰεζ. ά. 26.
χ Π. ιβ'. 6. 7.
ψ Π. θ'. 21. Λουκ. ά. 19. 26.
ω Ἰεζ. ά. 28. Ἀποκ. ά. 17.
α Π. ί. 9. 10. Λουκ. θ'. 33.
β Ἰεζ. β'. 2.
γ Π. θ'. 27. ιά. 27. 35. 36. ιβ'. 7. Ἀββάκ. β'. 3.
δ Χα. 3.
ε Χα. 5.
ζ Π. ιά. 3.
η Χα. 8. Π. ιά. 4.
θ β Νομ. κή. 50.

24 λὲρ πιλὶρ πατισὰχ [ι] καλκατζάκ. Βὲ ὀνοὺν
κουββετὶ ζορλοὺ ὀλατζὰκ, [κ] ἄμμα κεντὶ κυβ
βετὶ ἰλὲ τεγὶλ, βὲ ὃ ἀτζαγιὴπ ταρζ οὐζρὲ
ποζατζὰκ βὲ [λ] ἰσὶ ῥάστ κελὶπ ἶς κιόρετζὲκ
βὲ [λ] ζορλουλαρὴ χὲμ μουκαττεσλὲρ καβμηνὴ
25 ποζατζάκ. Βὲ [μ] ἀκληνὴν σεπεπιντὲν ὀνοὺν
ἐλιντὲ χιλὲ ἰστιγὰρ πουλατζὰκ, βὲ [ν] καλ-
πιντὲ μαγρουρλανατζὰκ, βὲ σουλχτὰ ἰκὲν
τζοκλαρηνὴ ποζατζάκ· βὲ [ξ] σερβερλὲρ Σερ-
βερινὶν οὐζερινὲ καλκατζὰκ, ἄμμα [ο] ἔλ ὄλμα-
26 μακσηζὴν κηρηλατζάκ. Βὲ [π] σοϊλενιλὲν ἀχ-
σὰμ βὲ σαπὰχ ῥουγιασὴ κερτζέκ τιρ· [ρ] σὲν
ἰσὲ βαχιγὶ καπὰ ζίρα τζὸκ κιὸνλὲρ ἰτζὸν τὺρ.
27 Βὲ [σ] πὲν Δανιὴλ παγιηλὴπ πὶρ κάτζ κιὸν
χασταλαντὴμ, ἀντὲν καλκὴπ [τ] πατισαχὴν
ἰσινὶ κιὀρτούμ· βὲ ῥουγιανὴν σεπεπιντὲν
χεϊρὰν ἰτὶμ, βὲ [υ] ἀνλατὰν κίμσε γιόγ ἰτι.

ΠΑΠ Θ'.

1 Μηδηλὲρ ζόυῤῥιγετιντὲν 'Ασουηρὸς ὀγλοὺ
[α] Δάρειοσουν πιριντζὶ γιηλητὰ κὶ ὃ Κιλτα-
νιλὲρ πατισαχληγηνὴν οὐζερινὲ πατισὰχ νὰσπ
2 ὀλτού. 'Ονοὺν πατισαχληγηνὴν ἶλκ γιηλητὰ
πὲν Δανιὴλ κιταπλαρτὰν ἀνλατὴμ κὶ 'Ιερυσα-
λὴμ χαραπληγηνὴν τεκμὶλ ὀλουνμασηνὴν
γιηλλαρηνὴν σαγιησὴ Ῥαππὴν [β] 'Ιερεμία πεϊ-
γαμπερὲ ὀλὰν κελαμηνὰ κιὸρὲ γετμὶς γιὴλ τηρ.
3 Βὲ [γ] πὲν γιόυζόυμού οὐρούτζ βὲ κιοὺλ ἰλὲ
τουὰ βὲ νιγιαζλὰρ κηλαρὰκ 'Εφέντιμ 'Αλ-
4 λαχᾶ τογρουλττούμ. Βὲ 'Αλλαχὴμ Ῥαππὰ
νιγιὰζ κηλὴπ ἰκρὰρ εϊλετίμ, βὲ τετὶμ κι,
γιὰ [δ] 'Εφέντιμ ἀζὶμ βὲ χιϊπετλὶ 'Αλλάχ! κὶ
σενὶ σεβενλερὲ βὲ τενπιχλερινὶ σακλαγιαν-
5 λαρὰ ἆχτ οὺ ἰναγὲτ σακλάρσην· [ε] Κιόυνὰχ
ἰσλετὶκ, βὲ γιαραμαζλὴκ ἐττὶκ, βὲ φασηκ-
λὴκ ἰσλετὶκ βὲ ἀσὴ ὀλτούκ· βὲ σενὶν τεν-
6 πιχλεριντὲν βὲ σεριατλεριντὲν αϊρηλτὴκ. Βὲ
πατισαχλαρημηζα σερβερλεριμιζὲ βὲ πάπα-
λαρημηζὰ, βὲ τιγιαρὴν τζόυμλε καβμηνὰ
σενὶν ἰσμὶν ἰλὲ σοϊλεγὲν [ζ] σενὶν κουλλαρὴν
7 πεϊγ μπερλερὶ τινλέμετικ. Γιὰ 'Εφέντιμ!
[η] σατακὰτ σανὰ μαχσοὺς τουρ, πιζὲ ἰσὲ ποὺ
κιόυνκι κ.πὶ 'Ιούδα ἀτεμλερινὲ βὲ 'Ιερου-
σαλὴμ σακινλερινὲ βὲ σανὰ ἀσὴ ὀλτουκ-
λαρὴ ἰσγιανλερὶ ἰτζοὺν ὀνλαρὴ σόυρτόυγιὸν
ὂλ τζόυμλε τιγιαρλαρτὰ γιακηντὰ βὲ οὐ-
ζακτὰ ὀλὰν χὲπ 'Ισραηλὲ γιοὺζ καραληγὴ
8 γιακησήρ. Γιὰ 'Εφέντιμ πιζὲ πατισαχλα-
ρημηζὰ σερβερλεριμιζὲ βὲ παπαλαρημηζὰ
σανὰ κιόυνὰχ ἐττιγιμὶζ ἰτζοὺν [θ] γιοὺζ κα-
9 ραληγὴ γιακησήρ. [ι] Μερχαμὲτ βὲ ἆφβ ἐτμὲκ
'Εφέντιμ 'Αλλαχημηζὰ μαχσούς τουρ, τζὸνκι
10 πὶζ ὀνὰ ἀσὴ ὀλτούκ. Βὲ [κ] 'Αλλαχημὴζ Ῥαπ-
πὴν κελαμηνὴ τινλέμετικ κὶ κουλλαρὴ πεϊ-
γαμπερλερὶν γετὶ ἰλὲ ὀνόυμόυζὲ κοτουγοὺ
11 σεριὰτ μόυτζιπίντζε γιόυρόυγελίμ. Βὲ [λ] χὲπ
'Ισραὴλ σενὶν σεριατηνὴ τετζαβοὺζ ἐττιλὲρ,
βὲ [μ] σενὶν κελαμηνὴ τινλέμεγερεκ σαπτὴ.
λάρ· ἶμτι 'Αλλαχὴν κουλοὺ [ν] Μωῦσηνὶν τεβ-
ρατηντὰ γιαζηλὴ ὀλὰν πεττουὰ βὲ γεμὶν
οὐζεριμιζὲ τόκιόυλτόυ· ζίρα ὀνὰ κιόυνὰχ
12 ἰσλετίκ. Βὲ οὐζεριμιζὲ πόγιοὺκ πελὰ κε-
τιρμὲκ ἰλὲ χακκημηζὰ βὲ πιζὲ χόυκμ ἐτὲν
χακιμλεριμιζὶν χακκηνὰ σοϊλετιγὶ σόζλερινὶ
[ξ] σαπὶτ ἐττί. σοϊλέκι 'Ιερουσαλημτεκὶ βακὶ
ὀλὰν κιπὶ πόυτοὺν κιόγιοὺν ἀλτηντὰ
13 ὀλούνματὴ. Χὲπ ποὺ πελὰ [ο] Μωϋσηνὶν τεβ-
ρατηντὰ γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ οὐζεριμιζὲ
κελτί· [π] λάκιν πὶζ γιαραμαζληκλαρημηζτὰν
τόνμεγὲ βὲ σενὶν κερτζεκλιγινὲ βουκοὺφ ὀλ-
μαγιὰ 'Αλλαχημὴζ Ῥαππὴν τιταρηνὴ νιγιὰζ
14 ἔτμετικ. Βε Ῥαππ [ρ] ποὺ πελατὰν ὀτόυρόυ
χαζὴρ τουροὺπ ὀνοὺν οὐζεριμιζὲ κετιρτί·
ζίρα [σ] Ῥὰππ 'Αλλαχημὴζ χὲπ ἰσλετιγὶ ἰσ-
λεριντὲ σατὴκ τηρ [τ] πὶζ ἰσὲ ὀνοὺν κελαμηνὴ
15 τινλέμετικ· Βὲ σίμτι γιὰ 'Αλλαχημὴζ 'Ε-
φέντιμ κὶ, [υ] καβμηνὴ κουββετλὶ ἔλ ἰλὲ Μη-

ι Χα 6.
κ 'Αποκ. ιζ'. 13. 17.
λ Χα. 12. Π. ιά. 36.
μ Χα. 10. Π. ζ'. 25.
ν Π. ιά. 21. 23. 24.
ξ Χα 11. Π. ιά. 36.
ο Χα. 11. Π. ιά. 38.
π 'Ιώβ. λδ'. 20. Θρην. δ'. 6. Π. β'. 34. 45.
ρ Π. ί. 1.
σ 'Ιεζ. ιβ'. 27. Π. ί. 11. ιβ'. 4. 9. Παχ, 'Αποκ. κβ'. 10.
τ Π. ζ'. 28. ί. 8. 16.
υ Π. ς'. 2. 3.
φ Παχ, Χα. 16.

α Π. ά. 21. έ. 31. ς'. 28.
β β Παρλπ. λς'. 21. 'Ιερ. κέ. 11. 12 κθ'. 10
γ Νεέμ· ά. 4. Π. ς'. 10. 'Ιερ. κθ'. 12. 13. 'Ιακ. δ'. 8. 9. 10.
δ 'Εξ. κ'. 6. β Νομ. ζ'. 9. Νεέμ. ά. 5. θ'. 32.
ε γ Βασ. ή. 47 48. Νεέμ. ά. 6. 7. θ'. 33 34. Ψαλ. ρς'. 6. 'Ησ. ξδ'. 5. 6. 7. 'Ιερ. ιδ'. 7. Χα 15.
ζ β Παρλπ. λς'. 15. 16. Χα 10.
η Νεέμ. θ'. 33.
θ Χα 7.
ι Νεέμ. θ'. 17. Ψαλ. ρλ'. 4 7.
κ Χα 6.
λ 'Ησ. ά. 4. 5. 6. 'Ιερ. ή. 5 10.
μ Λευ. κς'. 14, κτλ. β Νομ. κζ'. 15, κτλ. κή. 15, κτλ κθ'. 20, κτλ. λ'. 17. 18. λά. 17, κτλ λβ'. 19, κτλ Θρην. β'. 17.
ν Ζαχ. α. 6.
ξ Θρην. ά. 12. β'. 13. 'Ιεζ. ε. 9. 'Αμώς. δ'. 2.
ο Λευ. κς'. 14, κτλ. β Νομ. κή 15. Θρην. β'. 17.
π 'Ησ. θ'. 13 'Ιερ. β'. 30. έ. 3. 'Ωσηέ. ζ'. 7. 10.
ρ 'Ιερ. λά. 28. μδ'. 27.
σ Νεέμ θ'. 33. Χα. 7.
τ Χα 10.
υ 'Εξ. ς'. 1 6. λβ'. 11. δ Βασ ή. 51. Νεέμ. θ'. 10. 'Ιερ. λβ'. 21.

σὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρμὰγ ἰλὲ ποὺ κιὸυν
ὀλτουγοὺ κιπὶ κεντινὲ [φ] νὰμ ἐτιντὶν, [χ] κιὸνὰχ
16 ἰσλετὶκ, φασὴκ ὀλτὸκ. Γιὰ 'Εφέντιμ! τζὸμλε
σατακατηνὰ κιὸρὲ κερὲμ ἐϊλὲ σενὶν [ψ] μου-
καττὲς ταγηντὰν 'Ιερυσαλὴμ σεχριντὲν χὴσμ
οὺ γαζαπὴν τὸνσοὺν· ζίρα κιὸυναχλαρημὴζ
ἰτζὸν βὲ [ω] παπαλαρημηζὴν γιαραμαζληκλαρὴ
ἰτζοὺν [α] 'Ιερυσαλὴμ χὲμ σενὶν καδμὴν ἐτραφ-
λαρημηζτὰ [β] χὲπ ὀλανλαρὰ ῥεζαλὲτ ὀλτού.
17 Βὲ σίμτι γιὰ 'Αλλαχημὴζ! ποὺ κουλουνὸν
νιγιαζηνὴ βὲ ῥετζασηνὴ ἰσὶτ βὲ [γ] 'Εφέντι-
μιν χατρὴ ἰτζοὺν [δ] σενὶν βιρὰν ὀλμὸς Μακ-
τεσενὶν οὐζερινὲ [ε] γιούζοὺνοὺ ῥουσὰν κὴλ.
18 [ζ] Κουλαγηνὴ μεϊλλεντὶρ γιὰ 'Αλλαχὴμ! βὲ
ἰσὶτ, κιὸζλερινὶ ἀτζ, βὲ βιρανληκλαρημηζὰ
χὲμ σενὶν [η] ἰσμὶν σὸλ οὐζερινὲ τζαγρηλὰν
σεχρὲ [θ] πάκ· ζίρα πὶζ νιγιαζλαρημηζὴ χου-
ζουρουνὰ σατακατημηζτὰν ὀτοὺρ οὺ τεγὶλ
ἴλλα σενὶν τζὸκ μερχαμετιντὲν ὀτοὺροὺ ἄρζ,
19 ἐτέγιορουζ. Γιὰ 'Εφέντιμ ἰσίτ! γιὰ 'Εφέν-
τιμ ἄδφ εἰλέ! γιὰ 'Εφέντιμ τινλὲ βὲ ἰτζρὰ
ἐτὶπ κετζίκμε [ι] κεντὶν ἰτζοὺν γιὰ 'Αλλα-
χὴμ! ζίρα σενὶν σεχρινὶν οὐζερινὲ βὲ καδ-
μηνὴν οὐζερινὲ ἰσμὶν τζαγρηλήγιορ.
20 [κ] Ἴμτι πὲν ταχὰ σόϊλὲρ βὲ νιγιὰζ κη-
λὰρ βὲ κιόυναχημὴ χὲμ καδμὴμ 'Ισραηλὶν
κιόυναχηνὴ ἰκρὰρ ἐτὲρ ἰκὲν, βὲ 'Αλλαχημὴν
μουκαττὲς ταγηντὰν ὀτοὺρὸ νιγιαζημὴ 'Αλ
λαχὴμ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ ἄρζ ἐτὲρ ἰκέν-
21 βὲ πὲν ταχὰ νιγιαζτὰ σόϊλὲρ ἰκὲν, ὄλ μου-
καττεμὰ βαχιτὲ κιὸρτὸγιὸμ [λ] Γαβριὴλ κίμσε
[μ] ἀχσὰμ κουρπανὴ βακτὴ καραρλεριντὲ πανὰ
22 τὲζ οὐτζοὺπ [ν] τοκαντή. Βὲ ἀσνὰ ἐτερὲκ πενὶμ
ἰλὲ σόϊλεστὶ, βὲ τετὶ κι, Γιὰ Δανιὴλ σίμτι
23 τζηκτὴμ κὶ σενὶ φεχμτὲν ἀσνὰ εἰλεγίμ. Σενὶν
νιγιαζηνὴν ἴπτιτασηντὰ ἔμρ τζηκτὴ, βὲ [ξ] πὲν
χαπὲρ βερμεγὲ κὲλτὶμ, [ο] ζίρα σὲν γάγετ μακ-
πὸλ σὸν· ἴμτι [π] ἰζὰνλὰ, βὲ ῥογιαγιὰ ἀσνὰ ὀλ.
24 'Ισγιανὴ πιτιρμεγὲ βὲ κιόυναχλαρὴ τόυ-
κετμεγὲ βὲ [ρ] γιαραμαζληγιὰ κεφαρὲτ ἐτμεγὲ
[σ] βὲ ἐπέτι σατακατὴ κετιρμεγὲ βὲ βαχιγὶ
χὲμ πεϊγαμπερλιγὶ χάτμ ἐτμεγὲ [τ] βὲ μου-
καττεσλὲρ μουκαττεσινὶ μέσχ ἐτμεγὲ σενὶν
καδμηνὴν χακκηνὰ βὲ μουκαττὲς σεχρὶν
χακκηνὰ [υ] γετμὶς χαφτὰ ταγὶν ὀλουνμούς.
25 Ἴμτι [φ] πὶλ, βὲ ἀκιὰχ ὄλ κι, [χ] 'Ιερουσαλημὶ
τέκραρ πινὰ ἐτμεγὲ ἔμρ τζηκμασηντὰν τὰ
[ψ] Μεσὶχ [ω] Πιγέτεκ γετὶ χαφτὰ βὲ ἀλτμὴζ
ἰκὶ χαφτὰ βάρ· μεϊτὰν βὲ [α] χισὰρ τὰρ βα-
26 κητλαρτὰ πιλὲ τέκραρ πινὰ ὀλουνατζάκ. Βὲ
'Αλτμὴζ ἰκὶ χαφτατὰν σόνρα Μεσὶχ κεσι-
λετζὲκ [β] λάκιν κεντισὶ ἰτζοὺν τεγὶλ· βὲ
ὄλ [γ] κελετζὲκ πεγὶν καδμὴ [δ] σεχρὶ βὲ
[ε] Μακτεσεγὶ ποζατζὰκ, βὲ [ζ] σονοὺ [η] τουφὰν
ἰλὲ ὀλατζὰκ, βὲ τὰ τζενκὶν σονουνάτεκ βι-
27 ρανληκλὰρ τακτὶρ ὀλουντού. Βὲ πὶρ χαφτὰ
[θ] τζοκλαρὰ [ι] ἄχτ μυκαρρὲρ ἐτετζέκ· βὲ χαφ-
τανὴν γιάρησηντα κουρπανὴ βὲ πεσκεσὶ ἰπ-
τὰλ ἐτετζὲκ, βὲ βιρὰν ἐτιτζὶ [κ] ἰκραχιγὲτ
(χεϊκελὶν) κουππεσινὶν οὐζεριντὲ ὀλατζὰκ,
τὰ βιρὰν ἐτιτζινὶν οὐζερινὲ [λ] τακτὶρ ὀλουν-
μοὺς χελὰκ [μ] τὸκιουλοὺντζεγετεκ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Φουρς πατισαχὴ Κύροσουν οὐτζοὺντζοὺ
γιηλητὰ [α] Βαλτασασὰρ τζαγρηλὰν Δανιηλὲ
κελὰμ κέσφ ὀλουντού, βὲ [β] ὄλ κελὰμ κερ-
τζὲκ, ἄμμα πελὰ πόγιοὺκ τουρ· βὲ ὄ [γ] κε-
λαμὴ ἀνλατὴ, βὲ ῥουγιαγιὰ ἀκιὰχ ὀλτού.
2 Ὄλ κιόυνλερτὲ πὲν Δανιὴλ τεμὰμ οὐτζ
3 χαφτὰ γιὰς τζεκμεκτὲ ὀλτούμ. Τὰ τεμὰμ
οὐτζ χαφτὰ τεκμὶλ ὀλούντζαγιατεκ ἀρζου-
λοὺ ἐκμὲκ γέμετιμ, βὲ ἀγζημὰ ἔτ γιὰ σα-

φ 'Εξ. ιδ'. 18 Νεέμ. θ'. 10. 'Ιερ. λβ'. 20.
χ Χα. 5.
ψ Χα. 20. Ζαχ. ή. 3.
ω 'Εξ. κ'. 5.
α Θρην β'. 15. 16.
β Ψαλ μδ'. 13. 14. οθ'. 4
γ Χα. 19.
δ Θρην έ. 8.
ε 'Αριθ. ϛ' 25. Ψαλ: ξζ'. 1. π'. 3. 7. 19.
ζ 'Ησ λζ'. 17.
η 'Ιερ. κέ. 19.
θ Ψαλ π'. 14, κτλ. Παχ, 'Εξ. γ'. 7.
ι Ψαλ. οθ'. 9. 10. ρβ'. 15 16
κ Ψαλ. λβ'. 5. 'Ησ. ξέ. 24.
λ Η. ή. 16.
μ γ Βασ. ιή 36.
ν Π. ή. 18. ί. 10. 16,
ξ Π. ί, 12.
ο Η ί. 11. 19.
π Ματ. κδ'. 15.
ρ 'Ησ νγ'. 10
σ 'Ησ. νγ'. 11. 'Ιερ κγ' 5. 6. 'Εβρ. θ'. 12. 'Αποκ. ιδ'. 6
τ Ψαλ. μέ. 7. Λουκ. ά. 35 'Ιωάν ά 41. 'Εβρ θ'. 11.
υ Παχ. 'Αριθ. ιδ'. 34. 'Ιεζ. δ'. 6.

φ Χα. 23 Ματ. κδ'. 15.
χ 'Εζδ δ'. 24. ϛ'. 1. 15. ζ'. 1. Νεέμ. β'. 1. 3. 5. 6. 8
ψ 'Ιωάν ά 41. δ'. 25.
ω 'Ησ. νέ. 4.
α Νεέμ. δ'. 8. 16. 17. 18.
β 'Ησ. νγ'. 8. Μαρ. θ'. 11 Λουκ. κδ'. 26 46.
γ α Πέτ. β'. 21. δ'. 18.
δ Ματ κδ'. 7.
ε Λουκ. ιθ'. 44.
ζ Ματ. κδ'. 2.
η Ματ. κδ'. 6. 14.
θ 'Ησ ή. 7. 8. Π. ιά. 10 12. Ναούμ ά. 8.
ι 'Ησ. νγ'. 11. Ματ. κϛ'. 28. 'Ρωμ. έ. 15 19. 'Εβρ. θ'. 28.
κ 'Ησ. μβ'. 6. νέ. 3. 'Ιερ. λά. 31. 'Ιεζ. ιϛ'. 60. 61. 62.
λ Ματ κγ'. 15. Μαρ. ιγ'. 14. Λουκ κά. 20.
μ Παχ, 'Ησ. ί. 22. 23. κή. 22. Π. ιά. 36. Λουκ. κά. 24.

—

α Π. ά. 7.
β Π. ή. 26. 'Αποκ. ιθ'. 9.
γ Π. ά 17 ή 16.

ραπ κίρμετι βὲ [δ] ἄσλα (γιὰγ ἰλὲ) μέσχ
ὀλματήμ.
4 Βὲ ἶλχ ἀγιὴν ἰγιρμὶ τὸρτὸυντζόυ κιόυ-
νοὺντὲ πὲν πὸγιόὺκ ἡρμὰκ ὀλὰν [ε] Τίγρισιν
5 κεναρηντὰ ἰτίμ· Βὲ [ζ] κιὸζλεριμὶ καλτηρὴπ
πακτὴμ, βὲ [η] ἰστὲ κετὲν πεζὶ κιγινμὶς βὲ πελὶ
[θ] Οὐφὰζ ἀλτουνοὺ ἰλὲ [ι] κυσανμὴς πὶρ ἀτὲμ
6 βὰρ ἰτι. Βὲ βουτζουτὺ [κ] σενκζὲρ κιπὶ βὲ
γιόυζόυ [λ] σιμσὲκ κιὸστερισὶ κιπὶ βὲ [μ] κιὸζ-
λερὶ ἀτὲς ἀλεβλερὶ κιπὶ βὲ κολλαρὴ χὲμ
[ν] ἀγιακλαρὴ περταγλανμὴς πακὴρ ρενκὶ κιπὶ
βὲ [ξ] σὸζλερινὶν σεσὶ καλαπαλὴκ σεσὶ κιπὶ
7 ἰτι. Βὲ ποὺ ρουγιαγιὴ πὲν Δανιὴλ [ο] γιά-
λνηζ κιὸρτόυμ, βὲ περαπερίμτζε ὀλὰν ἀτεμ-
λὲρ ρουγιαγιὴ κιὸρμετίλερ· ἶλλα ὀνλαρὴν
οὐζερινὲ πόγιόυκ ὀυρκιόυντοὺ τόυστού, βὲ
8 κιζλενμεγὲ κατζτηλάρ. Βὲ πὲν γιάλνηζ,
καλτὴμ, βὲ ποὺ πόγιόυκ ρουγιαγιὴ κιόρ-
τόυμ, βὲ [π] πεντὲ κυββὲτ κάλματη· βὲ [ρ] χὺσ-
νόυμ ὀυζεριμτὲ ποζγουνλουγὰ τόντόυ, βὲ
9 τακατημ κάλματη. Ἄμμα ὀνοὺν σὸζλερινὶν
σεσινὶ ἰσιττίμ· βὲ σὸζλερινὶν σεσινὶ ἰσιττι-
γὶμ κιπὶ γιὸυζόυμ γερτὲ ὀλαρὰκ γιὸυζόυμ
ὀυζερίντὲ ἀγὴρ ὀυὶκουγιὰ ταλτὴμ.
10 Βὲ [σ] ἰστὲ πανὰ πὶρ ἔλ τοκαντὴ, βὲ πενὶ
τιζλεριμὶν βὲ ἐλλεριμὶν ἀβουτζλαρὴ ὀυζε-
11 ρινὲ σαλλαττὴ. Βὲ πανὰ τετὶ κι, [τ] Γιὰ Δα-
νιὴλ! [υ] μακποὺλ ἀτὲμ σανὰ σοϊλεγετζεγὶμ
σὸζλερὶ ἀνλὰ, βὲ τορτουγοὺν γερτὲ τοὺρ,
ζίρα χάλια σανὰ κιὸντεριλτίμ· βὲ πανὰ πυ
12 σὸζόυ σοϊλεγίντζε τιτρεγερὲκ τουρτούμ. Βὲ
πανὰ τετὶ κι [φ] Κόρκμα γιὰ Δανιήλ! ζίρα
σὲν ἀνλαμαγὰ βὲ Ἀλλαχηνὴν χουζουρουντὰ
κεντινὶ ἀλτζακλατμαγὰ καλπινὶ κοτουγοὺν
ἶλχ κιόυντὲν περοὺ [χ] σενὶν σὸζλερὶν ἰσιτιλ-
13 τὶ, βὲ πὲν σὸζλερὶν ἰτζόυν κελτίμ. [ψ] Ἄμμα
Φοὺρς μεμλεκετινὶν σερταρὴ ἰγιρμὶ πὶρ κιὺν
γιὸυζόυμὲ καρσὴ τουρτοὺ· λάκιν ἰστὲ πὰς
σερβερλερὶν πιρὶ (ὀλὰν) [ω] Μιχαὴλ ἰμτατημὰ
κελτὶ, βὲ πὲν ὄρατα Φοὺρς πατισαχλαρηνὴν
14 γιανηντὰ καλτὴμ. Βὲ [α] ἀχὴρ κιὺνλερτὲ καβ-
μηνὰ νὲ ὀλατζαγηνὴ σανὰ ἀνλατμαγὰ κελ-
τίμ· [β] ζίρα ἶλχὰμ ταχὰ (κελετζὲκ) κιόυνλὲρ
15 ἰτζόυν τουρ. Βὲ πανὰ πουντζίλεγιν σὸζλὲρ
σοϊλεγίντζε, [γ] γιὸυζόυμοὺ γερὲ κογιοὺπ τιλ-
σὶζ καλτὴμ.
16 Βὲ ἰστὲ [δ] ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ σεκλιντὲ (πιρὶ)
[ε] τουτακλαρημὰ τοκαντὴ, βὲ ἀγζημὴ ἀτζὴπ
σοϊλετίμ, βὲ καρσημτὰ τουρανὰ τετίμ· Γιὰ
Ἐφέντιμ! (ποὺ) ρυγιὰ ἰλὲ [ζ] ἀγρηλαρὴμ ὀυ-
17 ζεριμὲ τὸντοὺ, βὲ τακατημ κάλματη. Ἴμτι
ποὺ Ἐφέντιμιν κουλοὺ ποὺ Ἐφέντιμ ἰλὲ νί-
τζε σοϊλεμεγὲ κατὶρ ὀλά; τζόυνκι πὲν σιμ-
τὲν σόνρα πεντὲ τακὰτ τουρμὰζ, βὲ πεντὲ
18 νεφὲς καλμὰζ. Ἀντὲν ὀλ ἀτεμὲ πενζεγὲν
τέκραρ πανὰ τοκαντὴ, βὲ πενὶ κυββετλεντιρτί·
19 Βὲ [η] τετὶ κι [θ] Κόρκμα γιὰ μακποὺλ ἀτέμ!
σελὰμ σανὰ, κουββετλὲν, βὲ κουββὲτ πούλ·
βὲ ὅ πανὰ σοϊλεγίντζε, κουββετλεντὶμ, βὲ
τετίμ κι, Σοϊλὲ γιὰ Ἐφέντιμ! ζίρα πενὶ
κουββετλεντιρτίν.
20 Βὲ τετὶ κι Πενὶμ σανὰ νὲ ἰτζόυν κελτι-
γιμὶ πιλὶρ μι σιν; βὲ σίμτι [ι] Φοὺρς σερβερὶ
ἰλὲ τζενκλεσμεγὲ τὸνετζέγιμ βὲ χέμαν πὲν
τζηκήντζα, ἰστὲ Ἰουνὰν σερβερὶ κελετζέκ.
21 Λάκιν πὲν σανὰ κερτζεκλιγὶν κιταπηντὰ
γιαζηλμὴς ὀλανὴ χαπὲρ ἐτετζέγιμ· βὲ σερ-
βερινὶζ [κ] Μιχαὴλτὲν μαατὰ ποὺ σεϊλερτὲ πε-
ραπερίμτζε χὶτζ πὶρ γιαρτήμ ἐτὲν γιὸκ τυρ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] Μηδὴ Δάρειοσουν [β] ἶλκ γιηληντὰ πὲν
καλκτὴμ κὶ ὀνὰ γιαρτὴμ ἐτεγίμ, βὲ ὀνοὺ
2 κουββετλεντίρεγίμ. Βὲ σίμτι σανὰ χακικατὴ
χαπὲρ ἐτετζεγιμ· Ἰστὲ Φουρστὲ ὀυτζ πα-
τισὰχ ταχὰ καλκατζὰκ, βὲ τὸρτοὺντζόυσοὺ
πόγιὺκ ζενκινλὶκ ἰλὲ χέπισιντὲν ζενκὶν ὀλα-
τζάκ· βὲ ζενκινλινὶ ἰλὲ κυββετλενίντζε, χέπι-
σινὶ Ἰυνὰν μεμλεκετινὶν ὀυζερινὲ καλτηρατζάκ.

δ Παχ, Ματ. ς'. 17.
ε Γεν. β'. 14.
ζ Παχ, Ἰησ. έ. 13.
η Π. ιβ'. 6. 7.
θ Ἰερ. ί. 9.
ι Ἀποκ. ά. 13. 14. 15. ιέ. 6.
κ Ἰεζ. ά. 16.
λ Ἰεζ. ά 14.
μ Ἀποκ. ά. 14. ιθ'. 12.
ν Ἰεζ. ά. 7. Ἀποκ ά. 15.
ξ Ἰεζ. ά. 24. Ἀποκ. ά 15.
ο Παχ, δ Βασ ς'. 17. Πραξ. θ'. 7.
π Π. ή. 27.
ρ Π. ζ'. 28.
σ Π. η. 18.
τ Ἰερ. ά. 9. Π. θ'. 21. Ἀποκ. ά. 17.
υ Π θ'. 23.
φ Ἀποκ. ά. 7.
χ Π. θ'. 3. 4. 22. 23. Πραξ. ί 4.
ψ Χα. 20.
ω Χα. 21. Π. ιβ'. 1. Ἰουδ. 9. Ἀποκ. ιβ'. 7.
α Γεν. μθ'. 1. Π. β'. 28.
β Π. ή. 26. Ἀββάκ. β'. 3.
γ Χα 9. Π. ή. 18.
δ Π. ή 15.
ε Χα. 10. Ἰερ. ά. 9.
ζ Χα 8.
η Χα. 11.
θ Κριτ. ς'. 23.
ι Χα. 13.
κ Χα. 13. Ἰουδ. 6. Ἀποκ. ιβ'. 7.

—

α Π. έ. 31.
β Π. θ'. 1.

3 Βὲ πὶρ γ καχριμὰν πατισὰχ καλκατζὰκ κι,
πὸγιοὺκ χὸκιουμὲτ ἰλὲ χουκουμὲτ σουρε-
4 τζὲκ, βὲ δ ἰστετιγινὶ ἐτετζέκ. Βὲ καλκτηγὴ
κιπὶ πατισὰχληγὴ ε κηρηλὴπ κιὸγιοὺν τὸρτ
ῥοὺζκιαρηνὰ τακσὶμ ὀλατζὰκ, λάκιν ὀνοὺν
ζοὺῤῥιγετινὲ ὄλμαγιατζὰκ, βὲ ζ ὀνοὺν χου-
κιουμὲτ σουρτουγιοὺ χὸκιουμετινὲ κιορὲ ὄλ-
μαγιατζὰκ· ζίρα ὀνοὺν πατισὰχληγὴ σόκιουλε-
τζὲκ βὲ πουνλαρτὰν γαϊριλερὶν ὀλατζάκ.
5 Βὲ κήπλε τζανιπὶ πατισὰχὴ κουββετλενε-
τζὲκ, λάκιν (ὄλ τὸρτ) σερβερλεριντὲν (πιρὶ)
ὀνοὺν οὐζερινὲ γαλὶπ ὀλοὺπ χουκιουμὲτ σου-
ρετζέκ· ὀνοὺν χουκιουμετὶ πὸγιοὺκ χου-
6 κιουμὲτ ὀλατζάκ. Βὲ πὶρ κατζ γιηλτὰν σόνρα
πιρὶ πιρὶ ἰλὲ ἀχτλασατζακλὰρ, ζίρα κήπλε
τζανιπὶ πατισαχηνὴν κηζὴ ποργιὰς τζανιπὶ
πατισαχηνὰ σοὺλχ ἐτμὲκ ἰτζοὺν βαρατζάκ·
ἄμμα κὸλ κουββετὶ κάλμαγιατζακ, βὲ ὃ χὲμ
ὀνοὺν κολοὺ τουράμαγιατζακ, ἴλλα ὃ χὲμ ὀνου
κετιρενλὲρ βὲ ὀνοὺ τεβλὶτ ἐτὲν βὲ ὀνοὺ
βακητλέρτζε κουββετλεντιρενλὲρ τεσλὶμ ὀλου-
νατζακλάρ.
7 Ἄμμα ὀνοὺν κιὸκλερινὶν φιλισλεριντὲν
(πιρὶ) ὀνου γερινὲ καλκατζὰκ, βὲ ὃ ἀσκὲρ ἰλὲ
κελὶπ ποργιὰς τζανιπὶ πατισαχηνὴν χισαρηνὰ
κιρετζέκ, βὲ ὀνλαρτὰ ἴς κιὀρετζέκ, βὲ γαλὶπ
8 ὀλατζάκ. Βὲ ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρηνὴ πιλὲ
τὸκμὲ πουτλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ βὲ κηϊμετλοὺ
κιουμοὺς βὲ ἀλτοὺν καπλερὶ ἰλὲ περαπὲρ Μησηρὰ
ἐσιρλιγὲ κιοτουρετζέκ· βὲ πουποργιὰς τζανιπὶ
πατισαχηντὰν ζιγιατὲ γιηλλὰρ τουρατζάκ.
9 Βὲ κήπλε τζανιπὶ πατισὰχὴ (ὀνοὺν) μεμλε-
κετινὲ βαρατζὰκ βὲ κεντὶ γερινὲ τὸνετζέκ.
10 Βὲ ὀνοὺν ὀγουλλαρὴ τζενκὲ καλκήπ τζὸκ
ἀσκερλὲρ καλαπαληγὴ τζὲμ ἐτετζεκλὲρ, βὲ
χὲρ βὲτζχ ἰλὲ κελετζέκ, βὲ η τζόσοὺπ κε-
τζετζέκ· ἀντὲν τὸνοὺπ θ τὰ ὀνοὺν χισαρηνά-
11 τεκ τζενκ ἐτετζέκ. Βὲ κήπλε τζανιπὶ πατι-
σαχὴ κουτουρατζὰκ, βὲ τζηκὴπ ὀνοὺ ἰλὲ ποργιὰς
τζανιπὶ πατισαχὴ ἰλὲ τζενκ ἐτετζὲκ, τζὸκ κα-
λαπαλὴκ καλτηρατζάκ, ἄμμα ὄλ καλαπαλὴκ
12 ὀνοὺ ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνατζάκ. Βὲ καλαπαληγὴ
καλτηρήντζα, καλπὶ γιουτζελενετζέκ· βὲ ὃν
πινλὲρ τουσουρετζὲκ ἄμμα κουββετ πουλ-
13 μαγιατζάκ. Τζοὺν ποργιὰς τζανιπὶ πατι-
σαχὴ τὸνοὺπ ἐββελκιντὲν τζὸκ καλαπαλὴκ
καλτηρατζάκ· βὲ πὶρ κατζ γιηλτὰν σόνρα
πὸγιοὺκ ἀσκὲρ ἰλὲ βὲ τζὸκ ταρὰτ ἰλὲ μούτ-
14 λακαν κελετζέκ. Βὲ ὄλ βακτλαρτὰ κήπλε
τζανιπὶ πατισαχηνὴν οὐζερινὲ τζοκλὰρ καλ-
κατζὰκ βὲ σενὶν καδμηνὰ ζορπαζλὴκ ἐτεν-
λὲρ, βαχιγὶ σαπὶτ ἐτμεγὲ γιουτζελενετζεκ-
15 λὲρ, ἄμμα γιηκηλατζακλάρ. Βὲ ποργιὰς
τζανιπὶ πατισαχὴ κελὶπ τάπγιαλαρ κουρα-
τζὰκ, βὲ χισαρλὴ σεχρλὲρ ἀλατζάκ· βὲ κήπλε
τζανιπινὶν κολλαρὴ βὲ ὀνοὺν σετζκὶν καβμὴ
ταγιανάμαγιατζακλαρ, βὲ ταγιανμαγὰ τα-
16 κὰτ κάλμαγιατζακ. Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ κε-
λὲν ι ἰστετιγινὲ κιορὲ ἐτετζὲκ βὲ ὀνοὺν κ γιου-
ζοὺνὲ τουρὰν ὄλμαγιατζακ, βὲ λ κιοὺζὲλ τι-
γιαρτὰ τουρατζὰκ, βὲ ὀνοὺν ἐλὶ ἰλὲ πο-
17 ζουλατζάκ. Βὲ πουτοὺν μεμλεκετινὶν κουβ-
βετὶ ἰλὲ κελμεγὲ γιουζοὺνοὺ τογρουλτατζάκ,
βὲ τογρουλὰρ πιλεσίντζε ὀλοὺπ ἴς κιορε-
τζέκ· βὲ καρηλαρὴν κηζηνὴ ὀνὰ βερετζὲκ
κι, ὀνὰ ποζά· ἄμμα κὴζ (παπασηνὴν τα-
ραφηντὰν) τουρμαγιατζὰκ, βὲ ὀντὰν γιανὰ
18 ὄλμαγιατζακ. Ἀντὲν γιοὺζουνοὺ ἀταλαρὰ
τὸντερετζέκ, βὲ τζοκλαρηνὴ ἀλατζάκ· βὲ πὶρ
σερτὰρ ὀνοὺν χακαρετινὶ κεσετζὲκ, ὀντὰν
19 μαατὰ χακαρετινὶ ὀνὰ τὸντερετζέκ. Βὲ γιου-
ζοὺνου κεντὶ τιγιαρηνὴν χισαρλαρηνὰ τογρου-
λτατζάκ· ἄμμα τὸκεζὲ ὀγραγιὴπ τουσετζέκ,
βὲ μ πουλοὺνμαγιατζακ.
20 Ἀντὲν ὀνοὺν γερινὲ τζελὶλ πατισαχληγὰ
πὶρ σαλκὴν σαλὰν καλκατζάκ· ἄμμα ἄς
βακττὰ κηρηλατζάκ· λάκιν χὴσμ ἰλὲ τεγὶλ
βὲ τζενκ ἰλὲ τεγίλ.
21 Βὲ ὀνοὺν γερινὲ πὶρ ν χακὶρ κίμσε καλ-
κατζὰκ βὲ ὀνὰ πατισαχλὴκ ἴζζετὶ βέρμεγε-
τζεκλέρ· ἄμμα ὃ σοὺλχ οὐζρὲ κελὶπ πατι-
σαχληγὴ μουταχανελὲρ ἰλέ, ζάπτ ἐτετζέκ.
22 Βὲ ὀνοὺν ὀνοὺντὲν ξ τουφανὴν κολλαρὴ ἰλὲ
γάρκ ὀλοὺπ κηρηλατζακλὰρ, χὲμ ο ἀχτὴν
23 πεγὶ πιλὲ (κηρηλατζάκ.) Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ἀχτ-
λαστηκτὰν σόνρα, π χιλὲ ἐτετζέκ· βὲ τζηκὴπ
24 κιουτζοὺκ ταϊφὲ ἰλὲ γενετζέκ. Βὲ ἀπανσηζ
γάγετ σεμὶζ ὀλὰν ἐγιαλετὲ κιρετζέκ, βὲ

γ Π. ζ'. 6. ή. 5.
δ Π. ή. 4. Χα. 16. 36.
ε Π. ή. 8.
ζ Π. ή. 22.
η Ἠσ. ή. 3. Π. θ'. 26.
θ Χα. 7.
ι Π. ή. 4. 7. Χα. 3. 36.
κ Ἰησ. ά. 5.
λ Π. ή. 9. Χα. 41. 45.
μ Ἰώβ κ. 8. Ψαλ. λζ'. 36. Ἰεζ. κς'. 21.
ν Π. ζ. 8. ή. 9. 23. 25.
ξ Χα. 10.
ο Π. ή. 10. 11. 25.
π Π. ή. 25.

ὀνοὺν παπαλαρηνὴν βὲ παπαλαρὴ παπαλα-
ρηνὴν, ἔτμετικλερινὶ ἐτετζέκ· ὀνλαρὴν ἀρα-
σηνὰ γιάγμαγιη βὲ σικιαρὴ βὲ ἐμβαλὴ τα-
γητατζάκ· βὲ χισαρλαρὴν ἀλεϊχινὲ χέμαν
πὶρ βακτάτεκ μακσουτουνοὺ κάστ ἐτετζέκ.
25 Βὲ πόγιοὺκ ἀσκὲρ ἰλὲ κουββετινὶ βὲ γιὄυρε-
γινὶ κήπλε τζανιπὶ πατισαχηνὴν οὐζερινὲ
ταχρὶκ ἐτετζέκ· βὲ κήπλε τζανιπὶ πατισαχὴ
γάγετ πόγιοὺκ βὲ κουββετλοὺ ἀσκὲρ ἰλὲ
τζενκὲ καλκατζὰκ ἄμμα τουράμαγιατζακ·
ζίρα ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ μακσουτλὰρ κάστ ἐτε-
26 τζεκλέρ. Βὲ ὀνοὺ νεφὶς ταχμηνὴ γεγενλὲρ
κηρατζάκ· βὲ ὀνοὺν ἀσκερὶ τζόσατζὰκ, βὲ
27 τζὸκ μακτουλλὲρ τούσετζέκ. Βὲ ποὺ πατι
σαχλαρὴν ἰκισινιντὲ γιὄυρεγὶ γιαραμαζλὴκ
ἐτμεκτὲ ὀλμὰγ ἰλὲ πὶρ σοφρατὰ ἰκὲν γιαλὰν
σοϊλεσετζεκλέρ· ἄμμα μόυγεσσὲρ ὀλάμαγια-
τζακ· ζίρα σὸν [ρ] ταχὰ μουαγὶν βακηττὰ ὀλατζάκ.
28 Ἴμτι τιγιαρηνὰ τζὸκ μὰλ ἰλὲ τόνετζὲκ, βὲ
[σ] γιὄυρεγὶ μουκαττὲς ταχὰ ζήττ ὀλατζάκ·
βὲ ἴς κιόρετζὲκ ἀντὲν τιγιαρηνὰ τόνετζέκ.
29 Μουαγὶν βακηττὰ τόνοὺπ κήπλε τζανι-
πινὲ βαρατζὰκ ἄμμα [τ] ἐββελκὶ κιπὶ βὲ ὀν-
30 τχν σονρακὶ κιπὶ ὄλμαγιατζάκ. Τζόυνκι
[υ] Κηττὴμ κεμιλερὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ βαρατζὰκ,
βὲ ὃ μελόυλ ὀλατζὰκ, βὲ τόνοὺπ [φ] μουκαττὲς
ἀχτὰ καρσὴ ταρηλατζὰκ βὲ ἴς κιόρετζὲκ
ἀντὲν τόνουπ μουκαττὲς ἀχτὴ τὲρκ ἐτενλερὲ
31 τικκὰτ ἐτετζέκ. Βὲ ὀντὰν γιανὰ κολλὰρ του-
ρατζὰκ, βὲ [χ] Μακτεσενὶν καλεσινὶ ναπακλε-
γετζεκλὲρ, βὲ ταγὶμ κουρπανὴ καλτηρατζακ-
λὰρ βὲ βιρὰν ἐτιτζὶ ἰκραχ·γετὶ κογιατζακ-
32 λάρ. Βὲ ἀχτὰ καρσὴ φησκ ἰσλεγενλερὶ μόυ-
ταχανελὰρ ἰλὲ ἀζτηρατζάκ· ἄμμα κεντὶ Ἀλ-
λαχηνὴ πιλενλερὶν καβμὴ κουββὲτ πουλοὺπ
33 ἴς κιόρετζεκλέρ. Βὲ [ψ] καβμὴν ἀκηλληλαρὴ
τζοκλαρὰ ταλὶμ ἐτετζεκλέρ. βὲ [ω] πὶρ ἐγιὰμ
κηλητζὰ ἀλεβὲ ἐσιρλιγὲ βὲ γιαγμαγιὰ ὀγρα-
34 γιατζακλάρ. Βὲ ὀγρατηκλαρηντὰ πίραζ γιαρ
τὴμ ἰλὲ γιαρτὴμ ὀλουνατζακλάρ· ἄμμα τζοκ-
λαρὴ ὀνλαρὰ μόυταχενελὲρ ἰλὲ γιαπησα-
35 τζακλάρ. Βὲ ἀκηλληλαρὴν πάζησῃ τόυσε-
τζεκλὲρ κὶ [α] τὰ ἀχὴρ ζεμανέτεκ ὀνλαρὴ [β] κάλλ
ἐτὲ, βὲ πακλεγὶπ πεγιὰζ ἐτέ· ζίρα (ποὺ)
36 [γ] ταχὰ μουαγὶν βακττὰ ὀλατζάκ. Βὲ ὃλ πα-
τισὰχ [δ] ἰστετιγινὲ κιόρε ἐτετζὲκ βὲ [ε] κεντινὶ
χὲρ ἀλλαχτὰν οὐστοὺν γιὄυτζελτὶπ πόγιόυ-
τετζὲκ, βὲ ἀλλαχλαρὴν [ζ] Ἀλλαχηνὰ καρσὴ
κιόυφρ σεϊλὲρ σόϊλεγετζὲκ, βὲ [η] τὰ χὴσμ
τεκμὶλ ὀλουνανάτεκ ἰσὶ ῥάστ κελετζὲκ ζίρα
37 μουκαττὲρ ἰτζρὰ ὀλουνατζάκ. Βὲ ὃ παπα-
λαρηνὴν ἀλλαχλαρηνὴ σάϊμαγιατζακ, βὲ [θ] κα-
ρηλάρὴν ταπηντήγηνὴ βὲ [ι] χὶτζ πὶρ ἀλλαχὴ
σαϊμαγιατζακ· ζίρα κεντινὶ χέπισινιν οὐζε-
38 ρινὲ πόγιόυτετζέκ. Ἄμμα ὀνλαρὴν γερινὲ
καλελερὶν ἀλλαχηνὴ ἰζζετλεγετζὲκ, βὲ πα-
παλαρηνὴν πιλμετικλερὶ ἀλλαχὴ ἀλτοὺν ἰλὲ
βὲ κιόυμοὺς ἰλὲ βὲ κηϊμετλὶ τασλὰρ ἰλὲ βὲ
39 μακποὺλ σεϊλὲρ ἰλὲ ἰζζετλεγετζέκ τιρ. Βὲ
κουββετλὶ χισαρλαρτὰ ἰζζὲτ ἀυτηρὴπ τανη-
τηγὴ γιὰτ ἀλλαχὰ (ὀϊλὲ) ἐτετζὲκ βὲ ὃ ὀν-
λαρὰ τζοκλαρὴν οὐζερινὲ χόυκόυμὲτ σουρτου-
ρετζὲκ βὲ γερὶ παχὰ ἰλὲ τακσὶμ ἐτετζέκ.
40 Βὲ [κ] ἀχὴρ ζεμαντὲ κήπλε τζανιπὶ πατι-
σαχὴ ὀνοὺν ἰλὲ τόγιόυσετζὲκ βὲ πουργιὰς
τζανιπὶ πατισαχὴ ὀνὰ καρσὴ [λ] σαγανὰκ κιπὶ
ἀραπαλὰρ ἰλὲ βὲ [μ] ἀτληλὰρ ἰλὲ βὲ τζὸκ κε-
μιλὲρ ἰλὲ βαρατζὰκ βὲ τιγιαρλαρὰ κιρετζὲκ,
41 βὲ [ν] τζοσοὺπ κετζετζέκ. Βὲ κιόυζὲλ τιγιαρὰ
κιρετζὲκ, τζὸκ (τιγιαρλὰρ) τουσετζέκ· ἄμμα
ὀνοὺν ἐλιντὲν πουνλὰρ κουρτουλατζὰκ (γιάνι)
[ξ] Ἐδὼμ βὲ Μωὰβ βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν
42 πὰς (σεχρί). Βὲ ἐλινὶ τιγιαρλαρὴν οὐζερινὲ
σαλατζὰκ, βὲ Μησὴρ τιγιαρὴ κουρτουλά-
43 μαγιατζακ. Βὲ ἀλτουνοὺν χὲμ κιόυμόυσόυν
χαζινελερὶ οὐζερινὲ, βὲ Μησηρὴν χὲπ κηϊμετλὶ
σεϊλερὶ οὐζερινὲ χόυκόυμετὶ ὀλατζὰκ, βὲ
Λιβανληλὰρ χὲμ Χαπεσλὲρ ὀνοὺν ἀγιακλα-
44 ρηντὰ ὀλατζακλάρ. Ἄμμα κιόυν τογουτὰν
βὲ πουργιὰς τζανιπιντὲν χαπερλὲρ (βακὶ ὀλουπ)
ὀνοὺ ἰζτιραπὲ σαλατζακλὰρ, βὲ πόγιοὺκ γα-
ζὰπ ἰλὲ τζηκατζὰκ κὶ τζοκλαρηνὴ χελὰκ βὲ
45 πιλκιόυλλιγὲ περπὰτ εϊλεγέ. Βὲ σεραϊλὰρ
κιπὶ τζατηρλαρηνὴ τενιζλερὶν ἀρασηντὰ μου-

ρ Χα. 29. 35. 40. Π. ή. 19.
σ Χα. 22.
τ Χα. 25.
υ Ἀριθ. κδ'. 24. Ἰερ. β'. 10.
φ Χα. 28.
χ Π. ή. 11. ιβ'. 11.
ψ Μαλ. β'. 7.
ω Ἑβρ. ιά. 35, κτλ.
α Π. ή. 17. 19. Χα 40
β Π. ιβ'. 10. α Πέτ. ά. 7.
γ Χα. 29.
δ Χα. 16.
ε Π. ζ'. 8. 25. ή. 25. β Θεσ. β'. 4. Ἀποκ. ιγ'. 5. 6.
ζ Π. ή. 11. 24. 25.
η Π. θ'. 27.
θ Ἰεζ. ή 14.
ι Ἡσ. ιδ'. 13. β Θεσ β'. 4.
κ Χα. 35.
λ Ἡσ. κά. 1. Ζαχ. θ'. 14.
μ Ἰεζ. λή. 4. 15. Ἀποκ. θ'. 16.
ν Χα 10. 22. 23.
ξ Ιιαχ, Ἡσ. ιά. 14.

κατṫὲς [ο] κιὸυζὲλ ṫαγṫὰ κουραṫζάκ· [π] ἄμμα
ὃ σονουνὰ κελεṫζὲκ, βὲ ὀνὰ γιαρṫὴμ ἐṫὲν
ὄλμαγιαṫζακ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ ὂλ ζεμανṫὲ σενὶν καϐμηνὴν ὀγουλ-
λαρὴ οὐζερινṫὲ ṫουρὰν ἀζὶμ σερϐὲρ [α] Μιχαὴλ
καλκατζὰκ, βὲ ταϊφὲ ὀλαληṫὰν π̇εροὺ τὰ ὂλ
ζεμανέτεκ ὄλμαμηϛ π̇ὶρ [ϐ] σηκλὲτ βακτὴ ὀλα-
ṫζάκ· βὲ ὂλ ζεμανṫὲ καϐμὴν κιταπṫὰ χὲρ
γιαζηλμὴϛ π̇ουλουνὰν [γ] κουρτουλαṫζάκ ṫηρ.
2 Βὲ γερὶν τοπραγηνṫὰ οὐγιουγιανλαρὴν
τζοκλαρὴ [δ] π̇άζηση ἐπ̇έτι χαγιαṫὰ, βὲ
π̇άζησῃ ρεζαλετὲ, βὲ [ζ] ἐπ̇έτι μελαμετὲ
3 οὐγιανατζακλάρ. Βὲ [η] ἀκηλληλὰρ σεπ̇ατὴν
ἠσηγὴ κιπ̇ὶ βὲ τζοκλαρηνὴ σαṫηκληγὰ [θ] ἰλε-
ṫενλὲρ [ι] γιηλṫηζλὰρ κιπ̇ὶ ἐπ̇έτὒλ ἀπ̇ὰṫ μου-
νεϐϐὲρ ὀλατζακλάρ.
4 Βὲ [κ] σὲν γιὰ Δανιήλ· τὰ [λ] ἀχὴρ ζεμανέτεκ
π̇οὺ σόζλερὶ καπ̇ὰ, βὲ κιταπ̇ὴ μούχουρλὲ,
τζοκλὰρ ṫικκὰṫ ἰλὲ ὀκουγιοὺπ̇ ἴλμ τζο-
γαλαṫλάκ.
5 Ἀντὲν π̇ὲν Δανιὴλ π̇ακṫὴμ κι, ἰκὶ γάϊρι
κιμσελὲρ ṫουροὺρ ἰτὶ, π̇ιρὶ ἠρμαγὴν π̇ὶρ για-
νηνṫὰ βὲ ὂ π̇ιρὶ ἠρμαγὴν ὄπ̇ιρ γιανηνṫά ἰτὶ.
6 Βὲ (π̇ιρὶ) ἠρμαγὴν σουλαρὴ οὐζερινὲ ὀλὰν
ὂλ [ν] κεṫὲν π̇εζὶ κιγινμὶϛ κίμσεγε ṫετί κι [ξ] Π̇ὒ
ἀṫζαγιηπ̇λαρὴν σονοὺ νὲ ζεμανέτεκ ὀλούρ;
7 Βὲ ἠρμαγὴν σουλαρὴ οὐζερινṫὲ ὀλὰν, ὂλ
κεṫὲν π̇εζὶ κιγινμὶϛ κιμσεγὶ ἰσιττίμ κι [π] σὰγ
χὲμ σὸλ ἐλινὶ κιόκλερὲ καλṫηρὴπ̇ [ρ] ἐπ̇έṫεν
γιασαγιὰν ἰλὲ γεμὶν ἐττί κι, [ρ] ζεμὰν ἰκὶ ζε-
μὰν βὲ γιαρὴμ (ζεμὰν) ὀλατζὰκ, βὲ [σ] μουκαṫ-
ṫὲϛ καϐμὴν κὒϐϐετινὶ τεμάμεν [τ] ṫαγηττηγὴ
κιπ̇ὶ π̇ουνλαρὴν τζόυμλεσι τεκμὶλ ὀλατζάκ.
8 Βὲ π̇ὲν ἰσιττὶμ ἀμμὰ ἀνλάματημ, βὲ ṫε-
τίμ κι, Για Ἐφένṫιμ π̇ὒνλαρὴν σονὒ νὲ ὀλά;
9 Βὲ ὂ ṫετί κι, Κὶτ γιὰ Δανιήλ! ζίρα π̇οὺ
σόζλὲρ [υ] ἀχὴρ ζεμανέτεκ καπαλὴ βὲ μου-
10 χουρλού τούρ. [φ] Τζοκλαρὴ π̇ακλενετζεκλὲρ,
βὲ π̇εγιαζλανατζακλὰρ, βὲ κὰλλ ὀλατζακλὰρ
ἄμμα, [χ] φασηκλὰρ φὴσκ ἰσλεγετζεκλὲρ, λά-
κιν φασηκλαρὴν χὶτζ π̇ιρὶ ἀνλαμαγιατζάκ
11 ṫηρ, λάκιν [ψ] ἀκηληλὰρ ἀνλαγιατζάκ. Βὲ
[ω] ṫαγὶμ κουρπ̇ὰν καλṫηρηλṫηγὴ βακηττὰν
ἰκραχιγετὶν κονουλμασηνάτεκ ἰκὶ γιούζ ṫοκ-
12 σὰν κιὸν ὀλατζάκ. Νέ μουτλου! ὀνά κι π̇εκ-
λεγὶπ̇ π̇ὶν οὔτζ γιοὺζ ὀτὒζ π̇ὲϛ κιοὺνὲ γετι-
13 σέ. [α] Σὲν ἰσὲ σονάṫεκ κὶτ [ϐ] ζίρα ραχὰṫ π̇ου-
λατζάκσην βὲ [γ] σὸν κιὒνλερτὲ νασιπ̇ινṫὲ ṫου-
ραṫζάκσην.

ο Ψαλ. μή. 2 Χα. 16. 41. Παχ, β Θεσ. 6΄. 4.
π Παχ, β Θεσ· 6΄. 8. Ἀποχ. ιθ΄. 20.

—

α Π. ί. 13. 21.
ϐ Ἠσ. κϛ΄. 20. 21. Ἰερ. λ΄. 7 Ματ. κδ΄. 21. Ἀποχ. ιϛ΄. 18.
γ Ῥωμ. ιά 26.
δ Ἐξ. λβ΄. 32. Ψαλ. νϛ΄. 8. ξθ΄. 28. Ἰεζ. ιγ΄. 9. Λουκ. ί. 20. Φιλίπ. δ΄. 3. Ἀποχ. γ΄. 5. ιγ΄. 8.
ε Ματ. κέ. 46. Ἰωάν. έ. 28. 29. Πραξ. κδ΄. 15.
ζ Ἠσ ξϛ΄. 24.
η Π. ιά. 33. 35.
θ Ἰακ. έ. 20.
ι α Κορ. ιέ. 41. 42.
κ Παροιμ. δ΄. 18. Ματ. ιγ΄. 43.
λ Π. ή. 26. Χα. 9. Ἀποχ. ί. 4 Παχ, Ἀποχ. κϐ΄. 10.
μ Χα. 9.
ν Π. ί, 4.
ξ Π. ί. 5.
ο Π. ή. 13.
π β Νομ. λϐ΄. 40. Ἀποχ. ί. 5. 6.
ρ Π. δ΄. 34.
σ Π. ζ΄. 25 ιά. 13. Ἀποχ. ιϐ΄. 14.
τ Π. ή 24.
υ Λουκ. κά. 24, Ἀποχ. ί. 7.
φ Χα. 4.
χ Π. ιά. 35. Ζαχ· ιγ΄. 9.
ψ Ὠσηέ. ιδ΄. 9. Ἀποχ. θ΄. 20. κϐ΄. 11.
ω Π. νά. 33. 35. Ἰωάν. ζ΄. 17. ή. 47. ιή. 37.
α Π. ή. 11. ιά. 31.
ϐ Χα. 9.
γ Ἠσ. νζ΄. 2. Ἀποχ. ιδ΄. 13.

—

ΩΣΗΕ

ΠΑΠ Α'.

1 ΙΟΥΔΑ παṫισαχλαρὴ Ὀζία, Ἰωθὰμ, Ἀχὰζ,
(βε) Ἐζεκίανην κιούνλερινṫὲ, βὲ Ἰσραὴλ πα-
ṫισαχὴ Ἰωὰϛ ὀγλοὺ Ἱεροϐοαμὴν κιούνλε-
ρινṫὲ, Βεηρὶ ὀγλοὺ Ὠσήεγε ὀλὰν Ῥαπ̇π̇ὴν
κελαμὴ ṫηρ.
2 Ὠσήενιν βασιτασὴ ἰλὲ Ῥὰπ̇π̇ κελαμηνὴν
ἴπ̇τιτασὴ ṫηρ κι, Ῥὰπ̇π̇ Ὠσήεγε ṫετὶ [α] Κὶτ
κεντινὲ π̇ὶρ ζιναλὰρ καρησὴ ἄλ, βὲ ζιναλὰρ
ἐϐλαṫλαρὴ (ἐṫὶν) ζίρα [ϐ] ṫιγιὰρ Ῥαπ̇π̇ὴν ἀρ-
ṫηνṫὰν (σασὴπ) γάγετ τζὸκ ζινὰ ἐϊλετί.
3 Βὲ ὂ κιττὶ, βὲ Δεϐηλαϊμὶν κηζὴ Γόμερι
ἀλṫὴ βὲ ὂ χαμιλὲ ὀλοὺπ̇ ὀνὰ π̇ὶρ ὀγοὺλ
4 ṫογουρτοὺ. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ ὀνὰ ṫετί κι, ὀνὒν ἀṫηνὴ
Ἰεζραὴλ κὸ, ζίρα π̇ίραζ βακτṫὰν σόνρα Ἰεζ-
ραηλὶν κανλαρὴ ἰτζοὺν [γ] Ἰηουνοὺν ἐϐινὶν
χακκηνṫὰν κελεṫζέγιμ, βὲ [δ] Ἰσραὴλ ἐϐινὶν
5 παṫισαχληγηνὴ κεσεṫζέγιμ. Βὲ βακὶ [ε] ὀλά

α Π. δ΄. 4.
ϐ β Νομ. λά. 16. Ψαλ. ογ΄. 27. Ἰερ. 6΄. 13. Ἰεζ. κγ΄. 3, κτλ.
γ δ Βασ. ί. 11.
δ Παχ, δ Βασ. ιέ. 10. 12.
ε Παχ, δ Βασ. ιέ. 29.

κι ὄλ κιόυντὲ, Ἰεζραὴλ βατισιντὲ Ἰσραηλὶν
γιαγιηνὴ κηρατζάγημ.
6 Ἀντὲν γίνε χαμιλὲ όλοὺπ κὴζ τογουρτὸυ
βὲ Ῥάππ ὀνὰ τετί κι ὀνοὺν ἀτηνὴ [*] Λορου-
χαμμὰ κό· [ζ] ζίρα ἄρτηκ πὶρ ταχὰ Ἰσραὴλ
ἐβινὲ μερχαμὲτ ἔτμεγετζεγιμ, ἴλλα ὀνοὺ
7 χὲρ βὲτζχ ἰλὲ καλτηρατζάγημ. Λάκιν Ἰούδα
ἐβινὲ μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ κεν-
τιλερὶν Ἀλλαγὴ Ῥάππ ἰλὲ χελὰς ἐτετζέγιμ,
βὲ ὀνλαρὴ [η] γιάϊ ἰλὲ γιὰ κηλήτζ ἰλὲ γιὰ
τζένκ ἰλὲ ἀτλὰρ ἰλὲ, γιὰ ἀτληλὰρ ἰλὲ χελὰς
ἔτμεγετζεγιμ.
8 Λορυχαμμαγὴ σούττὲν κεσίντζε, γίνε χα-
9 μιλὲ ὀλὺπ ὀγὺλ τογυρτύ. Ὄλτεμ ὀνὰ τετί κι,
[*] Λοαμμὴ κὸ, ζίρα Ὀνὺν ἀτηνὴ σίζ καβμὴμ
10 τεγίλσινιζ, βὲ πὲν σιζὶν ὄλμαγιατζαγημ. Λά-
κιν [θ] Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηνὴν σαγιησὴ ὀλτζὺλ-
μὲζ βὲ σαγιηλμ [ζ] τενὶζ κουμοὺ κιπὶ ὀλα-
τζὰκ, βὲ [ι] βακὶ ὀλά κι ὀνλαρὰ [κ] Καβμὴμ τε-
γιλσινὶζ τενιζὲν [λ] μαχαλτὲ, ὀνλαρὰ [μ] Σάγ
11 Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρὴ τενιλετζέκ. Βὲ [ν] Ἰούδα
ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ πιρλικτὲ
τζὲμ ὀλοὺπ κεντιλερινὲ πὶρ σερβὲρ κογια-
τζακλὰρ, βὲ τιγιαρτὰν τζηκατζακλὰρ, ζίρα
Ἰεζραηλὶν κιόυνοὺ πόγιοὺκ ὀλατζάκ.

ΠΑΠ Β'.

1 Καρηντασλαρηνηκὰ [*] Ἀμμὴ βὲ κὴζ κυρην-
2 τασλαρηνηζὰ [*] Ῥυχαμὰ τέγιν, Ἀνανὴζ ἰλὲ
νιζὰ ἔτιν, νιζὰ ἔτιν· ζίρα [α] ὂ πενὶμ καρὴμ
3 τεγίλ τιρ, βὲ πὲν ὀνὺν κοτζασὴ τεγὶλ ἴμ. Ἴμτι
γιούζοὺντὲν ζιναλαρηνὴ βὲ μεμελερὶ ἀρα-
σηντὰ [β] φαχσλικλερινὶ κιτερσίν· Ὄλμαγιακι
[γ] ὀνοὺ σογιαγιὴμ τζηπλὰκ (ἐτεγὶμ,) βὲ ὀνοὺ
[δ] τογτουγοὺ κιόυντεκὶ χαλινὲ κογιαγιήμ· βὲ
ὀνοὺ [ε] τζόλὲ τόντερεγίμ, βὲ ὀνοὺ κουροὺ
γὲρ κιπὶ πραγὴπ ὀνοὺ [ζ] σουσουζλουκτὰν
4 ὀλτόυρεγίμ. Χὲμ ὀνοὺν ὀγουλλαρηνὰ μερχα-
μὲτ ἔτμεγετζεγιμ, ζίρα ὀνλὰρ [η] ζινὰ ὀγουλ-
5 λαρή τηρ. [θ] Τζόύνκι ὀνλαρὴν ἀνασὴ ζινὰ εϊ-
λετὶ, ὀνλὰρ ἰλὲ χαμιλὲ ὀλὰν ῥεζαλὲτ ἰσ-
λετὶ, τζοὺν τετί κι, [ι] Ἐκμεγιμὶ βὲ σουγιυμὺ
γιαπαγημὴ βὲ κετενιμὶ γιαγημὴ βὲ ἰτζκι-
λεριμὶ βερὲν, ἀσηκλαρημὴν ἀρτήντζα κιτε-
6 γίμ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ πὲν σενὶν γιολου-
νοὺ [κ] τικενλὲρ ἰλὲ καπατατζάγημ, βὲ τιβὰρ
τζεδιρετζέγιμ, βε γιολλαρηνὴ πουλάμαγια.
7 Βὲ ὂ ἀσηκλαρηνὴν ἀρτήντζα βαρὰ, ἄμμα ὀν-
λαρὰ γετίσεμεγε· βὲ ὀνλαρὴ ἀραγιὰ, ἄμμα
πουλάμαγια· ἀντὲν τεγέ κι [λ] Κιτὶπ [μ] ἐββελκὶ
κοτζαμὰ τόνεγίμ, ζίρα ὂλ ζεμὰν πανὰ σίμ-
8 τιτεν ἐγί ἰτι. Ὄ ἰσὲ [ν] πίλμετικι, [ξ] πυγταγιὴ
σαραπὴ βὲ γιαγὴ ὀνὰ πὲν βερτὶμ βὲ ὀνὰ
Βκὰλ ἰτζοὺν γιαπτηκλαρὴ [ι]κιόυμούσοὺ βὲ
9 ἀλτουνοὺ τζογαλττήμ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν τόνε-
τζέγιμ βὲ [ο] πουγταγιηνὴ μεβσεμιντὲ, βὲ σα-
ραπημὴ μουαγὶν βακηττὰ ἀλατζάγημ, βὲ
τζηπλακληγηνὴ ὀρτμεκ ἰτζοὺν ὀλὰν γιαπα-
10 γημὴ βὲ κετενιμὶ κερὶ ἀλατζάγημ. Βὲ σίμτι
ἀσηκλαρηνὴν κιόζλεριντὲ ὀνοὺν [π] ἀγιὴπ γε-
ρινὶ ἀτατζάγημ, βὲ ὀνοὺ ἐλιμτὲν χίμσε κυρ-
11 ταραμαγιατζάκ. Βὲ χὲπ [ρ] σόυρόυρόυνοὺ ὀνὺν
παϊραμλαρηνὴ ἄϊ πασηλαρηνὴ βὲ σαβατω-
λαρηνὴ βὲ μουαγὶν κιόυνλερινὶ ἰπτὰλ ἐτε-
12 τζέγιμ. Βὲ ὀνοὺν ἀσμαλαρηνὴ βὲ ἰντζὶρ
ἀγατζλαρηνὴ ὂλ [σ] Πουνλὰρ πανὰ ἀσηκλαρη-
μὴν βερτιγὶ χετιγελὲρ τιρ τετικλερινὶ βιρὰν
ἐτετζέγιμ· βὲ ὀνλαρὴ [τ] ὀρμανὰ τόντερετζέ-
γιμ, βὲ ὀνλαρὴ σαχρανὴν τζαναβαρλαρὴ
13 γεγετζέκ. Βὲ Βααλειμλερὶν ὂλ ὀνλαρὰ που-
χοὺρ γιακὴπ [υ] κιόυπελερὶ βὲ μουτζεβχερ-
λερὶ ἰλὲ τοναναρὰκ ἀσηκλαρηνὴν ἀρτήντζα
βαρμὰγ ἰλὲ πενὶ οὐνουττουγοὺ κιόυνλερὶ
ἰτζοὺν ὀνοὺν χακκηντὰν κελετζεγὶμ τέ-
γιορ Ῥάππ.
14 Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰστὲ πὲν ὀνοὺ καντηρὴπ
ὀνοὺ [φ] τζόλὲ κιότόυρετζέγιμ, βὲ ὀνοὺν κὸν-
15 λόύντζε σόϊλεγετζέγιμ. Βὲ ὀνὰ ὄραταν ὀνὺν
παγλαρηνὴ βὲ [χ] Ἀχὼρ βατισινὶ οὐμὶτ κα-

[*] (Γιάνι) Μερχαμὲτ ὀλούν-
μαμης
[ζ] δ Βασ. ιζ'. 6 23.
[η] δ Βασ. ιθ'. 34. 35.
[*] (Γιάνι) Καβμὴμ τεγίλ.
[θ] Πακ, Ζαχ. γ. 6. θ'. 10.
[ι] Γεν. λδ'. 12. Ῥωμ. θ'.
26. 27.
[κ] Π. β'. 23.
[λ] Ῥωμ. θ. 25. 26. α Πέτ.
β'. 10.
[μ] Ἰωάν. ά. 12. α' Ἰωάν. γ'. 1.
[ν] Ἡσ. ιά 12. 13. Ἰερ. γ'.
18. Ἰεζ. λδ'. 23. λζ'.
16. 24.

—

[*] (Γιάνι) Καβμήμ.
[*] (Γιάνι) Μερχαμὲτ ὀλουν-
μούς.
[α] Ἡσ. ν'. 1.
[β] Ἰεζ ις'. 25.
[γ] Ἰερ. ιγ'. 22. 26. Ἰεζ.
ις'. 37. 39.
[δ] Ἰεζ. ις'. 4.
[ε] Ἰε. ιθ'. 13.
[ζ] Ἀμώς. ή. 11. 13.
[η] Ἰωάν. ή. 41.
[θ] Ἡσ. ά. 21. Ἰερ γ'. 1. 6
8 9. Ἰεζ ις. 15. 16, κτλ.
[ι] Χα. 8. 12. Ἰερ. μδ'. 17.
[κ] Ἰώβ. γ'. 23. ιβ'. 8. Θρην.
γ'. 7. 9
[λ] Π. έ. 15. Λουκ. ιέ. 18.
[μ] Ἰεζ. ις'. 8.
[ν] Ἡσ. ά. 3.
[ξ] Ἰεζ. ις'. 17. 18. 19.
[ο] Ἀμώς. ή. 10.
[π] γ Βασ. ιβ'. 32. Ἀμώς. ή. 5.
[ρ] Χα. 5.
[σ] Ψαλ π'. 12. 13. Ἡσ.
έ. 5.
[τ] Ἰεζ. κδ'. 40. 42.
[υ] Ἰεζ. κ'. 35.
[φ] Ἰησ. ζ'. 26. Ἡσ. ξέ. 10.
[χ] Ἰερ. β'. 2. Ἰεζ. ις'. 8
22. 60.

πουσού ἰτζοὺν βερετζέγιμ· βὲ [ψ] ὄρατα κεντζι-
λιγινὶν κιούνλεριντεκὶ κιπὶ βὲ [ω] Μησὴρ τι-
γιαρηντάν τζηκτηγὴ κιούνλερτεκὶ κιπὶ ναγ-
16 μελὲρ οκουγιατζάκ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ὃλ κιοὺν-
τὲ τέγιορ Ράππ πανὰ κοτζὰμ τζαγηρα-
τζάκσην, βὲ ἄρτηκ πανὰ [*] Βααλεὶμ τζαγηρ-
17 μαγιατζάκσην. Βὲ [α] ὀνὸν ἀγζηντὰν Βααλη-
μὴν ἀτλαρηνὴ κιτερετζέγιμ· βὲ ὀνλὰρ ἄρτηκ
18 ἀτλαρὴ ἰλὲ ζὶκρ ὀλούνμαγιατζακλαρ. Βὲ
ὀνλὰρ ἰτζοὺν ὃλ κιοὺντὲ [β] σαχρανὴν τζανα-
βαρλαρὴ ἰλὲ βὲ κὸγιοὺν κουσλαρὴ χὲμ γε-
ρὶν σούρτουνενλερὶ ἰλὲ ἄχτ κεσετζέγιμ, βὲ
γερτὲν [γ] γιαγιὴ βὲ κηλητζὴ χὲμ τζενκὶ κη-
ρατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ [δ] ἐμνιγὲτ οὔζρὲ για-
19 τηρατζάγημ· Βὲ σενὶ κεντιμὲ ἔπετεν νικιὰχ
ἐτετζέγιμ, βὲ σενὶ κεντιμὲ σατακὰτ ἰλὲ βὲ
σεριὰτ ἰλὲ βὲ ἰναγὲτ ἰλὲ βὲ μερχαμετλὲρ
20 ἰλὲ νικιὰχ ἐτετζέγιμ. Βὲ σενὶ κεντιμὲ κερ-
τζεκλὶκ ἰλὲ νικιὰχ ἐτετζέγιμ, βὲ [ε] Ραππὴ
21 πιλετζέκσιν. Βὲ βακὶ ὀλά κι ὃλ κιοὺντὲ τέ-
γιορ Ράππ [ζ] τζεβὰπ ἐτετζέγιμ, πὲν κιὸκλερὲ
τζεβὰπ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλὰρ γερὲ τζεβὰπ
22 ἐτετζεκλέρ· Βὲ γὲρ πουγταγιὰ βὲ σαραπὰ
βὲ γιαγὰ τζεβὰπ ἐτετζὲκ βὲ ὀνλὰρ Ἴεζ-
23 ραηλὲ τζεβὰπ ἐτετζεκλέρ. Βὲ [η] ὀνοὺ κεντιμὲ
γερτὲ ἐκετζέγιμ, βὲ [θ] μερχαμὲτ [ι] ὀλούνμα-
μησὰ μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ [κ] καβμὴμ ὄλμα-
γιανα Σὲν καβμὴμ σην τεγετζέγιμ, βὲ ὃ Ἀλ-
λαχὴμ σην τεγετζέκ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Ράππ πανὰ τετί κι, [α] Τέκραρ κὶτ γάϊρι
ἀλλαχλαρὰ τονοὺπ οὔζοὺμ πιτελερὶ σεβὲν
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ὀλὰν Ραππὴν μουχαπ-
πετὶ μισιλλοὺ [β] τοστουντὰν σεβιλμὶς βὲ φα-
2 χισὲ πὶρ καρὴ σέβ. Ἴμτι πὲν ὀνὸ κεντιμὲ ὃν
πὲς (κητὰ) κιουμοὺς βὲ πὶρ Γομὲρ ἀρπὰ
3 χὲμ γιαρὴμ Γομὲρ ἀρπὰ ἰλὲ ἀλτήμ. Βὲ ὀνὰ
τετίμ κι [γ] Πενὶμ ἰτζοὺν τζὸκ κιοὺνλὲρ ὀτου-
ράσην, ζινὰ ἔτμεγεσιν χὲμ κίμσεγε βάρμα-
γιασην, βὲ πὲν ταχὶ σενὶν ἰτζοὺν (ὄϊλὲ)
ὀλατζάγημ.
4 Ζίρα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τζὸκ κιοὺνλὲρ
[δ] πατισαχσὴζ βὲ σερβερσὶζ βὲ κουρπανσὴζ
βὲ πουτσοὺζ βὲ [ε] ἐφὸδ χὲμ [ζ] θεραφειμσίζ ὀτου-
5 ρατζακλάρ. Σόνρα Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ τὸ-
νοὺπ [η] κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ραππὴ βὲ πατι-
σαχλαρὴ [θ] Δαβιδὶ ἀραγιατζακλὰρ, [ι] σὸν κιοὺν-
λερτὲ Ραππτὰν βὲ ὀνοὺν ἔϊλιγιντὲν μουτε-
σὶρ ὀλατζακλάρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ραππὴν κελαμηνὴ τινλέγιν Γιὰ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρή! ζίρα γερὶν σακινλερὶ ἰλὲ Ραπ-
πὴν [α] νιζασὴ βὰρ, τζοὺνκι γερτὲ χὰκκ γιὸκ
βὲ ἰναγὲτ γιὸκ βὲ [β] Ἀλλαχὴ πιλμὲκ γιὸκ τουρ.
2 Γεμὶν ἐτὶπ γιαλὰν σοϊλεγερὲκ, βὲ κὰτλ χὲμ
χηρσηζλὴκ βὲ ζινὰ ἐτερὲκ ἀζαρλὰρ, βὲ καν-
3 λὰρ κανλαρὰ τεγερλέρ. Ὀντὰν ὀτουροὺ [γ] γὲρ
γιὰς τζεκετζὲκ, βὲ ὀντὰ [δ] χὲρ σακὶν ὀλὰν
σαχρανὴν τζαναβαρλαρὴ ἰλὲ βὲ κιὸγιοὺν κουσ-
λαρὴ ἰλὲ ζαπουνλανατζακλάρ· χὲμ τενιζὶν
4 παληκλαρὴ πιλὲ ὀλετζεκλέρ. Λάκιν κίμσε
τζεκίλμεσιν, βὲ κίμσεγι ταζὶρ ἔτμεσιν· ζίρα
σενὶν καβμὴν [ε] κιαχὶν ἰλὲ τζεκισενλὲρ κιπὶ
5 τιρ. Ἴμτι [ζ] κιοὺντουζοὺν γιηκηλατζάκ σην,
βὲ κετζέλεγιν περαπερίντζε πεϊγαμπὲρ ταχὶ
τουσετζὲκ, βὲ ἀνανὴ χελὰκ ἐτετζέγιμ.
6 [η] Καβμὴμ πιλκὶ ὄλματηγηντὰν χελὰκ ὀλ-
τουλάρ· σὲν πιλκιγὶ ρεττ ἐττιγὶν ἰτζοὺν πὲν
ταχὶ σενὶ πανὰ κιαχὶν ὀλμακτὰν ρεττ ἐτε-
τζέγιμ, βὲ σὲν Ἀλλαχηνὴν τεβρατηνὴ οὐ-
νουττουγοὺν ἰτζοὺν πὲν ταχὶ σενὶν ὀγουλ-
7 λαρηνὴ οὐνουτατζάγημ. [θ] Τζογαλτηγηνὰ κιορὲ
ὄϊλέ (τε) πανὰ κιουνὰχ ἐττιλὲρ [ι] ὀνλαρὴν
8 ἰζζετινὶ ἀγιηπὰ τεπτὶλ ἐτετζέγιμ. Ὀνλὰρ
καβμημὴν κιουναχηνὴ γέγιορλαρ· βὲ κιονοὺλ-
9 λερινὶ γιαραμαζληκλαρηνὰ βερίγιορλαρ. Ἴμτι
[κ] νίτζε καβμά, κιαχινέ (τε) ὄϊλὲ ὀλατζάκ, βὲ
ὀνοὺ γιολοὺ ἰτζοὺν γιοκλαγιατζάγημ, βὲ ὀνὰ

ψ Ἐξ. ιέ. 1.
ω Ἐξ. κγ'. 13. Ἰησ. κγ'. 7. Ψαλ. ις'. 4. Ζαχ. ιγ'. 2.
* (Γιάνι) Ἀγαμ.
α Ἰώσ. έ. 23. Ἡσ. ιά. 6—9. Ἰεζ. λδ'. 25.
β Ψαλ. μς'. 9. Ἡσ. β'. 4. Ἰεζ. λθ'. 9. 10. Ζαχ. θ'. 10.
γ Λευ. κς'. 5. Ἰερ. κγ'. 6.
δ Ἰερ. λά. 33. 34. Ἰωάν. ιζ'. 3.
ε Ζαχ. ή. 12.
ζ Ἰερ λά. 27.
η (Ἑβρ.) Λορουχαμά.
θ Π. ά. 6.
ι (Ἑβρ.) Λοαμμί.
κ Π. ά. 10. Ζαχ. ιγ'. 9. Ῥωμ. θ'. 26. α Πέτ. β'. 10.

—

α Π. ά. 2.
β Ἰερ. γ'. 20.
γ Παχ, β Νομ. κά. 13.
δ Π. ί. 3.
ε Ἐξ. κή. 6.
ζ Κριτ. ιζ'. 5.
η Ἰερ. γ'. 4. 5. Παχ, Π. έ. 6
θ Ἰερ. λ'. 24. Ἰεζ. δ'. 8. 10. Δαν. β'. 28. Μιχ. δ'. 1.
ι Ἡσ. β'. 2.

—

α Ἡσ. ά. 18. γ'. 13. 14. Ἰερ. κέ. 31. Π. ιβ'. 3. Μιχ. ς'. 2.
β Ἰερ. δ'. 22. έ. 4.
γ Ἰερ δ'. 28. ιβ'. 4. Ἀμώς. έ. 16. ή. 8.
δ Σοφ. ά. 3.
ε β Νομ. ιζ'. 12.
ζ Παχ, Ἰερ. ς'. 4. 5. ιέ. 8.
η Ἡσ. έ. 13.
θ Π. ιγ'. 6.
ι α Βασ. β'. 30. Μαλ. β'. 9. Φιλίπ. γ'. 19.
κ Ἡσ. κδ'. 2. Ἰερ. έ. 31.

10 ἀμελλερινὶν τζεζασηνὴ βερετζέγιμ. Βὲ [λ] γε-
γετζεκλὲρ ἅμμα τόϊμαγιατζακλαρ, ζινὰ ἐτε-
τζεκλὲρ ἅμμα τζογαλμαγιατζακλάρ· ζίρα
Ραπτὴ χὴφζ ἐτμεγὶ τὲρκ ἐττιλέρ.
11 Ζίρα σαρὰπ βὲ σιρὰ [μ] γιόυρεγὶ ἀλήρ.
12 Καβμὴμ [ν] ὀτουνυνὰ τανησήρ, βὲ τεϊνεγὶ ὀνὰ
χαπὲρ ἐτέρ· ζίρα (ὀνλαρὴ) [ξ] ζινὰ ρουχοὺ ἀζ-
τηρτὴ, βὲ κεντιλερὶν ἀλλαχηντὰν (σαπὴπ)
13 ζινὰ ἐττιλέρ. [ο] Ταγλαρὴν πασηντὰ κουρπὰν
κεστιλὲρ, , βὲ τεπελερὶν οὐζεριντὲ μεσὲ βὲ
καβὰκ βὲ καρὰ ἀγάτζ ἀλτηντὰ ὀνλαρὴν
κιόλκεσὶ ἐγὶ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν πουχὸρ γιακ-
τηλάρ· [π] ὀνοὺν ἰτζοὺν κηζλαρηνὴζ ζινὰ ἐτε-
τζεκλὲρ, βὲ κελινλερινὶζ φαχισελὶκ ἐτετζεκ-
14 λέρ. Κηζλαρηνηζὴ ζινὰ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν,
βὲ κελινλερινὶζ φαχισελὶκ ἐττικλερὶ ἰτζοὺν,
γιοκλαμαγιατζάγημ, ζίρα ὀνλὰρ ζινακιὰρ
καρηλὰρ ἰλὲ ἀϊρηληρλὰρ, βὲ φαϊσελὲρ ἰλὲ
κουρπὰν ἐτερλέρ· ἴμτι [ρ] ἀνλάμαγιαν κάβμ
γιηκηλατζάκ τηρ.
15 Ἔγερτζι σὲν ζινὰ ἐτὲρ ἰσέν τε γιὰ Ἰσ-
ραὴλ! Ἰούδα σουτζλὸ ὄλμασην, ἴμτι [σ] Γαλ
γαλαγιὰ βάρμαν, βὲ [τ] Βαιθαβενὲ τζήκμαν, βὲ
16 [υ] Ῥάππ σάγ τηρ (τεγιοὺ) γεμὶν ἔτμεν. Ζίρα
Ἰσραὴλ [φ] ἀζγὴν τανὰ κιπὶ ἀζγήν τηρ· σίμτι
Ῥάππ ὀνλαρὴ τζιτσὶζ γερτὲ κουζοὺ κιπὶ ὀτ-
17 λατατζάκ τηρ. Ἐφραὶμ πουτλαρὰ γιαπησ-
18 μήσ τηρ, [χ] ὀνοὺ κόϊβερ. Μετζλισλερὶ ἀζγὴν
ὀλτοὺ τζὸκ ζινὰ ἐττιλέρ· Βέριν (τεμεγὶ) σε-
19 βερλέρ· [ψ] πεϊλερὶ νὲ ἀγιήπ! [ω] Ῥούζκιὰρ ὀνὸ
κανατλαρὴ οὐζερινὲ παγλαγιατζάκ, βε [α] κυρ-
πανλαρηντὰν οὐτανατζακλάρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Πυνὸ ἰσίτιν γιὰ κιαχινλέρ! βὲ γιὰ Ἰσραὴλ
ἐβί! τινλέγιν, βὲ γιὰ πατισαχὴν ἐβί! κυ-
λὰκ βούρουν, ζίρα σιζὶν ἰτζοὺν χὀὺκμ βάρ·
τζοὺν [α] Μισπατὰν τουζὰκ βὲ Θαβωρὸν οὐζε-
2 ριντὲ σεριλμὶς ἄγ ἰτινίζ. Βὲ ἀσηλὰρ γάγετ
γιαραμαζληγὰ ταλτηλάρ· λάκιν πὲν τζούμ-
3 λενιν τετὶπ ἐτιτζισὶ ἴμ. Πὲν [β] Ἐφραιμὶ πι-
λίριμ βὲ Ἰσραὴλ πεντὲν κιζλὶ τεγίλ τιρ· ζίρα
χάλια [γ] ζινὰ ἐτέρσιν γιὰ Ἐφραίμ! (βὲ) Ἰσ-
4 ραὴλ μουρταρλαντή. Ὀνλαρὴν ἀμελλερ ὀν-
λαρὴ κεντιλερὶν Ἀλλαχηνὰ τόνμεγὲ κομαζ-
λάρ, ζίρα ἰτζλεριντὲ [δ] ζινὰ ρουχοὺ βάρ, βὲ
5 Ῥαπτὴ πιλμεζλέρ. Βὲ [ε] Ἰσραηλὶν μαγρουρ-
λουγοὺ ὀνοὺν γιόυζοὺνὲ καρσὴ σεχατὲτ ἐτέρ·
ἴμτι Ἰσραὴλ βὲ Ἐφραὶμ γιαραμαζληκλαρὴ
ἰλὲ γιηκηλατζακλάρ, Ἰούδα ταχὶ ὀνλαρὴν
6 πιλεσίτζε γιηκηλατζάκ. [ζ] Ὀνλὰρ σουρουλερὶ
ἰλὲ βὲ σηγηρλαρὴ ἰλὲ Ῥαπτὴ ἀραμαγὰ κι-
τετζεκλὲρ, λάκιν πουλάμαγιατζακλαρ, ὃ ὀν-
7 λαρτὰν τζεκιλτί. [η] Ῥαππὰ χηγιανὲτ ἐττιλὲρ,
ζίρα γιὰτ ὀγυλλὰρ τεβλὶτ ἐττιλέρ· σίμτι ὀνλὰρ
χὲμ χισσελερὶ [θ] πὶρ ἄϊ ἰτζιντὲ τελὲφ ὀλα-
8 τζακλάρ [ι] Γαβααδὰ πορού Ῥάμματα σουρνὰ
τζάλην, σενὶν [κ] ἀρτήντζα γιὰ Βενιαμίν! [λ] Βαι-
9 θαβανδὲ νααρὰ τζέκιν. Τεκτὶρ κιυνυντὲ Ἐφραὶμ
βιρὰν ὀλατζάκ· Ἰσραὴλ σηπτλαρηντὰ κερτζεγὶ
10 πιλτιρτίμ. Ἰόδανην σερβερλερὶ [μ] σινὸρ νισανὴ
γεριντὲν καλτηρανλὰρ κιπὶ ὀλτουλάρ· ὀνλα-
ρὴν οὐζερινὲ γαζαπημὴ σὸ κιπὶ τοκετζέγιμ.
11 Ἐφραιμὲ [ν] ζοὺλμ ὀλτού· σεριατὴ κηρηλμήσ
τηρ· ζίρα [ξ] ἰρατὲτ ἰλὲ ἐμρὶν ἀρτήντζα γιυ-
12 ρουτού. Ἴμτι πὲν Ἐφραιμὲ κιόυβὲ κιπὶ βὲ
Ἰούδα ἐβινὲ ἀγάτζ κουρτὸ κιπὶ ὀλατζάγημ.
13 Βὲ Ἐφραὶμ κεντὶ μαραζηνὴ βὲ Ἰούδα κεντὶ
[π] γιαρασηνὴ κιόρούντζε, Ἐφραὶμ [ρ] Ἐσσυρία-
για κιττὶ βὲ [σ] Ἰαρεὶβ πατισαχηνὰ κιόντερτὶ
ὃ ἰσὲ σιζὲ σιφὰ βερμεγὲ κατὶρ τεγὶλ τὶρ,
14 βὲ γιαραγιὴ σιζτὲν κιτέρμεγετζέκ τιρ. Ζίρα
[τ] πὲν Ἐφραιμὲ ἀρσλὰν κιπὶ βὲ Ἰούδα ἐβινὲ
κέντζ ἀρσλὰν κιπὶ ὀλατζάγημ· πὲν, [υ] πὲν γιη-
τηπ κιτετζέγιμ· κιότουρετζέγιμ, βὲ κουρτα-
15 ρὰν ὄλμαγιατζάκ τηρ. Κιτετζέγιμ, (βὲ) [φ] τὰ
ὀνλὰρ σουτζλοὺ ὀλτουγουνὸ ἰκρὰρ ἐτὶπ γιυ-

λ Λευ. κϛ'. 26. Μιχ. ϛ'. 14. Ἀγγ. ά. 6.
μ Ἡσ. κή. 7. Παχ, Ἐκκλ. ζ. 7.
ν Ἰερ. β'. 27. Ἀββάκ. β'. 19.
ξ Π. έ. 4.
ο Ἡσ. ά. 29. νζ'. 5. 7. Ἰεζ. ϛ'. 13. κ'. 28.
π Ἀμώς. ζ'. 17 Ῥωμ, ά. 28.
ρ Χα. ί. 6.
σ Π. θ'. 15. ιβ'. 12. Ἀμώς. 4. ἑ. 5.
τ γ Βασ. ιβ'. 29. Π. ί. 5.
υ Ἀμώς ή 14. Σωφ. ά. 5.
φ Ἰερ. γ'. 6. ζ'. 24. ή. 5. Ζαχ ζ'. 11
χ Ματ ιέ, 14.
ψ Μιχ. γ'. 11. ζ'. 3.
ω Ἰερ. γ'. 11. 12. νά. 1.
α Ἡσ. ά. 29. Ἰερ, β'. 26.

—

α Π. ϛ'. 9.
β Ἀμώς. γ'. 2.
γ Ἰεζ. κγ'. 5, κτλ. Π. δ'. 17.
δ Π. δ'. 12.
ε Π. ζ'. 10.
ζ Παροιμ. ά. 28 Ἡσ. ά 15. Ἰερ. ιά. 11. Ἰεζ ή. 18. Μιχ. γ'. 4. Ἰωάν. ζ'. 34.
η Ἡσ. μή. 8. Ἰερ. γ'. 20. ἑ. 11. Π. ϛ'. 7. Μαλ. β'. 11.
θ Ζαχ. ιά. 8.
ι Π. ή. 1. Ἰωήλ. β'. 1.
κ Κριτ. έ. 14.
λ Ἰησ. ζ'. 2. Π. δ'. 15.
μ Ἡσ. ί. 30.
ν β Νομ. ιθ'. 14. κζ'. 17.
ξ β Νομ. κή. 33.
ο γ Βασ. ιβ'. 28. Μιχ. ϛ'. 16.
π Ἰερ. λ'. 12.
ρ δ Βασ. ιέ. 19. Π. ζ'. 11. ιβ'. 1.
σ Π. ί. 6.
τ Θρην δ'. 10. Π. ιγ'. 7. 8.
υ Ψαλ. ν'. 22.
φ Λευ. κϛ'. 40. 41. Ἰερ. κθ'. 12. 13. Ἰεζ. ϛ'. 9. κ'. 43. λϛ'. 31.

ζόυμόυ άραγιή· τζαγιάτεκ μαχαλιμὲ τόνε-
τζέγιμ· [χ] ταρληγὰ κελτικτὲ πενὶ ἐρκὲν ἀρα-
γιατζακλάρ.

ΠΑΠ ς'.

1 Κέλιν, Ῥαππὰ τὸνελὶμ, ζίρα [α] ὃ γιηρττὴ
βὲ ὃ πιζὲ σιφὰ βερετζὲκ, ὃ βουρτοὺ, βὲ πιζὶ
2 ὃ σαρατζάκ. Ἰκὶ κιουντὲν σόνρα πιζὶ ἰχγιὰ
ἐτετζέκ· οὐτζουντζοὺ κιουντὲ πιζὶ ἰκαμὲτ ἐττιρε-
τζὲκ, βὲ ὀνοὺν χουζουρουντὰ γιασαγιατζάγηζ.
3 Βὲ [γ] Ῥαππὴ πιλετζέγιζ, βὲ ὀνοὺ πιλμεκτὲ τεβὰμ
ἐτετζέγιζ· ὀνοὺν τζηκησὴ [δ] σεχὲρ κιπὶ κερ-
τζέκ τιρ, βὲ ὃ πιζὲ γιαγμοὺρ κιπὶ γερὶ
σουβαρὰν σὸν παχὰρ γιαγμουροὺ κιπὶ [ζ] κελετζέκ.
4 [η] Σανὰ νὲ ἔϊλεγίμ; γιὰ Ἐφραίμ! γιὰ
Ἰούδα σανὰ νὲ ἔϊλεγίμ! τζόυνκι σιζὶν ἔϊλι-
γινὶζ [θ] σαπὰχ πουλουτοὺ κιπὶ βὲ κετζιτζὶ
5 σαπὰχ τζιχὶ κιπὶ τιρ. Ὀντὰν ὀτόυρόυ [ι] πεϊ-
γαμπερλὲρ βασιτασὴ ἰλὲ (ὀνλαρὴ) κεστὶμ,
[κ] ἀγζημὴν σόζλερὶ ἰλὲ ὀνλαρὴ ὀλτόυρτόυμ·
βὲ σενὶν χόυκμλερὶν ἠσὴκ κιπὶ τζηκατζακ-
6 λάρ. Ζίρα [λ] τεγὶλ κουρπὰν [μ] ἴλλα μερχαμὲτ
βὲ πόυτόυν γιανμαλαρτὰν ζιγιατὲ [ν] Ἀλλαχὴ
7 πιλμὲκ ἰστέριμ. Ὀνλὰρ ἰσὲ ἀχττὰν [ξ] Ἀδὰμ
κιπὶ [ο] τετζαβοὺζ ἐττιλὲρ ὄρατα [π] πανὰ χα-
8 γιηνλὴκ ἐττιλέρ. [ρ] Γαλαὰδ γιαραμαζλὴκ ἰσ-
λεγενλερὶν σεχρί τιρ· κὰν ἰλὲ πουλασμὴς
9 τηρ. Βὲ κεσιτζιλὲρ πόλόυγιου ἄτεμὶ κιόζετ-
τικλερὶ κιπὶ [σ] κιαχινλερὶν τζόυμγόυρόυ (τε)
Συχὲμ γιολουντὰ κὰτλ ἐτερλέρ· τζόυνκι ὀν-
10 λὰρ χαπισλὶκ ἰσλερλέρ. Ἰσραὴλ ἐβιντὲ [τ] όυρ-
κόυλετζὲκ σέϊ κιόρτόυμ [υ] Ἐφραιμὶν ζιναλαρὴ
11 ὄρατά τηρ, Ἰσραὴλ μουρταρλαντή. Πὲν καβ-
μημὴν ἐσιρλιγινὶ τόντερτιγιμτὲ, [φ] σενὶν ἰτζοὺν
ταχὶ γιὰ Ἰούδα! πιτζὶν ταγὶν ὀλουντού.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Ἰσραηλὲ σιφὰ βερτιγὶμ κιπὶ, Ἐφραιμὶν
γιαραμαζληγὴ βὲ Σαμαρίανην κιότόυλόυγιόυ
ἀσικιὰρ ὀλτόυ· ζίρα ὀνλὰρ [α] γιαλὰν ἰσλερ-
λέρ, βὲ χηρσὴζ κελίρ· τισαρητὰ γιόλ κε-
2 σιτζιλὲρ σογιάρ· Βὲ γιόυρεκλερıντὲ πενὶμ
[β] ὀνλαρὴν χὲπ γιαραμαζληγηνὴ ζὶκρ ἐττι-
γιμὶ τόυσόυνμεζλέρ· χάλια [γ] ἀμελλερὶ ὀν-
λαρὴν ἐτραφηνὴ ἀλτὴ, ὀνλὰρ [δ] γιόυζόυμόυν
3 ὀνόυντέ τιρ. Πατισαχὴ κιότόυλουκλερὶ ἰλὲ βὲ
σερβερλερὶ γιαλανλαρὴ ἰλὲ σεβιντιριρλέρ.
4 Ὀνλαρὴν χέπισι πισιριτζιτὲν γιακηλμὴς
ταντοὺρ κιπὶ [ε] ζινακιαρλάρ τηρ· χαμουροὺ
γιογουρτουκτὰν σόνρα μαγιασηνὰ κελενέτεκ
5 γιακμακτὰν φαρὶγ κελίρ. Πατισαχημηζὴν
κιόυνόυντὲ σερβερλὲρ σαρὰπ χαραρετιντὲν
χαστὰ ὀλουρλάρ· ὃ ἐλινὶ μασχαρὰ ἐτενλὲρ
6 ἰλὲ οὐζαττή. Ζίρα ὀνλὰρ πουσοὺ κουρτουκ-
λαρηντὰ γιόυρεκλερινὶ ταντοὺρ κιπὶ γιακ-
λαστηρτὴλάρ· ὀνλαρὴν πισιριτζισὶ πόυτόυν
κετζὲ οὐγιούρ· σαπαχτὰν ὃ ἀλεβλὶ ἀτὲς κιπὶ
7 γιανάρ. Χέπισι ταντοὺρ κιπὶ κηζγὴν τηρ,
βὲ κατηλαρηνὴ γετιλέρ· [ζ] χὲπ πατισαχλαρὴ
[η] τόυστόυλὲρ, [θ] ὀνλαρτὰ πανὰ νιτὰ ἐτὲν
γιόκ τουρ.
8 Ἐφραὶμ [ι] καβμλερὲ καρηστή· Ἐφραὶμ τόν-
9 τόυρόυλμεμὶς πιτὲ (κιπί) τιρ. [κ] Ὀνοὺν κουβ-
βετινὶ γιαπαντζηλὰρ γετὶ, βὲ ὃ πιλμέζ· σα-
10 τζηνὰ πιλὲ κὴρ σερπιλτὶ, βὲ ὃ πιλμέζ. Βὲ
[λ] Ἰσραηλὶν μαγρουρλουγοὺ γιόυζόυνὲ καρσὴ
σεχατὲτ ἐτέρ· βὲ [μ] ποὺ τζόυμλε ἰλὲ ὀνλὰρ
κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ τόνμεζλὲρ βὲ
11 ὀνοὺ ἀραμαζλάρ. Βὲ [ν] Ἐφραὶμ ἀχμὰκ ἀκηλ-
σὴζ κιόγερτζὶν κιπὶ ὀλτόυ· [ξ] Μησηρὰ τζα-
12 γηρηλὰρ Ἀσσυρίαγια κιτερλέρ. Ὀνλὰρ κι-
τετζεκλερὶ ζεμὰν, [ο] οὐζερλερινὲ ἀγημὴ για-
γιατζάγημ, ὀνλαρὴ κιόγιόυν κουσλαρὴ κιπὶ
ἐντιρετζέγιμ· ὀνλαρὴν [π] τζεμαατὴ ἰσιττιγὶ
κιπὶ ὀνλαρὴ τετὶπ ἐτετζέγιμ.
13 Βάϊ ὀνλαρά! τζόυνκι πεντὲν κατζτηλάρ·
περπὰτ ὀλατζακλὰρ, τζόυνκι πανὰ καπαχὰτ
ἐττιλέρ· βὲ πὲν ὀνλαρὴ [ρ] φιτιγὲ ἰλὲ χελὰς

χ Ψαλ. οή. 34.

—

α β Νομ. λϐ'. 39. α Βασ. ϐ'. 6. Ἰώϐ. ί. 18. Π. Π. έ. 14.
ϐ Ἰερ. λ'. 17.
γ Ἡσ. νδ'. 13.
δ β Βασ κγ'. 4.
ε Ψαλ οϐ'. 6.
ζ Ἰώϐ. κθ'. 23.
η Π. ιά. 8.
θ Π ιγ'. 3.
ι Ἰερ. ά. 10. έ. 14.
κ Ἰερ. κγ'. 29. Ἑϐρ. δ'. 12.
λ Ψαλ. ν'. 8. 9. Παροιμ. κά. 3. Ἡσ. ά. 11.
μ α Βασ. ιέ. 22. Ἐκκλ. έ. 1. Μιχ. ζ'. 8. Ματ. θ'. 13. ιϐ'. 7.
ν Ἰερ κϐ'. 16. Ἰωάν. ιζ'. 3.
ξ Ἰώϐ. λά. 33,
ο Π. ή 1.
π Π. έ· 7.
ρ Π. ιϐ'. 11.
σ Ἰερ. ιά. 9. Ἰεζ. κϐ'. 25. Π. έ 1. 2.
τ Ἰερ έ 30.
υ Π. δ'. 12. 13. 17.
φ Ψαλ. ρκς'. 1.
χ Ἰερ. ιά. 33. Ἰωήλ. γ'. 13. Ἀποκ. ιδ'. 15.

—

α Π. ς'. 1 έ. 10.
ϐ Ἰερ. ιζ'. 1.
γ Ψαλ θ'. 16. Παροιμ. έ. 22.
δ Ψαλ. ἰ' 8.
ε Ἰερ. θ'. 2.
ζ Π. ή. 4.
η δ Βασ. ιέ. 10. 14. 25. 30
θ Ἡσ. ξδ'. 7.
ι Ψαλ. ρς'. 35.
κ Π. ή. 7.
λ Π έ 5.
μ Ἡσ. θ'. 13.
ν Παχ, Π. ιά. 11.
ξ Παχ, δ Βασ. ιέ. 19. ιζ'. 4· Π. έ. 13. θ'. 3. ιϐ'. 1.
ο Ἰεζ. ιϐ' 13.
π Λευ. κς'. 14, κτλ. β Νομ. κή. 15, κτλ. δ Βασ. ιζ'. 13. 18.
ρ Μιχ. ζ'. 14.

ἐτμιῢ ἰκὲν, ὀνλὰρ πανὰ καρσὴ γιαλὰν σοϊ-
14 λερλέρ. Βὲ ὀνλὰρ τὸσεϊλερινὶν οὐζερινtὲ
ἰνιλετικλερινtὲ, γιόυρεκλερὶ ἰλὲ πανὰ φερ-
γιὰτ ἔτμετιλερ· ὀνλὰρ πουγτάϊ βὲ σαρὰπ
15 ἰτζοῦν τζὲμ ὀλοὺπ πανὰ ἀσὴ ὀλουρλάρ. Βὲ
πὲν (ὀνλαρὴ) τετὶπ ἐτὲρ ἰκὲν κολλαρηνὴ κυδ-
βετλεντὶρτ μ ἰσέ τε, πανὰ κιότουλοὺκ σαΐτη-
16 λάρ. σ Ὀνλὰρ τόνερλὲρ, (ἄμμα) Ταaλιαγια
τεγίλ· τ ὀνλὰρ χιλελὶ γιάϊ κ.πὶ τιρ, σερ-
βερλερὶ υ τιλλερινὶν χήσμὴ ἰτζοῦν κηλητζ-
τὰν τουσετζεκλέρ· φ Μησὴρ τιγιαρηντὰ ὀνλα-
ρὴν σιτεμὶ ποὺ ὀλατζάκ.

ΠΑΠ Η'.

1 α Πορουγιοὺ ἀγζηνὰ (κό)· Ῥὰππ ἐβινὶν οὐ-
ζερινὲ β καρταλ κιπὶ (κελετζὲκ,) τζόνκι γ ἀχ-
τημτὰν τετζαβοὺζ ἐττιλὲρ, βὲ σεριατημὰ
2 μυγαγιὴρ καπαχὰτ ἰσλετιλὲρ. δ Ἰσραὴλ πανὰ
γιὰ Ἀλλαχήμ! ε πὶζ σενὶ πιλίριζ τεγιῦ φερ-
3 γιὰτ ἐτετζεκλέρ. Ἰσραὴλ ἐγιγὶ ῥεττ ἐττί
4 ὀνοὺ τουσμὲν κοβαλαγιατζάκ. ζ Ὀνλὰρ πα-
τισαχλὰρ τικτιλὲρ, ἄμμα πεντὲν τεγίλ,
σερβερλὲρ νὰσπ ἐττιλὲρ, βὲ πενὶμ χαπερίμ
γιόγ ἰτι· η κιόυμούσλερινὶ βὲ ἀλτουνλαρηνὴ
κεντίλερινὲ πουτλὰρ γιαπτὴλάρ, τάκι χε-
λὰκ ὀλαλάρ.

5 Πουζαγὴν, γιὰ Σαμαρεία! ἰκραχιγὲτ τιρ·
χήσμηм ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τουτουστοῦ· θ νε
6 τζεγέτεκ σουτζσουζλοὺκ ἐτινέμεγελερ. Ζίρα
ποὺ ταχὶ Ἰσραηλτὲν τιρ, ὀνυ̑ οὐστὰτ γιαπτὴ,
ἴμτι Ἀλλὰχ τεγὶλ τιρ· ἴλλα Σαμαρείανην
7 πυζαγησὴ παρὲ παρὲ ὀλατζάκ. Τζόυνκι ι γὲλ
ἐκτιλὲρ, ἴμτι κασηργὰ πιτζετζεκλέρ· ὀνοὺν
χασηλὴ ὀλμὰζ, μαχσουλοὺ οὖν βερμὲζ, βερσὲ
8 πιλὲ, ὀνοὺ κ γιατλὲρ γιουτατζάκ. λ Ἰσραὴλ
γιουτουλτυ, σίμτι ταϊφελερτὲν μ μακποὺλ
9 ὄλμαγιαν κὰπ κιπὶ ὀλατζακλάρ. Ζίρα ὀνλὰρ
κεντὶ κεντινὲ ν κεζὲν γιαπὰν ἐσεγὶ κιπὶ ξ Ἀσ-
συριαγια τζηκτὴλάρ· Ἐφραὶμ ο οὐτζρὲτ ἰλὲ
10 ἀσηκλὰρ τουττοῦ. Ταϊφελερτὲν οὐτζρὲτ ἰλὲ
τουττουλὰρ ἰσέ τε, σίμτι π ὀνλαρὴ τζὲμ ἐτε-
τζέγιμ, βὲ ρ σερβερλὲρ πατισαχηνὴν γιοὺ-
11 κιουντὲν πίραζ τὲρτ τζεκετζεκλέρ. Ἐφραὶμ
κιουνὰχ ἐτμεγὲ σ μεζπαχλὰρ τζογαλττηγὴ
ἰτζοῦν ὀνλὰρ ὀνὰ κιουνὰχ ἰσλεγετζὲκ μεζ-
12 παχλὰρ ὀλατζάκ. Ὀνὰ τ τεβρατημὴν ἀζὶμ
σεϊλερινὶ γιαζτὴμ, (ἄμμα) γιὰτ σέϊ κιπὶ
13 σαγιληλτή. υ Πανὰ ἆρζ ἐττικλερὶ κουρπαν-
λαρτὰν ἔτ πογαζλαγιτὴπ γερλέρ· φ Ῥὰππ ὀν-
λαρὴ καπούλ ἐτμὲζ· χ χάλια ὀνλαρὴν για-
ραμαζληγηνὴ ζὶκρ ἐτετζὲκ, βὲ ὀνλαρὴν κιυ-
ναχλαρηνὴν χακκηντὰν κελετζέγιμ· ψ ὀνλὰρ
14 Μησηρὰ τόνετζέκ. Βὲ ω Ἰσραὴλ Γιαρατα-
νηνὴ οὐνουττοῦ, βὲ α πουτχανελὲρ πινὰ ἐτ-
τί· βὲ Ἰούδα χισαρλὴ σεχρλὲρ τζογαλττή·
ἄμμα β πὲν ὀνοὺν σεχρλερινὲ ἀτὲς κιοντε-
ρετζέγιμ, βὲ ὀνυ̑ν σεραϊλαρηνὴ γεγετζὲκ τιρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Καβμλὲρ κιπὶ σούρούρ ἰλὲ σεβίνμε γιὰ
Ἰσραήλ! ζίρα α Ἀλλαχηντὰν (σαπὴπ) ζινὰ
ἐττίν, χὲπ πουγτάϊ χαρμανλαρὴ οὐζερινtὲ
2 β ζινὰ οὐτζρετινὶ σεβτίν. γ Χαρμὰν βὲ οὐ-
ζοὺμ τζεντερεσὶ ὀνλαρὴ πεσλέμεγετζεκ, βὲ
3 σηρὰ κὴτ ὀλατζάκ. Ὀνλὰρ δ Ῥαππὴν τι-
γιαρηντὰ σακὶν ὄλμαγιατζακλαρ, ε ἴλλα
Ἐφραὶμ Μησηρὰ τόνετζὲκ, βὲ ζ Ἀσσυριάτα
4 η ναπὰκ πεϊλὲρ γεγετζεκλέρ. θ Ῥαππὰ σα-
ρὰπ πεσκεσὶ σούνμαγιατζακλάρ, βὲ ι ὀνὰ
μακποὺλ ὄλμαγιατζακλαρ· κ κυρπανλαρὴ ὀν-
λαρὰ γιὰς τζεκενλερὶν ἐκμεγὶ κιπὶ ὀλατζάκ,
ὀνοὺ χὲρ γεγὲν ναπακλενετζέκ· ζίρα ὀνλα-
ρὴν ἐκμεγὶ κεντιλερὶ ἰτζοῦν τουρ, Ῥαππὴν
5 ἐβινὲ κίρμεγετζεκ. λ Μυαγὶν κιυντὲ βὲ Ῥαπ-
πὴν παΐραμ κιουνοῦντὲ νὲ ἐϊλεγετζέκσινιζ;
6 Ζίρα ἰστὲ χαραπαττὰν ὀτούρού κιττιλέρ,
ὀνλαρὴ μ Μησὴρ τεβσίρετζέκ, ὀνλαρὴ Μεμ-

σ Ἰώβ. λέ. 9. 10. Ψαλ οή. 36. Ἰερ. γ'. 1. Ζαχ ζ'. 5.
τ Π. ιά 7.
υ Ψαλ. οή. 57.
φ Ψαλ. ογ'. 9.
χ Π. β'. 8. 6.

α Π. ἐ. 8.
β β Νομ. κή. 49. Ἰερ. δ'. 13. Ἀββάκ. ά. 8
γ Π. ς'. 7.
δ Ψαλ. οή 34. Π. ἐ. 15.
ε Τιτ ά. 16.
ζ δ Βασ. ιέ. 13 17. 25.
η Π. β'. 8. ιγ'. 2.
θ Ἰερ. ιγ'. 27.
ι Παροιμ. κβ'. 8. Π. ί. 12. 13.
κ Π. ζ'. 9.
λ δ Βασ ιζ'. 6.
μ Ἰερ. κβ'. 28. μή 38.
ν Ἰερ. β'. 24.
ξ δ Βασ ιέ. 19.
ο Ἠσ. λ'. 6. Ἰεζ. ιϛ'. 33. 34.
π Ἰεζ. ιϛ. 37. Π. ί. 10.
ρ Ἠσ. ί. 8 Ἰεζ. κϛ'. 7. Δαν. β'. 37.

σ Π ιβ'. 11.
τ β Νομ. δ. 6. 8. Ψαλ. ριθ'. 18. ρμζ'. 19. 20.
υ Ἰερ. ζ'. 21. Ζαχ. ζ'. 6.
φ Ἰερ. ιδ'. 10 12. Π. ε 6. θ'. 4. Ἀμώς. ἐ 22.
χ Π. θ'. 9. Ἀμώς. ή. 7.
ψ β Νομ κή 68 Π. θ'. 3. 6 ιά 5.
ω β Νομ λβ'. 18.
α γ Βασ ιβ' 31.
β Ἰερ. ιζ'. 27 Ἀμώς. β'. 5.

α Π. δ'. 12. ἐ. 4. 7.
β Π. β' 12.
γ Π. β'. 9. 12.
δ Λευ. κέ. 23. Ἰερ. β'. 7. ιϛ'. 18
ε Π. ή. 13. Παχ, Π. ιά. 5.
ζ δ Βασ. ιζ'. 6. Παχ, Π. ιά. 11.
η Ἰεζ. δ'. 13. Δαν. ά. 8.
θ Π. γ'. 4.
ι Ἰερ. ϛ'. 20. Π. ή. 13.
κ β Νομ. κς'. 14.
λ Π. β'. 11.
μ Π. ζ'. 16. Χα. 3.

φ'ς κιόμετζέκ· ὀνλαρὴν κιϋμὒς ἰλὲ (ἀληνὰν)
ἀρζουλὒ γερλερινὶ [ν] ἠσηργὰν ζἀπτ ἐτετζὲκ,
7 τζατὴρλαρηντὰ τικενλὲρ ὀλατζάκ. Γιοκλα-
μανὴν κιόυνλερὶ κελτὶ, τζεζανὴν κιόυνλερὶ
κελτὶ, Ἰσραὴλ πιλετζέκ τιρ· σενὶν γιαρα-
μαζληγηνὴν τζοκλυγὒ βὲ χελακλιγὶν τζοκ-
λουγοὺ σεπεπιντὲν, πεϊγαμπὲρ τελὶ, [ξ] ρούχ
8 σαχαπὴ τιβανὲ ὀλτού. Ἐφραὶμ πεκτζισὶ
Ἀλλαχὴμ ἰλὲ τὶρ, πεϊγαμπὲρ ὀνλαρὴν τζὒμλε
γιολλαρηντὰ τουζὰκ κουροὺπ Ἀλλαχηνὴν
9 ἐβιντὲ τουζὰκ σεπεπί τιρ. [ο] Γαβαὰ κιόυνλε-
ρινρτκὶ κιπὶ [π] ζιγιατεσὶ ἰλὲ φασὶτ ὀλτου-
λάρ· [ρ] ὀνλαρὴν γιαραμαζληγηνὴ ζὶκρ ἐτε-
τζὲκ, κιόυναχλαρηνὴν χακκηντὰν κελετζέκ.
10 Ἰσραηλὶ τζόλτὲ οὐζόὺμ κιπὶ πουλτούμ,
παπαλαρηνηζὴ [σ] ἰντζὶρ ἀγατζηντὰ ἴπτιτακὶ
τουρφαντὰ κιπὶ κιόρτούμ· ὀνλὰρ [τ] Βαὰλ
φεγωρὰ βαρτηλάρ· βὲ [υ] κεντὶλερινὶ [φ] ρεζα-
λὲτ ἰτζὸὺν ἀγιηρτηλὰρ, βὲ [χ] σεβτιλλερὶ κιπὶ
11 μεκροὺχ ὀλτουλάρ. Ἐφραὶμ ἰσὲ ὀνλαρὴν
ἰζζετὶ τογουστὰν βὲ καρηντὰν βὲ ἀνὰ ραχ-
12 μινὲ τουσμεκτὲν κὒς κιπὶ οὐτζατζάκ. [ψ] Ὀν-
λὰρ τζοτζουκλαρηνὴ πόγιουτούρλὲρ ἰσέ τε,
[ω] ὀνλαρὴ ἀτεμτὲν μαχρούμ κογιατζάγημ·
χὲμ ταχὶ ὀνλαρτὰν [α] ἀϊρηλτηγημτὰ [β] βάϊ ὀν-
13 λαρά! Ἐφραὶμ Τύροσου [γ] κιόρτουγούμ κιπὶ
γιαϊλατὰ τικιλμίς· [δ] ἄμμα Ἐφραὶμ ἐβλατ-
14 λαρηνὴ κατιλὲ τζηκαρατζάκ. Βὲρ [ρ] ὀνλαρὰ
γιὰ Ῥάππ! νὲ βερετζέκσιν; ὀνλαρὰ τζοτζὒκ
τουσούρούρ ρὰχμ βὲ κουρού μεμελὲρ βέρ.
15 Ὀνλαρὴν χὲπ γιαραμαζληγὴ [ε] Γαλγαλτὰ
τὴρ· ζίρα ὀνλαρτὰν ὅρατα ἰκράχ ἐττίμ· [ζ] ὀν-
λαρὴν κιοτού ἀμελλερὶ σεπεπιντὲν ἐβιμτὲν
ὀνλαρὴ κοβατζάγημ, ὀνλαρὴ ἄρτηκ σέβμεγε-
τζεγιμ· [η] ὀνλαρὴν χὲπ σερβερλερὶ ἀσηλὰρ
16 τὴρ. Ἐφραὶμ βουρουλτού ὀνλαρὴν κιόκοὺ
κουρουτού, μεϊβὲ βέρμεγετζεκλερ. [θ] ὀνλὰρ
ἔγερ τογουρούρ ἰσελέρ τε, ραχμλερινὶν ἀρ-
ζουλοὺ μεϊβελερινί τε ὀλτουρετζέγιμ.
17 Ἀλλαχὴμ ὀνλαρὴ ρέττ ἐτετζὲκ, ζίρα ὀνὒ
τινλέμετιλερ· βὲ [ι] ταϊφελερτὲ ἀβαρὰ κε-
ζετζεκλέρ.

ΠΑΠ Ι.

1 Ἰσραὴλ κεντινὲ μεϊβερὶρ γιαγιηλμὴς ἀσμά
τὴρ, μεϊβεσινὶν τζοκλουγυνὰ κιόρὲ [α] μεζπαχ-
λὰρ τζογαλττὴ, τιγιαρηνὴν κιὒζελλιγινὲ κιόρὲ
2 [β] κιούζὲλ πυτλὰρ γιαπτηλάρ. Ὀνλαρὴν γιὒ-
ρεγὶ [γ] καραρσὴζ τὴρ, σίμτι σουτζλοὺ τζηκα-
τζακλάρ· [δ] ὀνλαρὴν μεζπαχλαρηνὴ γιηκα-
τζὰκ, ὀνλαρὴν πουτλαρηνὴ ποζατζάκ τὴρ·
3 [δ] Ζίρα ὀνλὰρ σίμτι τεγετζέκ κι Πιζὶμ πατι-
σαχημὴζ γιόκ τουρ, τζούνκι Ῥαππτὰν κόρκ-
ματηκ· ἴμτι πατισὰχ πιζὲ νὲ γιαπατζάκ
4 τὴρ; Ἀχτ ἐττικλερεντὲ γιαλὰν γεμὶν σόζ-
λερὶ σοϊλετιλέρ· ἴμτι σεριὰτ ταρλανὴν ἐβ-
5 λεκλερεντὲ [ε] πχλτηρὰν κιπὶ πιτετζέκ. Σαμα-
ρείανην σακινλερὶ [ζ] Βαιθαβενὶν [η] πουγαλαρὴ
ἰτζὒν κορκατζακλάρ· ζίρα ὀνὒν οὐζερινὲ καβμὴ
γιὰς τζεκετζὲκ, βὲ [θ] κιαχινλερὶ ὀνοὺν οὐ-
ζερινὲ ὀντὰν ἀϊρηλὰν [ι] ἰζζετιντὲν ὀτούρὒ τι-
6 τρεγετζεκλέρ. Ὄ ταχὶ Ἀσσυρίαγια [κ] Ἰαρὲβ
πατισαχηνὰ πεσκὲς κιοτὒρουλετζέκ· Ἐφραὶμ
ἀγιηπ τζεκετζὲκ, βὲ Ἰσραὴλ [λ] μεσβερετιντὲν
7 οὐτανατζάκ. [μ] Σαμαρείανην πατισαχὴ σου-
γιοὺν γιούζοὺ οὐζεριντεκὶ κιόποὺκ κιπὶ να-
8 πετὶτ ὀλατζάκ. Βὲ [ν] Ἰσραηλὶν κιὒναχὴ ὀλὰν
[ξ] Ἀβενὶν τεπὲ πουτχανελερὶ βιρὰν ὀλατζακ-
λάρ· ὀνλαρὴν μεζπαχλαρὴ οὐζερινὲ [ο] τζαλὴ
βὲ χασὰκ τζηκατζάκ· βὲ [π] ταγλαρὰ Πιζὶ
ὄρτούν, βὲ τεπελερὲ Οὐζεριμιζὲ τουσοὺν τε-
γετζεκλέρ.
9 [ρ] Γαβααηὴν κιόυνλεριντὲν ζιγιατὲ κιὒνὰχ
ἰσλετὶν γιὰ Ἰσραὴλ! ὅρατα τουρτουλάρ·
γιαραμαζλὴκ ὀγουλλαρηνὴν οὐζερινὲ ὀλὰν
10 τζένκ [σ] Γαβααδὰ ὀνλαρὰ τεϊμετι. [τ] Ὀνλαρὴ

ν Ἡσ ἑ. 6. λβ'. 43. λδ'. Π. ί 8.
ξ Ἰεζ ιγ'. 3, κτλ Μιχ. β'. 8. Σωφ. γ'. 4.
ο Κριτ. ιθ'. 22.
π Ἡσ. λά. 6 Π. ί. 9.
ρ Π. ή. 13.
σ Ἡσ. κή 4 Μιχ. ζ'. 1.
τ Ἀριθ. κέ. 3. Ψαλ. ρς'. 28
υ Π δ'. 14.
φ Ἰερ. ιά. 13.
χ Ψαλ. πά. 12 Ἰεζ. κ' 8
ψ Ἰώβ. κζ'. 14.
ω β Νομ. κή. 41. 62.
α Παχ, α Βασ. κή 15. 16.
β β Νομ. λά 17 γ Βασ. ιζ'. 18. Π. έ. 6.
γ Παχ, Ἰεζ. κς'. κζ'. κή.
δ Χα. 16. Π. ιγ'. 16.
ε Π. δ'. 15 ιβ'. 12.
ζ Π. ά 6.
η Ἡσ. ά 23.
θ Χα 13.
ι β Νομ. κή. 64. 65.

—

α Π. ή. 11. ιβ'. 12.
β Π. ή. 4
γ γ Βασ. ιή 21. Παχ, Ματ. ς'. 24.
δ Π. δ'. 4. ιά 5. Χα 7. Μιχ. δ. 9
ε Παχ, β Νομ. κθ'. 18. Ἀμώς. έ. 7. ς'. 13. Πραξ. ή 23. Ἐβρ ιβ'. 15.
ζ Π δ'. 15.
η γ Βασ. ιβ'. 28. 29 Π. ή. 5 6.
θ γ Βασ. κγ'. 5. Σωφ. ά. 4.
ι α Βασ. δ'. 21. 22. Π. θ'. 11.
κ Π. έ 13.
λ Π ιά. 6.
μ Χα 3 15.
ν β Νομ. θ'. 21. γ Βασ. ιβ'. 30.
ξ Π. γ'. 15.
ο Π. θ' 6.
π Ἡσ β'. 19. Λουκ. κγ'. 30 Ἀποκ. ς'. 1 . θ'. 6.
ρ Π. θ'. 9.
σ Παχ, Κριτ κ'.
τ β Νομ. κή. 63.

τετὶπ ἐτμεγὲ μόυρατὴμ βὸρ, βὲ ἰκὶ γιαρα-
μαζληκλαρὴ ἰτζὸὺν παγλαντηκλαρηντὰ [υ] οὐ-
11 ζερλερινὲ καβμλὲρ τζὲμ ὀλατζάκ. Βὲ Ἐφραὶμ
[φ] χαρμὰν τοϊμεγὶ σεβὲν ἀλησμὴς τανά τηρ,
ἄμμα πὲν ὀνοὺν ποϊνουνοὺν κιὀυζελλιγὶ οὐ-
ζερινὲ (πογιουντουρουκ) κετζιρτίμ· Ἐφραιμὶ
ἀραπαγια κοσατζάγημ, Ἰούδα τζίφτ σόυρε-
τζὲκ, Ἰακὼβ ταρακλαγιατζάκ.

12 Κεντινιζὲ σατακὰτ ἰλὲ ἐκὶπ μερχαμὲτ
οὐζρὲ πίηζιν· [χ] ἰσλένμεμις γερὶ τιμὰρ ἔτιν,
ζίρα τὰ Ῥὰππ κελὶπ οὐζερινιζὲ σατακὰτ
γιαγτηρήντζαγιάτεκ ὀνοὺ ἀραμανὴν βακτὴ
13 τηρ. [ψ] Φὴσκ ἐκτινὶζ, γιαραμαζλὴκ πιτζτι-
νὶζ, γιαλανὴν μεϊβεσινὶ γετινίζ· ζίρα σὲν
γιολουνὰ καχρημανλερινὶν τζοκλουγουνὰ κιού-
14 βεντίν. [ω] Ἴμτι καβμηντὰ βελβελὲ καλκατζὰκ,
βὲ χὲπ καλελερὶν τζὲνκ κιόυνουντὲ Σαλμα-
νὴν [α] Βαιθαρβελὶ περπὰτ ἐττιγὶ κιπὶ περ-
πὰτ ὀλατζὰκ, (κὶ ὄρατα) [β] ἀνὰ ὀγουλλαρὴν
15 οὐζερινὲ τζαρπηλμὴς ἰτι. Γιαραμαζληγηνηζὴν
κιότόυλουγοὺ γιούζουντὲν Βαιθὴλ σιζὲ που-
νοὺν κιπὶ ἐτετζέκ τιρ· σεχὲρ βακτηντὰ [γ] Ἰσ-
ραηλὶν πατισαχὴ πὶλ κιόυλλιγε χελὰκ
ὀλουνατζάκ τηρ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Ἰσραὴλ [α] κέντζ ἰκὲν ὀνοὺ σεβὲρ ἰτίμ· βὲ
2 [β] ὀγλουμοὺ [γ] Μησηρτὰν τζαγηρτήμ. Ὀνλὰρ
ὀνλαρὴ τζαγηρτήκτζα, ὀνλαρὴν γιόυζουντὲν
κιττιλέρ· [δ] Βααλειμλερὲ κουρπὰν ἐττιλὲρ, βὲ
3 ὀϊμὰ πουτλαρὰ πουχοὺρ γιακτηλάρ. [ε] Ἐφραιμὶ
ἰσὲ πὲν γιουρουττοὺμ, ὀνλαρὴ κολλαρηντὰν τουτὰρ
ἰτίμ· ἄμμα ὀνλαρὰ [ζ] σιφὰ βερτιγιμὶ πίλμε-
4 τιλερ. Ὀνλαρὴ ἀτὲμ ἰπλερὶ ἰλὲ μουχαπ-
πὲτ ὀργανλαρὴ ἰλὲ τζεκτὶμ, βὲ ὀνλαρὰ [κ] τζε-
νελερὶ οὐζεριντὲν πογιουντουρουγοὺ τζηκαραν-
λὰν κιπὶ ὀλτοὺμ, βὲ [θ] ὀνλαρὰ ῥαχὰτ ἰλὲ γε-
5 τιρτίμ. [ι] Ὃ Μησὴρ τιγιαρηνὰ τόνμεγετζεκ,
λάκιν ὀνοὺν πατισαχὴ Ἀσσυρία ὀλατζάκ·
6 [κ] ζίρα τόνμεκ ἰστέμετιλερ. Βὲ σεχιρλερινὲ
κηλὴτζ σαλλανατζὰκ, βὲ ὀνοὺν πεϊλερινὶ [λ] μεσ-
7 βερετλερὶ ἰτζὸὺν γεγὶπ τουκετετζέκ τιρ. Βὲ
καβμὴμ [μ] πεντὲν ἀσὴ ὀλμαγὰ μεὶλ ἐτμίς
τιρ, βὲ ὀνλὰρ [ν] Ταάλιαγια ταβὲτ ὀλουνουρλὰρ
ἰσέ τε χὶτζ πιρὶ ταζὶμ ἐτμέζ.

8 [ξ] Σενὶ νίτζε βερεγίμ; γιὰ Ἐφραίμ! σενὶ
τεσλὶμ ἐτεγὶμ γιὰ Ἰσραήλ! σενὶ νίτζε [ο] Ἀτ-
μὰ κιπὶ ἐτεγίμ; σενὶ Σεβωεὶμ κιπὶ κη-
λαγιήμ· [π] γιόυρεγὶμ πεντὲ τζόκὲρ χέμ τε
9 μερχαμετλερὶμ τουτουσούρ. Γαζαπημὴν χησ-
μηνὴ ἰτζρὰ ἔτμεγιμ, Ἐφραιμὶ πόζμαγὰ τόνμε-
γιμ· [ρ] ζίρα πὲν τεγὶλ ἰνσὰν, Ἴλλα Ἀλλὰχ ἴμ·
10 ἀρανηζτὰ Μουκαττὲς ὀλοὺπ γαζὰπ ἰλὲ κέλμεγιμ
Ῥαππὴν ἀρτήντζα κιτσινλέρ· [σ] ἀρσλὰν κιπὶ
πόγιόυρετζέκ· πόγιουρόυντζε [τ] πατὴ τζανιπιν-
11 τὲν τζοτζουκλὰρ οὐρκερὲκ κελετζεκλέρ. Ὀν-
λὰρ Μησηρτὰν σερτζὲ κιπὶ βὲ Ἀσσυρία τι-
γιαρηντὰν [υ] κιόγερτζὶν κιπὶ οὐρκερὲκ κελε-
τζεκλέρ· βὲ [φ] ὀνλαρὴ ἐβλεριντὲ σακὶν ἐττι-
ρετζέγιμ τέγιορ Ῥαππ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Ἐτραφημὴ [α] Ἐφραὶμ γιαλὰν ἰλὲ βὲ Ἰσ-
ραὴλ ἐβὶ χιλὲ ἰλὲ ἀλτή· Ἰούδα ἰσὲ Ἀλλὰχ
ἰλὲ ταχὰ χόυκιόυμὲτ σόυρὲρ, βὲ μουκαττεσ-
2 λερὶν ἀρασηντὰ ἐμίν τιρ. Ἐφραὶμ [β] γὲλ ὀτ-
λαντὴρ, βὲ κιόυν τογουσοὺ γελὶν ἀρτήντζα
τόυτὲρ, πόυτόυν κιόυν γιαλὰν βὲ ζοὺλμ τζο-
γαλτὴρ· βὲ [γ] Ἀσσυρία ἰλὲ ἄχτ κεσισιρλὲρ,
βὲ [δ] Μησηρὰ ζεϊτοὺν γιαγὴ κιότόυρόυρλέρ.
3 [ε] Ῥαππὴν Ἰούδα ἰλὲ ταχὶ νιζασὴ βὰρ, βὲ
Ἰακωβοὺ γιολουνὰ κιόρὲ γιοκλαγιατζὰκ, ὀνὰ
4 ἀμελλερινὲ κιόρὲ ἐτζρινὶ βερετζέκ. Ὃ κα-
ρηντὰ [ζ] καρηντασηνὴ ὀκτζεσιντὲν τουττού·
5 βὲ κουββετὶ ἰλὲ [η] Ἀλλὰχ ἰλὲ κιόυρεστί. Βὲ
μελὲκ ἰλὲ κιόυρεσὶπ γεντὶ, ἀγλατὴ, βὲ ὀνὰ
νιγιὰζ ἐϊλετί· ὀνοὺ [θ] Βαιθηλτὲ πουλτοὺ, βὲ
6 ὄρατα πιζὶμ ἰλὲ σοϊλεστὶ, γιάνι ἀσκερλερὶν

[υ] Ἰερ. ις'. 16. Ἰεζ. κγ'. 46. 47. Π. ή. 10.
[φ] Ἰερ. ν'. 11. Μιχ. δ'. 13.
[χ] Ἰερ. δ'. 3.
[ψ] Ἰώβ. δ'. 8. Παροιμ. κβ'. 8. Π. ή. 7. Γαλ. ς'. 8.
[ω] Π. ιγ'. 16.
[α] δ Βασ. ιή. 34. ιθ'. 13.
[β] Π. ιγ'. 16.
[γ] Χα. 7.

—

[α] Π. ε'. 15.
[β] Ἐξ. γ'. 22. 23.
[γ] Ματ. β'. 15.
[δ] δ Βασ. ιζ'. 16. Π. β'. 13. ιγ'. 2.
[ε] β Νομ. ά. 31. λβ'. 10. 11. 12. Ἡσ. μς. 3.
[ζ] Ἐξ. ιέ. 26.
[η] Λευ. κς'. 13.
[θ] Ψαλ. ά. 28. Π. β'. 8.
[ι] Πακ, Π. ή. 13. θ'. 3.
[κ] δ Βασ. ιζ'. 13. 14.
[λ] Π. ί. 6.
[μ] Ἰερ. γ'. 6, κτλ. ή. 5. Π. δ'. 16.
[ν] Π. ζ'. 16.
[ξ] Ἰερ. θ. 7. Π. ς'. 4.
[ο] Γεν. ιθ' 8. ιθ'. 24. 25. β Νομ. κθ'. 23. Ἀμώς. δ. 11.
[π] β Νομ. λβ'. 39. Ἡσ. ξγ'. 15. Ἰερ. λά. 20.
[ρ] Ἀριθ. κγ'. 19. Ἡσ. νέ. 8. 9. Μαλ. ιδ'. 6.
[σ] Ἡσ. λά. 4. Ἰωήλ. γ'. 16. Ἀμώς ά. 2.
[τ] Ζαχ. ή. 7.
[υ] Ἡσ. ξ'. 8. Π. ζ'. 11.
[φ] Ἰεζ. κή. 25. 26. λζ'. 21. 25.

—

[α] Χα. 2.
[β] Π. ή. 7.
[γ] δ Βασ. ιζ'. 4. Π. έ. 13. ζ'. 11.
[δ] Ἡσ. λ'. 6. νζ'. 9.
[ε] Π. δ'. 1. Μιχ. ς'. 3.
[ζ] Γεν. κέ, 26.
[η] Γεν. λβ'. 24, κτλ.
[θ] Γεν. κή. 12. 13. λέ. 9. 10. 15.

7 'Αλλαχὴ Ῥάπᾶ· ὀνῦν [ι] ζικρὶ 'Ιεοβά τὴρ. [κ] Ἴμτὶ
σὲν ἰναγὲτ βὲ σεριὰτ χὴφζ ἐτερὲκ, βὲ
[λ] τάϊμα 'Αλλαχηνὰ οὐμὶτ ἐτερὲκ 'Αλλα-
χηνὰ τόν.

8 ('Εφραὶμ) τουτζτζὰρ ὀλοὺπ ἐλιντὲ [μ] χιλὲ
9 τεραζησὴ βάρ· γὰτρ ἐτμεγὶ σεβέρ. Βὲ 'Εφραὶμ
τετί κι [ν] Χάκκαν ζενκινλεντὶμ, κεντιμὲ μὰλ
πουλτούμ· τζόυμλε καζαντηκλαρημτὰ πεντὲ
κιόυνὰχ ὀλὰν γιαραμαζλὴκ πούλμαγιατζακ-
10 λαρ. Πὲν ἰσὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰν περοὺ
[ξ] σενὶν 'Αλλαχὴν Ῥάπᾶ ἴμ· [ο] σενὶ μουαγὶν
παϊρὰμ κιόυνόυντὲ κιπὶ ταχὰ τζατηρλαρτὰ
11 σακὶν ἐττιρετζέγιμ. Βὲ [π] πεϊγαμπερλὲρ βα-
σιτασὴ ἰλὲ σοϊλετὶμ, χὲμ πὲν βαχιλερὶ τζο-
γαλττήμ· βὲ πεϊγαμπερλὲρ γετὶ ἰλὲ τεσ-
12 πιχλὲρ κουλλαντήμ. 'Ιστὲ Γαλαὰδ γιαρα-
μάζ τηρ, [ρ] χάκκαν πατηλλὴκ ὀλτυλὰρ, [σ] Γαλ-
γαλαδὰ πουγαλὰρ πογαζλατηλάρ· [τ] ὀνλαρὴν
μεζπαχλαρὴ πιλὲ ταρλαλαρὴν ἐδλεκλερὶ οὐ-
ζεριντεκὶ τὰς γιηγηνλαρὴ κιπί τιρ.

13 Βὲ 'Ιακὼβ [υ] Συρία τοπραγηνὰ κατζτή· βὲ
'Ισραὴλ καρὴ ἰτζόυν κουλλοὺκ ἐτὶ, βὲ καρὴ
14 ἰτζόυν τζοπὰν ὀλτού. Βὲ [φ] Ῥάπᾶ 'Ισραηλὶ
πὶρ πεϊγαμπὲρ βασιτασὴ ἰλὲ Μησηρτὰν τζη-
καρτὴ, βὲ πὶρ πεϊγαμπὲρ βασιτασὴ ἰλὲ χὴφζ
15 ὀλουντού. 'Εφραὶμ [χ] ἀτζηλὴκ ἰλὲ ('Αλλαχὴ)
γαζαπὲ κετιρτί· ἴμτι κανλαρηνὴ ὀνοὺν οὐ-
ζερινὲ πραγατζάκ, [ψ] βὲ ὀνοὺν Ῥαπᾶὴ ὀνὰ
[ω] χακαρετινὶ τοντερετζέκ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 'Εφραὶμ κορκαρὰκ σοϊλετιγὶ ζεμαντὲ 'Ισ-
ραήλ τε γιυτζελεντί· ἄμμα [α] Βαὰλ ἰλὲ συτζ-
2 λοὺ ὀλτουκτὰ ὀλτού. Βε σίμτι ταχὰ κιυνὰχ
ἐτερλὲρ, βὲ [β] κεντιλερινὲ κεντὶ κιόυμόυσλε-
ριντὲν ἀκηλλαρήντζα τοκμὲ πουτλὰρ χέπισι
οὐσταλὰρ ἀμελὶ ὀλαρὰκ σουρετλὲρ γιαπαρ-
λάρ· ὀνλὰρ, ὀνλὰρ ἰτζόυν τερλέρ κι, Κουρ-
πὰν ἐτὲν ἀτεμλὲρ [γ] πουζαγουλαρὴ ὀπσόυν-
3 λέρ· 'Ονοὺν ἰτζόυν [δ] σαπὰχ πουλουντυ κιπὶ,
βε κετζιτζὶ σαπὰχ τζιχὶ κιπὶ χαρμαντὰν
κασηργὰ ἰλὲ σαβρουλὰν [ε] σαμὰν τζόπυ κιπὶ
βὲ πατζατὰν (τζηκὰν) τουτοὺν κιπὶ ὀλα-
4 τζακλάρ. Πὲν ἰσὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰν περυ
σενὶν 'Αλλαχὴν Ῥάπᾶ ἴμ, βὲ πεντὲν γάϊρι
'Αλλὰχ πίλμεγεσιν, χὲμ [η] πεντὲν γάϊρι κυρ-
5 ταρητζὴ γιόκ τουρ. [θ] Πὲν σενὶ τζόλτὲ [ι] πὲκ
σουσοὺζ γερτὲ πιλτίμ. [κ] 'Ονλὰρ χέμαν ὀτ-
6 λακλαρηνὰ κιόρὲ τοϊτουλάρ. Τοϊτουλὰρ βὲ
ὀνλαρὴν γιόυρεγὶ γιουτζελτί· ὀνοὺν ἰτζόυν
7 [λ] πενὶ οὐνουττουλάρ. Ἴμτι [μ] ὀνλαρὰ ἀρσ-
λὰν κιπὶ ὀλατζάγημ, [ν] γιὸλ γιανηντὰ καπ-
8 λὰν κιπὶ κιόζετετζέγιμ. 'Ονλαρὰ [ξ] ἐνικλεριν-
τὲν μαχροὺμ καλμὴς ἀγιὴ κιπὶ ὀγραγια-
τζάγημ, βὲ ὀνλαρὴν γιυρὲκ περτεσινὶ γιηρ-
τατζάγημ· βὲ ὀνλαρὴ ὅρατα ἀρσλὰν κιπὶ
γεγετζέγιμ, ὀνλαρὴ σαχρανὴν τζαναβαρὴ
9 γιηρτατζάκ. [ο] Κεντινὶ χελὰκ ἐττὶν γιὰ 'Ισ-
10 ραὴλ ! [π] λάκιν γιαρτημὴν πεντέ τιρ. Χάλια
σενὶν [ρ] πατισαχὴν βὲ [σ] τζόυμλε σεχρλεριντὲ
σενὶ κυρταρατζὰκ κίμσε, βὲ ὅλ ὀνλαρὰ Πανὰ
πατισὰχ βὲ σερβερλὲρ βὲρ [τ] τετιγὶν κα-
11 τηλαρὴν χάνι ; Σανὰ [υ] γαζαπημτὰ πατισὰχ
12 βερτὶμ, βὲ χησμημτὰ ἀλτήμ. [φ] 'Εφραιμὶν
γιαραμαζληγὴ παγλανμὴς, κιόυναχὴ σακ-
13 λανμὴς τὴρ. [χ] 'Ονὰ τογουρὰν καρὴ ἀγρηλαρὴ
κελετζεκλὲρ, ὅ [ψ] ἀλὶμ ὀγὺλ τεγίλ τιρ, γιόγσα
ῥαχμὶν ἀγζηντὰ (ὅλ κατὰρ) ζεμὰν τουρμάζ
14 ἰτι. [α] 'Ονλαρὴ μεζαρὴν ἐλιντὲν φιτιγὲ ἰλὲ
χελὰς ἐτετζέγιμ, ὀνλαρὴ ὀλόυμτὲν κουρ-
ταρατζάγημ· [β] σενὶν ταουνοὺν ὀλατζάγημ
γιὰ ὀλόυμ ! σενὶν χελακὶν ὀλατζάγημ
γιὰ [γ] μεζάρ ! κιόζλεριμτὲν πισμανλὴκ κιζ-
15 λενετζέκ τιρ. [δ] Ὅ καρηντασλὰρ ἀρασηντὰ

ι 'Εξ. γ'. 15.
κ Μιχ. ς'. 8.
λ Η. ιγ'. 1. Ψαλ. λζ'. 7.
μ Παροιμ. ιά 1. 'Αμώς. ή 5.
ν Ζαχ. ιά. 5. 'Αποκ. γ'. 17.
ξ Π. ιγ'. 4.
ο Λευ. κγ'. 42. 43. Νεέμ. ή. 17. Ζαχ. ιδ'. 16.
π δ Βασ ιζ'. 12.
ρ Π. ς'. 8.
σ Π. δ'. 15. θ'. 15. 'Αμώς γ'. 4. έ. 5.
τ Π. ή 11 ί 1.
υ Γεν. κή. 5. β Νομ κς'. 5.
φ Γεν. κθ'. 20. 28.
χ 'Εξ. ιβ'. 50. 51. ιγ'. 3 Ψαλ οζ'. 20. 'Ησ. ξγ'. 11. Μιχ. ς'. 4.
ψ δ Βασ ιζ'. 11—18.
ω Δαν. ιά. 18.

—

α δ Βασ. ιζ'. 16. 18. Π. ιά. 2.
β Π. β'. 8. ή. 4.
γ γ Βασ. ιθ'. 11. 18.
δ Π. ς'. 4.
ε Δαν. β'. 35.
ζ 'Ησ. μδ'. 11. Π. ιβ'. 10.
η 'Ησ. μγ'. 11. μέ. 21.
θ β Νομ. β'. 7. λβ'. 10.
ι β Νομ. ή. 15. λβ'. 10.
κ β Νομ. ή. 12. 14. λβ'. 15.
λ Π. ή. 14.
μ Θρην. δ'. 10. Π. έ. 14.
ν 'Ιερ έ. 6.
ξ β Βασ. ιζ'. 8. Παροιμ. ιζ'. 12
ο Παροιμ ς'. 32. Π. ιδ'. 1. Μαλ. ά. 9.
π Χα. 4.
ρ δ Βασ. ιζ'. 4.
σ β Νομ. λβ'. 38. Χα. 4.
τ α Βασ. ή. 5. 19.
υ α Βασ. ή 7. ί. 19. ιέ. 22. 23. ις'. 1. Π. ί. 3.
φ β Νομ. λβ'. 34. 'Ιὼβ. ιγ'. 17.
χ 'Ησ. ιγ'. 8. 'Ιερ. λ'. 6.
ψ Παροιμ. κβ'. 3
ω Παχ, γ Βασ. ιθ'. 3.
α 'Ησ. κέ. 8. 'Ιεζ. λζ'. 12.
β α Κορ. ιέ. 64. 55.
γ 'Ιερ. ιέ. 5. Παχ, 'Ρωμ. ιά. 29.
δ Παχ, Γεν. μά. 52. μή. 19.

μεϊδετὰρ ὀλατζάκ ἰσέ τε, [ε] κιοὺν τογουσού
γελὶ κελὶπ τζόλτὲν Ῥαππὴν ῥούζκιαρὴ τζη-
κατζάκ, βὲ ὀνοὺν πουνκαρὴ κουρουγιατζάκ
χὲμ ὀνοὺν τζεσμεσὶ κουρού καλατζάκ τὴρ,
ὃ χὲπ [ζ] μακπὺλ καπλαρὴν χαζινεσινὶ γιάγμα
16 ἐτετζέκ. [η] Σαμαρεία βιρὰν ὀλατζάκ, [θ] τζόνκι
κεντὶ Ἀλλαχηνὰ ἀσὴ ὀλτού· [ι] ὀνλὰρ κηλητζ-
τὰν τουσετζὲκ ὀνλαρὴν μασουμλαρὴ γερὲ
τζαρπηλατζάκ, βὲ κεπὲ καρηλαρηνὴν (καρνὴ)
γιαρηλατζάκ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Γιὰ Ἰσραήλ! [α] Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ τόν-
2 [β] ζίρα γιαραμαζληγὴν ἰλὲ γιηκηλτήν. Πι-
λενιζτζε σόζλὲρ ἄλην, βὲ Ῥαππὰ τόνοὺν·
ὀνὰ τέγιν κι, Χὲρ γιαραμαζληγὴ τὲφ
ἔϊλὲ, βὲ (πιζὶ) χάϊρ ἰλὲ καποὺλ ἔϊλὲ, βὲ
[γ] τουτακλαρημηζὴν πουγαλαρὴ (κουρπανὴ)
3 ἐτὰ ἐτελίμ. [δ] Ἀσσυρία πιζὶ κυρτάρμαγιατζακ,
[ε] ἀτλὰρ οὐζερινὲ πίνμεγετζέγιζ, βὲ [ζ] ἄρτηκ
ἐλλεριμιζὶν ἰσινὲ Ἀλλαχημήζ σην τέμεγετζε-
γιζ· ζίρα [η] ὀκσούζ σεντὲ μερχαμετ πυλούρ.

4 Ὀνλαρὴν ἀσηληκλαρηνὴ σαγαλτατζάγημ,
ὀνλαρὴ κιονὺλτζε σεβετζέγιμ· ζίρα γαζαπὴμ
5 ὀνλαρτὰν τόντού. Ἰσραηλὲ τζὶχ κιπὶ ὀλα-
τζάγημ, ὃ σουσὲν κιπὶ τζιτζεκλενετζέκ, βὲ
κιὀκλερινὶ Λιβανὼν (ἀγατζὴ) κιπὶ σαλατζάκ.
6 Ὀνοὺν ταλλαρὴ γιαγιηλατζακλάρ, βὲ [θ] χέτνὺ
ζεϊτοὺν ἀγατζὴ κιπὶ ὀλατζάκ· βὲ ὀνοὺν
7 Λιβανὼν κιπὶ [ι] κοκουσού ὀλατζάκ. [κ] Ὀνοὺν
κιολκεσιντὲ ὀτουρανλὰρ τόνετζεκλὲρ, πουγ-
τάϊ (κιπὶ) τιριλετζεκλὲρ, βὲ ἀσμὰ κιπὶ φι-
λισλενετζεκλὲρ, ὀνοὺν ζικρὶ Λιβανωνὺν σα-
8 ραπὴ κιπὶ ὀλατζάκ. [λ] Ἐφραὶμ (τεγετζέκ) κὶ
[μ] Πουτλὰρ ἰλὲ ἄρτηκ νὲ ἰσὶμ βάρ; [ν] πὲν
τζεδὰπ ἐτὶπ ὀνὺ κιὀζεττίμ· πὲν γεσὶλ τζὰμ
ἀγατζὴ κιπὶ ἴμ, σενὶν μειβὲν [ξ] πέντεν χα-
σὴλ ὀλούρ.
9 [ο] Ἀλὶμ κὶμ τὶρ; κὶ ποὺ σεϊλερὶ ἀνλασὴν,
φεχὶμ (κὶμ τὶρ) κι ποὺ σεϊλερὶ πιλσίν; ζίρα
[π] Ῥαππὴν γιολλαρὴ τογροὺ τουρ, βὲ σατηκ-
λὰρ ὀνλαρτὰ γιοὺρουγετζεκλὲρ, ἄμμα κα-
παχατληλὰρ ὀνλαρτὰ τόκεζὲ ὀγραγιατζακλάρ.

ε Ἰερ. δ'. 11. Ἰεζ. ιζ'. 10. ιθ'. 12. Π. δ'. 19.
ζ Ναούμ. β' 9.
η δ Βασ. ιζ'. 6.
θ δ Βασ. ιή. 12.
ι δ Βασ. ή. 12. ιί. 16 Π. ιγ'. 16. Π. έ. 14. 15. Ἀμώς ά. 13. Ναούμ. γ'. 10.

α Π. ιβ'. 7. Ἰώβ. β'. 13.
β Π. ιγ'. 9.
γ Ἐβρ. ιγ'. 15.
δ Παχ. Ἰερ. λά. 18. κτλ. Π. έ. 13. ιβ'. 2.
ε Παχ, β Νομ. ιζ'. 16. Ψαλ. λγ'. 17. Ἡσ. λ'. 2 16 λά. 1.
ζ Π. β'. 17. Χα. 8.

η Ψαλ. ί. 14. ξή 5.
θ Ἰώβ. κθ'. 19. Παροιμ. ιθ'. 12.
ι Ψαλ. νδ'. 8 ρκή. 3.
κ Γεν. κζ'. 27. Ἀσμά. δ. 11.
λ Ψαλ. ξά 1.
μ Χα. 3.
ν Ἰερ. πά. 18.

ξ Ἰακ. ά. 17.
ο Ψαλ. ρζ'. 43 Ἰερ. θ'. 12. Δαν. ιβ'. 10. Ἰωάν. ή. ιγ. 37.
π Παροιμ. ί. 29. Λουκ. β'. 34 β Κορ. β'. 16. α Πέτ. β'. 7. 8.

ΙΩΗΛ

ΠΑΠ Α'.

1 ΦΑΘΟΥΗΛ ὀγλού Ἰωηλὲ ὀλὰν Ῥαππὴν
κελαμὴ τὴρ.
2 Πουνοὺ τινλέγιν ἔϊ ἰχτιγιαρλάρ! βὲ κου
λὰκ βούρουν γιὰ γερὶν χὲπ σακινλερί!
σιζὶν κιουνλερινιζτὲ γιάχοτ παπαλαρη-
3 νηζὴν κιοὺνλεριντὲ, ποὺ [α] ὀλτοὺ μου; [β] Πυνὺ
ὀγουλλαρηνηζὰ νάκλ ἔτιν, βὲ ὀγουλλαρηνὴζ
κέντὶ ὀγουλλαρηνὰ βὲ ὀνλαρὴν ὀγουλλαρὴ
σόνρακὶ τεβρτὲ ὀλανλαρὰ (νάκλ ἐτσινλέρ.)
4 [γ] Τηρτηλὴν πρακτηγηνὴ τζεκιρκὲ γετὶ τζεκιρ-
κενὶν πρακτηγηνὴ ὂτ πότζεγι γετὶ, βὲ ὂτ πό-
τζεγινὶν πρακτηγηνὴ κεπενὲκ γετί.
5 Οὐϊγιάνην γιὰ σερχοσλάρ! βὲ ἀγλάγιην,

βὲ σὶζ χὲπ σαρὰπ ἰτζενλὲρ σιρατὰν ὀτοὺ-
ροὺ [δ] ὀγζηνηζτὰν κεσιλτίγὶ ἰτζοὺν ἄχ! τζέ-
6 κιν. Ζίρα τιγιαρημὴν οὐζερινὲ [ε] πὶρ κουδ-
βετλὶ βὲ σαγιηλμάζ ταϊφὲ τζηκτὴ [ζ] ὀνοὺν
τισλερὶ ἀρσλὰν τισλερί τιρ, βὲ ὀνοὺν τισὶ
7 ἀρσλαν(ηνκὶ κιπὶ) ἄζού τισλερὶ βάρ. Ὄλ
[η] ἀσμαμὴ χαράπ βὲ ἰντζὶρ ἀγατζημὴ παρὲ
παρὲ ἐττί· ὀνοὺ πὶλ κιυλλιγὲ σογιούπ γερὲ
ἀττὴ, ὀνοὺν τζηπουκλαρὴ ἀκ ὀλτού.
8 [θ] Κεντζλιγινὶν κοτζασὴ ἰτζοὺν τζοὺλ κι-
9 γινμὶς κέλιν κιπὶ [ι] φιγὰν τζέκ. Ῥαππὴν ἐδιν-
τὲν [κ] ἐκμὲκ πεσκεσὶ βὲ σερπὲτ πεσκεσὶ
κεσιλτί· Ῥαππὴν χὴζμεττζισὶ κιαχινλὲρ
10 γιὰς τζεκερλέρ. Ταρλὰ ποζουλτού· [λ] γὲρ

α Π. β', 2.
β Ψαλ. οή. 4.
γ β Νομ. κή. 38. Π. κί. 25.

δ Ἡσ. λβ'. 10.
ε Παροιμ. λ'. 25. 26. 27. Π. β'. 2. 11. 25.

ζ Ἀποκ. θ'. 8.
η Ἡσ. έ. 6.
θ Παροιμ. β'. 17.

ι Ἡσ. λβ'. 12.
κ Χα. 13. Π. β'. 14.
λ Ἰερ. ιβ'. 11. ιδ'. 2.

γιὰς τζεκὲρ, ζίρα πουγτάϊ παζουλτού [μ] σιρὰ
κουρουτού, ζεϊτούν γιαγὴ ἐκσιλτί.
11 [ν] Ουτάνην γιὰ τζιφττζιλέρ! κερὲκ πουγ-
ταϊτὰν ὀτούρού κερὲκ ἀρπατὰν ὀτούρού φι-
γὰν τζέκιν ἐϊ παγτζηλάρ! ζίρα ταρλανὴν
12 μαχσουλού ζάϊ ὀλτού. [ξ] Ἀσμὰ κουρουτοὺ βὲ
ἰντζὶρ ἀγατζὴ πούρούστού, νὰρ ἀγατζὴ χὲμ
χουρμὰ ἀγατζὴ βὲ ἐλμὰ ἀγατζὴ, ταρλανὴν
χὲπ ἀγατζλαρὴ κουρουτού· ζίρα ἀτὲμ ὀγυλ-
λαρηντὰν [ο] σαζλὴκ τούκεντί.
13 [π] (Τζούλ) κουσάνην, βὲ φιγὰν ἐϊλέγιν γιὰ
κιαχινλέρ! ἂχ τζέκιν ἐϊ μεζπαχὴν χὴζ-
μεττζιλερί! γιὰ Ἀλλαχημὴν χατεμελερὶ κέ-
λιν! τζουλλαρτὰ κετζελέγιν· ζίρα Ἀλλα-
χημὴν ἐδιντὲν [ρ] ἐκμὲκ πεσκεσὶ βὲ σερπὲτ
14 πεσκεσὶ μὲν ὀλουντού. [σ] Ουρύτζ τακτὶς ἔτιν,
[τ] τζεμιγὲτ νιτὰ ἐϊλέγιν· ἰχτιγιαρλαρὴ [υ] τι-
γιαρὴν χὲπ σακινλερινὶ Ἀλλαχηνὴζ Ῥαππὴν
ἐδινὲ τζὲμ ἔτιν, βὲ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἔτιν.
15 [φ] Ἐϊ βάχ! ὂλ κιούν ἰτζούν· ζίρα [χ] Ῥαπ-
πὴν κιούνού γιακήν τηρ, βὲ Τζούμλεγε κα-
16 τιρτὲν χελακλὶκ κιπὶ κελετζέκ. Κιόζλερι-
μιζὶν ὀνούντὲν ταάμ, Ἀλλαχημηζὴν ἐδιντὲν
17 [ψ] σαζλὴκ βὲ σούρούρ κεσίλμετι μι; Τανελὲρ
κεντὶ κεσεκλερινὶν ἀλτηντὰ τζούρουτούλὲρ
μαχζενλὲρ βιρὰν ὀλτύ, ἀνπαρλὰρ ποζουλ-
18 τού· ζίρα πουγτάϊ κουρυτού. Χαϊβὰν [ω] νίτζε
ἰνιλέρ; σηγὴρ σούρούλερὶ ἴζτιραπὲ τουσέρ·
ζίρα ὀνλὰρ ἰτζοὺν οτλὰκ γιόκ τουρ, κογιυν-
19 λαρὴν σούρούλερὶ ταχὶ χαρὰπ ὀλτού. [α] Σανὰ
φεργιὰτ ἐτετζέγιμ γιὰ Ῥάππ! ζίρα [β] τζόλὺν
ὀτλακλαρηνὴ ἀτὲς τελὲφ ἐττί, βὲ σαχρανὴν
20 χὲπ ἀγατζλαρηνὴ ἀλὲβ γιακτή. Σαχρανὴν
χαϊβανλαρὴ ταχὶ σανὰ [γ] πακαρλάρ· ζίρα σὺ
ἠρμακλαρὴ κουρουμούς τούρ, βὲ τζόλὺν [δ] ὀτ-
λακλαρηνὴ ἀτὲς γεμίς τιρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Σιωντὰ πορού τζάλην, βὲ μουκαττὲς τα-
γημτὰ [α] κιούλπιανκ τζέκιν, γεριν χὲπ σα-
κινλερὶ τιτρεσινλὲρ ζίρα [β] Ῥαππὴν κιούνού
2 κελίγιορ, ζίρα γιακὴν τηρ· [γ] Καρανλιγὴν βὲ
τουμανὴν κιούνού πουλουτοὺν βὲ κογιύ [δ] τύ-
μανὴν κιούνού σαπαχὴν ταγλὰρ ὀύζερινὲ
γιαγιηλτηγὴ κιπὶ [ε] Τζὸκ βὲ κουββετλὶ κάβμ
[ζ] κὶ ἐζελτὲν περού ὀνοὺν κιπὶ ὄλμαμὴς τηρ,
βὲ ὀντὰν σόνρα ἄρτηκ πὶρ ταχὰ τέβρ πὲ
3 τέβρ κελετζὲκ ζεμαντὲ ὄλμαγιατζάκ. [η] Ὀνὺν
ὀνούντζε ἀτὲς τελὲφ ἐτὲρ, βὲ ἀρτὴντζα ἀλὲβ
γιακάρ· γὲρ ὀνοὺν ὀνούντὲ [θ] Ἐδὲμ τζεννετὶ
κιπὶ βὲ [ι] ἀρτὴντζα βερὰν ὀλμοὺς τζὸλ τούρ,
βὲ ὀντὰν κουρτουλμοὺς ταχὶ ὄλμαγιατζάκ.
4 [κ] Ὀνλαρὴν κιόστερισὶ ἀτλὰρ κιόστερισὶ
κιπὶ τιρ· βὲ χέμαν ἀτληλὰρ κιπὶ σεγιρτε-
5 τζεκλέρ. [λ] Ταγλαρὴν πασὴ ὀύζεριντὲ ἀρα-
παλαρὴν κιούρούλτουσού κιπὶ σαμὰν τζοπυ-
νού τελὲφ ἐτὲν ἀτεσὶν ἀλεβὶ σεσὶ κιπὶ τζενκὲ
τιζιλμὶς [μ] κουββετλὶ κάβμ κιπὶ σητζραγια-
6 τζακλάρ. Ὀνλαρὴν γιούζούντὲν καβμλὲρ
ἀγρὴ τζεκετζὲκ, [ν] χὲπ πενζλὲρ σολατζακ-
7 λάρ. Καχριμανλὰρ κιπὶ σεγιρτετζεκλέρ,
τζένκ ἐρλερὶ κιπὶ χισαρὰ τζηκατζακλάρ, βὲ
χὲρ πὶρ γιολουντὰ γιούρούγετζεκλέρ, βὲ τα-
8 ριχλερινὶ τεγιστίρμεγετζεκλερ. Βὲ πιρὶ πι-
ρινὶ ἰτὶ βέρμεγετζεκλερ, χερ κες κεντὶ ἰζιντὲ
γιούρούγετζεκλέρ· βὲ σιλαχὴν ἀρασηνὰ τύ-
σετζὲκ ὀλυρλὰρ ἰσὲ, γιαραλάνμαγιατζακλαρ.
9 Σεχιρτὲ τολασατζακλὰρ, βὲ χισαρτὰ σεγιρ-
τετζεκλέρ, ἐβλερὲ τζηκατζακλάρ· χηρσὴζ κιπὶ
10 [ξ] πέντζερελερτὲν κιρετζεκλὲρ [ο] Ὀνλαρὴν ὀνύν-
τὲν γὲρ σαλλανατζάκ, κιόκλὲρ τιτρεγετζεκ-
λέρ· [π] κιούνὲς ἰλὲ ἄϊ καραρατζάκ, βὲ γιηλ-
τηζλὰρ ἀϊτηνληκλαρηνὴ κερὶ τζεκετζεκλέρ.
11 Βὲ [ρ] Ῥὰππ [σ] ἀσκερινὶν ὀνούντὲ σεσινὶ βερε-
τζέκ, ζίρα ὀνοὺν ὀρτουσού πὲκ πόγιούκ τύρ,
ζίρα σόζούνού ἰτζρὰ ἐτὲν κουββετλί τιρ·
τζούνκι [τ] Ῥαππὴν κιούνού πόγιουκ βὲ γά-
γετ κιίπετλού τουρ, βὲ ὀνὰ [υ] κὶμ τακὰτ κε-
τιρεπιλίρ;

μ Ἡσ. κδ'. 7. Χα. 12.
ν Ἱερ ιδ'. 3. 4.
ξ Χα. 10.
ο Ἡσ. κδ'. 11. Ἱερ. μή 83. Παχ, Ψαλ. δ'. 7. Ἡσ. θ'. 3.
π Χα. 8. Ἱερ. δ'. 8.
ρ Χα. 9.
σ β Παρλπ. κ'. 3. 4. Π. β'. 15. 16.
τ Λευ. κγ'. 36.
υ β Παρλπ. κ'. 13.
φ Ἱερ. λ'. 7.
χ Ἡσ. ιδ'. 6. 9. Π. β'. 1.
ψ Παχ, β Νομ. ιβ'. 11 14. 15
ω Ὠσηέ. δ'. 3.
α Ψαλ. ψ'. 15.
β Ἱερ θ'. 10. Π. β'. 3.
γ Ἰώβ. λή. 41 Ψαλ. ρδ'. 21. ρμέ. 15.
δ γ Βασ. ιζ'. 7. ιή. 5.

α Ἱερ· δ'. 5. Χα. 15.
β Ἀριθ. ί 5. 9.
γ Π. ά. 15 Ἀδ. 15. Σοφ. ά. 14. 15.
δ Ἀμὼς ἐ. 18. 20.
ε Χα. 5. 11.
ζ Ἐξ. ί. 14.
η Π. ά. 19. 20.
θ Γεν. β'. 8. ιγ'. 10. Ἡσ. να. 3.
ι Ζαχ. ζ'. 14.
κ Ἀποκ. θ'. 7.
λ Ἀποκ θ'. 9.
μ Χα 2.
ν Θρην. δ'. 21 Χα. 8. Ναούμ. β'. 10.
ξ Ἱερ· θ'. 21.
ο Ψαλ. ιή. 7.
π Ἡσ. ιγ'. 10. Ἰεζ. λβ'. 7. Χα. 31. Π. γ'. 15. Ματ. κδ'. 29.
ρ Ἱερ. κέ. 30. Π. γ'. 16. Ἀμὼς ά. 2.
σ Χα 25.
τ Ἱερ. λ'. 7. Ἀμὼς ἐ. 18. Σωφ. ά. 15.
υ Ἀριθ. κδ'. 23. Μαλ. γ'. 2.

12 Χὲμ ταχὶ σίμτι Ῥὰπ̇π̇ τὲρ κι, Πούτουν
καλπινὶζ ἰλὲ βὲ ουρουτζ ἰλὲ βὲ ἀγλαγιὴς
13 ἰλὲ χὲμ γιὰς ἰλὲ [φ] πανὰ τόνουν· Βὲ [χ] ἐσ
βαπλαρηνηζὴ τεγὶλ, ἴλλα [ψ] γιούρεγινιζὶ
γιήρτην, βὲ Ἀλλαχηνὴζ Ῥαπ̇πὰ τόνουν· ζίρα
ὅ λατὶφ βὲ [ω] ῥαχὶμ βὲ σαπρὴ ἀζὶμ βὲ ἰνα-
γετὶ τζόκ τουρ, βὲ κεμλικτὲν ὀτουρού νατὶμ
14 ὀλούρ; [α] Κὶμ πιλίρ; πελκὶ ὅ τόνούπ πισ-
μὰν ὀλούρ; βὲ ἀρτήντζα [β] περεκὲτ Ἀλλα-
χηνὴζ Ῥὰπ̇π̇ ἰτζὸν [γ] ἐκμὲκ πεσκεσὶ βὲ σερ-
πὲτ πεσκεσὶ πακὶ κόρ.
15 Σίωντα [δ] πορού τζάλην [ε] οὐρουτζ ταχτὶς
16 ἔτιν, τζεμιγὲτ νιτὰ ἔτιν. Καβμὴ τεβσίριν
[ζ] τζεμαατὴ ταχτὶς ἔτιν [η] ἰχτιγιαρλαρὴ τζὲμ
ἔτιν, [θ] τζοτζουκλαρὴ βὲ μεμὲ ἐμενλερὶ τοπ-
λάγιην· κιουβεγὶ κεντὶ ὀτασηντὰν βὲ κέλιν
17 κεντὶ χαλβετιντὲν τζήκσην. Ῥαπ̇πὴν χὴζ-
μεττζιλερὶ κιαχινλὲρ [ι] εϊβὰν ἰλὲ μεζπαχὴν
ἀρασηντὰ ἀγλασηνλὰρ βὲ τεσινλέρ· Γιὰ Ῥάπ̇π̇!
καβμηνὴ ἐσιρκὲ βὲ μιρασηνὴ ῥεζαλετὲ βέρ,
μεκι, ταϊφελὲρ ὀνλαρὰ τεσαλλουτ ἐτελέρ-
[κ] νίτζόυν καβμλέρτε Ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ
18 χάνι; τεγελέρ. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ τιγιαρὴ ἰτζοὺν
[λ] γαϊρετὲ κελετζὲκ βὲ [μ] καβμηνὴ ἀτζηγια-
19 τζάκ. Βὲ Ῥὰπ̇π̇ τζεβὰπ ἐτὶπ κεντὶ καβ-
μηνὰ τεγετζέκ κι Ἰστὲ πὲν σιζὲ [ν] πουγτάϊ
βὲ σαρὰπ βὲ ζεϊτοὺν γιαγὴ κιοντερετζέγιμ.
20 Βὲ ὀντὰν τογιατζάκσηνηζ· βὲ σιζὶ ἄρτηκ
ταϊφελερτὲ ῥεζαλετὲ βέρμεγετζεγιμ. Ποργιὰς
τζανιπὶ (ἀσκερινὶ) σιζὶν [ξ] οὐζερινιζτὲν ἰρὰκ
ἐτέτζέγιμ βὲ γιουζοὺ [ο] κιοὺν τογουσοὺ τε-
νιζινὲ βὲ ἀρτὴ [π] πατὴ τενιζινὲ τογρου ὀλα-
ρὰκ, ὀνοὺ κουροὺ βὲ βιρὰν γερὲ σουρετζέ-
γιμ· βὲ ὀνοὺν πὲτ κοκουσοὺ τζηκατζὰκ, βὲ
ὀνοὺν τεαφουνοὺ γιοχαρὴ καλκατζὰκ, ζίρα
21 κιπιρλὶκ ἰσλετί. Κόρκμα γιὰ τιγιάρ! μεσ-
ρούρ οὐ σὰζ ὅλ, ζίρα Ῥὰπ̇π̇ πόγιοὺκ ἰσλὲρ
22 ἰσλεγετζέκ τίρ. [ρ] Γιὰ σαχρανὴν τζαναβαρ-
λαρὴ κόρκμαν! [σ] ζίρα τζόλὸν ὀτλακλαρὴ γε-
σιλλενίρ, ζίρα ἀγὰτζ μεϊβεσινὶ βερίρ, ἰντζὶρ
23 ἀγατζὴ βὲ ἀσμὰ κουββετλερινὶ βεριρλέρ. Βὲ
γιὰ Σιὼν ὀγουλλαρή! [τ] Ἀλλαχηνὴζ Ῥαπ̇πτὰ
μεσρούρ οὐ σὰζ ὅλουν· ζίρα ὅ μικταρήντζα
[υ] σιζὲ ἴλκ γιαγμουροὺ βερίρ· ἐββελκὶ κιπὶ
σιζὲ γιαγμουρού, [φ] ἴλκ παχὰρ βὲ σὸν παχὰρ
24 γιαγμουρουνοὺ ἐντιρίρ. Βὲ χαρμανλὰρ πυγ-
τάϊ ἰλὲ τολατζακλάρ· βὲ τζεντερελὲρ σαρὰπ
25 βὲ ζεϊτοὺν γιαγὴ ἰλὲ ταςατζακλάρ. Βὲ
[χ] τζεκιρκενὶν ὅτ ποτζεγινὶν, βὲ κεπενεγὶν βὲ
τηρτηλὴν ἀραλαρηνηζὰ κιοντερτιγὶμ ὅλ πό-
γιοὺκ [ψ] ἀσκεριμὶν γετιγὶ γιηλλαρὴ σιζὲ κερὶ
26 βερετζέγιμ. Βὲ [ω] τογιοὺντζαγιάτεκ πὶρ τζὸκ
γεγετζέκσινιζ, βὲ σιζὲ ἀτζαγιηπλὰρ κηλὰν
Ἀλλαχηνὴζ Ῥαπ̇πὴν ἰσμινὲ χὰμτ ἐτετζέκ-
27 σινιζ βὲ καβμὴμ ἔπετεν οὐτάνμαγιατζακ. Βὲ
[α] πιλετζέκσινιζ κὶ πὲν [β] Ἰσραηλὶν ὀρτα-
σηντὰ ἴμ, χέμ κι [γ] Ἀλλαχηνὴζ Ῥὰπ̇π̇ πὲν ἴμ
βὲ γάϊρησὴ γιόκ τουρ· βὲ καβμὴμ ἔπετεν
οὐτάνμαγιατζακ.
28 Βὲ βακὶ [δ] ὀλά κι πουντὰν σόνρα [ε] Ῥουχου-
μοὺ χὲρ τενὶν οὐζερινὲ τοκετζέγιμ βὲ [ζ] σι-
ζὶν ὀγουλλαρηνὴζ βὲ σιζὶν [η] κηζλαρηνὴζ
πεϊγαμπερλὶκ ἐτετζεκλέρ· ἰχτιγιαρλαρηνὴζ
τουσλὲρ κιορετζεκλὲρ, ἰγιτλερινὶζ βαχιλὲρ
29 κιορετζεκλέρ. Βὲ [θ] κουλλαρὴν οὐζερινὲ χὲμ
χαλαγιηκλαρὴν οὐζερινὲ ταχὶ ὅλ κιοὺνλερτὲ
30 Ῥουχουμοὺ τοκετζέγιμ. Βὲ [ι] κιοκτὲ χὲμ γερτὲ
ἀλιαμετλὲρ κὰν βὲ ἀτὲς βὲ τουτοὺν τιρεκ-
31 λερὶ κογιατζάγημ. [κ] Ῥαπ̇πὴν ὅλ πόγιοὺκ βὲ
κορκουλοὺ κιουνοὺνοὺν [λ] κελμεσιντὲν ἐββὲλ
[μ] κιοὺνὲς καρανληγὰ βὲ ἄϊ κανὰ τονετζέκ.
32 Βὲ βακὶ ὀλά κι [ν] χέρ κιμ Ῥαπ̇πὴν ἰσμινὲ νιτὰ

φ Ἰερ. δ'. 1. Ὠσηέ. ιϐ'. 7. ιδ'. 1.
χ Γεν. λζ'. 34. β Βασ. ά. 11. Ἰώϐ. ά. 20.
ψ Ψαλ. λδ'. 18. ҁά. 17.
ω Ἐξ λδ'. 6. Ψαλ. πϛ'. 5. 15. Ἰωνάς. δ' 2.
α Ἰησ. ιδ'. 12. β Βασ. ιϐ'. 22. δ Βασ. ιθ'. 4. Ἀμώς έ. 45. Ἰωνάς. γ'. 9. Σωφ. ϐ'. 3.
β Ἡσ. ξέ. 8. Ἀγγ. ϐ'. 19.
γ Π. ά 9. 13.
δ Ἀριθ ί. 3. Χα 1.
ε Π. ά. 14.
ζ Ἐξ. ιθ'. 10. 22.
η Π. ά 14.
θ β Παρλπ. κ'. 13.
ι Ἰεζ. ή. 16. Ματ κγ'. 35.
κ Ἐξ. λϐ'. 11. 12. β Νομ. θ. 26—29.
λ Ψαλ. μϐ'. 10. οθ'. 10. ριέ. 2 Μιχ. ζ'. 10.
μ Ζαχ. ά. 14. ή. 2.
ν β Νομ. λϐ'. 36. Ἡσ. ξ'. 10.
ξ Παχ, Π. ά. 10. Μαλ. γ'. 10. 11. 12.
ο Παχ, Ἰερ ά. 14.
π Παχ, Ἐξ. ί. 19.
ρ Ἰεζ. μζ'. 18. Ζαχ. ιδ'. 8.
σ β Νομ. ιά. 24.
τ Π. ά. 18. 20.
υ Ζαχ ή. 12. Παχ, Π. ά. 19.
φ Ἡσ. μά. 16. ξά. 10. Ἀββάκ. γ'. 18. Ζαχ. ί. 7.
χ Ἰακ. έ. 7.
ψ Π. ά. 4.
ω Χα 11.
α Λευ. κϛ'. 5. Ψαλ. κϐ'. 26 Παχ, Λευ. κϛ'. 26. Μιχ ϛ'. 14.
β Π γ'. 17.
γ Λευ. κϛ'. 11. 12 Ἰεζ. λζ'. 26 27. 28.
δ Ἡσ. μέ. 5. 21. 22. Ἰεζ. λθ'. 22. 28.
ε Ἡσ μγ'. 3. Ἰεζ. λθ'. 29. Πραξ. ϐ'. 17.
ζ Ζαχ. ιϐ'. 10. Ἰωάν. ζ'. 39.
η Ἡσ νδ'. 13.
θ Πραξ. κά. 9.
ι α Κορ. ιϐ'. 13. Γαλ. γ'. 28. Κολ. γ' 11.
κ Ματ. κδ'. 29. Μαρ. ιγ'. 24. Λουκ κά. 11. 25.
λ Μαλ. δ'. 5.
μ Χα 10. Ἡσ. ιγ'. 9. 10. Π. γ. 1. 15. Ματ. κδ'. 29 Μαρ. ιγ'. 24. Λουκ. κά. 25 Ἀποκ. ϛ. 2.
ν Ῥωμ. ί. 13.

ἐτὲρ ἰσὲ, κουρτουλατζὰκ τηρ· ζίρα Ῥαππὴν
τετιγὶ κιπὶ, [ξ] Σιὼν ταγηντὰ βὲ Ἰερυσαλημτὲ
βὲ Ραππὴν τζαγηρτηγὴ [ο] πακιγέ τε χελάς
ὀλατζάκ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ζίρα ἰστὲ ὂλ [α] κιοὺνλερτὲ [β]βὲ ὂλ ζεμαντὲ
πὲν Ἰούδανην βὲ Ἰερουσαλημὶν ἐσιρλιγινὶ
2 κερὶ κετιρτιγὶμ ζεμάν. [6] Ὄλτεμ χὲπ ταϊφε-
λερὶ τζὲμ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ [γ] Ἰωσαφὰτ
τερεσινὲ ἐντιρετζέγιμ βὲ [δ] ὂρατα ὀνλὰρ ἰλὲ
κυβμὴμ βὲ μιρασὴμ Ἰσραὴλ ἰτζὸὺν ὀνλαρὴ
ταϊφελερὲ ταγηττηκλαρηντὰν βὲ τιγιαρημὴ
παϊλαστηκλαρηντὰν ὀτουρυ ταβὰ συρετζέγιμ.
3 Βὲ [ε] καβμὴμ ἰτζὸὺν κουρὰ ἀττηλὰρ βὲ ὀγ-
λανὴ φαχισελιγὲ βερτιλὲρ, βὲ κηζὴ σαραπὰ
4 σαττηλὰρ κι ἰτζελέρ. Χὲμ ταχὶ σιζὶν πενὶμ
ἰλὲ νὲ ἰσινὶζ βάρ; [ζ] γιὰ Τυρὸς βὲ Σιδὼν, βὲ
Φιλιστλιλερὶν τζὸύμλε ταϊφελερί; [η] σὶζ πανὰ
ἰβὰζ μη ἐτὰ ἐτετζέκσινιζ; βὲ ἔγερ πανὰ
ἰβὰζ ἐτὰ ἐτετζὲκ ἰσενὶζ, τεζτζὲ τζεβανηζὴ
5 τζαπουτζὰκ πασηνηζὰ τὸντερετζέγιμ. Τζὸὺν
κιὸυμουσὸυμοὺ βὲ ἀλτουνουμοὺ ἀλτηνὴζ βὲ
πενὶμ ἐγὶ [θ] ἀρζουλοὺ ἐϊλεριμὶ χεϊκελινιζὲ
6 κιὸτόυρτόυνουζ. Βὲ Ἰούδα ὀγουλλαρηνὴ χὲμ
Ἰερουσαλὴμ ὀγουλλαρηνὴ Ἰουνανλὲρ ὀγουλ-
λαρηνὰ σαττηνὴζ, τά κι ὀνλαρὴ σινορλαρην-
7 τὰν ἰρὰκ ἐτέσινιζ. Ἰστὲ [ι] πὲν ὀνλαρὴ σιζὶν
ὀνλαρὴ σὸλ σαττηγηνὴζ μαχαλτὲν οὐγιαντη-
ρατζάγημ· βὲ σιζὶν τζεζανηζὴ πασηνηζὴν
8 ὀυζερινὲ τὸντερετζέγιμ. Βὲ σιζὶν ὀγουλ-
λαρηνηζὴ βὲ κηζλαρηνηζὴ Ἰούδα ὀγουλ-
λαρηνὴν ἐλινὲ σατατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴ [κ] οὐ-
ζὰκ ταϊφὲ ὀλὰν Σαβαληλαρὰ σατατζακλὰρ
ζίρα Ῥαππ σὸϊλετί.
9 [λ] Πουνοὺ ταϊφελερτὲ νιτὰ ἔτιν, τζὲνκ
τακτὶς ἔτιν καχριμανλαρὴ οὐγιαντήρην,
τζόυμλε τζὲνκ ἐρλερὶ γιανασσηνλὰρ, τζηκ-
10 σηνλάρ. [μ] Σαπὰν τεμιρλερινιζὶ κηλητζ-
λαρὰ βὲ τηρπανλαρηνηζὴ μηζρακλαρὰ τό-
γιόυν· [ν] ζαγὶφ ὀλὰν Πὲν καχριμὰν ἦμ τεσίν.
11 [ξ] Ἀτζελὲ ἐτερὲκ κέλιν ἐϊ ἐτραφτὰ ὀλὰν
τζόυμλε ταϊφελέρ! βὲ τζὲμ ὄλυν. [ο] καχριμαν-
12 λερινὶ γιὰ Ῥάππ! ὂραγια ἐντίρ. Ταϊφελὲρ
οὐγιανσηνλάρ, βὲ [π] Ἰωσαφὰτ τερεσινε τζηκ-
σηνλάρ ζίρα [ρ] ἐτραφτὰν τζόυμλε ταϊφελερὶν
σεριατηνὴ κιὸρμὲκ ἰτζὸν ὂρατα ὀτυρατζάγημ.
13 [σ] Τηρπὰν σάλην ζίρα [τ] πὶτζιν γετισμίς
τιρ· κέλιν, ἔνιν, ζίρα [υ] τζεντερὲ τολτού, τεκ-
νελὲρ ταστή· τζόυνκι ὀνλαρὴν γιαραμαζ-
14 ληγὴ πόγιόυκ τόυρ. Καλαπαληκλὰρ [φ] Χὸυκμ
τερεσιντὲ καλαπαληκλάρ, ζίρα Χὸυμ τερεσιντὲ
15 [χ] Ῥαππὴν κιουνοὺ γιακὴν τηρ. [ψ] Κιουνὲς ἰλὲ
ἄϊ καραρατζάκ, βὲ γιηλτηζλὰρ κεντὶλερὶν ἠση-
16 γηνὴ κερὶ τζεκετζεκλέρ. Ῥάππ [ω] Σιωντὰν
τζαγηρατζάκ, βὲ Ἰερουσαλημτὲν σεσινὶ βε-
ρετζέκ, βὲ [α] κιόκλερ ἰλὲ γὲρ σαρσηλατζακ-
λάρ· [6] ἄμμα Ῥάππ κεντὶ καβμηνὴν πενα-
κιαχὴ βὲ Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηνὴν καλεσὶ ὀλα-
17 τζάκ. Βὲ [γ] πιλετζέκσινιζ κι, [δ] μουκαττὲς τα-
γὴμ Σιωντὰ σακὶν ὀλὰν Ἀλλαχηνὴζ Ῥάππ
πὲν ἴμ· βὲ Ἰερουσαλὴμ μουκαττὲς ὀλατζὰκ
βὲ [ε] ὀντὰν ἄρτηκ γιαπαντζηλὰρ κέτζμεγε-
18 τζέκ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ὂλ κιὸυντὲ ταγλὰρ [ζ] σιρὰ
ταμλαγιατζακλὰρ βὲ παγηρλὰρ σὸυτ ἀκη-
τατζακλάρ, βὲ Ἰούδανην χὲπ [η] τερελερὶ σου-
λὰρ γιυρυτετζεκλέρ· βὲ [θ] Ῥάππ ἐβιντὲν πυ-
νὰρ τζηκατζάκ, βὲ [ι] Σιττὶμ τερεσινὶ σουβα-
19 ρατζάκ. Ἰούδα ὀγουλλαρηνὰ ὀλὰν ζουλμ
ἰτζὸν [κ] Μηστρ βιρὰν ὀλατζὰκ βὲ [λ] Ἐδὼμ βι-
ρὰν τζὸλ ὀλατζὰκ τζόυνκι τιγιαρλαρηντὰ
20 σουτζσὸυζ κὰν τοκτυλέρ. Ἄμμα Ἰούδα [μ] ἔπε-
τεν Ἰερουσαλὴμ τεβρ πὲ τεβρ σακὶν ὀλου-
21 νατζάκ. Βὲ [ν] ὀνλαρὴν πακλέμετιγιμ κανηνὴ
πακλεγετζεγιμ· βὲ [ξ] Ῥάππ Σιωντὰ σακὶν ὀλύρ.

ξ Ἡσ. μς'. 13. νθ'. 20. Ἀβδ. 17. Ῥωμ. ιά. 16.
ο Ἡσ. ιά. 11. 16. Ἰερ. λά. 7. Μιχ δ. 7. ἐ. 3. 7. 8. Ῥωμ. θ'. 27. ιά. 5. 7.

—

α Ἰερ λ'. 3. Ἰεζ. λή. 14
6 Ζαχ. ιδ'. 2. 3. 4.
γ Χα. 12.
δ Ἡσ. ξς. 16. Ἰεζ. λή. 22.
ε Ἀβδ. 11. Ναούμ. γ'. 10.
ζ Ἀμώς ά, 6 9.
η Ἰεζ. κέ 15. 16 17.
θ Δαν. ιά. 38.
ι Ἡσ μγ'. 5 6. μθ'. 12, Ἰερ κγ'. 9.
κ Ἰερ. ς'. 20.
λ Παχ, Ἡσ. ή. 9. 10. Ἰερ. μς'. 3. 4. Ἰεζ. λή. 7.
μ Παχ, Ἡσ. 6'. 4. Μιχ. γ'. 3.
ν Ζαχ. ιβ'. 8.
ξ Χα 2.
ο Ψαλ. ργ'. 20. Ἡσ. ιγ'. 3.
π Χα. 2.
ρ Ψαλ. ξς'. 13. ξή. 9. ρί. 6. Ἡσ. 6'. 4. γ'. 13. Μιχ. δ'. 3.
σ Ματ. ιγ'. 39. Ἀποκ ιδ'. 15. 18.
τ Ἰερ. νά. 33 Ὠσηέ. ς'. 11.
υ Ἡσ ξγ'. 3. Θρην. ά. 15. Ἀποκ. ιδ'. 19. 20.
φ Χα. 2.
χ Π. 6'. 1.
ψ Π 6'. 10. 31.
ω Ἰερ. κέ. 30. Π. 6'. 11. Ἀμώς. ά 2.
α Ἀγγ 6. 6.
6 Ἡσ νά. 5 6.
γ Π. 6'. 27.
δ Δαν. ιά 45. Ἀβδ. 16. Ζαχ. ή. 3.
ε Ἡσ. λέ. 8. νδ'. 1. Ναούμ. ά. 15. Ζαχ. ιδ'. 21. Ἀποκ. κά. 27.
ζ Ἀμώς θ 13.
η Ἡσ. λ'. 25.
θ Ψαλ μς'. 4 Ἰεζ. μζ'. 1 Ζαχ ιδ. 8 Ἀποκ κ6'. 1.
ι Ἀριθ κέ 1.
κ Ἡσ. ιθ'. 1, κτλ.
λ Ἰερ μθ' 17 Ἰε κέ. 12. 13. Ἀμώς ά. 11. Ἀβδ. 10:
μ Ἀμώς. θ'. 15.
ν Ἡσ. δ'. 4.
ξ Ἰεζ. μή. 35. Χα. 17. Ἀποκ. κά. 8.

—

ΑΜΩΣ

ΠΑΠ Α΄.

1 [α] ΘΕΚΟΥΕΤΕΝ [β] τζοπανλὰρ ἰλὲ ὀλὰν 'Α-
μωσοὺν 'Ιούδα πατισαχὴ [γ] 'Οζίανην κιοῦνλε-
ριντὲ, βὲ 'Ισραὴλ πατισαχὴ 'Ιωὰς ὀγλοὺ
[δ] 'Ιεροβοαμὴν κιοῦνλεριντὲ [ε] ζελζελετὲν ἰκὶ
γιὴλ ἐββὲλ 'Ισραηλὶν χακκηνὰ βαχιτὲ κιὸρ-
2 τούγιού κελαμλερί τιρ. Βὲ τετί κι Ῥαππ
[ζ] Σιωντὰν τζαγηρατζὰκ, βὲ 'Ιερουσαλημτὲν
σεσινὶ βερετζέκ· βὲ τζοπανλαρὴν ὀτλακλαρὴ
γιὰς τζεκετζεκ, βὲ [η] Καρμηλὶν τεπεσὶ κου-
ρουγιατζάκ τηρ.

3 Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ· [θ] Δαμασκοσοὺν οὔτζ κα-
παχατηντὰν ὀτούρού βὲ τὄρττεν ὀτούρού
[ι] ὂλ (τακτιριμὶ) κιὸντερμὲμ τζοὺνκι [κ] ὀνλὰρ
Γαλααδὴ τεμὶρ χαρμὰν τὒγενλερὶ ἰλὲ τὄιτὒ-
4 λέρ. Ἄμμα [λ] 'Αζαηλὶν ἐβινὲ ἀτὲς κιὸντε-
τερετζέγιμ βὲ Βεναδιτὴν σεραϊλαρηνὴ τελὲφ
5 ἐτετζέγιμ. Βε Δαμασκοσοὺν [μ] τηρκαζλαρηνὴ
παρελεγετζέγιμ, βὲ 'Αβὲν ὀβασηντὰν σακινὶ
χὲμ 'Εδεν ἐβιντὲν ἀσὴ τουτανὴ κηρατζά-
γημ, βὲ [ν] Συρία καβμὴ [ξ] Κιρὲ ἐσὶρ σουρού-
λετζεκ, τέγιορ Ῥάππ.

6 Ῥὰππ ποϊλέ τερ [ο] καβμημὴν οὔτζ καπα-
χατηντὰν ὀτούρού βὲ τὄρττὲν ὀτούρού ὂλ
(τακτιριμὶ) τὸντερμὲκ τζοὺνκι ὀνλὰρ ἐσιρλερὶ
τεκμίλεν ἐσὶρ σούρτούλέρ κι [π] 'Εδωμὰ τεσ-
7 λὶμ ἐτελέρ. Ἄμμα [ρ] Γαζηνὴν καλεσινὲ ἀτὲς
κιὸντερετζέγιμ βὲ ὀνοὺν σεραϊλαρηνὴ τελὲφ
8 ἐτετζεκ. Βὲ [σ] 'Αζωτοστὰν σακινὶ βὲ 'Ασκα-
λωντὰν ἀσὰ τουτανὴ κηρατζάγημ βὲ [τ] ἐλιμὶ
'Ααρωνοὺν οὔζερινὲ τὸντερετζέγιμ, βὲ
[υ] Φιλιστλιλερὶν πακιγεσὶ χελὰκ ὀλατζακλὰρ
τέγιορ 'Εφέντιμ Ῥάππ.

9 Ῥὰππ ποϊλὲ τὲρ [φ] Τύροσουν οὔτζ καπα-
χατηντὰν ὀτούρού βὲ τὄρττὲν ὀτούρού ὂλ
(τακτιριμὶ) τὸντερμέμ· τζοὺνκι [χ] ἐσιρλερὶ
τεκμίλεν 'Εδωμὰ τεσλὶμ ἐττιλὲρ, βὲ [ψ] κα-
10 ρηντὰς ἀχτηνὴ ζὶκρ ἔ-μετιλερ. Ἄμμα [ω] πὲν
Τύροσουν καλεσινὲ ἀτὲς κιὸντερετζέγιμ, βὲ
ὀνοὺν σεραϊλερινὶ τελεφ ἐτετζέκ.

11 Ῥαππ ποϊλὲ τὲρ, [α] 'Εδωμοὺν οὔτζ καπα-
χατηντὰν ὀτούρού βὲ τὄρττὲν ὀτούρού ὂλ
(τακτιριμὶ) τὸντερμὲμ τζοὺνκι [β] καρηντασὴνὴ
[γ] κηλητζ ἰλὲ κοβαλατὴ, βὲ μερχαμετινὶ τὲρκ
ἐϊλετὶ, βὲ ὀνοὺν γαζαπὴ τάϊμα γιηρττὴ,
12 βε χησμηνὴ ἔπετεν σακλατὴ. 'Αμμα πὲν
[δ] Θαιμανὰ ἀτὲς κιὸντερετζέγιμ, βὲ Βοσορρα-
νὴν σεραϊλερινὶ τελὲφ ἐτετζέκ.

13 Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· [ε] 'Αμμὼν ὀγουλλαρηνὴν
οὔτζ καπαχατηντὰν ὀτούρού βε τὄρττὲν ὀτού-
ρού ὂλ (τακτιριμὶ) τὸντερμέμ· τζοὺνκι Γα-
λααtὴν [ζ] κεπὲ καρηλαρηνὴ γιαρτηλὰρ, [η] τάκι
14 κεντὶ σινορλαρηνὴ κενισλετιλέρ. Ἄμμα πὲν
[θ] Ῥαββανὴν καλεσιντὲ ἀτὲς τουτουστουρα-
τζάγημ, βὲ ὀνοὺν σεραϊλερινὶ τζὲνκ κιοὺνοὺντὲ
[ι] κιουρούλτού ἰλὲ (βὲ) κασηργὰ κιουνοὺντὲ
15 σαγανὰκ ἰλὲ τελὲφ ἐτετζέκ, βὲ ὀνλαρὴν πα-
τισαχὴ κεντισι χὲμ σερβεολερὶ πιρλικτὲ
ἐσιρλιγὲ κιτετζὲκ τέγιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Ῥὰππ ποϊλέ τερ, [α] Μωαβὴν οὔτζ καπαχα-
τηντὰν ὀτούμού βὲ τὄρττὲν ὀτούρού ὂλ (τακ-
τιριμὶ) τὸντερμὲμ, τζοὺνκι 'Εδὼμ πατισαχη-
νὴν κεμικλερινὶ κιρὲτζ ὀλοὺντζαγιάτεκ γιακτὴ.
2 Ἄμμα πὲν Μωαβὰ ἀτὲς κιὸντερετζέγιμ, βὲ
[β] Κιριωθοὺν σεραϊλαρηνὴ τελὲφ ἐτετζὲκ βὲ
Μωὰβ βελβελὲ ἰλὲ [γ] κιουλπιὰνκ ἰλὲ (βὲ) πο-
3 ρού σετασὴ ἰλὲ ὂλετζεκ. Βὲ ὀνοὺν ἰτζιντὲν
[δ] κατηγιὴ γιὸγ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνοὺν πιλεσίν-
τζε τζούμλε σερβερλερινὶ κὰτλ ἐτετζέγιμ
τέγιορ Ῥάππ.

α β Βασ. ιδ΄. 2. β Παρλπ. κ΄. 20.
β Π. ζ΄. 14.
γ 'Ωσηέ. ά. 1.
δ Π. ζ΄. 10.
ε Ζαχ. ιδ΄. 5.
ζ Ιερ. κέ. 30. 'Ιωὴλ. γ΄. 16.
η α Βασ. κέ. 2. 'Ησ. λγ΄. 9.
θ 'Ησ. ή 4. ιζ΄. 1. 'Ιερ. μθ΄. 23 Ζαχ θ 1.
ι Χα 6, κτλ.
κ δ Βασ. ι. 33. ιγ΄. 7.
λ 'Ιερ. ιζ΄. 27. μθ΄. 27. Χα. 7. 10. 12 Π. β΄. 2. 5.
μ 'Ιερ νά 30. Θρην. β΄. 9.
ν δ Βασ. ις΄. 9.
ξ Π. θ. 7.
ο β Παρλπ. κή. 18. 'Ησ. ιδ΄. 29. 'Ιερ. μζ΄. 4 5. 'Ιεζ. κέ 15. Σωφ. β΄. 4.
π Χα. 9.
ρ 'Ιερ. μζ΄. 1
σ Σωφ. β΄. 4. Ζαχ. θ΄. 5. 6.
τ Ψαλ. πά. 14
υ 'Ιερ μζ΄ 4. 'Ιεζ. κς΄. 16.
φ Χα 6.
χ β Βασ έ. 11. γ Βασ. έ. 1. θ΄. 11–14. 'Ιωήλ. γ΄. 4. 5.
ψ Χα. 4 7.
ω 'Ησ κά 11. λδ΄. 5 'Ιερ. μθ΄. 8, κτλ. 'Ιεζ. κέ. 12. 13. 14. λέ. 2, κτλ. 'Ιωήλ γ΄. 19 'Αβδ. 1, κτλ. Μαλ. ά. 4
α Γεν κζ΄. 41. β Νομ. κγ΄ 7 Μαλ. ά. 2.
β β Παρλπ. κή. 17.
γ 'Ιεζ. λέ. 5.
δ 'Αβδ 9. 10.
ε 'Ιερ μθ΄. 1. 2. 'Ιεζ. κέ. 2. Σωφ. β΄. 9.
ζ 'Ωσηέ. ιγ΄. 16.
η 'Ιερ. μθ΄. 1.
θ β Νομ γ΄. 11. β Βασ. ιβ. 26. 'Ιερ. μθ΄ 2. 'Ιεζ. κέ. 5.
ι Π β΄. 2.

—

α 'Ησ ιέ. ις΄ 'Ιερ. μή. 'Ιεζ κέ. 8, κτλ. Σωφ. β΄. 8.
β 'Ιερ μή 24. 41.
γ Π. ά. 14.
δ 'Αριθ κδ΄. 17. 'Ιερ. μή. 7.

4 Ράππ ποϊλὲ τέρ· Ἰούδανην οὔτζ καπαχα-
τηντὰν ὀτουρού βὲ τορττὲν ὀτουζού ὄλ (τακ-
τιριμὶ) τὸντερμέμ, τζοῦνκι [ε] Ῥαππὴν σεριατ-
τηνὴ χὸρ κιόρτουλέρ, βὲ ὀνοὺν κανουνλα-
ρηνὴ χὴφζ ἔτμετιλερ, βὲ ὀνλαρὴν παπαλα-
ρηνὴν σόλ [ζ] ἀρτήντζα κιττικλερὶ [η] γιαλαν-
5 λαρὴ ὀνλαρὴ σαπηττηλάρ. Ἄμμα [θ] πὲν
Ἰούδαγια ἀτεὲ κιόντερετζέγιμ, βὲ Ἰερουσα-
λημὶν σεραϊλερινὶ τελὲφ ἐτετζέκ τιρ.

6 Ράππ ποϊλὲ τέρ, Ἰσραηλ'ν οὔτζ καπα-
χατηντὰν ὀτουρού, βὲ τορττὲν ὀτουζού ὄλ
(τακτιριμὶ) τὸντερμέμ, τζοῦνκι ὀνλὰρ [ι] σα-
τηγὴ κιουμουσὲ βὲ γιογτουλοὺ πὶρ τζιφτ
7 ἀγιὰκ καπηνὰ σαττηλάρ. Ὀνλάρκι, φακιρ-
λερὶν πασηντὰ γερὶν τοπραγὴ ἰτζὸν χασρέτ
τζεκερλέρ, βὲ [κ] γιογσουλλαρὴν γιολουνοὺ
ἐγερλὲρ βὲ [λ] μουκαττὲς ἰσμιμὶ ναπακλαμὰκ
ἰτζοὺν [μ] ὀγλοὺ χὲμ παπασὴ πὶρ κηζὰ βα-
8 ρηρλάρ. Βὲ [ν] χὲρ μεζπαχὴν γιαννηντὰ [ξ] ρε-
χὶν ἀληνὰν ἐσβαπλαρὴν οὐζερινtὲ γιαταρ-
λὰρ, βὲ ἀλλαχλαρηνὴν ἐβιντὲ ζοὺλμ τζε-
9 κενλερὶν σαραπηνὴ ἰτζερλέρ. Πεν ἰσὲ ὀνλα
ρὴν ὀνοὺντεν ποϊγιοὺ ἔρζ ἀγατζὴ κιπὶ [ο] γιού-
τζὲ βὲ μεσελὲρ κιπὶ καβὶ ὀλὰν Ἀμορρλου-
γιοὺ χελὰκ ἐττὶμ βὲ [π] γιοκαρητὰν ὀνοὺν
μεϊβεσινὶ, χὲμ ἀσαγατὰν ὀνοὺν κιοκλερινὶ
10 χελὰκ ἐττίμ. Χὲμ [ρ] πὲν σιζὶ Μησὴρ τιγιαρ-
ρηντὰν τζηκαρτὴμ, βὲ σὶζ Ἀμορρλουνοὺν
τιγιαρηνὴ ζαπτ ἐτέσινὶζ τεγιοὺ σιζὶ τζολτὲ
11 [σ] κὴρκ γιὴλ κεζτιρτίμ. Βὲ ὀγουλλαρηνηζτὰν
πεϊγαμπερλέρ, χὲμ ἰγιτλερινιζτὲν [τ] νεζιρλι-
λὲρ καλτηρτὴμ, χάλια ποϊλὲ τεγίλ μι; γιὰ
12 Ἰσραὴλ ὀγουλλαρή! τέγιορ Ῥαππ. Ἄμμα
σὶζ νεζιρλιλερὲ σαρὰπ ἰτζιρμινὶζ, βὲ πεϊγαμ-
περλερὲ ἔμρ ἐτὶπ [φ] Πεϊγαμπερλὶκ ἔτμεν τε-
13 τινίζ. Ἰστὲ πὲν τεμετλὲρ ἰλὲ τολοὺ ὀλὰν
ἀραπανὴν παστηγὴ κιπὶ σιζὶ ὀλτουγουνοὺζ
14 γερτὲ πασατζάγημ. Ἴμτι [χ] γεϊνὶ ὀλανὴν κα-
τζατζαγὴ γὲρ γιὸγ ὀλατζὰκ, βὲ κουββετλὶ
ὀλὰν κουββετινὲ ζὸρ βέρμεγετζὲκ βὲ [ψ] κα-
χριμὰν ὀλὰν τζαννηνὴ κουρταραμαγιατζάκ.
15 Βὲ γιαγιὴ τουτὰν τυράμαγιατζακ, βὲ [ω] ἀτὰ
πινὲν κεντινὶ κουρταράμαγιατζακ· βὲ ἀτὰ
16 πινὲν κεντινὶ κουρταραμαγιατζάκ. Βὲ κα-
χριμανλαρτὰ γιούρεγὶ καβὶ ὀλὰν ὄλ κιουντὲ
τζηπλὰκ καντζατζάκ τηρ τέγιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Γιὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρή! Ῥαππὴν σιζὶν
χακκηνὰ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτηγὴμ
ποὺτοὺν καπιλενὶν χακκηνὰ σοϊλετιγὶ σό-
2 ζουνοὺ τιγιλέγιν κὶ τετί. [α] Γερὶν χὲπ καπι-
λελερινtὲν, χέμαν σιζὶ πιλτίμ, [β] ὀνοὺν ἰτζὸν
χὲπ γιαραμαζληκλαρηνηζτὰν ὀτουρού σιζὲ
3 τζεζὰ βερετζέγιμ. Ἰκὶ κισὶ ἰττιφακλαρὴ ὄλ-
4 ματηκτα περαπὲρ κιτεπιλιρλέρ μι; Ἀρσλὰν
σικιαρὴ ὄλματηκτα ὀρμαντὰ πογιούρουρ μου;
κεντζ ἀρσλὰν πὶρ σεϊ καπματηκτὰ κεντὶ
5 ἰνιντὲν σεσινὶ βερίρ μι; κοὶς ὀνοὺν ἰτζοὺν
γερτὲ τουζὰκ γιὸγ ἰκὲν φακὰ τουσέρ μι;
τουζὰκ γερτὲν χιτζ πὶρ σεϊ τουτμαμὴς ἰκὲν
6 καλτηρηλὴρ μη; σεχρτὲ πορου τζαληνὴρ τα
κὰδμ οὐρκμέζ μι; [γ] σεχρτὲ πελὰ ὀλούρ μου κι
7 Ῥαππ ἔτμεμὶς ὀλά; Ζίρα Ἐφέντιμ Ῥάππ
κονλαρὴ πεϊγαμπερλερὲ [δ] σηρρηνὴ ἄτζμα-
8 γιήντζα πὶρ σεϊ ἐτμέζ. [ε] Ἀρσλὰν πογιούρ-
τοὺ κὶμ κορκμοζ; Ἐφέντιμ Ῥάππ ποϊλὲ
σοϊλετί, [ζ] Κὶμ πεϊγαμπερλὶκ ἐτμέζ;

9 Ἀζωτοζτὰ σεραϊλαρὴν οὐζερινtὲ βὲ Μη-
σὴρ τιγιαρηντὰ σεραϊλαρὴν οὐζερινtὲ νιτὰ
ἔτιν βὲ τέγιν· Σαμαρείανην ταγλαρὴ οὐζε-
ρινtὲ τζὲμ ὄλουν, βὲ ὀνοὺν ἰτζιντὲ πογιοὺκ
βελβελελὲρ βὲ ὀρτασηντὰ ζουλμλὰρ κιορούν.
10 Τζοῦνκι [η] τογρουλοὺκ ἐϊλεμεγὶ πιλμεζλὲρ
τέγιορ Ῥάππ, σεραϊλερινtὲ ζοὺλμ βὲ να-
11 χακλὴκ γιηγαρλάρ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἐφέντιμ
Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· [θ] Τουσμὲν τιγιαρὴν ἐτρα-
φηντὰ ὀλατζάκ, βὲ σεντὲν σενὶν κουββετινὶ
ἐντιρετζὲκ βὲ σεραϊλαρὴν γιαγμαλανατζάκ τηρ

ε Λευ. κς'. 14. 15. Νεέμ. ά. 7. Δαν ή. 11
ζ Ἰεζ. κ'. 13. 16. 18 24 30
η Ἡσ. κή. 15. Ἰερ. ις'. 19. 20. Ῥωμ. ά. 25.
θ Ἰερ. ιζ'. 27 Ὠσηέ. ή. 14.
ι Ἡσ. κθ. 21. Π. ή. 6.
κ Ἡσ. ί. 2 Π. έ. 12.
λ Λευ. κ'. 3. Ἰεζ λς'. 20 Ῥωμ. β'. 24.
μ Ἰεζ. κδ'. 11.
ν Ἰεζ. κγ'. 41. α Κορ. ή. 10 ί 21.
ξ Ἐξ. κβ'. 26.
ο Ἀριθ. ιγ'. 29. 33 34
π Ἀριθ κά. 24. β Νομ. β'. 31. Ἰησ κδ. 8.
ρ Ἡσ έ 24 Μαλ δ'. 1
σ Ἐξ ιβ'. 51 Μιχ. ς'. 4.
τ β Νομ. β. 7. ή. 2.
υ Ἀριθ ς'. 2. Κριτ. ιγ'. 5
φ Ἡσ. λ'. 10. Ἰερ. ιά. 21. Π. ζ'. 12. 13. Μιχ. β'. 6.
χ Π. β'. 1, κτλ Ἰερ. θ. 23.
ψ Ψαλ. λγ'. 16.
ω Ψαλ. λγ'. 17.

—

α β Νομ. ζ' 6. ί. 15. Ψαλ. ρμζ'. 19. 20.
β Παχ, Δαν. θ'. 12 Ματ. ιά 22. Λουκ. ιβ'. 47 Ῥωμ. β'. 9. α Πέτ. δ'.17
γ Ἡσ. μέ 7.
δ Γεν. ς'. 13 ιή. 17. Ψαλ. κέ. 14. Ἰωάν. ιέ. 15.
ε Π. ά. 2.
ζ Πραξ γ'. 20. έ. 20. 29. α Κορ. θ' 16.
η Ἰερ δ'. 22
θ δ Βασ. ιζ'. 3. 5. ιή. 9. 10. 11.

12 Ῥàππ πöϊλὲ τέρ· Τζοπàν ἀρσλανὴν ἀγ-
ζηντàν ἰκὶ πουτ γιάχοτ πὶρ κουλàκ παρ-
τζασὴ νιτζε κουρταρὴρ ἰσὲ, Σαμαρείατα
γιατàκ κιöσεσιντὲ βὲ Δαμασκοστà τöσεκτε
öτουρàν Ἰσραὴλ öγουλλαρὴ öϊλὲ κουρτου
λατζακλάρ.
13 Ἰσίτιν βὲ Ἰακὼβ ἐβινὲ σαχατὲτ ἔτιν τέ-
γιορ ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ἐφέντιμ Ῥάππ.
14 Κὶ Ἰσραηλὶν καπαχατλαρηνὴ ὀνοὺν οὐζεριντε
γιοκλαγιατζάγημ κιöντὲ, Βαιθηλὶν μεζπαχλα-
ρηνὴ ταχὶ γιοκλαγιατζάγημ, βὲ μεζπαχὴν
πουϊνουζλαρὴ παρελενὶπ γερὲ τöυσετζεκλέρ.
15 Βὲ [ι] κὴς ἐβὶ ἰλὲ [κ] γιὰ ἐβινὶ βουρατζάγημ,
βὲ [λ] φιλ τισὶ ἐβλερὶ χελàκ öλατζακλàρ, βὲ
πöγιοὺκ ἐβλὲρ ζαϊ öλατζακλàρ τέγιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ποὺ σöζöυ τινλέγιν γιὰ φακιρλερὲ ζουλμ
ἐτὲν γιογσουλλαρὴ ἐζὲν, Ἐφεντιλερινὲ Κετίρ
κι ἰτζελὶμ τεγὲν Σαμαρεία ταγιηντà öλàν
2 [α] Βασàν ἰνεκλερί. [β] Ἐφέντιμ Ῥάππ κεντὶ
ἀζιζλιγὶ ἰλὲ γεμὶν ἐττί κι, Ἰστὲ οὐζερινιζὲ
κιöυνλὲρ κελίγιορ κι, σιζὶ [γ] öλταλàρ ἰλὲ βὲ
σιζιν ζöυρριγετινιζὶ παλὴκ ζηπκηνλαρὴ ἰλὲ
3 καλτηρατζάκ. Βὲ χὲρ πιρινὶζ [δ] γιηκὴκ γερ-
λερτὲν öνöυντζε τζηκατζàκ τηρ, βὲ καλελερὶ
τὲρκ ἐτετζέκσινιζ τέγιορ Ῥάππ.
4 [ε] Βαιθηλὲ κέλιν βὲ καπαχàτ ἔτιν [ζ] Γα-
λααδτà καπαχàτ ἐτμεγὶ τζογάλτην· βὲ [η] χὲρ
σαπàχ κουρπανλαρηνηζὴ [θ] χὲρ οὔτζ γιηλτà
5 öνταληκλαρηνηζὴ κετίριν. Βὲ [ι] σöυκρ κουρ-
πανηνὴ χαμουρλοὺ γιάκην, βὲ [κ] ἰρατὲτ πεσ-
κεσι τζαγηρὴπ νιτà ἔτιν· ζίρα [λ] πöϊλὲ σεβ-
τινιζ γιὰ Ἰσραὴλ öγουλλαρὴ τέγιορ Ἐφέν-
6 τιμ Ῥάππ. Ἴμτι πὲν ταχὶ σιζὲ χὲπ σεχὶρλε-
ρινιζτὲ τισλὲρ πακλιγὶ βὲ τζöυμλε μαχαλλε-
ρινιζτὲ ἐκμὲκ ἐκσικλιγὶ βερτίμ· ἄμμα [μ] πανà
7 τöνμετινιζ τέγιορ Ῥάππ. Χὲμ ταχὶ πὲν πι-
τζινὲ ταχà οὔτζ ἄϊ βàρ ἰκὲν σιζτὲν γιαγμουρὺ
μὲν ἐττὶμ βὲ πὶρ σεχρὶν οὐζερινὲ γιαγμοὺρ
γιαγτηρτὴμ πὶρ κητανὴν οὐζερινὲ γιαγτὴ,
8 βὲ οὐζερινὲ γιάγμαγιαν κητà κουρουτοὺ· Βὲ
ἰκὶ οὔτζ σεχρ σοὺ ἰτζμεγὲ πὶρ σεχρὲ οὐσ-
τöυλὲρ, ἄμμα κάνματηλαρ· βὲ λάκιν [ν] πανà
9 τöνμετινιζ τέγιορ Ῥάππ. [ξ] Σιζὶ σαμοὺμ γελὶ
βὲ σαρηλὴκ ἰλὲ βουρτοὺμ· παγτζελερινὶζ βὲ
παγλαρηνηζὴν, βὲ ἰντζὶρ χὲμ ζεϊτöν ἀγατζ-
λαρηνηζὴν τζοκλουγουνοὺ [ο] öτ πöτζεγὶ γετί·
10 βὲ λάκιν πανà τöνμετινιζ τέγιορ Ῥάππ. Ἀ-
ρανηζà Μησὴρ ταρζηντà ταοὺν σαλτὴμ, ἀτ-
λαρηνηζὴν ἐσὶρ öλμασὴ ἰλὲ ἰγιτλερινιζὶ κη-
λὴτζ ἰλὲ öλτöυρτöυμ, βὲ öρτουλαρηνηζὴν
φενà κοκουσουνοὺ τà πουρνουνουζà τζηκαρ-
τὴμ· βὲ λάκιν [π] πανà τöνμετινιζ τέγιορ Ῥάππ.
11 Ἀλλαχὴν ἆλτ οὔστ ἐττιγὶ [σ] Σόδομα βὲ Γό-
μορρα κιπὶ σιζί τε ἆλτ οὔστ ἐττίμ· βὲ [τ] ἀτεσ-
τὲν τζηκαρηλμὴς κιöσκιöυ κιπὶ öλτουνούζ·
12 βὲ λάκιν [υ] πανà τöνμετινιζ τέγιορ Ῥάππ. Ὀ-
νοὺν ἰτζöυν σανà πöϊλὲ ἐτετζέγιμ γιὰ Ἰσ-
ραήλ! πουνοὺ σανà ἐτετζέγιμ ἰτζöυν [φ] Ἀλ-
λαχηνὴ καρσηλαμαγà χαζηρλàν γιὰ Ἰσ-
13 ραήλ! Ζίρα ἰστὲ ταγλαρὴ κουρàν βὲ ῥöυζ-
κιαρὴ γιαρατàν, βὲ [χ] ἀτεμὲ φικρὶ νὲ öλτου-
γουνοὺ χαπὲρ ἐτὲν, [ψ] σεχερὶ καρανλὴκ ἐτὲν
βὲ [ω] γερὶν γιöυκσὲκ μαχαλλερινὲ πασàν
[α] ὀνοὺν ἰσμὶ Ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβά τηρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ποὺ σöζöυ [α] οὐζερινιζὲ καλτηρτηγὴμ φι-
γανὴ τινλέγιν γιὰ Ισραὴλ ἐβί· Ἰσραὴλ πα-
κιρεσὶ τöυστöυ, ἄρτηκ κάλκμαγιατζακ· γερὶ
οὐζεριντὲ πραγηλτὴ, ὀνοὺ καλτηρατζàκ γιöκ
3 τουρ. Ζίρα Ἐρέντιμ Ῥάππ πöϊλὲ τέρ· Πὶν
κισι τζηκàν σεχρτὲ γιöυζ καλατζàκ, γιöυζ
4 τζηκαντà Ἰσραὴλ ἐβινὲ öν καλατζάκ. Ζίρα
Ῥάππ Ἰσραὴλ ἐβινὲ πöϊλὲ τέρ· [β] Πενὶ ἀρά-
5 γιην κι, γιασàγιάσηνηζ. Λάκιν [γ] Βαιθηλὶ
ἀράμαν, βὲ Γαλγαλαγιà βάρμαν [δ] βὲ Βηρσα-

ι Ἰερ λς'. 22.
κ Κριτ. γ'. 20.
λ γ Βασ. κβ'. 39.

—

α Ψαλ. κβ'. 12. Ἰεζ. λθ'. 18.
β Ψαλ. πθ'. 35.
γ Ἰερ. ις'. 16. Ἀββάκ. ά 15.
δ Ἰεζ. ιβ'. 5. 12.
ε Ἰεζ κ'. 39.
ζ Ὠσηέ. δ'. 15. ιβ'. 12. Π. έ. 5.
η Ἀριθ. κή. 3 4.
θ β Νομ. ιδ'. 28.
ι Λευ. ζ'. 13. κγ'. 17.
κ Λευ. κβ'. 18. 21. β Νομ. ιβ'. 6.
λ Ψαλ. πά. 12
μ Ἡσ. κς'. 11 Ἰερ. έ. 3. Ἀγγ. β'. 17. Χα. 8 9.
ν Χα. 6. 10. 11.
ξ β Νομ. κή. 22. Ἀγγ. β'. 17.
ο Ἰωήλ ά. 4. β'. 25.
π Ἐξ. θ'. 3. 6. ιβ'. 29. β Νομ κή 27. 60. Ψαλ. οή 50.
ρ Χα. 6.
σ Γεν. ιθ' 24. 25. Ἡσ. ιγ'. 19. Ἰερ. μθ'. 18.
τ Ζαχ γ'. 2. Ἰουδ 23.
υ Χα. 6.
φ Παχ, Ἰεζ. ιγ'. 5. κβ'. 30. Λουκ. ιδ'. 31. 32.
χ Ψαλ ρλθ'. 2. Δαν. β'. 28.
ψ Π. έ. 8. ή 9.
ω β Νομ. λγ'. 13. λδ. 29. Μιχ. ά. 3.
α Ἡσ. μζ'. 4. Ἰερ. ί. 16. Π. έ. 8 θ'. 6.

—

α Ἰερ. ζ'. 29. Ἰεζ. ιθ'. 1. κζ'. 2.
β β Παρλπ. ιέ. 2. Ἰερ. κθ'. 13 Χα. 6.
γ Ἡσ. νέ. 3.
δ Π. δ'. 4.

ϐεγὲ κέτζμεν, ζίρα Γαλγαλὰ χὲρ βέτζχ ἰλὲ
ἐσιρλιγὲ σούρουλετζὲκ, βὲ ε Βαιθὴλ χίτζ
6 ὀλατζάκ. ζ Ῥαππὴ ἀράγιην κι, γιασαγιάση-
νηζ, ὄλμαγιακι, Ἰωσὴφ ἐϐιιὲ ἀτεϛ κιπὶ τϋ
σϋπ ὀνϋ τελὲφ ἐτέ, βὲ Βαιθηλτὲ σογιϋντϋρέν
7 ὄλμαγια. Σιζ κι σεριατὴ ἀψενθινὲ τόντερίπ
8 σατακατὴ γερὲ πραγήρτηνηζ, θ Οὐλκερὶ βὲ
τζεϐζαγιὴ γιαπανὴ βὲ ὀλούμ κιολκεσινὶ σα-
παχὰ τόντερενὶ βὲ ι κιουνοὺ κετζὲ κιπὶ κα-
ρανλὴκ ἐτενὶ κ τενιζὶν σουλαρηνὴ τζαγηρὴπ
ὀνλαρὴ γερὶν γιουζοὺ οὐζερινὲ τὸκενὶ λ ἰσμὶ
9 Ἰεϐὰ ὀλανή, Χισαρὰ χελακλὶκ κιρὲ τε-
γιοὺ κουϐϐετλινὶν οὐζερινὲ ἄπανσηζ χελακ-
λὶκ γετιστιρενὶ (ἀράγιην.)

10 μ Καπουτὰ τεκτὶρ ἐτεντὲν ἰκρὰχ ἐτερλὲρ,
11 βὲ ξ τεμὰμ σοϊλεγεντὲν νεφρὲτ ἐτερλέρ. Ἴμτι
φακιρὶν οὐζερινὲ πασὴπ ὀντὰν πϋγτάϊ πεσ-
κεσὶ ἀλτηγηνὴζ ἰτζοὺν ο γιονουλμοὺζ τασ-
τὰν ἐϐλὲρ γιαπτηνὴζ ἄμμα ὀνλαρτὰ σακὶν
ὄλμαγιατζάκσηνηζ, ἀρζουλοὺ παγλὰρ τικ-
τινὶζ ἄμμα ὀνλαρὴν σαραπηνὴ ἰτζμεγετζὲκ
12 σινὶζ. Ζίρα τζὸκ καπαχατλαρηνηζὴ βὲ ἀγὴρ
κιουναχλαρηνηζὴ πιλίριμ π σατηγὴ σηκὴπ
ρισϐὲτ ἀλανλὰρ σηνηζ, βε καπουτὰ ρ γιογ-
13 σουλλαρὴν (ταϐασηνὴ) ἰπτὰλ ἐτέρσινιζ. Ὀ-
νοὺν ἰτζοὺν ἀκηλλὴ ὀλὰν ὂλ βακηττὰ
σ σουκιοὺτ ἐτετζὲκ ζίρα βακὴτ κιοτοὺ
14 τούρ. Εἰλιγὶ ἀράγιην βὲ τεγὶλ κιοτουλού-
γιοὺ, τάκι γιασαγιάσηνηζ, βὲ ποϊλέτζε ἀσ-
κερλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ τ τετιγινὶζ κιπὶ σι-
15 ζὶν ἰλὲ ολατζάκ. υ Κιοτουλϋκτὲν ἰκρὰχ ἐτὶπ
εἴλιγὶ σέϐιν, βὲ χακκὴ καπουτὰ καγὶμ ἐτὶν·
φ πέλκι ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ Ἰωσηφὶν
πακιγεσινὲ μερχαμὲτ ἐτέ.

16 Ὀνϋν ἰτζϋν ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ἐφέντιμ
Ῥάππ ποϊλὲ τέρ· Χὲπ μεϊτανλαρτὰ φιγὰν ὀλα-
τζὰκ, βὲ τζόμλε σοκακλαρτὰ Βὰχ βὰχ τεγε-
τζεκλὲρ, βὲ τζιφττζιγὶ γιασὰ βὲ χ φεργιὰτ ἐτ-
μεκτὲ μαχὶρ ὀλανὴ φιγανὰ τζαγηρατζακλάρ.
17 Βὲ τζόμλε παγλαρτὰ φιγὰν ὀλατζὰκ, ζίρα
ψ ὀρταντὰν κετζετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ.
18 ω Βάϊ! Ῥαππὴν κιουνουνοὺ ἀρζουλαγιαν-
λαρὰ α Ῥαππὴν κιουνοὺ σιζὲ νέ τιρ, καραν-
19 λὴκ τηρ βὲ αἰτηνλὴκ τεγὶλ τιρ· ϐ Κισὶ ἀρσ-
λὰν ἀγζηντὰν κατζὴπ ἀγιηγιὰ ὀγρατηγὴ
γιάχοτ ἐϐὲ βαρὴπ ἐλινὶ τιβαρὴν οὐζερινὲ
ταγιανήντζα ὀνϋ γιηλὰν σαντζτηγὴ κιπὶ τιρ.
20 Ῥαππὴν κιουνοὺ αἰτηνλὴκ ὄλμαγιὴπ καραν-
λὴκ τεγὶλ μι; βὲ ὀντὰ τουμὰν βὰρ βὲ νοὺρ
γιὸκ τούρ.

21 γ Παϊραμλαρηνηζτὰν ἰκρὰχ οὐ νεφρὲτ ἐτέ-
ριμ βὲ τζεμιγετλερινιζτὲ χὸζ δ κοκοὺ ἄλ-
22 μαγιατζάγημ. ε Ἔγερ πανὰ ποὺτοὺν γιανμα-
λὰρ βὲ ἐκμὲκ πεσκεσλερινιζὶ συνσανὴζ πιλὲ
καποὺλ ἐτμεγετζέγιμ, βὲ πεσλὶ χαϊϐανλα-
ρηνηζὴν σελαμὲτ κουρπανλαρηνὰ ναζὰρ κὴλ-
23 μαγιατζάγημ. Ἰλαχιλερινὶν σετασηνὴ πεντὲν
κιτὲρ βὲ σαντουρλαρηνὴν μακαμηνὴ ἰσίτμε-
24 γιμ. ζ Λάκιν σεριὰτ σοὺ κιπί, βὲ σατακὰτ
25 κεσιλμὲζ ἠρμὰκ κιπὶ ἀκσήν. η Τζόλτὲ κὴρκ
γιὴλ πανὰ κουρπανλὰρ βὲ ἐκμὲκ πεσκεσλερὶ
26 τακρὶπ ἐττινὶζ μι; γιὰ Ἰσραὴλ ἐϐί! Ἴλλα
σὶζ Μολοχονοζοὺν τζατηρλαρηνή, θ βὲ Χιοὺνι
πουτλαρηνηζὴ κεντινιζὲ γιαπτηγηνὴζ ἀλ-
27 λαχηνιζὴν γιηλτηζηνὴ ταστηνήζ. Ἴμτι
σιζὶ ι Δαμασκοστὰν ὀτεγὲ ἐσὶρ σουρετζέγιμ,
τέγιορ κ ἰσμὶ Ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ῥάππ.

ΠΑΠ ϛ'.

1 α Βάϊ! Σιωντὰ πικαϊτ ὀλανλαρά, βὲ Σα-
μαρία ταγηνὰ κιϋϐενενλερὲ ϐ ταϊφελερὶν πασὴ
τενιλενλερὲ, κὶ Ἰσραὴλ ἐϐὶ ὀνλαρὰ κελίρ.
2 γ Χαλνεγὲ δ κέτζιν, βὲ κιορούν βὲ ὄραταν
ε πϋγιϋκ Αἰμαθὰ κίτιν ἀντὲν ζ Φιλιστλιλε-
ρὶν Γεθινὲ ἔνιν η ὀνλὰρ ποὺ πατισαχληκλαρ-
τὰν ἐγὶ μι τιρ; γιάχοτ ὀνλαρὴν σινοροὺ σι-
3 ζὶν σινορουνουζτὰν πϋγιϋκ μϋ; Γιὰ θ κιοτϋ

ε Π. ή. 14.
ζ Ὠσηέ. δ'. 15. ί. 8.
η Χα. 4.
θ Π. ϛ'. 12.
ι Ἰώϐ. θ'. 9. λή. 31.
κ Ψαλ. ρδ'. 20
λ Ἰώϐ. λή. 34. Π. θ'. 6.
μ Π. δ'. 13.
ν Ἡσ. κθ'. 21.
ξ γ Βασ. κϐ'. 8.
ο β Νομ. κή. 30. 38. 39. Μιχ. ϛ'. 15. Σωφ. ά. 13. Ἀγγ. ά 6.
π Π. ϐ'. 6
ρ Ἡσ. κθ'. 21. Π. ϐ'. 7.
σ Π. ϛ'. 10.
τ Μιχ. γ'. 11.
υ Ψαλ. λδ'. 14. ιζ'. 10. Ῥωμ. ιϐ'. 9
φ Ἐξ. λϐ'. 30. δ Βασ. ιθ'. 4. Ἰωὴλ ϐ'. 14.
χ Ἱερ. θ'. 17.
ψ Ἐξ. ιϐ'. 12. Ναούμ. ά 12.
ω Π. έ. 19. Ἱερ. ιζ'. 5. Ἰεζ. ιϐ'. 22. 27. γ Πέτ. γ'. 4.

α Ἱερ. λ'. 7. Ἰωήλ. ϐ'. 2. Σωφ. ά. 15.
ϐ Ἱερ μή. 44.
γ Παροιμ. κά. 27 Ἡσ. ά. 11—16. Ἱερ. ϛ'. 20. Ὠσηέ ή. 13.
δ Λευ κϛ' 31.
ε Ἡσ. ξϛ'. 3. Μιχ. ϛ'. 6. 7
ζ Ὠσηέ. ϛ'. 6 Μιχ. ϛ'. 8.
η β Νομ. λϐ'. 17. Ἰησ κδ'. 14 Ἰεζ. κ'. 8. 16. 24. Πραξ. ζ'. 42 43. Παχ, Ἡσ μγ'. 23.
θ δ Βασ. ιά. 33.
ι δ Βασ. ιζ'. 6.
κ Π. δ'. 13.

α Λουκ ϛ'. 24.
ϐ Ἐξ. ιθ'. 5.
γ Ἡσ. ί 9.
δ Ἱερ. ϐ'. 10.
ε δ Βασ. ιή. 34.
ζ β Παραλπ κϛ'. 6.
η Ναούμ. δ'. 8
θ Π. έ. 18 θ'. 10.

κιουνού ι κερὶ κογιανλάρ! βὲ ϰ ζουλμὺν ταχ-
4 τηνὴ γιακλαστηρανλάρ, φὶλ τισὶ κερεβετ-
λερτὲ γιατανλάρ, βὲ τόσεκλερινιζτὲ γιὰν
κελενλὲρ, βὲ σόυρουτὲν κυζυλαρὴ βὲ ἀχὸρ
5 ἰτζιντὲν πουζαγουλαρὴ γεγενλέρ. λ Σαντου-
ρουν σεσιντὲ τουρκιού σοϊλεγενλὲρ, κεντι-
λερινὲ μ Δαβὶδ κιπὶ μουσικὶ ἀλιατλαρὴ πεϊτὰ
6 ἐτενλὲρ. Κιασελὲρ ἰλὲ σαράπ ἰτζενλὲρ, βὲ
χὰς γιὰγ ἰλὲ γιαγλανανλάρ, βὲ 'Ιωσηφὶν
κηργηνηντὰν διουρού ἐλὲμ τζέκμεγενλερ.
7 'Ονουν ἰτζοὺν σίμτι ἐββελκὶ ἐσιρλὲρ ἰλὲ ἐσὶρ
σουρουλετζεκλὲρ, βὲ γιὰν κελενλερὶ σεβὶντζ
σεσὶ κιτετζέκ τιρ.
8 ν 'Εφέντιμ Ῥάππ κεντισὶ ἰλὲ γεμὶν ἔττὶ
τέγιορ ἀσκερλερὶν 'Αλλαχὴ Ῥάππ, Πὲν 'Ια-
κωβουν γουρουριντέν, ἰγρενίριμ βὲ ὀνοὺν σε-
ραϊλεριντὲν ἰκράχ ἐτέριμ· ἴμτι σεχρὶ ὀνοὺν
9 τολουσοὺ ἰλὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ. Βὲ βακὶ
ὀλά κι πὶρ ἐβτὲ ὂν κισὶ καλὴρ ἰσέ τε, ὀλε
10 τζεκλέρ. Βὲ κισινὶν ἀμουτζασὴ ὀνοὺ για-
κατζὰκ κιμσὲ ἰλὲ κεμικλερὶ ἐβτὲν τζηκαρ-
μὰκ ἰτζοὺν καλτηραλάρ, βὲ ἐβὶν γιανλα-
ρηντὰ ὀλανὰ τεγέ κι, ταχὰ σενὶν γιανηντὰ
βάρ μη; ὃ τα Γιὸκ τεγετζέκ. ἀντὲν ὃ τεγέ
κι, ξ Σοὺς ὂλ, ο ζίρα Ῥαππὴν ἰσμινὶ ἀνατζὰκ
11 βακὴτ τεγὶλ τιρ. Ζίρα ἰστὲ Ῥάππ π ἔμρ ἐτὲρ βὲ
ὃ ρ πόγιοὺκ ἐβὶ γιηκηλὴς ἰλὲ βὲ κιουτζούκ
ἐβὶ τζατλαγιὴς ἰλὲ βουρατζὰκ τηρ.
12 'Ατλὰρ καγιατὰ σεγιρτιρλέρ μι; γιάχοτ
ὀκιούζλὲρ ἰλὲ τζίφτ συρυλύρ μυ; ζίρα σὶζ
σ σεριατὴ ὀτὲ βὲ σατακὰτ μεϊβέσινὶ ἀψεν-
13 τινὲ τοπτερτινίζ. Ἔϊ χιτζτὲν σὰζ ὀλαν-
λάρ! κουββετιμὶζ ἰλὲ κεντιμιζὲ πουϊνουζλὰρ
14 ἀλματὴκ μη τεγενλὲρ; Ἄμμα ἰστὲ πὲν γιὰ
'Ισραὴλ ἐβὶ! τέγιορ ἀσκερλερὶν 'Αλλαχὴ
Ῥάππ τ ὀυζεριν ιζὲ ταϊφὲ καλτηρατζάγημ, βὲ
σιζι υ Αἱμὰθ μετχελιντὲν τζόλουν ἠρμαγη-
νάτεκ σηκατζακλάρ.

ΠΑΠ Ζ΄.

1 'Εφέντιμ Ῥάππ πανὰ πόϊλὲ κιόστερτὶ, κὶ
ἰστὲ σονρακὶ ὀτουν πιττιγινὶν ἴπτιτασηντα
τζεκιρκελὲρ γιαραττὴ, βὲ ἰστὲ σονρακὶ ὀτ
2 πατισάχὴν πιτζινιντὲν σόνρα ἰτὶ. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι, ὀνλὰρ γερὶν ὀτουνοὺ τεμάμεν γε-
τικτὲν σόνρα πὲν τετὶμ γιὰ 'Εφέντιμ Ῥάππ!
κερὲμ εἶλὲ ἄφ ϰὴλ. α 'Ιακὼβ κιουτζοὺκ
3 ἰκὲν νίτζε καλκατζάκ; β Ῥάππ πουντὰν ὀτυρὺ
νατὶμ ὀλτου, Ῥάππ Πού ὄλμασην τετί.
4 'Εφέντιμ Ῥάππ πανὰ πόϊλὲ κιόστερτὶ, κὶ
ἰστὲ 'Εφέντιμ Ῥάππ ἀτὲς ἰλὲ ταβὰ κιόρμεγε
τζαγιρήγιορ ἰτὶ, βὲ ὃ πόγιὺκ ἐνκινὶ γετὶ, βὲ
5 καραγιὴ τελὲφ ἐττί. Βε πὲν τετὶμ Κερὲμ
εἶλὲ γιὰ 'Εφέντιμ Ῥάππ! φεραγὰτ εἶλὲ γ 'Ιακὼβ
6 κιουτζοὺκ ἰκὲν νίτζε καλκατζάκ; Ῥάππ πυν-
τὰν ὀτουρού νατὶμ ὀλτού· 'Εφέντιμ Ῥάππ
πού ταχὶ ὄλμασην τετί.
7 Πανὰ πόϊλὲ κιόστερτὶ κι, Ἴστὲ 'Εφέντιμ
πὶρ τὶκ τιβαρὴν ὀυζεριντὲ τουρουπ, ἐλιντὲ
8 πὶρ ἰσκαντὶλ βάρ ἰτι. Βὲ Ῥάππ πανὰ τετὶ
κι κιορούγιορσουν γιὰ 'Αμώς· βὲ 'Ισκαν-
τὶλ τντιμ, βὲ 'Εφέντιμ τετί κι ἰστὲ πὲν
καβμὴμ 'Ισραηλὶν ὀρτασηνὰ πὶρ δ ἰσκαντὶλ
κογιατζάγημ, ε ἄρτηκ πὶρ ταχὰ ὀνλαρὴ ἄφ
9 ἐτμεγετζεγιμ. Βὲ 'Ισαακὴν ζ τεπὲ πουτχα-
νελερὶ βιρὰν ὀλατζακλάρ, βὲ 'Ισραηλὶν Μακ-
τεσελερὶ χαράπ ὀλατζακλάρ, βὲ η 'Ιεροβοαμὴν
ἐβὶ ὀυζερινὲ κηλὴτζ ἰλὲ καλκατζάγημ.
10 Βὲ Βαιθηλὶν κιαχινὶ 'Αμασία 'Ισραὴλ πα-
τισάχὴ ι 'Ιεροβοαμὰ κιοντερὶπ τετὶ 'Ισραὴλ
ἐβινὶν ὀρτασηντὰ 'Αμὼς σενὶν ὀυζερινὲ φιτνὲ
εἶλετὶ ὀνοὺν χέπ σόζλερινὲ τιγιὰρ τεχαμμυλ
11 ἐτέ. Ζίρα 'Αμὼς πόϊλὲ τὲρ 'Ιεροβοὰμ κηλὴτζ
ἰλὲ ὀλετζὲκ, βὲ 'Ισραὴλ τιγιαρὴ ὀυζεριντὲν
χὲρ βετζχ ἰλὲ ἐσιρλιγὲ σουρουλετζέκ.
12 Βὲ 'Αμασία 'Αμωσὰ τετὶ, γιὰ πακητζὴ
κὶτ 'Ιούδα τιγιαρηνὰ κατζ, βὲ ὄρατα ἐκμέκ-
13 γε, βὲ ὄρατα πεϊγαμπερλὶκ εἶλέ. Βὲ ϰ ἄρ-
τηκ πὶρ ταχὰ Βαιθηλτὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτμε
τζοὺνκι λ ὃ πατισάχὴν μακτεσεσὶ τιρ, χὲμ
μεμλεκετὶν χανεσὶ τιρ.
14 Βὲ 'Αμὼς τζεβὰπ ἐτὶπ 'Αμασίαγια τετί κι,
πὲν πεϊγαμπὲρ τεγὶλ ἰτὶμ βὲ μ πεϊγαμπὲρ ὀγ-

ι 'Ιεζ. ιϐ΄. 27.
ϰ Ψαλ ξδ΄. 20. Π. ἑ. 12. Χα 12.
λ 'Ησ. ἑ. 12.
μ α Μαρλπ. κγ΄. 5.
ν 'Ιερ. νά. 14. 'Εϐρ. ϛ΄. 13· 14. 17.
ξ Π. ἑ. 13.
ο Π. ή. 3.
π 'Ησ. νέ. 11.
ρ Π. γ. 15.
σ 'Ωσηέ. ί. 4. Π. ἑ. 7.
τ 'Ιερ. ἑ. 15.
υ 'Αριθ. λδ΄. 8. γ Βασ ή. 65.

α 'Ησ νά. 19 Χα. 5.
ϐ β Νομ. λϐ΄. 36. Χα. 6. 'Ιω ας. γ΄. 10. 'Ιακ. ἑ. 16.
γ Χα. 2. 3.
δ Παχ, γ Βασ. κά. 13. 'Ησ. κή. 17. λδ΄ 11. Θρην. 6. 8.
ε Π. ή. 2 Μιχ. ζ΄. 18.
ζ Παχ, Γεν. κϛ΄. 23. μϛ΄. 1. Π. ἑ. 5 ή. 14.
η Παχ, δ Βασ ιέ. 10.
θ γ Βασ. ιϐ΄. 32.
ι δ Βασ. ιγ΄. 23.
ϰ Π. ϐ΄. 12.
λ γ Βασ. ιϐ΄. 32· ιγ΄. 1.
μ γ Βασ. κ΄. 35. δ Βασ. ϐ΄. 5. δ΄. 38. ϛ΄. 1.

λοὺ τεγὶλ ἰτὶμ, ἴλλα ν πὲν τζοπὰν βὲ γιαπὰν
15 ἰντζιςὶ τεδσιρετζισὶ ἰτίμ. Βὲ Ῥὰππ πενὶ σῦρῦ-
νοὺν ἀρτηντὰν ἀλτὴ, βὲ Ῥὰππ πανὰ τετὶ κι,
Κὶτ, καβμὴμ Ἰσραηλὲ πεϊγαμπερλὶκ εϊλέ.
16 Ἰμτὶ χάλια Ῥαππὴν σῦζουνοῦ τινλέ· σὲν
τέρσιν κι, Ἰσραηλτὲν ὀτουροῦ πεϊγαμπερλὶκ
ἔτμε βὲ ξ Ἰσαὰκ ἐβιντὲν ὀτουροῦ σῦζ σοϊλέ
17 με. Ὀντὰν ὀτουροῦ ο Ῥὰππ ποϊλὲ τερ, π κα-
ρὴν σεχιρδὲ ζινὰ ἐτετζὲκ βὲ ὀγουλλαρὴν χέμ
κηζλαρὴν κηλητζτὰν τουσετζεκλὲρ, βὲ γερὶν
ἴπ ἰλὲ παϊλασηλατζὰκ, βὲ σὲν ναπὰκ γὲρ
οὔζεριντὲ ὀλετζέκσιν, βὲ Ἰσραὴλ γεσινὶν
οὔζεριντὲν χὲρ βετζχ ἰλὲ ἐσιρλιγὲ σουρου-
λετζέκ τιρ.

ΠΑΠ Η'.

1 Ἐφέντιμ Ῥὰππ πανὰ ποϊλὲ κιὸστερδὶ, κὶ
2 ἰστὲ πὶρ σεπὲτ γιὰζ μεϊβεσί. Βὲ α τετί κι,
Νε κιορούγιορσουν; γιὰ Ἀμώς! βὲ πὶρ σε-
πὲτ γιὰζ μεϊβεσὶ τετίμ· ἀντὲν Ῥὰππ πανὰ
τετὶ κι, καβμὴμ Ἰσραηλὶν οὔζερινὲ σὸν κελτὶ
ϐ ἄρτηκ πὶρ ταχὰ ὀνλαρὴ ἄφβ ἔτμεγετζέ-
3 γιμ. Βὲ ὄλ κιοῦντὲ χεϊκελὶν γ ἰλαχιλερὶ ἄχ
βὰχ ὀλατζακλὰρ, τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥάππ,
λεσλὲρ τζὸκ ὀλουπ δ χὲρ μαχαλτὲ (ὀνλαρὴ)
σουκιοὺτ ἰλὲ ἀτατζακλάρ.
4 Πουνοὺ τινλέγιν ἔϊ ε γιοχσουλοὺ γιουταν-
λάρ! κὶ γερὶν φακιρλερινὶ γιὸγ ἐτὶπ τέρσι-
5 νιζ. Ἄϊ πασὴ νὲ ζεμὰν κελετζὲκ κὶ ζαχιρὲ
σαταλὶμ, βὲ ζ σαββάτω πουγτάγιὴ ἀτζαλὴμ
κὶ η ἐφαγιὴ κιουτζοὺλ τελὶμ βὲ μησκαλὴ
πὸγιουτελὶμ, βὲ χιλελὶ κὰλπ τεραζιλὲρ
κουλλαναλήμ.
6 Κὶ θ κιουμοὺς ἰλὲ φακιρλερὶ βὲ πὶρ τζὶφτ
ἀγιὰκ καπὴ ἰλὲ γιοχσουλλαρὴ σατοὺν ἀλα-
λὴμ, βὲ πουγτάγιὴν σουπροὺν τουσοὺ-
7 νοὺ σαταλήμ. Ῥὰππ Ἰακωβοὺν τζελαλὴ
ἰλὲ γεμὶν ἐτὶπ, ι Ὀνλαρὴν ἐτσικλερι-
νὶν τζούμλεσινι ἔπετεν ἄσλα οὐνούτμαγια-
8 τζαγὴμ (τετὶ) κ Πού σέϊ ἰτζοὺν γὲρ τιτρε-
μέζ μι; βὲ ὀντὰ χὲπ σακὶν ὀλὰν γιὰς τζεκ-
μέζ μι; βὲ πουτουνοὺ ἠρμὰκ κιπὶ γιοκαρη-
γιὰ τζηκατζὰκ λ γιάνι Μησὴρ ἠρμαγὴ κιπὶ,
9 σουρουλουπ πατζατζάκ τηρ. Βὲ βακὶ ὀλά κι
ὄλ κιουντὲ τέγιορ Ἐφέντιμ Ῥὰππ μ κιουνεσὶ
ὀϊλεγὶν πατηρατζάγημ βὲ κιὸν ἀγτηληγηντὰ
10 γερὶ καρανλὴν ἐτετζέγιμ. Βὲ παϊραμλαρη-
νηζὴ γιασὰ βὲ χὲπ ἰλαχιλερινιζὶ φιγανὰ
τοντερετζέγιμ, βὲ ν τζὸμλε πελλερὲ τζὺλ βὲ
χὲρ πασὴν οὔζερινὲ σατζ κιρὰν τζηκαρατζά-
γημ, βε ξ ὀνὸ πιριτζ κ ἐβλὰτ ἰτζὸν ὀλὰν γιὰς
κιπὶ βὲ σονουνοὺ ἀτζὴ κιὸν κιπὶ ἐτετζέγιμ.
11 Ἰστὲ κιουνλὲρ κελὶρ τέγιορ Ἐφέντιμ
Ῥὰππ κι, γερὲ κητλὴκ κιοντερετζέγιμ ἐκμὲκ
κητληγὴ τεγὶλ βὲ σοὺ σουσαμὰκ κητληγὴ
τεγὶλ ἴλλα ο Ῥὰππ σοζλερινὶν ἰσιτμὲ σινὶν
12 (κητληγή.) Βὲ τενιζτὲν τενιζὲ χέμ ποργιὰς
τζανιπιντὲν τα κιὸν τογουσουνάτεκ τολασαλὰρ
Ῥαππὴν κελαμηνὴ ἀραγιαρὰκ, γερτὲν γερὲ
13 σεγ ριλὲρ ἄμμα πουλάμαγιαλαρ. Ὄλ κιοντὲ
κιουζὲλ πακηρελὲρ, βὲ ἰγιτλὲρ σουσουσλουκ-
14 τὰν παγηλατζακλάρ. π Σαμαρείανην σουτζοὺ
ἰλὲ ρ γεμὶν ἐτὶπ σενὶν Ἀλλαχὴν σάγ τηρ
γιὰ Δάν! βὲ σ Βηρσαβενὶν γιολοὺ σὰγ τι-
τεγενλὲρ, τουσετζεκλὲρ βὲ ἄρτηκ κάλκμα-
γιατζακλαρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Ἐφέντιμι κιορτοὺμ κι μεζπαχὴν οὔζεριντὲ
τουρούγιορ ἰτι, βὲ τετί· Τιρεγὶν πασληγηνὰ
βοὺρ βὲ καπουσουνοὺν περβαζλαρὴ τιτρε-
γελὲρ, βὲ ὀνλαρὴ τζούμλεσινιν πασὴ οὔζε-
ρινὲ παρελέ, βὲ ὀνλαρὴν πακὶ καλανὴ
κηλὴτζ ἰλὲ ὀλτουρετζέγιμ α Ὀνλαρὴν κατζανὴ
κατζάμαγιατζακ, βὲ ὀνλαρὴν κουρτουλανὴ
2 κουρτουλάμαγιατζακ. ϐ Ὀνλὰρ τζεχεννεμέτεκ
καζαρλὰρ ἰσέ τε, ἐλίμ ὀνλαρὴ ὅραταν ἀλα-
τζὰκ τηρ, βὲ γ κιογὲ τζηκσαλὰρ πιλέ, ὀν-
3 λαρὴ ὅραταν ἐντιρετζέγιμ. Βὲ Καρμήλοσυν
πασηντὰ κιζλενσελὲρ ταχὶ ὀνλαρὴ ἀραγιὴπ
ὀρτὰν ἀλετζέγιμ· βὲ ἔκερ κιοζλεριμὶν
ὀνουντὲν τενιζὶν τιπινὲ σακλανηρλὰρ ἰσέ

ν Π. ά. 1. Ζαχ. ιγ'. 5.
ξ Μιχ. ϐ'. 6.
ο Π. κ, Ἰερ. κή. 12. κθ'. 21. 25. 31. 32.
π Ἠσ ιγ'. 16. Θρην. έ. 11. Ὠσηέ. δ'. 13. Ζαχ. δ'. 2.

α Ἰεζ. ζ'. 2.
ϐ Π ζ'. 8.
γ Π έ. 23.
δ Π. ς'. 9. 10.
ε Ψαλ. ιδ'. 4. Παροιμ. λ'. 14.
ζ Νεέμ. ιγ'. 15. 16.
η Μιχ ς'. 10. 11.
θ Π ϐ'. 6.
ι Ὠσηέ. ή. 13. θ'. 9.

κ Ὠσηέ. δ'. 3.
λ Π. θ'. 5.
μ Ἰώϐ. έ. 14. Ἠσ. ιδ'. 16 νθ. 9. 10. Ἰερ. ιέ. 9. Μιχ. γ'. 6.
ν Ἠσ ιέ. 2. 3. Ἰερ. μή 37. Ἰεζ. ζ 18. μζ'. 31.
ξ Ἰερ. ς'. 26. Ζαχ. ιϐ. 10.
ο α Βασ γ'. 1. Ψαλ. οδ'. 9. Ἰεζ. ζ'. 26.

π β Νομ. θ'. 21.
ρ Ὠσηέ. δ'. 15.
σ Π. έ. 5.

α Π. ϐ'. 14.
ϐ Ψαλ ρλθ'. 8, κτλ.
γ Ἰώϐ. κ'. 6. Ἰερ. νά. 53 Ἀϐδ. 4.

τε, ὀρατὰ γιηλανὰ ἔγερ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀν-
4 λαρὴ σοκατζάκ τηρ. Βὲ ἔκερ ὀνλὰρ τούσ-
μελερινὶν ὀνούντζε ἐσιρλιγὲ κιτερλὲρ ἰσὲ
[δ] ὀρατα κηλητζὰ ἔμρ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ
κάτλ ἐτετζέκ τιρ, βὲ [ε] ὀνλαρὴν οὐζερινὲ να-
ζαρημὴ, τεγὶλ ἐϊλὶκ ἰτζοὺν ἴλλα κεμλὶκ
ἰτζοὺν κογιατζάγημ.
5 Ζίρα ἀσκερλερὶν [ζ] Ῥαππὴ Ἐφέντι ὅ τὺρ κι,
γερὲ τοκανὴρ τα [ζ] ὅ ἐρὶρ, βὲ [η] ὀντὰ χὲπ σα-
κὶν ὀλανλὰρ γιὰς τζεκὲρ βὲ πουτουνοὺ ἠρ-
μὰκ κιπὶ γιοκαρὴ τζηκὰρ γιάνι Μησὴρ ἠρ
6 μαγὴ ἰλὲ κιπὶ πατατζάκ τηρ. Κιόκλερτὲ
κεντὶ [θ] ταπακαλαρηνὴ [ι] γιαπὰν βὲ ὀνοὺν κουπ-
πεσινὶ γερὶν οὐζερινὲ τεμελλετὲν [ι] τενιζὶν
σουλαρηντὶ τζαγηρὰν, βὲ ὀνλαρὴ γερὶν γιὺζὺ
οὐζερινὲ τοκὲν ὅ τὺρ, [κ] ὀνὺν ἰσμὶ Ἰεοβά τηρ.
7 Σὶζ πανὰ Χαπὲς ὀγουλλαρὴ κιπὶ τεγὶλ
μι σινιζ γιὰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρή! τέγιορ
Ῥάππ, Ἰησραηλὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν βὲ
[λ] Φιλιστλιλερὶν [μ] Καφθορτὰν βὲ Ἀσσυρίαγιη
8 [ν] Κιρτὲν τζηκάρματημ μη; Ἰστὲ [ξ] Ἐφέντιμ
Ῥαππὴν κιόζλερὶ κιόυναχκιὰρ μεμλεκετὶν
οὐζερίντὲ τιρ· βὲ [ο] ὀνοὺ γὲρ γιούζοὺ οὐζεριν-
τὲν χαρὰπ ἐτετζέγιμ, λάκιν Ἰακὼβ ἐβινὶ
πὶλ κιούλλιγε χαρὰπ ἔτμεγετζεγιμ τέγιορ
9 Ῥάππ. Ζίρα ἰστὲ πὲν ἔμρ ἐτὶπ Ἰσραὴλ
ἐβινὶ τζούμλε ταϊφελερτὲ καλπουρτὰ καλ-
πουρλατηκλαρὴ κιπὶ καλπουλαγιατζάγημ, βὲ
10 γερὲ πὶρ τανὲ τούσμεγετζέκ. Καβμημὴν γὲπ
κιόυναχκιαρλαρὴ κηλὴτζ ἰλὲ ὀλετζεκλὲρ ὀν-
λὰρ κι [π] πελὰ γετισμεγετζὲκ βὲ ὀνουμούζοὺ
ἄλμαγιατζακ τερλέρ.
11 [ρ] Ὄλ κιουντὲ Δαβιδὶν τούσμούς τζατη-
ρηνὴ καλτηρατζάγημ βὲ γιηκηκλαρηνὴ ταμὶρ
ἐτετζέγιμ. βὲ ποζουκλαρὴ πινὰ ἐτετζέγιμ,
βὲ ὀνοὺ κατὶμ κιουνλερτεκὶ κιπὶ γιαπατζά-
12 γημ. Τά [σ] κι Ἐδωμὺν πακιγεσινὶ βὲ [τ] ἰσμὶμ
ὄλ οὐζερίντὲ τζαγρηλὰν χὲπ ταϊφελερὶ μι-
13 ρὰς ἐτερλὲρ τέγιορ πουνοὺ ἐτὲν Ῥάππ. Ἰστὲ
[υ] κιουνλὲρ κελὶρ τέγιορ Ῥάππ κὶ τζιφττζὶ
ὀρακτζηγιὰ βὲ οὐζοὺμ πασὰν τοχουμὺ ἐκενὲ
γετισετζεκ βὲ [φ] ταγλὰρ σιρὰ ταμλατατζακ-
14 λάρ, βὲ χὲπ παγιηρλὰρ ἐριγετζεκλέρ. [χ] Καβ-
μημ Ἰσραηλὶν ἐσιρλιγινὶ τοντερετζέγιμ βὲ
[ψ] βιρὰν σεχρλερὶ πινὰ ἐτὶπ σακὶν ὀλατζακ-
λάρ, βὲ παγλὰρ τικὶπ ὀνλαρὴν σαραπηνὴ
ἰτζετζεκλὲρ, βὲ παγτζελὲρ γιαπὴπ μεϊβελε-
15 ρινὶ γεγετζεκλέρ. Βὲ ὀνλαρὴ ὀνλαρὴν γερὶ οὐ-
ζερίντὲ τικετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὰ βερτιγὶμ [ω] ὀνε
λαρὴν γερὶ οὐζερίντὲν ἄρτηκ σοκιούλμεγε-
τζεκλὲρ τέγιορ Ῥάππ Ἀλλαχήν.

δ Λευ. κς'. 33. β Νομ. κή. 65 Ἰεζ. ἑ. 12.
ε Λευ. ιζ'. 10 Ἰερ. μδ'. 11.
ζ Μιχ. ά. 4.
η Π. ή. 8.
θ Ψαλ. ρδ'. 3. 13.
ι Πέ. ἑ. 8.
κ Π. δ'. 13
λ Ἰερ. μζ. 4.
μ β Νομ. β'. 23. Ἰερ μζ' 4.
ν Π. ά. 5.
ξ Χα. 4.
ο Ἰερ. λ'. 11. λά. 35. 36 Ἀδδ 16. 17.
π Π πς'. 3.
ρ Πρξ. ιέ. 16. 17.
σ Ἀριθ κδ. 18.
τ Ἀδδ. 19.
υ Λετ. κς'. 5.
φ Ἰωήλ. γ'. 18.
χ Ἰερ λ'. 3.
ψ Ἠσ ξά. 4. ξέ. 21. Ἰεζ. λς'. 33—36
ω Ἠσ. ξ' 21. Ἰερ. λδ'. 41. Ἰεζ. λδ'. 28. Ἰωήλ. γ'. 20.

—

ΑΒΔΙΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΕΦΕΝΤΙΜ Ῥάππ [α] Ἐδωμὺν χακκηνὰ πöϊλὲ
τέρ· [β] Ῥαππτὰν χαπὲρ ἰσιττὶκ, βὲ ταϊφελερὲ
ἐλτζὶ κιόντεριλτὶ, Κάλκην, βὲ ὀνουν οὐζε-
2 ρινὲ τζενκὲ καλκαλήμ. Ἰστὲ σενὶ ταϊφελερτὲ
κιουτζοὺκ ἐττὶμ γάγετ ἰλὲ ταχκὶρ ὀλτοὺν.
3 Σενὶ γιούρεγινὶν μαγρουρλουγοὺ ἀλτατττὴ
γιὰ [γ] καγιὰ γιαρηκλαρηντὰ σακὶν ὀλὺπ μεσ-
κιανὴ γιούκσὲκ ὀλὰν, βὲ [δ] γιούρεγιντὲ πενὶ
4 γερὲ κὶμ ἐντιρετζὲκ τεγέν; [ε] Κεντινὶ καρ-
τὰλ κιπὶ οὐτζελτσὶν, βὲ [ζ] γιουβανὴ γιηλ-
τηζλαρὴν ἀρασηνὰ κοσὰν ταχὶ ὀντὰν σενὶ
5 ἐντιρετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ. Ἔγερ σανὰ [η] χηρ-
σηζλὰρ γιάχοτ κετζὲ γιαγματζηλὰρ κελσὶ
ἰτιλὲρ [νίτζε κηρηλτήν!] ὀνλὰρ κεντιλερινὲ
γετὲρκ μηκταρὴ τζαλμαζλὰρ μη ἰτὶ; ἔγερ
σανὰ πὰγ πουζουτζουλὰρ κελσὲ ἰτὶ, [θ] πîραζ
6 σανὰ σαλκὴμ πρακμαζλὰρ μη ἰτὶ. Ἠσαῦ

α Ἠσ. κέ. 11. λδ'. 5. Ἰεζ. κέ. 12. 13. 14. Ἰωήλ. γ'. 19. Μαλ. ά. 3.
β Ἰερ. μθ'. 14, κτλ.
γ γ Βασ. ιδ'. 7.
δ Ἠτ. ιγ'. 13. 14. 15.
Ἀποκ. ιή. 7.
ε Ἰώβ. κ'. 6. Ἰερ. μθ'. 16. γά. 53. Ἀμώς. θ'. 2.
ζ Ἀββάκ β'. 9.
η Ἰερ. μθ'. 9.
θ β Νομ. κδ'. 21. ιζ'. 6. κδ'. 13.

νίτζε τεφτὶς ὀλουντού; ὀνοὺν κιζλὶ γερλερὶ
7 ἀραντηλάρ. Ἄχτ οὔζρὲ ὀλτουγοὺν χὲπ ἀτεμ-
λερὶν σενὶ σινοράτεκ κιόντερτιλὲρ, [ι] τοστλα-
ρὴν σενὶ ἀλτατττηλὰρ σανὰ γκλὶπ ὀλτȣλάρ,
πεσλετικλερὶν ἀλτηνὰ τȣζὰκ κοτȣλὰρ [κ] ὀντὰ
φὲχμ γιόκ τουρ.
8 [λ] Ὄλ κιόυντὲ τέγιορ Ῥὰππ Ἐδωμτὰν
ʒάλιμλερὶ βὲ Ἠσαῦ ταγηντὰν φεχμὶ χε-
9 λὰκ ἔτμεγετζέκ μι γιμ; Βὲ [μ] καχρημανλα-
ρὴν κορκατζακλὰρ [ν] γιὰ Θαιμάν! τά κι Ἠσαῦ
10 ταγηντὰν χέρ κες κὰτλ ἰλὲ κηρηλά. [ξ] Καρην-
τασηνὰ Ἰακὼϐ ὀλὰν ζουλμτὰν ὀτόυρού σενὶ
ἀγιὴπ καπλαγιατζὰκ, βὲ [ο] ἔπετεν κηρηλατζάκ-
11 σην. Καρσὴτὰ τουρτουγοὺν κιόυντὲ γιατλὲρ
ὀνοὺν ἀσκερινὶ ἐσίρ ἀλτηκλαρὴ βὲ γιαπαν-
τζηλαρ καπουλαρηνὰ κιρτικλερὶ, βὲ [π] Ἱερου-
σαλημὶν οὔζερινὲ κουρὰ ἀττηκλαρὴ κιόυντὲ
12 σὲν ταχὶ ὀνλαρὴν πιρὶ κιπὶ ἰτίν. [ρ] Σὲν ἰσὲ
καρηντασηνὴν κιόυνόυνὲ, ὀνοὺν πελασηνὴν
κιόυνόυνὲ [σ] πακμαμαλὴ ἰτὶν, βὲ Ἰούδα ὀγȣλ-
λαρὴ ἰτζοὺν χελακλικλερὶ κιόυνόυντὲ [τ] σὰζ
ὄλμαμαλη ἰτὶν, βὲ σηκηντὴ κιόυνόυντὲ ἀγ-
13 ζηνὴ πόγιόυτ μεμελὶ ἰτίν· Καϐμημὴν καπȣ-
σουνὰ ὀνλαρὴν πελαλαρὴ κιȣνȣντὲ κίρμεμελι
ἰτὶν χὲμ σὲν ὀνλαρὴν πελαλαρὴ κιόυνόυντὲ
ὀνλαρὴν μουσιπετινὲ πάκμαμαλὴ ἰτὶν, βὲ
πελαλαρὴ κιόυνόυντὲ ὀνλαρὴν μαλινὲ (ἔλ)
14 σάλμαμαλη ἰτίν. Βὲ ὀνοὺν κουρτουλμουσ-
λαρηνὴ κηρμὰκ ἰτζοὺν γιὸλ ἀγζηντὰ τουρ-
ʒμαμαλὴ ἰτὶν, βὲ σηκηντὴ κιȣνȣντὲ ὀνȣν πακι-
15 σινὶ ἐλὲ βέρμεμελι ἰτίν. [υ] Ζίρα χὲπ ταϊφε-
λερὶν οὔζιρινὲ Ῥαππὴν κιόυνόυ γιακήν τηρ·
[φ] σενὶν ἐττιγὶν κιπὶ σανὰ ὀλουνατζὰκ τζε-
16 ζὰν πασηνὰ τόνετζέκ. Ζίρα [χ] σὶζ μουκαττὲς
ταγημτὰ νίτζε ἰτζτινὶζ ἰσὲ, χὲπ ταϊφελὲρ
(ταχὶ) τάϊμα ἰτζετζεκλέρ· χὲμ ἰτζετζεκλὲρ,
βὲ γιουτατζακλὰρ, βὲ χὶτζ ὄλμαμης κιπὶ
ὀλατζακλάρ.
17 Ἄμμα [ψ] Σιὼν ταγηντὰ [ω] χελὰς ὀλατζάκ,
βὲ μȣκαττλὶκ ὀλατζάκ· βὲ Ἰακὼϐ ἐϐὶ μȣλκλε-
18 ρινὶ ζὰπτ ἐτετζεκλέρ. Βὲ Ἰακὼϐ ἐϐὶ [α] ἀτὲς,
βὲ Ἰωσὴφ ἐϐὶ ἀλὲϐ Ἠσαῦ ἐϐὶ ἰσὲ σαμὰν
τζόπȣ ὀλατζὰκ, βὲ ὀνλαρὴ τελὲφ ἐτετζεκλέρ
τηρ· βὲ Ἠσαῦ ἐϐινὶν καλανὴ ὄλμαγιατζακ,
19 ζίρα Ῥὰππ σόϊλετί. Βὲ κήπλε τζανιπιντὲν
ὀλανλὰρ [β] Ἠσαῦ ταγηνὴ βὲ [γ] σαχρατὰν ὀλαν-
λὰρ Φιλιστλιλερὶ βὲ Ἐφραὶμ ταρλασηνὴ, βὲ
Σαμαρία ταρλαλαρηνὴ μιρὰς ἐτετζεκλὲρ, χὲμ
20 Βενιαμὶν Γαλααδὴ μιρὰς ἐτετζέκ. Βὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν πού ἀσκερινὶν ἐσιρλερὶ Χαναν-
λ ηλαρὴν ὀλανὴ τα [δ] Σαρεπταγιάτεκ βὲ Ἱερȣ-
σαλημὶν Σεφαραττὰ ὀλὰν ἐσιρλερὶ [ε] κήπλε
21 σεχρλερινὶ μιρὰς ἐτετζεκλέρ. Βὲ Σιὼν τα-
γηνὰ Ἠσαῦ ταγηνὴν ταϐασηνὴ κιόρμὲκ ἰτζȣν
χελὰς ἐτιτζιλὲρ τζηκατζακλάρ· βὲ [ζ] πατι-
σαχλὴκ Ραππὴν ὀλατζάκ τηρ.

ι Ἰερ λή. 22.
κ Ἠσ. ιθ'. 11. 12.
λ Ἰώϐ ἑ. 12. 13. Ἠσ κθ'. 14 Ἰερ. μθ'. 7.
μ Ψαλ. ος'. 5. Ἀμώς ϐ'. 16.
ν Ἰερ. μθ'. 7.
ξ Ψαλ. ρλζ'. 7. Ἰεζ. κέ. 2. λέ. 5. Ἀμώς. ά. 11.
ο Ἰεζ λέ. 9. Μαλ. ά 4.
π Ἰωὴλ. γ'. 5. Ναούμ γ. 10.
ρ Ψαλ. λζ'. 13. ρλζ. 7.
σ Ψαλ. κϐ'. 17 νγ'. 7. νθ'. 10. Μιχ. δ'. 11. ζ'. 10.
τ Ἰώϐ. λά. 29. Παροιμ. ιζ'. 5. κδ'. 17. 18. Μιχ. ζ'. 8.
υ Ἰεζ. λ'. 3. Ἰωὴλ γ'. 14.
φ Ἰεζ, λέ 15. Ἀϐϐάκ ϐ' 8.
χ Ἰερ. κέ. 28. 29. μθ'. 12. α Πέτ. δ'. 17.
ψ Ἰωὴλ. ϐ'. 32.
ω Ἀμώς θ'. 8.
α Ζαχ. ιϐ'. 6. Παχ, Ἠσ. ί. 17.
β Ἀμώς. θ'. 12.
γ Σωφ. ϐ'. 7.
δ β Βασ ιζ'. 9. 10.
ε Ἰέρ λϐ'. 44.
ζ Ψαλ κϐ'. 28 Δαν. ϐ'. 44 ζ'. 14. 27. Ζαχ. ιδ'. 9. Λουκ. ά. 33. Ἀποχ. ιά. 15. ιθ'. 6.

ΙΩΝΑΣ

ΠΑΠ Α'.

1 ΒΕ Ἀμαθὶ ὀγλοὺ [α] Ἰωναγιὰ Ῥαππὴν κε-
2 λαμὴ ὀλοὺπ τετί. Κάλκ πόγιόυκ σέχρ
[β] Νινευηγὲ κὶτ, βὲ ὀνοὺν οὔζερινὲ νιτὰ εἴλέ·
ζίρα [γ] ὀνλαρὴν γιαραμαζληγὴ χουζουρουμὰ
3 τζηκτή. Ἄμμα Ἰωνὰ Ῥαππὴν γιόυζȣντὲν Θαρ-
σεισὲ κατζμαγὰ [δ] καλκτή· ἴμτι [ε] Γιάφαγια
Θαρσεισὲ κιτετζὲκ πὶρ κεμὶ πȣλτȣ, βὲ ὀνοὺν
ναϐλουνοννοὺ βερτὶ, βὲ [ζ] Ῥαππὴν γιόυζȣντὲν
ὀνλὰρ ἰλὲ Θαρσεισὲ βαρμὰκ ἰτζοὺν ὀνὰ πιντί.
4 Βὲ [η] Ῥὰππ τενιζὲ σετὶτ ρόυζκιὰρ σαλτὴ,
βὲ τενιζτὲ πόγιόυκ φουρτουνὰ ὀλτού,

α δ Βασ. ιδ'. 25. Ματ. ιϐ'. 39.
β Γεν. ί. 11. 12. Π. γ'. 2. 3. δ'. 11.
γ Γεν. ιή. 20. 21. Ἐζδ. θ'. 6. Ἰακ. έ 4. Ἀποχ. ιή. 5.
δ Π. δ' 2.
ε Ἰησ. ιθ'. 46 β Παρλπ. ϐ'. 16. Πραξ. θ'. 36.
ζ Γεν δ'. 16. Ἰώϐ. ά. 12. ϐ'. 7.
η Ψαλ. ρζ'. 25.

σοϊλέκι κ̇εμὶ παρελενμὲκ τ̇ερετ̇ζεσιντ̇έ ἰτ̇ι.
5 Ἴμτ̇ι κ̇εμιτ̇ζιλὲρ κορκτ̇οπλὰρ, βὲ χὲρ π̇ιρὶ
κεντ̇ὶ ἀλλαχηνὰ φεργιὰτ̇ ἐτ̇έρ ἰτ̇ι, βὲ [θ] κεμι-
τ̇εκὶ ἐσ̇γιαγιὴ (ὀνοὺ) ὀνλαρτ̇ὰν χαφιφλετμὲκ
ἰτζὀὺν τ̇ενιζὲ ἀττ̇ηλάρ. Ἰωνὰ ἰσὲ κ̇εμινὶν
ἀνπ̇αρηνὰ ἐνὶπ̇ γιαττ̇ὴ, βὲ ἀγὴρ οὐϊκουγιὰ
6 τ̇αλτ̇ή. Βὲ κ̇εμινὶν ρεϊσὶ, ὀνὰ γιακλασ̇ὴπ̇ ὀνὰ
τ̇ετ̇ί κι, σανὰ νὲ ὀλτ̇ὸ γιὰ ἀγὴρ οὐϊκογιὰ τ̇αλὰν
Σὲν νὲ οὐγίορσουν; κ̇άλκ [ι] Ἀλλαχηνὰ ντ̇ὰ
ἐϊλὲ, [κ] π̇έλκι Ἀλλὰχ π̇ιζὶ χ̇ατρηνὰ κ̇ετιρὶρ
κὶ χελὰκ ὄλμαγιαλημ.
7 Βὲ π̇ιρὶ π̇ιρινὲ τ̇ετ̇ιλέρ κι, Κέλιν [λ] κουρὰ
ἀταλὴμ, βὲ π̇ιζὲ π̇οὺ π̇ελὰ 'κιμὶν ἰτζὀὺν
κ̇ελτ̇ιγινὶ π̇ιλελίμ· ἴμτ̇ι κουρὰ ἀττ̇ηλὰρ, βὲ
8 κουρὰ Ἰωναγιὰ τ̇ουσ̇τ̇ού· Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ τ̇ε-
τ̇ιλέρ κι [μ] Χάλια π̇ιζὲ π̇οὺ π̇ελὰ κιμὶν σεπ̇ε-
π̇ιντ̇έν τ̇ιρ, σενὶν ἰσ̇ὶν νέ τ̇ιρ; Βὲ νέρετ̇εν
κ̇ελίγιορσουν; βιλαγετ̇ὶν χάνκ̇ηση τ̇ηρ; βὲ
σὲν χάνκ̇η καϐμτ̇έν σην; π̇ιζὲ χαπ̇ὲρ βέρ.
9 Βὲ ὀνλαρὰ Πὲν ἰπ̇ρανὴ ἴμ, βὲ π̇ὲν [ν] τ̇ενιζὶ
βὲ καραγιὴ γιαπὰν κ̇ιόγιοὺν Ἀλλαχὴ Ῥαπ̇π̇-
10 τ̇ὰν κορκάρημ τ̇ετ̇ί. Ἴμτ̇ι ὂλ κιμσελὲρ γάγετ
ἰλὲ κορκτ̇ουλὰρ, βὲ ὀνὰ Σενὶν σ̇οὺ ἐττ̇ιγὶν
νέ τ̇ιρ τ̇ετ̇ιλέρ· ζίρα ὂλ κιμσελὲρ ὀνὸν Ῥαπ̇-
π̇ὴν γιὀυζὀυντ̇ὲν κατζὰρ ἰτ̇ιγινὶ π̇ιλτ̇ιλὲρ,
11 τζὀύνκι ὀνλαρὰ χ̇απ̇ὲρ βερμίσ̇ ἰτ̇ι. Βὲ ὀνὰ
Σανὰ νὲ ἐϊλεγελὶμ κὶ τ̇ενὶζ ὀὐζεριμιζτ̇ὲν
τ̇ινσ̇ὶν τ̇ετ̇ιλέρ· ζίρα τ̇ενὶζ κ̇ιττ̇ίκτ̇ζε καπ̇α-
12 ρὴρ ἰτ̇ι. Ὂ τ̇αχ̇ὶ ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ὶ κὶ [ξ] π̇ενὶ καλ-
τ̇ηρὴπ̇ τ̇ενιζὲ ἄτ̇ην, βὲ τ̇ενὶζ ὀὐζερινιζτ̇ὲν τ̇ι-
νετ̇ζέκ τ̇ιρ, ζίρα π̇ὲν π̇ιλίριμ κι σιζὶν ὀὐζερι-
νιζὲ π̇οὺ π̇όγιὸκ φὸρτὸνὰ π̇ενὶμ ἰτζὸν ὀλτ̇ού.
13 Βὲ ὂλ κιμσελὲρ (κ̇εμιγὶ) καραγιὰ τζεϐιρ-
μὲκ ἰτζὀὺν κιὀυρεγὲ ὀτουρτ̇ουλὰρ, [ο] ἄμμα
κατ̇ὶρ ὄλματ̇ηλαρ, ζίρα τ̇ενὶζ ὀνλαρὴν ὀὐ-
14 ζερινὲ κιττ̇ίκτ̇ζε καπ̇αρὴρ ἰτ̇ι. Ἴμτ̇ι Ἰεοϐαγιὰ
φεργιὰτ̇ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇ετιλέρ· Ἀμὰν γιὰ Ἰεοϐά!
κερὲμ ἐϊλὲ π̇οὺ κισ̇ινὶν τ̇ζανὴ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν
χελὰκ ὄλμαγιαλημ, βὲ ὀὐζεριμιζὲ σὸτζσὸζ
κὰν τ̇ζόυρμοὺ κόμα· ζίρα σὲν γιὰ Ἰεοϐὰ
15 [ρ] ἰστετ̇ιγὶν κ̇ιπ̇ὶ ἐϊλετ̇ίν. Ἀντ̇ὲν Ἰωναγιὴ καλ-
τ̇ηρὴπ̇ τ̇ενιζὲ ἀττ̇ηλὰρ, βὲ [σ] τ̇ενὶζ χ̇ησ̇μην-
16 τ̇ὰν τ̇ιντ̇ί. Βὲ ὂλ κιμσελὲρ, [τ] Ἰεοϐαντ̇ὰν γάγετ
οὖλ γαγὲ κορκτ̇ουλὰρ, βὲ Ἰεοϐαγιὰ κουρπ̇ὰν
κεστ̇ιλὲρ, βὲ ἀτ̇ακλὰρ ἀτ̇ατ̇ηλάρ.
17 Βὲ Ῥὰπ̇π̇ π̇ὶρ π̇ότ̇ιοὺκ π̇αλὴκ ταγιὴν ἐττ̇ί
κι Ἰωναγιὴ γιουτ̇ὰ, βὲ [υ] Ἰωνὰν ὀὖτζ κ̇ιὀὺν
βὲ ὀὖτζ κ̇ετζὲ π̇αληγιὴν κουρσαγηντ̇ά ἰτ̇ι.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ Ἰωνὰ π̇αληγὴν κουρσαγηντ̇ὰν κεντ̇ὶ
2 Ἀλλαχὴ Ῥαπ̇π̇ὰ νιγιὰζ ἐϊλετ̇ί. Βὲ τ̇ετ̇ί κι
[α] Σηκλετιμτ̇ὲν Ῥαπ̇π̇ὰ φεργιὰτ̇ ἐϊλετ̇ὶμ, βὲ
[β] π̇ανὰ τ̇ζεϐὰπ̇ βερτ̇ί· μεζαρὴν καρνηντ̇ὰν
3 τζαγηρτ̇ὴμ, (βὲ) σεσιμὶ ἰσ̇ιττ̇ίν. [γ] Πενὶ τ̇ενιζ-
λερὶν ἰτζινὲ κ̇ιρταπ̇ὰ ἀττ̇ὴν, βὲ ἐτραφημὴ
ἀκηντ̇ὴ ἀλτ̇ή· [δ] χὲπ μεϐτζλερὶν βὲ τ̇αλγα-
4 λαρὴν ὀὐζεριμτ̇ὲν κ̇ετζτ̇ιλέρ· Βὲ [ε] π̇ὲν τ̇ετ̇ίμ
κι Σενὶν κ̇ιὀζλερινὶν ὀνὀυντ̇ὲν κοϐουλτ̇ούμ,
ἄμμα γίνε [ζ] μουκαττ̇ὲς χεϊκελινὲ π̇ακατ̇ζά-
5 γημ. [η] Πενὶ τ̇ζαν(ημ)ἀτ̇εκ σουλὰρ κουσ̇ττ̇ὴ
ἐτραφημὴ κ̇ιρτ̇ὰπ̇ ἀκτ̇ή. π̇ασ̇ημὰ σὰζ σαρηλ-
6 τ̇ή. Ταγλαρὴν ἀλτλαρηνὰ ἐντ̇ὶμ, γὲρ τηρ-
καζλαρὴ ἰλὲ τ̇άϊμα ἐτραφημτ̇ά τ̇ηρ· ἄμμα
σὲν ὀμρόυμοὺ [θ] τζουκουρτ̇ὰν τζηκαρτ̇ὴν γιὰ
7 Ἀλλαχὴμ Ῥάπ̇π̇. Τζανὴμ τ̇ερουνιμτ̇ὲ π̇α-
γιηλτ̇ηκτ̇ὰ, Ῥαπ̇π̇ὴ χ̇ατρημὰ κ̇ετιρτ̇ίμ· βὲ
νιγιαζὴμ σανὰ σενὶν μουκαττ̇ὲς χεϊκελινὲ
8 βαρτ̇ή· [κ] Γιαλὰν πατηλληκλαρὴ κ̇ιὀζετ̇ενλὲρ
9 κεντ̇ὶ ἰναγετλερινὶ τ̇ὲρκ ἐτ̇ερλέρ. Πὲν ἰσὲ
[λ] σανὰ σ̇όὺκρ σεσὶ ἰλὲ κουρπ̇ὰν ἐτ̇ετ̇ζέγιμ,
ἀτ̇ατ̇ηγημὴ ὀτ̇εγετ̇ζέγιμ [μ] χ̇ελὰς Ῥαπ̇π̇ὰ
μαχ̇σούς τ̇ουρ.
10 Βὲ Ῥὰπ̇π̇ π̇αληγὰ ἔμρ ἐϊλετ̇ὶ, βὲ Ἰωναγιὴ
καραγιὰ κουστ̇ού.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ ἰκιντ̇ζὶ τ̇εφὰ Ἰωναγιὰ Ῥαπ̇π̇ὴν κελαμὴ
2 ὀλοὺπ̇ τ̇ετ̇ί κι· Κ̇άλκ π̇όγιοὺκ σ̇έχρ Νινευηγὲ
κ̇ὶτ βὲ σανὰ ὀνοὺν χακκηνὰ ντ̇ὰ ἐτμεγὲ τ̇ε-
3 τ̇ιγιμὶ ντ̇ὰ ἐϊλέ. Ἴμτ̇ι Ἰωνὰ Ῥαπ̇π̇ὴν κε-
λαμηνὰ κ̇ιὀρὲ καλκ̇ὴπ̇ Νινευηγὲ κ̇ιττ̇ί. Βὲ

θ Πραξ. κζ'. 18. 19. 38.
ι Ψαλ. ρζ'. 28.
κ Ἰωήλ. ϐ'. 14.
λ Ἰησ. ζ'. 14. 16. α Βασ. ί. 20 21. ιδ'. 41. 42. Παροιμ. ις'. 33. Πραξ. ά. 26.
μ Ἰησ. ζ'. 19. α Βασ. ιδ'. 43.
ν Ψαλ. ρμς'. 6. Πραξ. ιζ'. 24.
ξ Παχ, Ἰωάν. ιά. 50.
ο Παροιμ. κά. 30.
π β Νομ. κέ. 8.
ρ Ψαλ. ριέ 3.
σ Ψαλ. πθ'. 9. Λουκ. ή. 24.
τ Μαρ. γ'. 40. Πραξ έ 11.
υ Ματ ιϐ'. 40. ις'. 4. Λουκ. ιά. 30.

α Ψαλ. ρκ'. 1. ρλ'. 1. ρμς'. 1. Θρην. γ'. 55. 56.
β Ψαλ ξέ. 2.
γ Ψαλ. πή 6.
δ Ψαλ. μϐ'. 7.
ε Ψαλ. λά. 22.
ζ γ Βασ ή. 38.
η Ψαλ. ξθ'. 1. Θρην δ'. 54.
θ Ψαλ ις'. 10.
ι Ψαλ. ιή. 6.
κ δ Βασ. ιζ'. 15. Ψαλ. λά. 6. Ἰερ. ί. 8. ις'. 19.
λ Ψαλ. ν'. 14. 23 ρις'. 17. 18. Ὠσηέ. ιδ'. 2. Ἑϐρ. ιγ'. 15.
μ Ψαλ. γ'. 8.

Νινευῆ 'Αλλαχὴν κητηντὰ οὔτζ κιόυντὲ κε-
4 ζιλὶρ πόγιοὺκ σέχρ ἰτί. Βὲ 'Ιωνὰ σεχρτὲ
πὶρ κιόυνλοὺκ γιὸλ κεζμεγὲ πασλατῆ, βὲ
[α] νιτὰ ἔτὶπ ταχὰ κὴρκ κιοὺν βὰρ, βὲ Νι-
νευῆ ἄλτ οὔστ ὀλουνατζὰκ τετί.
5 Βὲ Νινευηνὶν ἐχαλισὶ [β] Αλλαχὰ ἰνανὴπ
οὐρουὶζ νιτὰ ἐττιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν πόγιόυ-
γιόυντὲν κουτζόυγιόυνέτεκ τζυλλὰρ κιγιντι-
6 λέρ. Βὲ πὺ σὸζ Νινευηνὶν πατισαχηνὰ γετι-
σίντζὲ, ὂ ταχτηντ ν καλκτὴ, βὲ οὐζεριντὲν
χιλατηνὴ κιτερὶπ τζόὺλ ὀρτόυντόὺ, βὲ [γ] κιὺλ
7 οὔζερινὲ ὀτουρτόυ· Βὲ [δ] Νινευητὲ πατισα-
χὴν βὲ ριτζαλλερὶν φερμανὴ ἰλὲ τελλὰλ
τζαγηρτὴπ 'Ατὲμ βὲ χαϊβὰν σηγὴρ βὲ κο-
γιοὺν πὶρ σέϊ τάτμασηνλαρ, ὀτλάνμασηνλαρ,
8 βὲ σοὺ ἴτζμεσινλερ. Βὲ ἁτεμλὲρ χὲμ χαϊ-
βανλὰρ τζουλλὰρ ὀρτόυνόὺπ κουββετλίτζε
'Πλλαχὰ φεργιὰτ ἐτσινλὲρ, βὲ [ε] χὲρ κες κιότὺ
γιολουντὰν βὲ [ζ] ἐλιντὲ ὀλὰν ζουλμτὰν τόν-
9 σόύν. [η] Κὶμ πιλὶρ (πέλκι) 'Αλλὰχ τόνόὺπ
νατὶμ ὀλοὺρ, βὲ γαζὰπ οὐ χήσμηντὰν τόνὲρ,
10 βὲ χελὰκ ὀλμὰζ ἤζ τεγερὲκ ἔμρ ἐττί. [θ] Βὲ
'Αλλὰχ ὀνλαρὴν ἀμελλερινὶ κιόρτὺ κὶ, κιότὺ
γιολλαρηντὰν τόντόυλὲρ, βὲ 'Αλλὰχ ὀνλαρὰ
ἐτμεγὲ σόϊλετιγὶ πελατὰν νατὶμ ὀλτόυ, βὲ
(ὀνοὺ) ἔτμετι.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ 'Ιωνανὴν γάγετ ἰλὲ κιόυτζόυνὲ κελὶπ
2 ταρηλτή. Βὲ Ῥαππὰ νιγιὰζ ἐτὶπ τετί. ῍Εϊ
βὰχ γιὰ Ῥάππ; πὲν ταχὰ βιλαγετιμτὲ ἰκὲν
σόζόὺμ πὸὺ τεγίλ μι ἰτι· πουνοὺν ἰτζόὺν
[α] ἔββελα Θαρσεισὲ κατζατζὰκ ὀλτόυμ· τζὺνκι
πιλὶρ ἰτὶμ κὶ σὲν [β] ραχὶμ βὲ λατὶφ σαπὶρ
ἀζὶμ, βὲ ἰναγετὶ τζὸκ 'Αλλάχ σην, βὲ πε-
3 λατὰν ὀτόυρόὺ νατὶμ ὀλσύρσουν. [γ] ῍Ιμτι χά-
λια γιὰ Ῥάππ κερὲμ ἐϊλὲ πεντὲν τζανημὴ
ἄλ· ζίρα [δ] πανὰ ὀλμὲκ γιασαμακτὰν ἐγί τιρ·
4 Βὲ Ῥάππ, ταρηλμὰγ ἰλὲ ἐγί μι ἐτέρσιν; τετί.
5 Βὲ 'Ιωνὰν σεχρτὲν τζηκὴπ σεχρὶν κιόὺν
τογουσοὺ ταραφηντὰ ὀτουρτόυ· βὲ κεντινὲ
ὄρατα πὶρ τζερκὲ γιαπὴπ ὀνοὺν ἀλτηντὰ
κιόλκετὲ ὀτουρτόυ· τὰ κιόρέ κι σεχρὲ νὲ
6 ὀλούρ; Βὲ Ῥάππ 'Αλλὰχ πὶρ καπὰκ ταγὶν
ἐττὶ, βὲ 'Ιωνανὴν οὐστόυνὲ τζηκαρτή κι, ὀνὺν
πασὴ οὐστόυντὲ κιόλκὲ ὀλὰ, τά κι ὀνοὺ τερ-
τιντὲν κουρταρά· βὲ 'Ιωνὰ καπακτὰν ὀτόυ-
ρόὺ γάγετ οὐλ γάγε σὰζ ὀλτόυ.
7 ῍Αμμα ἐρτεσὶ κιόὺν σαπὰχ ὀλοὺρ ἰκὲν
'Αλλὰχ πὶρ κοὺρτ ταγὶν ἐττὶ βὲ καπαγὴ
8 βουρτόὺ βὲ κουρουτόυ· Βὲ βακὶ ὀλτόύ κι
κιόυνὲς τογτουκτὰ 'Αλλὰχὴ πὶρ σητζὰκ κιὺν
τογουσοὺ γελὶ ταγὴν ἐττὶ, βὲ κιόυνὲς 'Ιω-
νανὴν πασὴ οὐζερινὲ βουρτόὺ, σόϊλέκι πα-
γιηλτή· βὲ κεντὶ κεντινὲ ὀλὺμὺ ταλὰπ ἐτὶπ
τετί· [ε] πανὰ ὀλμὲκ γιασαμακτὰν ἐγί τιρ.
9 Βὲ 'Αλλὰχ 'Ιωναγιὰ τετί κι, Καπακτὰν
ὀτόυρόὺ ταρηλμὰκ ἰλὲ ἐγί μι ἐτέρσιν· βὲ
ὄ, Τὰ ὀλόυμέτεκ ταρηλτηγημὴ ἐγὶ ἐτέριμ
τετί.
10 Βὲ Ῥάππ τετί κι, Σὲν καπαγιὴ ἀτζητὴν,
κί ὀνοὺν ἰτζόὺν ζαχμὲτ τζέκμετιν, βὲ ὀνοὺ
πόγιόυτμετιν, κὶ ὂ πὶρ κετζετὲ ὀλτόυ, βὲ
11 πὶρ κετζετὲ χελὰκ ὀλτόυ. Βὲ πὲν [ζ] πόγιὺκ
σέχρ Νινευηγὶ ἀτζήμαγιήμ μι; κὶ ὀντὰ [η] σὰγ
ἰλὲ σολοὺν φαρκηνὴ πιλμὲζ γιοὺζ ἰγιρμὶ
πιντὲν ζιγιατὲ ἀτὲμ βὲ τζὸκ [θ] ταβὰρ βάρ.

[α] Παχ, β Νομ. ιή 22.
[β] Ματ. ιβ'. 41. Λουκ. ιά. 32.
[γ] 'Ιώβ. β'. 8.
[δ] β Παρλπ. κ'. 3. 'Ιωήλ. β'. 15.
[ε] 'Ησ νή 6.
[ζ] 'Ησ. νϛ'. 6.
[η] β Βασ. ιβ'. 22. 'Ιωήλ. β'. 14.
[θ] 'Ιερ ιή. 8. 'Αμώς. ζ'. 3. 6.

[α] Π. ά 3.
[β] 'Εξ. λδ'. 6. Ψαλ. πϛ'. 5 'Ιωήλ. β'. 13.
[γ] γ Βασ. ιθ'. 4.
[δ] Χα. 8.
[ε] Χα. 3.
[ζ] Π. ά. 2. γ'. 2. 3.
[η] β Νομ ά. 39.
[θ] Ψαλ. λϛ'. 6. ρμέ 9.

—

ΜΙΧΑΙΑ

ΠΑΠ Α'.

1 ΙΟΥΔΑ πατισαχλαρὴ 'Ιωάθαμ ῍Αχαζ, (βὲ)
'Ιεζεκίανην κιὺνλεριντὲ, [α] Μωρσθλὶ, Μιχαία-
για ὀλὰν Ῥαππὴν κελαμή τηρ κὶ ὀνοὺ Σα
μαρία ἰλὲ 'Ιερουσαλημὶν χακκηνὰ [β] βαχιτὲ
2 κιόρτόύ. [γ] 'Ισίτιν γιὰ καβμλέρ! χέπινιζ γιὰ
γέρ! βὲ ὀνοὺν τολουσοὺ τινλὲ, βὲ 'Εφέντιμ
Ῥὰππ [δ] μουκαττὲς χεϊκελιντὲν 'Εφέντιμ [ε] ά-

[α] 'Ιερ. κϛ'. 18.
[β] 'Αμώς. ά. 1.
[γ] β Νομ. λβ'. 1. 'Ησ. ά. 2.
[δ] Ψαλ. ιά. 4. 'Ιωνάς. β'. 7. 'Αββάκ. β'. 20.
[ε] Ψαλ. ν'. 7. Μαλ. γ'. 5.

3 λεϊχινιζὲ σαχὶτ ὀλσούν. Ζίρα ἰστὲ [ζ] Ῥαππ
[η] μαχαλιντὲν τζηκάγιορ, βὲ ἐνὶπ [θ] γερὶν
γιούκσὲκ μαχαλλερὶ οὐζερινὲ κεζετζέκ.
4 Βὲ [ι] ταγλὰρ ὀνοὺν ἀλτηντὰ ἐριγετζεκ-
λὲρ, βὲ τερελὲρ γιαρηλατζακλὰρ ἀτεσὶν γιȣ-
ζούντὲν πὰλ μομȣ κιπὶ ἐνὶς ἀσαγὴ τόκιȣλὲν
5 σουλὰρ κιπί· Πουνοὺν τζόύμλεσι Ἰακωβοὺν
καπαχατὴ ἰτζοὺν, βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν κιȣναχὴ
ἰτζοὺν τουρ· Ἰακωβοὺν καπαχατηνὰ (σεπὲπ)
κὶμ τιρ; Σαμαρία τεγὶλ μι; βὲ Ἰούδανην
τεπὲ πουτχανελερινὲ (σεπὲπ) κὶμ τιρ; Ἰερȣ-
6 σαλὴμ τεγὶλ μι; Ἴμτι Σαμαρίαγιη ταρλα-
νὴν [κ] τὰς γηννηνὰ πὰγ τικιλετζὲκ γερὲ τὸν-
τερετζέγιμ· βὲ ὀνοὺν τασλαρηνὴ τερεγὲ γιȣ-
βαραλατζάγημ, βὲ [λ] τεμελλερινὶ ἀτζατζά-
7 τζάγημ. Βὲ ὀνοὺν χὲπ ὀϊμὰ πουτλαρὴ κη-
ρηλατζὰκ, βὲ χὲπ τακτὶς ἐττιγὶ σεϊλὲρ ἀτεσὲ
γιανατζὰκ, βὲ τζόύμλε σόυρετλερινὶ βιρὰν
κογιατζάγημ· ζίρα ὀνλὰρ φαχισὲ οὐτζρετὶ
ἰλὲ τεβσιριλτὶ, βὲ φαχισὲ οὐτζρετινὲ τὸ-
νετζεκλέρ.

8 Πουντὰν ὀτόυροὺ [μ] φιγὰν ἐτὶπ ἄχ! τζεκε-
τζέγιμ, [ν] σογιουνμοὺς βὲ τζηπλὰκ κεζ-
τζέγιμ [ξ] ἀστερχὰ κιπὶ φιγὰν βὲ τεβὲ κουσȣ
9 κιπὶ γιὰς τζεκετζέγιμ. Ζίρα ὀνοὺν γιαρα-
λαρὴ ὀνȣλμὰς τηρ· ζίρα [ο] Ἰουδαγιάτεκ κελτὶ,
τὰ καβμημὴν καπουσουνὰ τὰ Ἰερουσαλημέ-
10 τεκ γετιστί. [π] Γαθτὰ χαπὲρ ἔτμεν, χὶτζ
ἄσλα ἀγλάμαν, Βηθαφρὰ [ρ] τὰ, τὸς τοπραγὰ
11 πόυρȣνόύν. Ἔϊ Σαφὶρ σακινεσὶ σὶζ [σ] ἀγιηπὴ
τζηπλὰκ κέτζιν· Σαανὰν καπιλεσὶ τζήκμα-
σην· Βαιθεζὴλ φιγανὴ σιζτὲν πασλαγιατζάκ.
12 Ζίρα Μαρὼθ σακινεσὶ ἐϊλὶκ ἰτζȣν ἐλὲμ τζε-
13 κέρ· [τ] Ῥαππτὰν πελὰ ἐντί. Γεϊνὶ ἀτὴ κοσȣ-
γιὰ κὸς γιὰ [υ] Λαχεὶς σακινί! Σιὼν κηζηνὴν
κιόυναχηνὴν ἴπτιτιαση ὅ τουρ, ζίρα σεντὲ
14 Ἰσραηλὶν καπαχατὴ πουλȣντού. Ὀνȣν ἰτζȣν
Μορεσὲθ γατὰ πεσκεσλὲρ βερετζὲκ σιν· [φ] Ἀχζὶβ
ἐβλερὶ Ἰσραὴλ πατισαχλαρηνὰ γιαλὰν ἰτζοὺν
15 ὀλατζακλάρ. Ταχὰ σανὰ βαρὶς κετιρετζέ-
γιμ γιὰ [χ] Μαρητὰ σακινεσί! Ἰσραηλὶν ἰζζετὶ
16 [ψ] Ὀδολομάτεκ κιτετζέκ. Χὰζζ [ω] ἐττιγὶν ὀγȣλ-
λαρτὰν ὀτόυροὺ [α] σατζηνὴ γιὸλ, βὲ κήρκ-
ταζληγηνὴ καρτὰλ κιπὶ τζογὰλτ, ζίρα σεν-
τὲν ἐσὶρ σόυρόυλτόυλέρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βάϊ! [α] τόσεκλερὶ οὐζεριντὲ [β] κεμλὶκ τόυ-
σόυνόυπ γιαραμαζλὴκ κουρανλαρά! ὀνλὰρ
ὀνοὺ [γ] ἐλλεριντὲ κουββὲτ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν
2 σαπὰχ ἀγαρήντζα ἰσλερλέρ. Βὲ ὀνλὰρ ταρ-
λαλαρὰ ταμὰχ ἐτερλὲρ, βὲ καπαρλὰρ, χὲμ
ἐβλερὲ, (ὀνλαρὴ) ἀληρλάρ· βὲ ἀτεμὲ χὲμ
ὀνοὺν ἐβινὲ ἰνσανὰ βὲ ὀνοὺν μιρασηνὰ γὰτρ
3 ἐτερλέρ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ῥὰππ πόϊλὲ τέρ·
Ἰστὲ πὲν [δ] ποὺ καπιλενὶν χακκηνὰ κεμλὶκ
τόυσόυνόύρόυμ, κὶ ὀντὰν πογιουνλαρηνηζὴ
τζηκαραμαγιατζάκσηνηζ, βὲ κιπιρλὶκ ἰλὲ
γιόυρόυγεμεγετζέκσινιζ· ζίρα [ε] βακὴτ κιότόύ
4 τόυρ. Ὄλ κιούντὲ χακκηνηζὰ μεσὲλ σόϊλε-
νὶπ ἀζὶμ φιγὰν ἰλὲ [ζ] φιγὰν ὀλȣναρὰκ τενιλέ·
πὶλ κιόυλλιγὲ χαρὰπ ὀλτοὺκ καβμημὴν χισ-
σεσινὶ τεγιστιρτί· ὀνοὺ πεντὲν νίτζε κιτερτί;
5 ταρλαλαρημηζὴ κιαφιρλερὲ παϊλαστή. Ὀνοὺν
ἰτζȣν Ῥαππὴν τζεμαατηντὰ σανὰ [η] κȣρὰ ἰλὲ
ἶπ ἀτὰν ὄλμαγιατζάκ.

6 Πεϊγαμπερλὶκ ἐτενλερὲ [θ] πεϊγαμπερλὶκ ἔτ-
μεν (τερλέρ·) ὀνλαρὰ πεϊγαμπερλὶκ ἔτμεγε-
7 τζεκλερ, ἀγιὴπ τὲφ ὄλμαγιατζάκ. Γιὰ Ἰακὼβ
ἐβὶ τενιλέν! Ῥαππὴν Ῥουχοὺ κησσαλτή μη;
ὀνȣν ἀμελλερὶ πȣ μȣ; τογρȣ γιȣρȣγενὲ σόζλε-
8 ρὶμ ἐϊρὶ τεγὶλ μι; Βὲ πενὶμ καβμὴμ τζοκτὰν
τȣσμὲν ὀλμαγὰ καλκτὴ ἐμνιγὲτ ἰλὲ κετζεν-
λερτὲν, τζενκτὲν βὰζ κελενλερτὲν σεμλὲ οὐ-
ζεριντὲν φερατζεγὶ σογιάρσηνηζ,

9 Καβμημὴν καρηλαρηνὴ ὀνλαρὴν μουφερ-
ρὶχ ἐβλεριντὲν κοβάρσηνηζ· ὀνλαρὴν ἐβλατ-
10 λαρηντὰν ἐβλατὴν ἰζζετινὶ ἀλήρσηνηζ. Κάλ-
κην βὲ κίτιν ζίρα ποὺ [λ] ῥαχὰτ γερὶ τεγὶλ τιρ·

[ζ] Ἡσ. κϛ'. 21.
[η] Ψαλ. ρέ. 3.
[θ] β Νομ. λβ'. 13. λγ'. 29. Ἀμώς. δ'. 13.
[ι] Κριτ. έ. 5. Ψαλ. ξζ'. 5. Ἡσ. ξδ'. 1. 2. 3. Ἀμώς. θ'. 5. Ἀββάκ. γ'. 6. 10.
[κ] δ Βασ. ιθ'. 25. πγ'. 12.
[λ] Ἰεζ. ιγ'. 14.
[μ] Ἡσ. κά. 3. κβ'. 4. Ἰερ. δ'. 19.
[ν] Ἡσ. κ'. 2. 3. 4.
[ξ] Ἰώβ. λ'. 29. Ψαλ. ρβ'. 6.
[ο] δ Βασ. ιή. 13. Ἡσ. ή. 7. 8.
[π] β Βασ. ά. 20.
[ρ] Ἰερ. ϛ'. 26.
[σ] Ἡσ. κ'. 4. μζ'. 2. 3. Ἰερ. ιγ'. 12. Ναούμ. γ'. 5.
[τ] Ἀμώς. γ'. 6.
[υ] δ Βασ. ιή. 14. 17.
[φ] Ἰησ. ιέ. 44.
[χ] Ἰησ. ιέ. 44.
[ψ] β Παραλπ. ιά. 7.
[ω] Θρην. δ'. 5.
[α] Ἰώβ. ά. 26. Ἡσ. ιέ. 2. κβ'. 12. Ἰερ. ζ'. 29. ιϛ'. 6. μζ'. 5. μή. 37.

—

[α] Ψαλ. λϛ'. 4.
[β] Ὠσηέ. ζ'. 6.
[γ] Γεν. λά. 29.
[δ] Ἡσ. έ. 8.
[ε] Ἰερ. ή. 8.
[ζ] Ἀμώς. έ. 13. Ἐφ. έ. 16.
[η] Ἀββάκ. β'. 6.
[θ] β Βασ. ά. 17.
[ι] β Νομ. λβ'. 8. 9.
[κ] Ἡσ. λ'. 10. Ἀμώς. β'. 12. ζ'. 16.
[λ] Λευ. ιή. 25. 28. Ἰερ. γ'. 2.

11 πογιοὺκ χελακλὴκ ἰλὲ περπὰτ ἐτετζέκ. Ἔκερ
πὶρ κισὶ μ ρουζκιὰρ ἰλὲ βὲ πατηλλὴκ ἰλὲ κε-
ζὶπ σανὰ σαρὰπ βὲ μυσκὶρ ἰτζὼν πεϊγαμπερ-
λὶκ ἐτεγὶμ (τεγερὲκ) γιαλὰν σοϊλὲρ ἰσὲ,
χέμαν ὁ ποὺ καβμὴν πεϊγαμπερὶ ὀλατζάκ.
12 ν Ἔϊ Ἰακὼβ! τζούμλενιζι χὲρ βετζχ
ἰλὲ τζὲμ ἐτετζέγιμ, Ἰσραηλὶν πακιγεσινὶ πὶλ
κιουλλούγὲ τοπλαγιατζάγημ, ξ Βοσορρὰ κο-
γιουνλαρὴ κιπὶ γιαϊλαλαρηνὴν ὀρτασηντὰ
σουροὺ κιπὶ ὀνλαρὴ πιρλικτὲ κογιατζάγημ.
π (τζὸκ) ἀτὲμ σεπεπιντὲν βελβελὲ ἐτετζεκ-
13 λέρ. Γιαρητζὴ ὀνλερινὲ τζηκτὴ, γιαρὴπ
καπουτὰν κετζτιλὲρ, βε ὀντὰν τζηκτηλάρ.
βὲ ρ ὀνλαρὴν πατισαχὴ ὀνλερίντζε κετζετζὲκ,
βὲ Ῥὰππ σ ὀνλαρὴν ὀλατζάκ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ τετὶμ χάλια τινλέγιν, ἔϊ Ἰακωβοὺν
σερβερλερί! βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν πεϊλερί! α σε
2 ριατὴ πιλμὲκ σιζὲ τουσμέζ μι; Σίζ κι εϊλικ-
τὲν ἰκρὰχ ἐτέρσινιζ, βὲ κεμλικτὲν χὰζζ ἐτέρ-
σινιζ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲν τεριλερινὶ βὲ κε-
3 μικλεριντὲν ἐτλερινὶ σογιάρσηνηζ, Βὲ ὀνλάρ
κι β καβμημὴν ἐτινὶ γερλὲρ, βὲ οὐζερλεριν-
τὲν τερεσινὶ γιουζερλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν κεμικ-
ρινὶ ἐζερλὲρ, βὲ (ὀνλαρὴ) καζαντὰ κιπὶ βὲ
4 γ τεντζερὲ ἰτζιντὲ ἐτ κιπὶ τογραρλάρ. Ὄλ
ζεμὰν δ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐτετζεκλὲρ ἄμμα ὀν-
λαρὰ τζεβὰπ βέρμεγετζεκ. βὲ ὄλ βακηττὰ
ὀνλαρτὰν γιουζουνοὺ ἀμελλερινὶ κιοτοὺ ἐτ-
τικλερὶ κατὰρ κιζλεγετζέκ.
5 Καβμημὴ ἀζτηρὰν ε τισλερὶ ἰλὲ ἠσηρὰν
βὲ σελαμὲτ νιτὰ ἐτὲν, βὲ ζ ἀγηζλαρηνὰ σέϊ
βέρμεγενὶν οὐζερινὲ τζὲνκ καλτηρὰν η πεϊγαμ-
6 περλερὶν χακκηνὰ Ῥὰππ ποϊλὲ τέρ. θ Ὀνοὺν
ἰτζὼν σιζὲ κετζὲ ὀλὼπ ρυγιὰ κιόρμεγετζεκσινιζ
βὲ σιζὲ καρανλὴκ ὀλοὺπ φαλὰ πάκμαγια-
τζάκσηνηζ. ἴλλα ι πεϊγαμπερλερὶν οὐζερινὲ
κιουνὲς παζατζὰκ, βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κιὼν
7 καραρατζάκ τηρ. Βὲ ρουγιὰ κιορουτζουλὲρ
οὐτανατζακλὰρ, βὲ φαλτζηλὰρ χιτζὸπ ἐτε-
τζεκλὲρ, βὲ χέπισι τουτακλαρηνὴ ὀρτετζεκ-
λέρ. τζούνκι κ Ἀλλαχὴν τζεβαπὴ ὄλμαγια-
8 τζάκ τηρ. Ἄμμα χάκκαν Ῥαππὴν Ῥουχοὺ
ἰλὲ πὲν κουββὲτ βὲ χοὺκμ βὲ καχριμανλὴκ
ἰλὲ τολοὺ ἴμ κι, λ Ἰακωβὰ καπαχατηνὴ, βὲ
Ἰσραηλὲ κιουναχηνὴ χαπὲρ ἐτεγίμ.
9 Χάλια πουνοὺ τινλέγιν Ἔϊ Ἰακὼβ ἐβινὶν
σερβερλερί! βὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν πεϊλερὶ σίζ κι
σεριαττὰν ἰκρὰχ ἐτέρσινιζ, βὲ χὲρ τογρου-
10 λουγοὺ εἰρὶ ἐτέρσινιζ. μ Ὀνοὺν ν σερβερλερὶ
11 ρισβὲτ ἰλὲ σεριὰτ ἐτερλέρ. ξ Βὲ ο κιαχινλερὶ
οὐτζρὲτ ἰλὲ ὀϊρετιρλὲρ, βὲ πεϊγαμπερλερὶ
ἀχτζὲ ἰλὲ φαλὰ πακαρλὰρ, βὲ Ῥὰππ π ἀρα-
μηζτὰ τεγὶλ μι; οὐζεριμιζὲ πελὰ κέλμεγε-
τζεκ τεγερὲκ ρ Ῥαππὴν οὐζερινὲ ταγιανηρ-
12 λάρ. Ἴμτι σιζὶν σεπεπινιζτὲν Σιὼν ταρλὰ
(κιπὶ) τζὶφτ σουρουλετζὲκ, βὲ σ Ἰερουσαλὴμ
βιρανὲ ὀλατζὰκ, βὲ τ ἐβὶν παγὴ γιουτζὲ ὀρ-
μανλὴκ ὀλατζάκ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλά κι α σὸν κιουνλερτὲ Ῥὰππ
ἐβινὶν ταγὴ ταγλαρὴν πασηντὰ καγὶμ ὀλα-
τζὰκ, βὲ παγιηρλαρτὰν γιοκαρὴ καλκατζὰκ,
βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ καβμλὲρ οὐσετζεκλὲρ, βὲ
2 τζὸκ ταϊφελὲρ κιτὶπ τεγετζεκλέρ κι, Κέλιν
Ἰεοβανὴν ταγηνὰ βὲ Ἰακὼβ Ἀλλαχηνὴν ἐβινὲ
τζηκαλὴμ, βὲ πιζὲ κεντὶ γιολλαρηνὴ ὀϊρετὶ,
3 βὲ ὀνοὺν ταρικλεριντὲ γιουρούγελίμ. Ζίρα
σεριὰτ Σιωντὰν βὲ Ῥαππὴν κελαμὴ Ἰερου-
σαλημτὲν τζηκατζὰκ, βὲ τζὸκ καβμλερὶν
ἀρασηντὰ σεριὰτ κιορετζὲκ βὲ κουββετλὶ
ταϊφελέρ τα οὐζαγάτεκ τεκτὶρ ἐτετζὲκ β ὀν-
λὰρ κηλητζλαρηνὴ σαπανλαρὰ βὲ μηζρακλα-
ρηνὴ τηρπανλαρὰ τογετζεκλὲρ, ταϊφὲ ταϊφεγὲ
κηλὴτζ καλτηρμαγιατζὰκ, βὲ γ ἄρτηκ τζὲνκ
4 ὀϊρένμεγετζενλερ. ἴλλα δ χέρ κες ἀσμασηνὴν
ἀλτηντὰ, βὲ ἰντζὶρ ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ ὀτυ-
ρατζὰκ, βὲ οὐρκιουτὲν ὄλμαγιατζάκ τηρ, ζίρα

μ β Νομ. ιη'. 9.
ν Ἰεζ. ιγ'. 3.
ξ Π. δ'. 6. 7.
ο Ἰερ λά. 10.
π Ἰεζ. λϛ'. 37.
ρ Ὠσηέ. δ'. 5.
σ Ἡσ. νδ'. 12.

—

α Ἰερ. έ. 4. 5.
β Ψαλ. ιδ'. 4.
γ Ἰεζ. ιά. 3. 7.
δ Ψαλ. ιή. 41. Παροιμ. ά. 28. Ἡσ ά. 15. Ἰεζ. ή. 18 Ζαχ. ζ'. 13.
ε Π. β' 11. Ματ. ζ'. 15.
ζ Ἰεζ ιγ'. 18. 19.
η Ἡσ. νϛ'. 10. 11. Ἰεζ. 10. κβ'. 25.
θ Ἡσ ή. 20. 22. Ἰεζ. ιγ'. 23. Ζαχ. ιγ'. 4.
ι Ἀμώς. ή. 9.
κ Ψαλ. οδ'. 9. Ἀμώς ή. 11.
λ Ἡσ. νή. 1.
μ Ἰερ κβ'. 13.
ν Ἰεζ. κβ'. 27. Ἀββάκ. β'. 12. Σωφ. γ'. 3.
ξ Ἡσ ά. 23. Ἰεζ. κδ'. 12. Ὠσηέ δ'. 18. Π. ζ'. 3.
ο Ἰερ. ή. 13.
π Ἡσ. κγ'. 2. Ἀμώς ζ'. 4. Ἰερ. ή. 17.
ρ Ἰερ. κϛ'. 18. Π. ά. 6.
σ Ψαλ. οθ'. 1.
τ Π. δ'. 2.

—

α Ἡσ. β'. 2, κτλ. Ἰεζ. ιζ'. 22 23.
β Ἡσ. β'. 7. Παχ, Ἰωήλ. γ'. 10.
γ Ψαλ. οβ'. 7.
δ γ Βασ. δ'. 23. Ζαχ. γ'. 10.

5 ἀσκερλὲρ Ῥαππῆνὴν ἀγζὴ σοϊλετί. Ζίρα
[ε] τζόυμλε καβμλὲρ χὲρ πιρὶ 'Αλλαχηνην
ἰσμὶ ἰλὲ κεζὲρ ἄμμα [ζ] πὶζ ἐπέτ ὀυλ ἀπὰτ
'Αλλαχημὴζ Ῥαππὴν ἰσμὶ ἰλὲ κεζελίμ.
6 Ὄλ κιούντὲ τέγιορ Ῥάππ κι [η] Ἄκσαγὴ
τοπλαγιατζάγημ, βὲ [θ] κοβουλμουσοὺ βὲ σὸλ
7 πελαγιὰ σαλτὴγημὴ τεβσιρετζέγιμ. Βὲ ἀκ-
σαγὴ [ι] πακιγὲ, βὲ οὐζαγὰ κοβουλμουσȣ καβὶ
ταϊφὲ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ Ῥάππ
Σιὼν ταγηντὰ σίμτιτεν τὰ ἔπετετεκ [*] πατι-
8 σαχλὴκ σουρετζέκ. Βὲ σὲν γιὰ Μεκτȣρ ἐδὲρ
σουροὺ κȣλεσί, Σιὼν κηζηνὴ τεπεσὶ σανάτεκ
κεζετζὲκ γιάνι 'Ιερουσαλὴμ κηζηνὰ ἐββελκὶ
9 σαλτανὰτ πατισαχλὴκ κελετζέκ. Σίμτι νί-
τζουν κουββετλὶ τζαγηρήρσην; [λ] κεντὶ πα-
τισὰχ γιόκ μου; μούσιριν χελάκ μι ὀλτού;
κὶ σενὶ [μ] τογουρανὴν κιπὶ ἀγρὴ τουττού.
10 'Αγρὴ τζὲκ, βὲ τογὰν κιπὶ μεϊτανὰ κετὶρ
γιὰ Σιὼν κηζὴ, ζίρα σίμτι σεχρτὲν τζηκὴπ
σαχραγὰ σακὶν ὀλατζάκσην, Ῥάππ πενὶ τȣσ-
μενλερινὶν [ν] πεντζεσιντὲν ὄρατα φιτιγὲ ἰλὲ
11 χελὰς ἐτετζέκ τιρ. Βὲ [ν] σίμτι σενὶν οὐζε-
ρινὲ τζὸκ ταϊφελὲρ τζὲμ ὀλόὺπ τερλέρ κι,
Ὁ μȣρταρλανσὴν τὰ πιζὶμ κιόζλεριμὶζ [ξ] Σίωνȣ
12 κιόρσούν. Ἄμμα ὀνλὰρ [ο] Ῥαππὴν μουλαχα-
ζαλαρηνὴ πιλμεζλὲρ, βὲ ὀνοὺν τετπιρινὶ ἀν-
λαμαζλάρ· ζίρα ὀνλαρὴ [π] τεμὲτ κιπὶ χαρ-
13 μανὰ τεβσιρετζέκ· [ρ] Κάλκ βὲ χαρμὰν τὸϊ
γιὰ Σιὼν κηζὴ! ζίρα πουϊνουζουνȣ τεμιρτὲν
γιαπατζάγημ, βὲ τηρναγηνὴ πακηρτὰν για-
πατζάγημ, βὲ [σ] τζὸκ καβμλὲρ παρελεγετζέκ-
σιν βὲ [τ] ὀνλαρὴν κιαρηνὴ 'Ιεοβαγιὰ χὲμ μαλ-
λαρηνὴ [υ] τζούμλε γερὶν σαχιπινὲ βάκφ
ἐτετζέγιμ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Χάλια γιὰ πόλοὺκ κηζὴ, κεντινὶ πόλοὺκ
κοὺρ οὐζεριμιζὲ μουχασερὲ κουρουλτοὺ [α] 'Ισ-
ραὴλ κατὴσηνὴν τζενεσινὲ τεϊνὲκ ἰλὲ βȣρ-
2 τȣλάρ. Βὲ σὲν γιὰ [β] Βηθλεὲμ 'Εφραθά! 'Ιȣδα
[γ] πινλερινtὲ κουτζοὺκ ἰσεντὲ πανὰ 'Ισραηλὲ
[δ] χοὺκουμὲτ σουρετζὲκ ὀλὰν σεντὲν τζηκα-
τζάκ, βὲ [ε] ὀνοὺν τζηκησλαρὴ κατιμτεν ἐζελὶ
3 ἐϊαμτὰν περού τούρ. 'Ονοὺν ἰτζοὺν ὀνλαρὴ
τὰ [ζ] σουρανὴν τογουρατζὰκ βακτηνάτεκ ἐλὲ
βερετζέκ, βὲ ὀνοὺν [η] καρηντασλαρηνὴν πα-
4 κιγεσὶ 'Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ τὸνετζεκλέρ. Βὲ
ὃ τουρȣπ Ῥαππῆν κȣββετὶ ἰλὲ 'Αλλαχὴ Ῥαπ-
πὴν ἰσμινὶν σεβκετὶ ἰλὲ [θ] κιόυτετζέκ, βὲ
ὀνλὰρ σακὶν ὀλατζακλάρ, ζίρα [ι] σίμτι γε-
5 ρὶν οὐτζλαρηνάτεκ πόγιοὺκ ὀλατζάκ. Βὲ
ποὺ [κ] σελαμὲτ ὀλατζάκ, 'Ασοὺρ τιγιαρη-
μηζὰ κελτικτὲ, βὲ σεραϊλαρημηζὰ ἀγιὰκ
παστηκτά· ὀνοὺν οὐζερινὲ γετὶ τζοπὰν, βὲ
6 σεκὶζ πεϊ ἀτὲμ καλτηρατζάγηζ. Βὲ 'Ασοὺρ
τιγιαρηνὴ κηλὴτζ ἰλὲ, Νεβρὼδ τιγιαρηνὴ
μετχελλερινtὲ κηρατζακλάρ, βὲ [λ] (πιζὶ) 'Α-
σουρτὰν ὃ τιγιαρημηζὰ κελτικτὲ, βὲ σινορ-
λαρημηζὰ ἀγιὰκ παστηκτὰ κουρταρατζάκ.
7 Βὲ [μ] 'Ιακωβοὺν πακιγεσὶ τζὸκ καβμλὲρ
ἀρασηντὰ, Ῥαππτὰν ὀλὰν [ν] τζὶγ κιπὶ ἀτεμ-
τὲν πεκλεμὲζ, βὲ ἀτὲμ ὀγουλλαρηντὰν οὐμ-
μὰς τζιμενὶν οὐζερινtεκὶ κιπὶ ὀλατζὰκ χὲμ
8 'Ιακωβοὺν πακιγεσὶ ταϊφελερὲ τζὸκ καβμλε-
ρὶν ἀρασηντὰ ὀρμανὴν τζαναβαρλαρηντὰ ἀρσ-
λὰν κιπὶ κογιοὺν σουρουσυντὲ κέντζ ἀρσλὰν
κιπὶ ὀλατζὰκ κὶ ὃ κετζὲρ ἰσὲ τζιγνὲρ βὲ
9 γηρτὰρ βὲ κουρταρὰν ὀλμάζ. 'Ελὶν χασιμ-
λερινὶν οὐζερινὲ καλτηρατζὰκ βὲ τζούμλε
10 τȣσμενλερὶν κηρηλατζὰκ τηρ. Βὲ βακὶ [ξ] ὀλὰ
κι ὃλ κιούντὲ τέγιορ Ῥάππ ἀτλαρηνὴ σενὶν
ἰτζιντὲν χελὰκ ἐτετζέγιμ βὲ ἀραπαλαρηνὴ
11 χελὰκ ἐτετζέγιμ. Χὲμ τιγιαρηνὴν σεχιρ-
λερινὶ χελὰκ ἐτετζέγιμ, βὲ χὲπ χισαρλα-
12 ρηνὴ γιηκατζάγημ. Βὲ ἐλιντὲν σιγιρλερὶ
χελὰκ ἐτετζέγιμ βὲ ἄρτηκ [π] φαλτζηλαρὴν
13 ὄλμαγιατζακ. Βὲ [ρ] σενὶν ἰτζιντὲν ὀϊμὰ πȣτ-

ε 'Ιερ. β'. 11.
ζ Ζαχ. ί. 12.
η 'Ιεζ. λδ'. 16. Σωφ. γ'. 19.
θ Ψαλ. ρμζ'. 2. 'Ιεζ. λδ'. 13. λζ'. 21.
ι Π. β'. 12. έ. 3. 7. 8. ζ'. 18.
κ 'Ησ. θ'. 6. κδ'. 23. Δαν. ζ'. 14. 27. Λουκ. ά. 23 'Αποκ. ιά. 13.
* (Γιάνι) Σουροὺ κουλεσί.
λ 'Ιερ. ή. 19.
μ 'Ησ. ιγ'. 8, κά. 3. 'Ιερ. λ'. 6. ν'. 43.
ν Θρην. β'. 16.
ξ 'Αβδ. 12. Π ζ'. 10.
ο 'Ησ. νέ 8 'Ρωμ. ιά. 33.
π 'Ησ. κά. 10.
ρ 'Ησ. μά. 15. 16. 'Ιερ νά. 33.
σ Δαν. β'. 44.
τ 'Ησ. ιή. 7. κγ'. 18. ξ'. 6. 9.
υ Ζαχ. δ'. 14. ς'. 5.

α Θρην. γ'. 30 Ματ. έ. 39. κζ' 30.
β Ματ. β' 6. 'Ιωάν. ζ'. 42.
γ 'Εξ. ιή. 25. α Βασ. κγ'. 23.
δ Γεν. μθ'. 10. 'Ησ. θ'. 6.
ε Ψαλ. ἱ'. 2. Παροιμ. ή. 22. 23. 'Ιωάν. ά. 1.
ζ Π δ'. 10
η Π. γ. 7.
θ 'Ησ. μ'. 11. μθ'. 10. 'Ιεζ. λδ'. 23. Π. ζ'. 14.
ι Ψαλ. οβ'. 8. 'Ησ. νβ'. 13. Ζαχ. θ'. 10. Λουκ. ά. 32.
κ Ψαλ. οβ'. 7. 'Ησ. θ'. 6. Ζαχ. θ'. 10. Λουκ. β'. 14. 'Εφ. β'. 14.
λ Γεν ί. 8 10. 11.
μ Λουκ. ά. 71.
ν Χα. 3.
ξ β Νομ. λβ'. 2. Ψαλ. οβ'. 6, ρί. 3.
ο Ζαχ. θ'. 10.
π 'Ησ. β'. 6.
ρ Ζαχ. ιγ'. 2.

λαρηνὴ βὲ σουρετλερινὶ χελὰκ ἐτετζέγιμ,
βὲ [σ] ἄρτηκ ἐλλερινὶν ἀμελινὲ σετζτὲ κήλμα-
14 γιατζάκσην. Βὲ ἰτζιντὲν 'Ασταρωθλαρηνὴ
γηκατζάγημ βὲ σεχιρλερινὶ βιρὰν ἐτετζέ-
15 γιμ. Βὲ ἰταὰτ ἔτμεγεν ταϊφελερτὲν χὴσμ
οὐ γαζὰπ ἰλὲ ἰντικὰμ ἀλατζάγημ.

ΠΑΠ ϛ'.

1 Χάλια Ῥαπ̇πὴν σοϊλετιγινὶ τινλέγιν. Κάλκ
ταγλαρὴν χουζουρουντὰ ταβὰ σοὺρ βὲ πα-
2 γιηρλὰρ σεσινὶ ἰσιτσινλέρ. [α] Γιὰ ταγλάρ!
βὲ γερὶν καβὶ τεμελλερὶ [β] Ῥαπ̇πὴν ταаβα-
σηνὴ τινλέγιν ζίρα [γ] Ῥαπ̇πὴν καβμὴ ἰλὲ τα-
βασὴ βάρ, βὲ 'Ισραὴλ ἰλὲ μυραφὰ ὀλατζὰκ τηρ.
3 Γιὰ καβμήμ! [δ] σανὰ νὲ ἔϊλετίμ, βὲ σενὶ
4 νὲ ἰλὲ γιορτούμ; πανὰ τζεβὰπ βέρ. Ζίρα
[ε] σενὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτὴμ, βὲ
κουλλὰρ ἐβιντὲν σενὶ φιτιὲ ἰλὲ χελὰς ἔϊλε-
τίμ, βὲ σενὶν ὀνούντζε Μωϋσηγὶ 'Ααρωνοὺ,
5 βὲ Μαριαμὶ, κιόντερτίμ. Γιὰ καβμήμ!
[ζ] Μωὰβ πατισαχὴ Βαλακὴν νὲ κουρτουγουνυ
βὲ Βεὼρ ὀγλοὺ Βαλααμὴν ὀνὰ [η] Σιττειμτὲν
Γαλγαλαγάτεκ νὲ τζεβάπ βερτιγινὶ χάλια
χατρηνὰ κετὶρ τάκι [θ] Ῥαπ̇πὴν σατακατηνὴ
6 πιλέσιν. Ῥαπ̇πὴν χουζουρουνὰ νὲ ἰλὲ [ι] α-
ραγιήμ; 'Αλλὰχ ταάλιανην ὀνυνὲ τουσεγὶμ
ὀνοὺν χυζουρυνὰ πυτὺν γιανμαλὰρ πὶρ γιηλ-
7 λὴκ πουζαγηλὲρ ἰλέ μι βαραγιήμ; [κ] Ῥάπ̇π
τζοκλὰρ πινλεριντὲν [κ] ζεϊτοὺν γιαγὴ ἠρμακ-
λαρηνὴν ὂν πινλερὶ ἰλὲ χάζζ ἐτέρ μι; καπα-
χατὴν ἰτζοὺν [λ] ἴλκ ἐϊαλατημὴ τζανημὴν κιυ-
ναχὴ ἰτζοὺν καρνημὴν μεϊβεσινὶ βερεγίμ μι;
8 [μ] Γιὰ ατέμ! σανὰ ἐγὶ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν
ἔϊλετὶ βὲ Ῥάπ̇π σεντὲν νὲ ταλάπ ἐτέρ; Ἴλλα
[ν] σεριὰτ οὐζρὲ ἀμὲλ ἐτέσιν βὲ ἰναγὲτ σε-
βέσιν βὲ τεβαζοὺ ἐτερὲκ 'Αλλαχὴν ἰλὲ γιυ-
ρουγέσιν.
9 [μ] Ῥαπ̇πὴν σεσὶ σεχρὲ τζαγηρὴρ βὲ ἀλὶμ
ὀλὰν σενὶν ἰσμινὶ κιορετζέκ τίρ, τεϊνεγὶ βὲ
10 ὀνὰ ἔμρ ἐνὶ τινλέγιν. Φασηγὴν ἐλιντὲ
ταχὰ φὴσκ χαζνελερὶ, βὲ [ξ] μελοὺη ἐκσὶκ
11 ὀλτζὲκ βάρ μη; [ο] Φὴσκ τεραζιλερὶ ἰλὲ βὲ
χιλελὶ ταρτὴ τασλαρὴ κεσεσὶ ἰλὲ (ταρτανὴ)
12 πὰκ τουταγὴμ μη; Τζόυνκι ὀνοὺν ζενκιν-
λερὶ ζουλοὺμ ἰλὲ τολοὺ τουρ, βὲ σακινλερὶ
γιαλὰν σοϊλερλέρ· βὲ [π] σακινλερὶ γιαλὰν
σοϊλερλὲρ, τιλλερὶ ἀγζλαρηντὰ χιλεπάς τηρ.
13 Ἴμτι πὲν ταχὶ σενὶ βουρμὰκ ἰλὲ [ρ] χαστὰ,
βὲ κιουναχλαρὴν ἰτζοὺν βιρὰν ἐτετζέγιμ.
14 [σ] Σὲν γεγετζέκ σιν ἄμμα τοϊμαγιατζάκ σην,
βὲ ἀτζληγὴν τερουνιντὲ ὀλατζὰκ, βὲ κατζη-
ρατζάκσην ἄμμα κουρταράμαγιατζάκσην κυρ-
15 ταρτηγηνὴ ταχὶ κηλητζὰ βερετζέγιμ. [τ] Σὲν
ἐκετζὲκ σιν ἄμμα πιτζμεγετζέκσιν, σὲν ζεϊτὺν
σακατζάκσην ἄμμα ζεϊτοὺν γιαγὴ ἰλὲ σοὺ-
ρούνμεγετζέκσιν, βὲ σιρὰ (γιαπατζάκσην)
16 ἄμμα, σαρὰπ ἴτζμεγετζέκσιν Τζόυνκι [υ] 'Αμ-
ρινὶν κανλαρὴ βὲ [φ] 'Αχαὰβ ἐβινὶν χὲπ ἰσ-
λερὶ [χ] χὴφζ ὀλουνοὺρ βὲ σὶζ ὀνλαρὴν ταπιρ-
λερίντζε γιουρούρσουνυζ τά κι σενὶ [ψ] βιρανὲ
βὲ ὀνοὺν σακινλερινὶ μασχαρὰ ἐτεγίμ, βὲ
[ω] καβμημὴν ἀγιηπηνὴ τζεκέσινιζ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βάϊ πανά! κὶ τεβσιριλμὶς γιὰζ γεμισὶ
κιπὶ ποζουλμυς παγὴν καλὰν [α] σαλκημτζηκ-
λαρὴ κιπὶ ὀλτοὺμ γεγετζὲκ σαλκὴμ γιὸκ
2 [β] τζανὴμ τουρφαντὰ ἀρζουλέρ. [γ] Σαλὶχ γερ-
τὲν χελὰκ ὀλτοὺ, βὲ ἀτεμλερτὲ τογροὺ γιόκ
τουρ, τζόυμλεσι κανλὰρ ἰτζοὺν πουσοὺ κυ-
ραρλὰρ, χέρ κες καρηντασηνὴ τούζὰκ ἰλὲ
3 ἀβλάρ. 'Ελλερινὶ κιοτοὺλούγὲ γάγετ μα-
χὶρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν [δ] σερβὲρ βὲ [ε] κατὴ ρυσβὰτ
ταλὰπ ἐτὲρ, βὲ πογιοὺκ κὶμσε κεντὶ τζα-
νηνὴν σεχβετινὶ σοϊλὲρ, βὲ ἠσὴ καρηστη-
4 ρηλάρ. 'Ονλαρὴν ἐγισὶ [ζ] τικὲν τζαλησὴ
κιπὶ τογρουσοὺ τικὲν τζιτιντὲν (πετέρ) τίρ,

[σ] 'Ησ. β'. 8.
[τ] Ψαλ. ρμθ'. 7. Χα. 8. β Θεσ. ά. 8.

—

[α] β Νομ. λβ'. 1. Ψαλ. ν'. 1. 4. 'Ησ. 1. 2.
[β] 'Ωσηέ. ιβ'. 3.
[γ] 'Ησ. ά. 18. έ. 3. 4. μγ'. 26. 'Ωσηέ. δ'. 1.
[δ] 'Ιερ. β'. 5. 31.
[ε] 'Ιεζ. ιβ'. 54. ιδ'. 30. κ'. 2. β Νομ. γ'. 20 'Αμώς. β'. 10.
[ζ] 'Αριθ. κβ'. 5. κγ'. 7. κδ'. 10 11. β Νομ. κγ'. 4. 5. 'Ιεζ. κδ. 9. 10 'Αποκ. β'. 14.
[η] 'Αριθ. κέ. 1. λγ'. 49. 'Ιησ. ά. 19 έ. 10.
[θ] Κριτ. έ. 11.
[ι] Ψαλ ν'. 9. νά. 16. 'Ησ. ά. 11.
[κ] 'Ιώβ. κθ'. 6.
[λ] δ Βασ ις'. 3. κά 6 κγ'. 10. 'Ιερ. ζ'. 31. ιθ'. 5. 'Ιεζ. κγ'. 37.
[μ] β Νομ. ί. 12. α Βασ. ιέ. 22. 'Ωσηέ ς'. 6. ιβ'. 7.
[ν] Γεν. ιή. 19. 'Ησ. ά. 17.
[ξ] β Νομ. κέ, 13. 16. Παροιμ. ιά. 1. κ'. 10. 23.
[ο] 'Ωσηέ. ιβ'. 8.
[π] 'Ιερ. θ'. 3. 5. 6. 8.
[ρ] Λευ. κς'. 16. Ψαλ ρζ'. 17. 18.
[σ] Λευ. κς'. 26. 'Ωσηέ. δ'. 10
[τ] β Νομ. κή 38. 39. 40. 'Αμώς. έ. 11 Σωφ. ά. 13. 'Αγγ. ά 6.
[υ] γ Βασ. ις'. 25. 26.
[φ] γ Βασ. ις'. 30, κτλ. κά. 25. 26. δ Βασ. κά. 3.
[χ] 'Ωσηέ. έ. 11.
[ψ] γ Βασ. θ'. 8. 'Ιερ. ιθ'. 8.
[ω] Παχ, 'Ησ κέ 8. 'Ιερ. νά. 51. Θρην. έ. 1.

—

[α] 'Ησ. ιζ'. 6 κγ'. 13.
[β] 'Ησ. κή. 4. 'Ωσηέ. θ'. 10.
[γ] Ψαλ. ιβ'. 1. ιγ'. 1. 3. 'Ησ. νζ'. 1.
[δ] 'Αββάκ. ά. 15.
[ε] 'Ωσηέ. δ'. 18.
[ζ] 'Ησ. ά. 23. Π. γ'. 11.

σενὶν πεκτζιλερινὶν κιούνού, γιοκλαμὰν κελ
5 τὶ ὀνλαρὴν σασηρμασὴ σίμτι τιρ. [η] Τοστὰ
ἰνάνμαν ἀχπαπὰ κιούβένμεν, κόϊνουντὰ για-
6 ταντὰν ἀγζηνὴν καπουλαρηνὴ σακλά. Ζίρα
[θ] ὀγοὺλ παπαγὴ ρεζὶλ ἐτὲρ κὴζ ἀνασηνὴν
οὐζερινὲ κέλιν καϊνανασηνὴν οὐζερινὲ τζη-
κὰρ κισινὶν τὒσμενλερὶ κεντὶ ἐβινὶ ἐχα-
λισί τιρ.
7 Ἴμτι [ι] πὲν Ραππὰ πεκλεγὶμ χελασημὴν
Ἀλλαχηνὰ πεκλεγετζέγιμ· Ἀλλαχὴμ πενὶ ἰσὶ.
8 τετζέκ τιρ. Γιὰ τὒσμενίμ! [κ] οὐζεριμὲ σεβίν με
[λ] τὒσέμ τε καλκατζάγημ, καρανληκτὰ ὀτὒρσάμ
9 τα, Ῥὰππ πανὰ ἠσὴκ ὀλατζάκ. [μ] Ῥαππὴν
χησμηνὴ τζεκετζέγιμ, ζίρα [ν] ὀνὰ κιὒνὰχ ἐτ-
τὶμ, τὰ ὃ ταβαμὴ κιόρούπ χακκημὴ χάκκ
ἐτερὲκ [ξ] πενὶ ἠσηγὰ τζηκαρά· πὲν ὀνοὺν σα-
10 τακατηνὴ κιόρετζέγιμ. [ο] Βὲ τὒσμενὶμ κιόρε-
τζὲκ, βὲ [π] ὀνοὺ ἀγιὴπ ὀρτετζὲκ, ὃλ κι πανὰ
[ρ] Ἀλλαχὴν Ῥὰππ χάνι; τὲρ [σ] κιόζλερὶμ ὀνὒ
κιόρετζεκλέρ· σίμτι ὃ [τ] σοκακλαρὴν τζαμου-
ροὺ κιπὶ πασηλμὰκ ἰτζοὺν ὀλατζάκ.
11 [υ] Καλελερὶν πινὰ ὀλατζὰκ κιὒντέ· ὃλ κιὒντὲ
12 ὄμρ οὐζὰκ ὀλατζάκ. Ὃλ κιοὺντὲ [φ] Ἀσσυ-
ρίαταν βὲ Μησὴρ σεχρλεριντὲν βὲ Μησηρ-
τὰν τὰ Ἡρμαγάτεκ βὲ τενιζτὲν τενιζέ, χὲμ
13 ταγτὰν ταγὰ σανὰ κελετζεκλέρ. Βὲ γὲρ σα-
κινλερὶ ἰλὲ ὀνλαρὴν ἀμελλερινὶν μεϊβεσιντὲν
χαρὰπ ὀλατζάκ.
14 Καβμηνὴ Καρμηλοσοὺν ὀρτασηντὰ [χ] ὀρ-
μαντὰ γιάληνηζ ὀτουρὰν μιρασηνὴν σουρού-
νοὺ ἀσὰν ἰλὲ [ψ] κὒτ ὀνλὰρ κατὶμ κιοὺνλερτὲ
κιπὶ Βασαντὰ βὲ Γαλααδτὰ ὀτλαγιατζακ-
15 [ω] λάρ. [α] Μησὴρ τιγιαρηντὴν τζηκτηγὴν κιὒν-
λερτεκὶ κιπὶ ὀνὰ μουτζιζατλὰρ κιόστερετζέ-
16 γιμ. Ταϊφελὲρ [α] κιόρούπ τζούμλε καχρη-
μανλαρηντὰν ουτανατζακλάρ· [β] ἄγζ οὐζερινὲ
ἔλ κογιατζακλὰρ, κουλακλαρὴ σαγηρλανκ-
17 τζάκ τηρ. Γιηλὰν [γ] κιπὶ τοπρὰκ γιαλαγια-
τζακλὰρ, γερὶν σούρτούνενλερὶ κιπὶ [δ] σιπὲρ
ὀλουνμοὺς γερλεριντὲν τιτρεγερὲκ τζηκα-
τζακλάρ· [ε] Ἀλλαχημὴζ Ῥαππτὰν κορκατζακ-
λὰρ, βε σεντὲν χάβφ ἐτετζεκλέρ.
18 [ζ] Γιαραμαζληγὴ ἄφβ ἐτὲν βὲ μιρασηνὴν
[η] πακιγεσινὶν καπαχατηντὰν κετζὲν [θ] σενὶν
κιπὶ Ἀλλὰχ κὶμ βάρ· [ι] ὃ γαζαπηνὴ ἔπετεν
19 κὰπζ ἐτμὲζ, ζίρα ἰναγεττὲν χαζζ ἐτέρ· Τό-
νούπ πιζὲ μερχαμὲτ ἐτετζὲκ γιαραμαζλη-
γημηζὴ ἄλτ ἐτὶπ ὀνλαρὴν χὲπ κιούναχλα-
20 ρηνὴ τενιζὶν ἀλτηνὰ ἀτατζάκ. Κατὶμ κιοὺν-
λερτὲν περοὺ [κ] παπαλαρημηζὰ γεμὶν ἐττιγὶν
[λ] κερτζεκλιγὶ Ἰακωβὰ ἰναγετὶ Ἀβρααμὰ
ἰτζρὰ ἐτετζέκ σιν.

[η] β Βασ. κγ'. 6. 7. Ἰεζ Ἰεζ. β'. 6. Παχ. Ἡσ. νέ. 13.
[θ] Ἰερ. θ'. 4.
[ι] Ἰεζ. κβ'. 7. Ματ. ί. 21. 35. 36. Λουκ. ιβ'. 53. κά. 16. β Τιμ. γ'. 2. 3.
[κ] Ἡσ. ή. 17.
[λ] Παροιμ. κγ'. 17. Παχ, Θρην. δ'. 21.
[μ] Ψαλ. λζ'. 24. Παροιμ. κδ'. 16.
[ν] Ψαλ. κζ'. 1.
[ξ] Θρην. γ'. 39.
[ο] Ψαλ λζ. 6.
[π] Ψαλ λέ. 26.
[ρ] Ψαλ. μβ'. 3. 10. ριέ. 2. Ἰωήλ. β'. 17.
[σ] Π. δ'. 11.
[τ] β Βατ. κγ'. 43. Ψαλ. ί 5.
[υ] Ἀμώς. θ'. 11, κτλ.
[φ] Ἡσ. ιά. 16. ιθ. 23, κτλ. κζ. 13. Ὠσηέ. ιά 11.
[χ] Ἰερ. κά. 14 Π. γ'. 12.
[ψ] Ἡσ. λζ'. 24.
[ω] Ψαλ κή. 9. πέ. 5.
[α] Ψαλ. ξθ'. 22. οή. 12.
[β] Ἡσ κϛ'. 11.
[γ] Ἰώβ. κά 5. κθ'. 9.
[δ] Ψαλ. οβ'. 9. Ἡσ. μθ'. 23. Ψαλ. ιή. 45.
[ε] Ἰερ λγ'. 9
[ζ] Ἐξ. λδ'. 6. 7. Ἰερ. ν'. 20.
[η] Π δ'. 7. έ. 3. 7. 8.
[θ] Ἐξ. ιέ. 11.
[ι] Ψαλ. ργ'. 9. Ἡσ. νζ'. 16. Ἰερ. δ'. 5.
[κ] Ψαλ. ρέ. 9. 10.
[λ] Λουκ. ά. 72. 73.

—

ΝΑΟΥΜ

ΠΑΠ Α'.

1 [α] ΝΙΝΕΥΗ ἰλχαμί· Ἔλ κεσλὶ Ναουμὒν βα-
2 χισινὶν κιταπή τηρ. Ἀλλὰχ [β] γαϊοὺρ βὲ
Ἰεοβὰ [γ] ἰντικὰμ ἀλητζή τηρ· Ἰεοβὰ ὄτζ ἀλη-
τζή, βὲ γαζὰπ σαχιπί τιρ. Ἰεοβὰ χασιμλε-
ριντὲν ἰντικὰμ ἀλητζὴ τούσμενλερινὲ (κὶν)
3 σακλαγητζή τηρ. Ἰεοβὰ [δ] σαπρὴ ἀζὶμ βὲ
[ε] κουββετὶ πογιούκ τούρ, ἄμμα (σουτζλουγὒ)
ἄσλα πὰκ τζηκαρμάζ. [ζ] Ἰεοβανὰν γιολοὺ κα-
σηργά τα βὲ σαγανακτά τηρ, βὲ πουλουτλὰρ
4 ἀϊναγηνὴν τοζού τουρ. [η] Δενιζὶ ἀζαρλὰρ, βὲ
ὀνοὺ κουρουτοὺρ χὲμ χὲπ ἠρμακλαρὴ κου-

[α] Σωφ. β'. 13.
[β] Ἐξ. κ'. 5. λδ'. 14. β Νομ. δ'. 24. Ἰησ. κδ'. 19.
[γ] β Νομ. λβ'. 35. Ψαλ. ϞΔ'. 1. Ἡσ. νθ'. 18.
[δ] Ἐξ. λδ'. 6. 7. Νεέμ. θ'. 17. Ψαλ. ργ'. 8. Ἰωνάς. δ'. 2.
[ε] Ἰώβ. θ'. 4.
[ζ] Ψαλ. ιή. 7, κτλ. ϞΖ'. 2. Ἀββάκ. δ. 5. 11. 12.
[η] Ψαλ. ρϛ'. 9. Ἡσ. ν'. 2. Ματ. ή. 26.

ρουτούρ. θ Βασὰν βὲ Καρμηλὸς σολάρ, χὲμ
5 Λιβανωνοὺν τζιτζεγὶ σολάρ. Ὀντὰν ι ταγ-
λὰρ τιτρερλὲρ, βὲ κ παγιηρλὰρ ἐριρλέρ· βὲ
λ ὀνοὺν χουζουρουντὰν γὲρ πούτούν σακιν-
6 λερὶ ἰλὲ τούνγιὰ πιλὲ καλτὴρηλήρ. Ὀνοὺν
χὴσμὴ ὀνὺντὲ κὶμ τυραπιλίρ; βὲ ὀνὺν γαζα-
πηνὴν σιττετινὲ μ κὶμ ταγιαναπιλίρ; ν ὀὔ-
κεσὶ ἀτὲς κιπὶ τὸλὺλὺρ, βὲ καγιαλὰρ ὀντὰν
ταγηλήρ.
7 ξ Ἰεοβὰ ἐγί τιρ, σηκηντὴ κιὀυνὺντὲ κυὔ-
8 ὔὲτ τίρ· βὲ ο κεντινὲ κιυὔενενλερὶ πιλίρ. Ἄμμα
ὀνοὺν μαχαλινὶ π πασκὴν τουφὰν ἰλὲ τούκε-
τετζὲκ, βὲ τούσμενλερινὶ καρανλὴκ κοβα-
9 λαγιατζάκ. ρ Ἰεοβαγιὰ καρσὴ νὲ τούσούνούρ-
σούνούζ; σ τούκετὲν ὄ τουρ· σηκηντὴ ἰκιντζὶ
10 κερρὲ βακὶ ὄλμαγιατζακ. Ζίρα ὀνλὰρ τ τι-
κενλερ κιπὶ καρμακαρὴς βὲ υ σαραπλαρηντὰν
κιπὶ σερχὸς ὄλμουσλὰρ ἰκὲν, φ κιούλλου κυ-
ρουμοὺς σαμὰν τζόπού κιπὶ γιανατζακλάρ.
11 χ Σεντὲν Ἰεοβαγιὰ καρσὴ κεμλὶκ τούσουνὺπ
12 γιαραμὰζ τετπὶρ κυρὰν τζηκτή. Ῥαππ πόϊλε
τέρ· Ὀνλὰρ σελαμὲτ οὐζρὲ ὀλοὺπ ὄλ κατὰρ
τζὸκ ἰσελὲρ τε, ὄ ψ κετζίντζε, γίνε ὀϊλὲ ω χη-
ρηλατζακλάρ· ἄμμα σενὶ ἰντζίττὶμ ἰσέ τε,
13 ἄρτηκ ἰντζίτμεγετζέγιμ. Ἴμτι χάλια σε-
νὶν οὐζεριντὲν α ὀνοὺν πογιουντουρουγουνοὺ
κηρατζάγημ, βὲ παγλαρηνὴ κοπαρατζάγημ.
14 Βὲ Ῥαππ σενὶν χακκηνὰ ἔμρ ἐττί κι, ἄρτηκ
σενὶν ἀτηντὰν τούρεμεγέ· σενὶν ἀλλαχλαρη-
νὴν ἐβιντὲν οϊμὰ βὲ τὸκμὲ πουτοὺ κεσετζέ-
γιμ· β (ὀνοὺ) σενὶν μεζαρὴν ἐτετζέγιμ, ζίρα
15 ταχκὶρ ὀλτούν. Ἰστὲ γ ταγλαρὴν οὐζεριντὲ
μουττετζινὶν σελαμὲτ χαπερτζισινὶν ἀγιακ-
λαρὴ παϊραμλαρηνὴ τὺτ γιὰ Ἰούδα, ἀτακ-
λαρηνὴ ἐτὰ εϊλέ, ζίρα ἄρτηκ πὶρ ταχὰ σεν-
τὲν δ γιαραμὰζ κέτζμεγετζεκ, ὄ πὶλ κούλ-
λιγε κεσιλτί.

ΠΑΠ Β΄.

1 α Κουλοὺνκ βουρουτζοὺ σενὶν γιοὐζοὐνοὺν
ὀνούνε τζηκτή· β καλεγὶ χήφζ εϊλέ· γιολοὺ
κιὀζέτ, πελλερὶ κουὔὔετλεντὶρ, κυὔὔετὶ γά-
2 γετ ἰλὲ πεκίστιρ. Ζίρα Ῥαππ Ἰακωβοὺν σα-
νηνὴ Ἰσραηλὶν σανὴ κιπὶ τόντεστί· ζίρα
γ ποσατανλὰρ ὀνλαρὴ ποσαλττηλάρ, βὲ ὀν-
3 λαρὴν ἀσμὰ τζηπουκλαρηνὴ ποζτουλάρ. Ὀ-
νοὺν καχριμανλαρηνὴν καλκανὴ κηζὴλ ὀλ-
τού, κουὔὔετ σαχιπλερὶ δ ἂλ κιγιντὶ, χα-
ζηρλανμασηνὴν κιὀυνούντὲ, ἀραπά, τεμὶρ
παρμακληγὴ ἰλὲ ὀλατζάκ· βὲ μηζρακλὰρ
4 σαλλανατζακλάρ. Ἀραπαλὰρ σοκακλαρτὰ κυ-
τουρατζακλάρ, μεϊτανλαρτὰ πιρὶ πιρινὲ το-
κυσατζακλάρ· κιὀστερισλερὶ τζηραγηλὰρ κιπὶ
ὀλοὺπ σιμσεκλὲρ κιπὶ σεγιρτετζεκλέρ.
5 Πεϊλερινὶ ζίκρ ἐτετζέκ· ὀνλὰρ γιυρυγιυσ-
λερινtὲ τοκεζὲ ὀγραγιατζακλάρ· ὀνοὺν χι-
σαρηνὰ ἀτζελὲ ἐτετζεκλὲρ, βε ὀρτοὺ χαζηρ-
6 λανατζὰκ τὶρ. Ἠρμακλαρὴν καπυλαρὴ ἀτζη-
7 λατζὰκ, βὲ σεράϊ ἐριγετζέκ. Βὲ τακτὶρ ὀλυν-
τού (κι) ὄ ἐσιρλιγὲ τζηκά· βὲ τζαριγελερὶ κιὀ-
γουσλερὶ οὐζερινὲ τεφὲ (βουρουρ) κιπὶ βου-
ραρὰκ ε κιὀγερτζινλὲρ μισιλλοὺ ἰνιλεγερὲκ
8 σουρουλετζεκλέρ. Νινευὴ ἰσέ, πὶρ ζεμαντὰν
περοὺ σουλὰρ χαβουζοὺ κιπὶ τίρ· ἄμμα ὀν-
λὰρ κατζαρὰκ, Τούρουν, Τούρυν (τεγετζεκλὲρ)
9 λάκιν τονὲν ὄλμαγιατζακ. Κιουμουὺς γιαγ-
μαλάγιην, ἀλτοὺν γιαγμαλάγιην· τζοὺνκι
κηϊμετλὶ τακημλαρὴν χέπ ἀρζουλοὺ καπλα-
10 ρὴν γανιμετινὶν οὐτζοὺ γιὀκ τουρ. Ποὺς βὲ
ποσανμής, βὲ βιρὰν ὀλμοὺς τουρ· βὲ ζ γιυρὲκ
ἐρίρ, χὲμ η τιζλὲρ τοκουσουρλάρ, βὲ θ χὲπ
πελλερτὲ τιτρεμὲ ὀλοὺπ ι τζοὺμλεσινὶν γιυζ-
λερὶ σολάρ.
11 Χάνι κ ἀρσλανὴν μεσκιανή; βὲ κὲντζ ἀρσ-
λανλαρὴν ὀτλαγή κι, ἐρκὲκ ἀρσλὰν τισὶ
ἀρσλὰν (βὲ) ἀρσλὰν ἐνικλερὶ ὄρατα κεζτικ-
12 τέ, (ὀνλαρὴ) οὐρκιυτὲν γιὀγ ἰτι. Ἀρσλὰν ἐνικ-
λερὶ ἰτζοὺν γετερ μικταρὴ παραλάρ, βὲ τισὶ
ἀρσλανλαρὴ ἰτζοὺν πογζάρ βὲ ἰνλερινὶ ἂὔ
ἰλὲ χὲμ μεσκιανλαρηνὴ σικιὰρ ἰλὲ τολτου-
13 ρούρ. λ Ἰστὲ πὲν σανὰ καρσὴ ἴμ τέγιορ ἀσ-

θ Ἡσ. λγ΄. 9.
ι Ψαλ. ξή. 8.
κ Κριτ. έ. 5. Ψαλ. ιζ΄. 5. Μιχ. ά. 4.
λ β Πέτ. γ΄. 10.
μ Μαλ. γ΄. 2.
ν Ἀποκ. ις΄. 1.
ξ α Παρλπ. ις΄. 34. Ψαλ. ρ΄. 5. Ἰερ. λγ΄. 11. Θρην. δ΄. 25.
ο Ψαλ. ά 6 β Τιμ. β΄. 19.
π Δαν. θ΄. 26. ιά 10 22 40.
ρ Ψαλ. β΄. 1.
σ α Βασ. γ΄. 12.
τ β Βασ. κγ΄. 6. 7.
υ Π. γ΄. 11.
φ Μαλ δ΄. 1.
χ δ Βασ ιθ΄. 22. 23.
ψ Ἡσ. ή. 8. Δαν. ιά. 10.
ω δ Βασ. ιθ΄. 35. 37.
α Ἰερ. β΄. 20. λ΄ 8.
β δ Βασ. ιθ΄. 37.
γ Ἡσ. νβ΄. 7 Ῥωμ. ί. 15.
δ Χα. 11. 12.

—

α Ἰερ. ν΄. 23.
Ἰερ. νά 11. 12 Π. γ΄. 14.
γ Ψαλ. π΄. 12.
δ Ἡσ ξγ΄. 2 3.
ε Ἡσ. λή. 14. ιθ΄. 11.
ζ Ἡσ. ιγ. 7. 8.
η Δαν έ. 6.
θ Ἰερ. λ΄ 6.
ι Ἰωήλ. β΄. 6
κ Ἰώβ. δ΄. 10. 11. Ἰεζ ιθ΄. 2—7
λ Ἰεζ. κθ΄. 3. λή 3. λθ΄. 1. Π. γ΄. 5.

κερλερὶν Ραππὴ, βὲ ὀνοὺν ἀραπαλαρηνὴ τϋ-
τοὺν ὀλούντζαγιάτεκ γιακατζάγημ, βὲ σε-
νὶν κὲντζ ὀρσλανλαρηνὴ κηλὴτζ γεγετζὲκ
βὲ σικιαρηνὴ γερτὲν κεσετζέγιμ, βὲ [μ] σενὶν
ἐλτζιλερινὶν σεσὶ ἄρτηκ ἰσιτίλμεγετζέκ τιρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βάϊ [α] κανλὴ σεχρέ! πὸυτὸυνὸυ γιαλὰν
(βὲ) γιάγμα ἰλὲ τολού τουρ· (ὀντὰ) ἂβ ἐκ-
2 σὶκ τεγίλ τιρ. Καμτζὴ σεσὶ βὲ [β] τεκερλὲκ
κητζηρταγιησὴ, βὲ ὀϊναγιὰν ἄτ, βὲ σαματὰ
3 ἐτὲν ἀραπὰ σεσὶ (βάρ.) 'Ατλὴ σὰχ καλτη-
ρὴρ, βὲ παρλὰκ κηλὴτζ χὲμ γιαλαπὴκ μηζ-
ρὰκ βὰρ, βὲ τζὸκ μακτουλλὰρ χὲμ νίτζε
λεσλὲρ ὀλούρ· βὲ ὀλόυλερὶν νιχαγετὶ γιόκ
4 τουρ. Λεσλερινὲ τὸκεζιρλὲρ, ζιναλαρὴ ἰλὲ
ταϊφελὲρ, βὲ [γ] σιχρλερὶ ἰλὲ καπιλελὲρ σα-
τὰν χόυσνόυ κιόυζὲλ ζινακιὰρ καρηνὴν
σχιρλὲρ σαχιπινὶν ζιναλαρὴ τζοκλουγϋντάν.
5 [δ] 'Ισtὲ πὲν σανὰ καρσὴ ἶμ, τέγιορ ἀσ-
κερλερὶν Ραππὴ, βὲ [ε] σενὶν γιόυζόυνὲ καρσὴ
ἐτεκλερινὶ ἀτζατζάγημ βὲ [ζ] τζηπλακληγηνὴ
ταϊφελερὲ χὲμ ἀγιηπηνὴ μεμλεκετλερὲ κιό-
6 στερετζέγιμ. Βὲ σενὶν ὀύζερινὲ μεκρϋχλϋκ-
λὰρ ἀτατζάγημ, βὲ [η] σενὶ ρεζὶλ ἐτετζέγιμ,
7 βὲ σενὶ ἰπρὲτ ἰτζόυν κογιατζάγημ. Βὲ βακὶ
ὀλά κι, σενὶ χὲρ κιὸρὲν [θ] σεντὲν κατζὴπ τε-
γετζέκ κι, Νινευῆ χαρὰπ ὀλτϋ· [ι] ὀνὰ κὶμ φι-
γὰν ἐτέ· σανὰ νέρετεν τεσελλιτζιλὲρ ἀραγιήμ;
8 [κ] Σὲν ἡρμακλαρτὰ σακὶν ὀλοὺπ ἐτραφηντὰ
συλὰρ ὀλὰν [λ] Νὼβ 'Αμμωντὰν ἐγί μι σιν; κὶ
9 τὶς καλεσὶ τενὶζ χισαρὴ τενιζτὲν ἰτι. Χαπὲς
τζοκλούκ τουρ, Μησὴρ ταχὶ νιχαγὲτ γιόκ.
Φοὺθ βὲ Λιβναληλὰρ σενὶν γιαρτημτζλαρη-
10 νὴν ἀρασηντά ἰτι. Ὅ ταχὶ σόυρκιόυνὲ ἐσιρ-
λιγὲ κιττί· [μ] ὀνοὺν μασουμλαρὴ ταχὶ [ν] χὲρ
σοκαγὴν πασηντὰ (τασὰ) τζαρπηλτηλάρ· βὲ
ὀνοὺν ἰζζετλερινὶν ὀύζερινὲ [ξ] κουρὰ ἀττηλὰρ,
βὲ χὲπ [ο] παρλαρὴ ζιντζιρλὲρ ἰλὲ παγλαν-
11 τηλάρ. Σὲν ταχὶ [ο] σερχοσλανατζάκ σην, κιό-
ρόυνμὲζ ὀλατζάκ σην· σὲν ταχὶ τϋσμὲν γιϋ-
12 ζόυντὲν πενακιὰχ ἀραγιατζάκ σην. Σενὶν
χὲπ καλελερὶν τουρφανταλὰρ ἰλὲ [π] ἰντζὶρ
ἀγατζλαρὴ (κιπί) τιρ κὶ σιλκινίντζε γεγενὶν
13 ἀγζηνὰ τόυσερλέρ. 'Ισtὲ [ρ] Καβμὴν σενὶν ὀρ-
ταντὰ καρηλάρ τηρ, σενὶν τιγιαρηνὴν καπϋλα-
ρὴ, χὲρ βὲτζχ ἰλὲ σενὶν τϋσμενλερινὲ ἀτζηλα-
τζακλάρ· σενὶν [σ] τηρκαζλαρηνὴ ἀτὲς γεγε-
14 τζέκ. Μουχασερὲ ἰτζόυν κεντινὲ σουλὰρ
τζὲκ [τ] καλελερινὶ κουββετλεντίρ· τζαμουρὰ
κιρὶπ παλτζηγὰ πὰς κιρεμὶτ φϋρϋνϋνϋ ταμὶρ
15 ἐϊλέ. Ὅρατα σενὶ ἀτὲς γεγετζὲκ κηλὴτζ
σενὶ κηρατζὰκ, [υ] σενὶ ὂτ πότζεγὶ κιπὶ τε-
λὲφ ἐτετζέκ· κεντινὶ ὂτ πότζεγὶ κιπὶ τζο-
16 γὰλτ, κεντινὶ τζεκιρκὲ κιπὶ τζογάλτ. Πα-
ζιρκιανλαρηνὴ κιόγιόυν γιηλτηζλαρη τὰν
τζὸκ ἐττιν, ὂτ πότζεγὶ χαρὰπ ἐτὶπ ὀύτζτόυ.
17 [φ] Πεϊλερὶν τζεκιρκὲ κιπὶ βὲ σερταρλαρὴν
τζεκιρκελὲρ σόυρόυσόυ κιπὶ τιρ, κὶ σογοὺκ
κιόυντζὲ τζιτλερτὲ κοναρλὰρ, κιόυνὲς το-
γόυντζα κιότζερλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν μαχαλὶ
18 νέρετε ὀλτουγϋ πιλινμέζ. [χ] Τζοπανλαρὴν ὀύ-
γιουρλὰρ γιὰ [ψ] 'Ασσυρία πατισαχή! πεϊλε-
ρὶν γιαταρλὰρ, καβμὴν [ω] ταγλαρὴν ὀύζεριντὲ
19 ταγηλτηλὰρ, βὲ τζὲμ ἐτὲν γιόκ τουρ. Κη-
ρηγηνὰ τζαρὲ γιόκ τουρ, [α] γιαρὰν ὀνουλμάζ
τηρ· [β] χὲπ σενὶν χαπερινὶ ἰσιτενλὲρ σεντὲν
ὀτόυρϋ ἔλ τζαρπατζακλὰρ, ζίρα σενὶν γιαρα-
μαζληγὴν κιμὶν ὀύζερινὲ ταγιὴμ κετζμεμίς τιρ

[μ] δ Βασ. ιή. 17. 19. ιθ'. 9. 23.

—

[α] 'Ιεζ. κβ' 2. 3. κδ'. 6. 9. 'Αββάκ. β. 12.
[β] 'Ιερ. μζ' 3.
[γ] 'Ησ. μζ'. 9. 13.
[δ] Π. β' 13.
[ε] 'Ησ. μζ'. 2 3. 'Ιερ. ιγ'. 22. 26. 'Ιεζ ιϛ'. 37 Μιχ. ά. 11.
[ζ] 'Αββάκ. β'. 16.
[η] Μαλ. δ'. 9. 'Εβρ. ί. 33.
[θ] Παχ, 'Αποκ. ιή 10.
[ι] Παχ, 'Ιερ ιέ. 5.
[κ] 'Αμώς ϛ'. 2.
[λ] 'Ιερ μϛ'. 25. 26. 'Ιεζ. λ 14. 16.
[μ] Ψαλ ρλζ' 9. 'Ησ. ιγ'. 16. 'Ωσηέ. ιδ. 16.
[ν] Θρην. έ'. 19.
[ξ] 'Ιωήλ γ' 3. 'Αβδ. 11.
[ο] 'Ιερ. κέ. 17. 27. πά. 10.
[π] 'Αποκ. ϛ'. 13.
[ρ] 'Ιερ ν'. 37 να. 30.
[σ] Ψαλ. ρμζ'. 13 'Ιερ νά. 30.
[τ] Π. β'. 1.
[υ] 'Ιωήλ. ά. 4.
[φ] Παχ, 'Αποκ. θ'. 7.
[χ] Παχ, 'Εξ. ιέ. 16. Ψαλ. οϛ'. 6.
[ψ] 'Ιερ ν'. 18. 'Ιεζ. λά. 3, κτλ.
[ω] γ Βασ. κβ'. 17.
[α] Μιχ. ά. 9.
[β] Θρην. β' 15. Σωφ β'. 15. Παχ, 'Ησ. ιδ'. 8, κτλ.

—

ΑΒΒΑΚΟΥΜ

ΠΑΠ Α'.

1 ΑΒΒΑΚΟΥΜ πεïγαμπερὶν κιόρτὒγιὒ βαχὶ
2 τὶρ. Νίτζεγέτεκ; γιὰ Ῥάππ [α] φεργιὰτ ἐτε-
γὶμ βὲ ἰσίτμεγεσιν, σανὰ ζουλμτὰν ὀτοὺρού
3 τζαγηραγιὴμ βὲ κουρτάρμαγιασην. Νίτζοὺν
πανὰ γιαραμαζλὴκ κιόστερίρσιν, βὲ ζαχμὲτ
κιόρτούρούρσοὺν· τζόύνκι ὀνοὺμτὲ ναχακλὴκ
βὲ ζοὺλμ βάρ, βὲ καδκὰ χὲμ νιζὰ κοπαρὰν
4 βάρ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν σεριὰτ πατὰλ ὀλτού,
βὲ χάκκ ἄσλα (μεïτανὰ) τζηκμάζ, τζόύνκι
[β] φασὴκ σατηγὴν ἐτραφηνὴ ἀλήρ· ὀντὰν ὀτὒ-
ροὺ σεριὰτ χιλὰφ τζηκάρ.

5 [γ] Ταïφελερτὲ κιόρὒν, βὲ πάκην, βὲ τατζοὺπ
ἐτὶπ χεïρὰν ὄλουν· ζίρα κιοὺνλερινιζτὲ ἰς
ἰσλεγιτζέγιμ, κὶ νάκλ ὀλουνσὰ πιλὲ ἰναν-
6 μάζσηνηζ. Ζίρα ἰστὲ [δ] πεν Κιλτανιλερὶ ὂλ
ἀτζὴ βὲ χιττετλὶ κεντισινὶν ὅλμαγιαν μεσ-
κιανλὰρ ζάπτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν γερὶν ἐνινὶ κε-
7 ζὲν ταïφεγὶ καλτὴρατζάγημ. Ὃ χιïπετλοὺ
βὲ κορκουλοὺ τουρ· ὀνοὺν χόκμοὺ βὲ ῥουτ-
8 πεσὶ κεντιντὲν τζηκάρ. Ὀνοὺν ἀτλαρὴ καπ-
λανλαρτὰν γεïνὶ τὶρ, βὲ [ε] ἀχσὰμ κουρτλα-
ρηντὰν ἀζγὴν τὴρ, βὲ ἀτληλαρὴ σὰχ καλτη-
ρατζακλάρ· χὲμ ἀτληλαρὴ οὐζακτὰν κελε-
τζεκλὲρ [ζ] γεδμιγὲ ἀτζελὲ ἐτὶν καρτὰλ κιπὶ
9 χοὺτζοὺμ ἐτετζεκλέρ. Τζόύμλεσι ζὒλμ ἰτζὒν
κελετζὲκ πόλουκλερὶν γιὒζλερὶ ἰλεριγὲ τογ-
ροὺ ὀλατζάκ, βὲ κοὺμ κιπὶ ἐσιρλὲρ τζὲμ ἐτε-
10 τζέκ. Βὲ πατισαχλὰρ μασχαραλὴγὰ ἀλατζάκ,
βὲ πεïλὲρ ὀνὰ κoὺλοὺντζ ὀλατζάκ· ὂ χὲρ
χισαρὰ κιουλετζὲκ, τζόύνκι τοπρὰκ γιηγὴπ
11 ὀνοὺ φὲτχ ἐτετζέκ. Ὂλ ζεμὰν ῥοὺχ τεγι-
σιλὶπ ἀσὴ ὀλατζάκ, βὲ [η] ποὺ κουββετινὶ ἀλ-
λαχλαρηντὰν (σαïμὰγ ἰλὲ) συτζλὒ ὀλατζάκ·
12 [θ] Σὲν κατιμτὲν περοὺ τεγὶλ μι σιν; γιὰ
Ἀλλαχὴμ Ἀζιζίμ! ὄλμεγετζεγιζ γιὰ Ῥάππ!
[ι] ὀνοὺ χόὺκμ ἰτζοὺν ταγὶν ἔττιν, βὲ γιὰ
Καγιά! ὀνοὺ τεκτὶρ ἰτζοὺν νάσπ ἐïλε-
13 τίν. [κ] Κιοζλερὶν γιαραμαζλὴκ κιόρμεκτὲν πάκ
τὴρ, βὲ γιαραμαζληγὰ πακμαγὰ κατὶρ τεγὶλ
σιν· [λ] νίτζοὺν χαγιενλαρὰ πακάρσην, φασὴκ
κεντιντὲν σατὴκ ὀλανὴ γιουττουγὒ βακηττὰ
14 τημάζσην. Βὲ ἀτεμὶ τενιζὶν πα)ηκλαρὴ
κιπὶ ὀνλαρὰ χὒκοὺμὲτ ἐτὲν ὅλμαγιαν σόυρ-
15 τούνενλὲρ κιπὶ ἐτερσιν. [μ] Ὀνλαρὴν χέπισινι
βόλτα ἰλὲ τζηκαρηρλὰρ ὀνλαρὴ κεντὶ ἀγ-
λαρὴ ἰλὲ τζεκερλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ σατζμαλαρὴ
ἰλὲ τοπλαρλάρ· ὀντὰν ὀτοὺρὒ σάζ οὐ μετρὒρ
16 ὀλουρλάρ. Ἴμτι ἀγλαρηνὰ κουρπὰν ἐτερλὲρ,
βὲ σατζμαλαρηνὰ πουχοὺρ γιακαρλάρ· ζίρα
χισσελερὶ ὀνλὰρ ἰλὲ σεμίζ, βὲ ταamλερὶ νε-
17 φίς τὶρ· Πὒντὰν ὀτοὺροὺ μοὺ; ἀγλαρηνὴ πο-
σαλτὴπ τάγιμα ταïφελερὶ κάτλ ἐτμεγὲ ἐσιρ-
κεμεζλέρ.

ΠΑΠ Β'.

1 [α] Νεδπετιμτὲ τὒρατζάγημ, βὲ καλενὶν οὐ-
ζερὶντὲ χαζὴρ τουρατζάγημ· βὲ κιόρεγὶμ
[β] πανὰ νὲ σöïλερ, βὲ τεκτὶρ ὀλούνμαμην οὐ-
ζερινὲ νὲ τζεβάπ βερεγίμ.

2 Βὲ Ῥάππ πανὰ τζεβάπ βερὶπ τετί· Βα-
χιγὶ [γ] γιαζὴπ λεβχαλὰρ οὐζερὶντὲ καζὴ βερ,
3 τάκι ὀνοὺ ὀκουγιὰ σεγιρτέ. Ζίρα [δ] βαχὶ
ταχὰ μουαγὶν βὰκτ ἰτζοὺν τουρ, ἄμμα ἐν-
τζαμηνὰ (βαρμαγά) ἀτζελὲ ἐτετζέκ, βὲ
γιαλὰν τζήκμαγιατζάκ· ἔγερ κετζικὶρ ἰσὲ
ὀνοὺν ἰτζοὺν πεκλέ, ζίρα [ε] ἔλπεττε κελετζέκ,
4 κερὶ καλμαγιατζάκ τὴρ. Ἰστὲ μαγρουροὺν
τζανὴ ὀντὰ τογροὺ τεγὶλ τὶρ, ἄμμα [ζ] σατὴκ
5 ἰμανὴ ἰλὲ γιασαγιατζάκ τὴρ. Βὲ λάκιν σα-
ράπ ἀζτηρητζὴ τὴρ, ἀτὲμ μαγροὺρ ὀλοὺπ
ῥαχὰτ τὒρμάζ· τζόύνκι τζανηνὴ [η] μεζὰρ κιπὶ
κενισλετὶρ, βὲ ὀλοὺμ κιπὶ ὀλοὺπ τοïμάζ,
ἴλλα κεντινὲ χὲπ ταïφελερὶ τεδσιρίρ, βὲ
6 χὲπ καβμλερὶ κεντινὲ τοπλάρ. Πουνλαρὴν
τζόύμλεσι [θ] ὀνοὺν οὐζερινὲ μεσὲλ καλτήρμα-
γιατζακλάρ μη; βὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν ζεβκλε-

α Θρην. γ'. 8.
β Ἰώβ. κά. 7. Ψαλ. ξδ'. 3, κτλ. Ἰερ. ιβ'. 1.
γ Ὡσ. κθ'. 14. Πραξ. ιγ'. 41.
δ β Νομ. κή. 49. 50. Ἰερ. έ. 15. Παχ, β Παρλπ. λς. 6.
ε Ἰερ. έ. 6 Σωφ. γ'. 3.
ζ Ἰερ γ'. 13.
η Δαν ε. 4.
θ Ψαλ ξ' 2 ξγ'. 2 Θρην. έ· 19.
ι δ Βασ ιθ'. 25. Ἡσ. ί 5 6 7. Ἰεζ. λ'. 25.
κ Ψαλ. έ 5.
λ Ἰερ. ιβ'. 1.
μ Ἰερ. ις'. 16. Ἀμώς. δ'. 2

—

α Ἡσ· κά. 8. 11.
β Ψαλ. πέ. 8.
γ Ἡσ. ή. 1. λ'. 8.
δ Δαν. ί. 14 ιά. 27. 35.
ε Ἑβρ. ί. 37.
ζ Ἰωάν. γ'. 36. Ῥωμ. ά. 17. Γαλ. γ'. 11. Ἑβρ. ί 38.
η Παροιμ. κζ'. 20. λ'. 16.
θ Μιχ. β'. 4.

νετζὲκ τεμσὶλ ἰλὲ, Βαϊ! κεντἰσινὶν ὄλμα-
γιανὴ τζογαλτανὰ (νιτζεγέτεκ;) βὲ κεντὶ οὐ-
ζερινὲ βεχινλὲρ γιοὐκλετενὲ τέμεγετζὲκ μι;
7 Σενὶ ἡσηρατζὰκ ὀλανλὰρ ἄπανσηζ κάλκμα-
γιατζακλάρ μη; βὲ σανὰ σηκηντὴ βερετζὲκ
ὀλανλὰρ οὐγιανὴπ σὲν ὀνλαρὰ γιαγμὰ ὄλμα-
8 γιατζὰκ μη σην; [ι] Σὲν τζὸκ ταϊφελὲρ σοϊ-
τουγοὺν ἰτζοὺν σενὶ τε καβμλερὶν χέπ πα-
κιγεσὶ [κ] ἀτὲμ κανλεριντὲν βὲ τιγιαρὴν
σεχρὶν βὲ ὀντὰ χέπ σακὶν ὀλανλαρὴν ζυλ-
μουντὰν ὀτουροὺ σογιατζάκ.
9 Βαϊ! κεντὶ ἐβινὲ [λ] φενὰ ταμὰ ἰλὲ κα-
ζάντζ ἀρζουλεγενὲ κι κιότουνοὺν πεντζεσιν-
τὲν κεντινὶ κουρταρὰ τεγιοὺ [μ] γιουβασηνὴ
10 γιοὐκσεγὲ κόρ. Τζὸκ καβμλὲρ κεσμὲκ ἰλὲ
κεντὶ εβινὲ ἀγιὴπ ὀλανὴ τουσοὐντοὺν βὲ
11 τζαννηνὰ κιουνὰχ εττίν. Ζίρα τὰς τιβαρ-
τὰν [ν] φεργιὰτ ἐτετζὲκ, βὲ μερτὲκ κερεστετὲν
ὀνὰ τζεβὰπ βερετζέκ.
12 Βαϊ! [ν] κανλὰρ ἰλὲ σεχρ πινὰ ἐτενέ, βὲ
13 ναχακλὴκ ἰλὲ κασαπὰ καγιὴμ ἐτενέ. Ἰστὲ
ἀσκερλερὶν Ῥαππηντὰν τεγὶλ μι; κι [ξ] καβμ-
λὲρ ατεὲ ἰτζοὺν ἐμὲκ τζεκερλὲρ, βὲ οὐμ-
14 μετλὲρ πὸς γερὲ γιορουλουρλάρ. Ζίρα γὲρ
[ο] Ῥαππ ἰζζετινὶν πιλκὶσὶ ἰλὲ σουλὰρ τενιζὶ
καπλατηγὴ κιπὶ τολατζὰκ τηρ.
15 Βαϊ! τοστουνὰ ἰτζιρενὲ χὲμ τε σαραπηνὴ
τολτουροὺπ σερχὸς ἐτενὲ, τάκι [π] ὀνλαρὴν
16 τζηπλακληγηνὰ πακά. Ἰζζὲτ γερινὲ ἀγιὴπ
ἰλὲ τοϊτουν [ρ] σὲν ταχὶ ἴτζ, βὲ γουλφενὶ
ἀτζ, Ῥαππὴν σὰγ ἐλινὶν κατεχὶ σανὰ τονε-
τζὲκ, βὲ ἰζζετινὶν οὐζερινὲ ἀγιὴπ κουσουν-
17 τουσοὺ ὀλατζάκ. Ζίρα σενὶ [σ] ἀτὲμ κανηντὰν
βε τιγιαρὴν σεχρὶν χὲμ ταχὶ ὀντὰ σακὶν
ὀλανλαρὴν ζυλμουντὰν Λιβανωνὴν ζουλμοὺ
βὲ χαϊβανλαρὴ κορκουτὰν χελακλὴκ σενὶ
ὀρτετζέκ.
18 [τ] Γιαπητζὴνὴν οϊτουγοὺ οϊμὰ ποὺτ τοκμὲ
ποὺτ βε [υ] γιαλανὴ ὀϊρετὲν νεγὲ γιαράρ; κὶ
γιαπητζησὴ γιαπτηγὴ σεγὶν οὐζερινὲ κιοὐ-
19 βενέ, βὲ [φ] τιλσιζ πουτλαρ γιαπάρ. Βαϊ!
ὀτουνὰ οὐγιὰν (βὲ) τιλσὶζ τασὰ κὰλκ τεγε-
νὲ, (γιαλανὴ) ὀϊρετίρ, ἰστὲ ἀλτοὺν βὲ
κιουμοὺς ἰλὲ καπλήτηρ, βὲ [χ] ἰτζιντὲ ἄσλα
20 ρουχ γιὸκ τουρ. [ψ] Ῥαππ ἰσὲ μουκαττὲς χεϊ-
κελιντέ τιρ. [ω] ὀνοὺν γιοὐζοὺντὲν σοὺς ὄλ
γιὰ ποὺτοὺν γέρ!

ΠΑΠ Γ'.

1 Σιγιωνὸθ οὐζρὲ Ἀββακοὺμ πεϊγαμπερὶν
2 τουβασὴ τηρ. Γιὰ Ῥάππ! σενὶν χαπερινὶ
ἰσιττιμ, (βὲ) κορκτούμ. γιὰ Ῥάππ ἀμελινὶ
γιηλλαρὴν ὀρτασηντὰ ἰχγιὰ εἰλὲ γιηλλαρὴν
ὀρτασηντὰ πιλτίρ, γαζαπτὰ μερχαμὲτ ζίκρ
εἰλέ.
3 Ἀλλὰχ Θαιμαντὰν [α] βὲ Μουκαττὲς Φαρὰν
ταγηντὰν κελτί. Σέλα. ὀνοὺν τζελαλὴ κιόκ-
λερὶ καπλατὴ, βὲ γὲρ ὀνοὺν χαμτηντὰν τολ-
4 τοὺ. Βὲ ἀϊτηνλὴκ κιουνὲς κιπὶ ἰτὶ, ὀνοὺν
ἐλιντὲν περτεβλὲρ (τζηκτὴ) βὲ κουββετινὶν
5 ὀρτουσοὺ ὄρατα ἰτι. [β] Ὀνοὺντζε ταοὺν κιτὲρ
ἰτὶ, βὲ ἀγιακλαρὴ ἀρτὴντζα χουμμὰ τζηκὰρ
6 ἰτὶ. Ὁ τουρουὺπ γερὶ ὀλτζτοὺ πακτὴ, βὲ
ταϊφελὲρ τιτρεττὶ, βὲ [γ] ἐπέτι ταγλάρ, [δ] τα-
γηλτηλάρ, (βὲ) ἐζελὶ παγιηρλὰρ ἐγιλτιλέρ.
ὀνοὺν γιολλαρὴ ἐπετί τιρ.
7 Κουσανὴν τζατηρλαρηνὴ ν σηκηντὴ ἀλτηντὰ
κιὸ τούμ. Μαδιὰμ τιγιαρηνὴν χαϊμελερὶ
8 τιτρετιλέρ. Ῥάππ ἡρμακλαραμὴ γαζαπλαν-
τὴ, χησμὴν ἡρμακλαρὰ μη ἰτὶ, ταργηνλη-
γὴν τενιζέ μι ἰτὶ, [ε] κὶ ἀτλαρηνὰ χελὰς ἀρα-
9 παλαρηνὰ πιντίν. Γιαγὴν πὶλ κουλλιγὲ
τζηπλακλαντὴ, σηπτλαρὰ γεμὶν ἐττιγὶν σό-
ζουνὲ (κιορέ). σέλα. [ζ] Γερὶ ἡρμακλαρὰ γιαρ-
10 τήν. Ταγλὰρ σενὶ κιόρούπ τιτρετιλὲρ σου-
λαρὴν τζοσγουνλουγοὺ κετζτὶ ἐνκὶν σετα-
σηνὴ βερτὶ [η] ἐλλερινὶ γιουκσεγὲ καλτηρτή.
11 [θ] Κιουνὲς (ἰλὲ) ἀϊ μεκιανλαρηντὰ τουρτουλάρ,
ὀνλὰρ σενὶν [ι] ὀκλαρηνὴν ἡσηγὴ ἰλὲ γαλα-
πὴκ μηζραγηνὴν παρλαγιησὴ ἰλὲ γιυρουτὺ-
12 λέρ. Γερὶ ὀβκὲ ἰλὲ κεζτὶν γαζὰπ ἰλὲ ταϊ-
13 φελὲρ ἐζτίν. Καβμηνὴν χελασὴ ἰτζοὺν με-
σιχὶν ἰλὲ χελὰς ἰτζοὺν τζηκτὴν [κ] Φασηγὴν

ι Ἡσ. λγ'. 1.
κ Χα. 17.
λ Ἱερ. κβ'. 13.
μ Ἱερ. μθ' 16 Ἀβδ 4.
ν Ἱερ. κδ'. 13. Ἰεζ. κδ'. 9. Μιχ. γ'. 10. Ναούμ. δ'. 1.
ξ Ἱερ. νά 58.
ο Ἡσ. ιά. 9.
π Γεν. θ'. 22.
ρ Ἱερ. κε 26 27. νά. 57.
σ Χα. ✶
τ Ἡσ. μδ' 9 10. μς' 2.
υ Ἱερ ί 8. 14. Ζαχ. ί. 2
φ Ψαλ ριέ 5. α Κορ. ιβ'. 2.
χ Ψαλ ρλε 17.
ψ Ψαλ. ιά 4.

ω Σωφ. ά. 7. Ζαχ. β'. 13

—

α β Νομ. λγ'. 2. Κριτ. έ. 4. Ψαλ. ξή 7.
β Παχ. Ναούμ. ά. 3.
γ β Νομ λδ'. 24.
δ Γεν μθ. 26.
ε Ναούμ. ά. 5.
ζ β Νομ. λα' 26. 27. Ψαλ. ργ'. 3 Χα. 10.
η Ψαλ. οή. 15 16. ρέ. 41.
θ Ἐξ. ιθ'. 16. 18 Κριτ. έ. 4 5. Ψαλ. ξή. 8. οζ'. 18. ριδ. 4
ι Ἐ. ιθ. 22 Ἰησ. γ'. 16.
κ Ἰησ ί 12. 13.

ἐδιντὲν τεμελὶ τὰ πογαζάτεκ ἀτζμὰκ ἰλὲ
14 πὰς ἐζτίν· σέλα. Τεϊνεκλερὶ ἰλὲ σερταλαρη-
νὴν πασηνὴ κηρτήν· πενὶ ταγητμὰκ ἰτζοὺν
κασηργὰ κιπὶ τζηκτηλὰρ, σεδιντζλερὶ φα-
15 κιρὶ κιζλιτὲ γεμὲκ κιπὶ ἰτι. λ Ἀτλαρὴν ἰλὲ
τενιζτὲ τζὸκ σουλαρὴν καπαρησηντὰ κεζτίν.
16 μ Ἰσιττὶμ βὲ καρνὴμ τιτρετί, σεταὰν του-
τακλαρὴμ τιτρεστί, Κεμικλεριμὲ τζουρουκ-
λοὺκ κιρτ. βὲ σηκλὲτ κιουνοῦντε ραχατλα-
ναγιὴμ τεγιοῦ, τιζλεριμτὲ τιτρετιμ δ καβμὰ
τζηκήντζα, ὀνλαρὰ χουτζοὺμ ἐτετζέκ.

17 ν Ἔγερ ἰντζὶρ ἀγατζὴ φιλὶς βερμὲζ ἰσέ, βὲ
ἀσμαλαρτὰ μειβὲ ὀλμὰζ ἰσέ, ζεϊτουνοῦν
ἰσὶ χιλὰφ ἐτὲρ ἰσὲ βὲ ταρλαλὰρ γεγετζὲκ
β ρμεζλὲρ ἰσέ, ἀγηλτὰν κογιὸν κεσιλὶρ ἰσέ,
18 βὲ ξ ἀχορλαρτὰ σηγὴρ ὀλμὰζ ἰσὲ ταχί. ο Πὲν
Ραππτὰ π σαζλανατζάγημ χελασημὴν Ἀλλα-
19 χηντὰ μεσροὺρ ὀλατζάγημ. Ἐφέντιμ Ραππ
ρ κουββετὶμ τιρ, βὲ ἀγιακλαρημὴ σ κεγικιν-
κινὲ τοντερετζέκ, βὲ πενὶ τ γιουκσὲκ γερ-
λεριμτὲ κεζτιρετζέκ.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸν τζαλκηλαρὴμ οὐζρέ.

λ Ψαλ. ιή. 14. οζ'. 17. 18. Παχ, Ἡσ ί 11. μ Ἱερ. νά. 33. Ἀμώς ά. 3 Μιχ. δ. 13. ν Χα. 8 Ψαλ. οζ'. 19. ξ Ψαλ. ριθ'. 120. Ἱερ. κγ'. 9.

ο Ἰώδ. ιγ'. 15. π Ἡσ. μά. 16. ξά. 10. ρ Ψαλ κζ'. 1. σ β Βασ κβ'. 34 Ψαλ. ιή. 33. τ β Νομ. λδ'. 13. λγ'. 29.

ΣΟΦΟΝΙΑ

ΠΑΠ Α'.

1 ΙΟΥΔΑ πατισαχὴ Ἀμμὼν ὀγλοῦ Ἰωσίανην
κιουνλερίντε Ἰεζεκιὴλ ὀγλοῦ, Ἀμαρία ὀγλοῦ
Γεδαλία ὀγλοῦ Χουσεϊνὶν ὀγλοῦ Σοφονίαγια
ὀλὰν Ραππὴν κελαμὴ τηρ.
2 Γερὶν γιουζοῦντεν χὲρ σεγὶ πὶλ κιοὐλλιγὲ
3 χελὰκ ἐτετζέγιμ τέγιορ Ράππ. α Ἀτεμὶ βὲ
χαϊβανὴ γιὸγ ἐτετζέγιμ κιογιοῦν κουσλα-
ρηνὴ βὲ τενιζιν παληκλαρηνὴ βὲ 6 τοκεζλερὶ
φασηκλὰρ ἰλε γιὸγ ἐτετζέγιμ, χὲμ γερὶν
4 οὐζερίντεν ἀτεμὶ κεσετζέγιμ τέγιορ Ράππ. Βὲ
ἐλινὶ Ἰούδανην οὐζερινὲ βὲ Ἱερουσαλημὶν χὲπ
σακινλερὶ οὐζερινὲ οὐζατατζάγημ. βὲ γ ποὺ
μαχαλτὲν Βααλὴν πακιγεσινὶ δ ποὺτ κιαχιν-
λερινιν ἀτηνὴ κιαχινλερὶ ἰλὲ ἀτηνὴ κιαχιν-
5 λὲρ ἰλὲ περαπέρ. Βὲ ε ταμλαρὴν οὐζερίντε
κιογιοῦν ἀσκερινὲ σετζτὲ κηλανλαρὴ βὲ
ζ σετζτὲ κηλὴπ η Ράππὰ γεμὶν ἐτενλερί, βὲ
6 θ Μαλχὸμ ἰλὲ γεμὶν ἐτενλερί, Βὲ ι Ράππὴν
ἀρτηντὰν τὸνενλερὶ βὲ κ Ράππὴ ἀραμαγιαν-
λαρὴ βὲ ὀνοῦ ταλαπ ἔτμεγενλερὶ κεσετζέγιμ.
7 λ Ἐφέντιμ Ραππὴν χουζουρουντὰ σοὺς ὀλ,
μ ζίρα Ραππὴν κιουνοῦ γιακὴν τηρ ν τζοῦνκι
Ράππ κουρπὰν χαζηρλατὴ, ταβετλιλερινὶ τακ-
8 τὶς ἐϊλετί. Βὲ βακὶ ὀλὰ κι Ραππὴν κουρπανὴ
κιουνοῦντε ξ σερβερλερὶν βὲ πατισαχὴν ὀγλ-
λαρηνὴν βὲ χὲπ γιατ ἐσβὰπ κιγενλερὶν χακ-
9 κηντὰν κελετζέγιμ. Χὲπ ὀλ κιουντὲ ἐσικ-
τὲν χὲπ σητζηραγιανλαρὴν ἐφέντιλερινὶν
ἐβινὶ ζουλμ βὲ χιλὲ ἰλὲ τολτουρανλαρὴν
10 χακκηντὰν κελετζέγιμ. Βὲ βακὶ ὀλὰ κι ὀλ
κιουντε τέγιορ Ράππ ο παληκ καπουσουντὰν
φεργιατ σεσὶ, βε Μασενατὰν φιγὰν, βὲ πα-
11 γιηρλαρτὰν πογιοὺκ κηργηὴν ὀλατζάκ. π Φιγὰν
ἐτὶν εϊ Μακτεσὶν σακινλερί· ζίρα χὲπ πα-
ζιρκιὰν χελὰκ ὀλτοῦ, χὲπ κιουμουσ κετιρεν-
λὲρ κεσιλτί.
12 Βὲ βακὶ ὀλὰ κι ὀλ ζεμαντὲ Ἱερουσαλημὶ
τζηραγηλὰρ ἰλὲ τεφτὶς ἐτετζέγιμ βὲ ρ κορκου-
λαρὴ οὐζερίντε παγτὰς κουρὰν κιμσελερὶν
σ καλπλερίντε Ράππ εϊλικ ἐτμὲζ κεμλὶκ τε
13 ἐτμὲζ τεγενλερὶν χακκηντὰν κελετζέγιμ. Βὲ
ὀνλαρὴν μαλὶ γιάγμα βὲ ἐβλερὶ βιρὰν ὀλα-
τζάκ· βὲ ἐβλὲρ πινὰ ἐτετζεκλὲρ ἄμμα τ σα-
κὶν ὀλμαγιατζακλαρ, βὲ παγλὰρ τικετζεκλέρ,
ἄμμα υ ὀνλαρὴν σαραπηνὴ ἰτζμεγετζεκλέρ.
14 φ Ραππὴν πογιοὺκ κιουνοῦ γιακὴν τηρ βὲ
πὲκ ἀτζελὲ ἐτὲρ, Ράππ κιουνουνοῦν σεσὶ

α Ὠσηέ δ'. 3
6 Ἱεζ. ζ'. 19. δ'. 3. 4. 7. Ματ. ιδ'. 41.
γ δ Βασ κγ'. 4. 5.
δ Ὠσηε ί 5.
ε δ Βασ. κγ. 12. Ἱερ. ιθ'. 13.
ζ γ Βασ. ιή. 21. δ Βασ. ιζ'. 33. 41.
η Ἡσ μή 1. Ὠσηέ. δ'. 15.
θ Ἰησ. κγ. 7 γ Βασ. ιά. 33.
ι Ἡσ. ά 4. Ἱερ β'. 13. 17. ιε. 6
κ Ὠσηέ ζ' 7.
λ Ἀδβακ β'. 20. Ζαχ β'. 13.
μ Ἡσ ιγ'. 6.
ν Ἡσ λδ. 6. Ἱερ. μς'. 10. Ἱεζ. λθ'. 17. Ἀποκ. ιθ'. 17.
ξ Ἱερ. λθ'. 6.
ο β Παρλπ λγ', 14.
π Ἰακ. έ 1.
ρ Ἱερ. μή. 11. Ἀμώς. ς'. 1.
σ Ψαλ. ιδ'. 7.
τ β Νομ. κή 30. 39. Ἀμώς. έ 11.
υ Μιχ. ς'. 15.
φ Ἰωήλ. β'. 1. 11.

(κελίγιορ) καχριμὰν ὅρατα ἀτζὴ παγηρήγιορ.
15 [χ] Ὅλ κιοὺν γαζὰπ κιούνού τούρ, σηκλὲτ βὲ
μεσακκὰτ κιούνὺ χαρὰπ βὲβιρὰν ὀλμὰκ κιὺ
νοὺ καρανλὴκ βὲ τουμὰν κιούνοὺ πουλοὺτ βὲ
16 κογιοὺ τουμὰν κιούνού τὺρ. Χισαρλὴ σεχρ-
λερὲ καρσὴ βὲ γιούκσεκ κουλελερὲ καρσὴ,
17 πορού βὲ ναγαρὰ κιούνού τούρ. Βὲ ἀτεμλερὶ
σηκλετὲ σαλατζάγημ βε [ψ] κιόρλὲρ κιπὶ κε
ζετζεκλὲρ, ζίρα Ραππὰ κιουνὰχ ἐττιλέρ· βὲ
[ω] ὀνλαρὴν κανὴ τὸζ κιπὶ, βὲ λεσλερὶ [α] κὺπρὲ
18 κιπὶ τὸκιουλετζέκ. [β] Ραππὴν ὀβκεσὶ κιὺνὺντε
κιούμούσλερὶ πιλὲ ἀλτουνλαρὴ πιλὲ ὀνλαρὴ
κουρταρμαγὰ κατὶρ ὀλάμαγιατζακ, ἴλλα
[γ] γαϊρετινὶν ἀτεσιντὲν πούτούν γὲρ τελὲφ
ὀλατζάκ· ζίρα [δ] γερὶν χὲπ σακινλερινὶ γάγετ
τζαποὺκ [ε] τουκετετζὲκ τιρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Κεντὶ κεντινιζὶ τεφτὶς βὲ τεφεχχοὺς ἔτιν
2 γιὰ οὐτανμὰζ ταϊφέ. Μουκαττὲρ ἰτζρὰ ὀλυν-
μαζτὰν κιοὺν [α] σαμὰν τζόπὺ κιπὶ κετζμεζτὲν
ἐββὲλ [β] Ραππὴν χὴσμ οὐ γαζαπὴ οὐζερινιζὲ
κελμεζτὲν ἐββὲλ, Ρὰππ χὴσμηνὴν κιουνοὺ
3 οὐζερινιζὲ κελμεζτὲν ἐββὲλ. [γ] Ραππὴ ταλὰπ
ἔτιν· [δ] Ἑΐ! γερὶν τζὺμλε μαχτζὺπλερὶ, σίζ κι
ὀνοὺν σεριατηνὴ ἰτζρα ἐτέρσινιζ, σατακὰτ
ἀράγιην ἀλτζάκ κιὀνούλλὺκ ἀράγιην· [ε] πέλκ
4 Ρὰππ χὴσμηνὴν κιουνὺντὲ κιζλενέσινιζ. Ζίρα
[ζ] Γαζὰ τὲρκ ὀλουνατζὰκ βὲ Ἀσκαλὼν βι
ρανὲ ὀλατζὰκ, Ἀζωτοσὺ [η] ὀϊλεγὶν κοβατζακ-
λὰρ, βὲ Ἀκκαρὼν κιὸκτὲν κοπαρηλατζάκ
5 Βάϊ [θ] τενὶζ γιαλησηντὰ σακὶν ὀλανλαρὰ Χε-
ρεθιλὲρ ταϊφεσινέ· Ραππὴν σὸζὺ σανὰ καρσὴ
τηρ γιὰ [ι] Φιλιστλιλὲρ τιγιαρή! Χαναὰ
σενὶ ταχὶ σακὶν ὅλμαγιανάτεκ χαρὰπ ἐτε-
6 τζέγιμ. Βὲ τενιζὶν γιαλησὴ τζοπανλὰρ χα
βουζλαρὴ (βὲ) γιαϊλασὴ, βὲ [κ] σόυρόυλὲρ
7 ἀγηλλαρὴ ὀλατζάκ. Βὲ γιαλὴ Ἰούδα ἐβὶ
πακιγεσινὶν ὀλοὺπ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ κου-
τετζεκλέρ· [λ] ἀχσαμτὰ Ἀσκαλωνοὺν ἐβλεριντὲ
γιατατζακλὰρ, ζίρα ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ Ραππ
[μ] ὀνλαρὴ γιοκλαγιατζάκ, βὲ [ν] ὀνλαρὴν ἐσιρ-
λιγινὶ τὸντερετζέκ τιρ.
8 [ξ] Μωαβὴν σιτεμινὶ βὲ [ο] Ἀμμὼν ὀγυλλαρη-
νὴν κιὺφρλερινὶ ἰσιττὶμ, κὶ ὀνλὰρ καβμημὰ σι-
τὲμ ἐττιλὲρ, βὲ [π] ὀνλαρὴν σινοροὺ οὐζερινὲ
9 τεκεππούρ ἐττιλέρ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ τέρ· πὲν σὰγ ἴμ
κι [ρ] Μωὰβ Σόδομα κιπὶ βὲ [σ] Ἀμμὼν ὀγουλ-
λαρὴ Γόμορρα κιπὶ [τ] τικενλὲρ μόυλκιοὺ βὲ
τοὺζ ματενὶ βὲ ἔπετεν βιρανὲ ὀλατζάκ· [υ] καβ-
μημὴν πακιγεσὶ ὀνλαρὴ γιαγμαλαγιατζάκ,
βὲ ταϊφελεριμὶν καλανλαρὴ ὀνλαρὴ ζάπτ
10 ἐτετζέκ. Πού [φ] ὀνλαρὰ μαγρουρλυκλαρὴ ἰτζὺν
ὀλατζάκ· ζίρα ὀνλὰρ ἀσκερλὲρ Ραππηνὴν
καβμηνὰ σιτὲμ ἐττιλὲρ, βὲ μόυτεκεππὶρ ὀλ-
11 τουλάρ. Ρὰππ ὀνλαρὰ χιϋπετλοὺ ὀλατζὰκ,
ζίρα [χ] γερὶν χὲπ ἀλλαχλαρηνὴ χελὰκ ἐτε-
τζέκ· βὲ [χ] ταϊφελερὶν τζόύμλε ἀταλαρὴ
ὀνὰ χὲρ πιρὶ κεντὶ μαχαλιντὲν [ψ] σετζτὲ
κηλατζάκ.
12 [ω] Σιζ ταχὶ γιὰ χαπεσλὲρ [α] κηλητζημὴν
μακτουλλερὶ ὀλατζάκσηνηζ.
13 Βὲ [β] ἐλινὶ ποργιὰς τζανιπὶ οὐζερινὲ οὐ-
ζατατζὰκ, βὲ [β] Ἀσσυρίαγιη χελὰκ ἐτετζέκ·
βὲ Νινευηγὶ βιρανεγὲ, τζὸλ κιπὶ κυρὺ γερὲ
14 τὸντερετζέκ. [γ] Βὲ ὀνοὺν ὀρτασηντὰ σόυρόυλὲρ
[δ] ταϊφελερὶν χὲπ χαϊβανλαρὴ γιατατζὰκ
[ε] κερὲκ ραχὰμ κουσοὺ, κερὲκ κιρπὶ ὀνοὺν
τιρὲκ πασληκλαρηντὰ κετζελεγετζεκλέρ· πεν-
τζερελερτὲ σὲς ὀτετζὲκ ἐσικλερτὲ χαραπλὴκ
ὀλατζὰκ, ζίρα [ζ] ἔρζ καπλαμασηνὴ σόκετζέκ,
15 Ὀγιούνὲν σέχρ πού τουρ, [η] κὶ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ
σακὶν ἰτὶ, [θ] κὶ καλπιντὲ Πὲν ἴμ, βὲ πεντὲν
γάϊρι γιὸκ τουρ τετί· νίτζε βιρανὲ τζανα-

[χ] Ἡσ. κβ'. 5. Ἰερ. λ'. 7. Ἰωήλ. β'. 2. 11. Ἀμώς. έ. 18. Χα. 16.
[ψ] Ἰερ. δ'. 19.
[ω] β Νομ. κή. 29. Ἡσ. νθ'. 10.
[α] Ψαλ. πθ'. 3.
[β] Ψαλ. πγ'. 10. Ἰερ. θ'. 22. ις'. 4.
[γ] Παροιμ. ιά. 4. Ἰεζ. ζ'. 19.
[δ] Π. γ'. 8.
[ε] Χα. 2. 3.

—

[α] Ἰώβ κά. 18. Ψαλ. ά. 4. Ἡσ. ιζ'. 13. Ὠσηέ. ιγ'. 3
[β] δ Βασ. κγ'. 26.
[γ] Ψαλ. ρέ. 4. Ἀμώς έ 6.
[δ] Ψαλ. οδ'. 9.
[ε] Ἰωήλ β'. 14. Ἀμώς. έ. 15. Ἰωνάς. γ'. 9.
[ζ] Ἰερ. μζ'. 4 5. Ἰεζ. κέ 15. Ἀμώς. ά. 6 7. 8. Ζαχ. θ'. 5. 6.
[η] Ἰερ. ς'. 4 ιέ. 8.
[θ] Ἰεζ. κέ. 16.
[ι] Ἰησ. ιγ'. 3.
[κ] Παχ, Ἡσ. ιζ'. 2. Χα. 14.
[λ] Ἡσ. ιά. 11. Μιχ. δ'. 7. έ. 7. 8. Ἀγγ. ά. 12. β'. 2. Χα. 9.
[μ] Ἐξ. δ'. 31. Λουκ. ά. 68.
[ν] Ψαλ ρκς'. 1. Ἰερ. κθ'. 14. πγ. 20
[ξ] Ἰερ. μή. 27 Ἰεζ. κέ 8.
[ο] Ἰεζ. κέ. 3 6,
[π] Ἰερ. μθ' 1.
[ρ] Ἡσ. ιέ. Ἰερ. μή Ἰεζ. κέ. 9. Ἀμώς. β'. 1.
[σ] Ἀμώς. ά. 13.
[τ] Γεν. ιθ. 25. β Νομ. κθ 23. Ἡσ. ιγ'. 19 λδ. 13. Ἰερ. μθ'. 18. ν'. 40.
[υ] Χα. 7.
[φ] Ἡσ. ις'. 6. Ἰερ. μή. 29.
[χ] Γεν ί. 5.
[ψ] Μαλ. ά. 11. Ἰωάν δ' 21.
[ω] Ἡσ ιή. 1. κ'. 4. Ἰερ. μς'. 9. Ιεζ λ'. 9.
[α] Ψαλ. ιζ'. 13.
[β] Ἡσ. ί. 12. Ἰεζ. λά. 3. Ναούμ ά. 1. β'. 10. γ'. 15. 18.
[γ] Χα. 6.
[δ] Ἡσ ιγ'. 21. 22.
[ε] Ἡσ λδ'. 11 14.
[ζ] Ἰερ κβ'. 14.
[η] Ἡσ. μζ'. 8.
[θ] Ἀποκ. ιή. 7.

βαρλὰρ γιαταγὴ ὀλτού· ὀντὰν χὲρ κετζὲν
[ι] ἠσλὴκ τζαλὴπ [κ] ἐλινὶ σαλλαγιατζάκ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βάϊ! ἀσὴ βὲ μουρτὰρ (βὲ) ζαλὴμ σεχρέ.
2 [α] Σὄζὲ ἰταὰτ ἔτμετι [β] τετὶπ καποὺλ ἔτμετι·
Ῥαππὰ κιόυβένμετι, Ἀλλαχηνὰ γιακλάσμα-
3 τη. [γ] Ὀνοὺν ἰτζιντὲ σερϐερλερὶ πόγιουρὲν
ἀρσλανλὰρ τηρ· κατηλαρὴ [δ] ἀχσὰμ κυρτλαρὴ
4 τηρ, σαπαχάτεκ πὶρ σέϊ κομαζλάρ. [ε] Πεϊγαμ-
περλερὶ κιπὶρ χαγιὴν κιμσελέρ τιρ, ὀνοὺν
κιαχινλερὶ Μακτεσεγὶ μυρταρλατηλὰρ, [ζ] σε-
5 ριατὴ ποζτουλάρ. [η] Σατὴκ Ῥάππ [θ] ὀνοὺν ὀρ-
τασηντά τηρ, γιαραμαζλὴκ ἰσλεμὲζ σαπὰχ
πὲ σαπὰχ σεριατηνὴ ἀϊτηνληγὰ τζηκαρὴρ,
ἐκσὶκ τεγὶλ, [ι] γιαραμὰζ ἰσὲ οὐτανμὰκ πιλ-
6 μέζ. Ταϊφελερὶ κεστὶμ καλὲ πετενλερὶ βι-
ρὰν ὀλτοὺ σοκακλαρηνὴ, κετζὲν κομαγιαρὰκ
χαρὰπ ἐττίμ· σεχρλερὶ ἀτεμσὶζ σακινσὶζ
7 καλὴπ ποζουλτού. [κ] Τετὶμ κι ἔλπεττε πεντὲν
κορκοὺπ τετὶπ καποὺλ ἐτετζέκσιν βὲ ὀνλα-
ρὴν μεσκιανὴ χελὰκ ὄλμαγια ὀνοὺ χὲρ νέ
καταρ γιοκλατὴμ ἰσέ τε· ἄμμα ἐρκὲν καλ-
κὴπ χὲπ ἀμελλερινὶ πόζτουλαρ.
8 Ὀνοὺν ἰτζοὺν πενὶ σιχιαρὰ καλκατζαγὴμ
κιουνέτεκ πεκλέγιν τέγιορ Ῥάππ ζίρα χυκμ
ἐτμίσιμ κι [λ] ταϊφελερὶ τζὲμ ἐτεγὶμ, μεμλεκετ_
λερὶ τεϐσιρεγὶμ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ὀϐκεμὶ τζυμλε
χὴσμ οὐ γαζαπημὴ τόκεγὶμ ζίρα [μ] γαϊρετι-
μὶν ἀτεσιντὲν πυτὺν γὲρ τελὲφ ὀλατζὰκ τηρ·
9 Ζίρα ὂλ ζεμὰν καϐμλερὲ τουτὰκ πακληγὴ
τὸντερετζέγιμ κι χέπισι Ῥαππὴν ἰσμινὲ νιτὰ
ἐτὶπ ὀνὰ κιονοὺλ πιρλιγὶ ἰλὲ ἰπατὲτ ἐτε-
10 λέρ. [ν] Χαπὲς ἠρμακλαρηνὴν ὀτεσιντὲν τουϐα-
τζιλερὶμ ταγηλμησλαρημὴν κηζὴ πεσκεσιμὶ
11 κετιρετζέκ. Ὂλ κιουντὲ πανὰ ὂλ καπαχὰτ
ἐττιγὶν χὲπ ἀμελλεριντὲν οὐτάνμαγιατζάκ-
σην, ζίρα ὂλ ζεμὰν [ξ] σενὶν ἰτζιντὲν σενὶν
μαγρουρλουγοὺν ἰλὲ ὀγιοὺνενλερὶ κιτερετζέ-
γιμ, βὲ ἄρτηκ μυκαττὲς ταγημτὰ πὶρ ταχὰ
12 κιπρ ἔτμεγετζέκσιν. Βὲ σενὶν ἰτζιντὲ [ο] μαχ-
τζυπ ζαγὶφ κάϐμ πακὶ κογιατζάγημ, βὲ Ῥαπ-
13 πὴν ἰσμινὲ σηγηνατζακλὰρ [π] Ἰσραηλὶν πακιγε-
σὶ [ρ] γιαραμαζλὴκ ἔτμεγετζεκ, [σ] γιαλὰν σοϊ-
λεμεγετζὲκ βὲ ὀνλαρὴν ἀγζηντὰ χιλεπὰζ τὶλ
πυλύνμαγιατζακ· ζίρα [τ] ὀνλὰρ ὀτλανατζακλὰρ,
βὲ γιατατζακλὰρ, βὲ οὐρκιτεν ὄλμαγιατζακ.
14 [υ] Ναγμὲ ὀκοὺ γιὰ Σιὼν κηζή! κιυλπιανκ
τζὲκ γιὰ Ἰσραήλ! πουτοὺν καλπτὲν σὰζ οὐ
15 μεσροὺρ ὂλ γιὰ Ἱερουσαλὴμ κηζή! Ῥάππ
σενὶν ἀχκιαμλαρηνὴ κιτερτὶ τουσμενλερινὶ
κοϐτού, [φ] Ἰσραηλὶν πατισαχὴ Ῥάππ [χ] σενὶν
ὀρταντὰ τηρ ἄρτηκ πελὰ κιορμεγετζὲκ σιν.
16 Ὂλ κιουντὲ [ψ] Ἱερουσαλημὲ κόρκμα, (βὲ)
17 Σιωνὰ [ω] ἐλλερὶν κεϐσέμεσιν τενιλετζέκ. Ἀλ-
λαχὴμ Ῥάππ [α] σενὶν ἰτζιντὲ καχριμὰν ὀλυπ
χελὰς ἐτετζέκ· [β] ὂ σενὶν χακκηνὰ σαζλὴκ
ἰλὲ σεϐινετζὲκ μουχαππετιντὲ ἄφϐ ἐτετζὲκ
σενὶν χακκηνὰ ναγμὲ ἰλὲ μεσροὺρ ὀλατζάκ.
18 [γ] Παϊραμτὰν ὀτυρὺ σεντὲν ὀλὰν ἐλὲμ τζεκ-
μισλερὶ τεϐσιρετζέγιμ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ σι-
19 τὲμ γιοὺκιτι. Ἰστὲ πὲν ὂλ ζεμαντὲ σανὰ
χὲπ τζεφὰ ἐτενλερὶν ἰτζρασηνὴ ἐτετζέγιμ,
βὲ [δ] ἀκσαγὴ χελὰς ἐτετζέγιμ, βὲ κοϐουλ-
μουσοὺ τζὲμ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴν τζούμλε
οὐταντηκλαρὴ γερτὲ μέτχ βὲ νὰμ ἰτζοὺν κο-
20 γιατζάγημ. Ὂλ βακηττὰ [ε] σιζὶ κετιρετζέ-
γιμ, ὂλ βακηττὰ σιζὶ τζὲμ ἐτετζέγιμ, ζίρα
[ζ] ἐσιρλιγινιζὶ κιοζλερινιζὶν ὀνουντὲ τὸντερτι-
γιμτὲ σιζὶ γερὶν χὲπ [η] καϐμλεριντὲ νὰμ βὲ
μέτχ ἰτζοὺν κογιατζάγημ τέγιορ Ῥάππ.

ι Ἰώϐ. κζ'. 23. Θρην. 6'. 15 Ἰεζ. κζ' 36.
κ Ναούμ. γ' 19.
—
α Ἰερ. κδ'. 21.
β Ἰερ. έ. 3.
γ Ἰεζ. κϐ' 27. Μιχ. γ'. 9. 10. 11.
δ Ἀϐϐάκ ά. 8
ε Ἰερ. κγ. 11. 32. Θρην. 6'. 14· Ὠσηε. ρθ'. 7.
ζ Ἰεζ. κδ. 26.
η β Νομ. λϐ'. 4.
θ Χα. 15. 17 Παχ, Μιχ. γ. 11.
ι Ἰερ γ'. 3. ς'. 15. ή. 12.
κ Ἰερ. ή 6.
λ Γεν. έ. 12.
μ Ψαλ. κζ'. 14 λζ'. 34. Παροιμ. κ'. 22.
ν Ἰωήλ γ'. 2.
ξ Π. ά. 18.
ο Παχ, Ψαλ ξή. 31. Ἡσ. ιή. 1. 7 ς'. 4, κτλ. Μαλ. ά 11. Πραξ. ή. 27.
π Ἰερ. ζ'. 4. Μιχ. δ'. 11.
Ματ γ' 9.
ρ Ἡσ. ιγ'. 32. Ζαχ. ιά. 1. Ματ. ί. 3. α Κορ. ά 27. 28 Ἰακ. 6. 5.
σ Μιχ δ 7. Π. 6'. 7.
τ Ἡσ. ξ'. 21.
υ Ἡσ. ξγ' 8. Ἀποκ. ιδ'. 5.
φ Ἰεζ λδ'. 28. Μιχ. δ. 4 ζ' 14.
χ Ἡσ ιδ'. 6. νδ'. 1. Ζαχ. 6'. 10. θ'. 9.
ψ Ἰωάν ά. 49.
ω Χα. 5. 17. Ἰεζ. μή. 35.
Ἀποκ. ζ'. 15 κά. 3. 4.
α Ἡσ. λέ. 3. 4.
β Ἑϐρ. ιϐ'. 12.
γ Χα. 15.
δ β Νομ. λ'. 9. Ἡσ. ξϐ'. 5. ξέ. 19 Ἰερ. λϐ'. 41.
ε Θρην. 6' 6.
ζ Ἰεζ. λγ'.16 Μιχ γ. 6. 7.
η Ἡσ ιά. 12. κζ'. 12. νς'. 8 Ἰεζ. κή 25. λγ'. 13. λζ'. 21. Ἀμώς. θ'. 14.
—

ΑΓΓΑΙΟΣ

ΠΑΠ Α'.

1 [α] ΔΑΡΕΙΟΣ πατισαχὴν ἰκιντζὶ γιηλεντὰ,
ἀλτηντζὴ ἀϊτὰ ἀγιὴν πιριντζὶ κιοὺνοὺντὲ
Ἰούδα βαλισὶ [β] Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ Ζοροβάβελε
βὲ [γ] Ἰωσεδὲκ ὀγλοὺ πόγιοὺκ κιαχὶν [δ] Ἰησυ-
γιὰ Ἀγγαῖος πεϊγαμπερὶν γετὶ ἰλὲ Ῥαππὴν
2 κελαμὴ ὀλοὺπ τετί. Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
σόϊλεγὶπ πόϊλὲ τὲρ, ποὺ κάβμ Ταχὰ βάκτ
Ῥὰππ ἐβινιν γιαπηλατζὰκ βακτὴ κέλμετι τέρ.
3 Βὲ [ε] Ἀγγαῖος πεϊγαμπερὶν γετὶ ἰλὲ Ῥαππὴν
4 κελαμὴ ὀλοὺπ τετί. [ζ] Σιζὲ ταβανλὴ ἐβλερι-
νιζτὲ ὀλμαγὰ βὰκτ βάρ τα, ποὺ ἔβ χαράπ
5 μη καλά; Ἴμτι χάλια ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
πόϊλὲ τὲρ, [η] Γιολλαρηνηζὰ τικκὰτ ἔτιν, [θ] Τζὸκ
ἐκτινὶζ ἄμμα ἂζ κετιρτινὶζ, γετινὶζ ἄμμα
τόϊματηνηζ, ἰτζτινὶζ ἄμμα κάνματηνηζ, κιϊ-
ιτινὶζ ἄμμα ἠσηνμάτηνηζ, βὲ [ι] οὐτζρετὶ ἰλὲ
ἰσλεγὲν, οὐτζρετὶ τελὶκ κεσὲ ἰτζοὺν ἐτινίρ,
7 Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πόϊλὲ τὲρ, γιολλαρη-
8 νηζὰ τικκὰτ ἔτιν. Ταγὰ τζηκὴπ ἀγὰτζ κε-
τίριν, βὲ ἐβὶ γιάπην, βὲ ὀντὰν ῥαζὶ ὀλατζά-
9 γημ, βὲ ἰζζετλενετζέγιμ τέγιορ Ῥάππ. [κ] Τζογὰ
πακτηνὴζ, βὲ ἰστὲ ἂζ ὀλτού· βὲ ἐβὲ κετιρ-
τινὶζ, [λ] ἄμμα πὲν ὀνὰ οὐφούρτούμ· νὲ ἰτζὸν;
τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ ἐβὶμ ἰτζοὺν κὶ
ὂ χαράπ τηρ, βὲ σὶζ χέρ κες κεντὶ ἐβινὲ σε-
10 γιρτίρσινιζ. Ἴμτι σιζὶν ἰτζοὺν [μ] κιὸκ τζιχτὲν
μὲν ὀλουντού, γὲρ ταχὶ κεντὶ μεϊβεσιντὲν
11 τοὺρ ὀλτού. Βὲ γερὶν οὐζερινὲ χὲμ ταγλα-
ρὴν οὐζερινὲ βὲ πουγταγιὴν οὐζερινὲ, βὲ
σαραπὴν οὐζερινὲ, βὲ ζεϊτοὺν γιαγηνὴν οὐ-
ζερινὲ, βὲ γερὶν τζηκαρτηγὴ σεϊλερὶν οὐζε-
ρινὲ, βὲ ἀτεμλερὶν οὐζερινὲ, χὲμ χαϊβανλα-
ρὴν οὐζερινὲ, βὲ [ν] ἐλλερὶν χὲπ ἐμεγὶ οὐζε-
ρινὲ [ξ] κορκακλὴκ τζαγηρτήμ.
12 [ο] Ἴμτι Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ Ζοροβάβελ, βὲ
Ἰωσεδὲκ ὀγλοὺ Ἰησοῦ πόγιοὺκ κιαχὶν, βὲ
καβμὴν χὲπ πακιγεσὶ, κεντὶ Ἀλλαχὴ Ῥαπ-
πὴν σεσινὲ βὲ κεντὶλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππ
(ὀνλαρὰ) κιὸντερτιγὶ Ἀγγὲ παϊγαμπερὶν
σόζλερινὲ ἰταὰτ ἐττιλὲρ, βὲ κάβμ Ῥαππὴν
13 σόζοὺντὲν κορκτού. Ἴμτι Ῥαππὴν ἐλτζιλιγὶ
ἰλὲ ὀλὰν Ῥαππὴν ἐλτζισὶ Ἀγγὲ καβμὰ σόϊλε-
γὶπ τετὶ, [π] Πὲν σιζὶν ἰμ τέγιορ Ῥάππ.
14 [ρ] Ἴμτι Ῥάππ [σ] Ἰούδα βαλισὶ Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ
Ζοροβάβελιν ῥουχουνού, βὲ Ἰωσεδὲκ ὀγλοὺ
πόγιοὺκ κιαχὶν Ἰησουνοὺν ῥουχουνοὺ βὲ
καβμὴν πουτοὺν πακιγεσινὶν ῥουχουνοὺ οὐ-
γιαντηρτὴ, βὲ [τ] βαρτηλὰρ, βὲ κεντὶλερὶν
15 Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππηνὴν ἐβιντέ, [υ] Δά-
ρειος πατισαχὴν ἰκιντζὶ γιηλεντὰ ἀλτηνγζὴ
ἀγιὴν ἰγιρμὶ τορτοὺντζοὺ κιοὺνοὺντὲ ἰς
ἰσλετιλέρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Γετιντζὶ (ἀϊτὰ) ἀγιὴν ἰγιρμὶ πιριντζισιντὲ
Ἀγγὲ πεϊγαμπερὶν γετὶ ἰλὲ Ῥαππὴν κε-
2 λαμὴ ὀλοὺπ τετί. Χάλια Ἰούδα βαλισὶ
Σαλαθιὴλ ὀγλοὺ Ζοροβάβελε, βὲ Ἰωσεδὲκ
ὀγλοὺ πόγιοὺκ κιαχὶν Ἰησουγιὰ, βὲ καβ-
μὴν πακιγεσινὲ σόϊλεγὶπ τέ.
3 [α] Σιζτὲ ποὺ ἐβὶ ἐββελκὶ ἰζζετιντὲ κιόρ-
μοὺς καλὰν κίμ τιρ; βὲ σὶζ ὀνοὺ σίμτι νί-
τζε κιόρούγιορσουνουζ; [β] ὀνοὺν γιανηντὰ
κιόζλερινιζτὲ χίτζ κιπὶ τεγίλ μι; Ἴμτι χά-
λια [γ] κουββετλὲν γιὰ Ζοροβάβελ! τέγιορ
Ῥάππ, χὲμ γιὰ Ἰωσεδὲκ ὀγλοὺ πόγιοὺκ
κιαχὶν Ἰησοῦ κουββετλὲν, χὲμ τιγιαρὴν
καβμὴ κουββετλένιν τέγιορ Ῥὰππ βὲ κιόρὸν,
ζίρα πὲν σιζὶν ἰλὲ ἰμ τέγιορ ἀσκερλερὶν
5 Ῥαππή. [δ] Μησηρτὰν τζηκτηγηνηζτὰ σιζὶν
ἰλὲ κεζτιγὶμ σόζε κιόρὲ [ε] ῥουχοὺμ ὀρτανηζτὰ
6 τουροὺρ κόρκμαν. Ζίρα ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ
[ζ] πόϊλὲ τὲρ, πὶρ ταχὰ πιραζτὰν σόνρα πὲν
κιόκλερὶ βὲ γερὶ, βὲ τενιζὶ χὲμ καραγιὴ

α Ἐζδ. δ'. 24, έ. 1. Ζαχ. ά. 1.
β α Παρλπ. γ'. 17. 19. Ἐζδ. γ'. 2 Ματ. ά. 12. Λουκ. γ'. 27.
γ α Παρλπ. ς'. 15.
δ Ἐζδ γ'. 2. ί. 2.
ε Ἐζδ. έ. 1.
ζ β Βασ. ζ'. 2. Ψαλ. ρλβ'. 3, κτλ.
η Θρην. γ'. 40. Χα. 7.
θ β Νομ. κή. 38. Ὠσηέ. δ'. 10 Μιχ. ς'. 14. 15. Π. β'. 16.
ι Ζαχ. ή. 10.
κ Π. β'. 16.
λ Η. β'. 17.
μ Λευ. κς'. 19. β Νομ. κή. 23. γ Βασ. ή 35.
ν Π. β'. 17.
ξ γ Βασ, ιζ'. 1 δ Βασ ή 1.
ο Ἐζδ έ. 2.
π Ματ. κή 20. Ῥωμ. ή. 31.
ρ Παχ. β Παρλπ. λς'. 22. Ἐζδ. ά. 1.
σ Π. β'. 21.
τ Ἐζ. έ. 2. 8.
υ Π. β'. 21.

—

α Ἐζδ. γ'. 12.
β Ζαχ. δ'. 10.
γ Ζαχ. ή 9.
δ Ἐξ. κθ'. 45. 46
ε Νεέμ. θ'. 20. Ἠσ ξγ'. 11.
ζ Χα. 21 Ἰωήλ. γ'. 16. Ἑβρ. ιβ'. 26.

7 σαρσητατζάγημ. Βὲ πὲν χὲπ ταϊφελερὶ σαρ-
σητατζάγημ, βὲ χὲπ ταϊφελερὶν ἀρζουλετιγὶ
κελετζέκ· βὲ ποὺ ἐβὶ ἰζζὲτ ἰλὲ τολτουρα-
8 τζάγημ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππή. Κιόυμούς
πὲν ἴμ, βὲ ἀλτὺν πενίμ τιρ τέγιορ ἀσκερλερὶν
9 Ραππή. Ποὺ σονρακὶ ἐβὶν ἰζζετὶ ἐββελκιντὲν
πόγιοὺκ ὀλατζὰκ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππὴ
βὲ ποὺ μαχαλτὲ [η] σελαμὲτ βερετζέγιμ τέ-
γιορ ἀσκερλερὶν Ραππή.
10 Δάρειοσουν ἰκιντζὶ γιηλητὰ τοκουζουν-
τζοὺ (ἀγιὴν) ἰγιρμὶ τορτούντζόυσὺντέ, Ἀγ-
γαῖος πεϊγαμπερὶν γετὶ ἰλὲ Ραππὴν κελαμὴ
11 ὀλοὺπ τετί. Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ τὲρ,
τέρ· [θ] χάλια κιαχινλερὲ τεβραττὰν σούὰλ
12 ἐτὶπ τέ· Ἔγερ πὶρ κίμσε ἐσβαπηνὴν ἐτε-
γιντὲ μουκαττὲς ἔτ κιότούρὺρ ἰσέ, βὲ ἐτεγὶ
ἐκμεγὲ γιὰ ἀσὰ γιὰ σαραπὰ, γιὰ γιαγὰ
πὶρ κιονὰ ταμὰ τοκανσὰ ὃ μουκαττὲς
ὀλούρ μου; βὲ κιαχινλὲρ τζεβὰπ βερὶπ Γιὸκ
13 τετιλέρ. Ἀντὲν Ἀγγαῖος τετί κι [ι] πουνλκ-
ρὴν πιρινὲ ὀλοὺ ἰλὲ ναπακλανμὴς τοκανσὰ
μουρτὰρ ὀλούρ μου; βὲ κιαχινλὲρ τζεβὰπ
14 βερὶπ μουρτὰρ ὀλοὺρ τετιλέρ. Βὲ Ἀγγαῖος
τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, [κ] χουζουρουμτὰ ποὺ
κάβμ πόϊλέ, βὲ πὺ ταϊφὲ πόϊλέ, βὲ ἐλλερινὶν
χὲρ ἀμελὶ πόϊλέ τιρ, τέγιορ Ράππ· βὲ ὄρατα
15 ταkρὶπ ἐττικλερὶ ναπὰκ τηρ. Βὲ σίμτι χάλια
ποὺ κιὺντὲν ἰλεριγὶ Ραππὴν χεϊκελιντὲ τὰς
16 τασὴν οὐζερινὲ κονμαζτὰν ἐββελινί. [μ] (Πιρι-
νὶν) ἰγιρμὶ (ὀλτζοὺ) γιηγηνὰ κελὶπ ὂν ὀλ-
τουγοὺ τζέντερεγε ὀνοὺν γαβουζουντὰν ἐλλὶ
(ὀλτζὲκ) τζεκμεγὲ κελὶπ ἰγιρμὶ ὀλτου-
17 γοὺ κιόυνλερὶ [ν] τουσούνόυν. Σιζὶ (βὲ) [ξ] ἐλ-
λερινιζὶν χὲπ ἀμελινὶ [ο] σαμοὺμ γελὶ ἰλὲ βὲ
σαρηλὴκ ἰλὲ, βὲ τολοὺ ἰλὲ βουρτὺμ· [π] ἄμμα
18 πανὰ τόνμετινιζ, τέγιορ Ράππ. Χάλια ποὺ
κιόυντὲν ἰλεριγὶ τουσούνόυν, [ρ] Ραππὴν χεϊ-
κελλὶ τεμελλεντιγὶ τοκουζουντζοὺ (ἀγιὴν)
ἰγιρμὶ τόρτούντζόυ κιόυνόυντὲν ἰλεριγὶ του-
19 σούνόυν. [σ] Τοχοὺμ ταχὰ ἀμπαρτά μη; βὲ
ἀσμὰ βὲ ἰντζὶρ ἀγατζὴ χὲμ νὰρ ἀγατζὴ,
ζεϊτοὺν ἀγατζὴ, ταχὰ μεϊβὲ βέρμετι, ποὺ
κιόυντὲν σιζὲ περεκετ βερετζέγιμ.
20 Βὲ ἀγιὴν ἰγιρμὶ τορτούντζόυσόυντέ, ἰκιν-
τζὶ τεφὰ Ἀγγαίοσα Ραππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ
21 τετί· [τ] Ἰούδα βαλισὶ Ζοροβάβελε σόϊλεγὶπ
τέ κι, [υ] Πὲν κιόκλερὶ βὲ γερὶ σαρσητατζάγημ.
22 Βὲ [φ] πατισαχληκλὰρ ταχτὴ ἄλτ οὔστ ἐτε-
τζέγιμ, βὲ ταϊφελὲρ πατισαχληγηνὴν κουβ-
βετινὶ χαρὰπ ἐτετζέγιμ, βὲ [χ] ἀρπαγιὴ βὲ
ὀνοὺν πινιτζισινὶ ἄλτ οὔστ ἐτετζέγιμ βὲ
ἀτλὰρ χὲμ πινιτζιλερὶ χὲρ πιρὶ καρνταση-
23 νὴν κηλητζὴ ἰλὲ τουσετζέκ. Ὅλ κιόυντὲ
τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππὴ, σενὶ γιὰ Σαλα-
θιὴλ ὀγλού! Ζοροβάβελ κουλοὺμ ἀλατζάγημ
τέγιορ Ράππ, [ψ] βὲ σενὶ μόυχρ κιπὶ κο-
γιατζάγημ [ω] Ζίρα σενὶ σετζμίσιμ τέγιορ ἀσ-
κερλερὶν Ραππή.

η Παχ, Ἰωάν. ά. 14.
θ Ψαλ. πε. 8. 9. Λουκ. 6'. 14. Ἐφ. 6'. 14.
ι Λευ. ί. 10. 11. β Νομ. λγ'. 10. Μαλ. 6'. 7.
κ Ἀριθ ιθ'. 11.
λ Τιτ. ά. 15.
μ Π. ά. 6. 9. Παχ, Ζαχ ή. 10.
ν Π. ά. 5.
ξ Π. ά. 11.
ο β Νομ. κη. 22. γ Βασ. ή. 37. Π. ά. 9. Ἀμώς. γ'. 9.
π Ἰερ. έ. 3. Ἀμώς. δ'. 6. 8. 9. 10. 11.
ρ Ζαχ. ή. 9.
σ Ζαχ. ή. 12.
τ Π. ά. 14.
υ Χα. 6. 7. Ἐβρ. ιβ'. 26.
φ Δαν. 6'. 44. Ματ. κδ'. 7.
χ Μιχ. έ. 10 Ζαχ. δ'. 6. θ. 10.
ψ Ἀσμά. ή. 6. Παχ, Ἰερ. κδ'. 24.
ω Ἠσ. μβ'. 1. μγ'. 10.

—

ΖΑΧΑΡΙΑ

ΠΑΠ Α'.

1 [α] ΔΑΡΕΙΟΣΟΥΝ ἰκιντζὶ γιηλητὰ σεκιζιν-
τζὶ ἀϊτὰ, Ἰδθὼ ὀγλὺ Βαραχίανην ὀγλὺ πεϊγαμ-
πὲρ [β] Ζαχαρίαγια Ραππὴν κελαμὴ ὀλὺπ τετί.
2 Ράππ παπαλαρηνηζὰ πὲκ ταρηλτή.
3 Ἴμτι ὀνλαρὰ τεγέσιν κι, Ἀσκερλερὶν Ραππὴ
πόϊλὲ τὲρ [γ] πανὰ τόνόυν τέγιορ ἀσκερλερὶν
Ραππὴ, βὲ πὲν σιζὲ τόνετζέγιμ τέγιορ ἀσ-
κερλερὶν Ραππή.
4 Παπαλαρηνὴζ κιπὶ ὄλμαν, [δ] κὶ ὀνλαρὰ ἐβ-
βελκὶ πεϊγαμπερλὲρ τζαγηρὴπ τερλεριτί κι,
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ τὲρ [ε] γιαραμὰζ γιολ-
λαρηνηζτὰν, βὲ κιότοὺ ἀμελλερινιζτὲν χάλια
τόνόυν ἄμμα, ὀνλὰρ τινλέμετιλερ, βὲ πανὰ

α Ἐζδ. δ'. 24. Ἀγγ. ά. 1.
β Ἐζδ. έ. 1. Ματ. κγ'. 35.
γ Ἰερ. κγ'. 5. λέ. 15. Μιχ. ζ. 19. Μαλ γ'. 7. Λουκ. ιέ. 20. Ἰακ. δ'. 8.
δ β Παρλπ. λς'. 15. 16.
ε Ἠσ. λά. 6. Ἰερ. γ'. 12. ιή. 11. Ἰεζ. ιή. 30. Ὠσηέ. ιδ'. 1.

5 κουλὰκ ἄσματηλαρ τέγιορ Ράπ. Παπαλα-
ρηνὴζ χάνι ; [ξ] βὲ πεϊγαμπερλὲρ ἔπετέν μι για-
6 σαρλάρ ; Ἄντζακ κουλλαρὴμ πεϊγαμπερλερὲ
ἔμρ εττιγὶμ [ο] σόζλερὶμ χὲμ κανυνλαρὴμ πα-
παλαρηνηζὰ γετίσμετιλέρ μι ; βὲ ὀνλὰρ τό-
νούπ τετιλὲρ κὶ, [η] ἀσκερλερὶν Ραππὴ πιζὲ
ἐϊλεμεγὲ χέμαν νιγὲτ εττιγὶ κιπὶ γιολλα-
ρημηζὰ κιόρὲ βὲ ἀμελλεριμιζὲ κιόρὲ, πιζὲ
ὄϊλὲ ἐϊλετί.
7 Δάρειοσουν ἰκιντζὶ γιηλητὰ Σεβὰτ ἀγιὴ
ὀλὰν ὂν πιριντζὶ ἀγιὴν ἰγιρμὶ τὀρτοὐντζοὺ
κιούνούντὲ, Ἰδδὼ ὀγλοὺ Βαραχίανην ὀγλοὺ
πεϊγαμπὲρ Ζαχαρίαγια Ραππὴν κελαμὴ ὀλὺπ
8 τετί. Κετζὲ ἰλὲ κιόρτούμ κι, [θ] ἰστὲ τοροὺ
ἀτὴν οὐζερινὲ πινμὶς πὶρ κισὶ κὶ, τερετὲ ὀλὰν
μερσὶν ἀγατζλαρηνὴν πεϊνιντὲ τουρούρ ἰτι,
βὲ ὀνοὺν ἀρτηντὰ [ι] τοροὺ, πενεκλὶ βὲ πεγιὰζ
9 ἀτλὰρ βάρ ἰτι. Βὲ τετίμ κι πουνλὰρ νέ τιρ
γιὰ Ἐφέντιμ! βὲ πενὶμ ἰλὲ σοϊλεσὲν μελὲκ
πανὰ, Πουνλαρὴν νὲ ὀλτουγυνὺ σανὰ κιόστερε-
10 τζέγιμ τετί. Βὲ μερσὶν ἀγατζλαρὴ ἀρα-
σηντὰ τουρὰν κιπὶ τζεβὰπ ἐτὶπ τετὶ κὶ,
[κ] Πυνλάρ· Ραππὴν γερτὲ κεζίνμεγε κιόντερ-
11 τικλερί τιρ. Βὲ μερσὶν ἀγατζλαρὴ ἀρασηντὰ
τουρὰν [λ] Ραππὴν μελιγινὲ τζεβὰπ ἐτὶπ τε-
τιλέρ· Γερτὲ κεζιντὶκ, βὲ ἰστὲ πουτοὺν γὲρ
12 ὀτουρούπ ραχάτ τηρ. Βὲ Ραππὴν μελεγὶ
τζεβὰπ ἐτὶπ τετὶ, [μ] Γιὰ ἀσκερὶν Ραππὴ σὲν
νιτζεγέτεκ Ἰερουσαλημὲ βὲ Ἰούδα σεχρινὲ
μερχαμὲτ ἐτμέζ σιν κὶ, ὀνλαρὰ [ν] ποὺ γετμὶς
13 γιὴλ γαζὰπ ἐττίν. Βὲ Ράππ πενὶμ ἰλὲ σοϊ-
λεσὲν μελεγὲ [ξ] ἐγὶ σόζλὲρ, τεσελλὶ σόζλερὶ
14 ἰλὲ τζεβὰπ βερτί. Βὲ πενὶμ ἰλὲ σοϊλεσὲν
μελὲκ πανὰ τετί κι. Τζαγηρὴπ τέ·
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ τὲρ, [ο] Ἰερουσα-
λὴμ ἰτζοὺν βὲ Σιὼν ἰτζοὺν γάγετ ἰλὲ πό-
15 γιοὺκ γαϊρὲτ τζεκέριμ. Βὲ ὂλ ἐμνιγεττὲ ὀλὰν
ταϊφελερὶν οὐζερινὲ γάγετ ἰλὲ πόγιοὺκ ὀϐ-
κὲμ βὰρ τζόυνκι [π] πὲν ἂζ ὀϐκελεντὶμ, βὲ ὀν-
16 λὰρ πελαγιὴ ἀρτηρτηλάρ. Ὀνὺν ἰτζὺν Ράππ
πόϊλέ τερ, [ρ] Ἰερουσαλημὲ μερχαμὲτ ἰλὲ τόν-
τοὺμ, ἐδὶμ ὀντὰ γιαπηλατζὰκ τηρ τέγιορ ἀσ-
κερλερὶν Ραππὴ βὲ [σ] Ἰερουσαλημὶν οὐζερινὲ
17 τζηρπὴ τζεκιλετζέκ. Ταχὰ τζαγηρὴπ τέ κι,
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ τέρ· Σεχρλερὶμ
τέκραρ νιϊμεττὲν τασατζακλὰρ [τ] βὲ Ράππ
τέκραρ Σιωνὰ τεσελλὶ βερετζὲκ, βὲ [υ] τέκραρ
Ἰερουσαλημὶ σετζετζέκ τιρ.
18 Ἀντὲν κιόζλεριμὶ καλτηρὴπ πακτὴμ, βὲ
19 ἰστὲ τὸρτ πουϊνούζ. Βὲ πενὶμ ἰλὲ σοϊλε-
σὲν μελεγὲ, Πυνλὰρ νέ τιρ ; τετίμ· βὲ πανὰ
τετί κι, Πουνλὰρ Ἰούδαγιη Ἰσραηλὶ βὲ Ἰερυ-
20 σαλημὶ ταγητὰν πουϊνουζλάρ τηρ. Ἀντὲν
21 Ράππ πανὰ τὸρτ τουλκὲρ κιόστερτί. Βὲ
Πουνλὰρ νὲ ἰσλεμεγὲ κελίορ ; τετὶμ, βὲ
σοϊλεγὶπ τετί κι, Ἰούδαγιη ταγητὰν πυϊνυζ-
λὰρ πουνλάρ τηρ, σοϊλεκὶ κίμσε πασηνὴ καλ-
τηράματη· ἴμτι πυνλὰρ κελτί κι ὀνλαρὴ οὐρ-
κιούτελὲρ, βὲ Ἰούδα τιγιαρηνὴν οὐζερινὲ ὀνὺ
ταγητμὰκ ἰτζοὺν [φ] πουϊνοὺζ καλτηρὰν ταϊφε-
λερὶν πουϊνουζλαρηνὴ τουσουρελέρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Ἀντὲν κιόζλεριμὶ καλτηρὴπ πακτὴμ, βὲ
ἰστὲ [α] πὶρ ἀτὲμ, βὲ ἐλιντὲ ὀλτζοὺ ἰπὶ βάρ
2 ἰτι. Βὲ τετίμ κι, Σὲν νέρεγε κιτεγίορσουν ;
βὲ πανὰ [β] Ἰερουσαλημὶ ὀλτζμεγέ κι ἐνὶ νέ
καταρ, βὲ οὐζουνλουγοὺ νέ καταρ ὀλτουγυ-
3 νοὺ κιόρεγὶμ τετί. Βὲ ἰστὲ πενὶμ ἰλὲ σοϊλε-
σὲν μελὲκ τζηκτὴ βὲ ὀνοὺν καρσησηνὰ γάϊρι
4 μελὲκ τζηκὴπ ὀνὰ τετί· Σεγίρτ πυ κεντζὲ
σοϊλεγὶπ τέ κι [γ] Ἰερυσαλὴμ ἰτζιντεκὶ ἀτὲμ,
βὲ χαϊϐὰν τζοκλουγουντὰν καλεσὶζ σακὶν
5 ὀλουνατζάκ. Βὲ [δ] ὀνὰ πὲν τζεπτζεϐρὲ ἀτὲς
καλεσὶ ὀλατζάγημ τέγιορ Ράππ βὲ [ε] ὀρτα-
σηντὰ ἰζζὲτ ἰτζοὺν ὀλατζάγημ.
6 Ἔϊ σίζ! γιαχού! [ζ] ποργιὰς τιγιαρηντὰν
χέμαν κάτζην τέγιορ Ράππ· ζίρα [η] σιζὶ κιόκ-
λερὶν τὸρτ ρουζκιαρὴ κιπὶ ταγηττὴμ τέγιορ
7 Ράππ. Ἔϊ Βαϐυλὼν κηζὴ (ἰλὲ) σακὶν ὀλὰν
8 Σιών! [θ] κεντινὶ κουρτάρ. Ζίρα ἀσκερλερὶν
Ραππὴ πόϊλὲ τέρ· Ἰζζετὶν ἀρτήντζα πενὶ σιζὶ

ζ Ἡσ. ή. 1.
η Θρην. ά. 18. ϐ'. 17.
θ Παχ, Ἡσ. έ. 13. Ἀποκ. ς'. 4.
ι Π. ς'. 2–7.
κ Ἑϐρ. ά. 14.
λ Ψαλ. ργ'. 20 21.
μ Ψαλ. ρϐ'. 13. Παχ, Ἀποκ. ς'. 10.
ν Ἱερ. κέ. 11. 12 Δαν' θ'. 2. Π. ζ'. 5.
ξ Ἱερ. κθ'. 10.
ο Ἰωήλ. ϐ'. 18. Π. ή. 2.
π Ἡσ μζ'. 6.
ρ Ἡσ ιϐ'. 1. νδ'. 8. Π. ϐ'. 10. ή. 3.
σ Π. ϐ'. 1. 2.
τ Ἡσ. νά. 3.
υ Ἡσ. ιδ'. 1. Π. ϐ'. 12. γ'. 2
φ Ψαλ. οέ 4. 5.

—

α Παχ, Ἰεζ. μ'. 3.
ϐ Ἀποκ. ιά 1. κά. 15. 16.
γ Ἱερ. λς. 27. Ἰεζ. λδ'. 10 11.
δ Ἡσ. κς'. 1. Π. θ'. 8
ε Ἡσ θ. 19. Ἀποκ. κά. 23.
ζ Ἡσ. μή. 20 νϐ'. 11. Ἱερ. ά. 14. ν'. 8. νά. 6. 45.
η β Νομ. κή 64 Ἰεζ. ιζ'. 21.
θ Ἀποκ ιή. 4.

γιαγμαλαγιὰν ταϊφελερὲ κιόντερτί· ζίρα [ι] σιζὲ
τοκανὰν κεντὶ κιοζούνοὺν πεπεγινὲ τοκανήρ.
9 Ζίρα ἰστὲ πὲν [κ] ὀνλαρὴν οὐζερινε ἐλιμὶ σαλ-
λαγιατζάγημ, βὲ ὀνλὰρ κεντὶ κουλλαρηνὴν
γιάγμαση ὀλατζὰκ, βὲ [λ] πιλετζέκσινιζ κι, πενὶ
10 ἀσκερλερὶν Ῥαπ̇πὴ κιόντερμίς τιρ. [μ] Ναγμὲ
ὀκουγιὺπ σὰζ ὂλ γιὰ Σιὼν κηζή! ζίρα ἰστὲ
πὲν κελὶπ [ν] ὀρταντὰ σακὶν ὀλατζάγημ τέ-
11 γιορ Ῥάπ̇π. Βὲ [ξ] ὂλ κιούντὲ Ῥαπ̇πὰ [ο] τζὸκ
ταϊφελὲρ μούλχὰκ ὀλοὺπ πενὶμ καβμὴμ ὀλα-
τζακλάρ· βὲ πὲν σενὶν ὀρταντὰ σακὶν ὀλα-
τζάγημ, βὲ [π] πιλετζέκσιν κι, πενὶ σανὰ ἀσ-
12 κερλερὶν Ῥαπ̇πὴ κιόντερμίς τιρ. Βὲ Ῥὰπ̇π
[ρ] κεντὶ γισσεσὶ Ἰούδαγιη μουκαττὲς γερτὲ
μιρὰς ἀλατζὰκ, βὲ [σ] Ἰερουσαλημὶ τέκραρ σε-
13 τζετζέκ τιρ. [τ] Ῥαπ̇πὴν γιούζούντὲν χὲρ τὲν
σοὺς ὀλσοὺν, ζίρα ὂ [υ] μουκαττὲς μεκιανην-
τὰν οὐγιαντή.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ἀντὲν πανὰ [α] πόγιοὺκ κιαχὶν Ἰησουνοὺν
Ῥαπ̇πὴν μελεγὶ ὀνούντὲ τουρτουγουνοὺ κιό-
στερτί· βὲ [β] σεϊτὰν ὀνὰ χασὶμ ὀλμὰκ ἰτζὺν
2 ὀνοὺν σὰγ γιανηντὰ τουροὺρ ἰτι. Βὲ Ῥὰπ̇π
σεϊτανὰ τετί κι, [γ] Ῥὰπ̇π σενὶ ταζὶρ ἐτσὶν γιὰ
σεϊτάν! βὲ σενὶ [δ] Ἰερουσαλημὶ σετζὲν Ῥὰπ̇π
ταζὶρ ἐτσίν· [ε] ποὺ ἀτεστὲν τζηκαρηλμὴς κιόσ-
κιοὺ τεγὶλ μι;
3 Βὲ Ἰησοῦς [ζ] κιρλὶ ἐσβαπλὰρ κιγινμίς ἰτι
4 βὲ μελεγὶν ὀνούντὲ τυρούγιορ ἰτι. Βὲ ὀνυντὲ
τουρανλαρὰ τζεβὰπ ἐττὶ, βὲ σοϊλεγὶπ Κιρλὶ
ἐσβαπλαρὴ ὀνοὺν οὐζερι ντὲν κιτέριν τετὶ,
βὲ ὀνὰ τετί κι Πὰκ, σενὶν γιαραμαζληγηνὴ
σενὶν οὐζεριντὲν κιτερτὶμ, βὲ σενὶ ἀλιὰ ἐσ-
5 βαπλὰρ ἰλὲ κιγιντιρετζέγιμ. Βὲ τετὶμ κι
[η] Ὀνοὺν πασηνὰ τεμὶζ πὸρκ κοσουνλὰρ βὲ
ὀνοὺν πασηνὰ τεμὶζ πόρκιοὺ κοτουλὰρ, βὲ
ὀνοὺ ἐσβαπλὰρ ἰλὲ κιγιϊτιρτιλέρ.

6 Βὲ Ῥαπ̇πὴν μελεγὶ Ἰησυγιὰ σαχατὲτ ἐτὶπ
7 τετὶ κι. Ἀσκερλερὶν Ῥαπ̇πὴ ποϊλὲ τέρ· ἔγερ
γιολλαρημτὰ γιούροὺρ ἰσὲν, βὲ [θ] φαρζλαρημὴ
σακλὰρ ἰσὲν, ὂλ ζεμὰν σὲν ταχὶ [ι] ἐβιμὲ χυκμ
ἐτετζέκσιν, βὲ ἀβλουλαρημὴ ταχὶ χηφζ ἐτε-
τζέκσιν, βὲ σανὰ πυ τυρανλαρὴν πεϊνιντὲ ἀρ-
8 κατασλὰρ βερετζέγιμ. Χάλια τινλὲ γιὰ Ἰησοῦ
πόγιοὺκ κιαχίν! σεν βὲ σενὶν ὀνούντὲ ὀτυ-
ρὰν τοστλαρὴν, ζίρα ὀνλὰρ [κ] νισὰν ὀλατζὰκ
ἀτεμλέρ τιρ, ζίρα ἰστὲ [λ] πὲν κουλοὺμ [μ] Φι-
9 λιζὶ κειιρετζέγιμ. Ζίρα ἰστὲ Ἰησουνυν ὀνυντὲ
κοτουγοὺμ τὰς [ν] πὶρ τασὴν οὐζεριντὲ [ξ] γετὶ
κιὸζ βάρ· ἰστὲ πὲν ὀνοὺν νακσηνὴ νὰκς ἐτε-
τζέγιμ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαπ̇πή· βὲ [π] ὂλ
τιγιαρὴν γιαραμαζληγηνὴ πὶρ κιούντὲ κι-
10 τερετζέγιμ. [ρ] Ὂλ κιούντὲ τέγιορ ἀσκερλερὶν
Ῥαπ̇πὴ χὲρ πιρινὶζ κονσουνουζοὺ [σ] ἀσμὰ ἀλ-
τηντὰ βε ἰντζὶρ ἀγατζὴ ἀλτηντὰ τζαγη-
ρατζάκσηνηζ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἀντὲν [α] πενὶμ ἰλὲ σοϊλεσὲν μελὲκ τὸντυ
βὲ πενὶ [β] οὐϊκυσυντὰν οὐγιανὴρ ἀτὲμ κιπὶ οὐ-
2 γιαντηρτή. Βὲ πανὰ νὲ κιόρούγιορσυν; τετί·
βὲ τετὶμ κι· Κιόρτοὺμ κι ἰστὲ [γ] ποῦς ποὺτοὺν
πὶρ ἀλτυὺν σαμτὰν βὰρ βὲ ὀνοὺν πασηντὰ
πὶρ κιασὲ βὲ [δ] ὀνοὺν οὐζεριντὲ γετὶ καντὶλ
βὰρ, βὲ πασὴ οὐζεριντεκὶ γετὶ καντιλὶν γετὶ
3 ὀλουγοὺ βάρ. Βὲ [ε] ὀνοὺν γιανηντὰ κιασε-
νὶν σαγηντὰν, πὶρ βὲ σολουντὰν πὶρ, ἰκὶ
4 ζεϊτοὺν ἀγατζὴ βάρ. Βὲ τζεβὰπ ἐτὶπ πενὶμ
ἰλὲ σοϊλεσὲν μελεγὲ σοϊλεγὶπ, Ἐφέντιμ
5 πουνλὰρ νέ τιρ τετίμ; Βὲ πενὶμ ἰλὲ σοϊλε-
σὲν μελὲκ τζεβὰπ ἐτὶπ πανὰ τετί κι, Πυν-
λαρὴν νὲ ὀλτουγουνοὺ πιλμέζ μι σιν; βὲ τε-
6 τίμ κι, Γιὸκ γιὰ Ἐφέντιμ! Ἀντὲν τζεβὰπ
ἐτὶπ σοϊλετὶ, βὲ πανὰ τετὶ, Ῥαπ̇πὴν Ζορο-
βάβελε ὀλὰν κελαμὴ ποὺ τουρ, κι τετὶ,

[ι] β Νομ. λϐ'. 10. Ψαλ. ιζ'. 8. Θεσ. ά. 6.
[κ] Ἡσ. ιά. 15. ιθ. 16.
[λ] Π. δ'. 9.
[μ] Ἡσ. ιϐ'. 6. νγ'. 1. Σωφ. λ'. 14
[ν] Λευ. κϛ'. 12. Ἰεζ. λζ'. 27. Π. ή. 3. Ἰωάν. ά. 44. β Κορ. ϛ'. 16.
[ξ] Π. γ'. 10.
[ο] Ἡσ. ϐ'. 2. 3. μθ'. 22. ξ'. 8, κτλ. Π. ή. 22. 23.
[π] Ἰεζ. λγ'. 33. Χα. 9.
[ρ] β Νομ. λέ. 9.
[σ] Π. ά. 17.
[τ] Ἀϐϐάκ. ϐ'. 20. Σωφ. ά. 7.
[υ] β Νομ. κϛ'. 15. Ψαλ. ξή. 5. Ἡσ. νζ'. 15. ξγ'. 15.

—

[α] Ἀγγ. ά. 1.
[β] Ψαλ. ρθ'. 6. Ἀποκ. ιϐ'. 10.
[γ] Ἰουδ. 9.
[δ] Π. ά. 17. Ῥωμ. ή. 33.
[ε] Ἀμώς. δ'. 11. Ῥωμ. ιά. 5. Ἰουδ. 23.
[ζ] Ἡσ. ξδ'. 6.
[η] Ἡσ. ξά. 10. Λουκ. ιέ. 22. Ἀποκ. ιθ'. 8.
[θ] Ἐξ. κθ'. 6. Π. ϛ'. 11
[ι] Λευ. ή. 35. γ Βασ. ϐ'. 3. Ἰεζ. κή. 16.
[κ] β Νομ. ιζ'. 9. Μαλ. ϐ'. 7
[λ] Ἡσ. ή. 18. κ'. 3.
[μ] Ἡσ. μϐ'. 1. μθ'. 3. 5. νϐ'. 13. νγ'. 11. Ἰεζ. λγ'. 23. 24.
[ν] Ἡσ. δ. 2. ιά. 1. Ἰερ. κγ'. 5. λγ'. 15. Π. ϛ'. 12.
[ξ] Ψαλ. ριή. 22. Ἡσ. κή. 16.
[ο] Π. δ. 10. Ἀποκ. έ. 6.
[π] Ἰερ. λά. 34. ν' 20. Μιχ. ζ'. 18. 19. Π. ιγ'. 1.
[ρ] Ἰ. ϐ'. 11.
[σ] γ Βασ. δ'. 25. Ἡσ. λέ. 16. Μιχ. δ'. 4.

—

[α] Π. ϐ'. 3.
[β] Δαν. ή. 18.
[γ] Ἐξ. κέ. 31. Ἀποκ. ά. 12.
[δ] Ἐξ. κέ. 37. Παχ. Ἀποκ. δ'. 5.
[ε] Χα. 11. 12. Ἀποκ. ιά. 4.

[ζ] Κουδδέτ ιλὲ τεγίλ, βὲ ζὸρ ιλὲ τεγίλ, ἴλλα
7 Ρουχουμ ιλὲ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραπ̃πή. Σὲν
[η] γιὰ πόγιὸκ τὰγ κίμ σιν, Ζοροβάβελιν ὀνὸντε
ὀβαγιὰ (τόνετζέκσιν)· βὲ [θ] πὰς τασ̃ηνὴ τζη
καρὴπ̃ [ι] Κερὲμ, ὀνὰ κερὲμ ὀλσοὺν τεγιοὺ
ἀλκὴς ἐτετζέκ.
8 Γίνε πανὰ Ραπ̃πὴν κελαμὴ ὀλοὺπ̃ τετί κι.
9 [κ] Ποὺ ἐβὶ Ζοροβάβελιν ἐλλερὶ τεμελλεττὶ,
βὲ ὀνοὺ ὀνοὺν ἐλλερὶ [λ] τεκμὶλ ἐτετζέκ· βε
[μ] πιλετζέκσινιζ κι πενὶ σιζὲ [ν] ἀσκερλερὶν
10 Ραπ̃πὴ κιόντερμὶς τιρ. Ζίρα [ξ] κιούτζὸκ σεϊλε
ρὶν κούνουνοὺ κὶμ χὸρ κιόρτού; τζούνκι ὂλ
γετὶ (κιὸζ) ἰσκαντὶλ τασ̃ηνὴ Ζοροβάβελιν
ἐλιντὲ κιόρὸπ̃ σάζ ὀλατζακλὰρ, [ο] ὀνλὰρ Ραπ̃-
πὴν πούτοὺν γερτὲ τολασ̃ὰν κιὸζλερὶ τιρ.
11 Βὲ τζεβάπ̃ βερὶπ̃ ὀνὰ τετίμ κι, Σαμτανὴν
σαγηντὰ βὲ ὀνοὺν σολουντὰ ὀλὰν ποὺ [π] ἰκὶ
12 ζεϊτοὺν ἀγατζλαρὴ νέ τιρ; Βὲ ἰκιντζὶ τεφὰ
τζεβάπ̃ ἐτὶπ̃ ὀνὰ τετίμ κι, ἰκὶ ἀλτοὺν ὀλουκ-
τὰν κεντιλιγιντὲν ἀλτοὺν (παρλακληγηντὰ
γιὰγ) τόκὲν ἰκὶ ζεϊτοὺν τάλλαρὴ νέ τιρ;
13 Βε πανὰ σόϊλεγίπ̃, πουνλαρὴν νὲ ὀλτουγου-
νοὺ πιλμὲζ μι σιν; τετὶ, βὲ τετίμ κι, Γιὸκ
14 Ἐφέντιμ. Βὲ πανὰ [ρ] Πουνλὰρ [σ] τζούμλε γε-
ρὶν σαχιπ̃ινὶν [τ] γιανηντὰ τουρὰν ἰκὶ μέσχ
ὀλμουσ̃λὰρ τηρ τετί.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ἀντὲν τόνοὺπ̃ κιὸζλεριμὶ καλτήρτημ, βὲ
2 κιὸρτούμ, κὶ ἰστὲ πὶρ οὐτζὰν [α] τζιλτί. Βὲ
πανὰ Νε κιὸρούγιορσουν; τετί· βὲ τετίμ κι,
πὶρ οὐτζὰν τζιλτὶ κιὸρούγιορουμ οὐζουνλου
3 γοὺ ἰγιρμὶ ἀρσ̃ὴν, βὲ ἐνὶ ὂν ἀρσ̃ὴν τηρ. Βὲ
πανὰ τετί κι, Ποὺ [ϐ] τζούμλε γερὶν γιούζοὺ
οὐζερινὲ τζηκὰν πεττουὰ τηρ· ζίρα χὲρ χηρ-
σ̃ηζλὴκ ἐτὲν ποὺ γιαντὰν ὀνοὺν μουτζιπ̃ίν-
τζε κεσιλετζέκ, βὲ χὲρ γεμὶν ἐτὲν ὂ πὶρ
4 γιαντὰν ὀνοὺν μουτζιπ̃ίντζε κεσιλετζέκ. Ὀνὰ
τζηκαρατζάγημ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραπ̃πή,
βὲ χηρσ̃ηζὴν ἐβινὲ, βὲ ἰσμὶμ ιλὲ [γ] γιαλὰν
γεμὶν ἐτενὶν ἐβινὲ κιρετζέκ· βὲ ὀνοὺν ἐβὶ
ἰτζιντὲ καλατζάκ, βὲ ὀνοὺ [δ] κερὲκ ὀτουνοὺ
κερὲκ τασ̃ὴ ιλὲ τελὲφ ἐτετζέκ.
5 Ἀντὲν πενὶμ ιλὲ σόϊλεσ̃ὲν μελὲκ τζηκτὴ
βὲ πανὰ τετί κι, Χάλια κιὸζλερινὶ καλτήρὴπ̃
6 ποὺ τζηκὰν νέ τιρ; πάκ. Βὲ νέ τιρ; τετίμ,
ὂ ταχὶ ποὺ τζηκὰν ἐφὰ τηρ τετὶ, χέμ τετί
κι, Πούτοὺν γερτὲ ὀνλαρὴν γιαραμαζλιγὴ
7 ποὺ τουρ. Βὲ ἰστὲ καλτηρηλμὴς πὶρ κουρ-
σ̃οὺν καντάρ· βὲ ποὺ ἐφανὴν ὀρτασηντὰ ὀτυ-
8 ρὰν πὶρ καρὴ τηρ. Ἀντὲν πὺ φήσκ τηρ τετί
βὲ ὀνοὺ ἐφανὴν ὀρτασηνὰ ἀττὴ, βὲ ἀγζηνὰ
9 ὂλ κουρσ̃οὺν τασ̃ηνὴ ἀττή. Βὲ κιὸζλεριμὶ
καλτήρὴπ̃ κιὸρτούμ, κὶ ἰστὲ ἰκὶ καρὴ τζη-
κάγιορ, βὲ ῥούζκιὰρ ὀνλαρὴν κανατλαρὴν
τά ἰτὶ, βὲ ὀνλαρὴν λεϊλὲκ κανατλαρὴ κιπὶ
κανατλαρὴ βάρ ἰτὶ, βὲ ὀνλὰρ ἐφαγιὴ γὲρ ιλὲ
10 κιὸκλερὶν ἀρασηνὰ καλτήρτηλάρ. Βὲ πενὶμ
ιλὲ σόϊλεσ̃ὲν μελεγὲ πουνλὸρ ἐφαγιὴ νέρεγε
11 κιὸτουρούγιορλαρ, τετίμ. Βὲ ὂ πανὰ τετί κι,
ὀνὰ [ε] Σενναὰρ τιγιαρηντὰ [ζ] ἐβ πινὰ ἐτμεγὲ,
βὲ καγιὶμ ὀλοὺπ̃ ὄρατα καϊτεσὶ οὐζερίντὲ
κονατζάκ.

ΠΑΠ ς'.

1 Ἀντὲν τόντούμ, βὲ κιὸζλεριμὶ καλτήρὴπ̃
κιὸρτούμ κι, ἰστὲ ἰκὶ τὰγ ἀρασηντὰν τὸρτ
ἀραπὰ τζηκάγιορ βὲ ταγλὰρ πακὴρ ταγ-
2 λαρὴ ἰτι. Ἰλκ ἀραπανὴν [α] ἀτλαρὴ τορού ἰτι,
3 βὲ ἰκιντζὶ ἀραπανὴν ἀτλαρὴ [ϐ] γιαγὴζ ἰτι. Βὲ
οὐτζοὺντζοὺ ἀραπανὴν ἀτλαρὴ [γ] ἀκ, βὲ τὸρ-
τοὺντζοὺ ἀραπανὴν ἀτλαρὴ πενεκλὶ, (βὲ)
4 κὴρ ἰτι. Βὲ τζεβάπ̃ ἐτὶπ̃ [δ] πενὶμ ιλὲ σόϊλε-
σ̃ὲν μελεγὲ Πουνλὰρ νέ τιρ; γιὰ Ἐφέντιμ!
5 τετίμ. Βὲ μελὲκ τζεβάπ̃ βερὶπ̃ πανὰ τετί
κι Πουνλὰρ [ε] πούτοὺν γερὶν σαχιπ̃ινὶν χου-
ζουρουντὰ τουρμακτὰν τζηκὰν [ζ] κιόγιὲν τὸρτ
6 ρουχοὺ τυρ. Ὀντὰ ὀλὰν γιαγὴζ ἀτλὰρ πορ-
γιὰς τιγιαρηνὰ τζηκαρλὰρ, βὲ ἀκλὰρ, ὀν-
λαρὴν ἀρτήντζα τζηκαρλὰρ, βὲ κὴρ ὀλαν-
7 λὰρ κήπλε τιγιαρηνὰ τζηκαρλάρ. Βὲ τζηκ-
τηλάρ, βὲ [η] γερτὲ κεζινμὲκ ἰτζοὺν κιτμὲκ
ἰστετιλὲρ, βὲ ὂ, Κίτιν κεζίνιν τετί· ἴμτι

ζ Ὡσηέ. ά. 7.
η Ἰερ. νά. 25. Ματ. κά. 21.
θ Ψαλ. ριή. 22
ι Παχ, Ἐζδ. γ'. 11. 13.
κ Ἐζδ. γ. 10.
λ Ἐζδ. ς'. 15.
μ Π. ϐ'. 9. 11. ς'. 15.
ν Ἡσ. μή. 16. Π. ϐ'. 8.
ξ Ἀγγ. ϐ'. 3.
ο β Παρλπ. ις'. 9. Παχ, Π γ'. 9.
π Χα. 3.
ρ Ἀποχ. ιά. 4.
σ Παχ, Ἰησ. γ'. 11 13. Π. ς'. 5.
τ Π. γ. 7. Λευ. ά. 19.

α Ἰεζ. ϐ'. 9.
ϐ Μαλ. δ. 6.
γ Λευ. ιθ'. 12. Π. ή. 17. Μαλ. γ'. 5.
δ Παχ, Λευ. ιδ'. 45.
ε Γεν. ί. 10
ζ Ἰερ. κθ'. 5. 28.

—

α Π. ά. 8. Ἀποχ. ς'. 4.
ϐ Ἀποχ. ς'. 5.
γ Ἀποχ. ς'. 2.
δ Π. έ. 10.
ε γ Βασ. κϐ'. 19. Δαν. ζ'. 10. Π. δ'. 14. Λευχ. ά. 19.
ζ Ψαλ. ρθ'. 4. Ἐβρ. ά. 7. 14.
η Π. ά. 10.

8 γερτὲ κεζι ντιλέρ. 'Αντὲν ὃ πανὰ τζαγηρ-
τὴ, βε πανὰ σόϊλεγίπ τετὶ κι, Πακ „πορ-
γιὰς τιγιαρηνὰ τζηκανλὰρ βουχουμοὺ πορ-
γιὰς τιγιαρηνὰ τεσκὶν ἐττιλέρ.
9 Γίνε πανὰ Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί.
10 'Εσιρλικτὲν (γιάνι) Βαβυλωντὰν κελὲν, 'Ιε-
δαϊατὰν Τωβίαταν ἄλ, βὲ χέμαν ὃλ κιὄντὲ
σὲν βαρὴπ Σοφονία ὀγλοὺ 'Ιωσίανην ἐδινὲ
11 κήρ. Βὲ κιούμὸς ἰλὲ ἀλτοὺν ἀλὴπ [θ] τατζλὰρ
γιὰπ, βὲ 'Ιωσεδεκὶν ὀγλοὺ πόγιούκ κιαχὶν
12 'Ιησουνοὺν πασηνὰ κό. Βὲ ὀνὰ σόϊλεγίπ
τεγέσιν κι,
'Ασκερλερὶν Ῥαππὴ σόϊλεγὶπ πόϊλὲ τέρ·
'Ισ τε [ι] ἰσμὶ Φιλὶς ὀλὰν [κ] κισί κι, ὃ γεριντὲν
φιλισλενετζὲκ βὲ [λ] Ῥαππὴν χεϊκελινὶ πινὰ
13 ἐτετζέκ. Ἴμτι Ῥαππὴν χεϊκελινὶ ὃ πινὰ
ἐτετζεκ, βὲ ὃ σὰν ἀλατζὰκ, βὲ ταχτηντὰ
ὀτουροὺπ σαλτανὰτ σϋρετζὲκ βὲ [μ] ταχτηντὰ
κιαχὶν ὀλατζὰκ, βὲ ἰκισινὶν ἀρασηντὰ σε-
λαμὲτ μεσδερετὶ ὀλατζάκ.
14 Βὲ τατζλὰρ Ῥαππὴν χεϊκελιντὲ [ν] ζὶκρ
ἰτζοὺν 'Ελεμὶν βὲ Τωβίανην, βὲ 'Ιεδαΐαννην,
15 βὲ Σοφονία ὀγλοὺ Χενὶν ὀλατζάκ. Βὲ [ξ] ου-
ζακτὰ ὀλανλὰρ κελὶπ Ῥαππὴν χεϊκελιντὲ
πινὰ ἐτετζεκλὲρ, βὲ [ο] πιλετζέκσινιζ κὶ πενὶ
σιζὲ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ κιὄντερμίς τιρ· βὲ
ἔγερ χὲρ βέτζχ ἰλὲ 'Αλλαχηνὴζ Ῥαππὴν κε-
λαμηνὴ τινλὲρ ἰσενὶζ (πού) βακὶ ὀλατζάκ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Δάρειος πατισαχὴν τὸρ-
τοὺντζοὺ γιηλλητὰ, τοκουζουντζοὺ ὀλὰν
Χισλὲϋ ἀγιηνὴν τὸρτοὺντζουσουντὲ Ῥαππὴν
2 κελαμὴ Ζαχαρίαγια ὀλτού. 'Αλλαχὴν ἐδινὲ
Σαρασελὶ, βὲ ῥεγὶμ μελεχὶ, βὲ ἀτεμλε-
ρινὶ [α] Ῥαππὴν χουζουρουνὰ νιγιὰζ ἐτμεγὲ
3 κιὄντερτικλεριντέ. Κὶ ἀσκερλὲρ Ῥαππηνὴν
ἐδιντὲ ὀλὰν [β] κιαχινλερὲ, βὲ πεϊγαμπερλερὲ
πεϊγαμπερλερὲ σόϊλεγὶπ τεγελὲρ, Σοὺ πούν-
τζα γιηλλὰρ ἐττιγὶμ κιπὶ [γ] πεσιντζὶ αϊτὰ
4 περχὶζ ἐτὶπ ἀγλαγιὴμ μη; Ὅλ ζεμὰν πανὰ
ἀσκερλὲρ Ῥαππηνὴν κελαμὴ ὀλοὺπ τετί·
5 Ποὺ τιγιαρὴν χὲπ καδμηνὰ βὲ κιαχινλερὲ
σόϊλεγὶπ τέ κι [δ] Σοὺ γετμὶζ γιὴλ πεσιντζὶ
βὲ [ε] γετιντζὶ (αϊ)τὰ [ς] οὐρουτζ τουτοὺπ γιὰς
τζεκτιγινιζτὲ, ἄσλα [η] πενὶμ ἰτζοὺν μη [θ] οὐ-
6 ρουτζ τουτουνούζ; Βὲ γετιγινιζτὲ χὲμ ἰτζ-
τιγινιζτὲ, κεντινὶζ ἰτζοὺν γέμετινὶζ μι; Βὲ
7 κεντινὶζ ἰτζοὺν ἴτζμετινὶζ μι; 'Ιερουσαλὴμ,
βὲ ὀνοὺν τζεπρεσιντὲ σεχρλερὶ μεσκιοὺν,
βὲ ῥαχαττὰ ὀλοὺπ κήπλε [ι] τζανιπὶ, βὲ ὀβὰ
μεσκιοὺν ἰκὲν, ἐββελκὶ πεϊγαμπερλερὶν γετὶ
ἰλὲ Ῥαππὴν νιτὰ ἐττιγὶ κελαμλὲρ πουνλὰρ
τεγὶλ μι ἰτί.
8 Γίνε Ζαχαρίαγια Ῥαππὴν κελαμὴ ὀλοὺπ
9 τετὶ, κί, 'Ασκερλερὶν Ῥαππὴ σόϊλεγὶπ πόϊλὲ
τὲρ, Χάκκ σεριὰτ κιόρούν. βὲ χὲρ πιρινὶζ
καρηντασηνζὰ ἰναγέτ, βὲ μερχαμὲτ ἔτιν.
10 Βὲ [κ] τοὺλ καρηγιὰ χὲμ ὀκσοὺζε καριπὶ, βὲ
πιτζαρεγὲ ζούλμ ἔτμεν, βὲ [λ] χὶτζ πιρινὶζ
καρηντασὴ ἰτζοὺν γιούρεγιντὲ κεμλὶκ τού-
11 σούνμεσιν. Ἄμμα ὀνλὰρ τινκλεμεντὲν ἰπὰ
ἐττιλὲρ, βὲ [μ] ἰνὰτ οὀμουζοὺ βεριπ [ν] ἰσίτμε-
μεκ ἰτζοὺν κουλακλαρηνὴ ἀγηρλαττηλάρ.
12 Βὲ [ξ] ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ρουχοὺ ἰλὲ ἐββελκὶ
πεϊγαμπερλερὶν γετὶ ἰλὲ κιὄντερτιγὶ σε-
ριατὴ, βὲ σόζλερὶ ἰσιτμεμὲκ ἰτζοὺν [ο] γιού-
ρεκλερινὶ ἐλμὰζ τασηνὰ τὸντερτιλέρ, [π] ὀνοὺν
ἰτζοὺν ἀσκερλὲρ Ῥαππηντὰν πόγιούκ γαζὰπ
13 ὀλτού. Βὲ βακὶ ὀλτού κι νίτζε ὃ τζαγηρτὴ
τα ὀνλὰρ τινλέμετιλερ ἰσέ, ὀϊλὲ [ρ] τζαγηρ-
τηλὰρ βὲ πεν τινλέμετιμ τέγιορ ἀσκερλεὶν
14 Ῥαππή. Ἴλλα ὀνλαρὴ [σ] πίλμετικλερι [τ] ταϊφε-
λερὲ κασηργὰ ἰλὲ ταγηττὴμ, βὲ [υ] ἀρτλα-
ρήντζα τιγιὰρ σόϊλὲ βιρὰν ὀλτού κι, κετζὶπ
τὸνὲν κάλματὴ, βὲ [φ] ἀρζουλοὺ τιγιαρὴ βι-
ρανεγὲ τὸντερτιλέρ.

θ 'Εξ. κή. 36. κθ'. 6. Λευ. ή. 9. Π. γ'. 5.
ι Παχ, Λουκ. ά. 78. 'Ιωάν. ά. 45.
κ Π. γ'. 8.
λ Π. δ'. 9. Ματ. ιϛ'. 18. 'Εφ. β'. 20. 21. 'Εβρ. γ'. 3.
μ Ψαλ. ρί. 4. 'Εβρ. γ'. 1.
ν 'Εξ. ιβ'. 14. Μαρ. ιδ'. 9.
ξ 'Ησ. νζ'. 19. ξ'. 10. 'Εφ. β'. 13. 19.
ο Π. β'. 9. δ'. 9.

α α Βασ. ιγ'. 12. Π. ή. 21.
β β Νομ. ιζ'. 9. 10. 11. λγ. 10. Μαλ. β'. 7.
γ 'Ιερ. νβ'. 12. Π. ή. 19.
δ Π. ά. 12.
ε 'Ιερ. μά. 1. Π. ή. 19.
ς 'Ησ. νή. 5
η Παχ, 'Ρωμ. ιδ'. 6.
θ 'Ιερ. ιζ'. 26.
ι 'Ησ. νή. 6. 7. 'Ιερ. ζ'. 23. Μιχ. ς'. 8. Π. ή. 16. Ματ. κγ'. 23.
κ 'Εξ. κβ. 21. 22. β Νομ. κγ'. 17. 'Ησ. ά. 17. Παχ, 'Ιερ. έ. 28.
λ Ψαλ. λς'. 4. Μιχ. β'. 1. Π. ή. 17.
μ Νεέμ. 29. 'Ιερ. ζ'. 24. 'Ωσηέ δ. 16.
ν Παχ, Πραξ. ζ'. 56.
ξ Νεέμ. θ'. 29. 30.
ο 'Ιεζ. ιά. 19. λς'. 26.
π β Παρλπ. λς'. 16. Δαν. θ'. 11.
ρ Παρ. ά. 24—28. 'Ησ. ά. 15. 'Ιερ. ιά. 11. ιδ'. 12. Μιχ. γ'. 4.
σ β Νομ. κή. 33.
τ β Νομ. δ. 27. κή. 64. 'Ιεζ. λς'. 19. Π. β'. 6.
υ Λευ. κς'. 22.
φ Παχ, Δαν. ή. 9.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ ἀσκερλερὶν Ραππηνὴν κελαμὴ ὀλὸπ τετὶ
2 κι. Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλέ τερ. [α] Σιὼν ἰτζὸν
γάγετ ἰλὲ πόγιοὺκ γαϊρετὶμ βάρ· βὲ ὀνοὺν
ἰτζοὺν πόγιοὺκ χὴσμ ἰλὲ γαϊρὲτ τζεκέριμ·
3 Ραππ πόϊλέ τερ· [β] Σίωνα τόνετζέγιμ, βὲ
[γ] Ἰερουσαλημὶν ὀρτασηντὰ σακὶν ὀλατζάγημ·
βὲ Ἰερουσαλὴμ [δ] Χακικὰτ σεχρὶ, βὲ [ε] ἀσκερ-
λὲρ Ραππηνὴν ταγὴ [ζ] Μουκαττὲς τὰγ τζα-
γρηλατζάκ.
4 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλέ τερ· [η] Ἰερουσα-
λημὶν μεϊτανλαρηντὰ ταχὰ ἰχτιγιὰρ ἐρκεκ-
λὲρ, χὲμ ἰχτιγιὰρ καρηλὰρ ὀτουρατζὰκ, βὲ
κιοὺνλερ τζοκλουγουντὰν χὲρ πιρινὶν ἐλιντὲ
5 τεϊνεγὶ ὀλατζάκ. Βὲ σεχρὶν μεϊτανλαρὴ
ὀνοὺν μεϊτανλαρηντὰ ὀϊναγιὰν ἐρκὲκ βὲ
κὴζ τζοτζουκλαρτὰν τὸλατζάκ.
6 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ τέρ· Ἔγερ ποὺ
καβμὴν πακιγεσινὶν κιόζλεριντὲ ὄλ κιοὺν-
λερτὲ κιοὺτζ κιοροὺνοὺρ ἰσέ, [θ] πενὶμ κιόζλε-
ριμτὲ ταχὶ μι κιοὺτζ κιόρουνετζέκ; τέγιορ
ἀσκερλερὶν Ραππή.
7 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ τέρ· [ι] Ἰστὲ καβ-
μημὴ κιοὺν τογουσσοὺ τιγιαρηντὰν, βὲ κιοὺν
8 πατὴ τιγιαρηντὰν χελὰς ἐτετζέγιμ. Βὲ ὀν-
λαρὴ κετιρετζέγιμ, βὲ Ἰερουσαλημὶν ὀρτα-
σηντὰ σακὶν ὀλατζακλάρ· βὲ [κ] ὀνλὰρ καβ-
μὴμ ὀλατζάκ, πέν τε [λ] κερτζεκλὶκ ἰλὲ
βὲ σατακὰτ ἰλὲ ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλα-
τζάγημ.
9 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ τὲρ, [μ] Ἐλλερι-
νὴζ κουββετλενσὶν γιὰ ποὺ κιοὺνλερτὲ ποὺ
σόζλερὶ χεϊκὲλ γιπηλαμὰκ ἰτζοὺν [ν] ἀσκερλὲρ
Ραππηνὴν ἐβὶ τεμελλεντιγὶ κιοὺντὲ ὀλὰν
10 [ξ] πεϊγαμπερλερὶν ἀγζηντὰν ἰσιτενλέρ! Ζίρα
ὄλ κιοὺνλερτὲν ἐββὲλ [ο] ἀτεμὶν οὐτζρετὶ γιὸκ,
βὲ χαϊβανὴν οὐτζρετὶ γιόγ ἰτὶ, βὲ σηκλὲτ
σεπεπιντὲν, [π] τζηκανὰ βὲ κιρενὲ σελαμὲτ
γιόγ ἰτὶ, ζίρα πὲν χὲρ ἀτεμὶ πιρὶ πιρινὶν
11 οὐζερινὲ σαλτήμ. Ἄμμα σίμτι ποὺ καβ-
μὴν πακιγεσινὲ ἰλερκὶ κιοὺνλερτὲ κιπὶ
ὄλμαγιατζάγημ, τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππή·
12 [ρ] Ζίρα τόχοὺμ σελαμὲτ (πουλατζάκ,) ἀσμὰ
μεϊβεσινὶ βερετζὲκ, βὲ [σ] γὲρ μαχσουλουνοὺ
βερετζὲκ, βὲ [τ] κιόκλὲρ τζιγινὶ βερετζεκλέρ·
βὲ πουνλαρὴν τζοὺμλεσινι ποὺ καβμὴν πα-
13 κιγεσινὲ μιρὰς βερετζέγιμ. Βὲ βακὶ ὀλά
κι, σίζ [υ] ταϊφελερτὲ πεττουὰ ὀλτουγουνοὺζ
κιπὶ γιὰ Ἰούδα ἐβὶ βὲ Ἰσραὴλ ἐβί! σιζὶ
ὀϊλὲ κουρταρατζάγημ, βὲ [φ] περεκὲτ ὀλα-
τζάκσηνηζ· κόρκμαν, [χ] ἐλλερινὴζ κουββετλεν-
14 σίν. Ζίρα ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ τέρ· Πα-
παλαρηνὴζ πενὶ γαζαπλαντηρτηκτά, [ψ] σιζὲ
κεμλὶκ ἐτμεγὲ νιγὲτ ἐττιγίμ κιπὶ τέγιορ
ἀσκερλερὶν Ραππὴ βὲ [ω] πισμὰν ὄλματημ·
15 Ὀϊλέτζε τόνοὺπ ποὺ κιοὺνλερτὲ, Ἰερουσα-
λημὲ βὲ Ἰούδα ἐβινὲ εϊλὶκ ἐτμεγὲ νιγὲτ
16 ἐττίμ· κόρκμαν. Ἐϊλεγε ἰζεγινὴζ σεϊλὲρ πουν-
λάρ τηρ· χὲρ πιρινιζ κονσουσουνὰ [α] κερτζὲκ
σόϊλεσίν, καπουλαρηνηζτὰ χάκκ βὲ σελαμὲτ
17 οὐζρὲ σεριὰτ κιόρουν. Βὲ [β] κίμσε κονσουσοὺ
ἰτζοὺν γιαὺρεγιντὲ κεμλὶκ τουσσοὺνμεσιν, βὲ
[γ] γιαλὰν γεμινὶ σέβμεν· ζίρα πουνλαρὴν
τζοὺμλεσι ἰκρὰχ ἐττιγίμ σεϊλὲρ τιρ τέ-
γιορ Ράππ.
18 Γίνε πανὰ ἀσκερλερὶν Ραππηνὴν κελαμὴ
ὀλοὺπ τετὶ κι. Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ
19 τέρ· Τὸρτοὺντζοὺ (αγὴην) οὐρουτζοὺ [ε] βὲ πε-
σιντζινιν οὐρουτζοὺ βε [ζ] γετιντζινὶν οὐρουτζοὺ,
βὲ [η] ὀνουντζουνοὺν οὐρουτζοὺ Ἰούδα ἐβινὲ [θ] σὸ-
ροὺρ βὲ σαζλὴκ βὲ χὸς παϊραμλὰρ ὀλατζάκ,
[ι] ἴμτι χακικατὴ βὲ σελαμετὶ σέβιν.
20 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ τέρ· Ταχὰ
ὀλατζὰκ κι, καβμλὰρ, βὲ τζὸκ σεχρλερὶν
21 σακινλερὶ κελετζεκλέρ· Βὲ πιρινὶν σακιν-
λερὶ ὅπιρινινκινὲ βαρὴπ τεγετζεκλέρ κι,
[κ] Ραππὴν χουζουρουντὰ νιγιὰζ ἐτμεγὲ, βὲ
ἀσκερλερὶν Ραππηνὴ ἀραμαγὰ χὲρ βετζχ

α Ναούμ. ά. 2. Π. ά. 14
β Π. ά. 16.
γ Π. β'. 10.
δ Ἡσ. ά. 21. 26.
ε Ἡσ. β'. 2. 3.
ζ Ἰερ. λά. 23.
η Παχ. α Βασ. β'. 31. Ἡσ. ξέ. 20. 22.
θ Γεν. ιή 14. Λουκ. ά. 37. ιή. 27. Ῥωμ. δ'. 21.
ι Ἡσ. ιά. 11. 12 μγ'. 5. 6. Ἰεζ. λϛ'. 21. Ἀμώς. θ'. 14. 15.
κ Ἰερ. λ'. 22. λά. 1. 33. Π. ιδ'. 9.
λ Ἰερ. δ'. 2.
μ Ἀγγ. β'. 4.
ν Ἀγγ. β'. 18.
ξ Ἐσδ. έ. 1. 2.
ο Ἀγγ. ά. 6. 9. 10. β'. 16.
π β Παρλπ. ιέ. 5.
ρ Ὠσηέ. β'. 21. 22. Ἰωήλ β'. 22. Ἀγγ. β'. 19.
σ Ψαλ. ξζ'. 6.
τ Παχ, Ἀγγ. ά. 10.
υ Ἰερ. μδ'. 18.
φ Γεν. ιβ'. 2. Ῥουθ. δ'. 11. 12. Ἡσ. ιθ'. 24. 25. Σωφ. γ'. 20.
χ Χα. 9.
ψ Ἰερ. λά 28.
ω β Παρλπ. λϛ'. 16. Π. ά. 6.
α Π. ζ'. 9 Χα. 19. Ἐφ. δ. 25.
β Παροιμ. γ'. 29. Π. ζ'. 10.
γ Π. έ. 3. 4.
δ Ἰερ. νδ'. 6. 7.
ε Ἰερ. νδ'. 12. 13. Π. ζ'. 3. 5.
ζ δ Βασ. κέ. 25. Ἰερ. μά. 1. 2.
η Ἰερ νβ' 4.
θ Ἐσθ. ή. 17. Ἡσ. λέ. 10.
ι Χα. 16.
κ Ἡσ. β'. 3. Μιχ. δ'. 1, 2.

22 ἰλὲ κιτελὶμ, πὲν ταχὶ κιτεγὶμ. Βὲ [λ] τζὸκ
καβμλὲρ χὲμ κουββετλὶ ταϊφελὲρ 'Ιερουσα-
λημτὲ ἀσκερλὲρ Ῥαππηνὴ ἀραμαγὰ βὲ Ῥαπ-
πὴν χουζουρουντὰ νιγιὰζ ἐτμεγὲ κελετζεκ-
23 λέρ. 'Ασκερλερὶν Ῥαππὴ πöϊλὲ τέρ. "Ολ
κιόυνλερτὲ βακὶ ὀλά κι, ταϊφελερὶν χὲπ
τιλλερινtὲν ὂν κισὶ γιαπησατζακλὰρ γιάνι
Γεχουτὶ ὀλὰν κίμσενιν ἐτεγινὲ γιαπησα-
τζακλὰρ βὲ Σιζὶν ἰλὲ κιτελὶμ [ν] ζίρα 'Αλλὰχ
σιζὶν ἰλὲ ὀλτουγουνοὺ ἰσιττὶκ τεγετζεκλέρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 'Αδρὰχ τιγιαρηνὴν χακκηνὰ Ῥὰππ κελα-
μηνὴν ἰλχαμή τηρ, βὲ [α] Δαμασκοσοὺν οὔζε-
ρινὲ κονατζάκ· ζίρα Ῥαππὴν κιόζοὺ ἀτεμὲ
2 βὲ 'Ισραηλὶν τζόϋμλε σηπτλαρηνά τηρ. Χὲμ
[β] Αἰμὰθ ταχὶ ὀνοὺν σινορτασή τηρ, [γ] Τύρος
βὲ [δ] Σιδῶν γάγετ [ε] ἀλὶμ ἰσέ τε.
3 Βὲ Τύρος κεντινὲ καλὲ πινὰ ἐττὶ, βὲ [ζ] κιö-
μóυσοὺ τοπρὰκ κιπὶ βὲ χὰς ἀλτουνοὺ σο-
4 καklαρὴν τζαμουροὺ κιπὶ γιηγτή. 'Ιστὲ
[η] Ῥὰππ ὀνοὺ κοβατζὰκ, βὲ τενιζτὲ ὀλὰν
[θ] κουββετινὶ βουρατζὰκ, βὲ ὂ ἀτὲς ἰλὲ τε-
λὲφ ὀλατζάκ.
5 [ι] 'Ασκαλὼν κιόρούπ κορκατζὰκ, Γαζὰ τα-
χὶ, βὲ γάγετ ἰλὲ ἀγρὴ τζεκετζὲκ, 'Ακκα-
ρὼν ταχὶ· ζίρα οὔμιτὶ χετζὶλ τουσετζὲκ,
βὲ Γαζατὰν πατισὰχ χελὰκ ὀλατζὰκ, βὲ
6 'Ασκαλὼν σακὶν ὀλούνμαγιατζάκ. Βὲ [κ] 'Α-
ζωτοστὰ βελέτι ζινὰ σακὶν ὀλατζὰκ βὲ Φι-
λιστλιλερὶν γουρουρινὶ χελὰκ ἐτετζέγιμ.
7 Βὲ κανλαρηνὴ ἀγζηντὰν βὲ ἰκραχιγετλερινὶ
τισλερινὶν ἀρασηντὰν κιτερετζέγιμ, βὲ πα-
κιγὲ ὂ ταχὶ 'Αλλαχημηζὴν ὀλατζὰκ, βὲ
'Ιούδατα σερτὰρ κιπὶ βὲ 'Ακκαρὼν 'Ιεβουσ-
λοὺ κιπὶ ὀλατζάκ.
8 Βὲ κετζὲν χὲμ τὸνὲν ἀσκερτὲν ὀτóυρóυ
[λ] ἐβιμὶν τζεβρεσιντὲ κονατζάγημ, βὲ [μ] ἄρ-
τηκ ὀνλαρτὰν σαλκὴν σαλὰν κέτζμεγε-
τζεκ ζίρα σίμτι [ν] κιόζλερὶμ ἰλὲ κιόρτóυμ.
9 [ξ] Γάγετ ἰλὲ μεσροὺρ ὄλ, γιὰ Σιὼν κηζή!
νααρὰ τζὲκ, γιὰ 'Ιερουσαλὴμ κηζή! ἰστὲ
[ο] πατισαχὴν σανὰ κελίγιορ, ὂ σατὴκ βὲ χε-
λὰς ἐτιτζί τιρ, χαλίμ τιρ, βὲ μερκεπὲ βὲ
τισὶ μερκὲπ κουτουγοὺ σηπαγιὰ πινμὶς τιρ.
10 Βὲ 'Εφραιμτὲν [π] ἀραπαγιὴ χὲμ 'Ιερουσαλημ-
τὲν ἀτὴ χελὰκ ἐτετζέγιμ, βὲ τζενκὶν για-
γιὴ κεσιλετζέκ· βὲ ὂ ταϊφελερὲ [ρ] σελαμὲτ
σöϊλεγετζὲκ, βὲ ὀνοὺν χóυκιóυμετὶ [σ] τενιζ-
τὲν τενιζέτεκ βὲ ἠρμακτὰν γερὶν οὐτζλαρη-
11 νάτεκ ὀλατζάκ. Σὲν ἰσὲ σενὶν ἀχτηνὴν
κανὴ ἰλὲ μαχπουσλαρηνὴ σουγιοὺ ὄλμαγιαν
12 [τ] κóυγιουτὰν σαλήβερτιν. Καλεγὲ τόνóυν
[υ] γιὰ οὔμιτ μαχπουσλαρή! πὲν ποὺ κιóυν
πιλὲ χαπὲρ βερίριμ κι [φ] σανὰ ἰκὶ κὰτ ὀτε-
13 γετζέγιμ· Ζίρα 'Ιούδαγιη κεντιμὲ τζεκετζέ-
γιμ 'Εφραιμὶν γιαγιηνὴ τολτουρατζάγημ, βὲ
σενὶν ὀγουλλαρηνὴ γιὰ Σιών! 'Ιουνὰν ὀγóυλ-
λαρηνὴν οὔζερινὲ οὐγιαντηρατζάγημ, βὲ σενὶ
14 τζεπαρὴν κηλητζὴ κιπὶ ἐτετζέγιμ. "Ολ
ζεμὰν Ῥὰππ ὀνλαρὴν οὔζεριντὲ κιóρóυνε-
τζὲκ. βὲ ὀνοὺν [χ] ὀκóυ σιμσὲκ κιπὶ τζηκατζάκ·
βὲ 'Εφέντιμ Ῥὰππ ποροὺ τζαλατζὰκ, βὲ
[ψ] λοτὸς κασηργαλαρὴ ἰλὲ γιóυρóυγετζέκ.
15 'Ασκερλερὶν Ῥαππὴ ὀνλαρὰ σελαμὲτ ἐτετζὲκ
βὲ ὀνλὰρ, τελὲφ ἐτετζεκλὲρ, βὲ σαπὰν τασ-
λαρὴ οὔζερινὲ πασατζακλὰρ, βὲ ἰτζὶπ σα-
ραπτὰν ἐτὲρ κιπὶ σαματὰ ἐτετζεκλὲρ, βὲ
ὀνλὰρ λεγὲν κιπὶ [ω] μεζπαχὴν κιóσελερὶ κιπὶ
16 τολατζακλάρ. Βὲ κεντιλερὶν 'Αλλαχὴ Ῥὰππ
ὂλ κιóυντὲ ὀνλαρὴ καβμηνὴν σóυρóυσóυ κιπὶ
χελὰς ἐτετζὲκ ζίρα ὀνλὰρ ὀνοὺν γερὶ οὐ-
ζερινὲ [α] τὰτζ τασλαρὴ (κιπὶ) γιóυκσεγὲ καλ-
17 τηρηλατζακλάρ. Ζίρα [β] ὀνοὺν εἰλιγινὲ βὲ κιö-
ζελλιγὶ νὲ πόγιóυκ τóυρ! [γ] πουγτάϊ ἰγιτλερὶ
βὲ σαρὰπ πακιρελερὶ πόγιóυτετζὲκ τιρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 [α] Σοὐρακὶ γιαγμουροὺν βακτηντὰ [β] Ῥαπ-

[λ] 'Ησ. ξ'. 3, κτλ, ξϛ'. 23.
[μ] 'Ησ. γ'. 6. δ'. 1.
[ν] α Κορ. ιδ'. 25.

—

[α] 'Αμώς. ά. 3.
[β] 'Ιερ. μθ'. 23.
[γ] 'Ησ. κγ'. 'Ιεζ. κϛ'. κζ'. κή. 'Αμώς. ά. 9.
[δ] 'Ιεζ. κή 21.
[ε] 'Ιεζ. κή. 3, κτλ.
[ζ] 'Ιώβ. κζ'. 16. 'Ιεζ. κή. 4. 5.
[η] 'Ησ. κδ'. 1.
[θ] 'Ιεζ. κϛ'. 17.
[ι] 'Ιερ. μζ'. 1. 5. Σωφ. β'. 4.
[κ] 'Αμώς. ά. 8.
[λ] Ψαλ. λδ'. 7. Π. β'. 5.
[μ] 'Ησ. ξ'. 18. 'Ιεζ. κή. 24.
[ν] 'Εξ. γ'. 7.
[ξ] 'Ησ. ξβ'. 11. Π. β'. 10. Ματ. κά. 5. 'Ιωάν. ιβ'. 15.
[ο] 'Ιερ. κγ'. 5. λ'. 9. Λουκ. ιθ. 38. 'Ιωάν. ά. 49.
[π] 'Ωσηέ ά. 7. β'. 18. Μιχ. ζ'. 10. 'Αγγ. β'. 22.
[ρ] 'Εφ. β'. 14. 17.
[σ] Ψαλ. οβ'. 8.
[τ] 'Ησ. μβ'. 7. νά. 14. ξά. 1.
[υ] 'Ησ. μθ'. 9.
[φ] 'Ησ. ξά. 7.
[χ] Ψαλ. ιή. 14. οζ'. 17. ρμδ'. 6.
[ψ] 'Ησ. κά. 1.
[ω] Λευ. δ'. 18. 25. β Νομ. ιδ'. 27.
[α] 'Ησ. ξβ'. 3. Μαλ. γ'. 17.
[β] Ψαλ. λά. 19.
[γ] 'Ιωήλ. δ'. 18. 'Αμώς. θ'. 14.

—

[α] 'Ιώβ. κθ'. 23. 'Ιωήλ. β'. 23.
[β] 'Ιερ. ιδ'. 22.

τὰν [γ] γιαγμοὺρ ταλὰπ ἔτιν, Ῥάππ [δ] σιμσεκ-
λὲρ ἐτίπ ὀνλαρὰ χὲρ πιρινὶν ταρλατὰ ὀτουνὰ
2 γιαγμοὺρ σαγαναγιὴ βερετζέκ. Ζίρα [ε] 'Ιε-
ραφειμλὲρ [ζ] πατηλλὴκ σὀϊλετιλὲρ, βὲ φαλ-
τζηλὰρ γιαλὰν κιὀρτὀυλὲρ, βὲ γιαλὰν τουσ-
λὲρ σὀϊλετιλὲρ, [η] πὰς τεσελλὶ βερτιλὲρ,
ὀνοὺν ἰτζὸυν σὀυρὀυλὲρ κιπὶ κιὀτζτουλὲρ (βὲ)
[θ] τζοπὰν ὄλματηγηνταν ἰστιραπὲ τουστουλέρ.
3 Τζοπανλαρὴν ὀύζερινὲ ὀδκὲμ τουτουστού,
βὲ [ι] ἐρκετζλερὶν χακκηντὰν κελετζέγιμ, ζίρα
ἀσκερλερὶν Ραππὴ [κ] σὀυρὀυσὀυνού 'Ιούδα
ἐβινὶ γιοκλατὴ βὲ ὀνλαρὴ τζενκτὲ μὀυζεγὲν
4 ἀτὴ κιπὶ ἐϊλετί· Κιὀσὲ ὀντὰν [λ] τζιβὶ ὀντὰν
τζὲνκ γιαγιὴ ὀντάν, χὲμ χὲρ ζαπὶτ ὀντὰν
5 τζηκατζάκ. Βὲ τζενκτὲ [μ] (τὀυσμενὶ) σοκὰκ
τζαμουρηντὰ τζιϊνεγὲν καχριμανλὰρ κιπὶ,
ὀλατζακλὰρ βὲ τζὲνκ ἐτετζεκλὲρ ζίρα
Ῥάππ ὀνλὰρ ἰλε τιρ, βὲ ἀτλαρὴν πινιτζι-
6 λερὶ οὐτανατζακλάρ. Βὲ 'Ιούδανην ἐβινὶ κουβ-
βετλεντιρετζέγιμ, βὲ 'Ιωσηφὶν ἐβινὶ χελὰς
ἐτετζέγιμ, βὲ [ν] ὀνλαρὴ ἰσκιὰν ἐττιρετζέγιμ
ζίρα, [ξ] ὀνλαρὰ μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀν-
λὰρ ὀνλαρὴ ῥέττ ἐτμίσιμ κιπὶ ὀλατζακλὰρ
ζίρα ὀνλαρὴν 'Αλλαχὴ πενὶμ, βὲ [ο] ὀνλαρὰ
7 τζεβὰπ βερετζέγιμ. Βὲ 'Εφραὶμ τζεππὰρ κιπὶ
ὀλοὺπ [π] καλπλερὶ σαραπτὰν κιπὶ σὰζ ὀλα-
τζάκ· ὀγουλλαρὴ ταχὶ κιὀρουπ σὰζ ὀλατζὰκ
καλπλερὶ Ραππτὰ μεσροὺρ ὀλατζακλάρ.
8 [ρ] 'Ονλαρὰ ἠσλὴκ τζαλὴπ ὀνλαρὴ τεβσιρετζέ-
γιμ, τζὸὺν ὀνλαρὴ φιτεγὲ ἰλὲ χελὰς εἴλε-
τὶμ, βὲ ὀνλὰρ [σ] τζογαλμὴς ἰτικλερὶ κιπὶ
9 τζογαλατζακλάρ. Βὲ ὀνλαρὴ καβμλὲρ ἀρα-
σηνὰ τικετζέγιμ, [τ] βὲ οὐζὰκ γερλερτὲ πενὶ
χατηρλαρηνὰ κετιρετζεκλὲρ βὲ ὀγουλλαρὴ
10 ἰλὲ γιασαγιὴπ κερὶ κελετζεκλέρ. Βὲ [υ] ὀν-
λαρὴ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τὀντερετζέγιμ βὲ
ὀνλαρὴ 'Ασουρτὰν τεβσιρετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ
Γαλαὰδ τιγιαρηνὰ βὲ Λιβανὰ κετιρετζέγιμ
11 βὲ [φ] ὀνλαρὰ (γὲρ) πουλούνμαγια. Βὲ [χ] ὁ
τενιζτὲν σηκηντὴ ἰλὲ κετζετζὲκ βὲ τενιζτὲ
ταλγαλαρὴ βουρατζὰκ χὲπ τερινλικλερὶ κου-
ρουγιατζακλὰρ βὲ [ψ] 'Ασουροὺν φοτουλλουγου
ἐντιριλετζέκ τιρ, βὲ [ω] Μησηρὴν ἀσασὴ κι-
12 τεριλετζέκ τιρ. Βὲ ὀνλαρὴν Ραππτὰ κουβ-
βετλεντιρετζέγιμ, βὲ [α] ὀνοὺν ἰσμὶ ἰλὲ κε-
ζετζεκλὲρ τέγιορ Ῥάππ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Καποὺ κανατλαρηνὴ ἆτζ γιὰ Λιβανά!
Βὲ σενὶν ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ ἀτὲς τελὲφ ἐτ-
2 σίν. Τζὰμ ἀγατζὴ φιγὰν ἐτσίν, ζίρα ἔρζ
ἀγατζὴ τὀυστού τζὀύνκι πεϊλὲρ, γιαγμα-
λαντή· Βασανὴν μεσελερὶ φιγὰν ἐτσινλέρ,
3 ζίρα [α] σάρπ ὀρμὰν κεσιλτί. Τζοπανλαρὴν
φιγὰν σεσὶ βὰρ, ζίρα ὀνλαρὴν ἀλιαληγὴ πο-
ζουλτού, κέντζ ἀρσλανλὰρ πὀγιὀυρὀυσου σεσὶ
βὰρ, ζίρα Ἰορδανὴν σανὴ ποζουλτού.
4 'Αλλαχὴμ Ῥάππ πὀϊλὲ τέρ· [β] πογαζλα-
5 νατζὰκ κογιουνλαρὴ κιὀύτ· Κὶ ὀνλαρὴ σατουν
ἀλανλὰρ ὀνλαρὴ πογαζλαρλάρ τα [γ] σουτζλοὺ
ὀλμαζλὰρ βὲ ὀνλαρὴ σατανλὰρ [δ] Ῥάππ
μὀυτεπαρὶκ ὀλσοὺν κι ζενκινλεντὶμ τερλέρ,
6 τζοπανλαρὴ πίλε ὀνλαρὴ ἀτζημαζλάρ. Ζίρα
πὲν ἄρτηκ γερὶν σακινλερινὶ ἀτζημαγιατζα-
γημ τέγιορ Ῥάππ· ἴλλα ἰστὲ πὲν ἀτεμλερὶ
χὲρ κεσὶ κομσουσουνοὺν ἐλινὲ βὲ πατισα-
χηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ· βὲ γερὶ χα-
ρὰπ ἐτετζεκλέρ, βὲ ὀνλαρὴν ἐλιντὲν χελὰς
ἔτμεγετζεγιμ.
7 Βὲ [ε] πογαζλανατζὰκ κογιουνλαρὴ κερτζεκ-
τὲν [ζ] πιτζαρὲ κογιουνλαρὴ κιὀυττούμ· βὲ
κεντιμὲ ἰκὶ ἀσὰ ἀλτὴμ· πιρινὶν ἀτηνὰ Κιὀυ-
ζελλὶκ, βὲ ὄπιρινιν ἀτηνὰ Παγλὰρ κοτούμ,
8 βὲ κογιουνλαρὴ κιὀυττούμ. Βὲ [η] πὶρ αἰτὰ
οὔτζ τζοπὰν κηρτὴμ· τζουνκι τζανὴμ ὀνλαρτὰν
σηκηλτή, χὲμ ὀνλαρὴν τζανὴ ταχὶ πεντὲν
9 ἰκρὰχ ἐττί. 'Αντὲν τετὶμ κὶ, Σιζὶ κιὀύτμε-
γετζέγιμ [θ] ὀλετζὲκ ὀλσοὺν βὲ κηρηλατζὰκ
κηρηλσὴν, βὲ πακὶ καλανλὰρ πιρὶ πιρινὶν
10 ἐτινὶ γεσινλέρ. Βὲ κιὀυζελλὶκ νὰμ ἀσαμὴ
ἀλὴπ ὀνοὺ κηρτὴμ κὶ τζὀύμλε καβμλὲρ
11 ἰλὲ κεσιστιγὶμ ἀχτημὴ πὀζαγιήμ. Βὲ

γ β Νομ. ιά. 14.
δ 'Ιερ. ί. 13.
ε Κριτ. ιζ'. 5.
ζ 'Ιερ. ί. 8. 'Αββάκ. β'. 13.
η 'Ιώβ ιγ'. 4.
θ 'Ιεζ λδ'. 5.
ι 'Ιεζ. λδ'. 17.
κ Λουκ. ά. 68.
λ 'Ησ. κβ'. 23.
μ Ψαλ. ιή. 42.
ν 'Ιερ. γ'. 18. 'Ιεζ. λζ'. 21.
ξ 'Ωσηέ. ά. 7.
ο Π ιγ'. 9.
π Ψαλ. ρδ'. 15 Π. θ'. 15.
ρ 'Ησ. ἐ 26
σ 'Ησ. μθ'. 19. 'Ιεζ. λς'. 37.
τ β Νομ. λ'. 1.
υ 'Ησ. ιά. 11. 16. 'Ωσηέ. ιά. 11.
φ 'Ησ. μθ'. 20.
χ 'Ησ. ιά 15. 16.
ψ 'Ησ. ιγ'. 25.
ω 'Ιεζ. λ'. 13.
α Μιχ. γ'. 5.

—

α 'Ησ λβ'. 19.
β Χα. 7.
γ 'Εφ. β'. 3. ν'. 7.
δ β Νομ. κθ'. 19. 'Ωσηέ. ιβ'. 9.
ε Χα. 4.
ζ Σωφ γ'. 12. Ματ. ιά. 5.
η 'Ωσηέ έ 7.
θ 'Εφ. ιέ 2. κγ'. 11.

ὃλ κιόυντὲ ποζουλτὺὺ βὲ πενὶ πεκλεγὲν
ι σουρόυνόυν πιτζαρελερὶ κερτζεκτὲν πιλτι-
λέρ κι ποὺ Ῥαπ̇π̇ὴν κελαμὴ τηρ.
12 Βὲ όνλαρὰ τετίμ κι Ἔγερ κιοζλερινιζτὲ
χὸς ἰσὲ, οὐτζρετιμὶ βέριν, βὲ ἔγερ τεγὶλ
ἰσὲ, βὰζ κέτζιν· βὲ κ οὐτζρετιμὶ ὀτοὺζ κητὰ
13 κιόυμοὺς ταρττηλάρ. Βὲ Ῥαπ̇π̇ πανὰ τετὶ κι
Ὀνοὺ λ τζόλμεκτζιγὲ ἂτ ὀνλαρτὰν πιτζιλτι-
γὶμ κηϊμὲτ νὲ ἀλιὰ τηρ· ἶμτι ὀτοὺζ κιόυ-
μούσου ἀλτὴμ, βὲ ὀνοὺ Ῥαπ̇π̇ ἐβιντὲ τζόλ-
14 μεκτζιγὲ ἀττὴμ· Ἀντὲν Παγλὰρ νὰμ ὅπιρ
ἀσαμὴ κηρτὴμ κὶ Ἰούδα ἰλὲ Ἰσραηλὶν
ἀρασηντὰ ὀλὰν καρηντασληγὴ ποζαγιὴμ.
15 Βὲ Ῥοπ̇π̇ πανὰ μ κεντινὲ τέκραρ τζα-
16 χὶλ τζοπὰν ἀλιατλαρὴ ἂλ τετί. Ζίρα
ἰστὲ πὲν γερτὲ πὶρ τζοπὰν καλτηρατζά-
γημ· ὃ χελὰκ ὀλμὰκ οὐζρὲ ὀλανλαρὴ γιοκ-
λάμαγιατζακ, σουρόυλμόυσόυ ἀράμαγια-
τζακ, βὲ κηρηκλαρὴ σαγάλτμαγιατζακ· σαγ-
λαρὴ πεσλέμεγετζεκ, ἴλλα σεμιζλερὶν ἐτινὶ
γεγετζὲκ, βὲ ὀνλαρὴν τηρνακλαρηνὴ κοπα-
17 ρατζάκ. ν Βάϊ! κογιυνλαρὴ τὲρκ ἐτὲν πατὴλ
τζοπανὰ, ὀνοὺν κολοὺ οὐζερινὲ βὲ σάγ
κιόζόυ οὐζερινὲ κηλὴτζ ὀλατζὰκ ὀνοὺν
κολοὺ πὶλ κιόυλλιγὲ κουρουγιατζὰκ, βὲ
σὰγ κιόζόυ τεμάμεν τουμανλανατζὰκ τηρ.

ΠΑΠ ΙΒʹ.

1 Ἰσραηλὶν χακκηνὰ Ῥαπ̇π̇ κελαμηνὴν
ἰλχαμὴ τηρ, α κιόκλερὶ γιαγιὰν βὲ γερὶ
τεμελλετὲν βὲ β ἀτεμὶν ῥουχουνοὺ ὀνοὺν
2 ἰτζιντὲ γιαρατὰν Ῥαπ̇π̇ τερ· Ἰστὲ πὲν Ἰε-
ρουσαλημὶ τζεπτζεβρὲ τζόυμλε ταϊφε-
λερὲ γ σερσεμλὲκ κιασεσὶ ἐτετζέγιμ, βὲ Ἰε-
ρουσαλὴμ οὐζερινὲ μουχασερὲ ὀλουντυκτὰ
3 Ἰούδανην οὐζερινὲ ταχὶ ὀλατζάκ. Βὲ βακὶ
ὀλὰ κι, δ ὃλ κιυντὲ Ἰερυσαλημὶ τζόϊμλε γερὶν
καβμλερὶν οὐζερινὲ ε γιοὺκ τασὴ ἐτετζέγιμ·
ὀνοὺ γιοὐκλενενλερὶν τζόυμλεσινι γερὶν χὲπ
ταϊφελερὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ τζὲμ ὀλσαλὰρ
4 πιλὲ πὶλ κιόυλλιγὲ κηρηλατζακλάρ. Ὃλ
κιόυντὲ τέγιορ Ῥαπ̇π̇ κι, ζ χὲρ ἀτὴ ὀύρκιυν-
τὸυ ἰλὲ βὲ πινιτζισινὶ σασκηνλὴκ ἰλὲ
βουρατζάγημ, βὲ Ἰούδα ἐβινὶν οὐζερινὲ
κιόζλεριμὶ ἀτζατζάγημ, βὲ καβμλερὶν χὲρ
5 ἀτηνὴ κιόρλόυκ ἰλὲ βουρατζάγημ. Βὲ Ἰού-
δανην σερταρλαρὴ καλπλερὶντὲ Ἰερουσα-
λημὶν σακινλερὶ κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ ἀσ-
κερλερὶν Ῥαπ̇π̇ὴ ἰλὲ πανὰ κουββέτ τὶρ τεγε-
6 τζεκλέρ. Ὃλ κιόυντὲ Ἰούδανην σερταρλα-
ρηνὴ η ὀτουνλὰρ ἰλὲ ἀτὲς ὀτζαγιὴ κιπὶ,
βὲ πουγτάϊ τεμετὶ ἰλὲ ἀτὲς μασαλεσὶ κιπὶ
κογιατζάγημ βὲ σαγτὰν χὲμ σολτὰν τζεπ-
τζεβρὲ χὲπ καβμλερὲ σιραγὲτ ἐτετζεκλὲρ, βὲ
γίνε Ἰερουσαλὴμ κεντὶ γεριντὲ Ἰερυσαλημτὲ
7 σακὶν ὀλυνατζάκ. Βὲ Ῥαπ̇π̇ ἶπτιτα Ἰούδανην
τζατηρλαρηνὴ χελὰς ἐτετζὲκ τὰ κι Δαβὶδ
ἐβινὶν ἰφτιχαρὴ βὲ Ἰερουσαλὴμ σακινλερι-
νὶν ἰφτιχαρὴ Ἰούδανην οὐζερινὲ τεκεππόυρ
8 ἔτμεγε. Ὃλ κιόυντὲ Ῥαπ̇π̇ Ἰερουσαλημὶν
σακινλερινὲ σιγιανὲτ ἐτετζὲκ, βὲ ὀνλαρτὰ
θ ζαγίφ ὀλὰν ὃλ κιόυντὲ Δαβὶδ κιπὶ ὀλα-
τζάκ, βὲ Δαβιδὶν ἐβὶ ὀνλαρὴν ὀνόυντὲ Ἀλ-
λὰχ κιπὶ Ραπ̇π̇ὴν μελεγὶ κιπὶ ὀλατζάκ.
9 Βὲ βακὶ ὀλά κι ὃλ κιόυντὲ ι Ἰερουσαλημὶν
οὐζερινὲ κελὲν χὲπ ταϊφελερὶ περπάτ ἐτ-
10 μεγε τζαχτ ἐτετζέγιμ. Βὲ κ Δαβὶδ ἐβινὶν
οὐζερινὲ χὲμ Ἰερουσαλὴμ σακινλερινὶν οὐ-
ζερινὲ λοὺτφ βὲ νιγιὰζ ῥουχοὺ τόκετζέ-
γιμ, βὲ ὀνλὰρ λ πανὰ κεντὶ σαπλατηκλα-
ρηνὰ πακατζακλὰρ βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ μ πίρι-
τζὶκ ὀγοὺλ οὐζερινὲ ὀλὰν φιγὰν κιπὶ φι-
γὰν τζεκετζεκλέρ, βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἶλκ
ὀγοὺλ οὐζερινὲ ἀτζηντηκλαρὴ κιπὶ ἀτζη-
11 νατζακλάρ. Ὃλ κιόυντὲ ν Ἰερυσαλημτὲ ξ Με-
γιδδῶδ βατισιντὲ Ἀδαδριμωνὸν φιγανὴ κιπὶ
12 πόγιόυκ φιγὰν ὀλατζάκ. Βὲ ο τίγιὰρ κα-
πιλὲ ἄϊρητζα φιγὰν ἐτετζὲκ Δαβὶδ ἐβι-
νὶν καπιλεσὶ ἄϊρητζα βὲ ὀνλαρὴν κα-
ρηλαρὴ ἄργητζα π Ναθὰν ἐβινὶν καπιλεσὶ
ἄϊρητζα βὲ ὀνλαρὴν καρηλαρὴ ἄϊρητζα.
13 Λευῒ ἐβινὶν καπιλεσὶ ἄϊρητζα βὲ ὀνλαρὴν

ι Σωφ. γʹ. 12. Χα. 7.
κ Ματ. κςʹ. 15.
λ Ματ. κζʹ. 9. 12.
μ Ἰεζ. λδʹ. 2 3. 4.
ν Ἰερ. κγ. 1. Ἰεζ. λδʹ. 2. Ἰωάν. ί. 12. 13.

—

α Ἡσ. μβʹ. 5. μγʹ. 24. μέ. 12. 18. μη. 13.
β Ἀριθ. ιςʹ. 22. Ἐκκλ. ιβʹ. 7. Ἡσ. νζʹ. 16. Ἑβρ. ιβʹ. 9.
γ Ἡσ, νά. 17. 22. 23.
δ Χα. 4. 6. 8. 9 11. Π. ιγʹ. 1. ιδ. 4. 6. 8. 9. 13.
ε Ματ. κά, 44.

ζ Ψαλ. οςʹ. 6. Ἰεζ. λή. 4.
η Ἀβδ. 18.
θ Ἰωήλ. δ. 10.
ι Ἀγγ. βʹ 22. Χα 3
κ Ἰερ. λά. 9. ν. 4. Ἰεζ. λθʹ. 29. Ἰωήλ. βʹ. 28.
λ Ἰωάν. ιθʹ. 34. 37. Ἀποκ. ά. 7.
μ Ἰερ. ςʹ. 26. Ἀμώς. ή. 10.
ν Πραξ. βʹ. 36.
ξ δ Βασ. κγʹ. 29. β Παρλπ. λέ. 22—25.
ο Ματ. κδ. 39. Ἀποκ. ά. 7.
π β Βασ. έ. 14. Λουκ. γʹ. 31.

—

καρηλαρὴ ἄϊρητζα Σεμεγὶ ἐδινὶν καπιλεσὶ
ἄϊρητζα, βὲ ὀνλαρὴν καρηλαρὴ ἄϊρητζα,
11 Χὲπ καλὰν καδμλὲρ καπιλὲ καπιλὲ ἄϊρη-
τζα βὲ ὀνλαρὴν καρηλαρὴ ἄϊρητζα.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 [α] Ὄλ κιούντὲ Δαδιδὶν ἐδινὲ βὲ Ἰερουσα-
λὴμ σακινλερινὲ, κιούνὰχ ἰτζοὺν βὲ να-
πακλὴκ ἰτζοὺν [β] πὶρ ἀτζηλμὴς πουνὰρ ὀλα-
2 τζάκ. Βὲ βακὶ ὀλά κι ὂλ κιούντὲ τέγιορ
ἀσκερλερὶν Ραππὴ [γ] πουτλαρὴν ἀτλαρηνὴ
χελὰκ ἐτετζέγιμ βὲ ἄρτηκ ἀνκήλμαγιατζακ-
λάρ· βὲ [δ] πεϊγαμπερλερὶ χὲμ ναπὰκ ρουχοὺ
3 ταχὶ γερτὲν κιτερετζέγιμ. Βὲ βακὶ ὀλά κι
ἄρτηκ πὶρ κίμσε πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲρ ἰσὲ,
ὀνοὺ τεδλὶτ ἐτὲν παπασὴ, βὲ ἀνασὴ, ὀνὰ
Γιασαμαγιάσην, ζίρα Ραππὴν ἰσμὶ ἰλὲ για-
λὰν σοϊλετὶν τεγελέρ· βὲ ὂ πεϊγαμπερ-
λὶκ ἐτὲρ ἰκὲν ὀνοὺ τεδλὶτ ἐτὲν παπασὴ
4 βὲ ἀνασὴ [ε] ὀνοὺ σαπλαγιαλάρ. Βὲ βακὶ
ὀλά κι ὂλ κιούντὲ [ζ] πεϊγαμπερλὲρ χὲρ πιρὶ
πεϊγαμπερλὶκ ἐττιγιντὲ κεντὶ ἰλχαμηντὰν
οὐταναλάρ· βὲ ἀλτατμὰκ ἰτζοὺν [η] τουϊλοὺ
5 φερατζὲ κιϊμεγελέρ. [θ] Ἴλλα τεγέ κι, πὲν
πεϊγαμπὲρ τεγὶλ ἴμ, πὲν γερὶ ἰσλεγὲν κισὶ
ἴμ, ζίρα κεντζλιγιμτὲν περοὺ πὶρ κίμσε πενὶ
6 σατοὺν ἀλτηρτή. Βὲ ὀνὰ τενιλέ κι ἐλλερι-
νὶν ὀρτασηντὰ ποὺ γιαραλὰρ νέ τιρ; βὲ
ὂ Ἀχπαπημὴν ἐδιντὲ γιαραλαντηγήμ τηρ
τεγέ.
7 Οὐγιὰν [ι] Τζοπανημὴν οὐζερινὲ βὲ [κ] γιολ
τασήμ ὀλὰν κισινὶν οὐζερινὲ γιὰ κηλήτζ!
τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππή· [λ] Τζοπανὴ βοὺρ
βὲ κογιουνλὰρ ταγηλσηνλὰρ, βὲ ἐλιμὶ
8 [μ] κιούτζουκλερὶν οὐζερινὲ τὸντερεγίμ. Βὲ
βακὶ ὀλά κι τζόυμλε γερτὲ τέγιορ Ράππ
ὄρατα ἰκὶ κήσμ κεσιλὶπ τζὰν τεσλὶμ ἐτε-
τζεκλὲρ, βὲ [ν] οὐτζουντζουσοὺ ὄρατα καλα-
9 τζάκ. Βὲ οὐτζουντζουγιοὺ [ξ] ἀτεστὲν κετζι-
ρὶπ [ο] ὀνλαρὴ κιούμουσοὺ κὰλλ ἐττικλερὶ κιπὶ
κὰλλ ἐτετζέγιμ, βὲ ἀλτουνοὺ ἀγιὰρ ἐττικ-
λερὶ κιπὶ ἀγιὰρ ἐτετζέγιμ· [π] ὀνλὰρ ἰσμιμὲ
νιτὰ ἐτετζέκ, βὲ πὲν ὀνλαρὰ τζεδὰπ βερε-
τζέγιμ, [ρ] τεγετζέγιμ κι, Ὀνλὰρ καδμήμ τηρ,
βὲ ὀνλὰρ Ράππ Ἀλλαχήμ τηρ τεγετζεκλέρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Ἰστὲ [α] Ραππὴν κιουνοὺ κελίγιορ, βὲ σε-
2 νὶν γιαγμὰν ὀρταντὰ παϊλασατζάκ. Ζίρα
[β] τζόυμλε ταϊφελερὶ Ἰερουσαλὴμ οὐζερινὲ
τζενκὲ τεδσιρετζέγιμ, βὲ σεχρ φετχ ὀλου-
νατζὰκ, βὲ [γ] ἐδλὲρ γιαγμαλανατζάκ· βὲ
καρηλὰρ ταχκὶρ ὀλουνατζὰκ, βὲ σεχρὶν για-
ρησὴ ἐσιρλιγὲ τζηκατζὰκ ἄμμα καδμὴν κα-
3 λανὴ σεχρτὲν κεσίλμεγετζεκ. Ἀντὲν Ράππ
τζηκὴπ ὂλ ταϊφελὲρ ἰλὲ τζὲνκ κιουνοὺντὲ
τζενκλεστιγὶ κιούντὲ κιπὶ τζὲνκ ἐτετζέκ.
4 Βὲ ἀγιακλαρὴ ὂλ κιούντὲ κιοὺν τογουτὰν
γιανὰ ὀλὰν Ἰερουσαλημὶν ὀνοὺντεκὶ [δ] Ζεϊτιν-
λὶκ ταγηνὴν οὐζερὶντὲ τουρατζὰκ, βὲ
Ζεϊτινλὶκ ταγὴ κιοὺν τογουγιὰ βὲ
κιοὺν πατηγιὰ τογροὺ ὀρτασηντὰν γιαρηλὴπ
γάγετ πόγιουκ βατὶ ὀλατζάκ· βὲ ταγὴν
γιαρησὴ ποργιασὰ, βὲ γιάρησι κήπλεγε
5 τογροὺ τζεκιλετζέκ. Βὲ σὶζ ταγλαρὴν βα-
τισινὲ κατζατζάκσηνηζ· ζίρα ταγλαρὴν βα-
τισὶ Ἀσαλὰ γετισετζὲκ, βὲ Ἰούδα πατισαχὴ
Ὀζίανην κιουνλεριντὲ [ε] ζελζελετὲν κατζτη-
γηνὴζ κιπὶ κατζατζάκσηνηζ, βὲ [ζ] Ἀλλαχὴμ
Ράππ (χὲμ) [η] χὲπ μουκαττεσλὲρ πιλέντζε
6 κελετζέκ. Βὲ ὂλ κιούντὲ βακὶ ὀλά κι ἠσὴκ
7 μούνεδδὲρ (γιὰ) τουμανλὴ ὄλμαγιατζακ. Βὲ
ὂ κιοὺν τεγὶλ βὲ κετζὲ τεγὶλ [θ] Ραππὰ μα-
λοὺμ [ι] πὶρ κιοὺν ὀλατζάκ· βὲ βακὶ ὀλά κι
8 [κ] ἀχσὰμ βακτηντὰ ἠσὴκ ὀλατζάκ. Βὲ βακὶ
ὀλά κι ὂλ κιούντὲ, Ἰερουσαλημτὲν γιάρησι
[λ] κιοὺν τογοὺ τενιζινὲ βὲ γιάρησι κιοὺν
πατὴ τενιζινὲ τογροὺ [μ] ἀπουχαγιὰτ τζηκα-
9 τζάκ· ποὺ γιαζὴν χὲμ κήσην ὀλατζάκ. Βὲ
Ράππ πουτοὺν γερὶν οὐζερινὲ [ν] πατισὰχ

α Π. ιϐ'. 9.
ϐ Ἐϐρ. θ'. 14. α Πέτ. ά. 19. Ἀποκ. ά. 5.
γ Ἐξ κγ. 13. Ἰησ. κγ'. 7. Ψαλ. ις'. 4 Ἰεζ. λ'. 13. Ὠσηέ. ϐ'. 17. Μιχ. έ. 13. 14
δ β Πέτ ϐ'. 1.
ε β Νου. ιγ'. 6. 8. ιή. 20.
ζ Μιχ. γ'. 6. 7.
η δ Βασ. ά. 8 Ἡσ. κ'. 2 Ματ. γ'. 4.
θ Ἀμώς ζ' 14.
ι Ἡσ ν'. 11. Ἰεζ. λγ'. 23.
κ Ἰωάν. ί. 30. ιγ'. 10. 11. Φιλ. ϐ'. 6
λ Ματ. κς'. 31. Μαρ ιγ'. 27
μ Ματ ιή. 10. 14. Λουκ. ιϐ'. 32
ν Ῥωμ. Ἡσ. μή 10.
ξ α Πέτ. ά. 6. 7.
ο Ψαλ. ν'. 15. ξά. 15.
π Ψαλ. ρμγ'. 15. Ἰερ. λ'. 22 Ἰεζ. ιά. 20. Ὠσηέ. ϐ'. 23. Π ή. 8.

—

α Ἡσ. ιγ'. 9. Ἰωήλ. ϐ'. 31 Πραξ. ϐ'. 20.
ϐ Ἰωήλ. γ'. 2.
γ Ἡσ. ιγ' 16
δ Παχ, Ἰεζ. ιά. 23.
ε Ἀμώς. ά. 1.
ζ Ματ. ις'. 27. κγ. 30. 31. κέ. 31. Ἰουδ. 14.
η Ἰωήλ. γ'. 11.
θ Ματ κδ'. 36
ι Ἀποκ κγ'. 5.
κ Ἡσ λ'. 26. ξ'. 19. 20. Ἀποκ. κά 23.
λ Ἰωήλ. ϐ'. 20.
μ Ἰεζ. μζ'. 1. Ἰωήλ. δ'. 18. Ἀποκ. κϐ'. 1.
ν Δαν. ϐ'. 44. Ἀποκ. ιά. 15

ὀλατζάκ· ὂλ κιόυντὲ ξ Ῥαπ̇π̇ πὶρ βὲ ὀνούν
10 ἰσμὶ πὶρ ὀλατζάκ. Βὲ ποῦτοὺν τιγιὰρ Γα-
βατὰν Ῥιμωνὰ Ἱερουσαλημὶν κιπ̇λε τα-
ραφηντὰ ο ὀβά ὀλατζάκ, βὲ γιόυκλενὶπ̇
π γεριντὲ Βενιαμὶν καπουσουντὰν ἶλκ κα-
πουνοὺν μαχαλινέτεκ κιὀσὲ καπουσουνάτεκ,
βὲ ρ Ἀνανεὴλ κιουλλεσιντὲν πατισαχὴν τζεν-
11 νετζελερινέτεκ, σακὶν ὀλουνατζάκ. Βὲ ὀντὰ
σακὶν ὀλατζακλὰρ βὲ σ ἄρτηκ χελακλὴκ ὂλ-
μαγιατζάκ· τ Ἱερουσαλὴμ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν
ὀλουνατζάκ.
12 Βὲ Ἱερουσαλὴμ οὐζερινὲ τζένκ ἐτὲν χὲπ
καβμλερὶ Ῥαπ̇π̇ὴν βουρατζαγὴ βουρούς πού
ὀλατζάκ· Ὀνλὰρ ἀγιακλαρηντὰ τουροὺρ ἰκὲν
ἐτλερὶ ἐριγετζὲκ, βὲ κιὀζλερὶ τελικλεριντὲ ἐρι-
γετζὲκ, βὲ τιλλερὶ ἀγζλαρηντὰ ἐριγετζὲκ τιρ.
13 Βὲ βακὶ ὀλά κι ὂλ κιουντὲ ἀραλαρηντὰ υ Ῥαπ̇π̇τὰν
πὄγιοὺκ βελβελὲ ὀλατζάκ, βὲ χὲρ πιρὶ κον-
σουτουνοὺν φ ἐλινὶ τουτοὺπ̇ ἐλὶ κονσουσου-
14 νοὺν ἐλὶ οὐζερινὲ καλτηρηλατζάκ. Χὲμ
Ἰούδα ταχὶ Ἱερουσαλημτὲ τζένκ ἐτετζὲκ,
βὲ χ τζεπτζεβρὲ χὲπ ταϊφελερὶν μαλὶ ἀλ-
τοὺν βὲ κιουμούς, βὲ ἐσβαπ̇λὰρ γάγετ τζὸκ
15 τεβσιριλετζὲκ τιρ. Βὲ ἀτὴν κατηρὴν τεβε-
νὶν βὲ ἐσεγὶν, βὲ ὂλ ὀρτουλαρτὰ ὀλατζὰκ
χὲρ χαϊβανὴν ψ βουρουσοὺ χέμαν ποὺ βουρδὺς

16 κιπ̇ὶ ὀλατζάκ. Βὲ βακὶ ὀλά κι Ἱερουσαλη-
μὶν οὐζερινὲ κελμὶς χὲπ ταϊφελερὶν τζὸλε
πακισὶ ὂλτεμ ω γιηλτὰν γιηλὰ ἀσκερλὲρ
Ῥαπ̇π̇ὴ Πατισαχὰ σετζτὲ κηλμαγὰ βὲ α τζερ-
κελὲρ παϊραμηνὴ σακλαμαγιὰ τζηκατζακ-
17 λάρ. Βὲ β βακὶ ὀλά κι γερὶν καπ̇ιλελεριντὲν
ἀσκερλὲρ Ῥαπ̇π̇ὴ Πατισαχὰ σετζτὲ κηλμαγὰ
Ἱερουσαλημὲ τζήκμαγιανην οὐζερινὲ γιαγ-
18 μούρ ὂλμαγιατζάκ. Βὲ ἔγερ γ οὐζερινὲ
(γιαγμοὺρ) ὂλμαγιαν Μησὴρ καπ̇ιλεσὶ τζη-
κὴπ̇ κελμεζ ἰσὲ, Ῥαπ̇π̇ὴν τζερκελὲρ παϊρα-
μηνὴ σακλαμαγὰ τζήκμαγιαν ταϊφελερὶ
19 βουρατζαγὴ βουρούς (ὀνλαρὰ) ὀλατζάκ. Μη-
σηρὴν ἀζαπ̇ὴ χὲμ τζερκελὲρ παϊραμηνὴ σακ-
λαμαγὰ τζήκμαγιαν χὲπ ταϊφελεριν ἀζαπ̇ὴ
ποὺ ὀλατζάκ.
20 Ὂλ κιουντὲ ἀτλαρὴν τζηνκηρακλαρὴ οὐ-
ζεριντὲ δ ΡΑΠΠΑ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΛΙΚ (γιαζηλ-
μής·) ὀλατζὰκ βὲ Ῥαπ̇π̇ ἐβιντεκὶ τεντζερελὲρ
μεζπ̇αχὴν ὀνουντεκὶ λεγενλὲρ κιπ̇ὶ ὀλατζάκ.
21 Βὲ Ἱερουσαλημτὲ χὲμ Ἰούδατα χὲρ τέντζερε
ἀσκερλεριν Ῥαπ̇π̇ηνὰ μουκαττὲς ὀλατζάκ,
βὲ χὲπ κουρπ̇ὰν ἐτενλὲρ κελὶπ̇ ὀνλαρτὰν
ἀλατζακλὰρ βὲ ὀνλαρτὰ πισιρετζεκλὲρ, βὲ
ὂλ κιουντὲ ἄρτηκ ε ἀσκερλὲρ Ῥαπ̇π̇ινὴν ἐβιντὲ
ζ Χανανλὴ ὂλμαγιατζακ.

ξ Ἐφ. δ'. 5. 6.
ο Ἡσ. μ'. 4.
π Π. ιε'. 6.
ρ Νεέμ. γ'. 1. ιβ'. 39. Ἱερ λά. 38.
σ Ἱερ. λά. 40.
τ Ἱερ. κδ'. 6.
υ α Βασ ιγ'. 15 20.
φ Κριτ ζ'. 26, β Παρλπ κ'. 23. Ἰεζ λή. 21.
χ Ἰεζ. λθ'. 10 17, κτλ.
ψ Χα. 12.
ω Ἡσ ξ'. 6. 7. 9. ξ-' 23.
α Λευ. κγ'. 34. 43. Νεεμ. ή 14. Ὠσηὲ ιβ'. 10. Ἰωάν. ζ' 2
β Ἡσ ξ. 12
γ β Νομ. ιά 10.
δ Παχ. Ἡσ χγ'. 18.
ε Ἐσ. ϛ' 19. 20 21 22.
ζ Ἡσ. λέ. 8 Ἰωήλ. δ'. 17. Ἀποκ. κά. 27. κβ'. 15.

—

ΜΑΓΑΚΙΑ

ΠΑΠ Α'.

1 ΜΑΓΑΚΙΑ γετὶ ἰλὲ Ἰσραηλὲ ὀλὰν Ῥαπ̇π̇
2 κελαμηνὴν ἰλχαμὶ τιρ. α Σιζὶ σεβτίμ τέγιορ
Ῥαπ̇π̇· σὶζ ἰσὲ Πιζὶ νὲ ἰλὲ σεβτὶν τέρσινιζ,
Ἡσαῦ Ἰακωβοὺν καρηντασὴ τεγὶλμι ἰτι;
3 τέγιορ Ῥαπ̇π̇, βὲ β Ἰακωβοὺ σεβτίμ· Ἄμμα
Ἡσαυτὰν ἰκρὰχ ἐττίμ· βὲ γ ὀνοὺν ταγλα-
ρηνὴ βιρὰν βὲ μιρασηνὴ τζὸλ μεσκιανλαρὴ
4 ἐττίμ. Ἐδὼμ Γηκηλτὴκ ἄμμα τὸνοὺπ̇ χα-
ραπ̇ατλαρὴ πινὰ ἐτετζέγιζ, τὲρ ἰσὲ ἀσκερ-
λερὶν Ῥαπ̇π̇ὴ ποϊλὲ τέρ· Ὀνλὰρ πινὰ ἐτε-
τζὲκ, ἄμμα πὲν γιηκατζάγημ· βὲ ὀνλαρὰ
φήσκ σινοροὺ βὲ Ῥαπ̇π̇ὴν ἔπετεν γαζάπ̇ ἐτ-
5 τιγὶ κάβμ τζαγηρατζακλάρ. Βὲ κιὀζλερινὶζ
κιὀρετζεκλὲρ· βὲ τεγετζέκσινιζ κι, Ῥαπ̇π̇ Ἰσ-
ραηλὶν σινορουντὰν μουαζζὰμ ὀλσούν.
6 Ὀγοὺλ δ παπασηνὰ βὲ κοὺλ ἐφέντισινε
ἰζζὲτ ἐτέρ· ε Ἴμτι ἔγερ πὲν παπὰ ἰσὲμ ἰζ-
ζετὶμ χάνι; βε ἔγερ ἐφέντι ἰσὲμ, πεντὲν
κορκμάκ χάνι; τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαπ̇π̇ὴ
σιζὲ, Ἒϊ ἰσμιμὶ χὸρ κιὀρὲν κιαχινλὲρ! ζ σὶζ
ἰσὲ Σενὶν ἰσμινὶ νὲ ἰλὲ χὸρ κιόρτοὺκ τέρσι-

α β Νομ. ζ'. 8. ἑ. 15.
β Ῥωμ. θ'. 13.
γ Ἱερ. μθ'. 18. Ἰεζ. λέ. 3. 4. 9. 14. 15. Ἀβδ. 10, κτλ.
δ Ἐξ. κ'. 12.
ε Λουκ. ϛ'. 46.
ζ Π. β'. 14. 17. γ'. 7 8. 13.

7 νιζ. Μεζπαχημὴν οὐζερινὲ η ναπάκ ἐκμὲκ τακ-
ρίπ ἐτέρσινιζ τε, σενὶ Νὲ ἰλὲ ναπακλετίκ;
τέρσινιζ· σιζὶν θ Ῥαππὴν σοφρασὴ χόρ τουρ
8 τεμενὶζ ἰλέ. Βὲ ι Κιὸρὸυ κουρπὰν ἰτζοὺν σουν-
τουγουνοὺζ φενὰ τεγὶλ μι; βὲ τοπαλὴ γιὰ
χασταγιὴ σουντουγουνοὺζ φενὰ τεγὶλ μι;
χάλια ὀνοὺ βαλινὲ σὺν σεντὲν ραζὶ ὀλούρ
μου; γιάχοτ κ σενὶν γιόυζόυνοὺ καποὺλ
9 ἐτέρ μι; τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππή. Βὲ
σίμτι Ἀλλαχῆν χουζουρουνὰ νιγιὰζ ἐτὶν κι
πιζὲ ἰναγὲτ ἐϊλεγέ· λ ποὺ σιζὶν ἐλινιζτὲν ὀλτὺ
σιζὶν γιόυζόυνόυζόυ καποὺλ ἐτέρ μι τέγιορ
10 ἀσκερλερὶν Ῥαππή. Σιζτε πιλὲ καπουλαρὴ
(τζαπα) καπαγιὰν κὶμ βάρ; μ μεζπαχημὴ
ταχὶ τζάπα γιακμάζσηνηζ, σιζτὲν ραζὴ
τεγὶλ ἰμ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ βὲ ν σι-
11 ζὶν ἐλινιζτὲν πεσκὲς καποὺλ ἐτμέμ. Ζίρα
ξ κιόυνεσὶν τογτουγοὺ γερτὲν τὰ ὀνοὺν πατ-
τηγὴ γερέτεκ, ο ταϊφελερτὲ ἰσμὶμ πόγιόυκ
ὀλατζάκ, βὲ π χὲρ μαχαλτὲ ἰσμιμὲ ρ κιὸυν-
λὸυκ βὲ πὰκ πεσκὲς σουνουλατζὰκ, σ ζίρα
ἰσμὶμ ταϊφελερτὲ πόγιόυκ ὀλατζὰκ τέγιορ
12 ἀσκερλερὶν Ῥαππή. Σιζ ἰσὲ τ Ῥαππῆν σοφρα-
σηνὴ ναπὰκ βὲ ὀνοὺν μαχσουλοὺ (γιάνι)
τααμὴ χόρ τουρ τεμενὶζ ἰλὲ ὀνοὺ ναπὰκ
13 ἐτέρσινιζ. Χὲμ τέρσινιζ κι, Ἰστὲ νὲ ζαχ-
μέτ τιρ βὲ ὀνὰ πουφκὸυρόυρσουνουζ τέγιορ
ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ βὲ τζὲπ νὲ ἀληνμησὴ
βὲ τοπαλὴ βὲ χασταγιὴ κετιρίπ πεσκὲς
τεγιόυ κετιρτίνιζ, υ ὀνλαρὴ ἐλινιζτὲν κα-
14 ποὺλ ἐτέρ μι ἰμ τέγιορ Ῥάππ. Ἄμμα σόυ-
ρυσόυντὲ ἐρκὲκ βὰρ ἰκέν, ἀτὰκ ἐτὲρ τε φ Ῥαππὰ
κουσουρλουγιοὺ πογαζλαγιὰν χιλεπὰζ με-
λοὺν ὀλσοὺν· ζίρα χ πὲν πόγιόυκ πατισάχ
ἰμ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ βὲ ἰσμὶμ ταϊ-
φελερτὲ χιϊπετλοὺ τουρ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ σίμτι ποὺ τενπὶχ σιζέ τιρ γιὰ κιαχιν-
2 λέρ! α Ἔγερ τινλεμέζ ἰσενὶζ, βὲ ἔγερ καλπὲ
κομὰζ ἰσενίζ κι, ἰσμιμὲ ἰζζὲτ βερέσινιζ τέ-
γιορ ἀσκερλερὶν Ῥαππή, ὄλτεμ σιζὲ λανετὶ
κιόντερετζέγιμ, βὲ περεκετινιζὶ μελοὺν
ἐτετζέγιμ· χὲμ ταχὶ ὀνοὺ μελοὺν ἐτμί-
3 σιμ ζίρα καλπὲ κομαγιόρσουνουζ. Ἰστὲ πὲν
τοοχυμουνουζοὺ ναφιλὲ ἐτετζέγιμ, βὲ γιόυ-
ζόυνόυζόυν οὐζερινὲ κιόυπρὲ παϊραμλαρηνη-
ζὴν κιόυπρεσινὶ σατζατζάγιμ, βὲ ϐ σιζὶ
4 ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ καλτηρατζάκ. Βὲ ποὺ
τενπὶχὶ σιζὲ Λευΐ ἰλὲ ἀχτῆμ ὀλμὰκ ἰτζοὺν
κιόντερτιγιμὶ πιλετζέκσινιζ τέγιορ ἀσκερλε-
5 ρὶν Ῥαππή. γ Ἀχτῆμ ὀνοὺν ἰλὲ χαγιὰτ
βὲ σελαμὲτ ἰτζοὺν ἰτι, βὲ ὀνλαρὴ ὀνὰ
δ κορκοὺ ἰτζοὺν βερτὶμ τζόυνκι πεντὲν κορ-
κάρ ἰτι· βὲ ἰσμιμὶν γιόυζόυντὲν χάβφ ἐτέρ
6 ἰτι. ε Χάκκ σεριατὴ ὀνοὺν ἀγζηντὰ ἰτι, βὲ
τουτακλαρηντὰ ναχακλὴκ πουλούνματη, πὲν
ἰμ ἰλὲ σελαμὲτ βὲ τογρουλοὺκ οὐζρὲ γιό-
ρουτού, βὲ ζ τζοκλαρὴ γιαραμαζλῆκτὰν τὸν-
7 τερτί. η Ζίρα κιαχινὶν τουτακλαρὴ πιλκὶ
κιόζετμελί, βὲ σεριατὴ ὀνοὺν ἀγζηντὰν ἀρα-
μαλὴ τηρλαρ, θ ζίρα ὅ ἀσκερλερ Ῥαππηνὴν
8 ἐλτζισί τιρ. Σιζ ἰσὲ γιολτὰν σαπτηνὴζ,
ι τζοκλαρὴ σεριαττὰ τοκεζὲ ὀγραττηνὴζ,
κ Λευΐνιν ἀχτηνὴ πόζτουνουζ τέγιορ ἀσ-
9 κερλερὶν Ῥαππή. Ἴμτι λ πὲν ταχὶ σιζὶ χὲρ
καβμὰ χόρ βὲ χακὶρ ἐττὶμ, νίτζε κι γιολ-
λαρημὴ σακλάμαγιορσουνουζ βὲ σεριαττὰ
χατρὴ κιόζετίγιορσουνουζ.

10 μ Χέπιμιζιν παπασὴ πὶρ τεγὶλ μι; ν πιζὶ
πὶρ Ἀλλὰχ γιαρατματῆ μη; νίτζουν παπα-
λαρημηζὴν ἀχτηνὴ ποζμὰγ ἰλὲ χὲρ κες καρην-
11 τασηνὰ χαγιηνλὴκ ἐτέρ; Ἰούδα χαγιηνλὴκ
ἐττί, βὲ Ἰσραηλτὲ χὲμ Ἱερουσαλημτὲ μεκ-
ρουχλοὺκ ἰσλεντὶ, ζίρα Ἰούδα σεβτιγὶ Ῥαπ-
πῆν μακτέσεσινὶ ναπὰκ ἐϊλετὶ, βὲ ξ γιατ
12 Ἀλλὰχ κηζηνὰ κότζὰ ὀλτού. Ῥαππ πουνοὺ
ἐτὲν κὶμσεγι χότζαγὴ βὲ σαγιηρτὴ ο χὲμ
ἀσκερλὲρ Ῥαππηνὰ πεσκὲς τακρὶπ ἐτενὶ

η β Νομ. ιέ. 21.
θ Ἰεζ. μά 12. Χα. 12.
ι Λευ κδ΄. 22. β Νομ. ιέ. 21. Χα 14.
κ Ἰώβ μδ΄ 8.
λ Ὠσηέ. ιγ 9.
μ Πραξ. α Κορ θ΄. 13.
ν Ἡσ ά 11. Ἰερ. ς΄. 20 Ἀμώς έ 21.
ξ Ψαλ. ργ΄. 3. Ἡσ. νθ΄ 19.
ο Ἡσ ξ΄. 3. 5.
π Ἰωάν. δ΄. 21. 23. α Τιμ. 6. 3.
ρ Ἀποκ. ή 3.
σ Ἡσ ξς΄. 19. 20.
τ Χα. 9.
υ Λευ κβ΄. 20, κτλ.
φ Χα. 8.
χ Ψαλ. μζ΄. 2. α Τιμ. ς΄. 15.

α Λευ. κς΄. 14, κτλ. β Νομ. κη. 15, κτλ.
ϐ γ Βασ. ιδ. 10
γ Ἀριθ. κε. 12. Ἰεζ. λδ΄. 25 λζ΄. 26.
δ β Νομ. λγ΄. 8. 9.
ε β Νομ λγ. 10.
ζ Ἰερ. κγ΄. 22. Ἰακ. έ. 20.
η β Νομ. ιζ΄. 9. 10. κτλ. 8 Λευ ί. 11 Ἐζδ. ζ΄. 10. Ἰερ ιή. 18. Ἀγγ. ϐ΄ 11. 12.
θ Γαλ. δ΄. 14.
ι α Βασ. ϐ. 17. Ἰερ. ιή. 15.
κ Νεέμ. ιγ΄ 29.
λ α Βασ ϐ΄. 30.
μ α Νομ. ή. 6. Ἐφ. δ΄. 6.
ν Ἰώβ λά. 15.
ξ Ἐζδ. θ΄. 1. ί. 2. Νεέμ. ιγ. 23.
ο Νεέμ. ιγ΄. 28. 29.

Ἰακωϐοὺν τζατἱηρλαρηντἀν χελὰκ ἐτετζέκ.
13 Βὲ γίνε ποὺνοὺ ἐττινίζ, Ραπἱπἡν μεζπἱα-
χηνὴ κιὸζ γιασὴ ἰλὲ ἀγλαγιἡς ἰλέ, βὲ φι-
γὰν ἰλὲ ὀρττούνδζ σοϊλέ κι, ὃ ἄρτηκ πεσκεσὲ
ναζὰρ κήλματη κι, ἐλινιζτὲν ριζὰ ἰλὲ καπὺλ
14 ἐτέ. Σιζ ἰσὲ Νίτζουν τετινίζ; ὀνοὺν ἰτζὺν
κι, Ράππ σενὶν ἰλὲ [π] ὃλ χιανετλὶκ ἐττιγὶν
κεντζλιγινὶν καρησηνὴν ἀρασηντὰ σαχὶτ ὀλ-
τοὺ [ρ] ὃ ἰσὲ σενὶν γιολτασὴν βὲ ἀχτηνὴν
15 καρησή τηρ. Βὲ (Ἀλλὰχ) πὶρ ὀλανὴ γιάπ-
ματη μη; βὲ ὀντὰ ροὺχ πακὶ καλμὴς ἰκὲν
νίτζουν πὶρ ὀλανὴ Ἀλλαχὰ ζοὺρριγὲτ ἀρα-
μὰκ ἰτζούν· ἴμτι ρουχλαρηνηζὴ χἡφζ ἔτιν,
βὲ σὲν κεντζλιγινὶν καρησηνὰ χιανετλὶκ
16 ἔτμε. Ζίρα [σ] Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ράππ τὲρ
κι, ποσαμακτὰν ἰκρὰχ ἐτὲρ, βὲ ζουλμοὺ ἐσ-
ϐαπὴ ἰλὲ ὀρτὲρ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππή·
ἴμτι ρουχλαρηνηζὴ χἡφζ ἐτὶπ χιανετλὶκ
ἔτμεν.
17 [τ] Σόζλερινίζ ἰλὲ Ραππὴ ὀσαντηρτηνὴζ,
βὲ Σὶζ νὲ ἰλὲ ὀσαντηρτὴκ; τέρσινιζ, χὲρ
γιαραμαζλὴκ ἰσλεγὲν Ραππὴν ναζαρηντὰ ἐγί
τιρ βὲ ὃ ὀνλαρτὰν ραζή τηρ, γιάχοτ Τζεζὰ Ἀλ-
λαχὴ νέρετέ τιρ; τεμενίζ ἰλέ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ἰστὲ [α] πὲν ἐλτζιμὶ κιόντερίριμ, βὲ [ϐ] ὀνὺμ-
τζε γιὸλ χαζηρλαγιατζάκ· βὲ ἀρατηγηνὴζ
Ράππ γιάνι πεγεντίνιζ [γ] ἀχτὴν μελεγὶ ἄπαν-
σηζ κεντὶ χεϊκελινὲ κελετζὲκ ἰστὲ κελίγιορ
2 τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππή. Βὲ κέλμεσινιν
κιόυνοὺνὲ [δ] κὶμ ταγιαναπιλίρ; βε [ε] ζοὺχρ ἐτ-
τιγιντὲ κὶμ τουραπιλίρ; ζίρα [ζ] ὃ καλτζηνὴν
ἀτεσὶ κιπὶ βὲ καυσαρτζηλαρὴν σαπονοὺ κιπί
3 τιρ. Βὲ [η] ὃ κιόυμοὺς καλτζησὴ βὲ πακλεγι-
τζισὶ (κιπὶ) ὀτουρατζὰκ βὲ Λευΐ ὀγουλλα-
ρηνὴ τεμιζλεγετζὲκ βὲ ὀνλαρὴ ἀλτοὺν κιπὶ
βὲ κιόυμοὺς κιπὶ τεμιζλεγετζὲκ, βὲ ὀνλὰρ
[θ] Ραππὰ σατακὰτ ἰλὲ πεσκὲς σουνανλὰρ
4 ὀλατζακλάρ. Βὲ Ἰούδαχηνην χὲμ Ἰερουσαλη-
μὶν [ι] πεσκεσὶ ἐσκὶ κιόυνλερτὲ κιπὶ βὲ κατὶμ
γιηλλαρτὰ κιπὶ Ραππὰ μακποὺλ ὀλατζάκ·
5 Βὲ χοὺκμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σιζὲ γιακλασατζά-
γημ, βὲ σιχιρπαζλὰρ οὐζερινὲ χὲμ ζιναχ
κιαρλὰρ οὐζερινέ, βὲ [κ] γιαλὰν γεμὶν ἐτενλὲρ
οὐζερινὲ βὲ οὐτζρετλινὶν οὐτζρετὶ χακκηνὰ
τοὺλ καρηγιὰ χὲμ ὀκσοὺζὲ ζοὺλμ ἐτενλὲρ
οὐζερινὲ βὲ μισαφιρὶν (χακκηνὴ) ἰπτὰλ ἐτεν-
λὲρ βὲ πεντὲν κορκμαγιανλὰρ οὐζερινὲ ἀτζελὲ
σαχὶτ ὀλατζάγημ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραπ-
6 πή. Ζίρα πὲν Ἰεοϐὰ [λ] τεπτὶλ ὀλμάμ· [μ] ἴμτι
σὶζ ἔϊ Ἰακὼϐ ὀγυλλαρή! τελὲφ ὄλματηνηζ.
7 [ν] Παπαλαρηνηζὴν κιόυνλεριντὲν περοὺ κα-
νουνλαρημτὰν σαπτηνὴζ βὲ σακλάματηνηζ,
[ξ] πανὰ τόνούν βὲ πὲν σιζὲ τόνεγὶμ τέγιορ
ἀσκερλερὶν Ραππή, [ο] σὶζ ἰσὲ Νὲ ἰλέ; τόνε-
8 λὶμ τετινίζ. Χὶτζ ἀτὲμ Ἀλλαχὴ σόγιάρ μη,
κι σὶζ πενὶ σογιαγιόρσουνουζ, ἄμμα τέρ-
σινιζ κι, Σενὶ νὲ χουσουστὰ σόγιάγιορουζ·
[π] ὀνταληκλὰρ βὲ πεσκεσλὲρ χουσουσουντά.
9 Σὶζ λανὲτ ἰλὲ μελοὺν σινίζ τζοὺν σὶζ ταϊφε-
10 νὶν ποὺτουνοὺ πενὶ σοϊτουνούζ. [ρ] Χὲπ ὀντα-
ληγὴ [σ] χαζνὲ ὀτασηνὰ κιότούρυν κὶ ἐϐιμτὲ
ταὰμ ὀλά· βὲ πενὶ ποὺνοὺν ἰλὲ χάλια ση-
ναγιὴν τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππή κι σιζὲ
[τ] κιόκλερὶν πεντζερελερινὶ ἀτζὴπ σιζὲ [υ] περε-
κὲτ ποσατμάζ μη ἴμ; σόϊλέκι γὲρ καλμαγιά.
11 Βὲ σιζὶν ἰτζοὺν [φ] τελὲφ ἐτιτζιγὶ ἀζαρλα-
γιατζάγημ, βὲ γερινιζὶν μεϊϐεσινὶ πόζμα-
γιατζακ, βὲ ταρλατὰ ἀσμανὴζ μαχσουλσοὺζ
12 ὄλμα γιατζακ τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππή. Βὲ
χὲπ ταϊφελὲρ σιζὲ Νὲ μουτλου! τεγετζὲκ
ζίρα σὶζ [χ] ἀρζουλοὺ τιγιὰρ ὀλατζάκσηνηζ
τέγιορ ἀσκερλερὶν Ραππή.
13 [ψ] Σόζλερινίζ οὐζεριμὲ σὲρτ ὀλτοὺ τέγιορ
Ράππ· σὶζ ἰσὲ Σενὶν οὐζερινὲ Νὲ σοϊλετίκ
14 τέρσινιζ; [ω] Σὶζ τετινίζ κι Ἀλλαχὰ ἰπατὲτ
ἐτμὲκ πὸς τουρ, βὲ ὀνοὺν φαρζλαρηνὴ σακλα-
τηγημηζτὰν βε ἀσκερλὲρ Ραππηνὴν χου-
ζουρουντὰ γιὰς ἰλὲ γιόρούτουγιουμούζτὲν
νὲ φαϊτέ;

π Παροιμ. έ. 18.
ρ Παροιμ. ϐ'. 17.
σ Παχ, Ματ. έ 32. ιθ'. 8.
τ Ἡσ. νγ. 24. Π. γ'. 13. 14. 15.

—

α Ματ. ιά. 10. Μαρ. ά. 2. Λουκ. ά. 76. ζ'. 27.
ϐ Ἡσ. μ. 3.
γ Ἡσ. ξγ'. 9.
δ Π δ'. 1.
ε Ἀποκ. ς. 17.
ζ Παχ, Ἡσ. δ'. 4. Ματ. γ'. 10 11. 12.
η Ἡσ ά. 25. Ζαχ. ιγ'. 9
θ α Πέτ. ϐ'. 5.
ι Π ά. 11.
κ Ζαχ. έ. 4. Ἰακ έ. 4. 12.
λ Ἀριθ. κγ'. 19. Ρωμ. ιθ'.
29 Ἰακ. ά. 17.
μ Θρην. γ. 22.
ν Πραξ. ζ 51.
ξ Ζαχ. ά. 3.
ο Π α. 6.
π Νεεμ. ιγ'. 10. 12.
ρ Παροιμ. γ' 9 10.
σ α Παρλπ. κς. 20. 8. Παρλπ. λά. 11. Νεέμ. ί. 38. ιγ'. 12.
τ Γεν ζ'. 11. γ Βασ. ζ'. 2.
υ β Παρλπ. λά. 10.
φ Ἀμώς. γ' 9.
χ Δαν. ή. 9.
ψ Π. ϐ'. 17.
ω Ἰώϐ κά 14. 15. κϐ'. 17. Ψαλ. ογ'. 43. Σοφ. ά. 12.

15 Ἴμτι χάλια [α] πίζ φοτουλλαρὰ Νέ μουτλϋ
τέριζ, φῆσκ ἰσ́λεγενλὲρ πιλὲ μαμϋρ ὀλϋρλάρ,
16 [β] 'Αλλαχῆ ταχὶ σηναρλάρ τα κουρτουλϋρλάρ.
Ὄλ ζεμὰν, [γ] Ραππτὰν κορκανλὰρ πιρὶ πιρὶ ἰλὲ
σöïλεσ́τιλὲρ, βὲ Ῥὰππ τινλεγὶπ ἰσ́ιττὶ βὲ ὀνϋν
χουζουρουντὰ Ραππτὰν κορκανλὰρ ἰτζὸὺν βὲ
ἰσμινὲ ριαγὲτ ἐτενλὲρ ἰτζὸὺν ζὶκρ κιταπὴ
17 γιαζηλτή. Βὲ [δ] χὰσ́ς χαζνεμὶ χαζὴρ ἐττιγὶμ
κιὸυντὲ [ε] ὀνλὰρ πενὶμ ὀλατζακλὰρ τέγιορ
ἀσκερλερὶν Ραππὴ [ζ] βὲ ὀνλαρὴ ἀτὲμ κεντινὲ
χηζμὲτ ἐτὲν ὀγλουνοὺ ἐσιρκετιγὶ κιπὶ ἐσιρ-
18 κεγετζέγιμ. [η] 'Αντὲν τὸνόὺπ σατὴκ ἰλὲ φα-
σηγὴν 'Αλλαχὰ ἰπατὲτ ἐτὲν ἰλὲ ὀνὰ ἰπατὲτ
ἔτμεγενιν φαρκηνὴ κιὸρετζέκσινιζ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ζίρα ἰσ́τὲ [α] φουρουν κιπὶ γιανὰν κιὸὺν κε-
λίγιορ, βὲ χὲπ [β] φοτουλλὰρ χὲμ χὲπ γιαρα-
μαζλὴκ ἰσ́λεγενλὲρ [γ] σαμὰν τζὸποὺ ὀλατζακ-
λὰρ, βὲ κελὲν κιὸὺν ὀνλαρὴ γιακατζὰκ, τέ-
γιορ ἀσκερλερὶν Ραππὴ, σ́öïλέκι [δ] ὀνλαρὰ κιὸκ
2 γιὰ τὰλ πράκμαγιατζακ. Βὲ σιζὲ [ε] ἰσμιμ-
τὲν κορκανλαρὰ [ζ] σατακὰτ κιὸυνεσ́ὶ τόγα-
τζὰκ βὲ κανατλαρηντὰ σ́ιφὰ ὀλατζὰκ, βὲ
σὶζ ἀχὸρ πουζαγουλαρὴ κιπὶ τισ́αρὴ τζηκὴπ
3 σητζραγιατζάκσηνηζ. Βὲ [η] φασηκλαρὴ τζιϊνε-
γετζέκσινιζ, ζίρα πενὶμ ἀμὲλ ἐτετζέγιμ
κιὸυντὲ, ὀνλὰρ ἀγιακλαρηνηζὴν ταπανλαρὴ
ἀλτηντὰ κιὸὺλ ὀλατζακλὰρ τέγιορ ἀσκερλε-
ρὶν Ραππή.
4 Κουλοὺμ [θ] Μωΰσηνὶν ὀνὰ τζόὺμλε 'Ισραηλ-
τὲν ὀτὸυρόὺ [ι] κανουνλὰρ βὲ σ́εριατλὰρ ἰλὲ
[κ] Χωρηβτὲ ἔμρ ἐττιγὶμ τεβρατηνὴ ζὶκρ εϊλέ-
5 γιν. Ἰσ́τὲ πὲν [λ] Ραππὴν πόγιοὺκ βὲ χιϊ-
πετλὶ κιϋνϋ κέλμεσιντὲν ἐββὲλ σιζὲ [μ] Ἠλία
6 πεϊγαμπερὶ κιὸντερετζέγιμ. Βὲ [ν] παπαλα-
ρὴν καλπινὶ ὀγουλλαρὰ βὲ ὀγουλλαρὴν καλ-
πινὶ παπαλαρὰ τὸντερετζὲκ, ὅλμαγιακι πὲν
κελὶπ γερὶ [ν] λανὲτ ἰλὲ [ξ] βουραγιήμ.

α Ψαλ. ογ'. 10. 12. Π. β'. 17.
β Ψαλ. ξέ. 9.
γ Ψαλ. ξέ. 16. Π. δ'. 2.
δ 'Εβρ. δ' 13.
ε Ψαλ. νς'. 8. Ἠσ. ξέ. 6. 'Αποκ. γ'. 12.
ζ 'Εξ. ιθ'. 5. β Νομ. ζ'. 6. Ψαλ. ρλέ. 4. Τιτ. β'. 14. α Πέτ. β'. 9.
η Ψαλ. ργ'. 13. Ψαλ. νή. 11.

—

α 'Ιωήλ. β'. 31. Π. γ'. 2. β Πέτ. γ'. 7.
β Πακ, Π. γ'. 18.
γ 'Αβδ. 18.
δ 'Αμώς β'. 9.
ε Π. γ'. 16.
ζ Πακ, Λουκ. ά. 78. 'Εφ. έ. 14. β Πέτ. ά. 19. 'Αποκ. β'. 28.
η β Βασ. κβ'. 43. Μιχ. ζ'. 10. Ζαχ. ί. 5.
θ 'Εξ. κ'. 3, κτλ.
ι Ψαλ. ρμζ. 19.
κ β Νομ. γ'. 10.
λ 'Ιωήλ. β'. 11.
μ Ματ. ιά. 14. ιζ'. 11. Μαρ. θ'. 11. Λουκ. ά. 17.
ν Ζαχ. έ. 3.
ξ Ζαχ. ιγ'. 12.

—

ΤΕΜΑΜ.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΙΝΤΖΙΛΙ ΣΕΡΙΦ

ΓΙΑΝΙ

ΑΧΤΗΛ ΤΖΕΤΙΤ

ΚΙ

ΑΣΗΛ ΓΙΟΥΝΑΝΙΤΖΕΤΕΝ ΑΤΖΗΚ ΤΟΥΡΚΤΖΕΓΕ
ΤΕΡΤΖΟΥΜΕ ΟΛΟΥΝΟΥΠ

ΣΤΑΜΠΟΛΤΑ

ΜΙΝΑΣΙΑΝ ΑΡΤΙΝΙΝ ΠΑΣΜΑΧΑΝΕΣΙΝΤΕ ΤΑΠ ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ ΤΟΥΡ

1869

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΙΝΤΖΙΛ

ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ.

ΠΑΠ Α'.

1 [α] ΑΒΡΑΑΜ όγλού [β] Δαβίδ όγλού Ἰησοῦς
Χριστοσούν [γ] τενασούλούνούν κιταπή.
2 [δ] Ἀβραὰμ Ισαακὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ [ε] Ἰσαὰκ
Ἰακωβοὺ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ [ζ] Ἰακὼβ Ἰούδαγι
βὲ ὀνοὺν καρηντάσλαρηνὴ τεβλὶτ ἐϊλετί.
3 Βὲ [η] Ἰούδα Θαμαρτὰν Φαρὲς ἰλε Ζαραγὶ τεβ-
λὶτ ἐϊλετὶ, βὲ [θ] Φαρὲς Ἐσρωνοὺ τεβλὶτ ἐϊ-
4 λετὶ, Ἐσρὼν τα Ἀραμὴ τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ
Ἀρὰμ Ἀμιναδαβὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ἀμι-
ναδὰβ Ναασωνοὺ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ναασὼν
5 Σαλμωνοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ Σαλμὼν Ῥα-
χαβτὰν Βόοζοὺ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, Βοὸζ ταχὴ
Ῥουθτὰν Ὠβηδὶ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ὠβὴδ
6 Ἰεσσαιγὶ τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ [ι] Ἰεσσαὶ Δαβὶδ
πατισαχὴ τεβλιτ ἐϊλετὶ, [κ] Δαβὶδ πατισὰχ τα
Οὐριανὴν (καρη)σηντὰν Σολομωνοὺ τεβλὶτ ἐϊ-
7 λετί· Βὲ [λ] Σολομὼν Ῥοβοαμὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ,
Ῥοβοὰμ τα Ἀβίαγι τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ἀβία
8 Ἀσαγι τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ Ἀσὰ Ἰοσαφατὴ
τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ἰοσαφὰτ Ἰωραμὴ τεβλὶτ
ἐϊλετὶ, βὲ Ἰωρὰμ Ὀζίαγι τεβλὶτ ἐϊλετί·
9 Βὲ Ὀζία Ἰωαθαμὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ἰωα-
θὰμ Ἀχαζὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ἀχὰζ Ἐζε-
10 κίαγι τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ [μ] Ἐζεκία Μανασση-
γὶ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Μανασσὴ Ἀμωνὴ τεβ-
λὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ἀμὼν Ἰωσίαγι τεβλὶτ ἐϊλε-
11 τί. Βὲ [ν] Ἰωσία [ξ] Βαβυλὼν ἐσιρλιγὶ ζεμα-
νηντὰ Ιεχονίαγι βὲ ὀνοὺν καρηντάσλαρηνὴ
12 τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ Βαβυλὼν ἐσιρλιγιντὲν σόν-
ρα [ο] Ἰεχονία Σαλαθιηλὶ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ
13 Σαλαθιὴλ [π] Ζοραβαβελὶ τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ
Ζοραβαβὲλ Ἀβιουδοὺ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ
Ἀβιοὺδ Ἐλιακειμὶ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, Ἐλια-
14 κεὶμ ταχὴ Αζοροὺ τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ Ἀζὸρ
Σαδωκοὺ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Σαδὼκ Ἀχεινὴ
τεβλὶτ ἐϊλιτὶ, βὲ Αχεὶν Ἐλιουδοὺ τεβλὶτ
15 ἐϊλετί· Βὲ Ἐλιοὺδ Ελεαζαρὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ,
βὲ Ελεαζὰρ Ματθανὴ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ Ματ-
16 θὰν Ἰακωβοὺ τεβλὶτ ἐϊλετί· Βὲ Ἰακὼβ Μα-
ριανὴν κοτζασὴ Ἰωσηφὶ τεβλὶτ ἐϊλετὶ, βὲ
ὂλ (Μαρια)τὰν Χριστὸς τενιλὲν Ἰησοῦς τογτού.
17 Ἴμτι χὲπ τεβελλσ̈τὰτ Ἀβρααμτὰν Δαβιδέτεκ ὂν
τὸρτ τεβελλσ̈τὰτ, βὲ Δαβιδτὲν Βαβυλὼν ἐσιρλι-
γινέ τεκ ὂν τὸρτ τεβελλσ̈τὰτ, βὲ Βαβυλὼν ἐσιρ-
λιγιντὲν Χριστοσάτεκ ὂν τὸρτ τεβελλούτὰτ τηρ.
18 Βὲ [ρ] Ἰησοῦς Χριστόσουν μεβλουτοὺ πὸϊλὲ
ὀλτού· Ὀνοὺν ἀνασὴ Μαρία Ἰωσηφὲ νισαν-
λὴ ὀλμάγηλε, ὀνλὰρ πουλουσμαζτὰν ἐββὲλ
[σ] Ῥούχ-ἐλ Κουτστὰν χαμιλὲ πουλουντού.
19 Βὲ ὀνοὺν κοτζασὴ Ἰωσὴφ σατὴκ ὀλμάγηλε,
[τ] ὀνοὺ ἰπρέτι ἀλὲμ ἐτμὲκ ἰστέμετιγιντεν, ὀνοὺ
20 κιζλιτζε ποσαμαγὰ νιγιὲτ ἐττί. Ἄμμα ὂ ποὺ
σεϊλερὶ τούσούνούρ ἰκὲν, ἰστὲ Ῥαπὴν με-
λεγὶ ῥουγιατὲ ὀνὰ κιόρούνούπ τετί· Γιὰ Δα-
βὶδ ὀγλοὺ Ιωσὴφ, καρὴν Μαριαγὶ ἀλμαγὰ
κόρκμαγιασην, [υ] ζίρα ὀνοὺν ῥαχμιντὲ ὀλὰν,
21 Ῥούχ-ἐλ Κουτστὰν τηρ. Βὲ [φ] ὂ ὀγοὺλ το-
γουρατζὰκ, βὲ ὀνοὺν ἰσμινὶ [*] Ἰησοῦς κο-
γιάσην· [χ] ζίρα ὂ κεντὶ χαλκηνὴ κούναχλα-
22 ρηντὰν κουρταρατζὰκ τηρ. Βὲ χὲπ ποὺ, Ῥαπ-
τὰν πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ ἰλὲ σοϊλενιλὲν
τεκμὶλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν βακὴ ὀλτοὺ, κὶ τεμίς
23 τιρ· [ψ] Ἰστὲ πακιρὲ χαμιλὲ ὀλουπ, ὀγοὺλ το-
γουρατζὰκ, βὲ ἰσμινὶ Εμμανουὴλ κογια-
τζακλὰρ, κὶ ποὺ, Ἀλλὰχ πιζὶμ ἰλε τερτζού-
24 μὲ ὀλουνούρ. Ἴμτι Ἰωσὴφ οὐϊκουτὰν οὐγιαν-
τηκτὰ, Ῥαπὴν μελεγὶ ὀνὰ ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ
25 ἐϊλετὶ, βὲ καρησηνὴ ἀλτή· Βὲ ὀνοὺ τὰ [ω] ἴλκ

α Γεν. ιβ'. 3. κβ'. 18. Γαλ. γ'. 16.
β Ψαλ. ρλβ'. 11. Ησ. ια'. 1. Ιερ. κγ'. 5. Π. κβ'. 42. Ιωαν. ζ'. 42. Πραξ'. β'. 30. ιγ'. 23. Ρωμ. α'. 3.
γ Λουκ. γ'. 23.
δ Γεν. κα'. 2, 3.
ε Γεν. κε'. 26.
ζ Γεν. κθ'. 35.
η Γεν. λη'. 27. κτλ.
θ Ρουθ. δ'. 18. κτλ. ά. Χρ. β'. 5. 9. κτλ.
ι ά. Βασ. ις'. 1. ιζ'. 12.
κ β'. Βασ. ιβ'. 24.
λ α'. Χρ. γ'. 10. κτλ.
μ δ'. Βασ. κ'. 21. ά. Χρ. γ'. 13.
ν Παρ. α'. Χρ. ς'. 15. 16.
ξ δ'. Βασ. κδ'. 14. 15. 16. κε'. 11. β'. Χρ. λς'. 10, 20, Ιερ. κζ. 20 λθ. 9. νβ'. 11, 15, 28, 29, 30. Δαν. ά. 2.
ο α'. Χρ. δ'. 17, 19.
π Εζρ. γ'. 2. έ. 2. Νεεμ. ιβ'. 1. Αγγ ά. 1.
ρ Λουκ. ά. 27.
σ Λουκ. ά. 35.
τ β'. Νο. κδ'. 1.
υ Λουκ. ά. 35.
φ Λουκ. ά. 31.
* Γιάνι Κουρταρηὴτζη.
χ Πραξ. δ'. 12. έ. 31. ιγ'. 23. 38.
ψ Ησ. ζ'. 14.
ω Εξ. ιγ'. 2. Λουκ. β'. 7, 21.

τογμούς όγλουνού τογουρουντζαγιά τεκ πιλ-
μέζιτι, βὲ ὀνοὺν ἴσμινὶ Ἰησοῦς κοτού.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ Ἰησοῦς [α] Γεχουτιστανὴν Βηθλεὲμ (σεχρ)-
ιντὲ Ἡρώδης πατισαχὴν κούνλεριντὲ τογ-
τουγουντὰ, ἰστὲ [β] κούντογουσουντὰν Ἱερουσα-
2 λημὲ ἀλιμλὲρ κελὶπ τετιλέρ κι, [γ] Γεχουτιλε-
ρὶν τογμοὺς πατισαχὴ νέρετέ τιρ; ζίρα κούν-
τογουσουντὰ [δ] ὀνοὺν γιηλτηζηνὴ κόρτοὺκ βὲ
3 ὀνὰ σετζτὲ κηλμαγὰ κελτίκ. Ἴμτι Ἡρώδης
πατισὰχ ἰσιττικτὲ, πούτοὺν Ἱερουσαλὴμ ταχὶ
4 ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ἰζτιραπὲ τούστού. Βὲ
ὃ χὲπ [ε] πὰς κιαχινλερὶ βὲ καδμὴν [ζ] κιατιπλε-
ρινὶ τζὲμ ἐτὶπ [η] ὀνλαρτὰν Χριστοσοὺν νέρε-
5 τε τογατζαγηνὴ σουὰλ ἐτέριτι. Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ
τετιλέρ κι, Γεχουτιστανὴν Βηθλεὲμ (σεχρ)-
ιντὲ, ζίρα πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ ἰλὲ ποϊ-
6 λὲ γιαζηλμὴς τηρ· [θ] Σὲν ταχὶ, γιὰ Βηθλεὲμ
Ἰουδανὴν τιγιαρὴ, Ἰουδανὴν βαλιλεριντὲ ἄσ-
λα κουτζοὺκ τεγίλσιν, ζίρα σεντὲν καδμὴμ
Ἰσραηλὶ κουτετζὲκ ὀλὰν πὶρ βαλὶ τζηκατζὰκ
7 τηρ. Ὃλ ζεμὰν Ἡρώδης ἀλιμλερὶ κιζλιτζὲ
τζαγηρὴπ ὀνλαρτὰν γιηλτηζὴν κόρούντουγοὺ
8 βακτηνὴ ταχκὶκ ἐττί. Ἀντὲν ὀνλαρὴ Βηθλε-
εμὲ κόντερὶπ τετί κι, Κιτὶπ τζοτζουκτὰν ὀτου-
ροῦ τικκὰτ ἰλὲ τερτὶς ἔτιν, βὲ πουλτουγου-
νοὺς ζεμὰν πανὰ χαπὲρ ἔτιν κι, πὲν ταχὶ
9 κελὶπ ὀνὰ σετζτὲ κηλαΐμ. Ἴμτι ὀνλὰρ πα-
τισαχὴ τινλετικτὲν σόνρα κιττιλέρ· βὲ ἰσ-
τὲ κούντογουσουντὰ κόρτοὺκλερὶ γιηλτὴζ
ὀνλεριντζε κιτέριτι, τὰ κι κελὶπ τζοτζουγοὺν
10 ὀλτουγοὺ γερὶν ὀυζεριντὲ τουρτού. Βὲ ὀνλὰρ
γιηλτηζὴ κόρτουκτε, γάϊετ πογιοὺκ σαζλήγη-
11 λα σὰζ ὀλτουλάρ. Ἴμτι ὀνλὰρ ἐβὲ κελὶπ
τζοτζουγοὺ βαλιτεσὶ Μαρία ἰλὲ κόρτουλὲρ, βὲ
τουσούπ ὀνὰ σετζτὲ κηλτηλάρ· βὲ χαζινελε-
ρινὶ ἀτζὴπ [ι] ὀνὰ ἄλτουν βὲ κουνλοὺκ βὲ μούρρι
12 σαρὶ χετιγιελὲρ σουντουλάρ. Βὲ [κ] ῥουγιατὲ ὀν-
λαρὰ Ἡρώδησε τονμεμεγὲ ἰλχὰμ ὀλουνμάγηλα,
κεντὶ βατανλαρηνὰ γαΐρη γιολτὰν κιττιλέρ.
13 Βὲ ὀνλὰρ κιττικτὲν σόνρα ἰστὲ Ῥάππην μελε-
γὶ ῥουγιατὲ Ἰωσηφὲ κόρούνούπ τετὶ κί, Καλκὴπ
τζοτζουγοὺ βὲ βαλιτεσινὶ ἄλ, βὲ Μησηρὰ κάτζ·
βὲ τὰ πὲν σανὰ σόϊλεγενὲ τεκ ὄρατα ὄλ, ζί-
ρα Ἡρώδης τζοτζουγοὺ ἀραγιατζὰκ τηρ κὶ ὀ-
14 νοὺ χελὰκ ἐτέ. Ἴμτι ὃ καλκὴπ κετζὲ ἰλὲ
τζοτζουγοὺ βὲ ὀνοὺν βαλιτεσινὶ ἀλτὴ, βὲ Μη-
15 σηρὰ κιττί· Βὲ τὰ Ἡρώδησιν ὀλούμουνέ τεκ
ὄρατὰ ἰτὶ, τάκι Ῥαππτὰν πεϊγαμπερὶν βα-
σιτασὴ ἰλὲ τενιλὲν τεκμὶλ ὀλά κι, [λ] Ὄγλου-
μου Μησηρτὰν τζαγηρτὴμ τεμὶς τιρ.
16 Ὃλζεμὰν Ἡρώδης ἀλιμλερτὲν ζεβκλενιλτι-
γινὶ κόρτουκτε, γαΐετλε γαζαπλεντί, βὲ κόντε-
ρὶπ Βηθλεεμτὲ βὲ ὀνοὺν χὲπ συνορλαρηντὰ ὀ-
λὰν ἰκὶ γιασηντὰν ἀσαγὰ τζούμλε τζοτζουκλα-
ρὴ ἀλιμλερτὲν ταχκὶκ ἐττιγὶ ζεμανὰ κόρὲ
17 κηρτή. Ὃλ ζεμὰν Ἰερεμία πεϊγαμπερτὲν τενι-
18 λὲν τεκμὶλ ὀλτοὺ κὶ τεμὶς τιρ· [μ] Ῥαματὰ σὲς,
φιγὰν βὲ ἀγλαγιὴς βὲ τζὸκ σηζλαΐὴς ἰσι-
τιλτι, Ῥαχὴλ τζοτζουκλαρηνὴ ἀγλάρητη, βὲ
τεσελλὶ καπούλ ἐτμὲζ ἰτί· ζίρα γιὸγ ἰτιλέρ.
19 Βὲ Ἡρώδης ὀλτούκτε, ἰστὲ Ῥάππην μελεγὶ
Μησηρτὰ Ἰωσηφὲ ῥουγιατὲ κόρούνούπ τετί κι,
20 Καλκὴπ τζοτζουγοὺ χὲμ βαλιτεσινὶ ἄλ, βὲ
Ἰσραὴλ τιγιαρηνὰ κὶτ· ζίρα τζοτζουγοὺν τζα-
21 νηνὴ ἀραγιανλὰρ ὀλμούσλέρ τιρ. Ἴμτι ὃ καλ-
κὴπ τζοτζουγοὺ χὲμ ὀνοὺν βαλιτεσινὶ ἀλτὴ,
22 βὲ Ἰσραὴλ τιγιαρηνὰ κελτί. Λάκιν Γεχου-
τισταντὰ Ἀρχέλαοσουν, παπασὴ Ἡρώδησιν
γερινὲ πατισαχλὴκ σουρτουγουνοὺ ἰσιτμὲκ ἰλὲ
ὄραγια βαρμαγὰ κορκτού· βὲ ῥουγιατὲ ἰλχὰμ
ὀλουνμάγηλα [ν] Γαλιλαία σεμτλερινὲ κιττί.
23 Βὲ βαρὴπ [ξ] Ναζαρὲτ τενιλὲν σεχρτὲ σακὶν
ὀλτού· σόϊλέκι Ναζαρετλὶ τζαγρηλατζὰκ τε-
γιοὺ πεϊγαμπερλερὶν γετὶ ἰλὲ σόϊλενὲν τεκ-
μὶλ ὀλά.

ΠΑΠ Γ΄.

1 Βὲ ὄλ κούνλερτὲ βαπτὶς ἐτιτζὶ [α] Ἰωάννης
κελὶπ βὲ [β] Γεχουτιστὰν τζόλουντὲ βὰζ ἐτὶπ
2 τέριτι· Τεβπὲ ἔτιν, ζίρα [γ] κόκλερὶν πατισαχ-
3 ληγὴ γιακλασμὴς τηρ. Ζίρα Ἡσαΐα πεϊγαμ-
περτέν, [δ] Τζόλτὲ τζαγηρανὴν σεσὶ, [ε] Ῥαππὴν
γιολουνοὺ χαζηρλάγιν, ὀνοὺν ταρικλερινὶ το-
4 γροὺ εϊλέγιν τεγερὲκ σόϊλενιλὲν πού τουρ. Βὲ
ποὺ [ζ] Ἰωάννης [η] τεβὲ τουγούντὲν ἐσβὰπ κι-

α Λουκ. β΄. 4, 6, 7.
β Γεν. ί.30. κε. 6 γ΄ Βασ. δ. 30.
γ Λουκ. β΄ 11.
δ Ἀριθ. κγ΄ 17. Ἡσ. ξ΄. 3.
ε β΄. Χρ. λς΄. 14.
ζ β. Χρ. λγ΄. 13.
η Μαλ. β΄. 7.
θ Μιχ. ε 2. Ἰωαν. ή. 24.
ι Ψαλ. οβ΄. 10. Ἡσ. ξ΄. 6.
κ Π. ά. 20.
λ Ωσ. ιά. 1.
μ Ἱερ. λά. 15.
ν Π. γ΄. 13. Λουκ. β΄. 39.
ξ Ἰωαν. ά. 45.

—

α Μαρ. ά. 4, 15. Λουκ. γ΄. 2, 3. Ἰωαν. ά. 28.
β Ἰησ. ιδ΄. 10.
γ Δαν. β΄. 44. Π. δ΄. 17. ί. 7.
δ Ἡσ. ά. 3 Μαρ. ά. 3. Λουκ. γ΄, 4. Ἰωαν. ά. 23.
ε Λουκ. ά. 76.
ζ Μαρ. ά. 6.
η δ΄. Βασ. ά. 8. Ζαχ. ιγ΄. 4.

γινμὶς ἰτί, βὲ πελινὲ καγὶς κουσανμὴς ἰτί·
βὲ ὀνοὺν ταамὴ [θ] τζεκιρκελὲρ βὲ [ι] γιαπὰν
5 παλὴ ἰτί. [κ] Ὄλ ζεμὰν Ἱερουσαλὴμ βὲ πού-
τοὺν Γεχουτιστὰν χὲμ Ἰορδάνην χὲπ ἑ-
6 τρὰφ τζιβαρὴ ονὰ τζηκαρλὰρ ἰτί. Βὲ [λ] κόυ-
ναχλαρηνὴ ἰτιρὰφ ἐτὶπ Ἰορδαντὰ ὀντὰν βαπ-
7 τὶς ὀλουρλὰρ ἰτί. Βὲ Φαρισιλερτὲν χὲμ Σαδ-
δουκιλερτὲν τζὸκ κιμσελερὶν ὀνοὺν βαπτισινὲ
κελτικλερινὶ κόρτουκτὲ, ὀνλαρὰ τετί κι, [μ] Ἔϊ
ἐνκερὲκ (γιηλανὴ) ἐβλατλαρή, [ν] κελετζὲκ γα-
8 ζαπτὰν κατζμασηνὴ σιζὲ κὶμ κόστερτί; Ἴμ-
9 τι τεβπεγὲ λαῒκ μεϊβὲ χασὴλ ἔτιν. Βὲ κεν-
τὶ κεντινιζτὲ [ξ] Πετεριμὶζ Ἀβραὰμ βὰρ τε-
γιοὺ τουσόύνμεν· ζίρα σιζὲ τέριμ κι Ἀλλὰχ
Ἀβρααμὰ σοὺ τασλαρτὰν ἐβλατλὰρ καλτηρ-
10 μαγὰ κατίρ τιρ. Χὲμ σίμτι ταχὶ παλτὰ ἀ-
γατζλαρὴν κόκουντὲ γιατάγιορ· [ο] ἴμτι χὲρ
ἐγὶ μεϊβὲ βέρμεγεν ἀγάτζ κεσιλίρ, βὲ ἀτε-
11 σὲ ἀτηλήρ. [π] Κέρτζι πὲν σιζὶ τεβπεγὲ σοὺ ἰ-
λὲ βαπτὶς ἐτέριμ· ἄμμα ἀρτήμτζα κελὲν πεν-
τὲν κουββετλί τιρ, κὶ πὲν ὀνοὺν ἀγιὰκ καπ-
λαρηνὴ τασημαγὰ λαῒκ τεγίλιμ· [ρ] ὅ σιζὶ Ῥούχ
ἐλ Κοὺτς βὲ ἀτὲς ἰλὲ βαπτὶς ἐτετζέκτιρ.
12 [σ] Κὶ ὀνοὺν γιαπασὴ ἐλιντὲ ὀλοὺπ κεντὶ χαρ-
μανηνὴ τεμιζλεγετζέκ τιρ, βὲ πουγταϊνὴ ἀν-
παρὰ τζὲμ ἐτετζὲκ, ἄμμα [τ] σαμανὴ σό.οὺν-
μὲζ ἀτὲς ἰλὲ γιακατζάκ τηρ.
13 [υ] Ὄλ ζεμὰν Ἰησοῦς [φ] Γαλιλαίαταν Ἰορδα-
νὰ Ἰωάννησε κελτὶ κὶ ὀντὰν βαπτὶς ὀλουνά.
14 Ἄμμα Ἰωάννης Πὲν σεντὲν βαπτὶς ὀλουνμαγὰ
μυχτὰτζ ἰκὲν, σέν μι πανὰ κελίρσιν; τεγερὲκ
15 ὀνοὺ μὲνν ἐτέριτι. Ἰησοῦς ἰσὲ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ
τετί κι, Χαλὰ κόϊβερ, ζίρα πιζὲ χὲρ σατακατὴ
τεκμὶλ ἐτμεγὲ πόϊλὲ κερέκ τιρ· ὅλ ζεμὰν ὀ.ο)
16 κόϊβερτι. Βὲ [χ] Ἰησοῦς βαπτὶς ὀλτουκτὰ, τὲρ ἀ-
κὰπ σουτὰν τζηκτή· βὲ ἰστὲ κόκλερ ὀνὰ ἀτζηλ-
τηλὰρ, βὲ [ψ] Ἀλλαχὴν Ῥουχουνοὺν κόγερτζὶν
κιπὶ ἐντιγινὶ βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ κελτιγινὶ κόρ-
17 τού. Βὲ [ω] ἰστὲ κόκλερτὲν [α] Σεβκιλὸ Ὀγλοὺμ πὸ
τουρ κὶ ὀντὰν ραζὶ ὀλτοὺμ τεγιοὺ πὶρ σὲς (κελτί).

ΠΑΠ Δ'.

1 Ὄλ ζεμὰν [α] Ἰησοῦς [β] Ῥουχτὰν τζόλὲ κό-
2 τουρόυλτού κι σεϊταντὰν ἰμτιχὰν ὀλουνά. Βὲ
κὴρκ κόὺν χὲμ κὴρκ κετζὲ οὐρουτζ τουτοὺπ
σόνρα ἀτζηκτή.
3 Βὲ ἰμτιχὰν ἐτὲν ὀνὰ γιακλασὴπ τετὶ κι,
Ἔγερ Ἰπνουλλὰχ ἰσὲν, σόϊλὲ κὶ ποὺ τασ-
4 λὰρ ἐκμὲκ ὀλαλάρ. Ἄμμα ὅ τζεβὰπ βε-
ρὶπ τετὶ κὶ, [γ] Ἀτὲμ γιάληνηζ ἐκμέγιλὲ για-
σαμὰζ, ἴλλα Ἀλλαχὴν ἀγζηντὰν τζηκὰν
χὲρ σόζ ἰλὲ (γιασάρ) τεγιοὺ γιαζηλμής τηρ.
5 Ὄλ ζεμὰν σεϊτὰν ὀνοὺ [δ] μουκαττὲς σεχ-
ρὲ κότουρτοὺ, βὲ ὀνοὺ χεϊκελὶν κουππεσιν-
6 τὲ τουρτουρτού· Βὲ ὀνὰ τετὶ κὶ Ἔγερ Ἰπ-
νουλλὰχ ἰσὲν, κεντινὶ ἀσαγὰ ἄτ· ζίρα [ε] Κεν-
τὶ μελεκλερινὲ σεντὲν ὀτόυροὺ τενπὶχ ἐτε-
τζὲκ, βὲ σενὶ ἐλλὲρ οὐζερινὲ καλτηρατζακ-
λὰρ κὶ ἀγιαγηνὴ τασὰ τζαρπμαγιάσην τε-
7 γιοὺ γιαζηλμής τηρ. Ἰησοῦς ὀνὰ τετὶ κὶ
Γίνε γιαζηλμής τηρ· [ζ] Ἀλλαχὴν Ῥαππὴ ἰμ-
τιχὰν ἔτμεγέσιν.
8 Τεκρὰρ σεϊτὰν ὀνοὺ πὶρ πὲκ γόυκσὲκ
ταγὰ κότουρτοὺ, βὲ ὀνὰ τουνιανὴν χὲπ
πατισαχληκλαρηνὴ βὲ ὀνλαρὴν ἰζζετινὶ κόσ-
9 τερτί· Βὲ ὀνὰ, Ἔγερ τουσοὺπ πανὰ σε-
τζτὲ κηλάρσαν, πουνλαρὴν χεπισινὶ σανὰ
10 βερετζέγιμ τετί. Ὄλ ζεμὰν Ἰησοῦς ὀνὰ
τετὶ κὶ Ἀρτημὰ κὶτ, γιὰ σεϊτὰν, ζίρα
[η] Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ σετζτὲ κηλάσην, βὲ γιά-
ληνηζ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτέσιν τεγιοὺ γιαζηλμής
11 τηρ. Ὄλ ζεμὰν σεϊτὰν ὀνοὺ κόϊβερτί, βὲ
ἰστὲ [θ] μελεκλὲρ κελὶπ ὀνὰ χηζμὲτ ἐτερλὲρ
ἰτί.
12 Βὲ [ι] Ἰησοῦς Ἰωάννησιν ἐλὲ βεριλτιγινὶ
13 ἰσιττικτὲ Γαλιλαίαγια κιττί. Βὲ Ναζαρετὶ
πρακμάγηλα, βαρὴπ Ζαβουλὼν ἰλὲ Νεφθα-
λὴμ συνορλαρηντὰ τενὶζ γιανηντὰ ὀλὰν Κα-
14 περναουμτὰ σακὶν ὀλτού. Τά κι Ἡσαΐα πεϊ-
γαμπερὶν βασιτασὴ ἰλὲ σόϊλενιλὲν τεκμὶλ

θ Λευ. ιά. 22.
ι ά. Βασ. ιδ'. 25, 26.
κ Μαρ. ά. 5. Λουκ. γ'. 7. Πραξ. ιθ'. 4.
λ Πραξ. ιθ'. 18.
μ Π. ιβ'. 34. κγ'. 33. Λουκ. γ'. 7, 8, 9.
ν Ῥωμ. έ. 9. ά. Θεσ. ά. 10.
ξ Ἰωάν. ή. 33, 39. Πραξ. ιγ'. 26 Ῥωμ. δ'. 1, 11, 16.
ο Π. ζ'. 19. Λουκ. ιγ'. 7, 9. Ἰωαν. ιέ. 6.
π Μαρ. ά. 8. Λουκ. γ'. 16. Ἰωάν. ά. 15, 26, 33 Πραξ. ά. 5. ιά. 16. ιθ'. 4.
ρ Ἠσ. δ'. 4. μδ'. 3. Μαλ. γ'. 2. Πραξ. β'. 3, 4. ά. Κορ. ιβ'. 13.
σ Πάκ Μαλ. γ'. 3.
τ Μαλ. δ'. 1. Π. ιγ'. 30.
υ Μαρ. ά. 9. Λουκ. γ'. 21.
φ Π. β', 22.
χ Μαρ. ά. 10.
ψ Ἠσ. ιά. 2. μβ'. 1. Λουκ. γ'. 22. Ἰωαν. ά. 32. 33.
ω Ἰωάν. ιβ'. 28.
α Ψαλ. β'. 7. Ἠσ. μβ'. 1. Π. ιβ'. 18. ιζ'. 5. Μαρ. ά. 11. Λουκ. θ'. 35. Ἐφ. ά. 6. Κολ. ά. 13. β'. Πετ. ά. 17.

—

α Μαρ. ά. 12 κτλ. Λουκ. δ'. 1.
β Πάκ. γ'. Βασ. ιή. 12. Ἰεζ. γ', 14. η'. 3. ιά. 1, 24. μ'. 2. μγ'. 5. Πραξ. ή. 39.
γ β'. Νομ. ή. 3.
δ Νεεμ. ιά. 1, 18. Ἠσ. μή. 2. νβ'. 1. Π. κζ'. 53. Ἀποκ. ιά. 2.
ε Ψαλ. ϟά. 11. 12.
ζ β'. Νομ. ϛ'. 16.
η β'. Νομ. ϛ'. 13. ί 20. Ιησ. κδ'. 14. ά. Βασ. ζ'. 3.
θ Ἑβρ. ά. 14.
ι Μαρ. ά. 14. Λουκ. γ'. 20. δ', 14, 31. Ἰωάν. δ'. 43.

15 ὀλά κι τετί· [κ] Ἰορδανὴν ὀτὲ γιακασηντὰ ταϊ_
φελερὶν Γαλιλαίαση, τενὶζ γιολουντὰ Ζαβου_
16 λὼν τιγιαρὴ βὲ Νεφθαλὴμ τιγιαρή· [λ] Καραν-
λῃκτὰ ὀτουρὰν χάλκ πόγιοὺκ ἡσὴκ κόρτοὺ,
βὲ ὀλόυμόὺν βατανὴ βὲ κόλκεσιντὲ ὀτουραν_
17 λαρὰ ἡσὴκ τογτού. [μ] Ὄλ ζεμαντὰν Ἰησοῦς
βὰζ ἐτμεγὲ βὲ [ν] Τεβπὲ ἔτιν ζίρα κόκλερὶν πα-
τισαχληγὴ γιακλασμής τὴρ τεμεγὲ πασλατή.
18 Βὲ [ξ] Ἰησοῦς Γαλιλαία τενιζινὶν γιανη-
ντὰ κεζέρικεν, ἰκὶ καρηντασλαρὴ [ο] Πέτρος
τενιλὲν Σίμωνου βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ Ἀν_
δρέαση κόρτοὺ κι, τενιζὲ ἄγ αταρλάρητη· ζι_
19 ρα παλὴκ αδτζησὴ ἰτιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ Ἀρ_
τήμτζα κέλιν βὲ [π] σιζὶ ἀτὲμ ἀδτζησὴ ἐτε_
20 γὶμ τετί· Βὲ [ρ] τερακὰπ ἀγλαρὴ πρακὴπ ὀ_
21 νοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ [σ] ὄραταν ἰλερὶ
βαρὴπ ἰκὶ γάϊρη καρηντασλὰρ Ζεβεδαῖοσουν
ὀγλοὺ Ἰάκωβοσοὺ βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ Ἰω_
άννησι κόρτοὺ κι παπαλαρὴ Ζεβεδαῖος ἰλὲ κα-
ϊκτὰ ἀγλαρηνὴ μεραμὲτ ἐτερλέριτι· βὲ ὀν-
22 λαρὴ τζαγηρτή. Βὲ ὀνλὰρ τερακὰπ καϊγὴ χὲμ
παπαλαρηνὴ πραγὴπ ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ.
23 Βὲ Ἰησοῦς πούτοὺν Γαλιλαίαγι τολα-
σὴπ ὀνλαρὴν [τ] τζεμαάτ γερλεριντὲ ὀγρε_
τίριτι, βὲ [υ] πατισαχληγὴν μούτζτεσινὶ βὰζ
ἐτέριτι, [φ] χὲμ χαλκτὰ χὲρ χασταληγὴ βὲ
24 χὲρ ζαϊφλιγὶ σαγαλτὴρ ἰτί. Βὲ ὀνουν χα-
περὶ πούτοὺν Συρίαγια γιαϊλτὴ, βὲ ὀνὰ κό_
νακὸν χασταληκλαρὰ βὲ ἰσκεντζελερὲ τού_
τζὰρ ὀλμουσλαρὴ βὲ τζινλιλερὶ βὲ τουτα_
ρηκληλαρὴ βὲ κότρόυμλερὶ χὲπ ἰλλετλὶ ὀ_
λανλαρὴ κετιρτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὰ σιφὰ βερτί.
25 Βὲ [χ] Γαλιλαίαταν χὲμ Δεκάπολιστὲν βὲ Ἱε_
ρουσαλημτὲν χὲμ Γεχουτισταντὰν βὲ Ἰορδά_
νην ὀτὲ γιακασηντὰν ὀνουν ἀρτήντζα τζὸκ
καλαπαλὴκ κιττί.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ καλαπαληγὴ κόρτόυκτὲ [α] ταγὰ τζηκτὴ,
βὲ κεντισὶ ὀτουρτουκτὰ σαγιρτλερὶ ὀνοὺν για-
2 νηνὰ κελτιλέρ. Βὲ ἀγζηνὴ ἀτζὴπ ὀνλαρὰ ὀγ-
3 ρετερὲκ τέριτί κι, [β] Νὲ μουτλοὺ ρουχτὰ φα_
κιρλερὲ, ζίρα κόκλερὶν πατισαχληγὴ ὀνλα_
4 ρὴν τὴρ. [γ] Νὲ μουτλοὺ γιὰς τζεκενλερὲ, ζι_
5 ρα ὀνλὰρ τεσελλὶ πουλατζακλάρ. [δ] Νὲ μουτ_
λοὺ μαχτζουπλαρὰ, ζίρα [ε] ὀνλὰρ γερὶ μιρὰς
6 ἀλατζακλάρ. Νὲ μουτλοὺ σατακατὰ ἀτζηκὴπ
σουσαγιανλαρὰ, [ζ] ζίρα ὀνλὰρ τογιατζακλάρ.
7 [η] Νὲ μουτλοὺ μερχαμετλιλερὲ, ζίρα ὀνλὰρ
8 μερχαμὲτ πουλατζακλάρ. [θ] Νὲ μουτλοὺ καλ_
πὶ πακλερὲ, ζίρα [ι] ὀνλὰρ Ἀλλαχὴ κόρετζεκ_
9 λέρ. Νὲ μουτλοὺ παρησὴκ ἐτενλερὲ, ζίρα ὀν_
λὰρ Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρὴ τζαγρηλατζακλάρ.
10 [κ] Νὲ μουτλοὺ σατακὰτ ἰτζόὺν κοβαλανμησ_
λαρὰ, ζίρα κόκλερὶν πατισαχληγὴ ὀνλαρὴν
11 τὴρ. [λ] Πενὶμ ἰτζόὺν σιζὲ σιτὲμ ἐττικλερὶ βὲ
κοβαλατηκλαρὴ βὲ γιαλὰν σοϊλεγερὲκ [μ] σιζὲ
καρσὴ χὲρ κόνὲ κότοὺ σόζ σοϊλετικλερὶ ζε_
12 μὰν, νὲ μουτλοὺ σιζέ. [ν] Σεβίνιν βὲ μεσροὺρ
ὄλουν, ζίρα ἐτζρινὶζ κόκλερτὲ τζόκ τουρ·
τζόὺν κι [ξ] σιζτὲν ἐββὲλ ὀλὰν πεϊγαμπερλερὶ
πόϊλὲ κοβαλατηλάρ.
13 Σὶζ γερὶν τουζού σουνουζ, ἄμμα ἔγερ [ο] τοὺζ
τατσηζλανήρσα, νὲ ἰλὲ τουζλανά; τισαρηγιὰ
ἀτηλὴτ ἀτεμλερτὲν πασηλμακτὰν γάϊρι πὶρ
14 σεγὲ γιαραμάζ. [π] Σὶζ τούνιανὴν ἡσηγή σηνηζ,
τὰγ οὐστὺντὲ [ρ] κουρουλμοὺς σὲχρ κιζλενέμεζ·
15 Χὲμ τζιραγὴ γιακὴπ σινὶκ ἀλτηνὰ κομαζλὰρ,
ἴλλα σεμτὰν οὐζερινὲ (κορλὰρ), βὲ ἐβτὲ χὲπ
16 ὀλανλαρὰ ἀϊτηνλὴκ βερίρ. Ἡσηγηνὴζ ἀτεμ_
λερὶν ὀνόυντὲ πόϊλὲ ἀϊτηνλὴκ βερσίν κι, [σ] σι_
ζὶν ἐγὶ ἀμελλερινιζὶ κόρελὲρ, βὲ [τ] κόκλερτὲ
ὀλὰν Πετερινιζὲ σόὺκρ ἐτελέρ.
17 [υ] Ζὰνν ἔτμεν κι σεριατὴ γιὰ πεϊγαμπερλερὶ ποζ_
μαγὰ κελτὶμ, (ὀνλαρὴ) πόζμαγὰ τεγὶλ, ἴλλα
18 τεκμὶλ ἐτμεγὲ κελτὶμ. Ζίρα κερτζὲκ τέριμ σιζέ
κι, [φ] κὸκ ἰλὲ γὲρ κετζίντζεγέτεκ, σεριαττὰν
πὶρ ἰῶτα γιὰ πὶρ νοκτὰ, τὰ χέπισι τεκμὶλ
19 ὀλούντζαγιατεκ κετζμέζ. [χ] Ἴμτι χὲρ κὶμ ποὺ

κ Ἡσ. θ'. 1, 2.
λ Ἡσ. μβ'. 7. Λουκ. β' 32.
μ Μαρ ά. 14, 15.
ν Π γ'. 2. ί 7.
ξ Μαρ ά 16, 17, 18 Λουκ έ. 2.
ο Ἰωάν. ά 42.
π Λουκ έ. 10, 11.
ρ Μαρ. ί. 28 Λουκ. ιή 28.
σ Μαρ. ά 19 Λουκ έ. 10
τ Π. θ'. 35. Μαρ. ά. 21, 39. Λουκ γ'. 15, 45.
υ Π. κδ'. 14 Μαρ. ά 14.
φ Μαρ. ά 34.
χ Μαρ γ'. 7.

—

α Μάρκ. γ'. 13
β Λουκ. ς'. 20. Πακ. Ψαλ νά. 17. Παρ. ις' 19. κθ'. 23. Ἡσ. νζ'. 15. ξς'. 2.
γ Ἡσ. ξά. 2, 3. Λουκ. ς'. 21. Ἰωάν. ις'. 20 β' Κορ. ά 7. Ἀποκ. κά. 4.
δ Ψαλ. λζ'. 11.
ε Πάκ Ῥωμ. δ'. 13.
ζ Ἡσ. νέ. 1. ξέ. 13.
η Ψαλ. μά. 1. Π. ς'. 14. Μάρ ιά. 25 β'. Τιμ. ά. 16. Ἑβρ. ς'. 10. Ἰάκ. β'. 13.
θ Ψαλ. ιέ. 2. κδ'. 4. Ἑβρ. ιβ'. 14.
ι ά. Κορ. ιγ'. 12. ά. Ἰωάν. γ'. 2, 3.
κ β'. Κορ. δ'. 17. β'. Τιμ. β'. 12. ά. Πέτ. γ'. 14.
λ Λουκ. ς'. 22.
μ ά. Πέτ δ'. 14.
ν Λουκ. ς'. 23 Πραξ έ. 41. Ῥωμ. έ. 3. Ἰάκ ά. 2. ά. Πέτ, δ'. 13.
ξ Νεεμ. θ'. 26. β'. Χρ. λς 16. Π. κγ'. 34, 37 Πραξ. ζ'. 52. ά. Θεσ. β'. 15.
ο Μαρ. θ'. 49 Λουκ. ιδ'. 34, 35.
π Παρ. δ'. 18. Φιλ. β'. 15.
ρ Μαρ. δ'. 21. Λουκ. ή. 16. ιά. 13:
σ ά. Πέτ. β' 12.
τ Ἰωάν ιέ. 8 ά. Κορ. ιδ'. 25.
υ Ῥωμ. δ' 31. ί. 4. Γαλ. γ'. 24.
φ Λουκ. ις'. 17.
χ Ιακ. β'. 10

ἔν κούτζοὺκ τενπιχλερὶν πιρινὶ ποζάρ τα ἀ-
τεμλερὲ πöϊλὲ ὀγρετίρσε, κὸκλερὶν πατισαχ-
ληγηντὰ ἔν κυτζοὺκ τζαγρηλατζάκ· ἄμμα χὲρ
κὶμ ἀμὲλ ἐτὲρ βὲ ὀγρετίρσε, ὃ κὸκλερὶν πατι-
20 σαχληγηντὰ πὸγιοὺκ τζαγρηλατζάκ τηρ. Ζίρα
σιζὲ τέριμ κι, ἔγερ σατακατηνὴζ [χ] κιατιπλερὶν
βὲ Φαρισιλερινκιντὲν ζιγιατὲ ὀλμάζσα, κὸκλε-
ρὶν πατισαχληγηνὰ ἄσλα κίρμεγετζέκσινιζ.
21 Ἰσιττινίζ κι κατιμλερὲ τενιλτί· [ψ] Κὰτλ
ἔτμεγεσιν, βὲ κίμ κι κὰτλ ἐτέρσε, χὸυκμὲ
22 μὸυσταχὰκ ὀλατζάκ. Ἄμμα πὲν σιζὲ τέριμ
κι, [ω] χὲρ κίμ κι καρηντασηνὰ πίλα σεπὲπ
γαζαπλανήρσα, χὸυκμὲ μὸυσταχὰκ ὀλατζὰκ,
βὲ κίμ κι καρηντασηνὰ Ρακὰ τέρσε, τζεμαὰτ
μετζλισινὲ μυσταχὰκ ὀλατζὰκ, βὲ κίμ κι Ἀχ-
μὰκ τέρσε, τζεχεννὲμ ἀτεσινὲ μὸυσταχὰκ ὀ-
23 λατζάκ. Ἴμτι [α] ἔγερ χετιγενὶ μεζπαχὴν ὀυ-
ζερινὲ κετιρίρσεν, βὲ ὅρατα καρηντασηνὴν σα-
νὰ καρσή πὶρ σεϊ βαρ ἰτιγινὶ χατρηνὰ κετι-
24 ρίρσεν, [β] χετιγενὶ ὅρατα μεζπαχὴν ὀνὸυνὲ
πρὰκ, βὲ κὶτ ἔββελα καρηντασὴν ιλε παρὴς,
25 βὲ ὅλ ζεμὰν κελὶπ χετιγενὶ σούν. [γ] Χασμὶν
ἰλὲ, ὀνοὺν περαπερίντζε ταχὰ γιολτὰ ἰκὲν,
τὲζ σοὺλχ ὄλ· ὄλμαγιά κι χασὶμ σενὶ κατη-
γιὰ τεσλὶμ ἐτὲ, βὲ κατὴ σενὶ μὸυχζιρὲ τεσλὶμ
26 ἐτὲ, βὲ ζηντανὰ ἀτηλάσην. Κερτζὲκ τέριμ
σανὰ, τὰ σὸν μανκηρὴ ὀτεγίντζεγέτεκ ὄρα-
ταν ἄσλα τζήκμαγιατζάκσην.
27 Ἰσιττινίζ κι κατιμλερὲ Ζινὰ ἔτμεγέσιν τενιλ-
28 τί. [δ] Ἄμμα πὲν σιζὲ τέριμ κι, [ε] χὲρ κὶμ καρηγιὰ
σεχβὲτ ἰλὲ πακάρσα, καλπιντὲ ὀνοὺν ἰλὲ χάλα
29 ζινὰ ἐτμίς τιρ. [ζ] Ἴμτι ἔγερ σὰγ κὸζὸυν σενὶ
ἀζτηρήρσα, [η] ὀνοὺ τζηκὰρ βὲ σεντὲν ἄτ· ζίρα
σανὰ ἀζαλαρηνὴν πιρινὶν χελὰκ ὀλμασὴ, πὸυ-
τὸυν τενινὶν τζεχεννεμὲ ἀτηλμασηντὰν χα-
30 ϊρλή τηρ. Βὲ ἔγερ σενὶ σὰγ ἐλὶν ἀζτηρήρ-
σα, ὀνοὺ κὲς βὲ σεντὲν ἄτ· ζίρα σανὰ, ἀ-
ζαλαρηνὴν πιρινὶν χελὰκ ὀλμασὴ, πὸυτὸυν
τενινιν τζεχεννεμὲ ἀτηλμασηντὰν χαϊρλή τηρ.
31 Χὲμ τενιλτί κι. [θ] Καρησηνὴ ποσαγιὰν, ὀνὰ
32 ταλακναμὲ βερσίν. Ἄμμα πὲν σιζὲ τέριμ κι
[ι] καρησηνὴ χὲρ κὶμ ζινατὰν γάϊρι πὶρ σεπὲπ
ἰλὲ ποσάρσα, ὀνὰ ζινὰ ἐττιρὶρ, βὲ ποσανμὴς
ἰλὲ ἐβλενὲν, ζινὰ ἐτέρ.
33 Γίνε ἰσιττινίζ κι, [κ] κατιμλερὲ τενιλτί· [λ] Γε-
μινὶ πόζμαγιάσην, ἰλλὰ [μ] γεμινλερινὶ Ραπ-
34 πὰ ἐτὰ ἐτέσιν. Ἄμμα πὲν σιζὲ τέριμ κι,
[ν] ἄσλα γεμὶν ἔτμεγεσινιζ· νε κὸκ ἰλὲ, ζίρα
35 [ξ] Ἀλλαχὴν ταχτή τηρ· Νέ τε γὲρ ἰλὲ, ζίρα
ὀνοὺν ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγή τηρ· νὲ Ἰε-
ρουσαλὴμ ἰλὲ, ζίρα [ο] πὸγιοὺκ πατισαχὴν
36 σεχρί τιρ. Νέ τε πασὴν ἰλὲ γεμὶν ἐτέ-
σιν, ζίρα πὶρ κὴλ ἂκ γιὰ καρὰ ἐγλεμεγὲ
37 κατὶρ τεγίλσιν. [π] Λάκιν σὸζὸυνὸυζ, Πελι, πέ-
λι, Γιὸκ, γιὸκ ὀλσοὺν, βὲ ὀνλαρτὰν ζιγια-
τεσὶ γιαραμαζτάν τηρ.
38 Ἰσιττινίζ κι [ρ] Κὸζ πετελινὲ κὸζ, βὲ τὶς πετελι-
39 νὲ τὶς τενιλτί. Ἄμμα πὲν σιζὲ τέριμ κι, [σ] για-
ραμαζὰ καρσὴ τὸυρμαγιάσηνηζ· λάκιν [τ] σὰγ
40 γιαναγηνὰ βουρανὰ, ὃ πιρινί τε ὀνὰ τὸντέρ. Βὲ
σενίνλε ταβὰ ἐτὶπ σενὶν καφτανηνὴ ἀλμὰκ ἰσ-
41 τεγενὲ, φερατζενί τε ὀνὰ πράκ. Βὲ [υ] σανὰ πὶρ
μὶλ (κιτμεγὲ) ἀνκαριὰ ἐτὲν κιμσὲ ἰλὲ, ἰκὶ (μὶλ)
42 κίτ. Σεντὲν τιλεγενὲ βέρ, [φ] βὲ σεντὲν ὀτὸυντζ
ἀλμὰκ ἰστεγεντὲν γὸυζ τζεβίρμε.
43 Ἰσιττινίζ κι [χ] Κονσουνοὺ σεβέσιν βὲ [ψ] τὸυσμε-
44 νινὲ ἀταβὲτ ἐτέσιν τενιλτί. Ἄμμα πὲν σιζὲ
τέριμ κι, [ω] τὸυσμενλερινιζὶ σέβιν, σιζὲ πὲτ
τυὰ ἐτενλερὲ χαὶρ τυὰ ἔτιν· σιζὲ ἀταβὲτ ἐτεν-
λερὲ ἐϊλὶκ ἔτιν, βὲ [α] σιζὶ ἰντζιτενλὲρ χὲμ σιζὶ
45 κοβαλαγιανλὰρ ἰτζὸυν τουὰ ἔτιν. Τά κι
κὸκλερτὲ ὀλὰν Πετερινιζὶν ὀγουλλαρὴ ὀλά-
σηνηζ· ζίρα ὃ [β] κὸυνεσινὶ φεναλαρὴν βὲ ἐγιλε-
ρὶν ὀυζερινὲ τογτουρούρ, χὲμ χὰκ βὲ να-
χὰκ κιμσελεριν ὀυζερινὲ γιαγμοὺρ γιαγτηρήρ.
46 Ζίρα [γ] ἔγερ σιζὶ σεβενλερὶ σεβέρσενιζ, νὲ ἐτζ-
ρινὶζ ὀλούρ; κὸμρὸυκτζουλὲρ ταχὶ χέμαν
47 πουνοὺ ἐτμεζλέρ μι; Βὲ ἔγερ γιάληνηζ κα-
ρηντασλαρηνηζὰ σελὰμ βερίρσενιζ, νὲ ζιγια-
τὲ ἐτέρσινιζ; κὸμρὸυκτζουλὲρ ταχὶ ὀιλὲ ἐτ-
48 μεζλέρμι; Ἴμτι [δ] κὸκλερτεκὶ Πετερινὶζ κια-
μὶλ ὀλτουγοὺ κιπὶ, κιαμὶλ ὄλουν.

χ Ῥωμ. θ΄. 31 ί. 3.
ψ Ἔξ. κ΄. 13 β΄. Νομ. έ. 17.
ω ά. Ἰωάν γ΄. 15.
α Π. ή. 4. κγ΄. 19.
β Π. ιή. 19. ά. Τιμ. β΄. 8. ά. Πέτ. γ΄. 7.
γ Παροιμ. κέ. 8. Λουκ. ιβ΄. 58. 59.
δ Ἔξ. κ΄. 14. β΄. Νομ. έ. 18.
ε Ἰώβ. λά. 1. Παροιμ. ς΄. 25. Πὰκ Γεν. λδ΄. 2. β΄. Βασ. ιά. 2.
ζ Π. ιή. 8, 9. Μάρ. θ΄. 46.
η ΠὰκΠ ιθ΄. 12. Ῥωμ. ή. 13 ά. Κορ. θ΄. 27 Κολ. γ΄. 5.
θ β΄. Νομ. κδ΄. 1. Ἰερ. γ΄. 1. ΠὰκΠ. ιθ΄. 3. Μαρ. ί. 2. κτλ.
ι Π. ιθ΄. 9. Λουκ. ις΄. 18. Ῥωμ. ζ΄. 3. ά. Κορ. ζ΄. 10, 11.
κ Π. κγ΄. 16
λ Ἔξ. κ΄. 7. Λευ. ιθ΄. 12. Ἀρ. λ΄. 2. β΄. Νομ. έ. 11.
μ β΄. Νομ. κγ΄. 23.
ν Π. κγ΄. 16, 18, 22. Ἰάκ. έ. 12.
ξ Ἡσ. ξς΄. 1.
ο Ψαλ. μή. 2. πζ΄. 3.
π Κολ. δ΄. 6. Ἰάκ. έ. 12.
ρ Ἔξ. κά. 24. Λευ. κδ΄. 20. β΄. Νομ. ιθ΄. 21.
σ Παροιμ. κ΄. 22. κδ΄. 29. Λουκ. ς΄. 29. Ῥωμ. ιβ΄. 17, 19. ά. Κορ. ς΄. 7. ά. Θεσ. έ. 15. ά. Πέτ. γ΄. 9.
τ Ἡσ. ν΄. 6. Θρῆν. γ΄. 30.
υ Π. κζ΄. 32. Μαρ. ιέ. 21.
φ β΄. Νομ. ιέ. 8, 10. Λουκ. ς΄. 30, 35.
χ Λευ. ιθ΄. 18.
ψ β΄. Νομ. κγ΄. 6 Ψαλ. μέ. 10.
ω Λουκ. ς΄. 27, 35. Ῥωμ. ιβ΄. 14, 20.
α Λουκ. κγ΄. 34. Πραξ. ζ΄. 59. ά. Κορ. δ΄. 12, 13. ά. Πέτ. β΄. 23. γ΄. 9.
β Ἰώβ. κέ. 3.
γ Λουκ. ς΄. 32.
δ Γεν. ιζ΄. 1 Λευ. ιά. 44. ιθ΄.

ΠΑΠ ς΄.

1 Σακήνην [α] σατακανηζὴ ἀτεμλερὶν ὀνούντὲ
ὀνλαρὰ κὸ.ουνμὲκ ἰτζὸυν ἔτμεγεσινιζ· γιόχ
σα κὸκλερτὲ ὀλὰν Πετερινιζὶν ἰντιντὲ ἐτζρινὶζ
2 ὀλμάζ. Ἴμτι [β] σατακὰ βερτιγιντὲ ὀνούντζε
πορού τζάλμαγιάσην, νίτζε κι μούραϊλὰρ
τζεμαὰτ γερλεριντὲ βὲ σοκακλαρτὰ ἀτεμ-
λερτὲν σὰν καζανμὰκ ἰτζὸυν ἐτερλέρ· κερ-
τζὲκ τέριμ σιζέ κι, ὀνλὰρ οὐτζρετινὶ ἀλμησό-
3 λάρ. Σὲν ἰσὲ σατακὰ ἐττιγιντὲ, σὸλ ἐλὶν σε-
4 νὶν σὰγ ἐλινὶν ἐττιγινὶ τουϊμασην. Τά κι
σατακὰν κιζλιτὲ ὀλά, βὲ κιζλιτὲ κὸρὲν Πε-
τερὶν σανὰ [γ] ἀσικιαρετὲ ὀτεγέ·
5 Βὲ τουὰ ἐττιγιντὲ, μούραϊλὰρ κιπὶ ὄλμαγιάσην·
ζίρα ὀνλὰρ ἀτεμλερὲ κὸ.ουνμὲκ ἰτζὸυν τζεμαὰτ
γερλεριντὲ βὲ μεϊτανλαρὴν κὸσελεριντὲ του-
ρουπ τουὰ ἐτμεϊ σεβερλέρ· κερτζὲκ τέριμ
6 σιζέ κι, ὀνλὰρ οὐτζρετινὶ ἀλησμησλάρ. Σὲν
ἰσὲ τουὰ ἐττιγιντὲ [δ] ὀτανὰ κὶρ, βὲ καπουνοὺ
καπαγὶπ κιζλιτὲ ὀλὰν Πετερινὲ τουὰ εἰλὲ,
βὲ κιζλιτὲ κὸρὲν Πετερὶν σανὰ ἀσικιαρετὲ
7 ὀτεγέ. Βὲ τουὰ ἐττιγινιζτὲ, [ε] ταϊφελὲρ κιπὶ
τζὸκ σὸ.λέμεν. [ζ] ζίρα ὀνλὰρ ζάνν ἐτερλέρ κι
8 τζὸκ σὸϊλετικλερὶ ἰτζὸυν ἰστιλετζεκλέρ. Ἴμτι
ὀνλὰρ κιπὶ ὄλμαν· ζίρα Πετερινὶζ μουχτάτζ
ὀλτουγουνοὺζ σεϊλερὶ, σὶζ ὀντὰν τιλέμεζτεν
9 πιλίρ. Ἴμτι σὶζ πὸ.λὲ τουὰ ἐτιν·
[η] Γιὰ κὸ.λερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶζ, ἰσμὶν μου-
10 καττὲς [θ] ὀλσούν· Πατισαχληγὴν κελσίν· ἰρατὲ
τὶν [ι] κὸκτεκὶ κιπὶ γὲρ ὀυζεριντὲ ταχὶ ὀλσούν·
11 [κ] Χὲρ κὸυνκὶ ἐκμεγιμιζὶ πιζὲ πού κὸυν βέρ·
12 Βὲ [λ] πιζὲ πορτζλαρημηζὴ παγησλὰ, νίτζε κι
13 πὶζ ταχὶ πορτζλουλαρημηζὰ παγησλάρηζ· Βὲ
[μ] πιζὶ ἰμτιχανὰ κετίρμε, ἴλλα πιζὶ [ν] γιαρα-
μαζτὰν κουρτάρ· [ξ] ζίρα πατισαχλὴκ βὲ κου-
τρὲτ βὲ χαμτ ἐπετ ὄυλ ἀπὰτ σενίν τιρ· Ἀ-
μήν.
14 [ο] Ζίρα ἔγερ ἀτεμλερὲ σουτζλαρηνὴ ἄφβ
ἐτέρσενιζ, κὸκλερτεκὶ Πετερινὶζ ταχὶ σιζὲ
15 ἄφβ ἐτετζέκ. Ἄμμα [π] ἔγερ ἀτεμλερὲ σουτζ-
λαρηνὴ ἄφβ ἐτμέζσενιζ, Πετερινὶζ ταχὶ σιζὶν
σουτζλαρηνιζὴ ἄφβ ἔτμεγετζεκ.
16 Βὲ [ρ] οὐρουτζ τουττουγουνοὺζ ζεμάν, μού-
ραγιλὰρ κιπὶ τζεχρεσι πουζοὺκ ὀλμαν· ζίρα ὀν-
λὰρ ἀτεμλερὲ οὐρουτζ τουττουκλαρηνὴ κὸστερ-
μὲκ ἰτζὸν, τζεχρελερινὶ πουζαρλάρ· κερτζὲκ τέ-
17 ριμ σιζέ κι, ὀνλὰρ οὐτζρετινὶ ἀλμησλάρ. Ἄμμα
σὲν οὐρουτζ τουτὰρ ἰκὲν [σ] πασηνὴ γιαγλὰ, βὲ
18 γιούζόυνοὺ γιαϊκά· Σὸϊλὲ κι οὐρουτζ τουτ-
τουγουνοὺ ἀτεμλερὲ τεγίλ, ἴλλα κιζλιτὲ ὀ-
λὰν Πετερινὲ κὸστερέσιν, βὲ κιζλιτὲ κὸρὲν Πε-
τερὶν, σανὰ ἀσικιαρετὲ ὀτεγετζέκ.
19 [τ] Γὲρ γιούζεριντὲ κεντινιζὲ χαζινελὲρ γίγ-
μαν, ὄρατά κι κὸυδὲ χὲμ πὰς πουζάρ, βὲ ὄρατά
κι χηρσηζλὰρ τελὶκ ἀτζαρλὰρ βὲ τζαλαρλάρ.
20 [υ] Ἴλλα κεντινιζὲ κὸκτὲ χαζινελὲρ γίγιν, ὄ-
ρατά κι νὲ κὸυδὲ νὲ τε πὰς πουζάρ, βὲ ὄρατά
κι χηρσηζλὰρ τελὶκ ἀτζμαζλὰρ βὲ τζαλμαζ-
21 λάρ. Ζίρα χαζινενὶζ νέρετὲ ἰσὲ, καλπινὶζ τα-
22 χὶ ὄρατα ολατζάκ τηρ. [φ] Τενὶν τζιραγὴ κὸζ
τούρ· ἴμτι ἔγερ κὸζοὺν σάφ ἰσὲ, πούτοὺν
23 τενὶν μούνεββὲρ ὀλούρ. Ἄμμα ἔγερ κὸζοὺν
κὸτοὺ ἰσε, πούτοὺν τενὶν καρανλὴκ ὀλούρ·
ἴμτι σεντὲ ὀλὰν ἰσὴκ καρανλὴκ ἰσε, καραν-
24 λὴκ νὲ κατὰρ ὀλατζάκ! [χ] Χὶτζ κιμσὲ ἰκὶ ἀ-
γαϊὰ κουλλοὺκ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ· ζίρα
γιὰ πιρινὲ πουγζ ἐτετζὲκ βὲ ὀπιρινὶ σεβε-
τζέκ τιρ, γιάχυτ πιρινὲ ταπὶ ολατζὰκ βὲ ὀ-
πιρινὶ ταχκὶρ ἐτετζέκ τιρ· [ψ] Ἀλλαγὰ χὲμ
Μαμωναγιὰ κουλλοὺκ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγιλσινιζ.
25 Πουντὰν ὀτούροὺ σιζὲ τέριμ κι, [ω] Νεφσι-
νὶζ ἰτζόυν νὲ γεγέσινιζ βὲ νὲ ἰτζέσινιζ, χὲμ
ταχὶ τενινὶζ ἰτζόυν νὲ κιγινέσινιζ τεγιοὺ καϊ-
γοὺ τζέκμεν, νὲφς ταamτὰν βὲ τὲν ἐσβαπτὰν
26 ζιγιατὲ τεγίλ μι; [α] Κὸϊοὺν κουσλαρηνὰ πά-
κηn, κὶ ἐκμεζλὲρ βὲ πιτζμεζλὲρ βὲ ἀμπαρ-
λαρὰ τζὲμ ἐτμεζλὲρ, βὲ κὸκτεκὶ Πετερινὶζ
ὀνλαρὴ πεσλέρ· σὶζ ὀνλαρτὰν τζὸκ φαρκλὴ
27 τεγίλμισινιζ; Βὲ σιζτὲν κὶμ καϊγοὺ τζεκ-
μέκλε πογιουνὰ πὶρ ἀρσὴν ζάμμ ἐτμεγὲ κα-
28 τὶρ τιρ; Ἐσβὰπ ἰτζόυν ταχὶ νιτζόυν καϊγοὺ
τζεκέρσινιζ; ταρλανὴν ζανπακλαρηνὰ τικκὰτ
ἐτιν, νίτζε πουγιουρλὲρ, ζαχμὲτ τζεκμεζλὲρ
29 χὲμ ἐγιρμεζλερ. Λάκιν σιζὲ τέριμ κι Σολο-

2. Λουκ ς΄. 36 Ἐφ έ. 1. Κολ ά 28. δ΄ 12 Ἰάκ. ά. 4. ά. Πετ. ά. 15, 16

—

α ϛ΄. Νομ. κδ΄ 13 Ψαλ ριβ΄ 9. Δαν δ΄. 27 β΄. Κορ. θ΄. 9, 10.
β Ῥωμ. ιβ΄ 8.
γ Λουκ ιδ΄. 14.
δ δ Βασ δ΄. 33.
ε Ἐκκ έ. 2.
ζ γ΄. Βασ. ιή 26, 29
η Λουκ ιά 2
θ Π. κς΄ 39 42 Πραξ κά. 14
ι Ψαλ ργ΄ 20, 21.
κ Παχ Ἰώβ κγ΄. 12 Παροιμ λ΄ 8.
λ Π. ιή. 21.
μ Π. κς΄ 41. Λουκ. κβ΄. 40, 46 α Κορ ί 13 β΄. Πετβ. 9 Ἀποκ γ΄. 10.
ν Ἰωαν ιζ΄. 15:
ξ ά. Χρ κθ΄. 11
ο Μαρ. ιά 25, 26. Ἐφ. δ΄. 32 Κολ γ΄. 13.
π Π ιη 35. Ἰάκ. β΄. 13.
ρ Ησ. νή 5.
σ Ῥουθ. γ΄. 3 Δαν ί 3.
τ Παροιμ κγ΄. 4 ά Τιμ. ς 17. Ἑβρ ιγ΄. 5 Ἰάκ. έ 1 κτλ.
υ Π ιθ΄. 21. Λουκ ιβ΄. 33, 34. ιή 22. ά. Τιμ. ς΄. 19 ά. Πετ. ά 4
φ Λουκ ια 34, 36
χ Λουκ ις΄ 3
ψ Γαλ ά. 10 ά. Τιμ ς΄. 17. Ἰακ δ΄. 4. α Ἰωαν β΄. 15
ω Ψαλ νέ 22 Λουκ ιβ΄. 22, 23 Φιλ δ. 6 ά. Πετ ε. 7
α Ἰωβ. λή. 41. Ψαλ ρμζ΄. 9. Λουκ. ιβ΄. 24. κτλ.

μῶν π̇ιλὲ π̇όυτ̇όυν τ̇αρατ̇ὴ ἰλὲ ὀνλαρὴν π̇ιρὶ
30 κ̇ιπ̇ι κ̇ιγινμέζιτ̇ι. Βὲ ἔγερ π̇οὺ κ̇όυν μεβτ̇ζούτ̇
ὀλοὺπ̇ γιάρην φουρουνὰ ἀτηλὰν ταρλανὴν ὀ-
τουνοὺ Ἀλλὰχ π̇όιλὲ κ̇ιγιντ̇ιρίρσε, σιζὶ τ̇αχὰ
ζιγιατὲ (κ̇ιγιντ̇ιρμέζμι); ἔϊ ἄζ ἰμανληλάρ!
31 Ἴμτ̇ι Νὲ γεγελὶμ, βὲ νὲ ἰτζελὶμ, βὲ νὲ κ̇ι-
32 γινελὶμ τ̇εγερὲκ καΐγοὺ τζέκμεν; Ζίρα χὲπ
π̇ουνλαρὴ ταΐφελὲρ ἀράρ· ζίρα κ̇όκτ̇εκὶ Πε-
τ̇ερινὶζ π̇ουνλαρὴν χεπισινὲ μούχτατ̇ζ ὀλτ̇ου-
33 γουνουζοὺ π̇ιλίρ. Λάκιν β ἔδδελα Ἀλλαχὴν
πατ̇ισαχληγηνὴ βὲ ὀνοὺν σατ̇ακατηνὴ τ̇ιλέ-
γιν, βὲ π̇ουνλαρὴν χεπισὶ σιζὲ ζάμμ ὀλου-
34 νατ̇ζάκ τ̇ηρ. Ἴμτ̇ι γιαρηνκὶ κ̇όυν ἰτζόυν καΐ-
γοὺ τζέκμεν, ζίρα γιαρηνκὶ κ̇όυν κεντ̇ὶ σ̇εϊ-
λερὶ ἰτζόυν καΐγου τζεκετ̇ζέκ τ̇ιρ· κ̇όυνόυν
τ̇ερτ̇ὶ κεντ̇ινὲ γετέρ.

ΠΑΠ Ζ′.

1 α Χόυκμ ἔτμεν κὶ σιζέ τ̇ε χὄκμ ὀλούνμαγια.
2 Ζίρα χόυκμ ἐτ̇τ̇ιγινὶζ χόυκμ ἰλὲ σιζὲ χόυκμ
ὀλουνατ̇ζάκ, β βὲ ὀλτ̇ζτ̇όυγόυνόυζ ὀλτ̇ζέκ ἰλὲ
3 σιζὲ ὀλτ̇ζόυλετ̇ζέκ τ̇ιρ. γ Βὲ νιτ̇ζόυν καρην-
τ̇ασ̇ηνὴν κ̇όζόυντ̇ὲ ὀλὰν τζόπὲ π̇ακάρσην, βὲ
σενὶν κ̇όζόυντ̇ὲ ὀλὰν μερτεγὶ τ̇ουϊμάζσην;
4 Γιάχ τ̇ νιτ̇ζε καρηντ̇ασ̇ηνὰ τ̇εγεπ̇ιλίρσιν κι,
Κόϊσερ κ̇όζόυντ̇ὲν τζόπ̇όυ τζηκαραγίμ, βὲ ἰσ-
5 τ̇ὲ σενὶν κ̇όζόυντ̇ὲ μερτὲκ βάρ· Γιὰ μόυραΐ,
ἔδδελα κεντ̇ὶ κ̇όζόυντ̇ὲν μερτεγὶ τζηκὰρ, βὲ ὄλ
ζεμὰν καρηντ̇ασ̇ηνὴν κ̇όζόυντ̇ὲν τζόπ̇όυ τζη-
καρμαγὰ κ̇ορετ̇ζέκσιν.
6 δ Μουκαττὲς σ̇εγὶ κ̇όπεκλερὲ βέρμεν, βὲ
ἰντ̇ζιλερινιζὶ τ̇όνουζλαρὴν ὀνόυνὲ ἄτμαν· ὀλ-
μαγιά κι ὀνλαρὴ ἀγιακλαρὴ ἰλὲ τζιγνεγελὲρ,
βὲ τ̇όνόυπ̇ σιζὶ γιρταλάρ.
7 ε Τ̇ιλέγιν, βὲ σιζὲ βεριλετ̇ζεκ, ἀράγιν, βὲ
π̇ουλατ̇ζάκσηνηζ, τζάλην βὲ σιζὲ ἀτζηλατ̇ζάκ.
8 Ζίρα ζ χὲρ τ̇ιλεγὲν ἀλὴρ, βὲ ἀραγιὰν π̇ου-
9 λοὺρ, βὲ τζαλανὰ ἀτζηλατ̇ζάκ. η Σιζτ̇ὲν χάν-
κ̇η ἀτ̇ὲμ βάρ κι, ὀγλοὺ ὀντ̇ὰν ἐκμὲκ τ̇ιλέρσε,
10 ὀνὰ τάσ̇ μη βερετ̇ζέκ; Βὲ ἔγερ π̇αλὴκ τ̇ιλέρσε,
11 ὀνὰ γιλὰν μη βερετ̇ζέκ; Ἴμτ̇ι ἔγερ σὶζ θ για-
ραμὰζ ἰκὲν, ἐολατ̇λαρηνηζὰ ἐγὶ π̇αχσ̇ισ̇λὲρ
βερμεγὶ π̇ιλίρσενιζ, κ̇όκλερτ̇ὲ ὀλὰν Πετ̇ερινὶζ
νὲ κατ̇ὰρ ζιγιατ̇ὲ ὀντ̇ὰν τ̇ιλεγενλερὲ νιγμετ-
λὲρ βερετ̇ζέκ;
12 Ἴμτ̇ι ι ἀτ̇εμλὲρ σιζὲ χὲρ νὲ ἰστέρσενὶζ κι
ἐτ̇ελὲρ, σιζ τ̇ὲ ὀνλαρὰ ὄϊλὲ ἐγλέγιν· ζίρα κ σ̇ε-
ριὰτ βὲ πεϊγαμπ̇ερλὲρ π̇οὺ τ̇ουρ.
13 λ Τ̇ὰρ καπουτ̇ὰν κ̇ίριν· ζίρα χελακὲ κ̇ό-
τ̇όυρὲν καποὺ ἐνλὶ βὲ γιὸλ κ̇ενὶσ̇ τ̇ιρ, βὲ ὀν-
14 τ̇ὰν κ̇ιρενλὲρ τζόκ τ̇ουρ. Ζίρα χαΐατ̇ὲ κ̇ότ̇όυ-
ρὲν καποὺ τ̇ὰρ, βὲ γιὸλ ἐνσ̇ίζ τ̇ιρ, βὲ ὀνοὺ
π̇ουλανλὰρ ἄζ τ̇ηρ.
15 μ Βὲ γιαλαντ̇ζὴ πεϊγαμπ̇ερλερτ̇ὲν σακή-
νην, ν ὀνλὰρ σιζὲ κογιουνλὰρ λιπασὴ ἰλὲ
κ̇ελιρλὲρ, ἄμμα ἰτζερτ̇ὲν ξ καπητ̇ζὴ κουρτ̇-
16 λὰρ τ̇ηρ. ο Ὀνλαρὴ μεϊβελεριντ̇ὲν τανηγια-
τ̇ζάκσηνηζ· π τ̇ικενλερτ̇ὲν ὀύζόυμ, γιὰ τ̇ε-
μὶρ τ̇ικενλεριντ̇ὲν ἰντ̇ζὶρ τ̇εβσ̇ιριρλὲρ μι;
17 Πόϊλετ̇ζε ρ χὲρ ἐγὶ ἀγάτ̇ζ ἐγὶ μεϊβὲ βερὶρ,
18 βὲ φενὰ ἀγάτ̇ζ φενὰ μεϊβὲ βερίρ. Ἐγὶ ἀ-
γάτ̇ζ φενὰ μεϊβὲ βερμεγὲ, βὲ φενὰ ἀγάτ̇ζ
19 ἐγὶ μεϊβὲ βερμεγὲ κατ̇ιρ τ̇εγὶλ τ̇ιρ. σ Χὲρ ἐ-
γὶ μεϊβὲ βέρμεγεν ἀγάτ̇ζ κεσιλὶρ, βὲ ἀτε-
20 σ̇ὲ ἀτηλήρ. Ἴμτ̇ι ὀνλαρὴ μεϊβελεριντ̇ὲν τα-
νηγιατ̇ζάκσηνηζ.
21 Πανὰ χὲρ τ Γιὰ Ῥάπ̇π̇ γιὰ Ῥάπ̇π̇ τ̇εγὲν,
κ̇όλερὶν πατ̇ισαχληγηνὰ κ̇ιρετ̇ζὲκ τ̇εγὶλ τ̇ιρ,
ἴλλα κ̇όκλερτ̇ὲ ὀλὰν Πετ̇ερημὶν ἰρατ̇ετινὶ ἰ-
22 τ̇ζρὰ ἐϊλεγὲν (κ̇ιρετ̇ζέκτ̇ιρ). Ὄλ κ̇όυντ̇ὲ π̇ανὰ
τζὸκ κιμσελὲρ τ̇εγετ̇ζεκλὲρ κι, Γιὰ Ῥάπ̇π̇,
γιὰ Ῥάπ̇π̇, υ σενὶν ἰσμὶν ἰλὲ πεϊγαμπ̇ερλὶκ
ἔτμετ̇ὶκ μι; βὲ ἰσμὶν ἰλὲ τ̇ζινλὲρ τζηκάρ-
ματ̇ὴκ μη; χὲμ ἰσμὶν ἰλὲ τζὸκ μόυτ̇ζιζατ-
23 λὲρ ἰτ̇ζρὰ ἔτμετ̇ὶκ μι; Ἄμμα φ ὄλ ζεμὰν ὀν-
λαρὰ ἰκρὰρ ἐτ̇ετ̇ζέγιμ κι, Σιζὶ ἄσλα π̇ιλ-
μετ̇ιμ, χ π̇εντ̇ὲν ούζὰκ ὀλουν ἔϊ π̇ιναμουσ-
λοὺκ ἰσ̇λεγενλέρ!
24 Ἴμτ̇ι ψ π̇οὺ σόζλεριμὶ χὲρ ἰσ̇ιτ̇ιπ̇ ὀνλα-
ρὴ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ενὶ σ̇ὸλ ἀκηλλὴ ἀτ̇εμὲ π̇ενζε-
τετ̇ζέγιμ κι, ἐβινὶ καγιὰ ὀύζεριντ̇ὲ π̇ινὰ ἐτ-
25 τ̇ι· Βὲ γιαγμοὺρ ἐνιπ̇, ἠρμακλὰρ κ̇ελτ̇ιλὲρ,
βὲ ῥόυζκιαρλὰρ ἐστ̇ιλὲρ, βὲ ὄλ ἐβὲ τζαρπ-

β Πὰκ γ′ Βασ γ′ 13 Ψαλ. λζ′. 25 Μαρ ί 30 Λουκ. ιβ′. 31 ά. Τιμ γ′. 8.

α Λουκ ϛ′. 37. Ῥωμ. β′. 1 δ′. 3, 4, 10, 13 ά Κορ. δ′. 3, 5. Ἰάκ. δ′. 11, 12.
β Μάρ. δ′. 24 Λουκ ϛ′. 38.
γ Λουκ ϛ′ 41, 42.
δ Παροιμ. θ′ 7, 8. κγ′. 9 Πραξ. ιγ′. 45, 46
ε Π. κά. 22. Μάρ ιά. 24. Λουκ. ιά 9, 10 ιή. 1. Ἰωάν. ιγ′. 13. ιε. 7. ις′ 23, 24 Ἰάκ. ά. 5, 6. ά. Ἰωάν. γ. 22 έ 14, 15.
ζ Παροιμ. ή. 17. Ἱερ. κθ′. 12, 13.
η Λουκ. ιά 11, 12, 13.
θ Γεν. ϛ′ 5. ή. 21.
ι Λουκ. ϛ′ 31
κ Λευ ιθ′. 18 Π. κβ′. 40 Ῥωμ. ιγ′ 8, 9, 10. Γαλ. έ. 14. ά. Τιμ. ά. 5.
λ Λουκ ιδ′. 24
μ β′ Νομ. ιγ 3 Ἱερ. κγ′. 16 Π κδ′. 4, 5 11, 24. Μάρ ιγ′ 2 Ῥωμ ις′. 17, 8 Εφ έ.6 Κολ β′ 8 β′ Πετ. β′ 1,2,3. ά. Ἰωάν. δ′ 1.
ν Μιχ. γ′. 5. β′ Τιμ. γ′. 5.
ξ Πραξ κ′ 29, 30.
ο Χανὲ 0. Π. ιβ′. 33.
π Λουκ ϛ′. 43, 44.
ρ Ἱερ. ιά.
σ Π. γ′. 10. Λουκ γ′. 9. Ἰωάν. ιέ. 2, 6
τ Ὠσ. ή 2 Π. κέ 11, 12. Λουκ ϛ′ 46 ιγ′. 25 Πραξ. ιθ′. 13 Ῥωμ β′ 13. Ἰάκ. ά 22.
υ Ἀρθ κδ′. 4. Ἰωάν ιά 51. ά Κορ ιγ′. 2.
φ Π. κε. 12 Λουκ ιγ′. 25, 27 β′. Τιμ. β′. 19.
χ Ψαλ. έ. 5 ϛ′. 8. Π. κέ. 41.
ψ Λουκ ϛ′. 47. κτλ.

τηλάρ. λάκιν τούσμετι, ζίρα καγιὰ ού_
26 ζεριντὲ τεμελλενμίς ἰτί. Βὲ ποὺ σόζλεριμὶ
χὲρ ἰσιτίπ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἔτμεγεν, ἐδινὶ κούμ
οὐζεριντὲ πινὰ ἐτμὶς ἀχμὰκ ἀτεμὲ πενζεγε_
27 τζέκ· Κὶ γιαγμοὺρ ἐντὶ, βὲ ἠρμακλὰρ κελ_
τιλὲρ, βὲ ῥούζκιαρλὰρ ἐστιλέρ, βὲ ὂλ ἐβὲ
βουρτουλὰρ βὲ γικηλτὴ, βὲ ὀνοὺν γικηλησὴ
πόγιοὺκ ἰτί.
28 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Ιησοῦς ποὺ σοζλερὶ τεκ_
μὶλ ἐττιγὶ ζεμὰν, ω χὰλκ ὀνοὺν ταλιμινὲ χεϊ_
29 ρὰν καληρλάρητη. α Ζίρα ὀνλαρὰ κιατιπλὲρ
κιπὶ τεγὶλ, ἰλλα χουκουμὲτ σαχιπὶ κιπὶ τα_
λὶμ ἐτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Η΄.

1 Βὲ ὀνοὺν ταγτὰν ἐντιγιντὲ, ἀρτήντζα τζὸκ
2 χάλκ κιττί. Βὲ α ἰστὲ πὶρ τζουταμλὴ κελὶπ
Γιὰ Ῥάππ, ἔγερ ἰστέρσεν, πενὶ πακλεμε_
γὲ κατὶρ σιν τεγερὲκ, ὀνὰ σετζτὲ ἐτέριτι·
3 Βὲ Ἰησοῦς ἐλινὶ οὐζατὴπ, Ἰστέριμπακλὲν, τε_
γερὲκ ὀνὰ τοκαντή. βὲ τερακὰπ ὀνοὺν τζοὺ_
4 ταμὴ πακλεντί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, β Πὰκ
κιμσεγὲ σοϊλέμεγεσιν, λάκιν κἰτ, κεντινὶ
κιαχινὲ κόστερ, βὲ ὀνλαρὰ σεχατὲτ ἰτζοὺν
γ Μωϋσινὴν ἔμρ ἐττιγὶ χετιγεγὶ τακτὶμ εϊλέ.
5 δ Βὲ ὀνοὺν Καπερναουμὰ κιρτιγιντὲ, ὀνὰ
γιαλβαραράκ γιαννὰ πὶρ γιοὺζ πασὴ κελ_
6 τί· Βὲ Γιὰ Ῥάππ, οὐσαγὴμ ἐβτὲ κότρεμ γιατὶπ
7 ἀγὴρ ἰσκεντζὲ τζεκέγιορ τετί. Βὲ Ἰησοῦς
8 ὀνὰ Πὲν κελὶπ ὀνοὺ σαγαλταΐμ τετί. Βὲ γιοὺζ
πασὴ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Γιὰ Ῥάππ ε λαΐκ
τεγίλιμ κι ταμημὴν ἀλτηνὰ κιρέσιν· ζ φάκατ
πὶρ σόζ σοϊλὲ, βὲ οὐσαγὴμ σιφὰ πουλατζάκ.
9 Ζίρα πὲν ταχὶ χοκουμὲτ ἀλτηντὰ πὶρ ἀτὲμ
ἰμ, χὲμ ἀλτημτὰ ἀσκερλὲρ βάρ, βὲ πιρινὲ,
Κὶτ τέριμ, βὲ κιτέρ, βὲ ὀπιρινὲ, Κέλ, βὲ κε_
λὶρ, βὲ χηζμετκιαρημὰ Σουνοὺ εϊλὲ, βὲ ἐτέρ.
10 Βὲ Ἰησοῦς ἰσιττικτὲ τατζοὺπ ἐττὶ, βὲ ἀρ_
τήντζα κιτενλερὲ Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, Ἰσ_
ραὴλ ἀρασηντὰ ταχὶ ποὺ κατὰρ ἰμὰν ποὺλ_
11 ματημ τετί. Χὲμ σιζὲ τέριμ κι, η κουντο_
γουσουντὰν βὲ κουνπατησηντὰν τζὸκ κιμσε_
λὲρ κελετζεκλὲρ, βὲ Ἀβραὰμ βὲ Ἰσαὰκ χὲμ
Ἰακὼβ ἰλὲ κὀκλερὶν πατισαχληγηντὰ ὀτου_
12 ρατζακλάρ. Ἄμμα θ πατισαχληγὴν ὀγουλ_
λαρὴ ι τισαρηκὶ καρανληγὰ ἀτηλατζακλάρ·
ὅρατα ἀγλαΐς βὲ τὶς κητζηρταϊσὴ ὀλατζάκ.
13 Ἀντὲν Ἰησοῦς γιοὺζ πασηγιὰ, Κὶτ βὲ σανὰ
ἰναντηγὴν κιπὶ ὀλσοὺν τετί· βὲ ὂλ σααττὰ
οὐσαγὴ σιφὰ πουλτού.
14 Βὲ κ Ἰησοῦς Πέτροσουν ἐβινὲ κελὶπ ὀνοὺν
λ καϊνανασηνὴ κόρτοὺ κι, σητματὰν τουτου_
15 λοὺπ γιατμὴς ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἐλινὲ γιαπησ_
τὴ, βὲ σητμὰ ὀνοὺ πρακτή· βὲ καλκὴπ ὀνλαρὰ
χηζμὲτ ἐτέριτι.
16 Βὲ μ ἀχσὰμ ὀλτουκτὰ, ὀνὰ τζὸκ τζινλὶ κιμ_
σελὲρ κετιρτιλέρ· βὲ ὂλ ῥουχλαρὴ σὸζ ἰλὲ τζη_
καρτὴ, βὲ χὲπ ἰλλετλὶ ὀλανλαρὴ σαγαλττή.
17 Τάκι Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρ βασιτασὴ ἰλὲ τενιλὲν
τεκμὶλ ὀλὰ κὶ τεμίς τιρ· ν Ζαϊφλικλεριμιζὶ
(οὐζερινὲ) ἀλτὴ, βὲ χασταληκλαρημηζὴ γοὺκ_
λεντί.
18 Βὲ Ἰησοῦς ἐτραφηντὰ τζὸκ χάλκ κόρτοὺκ_
τὲ, ἔμρ ἐττί κι, ὀτὲ γιακαγιὰ κετζελέρ.
19 Βὲ ξ πὶρ κιατὶπ γιακλασὴπ ὀνὰ τετί κι,
Γιὰ χότζα χὲρ νερεγὲ κιτέρσεν, ἀρτήντζα
20 κελετζέγιμ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ Τιλκιλερὶν ἰν_
λερὶ βὲ κογοὺν κουσλαρηνὴν γιουβαλαρὴ βὰρ,
λάκιν Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν πασὴνὴ ταγιαγιατζὰκ
21 γερὶ γιόκτουρ τετί. Βὲ ο σαϊρτλεριντὲν πὶρ
γάϊρισι ὀνὰ τετί κι, π Γιὰ Ῥάππ, πανὰ ἴζν
22 βὲρ ἔββελα κιτὶπ παπαμὴ κόμεγιμ. Ἄμμα
Ἰησοῦς ὀνὰ Ἀρτήμτζα κέλ, βὲ ὀλούλερὶ πρὰκ
κι κεντὶ ὀλούλερινὶ κόμελὲρ τετί.
23 Βὲ ὂ καϊγὰ κιρτικτὲ, σαγιρτλερὶ ὀνὸν
24 ἀρτήντζα βαρτηλάρ. Βὲ ρ ἰστὲ τενιζτὲ πόγιοὺκ
φορτόνα ὀλτοὺ, σοϊλέ κι καΐκ ταλγαλαρτὰν
25 ὀρτουλούριτι, λάκιν κεντισὶ οὐγιουρ ἰτί. Βὲ σα_
γιρτλερὶ γιαννὰ κελὶπ, Γιὰ Ῥάππ πιζὶ
κουρτὰρ, χελὰκ ὀλούγιορουζ τεγερὲκ ὀνοὺ οὐ_
26 γιαντηρτηλάρ. Βὲ ὂ ὀνλαρά, Ε"ι ἂζ ἰμανλη_
λάρ! νιτζοὺν κορκὰκ σηνηζ τετί; ὂλ ζεμὰν
σ καλκὴπ ῥούζκιαρλαρὴ βὲ τενιζὶ ταζὶρ εϊ_
27 λετὶ, βὲ πόγιοὺκ λιμανλὴκ ὀλτού. Βὲ ὂλ ἀ_
τεμλὲρ τατζοὺπ ἐτὶπ, Ποὺ νάσηλ κιμσέ τὶρ
κι; χὲμ ῥούζκιαρλὰρ χὲμ τενὶζ ὀνὰ ἰταὰτ
ἐτερλὲρ τετιλέρ.

ω Π. ιγ΄. 54. Μαρ. ά. 22. ς΄. 2. Λουκ. δ΄. 32.
α Ἰωάν. ζ΄. 46.

—

α Μάρ. ά. 40. κτλ. Λουκ. έ. 12. κτλ.
β Π. θ΄. 30 Μαρ. έ. 43.
γ Λευ. ιδ΄. 3, 4, 10 Λουκ. έ. 14.
δ Λουκ. ζ΄. 1. κτλ.
ε Λουκ. ιέ. 19, 21.
ζ Ψαλ. ρζ΄. 20.
η Γεν. ιβ΄. 3. Ἡσ. β΄. 2, 3 ιά. 10. Μαλ. ά. 11. Λουκ. ιγ΄. 29. Πραξ. ί. 45 ιά 18. ιδ΄. 26. Ῥωμ. ιέ. 9. κτλ. Ἐφ. γ΄. 6.
θ Π. κά. 43.
ι Π. ιδ΄. 42, 50 κβ΄. 13. κδ΄. 51 κέ. 30. Λουκ. ιδ΄. 28. β΄. Πετ. β΄. 17. Ἰούδ. 13.
κ Μάρ ά. 2. 29, 30 31. Λουκ. δ΄. 38. κτλ.
λ Πᾶκ ά. Κορ. θ΄. 5.
μ Μαρ. ά. 32. κτλ. Λουκ. δ΄. 41, 42.
ν Ἡσ. νγ΄. 4 ά. Πετ. β΄. 24.
ξ Λουκ. θ΄. 57. 58.
ο Λουκ. θ΄. 59, 60.
π Πακ. γ΄. Βασ. ιθ΄. 20.
ρ Μάρ. δ΄. 37. κτλ. Λουκ. ή. 23. κτλ.
σ Ψαλ. ξέ. 7. πθ΄. 9. ρζ΄. 29.

28 Βὲ [τ] ὀτὲ γιακαγιὰ Γεργεσιλὲρ βιλαγιετινὲ
κελτικτὲ, ὀνοὺ μεζαρλαρτὰν τζηκμὴς τζιν
λὶ ἰκὶ κιμσελὲρ καρσηλατὴ, (κὶ) γαϊγιὲτ ἀζ
γὴν ἰτιλὲρ, σοϊλὲ κι ὃ γιολτὰν κιμσὲ κετζ-
29 μεγὲ κατὶρ τεγὶλ ἰτί. Βὲ ἰστὲ τζαγηρὴπ
τετιλέρ κι, Γιὰ Ἰπνουλλὰχ Ἰησοῦς πιζὶμ ἰ
λὲ σενὶν νὲ ἰσὶν βάρ; πούραγια ζεμαντὰν
ἐββὲλ πιζὶ ἰσκεντζεγιὲ σαλμαγάμη κελτίν;
30 Βὲ ὀνλαρτὰν ἰρὰκ ὀτλανὴρ πὶρ τζὸκ το-
31 νοὺζ σουρουσοὺ βάρ ἰτί. Βὲ τζινλὲρ ὀνὰ
γιαλβαρὴπ τερλέριτί κι, Ἔγερ πιζὶ τζηκα-
ρήρσαν, πιζὲ τονουζλαρὴν σουρουσουνὲ κιτ-
32 μεγὲ ἶζν βέρ. Βὲ ὃ ὀνλαρὰ, Κίτιν τετὶ, βὲ
ὀνλὰρ τζηκὴπ τονουζλαρὴν σουρουσουνὲ κιτ-
τιλέρ· βὲ ἰστὲ τονουζλαρὴν πουτοὺν σουρου-
σοὺ οὐτζρουμτὰν τενιζὲ γιουρουγιοὺς ἐττὶ,
33 βὲ σουλαρτὰ ὀλτοὺλέρ. Βὲ (ὀνλαρὴ) κουτεν-
λὲρ κατζτηλὰρ, βὲ σεχρὲ βαρὴπ χέπισινι,
τζινλιλερὶν ματτεσινὶ ταχὶ χαπὲρ βερτιλέρ.
34 Βὲ ἰστὲ πουτὸν σεχρ Ἰησουσοὺ καρσηλαμαγὰ
τζηκτὴ, βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺ κιορτοὺκτὲ, [υ] γιαλ-
βαρτηλάρ κι, ὀνλαρὴν συνορλαρηντὰν κιτέ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ καϊηγὰ κιρὶπ ὀτὲ γιακαγιὰ κετζτί, βὲ
2 [α] κεντὶ σεχρινὲ κελτί. Βὲ [β] ἰστὲ ὀνὰ, το-
σεκτὲ γιατμὴς πὶρ κιοτροὺμ κετιρτιλὲρ, βὲ
[γ] Ἰησοῦς ὀνλαρὴν ἰμανηνὴ κιορτοὺκτὲ, κιο-
τρουμὲ Ἔϊ ὀγοὺλ γιουρεκλὲν, κουναχλαρὴν
3 σανὰ ἄφβ ὀλουντοὺ τετί. Βὲ ἰστὲ κιατιπ-
λερτὲν πάζησῃ κεντιλερὶντὲ Ποὺ κιουφρ ἐτί-
4 γιορ τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς [δ] ὀνλαρὴν τουσοὺν-
τουκλερινὶ κιορμὲκ ἰλὲ, Νίτζουν καλπλερι-
νιζτὲ φενὰ σεϊλὲρ τουσουνουρσουνοὺζ τετί;
5 Τζοὺνκι χάνκησῃ ταχὰ κολάϊ τὴρ; Κιουναχ-
λαρὴν ἄφβ ὀλουντοὺ τεμεσί μι; γιόκσα Κάλκ
6 βὲ κὲζ τεμεσίμι. Ἄμμα Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν γιὲρ
οὐζερίντὲ κουναχλὰρ ἄφβ ἐτμεγὲ χουκουμε-
τὶ βὰρ ἰτιγινὶ πιλέσινιζ τεγιοὺ, [ὄλ ζεμὰν
κιοτρουμὲ τετί], Καλκὴπ τοσεγινὶ καλτὴρ
7 βὲ ἐβινὲ κίτ. Ὁ ταχὶ καλκὴπ ἐβινὲ κιττί.
8 Βὲ χάλκ κιορτοὺκτὲ τεατζοὺπ ἐττιλὲρ, βὲ
ἀτεμλερὲ ποϊλὲ χουκουμὲτ βερὲν Ἀλλαχὰ
9 χάμτ εϊλετιλέρ. Βὲ [ε] Ἰησοῦς ὄραταν ἰλερὶ
κετζὶπ κιομρουκτὲ ὀτουρμοὺς Ματθαῖος τε-
νιλὲν πὶρ ἀτὲμ κιορτοὺ, βὲ ὀνὰ Ἀρτήμτζα
κὲλ τετί· ὃ ταχὶ καλκὴπ ὀνοὺν ἀρτήντζα
10 κιττί. [ζ] Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι ὅ ἐβτὲ σοφρατὰ ὀ-
τουρούρικεν, ἰστὲ τζὸκ κιομρουκτζουλὲρ βὲ
κουναχκιαρλὰρ κελὶπ Ἰησοῦς ἰλὲ βὲ ὀνοὺν
11 σαγιρτλερὶ ἰλὲ σοφρατὰ ὀτουρουρλὰρ ἰτί. Βὲ
Φαρισιλὲρ κιορτοὺκτὲ, ὀνοὺν σαγιρτλερινὲ
τετιλέρ κι, Χοτζανὴζ νίτζουν [η] κιομρουκτζου-
12 λὲρ [θ] βὲ κουναχκιαρλὰρ ἰλὲ γιέρ; Βὲ Ἰησοῦς
ἰσιττικτὲ, ὀνλαρὰ, Σαγλὰρ χεκιμὲ μουχτάτζ
τεγιλλὲρ, ἴλλα ἰλλετλὶ ὀλανλὰρ (μουχτάτζ
13 τὴρ) τετί. Ἄμμα βαρὴπ [ι] Μερχαμὲτ ἰστέ-
ριμ βὲ τεγὶλ κουρπάν νὲ ὀλτουγουνοὺ ὀγ-
ρένιν· ζίρα σατηκλαρὴ τεγὶλ, ἴλλα [κ] κουναχ-
κιαρλαρὴ τεβπεγιὲ ταβὲτ ἐτμεγὲ κελτίμ.
14 Ὄλ ζεμὰν Ἰωάννησιν σαγιρτλερὶ ὀνοὺν
γιαννηνὰ κελὶπ, [λ] Νίτζουν πὶζ χὲμ Φαρισι-
λὲρ τζὸκ οὐρουτζ τουτάρηζ, σενὶν σαγιρτλε-
15 ρὶν ἰσὲ οὐρουτζ τουτμαζλάρ τετιλέρ; Βὲ
Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί· Μουμκίνμι κι [μ] του-
γουντζουλὲρ κουβεγὶ γιανλαρηντὰ ὀλτουκτζα
γιὰς τζεκσινλὲρ; ἄμμα κιουνλὲρ κελετζέκτιρ
κι, κουβεγὶ ὀνλαρτὰν ἀληνατζὰκ, βὲ [ν] ὄλ ζε-
16 μὰν οὐρουτζ τυτατζακλάρ. Χὲμ χίτζ κιμσὲ γιε-
νὶ πεζ παρτζασηνὴ ἐσκὶ ἐσβαπὰ γιαμὰ κομάζ·
ζίρα γιαμὰ ἐσβαπτὰν (παρτζὰ) κοπαρὴρ, βὲ
17 γιηρτηγὴ ταχὰ πετὲρ ὀλούρ. Βὲ γιενὶ σαραπὴ
ἐσκὶ τουλουμλαρὰ κομαζλάρ· γιόχσα τουλουμ-
λὰρ γιηρτηλὴρ βὲ σαρὰπ τοκουλούρ, βὲ του-
λουμλὰρ τελὲφ ὀλούρ· ἄμμα γιενὶ σαραπὴ γιενὶ
τουλουμλαρὰ κορλὰρ βὲ ἰκισὶ τε χὴφζ ὀλουνούρ.
18 [ξ] Ὀνλαρὰ πουνλαρὴ σοϊλέρικεν, ἰστὲ πὶρ
βουτζοὺχ κελὶπ ὀνὰ σετζτὲ ἐτερὲκ τετί κι, Κη-
ζὴμ χάλα ὀλτοὺ, λάκιν κελὶπ ἐλινὶ οὐζερινὲ
19 κὸ, βὲ γιασαγιατζάκ τὴρ. Ἴμτι Ἰησοῦς καλ-
κὴπ σαγιρτλερὶ ἰλὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττί.
20 Βὲ [ο] ἰστὲ ὀνικὶ γιὴλ κανὴ ἀκὰν πὶρ κα-
ρὴ, ἀρκὰ ταραφηντὰν γιακλασὴπ ἐσβαπηνὴν
21 ἐτεγινὲ τοκαντή. Ζίρα κεντὶ κεντιντὲ, Ἔγὲρ
ἄντζακ ἐσβαπηνὰ τοκανσὰμ, κουρτουλατζά-
22 γημ τέριτι. Βὲ Ἰησοῦς τὰνοὺπ ὀνοὺ κιορτοὺκ-
τὲ, Γιουρεκλὲν γιὰ κηζὴμ, [π] ἰμανὴν σενὶ

[τ] Μάρ. έ. 1. κτλ. Λουκ. ή. 26. κτλ.
[υ] Πὰχ β'. Νομ. ἑ 25 γ'. Βασ. ιζ'. 18. Λουκ. έ. 8. Πραξ ις'. 39.

—

[α] Π. γ'. 13.
[β] Μάρ β'. 3. Λουκ. έ. 18.
[γ] Π ή. 10.
[δ] Ψαλ. ρλθ'. 2. Π ιβ'. 25 Μάρ. ιβ'. 15 Λουκ. έ. 22 ς'. 8 θ'. 47. ιά 17.
[ε] Μάρ. β'. 14. Λουκ. έ. 27
[ζ] Μάρ. β'. 15 κτλ. Λουκ έ. 29 κτλ.
[η] Π. ιά. 19. Λουκ. έ. 30. ιέ. 2
[θ] Γαλ. β'. 15.
[ι] Ὠσ ς' 6. Μιχ. ς'. 6, 7, 8 Π ιβ'. 7.
[κ] ά. Τιμ. ά 15
[λ] Μάρ. β'. 18. κτλ. Λουκ. έ. 33. κλτ ιή. 12. Ἰωάν. γ'. 29
[ν] Πράξ. ιγ'. 2, 3. ιδ'. 22. ά. Κορ. ζ' 5.
[ξ] Μάρ. έ. 22. κτλ. Λουκ η. 41. κτλ.
[ο] Μάρ. έ 25. Λουκ. ή. 43.
[π] Λουκ. ζ'. 50. ή 48. ιζ. 19. ιή 42.

κουρταρτὴ τετί· βὲ χαρὴ ὅλ σααττὰν κουρ-
τουλτού.
23 Ἴμτι ρ Ἰησοῦς ὅλ βουτζούχούν ἐβινὲ κελ-
τικτέ, βὲ σ νεϊζανλαρὴ χὲμ σαματὰ ἐτὲν κα-
24 λαπαληγὴ κιόρτούκτέ, ὀνλαρά, τ Κίτιν, ζίρα
κὴζ ὅλμετι, ἴλλα ουγιούγιορ τετί· βὲ ονὰ
25 κουλερλέριτι. Ἴμτι καλαπαλὴκ τζηκαρηλ-
τηκτά, κεντισὶ ἰτζερὶ βαρὴπ ὀνοὺν ἐλινὶ τουτ-
26 τού, βὲ κὴζ καλκτή. Βὲ πού χαπέρ πούτοὺν
ὅλ τιγιαρὰ γιαϊηλτή.
27 Βὲ Ἰησοῦς ὅραταν ἰλερὶ κιτέρικεν, ὀνοὺν
ἀρτήντζα ἰκὶ κιόρλὲρ κιτὶπ παγηραράκ τερ-
λεριτὶ κι, υ Πιζὲ μερχαμὲτ εἰλὲ γιὰ Δαβὶδ
28 ὀγλού. Βὲ ὅ, ἐβὲ κιρτικτέ, κιόρλερ ὀνοὺν για-
ννηὰ κελτιλέρ, βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρά, Πουνού ἐτ-
μεγὲ κατὶρ ὀλτουγουμὰ ἰνανήρμησηνηζ τετί;
29 ὀνλὰρ ονά, Πέλι γιὰ Ῥαππ τετιλέρ. Ὄλ
ζεμὰν ὀνλαρὴν κιόζλερινὲ τοκανήπ, Σιζὲ ἰμα-
30 νηνηζὰ κιόρὲ ὀλσοὺν τετί. Βὲ ὀνλαρὴν κιόζ-
λερὶ ἀτζηλτή· βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ σηκὴ τεν-
πὶχ εἰλεγὶπ φ Πάκην κίμσε πίλμεσιν τετί.
31 χ Ὀνλὰρ ἰσὲ τζηκὴπ πούτοὺν ὅλ τιγιαρτὰ
ὀνοὺν σόχρετινὶ τζάδ εττιλέρ.
32 Βὲ ψ ὀνλὰρ τζηκὰρ ἰκὲν, ἰστὲ ονὰ πὶρ τιλ-
33 σὶζ τζινλὶ ἀτὲμ κετιρτιλέρ. Βὲ τζὶν τζηκα-
ρηλμάγηλα, τιλσὶζ σόϊλετί· βὲ χάλκ τεατζὸπ
ἐτὶπ Ἰσραὴλ ἀρασηντὰ χὶτζ πὶρ ζεμὰν πόϊ-
34 λε σέϊ κιόρούνμετι τερλὲρ ἰτί. Ἄμμα Φα-
ρισιλὲρ τερλὲρ ἰτί κι, ω Τζινλερὶν οὐλουσοὺ
βασιτασὴ ἰλὲ τζινλερὶ τζηκαρήγιορ.
35 Ἴμτι α Ἰησοῦς χὲπ σεχρλερὶ βὲ κόϊλερὶ
β ὀνλαρὴν τζεμαάτ γιερλεριντὲ ταλὶμ ἐτερὲκ
βὲ πατισαχληγὴν μούτζτεσινὶ βάζ ἐτερὲκ
βὲ χαλκτὰ χὲρ χασταληγὴ βὲ χὲρ ζα-
36 ϊφλιγὶ σαγαλτάρακ τολασὴρ ἰτί. Βὲ γ κα-
λαπαληγὴ κιόρτούκτὲ ὀνλαρὴ ἀτζητή· ζί-
ρα δ τζοπανὴ ὅλμαγιαν κογιουνλὰρ κιπὶ γιορ-
37 γὸν βὲ περισὰν ἰτιλέρ. Ὄλ ζεμὰν σαγιρτλερι-
νὲ τετί κι, ε Κέρτζι πιτζιλετζὲκ ἐκὶν τζόκ, ἄμ-
38 μα ἰστζιλὲρ ἄζ τηρ. ζ Ἴμτι πιτζινὶν Σαχιπινὲ
νιγιὰζ ἐτὶν κι κεντὶ πιτζινινὲ ἰστζιλὲρ τζηκαρά

ΠΑΠ Ι'.

1 Ἴμτι α ὅν ἰκὶ σαγιρτλερινὶ γιαννηὰ τζα-
γηρήπ, ὀνλαρὰ ναπὰκ ρουχλαρὴν οὐζερινὲ
χούκούμὲτ βερτὶ κι ὀνλαρὴ τζηκαραλάρ, βὲ
χὲρ χασταληγὴ χὲμ χὲρ ζαϊφλιγὶ σαγαλ-
ταλάρ·
2 Βὲ ὀνικὶ Ῥεσουλλερὶν ἀτλαρὴ πουνλάρ τηρ·
Ἔββελκι β Πέτρος τενιλὲν Σύμων, βὲ ὀ-
3 νοὺν καρηντασὴ Ἀνδρέας, Ζεβεδαῖοσουν ογ-
λοὺ Ἰάκωβος βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ Ἰωάννης,
Φίλιππος βὲ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς βὲ κιόμ-
ρούκτζοὺ Ματθαῖος, Ἀλφαῖος ογλοὺ Ἰάκω-
βος βὲ λακηπὴ Θαδδαῖος ὀλὰν Λεββαῖος,
4 γ Καναλὴ Σύμων βὲ δ Ἰσκαριώτης Ἰούδας κ
ὀνοὺ ἐλὲ ταχὶ βερτί.
5 Ἰησοῦς πού ὀνικιγὶ κιόντερτί, βὲ ὀνλα-
ρὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετί κι, ε Ταϊφελὲρ γιολου-
νὰ κίτμεν, ζ βὲ Σαμαρειαλήλαρ σεχρινὲ κίρ-
6 μεν, η Ἴλλα χέμαν Ἰσραὴλ ἐβινὶν θ γάϊπ ὅλ-
7 μουζ κογιουνλαρηνὰ βάρην. Βὲ ι βαρτήγη
νηζτὰ βὰζ ἐτὶπ τέγιν κι κ Κόκλερὶν πατισαχ-
8 ληγὴ γιακλασμὴζ τηρ· Χασταλαρὴ σαγάλτην
τζούταμλὰρ πακλέγιν, τζινλερὶ τζηκάρην·
9 λ τζάπα ἀλτηνὴζ, τζάπα βέριν. μ Κεμερλερι-
10 νιζτὲ ἀλτοὺν γιὰ κούμούζ γιὰ ν πακήρ, βὲ
γιὸλ ἰτζοὺν ταγαρτζὴκ βὲ ἰκὶ καφτὰν βὲ ἀ-
γιὰκ καπλαρὴ βὲ τεϊνὲκ ἐτίνμεν· ξ ζίρα ἰσ-
11 τζὶ κεντὶ ταамηνὰ λαϊκ τηρ. Βὲ ο χάνκη
σεχρὲ γιὰ κόγιὲ κιρέρσενιζ, ὀντὰ κὶμ λαϊκ
ὀλτουγνού τεφτὶσ ἔτιν, βὲ τὰ τζηκανάτεκ ὅ-
12 ρατα κάλην. Βὲ ἐβὲ κιρτιγινιζτὲ ονὰ σελάμ
13 βέριν. Βὲ π ἔγερ ὅλ ἔβ λαϊκ ἰσέ, σελαμηνὴζ
ὀνὸν ὀζερινὲ κελσὶν, ἄμμα ἔγερ λαϊκ τεγὶλ ἰσέ,
14 ρ σελαμηνὴζ σιζὲ τόνσοὺν. Βὲ σ σιζὶ κὶμ καπούλ
ἐτμὲζ βὲ σόζλερινιζὶ τινλεμέζσε, ὅλ ἐβτὲν γιὰ
ὅλ σεχρτὲν τζηκτηγηνηζτά, τ ἀϊακλαρηνηζὴν
15 τοζουνοὺ σίλκιν. Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, μαχ-
σὲρ κιούνούντὲ υ Σόδομα βὲ Γόμορρα τιγια-
ρηνὰ ὅλ σεχιρτὲν ζιγιατὲ τεχαμμούλ ὀλου-
νατζάκ.
16 φ Ἰστὲ πὲν σιζὶ κοϊουνλὰρ κιπὶ κουρτλάρ

ρ Μάρ. ί. 38. Λουκ. ή. 51.
σ Πάκ β'. Χρ. λέ. 25.
τ Πράξ. κ'. 10.
υ Π. ιέ. 22. κ'. 30, 31 Μάρ. ί. 47, 48 Λουκ. ιή. 38, 39.
φ Π. ή. 4. ιβ'. 16. ιζ'. 9 Λουκ. έ. 14.
χ Μάρ. ζ'. 36.
ψ Π. ιβ'. 22. Λουκ. ιά. 14.
ω Π. ιβ'. 24. Μάρ. γ'. 22. Λουκ. ιά. 15.
α Μάρ. ς'. 6. Λουκ. ιγ'. 22.
β Π. δ'. 23.
γ Μάρ. ς'. 34.
δ Ἀριθ. κζ'. 17 γ'. Βασ. κβ' 17. Ιεζ. λδ'. 5. Ζαχ. ι'. 2
ε Λουκ. ί. 2 Ἰωάν. δ'. 35
ζ β'. Θεσ. γ' 1.

—

α Μάρ. γ'. 13, 14. ς'. 7 Λουκ. ς'. 13. θ'. 1.
β Ἰωάν. ά 42.
γ Λουκ. ς'. 15 Πραξ. ά 13
δ Ἰωάν. ιγ' 26.
ε Π. δ'. 15.
ζ Πάκ δ'. Βασ. ιζ' 24 Ἰωάν. γ'. 9, 20
η Π. ιέ. 24 Πραξ. γ'. 46.
θ Ἡσ. νγ'. 6 Ἱερ. ν'. 6, 17 Ἰεζ. λδ'. 5, 6, 16 ά Πέτ. β'. 25.
ι Λουκ. θ'. 2.
κ Π. γ'. 2 δ'. 17 Λουκ. ί. 9.
λ Πραξ. 18. 20.
μ ά Βασ. θ'. 7. Μάρ. ς', 8. Λουκ. θ'. 3. ί. 4. κβ'. 35.
ν Πακ Μάρ. ς'. 8.
ξ Λουκ. ί. 7 ά Κορ. θ'. 7. κτλ ά. Τιμ. έ. 18.
ο Λουκ. ί. 8.
π Λουκ. ί. 5, 6.
ρ Ψαλ. λέ. 13.
σ Μάρ. ς'. 11. Λουκ. θ'. 5. ί. 10, 11.
τ Νεεμ. έ. 13. Πραξ. ιγ' 51. ιή. 6.
υ Π. ιά. 22, 24.
φ Λουκ. ί. 3.

ἀρασηνὰ κιόντερίριμ· χ Ἴμτι γιηλανλὰρ κιπὶ
ἀκηλλὴ βὲ ψ κόϊερτζινλὲρ κιπὶ ζαραρσὴζ ὄ-
17 λουν. Λάκιν ἀτεμλερτὲν σακήνην· ω ζίρα σι-
ζὶ τζεμαὰτ μετζλισλερινὲ τεσλὶμ ἐτετζεκ-
λὲρ, βὲ α σιζὶ τζεμαὰτ γιερλεριντὲ τόγιετζεκ-
18 λέρ. Χὲμ β ταχὶ πενὶμ ἰτζόὺν, ὀνλαρὰ βὲ
ταϊφελερὲ σεχατὲτ τεγιοὺ βαλιλὲρ βὲ πα-
19 τισαχλὰρ ὀνόυνὲ κιότσρόυλετζέκσινιζ. γ Ἴμτι
σιζὶ ἐλὲ βερτικλερὶ ζεμὰν, νίτζε γιὰ νὲ
σοϊλεγιέσινιζ τεγιοὺ καϊγοὺ τζέκμεν· τζόὺν
κι δ νὲ σοϊλεγιετζεγινὶζ σιζὲ ὂλ σαὰτ βε-
20 ριλετζέκ τιρ. ε Ζίρα σοϊλεγιενλὲρ σὶζ τεγὶλ
σινὶζ, ἴλλα σιζτὲ σοϊλεγιὲν, Πετεριμιζὶν Ῥου-
21 χού τουρ. Ἴμτι ζ καρηντὰς καρηντασὴ, βὲ
παπὰ ἐϐλατὴ ὀλόυμὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ· βὲ ἐϐ-
λατλὰρ ἀταλαρὴ ὀὺζερινὲ καλκατζακλὰρ, βὲ
22 ὀνλαρὴ ὀλτόυρετζεκλέρ. Βὲ ἰσμὶμ ἰτζόὺν
η χεπισιντὲν ἰκρὰχ ὀλουνατζάκσηνηζ· ἄμμα
23 θ σονάτεκ σάπρ ἐτὲν, ὂ κουρτουλατζάκ. Βὲ
ι σιζὶ ποὺ σεχρτὲ κοϐαλατηκλαρὴ ζεμὰν, ὂ
πιρινὲ κάτζην· ζίρα κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι,
κ τὰ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ κελὶντζεγιέτεκ Ἰσραηλὶν
σεχρλερινὶ τεμὰμ τὲϐρ ἔτμεγιετζέκσινιζ.
24 λ Σαγὶρτ χοτζασηντὰν βὲ κοὺλ ἀγασηντὰν
25 οὺστόὺν τεγίλ τιρ. Σαγιρτὲ χοτζασὴ κιπὶ,
βὲ κουλὰ ἀγασὴ κιπὶ ὀλμὰκ γιετέρ· μ ἔγερ
ἔϐ σαχιπινὲ Βεελζεϐοὺλ τζαγηρτηλὰρ ἰσὲ,
κάντε καλτή κι ὀνοὺν ἔϐ ἐχαλισινὲ (τζαγήρ-
26 μαϊαλαρ); Ἴμτι ὀνλαρτὰν κόρκμαν· ζίρα ἀ-
σικιὰρ ὄλμαγιατζακ ν χὶτζ πὶρ ὀρτόυλοὺ σέϊ
βὲ πιλίνμεγιετζεκ πὶρ κιζλὶ σέϊ γιόκτουρ.
27 Σιζὲ καρανληκτὰ τετὶγιμὶ, ἀϊτηνληκτὰ σοϊ-
λέγιν, βὲ κουλακτὰ ἰσιττιγινιζὶ, ταμλαρὴν
28 ὀὺζεριντὲ βὰζ ἔτιν. Βὲ ξ τενὶ ὀλτόυρενλερτὲν,
ἄμμα τζανὴ ὀλτόυρμεγιὲ κατὶρ ὄλμαγιανλαρ-
τὰν κόρκμαν· λάκιν χούσσυσα χὲμ τζανὴ χὲμ
τενὶ τζεχεννεμτὲ χελὰκ ἐτμεγιὲ κατὶρ ὀλαν-
29 τὰν κόρκουν. Ἰκὶ σέρτζε πὶρ πουλὰ σατηλ-
μάζμη; βὲ ὀνλαρὴν πιρισὶ Πετεριμιζτὲν ἰ-
30 ζινσὶζ, γιερὲ τόυσμέζ. ο Σιζὶν ἰσὲ πασηνη-
31 ζὴν χὲπ κηλλαρὴ πιλὲ σαϊηλμὴς τηρ. Ἴμτι
κόρκμαν· σὶζ τζὸκ σερτζελερτὲν φαρκλή ση-
32 νηζ. Ἴμτι π πενὶ ἀτεμλερὶν ὀνόυντὲ χὲρ κὶμ
ἰκρὰρ ἐτέρσε, ρ πὲν ταχὶ ὀνοὺ κόκλερτὲ ὀ-
33 λὰν Πετεριμὶν ὀνόυντὲ ἰκρὰρ ἐτετζέγιμ. Βὲ
σ πενὶ ἀτεμλερὶν ὀνόυντὲ κὶμ ἰνκιὰρ ἐτέρσε,
πὲν ταχὶ ὀνοὺ κόκλερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶν ὀ-
34 νόυντὲ ἰνκιὰρ ἐτετζέγιμ. τ Ζὰνν ἔτμεν κι,
γιερτὲ σελαμὲτ κομαγὰ κελτίμ· σελαμὲτ τε-
35 γὶλ, ἴλλα κηλὴτζ κομαγὰ κελτίμ. Ζίρα υ ἀ-
τεμὶ παπασηντὰν βὲ κηζὴ ἀνασηντὰν, βὲ κε-
36 λινὶ κάϊνανασηνταν ἀγιηρμαγὰ κελτίμ. φ Βὲ
ἀτεμὶν τόυσμενλερὶ κεντὶ ἐϐινὶν ἐχαλισὶ ὀ-
37 λατζάκ. χ Παπαγιὴ γιὰ ἀναγιὴ πεντὲν ζι-
γιατὲ σεϐὲν, πανὰ λαγιὴκ τεγίλτιρ· βὲ ὀ-
γυλοὺ γιὰ κηζὴ πεντὲν ζιγιατὲ σεϐὲν, πανὰ
38 λαϊκ τεγὶλ τιρ. Βὲ ψ σταυροσσυνοὺ ἀλὴπ
ἀρτήμτζα κέλμεγιεν, πανὰ λαγιὴκ τεγίλ τιρ·
39 ω Τζανηνὴ πουλὰν, ὀνοὺ ζάϊ ἐτετζὲκ, βὲ πε-
νὶμ ἰτζόὺν τζανηνὴ ζάϊ ἐτὲν, ὀνοὺ πουλα-
40 τζάκ τηρ. α Σιζὶ καποὺλ ἐτὲν, πενὶ καποὺλ
ἐτέρ, βὲ πενὶ καποὺλ ἐτὲν, πενὶ κιόντερενὶ
41 καποὺλ ἐτέρ. β Πεϊγαμπὲρ ἀτὴ ἰλὲ πεϊγαμ-
πὲρ καποὺλ ἐτὲν, πεϊγαμπὲρ ὀὺτζρετὶ ἀλα-
τζάκ· βὲ σατὴκ ἀτὴ ἰλὲ σατὴκ καποὺλ ἐτὲν,
42 σατὴκ ὀὺτζρετὶ ἀλατζάκ. Βὲ γ ποὺ κόυτζυκ-
λερὶν πιρινὲ σαγὶρτ ἀτὴ ἰλὲ γιάληνηζ πὶρ
κατὲχ σοὺκ σοὺ κὶμ ἰτζιρίρσε, κερτζὲκ τέριμ
σιζέ κι ὀὺτζρετινὶ ἄσλα ζάϊ ἔτμεγιετζέκ τιρ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτόύ κι, Ἰησοῦς ὀνικὶ σαγιρτ-
λερινὲ τενπὶχ ἐτμεγὶ πιτιρτιγὶ ζεμὰν, ὄρα-
ταν ὀνλαρὴν σεχρλεριντὲ ὀϊρετμεγιὲ βὲ βὰζ
βερμεγιὲ κιττί.
2 Βὲ Ἰωάννης α ζηντάντὰ β Χριστοσοὺν ἀ-
μελλερινὶ ἰσιττικτὲ, σαγιρτλεριντὲν ἰκισινὶ
3 κιόντερὶπ ὀνὰ, γ Ὂλ κελετζὲκ ὀλάν ζὰτ σὲν
μισιν; γιόχσα πασκασηνήμη πεκλεγελίμ;

χ Ῥωμ. ιϛ'. 19. Ἐφ. έ. 15.
ψ ά Κορ. ιδ'. 20. Φιλ. β'. 15
ω Π. κδ'. 9. Μάρ. ιγ'. 9. Λουκ ιϐ'. 11 κά 12.
α Πραξ έ. 40.
β Πραξ. ιϐ'. 1. κδ'. 10 κέ. 7, 23 β'. Τιμ. δ'. 16
γ Μάρ. ιγ'. 11, 12, 13. Λουκ ιϐ'. 11. κά. 14, 15
δ Ἔξ. δ'. 12. Ἱερ. ά. 7.
ε β'. Βασ. κγ'. 2 Πραξ δ'. 8. ϛ'. 10 β'. Τιμ. δ'. 17.
ζ Μιχ. ζ'. 6. Χά 35, 36. Λουκ κά. 16.
η Λουκ κά. 17.
θ Δαν. ιϐ'. 12, 13. Π. κγ'. 13. Μάρ. ιγ'. 13.
ι Π β'. 13. δ'. 12 ιϐ'. 15. Πραξ. ή. 1. θ'. 25. ιγ'. 6
κ Π. ιϛ'. 28.
λ Λουκ. ϛ'. 40. Ἰωάν. ιδ'. 16. ιέ. 20.
μ Π. ιϐ'. 24. Μάρ. γ'. 22. Λουκ. ιά 25. Ἰωάν. ή. 48, 52
ν Μάρ. δ'. 22 Λουκ. ή. 17 ιϐ'. 2, 3.
ξ Ἡσ. ή. 12, 13. Λουκ ιδ'. 4. ά. Πέτ. γ'. 14.
ο ά Βασ. ιδ' 45 β' Βασ. ιδ' 11. Λουκ. κά. 18 Πραξ. κζ' 34.
π Λουκ. ιϐ'. 8. Ῥωμ. ί 9, 10.
ρ Ἀποκ. γ'. 5.
σ Μάρ. ή. 38. Λουκ θ'. 26. β'. Τιμ. β' 12.
τ Λουκ ιϐ'. 49, 51, 52, 53
υ Μιχ. ζ' 6.
φ Ψαλ μά. 9. νέ. 13. Μιχ ζ'. 6. Ἰωάν. ιγ'. 18.
χ Λουκ. ιδ'. 26.
ψ Π ιϛ'. 24. Μάρ. ή. 34. Λουκ. θ'. 23. ιδ'. 27.
ω Π. ιϛ'. 25. Λουκ. ιζ'. 33. Ἰωάν. ιϐ'. 25.
α Π. ιή. 5. Λουκ. θ'. 48. ί. 16. Ἰωάν. ιϐ'. 44. ιγ'. 20. Γαλ. δ'. 14.
β γ'. Βασ. ιζ'. 10. ιή. 4. δ'. Βασ δ'. 8.
γ Π. ή 5, 6. κέ. 40. Μάρ. θ'. 40. Ἑϐρ. ϛ'. 10.

—

α Π. ιδ'. 3.
β Λουκ. ζ'. 18, 19 κτλ.
γ Γεν. μθ'. 10. Ἀρθ. κδ'. 17. Δαν. θ'. 24. Ἰωάν. ϛ'. 14.

4 τετί. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετ
κι, Κιτὶπ Ἰωάννησε ἰσιττιγινὶζ βὲ κιόρτου
5 γιόυνόὺζ σείλερὶ χαπὲρ βέριν. [δ] Κιόρλὲρ κιό
ρουρλὲρ, βὲ τοπαλλὰρ γιόρουρλὲρ, τζόυταμ-
ληλὰρ πακλενιρλὲρ, βὲ σαγηρλὰρ ἰσιτιρλὲρ,
όλουλὲρ κηγιὰμ ἐτερλὲρ, βὲ [ε] φακιρλερὲ ἰν-
6 τζὶλ βὰζ ὀλουνούρ· Βὲ νὲ μουτλοὺ ὀνά κι
[ζ] πεντὲν ὀτούρού σούρτζμέζ.
7 [η] Ἴμτι ὀνλὰρ κιττικτὲν σόνρα, Ἰησοῦς Ἰω-
άννησιν χακκηντὰ χαλκὰ τεμεγιὲ πασλατή·
Τζόλὲ νὲ σεϊρ ἐτμεγιὲ τζηκτηνήζ; [θ] ρούζ-
8 κιαρτὰν σαλλανὰν καμήζ μη; Λάκιν νὲ κιόρ-
μεγιὲ τζηκτηνήζ; ναζὶκ ἐσϐαπλὰρ ἰλὲ κιγιν-
μὶς ἀτὲμ μι; ἰστὲ ναζὶκ κιγινμὶς κιμσελὲρ
9 πατισαχλαρὴν χανελερὶντὲ ὀλουρλάρ. Λάκιν
νὲ κιόρμεγιὲ τζηκτηνήζ; πεϊγαμπὲρ μι; πέ-
λι, σιζὲ τέριμ κι [ι] πεϊγαμπερτὲν τε ταχὰ
10 πόγιοὺκ ὀλανή. Ζίρα πού τουρ ὂλ κιμσέ κι,
ὀνοὺν χακκηνὰ γιαζηλμὴς τηρ· [κ] Ἰστὲ πὲν
ἐλτζιμὶ σενὶν γιούζουνοὺν ὀνοῦντὲν γιολλα-
γιατζάγημ, κι ὀνοῦντζε σενὶν γιολουνοὺ χα-
11 ζηρλαγιά. Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, καρηλαρ-
τὰν τογανλαρτὰ βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννηστεν
πόγιοὺκ κιμσὲ ζοὺχρ ἔτμεμὶς τιρ· λάκιν
κόκλερὶν πατισαχληγηντὰ ἐν κουτζουγιοὺ
12 ὀντὰν πόγιοὺκ τοὺρ. Βὲ [λ] βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰω-
άννησιν κιόυνλερὶντὲν σίμτιγιέ τεκ κόκλερὶν
πατισαχληγηνὰ (κιρμεγιέ) χούτζουμ ἐτερλὲρ,
13 βὲ χούτζουμ ἐτενλὲρ ὀνοὺ καπάρ. [μ] Ζίρα
χὲπ πεϊγαμπερλὲρ βὲ σεριάτ, Ἰωαννησὲ τεκ
14 πεϊγαμπερλὶκ ἐττιλέρ. Βὲ ἔγιερ καποὺλ ἐτμὲκ
15 ἰστέρσενιζ, κελετζὲκ [ν] Ἠλία πού τουρ. [ξ] Ἰσιτ-
16 μεγιὲ κουλακλαρὴ ὀλὰν ἰσιτσίν. Ἄμμα ποὺ
νεσλὶ [ο] κιμὲ πενζετεγίμ; σὸλ τζοτζουκλαρα
πενζερλὲρ κι παζαρλαρτὰ ὀτουρουρλάρ, βὲ
17 ἀρκατασλαρηνὰ τζαγηρὴπ τερλὲρ κι, Σιζε
τουτοὺκ τζαλτὴκ ἄμμα ρὰκς ἔτμετινιζ, σι-
18 ζὲ φιγὰν ἐτὶκ ἀμμὰ τογιοὺνμετινιζ. Ζίρα
Ἰωάννης κελτὶ, κὶ γιεμὲζ βὲ ἰτζμὲζ, βὲ
19 Τζιννὶ βὰρ τερλέρ. Ἰνσὰν Ὀγλοὺ κελτὶ, κὶ
γιὲρ χὲμ ἰτζὲρ, βὲ Ἰστὲ πὶρ σὶζ πογὰζ βὲ
πεκρὶ ἀτὲμ, [π] κόμρουκτζουλερὶν χὲμ κουναχ-
κιαρλαρὴν τοστοὺ τερλέρ· [ρ] ἄμμα χικμὲτ
κεντὶ ἐδλατλαρηντὰν ταστὶκ ὀλουντού.
20 [σ] Ὂλ ζεμὰν σὸλ ἰτζλερὶντὲ ὀνοὺν ἔν τζὸκ
μουτζιζατλαρὴ ἰτζρὰ ὀλὰν σεχρλερὲ σιτὲμ
ἐτμεγιὲ πασλατὴ, τζοῦνκι τεϐπὲ ἔτμετιλερ.
21 Βάϊ σανὰ ἔϊ Χοραζὴν, βάϊ σανὰ, γιὰ Βηθ-
σαϊδὰ, ζίρα σιζτὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν μουτζιζατ-
λὲρ, Τύρος βὲ Σιδωντὰ ὀλμοὺς ὀλσαλὰρ ἰτὶ,
τζοκτὰν [τ] τζοὺλ βὲ κουλτὲ τεϐπὲ ἐτμὶς ὀ-
22 λατζακλὰρ ἰτὶ. Ἄντζακ σιζὲ τέριμ κι [υ] μαχ-
σὲρ κιόυνοῦντὲ Τύρος βὲ Σιδωνὰ σιζτὲν τα-
23 χὰ ζιγιατὲ τεχαμμοὺλ ὀλουνατζάκ. Βὲ σὲν
[φ] τὰ κόγιέ τεκ γιούκσεκλενὲν Καπερναοὺμ,
τζεχεννεμέτεκ ἐντιριλετζὲκ σιν, ζίρα σεντὲ
ἰτζρὰ ὀλουνὰν μουτζιζατλὲρ, Σόδοματα ὀλ-
μοὺς ὀλσαλὰρ ἰτὶ, τὰ ποὺ κιουνέτεκ καλὴρ
24 ἠτή. Ἄμμα σιζὲ τέριμ κι, μαχσὲρ κιόυνοῦν-
τὲ [χ] Σόδομα τιγιαρηνὰ σεντὲν ταχὰ ζιγιατὲ
τεχαμμοὺλ ὀλουνατζάκ.
25 [ψ] Ὂλ ζεμὰν Ἰησοῦς τζεϐὰπ ἐτὶπ τετί· Ἔϊ
κόγιοὺν βὲ γιερὶν σαχιπὶ Πετὲρ, σανὰ σοὺκρ
ἐτέριμ κι, [ω] ποὺ νεσνελερὶ ἀλιμλερτὲν βὲ ἀ-
ριφλερτὲν κιζλετὶν, βὲ ὀνλαρὴ [α] μασουμλαρὰ
26 ἀσικιὰρ ἐττίν. Πέλι, γιὰ Πετὲρ, ζίρα χου-
27 ζουρουντὰ πόϊλὲ χὸς κιόρουντού. Πετεριμτὲν
πανὰ [β] χὲρ σέϊ τεσλὶμ ὀλουντού· βὲ Ὀγου-
λοὺ Πετερτὲν γάϊρη κίμσε τανημάζ· [γ] Πε-
τερὶ ταχὶ κίμσε τανημὰζ ἴλλα Ὀγοὺλ,
χὲμ ὂλ κιμσέ κι Ὀγοὺλ ὀνὰ πεγιὰν ἐτμεσινί.
28 μουρὰτ ἐτέρ. Γιὰ τζούμλε γιορουλμουσλὰρ
βὲ γιουκλενμισλὲρ, πανὰ κέλιν, βὲ πὲν σι-
29 ζὲ ραχὰτ βερεγίμ. Πογιουντρουγουμοὺ οὐζε-
ρινιζὲ ἀλην, βὲ [δ] πεντὲν ὀγιρένιν κι μαχτζουπ
βὲ [ε] ἀλτζὰκ κιόνουλλοὺ ἴμ, βὲ [ζ] τζανλαρη-
30 νηζὰ ραχὰτ πουλάσηνηζ. [η] Ζίρα ποϊουντρου-
γουμ λατὶφ, βὲ γιούκοὺμ χαφὶφ τίρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Ὂλ ζεμὰν [α] Ἰησοῦς σάϐϐατον κιόυνοῦντὲ
ἐκινλὲρ ἀρασηντὰν κετζέριτι· βὲ ὀνοὺν σα-
γιρτλερὶ ἀτζηκτηλὰρ, βὲ πασακλαρὴ κοπα-

δ Ἡσ. κθ'. 18 λέ. 4, 5, 6. μϐ'. 7. Ἰωάν. ϐ'. 23. γ'. 2, έ. 36. ί. 25,58 ιδ' 11.
ε Ψαλ. κϐ'. 26 Ἡσ. ξά. 1. Λουκ δ' 18 Ἰάκ. ϐ'. 5.
ζ Ἡσ. ή 14, 15 Π ιγ'. 57 κδ' 10 κς'. 31 Ῥωμ. ϑ' 32,33 ά. Κορ ά. 23. ϐ'. 14. Γαλ. έ 11. ά Πέτ. ϐ'. 8.
η Λουκ ζ'. 24.
θ Ἐφ. δ'. 14.
ι Π. ιδ'. 5. κά. 26 Λουκ ά. 76 ζ'. 26
κ Μαλ γ'. 1. Μαρ ά 2. Λουκ. ά 76 ζ'. 27.
λ Λουκ. ις'. 16.
μ Μαλ δ'. 6.
ν Μαλ. δ'. 5. Π. ιζ'. 12 Λουκ ά 17.
ξ Π ιγ'. 9 Λουκ. ή. 8 Ἀποκ ϐ'. 7,11,17,29 δ' 6,13,22.
ο Λουκ. ζ'. 31.
π Π. θ'. 10.
ρ Λουκ. ζ'. 35.
σ Λουκ ί 13 κτλ.
τ Ἰωνᾶς γ' 7, 8.
υ Π. ί 15 μά. 24.
φ Παχ. Ησ ιδ' 13 Θρῆν. ϐ'. 1.
χ Π ί. 15.
ψ Λουκ. ί 21.
ω Παχ Ψαλ ή. 2. ά. Κορ. ά. 19,27 ϐ'. 8. ϐ'. Κορ. γ'. 14.
α Π. ις'. 17.
β Π. κή 18. Λουκ. ί. 22. Ἰωάν γ'. 35 ιγ'. 3. ιζ'. 2 ά Κορ. ιέ. 27.
γ Ἰωάν ά 18 ς'. 46. ί. 15.
δ Ἰωάν ιγ'. 15. Φιλ ϐ'. 5. ά Πέτ ϐ' 21 ά Ἰωάν ϐ'. 6.
ε Ζαχ θ'. 9. Φιλ ϐ'. 7. 8.
ζ Ἱερ ς' 16.
η ά. Ἰωάν. έ. 3.

α Δευ κγ'. 25. Μάρ. ϐ'.

2 ρηπ γιεμεγιὲ πιxσλατηλάρ. Βὲ Φαρισιλὲρ κιόρ-
τὸυκτὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, Ἰστὲ σαγιρτλερὶν
σάββατον κιόυνὸυντὲ ἐτμεγιὲ τζαΐζ ὄλμαγιαν
3 σεγὶ ἐτέγιορλαρ. Ἄμμα ὁ ὀνλαρὰ, [β] Δαβιδὶν
κερὲκ κεντισὶ κερὲκ πιλεσίντζε ὀλανλὰρ ἀ-
τζηκτηγὴ ζεμὰν νὲ ἐττιγινὶ ὀκουματηνήζ μη
4 τετί; Νίτζε Ἀλλαχὴν ἐβινὲ κιρτὶ βὲ [γ] χου-
ζοὺρ ἐκμεκλερινὶ γιετί, κι ὀνλαρὴ γιεμὲκ,
ὀνὰ βὲ πιλεσίντζε ὀλανλαρὰ τζαΐζ τεγὶλ
ἰτί, [δ] ἴλλα γιάλνηζ κιαχινλερὲ (τζαΐζ ἰτί).
5 Γιάχοτ [ε] σεριαττὰ σάββατον κιόυνλερινtὲ κια-
χινλερὶν χεϊκελτὲ σάββατονυ πσζοὺπ συτζ-
6 σοὺζ ὀλτσυκλαρηνὴ ὀκούματηνήζ μη; Ἄμμα
σιζὲ τέριμ κι, πσύρατα [ζ] χεϊκελτὲν ἀζὶμ πιρὶ
7 βάρ. Λάκιν ἔγερ [η] Μερχαμὲτ ἰστέριμ βὲ τεγὶλ
κουρπὰν νὲ ὀλτσυγουνσύ πιλσέϊτινιζ, σουτζ-
8 σουζλαρὴ καπαχατλὴ τζηκαρμὰζ ἰτινίζ. Ζίρα
Ἰνσὰν Ὀγλοὺ σάββατονοὺν ταχὶ Σαχιπὶ τιρ.
9 Βὲ ὄρατxν [θ] κιτιπ, ὀνλαρὴν τζεμαὰτ γιε-
10 ρινὲ κιρτί. Βὲ ἰστὲ ἐλὶ κουρουὶ πὶρ ἀτὲμ
βὰρ ἰτί· Ἶμτι ὀντὰν σικιαγιὲτ ἐτελὲρ τε-
γιοὺ ὀνὰ σοροὺπ [ι] Σάββατον κιόυνλερινtὲ
11 σαγαλτμὰκ τζαΐζ μι τετιλέρ; Βὲ ὁ ὀνλαρὰ
τετί κι, Σιζτὲν χάνκη ἀτὲμ βάρ κι ὀνοὺν πὶρ
κογιουνσὺ ὀλὰ, πσύ τx σάββατον κιόυνόυντὲ
[κ] τζουκουρὰ τὸυσέρσε, ὀνσὺ τουτσὺπ καλτηρ-
12 μάζ μη; Ἶμτι ἀτὲμ κογιουντὰν νὲ κατὰρ
φαρκλή τηρ! πὸϊλετζὲ σάββατον κιόυνλερινtὲ
13 χαΐρ ἰσλεμὲκ τζαΐζ τιρ. Ὄλ ζεμὰν ὃλ ἀτε-
μὲ, Ἐλινὶ οὐζὰτ τετὶ, βὲ οὐζαττὴ, βὲ ὀπι-
14 ρὶ κιπὶ σὰγ ὀλτσύ. Ἄμμα [λ] Φαρισιλὲρ
τζηκὴπ ὀνσὺ νίτζε χελὰκ ἐτελὲρ τεγιοὺ ὀ-
νσὺν ἀλεϊχινὲ μεσβερὲτ ἐττιλέρ.
15 Βὲ Ἰησοῦς τουϊμάγιλε [μ] ὄρατxν τζεκιλτι,
βὲ [ν] ὀνσὺν ἀρτήντζα τζὸκ χὰλκ κιττὶ, βὲ
16 ὀνλαρὴν τζούμλεσινι σαγαλττή· Βὲ ὀνλαρὰ
σετὶτ [ξ] τενπὶχ ἐττί κι, ὀνσὺ πεϊὰν ἔτμεγιε-
17 λερ· Τά κι Ἡσαΐα πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ ἰ-
18 λὲ τενιλὲν τεκμὶλ ὀλά κι, τεμίς τιρ· [ο] Ἰστὲ
σετζτιγίμ κουλοὺμ, [π] τζανημὴν σὸλ χοσλαν-
τηγὴ σεβκόυλουμ, Ῥουχουμοὺ ὀνοὺν οὐζερι-
νὲ κογιατζάγημ, βὲ ταϊφελερὲ σεριὰτ χα-
19 πὲρ ἐτετζέκ. Νιζὰ ἔτμεγιετζεκ, βὲ παγήρ-
μαγιατζακ, βὲ ὀνσὺν σεσινὶ μεϊτανλαρτὰ
20 κίμσε ἰσίτμεγετζεκ. Τὰ σεριατὴ γαλεπεγιὲ
τζηκαρανά τεκ, ἐζιλμίς καμησὴ κήρμαγιατζακ,
21 βὲ τουτὲν κετενὶ σοντούρμεγιετζεκ. Βὲ ταϊ-
φελὲρ ὀνοὺν ἰσμινὲ οὐμὶτ ἐτετζεκλέρ.
22 [ρ] Ὄλ ζεμὰν ὀνὰ κιὸρ χὲμ τιλσίζ ὀλὰν
πὶρ τζινλὶ κετιρτιλέρ· βὲ ὀνσὺ σαγαλττή,
σόϊλέ κι, κιὸρ βὲ τιλσίζ χὲμ σόϊλετὶ χὲμ
23 κιόρτόύ. Βὲ χὲπ χὰλκ σασαρλὰρ ἰτὶ, βὲ Ἀ-
τζαπx Δαβιδὶν ὀγλοὺ πσύ μου ὀλὰ τερλὲρ
24 ἰτί; [σ] Ἄμμα Φαρισιλὲρ ἰσιττικτὲ, Ποὺ κιμ-
σε τζινλερὶ τζηκαρμὰζ, ἴλλα τζινλερὶν οὐ-
λουσοὺ Βεελζεβοὺλ βασιτασὴ ἰλὲ τερλὲρ ἰτί.
25 Βὲ [τ] Ἰησοῦς ὀνλαρὴν φικρλερινὶ πιλμὲκ ἰλὲ,
ὀνλαρὰ τετί κι, Χὲρ κεντὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ
οὐζρὲ ὀλὰν πατισαχλὴκ χαρὰπ ὀλσὺρ, βὲ
χὲρ κεντὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ οὐζρὲ ὀλὰν σεχρ
26 γιὰ ἔβ (σαπὶτ) τουρμάζ. Ἶμτι ἔγερ σεϊτὰν
σεϊτανὴ τζηκαρήρισε, κεντὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ
οὐζρέ τιρ· ἴμτι ὀνοὺν πατισαχληγὴ νίτζε
27 (σαπὶτ) τυρατζάκ; Βὲ ἔγερ πὲν τζινλερὶ Βεελ-
ζεβουλ ἰλὲ τζηκαρὴρ ἰσεμ, ὀγουλλαρηνὴζ κὶμ
ἰλὲ τζηκαρηρλάρ; πσυνοὺν ἰτζόυν χακιμλε-
28 ρινίζ ὀνλὰρ ὀλατζακλάρ. Λάκιν ἔγὲρ πὲν
τζινλερὶ Ἀλλαχὴν Ῥουχοὺ ἰλὲ τζηκαρὴρ ἰ-
σὲμ, ὅϊλὲ ἰσὲ [υ] Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ οὐ-
29 ζερινιζὲ γιετισμίς τιρ. [φ] Γιάχοτ πὶρ κιμσὲ
κουββετλινὶν ἐβινὲ κιρὶπ, ὀνσὺν ἐσγιασηνὴ
καπμαγὰ νίτζε κατὶρ ὀλαπιλίρ; ἔγερ ὃλ
κουββετλιγὶ ἔββελα παγλαμάζσα, βὲ ὃλ ζε-
30 μὰν ὀνσὺν ἐβινὶ γιαγμαλαγιατζάκ. Πενὶμ ἰ-
λὲ ὄλμαγιαν, πανὰ ζήττ τηρ, βὲ πενὶμ ἰλὲ
31 τεβσίρμεγιεν, ταγητήρ. Ὀνοὺν ἰτζόυν σιζὲ
τέριμ κι, [χ] Χὲρ κόυνὰχ βὲ κόυφρ ἀτεμλερὲ
ἄφβ ὀλουνατζάκ, [ψ] λάκιν Ῥουχὰ ὀλὰν κόυφρ,
32 ἀτεμλερὲ ἄφβ ὀλούνμαγιατζάκ τηρ. Βὲ [ω] Ἰν-
σὰν Ὀγλουνὰ καρσὴ σόζ σόϊλεγιενὲ [α] ἄφβ ὀ-
λουνατζάκ, λάκιν Ῥοὺχ ἐλ Κουτσὰ καρσὴ
σόϊλεγιενὲ, κερὲκ πσὺ τόυνιατὰ, κερὲκ κελε-

23 Λουκ ς' 1
β ά Βασ κά 6.
γ Εξ κε 30 Λευ κδ' 5,6
δ Εξ κθ'. 32, 33 Λευ. ή 31. κδ 6
ε Ἀρθ κή 9 Ἰωάν ζ'. 22
ζ β' Χρ ς' 18 Μὰλ γ'1
η Ὠσ ς' 6 Μιχ. ς' 6,7, 8 Π θ'. 13
θ Μαρ. γ'. 1. Λουκ. ς'. 6
ι Λουκ. ιγ'. 14 ιδ'. 3. Ἰωάν θ'. 16
κ Πὰκ Εξ. κγ'. 4, 5. β' Νομ. κβ'. 4.
λ Π κζ'. 1 Μάρ. γ'. 6. Λουκ. ς' 11 Ἰωάν. ὶ. 18 ί 39. ιά. 53.
μ Πάκ. Π ί. 23. Μάρ. γ'. 7.
ν Π. ιθ'. 2.
ξ Π. θ'. 30.
ο Ἡσ μβ'. 1.
π Π. γ'. 17. ιζ'. 5.
ρ Πὰκ Π θ'. 32. Μάρ γ'. 11 Λούκ. ιά. 14
σ Π. θ' 34 Μάρ. γ'. 22. Λούκ. ιά. 15.
τ Π. θ'. 4 Ἰωάν. β'. 25. Ἀποκ. β'. 23.
υ Δαν β'. 44. ζ'. 14. Λουκ. 83. ιά. 20. ιζ'. 20, 21.
φ Ἡσ. μθ'. 24. Λουκ ιά. 21, 22, 23.
χ Μάρ γ'. 28 Λουκ. ιβ'. 10 Ἑβρ' ς'. 4. κτλ. ί. 26, 29 ά. Ἰωάν. έ. 16.
ψ Πραξ ζ'. 51
ω Π ιά 19. ιγ'. 55. Ἰωάν. ζ'. 12, 52.
α ά. Τιμ. ά. 13.

33 τζεκτὲ ἄφδ ὀλούνμαγιατζάκ τηρ. Για ἀγατζὴ
ἐγὶ β χὲμ μεϊδεσινὶ ἐγὶ ἔτιν, γιάχοτ ἀ-
γατζὴ φενὰ χὲμ μεϊδεσινὶ φενὰ ἔτιν· ζίρα
34 ἀγάτζ μεϊδετὲν πιλινίρ. γ Ἔϊ ἐνκερὲκ (γι-
ηλανὴ) ἐβλατλαρὴ, σὶζ γιαραμὰζ ἰκὲν νίτζε
ἐγὶ σεϊλὲρ σοϊλεγιεπιλίρσινιζ; ζίρα δ ἀγὴζ
35 καλπὶν ἀρτανηνὴ σοϊλέρ. Ἐγὶ ἀτὲμ καλπὶν
ἐγὶ χαζινεσιντὲν ἐγὶ σεϊλὲρ τζηκαρὴρ, βὲ
γιαραμὰζ ἀτὲμ, γιαραμὰζ χαζινετὲν για-
36 ραμὰζ σεϊλὲρ τζηκαρήρ. Ἄμμα σιζὲ τέριμ
κι, ἀτεμλὲρ χὲρ σοϊλετικλερὶ πὸς σόζ ἰ-
τζοὺν, μαχσὲρ κιοὺνοὺντὲ τζεβὰπ βερετζεκ-
37 λέρ. Ζίρα σὲν σάζλεριντὲν ταστὴκ ὀλατζάκ-
σην, βὲ σὄζλεριντὲν σενὶν οὐζερινὲ χόυκμ
ὀλουνατζάκ.
38 ε Ὄλ ζεμὰν κιατιπλερτὲν Βὲ Φαρισιλερ-
τὲν πάζηλαρη τζεβὰπ βερὶπ, Γιὰ χότζα
39 σεντὲν ἀλαμὲτ κιόρμεκ ἰστέριζ τετιλέρ. Βὲ
ὃ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Γιαραμὰζ
βὲ ζ ζινακιὰρ σιλσιλὲ ἀλαμὲτ ἀράρ, ἄμμα
ὀνὰ Ἰωνᾶ πεϊγαμπερὶν ἀλαμετιντὲν μαντὰ,
40 ἀλαμὲτ βερίλμεγιετζὲκ τιρ. Ζίρα η Ἰωνανὴν
οὔτζ κιοὺν βὲ οὔτζ κετζὲ ἀτὰ παληγγηνὴν
καρνηντὰ ὀλτουγοὺ κιπὶ, ὀϊλὲ τε Ἰνσὰν Ὀγ-
λοὺ οὔτζ κιοὺν βὲ οὔτζ κετζὲ γιερὶν τερου-
41 νιντὲ ὀλατζὰκ τηρ. θ Νινευε ἐχαλισὶ μαχ-
σὲρ (κιοὺνοὺντὲ) ποὺ σιλσιλὲ ἰλὲ περαπὲρ
καλκατζακλὰρ, βὲ ι ὀνουν οὐζερινὲ χόυκμ ἐ-
τετζεκλέρ, κ τζοὺνκι ὀνλὰρ Ἰωνανὴν βαζὴ
ἰλὲ τεβπὲ ἐττιλέρ· βὲ πούρατα ἰστὲ Ἰωνα-
42 τὰν πογιουγοὺ βάρ. λ Κηπλὲ μελικεσὶ μαχ-
σὲρ (κιοὺνοὺντὲ) ποὺ σιλσιλὲ ἰλὲ περαπὲρ
καλκατζὰκ, βὲ ὀνουν οὐζερινὲ χόυκμ ἐτε-
τζὲκ, τζοὺνκι ὃ, γιερὶν ουτζλαρηντὰν Σολο-
μωνοὺν χικμετινὶ τινλεμεγιὲ κελτὶ· βὲ ἰστὲ
πούρατα Σολομωντὰν πογιουγιοὺ βάρ.
43 Βὲ μ ναπὰκ ρουχ ἀτεμτὲν τζηκτηγὴ ζε-
μὰν, ν σουσοὺζ γιερλερτὲν κετζὶπ ραχὰτ ἀ-
44 ράρ, ἄμμα πουλμάζ. Ὄλτεμ, Σὸλ τζηκτη-
γὴμ ἐβιμὲ τὸνεγιμ τέρ· βὲ κελτιγιντὲ (ὀνοὺ)
ποσανμὴς, σουπρουλμοὺς βὲ τονανμὴς που-
45 λούρ. Ὄλ ζεμὰν κιτὶπ, πιλεσίντζε κεντιν-
τὲν γιαραμὰζ γιετὶ ρουχ ταχὰ ἀλὴρ,
βὲ ὀνλὰρ κιριπ ὅρατα σακὶν ὀλουρλάρ, βὲ
ξ ὃλ ἀτεμὶν σονοὺ ἐββελκιντὲν πετὲρ ὀλούρ·
ποὺ γιαραμὰζ σιλσιλεγιὲ ταχὶ πόϊλὲ ὀλα-
τζὰκ τηρ.
46 Βὲ ὃ ταχὰ χαλκὰ σοϊλὲρ ἰκὲν, ο ἰστὲ ὀ-
νοὺν βαλιτεσὶ βὲ π καρηντασλαρὴ ὀνοὺν ἰλὲ
σοϊλεσμὲκ ἰστεγὶπ τισαρτὰ τουρουρλάρτη.
47 Βὲ πιρὶ ὀνὰ τετί κι, Ἰστὲ βαλιτὲν βε κα-
ρηντασλαρὴν σενὶν ἰλὲ σοϊλεσμὲκ ἰστεγὶπ
48 τησαρτὰ τουρούγιορλαρ. Βὲ ὃ τζεβὰπ βε-
ρὶπ ὃλ σοϊλεγιενὲ, Βαλιτὲμ κίμ τιρ, βὲ κα-
49 ρηντασλαρὴμ κιμλὲρ τιρ τετί; Βὲ ἐλινὶ
σαγιρτλερινὲ τογροὺ οὐζατὴπ, Ἰστὲ βαλι-
50 τὲμ βὲ καρηντασλαρὴμ τετί. Ζίρα ρ κίμ κι
κόκλερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶν ἰρατετινὶ ἐτὲρ ἰσέ,
καρηντασὴμ βὲ κὴζ καρηντασὴμ βὲ βαλι-
τὲμ ὅ τουρ.

ΠΑΠ ΙΓ΄.

1 Βὲ ὃλ κιοὺντὲ Ἰησοῦς ἐβτὲν τζηκὴπ α τε-
2 νὶζ κεναρηντὰ ὀτουρούγιορ ἰτί. Βὲ β γιαννηνὰ
τζὸκ χάλκ πιρικτὶ, σοϊλέ κι γ ὃ καϊγὰ κι-
ριπ ὀτουρτοὺ, λάκιν ποὺτοὺν χάλκ κηγιητὰ
τουρουριτί.
3 Βὲ ὀνλαρὰ τεμσιλλὲρ ἰλὲ τζὸκ σεϊλὲρ σοϊ-
λεγιερὲκ τετί· δ Ἰστὲ ἐκιντζὶ (τοχοὺμ) ἐκμε-
4 γιὲ τζηκτή. Βὲ ἐκὲρ ἰκὲν, πάζηση γιολοὺν
γιαννηνὰ τοὺστοὺ, βὲ κουσλὰρ κελὶπ ὀνλαρὴ
5 γιετί. Βὲ πάζηση τασληγὰ τοὺστοὺ, ὅρατὰ
κι τζὸκ τοπρὰκ γιὸγ ἰτί, βὲ τοπραγὴν τε-
ρινλιγὶ ὄλματηγηντὰν, τζαπουτζὰκ πιττί·
6 Ἄμμα κοὺνὲς τογτουκτὰ γιαντὴ, βὲ κοκοὺ
7 ὄλματηγηνταν κουρουτού. Βὲ πάζηση τικεν-
λὲρ ἀρασηνὰ τοὺστοὺ, βὲ τικενλὲρ τζηκὴπ
8 ὀνλαρὴ πογτουλαρ. Βὲ πάζηση ἐγὶ γιερὲ
τοὺστοὺ, βὲ μεϊβὲ βερτὶ, πάζηση ε γιοὺζ βὲ
παζησὴ ἀλτμὴς βὲ παζησὴ ὀτοὺζ κάτ (βερ-
9 τί). ζ Ἰσιτμεγιὲ κουλακλαρὴ ὀλάν, ἰσιτσίν.
10 Βὲ σαγιρτλὲρ γιαννηνὰ κελὶπ ὀνὰ, Νίτζυν
11 ὀνλαρὰ τεμσιλλὲρ ἰλὲ σοϊλέρσιν τετιλέρ. Βὲ
ὃ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Τζοὺν η κόκ-
λερὶν πατισαχληγηνὴν σηρρλαρηνὴ πιλμεσὶ

β Π. ζ΄. 17. Λουκ. θ΄. 43, 44
γ Π. γ΄. 7. κγ΄. 33.
δ Λουκ. θ΄. 45.
ε Π. ις΄. 1. Μάρ. ή. 11. Λουκ. ιά. 16, 29. Ἰωάν. β΄. 18. ά. Κορ. ά. 22.
ζ Ἡσ. νζ΄. 3. Π. ις΄. 4 Μάρ. ή. 38. Ἰωάν. δ΄. 48.
η Ἰωνᾶς. ά. 17.
θ Λουκ. ιά. 32.
ι Πὰκ Ἱερ. γ΄. 11. Ἰεζ. ις΄ 51, 52. Ῥωμ. β΄. 27.
κ Χ. Ἰωνᾶς. γ΄. 5.
λ γ΄. Βασ. ί. 1. β΄. Χρ. θ΄. 1. Λουκ. ιά. 31.
μ Λουκ. ιά. 24.
ν Ἰώβ. ά. 7. ά. Πέτ. έ. 8.
ξ Ἑβρ. ς΄. 4. ί. 26. β΄. Πέτ. β΄. 20, 21, 22.
ο Μάρ. γ΄. 31. Λουκ. ή. 19, 20, 21.
π Π. ιγ΄. 55. Μάρ. ς΄. 3. Ἰωάν. β΄. 12. ζ΄. 3, 5. Πραξ. ά. 14. ά. Κορ. θ΄. 5. Γαλ. ά. 19.
ρ Πὰκ Ἰωάν. ιέ. 14 Γαλ. έ. 6 ς΄. 15. Κολ. γ΄. 11. Ἑβρ β΄. 11.
α Μάρ. γ΄. 1.
β Λουκ. ή. 4.
γ Λουκ. έ. 3.
δ Λουκ. ή. 5.
ε Γεν. κθ΄. 12.
ζ Π. ιά. 15. Μάρ. δ΄. 9.
η Π. ιά. 25. ις΄. 17. Μάρ. δ΄. 11. ά. Κορ. β΄. 10. ά. Ἰωάν. β΄. 27.

σιζὲ βεριλμίς τιρ, ἄμμα ὀνλαρὰ βερίλμεμίς τιρ.
12 θ Ζίρα κιμὶν βὰρ ἰσὲ, ὀνὰ βεριλετζὲκ, βὲ ἀρτη-
λατζάκ· ἄμμα κιμὶν γιὸγ ἰσὲ, νεσὶ βὰρ ἰσὲ
13 ταχὶ ὀντὰν ἀληνατζάκ τηρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν
ὀνλαρὰ τεμσιλλὲρ ἰλὲ σοϊλέριμ· ζίρα κιόρόυρ
ἰκὲν κιόρμεζλὲρ, βὲ ἰσιτὶρ ἰκὲν ἰσιτμεζ-
14 λὲρ, βὲ ἀνλαμαζλάρ. Βὲ ὀνλαρτὰ Ἡσαΐαννη
πεϊγαμπερλιγὶ τεκμὶλ ὀλούρ κι, τέρ· ι Ἰσιτ-
μέκλε ἰσιτετζέκσινιζ, ἄμμα ἄσλα ἀνλαμα-
γιατζάκσηνηζ, βὲ πακαρὰκ πακατζάκσηνηζ
15 ἄμμα ἄσλα κιόρμεγιετζέκσινιζ. Ζίρα ποὺ
καδμὴν καλπὶ κατηλαντὴ, βὲ κ κουλακλαρὴ
ἰλὲ ἀγὴρ ἰσιττιλὲρ, βὲ κιὸζλερινὶ γιουμτού-
λάρ, ὀλμαγιά κι κιὸζλὲρ ἰλὲ κιὸρελὲρ, βὲ
κουλακλὰρ ἰλὲ ἰσιτελὲρ, βὲ κάλπ ἰλὲ ἀνλα-
γιαλὰρ, βὲ τὸνελὲρ, βὲ ὀνλαρὰ σιφὰ βερε-
16 γίμ. Ἄμμα λ νέ μουτλοὺ σιζὶν κιὸζλερινιζὲ
κι κιὸρούρ, βὲ κουλακλαρηνηζά κι ἰσιτίρ.
17 Ζίρα κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι μ τζὸκ πεϊγαμ-
περλὲρ βὲ σατηκλὰρ σιζὶν κιὸρτόυγιούνούζοὺ
κιὸρμεγιὲ ἀρζοὺ τζεκτιλὲρ, βὲ κιὸρμετιλερ,
βὲ ἰσιττιγινιζὶ ἰσιτμεγιὲ ἀρζοὺ τζεκτιλὲρ βὲ
ἰσιτμετιλέρ.
18 ν Ἴμτι σὶζ ἐκιντζινὶν τεμσιλινὶ τινλέγιν·
19 ξ Πατισαχληγὴν κελαμηνὴ χὲρ ἰσιτὶπ ἀν-
λάμαγιανην καλπιντὲ ἐκιλενὶ, γιαραμὰζ κε-
λὶπ καπάρ· γιολοὺν γιανηντὰ ἐκιλὲν πού τυρ.
20 Βὲ τασληκτὰ ἐκιλὲν πού τουρ κι, κελαμὴ ἰ-
σιτὶπ τζαπουτζὰκ ὀνοὺ ο σεβὶντζ ἰλὲ καποὺλ
21 ἐτέρ· Ἄμμα κεντιντὲν κὸκοὺ ὀλματηγηνταν,
ἄζ ζεμὰν τουρούρ, βὲ κελὰμ ἰτζοὺν σηκλὲτ
γιὰ κοβαλαΐς ὀλτουκτὰ τζαπουτζὰκ π σούρ-
22 τζέρ. Βὲ ρ τικενλὲρ ἀρασηντὰ ἐκιλὲν σ πού
τουρ κι, κελαμὴ ἰσιτὶρ, λάκιν ποὺ τουνιανὴν
καϊγουσοὺ βὲ ζενκινλιγὶν ἀλτατησὴ κελαμὴ
23 πογάρ, βὲ μεϊβεσὶζ ὀλούρ. Βὲ ἐγὶ γιερτὲ ἐ-
κιλὲν πού τουρ κι, κελαμὴ ἰσιτὶπ ἀνλάρ· ἴμ-
τι ὃ μεϊβὲ βερὶρ, βὲ πάζηση γιοὺζ, βὲ πά-
ζηση ἀλτμὴς βὲ πάζηση ὀτουζ κὰτ βερίρ.
24 Ὀνλαρὰ πὶρ γάϊρι τεμσὶλ τακτὶμ ἐτὶπ
τετί κι, Κὸκλερὶν πατισαχληγὴ, ταρλασηντὰ
25 ἐγὶ τοχοὺμ ἐκὲν ἀτεμὲ πενζέρ· Βὲ ἀτεμλὲρ
οὐγιοὺρ ἰκὲν ὀνοὺν τουσμενὶ κελὶπ πουγταϊὴν
26 ἀρασηνὰ τελιτζὲ ἐκτὶ βὲ κιττί. Βὲ ὅτ πιτμα-
μεϊβὲ κετιρτιγιντὲ, τελιτζὲ ταχὶ ὀλ ζεμαη-
27 κιὸρόυντού. Ἴμτι ἔβ σαχιπινὶν χηζμετκιαρ-
λαρὴ γιαννηνὰ κελὶπ ὀνὰ τετιλὲρ κι, Ἐφέν-
τιμ ταρλαντὰ ἐγὶ τοχοὺμ ἔκμετίν μι; Ἴμτι
28 τελιτζὲ ὀνὰ νέρετεν ὀλτού; Βὲ ὃ ὀνλαρὰ,
Πουνοὺ τουσμὲν ἀτὲμ ἐτμὶς τιρ τετί· βὲ
χηζμετκιαρλὰρ ὀνὰ, Ἴμτι ἰστέρμισιν κι κιτὶπ
29 ὀνλαρὴ τεβσιρελὶμ τετιλέρ; Βὲ ὃ τετί κι
Γιὸκ, ὀλμαγιά κι τελιτζεγὶ τεβσιρὶρ ἰ-
κὲν, ὀνοὺν πιλεσιντζὲ πουγταϊὴ ταχὶ κοπα-
30 ράσηνηζ. Κόϊβέριν πιτζενέτεκ ἰκισὶ περα-
πὲρ πόγιουσούν, βὲ πιτζὶν βακτηντὰ πι-
τζιτζιλερὲ τεγίμ κι, Ἔββελα τελιτζεγὶ τεβ-
σίριν, βὲ ὀνοὺ γιακμὰκ ἰτζοὺν τεμὲτ τεμὲτ
παγλάϊην, τ πουγταϊὴ ἰσὲ ἀνπαρημὰ τεβσίριν.
31 Ὀνλαρὰ πὶρ γάϊρι τεμσὶλ τακτὶμ ἐγιλεγὶπ
τετί· υ Κὸκλερὶν πατισαχληγὴ χαρτὰλ τανε-
σινὲ πενζέρ κι, ὀνοὺ πὶρ ἀτὲμ ἀλὴπ ταρλα-
32 σηντὰ ἐκτί. Κὶ ὃ χὲπ τοχουμλαρτὰν κού-
τζοὺκ τουρ, ἄμμα πόγιουτούγιοὺ ζεμὰν, χὲπ
σεπζεβαττὰν πόγιοὺκ ὀλουπ ἀγάτζ ὀλοὺρ,
σοϊλέ κι κόγιοὺν κουσλαρὴ κελὶπ ὀνοὺν ταλ-
λαρηντὰ κοναρλάρ.
33 Ὀνλαρὰ φ πὶρ γάϊρι τεμσὶλ σοϊλετί· Κὸκ-
λερὶν πατισαχληγὴ μαϊαγιὰ πενζέρ, κι ὀνοὺ
πὶρ καρὴ ἀλὴπ οὔτζ σινὶκ οὐνουν ἰτζινὲ κιζ-
λετί, τά κι χεπισὶ μαϊαλαντή.
34 Ἰησοῦς χ πουνλαρὴν χέπισινι χαλκὰ τεμ-
σιλλὲρ ἰλὲ σοϊλετί· βὲ ὀνλαρὰ τεμσιλσὶζ
35 σοϊλεμὲζ ἰτί. Τάκι πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ
ἰλὲ τενιλὲν τεκμὶλ ὀλά κι, ψ Ἀγζημὴ τεμ-
σιλλὲρ ἰλὲ ἀτζατζάγημ, ω τουνιανὴν κου-
ρουλμασηντὰν περοὺ κιζλὶ σεϊλερὶ νούτκ ἐ-
τετζέγιμ τεμὶς τιρ.
36 Ὀλ ζεμὰν χαλκὴ σαλὴ βερὶπ, Ἰησοῦς ἐ-
βὲ κελτί· βὲ σαγιρτλερὶ ὀνοὺν γιαννηνὰ κε-
λὶπ, Ταρλανὴν τελιτζεσινὶν τεμσιλινὶ πιζὲ
37 ταπὶρ εϊλὲ τετιλέρ. Βὲ ὃ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Ἐγὶ τοχουμοὺ ἐκὲν, Ἰνσὰν Ὀγ-
38 λοὺ τουρ· Βὲ α ταρλὰ, τουνιά τηρ. ἐγὶ τοχοὺμ
ἰσὲ, πουνλὰρ πατισαχληγὴν ὀγουλλαρή τηρ·
ἄμμα τελιτζὲ, β γιαραμαζὴν ὀγουλλαρή τηρ.

θ Π. κέ. 29. Μάρ. δ'. 25. Λουκ. ή. 18. ιθ'. 26.
ι Ἡσ. ϛ'. 9. Ἰεζ. ιϐ'. 2. Μάρ. δ'. 12. Λουκ. ή. 10. Ἰωάν. ιϐ'. 40. Πραξ. κή. 26, 27. Ῥωμ. ιά. 8. ϐ'. Κορ. γ'. 14. 15.
κ Ἑβρ. έ. 11.
λ Π. ιϛ'. 17. Λουκ. ί. 23, 24. Ἰωάν. κ'. 29.
μ Ἑβρ. ιά. 13. ά. Πέτ. ά. 10, 11.
ν Μάρ. δ'. 14. Λουκ. ή. 11.
ξ Π. δ'. 23.
ο Ἡσ. ιή. 2. Ἰεζ. λγ'. 31, 32. Ἰωάν. έ. 35.
π Π. ιά. 6. ϐ'. Τιμ. ά. 15.
ρ, Ιερ. δ'. 3.
σ Π. ιθ'. 23. Μάρ. ί. 23. Λουκ. ιή. 24. ά. Τιμ. ϛ'. 9. ϐ'. Τιμ. δ'. 10.
τ Π. γ'. 12.
υ Ἡσ. ϐ'. 2, 3. Μιχ. δ'. 1. Μάρ. δ'. 31. Λουκ. ιγ'. 18, 19.
φ Λουκ. ιγ'. 20 κτλ.
χ Μάρ. δ'. 33, 34.
ψ Ψαλ. οή. 2.
ω Ῥωμ. ιϛ'. 25, 26. ά. Κορ. ϐ'. 7. Ἐφ. γ'. 9. Κολ. ά. 26.
α Π. κδ'. 14. κή. 19. Μάρ. ιϛ'. 15, 20. Λουκ. κδ'. 47. Ῥωμ. ί. 18. Κολ. ά. 6.
β Γεν. γ'. 13. Ἰωάν. ή. 44. Πραξ. ιγ'. 10. ά. Ἰωάν. γ'. 8.

39 Βὲ ὀνοὺ ἐκὲν τόυσμὲν, σεϊτὰν τηρ, βὲ [γ] πι-
τζὶν, τόυνιανὴν σονού τουρ, βὲ πιτζιτζιλὲρ,
40 μελεκλέρ τιρ. Ἴμτι τελιτζὲ νίτζε τεβσιρι-
λὶρ βὲ ἀτεσὲ γιακηλὴρ ἰσέ, πού τόυνιανὴν
41 σονουντὰ ὀϊλὲ ὀλατζάκ. Ἰνσὰν Ὀγλού με-
λεκλερινὶ κιόντερετζὲκ, βὲ πατισαχληγηντὰν
[δ] χὲπ τόκεζλερὶ βὲ πιναμουσλοὺκ ἰσλεγιενλε-
42 ρὶ τεβσιρετζεκλέρ· Βὲ [ε] ὀνλαρὴ ἀτεσὶν κόυλ-
χαννηνὰ ἀτατζακλὰρ· [ζ] ἀγλαϊὴς βὲ τὶς κη-
43 τζηρταϊησὴ ὅρατα ὀλατζάκ τηρ. [η] Ὄλ ζεμὰν
σατηκλὰρ, κεντιλερὶν Πετερὶ πατισαχληγην-
τά κιόυνὲς κιπὶ παρλαγιατζακλὰρ· [θ] ἰσιτ-
μεγιὲ κουλακλαρὴ ὀλὰν, ἰσιτσίν.
44 Γίνε κόκλερὶν πατισαχληγὴ ταρλατὰ κιζ-
λενμὶς χαζινεγιὲ πενζὲρ, κὶ ὀνοὺ πὶρ ἀτὲμ
πουλοὺπ κιζλετί· βὲ σεβιντζιντὲν βαρὴπ
[ι] χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ σατὰρ, βὲ [κ] ὅλ ταρλα-
γιὴ σατοὺν ἀλήρ.
45 Γίνε κόκλερὶν πατισαχληγὴ ἐγὶ ἰντζὶ ἀ-
46 ραγιὰν παζιρκιὰν ἀτεμὲ πενζέρ [λ] κὶ, τζὸκ
κηϊμετλὶ πὶρ ἰντζὶ πουλμάγηλα, βαρὴπ χὲρ
νεσὶ βὰρ ἠσὰ σαττὴ, βὲ ὀνοὺ σατοὺν ἀλτὴ.
47 Γίνε κόκλερὶν πατισαχληγὴ τενιζὲ ἀτη-
λὴπ [μ] χὲρ τζινστὲν τζὲμ ἐτὲν ἀγὰ πενζὲρ.
48 Κὶ ὃ τολτουκτὰ, ὀνοὺ κηγιηγιὰ τζηκαρτη-
λὰρ, βὲ ὀτουροὺπ ἐγιλερὶ καπλαρὰ τεβσιρ-
49 τιλὲρ, κότόυλερὶ ἰσὲ τισαρὴ ἀττηλάρ. Τόυ-
νιανὴν σονουντὰ ὀϊλὲ ὀλατζάκ· μελεκλὲρ τζη-
κατζακλὰρ, βὲ [ν] γιαραμαζλαρὴ σατηκλαρὴν
50 ἀρασηντὰν ἀϊηρατζακλάρ. [ξ] Βὲ ὀνλαρὴ ἀτε-
σὶν κόυλχαννηνὰ ἀτατζακλάρ· ἀγλαϊὴς βὲ
τὶς κητζηρταϊησὴ ὀρατὰ ὀλατζάκ.
51 Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Πουνλαρὴν χεπι-
σινὶ ἀνλατηνήζμη; ὀνὰ Πέλι γιὰ Ῥαππ τετι-
52 λέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πουνοὺν ἰτζόυν κόκ-
λερὶν πατισαχληγὴ χουσουσουντὰ ταλὶμ ὀ-
λουνμοὺς χὲρ κιατὶπ, χαζινεσιντὲν [ο] γενὶ βὲ
ἐσκὶ σεϊλὲρ τζηκαρὰν ἔβ σαχιπὶ κιμσεγιὲ
πενζέρ.
53 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἰησοῦς πού τεμσιλλερὶ
54 πιτιρτικτὲ, ὅραταν κιττί. Βὲ [π] βατανηνὰ κε-
λὶπ, ὀνλαρὴν τζεμαὰτ γιεριντὲ ὀνλαρὰ τα-
λὶμ ἐτὲρ ἰτί· σόιλέ κι ὀνλὰρ σασαρλὰρ ἰτί,
βὲ, Πού χικμὲτ βὲ μόυτζιζατλὰρ πουνὰ νέ-
55 ρετεν ὀλτού τερλὲρ ἰτί; [ρ] Πού, τόυλκερὶν
ὀγλοὺ τεγίλ μι; βαλιτεσὶ Μαρίαμ βὲ [σ] καρην-
τασλαρὴ [τ] Ἰάκωβος, βὲ Ἰωσῆς, βὲ Σίμων βὲ
56 Ἰούδας τενμέζ μι; Βὲ ὀνοὺν χὲπ κὴζ καρην-
τασλαρὴ γιανημηζτὰ τεγίλ μι; ἴμτι ὀνὰ
57 πουνοὺν τζόυμλεσι νέρετεν ὀλτού; Βὲ [υ] ὀ-
νοὺν χακκηνὰ σόυρτζερλὲρ ἰτί· ἄμμα Ἰησοῦς
ὀνλαρά, [φ] Πὶρ πεϊγαμπὲρ ἰτιπαρσὴζ τεγίλ
τιρ, ἴλλα κεντὶ βατανηντὰ βὲ κεντὶ χανε-
58 σιντὲ τετί. Ἴμτι [χ] ὅρατα, ὀνλαρὴν ἰμανσηζ-
ληγὴ ἰτζόυν, τζὸκ μόυτζιζὰτ ἰτζρὰ ἐτμετί.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Ὄλ ζεμαντὲ ῥουπ πασὴ [α] Ἡρώδης Ἰη-
2 σουσοὺν ναμηνὴ ἰσιττί. Βὲ κεντί οὐσακλα-
ρηνὰ τετί κι, Πού βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννης
τιρ, ὃ ὀλόυλερτὲν καλκτὴ, βὲ ὀνοὺν ἰτζόυν
ὀντὰ μόυτζιζατλὲρ ἰτζρὰ ὀλουνούρ.
3 Τζόυνκι [β] Ἡρώδης καρηντασὴ Φίλιπποσοὺν
καρησὴ Ἡρωδιάδανην σεπεπιντὲν Ἰωάννησι
τουτοὺπ ὀνοὺ παγλατὴ, βέ ζηντανὰ κοτού.
4 Ζίρα Ἰωάννης ὀνὰ τέριτι κι, [γ] Ὀνοὺ ἀλμὰκ
5 σανὰ τζαγὶζ τεγίλ τιρ. Βὲ ὀνοὺ κὰτλ ἐτμὲκ
ἰστέριτι ἰσέ τε, χαλκτὰν κορκάρητη· ζίρα
6 [δ] ὀνοὺ πεϊγαμπὲρ κιπὶ τουταρλὰρ ἰτί. Ἴμτι
Ἡρώδησιν μεβλουτού τόυγόυνόυ ὀλούρικεν,
Ἡρωδιάδανην κηζὴ ὀρτατὰ ῥὰκς ἐττὶ, βὲ
7 Ἡρώδησιν χοσουνὰ κελτί. Ὀνουν ἰτζόυν ὀνὰ
γιεμὶν ἰλὲ ἰκρὰρ ἐττί κι, νὲ τιλὲρ ἰσέ βερέ.
8 Βὲ ὃ ἀνασηνην ὀγιόυτλεμεσιντὲν ταχρὶκ ὀ-
λουνοὺπ, Πανὰ πλύρατα πὶρ τεπσὶ ὀύζεριν-
τὲ βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννησιν πασηνὴ βὲρ
9 τετί. Ἴμτι πατισὰχ κασαβετλεντί· ἄμμα
γιεμινλὲρ βὲ πιλεσιντζε σοφρατὰ ὀτουρανλὰρ
10 ἰτζουν, βεριλμεγιὲ ἔμρ ἐϊλετί. Βὲ (ἀτὲμ) κιόν-
τερὶπ, ζηντανtὰ Ἰωάννησιν πασηνὴ κεστί.
11 Βὲ ὀνουν πασὴ τεπσὶ ὀύζεριντὲ κετιριλὶπ,
κηζὰ βεριλτὶ, βὲ (κὴζ) ἀνασηνὰ κιότόυρτύ.
12 Βὲ σαγιρτλερὶ κελὶπ τενινὶ καλτηρτηλὰρ, βὲ
ὀνοὺ κόμτόυλὲρ, βὲ βαρὴπ Ἰησουσὰ χαπὲρ
13 βερτιλέρ. Βὲ [ε] Ἰησοῦς ἰσιττικτὲ, ὅραταν

[γ] Ἰωὴλ γ'. 13. Ἀποκ. ιδ'. 15
[δ] Π. ιή 7. β'. Πέτ. β'. 1, 2.
[ε] Π. γ'. 12. Ἀποκ. ιθ 20. κ' 10.
[ζ] Π. ή. 12 Χά. 50.
[η] Δαν. ιβ'. 3. ά. Κορ. ιε. 42, 43.
[θ] Χά. 9.
[ι] Φιλ. δ'. 7, 8
[κ] Ἡσ. νέ. 1. Ἀποκ. γ'. 18.
[λ] Παροιμ. β'. 4. γ'. 14. 15. ή. 10, 19.
[μ] Π. κβ'. 10.
[ν] Π κέ. 32.
[ξ] Χά 42.
[ο] Ἄσμ. ζ'. 13.
[π] Π β'. 23. Μάρ. ς'. 1. Λουκ δ'. 16, 23.
[ρ] Ἡσ μθ'. 7 Μάρ. ς'. 3. Λουκ. γ'. 23. Ἰωάν ς'. 42.
[σ] Π. ιβ'. 46.
[τ] Μάρ ιέ. 40.
[υ] Π. ιά. 6 Μάρ. ς'. 3, 4
[φ] Λουκ δ'. 24. Ἰωάν. δ'. 44.
[χ] Μάρ. ς'. 5, 6.

—

[α] Μάρ. ς'. 14 Λουκ. θ'. 7.
[β] Μάρ ς'. 17. Λουκ. γ' 19, 20.
[γ] Λευ ιή 16 κ'. 21.
[δ] Π. κά 26 Λουκ. κ'. 6
[ε] Π ί. 23. ιβ'. 15 Μάρ ς' 32.

καϊήγηλα τενχατζὲ πὶρ γιαπὰν μαχαλὲ
βαρτή· βὲ χὰλκ ἰσιτμὲκ ἰλὲ, σεχρλερτὲν
γιαγιὰν ἀρτήντζα κιττιλέρ.
14 Βὲ Ἰησοῦς τζηκὴπ, τζὸκ χὰλκ κόρτοὺ, βὲ
ζ ὀνλαρὴ ἀτζητή, βὲ χασταλαρηνὴ σαγαλττή.
15 Βὲ η ἀχσὰμ ὀλτουκτὰ, σαϊρτλερὶ ὀνοὺν για-
νηνὰ κελὶπ τετιλέρ κι, Ποὺ μαχὰλ γιαπάν τηρ,
βὲ χάλια βακὴτ κετζτὶ· χαλκὴ σαλήβέρ κι,
κόϊλερὲ βαρὴπ κεντὶλερινὲ γιεγιετζὲκ σατοὺν
16 ἀλαλάρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Κιτμε-
γιὲ ἰχτιατζλαρὴ γιὸκ τουρ· ὀνλαρὰ σὶζ γιεμὲκ
17 βέριν. Βὲ ὀνλαρ ὀνὰ, Πούρατα πὲς ἐκμὲκ
βὲ ἰκὶ παληκτὰν ματὰ σεϊμὶζ γιὸκ τουρ τετι-
18 λέρ. Βὲ ὅ τετί κι, Ὀνλαρὴ πούραγια πανὰ
19 κετίριν. Ἴμτι χαλκὰ ἔμρ εττί κι, ὀτλαρὴν
οὐζερὶντὲ ὀτουραλάρ· βὲ πὲς ἐκμεγὶ χὲμ
ἰκὶ παληγὴ ἀλὴπ, κὸγὲ πακτὴ, βὲ θ πε-
ρεκὲτ τουασηνὴ κηλτή· ἀντὲν παρελεγὶπ,
ἐκμεκλερὶ σαϊρτλερὲ βερτὶ, σαϊρτλέρ τε χαλ-
20 κὰ (βερτιλέρ). Βὲ χέπισι γετιλὲρ βὲ τοϊτου-
λάρ, βὲ παρτζαλαρὴν ἀρταννηντὰν ὄν ἰκὶ
21 κόυφὲ τολοὺ καλτηρτηλάρ. Βὲ γεγενλὲρ,
καρηλαρτὰν βὲ τζοτζουκλαρτὰν ματὰ, πὲς
πιν καταρ ἐρκὲκ ἰτί.
22 Βὲ τὲρ ἀκὰπ Ἰησοῦς σαϊρτλερινὲ ἰπρὰμ
ἐττί κι, τὰ χαλκὴ σαλήβερενέτεκ, ὀνλὰρ
καϊηγὰ κιρὶπ ὀντὰν ἐββὲλ ὀτὲ γιακαγιὰ
23 βαραλάρ. Βὲ ι χαλκὴ σαλήβερτικτὲν σόν-
ρα, κεντὶσὶ τουὰ ἐτμεγὲ τενχατζὲ ταγὰ
τζηκτή· βὲ κ ἀχσὰμ ὀλτουκτὰ ὅρατα για-
24 ληνὴζ ἰτί. Ἄμμα καγιὴκ χέμαν τενιζὶν ὀρ-
τασηντὰ ολοὺπ, ταλγαλαρτὰν τζαλκανὴρ
25 ἰτί· ζίρα ῥούζκιὰρ καρσὴ ἰτί. Βὲ κετζενὶν
τόρτοὺντζοὺ νεϐπετιντὲ, Ἰησοῦς τενιζὶν οὐ-
26 ζεριντὲ γιουροὺγερὲκ ὀνλαρὰ κιττί. Βὲ σαϊρτ-
λὲρ ὀνοὺ λ τενιζὶν οὐζεριντὲ γιουρούρ ἰκὲν
κόρτοὺκλεριντὲ, ἰζτιραπὲ τουσοὺπ τετιλέρ
κι, Χεϊάλ τηρ· βὲ κορκοὺ σεπεπιντὲν τζα-
27 γηρτηλάρ. Ἰησοῦς ἰσὲ τὲρ ἀκὰπ ὀνλαρὰ σοϊ-
λεγὶπ, Γιούρεκλένιν, πὲν ἴμ, κόρκμαν τε-
28 τί. Βὲ Πέτρος ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι,
Γιὰ Ραπίπ, ἔγερ σὲν ἰσὲν, πανὰ ἔμρ εϊλέ κι,
29 σουλαρὴν οὐζεριντὲ σανὰ κελεγίμ. Βὲ ὅ, Κὲλ
τετί· ἴμτι Πέτρος καϊηκτὰν ἐν[illegible]καλὶπ ὅλμα-
30 οὐζεριντὲ γιουρούτοὺ κὶ Ἰησουσὰ [illegible]τισάχλη-
μα ῥούζκιαρὴν σετὶτ ὀλτουγουνοὺ κο[illegible] γὲρ
λὲ, κορκτοὺ, βὲ πατμαγὰ πασλαμάγ[illegible]ής
τζαγηρὴπ τετί· Γιά Ῥαπὶπ, πενὶ κουρτάρ[illegible]
31 Βὲ τὲρ ἀκὰπ Ἰησοῦς ἐλινὶ οὐζατὴπ ὀνοὺ τυτ-
τοὺ, βὲ ὀνὰ, Ἔϊ ἰμανὴ ἄζ! νεγὲ βεσβεσελεν-
32 τὶν τετί; Βὲ ὀνλὰρ καϊηγὰ κιρτικτὲ, ῥούζ-
33 κιὰρ τιντί. Βὲ καϊηκτὰ ὀλανλὰρ κελὶπ, Κερ-
τζεκτὲν μ Ἰπνουλλὰχ σην τεγερὲκ, ὀνὰ
σετζτὲ ἐττιλέρ.
34 Βὲ ν ὀτὲ γιακαγιὰ κετζὶπ, Γεννησαρὲτ
35 τιαρηνὰ βαρτηλάρ. Ἴμτι ὅλ μαχαλὶν ἀ-
τεμλερὶ ὀνοὺ τανητηκτὰ, πούτοὺν ὅλ ἐτραφ
μαχαλὲ κόντερτιλέρ, βὲ χὲπ ἰλλετλὶ ὀλαν-
36 λαρὴ ὀνὰ κετιρτιλέρ· Βὲ ὄνὰ γιαλϐαρηρλὰρ
ἰτί κι, γιάληνηζ ὀνοὺν ἐσϐαπηνὴν ἐτεγινὲ
τοκαναλάρ· βὲ ξ χὲπ τοκανανλὰρ κουρ-
τουλτουλάρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Ὄλ ζεμάν α Ἰερουσαλημτὲν ὀλὰν κιατιπλὲρ
βὲ Φαρισιλὲρ Ἰησυσὰ κελὶπ τετιλέρ κι,
2 β Νίτζυν σαϊρτλερὶν γ ἰχτιαρλαρὴν σηπαρη-
σηνὰ ἀσὴ ὀλυρλάρ; ζίρα ἐκμὲκ γετικλερὶ ζε-
3 μὰν, ἐλλερινὶ γιαϊκαμαζλάρ. Βὲ τζεβὰπ βε-
ρὶπ ὀνλαρὰ, Νίτζυν σὶζ τε σιζὶν σηπαρησηνὴζ
ἰτζὺν Ἀλλαχὴν τενπιχινὲ ἀσὴ ὀλύρσυνυζ
4 τετί. Ζίρα Ἀλλὰχ τενπὶχ ἐτὶπ τετί κι,
5 δ Παπανὰ βὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ εϊλὲ, χὲμ ε Παπαγιὰ
6 γιὰ ἀναγιὰ σοϊὲν ἔλπεττὲ ὀλτύρυλσύν. Ἄμ-
μα σὶζ τέρσινιζ· Κὶμ κι παπαγιὰ γιὰ ἀναγιὰ
ζ Πεντὲν φαϊτελενετζεγὶν σεϊ βακὴφ τηρ τέρ-
σε, ὅλτεμ παπασηνὰ γιὰ ανασηνὰ ἄσλα ἰζ-
ζὲτ ἔτμεσιν· βὲ σιζὶν σηπαρησηνὴζ σεπεπὶ
7 ἰλὲ, Ἀλλαχὴν τενπιχινὶ ἰπτὰλ ἔττινιζ. η Ἔϊ
μυραϊηλάρ! Ἡσαΐα σιζὶν χακκηνηζὰ ἐγὶ πεϊ-
8 γαμπερλὶκ ἐτὶπ τεμίς τιρ κι, θ Πυ κάϐμ πα-
νὰ τυτακλαρὴ ἰλὲ ἰζζὲτ ἐτὲρ· ἄμμα ὀνλαρὴν
9 καλπὶ πεντὲν οὐζὰκ τηρ. Χὲμ ι ἀτὲμ τεν-
πιχλερὶ ταλιμλερινὶ ὀγιρετερὲκ, πανὰ ναφιλὲ
ἰπατὲτ ἐτερλέρ.
10 Βὲ κ χαλκὴ γιαννηνὰ τζαγηρὴπ ὀνλαρὰ, Ἰ-

Λουκ. θ'. 10. Ἰωάν. ς'. 1, 2.
ζ. Π. ϐ'. 36 Μάρκ ς'. 34.
η Μάρ. ς' 35 Λουκ. θ'. 12.
Ἰωάν. ς'. 5.
θ Π. ιέ. 36.
ι Μάρ. ς'. 46.
κ Ἰωάν. ς'. 16.
λ Ἰώϐ. θ'. 8.
μ Ψαλ. ϐ', 7 Π. ις'. 16.
κς'. 63. Μάρ. ά. 1. Λουκ.
δ'. 42. Ἰωάν. α'. 49. ς'.
70. ιά. 27. Πράξ. ή. 37.
Ῥωμ. ά. 4.
ν Μάρ. ς' 53.
ξ Π. θ', 20. Μάρ. γ'. 10.
Λουκ. ς'. 19. Πράξ. ιθ'. 12.

α Μάρ. ζ' 1.
β Μάρ ζ'. 5.
γ Κολ. ϐ'. 8.
δ Ἔξοδ. κ'. 12. Λευ. ιθ'. 3
ϐ'. Νομ. έ. 16. Παροιμ.
κδ'. 22. Ἔφ. ς'. 2.
ε Ἔξ. κά. 17. Λευ. κ'. 9.
ϐ' Νομ. κζ'. 26. Παροιμ.
20. λ'. 17.
ζ Μάρ. ζ'. 11, 12.
η Μάρ. ζ'. 6.
θ Ἡσ. κθ'. 13. Ἰεζ. λγ'. 31.
ι Ἡσ. κθ'. 13. Κολ. ϐ'.
18—22. Τίτ. ά. 14.
κ Μάρ. ζ'. 14.

11 σιτιν βὲ ἀνλαϊην τετί. λ 'Αγηζὰ κιρὲν, ἀτεμὶ
μȣρτὰρ ἐτμὲζ· λάκιν ἀγηζτὰν τζηκὰν, ἀτεμὶ
μȣρτὰρ ἐτὲν ὅ τȣρ.
12 "Ολ ζεμὰν σαϊρτλερὶ γιαννηνὰ κελὶπ ὀνὰ,
Πιλίρμισιν κι Φαρισιλὲρ πȣ σόζȣ ἰσιττικτὲ
13 κȣτζεντιλὲρ τετιλέρ; Βὲ ὅ τζεβὰπ βερὶπ τετί
κι, μ Κόκτεκὶ Πετεριμὶν χὲρ τικμετιγὶ φιτὰν,
14 σόκȣλετζέκ τιρ. 'Ονλαρὴ κόϊβεριν, ν ὀνλὰρ
κὸρλερὶν κὸρ κουλαγουζλαρή τηρ, βὲ ἔγερ
κὸρ κὸρὰ κȣλαγȣζλȣκ ἐτέρσε, ἰκισί τε τζȣ-
15 κȣρὰ τȣσετζεκλέρ. "Ιμτι ξ Πέτρος τζεβὰπ
βερὶπ ὀνὰ, Ποὺ τεμσιλὶ πιζὲ ταπὶρ εϊλὲ τετί.
16 Βέ 'Ιησοῦς τετί κι, ο Ταχὰ σίζ τε μι φεχμσίζ
17 σινιζ; Ταχὰ ἀνλαμάζμησηνηζ κι, π χὲπ
ἀγηζὰ κιρὲν, καρηνὰ κιτὲρ βὲ τασρηγιὰ τζη-
18 καρηλήρ; "Αμμα ρ ἀγηζτὰν τζηκὰν σεϊλὲρ,
καλπτὲν τζηκὰρ, βὲ ἀτεμὶ ὀνλὰρ μουρταρ-
19 λάρ. Ζίρα σ καλπτὲν γιαραμὰζ φικρλὲρ, κατλ-
λὲρ, ζιναλὰρ, φαχισλικλὲρ, χηρσηζληκλάρ,
20 γιαλὰν σαχιτλικλὲρ, κȣρρλὲρ τζηκάρ. 'Ατεμὶ
μουρταρλαγιὰν πουνλάρ τηρ, ἄμμα γιαϊκάν-
μαμηζ ἐλλὲρ ἰλὲ γεμὲκ, ἀτεμὶ μουρτὰρ ἐτμέζ.
21 Βὲ τ 'Ιησοῦς ὅραταν τζηκὴπ, Τύρος βὲ Σιδὼν
22 σεμτλερινὲ κιττί. Βὲ ἰστὲ ὅλ συνορλαρτὰν
πὶρ Χαναν λὴ καρὴ τζηκὴπ ὀνὰ τζαγηραρὰκ τετι,
Γιὰ Δαβὶδ ὀγλοὺ Ῥὰππ, πανὰ μερχαμὲτ εϊλέ,
κηζὴμ τζιννττὲν πόγιοὺκ ἀζὰπ τζεκέγιορ.
23 "Αμμα ὀνὰ χὶτζ πὶρ σόζ τζεβὰπ βέρμετι·
βὲ σαϊρτλερὶ γιαννηνὰ κελὶπ ὀνὰ γιαλβαρα-
ρὰκ τερλὲρ ἰτὶ κι, 'Ονοὺ σαλὴβὲρ, ζίρα
24 ἀρτημηζτζα τζαγηρήγιορ. Βὲ ὅ τζεβὰπ βερὶπ,
υ Πὲν 'Ισραὴλ ἐβινὶν γάϊπ ὀλμουζ κογιουν-
λαρηντὰν (πασκασηνὰ) κὸντεριλμετιμ τετί.
25 "Αμμα (καρὴ) κελὶπ ὀνὰ σετζτὲ ἐτερὲκ τὲρ-
26 ιτι· Γιὰ Ῥὰππ, πανὰ ἰμτὰτ εϊλέ. Βὲ ὅ τζε-
βὰπ βερὶπ, Τζοτζȣκλαρὴν ἐκμεγινὶ ἀλὴπ
27 φ κόπεκλερὲ ἀτμὰκ ἐγὶ τεγὶλ τιρ τετί. Βὲ ὅ
τετὶ κι, Πέλι γιὰ Ῥὰππ, τζȣνκι κόπεκλὲρ
ταχὶ ἀγαλαρηνὴν σοφρασηντὰν τȣσὲν οὐφαν-
28 τηλαρτὰν γερλέρ. "Ολ ζαμὰν 'Ιησοῦς τζεβὰπ
βερὶπ ὀνὰ, Γιὰ καρὴ, ἰμανὶν πόγιȣκ τȣρ,
σανὰ ἰστετιγὶν κιπὶ ὀλσοὺν τετί· βὲ κηζὴ
ὅλ σαατ τὰν σιφὰ πȣλτȣ.

29 Βὲ χ 'Ιησοῦς ορaταν κιτὶπ ψ Γαλιλαία τενιζι-
νὶν κεναρηνὰ κελτί· βὲ ταγὰ τζηκὴπ, ὅρατα
30 ὀτȣρτȣ. Βὲ ὀνὰ τζὸκ χὰλκ κελτί κι, ω περχ-
περλερίντζε τοπαλλὰρ, κὸρλέρ, τιλσιζλὲρ,
σακατλὰρ βὲ τζὸκ πασκαλαρὴ βὰρ ἰτὶ, βὲ
ὀνλαρὴ 'Ιησȣσȣν ἀγιακλαρηνὰ αττηλὰρ, βὲ
31 ὀνλαρὴ σαγαλττή· Σόϊλέ κι χὰλκ τιλσιζλε-
ρὶν σόϊλετιγινὶ, σακατλαρὴν σαγαλτηγηνὴ,
τοπαλλαρὴν γιȣρȣτȣγιȣνȣ, βὲ κὸρλερὶν κὸρτȣ-
γιȣνȣ κὸρτȣκτὲ σαστηλὰρ, βὲ 'Ισραηλὶν 'Αλ-
λαχηνὰ σȣκρ ἐττιλέρ.
32 Βὲ α 'Ιησοῦς σαϊρτλερινὶ γιαννηνὰ τζαγη-
ρὴπ τετί κι, Χαλκὴ ἀτζήρημ, ζίρα σίμτι οὔτζ
κȣν πιλέμτζε τȣρȣρλὰρ, βὲ γεγετζὲκ σεϊλερὶ
γιόκ τȣρ· βὲ ὀνλαρὴ ἄτζ σαλήβερμεκ ἰσ-
τεμὲμ, ὅλμαγιά κι γιολτά τακατλαρὴ κε-
33 σιλέ. Βὲ β σαϊρτλερὶ ὀνὰ τετιλέρ κι, Τζόλτὲ
πȣ κατὰρ χὰλκ τυγιȣρμαγὰ πιζίμ πȣ κα-
34 τὰρ ἐκμὲκ νέρετεν ὀλȣρ; Βὲ 'Ιησοῦς ὀνλαρὰ,
Κὰτζ ἐκμεγινὶζ βαρ τετί; ὀνλὰρ τα, Γετὶ
(ἐκμὲκ) βε πὶρ κὰτζ κȣτζȣκ παλὴκ (βὰρ)
35 τετιλέρ. "Ιμτι χαλκὰ γερὶν οὐζερίντὲ ὀτȣρ-
36 μαγὰ ἔμρ ἐττί. Βὲ γ γετὶ ἐκμεγὶ χὲμ παληκ-
λαρὴ ἀλὴπ, δ σȣκρ ἐττικτὲν σονρα παρε-
λετὶ, βὲ σαϊρτλερινὲ βερτὶ, σαϊρτλὲρ τε χαλ-
37 κὰ (βερτιλέρ). Βὲ χεπισὶ γετιλὲρ, βὲ τοϊ-
τȣλὰρ, βὲ παρτζαλαρὴν ἀρταννηντὰν γετὶ ζεν-
38 πιλ τολȣ καλτηρτηλάρ. Βὲ γεγενλὲρ, καρη-
λαρτὰν βὲ τζοτζȣκλαρτὰν ματὰ τόρτ πὶν
ἐρκὲκ ἰτί.
39 Βὲ ε χαλκὴ σαλήβεριπ, καϊηγὰ πιντὶ, βὲ
Μαγδαλὰ σινορλαρηνὰ κελτί.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ α Φαρισιλὲρ χὲμ Σαδδȣκιλὲρ γιαννηνὰ
βαρὴπ ἰμτιχὰν ἐτερὲκ, ὀντὰν ταλὰπ ἐτερ-
λὲρ ἰτί κι, ὀνλαρὰ κὸκτὲν ἀλαμὲτ κὸστερέ.
2 Βὲ ὅ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί· 'Αχσὰμ ὀλ-
τȣκτὰ τέρσινίζ κι, Χαβὰ ἀτζὴκ ὀλατζὰκ,
3 ζίρα κὸκ κηζὴλ τηρ. Βὲ σαπὰχ, Πȣ κȣν
χαβὰ ποζȣκ ὀλατζὰκ, ζίρα κὸκ πȣς ὀλȣπ
κηζαρήγιορ (τέρσινιζ)· ἔϊ μȣραϊηλάρ! κό-
γιȣν γιοὺζȣνȣ φὰρκ ἐτμεσινὶ πιλίρσινιζ, βὲ βα-

λ Πράξ. ί 15. 'Ρωμ. ιδ'. 14, 17, 20. ά. Τιμ. δ'. 4. Τίτ. ά 15.
μ 'Ιωάν. ιε'. 2 ά. Κορ. γ'. 12. κτλ.
ν 'Ησ. θ'. 16. Μαλ. β'. 8. Π. κγ'. 16. Λουκ. ς'. 39.
ξ Μάρ. ζ'. 17.
ο Π. ις' 9. Μάρ. ζ'. 18.
π ά Κορ. ς' 13.
ρ 'Ιάκ. γ'. 6
σ Γεν. ς'. 5. ή 21. Παροιμ. ς'. 14. 'Ιερ. ιζ'. 9. Μάρ. ζ'. 21.
τ Μάρ. ζ', 24.
υ Π. ί. 5, 6. Πράξ. γ'. 25, 26. ιγ'. 46. 'Ρωμ. ιέ. 8.
φ Π. ζ'. 6. Φιλ. γ'. 2.
χ Μάρ. ζ' 31.
ψ Π. δ'. 18.
ω 'Ησ. λέ. 5, 6. Π. ιά. 5. Λουκ. ζ'. 22.
α Μάρ. ή 1.
β δ'. Βασ. δ'. 43.
γ Π. ιδ'. 19.
δ ά Βασ. θ'. 13. Λουκ. κδ'. 19.
ε Μάρ. ή. 10.
α Π. ιβ'. 38. Μάρ. ή. 11. Λουκ. ιά. 16. ιβ'. 54—56. ά. Κορ. ά. 22.

κητλαρὴν ἀλαμετλερινὶ (πὶλμεγιὲ) κατὶρ
4 τεγίλμισινιζ; [β] Γιαραμὰζ βὲ ζινακιὰρ σιλ-
σιλε ἀλαμὲτ ἀρὰρ, αμμα ὀνὰ Ἰωνὰ πεϊγαμπερὶν
ἀλαμετιντὲν ματὰ ἀλαμὲτ βερίλμεγιετζέκ
τιρ· ἀντὲν ὀνλαρὴ πραγὴπ κιττί.
5 Βὲ [γ] σαϊρτλερὶ ὀτὲ γιακαγιὰ κελτικλεριν-
6 τὲ, ἐκμὲκ ἀλμαγὰ οὐνυτμυσλὰρ ἰτί. Βὲ Ἰη-
σοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, [δ] Πάκην, βὲ Φαρισιλε-
ρὶν χὲμ Σαδδυκιλερὶν μαγιασηντὰν σακήνην.
7 Ἄμμα ὀνλὰρ κεντὶ κεντιλεριντὲ τυσυνυπ, Ἐκ-
μὲκ ἀλματηγημὴζ ἰτζὺν τυρ τερλὲρ ἰτί.
8 Λάκιν Ἰησοῦς ἀνλαμάγηλα, ὀνλαρὰ τετί κι,
Ἐϊ ἄζ ἰμανληλάρ! νίτζυν κεντὶ κεντινιζτὲ
ἐκμὲκ ἄλματηγηνὴζ ἰτζὺν τυσυνύρσυνυζ;
9 [ε] Πὲς πινὶν πὲς ἐκμεγινὶ βὲ κάτζ κυφὲ ἀλ-
10 τηγηνηζὴ, χὲμ [ζ] τὸρτ πινὶν γιετὶ ἐκμεγινὶ βὲ
κάτζ ζενπὶλ ἀλτηγηνηζὴ ταχὰ ἀνλαμὰζ βὲ
11 χατρηνηζὰ κετιρμέζμισινιζ; Νίτζε ἀνλαμάζ-
σηνηζ κι; σιζὲ ἐκμὲκ ἰτζὺν τέμετίμ κι, Φα-
ρισιλερὶν βὲ Σαδδυκιλερὶν μαγιασηντὰν σα-
12 κηνάσηνηζ. Ὄλ ζεμὰν ἀνλατηλάρ κι, τέμετί
κι ἐκμὲκ μαγιασηντὰν, ἴλλα Φαρισιλερὶν βὲ
Σαδδυκιλερὶν ταλιμιντὲν σακηναλάρ.
13 Βὲ Ἰησοῦς Φίλιππος Καισαριαση σεμτ-
λερινὲ κελτικτὲ, σαϊρτλερινὲ συὰλ ἐτὶπ τετί
κι, [η] Ἀτεμλὲρ πὲν Ἰνσὰν Ὀγλὺ ἰτζὺν κὶμ
14 ἰμ τερλέρ; Βὲ ὀνλαρ τετιλέρ κι, [θ] Πάζησι
βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννης, βὲ σαϊρλερὶ Ἡλία,
βὲ πασκαλαρὴ Ἱερεμία γιάχοτ πεϊγαμπερ-
15 λερὶν πιρί σιν (τερλέρ). Ὀνλαρὰ, Γιὰ σὶζ
16 πενὶμ ἰτζὺν κίμ ιμ τέρσινιζ τετί; Βὲ Σίμων
Πέτρος τζεβὰπ ἐτὶπ, [ι] Σὲν τιρὶ Ἀλλαχὴν
17 Ὀγλὺ σὸλ Χριστός συν τετί. Βὲ Ἰησοῦς
τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Νέ μυτλὺ σανὰ
γιὰ Ἰωνὰ ὀγλοῦ Σίμων, [κ] κὶ σανὰ (πουνου)
τὲν βὲ κὰν ἀσικιὰρ ἔτμετι, ἴλλα κόκλερτὲ
18 ολαν [λ] Πετερίμ. Ἴμτι πὲν ταχὶ σανὰ τέριμ κι,
[μ] Σὲν Πέτρος σουν, βὲ [ν] κελίσαμη ποὺ καϊα-
νὴν οὐζερινὲ πινὰ ἐτετζέγιμ, βὲ [ξ] τζεχεννε-
μὶν καπουλαρὴ ὀνοὺν οὐζερινὲ γαλὶπ ὄλμα-
19 γιατζακλάρ· Βὲ [ο] σανὰ κόκλερ πατισαχλη-
γηνὴν ἀναχταρλαρηνὴ βερετζέγιμ, βὲ γὲρ
οὐζεριντὲ παγλατηγὴν, κόκλερτὲ παγλανμὴς
ὀλατζὰκ, βὲ γὲρ οὐζεριντὲ τζὸζτυγιυν, κόκ-
20 λερτὲ τζὸζυλμυς ὀλατζάκ. [π] Ὀλ ζεμὰν σαϊρτ-
λερινὲ ἔμρ ἐττί κι, ὀνοὺν Χριστὸς ὀλτου-
γουνου κίμσεγιε σοϊλέμεσινλερ.
21 Ὄλ ζεμαντὰν Ἰησοῦς [ρ] ὀνοὺν Ἰερουσα-
λημὲ κιτμὲκ βὲ ἰχτιαρλαρτὰν χὲμ πὰς κια-
χινλερτὲν βὲ κιατιπλερτὲν τζὸκ σεϊλὲρ
τζεκμὲκ βὲ ὀλτουρούλμεκ βὲ οὐτζουντζοὺ
κυντὲ κηγιὰμ ἐτμὲκ κερὲκ ἰτιγινὶ σαϊρτλε-
22 ρινὲ κοστερμεγιὲ πασλατή. Βὲ Πέτρος ὀνοῦ
πὶρ γιανὰ ἀλτή, βὲ ὀνοὺ ἀζαρλαμαγὰ πασ-
λαγιὴπ, Χάσα γιὰ Ῥαππ, ποὺ σανὰ ἄσλα
23 ὄλμασην τετί. Ἄμμα ὁ τὸνούπ Πέτροσα
τετί κι, Ἀρτημὰ κὶτ [σ] γιὰ σεϊτὰν, [τ] πανὰ
τοκέζ σιν· ζίρα Ἀλλαχὴν σεϊλερινὶ τουσυν-
μέζσιν, ἴλλα ἀτεμλερὶν σεϊλερινί.
24 [υ] Ὄλ ζεμὰν Ἰησοῦς σαϊρτλερινὲ τετί κι,
Ἔγερ πὶρ κιμσὲ ἀρτημτζα κελμὲκ ἰστέρσε,
κεντινὶ ινκιὰρ ἐτσὶν, βὲ σταυροσουνοὺ καλ-
25 τηρσὴν βὲ ἀρτήμτζα κελσίν. Ζίρα [φ] κίμ κι
κεντὶ τζανηνὴ κουρταρμὰκ ἰστέρσε, ὀνοὺ ζάϊ
ἐτετζὲκ, βὲ κίμ κι πενὶμ ἰτζοὺν κεντὶ τζα-
νηνη ζάϊ ἐτέρσε, ὀνοὺ πουλατζάκ τηρ.
26 Ζίρα πὶρ ἀτὲμ, πουτοὺν τουνιαγιὴ καζανήρ
τα, τζανηνὴ ζάϊ ἐτέρσε, νὲ φαϊτὲ ἐτέρ; για-
χοτ ἀτὲμ [χ] τζανηνα πετὲλ νὲ βερετζέκ;
27 Ζίρα [ψ] Ἰνσὰν Ὀγλοὺ [ω] κεντὶ μελεκλερὶ ἰλε
Πετερινὶν τζελαλιντὲ κελετζὲκ, βὲ [α] ὄλ ζε-
28 μὰν χὲρ κεσὲ ἀμελινὲ κόρε ὀτεγιετζέκ. Κερ-
τζὲκ τέριμ σιζέ κι, [β] πούρατα τουρανλαρτὰν
πάζη κιμσελὲρ βάρ κι, τὰ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ πα-
τισαχληγὴ ἰλὲ κελτιγινὶ κόρενέτεκ, ἄσλα
ὀλοὺμ τάτμαγιατζακλαρ.

β Π. ιϐʹ 39.
γ Μάρ ηʹ. 14.
δ Λουκ. ιϐʹ. 1.
ε Π. ιδʹ. 17. Ἰωάν. ϛʹ. 9.
ζ Π. ιεʹ. 34.
η Μάρ. ή. 27. Λουκ. θʹ. 18.
θ Π. ιδʹ 2. Λουκ. θʹ. 7, 8, 9.
ι Π. ιδʹ. 33. Μάρ. ή. 29 Λουκ. θʹ. 20. Ἰωάν. ϛʹ, 70. ιά 27. Πράξ. ή. 37. θʹ. 20. Ἑϐρ. ά. 2, 5. ά. Ἰωάν. δʹ. 15. έ. 5
κ Ἐφ. ϐʹ. 8.
λ ά. Κορ. ϐʹ. 10. Γαλ. ά 16.
μ Ἰωάν. ά 42.
ν Ἐφ. ϐʹ. 20. Ἀποκ. κά. 14.
ξ Ἰώϐ λή. 17. Ψαλ. θʹ. 13. ρζʹ. 18. Ἡσ. λή. 10
ο Π. ιή. 18. Ἰωάν. κʹ. 23.
π Π. ιζʹ. 9. Μάρ. ή. 30. Λουκ. θʹ. 21.
ρ Π. κʹ. 17. Μάρ. ή. 31. θʹ. 30. ί. 33. Λουκ. θʹ. 22. ιή. 31 κδʹ. 6, 7.
σ Παχ. ϐʹ Βασ. ιθʹ. 22.
τ Ῥωμ. ή 7.
υ Π. ί. 38. Μάρ. ή. 34. Λουκ. θʹ. 23. ιδʹ. 27. Πράξ. ιδʹ. 21. ά. Θεσ. γʹ. 3. ϐʹ. Τιμ. γʹ. 12.
φ Λουκ. ιζ. 33. Ἰωάν. ιϐʹ. 25.
χ Ψαλ. μθʹ 7, 8.
ψ Π. κϛʹ. 64. Μάρ. ή. 38. Λουκ. θʹ. 26.
ω Δαν. ζʹ. 10. Ζαχ. ιδʹ. 5. Π. κέ. 31. Ἰούδ. 14.
α Ἰώϐ. λδʹ. 11. Ψαλ. ξϐʹ. 12 Παροιμ. κδʹ. 12. Ἱερ. ιζʹ. 10. λϐʹ. 19. Ῥωμ. ϐʹ. 6. ά. Κορ. γʹ. 8. ϐʹ. Κορ. έ. 10. ά. Πέτ. ά. 17. Ἀποκ. ϐʹ. 23. κϐʹ. 12.
β Μάρ. ή. 39. Λουκ. θʹ. 27.

ΠΑΠ ΙΖ΄.

1 Βὲ [α] ἀλτὴ κοῦντὲν σόνρα, Ἰησοὺς Πέτ-
ροσου βὲ Ἰάκωβοσου βὲ ὀνοὺν καρηνταδὴ
Ἰωάννησι περαπὲρ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ τενχατζὲ
2 πὶρ γιούκσεκ ταγὰ κοτουρτού. Βὲ ὀνλαρὴν
ὀνοῦντὲ τεπτίλι σουρέτ ὀλτού, βέ γιούζοὺ
κουνὲς κιπὶ παρλατὴ,βὲ ονοὺν ἐσθαπλαρὴ νοὺρ
3 κιπὶ πεγιὰζ ὀλτού. Βὲ ἰστὲ ὀνλαρὰ Μωϋσῆς
ἰλὲ Ἠλία κορουνδούπ, ὀνοὺν ἰλὲ σοϊλέσιρ-
4 λὲρ ἰτί. Βὲ Πέτρος τζεβὰπ ἐτὶπ Ἰησουσὰ,
Γιὰ Ῥάππ, πιζὲ πούρατα ὀλμὰκ ἐγί τιρ, ἔ-
γερ ἰστέρσεν,πούρατα οὒτζ κουλιπὲ γιαπαλὴμ,
πὶρ σανὰ, πὶρ τε Μωϋσησὲ, βε πὶρ τε Ἠλία-
5 για τετί. Ὅ [β] ταγὰ σοϊλὲρ ἰκέν, ἰστὲ πὶρ
μουνεββὲρ πουλοὺτ ὀνλαρὴ καπλατὴ, βὲ ἰσ-
τὲ πουλουττὰν, [γ] Σεβκουλού Ὀγλούμ πού
τουρ κι, [δ] ὀντὰν χαζζ ἐτέριμ, [ε] ονοὺ τινλέγιν
6 τεγιού πὶρ σὲς ὀλτού. Βὲ [ζ] σαϊρτλὲρ ἰ-
σιττικτὲ, γιούζοὺ κογιοὺν καπαντηλὰρ, βὲ
7 γαϊέτλε κορκτουλάρ. Βὲ Ἰησοὺς γιακὴν κελὶπ
[η] ὀνλαρὰ τοκαντὴ, βὲ, Κάλκην, βὲ κορκμαν
8 τετί. Βὲ ὀνλὰρ κὀζλερινὶ καλτηρτηκτὰ, για-
ληνὴζ Ἰησουστὰν γαϊρι κιμσεγι κορμετιλερ.
9 Βὲ ὀνλὰρ ταγτὰν ἐνὲρ ἰκέν, [θ] Ἰησοὺς ὀν-
λαρὰ τενπὶχ ἐτὶπ, Τὰ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ὀλού-
λερτὲν κηγιὰμ ἐτενέτεκ, ποὺ κορούσοὺ κιμ-
10 σεγε σοϊλεμεγέσινιζ τετί. Βὲ σαϊρτλερὶ ὀ-
νὰ σουὰλ ἐτὶπ τετιλὲρ κι, Ἴμτι [ι] νίτζουν
κιατιπλὲρ τερλέρ κι, ἔββελα Ἠλία κελμὲκ
11 κερὲκ τιρ; Βὲ Ἰησοὺς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ
Κέρτζι Ἠλία ἔββελα κελὶπ [κ] χὲρ σεῒ γερινὲ
12 κετιρὶρ τετί. [λ] Ἄμμα σιζὲ τέριμ κι, Ἠλία
χάλα κελμὶς τὶρ, βὲ ὀνοὺ τανήματηλὰρ,
λάκιν [μ] ονὰ χὲρ νὲ ἰστετιλὲρ ἰσὲ εϊλετιλέρ·
ποϊλετζε [ν] Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ταχὶ ὀνλαρτὰν ἰσ-
13 κεντζὲ τζεκετζέκ [ξ] Ὄλ ζεμὰν σαϊρτλὲρ
ἀνλατηλὰρ κι, ὀνλαρὰ βαπτὶς ἐτίτζὶ Ἰω-
άννης ἰτζοὺν σοϊλετί.
14 Βὲ [ο] ὀνλὰρ χαλκὴν γιαννηνὰ κελτικτὲ, ὀ-
νοὺν γιαννηνὰ πὶρ ἀτὲμ βαρὴπ, ὀνοῦντὲ τἰζ
τζοκτού, βὲ τετί κι, Γιὰ Ῥάππ, ὀγλουμὰ
μερχαμὲτ εϊλὲ, ζίρα τουταρηκλὴ τὴρ, βὲ πὸ-
γιοὺκ ἰσκεντζὲ τζεκέρ· ζίρα τζὸκ τεφὰ ἀτε-
15 σὲ βὲ τζὸκ τεφὰ σουγιὰ τούσέρ. Βὲ ὀνοὺ
σενὶν σαϊρτλερινὲ κετιρτίμ, βὲ ὀνοὺ σαγαλτ-
16 μαγὰ κατὶρ ὀλματηλαρ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ
βερὶπ, Ἐϊ! ἰμανσὴζ βὲ τὲρς σιλσιλὲ, νιτζε-
γέτεκ σιζὶν ἰλὲ ὀλατζάγημ; νιτζεγέτεκ σιζὶ
τεχαμμοὺλ ἐτετζέγιμ; ὀνοὺ πούραγια πανὰ
17 κετίριν τετί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνοὺ ἀζαρλατὴ, βὲ
τζὶνν ὀντὰν τζηκτὴ, βὲ οὐσὰκ ὀλ σααττὰν
18 σαγαλτὴ. Ὄλ ζεμὰν σαϊρτλὲρ τενχατζὲ Ἰη-
σουσοὺν γιαννηνὰ κελὴπ, Νίτζουν πὶζ ὀνοὺ
19 τζηκαρμαγὰ κατὶρ ὀλματηκ τετιλέρ; Βὲ
Ἰησοῦς ὀνλαρὰ, Ἰμανσηζληγηνὴζ ἰτζοὺν τε-
τὶ· ζίρα κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, [π] ἔγερ χαρτὰλ
τανεσὶ κατὰρ ἰμαννηὴζ ὀλοὺρσα, ποὺ ταγὰ,
Πούραταν ὄραγιὰ κὶτ τεσενὶζ, κιτετζέκ τιρ,
βὲ σιζὲ χὶτζ πὶρ σεῒ μουμκινσὶζ ὀλμαγια-
20 τζακ. Ἄμμα ποὺ τζὶνς τζηκμὰζ, ἴλλα τουὰ
βὲ οὐρουτζ ἰλὲ (τζηκάρ).
21 Βὲ [ρ] ὀνλὰρ Γαλιλαίατα τολασὴρ ἰκέν, Ἰη-
σοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ἀτεμλερ
22 ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνατζὰκ, βὲ ὀνοὺ ὀλτουρε-
τζεκλὲρ, βὲ οὒτζοῦντζοὺ κοῦντὲ κηγιὰμ ἐτε-
τζὲκ τιρ· ἴμτι ὀνλὰρ γαϊέτλε κασαβετλεν-
τιλέρ.
23 Βὲ [σ] ὀνλὰρ Καπερναουμὰ κελτικτὲ, [τ] τιρχὲμ
ἰκιλικλερινὶ ἀλανλὰρ Πέτροσα κελτιλέρ, βὲ
τετιλὲρ κι, Χοτζανὴζ τιρχὲμ ἰκιλικλερινὶ ὀ-
24 τεμέζμι; Πέλι τετί. Βὲ ὁ ἐβὲ κιρτικτὲ, Ἰη-
σοῦς ὀντὰν ἔββελ σοϊλεγὶπ, Γιὰ Σίμων, σα-
νὰ νίτζε κορούνούρ; γερὶν πατισαχλαρὴ χα-
ρατζὴ γιαχὸτ βερκιγὶ κιμλερτέν, ὀγουλλα-
ρηντὰν μη, γιόχσα γιαπαντζηλαρτὰν μη ἀληρ-
25 λὰρ τετί; Πέτρος ὀνὰ, Γιαπαντζηλαρτὰν τε-
τί. Ἰησοῦς ὀνὰ τετὶ κι, Ὀϊλὲ ἰσὲ, ὀγουλλὰρ
26 μουὰφ τηρλάρ. Ἄμμα ὀνλαρὰ φενὰ ἰπρέτ ὀλ-
μαγιαλὴμ τεγιοὺ, τενιζὲ κιτὶπ ὀλτα ἀτ, βὲ
ἰλκ τζηκὰν παληγὴ ἀλ, βὲ ὀνοὺν ἀγζηνὴ
ἀτζτηκτὰ, πὶρ τορτλοὺκ πουλατζάκσην· ὀνοὺ
ἀλὴπ, ὀνλαρὰ πενὶμ ἰτζοὺν χὲμ σενὶν ἰτζοὺν
βέρ.

α Μάρ θ΄. 1. Λουκ. θ΄. 28.
β β΄. Πέτ. ά. 17.
γ Π γ΄. 17. Μάρ. ά. 11. Λουκ γ΄. 22.
δ Ἠσ μβ΄. 1.
ε β΄. Νομ. ιή. 15, 19. Πράξ. γ. 22, 23.
ζ β΄, Πέτ ά. 18.
η Δαν. ή. 18. θ΄. 21. ί. 10, 18.
θ Π. ις΄. 20. Μάρ. ή. 30 θ΄. 9.
ι Μαλ. δ΄. 5. Π. ιά. 14 Μάρ. θ΄. 10.
κ Μαλ. δ΄. 6. Λουκ. 16. 17. Πράξ γ΄. 21.
λ Π. ιά. 14. Μάρ. θ΄. 11, 12.
μ Π ιδ΄. 3. 10.
ν Π. ις΄. 21.
ξ Π ιά. 14.
ο Μάρ. θ΄. 13 Λουκ θ΄. 37.
π Π. κά. 21. Μάρ. ιά 23. Λουκ ιζ΄. 6 ά. Κορ. ιβ΄ 9. ιγ΄. 2.
ρ Π. ις΄. 21. κ΄. 17. Μάρ. ή. 31. θ΄ 29, 30 ί. 33. Λουκ. θ΄. 22, 44. ιή. 31. κδ΄. 6, 7.
σ Μάρ. θ΄. 32.
τ Παλ. Εξ. λ΄. 13. λή. 26.

—

ΠΑΠ ΙΗ΄.

1 [α] Ὄλ σαατὰ σαϊρτλὲρ Ἰησουσοὺν για-
ννηνὰ κελὶπ, Ἄτζαπα κὸκλερὶν πατισαχλη-
2 γηντὰ πὸγιοὺκ κὶμ τιρ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς
πιρ τζοτζοὺκ τζαγηρὴπ, βὲ ὀνοὺ ὀνλαρὴν
3 ὀρτασηντὰ τουρτουροὺπ, Κερτζὲκ τέριμ σιζέ
κι, [β] ἔγερ τὸνμέζσενιζ βὲ τζοτζουκλὰρ κιπὶ
ὀλμάζσανηζ, κὸκλερὶν πατισαχληγηνὰ ἄσλα
4 κιρμεγιετζέκσινιζ τετί. [γ] Ἴμτι χὲρ κιμ κεν-
τινὶ ποὺ τζοτζοὺκ κιπὶ ἀλτζακλατήρσα, κὸκ-
5 λερὶν πατισαχληγηντὰ πὸγιοὺκ ὅ τουρ. Βὲ
[δ] πενὶμ ἰσμὶμ ἰτζοὺν πὸιλὲ πὶρ τζοτζουκ
6 κὶμ καποὺλ ἐτέρσε, πενὶ καποὺλ ἐτέρ. Βὲ
[ε] πανὰ ἰνανὰν ποὺ κὸυτζὸυκλερὶν πιρινὶ κὶμ
σὸυρτζτὸυρὸύρσε, ὀνὰ ταχὰ ἐγί τιρ κι, ποϊ-
νουνὰ πὶρ μερκὲπ τεϊρμενὶ τασὴ ἀσηλὰ βὲ
τενιζὶν ἀλτηνὰ γὰργ ὀλουνά.
7 Βάϊ τϋνιαγιὰ τὸκεζλὲρ σεπεπιντὲν! [ζ] ζίρα
τὸκεζλὲρ κελμὲκ λαζήμ τηρ, ἄμμα [η] βάϊ
ὅλ ἀτεμέ κι, τὸκὲζ ὀνοὺν βασιτασή ἰλὲ κελίρ.
8 Βὲ[θ] ἔγερ ἐλὶν γιὰ ἀγιαγὴν σενὶ συρτζτϋ-
ρὸύρσε, ὀνλαρὴ κὲς, βὲ σεντὲν ἄτ σανὰ
χαϊατὰ τοπὰλ γιὰ σακὰτ κιρμεσὶ, ἰκὶ ἐλὶν
γιὰ ἰκὶ ἀγιαγὴν ὀλοὺπ, ἐπέτι ἀτεσὲ ἀτηλ-
9 μασηντὰν ἐγί τιρ. Χὲμ ἔγέρ σενὶ κὸζϋν συρτζ-
τϋρὸύρσε, ὀνοὺ τζηκὰρ, βὲ σεντὲν ἄτ, σα-
νὰ χαϊατὰ πὶρ κὸζλοὺ κιρμεσὶ, ἰκὶ κὸζοὺν
ὀλοὺπ, τζεχεννεμὶν ἀτεσινὲ ἀτηλμασηντὰν
ἐγί τιρ.
10 Πάκην, ποὺ κὸυτζὸυκλερὶν πιρινὶ ταχκὶρ
ἔτμεγέσινιζ· ζίρα σιζὲ τέριμ κι, κὸκλερτὲ
[ι] ὀνλαρὴν μελεκλερὶ κὸκλερτὲ ὀλὰν [κ] Πετέρι-
11 μὶν γιϋζϋνϋ τάϊμα κὸρϋρλέρ. [λ] Ζίρα Ἰνσὰν Ὀγ-
λοὺ, γάϊπ ὀλμουσοὺ κουρταρμαγὰ κελτί.
12 [μ] Σιζὲ νίτζε κὸρὸυνὸύρ; ἔγερ πὶρ ἀτεμὶν γιὸὺζ
κογιουνοὺ ὀλοὺρ τα, ὀνλαρτὰν πιρὶ γιολοὺ
σασηρήρσα, ὃ, τοκσὰν τοκουζοὺ πραγὴπ βα-
ρὴρ ταγλαρτὰ γιολοὺ σασηρμησὴ ἀραμάζμη;
13 Βὲ ἔγερ ὀνοὺ πουλατζὰκ ὀλοὺρσα, κερτζὲκ
τέριμ σιζέ κι, ὀνοὺν οὐζερινὲ γιολοὺ σα-
σήρμαμηζ τοκσὰν τοκουζτὰν ζιγιατὲ σεβι-
14 νίρ. Πὸϊλετζε κὸκλερτὲ ὀλὰν Πετερινιζὶν
χϋζϋρϋντὰ ῥιζὰ γιὸκ τουρ κι, ποὺ κὸυτζὸυκ-
15 λερὶν πιρὶ γάϊπ ὀλά. Βὲ [ν] ἔγερ καρην-
τασὴν σανὰ χατὰ ἐτέρσε, κὶτ, βὲ ὀνὰ, σε-
νὶν ἰλὲ ὀνοὺν πεϊνιντὲ τενχατζὲ ταζὶρ εϊλέ·
ἔγερ σενὶ τινλέρσε, [ξ] καρηντασηνὴ καζαν-
16 τήν. Ἄμμα ἔγερ τινλεμέζσε, κεντὶν ἰλὲ
περαπὲρ πὶρ γιάχοτ ἰκὶ κισὶ ταχὰ ἀλ, τάκι
[ο] ἰκὶ γιὰ οὔτζ σαχιτὶν ἀγζηντὰν χὲρ σὸζ
17 σαπὶτ ὀλουνά. Βὲ ἔγερ ὀνλαρὴ τινλεμέζ-
σε, τζεμαατὰ σὸιλὲ, βὲ ἔγερ τζεμαατὴ
ταχὶ τινλεμέζσε, ὀνοὺ [π] (ἐτζνεπὶ) ταϊφε-
τὲν, βὲ κὸμρὸυκτζοὺ κιπὶ σάϊ.
18 Κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, [ρ] γὲρ ϋζεριντὲ χὲρ
νέ κι παγλάρσανηζ, κὸκτὲ παγλανμὴς ὀλα-
τζὰκ, βὲ γὲρ οὐζεριντὲ χὲρ νέ κι τζὸζέρσε-
19 νιζ, κὸκτὲ τζὸζὸυλμοὺς ὀλατζάκ. [σ] Γίνε σι-
ζὲ τέριμ κι, σιζτὲν ἰκὶ κισὶ γὲρ οὐζεριντὲ
ἰττιφὰκ ἐτερὲκ χὲρ νὲ σεϊ ἰτζοὺν τιλερλέρσε,
[τ] ὀνλαρὰ κὸκλερτὲ ὀλὰν Πετεριμτὲν ὀλα-
20 τζάκτηρ. Ζίρα πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ ἰκὶ γιά οὔτζ
κισὶ χὲρ νέρετε τζὲμ ὀλμουσλὰρ ἰσέ, ὅρατα
ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰ ἰμ.
21 Ὄλ ζεμὰν Πέτρος ὀνοὺν γιαννηνὰ κελὶπ,
Γιὰ Ῥάπι, καρηντασὴμ κὰτζ κερρὲ πανὰ
χατὰ ἐτέρσε, ὀνὰ ἄφϐ ἔτεγίμ; [υ] γιετὶ κερρε-
22 γιέτεκ μι τετί; Ἰησοῦς ὀνὰ, Σανὰ τεμέμ κι
γιετὶ κερρεγιέτεκ, [φ] ἴλλα γιετμὶς κερρὲ γιετι-
23 γιέτεκ τετί. Ὀνοὺν ἰτζοὺν κὸκλερὶν πατι-
σαχληγὴ πὶρ πατισαχὰ πενζετιλτί κι, κουλ-
24 λαρὴ ἰλὲ μουχασεπὲ ἐτμὲκ ἰστετί. Βὲ ὁ
μουχασεπὲ ἐτμεγιὲ πασλατηκτὰ, ὀνὰ ὄν πὶν
25 ταλὰντ πορτζλοὺ πὶρ κιμσὲ κετιριλτί. Βὲ
ὀνοὺν ὀτεμεγιὲ χαλὶ ὀλματηγηντὰν, ὀνοὺν
ἐφέντισι ἔμρ ἐττί κι [χ] ὃ χὲμ καρησὴ βὲ
τζοτζουκλαρὴ βὲ χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ σατηλὰ,
26 βὲ (πορτζοὺ) ὀτενέ. Ἴμτι ὅλ κοὺλ τὸυ-
σοὺπ ὀνὰ σετζτὲ ἐτερὲκ τετί κι, Γιὰ ἐφέν-
τιμ, πανὰ σάπρ εϊλε, βὲ σανὰ χεπισινὶ
27 ὀτεγίμ. Βὲ ὅλ κουλοὺν ἐφέντισι (ὀνὰ) μερ-
χαμὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ, ὀνοὺ σαλήϐερτὶ, χὲμ
28 ὀνὰ πορτζουνοὺ παγησλατή. Ἄμμα ὅλ κοὺλ

[α] Μάρ θ΄ 32 Λουκ. θ΄. 46 κϐ΄ 24
[β] Ψαλ. ρλά, 2 Π. ιθ΄. 14. Μάρ ί 15 Λουκ. ιή. 16. ά. Κορ. ιδ΄. 20. ά Πέτ. ϐ΄. 2.
[γ] Π κ΄. 27 κγ΄. 11.
[δ] Π. ί. 42 Λουκ. θ΄. 48.
[ε] Μάρ. θ΄. 41. Λουκ. ιζ΄. 1, 2.
[ζ] Λουκ. ιζ΄. 1. ά. Κορ. ιά. 19.
[η] Π. κϛ΄. 24.
[θ] Π έ. 29, 30. Μαρ. θ΄. 42 44.
[ι] Ψαλ. λδ΄. 7. Ζαχ. ιγ΄. 6. Ἑϐρ. ά. 14.
[κ] Ἐσθ. ά. 14 Λουκ. ά 19.
[λ] Λουκ. θ΄. 56. ιθ΄. 10. Ἰωάν. γ΄. 17΄ ιϐ΄. 47.
[μ] Λουκ. ιέ. 4.
[ν] Λευ. ιθ΄. 17. Λουκ. ιζ΄. 3.
[ξ] Ἰάκ έ 20. ά. Πέτ. γ΄. 1.
[ο] ϐ΄. Νόμ. ιζ΄. 6 ιθ΄. 15. Ιωαν. ή. 17. ϐ΄. Κορ. ιγ΄. 1 Ἑϐρ. ί 28.
[π] Ῥωμ. ιϛ΄. 17. ά. Κορ. έ. 9. ϐ΄. Θεσ. γ΄. 6, 14. ϐ΄. Ἰωαν. 10.
[ρ] Π. ιϛ΄. 19. Ἰωαν. κ΄. 23. ά. Κορ. έ 4.
[σ] Π. έ. 21.
[τ] ά. Ἰωαν. γ΄. 22. έ. 14.
[υ] Λουκ. ιζ΄. 4.
[φ] Π. ϛ΄ 14. Μάρ. ιά. 25. Κολ. γ΄. 13.
[χ] δ΄. Βασ. δ΄. 1. Νεεμ. έ. 8.

τζηκήπ κεντινὲ γοὺζ δηνὰρ πορτζλοὺ ὀλὰν
πὶρ κουλτασηνὴ πουλτοὺ, βὲ ὀνοὺ τουτοὺπ
πογὰρ ἰτὶ, βὲ, Πανὰ νέ κι πορτζλοὺ ἰσὲν
29 ετὰ ἐϊλὲ τετί. Ἴμτι ὀνοὺν κουλτασή ἀγια-
γηνὰ τοὺσοὺπ ὀνὰ γιαλβαραρὰκ τετί κι,
Πανὰ σὰπρ ἐϊλὲ, βὲ σανὰ χεπισινὶ ὀτεγίμ.
30 Ἄμμα ὃ ἰστέμετι· ἴλλα βαρὴπ ὀνοὺ τὰ
ὀλὰν πορτζουνοὺ ὀτεγενέτεκ, χαπσὰ ἀττή.
31 Βὲ ὀνοὺν κουλτασλαρὴ, ὀλὰν νεσνελερὶ κόρ-
τὂκτὲ γαϊέτλε κασαβετλεντιλὲρ, βὲ βαρὴπ
ἐφέντιλερινὲ χὲπ ὀλανλαρη ἰφατὲ ἐττι-
32 λέρ. Ὂλ ζεμὰν ἐφέντισὶ ὀνοὺ τζαγηρὴπ ὀνὰ
τετί· Ἔϊ γιαραμὰζ κοὺλ! πανὰ γιαλβαρ-
τηγὴν ἰτζοὺν, σανὰ χὲπ ὂλ πορτζοὺ παγησ-
33 λατήμ. Σὲν ταχὶ κουλτασηνὰ, πενὶμ σανὰ
μερχαμὲτ ἐττιγὶμ κιπὶ μερχαμὲτ ἐτμελὶ
34 τεγίλμι ἰτίν; Βὲ ἐφέντισι γαζεπὲ κελὶπ, τὰ
χὲπ πορτζουνοὺ ὀνὰ ὀτεγενέ τεκ, ὀνοὺ ἰσ-
35 κεντζὲ ἐτιτζιλερὲ βερτί. [ψ] Κὸκτὲ ὀλὰν Πε-
τερὶμ ταχὶ ἔγερ χὲρ πιρινὶζ καρηντασλα-
ρηνηζὰ ὀνλαρὴν καπαχατλαρηνὴ καλπλερι-
νιζτὲν ἄβφ ἐτμέζσενιζ, σιζὲ ὂϊλὲ ἐτετζέκ τιρ.

ΠΑΠ. ΙΘ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι Ἰησοῦς [α] ποὺ σὂζλερὶ
τεκμὶλ ἐττικτὲ, Γαλιλαίαταν καλκὴπ Ἰορ-
δανὴν ὀτὲ γιακασηντὰ Γεχουτιστὰν σινορ-
2 λαρηνὰ κελτί. Βὲ [β] ὀνοὺν ἀρτήντζα τζὸκ
χὰλκ βαρτὴ, βὲ ὀνλαρη ὄρατα σαγαλττή.
3 Βὲ Φαρισιλὲρ ὀνοὺ τετζροὺπὲ ἐτμὲκ ἰτζὂν
γιαννηνὰ κελὶπ ὀνὰ, Ἀτεμὲ χὲρ σεπὲπ ἰτζὂν
καρησηνὴ ποσαμὰκ τζαγίζμι τετιλέρ;
4 Βὲ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί· Ὀκούματη-
νήζμη κι, [γ] ἴπτιτατεν γιαρατὰν ὀνλαρὴ ἐρ-
5 κὲκ βὲ τισὶ γιαραττή. Βὲ τετί κι, [δ] Ποὺ
σεπεπτὲν ἀτὲμ παπασηνὴ βὲ ἀνασηνὴ τὲρκ
ἐτὶπ καρησηνὰ γιαπησατζὰκ, βὲ [ε] ἰκισὶ πὶρ
6 τὲν ὀλατζακλὰρ· Σὂϊλέ κι ἄρτηκ ἰκὶ τεγὶλ
ἴλλα πὶρ τέν τιρλερ· ἴμτι Ἀλλαχὴν τζιφτ-
7 λετιγινὶ ἀτὲμ ἀγιήρμασην. Ὀνά τετιλέρ κι,
[ζ] Ἴμτι νίτζοὺν Μωϋσῆς ταλακναμὲ βερίπ
8 τε ὀνοὺ ποσαμαγὰ τενπὶχ ἐττί; Ὀνλαρὰ
τετί κι, Μωϋσῆς σιζὶν καλπινιζὶν πεκλιγὶ
ἰτζοὺν σιζὲ καρηλαρηνηζὴ ποσαμαγὰ ἴζν
9 βερτί· ἄμμα ἴπτιτατεν ποϊλὲ ὄλματή. Βὲ
[η] σιζὲ τέριμ κι, χὲρ κὶμ καρησηνὴ ζινατὰν
γάϊρη πὶρ σεπὲπ ἰλὲ ποσάρ τα πασκασὴ ἰλὲ
ἐβλενὶρσε, ζινὰ ἐτέρ· χὲμ ποσανμὴς καρὴ
10 ἰλὲ ἐβλενὲν, ζινὰ ἐτέρ. Σαγιρτλερὶ ὀνὰ τε-
τιλέρ κι, [θ] Ἔγερ ἀτεμὶν καρὴ χουσουσουντὰ
χαλὶ ποϊλέ ἰσὲ, ἐβλενμὲκ ἐγὶ τεγίλ τιρ.
11 Βὲ ὁ ὀνλαρὰ, [ι] Ποὺ σὂζοὺ χεπισὶ καποὺλ
ἐτμεζλὲρ, ἴλλα κιμλερέ κι βεριλμίς τιρ
12 τετί. Ζίρα χατημλὰρ βάρ κι ἀνὰ ῥαχμιντὲν
ποϊλὲ τογτουλάρ, βὲ [κ] χατημλὰρ βάρ κι,
ἀτεμλερτὲν χατὴμ ὀλμουσλὰρ, βὲ χατημλὰρ
βάρ κι, κὸκλερὶν πατησαχληγὴ ἰτζοὺν κεν-
τιλερινὶ χατὴμ ἐττιλέρ· καποὺλ ἐτμεγὲ κα-
τὶρ ὀλὰν, καποὺλ ἐτσίν.
13 [λ] Ὂλ ζεμὰν ὀνὰ τζοτζοὺκλὰρ κετιριλτί κι,
ὀνλαρὴν οὔζερινὲ ἐλλερινὶ κογιὰ, βὲ τουὰ
ἐτὲ· βὲ σαγιρτλὲρ ὀνλαρὴ ἀζαρλατηλάρ.
14 Ἄμμα Ἰησοῦς τετί κι, Τζοτζουκλαρὴ κόϊβε-
ριν· βὲ ὀνλαρὴ πανὰ κελμεκτὲν μὲνν ἔτμεν.
ζίρα [μ] κὸκλερὶν πατισαχληγὴ ποϊλελερίν
15 τιρ. Βὲ ἐλλερινὶ ὀνλαρὴν οὔζερινὲ κοτουκτὰν
σόνρα, ὄραταν κιττί·
16 Βὲ [ν] ἰστὲ πιρὶ γιαννηνὰ κελὶπ ὀνὰ τετί
κι, Γιὰ ἐγὶ [ξ] χοτζὰ, νὲ ἐγὶ σέϊ ἐτεγίμ κι
17 ἐπέτι χαϊατὰ μαλὶκ ὀλαγίμ; Βὲ ὃ ὀνὰ τετί
κι, Πανὰ νίτζοὺν ἐγὶ τέρσιν; πὶρ Ἀλλαχτὰν
γάϊρι ἐγὶ γιόκ τουρ· ἄμμα ἔγερ χαγιατὰ κιρ-
18 μὲκ ἰστέρσεν, τενπὶχλερὶ σακλά. Ὁ ὀνὰ
χάνκηλαρή τετί; βὲ Ἰησοῦς τετί κι, Πουν-
λαρή· [ο] Κὰτλ ἔτμεγέσιν, ζινὰ ἔτμεγέσιν,
χηρσηζλὴκ ἔτμεγέσιν, γιαλὰν σεχατὲτ ἐτ-
19 μεγεσιν. [π] Παπανὰ βὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ ἐϊλέ· βὲ
20 [ρ] Κονσουνοὺ κεντὶν κιπὶ σεβέσιν. Ὂλ κὲντζ
κιμσὲ ὀνὰ τετί κι, Πουνλαρὴν τζεμισινὶ
κεντζλιγιμτὲν περοὺ σακλατήμ· ταχὰ νὲ
21 ἐξιγίμ βαρ; Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Ἔγερ τεκ-
μὶλ ὀλμὰκ ἰστέρισεν, [σ] κὶτ βαριγετινὶ σὰτ,
βὲ φακιρλερὲ βὲρ, βὲ κὸκτὲ χαζινὲ ἐτινέσιν.
22 βὲ κὲλ πανὰ ταπὶ ὂλ. Ἴμτι ὂλ κὲντζ, ποὺ
σὂζοὺ ἰσιττικτὲ, κασαβετλενερὲκ κιττί· ζίρα
τζὸκ βαριγετὶ βὰρ ἰτί.

ψ Παροιμ. κά. 13. Π. ς΄. 12. Μάρ. ιά. 26. Ἰάκ. β΄. 13.

—

α Μάρ. ί. 1. Ἰωαν. ί. 40.
β Π. ιβ΄. 15.
γ Γεν. ά. 27. έ. 2 Μαλ. β΄. 15.
δ Γεν. β΄. 24 Μάρ. ί. 5—9. Ἐφ. έ. 31.
ε ά. Κορ. ς΄. 16. ζ΄. 2
ζ β΄. Νομ. κδ΄. 1. Π. έ. 31
η. Π. έ. 32 Μάρ. ί. 11. Λουκ. ις΄. 18 ά. Κορ. ζ΄. 10. 11.
θ Παροιμ. κά. 19
ι ά. Κορ. ζ΄. 2, 7, 9, 17.
κ ά. Κορ. ζ΄. 32, 34. θ΄. 5, 15.
λ Μάρ. ί. 13 Λουκ. ιή. 15.
μ Π. ιή. 3.
ν Μάρ. ί. 17. Λουκ. ιή. 18.
ξ Λουκ. ί. 25.
ο Ἔξ. κ. 13. β΄. Νομ. έ. 17.
π. Π. ιέ. 4.
ρ Λευ. ιθ΄ 18. Π. κβ΄. 39. Ῥωμ. ιγ΄. 9. Γαλ. έ. 14. Ἰάκ. β΄. 8.
σ Π. ς΄. 20. Λουκ. ιβ΄. 33. ις΄. 9. Πραξ. β΄. 45. δ΄. 34, 35. ά. Τιμ. ς΄. 18. 19.

23 Βὲ Ἰησοῦς σαγιρτλερινὲ, Κερτζὲκ τέριμ
σιζέ κι, [τ] ζενκὶν κίμσε κὸκλερὶν πατισαχ-
24 λυγηνὰ κὔτζλὔκ ἰλὲ κιρετζέκτιρ τετί. Χὲμ
γινε σιζὲ τέριμ κι, Τεβενὶν ἰννὲ τελιγιντὲν
κετζμεσὶ ζενκινὶν Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ
25 κιρμεσιντὲν ταχὰ κολάϊ τηρ. Βὲ ὀνοὺν σαγιρτ-
λερὶ ἰσιττικτὲ, γαγέτλε χεϊρὰν ὀλούπ, Ἴμτι
26 κὶμ κουρτουλαπιλὶρ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς
ναζὰρ ἐτὶπ, ὀνλαρὰ, Ἀτεμλερὶν ἰντιντὲ πού
μὔμκινσίζ τιρ, λάκιν [υ] Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ χὲρ
27 σεϊ μὔμκὶν τιρ τετί. [φ] Ὄλ ζεμὰν Πέτρος
τζεβὰπ ἐτὶπ, ὀνὰ, [χ] Ἰστὲ πιζ χὲρ σεγὶ τὲρκ
ἐτιπ, ἀρτήντζα κελτὶκ, ἴμτι πιζὲ νὲ ὀλα-
28 τζάκτηρ τετί; Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί.
Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, σίζ κι πενὶμ ἀρτήμ-
τζα κελτινὶζ, τέκραρ κελτικτὲ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ
τζελαλινὶν ταχτηντὰ ὀτουρατζαγὴ ζεμὰν,
[ψ] σίζ ταχὶ ὂν ἰκὶ ταχτλὰρ οὐζερινὲ ὀτου-
ρούπ, Ἰσραηλὶν ὂν ἰκὶ σηπτηνὰ χόὺκμ ἐτε-
29 τζέκσινιζ. [ω] Χὲμ χὲρ κὶμ πενὶμ ἰσμὶμ ἰτζοὺν
ἐβλὲρ γιὰ καρηντασλὰρ γιὰ κὴζ καρηντασ-
λὰρ γιὰ παπὰ γιὰ ἀνὰ γιὰ καρὴ γιὰ ἐβλατ-
λὰρ γιὰ ταρλαλὰρ τὲρκ ἐττὶ ἰσὲ, γιοὺζ
κατηνὴ ἀλατζάκ, χὲμ επετι χαγιατ μιρὰς
30 ἀλατζάκ τηρ. [α] Ἄμμα τζὸκ ἐββελκιλερ
σονρακὶ βὲ σονρακιλὲρ ἐββελκὶ ὀλατζάκ τηρ.

ΠΑΠ Κ'.

1 Ζίρα κὸκλερὶν πατισαχληγὴ πὶρ ἔβ σα-
χιπὶ ἀτεμὲ πενζέρ κι, σαπάχλαγην παγηνὰ
οὐτζρὲτ ἰλὲ ἰστζιλὲρ τουτμαγὰ τζηκτή.
2 Βὲ ἰστζιλὲρ ἰλὲ κὔντὲ πιρὲρ δινάρὰ κάβλ
3 ἐτὶπ, ὀνλαρὴ παγηνὰ κιόντερτί. Βὲ σαὰτ
οὒτζ μεχελιντὲ τζηκὴπ παζαρτὰ πασκὰ πὸς
4 τουρὰν (ἰστζι) λὲρ κιόρτού. Ὀνλαρὰ ταχὶ Σίζ
τὲ παγὰ κίτιν, βὲ χάκκ νὲ ἰσὲ σιζὲ βερεγὶμ
5 τετί. Βὲ ὀνλὰρ κιττιλέρ· σαὰτ ἀλτὴ βὲ το-
κοὺζ μεχελλεριντὲ γίνε τζηκὴπ, πού μιν-
6 βὰλ ὔζρὲ εἶλετί. Βὲ σαὰτ ὂν πὶρ μεχελιντὲ
τζηκὴπ γάϊρι πός τουραν (ἰστζι) λὲρ πουλ-
τού, βὲ ὀνλαρὰ, Νίτζὔν πούρατα πὔτοὺν
7 κιοὺν πὸς τουρούγιορσουνουζ τετὶ; Ὀνὰ
τετιλέρ κι, Τζοὺνκι πιζὶ κίμσε οὐτζρὲτ ἰλὲ
τούτματη· ονλαρὰ, Σίζ ταχὶ παγὰ κίτιν, βὲ
8 χάκκ νὲ ἰσὲ ἀλατζάκσηνηζ τετί. Βὲ ἀχσὰμ
ὀλτουκτὰ, παγὴν σαχιπὶ κεντὶ κετχούτασηνὰ
τετί κι, ἰστζιλερὶ τζαγὴρ, βὲ σονρακιλερτὲν
πασλαγιὴπ ἐββελκιλερὲ βαρήντζαγιατεκ
9 ὀνλαρὴν οὐτζρετινὶ βέρ. Βὲ σαὰτ ὂν πὶρ με-
χελιντὲ (τουτουλανλὰρ) κελὶπ, πιρὲρ δινὰρ
10 ἀλτηλάρ. Βὲ ἐββελκιλὲρ κελτικτὲ, ζὰνν ἐτ-
τιλέρ κι, ταχὰ τζὸκ ἀλατζακλάρ· βὲ ὀν-
11 λάρ τα πιρὲρ δινὰρ ἀλτηλάρ. Βὲ ἀλτηκτὰ, ἔβ
σαχιπινὲ καρσὴ μηρηλταναρὰκ, τετιλέρ κι,
12 Ποὺ σονρακιλὲρ πὶρ σαὰτ ἰσλετιλὲρ, βὲ ὀν-
λαρὴ πὶζ κιοῦνοὺν ἀγηρληγηνὴ βὲ χαραρετινὶ
13 τζεκενλὲρ ἰλὲ πεἀπὲρ εἶλετίν. Βὲ ὃ τζεβὰπ
βερὶπ ὀνλαρὴν πιρινὲ τετί κι, Γιὰ τόστ, σανὰ
ναχακλὴκ ἔτμεγιορουμ· σὲν πενὶμ ἰλὲ πὶρ
14 δινὰρὰ κάβλ ἔτμετινμι; Χακκηνὴ ἆλ βὲ κίτ·
πὲν πὸυ σονρακινὲ ταχὶ σανὰ (βερτιγὶμ) κιπὶ
15 βερμὲκ ἰστέριμ. [α] Ἐσγιὰμ ἰλὲ ἰστετιγιμὶ
ἐτμὲκ πανὰ τζαγὶζ τεγίλμι; γιόχσα πὲν
ἐγι ὀλτουγοὺμ ἰτζοὺν [β] σενὶν κὸζοὺν γιαρα-
16 μάζμητηρ; [γ] Πόϊλετζε σονρακιλὲρ ἐββελκὶ,
βὲ ἐββελκιλὲρ σονρακὶ ὀλατζακλάρ· [δ] ζίρα
ταβετλιλὲρ τζὸκ, ἄμμα σετζιλμισλὲρ ἆζ τηρ.
17 Βὲ [ε] Ἰησοῦς Ἱερουσαλημὲ τζηκὰρ ἰκὲν,
γιολτὰ ὂν ἰκὶ σαγιρτλερὶ τενχατζὲ περαπὲρ
18 ἀλὴπ ὀνλαρὰ τετί κι, [ζ] Ἰστὲ Ἱερουσαλημὲ
τζηκάγιορουζ, βὲ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ πὰς κια-
χινλερὲ βὲ κιατιπλερὲ τεσλὶμ ὀλουνατζὰκ,
19 βὲ ὀνοὺ ὀλὔμὲ χὔκμ ἐτετζεκλέρ· Βὲ [η] ὀνοὺ
ταϊφελερὲ τεσλὶμ ἐτετζεκλὲρ κὶ, ὀνοὺ ζεβκ-
λενελὲρ, βὲ τόγελὲρ, βὲ σταυροσὰ τζηκα-
ραλάρ· ἄμμα ὃ οὐτζὔντζὔ κὔντὲ τιριλε-
τζέκτιρ.
20 [θ] Ὄλ ζεμὰν [ι] Ζεβεδαῖος ὀγουλλαρηνὴν
ἀνασὴ, ὀγουλλαρὴ ἰλὲ σετζτὲ ἐτερὲκ βὲ
ὀντὰν πὶρ σέϊ τιλεγερὲκ γιαννηνὰ κελτί.
21 Βὲ ὃ ὀνὰ, Νὲ ἰστέρσιν τετί; ὃ (τα) ὀνὰ,
Σοϊλέ κι ποὺ ἰκὶ ὀγουλλαρὴμ σενὶν πατισαχ-
ληγηντὰ [κ] πιρὶ σαγηντὰ βὲ πιρὶ σολουντὰ
22 ὀτουραλὰρ τετί. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ ἐτὶπ
τετίκι, Νὲ τιλετιγινιζὶ πιλμέζσινιζ· πενὶμ

τ Π. ιγ'. 22. Μάρ. ί, 24. ά. Κορ. ά. 26 ά. Τιμ. ς'. 9, 10.
υ Γεν. ιή. 14. Ἰώβ μβ' 2. Ἱερ. λβ'. 17. Ζαχ. ή. 6. Λουκ. ά. 37 ιή. 27.
φ Μάρ. ί. 28 Λουκ. ιή 28.
χ β'. Νομ. λδ'. 9. Π. δ'. 20. Λουκ. έ. 11.
ψ Π. κ'. 21 Λουκ. κβ'. 28, 29, 30 ά. Κορ. ς'. 2,3 Ἀποκ. β'. 26.
ω Μάρ. ί 29, 30. Λουκ. ιή 29, 32.
α Π. κ'. 16. κά 31, 32. Μαρ. ί. 31. Λουκ. ιγ'. 30.

—

α Ῥωμ. θ'. 21.
β β'. Νομ. ιέ 9. Παροιμ. κγ'. 6 Π. ς. 23.
γ Π. ιθ'. 30.
δ Π. κβ'. 14.
ε Μάρ. ί. 32. Λουκ. ιή. 31. Ἰωαν. ιβ'. 12.
ζ Π. ις'. 21.
η Π. κζ' 2. Μάρ. ιέ. 1, 16. Λουκ. κγ'. 1. Ἰωαν. ιή. 28 κτλ. Πράξ. γ'. 13.
θ Μάρ. ί. 35.
ι Π. δ'. 21.
κ Π. ιθ'. 28.

ιτζετζεγίμ [λ] κατεχὶ ιτζμεγὲ, βὲ πενὶμ βαπ-
τὶς ὀλατζαγὴμ [μ] βαπτὶς ἰλὲ βαπτὶς ὀλμα-
23 γὰ κατίρμισινὶζ; ὀνὰ, Κατίρ ιζ τετιλέρ. Βὲ [ν]
ὀνλαρὰ τετί κι, [ν] Κέρτζι κατεχιμὶ ιτζετζέκ-
σινιζ, βὲ πενὶμ βαπτὶς ὀλτουγοὺμ βαπτὶς
ἰλὲ βαπτὶς ὀλατζάκσηνὴζ· λάκιν σαγημτὰ
βὲ σολουμτὰ ὀτουρμασηνὴ [ξ] ιχσὰν ἐτμὲκ
πανὰ μαχσοὺς τεγίλτιρ, ἴλλα Πετεριμτὲν
24 κιμλὲρ ιτζοὺν κι χαζηρλανμήστηρ. Βὲ [ο] ὄν
(σαγιρτ) λὲρ ισιττικτὲ, ικὶ καρηντασλαρὰ τα-
25 ρηλτηλάρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὴ γιαννηνὰ τζα-
γηρὴπ τετί· Πιλίρσινιζ κι, ταϊφελερὶν χὐκμ-
ταρλαρὴ, ὀνλαρὴν οὐζερινὲ χὐκὐμὲτ σὐρερ-
λὲρ, βὲ πόγιὐκλερὶ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ζα-
26 πιτλὶκ ἐτερλέρ. Ἄμμα σιζτὲ [π] ὀϊλὲ ὄλμασην·
λάκιν [ρ] σιζτὲ κὶμ πόγιοὺκ ὀλμὰκ ιστέρσε,
27 χησμετκιαρηνὴζ ὀλσούν· Βὲ [σ] σιζτὲ κὶμ ἴλκ
28 ὀλμὰκ ιστέρσε, κουλουνοὺζ ὀλσούν. [τ] Νίτζε
κι, [υ] Ἰνσὰν Ὀγλοὺ κέλμετι κὶ, κεντινὲ χηζ-
μὲτ ὀλουνὰ, [φ] ἴλλα χηζμὲτ ἐτε, βὲ [χ] τζα-
νηνὴ [ψ] τζοκλὰρ πετελινὲ φιταγὲ βερέ.
29 Βὲ [ω] ὀνλὰρ Ἰεριχωτὰν τζηκὰρ ικὲν, ὀνοὺν
30 αρτήντζα τζὸκ χὰλκ βαρτή. Βὲ ἰστὲ γιο-
λοὺν γιαννηντὰ [α] ικὶ κὸρ ὀτουροὺπ Ἰησου-
σοὺν κετζτιγινὶ ισιττικτὲ, τζαγηραρὰκ τετι-
λέρ κι, Γιὰ Δαβὶδ Ὀγλοὺ Ῥάππ, πιζὲ μερχα-
31 μὲτ εϊλέ. Βὲ χὰλκ ὀνλαρὴ ἂζαρλατή κι σὐς
ὀλαλάρ· ἄμμα ὀνλὰρ ταχὰ ζιγιατὲ, Γιὰ Δαβὶδ
ὀγλοὺ Ῥάππ, πιζὲ μερχαμὲτ εϊλὲ τεγιοὺ
32 τζαγηρηλὰρ ιτί. Βὲ Ἰησοῦς τουροὺπ, ὀνλαρὴ
τζαγηρτὴ, βὲ, Νε ιστέρσινιζ κι σιζὲ ἐτεγὶμ
33 τετί; Ὀνὰ, Γιὰ Ῥάππ κὀζλεριμὶζ ατζηλσὴν
34 τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς μερχαμὲτ ἐτὶπ ὀνλαρὴν
κὀζλερινὲ τοκαντὴ, βὲ τὲρ ἀκὰπ ὀνλαρὴν
κὀζλερὶ κὀρτουλὲρ, βὲ ὀνοὺν αρτήντζα κιτ-
τιλέρ.

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Βὲ [α] ὀνλὰρ Ἰερουσαλημὲ γιακλασὴπ [β] Ζεϊ-
τινλὶκ ταγηνὴν γιαννηνὰ Βηθφαγηγὲ κελτικ-
τὲ, ὀλ ζεμὰν Ἰησοῦς ικὶ σαγὶρτ κὀντερίπ,
2 ὀνλαρὰ τετι κι, Καρσηνηζτακὴ κὀγὲ βάρην,
βὲ τὲρ ἀκὰπ πὶρ παγλὴ μερκὲπ χὲμ πιλε-
σίντζε πὶρ σηπὰ πουλατζάκσηνηζ· τζὀζοὺπ
3 πανὰ κετίριν. Βὲ ἔγερ πὶρ κίμσε σιζὲ πὶρ
σεϊ σοϊλέρσε, τεγέσινιζ κι, Ὀνλὰρ Ῥαππὰ
λαζὴμ τηρ· βὲ [γ] τὲρ ἀκὰπ ὀνλαρὴ κὀντερε-
4 τζέκτιρ. Βὲ πουνοὺν τζοὺμλεσι πεϊγαμπερὶν
βασιτασὴ ἰλὲ τενιλὲν τεκμὶλ ὀλμὰκ ιτζοὺν
5 ὀλτοὺ κὶ τεμὶς τίρ· [γ] Σιὼν κηζηνὰ τέγιν κι,
Ἰστὲ πατισαχὴν χαλὶμ, βὲ μερκεπὲ χὲμ μερ-
κὲπ κουτουγοὺ σηπαγιὰ πινμὶς σανὰ κελὶ-
6 γιορ. Ἴμτι [δ] σαγιρτλὲρ βαρὴπ Ἰησουσοὺν
ὀνλαρὰ τενπὶχ εϊλετιγὶ κιπὶ ἐτμὲκ ἰλὲ,
7 μερκεπὶ χὲμ σηπανιὴ κετιριπ, [ε] ὀνλαρὴν οὐ-
ζερινὲ ἐσβαπλαρηνὴ κοτουλάρ· βὲ [ζ] ὀνλα-
8 ρὴν οὐζερινtὲ ὀτουρτού. Βὲ πεκ τζὸκ χὰλκ
κεντὶ ἐσβαπλαρηνὴ γιολὰ τὀσετιλέρ· βὲ [ζ] γαϊ-
ριλερὶ αγατζλαρτὰν ταλλαρ κεσιπ, γιολα
9 τὀσερλὲρ ιτί. Βὲ ὀντὲν βαρὰν χὲμ αρτταν
κελὲν καλαπαλὴκ τζαγηρὴπ τὲρ ιτί κι, Δαβὶδ
ὀγλουνὰ [η] Ὠσαννά· [θ] Ῥαππὴν ισμιντὲ κελὲν
μούτεπαρὶκ ὀλσούν· ἔν γιουτζελερτὲ Ὠσαννά.
10 Βὲ [ι] ὀνοὺν Ἰερουσαλημὲ κιρτιγιντὲ, Ποὺ
κὶμ τιρ; τεγερὲκ ποὺτοὺν σεχρ χαρακετὲ κελ-
11 τί. Βὲ χὰλκ τὲρ ιτι κὶ, Ποὺ Γαλιλαίανην Να-
ζαρὲτ (σεχρ)ιντὲν ὀλὰν Ἰησοῦς [κ] πεϊγαμ-
πὲρ τιρ.
12 Βὲ [λ] Ἰησοῦς Ἀλλαχὴν χεϊκελινὲ κιρτί, βὲ
χεϊκελτὲ χεπ ἀλησὸερὶς ἐτενλερὶ τησαρὴ τζη-
καρτὴ, βὲ [μ] σαρραφλαρὴν πισταχταλαρηνὴ
χὲμ κὀγερτζὶν σατανλαρὴν ισκεμλελερινὶ
13 τεβιρτὶ, βὲ ὀνλαρὰ τετὶ κι, [ν] Ἐβὶμ ιπατὲτ ἐβὶ
ἀνηλατζὰκ, [ξ] ἄμμα σὶζ ὀνοὺ χηρσηζλὰρ μαγα-
14 ρασὴ ἐττινὶζ τεγιοὺ γιαζηλμήστηρ. Βὲ χεϊ-
κελτὲ ὀνοὺν γιαννηνὰ κὀρλὲρ βὲ τοπαλλὰρ
15 κελτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ σαγαλττή. Βὲ πὰς κια-
χινλὲρ χὲμ κιατιπλὲρ ισλετιγὶ μούτζιζατὴ
βὲ τζοτζουκλαρὴν χεϊκελτὲ τζαγηρὴπ, Δα-
βιδὶν ὀγλουνὰ Ὠσαννὰ τετικλερινὶ κὀρτουκ-

λ Π. κς 39, 42. Μαρ. ιδ΄. 36 Λουκ κβ΄. 42. Ἰωάν. ιή. 11.
μ Λουκ. ιβ΄. 50.
ν Πραξ. ιβ΄. 2. Ῥωμ. ή. 17. β΄. Κορ ά. 7. Ἀποκ. ά. 9.
ξ Π. κέ. 34.
ο Μάρ. ί. 41. Λουκ. κβ΄. 24, 25.
π ά. Πέτ. έ. 3.
ρ Π. κγ΄. 11. Μάρ. θ΄. 34. ί. 43.
σ Π. ιή. 4.
τ Ἰωάν. ιγ΄ 4.
υ Φιλ. β΄. 7.
φ Λουκ. κβ΄. 27. Ἰωαν ιγ΄. 14.
χ Ἡσ νγ΄. 10, 11. Δαν. θ΄. 24, 26 Ἰωαν ιά. 51, 52. ά. Τιμ. β΄ 6. Τίτ. β΄. 14. ά. Πέτ. ά. 19.
ψ Π. κς΄. 28. Ῥωμ. έ. 15, 19. Ἑβρ. θ΄. 28.
ω Μαρ ί. 46. Λουκ. ιή 35.
α Π. θ΄. 27.

α Μάρ. ιά 1. Λουκ. ιθ΄. 29.
β Ζαχ. ιδ΄. 4.
γ Ἡσ ξβ΄. 11. Ζαχ θ΄. 9 Ἰωάν. ιβ΄. 15.
δ Μάρ. ιά. 4.
ε δ΄. Βασ. θ΄. 13.
ζ Πάκ. Λευ. κγ΄. 40. Ἰωαν. ιβ΄. 13.
η Ψαλ. ριή. 25.
θ Ψαλ. ριή. 26. Π. κγ΄ 39.
ι Μάρ. ιά. 15. Λουκ. ιθ΄. 45.
Ἰωάν. β΄. 13, 15.
κ Π β΄ 23 Λουκ ζ΄ 16. Ἰωάν ς΄. 14 ζ΄. 40. θ΄. 17.
λ Μάρ. ιά 11. Λουκ. ιθ΄. 45. Ἰωάν β΄. 15.
μ β΄ Νομ. ιδ΄. 25.
ν Ἡσ. μς΄. 7
ξ Ἱερ ζ΄ 11. Μάρ. ιά 17. Λουκ ιθ΄. 46.

16 λεριντὲ, ὄδκελεντιλέρ. Βὲ ὀνὰ, Πουνλαρὴν
νὲ σοϊλετιγινὶ ἰσιτίγιορμȣσȣν; τετιλέρ· Βὲ
Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετίκι Πέλι, χίτζ πὶρ κερρὲ
ὀκούματηνηζμη κι; [ο] Μασουμλαρὴν βὲ μεμὲ
ἐμενλερὶν ἀγζηντὰν μὲτχ τούζτούν.
17 Βὲ ὀνλαρὴ πραγὴπ, σεχρὶν τισαρησηνὰ
[π] Βηθανίαγια τζηκτὴ, βὲ κετζὲ ὀρατα καλτή.
18 Βὲ [ρ] σαπάχλαϊν σεχρὲ τὸνὲρ ἰκὲν, ά-
19 τζηκτή. [σ] Βὲ γιολοὺν οὔζεριντὲ πὶρ ἰντζὶρ
ἀγατζή κιόρȣπ, ὀνὰ κελτὶ, βὲ ὀντὰ γιάλη-
νηζ γιαπρακτὰν μάτα πὶρ νεσνὲ πούλματη·
βὲ ὀνὰ, Σεντὲν ἄρτηκ ἐπέτεν μεϊβὲ ὄλμασην
τετί· βὲ ἴντζὶρ ἀγατζὴ ἄνιτε κουρουτού.
20 Βὲ [τ] σαγιρτλέρ κιόρτȣκτὲ, τατζούπ ἐτὶπ,
Ἰντζὶρ ἀγατζὴ νάσηλ τὲρ ἀκὰπ κουρουτοὺ
21 τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ
τετί κι, Κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, [υ] ἔγὲρ ἰμαννηνὴζ
ὀλȣ̀ρ τα [φ] σȣπχὲ ἐτμέζσενιζ, τεγὶλ γιάληνηζ
ποὺ ἰντζὶρ ἀγατζηνὴν ματτεσινὶ ἐτετζέκσι-
νιζ, [χ] λάκιν σοὺ ταγὰ ταχὴ, Κάλκηπ τενιζὲ
22 πραγηλάσην τεσενὶζ, βακὴ ὀλατζάκτηρ. Βὲ
[ψ] τουατὰ, χὲρ νὲ κι ἰμὰν ἐτερὲκ τιλέρσενιζ,
ἀλατζάκσηνηζ.
23 Βὲ [ω] ὀνοὺν χεϊκελὲ κελτιγιντὲ, ταλιμὲ
μεσγοὺλ ἰκὲν, γιαννηνὰ πὰς κιαχινλὲρ βὲ
καδμὴν ἰχτιγιαρλαρὴ κελὶπ, [α] Πουνλαρὴ νὲ
χȣκȣμὲτ ἰλὲ ἐτέγιορσουν; βὲ ποὺ χȣκȣμετὶ
24 σανὰ κὶμ βερτὶ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ
βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὲν ταχὶ σιζὲ πὶρ σὸζ
σȣὰλ ἐτεγὶμ, ἔγερ ὀνοὺ πανὰ σοϊλέρσενιζ,
πὲν τε σιζὲ, πουνλαρὴ νὲ χȣκȣμὲτ ἰλὲ εϊλε-
25 τιγιμὶ σοϊλέριμ· Ἰωάννησιν βαπτισὶ νέρετεν
ἰτί; κιοκτὲν μι; γιόχσα ἀτεμλερτέν μι ιτί·
βὲ ὀνλὰρ κεντὶ κεντιλεριντὲ τουσουνοὺπ τερ-
26 λὲρ ἰτί κι, Ἔγερ Κιοκτὲν τεσὲκ, πιζέ, Ἴμτι
νίτζουν ὀνὰ ἰνάνματηνηζ τεγετζέκ· βὲ ἔγερ,
Ἀτεμλερτὲν τεσὲκ, χαλκτὰν κορκάρηζ· ζίρα
[β] χέπισι Ἰωάννησι πεϊγαμπὲρ κιπὶ τουταρλάρ.
27 Βὲ Ἰησουσὰ τζεβὰπ βερὶπ, Πιλμέγιζ τετι-
λέρ· ὄ ταχὶ ὀνλαρὰ τετί κι, Πέν τε σιζὲ πουν-
λαρὴ νὲ χȣκȣμὲτ ἰλὲ ἐττιγιμὶ σοϊλεμέμ.

28 Βὲ σιζέ νίτζε κιορȣνȣρ· πὶρ ἀτεμὶν ἰκὶ
ἐβλατὴ βὰρ ἰτὶ, βὲ ἐββελκινὶν γιαννηνὰ βα-
ρὴπ τετί κι, Ἔϊ ἐβλάτ! κὶτ ποὺ κιȣν παγημτὰ
29 ἰσλέ. Βὲ ὃ τζεβὰπ βερὶπ, Ἰστεμὲμ τετὶ,
30 ἄμμα σόνρα πισμὰν ὀλοὺπ κιττί. Βὲ ὀπιρι-
νὶν γιαννηνὰ βαρὴπ, ὃλ μινβὰλ οὔζρὲ σοϊλε-
τί· βὲ ὃ τζεβὰπ βερὶπ, Πέλι ἐφέντιμ τετὶ,
31 λάκιν κίτμετι. Ἰκισιντὲν, παπασηνὴν ἰστε-
γινὶ χάνκηση ἰτζρὰ εϊλετί; ὀνὰ, Ἐββελ-
κισὶ τετιλέρ· Ἰησοῦς ὀνλαρά, [γ] Κερτζὲκ
τέριμ σιζέ κι, κιομρȣκτζȣλὲρ βὲ φαχισελὲρ
Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ σιζτὲν ἔββελ κιτερ-
32 λὲρ τετί. Ζίρα [δ] Ἰωάννης σιζὲ σατακὰτ ταρι-
κὶ ἰλὲ κελτὶ, ἄμμα ὀνὰ ἰνάνματηνηζ, [ε] κιομ-
ρȣκτζȣλὲρ βὲ φαχισελὲρ ἰσὲ ὀνὰ ἰναντη-
λάρ· βὲ σὶζ κιορȣπ σόνρα ὀνὰ ἰνανάσηνηζ
τεγιȣ πισμὰν ὄλματηνηζ.
33 Πὶρ γάϊρι τεμσὶλ ἰσίτιν· Πὶρ ἔβ σαχηπὶ
ἀτὲμ βὰρ ἰτί, κι [ζ] πὰγ τικὶπ ὀνοὺν ἐτραφηνὰ
τζὶτ τζεβιρτὶ, βὲ ἰτζιντὲ τζέντερε καζτὴ, βὲ
κουλλὲ πινὰ ἐττὶ, βὲ ὀνοὺ παγτζηλαρὰ κιρὰ ἰλὲ
34 τεσλὶμ ἐτὶπ [η] γȣρπετὲ κιττί. Βὲ μαχσȣλλαρὴν
βακτὴ γιακλαστηκτὰ, χηζμετκιαρλαρηνὴ παγ-
τζηλαρὰ κιοντερτί κι, [θ] μαχσουλλαρηνὴ ἀλα-
35 λάρ. [ι] Βὲ παγτζηλὰρ ὀνοὺν χηζμετκιαρλαρηνὴ
τȣτȣπ, κιμινὶ τοϊτȣλὲρ, κίμινι τε ὀλτȣρτούλὲρ,
36 βὲ κίμινι τασλατηλάρ. Τέκραρ ἐββελκιλερτὲν
ζιγιατὲ, πασκὰ χηζμετκιαρλὰρ κιοντερτὶ, βὲ
37 ὀνλαρά τα ὃλ μινβὰλ οὔζρὲ εϊλετιλέρ. Βὲ
ἔντζαμ ὀνλαρὰ, Ὀγλουμτὰν οὐτανατζακλὰρ
38 τεγερὲκ, κεντὶ ὀγλουνοὺ κιοντερτί. Βὲ παγ-
τζηλὰρ ὀγλουνοὺ κιορτȣκτὲ, κεντὶ μαπεϊνλε-
ριντὲ, [κ] Βαρὶς ποὺ τουρ, [λ] κέλιν ὀνοὺ ὀλτȣρε-
λίμ, βὲ ὀνοὺν μιρασηνὴ ζαπτ ἐτελίμ τετιλέρ.
39 [μ] Βὲ ὀνοὺ τουτοὺπ, παγτὰν τισαρὴ τζηκαρ-
40 τηλὰρ, βὲ ὀλτȣρτȣλέρ. Ἴμτι παγὴν σαχιπὶ
κελτιγὶ ζεμὰν, ὃλ παγτζηλαρὰ νὲ ἐτετζέκ-
41 τιρ; [ν] Ὀνὰ τετιλέρ κι, [ξ] Ὃλ κιοτȣλερὶ κιοτȣ
τὰρζ ἰλὲ χελὰκ ἐτετζὲκ, [ο] βὲ παγὴ, μαχσȣλ-
λαρὴ μεβσιμιντὲ ὀνὰ βερετζὲκ ὀλὰν πασκὰ
42 παγτζηλαρὰ κιρα ιλε τεσλὶμ ἐτετζέκ τιρ. Ἰη-

[ο] Ψαλ. ή. 2.
[π] Μάρ. ιά. 11. Ἰωάν. ια΄. 18.
[ρ] Μάρ. ιά. 12.
[σ] Μάρ. ιά. 13.
[τ] Μάρ. ιά. 20.
[υ] Η. ιζ΄. 19. Λουκ. ιζ΄. 6.
[φ] Ἰάκ. ά. 6.
[χ] ά. Κορ. ιγ΄. 2.
[ψ] Η. ζ΄. 7. Μάρ. ιά. 24. Λουκ. ιά. 9. Ἰάκ. έ. 16. ά. Ἰωάν. γ΄. 22. έ. 14.
[ω] Μάρ. ιά. 27. Λουκ. κ. 1.
[α] Ἔξ. β΄. 14. Πράξ. δ΄. 7. ζ΄. 27.
[β] Π. ιγ΄ 5. Μάρ. ϛ΄. 20. Λουκ. κ΄ 6.
[γ] Λουκ. ζ΄. 29. 50.
[δ] Η. γ΄. 1. κτλ.
[ε] Λουκ. γ΄. 12. 13.
[ζ] Ψαλ. π΄. 9. Ἆσμ. ή. 11. Ἡσ. έ. 1. Ἱερ. β΄. 21. Μάρ. ιβ΄. 1. Λουκ. κ΄ 9.
[η] Π. κέ. 14. 15.
[θ] Ἆσμ. ή. 11. 12.
[ι] β΄. Παραλπ. κδ΄. 21. λϛ΄. 16. Νεεμ. θ΄. 26. Π. έ. 12. κγ΄. 34, 37. Πράξ ζ΄. 52. ά. Θεσ. β΄. 15. Ἑβρ. ια΄. 36, 37.
[κ] Ψαλ. β΄. 8. Ἑβρ. ά. 2.
[λ] Ψαλ. β΄ 2. Π. κϛ΄ 3. κζ΄. 1. Ἰωάν. ιά. 53. Πράξ δ΄. 27.
[μ] Π. κϛ΄. 50 κτλ. Μάρ. ιδ΄. 46 κτλ. Λουκ κβ΄. 54 κτλ. Ἰωάν. ιή. 12. κτλ. Πράξ β΄. 23.
[ν] Πάκ. Λουκ κ΄. 16.
[ξ] Λουκ. κά. 24. Ἑβρ. β΄. 2,3.
[ο] Πράξ. ιγ΄. 46. ιέ. 7. ιή. 6. κή. 28. Ῥωμ. θ΄. ί. ιά.

σοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, [π] Ἄσλα πὶρ τεφὰ Κιταπ-
λαρτὰ ὀκούματηνηζμη; κι Σὸλ γιαπουτζιλερὶν
βέττ ἐττικλερὶ τάς, κιοσὲ πασὴ ὀλτού· πού,
Ῥαππτὰν ὀλτού, βὲ κιοζλεριμιζτὲ ἀτζαΐπ τιρ.
43 Πουνοὺν ἰτζοὺν σιζὲ τέριμ κι, [ρ] Ἀλλαχὴν πα-
τισαχληγὴ σιζτὲν καλτηρηλήπ, μεϊβεσινὶ
44 κετιρὲν ταϊφεγὲ βεριλετζέκ. Βὲ [σ] πού τασὴν
ὑζερινὲ τουσέν, κηρηλατζάκ, βὲ ὅ, κιμὶν ὑζε-
ρινὲ τυσέρσε, [τ] ὀνού ἐζετζέκτιρ.
45 Βὲ πὰς κιαχινλὲρ χὲμ Φαρισιλὲρ ὀνοὺν
τεμσιλλερινὶ ἰσιττικλερι ντὲ, κεντιλὲρ ἰτζοὺν
46 σοϊλετιγινὶ ἀνλατηλάρ. Βὲ ὀνού τουτμὰκ
ἀραρλὰρ ἰτὶ ἰσέ τε, χαλκτὰν κορκτουλάρ·
ζίρα ὀνού [υ] πεϊγαμπὲρ κιπὶ τουταρλὰρ ἰτί.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βὲ Ἰησοῦς τζεβάπ ἐτίπ, τεκρὰρ ὀνλαρὰ
2 [α] τεμσιλλὲρ ἰλὲ σοϊλεγίπ τετί κι, Κιοκλερὶν
πατισαχληγὴ ὀγλουνὰ τουγιοὺν ἐτὲν πὶρ
3 πατισαχὰ πενζέρ. Βὲ χηζμετκιαρλαρηνή,
ταβετλιλερὶ τουγιυνὲ τζαγηρμαγὰ κιοντερτί·
4 βὲ κελμὲκ ἰστεμετιλέρ. Τέκραρ γάϊρι χηζ-
μετκιαρλὰρ κιοντερίπ τετί· Ταβετλιλερὲ τέ-
γιν κι, Ἰστὲ κιυντοὺζ τααμημὴ χαζηρλατήμ,
[6] πουγαλαρήμ βὲ πεσλὶ ταβαρλαρήμ πο-
γαζλανμήζ, βὲ χὲρ σέϊ χαζήρ τηρ, τουγιυνὲ
5 κέλιν. Ἄμμα ὀνλὰρ ἰχμὰλ ἐτίπ, κιμὶ κεντὶ
6 ταρλασηνὰ βὲ κιμὶ τιτζαρετινὲ κιττί. Βὲ
καλανλαρὴ ὀνοὺν χηζμετκιαρλαρηνὴ τουτὺπ,
7 σοϊτοὺλερ, βὲ ὀλτυρτυλέρ. Ἴμτι πατισὰχ ἰσιτ-
τίκτε, γαζαπὲ κελτί· βὲ [γ] ἀσκερλερινὶ κιον-
τερίπ, ὅλ κατιλλερὶ χελὰκ ἐττί, βὲ ὀνλαρὴν
8 σεχρινὶ γιακτή· Ὅλ ζεμὰν χηζμετκιαρλα-
ρηνὰ τετί κι, Κέρτζι τυγιυν χαζήρ τηρ, ἄμμα
9 ταβετλιλὲρ [δ] λαγιὴκ τεγὶλ ἰτί· Ἴμτι γιολ
κετζιτλερινὲ βάρην, βὲ χὲπ πουλτουκλαρηνηζὴ
10 τυγιυνὲ ταβὲτ ἔτιν. Βὲ ὅλ χηζμετκιαρλὰρ
γιολλαρὰ τζηκήπ, [ε] χεπ πουλτουκλαρηνὴ
κερὲκ γιαραμαζλαρὴ κερὲκ ἐγιλερὶ τζὲμ ἐτ-
τιλέρ· βὲ τυγιυν, σοφρατὰ ὀτουρανλαρτὰν
11 τολτού. Βὲ πατισὰχ σοφρατὰ ὀτουρανλαρὴ
κιορμεγὲ κιρτικτὲ, ὅρατα, [ζ] τυγιυν λιπασὴ
12 κιγινμεμὶς πὶρ ἀτὲμ κιορτού. Βὲ ὀνά, Γιά
τόστ! τυγιυν λιπασὴν γιόγικεν πούραγια
νίτζε κιρτὶν τετί; βὲ ὀνοὺν νουτκοὺ του-
13 τουλτού. Ὅλ ζεμὰν πατισὰχ χηζμεττζιλερὲ
τετί, κι Ὀνοὺν ἀγιακλαρηνὴ βὲ ἐλλερινὶ παγ-
λαγιὴπ ὀνού καλτήρην, βὲ [η] τισαρηκὶ κα-
ρανληγὰ τζηκάρην· ἀγλαγιὴς βὲ τὶς κητζηρ-
14 ταγησὴ ὅρατα ὀλατζάκ. [θ] Ζίρα ταβετλιλὲρ
τζόκ, ἄμμα σετζιλμισλὲρ ἂζ τηρ.
15 [ι] Ὅλ ζεμὰν Φαρισιλὲρ βαρήπ, νίτζε ὀνού
σὸζ ἰλὲ τουζαγὰ ἀταλὰρ τεγιυ μεσβερὲτ
16 ἐττιλέρ. Βὲ κεντὶ σαγιρτλερινὶ Ἡρώδης ταραφ-
ληλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ὀνὰ κιοντερίπ τετιλέρ.
Ἔϊ χότζα! πιλίριζ κι κερτζέκ σιν, βὲ Ἀλλαχὴν
γιολουνού κερτζεκλὶκ ἰλὲ ὀγιρετίρσιν, βὲ κίμ-
σετεν ὀτυρού βαζιφὲν ὀλμάζ, ζίρα ἀτεμλερὶν
17 χατρηνὰ πακμάζσην· Ἴμτι πιζὲ σοϊλὲ,
σανὰ νίτζε κιορυνέρ; Καϊσερὲ χαράτζ βερμὲκ
18 τζαγίζμι τιρ, γιόχσα τεγίλμι τιρ; Βὲ Ἰησοῦς
ὀνλαρὴν γιαραμαζληγηνὴ ἀνλαμάγηλα τετίκι,
Πένι νίτζουν τετζρυπὲ ἐτέρσινιζ; ἔϊ μούραγιη-
19 λάρ! Πανὰ βερκινὶν σικκεσινὶ κιοστέριν· βὲ
20 ὀνλὰρ ὀνὰ πὶρ τινὰρ κετιρτιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ
τετί κι, Πού τασβὶρ χὲμ οὖστ γιαζησὴ κιμὶν
21 τιρ; Ὀνά, Καϊσερὶν τετιλέρ· ὅλ ζεμὰν ὀνλαρά,
Ἴμτι [κ] Καϊσερὶν ὀλανὴ Καϊσερὲ, βὲ Ἀλλα-
22 χὴν ὀλανὴ Ἀλλαχὰ ἐτὰ εϊλέγιν τετί. Βὲ
ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, τατζοὺπ ἐττιλέρ, βὲ ὀνού
τὲρκ ἐτίπ κιττιλέρ.
23 [λ] Ὅλ κιυντὲ ὀνοὺν γιαννηνά, [μ] Κηγιαμὲτ
γιὸκ τουρ τεγέν Σαδδουκιλὲρ κελτιλέρ,
24 βὲ ὀνὰ σορούπ τετιλέρ· Γιὰ χότζα! [ν] Μωϋ-
σῆς τετί κι, Ἔγερ πὶρ κίμσε ἐβλατλαρὴ γιόγ-
ικεν ὀλυρσε, ὀνοὺν καρησηνὴ καρηντασὴ ἀλ-
σήν, βὲ καρηντασηνὰ ζυρριγὲτ καλτήρσην.
25 Ἴμτι πιζτὲ γετὶ καρηντὰς βὰρ ἤτη· βὲ ἰλκὶ
ἐβλεντίκτεν σόνρα ὀλτύ, βὲ ζυρριγετὶ ὀλμα-
μαγηλα, καρησηνὴ καρηντασηνὰ πηρακτή.
26 Ἰκιντζισὶ βὲ οὐτζυντζυσυ ταχὶ τὰ γετιγέτεκ
27 πουνυν κιπὶ ὀλτού. Βὲ χεπισιντὲν σόνρα
28 καρὴ ταχὶ ὀλτού. Ἴμτι κηγιαμεττὲ, γετιτὲν
χανκησηνὴν καρησὴ ὀλατζάκ; τζοὺνκι ὀνοὺ

π Ψαλ. ριή. 22. Ἡσ. κή. 16. Μάρ. ιβ'. 10. Λουκ. κ'. 17. Πράξ. δ'. 11. Ἐφ. β'. 20. α'. Πέτρ. β'. 6, 7.
ρ Π. ή. 12.
σ Ἡσ. ή. 14. 15. Ζαχ. ιβ'. 3. Λουκ. κ'. 18. Ῥωμ. θ'. 33. α'. Πέτρ. β'. 8.
τ Ἡσ. ξ'. 12. Δαν. β'. 40.
υ Χα'. 11. Λουκ. ζ'. 16. Ἰωάν. ζ'. 40.

—

α Λουκ. ιγ'. 16. Ἀποκ. ιθ'. 7, 9.
б Παροιμ. θ'. 2
γ Δαν. θ'. 26. Λουκ. ιθ'. 27
δ Π. ί. 11, 13. Πράξ. ιδ'. 46.
ε Π. ιγ'. 38, 47.
ζ β'. Κορ. έ. 3. Ἐφ. δ'. 24 Κολ. γ'. 10, 12. Ἀποκ. γ'. 4. ις'. 15 ιθ'. 8.
η Π. ή. 12.
θ Π. κ'. 16.
ι Μάρ. ιβ'. 13. Λουκ. κ'. 20.
κ Π. ιζ'. 25. Ῥωμ. ιγ'. 7.
λ Μάρ. ιβ'. 18. Λουκ. κ'. 27.
μ Πραξ. κγ'. 8.
ν б'. Νομ. κέ. 5.

29 χέπισι τε τουττού. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀν-
λαρὰ τετί κι, [ξ] Κιταπλαρὴ βὲ Ἀλλαχὴν κουτ-
ρετινὶ πὶλμετιγινιζτὲν, ἀλτανηγιορσουνούζ.
30 Ζίρα κηγιαμεττὲ νὲ ἐβλενιρλὲρ, νέ τε ἐβλεν-
τιριλιρλὲρ, ἴλλα [ο] Ἀλλαχὴν κιόκτὲ μελεκλερὶ
31 κιπί τιρλερ. Ἄμμα ὀλϋλερὶν κηγιαμετὶ χου-
συσουντὰ, Ἀλλαχτὰν σιζὲ σοϊλενενὶ [π] ὀκϋμα-
32 τηνηζ μη κι ; [ρ] Πὲν Ἀβρααμὴν Ἀλλαχὴ βὲ
Ἰσαακὴν Ἀλλαχὴ βὲ Ἰακωβοὺν Ἀλλαχὴ
ὶμ τεμίστιρ· Ἀλλὰχ, ὀλϋλέριν τεγὶλ, ἴλλα
33 χαϊαττὰ ὀλανλαρὴν Ἀλλαχὴ τηρ. Βὲ χὰλκ
ἰσιττικτὲ, ὀνοὺν ταλιμιντὲν [σ] χεϊρὰν ὀλουρ-
λὰρ ἰτί.
34 [τ] Βὲ Φαρισιλὲρ ὀνοὺν Σαδδουκιλερὶ
συκϋτ ἐττιρτιγινὶ ἰσιττικλεριντὲ, πιρλικτὲ
35 τζὲμ ὀλτουλάρ. [υ] Βὲ ὀνλαρτὰν πιρὶ, πὶρ σε-
ριὰτ χοτζασὴ, συὰλ ἐτὶπ ὀνοὺ τετζρυπὲ ἐ-
36 τερὲκ τετί κι, Γιὰ χότζα! σεριαττὰ χάνκη τεν-
37 πὶχ πόγιϋκ τυρ; Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Ῥάπὶ
Ἀλλαχηνὴ πυτὺν καλπιντὲν βὲ πυτὺν
38 τζανηντὰν βὲ πυτὺν φικριντὲν σεβέσιν. Ἴλκ
39 βὲ πόγιϋκ τενπὶχ πού τουρ. Βὲ πουνοὺν μι-
σαλὶ ἰκιντζί κι, [φ] Κονσουνοὺ κεντὶν κιπὶ σε-
40 βέσιν. Πυτὺν σεριὰτ χὲμ πεϊγαμπερλὲρ,
χ πὺ ἰκὶ τενπιχτὲν ἀσηλήρ.
41 Βὲ [ψ] Φαρισιλὲρ τζὲμ ὀλμοὺς ἰκὲν, Ἰησοῦς
42 ὀνλαρὰ συὰλ ἐτὶπ, Χριστοσοὺν χακκηνὰ
σιζὲ νὲ κιόρυνὺρ; κιμὶν ὀγλού τουρ τετί ; ὀνὰ,
43 Δαβιδὶν τετιλέρ. Ὀνλαρὰ τετί κι, Ἴμτι Δαβὶδ
44 Ῥοὺχ ἰλὲ νίτζε ὀνὰ Ῥάπὶ τζαγηρὴπ τέρ ;
[ω] Ῥάπὶ Ῥαπὶημὰ τετί κι, Τὰ πὲν σενὶν τυσ-
μενλερινὶ ἀγιακλαρηνὰ πασαμὰκ κογιυντζα-
45 γιατὲκ σαγημτὰ ὀτοὺρ. Ἴμτι Δαβὶδ ὀνὰ
Ῥάπὶ τζαγηρήρσα, νίτζε ὀνοὺν ὀγλοὺ ὀλούρ ;
46 Βὲ [α] κίμσε ὀνὰ πὶρ σὸζ τζεβὰπ βερμεγὲ κα-
τὶρ τεγίλ ιτι· [β] χὲμ ὂλ κιυντὲν ὀνὰ συὰλ
ἐτμεγὲ ἄρτηκ κίμσε τζεσαρὲτ ἔτμετι.

ΠΑΠ. ΚΓ'.

1 Ὄλ ζεμὰν Ἰησοῦς χαλκὰ χὲμ σαγιρτλε-
2 ρινὲ σοϊλεγὶπ τετί κι, [α] Κιατιπλὲρ βὲ Φαρι-
3 σιλὲρ Μωϋσηνὶν σετιριντὲ ὀτουρτουλάρ. Ἰμτὶ
σιζὲ χὲρ νὲ σοϊλερλέρσε κι σακλαγιάσηνηζ,
σακλάγιην βὲ ἰτζρὰ εϊλέγιν, ἄμμα ὀνλαρὴν
ἀμελλερινὲ κιόρὲ ἔτμεν· ζίρα [β] σοϊλερλὲρ, βὲ
4 ἐτμεζλέρ. [γ] Ζίρα ἀγὴρ βὲ κιϋτζ κιότουρυλοὺρ
γιϋκλὲρ παγλαρλὰρ, βὲ ἀτεμλερὶν οὐμουζ-
λαρὴ οὐζερινὲ κορλάρ· ἄμμα ὀνλαρὴ παρ-
5 μακλαρὴ ἰλὲ τεπρετμὲκ ἰστεμεζλέρ. Βὲ
[δ] τζϋμλε ἀμελλερινὶ ἀτεμλερὲ κιόρυνμὲκ
ἰτζὺν ἐτερλέρ· χὲμ [ε] χαμαγιλλερινὶ κενισλε-
τιρλὲρ, βὲ ἐσβαπλαρηνὴν ἐτεκλερινὶ πόγιυ-
6 τυρλέρ. [ζ] Ζιγιαφετλερτὲ ταχὶ πὰς ποστλαρὴ,
βὲ τζεμαὰτ γερλεριντὲ πὰς σετιρλερὶ, βὲ
7 παζαρλαρτὰ σελαμλαρὴ, χὲμ ἀτεμλερτὲν
8 Ῥαπὶ Ῥαπὶ τζαγρηλμαγιὴ σεβερλέρ. [η] Σὶζ
ἰσὲ, Ῥαπὶ τζαγρήλμαγιασηνηζ· ζίρα σιζὶν
μυτερρισινὶζ πὶρ, Χριστός τυρ, βὲ σὶζ χέπινιζ
9 καρηντασλάρ σηνηζ. Βὲ γὲρ ὑζεριντὲ (κίμσεγε)
πετερινὶζ τζαγήρμαγιασηνηζ· [θ] ζίρα Πετερι-
10 νὶζ πὶρ, κιόκλερτὲ ὀλάν τηρ. Χὲμ μου-
τερρισλὲρ τζαγρήλμαγιασηνηζ· ζίρα σιζὶν
11 Μυτερρισινὶζ πὶρ, Χριστός τυρ. Βὲ [ι] σιζὶν πό-
12 γιυγιυνὺζ, χηζμεττζινὶζ ὀλά. Βὲ [κ] κίμ κι κεντι-
νὶ γιυτζελτίρσε, ἀλτζακλανατζὰκ, χὲμ κίμ κι
κεντινὶ ἀλτζακλατήρσα, γιυτζελετζέκτιρ.
13 Ἄμμα [λ] βάϊ σιζέ ! ἔϊ μυραγιὴ κιατιπλέρ,
βὲ Φαρισιλέρ! ζίρα ἀτεμλερὶν ὀνυντὲ κιόκλε-
ρὶν πατισαχληγηνὴ καπάρσηνηζ· τζόυνκι σὶζ
κιρμέζσινιζ, κιρενλερὶ ταχὶ κιρμεγὲ κόϊ-
14 βερμέζσινιζ. Βάϊ σιζέ! ἔϊ μόυραγιὴ κιατιπλὲρ
βὲ Φαρισιλέρ! [μ] ζίρα τουλ καρηλαρὴν ἐβλερινὶ
γέρσινιζ, βὲ πεχανὲ ἰλὲ οὐζουν τουὰ ἐτέρ-
σινιζ· πουνοὺν ἰτζοὺν ταχὰ ζιγιατὲ ἀζὰπ
15 ἀλατζάκσηνηζ. Βάϊ σιζέ! ἔϊ μυραγιὴ κιατιπ-
λὲρ βὲ Φαρισιλέρ ! ζίρα πὶρ ἀτεμὶ τινὲ κε-
τιρμὲκ ἰτζοὺν τενιζὶ βὲ καραγιὴ τολασήρ-
σηνηζ, βὲ κελτιγιντὲ, ὀνοὺ κεντινιζτὲν ἰκὶ
16 κὰτ ζιγιατὲ τζεχεννὲμ ὀγλοὺ ἐτέρσινιζ. Βάϊ
σιζέ ! [ν] Χεϊκὲλ ἰλὲ γεμὶν ἐτὲν πὶρ σέϊ τεγὶλ,

ξ Ἰωάν. κ'. 9.
ο ά. Ἰωάν. γ'. 2.
π Ἔξ. γ'. 6 16. Μάρ ιβ'. 26. Λουκ. κ'. 37. Πράξ. ζ'. 32. Ἑβρ. ιά. 16.
ρ Π. ζ'. 28.
σ Μάρ. ιβ'. 28.
τ Λουκ. ί. 25.
υ β'. Νομ. ς'. 5. ί. 12. λ'. 6. Λουκ. ί. 27.
φ Λουκ ιθ'. 18 Π. ιθ'. 19. Μάρ. ιβ'. 31. Λουκ ί. 27 Ῥωμ. ιγ'. 9 Γαλ. έ. 14. Ἰάκ. β' 8.
χ Π. ζ'. 12. ά. Τιμ. ά. 5.
ψ Μάρ. ιβ'. 35 Λουκ κ'. 41.
ω Ψαλ. ρί. 1. Πράξ. β'. 34. ά. Κορ. ιέ 25 Ἑβρ. ά. 13. ί. 12, 13.
α Λουκ. ιδ'. 6
β Μάρ ιβ' 34. Λουκ. κ'. 40.

α Νεεμ. ή. 4, 8 Μαλ. β'. 7. Μάρ. ιβ'. 38 Λουκ. κ'. 45
β Ῥωμ. β'. 19 κτλ.
γ Λουκ. ιά. 46 Πράξ. ιέ. 10 Γαλ. ς'. 13.
δ Π. ς'. 1, 2, 5, 16.
ε Ἀριθ. ιέ. 38 β' Νομ. ς'. 8. κβ'. 12. Παροιμ. γ'. 3
ζ Μάρ. ιβ'. 38, 39. Λουκ ιά. 43. κ'. 46 γ'. Ἰωάν. 9
η Ἰακ γ'. 1. Π. β'. Καρ ά. 24 ά. Πέτρ. έ. 3.
θ Μαλ. ά. 6.
ι Π. κ'. 26, 27.
κ Ἰώβ. κβ'. 29. Παροιμ. ιέ. 33. κθ'. 23. Λουκ ιδ'. 11. ιή 14 Ἰάκ. δ'. 6. ά Πετρ. έ. 5.
λ Λουκ ιά. 52.
μ Μάρ. ιβ' 40. Λουκ κ'. 47. β'. Τιμ. γ'. 6. Τίτ. ά. 11.
ν Π. έ 33, 34.

ἄμμα χεϊκελὶν ἀλτουνοὺ ἰλὲ γεμὶν ἐτ̇ὲν π̇ορτ̇ζ-
17 λοὺ ὀλοὺρ τ̇εγὲν [ξ] κιὸρ κουλαγουζλάρ. Ἔϊ
τ̇ιϐανελὲρ βὲ κιὸρλέρ! ζίρα χάνκ̇ηση π̇όγιȣκ
τ̇ȣ;ἀλτούνμη; γιόχσα [ο] ἀλτουνοὺ τακτ̇ὶς ἐτ̇ὲν
18 χεϊκὲλ μι. Χὲμ, Μεζπ̇ὰχ ἰλὲ γεμὶν ἐτ̇ὲν π̇ὶρ
σ̇εϊ τ̇εγὶλ, ἄμμα ὀνοὺν οὐζεριντ̇ὲ ὀλὰν χετ̇ιγὲ
19 ἰλὲ γεμὶν ἐτ̇ὲν π̇ορτ̇ζλοὺ ὀλοὺρ (τ̇έρσινιζ). Ἔϊ
τ̇ιϐανελὲρ βὲ κιὸρλέρ! ζίρα χάνκ̇ησῃ π̇όγιούκ
τ̇ουρ; χετ̇ιγέ μι; γιόχσα [π] χετ̇ιγεγὶ τακτ̇ὶς
20 ἐτ̇ὲν μεζπ̇άχ μη. Ἴμτ̇ὶ μεζπ̇άχ ἰλὲ γε-
μὶν ἐτ̇ὲν, ὀνοὺν ἰλὲ βὲ ὀνοὺν ȣζεριντ̇ὲ χὲπ
21 ὀλανλὰρ ἰλὲ γεμὶν ἐτ̇έρ. Βὲ χεϊκὲλ ἰλὲ γε-
μὶν ἐτ̇ὲν, ὀνοὺν ἰλὲ βὲ [ρ] ὀντ̇ὰ σακὶν ὀλὰν ἰλὲ
22 γεμὶν ἐτ̇έρ. Βὲ κ̇ιὸκ ἰλὲ γεμὶν ἐτ̇ὲν, [σ] Ἀλ-
λαχὴν ταχτ̇ὴ ἰλὲ χὲμ ὀνοὺν οὐζεριντ̇ὲ ὀτȣρὰν
23 ἰλὲ γεμὶν ἐτ̇έρ. Βάϊ σιζέ! ἔϊ μούραγιὴ κια-
τιπ̇λὲρ βὲ Φαρισιλέρ! [τ] ζίρα νανενὶν βὲ ἀνι-
σονοὺν βὲ κιμνονοὺν οὐσ̇ρουνοὺ βερίρσινιζ,
ἄμμα [υ] σ̇εριατ̇ὴν τ̇αχὰ ἀγὴρ σ̇εϊλερινὶ, χȣκ-
μȣ βὲ μερχαμετὶ βὲ ἰμανὴ τ̇ὲρκ ἐττ̇ινίζ·
π̇ουνλαρὴ ἐτμελὶ, βὲ ὀνλαρὴ π̇ηράκμαμαλη
24 ἰτ̇ινίζ. Ἔϊ σιϐρὶ σινεγὶ σȣζȣπ̇ τ̇εϐεγὶ γιου-
25 τ̇ὰν κιὸρ κουλαγουζλάρ! Βάϊ σιζέ! ἔϊ μȣραγιὴ
κιατιπ̇λὲρ βὲ Φαρισιλὲρ! ζίρα [φ] κατ̇εχὶν βε
τζαναγὴν τ̇ὶς γιανηνὴ τεμιζλέρσινιζ, ἄμμα ὀν-
λαρὴν ἰτζὶ, ζȣλμ βὲ ναχακλὴκ ἰλὲ τ̇ολοὺ τȣρ.
26 Ἔϊ κιὸρ Φαρισί! ἔϐϐελα κατ̇εχὶν βὲ τζανα-
γὴν ἰτζινὶ τεμιζλὲ, σ̇όϊλέ κι ὀνλαρὴν τ̇ὶς
27 γιανὴ τ̇ὰ τεμὶζ ὀλά. Βάϊ σιζέ! ἔϊ μȣραγιὴ κια-
τιπ̇λὲρ βὲ Φαρισιλέρ! ζίρα [χ] π̇άτ̇ανα ὀλμȣς
τ̇ισ̇αρητ̇ὰν κ̇ιȣζὲλ κ̇ιόρȣνȣπ̇, ἰτζεριτ̇ὲν ὀλȣ
κεμικλερὶ βὲ χὲρ μουρτ̇αρλὴκ ἰλὲ τ̇ολοὺ ὀλὰν
28 μεζαρλαρὰ π̇ενζέρσινιζ. Σὶζ τ̇αχὶ π̇όϊλετζε,
ἀτ̇εμλερὲ τ̇ισ̇αρητ̇ὰν σατ̇ὴκ κ̇ιόρȣνέρσȣνȣζ,
ἄμμα ἰτζεριτ̇ὲν μȣραγιηλὴκ βὲ π̇ιναμουσλοὺκ
29 ἰλὲ τ̇ολοὺ σουνούζ. [ψ] Βάϊ σιζέ! ἔϊ μȣραγιὴ
κιατιπ̇λὲρ βὲ Φαρισιλέρ! ζίρα πεϊγαμπ̇ερλερὶν
μεζαρλαρηνὴ π̇ινὰ ἐτ̇έρσινιζ, βὲ σατ̇ηκλαρὴν
30 τȣρπ̇ελερινὶ τ̇ονατ̇ήρσηνηζ· Βὲ τ̇έρσινιζ κι,
Εγερ π̇απ̇αλαρημηζὴν κ̇ιȣνλεριντ̇ὲ ὀλσάγιητ̇ὴκ,
π̇εϊγαμπ̇ερλερὶν κανηνὰ ὀνλὰρ ἰλὲ ἰλχὰκ ὀλμάζ
31 ητ̇ήκ. Ποὺ βέτζχ ἰλε, [ω] πεϊγαμπ̇εολερὶ ὀλ-
τ̇ȣρενλερὶν ὀγουλλαρὴ ὀλτ̇ουγουνουζὰ κεντ̇ινὶζ
32 σ̇εχατ̇ὲτ ἐτ̇έρσινιζ. [α] Σὶζ τ̇αχὶ, π̇απ̇αλαρη-
33 νηζὴν ὀλτζȣσȣνȣ τ̇ολτ̇ούρουν. Γιὰ γιηλανλάρ!
[ϐ] ἐνκ̇ερὲκ ἐϐλατ̇λαρὴ, τ̇ζεχεννεμὶν ἀζαπ̇ηντ̇ὰ
34 νίτζε κατζατ̇ζάκσηνηζ; [γ] Ὀνοὺν ἰτζȣν ἰσ̇τ̇ὲ
π̇ὲν σιζὲ πεϊγαμπερλὲρ βὲ ἀλιμλὲρ βὲ κια-
τιπ̇λὲρ κ̇ιόντ̇ερετ̇ζέγιμ, βὲ [δ] ὀνλαρτ̇ὰν ὀλτ̇ȣ-
ρετζέκσινιζ, βὲ σταυροσὰ τζηκαρατ̇ζάκσηνηζ,
χὲμ [ε] ὀνλαρτ̇ὰν τ̇ζεμαὰτ γερλερινιζτ̇ὲ τ̇ό-
γετ̇ζέκσινιζ, βὲ σ̇εχρτ̇ὲν σ̇εχρὲ κοϐατ̇ζάκση-
35 νηζ· [ζ] Τάκι, γερὶν οὐζερινὲ τ̇όκȣλὲν σατ̇ὴκ
κανὴν τ̇ζȣμλεσι, [η] σατ̇ὴκ Ἀϐελὶν κανηντ̇ὰν
[θ] χεϊκὲλ ἰλὲ μεζπ̇αχὴν ἀρασηντ̇ὰ κάτλ ἐττ̇ιγι-
νὶζ Βαραχιὰ ὀγλοὺ Ζαχαρίανην κανηνάτ̇εκ,
36 σιζὶν οὐζερινιζὲ κ̇ελέ. Κερτζὲκ τ̇έριμ σιζέ κι,
π̇ȣνλαρὴν τ̇ζούμλεσι π̇ȣ τ̇εϐρὶν ἀτ̇εμλερὶ οὐ-
ζερινὲ κ̇ελετ̇ζέκτ̇ιρ.
37 [ι] Ἔϊ Ἱερουσαλήμ! πεϊγαμπ̇ερλερὶ ὀλτ̇ȣρὲν
βὲ σανὰ κ̇ιόντ̇εριλμισ̇λερὶ [κ] τασ̇λαγιάν Ἱε-
ρουσαλὴμ, κάτζ τ̇εφὰ [λ] σενὶν ἐϐλατ̇λαρηνή;
ταϐουγοὺν κ̇εντ̇ὶ πιλιτ̇ζλερινὶ [μ] κανατ̇λαρηνὴν
ἀλτηνὰ τοπλατ̇ηγὴ τ̇ὰρζ οὐζρὲ τοπλαμαγὰ
38 μούρατ̇ ἐττ̇ὶμ, ἄμμα ἰστέμετ̇ινιζ. Ἰσ̇τ̇ὲ σιζὲ
39 ἐϐινὶζ βιρὰν καλήρ. Ζίρα σιζὲ τ̇έριμ κι, Πουν-
τ̇ὰν σόνρα ἄρτηκ, τὰ σὶζ [ν] Ῥαπ̇π̇ὴν ἰσμιντ̇ὲ
κ̇ελὲν μȣτ̇επ̇αρὶκ ὀλσȣν τ̇εγὶντ̇ζεγέτ̇εκ π̇ενὶ
κ̇ιόρμεγετ̇ζέκσινιζ.

ΠΑΠ. ΚΔ'.

1 Βὲ [α] Ἰησοῦς χεϊκελτ̇ὲν τζηκὴπ̇ κ̇ιτ̇ὲρ ἰκὲν,
σ̇αγιρτ̇λερὶ γιαννηνὰ κ̇ελτ̇ιλέρ κι, ὀνὰ χεϊκε-
2 λὶν π̇ιναλαρηνὴ κ̇ιόστερελέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀν-
λαρὰ τ̇ετ̇ί κι, Πȣνλαρὴν τ̇ζούμλεσινι κ̇ιόρμὲζ
μισινίζ; κ̇ερτζὲκ τ̇έριμ σιζὲ, [ϐ] π̇ȣρατ̇α ἄσ̇λα
τ̇ὰς τ̇ὰς ȣζεριντ̇ὲ κ̇άλμαγιατ̇ζάκτ̇ηρ κι, γιη-
κ̇ήλμαγια.
3 Βὲ ὃ, Ζεϊτ̇ινλὶκ τ̇αγηνὴν ȣζεριντ̇ὲ ὀτουροὺρ
ἰκὲν, [γ] σ̇αγιρτ̇λὲρ τενχατ̇ζὲ ὀνȣν γιαννηνὰ κ̇ε-
λὶπ̇ τ̇ετ̇ιλέρ κι, [δ] Πȣ σ̇εϊλερὶν νὲ ζεμὰν ὀλα-
τ̇ζαγηνὴ βὲ σενὶν κ̇ελισ̇ινὶν χὲμ τ̇ȣνγιανὴν

ξ Π. ιέ 14. Χα. 24.
ο Ἔξ. λ'. 29.
π Ἔξ. κθ'.37.
ρ γ'. Βασ. ή. 13. β'. Παρλπ. ς'. 2 Ψαλ. κς'. 8. ρλβ'. 14.
σ Π. έ. 34. Ψαλ. ιά. 4 Πράξ. ζ'. 49.
τ Λουκ. ιά. 42.
υ ά. Βασ. ιέ 22. Ὠσ. ς'. 6 Μιχ. ς'. 8. Π. θ'. 13 ιϐ' 7.
φ Μάρ. ζ'. 4. Λουκ. ιά. 39.
χ Λουκ. ιά. 44. Πράξ. κγ' 3.
ψ Λουκ. ιά 47.
ω Πράξ. ζ'. 51, 52. ά. Θεσ. ϐ'. 15.
α Γέν. ιέ. 16. ά. Θεσ β'. 16.
ϐ Π. γ'.7. ιϐ'. 34.
γ Π. κά. 34,35. Λουκ. ιά. 49.
δ Πράξ. έ. 40. ζ'. 57, 58 κδ'. 19.
ε Π. ί. 17 β'. Κορ. ιά 24, 25.
ζ Ἀποκ. ιή 24.
η Γέν. δ'. 8. ά. Ἰωαν. γ'. 12.
θ β'. Παρλπ. κδ'. 20, 21.
ι Λουκ. ιγ'. 34.
κ β'. Παρλπ. κδ'. 21.
λ β'. Νομ. λϐ'. 11, 12.
μ Ψαλ. ιζ'. 8. πά. 4.
ν Ψαλ. ριή. 26. Π. κά. 9.

—

α Μάρ. ιγ'. 1. Λουκ. κά. 5.
ϐ γ'. Βασ. θ'. 7. Ἰερεμ. κς'. 18. Μιχ. γ'. 12. Λουκ. ιθ'. 44.
γ Μάρ. ιγ'. 3.
δ ά. Θεσ. έ.1.

σονυνὺν ἀλαμετὶ νὲ ὀλατζαγηνὴ πιζὲ σὀϊλέ.
4 Βὲ 'Ιησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, [ε] Πά-
5 κην, σιζὶ κίμσε ἀλτάτμασην· Ζίρα, [ζ] Χριστὸς
πέν ιμ τεγερὲκ, πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ τζὸκ κιμσε-
λὲρ κελετζὲκ, βὲ [η] τζὸκ κιμσελερὶ ἀλτατατζακ-
6 λάρ. Χὲμ τζενκλὲρ, βὲ τζὲνκ χαπερλερὶ ἰσι-
τετζέκσινιζ· πάκην ὑρκμεγέσινιζ, ζίρα τζὑμλε
πὺ νεσνελὲρ ὀλμὰκ κερὲκ, λάκιν ταχὰ σὸν τε-
7 γίλτιρ. Ζίρα [θ] μιλλὲτ μιλλὲτ ὑζερινὲ, βὲ πατι-
σαχλὴκ πατισαχλὴκ ὑζερινὲ καλκατζάκ· βὲ
μαχὰλ πὲ μαχὰλ κητληκλὰρ βὲ ταυνλὰρ βὲ
8 ζελζελελὲρ ὀλατζακλάρ. Ἄμμα πυνλαρὴν
9 τζὑμλεσι ἀγρηλαρὴν πασλανκητζή τηρ. [ι] Ὄλ
ζεμὰν σιζὶ σηκλετὲ τεσλὶμ ἐτετζεκλὲρ, βὲ σιζὶ
ὀλτούρετζεκλέρ· βὲ ἰσμὶμ ἰτζὺν χὲπ ταϊφε-
10 λερτὲν πούγζ ὀλυνατζάκσηνηζ. Χὲμ ὂλ ζεμὰν
τζοκλὰρ [κ] σούρτζετζεκλὲρ, βὲ πιρὶ πιρινὶ ἐλὲ
βερετζεκλὲρ, βὲ πιρὶ πιρινὲ πὺγζ ἐτετζεκλέρ.
11 Βὲ [λ] τζὸκ γιαλαντζὴ πεϊγαμπερλὲρ καλκὴπ,
12 [μ] τζὸκ κιμσελερὶ ἀλτατατζακλάρ. Βὲ πιναμυσ-
λυγὺν τζογαλμασὴ ἰτζὺν, τζὸκ κιμσελερὶν μυ-
13 χαππετὶ σογυγιατζάκτηρ. [ν] Ἄμμα σονάτεκ
14 σάπρ ἐτὲν, [ὂ] κουρτυλατζάκτηρ. Βὲ [ξ] πατισαχ-
ληγὴν πού μυτζτεσὶ, [ο] πυτὺν τυνγιατὰ χὲπ
ταϊφελερὲ σεχατὲτ ἰτζὺν βὰζ ὀλουνατζάκ· βὲ
ὂ ζεμὰν σὸν κελετζέκ.
15 Ἴμτι [π] Δανιὴλ πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ
ἰλὲ σὀϊλε νιλὲν [ρ] βιρανλὴκ μεκρουχλουγου-
νοὺν μουκαττὲς μαχαλτὲ τυρτουγουνοὺ
κιὀρτυγιυνὺζ ζεμὰν, [[σ] ὀκυγιὰν ἀνλασὴν,]
16 ὂλ ζεμὰν Γεχυτισταντὰ ὀλανλὰρ, ταγλαρὰ
17 κατζσηνλὰρ· Ταμτὰ ὀλὰν, κεντὶ ἐβιντὲν πὶρ
18 σεΐ ἀλμαγὰ ἔνμεσιν· Βὲ ταρλατὰ ὀλὰν, ἐσβα-
19 πλαρηνὴ ἀλμαγὰ κερὶ τὸνμεσιν. Βὲ ὂλ κιυν-
λερτὲ, [τ] βάϊ! χαμιλὲ βὲ ἐμζικλὶ ὀλὰν καρη-
20 λαρά. Βὲ κατζμανὴζ κηστὰ γιὰ Σάββατο κιυ-
21 νυντὲ ὄλμαγια τεγιὺ τυὰ ἔτιν. Ζίρα [υ] ὂλ ζεμὰν
σὀϊλὲ πόγιυκ σηκλὲτ ὀλατζάκτηρ κι, ὀνουν
κιπὶ τυνγιανὴν ἰπτιτασηντὰν σιμτιγέτεκ ὂλ-
22 μαμήστηρ, χὲμ ἄσλα ὀλατζὰκ τεγίλτιρ. Βὲ
ἔγερ ὂλ κιυνλὲρ κησσάλμασάγιητηλαρ, χὶτζ
πὶρ τὲν κυρτυλμάζ ἰτί· ἄμμα [φ] σετζιλμισλὲρ
23 ἰτζὺν, ὂλ κιυνλὲρ κησσαλατζακλάρτηρ. [χ] Ὄλ
ζεμὰν ἔγερ πιρὶ σιζὲ, Ἴστε Χριστὸς σούρατα
24 γιὰ πυρατά τηρ τέρσε ἰνανμαγιάσηνηζ. Ζίρα
[ψ] γιαλαντζὴ μεσιχλὲρ βὲ γιαλαντζὴ πεϊγαμ-
περλὲρ καλκατζακλάρ· βὲ πόγιυκ ἀλαμετλὲρ
βὲ μυτζιζατλὰρ ἐτετζεκλὲρ, σὀϊλέ κι [ω] καπὶλ
25 ὀλσὰ σετζιλμισλερὶ ταχὶ ἀλταταλάρ. Ἰστὲ
26 σιζὲ πεσὶν σὀϊλεμίσιμ. Ἴμτι ἔγερ σιζὲ, Ἰστὲ
τζὸλτὲ τὶρ τερλέρσε, τζηκμαγιάσηνηζ· Ἰστὲ
27 ὀταλαρτὰ (τερλέρσε), ἰνάνμαγιάσηνηζ· [α] Ζίρα
νίτζε σιμσὲκ κιυντογυσυντὰν τζηκὴπ τα κιυν
πατησηνάτεκ κιὀρυνὺρσε, Ἰνσὰν Ὀγλυνὺν
28 ζυχυρού ταχὶ ὀϊλὲ ὀλατζάκ τηρ. [β] Ζίρα λὺς
νέρετε ἰσὲ, καρταλλὰρ ὄραγια τζὲμ ὀλα-
τζακλάρ.
29 Βὲ [γ] τὲρ ἀκὰπ ὂλ κιυνλερὶν σηκηντησηντὰν
σόνρα, [δ] κιυνὲς καραρατζὰκ, βὲ ἄϊ κεντὶ
ἠσηγηνὴ βέρμεγετζεκ, βὲ γιηλτηζλὰρ κιὀκτὲν
τούσετζεκλὲρ, βὲ κιὀκλεριν κυββετλερὶ σαρ-
30 σηλατζακλάρ. Βὲ [ε] ὂλ ζεμὰν Ἰνσὰν Ὀγλυνὺν
ἀλαμετὶ κιὀκτὲ κιὀρυνετζέκ· βὲ [ζ] ὂλ τὲμ
γερὶν χὲπ καπιλελερὶ τόγιυνετζεκλὲρ, [η] βὲ
Ἰνσὰν Ὀγλυνὺν κυββὲτ χὲμ ἀζὶμ τζελὰλ ἰλὲ
κιὀγιὺν πυλυτλαρὴ ὑζεριντὲ κελτιγινὶ κιὀρε-
31 τζεκλέρ. Βὲ [θ] ὂ μελεκλερινὶ γιὺκσὲκ σεταλὴ
πορού ἰλὲ κιὀντερετζὲκ, βὲ κεντὶ σετζιλμισλε-
ρινὶ, κιὀκλερὶν πὶρ ούτζυντὰν τὰ ὁ πὶρ ούτζυ-
νάτεκ τὸρτ ρυζκιαρτὰν τεβσιρετζεκλέρ.
32 Βὲ [ι] τεμσιλὶ ἰντζὶρ ἀγατζηντὰν ὀϊρένιν·
ὀνὺν ταλὴ ἄρτηκ γιυμσὰκ ὀλὺρ τα, γιαπρακ-
λαρὴ πιτέρικεν, γιαζὴν γιακὴν ὀλτυγυνὺ ἀν-
33 λάρσηνηζ. Κέζαλικ σίζ ταχὶ πυνλαρὴν τζὑμ-

ε 'Εφ. έ 6. Κολ. 6'. 8, 18 6. Θεσ. 6'. 3. ά. 'Ιωάν. δ' 1.
ζ 'Ιερ. ιδ'. 14. κγ'. 21, 25. Χα. 24. 'Ιωάν. έ. 43.
η Χα. 11.
θ 6'. Παρλπ. ιέ. 6. 'Ησ. ιθ'. 6. 'Αγγ. 6'. 22. Ζαχ. ιδ'. 13.
ι Π. ί. 17. Μάρ. ιδ'. 9. Λουκ. κά. 12. 'Ιωάν. ιέ 20. ις'. 2. Πράξ. δ'. 2, 3 ζ'. 58. ι6'. 1. ά Πέτρ. δ'. 16. 'Αποκλ. 6'. 10, 13.
κ Π. ιά. 6. ιγ'. 53. 6'. Τιμ. ά. 15 γ'. 10, 16.
λ Π. ζ'. 15. Πράξ. κ. 29. 6'. Πέτρ. 6'. 1.
μ ά. Τιμ. δ'. 1 Χα. 5, 24.
ν Π. ί. 22. Μάρ. ιγ'. 13. 'Εβρ. γ'. 6, 14. 'Αποκλ. 6'. 10.
ξ Π. δ'. 23. θ'. 35.
ο 'Ρωμ. ί. 18. Κολ. ά. 6, 23.
π Δαν. θ'. 27. ι6'. 11.
ρ Μάρ. ιγ', 14. Λουκ. κά. 20.
σ Δαν. θ'. 23, 25.
τ Λουκ. κγ'. 29.
υ Δαν. θ'. 26. ι6'. 1. 'Ιωήλ 6'. 2.
φ 'Ησ. ξέ. 8, 9. Ζαχ. ιδ'. 2, 3.
χ Μάρ. ιγ'. 21. Λουκ. ιζ'. 23. κά. 8.
ψ β'. Νομ. ιγ'. 1. Χα. 5, 11. 6'. Θεσ. 6'. 9, 10, 11. 'Αποκλ. ιγ'. 13.
ω 'Ιωάν. ς'. 37. ί. 28, 29. 'Ρωμ. ή. 28, 29, 30. 6'. Τιμ. β'. 19.
α Λουκ. ιζ'. 24.
β 'Ιώβ. λθ'. 30. Λουκ. ιζ'. 37.
γ Δαν. ζ'. 11, 12.
δ 'Ησ. ιγ'. 10. 'Ιεζ. λβ'. 7. 'Ιωήλ. β'. 10, 31. γ'. 15. 'Αμώς έ. 20. ή. 9. Μάρ. ιγ'. 24. Λουκ. κά. 25 Πράξ. β'. 20. 'Αποκλ. ς'. 12.
ε Δαν. ζ'. 13.
ζ Ζαχ. ιβ'. 12.
η Πάκ. ις'. 27. Μάρ. ιδ'. 26. 'Αποκλ. ά. 7.
θ Π. ιγ'. 41. ά. Κορ. ιέ. 52. ά. Θεσ. δ'. 15.
ι Λουκ. κά. 29.

λεσινι κιόρτȣγιȣ́νȣζτὲ, ἀνλάγιην κι [κ] γιακήν
34 καπȣλαρὴν ὀνȣ́ντέ τιρ. Κερτζὲκ τέριμ σιζὲ κι,
τὰ πȣνλαρὴν τζȣ́μλεσι βακὶ ὀλανάτεκ, [λ] πȣ̀
35 σιλσιλὲ ἄσλα κέτζμεγετζεκ τιρ. [μ] Κιὸκ
χὲμ γὲρ κετζετζεκλὲρ, ἄμμα πενὶμ σόζλερὶμ
ἄσλα κέτζμεγετζέκ τιρ.

36 [ν] Ἄμμα ὂλ κιȣ́ντὲν βὲ σαατ τὰν ὀτȣ́ρȣ̀ χὶτζ
κίμσε, κιόκλερὶν μελεκλερὶ πιλὲ πιλμὲζ,
37 [ξ] ἴλλα γιάλνηζ Πετὲρ (πιλίρ). Βὲ Νωενὶν
κιȣ́νλερὶ νίτζε ὀλτȣ̀ ἰσὲ, Ἰνσὰν Ὀγλȣνȣ̀ν ταχὶ
38 ζȣχȣρȣ̀ πȍϊλὲ ὀλατζάκ. [ο] Ζίρα νίτζε κι τȣ-
φαντὰν ἐββὲλ ὀλὰν κιȣ́νλερτὲ, τα Νωενὶν
κεμιγὲ κιρτιγὶ κιȣ́νέτεκ γερλὲρ ἰτὶ, χὲμ ἰ-
τζερλὲρ ἰτὶ, βὲ ἐβλενιρλὲρ ἰτὶ, χὲμ ἐβλεντι-
39 ριρλὲρ ἰτί· Βὲ τȣφὰν κελὶπ χέπισινι καλτη-
ρήντζαγιατεκ τȣΐματηλάρ· Ἰνσὰν Ὀγλȣνȣ̀ν
40 ζȣχȣρȣ̀ ταχὶ ὄϊλὲ ὀλατζάκ τηρ. [π] Ὄλ ζεμὰν
ταρλατὰ ὀλὰν ἰκὶ κισινὶν πιρὶ ἀληνατζάκ, βὲ
41 ὂ πιρὶ πηραγηλατζάκ. Τεγιρμεντὲ ὀγιȣ́τὲν
ἰκὶ καρηνὴν πιρὶ ἀληνατζὰκ, βὲ ὂ πιρὶ πη-
ραγηλατζάκ.

42 Ἴμτι [ρ] οὐγιανὴκ τȣ́ρȣν· ζίρα Ἐφέντινιζὶν
43 χάνκη σαατ τὰ κελετζεγινὶ πιλμέζσινιζ. [σ] Ἄμ-
μα πȣνȣ̀ πίλιν κι, ἔγερ ἔβ σαχιπὴ χὴρσηζὴν
χάνκη νεβπεττὲ κελτιγινὶ πιλσὲ ἰτὶ, οὐγιανὴκ
τȣρȣ̀ρ ἰτὶ, βὲ ἐβινὶ τελινμεγὲ κοΐβερμὲζ ἰτί.
44 [τ] Πȣνȣ̀ν ἰτζȣ̀ν σίζ τε χαζὴρ ὀλȣ̀ν, ζίρα ζὰνν
45 ἔτμετιγινὶζ σαατ τὰ Ἰνσὰν Ὀγλȣ̀ κελίρ. [υ] Ἴμ-
τι σόλ ἐμὶν βὲ ἀκηλλὴ κοὺλ κίμ τιρ κι;
ὀνȣ̀ν ἐφέντισι ὀνȣ̀ κεντὶ ἔβ χαλκὴ οὐζερινὲ
νάσπ ἐττί κι, ὀνλαρὰ βακτήντζα γεγετζεγὶ
46 βερέ. [φ] Νὲ μȣτλȣ̀ ὂλ κȣλά κι, ἐφέντισι κελ-
47 τιγιντὲ, ὀνȣ̀ πόϊλὲ ἐτμεκτὲ πȣλȣ́ρ. Κερτζὲκ
τέριμ σιζέ κι, [χ] ὀνȣ̀ χὲπ ἐσγιασηνὴν ȣ̓ζερινὲ
48 νάσπ ἐτετζέκτιρ. Ἄμμα ἔγερ ὂλ κιότȣ̀ κȣ̀λ
49 καλπιντὲ, Ἐφέντιμ κελμεσινὶ κετζικτιρὶρ τε-
γίπ τε, κεντὶ κȣλτάσλαρηνὰ βȣρμαγά, βὲ σερ-
50 χόσλὰρ ἰλέ γεγὶπ ἰτζμεγὲ πασλάρσα, ὂλ κȣλȣ̀ν
ἐφέντισι, ὀνȣ̀ν πεκλεμετιγὶ κȣ́ντὲ βὲ πίλμετιγι
51 σαατ τὰ κελετζὲκ, βὲ ὀνȣ̀ ἰκὶ παρτζὰ ἐτὶπ, ὀνȣ̀ν
χισσεσινὶ μȣ́ραγιηλὲρ ἰλὲ κογιατζάκ· [ψ] ἀγλα-
γὶης βὲ τὶς κητζηρταγιησὴ ὅρατα ὀλατζάκ.

ΠΑΠ. ΚΕ'.

1 Ὄλ ζεμὰν κιόκλερὶν πατισαχληγὴ ὂν πακι-
ρὲ κηζλαρὰ πενζεγετζέκ κι, ὀνλὰρ φενερλερινὶ
2 ἀλὴπ, [α] κȣ́βεγιγὶ καρσηλαμαγὰ τζηκτηλάρ. Βὲ
[β] ὀνλαρτὰν πεσὶ ἀκηλλὴ βὲ πεσὶ ἀχμὰκ ἰτί·
3 Βὲ ἀχμὰκ ὀλανλὰρ φενερλερινὶ ἀλὴπ, περαπερ-
4 λερίντζε γιὰγ ἄλματηλαρ. Λάκιν ἀκηλληλὰρ,
κεντὶ φενερλερὶ ἰλὲ καπλαρηντὰ γιὰγ ἀλτη-
5 λάρ. Βὲ κȣ́βεγὶ κετζικμὲκ ἰλὲ, [γ] χέπισινὶν
6 οὐΐκȣσοὺ κελτὶ, βὲ οὐγιȣτȣλάρ. Βὲ κετζὲ
γιαρησηντὰ, [δ] Ἰστὲ κȣ́βεγὶ κελίγιορ, ὀνȣ̀ καρ-
σηλαμαγὰ τζήκην τεγιȣ̀, πὶρ τζαγηρὴς ὀλτȣ́.
7 Ολ ζεμὰν ὂλ πακιρὲ κηζλαρὴν χέπισι καλκὴπ,
8 [ε] φενερλερινὶ τονατ τηλάρ. Βὲ ἀχμακλὰρ ἀ-
κηλληλαρὰ, Πιζὲ γιαγηνηζτὰν βέριν, ζίρα φε-
9 νερλεριμὶζ σόγιȣνȣ́γιορ τετιλέρ. Ἄμμα ἀκηλ-
ληλὰρ τζεβὰπ βερὶπ τετιλέρ κι, (Χάϊηρ,) ολμα-
για κι, πιζὲ χὲμ σιζὲ γετίσμεγε· ταχὰ ἐγί κι,
σατανλαρὰ βαρὴπ κεντινὶζ ἰτζȣ̀ν σατȣ̀ν ἀλάση-
10 νηζ. Βὲ ὀνλὰρ σατȣ̀ν ἀλμαγὰ κιτὲρ ἰκὲν, κȣ́βεγὶ
κελτὶ, βὲ χαζὴρ ὀλὰν κηζλὰρ ὀνȣ̀, ἰλὲ τȣ-
11 γιȣ́νὲ κιρτιλὲρ, βὲ [ζ] καπȣ̀ καπαντή. Βὲ σόνρα,
ὂ πὶρ πακιρὲ κηζλὰρ ταχὶ κελὶπ, [η] Γιὰ ἐ-
12 φέντι! γιὰ ἐφέντι! πιζὲ ἄτζ τετιλέρ. Βὲ ὂ
τζεβὰπ βερίπ, Κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, [θ] σιζὶ
13 πιλμὲμ τετί. [ι] Ἴμτι οὐγιανὴκ ὄλȣν, ζίρα
Ἰνσὰν Ὀγλȣνȣ̀ν κελετζεγὶ κιȣ́νȣ̀ βὲ σαατὴ
πιλμέζσινιζ.

14 Ζίρα [κ] πȣ πὶρ ἀτεμὲ πενζέρ κι, γουρπετὲ
κιτμὲκ ȣ̓ζρὲ ἰκὲν, κεντὶ κȣλλαρηνὴ τζαγηρὴπ,
15 βαριγετινὶ ὀνλαρὰ τεσλὶμ ἐττί. Βὲ κίμινε
πὲς, κιμινέ τε ἰκὶ, κιμινὲ ἰσὲ πὶρ τάλαντον,
[λ] χὲρ πιρινὲ κεντὶ κουτρετινὲ κιόρὲ βερτὶ,
16 βὲ τὲρ ἀκὰπ γουρπετὲ κιττί. Βὲ πὲς τάλαν-
τονȣ ἀλὰν βαρὴπ, ὀνλὰρ ἰλὲ ις κιόρτȣ̀ βὲ πὲς
17 τάλαντον ταχὰ καζαντή. Ποὺ μινβὰλ οὐζρὲ
18 ἰκιγὶ (ἀλὰν) ταχὶ, ἰκὶ ταχὰ καζαντή. Ἄμμα

κ Ἰάκ. έ. 9.
λ Π. ις'. 28. κγ'. 36. Μάρ. ιγ'. 30. Λουκ. κά. 32.
μ Ψαλ. ρβ'. 26. Ἠσ. νά. 6. Ἱερ. λά. 35, 36. Π. έ. 18. Μάρ. ιγ'. 31 Λουκ. κά. 33. Ἑβρ. ά 11.
ν Μαρ. ιγ'. 32. Πράξ. ά. 7. ά. Θεσ. έ. 2. β'. Πέτρ. γ' 10.
ξ Ζαχ. ιδ'. 7.
ο Γέν. ς'. 3, 4, 5. ζ'. 5. Λουκ. ιζ'. 26 ά. Πέτρ. γ'. 20.
π Λουκ. ιζ'. 34. κτλ.
ρ Π. κέ. 13 Μάρ. ιδ'. 33. κτλ. Λουκ κά. 36.
σ Λουκ. ιβ'. 39. ά. Θεσ. έ 5. β'. Πέτρ. γ'. 10 Ἀποκ. γ'. 3 ις'. 15.
τ Π. κέ. 13 ά. Θεσ. έ. 5.
υ Λουκ. ιβ'. 42. Πράξ. κ'. 28 ά. Κορ δ'. 2. Ἑβρ. γ'. 5
φ Ἀποκ ις'. 15.
χ Π. κέ. 21, 23. Λουκ. κβ'. 29
ψ Π. ή. 12. κέ. 30.

—

α Ἐφ. έ. 29, 30 Ἀποκ. ιθ'. 7. κά. 2, 9.
β Π. ιδ'. 47. κβ'. 10.
γ ά. Θεσ. έ 9.
δ Π. κγ'. 31 ά. Θεσ. δ'. 16.
ε Λουκ. ιβ'. 35.
ζ Λουκ. ιγ'. 25.
η Π. ζ'. 21, 22, 23.
θ Ψαλ. έ 5. Ἀββακ. ά. 13. Ἰωαν. θ'. 31.
ι Π. κδ'. 42, 44. Μάρ. ιγ'. 33, 35. Λουκ κά. 36. ά. Κορ. ις'. 13. ά. Θεσ έ. 6. ά. Πέτρ. έ. 8. Ἀποκλ. ις. 15.
κ Λουκ. ιθ'. 12. Π. κά. 33.
λ Ῥωμ. ιβ'. 6. ά. Κορ. ιβ'. 7, 11, 29. Ἐφ. γ'. 11.

—

πιρὶ ἀλὰν, βαρὴπ γερὶ καζτὴ, βὲ ἐφέντισι-
19 νιν ἀκτζεσινὶ κιζλετί. Ἴμτι τζὸκ ζεμαντὲν
σόνρα, ὃλ κουλλαρὴν ἐφέντισι κελτὶ, βὲ
20 ὀνλὰρ ἰλὲ χισαπὰ ὀτουρτού. Βὲ πὲς τάλαν-
τονυ ἀλὰν κελτὶ, βὲ πὲς τάλαντον ταχὰ κε-
τιρὶπ τετί κι, Γιὰ ἐφέντιμ! πανὰ πὲς τά-
λαντον τεσλὶμ ἐττὶν, ἰστὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ
21 πὲς τάλαντον ταχὰ καζαντήμ. Ἐφέντισι ὀνὰ
τετί κι, Ἄφεριν, γιὰ ἐγὶ βὲ ἐμὶν κυλ! ἀζτὰ
ἐμὶν ὀλτοὺν, [μ] σενὶ τζὸκ σεϊλὲρ οὐζερινὲ
ταγὶν ἐτετζέγιμ· [ν] κεντὶ ἐφέντινιν σαζλη-
22 γηνὰ κὶρ. Βὲ ἰκὶ τάλαντονυ ἀλὰν ταχὶ κελὶπ,
Γιὰ ἐφέντιμ! πανὰ ἰκὶ τάλαντον βερτὶν,
ἰστὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ἰκὶ τάλαντον ταχὰ
23 καζαντὴμ τετί. Ἐφέντισι ὀνὰ τετί κι, [ξ] Ἄφεριν,
γιὰ ἐγὶ βὲ ἐμὶν κυλ! ἀζτὰ ἐμὶν ὀλτυν, σενὶ
τζὸκ σεϊλὲρ υζερινὲ ταγὶν ἐτετζέγιμ· κεντὶ
24 ἐφέντινιν σαζληγηνὰ κὶρ. Βὲ πὶρ τάλαντονυ
ἀλὰν ταχὶ κελὶπ τετί· Γιὰ ἐφέντιμ! σενὶν
ἔκμετιγιν γερτὲν πιτζὲν, βὲ σατζματηγὴν
γερτὲν τεδσιρὲν πὶρ σὲρτ ἀτὲμ ὀλτυγυνυ πιλ-
25 τίμ· Βὲ κορκτυγυμτὰν, βαρὴπ σενὶν ταλαν-
26 τονυ γερτὲ κιζλετίμ· ἰστὲ μαλινὶ ἀλτήν. Βὲ
ἐφέντισι τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί· Ἔϊ γιαραμὰζ
βὲ τενπὲλ κυλ! πενὶμ ἔκμετιγιμ γερτὲν
πιτζτιγιμὶ βὲ σάτζματηγημ γερτὲν τεδσιρ-
27 τιγιμὶ πιλιριτίν· Ἴμτι σανὰ βατζὶπ ἰτί κι,
ἀκτζεμὶ σαρραφλαρὰ βερέσιν, βὲ κελτιγιμτὲ,
28 πὲν μαλιμὶ φαΐζ ἰλὲ ἀλὴρ ἰτίμ. Ἴμτι ὀντὰν
τάλαντονυ ἄλην, βὲ ὂν τάλαντονυ ὀλανὰ βέριν·
29 [ο] Ζίρα χὲρ κιμὶν βὰρ ἰσὲ, ὀνὰ βεριλετζὲκ, βὲ
ἀρτηλατζάκ· ἄμμα κιμὶν γιόγ ισε, ὀντὰ ὀλὰν
30 ταχὶ ὀντὰν ἀληνατζάκ τηρ. Βὲ ὂλ φαϊτεσὶζ
κυλυ [π] τησαρηκὶ καρανληγὰ τζηκάρην· ἀγλα-
γιὴς βὲ τὶς κητζηρταγιησὴ ὅρατα ὀλατζάκ τηρ.
31 Βὲ [ρ] Ἰνσὰν Ὀγλυ, τζελαλὶ ἰλὲ χὲπ μυκατ-
τὲς μελεκλὲρ πιλεσίντζε ὀλαρὰκ κελτιγιντὲ, ὂλ
32 ζεμὰν τζελαλινὶν ταχτὴ υζερινὲ ὀτυρατζάκ· Βὲ
[σ] χὲπ ταϊφελὲρ ὀνυν χυζυρυντὰ τζὲμ ὀλυνα-
τζάκ· βὲ [τ] ὀνλαρὴ πιρὶ πιριντὲν, τζοπανὴν κο-
γιυνλαρὴ κετζιλερτὲν ἀγιηρτηγὴ κιπὶ ἀγιη-
33 ρατζάκ. Βὲ κογιυνλαρὴ σαγηντὰ, κετζιλερὶ ἰσὲ
σὸλ γιανηντὰ τυρτυρατζάκ.
34 Ὂλ ζεμὰν πατισὰχ σὰγ γιανηντὰ ὀλανλαρὰ
τεγετζέκ κι, Κέλιν ἔϊ Πετερεμὶν μυπαρεκλερί!
[υ] τυνγιανὴν κυρυλτυγυντὰν περοὺ σιζὶν ἰτζυν
35 χαζηρλανμὴς πατισαχληγὴ [φ] μιρὰς ἄλην. [χ] Ζί-
ρα ἀτζηκτὴμ, βὲ πανὰ γεμὲκ βερτινὶζ, συσα-
τὴμ, βὲ πανὰ ἰτζιρτινίζ· [ψ] γαρὶπ ἰτὶμ, βὲ πενὶ
36 καπυλ ἐττινίζ. [ω] Τζηπλὰκ ἰτὶμ, βὲ πενὶ
κιγιντιρτινίζ· χασταλαντὴμ, βὲ πενὶ ζιγια-
ρὲτ ἐττινίζ· [α] χαπιστὰ ἰτὶμ, βὲ πανὰ κελτινίζ.
37 Ὂλ ζεμὰν σατηκλὰρ ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ τεγε-
τζεκλέρ κι, Γιὰ Ράππ! σενὶ νὲ ζεμὰν ἄτζ
κιόρτυκ; βὲ πεσλετίκ· γιάχοτ συσαμὴς, βὲ
38 ἰτζιρτίκ· Χὲμ νὲ ζεμὰν σενὶ γαρὶπ κιόρτυκ;
βὲ καπυλ ἐττίκ· γιὰ τζηπλὰκ, βὲ κιγιντιρτίκ·
39 Βὲ νὲ ζεμὰν σενὶ χαστὰ γιὰ χαπιστὰ κιόρτυκ;
40 βὲ σανὰ κελτίκ. Βὲ πατισὰχ ὀνλαρὰ τζεβὰπ
βερὶπ, Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, [β] χὲρ νὲ κατὰρ
πυ ἔν κιυτζυκ καρηντασλαρημὴν πιρινὲ ἐτ-
τινὶζ ἰσὲ, πανὰ ἐττινὶζ τεγετζέκ.
41 Ὂλ ζεμὰν σὸλ γιανηντὰ ὀλανλαρὰ ταχὶ
τεγετζέκ· [γ] Πεντὲν κίτιν, ἔϊ μελυνλέρ! [δ] σεϊ-
τανὰ βὲ ὀνυν μελεκλερινὲ χαζηρλανμὴς σὸλ
42 [ε] ἐπετὶ ἀτεσέ. Ζίρα ἀτζηκτὴμ, βὲ πανὰ γε-
μὲκ βέρμετινὶζ· συσατὴμ, βὲ πανὰ ἰτζίρ-
43 μετινιζ· Γαρὶπ ἰτὶμ, βὲ πενὶ καπυλ ἔτμε-
τινιζ· τζηπλὰκ ἰτὶμ, βὲ πενὶ κιγιντίρμετινιζ·
χαστὰ βὲ χαπιστὰ ἰτὶμ, βὲ πενὶ ζιγιαρὲτ ἔτμε-
44 τινιζ. Ὂλ ζεμὰν ὀνλάρ τα ονα τζεβὰπ βερὶπ
τεγετζεκλέρ κι, Γιὰ Ράππ! σενὶ νὲ ζεμὰν
ἄτζ; γιὰ συσαμὴς, γιὰ γαρὶπ, γιὰ τζηπλὰκ,
γιὰ χαστὰ, γιὰ χαπιστὰ κὸρτυκ, βὲ σανὰ
45 χηζμὲτ ἐτμετίκ. Ὂλ τὲμ ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ,
Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, [ζ] χὲρ νέ κατὰρ πυ ἔν
κιυτζυκλερὶν πιρινὲ ἔτμετινιζ ἰσὲ, πανὰ ταχὶ
46 ἔτμετινιζ τεγετζέκ. Βὲ [η] πυνλὰρ ἐπετὶ ἀζαπὰ,
σατηκλὰρ ἰσὲ ἐπετὶ χαγιατὰ κιτετζεκλέρ.

[μ] Π. κγ'. 47 Χα. 34, 46. Λουκ. ιβ'. 44. κβ'. 29, 30.
[ν] β'. Τιμ. β'. 12. Ἑβρ. ιβ'. 2. ά Πέτ. ά. 8.
[ξ] Χα. 21.
[ο] Π. ιγ. 12. Μάρ. δ'. 25. Λουχ. ή. 18. ιθ'. 26. Ἰωαν ιέ. 2.
[π] Π ή. 12. κδ'. 51.
[ρ] Ζαχ. ιδ'. 5 Π. ις'. 27. ιθ'. 28. Μάρ. ή. 38 Πράξ. ά. 11. ά Θεσ. δ'. 15. β'. Θεσ. ά. 7. Ἰούδ. 14. Ἀποκ. ά. 7.
[σ] Ῥωμ. ιδ'. 10. β'. Κορ. έ. 10. Ἀποκ κ'. 12.
[τ] Ἰεζ. κ'. 38. λδ'. 17, 20. Π. ιγ'.49.
[υ] Π. κ'. 23. Μάρ. ί. 40. ά. Κορ. β'. 9. Ἑβρ. ιά 16.
[φ] Ῥωμ. ή. 17. ά. Πέτρ. ά. 4, 9. γ'. 9. Ἀποκ. κά. 7.
[χ] Ἠσ. νή. 7. Ἰεζ. ιή. 7. Ἰάκ. ά. 27.
[ψ] Ἑβρ. ιγ'. 2. γ'. Ἰωάν. 5.
[ω] Ἰακ. β'. 15, 16.
[α] β'. Τιμ. ά. 16.
[β] Παροιμ. ιδ'. 31. ιθ'. 17. Π. ί. 42. Μάρ. θ'. 40. Ἑβρ. ς'. 10.
[γ] Ψαλ. ς'. 8. Π. ζ'. 23. Λουκ. ιγ'. 27.
[δ] β'. Πέτρ β'. 4. Ἰούδ 6.
[ε] Π. ιγ'. 40, 42.
[ζ] Παροιμ. ιγ'. 31. ιζ'. 5. Ζαχ. β'. 8. Πράξ θ'. 5.
[η] Δαν. ιβ'. 2. Ἰωάν. έ. 29. Ῥωμ. β'. 7. κτλ.

ΠΑΠ Κϛ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτȣ́ κι, Ἰησοῦς χὲπ πȣ̀ σȣ̃ζλερὶ
2 τεκμὶλ ἐττικτὲ, σαγιρτλερινὲ τετί· α Πιλίρ-
σινιζ κι, ἰκὶ κιȣ̈ντὲν σόνρα πάσχα ὀλατζάκ·
βὲ Ἰνσὰν Ὀγλȣ̀ σταυροσὰ τζηκαρηλμαγὰ τεσ-
λὶμ ὀλȣνατζάκ.
3 β Ὄλ ζεμὰν πὰς κιαχινλὲρ βὲ κιατιπλὲρ
βὲ καβμὴν ἰχτιγιαρλαρὴ Καϊάφα τενιλὲν πὰς
4 κιαχινὶν ἀβλουσȣνὰ τζὲμ ὀλτȣλάρ· Βὲ Ἰη-
σȣσȣ̀ φὲντ ἰλὲ τȣτμαγὰ βὲ ὀλτȣ́ρμεγὲ μεσ-
5 βερὲτ ἐττιλέρ. Ἄμμα τερλὲρ ἰτί κι, Χαλκτὰ
βελβελὲ ὄλμαγια τεγιȣ̀ παϊραμτὰ ὄλμασην.
6 Βὲ γ Ἰησοῦς δ Βηθανίατα τζȣταμλὴ
7 Σίμωνȣν ἐβιντὲ ἰκὲν, ὀνȣ̀ν γιαννηνά, σȣ̀ μερ-
μερὶ καπηντὰ ἀγὴρ παχαλὴ γιὰγ ἰλὲ πὶρ
καρὴ κελτὶ, βὲ σȣφρατὰ ὀτȣρȣ̀ρ ἰκὲν, ὀνȣ̀ν
πασηνὰ τοκτȣ́.
8 Βὲ ε σαγιρτλερὶ κιόρτȣκτὲ, ταρηλὴπ τε-
9 τιλέρ κι, Πȣ̀ τελὲρ νιτζȣ́ν ὀλσȣ́ν ; Ζίρα καπὶλ
ἰτί κι, πȣ̀ γιὰγ τζογὰ σατηλὴπ φακιρλερὲ
10 βεριλέ· Ἄμμα Ἰησοῦς ἀνλαμάγηλα, ὀνλαρὰ
τετί κι, Νίτζȣ́ν καρηγιὰ ζαχμὲτ βερίρσινιζ,
11 τζȣ̀νκι πανὰ πὶρ χαϊηρλὴ ἴς ἴσλετί. ζ Ζίρα
φακιρλερ τάϊμα σιζὶν ἰλέ τιρ, ἄμμα η πεν
12 τάϊμα σιζὶν ἰλὲ τεγίλ ιμ. Ζίρα πȣ̀ καρὴ, πȣ̀
γιαγὴ τενιμὶν ὀȣ̈ζερινὲ τοκμὲκ ἰλὲ πενιμ, κιό-
13 μȣλμ ἐμ ἰτζȣ̀ν ἐïλετί. Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι,
πȣ̀ ἰντζὶλ πȣτȣ̀ν τȣ̀νγιατὰ χὲρ νέρετε βὰζ
ὀλȣνȣ̀ρσα, πȣ̀ καρηνὴν ἐττιγὶ ταχὶ, ὀνȣ̀ν
ζικρὶ ἰτζȣ̀ν σόϊλενετζέκτιρ.
14 θ Ὄλ ζεμὰν ὀνικιλερὶν πιρὶ ι Ἰσκαριωτλȣ̀
τενίλεν Ἰούδα, πὰς κιαχινλερὲ βαρήπ,
15 κ Πανὰ νὲ βερμὲκ ἰστέρσινιζ, βὲ πὲν
ὀνȣ̀ σιζὲ τεσλὶμ ἐτεγὶμ τετί· βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ
16 ὀτȣ̀ζ κητὰ κιȣμȣ̀ς ταρττηλάρ. Βὲ ὄλ ζεμαν-
τὰν ὀνȣ̀ ἐλὲ βερμεγὲ φȣρσὰτ ἀραρητὴ.
17 Βὲ λ χαμȣρσȣ̀ζ παϊραμηνὴν ἴλκ κιȣ̈νȣ̈ντὲ σα-
γιρτλὲρ Ἰησȣσȣ̀ν γιαννηνὰ κελὶπ ὀνὰ, Πάσχαγιη
γεμεγὲ σενὶν ἰτζȣ̀ν νέρετε ἰστέρσιν χαζηρ-
18 λὴκ ἐτελίμ τετιλέρ; Βὲ ὁ τετί κι, Σεχρὲ
φȣλὰν κίμσεγε κίτιν, βὲ ὀνὰ τέγιν, Χότζα
τέγιορ κι, Βακτὴμ γιακὴν τηρ, πάσχαγιη σα-
19 γιρτλερὶμ ἰλὲ περαπὲρ σεντὲ ἐτετζέγιμ. Βὲ
σαγιρτλὲρ Ἰησȣσȣ̀ν ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐττιγὶ κιπὶ
ἐïλετιλέρ· βὲ πάσχαγιη χαζηρλατηλάρ.
20 Βὲ μ ἀχσὰμ ὀλτȣκτὰ, ὀνικιλὲρ ἰλὲ σοφρα-
21 γιὰ ὀτȣρτȣ́. Βὲ ὀνλὰρ γέγιορλαρ ἰκὲν, Κερ-
τζὲκ τέριμ σιζέ κι, σιζτὲν πιρὶ πενὶ ἐλὲ
22 βερετζὲκ τιρ τετί. Βὲ ὀνλὰρ γαγέτλε κασα-
βετλενὶπ, ὀνλαρτὰν χὲρ πιρὶ ὀνὰ, Γιὰ Ῥαππί!
23 πὲν μι ἴμ ; τεμεγὲ πασλατή. Βὲ ὁ τζεβὰπ
βερὶπ τετί κι, ν Ἐλινὶ σαχανὰ πενὶμ ἰλὲ
24 πατηρὰν, ὁ πενὶ ἐλὲ βερετζέκτιρ. Κέρτζι Ἰν-
σὰν Ὀγλȣ̀ ξ ὀνȣ̀ν χακκηνὰ γιαζηλὴ ὀλτȣγȣ̀
κιπὶ κιτὲρ, ἄμμα ο βαϊ ὄλ ἀτεμέ! κι ὀνȣ̀ν
ἐλὶ ἰλὲ Ἰνσὰν Ὀγλȣ̀ ἐλὲ βεριλίρ· ὄλ ἀτὲμ
25 τογμασὰ ἰτὶ, ὀνὰ ταχὰ ἐγὶ ἰτί. Βὲ ὀνȣ̀ ἐλὲ
βερὲν Ἰούδα τζεβὰπ ἐτὶπ, Γιὰ χότζα! πὲν μι
ἴμ τετί ; ὀνὰ τετί κι, Κεντὶν σόϊλετίν.
26 Βὲ π ὀνλὰρ γὲρ ἰκὲν, ρ Ἰησοῦς ἐκμεγὶ
ἀλτὴ, βὲ περεκὲτ τουασὴ ὀκȣγιȣ̀π παρελετὶ,
βὲ σαγιρτλερὲ βερὶπ τετί κι, Ἄλην γέγιν,
27 σ πȣ̀, τενίμ τιρ. Βὲ κατεχὶ ἀλὴπ, σȣ̀κρ ἐτ-
τικτὲν σόνρα, ὀνλαρὰ βερὶπ τετί κι, τ Χέ-
28 πινιζ πȣντὰν ἴτζιν. υ Ζίρα πȣ̀ κανὴμ τηρ,
φ τζοκλὰρ ἰτζȣ̀ν κιȣναχλὰρ ἀφȣλγηνὰ τοκȣ-
29 λὲν χ σȣ̀λ γενὶ ἀχτὴν (κανή)τηρ. Βὲ ψ σιζὲ
τέριμ κι, σιμτὲν σόνρα ἄρτηκ ἀσμανὴν πȣ̀
μαχσȣλȣντὰν, ω τὰ ὀνȣ̀ Πετεριμὶν πατισαχ-
λȣγηντὰ σιζὶν ἰλὲ γενὶ ἰτζετζέγιμ κιȣ̈νέτεκ,
30 ἴτζμεγετζέγιμ. α Ἀντὲν ὀνλὰρ ἰλαχὶ ὀκȣ-
γιȣ̀π, Ζεϊτινλὶκ ταγηνὰ τζηκτηλάρ.
31 Ὄλ ζεμὰν Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, β Σιζὶν
τζȣ̀μλενιζ πȣ̀ κετζὲ γ χα κημτὰ σȣ̀ρτζετζέκ-
σινιζ, ζίρα γιαζηλμήστηρ κι, δ Τζοπανὴ βȣ-
ρατζάγημ, βὲ σȣρȣ̀νȣ̀ν κογιȣνλαρὴ ταγηλα-
32 τζάκτηρ. Ἄμμα πὲν κηγιὰμ ἐττικτὲν σόνρα
33 σιζτὲν ἴλερὶ ε Γαλιλαίαγια βαρατζάγημ. Βὲ
Πέτρος τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ τετί κι, Ἔγερ χέπισι

α Μάρ. ιδ΄. 1. Λουκ. κβ΄. 1. Ἰωάν. ιγ΄. 1.
β Ψαλ. β΄. 2. Ἰωάν. ιά 47. Πράξ. γ΄. 25. κτλ.
γ Μάρ. ιδ΄. 3. Ἰωάν. ιά. 1, 2. ιβ΄. 3.
δ Π. κά. 17.
ε Ἰωάν. ιβ΄. 4.
ζ β΄. Νομ. ιέ. 11. Ἰωάν ιβ 8.
η Πάχ. Π. ιή. 20. κή 20. Ἰωάν ιγ΄. 33. ιδ. 19. ιϛ΄. 5, 28. ιζ΄. 11.
θ Μάρ. ιδ΄. 10. Λουκ. κβ΄. 3. Ἰωάν. ιγ΄. 2, 30.
ι Π. ί. 4.
κ Ζαχ. ιά. 12. Π. κζ΄. 3.
λ Ἔξ. ιβ΄. 6, 18. Μάρ. ιδ΄. 12. Λουκ. κβ΄. 7.
μ Μάρ. ιδ΄. 17—21. Λουκ. κβ΄. 14. Ἰωάν. ιγ΄. 21.
ν Ψαλ. μά. 9. Λουκ. κβ΄. 21. Ἰωάν. ιγ΄. 18.
ξ Ψαλ. κβ΄. Ἡσ. νγ΄. Δαν. θ΄. 26. Μάρ. θ΄ 11. Λουκ. κγ΄. 25, 26, 46. Πράξ. ιζ΄. 2, 3. κϛ΄. 22, 23. ά. Κορ. ιέ. 3.
ο Ἰωάν. ιζ΄. 12.
π Μάρ. ιδ΄. 22. Λουκ. κβ΄. 19.
ρ ά. Κορ. ιά 23, 24, 25.
σ ά. Κορ. ί. 16.
τ Μάρ. ιδ΄. 23.
υ Πάχ. Ἔξ. κδ΄. 8. Λευ. ιζ΄. 11.
φ Π. κ. 28. Ῥωμ. έ. 15. Ἑβρ. θ΄. 22.
χ Ἱερ. λά 31.
ψ Μάρ. ιδ΄. 25. Λουκ. κβ΄. 18.
ω Πράξ. ί. 41.
α Μάρ. ιδ΄. 26.
β Μάρ. ιδ΄. 27. Ἰωαν. ιϛ΄. 32.
γ Η. ια΄. 6.
δ Ζαχ. ιγ΄. 7.
ε Π. κή. 7, 10, 16. Μαρ. ιδ΄. 28΄. ιϛ΄. 7.

σενὶν χακκηντὰ σȣ̔ρτζσελὲρ πιλὲ, πὲν χὶτζ
34 πὶρ κεῤῥὲ σȣ̔ρτζμεγετζέγιμ. Ἰησοῦς ὀνὰ, [ζ] Κερ-
τζὲκ τέριμ σανά κι πȣ̓ κετζὲ χορὸς ὀτμεζτὲν
ἐϐϐὲλ, πενὶ οὔτζ κεῤῥὲ ἰνκιὰρ ἐτετζέκσιν
35 τετί. Πέτρος ὀνὰ τετί κι, Ἔγερ πανὰ σενὶν
ἰλὲ ὀλμὲκ ταχὶ λαζὴμ κελσὲ, σενὶ ἄσλα
ἰνκιὰρ ἔτμεγετζέγιμ· χὲπ σαγιρτλὲρ ταχὶ
πöϊλὲ τετιλέρ.
36 [η] Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς ὀνλὰρ ἰλὲ Γεθση-
μανὴ τενιλὲν πὶρ μαχαλὲ κελτὶ, βὲ σα-
γιρτλερὲ, Πὲν βαρὴπ τουὰ ἐτενέτεκ πȣ̓-
37 ρατὰ ὀτȣ̔ρȣν τετί. Βὲ Πέτροσȣ χὲμ [θ] Ζεϐε-
δαίοσȣν ἰκὶ ὀγȣλλαρηνὴ περαπὲρ ἀλὴπ, κα-
σαϐετλενμεγὲ βὲ πὲκ τασαλανμαγὰ πασλατί.
38 Ὅλ τὲμ ὀνλαρὰ τετίκι, [ι] Δζανὴμ ὀλȣ̔μ τε-
ρετζεσιντὲ πὲκ κασαϐετλί τιρ· πȣ̔ρατὰ κάλην,
39 βὲ πιλεμτζὲ οὐγιανὴκ τȣ̔ρȣν. Βὲ πὶρ ἄζ
ἰλερὶ βαρὴπ γιȣ̔ζȣ̓ κογιȣ̔ν καπαντὴ, βὲ
[κ] τȣὰ ἐτερὲκ τετί· [λ] Γιὰ Πετερίμ! ἔγερ
μȣ̔μκὶν ἰσὲ, [μ] πȣ̓ κατὲχ πεντὲν κετζσίν·
λάκιν [ν] πενὶμ ἰστετιγὶμ κιπὶ τεγὶλ, ἴλλα σε-
40 νὶν (ἰστετιγὶν) κιπὶ ὀλσȣ̔ν. Βὲ σαγιρτλερὲ
κελτὶ, βὲ ὀνλαρὴ οὐγιȣ̔ρ πȣλτȣ̓, ἴμτι Πέ-
τροσα τετί κι, Πὶρ σαὰτ πενὶμ ἰλὲ [ξ] οὐγια-
νὴκ τȣρμαγὰ πȣ ιτζίλεϊν κατὶρ ὀλάματηνηζ
41 μη; Ἰγϐαγὲ τούσμεγέσινιζ τεγιȣ̓, οὐγιανὴκ
τούρουν, βὲ τουὰ εἰλέγιν· κέρτζι ρȣ̔χ χαζὴρ,
42 ἄμμα τὲν ζαγίφ τιρ. Τέκραρ ἰκιντζὶ κεῤῥὲ
βαρτὴ, βὲ τȣὰ ἐτὶπ τετί· Γιὰ Πετερὶμ! πȣ̓ κα-
τεχὶ πὲν ἴτζμέζσεμ, πεντὲν κετζμὲκ μȣ̔μκὶν
43 τεγὶλ ἰσὲ, ἰρατετὶν ὀλσȣ̔ν. Βὲ κελὶπ, γίνε
ὀνλαρὴ οὐγιȣ̔ρ πουλτού· ζίρα κιöζλερὶ ἀγηρ-
44 λασμὴς ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴ πραγὴπ τέκραρ
βαρτὴ, βὲ οὐτζȣ̔ντζού κεῤῥὲ χέμαν ὃλ σöζού
45 σöïλεγερὲκ τουὰ εἰλετί. Ὅλ ζεμὰν σαγιρ-
τλερινὲ κελτὶ, βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἄρτηκ
οὐγιȣγιȣ̔π ῥαχατλάνην, ἰστὲ σαὰτ γιακλαστὴ,
βὲ Ἰνσὰν Ὀγλȣ̓ κιȣ̔ναχκιαρλαρὴν ἐλινὲ
46 τεσλὶμ ὀλȣνȣ̔γιορ. Κάλκην κιτελίμ· ἰστὲ πενὶ
ἐλὲ βερὲν γιακλαστή.
47 Βὲ ὃ [ο] ταχὰ σöïλὲρ ἰκὲν, ἰστὲ ὀνικιλερ-
τὲν πιρὶ ὀλὰν Ἰȣ̔δα, βὲ πιλεσίντζε πὰς
κιαχινλερτὲν βὲ καϐμὴν ἰχτιγιαρληρηντὰν
πητζακλὰρ βὲ ὀτȣνλὰρ ἰλὲ τζὸκ καλαπαλὴκ
48 (ὀλαρὰκ) κελτί. Βὲ ὀνȣ̓ ἐλὲ βερὲν, ὀνλαρὰ
νισὰν βερὶπ τεμὶς ἰτί κι, Κιμί κι ὀπέρσεμ
49 ὃ τȣρ, ὀνȣ̓ τȣ̔τȣν. Βὲ τζάπȣτζακ Ἰησουσὰ
γιακλασὴπ, Σελὰμ σανὰ γιὰ χότζα τετὶ! βὲ
50 [π] ὀνȣ̓ ὀπτού. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ, [ρ] Γιὰ τόστ! νὲ
ἴτζȣ̔ν κελτὶν τετί; ὃλ ζεμὰν ὀνλὰρ για-
κλασὴπ, ἐλλερινὶ Ἰησȣσȣ̔ν οὐζερινὲ σαλτηλὰρ,
51 βὲ ὀνȣ̓ τȣττȣλάρ. Βὲ ἰστὲ Ἰησοῦς ἰλὲ ὀλαν-
λαρὴν [σ] πιρὶ, ἐλινὶ οὐζατὴπ πητζαγηνὴ τζεκ-
τὶ, βὲ πὰς κιαχινὶν κȣλȣνȣ̓ βȣ̔ρȣ̔π, ὀνȣ̔ν κȣ-
52 λαγηνὴ τούσȣ̔ρτού. Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς ὀνὰ
τετί κι, Πητζαγηνὴ γερινὲ τόντὲρ, ζίρα
[τ] χὲπ πητζὰκ τζεκενλὲρ, πητζὰκ ἰλὲ χελὰκ
53 ὀλατζακλάρ. Γιόχσα κατὶρ τεγίλ μι ιμ;
ζὰνν ἐτέρσιν κι, σίμτι Πετεριμὲ γιαλϐαραγιὴμ
τὰ, ὃ πανὰ [υ] ὀνίκι ἀλαΐτὰν ζιγιατὲ μελεκλὲρ
54 γετιστιρέ. Λάκιν [φ] πöϊλὲ ὀλμὰκ βατζίπ τιρ
τεγιȣ̓, Κιταπλὰρ νίτζε τεκμὶλ ὀλȣνατζάκ;
55 Ὅλ σααττὰ Ἰησοῦς καλαπαληγὰ τετί κι,
Πενὶ τȣτμαγὰ, χηρσὴζ οὐζερινὲ κιπί μι πη-
τζακλὰρ βὲ ὀτȣνλὰρ ἰλὲ τζηκτηνήζ; χὲρ
κιȣ̔ν, χεϊκελτὲ ταλὶμ ἐτερὲκ γιανηνηζτὰ
56 ὀτȣ̔ρȣ̔ρ ἰτὶμ, βὲ πενὶ τȣ̔τματηνηζ· Λάκιν
πȣνȣ̔ν τζȣ̔μλεσι, [χ] πεϊγαμπερλερὶν κιταπλαρὴ
τεκμὶλ ὀλμὰκ ἰτζȣ̔ν ὀλτȣ̔· ὃζ ζεμὰν [ψ] σα-
γιρτλερὶν χέπισι ὀνȣ̓ πραγὴπ κατζτηλάρ.
57 Βὲ [ω] Ἰησȣσȣ̓ τȣτανλὰρ, πὰς κιαχὶν Καϊά-
φαγια κιöτȣ̔ρτȣ̔λὲρ, ὅρατα κι, κιατιπλὲρ βὲ
58 ἰχτιγιαρλὰρ τζὲμ ὀλτȣλάρ. Βὲ Πέτρος, τὰ
πὰς κιαχινὶν ἀϐλουσȣνάτεκ οὐζακτὰν ὀνȣ̔ν
ἀρτήντζα κιτὲρ ἰτί· βὲ ἰτζερὶ κιριπ, νιχα-
γετινὶ κιöρμὲκ ἰτζȣ̔ν χηζμετκιαρλὰρ ἰλὲ
59 ὀτȣ̔ρȣ̔ρ ἰτί. Βὲ πὰς κιαχινλὲρ χὲμ ἰχτιγιαρ-
λὰρ βὲ πȣ̔τȣ̔ν τζεμαὰτ μετζλισὶ Ἰησȣσὰ
καρσὴ, ὀνȣ̓ ὀλτούρμὲκ ἰτζȣ̔ν γιαλὰν σεχατὲτ
60 ἀραρλὰρ ἰτὶ, βὲ πȣ̔λματηλαρ· βὲ [α] τζὸκ
γιαλὰν σαχιτλερὶ κελτιλὲρ ἰσέ τε, γίνε πȣ̔λ-
ματηλαρ· ἄκηπετ [β] ἰκὶ γιαλὰν σαχιτὶ κελὶπ
61 τετιλέρ κι, Πȣ̓ κίμσε [γ] Ἀλλαχὴν χεϊκελινὶ

ζ Μαρ. ιδ'. 30. Λουκ. κϐ'. 34. Ἰωαν. ιγ'. 38.
η Μαρ. ιδ'. 32—35. Λουκ. κϐ' 39. Ἰωαν. ιή. 1.
θ Π. δ'. 21.
ι Ἰωαν. ιϐ'. 27.
κ Μαρ ιγ'. 36. Λουκ. κϐ'. 42 Ἑϐρ. ε. 7.
λ Ἰωάν ιϐ'. 27.
μ Π κ'. 22.
ν Ἰωάν. έ. 30. ς'. 38. Φιλπ. ϐ' 8.
ξ Μάρ. ιγ'. 33 ιδ'. 38 Λουκ κϐ'. 40, 46 Ἐφ. ς'. 18.
ο Μάρ. ιγ. 43. Λουκ κϐ'. 47 Ἰωάν ιή 3. Πράξ ά. 16
π ϐ'. Βασ. κ' 9.
ρ Ψαλ. μά. 9. νέ. 13.
σ Ἰωάν. ιή 10.
τ Γέν. θ'. 6. Ἀποκ. ιγ'. 10.
υ δ'. Βασ. ς'. 17. Δαν. ζ'. 10.
φ Ἡσ. νγ'. 7. κτλ. Χα. 24. Λουκ κδ'. 25, 44, 46.
χ Θρῆν. δ'. 20. Χα. 54.
ψ Πάκ. Ἰωάν. ιή. 15.
ω Μάρ. ιδ'. 53. Λουκ. ιϐ'. 54. Ἰωάν ιή. 12, 13, 24.
α Ψαλ. κζ'. 12 λέ. 11. Μάρ. ιδ'. 55. Πράξ. ς'. 13.
β β'. Νομ. ιθ'. 15.
γ Π. κζ'. 40. Ἰωάν. ϐ'. 19.

γιηκὴπ ὀνὀ ὄϋτζ κιὀντὲ πινὰ ἐτμεγὲ κατὶρ ιμ
62 τετί. Βὲ [δ] πὰς κιαχὶν καλκὴπ ὀνὰ τετί κι,
Χὶτζ τζεβὰπ βερμέζμισιν; πὀνλὰρ σανὸ
63 καρσὴ νὲ σεχατὲτ ἐτέγιορλαρ; Ἄμμα [ε] Ἰη-
σοῦς σὀκὀτ ἐτὲρ ιτι· βὲ πὰς κιαχὶν τζεβὰπ
ἐτὶπ ὀνὰ τετί κι, [ζ] Σανὰ τιρὶ Ἀλλὰχ
χακκὴ ἰτζὸν ἄντ βερίριμ κὶ, ἔγερ Ἰπνὀλλὰχ
64 Χριστὸς σὲν ἰσὲν, πιζὲ σὀϊλεγέσιν. Ἰησοῦς
ὀνὰ τετί κι, Κεντὶν σὀϊλετίν· λάκιν σιζὲ
τέσιμ κι, [η] Σιμτὲν σόνρα Ἰνσὰν Ὀγλὀνὀ
[θ] κὀτρετὶν σαγηντὰ ὀτὀρὀρ, βὲ κιὀγιὀν πὀ-
65 λὀτλαρὴ ὀὐζερὶντὲ κελὶρ κιὀρετζέκσινιζ. [ι] Ὄλ
ζεμὰν πὰς κιαχὶν ἐσδαπλαρηνὴ γιηρτὴπ τετί
κι, Κιὀφρ ἐττί, ἄρτηκ πιζὲ σαχιτλὲρ νὲ λα
66 ζήμ; ἰστὲ σίμτι κιὀφρὀνὀ ἰσιττινίζ· Σιζ
νίτζε κιὀρὀνὀρ; βὲ ὀνλὰρ τζεβὰπ βερὶπ
67 [κ] Ὀλὀμὲ μὀσταχὰκ τηρ τετιλέρ. [λ] Ὄλ ζεμὰν
ὀνὀν γιὀζὀνὲ τὀ ὀρτὀλὲρ, βὲ ὀνὰ γιὀμρὀ
ἰλὲ βὀρτὀλάρ· [μ] πὰζηλαρὴ τα σιλλὲ βὀρὀπ
68 [ν] Πιζὲ πεϊγαμπὲρλὶκ εϊλὲ εϊ Χριστός! σεν.
βὀρὰν κὶμ τὶρ τετιλέρ;
69 Βὲ [ξ] Πέτρος τισαρητὰ ἀβλὀτὰ ὀτὀρὀρ ἰτί.
βὲ ὀνὀν γιαννηνα πὶρ χαλαὶκ κελὶπ τετί κι,
70 Σὲν ταχὶ Γαλιλαίαλη Ἰησοῦς ἰλὲ ἰτὶν. Βὲ ὅ
χέπισινιν ὀνὀντὲ ἰνκιὰρ ἐτὶπ, Νὲ σὀϊλέγιορ-
71 σὀν πιλμὲμ τετί. Βὲ ὅ, ἀβλοὺ καπὀσὀνὰ τζη-
κτηγηντὰ, ὀνὀ πὶρ γαϊρι κὴζ κιὀρτὀ, βὲ ὄρατα
ὀλανλαρὰ, πὀ ταχὶ Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς ἰλε
72 ἰτὶ τετί. Βὲ ὅ, Ὄλ ατεμὶ πιλμὲμ τεγιὀ γεμὶν
73 ἰλὲ ἰνκιὰρ ἐττί· Βὲ πιραζτὰν σόνρα, ὄρατα
τὀρανλὰρ γιακλασὴπ Πέτροσα τετιλέρ κι,
Κερτζεκτὲν σεν τε ὀνλαρτὰν σιν, τζὀνκι [ο] σὸϊ
74 λεγισιν ταχὶ σενὶ πεγιὰν ἐτέρ. Ὄλ ζεμὰν
ὅ, [π] Ὄλ ἀτεμὶ πιλμὲμ τεγιὀ λανὲτ ὀκὀμαγὰ βε
γεμὶν ἐτμεγὲ πασλατὴ· βε ἀνιτε χορὸς ὀττὀ
75 Βὲ Πέτρος Ἰησὀσὀν σὀζὀνὀ χατρηνὰ κετιρ-
τὶ κι, ὀνὰ, [ρ] Χορὸς ὀτμεζτὲν ἐὀὀὲλ πενὶ ὀτζ
κεφφὲ ἰνκιὰρ ἐτετζέκσιν τεμὶς ἰτί· βὲ τισα-
ρηγιὰ τζηκὴπ, ατζὴ ατζὴ ἀγλατή.

ΠΑΠ. ΚΖ'.

1 Βὲ σαπὰχ ὀλτὀκτὰ, [α] χὲπ πὰς κιαχινλὲρ
βὲ καδμὴν ἰχτιγιαρλαρὴ, Ἰησὀσὰ καρσὴ ὀνὀ
2 ὀλτὀρμὲκ ἰτζὀν μεσδερὲτ ἐττιλέρ. Βὲ ὀνὀ
παγλαγιὴπ κιὀτὀρτὀλὲρ, βὲ [β] Πόντιος Πιλά-
τος βαλιγὲ τεσλὶμ ἐττιλέρ.
3 [γ] Ὄλ ζεμὰν ὀνὀ ἐλὲ βερὲν Ἰούδα, ὀνὀν
ὀὐζερινὲ χὀὺκμ ὀλουντουγουνοὺ κιὀρτὀκτὲ,
πισμὰν ὀλμάγηλα, ὀτὀζ κητὰ κὀμὀσὀ πὰς
κιαχινλερὲ βὲ ἰχτιγιαρλαρὰ κερὶ τὀντερὶπ,
4 τετί κι, Σὀτζσὀζ κὰν ἐλὲ βερτιγὶμ ἰτζὀν
κιὀνὰχ ἰσλετίμ· βὲ ὀνλὰρ, Πιζέ νε; σὲν πὰχ
5 τετιλέρ. Βὲ ὅ, ἀκτζεγὶ χεϊκελὶν ἰτζινὲ ατὴπ
6 [δ] κιττί· βὲ βαρὴπ, κεντινὶ ἀστή. Βὲ πὰς
κιαχινλὲρ ἀκτζεγὶ ἀλὴπ, Ὀνὀ χεϊκελὶν χαζι-
νεσινὲ κομὰκ τζαγὶζ τεγὶλ τιρ, τζὀνκι κὰν
7 παχασὴ τηρ τετιλέρ. Βὲ ὀνλὰρ μεσὀερὲτ ἐτ-
τικτὲν σόνρα, γιαπαντζηλαρὰ μεζαρλὴκ ἰτζὀν
ὀνὀν ἰλε τζὀλμεκτζινὶν ταρλασηνὴ σατὀν
8 ἀλτηλάρ. Πὀνὀν ἰτζὀν τὰ πὀ κιὀνετεκ ὀλ
9 ταρλὰ, [ε] Κὰν ταρλασὴ τζαγρηλήρ. Ὄλ ζεμὰν
Ἱερεμία πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ ἰλὲ τενιλὲν
τεκμὶλ ὀλτὀ, κὶ τεμίστιρ. Βὲ [ζ] Ἰσραὶλ ὀ-
γὀλλαρηντὰν ὀλανλαρὴν παχὰ κεστικλερὶ
σὀλ κημετὶ πιτζιλμὶς κίμσενιν παχασὴ
10 ὀλὰν ὀτὀζ κητὰ κὀμὀσὀ ἀλτηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ
Ῥαπτὶν πανὰ ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ τζὀλμεκτζινὴν
ταρλασηνὰ βερτιλέρ.
11 Βὲ Ἰησοῦς βαλινὶν χὀζὀρὀντὰ τὀρτὀ, βὲ
βαλὶ ὀνὰ [η] σὀὰλ ἐτὶπ, Γεχουτιλερὶν πατι-
σαχὴ σέν μι σιν τετί; Ἰησοῦς ταχὶ ὀνὰ,
12 [θ] Κεντὶν σὀϊλέρσιν τετί. Βὲ πὰς κιαχινλὲρ
χὲμ ἰχτιγιαρλὰρ ὀντὰν σικιαγὲτ ἐτὲρ ἰκὲν,
13 [ι] χὶτζ τζεβαπ βέρμετί. Ὄλ ζεμὰν Πιλάτος
ὀνὰ, [κ] Σενὶν ἀλεϊχινὲ νὲ κατὰρ σεϊλὲρ σε-
14 χατὲτ ἐτέγιορλαρ; ἰσιτμέζμισιν τετί; Βὲ
χὶτζ πὶρ σὀζὲ πιλὲ, ὀνὰ τζεβὰπ βερμετὶ
σὀϊλὲ κι βαλὶ γαγέτλε τατζὀυπ ἐτὲρ.τι.
15 Βὲ [λ] ὅλ πχὶραμτὰ βαλινὶν χαλκὰ πὶρ
μαχπὀς, ὀνλὰρ κιμὶ ἰστὲρ ἰσὲ, σαληδερμεγὲ

[δ] Μάρ ιδ'. 60.
[ε] Ἠσ. νγ. 7 Π. κζ'. 12, 14.
[ζ] Λευ. ε. 1. ά Βασ. ιδ'. 24, 26
[η] Δαν. ζ' 13. Π ις'. 27. κδ'. 30 κε. 31. Λουκ. κα. 27. Ἰωάν. ά. 5. Ρωμ ιγ'. 10. α. Θεσ γ. 16. Ἀποκ ά. 7.
[θ] Ψαλ. ρί 1. Πράξ. ζ. 55
[ι] γ. Βασ. ιη'. 37. ιθ'. 1
[κ] Λευ. κδ'. 16 Ἰωάν. ιθ'. 7
[λ] Ἠσ. ν'. 6 νγ. 3. Π. κζ 30.
[μ] Λουκ. κδ'. 63 Ἰωάν ιθ'. 3
[ν] Μαρ. ιδ'. 65. Λουκ. κδ' 64
[ξ] Μαρ ιδ 66 Λουκ κδ' 55 Ἰωάν. ιη 16, 17, 25.
[ο] Λουκ. κδ'. 59.
[π] Μάρ ιδ' 71.
[ρ] Χα. 34. Μάρ ιδ'. 30. Λουκ. κδ'. 61, 62 Ἰωάν. ιγ'. 38.

—

[α] Ψαλ. β'. 2. Μάρ. ιέ. 1 Λουκ κδ'. 66 κγ'. 1. Ἰωαν ιή 28.
[β] Π κ' 19 Πράξ γ'. 13
[γ] Π κζ' 14, 15.
[δ] β' Βασ. ιζ' 23. Πράξ ά 18
[ε] Πράξ ά. 19
[ζ] Ζαχ ιά 12, 13
[η] Μαρ. ιε 2 Λουκ κγ'. 3. Ἰωαν ιη 33
[θ] Ἰωαν. ιη 37 α. Τιμ ς'. 13
[ι] Π κς'. 62 Ἰωάν. ιθ'. 9.
[κ] Π κς'. 62. Ἰωαν ιθ'. 10.
[λ] Μάρ ιέ 6 Λουκ κγ'. 17 Ἰωάν. ιή. 39.

16 ἀτετὶ βάρ ἰτί. Βὲ ὅλ ζεμὰν ὀνλαρὴν, Βα-
ραββᾶ τενιλὲν πὶρ μεσχοὺρ μαχπουσοὺ βάρ
17 ἰτί. Ἵμτι ὀνλὰρ τζὲμ ὀλμουσλὰρ ἰκὲν, Πι-
λάτος ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὲ κιμὶ ἰστέρσινιζ
σαληβερεγίμ; Βαραββαγιημὶ; γιόχσα Χριστὸς
18 τενιλὲν Ἰησουσού μου. Ζίρα ὀνοὺ χασὲτ ἰτζὺν
ἐλὲ βερτικλερινὶ πιλιριτί.
19 Βὲ ὅ, μεχκεμετὲ ὀτουροὺρ ἰκὲν, καρησὶ
ὀνὰ (ἀτὲμ) κὀντερὶπ τετί κι, Ὅλ σατὴκ
κίμσε ἰλὲ σενὶν ἰσὶν ὅλμασην, ζίρα πὸυ κιὺν
ῥουγιατὰ, ὀνοὺν ἰτζὺν τζὸκ σεὶλὲρ τζεκτίμ.
20 [μ] Ἄμμα πὰς κιαχινλὲρ βὲ ἰχτιγιαρλὰρ
καλαπαληγὴ καντηρτηλάρ κι, Βαραββαγιὴ
21 τιλεγελὲρ, Ἰησουσοὺ ἰτὲ χελὰκ ἐτελέρ. Βὲ
βαλὶ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἰκισιν-
τὲν σιζὲ χανκὴσηνὴ ἰστέρσινιζ σαληβερεγίμ;
22 βὲ ὀνλὰρ, Βαραββαγιὴ τετιλέρ. Πιλάτος ὀν-
λαρὰ τετί κι, Ἵμτι Χριστὸς τενιλὲν Ἰησουσου
23 νὲ εἴλεγίμ; Τζούμλεσι ὀνὰ, Σταυροσὰ τζηκα-
ρηλσὴν τετιλέρ· βὲ βαλὶ τετί κι, Γιὰ ὅ νὲ
κότουλουκ ἰσλετί; ἄμμα ὀνλὰρ ταχὰ ζιγιατὲ
τζαγκρὴπ, Σταυροσὰ τζηκαρηλσὴν τερλὲρ ἰτί.
24 Ἵμτι Πιλάτος, φαϊτὲ ἔτμετιγινι, ἴλλα ταχὰ
ζιγιατὲ βελβελὲ ὀλτουγουνοὺ κιόρτουκτε, [ν] σου
ἀλτὴ, βὲ χαλκὴν ὀνουντὲ ἐλλερινὶ γιαΐκαγιὴπ
τετί κι, Πὸυ σατηγὴν κανηντὰν πὲν σουτζσού-
25 ιμ· σιζ πάκην. Βὲ πουτοὺν χὰλκ τζεβὰπ
βερὶπ, [ξ] Ὀνοὺν κανὴ οὐζεριμιζτε βὲ ἐβλατ-
26 λαρημηζὴν οὐζερίντε ὀλσοὺν τετί. Ὅλ
ζεμὰν ὀνλαρὰ Βαραββαγιὴ σαλήβερτι· [ο] Ἰη-
σουσοὺ ἰσὲ, τὸϊτουκτὲν σόνρα σταυροσὰ τζηκα-
ρηλμαγὰ τεσλίμ ἐττί.
27 [π] Ὅλ τὲμ βαλινὶν ἀσκερλερὶ Ἰησουσοὺ
τιβανχανεγὲ ἀλὴπ, πουτοὺν πὸλουγιοὺ ὀνὸυν οὐ-
28 ζερινὲ τζὲμ ἐττιλέρ. Βὲ ὀνοὺ σογιοὺπ, ὀνὰ
29 [ρ] κιρμιζὴ χιλὰτ κιτιρτιλέρ. Βὲ [σ] τικενλερτὲν
τάτζ ὀρὸὺπ ὀνὸυν πασηνὰ, βὲ ὀνοὺν σὰγ ἐλινὲ
πὶρ καμὴς κοτουλάρ· βε ὀνοὺνε τίζ τζόκουπ ὀνὸυ
ζεβκλενερὲκ, Σελὰμ σανὰ εἲ Γεχουτιλερὶν
30 πατισαχή! τερλὲρ ἰτί. Βὲ [τ] ὀνὰ τοὺ οὐρτουκτὲν
σόνρα καμησὴ ἀλτηλάρ, βὲ ὀνοὺν πασηνὰ

31 βουρουρλὰρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺ ζεβκλεντικτὲν σόνρα,
χιλατὴ οὐζερίντὲν τζηκαρτηλάρ, βὲ ὀνὰ
κεντὶ ἐσβαπλαρηνὴ κιϊτιριπ, [υ] ὀνοὺ σταυ-
ροσὰ τζηκαρμαγὰ κότουρτουλέρ.
32 Βὲ [φ] ὀνλὰρ τισαρὴ τζηκὰρ ἰκὲν, [χ] ἀτὴ
Σίμων Κυρηναῖος πὶρ ἀτὲμ πουλτουλάρ·
ὀνοὺν σταυροσουνοὺ καλτηρμαγὰ πουνὰ ἀν-
33 καργιὰ ἐττιλέρ. Βὲ [ψ] Γολγοθᾶ τενιλὲν, γιάνι
καφὰ γερὶ ἀνηλὰν μαχαλὲ κελτικλερίντε,
34 [ω] ὀνὰ ἰτζμεγὲ ὅτ ἰλὲ καρησμὴς σιρκὲ
βερτιλέρ· βὲ ὅ τατήντζα, ἰτζμὲκ ἰστέμετι.
35 Βε [α] ὀνλὰρ ὀνοὺ σταυροσὰ τζηκαρτηκτὰν
σόνρα, ὀνοὺν ἐσβαπλαρηνὴ κουρὰ ἀτμάγιλε
παϊλαστηλάρ [τάκι πεϊγαμπερὶν, [β] Ἐσβα-
πλαρημὴ ἀραλαρηντὰ παϊλαστηλὰρ, βὲ καφ-
τανὴμ οὐζερινὲ κουρὰ ἀττηλὰρ τετιγὶ τεκ-
36 μὶλ ὀλά]. Βὲ [γ] ὀτουροὺπ, ὀνοὺ ὅρατα κιόζε-
37 τιρλὲρ ἰτί. Βὲ [δ] ὀνοὺν πασὴ οὐζερινὲ, ΠΟΥ
ΓΕΧΟΥΤΙΛΕΡΙΝ ΠΑΤΙΣΑΧΗ ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΥΡ
γιαζηλμὴς, ὀνοὺν τζοὺρμ γιαφτασηνὴ κοτου-
38 λαρ. [ε] Ὅλ ζεμὰν ὀνοὺν ἰλὲ, πιρὶ σαγτὰ βὲ
ὅ πιρὶ σολτὰ ἰκὶ χηρσὴζ σταυροσὰ τζηκα-
ρηλτή.
39 Βὲ [ζ] γιανηντὰν κετζενλὲρ πασλαρηνὴ
40 σαλλαγιαρὰκ, ὀνὰ κουρ ἐτερλὲρ ἰτί· Βὲ τερ-
λὲρ ἰτί κι, [η] Εἰ χεϊκελὶ γιηκὴπ οὔτζ κιουντὲ
πινὰ ἐτέν! κεντινὶ κουρτάρ· [θ] ἔγερ σὲν Ἰπνου λ-
41 λὰχ ἰσὲν, σταυροστὰν ἔν. Χὲμ πουντζίλεϊν,
πὰς κιαχινλὲρ ταχὶ κιατιπλὲρ βὲ ἰχτιγιαρ-
42 λὰρ ἰλὲ ζεβκλενὶπ τερλὲρ ἰτί κι, Πασκαλα-
ρηνὴ κουρταρτὴ, κεντινὶ κουρταρμαγὰ κατὶρ
τεγίλ τιρ· Ἔγερ Ἰσραηλὶν πατισαχὴ ἰσὲ,
χάλια σταυροστὰν ἐνσὶν, βε ὀνὰ ἰναναλήμ.
43 [ι] Ἀλλαχὰ κουβεντί· χάλια ὀνοὺ χελὰς ἐτσὶν,
ἔγερ ὀντὰν ῥαζὶ ἰσὲ· ζίρα τετί κι, Ἰπνουλ-
44 λὰχ ημ. Πουντζίλεϊν, [κ] ὀνοὺν ἰλὲ σταυροσὰ
τζηκαρηλὰν χηρσηζλὰρ ταχὶ ὀνὰ σιτὲμ ἐ-
τερλὲρ ἰτί.
45 Βὲ [λ] σαὰτ ἀλτηντὰν τὰ σαὰτ τοκουζὰ κα-
τὰρ, πουτοὺν γέριν οὐζερίντὲ καρανλὴκ ὀλτού.
46 Βὲ σαὰτ τοκουζ μεχελιντὲ, [μ] Ἰησοῦς πὸγιουκ

[μ] Μάρ ιέ. 11. Λουκ. κγ'. 18 Ἰωάν ιή. 40. Πραξ γ' 14.
[ν] β' Νομ. κά 6.
[ξ] β'. Νομ. ιθ'. 10. Ἰησ. β' 19. β'. Βασ ά. 16. γ' Βασ β'. 32 Πράξ. έ 28.
[ο] Ἠσ νγ' 5 Μαρ. ιέ 15 Λουκ κγ'. 16, 24, 25 Ἰωάν. ιθ'. 1, 16.
[π] Μάρ. ιέ. 16 Ἰωάν ιθ'. 2
[ρ] Λουκ κδ'. 11
[σ] Ψαλ. ξθ'. 19 Ἠσ. νγ'. 3
[τ] Ἠσ ν' 6 Π. κς'. 67.
[υ] Ἠσ νγ' 7
[φ] Ἀριθ. ιε. 35 γ' Βασ κά. 13. Πράξ ζ'. 57. Ἑβρ ιγ' 12
[χ] Μάρ. ιέ 21. Λουκ κγ' 26
[ψ] Μάρ. ιέ. 22. Λουκ. κγ'. 33. Ἰωάν ιθ'. 17
[ω] Ψαλ ξθ'. 21 Πάκ Χα 48.
[α] Μάρ ιε 24 Λουκ. κδ'. 34 Ἰωάν ιθ'. 24.
[β] Ψαλ κβ' 18.
[γ] Χα 54.
[δ] Μαρ ιέ 26 Λουκ κδ'. 38. Ἰωάν ιθ' 19.
[ε] Ἠσ νγ' 12 Μάρ ιέ 27. Λουκ. κγ'. 32, 33. Ἰωάν. ιθ' 18.
[ζ] Ψαλ. κβ' 7 ρθ' 25. Μάρ. ιε 29 Λουκ κγ' 35
[η] Π κς' 61. Ἰωάν β' 19.
[θ] Π κς' 63.
[ι] Ψαλ. κβ' 8
[κ] Μαρ. ιε 32 Λουκ. κγ'. 39
[λ] Ἀμὼς ή. 9 Μάρ. ιέ 33. Λουκ κγ'. 44.
[μ] Ἑβρ. ε 7.

σὲς ἰλὲ τζαγηρὴπ τετὶ· Ἠλὶ Ἠλὶ, λαμὰ
σαβαχθανί! γιάνι [ν] Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ἀλλαχήμ!
47 πενὶ νὶτζοῦν τὲρκ ἐττὶν; Βὲ ὅρατα τουραν-
λαρὴν πάζησι ἰσιττικτὲ, Ποὺ Ἠλίαγιη τζα-
48 γηρήγιορ τερλὲρ ἰτί. Βὲ τζὰρ τζαπούκ ὀν-
λαρὴν πιρὶ σεγιρτὶπ, πὶρ σῦνκὲρ ἀλτὴ, χὲμ
[ξ] σιρκὲ ἰλὲ τολτουρουπ, πὶρ καμησὰ σαρτὴ,
49 βὲ ὀνὰ ἰτζιρὶρ ἰτί. Βὲ ὀπιρλερὶ, Κόϊβέρ,
πακαλὴμ Ἠλία ὀνοῦ κουρταρμαγὰ κελίρ μι
τερλὲρ ἰτί;
50 Βὲ [ο] Ἰησοῦς τέκραρ πόγιϋκ σὲς ἰλὲ
51 τζαγηρὴπ, ρουχοῦ τεσλὶμ ἐττί. Βὲ ἰστὲ
[π] χεϊκελὶν περτεσὶ, γιοκαρηταν ἀσαγαγιάτεκ
γιηρτηλὴπ ἰκὶ παρὲ ὀλτοῦ, βὲ γὲρ χαρεκὲτ
52 ἐτὶπ καγιαλὰρ γιαρηλτηλάρ· Βὲ μεζαρλὰρ
ἀτζηλτηλὰρ, βὲ οὐγιουμοὺς ὀλὰν νὶτζε μου-
53 καττεσλερὶν τενλερὶ καλκτηλάρ· Βὲ ὀνοὺν
κηγιαμηντὰν σόνρα μεζαρλαρτὰν τζηκὴπ,
μουκαττὲς σεχρὲ κιρτιλὲρ, βὲ τζὸκ κιμσελερὲ
κιορϋντϋλέρ.
54 Βὲ [ρ] γιϋζ πασὴ χὲμ ὀνοὺν πιλεσίντζε
Ἰησουσοῦ κιοζετενλὲρ, ζελζελεγὶ βὲ βακὶ
ὀλὰν σεϊλερὶ κιορτϋκλερίντὲ, γαγέτλε κορκϋπ,
Κερτζεκτὲν ποὺ, Ἰπνουλλαχ ἰτὶ τετιλέρ.
55 Βὲ ὅρατα οὐζακτὰν πακὴπ, [σ] Γαλιλαίαταν
Ἰησουσοὺν ἀρτὴντζα ὀνὰ χὴζμὲτ ἐτμεγὲ κελ-
56 μὶς ὀλὰν τζὸκ καρηλὰρ βὰρ ἰτί· Βὲ [τ] ἀρα-
λαρηντὰ, Μαγδαληνῆ Μαρία βὲ Ἰάκωβοσουν
χὲμ Ἰωσηνὶν ἀνασὴ Μαρία βὲ Ζεβελαῖος
ὀγουλλαρηνὴν ἀνασὴ βὰρ ἰτί.
57 Βὲ [υ] ἀχσὰμ ὀλτουκτὰ, Ἀριμαθαίαταν ἀτὴ
Ἰωσὴφ πὶρ ζενκὶν ἀτὲμ κελτὶ, βὲ ὁ κεντισὶ
58 ταχὶ Ἰησουσὰ σαγὶρτ ὀλμοὺς ἰτί. Ποὺ κιμσὲ
Πιλάτοσουν γιαννὰ κελὶπ, Ἰησουσοὺν τενινὶ
τιλετὶ· ὀλ ζεμὰν Πιλάτος ἐμρ ἐττί κι τεν βε-
59 ριλέ. Βὲ Ἰωσὴφ τενὶ ἀλὴπ, ὀνοὺ πὰκ τζαρ-
60 σαφὰ σαρτή. Βὲ [φ] ὀνοὺ κεντισινὶν καγιατὰ
καζτηρμὴς ἰτιγὶ γενὶ μεζαρηνὰ κοτοὺ· βὲ
μεζαρὴν καπουσουνὰ πὶρ πόγιοὺκ τὰς γιου-
61 βαρλαγιὴπ κιττί. Βὲ Μαγδαληνῆ Μαρία χὲμ
ὀπὶρ Μαρία ὅρατα ὀλουπ, μεζαρην καρσὴ-
σηντὰ ὀτουρουρλὰρ ἰτί.

62 Βὲ τζόυμαὰ ἐρτεσὶ ὀλὰν γιαρηνκὴ κιοὺν,
πὰς κιαχινλὲρ βὲ Φαρισιλὲρ Πιλάτοσουν
63 γιαννὰ τζὲμ ὀλουπ τετιλέρ· Γιὰ Ἐφέντιμ!
χατρημηζὰ κελτί κι, ὀλ ἀλτατηζὴ ταχὰ
σὰγ ἰκὲν, [χ] Οὐτζ κιϋντὲν σόνρα κηγιὰμ ἐτετζέ-
64 γιμ τεμὶς ἰτί. Ἴμτι ἐμρ εϊλέ κι, μεζὰρ
οὐτζϋντζϋ κιϋνέτεκ καβὶ σακλανά· ὅλμαγια
κι, ὀνοὺν σαγιρτλερὶ κετζὲ ἰλὲ κελὶπ ὀνοὺ
τζαλαλάρ· βὲ χαλκὰ, Ὀλϋλερτὲν τιριλτὶ
τεγελὲρ· βὲ σονρακὴ ἀλτατὴς, ἐββελκιντὲν
65 πετὲρ ὀλά. Πιλάτος ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὶν
πεκτζιλερινὶζ βάρτηρ· κίτιν, πιλτιγινὶζ κιπὶ
66 καβὶ σακλάγιην. Βὲ ὀνλὰρ βαρὴπ, [ψ] τασὴ
μούχρλεγὶπ, μεζαρὴ πεκτζιλὲρ ἰλὲ καβὶ
σακλατηλάρ.

ΠΑΠ. ΚΗ'.

1 Βὲ Σάββατονου [α] σονουντὰ, χαρτανὴν ἰλκ
κιϋνϋ σαπὰχ ὀλοὺρ ἰκὲν, Μαγδαληνῆ Μαρία
ἰλὲ [β] ὁ πὶρ Μαρία μεζαρὴ κιόρμεγὲ κελτιλέρ.
2 Βὲ ἰστὲ πόγιϋκ ζελζελὲ ὀλτοὺ· ζίρα Ῥαππὴν
[γ] μελεγὶ κιοκτὲν ἐντὶ, βὲ κελὶπ καπουτὰν
τασὴ γιουβαρλατὴ, βὲ ὀνοὺν ὑζερίντὲ ὀτου-
3 ρουρ ἰτί. Βὲ [δ] ὀνοὺν τζεχρεσὶ σιμσὲκ κιπὶ,
4 βὲ ἐσβαπὴ κὰρ κιπὶ πεγιὰζ ἰτί. Βὲ πεκλε-
γενλὲρ ὀνοὺν κορκουσουντὰν σαρσηλτηλάρ,
5 βὲ ὀλϋλὲρ κιπὶ ὀλτουλάρ. Βὲ μελὲκ τζεβάπ
ἐτὶπ καρηλαρὰ τετί κι, Σὶζ κόρκμαν, ζίρα
πιλίριμ κι, σταυροσὰ τζηκαρηλμὴς Ἰησουσοῦ
6 ἀράρσηνηζ. Ποὺρατα τεγὶλ τιρ, ζίρα [ε] τετιγὶ
κιπὶ καλκμὴς τηρ· κελιν, Ῥαππὴν γιατμὴς
7 ἰτιγὶ μαχαλὶ κιόρϋν. Βὲ τζαποὺκ βαρὴπ ὀνὺν
σαγιρτλερινὲ σοϊλέγιν κι, Ὀλϋλερτὲν καλκ-
μήστηρ· βὲ ἰστὲ [ζ] σιζτὲν ἰλερὶ Γαλιλαίαγια
βαρατζάκ, ὀνοὺ ὅρατα κιορετζέκσινιζ· ἰστὲ
8 σιζὲ σοϊλετίμ. Βὲ ὀνλὰρ τὲρ ἀκὰπ κορκου
χὲμ τζὸκ σεβίντζ ἰλὲ μεζαρτὰν τζηκὴπ,
ὀνοὺν σαγιρτλερινὲ χαπὲρ βερμεγὲ σεγιρτ-
τιλέρ.
9 Βὲ ὀνοὺν σαγιρτλερινὲ χαπὲρ βερμεγὲ κι-
τερλὲρ ἰκὲν, χέμαν ἰστὲ [η] Ἰησοῦς καρσηλα-
ρηνὰ τζηκὴπ, Σελὰμ σιζὲ τετί· βὲ ὀνλὰρ

ν Ψαλ κβ'. 1.
ξ Ψαλ ξθ' 21 Μάρ. ιέ. 36. Λουκ. κγ'. 36 Ἰωάν ιθ'. 29.
ο Μάρ. ιέ. 37 Λουκ. κγ' 46
π Ἐξ. κς'. 31. β'. Παρλπ. γ'. 14. Μάρ. ιέ 38. Λουκ. κγ'. 45
ρ Χα. 36. Μάρ. ιέ. 39. Λουκ. κγ'. 47.
σ Λουκ. ή. 2, 3.
τ Μάρ. ιέ 40.
υ Μάρ. ιέ. 42. Λουκ. κγ'. 50. Ἰωάν. ιθ'. 38.
φ Ἡσ. νγ' 9.
χ Π. ις'. 21. ιζ'. 22. κ'. 19 κς'. 61. Μάρ. ή. 31. ί. 34. Λουκ. θ'. 22. ιή. 33. κδ'. 6, 7. Ἰωάν. β'. 19
ψ Δαν. ς'. 17.

—

α Μάρ. ις'. 1. Λουκ κδ'. 1. Ἰωάν. κ'. 1.
β Π κζ'. 56.
γ Πάκ. Μάρ. ις'. 5. Λουκ. κδ. 4 Ἰωάν. κ'. 12.
δ Δαν ί 6.
ε Π. ιβ'. 40 ις'. 21. ιζ'. 22. κ'. 19.
ζ Π. κς'. 32. Μάρ. ις'. 7.
η Πάκ Μάρ. ις'. 9. Ἰωάν. κ'. 14.

γιακὴν κελίπ, ὀνὺν ἀγιακλαρηνὴ τουττύλάρ,
10 βὲ ὀνὰ σετζτὲ κηλτηλάρ. Ὄλ ζεμὰν Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τετί κι, Κόρκμαν· κίτιν [θ] καρηντάσ-
λαρημὰ χαπὲρ βέριν κι, Γαλιλαίαγια κιτελὲρ,
βὲ πενὶ ὀρατὰ κιόρετζεκλέρ.
11 Ἴμτι ὀνλὰρ κιτὲρ ἰκὲν, ἰστὲ πεκτζιλερτὲν
πάζηλαρη σεχρὲ κελίπ, χὲπ βακὶ ὀλανλαρὴ
12 πὰς κιαχινλερὲ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ ὀνλὰρ
ἰχτιγιαρλὰρ ἰλὲ τζὲμ ὀλοὺπ βὲ μεσδερὲτ
13 ἐττικτὲ, ἀσκερλερὲ βάφιρ ἀκτζὲ βερτιλέρ· Βὲ
τετιλέρ κι, Πὶζ οὐγιοὺρ ἰκὲν ὀνοὺν σαγιρ-
τλερὶ κετζέλεϊν κελὶπ ὀνοὺ τζαλτηλὰρ τέ-
14 γιν. Βὲ ἔγερ βαλὶ πουνοὺ ἰσιτίρσε, πὶζ
ὀνοὺ καντηρήρηζ, βὲ σιζὶ καϊγυσὺζ ἐτέριζ.
15 Βὲ ὀνλὰρ ἀκτζεγὶ ἀλὴπ, ὀϊρετιλτικλερὶ κιπὶ
ἐϊλετιλέρ· βὲ ποὺ σὸζ, τὰ ποὺ κιυνέτεκ Γε-
χουτιλερτὲ τζὰβ ὀλουντού.

16 Βὲ ὀνπὶρ σαγιρτλὲρ Γαλιλαίαγια, Ἰησυσὺν
17 ὀνλαρὰ [ι] τερτὶπ ἐττιγὶ ταγὰ βαρτηλάρ. Βὲ
ὀνοὺ κιόρτυκτὲ, ὀνὰ σετζτὲ κηλτηλάρ· πά-
18 ζησῃ ἰσὲ σύπχὲ ἐττιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς γιακὴν
κελτὶ, βὲ ὀνλαρὰ σοϊλεγὶπ τετί κι, [κ] Κιόκτὲ
βὲ γερτὲ τζόύμλε χύκυμὲτ πανὰ βεριλτί.
19 Ἴμτι [λ] βαρὴπ [μ] χὲπ ταϊφελερὶ σαγὶρτ ἔτιν,
βὲ ὀνλαρὴ Πετὲρ βὲ Ἴπν βὲ Ῥυχ ἐλ Κυτσὺν
20 ἰσμινὲ βαπτὶς ἔτιν, βὲ ὀνλαρὰ [ν] σιζὲ χὲπ
τενπὶχ ἐττικλεριμὶ κιόζετμεγὲ ὀϊρέτιν· βὲ
ἰστὲ πὲν τάϊμα, τυγγιανὴν σονουνάτεκ σιζὶν
ἰλὲ ἰμ. Ἀμήν.

θ Πάκ. Ἰωάν. κ'. 17. Ῥωμ. ή. 29. Ἑβρ. β'. 11.
ι Π κϛ'. 32 Χα 7.
κ Δαν. ζ'. 13, 14 Π. ιά. 27. ιϛ'. 28. Λουκ. ά. 32. ί. 22. Ἰωάν γ'. 35. έ. 22. ιγ' 3. ιζ'. 2. Πράξ. β'. 36. Ῥωμ ιδ' 9. ά Κορ. ιέ'. 27. Ἐφ. ά 10, 21. Φιλπ. β'. 9, 10. Ἑβρ ά. 2. β'. 8. ά. Πέτρ. γ'. 22. Ἀποκ. ιζ'. 14.
λ Μάρ. ιϛ' 15.
μ Ἠσ. νβ'. 10. Λουκ. κδ'. 47. Πράξ. β'. 38, 39. Ῥωμ. ί. 18. Κολ. ά. 23.
ν Πράξ. β'. 42.

ΙΝΤΖΙΛ

ΜΑΡΚΟΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ.

ΠΑΠ. Α'.

1 [α] ΙΠΝΟΥΛΛΑΧ Ἰησοῦς Χριστοσὺν Ἰντζιλι-
2 νὶν ἰπτιτασή τηρ· Πεϊγαμπερλερτὲ γιαζηλμὴς
ὀλτυγὺ κιπί· [β] Ἰστὲ πὲν σενὶν γιυζυνὺν
ὀνυντὲν ἐλτζιμὶ κιόντερίριμ κι, ὀνύντζε γιο-
3 λυνὺ τερτὶπ ἐϊλεγέ. [γ] Τζόλτὲ τζαγηρανὴν
σεσί· Ῥαππὴν γιολυνὺ χαζηρλάγιην, ὀνὺν
4 ταρικλερινὴ τογρὺ ἐϊλέγιν. [δ] Ἰωάννης τζόλτὲ
βαπτὶς ἐτὲρ ἰτὶ, βὲ κιυναχλὰρ ἀφβληγὴ
5 ἰτζοὺν τεβπὲ βαπτισὶ βὰζ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ [ε] πύ-
τὺν Γεχουτιστὰν τιγιαρὴ χὲμ χὲπ Ἱερου-
σαλημλιλὲρ ὀνὰ τζηκὰρ ἰτὶ, βὲ κιυναχλαρηνὴ

ἰτιρὰφ ἐτερὲκ, Ἰορδάνης ἡρμαγηντὰ ὀντὰν
6 βαπτὶς ὀλουνουρλὰρ ἰτί. Βὲ Ἰωάννης [ζ] τεβὲ
τούγιοὺ κιγινὶπ, πελινὲ καγιὴς κουσανμὴς
ἰτὶ, βὲ [η] τζεκιρκελὲρ βὲ γιαπὰν παλὴ γέ-
7 ριτι. Βὲ βὰζ ἐτὶπ, [θ] Ἀρτήμτζα πεντὲν ταχὰ
κουββετλισὶ κελίγιορ κι, ἐγιλὶπ ὀνοὺν ἀγιὰκ
καπλαρηνὴν τασμασηνὴ τζόζμεγὲ λαγιὴκ
8 τεγίλ ιμ τὲρ ἰτί. [ι] Πὲν σιζὶ σοὺ ἰλὲ βαπτὶς
ἐτέριμ, ἄμμα ὃ σιζὶ, [κ] Ῥοὺχ ἔλ Κοὺτς ἰλὲ
βαπτὶς ἐτετζέκ τιρ.
9 Βὲ [λ] βακὶ ὀλτού κι ὂλ κιυνλερτὲ, Ἰησοῦς
Γαλιλαίανην Ναζαρὲτ (σεχρ)ιντὲν κελτὶ, βὲ
Ἰορδάνηστε Ἰωάννηστεν βαπτὶς ὀλουντού.

α Ματ. ιδ'. 33 Λουκ. ά. 35. Ἰωάν. α 34.
β Μαλ. γ'. 1. Ματ. ιά. 10. Λουκ. ζ'. 27.
γ Ἡσ. μ'. 3. Ματ. γ' 3. Λουκ. δ'. 7. Ἰωάν. ά. 15, 23.
δ Ματ. γ'. 1. Λουκ. γ'. 3. Ἰωάν. γ'. 23,
ε Ματ. γ'. 5.
ζ Ματ. γ'. 4.
η Λευ. ιά. 22.
θ Ματ γ'. 11. Ἰωάν. ά 27. Πράξ. ιγ' 25.
ι Πράξ. ά. 5. ιά. 16. ιθ'. 4.
κ Ἡσ. μδ'. 3. Ἰωὴλ β'. 28 Πράξ. β'. 4. ί. 45. ιά. 15, 16. ά. Κορ. ιβ'. 13.
λ Ματ. γ'. 13 Λουκ. γ'. 21.

10 Βὲ [μ] τὲρ ἀκὰπ σουτὰν τζηκὰρ ἰκὲν, κιὄκλερὶν
`γιαρηλτὴηγηνὴ βὲ Ρουχοὺν κιὀγερτζὶν κιπὶ
11 ὀνοὺν οὐζερινὲ ἐντὶγινι κιόρτὄ. Βὲ κιὀκλερ-
τὲν, [ν] Σὸλ ραζὶ ὀλτὸυγοὺμ σεδκὄλὄ Ὀγλὄμ
σέν σιν τεγιοῦ πὶρ σὲς ὀλτού.
12 Βὲ [ξ] τὲρ ἀκὰπ Ρουχ ὀνοὺ τζὄλὲ τζηκαρτή.
13 Βὲ κὴρκ κιὄν ὄρατα τζὄλτὲ ὀλοὺπ, σεϊταντὰν
ἰμτιχὰν ὀλουνοὺρ ἰτί· βὲ τζαναβαρλὰρ ἰλὲ
ἰτί, [ο] βὲ ὀνὰ μελεκλὲρ χηζμὲτ ἐτὲρ ἰτί.
14 Βὲ [π] Ἰωάννης ἐλὲ βεριλτικτὲν σόνρα, Ἰη-
σοῦς Γαλιλαίαγια κελὶπ, [ρ] Ἀλλαχὴν πατι-
15 σαχληγηνὴν μὄτζτεσινὶ βὰζ ἐτὲρ ἰτί· Βὲ τὲρ
ἰτί κι, [σ] Βακὴτ τολμούστουρ, βὲ [τ] Ἀλλαχὴν
πατισαχληγὴ γιακλασμήστηρ· τεβπὲ ἔτιν, βὲ
16 Ἰντζιλὲ ἰμὰν κετίριν. Βὲ [υ] Γαλιλαία τενιζινὶν
γιανηντὰ κεζὲρ ἰκὲν, Σίμων ἰλὲ ὀνοὺν καρην-
τασὴ Ἀνδρέαση κιόρτὄ κι, τενιζὲ ἆγ ατά-
γιορλαρ ἰτί· ζίρα ὀνλὰρ παλὴκ ἀβτζησὴ
17 ἰτιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ, Ἀρτήμτζα κέλιν
18 βὲ σιζὶ ἀτὲμ ἀβτζησὴ ἐτετζέγιμ τετί. Ἴμτ
ὀνλὰρ τὲρ ἀκὰπ [φ] ἀγλαρηνὴ τὲρκ ἐτὶπ, ὀνὄν
19 ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ [χ] ὄραταν πὶρ ἆζ ἰλερι
βαρὴπ, Ζεβεδαῖος ὀγλὄ Ἰάκωβοσου βε ὀνοὺν
καρηντασὴ Ἰωάννησι κιὀρτὄ κι καγιηκτὰ ἀγ
20 λαρηνὴ μερεμὲτ ἐτερλέρ ἰτί. Βὲ τζὰρ τζα-
ποὺκ ὀνλαρὴ τζαγηρτή· βὲ ὀνλὰρ παπαλαρὴ
Ζεβεδαίοσυ, ἰστζιλὲρ ἴλέ καγιηκτὰ πραγὴπ
21 ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ [ψ] Καπερναοὺμὄν
ἰτζινὲ βαρτιλάρ· βὲ τὲρ ἀκὰπ Σάββατο κιὄ
νὄντὲ τζεμαὰτ γερινὲ βαρὴπ, ταλὴμ ἐτὲρ
22 ἰτί. Βὲ [ω] ταλιμινὲ χειρὰν καληρλὰρ ἰτι·
ζίρα ὀνλαρὰ κιατιπλὲρ κιπὶ τεγὶλ, ἴλλα
23 χὄκὄμὲτ σαχιπὶ κιπὶ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ
[α] ὀνλαρὴν τζεμαὰτ γερεντὲ ναπὰκ ρουχοὺ
24 ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτί. Βὲ παγηρὴπ τετί
κι, Κόϊβερ, [β] πιζὶμ ἰλὲ σενὴν νὲ ἰσὶν βάρ;
γιὰ Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς! πιζὶ χελὰκ ἐτμεγεμὶ
κελτίν; σενὶν κὶμ ὀλτουγουνοὺ πιλίριμ, σὲν
25 Ἀλλαχὴν μουκαττεσὶ σιν. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ
[γ] ταζὶρ ἐτὶπ, Λὰλ ὄλ, βὲ ὀντὰν τζὴκ τετί.
26 Ἴμτι ὄλ ναπὰκ ρουχ ὀνοὺ [δ] σιττὲτ ἰλὲ σαρ-
σητὴπ, πόγιὄκ σὲς ἰλὲ παγηραρὰκ ὀντὰν
27 τζηκτή· Βὲ χέπισι τατζοὺπ ἐττιλὲρ, σόϊλέ κι
μαπεϊνλεριντὲ σορουσοὺπ τερλὲρ ἰτί κι, Ποὺ
νὲ ὀλά; ποὺ γενὶ ταλὶμ νὲ ὀλά; ζίρα
ναπὰκ ρουχλαρὰ πιλὲ χὄκὄμὲτ ἰλὲ ἔμρ
28 ἐτὲρ, βὲ ὀνὰ ἰταὰτ ἐτερλέρ. Βὲ χαπερὶ
τζὰρ τζαποὺκ Γαλιλαίανην ἐτρὰφ τζιβαρηνὰ
γιαγιηλτή.
29 Βὲ [ε] ὀνλὰρ τὲρ ἀκὰπ τζεμαὰτ γεριντὲν
τζηκτηκτὰ, Ἰάκωβος βὲ Ἰωάννης ἰλὲ πεὰπερ,
30 Σίμωνουν βὲ Ἀνδρέανην εβινὲ κελτιλέρ. Βὲ
Σίμωνουν καϊνανασὴ σητματὰν τουτουλμοὺς
γιατάγιορ ἰτί· βὲ τὲρ ἀκὰπ ὀντὰν ὀτὄρὄ ὀνὰ
31 σόϊλετιλέρ. Βὲ ὀνοὺν γιανηνὰ βαρὴπ, ἐλιντὲν
τουτμάγηλα, ὀνοὺ καλτηρτή· βὲ τὲρ ἀκὰπ
σητμὰ ὀνοὺ πιρακτὴ, βὲ ὀνλαρὰ χηζμὲτ ἐτὲρ
ἰτί.
32 Βὲ [ζ] ἀχσὰμ ὀλοὺπ κὄνὲς παττηκτὰ, χὲπ
ἰλλετλιλερὶ βὲ τζινλιλερὶ ὀνὰ κετιρτιλέρ.
33 Βὲ πὄτὄν σέχρ καπουνοὺν ὀνὄντὲ τζὲμ ὀλ-
34 μὄς ἰτί. Βὲ κιονὰ κιὸν χασταληκλαρτὰν τζὸκ
τζινλὲρ τζηκαρτή· βὲ [η] τζινλερὲ σοϊλεμεγὲ
κόϊβερμὲζ ἰτί, ζίρα ὀνοὺ πιλιρλὲρ ἰτί.
35 Βὲ [θ] σαπὰχλαϊν γάγετ ἐρκὲν καλκὴπ,
τζηκτὴ, βὲ πὶρ γιαπὰν μαχαλὲ βαρτὴ, βὲ
36 ὄρατα τουὰ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ Σιμων χὲμ πιλε-
σίντζε ὀλανλὰρ, ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ.
37 Βὲ ὀνοὺ πουλτουκλαρηντὰ, ὀνὰ τετιλέρ κι,
38 Χέπισι σενὶ ἀράγιορλαρ. Βὲ [δ] ὀνλαρὰ τετί
κι, [ι] Γιανηντὰ ὀλὰν κασαπαλαρὰ βαραλημ-
τά κι ὄρατα ταχὶ βὰζ ἐτελίμ· ζίρα [κ] πὶ υνὄν
39 ἰτζοῦν τζηκτήμ. Βὲ [λ] πὄτὄν Γαλιλαίατα
ὀνλαρην τζεμαὰτ γεριντὲ βὰζ ἐτὲρ ἰτί, βὲ
τζινλερὶ τζηκαρὴρ ἰτί.
40 Βὲ [μ] πὶρ τζουταμλὴ ὀνὰ κελὶπ, γιαλβα-
ραρὰκ, βὲ τιζ τζόκερὲκ ὀνὰ τετί κι, Ἔγερ
41 ἰστέρσεν, πενὶ πακλεμεγὲ κατὶρ σιν. Βὲ Ἰη-
σοῦς μερχαμὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ ἐλινὶ οὐζατὴπ,
ὀνὰ τοκαντὴ, βὲ ὀνὰ, Ἰστέριμ, πακλὲν τετί.
42 Βὲ [δ] σοϊλεγίντζε τέρχαλ τζουτὰμ ἰλλετὶ
43 ὀντὰν κιττὶ, βὲ πακλεντί. Βὲ ὀνὰ σηκὴ

μ. Ματ γ'. 16 Ἰωάν. ά. 32.
ν Ψαλ β' 7. Ματ γ'. 17. II. θ' 6.
ξ Ματ. δ'. 1. Λουκ. δ'. 1.
ο Ματ δ'. 11
π Ματ. δ'. 12.
ρ Ματ. δ'. 23.
σ Δαν. θ'. 25. Γαλ. δ'. 4 Ἐφ α. 10.
τ Ματ γ' 2 δ'. 17.
υ Ματ δ'. 18 Λουκ. έ 4.
φ Ματ. ιθ' 27 Λουκ. ε. 11.
χ Ματ δ'. 21
ψ Ματ. δ'. 13 Λουκ. δ'. 31.
ω Ματ ζ'. 28.
α Λουκ. δ' 33.
β Ματ. ή 29.
γ Χα 34.
δ II θ'. 19.
ε Ματ ή 14 Λουκ. δ'. 38
ζ Ματ. ή 16. Λουκ. δ'. 41.
η II γ' 12. Λουκ δ'. 42 Πάκ Πράξ ις' 17. 18
θ Λουκ. δ' 43.
ι Λουκ. δ' 44
κ Ἠσ ξά 1 Ἰωάν ις'. 28. ιζ 4.
λ Ματ. δ' 23. Λουκ δ'. 45.
μ Ματ. ή. 2 Λουκ έ. 12.

τενπὶχ ἐτὶπ, ἄλελ ἀτζελὲ ὀνοὺ τισαρὴ κὸν-
44 τερτί. Βὲ ὀνὰ τετί κι, Πὰκ, κίμσεγε σοϊλέ-
μεγεσιν· λάκιν βὰρ, κεντινὶ κιαχινὲ κὄστὲρ,
βὲ πακλενμὲν ἰτζὸὺν [ν] Μωϋσηνὶν ὀνλαρὰ σε-
χατὲτ τεγιοὺ τενπὶχ ἐττικλερινὶ τακτὶμ ἐιλέ.
45 Ἄμμα ὃ [ξ] τζηκτὴκτὰ, τζὸκ νιτὰ ἐτμεγὲ βε
πὸὺ νεσνεγὶ τζὰβ ἐτμεγὲ πασλατὴ, σοϊλέ κι
ὃ ἄρτηκ πὶρ σεχρὲ ἀσικιαρὲ κιρμεγὲ κατὶρ
τεγὶλ ἰτί· ἴλλα τισαρητὰ γιαπὰν μαχαλλερτὲ
ἰτὶ, βὲ χὲρ [ο] ταραφτὰν ὀνὰ κελιρλὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ πὶρ κὰτζ κιȣντὲν σόνρα τέκραρ [α] Καπερ-
2 ναουμὰ κιρτί. Βὲ ἰσιτιλτί κι πὶρ ἐβτὲ ἰτί·
βὲ ἄνιτε τζὸκ κιμσελὲρ τζὲμ ὀλτοὺ, σοϊλέ κι
καπουνȣν γιαννηντακὴ γερλερτὲ πιλὲ σηγ-
μαζλὰρ ἰτί· βὲ ὀνλαρὰ κελαμὴ σοϊλὲρ ἰτί.
3 Βὲ ὀνὰ τὸρτ κισὶ ἰλὲ καλτηρηλμὴς πὶρ κὸ-
4 τρȣμ κετιρενλὲρ κελτιλέρ. Βὲ καλαπαληκτὰν
ὀνὰ γιακλασμαγὰ κατὶρ ὄλματηκλαρηντὰν,
ὀνοὺν ὀλτȣγȣ μαχαλὶν ταμηνὴ σοκτȣλέρ,
βὲ τελτικτὲν σόνρα κιοτρȣμȣν γιατμὴς ὀλ-
5 τȣγȣ γιαταγὴ σαρκηττηλάρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀν-
λαρὴν ἰμανηνὴ κιορτȣκτὲ, κὸτρȣμὲ, Γιὰ
ἐβλάτ! κιȣναχλαρὴν σανὰ ἄφβ ὀλȣντȣ τετί.
6 Βὲ κιατιπλερτὲν πάζηλαρη ὄρατα ὀλοὺπ,
ὀτουρουρλὰρ ἰτὶ, βὲ τερουνλεριντὲ τȣσȣνȣρ-
7 λὲρ ἰτί κι, Νίτζοῦν πὸὺ ποϊλὲ κȣρρ σοϊλέρ;
[β] πὶρ Ἀλλαχτὰν γαϊρὶ κιουναχλὰρ ἄφβ ἐτ-
8 μεγὲ κὶμ κατὶρ τιρ; Βὲ [γ] τὲρ ἀκὰπ Ἰησοῦς
κεντὶ κεντιλερıντε ποϊλὲ τȣσȣντουκλερινὶ
ρουχουντὰ πιλμεκ ἰλὲ, ὀνλαρὰ τετὶ κι, Νί-
τζοὺν τερουνλερινιζτὲ πουνλαρὴ τȣσȣνȣγιορ-
9 σουνούζ; [δ] Χανκησὴ ταχὰ κολάϊ τηρ; κό-
τρȣμὲ κιȣναχλαρὴν σανὰ ἄφβ ὀλουντοὺ τε-
μεσί μι; γιόχσα κάλκ βὲ γιαταγηνὴ καλτὴρ,
10 βὲ κεζ τεμεσί μι. Ἄμμα Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν
γὲρ οὐζεριντὲ κιȣναχλὰρ ἄφβ ἐτμεγὲ χȣκȣ-
μετὶ ὀλτουγουνοὺ πιλέσινιζ τεγιοὺ [κότρȣμὲ
11 τετί κι,] Σανὰ τέριμ κι, Κὰλκ, βὲ γιαταγηνὴ
12 καλτὴρ, βὲ ἐβινὲ κιτ. Βὲ τὲρ ἀκὰπ καλκτὴ,
βὲ γιαταγηνὴ καλτηρὴπ χέπισινιν ὀνȣντὲ
τισαρὴ τζηκτή· σοϊλέ κι, τζοὺμλεσὶ χεϊρὰν
καλτηλὰρ, βὲ Ἀλλαχὰ σȣκρ ἐτὶπ, Χὶτζ πὶρ
βακὴτ ποϊλὲ πὶρ σεϊ κὸρμετικ τετιλέρ.
13 Βὲ [ε] γίνε τενὶζ κεναρηνὰ τζηκτὴ, βὲ τζοὺμλε
χὰλκ ὀνὰ κελὶρ ἰτὶ, βὲ ὀνλαρὰ ταλὶμ ἐτὲρ
14 ἰτί. Βὲ [ζ] κετζὲρ ἰκὲν Ἀλφαῖος ὀγλοὺ Λευῒγὶ
κȣμρȣκτὲ ὀτουροὺρ κὸρȣπ, ὀνὰ, Ἀρτήμτζα
κελ τετί· βὲ ὃ καλκὴπ, ὀνȣν ἀρτήντζα κιττί.
15 Βὲ [η] βακὶ ὀλτού κι, ὀνοὺν ἐβιντὲ σοφρατὰ
ὀτουροὺρ ἰκὲν, Ἰησοῦς ἰλὲ χὲμ σαγιρτλερὶ
ἰλὲ πεhαπὲρ τζὸκ κȣμρȣκτζȣλὲρ βε κȣναχ-
κιαρλὰρ ταχὶ σοφρατὰ ὀτουρουρλὰρ ἰτί· ζίρα
τζοκλοὺκ ἰτιλὲρ, βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα βαρτηλάρ.
16 Βὲ κιατιπλὲρ χὲμ Φαρισιλερ ὀνοὺν κȣμρȣκ-
τζȣλὲρ βε κιȣναχκιαρλὰρ ἰλὲ πεhαπὲρ γετι-
γινὶ κιορτȣκλεριντὲ, σαγιρτλερινὲ, Νίτζοὺν
κȣμρȣκτζȣλὲρ βὲ κȣναχκιαρλὰρ ἰλὲ πεhαπὲρ
17 γερ βε ἰτζὲρ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς ἰσιττικτὲ,
ὀνλαρὰ τετί κι, [θ] Σαγλὰρ χεκιμὲ μȣχτὰτζ
τεγιλλὲρ, ἴλλα ἰλλετλιλὲρ (μȣχτάτζ τηρλαρ)·
πὲν σατηκλαρὴ τεγὶλ, ἴλλα κȣναχκιαρλαρὴ
τζαγηρμαγὰ κελτίμ.
18 Βὲ [ι] Ἰωάννησιν σαγιρτλερὶ χὲμ Φαρισιλὲρ
οὐρουτζ τουταρλὰρ ἰτί· ἴμτι κελιπ ὀνὰ τετι-
λέρ κι, Νίτζοὺν Ἰωάννησιν χὲμ Φαρισιλερὶν
σαγιρτλερὶ οὐρουτζ τουταρλὰρ, βὲ σενὶν σα-
19 γιρτλερὶν οὐρουτζ τουτμαζλάρ; Βὲ Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τετί κι, Μȣμκίν μι κι τȣγȣντζȣλὲρ
κȣγεγὶ ὀνλὰρ ἰλὲ πεhαπὲρ ἰκεν οὐρουτζ
τουταλάρ; νὲ κατὰρ ζεμὰν κȣγεγὶ ὀνλαρὴν
πεhαπεριντζε ὀλούρσα, οὐρουτζ τυταμαζλαρ.
20 Ἄμμα κȣνλὲρ κελετζεκλέρ κι, κȣγεγὶ ὀν-
λαρτὰν ἀληνατζὰκ, βε ὃλ ζεμὰν ὃλ κȣντὲ
21 οὐρουτζ τουτατζακλάρ. Κίμσε γενὶ πεζ παρ-
τζασηνὴ ἐσκὶ ἐσβαπὴν οὐζερινὲ γιαμὰ τικ-
μέζ, γιόχσα ὀνοὺν γενὶ γιαμασὴ ἐσκιτὲν
(παρτζὰ) κοπαρὴρ, βὲ γιηρτηγὴ ταχὰ πετὲρ
22 ὀλούρ. Βὲ χὶτζ κίμσε γενὶ σαραπὴ ἐσκὶ
τουλουμλαρὰ κομάζ, γιόχσα γενὶ σαραπ
τουλουμλαρὴ γιηρτὰρ, βε σαραπ τοκȣλȣρ,
χὲμ τουλουμλὰρ τελὲφ ὀλούρ· λάκιν γενὶ
σαραπὴ γενὶ τουλουμλαρά κομὰκ κερὲκ τιρ.
23 Βὲ [κ] βακὶ ὀλτού κι ὃ, Σάββατο κȣνȣντὲ
ἐκινλικλὲρ ἀρασηντὰ κεζὲρ ἰκὲν, σαγιρτλερὶ

[ν] Λευ ιδ΄. 3, 4, 10. Λουκ ε. 14.
[ξ] Λουκ ε 15.
[ο] Π. β΄. 13.
—
[α] Ματ. θ΄. 1. Λουκ. ε. 18.
[β] Ἰὼβ ιδ΄. 4. Ησ. μγ΄ : 5.
[γ] Ματ. θ΄. 4.
[δ] Ματ. θ΄. 5.
[ε] Ματ. θ΄. 9
[ζ] Ματ θ΄. 9. Λουκ. ε. 27
[η] Ματ θ΄. 10.
[θ] Ματ. θ΄. 12—13. ιή. 11 Λουκ. ε 31, 32. ιθ΄ 10. ά. Τιμ ά 15
[ι] Ματ. θ΄. 14. Λουκ. ε. 33
[κ] Ματ. ιβ΄. 1. Λουκ. ς΄. 1.

[λ] πάσακλαρή κοπαραράκ γιόλ άλμαγά πάσλα-
24 τηλάρ. Βὲ Φαρισιλέρ ὀνὰ τετιλέρ κι, Πάκ
Σάββατο κιὺνὺντὲ τζαγίζ ὅλμαγιαν σεγὶ νί-
25 τζοὺν ἐτέγιορλαρ; Βὲ ὁ ὀνλαρὰ τετί κι,
[μ] Δαβιδὶν μούχτάτζ ὀλοὺπ κερὲκ κεντισὶ
κερὲκ πιλεσίντζε ὀλανλάρ, ἀτζηκτηγὴ ζεμάν
νὲ ἐττιγινὶ χίτζ πὶρ βακὴτ ὀκούματηνηζμη;
26 Νίτζε; Ἀβιάθαρ πάς κιαχινὶν βακτηντά,
Ἀλλαχὴν ἐβινὲ κιρίπ χουζοὺρ ἐκμεκλερινὶ
γετὶ, βὲ πιλεσίντζε ὀλανλαρὰ ταχὶ βερτί,
[ν] κι ὀνλαρὴ γεμὲκ κιαχινλερτὲν γαϊρὶ κίμ-
27 σεγε τζαγίζ τεγίλ τιρ. Χὲμ ὀνλαρὰ τετί κι,
Τεγὶλ ἀτὲμ Σάββατο ἰτζοὺν, ἴλλα Σάββατο
28 ἀτὲμ ἰτζὺν ὀλτού. Σὸϊλέ κι, [ξ] Ἰνσὰν Ὀγλού,
Σάββατονὺν ταχὶ Σαχιπὶ τιρ.

ΠΑΠ. Γ'.

1 Βὲ [α] γίνε τζεμαάτ γερινὲ κιρτί· βὲ ὅρατα
2 ἐλὶ κουρού πὶρ ἀτὲμ βάριτι. Βὲ ὀντὰν σικια-
γὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, Σάββατο κιὺνὺντὲ ὀνού
3 σαγαλτήρμη τεγιού κιὀζετιρλέριτι; Ἴμτι
ἐλὶ κουρού ἀτεμέ, Καλκὴπ ὀρταὰ (τούρ)
4 τετί. Ἀντὲν ὀνλαρὰ τετί κι, Σάββατο κιὺ-
νὺντὲ ἐγιλίκ ἐτμὲκ μι τζαγίζ τιρ, γιόχσα
κὸτὺλὺκ ἐτμὲκ μι; τζὰν κουρταρμάκ μι,
γιόχσα ὀλτὺρμὲκ μι; Βὲ ὀνλὰρ σὺκιὺτ
5 ἐτερλέριτι. Βὰ γαζάπ ἰλὲ ἐτραφὰ ὀνλαρὰ
πακήπ, ὀνλαρὴν καλπινὶν πεκλιγινὲ κασα-
βετλενερὲκ ὂλ ἀτεμέ, Ἐλινὶ οὐζάτ τετί, βὲ
οὐζαττή· βὲ ὀνοὺν ἐλὶ ὀπιρὶ κιπὶ σάγ ὀλτὺ.
6 Βὲ [β] Φαρισιλὲρ τζηκήπ, τὲρ ἀκὰπ ὀνοὺν ἀ-
λεϊχινὲ [γ] Ἡρωδησλιλέρ ἰλε μεσβερὲτ ἐτερλὲρ
ἰτί κι, ὀνοὺ νίτζε χελὰκ ἐτελέρ.
7 Ἄμμα Ἰησοῦς, σαγιρτλερὶ ἰλε τενιζὲ το-
γρού κιττί· βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα, Γαλιλαίαταν
8 βὲ [δ] Γιαχουτιστανταν, βὲ Ἱερουσαλημ τὲν βὲ
Ἰδουμαίαταν βὲ Ἰορδάνησιν ὀτὲ γιακασηντὰν
τζὸκ χὰλκ κιττί· βὲ Τύρος ἰλὲ Σιδωνοὺν
ἐτραφηντὰ ὀλὰν τζὸκ χὰλκ, ὀνοὺν ἐττιγὶ
9 σεγιλερὶ ἰσιττικτὲ, ὀνὰ κελτιλέρ. Βὲ ὁ κεντὶ
σαγιρτλερινὲ τετί κι, καλαπαλὴκ σεπεπιντὲν
ὀνὰ σηκλὲτ βέρμεμεκ ἰτζοὺν ὀνοὺν γιαννητὰ
10 πὶρ καϊκ πεκλεγέ. Ζίρα τζὸκ κέμσελερ σα-
γαλττή, σόγιλέ κι χὲπ τερτλὶ ὀλανλὰρ ὀνὰ
11 τοκανμὰκ ἰτζοὺν, ὀνὰ οὐσερλέριτι. Βὲ [ε] ναπὰκ
ρουχλὰρ ὀνοὺ κὸρτὺκτὲ, ὀνοὺν ὀνὺνὲ τὺσὺπ
παγηραράκ τερλεριτί κι, [ζ] Σὲν Ἰπνουλλάχ σην.
12 Ἄμμα [η] ὁ ὀνλαρὴ πὶρ τζὸκ ἀζαρλάριτι κι,
ὀνοῦ πεγιὰν ἔτμεγελερ.
13 Ἴμτι [θ] ταγὰ τζηκὴπ ἰστετικλερινὶ για-
ννηὰ τζαγηρτή, βὲ ὀνοὺν γιαννηὰ κελτιλέρ.
14 Βὲ ὀνικὶ κισὶ ταγὶν ἐττί κι, περαπερίντζε
ὀλαλάρ, χὲμ ὀνλαρὴ βὰζ ἐτμεγὲ κὸντερὲ,
15 βὲ ὀνλαρὴν, χασταληκλαρὴ σαγαλτμαγὰ βὲ
16 τζινλερὶ τζηκαρμαγὰ χὺκὺμετὶ ὀλά. Βὲ Σί-
17 μωνουν [ι] ἀτηνὴ Πέτρος κοτού. Βὲ Ζεβεδαῖος
ὀγλοὺ Ἰάκωβοσου χὲμ Ἰάκωβοσουν καρην-
τασὴ Ἰωάννησί[κι ὀνλαρὰ Βοανεργὲς γιάνι
18 κὺρὺλτὺ ὀγλουλαρὴ ἂτ κοτού], βὲ Ἀνδρέαση
βὲ Φίλιπποσου, βὲ Βαρθολομαίοσου βὲ Ματ-
θαίοσου βὲ Θωμασῆ βὲ Ἀλφαῖος ὀγλοὺ Ἰά-
κωβοσου βὲ Θαδαίοσου βὲ Κάναλη Σιμωνού,
19 βὲ ὀνοὺ ἐλὲ ταχὶ βερὲν Ἰσκαριώτης Ἰούδαγι.
20 Βὲ πὶρ ἐβὲ κελτιλέρ· βὲ τέκραρ χάλκ
τζὲμ ὀλτού, [κ] σόγιλέ κι ὀνλὰρ ἐκμὲκ πιλὲ
21 γεμεγὲ κατὶρ τεγιλλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν χασημ-
λερὶ ἰσηττικτὲ, ὀνοὺ τουτμαγὰ τζηκτηλάρ·
[λ] ζίρα, Ἀκληνὴ κατζηρμήστηρ τερλέριτι.
22 Βὲ Ἱερουσαλημτὲν ἐνὲν κιατιπλέρ, [μ] Βεελ-
ζεβουλοὺ βάρ, χὲμ, Τζινλερὶν οὐλουσοὺ ἰλὲ
23 τζινλερὶ τζηκαρήγιορ τερλέριτι. Βὲ [ν] ὀνλαρὴ
γιαννηὰ τζαγηρήπ βὲ ὀνλαρὰ τεμσιλλὲρ ἰλε
σόγιλεγίπ, Σεϊτὰν σεϊτανὴ νίτζε τζηκαρα-
24 πιλὶρ (τετί); Βὲ ἔγερ πὶρ πατισαχλὴκ κεντὶ
ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ ὀζρὲ ἰσέ, ὂλ πατισαχλὴκ
25 (σαπὶτ) τουράμαζ. Βὲ ἔγερ πὶρ ἐβ κεντὶ
ἀλεϊχινὲ καλκὴπ ἰχτιλὰφ ὀζρὲ ἰσὲ, ὂλ ἐβ
26 (σαπὶτ) τουράμαζ. Βὲ ἔγερ σεϊτάν, κεντὶ ἀ-
λεϊχινὲ καλκὴπ ἰχτιλὰφ ὀζρὲ ἰσέ, (σαπὶτ)
τουρμαγὰ κατὶρ ὀλάμαζ, ἴλλα σονοὺ κελ-
27 μήστιρ. [ξ] Χίτζ κίμσε κουββετλινὶν ἐβινὲ
κιρίπ, ὀνοὺν ἐσγιασηνὴ γιάγμα ἐτμεγὲ κατὶρ
ὀλάμαζ, ἔγερ ἔββελα ὂλ κουββετλιγὶ παγ-
λαμάζσα· βὲ ὂλ ζεμὰν ὀνοὺν ἐβινὶ γιαγμα-
28 λαγιατζάκ. [ο] Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, ἀτὲμ
ὀγουλλαρηνὰ χὲπ κὺναχλάρ, βὲ τζοῦμλε κὺφρ

λ β'. Νομ. κγ'. 25.
μ ά. Βασ. κά. 6.
ν Ἐξ. κθ'. 32, 33. Λευ. κδ'. 9.
ξ Ματ. ιβ'. 8.

α Ματ. ιβ'. 9 Λουκ. ς'. 6.
β Ματ. ιβ'. 14.
γ Ματ. κβ'. 16.
δ Λουκ. ς' 17.
ε Π. ά. 23, 24. Λουκ. δ'. 42.
ζ Ματ. ιδ'. 33 Π. ά. 1.
η Π. ά 25, 34. Ματ. ιβ'.16
θ Ματ. ί. 1. Λουκ. ς'. 13. θ'. 1.
ι Ἰωάν. ά. 42.
κ Π. ς'. 31.
λ Ἰωάν. ζ'. 5. ί. 20.
μ Ματ. θ'. 34. ί. 25. Λουκ ιά 15 Ἰωάν. ζ'. 20. ή. 48, 52 ί 20.
ν Ματ. ιβ'. 15.
ξ Ἡσ. μθ'. 24 Ματ ιβ'. 29.
ο Ματ. ιβ'. 31. Λουκ. ιβ'. 10. ά. Ἰωάν. έ. 16.

29 ἐττίκλερὶ κȣ́φρλὲρ ἄφϐ ὀλουνατζάκ· Ἄμμα
χὲρ κὶμ Ῥοὺχ-ελ Κουτσὰ κȣ̀φρ ἐτέρσε, ὀνοὺν
ἔπετεν ἀφϐὴ ὀλμάζ· ἴλλα ἐπέτι χȣ̈κμ ȣ ἀζαπὰ
30 μȣ́σταχὰκ ὀλούρ. Τζόύνκι ὀνλὰρ, Ὀνοὺν ναπὰκ
ῥουχοὺ βὰρ τερλέριτι.
31 Ἴμτι [π] ὀνοὺν βαλιτεσὶ βὲ καρηντασλαρὴ
κελτιλὲρ, βὲ τισαρητὰ τουρουὶπ, ὀνοὺ τζα-
32 γηρμαγὰ (ἀτὲμ) κὸντερτιλέρ. Βὲ ὀνȣ̀ν ἐτρα-
φηντὰ χὰλκ ὀτουροὺρ ἰτί· βὲ ὀνὰ τετιλὲρ
κι, Ἰστὲ βαλιτὲν βὲ καρηντασλαρὴν τισα-
33 ρητὰ σενὶ ἰστέγιορλαρ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ τζεϐὰπ
βερὶπ, Βαλιτὲμ γιάχοτ καρηντασλαρὴμ κίμ
34 τιρ τετί; Βὲ τζὲπ τζεϐρὲ, ὀνοὺν ἐτραφηντὰ
ὀτουρανλαρὰ πακὴπ τετί κι, Ἰστὲ βαλιτὲμ
35 βὲ καρηντασλαρήμ. Ζίρα χὲρ κὶμ Ἀλλαχὴν
ἰρατετινὶ ἐτέρσε, καρηντασὴμ βὲ κὴζ καρην-
τασὴμ βὲ βαλιτὲμ ὅ τουρ.

ΠΑΠ. Δ΄.

1 Βὲ [α] γίνε τενιζὶν γιαννητὰ ὀγιρετμεγὲ
πασλατὴ· βὲ γιαννηὰ τζὸκ χὰλκ πιρικτὶ,
σόγιλέ κι ὅ, καγιηγὰ κιρὶπ τενὶζ ȣ̆ζεριντὲ ὀ-
τουρούρ ἰτι, βὲ τζοῦμλε χὰλκ τενιζὶν κενα-
2 ρηντὰ καρατά ἰτι. Βὲ τεμσιλλὲρ ἰλὲ ὀνλαρὰ
τζὸκ σεϊλὲρ ταλὶμ ἐτέριτι, βὲ [ϐ] ταλιμιντὲ
3 ὀνλαρὰ τέριτι κι, Τινλέγιν· Ἰστὲ ἐκιντζὶ,
4 (τοχοὺμ) ἐκμεγὲ τζηκτή. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
ἐκέρ ἰκεν πάζηση γιολȣ̀ν γιαννηὰ τȣ̈στȣ̀, βὲ
5 κουσλὰρ κελὶπ ὀνοὺ γετί. Βὲ πάζηση τζὸκ
τοπραγὴ ὄλμαγιαν τασλὴκ μαχαλὲ τȣ̈στȣ̀·
βὲ τοπραγὴν τερινλιγὶ ὄλματηγηντὰν, τζάρ-
6 τζαπȣκ πιττί· Ἄμμα κȣ̈νὲς τογτουκτὰ,
γιαντὴ, βὲ κὸκȣ̀ ὄλματηγηντὰν, κουρουτού.
7 Βὲ πάζηση τικενλὲρ ἀρασηνὰ τȣ̈στȣ̀, βὲ τι-
κενλὲρ τζηκὴπ, ὀνοὺ πογτουλὰρ, βὲ μαχσοὺλ
8 βέρμετι. Βὲ πάζηση ἐγὶ τοπραγὰ τȣ̈στȣ̀,
βὲ [γ] τζηκὴπ χὲμ πόγιȣ̈γιȣ̀π μαχσοὺλ βερτί·
βὲ πιρὶ ὀτȣ̈ζ, πιρί τε ἀλτμὴς, βὲ πιρὶ γιȣ̈ζ
9 κὰτ βερτί. Βὲ ὀνλαρὰ, Ἰσιτμεγὲ κουλακλαρὴ
ὀλὰν ἰσιτσὶν τετί.
10 Βὲ [δ] τενχατζὲ καλτηγηντὰ, γιαννητὰ
ὀλανλὰρ, ὅνὶκιλέρ ἰλε περαπὲρ ὀνὰ τεμσιλὶ
11 σορτȣλάρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἀλλαχὴν πα-
τισαχληγηνὴν σηῤῥηνὴ πιλμὲκ σιζὲ βεριλμὶς
τιρ, ἄμμα [ε] ὀλ. τισαρητακιλερὲ χὲρ σέϊ τεμ-
12 σιλλὲρ ἰλὲ ὀλούρ· Τάκι [ζ] πακάρ ἰκεν, πακα-
λὰρ βὲ κόρμεγελερ, βὲ ἰσιτίρ ἰκεν, ἰσιτελὲρ
βὲ ἀνλάμαγιαλαρ· ὄλμαγιά κι τὸνελέρ τε,
κιȣ́ναχλαρὴ ἄφϐ ὀλȣνά.
13 Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ποὺ τεμσιλὶ πιλμέζ-
μισινιζ; βὲ χὲπ τεμσιλλερὶ νίτζε πιλετζέκ-
14 σινιζ; [η] Ἐκιντζὶ, κελαμὴ ἐκέν τιρ. Βὲ γιὸλ
15 γιαννητὰ κελαμὴν ἐκιλτιγὶ γερτὲ ὀλανλὰρ,
πȣνλάρ τηρ κι ἰσιττικλεριντὲ, τζάπȣτζακ σεϊ-
τὰν κελὶπ καλπλεριντὲ ἐκιλμὶς κελαμὴ
16 καλτηρήρ. Βὲ κέζαλικ τασλȣκτὰ ἐκιλενλὲρ,
πȣνλάρ τηρ κι κελαμὴ ἰσιττικλεριντὲ, τζά-
πȣτζακ ὀνοὺ σεϐιντζ ἰλὲ καποὺλ ἐτερλέρ·
17 Ἄμμα κεντιλεριντὲ κὸκȣ̀ ὄλματηγηντὰν,
ἄζ ζεμὰν τουρουρλάρ· ἀντὲν κελὰμ ἰτζοὺν
σηκλὲτ γιὰ κοϐαλαγιὴς ὀλτȣκτὰ, τζάρτζαπȣ̀κ
18 σȣ̈ρτζερλέρ. Βὲ τικενλὲρ ἀρασηντὰ ἐκιλενλὲρ,
19 ποὺνλάρ τηρ κι κελαμὴ ἰσιτιρλέρ· Βὲ ποὺ
τȣ̈νγιανὴν καϊγȣλαρὴ βὲ [θ] ζενκινλιγὶν ἀλ-
τατησὴ βὲ γαϊρὴ σεϊλερὲ ὀλὰν ἀρζουλὰρ
ἀραγιὰ κιρὶπ, κελαμὴ πογαρλὰρ, βὲ μαχ-
20 σȣλσȣ̈ζ ὀλȣ́ρ. Βὲ ἐγὶ γὲρ ȣ̆ζεριντὲ ἐκινλεν-
λὲρ, ποὺνλάρ τηρ κι κελαμὴ ἰσιτὶπ καποὺλ
ἐτερλὲρ, βὲ πιρὶ ὀτȣ̈ζ, πιρί τε ἀλτμὴς, βὲ
πιρὶ γιȣ̈ζ κὰτ μαχσȣ̀λ βερίρ.
21 Χὲμ [ι] ὀνλαρὰ τετί κι, Τζιρὰγ σινὶκ ἀλ-
τηνά; γιάχοτ γιατὰκ ἀλτηνὰ κονμὰκ ἰτζȣ̈ν
μι κελίρ; τεγίλ μι κι σεμτὰν ȣ̆ζερινὲ κονμὰκ
22 ἰτζȣ̈ν (κελίρ); [κ] Ζίρα ἀσικιὰρ ὄλμαγιατζὰκ
κιζλὶ σέϊ γιόκ τουρ, βὲ μεϊτανὲ κέλμεγετζεκ
23 ὀρτȣ́λȣ̀ σέϊ γιόκ τȣρ. [λ] Ἔγερ πιρινὶν ἰσιτμεγὲ
κȣλακλαρὴ βάρισε, ἰσιτσίν.
24 Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πάκην νὲ ἰσιτίρσινιζ·
[μ] νὲ ὀλτζὲκ ἰλὲ ὀλτζέρσενιζ, σιζὲ ὀλτζȣ́λε-
τζὲκ, βὲ σὶζ ἰσιτενλερὲ ζάμμ ὀλȣνατζάκ τηρ.
25 Ζίρα [ν] κιμὶν βάρ ισε, ὀνὰ βεριλετζέκ· βὲ κιμὶν
γιόγισε, νεσὶ βάρ ισε ταχὶ, ὀντὰν ἀληνα-
τζάκ τηρ.
26 Χὲμ τετί κι, [ξ] Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ

[π] Ματ. ιϐ΄. 46. Λουκ. ή. 19.

—

[α] Ματ. ιγ΄. 1. Λουκ. ή. 4.
[ϐ] Π. ιϐ΄. 38.
[γ] Ἰωάν. ιέ. 5. Κολ. ά. 6.
[δ] Ματ. ιγ΄. 10. Λουκ. ή΄. 9. κτλ.
[ε] ά. Κορ. έ. 12 Κολ. δ΄. 5 ά. Θεσ. γ΄. 12. ά. Τιμ. γ΄. 7.
[ζ] Ἡσ. ϛ΄. 9. Ματ. ιγ΄. 14. Λουκ. ή. 10. Ἰωάν. ιϐ΄. 40. Πράξ. κή. 26. Ῥωμ. ιά. 8.
[η] Ματ. ιγ΄. 19.
[θ] ά. Τιμ. ϛ΄. 9, 17.
[ι] Ματ. έ. 15. Λουκ. ή. 16. ιά. 33.
[κ] Ματ. ί. 26 Λουκ. ιϐ΄. 2.
[λ] Ματ. ιά. 15. Χα. 9.
[μ] Ματ. ζ΄. 2 Λουκ. ϛ΄. 38.
[ν] Ματ. ιδ΄. 12. κέ. 9. Λουκ. ή. 18. ιθ΄. 26.
[ξ] Ματ. ιγ΄. 24.

πόγιλέ τιρ, γιάνι πὶρ ἀτὲμ κιπί κι, τοχουμοὺ
27 γερὲ ἀτὰρ, βὲ κετζὲ βὲ κὺντὺζ ουγιὺρ βὲ
καλκὰρ, βὲ τοχοὺμ, ὀνὺν πιλμετιγὶ βετζχ
28 ὔζρὲ, πιτὲρ βὲ πόγιὺρ. Ζίρα γὲρ, κεντιλι-
γιντὲν ἔββελλα ὃτ, ἀντὲν πασὰκ, ἀντὲν πα-
29 σακτὰ τεκμὶλ πυγτάϊ χασὶλ ἐτέρ· Βὲ μαχ-
σὺλ γετιστιγὶ ζεμὰν, τζάπυτζακ [ο] τηρπανὴ
κόντερὶρ, ζίρα πιτζὶν βακτὴ γετισμίς τιρ.
30 Βὲ τετί κι, Ἀλλαχὴν πατὴσαχληγηνὴ
[π] νεγὲ πενζετελίμ; γιάχοτ ὀνοὺ χάνκη
31 τεμσιλὲ ἐμσὰλ ἐτελίμ; Χαρτὰλ τανεσὶ κιπὶ
τιρ κι, γερὲ ἐκιλτικτὲ γὲρ ὔζερι ντὲ ὀλὰν
32 χὲπ τοχυμλαρτὰν κὺτζὺκ τὺρ. Ἄμμα ἐκιλ-
τικτὲ, πιτὲρ, βὲ τζέμι σεπζεβαττὲν πόγιὺκ
ὀλὺρ, βὲ πόγιὺκ ταλλὰρ σαλάρ· σόγιλέκι
ὀνὺν κιόλκεσὶ ἀλτηντὰ κόγιὺν κυσλαρὴ κον-
μαγὰ κατὶρ ὀλυρλάρ.
33 [ρ] Ἴμτι ὀνλαρὰ πὺντζιλεγὶν τζὸκ τεμ-
σιλλὲρ ἰλὲ τινλεμεγὲ κατὶρ ὀλτουκλαρηνὰ
34 κόρὲ κελαμὴ σόγιλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὰ τεμ-
σιλσὶζ σόγιλεμὲζ ἰτὶ, βὲ τενχάτζε σαγιρ-
τλερινὲ χέπισινι τεφσὶρ ἐτὲρ ἰτί.
35 Βὲ [σ] ὃλ κὺν ἀχσὰμ ὀλτυκτὰ, ὀνλαρὰ, Ὀτὲ
36 γιακαγιὰ κετζελὶμ τετί. Βὲ ὀνλὰρ χαλκὴ
πραγὴπ, ὀνὺ καγιηκτὰ πυλυντυγὺ κιπὶ ἀλ-
τηλάρ· βὲ πιλεσίντζε, σάϊρ κὺτζὺκ καγιηκλὰρ
37 ταχὰ βάρητη. Βὲ πὶρ πόγιὺκ ρὺζκιὰρ κα-
σηργασὴ ὀλτὺ, βὲ ταλγκλὰρ καγιηγὰ χὺτζὺμ
38 ἐττιλὲρ, σόγιλέκι χέμαν τολάγιορ ἰτί. Βὲ ὅ,
κητζτὰ γιαστὴκ ὔζεριντὲ ουγιύγιοριτι· Ἴμτι
ὀνοὺ οὐγιαντηρὴπ ὀνὰ, Γιὰ Χότζα! χελὰκ
ὀλύγιορυζ τὲ χατζετὶν τεγὶλ μι τετιλέρ;
39 Βὲ ὃ καλκὴπ ρὺζκιαρὴ ἀζαρλατὴ, βὲ τενιζὲ,
Σὺς ὃλ, λὰλ ὃλ τετί· Ἴμτι ρὺζκιὰρ τιντὶ, βὲ
40 πόγιὺκ λιμανλὴκ ὀλτύ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι,
Νίτζὺν πόγιλὲ κορκάκ σηνηζ; νίτζὺν ἰμανη-
41 νήζ γιόκ τυρ; Βὲ ὀνλὰρ γάγετλε κορκτυλάρ,
βὲ πιριπιρινὲ τετιλέρ κι, Ἄτζαπα πὺ κίμ τιρ;
κι χὲμ ρόυζκιὰρ χὲμ τενὶζ ὀνὰ ἰταὰτ
ἐτερλέρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ [α] τενιζὶν ὀτὲ γιακασηνὰ Γαδαρινοζλαρὴν
2 τ. γιαρηνὰ κελτιλέρ. Βὲ ὃ, καγιηκτὰν τζηκ-
τηκτὰ, ὀνὰ τέρακαπ μεζαρληκτὰν ναπὰκ ρυχὺ
3 ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ ράστ κελτί· Βὲ ὀνὺν μεσ-
κιανὴ μεζαρληκτά ἰτι· βὲ ὀνὺ κίμσε, ζεν-
τζιρλὲρ ἰλὲ πιλὲ παγλαμαγὰ κατὶρ τεγίλ ἰτι.
4 Τζὺνκι τζὸκ τεφὰ πυκαγυλὰρ βὲ ζεντζιρλὲρ
ἰλὲ παγλανμὴς ἰτὶ, ἄμμα ζεντζιρλερὶ κηρὴπ,
πυκαγυλαρὴ παρελέριτι· βὲ κίμσε ὀνὺ ζάπτ
5 ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλιτι. Βὲ τάγιμα κετζὲ βὲ
κὺντὺζ μεζαρλαρτὰ βὲ ταγλαρτὰ παγηρμακτὰ
βὲ κεντινὶ τασλάρ ἰλε γιαραλαμακτὰ ἰτί.
6 Ἴμτι Ἰησυσὺ οὐζακτὰν κιόρτὺκτὲ, σεγιρττὶ,
7 βὲ ὀνὰ σετζτὲ εϊλετί. Βὲ γιὺκσὲκ σέσ ἰλε
παγηρὴπ τετί κι, Πενὶμ ἰλὲ σενὶν νὲ σὶν
βάρ; γιὰ Ἀλλὰχ Ταaλιανὴν Ὄγλυ Ἰησοῦς!
σανὰ Ἀλλὰχ ἰλὲ ἄντ βερίριμ κι, πενὶ ἰσκεν-
8 τζεγὲ σάλμαγιασην. Ζίρα ὃ ὀνὰ, Γιὰ ναπὰκ
9 ρὺχ! ἀτεμτὲν τζὴκ τέριτι. Βὲ ὀνὰ, Ἀτὴν νέ τιρ
τεγιὺ σούὰλ ἐττί; βὲ ὀνὰ τετι κι, Ἀτὴμ
10 Λεγεὼν τυρ, ζίρα τζοκλύγυζ. Βὲ ὀνὰ τζὸκ
γιαλβαρηρλάριτί κι, ὀνλαρὴ ὃλ τιγιαρτὰν
11 τισαρὴ κόντερμεγέ. Βὲ ὅρατα ταγὴν
γιαννητὰ ὀτλανὴρ πὶρ πόγὺκ τονὺζ σὺρυσὺ
12 βάρητη. Βὲ χὲπ τζινλὲρ ὀνὰ γιαλβαρὴπ,
Πιζὶ τονυζλαρὰ γιόλλά κι ὀνλαρὰ κιρελὶμ
τετιλέρ· βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τέρακαπ ἰζν
13 βερτί· Βὲ ναπὰκ ρυχλὰρ τζηκὴπ τονυζλαρὰ
κιρτιλὲρ, βὲ σὺρὺ οὐτζρυμτὰν τενιζὲ γιὺ-
ρὺγιὺς ἐτὶπ, τενιζτὲ πογυλτυλάρ, βὲ ἰκὶ
14 πὶν κατὰρ ἰτιλέρ. Βὲ τονυζλαρὴ κὺτενλὲρ
κατζὴπ, σεχρὲ χὲμ τζιφτλικλερὲ χαπὲρ βερ-
τιέλρ· βὲ βακὶ ὀλανὴ κόρμεγὲ τζηκτηλάρ.
15 Ἴμτι Ἰησυσὰ κελτιλὲρ, βὲ τζιννλιγί, ὃλ Λε-
γεωνὺ ὀλὰν κιμσεγὶ κόρτυλέρ κι, κιγινμὶς
βὲ ἀκηλλανμὴς ὀτυρύγιορυτυ, βὲ κορκτυλάρ.
16 Βὲ κόρενλὲρ, τζινλιγὲ νὲ βακὶ ὀλτυγυνὺ βὲ
τονυζλαρὴν ματτεσινὶ ὀνλαρὰ νάκλ ἐττιλέρ.
17 Βὲ [β] ὀνὰ γιαλβαρμαγὰ πασλατηλάρ κι, ὀνλα-
18 ρὴν σινορλαρηντὰν κιτέ. Βὲ ὃ, καγιηγὰ κιρτικ-
τὲ, [γ] τζιννλὶ ὀνὰ γιαλβαρήρητή κι, ὀνὺν πιλε-
19 σίντζε ὀλά. Ἄμμα Ἰησοῦς ὀνὺ πράκματη, ἴλλα
ὀνὰ, Ἐβινὲ σενὶν χησημηνὴν γιαννηνὰ βάρ,
βὲ ὀνλαρὰ, Ῥαππὴν σανὰ χὲπ ἐττιγινὶ βὲ
σανὰ μερχαμὲτ εϊλετιγινὶ χαπὲρ εϊλὲ τετί.
20 Βὲ ὃ κιττὶ, βὲ Ἰησυσὺν ὀνὰ τζύμλε ἐττι-

[ο] Ἀποκ. ιδ'. 15.
[π] Ματ. ιγ'. 31. Λουκ. ιγ'. 18. Πράξ. β'. 41. δ'. 4. έ 14. ιθ'. 20.
[ρ] Ματ. ιγ'. 34. Ἰωάν. ις'. 12.
[σ] Ματ. ή. 18, 23. Λουκ. ή. 22.
[α] Ματ. ή. 28. Λουκ. ή. 26.
[β] Ματ. ή. 34. Πράξ. ις'. 39.
[γ] Λουκ. ή. 38.

γινὶ Δεκάπολιστὲ νιτὰ ἐτμεγὲ πασλατή· βὲ
χέπισι τατζτζὸπ ἐτερλέρ ἰτι.
21 Βὲ [δ] Ἰησοῦς καγιὴκ ἶλε γίνε ὀτὲ γιακαγιὰ
κετζμέγιλε, ὀνὸν γιαννηνὰ τζὸκ χάλκ πιρικτί·
22 βὲ τενιζὶν γιαννηντὰ ἰτί. Βὲ [ε] ἰστὲ τζεμαὰτ
πασλαρηντὰν Ἰάειρος ἰσμιντὲ πιρὶ κελτί, βὲ
23 ὀνὸ κὀρτὸκτὲ, ἀγιακλαρηνὰ καπαντή. Βὲ ὀνὰ
τζὸκ γιαλβαραρὰκ τετί κι, Κηζτζηγαζὴμ σὸν
νεφεστέ τιρ· κερὲμ εἶλὲ, κελὶπ ὀνὸν ὀζερινὲ
ἐλλερινὶ κό κι κορτολά, βὲ γιασαγιατζάκ.
24 Βὲ ὀνὸν ἶλε κιττὶ, βὲ ὀνὸν ἀρτήντζα τζὸκ
καλαπαλὴκ κιτέριτι, βὲ ὀνὸ σηκαρλάρ ἰτι.
25 Βὲ [ζ] ὀνικὶ γιὴλ κὰν ἀκμὰκ ἶλλετιντὲ
26 ὀλὰν πὶρ καρή κι, τζὸκ χεκιμλερτὲν τζὸκ
ζαχμὲτ τζεκμὶς βὲ χὲπ βαριετινὶ σὰρφ ἐτμὶς
ἄμμα πὶρ φαϊτὲ κιόρμεμὶς ἰτὶ, ἴλλα ταχὰ
27 πετὲρ ὀλμὸς ἰτὶ, Ἰησοῦστὰν ὀτὸρὸ ἰσιττικτὲ,
καλαπαληγὴν ἀρασηντὰ ἀρττὰν κελὶπ, ὀνὸν
28 ἐσβαπηνὰ τοκαντή. Ζίρα τέριτί κι, Ἄντζακ
ὀνὸν ἐσβαπλαρηνὰ τοκανσὰμ πιλὲ, σιφὰ πο-
29 λατζάγημ. Βὲ τέρακαπ ὀνὸν κανηνὴν ἀκμασὴ
κορουτὸ, βὲ τενιντὲ τοϊτό κι, τερτιντὲν σιφὰ
30 πολτό. Βὲ ἄνιτε Ἰησοῦς κεντιντὲν [κ] κοὸβὲτ
τζηκτηγηνὴ τεροινιντὲ τοϊμάγηλα, χαλκὴν
ἀρασηντὰ τὸνὸπ, Ἐσβαπλαρημὰ κὶμ τοκαντὴ
31 τετί; Βὲ σαγιρτλερὶ ὀνὰ τετιλέρ κι, Καλα-
παληγὴν σενὶ σηκτηγηνὴ κὀρόγιορσον, βὲ,
32 Πανὰ κὶμ τοκαντή μη τέρσιν; Βὲ ἐτραφὰ
33 πακάριτί κι, πονὸ ἔτὲν καρηγιὴ κὀρέ. Βὲ
καρὴ κεντιντὲ βακὶ ὀλανὴ πιλμὲκ ἶλὲ,
κορκαρὰκ βὲ τιτρεγερὲκ κελὶπ, ὀνὸν ὀνοὺνὲ
34 τὸστὸ, βὲ ὀνὰ χὲπ τογρουσονὸ σόγιλετί. Βὲ
[δ] ὀνὰ τετί κι, Γιὰ κήζ! [θ] ἰμανὴν σενὶ κορ-
ταρτὴ, σελαμὲτ ἶλὲ κὶτ, βὲ τερτιντὲν σὰγ ὄλ.
35 [ι] Ὃ ταχὰ σοϊλὲρ ἰκὲν, τζεμαὰτ πασηνὴν
ταραφηντὰν κελὶπ τετιλέρ κι, Σενὶν κηζὴν
ὀλτὸ, ἄρτηκ Χοτζαγιὰ νίτζὸν ζαχμὲτ βερίρ-
36 σιν; Βὲ Ἰησοῦς σόγιλενὲν σόζὸ χέμαν ἰσιτ-
τιγὶ κιπὶ, τζεμαὰτ πασηγιὰ τετί κι, Κόρκμα,
37 ἄντζακ ἰνάν. Βὲ Πέτρος ἶλὲ Ἰάκωβοσταν, χὲμ
Ἰακωβοσὸν καρηντασὴ Ἰωάννηστεν ματὰ,
8 πὶρ ραπερίντζε βαρμαγὰ κίμσεγι κόματη. Ἴμτ
τζεμαὰτ πασηνὴν ἐβινὲ κελὶπ, σαματαγιὴ βὲ
39 τζὸκ ἀγλαγιὴπ φεργιὰτ ἐτενλερὶ κὀρτό. Βὲ
ἰτζερὶ κιρὶπ ὀνλαρὰ, Νίτζόυν σαματὰ ἐτέρ-
σινιζ βὲ ἀγλάρσηνηζ; τζοτζὸκ ὄλμετι [κ] ἴλλα
40 οὐγίουγιορ τετί. Βὲ ὀνοὺ ζεβκλενιρλὲρ ἰτὶ·
[λ] ἄμμα [δ] χέπισινι τισαρὴ τζηκαρὴπ, τζοτζογὸν
παπασηνὴ βὲ ἀνασηνὴ βὲ κεντισὶ ἶλὲ περαπὲρ
ὀλανλαρὴ ἀλτὴ, βὲ τζοτζογὸν γιαττηγὴ μα-
41 χαλὲ κιρτί. Βὲ τζοτζογὸν ἐλινὶ τοτὸπ
ὀνὰ, Ταλιθὰ κόμι τετί, κι τερτζόμετὲ, Γιὰ
42 κήζ! [σανὰ τερὶμ] κὰλκ τεμὲκ τιρ. Βὲ κὴζ
τέρακαπ καλκτὴ, βὲ κεζέριτι, ζίρα ὀνικὶ
γιασηντά ἰτι· βὲ ὀνλὰρ μοτεχαϊρ ὀλὸπ σα-
43 στηλάρ. Βὲ ὀνλαρὰ [μ] σηκὴ τενπὶχ εἶλετί κι,
πονὸ κίμσε πὶλμεσιν· βὲ κηζὰ γεμὲκ βεριλσὶν
τεγιὸ πογιορτό.

ΠΑΠ ς΄.

1 Βὲ [α] ὄρατὰν τζηκὴπ, κεντὶ βιλαγετινὲ κελτὶ,
2 βὲ σαγιρτλερὶ ὀνὸν ἀρτήντζα κελτιλέρ· Βὲ
Σάββατον κὀνὸ ὀλτοκτὰ, τζεμαὰτ γεριντὲ
βὰζ ἐτμεγὲ πασλατὴ, βὲ τζὸκ κίμσελερ
ἰσιττικλεριντὲ, χεϊρὰν καλὴπ τερλὲρ ἰτι κι,
[β] Πὸ νεσνελὲρ πονὰ νέρετέν τιρ; βὲ πονὰ βε-
ριλμὶς χικμὲτ νέ τιρ; κι ὀνὸν γετὶ ἶλὲ πόγιλὲ
3 μοτζιζατλὲρ ταχὶ ἰτζρὰ ὀλόγιορ. Πὸ Μαρίανην
ὀγλὸ, [γ] χὲμ Ἰάκωβοσον βὲ Ἰωσησὴν βὲ Ἰόδαννην
βὲ Σιμονὸν καρηντασὴ σὸλ τὸλκὲρ τεγίλ μι;
βὲ ὀνὸν κὴζ καρηντασλαρὴ πὸρατα γιανημηζτὰ
τεγιλλέρ μι; βὲ [δ] ὀνον χακκηντὰ σόρτζερ-
4 λὲρ ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τέριτί κι, [ε] Πὶρ
πεϊγαμπὲρ, κεντὶ βατανηντὰν βὲ χησημλαρὴ
ἀρασηντὰν βὲ κεντὶ χανεσιντὲν γάϊρι (γερτὲ)
5 ἰτιπαρσὴζ τεγίλ τιρ. Βὲ [ζ] ὄρατα, χὶτζ πὶρ
μοτζιζὰτ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ ιτι, ἄν-
τζακ πὶρ κὰτζ χασταλαρὴν ὀζερινὲ ἐλλερινὶ
6 κογιὸπ σαγαλττή. Βὲ [η] ὀνλαρὴν ἰμανσηζ-
ληγηνὰ τατζτζὸπ ἐτέρ ιτι· βὲ [θ] ταλὶμ ἐτερὲκ
ἐτρὰφ κόγιλερὶ τολασηρτή.
7 Βὲ [ι] ὀνικιλερὶ γιαννηνὰ τζαγηρὴπ, ὀνλαρὴ
ἰκισὲρ ἰκισὲρ κὸντερμεγὲ πασλατὴ, βὲ ὀνλαρὰ
8 ναπὰκ ρογλαρὴν ὀζερινὲ χὸκὸμὲτ βερτί. Βὲ
ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐττί κι, γιὸλ ἰτζὸν γιάληνηζ
πὶρ τεγινεκτὲν ματὰ χὶτζ πὶρ σεϊ ἄλμα-

[δ] Ματ. θ΄. 1. Λουκ. ή. 40.
[ε] Ματ. θ΄. 18. Λουκ ή. 41.
[ζ] Λευ. ιέ. 25. Ματ. θ΄. 20
[η] Λουκ. ς΄. 19. ή. 46.
[θ] Ματ. θ΄. 22. Π. ί. 52. Πράξ. ιδ΄. 8.
[ι] Λουκ. ή. 49.
[κ] Ἰωάν. ιά 11.
[λ] Πράξ θ΄. 40.
[μ] Ματ. ή. 4. θ΄. 30 ιδ΄. 16. ιζ΄. 9. Π. γ΄. 12. Λουκ. έ. 14.

[α] Ματ. ιγ΄. 54. Λουκ. γ΄. 16.
[β] Ἰωάν. ς΄. 42.
[γ] Ματ. ιδ΄. 46. Γαλ. ά. 19.
[δ] Ματ ιά 6
[ε] Ματ. ιδ΄. 57. Ἰωάν. δ΄. 44
[ζ] Πάκ Γεν. ιθ΄. 22. λδ΄. 25. Ματ. ιγ΄. 58. Π. θ΄. 22.
[η] Ἠσ. νθ΄. 16
[θ] Ματ. θ΄. 35. Λουκ. ιγ΄. 22
[ι] Ματ. ί. 1. Π γ΄. 13, 14. Λουκ. θ΄. 1.

γιαλάρ, νὲ τορπὰ νὲ ἐκμὲκ νὲ κεμερτὲ μαν-
9 κήρ. Ἴλλα [κ] τζαρὴκ κιγελὲρ, βὲ ἰκὶ καφτὰν
10 κιγὶνμεγελέρ. Βὲ [λ] ὀνλαρὰ τετί κι Χὲρ
νερετὲ πὶρ ἐβὲ κιρέρσενιζ, ὃλ γερτὲν τζη-
11 κανάτεκ ὄρατα κάλην. [μ] Βὲ σιζὶ κιμλὲρ κι
καπὺλ ἐτμεζλὲρ βὲ σιζὶ τινλεμεζλὲρ ἰσὲ,
ὄραταν τζηκτηγηνηζτὰ, ὀνλαρὰ σεχατὲτ ἰτζὺν
[ν] ἀϊακλαρηνηζὴν ἀλτηντακὶ τοζὺ σίλκιν·
κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, Μαχσὲρ κὺνὺντὲ Σόδο-
μαγια γιάχοτ Γόμοραγια ὃλ σεχρτὲν ζιγιατὲ
τεχαμμὺλ ὀλυνατζάκ.

12 Βὲ ὀνλὰρ τζηκὴπ βὰζ ἐτερλὲρ ἰτί κι,
13 τεβπὲ ἐτελέρ. Χὲμ τζὸκ τζιννλὲρ τζηκα-
ρηρλὰρ ἠτή· βὲ [ξ] τζὸκ χασταλαρὴ γϊάγ ἰλε
μὲσχ ἐτὶπ, σαγαλτηρλάρ ἰτι.

14 Βὲ [ο] Ἡρώδης πατησὰχ ἰσιττὶ, ζίρα ὀνὺν
ἰσμὶ ἀσηκιὰρ ὀλτὺ, βὲ τεριτί κι, Βαπτὶς ἐ-
τιτζὶ Ἰωάννης ὀλὺλερτὲν τιριλτὶ, βὲ ὀνοὺν
ἰτζὺν ὀντὰν μυτζιζατλὲρ ἰτζρὰ ὀλυνύρ.
15 [π] Πασκαλαρὴ τερλὲρ ἰτί κι, Ἠλία τηρ·
σάϊρλερί τε τερλεριτί κι, Πὶρ πεϊγαμπὲρ
16 γιάχοτ πεϊγαμπερλερὶν πιρὶ κιπί τιρ. Ἄμμα
[ρ] Ἡρώδης ἰσιττικτὲ, τετί κι, Πὺ, πενὶμ σὸλ
πασηνὴ κεστιγὶμ Ἰωάννης τιρ· ὃ, ὀλὺλερ-
τὲν τιριλτὶ.

17 Ζίρα πὺ Ἡρώδης, κεντὴ καρηντασὴ Φι-
λιπποσὺν καρησὴ Ἡρωδιασὴν σεπεπιντὲν,
κεντισὶ ὀνὺν ἰλὲ ἐβλεντιγιντὲν ὀτὺρὺ,
(ἀτὲμ) κὸντεριπ Ἰωαννησὶ τυττὺ, βὲ ὀνὺ
18 ζηντανὰ παγλατή. Ζίρα Ἰωάννης Ἡρώ-
δησε τεριτί κι, [σ] Καρηντασηνὴν καρησηνὴ
19 τυτμὰκ σανὰ τζαὶζ τεγὶλ τιρ. Βὲ Ἡρώδιασην
ὀνὰ γαραζὴ ὀλὺπ, ὀνὺ ὀλτὺρμὲκ ἰστέριτι·
20 ἄμμα κατὶρ τεγὶλ ιτι· Τζὺνκι Ἡρώδης Ἰω-
άννηστεν [τ] κορκάριτι, ζίρα ὀνὺ σατὴκ βὲ ἀ-
ζὶζ ἀτὲμ πιλίριτι· βὲ ὀνὺ κὸζετὶρ ἰτι· βὲ
ὀνὺ τινλεμὲκ ἰλὲ, τζὸκ σεϊλὲρ ἐτέριτι, βὲ
21 ὀνὺ, χάζζ ἐτερὲκ τινλὲρ ἰτί. Βὲ [υ] πὶρ μυ-
νασὶπ κὺν ὀλτύκτα, Ἡρώδης [φ] κεντὶ μεβλυτὺ
(κὺνὺν)τὲ, οὐλὺ πεϊλερινὲ βὲ πὶν πασηλαρὰ
βὲ Γαλιλαίανην βὺτζὺχλερινὲ ἀχσὰμ ταамὴ
22 ἐττιγιντὲ, βὲ πὺ Ἡρώδιασην κηζὴ κιρὶπ, ῥὰκς
ἐτμὲκ ἰλὲ, βὲ Ἡρώδης χὲμ σοφρατὰ περαπὲρ
ὀλανλὰρ ὀνὺ πεγενμέγιλε, πατισὰχ κηζὰ,
Πεντὲν νὲ ἰστέρσεν τιλὲ βὲ σανὰ βερέγιμ
23 τετί. Βὲ ὀνὰ γεμὶν ἐττί κι, [χ] Πεντὲν νέ κι
τιλέρσεν, τὰ πατισαχληγημὴν γιαρησηνάτεκ,
24 σανὰ βερετζέγιμ. Ἴμτι ὃ τζηκὴπ ἀνασηνὰ,
Νὲ τιλεγὶμ τετί ; βὲ ὃ, Βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰω-
25 άννησιν πασηνὴ τετί. Βὲ κὴζ τέρακαπ ἀ-
τζελὲ ἰλὲ πατισάχὴν γιαννὰ κιρὶπ τιλετὶ,
βὲ, Ἰστέριμ κι ἄνιτε πανὰ τεπσὶ ὺζεριντὲ
βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννησιν πασηνὴ βερέσιν τετί.
26 Βὲ [ψ] πατισὰχ γάγετλε κασαβετλεντί ισέ τε,
γεμινλὲρ βὲ σοφρατὰ περαπὲρ ὀτυρανλὰρ
ἰτζὺν, ὀνὺν (τιλεγινὶ) ῥέττ ἐτμὲκ ἰστέμετι.
27 Βὲ πατισὰχ τέρακαπ τζελλὰτ κὸντεριπ, ὀνὺν
28 πασὴ κετιριλμεγὲ ἔμρ ἐϊλετί. Βὲ ὃ βαρὴπ,
ζηντανὰ ὀνὺν πασηνὴ κεστὶ, βὲ ὀνὺν πασηνὴ
τεπσὶ ὺζεριντὲ κετιρὶπ, κηζὰ βερτὶ, βὲ κὴζ
29 ὀνὺ ἀνασηνὰ βερτί. Βὲ ὀνὺν σαγιρτλερὶ
ἰσιττικτὲ, κελὶπ ὀνὺν τενινὶ καλτηρτηλὰρ,
βὲ ὀνὺ μεζαρὰ κοτυλάρ.

30 Βὲ [ω] Ρεσυλλὰρ Ἰησουσοῦν γιαννὰ τζὲμ
ὀλτυλὰρ, βὲ ὀνὰ τζὺμλεσινὶ, κερὲκ χὲπ ἐτ-
τικλερινὶ κερὲκ χὲπ ὄγιρεττικλερινὶ χαπὲρ
31 βερτιλέρ. Βὲ [α] ὃ ὀνλαρὰ, Σὶζ κεντινὶζ τεν-
χατζὲ πὶρ γιαπὰν μαχαλὲ κέλιν βὲ πίραζ
ῥαχὰτ ὄλυν τετί· ζίρα [β] κελὶπ κιτενλὲρ
τζὸκ ἰτιλὲρ, βὲ γεμὲκ ἰτζὺν πιλὲ βακητ-
32 λαρὴ γιογιτὶ. Βὲ [γ] καγιὴγηλα, τενχατζὲ πὶρ
33 γιαπὰν μαχαλὲ βαρτηλάρ. Βὲ χὰλκ ὀνλαρὴ
κιτέρικεν κὸρτυλὲρ, βὲ ὀνὺ τζοκλαρὴ τανημὰγ
ἰλὲ, χὲπ σεχρλερτὲν ὄραγια γιαγιὰν σε-
γιρττιλὲρ, βὲ ὀνλαρτὰν ἐββὲλ γετισὶπ, ὀνὺν
34 γιαννὰ τζὲμ ὀλτυλάρ. Βὲ [δ] Ἰησοῦς τησαρὴ
τζηκὴπ, τζὸκ χὰλκ κὸρτὺ, βὲ ὀνλαρὰ μερ-
χαμὲτ ἐττὶ, ζίρα τζοπανὴ ὄλμαγιαν κογιυν-
λὰρ κιπὶ ἰτιλέρ· βὲ [ε] ὀνλαρὰ τζὸκ σειλὲρ
ὄγιρετμεγὲ πασλατή.

35 Βὲ [ζ] ἀρτὴκ βακὴτ κὲτζ ὀλμάγηλα, σαϊρ-
τλερὶ γιαννὰ κελὶπ τετιλέρ κι, Πὺ μαχὰλ
36 γιαπάν τηρ, βὲ ἄρτηκ βακὴτ κέτζ τιρ· Ὀν-
λαρὴ σάληβερ κι, ἐτραφτακὶ τζιφτλικλερὲ βὲ
κὸϊλερὲ βαρὴπ, κεντιλερινὲ ἐκμὲκ σατὺν
37 ἀλαλάρ· ζίρα γεγετζεκλερὶ γιὸκ τυρ. Βὲ

[κ] Πράξ ιβ'. 8.
[λ] Ματ. ί 11. Λουκ. θ'. 4. ί. 7, 8.
[μ] Ματ. ί. 14. Λουκ. ί. 10.
[ν] Πράξ. ιδ'. 51. ιή. 6.
[ξ] Ἰακ. έ. 14.
[ο] Ματ. ιδ'. 1. Λουκ. θ'. 7.
[π] Ματ. ιϛ'. 14. Π. ή. 28.
[ρ] Ματ. ιδ'. 2. Λουκ. γ'. 19.
[σ] Λευ. ιή. 16. κ'. 21.
[τ] Ματ. ιδ'. 5. κά 26.
[υ] Ματ. ιδ'. 6.
[φ] Γεν. μ'. 0.
[χ] Ἐσθ. έ. 3. 6. ζ'. 2.
[ψ] Ματ. ιδ'. 9.
[ω] Λουκ. θ'. 10.
[α] Ματ. ιδ'. 13.
[β] Π. γ'. 23.
[γ] Ματ. ιδ'. 13.
[δ] Ματ. θ'. 36. ιδ'. 14.
[ε] Λουκ. θ'. 11.
[ζ] Ματ. ιδ'. 15. Λουκ. θ'. 12.

τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ, Ὀνλαρὰ σὶζ γεγετζὲκ
βερὶν τετί· βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, [η] Βαρὴπ ἰκὶ
γιὺζ διναρλὴκ ἐκμὲκ σατὺν ἀλαλὴμ, βὲ ὀν-
38 λαρὰ βερελὶμ μι κι γεσινλέρ; Βὲ ὀνλαρὰ
τετί κι, Κὰτζ ἐκμεγινὶζ βάρ; κίτιν, βὲ
πάκην· βὲ ὀνλὰρ ὀγιρενὶπ, [θ] Πὲς (ἐκμὲκ) βὲ
39 ἰκὶ παλὴκ βὰρ τετιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ, χέπισινι
γεσὶλ οτὺν ὑζερινὲ ταϊρὲ ταϊρὲ οτυρτμαγὰ ἔμρ
40 εϊλετί. Βὲ ὀνλὰρ γιὺζέρ βὲ ἐλλισὲρ, πὸλὺκ
41 πὸλὺκ οτυρτυλάρ. Βὲ πὲς ἐκμεγὶ χὲμ ἰκὶ
παληγὴ ἀλὴπ, κὸγὲ τογρὺ πακτὴ, βὲ [ι] πε-
ρεκὲτ τυασὴ ὀκυτὺ, ἀντὲν ἐκμεκλερὶ τογρατὴ,
βὲ σαγιρτλερινὲ βερίριτι κι, ὀνλαρὴν ὀνὺνὲ κο-
γιαλάρ· ἰκὶ παληγὴ ταχὶ χέπισινε ὀλεσ́τιρτί.
42 Βὲ χέπισι γεγὶπ τοϊτυλάρ· Βὲ ὅν ἰκὶ κὺφὲ
43 τολὺ κηρηντὴ, παληκλαρτὰν ταχὶ καλτηρ-
44 τηλάρ. Βὲ ἐκμεκλερὶ γεγενλὲρ, πὲς πὶν
κατὰρ ἐρκὲκ ἰτιλέρ.
45 Βὲ [κ] τὲρ ἀκὰπ σαγιρτλερινὲ ἰπρὰμ ἐττί κι, τὰ
κεντὶσὶ χαλκὴ σαληβερενέτεκ, ὀνλὰρ καγιηγὰ
κιρὶπ (ὀντὰν) ἐββὲλ καρσὴ γιακαγιὰ Βηθ-
46 σαϊδαγιὰ τογρὺ βαραλάρ. Βὲ ὀνλαρὴ σαλη-
βερτικτὲν σόνρα, τυὰ ἐτμεγὲ ταγὰ βαρτή·
47 [λ] Βὲ ἀχσὰμ ὀλτυκτὰ, καγιὴκ τενιζὶν ορτασην-
48 τὰ, βὲ ὃ γιάληνηζ καρατὰ ἰτι· Βὲ ὀνλαρὴ κόρ-
τὺ κι, κὺρὲκ τζεκμὲκ ἰλὲ ἐζιγεττὲ ἰτιλὲρ
ζίρα ρὺζκιὰρ ὀνλαρὰ καρσὴ ἰτί· βὲ κετζενὶν
τὸρτὺντζὺ νεβπετὶ μεχελιντὲ, τενιζὶν ὑζεριντὲ
γιὺρὺγερὲκ ὀνλαρὰ κελτὶ, βὲ [μ] ὀνλαρὴ
49 κετζμὲκ ἰστέριτι. Βὲ ὀνλὰρ ὀνὺ τενιζὶν ὑ-
ζεριντὲ γιὺρὺρ ἰκὲν κὸρτὺκλεριντὲ, χεγιαλὲ
50 ζὰνν ἐτερὲκ τζαγηρτηλάρ. Ζίρα ὀνὺ τζὺμλεσι
κὸρτυλὲρ, βὲ ὑρκτυλέρ· βὲ ὃ τέρακαπ ὀνλὰρ
ιλε σὸγιλεσὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὺρεκλένιν,
51 πὲν ιμ, κόρκμαν. Βὲ καγιηγὰ ὀνλαρὴν γιαννηνὰ
τζηκτὴ, βὲ ρὺζκιὰρ τιντί· βὲ ὀνλὰρ κεντὶ
κεντὶλεριντὲ γάγετ ζιατεσὶ ἰλὲ σασαρλὰρ, βὲ
52 ταὶζτζὺπ ἐτερλὲρ ἰτί. Ζίρα [ν] ἐκμεκλερὶν χυ-
συσυντὰ ἀνλάματηλαρ· τζὺνκι [ξ] καλπλερὶ
οὐγιυσμυσυτὺ.
53 [ο] Βὲ ὀτὲ γιακαγιὰ κετζὶπ, Γεννησαρὲτ
τιαρηνὰ κελτιλὲρ, βὲ καραγιὰ γιανασ́τηλάρ.
54 Βὲ ὀνλὰρ καγιηκτὰν τζηκτηκτὰ, ὀνὺ ἄνιτε
55 τανημάγηλα, πυτὺν ὃλ ἐτρὰφ μαχαλὲ σεγιρ-
τὶπ, ὀνὺν χὲρ νέρετε ὀλτυγυνὺ ἰσιτιρλέρσε
ἰτὶ, ἰλλετλιλερὶ κερεβετλὲρ ὑζεριντὲ (ἀρ-
κασηντὰν) τολασ́τηρὴπ, κετιρμεγὲ πασ́λατη-
56 λάρ. Βὲ χὲρ νέρεγε, κὸϊλερὲ γιὰ σεχρλερὲ
γιὰ τζιφτλικλερὲ κιρὲρ ἰτὶ ἰσὲ, χασταλαρὴ
μεϊτανλαρὰ κορλὰρ ἰτὶ, βὲ ὀνὰ γιαλβαρηρ-
λάριτί κι, [π] πάρη ἐσβαπηνὴν ἐτεγινὲ το-
καναλάρ· βὲ ὀνὰ χὲπ τοκανανλὰρ, κυρτυ-
λυρλάρ ἰτι.

ΠΑΠ. Ζ'.

1 Βὲ [α] Φαρισιλὲρ χὲμ κιατιπλερτὲν πάζηλαρή
κι Ἰερουσαλημτὲν κελμισλέριτι, ὀνὺν γιαννηνὰ
2 τζὲμ ὀλτυλάρ· Βὲ ὀνὺν σαγιρτλεριντὲν πά-
ζηλαρηνὴ ναπὰκ γιάνι γιαϊκάνμαμης ἐλλέριλε
ἐκμὲκ γετικλερινὶ κὸρμὲκ ἰλὲ, ζὲμμ ἐττιλέρ.
3 Ζίρα Φαρισίλερ βὲ χὲπ Γεχυτιλὲρ, ἰχτι-
γιαρλαρὴν σηπαρησηνὴ τυτμακτὰ ὀλὺπ, ἔγερ
ἐλλερινὶ πὶρ ἐγιτζὲ γιαϊκαμαζλάρσα γεμεζ-
4 λέρ. Βὲ τζαρσητὰν (κελτικλεριντὲ), ἔγερ γιαϊ-
κανμαζλάρσα γεμεζλέρ· βὲ σάϊρ τζὸκ σεϊλὲρ,
κατεχλὲρ βὲ παρτακλὰρ βὲ πακὴρ καπλὰρ
βὲ γιατακλὰρ γιαϊκαμαλαρὴ βάρ κι καποὺλ
5 ἐτὶπ τουταρλάρ. [β] Ἀντὲν Φαρισιλὲρ βὲ
κιατιπλὲρ ὀνὰ συὰλ ἐττιλέρ κι, Νίτζὺν σαγιρ-
τλερὶν, ἰχτιγιαρλαρῆν σηπαρησὴ μυτζιπίντζε
γιὺρυμεζλέρ; ἴλλα ἐκμεγὶ ναπὰκ ἐλλὲρ ἰλὲ
6 γερλέρ. Βὲ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι,
Σὶζ μυραγιηλὲρ χακκηνὰ Ἡσαΐα ἐγὶ πεϊγαμ-
περλὶκ εϊλετὶ, νίτζε κι γιαζηλμὴς τηρ· [γ] Ποῦ
κὰβμ πανὰ τυτακλαρὴ ἰλε ἰζζὲτ ἐτὲρ, καλπλερὶ
7 ἰσὲ πεντὲν οὐζάκ τηρ. Χὲμ ἀτεμλερὶν τεν-
πιχλερὶ ὀλὰν ταλιμλερὶ ὀγιρετμέκ ιλε, πανὰ
8 ναφιλὲ ἰπατὲτ ἐτερλέρ. Ζίρα Ἀλλαχὴν τεν-
πιχινὶ πραγὴπ, ἰνσανλαρὴν σηπαρησηνὴ, παρ-
τακλὰρ βὲ κατεχλὲρ γιαϊκαμαλαρηνὴ τυτάρ-
σηνηζ, βὲ πυνλὰρ κιπὶ τζὸκ πασκά πόγιλε σεϊ-
9 λὲρ ἐτέρσενιζ. Βὲ ὀνλαρὰ τέριτί κι, Νὲ κὺζὲλ
σιζὶν σηπαρησηνηζῆ σακλαγιάσηνηζ τεγιὺ Ἀλ-
10 λαχὴν τενπιχινὶ ποζάρσηνηζ! Ζίρα Μωΰσῆς,
[δ] Παπανὰ βὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ εϊλὲ, χὲμ, [ε] Πα-
παγιὰ γιὰ ἀναγιὰ σόγὲν ἔλπεττε ὀλτὺρυλσὺν

[η] Ἀριθ ιά. 13, 22. δ'. Βασ δ'. 43.
[θ] Ματ. ιδ'. 17. Λουκ. θ'. 13 Ἰωάν. ς'. 9. Πάκ. Ματ. ιέ. 34. Π. ή. 5.
[ι] ά. Βασ. θ'. 13. Ματ. κς'. 26.
[κ] Ματ ιδ' 22. Ἰωάν. ς'. 17.
[λ] Ματ. ιδ'. 23. Ἰωάν. ς'. 16, 17.
[μ] Πάκ. Λουκ κδ'. 28.
[ν] Π. ή 17, 18.
[ξ] Π γ'. 5. ις'. 14.
[ο] Ματ. ιδ'. 34.
[π] Ματ. θ'. 20. Π. έ. 27, 28. Πράξ. ιθ'. 12.

[α] Ματ. ιέ. 1.
[β] Ματ. ιέ. 2.
[γ] Ἠσ. κθ'. 13. Ματ. ιέ. 8.
[δ] Ἐξ. κ'. 12. β'. Νομ. έ. 16. Ματ. ιέ. 4.
[ε] Ἐξ. κά. 17. Λευ. κ'. 9. Παροιμ. κ'. 20.

11 τετί. Ἄμμα σίζ τέρσινίζ κι, Ἔγερ ἀτέμ, πα-
παγιὰ γιὰ ἀναγιὰ Πεντὲν φαϊτελενετζεγὶν
12 σέϊ ζ Κορβὰν γιάνι χετιγέ τιρ τέρσε· Ποῦ
βέτζχ ιλε ὀνὺ, ἄρτηκ παπασηνὰ γιὰ ἀνασηνὰ
13 πὶρ σέϊ ἐτμεγὲ κοϊβερμέζ σινὶζ· Βὲ βασι-
γὲτ ἐττιγινὶζ σηπαρησηνὴζ ἰλε, Ἀλλαχὴν κε-
λαμηνὴ ἰπτὰλ ἐτέρσινιζ· βὲ πυνλὰρ κιπὶ τζὸκ
πόγιλὲ σεϊλὲρ ἐτέρσινηζ.

14 Βὲ η πυτὺν χαλκὴ γιαννηνὰ τζαγηρὴπ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Χεπινιζ πενὶ τινλέγιν, βὲ ἀν-
15 λάγιην. Ἀτεμὶν τισαρησηντὰν ὀνὺν ἰτζερισινὲ
κιρὲρ πὶρ σέϊ γιόκ τυρ κι, ὀνὺ μυρταρλαμαγὰ
κατὶρ ὀλά· λάκιν ὀντὰν τζηκὰν σεϊλὲρ, ἀτεμὶ
16 μυρταρλαγιὰν ὀνλάρ τηρ. θ Κιμίν κι ἰσιτμεγὲ
κυλακλαρὴ βάρ ισε, ἰσιτσίν.

17 Βὲ ι καλαπαληκτὰν ἐβὲ κιρτιγιντὲ, σαϊρ-
τλερὶ ὀνὰ τεμσιλτὲν ὀτυρὺ συάλ ἐτερλέρ ἰτι.
18 Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Σίζ ταχὶ μι πόγιλὲ φε-
χμσίζ σινιζ; ἀνλαμάζ μη σηνήζ κι; χὲρ τι-
σαρητὰν ἀτεμὶν ἰτζερισινὲ κιρὲν, ὀνοῦ μυρτὰρ
19 ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ. Ζίρα ὀνοῦν γιυρεγινὲ
κιρμὲζ, ἴλλα καρνηνὰ, βὲ χὲπ ταaμλαρὴ τε-
20 μιζλεϊπ τασρηγιὰ τζηκάρ. Βὲ τέριτι κι, Ἀτεμ-
21 τὲν τζηκὰν, ἀτεμὶ μυρτὰρ ἐτὲν ὅ τυρ. κ Ζίρα
τερυντὲν (γιάνι) ἀτεμλερὶν καλπιντὲν κοτὺ
φικρλὲρ, ζιναλὰρ, φαχισλικλὲρ, κατλλὲρ,
22 χηρσηζληκλὰρ, ταμακιαρληκλὰρ, γιαραμαζ-
ληκλὰρ, χιλὲ, ἐτεπσιζλὶκ, κοτὺ κὸζ, κυφρ,
23 μαγρυρλὺκ, τιβάνέλικ τζηκάρ. Χὲπ ποῦ για-
ραμὰζ σεϊλὲρ τερυντὲν τζηκὰρ, βὲ ἀτεμὶ
μυρτὰρ ἐτέρ.

24 Βὲ λ ὅρατὰν καλκὴπ, Τυρος βὲ Σιδῶν συ-
νορλαρηνὰ κιττί· βὲ ἐβὲ κιρὶπ, κίμσεγιε πιλιν-
25 τιγινὶ ἰστεμέζ ἰτι, βὲ κιζλενέμετι. Ζίρα
κηζηνὴν ναπὰκ ρυχοῦ ὀλὰν πὶρ καρὴ ὀντὰν
ὀτυρὺ ἰσιτμέγιλε, κελιπ ἀγιακλαρηνὰ καπαν-
26 τή. Βὲ ὅλ καρὴ Γιυνανιὲ, μιλλέττζε Συροφοί-
νισσα ἰτί, βὲ ὀνὰ γιαλβαρήριτί κι, κηζηντὰν
27 τζιννὶ τζηκαρά. Ἄμμα Ἰησοῦς ὀνὰ, Κόϊ-
βερ ἔββελα ἐβλατλὰρ τοϊσὺν, ζίρα ἐβλατλαρὴν
ἐκμεγινὶ ἀλὴπ, κόπεκλερὲ ἀτμὰκ ἐγὶ τεγίλ
28 τιρ τετί. Βὲ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ τετί κι, Πέλι
γιὰ Ῥάππ! τζοῦνκι κόπεκλέρ τε σοφρανὴν ἀλ-
29 τηντὰ ἐβλατλαρὴν κηρηντηλαρηντὰν γέρ. Βὲ
ὀνὰ, Ποῦ σὸζ ἰτζὺν κίτ, τζὶνν σενὶν κηζηντὰν
30 τζηκμήστηρ τετί. Βὲ καρὴ ἐβινὲ βαρτηκτὰ,
τζὶνν τζηκμὴς, βὲ κηζὴ τόσεκτὲ γιατμὴς
πυλτύ.

31 Βὲ μ τέκραρ Τύρος βὲ Σιδῶν σινορλα-
ρηντὰν τζηκὴπ, Δεκάπολις σινορλαρηνὴν ἀρα-
σηντὰν Γαλιλαία τενιζινὴν γιαννηνὰ κελτί.
32 Βὲ ὀνὰ ν πὶρ σαγὴρ πελτὲκ κετιρτιλὲρ, βὲ
ὀνὰ γιαλβαρτηλάρ κι, ὀνοὺν ὑζερινὲ ἐλινὶ
33 κογιά. Βὲ ὀνοῦ χαλκτὰν τενχαγιὲ τζεκὶπ,
παρμακλαρηνὴ ὀνοῦν κυλακλαρηνὰ κοτὺ, βὲ
34 ξ τύκυρὺπ ὀνὺν τιλινὲ τοκαντή· Βὲ ο κόγὲ τογρὺ
πακὴπ, π ἄχ ἐϊλετὶ, βὲ ὀνὰ, Ἐφφαθὰ γιάνι
35 ἀτζὴλ τετί. Βὲ ρ τέρακαπ ὀνοῦν κυλακλαρὴ
ἀτζηλὴπ, τιλινὴν παγὴ τζόζυλτὺ, βὲ τογρὺ
36 σόγιλέρ ἰτι. Βὲ σ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐττί κι, κίμ-
σεγε σόγιλέμεγελερ· ἄμμα ὀνλαρὰ χερ νέκα-
ταρ τενπὶχ ἐττὶ ἰσε τε, ταχὰ ζιγιατὲ τζὰβ
37 ἐτερλέριτι. Βὲ γάγετ ζιγιατεσί ἰλε χεϊρὰν
καλὴπ, Χὲρ σεϊ ἐγὶ ἐϊλετὶ, χὲμ σαγηρλαρὴ
ἰσιττιρὶρ χὲμ τιλσιζλερὶ σόγιλετὶρ τερλέριτι.

ΠΑΠ. Η'.

1 Ὄλ κιυνλερτὲ α γάγετ τζὸκ χάλκ ὀλμά-
γηλα, βὲ γεγετζεκλερὶ ὀλμαμάγηλα, σαγηρ-
2 τλερινὶ γιαννηνὰ τζαγηρὴπ, ὀνλαρὰ τετί· Χαλκὴ
ἀτζήρημ, τζύνκι σίμτι ούτζ κιὺν πιλεμτζὲ
3 τυρτυλὰρ, βὲ γεγετζεκλερὶ γιόκ τυρ· Βὲ ἔγερ
ὀνλαρὴ ἐβλερινὲ ἄτζ σαληβερίρσεμ, γιολτὰ
τακαττὰν τυσετζεκλέρ· ζίρα ὀνλαρὴν πάζηση
4 οὐζακτὰν κελτιλέρ. Βὲ σαγιρτλερὶ ὀνὰ τζεβὰπ
βερτιλέρ κι, Πυνλαρὴ πύρατα τζόλτὲ πὶρ κίμ-
σε νέρετεν ἐκμεκ ἰλε τογιυρμαγὰ κατὶρ ὀλύρ;
5 Βὲ β ὀνλαρὰ σορτὺ κι, Κὰτζ ἐκμεγινιζ βάρ;
6 βὲ ὀνλὰρ, Γετὶ τετιλέρ. Βὲ χαλκὰ ἔμρ ἐτ-
τί κι, γερὶν ὑζερintὲ ὀτυραλάρ· βὲ γετὶ ἐκμεγὶ
ἀλτὴ, βὲ σύκρ ἐτὶπ παρελετὶ, βὲ σαγιρτλερινὲ
7 βερίρ ἰτί κι, (χαλκὴν) ὀνυνὲ κογιαλάρ, βὲ
χαλκὴν ὀνυνὲ κοτυλάρ. Χὲμ πὶρ κὰτζ κύτζὺκ
παληκλαρὴ βάριτι· βὲ γ περεκὲτ τυασὴ ὀκυ-
8 γιὺπ, ὀνλαρὴ τα ὀνλερινὲ κογιαλὰρ τετί. Ἴμτι
γετιλὲρ, βὲ τοϊτυλὰρ, βὲ γετὶ ζενπὶλ ἀρτὰν

ζ Ματ. ιέ. 6. κγ'. 18.
η Ματ. ιέ. 10.
θ Ματ. ιά. 15.
ι Ματ. ιέ. 15.
κ Γεν. ς'. 5. ή. 21. Ματ ιέ. 19.
λ Ματ. ιέ. 21.
μ Ματ ιέ. 29.
ν Ματ. θ'. 32. Λουχ. ιά. 14.
ξ Π. ή. 23. Ἰωάν θ'. 6.
ο Π. ς'. 41. Ἰωάν. ιά. 41. ιζ'. 1.
π Ἰωάν. ιά. 33. 38.
ρ Ἡσ. λέ. 5, 6. Ματ. ιά. 5.
σ Π έ. 43.
α Ματ. ιέ. 32.
β Ματ. ιέ. 34. Παχ. Η. ς. 38.
γ Ματ. ιδ'. 19. Π. ς. 41.

9 κηρηντὴ καλτ̇ηρτ̇ηλάρ. Βὲ γεγενλέρ, τ̇όρτ π̇ὶν
10 κατ̇άρ ἰτ̇ί· βὲ ὀνλαρὴ σάληϐερτ̇ί. Βὲ [δ] τ̇έρακαπ̇
σ̇αιρτ̇λερί ιλε καγιηγὰ κ̇ιρὶπ̇, Δαλμανȣθὰ
σεμτλερινὲ κ̇ελτ̇ί.
11 Βὲ [ε] Φαρισιλὲρ τζηκὴπ̇, ὀνȣ̀ν ἰλὲ μȣπ̇α-
χεσὲ ἐτμεγὲ π̇ασ̇λατ̇ηλαρ, βὲ ὀνȣ̀ τετ̇ζρȣπ̇ὲ
ἐτ̇ερὲκ, ὀντ̇ὰν κ̇ὄκτ̇ὲν π̇ὶρ ἀλιαμὲτ ταλὰπ̇ ἐτ̇ερ-
12 λέρ ἰτ̇ι. Βὲ ὃ, τ̇ζαννητ̇ὰ ἄχ ἐτ̇ὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι,
Ποῦ σιλσιλὲ νίτζȣ̀ν ἀλιαμὲτ ταλὰπ̇ ἐτ̇έρ;
κ̇ερτζεκ τ̇έριμ σιζέ κι, π̇οῦ σιλσιλεγὲ ἀλιαμὲτ
13 βεριλμεγετ̇ζέκ τ̇ιρ. Βὲ ὀνλαρὴ π̇ραγὴπ̇, γίνε
καγιηγὰ κ̇ιρμέγιλε ὀτὲ γιακαγιὰ κ̇ετζτ̇ί.
14 Βὲ [ζ] ἐκμὲκ ἀλμαγὰ ουνȣττ̇ȣλάρ· βὲ κα-
γιηκτ̇ὰ π̇εραπ̇ερλερίντ̇ζε π̇ὶρ ἐκμεκτ̇ὲν π̇ασ̇κὰ
15 γιόγ ἰτ̇ι. Βὲ [η] ὀνλαρὰ τενπ̇ὶχ ἐτ̇ὶπ̇, Πάκην,
Φαρισιλερὶν μαγιασηντ̇ὰν, βὲ Ἡρώδησιν μα-
16 γιασηντ̇ὰν σακήνην τ̇ετ̇ί. Βὲ μαπ̇εϊνλερινт̇ὲ
τ̇ȣσ̇ȣνȣ̇π̇, [θ] Ἐκμεγιμὶζ ὄλματ̇ηγη ἰτζȣ̇ν τ̇ȣρ
17 τ̇ερλέρ ἰτ̇ί. Βὲ Ἰησοῦς ἀνλαμάγηλα, ὀνλαρὰ
τ̇ετ̇ί κι, Νίτζȣ̀ν ἐκμεγινὶζ ὀλματ̇ηγηνὴ τ̇ȣσ̇ȣ-
νȣρσȣνȣζ; [ι] τ̇αχὰ ἀνλαμάζ μη σηνήζ; βὲ φὲχμ
ἐτμέζ μι σινίζ; τ̇αχὰ ουγιȣσμȣ̇ς καλτ̇ινίζ μι
18 βάρ; Κὄζλερινὶζ βάρ ἰκεν, κ̇όρμέζ μι σινίζ; βὲ
κȣλακλαρηνὴζ βάρ ἰκεν, ἰσ̇ιτμέζ μι σινιζ; βὲ
19 χατρηνηζὰ κ̇ετιρμέζ μι σινιζ; [κ] Πὲς π̇ὶν
κ̇ισ̇ιγὲ π̇ὲς ἐκμεγὶ τ̇ογρατ̇ηγὴμ ζεμὰν, κ̇άτζ
κȣφὲ τ̇ολȣ̀ κηρηντὴ καλτ̇ηρτ̇ηνήζ; ὀνὰ, Ὀν-
20 ἰκὶ τ̇ετ̇ιλέρ. Βὲ [λ] τ̇όρτ π̇ὶν κ̇ισ̇ιγὲ γετ̇ιγὶ
(τ̇ογρατ̇ηγὴμ) ζεμὰν, κ̇άτζ ζενπ̇ὶλ τ̇ολȣ̀ κη-
ρηντὴ καλτ̇ηρτ̇ηνήζ; βὲ ὀνλὰρ, Γετ̇ὶ τ̇ετ̇ιλέρ.
21 Βὲ ὀνλαρὰ, Νίτ̇ζε [μ] φὲχμ ἐτμέζ σινιζ τ̇ετ̇ί;
22 Βὲ Βηθσαϊδαγιὰ κ̇ελτ̇ί· βὲ ὀνὰ π̇ὶρ κὸρ
23 κ̇ετιρὶπ̇ γιαλϐαρτ̇ηλάρ κι, ὀνὰ τ̇οκανά. Βὲ
κόρȣ̀ν ἐλιντ̇ὲν τȣτ̇ȣ̀π̇, ὀνȣ̀ κόγιȣ̀ν τ̇ισ̇αρησηνὰ
τζηκαρτ̇ή· βὲ [ν] ὀνȣ̀ν κ̇ὄζλερινὲ τ̇ȣ̈κȣρȣ̇π̇, ἐλ-
λερινὶ ὀνȣ̀ν οὐζερινὲ κομάγηλα, ὀνὰ σȣ̇ὰλ
24 ἐτ̇έριτ̇ί κι, π̇ὶρ σ̇έϊ κ̇όρȣρμȣ̇; Βὲ ὃ γιοκαρὴ
π̇ακμάγηλα, Ἀτ̇εμλερὶ ἀγατ̇ζλὰρ κ̇ιπ̇ὶ γιȣ̇ρȣ̇ρ
25 κ̇ὄρȣγιορȣ̀μ τ̇ετ̇ί. Ἀντ̇ὲν ἐλλερινὶ τ̇έκραρ
ὀνȣ̀ν κ̇ὄζλερὶ ȣ̉ζερινὲ κοτ̇ȣ̀, βὲ ὀνὰ π̇ακτηρ-
τ̇ή· βὲ ὃ σαγαλτ̇ὴ, βὲ χὲρ σ̇εὶ ἀγιὰν ἀσ̇ικιαρὲ
26 κ̇όρτ̇ȣ́. Βὲ ὀνȣ̀ ἐϐινὲ κ̇όντ̇ερὶπ̇, Κόγὲ κ̇ιρμεγέ-
σιν βὲ [ξ] κόγιτ̇ὲ κίμσεγε σόγιλεμεγέσιν τ̇ετ̇ί.
27 Βὲ [ο] Ἰησοῦς σ̇αγιρτ̇λερὶ ἰλὲ Φίλιππος Και-
σαρειασηνὴν κόγιλερινὲ τζηκτ̇ὴ, βὲ γιολτ̇ὰ
σ̇αγιρτ̇λερινὲ σȣ̇ὰλ ἐτ̇ὶπ̇ ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ί κι, Ἀ-
28 τ̇εμλὲρ π̇ενὶμ ἰτζȣ̇ν κίμ ιμ τ̇ερλέρ; Βὲ ὀνλὰρ
τ̇ζεϐὰπ̇ βερτ̇ιλέρ κι, [π] Βαπτὶς ἐτ̇ιτ̇ζὶ Ἰωάν-
νης, βὲ σάϊρλερι Ἡλίας, π̇ασ̇καλαρή τ̇α πεϊ-
29 γαμπ̇ερλερὶν πιρί σιν (τ̇ερλέρ). Βὲ ὀνλαρὰ,
Γιὰ σὶζ π̇ενὶμ ἰτζȣ̀ν κίμ ιμ τ̇έρσινιζ τ̇ετ̇ί;
βὲ Πέτρος τ̇ζεϐὰπ̇ βερὶπ̇, ὀνὰ τ̇ετ̇ί κι, [ρ] Σὲν
30 Χριστός σȣ̇ν. Βὲ [σ] ὀνλαρὰ σηκὴ τενπ̇ὶχ ἐτ-
τ̇ί κι, ὀνȣ̀ν χακκηνὰ κίμσεγε σόγιλέμεγελερ.
31 Βὲ [τ] ὀνλαρὰ ὀγιρετμεγὲ π̇ασ̇λατ̇ή κι, Ἰν-
σὰν Ὀγλȣ̀ τζὸκ σ̇εϊλὲρ τζεκμὲκ, βὲ ἰχτι-
γιαρλαρτ̇ὰν χὲμ π̇ὰς̇ κιαχινλερτ̇ὲν βὲ κια-
τιπ̇λερτ̇ὲν ῥετ̇τ̇ ὀλȣνμὰκ, βὲ ὀλτ̇ȣρȣλμὲκ,
βὲ οὐτζ κ̇ȣντ̇ὲν σόνρα κηγιὰμ ἐτμὲκ κ̇ερέκ
32 τ̇ιρ. Βὲ σὄζȣ̇ ἀσ̇ικιαρὲ σόγιλέριτ̇ι· βὲ Πέ-
τρος ὀνȣ̀ π̇ὶρ γιανὰ ἀλὴπ̇, ὀνȣ̀ ἀζαρλαμαγὰ
33 π̇ασ̇λατ̇ή. Ἄμμα ὃ τ̇όνȣ̇π̇ σ̇αϊρτ̇λερινὲ
π̇ακμάγηλα, Πέτροσου ἀζαρλαγιαρὰκ τ̇ετ̇ί κι,
Ἀρτ̇ημὰ κ̇ὶτ γιὰ σ̇εϊτάν! ζίρα Ἀλλαχὴν
σ̇εϊλερινὶ τ̇εγὶλ, ἴλλα ἀτ̇εμλερὶν σ̇εϊλερινὶ
τ̇ουσ̇ουνόυρσόυν.
34 Βὲ χαλκὴ σ̇αϊρτ̇λερὶ ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ γιαννηνὰ
τ̇ετ̇ί κι, [υ] Χὲρ κὶμ ἀρτ̇ήμτ̇ζα κ̇ελμὲκ ἰστ̇έρσε,
τζαγηρὴπ̇ κεντ̇ινὶ ἰνκιὰρ ἐτσὶν, βὲ σταυροσȣνȣ̀
35 καλτ̇ηρσὴν, βὲ ἀρτ̇ήμτ̇ζα κ̇ελσίν. Ζίρα [φ] κὶμ κι
τ̇ζαννηνὴ κȣρταρμὰκ ἰστ̇έρσε, ὀνοὺ ζάϊ ἐτ̇ε-
τ̇ζὲκ, βὲ κίμ κι π̇ενὶμ ἰτζόυν βὲ Ἰντ̇ζὶλ ἰτζόυν
τ̇ζαννηνὴ ζάϊ ἐτ̇έρσε, ὀνοὺ κουρταρα-
36 τ̇ζάκτ̇ηρ. Ζίρα ἔγερ ἀτ̇ὲμ π̇όυτόυν τ̇όυνγια-
γιὴ καζανήρ τ̇α, τ̇ζαννηνὴ ζάϊ ἐτ̇έρσε, νὲ φαϊτ̇ὲ
37 ἐτ̇έρ; Γιάχοτ̇ ἀτ̇ὲμ, τ̇ζαννηνὰ π̇ετ̇ὲλ νὲ βε-
38 ρετ̇ζέκτ̇ιρ; Ζίρα [χ] χὲρ κίμ κι π̇οὺ ζινακιὰρ
βὲ κ̇όυναχκιὰρ σιλσιλετ̇ὲ [ψ] π̇εντ̇ὲν ὀτ̇όυρόυ
βὲ σὄζλεριμτ̇ὲν ὀτ̇όυρόυ οὐτανήρσα, Ἰνσὰν
Ὀγλοὺ τ̇αχὶ, κεντ̇ὶ Πετ̇ερινὶν τ̇ζελαλιντ̇ὲ
μουκαττ̇ὲς μελεκλὲρ ἰλὲ κελτ̇ικτ̇ὲ, ὀντ̇ὰν ὀ-
39 τ̇όυρόυ οὐτανατ̇ζάκτ̇ηρ. Βὲ ὀνλαρὰ τ̇έριτ̇ι·
[ω] Κερτζὲκ τ̇έριμ σιζέ κι π̇όυρατ̇α τ̇ουρὰν
κίμσελερτ̇εν π̇άζηλαρη βάρ κι, τὰ [α] Ἀλλα-

δ Ματ. ιέ. 39.
ε Ματ. ιϐ′. 38. ις′. 1. Ἰωάν. ς′. 30.
ζ Ματ. ις′. 5.
η Ματ. ις′. 6. Λουκ. ιϐ′. 1.
θ Ματ. ις′. 7.
ι Π ς′. 52.
κ Ματ. ιδ′. 20. Π ς′. 43. Λουκ. θ′. 17. Ἰωάν. ς′. 13
λ Ματ. ιέ. 37. Χα. 8.
μ Π. ς′. 52. Χα. 17.
ν Π. ζ′. 33.
ξ Ματ. ή. 4. Π. έ. 43.
ο Ματ. ις′. 13. Λουκ. θ′. 18.
π Ματ. ιγ′. 2.
ρ Ματ. ις′. 16. Ἰωάν. ς′. 70. ιά. 27.
σ Ματ. ις′. 20.
τ Ματ. ις′. 21. ιζ′. 21. Λουκ. θ′. 22.
υ Ματ. ί 38. ις′. 24 Λουκ. θ′. 23. ιγ′. 27.
φ Ἰωάν. ιϐ′. 25.
χ Ματ. ί. 33. Λουκ. θ′. 26. ιϐ′. 9.
ψ Παχ. Ῥωμ. ά. 16. ϐ′. Τιμ. ά. 8. ϐ′. 12.
ω Ματ. ις′. 28. Λουκ. θ′. 27.
α Ματ κδ′. 30. κέ 31. Λουκ. κϐ′. 18.

χὴν πατὴσαχληγηνὴν κουββέτ ιλε κελτιγινὶ
κὄρενέτεκ ἄσλα ὀλὄμ τατμαγιατζακλάρτηρ.

ΚΑΠ. Θ'.

1 Βὲ ᵃ ἀλτὴ κὄυντὲν σόνρα Ἰησοῦς Πέ-
τροσου βὲ Ἰάκωβοσου βὲ Ἰωάννησι περαπὲρ
ἀλὴπ, ὀνλαρὴ γιαλὴνήζτζα τενχὰ πὶρ γιὄκ-
σὲκ ταγὰ κὄτὄρτὄ, βὲ ὀνλεριντὲ τεπτίλι συρὲτ
2 ὀλτού. Βὲ ὀνοὺν ἐσβαπλαρὴ παρλὰκ, κὰρ κιπὶ
ᵇ γάγετ πεγιὰζ ὀλτουλὰρ, σόγιλέ κι γὲρ οὐζε-
ριντὲ πὶρ κασσαρτζὴ ὀνλὰρ κιπὶ ἀγαρτμαγὰ
3 κὰτὶρ τεγὶλ τιρ. Βὲ ὀνλαρὰ Μωϋσὴ ἰλὲ Ἡ-
λία κὄρὄυντὄυ, βὲ Ἰησουσοῦν πιλεσίντζε
4 σὄγιλεσίρλέριτι. Βὲ Πέτρος τζεβὰπ ἐτὶπ Ἰη-
σουσὰ τετί κι, Γιὰ Χότζα! πιζὲ πούρατα ὀλ-
μὰκ ἐγί τιρ· ἴμτι οὔτζ κουλιπὲ γιαπαλὴμ,
πὶρ σανὰ, πὶρ τε Μωϋσησὲ, βὲ πὶρ Ἡλίαγια·
5 Τζοῦνκι νὲ σόγιλεγετζεγινὶ πιλμέζιτι, ζίρα
6 πὲκ κορκμουσλάρητη. Βὲ ὀνλαρὴ καπλαγιὰν
πὶρ πουλοὺτ ὀλτου· βὲ πουλουττὰν πὶρ σὲς
κελὶπ, Σεβὄὐλὄ Ὀγλοὺμ πού τὄρ, ὀνοῦ τινλέ-
7 γιν τετί. Βὲ ἄνιτε ὀνλὰρ ἐτραφὰ πακὴπ,
γιάλινηζ Ἰησουστὰν ματὰ ἄρτηκ πιλελε-
8 ρίντζε κίμσεγι κὄρμετίλερ. Βὲ ᵞ ὀνλὰρ
ταγτὰν ἐνέρικεν, ὀνλαρὰ, Ἰνσὰν Ὀγλοῦ ὀλὄ-
λερτὲν κηγιὰμ ἐτενέτεκ κὄρτὄυκλερινὶ κίμ-
σεγε νὰκλ ἔτμεγελερ τεγιοῦ τενπὶχ ἐττί.
9 Βὲ πού σόζὄυ τουτουπ, ὀλουλερτὲν κηγιὰμ
ἐτμὲκ νέ τιρ τεγιού μαπεϊνλεριντὲ σορου-
10 σουρλάρητη; Βὲ ὀνὰ σορουπ, Νίτζοὺν κια-
τιπλὲρ τερλέρ κι, ᵟ ἔββελα Ἡλία κελμὲκ
11 κερέκ τιρ τετιλέρ. Βὲ ὁ τζεβὰπ βερὶπ, ὀν-
λαρὰ τετί κι, Κερτζὶ Ἡλία ἔββελα κελὶπ,
χὲρ σεγὶ γερινὲ κετιρίρ· βὲ ᵋ νίτζε Ἰνσὰν
Ὀγλοῦ χακκηνὰ τζὸκ σεϊλὲρ τζεκμὲκ βὲ
12 ᶻ χορλανμὰκ γιαζηλμήστηρ. Ἄμμα σιζὲ τέ-
ριμ κι, ᵑ Ἡλία κελμίστιρ πιλὲ, βὲ ὀνοῦν
χακκηνὰ γιαζηλτήγη κιπὶ ὀνὰ χὲπ ἰστετικ-
λερινὶ ἐττιλέρ.
13 Βὲ ᶿ σαγιρτλερὶν [γιαννηνὰ κελτιγιντὲ,
ὀνλαρὴν ἐτραφηντὰ τζὸκ χὰλκ, βὲ κιατιπ-
λερὶν ὀνλὰρ ἰλὲ μὄτζατελὲ ἐττικλερινὶ κὄρ-
14 τού. Βὲ τέρακαπ πὄτοὺν χὰλκ ὀνοῦ κὄρτὄκ-
τὲ σάστη, βὲ ἰλερὶ σεγιρτὶπ, ὀνὰ σελὰμ βε-
15 ριρλέριτι. Ὁ ταχὶ κιατιπλερὲ, Ὀνλὰρ ἰλὲ
16 νὲ μόυτζατελὲ ἐτέρσινιζ τεγιού σορτού; Βὲ
χαλκτὰν ᶥ πὶρ κίμσε τζεβὰπ βερὶπ τετί κι,
Γιὰ Χότζα! ὀγλουμοῦ σανὰ κετιρτίμ, κι τιλ-
17 σὶζ ρουχού βάρ. Βὲ ὀνοῦ χὲρ νέρετε του-
τάρσα, (γερὲ) τζαρπάρ, βὲ ὁ κοπόυρούρ, βὲ
τισλερινὶ κητζηρτάρ, βὲ κουρούρ· βὲ σαγιρτ-
λερινὲ τετίμ κι, ὀνοῦ τζηκαραλὰρ, ἄμμα κα-
18 τὶρ ὄλματηλαρ. Βὲ ὁ ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ,
Ἐϊ ἰμανσὴζ σιλσιλέ! νετζεγέτεκ γιαννηνζ-
τὰ ὀλατζάγημ; νετζεγέτεκ σιζὲ τεχαμμοῦλ
19 ἐτετζέγιμ; ὀνοῦ πανὰ κετίριν τετί. Βὲ ὀνοῦ
ὀνὰ κὄτὄυρτὄυλέρ· βὲ ᵏ ὀνοῦ κὄρτὄυκτὲ, τέ-
ρακαπ ρουχ ὀνοῦ τζαρπτή· βὲ γερὲ τούσὄπ,
20 κοπὄυρερὲκ γιουβαρλανὴρ ἰτί. Βὲ παπασηνὰ
σουὰλ ἐττί κι, Ποὺ ὀνὰ νὲ ζεμαντὲν περοῦ
βακὶ ὀλτού; βὲ ὁ τετί κι, Τζοτζουκλουκτὰν
21 περού· Βὲ ὀνοῦ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοῦν, ὀνοῦ
τζὸκ κερρὲ χὲμ ἀτεσὲ χὲμ σουλαρὰ ἀττή·
λάκιν ἔγερ πὶρ σεϊ ἐτμεγὲ κατὶρ ἰσὲν, πιζὲ
22 μερχαμὲτ ἐτὶπ, πιζὲ γιαρτὴμ εϊλέ. Βὲ
Ἰησοῦς ὀνὰ, Ἔγερ ἰνανμαγὰ κατὶρ ἰσὲν, ᶫ ἰ-
23 μὰν ἐτενὲ χὲρ σεϊ μόυμκίν τιρ τετί. Βὲ τέ-
ρακαπ τζοτζουγοὺν παπασὴ τζαγηρὴπ κὸζ
γιασὴ ἰλὲ τετί κι, Ἰνανήρημ γιὰ Ῥάππ! ἰ-
24 μανσηζληγημὰ γιαρτὴμ εϊλέ. Βὲ Ἰησοῦς
χαλκὴν σεγιρτὶπ τζὲμ ὀλτουγουνοῦ κὄρτὄκ-
τὲ, ναπὰκ ρουχοῦ ἀζαρλαϊπ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ
τιλσὶζ βὲ σαγὴρ ρούχ! πὲν σανὰ ἔμρ ἐτέριμ
25 κι, Ὀντὰν τζὴκ, βὲ ἄρτηκ ὀνὰ κιρμεγέσιν. Βὲ
ὁ παγηρὴπ, βὲ ὀνοῦ τζὸκ τζαρπηστηρτηκτὰν
σόνρα τζηκτή· βὲ ὁ, ὀλὄυ κιπὶ ὀλτού, σόϊ-
26 λέ κι τζοκλαρὴ, Ὀλμόυστὄυρ τέριτι. Βὲ Ἰη-
σοῦς ἐλιντὲν τουτουπ, ὀνοῦ καλτηρτή, βὲ ὁ
27 καλκτή. Βὲ ᵐ ὀνοῦν ἐβὲ κιρτιγιντὲ, σα-
γιρτλερὶ, Νίτζοὺν πὶζ ὀνοῦ τζηκαρμαγὰ
κατὶρ ὀλματὴκ τεγιοὺ ὀνὰ τενχάτζε σουὰλ
28 ἐτερλέριτι. Ὁ ταχὶ ὀνλαρὰ τετί κι, Ποὺ
τζινς χὶτς πὶρ σεϊ ιλε τζηκμὰκ μόυμκίν τε-
γὶλ τιρ, ἴλλα τουὰ βὲ οὐρουτζ ἰλε (τζηκάρ).
29 Βὲ ὀνλὰρ ὄραταν τζηκὴπ, Γαλιλαίαταν
κετζερλέρ ιτι· βὲ κίμσενιν τουϊτουγουνοὺ ἰ-
30 στεμέζ ιτι. ᵛ Ζίρα σαγιρτλερινὲ ταλὶμ ἐ-

α Ματ. ιζ'. 1. Λουκ. θ'. 28.
β Δαν. ζ'. 9. Ματ. κη'. 3.
γ Ματ. ιζ'. 9.
δ Μαλ. δ'. 5. Ματ. ιζ'. 10.
ε Ψαλ. κβ'. 6. Ησ. νγ'. 2. κτλ. Δαν. θ'. 26.
ζ Λουκ. κγ'. 11. Φιλιπ. β'. 7.
η Ματ. ιά. 14. ιζ'. 12. Λουκ. ά. 17.
θ Ματ. ιζ'. 14. Λουκ. θ'. 37.
ι Ματ. ιζ'. 14 Λουκ. θ'. 38.
κ Π. ά. 26 Λουκ. θ'. 42.
λ Ματ. ιζ'. 19. Π. ιά. 23. Λουκ. ιζ'. 6. Ἰωάν. ιά. 40.
μ Ματ. ιζ'. 18.
ν Ματ. ιζ'. 21. Λουκ. θ'. 44.

τέριτι, βὲ ὀνλαρὰ τέριτι κι, Ἰνσὰν Ὀγλὺ ἀ-
τεμλὲρ ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνατζὰκ, βὲ ὀνοῦ
ὀλτὺρετζεκλὲρ, βὲ ὀλτὺρυλτὺκτὲν σόνρα, ὑ-
31 τζουντζοῦ κιοῦντὲ κηγιὰμ ἐτετζέκ. Ἄμμα
ὀνλὰρ ποὺ σόζοὺ ἀνλαμαζλὰρ ἰτὶ, βὲ ὀνὰ
σορμαγὰ κορκαρλὰρ ἰτί.
32 Βὲ [ξ] Καπερναουμὰ κελτί· βὲ ἐβὲ βαρτηκτὰ,
ὀνλαρὰ συὰλ ἐτέριτι κι, Γιολτὰ κεντὶ μαπεϊνι-
33 νιζτὲ νὲ σοϊλεσίριτινιζ; Βὲ ὀνλὰρ συκὺτ ἐττι-
λέρ· ζίρα γιολτὰ ἀραλαρηντὰ, πόγιυκ κίμ τιρ
34 τεγιοὺ σόγιλεστιλέρ; Βὲ ὀτουροὺπ ὂν ἰκιλε-
ρὶ τζαγηρτὴ, βὲ ὀνλαρὰ, [ο] Κίμ κι ἐββελκὶ
ὀλμὰκ ἰστέρσε, χέπισινιν ἀχερὶ, βὲ χέπισι-
35 νιν χηζμετκιαρὴ ὀλὰ τετί. [π] Πὶρ τζοτζὺκ
ἀλὴπ, ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰ τουρτουρτοὺ, βὲ
36 ὀνοῦ κουτζαγηνὰ ἀλὴπ, ὀνλαρὰ τετί κι, Κίμ
κι πόγιλε τζοτζουκλαρὴν πιρινὶ πενὶμ ἰσ-
μὶμ ἰλὲ καποὺλ ἐτέρσε πενὶ καποὺλ ἐτέρ·
βὲ [ρ] κίμ κι πενὶ καποὺλ ἐτέρσε, πενὶ τεγὶλ,
ἴλλα πενὶ κόντερενὶ καποὺλ ἐτέρ.
37 Βὲ [σ] Ἰωάννης ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί·
Γιὰ Χότζα! πιζὶμ ἀρτημήζτζα κέλμεγεν πὶρ
κίμσεγι κόρτοὺκ κι σενὶν ἰσμὶν ἰλὲ τζιννλὲρ
τζηκαρήγιορ ἰτί· βὲ ὀνὺ, ἀρτημήζτζα κέλμε-
38 τιγι ἰτζοὺν μὲν ἐττίκ. Βὲ Ἰησοῦς τετί κι,
Ὀνοῦ μὲν ἔτμεν· [τ] ζίρα χίτζ κίμσε γιὸκ
τουρ κι, ἰσμὶμ ἰλὲ μούτζιζὰτ ἰσλεγὲ, βὲ
τζάπυτζακ πανὰ κότοὺ σόγιλεμεγὲ κατὶρ ὀ-
39 λά. Ζίρα [υ] πιζὲ ζὴττ ὀλμαγιαν, πιζὶμ τα-
40 ραφημηζτὰν τὴρ. [φ] Ζίρα κίμ κι σιζὲ πενὶμ
ἰσμὶμ ἰλὲ, Χριστοσοὺν ὀλτυγουνοὺζ ἰτζοὺν,
πὶρ κατὲχ σοὺ ἰτζιρίρσε, κεοτζὲκ τέριμ σι-
ζέ κι, οὐτζρετινὶ ἄσλα ζαΐ ἐτμεγετζὲκ τὶρ.
41 Βὲ [χ] κίμ κι πανὰ ἰνανὰν κουτζουκλερὶν πι-
ρινὶ συρτζτουρούρσε, ὀνὰ ταχὰ ἒϊ τὶρ κι, ὀνὺν
ποϊνουνὰ πὶρ τεγιρμὲν τασὴ τακηλὰ, βὲ
42 τενιζὲ ἀτηλά. Βὲ [ψ] ἔγερ ἐλὶν σενὶ συρτζ-
τουρούρ ἰσὲ, ὀνοῦ κές· σανὰ χαγιατὰ τζο-
λὰκ κιρμεσὶ, ἰκὶ ἐλὶν ὀλοὺπ, τζεχεννεμὲ
43 σόγιυνμὲζ ἀτεσὲ κιρμεσιντὲν ἔγὶ τὶρ, [ω] ὄρα-
τα κι ὀνλαρὴν κουρτοὺ ὀλμὲζ βὲ ἀτὲς σό-
44 γιουνμέζ. Βὲ ἔγερ ἀγιαγὴν σενὶ συρτζτου-
ρούρσε, ὀνοῦ κές· σανὰ, χαγιατὰ τοπὰλ
κιρμεσὶ, ἰκὶ ἀγιαγὴν ὀλοὺπ, τζεχεννεμὲ σό-
45 γιουνμὲζ ἀτεσὲ ἀτηλμασηντὰν ἔγί τιρ, ὄρατὰ
κι ὀνλαρὴν κουρτοὺ ὀλμὲζ, βὲ ἀτὲς σόγιούν-
46 μέζ. Βὲ ἔγερ κόζοὺν σενὶ συρτζτούρούρσε,
ὀνοῦ τζηκάρ· σανὰ, Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ
τὲκ κόζλοὺ κιρμεσὶ, ἰκὶ κόζοὺν ὀλοὺπ τζε-
47 χεννὲμ ἀτεσινὲ ἀτηλμασηντὰν ἔγί τιρ, ὄρα-
τα κι, ὀνλαρὴν κυρτὺ ὀλμέζ, βὲ ἀτὲς σό-
48 γιυνμέζ. Ζίρα χὲρ κες ἀτὲς ἰλὲ τυζλανατζάκ,
βὲ [α] χὲρ κυρπὰν τυζ ἰλε τυζλανατζὰκ τηρ.
49 [β] Τυζ ἐγί τιρ, ἄμμα ἔγερ τυζ λεζζετσὶζ ὀ-
λυρσα, ὀνοῦ νὲ ἰλε τερπιγὲ ἐτετζέκσινιζ;
[γ] κεντιλερινιζτὲ τυζυνυζ ὀλσυν, βὲ [δ] πι-
ρὶ πιρινὶζ ἰλὲ συλχ οὐζρὲ ὀλσυν.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ [α] ὄρατὰν καλκὴπ, Ἰορδάνησιν ὀτὲ για-
κασηντὰν Γεχουτιστὰν σινορλαρηνὰ κελτί·
βὲ χὰλκ τέκραρ ὀνούν γιαννηνὰ πιρικτὶ, βὲ
κεντὶ ἀτετὶ ὑζρέ, γίνε ὀνλαρὰ ταλὶμ ἐτέριτι.
2 Βὲ Φαρισιλὲρ γιαννηνὰ κελὶπ, ὀνοῦ
τετζρυπὲ ἐτερὲκ ὀνὰ σορτουλάρ κι, Ἀτεμὲ
3 καρηγιὴ ποσαμὰκ τζαγίζ μι; Βὲ τζεβὰπ βε-
ρὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Μωϋσῆς σιζὲ νὲ τενπὶχ
4 εἰλετί; Βὲ ὀνλὰρ, [γ] Μωϋσῆς ταλακναμὲ για-
5 ζὴπ ποσαμαγιὰ ἴζν βερτὶ τετιλέρ. Βὲ Ἰη-
σοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὲ πυ
6 τενπιχὶ καλπινιζὶν πεκλιγὶ ἰτζοὺν γιαζτή.
Ἄμμα γιαρατηλησὴν ἰπτιτασηντὰν, [δ] Ἀλλὰχ
7 ὀνλαρὴ ἐρκὲκ βὲ τισὶ γιαρατή. [ε] Ποὺ σε-
πεπτὲν, ἀτὲμ παπασηνὴ βὲ ἀνασηνὴ τέρκ ἐ-
8 τὶπ καρησηνὰ γιαπησατζάκ· Βὲ ἰκισὶ πὶρ
τὲν ὀλατζακλὰρ, σοϊλέ κι ἄρτηκ ἰκὶ τεγίλ-
9 λερ, ἴλλα πὶρ τὲν τιρλερ. Ἴμτι Ἀλλαχὴν
10 τζιφτλετιγινὶ, ἰνσὰν ἀγιηρμασην. Βὲ ἐβτὲ ὀ-
νοὺν σαγιρτλερὶ γίνε πυ σεϊτὲν ὀτυρὲ ὀνὰ
11 σουὰλ ἐττιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί· [ζ] Κίμ κι
καρησηνὴ ποσαγιὴπ, παςκασὴ ἰλὲ ἐβλενίρσε,
12 ὀνὰ καρσὴ ζινὰ ἐτέρ. Καρὴ ταχὶ κοτζασηνὴ
ποσαγιὴπ, παςκασὴ ἰλὲ ἐβλενίρσε, ζινὰ ἐτέρ.
13 Βὲ [η] ὀνὰ τζοτζυκλὰρ κετιρτιλὲρ κι,

ξ Ματ. ιή. 1. Λουκ. θ'. 46. κβ'. 24.
ο Ματ. κ'. 26, 27. Π. ι'. 43
π Ματ. ιή. 2 Π ι'. 16
ρ Ματ. ί. 40. Λουκ. θ'. 48.
σ Ἀριθ. ιά. 28. Λουκ. θ'. 46
τ α'. Κορ. ιβ'. 3.
υ Πακ. Ματ. ιβ'. 30.
φ Ματ. ί. 42.
χ Ματ. ιή. 6. Λουκ. ιζ'. 1.
ψ β'. Νομ. ιγ'. 6. Ματ. έ. 29 ιή. 8.
ω Ησ'. ξς'. 24.
α Λευ. β'. 13. Ἰεζ. μγ'. 24.
β Ματ. έ. 13. Λουκ. ιγ'. 34.
γ Ἐφ. δ'. 29. Κολ. δ'. 6.
δ Ρωμ. ιβ'. 18. ιδ'. 19. β'. Κορ. ιγ'. 11. Ἑβρ. ιβ'. 14.

α Ματ. ιθ'. 1. Ἰωάν. ί. 40. ιά. 7.
β Ματ. ιθ'. 3.
γ β'. Νομ. κδ'. 1. Ματ. έ. 31. ιθ'. 7.
δ Γεν. ά. 27. έ. 2.
ε Γεν. β'. 24. ά. Κορ. ς'. 16. Ἐφ. έ. 31.
ζ Ματ. έ. 32. ιθ'. 9. Λουκ. ις'. 18. Ρωμ. ζ'. 3. ά. Κορ. ζ'. 10. 11.
η Ματ. ιθ'. 13. Λουκ. ιή. 15.

ὀνλαρὰ τοκανά· ἄμμα σαγιρτλὲρ, κετιρεν-
14 λερὶ ἀζαρλατηλάρ. Βὲ Ἰησοῦς κόρτὄκτὲ τα-
ρηλτὴ, βὲ ὀνλαρά τετί κι, Τζοτζὄκλαρὴ πα-
νὰ κελμεγὲ κοϊβέριν, βὲ ὀνλαρὴ μὲν ἔτ-
μεν· ζίρα θ Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ πὄγι-
15 λελερίν τιρ. Κερτζὲκ σιζὲ τέριμ κι, ι Ἀλ-
λαχὴν πατισαχληγηνὴ κίμ κι τζοτζὄκ κιπὶ
16 καπὄλ ἐτμέζ σε, ὀνὰ ἄσλα κιρμεγετζέκτιρ. Βὲ
ὀνλαρὴ κὄτζακλαγιὴπ, ὀνλαρὴν ὄζερινὲ ἐλλερινὶ
κομάγηλα, ὀνλαρὴν ὄζερινὲ χαΐρ τὄὰ ἐϊλετί.
17 Βὲ κ ὃ, τισαρητὰ γιολτὰ κιτὲρ
ἰκεν, πιρὶ ἰλερὶ σεγιρτὶπ ὀνοῦν ὀνὄνὲ
τὶζ τζὄκτὄ, βὲ ὀνὰ, Γιὰ ἐγὶ Χότζα! νὲ ἐτε-
γίμ κι ἐπέτι χαγιατὰ βαρὶς ὀλάγιμ τεγιὄ
18 σὄάλ ἐϊλετί; Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Πανὰ
νίτζὄν ἐγὶ τέρσιν; πὶρ Ἀλλαχτὰν γάϊρι
19 χὶτζ κίμσε ἐγὶ τεγίλ τιρ. Τενπιχλερὶ πι-
λίρσιν· Ζινὰ ἔτμεγεσιν, Κάτλ ἔτμεγεσιν, Χηρ-
σηζλὴκ ἔτμεγεσιν, Γιαλὰν σεχατὲτ ἔτμεγε-
σιν, λ Ζὄλμ ἔτμεγεσιν, Παπανὰ βὲ ἀνανὰ
20 ἰζζὲτ ἔϊλε. Ὅ ταχὶ τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί
κι, Γιὰ Χότζα! πὄνλαρὴν τζέμισινι κεντζλι-
21 γιμτὲν περὄ σακλατὴμ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ πα-
κὴπ ὀνοῦ σεβτὶ, βὲ ὀνὰ τετί κι, Πὶρ ἐκσι-
γὶν βάρ· κὶτ, νὲν βάρησα σὰτ, βὲ φακιρ-
λερὲ βὲρ, βὲ μ κὄκτὲ χαζινὲ ἐτινέσιν· βὲ
22 σταυροσὄ καλτηρὴπ, κὲλ πανὰ ταπὶ ὄλ. Βὲ
ὃ πὄ σὄζτὲν μαχζὄν ὀλὄπ, κασαβετλενερὲκ
23 κιττί· ζίρα τζὸκ βαριετὶ βάρ ἰτι. Βὲ ν Ἰη-
σοῦς ἐτραφὰ πακὴπ σαϊρτλερινὲ, Ζενκινλιγὶ
ὀλανλὰρ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ νὲ κὄτζ
24 κιρετζεκλὲρ τετί! Βὲ σαγιρτλὲρ ὀνοῦν σὄζ-
λερινὲ χεϊρὰν καληρλάρ ἰτι. ἄμμα Ἰησοῦς
τέκραρ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὰ ἐ-
ϐλατλάρ! ξ ζενκινλιγὲ κὄϐενενλερὲ Ἀλλα-
χὴν πατισαχληγηνὰ κιρμεσὶ νὲ κὄτζ τὄρ!
25 Τεϐενὶν ἰγινὲ τελιγιντὲν κετζμεσὶ, ζενκινὶν
Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ κιρμεσιντὲν ταχὰ
26 κολάϊ τηρ. Βὲ ὀνλὰρ ζιγιατεσὶ ἰλὲ χεϊρὰν κα-
λὴπ μαπεϊνλεριντὲ, Ἴμτι κὶμ κὄρτουλαπι-
27 λὶρ τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ πακὴπ τε-
τί κι Ἀτεμλερὶν ἰντιντὲ (ποῦ) μὄμκινσίζ τιρ,
λάκιν Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ τεγίλ τιρ, ζίρα
ο Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ, χὲρ σέϊ μὄμκὶν τιρ.
28 π Πέτρος ὀνὰ, Ἰστὲ πὶζ χὲρ σεγὶ πρακτὴκ βὲ
29 σενὶν ἀρτήντζα κελτὶκ τεμεγὲ πασλατή. Βὲ
Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Κερτζὲκ τέριμ
σιζὲ, χίτζ κίμσε γιόκ τὄρ κι πενὶμ βὲ Ἰντζι-
λὶν σεπεπιντὲν ἔϐ γιὰ καρηντασλὰρ γιὰ
κὴζ καρηντασλὰρ γιὰ παπὰ γιὰ ἀνὰ γιὰ
καρὴ γιὰ ἐϐλατλὰρ γιὰ ταρλαλὰρ τέρκ ἐτ-
30 μίς τε, ρ σίμτι ποῦ ζεμαντὲ κοϐαλαγιησλάρ ἰλὲ
ταχὶ γιὄζ κὰτ ζιατὲ, ἐϐλὲρ βὲ καρηντασλὰρ
βὲ κὴζ καρηντασλὰρ βὲ ἀναλὰρ βὲ ἐϐλατ-
λὰρ βὲ ταρλαλὰρ, βὲ ἀχρεττὲ ἐπέτι χαγιὰτ
31 ἀλμαγιά. σ Ἄμμα τζὸκ ἐϐϐελκιλὲρ σον-
ρακὶ, βέ σονρακιλὲρ ἐϐϐελκὶ ὀλατζακλάρ.
32 Βὲ τ ὀνλὰρ Ἱερουσαλημὲ τζηκτηκλαρην-
τὰ, γιολτὰ ἰκὲν, Ἰησοῦς ὀνλαρὴν ὀνὄντζε
κιτέρ ιτι, βὲ ὀνλὰρ χεϊρὰν καλμησλὰρ ἰτι,
χὲμ ἀρτήντζα κιτέρ ικεν κορκαλράρ ιτι· βὲ
υ γίνε ὄν ἰκιλερὶ γιαννηνὰ ἀλὴπ, ὀνλαρὰ κεν-
τινὲ βακὶ ὀλατζὰκ σεϊλερὶ σόγιλεμεγὲ πασ-
33 λατή· Γιάνι ἰστὲ Ἱερουσαλημὲ τζηκάγιο-
ρὄζ, βὲ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ πὰς κιαχινλερὲ βὲ κια-
τιπλερὲ τεσλὶμ ὀλουνατζὰκ, βὲ ὀνοῦ ὀλὄμὲ
χὄκμ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ὀνοῦ ταϊφελερὶν ἐλινὲ
34 τεσλὶμ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ὀνοῦ ζεβκὲ ἀλατζακ-
λὰρ, βὲ ὀνοῦ τὄγετζεκλὲρ, βὲ ὀνὰ τὄκὄ-
ρετζεκλὲρ, βὲ ὀνοῦ ὀλτὄρετζεκλὲρ, βὲ ὄτζὄν-
τζὄ κὄντὲ κηγιὰμ ἐτετζὲκ τιρ.
35 Βὲ φ Ζεϐεδαίοσουν ὀγὄλλαρὴ Ἰάκωϐος χὲμ
Ἰωάννης, ὀνοῦν γιαννηνὰ βαρὴπ, Γιὰ Χότζα! ἰ-
στέριζ κι τιλετιγιμιζὶ πιζὲ ἐτέσιν τετιλέρ.
36 Βὲ ὃ ὀνλαρὰ, Νὲ ἰστέρσινιζ κι σιζὲ ἐτεγὶμ τε-
37 τί; Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ, Πιζὲ ἰχσὰν ἐγιλέ κι, σαλ-
τανατηντὰ πιριμὶζ σαγηντὰ βὲ πιριμὶζ σο-
38 λουντὰ ὀτουραλὴμ τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀν-
λαρὰ τετί κι, Νὲ τιλετιγινιζὶ πιλμέζ σινιζ·
πενὶμ ἰτζετζεγὶμ κατεχὶ ἰτζμεγὲ, βὲ βαπ-
τὶς ὀλατζαγὴμ βάπτισμα ἰλὲ βαπτὶς ὀλμα-
39 γὰ κατὶρ μι σινιζ; Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ, Κατὶρ ιζ
τετιλέρ· βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Κερτζὶ
πενὶμ ἰτζετζεγὶμ κατεχὶ ἰτζετζέκσινιζ, βὲ
πενὶμ βαπτὶς ὀλατζαγὴμ βάπτισμα ἰλὲ βαπ-
40 τὶς ὀλατζάκσηνηζ· Ἄμμα σαγημτὰ βὲ σο-
λουμτὰ ὀτουρμασηνὴ βερμὲκ πανὰ μαχσοὺς
τεγὶλ, ἴλλα κιμλὲρ ἰτζὄν κι χαζηρλανμὴς

θ ά. Κορ. ιδ'. 20. ά. Πετ. ϐ'. 2.
ι Ματ. ιή. 3.
κ Ματ. ιθ'. 16. Λουκ. ιή. 18.
λ Ἔξ. κ'. Ῥωμ. ιγ'. 9.
μ Ματ. ς'. 19, 20. ιθ'. 21.
Λουκ. ιϐ'. 33 ις'. 9.
ν Ματ. ιθ'. 23. Λουκ. ιή. 24.
ξ Ἰώϐ. λά. 24. Ψαλ. νϐ'. 7. ξϐ'. 10 ά Τιμ. ς'. 17.
ο Ἱερ. λϐ'. 17. Ματ. ιθ'. 26.
Λουκ. ά. 37.
π Ματ. ιθ'. 27. Λουκ. ιή. 28.
ρ β. Παρλπ. κέ. 9. Λουκ. ιή. 30.
σ Ματ. ιθ'. 30. κ'. 16. Λουκ. ιγ'. 30.
τ Ματ. κ'. 17. Λουκ. ιή. 31.
υ Π. ή. 31. θ'. 30. Λουκ. θ'. 22. ιή. 31.
φ Ματ. κ'. 20.

41 ἰσὲ (ὀνλαρὰ βεριλίρ). Βὲ [χ] ὂν (σαγιρτλὲρ) ἰσίτ-
τικτὲ, Ἴακωϐοσα βὲ Ἰωάννησε ταρηλμαγὰ
42 πασλατηλάρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὴ τζαγηρὴπ,
ὀνλαρὰ τετί κι, [ψ] Πιλίρσινιζ κι ταϊφελερὲ
πας ζάνν ὀλϋνανλάρ, ὀνλαρὴν ϋζερινὲ χϋκϋ-
μὲτ σϋρερλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν πὄγιϋκλερὶ, ὀνλα-
43 ρὴν ϋζερινὲ ζαπιτλὶκ ἐτερλέρ. [ω] Ἄμμα σιζ-
τὲ ὀγιλὲ ὄλμασην· ἴλλα κίμ κι σιζτὲ πὸ-
γιϋκ ὀλμὰκ ἰστέρσε, σιζὶν χὴζμετκιαρηνὴζ
44 ὀλσούν. Βὲ κίμ κι σιζὶν ἰλκινὶζ ὀλμὰκ ἰστέρ-
45 σε τζϋμλεσινιν κϋλϋ ὀλσϋν. [α] Ζίρα Ἰνσὰν
Ὀγλοῦ ταχὶ κέλμετι κι, κεντινὲ χὴζμὲτ ὀλϋ-
νὰ, ἴλλα χὴζμὲτ ἐτὲ, βὲ [β] τζανηνὴ τζοκ-
λὰρ πετελινὲ φιταγὲ βερέ.
46 Βὲ [γ] Ἰεριχωγιὰ κελτιλέρ· βὲ ὂ χὲμ σαγιρτ-
λερὶ βὲ βάφιρ χάλκ Ἰεριχωτὰν τζηκάρ ἰκεν,
Τιμαίος ὀγλϋ κὸρ Βαρτιμαῖος, γιολϋν γιανηντὰ
47 τιλενμεγὲ ὀτϋρϋρ ἰτι. Βὲ Ναζαρετλὶ Ἰησϋς τϋρ
τεγιϋ ἰσιττικτὲ, τζαγηρὴπ, Γιὰ Δαϐὶδ ὀγλοῦ
Ἰησοῦς! πανὰ μερχαμὲτ εἰλε τεμεγὲ πασλα-
48 τή. Βὲ τζοκλαρὴ ὀνοῦ ἀζαρλαρλάρητη κι,
σϋς ὀλά· ἄμμα ὂ ταχὰ ζιατὲ, Γιὰ Δαϐὶδ
ὀγλοῦ! πανὰ μερχαμὲτ εἰλε τζαγηρήρητη.
49 Βὲ Ἰησοῦς τϋρϋπ, Ὃ τζαγρηλσὴν τετί· βὲ
κὸρϋ τζαγηρὴπ ὀνὰ τετιλέρ κι, Γιϋρεκλὲν,
50 κὰλκ, σενὶ τζαγηρήγιορ. Βέ ὂ, ἐσϐαπηνὴ
51 ἀττὴ βὲ καλκὴπ Ἰησϋσὰ κελτί. Βὲ Ἰησοῦς
τζεϐὰπ ἐτὶπ ὀνὰ τετί κι, Νὲ ἰστέρσιν σανὰ
ἐτεγίμ; βὲ κὸρ ὀνά, Γιὰ Χοτζά! (ἰστέριμ)
52 κι κὸρεγὶμ τετί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι,
[δ] Κὶτ, ἰμανὴν σενὶ κϋρταρτή· βὲ τέρακαπ
κὸρτϋ, βὲ γιολτὰ Ἰησϋσοῦν ἀρτήντζα κι-
τέρ ιτι.

ΠΑΠ. ΙΑ΄.

1 Βὲ [α] Ἰερουσαλημὲ Βηθϐαγηγὲ βὲ Βηθα-
νιαγιὰ, Ζεϊτινλὶκ ταγηνὰ τογρϋ γιακλαστηκ-
λαρηντὰ, σαγιρτλεριντὲν ἰκισινὶ κὸντερτί·
2 Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Καρσηνηζτακὶ κὸγὲ βάρην,
βὲ ὀνὰ κιρτιγινὶζ κιπὶ, ϋζερινὲ χὶτζ πὶρ
κίμσε ὀτϋρμαμης, παγλὴ πὶρ σηπὰ πουλα-
3 τζάκσηνηζ· ὀνοὺ τζὄζϋπ κετίριν. Βὲ ἔγερ
πιρὶ σιζὲ, Πουνοῦ νίτζὸυν ἐτέγιορσουνουζ τέρ-
σε, τέγιν κι, Ῥαπὰ λαζήμ τηρ· βὲ ὀνοῦ
4 τερακὰπ πϋραγια κὸντερετζέκ τιρ. Βὲ κιττιλὲρ,
βὲ σηπαγιὴ καπουνϋν γιανηντὰ τισαρητὰ γιο-
λϋν ἀγζηντὰ παγλὴ πουλτουλάρ, βὲ ὀνοῦ
5 τζὄζτϋλέρ. Βὲ ὄρατα τουρανλαρὴν πάζησι ὀν-
λαρὰ, σηπαγιη τζὄζϋπ νὲ ἐτέγιορσουνουζ
6 τετιλέρ; Βὲ ὀνλὰρ, Ἰησουσοὺν ἔμρ ἐττιγὶ
κιπὶ ὀνλαρὰ τετιλέρ· βὲ ὀνλαρὴ κοϊϐερ-
7 τιλέρ. Βὲ σηπαγιὴ Ἰησουσὰ κετιρὶπ, ὀνοῦν
ϋζερινὲ ἐσϐαπλαρηνὴ κοϊτουλὰρ, βὲ ὂ ὀνοῦν
8 ϋζερινὲ ὀτουρτϋ. Βὲ [β] τζοκλαρὴ ἐσϐαπλα-
ρηνὴ γιολὰ τὸσετιλέρ· βὲ γαϊριλερὶ ἀγατζ-
9 λαρτὰν ταλλὰρ κεσὶπ, γιολὰ τὸσερλέρ ἰτι. Βὲ
ὀντὲν βαρανλὰρ χὲμ ἀρττὰν κελενλὲρ, τζα-
γηρὴπ τερλεριτί κι, Ὠσαννὰ, [γ] Ράπῆην ἰσ-
10 μιντὲ κελὲν μὸυτεπαρὶκ ὀλσούν· Ῥάπῆην ἰσ-
μιντὲ κελὲν παπαμὴζ Δαϐιδὶν πατισαχληγὴ
μὸυτεπαρὶκ ὀλσούν· ἔν γιϋτζελερτὲ Ὠσαννά.
11 Βὲ [δ] Ἰησοὺς Ἰερουσαλημὲ βὲ χεϊκελὲ κιρτί·
βὲ ἐτραφηντὰ χὲρ σεγὲ πακὴπ, ἄρτηκ βακὴτ
κὲτζ ὀλμάγηλα, ὂν ἰκιλὲρ ἰλὲ Βηθανίαγια
τζηκτή.
12 Βὲ [ε] ἐρτεσὶ κὸυν ὀνλὰρ Βηθανίαταν τζηκ-
13 τηκλαρηντὰ ἀτζηκτή. Βὲ [ζ] οὐζακτὰν γιαπ-
ρακλὴ πὶρ ἰντζὶρ ἀγατζὴ κὸρϋπ, κελτί κι πέλ-
κι ὀντὰ πὶρ σέϊ πϋλά· βὲ ὀνϋν γιανηνὰ κελ-
τικτὲ, γιαπρακλαρτὰν ματὰ πὶρ σέϊ πούλμα-
14 τη, ζίρα ἰντζὶρ βακτὴ τεγὶλ ιτι. Βὲ Ἰησοῦς
τζεϐὰπ ἐτὶπ ὀνὰ, Ἄρτηκ ἐπέτεν χὶτζ κίμσε
σεντὲν μεγιϐὲ γέμεσιν τετί· βὲ ὀνοὺν σαγιρτ-
λερὶ ἰσιτιρλέρ ἰτί.
15 Βὲ [η] Ἰερουσαλημὲ κελτιλέρ· βὲ Ἰησοῦς
χεϊκελὲ κιρὶπ, χεϊκελτὲ ἀλὴς βερὶς ἐτεν-
λερὶ τισαρὴ τζηκαρμαγὰ πασλατὴ, βὲ σαρ-
ραφλαρὴν πισταχταλαρηνὴ, βὲ κὸγερτζινλε-
16 ρὶ σατανλαρὴν ἰσκεμλελερινὶ τεϐιρτί. Βὲ
κὸϊϐερμὲζ ἰτί κι, πὶρ κίμσε χεϊκελτὲν κὰπ
17 κετζιρέ. Βὲ ταλὶμ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τέριτι· Για-
ζήλμαμης̆μη κι, [θ] Ἐϐὶμ χὲπ ταϊφελερὲ ἰπα-
τὲτ ἐϐὶ ἀνηλατζάκ τηρ; ἄμμα [ι] σὶζ ὀνοὺ
18 χηρσηζλὰρ μάγαρασι ἐττινίζ. Βὲ [κ] κια-
τιπλὲρ χὲμ πὰς κιαχινλὲρ ἰσιττιλὲρ, βὲ ὀ-
νοὺ νάσηλ χελὰκ ἐτμεσινὶ ἀραρλὰρ ἰτί· ζί-

χ Ματ. κ΄. 24.
ψ Λουκ. κϐ΄. 25.
ω Ματ. κ΄. 26. 28. Π. θ΄. 34. Λουκ. θ΄. 48.
α Ἰωάν. ιγ΄. 14. Φιλιπ. ϐ΄. 7.
β Ματ. κ΄. 28. ά. Τιμ. ϐ΄. 6. Τιτ. ϐ΄. 14.
γ Ματ. κ΄. 29. Λουκ. ιή. 35.
δ Ματ. θ΄. 22. Π. έ. 34.

α Ματ. κά. 1. Λουκ. ιθ΄. 29. Ἰωάν. ιϐ΄. 14.
β Ματ. κά. 8.
γ Ψαλ. ριη΄. 26.
δ Ματ. κά. 12.
ε Ματ. κά. 18.
ζ Ματ. κά. 19.
η Ματ. κά. 12. Λουκ. ιθ΄. 45.
θ Ἠσ. νϛ΄. 7.
ι Ἰερ. ζ΄. 11.
κ Ματ. κά. 45. 46. Λουκ. ιθ. 47.

ρα [λ] πούτούν χάλκ ονούν ταλιμιντέν γεϊ-
ράν ολτουγού ιτζούν οντάν κορκαρλάρ ιτί.
19 Βε άχσάμ ολτυκτά σεχρίν τισαρησηνά τζη-
κάρ ιτί.
20 Βε [μ] σαπάχλαϊν όραταν κετζέρ ι-
κέν, ιντζίρ αγατζηνή κόκτεν κουρουμουζ
21 κόρτούλέρ. Βε Πέτροσουν χατρηνά κελμέκ
ιλέ ονά τετί κι, Γιά Χότζα! πάκ, πεττυά
22 εττιγίν ιντζίρ αγατζή κουρουμουζ τουρ. Βε
Ίησοΰς τζεβάπ βερίπ ονλαρά τετί κι, Άλλα-
23 χά ιμανηνήζ ολσούν. [ν] Ζίρα κερτζέκ σιζε
τέριμ κι, κίμ κι πού ταγά, Κάλκ βε τενιζέ
πραγήλ τεγίπ τε, καλπιντέ σούπχελενμέζσε,
ίλλα τετιγί σεϊλερίν βακί ολατζαγηνά ι-
24 νανήρσα, τετιγί ονά βακί ολατζάκ τηρ. Ό-
νούν ιτζούν σιζε τέριμ κι, [ξ] τουά ετέρ ικέν
χέπ τιλετιγινίζ σεϊλερί αλατζαγηνηζά ινά-
25 νην, βε σιζε βακί ολατζάκ τηρ. Βε τουά
ετμεγέ τουρτουγουνουζτά, έγερ πίρ κίμσεγε
καρσή πίρ σεϊνίζ βάρησα, [ο] άφβ έτιν, τά κι
κόκλερτέ ολάν Πετερινίζ ταχί σιζε σουτζ-
26 λαρηνηζή άφβ ετέ. [π] Άμμα έγερ σίζ άφβ
ετμέζ σενιζ, κόκλερτεκί Πετερινίζ ταχί σιζίν
σουτζλαρηνηζή άφβ έτμεγετζεκτίρ.
27 Βε τέκραρ Ίερουσαλημέ κελτιλέρ· βε [ρ] ό,
χεϊκελτέ κεζέρ ικέν, πάς κιαχινλέρ βε κια-
τιπλέρ βε ιχτιγιαρλάρ ονύν γιανηνά κελτιλέρ.
28 Βε ονά, Πουνλαρή νε χούκουμέτ ιλέ ετέ-
γιορσουν· βε πυνλαρή έτμεγέ πού χούκουμε-
29 τι σανά κίμ βερτί τετιλέρ; Βε Ίησοΰς τζε-
βάπ βερίπ ονλαρά τετί κι, Πεν ταχί σιζε
πίρ σόζ σοραγιήμ, βε πανά τζεβάπ βέριν,
πέν τε σιζε πουνλαρή νε χούκουμέτ ιλέ ετ-
30 τιγιμί σόγιλεγίμ. Ίωάννησιν βάπτισμαση
κόκτεν μι ιτί, γιόχσα ατεμλερτέν μι ιτί;
31 πανά τζεβάπ βέριν. Βε κεντί κεντίλεριντε
τύσουνούπ τερλέριτι κι, Έγερ κόκτεν τέρσεκ,
τεγετζέκ κι, Ίμτι νιτζούν ονά ινάνματηνηζ;
32 Βε έγερ ατεμλερτέν τέρσεκ, χαλκτάν κορκαρ-
λάρ ιτι· ζίρα [σ] χέπισι Ίωάννησι κερτζεκτέν
33 πεϊγαμπέρ τιρ τεγιού τουταρλάρ ιτί. Ίμτι
τζεβάπ βερίπ Ίησουσά, Πιλμέγιζ τετιλέρ·
βε Ίησοΰς τζεβάπ βερίπ ονλαρά τετί κι, Πεν
ταχί σιζε πουνλαρή νε χούκουμέτ ιλέ εττι-
γιμί σόγιλεμέμ.

ΠΑΠ. ΙΒ'.

1 Βε [α] ονλαρά τεμσιλλέρ ιλε σόγιλεμεγέ
πασλατή· Πίρ ατέμ πάγ τικτί, βε ετραφηνά
τζίτ τζεβιρτί, βε τζέντερε καζτή, βε κυλλέ
γιαπτή, βε ονού παγτζηλαρά τεσλίμ ετίπ,
2 γουρπετέ κιττί. Βε βακτηντά παγτζηλαρά
πίρ χηζμετκιάρ κόντερτί κι, παγτζηλαρτάν
3 παγήν μαχσουλουντάν αλά. Άμμα ονλάρ
ονού τουτούπ τοϊτούλέρ, βε πός κόντερτι-
4 λέρ. Βε γίνε ονλαρά πασκά πίρ χηζμετκιάρ
κόντερτί· ονού ταχί τασλαγιήπ, πασηνή
5 γιαρτηλάρ, βε ονού ρεζίλ κόντερτιλέρ. Βε
τέκραρ πασκασηνή κόντερτί, ονού ταχί όλ-
τούρτούλέρ· βε τζόκ σαϊρλερινί (κόντεριπ),
πάζηλαρηνη τοϊτούλέρ, βε πάζηλαρηνη όλ-
6 τούρτούλέρ. Ίμτι ονούν ταχά πίρ σεβκόυ-
λού όγλού ολμάγηλα, χεπισιντέν σόνρα ο-
νού ταχί ονλαρά κόντεριπ τετί κι, Όγλυμ-
7 τάν ουτανατζακλάρ. Βε όλ παγτζηλάρ κεν-
τί κεντιλεριντέ, Πού βαρίς τιρ, κέλιν ονού
8 ολτούρελίμ, βε μιράς πιζίμ ολά τετιλέρ. Βε
ονού τουτούπ ολτούρτούλέρ, βε παγτάν τι-
9 σαρή τζηκαρτηλάρ. Ίμτι παγήν σαχιπί νε
ετετζέκτιρ; κελίπ όλ παγτζηλαρή χελάκ
ετετζέκ, βε παγή αχερλερινέ βερετζέκτιρ.
10 Πού γιαζηγιή ταχί οκυματηνήζ μη κι;
[β] Σόλ γιαπουτζίλεριν ρέττ εττικλερί τάς,
11 κόσέ πασή ολτού. Πού Ραππτάν ολτού, βε
κόζλεριμιζτέ ατζάϊπ τιρ.
12 Βε [γ] ονού τουτμάκ αραρλάρ ιτί, άμμα
χαλκτάν κορκτουλάρ, ζίρα πού τεμσιλί κεν-
τιλέρ ιτζούν σόγιλετιγινί αννλατηλάρ· βε ο-
νού πραγήπ κιττιλέρ.
13 Βε [δ] ονά Φαρισιλερτέν χέμ Ήρωδησλι-
λερτέν πάζηλαρηνη κόντερτιλέρ κι, ονού σόζ
14 ιλέ αβλαγιαλάρ. Βε ονλάρ κελίπ ονά τετιλέρ
κι, Γιά Χότζα! πιλίριζ κι κερτζέκ σιν, βε
κίμσετεν οτούρού βαζιφέν ολμάζ, ζίρα ατεμ-
λερίν χατρηνά πακμάζ σην, ίλλα Άλλαχήν
γιολουνού κερτζεκλίκ ιλέ ογιρετίρσιν· Καΐ-

λ Ματ. ζ'. 28. Π. ά. 22. Λουκ. δ'. 32.
μ Ματ. κά. 19.
ν Ματ. ιζ'. 19. κά. 21. Λουκ. ιζ'. 6.
ξ Ματ. ζ'. 7. Λουκ. ιά. 9. Ίωάν. ιγ'. 13. ιέ. 7. ις'. 24. Ίάκ'. ά. 5, 6.
ο Ματ. ς'. 14. Κολ. γ'. 13.
π Ματ. ιή. 35.
ρ Ματ. κά. 23. Λουκ. κ'. 1.
σ Ματ. γ'. 5. ιδ'. 5 Π. ς'. 20.

—

α Ματ. κά. 33. Λουκ. κ'. 9.
β Ψαλ. ρ. ιή. 22.
γ Ματ. κά. 45, 46. Π. ιά. 18. Ίωάν. ζ'. 25. 30. 44.
δ Ματ. κβ'. 15. Λουκ. κ'. 26.

σαρα χαράτζ βερμὲκ τζαγίζ μι; γιόχσα τε-
γίλ μι; βερελίμ μι; γιόχσα βέρμεγελίμ μι;
15 Βὲ ὀνλαρὴν μόυραγιηληγηνὴ πιλμέϊλε, ὀν-
λαρὰ τετί κι, Πενὶ νίτζὸυν τετζρόυπὲ ἐτέρ-
σινιζ; πανὰ πὶρ διναρ κετίριν κι, κὸρεγίμ.
16 Βὲ ὀνλὰρ κετιρτιλέρ· βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ποὺ
τασβὶρ βὲ ὄϋστ γιαζησὴ κιμίν τιρ; βὲ ὀν-
17 λὰρ ὀνὰ Καίσαρην τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς τζε-
βὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Καίσαρα μόυταλ-
λὶκ ὀλὰν σεϊλερὶ Καίσαρα, βὲ Ἀλλαχὰ μυ-
ταλλὶκ ὀλὰν σεϊλερὶ Ἀλλαχὰ ἐτὰ ἔτιν· βὲ
18 ὀνὰ τατζτζὸυπ ἐττιλέρ. Βὲ [ε] κηγιαμὲτ γιόκ
τουρ τεγὲν [ζ] Σαδδουκαίοσ λαρ ὀνὰ κελτιλὲρ,
19 βὲ ὀνὰ σὸυὰλ ἐτὶπ τετιλέρ. Γιὰ Χότζα!
[η] Μωϋσῆ πιζὲ γιαζτή κι, Ἔγερ πὶρ κίμσενιν
καρηντασὴ ὀλὺρ τε καρὴ πραγήρσα βὲ ἐβλατ-
λὰρ πρακμάζσα, καρηντασὴ ὀνοὺν καρησηνὴ
ἀλσὴν, βὲ καρηντασηνὰ ζυῤῥιγὲτ καλτηρσήν.
20 Ἴμτι γετὶ καρηντὰς βάρ ἤτη· βὲ ἰλκὶ ἐβ-
21 λεντὶ βὲ ὀλτόυκτὲ, ζόυῤῥιγὲτ πράκματη. Ὄλ
καρηγιὴ ἰκιντζισὶ ταχὶ ἀλτὴ, βὲ ὀλτόυ, βὲ
ὅ τα ζόυῤῥιγὲτ πράκματη· κέζαλικ ούτζόυν-
22 τζόυσόυ ταχὶ (ποὺ τὰρζ ὖζρὲ ἐττί). Βὲ ὀνυ
γετισί τε ἀλτηλὰρ, βὲ ζόυῤῥιγὲτ πράκματη-
λαρ· χέπισιντεν σόνρα καρὴ ταχὶ ὀλτόυ.
23 Ἴμτι κηγιαμεττὲ, κηγιὰμ ἐττικλερὶ ζεμὰν,
ὀνλαρτὰν χάνκησηνην καρησὴ ὀλατζάκ;
24 τζόυν κι ὀνοὺ γετισί τε καρὴ τουττού. Βὲ
Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί· Πουνοὺν
ἰτζόυν κιταπλαρὴ βὲ Ἀλλαχὴν κουτρετινὶ
πιλμετιγινιζτὲν τεγίλ μι κι ἀλτανήρσηνηζ;
25 Ζίρα ὀλόυλερτὲν κηγιὰμ ἐττικλερὶ ζεμὰν, νὲ
ἐβλενιρλὲρ νέ τε ἐβλεντιριλιρλέρ· ἴλλα [θ] κὸκ-
26 λερτὲ μελεκλὲρ κιπί τιρλερ. Ἄμμα ὀλόυλε-
ρὶν κηγιὰμ ἐτετζεκλερὶ χουσουσουντὰ, Μωϋ-
σηνὶν κιταπηντὰ ὀκούματηνήζ μη κι Ἀλλὰχ
ὀνὰ πόγυρτλεντὲ σόγιλεγὶπ, [ι] Πὲν Ἀβρα-
μὴν Ἀλλαχὴ βὲ Ἰσαακὴν Ἀλλαχὴ βὲ Ἰα-
27 κωβούν Ἀλλαχή ιμ τετί. Ἀλλὰχ ὀλόυλε-
ρὶν τεγίλ ἴλλα γιασαγιανλαρὴν Ἀλλαχή
τηρ· ἴμτι σίζ τζὸκ ἀλτανήρσηνηζ.
28 Βὲ [κ] κιατιπλερτὲν πιρὶ κελὶπ, ὀνλαρὴν
μόυτζατελὲ ἐττιγινὶ ἰσιτμέγιλε, ὀνοὺν ὀν-
λαρὰ ἐγὶ τζεβὰπ βερτιγινὶ πιλτιγιντὲν, ὀνὰ
σόυὰλ ἐττί κι, Τενπιχλερὶν χεπισιντὲν ἰλκὶ
29 χάνκησή τηρ; Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ βερτί
κι, Χὲπ τενπιχλερὶν ἰλκὶ πού τουρ· [λ] Τινλὲ
γιὰ Ἰσραὴλ, Ἀλλαχημὴζ Ῥὰππ πὶρ Ῥάππ
30 τιρ. Βὲ Ἀλλαχὴν Ῥάππη πυτόυν καλπιντὲν
βὲ πυτόυν τζανηντὰν βὲ πυτόυν φικριντὲν
βὲ πυτόυν κουββετὶν ἰλὲ σεβέσιν· ἴλκ τεν-
31 πὶχ πύ τυρ. Βὲ πυνὰ πενζὲρ ἰκιντζισὶ, [μ] Κον-
σουνοὺ κεντὶν κιπὶ σεβέσιν· πουνλαρτὰν πό-
32 γιόυκ γάϊρι τενπὶχ γιόκ τουρ. Βὲ κιατὶπ ὀ-
νὰ τετί κι, Χὸς γιὰ Χότζα! κερτζὲκ σόγιλε-
τίν κι Ἀλλὰχ πὶρ τιρ, βὲ [ν] ὀντὰν ματὰ γάϊρι
33 γιόκ τυρ. Βὲ ὀνυ πυτὺν καλπτὲν βὲ πυτὺν
ἀκηλτὰν βὲ πυτόυν τζαντὰν βὲ πυτόυν κυβ-
βὲτ ἰλὲ σεβμεσὶ, χὲμ κονσουγιοὺ κεντὶ κιπί
σεβμεσὶ, χὲπ [ξ] πυτόυν γιανμαλαρτὰν βὲ
34 κουρπανλαρτὰν ούστόυν τόυρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀ-
νοὺν ἀκηλανὲ τζεβὰπ βερτιγινὶ κὸρτόυκτὲ,
ὀνὰ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηντὰν ούζὰκ τε-
γίλ σιν τετί· βὲ [ο] ὀνὰ σόυὰλ ἐτμεγὲ ἄρτηκ
κίμσε τζεσαρὲτ ἐτέμεζ ἰτι.
35 Βὲ [π] Ἰησοῦς χεϊκελτὲ ταλὶμ ἐτερὲκ τζε-
βὰπ ἐτὶπ, Κιατιπλὲρ νίτζε τερλέρ; κι Χριστὸς
36 Δαβιδὶν ὀγλού τουρ τετί. Ζίρα Δαβὶδ κεντι-
σὶ [ρ] Ῥούχ-ἐλ Κούτσ ιλε τετί κι, [σ] Ῥάππ
Ῥάππημα, Τὰ πὲν σενὶν τόυσμενλερινὶ
ἀγιακλαρηνὰ πασαμὰκ κογιουντζαγιάτεκ σὰγ
37 γιανημτὰ ὀτουρ τετί. Ἴμτι Δαβὶδ κεντισὶ
ὀνὰ Ῥὰππ τὲρ, βὲ νέρετεν ὀννυ ὀγλυ ὀλύρ; βὲ
χαλκὴν τζογυ, ὀνυ χοσλαναρὰκ τινλερλέρ ἰτι.
38 Βὲ [τ] ὀνλαρὰ ταλιμιντὲ τέρ ἰτί κι, [υ] Ζιγι-
νετλὶ ἐσβαπλὰρ ἰλὲ κεζμεγὶ βὲ [φ] παζαρλαρ-
39 τὰ σελαμλαρὴ βὲ τζεμιγὲτ γερλεριντὲ πὰς
σετιρλερὶ βὲ ἀχσὰμ ταамλάρτὰ πὰς ποστ-
40 λαρὴ σεβὲν κιατιπλερτὲν σακήνην. [χ] Ὀν-
λὰρ τοὺλ καρηλαρὴν ἐβλερινὶ γερλὲρ, βὲ
πεχανὲ ἰλὲ ούζόυν τουαλὰρ ἐτερλέρ· ὀνλὰρ
ταχὰ ζιγιατὲ ἀζὰπ ἀλατζακλάρ.
41 Βὲ [ψ] Ἰησοῦς χαζινὲ σαντηγηνὴν καρσησηντὰ
ὀτουρούπ, χαλκὴν [ω] χαζινὲ σαντηγηνὰ νίτζε
μανκὴρ πρακτηγηνὴ σέϊρ ἐτέρ ἰτι· βὲ τζὸκ
42 ζενκινλὲρ τζὸκ πρακτηλάρ. Βὲ πὶρ φακὶρ
τοὺλ καρὴ κελὶπ ἰκὶ ποὺλ πρακτή, κι πὶρ

ε Πραξ. κγ'. 8.
ζ Ματ. κβ'. 23. Λουκ κ'. 27.
η β Νομ. κέ. 5.
θ α Κορ. ιέ. 42. 49. 52.
ι Ἐξ. γ'. 6.
κ Ματ. κβ'. 35.
λ β Νομ. ς'. 4. Λουκ. ί. 27.
μ Λευ. ιθ'. 18. Ματ. κβ'. 39. Ῥωμ. ιγ'. 9. Γαλ. έ. 14. Ἰάκ. β'. 8.
ν β Νομ. δ'. 39. Ἠσα. μέ. 6. 14. μς'. 9.
ξ α Βασ. ιέ. 22. Ὠσ. ς'. 6. Μιχ. ς'. 6. 7. 8.
ο Ματ. κβ'. 46.
π Ματ. κβ'. 41. Λουκ. κ'. 41.
ρ β Βασ. κγ'. 2.
σ Ψαλ. ρί. 1.
τ Π. δ'. 2.
υ Ματ. κγ'. 1. κτλ. Λουκ κ'. 46.
φ Λουκ. ιά. 43.
χ Ματ. κγ'. 14.
ψ Λουκ. κά. 1.
ω δ Βασ. ιβ'. 9.

43 μανκήρ τηρ. Βὲ σαϊρτλερινὶ τζαγηρήπ ὀν-
λαρὰ τετί· Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, [α] πού
φακὶρ τοὺλ καρῆ χαζινὲ σαντηγηνὰ πρακαν-
44 λαρὴν χέπισιντὲν ζιγιατὲ πρακτή. Ζί-
ρα χέπισι κεντιλερινὶν ἀρτανηντὰν πρακτη-
λάρ· ἄμμα πού καρή, κεντὶ γιοχσουλλου-
γουντὰν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσέ, [β] πὒτοὺν κε-
τζινετζεγινὶ πρακτή.

ΠΑΠ. ΙΓ'.

1 Βὲ ὃ [α] χεϊκελτὲν τζηκὰρ ἰκὲν σαϊρτλε-
ριντὲν πιρὶ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ Χότζα! πὰκ,
2 νάσηλ τασλὰρ βὲ νάσηλ πιναλάρ τηρ; Βὲ Ἰη-
σοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Πὒ πόγὒκ πι-
ναλαρὴ κὸρούρμούσούν· [β] ἄσλα τὰς τὰς
οὐζεριντὲ κάλμαγιατζάκτηρ κι γιηκήλμαγια.
3 Βὲ ὃ, Ζεϊτινλὶκ ταγηντὰ χεϊκελὶν καρση-
σηντὰ ὀτουραὺρ ἰκὲν, Πέτρος βὲ Ἰάκωβος βὲ
Ἰωάννης βὲ Ἀνδρέας ὀνὰ τενχάτζε σοραρλάρ
4 ἰτί κι, [γ] Πού σεϊλὲρ νὲ ζεμὰν ὀλατζὰκ βὲ
πὒνλαρὴν τζούμλεσι τεκμὶλ ὀλατζαγὴ ζεμα-
5 νὴν νισανὴ νέ τιρ; πιζὲ σόγιλέ. Βὲ Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ τεμεγὲ πασλατή κι,
6 [δ] Πάκην, σιζὶ κίμσε ἀλτάτμασην· Ζίρα
τζὸκ κίμσελερ πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ κελὶπ τεγε-
τζεκλέρ κι, Πὲν (Χριστός) ιμ, βὲ τζοκλαρηνὴ
7 ἀλτατατζακλάρ. Βὲ τζενκλὲρ χὲμ τζὲνκ
χαπερλερὶ ἰσιττιγινιζτὲ, οὔρκμεγεσινιζ· ζί-
ρα πού νεσνελὲρ ὀλμὰκ κερὲκ, λάκιν ταχὰ
8 σὸν τεγίλ τιρ. Ζίρα μιλλὲτ μιλλὲτ οὐζερινὲ,
βὲ πατισαχλὴκ πατισαχλὴκ οὐζερινὲ καλ-
κατζὰκ, βὲ μαχὰλ πὲ μαχὰλ ζελζελελὲρ ὀ-
λατζὰκ, βὲ κητληκλὰρ χὲμ καρησηκληκλὰρ
ὀλατζάκ· [ε] πουνλὰρ ἀγρηλαρὴν ἰπτιτασή
9 τηρ. Σὶζ ἰσὲ [ζ] κεντιλερινιζὶ κὂζέτιν, ζίρα
σιζὶ τζεμαὰτ μετζλισλερινὲ τεσλὶμ ἐτετζεκ-
λέρ· βὲ τζεμαὰτ γερλεριντὲ τὂγὒλετζέκσινιζ,
βὲ πενὶμ ἰτζοῦν βαλιλερὶν βὲ πατισαχλαρὴν
ὀνούντὲ, ὀνλαρὰ σεχατὲτ ἰτζοῦν τουρατζάκ-
10 σηνηζ. Βὲ χὲπ ταϊφελερὲ Ἰντζὶλ [η] ἔβ-
11 βελα βάζ ὀλουνμὰκ κερέκ. Βὲ [θ] σιζὶ κό-
τουρούπ τεσλὶμ ἐττικλερὶ ζεμάν, νὲ σόγι-
λεγέσινιζ τεγιού, ἰλερτὲν καϊγού τζέκμεν,
βὲ τούσούνμεν· λάκιν σιζὲ ὂλ σααττὰ νὲ
βεριλίρσε, ὀνὒ σόγιλέγιν· ζίρα σόγιλεγὲν σὶζ
τεγίλ σινιζ, [ι] ἴλλα Ῥούχ-έλ Κούτς τουρ.
12 Ἴμτι [κ] καρηντὰς καρηντασή, χὲμ παπὰ
ὀγουλού ὀλούμὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ· βὲ ἐβλατ-
λὰρ ἀταλαρὴ οὐζερινὲ καλκατζακλὰρ, βὲ ὀν-
13 λαρὴ ὀλτούρετζεκλέρ. Βὲ [λ] ἰσμὶμ ἰτζοὺν
χεπισιντὲν πούγζ ὀλουνατζάκσηνηζ· ἄμ-
μα [μ] σονάτεκ σάπρ ετὲν, ὃ κουρτουλατζάκ.
14 Βὲ [ν] Δανιὴλ πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ ἰλὲ
σόγιλενιλὲν [ξ] βιρανλὴκ μεκρὒχλὒγὒνὒν τζαΐζ
ὂλμαγιαν γερτὲ τουρτουγουνού κόρτούγιὒνὒζ
ζεμὰν, [ὀκουγιὰν ἀνλασὴν,] ὂλ ζεμὰν [ο] Γε-
χουτισταντὰ ὀλανλάρ, ταγλαρὰ κατζσηνλάρ·
15 Βὲ ταμτὰ ὀλὰν, ἐβὲ ἔνμεσιν, βὲ ἐβιντὲν πὶρ
16 σεϊ ἀλμαγὰ ἰτζερὶ κίρμεσιν. Βὲ ταρλατὰ ὀ-
17 λὰν, ἐσβαπηνὴ ἀλμαγὰ κερὶ τόνμεσιν. Βὲ
[π] ὂλ κὒνλερτὲ, βάϊ χαμιλὲ βὲ ἐμζικλὶ ὀλὰν
18 καρηλαρά! Βὲ τουὰ ἔτιν κι, κατζμανὴζ κησ-
19 τὰ ὂλμασην. Ζίρα [ρ] ὂλ κούνλερτὲ σόγιλὲ
σηκλὲτ ὀλατζάκ κι, ὀνοὺν κιπὶ Ἀλλαχὴν
γιαραττηγὴ γιαρατηλησὴν ἰπτιτασηντὰν περὒ
σιμτιγέτεκ ὂλματη, βὲ ἄσλα ὀλατζὰκ τεγίλ τιρ.
20 Βὲ ἔγερ Ῥὰππ ὂλ κὒνλερὶ κησσαλτμασά ἰτι,
χὶτζ πὶρ τὲν κουρτουλμάζ ἰτι· λάκιν σετζ-
τιγὶ σετζιλμισλὲρ ἰτζὒν ὂλ κὒνλερὶ κησσαλτ-
21 τή. Βὲ [σ] ὂλ ζεμὰν ἔγερ πιρὶ σιζὲ, Ἰστὲ Χρι-
στὸς πὒρατα, γιάχοτ, Ἰστὲ ὄρατά τηρ τέρσε,
22 ἰνάνμαγιασηνηζ. Ζίρα γιαλαντζὴ μεσιχλὲρ βὲ
γιαλαντζὴ πεϊγαμπερλὲρ καλκατζακλὰρ, βὲ
ἔγερ μούμκὶν ἰσὲ, σετζιλμισλερὶ πιλὲ ἀλ-
τατμὰκ ἰτζοὺν ἀλιαμετλὲρ βὲ ἀτζαΐπ σεϊλὲρ
23 ἐτετζεκλέρ. [τ] Σὶζ ἰσὲ κὂζέτιν· ἰστὲ σιζὲ
χέπισινι πεσὶν σόγιλεμίσιμ.
24 [υ] Λάκιν ὂλ κὒνλερτὲ, ὂλ σηκλεττὲν σόνρα
κοῦνὲς καραρατζὰκ, βὲ ἄϊ κεντὶ ἡσηγηνὴ βέρ-
25 μεγετζεκ. Βὲ κόγιὒν γιηλτηζλαρὴ τὒσετζεκλὲρ
βὲ κόκλερτὲ ὀλὰν κὒββετλὲρ σαρσηλατζακλάρ.
26 Βὲ [φ] ὂλ ζεμὰν Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺ ἀζὶμ κουβ-

[α] β Κορ. ή. 12.
[β] β Νομ. κγ'. 6. ά. Ἰωάν. γ'. 17.

—

[α] Ματ. κδ'. 1. Λουκ. κά. 5.
[β] Λουκ ιθ'. 44.
[γ] Ματ. κδ'. 3. Λουκ. κά. 7.
[δ] Ἰερ. κθ'. 8. Ἐφ. έ. 6. ά. Θεσ. β'. 3.
[ε] Ματ. κδ'. 8.
[ζ] Ματ. ί. 17. 18. κδ'. 9. Ἀποκ. β'. 10.
[η] Ματ. κδ'. 14.
[θ] Ματ. ί. 19. Λουκ. ιβ'. 11. κά. 14.
[ι] Πράξ. β'. 4. δ'. 8, 31.
[κ] Μιχ. ζ'. 6. Ματ. ί. 21. κδ'. 10. Λουκ. κά. 16.
[λ] Ματ. κδ'. 9. Λουκ. κά. 17.
[μ] Δαν. ιβ'. 12. Ματ. ί. 10. κδ'. 13. Ἀποκ. β'. 10.
[ν] Δαν. θ'. 27.
[ξ] Ματ. κδ'. 15.
[ο] Λουκ. κά. 21.
[π] Λουκ κά. 23. κγ'. 29.
[ρ] Δαν. θ'. 26. ιβ'. 1. Ἰωὴλ β'. 2. Ματ. κδ'. 21.
[σ] Ματ. κδ'. 23. Λουκ. ιζ'. 23. κά. 8.
[τ] β Πετ. γ'. 17.
[υ] Δαν. ζ'. 10. Σοφ. ά. 15. Ματ κδ'. 29. κτλ'. Λουκ. κά. 25.
[φ] Δαν. ζ'. 13. 14. Ματ. ις'. 27. κδ'. 30. Π. ιδ'. 62. Πράξ. ά. 11. ά. Θεσ. δ'. 15. β'. Θεσ. ά. 7. 10. Ἀποκ. ά. 7.

βὲτ βὲ τζελὰλ ἰλὲ, πουλουτλαρτὰ κελὶρ
27 κὸρετζεκλέρ. Βὲ ὃλ ζεμὰν κεντὶ μελεκλε-
ρινὶ κὸντερὶπ, κεντὶ σετζιλμισλερινὶ τὸρτ
ρὸυζκιαρτὰν γερὶν οὐτζουντὰν τὰ κὸγιὸὺν οὐ-
28 τζουνάτεκ τεβσιρετζέκ τιρ. Βὲ χ τεμσιλὶ
ἰντζὶρ ἀγατζηντὰν ὀγιρένιν· ὀνοὺν ταλὴ ἄρ-
τηκ γιουμσὰκ ὀλοὺπ, γιαπρακλαρὴ πιτὲρ ἰ-
κὲν, γιαζὴν γιακὴν ὀλτὺγὺνοὺ ἀνλάρσηνηζ.
29 Κέζαλικ σὶζ ταχὶ, πουνλαρὴν βακὶ ὀλτου-
γουνοὺ κὸρτὸυγιὸυνὸὺζ ζεμὰν, ἀνλάγιην κι
30 γιακήν τηρ, καπουλαρτά(τηρ). Κερτζὲκ τέ-
ριμ σιζέ κι, τὰ πουνλαρὴν τζὸύμλεσι βακὶ ὀ-
λανάτεκ ποὺ σιλσιλὲ ἄσλα κέτζμεγετζεκ.
31 Κὸκ χὲμ γὲρ κετζετζεκλὲρ· ἄμμα ψ σὸζλερὶμ
32 ἄσλα κέτζμεγετζεκλερ. Λάκιν ὃλ κὸυντὲν
βὲ ὃλ σαατὰν ὀτὸυρὸύ, χὶτζ κίμσε πιλμὲζ,
νὲ κὸκτὲ ὀλὰν μελεκλὲρ, νέ τε Ὀγὺλ, ἄντζακ
33 Πετὲρ (πιλὶρ). ω Πάκην, οὐγιανὴκ τούρουν
βὲ τουὰ ἔτιν· ζίρα ὃλ βακτὴν νὲ ζεμὰν ὀλ-
34 τουγουνοὺ πιλμέζ σινιζ. α Γουρπετὲ κιτὲν
πὶρ ἀτὲμ μισιλλὺ τηρ κι, ἐβινὶ πραγὴπ κὺλ-
λαρηνὰ χὸυκὸυμετὶ βὲ χὲρ κεσὲ ἰσινὶ βερὶρ,
βὲ καπουτζουγιὰ τενπὶχ ἐτέρ κι, οὐγιανὴκ
35 τουρσούν. Ἴμτι β οὐγιανὴκ τούρουν· ζίρα ἔβ
σαχιπὶ νὲ ζεμὰν κελετζεγινὶ, ἀχσὰμ γιὰ κε-
τζὲ γιαρησὴ γιὰ χορὸς ὀτμεσιντὲ γιὰ σα-
36 πάχ μη πιλμέζ σινιζ. Ὅλμαγιά κι ἄνσηζην
37 κελὶπ, σιζὶ οὐϊκουτὰ πουλά. Βὲ σιζὲ σὸ-
γιλετιγὶμ σεϊλερὶ, χὲρ κεσὲ σὸγιλέριμ· Οὐ-
γιανὴκ τούρουν.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ α ἰκὶ κὸυντὲν σόνρα, πάσχα βὲ χα-
μουρσούζ ἰτι· βὲ πὰς κιαχινλὲρ χὲμ κια-
τιπλὲρ ὀνοὺ φὲντ ἰλὲ τουτοὺπ ὀλτὸυρμεγὲ
2 γιὸλ ἀραρλάρ ἰτι. Ἄμμα τερλὲρ ἰτί κι,
Χαλκτὰ βελβελὲ ὄλμαγια τεγιοὺ παϊραμτὰ
ὄλμασην.
3 Βὲ β ὃ, Βηθανίατα τζουταμλὴ Σίμωνουν
ἐβιντὲ ὀλοὺπ σοφρατὰ ὀτουροὺρ ἰκὲν, σοὺ
μερμερὶ καπηντὰ ἀγὴρ παχαλὴ χαλὶς ναρ-
τὶν γιαγὴ ἰλὲ πὶρ καρὴ κελτὶ, βὲ καπὴ κη-
4 ρὴπ, ὀνοὺν πασὴ οὐζερινὲ τὸκτὸύ. Βὲ πάζη
κίμσελερ κεντὶ κεντιλεριντὲ ταρηλὴπ τερλὲρ

5 ἰτί κι, Ποὺ γιὰγ νίτζὸυν τελὲφ ὀλτού; Ζίρα
ποὺ γιὰγ, οὔτζ γιὸὺζ διναρτὰν ζιγιατεγὲ
σατηλὴπ φακιρλερὲ βεριλεπιλὶρ ἰτι· βὲ ὀνὰ
6 μηρηλτανηρλάρ ἰτι. Ἄμμα Ἰησοῦς τετί κι,
Ὀνοὺ τέρκ ἔτιν, νίτζὸυν ὀνὰ ζαχμὲτ βερίρ-
7 σινιζ; πανὰ χαϊρλὴ ἴς ἰσλετί. γ Ζίρα φα-
κιρλὲρ τάγιμα σιζὶν ἰλέ τιρ, βὲ ἰστετιγινὶζ
ζεμὰν ὀνλαρὰ ἐγιλὶκ ἐτεπιλίρσινιζ· λάκιν
8 πὲν τάγιμα σιζὶν ἰλὲ τεγὶλ ιμ. Μεζκὸυρὲ, ἐ-
λιντὲν κελτιγινὶ ἐϊλετί· τενιμὶ, κὸμμὲκ ἰτζὸν
9 πεσὶν μὲσχ ἐτμεγὲ ταβραντή. Κερτζὲκ τέ-
ριμ σιζέ κι, ποὺ Ἰντζὶλ πὸυτὸὺν τὸυνγιατὰ
χὲρ νέρετε βὰζ' ὀλουνούρσα, ποὺ καρηνὴν
ἐττιγὶ ταχὶ, ὀνοὺν ζικρὶ ἰτζὸὺν σὸγιλενε-
τζέκ τιρ.
10 Βὲ δ ὃν ἰκιλερὶν πιρὶ, Ἰσκαριώτης Ἰού-
δα, πὰς κιαχινλερὲ βαρτή κι, ὀνοὺ ὀνλαρὰ
11 τεσλὶμ ἐτέ. Βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, σεβιντι-
λὲρ, βὲ ὀνὰ ἀκτζὲ βερμεγὲ βὰτ ἐττιλέρ· βὲ
ὀνοὺ νὲ μὸυνασιπὲτ ἰλὲ ἐλὲ βερμεσινὶ ἀ-
ράρ ἰτι.
12 Βὲ ε χαμὺρσὺζοὺν ἴλκ κὺνὸυντὲ, πάσχα-
γιη πογαζλατηκλαρὴ ζεμὰν, σαγιρτλερὶ ὀνὰ,
Πάσχαγιη γεγέσιν τεγιὺ νέρετε ἰστέρσιν κι
13 βαρὴπ χαζηρλὴκ κὸρελὶμ τετιλέρ. Βὲ σα-
γιρτλεριντὲν ἰκισινὶ κὸντερὶπ ὀνλαρὰ τετί
κι, Σεχρὲ κίτιν, βὲ σιζὲ πὶρ σοὺ τεστισὶ
γιὸυκλενμὶς ἀτὲμ ρὰστ κελετζέκ· ὀνοὺν ἀρ-
14 τήντζα βάρην. Βὲ ὃ νέρεγε κιρέρσε, ἔβ σα-
χιπινὲ τέγιν κι, Χότζα τέγιορ· Σαγιρτλερὶμ
ἰλὲ πάσχαγιη γεγετζεγὶμ ὀτὰ νέρετέ τιρ;
15 Βὲ ὃ σιζὲ τὸσενμὶς, χαζὴρ, πὶρ πὸγιὸὺκ
ὀῦστ κὰτ ὀτασὴ κὸστερετζέκ· πιζὲ ὄρατα
16 χαζηρλὴκ κόρὸυν. Βὲ ὀνοὺν σαγιρτλερὶ τζη-
κὴπ σεχρὲ κελτιλέρ· βὲ ὀνοὺν ὀνλαρὰ τετιγὶ
κιπὶ πὺλτὺλὰρ, βὲ πάσχαγιη χαζηρλατηλάρ.
17 Βὲ ζ ἀχσὰμ ὀλτουκτὰ, ὄνικιλὲρ ἰλὲ πε-
18 ραπὲρ κελτί. Βὲ ὀνλὰρ σοφρατὰ ὀτουροὺπ
γέρ ἰκεν, Ἰησοῦς, Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι σιζ-
τὲν πιρὶ, πενὶμ ἰλὲ ταὰμ ἐτὲν πενὶ ἐλὲ βε-
19 ρετζὲκ τετί. Βὲ ὀνλὰρ κασαβετλενὶπ πιρὲρ
πιρὲρ ὀνὰ, Πέν μι ιμ; βὲ πασκασὴ, Πέν μι
20 ιμ τεμέγὲ πασλατηλάρ; Βὲ ὃ τζεβὰπ βε-
ρὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ὃν ἰκιλερτὲν πι-

χ Ματ. κδ'. 32. Λουκ. κά. 29.
ψ Ησ. μ'. 8.
ω Ματ. κδ. 42. κέ. 13. Λουκ. ιβ'. 40. κά. 34. Ρωμ. ιγ'. 11. ά. Θεσ. έ. 6.
α Ματ. κδ'. 45. κέ. 14.
β Ματ. κδ'. 42. 44.

—

α Ματ. κς'. 2. Λουκ. κβ'. 1. Ἰωαν. ιά. 55. ιγ'. 1.
β Ματ. κς'. 6. Ἰωάν. ιβ'. 1. 3. Πάχ. Λουκ. ζ'. 37.
γ β. Νομ. ιέ. 11.
δ Ματ. κς'. 14. Λουκ. κβ'. 3. 4.
ε Ματ. κς'. 17. Λουκ κβ'. 7.
ζ Ματ. κς'. 20. κτλ.

ρὶ, (ἐλινὶ) πενὶμ ἰλὲ σαχανὰ πατηράν τηρ.
21 Κερτζὶ η Ἰνσὰν Ὀγλοῦ, ονϋν χακκηνὰ γιαζη-
λὴ ὀλτουγου κιπὶ κιτέρ· λάκιν βάϊ ὃλ ἀτε-
μέ κι! ὀνουν ἐλὶ ἰλὲ Ἰνσὰν Ὀγλοῦ ἐλὲ βε-
ριλίρ· ὃλ ἀτὲμ τόγμασά ἰτὶ, ὀνὰ ταχὰ ἐ-
γὶ ὀλοὺρ ἰτί.
22 Βὲ θ ὀνλὰρ γὲρ ἰκὲν, Ἰησοῦς ἐκ-
μὲκ ἀλὴπ βὲ περεκὲτ ὀκουγιοὺπ παρελε-
τὶ, βὲ ὀνλαρὰ βερτὶ, βὲ τετί· Ἄλην, γέγιν,
23 ποὺ τενίμ τιρ. Βὲ κατεχὶ ἀλὴπ σὀυκρ ἐτ-
τικτὲ, ὀνλαρὰ βερτὶ, βὲ ὀντὰν χέπισι ἰτζτι-
24 λέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ποὺ κανήμ τηρ, σὀλ
γενὶ ἀχτὴν (κανή) κι, τζοκλὰρ ἰτζὀυν τό-
25 κὀυλὀύρ. Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, ἄρτηκ ἀσ-
μανὴν μαχσουλουντὰν ἄσλα ἴτζμεγετζέγιμ,
τὰ ὃλ κϋνέτεκ κι, ὀνϋ Ἀλλαχὴν πατίσαχλη-
26 γηντὰ γενὶ ἰτζετζέγιμ. Βὲ ι ὀνλὰρ ἰλαχὶ ὀ-
κουγιοὺπ, Ζεϊτινλὶκ ταγηνὰ τζηκτηλάρ.
27 Βὲ κ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Ποὺ κετζὲ
χακκημτὰ χέπινιζ σϋρτζετζέκσινιζ, ζίρα για-
ζηλμήσ τηρ κι, λ Τζοπανὴ βουρατζάγημ βὲ
28 κογιουνλὰρ ταγηλατζάκ τηρ. Ἄμμα πὲν
μ κηγιὰμ ἐττικτὲν σόνρα, σιζτὲν ἐββὲλ Γα-
29 λιλαίαγια βαρατζάγημ. Βὲ ν Πέτρος ὀνὰ
τετί κι, Ἔγερ χέπισι σόυρτζσελὲρ ταχὶ πὲν
30 (σὀυρτζμέμ). Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ, Κερτζὲκ τέριμ
σανά κι ποὺ κὀυν χέμαν ποὺ κετζὲ χορὸς
ἰκὶ κερρὲ ὀτμεζτὲν, πενὶ ὀύτζ κερρὲ ἰνκιὰρ
31 ἐτετζέκσιν τετί. Ἄμμα ὃ ταχὰ ζιγιατὲ
τέριτί κι, Ἔγερ πανὰ σενὶν ἰλὲ περαπὲρ ὀλ-
μὲκ λαζὴμ κελσὲ, σενὶ ἄσλα ἰνκιὰρ ἔτμεγε-
τζέγιμ· βὲ χέπισί τε πὀγιλὲ τερλέρ ἰτί.
32 Βὲ ξ ἀτὴ Γεθσημανὴ ὀλὰν πὶρ μαχαλὲ
κελτιλέρ· βὲ σαϊρτλερινὲ, Πὲν τουὰ ἐτενέτεκ
33 σὶζ πούρατα ὀτούρουν τετί. Βὲ Πέτροσου
χὲμ Ἰάκωβοσου βὲ Ἰωάννησι πιλεσίντζε ἀλ-
τή· βὲ ὑρκμεγὲ χὲμ πὲκ τασαλανμαγὰ πασλα-
34 τή· Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, ο Τζανὴμ ὀλὀυμ
τερετζεσιντὲ γάγετ κασαβετλί τιρ· πούρατα
35 κάλην, βὲ οὐγιανὴκ τούρουν. Βὲ πίραζ ἰλερὶ
βαρὴπ γερὲ καπαντή· βὲ τϋὰ ἐτέρ ἰτί κι, ἔ-
γερ μϋμκὶν ἰσὲ, ὀντὰν ποὺ σαὰτ κετζσίν.
36 Βὲ τέριτι· π Γιὰ Ἄββα Πετέρ! ρ σενὶν
ἰντιντὲ χὲρ σέϊ μόυμκίν τιρ· ποὺ κατεχὶ
πεντὲν κετζίρ· σ λάκιν πενὶμ ἰστετιγίμ
37 τεγὶλ, ἴλλα σενὶν (ἰστετιγὶν) ὀλσούν. Βὲ
κελὶπ ὀνλαρὴ οὐγιοὺρ πουλτοὺ, βὲ Πέτροσα
τετί κι, Γιὰ Σίμων! οὐγιούρμουσουν; πὶρ
σαὰτ οὐγιανὴκ τϋρμαγὰ κατὶρ ὄλματήν μη;
38 Ἰγβαγὲ τόύσμεγέσινιζ τεγιὀὺ οὐγιανὴκ του-
ρουν, βὲ τουὰ ἔτιν· τ κερτζὶ ρούχ χαζὴρ,
39 ἄμμα τὲν ζαΐφ τιρ. Βὲ τέκραρ βαρὴπ, χέμαν
40 ὃλ σόζὀὺ σόγιλεγερὲκ τουὰ ἐϊλετί. Βὲ κε-
ρὶ τόνόὺπ, γίνε ὀνλαρὴ οὐγιοὺρ πουλτού,
ζίρα ὀνλαρὴν κόζλερὶ ἀγηρλασμήσ ἰτι, βὲ
ὀνὰ νὲ τζεβὰπ βερετζεκλερινὶ πιλέμετιλερ.
41 Βὲ ὀύτζόυντζόὺ κερρὲ κελτὶ, βὲ ὀνλαρὰ τε-
τί κι, Ἄρτηκ οὐγιούγιουν, βὲ ραχατλάνην·
γετὲρ, υ σαὰτ κελτί· ἰστὲ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ,
κιϋναχκιαρλαρὴν ἐλλερινὲ τεσλὶμ ὀλϋνούγιορ.
42 φ Κάλκην κιτελίμ· ἰστὲ πενὶ ἐλὲ βερὲν
γιακλαστή.
43 Βὲ χ τέρακαπ, ὃ ταχὰ σόγιλέρ ἰκεν,
ὄνικιλεριν πιρὶ ὀλὰν Ἰούδα κελτὶ, βὲ ὀνοὺν
πιλεσίντζε πὰσ κιαχινλερὶν βὲ κιατιπλερὶν
βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν ταραφηντὰν πητζακλὰρ
βὲ ὀτουνλὰρ ἰλὲ τζὸκ καλαπαλὴκ βὰρ ἰτί.
44 Βὲ ὀνοὺ ἐλὲ βερὲν, ὀνλαρὰ νισὰν βερὶπ
τεμὶσ ἰτί κι, Κιμί κι ὀπὲρ ἰσεμ ὃ τουρ·
ὀνοὺ τούτουν, βὲ καβιτζὲ κότόύρόυν.
45 Βὲ ὃ κελτικτὲ, τζάπϋτζακ ὀνοὺν γιαννηνὰ
βαρὴπ, Γιὰ Χότζα! Χότζα! τετὶ, βὲ ὀνοὺ
46 ὀπτόύ. Βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺν ὀύζερινὲ ἐλλερινὶ
47 σαλτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ τουττουλάρ. Βὲ ὄρατα
τϋρανλαρτὰν πὶρ κίμσε, πητζαγὴ τζεκὶπ πὰσ
κιαχινὶν κϋλουνοὺ βουρτοὺ, βὲ ὀνοὺν κουλα-
48 γηνὴ τόύσόυρτόύ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ
ὀνλαρὰ τετί κι, ψ Πενὶ τουτμαγὰ χηρσὴζ
ὀύζερινὲ κιπί μι πητζακλὰρ βὲ ὀτϋνλὰρ ἰλὲ
49 τζηκτηνήζ; Χὲρ κϋν χεϊκελτὲ ταλὶμ ἐτερὲκ,
σιζὶν ἰλέ ἰτιμ, βὲ πενὶ τούτματηνηζ· ἄμμα
ω κιταπλὰρ τεκμὶλ ὀλμὰκ ἰτζόὺν (πόγιλὲ
50 ὀλτού). Βὲ α χὲπ (σαϊρτλερὶ) ὀνοὺ πηρα-
51 γὴπ κατζτηλάρ. Βὲ τζηπλὰκ (τενὶ) ὀύζεριν-
τὲ τζαρσαφὰ πόυρόυνμόὺσ πὶρ κὲντζ κίμσε
ὀνοὺν ἀρτήντζα κιτέρ ἰτί· βὲ οὐσακλὰρ ὀνοὺ

η Ματ. κςʹ. 24. Λουκ. κβʹ. 22.
θ Ματ. κςʹ. 26. Λουκ. κβʹ. 19. ά. Κορ. ιά. 23.
ι Ματ. κςʹ. 30.
κ Ματ. κςʹ. 31.
λ Ζαχ. ιγʹ. 7.
μ Π. ιςʹ. 7.
ν Ματ. κςʹ. 33. 34. Λουκ. κβʹ. 33. 34. Ἰωάν. ιγʹ. 37. 38.
ξ Ματ. κςʹ. 36. Λουκ. κβʹ. 39. Ἰωάν. ιή. 1.
ο Ἰωάν. ιβʹ. 27.
π Ῥωμ. ή. 15. Γαλ. δʹ. 6.
ρ Ἑβρ. έ. 7.
σ Ἰωάν. έ. 30. ςʹ. 38.
τ Ῥωμ. ζʹ. 22, 23. Γαλ. έ. 17.
υ Ἰωάν. ιγʹ. 1.
φ Ματ. κςʹ. 46. Ἰωάν. ιή. 1, 2.
χ Ματ. κςʹ. 47. Λουκ. κβʹ. 47. Ἰωάν. ιή. 3.
ψ Ματ. κςʹ. 55. Λουκ. κβʹ. 52.
ω Ψαλ. κβʹ. 6. Ἡσ. νγʹ. 7. κτλπ. Λουκ. κβʹ. 37. κδʹ. 44.
α Ψαλ. πηʹ. 8. Χα. 27.

52 τουττούλάρ. Βὲ ὅ, τζαρσαφὴ πηραγὴπ ὀν-
λαρτὰν τζηπλὰκ κατζτή.
53 Βὲ [β] Ἰησουσοῦ πὰς κιαχινὲ κότουρτού-
λέρ· βὲ χὲπ πὰς κιαχινλὲρ βὲ ἰχτιγιαρλὰρ
βὲ κιατιπλὲρ ὀνοὺν γιαννηνὰ τζὲμ ὀλτουλάρ.
54 Βὲ Πέτρος τὰ πὰς κιαχινὶν ἀδλουσυυνοὺν ἰ-
τζερισινέτεκ, ὀνὺν ἀρτήντζα οὐζακτὰν κιττί·
βὲ χηζμετκιαρλὰρ ἰλὲ ὀτυρούπ, ἀτεσὶν για-
55 νηντὰ ἡσηνὴρ ἰτί. Βὲ [γ] πὰς κιαχινλὲρ χὲμ
πούτούν τζεμαὰτ Ἰησουσὰ καρσὴ, ὀνοὺ ὀλ-
τούρμὲκ ἰτζοὺν σεχατὲτ ἀραρλὰρ ἰτὶ, βὲ
56 πουλμαζλὰρ ἰτί. Ζίρα ὀνὰ καρσὴ τζὸκ κίμ-
σελερ γιαλὰν σεχατὲτ ἐτερλὲρ ἰτὶ, ἄμμα
57 σεχατετλέρ μυυταπὴκ τεγὶλ ἰτί. Βὲ πάζη-
λαρη καλκὴπ ὀνὰ καρσὴ γιαλὰν σεχατὲτ
58 ἐτερὲκ τετιλέρ κι, Πὶζ ὀνοὺν, [δ] Πὲν ποὺ ἔλ
ἰλὲ γιαπηλμὴς χεϊκελὶ γιηκατζάγημ, βὲ
οὗτζ κούντὲ πασκὰ πὶρ ἔλ ἰλὲ γιαπήλμα-
μης ὀλανὴ πινὰ ἐτετζέγιμ τετιγινὶ ἰσιττίκ.
59 Βὲ πόγιλὲ ταχὶ ὀνλαρὴν σεχατετὶ μυταπὴκ
60 τεγὶλ ἰτί. Βὲ [ε] πὰς κιαχὶν ὀρταγιὰ καλκὴπ
Ἰησουσὰ σούὰλ ἐττὶ, βὲ τετί κι, Χὶτζ πὶρ
σέϊ τζεβὰπ βερμέζ μισιν; πουνλὰρ σανὰ
61 καρσὴ νὲ σεχατὲτ ἐτέγιορλαρ; [ζ] Ὅ ἰσὲ σού-
κοὺτ ἐτὲρ ἰτὶ, βὲ χὶτζ πὶρ τζεβὰπ βερμὲζ
ἰτί [η] τέκραρ πὰς κιαχὶν ὀνὰ συὰλ ἐττὶ, βὲ
ὀνὰ; Μυτεπαρικὶν Ὀγλοὺ Χριστὸς σέν μι σιν;
62 τετί. Βὲ Ἰησοῦς τετί κι, Πέν ιμ, βὲ [θ] Ἰν-
σὰν Ὀγλουνοὺ Κουτρετὶν σαγηντὰ ὀτουροὺρ,
βὲ κόγιοὺν πουλουτλαρὴ ἰλὲ κελὶρ κορετζέκ
63 σινιζ. Ἴμτι πὰς κιαχὶν καφτανλαρηνὴ γιηρ-
τὴπ τετί κι, Ἄρτηκ πιζὲ σαχιτλὲρ νὲ λα-
64 ζήμ; Κούφρου ἰσιττινίζ· σιζὲ νίτζε κό-
ρουνούρ; βὲ ὀνλαρὴν χέπισι, ὀλουμὲ
μούσταχάκ τὴρ τεγιοὺ ὀνοὺν οὐζερινὲ χοὺκμ
ἐττιλέρ.
65 Βὲ πάζηλαρη ὀνὰ τούκούρμεγὲ βὲ γιού-
ζουνοὺ ὀρτμεγὲ βὲ ὀνὰ γιουμρουκ βουρμαγὰ,
βὲ ὀνὰ, Πεϊγαμπερλὶκ εἶλὲ τεμεγὲ πασλατη-
λάρ· βὲ χηζμετκιαρλὰρ ὀνὰ σιλλὲ βουρουρ-
λὰρ ἰτί.
66 Βὲ [ι] Πέτρος ἀσαγατὰ ἀβλουτά ἰκεν, πὰς
67 κιαχινὶν χαλαγιηκλαρηντὰν πιρὶ κελτί· Βὲ
Πέτροσου ἡσηνὴρ ἰκὲν κορτούγιούντὲ, ὀνὰ
πακμάγηλα, Σέν τε Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς ἰλὲ
68 ἰτὶν τετί. Ἄμμα ὅ ἰνκιὰρ ἐτὶπ, Νὲ σόγι-
λέγιορσουν πιλμὲμ βὲ ἀνλαμὰμ τετί· βὲ
τισαρηγιὰ τεχλιζὲ τζηκτὴ, βὲ χορὸς ὀττού.
69 Βὲ [κ] χαλαγιὴκ γίνε ὀνοὺ κορμέγιλε, ὅρα-
τα τουρανλαρὰ τεμεγὲ πασλατή κι, Πού (τα)
70 ὀνλαρτάν τηρ. Βὲ ὅ τέκραρ ἰνκιὰρ ἐτὲρ ἰτί·
[λ] βὲ πιραζτὰν σόνρα, γίνε ὅρατα τουρανλὰρ
Πέτροσα, Κερτζεκτὲν ὀνλαρτάν σην, [μ] τζύν-
κι Γαλιλαίαλη σην, βὲ σόγιλεγίσιν πενζέ-
71 γιορ τετιλέρ. Ἄμμα ὅ, Ποὺ τετιγινὶζ ἀτε-
μι πιλμὲμ τεγιοὺ λανὲτ ὀκουμαγὰ βὲ γε-
72 μὶν ἐτμεγὲ πασλατή. Βὲ [ν] τέρακαπ ἰκιν-
τζὶ κεῤῥὲ χορὸς ὀττού· βὲ Πέτρος Ἰησουσὺν
ὀνὰ, Χορὸς ἰκὶ κεῤῥὲ ὀτμεζτὲν πενὶ οὗτζ
κεῤῥὲ ἰνκιὰρ ἐτετζέκ σιν τεγιοὺ τετιγὶ σό-
ζοὺ χατρηνὰ κετιρτί· βὲ τέρακαπ ἀγλα-
μαγὰ πασλατή.

ΠΑΠ. ΙΕ΄.

1 Βὲ [α] τέρακαπ σαπάχλαϊν πὰς κιαχινλὲρ,
ἰχτιγιαρλὰρ βὲ κιατιπλὲρ ἰλὲ βὲ πούτοὺν
μετζλὶς μεσβερὲτ ἐτὶπ Ἰησουσοῦ παγλατη-
λὰρ, βὲ κότουροὺπ Πιλάτοσα τεσλὶμ ἐττι-
2 λέρ· Βὲ [β] Πιλάτος ὀνὰ, Γεχουτιλερὶν πατι-
σαχὴ σὲν μι σίν; τεγιοὺ σούὰλ ἐττί· βὲ ὅ
τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ, Κεντὶν σόγιλέγιορσουν
3 τετί. Βὲ πὰς κιαχινλὲρ ὀντὰν τζὸκ σικια-
4 γὲτ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ [γ] Πιλάτος γίνε ὀνὰ
σορὺπ τετί κι, Χὶτζ πὶρ τζεβὰπ βερμέζ μισιν;
πὰκ, σανὰ καρσὴ νὲ κατὰρ σεϊλὲρ σεχατὲτ
5 ἐτέγιορλαρ. [δ] Ἄμμα Ἰησοῦς ἄρτηκ χὶτζ
πὶρ τζεβὰπ βέρμετι, σόγιλέ κι Πιλάτος
τατζτζοὺπ ἐτὲρ ἰτι.
6 Βὲ [ε] χὲρ παϊραμτὰ, ὀνλαρὰ τιλετικλερὶ πὶρ
7 μαχποὺς σαληβερὶρ ἰτι. Βὲ Βαραββὰς τενιλὲν
κίμσε, ἰχτιλαλτὲ κὰν ἐτὲν ἀγιαγὰ καλκανλὰρ
8 ἰλὲ παγλὴ ἰτί. Βὲ καλαπαλὴκ τζαγηρὴπ, ὀν-
λαρὰ τάϊμα ἐττιγὶ κιπὶ (ἐτσίν τεγιοὺ) τι-
9 λεμεγὲ πασλατή. Βὲ Πιλάτος ὀνλαρὰ τζε-

[β] Ματ. κς΄. 57. Λουκ κβ΄. 54. Ἰωάν. ιή 13.
[γ] Ματ. κς΄. 59.
[δ] Π. ιέ. 29. Ἰωάν. β΄. 19
[ε] Ματ. κς΄. 62.
[ζ] Ἡσ. νγ΄. 7.
[η] Ματ. κς΄. 63.
[θ] Ματ. κγ΄. 30 κς΄. 64. Λουκ κβ΄. 69.
[ι] Ματ κς΄. 58, 69. Λουκ. κβ΄. 55. ς΄. Ἰωάν ιή 16.
[κ] Ματ. κς΄. 71. Λουκ. κβ΄. 58. Ἰωάν. ιή. 25.
[λ] Ματ. κς΄. 73. Λουκ. κβ΄. 59. Ἰωάν. ιή 26.
[μ] Πράξ. β΄. 7.
[ν] Ματ. κς΄. 75.

—

[α] Ψαλ β΄. 2. Ματ κζ΄. 1. Λουκ. κβ΄. 66. κγ΄. 1. Ἰωάν. ιή. 28. Πράξ γ΄. 13 δ΄. 26.
[β] Ματ. κζ΄. 11.
[γ] Ματ. κζ΄. 13.
[δ] Ἡσ. νγ΄. 7. Ἰωάν ιθ΄. 9.
[ε] Ματ. κζ΄. 15. Λουκ. κγ΄. 17 Ἰωάν. ιή 39.

βάπ ετίπ, 'Ιστέρμισινιζ σιζὲ Γεχουτιλερὶν
10 πατισαχηνὴ σαλήβερεγιμ; τετί. Ζίρα πιλίρ-
ιτίκι, πάς κιαχινλὲρ όνὺ χασὲτ ιτζοὺν ἐλὲ
11 βερτιλέρ. [ζ] Ἄμμα πάς κιαχινλὲρ καλαπα-
ληγὴ κηντηρτηλάρ κι, ὀνλαρὰ χρύσουσα Βα-
12 ραββαγιὴ σαλήβερσιν. Βὲ Πιλάτος τζεβὰπ
βερὶπ τεκράρεν ὀνλαρὰ τετί· Ἴμτι νὲ ἰστέρ-
σινιζ; κι Γεχουτιλερὶν πατισαχὴ τετιγινὶζ
13 κίμσεγε ἐτεγίμ. Βὲ ὀνλὰρ τεκράρεν, Ὀνοὺ
14 σταυροσὰ τζηκὰρ τζαγηρτηλάρ. Βὲ Πιλάτος
ὀνλαρὰ τετίκι, Γιὰ νὲ κοτουλοὺκ εττί; βὲ
ὀνλὰρ ταχὰ ζιγιατὲ τζαγηρηρλὰρ ιτίκι,
15 Ὀνοὺ σταυροσὰ τζηκάρ. Βὲ [η] Πιλάτος κα-
λαπαληγὴ χοσνοὺτ ἐτμὲκ ἰστεμέγιλε, ὀνλα-
ρὰ Βαραββαγιὴ σαλήβερτι, βὲ Ἰησοῦ τόγι-
τὺκτὲν σόνρα, σταυροσὰ τζηκαρηλμαγὰ τεσ-
λὶμ εττί.

16 Βὲ [θ] ἀσκερλὲρ ὀνοὺ τιβανχανὲ ὀλὰν
ἀβλουνοὺν ιτζερισινὲ κοτουροὺπ, ποὺτοὺν πό-
17 λὺγιοὺ τζὲμ εττιλέρ. Βὲ ὀνὰ ισκερλὲτ κιγι-
τιρτιλὲρ, βὲ τικεντὲν τὰτζ ὀροὺπ, ὀνοὺν ὀ-
18 ζερινὲ κοτουλάρ. Βὲ, Σελὰμ σανὰ, ἔϊ Γε-
χουτιλερὶν πατισαχή! (τεγερὲκ) ὀνοὺ σελαμ-
19 λαμαγὰ πασλατηλάρ. Βὲ ὀνοὺν πασηνὰ κα-
μὴς ιλὲ βουρουρλὰρ ιτί, βὲ ὀνὰ τουκούρὺρ-
λὲρ ιτί· βὲ τὶζ τζοκοὺπ, ὀνὰ σετζτὲ ἐτερ-
20 λὲρ ιτί. Βὲ ὀνοὺ ζεβκλεντικτὲν σόνρα, οὐ-
ζεριντὲν ισκερλετί τζηκαρὴπ, ὀνὰ κεντὶ ἐσ-
βαπλαρηνὴ κιγιτιρτιλὲρ, βὲ ὀνοὺ σταυροσὰ
τζηκαρμαγὰ τησάρὴ τζηκαρτηλάρ.

21 Βὲ [ι] Ἀλέξανδροσουν βὲ Ρούφοσουν παπασὴ
Κυρήναιλι Σίμων νὰμ πὶρ κίμσε ταρλατὰν
κελὶπ (ὅραταν) κετζὲρ ικὲν, ὀνὰ ὀνὺν σταυρο-
22 σὺνοὺ καλτηρμαγὰ ἀνκαργιὰ εττιλέρ. Βὲ [κ] ὀ-
νοὺ Γολγοθὰ (τενιλὲν) μαχαλὲ κετιρτιλὲρ, κὶ
τερτζούμὲ ὀλουνσὰ, Καφὰ γερὶ (τεμέκ) τιρ.
23 Βὲ ὀνὰ [λ] ιτζμεγὲ μὺρρ ιλὲ καρησμὴς σαρὰπ
24 βερτιλέρ· ἄμμα ἄλματη. Βὲ ὀνοὺ σταυροσὰ
τζηκαρτηκτὰν σόνρα, [μ] ἐσβαπλαρηνὴ κὶμ νὲ
ἀλὰ τεγιοὺ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κουρὰ ἀτα-
25 ρὰκ, παϊλασηρλὰρ ιτί. Βὲ [ν] σαὰτ οὔτζτὲ
26 ιτί, βὲ ὀνὺ σταυροσὰ τζηκαρτηλάρ. Βὲ [ξ] ὀ-
νοὺν τζοὺρμ γιαφτασὴ οὐζερινὲ, ΓΕΧΟΥ-
ΤΙΛΕΡΙΝ ΠΑΤΙΣΑΧΗ τεγιοὺ γιαζηλμὴς ιτί.
27 Βὲ [ο] πιλεσίντζε, πιρινὶ σαγηντὰ βὲ ὅπιρινὶ
σολουντὰ ικὶ χηρσὴζ σταυροσὰ τζηκαρτηλάρ.
28 Βὲ [π] ὂλ γιαζὴ τεκμὶλ ὀλτού κι, Βὲ π.να-
μουσλὰρ ιλὲ σαγιηλτὴ τεγίορ.

29 Βὲ [ρ] γιανηντὰν κετζενλὲρ, πασλαρηνὴ σαλ-
λαγιὴπ ὀνὰ κὺφρ ἐτερὲκ τερλὲρ ιτίκι, [σ] Βάϊ
30 χεϊκελὶ γιηκὰν βὲ οὔτζ κὺντὲ γιαπάν! Κεν-
31 τινὶ κυρτὰρ, βὲ σταυροστὰν ἔν. Βὲ ποὺντζι-
λεϊν πάς κιαχινλὲρ ταχὶ πεϊνλεριντὲ κια-
τιπλὲρ ιλὲ ζεβκλενὶπ τερλὲρ ιτίκι, Πασκα-
λαρηνὴ κουρταρτὴ, κεντινὶ κουρταρμαγὰ
32 κατὶρ τεγὶλ τιρ. Ἰσραηλὶν πατισαχὴ Χρι-
στὸς σίμτι σταυροστὰν ἐνσίν κι, κόρελὶμ βὲ
ἰνανaλὴμ· [τ] ὀνοὺν ιλὲ σταυροσλανμησλὰρ
ταχὶ ὀνὰ σιτέμ ἐτερλὲρ ιτί.

33 Βὲ [υ] σαὰτ ἀλτηγιὰ κελτικτὲ, ποὺτοὺν
γερὶν οὐζεριντὲ, τὰ σαὰτ τοκουζὰ κατὰρ
34 καρανλὴκ ὀλτού. Βὲ σαὰτ τοκουζτὰ Ἰησοῦς
πόγιοὺκ σὲς ιλὲ τζαγηρὴπ τετί· [φ] Ἐλωῒ
Ἐλωῒ, λαμμὰ σαβαχθανί, κὶ τερτζούμὲ
ὀλουνσὰ, Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ἀλλαχήμ! πενὶ νί-
35 τζοὺν τὲρκ εττίν; (τεμέκ) τιρ. Βὲ ὅρατα
τουρανλαρὴν πάζηση ισιττικτὲ, Ἰστὲ Ἡλία-
36 γιη τζαγηρήγιορ τερλὲρ ιτί. Βὲ [χ] πιρὶ σε-
γιρτὶπ, σιρκὲ ιλὲ πὶρ σούνκὲρ τολτουρτοὺ,
βὲ πὶρ καμησὰ κογιοὺπ, Κοϊβεριν, πακαλὴμ
Ἡλία ὀνοὺ ἐντιρμεγὲ κελίρ μι; τεγερὲκ [ψ] ὀνὰ
ιτζιρίρ ιτί.

37 Βὲ [ω] Ἰησοῦς πόγιοὺκ πὶρ σὲς σαλήβεριπ,
38 ρουχοὺ τεσλὶμ εττί. Βὲ [α] χεϊκελὶν περτε-
σὶ γιοκαρτὰν ἀσαγαγιάτεκ γιηρτηλὴπ ικιγὲ
39 (πόλοὺντού). Βὲ ὀνοὺν καρσησηντὰ γιακὴν
τουρὰν [β] γιοὺζ πασὴ, ὀνοὺν πόϊλὲ τζαγη-
ρὴπ ροὺχ τεσλὶμ εττιγινὶ κόρτοὺκτὲ, τετί
κι, Κερτζεκτὲν ποὺ ἀτὲμ Ἰπνουλλὰχ ιτί.
40 [γ] Χὲμ [δ] οὐζακτὰν σεὶρ ἐτὲν καρηλὰρ ταχὶ
βὰρ ιτί· βὲ ἀραλαρηντὰ Μαγδαληνὴ Μαρία,
βὲ κούτζοὺκ Ἰάκωβοσουν χὲμ Ἰωσηνὴν ἀ-

ζ Ματ. κζ'. 20. Πράξ γ'. 14.
η Ματ. κζ'. 26. Ἰωάν. ιθ'. 1, 16.
θ Ματ κζ'. 27.
ι Ματ. κζ'. 32 Λουκ. κδ'. 26.
κ Ματ. κζ'. 33. Λουκ. κγ'. 33. Ἰωάν. ιθ'. 17.
λ Ματ. κζ'. 34.
μ Ψαλ. κβ'. 18. Λουκ κγ'. 34. Ἰωάν. ιθ'. 23.
ν Παχ Ματ. κζ'. 45 Λουκ κγ'. 44. Ἰωάν. ιθ' 14.
ξ Ματ. κζ'. 37. Ἰωάν ιθ. 19.
ο Ματ. κζ'. 38
π Ἡσ. νγ'. 12 Λουκ κβ'. 37.
ρ Ψαλ. κβ'. 7.
σ Π. ιδ'. 58. Ἰωάν. β'. 19.
τ Ματ. κζ'. 44. Λουκ κγ'. 39.
υ Ματ. κζ' 45 Λουκ κγ' 44.
φ Ψαλ. κβ'. 1. Ματ. κζ'. 46
χ Ματ κζ'. 48. Ἰωάν. ιθ'. 29.
ψ Ψαλ ξθ'. 21.
ω Ματ. κζ'. 50. Λουκ. κγ'. 46. Ἰωάν ιθ. 30.
α Ματ. κζ'. 51. Λουκ κγ'. 45.
β Ματ. κζ'. 54. Λουκ. κγ'. 47.
γ Ματ. ξκ'. 55. Λουκ κγ'. 49.
δ Ψαλ. λη'. 11.

41 νασὴ Μαρία βὲ Σαλώμη τε βὰρ ἰτί· Κὶ
πουνλὰρ [ε] ὃ Γαλιλαίατα ἰκὲν ταχὶ [ε] ὀνοὺν
ἀρτήντζα κιτερλὲρ ἰτί, βὲ ὀνὰ χηζμὲτ ἐτερλὲρ
ἰτί· βὲ ὀνὸν ἰλὲ πεῤαπὲρ Ἰερυσαλημὲ τζηκμὴς
ὀλὰν πασκὰ τζὸκ καρηλὰρ ταχὶ βὰρ ἰτί.
42 Βὲ [ζ] ἄρτηκ ἀχσὰμ ὀλτουκτὰ, τζουμαὰ,
γιάνι σαββατοτὰν ἐββὲλ ὀλὰν κοὺν ὀλμάγη-
43 λα, Ἀριμαθαίαταν ὀλὰν μούτεπὲρ μεσβε-
ρεττζὶ Ἰωσὴφ κελτὶ, κὶ ὃ κεντισὶ ταχὶ
[η] Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ πεκλὲρ ἰτί· ποὺ
κίμσε τζεσαρὲτ ἐτὶπ Πιλάτοσουν γιαννηνὰ
44 κιρτὶ, βὲ Ἰησουσοῦν τενινὶ τιλετί. Βὲ Πιλά-
τος χάλια ὀλτόύ μυ τεγιοὺ τατζτζούπ ἐττί·
βὲ γιοὺζ πασηγιὴ τζαγηρὴπ, Τζοκτάν μη
45 ὀλτού; τεγιοὺ ὀνὰ σουὰλ ἐττί. Βὲ γιοὺζ
πασητὰν ἀὺλαμάγηλα, τενὶ Ἰωσηφὲ παγησ-
46 λατή. Βὲ [θ] ὅ, πὶρ τζαρσὰφ σατὸν ἀλτὴ,
βὲ ὀνοὺ ἐντιρὶπ τζαρσαφὰ σαρτή· βὲ ὀνοὺ,
καγιατὰ καζηλμὴς πὶρ μεζαρὰ κοτού· βὲ με-
ζαρὴν καπουσουνὰ πὶρ τὰς γιουβαρλατή.
47 Βὲ Μαγδαληνὴ Μαρία ἰλὲ Ἰωσηνὶν (ἀνασὴ)
Μαρία, νέρεγε κονουλὺρ τεγιοὺ σεὶρ ἐτερ-
λὲρ ἰτι.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ [α] σάββατον κετζτικτὲ, Μαγδαληνὴ Μα-
ρία βὲ Ἰάκωβοσυν (ἀνασὴ) Μαρία χὲμ Σα-
λωμὴ, [β] παχαρλὰρ σατὸν ἀλτηλάρ κι, κελὶπ
2 ὀνὰ σούρελέρ. Βὲ [γ] χαφτανὴν ἶλκ κούνού-
σαπάχλαϊν, πὲκ ἐρκὲν κοὺνὲς τογὰρ ἰκὲν με-
3 ζαρὰ κελτιλέρ. Βὲ μαπεϊνλεριντὲ, Πιζὲ με-
ζαρὴν καπουσουντὰν τασὴ κὶμ γιουβαρλα-
4 γιατζάκ; τερλὲρ ἰτί. Βὲ πακτηκτὰ, κόρτού-
λέρ κι, τὰς γιουβαρλανμὴς ἰτί· ζίρα γάγετ
5 πόγιούκ ἰτί. Βὲ [δ] μεζαρὰ κιρτικλεριντὲ,
πεγιὰζ ἐσβὰπ κιγινμὶς, σὰγ ταραφτὰ ὀτου-
ρὰν πὶρ κεντζ κίμσε κόρτυλὲρ, βὲ πὲκ κορκ-
6 τουλάρ. Βὲ [ε] ὃ ὀνλαρὰ τετί κι, Κόρκμαν·
σταυροσὰ τζηκαρηλμὴς Ναζαρετλὶ Ἰησουσοῦ
ἀράρσηνηζ, ὃ κηγιὰμ ἐτμίς τιρ, πούρατα
7 τεγίλ τιρ, ἰστὲ ὀνοὺ κοτουκλαρὴ γέρ. Λά-
κιν κίτιν, ὀνοὺν σαγιρτλερινὲ βὲ Πέτροσα
τέγιν κι, Ὅ σιζτὲν ἐββὲλ Γαλιλαίαγια βα-
ρατζὰκ, ὀνοὺ, [ζ] σιζὲ τετιγὶ κιπὶ ὅρατα κό-
8 ρετζέκσινιζ. Βὲ ὀνλὰρ τησαρὴ τζηκὴπ, με-
ζαρτὰν κατζτηλάρ· βὲ οὐζερλερινὲ τιτρεμὲ
βὲ χαϊρὲτ τουστού, βὲ [η] χὶτζ κίμσεγε
πὶρ σεϊ σόγιλέμετιλερ· ζίρα κορκαρλὰρ ἰτί.
9 Βὲ χαφτανὴν ἶλκ κούνούντὲ σαπάχλαϊν
κηγιὰμ ἐττικτὲ, [θ] ἔββελα Μαγδαληνὴ Μα-
ριαγιὰ κόρυντού κι, [ι] μεζκόυρετὲν γετὶ τζὶνν
10 τζηκαρμὴς ἰτί. [κ] Ὅ βαρὴπ ὀνὸν πιλεσίν-
τζε ὀλμοὺς ὀλανλαρὰ, ὀνλὰρ γιὰς τζεκὶπ
11 ἀγλὰρ ἰκὲν χαπὲρ βερτί. [λ] Ὀνλὰρ ἰσὲ ὀ-
νοὺν τιρὶ ὀλούπ, ὀνὰ κόρούντούγιούνού ἰσιτ-
τικλεριντὲ, ἰνάνματηλαρ.
12 Βὲ πουντὰν σόνρα [μ] ὀνλαρὴν ἰκισινὲ, ὀν-
λὰρ κεζερὲκ πὶρ τζιφτλιγὲ κιτὲρ ἰκὲν πασκὰ
13 σεκιλτὲ κόρυντύ. Βὲ ὀνλὰρ βαρήπ, πακιλερὲ
χαπὲρ βερτιλέρ· ὀνλαρὰ ταχὶ ἰνάνματηλάρ.
14 [ν] Σόνρα ὄνπιρινὲ, ὀνλὰρ σοφρατὰ ὀτουρύρ
ἰκὲν κόρούντού, βὲ ὀνλαρὰ ἰμανσηζληκλαρὴ
βὲ καλπλερινὶν πεκλιγὶ ἰτζούν ταζὶρ ἐίλετὶ,
τζούνκι ὀνοὺ κηγιὰμ ἐτμὶς κόρενλερὲ ἰνάν-
ματηλαρ.
15 Βὲ [ξ] ὀνλαρὰ τετί κι, Πούτοὺν τύνγιαγιὰ
βαρὴπ τζούμλε μαχλουκὰ [ο] Ἰντζιλὶ βὰζ
16 ἔτιν. [π] Ἰνανὴπ βαπτὶς ὀλουνὰν κουρτουλα-
τζάκ· βὲ [ρ] ἰνάνμαγιανην οὐζερινὲ χύκμι
17 ἀζὰπ ὀλουνατζάκ. Βὲ ἰνανανλὰρ ποὺ ἀλια-
μετλερὶ ἰτζρὰ ἐτετζεκλέρ· [σ] Πενὶμ ἰσμὶμ
ἰλὲ τζιννλὲρ τζηκαρατζακλὰρ, [τ] γενὶ τιλλὲρ
18 σόγιλεγετζεκλέρ· [υ] Γιηλανλὰρ τυτατζακλὰρ,
βὲ ὀλὺμ κετιρὶρ σεϊ ἰτζσελὲρ ταχὶ, ὀνλαρὰ ἄσλα
κετὲρ βέρμεγετζεκ· [φ] χασταλαρὴν ὐζερινὲ
ἐλλὲρ κογιατζακλὰρ, βὲ ὀνλὰρ σαγαλατζακλάρ.
19 Ἶμτι [χ] Ῥάπ ὀνλαρὰ σόγιλετικτὲν σόν-
ρα, [ψ] κόγὲ γιοκαρὴ ἀληντὴ, βὲ Ἀλλα-
20 χὴν [ω] σαγηντὰ ὀτουρτού. Βὲ ὀνλὰρ τζηκὴπ,
χὲρ γερτὲ βὰζ ἐτερλὲρ ἰτὶ, βὲ Ῥάπ πιλε-
(λερίντζε) ἀμὲλ ἐτὲρ ἰτὶ, βὲ [α] ἰτζρὰ ὀλου-
νὰν ἀλιαμετλὲρ ἰλὲ κελαμὴ ἰσπὰτ ἐτὲρ ἰτί.

ε Λουκ. ή. 2, 3.
ζ Ματ. κζ'. 57. Λουκ. κγ'. 50. Ἰωάν. ιθ'. 38.
η Λουκ. β'. 25, 38.
θ Ματ. κζ'. 59, 60. Λουκ. κγ'. 53. Ἰωάν. ιθ'. 40.

—

α Ματ. κή. 1. Λουκ. κγ'. 1. Ἰωάν. κ'. 1.
β Λουκ. κγ'. 56.
γ Λουκ. κδ'. 1. Ἰωάν. κ'. 1.
δ Λουκ. κδ'. 3. Ἰωάν. κ'. 11, 12.
ε Ματ. κή. 5, 6. 7.
ζ Ματ. κς'. 32. Π ιδ'. 28.
η Παχ. Ματ. κή 8. Λουκ. κδ'. 9.
θ Ἰωάν κ'. 14.
ι Λουκ. ή. 2.
κ Λουκ. κδ'. 10. Ἰωάγ. κ'. 18.
λ Λουκ. κδ'. 11.
μ Λουκ. κδ'. 13.
ν Λουκ. κδ'. 36. Ἰωάν. κ'. 19. ά. Κορ. ιέ. 5
ξ Ματ. κη'. 19. Ἰωάν ιέ. 16.
ο Κολ. ά. 23.
π Ἰωάν γ'. 18, 36 Πράξ. β'. 38. ις'. 30, 31, 32. Ρωμ. ί. 9. ά. Πετ. γ'. 21.
ρ Ἰωάν. ιβ'. 48.
σ Λουκ. ί. 17. Πράξ έ. 16. ή. 7. ις'. 18. ιθ'. 12.
τ Πράξ β'. 4. ί. 46. ιθ'. 6. ά. Κορ ιβ'. 10. 28.
υ Λουκ. ί. 19. Πράξ. κή. 5.
φ Πράξ έ. 15, 16. θ'. 17. κή. 8 Ἰάκ έ 14. 15.
χ Πράξ ά. 2, 3.
ψ Λουκ. κδ'. 51.
ω Ψαλ ρί. 1. Πραξ ζ'. 55.
α Πράξ. έ. 12. ιδ'. 3. ά. Κορ. β'. 4, 5. Ἑβρ. β'. 4.

ΙΝΤΖΙΛ

ΛΟΥΚΑΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΤΖΟΥΝΚΙ τζὸκ κιμσελὲρ, ἀραμηζτὰ σὸλ
σαχὶχ πιλινμὶς σεϊλερὶν χουσουσουντὰ χι-
2 κιαγὲτ τερκὶπ ἐτμεγὲ ἔλ κοτουλάρ, [α] ἴπτι-
τατὲν κὄζλερὶ ἰλὲ κὄρενλὲρ, βὲ κελαμὴν
χὴζμεττζιλερὶ ὀλανλὰρ [β] πιζὲ τεσλὶμ ἐτ-
3 τικλερὶ κιπί· [γ] Πανὰ ταχὶ κὶ, χὲρ σεγὶ ἴπτι-
τατὲν περοὺ τατκίκαν τεφτὶς ἐτμὶς ιμ, μα-
κοὺλ κὄρούντού κι [δ] σηρασὴ ἰλὲ σανὰ για-
4 ζαγιὴμ [ε] γιὰ κουτρετλοὺ Θεόφιλε! [ζ] Σὄ-
γιλέ κι ὄγιρεντιγὶν σὄζλερὶν χακικατηνὴ ἀν-
λαγιάσην.
5 [η] Γεχουτιστὰν πατισαχὴ Ἡρώδησιν κὔν-
λεριντὲ, [θ] Ἀβία νεβπετιντὲν Ζαχαρία
ἰσμιντὲ πὶρ κιαχὶν βὰρ ἰτί· βὲ ὀνοὺν καρη-
σὴ Ἀαρὼν κηζλαρηντὰν, ἀτὴ Ἐλισάβετ ἰτί.
6 Βὲ ἰκισί τε Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ [ι] σατὴκ
ὀλουπ, Ραππὴν χὲπ τενπιχλεριντὲ βὲ σε-
7 ριατλαρηντὰ κουσουρσοὺς γιὔρουρλὲρ ἰτί. Βὲ
ὀνλαρὴν ἐβλατὴ γιὸγ ἰτὶ, ζίρα Ἐλισάβετ
κησὴρ ἰτί· χὲμ ἰκισί τε πὶρ ἰχτιγιὰρ ἰτιλέρ.
8 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὅ, [κ] νεβπετινὶν σηι-
ρασηντὰ Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ κιαχὶν χὴζ-
9 μετινὶ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰκὲν, κιαχὶν χὴζμετινὶν
ἀτετι οὔζρὲ, Ραππὴν χεϊκελινὲ κιρὶπ (κὄυν-
λὄὺκ) τὄυτσοὺ βερμεγὲ [λ] κουρασὴ τὄυστού.
10 Βὲ [μ] καβμὴν πὄυτὄυν τζεμαατὴ, τὄυτσοὺ
11 βακτηντὰ τισαρτὰ τουὰ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ Ράπ-
πην μελεγὶ [ν] τὔτσοὺ μεζπαχηνὴν σὰγ για-
12 νηντὰ τουρούπ ὀνὰ κὄρουντού. Βὲ Ζαχαρία
κὄρτὄυκτὲ, [ξ] ὀὔρκτού, βὲ ὀνοὺν οὔζερινὲ
13 κορκοὺ τὔστού. Βὲ μελὲκ ὀνὰ τετί κι, Κόρκ-
μα γιὰ Ζαχαρία! Ζίρα νιγιαζὴν καποὺλ ὀ-
λουντού, βέ καρὴν Ἐλισάβετ σανὰ ὀγοὺλ
τογουρατζὰκ, βὲ [ο] ὀνοὺν ἀτηνὴ Ἰωάννης κο-
14 γιάσην. Βὲ σανὰ σεβὶντζ βὲ σαζλὴκ ὀλατζὰκ,
βὲ [π] ὀνοὺν τογμασὴ ἰλὲ τζὸκ κιμσελὲρ σε-
15 βινετζεκλέρ. Ζίρα Ράππην γὔζουρουντὰ πὄ-
γιοὺκ ὀλατζὰκ, βὲ [ρ] σαρὰπ χὲμ σερχὸς ἐ-
τιτζὶ σεϊ ἄσλα ἴτζμεγετζεκ· βὲ [σ] ἀναση-
νὴν ραχμιντὲν περοὺ Ῥούχ-ἐλ Κούτς ἰλὲ
16 τολατζάκ. Βὲ [τ] Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηντὰν τζοκ-
λαρηνὴ κεντὶλερὶν Ἀλλαχὴ Ραππὰ τὄντερε-
17 τζέκ. Βὲ [υ] ὅ, ὀνοὺν ὀνόυντζε Ἡλίανην ρου-
χοῦ βὲ κουββετὶ ἰλὲ κελετζὲκ, κὶ παπαλα-
ρὴν καλπλερινὶ ἐβλατλαρὰ, βὲ ἰταατσηζλα-
ρὴ σατηκλαρὴν ἰλμινὲ τὄντερὶπ, Ραππὰ τὔ-
18 ζελμὶς πὶρ κάβμ χαζὴρ ἐτέ. Βὲ Ζαχαρία
μελεγὲ τετί κι, [φ] Πουνοὺ νετὲν πιλεγίμ;
ζίρα πὲν ἰχτιγιάρ ημ, καρὴμ ταχὶ πὶρ ἰχ-
19 τιγιάρ τηρ. Βὲ μελὲκ τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τε-
τί κι, Πὲν Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ τουρὰν
[χ] Γαβριὴλ ἰμ, βὲ σανὰ σὄγιλεμεγὲ βὲ πουν-
20 λαρὴ σανὰ μὄυτζτὲ ἐτμεγὲ κὄντεριλτίμ. Βὲ
ἰστὲ σὲν, κεντὶ βακτηντὰ τεκμὶλ ὀλατζὰκ
σὄζλεριμὲ ἰνάνματηγην σεπεπτὲν, τὰ πουν-
λὰρ βακὶ ὀλατζὰκ κὄυνέτεκ [ψ] σὀυκὄυτ ὀ-
λουπ σὄγιλεμεγὲ κατὶρ ὀλάμαγιατζακ σην.
21 Βὲ κάβμ, Ζαχαρίαγιη πεκλὲρ ἰτι· βὲ χεϊ-
κελτὲ κετζικτιγινὲ τατζτζὄυπ ἐτερλὲρ ἰτί.
22 Βὲ ὅ τησαρὴ τζηκτηκτὰ, ὀνλαρὰ σὄγιλεμεγὲ
κατὶρ ὄλματηγηντὰν, χεϊκελτὲ βαχὶ κὄρπὔ-
γιούνού ἀνλατηλάρ· βὲ ὅ ὀνλαρὰ ἰσαρὲτ ἐτὲρ
23 ἰτὶ, βὲ τιλσὶζ καλτή. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
[ω] ὀνοὺν χὴζμετινὶν κὔνλερὶ τεκμὶλ ὀλτὔγὔν-

[α] Ἑβρ. β΄. 3. ά. Πετ. έ. 1. β΄. Πετ. ά. 16. ά Ἰωάν. ά 1.
[β] Μαρ. ά. 1. Ἰωάν. ιέ. 27.
[γ] Πράξ. ιέ 19, 25, 28. ά. Κορ ζ΄. 40.
[δ] Πράξ. ιά. 4.
[ε] Πράξ. ά. 1.
[ζ] Ἰωάν. κ΄. 31.
[η] Ματ. β΄. 1.
[θ] α Παρλπ. κδ΄. 10, 19. Νεεμ. ιβ΄. 4, 17.
[ι] Γεν. ζ΄. 1. ιζ΄. 1. γ΄. Βασ. θ΄. 4. δ΄. Βασ. κ΄. 3. Ἰώβ. ά. 1. Πράξ. κγ΄. 1. κδ΄. 16. Φιλιπ. γ΄. 6.
[κ] α. Παρλπ. κδ΄. 9. β. Παρλπ. ή. 14. λά 2
[λ] Ἔξ. λ΄. 7, 8. ά Βασ. β΄. 28. α. Παρλπ. κγ΄. 13. β. Παρλπ. κθ΄. 11.
[μ] Λευ. ιϛ΄. 17 Ἀποκ. ή. 3, 4.
[ν] Ἐξ λ΄. 1.
[ξ] Κριτ. ϛ΄. 22. ιγ΄. 22 Δαν. ί. 8. Χα. 29. Π. β΄. 9. Πράξ. ί. 4. Ἀποκ. ά. 17.
[ο] Χα. 60, 63.
[π] Χα. 58.
[ρ] Ἀριθ. ϛ΄. 3. Κριτ. ιγ. 4. Π. ζ΄. 33.
[σ] Ἰερ. ά 5. Γαλ. ά. 15.
[τ] Μαλ. δ΄. 5, 6.
[υ] Μαλ. δ΄. 5. Ματ. ιά 14. Μαρ. θ΄. 11.
[φ] Γεν ιζ΄. 17.
[χ] Δαν. ή. 16. θ΄. 21, 22, 23. Ματ. ιή 10. Ἑβρ. ά. 14.
[ψ] Ἰεζεκ. γ΄. 26. κδ΄. 27.
[ω] Παχ. δ΄. Βασ. ιά. 5. ά. Παρλπ. θ΄. 25.

24 τὰ, ἐϐινὲ βαρτή. Βὲ ὃλ κὸυνλερτὲν σόνρα,
ὀνοὺν καρησὴ Ἐλισάϐετ χαμιλὲ ὀλτοὺ, βὲ
25 κεντινὶ πὲς ἄϊ κιζλεἲπ τὲρ ἰτί κι, Ῥάππ
ἀτεμλερὶν ἀρασηντὰν [α] χακαρετιμὶ καλτηρ-
μὰκ ἰτζοὺν πανὰ ναζὰρ κηλτηγὴ κὸυνλερτὲ
πόγιλὲ εἲλετί.
26 Βὲ ἀλτηντζὴ αἲτὰ Γαϐριὴλ μελὲκ Ἀλ-
λαχτὰν, Γαλιλαίανην Ναζαρὲτ ἀτηντὰ ὀλὰν
27 σεχρινὲ, Δαϐὶδ ἐϐιντὲν [β] Ἰωσὴφ ἰσμιντὲ πὶρ
ἀτεμὲ νισανλὴ ὀλμοὺς πὶρ πακιρὲ κηζὰ
κὸντεριλτί· βὲ πακιρενὶν ἀτὴ Μαριὰμ ἰτί.
28 Βὲ μελὲκ ὀνοὺν γιαννηνὰ κελὶπ τετί κι, [γ] Σε-
λὰμ σανὰ γιὰ λοὺτφ πουλμοὺς κὴζ! [δ] Ῥάππ
σενὶν ἰλέ τιρ· σὲν καρηλὰρ ἀρασηντὰ μὸυτε-
29 παρίκ σιν. Βὲ ὃ κὸρτὸυκτὲ, ὀνοὺν σὸζὸυντὲν
[ε] οὺρκτὸυ, βὲ ποὺ σελὰμ νάσηλ ὀλὰ τεγιὸυ
30 τὸυσὸυνὸυρ ἰτί. Βὲ μελὲκ ὀνὰ τετί κι, Κόρκ-
μα γιὰ Μαριάμ! ζίρα Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ
31 λοὺτφ πουλτούν. Βὲ [ζ] ἰστὲ χαμιλὲ ὀλοὺπ,
ὀγοὺλ τογουρατζάκσην, βὲ [η] ὀνὸυν ἰσμινὶ Ἰη-
32 σοὺς κογιάσην. Πὸ, πὸγιὸκ ὀλατζὰκ, βὲ [θ] Τα-
άλιανην Ὀγλοὺ τενιλετζὲκ, βὲ [ι] Ῥάππ Ἀλ-
λὰχ ὀνὰ, πὰπασὴ Δαϐιδὶν ταχτηνὴ βερετζέκ·
βὲ [κ] Ἰακωϐοὺν ἐϐὶ οὺζερινὲ ἔπετεν πατι-
33 σαχλὴκ σὸυρετζέκ· Βὲ πατισαχληγηνὴν νι-
34 χαγετὶ ὃλμαγιατζακ. Βὲ Μαριὰμ μελεγὲ,
Πὸ νίτζε ὀλατζὰκ; τζὸνκι ἐρκὲκ πιλμὲμ τετί.
35 Βὲ μελὲκ τζεϐὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, [λ] Σενὶν
ὸζερινὲ Ῥὸχ-ὲλ Κὸτς κελετζὲκ, βὲ Ταάλιανην
κουτρετινὶν κὸλκεσὶ σενὶ καπλαγιατζάκ τηρ·
πὸνὸν ἰτζοὺν σεντὲν τογατζὰκ μὸκαττὲς ζατὰ
36 ταχὶ, [μ] Ἰπνουλλὰχ τενιλετζέκ. Χὲμ ἰστὲ
χησημὴν Ἐλισάϐετ, ὃ ταχὶ ἰχτιγιαρληγηντὰ
ἐρκὲκ ἐϐλὰτ ἰλέ χαμιλέ τιρ· βὲ ὃλ κήσηρ τενι-
37 λενὶν, πὸ ἀλτηντζὴ ἀγιή τηρ. Ζίρα [ν] Ἀλλα-
χὴν ἰντιντὲ χὶτζ πὶρ σέϊ μόυμκινσὶζ ὀλ-
38 μάζ. Βὲ Μαριὰμ τετί κι, Ἰστὲ Ῥαππὴν τζα-
ριεσὶ, πανὰ σὸζὸυνὲ κὸρὲ ὀλσούν· βὲ μελὲκ
ὀντὰν κιττί.
39 Βὲ Μαριὰμ ὃλ κὸυνλερτὲ καλκὴπ, ἀλὲλ
ἀτζελὲ ταγιστανὰ [ξ] Ἰούδανην πὶρ σεχρινὲ
40 κιττί. Βὲ Ζαχαρίανην ἐϐινὲ κιρὶπ, Ἐλισάϐετε
41 σελὰμ βερτί. Βὲ βακὶ ὀλτὸ κι, Ἐλισάϐετ Μα-
ριαμὴν σελαμηνὴ ἰσιττιγὶ κιπὶ, μασοὺμ ὀνὸν
ῥαχμιντὲ σητζρατή· βὲ Ἐλισάϐετ Ῥούχ-ἐλ
42 Κοὺτς ἰλὲ τολτού· Βὲ γιόυκσὲκ σὲς ἰλὲ τζα-
γηρὴπ τετί κι, [ο] Σὲν καρηλαρὴν ἀρασηντὰ
μὸτεπαρίκ σιν, βὲ σενὶν ῥαχμινὶν μεϊϐεσὶ μὸ-
43 τεπαρίκ τιρ. Βὲ ποὺ πανὰ νέρετεν ὀλτοὺ κι;
44 Ῥάππημην βαλιτεσὶ πανὰ κελέ. Ζίρα ἰστὲ
σελαμηνὴν σεσὶ κουλαγημὰ τεγιτιγὶ κιπὶ,
45 μασοὺμ ῥαχμιμτὲ σαζληκτὰν σητζρατή. Βὲ
νὲ μουτλοὺ ἰμὰν κετιρενέ! ζίρα Ῥαππτὰν ὀ-
νὰ σόγιλενενλερὶν τεμαμὴ βακὶ ὀλατζάκ τηρ.
46 Βὲ Μαριὰμ τετί κι, [π] Τζανὴμ Ῥαππὰ ταζὶμ
47 ἐτέρ· Βὲ ῥουχοῦμ, Κουρταρητζὴμ Ἀλλὰχ ἰλὲ
48 μεσροὺρ ὀλτού. Ζίρα [ρ] ποὺ τζαριεσινὶν ἐτ-
νὰ χαλινὲ ναζὰρ κηλτή· τζόυνκι ἰστε σιμτὲν
κεροὺ [σ] χὲπ σιλσιλελὲρ πανὰ νὲ μουτλοὺ
49 τεγετζεκλέρ. Ζίρα Κατὶρ, [τ] πανὰ πὸγιὸυκ
σεϊλὲρ εἲλετὶ, βὲ ὀνὸν [υ] ἰσμὶ μὸκαττές τιρ.
50 Βὲ [φ] ὀνοὺν μερχαμετὶ, σιλσιλὲ πὲ σιλσιλὲ
51 ὀντὰν κορκανλαρὴν οὺζερινέ τιρ· [χ] Παζου-
σὸ ἰλὲ, κὸτρετλὶ ἰσλὲρ ἰτζρὰ εἲλετί· [ψ] καλπ-
λερινὶν ἐφκιαρηντὰ μαγροὺρ ὀλανλαρὴ τα-
52 γηττή. [ω] Χόυκμταρλαρὴ ταχτλαρτὰν τὸυ-
53 σὸυρτὸυ, βὲ ἀλτζακλαρὴ γιὸτζελττί. [α] Ἀτζ-
λαρὴ νιμετλὲρ ἰλὲ τογιουρτοὺ, βὲ ζενκινλε-
54 ρὶ πὸς κὸντερτί. Κουλοὺ Ἰσραηλὲ, [β] μερ-
χαμετὶ χατρηνὰ κετιρμὲκ ἰλὲ ἰμτὰτ εἲλετί·
55 [γ] Παπαλαρημηζὰ, Ἀϐρααμὰ βὲ ὀνὸν ζὸρριε-
τινὲ ἐπετιέτεκ σόγιλετιγὶ κιπί.
56 Βὲ Μαριὰμ ὀνοὺν ἰλὲ οὺτζ ἄϊ κατὰρ καλ-
τηκτὰν σόνρα, κεντὶ ἐϐινὲ τὸντού.
57 Βὲ Ἐλισάϐετιν τογουρατζὰκ βακτὴ τεκ-
58 μὶλ ὀλτουκτὰ, ὀγοὺλ τογουρτού. Βὲ κονσοὺ-
λαρὴ χὲμ χησημλαρὴ Ῥαππὴν ὀνὰ ἀζὶμ μερ-
χαμὲτ κηλτηγηνὴ ἰσιττιλὲρ, βὲ [δ] ὀνοὺν ἰλὲ
πεoften σεϐινιρλὲρ ἰτί.
59 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [ε] σεκιζιντζὶ κὸντὲ τζο-

α Γεν. λ'. 23. Ἡσ γ'. 1. νδ'. 1, 4.
β Ματ ά. 18. Π. β'. 4, 5
γ Δαν. θ'. 23. ί. 19.
δ Κριτ. ς'. 12.
ε Χα. 12.
ζ Ἡσ. ζ'. 14. Ματ. ά. 21.
η Π. β'. 21.
θ Μαρ. έ. 7.
ι β. Βασ. ζ'. 11, 12. Ψαλ. ριβ'. 11. Ἡσ. θ'. 6, 7. ις'. 5. Ἱερ. κδ'. 5. Ἀποκ. γ'. 7.
κ Δαν. β'. 44. ζ'. 14, 27. Ἀϐδ. 21. Μιχ. δ'. 7. Ἰωάν. ιβ'. 34. Ἑϐρ ά. 8
λ Ματ. ά. 20.
μ Ματ. ιδ'. 33. κς'. 63, 64. Μαρ. ά. 1. Ἰωάν ά. 34. κ'. 31. Πραξ. ή. 37. Ῥωμ. ά. 4.
ν Γεν ιή. 14. Ἱερ λβ'. 17 Ζαχ. ή 6. Ματ. ιθ'. 26. Μαρ. ί. 27. Π. ιή. 27. Ῥωμ. δ'. 21.
ξ Ἰησ κά. 9, 10, 11.
ο Κριτ. έ. 24. Χα. 28.
π α. Βασ. β'. 1. Ψαλ. λδ'. 2, 3 λέ. 9. Ἀϐϐακ. γ'. 18
ρ α. Βασ. ά. 11. Ψαλ ρλή. 6.
σ Μαλ. γ'. 12. Π ιά. 27.
τ Ψαλ. οά. 19 ρκς'. 2, 3
υ Ψαλ. ριά. 9.
φ Γεν. ιζ'. 7 Ἔξ. κ'. 6. Ψαλ ργ'. 17, 18.
χ Ψαλ. ϟη'. 1. ριη. 15 Ἡσ. μ'. 10. ϟά. 9. ϟβ', 10.
ψ Ψαλ. λγ'. 10. α. Πέτ. έ. 5.
ω α. Βασ. β'. 6. κτλ. Ἰὼϐ έ. 11. Ψαλ. ριγ'. 6.
α α. Βασ. β'. 5. Ψαλ. λδ'. 10.
β Ψαλ. ϟή. 3. Ἱερ. λά. 3, 20.
γ Γεν. ιζ'. 19 Ψαλ. ρλβ'. 11. Ῥωμ. ιά. 28. Γαλ γ'. 16.
δ Χα. 14.
ε Γεν. ιζ'. 12. Λευ. ιβ'. 3.

τζουγου σούννὲτ ἐτμεγὲ κελτιλέρ· βὲ ὀνοὺ,
παπασηνὴν ἀτηντὰν Ζαχαρία τεσμιὲ ἐττι-
60 λέρ. Βὲ ὀνοὺν ἀνασὴ τζεβάπ ἐτὶπ, [ζ] Γιόκ,
61 ἴλλα Ἰωάννης τεσμιὲ ὀλουνατζάκ τετί. Βὲ ὀ-
νὰ τετιλέρ κι, Χησημληρηντὰ ποὺ ἄτ ἰλὲ
62 τεσμιὲ ὀλουνοὺρ χὶτζ κίμσε γιόκ τουρ. Βὲ
ὀνοὺν παπασηνὰ, κεντισὶ ὀνὺν νὲ τεσμιὲ ὀ-
λουντουγουνοὺ ἰστὲρ τεγιού; ἰσαρὲτ ἐτερλὲρ
63 ἰτί. Βὲ πὶρ ταχτὰ ἰστεγὶπ, [η] Ἀτὴ Ἰωάν-
νης τιρ τεγιοὺ γιαζτή· βὲ τζούμλεσι τατζ-
64 τζοὺπ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ [θ] τέρακαπ ὀνοὺν ἀγ-
ζὴ χὲμ τιλὶ ἀτζηλτὴ, βὲ σόγιλεγὶπ, Ἀλ-
65 λαχὰ χάμτ-ου σενὰ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴν
χὲπ κονσουλαρὴ ὔζερινὲ κορκοὺ τούστού· βὲ
χὲπ ποὺ νεσνελὲρ Γεχυτισταντὴν πυτὺν [ι] τα-
66 γιστανηντὰ νάκλ ὀλουνοὺρ ἰτί. Βὲ τζούμλε
ἰσιτενλὲρ [κ] καλπλερινὲ κογιούπ, Ἄτζαπα πυ
τζοτζὺκ νὲ ὀλατζάκ; τερλὲρ ἰτί· βὲ [λ] Ῥαππὴν
ἐλὶ ὀνοὺν ἰλὲ ἰτί.
67 Βὲ ὀνοὺν παπασὴ Ζαχαρίας [μ] Ῥούχ-ἐλ Κυ-
τστὰν τολαράκ, πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ τετί·
68 [ν] Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ μούτεπαρὶκ ὀλὰ,
τζούνκι κεντὶ καβμηνὴ [ξ] ζιαρὲτ εἴλεγὶπ,
69 φιτιγὲ ἰλὲ χελὰς κηλτή· Βὲ [ο] πιζὲ κουλοὺ
Δαβιδὶν ἐβιντὲ χελὰς πουϊνουζοὺ καλτηρτή·
70 [[π] Ἐζελτὲν περοὺ ὀλὰν κεντὶ μουκαττὲς
πεϊγαμπερλερινὶν ἀγζὴ ἰλὲ σόγιλετιγὶ κιπί.]
71 Τούσμενλεριμιζτὲν, βὲ πιζὲ χὲπ πουγζ ἐτεν-
72 λερὶν ἐλιντὲν κουρτουλούς· [ρ] Παπαλαρημηζὰ
μερχαμὲτ ἐτὶπ, κεντὶ μουκαττὲς ἀχτηνὴ
73 χατρηνὰ κετιρμέγιλε, [σ] παπαμὴζ Ἀβρααμ-
μὰ ἐττιγὶ γεμινὲ (κόρὲ) πιζὲ ἰχσὰν εἴλεσίν
74 κὶ, τούσμενλεριμιζὶν ἐλιντὲν κουρτουλμάγη-
75 λα, [τ] ὀνὰ κορκουσοὺζ ἰπατὲτ ἐτελίμ, ὀμρυ-
μούζοὺν χὲπ κούνλεριντὲ, ὀνοὺν χουζουρυν-
76 τὰ [υ] μυκαττεσλὶκ βὲ σατακὰτ ἰλέ. Βὲ σὲν
γιὰ τζοτζούκ! Ταάλιανην πεϊγαμπερὶ τεσ-
μιὲ ὀλουνατζάκ σην· ζίρα [φ] Ῥάππην γιού-
ζοὺ ὀνούντὲν βαρατζάκ σην, ὀνοὺν γιολλαρη-
77 νὴ χαζηρλαμὰκ ἰτζούν, ὀνὺν χαλκηνὰ [χ] κιυ-
ναχλαρηνὴν ἀφβληγὴ ἰλὲ, χελασὴ πιλτιρμὲκ
78 ἰτζούν, Ἀλλαχημηζὴν τερούνι μερχαμετιν-
τὲν, κὶ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ πιζὶ [ψ] γιούκ-
79 σεκτὲν σαφὰκ ζιγιαρὲτ εἴλετί, [ω] κὶ κα-
ρακληκτὰ βὲ ὀλοὺμ κόλκεσιντὲ ὀτουρανλα-
ρὰ ἀϊτηνλὴκ βερὲ, βὲ ἀγιακλαρημηζὴ σελα-
μὲτ γιολουνὰ τογρουλτά.
80 Βὲ [α] τζοτζουκ πόγιοὺρ ἰτὶ, βὲ ρουχτὰ κουβ-
βετλενὶρ ἰτί· βὲ τὰ κεντινὶν Ἰσραηλὲ κό-
ρουνετζεγὶ κιούνέτεκ [β] τζόλλερτὲ ἰτί.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὄλ κιούνλερτὲ Αὔγου-
στος Καῖσαρ ταραφηντὰν πούτοὺν τούνγιὰ
ταχρὶρ ὀλουνμαγὰ φερμὰν σατὴρ ὀλτού.
2 [α] Ποὺ ἴλκ ταχρὶρ, Κυρήνιος Συριὰ βαλισὶ
3 ἰκὲν ὀλτού. Βὲ τζούμλεσι, ταχρὶρ ὀλουνμὰκ
ἰτζοὺν χὲρ κὲς κεντὶ σεχρινὲ κιτερλὲρ ἰτί.
4 Ἴμτι Ἰωσὴφ ταχὶ Γαλιλαίαταν Ναζαρὲτ
σεχριντὲν, Γεχουτισταναὰ Βηθλεὲμ τενιλὲν
[β] Δαβὶδ σεχρινὲ τζηκτὴ, [[γ] ζίρα Δαβιδὶν
5 ἐβιντὲν βὲ καπιλεσιντὲν ἰτί,] κὶ χαμιλὲ ὀ-
λὰν κεντινὲ νισανλὴ ὀλμοὺς καρησὴ Μαριὰμ
6 ἰλὲ ταχρὶρ ὀλουνά. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνλὰρ
ὄρατα ἰκέν ὀνοὺν τογουρατζὰκ κούνλερὶ τε-
7 μὰμ ὀλτού. Βὲ [δ] ἴλκ τογμοὺς ὀγλουνοὺ το-
γουρτοὺ, βὲ ὀνοὺ κουντακλαΐπ γεμλικτὲ
γιατηρτή· ζίρα κονὰκ γεριντὲ ὀνλὰρ ἰτζοὺν
μαχὰλ γιὸγ ἰτί.
8 Βὲ ὄλ μαχαλτὲ, ὀβατὰ καλὴπ κετζὲ συ-
9 ρούλερινὶ πεκλεγὲν τζοπανλὰρ βὰρ ἰτί. Βὲ
ἰστὲ ὀνλαρὴν οὔζερινὲ Ῥάππην μελεγὶ κελ-
τὶ, βὲ ὀνλαρὴν ἐτραφηντὰ Ῥάππην τζελαλὴ
ἰσρὰκ ἐττί· βὲ [ε] γάγετλὲ κορκτουλάρ.
10 Βὲ μελὲκ ὀνλαρὰ τετὶ κι, Κόρκμαν, ζίρα ἰστὲ
σιζὲ, [ζ] χὲρ καβμὰ ὀλατζὰκ πὶρ πόγιοὺκ
11 σαζλὴκ μούτζτὲ ἐτέριμ· [η] Ζίρα σιζὲ ποὺ
κιοὺν Δαβὶδ σεχριντὲ [θ] πὶρ Χελὰς ἐτιτζὶ

ζ Χα. 13.
η Χα. 13.
θ Χα. 20.
ι Χα. 39.
κ Π. β΄. 19, 51.
λ Γεν. λθ΄. 2 Ψαλ. π΄. 17. πθ΄ 21. Πράξ. ιά. 21.
μ Ἰωήλ. β΄. 28.
ν γ. Βασ. ά. 48 Ψαλ. μά. 13. οβ΄. 18. ρς΄. 48.
ξ Ἔξ. γ΄. 11. δ΄. 31. Ψαλ. ρια΄. 9. Π. ζ΄. 16.
ο Ψαλ. ρλβ΄. 17.
π Ἰερ. κγ΄. 5, 6. λ΄. 10. Δαν. θ΄. 24 Πράξ. γ΄. 21. Ῥωμ. ά. 2.
ρ Λευ. κς΄. 42. Ψαλ. ϟή. 3. ρέ. 8, 9. ρς΄. 45. Ἰεζ. ις΄ 60. Χά. 54.
σ Γεν. ιβ. 3. ιζ΄. 4. κβ΄. 16, 17 Ἑβρ. ς΄. 13. 17.
τ Ῥωμ. ς΄. 18, 22. Ἑβρ. θ΄. 14.
υ Ἰερ. λβ΄. 39, 40. Ἐφ. δ΄. 24. β. Θεσ. β΄. 12 β. Τιμ. ά 9. Τίτ. β΄. 12. α Πετ. ά. 15. β Πετ. ά. 4.
φ Ἡσ. μ΄. 3. Μαλ. γ΄. 1. δ΄. 5 Ματ. ιά. 10. Χά. 17.
χ Μαρ. ά. 4. Π. γ΄. 3.
ψ Ἀριθ. κδ΄. 17. Μαλ. δ΄. 2.
ω Ἡσ. θ΄. 2. μβ΄. 7. μθ΄. 9. Ματ. δ΄. 16 Πράξ. κς΄. 18.
α Π. β΄. 40.
β Ματ. γ΄. 1. ιά. 7.

α Πράξ. έ. 37.
β α. Βασ. ις΄. 1, 4. Ἰωαν. ζ΄. 42.
γ Ματ. ά. 16. Π. ά 27.
δ Ματ. ά. 25.
ε Π. ά. 12.
ζ Γεν. ιβ΄. 3. Ματ. κή. 19. Μαρ. ά. 15. Χά. 31, 32. Π. κδ΄. 47. Κολ. ά. 23.
η Ἡσ. θ΄. 6.
θ Ματ. ά 21.

12 τογτού κι Ράπ̇π̇ [ι] Χριστός τουρ. Βὲ σιζὲ νι-
σὰν πού ὀλά· Κουντακλανμὴς (βὲ) γεμλικτὲ
13 γιατὰρ πὶρ μασοὺμ πουλατζάκσηνηζ. Βὲ
[κ] ἄπανσηζ μελὲκ ἰλὲ περαπὲρ κὸκ ἀσκερι-
νὶν πὶρ τζὸκ τζεμαατὴ ὀλτού, κι 'Αλλαχὰ
14 τεσπὶχ ἐτὶπ, [λ] Ἒν γιὺτζελερτὲ 'Αλλαχὰ χὰμτ
βὲ γὲρ γιούζὀυντὲ [μ] σελαμὲτ, [ν] ἀτεμλερτὲ
χόύσνου ριζὰ ὀλσοὺν τερλὲρ ἰτί.

15 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, μελεκλὲρ ὀνλαρτὰν κὄγὲ
κιττικτὲ, ὂλ τζοπανλὰρ πιρὶ πιρινὲ, Χάλα
Βηθλεεμέτεκ βαρὴπ πὺ Ραπ̇π̇ὴν πιζὲ πιλτιρτιγὶ
16 βουκουατὴ κὄρελὶμ τετιλέρ. Βὲ ἀλὲλ ἀτζελὲ
κελὶπ, Μαριὰμ ἰλὲ 'Ιωσηφὴ χὲμ γεμλικτὲ
17 γιατὰν μασουμοὺ πουλτουλάρ. Βέ κὄρτὄυκ-
λεριντὲ, πού τζοτζουγοὺν χακκηντὰ ὀνλαρὰ
18 σόγιλενιλὲν σεγὶ νὰκλ ἐττιλέρ. Βὲ χὲπ ἰ-
σιτενλὲρ ὀνλαρὰ τζοπανλαρτὰν σόγιλενιλὲν
19 σεϊλὲρ χουσουσουντὰ τατζτζὸυπ ἐττιλέρ. Βὲ
[ξ] Μαριὰμ χὲπ πού σόζλερὶ, καλπιντὲ τε-
20 φεκκὸυρ ἐτερὲκ σακλὰρ ἰτί. Βὲ τζοπανλὰρ
κερὶ τὀνὀυπ, ὀνλαρὰ σόγιλεντιγι ὀύζρὲ χὲπ
ἰσιττικλερὶ βὲ κὸρτὸυκλερὶ σεϊλερτὲν ὀτὀυ-
ροὺ 'Αλλαχὰ χάμτου σενὰ ἐττιλέρ.

21 Βὲ [ο] τζοτζουγοὺ σόυννὲτ ἐτμεγὲ σεκὶζ
κὄὺν τεκμὶλ ὀλτουκτὰ, [π] ἰσμὶ 'Ιησοῦς τεσμιὲ
ὀλουντοὺ, κὶ ὅ ταχὰ ἀνὰ ραχμινὲ τόυσμεζ-
τὲν ἐϐϐὲλ μελεκτὲν ἀνηλμὴς ἰτί.

22 Βὲ ὀνλαρὴν [ρ] πακλενμεσὶ κὄυνλερὶ τεκ-
μὶλ ὀλτουκτὰ, Μωϋσηνὶν σεριατὴ μόυτζι-
πὶντζε, ὀνοὺ Ραπ̇πὰ ἰχζὰρ ἐτμὲκ ἰτζὄυν
23 'Ιερυσαλημὲ τζηκαρτηλὰρ· Ράπ̇πην σεριατηντὰ
γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ κι, [σ] Χὲρ ἀνὰ ραχμὶ
ἀτζὰν ἐρκὲκ, Ραπ̇πὰ μυκαττὲς τζαγρηλατζάκ,
24 βὲ [τ] Ράπ̇πην σεριατηντὰ σόγιλεντιγὶ κιπὶ,
πὶρ τζίφτ κουμροὺ γιὰ ἰκὶ κὄγερτζὶν γιαϐρυ-
25 σοὺ κουρπὰν σουναλάρ. Βὲ ἰστὲ 'Ιερουσα-
λημτὲ πὶρ ἀτὲμ ὀλοὺπ ὀνοὺν ἀτὴ Συμεὼν
ἰτί· βὲ ὂλ ἀτὲμ σατὴκ βὲ ἰτικατλὴ ἰτὶ,
βὲ [υ] 'Ισραηλὴν τεσελλισινὶ πεκλὲρ ἰτί· βὲ
ὀνοὺν ὀύζεριντὲ Ρούχ-ἐλ Κοὺτς βάρ ἰτί.
26 Βὲ Ρούχ-ἐλ Κουτστὰν ὀνὰ ἰλχὰμ ὀλουνμοὺς
ἰτί κι, τὰ Ραπ̇πὴν Μεσιχινὶ κὄρενέτεκ [φ] ὀ-
27 λὸυμ κὄρμεγετζεκ. Βὲ [χ] Ρούχ ἰλὲ χεϊκελὲ
κελτί· βὲ μασοὺμ 'Ιησουσοῦ, παπασὴ βὲ ἀ-
νασὴ ὀνοὺν χακκηνὰ σεριὰτ μόυτζιπὶντζε ὀ-
λὰν ἀτετὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζὄὺν ἰτζερὶ κετιρ-
28 τικλεριντὲ, ὀνοὺ κεντὶ κουτζαγηνὰ ἀλτὴ, βὲ
29 'Αλλαχὰ χὰμτ ἐτὶπ τετί κι, [ψ] Σίμτι γιὰ
ἐφέντιμ! σόζὀυνὲ κὄρὲ πού κουλουνοὺ σελα-
30 μὲτ ἰλὲ σαλὴϐερεσιν· Ζίρα [ω] κὄζλερὶμ σε-
31 νὶν χελασηνὴ κὄρτὄυλέρ· 'Ονού κι, χὲπ κα-
ϐμλερὶν γιόυζὀυ ὀνόυντὲ χαζηρλατήν·
32 [α] Ταϊφελερὶν ἠσηκλανμασὴ ἰτζὄυν νοὺρ, βὲ
καϐμὴν 'Ισραὴλ ἰτζὄυν σάν.

33 Βὲ 'Ιωσὴφ χὲμ ὀνοὺν βαλιτεσὶ, ὀνοὺν
χακκηντὰ σόγιλενιλὲν σεϊλερτὲν ὀτὀυροὺ
34 τατζτζὄυπ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ Συμεὼν ὀνλαρὰ
χαϊρ τουὰ ἐτὶπ ὀνοὺν βαλιτεσὶ Μαριαμὰ
τετίκι, 'Ιστὲ [β] πὺ 'Ισραηλτὲ τζοκλαρὴν τυσμεσὶ
βὲ καλκμασὴ ἰτζὄυν βὲ [γ] μόυτζατελὲ νισα-
35 νὴ ἰτζὄυν κονουλτού, [χὲμ [δ] σενὶν κεντὶ
τζανηνὰ ταχὶ κηλὴτζ κετζετζὲκ,] τάκι τζὸκ
καλπλερτὲν φικρλὲρ ἀσικιὰρ ὀλαλάρ.

36 Βὲ 'Ασὴρ σηπτηντὰν Φανυὴλ κηζὴ πεϊγαπερὲ
Ἄννα βὰρ ἰτί· μεζκόυρὲ πὶρ ἰχτιγιὰρ ὀλυπ
πικιρλιγιντὲν γετὶ γιὴλ κοτζὰ ἰλὲ γιασαμὴς
37 ἰτί. Βὲ [δ] σεκσὲν τὸρτ γιασηντὰ κατὰρ τυλ
καρὴ ἰτὶ, βὲ [ε] κετζὲ βὲ κιυντόυζ οὐρυτζλὰρ
βὲ νιγιαζλὰρ ἰλὲ ἰπατὲτ ἐτιπ, χεϊκελτὲν
38 ἀϊρηλμὰζ ἰτί. Ὃ ταχὶ ὂλ σαаττὰ γετισὶπ,
Ραπ̇πὰ χὰμτ ἐτὲρ ἰτὶ, βὲ [ζ] 'Ιερουσαλημτὲ
χὲπ χελὰς πεκλεγενλερὲ, ὀντὰν ὀτυροὺ σό-
γιλὲρ ἰτί.

39 Βὲ Ράπ̇πην σεριατὴ μόυτζιπὶντζε τζόυμ-
λε σεϊλερὶ τεκμὶλ ἐττικλεριντὲν σόνρα, Γα-
λιλαίαγια κεντὶ σεχρλερὶ Ναζαρετὲ τόντυ-
40 λέρ. Βὲ [η] τζοτζοὺκ πόγιὸυρ ἰτὶ, βὲ ρυχ-
τὰ κουϐϐετλενὶπ, ἴλμ ἰλὲ τολὰρ ἰτὶ, βὲ ὐ-

[ι] Ματ ά. 16. ις'. 16. Π. ά 43. Πράξ. β'. 36. ί. 36. Φιλιπ. β'. 11.
[κ] Γεν. κή. 12 λβ' 1, 2. Ψαλ ργ'. 20, 21 ρμή. 2. Δαν ζ'. 10. 'Εβρ. ά 14 'Αποκ. έ. 11.
[λ] Π. ιθ'. 38. 'Εφ. ά. 6 γ'. 10, 21. 'Αποκ. έ. 13.
[μ] 'Ησ. νζ'. 19. Π. ά. 79. Ρωμ. έ. 1. 'Εφ. β'. 17. Κολ. ά. 20.
[ν] 'Ιωάν. γ'. 16. 'Εφ. β'. 4, 7. β Θεσ. β'. 16 ά. 'Ιωάν. δ'. 9, 10.
[ξ] Γεν. λζ'. 11. Π. ά. 66. Χά. 51.
[ο] Γεν ιζ'. 12. Λευ. ιβ'. 3. Π. ά 59.
[π] Ματ. ά. 21, 25 Π. ά. 31.
[ρ] Λευ. ιβ'. 2, 3, 4, 6.
[σ] Ἔξ. ιγ'. 2. κβ'. 29. λγ. 19. 'Αριθ. γ'. 13. ή. 17. ιη. 15
[τ] Λευ. ιβ'. 2, 6, 8.
[υ] 'Ησ. μ'. 1. Μαρ. ιέ. 43 Χά. 38.
[φ] Ψαλ. πθ'. 48 'Εβρ. ιά 5
[χ] Ματ. δ'. 1.
[ψ] Γεν. μς'. 30. Φιλιπ ά 23.
[ω] 'Ησ νβ'. 10. Π. γ'. 6.
[α] 'Ησ θ'. 2 μβ'. 6. μθ'. 6. ξ'. 1, 2, 3. Ματ. γ'. 16 Πράξ. ιγ'. 47. κή. 28.
[β] 'Ησ. ή. 14. 'Ωσ. ιδ'. 9. Ματ. κά. 44. Ρωμ. θ'. 32, 33. α. Κορ. ά. 23, 24. β. Κορ. β'. 16. α. Πετ. β'. 7, 8.
[γ] Πράξ. κή. 22.
[δ] Ψαλ. μβ'. 10. 'Ιωάν. ιθ'. 25.
[ε] Πραξ. κς'. 7. α. Τιμ. έ. 5.
[ζ] Μαρ. ιέ. 43 Χά. 25. Π. κδ'. 21.
[η] Χα. 52. Π. ά. 80.

ζεριντὲ 'Αλλαχὴν λουτφȣ βὰρ ἰτί.
41 Βὲ πάσχα παΐραμηντὰ ὀνοὺν αταλαρὴ
42 θ χὲρ γιὴλ Ἱερουσαλημὲ βαρηρλὰρ ἰτί. Βὲ
ὀνικι γιασηντὰ ὀλτουγοὺ ζεμάν, ὀνλὰρ παΐ-
ραμὴν ἀτετὶ οὐζρὲ, Ἱερουσαλημὲ τζηκμάγηλα,
43 κιοῦνλερὶ πιτιρτικτὲν σόνρα, ὀνλὰρ τόνὲρ ἰ-
κὲν, Ἰησοῦς τζοτζοὺκ Ἱερουσαλημτὲ καλτὴ,
βὲ Ἰωσὴφ χὲμ ὀνοὺν βαλιτεσὶ τοὐΐματηλαρ.
44 Βὲ ὀνοὺ γιολτὰ περαπερλερίντζε τιρ ζάνν ἐ-
τίπ, πὶρ κιοῦνλοὺκ γιὸλ κελτιλέρ· βὲ ὀνȣ
χησημλαρὴν βὲ πιλτικλερὶν ἀρασηντὰ ἀραρ-
45 λὰρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺ πούλμαμαγηλα, ὀνοὺ ἀρα-
46 γιαράκ, Ἱερουσαλημὲ τὸντουλέρ. Βὲ βακὶ
ὀλτοὺ κι οὔτζ κιοῦντὲν σόνρα ὀνοὺ χεϊκελ-
τὲ, χότζαλαρην ὀρτασηντὰ ὀτουροὺρ βὲ ὀν-
λαρὴ τινλεϊπ ὀνλαρὰ σȣαλλὲρ ἐτὲρ πυλτȣλάρ.
47 Βὲ ι ὀνȣ χὲπ ἰσιτενλὲρ, ὀνοὺν ἀκληνὰ βὲ ὀ-
νοὺν τζεβαπλαρηνὰ τατζτζοὺπ ἐτερλὲρ ἰτί.
48 Βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺ κόρτουκτὲ, σαστηλαρ, βὲ βα-
λιτεσὶ ὀνὰ, Ἐΐ ὀγοὺλ, πιζὲ νίτζοὺν πόγιλὲ
ἐττίν; ἰστὲ παπὰν χὲμ πὲν τασαλανȣράκ
49 σενὶ ἀράγιορ ἰτικ τετί. Βὲ ὀνλαρὰ τετὶ κι,
Πενὶ νίτζοὺν ἀράρ ἰτινιζ; πιλμεζμι ἰτινιζ; κι
κ πανὰ πετερίμὶν (ἐβιντὲ) ὀλμάκ κερὲκ τιρ.
50 Βὲ λ ὀνλὰρ, ὀνλαρὰ σόγιλετιγὶ σοζοὺ ἀνλα-
51 ματηλαρ. Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ἐνὶπ Ναζαρετὲ κελ-
τὶ, βὲ ὀνλαρὰ ἰταὰτ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ μ βαλι-
τεσὶ τζούμλε ποὺ σόζλερὶ καλπιντὲ σακ-
λὰρ ἰτί.
52 Βὲ Ἰησοῦς, ν ἰλμτὲ βὲ πόιτα βὲ 'Αλλα-
χὴν χὲμ ἀτεμλερὶν ἰντιντὲ λουτφτά, ἰλερ-
κιτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Τιβέριος Καισαρὴν πατισαχληγηνὴν ὀν
πεσίντζι γιηλντά, Πόντιος Πιλάτοσȣν Γεχȣ-
τιστὰν βαλισὶ ἰκὲν, βὲ Ἡρώδης Γαλιλαίανην
ρȣπ πασησὴ ἰκὲν, βὲ ὀνȣν καρηντασὴ Φίλιππος
Ἰτουραία βὲ Τράχωνιὰ τιαρηνὴν ρουπ παση-
σὴ ἰκὲν, βὲ Λυσανία 'Αβιληνὴν ρουπ πασησὴ
2 ἰκὲν, α Ἄννα βὲ Καϊάφα πὰς κιαχινλὲρ ἰ-
κὲν, τζόλτε Ζαχαρίανην ὀγλοὺ Ἰωάννησε 'Αλ-
3 λαχὴν κελαμὴ ὀλτοὺ. Βὲ β Ἰορδάνησιν χὲπ
ἐτράφ μαγαλλερινὲ κελτὶ, βὲ γ κιούναχλαρ
ἀφβληγὴ ἰτζοὺν τεβπὲ βαπτισινὶ βὰζ ἐτὲρ
4 ἰτί· Νίτζε κι Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρ σόζλερινὶν
κιταπηντὰ γιαζηλμής τηρ κι τέγιορ· δ Τζόλ-
τὲ τζαγηρανὴν σεσί· Ῥάππην γιολουνοὺ χα-
ζηρλάγιην, ὀνοὺν ταρικλερινὶ τογρούλτουν·
5 Χὲρ τερὲ τολατζάκ, χὲμ χὲρ τὰγ βὲ τεπὲ
ἀλτζακλανατζάκ· βὲ ἐϊριλὲρ τογροὺ, βὲ σάρπ
6 γιολλὰρ τοὺζ ὀλατζάκ· Βὲ ε χὲρ τὲν 'Αλλα-
χὴν χελασηνὴ κόρετζέκ.
7 Ἴμτι ὀντὰν βαπτὶς ὀλουνμαγὰ τζηκὰν
χαλκὰ τὲρ ἰτὶ κι, ζ Ἐΐ ἐνκερὲκ (γιηλανὴ)
ἐβλατλαρή! κελέτζέκ γαζαπτὰν κατζμασηνὴ
8 σιζὲ κὶμ κόστερτί; Ἴμτι τεβπεγὲ λαγιὴκ
μεϊβελὲρ χασὴλ ἔτιν, βὲ κεντὶ κεντίνιζτὲ,
Πετεριμὶζ 'Αβραὰμ τὴρ τεμεγὲ πασλάμαν
ζίρα σιζὲ τέριμ κι, 'Αλλὰχ 'Αβρααμὰ σοὺ
τασλαρτὰν (ταχὶ) ἐβλατλὰρ καλτηρμαγὰ κά-
9 τὶρ τὶρ. Χὲμ ταχὶ σίμτι πάλτά, ἀγατζλα-
ρὴν κὸκȣντὲ γιατάγιορ, η ἴμτι χὲρ ἐγὶ μεϊ-
βὲ βέρμεγὲν ἀγὰτζ κεσιλίπ, ἀτεσὲ ἀτηλὴρ.
10 Βὲ χὰλκ ὀνὰ σοὺαλ ἐτίπ, θ Ἴμτι νὲ ἐϊλε-
11 γελὶμ; τεϊλὲρ ἰτί. Βὲ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλα-
ρὰ τετὶ κι, ι Ἰκὶ καφτανὴ ὀλὰν, ὀλμαγιαν
ἰλὲ παϊλασσὴν, ταамὴ ὀλὰν ταχὶ πόγιλε ἐϊλε-
12 σίν. Βὲ κ βαπτὶς ὀλμαγὰ κόμρουκτζουλὲρ τε
κελτιλὲρ, βὲ ὀνὰ, Γιὰ Χότζα! νὲ ἐϊλεγελὶμ;
13 τετιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετὶ κι, Σιζὲ τενπὶχ ὀλαν-
14 τὰν λ ζιατὲ πὶρ σέϊ ἔτμεν. Βὲ ὀνὰ ἀσκερλὲρ
ταχὶ σοροὺπ, Πὶζ τε νὲ ἐϊλεγελὶμ; τετιλέρ·
βὲ ὀλαρὰ τετὶ κι, Κίμσεγι ἰντζίτμεν, βὲ μ ἰφ-
τιρὰ ἔτμεν, βὲ οὐλούφενὶζ ἰλὲ κανὰατ ἐϊλέγιν.
15 Βὲ χάλκ πεκλεμεκτὲ ἰκὲν, βὲ Ἰωάννησιν
χακκηνὰ τζούμλεσι, Ἄτζαπα Χριστὸς πȣ μȣ
τεγιοὺ καλπλερινὲ τουσοὺνουρ ἰκὲν, Ἰωάν-
16 νης τζούμλεσινε τζεβὰπ βερὶπ τετί· ν Κερ-
τζὶ πὲν σιζὶ σου ἰλὲ βαπτὶς ἐτερὶμ, ἄμμα
πεντὲν ταχὰ κουββετλισὶ κελίγιορ, κι πὲν
ὀνοὺν ἀγιὰκ καπλαρηνὴν τασμασηνὴ τζόζ-
μεγὲ λαγιὴκ τεγὶλ ιμ· ὁ σιζὶ Ῥούχ-ελ Κȣτς
17 βὲ ἀτὲς ἰλὲ βαπτὶς ἐτετζέκ τιρ· Βὲ γιαπα-
σὴ ἐλιντὲ ὀλοὺπ, κεντὶ χαρμανηνὴ τεμιζλε-

θ Ἐξ. κγ'. 15, 17. λδ'. 23. β. Νομ. ιϛ'. 1, 16.
ι Ματ. ζ'. 28. Μαρ. ά. 22. Π. δ'. 22, 32. Ἰωάν. ζ'. 15, 46.
κ Ἰωάν. 6'. 16.
λ Π. θ'. 45 ιή. 34.
μ Χα. 19. Δαν. ζ'. 28.
ν α. Βασ. 6'. 26. Χα. 40.

α Ἰωάν. ιά. 49, 51. ιή. 13. Πράξ. δ' 6.
β Ματ. γ'. 1. Μαρ ά. 4.
γ Π. ά 77.
δ Ἡσ. μ'. 3. Ματ γ'. 3. Μαρ ά. 3. Ἰωάν. ά 23.
ε Ψαλ. ϟή. 2. Ἡσ. νϐ. 10. Π. 6'. 10.
ζ Ματ. γ'. 7.
η Ματ. ζ'. 19.
θ Πράξ. 6' 37.
ι Π. ιά. 41. β. Κορ. ή. 14. Ἰάκ. 6'. 15, 16 α. Ἰωάν. γ'. 17. δ'. 20.
κ Ματ. κά. 32. Π. ζ'. 29.
λ Π. ιθ'. 8.
μ Ἐξ. κγ'. 1. Λευ. ιθ'. 11.
ν Ματ. γ'. 11.

γετζέκ, βὲ ξ πουγταγιὴ ἀνπαρηνὰ τζέμ ἐ-
τετζέκ, ἄμμα σαμανὴ σόγιόυνμὲζ ἀτὲς ἰλὲ
18 γιακατζάκ τηρ. Ἴμτι ταγὰ πασκὰ τζὸκ
σεϊλὲρ ἰλὲ καδμὰ νασιχὰτ ἐτὶπ, μόυτζτὲ βε-
ρὶρ ἰτί.
19 Βὲ ο ρουπ πασὴ Ἡρώδης καρηνταση Φί-
λιπποσουν καρησὴ Ἡρωδιὰς ἰτζόυν, βὲ Ἡ-
ρώδης χὲπ ἐττιγὶ κότόυλόυκλὲρ ἰτζόυν,
20 ὀντὰν ταζὶρ ὀλουνμάγηλα, χέπισινιν οὐζεριν-
τὲ πουνοὺ ταχὶ ἰλαβὲ ἐττὶ, κὶ Ἰωάννησι ζην-
τανὰ καπατή.
21 Βὲ βακὶ ὀλτὸ κι καδμὴν τζόυμλεσι βαπτὶς
ὀλτουκτὰ, π Ἰησοῦς ταχὶ βαπτὶς ὀλοὺπ,
22 τουὰ ἐτὲρ ἰκὲν κὸκ ἀτζηλτή· Βὲ Ῥούχ-ἐλ.
Κοὺτς ὀνοὺν οὐζερινὲ, τζεσετὶ σεκιλτὲ κό-
γερτζὶν κιπὶ ἐντὶ, βὲ κόκτὲν, Σεδκυλὲ Ὀγ-
λοὺμ σὲν σιν, σεντὲν ραζὶ ὀλτοὺμ τεγιοὺ πὶρ
σὲς ὀλτοὺ.
23 Βὲ Ἰησοῦς κεντὶσὶ, ρ τακρίπεν ὀτοὺζ για-
σηνὰ κιρμεγὲ πασλατή· βὲ ζὰνν ὀλουντουγοὺ
24 οὐζρὲ σ Ἰωσηφὶν ὀγλοὺ ἰτί· κὶ ὁ, Ἡλί-
νιν (ὀγλοὺ, κὶ) Ματθατὴν, Λευϊνὶν, Μελχι-
25 νὶν, Ἰανναν ὴν, Ἰωσηφὶν (ὀγλοὺ, κὶ) Ματτα-
θίανιν, Ἀμωσοὺν, Ναουμοὺν, Ἐσλινὶν, Ναγ-
26 γαινὶν (ὀγλοὺ, κὶ) Μααθὴν, Ματταθίανιν,
27 Σεμεϊνὶν, Ἰωσηφὶν, Ἰούδαννη (ὀγλοὺ, κὶ) Ἰω-
αννανὴν, Ῥησανὴν, Ζοροβάβελιν, Σαλαθιηλὶν,
28 Νηρινὶν (ὀγλοὺ, κὶ) Μελχινὶν, Ἀδδινὶν, Κω-
29 σαμὴν, Ἐλμωδαμὴν, Ἠρὶν (ὀγλοὺ. κὶ) Ἰω-
σηνὶν, Ἐλιέζεριν, Ἰωρειμὶν, Ματθατὴν, Λευϊ-
30 νὶν (ὀγλοὺ, κὶ) Συμεωνοὺν, Ἰούδαννη, Ἰωση-
31 φὶν, Ἰωνανὴν, Ἐλιακειμὶν (ὀγλοὺ, κὶ) Με-
λεανὴν, Μαϊνανὴν, Ματταθανὴν, τ Νάθαννη,
32 υ Δαβιδὶν (ὀγλοὺ, κὶ) φ Ἰεσσαινὶν, Ὠβηδὶν,
Βοοζοὺν, Σαλμωνοὺν, Ναασσωνοὺν (ὀγλοὺ, κὶ)
33 Ἀμιναδαβὴν, Ἀραμὴν, Ἐσρωμοὺν, Φαρεσὶν,
34 Ἰούδαννη (ὀγλοὺ, κὶ) Ἰακωβοὺν, Ἰσαακὴν,
Ἀβρααμὴν, χ Θάραννη, Ναχωροὺν (ὀγλοὺ,
35 κὶ) Σαρουχοὺν, Ῥαγαυὴν, Φαλεκὶν, Ἔβεριν,
36 Σαλανὴν (ὀγλοὺ, κὶ) ψ Καϊνανὴν, Ἀρφαξα-
δὴν, ω Σημὶν, Νώενιν, Λάμεχιν (ὀγλοὺ, κὶ)
37 Μαθουσάλαννη, Ἐνωχοὺν, Ἰάρεδιν, Μαλελεη-
38 λὶν, Καϊνανὴν (ὀγλοὺ, κὶ) Ἐνωσοὺν, Σηθὶν,
Ἀδαμὴν (ὀγλοὺ, κὶ) α Ἀλλαχὴν ἰτί.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ α Ἰησοῦς Ῥούχ-ἐλ Κοὺτς ἰλὲ τολοὺ,
Ἰορδάνηστεν τόντοὺ· βὲ β Ῥουχτὰν τζόλὲ
2 κότόυρόυλτόυ· Βὲ σεϊταντὰν κὴρκ κόυν ἰμ-
τιχὰν ὀλουντοὺ· βὲ γ ὂλ κόυνλερτὲ χίτζ
πὶρ σέϊ γέμετι, βὲ ὂλ (κόυν)λὲρ τεκμὶλ ὀλ-
τουκτὰ, ἄκηπετ ἀτζηκτή.
3 Βὲ σεϊτὰν ὀνὰ, Ἔγερ Ἰπνουλλὰχ ἰσὲν, σοὺ
4 τασὰ τὲ κι ἐκμὲκ ὀλσοὺν τετί. Βὲ Ἰησοῦς
ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, δ Ἀτὲμ γιάληνηζ
ἐκμὲκ ἰλὲ γιασαμάζ, ἴλλα Ἀλλαχὴν χὲρ
σόζόυ ἰλὲ (γιασὰρ τεγιοὺ) γιαζηλμὴς τηρ.
5 Βὲ σεϊτὰν ὀνοὺ πὶρ γιόυκσὲκ ταγὰ τζη-
καρὴπ, πὶρ ἀντὲ τόυνγιανὴν χὲπ πατισαχ-
6 ληκλαρηνὴ ὀνὰ κόστερτί. Βὲ σεϊτὰν ὀνὰ
τετί κι, Χὲπ ποὺ χόυκόυμετὶ βὲ ὀνλαρὴν
ἰζζετινὶ σανὰ βερεγὶμ, ζίρα ε πανὰ τεσλὶμ
ὀλμοὺς τουρ, βὲ ὀνοὺ κιμὲ ἰστέρσεμ βερίριμ.
7 Ἴμτι ἔγερ σὲν ὀνόυμὲ σετζτὲ κηλὰρ ἰσὲν, χέ-
8 πισι σενὶν ὀλατζάκ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ
βερὶπ τετὶ κι, Ἀρτημὰ κὶτ γιὰ σεϊτὰν! (ζί-
ρα), Ἀλλαχὴν Ῥαππὰ σετζτὲ κηλάσην, βὲ
γιάληνηζ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτέσιν τεγιοὺ ζ για-
ζηλμὴς τηρ.
9 Βὲ η ὀνοὺ Ἰερουσαλημὲ κετιρτὶ, βὲ χεϊ-
κελὶν κουππεσιντὲ τουρτουροὺπ ὀνὰ τετὶ κι,
Ἔγερ Ἰπνουλλὰχ ἰσὲν, κεντὶνὶ ποὺραταν ἀ-
10 σαγὰ ἄτ· Ζίρα θ γιαζηλμὴς τηρ κι, Σεντὲν
ὀτόυρόυ, μελεκλερινὲ σενὶ χὴφζ ἐτμὲκ ἰτζόυν
11 τενπὶχ ἐτετζέκ· Βὲ σενὶ ἐλλὲρ οὐζεριντὲ
καλτηρατζακλάρ κι, ἀγιαγηνὴ τασὰ τζάρπ-
12 μαγιασην. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ
τετὶ κι, Ἀλλαχὴν Ῥαππὴ ἰμτιχὰν ἔτμεγεσιν
13 (τεγιοὺ) ι σόγιλενμὶς τιρ. Βὲ σεϊτὰν χὲρ
ἰμτιχανὴ τεκμὶλ ἐττικτὲ, κ πὶρ ζεμὰν ὀν-
τὰν αἰρηλτή.
14 Βὲ λ Ἰησοῦς, μ Ῥουχοὺν κουββετὶ ἰλὲ
ν Γαλιλαίαγια τόντοὺ, βὲ ὀνοὺν χακκηνὰ χὲπ

ξ Μιχ. δ'. 12. Ματ. ιγ'. 30.
ο Ματ. ιδ'. 3. Μαρ. ς'. 17.
π Ματ. γ'. 13. Ἰωάν. ά. 32.
ρ Πάκ. Ἀριθ. δ'. 3, 35, 39, 43, 47.
σ Ματ. ιγ'. 55. Ἰωάν. ς'. 42.
τ Ζαχ. ιβ'. 12.
υ β. Βασ. ἑ. 14. α. Παρλπ. γ'. 5.
φ Ῥουθ. δ'. 18. κτλ. α. Παρλπ. β'. 10. κτλ.
χ Γεν. ιά. 24, 26.
ψ Παχ. Γεν. ιά. 12.
ω Γεν. έ. 6. κτλ. ιά. 10. κτλ.
α Γεν. έ. 1, 2.

—

α Ματ. δ'. 1. Μαρ. ά. 12.
β Χα. 14. Η. ά. 27.
γ Ἐξ. λδ'. 28 γ'. Βασ. ιθ'. 8.
δ β Νομ. ή. 3.
ε Ἰωάν. ιβ'. 31. ιδ'. 30. Ἀποκ. ιγ'. 2, 7.
ζ β. Νομ. ς'. 13. ί. 20.
η Ματ. δ'. 5.
θ Ψαλ. 4ά. 11.
ι β Νομ. ς'. 16.
κ Ἰωάν. ιδ'. 30. Ἑβρ. δ'. 15.
λ Ματ. δ'. 12. Ἰωάν. δ'. 43.
μ Χα. 1.
ν Πράξ. ί. 37.

15 ἐτράφ μαγαλλερὲ χαπὲρ γιαγιηλτή. Βὲ κεν-
τισὶ ὀνλαρὴν τζεμαὰτ γερλεριντὲ ὀγιρετερὲκ,
χέπισιντεν ἰζζετλενὶρ ἰτί.
16 Βὲ [ξ] Ναζαρετὲ κελτὶ, κὶ ὄρατα πεσλεν-
μὶς ἰτί· βὲ ἀτετὶ οὐζρὲ, [ο] σάββατον κόυ-
νόυντὲ τζεμαὰτ γερινὲ κιρὶπ ὀκϋμαγὰ καλκ-
17 τή. Βὲ ὀνα Ἡσαΐα πεϊγαμπερὶν κιταπὴ
βεριλτί· βὲ κιταπὴ ἀτζτηκτὰ, σὸλ μαχα-
18 λὶ πουλτόυ κι, ὄρατα γιαζηλμὴς ἰτί· [π] Ράπ-
πην Ρϋχοὺ οὐζεριμτέ τιρ· ὀνοὺν ἰτζόυν πενὶ
φακιρλερὲ μόυτζτὲ βερμεγὲ μέσχ ἐττὶ, πενὶ
19 καλπὶ κηρὴκ ὀλανλαρὰ σιφὰ βερμεγὲ, ἐσιρ-
λερὲ ἀζατλὴκ, βὲ κὸρλερὲ κὸζλερὶν ἀτζηλ-
μασηνὴ βὰζ ἐτμεγὲ, ζοὺλμ ἀλτηντὰ ἐζιλεν-
λερὶ ἀζὰτ σαλὴ βερμεγὲ, Ράππην μακποὺλ
20 σενεσινὶ βὰζ ἐτμεγὲ κὸντερτί. Βὲ κιταπὴ
τόυρτόυ, βὲ χηζμεττζιγὲ κερὶ βερὶπ ὀτουρτϋ·
βὲ τζεμαὰτ γεριντὲ χέπισινιν κὸζλερὶ ὀνοὺν
21 οὐζερινὲ τικιλμὶς ἰτί. Ἴμτι ὃ ὀνλαρὰ, Ποὺ
γιαζηλὰν [ρ] ποὺ κόυν κουλακλαρηνὴζ ἰσιτὶρ
ἰκὲν τεκμὶλ ὀλμοὺς τουρ τεμεγὲ πασλατή.
22 Βὲ χέπισι ὀνὰ σεχατὲτ ἐτερλὲρ ἰτί, βὲ [ρ] ὀ-
νοὺν ἀγζηντὰν τζηκὰν λεταφετλὶ σὸζλερὲ
τατζτζόυπ ἐτὶπ, [σ] Ἰωσηφὶν ὀγλοὺ ποὺ τε-
23 γὶλ μι; τερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἔλ-
πέττε σὶζ πανὰ ποὺ τεμσιλὶ τεγετζέκσινιζ·
Γιὰ χεκίμ! κεντινὶ σαγάλτ· χὲρ νέ κι ἰσιτ-
τὶκ ἰσὲ, κὶ [τ] Καπερναουμτὰ ὀλτοὺ, πούρα-
24 τα, [υ] κεντὶ βιλαγετιντὲ ταχὶ εἰλέ. Βὲ ὃ
τετί κι, Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, [φ] Χὶτζ πὶρ
πεϊγαμπὲρ κεντὶ βατανηντὰ μακποὺλ τεγὶλ
25 τιρ. Χὲμ σιζὲ χάκκαν τέριμ κι, [χ] Ἡλίανην
κόυνλεριντὲ κὸκ οὔτζ γιὴλ βὲ ἀλτὴ ἄϊ κα-
πανὴπ πϋτόυν γερτὲ πόγιόυκ κητλὴκ ὀλτου-
γοὺ ζεμὰν, Ἰσραηλτὲ τζὸκ τοὺλ καρηλὰρ
26 βὰρ ἰτί· Βὲ Ἡλία ὀνλαρὴν χὶτζ πιρινὲ κὸν-
τερίλμετι, ἴλλα Σιδωνϋν Σάρεπτα (σεχρ) ἰντὲ
27 πὶρ τϋλ καρηγιὰ (κὸντεριλτί). Βὲ [ψ] Ἐλισσαῖος
πεϊγαμπερὶν ζεμανηντὰ, Ἰσραηλτὲ τζὸκ τζϋ-
ταμληλὰρ βὰρ ἰτί· βὲ Σϋριανὶ Νεεμαντὰν γάϊ-
28 ρη ὀνλαρτὰν χὶτζ πιρὶ πακλένμετι. Βὲ τζε-
μαὰτ γεριντὲ χέπισι πουνλαρὴ ἰσιττικτὲ,
29 ὀϐκὲ ἰλὲ τολτουλάρ. Βὲ ὀνλὰρ καλκὴπ, ὀ-
νοὺ σεχρὶν τισάρησηνὰ τζηκαρτηλὰρ, βὲ ὀ-
νοὺ, οὐζεριντὲ κεντιλερὶν σεχρὶ γιαπηλμὴς
ὀλὰν ταγὴν τὰ οὔτζρϋμϋνάτεκ κὸτόυρτόυλὲρ
30 κὶ, ὀνοὺ ἀσαγὰ ἀταλάρ. Ἄμμα ὃ [ω] ὀν-
λαρὴν ἀρασηντὰν κετζὶπ κιττί.
31 Βὲ Γαλιλαίανην σεχρὶ, [α] Καπερναουμὰ
ἐντὶ, βὲ σάββατον κόυνλεριντὲ ὀνλαρὰ ὀγιρε-
32 τὶρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ταλιμιντὲν χεϊρὰν καληρ-
λὰρ ἰτί· [β] ζίρα ὀνοὺν κελαμὴ, χόυκόυμὲτ
33 ἰλὲ ἰτί. Βὲ [γ] τζεμαὰτ γεριντὲ, ναπὰκ τζὶνν
ρουχοῦ ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτί, βὲ γιόυκ-
34 σὲκ σὲς ἰλὲ παγηρὴπ τετί κι, Κόϊϐερ,
πιζὶμ ἰλὲ σενὶν νὲ ἰσὶν βὰρ; γιὰ Ναζαρετ-
λὶ Ἰησοῦς! πιζὶ χελὰκ ἐτμεγέ μι κελτίν;
[δ] σενὶ πιλίριμ κίμ σιν, [ε] Ἀλλαχὴν Μϋκατ-
35 τεσί σιν. Βὲ Ἰησοῦς ὀνοὺ ἀζαρλαγιὴπ, Λὰλ
ὂλ, βὲ ὀντὰν τζὴκ τετί· βὲ τζὶνν ὀνοῦ ὀρ-
ταγιὰ τζαρπὴπ, ὀνὰ χὶτζ πὶρ ζαρὰρ βερ-
36 μεκσίζιν ὀντὰν τζηκτή. Βὲ χέπισι μόυτε-
χαΐρ ὀλοὺπ, πεϊνλεριντὲ σόγιλεσίπ τερλὲρ
ἰτί· Ποὺ νὲ σόζ τόυρ κι; ναπὰκ ρουχλαρὰ
χόυκόυμὲτ βὲ κουτρὲτ ἰλὲ ἔμρ ἐτέρ, βὲ
37 τζηκαρλάρ. Βὲ ἐτράφ μαχαλλερὶν χὲρ γε-
ρινὲ, ὀνοὺν χακκηνὰ χαπὲρ γιαγιηλὴρ ἰτί.
38 Βὲ [ζ] τζεμαὰτ γεριντὲν καλκὴπ, Σίμωνϋν
39 ἐϐινὲ κιρτί. Βὲ Σίμωνουν κάϊνανασῃ σετὶτ
σητματὰν τουτουλμοὺς ἰτί· βὲ ὀντὰν ὀτόυ-
40 ρὸυ ὀνὰ γιαλϐαρτηλάρ. Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ
τουροὺπ, σητμαγιὴ ἀζαρλατὴ, βὲ ὀνοὺ πη-
ρακτή· βὲ τέρακαπ καλκὴπ, ὀνλαρὰ χηζμὲτ
ἐτὲρ ἰτί.
41 Βὲ [η] κόυνὲς πατζηγὴ ζεμὰν, τόυρλόυ
τόυρλόυ ἰλλετλερτὲν χὲπ χασταλαρὴ ὀλαν-
λὰρ, ὀνλαρὴ ὀνὰ κετιρτιλέρ· βὲ ὀνλαρὴν
χὲρ πιρινὶν οὐζερινὲ ἐλλερινὶ κογιοὺπ, ὀν-
42 λαρὴ σαγαλττή. [θ] Χὲμ τζὸκ κιμσελερτὲν
τζιννλὲρ ταχὶ τζηκὴπ, παγηραρὰκ τερλὲρ
ἰτί κι, Σὲν Ἰπνουλλὰχ Χριστός σην· βὲ [ι] ὀν-
λαρὴ ἀζαρλαγιαρὰκ σόγιλεμεγὲ κοϊϐερ-
μὲζ ἰτί, ζίρα ὀνοὺν Χριστὸς ὀλτουγουνοὺ
πιλιρλὲρ ἰτί.
43 Βὲ [κ] κόυντόυζ ὀλτουκτὰ, τζηκὴπ πὶρ
τζὸλ μαχαλὲ βαρτὴ, βὲ χὰλκ ὀνοὺ ἀρὰρ

ξ Ματ ϐ'. 23. ιγ'. 54. Μαρ. ϛ'. 1.
ο Πράξ ιγ'. 14. ιζ'. 2.
π Ἡσ ξά. 1.
ρ Ψαλ μέ. 2. Ματ ιγ'. 54 Μαρ. ϛ'. 2 Π ϐ'. 47.
σ Ἰωάν. ϛ'. 42.
τ Ματ δ'. 13. ιά 23.
υ Ματ. ιγ'. 54. Μαρ ϛ'. 1.
φ Ματ ιγ'. 57. Μαρ. ϛ'. 4. Ἰωάν. δ'. 44.
χ γ. Βασ. ιζ'. 9. ιή. 1. Ἰάκ. έ. 17.
ψ δ. Βασ έ. 14.
ω Ἰωάν. ή. 59 ί. 39.
α Ματ. δ'. 13 Μαρ. ά. 21. Π ά 35.
β Ματ ϛ'. 28, 29. Τίτ. ϐ'. 15.
γ Μαρ. ά. 23.
δ Χα. 42
ε Ψαλ. ιϛ'. 10 Δαν. θ'. 24
ζ Ματ. ή. 14. Μαρ. ά. 29.
η Ματ. ή. 16. Μαρ. ά. 32.
θ Μαρ. ά. 34 γ'. 11.
ι Μαρ. ά. 25, 34. Χα. 34, 35.
κ Μαρ. ά 35.

ἰτί, βὲ ὀνοὺν γιαννηνάτεκ κελὶπ ὀνοὺ ἀλή-
44 κορλὰρ ἰτί κι, γιανλαρηντὰν κίτμεγε. Ἄμμα
ὀνλαρὰ, Πανὰ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ σάϊρ
σεχρλερτὲ ταχὶ μούτζτὲ ἐτμὲκ κερέκ τιρ,
45 ζίρα πουνοὺν ἰτζοὺν κόντεριλτὶμ τετί. Βὲ
[λ] Γαλιλαίανην τζεμαὰτ γερλεριντὲ βὰζ
ἐτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ βακὶ [α] ὀλτού κι, καλαπαλὴκ Ἀλλα-
χὴν κελαμηνὴ τινλεμεγὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ οὐ-
στὸυκτὲ, κεντισὶ Γεννησαρὲτ κόλόυνοὺν για-
2 νηντὰ τουροὺρ ἰτί. Βὲ κόλοὺν γιαννηντὰ ι-
κὶ καγιὴκ τουροὺρ κόρτού· βὲ παληκτζηλὰρ
ὀνλαρτὰν τζηκὴπ ἀγλαρηνὴ γιαϊκάγιορλαρ ἰτί.
3 Βὲ καγιηκλαρὴν πιρινὲ κὶ Σίμωνουν ἰτὶ, κιρὶπ
ὀνὰ γιαλβαρτή κι καρατὰν πίραζ ἀτζηλά· βὲ
ὀτουρούπ, καγιηκτὰν καλαπαληγὰ ὀγιρετὶρ ἰτί.
4 Βὲ σόγιλεμεκτὲν φεραγὰτ ἐττικτὲ, Σίμω-
να, [β] Ἐνκινὲ ἀτζὴλ βὲ ἀγλαρηνηζὴ ἄβ ι-
5 τζοὺν σαρκήτην τετί. βὲ Σίμων τζεβὰπ ἐ-
τὶπ ὀνὰ, Γιὰ Χότζα! πουτοὺν κετζὲ τζαλησ-
τὴκ ἄμμα χὶτζ πὶρ σέϊ τουτάματηκ, λάκιν
σενὶν σοζοὺν ἰλὲ ἀγὴ σαρκηταγιὴμ τετί.
6 Βὲ ὀνλὰρ πουνοὺ ἐττικτὲ, γάγετ τζὸκ πα-
λὴκ τζεβιρτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀγὴ γιηρτη-
7 λὴρ ἰτί. Βὲ ὅπιρ καγιηκτὰ ὀλὰν ὀρτακ-
λαρηνὰ ἰσαρὲτ ἐτερλὲρ ἰτί κι, κελὶπ κεντι-
λερὲ γιαρτὴμ ἐτελέρ· ὀνλὰρ ταχὶ κελὶπ
καγιηκλαρὴν ἰκισινί τε τολτουρτουλὰρ, σό-
8 γιλέ κι ὀνλὰρ πατάγιορ ἰτί. Βὲ Σίμων Πέ-
τρος κόρτόυκτὲ, Ἰησουσοὺν τιζλερινὲ τοὺ-
σοὺπ, [γ] Πεντὲν τζεκὶλ, ζίρα κουναχκιὰρ
9 ἀτὲμ ιμ γιὰ Ῥάππ! τετί. Ζίρα χὲπ ὀνοὺν
ἰλὲ περαπὲρ ὀλανλὰρ, τουττουκλαρὴ παληκ-
10 λαρὴν ἀβηντὰν ὀτουροὺ, χὲμ κέζαλικ Σίμω-
νουν ὀρτακλαρὴ ὀλὰν Ζεβεδαίοσουν ὀγουλλα-
ρὴ Ἰάκωβος χὲμ Ἰωάννης ταχὶ μούτεχαϊρ
ὀλτουλάρ· βὲ Ἰησοῦς Σίμωνα τετί κι, Κόρκ-
μα, [δ] σιμτὲν σόνρα ἀτὲμ ἀβτζησὴ ὀλατζάκ
11 σην. Βὲ καγιηκλαρὴ καραγιὰ τζεκτιλὲρ, βὲ
[ε] χὲρ σεγὶ πραγὴπ, ὀνοὺν ἀρτήντζα βαρτηλάρ.
12 Βὲ [ζ] βακὶ ὀλτού κι ὃ, σεχρλερὶν πι-
ριντὲ ἰκὲν, ἰστὲ τζουτὰμ ἰλὲ τολοὺ πὶρ ἀ-
τὲμ κι Ἰησουσοῦ κόρτόυκτὲ, γιοὺζοὺ κογιουν
καπαντὴ, βὲ ὀνὰ γιαλβαρὴπ, Γιὰ Ῥάππ!
ἔγερ ἰστὲρ ἰσὲν, πενὶ πακλεμεγὲ κατίρ σιν
13 τετί. Βὲ ἐλινὶ οὐζατὴπ ὀνὰ τοκαντὴ, βὲ,
Ἰστέριμ, πακλὲν τετί· βὲ τέρακαπ τζουτὰμ
14 ὀντὰν κιττί. Βὲ [η] ὀνὰ ἔμρ ἐτὶπ (τετί) κι,
Κίμσεγε σόγιλέμε· λάκιν βαρὴπ, κεντινὶ
κιαχινὲ κόστὲρ, βὲ ὀνλαρὰ σεχατὲτ τεγιοὺ,
πακλενμὲν ἰτζοὺν [θ] Μωϋσηνὶν ἔμρ ἐττιγινὲ
15 κόρὲ τακτὶμ εϊλέ. Βὲ ὀνοὺν χακκηνὰ ζι-
γιατεσὶ ἰλὲ σὸζ γιαγιηλὴρ ἰτί· βὲ [ι] τζὸκ
χὰλκ (ὀνοὺ) τινλεμὲκ ἰτζοὺν βὲ ὀνοὺν ἐλὶ ι-
λὲ χασταληκλαρηντὰν σαγαλμὰκ ἰτζοὺν πιρι-
16 κιρλὲρ ἰτί. [κ] Ἄμμα ὃ, τζὸλ μαχαλλερὲ
τζεκιλὶπ τουὰ ἐτὲρ ἰτί.
17 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, κουνλερὶν πιριντέ κεν-
τισὶ ὀγιρετὶρ ἰτί· βὲ Γαλιλαίανην χὲμ Γε-
χουτισταν ὴν βὲ Ἰερουσαλημὶν χὲρ κόγιοὺν-
τὲν κελμὶς Φαρισιλὲρ βὲ σεριὰτ χότζαλαρη
ὀτουρουρλὰρ ἰτί· βὲ ὀνλαρὰ σιφὰ βερμεγὲ
18 Ῥάππην κουββετὶ βὰρ ἰτί. Βὲ [λ] ἰστὲ (πά-
ζη) κίμσελερ τόσεγὶν οὐζεριντὲ κοτροὺμ πὶρ
ἀτὲμ κετιρτιλὲρ, βὲ ὀνοὺ ἰτζερὶ κοτουροὺπ,
19 ὀνοὺνὲ κομαγὰ (γιὸλ) ἀραρλὰρ ἰτί. Βὲ καλα-
παληκτὰν ὀνοὺ ἰτζερὶ κοτουρμεγὲ γιὸλ πουλ-
μαμάγηλα, ταμὰ τζηκὴπ, κερεμιτλερὶν ἀρα-
σηντὰν ὀνοὺ τόσὲκ ἰλὲ περαπὲρ ὀρταγιὰ Ἰη-
20 σουσοῦν ὀνόυνὲ σαρκηττηλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν
ἰμανηνὴ κόροὺπ ὀνὰ, Γιὰ ἀτὲμ! κιοὺναχλα-
21 ρὴν σανὰ ἄφβ ὀλουντοὺ τετί. Βὲ [μ] κιατιπ-
λὲρ χὲμ Φαρισιλὲρ τουσοὺνμεγὲ πασλαγιὴπ,
Ποὺ κίμ τιρ κι κουφρλὲρ σοὺγιλέρ; [ν] γιάληνηζ
Ἀλλαχτὰν ματὰ, κουναχλὰρ ἄφβ ἐτμεγὲ
22 κὶμ κατὶρ τιρ; τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὴν
τουσοὺντουγιοὺνοὺ ἀνλαμάγηλα, τζεβὰπ βε-
ρὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Καλπλερινιζτὲ νὲ τοὺ-
23 σοὺνοὺγιορ σουνουζ; Χάνκηση ταχὰ κολάϊ
τηρ; Κουναχλαρὴν σανὰ ἄφβ ὀλουντοὺ τεμε-
σί μι; γιόχσα, Κάλκ βὲ κέζ τεμεσί μι.
24 Ἄμμα Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν γὲρ οὐζεριντὲ κου-
ναχλὰρ ἄφβ ἐτμεγὲ χουκούμετὶ βὰρ ἰτιγινὶ
πιλέσινιζ τεγιοὺ, κοτροῦμὲ τετί κι, Σανὰ
τέριμ· Καλκὴπ τόσεγινὶ καλτὴρ, βὲ ἐβινὲ
25 κίτ. Βὲ ὃ τέρακαπ ὀνλαρὴν ὀνοὺντὲ καλ-
κὴπ, σὸλ οὐζεριντὲ γιαττηγὴ σεγὶ καλτηρ-

λ Μαρ. ά. 39.
—
α Ματ δ'. 18 Μαρ. ά. 16.
β Ἰωάν. κά 6.
γ β. Βασ ϛ'. 9. γ. Βασ. ιζ'. 18.
δ Μαρ. δ'. 19 Ματ. ά. 17.
ε Ματ. δ'. 20. ιθ'. 27. Μαρ. ά. 18. Π. ιή 28.
ζ Ματ. ή. 2. Μαρ. ά. 40.
η Ματ. ή. 4.
θ Λευ ιδ'. 4, 10, 21, 22.
ι Ματ. δ'. 25. Μαρ γ'. 7. Ἰωάν. ϛ'. 2
κ Ματ. ιδ'. 23. Μαρ. ϛ'. 46.
λ Ματ θ'. 2. Μαρ. β'. 3.
μ Ματ. θ'. 3. Μαρ. β'. 6, 7.
ν Ψαλ λβ'. 5 Ἠσ μγ'. 25.

τὴ, βὲ 'Αλλαχὰ σόϋκρ ἐτερὲκ, ἐϐινὲ κιττί.
26 Βὲ τζόϋμλεσι μόυτεχαὶρ ὀλτουλὰρ, βὲ 'Αλ-
λαχὰ σόϋκρ ἐτερλὲρ ἰτί· βὲ κορκού ἰλὲ το-
λουπ, Ποὺ κὸυν ἀτζαἰπ σεϊλὲρ κὸρτὸυκ τερ-
λὲρ ἰτί.
27 Βὲ ξ πουντὰν σόνρα τησαρὴ τζηκτὴ, βὲ
κὸμρόυκτὲ ὀτουρμουῦς Λευΐ ἀτηντὰ πὶρ κὸμ-
ρόυκτζὸυ κὸρτὸυ, βὲ ὀνὰ, 'Αρτήμτζα κὲλ
28 τετί. Βὲ χὲρ σεγὶ τὲρκ ἐτὶπ καλκτὴ, βὲ
29 ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττί. Βὲ ο Λευΐ ὀνὰ κεν-
τὶ ἐϐιντὲ πὶρ πὸγιὸυκ ζιγιαφὲτ εϊλετί· βὲ
π κὸμρόυκτζόυλερτὲν χὲμ σαϊρλερτὲν τζὸκ
καλαπαλὴκ ὀλουπ, ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ σοφ-
30 ρατὰ ὀτουρουρλὰρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴν κιατιπλε-
ρὶ χὲμ Φαρισιλὲρ ὀνοὺν σαγιρτλερινὲ μηρηλ-
τανὴπ τερλὲρ ἰτί κι, Νίτζόυν κὸμρόυκτζὸυ-
λὲρ βὲ κὸναχκιαρλὰρ ἰλὲ περαπὲρ γεγὶπ ἰτζέρ-
31 σινιζ; Βὲ 'Ιησοῦς τζεϐὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι,
Σαγλὰρ χεκιμὲ μόυχτάτζ τεγιλλὲρ, ἴλλα
32 ἰλλετλιλὲρ (μόυχτάτζ τηρλαρ). ρ Σατηκλα-
ρὴ τεγὶλ, ἴλλα κὸυναχκιαρλαρὴ τεϐπεγὲ τα-
ϐὲτ ἐτμεγὲ κελτίμ.
33 Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ τετιλέρ κι, σ Νίτζόυν 'Ιω-
άννησιν κέζαλικ Φαρισιλερὶν ταχὶ σαγιρτλε-
ρὶ σὴκ σὴκ οὐρουτζ τουταρλὰρ, βὲ τουαλὰρ
34 ἐτερλὲρ, σενινκιλὲρ ἰσὲ γεγὶπ ἰτζερλέρ. Βὲ
ὀνλαρὰ τετί κι, Τὸυγιὸυντζόυλερὲ, κὸυϐεγὶ
περαπερλερίντζε ὀλτὸυκτζα, οὐρουτζ τουτ-
35 τουρμαγὰ κατὶρ μι σινιζ; Λάκιν κὸυνλὲρ
κελετζεκλέρ κι, κὸυϐεγὶ ὀνλαρτὰν ἀληνατζὰκ,
βὲ ὅλ ζεμὰν, ὅλ κὸυνλερτὲ οὐρουτζ τουτα-
36 τζακλάρ. τ Χὲμ ὀνλαρὰ τεμσὶλ ταχὶ σὸγι-
λετί κι, Χὶτζ κίμσε γενὶ ἐσϐαπὴν γιαμασῃ-
νὴ ἐσκὶ ἐσϐαπὰ κομάζ· γιόχσα, χὲμ γε-
νισινὶ γιηρτὰρ, χὲμ γενιτὲν (κονουλὰν) για-
37 μὰ ἐσκιγὲ γιακησμάζ. Βὲ χὶτζ κίμσε ἐσκὶ
τουλουμλαρὰ γενὶ σαραπὴ κομάζ· γιόχσα,
γενὶ σαρὰπ τουλουμλαρὴ γιηρτὰρ, βὲ ὃ τὸ-
38 κὸυλὸυρ, χὲμ τουλουμλὰρ τελὲφ ὀλούρ. Λά-
κιν γενὶ σαραπὴ γενὶ τουλουμλαρὰ κομὰκ
39 κερέκ τιρ, βὲ ἰκισι τε χὴρζ ὀλουνούρ. Βὲ
χὶτζ κίμσε ἐσκὶ (σαρὰπ) ἰτζτικτὲν σόνρα,
ἄνιτε γενὶ ἰστεμέζ· ζίρα, 'Εσκισὶ ταχὰ χόσ
τουρ τέρ.

ξ Ματ. θ'. 9. Μαρ. ϐ'. 13, 14.
ο Ματ. θ'. 10. Μαρ. ϐ'. 15.
π Π. ιέ. 4.
ρ Ματ. θ'. 13. α. Τιμ. ά. 15.
σ Ματ. θ'. 14 Μαρ. ϐ'. 18
τ Ματ. θ'. 16, 17. Μαρ. ϐ'. 21, 22.

—

ΠΑΠ ς'.

1 Βὲ α βακὶ ὀλτού κι ἰκιντζὶ ἴλκ σάϐϐατον
κὸυνὸυντέ, ('Ιησοῦς) ἐκινλὲρ ἀρασηντὰν κε-
τζέγιορ ἰτί, βὲ σαϊρτλερὶ πασακλαρὴ κο-
παρὴπ, ἐλλερὶ ἰλὲ ὀϐουστουρουρλὰρ ἰτί, βὲ
2 γερλὲρ ἰτί. Βὲ Φαρισιλερτὲν πάζηλαρη ὀν-
λαρὰ, Νίτζόυν ϐ σάϐϐατον κὸυνόυντὲ ἐτμεγὲ
τζαγὶζ ὅλμαγιαν σεγὶ ἐτέρσινιζ; τετιλέρ.
3 Βὲ 'Ιησοῦς ὀνλαρὰ τζεϐὰπ βερὶπ, γ Δαϐιδὶν
ταχὶ κερὲκ κεντισὶ βὲ κερὲκ πιλεσίντζε ὀ-
λανλὰρ ἀτζηκτηγὴ ζεμὰν, σοὺ ἐττιγινὶ ὀκὸυ-
4 ματηνὴζ μη; τετί. Νίτζε 'Αλλὰχ ἐϐινὲ κιρ-
τὶ, βὲ χουζοὺρ ἐκμεκλερινὶ ἀλὴπ γετὶ, βὲ
πιλεσίντζε ὀλανλαρά τα βερτί, δ κι ὀνλαρὴ
γεμὲκ, κιαχινλερτὲν ματὰ (κίμσεγε) τζαγὶζ
5 τεγὶλ τιρ. Βὲ ὀνλαρὰ, 'Ινσὰν 'Ογλοῦ σάϐ-
ϐατονουν ταχὶ Σαχιπί τιρ τετί.
6 Βὲ ε βακὶ ὀλτὸυ κι, πὶρ σαὶρ σάϐϐατον κὸυνὸυντὲ
ταχὶ τζεμαὰτ γερινὲ κιρὶπ, ὀγιρετὶρ ἰτί· βὲ
ὅρατα σὰγ ἐλὶ κὸυρού ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτί.
7 Βὲ κιατιπλὲρ χὲμ Φαρισιλὲρ σάϐϐατον κὸυ-
νὸυντὲ σαγαλτήρ μη τεγιὸυ κὸζετιρλὲρ ἰτί;
8 τά κι ὀντὰ σικιαγὲτ σεπεπὶ πουλαλάρ. Ἄμ-
μα ὃ, ὀνλαρὴν φικρλερινὶ πιλμέγιλε, ἐλὶ κου-
ροὺ ἀτεμὲ, Κάλκ, βὲ ὀρτατὰ τοὺρ τετί· ὃ
9 ταχὶ καλκὴπ τουρτού. Ἴμτι 'Ιησοῦς ὀν-
λαρὰ τετί κι, Σιζὲ (πὶρ σεΐ) σοραγιήμ· Σάϐ-
ϐατον κὸυνόυντὲ νὲ τζαΐζ τιρ; εϊλίκ μι ἐτ-
μὲκ; γιόχσα κεμλίκ μι ἐτμέκ, τζὰν κουρ-
10 ταρμάκ μη; γιόχσα ὀλτὸυρμέκ μι. Βὲ ἐτρα-
φηνὰ ὀνλαρὴν χέπισινε πακὴπ ὀνὰ, 'Ελι-
νὶ οὐζὰτ τετί· βὲ ὃ ὀϊλὲ εϊλετὶ, βὲ ἐλὶ
11 ὀπιρὶ κιπὶ σὰγ ὀλτού. Βὲ ὀνλὰρ μετζνουν-
λοὺκ ἰλὲ τολτουλὰρ, βὲ 'Ιησουσὰ νὲ εϊλεγε-
λὲρ τεγιὸυ μαπεϊνλεριντὲ σόγιλεσιρλὲρ ἰτί.
12 Βὲ ζ βακὶ ὀλτὸυ κι ὅλ κὸυνλερτὲ, τουὰ
ἔτμεγὲ ταγὰ τζηκτή· βὲ πὸυτὸυν κετζε-
13 γὶ 'Αλλαχὴν ἰπατετιντὲ κετζιρτί. Βὲ
κιὸυντὸυζ ὀλτουκτὰ, κεντὶ σαϊρτλερινὶ τζα-
γηρτὴ, βὲ η ὀνλαρτὰν ὅν ἰκὶ (κίμσε) σε-
14 τζίπ, ὀνλαρὴ Ρεσουλλὰρ τεσμιὲ ἐττί. Σί-
μωνου, θ κὶ ὀνοὺν ἀτηνὴ Πέτρος ταχὶ κο-
τοὺ, βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ 'Ανδρέασῃ, 'Ιάκω-
ϐοσου βὲ 'Ιωάννησι, Φίλιπποσου βὲ Βαρθο-

α Ματ. ιϐ'. 1. Μαρ. ϐ'. 23.
ϐ Ἔξ. κ' 10.
γ α. Βασ κά. 6.
δ Λευ. κδ'. 9.
ε Ματ ιϐ'. 9. Μαρ. γ'. 1.
Παχ. Π. ιγ'. 14. ιδ'. 3. 'Ιωάν. θ'. 16.
ζ Ματ. ιδ'. 23.
η Ματ. ί. 1.
θ 'Ιωάν. ά. 42.

15 λομαίοσου, Ματθαίοσου βὲ Θωμασὴ, 'Αλ-
φαῖος όγλού 'Ιάκωβοσου βὲ Ζηλωτὴς τενι-
16 λὲν Σίμωνου, ι 'Ιάκωβοσουν (καρηντασὴ)
'Ιούδαγιη, βὲ ταχὶ ἐλὲ βεριτζὶ ὀλὰν 'Ισκα-
17 ριώτης 'Ιούδαγιη. Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ἐνίπ, πὶρ
τοὺζ μαχαλτὲ τουρτού, βὲ σαϊρτλερινὶν
καλαπαλιγὴ, κ χὲμ πὺτοὺν Γεχουτισταντὰν
βὲ 'Ιερουσαλημτὲν χὲμ Τύρος βὲ Σιδωνοὺν
18 τενὶζ κεναρηντὰν ὀνοὺ τιὺλεγίπ χασταληκ-
λαρηντὰν σαγαλμὰκ ἰτζοὺν κελὲν γάγετ τζὸκ
χὰλκ βὰρ ἰτί· χὲμ ναπὰκ ρουχλαρτὰν ἐζιγὲτ
19 τζεκενλὲρ (κελὶπ) σαγαληρλὰρ ἰτί. Βὲ πὺτὺν
χὰλκ, λ ὀνὰ τοκανμὰκ ἰστερλὲρ ἰτὶ, μ ζί-
ρα ὀντὰν κουββὲτ τζηκὴπ, χέπισινε σιφὰ
βερὶρ ἰτί.
20 Βὲ κὀζλερινὶ σαϊρτλερινὲ καλτηρὴπ τετὶ
κι, ν Νὲ μουτλοὺ (σιζὲ) γιὰ φακιρλέρ! ζί-
21 ρα 'Αλλαχὴν πατισαχλιγὴ σιζίν τιρ. ξ Νὲ
μουτλοὺ (σιζὲ) γιὰ σίμτι ἀτζηκανλὰρ! ζίρα
τογιατζάκσηνηζ· ο νὲ μουτλοὺ (σιζὲ), γιὰ
σίμτι ἀγλαγιανλάρ! ζίρα κὀυλετζέκσινιζ.
22 π 'Ινσὰν 'Ογλοὺ ἰτζοὺν, ἀτεμλὲρ σιζὲ πούγζ
ἐττικλερὶ βὲ ρ σιζὶ ρὲττ ἐτὶπ σιτὲμ ἐττικ-
λερὶ βὲ ἀτηνηζὴ φεναγιὰ τζηκαρτὴκλαρὴ ζε-
23 μὰν, νὲ μουτλοὺ σιζέ! σ "Ολ κὀυντὲ σεβί-
νιν βὲ σητζράγιην, τζοὺνκι ἰστὲ κὀκτὲ ἐ-
τζρινὶζ τζὸκ ὀλατζάκ· τ ζίρα ὀνλαρὴν πα-
παλαρὴ πεϊγαμπερλερὲ (ταχὶ) πόγιλὲ ἐτερ-
24 λὲρ ἰτί. υ Λάκιν βάϊ σίζ φ ζενκινλερέ!
25 χ ζίρα τεσελλινιζὶ ἀλμήσσηνηζ. ψ Βάϊ
σιζὲ, γιὰ τοϊμουσλάρ! ζίρα ἀτζηκατζάκ-
σηνηζ· ω βάϊ σιζὲ, γιὰ σίμτι κὀυλενλέρ!
26 ζίρα γιὰς τζεκὶπ ἀγλαγιατζάκσηνηζ. α Χὲπ
ἀτεμλὲρ σιζὶν ἰτζὺν ἐγὶ σόγιλετικλερὶ ζεμάν,
βάϊ σιζέ! ζίρα ὀνλαρὴν παπαλαρὴ γιαλὰν
πεϊγαμπερλερὲ (ταχὶ) πόγιλὲ ἐτερλὲρ ἰτί.
27 β "Αμμα σὶζ τιὺλεγενλερὲ τέριμ κι, Τὺσ-
μενλερινιζὶ σέβιν, σιζὲ πούγζ ἐτενλερὲ ἐϊ-
28 λὶκ ἔτιν· Σιζὲ πετ τουὰ ἐτενλερὲ χαΐρ τὺὰ
ἐϊλέγιν, βὲ γ σιζὶ ἰντζιτενλὲρ ἰτζὺν τὺὰ ἔτιν.
29 δ Σενὶν πὶρ γιαναγηνὰ βουρανὰ, ὀπιρινὶ τε
σούν· ε βὲ φερατζενὶ ἀλαντὰν, καφτανηνὴ
30 τα σακήνμα. Βὲ ζ σεντὲν χὲρ τιλεγενὲ βέρ·
βὲ σενὶν μαληνὴ ἀλαντὰν, (ὀνοὺ) κερὶ ἰστέ-
31 με. Βὲ η νίτζε ἰστέρσενιζ κι, ἀτεμλὲρ σιζὲ
32 ἐτελὲρ, σίζ τε ὀνλαρὰ ὀγιλὲ ἐϊλέγιν. θ Βὲ ἔγερ
σιζὶ σεβενλερὶ σεβέρσενιζ, νὲ σεβαπηνὴζ ὀλὺρ;
ζίρα κιὀυναχκιαρλὰρ ταχὶ κεντιλερινὶ σε-
33 βενλερὶ σεβερλέρ. Βὲ ἔγερ σιζὲ ἐϊλὶκ ἐ-
τενλερὲ ἐϊλὶκ ἐτέρσενιζ, νὲ σεβαπηνὴζ ὀλὺρ;
ζίρα κιὀυναχκιαρλὰρ ταχὶ χέμαν πού σεγὶ
34 ἐτερλέρ. Βὲ ι ἔγερ κερὶ ἀλμαγὰ οὐμὶτ ἐτ-
τιγινὶζ κιμσελερὲ ὀτοὺντζ βερίρσενιζ, νὲ σε-
βαπηνὴζ ὀλούρ; ζίρα κιὀυναχκιαρλὰρ ταχὶ
κιὀυναχκιαρλαρὰ, πετελινὶ κερὶ ἀλαλὰρ τε-
35 γιοὺ ὀτοὺντζ βεριρλέρ. κ "Αμμα τὺσμενλε-
ρινιζὶ σέβιν, βὲ ἐϊλὶκ ἔτιν, λ χὲμ χὶτζ
πὶρ πετὲλ οὐμὶτ ἔτμεγερεκ ὀτοὺντζ βέριν·
βὲ ἐτζρινὶζ τζὸκ ὀλατζάκ, βὲ μ Ταάλιανην
ὀγουλλαρὴ ὀλατζάκσηνηζ· ζίρα ὂ ναμκιὸρ-
36 λερὲ βὲ γιαραμαζλαρὰ ἐϊλικκιανί τιρ. ν "Ιμ-
τι πετερινὶζ μερχαμετλὶ ὀλτουγοὺ κιπὶ, μερ-
37 χαμετλὶ ὄλουν. Βὲ ξ χοὺκμ ἔτμεν, βὲ ἄσ-
λα σιζὲ χοὺκμ ὀλοὺνμαγια· χοὺκμι ἀζὰπ ἔτ-
μεν, βὲ σιζὲ ἄσλα χοὺκμι ἀζὰπ ὀλούνμαγια.
38 ἄφβ ἐϊλέγιν, βὲ σιζὲ ἄφβ ὀλουνά. ο Βέριν,
βὲ σιζὲ βεριλετζέκ· π κουτζαγηνηζά, πα-
σημλὴς χὲμ σιλκινμὶς βὲ τασκὴν ἐγὶ ὀλτζοὺ
βερετζεκλέρ· ζίρα σιζὲ, ρ χέμαν ὂλ ὀλτζ-
τούγιοὺνοὺζ ὀλτζὲκ ἰλὲ ὀλτζουλετζέκ τιρ.
39 Βὲ ὀνλαρὰ πὶρ τεμσὶλ σόγιλετί· σ Κὸρ
κὀρὲ κυλαγυζλοὺκ ἐτεπιλίρ μι; ἰκισί τε τζυ-
40 κουρὰ τούσμεγετζεκλέρ μι; τ Σαγίρτ χό-
τζασηνταν οὐστοὺν τεγὶλ τιρ· λάκιν χὲρ
τεκμὶλ ὀλμοὺς κίμσε, χοτζασὴ κιπὶ ὀλατζάκ.
41 Βὲ υ νίτζοὺν καρηντασηνὴν κὀζοὺντὲ ὀ-
λὰν τζὀποὺ κὀρούρσουν; βὲ κεντὶ κὀζοὺντὲ
42 ὀλὰν μερτεγὶ τουϊμάζσην. Γιάχοτ, σὲν κεν-
τὶ κὀζοὺντεκὶ μερτεγὶ κὀρμὲζ ἰκέν, καρην-
τασηνὰ νίτζε τεγὲ πιλίρσιν κι; "Εϊ καρηντάς!

ι 'Ιούδ. 1.
κ Ματ. δ'. 25 Μαρ. γ'. 7.
λ Ματ ιδ'. 36.
μ Μαρ. έ. 30. Π. ή. 46.
ν Ματ. έ 3 ιά. 5. 'Ιάκ. β'. 5.
ξ 'Ησ. νέ 1. ξέ. 13. Ματ έ. 6.
ο 'Ησ. ξά. 3. Ματ. έ. 4.
π Ματ. έ. 11. α. Πετρ. β'. 19. γ'. 14. δ'. 14.
ρ 'Ιωάν. ις'. 2.
σ Ματ. έ. 12. Πράξ. έ. 41. Κολ. ά. 24 'Ιάκ ά. 2.
τ Πράξ. ζ'. 51.
υ 'Αμὼς ς'. 1. 'Ιάκ. έ. 1.
φ Π. ιβ'. 21.
χ Ματ. ς'. 2, 5, 16 Π. ις'. 25.
ψ 'Ησ. ξέ. 13.
ω Παροιμ. ιδ'. 13.
α 'Ιωάν. ιέ 19 α. 'Ιωάν δ'. 5.
β 'Εξ. κγ'. 4 Παροιμ. κέ 21. Ματ. έ. 44 Χα 35. Ρωμ. ιβ'. 20
γ Π. κγ'. 34. Πράξ. ζ'. 59
δ Ματ. έ. 39.
ε α. Κορ. ς'. 7.
ζ β. Νομ. ιέ. 7, 8, 10. Παροιμ. κά. 26. Ματ. έ. 42.
η Ματ. ζ. 12.
θ Ματ. έ. 46
ι Ματ. έ. 42.
κ Χα. 27.
λ Ψαλ. λζ'. 26 Χα. 30.
μ Ματ. έ. 45.
ν Ματ. έ. 48.
ξ Ματ. ζ'. 1.
ο Παροιμ. ιθ'. 17.
π Ψαλ οθ'. 12.
ρ Ματ. ζ'. 2. Μαρ. δ'. 24. 'Ιάκ. β'. 13.
σ Ματ. ιέ. 14.
τ Ματ. ί. 24. 'Ιωάν ιγ'. 16. ιέ. 20.
υ Ματ. ζ'. 3.

κόϊδερ κόζουντεκὶ τζόπού τζηκαραγιήμ·
γιὰ μόυραγιή! φ ἔδδελα κεντὶ κόζϋντὲν μερ-
τεγὶ τζηκὰρ, βὲ ὃλ ζεμὰν καρηντάσηνὴν
κόζουντεκὶ τζόπού τζηκαρμαγὰ κόρετζέκσιν.
43 χ Ζίρα φενὰ μεϊδὲ βερὲν ἐγὶ ἀγάτζ γιὸκ τϋρ,
βὲ ἐγὶ μεϊδὲ βερὲν φενὰ ἀγάτζ γιὸκ τουρ.
44 ψ Ζίρα χὲρ πὶρ ἀγάτζ κεντὶ μεϊβεσιντὲν πι-
λινίρ· ζίρα τικενλερτὲν ἰντζὶρ τεδσιρμεζ-
λὲρ, βὲ πόγιουρτλὲν τζαλησηντὰν οὐζοὺμ
45 κοπαρμαζλάρ. ω Ἐγὶ ἀτὲμ, καλπινὶν ἐγὶ χα-
ζινεσιντὲν ἐγὶ σεῒ τζηκαρήρ· βὲ γιαραμὰζ
ἀτὲμ, καλπινὶν γιαραμὰζ χαζινεσιντὲν για-
ραμὰζ σεῒ τζηκαρήρ· ζίρα α ὀνοὺν ἀγζὴ,
καλπὶν ἀρτανηντὰν σόγιλέρ.
46 Βὲ β νίτζοὺν πανὰ, Γιὰ Ῥάππ! γιὰ Ῥάππ!
47 τζαγηρήρσηνὴζ, βὲ σόγιλετικλεριμὶ ἐτμέζσι-
νιζ; γ Χὲρ πανὰ κελὶπ σόζλεριμὶ τινλεγὲν βὲ
ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτὲν, κιμὲ πενζετιγινὶ σιζὲ κόστε-
48 ρεγίμ· Ἔδ πινὰ ἐτὲν ἀτεμὲ πενζέρ κι καζτὴ,
βὲ τερινλεττὶ, βὲ τεμελὶ καγιὰ οὐζερινὲ κο-
τού· βὲ σουλὰρ τζόστουκτὲ, ἠρμὰκ ὃλ ἐβὲ
τζαρπτὶ, ἄμμα ὀνοὺ σαρσητμαγὰ κατὶρ ὀλ-
ματή· ζίρα καγιὰ οὐζεριντὲ τεμελλενμὶς ἰ-
49 τί. Ἄμμα τινλεγὶπ ἰτζρὰ ἔτμεγὲν, τοπρὰκ
οὐζεριντὲ τεμελσὶζ ἔδ πινὰ ἐτὲν ἀτεμὲ πεν-
ζέρ· βὲ ὀνὰ ἠρμὰκ τζαρπτηκτὰ, τέρακαπ
τϋστού, βὲ ὃλ ἐβὶν γιηκηλησὴ πόγιϋκ ὀλτϋ.

ΠΑΠ. Ζ'.

1 Βὲ χὲπ σόζλερινὶ, χὰλκ τινλὲρ ἰκὲν τεκ-
μὶλ εττικτὲν σόνρα, α Καπερναουμὰ κιρτί.
2 Βὲ πὶρ γιοὺζ πασηνὴν κουλοὺ ἰλλετλὶ ὀλϋπ,
ὀλοὺμ τερετζεσιντὲ ἰτί· βὲ πού, ὀνοὺν κηγι-
3 μετλισὶ ἰτί. Βὲ Ἰησουσοῦν χακκηνὰ ἰσιτίπ,
Γεχουτιλερὶν ἰχτιγιαρλαρηνὴ ὀνὰ κόντερτὶ,
βὲ ὀνὰ γιαλβαρὴρ ἰτί κι, κελὶπ κουλουνοῦ
4 χελὰς ἐτέ. Ἴμτι ὀνλὰρ Ἰησουσὰ κελὶπ ὀνὰ
τζὰν-ϋ τιλτὲν γιαλβαραράκ, Ὃλ ἀτὲμ πϋ σε-
5 νὶν ἰχσανηνὰ λαγιὴκ τηρ τετιλέρ. Ζίρα μιλ-
λετιμιζὶ σεβὲρ, βὲ τζεμαὰτ γεριμιζὶ πινὰ
6 ἐτμὶς τιρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλὰρ ἰλὲ κιτέριτι·
βὲ ἄρτηκ ἐβτὲν οὐζὰκ τεγὶλ ἰκὲν, γιοὺζ πα-
σὴ ὀνὰ (πάζη) τοστλὰρ γιολλαγιὴπ τετί κι,
Γιὰ Ῥάππ! ζαχμὲτ ἔτμε, ζίρα ταμημὴν ἀλ-
7 τηνὰ κιρέσιν τεγιοὺ λαγιὴκ τεγὶλ ιμ. Ποὺ
σεπεπτὲν, κεντιμὶ ταχὶ σανὰ κελμεγὲ λα-
γιὴκ σάϊματημ· λάκιν πὶρ σὸζ σόγιλὲ, βὲ
8 οὐσαγὴμ σιφὰ πουλούρ. Ζίρα πὲν ταχὶ χϋ-
κούμετ ἀλτηνὰ κονμοὺς πὶρ ἀτέμ ἰμ, βὲ κεν-
τὶ ἀλτημτὰ ἀσκερλὲρ βάρ, βὲ πιρινὲ, Κὶτ
τέριμ, βὲ κιτέρ· βὲ πασκασηνὰ, Κὲλ (τέριμ),
βὲ κελίρ· βὲ χηζμετκιαρημὰ, Σουνοὺ ἔτ (τέ-
9 ριμ), βὲ ἐτέρ. Βὲ Ἰησοῦς πουνλαρὴ ἰσιττι-
γιντὲ, ὀνὰ τατζτζοὺπ ἐττὶ, βὲ τόνοὺπ ὀνϋν
ἀρτηντζα βαρὰν χαλκὰ, Σιζὲ τέριμ κι Ἰσρα-
ηλτὲ πιλὲ πϋ κατὰρ ἰμὰν πουλματημ τετί.
10 Βὲ κόντεριλενλὲρ ἐβὲ τόνοὺπ, χαστὰ ὀλὰν
κουλοὺ σαγαλμὴς πουλτουλάρ.
11 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι ἐρτεσὶ κὸυν Ναῒν τε-
νιλὲν σεχρὲ κιτὲρ ἰκὲν, σαγιρτλεριντὲν βά-
φιρ κίμσε βὲ τζὸκ χάλκ πιλεσίντζε κιτὲρ ἰ-
12 τί. Βὲ σεχρὶν καπουσουνὰ γιακλαστηκτὰ,
ἰστὲ πὶρ ὀλμοὺς κίμσε κότουροὺλοὺγιορ ἰτί
κι ἀνασηνὴν πιριτζὶκ ὀγλοὺ ἰτί, βὲ ὃλ καρὴ
τοὺλ ἰτί· βὲ ὀνϋν ἰλὲ περαπὲρ σεχρτὲν βά-
13 φιρ χάλκ βὰρ ἰτί. Βὲ Ῥάππ ὀνοὺ κόρτου-
γιουντὲ, ὀνὰ μερχαμὲτ ἐτίπ, Ἀγλάμα τετί.
14 Βὲ γιακηὴν κελὶπ, ταπουτὰ τοκαντὴ, βὲ καλ-
τηρανλὰρ τϋρτϋλάρ· βὲ ὃ τετί κι, Γιὰ κέντζ!
15 σανὰ β Κάλκ τέριμ. Βὲ ὀλοὺ καλκὴπ οτϋρ-
τού, βὲ σόγιλεμεγὲ πασλατὴ, βὲ ὀνοὺ ἀνα-
16 σηνὰ βερτί. γ Ἴμτι τζόυμλεσινιν οὐζερινὲ
κορκοὺ τοϋστού, βὲ Ἀλλαχὰ σόυκρ ἐτίπ,
δ Ἀραμηζτὰ πόγιοὺκ πεϊγαμπὲρ καλκτὴ,
χὲμ, ε Ἀλλὰχ καβμηνὴ ζιγιαρὲτ εἴλετὶ
17 τερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν χακκηνὰ πϋ σὸζ πϋ-
τοὺν Γεχουτισταντὰ χὲμ πουτοὺν ἐτρὰφ μα-
χαλτὲ γιαγιηλτή.
18 Βὲ ζ χὲπ πϋ σεϊλερτὲν ὀτουροὺ, Ἰωάν-
19 νησιν σαγιρτλερὶ ὀνὰ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ
Ἰωάννης σαγιρτλεριντὲν ἰκὶ κίμσε τζαγηρτὴ,
βὲ Ἰησουσὰ κόντερὶπ, Ὃλ κελετζὲκ ὀλὰν
ζὰτ σὲν μι σιν; γιόχσα πασκασηνὴ μη πεκ-
20 λεγελὶμ τετί. Βὲ ὃλ ἀτεμλὲρ ὀνὰ βαρὴπ
τετιλέρ κι, Βαπτὶς ἐτίτζὶ Ἰωάννης πιζὶ σανὰ
κόντερὶπ, Ὃλ κελετζὲκ ὀλὰν ζὰτ σέν μι σιν;

φ Παχ. Παροιμ. ιή. 17.
χ Ματ. ζ'. 16, 17.
ψ Ματ. ιβ'. 33.
ω Ματ. ιβ'. 35.
α Ματ. ιβ. 34.
β Μαλ. ά. 6. Ματ. ζ'. 21.
κέ. 11. Π. ιγ'. 25.
γ Ματ. ζ'. 24.

α Ματ. ή. 5.
β Π. ή 54. Ἰωάν ιά. 43.
Πράξ. θ'. 40. Ῥωμ. δ'. 17.
γ Π. ά. 65.
δ Π. κγ'. 19. Ἰωάν δ'. 19.
ς'. 14. θ'. 17.
ε Π. ά. 68.
ζ Ματ ιά. 2.

21 γιόχσα πασκασηνή μη πεκλεγελίμ τέγιορ. Βὲ
χέμαν ὂλ σαατtὰ τζοκλαρηνὴ χασταληκ-
λαρτὰν βὲ τερτλερτὲν βὲ γιαραμὰζ ρουχ-
λαρτὰν σαγαλττὴ, βὲ τζὸκ κὸρλερὲ κὸρμεκ
22 παγησλατή. Βὲ η Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀν-
λαρὰ τετί· Κιτὶπ Ἰωάννησε κὸρτούγιούνούζ
βὲ ἰσιττιγινὶζ σεϊλερὶ χαπὲρ βέριν, θ κὶ
κὸρλὲρ κὸρουρλὲρ, τοπαλλὰρ γιουρούρλὲρ,
τζουταμληλὰρ πακλενιρλὲρ, σαγηρλὰρ ἰσι-
τιρλὲρ, ὀλουλὲρ κηγιὰμ ἐτερλὲρ, ι φακιρλερὲ
23 μουτζτὲ ὀλουνούρ· Βὲ νὲ μουτλοὺ ὀνά κι,
πεντὲ σούρτζμέζ.
24 κ Ἴμτι Ἰωάννησιν χαπερτζιλερὶ κιττικ-
τὲν σόνρα, Ἰωάννησιν χακκηντὰ χαλκὰ τε-
μεγὲ πασλατή· Τζὸλὲ νὲ σέϊρ ἐτμεγὲ τζηκ-
τηνήζ; ρουζκιαρτὰν σαλλανὰν καμὴς μη;
25 Λάκιν νὲ κὸρμεγὲ τζηκτηνήζ; ναζὶκ λιπασ-
λὰρ ἰλὲ κιγινμὶς ἀτὲμ μι; Ἰστὲ σαλτανατ-
λὴ λιπασλὰρ ἰλὲ βὲ σεφαὰτ ἰτζιντὲ ὀλανλὰρ,
26 πατισὰχ σεραϊλαρηντὰ ὀλουρλάρ. Λάκιν νὲ
κὸρμεγὲ τζηκτηνήζ; πεϊγαμπὲρ μι; πέλι, σι-
ζὲ τέριμ κι πεϊγαμπερτὲν τε ταχὰ πὸγιοὺκ
27 ὀλανή. Ποὺ ὂλ κίμσε τιρ κι, ὀνοὺν χακκη-
νὰ γιαζηλμὴς τηρ· λ Ἰστὲ πὲν ἐλτζιμὶ σε-
νὶν γιουζούνούν ὀνούντζε γιολλαγιατζάγημ
28 κι, ὀνούντζε σενὶν γιολουνοὺ χαζηρλαγιά. Ζί-
ρα σιζὲ τέριμ κι, Καρηλαρτὰν τογανλαρτὰ
Βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννηστεν πὸγιοὺκ πεϊγαμ-
πὲρ γιὸκ τουρ· ἄμμα Ἀλλαχὴν πατισαχλη-
γηντὰ ἒν κουτζουγιού, ὀντὰν πὸγιοὺκ τὺρ.
29 Βὲ ποὺτοὺν χὰλκ χὲμ κὸμρουκτζουλὲρ
ἰσιττικτὲ, μ Ἰωάννησιν βαπτισὶ ἰλὲ βαπτὶς
30 ὀλμάγηλα, Ἀλλαχὴ ταστὴκ ἐττιλέρ. Ἄμμα
Φαρισιλὲρ χὲμ σεριὰτ χὸτζαλαρη ὀντὰν βα-
πτὶς ὀλμαμαγηλα, ν κεντιλερὶ χακκηνὰ Ἀλ-
λαχὴν τετπιρινὶ ἰπτὰλ ἐττιλέρ.
31 ξ Ἴμτι ποὺ τεβρτὲ ὀλὰν ἀτεμλερὶ κιμὲ
32 πενζετεγίμ; βὲ κιμὲ πενζερλέρ; Σὸλ τζο-
τζουκλαρὰ πενζερλέρ κι, παζαρτὰ ὀτουρουρ-
λάρ, βὲ πιρὶ πιρινὲ τζαγηρὴπ, Σιζὲ τουτὺκ
τζαλτὴκ ἄμμα ρὰκς ἔτμετινιζ, σιζὲ φιγὰν
33 ἐττὶκ ἄμμα ἀγλάματηνηζ τερλέρ. ο Ζίρα
Βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννης κελτί, κὶ ἐκμὲκ γε-
μὲζ βὲ σαρὰπ ἰτζμέζ, βέ, Τζιννὶ βὰρ τέρσινιζ.

34 Ἰνσὰν Ὀγλοὺ κελτὶ, κὶ γὲρ χὲμ ἰτζὲρ, βέ,
Ἰστὲ πὶρ σισπογὰζ βὲ πεκρὶ ἀτέμ, κὸμρὺκ-
τζουλερὶν βὲ κιουναχκιαρλαρὴν τοστοὺ τέρ-
35 σινιζ. π Ἄμμα χικμὲτ, κεντὶ τζούμλε ἐβ-
λατλαρηντὰν ταστὴκ ὀλουντού.
36 Βὲ ρ Φαρισιλερὶν πιρὶ ὀνὰ γιαλβαρὴρ
ἰτί κι, ὀνοὺν πιλεσίντζε ταὰμ ἐτέ, βὲ Φα-
ρισαίοσουν ἐβινὲ κιρὶπ σοφραγιὰ ὀτουρτού.
37 Βὲ ἰστὲ ὂλ σεχρτὲ κιουναχκιὰρ ὀλὰν πὶρ
καρὴ ὀλουπ, ὀνὺν Φαρισαίοσουν ἐβιντὲ σοφ-
ραγιὰ ὀτουρτουγουνοὺ τουϊμάγηλα, σοὺ μερ-
μεριντὲν πὶρ κὰπ χὸς κοκουλοὺ γιὰγ κε-
38 τιρτί· Βὲ ἀρκατὰν ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ για-
νηνὰ τουρτοὺ, βὲ ἀγλαγιὴπ, ὀνοὺν ἀγιακλα-
ρηνὴ κιὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ ἠσλατμαγὰ πασλα-
τὴ, βὲ κεντὶ πασηνὴν σατζλαρὴ ἰλὲ σιλὲρ
ἰτὶ, βὲ ὀνοὺν ἀγιακλαρηνὴ ὀπὲρ ἰτί, βὲ χὸς
39 κοκουλοὺ γιὰγ ἰλὲ μέσχ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺ
ταβὲτ ἐτὲν Φαρισαίος κὸρτουκτὲ, κεντὶ τερυ-
νιντὲ σόγιλεγὶπ τετί κι, σ Ἔγερ ποὺ κίμσε
πεϊγαμπὲρ ὀλσάγιητη, ὀνὰ τοκανὰν καρὴ κὶμ βὲ
νὲ σεκὶλ ὀλτυγυνὺ πιλὶρ ἰτί, ζίρα κιυναχκιὰρ
40 τηρ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνά, Γιὰ
Σίμων! σανὰ πὶρ τεγετζεγὶμ βὰρ τετί· ὂ
41 ταχὶ, Γιὰ Χότζα! σόγιλὲ τετί. Πὶρ ὀτὺντζ
βερενὶν ἰκὶ πορτζλυσὺ βὰρ ἰτί, πιρινὶν τ πὲς
42 γιὺζ βὲ ὀπιρινὶν ἐλλὶ δηνὰρ πορτζὺ βὰρ ἰτί. Βὲ
ὀνλαρὴν ὀτεγετζεκλερὶ ὂλμαμαγηλα, ἰκισινὲ
τε παγησλατή· Ἴμτι σόγιλὲ, ὀνλαρτὰν χάν-
43 κησὴ ὀνοὺ ταχὰ ζιγιατὲ σεβετζέκ; Βὲ Σί-
μων τζεβὰπ βερίπ, Κηγιὰς ἐτέριμ κι, κιμὲ
ταχὰ ζιγιατὲ παγησλατὴ ἰσὲ τετί· ὂ τα ὀνά,
44 Τογρού χόυκμ ἐττὶν τετί. Βὲ καρηγιὰ τό-
νοὺπ Σίμωνα τετί κι, Ποὺ καρηγιὴ κὸρούρ
μούσουν; πὲν σενὶν ἐβινὲ κιρτίμ, ἀγιακ-
λαρημὰ σοὺ βέρμετιν· ἄμμα ποὺ, ἀγιακ-
λαρημὴ κὸζγιασλαρὴ ἰλὲ ἠσλαττὴ, βὲ πα-
45 σηνὴν σατζλαρὴ ἰλὲ σιλτί. Σὲν πανὰ ὀπούς
βέρμετιν, ποὺ ἰσὲ πὲν κιρελτὲν πέρου, ἀ-
46 γιακλαρημὴ ὀπμεκτὲν φεραγὰτ κέλμετι. υ Σὲν
πασημὴ ζεῖτ γιαγὴ ἰλὲ μέσχ ἔτμετιν· ἄμ-
μα ποὺ, ἀγιακλαρημὴ χὸς κοκουλοὺ γιὰγ ἰ-
47 λὲ μέσχ ἐττί. φ Ὂλ σεπεπτὲν σανὰ τέριμ
κι, ὀνοὺν τζὸκ ὀλὰν κιουναχλαρὴ ἄφυ ὀλυν-

η Ματ. ιά. 5.
θ Ἠσ. λέ. 5.
ι Π δ'. 18.
κ Ματ. ιά. 7.
λ Μαλ. δ'. 1.
μ Ματ. γ'. 5. Π. γ'. 12.
ν Πράξ. κ'. 27.
ξ Ματ. ιά. 16.
ο Ματ. γ'. 4. Μαρ. ά. 6. Π. ά. 15.
π Ματ. ιά. 19.
ρ Ματ. κϛ'. 6. Μαρ. ιγ'. 3. Ἰωάν. ιά. 2.
σ Π ιέ. 2.
τ Παχ. Ματ. ιή. 28.
υ Ψαλ. κγ'. 5.

τοὺ, τζοὺνκι τζὸκ σεβτί· ἄμμα κιμέ κι ἄζ
48 ἄφβ ὀλουνούρσα, ἄζ σεβέρ. Βὲ καρηγιὰ,
49 χ Κιόυναχλαρὴν ἄφβ ὀλουντοὺ τετί. Βὲ πε-
ραπὲρ σοφρατὰ ὀτουρανλὰρ, κεντιλεριντὲ τε-
μεγὲ πασλατηλάρ κι, ψ Ποὺ κίμ τιρ κι κιὸ-
50 ναχλὰρ ταχὶ ἄφβ ἐτέρ; Ὃ ἰσὲ καρηγιὰ,
ω Σενὶ ἰμανὴν κουρταρτὴ, σελαμὲτ ἰλὲ κὶτ
τετί.

ΠΑΠ. Η'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πουντὰν σόνρα σεχρτὲν
σεχρὲ βὲ κόγιτὲν κόγὲ κετζὶπ, Ἀλλαχὴν
πατισαχληγηνὴ βὰζ βὲ μούτζτὲ ἐτὲρ ἰτὶ, βὲ
2 ὄνικιλερ πιλεσίντζε ἰτί· Χὲμ γιαραμάζ ρὺχ-
λαρτὰν βὲ χασταληκλαρτὰν σαγαλμὴς α πά-
ζη καρηλὰρ, (γιάνι) Μαγδαληνὴ τενιλὲν Μα-
ρία κι, β ὀντὰν γετὶ τζὶνν τζηκμὴς ἰτί,
3 χὲμ Ἡρώδησιν κετχὸυτασὴ ὀλὰν Χουζανὴν
καρησὴ Ἰωάννα, βὲ Σουσάννα βὲ ὀνὰ κεντὶ
μαλλαρηντὰν χὴζμὲτ ἐτὲν τζὸκ σάϊρ καρη-
λὰρ (ταχὶ πιλεσίντζε ἰτιλέρ).

4 Βὲ γ τζὸκ καλαπαλὴκ πιρικὶπ χὲρ σεχρ-
τὲν ὀνὰ κελτικλεριντὲ, τεμσὶλ ἰλὲ τετί κι,
5 Ἐκιντζὶ κεντὶ ἐκινινὶ ἐκμεγὲ τζηκτή· βὲ ἐ-
κέρικεν, πάζησῃ γιολοὺν γιαννηνὰ τουσοὺπ
τζιγινεντὶ, βὲ κὸγιοὺν κουσλαρὴ ὀνοὺ γετί.
6 Βὲ πάζησῃ καγιὰ οὐζερινὲ τουστοὺ, βὲ νεμ-
7 λιγὶ ὄλματηγηνταν, πιτίντζε κουρουτού. Βὲ
πάζησῃ τικενλὲρ ἀρασηνὰ τουστοὺ, βὲ τι-
8 κενλὲρ περαπὲρ πιτὶπ ὀνοὺ πογτουλάρ. Βὲ
πάζησῃ ἐγὶ γὲρ οὐζερινὲ τουστοὺ, βὲ πιτὶπ
γιοὺζ κὰτ μαχσοὺλ βερτί· πουνλαρὴ σόγι-
λὲρ ἰκὲν, Ἰσιτμεγὲ κουλακλαρὴ ὀλὰν ἰσιτσὶν
τζαγηρὴρ ἰτί.

9 Βὲ δ σαγιρτλερὶ ὀνὰ σουὰλ ἐτὶπ, Ἄτζαπα
10 πὺ τεμσὶλ νὲ ὀλὰ τερλὲρ ἰτί; Βὲ ὅ τετί κι, Ἀλ-
λαχὴν πατισαχληγηνὴν σηρρλαρηνὴ πιλμεσὶ
σιζὲ βεριλμίς τιρ, ἄμμα καλανλαρὰ τεμσιλ-
λὲρ ἰλὲ (σόγιλενίρ)· ε τάκι ὀνλὰρ πακὰρ
ἰκὲν κόρμεγελερ, βὲ ἰσιτὶρ ἰκὲν ἀνλαμα-
γιαλάρ.

11 ζ Ἴμτι τεμσὶλ πού τουρ· Τοχοὺμ, Ἀλλα-
12 χὴν κελαμή τηρ. Βὲ γιὸλ γιαννηντακιλὲρ
ὀνλάρ τηρ κι, ἰσιτιρλὲρ, ἀντὲν σεϊτὰν κελὶπ,
καλπλεριντὲν κελαμὴ καλτηρήρ κι, ἰνανὴπ
13 κουρτούλμαγιαλαρ. Βὲ καγιὰ οὐζεριντεκιλὲρ
ὀνλάρ τηρ κι ἰσιττικλερὶ ζεμὰν, κελαμὴ σαζλὴκ
ἰλὲ καποὺλ ἐτερλὲρ, ἄμμα ὀνλαρὴν κὸκοὺ
ὄλματηγηντὰν, ὀνλὰρ πὶρ βακὴτ ἰνανηρλὰρ,
14 βε ἰμτιχὰν βακτηντὰ κερὶ τζεκιλιρλέρ. Βὲ
τικενλὲρ ἀρασηνὰ τουσὲν ὀνλάρ τηρ κι, ἰσιτιρ-
λὲρ, ἄμμα καϊγουλαρτὰν βὲ ζενκινλικτὲν
βὲ ὀμροὺν σεφαατλαρηντὰν βαρὴπ πογου-
15 λὺρλὰρ, βὲ μαχσὺλ βερμεζλέρ. Βὲ ἐγὶ γερ-
τεκὶ ὀνλάρ τηρ κι, ὀνλὰρ ἐγὶ βὲ χὸς κάλπ
ἰλὲ τινλεϊπ κελαμὴ χὴφζ ἐτερλὲρ, βὲ σάπρ
ἰλὲ μαχσοὺλ βεριρλέρ.

16 Βὲ η χὶτζ πὶρ κίμσε τζηραγὴ γιακὴπ,
ὀνοὺ κὰπ ἰλὲ ὀρτμὲζ, γιάχοτ γιατὰκ ἀλτη-
νὰ κομάζ· ἴλλα ἰτζερὶ κελενλὲρ ἠσηγὴ κό-
17 ρελὲρ τεγιοὺ σεμτὰν οὐζερινὲ κόρ. θ Ζίρα ἀ-
σικιὰρ ὄλμαγιατζακ κιζλὶ σεὶ γιόκ τουρ, βὲ
πιλινμεγετζὲκ βὲ μεϊτανὰ κελμεγετζὲκ ὀρ-
18 τουλοὺ σεϊ γιόκ τουρ. Ἴμτι νίτζε τινλέρσι-
νιζ τεγιοὺ πάκην· ι ζίρα κιμὶν βὰρ ἰσὲ, ὀνὰ
βεριλετζέκ τιρ· βὲ κιμὶν γιὸγ ἰσὲ, ὄλ βὰρ
ζὰνν εττιγὶ ταχὶ κεντιντὲν ἀληνατζάκ.

19 Βὲ κ ὀνοὺν βαλιτεσὶ βὲ καρηντασλαρὴ ὀνὰ
κελτιλὲρ, βὲ καλαπαληκτὰν ὀνὰ καβουσμαγὰ
20 κατὶρ ὄλματηλαρ. Βὲ ὀνὰ χαπὲρ βεριλὶπ
τενιλτὶ κι, Βαλιτὲν βὲ καρηντασλαρὴν σενὶ
21 κόρμὲκ ἰστεγὶπ τησαρητὰ τουρούγιορλαρ. Βὲ
ὅ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ, Βαλιτὲμ βὲ καρην-
τασλαρὴμ πουνλάρ τηρ κι Ἀλλαχήν κελα-
μηνὴ τινλερλὲρ βὲ ἰτζρά ἐτερλὲρ τετί.

22 Βὲ βακὶ ὀλτού κι λ κόυνλερὶν πιριντὲ,
κεντισὶ σαγιρτλερὶ ἰλὲ καγιηγὰ πιντί, βὲ
ὀνλαρὰ, Κὸλοὺν ὀτὲ γιακασηνὰ κετζελὶμ
23 τετί· βὲ ἀτζηλτηλάρ. Βὲ καγιὴκ ἰλὲ ὀνλὰρ
κιτὲρ ἰκὲν, ὅ οὐγιουτού· βὲ κόλὲ πὶρ ρούζ-
κιὰρ κασηργασὴ ἐντὶ, βὲ (καγιὴκ) τολάγιορ
24 ἰτὶ, βὲ τεχλικετὲ ἰτιλέρ. Βὲ γιαννηνὰ βαρὴπ
ὀνοὺ οὐγιαντηρτηλὰρ, βὲ τετιλέρ κι, Γιὰ Χό-
τζα! γιὰ Χότζα! χελὰκ ὀλού-γιορουζ· βὲ ὅ
καλκὴπ, ρούζκιαρὴ βὲ σουγιοὺν ταλγαλαρη-
νὴ ἀζαρλατή· βὲ τιντιλὲρ, βὲ λιμανλὴκ
25 ὀλτού. Βὲ ὀνλαρὰ, Ἰμανηνὴζ νέρετε τιρ; τετί·
ὀνλὰρ ἰσὲ κορκοὺπ τατζτζοὺπ ἐτερὲκ μαπε-
ϊνλεριντὲ τετιλέρ κι, Ἄτζαπα ποὺ κίμ τιρ; κι

φ α. Τιμ. ά. 14.
χ Ματ. θ'. 2. Μαρ. β'. 5.
ψ Ματ. θ'. 3. Μαρ. β'. 7.
ω Ματ. θ'. 22 Μαρ. έ. 34 ί. 52. Π. ή. 48. ιή. 42.

α Ματ. κζ'. 55. 56.
β Μαρ. ις'. 9.
γ Ματ. ιγ'. 2 Μαρ. δ'. 1.
δ Ματ. ιγ'. 10. Μαρ. δ'. 10.
ε Ἡσ. ς'. 9. Μαρ. δ'. 12.

ζ Ματ. ιγ'. 18. Μαρ. δ'. 14.
η Ματ. έ. 15. Μαρ. δ'. 21. Π. ιά. 33.
θ Ματ. ί. 26. Π. ιβ'. 2.
ι Ματ. ιγ'. 12. κέ. 29 Π. ιθ'. 26.

κ Ματ. ιβ'. 46. Μαρ. δ'. 31.
λ Ματ. ή. 23. Μαρ. δ'. 35.

ρὂυζκιαρλαρὰ χὲμ σουγιὰ ταχὶ ἔμρ ετὲρ, βὲ
ὀνὰ ἰταὰτ ετερλέρ.
26 Βὲ μ καγιὴκ ἰλὲ Γαλιλαίανην καρ-
σὴ γιακασηντὰ ὀλὰν Γαδαρηνοσλαρὴν τια-
27 ρηνὰ βαρτηλάρ. Βὲ καραγιὰ τζηκτηγην-
τὰ, ὀνὰ σεχρτὲν πὶρ ἀτὲμ ρὰστ κελτί
κι, βάφιρ ζεμαντὲν περοὺ ὀνοὺν τζιννλερὶ
βὰρ ἰτὶ, βὲ ἐσβὰπ κιγιμὲζ ἰτὶ, βὲ ἔβτὲ τε-
28 γὶλ, ἴλλα μεζαρλαρτὰ καλὴρ ἰτί. Βὲ Ἰησου-
σοὺ κὸρτὂυγιὀυντὲ, παγηρὴπ ὀνόυνὲ τὸυστὸὺ,
βέ γιόυκσὲκ σές ἰλε τετί κι, Πενὶμ ἰλὲ σε-
νὶν νέ ἰσὶν βὰρ; γιὰ Ἀλλὰχ Ταάλιανὴν Ὀγ-
λοὺ Ἰησοῦς! σανὰ γιαλβαρήρημ κι, πενὶ ἰσ-
29 κεντζεγὲ σάλμαγιασην. Ζίρα ναπὰκ ῥουχὰ,
ὂλ ἀτεμτὲν τζηκὰ τεγιὸὺ ἔμρ εττί· τζὸύνκι
ὀνοὺ τζὸκ ζεμανλερτὲν περοὺ ζάπτ ετμὶς
ἰτὶ, βὲ ὅ, ζεντζιρλὲρ βὲ πουκαγουλὰρ ἰλὲ
παγλανὴπ ζάπτ ὀλȣνοὺρ ἰτί· ἄμμα παγλαρή
30 κηρὴπ, τζιννtὲν τζὸλλερὲ σαληνὴρ ἰτί. Βὲ
Ἰησοῦς ὀνὰ σὀυὰλ ετὶπ τετί κι, Σενὶν ἀτὴν
νέ τὶρ; βὲ ὅ, Λεγεὼν τετί· ζίρα ὀνὰ τζὸκ
31 τζιννλὲρ κιρμὶς ἰτί. Βὲ ὀνὰ γιαλβαρὴρ ἰτί
κι, ὀνλαρὰ ν κιρταπὰ βαρμαγὰ ἔμρ ἔτμεγε.
32 Βὲ ὅρατα, ταγτὰ ὀτλανὴρ πὶρ βάφιρ τονοὺζ
σȣρȣσȣ βὰρ ἰτί· βὲ ὀνὰ γιαλβαρηρλὰρ ἰτί κι,
ὀνλαρὴν ἰτζινὲ κιρμεγὲ ὀνλαρὰ ἴζν βερέ· βὲ
33 ὀνλαρὰ ἴζν βερτί. Βὲ τζιννλὲρ ὂλ ἀτεμτὲν
τζηκὴπ, τονουζλαρὰ κιρτιλὲρ, βὲ σόυρὸὺ
οὐτζρουμτὰν ἀσαγὰ κὸλὲ γιόυρόυγιόυς ετὶπ
34 πογουλτού. Βὲ (ὀνλαρὴ) κὸυτενλὲρ, βακὶ ὀ-
λὰν νεσνεγὶ κὸρτὸυκτὲ, κατζτηλὰρ, βὲ σεχρ-
35 τὲ βὲ τζιφτλικλερτὲ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ βα-
κὶ ὀλανὴ κὸρμεγὲ τζηκτηλὰρ, βὲ Ἰησουσὰ
κελτιλέρ· βὲ ὂλ τζιννλερὶ τζηκμὴς ἀτεμὶ,
Ἰησουσȣν ἀγιακλαρὴ γιανηντὰ κιγινμὶς βὲ
ἀκηλλανμὴς ὀτουροὺρ πουλμάγηλα κορκτου-
36 λάρ. Χὲμ κὸρενλὲρ ταχὶ τζιννλινὶν νίτζε
κουρτουλτουγουνοὺ ὀνλαρὰ χαπὲρ βερτιλέρ.
37 Βὲ ξ Γαδαρηνοσλαρὴν ετρὰφ μαχαλλερινὶν
χὲπ χαλκὴ ὀνὰ ο γιαλβαρτηλάρ κι, ὀνλαρ-
τὰν κιτὲ, ζίρα πὸγιόυκ κορκουγιὰ τὸυστὸυ-
38 λέρ· ἴμτι ὅ, καγιηγὰ κιρὶπ κερὶ τὸντόυ. Βὲ
π ὂλ τζιννλερὶ τζηκμὴς ἀτὲμ ὀνὰ γιαλβα-
ρὴρ ἰτί κι, πιλεσίντζε ὀλά· ἄμμα Ἰησοῦς ὀ-
39 νοὺ σαλὴ βερίπ, Ἐβινὲ τὸν βὲ Ἀλλαχὴν
σανὰ χὲπ εττιγὶ σεγιλερὶ νὰκλ εἶλὲ τετί· βὲ
κιτὶπ, πȣτὸὺν σεχρτὲ Ἰησουσουὺν ὀνὰ τζὸύμλε
εττιγὶ σεϊλερὶ βὰζ ετὲρ ἰτί.
40 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἰησοῦς κερὶ τὸντόυκτὲ,
χάλκ ὀνοὺ καποὺλ εττί· ζίρα τζόυμλεσι ὀ-
41 νοὺ πεκλέγιορλὰρ ἰτί. Βὲ ρ ἰστὲ τζεμαὰτ
γερινὶν βιτζουχοὺ ὀλὰν Ἰάειρος ἰσμιντὲ πὶρ
ἀτὲμ κελτί· βὲ Ἰησουσοὺν ἀγιακλαρηνὰ καπα-
42 νὴπ ὀνὰ γιαλβαρὴρ ἰτί κι, ἐβινὲ κιρέ. Ζίρα
ὀνοὺν ὄν ἰκὶ γιασηντὰ κατὰρ πιριτζὶκ ἐβλα-
τὴ ὀλαρὰκ, πὶρ κηζὴ βάρ ἰτί, βὲ ὀλόυγιορ
ἰτί· βὲ ὅ κιτὲρ ἰκὲν, καλαπαλὴκ ὀνοὺ ση-
κηστηρήγιορ ἰτί.
43 Βὲ σ ὄν ἰκὶ γιὴλ κὰν ἀκμὰκ ἰλλετὶ τζεκὲν
πὶρ καρή κι, πȣτȣν μαληνὴ χεκιμλερὲ σὰρφ
ετμὶς ἰτὶ ἰσέτε, χὶτζ κίμσετεν σαγαλμαγὰ κα-
44 τὶρ ὀλάμαμης ἰτί, ἀρκὰ ταραφτὰν γιακλασὴπ,
ἐσβαπλαρηνὴν ετεγινὲ τοκαντή· βὲ τέρακαπ
45 ὀνοὺν κανηνὴν ἀκμασὴ τουρτού. Βὲ Ἰησοῦς,
Πανὰ τοκανὰν κίμ τιρ; τετί· βὲ χέπισι ἰνκιὰρ
ετμέγιλε, Πέτρος χὲμ πιλεσίντζὲ ὀλανλὰρ
τετιλέρ κι, Γιὰ Χότζα! καλαπαλὴκ σενὶ ση-
κὴπ σηκηστηρήγιορ, βὲ, Πανὰ κὶμ τοκαντή μη
46 τέρσιν; Βὲ Ἰησȣς, Πανὰ πὶρ κίμσε τοκαντὴ, ζίρα
τ πεντὲν κȣββὲτ τζηκτηγηνὴ τȣϊτοὺμ τετί.
47 Ἴμτι καρὴ κιζλενέμετιγινὶ κὸρτȣκτὲ, τιτρεγε-
ρὲκ κελτὶ, βὲ ὀνοὺν ὀνόυνὲ καπανὴπ, πὸυ-
τὸὺν χαλκὴν ὀνȣντὲ ὀνὰ νὲ σεπεπτὲν το-
καντηγηνὴ βὲ τέρακαπ νίτζε σιφὰ πȣλτȣγȣ-
48 νοὺ ὀνὰ νάκλ εττί. Βὲ ὅ ὀνὰ, Τζεσαρετλὲν
ἔϊ κήζ! ἰμανὴν σενὶ κουρταρτὴ, σελαμὲτ
ἰλὲ κὶτ τετί.
49 υ Ὅ ταχὰ σόγιλὲρ ἰκὲν, τζεμαὰτ πα-
σηνὴν ταραφηντὰν πιρὶ κελὶπ ὀνὰ, Κη-
ζὴν ὂλτόυ, Χότζαγια ζαχμὲτ βέρμε τετί.
50 Βὲ Ἴησοῦς ἰσιττικτὲ, ὀνὰ τζεβὰπ βερίπ,
Κόρκμα, χέμαν ἰνὰν, βὲ ὅ κουρτουλατζάκτηρ
51 τετί. Βὲ ἐβὲ κιρτηκτὲ, Πέτρος βὲ Ἰάκωβος
βὲ Ἰωάννηστεν βὲ κηζὴν παπασηντὰν βὲ ἀ-
νασηντὰν ματὰ, κίμσεγι κιρμεγὲ κόματη.
52 Βὲ τζȣμλεσι κὴζ ἰτζὸὺν ἀγλαγιὴπ τὸγιȣνȣρ-
λὲρ ἰτί· βὲ ὅ, Ἀγλάμαν, ὂλμετι, φ λάκιν
53 οὐγιούγιορ τετί. Βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺν ὂλμόυς
ὀλτουγουνοὺ πιλμέγιλε, ὀνοὺ ζεβκλενιρλὲρ
54 ἰτί. Ἄμμα ὅ, χέπισινι τισαρηγιὰ τζηκαρὴπ

μ Ματ. ή. 28. Μαρ. έ 1.
ν Ἀποκ. κ'. 3.
ξ Ματ. ή. 34.
ο Πράξ. ις'. 39.
π Μαρ. έ. 18.
ρ Ματ. θ'. 18. Μαρ. έ. 22.
σ Ματ. θ'. 20.
τ Μαρ. έ. 30. Π. ς'. 19.
υ Μαρ. έ. 35.
φ Ἰωάν. ιά. 11, 13.

χηζῆν ἐλινὲ γιαπηστὴ, βὲ τζαγηρὴπ, Γιὰ
55 χὴζ! χ κάλκ τετί. Βὲ μεζκούρενὶν βουχοὺ
κερὶ τόντοῦ, βὲ τέρακαπ καλκτή· βὲ (Ἰη-
56 σοῦς) ἔμρ ἐττί κι, ὀνὰ γεμὲκ βεριλέ. Βὲ ὀ-
νοὺν ἀταλαρὴ σ̃ασ̃τηλάρ· βὲ ψ ὀνλαρὰ ἔμρ
ἐττί κι, ὀλὰν νεσνεγὶ κίμσεγε σόγ̃ιλέμε-
γελέρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ α ὀνίκὶ σ̃αγιρτλερινὶ πιρλικτὲ τζα-
γηρὴπ, ὀνλαρὰ χὲπ τζιννλερὶν ού̃ζερινὲ βὲ
χ̃ασταληκλαρὴ σαγαλτμαγὰ κουββὲτ βὲ
2 χούκουμὲτ βερτί. Βὲ β ὀνλαρὴ, Ἀλλαχὴν
πατισ̃αχληγηνὴ βὰζ ἐτμεγὲ βὲ χ̃ασταλαρὰ
3 σιφὰ βερμεγὲ κόντερτί. Βὲ γ ὀνλαρὰ τετί κι,
Γιὸλ ἰτζοὺν πὶρ σ̃εῒ ἄλμαν, νὲ τεϊνὲκ, νὲ
τορπὰ, νὲ ἐκμὲκ, νὲ ἀκτζὲ, νὲ ταχ̃ὶ ἰκισ̃ὲρ
4 καφτανηνὴζ ὀλά. Βὲ δ χὲρ χάνκη ἐβὲ κι-
5 ρέρσενιζ, ὄρατα κάλην, βὲ ὄραταν τζήκην. Βὲ
ε σιζὶ κιμλέρ κι καπ̃ούλ ἐτμεζλὲρ ἰσὲ, ὀλ
σ̃εχρτὲν τζηκτηγηνηζτὰ, ὀνλαρὴν ού̃ζερινὲ
σ̃εχατὲτ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ζ ἀγιακλαρηνηζτὰν
6 τοζοὺ ταχ̃ὶ σίλκιν. Βὲ ὀνλὰρ η τζηκὴπ χὲρ
γερτὲ Ἰντζιλὶ βὰζ ἐτερὲκ βὲ (χ̃αστα-
λαρὴ) σαγαλτάρακ, κόϊ πὲ κόϊ κεζερλὲρ ἰτί.
7 Βὲ θ ροῦπ πασ̃ὴ Ἡρώδης ὀντὰν ἰτζρὰ ὀ-
λουνὰν σ̃εϊλερὶν τζούμλεσινι ἰσιττικτὲ, τατζ-
τζούπ ἐτὲρ ἰτί· ζίρα πάζη κιμσελὲρ, Ἰωάν-
8 νης ὀλούλερτὲν τιριλτί, βὲ πάζηλαρη, Ἡλίας
ζούχρ ἐττὶ, πάζηλαρη ταχ̃ὶ, Κατὶμ πεϊ-
γαμπερλερτὲν πιρὶ κηγιὰμ ἐτμίσ̃ τιρ τερλὲρ
9 ἰτί. Βὲ Ἡρώδης, Πὲν Ἰωάννησιν πασ̃ηνὴ κεσ-
τίμ, βὲ ποὺ κίμ τιρ κι, πὲν ὀνοὺν χακκηνὰ
πόγιλὲ σ̃εϊλὲρ ἰσιτίγιορουμ; τετί· βὲ ι ὀνοὺ
κόρμὲκ ἰστὲρ ἰτί.
10 Βὲ κ Ρεσουλλὰρ κερὶ τόνούπ, ὀνὰ χὲπ
ἐττικλερὶ σ̃εϊλερὶ νάκλ ἐττιλέρ· βὲ λ ὀνλα-
ρὴ ἀλήπ, τενχ̃άτζε Βιθσαϊδὰ τενιλὲν σ̃ε-
11 χρὶν πὶρ γιαπὰν μαχαλινὲ τζεκιλτί. Βὲ
χ̃ὰλκ τουΐμαγηλα, ὀνοὺν ἀρτήντζα βαρτηλάρ·
βὲ ὀνλαρὴ καπ̃ούλ ἐτίπ ὀνλαρὰ Ἀλλαχὴν
πατησ̃αχληγὴ χακκηντὰ σόγιλεγερὲκ, σα-
γαλμαγὰ μούχτάτζ ὀλανλαρὰ σιφὰ βερὶρ ἰτί.
12 Βὲ μ κοὺν ἐνμεγὲ πασ̃λατηκτὰ, ὄν ἰ-
κιλὲρ γιαννηὰ κελὶπ ὀνὰ, Χαλκὴ σαλὴ βέρ κι
ἐτράφ κόγιλερὲ βὲ τζιφτλικλερὲ βαρὴπ κο-
ναλὰρ χὲμ γεγετζὲκ πουλαλὰρ, ζίρα πού-
13 ρατα γιαπὰν μαχαλτέ ιζ τετιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ,
Σὶζ ὀνλαρὰ γεγετζὲκ βέριν τετί· βὲ ὄνλὰρ,
Πιζὶμ πὲσ̃ ἐκμεκτὲν βὲ ἰκὶ παληκτὰν ζιατὲ
σ̃εϊμὶζ γιὸκ τουρ, μέγερ βαρὴπ χὲπ ποὺ
τζεμααττὰ γεγετζὲκ σατοὺν ἀλαλὴμ τετιλέρ,
14 ζίρα πὲσ̃ πὶν κατὰρ ἀτὲμ ἰτί· ἄμμα σ̃αϊρτ-
λερινὲ, Ὀνλαρὴ ἐλλισ̃ὲρ ἐλλισ̃ὲρ πόλοὺκ
15 πόλοὺκ ὀτούρτουν τετί. Βὲ ὀγιλὲ ἐττιλέρ,
16 βὲ χέπισινι ὀτουρττουλάρ. Βὲ πὲσ̃ ἐκμεγὶ
χὲμ ἰκὶ παληγὴ ἀλτή, βὲ κόγὲ τογροὺ πακήπ,
ὀνλαρὴν ού̃ζερινὲ περεκὲτ τουασηνὴ κηλτὴ,
βὲ παρελεγὶπ σ̃αγιρτλερινὲ χ̃αλκὴν ὀνοῦνὲ
17 κομαγὰ βερὶρ ἰτί. Βὲ γεγὶπ χέπισι τοϊτου-
λάρ· βὲ ὀνλαρὴν παρτζαλαρηνὴν ἀρτανηντὰν
ὄν ἰκὶ κοὺφὲ καλτηρτηλάρ.
18 Βὲ ν βακὶ ὀλτού κι, ὅ γιάληνὴζ τυὰ ἐτέρ
ἰκεν, σ̃αγιρτλερί τε περαπερίντζε ἰτιλέρ· βὲ
ὀνλαρὰ σ̃ὰλ ἐτὶπ, Χάλκ πενὶμ ἰτζὼν κίμ ιμ τερ-
19 λὲρ τετί; Βὲ ὀνλὰρ τζεβὰπ βερὶπ τετιλέρ κι,
ξ Βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννης σίν, βὲ σάϊρλερι,
Ἡλίας σὴν, βὲ σαϊρλερὶ, Κατὶμ πεϊγαμπερ-
20 λερτὲν πιρὶ κηγιὰμ ἐτμίσ̃ τιρ (τερλὲρ). Βὲ
ὀνλαρὰ, Γιὰ σὶζ πενὶμ ἰτζοὺν κίμ ιμ τέρ-
σινιζ; τετί· βὲ ο Πέτρος τζεβὰπ βερὶπ,
21 Ἀλλαχὴν Χριστοσοὺ σην τετί. Βὲ π ὁ ὀνλαρὰ
σηκὴ τενπὶχ ἐτὶπ ἔμρ ἐϊλετί κι, πουνοὺ
22 κίμσεγε σόγιλέμεγελερ. Βὲ τετί κι ρ Ἰνσὰν
Ὀγλοῦ τζὸκ σ̃εϊλὲρ τζεκμὲκ, βὲ ἰχ̃τιγιαρ-
λαρτὰν χὲμ πὰσ̃ κιαχινλερτὲν βὲ κιατιπ-
λερτὲν ρεττ ὀλουνμὰκ βὲ ὀλτούρουλμὲκ, βὲ
ού̃τζουντζού κοῦντὲ κηγιὰμ ἐτμὲκ κερέκ τιρ.
23 Βὲ σ χέπισινε τέριτί κι, Ἔγερ πὶρ κίμσε
πενὶμ ἀρτήμτζα κελμὲκ ἰστέρσε, κεντινὶ ἰν-
κιὰρ ἐτσὶν, βὲ σταυροσουνοὺ χὲρ κοὺν καλ-
24 τηρσὴν, βὲ ἀρτήμτζα κελσίν. Ζίρα κίμ κι
τζανηνὴ κουρταρμὰκ ἰστέρσε, ὀνοὺ ζάϊ ἐτε-
τζὲκ· βὲ κίμ κι τζανηνὴ πενὶμ ἰτζοὺν ζάϊ
25 ἐτέρσε, ὅ ὀνοὺ κουρταρατζάκτηρ. τ Τζοὺνκι

χ Π. ζ'. 14. Ἰωάν. ιά. 43.
ψ Ματ. ή. 4. θ'. 30. Μαρ. έ. 43.
—
α Ματ. ί. 1. Μαρ. γ'. 13. ς'. 7.
β Ματ. ί. 7, 8. Μαρ. ς'. 12.
Π. ί. 1, 9.
γ Μαρ. ί. 9. Μαρ. ς'. 8. Π. ί. 4. κβ'. 35
δ Ματ. ί. 11. Μαρ. ς'. 10.
ε Ματ. ί. 14.
ζ Πράξ. ιγ'. 51.
η Μαρ. ς'. 12.
θ Ματ. ιδ'. 1. Μαρ. ς'. 14.
ι Π. κγ'. 8.
κ Μαρ. ς'. 30.
λ Ματ. ιδ'. 13.
μ Ματ. ιδ'. 15. Μαρ. ς'. 35 Ἰωάν. ς'. 1, 5.
ν Ματ. ις'. 13. Μαρ. ή. 27.
ξ Ματ. ιδ'. 2. Χα 7, 8.
ο Ματ. ις'. 16. Ἰωάν. ς'. 70.
π Ματ. ις'. 20.
ρ Ματ. ις'. 21. ιζ'. 21.
σ Ματ. ί. 38. ις'. 24. Μαρ. ή. 34. Π. ιγ'. 27.
τ Ματ. ις'. 26. Μαρ. ή. 36.

πὶρ ἀτέμ πούτοὺν τοὺνγιαγὴ καζανὴπ, κεν-
τινὶ ζάϊ ετὲρ γιὰ γιτιρίρσε, νὲ φαϊτὲ ετέρ;
26 [υ] Ζίρα κίμ κι πεντὲν ὀτουροὺ βὲ πενὶμ σόζ-
λεριμτὲν ὀτουροὺ ουτανήρσα, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ
ταχὶ, κεντισινὶν βὲ Πετερὶν βὲ μουκαττὲς
μελεκλερὶν τζελαλιντὲ κελτιγὶ ζεμὰν, ὀντὰν
27 ὀτουροὺ ουτανατζάκ τηρ. Βὲ [φ] σιζὲ χάκκαν
τέριμ κι, πούρατα τουρανλαρτὰν πάζη κίμ-
σελερ βάρ κι, Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ κὸ-
ρούντζεγέτεκ ἄσλα ὀλοὺμ τατμαγιατζακλάρ.
28 Βὲ [χ] βακὶ ὀλτού κι πού κελαμλερτὲν
σεκὶζ κοὺν κατὰρ σόὑρα, Πέτροσου βὲ Ἰω-
άννηση βὲ Ἰάκωϐοσου περαπὲρ ἀλὴπ, ταγὰ
29 τουὰ ετμεγὲ τζηκτή. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὃ
τουὰ ετὲρ ἰκὲν, γιοὺζοὺνοὺν σεκλὶ τεγισίλ-
30 τὶ, βὲ εσϐαπὴ πεγιὰζ, παρλὰκ ὀλτού. Βὲ
ἰστὲ ἰκὶ ἀτὲμ ὀνοὺν ἰλὲ σόγιλεσὶρ ἰτί, κι Μω-
31 ϋσῆ βὲ Ἡλία ἰτιλέρ· Βὲ ὀνλὰρ τζελὰλ ἰλὲ
κιόρούνοὺπ ὀνοὺν Ἰερουσαλημτὲ ἰτζρὰ ετε-
32 τζεγὶ βεφατηνὴ σόγιλεγιορλὰρ ἰτί. Βὲ Πέτρος
χὲμ πιλεσίντζε ὀλανλὰρ [ψ] ουϊκουτὰν ἀγηρ-
λασμησλὰρ ἰτί· βὲ ὀνλὰρ ουγιανήντζα, ὀ-
νοὺν τζελαλινὶ βὲ πιλεσίντζε τουρὰν ἰκὶ ἀ-
33 τεμὶ κὸρτυλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνλὰρ ὀν-
τὰν ἀϊρηλμὰκ οὺζρὲ ἰκὲν, Πέτρος Ἰησουσὰ
τετί κι, Γιὰ Χότζα! πιζὲ πούρατα ὀλμὰκ ε-
γί τιρ· ἴμτι πὶρ σανὰ, πὶρ τε Μωϋσηγὲ βὲ πὶρ
Ἡλίαγια, οὺτζ κούλιπε γιαπαλὴμ, ζίρα σόγι-
34 λετιγινὶ πιλμὲζ ἰτί. Βὲ ὃ πουνλαρὴ σόγιλὲρ
ἰκὲν, πὶρ πουλοὺτ κελὶπ, ὀνλαρὴ καπλατή·
βὲ ὀνλὰρ πουλουτὰ κιρτικλεριντὲ κορκτουλάρ.
35 Βὲ πυλουττὰν, [ω] Σεϐκυλὺ Ὀγλουμ πού τυρ,
36 [α] ὀνοὺ τινλέϊν τεγιοὺ πὶρ σὲς ὀλτού. Βὲ
πού σὲς ὀλτουγοὺ κιπί, Ἰησοῦς γιάλνηζ
πουλουντού· βὲ [ϐ] ὀνλὰρ σουκοὺτ εττιλὲρ,
βὲ ὃλ κοὺνλερτὲ κὸρτουκλερὶ σεϊλερτὲν κίμ-
σεγε χὶτζ πὶρ σέϊ χαπὲρ βέρμετιλερ.
37 Βὲ [γ] βακὶ ὀλτού κι ερτεσὶ κούντὲ, ὀνλὰρ
ταγτὰν εντικλεριντέ, ὀνοὺ τζὸκ καλαπαλὴκ
38 καρσηλατή. Βὲ ἰστὲ πὶρ ἀτὲμ καλαπαληκ-
τὰν τζαγηρὴπ τετί κι, Γιὰ Χότζα! σανὰ
γιαλϐαρήρημ ὀγλουμὰ ναζὰρ κὴλ, ζίρα πιρι-
39 τζὶκ εϐλατήμ τηρ· Βὲ ἰστὲ ὀνοὺ πὶρ ρούχ
τουτὰρ, βὲ ἄπανσηζ παγηρὴρ, βὲ ὀνοὺ κὸ-
πουρτερὲκ τζαρπὰρ, βὲ ὀνοὺ εζερὲκ, ὀντὰν
40 κοὺτζ ἰλὲ ἀϊρηλήρ. Βὲ σενὶν σαγιρτλεριγὲ
γιαλϐαρτήμ κι, ὀνοὺ τζηκαραλὰρ, ἄμμα κα-
41 τὶρ ὀλάματηλαρ. Βὲ Ἰησοῦς τζεϐὰπ βερὶπ,
Ἔϊ ἰμανσὴζ βὲ τὲρς σιλσιλὲ, νετζεγέτεκ σι-
ζὶν γιανηνηζτὰ ὀλοὺπ σιζὲ ταχαμμοὺλ ετε-
42 τζέγιμ; ὀγλουνοὺ πούραγια κετὶρ τετί. Βὲ
ὃ ταχὰ γιαννηνὰ κελὶρ ἰκὲν, τζὶνν ὀνοὺ
43 τζαρπτὴ, βὲ πὲκ σαρστή. Ἄμμα Ἰησοῦς να-
πὰκ ρουχυ ἀζαρλαγιὴπ, τζοτζυγὰ σιφὰ βερτὶ,
44 βέ ὀνοὺ παπασηνὰ βερτί. Βὲ χέπισι Ἀλλαχὴν
ἀζαμετινὲ χεϊρὰν καληρλὰρ ἰτί.
Βὲ τζυμλεσι Ἰησυσὺν χὲπ εττιγὶ σεγιλερὶ
τατζτζὺπ ετὲρ ἰκὲν, σαγιρτλερινὲ τετί κι, [δ] Σὶζ
πού σόζλερὶ κουλακλαρηνηζὰ κόγιουν, ζίρα
Ἰνσὰν Ὀγλού, ἀτεμλὲρ ελινὲ τεσλὶμ ὀλυ-
45 νατζάκ. [ε] Ἄμμα ὀνλὰρ πυ σόζοὺ ἀνλάμα-
τηλαρ, βὲ ὀνλαρτὰν ὀρτουλοὺ ἰτί κι, ὀνοὺ
τουϊμαγιαλάρ· βὲ πού σόζτὲν ὀτουροὺ ὀνὰ
σουὰλ ετμεγὲ κορκαρλὰρ ἰτι.
46 Βὲ [ζ] ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ πόγιοὺκ κίμ ὀ-
47 λὰ τεγιοὺ πὶρ μουπαχεσὲ ὀλτού; Βὲ Ἰη-
σοῦς ὀνλαρὴν καλπλερινὶν μουλαχαζασηνὴ
κὸρμὲκ ἰλὲ, πὶρ τζοτζοὺκ ἀλὴπ, ὀνοὺ κεντὶ
48 γιαννητὰ τουρτουρτοὺ, βὲ ὀνλαρὰ τετί κι,
[η] Κίμ κι πού τζοτζουγοὺ πενὶμ ἰσμιμτὲ κα-
ποὺλ ετέρσε, πενὶ καποὺλ ετὲρ, βὲ κίμ κι
πενὶ καποὺλ ετέρσε, πενὶ κὸντερενὶ καποὺλ
ετέρ· ζίρα [θ] τζοὺμλενιζιν ἀρασηντὰ ἔν
κοὺτζοὺκ κίμ ἰσε, πόγιυκ ὃ ὀλατζάκ.
49 Βὲ [ι] Ἰωάννης τζεϐὰπ βερὶπ, Γιὰ Χότζα!
σενὶν ἰσμὶν ἰλὲ τζιννλὲρ τζηκαρὰν πι-
ρινὶ κὸρτοὺκ, βὲ πιζὶμ ἰλὲ περαπὲρ (σανὰ)
ταπὶ ὄλματηγη ἰτζοὺν ὀνοὺ μὲν εττὶκ τετί.
50 Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ, Μὲν ετμεν, [κ] ζίρα σιζὲ
καρσὴ ὄλμαγιαν, σιζὶν ταραφηνηζτὰν τηρ
τετί.
51 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [λ] ὀνοὺν γιοκαρὴ ἀλην-
μασηνήν κοὺνλερὶ τεκμὶλ ὀλμὰκ οὺζρὲ ἰκὲν,
Ἰερουσαλημὲ κιτμεγὲ γιούζοὺνοὺ τογρουττυ.
52 Βὲ γιούζοὺ ὀνούντὲν χαπερτζιλὲρ κιόντερτί·
βὲ ὀνλὰρ βαρὴπ ὀνοὺν ἰτζοὺν χαζηρλὴκ κὸ-

υ Ματ. ί. 33. Μαρ. ή. 38. β. Τιμ. ϐ'. 12.
φ Ματ. ις'. 28. Μαρ. ή. 39.
χ Ματ. ιζ'. 1. Μαρ θ'. 1.
ψ Δαν. ή. 18. ί. 9.
ω Ματ. γ'. 17.
α Πράξ. γ'. 22.
ϐ Ματ. ιζ'. 9.
γ Ματ. ιζ'. 14. Μαρ. θ'. 13, 16.
δ Ματ. ιζ'. 21.
ε Μαρ. θ'. 31. Π. ϐ'. 30. ιή. 34.
ζ Ματ. ιή. 1. Μαρ. θ'. 33
η Ματ. ί. 40. ιή. 5. Μαρ. θ'. 36. Ἰωάν. ιϐ'. 44. ιγ'. 20.
θ Ματ. κγ'. 11, 12.
ι Μαρ. θ'. 37. Πάκ. Ἀριθ. ιά 28.
κ Πακ. Ματ. ιϐ'. 30. Π. ιά. 23.
λ Μαρ. ις'. 19. Πράξ. ά. 2.

ρελὲρ τεγιού Σαμαρεϊαλήλαρην πὶρ κόγιού-
53 νὲ κιρτιλέρ. Βὲ [μ] όνού καπούλ ἔτμετιλερ,
ζίρα όνούν γιόυζόύ Ἱερουσαλημὲ κιτμεγὲ
54 (τόνμούς) ἰτί. Βὲ όνούν σαϊρτλερὶ Ἰάκωβος
βὲ Ἰωάννης κόρμέκλε τετιλέρ κι, Γιὰ Ῥάππ!
ἰστέρμισιν κι; [ν] Ἡλίανην ταχὶ εττιγὶ κιπὶ,
κόκτὲν ατὲς ενὶπ όνλαρὴ τελέφ ετσὶν τε-
55 γιού σόγιλεγελίμ. Βὲ τόνούπ όνλαρὴ ἀζαρ-
λατὴ, βὲ τετί κι, Σὶζ νάσηλ ρουχ (σαχιπὶ)
56 ὀλτουγουνουζού πιλμέζσινιζ; Ζίρα [ξ] Ἰνσὰν
Ὀγλού ἀτεμλερὶν τζανλαρηνὴ χελὰκ ετμεγὲ
κέλμετὶ, ἴλλα χελὰς ετμεγὲ (κελτί)· βὲ πασ-
κὰ κόγὲ κιττιλέρ.
57 Βὲ [ο] βακὶ ὀλτού κι, ὀνλὰρ γιολτὰ κιτὲρ
ἰκὲν, πιρὶ ὀνὰ, Γιὰ Ῥάππ! χὲρ νέρεγε κιτὲρ
58 ἰσὲν, ἀρτήντζα κελετζέγιμ τετί. Βὲ Ἰησοῦς
ὀνὰ, Τιλκιλερὶν ἰνλερὶ βὲ κόγιὸν κυσλαρηνὴν
γιουβαλαρὴ βὰρ, λάκιν Ἰνσὰν Ὀγλουνὸν, πα-
σηνὴ ταγιαγιατζὰκ γερὶ γιόκ τουρ τετί.
59 Βὲ [π] πὶρ γαΐρισινε, Ἀρτήμτζα κὲλ τετί·
βὲ ὃ τετί κι, Γιὰ Ῥάππ! πανὰ ἴζν βὲρ, ἔββελα
60 κιτὶπ παπαμὴ κόμεγίμ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ, Ὀ-
λούλερὶ πράκ κι κεντὶ ὀλούλερινὶ κόμελὲρ,
σὲν ἰσὲ βαρὴπ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ
βὰζ εἰλὲ τετί.
61 Βὲ πὶρ πασκασή τα, Γιὰ Ῥάππ! [ρ] σενὶν
ἀρτήντζα κελετζέγιμ, λάκιν ἔββελα πανὰ
ἴζν βέρ κι ἐβιμὶν ἐχαλισὶ ἰλὲ βεταλασαγιὴμ
62 τετί. Ἄμμα Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Ἐλινὶ σα-
πὰν οὐζερινὲ κομούς ἰκὲν κεριγὲ πακὰν χὶτζ
πὶρ κίμσε Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ μόυνα-
σὶπ τεγίλ τιρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ πουνλαρτὰν σόνρα, Ῥάππ πασκὰ γετ-
μὶς κιμσελὲρ ταχὰ ταγὶν εττὶ, βὲ [α] ὀνλα-
ρὴ κεντὶ γιόυζόύ ὀνόύντζε, βαρατζαγὴ χὲρ
2 σεχρὲ βὲ μαχαλὲ ἰκισὲρ ἰκισὲρ κόντερτί. Ἴμτι
ὀνλαρὰ τὲρ ἰτί κι, [β] Κερτζὶ πιτζιλετζὲκ ἐκὶν
τζὸκ ἄμμα ἰστζιλὲρ ἄζ τηρ· [γ] ἴμτι πιτζι-
νὶν Σαχιπινὲ κεντὶ πιτζινινὲ ἰστζιλὲρ τζη-
3 καρὰ τεγιού νιγιὰζ ἔτιν. Κίτιν, [δ] ἰστὲ πὲν
σιζὶ, κογιουνλὰρ κιπὶ κυρτλὰρ ἀρασηνὰ κόν-
4 τερίριμ. [ε] Κεσὲ, γιὰ ταγαρτζὴκ, γιάχοτ ἀ-
γιὰκ καπλαρὴ τασημάν· βὲ [ζ] γιολτὰ χὶτζ
5 κίμσεγε σελάμ βέρμεν. Βὲ [η] χὲρ χάνκη
ἐβὲ κιρέρσενις, ἔββελα, Σελὰμ πού ἐβὲ τέγιν.
6 Βὲ ἔγερ ὄρατα σελαμὲ μόυσταχὰκ κίμσε βὰρ
ἰσὲ, σελαμηνὴζ ὀνούν οὐζερινὲ κονατζάκ·
7 γιόγ ἰσὲ, σιζὲ τόνετζέκ τιρ. Βὲ [θ] ὄλ ἐβτὲ
καλὴπ, [ι] ὀνλαρτὰ πυλυνὰν σεϊλερτὲν γεγὶπ
ἴτζιν, [κ] ζίρα ἰστζὶ κεντὶ οὐτζρετινὲ λαγιὴκ
8 τηρ· ἐβτὲν ἐβὲ κότζμεν. Βὲ χὲρ χάνκη σεχ-
ρὲ κιρέρσενιζ, βὲ ὀνλὰρ σιζὶ καπούλ ἐτερ-
λὲρ ἰσὲ, ὀνόυνόυζὲ κονουλὰν σεϊλερὶ γέγιν,
9 βὲ [λ] ὀνούν ἰτζιντὲ ὀλὰν χασταλαρὴ σαγάλ-
τὴν, βὲ ὀνλαρὰ, [μ] Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ σι-
10 ζὲ γιακλασμὴς τηρ τέγιν. Βὲ χὲρ χάνκη
σεχρὲ κιρέρσενιζ, βὲ σιζὶ καπὺλ ἐτμεζλὲρ ἰσὲ,
11 ὀνὺν μεϊτανλαρηνὰ τζηκὴπ τέγιν κι, Σιζὶν
σεχρινιζτὲν πιζὲ γιαπησὰν [ν] τοζού ταχὶ σιζὲ
σιλκέριζ· λάκιν πουνού πίλιν κι, Ἀλλαχὴν
12 πατισαχληγὴ σιζὲ γιακλασμὴς τηρ. Σιζὲ
τέριμ κι, [ξ] ὄλ κόυντὲ Σόδομα γιὰ ὄλ σεχρτὲν
13 ζιατὲ ταχαμμόυλ ὀλουνατζάκ. [ο] Βάϊ σανά!
εἲ Χοραζίν! βάϊ σανά! γιὰ Βηθσαϊδά! [π] ζί-
ρα ἔγερ σιζτὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν μόυτζιζατλὰρ
Τύρος βὲ Σιδωντὰ ὀλμούς ὀλσαλὰρ ἰτὶ, τζοκ-
τὰν περού τζόυλ βὲ κόυλτὲ ὀτουρούπ τεβ-
14 πὲ ἐτερλὲρ ἰτί. Λάκιν μαχσὲρ κόυνόυντὲ
Τύρος βὲ Σιδωνὰ σιζτὲν ταχὰ ζιατὲ, ταχαμ-
15 μόυλ ὀλουνατζάκ. Βὲ [ρ] σὲν [σ] τὰ κόγέ-
τεκ γιόυκσεκλενὲν Καπερναούμ, [τ] τζεχεν-
16 νεμέτεκ ἐντιριλετζέκσιν. [υ] Σιζὶ τινλεγὲν,
πενὶ τινλὲρ, βὲ [φ] σιζὶ ρεττ ἐτὲν, πενὶ ρεττ
ἐτέρ· βὲ [χ] πενὶ ρεττ ἐτὲν, πενὶ κόντερενὶ
ρεττ ἐτέρ.
17 Βὲ [ψ] γετμισλὲρ σαζλὴκ ἰλὲ τόνόυπ, Γιὰ
Ῥάππ! τζιννλὲρ ταχὶ σενὶν ἰσμὶν ἰλὲ πιζὲ
18 ἰταὰτ ἐτὲρ τετιλέρ. Βὲ ὀνλαρά τετί κι, [ω] Σεϊ-
τανὴν κόκτὲν σιμσὲκ κιπὶ τόυστόυγιόυνόύ

[μ] Ἰωάν. δ'. 4, 9.
[ν] δ. Βασ. ά. 10, 12.
[ξ] Ἰωάν. γ'. 17. ιϐ'. 47.
[ο] Ματ. ή. 19.
[π] Ματ. ή. 21.
[ρ] Παχ. γ. Βασ. ιθ'. 20.

—

[α] Ματ. ί. 1. Μαρ. ς'. 7.
[β] Ματ. θ'. 37, 38. Ἰωάν. δ'. 35.
[γ] β. Θεσ. γ'. 1.
[δ] Ματ ί. 16.
[ε] Ματ. ί. 9, 10. Μαρ. ς'. 8. Π θ'. 3.
[ζ] δ. Βασ. δ'. 29.
[η] Ματ. ί. 12.
[θ] Ματ. ί. 11.
[ι] α. Κορ. ί. 27.
[κ] Ματ. ί. 10. α. Κορ. θ'. 4. κτλ. α. Τιμ. έ, 18.
[λ] Π. θ'. 2.
[μ] Ματ. γ'. 2 δ'. 17. ί. 7 Χα. 11.
[ν] Ματ. ί. 14. Π. θ'. 5. Πράξ ιγ'. 51. ιή. 6.
[ξ] Ματ. ί. 15. Μαρ. ς'. 11
[ο] Ματ. ιά. 23.
[π] Ἰεζ γ'. 6.
[ρ] Ματ. ιά. 23.
[σ] Γεν. ιά. 4. β. Νομ. ά. 28. Ἡσ. ιδ'. 13. Ἱερ. νά. 53.
[τ] Παχ. Ἰεζ. κς'. 20. λϐ'. 18.
[υ] Ματ. ί. 40. Μαρ. θ'. 36. Ἰωάν. ιγ'. 20.
[φ] α. Θεσ. δ'. 8.
[χ] Ἰωάν. έ. 23.
[ψ] Χα. 1.
[ω] Ἰωάν. ιϐ.' 31. ις'. 11. Ἀποχ. θ'. 1. ιϐ'. 8, 9.

19 κόρούρ ἰτίμ. [α] Ἰστὲ σιζὲ γιηλανλὰρ βὲ ἀ-
κρεπλὲρ οὐζερινὲ πασμαγά, βὲ τούσμενὶν
τζέμι κυββετι ὔζερινὲ χὺκὺμὲτ βερίριμ· βὲ σιζὲ
χὶτζ πὶρ σέϊ ἄσλα ζαρὰρ βέρμεγετζεκ τιρ.
20 Ἄμμα πουνά, ρουχλὰρ σιζὲ ἰταὰτ εττικλε-
ρινὲ σεβίνμεν· λάκιν [β] ἀτλαρηνὴζ κόκλερ-
τὲ γιαζηλτήγηνὰ σεβίνιν.
21 [γ] Ὄλ σαατtὰ Ἰησοῦς ρουχουντὰ μεσρὺρ
ὀλὺπ τετί· Ἔϊ κόγιὺν βὲ γερὶν Σαχιπὶ Πε-
τέρ! σανὰ σόυκρ ἐτέριμ, ζίρα ποὺ νεσνε-
λερὶ ἀλιμλερτὲν βὲ ἀριφλερτὲν κιζλετὶν, βὲ
ὀνλαρὴ μασουμλαρὰ ἀσικιὰρ εττίν· πέλι, γιὰ
Πετέρ! ζίρα χουζουρουντὰ πόγιλὲ χὸς κό-
22 ρουντού. [δ] Πετεριμτὲν χὲρ σέϊ πανὰ τεσ-
λὶμ ὀλουντού· βὲ [ε] Ὀγουλοὺν κὶμ ὀλ-
τουγουνοὺ Πετερτὲν γάϊρι κίμσε τανημάζ·
βὲ Πετερὶν κὶμ ὀλτυγυνοὺ (κίμσε τανημάζ,)
ἴλλα Ὀγοὺλ χὲμ ὂλ κίμσε κι Ὀγοὺλ ὀνὰ
πεγιὰν ἐτμεσινὶ μόυρὰτ ἐτέρ.
23 Βὲ σαϊρτλερὲ τόνὺπ τενχατζέ, [ζ] Νὲ μυτλὺ
24 κόρτὺγιὺνὺζ σεϊλερὶ κόρὲν κόζλερέ τετί! Ζίρα
σιζὲ τέριμ κι, [η] τζὸκ πεϊγαμπερλὲρ βὲ πατι-
σαχλὰρ κόρτὺγιὺνὺζ σεϊλερὶ κόρμὲκ ἰστετιλὲρ
βὲ κόρμετιλερ, βὲ ἰσιττιγινὶζ σεϊλερι ἰσιτ-
μὲκ (ἰστετιλὲρ) βὲ ἰσίτμετιλερ.
25 Βὲ ἰστὲ πὶρ σεριὰτ χότζαση καλκὴπ ὀνοὺ
ἰμτιχὰν ἐτερὲκ τετί κι, [θ] Γιὰ Χότζα! νὲ εϊλε-
26 γίμ; κι ἐπέτι χαγιατὰ βαρὶς ὀλαγιὴμ. Βὲ ὀνά,
Σεριαττὰ νὲ γιαζηλμὴς τηρ; νάσηλ ὀκύρσυν;
27 τετί. Ὄλ ταχὶ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, [ι] Ἀλ-
λαχὴν Ῥάππη ποὺτοὺν καλπιντὲν βὲ ποὺτὺν
τζαννηντὰν βὲ πούτοὺν κουββετιντὲν βὲ πού-
τοὺν ἀκληντάν, [κ] κονσουνοὺ ταχὶ κεντὶν
28 κιπὶ σεβέσιν. Ὄ ταχὶ ὀνά, Τογροὺ τζεβὰπ
βερτὶν, πουνοὺ ἰτζρὰ εϊλὲ βὲ [λ] γιασαγια-
29 τζάκσην τετί. Ἄμμα ὂ κεντινὶ [μ] σατὴκ
τζηκαρμὰκ ἰστεμὲκ ἰλέ, Ἰησουσά, Γιὰ κον-
30 σοὺμ κὶμ τιρ τετί. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βε-
ρὶπ τετί κι, Πὶρ ἀτὲμ Ἰερυσαλημτὲν Ἰεριχω-
γιὰ ἐνὲρ ἰτί, βὲ χηρσηζλὰρ (ἐλινὲ) τὺστύ· βὲ
ὀνλὰρ ὀνὺ χὲμ σοϊτυλὰρ χὲμ γιαραλατηλὰρ
31 βὲ ὀνὺ γιαρὴ ὀλμὺς πραγὴπ κιττιλέρ. Βὲ ράστ
κελέ, ὂλ γιολτὰν πὶρ κιαχὶν ἐνέγιορ ἰτί,
βὲ ὀνοὺ κόρτουκτέ, [ν] ὀτὲ γιαντὰν κετζτί.
32 Κέζαλικ ὂλ μαχαλὲ πὶρ Λευΐτης ταχὶ βαρ-
μάγηλα, κελὶπ κόρτού, βὲ ὀτὲ γιαντὰν
33 κετζτί. Λάκιν [ξ] πὶρ Σαμαρεϊαλη γιολὰ κιτὲρ
ἰκέν, ὀνοὺν ὀλτυγου γερὲ κελτί, βὲ ὀνοὺ κόρ-
34 τουκτέ ἀτζητή. Βὲ γιακὴν βαρὴπ, γιαρα-
λαρηνὰ γιὰγ βὲ σαρὰπ τόκερὲκ (ὀνλαρὴ) παγ-
λατή· βὲ ὀνοὺ κεντὶ χαϊβανὴ οὐζερινὲ πιν-
τιρίπ, πὶρ χανὰ κότουρτού, βὲ μουκαγὲτ
35 ὀλτού. Βὲ ἐρτεσὶ κόυν κιτετζεγὶ ζεμάν, ἰκὶ
δηνὰρ τζηκαρὴπ χαντζηγιὰ βερτί, βὲ ὀνὰ
τετί κι, Πουνὰ μουκαγὲτ ὀλ, βὰ νέ κι ζιατὲ
χάρτζ ἐτέρσεν, πὲν τέκραρ κελτιγιμτέ, σα-
36 νὰ ὀτεγετζέγιμ. Ἴμτι σανά, ποὺ ὀυτζτὲν
χάνκηση χηρσηζλαρὴν (ἐλινὲ) τούσενὶν κον-
37 σουσοὺ ὀλμοὺς κόρουνούρ; Βὲ ὄ, Ὀνὰ μερ-
χαμὲτ ἐτὲν τετί· Ἰησοῦς ταχὶ ὀνὰ τετί κι,
Βὰρ σέντε πόγιλὲ εϊλέ.
38 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνλὰρ κιτὲρ ἰκέν, πὶρ
κόγὲ κιρτί· βὲ [ο] Μάρθα ἀτηντὰ πὶρ καρὴ
39 ὀνοὺ ἐβινὲ καποὺλ ἐττί. Βὲ ὀνοὺν Μαριὰ
ἰσμιντὲ πὶρ κὴζ καρηντασὴ βὰρ ἰτί [π] κι,
[ρ] Ἰησουσοὺν ἀγιακλαρὴ γιαννηνὰ ὀτουρούπ
40 ὀνοὺν κελαμηνὴ τινλὲρ ἰτί. Μάρθα ἰσέ,
τζὸκ χηζμετὲ ταϊρ γαϊλὲ τζεκὲρ ἰτί· βὲ για-
κὴν κελίπ, Γιὰ Ῥάππ! κὴζ καρηντασὴμ πε-
νὶ γιαληνὴζ χηζμὲτ ἐτμεγὲ πρακτὴγὴ βα-
ζηφὲν τεγίλ μι; ἴμτι ὀνὰ τέ κι, Πανὰ γιαρ-
41 τὴμ ἐτὲ τετί. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ
ὀνὰ τετί κι, Γιὰ Μάρθα Μάρθα! τζὸκ σεϊ-
λὲρ ἰτζοὺν καϊγοὺ τζεκὶπ πιχουζοὺρ ὀλούρ-
42 σουν· Λάκιν λαζὴμ ὀλὰν σέϊ πὶρ τιρ, βὲ
Μαριὰ ὂλ ὀντὰν ἀλήνμαγιατζακ ἐγὶ χισσε-
γὶ σετζμὶς τιρ.

ΠΑΠ. ΙΑ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πὶρ μαχαλτὲ ὀλοὺπ
τουὰ ἐτὲρ ἰκέν, φεραγὰτ εττιγιντέ, σαϊρτ-
λεριντὲν πιρὶ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ Ῥάππ! Ἰωάν-
νης ταχὶ κεντὶ σαϊρτλερινὲ ὀγιρεττιγὶ κιπὶ
2 πιζὲ τουὰ ἐτμεγὶ ὀγιρέτ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι,
Τουὰ εττιγινὶζ ζεμὰν τέγιν· [α] Γιὰ κόκλερ-

α Μαρ. ις΄. 18. Πράξ. κή. 5.
β Ἐξ. λϐ΄. 32. Ψαλ. ξθ΄. 28. Ἠσ. δ΄. 3. Δαν. ιϐ΄. 1. φιλιπ δ΄. 3. Ἑϐρ. ιϐ΄. 23. Ἀποκ. ιγ΄. 8. κ΄. 12. κά. 27.
γ Ματ. ιά. 25.
δ Ματ. κή. 18. Ἰωάν. γ΄. 35. έ. 27. ιζ΄. 2.
ε Ἰωάν. ά. 18. ς΄. 44, 46.
ζ Ματ. ιγ΄. 16.
η α. Πετ. ά. 10.
θ Ματ. ιθ΄. 16. κϐ΄. 35.
ι β. Νομ. ς΄. 5.
κ Λευ. ιθ΄. 18.
λ Λευ. ιή. 5. Νεεμ. θ΄. 29. Ἰεζ. κ΄. 11, 13, 21. Ρωμ. ι. 5.
μ Π. ις΄. 15.
ν Ψαλ. λή. 11.
ξ Ἰωάν. δ΄. 9.
ο Ἰωάν. ιά 1. ιϐ΄. 2, 3.
π α. Κορ. ζ΄. 32. κτλ.
ρ Π. ή. 35. Πράξ. κϐ΄. 3.
α Ματ. ς΄. 9.

τὲ ὀλὰν Πετεριμιζ! ἰσμὶν μουκαττὲς ὀλσοὺν·
πατισαχληγὴν κελσὶν· ἰρατετὶν κὀκτὲ (ὀλ-
3 τουγοῦ) κιπὶ γὲρ οὐζεριντὲ ταχὶ ὀλσοὺν· Χὲρ
κοὺνκὶ ἐκμεγιμιζὶ κοὺν πὲ κοὺν πιζὲ βέρ·
4 Βὲ κοὺναχλαρημιζὴ πιζὲ ἄφβ εἰλὲ, ζίρα πιζ
ταχὶ πιζὲ χὲρ πορτζλὺ ὀλανὰ ἄφβ ἐτέριζ· βὲ
πιζὶ ἰμτιχανὰ κετίρμε, ἴλλα πιζὶ γιαραμαζ-
τὰν κουρτάρ.
5 Βὲ ὀνλαρὰ τετὶ κι, Σιζτὲν κιμὶν πὶρ το-
στοὺ ὀλοὺρ τα; ὀνὰ κετζὲ γιαρησιντὰ βαρὴπ
ὀνὰ, Γιὰ τόστ! πανὰ οὔτς ἐκμὲκ ὀτούντζ
6 βέρ, ζίρα πανὰ γιολτὰν πὶρ τοστοὺμ κελτὶ,
βὲ ὀνοὺν ὀνοὺνὲ κογιατζάκ σεγὶμ γιὸκ τουρ
7 τετικτὲ, ὃ ταχὶ ἰτζεριτὲν τζεβὰπ βερὶπ τε-
γέ κι, Πανὰ ζαχμὲτ βέρμε, ἄρτηκ καπου κα-
πανμὴς τηρ, βὲ τζοτζουκλαρὴμ πενὶμ ἰλὲ
γιατακτὰ τηρλαρ, καλκὴπ σανὰ (ἐκμὲκ) βερ-
8 μεγὲ κατὶρ τεγὶλ ιμ. Σιζὲ τέριμ κι, β ἔγερ
κεντὶ τοστοὺ ὀλτουγοῦ ἰτζοὺν καλκὴπ ὀνὰ
βερμέζσετε λάκιν ὀνοὺν ταττζιζλὶκ βερτι-
γὶ ἰτζοὺν καλκὴπ ὀνὰ λαζὴμ ὀλτουγοῦ κα-
9 τὰρ βερετζέκ τιρ. γ Πὲν ταχὶ σιζὲ τέριμ κι,
Τιλέγιν βὲ σιζὲ βεριλετζὲκ, ἀράγιην βὲ πυ-
λατζάκσινης, τζάλην βὲ σιζὲ ἀτζηλατζὰκ
10 τηρ. Ζίρα χὲρ τιλεγὲν ἀλὴρ, βὲ ἀραγιὰν
11 πουλοὺρ, βὲ τζαλανὰ ἀτζηλατζὰκ τηρ. Βὲ
δ σιζτὲν χάνκη παπατὰν ὀγλοὺ ἐκμὲκ τι-
λέρσε; ὀνὰ τάς μη βερετζέκ; γιάχοτ παλὴκ
ταχὶ (τιλέρσε), ὀνὰ παλὴκ γερινὲ γιηλὰν μη
12 βερετζέκ; Βὲ γιάχοτ γιουμουρτὰ τιλέρσε,
13 ὀνὰ ἀκρὲπ μι βερετζέκ; Ἴμτι ἔγερ σὶζ για-
ραμὰζ ἰκὲν, ἐβλατλαρηνηζὰ ἐγὶ παχσισλὲρ
βερμεγὶ πιλίρσενιζ, κὀκτὲ ὀλὰν Πετερινὶζ νὲ
κατὰρ ζιατὲ, ὀντὰν τιλεγενλερὲ Ῥὺχ-ἐλ Κὺτς
βερετζέκ.
14 Βὲ ε πὶρ τιλσὶζ ὀλὰν τζὶνν τζηκαρὴρ ἰ-
τὶ· βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, τζὶνν τζηκτηκτὰ, τιλ-
σὶζ κίμσε σόγιλετὶ, βὲ χὰλκ τατζτζοὺπ ἐτ-
15 τιλέρ. Ἄμμα ὀνλαρτὰν πάζηλαρη, ζ Τζινν-
λερὶν οὐλουσοῦ Βεελζεβοὺλ ἰλὲ τζὶννλερὶ
16 τζηκαρήγιορ τετιλέρ. Βὲ ἀχερλερὶ ἰμτιχὰν
ἐτερὲκ, ὀντὰν η κὀκτὲν ἀλιαμὲτ τιλερλὲρ ἰτί.
17 Βὲ θ ὃ ι ὀνλαρὴν φικρλερινὶ πιλμὲκ ἰλὲ,
ὀνλαρὰ τετὶ κι, Κεντὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ ὐζρὲ
ὀλὰν χὲρ πατισαχλὴκ χαρὰπ ὀλοὺρ, βὲ κεν-
τὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ οὐζρὲ ὀλὰν ἔβ τοὺσέρ.
18 Βὲ ἔγερ σειτάν τα κεντὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ
οὐζρὲ ὀλοὺρσα, ὀνὺν πατισαχληγὴ νιτζὲ (σα-
πὶτ) τουρατζὰκ τηρ; τζοὺνκι, πὲν τζιννλερὶ
19 Βεελζεβοὺλ ἰλὲ τζηκαρήγιορουμ τέρσινιζ. Βὲ
ἔγερ πὲν τζιννλερὶ Βεελζεβὺλ ἰλὲ τζηκαρήρ-
σαμ, σιζὶν ὀγουλλαρηνὴζ κὶμ ἰλε τζηκαρηρ-
λάρ; πουνοὺν ἰτζοὺν, σιζὶν χακιμλερινὶζ ὀν-
20 λὰρ ὀλατζακλάρ. κ Λάκιν ἔγερ πὲν τζινν-
λερὶ Ἀλλαχὴν παρμαγὴ ἰλὲ τζηκαρήρσαμ,
ὀγιλὲ ἰσὲ Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ οὐζερινι-
21 ζὲ γετισμίς τιρ. λ Κυββετλὶ κίμσε σιλαχλαν-
μὴς, κεντὶ ἀβλουσουνοὺ πεκλετιγὶ ζεμὰν, ὀ-
22 νοὺν ἐσγιασὴ σελαμεττέ τιρ. Ἄμμα μ ὀν-
τὰν κουββετλισὶ οὐζερινὲ κελὶπ ὀνοῦ γενέρ-
σε, ὀνοὺν, ὀλ κουβεντιγὶ χέπ σιλαχλαρηνὴ
23 ἀλὴρ, βὲ ὀνοὺν ταλανηνὴ ταξὶμ ἐτέρ. ν Πε-
νὶμ ἰλὲ ὀλμαγιαν, πανὰ ζὴττ τηρ· βὲ πενὶμ
ἰλὲ τεβσίρμεγεν, ταγητήρ.
24 ξ Ναπὰκ ῥοὺχ ἀτεμτὲν τζηκτηγὴ ζεμὰν,
σουσοὺζ γερλερτὲν κετζὶπ ραχὰτ ἀράρ, βὲ
πούλμαγιηπ, Σὸλ τζηκτηγὴμ ἐβιμὲ τόνεγὶμ
25 τέρ. Βὲ κελτιγιντὲ, (ὀνοὺ) σουπρουλμοὺς
26 βὲ τοναμμὴς πυλούρ. Ὅλ ζεμὰν κιτὶπ, περα-
περίντζε κεντιντὲν γιαραμὰζ γετὶ ῥοῦχ τα-
χὰ ἀλὴρ, βὲ κιρὶπ ὅρατα σακὶν ὀλουρλάρ· βὲ
ο ὀλ ἀτεμὶν σονὺ, ἐββελκιντὲν πετὲρ ὀλύρ.
27 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, ὃ πουνλαρὴ σόγιλὲρ ἰ-
κὲν, καλαπαληκτὰν πὶρ καρὴ σὲς καλτηρὴπ
ὀνὰ, π Νὲ μουτλοὺ σενὶ τασηγιὰν ραχμέ!
28 βὲ ἐμτιγὶν μεμελερε τετὶ. Βὲ ὃ τετὶ κι,
ρ Ἄλελ χουσοὺς νὲ μουτλοὺ Ἀλλαχὴν σὸ-
ζουνοὺ τινλεϊπ χὴφζ ἐτενλερέ!
29 σ Βὲ χὰλκ πιρικὶρ ἰκέν, τεμεγὲ πασλα-
τὴ κι, Ποὺ σιλσιλὲ γιαραμάζ τηρ· ἀλιαμὲτ
ταλὰπ ἐτερ, ἄμμα ὀνὰ, Ἰωνὰ πεϊγαμπερὶν
ἀλιαμετιντὲν ματὰ, ἀλιαμὲτ βεριλμεγετζὲκ
30 τιρ. Ζίρα τ Ἰωνὰ Νινευϊλιλερε ἀλιαμὲτ
ὀλτουγοῦ κιπὶ, Ἰνσὰν Ὀγλοῦ ταχὶ ποὺ σιλ-
31 σιλεγὲ ὀγιλὲ ὀλατζὰκ τηρ. υ Κηπλὲ μελικε-
σὶ μαχσὲρ (κοὺνοὺν) τὲ ποὺ τεβρτε ὀλὰν ἀ-

β Π. ιή. 1. κτλ.
γ Ματ. ζ'. 7. κά. 22. Μαρ. ιά. 24. Ἰωάν. ιέ. 7. Ἰάκ. ά. 6 α. Ἰωάν. γ'. 22.
δ Ματ ζ'. 9.
ε Ματ. θ'. 32. ιϐ'. 22.
ζ Ματ. θ'. 34. ιϐ'. 24.
η Ματ. ιϐ'. 38. ις'. 1.
θ Ματ. ιϐ'. 25. Μαρ γ'. 24.
ι Ἰωάν. ϐ'. 25.
κ Ἐξ. ή. 19.
λ Ματ. ιϐ'. 29. Μαρ γ'. 27
μ Ησ. νγ'. 12. Κολ. ϐ'. 15.
ν Ματ. ιϐ'. 30.
ξ Ματ. ιϐ'. 43.
ο Ἰωάν. έ. 14. Ἑβρ. ς'. 4. ί. 26 β. Πετ ϐ'. 20.
π Π. ά. 28, 48.
ρ Ματ. ζ'. 21. Π. ή. 21. Ἰάκ ά. 25.
σ Ματ. ιϐ'. 38, 39.
τ Ἰωνα. ά. 17. ϐ'. 10.
υ γ. Βασ ί. 1.

τεμλὲρ ἰλὲ περαπὲρ καλκατζὰκ, βὲ ὀνλαρὴν
οὔζερινὲ χοὺκμ ἐτετζέκ· τζοῦνκι ὅ, γερὶν
οὐτζλαρηντὰν Σολομωνοὺν ἰλμινὶ τινλεμεγὲ
κελτί· βὲ ἰστὲ πούρατα Σολομωντὰν πόγιυ-
32 γιοὺ βάρ. Νινευῒ ἐχαλισὶ μαχσὲρ (κὺνὺν) τὲ
ποὺ σιλσιλὲ ἰλὲ περαπὲρ καλκατζακλὰρ, βὲ
ὀνοὺν οὔζερινὲ χοὺκμ ἐτετζεκλέρ· φ τζοῦνκι
ὀνλὰρ Ἰωνανὴν βαζὴ ἰλὲ τεβπὲ ἐττιλέρ·
βὲ πούρατα, ἰστὲ Ἰωνατὰν πόγιυγιοὺ βάρ.
33 Βὲ χ χὶτζ κίμσε τζιραγὴ γιακὴπ, κιζλι-
γὲ γιάχοτ σινὶκ ἀλτηνὰ κομάζ, ἴλλα ἰτζε-
ρὶ κιρενλὲρ ἠσηγὴ κόρελὲρ τεγιοὺ σεμτὰν
34 οὐζερινὲ (κόρ). ψ Τενὶν τζηραγὴ κόζ τούρ·
ιμτὶ ἔγερ κόζοὺν σὰφ ἰσὲ, πουτοὺν τενὶν
ταχὶ μούνεββὲρ ὀλούρ· ἄμμα κοτοὺ ἰσὲ, τε-
35 νὶν ταχὶ καρανλὴκ ὀλούρ. Ἴμτι σακὴν κι,
36 σεντὲ ὀλὰν ἠσὴκ καρανλὴκ ὄλμαγια. Ἴμτι
ἔγερ πουτοὺν τενὶν μούνεββὲρ ὀλοὺπ χὶτζ
πὶρ καρανλὴκ γερὶ γιόγ ἰσε, τζιραγὴν κεντὶ
σαφκὴ ἰλὲ σενὶ ἠσηκλαντηρτηγὴ κιπὶ, πού-
τουνοὺ μούνεββὲρ ὀλούρ.
37 Βὲ ὃ σόγιλὲρ ἰκὲν, πὶρ Φαρισαῖος ὀνὰ
γιαλβαρτή κι, ὀνοὺν γιαννητὰ ὄγιλὲν τααμὴ
38 γεγέ· ἴμτι βαρὴπ, σοφραγιὰ ὀτουρτού. Βὲ
ω Φαρισαῖος κόροὺπ, ταομτὰν ἐββὲλ γιαϊ-
39 κάνματηγηνα τατζτζὺπ ἐττί. Βὲ α Ῥὰππ ὀνὰ
τετί κι, Χάλια σὶζ Φαρισαίοσλαρ, κατεχὶν βὲ
τζαναγὴν τὶς γιαννηνὴ πακλέρσινιζ, β ἄμμα
ἴτζ γιαννηνὴζ ζὺλμ βὲ γιαραμαζλὴκ ἰλὲ τολύ
40 τὺρ. Ἔϊ ἀκηλσηζλάρ! τὶς γιαννηνὴ γιαπὰν, ἴτζ
41 γιαννηνὴ ταχὶ κεντισὶ γιάπματή μη; γ Λάκιν
ὀλανλαρηνηζτὰν σαττακὰ βέριν, βὲ ἰστὲ σιζὲ
42 χὲρ σέϊ πὰκ ὀλατζάκ. δ Ἄμμα βάϊ σὶζ
Φαρισαίοσλαρὰ, ζίρα νανενὶν βὲ σετὲφ ὀτυ-
νοὺν βὲ χὲρ σεπζεβατὴν οὐσροὺνοὺ βερίρσινιζ,
ἄμμα χακκὴ βὲ Ἀλλαχὴν μουχαππετινὶ
κετζέρσινιζ· πουνλαρὴ ἐτμελὶ, ὀνλαρὴ ταχὶ
43 πράκμαμαλη ἰτινίζ. ε Βάϊ σὶζ Φαρισαίοσ-
λαρα! ζίρα τζεμαὰτ γερλεριντὲ πὰς σετιρὶ
44 βὲ παζαρλαρτὰ σελαμλαρὴ σεβέρσινιζ. ζ Βάϊ
σιζέ! ἔϊ μούραγιή κιατιπλὲρ βὲ Φαρισαίοσ-
λαρ, η ζίρα πελλὶ ὄλμαγιαν μεζαρλὰρ κιπὶ
σινιζ, κὶ ὑστὺντὲ κεζὲν ἀτεμλὲρ πιλμεζλέρ.
45 Βὲ σεριὰτ χότζαλαρηνην πιρὶ τζεβὰπ βε-
ρὶπ, ὀνὰ, Γιὰ Χότζα! πυνλαρὴ σόγιλεμὲκ
46 ἰλὲ, πιζὲ ταχὶ σιτὲμ ἐτέγιορσουν τετί. Βὲ
ὃ τετί κι, Βάϊ σιζὲ ταχὶ σεριὰτ χότζαλαρη-
να! θ ζίρα ἀτεμλερὲ, κοτούρούλμεσὶ κοὺτζ
γιοὺκλὲρ γιουκλετίρσινιζ, βὲ κεντινὶζ, παρ-
μακλαρηνηζὴν πιρὶ ἰλὲ ὄλ γιοὺκλερὲ τοκαν-
47 μάζσηνηζ. ι Βάϊ σιζέ! ζίρα πεϊγαμπερλε-
ρὶν τούρπελερινὶ πινὰ ἐτέρσινιζ, ὀνλαρὴ ἰσὲ,
48 παπαλαρηνὴζ ὀλτούρτούλέρ. Πουντὰν πόγι-
λὲ, παπαλαρηνηζὴν ἀμελλερινὲ σεχατὲτ ἐ-
τὶπ ριζὰ βερίρσινιζ· ζίρα ὀνλὰρ, ὀνλαρὴ ὀλ-
τούρτουλὲρ, βὲ σὶζ τούρπελερινὶ πινὰ ἐτέρ-
49 σινιζ. Πουνοὺν ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν χικμετὶ τα-
χὶ τετί κι, κ Ὀνλαρὰ πεϊγαμπερλὲρ βὲ ρε-
σουλλὲρ κόντερετζέγιμ, βὲ ὀνλαρτὰν ὀλτού-
50 ρετζεκλὲρ, βὲ κοβαλαγιατζακλάρ· Τά κι τὺν-
γιανὴν κουρουλμασηντὰν περοὺ τοκούλμεκτὲ
ὀλὰν τζούμλε πεϊγαμπερλερὶν κανὴ, πυ σιλ-
51 σιλετὲν ταλὰπ ὀλουνά, λ Ἄβελιν καννητὰν,
τὰ μεζπὰχ ἰλὲ χεϊκελὶν ἀρασηντὰ χελὰκ ὀ-
λουνὰν μ Ζαχαρίανην καννηνάτεκ· πέλι, τέ-
ριμ σιζέ κι, ποὺ σιλσιλετὲν ταλὰπ ὀλουνα-
52 τζάκ τηρ. ν Βάϊ σὶζ σεριὰτ χότζαλαρηνα!
ζίρα ἰλμὶν ἀναχταρηνὴ καλτηρτηνήζ· κεν-
τινὶζ κιρμετινιζ, κιρενλερὶ ταχὶ μὲν ἐττινίζ.
53 Βὲ ὀνλαρὰ ποὺ νετνελερὶ σόγιλερ ἰκὲν,
κιατιπλὲρ βὲ Φαρισαίοσλὰρ γάγετλε κού-
τζενμεγὲ, βὲ ταχὰ τζὸκ σεϊλὲρ χουσουσυντὰ
54 ὀνοὺν ἀγζηνὴ ἀραμαγὰ πασλατηλάρ· Βὲ ὀ-
νὰ τουζὰκ κουρούπ, ὀντὰν σικιαγὲτ ἐτελὲρ
τεγιοὺ ξ ὀνοὺν ἀγζηντὰν πὶρ σέϊ αβλαμὰκ
ἀραρλὰρ ἰτί.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Ποὺ ἐσνατὲ χαλαπαλὴκ ὄν πινλέρτζε πι-
ρικτικτὲ, σόϊλέ κι πιρὶ πιρινὶ πασαρλὰρ ἰτί,
α σαϊρτλερινὲ τεμεγὲ πασλατή κι, β Ἔβ-
βελα κεντινιζί μυραγιηλὴκ ὀλὰν Φαρισαίοσ-
2 λαρην μαγιασηντὰν σακήνην. Βὲ γ ἀσηκιὰρ
ὄλμαγιατζακ χὶτζ πὶρ ὀρτουλοὺ σέϊ γιὸκ
τουρ, βὲ πιλίνμεγιετζεκ κιζλὶ σέϊ γιὸκ τυρ.
3 Ὀνοὺν ἰτζοὺν καρανληκτὰν χὲρ τετιγινίζ,

φ Ἰωνα. γ'. 5.
χ Ματ. ε'. 15 Μαρ. δ'. 21. Π. ή'. 16
ψ Ματ. ς'. 22.
ω Μαρ. ζ'. 3.
α Ματ. κγ'. 25.
β Τίτ. ά. 15.
γ Ἠσ νή. 7. Δαν. δ'. 27. Π. ιβ'. 33.
δ Ματ. κγ'. 23.
ε Ματ. κγ'. 6. Μαρ. ιβ'. 38. 39.
ζ Ματ. κγ'. 27.
η Ψαλ. έ. 9.
θ Ματ. κγ'. 4.
ι Ματ. κγ'. 29
κ Ματ. κγ'. 34.
λ Γεν δ'. 8.
μ β. Παρλπ. κδ'. 20, 21.
ν Ματ. κγ'. 13.
ξ Μαρ. ιβ'. 13.
α Ματ. ις'. 6. Μαρ. ή. 15.
β Ματ. ις'. 12.
γ Ματ. ί. 26. Μαρ. δ. 22. Π. ή'. 17.

ἀϊτ̇ηνληκτ̇ὰ ἰσ̇ιτ̇ιλετ̇ζὲκ, βὲ ὀτ̇αλαρτ̇ὰ κȣλακ-
τ̇ὰ σόγιλετ̇ιγινίζ, τ̇αμλαρτ̇ὰ βὰζ ὀλȣνατ̇ζάκ·
4 Βὲ δ σιζὲ ε τ̇οστλαρημὰ τ̇έριμ κι, Τενὶ
ὀλτ̇όυρόὺπ̇ ὀντ̇ὰν σόνρα τ̇αχὰ ζιατ̇ὲ π̇ὶρ ἐ-
5 τ̇ετ̇ζὲκ σ̇εϊλερὶ ὀλμαγιανλαρτ̇ὰν κόρκμαν. Λά-
κιν σιζὲ κ̇όστ̇ερεγὶμ κιμτ̇ὲν κορκάσηνηζ·
Ὀλτ̇όυρτ̇όυκτ̇ὲν σόνρα τ̇ζεχεννεμὲ ἀτμαγὰ
χ̇όυκόυμετὶ ὀλαντ̇ὰν κόρκουν· π̇έλι, σιζὲ τ̇έ-
6 ριμ κι, ὀντ̇ὰν κόρκουν. Πὲς̇ σερτ̇ζὲ ἰκὶ πουλὰ
σατηλμάζμη; ὀνλαρτ̇ὰν π̇ιρὶ π̇ιλὲ Ἀλλαχὴν
7 χουζουρουντ̇ὰ οὐνουτ̇ουλμούς̇ τ̇εγίλ τ̇ιρ. Λά-
κιν σιζὶν π̇ασ̇ηνηζὴν χὲπ κηλλαρὴ τ̇αχὶ σα-
γιηλμής̇ τ̇ηρ· ἴμτ̇ι κόρκμαν, σὶζ τ̇ζὸκ σερ-
8 τ̇ζελερτ̇ὲν φαρκλή σηνηζ. Βὲ ζ σιζὲ τ̇έριμ κι,
Χέρ κιμ π̇ενὶ ἀτ̇εμλερὶν ὀνȣ́ντ̇ὲ ἰκρὰρ ἐτ̇έρ-
σε, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ τ̇αχὶ ὀνοὺ Ἀλλαχὴν με-
9 λεκλερὶ ὀνȣ́ντ̇ὲ ἰκρὰρ ἐτ̇ετ̇ζέκ. Βὲ π̇ενὶ ἀ-
τ̇εμλερὶν ὀνȣ́ντ̇ὲ ἰνκιὰρ ἐτ̇ὲν, Ἀλλαχὴν με-
10 λεκλερὶ ὀνόυντ̇ὲ ἰνκιὰρ ὀλουνατ̇ζάκ τ̇ηρ. Βὲ
η χὲρ κὶμ Ἰνσὰν Ὀγλουνὰ καρσ̇ὴ σὸζ σό-
γιλέρσε, ὀνὰ ἄφϐ ὀλουνατ̇ζάκ· ἄμμα Ῥούχ
ἔλ Κουτ̇σὰ κόὺφρ ἐτ̇ενὲ, ἄφϐ ὀλούνμαγια-
11 τ̇ζακ. Βὲ θ σιζὶ τ̇ζεμαὰτ γερλερινὲ βὲ ζα-
π̇ιτλερὲ χὲμ χȣ́κμτ̇αρλαρὰ κ̇ότȣ́ρτ̇όυκλεριντ̇ὲ,
νίτ̇ζε γιὰ νὲ τ̇ζεϐὰπ̇ βερέσινιζ γιὰ νὲ σόγι-
12 λεγέσινιζ τ̇εγιόὺ καΐγου τ̇ζέκμεν. Ζίρα Ῥουχ
ἐλ Κούτ̇ς σιζὲ ὄλ σαατ̇τ̇ὰ σόγιλεμεγὲ λα-
ζὴμ ὀλανλαρὴ ὀγιρετ̇ετ̇ζέκτ̇ιρ.
13 Βὲ καλαπ̇αληκτ̇ὰν π̇ιρὶ ὀνὰ, Γιὰ Χότ̇ζα!
καρηντ̇ασ̇ημὰ σόγιλέ κι, π̇ενὶμ ἰλὲ μιρασὴ
14 ταξὶμ ἐτ̇ὲ τ̇ετ̇ί. Ὄ τ̇α ὀνὰ τ̇ετ̇ί κι, ι Γιὰ ἀ-
τ̇ὲμ! π̇ενὶ σιζὶν ὀυζερινιζὲ κατ̇ὴ γιὰ ταξὶμ
15 ἐτ̇ιτ̇ζὶ κὶμ ταγὶν ἐττ̇ί; Βὲ ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ί κι,
κ Πάκην, βὲ ταμακιαρληκτ̇ὰν σακήνην· ζι-
ρα π̇ὶρ κίμσενιν ὀμρόὺ, βαριετινὶν ἀρτμα-
16 σηντ̇ὰν τ̇εγίλ τ̇ιρ. Βὲ ὀνλαρὰ π̇ὶρ τεμσὶλ
σόγιλεγὶπ̇ τ̇ετ̇ί κι, Πὶρ ζενκ̇ὶν ἀτ̇εμὶν ταρλα-
17 σὴ τ̇ζὸκ μαχσοὺλ βερτ̇ί. Βὲ, ὃ κεντ̇ιντ̇ὲ τ̇όυ-
σ̇όυνόὺπ̇, Νὲ ἐϊλεγὶμ; ζίρα μαχσουλλαρημὴ
18 τ̇εϐσ̇ιρετ̇ζὲκ γερὶμ γιόκ τ̇ουρ τ̇ετ̇ί. Βὲ π̇ουνοὺ
ἐτ̇εγὶμ τ̇ετ̇ὶ, ἀνπ̇αρλαρημὴ γιηκ̇ὴπ̇, τ̇αχὰ π̇ό-
γιόυκλερινὶ γιαπαγιήμ, βὲ χὲπ χασηλατημὴ
19 βὲ νιϊμετλεριμὶ ὅρατ̇ὰ τ̇εϐσ̇ιρεγίμ· Βὲ τ̇ζα-
νημὰ τ̇εγίμ· λ Γιὰ τ̇ζὰν! τ̇ζὸκ γιηλλὰρ ἰ-
τ̇ζόὺν γιηγγηλμὴς̇ τ̇ζὸκ νιϊμετλερὶν βαρ, ρα-
20 χὰτ ὄλ, γὲ, ἴτζ, σεφὰ σόὺρ. Ἄμμα Ἀλ-
λὰχ ὀνὰ, Ἔϊ ἀκηλσὴζ! μ π̇οὺ κ̇ετ̇ζὲ σεντ̇ὲν
τ̇ζανηνὴ ταλὰπ̇ ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ, βὲ ν χαζηρ-
21 λατ̇ηγὴν σ̇εϊλὲρ κιμὶν ὀλατζὰκ; τ̇ετ̇ί. Κεν-
τ̇ισὶ ἰτζόὺν χ̇αζινὲ γιηγὴπ̇, ξ Ἀλλὰχ ἰ-
τζόὺν ζενκ̇ὶν ὄλμαγιαν κίμσε π̇όγιλέ τ̇ιρ.
22 Βὲ σ̇αϊρτ̇λερινὲ τ̇ετ̇ί· Ποὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν σιζὲ
τ̇έριμ κι, ο νεφσινὶζ ἰτζόὺν, νὲ γεγέσινιζ, βὲ
τενινὶζ ἰτ̇ζόὺν, νὲ κ̇ιγινέσινιζ τ̇εγιόὺ καΐγου
23 τ̇ζέκμεν· Νὲφς ταμτ̇ὰν, βὲ τὲν ἐσϐαπ̇τ̇ὰν
24 ζιατ̇έ τ̇ιρ. Κουζγουνλαρὰ π̇άκην, κι ἐκμεζ-
λὲρ βὲ π̇ιτζμεζλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν κιλερὶ βὲ
ἀνπ̇αρὴ γιόκ τ̇ουρ, βὲ π Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ
π̇ετλὲρ· σὶζ κουσ̇λαρτ̇ὰν νέ κατ̇αρ τ̇ζὸκ φαρκ-
25 λὴ σηνήζ! Βὲ σιζτ̇ὲν, κὶμ καΐγοὺ τ̇ζεκμέκ-
λε; π̇ογιουνὰ π̇ιρ ἀρσ̇ὴν ζὰμμ ἐτμεγὲ κατ̇ίρ
26 τ̇ιρ. Ἴμτ̇ι ἔγερ ἔν κόυτζόὺκ σ̇εγὲ π̇ιλὲ κ̇ȣτ̇ζȣ-
νόὺζ γετμὲζ ἰσὲ, κουσοὺρ σ̇εϊλερτ̇ὲν ὀτ̇όυρόὺ
27 νίτζόὺν καΐγοὺ τζεκέρσινιζ; Ζανπ̇ακλαρὰ π̇ά-
κην, νίτ̇ζέ π̇όγιόυρλέρ, ζαχμὲτ τ̇ζεκμεζλὲρ
χὲμ ἐγιρμεζλέρ· ἄμμα σιζὲ τ̇έριμ κι, Σολο-
μὼν π̇ιλὲ π̇όυτόὺν τ̇αρατὴ ἰλὲ ὀνλαρὴν
28 π̇ιρὶ κ̇ιπ̇ὶ κ̇ιγινμὲζ ἰτ̇ί. Βὲ ἔγὲρ π̇οὺ κ̇όὺν
μεϐτ̇ζόὺτ̇ ὀλοὺπ̇, γιάρην φȣρȣνὰ ἀτηλὰν ταρ-
λανὴν ὀτουνοὺ Ἀλλὰχ π̇όγιλὲ κ̇ιγιντ̇ιρίρσε,
νὲ κατ̇ὰρ τ̇αχὰ ζιατ̇ὲ σιζὶ (κ̇ιγιντ̇ιρὶρ) γιά
29 ἄζ ἰμανληλάρ! Ἴμτ̇ι σὶζ νὲ γεγετ̇ζεγινιζὶ
γιάχοτ̇ νὲ ἰτζετ̇ζεγινιζὶ ἀράμαν· βὲ βεσϐε-
30 σετ̇ὲ ὄλμαν. Ζίρα χὲπ π̇ουνλαρὴ τ̇όυνγιανὴν
ταϊφελερὶ ἀράρ· βὲ σιζὶν Πετ̇ερινὶζ, π̇ουν-
31 λαρὰ μόὺχτατ̇ζ ὀλτ̇ουγουνουζοὺ π̇ιλίρ. Λάκιν
ρ Ἀλλαχὴν πατισ̇αχληγηνὴ τ̇ιλέγιν, βὲ
π̇ουνλαρὴν τ̇ζόὺμλεσι σιζὲ ζὰμμ ὀλουνατ̇ζάκ
32 τ̇ηρ. Ἔϊ κόυτζόὺκ σόυρόὺ! κόρκμα· σ ζίρα
Πετ̇ερινιζὲ, σιζὲ π̇ατισ̇αχληγὴ βερμὲκ χὸς̇
33 κ̇όρόυντ̇όύ. τ Βαριετινιζὶ σάτην, βὲ σατ̇ακὰ
βέριν· υ κεντ̇ιλερινιζὲ ἐσκιμὲζ κεσελὲρ, κ̇όκ-
λερτ̇ὲ τ̇όυκενμὲζ χ̇αζινὲ ἐτ̇ίνιν, ὅρατ̇α κι
34 χ̇ηρσὴζ γιακλασ̇μὰζ, βὲ κ̇όυϐὲ π̇οζμάζ. Ζίρα

δ Ματ. ί. 28 Ἡσ νά. 7, 8, 12, 13. Ἰερ ά 8.
ε Ἰωάν. ιέ. 14, 15.
ζ Ματ ί 32. Μαρ. ή. 38. β. Τιμ. ϐ'. 12. α. Ἰωάν. ϐ'. 23.
η Ματ. ιϐ'. 31, 32. Μαρ. γ'. 28. α. Ἰωάν. έ. 16.
θ Ματ ί. 19. Μαρ. ιγ'. 11. Π. κά. 14.
ι Ἰωάν. ιή. 36.
κ α. Τιμ. ς'. 7. κτλ.
λ Ἐκκλ ιά. 9. α. Κορ. ιέ. 32 Ἰάκ. έ. 5.
μ Ἰώϐ. κ'. 22. κζ'. 8. Ψαλ. νϐ'. 7. Ἰάκ. δ'. 14.
ν Ψαλ. λθ'. 6. Ἰερ ιζ'. 11.
ξ Ματ. ς'. 20. Χα. 33. α. Τιμ. ς'. 18, 19. Ἰάκ. ϐ'. 5.
ο Ματ. ς'. 25.
π Ἰώϐ. λή. 41. Ψαλ. ρξζ'. 9.
ρ Ματ. ς'. 33.
σ Ματ. ιά. 25, 26.
τ Ματ. ιθ'. 21. Πράξ. ϐ'. 45. δ'. 34.
υ Ματ. ς'. 20. Π. ις'. 9. α. Τιμ. ς'. 19.

χαζινενίζ νέρετε ἰσὲ, καλπινίζ τε ὄρατα ὀ-
35 λατζάκ. φ Πελλερινίζ κουσανμῆς, βὲ χ καν-
36 τιλλερινίζ γιανὰρ ὀλσούν· Σίζ ταχὶ σὸλ ἀ-
τεμλὲρ κιπὶ ὄλουν κι, κεντιλερὶν ἐφέντισινι
τὸυγιὸυντὲν νὲ ζεμὰν κελετζὲκ τεγιὸυ πεκ-
λερλὲρ, τά κι ὅ κελὶπ τζαλτηκτὰ, τέρακαπ
37 ὀνὰ ἀτζαλάρ. ψ Νὲ μουτλοὺ ὅ κουλλαρά κι,
ἐφέντι κελτικτὲ ὀνλαρὴ οὐγιανὴκ πουλούρ·
κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, ὅ κουσανατζὰκ βὲ ὀν-
λαρὴ σοφραγιὰ ὀτουρτατζὰκ, βὲ κετζὶπ ὀν-
38 λαρὰ χηζμὲτ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ ἔγερ ἰκιντζὶ
νεϐπεττὲ κελίρσε, οὐτζὸυντζὸυ νεϐπεττὲ πι-
λὲ κελίρσε, βὲ πόγιλὲ πουλούρσα, νὲ μουτ-
39 λοὺ ὄλ κουλλαρά. ω Ἄμμα πουνοὺ πίλιν κι,
ἔγερ ἔϐ σαχιπὶ χηρσηζὴν χανκὴ σαατὰ κε-
λετζεγινὶ πιλσὲ ἰτί, οὐγιανὴκ τουροὺρ ἰτί.
40 βὲ ἐϐινὶ τελινμεγὲ κόϊϐερμεζ ἰτί. α Ἴμτι σίζ
ταχὶ χαζὴρ ὄλουν· ζίρα ζὰνν ἐτμετιγινὶζ
σαατὰ, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ κελίρ.
41 Βὲ Πέτρος ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! πȣ τεμσιλὶ πι-
ζέ μι; γιόχσα χεπισινὲ ταχί μι σόγιλέρσιν
42 τετί. Βὲ Ράππ τετί· ϐ Ἄτζαπα σὸλ ἐμὶν
βὲ ἀκηλλὴ κετχȣτὰ κίμ τιρ κι; ὀνȣ ἐφέντι
κεντὶ ἔϐ χαλκὴ οὐζερινὲ βακτηντὰ ταγινὶ
43 βερμὲκ ἰτζὸυν νάσπ ἐτέρ· Νὲ μουτλοὺ ὄλ
κουλά κι, ἐφέντισι κελτικτὲ, ὀνοὺ πόγιλὲ
44 ἐτμεκτὲ πουλούρ. γ Χάκκαν σιζὲ τέριμ κι,
Ὀνοὺ τζέμι βαριετινὶν οὐζερινὲ νάσπ ἐτε-
45 τζέκ. δ Ἄμμα ἔγερ ὄλ κοὺλ κεντὶ καλ-
πιντὲ, Ἐφέντιμ κελμεγὲ κετζικίγιορ τεγίπ
τε χηζμετκιαρλαρὴ χὲμ πεσλεμελερὶ τὸϊμεγὲ,
βὲ κεντισὶ γεγὶπ ἰτζμεγὲ βὲ σερχὸς ὀλμαγὰ
46 πασλάρσα, ὄλ κουλοὺν ἐφέντισι, ὀνοὺν πεκ-
λεμετιγὶ κὸυντὲ βὲ πίλμετιγι σαατὰ κελε-
τζὲκ, βὲ ὀνοὺ ἰκὶ παρτζὰ ἐτὶπ, ὀνοὺν χισ-
47 σεσινὶ ἰμανσηζλὰρ ἰλὲ κογιατζάκ. Βὲ ε ἐ-
φέντισινιν ἰστεγινὶ πιλίπ τε, τεταρὶκ κιόρ-
μεγεν βὲ ὀνοὺν ἰστεγινὲ κὸρὲ ἔτμεγεν κοὺλ,
48 τζὸκ τὸγιὸυλετζέκ. ζ Ἄμμα πίλμεγερεκ τὸ-
γιὸυλμεγὲ λαγιὴκ (ἴς) ἐτὲν, ἄζ τὸγιὸυλετζέκ·
βὲ χὲρ κιμὲ τζὸκ βεριλτὶ ἰσε, ὀντὰν τζὸκ
ταλὰπ ὀλουνατζάκ· βὲ κιμὲ τζὸκ ἠσμαρλαν-
τὴ ἰσὲ, ὀντὰν ταχὰ ζιατὲ ταλὰπ ἐτετζεκλέρ.

49 η Γερὲ ἀτὲς σαλμαγὰ κελτὶμ, βὲ νὲ ἰ-
50 στέριμ κι, χάλια τουτουσμοὺς ὀλσάγιητι. Βὲ
θ βαπτὶς ὀλατζὰκ πὶρ βαπτισὶμ βάρ· βὲ τὰ
51 ὄ τεκμὶλ ὀλανάτεκ, νίτζε σηκηλήρημ. ι Γερὲ
σελαμέτ μι βερμεγὲ κελτὶμ ζὰνν ἐτέρσινιζ;
σιζὲ τέριμ κι, Γιὸκ, κ ἴλλα φηρκὰ (βερμε-
52 γέ). λ Ζίρα σιμτὲν σόνρα, πὶρ ἐϐτὲ πὲς
κισὶ ὀλοὺπ, οὐτζὸυ ἰκιτὲν, βὲ ἰκισὶ οὐτζτὲν
53 ἀϊρηλατζάκ. Παπὰ ὀγουλτὰν βὲ ὀγοὺλ πα-
πατὰν, ἀνὰ κηζτὰν βὲ κὴζ ἀνατὰν, κάϊ-
νανα κεντὶ κελινιντὲν βὲ κελὶν κεντὶ καϊ-
νανασηντὰν, ἀϊρηλατζάκ τηρ.
54 Χὲμ χαλκὰ ταχὶ τὲρ ἰτί κι, μ Πουλοὺτ
κὸυν πατὴ ταραφηντὰν τζηκτηγηνὴ κὸρτὸυ-
γιὸυνοὺζ ζεμὰν, τέρακαπ, Γιαγμοὺρ κελίγιορ
55 τέρσινιζ, βὲ πόγιλὲ ὀλούρ. Βὲ νοτὸς ἐστιγι-
νὶ (κὸρτὸυγιὸυνούζτὲ), Τζὸκ σητζὰκ ὀλατζὰκ
56 τέρσινιζ, βὲ βακὶ ὀλούρ. Γιὰ μȣραγιηλάρ! γε-
ρὶν βὲ κὸγιὸυν γιὸυζὸυνοὺ φὲρκ ἐτμεσινὶ
πιλίρσινιζ, βὲ ποὺ βακτὴ νίτζε φὲρκ ἐτμέζ-
57 σινιζ; Βὲ νίτζὸυν χακκὴ κεντιλιγινιζτὲν τα-
58 χὶ φὲρκ ἐτμέζσινιζ; ν Ζήρα χασμὶν ἰλὲ ζα-
πιτὲ βαρτηγὴν ζεμάν, ξ γιολτὰ ὀντὰν κουρ-
τουλμαγὰ τζαλὴς, ὄλμαγια κι, σενὶ κατηγιὰ
σόυρὸυκλεγὲ, βὲ κατὴ σενὶ ἀσασὰ τεσλὶμ ἐ-
59 τὲ, βὲ ἀσὰς σενὶ ζηντανὰ κογιά. Σανὰ τέ-
ριμ κι, τὰ σὸν πουλοὺ βερενέτεκ ὄρατὰν ἄσ-
λα τζήκμαγιατζάκσηη.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ ὄλ ζεμαντὲ πάζη κιμσελὲρ ὄρατα που-
λουνοὺπ, ὀνὰ σὸλ Γαλιλαίαληλαρτὰν ὀτὸυρὸυ
χαπὲρ βεριρλὲρ ἰτί, κι ὀνλαρὴν κανηνὴ Πι-
λάτος ὀνλαρὴν κουρπανλαρὴ ἰλὲ καρηστηρ-
2 τή. Βὲ Ἰησοῦς τζεϐὰπ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί
κι, Ποὺ Γαλιλαίαληλαρ πόγιλὲ σειλὲρ τζεκ-
τικλερὶ ἰτζὸυν χὲπ Γαλιλαίαληλαρτὰν ζιατὲ
3 κὸυναχκιάρ μη ἰτιλέρ ζὰνν ἐτέρσινιζ; Σιζὲ
τέριμ κι, Γιόκ· ἄμμα ἔγερ τεϐπὲ ἐτμέζσενιζ,
τζὸυμλενιζ πουντζιλεγὶν χελὰκ ὀλατζάκση-
4 νηζ. Γιάχοτ ὄλ ὄνσεκὶζ κίμσε κι, ὀνλαρὴν
οὐζερινὲ Σιλωαμτακὶ κουλὲ τὸυσὸυπ ὀνλαρὴ
ὀλτὸυρτὸυ, Ἰερουσαλημτὲ σακὶν ὀλὰν χὲπ

φ Ἐφ. ς'. 14 α Πετ. ά. 13.
χ Ματ. κέ. 1. κτλ.
ψ Ματ. κδ'. 46.
ω Ματ. κδ'. 43 α. Θεσ. έ. 2. β. Πετ. γ'. 10. Ἀποκ. γ'. 3. ις'. 15.
α Ματ. κδ'. 44 κέ. 13. Μαρ. ιγ'. 33 Π. ιά. 34, 36. α. Θεσ. έ. 6 β. Πετ. γ'. 12
ϐ Ματ. κδ'. 45. κέ. 21 α. Κορ. δ' 2.
γ Ματ. ιδ'. 47.
δ Ματ. κδ'. 48.
ε Ἀριθ. ιέ. 30. β. Νομ. κέ. 2. Ἰωάν θ'. 41. ιέ. 22. Πράξ. ιζ'. 30. Ἰάκ. γ'. 17
ζ Λευ. έ 17. α. Τιμ. ά. 13.
η Χα. 51.
θ Ματ. κ'. 22. Μαρ. ί 38.
ι Ματ. ί. 34. Χα. 49.
κ Μιχ. ζ'. 6. Ἰωάν. ζ'. 43. θ'. 16. ί. 19.
λ Ματ. ί. 35.
μ Ματ. ις'. 2.
ν Παροιμ. κέ. 8. Ματ. έ. 25.
ξ Ψαλ. λϐ'. 6. Ἡσ. γέ. 6.

ἀτεμλερτὲν ζιατὲ καπχατλήμη ἰτιλὲρ ζάνν
5 ἐτέρσινιζ; Σιζὲ τέριμ κι, Γιόκ· ἄμμα ἔγερ τεϐπὲ
ἐτμέζσενιζ, τζόμλενιζ ὀγιλὲ χελὰκ ὀλατζάκ-
σηνηζ.
6 Βὲ πού τεμσιλὶ σόγιλετί· α Πὶρ κίμσενιν,
παγηντὰ τικιλμὶς πὶρ ἰντζὶρ ἀγατζὴ βὰρ
ἰτί· βὲ ὀντὰ μεϊϐὲ ἀραμαγὰ κελτὶ, ἄμμα
7 πούλματη. Βὲ παγτζηγιὰ τετί κι, Ἰστὲ
πού ἰντζὶρ ἀγατζηντὰ μεϊϐὲ ἀραμὰκ οὐζρὲ
οὗτζ γιὴλ κελίγιορουμ, ἄμμα πούλμαγιο-
ρουμ· ὀνού κὲς ἄτ· νίτζόυν γερί τε παττὰλ
8 ἐτέ; Βὲ ὃ τζεϐὰπ βερὶπ ὀνά τετί κι, Γιὰ
ἐφέντιμ! ὀνού πού γιὴλ ταχὶ κόϊϐερ, τά κι
9 ἐτραφηνὴ καζὴπ κόυπρὲ κογιαγήμ. Βὲ ἔ-
γερ μεϊϐὲ βερίρσε, (χὸς)· γιὸγ ἰσὲ, ὀντὰν
σόνρα ὀνού κεσὶπ ἀτάσην.
10 Βὲ τζεμαὰτ γερλερινὶν πιριντὲ σάϐϐατον
11 κόυνού ταλὶμ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ ἰστὲ ὄν σεκὶζ
γιηλτὰν περού χασταλὴκ ρουχού ὀλὰν πὶρ
καρὴ βὰρ ἰτί· βὲ ὅ πόυκόυλμόυς ὀλούπ, ἄσ-
12 λα τογρού τουρμαγὰ κατὶρ τεγὶλ ἰτί. Βὲ Ἰη-
σοῦς ὀνὸ κόρτόυκτὲ, γιαννὰ τζαγηρὴπ ὀνὰ,
Γιὰ καρή! χασταληγηντὰν ἀζὰτ ὀλμούσσουν
13 τετί. β Βὲ ἐλλερινὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ κοτού·
βὲ τέρακαπ τογρουλούπ, Ἀλλαχὰ σούκρ ἐ-
14 τὲρ ἰτί. Βὲ Ἰησουσοῦν σάϐϐατον κόυνόυντὲ
σαγαλττηγὴ ἰτζόυν, τζεμαὰτ πασὴ ὀϐκελε-
νερὲκ τζεϐὰπ ἐτὶπ χαλκὰ, γ Ἰσλεμεγὲ τζαῒζ
ὀλὰν ἀλτὴ κόυν βάρ· ἴμτι ὄλ (κόυν)λερτὲ
κελὶπ σαγάλην, βὲ δ σάϐϐατον κόυνόυντὲ
15 (κέλμεν) τετί. Ἴμτι Ράππ ὀνὰ τζεϐὰπ βερὶπ
τετί· Γιὰ μυραγιή! ε σιζὶν χὲρ πιρινὶζ σάϐ-
ϐατον κόυνόυντὲ γεμλικτὲν ὀκόυζόυνού γιὰ
ἐσεγινὶ τζόζέρ τε κότόυρόυπ σουϐαρμάζ μη;
16 Πού ἰσὲ, ζ Ἀϐραὰμ κηζὴ ἰκὲν, κι ὀνού ἰστὲ
σεῖταν ὄν σεκὶζ γιηλτὰν περού παγλαμὴς
ἰτὶ, σάϐϐατον κόυνόυντὲ πού παγτὰν τζό-
17 ζόυλμεγὲ τζαῒζ τεγίλ μι ἰτί; Βὲ ὅ πουνλαρὴ
σόγιλὲρ ἰκὲν, ὀνὰ χὲπ καρσὴ τουρανλὰρ,
ρεζὶλ ὀλουρλὰρ ἰτί· βὲ τζόυμλε χὰλκ, ὀντὰν
ἰτζρὰ ὀλουνὰν χὲπ τζελὶλ ἀμελλὲρ ἰτζόυν
σεϐινιρλὲρ ἰτί.
18 Βὲ η τέριτί κι, Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ
19 νεγὲ πενζέρ; βὲ ὀνού νεγὲ πενζετεγίμ; Χαρ-
τὰλ τανεσινέ πενζὲρ κι, ὀνού πὶρ ἀτὲμ ἀλὴπ
κεντὶ παγτζεσινὲ ἀττή· βὲ πόγιόυγιόυπ, πό-
γιόυκ ἀγάτζ ὀλτού, βὲ κόγιόυν κουσλαρὴ ὀ-
νοὺν ταλλαρηνὰ κοντουλάρ.
20 Γίνε τετί κι, Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ
21 νεγὲ πενζετεγίμ; Μαγιαγιὰ πενζέρ κι ὀνού
πὶρ καρὴ ἀλὴπ, οὗτζ σινὶκ οὐνοὺν ἰτζινὲ
κιζλετὶ, τά κι χέπισι μαγιαλαντή.
22 Βὲ θ σεχρτὲν σεχρὲ χὲμ κόγιτὲν κόγὲ ταλὶμ
23 ἐτερὲκ κετζὲρ, βὲ Ἰερουσαλημὲ κιτὲρ ἰτί. Βὲ
πιρὶ ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! ἄτζαπα χελὰς πυλατζὰκ
24 κίμσελερ ἄζ μη τετί; βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, ι Τὰρ
καπουτὰν κιρμεγὲ τζαλήσην· ζίρα σιζὲ τέ-
ριμ κι, κ τζὸκ κίμσελερ κιρμεγὶ ἀραγια-
25 τζακλὰρ, ἄμμα κατὶρ ὀλάμαγιατζακλαρ. λ Ἔϐ
σαχιπὶ καλκὴπ μ καπουγιού καπατηκτὰν
σόνρα, σὶζ τισαρητὰ τουρούπ, βὲ καπουγιού
τζαλμαγὰ πασλαγιὴπ τεγετζέκσινιζ κι, ν Γιὰ
Ράππ! γιὰ Ράππ! πιζὲ ἄτζ· βὲ ὃ τζεϐὰπ βερὶπ
ξ σιζὲ, Σιζὶν νέρετεν ὀλτουγουνουζού πιλμὲμ
26 τεγετζέκ. Ὄλ ζεμὰν, Πὶζ σενὶν χουζουρουντὰ
γεγὶπ ἰτζτὶκ, βὲ μεϊτανλαρημηζτὰ ὀγιρεττὶν
27 τεμεγὲ πασλαγιατζάκσηνηζ. Βὲ ο ὃ τεγε-
τζέκ· Σιζὲ τέριμ κι, σιζὶν νέρετεν ὀλτουγου-
νουζού πιλμέμ· π πεντὲν οὐζὰκ ὄλουν, ἔϊ
28 τζόυμλε ναχακλὴκ ἰσλεγενλέρ! ρ Ἀϐρααμὴ
βὲ Ἰσαακὴ βὲ Ἰακωϐού βὲ χὲπ πεϊγαμπερ-
λερὶ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηντὰ, βὲ κεντιλε-
ρινιζὶν τισαρὴ τζηκαρηλτηγηνὴ κόρτόυγιόυ-
νόυζ ζεμὰν, σ ἀγλαγιὴς βὲ τὶς κητζηρτα-
29 γιησὴ ὅρατα ὀλατζάκ. Βὲ κόυν τογουσουντὰν
χὲμ κόυν πατησηντὰν βὲ σεμαλτὰν χὲμ κηπ-
λὲ ταραφηντὰν κελετζεκλὲρ, βὲ Ἀλλαχὴν
30 πατισαχληγηντὰ ὀτουρατζακλάρ. Βὲ τ ἰστὲ
σόνρακηλερ βάρ κι, ὀνλὰρ ἐϐϐελκὶ ὀλατζακ-
λὰρ, βὲ ἐϐϐελκιλὲρ βάρ κι, σονρακὶ ὀλα-
τζακλάρ.
31 Ὄλ κόυντὲ πάζη Φαρισαίοσλαρ γιαννὰ κε-
λὶπ ὀνὰ τετιλέρ κι, Τζὴκ, βὲ πόυραταν κίτ· ζί-
32 ρα Ἡρώδης σενὶ ὀλτόυρμὲκ ἰστέρ. Βὲ ὀνλα-
ρὰ τετί κι, Βαρὴπ, ὄλ τιλκιγὲ τέγιν· Ἰστὲ
πού κόυν βὲ γιάρην τζιννλὲρ τζηκαρήγιο-

α 'Ησ. έ 2 Ματ. κά 19.
β Μαρ. ις'. 18. Πράξ. θ'. 17.
γ Ἔξ. κ'. 9.
δ Ματ. ιβ'. 10. Μαρ. γ'. 2. Π. ς'. 7. ιδ'. 3.
ε Π. ιδ'. 5.
ζ Π. ιθ'. 9.
η Ματ. ιγ'. 31. Μαρ. δ'. 30
θ Ματ. θ'. 35. Μαρ. ς'. 6
ι Ματ. ζ'. 13
κ Ἰωάν. ζ'. 34. ή. 21 ιγ'. 33. Ρωμ. θ'. 31.
λ Ψαλ. λϐ'. 6. 'Ησ. νέ. 6.
μ Ματ. κέ 10.
ν Π. ς'. 46
ξ Ματ. ζ'. 23 κέ. 12.
ο Ματ. ζ'. 23. κέ. 41. Χα. 25.
π Ψαλ. ς'. 8. Ματ. κέ 41.
ρ Ματ. ή. 11.
σ Ματ. ή. 12. ιγ'. 42. κδ' 51
τ Ματ. ιθ'. 30. κ'. 16. Μαρ ί. 31.

ρουμ βὲ σιφαλὰρ ἰτζρὰ ἐτέγιορουμ, βὲ οὐ-
33 τζουντζοὺ (κοὺν)τὲ υ τεκμὶλ ὀλούρουμ. Λά-
κιν πανὰ ποὺ κοὺν βὲ γιάρην βὲ ἐρτεσὶ
(κοὺν) κεζμὲκ κερὲκ τιρ· ζίρα Ἱερουσαλημτὲν
τισαρὴ πεϊγαμπὲρ χελὰκ ὀλμὰκ καπὶλ τε-
34 γὶλ τιρ. φ Ἔϊ Ἱερουσαλήμ! πεϊγαμπερλερὶ
ὀλτούρεν βὲ σανὰ κὸντεριλμισλερὶ τασλαγιὰν
Ἱερουσαλὴμ, κὰτζ τεφά; σενὶν ἐβλατλαρηνὴ
ταβουγοὺν κεντὶ πιλιτζλερινὶ κανατλαρηνὴν
ἀλτηνὰ (τοπλατηγὴ) κιπὶ τοπλαμαγὰ μού-
35 ρὰτ ἐττὶμ, ἄμμα ἰστέμετινιζ. χ Ἰστὲ σιζὲ,
ἐβινὶζ βιρὰν καλήρ· βὲ σιζὲ τέριμ κι, τά
σὶζ ψ Ραππὴν ἰσμιντὲ κελὲν μούτεπαρὶκ ὀλ-
σοὺν τεγετζεγινὶζ βὰκτ κελίντζεγέτεκ, ἄσλα
πενὶ κὸρμεγετζέκσινιζ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Φαρισαίοσλαρην πασλα-
ρηντὰν πιρινὶν ἐβινὲ σάββατον κὸυνόυντὲ ἐκ-
μὲκ γεμεγὲ κελτὶ, βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺ κὸζετιρ-
2 λὲρ ἰτι. Βὲ ἰστὲ ὀνοὺν ὀνόυντὲ ἰστισκὰ πὶρ
3 ἀτὲμ βὰρ ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ σε-
ριὰτ χότζαλαρηνα βὲ Φαρισαίοσλαρα σόγιλε-
γερὲκ, α Σάββατον κὸυνόυντὲ σαγαλτμὰκ
4 τζαΐζ μι τιρ τετί; Βὲ ὀνλὰρ σὺκοὺτ ἐττιλέρ.
βὲ ὀνοὺ τουτοὺπ σαγαλττὴ, βὲ σάλη βερτί.
5 Βὲ ὀνλαρὰ τζεβὰπ ἐτὶπ, β Σιζτὲν κιμὴ
ἐσεγὶ γιὰ ὀκούζοὺ κουγιουγιὰ τοὺσέρσε; σάβ-
βατον κὸυνόυντὲ ὀνοὺ τζάπουτζακ τζηκαρ-
6 μὰζ τετί. Βὲ ὀνὰ, ποὺ σεϊλὲρ χουσουσουντὰ
τζεβὰπ βερμεγὲ κατὶρ ὀλάματηλαρ.
7 Βὲ ταβετλιλερὲ, πὰς σετιρλερὶ σετζτικλε-
ρινὶ κὸρμὲκ ἰλὲ, πὶρ τεμσὶλ σόγιλεγὶπ ὀν-
8 λαρὰ τετί· Πὶρ κίμσετεν τουγιόυνὲ ταβὲτ ὀ-
λουντουγοὺν ζεμὰν, πὰς σετιρτὲ ὀτούρμα,
ὄλμαγιά κι ὀνοὺν σεντὲν μούτεπὲρ ταβετλι-
9 σὶ ὀλμοὺς ὀλὰ, βὲ σενὶ χὲμ ὀνοὺ ταβὲτ ἐ-
τὲν κελὶπ σανὰ, Πουνὰ γὲρ βὲρ τεγέ· βὲ ὄλ
ζεμὰν οὐταναρὰκ σὸν γερὶ τουτμαγὰ πασ-
10 λαγιάσην. γ Ἄμμα ταβὲτ ὀλουντουγοὺν ζε-
μὰν, βαρὴπ ἔν σὸν μαχαλὲ ὀτούρ· κι σενὶ
ταβὲτ ἐτὲν κίμσε κελτιγὶ ζεμὰν σανὰ, Γιὰ
τοστούμ! ταχὰ γιοκαρὴ τζὴκ τεγέ· ὄλ ζε-
μὰν σοφρατὰ σενὶν περαπερίντζε ὀτουρανλα-
11 ρὴν ὀνόυντὲ σανὰ σὰν ὀλατζάκ τηρ. δ Ζίρα
χὲρ κεντινὶ γιούτζελτὲν ἀλτζακλανατζὰκ, βὲ
κεντινὶ ἀλτζακλατὰν γιούτζελετζὲκ τιρ.
12 Χὲμ ὀνοὺ ταβὲτ ἐτενὲ ταχὶ τετί κι, Ὀγι-
λὲν γιὰ ἀχσὰμ ταμὴ ἐττιγιντὲ, τοστλαρη-
νὴ γιὰ καρηντασλαρηνὴ γιάχοτ χησημλαρη-
νὴ γιὰ ζενκὶν κονσουλαρὴ ταβὲτ ἔτμε, ὄλ-
μαγια κι ὀνλὰρ κεντιλερὶ τε σενὶ ταβὲτ ἐτε-
13 λὲρ, βὲ σανὰ πὶρ μούκιαφὰτ ὀλά. Λάκιν
ζιαφὲτ ἐττιγὶν ζεμὰν, ε φακιρλὲρ, σακατ-
14 λὰρ, τοπαλλὰρ, κὸρλὲρ ταβὲτ εἰλέ. Βὲ νὲ
μουτλοὺ σανὰ, ζίρα ὀνλαρὴν σανὰ βερετζὲκ
μούκιαφατὴ γιὸκ τουρ· τζόυνκι σανὰ σατηκ-
λαρὴν κηγιαμετιντὲ μύκιαφὰτ ὀλυνατζάκ τηρ.
15 Βὲ περαπὲρ σοφρατὰ ὀτουρανλαρὴν πιρὶ
πουνλαρη ἰσιττικτὲ, ὀνὰ τετί κι ζ Νὲ μουτ-
λοὺ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηντὰ ἐκμὲκ γεγε-
16 νέ. Βὲ ὄ η ὀνὰ τετί κι, Πὶρ ἀτὲμ πὶρ πό-
γιοὺκ ἀχσὰμ ταμὴ ἐτὶπ τζὸκ κιμσελὲρ τα-
17 βὲτ εἴλετί. Βὲ θ ἀχσὰμ ταμὴ βακτηντὰ
κουλουνοὺ κὸντερτί κι, ταβετλιλερὲ τεγέ· Κέ-
18 λιν, ζίρα χάλια χὲρ σέϊ χαζὴρ τηρ. Βὲ χέ-
πισι πιρτὲν ὄζρ τιλεμεγὲ πασλατηλάρ· ἐβ-
βελκισὶ ὀνὰ τετί κι, Πὶρ ταρλὰ σατοὺν ἀλ-
τὴμ, βὲ ἰκτιζά τηρ κι, βαρὴπ ὀνοὺ κὸρεγίμ·
19 σανὰ γιαλβαρήρημ, πενὶ μαζοὺρ τούτ. Βὲ
πασκασὴ τετί κι, Πὲς τζὶφτ ὀκοὺζ σατὸν ἀλ-
τὴμ, βὲ ὀνλαρὴ σηναμαγὰ κιτέγιορουμ· σανὰ
20 γιαλβαρήρημ, πενὶ μαζοὺρ τούτ· Βὲ πασκα-
σὴ, Καρὴ ἀλτὴμ βὲ ποὺ σεπεπτὲν κελμεγὲ
21 κατὶρ τεγὶλ ιμ τετί. Βὲ ὄλ κὸλ κελὶπ, ἐφέντισι-
νε πουνλαρὴ χαπὲρ βερτί· ὄλ ζεμὰν ἔβ σαχιπὶ
γαζεπὲ κελὶπ κὸλὸνὰ τετί κι, Τὲζ σεχρὶν μεϊ-
τανλαρηνὰ βὲ σοκακλαρηνὰ τζὴκ, βὲ φακιρ-
λερὶ χὲμ σακατλαρὴ βὲ τοπαλλαρὴ βὲ κὸρλερὶ
22 πούραγια ἰτζερὶ κετίρ. Βὲ κοὺλ, Γιὰ ἐφέν-
τιμ! ἔμρ ἐττιγὶν κιπὶ ὀλμούς τουρ, βὲ ταχὰ
23 γὲρ βὰρ τετί. Βὲ ἐφέντι κουλὰ τετί κι, Γιολ-
λαρὰ βὲ τζιτλερὲ τζὴκ, βὲ ἰτζερὶ κελμεγὲ
24 ζὸρ εἴλὲ, τά κι ἐβίμ τολά. Ζίρα σιζὲ τέριμ
κι, ι ὄλ ταβὲτ ὀλουνμοὺς ἀτεμλερτὲν χὶτζ
κίμσε ταμημτὰν τατμαγιατζάκ τηρ.

υ Ἑβρ. ϛ'. 10.
φ Ματ. κγ'. 37.
χ Λευ. κϛ'. 31, 32. Ψαλ. ξθ'. 25. Ἡσ. ά. 7. Δαν. θ'. 27. Μιχ. γ'. 12.
ψ Ψαλ. ριή. 26. Ματ. κά. 9 Μαρ. ιά. 10. Π. ιθ'. 38. Ἰωάν. ιϛ'. 13.

—

α Ματ. ιϛ'. 10.
β Ἐξ. κγ'. 5 β. Νομ. κϛ'. 4. Π ιγ'. 15.
γ Παροιμ. κέ. 6, 7.
δ Ἰώβ. κϛ'. 29. Ψαλ. ιή. 27. Παροιμ. κθ'. 23 Ματ. κγ'. 12. Π. ιή. 14. Ἰάκ. δ'. 6. α. Πετ. έ. 5.
ε Νεεμ. ή. 10, 12.
ζ Ἀποκ. ιθ'. 9.
η Ματ. κϛ'. 2.
θ Παροιμ. θ'. 2, 5.
ι Ματ. κά 43. κϛ'. 8. Πράξ. ιγ'. 46.

25 Βὲ πιλεσίντζε τζὸκ χὰλκ κιτὲρ ἰτί· βὲ
26 τόνούπ ὀνλαρὰ τετί κι, ἔγερ κ πὶρ κίμσε
πανὰ κελὶρ τε κεντὶ παπασηνὰ βὲ ανασηνὰ
βὲ καρησηνὰ βὲ ἐβλατλαρηνὰ βὲ καρηντασ-
λαρηνὰ βὲ κὴζ καρηντασλαρηνὰ χεμ ταχὶ
λ κεντὶ τζαννηνὰ μ πούγζ ἐτμὲζ ἰσὲ, σαϊρ-
27 τὶμ ὀλάμαζ. Βὲ ν κίμ κι σταυροσουνού καλ-
τηρήπ, αρτήμτζα κελμέζσε, πενίμ σαϊρτίμ
28 ὀλάμαζ. ξ Ζίρα σιζτὲν κὶμ κουλλὲ πινὰ ἐτ-
μὲκ ἰστὲρ ἰκὲν, τεκμὶλ ἐτμεγὲ λαζὴμ ὀλὰν
σεϊλερὶ βάρ μη τεγιού; ἔββελα ὀτουρούπ μασ-
29 ραφὴ χισὰπ ἐτμέζ. Τά κι ὅ, τεμὲλ κοτουκ-
τὰν σόνρα τεκμὶλ ἐτμεγὲ κατὶρ ὄλμαγιήν-
τζα, χὲπ κόρενλὲρ ὀνού ζεβκλενμεγὲ πασ-
30 λαγιὴπ, Πού ἀτὲμ πινὰ ἐτμεγὲ πασλατὴ
βὲ τεκμὶλ ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλάματη τέμεγελερ.
31 Γιάχοτ χανκὴ πατισάχ, γάϊρι πατισάχ ἰλὲ
τζὲνκ ἐτμεγὲ κιττιγιντὲ, ἔββελα ὀτουρούπ
μεσβερὲτ ἐτμέζ κι, ἄτζαπα ὀνοὺν οὐζερινὲ
γιρμὶ πὶν ἰλὲ κελενὲ καρσὴ ὄν πὶν ἰλὲ
32 τζηκμαγὰ κατὶρ μι; Γιόγ ἰσὲ, ὅ ταχὰ οὐ-
ζακτὰ ἰκὲν, ἐλτζὶ κόντερὶπ παρησὴκ χου-
33 σουσουντὰ γιαλβαρὴρ. Ἴμτι πόγιλετζὲ σιζ-
τὲν χὲρ κὶμ τζόύμλε βαριγετιντὲν βὰς κετζ-
μὲζ ἰσὲ, σαϊρτὶμ ὀλμαγὰ κατὶρ τεγὶλ τιρ.
34 ο Τοὺζ ἐγί τιρ, ἄμμα τοὺζ ἔγερ τατσηζλα-
35 νήρσα νὲ ἰλὲ τερπιγὲ ὀλατζάκ; νὲ τοπ-
ραγὰ νὲ τε κούπρεγὲ γιαράρ· ὀνοὺ τισαρὴ
ἀταρλάρ· ἰσιτμεγὲ κουλακλαρὴ ὀλὰν, ἰσιτσίν.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ α χὲπ κούμρούκτζόυλερ βὲ κούναχ-
κιαρλὰρ ὀνοὺ τινλεμὲκ ἰτζοὺν, ὀνὰ γιακλα-
2 σηρλὰρ ἰτί. Βὲ Φαρισαίοσλαρ χὲμ κιατιπλὲρ
μηρηλτανὴπ τερλὲρ ἰτί κι, Πού κίμσε κοὺ-
ναχκιαρλαρὴ καπούλ ἐτὲρ βὲ β ὀνλὰρ ἰλὲ γέρ.
3 Βὲ ὅ ὀνλαρὰ πού τεμσιλὶ σόγιλεγὶπ τετί·
4 γ Σιζτὲν χάνκη ἀτεμὶν γιούζ κογιουνού βὰρ
ἰκὲν, ὀνλαρτὰν πιρινὶ γαγὶπ ἐτὲρ τε, τοξὰν
τοκουζού τζόλτὲ πηραγὴπ, γαγὶπ ὀλμουσοὺν
αρτήντζα τὰ ὀνοὺ πουλουντζαγιάτεκ βαρ-
5 μάζ. Βὲ πουλτουγουντὰ, σεβινερὲκ οὐμουζλα-
6 ρὴ οὐζερινὲ κόρ· Βὲ ἐβὲ κελὶρ, βὲ τοστλαρὴ
χὲμ κονσουλαρὴ γιαννηνὰ τζαγηρὴπ ὀνλαρὰ
τέρ κι, δ Γαϊπ ὀλμούς κογιουνουμού πουλ-
7 τουγούμ ἰτζοὺν πενὶμ ἰλὲ σέβινιν. Σιζὲ τέ-
ριμ κι, κὸκτὲ πὶρ τεβπὲ ἐτὲν κούναχκιὰρ
ἰτζοὺν, ε τεβπεγὲ μουχτὰτζ ὄλμαγιαν τοξὰν
τοκὺζ σατηκτὰν ζιατὲ πόγιλὲ σεβὶντζ ὀλατζάκ.
8 Γιάχοτ χανκὴ καρηνὴν ὄν τανὲ τιρχὲμ ὀνλυ-
γοὺ βὰρ ἰκέν; πιρισινὶ γαϊπ ἐτέρσε καν-
τὶλ γιακὴπ, τὰ πουλούντζαγιάτεκ ἐβὶ σόυ-
9 πούρερὲκ τικκὰτ ἰλὲ αραμάζ. Βὲ πουλτου-
γουντὰ, τόστ βὲ κονσοὺ καρηλαρὴ γιανη-
νὰ τζαγηρὴπ τέρ κι, Γαϊπ εττιγὶμ τιρ-
χὲμ τανεσινὶ πουλτουγούμ ἰτζοὺν πενὶμ ἰλὲ
10 σέβινιν. Σιζὲ τέριμ κι, Ἀλλαχὴν μελεκλερὶ
ὀνούντὲ, τεβπὲ ἐτὲν πὶρ κούναχκιὰρ ἰτζοὺν
πόγιλὲ σεβὶντζ ὀλούρ.
11 Βὲ τετί κι, Πὶρ ἀτεμὶν ἰκὶ ὀγλοὺ βὰρ ἰτί.
12 Βὲ ὀνλαρὴν κούτζόγλοὺ παπασηνὰ, Γιὰ παπά!
μαλτὲν πανὰ τούσὲν χισσεγὶ βὲρ τετί· βὲ
13 ὀνλαρὰ ζ βαριγετινὶ παϊλαστηρτή. Βὲ τζὸκ
κούνὲ βάρματη, κουτζοὺκ ὀγοὺλ χὲρ σεγὶ
τεβσιρὶπ, πὶρ οὐζὰκ βιλαγετὲ κιττί· βὲ ὄρα-
τα ἰσρὰφ ἰλὲ κετζινὶπ, μαλινὶ τελὲφ ἐττί.
14 Βὲ χὲρ σεγὶ σὰρφ ἐττικτὲν σόνρα, ὄλ βιλα-
γεττὲ σετὶτ κητλὴκ ὀλτού, βὲ ὅ, γιοχσουλ-
15 λοὺκ τζεκμεγὲ πασλατή. Βὲ βαρὴπ, ὄλ βι-
λαγετὶν γερλιλερινὶν πιρινὲ γιανασὴ, βὲ ὅ
ὀνοὺ τονουζλὰρ κούτμεγὲ, κεντὶ τζιφτλιγινὲ
16 κόντερτί. Βὲ τονουζλαρὴν γετικλερὶ χαρ-
νουπλαρτὰν καρνηνὴ τογιουρμαγὰ ἀρζοὺ τζε-
17 κὲρ ἰτί· βὲ ὀνὰ κίμσε βερμὲζ ἰτί. Βὲ κεν-
τινὲ κελὶπ τετί κι, Παπαμὴν κάτζ γιανασ-
μαλαρηνὴν ἐκμεγὶ ἀρτὰρ, πὲν ἰσε πούρατα
18 ἀτζληκτὰν χελὰκ ὀλούγιορουμ. Καλκὴπ πα-
παμὰ βαραγιὴμ, βὲ ὀνὰ τεγίμ· Γιὰ παπά!
κόγὲ χὲμ σενὶν χουζουρουντὰ κούναχ ἰσλε-
19 τίμ. Βὲ ἄρτηκ σενὶν ὀγλοὺν ἀνὴλμαγὰ λα-
γιὴκ τεγὶλ ιμ· πενὶ, σενὶν γιανασμαλαρηνὴν
20 πιρὶ κιπὶ εἰλέ. Βὲ καλκὴπ κεντὶ παπασηνὰ
κελτί· βὲ η ὅ ταχὰ οὐζὰκ ἰκὲν, παπασὴ
ὀνοὺ κόρτοὺ, βὲ ἀτζητή, βὲ σεγιρτὶπ ὀνοὺν
21 ποϊνουνὰ τούστού, βὲ ὀνοὺ ὀπτού. Βὲ ὀγλοὺ
ὀνά, Γιὰ παπά! κόγὲ θ χὲμ σενὶν χουζου-
ρουντὰ κούναχ ἰσλετίμ, βὲ ἄρτηκ σενὶν ὀγ-
22 λοὺν ἀνὴλμαγὰ λαγιὴκ τεγὶλ ιμ τετί. Βὲ

κ β. Νομ. ιγ'. 6. λγ'. 9. Ματ. ί. 37.
λ Ῥωμ. θ'. 13.
μ Ἀποκ. ιβ'. 11.
ν Ματ. ις'. 24. Μαρ. ή. 34.
Π. 34 β. Τιμ. γ'. 12.
ξ Παροιμ. ιδ'. 27.
ο Ματ. έ. 13. Μαρ. θ'. 49.
—
α Ματ. θ'. 10.
β Πράξ. ιά 3. Γαλ β'. 12
γ Ματ ιή 12.
δ α. Πετ. β'. 10, 15.
ε Π έ. 32
ζ Μαρ. ιβ'. 44.
η Πράξ. β'. 39. Ἐφ. β'. 13, 17.
θ Ψαλ. νά. 4.

παπὰ, κουλλαρηνὰ τετί κι, Πάς ἐσβαπὴ τζη-
κάρην, βὲ ὀνὰ κιϊτίριν, βὲ ὀνοὺν ἐλινὲ γιοὺ-
ζοὺκ, βὲ ἀγιακλαρηνὰ ἀγιὰκ καπλαρὴ βέριν·
23 Βὲ πεσλὶ πυζαγηγιὴ κετιρὶπ πογαζλάγιην,
24 βὲ γεγὶπ σὰζ ὀλαλήμ. ι Ζήρα ποὺ ὀγλοὺμ
ὀλμοὺς ἰτὶ βὲ τιριλτὶ, γαϊπ ὀλμοὺς ἰτὶ βὲ
πουλουντού· βὲ σὰζ ὀλμαγὰ πασλατηλάρ.
25 Βὲ ὀνοὺν πὸγιοὺκ ὀγλοὺ τζιφτλικτὲ ἰτί· Ἴμ-
τι κελὶρ ἰκὲν, ἐβὲ γιακλαστηγὴ κιπὶ, ναγ-
26 μελὲρ βὲ ραξλὰρ ἰσιττί. Βὲ οὐσακλαρὴν
πιρινὶ τζαγηρὴπ, πυνλὰρ νὲ ὀλὰ τεγιοὺ συὰλ
27 ἐττί. Ὅ ταχὶ ὀνὰ τετί κι, Καρηντασὴν κελ-
μίς τιρ· βὲ παπὰν, ὀνοὺ σὰγ ἐλὲ κετιρτιγὶ
28 ἰτζοὺν, πεσλὶ πουζαγηγιὴ πογαζλατή. Βὲ ὅ
ταρηλὴπ ἴτζερὶ κιτμὲκ ἰστεμὲζ ἰτί· Ἴμτι πα-
πασὴ τισαρὴ τζηκὴπ, ὀνὰ γιαλβαρὴρ ἰτί.
29 Βὲ ὅ, τζεβὰπ βερὶπ παπαγιὰ τετί κι, Ἰστὲ
πούντζα γιηλτὰν περοὺ σανὰ χὴζμὲτ ἐτέ-
γιορουμ, βὲ χὶτζ πὶρ βὰκτ σενὶν πὶρ τεν-
πιχιντὲν τζήκματημ, βὲ πανὰ, τοστλαρὴμ
ἰλὲ σεφὰ ἐτεγὶμ τεγιοὺ χὶτζ πὶρ κερρὲ πὶρ
30 ὀγλὰκ βέρμετιν. Ἄμμα σενὶν μαλινὶ φαχι-
σελὲρ ἰλὲ γεγὲν ποὺ ὀγλοὺν κελτιγὶ ζεμὰν,
31 ὀνὰ πεσλὶ πυζαγηγιὴ πογαζλαττήν. Ὅ τα ὀνὰ
τετί κι, Ἒϊ ἐβλάτ! σὲν τάϊμα πενὶμ ἰλέ σιν,
32 βὲ χὲπ πενὶμ σεϊλερὶμ σενίν τιρ· Ἄμμα σὰζ
βὲ μεσροὺρ ὀλμὰκ κερὲκ ἰτί· κ ζίρα ποὺ
καρηντασὴν ὀλμοὺς ἰτὶ βὲ τιριλτὶ, χὲμ γαϊπ
ὀλμοὺς ἰτί βὲ πουλουντού.

ΠΑΠ. Ις'.

1 Βὲ σαϊρτλερινὲ ταχὶ τετί κι, Πὶρ ζενκὶν
ἀτεμὶν πὶρ κετχούτασὴ βὰρ ἰτί· βὲ ποὺ ὀ-
νοὺν βαριγετινὶ ἰσρὰφ ἐτὲρ τεγιοὺ γαμμαζ-
2 λαντή. Βὲ ὀνὺ τζαγηρὴπ τετί κι, Σενὶν χακ-
κηνὰ ποὺ ἰσιττιγὶμ νέ τιρ; κετχούταληγηνὴν
χισαπηνὴ βὲρ, ζίρα ἄρτηκ κετχυταλὴκ ἐτέ-
3 μεγετζέκσιν. Βὲ κετχυτὰ κεντὶ κεντιντὲ τετί·
Νὲ ἐϊλεγεγὶμ, τζοὺνκι ἐφέντιμ πεντὲν κετχυ-
ταληγὴ ἀλήγιορ· καζμαγὰ κατὶρ τεγὶλ ἰμ,
4 τιλενμεγὲ οὐτανήρημ. Νὲ ἐτετζεγιμὶ πιλί-
ριμ κι, κετχουταληκτὰν ἄζλ ὀλουντουγοὺμ
5 ζεμὰν πενὶ ἐβλερινὲ καποὺλ ἐτελέρ. Βὲ ἐ-
φέντισινιν πορτζλουλαρηνὴν χὲρ πιρινὶ πιρὲρ
πιρὲρ τζαγηρὴπ ἐββελκινὲ, Ἐφέντιμε νὲ κα-
6 τὰρ πορτζοὺν βάρ; τετί. Βὲ ὅ τετί κι, Γιοὺζ
πὰτ ζεϊτοὺν γιαγή· ὅ τα ὀνὰ, Ταχβιλινὶ ἄλ
βὲ ὀτουρουὶπ τζάπουτζακ ἐλλὶ γιὰζ τετί.
7 Ὀντὰν σόνρα γάϊρισινε, Σενίν τε νέ καταρ
πορτζοὺν βάρ; τετί· βὲ ὅ τετί κι, Γιοὺζ κὸρ
πουγτάϊ· βὲ ὀνὰ, Ταχβιλινὶ ἄλ βὲ σεξὲν
8 γιὰζ τετί. Βὲ ἐφέντι ναχὰκ κετχουταγιὴ ἀ-
κηλλὴ χαρεκὲτ ἐττὶ τεγιοὺ μὲτχ ἐττί· ζίρα
ποὺ τουνγιανὴν ὀγουλλαρὴ κεντιλερὶν τζιν-
σιντὲ α ἠσηγὴν ὀγουλλαρηντὰν ταχὰ ἀκηλ-
9 λή τηρλαρ. Πέν τε σιζὲ τέριμ κι, β Κεντιλε-
ρινιζὲ ναχὰκ μαμωνατὰν τοστλὰρ ἐτίνιν,
τάκι μούχτὰτζ καλτηγηνὴζ ζεμὰν σιζὶ ἐπέ-
10 τι μεσκιανλαρὰ καποὺλ ἐτελέρ. γ Ἄζα-
τζηκτα ἐμὶν ὀλὰν, τζοκτὰ ταχὶ ἐμίν τιρ· βὲ
ἄζατζηκτα ναχὰκ ὀλὰν, τζοκτὰ ταχὶ να-
11 χάκ τηρ. Ἴμτι ἔγερ σίζ, ναχὰκ μαμωναγιὰ
ἐμὶν ὄλματηνηζ ἰσὲ, χὰκ ὀλανὴ σιζὲ κὶμ
12 ἰνανατζάκτηρ; Βὲ ἔγερ ἐλὶν σεϊντὲ ἐμὶν ὄλ-
ματηνηζ ἰσὲ, κεντινιζινκινὶ σιζὲ κὶμ βερίρ;
13 δ Χιτζ πὶρ κοὺλ ἰκὶ ἀγαγιὰ κουλλοὺκ ἐτ-
μεγὲ κατὶρ τεγὶλ τιρ· ζίρα γιὰ πιρινὲ ποὺγζ
ἐτετζὲκ, βὲ ὀπιρινὶ σεβετζέκτιρ, γιάχοτ πι-
ρινὲ ταπὶ ὀλατζὰκ, βὲ ὀπιρινὶ ταχκὶρ ἐτε-
τζέκτιρ· Ἀλλαχὰ χὲμ μαμωναγιὰ κουλλοὺκ
ἐτμεγὲ κατὶρ τεγὶλ σινιζ.
14 Βὲ πουνλαρὴν χέπισινι, ε ταμακιὰρ ὀ-
λὰν Φασισαίοσλαρ ἰσιτιρλὲρ ἰτὶ, βὲ ὀνοὺ
15 ζεβκλενιρλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Σίζ ἀ-
τεμλερὶν ὀνοὺντὲ ζ κεντιλερινὶ σατὴκ τζη-
καρὰν κιμσελέρ σινιζ· η ἄμμα Ἀλλὰχ καλπ-
λερινιζὶ πιλὶρ, ζίρα θ ἀτεμλερὶν ἀρασηντὰ
ἀλιὰ ὀλὰν σεϊ, Ἀλλαχὴν χυζουρουντὰ μεκ-
16 ρούχ τουρ. ι Σεριὰτ βὲ πεϊγαμπερλὲρ, Ἰωάν-
νησε κατὰρ ἰτί· ὀντὰν περοὺ Ἀλλαχὴν πατι-
σαχληγὴ μούτζτὲ ὀλουνοὺρ, βὲ χὲρ κες ὀνὰ
17 (κιρμεγὲ) ζὸρ ἐτέρ. Βὲ κ κὸκ βὲ γὲρ κετζ-
μὲκ, σερααττὰν πὶρ νοκτὰ τούσμεκτὲν κολάϊ
18 τηρ. λ Χὲρ κεντὶ καρησηνὴ πόσαγιὴπ γάϊρισι
ἰλὲ ἐβλενὲν ζινὰ ἐτέρ· βὲ κοτζατὰν πόσαν-
μὴς ἰλὲ χὲρ ἐβλενὲν ζινὰ ἐτέρ.
19 Βὲ ἰσκερλὲτ βὲ ναζὶκ τουλπὲντ ἰλὲ κιγι-

ι Χα. 32. Ἐφ. β'. 1. ἐ. 14. Ἀποκ. γ'. 1.
κ Χα. 24.

α Ἰωάν. ιβ'. 36. Ἐφ. ἐ. 8. α. Θεσ. ἐ. 5.
β Δαν. δ'. 27. Ματ. ς'. 19. ιθ'. 21. Π. ιά. 41. α. Τιμ. ς'. 17, 18, 19.
γ Ματ. κέ. 21. Π. ιθ'. 17.
δ Ματ. ς'. 24
ε Ματ. κγ'. 14.
ζ Π. ί. 29.
η Ψαλ ζ'. 9.
θ α. Βασ ις'. 7.
ι Ματ. δ'. 17. ιά. 12, 13. Π. ζ'. 29
κ Ψαλ. ρβ'. 26, 27. Ἠσ. μ'. 8. νά. 6. Ματ. ἐ. 18. α. Πετ. ά. 25.
λ Ματ. ἐ 32. ιθ'. 9. Μαρ. ι. 11. α. Κορ. ζ'. 10, 11.

νὶπ χὲρ κὄὺν ταράτ ἰλὲ σεφὰ σόυρὲν πὶρ
20 ζενκὶν ἀτὲμ βὰρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν καπουσουντὰ
πραγηλμὴς γιαραλὰρ ἰλὲ τολοὺ Λάζαρος ἀ–
21 τηντὰ πὶρ φακὶρ βὰρ ἰτί· Βὲ ζενκὶνὶν σοφ-
ρασηντὰν τόυσὲν ἐκμὲκ κηρηντηλαρηντὰν τοϊ-
μαγὰ ἀρζοὺ τζεκὲρ ἰτί· χὲμ κόπεκλὲρ ταχὶ
22 κελὶπ, ὀνοὺν γιαραλαρηνὴ γιαλαρλὰρ ἰτί. Βὲ
βακὶ ὀλτόυκι, ὂλ φακὶρ ὀλτόὺ, βὲ μελεκ-
λερτὲν 'Αβρααμὴν κουτζαγηνὰ κὄτόυρόυλτόὺ·
χὲμ ζενκὶν ταχὶ ὀλτόὺ, βὲ τὲφν ὀλουντού.
23 Βὲ τζεχεννεμτὲ ἰσκεντζετὲ ἰκὲν κὄζλερινὶ
καλτηρὴπ οὐζακτὰν 'Αβρααμὴ βὲ ὀνοὺν κου-
24 τζαγηντὰ Λάζαροσου κὄρτόύ. Βὲ τζαγηρὴπ,
Γιὰ 'Αβραάμ πετέρ! ῥανὰ μερχαμὲτ εϊλὲ,
βὲ Λάζαροσου κὄντὲρ κι, παρμαγηνὴν οὐτζυνὺ
συγιὰ πατηρσὴν, βὲ μ τιλιμὶ σερινλετσὶν, ζίρα
25 ν ποὺ ἀλεβτὲ ἀζὰπ τζεκίγιορουμ τετί. Βὲ
'Αβραὰμ τετίκι, Γιὰ ἐβλάτ! ξ χατρηνὰ κε-
τίρκι, σὲν ὀμρόυντὲ ἐγὶ σεϊλερινὶ ἀλτὴν,
κέζαλικ Λάζαρος ταχὶ κὄτοὺ σεϊλερὶ (ἀλτή)·
βὲ σίμτι ὂ μόυτεσελλὶ ὀλοὺρ, βὲ σὲν ἀζὰπ
26 τζεκέρσιν. Χὲμ χὲπ πουνλαρτὰν ματὰ σι-
ζὶν ἰλὲ πιζὶμ ἀραμηζτὰ πὶρ πόγιοὺκ χεντὲκ
καγὶμ ὀλυυνμούςκι, πουρατὰν σιζὲ κετζ-
μὲκ ἰστεγενλὲρ κατὶρ ὄλμαγιαλαρ, χὲμ ὄ-
27 ρατὰν πιζε κέτζμεγελερ. Βὲ ὄ τετί· Ἴμτι σα-
νὰ γιαλβαρήρημ γιὰ πετέρ, κι ὀνοὺ παπα-
28 μὴν ἐβινὲ γιολλαγιάσην, ζίρα πὲς καρηντα-
σὴμ βάρ· τάκι ὀνλαρὰ, ὀνλὰρ ταχὶ ἰσκεν-
τζενὶν ποὺ μαχαλινὲ κέλμεγελερ τεγιοὺ σε-
29 χατὲτ ἐτέ. 'Αβραὰμ ὀνὰ, ο 'Ονλαρὴν Μωϋσὴ
βὲ πεϊγαμπερλερὶ βὰρ, ὀνλαρὴ τινλεσιν-
30 λὲρ τετί. Ὅ τα τετίκι Γιὸχ γιὰ 'Αβραὰμ
πετέρ! λάκιν ἔγερ ὀνλαρὰ ὀλόυλερτὲν πιρὶ
31 κιτέρσε, τεβπὲ ἐτετζεκλέρ. Ὅ τα ὀνὰ, Ἔγερ
Μωϋσηγὶ βὲ πεϊγαμπερλερὶ τινλεμεζλέρσε,
π ὀλόυλερτὲν πιρὶ κηγιὰμ ἐτσὲ ταχὶ, κάν-
μαγιατζακλαρ τετί.

ΠΑΠ ΙΖ΄.

1 Βὲ σαϊρτλερινὲ τετίκι, τὸκεζλὲρ κέλμε-
μεκ α μόυμκὶν τεγίλτιρ· ἄμμα βάϊ! ὄλ
κιμσεγέκι, ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ κελιρλέρ·
2 Ποὺ κόυτζόυκλερὶν πιρινὶ σόυρτζτόυρμεκτὲν
ἰσὲ, ὀνοὺν ποϊνουνὰ πὶρ ἐσὲκ τεγιρμενὶ τα–
σὴ ἀσηλὴπ τενιζὲ ἀτηλμασὴ ὀνὰ ταχὰ ἐγί
3 τιρ. Κεντινιζὶ σακήνην· βὲ 6 ἔγερ καρην-
τασὴν σανὰ καπαχὰτ ἰσλέρισε, γ ὀνοὺ τα-
ζὶρ εϊλὲ, βὲ ἔγερ τεβπὲ ἐτέρσε, ὀνὰ ἄφβ
4 εϊλέ. Βὲ ἔγερ σανὰ κόυντὲ γετὶ κερρὲ κα-
παχὰτ ἰσλέρσε, βὲ κόυντὲ γετὶ κερρὲ τό-
νόὺπ, Τεβπὲ ἐτέριμ τέρσε, ὀνὰ ἄφβ ἐτέσιν.
5 Βὲ Ρεσυλλὲρ Ραππὰ, 'Ιμανημηζὴ ἀρτὴρ τε-
6 τιλέρ. Βὲ δ Ρὰππ τετίκι, Ἔγερ χαρτὰλ τα-
νεσὶ κατὰρ ἰμανηνὴζ ὀλσάϊτι, ποὺ τοὺτ ἀ-
γατζηνὰ, Κόκτὲν σόκόὺλ βὲ τενιζτὲ τικὶλ
τέριτινιζ, ὂ ταχὶ σιζὲ ἰταὰτ ἐτὲρ ἰτί.
7 Βὲ σιζτὲν κὶμ βάρκι; τζὶφτ σόυρὲν γιὰ
σόυρόὺ κόυτὲν κουλοὺ ὀλοὺπ, τζιφτλικτὲν
κελτιγιντὲ ὀνὰ τέρακαπ, Κετζὶπ σοφραγιὰ
8 ὀτοὺρ τεγέ. Λάκιν ὀνὰ τεμέζμικι; Ἀχσὰμ
ταaμηmὴ χαζηρλὰ, βὲ τὰ πὲν γεγὶπ ἰτζίν-
τζεγέτεκ, κυσανὴπ ε πανὰ χηζμὲτ εϊλὲ, βὲ
9 ὀντὰν σόνρα σέντε γεγὶπ ἰτζέρσιν. Χὶτζ ὂλ
κουλὰ, ὀνὰ ἔμρ ὀλουνὰν σεϊλερὶ ἐττιγὶ ἰτζόὺν
10 μεμνουνιγὲτ κόστερίρμι; ζὰνν ἐτμέμ. Κέ-
ζαλικ σὶζ ταχὶ, σιζὲ τζόυμλε ἔμρ ὀλουναν-
λαρὴ ἐττιγινὶζ ζεμὰν, τέγινκι, ζ Φαϊτεσὶζ
κουλλάρηζ· ζίρα ἐτμεγὲ πορτζλοὺ ὀλτόυγυ-
μουζοὺ ἐτμίσιζ.
11 Βὲ βακὶ ὀλτόυκι, ὂ η 'Ιερουσαλημὲ κι–
τὲρ ἰκὲν, Σαμαρείανην βὲ Γαλιλαίανην ὀρ-
12 τασηντὰν κετζὲρ ἰτί. Βὲ πὶρ κόγὲ κιρὲρ ἰ-
κὲν, ὀνὺν καρσησηνὰ ὄν τζόυταμλὴ κιμσελὲρ
13 τζηκὴπ, θ οὐζακτὰν τουρτουλάρ. Βὲ ὀνλὰρ
σὲς καλτηρὴπ, Γιὰ 'Ιησοῦς Χότζα! πιζὲ
14 μερχαμὲτ εϊλὲ τετιλέρ. Ὅ τα πακὴπ ὀνλαρὰ,
ι Βάρην βὲ κεντινιζὶ κιαχινλερὲ κόστέριν τε-
τί· βὲ βακὶ ὀλτόυκι ὀνλὰρ κιτὲρ ἰκὲν, πακ-
15 λεντιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν πιρὶ σιφὰ πουλτόυγου-
νοὺ κόρτόυκτὲ, γιόυκσὲκ σὲς ἰλὲ 'Αλλαχὰ
16 σόὺκρ ἐτερὲκ τόντόὺ, βὲ ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ
ὀνόυνὲ γιόυζόὺ κογιοὺν τόυσόὺπ, ὀνὰ τεσεκ-
17 κὸὺρ ἐτὲρ ἰτί· βὲ ποὺ Σαμαρείαλη ἰτί. Βὲ
'Ιησοῦς τζεβὰπ ἐτὶπ τετίκι, Ὅν κίμσε πακ-
18 λένμετιμι; ἴμτι τοκυζοὺ χάνι; Ποὺ ἐτζνε-

μ Ζαχ. ιδ΄. 12.
ν 'Ησ. ξς΄. 24. Μαρ. θ΄. 43. κτλ.
ξ 'Ιώβ. κά. 13. Π. ς΄. 24.
ο 'Ησ. ή. 20. λδ΄. 16. 'Ιωάν. έ. 39, 45. Πράξ. ιέ. 21. ιζ΄. 11.
π 'Ιωάν. ιβ΄. 10, 11.

—

α Ματ. ιή. 6, 7. Μαρ. θ΄. 41. α Κορ. ιά. 19.
β Ματ. ιή. 15, 21.
γ Λευ. ιθ΄. 17. Παροιμ. ιζ΄. 10. 'Ιακ. έ. 19.
δ Ματ. ιζ΄. 19 κά. 21. Μαρ. θ΄. 22. ιά. 23.
ε Π. ιβ΄. 37.
ζ 'Ιώβ. κβ΄. 3. λέ. 7. Ψαλ. ιζ΄. 2. Ματ. κέ. 30. Ρωμ. γ΄. 12. ιά. 35. α Κορ. θ΄. 16, 17. Φιλήμ. 11.
η Λουκ. θ΄. 51, 52. 'Ιωάν. δ΄. 4.
θ Λευ. ιγ΄. 46.
ι Λευ. ιγ΄. 2 ιδ΄. 2. Ματ. ή. 4. Π. έ. 14.

πιτὲν γάϊρι, τόνουπ 'Αλλαχὰ σόυκρ ἐτετζὲκ
19 κιμσελὲρ πουλούνματηλαρ. Βὲ κ ὀνὰ, Κάλκ
κὶτ, ἰμανὴν σενὶ κουρταρτὴ τετί.
20 Βὲ Φαρισαίοσλαρταν, 'Αλλαχὴν πατισαχ-
ληγὴ νὲ ζεμὰν κελὶρ τεγιοὺ σόυὰλ ὀλουν-
μάγηλα; ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, 'Αλ-
λαχὴν πατισαχληγὴ, κόζουκμὲκ ἰλὲ κελμέζ·
21 λ Χὲμ ἰστὲ πούρατα, γιὰ ἰστὲ ὄρατα τεμε-
γετζεκλὲρ, ζίρα μ ἰστὲ 'Αλλαχὴν πατισαχ-
ληγὴ σιζὶν ἰτζερινιζτέ τιρ.
22 Βὲ σαϊρτλερὲ τετί κι, ν Κόυνλὲρ κελε-
τζεκλέρ κι, ὄλ ζεμὰν 'Ινσὰν 'Ογλουνοὺν κόυν-
λερινὶν πιρινὶ κόρμεγὲ ἀρζουλαγιατζάκσηνηζ, βὲ
23 κόρμεγετζέκσινιζ. Βὲ ξ σιζὲ, 'Ιστὲ πούρατα,
γιὰ ἰστὲ ὄρατά τηρ τεγετζεκλέρ· κίτμεγε-
24 σινιζ, βὲ ἀρτήντζα βαρμαγιάσηνηζ. ο Ζίρα
νίτζε κι σιμσὲκ κόγιοὺν ἀλτηντὰ πὶρ ταραφ-
τὰν παρλαγιὴπ, κόγιοὺν ἀλτηντὰ ὄπὶρ τα-
ραφὰ ζιγιὰ βερίρσε, 'Ινσὰν 'Ογλοὺ ταχὶ κεν-
25 τὶ κόυνόυντὲ πόγιλὲ ὀλατζάκ. π "Αμμα ὀνὰ,
ἔββελα τζὸκ σεϊλὲρ τζεκμὲκ βὲ ποὺ σιλσι-
26 λετὲν ρεττ ὀλουνμὰκ κερὲκ τιρ. Βὲ ρ Νώενιν
κόυνλερινтὲ νίτζε ὀλτού ἰσε, 'Ινσὰν 'Ογλου-
νοὺν κόυνλερινтὲ ταχὶ ὄγιλὲ ὀλατζάκτηρ.
27 Τὰ Νώε κεμιγὲ κιρτιγὶ κόυνέτεκ γερλὲρ
ἰτὶ, ἰτζερλὲρ ἰτὶ, ἐβλενιρλὲρ βὲ ἐβλεντιριλιρ-
λὲρ ἰτί· βὲ τουφὰν κελὶπ χέπισινι χελὰκ
28 ἐττί. σ Κέζαλικ Λωτοὺν κόυνλερινтὲ ταχὶ
ὀλτουγοὺ κιπὶ, γεγὶπ ἰτζερλὲρ ἰτὶ, σατοὺν
ἀλὴπ σαταρλὰρ ἰτὶ, τικερλὲρ ἰτὶ, πινὰ ἐ-
29 τερλὲρ ἰτί· τ "Αμμα Λὼτ Σόδοματαν τζηκ-
τηγὴ κόυν, κόκτὲν ἀτὲς βὲ κιπρὶτ γιαγτὴ,
30 βὲ χέπισινι χελὰκ ἐττί. υ 'Ινσὰν 'Ογλοὺ ἀ-
σικιὰρ ὀλατζαγὴ κόυντὲ, πόγιλὲ ὀλατζάκ.
31 "Ολ κόυντὲ φ κίμ κι ταμτὰ ὀλούρ τα, ἐσγια-
σὴ ἐβτὲ ὀλούρσα, ὀνλαρὴ ἀλμαγὰ ἔνμεσιν·
βὲ ταρλατὰ ὀλὰν, κέζαλικ κεριγὲ τόνμεσιν.
32 χ Λωτοὺν καρησηνὴ χατρηνηζὰ κετίριν.
33 ψ Κίμ κι τζανηνὴ κουρταρμὰκ ἰστέρσε, ὀνοὺ
ζάϊ ἐτετζὲκ, βὲ ὀνοὺ κίμ κι ζάϊ ἐτέρσε, ὀνοὺ
34 γιασατατζάκ τηρ. ω Σιζὲ τέριμ κι, "Ολ κετζε-
τὲ πὶρ γιατακτὰ ἰκὶ κισὶ ὀλατζὰκ, πιρὶ ἀ-
35 ληνὴπ, ὀπιρὶ πηραγηλατζάκ. 'Ικὶ καρὴ πὶρ
γερτὲ ογιουτοὺρ ὀλατζακλὰρ, πιρὶ ἀληνὴπ, ὀπιρὶ
πηραγηλατζάκ τηρ· ταρλατὰ ἰκὶ κισὶ ὀλα-
36 τζὰκ, πιρὶ ἀληνὴπ, ὀπιρὶ πηραγηλατζάκ. Βὲ
τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! α νέρετε τε-
37 τιλέρ; Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Λὲς νέρετε ἰσὲ,
καρταλλὰρ ὄραγια τζὲμ ὀλατζακλάρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ α τάγιμα ἰπατὲτ ἐτμὲκ βὲ ουσένμε-
μεκ κερὲκ ὀλτουγοὺ χακκηντὰ, ὀνλαρὰ πὶρ
2 τεμσὶλ ταχὶ σόγιλεγὶπ τετί κι, Πὶρ σεχρτὲ
'Αλλαχτὰν κορκμὰζ βὲ ἀτεμτὲν ουτανμὰζ
3 πὶρ χακὶμ βὰρ ἰτί. Βὲ ὄλ σεχρτὲ, πὶρ τοὺλ
καρὴ βὰρ ἰτί, βὲ ὀνὰ κελὶπ, Χασμιμτὲν
4 πενὶμ χακκημὴ πανὰ ἄληβερ τὲρ ἰτί. Βὲ ὄ,
πὶρ ζεμὰν ἰστεμὲζ ἰτί· ἄμμα πουνλαρτὰν
σόνρα κεντὶ κεντινтὲ τετί κι, "Εγερ 'Αλλαχ-
τὰν κορκμὰζ βὲ ἀτεμτὲν ουτανμὰζ ἰσεμ τε,
5 β πάρι σοὺ τοὺλ καρὴ πανὰ ζαχμὲτ βερτι-
γὶ ἰτζοὺν ὀνοὺν χακκηνὴ χὰκκ ἐτεγίμ κι,
6 τάγιμα κελὶπ πενὶ τατζὶζ ἐτμεγέ. Βὲ Ράππ
τετί κι, Ναχὰκκ χακιμὶν νὲ τετιγινὶ ἰσίτιν.
7 γ "Ιμτι 'Αλλὰχ, κόυντοὺζ βὲ κετζὲ κεντινὲ
φεργιὰτ ἐτὲν κεντὶ σετζιλμισλερινὶν χακκηνὴ
ὀνλὰρ ἰτζοὺν σάπρ ἐτὲρ ἰσέ τε, χὰκκ ἔτμεγε-
8 τζέκ μι; Σιζὲ τέριμ κι, δ τὲζ ὀνλαρὴν χακκη-
νὴ χὰκκ ἐτετζέκτιρ· λάκιν 'Ινσὰν 'Ογλοὺ κελ-
τιγιντὲ, ἄτζαπα γὲρ οὐζερινтὲ ἰμὰν πουλατζάκμη;
9 Βὲ ε σατὴκ ἰζ τεγιοὺ κεντιλερινὲ κόυ-
βενὶπ γαϊριλερὶ ταχκὶρ ἐτὲν πάζη κίμ-
10 σελερε ταχὶ, ποὺ τεμσιλὶ σόγιλετί· 'Ικὶ
ἀτὲμ, ἰπατὲτ ἐτμεγὲ χεϊκελὲ τζηκτηλάρ·
πιρὶ Φαρισαῖος βὲ ὀπιρὶ κόμρουκτζοὺ ἰτί.
11 Φαρισαῖος ζ τουρουὺπ, κεντὶ κεντινтὲ πουν-
λαρὴ τουὰ ἐτὲρ ἰτί· η Γιὰ 'Αλλὰχ! σανὰ
σόυκρ ἐτέριμ κι, πακὶ ἀτεμλὲρ κιπὶ καπη-
τζὴ, ναχὰκκ, ζινακιὰρ, γιάχοτ σοὺ κόμρουκ-
12 τζοὺ κιπὶ ταχὶ τεγίλ ιμ. Χαφτατὰ ἰκὶ κερ-
ρὲ ουρουτζ τουτάρημ, χὲρ νὲ καζανήρσαμ

κ Ματ. θ'. 22 Μαρ έ. 34. ί. 52. Π. ζ'. 50. ά. 48 ιή. 42.
λ Χα. 23.
μ Ρωμ. ιδ'. 17.
ν Παχ. Ματ. θ'. 15. 'Ιωαν ιζ'. 12.
ξ Ματ. κδ'. 23. Μαρ. ιγ'. 21. Π. κά. 8.
ο Ματ. κδ'. 27.
π Μαρ ή 31. θ'. 30. ί. 33. Π. θ'. 22.
ρ Γεν. ζ. Ματ. κδ'. 37.
σ Γεν. ιθ'.
τ Γεν. ιθ'. 16, 24.
υ β. Θεσ. ά. 7.
φ Ματ. κδ'. 17. Μαρ. ιγ'. 15.
χ Γεν. ιθ'. 26.
ψ Ματ. ί 39. ις'. 25. Μαρ. ή. 35 Π. θ'. 24. 'Ιωαν. ιβ'. 25.
ω Ματ. κδ'. 40, 41. α. Θεσ. δ'. 16.
α 'Ιώβ. λθ'. 30. Ματ. κδ'. 28.

—

α Π. ιά. 5. κά. 36. Ρωμ. ιβ' 12. 'Εφ. ς'. 18. Κολ. δ'. 2. α. Θεσ. έ. 17.
β Π. ιά. 8.
γ Αποκ. ς'. 10.
δ 'Εβρ. ί. 37. β. Πετ. γ'. 8, 9.
ε Π. ί. 29. ις'. 15.
ζ Ψαλ ρλέ. 2.
η 'Ησ. ά. 15 γή. 2. 'Αποκ. γ'. 17

13 ὀνταληγηνὴ βερίριμ. Κόμρουκτζοὺ ἰσὲ οὐ-
ζακτὰν τουρούπ, κὄζλερινὶ πιλὲ κὄγὲ καλ-
τὴρμὰκ ἰστεμὲζ ἰτί· ἴλλα κὄκσουνοὺ βου-
ρούπ, Γιὰ Ἀλλὰχ! πὲν κουναγκιαρὰ μαγ-
14 φιρὲτ κὴλ τὲρ ἰτί. Σιζὲ τέριμ κι, ἐβινὲ σα-
τὴκλανμὴς ἐνὲν, ὄ τεγὶλ ἴλλα ποὺ ἰτί· θ ζί-
ρα χὲρ κεντινὶ γιούτζελτὲν ἀλτζακλανατζὰκ,
βὲ κεντινὶ ἀλτζακλατὰν γιούτζελετζέκτιρ.
15 ι Χὲμ ὀνὰ μασουμλαρὴ ταχὶ κετιρτιλέρ
κι, ὀνλαρὰ τοκανὰ βὲ σαϊρτλὲρ κόρμεκλε,
16 ὀνλαρὴ ἀζαρλατηλάρ. Ἄμμα Ἰησοῦς ὀνλαρὴ
γιαννηνὰ τζαγηρὴπ τετί κι, Τζοτζουκλαρὴ
πανὰ κελμεγὲ πράκην, βὲ ὀνλαρὴ μὲν ἔτ-
μεν, κ ζίρα Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ πόγι-
17 λελερίν τιρ. λ Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, Ἀλλα-
χὴν πατισαχληγηνὴ κὶμ κι τζοτζοὺκ κιπὶ
καποὺλ ἐτμέζσὲ ὀνὰ ἄσλα κὶρμεγετζέκ τιρ.
18 Βὲ μ ὀνὰ πὶρ βούτζουχ σουὰλ ἐτίπ, Γιὰ
ἐγὶ Χότζα! ἐπέτι χαγιατὰ βαρὶς ὀλαγιὴμ
19 τεγιοὺ νὲ ἐτεγίμ; τετί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τε-
τί κι, Πανὰ νιτζοὺν ἐγὶ τέρσιν; πὶρ Ἀλλαχ-
20 τὰν γάϊρι, χὶτζ κίμσε ἐγὶ τεγὶλ τιρ. Τεμπιχ-
λερὶ πιλίρσιν· ν Ζινὰ ἔτμεγεσιν, Κὰτλ ἔτμε-
γεσιν, Χηρσηζλὴκ ἔτμεγεσιν, Γιαλὰν σεχατὲτ
ἐτμεγέσιν, ξ Παπανὰ βὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ ἐγιλέ.
21 Ὅ ταχὶ, Πουνλαρὴν τζέμισινι κεντζλιγιμτὲν
22 περοὺ χὴρζ ἐττὶμ τετί. Βὲ Ἰησοῦς πουνοὺ
ἰσιτίπ ὀνὰ τετί κι, Ταχὰ πὶρ ἐκσιγὶν βάρ.
ο χὲρ νὲν βὰρ ἰσὲ, σάτ, βὲ φακιρλερὲ τα
γὴτ, βὲ κὄκτὲ χαζινὲ ἐτινέσιν· βὲ κὲλ πα-
23 νὰ ταπὶ ὀλ· Βὲ ὄ πουνοὺ ἰσιττικτὲ, κασα-
24 βετλοὺ ὀλτού· ζίρα γάγετ ζενκὶν ἰτί. Βὲ Ἰη-
σοῦς ὀνοὺν κασαβετλοὺ ὀλτουγνοὺ κόρτου-
γιουντὲ, τετί κι, π Ζενκινλιγὶ ὀλανλὰρ Ἀλ
λαχὴν πατισαχληγηνὰ νὲ κοὺτζ κιρετζεκλέρ.
25 Ζίρα τεβενὶν ἰγινὲ τελιγιντὲν κιρμεσὶ, ζενκι-
νὶν Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ κιρμεσιντὲν
26 ταχὰ κολάϊ τηρ. Βὲ ἰσιτενλὲρ, Ἴμτι κὶμ
27 κουρτουλαπιλὶρ τετιλέρ; Ὅ ταχὶ ρ Ἰνσαν-
λαρὴν ἰντιντὲ μούμκιν ὄλμαγιαν σεϊλὲρ,
28 Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ μούμκιν τιρ τετί. Βὲ
σ Πέτρος τετί κι, Ἰστὲ πὶζ χὲρ σεγὶ πρακ-
29 τήκ, βὲ σενὶν ἀρτήντζα κελτίκ. Βὲ ὄ ὀνλα-
ρὰ τετί· Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, Ἀλλαχὴν
πατισαχληγὴ ἰτζοὺν ἔβ γιὰ ἀταλὰρ γιὰ
καρηντασλὰρ γιὰ καρὴ γιὰ ἐβλατλὰρ τέρκ
30 ἐτμὶς ὀλούπ, τ ποὺ ζεμαντὲ τζὸκ κατηνὴ,
βὲ κελετζὲκ ἀσιρτὲ ἐπέτι χαγιὰτ ἄλμαγιαν
υ χὶτζ κίμσε γιὸκ τουρ.
31 Βὲ φ ὄνικιγὶ γιαννηνὰ ἀλὴπ ὀνλαρὰ τε-
τί κι, Ἰστὲ Ἰερουσαλημὲ τζηκάγιορουζ, βὲ
χ πεϊγαμπερλὲρ βασιτασὴ ἰλὲ Ἰνσὰν Ὀγ-
λουνοὺν χακκηνὰ γιαζηλμὴς ὀλὰν σεϊλερὶν
32 τζοὺ λεσι τεκμὶλ ὀλατζάκτηρ. ψ Ζίρα ταϊ-
φελερὲ τεσλὶμ ὀλουνούπ ζεβκλενιλετζὲκ, χὲμ
33 σόγιουλούπ τοὺκρουλετζέκ, βὲ ὀνοὺ τόγι-
τούκτὲν σόνρα ὀλτούρετζεκλέρ· βὲ οὐτζοὺν-
34 τζοὺ κουντὲ κηγιὰμ ἐτετζέκτιρ. Βὲ ω ὀνλάρ,
πουνλαρὴν χὶτζ πιρινὶ ἀνλάματηλαρ· βὲ ποὺ
σόζ ὀνλαρτὰν κιζλενμὶς ἰτὶ, βὲ σόγιλενιλὲν
σεϊλερὶ πιλμεζλὲρ ἰτί.
35 Βὲ α βακὶ ὀλτοὺ κι ὄ, Ἰεριχωγιὰ γιακὴν
ἴκὲν, γιολοὺν γιαννηντὰ τιλενὲν πὶρ κὸρ ὀ-
36 τουρούρ ἰτί. Βὲ καλαπαλὴκ κετζτιγινὶ ἰσιτ-
μέγιλὲ, Ποὺ νὲ ὀλὰ τεγιοὺ σουὰλ ἐττί.
37 Βὲ ὀνὰ χαπὲρ βερτιλέρ κι, Ναζαρετλὶ Ἰη-
38 σοῦς κετζίγιορ. Βὲ ὄ τζαγηρὴπ, Γιὰ Δα-
βιδὶν ὀγλοὺ Ἰησοῦς! πανὰ μερχαμὲτ εϊλὲ
39 τετί. Βὲ ἴλερὶ βαρανλὰρ, ὀνοὺ ἀζαρλαρλὰρ
ἰτί κι σοὺς ὀλὰ· ὄ ἰσὲ ταχὰ τζὸκ ζιατὲ, Γιὰ
Δαβιδὶν ὀγλὺ! πανὰ μερχαμὲτ εϊλὲ τζαγηρὴρ
40 ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς τουρούπ ἔμρ ἐττί κι, κεντὶ
γιαννηνὰ κετιριλὲ βὲ ὄγιακλαστηκτὰ, ὀνὰ σορὸπ,
41 Νὲ ἰστέρσιν σανὰ ἐτεγίμ τετί; βὲ ὄ τετί κι,
42 Γιὰ Ραππὶ! (ἰστέριμ) κι κόρεγίμ. Βὲ Ἰησοῦς
43 ὀνὰ, Κὸρ, β ἰμανὴν σενὶ κουρταρτὴ τετί. Βὲ
τέρακαπ κόρτού, βὲ γ Ἀλλαχὰ σοὺκρ ἐτε-
ρὲκ, ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττί· βὲ τζούμλε χὰλκ
κόρτουκτὲ, Ἀλλαχὰ χαμτ ἐττιλέρ.

ΠΑΠ ΙΘ΄.

1 Βὲ κιρίπ, Ἰεριχωτὰν κετζὲρ ἰτί. Βὲ ἰστὲ
2 Ζακχαῖος ἰσμὶ ἰλὲ ἀνηλὰν πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰ-
τί κι, κουμρουκτζοὺ πασὴ ὀλοὺπ ζενκὶν ἰτί.

θ Ἰώβ. κβ΄. 29. Ματ. κγ΄. 12 Π. ιδ΄. 11. Ἰακ. δ΄. 6 α. Πετ. ε. 5, 6.
ι Ματ. ιθ΄. 13. Μαρ. ι. 13.
κ α. Κορ. ιδ΄. 20 α Πετ. β΄. 2.
λ Μαρ. ι. 15.
μ Ματ. ιθ΄. 16. Μαρ. ι. 17
ν Ἐξ. κ΄. 12, 16 β. Νομ. ε. 16—20. Ρωμ. ιγ΄ 9.
ξ Ἐφ ς΄ 20. Κολ. γ΄. 20.
ο Ματ. ς΄ 19, 20. ιθ΄. 21 α. Τιμ. ς΄. 19.
π Παροιμ. ιά. 28. Ματ. ιθ΄ 23. Μαρ. ι. 23
ρ Ἰερ λβ΄. 17. Ζαχ. η. 6 Ματ. ιθ΄. 26. Π. α. 37.
σ Ματ. ιθ΄. 27.
τ Ἰώβ μβ΄. 10.
υ β. Νομ. λγ΄ 9.
φ Ματ ις΄. 21. ιζ΄. 21. κ΄. 17 Μαρ. ι. 32.
χ Ψαλ. κβ΄. Ἠσ. νγ΄.
ψ Ματ. κζ΄. 2. Π. κγ΄. 1. Ἰωαν. ιη΄. 28. Πραξ γ΄. 13.
ω Μαρ. θ΄. 31. Π. β΄. 50. θ΄. 45. Ἰωαν. ι 6. ιβ΄. 16.
α Ματ. κ΄. 29 Μαρ. ι. 46.
β Π. ιζ΄. 19.
γ Π. ε. 26. Πραξ. δ΄. 21. ιά. 18.

3 Βὲ Ἰησουσοὺν κὶμ ὀλτουγουνοὺ κὸρμὲκ ἀρὰρ
ἰτὶ, ἅμμα καλαπαληκτὰν κατὶρ τεγὶλ ἰτί·
4 ζίρα πογιοὺ κησσὰ ἰτί. Βὲ ἰλεριγὲ σεγιρτὶπ,
ὀνοὺ κὸρμὲκ ἰτζὸὺν πὶρ τζὸυμμὲζ ἀγατζηνὰ
5 τζηκτή· ζίρα ὅραταν κετζετζέγιτι. Βὲ Ἰησοὺς
ὄλ μαχαλὲ κελτικτὲ, γιοκαρὴ πακὴπ ὀνοὺ
κὸρτὸὺ, βὲ ὀνὰ, Γιὰ Ζακχαῖος! τὲζ ἀσαγὰ
ἔν, ζίρα ποὺ κὸὺν πανὰ σενὶν ἐδιντὲ καλ-
6 μάκ κερέκ τιρ τετί. Βὲ τὲζ ἀσαγὰ ἐνὶπ, σὰζ
7 ὀλαρὰκ ὀνὸ καποὺλ εττί. Βὲ τζὸύμλεσι κὸρ-
μέκλε μηρηλτανὴπ τερλὲρ ἰτί κι, [α] Κόυναχ-
8 κιὰρ ἀτὲμ γιαννηνὰ κονμαγὰ κιρτί. Βὲ Ζακ-
χαῖος τουρουπ Ραππὰ, Ἰστὲ βαριετιμὶν γιά-
ρησηνη γιὰ Ράππ! φακιρλερὲ βερίριμ, βὲ
[β] κιμέκι ἰφτιρὰ εἴλεγίπ. γάτρ εττίμ ἰσὲ,
9 [γ] τὸρτ κατηνὴ ὀτέριμ τετί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ
τετί κι, Ποὺ κὸὺν ποὺ ἐβὲ χελὰς κελτὶ,
τζόύνκι [δ] ποὺ ταχὶ [ε] Ἀβραὰμ ὀγλού τουρ.
10 Ζίρα [ζ] Ἰνσὰν Ὀγλοὺ, ζάϊ ὀλμουσοὺ ἀραμα-
γὰ βὲ κουρταρμαγὰ κελτί.
11 Βὲ ὀνλὰρ ποὺ σεϊλερὶ ἰσιτὶρ ἰκὲν, ὀνοὺν
Ἰερουσαλημὲ γιακὴν ὀλτουγοὺ βὲ [η] ὀνλαρὴν
Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ τὲζ κὸρόυνετζὲκ ζὰνν
εττικλερὶ ἰτζόὺν, τέκραρ πὶρ τεμσὶλ σόγιλε-
12 τί. [θ] Ἴμτι τετί κι, Πὶρ ἄσηλζατὲ ἀτὲμ
κεντινὲ πατισαχλὴκ ἀλὴπ τὸνμὲκ ἰτζόὺν,
13 πὶρ οὐζὰκ τιγιαρὰ βαρτή. Βὲ κεντινὶν ὄν κο-
λουνοὺ τζαγηρὴπ βὲ ὀνλαρὰ ὄν μνὰ βερὶπ,
Πὲν κελιντζεγέτεκ τιτζαρὲτ εἴλέγιν τετί.
14 [ι] Ἄμμα ὀνοὺν σεχρλιλερὶ, ὀνὰ ἀταβὲτ ἐ-
τερλὲρ ἰτί· βὲ ὀνοὺν ἀρτὴντζα ἐλτζὶ κὸντε-
ρὶπ, Οὐζεριμιζὲ πατισαχλὴκ σόυρμεγὲ ποὺ-
15 νοὺ ἰστεμέγιζ τετιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτόύ κι ὅ,
πατισαχληγὴ ἀλὴπ τὸντόυγιοντὲ, πουγιουρ-
τού κι, ἀκτζεγὶ βερτιγὶ ὄλ κουλλὰρ ὀνὰ τζα-
γρηλσηνλὰρ, σόγιλέ κι κιμὶν νὲ τιτζαρὲτ ἐτ-
16 τιγινὶ πιλέ. Βὲ ἰλκὶ βαρὴπ τετί κι Γιὰ ἐ-
φέντιμ! σενὶν μνὰν ὄν μνὰ ταχὰ καζαντή.
17 Ὅ τα ὀνὰ, Ἄφεριν ἐγὶ κούλ· τζόύνκι ἄζα-
τζηκ σεϊτὲ [κ] ἐμὶν ὀλτοὺν, ὄν σεχρὶν οὐζε-
18 ρινὲ χὸκόυμετὶν ὀλσοὺν τετί. Βὲ ἰκιντζισὶ κε-
λὶπ τετί κι, Γιὰ ἐφέντιμ! σενὶν μνὰν πὲς
19 μνὰ (καζὰντζ) εττί. Βὲ πουνὰ ταχὶ, Σέν τε
20 πὲς σεχρὶν οὐζεριντὲ ὄλ τετί. Βὲ γάϊρισι
κελὶπ τετί κι, Γιὰ ἐφέντιμ! ἰστὲ σενὶν μ-
νάν κι, ὀνοὺ πὶρ μακραματὰ σαρμὴς σακλὰρ
21 ἰτίμ. Ζίρα [λ] σεντὲν κορκὰρ ἰτὶμ, τζόύνκι
σὲρτ πὶρ ἀτέμ σιν· κόματηγην σεγὶ καλτηρήρ-
22 σην, βὲ ἔκμετιγινι πιτζέρσιν. Βὲ ὀνὰ τετί κι,
[μ] Σενὶ κεντὶ ἀγζηντὰν χόὺκμ ἐτετζέγιμ ἔϊ
γιαραμὰζ κούλ! [ν] σὲν πενὶμ, κόματηγημ σεγὶ
καλτηρὰν βὲ ἔκμετιγιμι πιτζὲν σὲρτ πὶρ ἀ-
23 τὲμ ὀλτουγουμοὺ πιλίριτιν· Ἴμτι νίτζόυν
πενὶμ ἀκτζεμὶ σαρραφλαρὰ βέρμετιν; βὲ πὲν
κελτιγιμτὲ, ὀνοὺ φαῖζ ἰλὲ ταχσὶλ ἐτεγιτίμ.
24 Βὲ ὅρατα τουρανλαρὰ τετί κι, Ὀντὰν μναγιὴ
25 ἄλην, βὲ ὀνοὺ ὄν μνασὴ ὀλανὰ βέριν. [Βὲ
ὀνὰ, Γιὰ ἐφέντιμ! ὀνοὺν ὄν μνασὴ βὰρ τετι-
26 λέρ.] Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, [ξ] Χὲρ κιμὶν βὰρ
ἰσὲ, ὀνὰ βεριλετζέκ· βὲ χὲρ κιμὶν γιὸγ ἰσὲ,
27 ὀντὰ ὀλὰν ταχὶ, ὀντὰν ἀληνατζάκ τηρ. Ἄμ-
μα οὐζερλερινὲ πατισαχλὴκ σόυρμεμὶ ἰστέ-
μεγεν ὄλ τόυσμενλεριμὶ πούραγια κετίριν,
βὲ ὀνόυμτὲ κὰτλ ἔτιν.
28 Βὲ ποὺ σεϊλερὶ σόγιλετικτὲν σόνρα, [ο] Ἰε-
29 ρουσαλιμὲ τζηκαρὰκ, ἰλερὶ κιτὲρ ἰτί. Βὲ
[π] βακὶ ὀλτού κι, Ζεϊτινλὶκ (ταγὴ) τενιλὲν
ταγὴν γιαννηνὰ Βηθφαγηγὲ βὲ Βηθανίαγια
γιακλαστηκτὰ, σαϊρτλεριντὲν ἰκισινὶ κὸντε-
30 ρὶπ τετί κι, Καρσητακὴ κόγὲ κίτιν, βὲ ὀνὰ
κιρτιγινιζτὲ, οὐζερινὲ χὶτζ πὶρ ζεμὰν ἀτὲμ
πίνμεμις πὶρ παγλὴ σηπὰ πουλατζάκσηνηζ·
31 ὀνοὺ τζόζόυπ κετίριν. Βὲ ἔγερ πιρὶ, Νίτζόυν
τζόζέρσινιζ τεγιοὺ σιζὲ σοράρσα; ὀνὰ πόγιλὲ
32 τέγινιζ κι, Ραππὰ λαζήμ τηρ. Βὲ κόντερι-
λενλὲρ βαρὴπ, ὀνλαρὰ τετιγὶ κιπὶ πουλτου-
33 λάρ. Βὲ ὀνλὰρ σηπαγιὴ τζόζὲρ ἰκὲν, ὀνοὺν
σαχιπλερὶ ὀνλαρὰ, Σηπαγιὴ νίτζόυν τζόζέ-
34 γιορσουνουζ τετιλέρ; Βὲ ὀνλὰρ, Ραππὰ λα-
35 ζήμ τηρ τετιλέρ. Βὲ ὀνοὺ Ἰησουσὰ κετιρτι-
λέρ· βὲ [ρ] κεντὶ ἐσβαπλαρηνὴ σηπανὴν οὐ-
36 ζερινὲ ἀτὴπ, Ἰησουσοὺ πιντιρτιλέρ. Βὲ [σ] ὅ
κιτὲρ ἰκὲν, ὀνλὰρ ἐσβαπλαρηνὴ γιολτὰ σε-
37 ρερλὲρ ἰτί. Βὲ ὅ ἄρτηκ Ζεϊτινλὶκ ταγηνὴν
ἐνισινὲ γιακλαστηκτὰ, σαϊρτλερινὶν χὲπ
τζόυμχόυρόὺ, τζόύμλε κόρτόυκλερὶ μόυτζι-

α Ματ. θ'. 11. Π. έ. 30.
β Π. γ'. 14.
γ Ἐξ. ιβ'. 1. α. Βασ. ιβ'. 3. β. Βασ ιβ'. 6.
δ Ρωμ. δ'. 11, 12, 16. Γαλ γ'. 7.
ε Π. ιγ'. 16.
ζ Ματ. ιή. 11. Παχ Ματ. ί. 6. ιέ. 24.
η Πραξ. ά 6.
θ Ματ. κέ. 14. Μαρ. ιγ'. 34
ι Ἰωαν. ά. 11.
κ Ματ. κέ. 21. Π. ις. 10.
λ Ματ. κέ. 24.
μ β. Βασ. ά. 16. Ἰώβ. ιέ. 6. Ματ. ιβ'. 37.
ν Μαρ κέ. 26.
ξ Ματ. ιγ'. 12. κέ. 29. Μαρ. δ'. 25. Π. ή. 18.
ο Μαρ. ί. 32.
π Ματ. κά. 1. Μαρ. ιά. 1.
ρ β Βασ. θ'. 13. Ματ. κά. 7. Μαρ. ιά. 7. Ἰωαν. ιβ'. 14.
σ Ματ. κά. 8.

ζὰτ ἰτζοὺν σαζλαναρὰκ γιοὺκσὲκ σὲς ἰλε 'Αλ-
38 λαχὰ τεσπὶχ ἐτμεγὲ πασλατηλάρ· Βὲ τερ-
λὲρ ἰτί κι, τ Ραππὴν ἰσμιντὲ κελὲν πατισὰχ
μόυτεπαρὶκ ὀλσούν· υ κὸκτὲ σελαμὲτ βὲ ἒν
39 γιοὺκσεκλερτὲ ἰζζὲτ ὀλσούν. Βὲ καλαπαληκ-
τὰν πάζη Φαρισαίοσλαρ ὀνὰ, Γιὰ Χότζα!
40 σαϊρτλερινὶ ἀζαρλὰ τετιλέρ. Βὲ τζεβὰπ βερὶπ
ὀνλαρὰ, Σιζὲ τέριμ κι, ἔγερ πουνλὰρ σουκὸυτ
ἐτερλὲρ ἰσὲ, φ τασλὰρ παγκρατζακλὰρ τετί.
41 Βὲ ὃ γιακλαστηκτὰ, σεχρὶ κορμὲκ ἰλὲ χ ὀ-
42 νοὺν οὐζερινὲ ἀγλατή· Βὲ τετί κι, Κιάσκη!
σὲν ταχὶ πάρι ποὺ σενὶν κὸυνὸυντὲ σελα-
μετινὲ ταϊρ ὀλὰν σεϊλερὶ πιλέϊτιν· ἄμμα
43 σίμτι σενὶν κὸζλεριντὲν κιζλεντί. Ζίρα σενὶν
οὐζερινὲ κὸυνλὲρ κελετζεκλέρ κι, τὸυσμενλε-
ρίν σανὰ ψ μετερὶζ τζεβιρὶπ σενὶ κουσατα-
τζακλὰρ, βὲ σενὶ χὲρ ταραφτὰν σηκατζακ-
44 λάρ. Βὲ ω ζιαρετινὶν βακτηνὴ πὶλμετιγιν
ἰτζὸυν, α σενὶ χὲμ σενὶν ἰτζιντὲ ἐβλατλα-
ρηνὴ γερὲ γιηκατζακλὰρ, βὲ β σεντὲ τὰς
τὰς οὐζερινὲ κόμαγιατζακλαρ.
45 Βὲ γ χεϊκελὲ κιρίπ, ὀνοὺν ἰτζιντὲ ἀλὴς
βερὶς ἐτενλερὶ τισορὴ τζηκαρμαγὰ πασλα-
46 τή· Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, δ 'Εβίμ ἰπατὲτ ἐβ
τιρ, ε σίζ ἰσὲ ὀνοὺ χηρσηζλὰρ μάγαρασι
ἐττινίζ τεγιοὺ γιαζηλμής τηρ.
47 Βὲ χὲρ κὸυν χεϊκελτὲ ταλίμ ἐτὲρ ἰτί·
ζ ἄμμα πας κιαχινλὲρ βὲ κιατιπλὲρ βὲ καβ-
μὴν πασλαρὴ, ὀνοὺ χελὰκ ἐτμὲκ αραρλὰρ ἰτί·
48 Βὲ ἐτετζὲκ πὶρ σεϊ πουλμαζλὰρ ἰτί· ζίρα
πὸυτὸυν χὰλκ, ὀνοὺ τινλεμεγὲ ἀλιακὰ ἐτ-
μίς ἰτί.

ΠΑΠ Κ'.

1 α Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὂλ κὸυνλερὶν πιριν-
τὲ, ('Ιησοῦς) χεϊκελτὲ χαλκὰ ταλίμ ἐτίπ
μοῦτζτὲ ἐτὲρ ἰκὲν, πὰς κιαχινλὲρ βὲ κιατιπ-
λὲρ, ἰχτιγιαρλὰρ ἰλὲ πεζαπὲρ οὐζερινὲ κελ-
2 τιλέρ· Βὲ ὀνὰ σόγιλεϊπ τετιλὲρ κι, β Πουν-
λαρὴ νὲ χὸυκὸυμὲτ ἰλὲ ἐτέγιορσουν; γιάχοτ
ποὺ χὸυκοῦμετὶ σανὰ βερὲν κὶμ τιρ τεγιοὺ
3 πιζὲ σόγιλέ; Βὲ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετ.
κι, Πὲν ταχὶ σιζὲ πὶρ σὸζ σοραγιὴμ, βὲ πα-
4 νὰ σόγιλέγιν· 'Ιωάννησιν βαπτισὶ κὸκτέν μι
5 ἰτί; γιόχσα ἀτεμλερτέν μι ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ κεν-
τὶ κεντιλεριντὲ τὸυσὸυνὸυπ τερλὲρ ἰτί κι,
6 ἔγερ Κὸκτὲν τεσὲκ, ἴμτι νίτζὸυν ὀνὰ ἰνάν-
ματηνηζ τεγετζέκ τιρ· βὲ ἔγερ 'Ατεμλερτὲν
τεσὲκ, πὸυτὸυν χὰλκ πιζὶ τασλαγιατζάκ·
γ ζίρα 'Ιωάννησιν πεϊγαμπὲρ ὀλτουγουνὰ καν-
7 μησλάρ. Βὲ Νέρετεν ὀλτουγουνοὺ πιλμέζιζ
8 τεγιοὺ τζεβὰπ βερτιλέρ· Βὲ 'Ιησοῦς ὀνλαρὰ,
Πὲν ταχὶ σιζὲ πουνλαρὴ νὲ χὸυκὸυμὲτ ἰλὲ
9 ἐττιγιμὶ σόγιλεμὲμ τετί. Βὲ χαλκὰ, ποὺ τεμ-
σιλὶ σόγιλεμεγὲ πασλατή· δ Πίρ ἀτὲμ πὰγ
τικίπ, ὀνοὺ παγτζηλαρὰ κιρὰ ἰλὲ τεσλίμ ἐττί,
10 βὲ βάφιρ γιηλλὰρ γουρπετὲ κιττί. Βὲ βακ-
τηντὰ παγτζηλαρὰ πὶρ χηζμετκιὰρ κὸν-
τερτί κι, ὀνὰ παγὴν μαχσουλουντὰν βερε-
λέρ· ἄμμα παγτζηλὰρ ὀνοὺ τόγιοὺπ, πὸς κὸν-
11 τερτιλέρ. Βὲ τέκραρ πὶρ πασκὰ χηζμετκιὰρ
κὸντερτί· ἄμμα ὀνλὰρ ὀνοὺ ταχὶ τόγιοὺπ ρεζὶλ
12 ἐττικτὲν σόνρα, πὸς κὸντερτιλέρ. Βὲ τέκραρ
πὶρ οὐτζὸυντζοὺ κὸντερτί· βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺ
13 ταχὶ γιαραλαγιὴπ, τισαρὴ τζηκαρτηλάρ. Ἴμ-
τι παγὴν σαχιπὶ τετί κι, Νὲ ἐτεγίμ; σεβ-
κὸυλοὺ ὀγλουμοὺ κὸντερεγίμ, πέλκι ὀνοὺ κὸρ-
14 τὸυκλεριντὲ οὐταναλάρ. Ἄμμα παγτζηλὰρ
ὀνὸ κὸρτὸυκλεριντὲ, μαπεϊνλεριντὲ σόγιλε-
σίπ. Βαρίς ποὺ τουρ, κέλιν, μιρὰς πιζίμ ὀλὰ
15 τεγιοὺ ὀνοὺ ὀλτὸυρελίμ τετιλέρ. Βὲ ὀνοὺ
παγτὰν τισαρὴ τζηκαρὴπ ὀλτὸυρτὸυλέρ· ἴμ-
16 τι παγὴν σαχιπὶ ὀνλαρὰ νὲ ἐτετζέκτιρ; Κε-
λὶπ ποὺ παγτζηλαρὴ χελὰκ ἐτετζὲκ, βὲ πα-
γὴ γαϊριλερινὲ βερετζέκ· βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικ-
17 λεριντὲ, Χάσα τετιλέρ. Βὲ ὃ ὀνλαρὰ πακὴπ
τετί κι, Ἴμτι ποὺ γιαζηλμὴς νέ τιρ; ε Για-
πουτζιλερὶν ρετ ἐττικλερὶ τὰς, χέμαν ὅ,
18 κὸσὲ πασὴ ὀλτού. Ὂλ τασὴν οὐζερινὲ χὲρ
τὸυσὲν, κηρηλατζὰκ, βὲ ζ ὅ, κιμὶν οὐζερινὲ
19 τὸυσέρσε, ὀνοὺ ἐζετζέκτιρ. Βὲ πὰς κιαχιν-
λὲρ χὲμ κιατιπλὲρ, ὂλ σαατὰ ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ ἐλ σαλμαγὰ (γιὸλ) ἀρατηλὰρ, ἄμμα
καβμτὰν κορκτουλάρ· τζὸυνκι τεμσιλὶ ὀνλὰρ
ἰτζὸυν σόγιλετιγινὶ ἀνλατηλάρ.

τ Ψαλ. ριή. 26. Π. ιγ'. 35.
υ Π. β'. 14. 'Εφ. β'. 14.
φ 'Αββακ. β'. 11.
χ 'Ιωαν ιά. 35
ψ 'Ησ κθ'. 3, 4 'Ιερ. ς'. 3, 6. Π. κά 20.
ω Δαν. θ'. 24. Π ά. 68, 78.
α Πετ β' 12
α γ Βασ. θ'. 7, 8 Μιχ. γ'. 12.
β Ματ κδ'. 2. Μαρ. ιγ'. 2. Π. κά. 6
γ Ματ κά. 12. Μαρ. ιά. 11, 15. 'Ιωαν. β'. 14, 15.
δ 'Ησ νς'. 7.
ε 'Ιερ. ζ'. 11.
ζ Μαρ. ιά 18. 'Ιωάν ζ'. 19 ή. 37.

α Ματ. κά. 23.
β Πραξ. γ'. 7. ζ'. 27.
γ Ματ ιδ. 5 κά 26 Π. ζ'. 29.
δ Ματ. κά 33. Μαρ. ιβ'. 1.
ε Ψαλ. ριή. 22. Ματ. κά. 42.
ζ Δαν β' 34, 35. Ματ. κά. 44.

20 Βὲ [η] κ̇ὀζλεῒπ̇, σατ̇ὴκ σουρετιντ̇ὲ μόυρα-
γιὴ τ̇ζασουσλὰρ κ̇όντ̇ερτ̇ιλέρ κι, ὀνοὺ βαλινὶν
ζάπ̇τ̇ ου χϋκμόυνὲ τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ὀνοὺ
21 π̇ὶρ σόζ ἰλε τουταλάρ. Βὲ ὀνὰ σόυὰλ ἐτ̇ὶπ̇
τ̇ετ̇ιλέρ κι, [θ] Ἔϊ Χότ̇ζα! π̇ιλίριζ κι κ̇ερτζὲκ
σόγιλὲρ βὲ ὀγιρετ̇ίρσιν, βὲ χ̇ατηρὰ π̇ακμάζ-
σην, ἴλλα Ἀλλαχ̇ὴν γιολουνοὺ κ̇ερτζεκλὶκ
22 ἰλὲ ὀγιρετ̇ιρσίν. Πιζὲ Καίσαρα χ̇αρὰτ̇ζ βερ-
23 μὲκ τ̇ζαῒζ μι; γιόχ̇σα τ̇εγὶλ μι. Βὲ ὀνλαρὴν
χιλλεπ̇αζληγηνὴ ἀνλαμάγηλα, ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ί κι,
24 Πενὶ νίτζόυν τετ̇ζρόυπ̇ὲ ἐτ̇έρσινιζ; Πανὰ π̇ὶρ
δινὰρ κ̇όστ̇έριν· ὀντ̇ὰ ὀλὰν τασδὶρ βὲ όῦστ
γιαζησὴ κιμίν τ̇ιρ; βὲ τ̇ζεδὰπ̇ βερὶπ̇, Καίσα-
25 ρην τ̇ετ̇ιλέρ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ, Ἴμτι Καίσαρα
μόυταλὶκ ὀλὰν σ̇εῒλερὶ Καίσαρα, βὲ Ἀλλα-
χὰ μόυταλὶκ ὀλὰν σ̇εῒλερὶ Ἀλλαχὰ ἐτ̇ὰ ἔτιν
26 τ̇ετ̇ί. Βὲ ὀνλὰρ καδμὴν ὀνόυντ̇ὲ ὀνοὺ σόζ
ἰλε τουτμαγὰ κατ̇ὶρ ὀλάματ̇ηλαρ· βὲ ὀνοὺν
τ̇ζεδαπ̇ηντ̇ὰν ταττ̇ζτ̇ζόυπ̇ ἐτ̇ὶπ̇ σόυκϋτ ἐττ̇ιλέρ.
27 Βὲ [ι] κηγιαμὲτ γιόκ τ̇ουρ τ̇εγιόὺ ζήτ̇τ̇ σό-
γιλεγὲν Σαδδουκαίωσλαρτ̇αν π̇άζη κιμσε-
28 λέρ γιαννηνὰ κ̇ελὶπ̇ βὲ ὀνὰ σορουπ̇ τ̇ετ̇ιλέρ·
Για Χότ̇ζα! [κ] Μωϋσῆ π̇ιζὲ γιαζτ̇ή κι, Ἔ-
γερ π̇ὶρ κίμσενιν καρηντ̇ασ̇ὴ, καρησὴ βὰρ
ἰκὲν ὀλόυρσε, βὲ ἐδλατ̇σὴζ ὀλόυρσε, ὀνοὺν
καρησηνὴ καρηντ̇ασ̇ὴ ἀλὰ, βὲ καρηντ̇ασ̇ηνὰ
29 ζϋρριὲτ καλτ̇ηρά. Ἴμτι γετ̇ὶ καρηντ̇ὰς̇ βάρι-
30 τι, βὲ ἰλκὶ ἐδλενὶπ̇ ἐδλατ̇σὴζ ὀλτ̇όύ. Βὲ κα-
ρηγιὴ ἰκιντ̇ζισὶ ἀλτ̇ὴ, βὲ π̇οὺ (τ̇αχ̇ὶ) ἐδλατ̇-
31 σὴζ ὀλτ̇όύ. Βὲ ὀνοὺ ὀύτζόυντ̇ζόυσόὺ ἀλτ̇ή·
βὲ π̇όγιλὲ γετ̇ισί τ̇ε (ἀλτ̇ὴ), βὲ ἐδλατ̇λὰρ
32 π̇ράκμαγιαρακ ὀλτ̇όυλέρ. Βὲ χέπισιντ̇εν σόν-
33 ρα καρὴ τ̇αχ̇ὶ ὀλτ̇όύ. Ἴμτι κηγιαμεττ̇ὲ, ὀν-
λαρτ̇ὰν χάνκ̇ησηνην καρισὴ ὀλατ̇ζάκ; ζίρα
34 ὀνοὺ γετ̇ισί τ̇ε καρὴ τϋττ̇ού. Βὲ Ἰησοῦς τ̇ζε-
δὰπ̇ βερὶπ̇ ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ί κι, Ποὺ τ̇όυνγιανὴν
35 ὀγϋλλαρὴ ἐδλενιρλὲρ, βὲ ἐδλεντ̇ιριλιρλέρ·
Ἄμμα ὅλ τ̇όυνγιαγιὰ, βὲ ὀλόυλερτ̇ὲν κηγιὰμ
ἐτμεγὲ ναῒλ ὀλμαγὰ λαγιὴκ ὀλανλὰρ, ἐδ-
36 λενμεζλὲρ βὲ ἐδλεντ̇ιριλμεζλέρ· Ζίρα ἄρτηκ
ὀλμεγὲ τ̇αχ̇ὶ κατ̇ὶρ τ̇εγιλλέρ· [λ] τζόυνκι με-
λεκλερὲ μόυσαδί τ̇ιρλερ, βὲ [μ] κηγιαμετ̇ὶν ὀ-
γουλλαρὴ ὀλμαλερὶ ἰλὲ, Ἀλλαχ̇ὴν ὀγουλ-
37 λαρή τ̇ηρλαρ. Ἄμμα [ν] Μωϋσῆ τ̇αχ̇ὶ, π̇ό-
γιόυρτλὲν τζαλησηντ̇ὰ Ραπ̇π̇ὰ Ἀβραὰμ Ἀλ-
λαχ̇ὴ βὲ Ἰσαὰκ Ἀλλαχ̇ὴ βὲ Ἰακὼβ Ἀλλα-
χὴ τ̇εμεσὶ ἰλὲ, ὀλόυλερὶν τ̇ιριλτ̇ιγινὶ χ̇απ̇ὲρ
38 βερμίς̇ τ̇ιρ. Ἀλλὰχ ἰσὲ, ὀλόυλερὶν τ̇εγὶλ, ἴλ-
λα χαῒαττ̇ὰ ὀλανλαρὴν (Ἀλλαχ̇ή)τ̇ηρ· [ξ] ζί-
39 ρα χέπισι ὀνὰ γιασ̇αρλάρ. Βὲ κιατ̇ιπ̇λερὶν
π̇άζησηη τ̇ζεδὰπ̇ βερὶπ̇ τ̇ετ̇ιλέρ κι, Για Χό-
40 τ̇ζα! κ̇όυζὲλ σόγιλετ̇ίν. Βὲ ἄρτηκ ὀνὰ χ̇ὶτζ
π̇ὶρ σ̇έϊ σορμαγὰ τ̇ζεσαρὲτ ἐτμεζλὲρ ἰτ̇ί.
41 Βὲ ὀνλαρὰ τ̇ετ̇ί κι, [ο] Χριστὸς ἰτζόὺν νίτζε
42 Δαδιδὶν ὀγλού τϋρ τ̇ερλέρ· Βὲ Δαδὶδ κεντ̇ισὶ
43 Ψαλμῶς κιταπ̇ηντ̇α τ̇έρ κι, [π] Ράπ̇π̇ Ραπ̇π̇ημὰ,
Τὰ π̇ὲν σενὶν τ̇όυσ̇μενλερινὶ ἀγιακλαρηνὰ πα-
σαμὰκ κογιουντ̇ζαγιάτ̇εκ σὰγ γιανημτ̇ὰ ὀτ̇οὺρ
44 τ̇ετ̇ί. Ἴμτι Δαδὶδ ὀνὰ Ρὰπ̇π̇ τζαγηρὴρ, βὲ
νίτζε ὀνοὺν ὀγλού τ̇ουρ;
45 Βὲ [ρ] π̇όυτ̇όὺν χ̇ὰλκ ἰσ̇ιτ̇ὶρ ἰκὲν, σ̇αῒρτλε-
46 ρινὲ τ̇ετ̇ί κι, [σ] Ζιγινετλὶ ἐσδαπ̇λὰρ ἰλὲ κεζ-
μὲκ ἰστεγὲν βὲ [τ] παζαρλαρτ̇ὰ σελαμλαρὴ
χὲμ τζεμαὰτ γερλεριντ̇ὲ π̇ὰς̇ σετ̇ιρλερὶ βὲ
ἀχ̇σ̇ὰμ ταамλαρτ̇ὰ π̇ὰς̇ ποστλαρὴ σεδὲν κια-
47 τιπ̇λερτ̇ὲν σακίνην· [υ] Ὀνλὰρ τ̇όὺλ καρηλαρὴν
ἐδλερινὶ γερλὲρ, βὲ πεγανὲ ἰλὲ ούζόυν
τ̇ουαλὰρ ἐτ̇ερλέρ· ὀνλὰρ τ̇αχ̇ὰ ζιατ̇ὲ ἀζὰπ̇
ἀλατ̇ζακλάρ.

ΠΑΠ ΚΑ΄.

1 Βὲ π̇ακ̇ὴπ̇, χ̇αζινὲ σαντ̇ηγηνὰ χετ̇ιγελερινὶ
2 ἀτ̇ὰν [α] ζενκ̇ινλερὶ κ̇όρτ̇όύ. Βὲ ὄραγια ἰκὶ πϋλ
3 ἀτ̇ὰν π̇ὶρ φακ̇ὶρ τ̇οὺλ καρὴ τ̇αχ̇ὶ κ̇όρτ̇όύ. Βὲ
τ̇ετ̇ί κι, Χάκκαν σιζὲ τ̇έριμ κι, [β] π̇οὺ φα-
4 κ̇ὶρ τ̇οὺλ καρὴ χέπισιντ̇εν ζιατ̇ὲ ἀττ̇ή. Ζίρα
π̇ουνλαρὴν τ̇ζόυμλεσι Ἀλλαχ̇ὴν χετ̇ιγελερινὲ,
κεντ̇ιλερὶν ἀρτανηντ̇ὰν ἀττ̇ηλάρ· ἄμμα π̇οὺ,
κεντ̇ὶ γιοχ̇σουλλουγουντ̇ὰν χὲπ ὀλάντζα μα-
λημή ἀττ̇ή.
5 Βὲ [γ] π̇άζηλαρην, χεῒκελὶν χακκηνὰ κ̇όυ-
ζὲλ τασ̇λὰρ βὲ βακηφλὰρ ἰλὲ τ̇ονανμής̇ τ̇ηρ
6 τ̇ετ̇ικλεριντ̇ὲ, ὅ τ̇ετ̇ί κι, Ποὺ κ̇όρτ̇όυγιόυνόὺζ
σ̇εῒλὲρ, κ̇όυνλὲρ κ̇ελετ̇ζεκλὲρ [δ] κι τ̇ὰς̇ τ̇ὰς̇
όύζεριντ̇ὲ κάλμαγιατ̇ζάκτ̇ηρ κι γιηκ̇ήλμαγια.
7 Ἴμτι ὀνὰ σουὰλ ἐτ̇ιπ̇, Για Χότ̇ζα! γιὰ π̇οὺ
σ̇εῒλὲρ νὲ ζεμὰν ὀλατ̇ζὰκ βὲ π̇οὺ σ̇εῒλερὶν

[η] Ματ. κβ΄. 15.
[θ] Ματ. κβ΄. 16. Μαρ. ιβ΄. 14
[ι] Πραξ. κγ΄. 6, 8.
[κ] Ματ. κβ΄. 23. Μαρ. ιβ΄. 18.
[λ] β. Νομ. κέ. 5.
[μ] α. Κορ. ιέ. 42, 49, 52 α. Ἰωαν γ΄. 2.
[ν] Ρωμ. ή 23.
[ξ] Ἐξ. γ΄. 6.
[ο] Ρωμ. ς΄. 10, 11.
[π] Ματ κβ΄. 42 Μαρ. ιβ΄ 35
[ρ] Ψαλ. ρί. 1 Πραξ. β΄. 34
[σ] Ματ. κγ΄. 1. Μαρ. ιβ΄. 38.
[τ] Ματ. κγ. 5.
[υ] Π. ιά. 43.
[φ] Ματ. κγ΄. 14.
[α] Ματ. ιβ΄. 41.
[β] β Κορ. ή 12.
[γ] Ματ. κδ΄. 1. Μαρ. ιδ΄. 1.
[δ] Π. ιθ΄. 44.

8 ὀλατζαγή ζεμανὴν νισανὴ νέ τιρ τετιλέρ; Ὅ
ταχὶ τετί κι, [ε] Πάκην ἀλτάνμαγιάσηνης· ζί-
ρα τζὸκ κίμσελερ ἰσμὶμ ἰλὲ κελὶπ, (Χριστὸς)
πὲν ιμ, βὲ, Ζεμὰν γιακλασμής τηρ τεγετζεκ-
λέρ· ἴμτι ὀνλαρὴν ἀρτήντζα βαρμαγιάσηνης.
9 Βὲ τζενκλὲρ χὲμ καρησηκληκλὰρ ἰσιττιγινὶζ ζε-
μὰν, οὐρκμεγέσινιζ· ζίρα πουνλὰρ, ἔββελα
ὀλμὰκ κερέκ τιρ· ἄμμα σὸν, τέρακαπ κελ-
10 μέζ. [ζ] Ὅλ ζεμὰν ὀνλαρὰ τετί κι, Μιλλὲτ
μιλλὲτ οὐζερινὲ βὲ πατισαχλὴκ πατισαχληκ
11 οὐζερινὲ καλκατζάκ. Χὲμ μαχὰλ πὲ μαχὰλ
πόγιοὺκ ζελζελελὲρ βὲ κητληκλὰρ βὲ ταουν-
λὰρ ὀλατζάκ, χὲμ κόκτὲν χιγιπετλοὺ σεϊ-
12 λὲρ, βὲ πόγιοὺκ ἀλιαμετλὲρ ὀλατζάκ. [η] Ἄμ-
μα πουνλαρὴν χέπισιντεν ἐββὲλ, οὐζερινιζὲ
ἐλλερινὶ σαλατζακλὰρ, βὲ (σιζὶ) κοβαλαγιὴπ,
τζεμαὰτ γερλερινὲ βὲ [θ] χαπσλαρὰ τεσλὶμ
ἐτετζεκλὲρ, βὲ πενὶμ [ι] ἰσμὶμ ἰτζοὺν [κ] πα-
τισαχλὰρ βὲ βαλιλὲρ χουζουρουνὰ κότού-
13 ρουλετζέκσινιζ· βὲ [λ] ποὺ, σιζὲ σεχατὲτ ἰ-
14 τζοὺν ὀλατζάκ. [μ] Ἴμτι καλπλερινιζὲ κόγιουν
κι, τζεβὰπ βερμεσινὶ ἰλερτὲν τουσούνμεγεσι-
15 νιζ. Ζίρα πὲν σιζὲ ἀγὴζ βὲ χικμὲτ βερετζέ-
γιμ κι, [ν] ὀνὰ χὲπ σιζὲ ζήττ τουρανλὰρ
καρσὴ σόγιλεμεγὲ γιάχοτ καρσὴ τουρμαγὰ
16 κατὶρ ὀλάμαγιατζακλαρ. Χὲμ ταχὶ [ξ] ατα-
λαρτὰν χὲμ καρηντασλαρτὰν βὲ χησημλαρ-
τὰν βὲ τοστλαρτὰν ἐλὲ βεριλετζέκσινιζ, βὲ
17 [ο] σιζτὲν ὀλτούρετζεκλέρ· Βὲ [π] ἰσμὶμ ἰτζοὺν
18 χέπισιντεν πούγζ ὀλουνατζάκσηνης. Βὲ [ρ] πα-
σηνηζτὰν πὶρ κὴλ ἄσλα ζάϊ ὄλμαγιατζακ.
19 Τζανλαρηνηζὴ σαπρηνὴζ ἰλὲ καζανατζάκσηνης.
20 Βὲ [σ] Ἰερουσαλημὶ ὀρτουλαρτὰν κουσαν-
μὴς κόρτούγιοὺνούζτὲ, ὅλ ζεμὰν ὀνοὺν βιρὰν
21 ὀλμασὴ γιακλαστηγηνὴ πίλιν. Ὅλ ζεμὰν
Γεχουτισταντὰ ὀλανλὰρ, ταγλαρὰ κατζσην-
λὰρ, βὲ ὀνοὺν ὀρτασηντὰ ὀλανλὰρ, τισαρὴ
τζηκσηνλὰρ, βὲ τζιφτλικλερτὲ ὀλανλὰρ, ὀ-
22 νοὺν ἰτζινὲ κίρμεσινλερ. Ζίρα [τ] χὲπ για-
ζηλμὴς ὀλανλὰρ τεκμὶλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν, πουν-
23 λὰρ ἰντικὰμ κόυνλερὶ τιρ. Βὲ [υ] ὅλ κόυν-
λερτὲ, βάϊ χαμιλὲ βὲ ἐμζικλὶ ὀλὰν καρηλα-
ρὰ! ζίρα γερὶν οὐζεριντὲ πόγιοὺκ σηκηντὴν
24 βὲ ποὺ καβμὰ γαζὰπ ὀλατζάκ. Βὲ κηλὴτ,
ἀγζὴ ἰλὲ τουσετζεκλὲρ, βὲ χὲπ ταϊφελερζ
ἐσὶρ σούρούλετζεκλέρ· βὲ [φ] τὰ ταϊφελερὶν
βακτλαρὴ τεκμὶλ ὀλανάτεκ Ἰερουσαλὴμ ταϊὲ
25 φελερτὲν τζιγινενμεκτὲ ὀλατζάκ. Βὲ [χ] κόυ-
νέστέ χὲμ ἄϊτὰ βὲ γιηλτηζλαρτὰ ἀλια-
μετλὲρ ὀλατζάκ· βὲ γεριν οὐζεριντὲ ταϊφε-
λερὶν σασκηνλὴκ ἰλὲ σηκλετὶ ὀλατζὰκ, τενὶζ
26 βὲ ταλγὰ σετὰ βερετζὲκ, κορκουτὰν βὲ τουν-
γιανὴν οὐζερινὲ ὀγραγιατζακλαρὰ πεκλεμεκ-
τὲν ἀτεμλὲρ παγιηλατζακλάρ· [ψ] ζίρα κόκ-
27 λερὶν κουββετλερὶ χαρακετὲ κελετζεκλέρ. Βὲ
ὅλ ζεμὰν Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν, κουββὲτ βὲ ἀζὶμ
τζελὰλ ἰλὲ [ω] πουλοὺτ οὐζεριντὲ κελτιγινὶ
28 κόρετζεκλέρ. Βὲ ποὺ σεϊλὲρ ὀλμαγὰ πασλα-
γιήντζα, πασλαρηνηζὴ καλτηρὴπ γιοκαρηγιὰ
πάκην· ζίρα [α] χελασηνὴζ γιακλασήγιορ.
29 Βὲ [β] ὀνλαρὰ πὶρ τεμσὶλ σόγιλετί· Ἰντζὶρ
30 ἀγατζηνὰ βὲ χὲπ ἀγατζλαρὰ πάκην· Ἄρτηκ
φιλισλεντικλερὶ ζεμάν· πακὴπ, χέμαν γιαζὴν
γιακὴν ὀλτουγουνοὺ κεντιλιγινιζτὲν ἀνλάρ-
31 σηνης. Κέζαλικ σὶζ ταχὶ πουνλαρὴν βακὶ
ὀλτουγουνοὺ κόρτούγιοὺνοὺζ ζεμὰν, ἀνλάγιην
κι, Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ γιακήν τηρ.
32 Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, τὰ τζούμλεσι βακὶ
ὀλανάτεκ ποὺ σιλσιλὲ μούτλακα κέτζμεγε-
33 τζεκ. [γ] Κὸκ χὲμ γὲρ κετζετζεκλὲρ, ἄμμα
34 σόζλερὶμ ἄσλα κέτζμεγετζεκλερ. Βὲ [δ] κεντι-
λερινιζὶ σακήνην κι, καλπλερινὶζ πεκριλὶκ
βὲ σερχοσλοὺκ βὲ τουνγιαβὶ καϊγουλαρ-
τὰ ἀγηρλάνμασην, βὲ ὅλ κόυν, οὐζερινιζὲ
35 ἄπανσηζ ὀγράμασην· Ζίρα ὅ, πούτοὺν γερὶν
γιούζοὺντὲ χὲπ σακὶν ὀλανλαρὴν οὐζερινὲ
36 [ε] τουζὰκ κιπὶ κελετζέκτιρ. Ἴμτι σὶζ χὲπ
ποὺ ὀλατζὰκ σεϊλερτὲν κουρτουλμαγὰ βὲ
[ζ] Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν χουζουρουντὰ τουρμαγὰ
λαγιὴκ ὀλάσηνης τεγιοὺ, [η] χὲρ βακττὰ
τουὰ ἐτερὲκ [θ] οὐγιανὴκ ὅλουν.
37 Βὲ [ι] κόυντούζλερὶ χεϊκελτὲ ταλὶμ ἐτμεκ-

[ε] Ματ. κδ΄. 4. Μαρ. ιγ΄. 5. Ἐφ. ε΄. 6 β. Θεσ. β΄. 3.
[ζ] Ματ. κδ΄. 7.
[η] Μαρ. ιγ΄. 9. Ἀποκ. β΄. 10
[θ] Πράξ. δ΄. 3. ε΄. 18. ιβ΄. 4. ιϛ΄ 24.
[ι] α. Πετ. β΄. 13.
[κ] Πράξ. κέ 23.
[λ] Φιλιπ. ά. 28. β. Θεσ. ά. 5.
[μ] Ματ. ί. 19. Μαρ. ιγ΄. 11. Π ιβ΄. 11.
[ν] Πράξ. ϛ΄. 10.
[ξ] Μιχ. ζ΄. 6. Μαρ. ιγ΄. 12.
[ο] Πράξ. ζ΄. 58 ιβ΄. 2.
[π] Ματ ί 22.
[ρ] Ματ ί. 30.
[σ] Ματ. κδ΄. 15. Μαρ. ιγ΄. 14.
[τ] Δαν. θ΄. 26, 27. Ζαχ. ιά 1.
[υ] Ματ. κδ΄. 19
[φ] Δαν. θ΄. 27 ιβ΄. 7. Ῥωμ. ιά. 25.
[χ] Ματ. κδ΄. 29. Μαρ. ιγ΄. 24. β. Πετ. γ΄. 10, 12.
[ψ] Ματ. κδ΄. 29.
[ω] Ματ. κδ΄. 30. Ἀποκ. ά. 7. ιδ΄. 14.
[α] Ῥωμ. ή. 19, 23.
[β] Ματ. κδ΄. 32. Μαρ. ιγ΄. 28.
[γ] Ματ. κδ΄. 35.
[δ] Ῥωμ. ιγ΄. 13. α. Θεσ. έ. 6. α. Πετ. δ΄. 7.
[ε] α. Θεσ. έ. 2. β. Πετ. γ΄. 10. Ἀποκ. γ΄. 3. ϛι΄. 15.
[ζ] Ψαλ. ά. 5. Ἐφ. ϛ΄. 13.
[η] Π. ιή. 1.
[θ] Ματ. κδ΄. 42. κέ. 13. Μαρ. ιγ΄ 33.
[ι] Ἰωάν. ή. 1, 2.

τὲ ἰτί, βὲ ϰ κετζελερὶ τζηκήπ, Ζεϊτινλὶκ
38 ταγὴ τενιλὲν ταγτὰ καλὴρ ἰτί. Βὲ πούτοὺν
χὰλκ, ὀνοὺ τινλεμὲκ ἰτζοὺν, σαπάχλαγιην ἐρ-
κὲν ὀνὰ χεϊκελὲ κελιρλὲρ ἰτί.

ΠΑΠ. ΚΒ'.

1 Βὲ α πάσχα τενιλὲν χαμουρσοὺζ παϊραμὴ
2 γιακλασήγιορ ἰτί. Βὲ β πὰς κιαχινλὲρ χὲμ
κιατιπλὲρ, ὀνοὺ νίτζε ὀλτόυρελὲρ τεγιοὺ
(γιὸλ) ἀραρλὰρ ἰτί· ζίρα χαλκτὰν κορκαρ-
λὰρ ἰτί.
3 Βὲ γ σεϊτὰν, ὀνικιλερὶν σαγιησηντὰν
ὀλὰν Ἰσκαριώτης τενιλὲν Ἰούδανην ἰτζινὲ
4 κιρτί. Βὲ ὅ κιτὶπ, ὀνθ ὀνλαρὰ νὲ γιολτὰ ἐλὲ
βερετζεγινὶ πὰς κιαχινλὲρ βὲ σερτὰρλὰρ ἰλὲ
5 σόγιλεστί. Βὲ ὀνλὰρ σεβινὶπ, δ ὀνὰ ἀκτζὲ
6 βερμεγὲ τεαχοὺτ ἐττιλέρ. Ὅ ταχὶ σὸζ βερ-
τί· βὲ ὀνοὺ ὀνλαρὰ, καλαπαλὴκ γιὸγ ἰκὲν
ἐλὲ βερμεγὲ φουρσὰτ ἀρὰρ ἰτί.
7 Βὲ ε χαμουρσοὺζ κιουνοὺ κελτί, κι ὀντὰ
8 πάσχα πογαζλανμὰκ κερὲκ ἰτί. Βὲ Πέτρος
ἰλὲ Ἰωάννησι κόντεριπ, Βάρην πιζὲ πάσχαγιη
9 χαζηρλάγιην κι γεγελὶμ τετί. Ὀνλὰρ τα ὀνά,
10 Νερετε ἰστέρσιν χαζηρλαγιαλὴμ τετιλέρ; Βὲ
ὅ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἰστὲ σιζ σεχρὲ κιρτιγινίζ-
τὲ σιζὲ πὶρ σου τεστισὶ γιούκλενμὶς ἀτὲμ
ρὰστ κελετζὲκ· ὀνοὺν κιρετζεγὶ ἐβὶν ἰτζινὲ
11 ἀρτήντζα βάρην. Βὲ ἐβὶν σαχιπινὲ τέγιν κι,
Χότζα σανὰ, Σαϊρτλερὶμ ἰλὲ πάσχαγιη γε-
12 γετζεγὶμ οτὰ νέρετε τὶρ τέγιορ; Βὲ ὅ σιζὲ,
τὸσενμὶς πὶρ πόγιοὺκ οὖστ κὰτ ὀτασὴ κό-
13 στερετζέκ· ὅρατα χαζηρλάγιην. Βὲ ὀνλὰρ
βαρὴπ, ὀνλαρὰ τετιγὶ κιπὶ πουλτουλάρ· βὲ
πάσχαγιη χαζηρλατηλάρ.
14 Βὲ ζ σαὰτ κελτιγιντε, σοφραγιὰ ὀτουρτοὺ,
βὲ ὀνοὺν ἰλὲ πεειραπὲρ ὄν ἰκὶ Ρεσουλλὰρ τα-
15 χί. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὲν ἔζιγὲτ τζεκμεζ-
τὲν ἐββέλ, ποὺ πάσχαγιη σιζὶν ἰλὲ γεμεγὲ
16 γάγετλε ἀρζουλετίμ. Ζίρα σιζὲ τέρὶμ κι, η τὰ
Ἀλλαχὴν πατισαχληγηντὰ τεκμὶλ ὀλουν-
τζαγιάτεκ χὶτζ ἄρτηκ ὀντὰν γέμεγετζέγιμ.
17 Βὲ κατεχὶ ἀλὴπ σοὺκρ ἐττικτὲν σόνρα τε-
τί κι, Πουνοὺ ἄλην, βὲ πεϊνινιζτὲ ταξὶμ ἔ-
18 τιν· θ Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, τὰ Ἀλλαχὴν πα-
τισαχληγὴ κελενέτεκ, ἀσμανὴν μαχσουλουν-
τὰν ἄσλα ἴτζμεγετζέγιμ.
19 Βὲ ι ἐκμὲκ ἀλὴπ σοὺκρ ἐττικτὲν σόνρα
παρελετί, βὲ ὀνλαρὰ βερίπ, Ποὺ σιζὶν ἰ-
τζοὺν βεριλὲν πενὶμ τενὶμ τιρ, ϰ πουνοὺ
20 πενὶμ ζικρὶμ ἰτζοὺν εἰλέγιν τετί. Κέζαλικ
ἀχσὰμ ταμὴ ἐττικτὲν σόνρα, κατεχὶ ταχὶ
(ἀλὴπ), λ Ποὺ κατὲχ σιζὶν ἰτζοὺν τόκουλὲν
κανημτὰ γενὶ ἄχτ τὴρ τετί.
21 μ Λάκιν ἰστὲ πενὶ ἐλὲ βερενὶν ἐλὶ, πενὶμ
22 ἰλὲ πεειραπὲρ σοφρανὴν οὐζερεντέ τιρ. Βὲ ν κερ-
τζὶ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ξ τακτὶρ ὀλτουγοὺ οὐζρὲ
κιτέρ· λάκιν βάϊ ὄλ ἀτεμὲ! κι ὀνοὺν βασι-
23 τασὴ ἰλὲ ἐλὲ βεριλίρ. Βὲ ο ὀνλὰρ, ἄτζαπα
κεντιλεριντὲν πουνοὺ ἐτετζὲκ κὶμ ὀλὰ τεγιοὺ
πεϊνλεριντὲ σορουσμαγὰ πασλατηλάρ;
24 π Χὲμ ἀραλαρηντὰ, ἄτζαπα ὀνλαρτὰν
χάνκιση ταχὰ πόγιοὺκ ὀλὰ τεγιοὺ; μοτζατε-
25 λὲ ταχὶ ὀλμοὺς ἰτί. Βὲ ρ ὅ ὀνλαρὰ τετί κι,
Ταϊφελερὶν πατισαχλαρὴ, ὀνλαρὴ ζάπτ ἐ-
τερλὲρ, βὲ ὀνλαρὰ χόκουμὲτ σόυρενλὲρ, βε-
26 λιϊ νιμὲτ τενιλιρλέρ. σ Ἄμμα σὶζ πόγιλὲ
ἐτμεγέσινιζ, τ ἴλλα σιζτὲ πόγιοὺκ ὀλάν,
κοὺτζοὺκ κιπὶ ὀλσοὺν, βὲ πὰς ὀλὰν, χὴζμὲτ
27 ἐτὲν κιπὶ ὀλσούν. υ Ζίρα πόγιοὺκ κὶμ τιρ;
σοφρατὰ ὀτουράν μη; γιόχσα χὴζμὲτ ἐτὲν
μι· σοφρατὰ ὀτουρὰν τεγὶλ μι; φ πὲν ἰσὲ
28 σιζὶν ὀρτανηζτὰ χὴζμὲτ ἐτὲν κιπὶ ἰμ. Βὲ σὶζ
χ ἰμτιχανλεριμτὲ πενὶμ ἰλὲ πεειραπὲρ καλὰν
29 κιμσελὲρ σινιζ· Βὲ ψ Πετερὶμ πανὰ πατι-
σαχλὴκ βὰτ ἐττιγὶ κιπὶ, πὲν τε σιζὲ βὰτ ἐ-
30 τέριμ· ω Τά κι πατισαχληγημτὰ, σοφραμτὰ
γεγὶπ ἰτζέσινιζ, βὲ α ταχτλὰρ οὐζεριν-
τὲ ὀτουρούπ, Ἰσραηλὶν ὀνικὶ σηπτλαρηνὰ
χούκμ ἐτέσινιζ.
31 Βὲ Ραππ τετί· Γιὰ Σίμων, Σίμων! ἰστὲ
β σεϊτὰν σιζὶ γ πουγτάϊ κιπὶ ἐλεμὲκ ἰστε-

ϰ Π. κβ'. 39.

—

α Ματ. κς'. 2. Μαρ. ιδ'. 1.
β Ψαλ. β'. 2. Ἰωάν. ιά. 47. Πράξ. δ'. 27.
γ Ματ. κς'. 14. Μαρ. ιδ'. 10. Ἰωάν. ιγ'. 2, 27.
δ Ζαχ. ιά. 12.
ε Ματ. κς'. 17 Μαρ. ιδ'. 12.
ζ Ματ. κς'. 20. Μαρ. ιδ'. 17.
η Π. ιδ'. 15. Πραξ. ί. 41 Ἀποκ. ιθ'. 9.
θ Ματ. κς'. 29. Μαρ. ιδ'. 25.
ι Ματ. κς'. 26. Μαρ. ιδ'. 22.
κ α. Κορ. ιά. 24.
λ α. Κορ ί. 16.
μ Ψαλ. μά. 9 κς'. 21, 23. Μαρ. ιδ'. 18. Ἰωαν. ιγ'. 21, 26.
ν Ματ. κς'. 24.
ξ Πραξ. β'. 23 δ'. 28.
ο Ματ. κς'. 22. Ἰωαν. ιγ'. 22, 25.
π Μαρ. θ'. 33. Π. θ'. 46.
ρ Ματ. κ'. 25. Μαρ. ί 42.
σ Ματ. κ'. 26. α. Πετ. έ. 3.
τ Π. θ'. 48.
υ Π. ιβ'. 37.
φ Ματ. κ'. 28. Ἰωαν. ιγ'. 13,14. Φιλιπ. β'. 7.
χ Ἐβρ δ'. 15.
ψ Ματ. κδ'. 47. Π. ιβ'. 32 β. Κορ. ά. 7. β. Τιμ. β'. 12.
ω Ματ. ή. 11. Π. ιδ'. 15. Ἀποκ. ιθ'. 9.
α Ψαλ. μθ'. 14. Ματ ιθ'. 28. α. Κορ. ς'. 2. Ἀποκ γ'. 21.
β α. Πετ. έ. 8.
γ Ἀμως. θ'. 9.

32 τί· Βὲ δ πὲν σενὶν ἰτζόὺν τουὰ ἐττίμ κι,
ἰμανὴν ζαΐλ ὄλμαγια· βὲ ε σὲν κερὶ τὸντόυ-
γιόὺν βακττὰ, καρηντασλαρηνὴ σαπὶτ εἰλέ.
33 Βὲ ὅ ὀνὰ, Γιὰ Ράπιπ! σενὶν ἰλὲ χαπσάτα ὀ-
34 λόυμέ τε κιτμεγὲ χαζὴρ ημ τετί. Βὲ ζ ὅ τετί
κι, Σανὰ τέριμ γιὰ Πέτρος! πού κόὺν χορὸς
ὀτμεζτὲν ἐββὲλ πενὶ πιλτιγινὶ ούτζ κερρὲ ἰν-
κιὰρ ἐτετζέκσιν.
35 Βὲ η ὀνλαρά τετί κι, Σιζὶ κεσεσὶζ βὲ
τορπασὴζ βὲ ἀγιὰκ καπσὴζ κόντερτιγιμτὲ,
36 ἄσλα πὶρ σεΐν ἐξικλιγινὶ τζεκτινίζ μι; βὲ
ὀνλὰρ, Χὶτζ πὶρ σεΐν τετιλέρ. Ἴμτι ὀνλαρὰ τετί
κι, Λάκιν σίμτι κιμὶν κεσεσὶ βάρισε, (ὀνοὺ), κέ-
ζαλικ τορπαγιὴ ταχὶ ἀλσήν· βὲ κιμίν κι πη-
τζαγὴ γιὸγ ἰσὲ, ἐσβαπηνὴ σατὴπ σατοὺν ἀλ-
37 σήν. Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, ταχὰ πού για-
ζηλμὴς ὀλὰν, πεντὲ τεκμὶλ ὀλμὰκ κερέκ τιρ,
γιάνι, θ Βε πιναμουσλὰρ ἰλὲ σαγιηλτή· ζίρα
πενὶμ χακκημὰ ὀλὰν σεϊλερὶν σονοὺ κελ-
38 μεκτέτιρ. Βὲ ὀνλὰρ τετιλέρ κι, Γιὰ Ράπιπ!
ἰστὲ πούρατα ἰκὶ πητζὰκ βάρ· βὲ ὅ ὀνλαρὰ,
Γετὲρ τετί.
39 Βὲ ι τζηκὴπ, ἀτετὶ ούζρὲ κ Ζεϊτινλὶκ
ταγηνὰ βαρτή· βὲ σαϊρτλερὶ ταχὶ ὀνοὺν ἀρ-
40 τήντζα βαρτηλάρ. Βὲ λ ὄλ μαχαλὲ γετι-
στιγιντὲ, ὀνλαρὰ τετί κι Τετζρόυπεγὲ κιρμε-
41 γέσινιζ τεγιού τουὰ ἔτιν. Βὲ μ ὅ ὀνλαρτὰν
πὶρ τὰς ἀτημὴ κατὰρ τζεκιλτὶ, βὲ τὶζ τζό-
42 κόυπ τουὰ ἐττί· Βὲ τετί κι, Γιὰ Πετέρ! ἔ-
γερ ἰστέρσεν, πού κατεχὶ πεντὲν κετζίρ·
ν λάκιν πενὶμ ἰρατέτιμ τεγὶλ, ἴλλα σενιν-
43 κὶ ὀλσούν. Βὲ ὀνὰ κόκτὲν ξ πὶρ μελὲκ κό-
44 ρουνόὺπ, ὀνοὺ κουββετλεντιρὶρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν
ούζερινὲ ο σηκλὲτ πκσὴπ, ταχὰ ζιατὲ χε-
ρερὲτ ἰλὲ τουὰ ἐτὲρ ἰτί· βὲ τερὶ γερὶν ού-
45 ζερινὲ ἰρὶ κὰν ταμλαλαρὴ κιπὶ ὀλτού. Βὲ τουα-
τὰν καλκὴπ σαϊρτλερινὲ κελτὶ βὲ ὀνλαρὴ
46 κασαβεττὲν ούγιουκουτὰ πουλτού. Βὲ ὀνλαρὰ
τετί κι, Νίτζόυν ούγιούρσουνουζ; ἰγδαγὲ κίρ-
μεγέσινιζ τεγιού π καλκὴπ τουὰ ἔτιν.
47 Βὲ ὅ ταχὰ σόγιλὲρ ἰκὲν, ρ ἰστὲ καλα-
παλὴκ, βὲ ὀνικιλερὶν πιρὶ Ἰούδα τενιλὲν
ὀνλαρὴν ὀνόυντὲν κελὶρ ἰτί· βὲ Ἰησουσὰ
48 γιακλαστή κι, ὀνοὺ ὀπέ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ, Γιὰ
Ἰούδα! Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺ ὀπούς ἰλέ μι ἐλὲ
49 βερίρσιν τετί; Βὲ ὀνοὺν ἐτραφηντὰ ὀλανλὰρ,
ὀλατζὰκ σεγὶ κόρτόυκτὲ, ὀνὰ, Γιὰ Ράπιπ!
50 πητζὰκ ἰλὲ βουραλήμ μι τετιλέρ; Βὲ σ ὀν-
λαρτὰν πὶρ κίμσε πὰς κιαχινὶν κουλουνοὺ
βουρούπ, ὀνοὺν σὰγ κουλαγηνὴ τόυσόυρτού.
51 Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ ἐτὶπ, Πούραγια κατὰρ
κόϊβεριν τετί· βὲ ὀνοὺν κουλαγηνὰ τοκα-
52 νὴπ, ὀνὰ σιφά βερτί. Βὲ τ Ἰησοῦς ὀνοὺν
ούζερινὲ κελὲν πὰς κιαχινλερὲ βὲ χεϊκελὶν
σερταρλαρηνὰ βὲ ἰχτιγιαρλαρὰ τετί κι, Χηρ-
σὴζ ούζερινὲ κιπί μι πητζακλὰρ βὲ σόπαλαρ
53 ἰλὲ τζηκτηνήζ; Πὲν χὲρ κόὺν σιζὶν ἰλὲ χεϊ-
κελτὲ ἰκὲν, πενὶμ ούζεριμὲ ἔλ ούζάτματη-
νηζ· υ ἄμμα πού σιζὶν σαατηνὴζ, βὲ κα-
ρανληγὴν χόυκόυμετί τιρ.
54 Βὲ φ ὀνοὺ τουτούπ κότόυρτόυλὲρ, βὲ ὀ-
νοὺ πὰς κιαχινὶν ἐβινὲ κετιρτιλέρ· βὲ χ Πέτ-
55 ρος ἰρακτὰν, ἀρκατὰν κιτὲρ ἰτί. Βὲ ψ ἀβ-
λουνοὺν ὀρτασηντὰ ἀτὲς γιακὴπ, πιρλικτὲ
ὀτουρτουλὰρ, Πέτρος ταχὶ ὀνλαρὴν ὀρταλα-
56 ρηντὰ ὀτουρούρ ἰτί. Βὲ πὶρ χαλαγιὴκ ὀνὸ ἀτε-
σὶν γιαννηντὰ ὀτουρούρ κόρτόυγιόντὲ, κόζόυνού
ὀνὰ τικὶπ, Πού ταχὶ ὀνοὺν πιλεσίντζε ἰτὶ
57 τετί. Ἄμμα ὅ ὀνοὺ ἰνκιὰρ ἐτὶπ, Γιὰ καρὴ! ὀ-
58 νοὺ πιλμὲμ τετί. Βὲ ω πιραζτὰν σόνρα ὀ-
νοὺ γάϊρισι κόρόὺπ, Σὲν ταχὶ ὀνλαρτὰν σην
τετί. βὲ Πέτρος τετί κι, Γιὰ ἀτέμ! τεγίλ ιμ.
59 Βὲ α πὶρ σαὰτ κατὰρ κετζτικτὲ, πὶρ γάϊρι-
σι κουββετλιτζε σόγιλὲρ ἰτί κι, Κερτζεκτὲν
πού ταχὶ ὀνοὺν ἰλὲ ἰτί· τζόὺνκι Γαλιλαία-
60 λη τηρ. Ἄμμα Πέτρος Γιὰ ἀτέμ! νὲ τετι-
γινὶ πιλμὲμ τετί· βὲ τέρακαπ, ὅ ταχὰ σό-
61 γιλὲρ ἰκὲν χορὸς ὀττού. Βὲ Ράπιπ τόνούπ
Πέτροσα πακτὴ, βὲ Ραπιπὴν ὀνὰ, β Χορὸς
ὀτμεζτὲν ἐββὲλ πενὶ ούτζ κερρὲ ἰνκιὰρ
ἐτετζέκσιν τετιγὶ σόζόυνού γ Πέτρος χα-
62 τρηνὰ κετιρτί. Βὲ Πέτρος τισαρηγιὰ τζη-

δ Ἰωαν. ιζ'. 9, 11, 15.
ε Ψαλ. νά. 13. Ἰωαν. κά. 15, 16, 17.
ζ Ματ. κς'. 34. Μαρ. ιδ'. 30. Ἰωαν. ιγ'. 38.
η Ματ. ί. 9. Π. θ'. 3 ί. 4.
θ Ἡσ. νγ'. 12. Μαρ. ιέ. 28
ι Ματ. κς'. 36. Μαρ. ιδ'. 32. Ἰωαν. ιή. 1.
κ Π κά. 37.
λ Ματ. ς'. 13. κς'. 41 Μαρ. ιδ'. 38 Χα 46.
μ Ματ. κς'. 39 Μαρ. ιδ'. 35.
ν Ἰωαν. έ. 30. ς'. 38.
ξ Ματ. δ'. 11.
ο Ἰωαν ιδ'. 27. Ἑβρ. έ. 7.
π Χα. 20.
ρ Ματ. κς'. 47. Μαρ. ιδ'. 43. Ἰωάν. ιή. 3.
σ Ματ κς'. 51. Μαρ. ιδ'. 47. Ἰωαν. ιή. 10.
τ Ματ. κς'. 55. Μαρ. ιδ'. 48
υ Ἰωαν ιβ'. 27.
φ Ματ. κς'. 57.
χ Ματ. κς'. 58 Ἰωαν. ιή 15.
ψ Ματ. κς'. 69. Μαρ. ιδ'. 66 Ἰωαν ιή. 17, 18.
ω Ματ. κς' 71 Μαρ ιδ'. 69. Ἰωαν ιή 25.
α Ματ. κς'. 73. Μαρ. ιδ'. 70. Ἰωαν. ιή 26.
β Ματ. κς'. 34, 75. Ἰωαν. ιγ' 38
γ Ματ. κς'. 75. Μαρ. ιδ'. 72.

κηπ, ατζὴ ατζὴ αγλατή.
63 Βὲ [δ] Ἰησουσοὺ τουτὰν ἀτεμλὲρ, ὀνοὺ
64 ζεβκλενερὲκ τὄγερλὲρ ἰτί. Βὲ κὀζουνοὺ πὰγ-
λαγιὴπ, ὀνοὺν γιὀυζὀνὲ βουρουρλὰρ ἰτὶ, βὲ
ὀνὰ σοὺαλ ἐτὶπ, Σενὶ βουρὰν κὶμ τὶρ τεγιοὺ,
65 πεϊγαμπερλὶκ εἰλὲ τερλὲρ ἰτί. Βὲ κοὺφρ ἐ-
τερὲκ, ὀνὰ ταχὰ τζὸκ σεϊλὲρ τερλὲρ ἰτί.
66 Βὲ [ε] κουντοὺζ ὀλτουκτὰ, [ζ] καδμὴν ἰχ-
τιγιαρλαρὴ, χὲμ πὰς κιαχινλὲρ βὲ κιατιπ-
λὲρ τζὲμ ὀλουπ ὀνοὺ κεντὶλερὶν τζεμαὰτ
67 μετζλισινὲ κὀτοὺρτοὺλὲρ· Βὲ [η] τετὶλὲρ κι,
Ἔγερ Χριστὸς σὲν ἰσεν, πιζὲ σὀγιλέ· βὲ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Ἔγερ σιζὲ σὀγιλέρσεμ, χὶτζ
68 ἰνάνμαγιατζάκσηνὴζ· Βὲ ἔγερ σοὺαλ ἐτέρ-
σεμ ταχὶ, πανὰ χὶτζ τζεβὰπ βέρμεγετζὲκ-
69 σινὶζ, γιὰ σαλὴβέρμεγετζέκσινιζ. [θ] Σιμτὲν κε-
ροὺ, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ Ἀλλαχὴν κὺτρετινὶν σὰγ
70 γιανηντὰ ὀτουρατζάκτηρ. Βὲ χέπισι, Ἴμτι
σὲν Ἰπνὺλλάχ μη σην τετιλέρ; ὄ ταχὶ ὀνλα-
71 ρὰ, [ι] Κεντινὶζ τέρσινιζ κι πὲν ιμ τετί. [κ] Ἴμ-
τι ὀνλὰρ τετιλὲρ κι Ἄρτηκ σεχατετὶν πιζὲ
νὲ ἰκτιζασὴ βάρ; ζίρα κεντιμὶζ ὀνοὺν ἀγ-
ζηντὰν ἰσιττίκ.

ΠΑΠ ΚΓ΄.

1 Βὲ [α] ὀνλαρὴν χὲπ τζὸυμχουροὺ καλκὴπ,
2 ὀνοὺ Πιλάτοσα κὀτοὺρτοὺλὲρ. Βὲ ὀντὰν σι-
κιαγὲτ ἐτμεγὲ πασλαγὴπ, Πουνοὺ [β] μιλ-
λετὶ ἀζτηρμακτὰ βὲ [γ] Πὲν Χριστὸς πατισὰχ
ἰμ τεγερὲκ [δ] Καίσαρα χαρὰτζ βερμεγὶ
3 μὲν ἐτμεκτὲ πουλτοὺκ τετιλέρ. Βὲ [ε] Πιλάτος
ὀνὰ σοὺαλ ἐτὶπ τετί κι, Γεχουτιλερὶν πατι-
σάχὴ σὲν μι σιν; βὲ ὄ ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ, Κεν-
4 τὶν σὀγιλέγιορσουν τετί. Βὲ Πιλάτος πὰς
κιαχινλερὲ βὲ χαλκὰ τετί κι, [ζ] Πὺ ἀτεμτὲ χὶτζ
5 πὶρ καπαχὰτ πουλμαγιορυμ. Ἄμμα ὀνλὰρ ζὸρ
ἐτερὲκ τερλὲρ ἰτὶ κι, Γαλιλαίατὰν πασλαγὴπ
τὰ πουραγιάτεκ πὺτοὺν Γεχουτισταντὰ ὀγι-
6 ρετερὲκ, καδμὴ βελβελεγὲ βερίορ. Βὲ Πιλά-
τος Γαλιλαίαγὴ ἰσιτμέκλε, Ὄλ ἀτὲμ Γαλι-
7 λαίαλὴ μη; τεγιοὺ σοὺαλ ἐττί. Βὲ ὀνοὺν,
[η] Ἡρώδηστιν χὺκοὺμετὶ ἀλτηντὰ ὀλτουγουνοὺ
ὀγιρεντικτὲ, ὀνοὺ Ἡρώδησε κὀντερτί· τζοὺν-
κι ὄ ταχὶ ὄλ κοὺνλερτὲ Ἱερουσαλημτὲ ἰτί.
8 Βὲ Ἡρώδης Ἰησουσοὺ κὀρτὀυγιοὺντὲ, γά-
γετλε σεβιντί· [θ] ζίρα [ι] ὀνοὺν χακκηνὰ
τζὸκ σεϊλὲρ ἰσιττιγὶ ἰτζοὺν ὀνὰ βάφιρ βακτ-
τὰν περοὺ κὀρμὲκ ἰστὲρ ἰτί· βὲ ὀντὰν πὶρ
ἀλιαμὲτ ἰτζρὰ ὀλουντουγουνοὺ κὀρὲ τεγιοὺ
9 ουμάρητη. Βὲ ὀνὰ βάφιρ σὸζλὲρ ἰλὲ σοὺαλ
ἐτὲρ ἰτί, ἄμμα ὄ ὀνὰ χίτζ πὶρ τζεβὰπ βέρ-
10 μετι. Βὲ πὰς κιαχινλὲρ χὲμ κιατιπλὲρ τυρ-
μοὺσλὰρ ἰτί, βὲ ὀντὰν σιττὲτ ἰλὲ σικιαγὲτ
11 ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ [κ] Ἡρώδης ἀσκερλερὶ ἰλὲ
ὀνοὺ χορλαγὴπ, μασχαρὰ ἐττικτὲν σόνρα,
ὀνὰ πὶρ παρλὰκ ἐσβὰπ κιγιτιρὶπ, ὀνοὺ τέκ-
12 ραρ Πιλάτοσα κὀντερτί. Βὲ [λ] ὄλ κοὺντὲ Πι-
λάτος ἰλὲ Ἡρώδης ταχὶ, πιρὶ πιρὶ ἰλὲ τὸστ
ὀλτουλάρ· ζίρα πουντὰν ἀκτὲμ ὀνλαρὴν πεϊ-
νιντὲ τοὺσμενλὶκ βὰρ ἰτί.
13 [μ] Ἴμτι Πιλάτος πὰς κιαχινλερὶ βὲ σερ-
14 βερλερὶ βὲ καδμὴ πὶρ γερὲ τζαγηρὴπ ὀνλα-
ρὰ τετί κι, [ν] Ποὺ ἀτεμὶ χαλκὴ ἀζτηρήγιορ
τεγιοὺ πανὰ κετιρτινὶζ· βὲ [ξ] ἰστὲ πὲν σι-
ζὶν ὀνοὺνοὺζτὲ τερτὶς ἐτὶπ, ποὺ ἀτεμτὲ ὀν-
τὰν ὀτοὺροὺ σικιαγὲτ ἐττιγινὶζ σεϊλερτὲν
15 χὶτζ πὶρ καπαχὰτ πουλάματημ· Χὲμ Ἡρώ-
δης ταχὶ (πούλματη), ζίρα σιζὶ ὀνὰ κὀντερ-
τίμ· βὲ ἰστὲ ὄ πουνὰ, ὀλουμὲ μούσταχὰκ
16 πὶρ σεϊ ἔτμεμὶς τὶρ. [ο] Ἴμτι ὀνοὺ τετὶπ ἐ-
17 τεγὶμ τε σαλήβερεγὶμ. Βὲ [π] χὲρ πὰϊραμτὰ
ὀνλαρὰ πιρινὶ σαλὴβερμεγὲ μετζπούρ ἰτί.
18 Βὲ [ρ] πὺτοὺν καλαπαλὴκ πιρτὲν παγηρὴπ,
Πουνοὺ καλτὴρ βὲ πιζὲ Βαραββαγὴ σαλὴ-
19 βερ τετιλέρ· Μεζκοὺρ ἰσὲ, σεχρτὲ ζουχρ
ἐτμὶς ἰχτιλὰλ βὲ κατλ ἰτζοὺν χαπσὰ κον-
20 μοὺς ἰτί. Ἴμτι Πιλάτος Ἰησουσοὺ σαλή-
21 βερμεγὲ ἰστεμὲκ ἰλὲ, τέκραρ σὀγιλετί. Ἄμ-
μα ὀνλὰρ παγηρὴπ, Σταυροσὰ τζηκὰρ, ὀνοὺ
22 σταυροσὰ τζηκὰρ τερλὲρ ἰτί. Ὁ ταχὶ ὑ-
τζοὺντζοὺ τεφὰ ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὰ ποὺ νὲ
κὀτουλοὺκ ἰσλετὶ; ὀντὰ ὀλουμὲ μούσταχὰκ
χὶτζ πὶρ καπαχὰτ πούλματημ· ἴμτι ὀνοὺ
23 τετὶπ ἔτεγιμ τὲ σαλήβερεγίμ. Ἄμμα ὀνλὰρ

δ Ματ. κϛ΄. 67, 68 Μαρ ιδ΄. 65.
ε Ματ κζ΄. 1.
ζ Πραξ. δ΄. 26 Π Πραξ κβ΄. 5.
η Ματ. κϛ΄. 63 Μαρ. ιδ΄. 61.
θ Ματ. κϛ. 64. Μαρ. ιδ΄. 62 Ἑβρ ά. 3. ή. 1.
ι Ματ. κϛ΄. 64 Μαρ. ιδ΄. 62.
κ Ματ κϛ΄. 65. Μαρ. ιδ΄. 63.

—

α Ματ. κέ. 2. Μαρ ιέ. 1. Ἰωαν. ιή. 28.
β Πραξ ιζ΄. 7.
γ Ἰωαν. ιθ΄. 12.
δ Παχ Ματ. ιζ΄. 26. κβ΄. 21.
Μαρ ιβ΄. 17.
ε Ματ κζ΄. 11. α Τιμ. ϛ΄. 13.
ζ α. Πετ β΄. 22.
η Π. δ΄. 1.
θ Π. θ΄. 9.
ι Ματ. ιδ΄. 1. Μαρ. ϛ΄. 14.
κ Ἡσ. νγ΄. 3.
λ Πραξ. δ΄. 27.
μ Ματ. κζ΄. 23 Μαρ. ιέ. 14. Ἰωαν ιή. 38. ιθ. 4.
ν Χα 1, 2.
ξ Χα. 4.
ο Ματ. κζ΄. 26 Ἰωαν. ιθ΄. 1.
π Ματ. κζ΄. 15. Μαρ. ιέ. 6. Ἰωαν. ιή. 36.
ρ Πραξ. γ΄. 14.

γιόυκσὲκ σεσλὲρ ἰλὲ, ὀνοὺν σταυροσὰ τζη-
καρηλμασηνὴ τ̇ιλεγερὲκ ζὸρ ἐτερλὲρ ἰτί· βὲ
ὀνλαρὴν χὲμ π̇ὰς κιαχινλερὶν σεσλερὶ γαλὶπ
24 ὀλουρλὰρ ἰτί. Βὲ [σ] Πιλάτος ὀνλαρὴν ματ-
25 λουπουνοὺ ἰτζρὰ ὀλμασηνὴ χόυκμ ἐτ̇τί. Ἴμτι
ματλοὺπ ἐτ̇τικλερὶ, ἰχτιλὰλ βὲ κὰτλ ἰτζοὺν
χαπ̇σὰ κονμοὺς ὀλὰν κίμσεγι ὀνλαρὰ σαλή-
βερτι, βὲ Ἰησουσοῦ ὀνλαρὴν μόυρατηνὰ τεσ-
λὶμ ἐττί.
26 Βὲ [τ] ὀνλὰρ ὀνοὺ κότουρούρ ἰκὲν, ταρ-
λατὰν κελὲν Κυρηναῖος Σίμων νὰμ κίμσε-
γι τουτούπ, σταυροσοὺ Ἰησουσοὺν ἀρτ̇ήντζα
κότουρμὲκ ἰτζοὺν ὀνοὺν οὐζερινὲ κοτ̇ουλάρ.
27 Βὲ χαλκτὰν π̇ὶρ τζὸκ καλαπ̇αλὴκ, χὲμ ὀ-
νοὺν ἰτζοὺν ἀγλαγιὴπ τ̇όγιὸνὲν καρηλὰρ ταχ̇ὶ
28 ὀνοὺν ἀρτ̇ήντζα κιτὲρ ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς ὄλ κα-
ρηλαρά! τ̇όνόυπ̇, Γιὰ Ἰερουσαλὴμ κηζλαρὴ!
π̇ενὶμ ἰτζοὺν ἀγλάμαν, ἴλλα κεντ̇ινὶζ ἰτζοὺν
βὲ ἐβλατ̇λαρηνὴζ ἰτζοὺν ἀγλάγιην τ̇ετί
29 [υ] Ζίρα ἰστὲ κόυνλὲρ κελίρ κι, Νὲ μουτλοὺ
κησὴρ καρηλαρὰ βὲ τ̇ογούρμαμηὴς ραχμλερὲ
30 βὲ ἐμζίρμεμις μεμελερὲ τ̇εγετ̇ζεκλέρ! [φ] Ὄλ
ζεμὰν ταγλαρὰ, Οὐζεριμιζὲ τ̇ουσὸν, βὲ παΐρ-
λαρὰ, Πιζὶ ὄρτοὺν τ̇εμεγὲ π̇ασλαγιατ̇ζακλάρ.
31 [χ] Ζίρα ἔγερ γιὰς ἀγατ̇ζὰ ποὺ σεΐλερὶ ἐτερ-
λέρσε, κουρουγιὰ νὲ ὀλατ̇ζάκτηρ;
32 Βὲ [ψ] ὀνοὺν π̇ιλεσίντζε, π̇ασκὰ ἰκὶ φενα-
κιὰρ κίμσελέρ τε ὀλτ̇όυρόυλμεγὲ κότουρού-
33 λούρλὲρ ἰτί. Βὲ [ω] Κράνιον τ̇ενιλὲν μαχαλὲ
βαρτ̇ηκλαρηντὰ, ὄρατα ὀνοὺ χὲμ ὄλ φενα-
κιαρλαρὴ, π̇ιρινὶ σὰγ γιανηντὰ βὲ ὀπ̇ιρινὶ
34 σὸλ γιανηντὰ σταυροσὰ τζηκαρτ̇ηλάρ. Βὲ
Ἰησοῦς τ̇ετί κι, Γιὰ Πετέρ! [α] ὀνλαρὰ ἄφβ
εΐλὲ, [β] ζίρα νὲ ἐτ̇τικλερινὶ π̇ιλμεζλέρ. Βὲ
[γ] κουρὰ ἀταρὰκ ὀνοὺν ἐσβαπ̇λαρηνὴ παΐλα-
35 στ̇ηλάρ. Βὲ [δ] χάλκ τ̇ουρούπ σεΐρ ἐτὲρ ἰτί·
βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπ̇ὲρ [ε] βουτ̇ζόυχλὲρ ταχ̇ὶ
ζεβκλενὶπ τ̇ερλὲρ ἰτί κι, Πασκαλαρηνὴ κουρ-
ταρτ̇ή· ἔγερ Χριστὸς Ἀλλαχὴν σετζτίγι ζὰτ
36 ποὺ ἰσὲ, κεντ̇ινὶ κουρταρσήν. Βὲ ἀσκερλὲρ
ταχ̇ὶ γιακλασὴπ̇, ὀνὰ σιρκὲ σουναρὰκ ὀνοὺ
37 ζεβκλενιρλὲρ ἰτί· Βὲ τ̇ερλὲρ ἰτί κι, Ἔγερ
Γεχουτ̇ιλερὶν πατ̇ισάχὴ σὲν ἰσὲν, κεντ̇ινὶ
38 κουρτάρ. Βὲ [ζ] ὀνοὺν οὐζερίντὲ, ΓΕΧΟΥΤΙ-
ΛΕΡΙΝ ΠΑΤΙΣΑΧΗ ΠΟΥ ΤΟΥΡ τ̇εγιόυ, Γιου-
νανὶ βὲ Λατὶν βὲ Ἰπρανὶ χαρφλαρὴ ἰλὲ
γιαζηλμὴς π̇ὶρ γιαφτὰ ταχ̇ὶ βὰρ ἰτί.
39 Βὲ [η] ἀσηλμὴς φενακιαρλαρὴν π̇ιρὶ ὀνὰ
κόυφρ ἐτ̇ίπ, Ἔγερ Χριστὸς σὲν ἰσὲν, κεντ̇ι-
40 νὶ χὲμ π̇ιζὶ κουρτὰρ τ̇ὲρ ἰτί. Ἄμμα ὀπ̇ιρὶ
τ̇ζεβάπ βερὶπ ὀνοὺ ἀζαρλαγιαρὰκ τ̇ετί κι,
Σὲν χέμαν ὄλ ἀζαπ̇τὰ ἰκὲν, Ἀλλαχτὰν κορκ-
41 μάζμησην; Βὲ π̇ὶζ χὰκκ οὐζρὲ (τζεκέγιο-
ρουζ) ζίρα ἰσλετιγιμὶζ σεΐλερὲ μόυσταχὰκ
ὀλανὴ τζεκέριζ· ἄμμα ποὺ, χίτζ π̇ὶρ μόυνα-
42 σιπ̇ετσὶζ ἴς ἔτμετι. Βὲ Ἰησουσὰ τ̇ετί κι, Γιὰ
Ῥάππ! πατ̇ισάχληγήν ἰλὲ κελτ̇ιγιντὲ, π̇ενὶ
43 χατρηνὰ κετὶρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ, Κερτζὲκ
τ̇έριμ σανά κι ποὺ κόυν π̇ενὶμ ἰλὲ τ̇ζεννετ-
τὲ ὀλατ̇ζάκσην τ̇ετί.
44 Βὲ [θ] σαὰτ ἀλτὴ σουλαρηντὰ ἰτί, βὲ π̇ὸ-
τόυν γερὶν οὐζεριντὲ τὰ σαὰτ τ̇οκουζάτεκ,
45 καρανλὴκ ὀλτ̇όυ, βὲ κόυνὲς καραρτή, βὲ
46 [ι] χεΐκελὶν περτ̇εσὶ ὀρτατὰν γιηρτηλτή. Βὲ
Ἰησοῦς π̇όγιόυκ σὲς ἰλε τζαγηρήπ, [κ] Γιὰ
Πετέρ! ρουχουμοὺ σενὶν ἐλλερινὲ τεσλὶμ ἐ-
τ̇έριμ τ̇ετί· βὲ [λ] π̇ουνλαρὴ σόγιλεγὶπ, τ̇ζὰν
τεσλὶμ ἐττί.
47 Βὲ [μ] γιόυζ π̇ασὴ, βακὶ ὀλανὴ κόρτόυκ-
τὲ, Ἀλλαχὰ σόυκρ ἐτ̇ίπ, Χάκκαν ποὺ ἀτὲμ
48 σατ̇ὴκ ἰτὶ τ̇ετί. Βὲ π̇ὸ σεΐρὲ π̇ιρικὲν χὲπ κα-
λαπ̇αλὴκ, βακὶ ὀλὰν νεσνελερὶ κόρτ̇ὸκλεριντὲ,
κεντ̇ὶ κόγιόυσλερινὲ βουραρὰκ κερὶ τ̇όνερλὲρ
49 ἰτί. Βὲ [ν] ὀνοὺν χὲπ π̇ιλτ̇ικλερὶ, βὲ Γαλι-
λαίατὰν ὀνοὺν ἀρτ̇ήντζα κελὲν καρηλὰρ ποὺ
σεΐλερὶ κόρερὲκ, οὐζακτὰν τ̇ουρουρλὰρ ἰτί.
50 Βὲ [ξ] ἰστὲ Ἰωσὴφ ἰσμιντὲ π̇ὶρ ἀτέμ, κι
ἔχλι τ̇ιβὰν βὲ ἐγὶ χὲμ σατ̇ὴκ π̇ὶρ ἀτὲμ ἰτί,
51 [μεσκούρ τὰ ὀνλαρὴν μεσβερετινὲ βὲ ἀμελινὲ
ριζὰ βέρμεμις ἰτί,] (βὲ) Γεχουτ̇ιλερὶν Ἀριμα-
θαία σεχριντὲν ὀλουπ̇, [ο] κεντ̇ισὶ ταχ̇ὶ Ἀλ-
52 λαχὴν πατ̇ισάχληγηνὴ π̇εκλὲρ ἰτί. Ποὺ, Πι-
λάτοσουν γιαννηνὰ κελὶπ̇, Ἰησουσοῦν τενινὶ

σ Ματ. κζ΄. 26 Μαρ. ιέ. 15. Ἰωαν. ιθ΄. 16.
τ Ματ. κζ΄. 32. Μαρ. ιέ. 21. Παχ Ἰωαν. ιθ΄. 17.
υ Ματ. κδ΄. 19. Π. κά. 23
φ Ἠσ. ϐ΄. 19. Ὠσ. ί. 8. Ἀποκ. ϛ΄. 16. θ΄. 4.
χ Παροιμ. ιά. 31. Ἰερ, κέ 29. Ἰεζεκ κ΄. 47. κά. 3, 4. α. Πετ. δ΄. 17.
ψ Ἠσ. νγ΄. 12. Ματ, κζ΄. 38.
ω Ματ. κζ΄. 33. Μαρ. ιέ. 22. Ἰωαν. ιθ΄. 17, 18.
α Ματ. έ. 44. Πραξ. ζ΄. 59. α. Κορ. γ΄. 12.
ϐ Πραξ. γ΄. 17.
γ Ματ. κζ΄. 35. Μαρ. ιέ. 24. Ἰωαν. ιθ΄. 23.
δ Ψαλ. κϐ΄. 17. Ζαχ. ιϐ. 10.
ε Ματ. κζ΄. 39 Μαρ. ιέ. 29.
ζ Ματ κζ. 37 Μαρ. ιέ. 26. Ἰωαν. ιθ΄. 19.
η Ματ. κζ΄. 44. Μαρ. ιέ. 32.
θ Ματ. κζ΄. 45 Μαρ. ιέ. 33.
ι Ματ. κζ΄. 51, Μαρ. ιέ. 38.
κ Ψαλ. λά. 5. α. Πετ. ϐ΄. 23 Ἰωάν. ιθ΄. 30.
λ Ματ. κζ΄. 50, Μαρ. ιέ. 37.
μ Ματ κζ΄. 54. Μαρ. ιέ. 39.
ν Ψαλ. λή. 11. Ματ. κζ΄. 55. Μαρ. ιέ. 40. Παχ Ἰωαν. ιθ΄. 25.
ξ Ματ. κζ΄. 57. Μαρ. ιέ. 42. Ἰωαν. ιθ΄. 38.
ο Μαρ. ιέ. 43. Π. ϐ΄. 25, 38.

53 τιλετί. Βὲ [π] όνού έντιρίπ, πὶρ τζαρσαφὰ
σαρτὴ, βὲ όνού καγιατὰ όγιουλμοὺς πὶρ με-
ζαρὰ κοτού κι, ὅρατα χὶτζ πὶρ βὰκτ κίμσε
54 κονούλμαμης ὶτί. Βὲ ὅλ κὸὺν [ρ] τζόυμὰ ὶτὶ,
βὲ σάβατον γιακλασήγιορ ὶτί.
55 Βὲ Γαλιλαίαταν [σ] όνοὺν περαπερίντζε
κελμὶς καρηλὰρ άρτήντζα βαρὴπ, [τ] μεζαρὴ
βὲ όνοὺν τενὶ νίτζε κονουλτουγουνοὺ κὸρ-
56 τὸυλέρ. Βὲ τὸνὸὺπ, [υ] παχαρλὰρ βὲ χὸς κο-
κουλοὺ γιαγλὰρ χαζηρλατηλάρ· βὲ σάββα-
τον κὸνόυντὲ [φ] τενπιχὲ κὸρὲ ραχὰτ έττιλέρ.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Βὲ [α] χαφτανὴν ὶλκ κὸυνόυντὲ τζὶν σα-
πὰχ μεζαρὰ κελὶπ, χαζηρλατηκλαρὴ [β] πα-
χαρλαρὴ κετιρτιλὲρ, βὲ περαπερλερίντζε πά-
2 ζη καρηλὰρ βὰρ ὶτί. Βὲ [γ] τασὴ μεζαρτὰν
3 γιουβαρλανμὴς πουλτουλάρ. Βὲ [δ] ὶτζερὶ κὶρ-
τικλεριντὲ, Ρὰππ Ἰησουσοῦν τενινὶ πούλμα-
4 τηλαρ. Βὲ βακὶ όλτού κι, όνλὰρ πουντὰν ό-
τὸυρὸὺ τατζτζὸὺπ έτέρικεν, [ε] ὶστὲ όνλαρὴν
γιαννηνὰ παρλὰκ έσβαπλὰρ ὶλὲ ὶκὶ άτὲμ
5 τουρτουλάρ· Βὲ ὅλ καρηλὰρ κορκοὺ ὶλὲ το-
λοὺπ γιόυζλερινὶ γερὲ έϊμεκτὲ ὶκὲν, όνλαρὰ
τετιλέρ κι, Νίτζόυν χαϊαττὰ όλανὴ όλόυλὲρ
6 άρασηντὰ άράρσηνηζ; Πούρατα τεγίλ τιρ, ὶλ-
λα κηγιὰμ έττί· ὅ ταχὰ Γαλιλαίατα ὶκὲν,
[ζ] σιζὲ νίτζε σοϊλετιγινὶ χατρηνηζὰ κετί-
7 ριν κι, Ἰνσὰν Ὀγλουνὰ, κὸυναχκιὰρ άτεμλὲρ
έλινὲ τεσλὶμ όλουνμὰκ βὲ σταυροσὰ τζηκα-
ρηλμὰκ βὲ ούτζόυντζόὺ κὸυντὲ κηγιὰμ έτ-
8 μὲκ κερέκ τιρ τετί. Βὲ [η] όνοὺν σόζλερινὶ
9 χατηρλαρηνὰ κετιρτιλέρ· Βὲ [θ] μεζαρτὰν τό-
νόὺπ, πουνλαρὴν τζόυμλεσινι ὅνπιρλερὲ βὲ
10 χὲπ πακιλερὲ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ ποὺ σεϊ-
λερὶ Ρεσουλλαρὰ σοϊλεγενλὲρ, Μαγδαληνὴ
Μαρία βὲ [ι] Ἰωάννα βὲ Ἰάκωβοσουν (άνασὴ)
Μαρία βὲ όνλὰρ ὶλὲ περαπὲρ πακὶ καρηλὰρ
11 ὶτιλέρ. Βὲ [κ] καρηλαρὴν σόζλερὶ όνλαρὴν ό-
νὸντὲ πὸς σὸζ κιπὶ κὸρὸντὸ, βὲ όνλαρὰ ὶναν-
12 μαζλὰρ ὶτί. [λ] Ἄμμα Πέτρος καλκὴπ, μεζα-
ρὰ σεγιρττὶ, βὲ έγιλὶπ κὸρτόύ κι, γιάληνηζ
πεζλὲρ τουροὺρ ὶτί· βὲ κεντὶ κεντιντέ βακὶ
όλὰν σεγὲ τατζτζόὺπ έτερὲκ κιττί.
13 Βέ [μ] ὶστὲ όνλαρτὰν ὶκισὶ, ὅλ κόυντὲ Ἰε-
ρουσαλημτὲν άλτμὴς γαλβὲ ούζὰκ Ἐμμαοὺς
14 άτηντὰ πὶρ κόγὲ κιτερλὲρ ὶτί. Βὲ όνλὰρ
πεϊνλεριντὲ χὲπ ποὺ βακὶ όλὰν σεϊλὲρ χου-
15 σουσουντὰ σοϊλεσιρλὲρ ὶτί. Βὲ βακὶ όλτού κι,
όνλὰρ σοϊλεσὶπ σορουσοὺρ ὶκὲν, [ν] Ἰησοῦς
κεντισὶ ταχὶ γιακὴν κελὶπ, περαπερλερίντζε
16 κιτὲρ ὶτί. Βὲ όνοὺ [ξ] τανημαμὰκ ὶτζὸν, όνλα-
17 ρὴν κόζλερὶ τοτολμὸς ὶτί. Βὲ όνλαρὰ τετί κι,
Σὶζ γιορὸρ ὶκὲν, πεϊνλερινιζτὲ σὸ σοϊλεστιγι-
18 νὶζ σόζλὲρ νέ τιρ; κι μαχζὸν σηνηζ. Βὲ [ο] Κλεώ-
πα άνηλὰν πιρὶ τζεβὰπ έτὶπ όνὰ τετί κι,
Ἰερουσαλημτὲ μόυσαφὶρ γιάληνηζ σέν μι ό-
λούπ; ποὺ κόυνλερτὲ όντὰ βακὶ όλανλαρὴ
19 τούϊματην. Βὲ όνλαρὰ, Χάνκη σεϊλερί τετὶ;
βὲ όνλὰρ όνὰ τετιλέρ κι, [π] Ἀλλαχὴν βὲ
πόυτοὺν καβμὴν χουζουρουντὰ [ρ] άμελτὲ βὲ
κελαμτὲ κουββετλὶ πὶρ πεϊγαμπὲρ όλὰν Να-
ζαρετλὶ Ἰησουσοῦν χουσουσουντακὶ σεϊλερί·
20 Βὲ [σ] νίτζε πὰς κιαχινλὲρ βὲ πιζὶμ βόυ-
τζόυχλεριμὶζ όνοὺ όλόυμὲ χόὺκμ όλουνμαγὰ
τεσλὶμ έττιλὲρ, βὲ όνοὺ σταυροσὰ τζηκαρτη-
21 λάρ. Πὶζ ὶσὲ ούμάρητηκ κι, [τ] Ἰσραηλὶ κουρ-
ταρατζὰκ ὅτουρ· βὲ λάκιν πουνλαρὴν τζόυμ-
λεσιντεν ματὰ, ποὺ σεϊλὲρ όλαλητὰν περοὺ
22 ποὺ κόὺν ούτζόυντζόὺ κόὺν όλτού. [υ] Χὲμ
ταχὶ πιζτὲν πάζη καρηλὰρ, πιζὶ χεϊρὰν έτ-
τιλὲρ, τζόυνκι έρκὲν σαπάχλαϊν μεζαρὰ βαρ-
23 τηλάρ, βὲ όνοὺν τενινὶ πόυλμαγιηπ κελτι-
λὲρ, βὲ όνλὰρ, Χαϊαττὰ όλτουγουνοὺ τεγὲν
24 μελεκλὲρ κόρόυσόὺ ταχὶ κόρτόὺκ τετιλέρ. Βὲ
πιζὶμ ὶλὲ όλανλαρτὰν [φ] πάζη κιμσελέρ με-
ζαρὰ βαρτηλὰρ, βὲ χέμαν πόϊλετζὲ, καρη-
λαρὴν τετικλερὶ κιπὶ πουλτουλάρ· ἄμμα ό-
25 νοὺ κόρμετιλερ. Βὲ ὅ όνλαρὰ τετί κι, Ἔϊ ά-
κηλσηζλὰρ βὲ πεϊγαμπερλερὶν χὲπ σοϊλε-
26 τικλερινὲ ὶνανμακτὰ άγὴρ καλπληλάρ! [χ] Χρι-
στοσὰ πουνλαρὴ τζεκμὲκ, βὲ κεντὶ τζελαλινὲ

π Ματ. κζ'. 59. Μαρ. ιέ. 46.
ρ Ματ. κζ'. 62.
σ Π. ή. 2.
τ Μαρ. ιέ. 47.
υ Μαρ. ις'. 1.
φ Ἐξ. κ'. 1.

—

α Ματ. κή. 1. Μαρ. ις'. 1. Ἰωάν. κ' 1.
β Π. κγ'. 56.
γ Ματ. κή. 2. Μαρ. ις'. 4
δ Χα. 23. Μαρ. ις'. 6.
ε Ἰωαν. κ'. 12. Πραξ. ά. 10.
ζ Ματ. ις'. 24. ιζ'. 21. Μαρ. ή. 31. θ'. 30. Π. θ'. 22.
η Ἰωαν. β'. 22.
θ Ματ. κή. 8. Μαρ. ις'. 10.
ι Π. ή. 3.
κ Μαρ. ις'. 11. Χα. 25.
λ Ἰωαν κ'. 3, 6.
μ Μαρ. ις'. 12.
ν Ματ. ιή. 20. Χα. 36.
ξ Ἰωαν. κ'. 14 κά. 4.
ο Ἰωαν. ιθ'. 25.
π Ματ. κά 11. Π ζ'. 16. Ἰωαν. γ'. 2. δ'. 19. ς'. 14. Πραξ. β'. 22.
ρ Πραξ. ζ'. 22.
σ Π. κγ'. 1. Πραξ. ιγ'. 27. 28.
τ Π. ά. 68. β'. 38. Πραξ. ά. 6.
υ Ματ. κή. 8. Μαρ. ις'. 10. Χα. 9, 10. Ἰωαν. κ'. 18.
φ Χα. 12.
χ Χα. 46. Πραξ. ιζ'. 3. α. Πετ. ά. 11.

27 κιρμὲκ κερὲκ τεγίλ μι ἰτί; Βὲ ψ Μωϋσητὲν
ω χὲμ τζούμλε α πεϊγαμπερλερτὲν πασλα-
γιὴπ, χὲπ κιταπλάρτὰ κεντιντὲν ὀτουροὺ
(γιαζηλμὴς) ὀλανλαρὴ, ὀνλαρὰ τεφσὶρ ἐτὲρ
28 ἰτί. Βὲ ὃλ βαρτηκλαρὴ κὸγὲ γιακλαστηλάρ·
β ὃ ἰσὲ, ταχὰ οὐζὰκ κιτετζὲκ κιπὶ κὸστερτί.
29 Βὲ γ ὀνλὰρ ὀνὰ ζὸρ ἐτὶπ, Πιζὶμ ἰλὲ κάλ,
ζίρα ἀχσὰμ οὐστοὺ τὺρ, βὲ κοὺν ἐνμεκτέ τιρ
30 τετιλέρ· βὲ ὃ ὀνλὰρ ἰλὲ καλμαγὰ κιρτί. Βὲ
βακὶ ὀλτοὺ κι, ὃ ὀνλὰρ ἰλὲ σοφρατὰ ὀτουρ-
τουκτὰ, δ ἐκμεγὶ ἀλὴπ περεκὲτ τουασηνὴ
ὀκουτοὺ, βὲ παρελεγὶπ ὀνλαρὰ βερὶρ ἰτί.
31 Ὄλτεμ ὀνλαρὴν κὸζλερὶ ἀτζηλτὴ, βὲ ὀνὺ τα-
32 νητηλάρ· ὃ ἰσὲ ὀνλαρτὰν ναπετὶτ ὀλτού. Βὲ
πιρὶ πιρινὲ τετιλέρ κι, Γιολτὰ πιζὲ σοϊλὲρ βὲ
κιταπλαρὴ πιζὲ τεφσὶρ ἐτὲρ ἰκὲν, καλπιμὶζ
ἰτζιμιζτὲ γιανμάζ μη ἰτί;
33 Βὲ ὀνλὰρ χέμαν ὃλ σαὰτ καλκὴπ, Ἰε-
ρουσαλημὲ τὸντὸυλὲρ, βὲ ὄνπιρλερὶ χὲμ ὀν-
λαρὴν πιλεσίντζε ὀλανλαρὴ τζὲμ ὀλμοὺς
34 πουλτουλάρ κι, Ῥὰππ κερτζεκτὲν τιριλτί
35 βὲ ε Σίμωνα κὸρουντοὺ τερλὲρ ἰτί. Πουν-
λὰρ ταχὶ γιολτὰ βακὶ ὀλανλαρὴ, βὲ κεν-
τιλερὲ ἐκμεγὶ παρελετιγιντὲ πιλιντιγινὶ νὰκλ
ἐττιλέρ.
36 ζ Βὲ ὀνλὰρ ποὺ σεϊλερὶ σοϊλὲρ ἰκὲν, Ἰη-
σοῦς κεντισὶ ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰ τουρουπ
37 ὀνλαρά, Σελὰμ σιζὲ τετί. Βὲ ὀνλὰρ οὐρκοὺπ
κορκουτὰν τολμάγηλα, η ροὺχ κὸροὺγιορ-
38 λαρ ζὰνν ἐττιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Νί-
τζοὺν ἰζτιραπτὲ σινιζ; βὲ νίτζουν καλπλερι-
39 νιζτὲ ἐφκιαρλὲρ ζοὺχρ ἐτέγιορ; Ἐλλεριμὲ
βὲ ἀγιακλαρημὰ πάκην, κὶ πὲν κεντίμ ιμ·
θ πανὰ τοκάνην, βὲ πάκην, ζίρα ρουχοὺν
τενὶ βὲ κεμικλερὶ γιόκ τουρ, νίτζε κὸροὺγιορ-
40 σουνουζ κι πεντὲ βάρ. Βὲ πουνοὺ σοϊλεγὶπ,
ὀνλαρὰ ἐλλερινὶ βὲ ἀγιακλαρηνὴ κὸστερτί.
41 Βὲ ὀνλὰρ ι σαζληκτὰν γίνε ἰνανμαγιὴπ,
ταττζὸπ ἐτὲρ ἰκὲν, ὀνλαρὰ, κ Πούρατα πὶρ
42 γεγετζεγινὶζ βάρμη τετί; Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ πὶρ
πισμὶς παλὴκ παρτζασὴ βὲ κὸμὲτζ παλὴ
43 βερτιλέρ. Βὲ λ ἀλὴπ ὀνλαρὴν ὀνοῦντὲ γετί.
44 Ἀντὲν ὀνλαρὰ τετί κι, μ Ταχὰ σιζὶν ἰλὲ
ἰκὲν, πενὶμ χακκημὰ Μωϋσηνὶν Τεβρατηντὰ
βὲ Πεϊγαμπερλερτὲ βὲ Μεζαμιρτε χὲπ για-
ζηλμὴς ὀλὰν σεϊλὲρ τεκμὶλ ὀλμὰκ κερέκ τιρ
τεγιοὺ σιζὲ σοϊλετιγὶμ σὸζλὲρ πουνλάρ τηρ.
45 ν Ὄλ ζεμάν, κιταπλαρὴ ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν ὀν-
46 λαρὴν ζιχνινὶ ἀτζτή. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι,
ξ Ποϊλὲ γιαζηλμὴς τηρ, βὲ Χριστοσὰ ποϊλὲ
κερὲκ ἰτί κι, ἐζιγὲτ τζεκσὶν, βὲ οὐτζοὺντζοὺ
47 κοὺντὲ ὀλοὺλερτὲν κηγιὰμ ἐτσὶν, βὲ Ἰερου-
σαλημτὲν πασλαγιὴπ ο χὲπ ταϊφελερὲ ὀ-
νοὺν ἰσμιντὲ π τεϐπὲ βὲ κοὺναχλὰρ ἀφϐλη-
48 γὴ βὰζ ὀλουνσούν. Βὲ ρ πουνλαρὴν σαχιτ-
49 λερὶ σίζ σινιζ. Βὲ σ ἰστὲ πὲν ὃζερινιζὲ Πετε-
ριμὶν βατινὶ κὸντερίριμ· σὶζ ἰσὲ, τὰ γιοκα-
ρητὰν κουϐϐὲτ κιγινίντζεγέτεκ Ἰερουσαλὴμ
σεχριντὲ ὀτούρουν.
50 Βὲ ὀνλαρὴ τ τὰ Βηθανιαγιάτεκ τισαρὴ
τζηκαρτή· βὲ ἐλλερινὶ καλτηρὴπ, ὀνλαρὰ
51 χαῒρ τουὰ εϊλετί. Βὲ υ βακὶ ὀλτοὺ κὶ, ὃ
ὀνλαρὰ χαῒρ τουὰ ἐτὲρ ἰκὲν, ὀνλαρτὰν αϊ-
ρηλτὴ, βὲ κὸγὲ γιοκαρὴ κὸτοὺροὺλοὺρ ἰτί.
52 Βὲ φ ὀνλὰρ ὀνὰ σετζτὲ κηλὴπ, πὸγιοὺκ σε-
53 ϐίντζ ἰλὲ Ἰερουσαλημὲ τὸντὸυλέρ· Βὲ χ τάϊ-
μα χεϊκελτὲ, Ἀλλαχὰ σοὺκρ ἐτμεκτὲ βὲ πε-
ρεκὲτ ὀκουμακτὰ ἰτιλέρ. Ἀμήν.

ψ Χα. 45.
ω Γεν. γ'. 15 κϐ'. 18 κϛ'. 4. μθ'. 10. Ἀριθ. κά 9. β Νομ. ιή. 15.
α Ψαλ. ιϛ' 9, 10 κϐ'. ρλϐ' 11. Ἠσ. ζ' 14. θ'. 6 μ'. 10, 11. ν'. 6 νγ'. Ἱερ κγ 5 λγ' 14, 15 Ἰεζ. λδ' 23. λζ'. 25. Δαν. θ'. 24. Μιχ ζ'. 20. Μαλ. γ' 1. δ'. 2 Παχ Ἰωαν. ά 45.
β Παχ Γεν. λϐ'. 26 μϐ'. 7. Μαρ. ϛ'. 48.
γ Γεν ιθ' 3. Πραξ. ιϛ'. 15
δ Ματ. ιδ'. 19.
ε α. Κορ. ιέ. 5.
ζ Μαρ. ιϛ' 14. Ἰωαν κ'. 19. α Κορ. ιέ 5.
η Μαρ. ϛ'. 49.
θ Ἰωαν. κ'. 20, 27.
ι Γεν. μέ. 26.
κ Ἰωαν. κά. 5.
λ Πραξ ί. 41.
μ Ματ. ιϛ'. 21. ιζ'. 21. κ'. 18. Μαρ. ή 31. Π θ'. 22. ιή. 31 Χα 6.
ν Πραξ ιϛ' 14.
ξ Χα. 26. Ψαλ. κϐ'. Ἠσ. ν'. 6. νγ'. 2. κτλ. Πραξ. ιζ' 3
ο Γεν. ιϐ'. 3. Ψαλ κϐ'. 27. Ἠσ. μθ'. 6, 22. Ἱερ. λά. 34 Ὠσ ϐ'. 23. Μιχ. δ' 2. Μαλ. ά 11
π Δαν θ' 24. Πραξ. ιγ'. 38, 46. α Ἰωαν ϐ'. 12.
ρ Ἰωαν. ιέ 27. Πραξ ά 8, 22 ϐ'. 32. γ'. 15.
σ Ἠσ. μγ'. 3. Ἰωηλ. ϐ'. 28. Ἰωαν ιγ' 16, 26 ιέ 26. ιϛ'. 7. Πραξ ά. 4 ϐ'. 1. κτλ.
τ Πραξ. ά 12.
υ γ Βασ ϐ'. 11. Μαρ. ιϛ'. 19 Ιωαν. κ'. 17. Πραξ. ά 9 Ἐφ. δ'. 8.
φ Ματ. κή 9, 17
χ Πραξ ϐ'. 46. έ 42.
κ Ἠσ μ'. 3.

ΙΝΤΖΙΛ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ

ΠΑΠ Α'.

1 [α] ΙΠΤΙΤΑΤΕ ἰτὶ Κελὰμ, βὲ Κελὰμ [β] 'Αλ-
λαχὴν κητηντὰ ἰτὶ, βὲ [γ] Κελὰμ 'Αλλὰχ ἰτί.
2 Πού, [δ] ἴπτιτατε 'Αλλαχὴν κητηντὰ ἰτί.
3 [ε] Χὲρ σέϊ ὀνοὺν ἰλὲ ὀλτού· βὲ χὶτζ πὶρ
4 ὀλμούς σέϊ, ὀνσοὺζ ὅλματη. [ζ] 'Οντὰ χαϊ-
ὰτ βὰρ ἰτί· βὲ [η] χαϊὰτ ἀτεμλερὶν ἠ-
5 σηγὴ ἰτί. Βὲ [θ] ἠσὴκ καρανλῃκτὰ ζιγιὰ βε-
ρὶρ ἰτί· βὲ καρανλὴκ ὀνοὺ ἀὔλάματη.
6 [ι] 'Αλλαχτὰν κὸντεριλμὶς πὶρ ἀτὲμ βὰρ
7 ἰτί κι ἀτὴ Ἰωάννης ἰτί. [κ] Πού, ἠσηκτὰν
ὀτόυροὺ σεχατὲτ ἐτὲ τεγιού, σεχατετὲ κελτί·
τάκι ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χέπισι ἰναναλάρ.
8 Ὄλ ἠσὴκ, κεντισὶ τεγὶλ ἰτὶ, λάκιν ἠσηκτὰν
ὀτόυροὺ σεχατὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν (κελτί.)
9 [λ] Κερτζὲκ ἠσὴκ ὅ ἰτί κι, τούνγιαγιὰ
10 κελὲν χὲρ ἀτεμὶ ἠσηκλαντηρήρ. Τούνγιατὰ ἰτί,
βὲ [μ] τὺνγιὰ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλτού· ἄμμα
11 τὺνγιὰ ὀνὺ πίλμετι. [ν] Κεντινινκιλερὲ κελτὶ, βὲ
12 κεντινινκιλὲρ ὀνὺ καπὺλ ἔτμετιλερ. [ξ] Ἄμμα
ὀνοὺ καποὺλ ἐτενλερὶν τζόυμλεσινε γιάνι
ὀνοὺν ἰσμινὲ ἰνανανλαρὰ, 'Αλλαχὴν ἐδλατλα-
13 ρὴ ὀλαλὰρ τεγιοὺ κυτρὲτ βερτί· [ο] 'Ονλὰρ ἰ-
σὲ καντὰν τεγὶλ, βὲ τὲν ἰρατετιντὲν τεγὶλ,
χὲμ ἀτὲμ ἰρατετιντὲν τεγὶλ, ἴλλὰ 'Αλλαχ-
14 τὰν τογτουλάρ. Βὲ [π] κελὰμ [ρ] τὲν ὀλτού,
βὲ [σ] λοὺτφ χὲμ κερτζεκλὶκ ἰλὲ τολοὺ ὀλα-
ρὰκ, πιζτὲ σακὶν ὀλτοὺ, βὲ [τ] ὀνοὺν τζελα-
λινὶ Πετερὶν πιριτζὶκ τογανὴν τζελαλὶ κιπὶ
κὸρτούκ.

15 [υ] 'Ιωάννης ὀνοὺν χακκηντὰ σεχατὲτ ἐτ-
μὶς βὲ τζαγηραρὰκ τεμὶς τιρ κὶ, [φ] Ὄλ ἀρ-
τημτὰν κελὲν, πεντὲν ἰλερὶ ὀλμούς τουρ
τετιγὶμ πού τουρ, [χ] ζίρα πεντὲν ἐββὲλ ἰτί.
16 Βὲ [ψ] ὀνοὺν τολουλουγουντὰν πὶζ τζόυμλε-
μιζ ἰναγὲτ πετελινὲ ἰναγὲτ ταχὶ ἀλτὴκ.
17 Ζίρα [ω] σεριὰτ Μωϋσηνὶν βασιτασὴ ἰλὲ βε-
ριλτί· (ἄμμα) [α] λοὺτφ βὲ [β] κερτζεκλὶκ, 'Ιη-
18 σοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλτού. [γ] 'Αλ-
λαχὴ χὶτζ κίμσε ἄσλα κὸρμεμίς τιρ· [δ] Πε-
τερὶν κουτζαγηντὰ ὀλὰν πιριτζὶκ 'Ογοὺλ, ὅ
ταρὶφ εἴλετί.
19 Βὲ Γεχουτιλὲρ 'Ιερουσαλημτὲν 'Ιωάννησε,
Σὲν κίμ σιν; τεγιοὺ σορμαγὰ κιαχινλὲρ βὲ
Λευϊλιλὲρ κὸντερτικλερὶ ζεμὰν, [ε] ὀνοὺν σε-
20 χατετὶ πού τουρ. Βὲ [ζ] ἰκρὰρ ἐτὶπ ἰνκιὰρ
ἔτμετι· βὲ, Πὲν Χριστὸς τεγίλ ιμ τεγιοὺ ἰκ-
21 ρὰρ ἐττί. Βέ ὀνὰ, Ἴμτι νέ; [η] σὲν 'Ηλία μησην;
σορτουλάρ· βὲ, Τεγίλ ιμ τετί· Σὲν [θ] σὸλ πεϊ-
γαμπὲρ μι σιν; βὲ τζεβὰπ βερτί κι, Γιόκ.
22 Ἴμτι ὀνὰ Σὲν κίμ σιν τετιλέρ; κὶ πιζὶ κὸν-
τερενλερὲ τζεβὰπ βερελίμ· κεντὶν ἰτζοὺν νὲ
23 τέρσιν; [ι] Πὲν, [κ] 'Ησαΐα πεϊγαμπερὶν τετι-
γὶ κιπὶ Ραππὴν γιολουνοὺ τογρούλτουν τε-
24 γιοὺ τζόλτὲ τζαγηρανὴν σεσί ιμ τετί. Βὲ ὅλ
κὸντεριλμὶς κιμσελὲρ Φαρισαίοσλαρταν ἰτιλέρ.
25 Βὲ ὀνὰ σοροὺπ τετιλέρ κι, Ἴμτι ἔγερ σὲν
Χριστὸς γιάχοτ 'Ηλία γιὰ ὅλ πεϊγαμπὲρ τε-
26 γὶλ ἰσὲν, νίτζουν βαπτὶς ἐτέρσιν; 'Ιωάννης

α Παροιμ. ή. 22, 23. κτλ. Κολ. ά. 17. α. 'Ιωαν. ά. 1. 'Αποκ. ά. 2. ιθ'. 13.
β Παροιμ. ή. 30. Π. ιζ'. 5. α 'Ιωαν. ά. 2.
γ Φιλιπ. β'. 6. α. 'Ιωαν έ 7.
δ Γεν. ά. 1.
ε Ψαλ. λγ'. 6. Χα. 10. 'Εφ. γ'. 9. Κολ. ά. 16. 'Εβρ. ά 2. 'Αποκ. δ'. 11.
ζ Π. έ. 26. α. 'Ιωαν. έ. 11.
η Π. ή. 12. θ'. 5. ιβ'. 35, 46.
θ Π. γ'. 19.
ι Μαλ. γ'. 1. Ματ. γ'. 1. Λουκ. γ'. 2. Χά. 33.
κ Πραξ. ιθ'. 4.
λ Χα. 4. 'Ησ. μθ'. 6. α 'Ιωαν. β'. 8.
μ Χα. 3. 'Εβρ. ά. 2. ιά. 3.
ν Λουκ. ιθ'. 14. Πραξ. γ'. 26. ιγ'. 46.
ξ 'Ησ. νς'. 5. Ρωμ. ή. 15. Γαλ. γ'. 26. β Πετ. ά. 4. α. 'Ιωαν. γ'. 1.
ο Π. γ'. 5. 'Ιακ. ά. 18. α Πετ. ά. 23.
π Ματ. ά. 16, 20. Λουκ. ά. 31, 35. β'. 7. α. Τιμ. γ'. 16.
ρ Ρωμ. ά. 3. Γαλ. δ'. 4. 'Εβρ. β'. 11, 14, 16, 17.
σ Κολ. ά. 19. β'. 3, 9.
τ 'Ησ. μ'. 5. Ματ. ιζ'. 2. Π. β'. 11. ιά. 40. β Πετ. ά. 17.
υ Χα. 32. Π. γ'. 32. έ 33.
φ Ματ. γ'. 11. Μαρ. ά. 7. Λουκ. γ'. 16. Χα 27, 30. Π. δ. 31.
χ Π. ή. 58. Κολ. ά. 17.
ψ Π. γ'. 34. 'Εφ. ά. 6, 7, 8. Κολ. ά. 19. β'. 9, 10.
ω 'Εξ. κ'. 1. κτλ. β. Νομ. δ'. 44. έ. 1. λγ'. 4.
α Ρωμ. γ'. 24. έ. 21. ς'. 14.
β Π. ή. 32. ιδ'. 6.
γ 'Εξ. λγ'. 20. β. Νομ. δ'. 12. Ματ. ιά. 27. Λουκ. ί. 22. Π. ς'. 46. α Τιμ. ά. 17. ς'. 16. α 'Ιωαν. δ'. 12, 20.
δ Χα 14. Π. γ'. 16, 18. α. 'Ιωαν. δ'. 9.
ε Π. έ. 33.
ζ Λουκ. γ'. 15. Π. γ'. 28. Πραξ. ιγ'. 25.
η Μαλ. δ'. 5. Ματ. ιζ'. 10.
θ β. Νομ. ιή. 15, 18.
ι Ματ. γ'. 3. Μαρ. ά. 3. Λουκ. γ'. 4. Π. γ'. 28.

ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ τετὶ κι, λ Πὲν σοὺ
ἰλὲ βαπτὶς ἐτέριμ· ἄμμα μ σιζὶν ὀρτανηζτὰ
27 πὶλμετιγινιζ κίμσε τουρούγιορ. ν Πού τουρ
ὅλ πενὶμ ἀρτημτὰν κελέν κι πεντὲν ἰλερὶ ὀλ-
μούς τουρ, βὲ πὲν ὀνοὺν ἀγιὰκ καπηνὴν
28 τασμασηνὴ τζὄζμεγὲ λαγιὴκ τεγίλ ιμ. Ποὺ
σεϊλὲρ, ξ Βηθαβάρατα Ἰορδανὴν ὀτὲ γιακα-
σηντὰ Ἰωάννησιν βαπτὶς ἐττιγὶ γερτὲ βα-
κὶ ὀλτού.
29 Ἐρτεσὶ κὄὺν, Ἰωάννης Ἰησουσοῦν ὀνὰ κελ-
τιγινὶ κὄρτὄυκτὲ, ο Ἰστὲ τὄυνγιανὴν κὄυνα-
χηνὴ καλτηρὰν π Ἀλλαχὴν Κουζουσοὺ τετί.
30 ρ Πὒ ὅ τὒρ κι, πὲν ὀνὒν χακκηνὰ τετίμ· Ἀρ-
τημτὰν πὶρ ἀτὲμ κελὶρ κι, πεντὲν ἰλερὶ ὀλ-
31 μούς τουρ, ζίρα πεντὲν ἐββὲλ ἰτί. Βὲ
πὲν ὀνοὺ πιλμὲζ ἰτὶμ· σ ἄμμα ὅ, Ἰσραη-
λὲ ἀσικιὰρ ὀλὰ τεγιού, ὄλ σεπεπτὲν σοὺ ἰλὲ
32 βαπτὶς ἐτμεγὲ κελτίμ. Βὲ τ Ἰωάννης σεχα-
τὲτ ἐτὶπ τετί κι, Ρὒχοὺν κὄκτὲν κὄγερτζὶν
κιπὶ ἐντιγινὶ κὄρτὄυμ, βὲ ὀνοὺν ὀὐζερινὲ κον-
33 τού. Βὲ πὲν ὀνοὺ πιλμὲζ ἰτίμ· λάκιν πενὶ
σοὺ ἰλὲ βαπτὶς ἐτμεγὲ κὄντερὲν, ὅ πανὰ τε-
τί κι, Ρουχοὺν κιμὶν ὀὐζερινὲ ἐντιγινὶ βὲ ὀὐ-
ζερινὲ κοντουγουνοὺ κὄρὄύρσεν, υ Ρούχ-ἐλ
34 Κουτς ἰλὲ βαπτὶς ἐτὲν ὅ τουρ. Βὲ πὲν κὄρ-
μὄὺσὄυμ, βὲ, Ἰπνὒλλὰχ πού τουρ τεγιοὺ σε-
χατὲτ ἐτμίσιμ.
35 Ἐρτεσὶ κὄὺν γίνε Ἰωάννης, βὲ σαγιρτλε-
36 ριντὲν ἰκὶ κισὶ τὒρουρ ἰτί. Βὲ κεζινὲν Ἰη-
σουσὰ πακὴπ, φ Ἰστὲ Ἀλλαχὴν Κουζουσοὺ
37 τετί. Βὲ ὀνοὺν σὄϊλετιγινὶ ὅλ ἰκὶ σαΐρ ι-
38 σιτμέκλε, Ἰησουσοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ
Ἰησοῦς τὄνὄὺπ ὀνοὺν ἀ[illegible]τζα κελτικλερινὶ
κὄρτὄυκτὲ, ὀνλαρὰ, Νὲ ἰστέρσινιζ τετί; βὲ
ὀνὰ, Ῥάββι, [κὶ ποὺ τερτζὄυμὲ ὀλουνσὰ Χό-
τζα τεμὲκ τιρ,] νέρετε καληγιόρσουν τετιλέρ;
39 Ὀνλαρὰ, Κέλιν, βὲ κὄρὒν τετί· κελτιλερ, βὲ νέ-
ρετε καλτηγηνὴ κὄρὄὺπ, ὅλ κὄὺν ὀνοὺν για-
νηντὰ καλτηλάρ· βὲ σαὰτ ὄν σὒλαρηντὰ ἰτί·
40 Βὲ Ἰωάννηστεν ἰσιτιπ, ὀνοὺν ἀρτὴν ζα βαρὰν
ἰκὶ κισιτὲν πιρί, Σίμων Πέτροσουν καρηντα-
41 σὴ χ Ἀνδρέας ἰτί. Ποὺ, ἔββελα κεντὶ κα-
ρηντασὴ Σίμωνὒ πουλοὺπ ὀνὰ τετί κι, Μεσ-
σίαγιη [κὶ ποὺ, Χριστὸς τερτζὄυμὲ ὀλουνοὺρ]
42 πουλτούκ. Βὲ ὀνοὺ Ἰησουσὰ κετιρτί· Ἰησοῦς
ὀνὰ πακὴπ τετί κι, Σὲν Ἰωνανὴν ὀγλοὺ Σί-
μων σην· ψ σὲν Κηφὰς, γιάνι Πέτρος τζαγρη-
λατζάκσην.
43 Ἐρτεσὶ κὄὺν, Ἰησοῦς Γαλιλαίαγια τζηκ-
μὰκ ἰστετί, βὲ Φίλιπποσου πὒλοὺπ ὀνὰ, Ἀρ-
44 τήμτζα κὲλ τετί. Βὲ ω Φίλιππος, Ἀνδρέας
45 ἰλὲ Πέτροσὒν σεχρὶ Βηθσαϊδαταν ἰτί. Φίλιππος
α Ναθαναηλὴ πουλοὺπ ὀνὰ τετί κι, β Μωϋση-
νὶν σεριαττὰ γ χὲμ πεϊγαμπερλερὶν γιαζτηγη-
νὴ, (γιάνι) δ Ναζαρεττὲν ὀλὰν Ἰωσηφὶν ὀγλὒ
46 Ἰησὒσοῦ πὒλτούκ. Βὲ Ναθαναὴλ ὀνὰ, ε Ναζα-
ρεττὲν πὶρ ἐγὶ σεΐ ὀλμὰκ μὄυμκίν μι τετί;
47 Φίλιππος ὀνὰ τετί κι, Κέλ τε πάκ. Ἰησοῦς
Ναθαναηλὶν ὀνὰ κελτιγινὶ κὄρὄὺπ ὀνοὺν χακ-
κηντὰ, Ἰστὲ ζ κερτζεκτὲν Ἰσραηλλί κι, ὀντὰ
48 χιλὲ γιόκ τουρ τετί. Ναθαναὴλ ὀνὰ τετί κι,
Πενὶ νέρετεν πιλίρσιν; Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ
ὀνὰ, Φίλιππος σενὶ τζαγήρμαζταν σὲν ἰν-
τζὶρ ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ ἰκὲν σενὶ κὄρτὄυμ
49 τετί. Ναθαναὴλ τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι,
Ῥάββι, η σὲν Ἰπνὒλλάχ σην θ σὲν Ἰσραηλὶν πα-
50 τισαχή σην. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνά τετί κι,
Σανὰ ἰντζὶρ ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ ἰκὲν σενὶ
κὄρτὄυμ τετιγὶμ ἰτζὄύν μι ἰνανήρσην; πουν-
λαρτὰν ταχὰ πὄγιὄὺκ σεϊλὲρ κὄρετζέκσιν.
51 Βὲ ὀνὰ τετί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ
κι, ι σιμτὲν κεροὺ κὄγιὄὺν ἀτζηλτηγηνὴ βὲ
Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ὀὐζερινὲ Ἀλλαχὴν μελεκλερι-
νὶν τζηκὴπ ἐντικλερινὶ κὄρετζέκσινιζ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ ὀὐτζὄυντζὄὺ κὄυντὲ Γαλιλαίανην α Κα-
νὰ (σεχρ)ιντὲ τὄυγιὄὺν ὀλτοὺ, βὲ Ἰησουσοὺν
2 βαλιτεσὶ ὅρατα ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς χὲμ σαγιρτ-
3 λερὶ ταχὶ τὄυγιὄυνὲ ταβὲτ ὀλουντού. Βὲ σα-

λ Ματ γ'. 11
μ Μιλ γ' 1.
ν Χα 15, 30. Πραξ ιθ'. 4
ξ Κριτ ζ'. 24. Π ί. 40.
η Ἠσ. νγ'. 11. α Κορ ιέ. 3 Γαλ. ά 4. Ἐβρ ά 3. β'. 17. θ' 28. α Πετ. β'. 24 γ' 18 α Ἰωαν. β'. 2. γ' 5 δ' 10 Ἀποκ. ά 5
θ Ἐξ ιβ' 3. Ἠσ νγ'. 7 Χα. 36. Πραξ. ή. 32. α Πετ. ά. 19. Ἀποκ έ. 6. κτλ.
ρ Χα 15, 27.
σ Μαλ. γ'. 1. Ματ. γ'. 6. Λουκ. ά 17, 76, 77. γ' 3, 4.
τ Ματ. γ'. 16. Μαρ ά. 10 Λουκ. γ'. 22. Π. ε 32.
υ Ματ δ'. 11. Πραξ. ά. 5. β'. 4. ί 44. ιθ'. 6.
φ Χα. 29
χ Ματ. δ'. 18.
ψ Ματ. ις'. 18.
ω Π. ιβ'. 21.
α Π. κά. 2.
β Γεν. γ'. 15. μθ'. 10 β. Νομ ιή. 18. κτλ. Παχ. Λουκ. κδ'. 27.
γ Ἠσ. δ'. 2. ζ'. 14. θ' 6. νγ 2. κτλ. Μιχ έ. 2. Ζαχ ς' 12 θ' 9 Βε, Παχ Λουκ κδ'. 27.
δ Ματ. β'. 23. Λουκ β'. 4.
ε Π ζ'. 41, 42, 52.
ζ Ψαλ. λβ'. 2. ογ'. 1. Π. ή. 39 Ρωμ. β'. 28, 29. θ'. 6.
η Ματ. ιδ'. 33.
θ Ματ κά. 5. κζ'. 11, 42. Π. ιή. 37 ιθ'. 3.
ι Γεν. κή 12. Ματ δ'. 11. Λουκ. β' 9. 13. κβ'. 43. κδ'. 4. Πραξ. ά. 10.

—

α Παχ. Ἰεσ. ιθ'. 28.

ρὰπ ἐκσιλμέκλε, Ἰησουσοῦν βαλιτεσὶ ὀνὰ,
4 Σαραπλαρὴ γιόκ τουρ τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί
κι, β Γιὰ καρή! γ σενὶν πενὶμ ἰλὲ νὲ ἰσὶν
5 βάρ; δ σαατὴμ ταχὰ κέλμετι. Ὀνοὺν βαλι-
τεσὶ χηζμεττζιλερὲ, Σιζὲ χὲρ νὲ τέρσε, εἴ-
6 λέγιν τετί. Βὲ ὅρατα ε Γεχουτιλερὶν πακ-
λεμὲ ἀτετίντζε τουροὺπ χὲρ πιρὶ ἰκὶ γιὰ
ὀΰτζ μετρὲ ἀλαρὰκ ταστὰν ἀλτὴ κοὺπ βὰρ
7 ἰτί. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Κὺπλερὶ σοὺ ἰλὲ
τολτούρουν, βὲ ὀνλαρὴ τὰ ἀγζηνὰ περαπὲρ
8 τολτουρτυλάρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Σίμτι τζη-
καρὴπ σοφρατζὴ πασηγιὰ κοτούρουν· βὲ κό-
9 τούρτούλέρ. Βὲ σοφρατζὴ πασὴ σαρὰπ ὀλ-
μοὺς ζ σουγιοὺ τατήντζα, [ὁ ἰσὲ νέρετεν
ὀλτουγουνοὺ πιλμὲζ ἰτὶ, ἄμμα σουγιοὺ τζεκ-
μὶς ὀλὰν χηζμεττζιλὲρ πιλιρλὲρ ἰτὶ] σοφρα-
τζὴ πασὴ κόυβεγιγὲ σὲς ἐτὶπ ὀνὰ τετί κι,
10 Χὲρ κὲς ἔββελα ἐγὶ σαραπὴ κὸρ, βὲ σερ-
χοσλαντηκλαρὴ βακὴτ, ὃλ ζεμὰν ἀσαγασηνὴ
(κετιρὶρ)· σὲν (ἰσὲ) ἔγὶ σαραπὴ σιμτιγέτεκ
11 σακλατήν. Ἰησοῦς μούτζιζατλαρὴν ποὺ ἴπ-
τιτασηνη Γαλιλαίανην Κανὰ (σεχρ)ιντὲ εἴλε-
γίπ, κεντὶ η ἰζζετινὶ πεγιὰν εἴλετί· βὲ σα-
γιρτλερὶ ὀνὰ ἰναντηλάρ.
12 Πουντὰν σόνρα κερὲκ κεντισὶ κερὲκ βαλι-
τεσὶ βὲ θ καρηντασλαρὴ βὲ σαγιρτλερὶ Κα-
περναουμὰ ἐντὶ, βὲ ὅρατα τὶρ τζὸκ κοὺν
κάλματηλαρ.
13 Βὲ ι Γεχουτιλερὶν πασχαση γιακὴν ὀλ-
14 μάγιλε, Ἰησοῦς Ἰερουσαλημὲ τζηκτή. Βὲ
κ χεϊκελτὲ σηγηρλὰρ βὲ κογιουνλὰρ βὲ
κόγερτζινλὲρ σατανλαρὴ, βὲ σαρραφλαρὴ
15 ὀτουροὺρ πουλτού. Βὲ ἰπλερτὲν πὶρ καμτζὴ
γιαπὴπ χέπισινι χὲμ κογιουνλαρὴ βὲ σηγηρ-
λαρὴ χεϊκελτὲν τζηκαρτὴ, βὲ σαρραφλαρὴν
ἀκτζεσινὶ τόκτοὺ, βὲ ὀνλαρὴν πισταχταλαρη-
16 νὴ τεβιρτί. Βὲ κόγερτζὶν σατανλαρὰ τετί κι,
Πουνλαρὴ πούρατὰν καλτήρην· λ Πετεριμὶν
17 ἐβινὶ τιτζαρετχανὲ ἔτμεν. Βὲ σαγιρτλερὶ
χατηρλαρηνὰ κετιρτιλέρ κι, μ Σενὶν ἐβινὶν
γαϊρετὶ πενὶ γετὶ τεγιοὺ γιαζηλμής τηρ.
18 ν Ἴμτι Γεχουτιλὲρ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ ξ Πι-
ζὲ νὲ ἀλιαμὲτ κόστερίρσιν κι πουνλαρὴ ἐτέρ-
19 σιν τετιλέρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ
τετί κι, ο Ποὺ χεϊκελὶ γιήκην, βὲ ὀνοὺ ὀΰτζ
20 κοὺντὲ καλτηραγιήμ. Ἴμτι Γεχουτιλὲρ, Ποὺ
χεϊκὲλ κὴρκ ἀλτὴ γιηλτὰ γιαπηλτὴ, βὲ σὲν
ὀνοὺ ὀΰτζ κοὺντέ μι πινὰ ἐτετζέκσιν τετιλέρ;
21 Ὁ ἰσὲ, κεντὶ τενινὶν χεϊκελὶ ἰτζοὺν σοϊλέγιορ
22 ἰτί. Ἴμτι ὀλοὺλερτὲν κηγιὰμ ἐττιγὶ ζεμὰν,
π ὀνοὺν σαϊρτλερὶ χατηρλαρηνὰ κετιρτιλέρ κι,
πουνοὺ σοϊλεμὶς ἰτὶ, βὲ κιταπὰ, χὲμ Ἰησου-
σοῦν σοϊλετιγὶ κελαμὰ ἰναντηλάρ.
23 Βὲ πάσχα παϊραμηντὰ, Ἰερουσαλημτὲ ἰκὲν,
τζὸκ κίμσε, ὀνὺν ἐττιγὶ μυτζιζατλαρηνὴ κόρμε-
24 λερὶ ἰλὲ, ὀνοὺν ἰσμινὲ ἰμὰν ἐττιλέρ. Ἄμμα
Ἰησοῦς κεντισὶ, κεντινὶ ὀνλαρὰ ἰνανμὰζ ἰτὶ,
25 τζόυνκι χέπισινι πιλὶρ ἰτί· Βὲ τζόυνκι, ἀτὲμ
ἰτζοὺν πὶρ κίμσενιν σεχατὲτ ἐτμεσινὲ μόυχ-
τὰτζ τεγὶλ ἰτί· ρ ζίρα κεντισὶ ἀτεμὶν τε-
ρουνιντὲ νὲ ὀλτουγουνοὺ πιλὶρ ἰτί.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Φαρισαίοσλαρταν Γεχυτιλερὶν πὶρ βόυ-
τζόυχοὺ, Νικόδημος ἰσμιντὲ πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰ-
2 τί. α Μεζκοὺρ κετζὲ ἰλὲ Ἰησουσοῦν γιανη-
νὰ κελὶπ ὀνὰ τετί κι, Ραββὶ, Ἀλλαχτὰν Χό-
τζα κελτιγινὶ πιλίριζ· ζίρα χὶτζ κίμσε
β Ἀλλὰχ πιλεσίντζε ὃλμαζσα γ ποὺ σενὶν
3 ἐττιγὶν μούτζιζατλαρὴ ἰσλεγεμέζ. Ἰησοῦς
τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ
τέριμ σανὰ, δ ἔγερ πὶρ κίμσε γένιτεν τόγ-
4 μαζσα, Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ κόρέμεζ. Νι-
κόδημος ὀνὰ τετί κι, Πὶρ ἀτὲμ ἰχτιγιὰρ ἰκὲν,
νίτζε τογαπιλίρ; γένιτεν ἀνασηνὴν καρνηνὰ
5 κιρὶπ τογμαγὰ κατίρμι τιρ; Ἰησοῦς τζεβὰπ
βερτί κι, Κερτζεκ κερτζὲκ τέριμ σανὰ, ε ἔγερ
πὶρ κίμσε σουτὰν βὲ Ρουχτὰν τόγμαζσα, Ἀλ-
6 λαχὴν πατισαχληγηνὰ κιρέμεζ. Τεντὲν το-
γ ἀν, τέν τιρ· βὲ Ρουχτὰν τογὰν, ρούχ τουρ.
7 Σανὰ, Σιζὲ γένιτεν τογμὰκ κερέκ τιρ τετιγιμὲ
8 τατζτζὺπ ἔτμε. ζ Ρυζκιὰρ, ἰστετιγὶ γερὲ ἐσὲρ·
βὲ ὀνὺν σεσινὶ ἰσιτιρσὶν, λάκιν νέρετεν κελτι-

β Π. ιθ'. 26.
γ β. Βασ. ις'. 10. ιθ'. 22.
δ Π. ζ'. 6.
ε Μαρ. ζ'. 3.
ζ Π. δ'. 46.
η Π. ά. 14.
θ Ματ. ιβ'. 46.
ι Ἐξ. ιβ'. 14. β. Νομ. ις'. 1, 16. Χα. 23. Π. έ. 1. ς'. 4. ιά. 55.
κ Ματ. κά. 12. Μαρ. ιά. 15. Λουκ. ιθ'. 45.
λ Λουκ. β'. 49.
μ Ψαλ. ξθ'. 9.
ν Ματ. ιβ'. 38. Π. ς'. 30.
ξ Ματ. κς'. 61. κζ'. 40. Μαρ. ιγ'. 58. ιέ. 29.
ο Κολ. β'. 9. α. Κορ. γ'. 16. ς'. 19. β. Κορ. ς'. 16. Ἐβρ. ή. 2.
π Λουκ. κδ'. 8
ρ α. Βασ. ις'. 7. α. Παρλπ. κή. 9 Ματ. θ'. 4. Μαρ. β'. 8 Π. ς'. 65 ις'. 30 Πραξ. ά. 24. Ἀποχ. β'. 23.

—

α Π. ζ'. 50. ιθ'. 39.
β Πραξ. ί. 38.
γ Π. θ'. 16, 33. Πραξ. β'. 22.
δ Π. ά. 13. Γαλ. ς'. 15. Τιτ. γ'. 5. Ἰακ. ά. 18. α. Πετ. ά. 23. α. Ἰωαν. γ'. 9.
ε Μαρ. ις'. 16. Πραξ. β'. 38.
ζ Ἐκκλ. ιά. 5. α. Κορ. β'. 11.

γινὶ βὲ νέρεγε κιττιγινὶ πιλμεζσιν· Ρουχτὰν
9 τογμούς χὲρ κίμσε, πόϊλέ τιρ. Νικόδημος τζε-
βὰπ βερὶπ ονὰ, [η] Ποὺ σεϊλὲρ νιτζὲ ὀλαπιλίρ;
10 τετί. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Σὲν
Ἰσραηλὶν χότζαση ικὲν, ποὺ σεϊλερὶ πιλμέζ-
11 μισιν; [θ] Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σανά κι,
πιλτιγιμιζὶ σöϊλέριζ, βὲ κöρτöυγιöυμöυζöυ
σεχατὲτ ἐτέριζ. βὲ [ι] σεχατετιμιζὶ καπoὺλ
12 ἐτμέζσινιζ. Ἔγερ σιζὲ γερτεκὶ σεϊλερὶ σöϊ-
λετίμ τε ἰνανμάζσανηζ· σιζὲ κöκτεκὶ σεϊλερὶ
13 σöϊλεσὲμ, νιτζὲ ἰνανατζάκσηνηζ; Βὲ [κ] κöγὲ
χὶτζ κίμσε τζήκμαμης, ἴλλα κöκτὲν ἐνὲν Ἰν-
14 σὰν Ὀγλοὺ κὶ κöκτέ τιρ. Βὲ [λ] Μωϋσὴ τζöλ-
τὲ γιηλανὴ γιöυκσελττιγὶ κιπὶ, [μ] Ἰνσὰν Ὀγ-
15 λυνὰ πöϊλὲ γιöυκσελμὲκ κερέκ τιρ· Κὶ χὲρ
ὀνὰ ἰμὰν ἐτὲν, ζάϊ ὄλμαγια, ἴλλα [ν] ἐπετὶ
16 χαϊατὰ μαλὶκ ὀλά. [ξ] Ζίρα Ἀλλὰχ τöυν-
γιαγιὴ ποὺ κατὰρ σεβτί κι, κεντὶ πιριτζὶκ
Ὀγλουνοὺ βερτὶ, τάκι χὲρ ὀνὰ ἰνανὰν, ζάϊ
ὄλμαγια, ἴλλα ἐπετὶ χαϊατὰ μαλὶκ ὀλά·
17 [ο] Ζίρα Ἀλλὰχ κεντι Ὀγλουνοὺ τöυνγιαγιὰ
κöντέρμετι κι, τöυνγιαγιὴ χöυκμ ἐτὲ, ἴλλα
18 τöυνγιὰ ὀνοὺν ἰλὲ χελὰς πουλά. [π] Ὀνὰ ἰ-
νανὰν, χöυκμ ὀλουνμὰζ, ἄμμὰ ἰνάνμαγιαν'
χάλια χöυκμ ὀλουνμούς τουρ· ζίρα Ἀλλα-
χὴν πιριτζὶκ Ὀγλουνοὺν ἰσμινὲ ἰμὰν ἔτμε-
19 μις τιρ. Βὲ χöυκμ ποὺ τουρ κι, [ρ] ἠσὴκ τöυν-
γιαγιὰ κελτὶ, βὲ ἀτεμλὲρ, ὀνλαρὴν ἀμελλερὶ
γιαραμὰζ ὀλτουγοὺ ἰτζöὺν καρανληγὴ ἠσὴκ-
20 τὰν ταχὰ ζιατὲ σεβτιλέρ. Ζίρα [σ] χὲρ κöτöὺ
ἴς ἰσλεγὲν, ἠσηκτὰν ἰκρὰχ ἐτέρ, βὲ ἠσηγὰ
21 κελμέζ κι, ἀμελλερὶ ἀσικιὰρ ὀλὅνμαγια. Ἄμ-
μα χακικατὴ ἰσλεγὲν, ἠσηγὰ κελὶρ, τάκι
ἀμελλερὶ ἀσικιὰρ ὀλαλάρ κι, Ἀλλὰχ ἰλὲ ἰσ-
λενμὶς τιρλέρ.
22 Πουνλαρτὰν σόνρα, Ἰησοῦς σαγιρτλερὶ ἰλὲ
Γεχουτιστὰν τιγιαρηνὰ κελτὶ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ
23 ὄρατα εϊλενὶπ [τ] βαπτὶς ἐτὲρ ἰτί. Βὲ Ἰωάν-
νης ταχὶ [υ] Σαλειμὶν γιανηντὰ Αἰνωντὰ βαπ-
τὶς ἐτὲρ ἰτί, ζίρα ὄρατα τζöκ σουλὰρ βὰρ
24 ἰτὶ· βὲ [φ] κιτὶπ βαπτὶς ὀλουρλὰρ ἰτί. [χ] Τζöὺν-
κι Ἰωάννης ταχὰ ζηντανὰ κονοὺλμαμης ἰτί.
25 Ἴμτι Ἰωάννησιν σαγιρτλερὶ ἰλὲ Γεχουτι-
λερὶν πεϊνιντὲ, πακλενμὲ χουσουσουντὰ μöυ-
26 παχεσὲ ὀλτού. Βὲ Ἰωάννησε κελὶπ ὀνὰ τε-
τιλέρ κι, Γιὰ Χότζα! Ἰορδανὴν ὀτὲ γιακα-
σηντὰ σενὶν ἰλὲ ὀλοὺπ σενὶν [ψ] σοὺ σεχα-
τὲτ ἐττιγὶν κίμσε, ἰστὲ ὅ βαπτὶς ἐτέγιορ,
27 βὲ χέπισι ὀνὰ κελίγιορλαρ. Ἰωάννης τζεβὰπ
βερὶπ τετί κι, [ω] Ἀτέμ χὶτζ πὶρ σέϊ ἀλμα-
γὰ κατὶρ τεγὶλ τιρ, ἔγερ ὀνὰ κöκτὲν βεριλ-
28 μὶς τεγὶλ ἰσέ. Σὶζ κεντινὶζ πενὶμ ἰτζöὺν
σεχατὲτ ἐτέρσινιζ κι, [α] Πὲν Χριστὸς τεγὶλ ιμ,
[β] ἴλλα ὀνοὺν ὀνöυντζὲ κöντεριλμίς ιμ τετίμ.
29 [γ] Κέλιν κιμτὲ ἰσὲ, κöυβεγὶ ὅ τουρ· [δ] ἄμμα
κöυβεγινὶν τοστού κι τουροὺπ ὀνοὺ ἰσιτὶρ, κöυ-
βεγινὶν σεσιντὲν ζιατεσὶ ἰλὲ σεβινίρ· ἴμτι
30 πενὶμ πὃ σεβιντζὶμ τεκμὶλ ὀλμὅς τὃρ. Ὀνὰ πö-
γιöυμὲκ, ἄμμα πανὰ κὃτζöυλμὲκ κερέκ τιρ.
31 [ε] Γιοκαρητὰν κελὲν, [ζ] χέπισιντεν öυστöὺν
τöυρ· [η] γερτὲν ὀλὰν, γερτέν τιρ, βὲ γερτὲν
σöϊλέρ· [θ] κöκτὲν κελὲν, χέπισιντεν öυστöύ
32 τöυρ. Βὲ [ι] νέ κι κöρτöὺ βὲ ἰσιττὶ ἰσὲ, ὀνοὺ
σεχατὲτ ἐτὲρ, βὲ ὀνὃν σεχατετινὶ χὶτζ κίμσε
33 καποὺλ ἐτμέζ. Ὀνοὺν σεχατετινὶ καποὺλ ἐ-
τὲν, [κ] Ἀλλαχὴν κερτζὲκ ὀλτουγουνοὺ μöυχρ-
34 λετί. [λ] Ζίρα Ἀλλαχὴν κöντερτιγὶ κίμσε, Ἀλ-
λαχὴν κελαμλαρηνὴ σöϊλέρ· τζöύνκι Ἀλλὰχ
35 (ὀνὰ) Ρουχοὺ [μ] ὀλτζöὺ ἰλὲ βερμέζ. [ν] Πε-
τὲρ Ὀγουλοὺ σεβὲρ, βὲ χὲρ σεγὶ ὀνοὺν ἐλινὲ
36 βερμίς τιρ. [ξ] Ὀγουλὰ ἰμὰν ἐτενὶν ἐπετὶ χα-
ϊατὴ βάρ· ἄμμα Ὀγουλὰ ἰταὰτ ἔτμεγεν,
χαϊὰτ κöρμεγετζεκ, ἴλλα ὀνοὺν öυζερίντὲ
Ἀλλαχὴν γαζαπὴ καλήρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἴμτι Ράππ, Φαρισαίοσλαρην Ἰησοῦς Ἰωάν-
νηστεν ταχὰ ζιατὲ σαϊρτλὲρ ἐτὶπ [α] βαπτὶς
2 ἐτὲρ τεγιöὺ ἰσιττικλερινὶ τὃϊτὃκτά, [Ἰησοῦς

η Π. ς'. 53, 61.
θ Ματ. ιά. 27. Π. ά. 18. ζ'. 16. ή. 28. ιβ'. 49. ιδ'. 24.
ι Χα. 32.
κ Παροιμ. λ'. 4. Π. ς'. 33, 38, 51, 63. ις'. 28. Πραξ. β'. 34. α. Κορ. ιέ. 47. Ἐφ. δ'. 9, 10.
λ Ἀριθ. κά. 9.
μ Π ή. 28. ιβ'. 32.
ν Χα. 36. Π. ς'. 47.
ξ Ρωμ. έ. 8. α. Ἰωαν. δ', 9.
ο Λουκ. θ'. 56. Π. έ. 45. ή. 15. ιβ'. 47. α. Ἰωαν. δ'. 14.
π Π. έ. 24. ς'. 40, 47 κ'. 31.
ρ Π. ά. 4, 9, 10, 11. ή. 12.
σ Ἰωβ. κδ' 13, 17. Ἐφ. έ. 13.
τ Π. δ'. 2.
υ α. Βασ. θ'. 4.
φ Ματ. γ'. 5, 6.
χ Ματ. ιγ'. 3.
ψ Π. ά. 7, 15. 27, 34.
ω α. Κορ. δ'. 7. Εβρ. έ. 4. Ἰαχ. ά. 17.
α Π. ά. 20, 27.
β Μαλ. γ'. 1. Μαρ. ά. 2. Λουκ. ά. 17.
γ Ματ κβ'. 2. β. Κορ. ιά. 2. Ἐφ. έ. 25, 27. Ἀποκ. κά. 9.
δ Ἀσμα έ. 1.
ε Χα. 13. Π. ή 23.
ζ Ματ. κή. 18. Π. ά. 15, 27. Ρωμ. θ'. 5.
η α. Κορ. ιέ. 47.
θ Π. ς'. 33. α. Κορ. ιέ. 47. Ἐφ. ά. 21 Φιλιπ. β'. 9.
ι Χα. 11. Π. ή. 26. ιέ. 15.
κ Ρωμ. γ'. 4. α. Ἰωαν. έ. 10.
λ Π. ζ'. 16.
μ Π. ά. 16.
ν Ματ. ιά. 27. κή 18. Λουκ. ί. 22. Π. έ. 20, 22. ιγ'. 3 ιζ'. 2. Ἐβρ. β'. 8,
ξ Ἀββακ. β'. 4 Π. ά. 12. ς'. 47. Χα. 15, 16. Ρωμ. ά. 17. α. Ἰωαν. έ. 12.

—

α Π. γ'. 22, 26.

ἰσὲ κεντισὶ βαπτίς ἐτμὲζ ἰτί, ἴλλα ὀνοὺν
3 σαγιρτλερί.] Γεχουτιστανὴ πραγὴπ, τέκραρ
4 Γαλιλαίαγια κιττί. Βὲ ὀνὰ Σαμαρείαταν κετζ-
5 μὲκ λαζὴμ ἰτί. Ἴμτι [β] Ἰακωβοὺν κεντὶ ὀγ-
λοὺ Ἰωσηφὲ βερτιγὶ τζιφτλιγὲ γιακὴν, Σα-
μαρείανην Συχὰρ τενιλὲν πὶρ σεχρινὲ κελτί.
6 Βὲ ὄρατα Ἰακωβοὺν πὶρ κουγιουσοὺ βὰρ ἰτί·
ἴμτι Ἰησοῦς γιολτὰν γιοργοὺν ὀλμάγηλα,
πὸϊλέτζε κουγιουνοὺν γιαννητὰ ὀτουροὺρ ἰτί.
(βὲ) σαὰτ ἀλτὴ σουλαρηντὰ ἰτί.
7 Σαμαρείαταν σοὺ τζεχμεγὲ πὶρ καρὴ κελτί·
Ἰησοῦς ὀνὰ, Πανὰ ἰτζμεγὲ (σοὺ) βὲρ τετί.
8 Τζόϋνκι ὀνοὺν σαγιρτλερὶ γεγετζὲκ σατὸν
9 ἀλμὰκ ἰτζόϋν σεχρὲ κιτμισλὲρ ἰτί. Ἴμτι ὅλ
Σαμαρείαλη καρὴ ὀνὰ τετί κι, Σὲν πὶρ Γε-
χουτὶ ὀλοὺπ πὲν (ταχὶ) Σαμαρείαλη καρὴ ἰ-
κὲν, νίτζε πεντὲν ἰτζμεγὲ (σοὺ) τιλερσίν; ζίρα
[γ] Γεχουτιλὲρ, Σαμαρείαληλαρ ἰλὲ κονουσμαζ-
10 λάρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Ἔγερ
Ἀλλαχὴν παχσισινὶ βὲ σανὰ, Πανὰ ἰτζμεγὲ
(σοὺ) βὲρ τεγὲν κὶμ ὀλτουγουνοὺ πιλσέγιτιν,
σὲν ὀντὰν τιλὲρ ἰτὶν, βὲ ὅ σανὰ [δ] ἀπου-
11 χαϊὰτ βερὶρ ἰτί· Καρὴ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ
Ράπὶ! σενὶν σοὺ τζεκετζὲκ καπὴν γιόκ τουρ,
βὲ κουγιοὺ τερίν τιρ· ἴμτι σενὶν νέρετεν ἀ-
12 πουχαϊατὴν βάρ; Σὲν πετεριμὶζ Ἰα-
κωβτὰν πόγιοὺκ μισιν; κὶ πιζὲ ποὺ κουγιου-
γιοὺ βερτὶ, βὲ ὀντὰν κεντισὶ βὲ ὀγουλλαρὴ
13 χὲμ ταβαρλαρὴ ἰτζτί. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ
ὀνὰ τετί κι, Ποὺ σουτὰν χὲρ ἰτζὲν, γίνε σου-
σαγιατζάκτηρ· [ε] ἄμμα κὶμ κι πενὶμ ὀνὰ βερε-
τζέγιμ σουτὰν ἰτζέρσε, ἐπετὲν ἄσλα σουσά-
14 μαγιατζάκ τηρ· Ἴλλα ὀνὰ βερετζέγιμ σοὺ,
[ζ] ὀντὰ ἐπετὶ χαϊατὰ καϊνὰρ σοὺ πουνα-
15 ρὴ ὀλατζάκ τηρ. [η] Καρὴ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ Ράπὶ!
σουσάμαγιημ βὲ πούραγια σοὺ τζεχμεγὲ
κέλμεγὶμ τεγιοὺ ποὺ σουγιοὺ πανὰ βέρ.
16 Ἰησοῦς ὀνὰ, Κὶτ κοτζανὴ τζαγὴρ βὲ πούρα-
17 για κὲλ τετί. Καρὴ τζεβὰπ βερὶπ, Κοτζὰμ
γιόκ τουρ τετί· Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Κοτζὰμ
18 γιόκ τουρ τεγιοὺ ἐγὶ σόϊλετίν. Ζίρα πὲς κο-
τζὰ ἀλτὴν, βὲ σίμτι σενὶν ἰλὲ ὀλὰν κίμσε,
κοτζὰν τεγίλ τιρ· πουνοὺ κερτζὲκ σόϊλεμίσ-
19 σιν. Καρὴ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ Ράπὶ! [θ] κόρού-
20 γιόρουμ κι σὲν πὶρ πεϊγαμπέρ σιν. Πετερλε-
ριμὶζ [ι] ποὺ ταγτὰ σετζτὲ κηλτηλάρ· βὲ
σὶζ, σετζτὲ κηλμὰκ κερὲκ ὀλὰν μαχὰλ [κ] Ἰε-
21 ρουσαλημτὲ τιρ τέρσινιζ. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι,
Γιὰ καρή! πανὰ ἰνάν κι, σαὰτ κελίρ κι, [λ] Πε-
τερὲ νὲ ποὺ ταγτὰ νέ τε Ἰερουσαλημτὲ σετζ-
22 τὲ κηλατζάκσηνηζ. Σὶζ, [μ] πιλμετιγινιζε
σετζτὲ κηλάρσηνηζ, πὶζ, πιλτιγιμιζὲ σετζτὲ
κηλάρηζ· [ν] ζίρα χελὰς, Γεχουτιλερτὲν τιρ.
23 Λάκιν σαὰτ κελὶρ βὲ χάλια χαζὴρ τηρ κι,
κερτζὲκ σετζτὲ κηλανλὰρ Πετερὲ [ξ] ροὺχ
ἰλὲ βὲ [ο] κερτζεκλὶκ ἰλὲ σετζτὲ κηλατζακ-
λὰρ, ζίρα Πετὲρ ταχὶ, ὀνὰ πόϊλὲ σετζτὲ κη-
24 λανλαρὴ ἰστέρ. [π] Ἀλλὰχ Ρούχ τουρ, βὲ ὀνὰ
σετζτὲ κηλανλὰρ ροὺχ ἰλὲ βὲ κερτζεκλὶκ
25 ἰλὲ σετζτὲ κηλσαλὰρ κερέκ τιρ. Καρὴ ὀνὰ
τετί κι, Πιλίριμ κι Χριστὸς τεσμιγὲ ὀλουνὰν
Μεσσία κελίγιορ· ὅ κελτιγὶ ζεμὰν, [ρ] πιζὲ
26 χὲρ σεγὶ χαπὲρ βερετζέκ τιρ. Ἰησοῦς ὀνὰ,
27 [σ] Πὲν σανὰ σόϊλεγὲν ὅιμ τετί. Βὲ πουνοὺν
ὀὔζερινὲ ὀνοὺν σαγιρτλερὶ κελὶπ, καρὴ ἰλὲ
σόϊλεστιγινὲ τατζτζόὺπ ἐττιλέρ· ἄμμα χὶτζ
κίμσε, Νὲ ἰστέρσιν; γιάχοτ, Ὀνοὺν ἰλὲ νὲ
σόϊλεσίρσιν τέμετι;
28 Ἴμτι καρὴ τεστισινὶ πραγὴπ σεχρὲ βαρ-
29 τὴ, βὲ ἀτεμλερὲ τετί κι, Κέλιν, πανὰ [τ] τζόμλε
ἐττιγίμ σεϊλερὶ σόϊλεγὲν πὶρ ἀτὲμ κόρουν· σα-
30 κὴν ποὺ Χριστὸς ὅλμασην; Ἴμτι σεχρτὲν
τζηκὴπ, ὀνὰ κελιρλὲρ ἰτί.
31 Βὲ ποὺ ἀραλὴκ σαγιρτλὲρ ὀνὰ γιαλβαρὴπ,
32 Γιὰ Χότζα! ταὰμ εϊλὲ τερλέρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὰ
τετί κι, Σιζὶν πὶλμετιγινιζ γεγετζὲκ ταραμὴμ
33 βάρ. Ἴμτι σαγιρτλὲρ πιρὶ πιρινὲ τερλὲρ ἰτί κι,
Ἄτζαπὰ ὀνὰ πὶρ κίμσε γεγετζὲκ κετιρτίμι; Ἰη-
34 σοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, [υ] Πενίμ ταραμὴμ, πενὶ κὸν-
τερενὶν ἰρατετινὶ ἐτμὲκ, βὲ ὀνοὺν ἰσινὶ τεκμὶλ
35 ἐτμέκ τιρ. Σὶζ τεμέζμισινιζ; κι ταχὰ τὸρτ ἄϊ
βάρ, βὲ πιτζὶν βακτὴ κελίρ· ἰστὲ σιζὲ τέ-
ριμ κι, κὸζλερινιζὶ καλτηρὴπ, ταρλαλαρὰ πά-
κην, [φ] ζίρα χάλια πιτζὶν ἰτζόὺν ἀγαρμὴς

[β] Γεν. λγ'. 19. μή. 22. Ἰησ. κδ'. 32.
[γ] δ Βασ. ιζ'. 24. Λουκ. θ'. 52, 53. Πραξ. ι. 28.
[δ] Ἠσ. ιβ'. 3. μδ'. 3. Ἰερ. β'. 13. Ζαχ. ιγ' 1 ιδ'. 8
[ε] Π. Ϛ'. 35, 59.
[ζ] Π. ζ'. 38.
[η] Παχ Π. ς'. 34. ιζ'. 2, 3. Ρωμ. ς'. 23. α. Ἰωαν. έ. 20.
[θ] Λουκ. ζ'. 16 κδ'. 19. Π. ς'. 14. ζ'. 40.
[ι] Κριτ. θ'. 7.
[κ] β. Νομ. ιβ'. 5. 11. γ. Βασ. θ'. 3. β Παρλπ. ζ'. 12.
[λ] Μαλ. ά. 11. α Τιμ. β'. 8.
[μ] δ Βασ. ιζ'. 29.
[ν] Ἠσ. β'. 3. Λουκ. κδ'. 47. Ρωμ. θ'. 4, 5.
[ξ] Φιλιπ. γ'. 3.
[ο] Π. ά. 17.
[π] β Κορ. γ'. 17.
[ρ] Χα. 29, 39.
[σ] Π. θ'. 37. Ματ. κς'. 63, 64 Μαρ ιδ'. 61, 62.
[τ] Χα. 25.
[υ] Ἰωβ. κγ'. 12. Π. Ϛ'. 38. ιζ'. 4 ιθ'. 30.
[φ] Ματ. θ'. 37 Λουκ ί. 2.

36 τηρλαρ. Βὲ χ πιτζὲν, οὐτζρὲτ ἀλὴρ, βὲ ἐπε-
τὶ χαϊατὰ μαχσοὺλ τεδσιρίρ· σοϊλέ κι χὲμ
37 ἐκὲν χὲμ πιτζὲν, περαπὲρ σεδινελέρ. Ζίρα
πούντα κερτζὲκ τιρ ὅλ τεμσὶλ κι, Ἐκὲν πασκὰ
38 βὲ πιτζὲν πασκά τηρ. Πὲν σιζὶ, σιζὶν ἐμὲκ
τζέκμετιγινιζι πιτζμεγὲ κόντερτίμ· πασκα-
λαρὴ ἐμὲκ τζεκτὶ, βὲ σὶζ ὀνλαρὴν ἐμεγινὲ
κιρτινίζ.
39 Βὲ ὅλ σεχρτὲν τζὸκ Σαμαρείαληλαρ, ψ Τζὸμ-
λε ἐττιγὶμ σεϊλερὶ πανὰ σοϊλετὶ τεγιοὺ σε-
χατὲτ ἐτὲν καρηνὴν σοζοὺντὲν ὀνὰ ἰναντη-
40 λάρ. Ἴμτι Σαμαρείαληλαρ ὀνοὺν γιαννηνὰ
κελτικλερινττὲ, ὀνλαρὴν γιαννητὰ καλσὴν τε-
γιοὺ ὀνὰ γιαλδαρηρλὰρ ἰτὶ, βὲ ὅρατα ἰκὶ
41 κοὺν καλτή. Βὲ ὀνοὺν κελαμὴ ἰτζοὺν ταχὰ
42 τζὸκ ζιατὲ κίμσελερ ἰναντηλάρ. Βὲ καρηγιὰ
τετιλέρ κι, Ἀρτὴκ σενὶν σοζοὺν ἰτζοὺν ἰ-
νάνμαγιορουζ· ζίρα ω κεντιμὶζ ἰσιττὶκ, βὲ
κερτζεκτὲν τούνγιανὴν χελὰς ἐτιτζισὶ Χρι-
στὸς πού τουρ τεγιοὺ πιλίριζ.
43 Βὲ ἰκὶ κουντὲν σόνρα, ὅραταν τζηκὴπ Γα-
44 λιλαίαγια κιττί. Ζίρα α Ἰησοῦς κεντισὶ σε-
χατὲτ ἐττί κι, πὶρ πεϊγαμπερὶν κεντὶ βατα-
45 νηντὰ ἰτιπαρὴ γιόκ τουρ. Ἴμτι Γαλιλαίαγια
κελτιγιντὲ, Γαλιλαίαληλαρ, β παϊραμτὰ Ἰε-
ρουσαλημτὲ ὀνοὺν χὲπ ἐττικλερινὶ κόρμὲκ
ἰλὲ, ὀνοὺ καποὺλ ἐττιλέρ· γ ζίρα κεντιλερὶ
ταχὶ παϊραμὰ κελμισλέρ ἰτί.
46 Ἴμτι Ἰησοῦς τέκραρ Γαλιλαίανην Κανὰ
(σεχρ)ινὲ κελτί κι, δ ὅρατα σουγιοὺ σαρὰπ εἴ-
λετί· βὲ πατισαχὰ μούταλὶκ πὶρ ἀτὲμ βὰρ
ἰτί κι, ὀνοὺν ὀγλοὺ Καπερναουμτὰ χαστὰ
47 ἰτί. Πού, Ἰησουσοῦν Γεχουτισταντὰν Γαλι-
λαίαγια κελτιγινὶ ἰσιττικτὲ, ὀνὰ βαρὴπ
γιαλδαρὴρ ἰτί κι, ἐνὶπ ὀνοὺν ὀγλουνὰ σιφὰ
48 βερέ· ζίρα ὀλούγιορ ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνὰ,
ε Ἔγερ ἀλιαμετλὲρ βὲ μούτζιζατλὰρ κόρ-
49 μέζσενιζ, χὶτζ ἰνάνμαγιατζάκσηνηζ τετί. Ὅλ
πατισαχὰ μούταλὶκ ἀτὲμ ὀνὰ, Γιὰ Ράππ!
50 τζοτζουγοὺμ ὅλμεζτεν ἔν τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ
τετί κι, Βὰρ, σενὶν ὀγλοὺν γιασάγιορ· βὲ ὅλ
ἀτὲμ, Ἰησυσοῦν ὀνὰ τετιγὶ σοζὲ ἰμὰν ἐττὶ, βὲ
51 κιτέγιορ ἰτί. Βὲ ταχὰ ἐνὲρ ἰκὲν, ὀνοὺν κουλ-
λαρὴ ὀνοὺ καρσηλαγιὴπ, βὲ ὀνὰ χαπὲρ βε-
52 ρὶπ, Τζοτζυγοὺν γιασάγιορ τετιλέρ. Ἴμτι ὀν-
λαρὰ, ἐγιγὲ τόντυγιοὺ σαατὴ σορτοὺ, βὲ ὀνὰ
τετιλέρ κι, Σητμὰ τοὺν σαὰτ γετιτὲ ὀνοὺ
53 πρακτή. Ἴμτι παπασὴ ἀνλατή κι, Ἰησου-
σοὺν ὀνὰ χεμὰν, Ὀγλοὺν γιασάγιορ τετιγὶ
σαάτ τηρ· βὲ κερὲκ κεντισὶ κερὲκ πουτοὺν
54 ἐδὶ ἰμὰν ἐττί. Ἰησοῦς Γεχουτισταντὰν Γα-
λιλαίαγια κελτιγιντὲ, τέκραρ ποὺ ἰκιντζὶ
μούτζιζατὴ εἴλετί.

ΠΑΠ Ε'.

1 α Ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα, Γεχουτιλερὶν παϊ-
2 ραμὴ ὀλοὺπ Ἰησοῦς Ἰερουσαλημὲ τζηκτή. Βὲ
Ἰερουσαλημτὲ, β Κογιουνλὰρ (καπουσουν)τὰ
Ἰπρανίτζε Βηθεσδὰ τενιλὲν πὶρ χαδοὺζ βάρ
3 τηρ κι, ὀνοὺν πὲς κουππεσὶ βάρ. Ὀνλαρτὰ
χασταλαρὴν, κόρλερὶν, τοπαλλαρὴν, κουρου-
μουσλαρὴν πὶρ τζὸκ καλαπαληγὴ συγιοὺν
4 τεπρενμεσινὶ πεκλεγὶπ γιατὰρ ἰτί. Ζίρα βακὴτ
πὲ βακὴτ χαδουζὰ πὶρ μελὲκ ἐνὶπ, σουγιοὺ
ταχρὶκ ἐτὲρ ἰτί· ἴμτι σουγιοὺν χαρακετιν-
τὲν σονρὰ ἴλκ ἐνὲν, χὲρ νὲ χασταληγὴ ὀλ-
5 σὰ ἰτὶ, σὰγ ὀλοὺρ ἰτί. Βὲ ὅρατα ὀτοὺζ σε-
κὶζ γιηλτὰν περοὺ χαστὰ ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ βὰρ
6 ἰτί. Ἰησοῦς πουνοὺν χαστὰ γιατμὴς ὀλτου-
γουνοὺ κόροὺπ τζὸκ ζεμαντὲν περοὺ ὀλτου-
γουνοὺ πιλμέγιλε, ὀνὰ, Σαγαλμὰκ ἰστέρ-
7 μισιν τετί; Χαστὰ ὀνὰ τζεδὰπ βερτί κι
Γιὰ Ράππ! σοὺ ταχρὶκ ὀλουντουγουντὰ πε-
νὶ χαδουζὰ κογιὰ τεγιοὺ ἀτεμὶμ γιόκ τουρ·
ἄμμα πὲν κελὶρ ἰκὲν, πεντέν ἐδδὲλ πασκασὴ
8 ἐνέρ. Ἰησοῦς ὀνὰ, γ Κάλκ, γιαταγηνὴ καλ-
9 τὴρ, βὲ γιούροὺ τετί. Βὲ τέρακαπ ὅλ ἀτὲμ
σάγ ὀλτού, χὲμ γιαταγηνὴ καλτηρὴπ, γιού-
10 ροὺρ ἰτί· βὲ δ ὅλ κοὺν Σάδδατο ἰτί. Ἴμτι
Γεχουτιλὲρ σιφὰ πουλμοὺς κίμσεγε, Σάδδα-
το τηρ, σανὰ, ε γιαταγὴ καλτηρμὰκ τζαΐζ
11 τεγίλ τιρ τετιλέρ. Ὀνλαρὰ τζεδὰπ βερτί κι,
Πενὶ σαγαλτὰν κίμσε ὅ πανὰ, Γιαταγηνὴ
12 καλτὴρ βὲ γιούροὺ τετί. Ἴμτι ὀνὰ σουὰλ
ἐττιλέρ κι, Σανὰ, Γιαταγηνὴ καλτὴρ βὲ γιού-
13 ροὺ τεγὲν ἀτὲμ κίμ τιρ; Ἄμμα σιφὰ που-
λὰν κίμσε, ὀνοὺν κίμ ὀλτουγυνοὺ πιλμὲζ ἰ-
τί· ζίρα Ἰησοῦς, ὅλ μαχαλτὲ καλαπαλὴκ ὀλ-

χ Δαν. ιβ'. 3.
ψ Χα. 29.
ω Π. ιζ'. 8. α. Ἰωαν. δ'. 14.
α Ματ. ιδ'. 57. Μαρ. ς'. 4.
Λουκ. δ'. 24.

β Π. β'. 23. γ'. 2.
γ β. Νομ. ις'. 16.
δ Π. β'. 1, 11.
ε α Κορ. ά. 22.

α Λευ. κγ'. 2. β Νομ. ις'. 1.
Π β'. 13.
β Νεεμ. γ'. 1. ιβ'. 39.
γ Ματ. θ'. 6. Μαρ. β'. 11.
Λουκ. έ. 24.

δ Π. θ'. 14.
ε Ἐξ κ'. 10. Νεεμ. ιγ'. 19.
Ἰερ. ιζ. 21. κτλ. Ματ. ιβ'.
2. Μαρ. β'. 24 γ'. 4. Λουκ.
ς'. 2. ιγ'. 14.

14 τουγού ἰτζόύν, σαδουσμούς ἰτί. Πού σείλερ-
τὲν σόνρα, Ἰησοῦς ὀνού χεϊκελτὲ πουλούπ
ὀνὰ τετί κι, Ἰστὲ σὰγ ὀλτοὺν, [ζ] ἄρτηκ κόυ-
νὰχ ἰσλέμε κι, ταχὰ πετὲρ σεγὲ ὀγράμα-
15 γιασην. Ὅλ ἀτὲμ βαρὴπ Γεχουτιλερὲ χαπὲρ
βερτί κι, ὀνού σαγαλτὰν Ἰησοῦς ἰτί.
16 Βὲ πού σεπεπτὲν Γεχουτιλὲρ Ἰησουσοῦ κο-
ϐαλαρλὰρ ἰτὶ, βὲ ὀνού πού σεϊλερὶ Σάϐϐατο
κὄνὄντὲ εττιγὶ ἰτζόὺν ὀλτὄρμὲκ ἀραρλὰρ ἰτί.
17 Ἄμμα Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεϐὰπ βερτί κι, [η] Πε-
τερὶμ σιμτιγέτεκ ἰσλέγιορ, πὲν ταχὶ ἰσλέ-
18 ριμ. Ἴμτι [θ] πουνοὺν ἰτζόὺν Γεχουτιλὲρ ὀ-
νού ὀλτόυρμὲκ ταχὰ ζιατὲ ἀραρλὰρ ἰτὶ· ζί-
ρα τεγὶλ γιάληνηζ Σαϐϐάτογιὄ ποζὰρ ἰτὶ,
ἴλλα κὶ Ἀλλὰχ κεντὶ Πετερί τιρ τεμέκλε
19 [ι] κεντινὶ Ἀλλαχὰ μόυσαϐὶ ἐτὲρ ἰτί. Ἴμτι
Ἰησοῦς τζεϐὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Κερτζὲκ
κερτζὲκ τέριμ σιζέ· [κ] Ὀγοὺλ κεντιλιγιντὲν
χὶτζ πὶρ σέϊ ἐτέμεζ, ἔγερ Πετερὶν πὶρ σέϊ
ἐττιγινὶ κόρμέζσε· ζίρα ὅ χὲρ νὲ ἐτέρσε, Ὀ-
20 γούλ τε κέζαλικ ὀνλαρὴ ἐτέρ. Ζίρα [λ] Πετὲρ
Ὀγουλού σεϐὲρ, βὲ κεντινὶν τζέμι ἐττιγὶ
σεϊλερὶ ὀνὰ κόστερίρ· χὲμ ὀνὰ πουνλαρτὰν
ταχὰ πόγιόυκ ἀμελλὲρ κόστερετζέκ κι, σίζ
21 τατζτζόὺπ ἐτέσινιζ. Ζίρα Πετὲρ ὀλόυλερὶ
καλτηρτηγὴ βὲ γιασαττηγὴ κιπὶ, [μ] Ὀγοὺλ
ταχὶ πόϊλέτζε ἰστετιγὶ κίμσελερι γιασατὴρ·
22 Ζίρα Πετὲρ ταχὶ χὶτζ κίμσεγι χόὺκμ ἐτμὲζ,
23 [ν] ἴλλα πὄτόὺν χὄκμὄ Ὀγὄλὰ βερμίς τιρ· Τά
κι τζόύμλεσι Πετερὲ ἰζζὲτ ἐττικλερὶ κιπὶ,
Ὀγουλὰ (ταχὶ) ἰζζὲτ ἐτελέρ· [ξ] Ὀγουλὰ ἰζ-
ζὲτ ἔτμεγεν, ὀνού κόντερὲν Πετερὲ ἰζζὲτ ἐτ-
24 μέζ. Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, [ο] πενὶμ
σόζόυμόὺ τινλεγενὶν βὲ πενὶ κόντερενὲ ἰμὰν
ἐτενὶν ἐπετὶ χαϊατὴ βὰρ, βὲ χόυκμὲ κελ-
μέζ· [π] ἴλλα ὀλόυμτὲν χαϊατὰ κετζμίς τιρ.
25 Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, σαὰτ κελὶρ,
βὲ χάλια χαζὴρ τηρ κι, [ρ] ὀλὄλὲρ Ἰπνὄλλαχὴν
σεσινὶ ἰσιτετζεκλὲρ, βὲ ἰσιτενλὲρ τιριλετζεκ-
26 λέρ. Ζίρα Πετερὶν, κεντιντὲ χαϊατὴ ὀλτου-
γοὺ κιπὶ, Ὀγουλὰ ταχὶ πόϊλὲ κεντιντὲ χαϊ-
27 ατὴ ὀλμὰκ βερμίς τιρ. Βὲ [σ] Ἰνσὰν Ὀγλοὺ
ὀλτουγοὺ ἰτζόὺν [τ] ὀνὰ χόυκόυμὲτ ταχὶ
28 βερμίς τιρ κι, χόὺκμ ἐτέ. Πουνὰ τατζτζόὺπ
ἔτμεν· ζίρα σαὰτ κελίρ κι, μεζαρλαρτὰ χὲπ
29 ὀλανλὰρ ὀνοὺν σεσινὶ ἰσιτετζεκλέρ· Βὲ [υ] ἐγὶ
ἰσλὲρ ἰσλεγενλὲρ χαϊὰτ κηγιαμετινὲ, κότοὺ
ἰσλὲρ ἰσλεγενλὲρ ἰσὲ ἀζὰπ [φ] κηγιαμετινὲ
30 τζηκατζακλάρ. [χ] Πὲν κεντιλιγιμτὲν χὶτζ πὶρ
σέϊ ἐτμεγέ κατὶρ τεγίλ ιμ· ἰσιττιγιμὲ κιόρὲ
χόὺκμ ἐτέριμ, βὲ πενὶμ χόυκμὄμ χάκκ τηρ·
[ψ] ζίρα κεντὶ ἰρατετιμὶ τεγίλ, ἴλλα πενὶ κόν-
31 τερὲνὶν ἰρατετινὶ ἀράρημ. [ω] Ἔγερ πὲν κεν-
τὶμ ἰτζόὺν σεχατὲτ ἐτέρσεμ, σεχατετὶμ
32 κερτζὲκ τεγίλ τιρ. [α] Πενὶμ ἰτζόὺν σεχα-
τὲτ ἐτὲν, πασκασή τηρ· βὲ πιλίριμ κι, πε-
νὶμ χακκημὰ ἐττιγὶ σεχατὲτ κερτζέκ τιρ.
33 Σὶζ Ἰωάννησε κόντερτινὶζ, βὲ [ϐ] κερτζεκλιγὲ
34 σεχατετ ἐϊλετί. Ἄμμα πὲν σεχατετὶ ἀτεμ-
τὲν ἀλμὰμ, λάκιν πουνλαρὴ, σὶζ χελὰς που-
35 λάσηνηζ τεγιόὺ σόϊλέριμ. Ὅ, γιανὴπ [γ] ἠ-
σὴκ βερὲν πὶρ τζηρὰγ ἰτί· βὲ [δ] σίζ, πὶρ ἄζ
ζεμὰν ὀνοὺν ἠσηγηντὰ μεσροὺρ ὀλμὰκ ἰστε-
36 τινίζ. [ε] Ἄμμα πενὶμ, Ἰωάννησινκιντεν πό-
γιόὺκ σεχατετὶμ βάρ· ζίρα Πετερὶν ἰτζρὰ ἐτ-
μὲκ ἰτζόὺν πανὰ βερτιγὶ ἀμελλὲρ, [ζ] πού
πενὶμ ἰσλετιγὶμ ἀμελλὲρ, πενὶ Πετὲρ κόν-
τερτὶ τεγιόὺ πενὶμ ἰτζόὺν σεχατὲτ ἐτερλέρ.
37 Βὲ πενὶ κόντερὲν Πετὲρ, πενὶμ ἰτζόὺν κεντι-
σὶ [η] σεχατὲτ ἐτμίς τιρ· χὶτζ πὶρ βακὴτ
ὀνοὺν σεσινὶ ἰσίτμετινιζ, βὲ [θ] σεκλινὶ κόρ-
38 μετινιζ. Βὲ ὀνοὺν κελαμὴ σιζτὲ σακὶν τε-
γὶλ τιρ· ζίρα σίζ ὀνοὺν κόντερτιγὶ κίμσεγε
39 ἰναναμάζσηνηζ. [ι] Κιταπλαρὴ τεφτίς ἔτιν· ζί-
ρα σίζ ζὰνν ἐτέρσινιζ κι, ὀνλὰρ ἰλὲ ἐπετὶ
χαϊατὰ μαλὶκ ὀλούρσουνουζ, βὲ [κ] πενὶμ
40 ἰτζόὺν σεχατὲτ ἐτὲν ὀνλάρ τηρ. Βὲ [λ] σίζ
πανὰ κελμὲκ ἰστεμέζσινιζ κι, χαϊατηνὴζ ὀ-

ζ Ματ. ιϐ'. 45 Π. ή. 11.
η Π. θ', 4. ιδ'. 10
θ Π. ζ'. 20
ι Π. ί. 30, 33. Φιλιπ. ϐ'. 6.
κ Χα. 30. Π. ή. 28, θ'. 4 ιϐ'. 49. ιδ'. 10
λ Ματ. γ'. 17 Π. γ' 35. β Πετ. ά. 17.
μ Λουκ. ζ'. 14. ή. 54. Π. ιά. 25, 43.
ν Ματ. ιά. 27. κή. 18. Χα. 27. Π. γ'. 35 ιζ'. 2 Πραξ ιζ'. 31. α Πετ. δ'. 5.
ξ α Ἰωαν. ϐ'. 23.
ο Π. γ'. 16, 18. ϛ'. 40, 47 ή. 51. κ'. 31.
π α Ἰωαν. γ'. 14.
ρ Χα. 28. Ἐφ. ϐ'. 1, 5. έ. 14. Κολ. ϐ'. 13.
σ Δαν. ζ'. 13, 14.
τ Χα. 22. Πραξ. ί. 42. ιζ'. 31.
υ Δαν. ιϐ'. 2. Ματ. κέ. 32, 33, 46.
φ Ἠσ. κϛ'. 19. α Κορ. ιέ. 52. α Θεσ. δ'. 15.
χ Χα. 19.
ψ Ματ. κϛ'. 39. Π. δ'. 34. ϛ'. 38.
ω Π. ή. 14. Ἀποκ. γ'. 14.
α Ματ. ϛ'. 17. ιζ'. 5. Π. ή. 18. α Ἰωαν. έ. 6, 7, 9.
ϐ Π. ά. 15, 19, 27, 32.
γ β Πετ. ά. 19
δ Παχ. Ματ. ιγ'. 20. κά 26. Μαρ. ϛ'. 20.
ε α Ἰωαν. έ. 9,
ζ Π. γ'. 2. ί. 25 ιέ. 24.
η Ματ. γ'. 17. ιζ'. 5. Π. ϛ'. 27. ή. 18.
θ β Νομ. δ'. 12. Π. ά. 18. α. Τιμ. ά. 17. α Ἰωαν. γ'. 12.
ι Ἠσ. ή. 20. λδ'. 16. Λουκ. ιϛ'. 29. Χα. 46. Πραξ. ιζ'. 11.
κ β Νομ. ιή. 15, 18. Λουκ. κγ'. 27. Π. ά 45.
λ Π. ά. 11. δ'. 19.

41 λά. μ Ἀτεμλερτὲν ἴζζὲτ ἀλμάμ. Λάκιν σιζὶ
42 πιλμίσιμ κι, Ἀλλαχὴν μυχαπ̇πετὶ σιζτὲ γιόκ
43 τουρ. Πὲν, Πετερὶν ἰσμὶ ἰλὲ κελμίσιμ, βὲ
πενὶ καπ̇υλ ἐτμέζσινιζ· ἔγερ πὶρ γάϊρισι κεν-
τὶ ἰσμὶ ἰλὲ κελίρσε, ὀνοὺ καπ̇οὺλ ἐτετζέκ-
44 σινιζ. ν Σὶζ πιρὶ πιρινιζτὲν ἴζζὲτ ἀλμακτὰ
ὀλοὺπ, ξ γιάλῃνῃζ Ἀλλαχτὰν ὀλὰν ἴζζετὶ
45 ἀραμὰζ ἰκὲν, νίτζε ἰμὰν ἐτεπιλίρσινιζ; Ζὰνν
ἔτμεν κι, Πετερὲ σιζτὲν πὲν σεκβὰ ἐτετζέγιμ·
ο σιζὶν σεκβὰ ἐτιτζινὶζ βάρ τηρ, (γιάνι) σι-
46 ζὶν οὐμὶτ ἐττιγινὶζ Μωϋσῆ. Ζίρα ἔγερ
Μωϋσηγὲ ἰνανσάγιητῃνῃζ, πανὰ (ταχὶ) ἰνα-
νὴρ ἰτινὶζ· π ζίρα ὅ, πενὶμ χακκῃμτὰ γιαζ-
47 τή. Ἄμμα ἔγερ ὀνοὺν γιαζτῃκλαρηνὰ ἰναν-
μάζσανῃζ, πενὶμ σöζλεριμὲ νίτζε ἰνανατζάκ-
σηνῃζ;

ΠΑΠ ς'.

1 α Ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα, Ἰησοῦς Γαλιλαία-
νην Τιβεριὰς τενιζινὶν ὀτὲ γιακασηνὰ βαρτή.
2 Βὲ ὀνοὺν ἀρτῄντζα τζὸκ καλαπαλὴκ κιτὲρ
ἰτὶ, ζίρα χασταλαρὴν οὐζερινὲ ἰτζρὰ ἐττιγὶ
3 ἀλιαμετλερὶ κöρöυρλὲρ ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς ταγὰ
τζῃκὴπ, σαγιρτλερὶ ἰλὲ ὅρατα ὀτουρούγιορ ἰτί.
4 Βὲ β Γεχουτιλερὶν παϊραμὴ πάσχα γιακὴν ἰτί.
5 γ Ἴμτι Ἰησοῦς κöζλερινὶ καλτῃρὴπ, για-
νηνὰ τζὸκ χὰλκ κελτιγινὶ κöρτüκτέ, Φίλιπ-
ποσα τετί κι, Πουνλὰρ γεγελὲρ τεγιοὺ νέρε-
6 τεν ἐκμεκλὲρ σατὺν ἀλαλήμ; Βὲ πυνύ, ὀνοὺ
σηναμὰκ ἰτζöὺν σöιλετί· ζίρα κεντισὶ νὲ ἐ-
7 τετζεγινὶ πιλίρ ἰτί. Φίλιππος ὀνὰ τζεβὰπ
βερτί κι, δ Πυνλαρά, χὲρ πιρισὶ πιρὲρ παρ-
τζὰ ἀλμαγὰ πιλὲ ἰκὶ γιöὺζ δηναρλὴκ ἐκ-
8 μὲκ γετμέζ. Σαγιρτλεριντὲν πιρὶ Σίμων Πέτ-
9 ροσουν καρηντασὴ Ἀνδρέας ὀνὰ τετί κι, Ποὺ-
ρατα πὶρ κöυτζöὺκ τζοτζουκ βάρ κι, ὀνοὺν
πὲς ἀρπὰ ἐκμεγὶ βὲ ἰκὶ παληγὴ βὰρ, ε λά-
κιν ὀνλὰρ, πὺ κατὰρ κισιγὲ νὲ ὀλατζάκ;
10 Ἄμμα Ἰησοῦς, Ἀτεμλερὶ ὀτούρτουν τετί· βὲ
ὅλ μαχαλτὲ τζὸκ ὅτ βὰρ ἰτί, ἴμτι ὅλ ἀτεμ-
λὲρ, πὲς πὶν κισὶ κατὰρ ὀλαρὰκ, ὀτυρτουλάρ.
11 Βὲ Ἰησοῦς ἐκμεκλερὶ ἀλὴπ, σöὺκρ ἐττικτὲν
σόνρα, σαγιρτλερὲ βερτί, σαγιρτλέρ τε ὀτου-
ρανλαρά· κέζαλικ ἰστετικλερὶ κατὰρ παληκ-
12 λαρτὰν ταχί. Βὲ ὀνλὰρ τοϊτουκτὰ, σαγιρτλε-
ρινὲ τετί κι, Πὶρ σεϊ ζάϊ ὅλμαγια τεγιοὺ
13 ἀρτὰν παρτζαλαρὴ τοπλάγιῃν. Ἴμτι τοπλα-
τῃλὰρ, βὲ πὲς ἀρπὰ ἐκμεκλερίν, γεγενλερ-
τὲν ἀρτὰν κηρηντηλαρὴ ἰλὲ ὅνικί κöυφὲ
τολτουρτουλάρ.
14 Βὲ ὅλ ἀτεμλὲρ, Ἰησουσοῦν ἐττιγί ἀλια-
μετί κöρτöυκλεριντὲ, Σὸλ τöυνγιαγιὰ κε-
λετζὲκ ζ πεϊγαμπὲρ κερτζεκτὲν πoύ τουρ
15 τετιλέρ. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὴν, ὀνοὺ πατι-
σὰχ ἐτμὲκ ἰτζöὺν κελίπ καπατζακλαρηνὴ
τουϊτουκτὰ, γίνε κεντισὶ γιάλῃνῄζτζα τα-
16 γὰ τζεκιλτί. Βὲ η ἀχσὰμ ὀλτουγοὺ ζε-
17 μὰν, ὀνοὺν σαγιρτλερί τενιζὲ ἐντιλέρ. Βὲ
ὀνλὰρ καγιηγὰ κιρίπ, τενιζὶν ὀτὲ γιακασηνὰ
Καπερναουμὰ κελιρλὲρ ἰτί· βὲ χάλια καραν-
λὴκ ὀλτοὺ, βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ κέλμεμις ἰτί.
18 Τενὶζ ταχὶ τζὸκ ρöυζκιὰρ ἐσμέϊλε, καπαρή-
19 γιορ ἰτί. Ἴμτι ὀνλὰρ κöυρὲκ τζεκερὲκ ἰγιρ-
μί πὲς γιάχοτ ὀτοὺζ γελβὲ κατὰρ κιττικτὲ,
Ἰησουσοῦ κöρτöυλέρ κι, τενιζὶν οὐζεριντὲ γιöυ-
ρöυγερὲκ καγιηγὴν γιαννηνὰ κελίγιορ ἰτί, βὲ
20 κορκτουλάρ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ, Πέν ιμ, κόρκμαν
21 τετί. Ἴμτι ὀνοὺ τζάνῃ κöνöυλτὲν καγιηγὰ
ἀλτῃλάρ· βὲ τέρακαπ καγιὴκ, ὀνλαρὴν κι-
τετζεκλερί γερὲ γετιστί.
22 Ἐρτεσὶ κöὺν, τενιζὶν ὀτὲ γιακασηντὰ του-
ρὰν χὰλκ, ὅρατα ὀνοὺν σαγιρτλερινὶν πιντι-
γὶ ὀλ πὶρ καγιηκτὰν ματὰ γιὸγ ἰτιγινὶ, βὲ
Ἰησουσοῦν, σαγιρτλερὶ ἰλὲ πεῤαπὲρ καγιηγὰ
κίρμετιγινι, ἴλλα σαγιρτλερὶ γιάλῃνῃζ κιτ-
23 μὶς ὀλτουκλαρηνὴ κöρτöυκτέ· [Ἄμμα Τιβε-
ρίαταν, Ῥαπὶ σöὺκρ ἐττικτὲν σόνρα ἐκμὲκ
γετικλερὶ γερὲ γιακὴν πασκὰ καγιηκλὰρ
24 κελτί]· Ἴμτι χὰλκ Ἰησουσοῦν χὲμ σαγιρτλε-
ρινὶν ὅρατα ὅλματῃγῃνῃ κöρτöυκλεριντὲ, ὀν-
λὰρ ταχὶ καγιηκλαρὰ πινὶπ, Ἰησουσοῦ ἀρα-
25 γιαρὰκ Καπερναουμὰ κελτιλέρ. Βὲ ὀνοὺ τε-
νιζὶν ὀτὲ γιακασηντὰ πουλμάγῃλα, ὀνὰ, Γιὰ
Χότζα! πούραγια νὲ ζεμὰν κελτίν τετιλέρ;
26 Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Κερ-
τζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, πενὶ, μöυτζιζατλὰρ
κöρτöυγιöυνöὺζ ἰτζöὺν τεγὶλ, ἴλλα ἐκμεκλερ-

μ Χα 34. α Θεσ. β'. 6.
ν Π. ιβ'. 43.
ξ Ρωμ. β'. 29.
ο Ρωμ. β'. 12.
π Γεν. γ'. 15. ιβ'. 3. ιή. 18. κβ'. 18. μθ'. 10. β Νυμ. ιή. 15, 18. Π. ά. 45. Πραξ. κς'. 22.
α Ματ. ιδ'. 15 Μαρ. ς'. 32. Λουκ. θ'. 10, 12.
β Λευ. κγ'. 5, 7. β Νομ. ις'. 1. Π. β'. 13 έ. 1.
γ Ματ. ιδ'. 14 Μαρ. ς'. 35. Λουκ. θ'. 12
δ Παχ. Ἀριθ. ιά. 21, 22.
ε δ Βασ δ'. 43.
ζ Γεν. μθ'. 10. β Νομ. ιη'. 15, 18. Ματ. ιά. 3 Π. ά. 21. δ'. 19, 25 ζ'. 40.
η Ματ. ιδ'. 23. Μαρ. ς'. 47.

τὲν γετιγινὶζ βὲ τοϊτουγουνοὺζ ἰτζὸὺν ἀρά-
27 γιορσουνουζ. Τελὲφ ὀλὰν γεγετζὲκ ἰτζὸὺν
τεγὶλ, [θ] ἴλλα σιζὲ Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν βερε-
τζεγὶ ἐπέτι χαϊατὰ καλὰν γεγετζὲκ ἰτζὸὺν
ἰσλέγιν· [ι] ζίρα Πετὲρ Ἀλλὰχ, ὀνοὺ μόυχρ-
28 λετί. Ἴμτι ὀνὰ, Ἀλλαχὴν ἀμελλερινὶ ἰσλε-
29 γελὶμ τεγιοὺ νὲ ἐτελίμ τετιλέρ; Ἰησοῦς τζε-
βὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ, [κ] Ἀλλαχὴν ἀμελὶ πού τουρ
κι, ὀνοὺν κὸντερτιγὶ κίμσεγε ἰμὰν ἐτέσινιζ
30 τετί. Ἴμτι ὀνὰ τετιλέρ κι, [λ] Γιὰ σὲν νὲ
μόυτζιζὰτ ἐτέρσιν κι; κὸρὸὺπ σανὰ ἰμὰν
31 ἐτελίμ· νὲ ἰσλέρσιν; [μ] Παπαλαρημὴζ τζὸλ-
τὲ μάνναγιη γετιλὲρ, νίτζε κι, [ν] Ὀνλαρὰ
γεμεγὲ κὸκτὲν ἐκμὲκ βερτὶ τεγιοὺ για-
32 ζηλμήσ τηρ. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι,
Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, κὸκτὲν ὀλὰν
ἐκμεγὶ σιζὲ Μωϋσῆ βέρμετι· λάκιν κὸκτὲν
33 ὀλὰν κερτζὲκ ἐκμεγὶ Πετερὶμ σιζὲ βερίρ. Ζί-
ρα Ἀλλαχὴν ἐκμεγὶ, κὸκτὲν ἐνίπ τε τὸυνγια-
34 γιὰ χαϊὰτ βερέν τιρ. Ἴμτι [ξ] ὀνὰ, Γιὰ Ράππ!
35 πιζὲ ποὺ ἐκμεγὶ τάϊμα βὲρ τετιλέρ. Βὲ Ἰη-
σοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, [ο] Χαϊὰτ ἐκμεγὶ πὲν
ιμ· [π] πανὰ κελὲν ἄσλα ἀτζήκμαγιατζακ, βὲ
πανὰ ἰμὰν ἐτὲν, χὶτζ ἄσλα σουσάμαγιατζάκ-
36 τηρ. [ρ] Λάκιν σιζὲ τέριμ κι, πενὶ χὲμ κὸρ-
37 τὸνὸζ, χὲμ ἰμὰν ἐτμέζσινιζ. [σ] Πετερὶν τζὸμ-
λὲ πανὰ βερτιγὶ, πανὰ κελετζέκ τιρ· [τ] βὲ
πανὰ κελενὶ, ἄσλα τισαρὴ τζηκάρμαγιατζάγημ.
38 Ζίρα κὸκτὲν ἐντίμ κι, [υ] τεγὶλ κεντὶ ἰρατε-
τιμὶ, [φ] ἴλλα πενὶ κὸντερενὶν ἰρατετινὶ ἐτε-
39 γίμ. Βὲ πενὶ κὸντερὲν Πετερὶν ἰρατετὶ πού
τουρ κι, [χ] τζόυμλε πανὰ βερτιγιντὲν χὶτζ
πιρινὶ ζάϊ ἔτμεγιμ, ἴλλα ὀνοὺ σὸν κὸυν-
40 τὲ τιριλτεγίμ. Βὲ πενὶ κὸντερενὶν ἰρατετὶ
πού τουρ κι, [ψ] Ὀγουλοὺ χὲρ κὸρὲν βὲ ὀνὰ ἰ-
μὰν ἐτὲν, ἐπετὶ χαϊατὰ μαλὶκ ὀλά· βὲ ὀ-
νοὺ σὸν κὸυντὲ τιριλτεγίμ
41 Ἴμτι Γεχουτιλὲρ, Κὸκτὲν ἐνὲν ἐκμὲκ πὲν
ιμ τετιγὶ ἰτζὸὺν ὀντὰν ὀτὸυρὸὺ μηρηλτα-
42 νὴπ τερλὲρ ἰτί κι, [ω] Ποὺ Ἰωσηφὴν ὀγλοὺ
Ἰησοῦς τεγίλ μι; κὶ πὶζ ὀνοὺν Πετερινὶ βὲ
βαλιτεσινὶ πιλίριζ, ἴμτι ποὺ νίτζε; Κὸκτὲν
43 ἐνμίσιμ τερ. Ἴμτι Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Πιρὶ πιρινὶζ ἰλὲ μηρηλτάνμαν.
44 [α] Πανὰ χὶτζ κίμσε κελέμεζ, ἔγερ πενὶ
κὸντερὲν Πετὲρ ὀνοὺ τζεκμέζσε, βὲ πὲν ὀνοὺ
45 σὸν κὸυντὲ τιριλτετζέγιμ. [β] Πεϊγαμπερλερ-
τὲ, Βὲ τζόυμλεσι Ἀλλαχτὰν ὀγιρετιλμὶσ ὀ-
λατζακλὰρ τεγιοὺ γιαζηλμήσ τηρ· ἴμτι [γ] Πε-
τερτὲν χὲρ ἰσιτὲν βὲ ὀγιρενὲν, πανὰ κελίρ.
46 [δ] Τεγὶλ κι Πετερὶ κίμσε κὸρμόυσ τὸυρ, ἴλ-
λα [ε] ὄλ κίμσε κι Ἀλλαχτὰν τηρ, Πετερὶ ὄ
47 κὸρμόυσ τὸυρ. Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζὲ,
[ζ] πανὰ ἰνανὰν, ἐπετὶ χαϊατὰ μαλὶκ ὀλοὺρ.
48 [η] Πὲν χαϊὰτ ἐκμεγί ιμ. [θ] Παπαλαρηνὴζ
49 τζὸλτὲ μάνναγιη γετιλὲρ, βὲ ὀλτόυλέρ.
50 [ι] Κοκτὲν ἐνεν ἐκμὲκ πού τουρ κι, ὀντὰν πὶρ
51 κίμσε γέρσε ὀλμέζ. Πὲν χαϊὰτ ἐκμεγί ιμ
52 κὶ, [κ] κὸκτὲν ἐντίμ. Ἔγερ πὶρ κίμσε ποὺ
ἐκμεκτὲν γὲρ ἰσὲ, ἐπετὲν γιασαγιατζάκ τηρ·
χὲμ ταχὶ [λ] πενὶμ βερετζεγὶμ ἐκμὶκ, τὸυν-
γιανὴν χαϊατὴ ἰτζὸὺν βερετζεγὶμ τενὶμ τιρ.
53 Ἴμτι Γεχουτιλὲρ [μ] μαπεϊνλεριντὲ νιζὰ
ἐτὶπ, [ν] Ποὺ πιζὲ νίτζε τενινὶ γεμὲκ ἰτζὸὺν
54 βερμεγὲ κατὶρ τιρ; τερλὲρ ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τετί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζὲ,
[ξ] ἔγερ Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν τενινὶ γεμέζσενιζ,
βὲ ὀνοὺν κανηνὴ ἰτζμέζσενιζ, κεντιλερινιζτὲ
55 χαϊατηνὴζ ὀλμάζ. [ο] Πενὶμ τενιμὶ γεγὲν
βὲ κανημὴ ἰτζὲν, ἐπετὶ χαϊατὰ μαλὶκ τιρ,
56 βὲ πὲν ὀνοὺ σὸν κὸυντὲ τιριλτετζέγιμ. Ζί-
ρα τενὶμ, κερτζεκτὲν ταάμ τηρ, βὲ κανὴμ,
57 κερτζεκτὲν ἰτζκή τιρ. Τενιμὶ γεγὲν βὲ κα-
νημὴ ἰτζὲν, [π] πεντὲ καλὴρ, πὲν ταχὶ ὀντὰ
58 (καλήρημ). Τιρὶ ὀλὰν Πετὲρ πενὶ νιτζὲ κὸν-
τερτὶ ἰσὲ, βὲ πὲν Πετερὶν βασιτασὴ ἰλὲ
γιασάρημ, πενὶ γεγὲν ταχὶ ὀϊλὲ πενὶμ βα-
59 σιτὰμ ἰλὲ γιασαγιατζάκ. [ρ] Κοκτὲν ἐνὲν
ἐκμὲκ πού τουρ· παπαλαρηνὴζ μάνναγιη γε-
γὶπ ὀλτόυκλερὶ κιπὶ τεγὶλ τιρ· ποὺ ἐκμεγὶ

θ Χα. 55. Π δ'. 14.
ι Ματ. γ'. 17. ιζ'. 5. Μαρ. ά. 11. θ'. 6. Λουκ γ'. 22. θ'. 35 Π. ά. 33. έ. 37. ή. 18 Πραξ. 6'. 22. β Πετ ά. 17.
κ α Ἰωαν. γ'. 23.
λ Ματ ιϐ'. 38. ις'. 1. Μαρ. ή 11. α Κορ. ά. 22.
μ Ἐξ. ις'. 15 Ἀριθ. ιά. 7. Νεεμ. θ'. 15. α Κορ ί. 3
ν Ψαλ οή 24, 25.
ξ Παχ. Π δ'. 15.
ο Χα. 48, 50.
π Π. δ'. 14. ζ'. 37.
ρ Χα. 26, 65.
σ Χα. 45.
τ Ματ. κδ'. 24. Π. ί. 28, 29. β Τιμ. 6'. 19. α Ἰωαν. 6'. 19.
υ Ματ. κς'. 39. Π. έ. 30.
φ Π. δ'. 34.
χ Π ί. 28. ιζ'. 12. ιή. 9.
ψ Χα 27, 47, 55. Π. γ'. 15, 16. δ'. 14.
ω Ματ. ιδ'. 55. Μαρ. ς'. 3. Λουκ δ'. 22.
α Ἀσμα ά. 4 Χα 66.
β Ἡσ. νδ'. 13. Ἰερ. λά. 34 Μιχ. δ'. 2. Ἐϐρ ή. 10. ί. 16.
γ Χα. 37.
δ Π ά. 18. έ. 37.
ε Ματ. ιά. 27. Λουκ. ί. 22. Π ά 18. ζ'. 29. ή. 19.
ζ Π. γ'. 16, 18, 36. Χα. 40.
η Χα. 33, 36.
θ Χα. 31.
ι Χα. 51, 59.
κ Π. γ'. 13.
λ Ἐϐρ. ί. 5, 10.
μ Π. ζ'. 43. θ'. 16. ί. 19.
ν Π. γ'. 9.
ξ Ματ. κς'. 26, 28.
ο Χα. 27, 40, 64. Π δ'. 13, 14.
π α Ἰωαν. γ'. 24. δ'. 15, 16.
ρ Χα. 49, 50, 51.

γεγὲν, ἐπετὲν γιαςαγιατζάκ.
60 Πὸ ςεϊλερὶ, Καπερναουμτὰ ταλὶμ ἐτὲρ ἰκὲν
τζεμαὰτ γεριντὲ ςόγιλετί.
61 σ Ἴμτι ςαϊρτλεριντὲν τζὸκ κίμσελερ ἰσίτ-
τικλεριντὲ, Ποὺ σὸζ σέρτ τιρ, πουνὸ κὶμ τιν-
62 λεγεπιλίρ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς ςαγιρτλε-
ρινὶν ποὺ ςέϊ ἰτζὸὺν μηρηλτανταηκλαρηνὴ τε-
ρουνιντὲ πιλμέγιλε, ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὶ ποὺ
63 μι σόυρτζτόυρόύγιορ; τ Ἴμτι ἔγερ Ἰνσὰν
Ὀγλουνοὺν μουκαττεμὰ ὀλτουγοὺ γερὲ τζηκ-
τηγηνὴ κὸρόύρσενιζ (νὲ τουσουνετζέκσινιζ);
64 υ Χαϊὰτ βερὲν, ρούχ τουρ, τὲν, χὶτζ πὶρ
φαϊτὲ ἐτμέζ· πενὶμ σιζὲ ςόγιλετιγὶμ σόζ-
65 λὲρ, ρούχ τουρ βὲ χαϊάτ τηρ. φ Λάκιν
σιζτὲν πάζη κίμσελερ βάρ κι, ἰνανμαζλάρ·
ζίρα χ Ἰησοῦς, ἰνάνμαγιανλαρ κιμλὲρ ὀλ-
τουγουνοὺ βὲ ὀνοὺ ἐλὲ βερετζὲκ ὀλὰν κὶμ
66 ὀλτουγουνοὺ ἐββελτὲν πιλίρ ἰτί. Βὲ τέριτι
κι, Πουνοὺν ἰτζὸὺν ψ σιζὲ τετίμ κι, χὶτζ κίμ-
σε πανὰ κελέμεζ ἔγερ ὀνὰ Πετεριμτὲν βε-
ριλμὶς τεγὶλ ἰσέ.
67 ω Πουντὰν πὸϊλὲ, ὀνοὺν ςαγιρτλεριντὲν
τζὸκ κίμσελερ κεριγὲ κιττιλέρ, βὲ ἄρτηκ ὀ-
68 νοὺν ἰλὲ κεζμεζλὲρ ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνικι-
λερὲ, Σὶζ ταχὶ μι κιτμὲκ ἰστέρσινιζ τετί;
69 Σίμων Πέτρος ὀνὰ τζεβὰπ βερτὶ κι, Για Ράππ!
κιμὲ βαραλήμ; α σεντὲ ἐπετὶ χαϊάτ σόζ-
70 λερὶ βάρ· Βὲ β πὶζ ἰμὰν ἐττίκ, βὲ ἀνλα-
71 τήκ κι, σὲν Ἰπνουλλὰχ Χριστός σην. Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί κι, γ Πὲν σὶζ ὀνικὶ κίμ-
σεγι σετζμετίμ μι; δ ἄμμα σιζτὲν πιρὶ ςεϊ-
72 τάν τηρ. Βὲ (πὸνὸ) Σίμων ὀγλοὺ Ἰσκαριώτης
Ἰούδα ἰτζὸὺν σόϊλὲρ ἰτί· ζίρα ὅ, ὀνικιλερὶν
πιρὶ ἰκὲν, ὀνοὺ ἐλὲ βερετζὲκ ἰτί.

ΠΑΠ. Ζ΄.

1 Βὲ Ἰησοῦς, ποὺ ςεϊλερτὲν σόνρα Γαλιλαία-
τα κεζὲρ ἰτί· ζίρα Γεχουτισταντὰ κεζμὲκ
ἰστεμὲζ ἰτί, α τζόυνκι Γεχουτιλὲρ ὀνοὺ ὀλ-
τουρμὲκ ἀραρλὰρ ἰτί.
2 Βὲ β Γεχουτιλερὶν τζατὴρ παϊραμὴ για-
3 κὴν ἰτί. γ Ἴμτι καρηνταςλαρὴ ὀνὰ τετιλὲρ
κι, Πούραταν κὸτζ, βὲ ςαγιρτλερὶν ταχὶ ἰς-
λετιγὶν ἀμελλερινὶ κὸρελὲρ τεγιοὺ Γεχου-
4 τιστανὰ κὶτ. Ζίρα χὶτζ κίμσε γιόκ κι, πὶρ
ςεγὶ κιζλιτζὲ ἰςλεγὶπ τε κεντισὶ ἀςικιὰρ ὀλ-
μασηνὴ ἰστεγέ· ἔγερ πουνλαρὴ ἰςλέρσεν, κεν-
5 τινὶ τόυνγιαγιὰ πεγιὰν ἐϊλέ. Ζίρα δ καρην-
6 ταςλαρὴ πιλὲ ὀνὰ ἰμὰν ἐτμεζλὲρ ἰτί. Ἴμτι
Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, ε Πενὶμ βακτὴμ τα-
χὰ γετίςμετι, λάκιν σιζὶν βακτηνὴζ τάϊ-
7 μα χαζὴρ τηρ. ζ Τόυνγιὰ σιζὲ πόυγζ ἐτέ-
μεζ, ἄμμα πανὰ πόυγζ ἐτέρ· η ζίρα πὲν
ὀντὰν ὀτόυρόυ ςεχατὲτ ἐτέριμ κι, ὀνοὺν ἀ-
8 μελλερὶ γιαραμάζ τηρ. Σὶζ ποὺ παϊραμὰ
τζήκην· πὲν ποὺ παϊραμὰ ταχὰ τζηκμὰμ,
θ ζίρα πενὶμ βακτὴμ ταχὰ τεκμὶλ ὄλμαμηζ
9 τηρ. Ὀνλαρὰ ποὺ ςεϊλερὶ σόϊλεγὶπ, Γαλι-
10 λαίατα καλτή. Ἄμμα ὀνοὺν καρηνταςλαρὴ
τζηκτηκτὰ, ὄλ ζεμὰν κεντισὶ ταχὶ, ἀςικιαρὲ
τεγὶλ ἴλλα κιζλιτζὲ κιπὶ παϊραμὰ τζηκτή.
11 ι Ἴμτι Γεχουτιλὲρ ὀνοὺ παϊραμτὰ ἀραγιὴπ,
12 Ὃ νέρετε τιρ τερλὲρ ἰτί; Βὲ κ ὀνοὺν χακκη-
νὰ χαλκὴν ἀρασηντὰ τζὸκ φησηλτὴ βὰρ ἰτί·
λ πάζηλαρη, Ἐγί τιρ τερλὲρ ἰτί, πασκαλαρὴ,
13 Γιὸκ ἴλλα χαλκὴ ἀζτηρήγιορ τερλὲρ ἰτί. Ἄμ-
μα μ Γεχουτιλερὶν κορκουσοὺ σεπεπιντὲν,
χὶτζ κίμσε ὀντὰν ὀτόυρόυ ἀςικιαρὲ σόγιλε-
μὲζ ἰτί.
14 Βὲ ἄρτηκ παϊρὰμ γιαρὴ ὀλτουκτὰ, Ἰη-
15 σοῦς χεϊκελὲ τζηκτὴ, βὲ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ
ν Γεχουτιλὲρ τατζτζόυπ ἐτίπ, Ποὺ κίμσε
ὀγιρένμεμιζ ἰκὲν, νίτζε κιταπλαρὴ πιλίρ τερ-
16 λὲρ ἰτί; Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ
τετί κι, ξ Πενὶμ ταλιμὶμ κεντιμὶν τεγὶλ τιρ,
17 ἴλλα πενὶ κὸντερενίν τιρ. ο Ἔγερ πὶρ κίμσε
ὀνοὺν ἰρατετινὶ ἐτμὲκ ἰστέρσε, ποὺ ταλιμτὲν
ὀτόυρόυ, Ἀλλαχτάν μη; γιόχσα πὲν κεντιλι-
γιμτὲν μι σόϊλέριμ τεγιοὺ ἀνλαγιατζάκτηρ.
18 π Κεντιλιγιντὲν σόϊλεγὲν, κεντὶ ἰζζετινὶ ἀ-
ράρ· ἄμμα ὀνοὺ κὸντερενὶν ἰζζετινὶ ἀραγιὰν,
χὰκκ ὅ τουρ, βὲ ὀντὰ ναχακλὴκ γιὸκ τουρ.

σ Χα. 67. Ματ. ιά. 6.
τ Π. γ΄. 13. Μαρ. ιϛ΄. 19. Πραξ. ά. 9. Ἐφ. δ΄. 8.
υ β Κορ. δ΄. 6.
φ Χα. 36.
χ Π. β΄. 24, 25. ιγ΄. 11.
ψ Χα. 44, 45.
ω Χα. 61.
α Πραξ. έ. 20.
β Ματ. ιϛ΄. 16. Μαρ. ή. 29. Λουκ. θ΄. 20. Π. ά. 49. ιά. 27.
γ Λουκ. ϛ΄. 13.
δ Π. ιγ΄. 27.

—

α Π. έ. 16, 18.
β Λευ. κγ΄. 34.
γ Ματ. ιβ΄. 46. Μαρ. γ΄. 31. Πραξ. ά. 14.
δ Μαρ. γ΄. 21.
ε Π. β΄. 4. ή. 20. Χα. 8. 30.
ζ Π. ιέ. 19.
η Π. γ΄. 19.
θ Π. ή. 20. Χα. 6.
ι Π. ιά. 56.
κ Π. θ΄. 16. ί. 19.
λ Ματ. κά. 46. Λουκ. ζ΄. 16. Π. ϛ΄. 14. Χα. 40.
μ Π. θ΄. 22. ιβ΄. 42. ιθ΄. 38.
ν Ματ. ιγ΄. 54. Μαρ. ϛ΄. 2. Λουκ. δ΄. 22. Πράξ. β΄. 7.
ξ Π. γ΄. 11. ή. 28. ιβ΄. 49. ιδ΄. 10. 24.
ο Π. ή. 43.
π Π. έ. 41. ή. 50.

19 ρ Μωϋσῆ σιζὲ σεριατὴ βέρμετί μι; βὲ σιζ-
20 τὲν χιτζ κίμσε σεριατὴ ἰτζρὰ ἐτμέζ. σ Νί-
τζοὺν πενὶ ὀλτὸυρμὲκ ἀράρσηνηζ; χάλκ
τζεβὰπ βερὶπ, τ Τζιννὶν βὰρ, σενὶ κὶμ ὀλ-
21 τὸυρμὲκ ἀράγιορ τετί; Ἰησοῦς τζεβὰπ βε-
ρὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὶρ ἀμὲλ ἰσλετὶμ, βὲ
πουνὸν ἰτζοὺν χέπινιζ τατζτζοὺπ ἐτέρσινιζ.
22 υ Μωϋσῆ σιζὲ σοὺννετὶ βερτὶ, [τεγὶλ κι Μωϋ-
σητὲν τὶρ, φ ἴλλα παπαλαρτὰν τὴρ,] βὲ σάβ-
23 βατο κὸυνὸυντὲ ἀτὲμ σοὺννὲτ ἐτέρσινιζ. Ἔ-
γερ ἀτὲμ σάββατο κὸυνὸυντὲ σοὺννὲτ ὀλου-
νοὺρσα, σοϊλέ κι Μωϋσηνὶν σεριατὴ ποζοὺλ-
μαγια, χ σάββατο κὸυνὸυντὲ πὶρ ποὺτοὺν
ἀτὲμ σὰγ ἐττιγὶμ ἰτζοὺν, πανὰ ταρηλήρμη-
24 σηνηζ; ψ Κὸρὸυνὸυσὲ κὸρὲ χοὺκμ ἔτμεν,
ἴλλα χὰκκ χοὺκμ εϊλέγιν.
25 Ἴμτι Ἰερουσαλημλιλερτὲν πάζηλαρη τερλὲρ
ἰτί κι Ὀλτὸυρμὲκ ἀρατηκλαρὴ ποὺ τεγὶλ μι;
26 Βὲ ἰστὲ ἀσικιαρὲ σοϊλὲρ, βὲ ὀνὰ χὶτζ πὶρ
σέϊ σοϊλεμεζλέρ· ω ἄτζαπα βοὺτζοὺχλὲρ
πουνοὺν Χριστὸς ὀλτουγουνοὺ κερτζεκτὲν ἀν-
27 λατηλάρ μη; α Λάκιν πουνοὺν νέρετεν ὀλ-
τουγουνοὺ πιλίριζ· Χριστὸς ἰσὲ κελτιγὶ ζε-
μὰν, νέρετεν ὀλτουγουνοὺ κίμσε πιλμέζ.
28 Ἴμτι Ἰησοῦς χεϊκελτὲ ταλὶμ ἐτερὲκ τζα-
γηρὴπ τετί κι, β Πενί τε πιλίρσινιζ, νέρετεν
ὀλτουγουμοὺ ταχὶ πιλίρσινιζ· βὲ γ κεντιλιγιμ-
τὲν κέλμεμισὶμ, ἄμμα πενὶ κὸντερὲν, δ κερ-
29 τζέκ τὶρ, ε κὶ ὀνοὺ σὶζ πιλμέζσινιζ. ζ Πὲν
ὀνοὺ πιλίριμ, ζίρα ὀντάν ιμ, χὲμ πενὶ ὂ κὸν-
30 τερτί. η Ἴμτι ὀνοὺ τουτμὰκ ἀραρλὰρ ἰτί·
ἄμμα θ ὀνοὺν οὐζερινὲ χὶτζ κίμσε ἐλ σάλμα-
31 τη, ζίρα ὀνοὺν σαατῆ ταχὰ κέλμεμις ἰτί. Βὲ
ι χαλκτὰν τζὸκ κίμσελερ ὀνὰ ἰναντηλάρ,
βὲ, Χριστὸς κελτιγὶ ζεμὰν πουνοὺν ἐττιγὶ
μοὺτζιζατλαρτὰν ζιατέ μι ἐτετζὲκ τερλέρ ἰτί;
32 Φαρισαίοσλαρ, χαλκὴν ὀντὰν ὀτοὺρου ποὺντζι-
λεγιν φησηλτὴ ἐττιγινὶ ἰσιττιλέρ, βὲ Φαρι-
σαίοσλαρ χὲμ πὰς κιαχινλὲρ ὀνοὺ τουτμὰκ ἰ-
33 τζοὺν χηζμετκιαρλὰρ κὸντερτιλέρ. Ἴμτι Ἰη-
σοῦς τετί κι, κ Πὶρ ἄζ βακὴτ ταχὰ σιζιν ἰ-
λὲ περαπέρ ιμ, ἀντὲν πενὶ κὸντερενὲ κιτέριμ.
34 λ Πενὶ ἀραγιατζάκσηνηζ, βὲ ποὺλμαγιατζάκ-
σηνηζ. βὲ πενὶμ ὀλτουγοὺμ γερὲ, σὶζ κελέ-
35 μεζσινιζ. Ἴμτι Γεχουτιλὲρ μαπεϊνλεριντὲ τε-
τιλέρ· Ποὺ νέρεγε βαρατζάκ κι; πὶζ ὀνοὺ ποὺλ-
μαγιατζάγηζ· ἄτζαπα Γιουνανιλὲρ (ἀρασην-
τὰ) μ ταγηλμὴς ὀλανλαρά μη βαρήπ; Γιουνα-
36 νιλερὲ ταλὶμ ἐτετζέκ. Ποὺ, Πενὶ ἀραγια-
τζάκσηνηζ βὲ ποὺλμαγιατζάκσηνηζ βὲ πενὶμ
ὀλτουγοὺμ γερὲ σὶζ κελέμεζσινιζ τετιγὶ σόζ
νέ τὶρ;
37 Βὲ ν παϊραμὴν ἔν πὸγιοὺκ κὸυνοὺ ὀ-
λὰν σὸν κὸυντὲ Ἰησοῦς τουρτοὺ, βὲ τζαγη-
ρὴπ τετί κι, ξ Ἔγερ πὶρ κίμσε σουσαμὴς ἰσὲ,
38 πανὰ κελσὶν, βὲ ἰτζσίν. ο Πανὰ κὶμ κι ἰμὰν
ἐτέρσε, κιταπὴν τετιγὶ κιπὶ, π ὀνοὺν καρ-
νηντὰν ἀπουχαϊὰτ ἠρμακλαρὴ ἀκατζακλάρ.
39 Βὲ ρ πουνοὺ, ὀνὰ ἰμὰν ἐτενλερὶν ἀλατζακ-
λαρὴ Ρουχτὰν ὀτοὺροὺ σοϊλεμὶς ἰτί· ζίρα
Ἰησοῦς ταχὰ σ ἰζζετλενμετιγὶ ἰτζοὺν Ροὺχ
40 ἐλ Κοὺτς ταχὰ (βεριλμὶς) τεγὶλ ἰτί. Ἴμτι
χαλκτὰν τζὸκ κίμσελερ ποὺ σόζοὺ ἰσιττικτὲ,
τ Ὄλ πεϊγαμπὲρ κερτζεκτὲν ποὺ τουρ τερ-
41 λὲρ ἰτί. Πασκαλαρὴ, υ Χριστὸς ποὺ τουρ
τερλὲρ ἰτί· ἄμμα γαϊριλερὶ τερλὲρ ἰτί
κι, Γιὰ Χριστός φ Γαλιλαίαταν μη κελίρ;
42 χ Κιτὰπ τέμετί μι κι; Χριστὸς Δαβιδὶν ζοὺρ-
ριγετιντὲν βὲ ψ Δαβιδὶν ὀλτουγοὺ κὸϊτὲν
43 Βηθλεεμτὲν κελίρ. ω Ἴμτι ὀνοὺν ἰτζοὺν
44 χαλκτὰ φηρκὰ ὀλτοὺ. Βὲ α ὀνλαρτὰν πάζη-
λαρη ὀνοὺ τουτμὰκ ἰστερλὲρ ἰτί· λάκιν ὀνοὺν
οὐζερινὲ χὶτζ κίμσε ἔλ σάλματη.
45 Ἴμτι χηζμετκιαρλὰρ πὰς κιαχινλερὲ βὲ
Φαρισαίοσλαρα κελτιλέρ, βὲ πουνλὰρ ὀνλα-
46 ρά, Ὀνοὺ νίτζοὺν κετίρμετινιζ τετιλέρ. Χηζ-
μετκιαρλὰρ τζεβὰπ βερτιλέρ κι, β Ἄσλα πὶρ
47 κίμσε ποὺ ἀτὲμ κιπὶ σοϊλέμεμις τὶρ. Ἴμτι

ρ Ἐξ. κδ'. 3. β Νομ. λγ'. 4. Π. ά. 17. Πράξ. ζ'. 38.
σ Ματ. ιβ'. 14. Μαρ. γ'. 6 Π. έ. 16, 18. ί. 31, 39. ιά. 53.
τ Π. ή. 48, 52. ί. 20.
υ Λευ. ιβ'. 3.
φ Γεν. ιζ'. 10.
χ Π. έ. 8, 9, 16.
ψ β Νομ. ά. 16, 17. Παροιμ κδ'. 23 Π. ή 15. Ἰακ. β'. 1.
ω Χα. 48.
α Ματ. ιγ'. 55 Μαρ. ς'. 3. Λουκ. δ'. 22.
β Παχ Π. ή 14.
γ Π. έ. 43. ή 42.
δ Π έ. 32. ή. 26 Ῥωμ. γ'. 4
ε Π. ά 18. ή 55,
ζ Ματ. ιά. 27. Π. ί. 15.
η Μαρ. ιά. 18. Λουκ. ιθ'. 47. κ'. 19. Χα. 20. Π. ή. 37.
θ Χα. 44. Π. ή. 20
ι Ματ. ιβ'. 23. Π. γ'. 2 ή. 30.
κ Π ιγ'. 33. ις'. 16.
λ Ωσηε. έ. 6 Π. ή. 21. ιγ'. 33
μ Ἠσ. ιά. 12. Ἰακ. ά. 1. α Πετ. ά. 1.
ν Λευ. κγ'. 36
ξ Ἠσ. νέ 1. Π. ς'. 35. Ἀποκ. κβ'. 17.
ο β Νομ. ιή. 15.
π Παροιμ. ιή. 4. Ἠσ. ιβ'. 3. μδ'. 3. Π. δ'. 14
ρ Ἠσ. μδ'. 3. Ἰωηλ. β'. 28. Π ις'. 7. Πραξ. β' 17, 33, 38.
σ Π. ιβ'. 16. ις'. 17.
τ β Νομ. ιή. 15, 18 Π. ά. 21. ς'. 14.
υ Π. δ'. 42. ς'. 70.
φ Χα 52. Π. ά. 46.
χ Ψαλ. ρλβ'. 11. Ἰερ. κγ'. 5 Μιχ. έ. 2. Ματ. β'. 5. Λουκ. β'. 4.
ψ α Βασ. ις'. 1, 4.
ω Χα. 12. Π. θ'. 16. ί 19.
α Χα. 30.
β Ματ. ζ'. 29.

Φαρισαίοσλαρ ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτιλέρ κι, Σίζ
48 τέ μι ἀλτανντηνήζ; γ Βουτζοὺχλερτὲν γιά-
χοτ Φαρισαίοσλαρταν ὀνὰ χὶτζ πὶρ κίμσε ἰ-
49 ναντὴ μη; Ἴλλα πὸ σεϊατὴ πίλμεγεν χάλκ
50 πεττουαλὴ τηρλαρ. δ Ὀνὰ κετζὲ ἰλὲ κελέν,
(χὲμ) ὀνλαρτὰν πιρὶ ὀλὰν Νικόδημος ὀνλαρὰ
51 τετί κι, ε Γιὰ πιζὶμ σεριατημὴζ πὶρ ἀτεμὶ
ἔββελα ἰσιτὶπ νὲ εττιγινὶ ἀνλὰμαγιηντζα, ὀνὰ
52 χούκμ ἐτέρ μι; Τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετιλέρ κι,
Σὲν τὲ μι Γαλιλαίαταν σην; τεφτίς εἰλέ, βὲ
πάκ κι, ζ Γαλιλαίαταν πεϊγαμπὲρ καλκμάζ.
53 Βὲ χὲρ πιρὶ ἐβινὲ κιττί.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ Ἰησοῦς Ζεϊτινλὶκ ταγηνὰ βαρτή. Βὲ
2 σαπάχλαϊν τέκραρ χεϊκελὲ κιττί, βὲ πού-
τοὺν κάβμ ὀνὰ κελιρλὲρ ἰτί· βὲ ὀτουρούπ
3 ὀνλαρὰ ὀγιρετὶρ ἰτί. Βὲ κιατιπλὲρ βὲ Φαρι-
σαίοσλαρ ὀνὰ, ζινατὰ τουτουλμούς πὶρ καρὴ
κετιρτιλέρ· βὲ ὀνοὺ ὄρτατα τουρτουροὺπ ὀνὰ
4 τετιλέρ κι, Γιὰ Χότζα! ποὺ καρὴ ζινὰ ἐτὲρ
5 ἰκὲν ἀμὲλ οὐζερινtὲ τουτουλτού. Βὲ α Μωϋ-
σῆ σεριαττὰ πιζὲ, πόγιλελὲρ τασλαναλὰρ τε-
6 γιοὺ ἔμρ εττί· ἴμτι σὲν νὲ τέρσιν; Βὲ που-
νοὺ ὀνοὺ σηναμὰκ ἰτζοὺν τετιλέρ, τά κι ὀν-
τὰν τεσεκκὶ ἐτμεγὲ σεπεπλερὶ ὀλά· ἄμμα
Ἰησοῦς ἀσαγὰ ἐγιλὶπ, παρμαγὴ ἰλὲ γερὲ για-
7 ζὰρ ἰτί. Βὲ ὀνὰ σουὰλ ἐτὶπ τουρμακτὰ ὀλ-
μαλερὶ ἰλὲ, τογρουλοὺπ ὀνλαρά, β Σιζτὲν
κούναχσηζ κὶμ ἰσὲ, ἔββελα ὅ ὀνοὺν οὐζερινὲ
8 τασὴ ἀτσὴν τετί. Βὲ γινὲ ἀσαγὰ ἐγιλὶπ, γε-
9 ρὲ γιαζὰρ ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικλερινtὲ, ζα-
μιρτὲν ἀζαρλανὴπ, ἰχτιγιαρλαρτὰν πασλα-
γιαρὰκ ἐν σονρακιλερὲ βαρανάτεκ γ πιρὲρ
πιρὲρ τισαρὴ τζηκαρλὰρ ἰτί· βὲ Ἰησοῦς ὀρτα-
10 τα τουρὰν καρὴ ἰλὲ γιάλνηζ καλτή. Ἴμτι
Ἰησοῦς τογρουλοὺπ καρητὰν μαtὰ χὶτζ κίμ-
σεγι κόρμετικτε, ὀνὰ τετί κι, Γιὰ καρή! ὄλ
σεντὲν σικιαγὲτ ἐτενλὲρ χάνι; πιρὶ ἄσλα σε-
11 νὶν οὐζερινὲ χούκμ ἔτμετι μι; Ὅ ταχὶ, Χὶτζ
πιρὶ Γιὰ Ῥάππ! τετί· ἴμτι Ἰησοῦς ὀνὰ τετί
κι, δ Πὲν ταχὶ σενὶν οὐζερινὲ χὸκμ ἐτμέμ-
βάρ, βὲ ε ἄρτηκ κουνὰχ ἰσλέμε.
12 Ἴμτι Ἰησοῦς γινὲ ὀνλαρὰ σοϊλεγὶπ τετί
κι, ζ Πὲν τουνγιανὴν ἠσηγή ιμ· πενὶμ ἀρ-
τημτζα κελέν, ἄσλα καρανλητὰ κέζμεγε-
τζεκ, ἴλλα χαϊὰτ ἠσηγηνὰ μαλὶκ ὀλατζὰκ
13 τηρ. Ἴμτι Φαρισαίοσλαρ ὀνὰ, η Σὲν κεντὶν
ἰτζοὺν σεχατὲτ ἐτέρσιν, σεχατετὶν χάκκ τε-
14 γὶλ τιρ τετιλέρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλα-
ρὰ τετί κι, Ἔγερτζι πὲν κεντὶμ ἰτζοὺν σε-
χατὲτ ἐτέρσεμ τε, σεχατετὶμ χάκκ τηρ, ζίρα
νέρετεν κελτιγιμὶ βὲ νέρεγε κιττιγιμὶ πι-
λίριμ· θ σὶζ ἰσὲ, νέρετεν κελτιγιμὶ γιὰ νέ-
15 ρεγε κιττιγιμὶ πιλμέζσινιζ. ι Σὶζ τέντζε χὸκμ
ἐτέρσινιζ· κ πὲν χὶτζ κίμσεγι χοὺκμ ἔτμεμ.
16 Βὲ ἔγερτζι πὲν χοὺκμ ἐτσέμ τε, πενὶμ χούκ-
μοὺμ χάκκ τηρ· λ ζίρα γιάλνηζ τεγὶλ ιμ,
ἴλλα πὲν, βὲ πενὶ κόντερὲν Πετὲρ (περαπὲρ
17 ιζ.) Βὲ μ σιζὶν σεριατηνηζτὰ ταχὶ γιαζηλ-
μὴς τηρ κι, Ἰκὶ ἀτεμὶν σεχατετὶ χάκκ τηρ.
18 Κεντὶμ ἰτζοὺν σεχατὲτ ἐτὲν πὲν ιμ· ν χὲμ
πενὶμ ἰτζοὺν, πενὶ κόντερὲν Πετὲρ σεχατὲτ
19 ἐτέρ. Ἴμτι ὀνὰ, Πετερὶν νέρετε τιρ τετιλέρ;
Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι, ξ Νὲ πενὶ νέ τε Πε-
τεριμὶ πιλίρσινιζ· ο ἔγερ πενὶ πιλσέγιτινιζ,
Πετεριμὶ ταχὶ πιλίριτινιζ.
20 Ποὺ σὸζλερὶ Ἰησοῦς χεϊκελτὲ ταλὶμ ἐτε-
ρέκ, π χαζινὲ ὀτασηντὰ σοϊλετί· βὲ ρ ὀνοὺ
χὶτζ κίμσε τουτματή, ζίρα σ ὀνοὺν σαατὴ
ταχὰ κέλμεμις ἰτί.
21 Ἴμτι Ἰησοῦς τέκραρ ὀνλαρὰ τετί κι,
Πὲν κιτέριμ βὲ τ πενὶ ἀραγιατζάκσηνηζ,
βὲ υ κούναχηνηζτὰ ὀλετζέκσινιζ· πενὶμ
22 κιττιγὶμ γερὲ σὶζ κελέμεζσινιζ. Ἴμτι Γε-
χουτιλὲρ τερλὲρ ἰτί κι, Σακὴν κεντινὶ ὀλ-
τούρμεσιν κι; Πενὶμ κιττιγὶμ γερὲ σὶζ κελέ-
23 μεζσινιζ τέγιορ. Ὅ ταχὶ ὀνλαρὰ τετί κι,
φ Σὶζ ἀσαγατὰν σηνηζ, πὲν γιοκαρητάν ιμ·
χ σὶζ ποὺ τουνγιατὰν σηνηζ, πὲν ποὺ τουν-
24 γιατὰν τεγὶλ ιμ. ψ Ἴμτι σιζὲ, κουναχλαρη-
νηζτὰ ὀλετζέκσινιζ τετίμ· ω ζίρα ἔγερ ἰμὰν

γ Π. ιϐ'. 42· Πραξ. ς'. 7. α Κορ. ά. 20, 26 ϐ'. 8.
δ Π. γ'. 2.
ε β Νομ. ά. 17. ιζ'. 8. κτλ. ιθ'. 15.
ζ Ἠσ. θ'. 1, 2. Ματ. δ'. 15. Π. ά. 46. Χα 41.

—

α Λευ. κ'. 10. β Νομ. κϐ', 22.
β β Νομ. ιζ'. 7 Ρωμ. ϐ'. 1.
γ Ρωμ. ϐ'. 22.
δ Λουκ. θ'. 56. ιϐ'. 14. Π. γ'. 17.
ε Π. έ. 14.
ζ Π. ά. 4, 5, 9· γ'. 19 θ'. 5. ιϐ'. 35, 36, 46.
η Π. έ. 31.
θ Π. ζ'. 28. θ'. 29.
ι Π ζ'. 24.
κ Π. δ'. 17. ιϐ'. 47. ιή. 36.
λ Χα. 29 Π. ις'. 32.
μ β Νομ, ιζ'. 6. ιθ'. 15 Ματ. ιή. 16 β Κορ. ιγ'. 1. Ἑβρ. ί. 28.
ν Π έ. 37.
ξ Χα. 55. Π. ις'. 3.
ο Π. ιδ'. 7.
π Μαρ ιϐ'. 41.
ρ Π. ζ'. 30.
σ Π. ζ'. 8.
τ Π. ζ'. 34. ιγ'. 33.
υ Χα. 24.
φ Π. γ'. 31.
χ Π. ιέ. 19. ιζ'. 16. α Ἰωαν. δ'. 5.
ψ Χα. 21.
ω Μαρ. ις'. 16.

ἐτμέζσενιζ κι πέν ιμ, κὀυναχλαρηνηζτὰ ὀλε-
25 τζέκσινιζ. Ἤμτι ὀνὰ, Σὲν κίμ σιν τετιλέρ; βὲ
Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Ἤπτιτατεν χέμαν σι-
26 ζὲ σὀϊλετιγὶμ κίμσε ιμ. Σιζὶν χακκηνηζὰ
σὀϊλεμεγὲ βὲ χὀύκμ ἐτμεγὲ τζὸκ σεϊλερὶμ
βὰρ· λάκιν [α] πενὶ κὀντερὲν, χάκκ τηρ· βὲ πὲν
τὀυνγιαγιὰ, [β] ὀντὰν ἰσιττιγὶμ σεϊλερὶ σὀϊ-
27 λέριμ. Ὀνλαρὰ Πετὲρ ἰτζὀὺν σὀϊλετιγινὶ ἀν-
λάματηλαρ.
28 Ἤμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, [γ] Ἰνσὰν Ὀγ-
λουνοὺ γιὀυτζελττιγινιζτὲ, [δ] ὅλ ζεμὰν ἀν-
λαγιατζάκσηνηζ κι πέν ιμ, βὲ [ε] κεντιλιγιμ-
τὲν χὶτζ πὶρ σέϊ ἐτμέμ, [ζ] λάκιν Πετερὶμ
πανὰ νίτζε ὀγιρεττὶ ἰσὲ, ὅλ σεϊλερὶ σὀϊλέ-
29 ριμ. Βὲ [η] πενὶ κὀντερὲν, πενὶμ ἰλέ τιρ· [θ] Πε-
τὲρ πενὶ γιάληνηζ πράκματη, [ι] ζίρα πὲν,
τάϊμα ὀνοὺν πεγεντιγὶ νεσνελερὶ ἐτέριμ.
30 Ποὺ σεϊλερὶ σὀϊλὲρ ἰκὲν, [κ] ὀνὰ τζὸκ κίμ-
31 σε ἰναντηλάρ. Ἤμτι Ἰησοῦς ὀνὰ ἰμὰν ἐτὲν Γεχου-
τιλερὲ τετί κι, Ἔγερ σὶζ πενὶμ κελαμημτὰ
καλήρσανηζ, κερτζεκτὲν σαγιρτλερὶμ σινιζ·
32 Βὲ κερτζεκλιγὶ πιλετζέκσινιζ, βὲ [λ] κερτζεκ-
33 λὶκ σιζὶ ἀζὰτ ἐτετζέκ τιρ. Ὀνὰ τζεβὰπ βερ-
τιλέρ κι, [μ] Πὶζ Ἀβραὰμ ζὀυρριγετί ιζ, βὲ
χὶτζ πὶρ βακὴτ κίμσεγε κοὺλ ὅλμαμηςηζ·
34 σὲν νίτζε; Ἀζὰτ ὀλατζάκσηνηζ τερσίν. Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέ-
ριμ σιζὲ, [ν] κὀυναχὴ χὲρ ἰσλεγὲν, κὀυναχὴν
35 κουλού τουρ. Βὲ [ξ] κοὺλ, ἔπετεν ἐβτὲ καλ-
36 μάζ· ὀγοὺλ, ἔπετεν καλὴρ. [ο] Ἤμτι ἔγερ Ὀ-
γοὺλ σιζὶ ἀζὰτ ἐτέρσε, φὶλ βακὶ ἀζὰτ ὀλα-
37 τζάκσηνηζ. Ἀβραὰμ ζὀυρριγετὶ ὀλτουγουνου-
ζοὺ πιλίριμ· [π] ἄμμα πενὶ ὀλτὀυρμὲκ ἀράρ-
38 σηνηζ, ζίρα κελαμὴμ σιζτὲ γὲρ ἐτμέζ. [ρ] Πὲν
Πετεριμὶν γιαννητὰ κὀρτὀυγιὀυμοὺ σὀϊλέριμ,
βὲ σὶζ ταχὶ παπανηζὴν γιαννητὰ κὀρτὀυγιού-
39 νουζοὺ ἐτέρσινιζ. Τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ, [σ] Πιζὶμ
παπαμὴζ Ἀβραάμ τηρ τετιλὲρ· Ἰησοῦς ὀνλα-
ρὰ τετί κι, [τ] Ἔγερ Ἀβρααμὴν ἐβλατλαρὴ
ὀλσάγιητηνηζ, Ἀβρααμὴν ἀμελλερινὶ ἰσλὲρ ἰ-
40 τινίζ. [υ] Σίμτι ἰσὲ πενὶ ὀλτὀυρμὲκ ἰστέρσι-
νιζ, πὶρ ἀτεμί κι, σιζὲ [φ] Ἀλλαχτὰν ἰσιτ-
τιγὶμ κερτζεκλιγὶ σὀϊλεμίσιμ· Ἀβραὰμ που-
41 νοὺ ἔτμετι. Σὶζ, παπανηζὴν ἀμελλερινὶ ἰσλέρ-
σινιζ· ἤμτι ὀνὰ τετιλέρ κι, Πὶζ ζινατὰν τόγ-
μαμησηζ· [χ] πὶρ Πετεριμὶζ βάρ, (γιάνι) Ἀλ-
42 λάχ. Ἤμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, [ψ] Ἔγερ
Ἀλλὰχ Πετερινὶζ ὀλσάγιητη, πενὶ σεβὲρ ἰτι-
νὶζ, [ω] τζὀύνκι πὲν, Ἀλλαχτὰν τζηκτὴμ, βὲ
κελτὶμ· [α] ζίρα τεγίλ κι κεντιλιγιμτὲν κελ-
43 τίμ, λάκιν πενὶ ὅ κὀντερτί. [β] Νίτζουν πε-
νὶμ σὀϊλετιγιμὶ ἀνλαμάζσηνηζ; ὅλ σεπεπτὲν
44 κι πενὶμ κελαμημὴ τινλεγέμεζσινιζ. [γ] Σὶζ
παπανὴζ σεϊταντάν σηνηζ, βὲ παπαναζὴν ἀρ-
ζουλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰστέρσινιζ· ὅ, ἤπτιτατεν
ἀτὲμ ὀλτὀυρούτζοὺ ἰτὶ, βὲ [δ] χακτὰ τούρ-
ματη, ζίρα ὀντὰ χὰκκ γιόκ τουρ· γιαλανὴ
σὀϊλετιγὶ βακὴτ, κεντινινκιλερτὲν σὀϊλὲρ; ζίρα
45 γιαλὰν σὀϊλεγιτζὶ, βὲ ὀνοὺν παπασή τηρ. Ἄμ-
μα πὲν χακκὴ σὀϊλετιγὶμ ἰτζὀὺν, πανὰ ἰναν-
46 μάζσηνηζ. Σιζτὲν, κὶμ πεντέ κὀυνὰχ ἰσπὰτ
ἐτὲ πιλίρ; βὲ ἔγερ χὰκκ σὀϊλὲρ ἰσὲμ, νίτζουν
47 πανὰ ἰνανμάζσηνηζ; [ε] Ἀλλαχτὰν ὀλὰν, Ἀλ-
λαχὴν σὀζλερινὶ τινλέρ· σὶζ ποὺ σεπεπτὲν
τινλεμέζσινιζ, τζὀύνκι Ἀλλαχτὰν τεγίλ σι-
48 νιζ. Ἤμτι Γεχουτιλὲρ τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ, Ἐγὶ
τέμεγιορμουγιουζ; κι Σαμαρείαλη σην βὲ [ζ] τζιν-
49 νὶν βὰρ τετιλέρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι,
Πενὶμ τζιννὶμ γιόκ τουρ, λάκιν Πετεριμὶ ἰζ-
ζετλέριμ, βὲ σὶζ πενὶ ταχκὶρ ἐτέγιορσουνουζ·
50 [η] Ἄμμα πὲν κεντὶ ἰζζετιμὶ ἀραμάμ· (ὀνοὺ)
51 ἀραγιὰν βὲ χὀύκμ ἐτὲν βάρ τηρ. Κερτζὲκ
κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, [θ] ἔγερ πὶρ κίμσε πε-
νὶμ κελαμημὴ κὀζετίρσε, ἐπετὲν ἄσλα ὀλούμ
52 κὀρμεγετζεκ τιρ. Ἤμτι Γεχουτιλὲρ ὀνὰ τετι-
λέρ κι, Σίμτι πιλτὶκ κι τζιννὶν βάρ· [ι] Ἀβ-
ραὰμ χὲμ πεϊγαμπερλὲρ ὀλτού, βὲ σὲν, Ἔ-
γερ πὶρ κίμσε κελαμημὴ κὀζετίρσε, ἐπετὲν
53 ἄσλα ὀλούμ τάτμαγιατζακ τέρσιν. Σὲν βε-
φάτ ἐτμὶς παπαμὴζ Ἀβρααμτὰν πὀγιούκ μι

α Π. ζ'. 28.
β Π γ'. 32 ιέ. 15.
γ Π. γ'. 14. ιβ'. 32.
δ Ρωμ. ά. 4.
ε Π έ. 19, 30.
ζ Π. γ'. 11.
η Π. ιδ' 10, 11.
θ Χα 16.
ι Π δ'. 34. έ. 30. ζ'. 38.
κ Π. ζ'. 31. ί. 42. ιά. 45.
λ Ρωμ. ς'. 14, 18, 22. ή. 2. Ἰακ· ά. 25. β'. 12.
μ Λευ. κέ. 42. Ματ. γ'. 9. Χα. 39.
ν Ρωμ. ς'. 16, 20. β Πετ. β'. 19.
ξ Γαλ. γ'. 30.
ο Ρωμ. ή. 2. Γαλ έ. 1.
π Π. ζ'. 20. Χα. 40.
ρ Π. γ'. 32. έ. 19, 30 ιδ'. 10, 24.
σ Ματ. δ'. 9. Χα. 33.
τ Ρωμ β'. 28. θ'. 7. Γαλ. γ'. 7, 29.
υ Χα. 37.
φ Χα. 26.
χ Ἡσ. ξγ'. 16. ξδ'. 8. Μαλ. ά. 6.
ψ α Ἰωαν. έ. 1.
ω Π. ις'. 27. ιζ'. 8, 25.
α Π. έ. 43. ζ'. 28, 29.
β Π. ζ'. 17
γ Ματ. ιγ'. 38. α Ἰωαν. γ'. 8.
δ Ἰούδ 6.
ε Π. ί. 26, 27. α Ἰωαν. δ'. 6.
ζ Π. ζ'. 20. ί. 20. Χα. 52.
η Π. έ. 41. ζ'. 18.
θ Π. έ. 24. ιά. 26.
ι Ζαχ. ά. 5. Ἑβρ. ιά. 13.

σιν; πεϊγαμπερλὲρ ταχὶ βεφὰτ εττιλὶρ· σὲν
54 κεντινὶ κὶμ ἐτέρσιν ; Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι,
ϰ Ἔγερ πὲν κεντιμὶ ἰζζετλέγιορσαμ, ἰζζε-
τὶμ χὶτζ πὶρ σέϊ τεγὶλ τιρ· λ πενὶ ἰζζετ-
λεγὲν, Πετερίμ τιρ κὶ σὶζ ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἀλ-
55 λαχήμηζ τηρ τέρσινιζ. Βὲ μ ὀνοὺ πίλμετι-
νιζ, ἄμμα πὲν ὀνοὺ πιλίριμ· βὲ ἔγερ ὀνοὺ
πιλμὲμ τέρσεμ, σιζὲ πενζὲρ γιαλαντζὴ ὀλα-
τζάγημ· λάκιν ὀνοὺ πιλίριμ, βὲ ὀνοὺν κε-
56 λαμηνὴ κὄζετίριμ. ν Παπανῆζ Ἀβραὰμ πε-
νὶμ κὀυνόυμοὺ κὀρμὲκ (ὀυμιτὶ ἰλὲ) μεσρούρ
57 ὀλτοὺ· βὲ ξ κὀρτοὺ, χὲμ σεβιντί. Ἴμτι Γε-
χουτιλὲρ ὀνὰ τετιλὲρ κι, Ταχὰ ἐλλὶ γιασὴν-
58 τὰ τεγὶλ σιν, Ἀβρααμὴ ταχὶ μι κὀρτοὺν; Ἰη-
σοῦς ὀνλαρὰ, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι,
σ Ἀβραὰμ ὄλμαζταν ἐββὲλ πὲν βάρ ημ τετί.
59 Ἴμτι π τασλὰρ καλτηρτηλάρ κι, ὀνοὺν ὀὺζε-
ρινὲ αταλάρ· Ἰησοῦς ἰσὲ κιζλεντὶ, βὲ ρ ὀν-
λαρὴν ὀρτασηντὰν κετζὶπ, χεϊκελτὲν τισαρὴ
τζηκτὴ, βὲ πὄϊλὲ κιττί.

ΠΑΠ. Θ'.

1 Βὲ κετζὲρ ἰκὲν, ανατὰν τογμὰ πὶρ κὸρ
2 ἀτέμ κὀρτοὺ. Βὲ σαγιρτλερὶ ὀνὰ σουὰλ ἐτὶπ,
Γιὰ Χότζα! α κὶμ κὀυνὰχ ἰσλετὶ; κεντι-
σί μι ; γιόχσα κεντὶ ἀνασὴ παπασὴ μη, κι
3 κὸρ τογμουῦ ὀλὰ τετιλέρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ
βερτί κι, Νὲ ὅ νέ τε ὀνοὺν αταλαρὴ κὀυνὰχ
ἰσλετιλέρ· 6 λάκιν ὀντὰ Ἀλλαχὴν ἀμελλερὶ
4 ἀσικιὰρ ὀλὰ τεγιοῦ (ὀλτοὺ). γ Κουντοὺζ ἰ-
κὲν πανὰ κερὲκ τιρ κι, πενὶ κὀντερενὶν ἀμελ-
λερινὶ ἰσλεγίμ· κετζὲ κελὶρ κι, ὅλ ζεμὰν κίμσε
5 ἰσλεγέμεζ. Πὲν τούνγιατὰ ἰκὲν, δ τούνγιανὴν
6 ἠσηγὴ ιμ. Ποὺ σεϊλερὶ τετικτὲν σόνρα, ε γε-
ρὲ τουκούρούπ, τουκρουκτὲν παλτζὴκ γιαπ-
τὴ· βὲ παλτζηγὴ, κορὸυν κὄζλερὶ ὀὺζερινὲ
7 σουρτοὺ. Βε ὀνὰ, Κὶτ Σιλωὰμ ζ χαβ-ζουντὰ
[κὶ Κὸντεριλμὶς τεμὲκ τιρ] γιαϊκὰν τετί.
η ἴμτι ὅ κιτὶπ γιαϊκαντὴ, βὲ (κὀζοὺ) κὀροὺρ
8 κελτί. Ἴμτι κονσυλὰρ βὲ ὀνοὺν ἐββελτὲν τι-
λεντζὶ ὀλτουγουνοὺ κὀρενλὲρ, Ὅλ ὀτουρούπ
9 τιλενὲν ποὺ τεγὶλ μι τερλὲρ ἰτί; Πάζηλαρη,
Ποὺ τουρ· πάζηλαρὴ τα Ὀνὰ πὶρ πενζεγὲν τιρ
10 τερλὲρ ἰτί· Ἴμτι ὀνὰ, Σενὶν κὄζλερὶν νίτζε
11 ἀτζηλτὴ τερλὲρ ἰτί ; Ὅ τζεβὰπ βερὶπ τετί
κι, θ Ἰησοῦς τενιλὲν πὶρ ἀτὲμ παλτζὴκ για-
πὴπ κὄζλεριμὶν ὀὺζερινὲ σουρτοὺ, βὲ πανὰ
Σιλωὰμ χαβουζουνὰ κὶτ βὲ γιαϊκὰν τετί· βὲ
πὲν βαρὴπ γιαϊκαντηκτὰ, κὀρούρ ὀλτούμ.
12 Ἴμτι ὀνὰ, Ὅ νέρετε τιρ τετιλὲρ ; Πιλμὲμ τετί·
13 Ὅλ ἐββελὶ κὸρ ὀλανὴ Φαρισαίοσλαρα
14 κὀτούρτουλέρ. Βὲ Ἰησοῦς παλτζηγὴ γιαπὴπ
ὀνοὺν κὄζλερινὶ ἀτζτηγὴ ζεμὰν, σάββατον ἰτί·
15 Ἴμτι Φαρισαίοσλαρ, νίτζε κὀρτοὺ τεγιοὺ
τέκραρ ὀνὰ σορτυλάρ; βὲ ὅ ὀνλαρὰ, Κὄζλεριμὶν
ὀὺζερινὲ παλτζὴκ κοτοὺ βὲ γιαϊκαντὴμ βε
16 κὀρὸυγιορουμ τετί. Ἴμτι Φαρισαίοσλαρταν
πάζηλαρη τερλὲρ ἰτί κι, Ποὺ ἀτὲμ Ἀλλαχ-
τὰν τεγὶλ τιρ, τζοὺνκι σάββατογιυ κὄζετμὲζ,
πάσκαλαρὴ, ι Κουναγκιὰρ ἀτὲμ πὄϊλὲ μού-
τζιζατλὰρ νίτζε ἐτεπιλὶρ τερλὲρ ἰτί ; βὲ
17 ϰ ἀραλαρηντὰ φηρκὰ βὰρ ἰτί. Τέκραρ κὸρέ,
Σενὶν κὄζλερινὶ ἀτζτηγὴ ἰτζοὺν ὀνοὺν χακ-
κηνὰ νὲ τέρσιν τετιλὲρ ; ὅ ταχὶ, λ Πεϊγαμ-
18 πέρ τιρ τετί. Ἴμτι Γεχουτιλὲρ ὀνοὺν χακ-
κηντὰ κὸρ ὀλοὺπ (κὄζλερὶ) κὀροὺρ ὀλτουγου-
νὰ ἰνάνματηλαρ, τά κι ὅλ κὀροὺρ ὀλανὴν ἀ-
19 ταλαρηνὴ τζαγηρτηλάρ, βὲ ὀνλαρὰ σοροὺπ
τετιλέρ κι, Σιζὶν ὅλ κὸρ τογτοὺ τετιγινὶζ
ὀγλουνοὺζ ποὺ μου ; ἴμτι σίμτι νίτζε κὀροὺ-
20 γιορ ; Ὀνοὺν αταλαρὴ ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ
τετιλέρ κι, Ποὺ πιζὶμ ὀγλουμοὺζ ὀλτουγου-
νοὺ, βὲ ὀνοὺν κὸρ τογτουγουνοὺ πιλίριζ·
21 Ἄμμα σίμτι νίτζε κὀρτουγιουνοὺ πιλμέζιζ,
γιάχοτ ὀνοὺν κὄζλερινὶ κὶμ ἀτζτηγηνὴ πὶζ
πιλμέζιζ· κεντισὶ παλὶγ τιρ, ὀνὰ σουὰλ ἔτιν,
22 ὅ, κεντισι ἰτζοὺν σὄϊλεγέ. Ὀνοὺν αταλαρὴ,
μ Γεχουτιλερτὲν κορκτουκλαρὴ ἰτζοὺν ποὺ
σεϊλερὶ σὄϊλετιλέρ· ζίρα Γεχουτιλέρ, χάλια
σὸζ πὶρ ἐττιλέρ κι, ἔγερ πὶρ κίμσε ὀνοὺ Χρι-
στὸς τεγιοὺ ἰκρὰρ ἐτέρσε, ν τζεμααττὰν ἰχ-
23 ρατζ ὀλουνά. Ποὺ σεπεπτὲν ὀνοὺν αταλαρὴ,
Κεντισὶ παλὶγ τιρ, ὀνὰ σουὰλ ἔτιν τετιλέρ.
24 Ἴμτι τέκραρ κὸρ ὀλὰν ἀτεμὶ τζαγηρτηλάρ,

ϰ Π. έ. 31.
λ Π. έ. 41. ις'. 14. ιζ'. 1. Πράξ. γ'. 13.
μ Π. ζ'. 28, 29.
ν Λουκ. ί. 24.
ξ Ἑβρ. ιά. 13.
σ Ἐξ. γ'. 14. Ἡσ. μγ'. 13. Π. ιζ'. 5, 24. Κολ. ά. 17. Ἀποκ. ά. 8.
π Π. ί. 31, 39. ιά. 8.
ρ Λουκ. δ'. 30.

—

α Χα. 34
6 Π. ιά. 4.
γ Π. δ'. 34. έ. 19, 36. ιά. 9. ιβ'. 35 ιζ'. 4.
δ Π. ά. 5, 9 γ'. 19. ή. 12. ιβ'. 35, 46.
ε Μαρ. ζ'. 33. ή. 23.
ζ Νεεμ. γ'. 15.
η Παχ δ Βασ. έ. 14.
θ Χα. 6, 7.
ι Χα. 33. Π. γ'. 2.
ϰ Π. ζ'. 12, 43. ί. 19.
λ Π δ'. 19. ς'. 14.
μ Π. ζ'. 13. ιβ'. 42. ιθ'. 8. Πράξ έ. 13.
ν Χα. 34, Π. ιϛ'. 2.

βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, [ξ] Ἀλλαχὰ σόὐκρ εἰλέ·
[ο] πὶζ πιλίριζ κι, ὅλ ἀτέμ κούναχκιάρ τηρ.
25 Ἴμτι ὅ τζεβάπ βερίπ, Κούναχκιάρ μη τηρ
πιλμέμ, πὶρ σέϊ πιλίριμ κι, πὲν κὸρ ἰκὲν σίμ-
26 τι κόρούγιορουμ τετί. Βὲ γίνε ονὰ, Σανὰ νὲ
ἐττὶ, σενὶν κὄζλερινὶ νίτζε ἀτζτὴ τετιλέρ;
27 Ὀνλαρὰ τζεβάπ βερτί κι, Σιζὲ σίμτι σöϊλε-
τίμ, βὲ ἰσιτμετινὶζ, νίτζὄν τέκραρ ἰσιτμὲκ ἰ-
στέρσινιζ; σίζ τε μι ὀνοὺν σαγιρτλερὶ ὀλμὰκ
28 ἰστέρσινιζ; Ὀνλὰρ ὀνὰ σιτὲμ ἐτὶπ τετιλέρ
κι, Σὲν σιν ὀνοὺν σαγιρτὶ, πὶζ ἰσὲ Μωϋσηνὶν
29 σαγιρτλερί ιζ. Πὶζ πιλίριζ κι, Ἀλλὰχ Μωϋσῆ
ἰλὲ σöϊλεσμίς τιρ· [π] ἄμμα πουνοὺν νέρετεν
30 ὀλτουγουνοὺ πιλμέζιζ. Ὅλ ἀτὲμ τζεβάπ
βερίπ ὀνλαρὰ τετί κι, [ρ] Χικμὲτ πουντά τηρ
κι, σίζ ὀνοὺν νέρετεν ὀλτουγουνοὺ πιλμέζ-
31 σινιζ, βὲ ὅ πενὶμ κὄζλεριμὶ ἀτζμίς τηρ. Βὲ
πιλίριζ κι, [σ] Ἀλλὸχ κούναχκιαρλαρὴ ἰσιτ-
μέζ, ἄντζακ ἔγερ πὶρ κίμσε Ἀλλαχὰ ἰπα-
τὲτ ἐτὶτζὶ ἰσὲ βὲ ὀνοὺν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐ-
32 τέρσε, ὀνοὺ ἰσιτίρ. Ἐζελτὲν περοὺ ἰσιτίλ-
μετὶ κι, πὶρ κίμσε ἀνατὰν τογμὰ κöρούν κὄζ-
33 λερινὶ ἀτζμίς τηρ. [τ] Ἔγερ ποὺ κίμσε Ἀλ-
λαχτὰν ὅλμασαγιητὴ, χίτζ πὶρ σέϊ ἐτέμεζ ἰτί.
34 Τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετιλέρ κι, [υ] Σὲν πούσ-
πούτούν κούναχλαρτά τογτούν, βὲ σὲν πιζὲ
ταλίμ μι ἐτέρσιν; βὲ ὀνοὺ τισαρὴ τζηκαρ-
τηλάρ.
35 Ἰησοῦς ὀνοὺ τισαρὴ τζηκαρτηκλαρηνὴ ἰσιτ-
τὶ, βὲ ὀνοὺ πουλοὺπ ὀνὰ, Σὲν [φ] Ἰπνουλλαχὰ
36 ἰμὰν ἐτέρμισιν τετί; Ὅ τζεβὰπ βερὶπ, Κίμ
τιρ; Γιὰ Ῥάππ! κὶ ὀνὰ ἰμὰν ἐτεγίμ τετί.
37 Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Ὀνοὺ χὲμ κὄρτοὺν, χὲμ
38 [χ] σενὶν ἰλὲ σöϊλεσὲν ὅ τουρ. Βε ὅ, Ἰμὰν ἐτέ-
ριμ Γιὰ Ῥάππ! τεγερὲκ ὀνὰ σετζτὲ κηλτή.
39 Βὲ Ἰησοῦς τετί κι, [ψ] Πὲν ποὺ τὄνγιαγιὰ χὄκμ
ἰτζοὺν κελτίμ, τὰ [ω] κὶ κὄρμεγενλερ κὄρελέρ,
40 βὲ κὄρενλὲρ κὸρ ὀλαλάρ. Βὲ ὀνοὺν πιλεσίν-
τζε ὀλὰν Φαρισαῖοσλαρταν πάζηλαρη ποὺ
σöϊλερὶ ἰσιτίπ [α] ὀνὰ, Πὶζ ταχί μι κόρ ιζ τε-
41 τιλέρ; Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, [β] Ἔγερ κὸρ ὀλ-
σάγιητηνηζ, κούναχηνὴζ ὀλμὰζ ἰτί· ἄμμα
σίμτι, Κὄρούγιορουζ τέρσινιζ, ὀνοὺν ἰτζοὺν
κούναχηνὴζ τουρούρ.

ΠΑΠ Ι΄.

1 Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, κογιουνλα-
ρὴν ἀγηληνὰ καπυτὰν κίρμεγεν, λάκιν πασκὰ
2 γερτὲν τζηκὰν ὅ χηρσὴζ βὲ χαραμί τιρ. Ἄμ-
μα καπουτὰν κιρὲν, κογιουνλαρὴν τζοπανή
3 τηρ. Καπουτζοὺ ὀνὰ ἄτζάρ, βὲ κογιουνλὰρ
ὀνοὺν σεσινὶ τινλὲρ, βὲ κεντὶ κογιουνλαρηνὴ
ἀτλὴ ἀτηντζὰ τζαγηρήρ· βὲ ὀνλαρὴ τζηκα-
4 ρήρ. Βὲ κεντὶ κογιουνλαρηνὴ τζηκαρτηγὴ
ζεμὰν, ὀνλαρὴν ὀνούντζὲ βαρήρ· βὲ κογιουν-
λὰρ ὀνοὺν ἀρτήντζα κιτὲρ, ζίρα ὀνοὺν σεσι-
5 νὶ τανηρλάρ. Ἄμμα γιαπαντζηνὴν ἀρτήντζα
ἄσλα κιτμεζλὲρ, ἴλλα ὀντὰν κατζαρλάρ· ζί-
ρα γιαπαντζηλαρὴν σεσινὶ τανημαζλάρ.
6 Ἰησοῦς ὀνλαρὰ ποὺ τεμσιλὶ σöϊλετί· ἄμ-
μα ὀνλάρ, ὀνλαρὰ σöϊλετιγὶ σεϊλερὶν νὲ ὀλ-
7 τουγουνοὺ ἀνλάματηλαρ. Ἴμτι Ἰησοῦς τέκραρ
ὀνλαρὰ τετί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ
8 κι, κογιουνλαρὴν καπουσοὺ πέν ιμ. Πεντὲν
ἐββὲλ χὲπ κελενλὲρ χηρσὴζ βὲ χαραμὶ τιρ-
λερ· ἄμμα κογιουνλὰρ ὀνλαρὴ τινλέμετιλερ·
9 [α] Καποὺ πέν ιμ· ἔγερ πὶρ κίμσε πεντὲν κι-
ρέρσε, χελὰς ὀλὰ, βὲ κιριὶπ τζηκὰ, βὲ ὀτλὰκ
10 πουλά· Χηρσὴζ, τζαλμὰκ βὲ πογαζλαμὰκ βὲ
τελὲφ ἐτμεκτὲν γάϊρι σέϊ ἰτζοὺν κελμέζ· πὲν
κελτίμ κι, χαϊατὰ μαλὶκ ὀλαλὰρ, βὲ ζιατεσὶ
11 ἰλε μαλὶκ ὀλαλάρ. [β] Ἐγὶ τζοπὰν πέν ιμ· ἐ-
γὶ τζοπὰν, τζανηνὴ κογιουνλαρὴν οὐγρουνὰ
12 κογιὰν τηρ. Ἄμμα οὐτζρετλὶ ὀλοὺπ τζοπὰν
ὅλμαγιαν βὲ κογιουνλὰρ κεντινὶν ὅλμαγιαν
κίμσε, κουρτοὺν κελτιγινὶ κόρούρ, βὲ [γ] κο-
γιουνλαρὴ πραγὴπ κατζάρ· βὲ κοὺρτ ὀνλαρὴ
13 καπάρ, βὲ κογιουνλαρὴ ταγητήρ. Οὐτζρετλὶ
κατζάρ, τζοὺνκι οὐτζρετλί τιρ, βὲ κογιουν-
14 λαρτὰν ὀτοὺρου βαζιφεσὶ ὀλμάζ. Ἐγὶ τζοπὰν
πέν ιμ, βὲ [δ] πενιμκιλερὶ πιλίριμ, πενιμκιλὲρ
15 ταχὶ πενὶ πιλιρλέρ. Νίτζε κι [ε] Πετὲρ πενὶ
πιλὶρ, πέν τε Πετερὶ πιλίριμ· βὲ [ζ] κογιουν-
16 λαρὴν οὐγρουνὰ τζανημὴ βερίριμ. Ποὺ ἀγηλ-

ξ Ἰησ. ζ΄. 19. α Βασ. ς΄. 5.
ο Χα. 16.
π Π. ή. 14.
ρ Π. γ΄. 10.
σ Ἰωβ. κζ΄. 9 λέ. 12. Ψαλ. ιή΄. 41. λδ. 15. ξς΄. 18 Παροιμ. ά. 28. ιέ. 29. κή. 9. Ἡσ. ά. 15 Ἰερ. ιά. 11. ιδ΄. 12. Ἰεζ. ή. 18 Μιχ. δ΄. 4. Ζαχ. ζ΄. 15.
τ Χα. 16.
υ Χα. 2.
φ Ματ. ιδ΄. 33. ις΄. 16 Μαρ. ά. 1. Π. ί. 36. α Ἰωαν. έ. 13.
χ Π. δ΄. 26.
ψ Π. έ. 22, 27. Παχ Π. γ΄. 17. ιβ΄. 47.
ω Ματ. ιγ΄. 13.
α Ρωμ. β΄. 19.
β Π. ιέ. 22, 24.

—

α Π. ιδ΄. 6. Ἐφ. β΄. 18.
β Ἡσ. μ΄. 11. Ἰεζ. λδ΄. 12, 23. λζ΄. 24. Ἐβρ. ιγ΄. 20. α Πετ. β΄. 25. έ. 4.
γ Ζαχ. ιά. 16, 17.
δ β Τιμ. β΄. 19.
ε Ματ. ιά. 27.
ζ Π. ιέ. 13.

τὰν ὄλμαγιαν [η] γάϊρι κογιουνλαρήμ ταχὶ
βάρ τηρ κι, ὀνλαρὴ ταχὶ κετιρμελί ιμ· βὲ σε-
σιμὶ ἰσιτετζεκλὲρ, βὲ [θ] πὶρ σούρού, πὶρ τζο-
17 πὰν ὀλατζάκ. Πετὲρ πενὶ πουνοὺν ἰτζὸὺν σε-
βέρ κι, [ι] πὲν τζανημὴ βερίριμ, τά κι ὀνοὺ
18 γίνε ἀλαγιήμ. Ὀνοὺ πεντὲν κίμσε ἀλμὰζ,
λάκιν ὀνοὺ πὲν κεντιλιγιμτὲν βερίριμ· ὀνοὺ
βερμεγὲ κουτρετὶμ βάρ, βὲ [κ] τέκραρ ὀνοὺ
ἀλμαγὰ κουτρετὶμ βάρ· [λ] πού τενπιχὶ Πετε-
ριμτὲν ἀλτήμ.
19 [μ] Ἴμτι πού σόζλὲρ ἰτζὸὺν, γίνε Γεχουτι-
20 λερὶν μαπεϊνιντὲ φηρκὰ ὀλτού. Βὲ ὀνλαρτὰν
τζὸκ κίμσελερ τερλέριτι κι, [ν] Ὀνοὺν τζινν·
βάρ βὲ τιβανελενίορ, ὀνοὺ νίτζὸυν τινλέρσι-
21 νιζ; Πασκαλαρὴ ἰσὲ, Πουνλὰρ τζιννλὶ κίμσε-
νιν σόζλερὶ τεγίλ τιρ, [ξ] τζίνν, [ο] κὀρλερὶν
κὀζλερινὶ ἀτζαπιλίρμι τερλὲρ ἰτί;
22 Βὲ Ἰερουσαλημτὲ (χεϊκελὶν) τεπρὶκ παι-
23 ραμὴ ὀλτού, βὲ κὴς ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς χεϊκελτὲ
[π] Σολομωνοὺν κουππεσιντὲ κεζέριτι.
24 Ἴμτι Γεχουτιλὲρ ὀνοὺν ἐτραφηνὴ ἀλήπ
ὀνὰ τετιλέρ κι, Τζανημηζὴ νετζεγέτεκ σόυπ-
χετὲ τουτάρσην; ἔγερ Χριστὸς σὲν ἰσὲν, πι-
25 ζὲ ἀσικιαρὲ σöϊλέ. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερ-
τί κι, Σιζὲ σöϊλετὶμ τὲ ἰνανμάζσηνηζ· [ρ] Πε-
τεριμὶν ἰσμὶ ἰλὲ πενὶμ ἰτζρὰ εϊλετιγὶμ ἀμελ-
λὲρ, πενὶμ ἰτζὸὺν ὀνλὰρ σεχατὲτ ἐτερλέρ·
26 Λάκιν [σ] σὶζ ἰμὰν ἐτμέζσινιζ, ζίρα σιζὲ τε-
τιγὶμ κιπὶ, πενὶμ κογιουνλαρημτὰν τεγίλ σι-
27 νιζ. [τ] Πενὶμ κογιουνλαρὴμ, σεσιμὶ ἰσιτιρλὲρ,
βὲ πὲν ὀνλαρὴ τανήρημ, βὲ πενὶμ ἀρτήμτζα
28 κελιρλ έρ. Βὲ πὲν ὀνλαρὰ ἐπέτι χαϊὰτ βερί-
ριμ, βὲ [υ] ἔπετεν ἄσλα ζάϊ ὄλμαγιατζακλαρ, βὲ
ὀνλαρὴ πενὶμ ἐλιμτὲν κίμσε κάπμαγιατζάκ τηρ.
29 [φ] Πανὰ βερὲν [χ] Πετερὶμ, χέπισιντεν πόγιούκ
τόυρ, βὲ Πετεριμὶν ἐλιντὲν κίμσε καπμαγὰ
30 κατὶρ τεγίλ τιρ. [ψ] Πὲν βὲ Πετὲρ πὶρ ιζ.
31 Ἴμτι [ω] Γεχουτιλὲρ ὀνοὺ τασλαμὰκ ἰτζὸὺν
32 γίνε τασλὰρ ἀλτηλάρ. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ
βερτί κι, Σιζὲ Πετεριμτὲν τζὸκ ἐγὶ ἰσλὲρ
κόστερτὶμ, ὀνλαρὴν χάνκησι ἰτζὸὺν πενὶ
33 τασλάγιορσουνουζ; Γεχουτιλὲρ ὀνὰ τζεβὰπ
βερὶπ, Σενὶ ἐγὶ ἴς ἰτζὸὺν τεγίλ, ἴλλα κόυφρ
ἰτζὸὺν χὲμ σὲν ἀτὲμ ἰκὲν [α] κεντινὶ Ἀλλὰχ
34 ἐττιγὶν ἰτζὸὺν τασλάρηζ τετιλέρ. Ἰησοῦς ὀν-
λαρὰ τζεβὰπ βερτί κι, Σιζὶν [β] σεριατηνηζ-
τὰ, Πὲν ἀλλαγλάρσηνηζ τετὶμ τεγιού για-
35 ζηλμὴς τεγίλ μι; Ἔγερ ὄλ κίμσελερε ἀλ-
λαχλὰρ τετὶ ἰσέ, κι [γ] ὀνλαρὰ Ἀλλαχὴν κε-
λαμὴ κελμίς ἰτι, βὲ γιαζὴ πὸζουλμὰκ καπὶλ
36 τεγίλ τιρ, [δ] Πετερὶν ταχσὶς εϊλεγὶπ [ε] τόυν-
γιαγιὰ κόντερτιγὶ κίμσεγε σὶζ, Κόφρ ἐτέγιορ
μη σην τέρσινιζ; [ζ] τζόυνκι [η] Ἰπνουλλάχ ιμ
37 τετίμ. [θ] Ἔγερ Πετεριμὶν ἰσλερινὶ ἰσλεμέζ-
38 σεμ, πανὰ ἰνάνμαν. Ἄμμα ἔγερ ἰσλέρσεμ,
πανὰ ἰνανμάζσανηζ ταχὶ, [ι] ὄλ ἰσλερὲ ἰνά-
νην· τά κι ἀνλαγιάσηνηζ βὲ ἰμὰν ἐτέσινιζ κι
[κ] Πετὲρ πεντέ, πὲν ταχὶ ὀντά ιμ.
39 Ἴμτι [λ] τέκραρ ὀνοὺ τουτμὰκ ἀραρλὰρ ἰτί,
40 βὲ ὀνλαρὴν ἐλιντὲν τζηκτή. Βὲ γίνε Ἰορδα-
νὴν ὀτὲ γιακασηντὰ, Ἰωάννησιν μουκάττεμα
[μ] βαπτὶς ἐττιγὶ μαχαλὲ κιτίπ, ὅρατα καλτή.
41 Βὲ τζὸκ κίμσελερ ὀνὰ κελτιλέρ, βὲ τερλὲρ ἰτί
κι, Κερτζὶ Ἰωάννης χὶτζ πὶρ μόυτζιζὰτ
42 εϊλέμετι· [ν] Ἄμμα Ἰωάννησιν πουνοὺν χακ-
κηντὰ τζόυμλε σöϊλετικλερὶ κερτζὲκ ἰτί· βὲ
[ξ] ὅρατα, τζὸκ κίμσελερ ὀνὰ ἰναντηλάρ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] Μαρίαννην χὲμ ὀνοὺν κηζκαρηντασὴ
Μάρθαννην κόγιού Βηθανίαταν, Λάζαρος νὰμ
2 χαστὰ γιατμὴς πὶρ κίμσε βὰρ ἰτί. Βὲ
[β] (πού) Μαρία Ρππὴ χὸς κοκουλοὺ γιὰγ
ἰλὲ μέσχ ἐτὶπ ἀγιακλαρηνὴ σατζλαρὴ ἰλὲ
σιλὲν καρὴ ἰτί κι, ὀνοὺν καρηντασὴ Λάζαρος
3 χαστὰ ἰτί. Ἴμτι κὴζ καρηντασλαρὴ ὀνὰ κόν-
τερὶπ, Γιὰ Ράππ! ἰστὲ σεβτιγὶν κίμσε χα-
4 στά τηρ τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ἰσιττικτὲ τετί κι,
Πού χασταλὴκ ὀλόυμ ιτζὸὺν τεγίλ, [γ] ἴλλα
Ἀλλαχὴν ἰζζετὶ ἰτζὸὺν τόυρ, τά κι Ἰπνουλ-

η Ἠσ. νϛ'. 8.
θ Ἰεζ. λζ'. 22 Ἐφ. β'. 14. α Πετ. β'. 25.
ι Ἠσ νγ'. 7, 8, 12. Ἑβρ. β'. 9.
κ Π. β'. 19.
λ Π. ϛ'. 38. ιέ. 10. Πραξ β'. 24, 32.
μ Π. ζ'. 43. θ'. 16.
ν Π ζ'. 20. ή. 48, 52.
ξ Ἐξ. δ'. 11. Ψαλ. ργ'. 9 ρμϛ'. 8.
ο Π θ'. 6, 7, 32, 33.
π Πραξ γ'. 11 έ. 12.
ρ Χα 38 Π γ'. 2. έ. 36.
σ Π ή. 47 α Ἰωαν. δ'. 6.
τ Χα 4. 14
υ Π. ϛ'. 37. ιζ'. 11, 12. ιή. 9.
φ Π ιζ'. 2, 6. κτλ.
χ Π ιδ'. 28
ψ Π. ιζ'. 11, 12.
ω Π. ή. 59.

α Π έ 18.
β Ψαλ. πβ'. 6.
γ Ρωμ. ιγ'. 1.
δ Π. ζ'. 27.
ε Π. γ'. 17. έ. 36, 37. ή. 42.
ζ Π. έ 17, 18 Χα. 30.
η Λουκ. ά 35 Π θ'. 35, 37.
θ Π. ιέ 24
ι Π. έ 36. ιδ'. 10—12.
κ Π. ιδ'. 10, 11. ιζ'. 21.
λ Π ζ'. 30, 44. ή 59.
μ Π ά 28.
ν Π γ'. 30.
ξ Π ή 30. ιά. 45.

—

α Λουκ. ί. 38, 39.
β Ματ. κϛ'. 7. Μαρ. ιδ'. 3. Π ιβ'. 3.
γ Π θ'. 3. Χα 40.

5 λὰχ πουνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ἰζζετλενέ. Βὲ
Ἰησοῦς, Μάρθαγιη βὲ ὀνοὺν κὴζ καρηντασηνὴ
6 βὲ Λάζαροσου σεβὲρ ἰτί· Ἴμτι ὀνοὺν χαστὰ
ὀλτουγουνοὺ ἰσιττιγιντὲ, ὅλ ζεμὰν χεμὰν ὀλ-
7 τουγοὺ μαχαλτὲ [δ] ἰκὶ κοὺν καλτή. Πὲς πουν-
τὰν σόνρα σαγιρτλερέ, Γίνε Γεχουτισταναὰ
8 βαραλὴμ τετί. Σαγιρτλὲρ ὀνὰ τετιλέρ κι, Γιὰ
Χότζα! σίμτι [ε] Γεχουτιλὲρ σενὶ τασλαμὰκ
ἀραρλὰρ ἰτὶ, βὲ γίνε ὄραγιαμη κιτέρσιν;
9 Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι, Κουντοὺζ ὄνικὶ σαὰτ
τεγίλ μι; [ζ] ἔγερ πὶρ κίμσε κουντοὺζοὺν κε-
ζέρσε, τοκεζὲ ὀγραμὰζ, ζίρα ποὺ τουνγιανὴν
10 ἡσηγηνὴ κορούρ. [η] Ἄμμα ἔγερ πὶρ κίμσε
κετζὲ ἰλὲ κεζέρσε, τοκεζὲ ὀγρὰρ, ζίρα ὄλ κίμ-
11 σετε ἡσὴκ γιόκ τουρ. Ποὺ σεϊλερὶ σοϊλετὶ,
βὲ πουντὰν σόνρα ὀνλαρὰ τετί κι, Τοστουμοὺζ
Λάζαρος [θ] ουγιουμούς τουρ· λάκιν ὀνοὺ ου-
12 γιαντηρμαγὰ κιτέγιορουμ. Ἴμτι σαγιρτλερὶ,
Γιὰ Ράππ! ἔγερ ουγιουμοὺς ἰσὲ, κουρτουλα-
13 τζάκ τηρ τετιλέρ. Ἰησοῦς ἰσὲ, ὀνοὺν ὀλοὺ-
μοὺ ἰτζοὺν σοϊλεμὶς ἰτί· ἄμμα ὀνλὰρ, οὐϊκοὺ
ουγιουμασὴ ἰτζοὺν σοϊλέγιορ ζὰνν ἐττιλέρ.
14 Ἴμτι Ἰησοῦς ὄλ ζεμὰν ὀνλαρὰ ἀσικιαρὲ τε-
15 τί κι Λάζαρος βεφὰτ ἐτμὶς τιρ· Βὲ σιζὶν ἰ-
τζοὺν ἰνανάσηνηζ τεγιοὺ σεβινίριμ κι, ὄρατα
16 τεγὶλ ἰτίμ· λάκιν ὀνὰ κιτελίμ. Ἴμτι Ἐκὶζ
τενιλὲν Θωμᾶς, σαγιρττασλαρηνὰ, Πὶζ τε βα-
ραλήμ, κι ὀνοὺν πιλεσίντζε ὀλελὶμ τετί.
17 Ἴμτι Ἰησοῦς κελὶπ πουλτού κι, μεζαρτὰ
18 ὀλαλὴ χάλια τὸρτ κοὺν ὀλμοὺς ἰτί. Βὲ Βη-
θανία Ἱερουσαλημὲ ὄνπὲς γαλβὲ κατὰρ για-
19 κὴν ἰτί. Βὲ Γεχουτιλερτὲν τζὸκ κίμσελερ
Μάρθαγια βὲ Μαρίαγια κελμισλὲρ ἰτί κι, ὀν-
λαρὴ καρηντασλαρηντὰν ὀτούροὺ τεσελλὶ
20 ἐτελέρ. Ἴμτι Μάρθα, Ἰησοῦς κελίγιορ τεγιοὺ
ἰσιττικτὲ, ὀνὺν ἰστικπαλινὲ βαρτή· ἄμμα Μα-
21 ρία, ἐβτὲ ὀτουρούγιορ ἰτί. Ἴμτι Μάρθα Ἰη-
σουσὰ τετί κι, Γιὰ Ράππ! ἔγερ πούρατα ὀλ-
22 σάγιητὴν, καρηντασὴμ ὀλμὲζ ἰτί· Λάκιν σίμ-
τι ταχὶ πιλίριμ κι, [ι] Ἀλλαχτὰν χὲρ νὲ τι-
23 λέρσεν, Ἀλλὰχ σανὰ βερετζέκ τιρ. Ἰησοῦς ὀ-
24 νὰ, Καρηντασὴν τιριλετζέκ τιρ τετί. Μάρθα
ὀνὰ, [κ] Πιλίριμ κι, σὸν κουντὲ κηγιαμεττὲ τι-
25 ριλετζέκ τιρ τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, [λ] Κη-
γιαμὲτ βὲ [μ] χαϊὰτ πένιμ· [ν] πανὰ ἰμὰν ἐ-
26 τὲν, ὀλσὲ ταχὶ, γιασαγιατζάκ τηρ· Βὲ χὲρ
γιασαγιὴπ πανὰ ἰμὰν ἐτὲν, ἔπετεν χὶτζ πὶρ
βέτζχ ἰλὲ ὄλμεγετζέκ τιρ· πουνὰ ἰνανήρμη
27 σην; Ὀνὰ τετί κι, Πέλι γιὰ Ράππ! [ξ] πὲν ἰ-
νανμήσημ κι, τουνγιαγιὰ κελετζὲκ ὀλὰν Ἰπ-
28 νουλλὰχ Χριστὸς σέν σιν. Βὲ ποὺ σεϊλερὶ
σοϊλετικτὲν σόνρα, κιττὶ, βὲ κὴζ καρηντασὴ
Μαρίαγιη κίζλιτζε τζαγηρὴπ, Χότζα κελτὶ, βὲ
29 σενὶ τζαγηρήγιορ τετί. Ὁ ἰσιττιγὶ κιπὶ, τζά-
30 πουτζακ καλκὴπ ὀνοὺν γιαννηνὰ κελτί. Ἰη-
σοῦς ἰσὲ ταχὰ κογὲ κέλμεμις ἰτὶ, λάκιν
Μάρθαννην, ὀνοὺν ἰστικπαλινὲ βαρτηγὴ μα-
31 χαλτὲ ἰτί. [ο] Ἴμτι ἐβτὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε ὀ-
λοὺπ ὀνοὺ τεσελλὶ ἐτὲν Γεχουτιλὲρ, Μαρία-
νην τζάπουτζακ καλκὴπ τισαρὴ τζηκτηγηνὴ
κορτούκλεριντὲ, Μεζαρὰ ὄρατα ἀγλαμαγὰ
κιτέγιορ τεγερέκ ὀνοὺν ἀρτήντζα βαρτη-
32 λάρ. Ἴμτι Μαρία Ἰησουσοὺν ὀλτουγοὺ μα-
χαλὲ κελὶπ ὀνοὺ κορτουκτὲ, ἀγιακλαρηνὰ
τουσοὺπ ὀνὰ τετί κι, [π] Γιὰ Ράππ! ἔγερ πού-
ρατα ὀλσάγιητὴν, πενὶμ καρηντασὴμ ὀλμὲζ
33 ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνοὺν ἀγλατηγηνὴ, βὲ ὀνοὺν
ἰλὲ πεoften κελὲν Γεχουτιλερὶν ἀγλατηγηνὴ
κορτουκτὲ, ρουχουντὰ ἄχ ἐτὶπ ἰζτιραπὲ του-
34 στού. Βὲ, Ὀνοὺ νέρεγε κομούσσουνουζ τετί;
ὀνὰ τετιλέρ κι, Γιὰ Ράππ! κὲλ βὲ πάκ.
35 [ρ] Ἰησουσὰ κὸζ γιασὴ κελτί. Ἴμτι Γεχουτι-
36 λὲρ τερλὲρ ἰτί κι, Πὰκ ὀνοὺ νίτζε σεβὲρ ἰτί.
37 Ὀνλαρτὰν πάζηλαρη ἰσὲ, Ποὺ [σ] κορούν κὸζ-
λερινὶ ἀτζὰν κίμσε, ἐτέμεζμι ἰτί κι; ποὺ ἀ-
38 τὲμ ταχὶ ὀλμεγὲ ἰτὶ τετιλέρ. Ἴμτι Ἰησοῦς
τέκραρ τερουνιντὲ ἄχ ἐτερὲκ μεζαρὰ κελτὶ,
βὲ ποὺ πὶρ μαγαρὰ ὀλοὺπ, ὀνοὺν οὐζερινὲ
39 πὶρ τὰς κονμοὺς ἰτί. Ἰησοῦς, Τασὴ καλτή-
ρην τετὶ, ὀλὲν κίμσενιν κὴζ καρηντασὴ Μάρ-
θα ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! ὅ ἀρτηκ κοκάγιορ, ζίρα
40 τὸρτ κουνλούκ τουρ τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι
Σανὰ, ἔγερ ἰνανήρσαν [τ] Ἀλλαχὴν τζελαλινὶ
41 κορετζέκσιν τεγιοὺ τέμετιμ μι; Ἴμτι τασὴ
καλτηρτηλὲρ, βὲ Ἰησοῦς κὸζλερινὶ γιοκαρη-
γιὰ καλτηρὴπ τετί· Γιὰ Πετέρ! σανὰ πενὶ

δ Π. ί. 40.
ε Π. ί. 31.
ζ Π. θ'. 4.
η Π. ιβ'. 35.
θ β Νομ. λά. 16. Δαν. ιβ'. 2. Ματ. θ'. 24. Πράξ ζ'. 59. α Κορ ιέ. 18, 51.
ι Π. θ'. 31.
κ Λουκ. ιδ'. 14. Π. έ. 29.
λ Π. έ. 21. ς'. 39, 40, 44.
μ Π. ά. 4. ς'. 35. ιδ'. 6 Κολ. γ'. 4 α Ἰωαν. ά. 1, 2 έ. 11
ν Π. γ'. 36. α Ἰωαν. έ. 10 κτλ.
ξ Ματ. ις' 16 Π. γ'. 42. ς'. 14, 70.
ο Χα. 19.
π Χα. 21.
ρ Λουκ. ιθ'. 41.
σ Π. θ'. 6.
τ Χα. 4, 23.

42 τινλετιγὶν ἰτζὸὺν σὸὺκρ ετέριμ. Βὲ πὲν πι-
λίριμ κι, πενὶ τάϊμα τινλέρσιν, λάκιν [υ] πού-
ρατα τουρὰν χὰλκ ἰτζὸὺν σὸϊλετίμ κι, πενὶ
43 σὲν κόντερτιγινὲ ἰναναλάρ. Βὲ πού σεϊλερὶ
σὸϊλετικτὲν σόνρα, πόγιοὺκ σὲς ἰλὲ, Γιὰ Λά-
44 ζαρος! τισαρὴ τζὴκ τζαγηρτή. Βὲ ὄλ ὀλ-
μὸὺς κίμσε ἀγιακλαρὴ βὲ ἐλλερὶ σαργηλὰρ
ἰλὲ παγλὴ ὀλαρὰκ τζηκτή, βὲ [φ] γιὸὺζὸὺ
μακραμὰ ἰλὲ σαρηλμὴς ἰτὶ, Ἰησοῦς ὀνλαρὰ,
Ὀνοὺ τζὸζὸὺν βὲ κὸϊβεριν κιτσὶν τετί.
45 Ἴμτι Μαρίαγια κελὶπ [χ] Ἰησουσοὺν εττι-
γὶ σεϊλερὶ κὸρμὸὺς ὀλὰν Γεχουτιλερτὲν τζὸκ
46 κίμσελερ ὀνὰ ἰναντηλάρ. Ἄμμα ὀνλαρτὰν
πάζηλαρη Φαρισαίοσλαρα βαρὴπ, Ἰησουσοὺν
εττιγὶ σεϊλερὶ ὀνλαρὰ σὸϊλετιλέρ.
47 Ἴμτι [ψ] πὰς κιαχινλὲρ βὲ Φαρισαίοσλαρ
μετζλισὶ τζὲμ ετὶπ τετιλέρ κι, [ω] Νὲ ετελίμ;
ζίρα πȣ ἀτὲμ τζὸκ ἀλιαμετλὲρ ἰτζρὰ ετέγιορ.
48 Ἔγερ ὀνοὺ πὸϊλὲ πραγηρσὰκ, χέπισι ὀνὰ
ἰναναtζακλὰρ, βὲ Ρώμαληλαρ κελὶπ, πιζὶμ
χὲμ γεριμιζὶ χὲμ μιλλετιμιζὶ καλτηρατζακ-
49 λάρ. Βὲ ὀνλαρτὰν πιρὶ [α] Καϊάφας, ὄλ γιηλὴν
πὰς κιαχινὶ ὀλμάγηλα, ὀνλαρὰ τετί κι, Σὶζ
50 χὶτζ πὶρ σεῒ πιλμέζσινιζ· [β] Χὲμ ταχὶ τȣ-
σὸὺνμέζσινιζ κι, κὰβμ ἰτζὸὺν πὶρ ἀτεμὶν ὀλ-
μεσὶ βὲ πȣτȣν μιλλετὶν χελὰκ ὀλμαμασὴ πι-
51 ζὲ φαϊτελί τιρ. Βὲ πȣ σεγὶ κεντίλιγιντὲν σὸϊ-
λέμετι, λάκιν ὄλ γιηλὴν πὰς κιαχινὶ ὀλμὰκ
ἰλε, μιλλετὶν οὐγρουνὰ Ἰησουσοὺν ὀλετζεγι-
52 νὲ πεϊγαμπερλὶκ εϊλετί. Βὲ [γ] γιάληνιζ ὄλ
μιλλετὶν οὐγρουνὰ τεγὶλ, [δ] ἴλλα κι Ἀλλα-
χὴν ταγηλμὴς ἐδλατλαρηνὴ ταχὶ πιρλιγὲ
τζὲμ ετέ.
53 Ἴμτι ὄλ κὸὺντὲν περού, ὀνοὺ ὀλτὸὺρμεγὲ
54 μεσβερὲτ εττιλέρ. [ε] Ἴμτι Ἰησοῦς Γεχουτιλε-
ρὶν ἀρασηντὰ ἄρτηκ ἀσικιαρὲ κεζμὲζ ἰτὶ,
λάκιν ὄραταν τζὸλὸὺν γιανηντὰ ὀλὰν σεμτὲ
[ζ] Ἐφραῒμ τενιλὲν σεχρὲ βαρτὴ, βὲ σαγιρτλερὶ
ἰλὲ ὄρατα εϊλενὶρ ἰτί.
55 Βὲ [η] Γεχȣτιλερὶν πάσχαση γιακὴν ἰτὶ, βὲ ὄλ
σεμττὲν τζὸκ κίμσελερ κεντιλερινὶ πακλεμὲκ
ἰτζὸὺν πάσχαταν ἐββὲλ Ἰερȣσαλημὲ τζηκτη-
56 λάρ. [θ] Ἴμτι Ἰησουσοῦ ἀραρλὰρ ἰτὶ, βὲ χεϊ-
κελτὲ τουρουπ πιρὶ πιρινὲ, Σιζὲ νίτζε κόρὸυ-
νὸὺρ; ἄτζαπα παϊραμὰ ἄσλα κέλμεγετζεκ μι
57 τερλὲρ ἰτί; Βὲ χὲμ πὰς κιαχινλὲρ χὲμ Φαρι-
σαίοσλαρ πὶρ τενπὶχ βερμισλὲρ ἰτί κι, ἔγερ
πὶρ κίμσε ὀνοὺν νέρετε ὀλτουγουνοὺ τουγιάρ-
σα, χαπὲρ βερὲ, τά κι ὀνοὺ τουταλάρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Ἴμτι Ἰησοῦς πάσχαταν ἀλτὴ κὸὺν ἐββὲλ
Βηθανίαγια κελτὶ, [α] ὄρατα κι σὸλ ὀλὸὺλερτὲν
2 τιριλττιγὶ ὀλμὸὺς Λάζαρος βὰρ ἰτί. [β] Ἴμτι
ὄρατα ὀνὰ πὶρ ζιαφὲτ εττιλὲρ, βὲ Μάρθα
χὴζμὲτ ετὲρ ἰτὶ, Λάζαρος ἰσὲ ὀνοὺν περαπε-
3 ρίντζε σοφρατὰ ὀτουρανλαρὴν πιρὶ ἰτί. Ἴμτι
[γ] Μαρία πὶρ λίτρα πὲκ ἀγὴρ παχαλὴ χαλὶς
ναρτὶν γιαγὴ ἀλὴπ Ἰησουσοὺν ἀγιακλαρηνὰ
σὸὺρτὸὺ, βὲ σατζλαρὴ ἰλὲ ὀνοὺν ἀγιακλαρη-
νὴ σιλτὶ, βὲ ἔβ γιαγὴν ραϊχασηντὰν τολ-
4 τού. Ἴμτι σαγιρτλεριντὲν πιρὶ, ὀνοὺ ἐλὲ βε-
ρετζὲκ ὀλὰν Σίμων ὀγλοὺ Ἰσκαριώτης Ἰούδα,
5 Νίτζὸὺν πού γιὰγ οὔτζ γιοὺζ τιναρὰ σατη-
6 λὴπ φακιρλερὲ βερίλμετι τετί; Βὲ πουνοὺ,
φακιρλερτὲν ὀτὸὺρὸὺ ὀνοὺν βαζιφεσὶ ὀλτου-
γοὺ ἰτζὸὺν τέμετι, ἴλλα κι χηρσὴζ ἰτὶ, βὲ
[δ] κεσὲ ὀντὰ ὀλοὺπ ἰτζινὲ κονουλανὴ ὄ τα-
7 σὴρ ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς τετί κι, Ὀνοὺ κὸϊβερ,
ὀνοὺ κὸμὸὺλετζεγὶμ κὸὺν ἰτζὸὺν σακλαμὴς
8 τηρ. Ζίρα [ε] φακιρλὲρ τάϊμα σιζὶν ἰλέ
τιρ, ἄμμα πὲν τάϊμα σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ
τεγὶλ ιμ.
9 Ἴμτι Γεχουτιλερτὲν τζὸκ χὰλκ ὀνοὺν ὄρα-
τα ὀλτουγουνοὺ τουϊτουλάρ· βὲ τεγὶλ γιά-
ληνιζ Ἰησοῦς ἰτζὸὺν, ἴλλα ὀνοὺν [ζ] ὀλὸὺλερ-
τὲν τιριλττιγὶ Λάζαροσȣ ταχὶ κὸρμὲκ ἰτζὸὺν
10 κελτιλέρ. Βὲ [η] πὰς κιαχινλὲρ μεσβερὲτ ετ-
11 τιλέρ κι, Λάζαροσου ταχὶ ὀλτὸὺρελέρ· [θ] Ζίρα
ὀνοὺν σεπεπιντὲν Γεχουτιλερτὲν τζὸκ κίμ-
σελερ κιτὶπ Ἰησουσὰ ἰνανηρλὰρ ἰτί.
12 [ι] Ἐρτεσὶ κὸὺν πχϊραμὰ κελὲν τζὸκ χὰλκ,
Ἰησουσοὺν Ἰερουσαλημὲ κελίγιορ ἰτιγινὶ ἰσιτ-
13 μελερὶ ἰλὲ, χουρμὰ ταλλαρηνὴ ἀλὴπ ὀνοὺν
ἰστικπαλινὲ τζηκτηλάρ, βὲ, [κ] Ὡσαννὰ, Ραπ-
πὴν ἰσμιντὲ κελὲν, Ἰσραηλὶν πατισαχὴ μού-

[υ] Π ιϐ'· 30.
[φ] Π. κ'· 7.
[χ] Π. ιϐ'· 23. ί. 42 ιϐ'. 11, 18.
[ψ] Ψαλ. ϐ'· 2. Ματ. κϛ'. 3. Μαρ. ιδ'. 1. Λουκ. κϐ'. 2.
[ω] Π. ιϐ'. 19. Πραξ. δ'. 16.
[α] Λουκ. γ'. 2. Π. ιή. 14. Πραξ. δ'. 6.
[β] Π ιή. 14.
[γ] Ἠσ. μθ'. 6. α Ἰωαν. ϐ'. 2.
[δ] Π. ί. 16 Ἐφ ϐ'. 14, 15, 16, 17.
[ε] Π. δ'. 1, 3. ζ'. 1.
[ζ] Παχ β Παρλπ. ιγ'. 19.
[η] Π. ϐ'. 13. έ. 1. ϛ'. 4.
[θ] Χα. 8. Π. ζ'. 11.

—

[α] Π. ιά. 1, 43.
[β] Ματ. κϛ'. 6. Μαρ. ιδ'. 3.
[γ] Λουκ. ί. 38, 39. Π. ιά. 2.
[δ] Π. ιγ'. 29.
[ε] Ματ. κϛ'. 11. Μαρ. ιδ'. 7.
[ζ] Π. ιά. 43, 44.
[η] Λουκ. ιϛ'. 31.
[θ] Π. ιά. 45. Χα. 18.
[ι] Ματ. κά 8. Μαρ. ιά. 8. Λουκ. ιθ'. 35, 36. κτλ.
[κ] Ψαλ ριή. 25, 26.

14 τεπαρὶκ ὀλσοὺν τζαγηρηρλὰρ ἰτί. Βὲ [λ] Ἰη-
σοῦς πὶρ κουτζοὺκ μερκὲπ πουλουπ, ὀνοὺν
οὐζεριντὲ ὀτουρτού, νίτζε κι γιαζηλμὴς τηρ·
15 Γιὰ Σιὼν κηζή! [μ] κόρκμα, ἰστὲ πατισαχὴν,
μερκὲπ σηπασηνὴν οὐζεριντὲ ὀτουρμοὺς κε-
16 λίγιορ. Βὲ [ν] ὀνοὺν σαγιρτλερὶ πουνλαρὴ ἔβ-
βελα ἀνλάματηλαρ· [ξ] ἄμμα Ἰησοῦς ἰζζετ-
λεντικτὲν σόνρα, [ο] ὅλ ζεμὰν χατρλαρηνὰ
κελτί κι, ποὺ σεϊλὲρ ὀνοὺν χακκηνὰ γιαζηλ-
μὴς ἰτί, βὲ ὀνὰ ποὺ σεϊλερὶ εἰλετιλέρ.
17 [π] Ἴμτι ὀνοὺν πιλεσίντζε ὀλὰν χὰλκ σεχα-
τὲτ ἐτὲρ ἰτί κι ὅ, Λάζαροσου μεζαρτὰν τζα-
18 γηρὴπ ὀνοὺ ὀλουλερτὲν τιριλττί· Βὲ πουνοὺν
ἰτζοὺν χὰλκ ὀνοὺν ἰστικπαλινὲ τζηκτὴ, τζόυν-
κι ἰσιττιλέρ κι, ὅ ποὺ μουτζιζατὴ εἰλεμὶς
19 ἰτί. Ἴμτι Φαρισαίοσλαρ πιρὶ πιρινὲ τετιλέρ·
[ρ] Κορούγιορμουσουνουζ κι; χὶτζ φαϊτὲ ἔτμε-
γιορσουνουζ, ἰστὲ τουνγιὰ ὀνοὺν ἀρτήντζα
κιττί.
20 Βὲ [σ] παϊραμτὰ σετζτὲ κηλμαγὰ τζηκαν-
21 λαρτὰν, [τ] πάζη Γιουνανιλὲρ βὰρ ἰτί. Ἴμτι
ὀνλὰρ, [υ] Γαλιλαίαννη Βηθσαϊδὰ (σεχρ)ιντὲν
ὀλὰν Φίλιπποσουν γιαννηνὰ κελὶπ ὀνὰ γιαλ-
βαραράκ, Γιὰ ἐφέντι! Ἰησοῦ κόρμὲκ ἰστέριζ
22 τερλὲρ ἰτί. Φίλιππος κελὶπ Ἀνδρέασα σοΐ-
λετί, βὲ Ἀνδρέας ἰλὲ Φίλιππος ταχὶ Ἰησου-
23 σὰ σοϊλετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ βε-
ρὶπ [φ] Σαὰτ κελμὶς τίρ κι, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ἰζ-
24 ζετλενὲ τετί. Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζὲ,
[χ] πουγταγιὴν τανεσὶ ἔγερ γερὲ τουσοὺπ ὀλ-
μέζσε, ὅ γιάλννηζ καλήρ· ἄμμα ἔγερ ὀλούρ-
25 σε, τζὸκ μεϊβὲ βερίρ. [ψ] Κεντὶ τζαννηνὴ σε-
βὲν, ὀνοὺ ζαϊ ἐτετζὲκ, βὲ ποὺ τουνγιατὰ
κεντὶ τζαννηνὰ πούγζ ἐτὲν, ὀνοὺ ἐπετὶ χα-
26 γιατὰ σακλαγιατζὰκ τηρ. Ἔγερ πὶρ κίμσε
πανὰ χηζμὲτ ἐτέρσε, πενὶμ ἀρτήμτζα κελ-
σὶν, βὲ [ω] πὲν νέρετε ἰσέμ, πενὶμ χηζμετ-
κιαρὴμ ταχὶ ὅρατα ὀλατζάκ· ἔγερ πὶρ κίμσε
πανὰ χηζμὲτ ἐτέρσε, Πετὲρ ὀνοὺ ἰζζετλεγε-
27 τζὲκ τίρ. [α] Σίμτι τζανὴμ ἰζτιραπὲ τουσμοὺς
τούρ, βὲ νὲ τεγίμ; Γιὰ Πετέρ! πενὶ ποὺ
σααττὰν κουρτὰρ μη; [β] λάκιν ποὺ σαατὰ
28 πουνοὺν ἰτζοὺν κελτίμ. Γιὰ Πετέρ! κεντὶ ἰσ-
μινὶ ἰζζετλέ· [γ] Ἴμτι κὸκτὲν, Χὲμ ἰζζετλετὶμ
χὲμ γίνε ἰζζετλεγετζέγιμ τεγιοὺ πὶρ σὲς
29 κελτί. Ἴμτι τουρουπ ἰσιτὲν χὰλκ, Κὸκ κούρ-
λετὶ τετί· πασκαλαρὴ τερλὲρ ἰτί κι, Ὀνὰ με-
30 λὲκ σοϊλετί. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ τετί κι,
[δ] Ποὺ σὲς πενὶμ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἴλλα σιζὶν
31 ἰτζοὺν ὀλμοὺς τουρ. Ποὺ τουνγιανὴν χουκ-
μοὺ σίμτι ὀλούγιορ· σίμτι ποὺ τουνγιανὴν
[ε] χὰκμταρὴ τισαρηγιὰ τζηκαρηλατζὰκ τηρ.
32 Βὲ πὲν [ζ] γερτὲν γιουτζελτιγὶμ ζεμὰν,
33 [η] τζοὺμλεσινι κεντιμὲ τζεκετζέγιμ. Βὲ [θ] ὅ
πουνοὺ, νὲ ὀλοὺμ ἰλὲ ὀλετζεγινὶ πεγιὰν ἐτε-
34 ρὲκ σοϊλετί. Χὰλκ ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι,
[ι] Πὶζ σεριαττὰν Χριστὸς ἐπέτεν καλατζα-
γηνὴ ἰσιττίκ, βὲ σὲν νίτζε τέρσιν κι, Ἰνσὰν
Ὀγλουνὰ γιουτζελμὲκ κερὲκ τιρ; ποὺ Ἰνσὰν
35 Ὀγλοὺ κὶμ τιρ; Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι,
Πὶρ ἀζ βακὴτ ταχὰ [κ] ἠσὴκ σιζὶν ἰλέ τιρ·
[λ] ἠσὴκ σιζὶν ἰλὲ ὀλτουκτζα γιουρούγιουν,
τά κι οὐζερινιζὲ καρανλὴκ πάσμαγια· βὲ
[μ] καρανληκτὰ κεζὲν, νέρεγε κιττιγινὶ πιλ-
36 μέζ. Ἠσὴκ σιζὶν ἰλὲ ὀλτουκτζα, ἠσηγὰ ἰνά-
νην, τά κι, [ν] ἠσηγὴν ὀγουλλαρὴ ὀλάσηνηζ.
Ἰησοῦς ποὺ σεϊλερὶ σοϊλετὶ, βὲ βαρὴπ, [ξ] ὀν-
λαρτὰν κιζλεντί.
37 Βὲ ὀνλαρὴν ὀνούντὲ ποὺ κατὰρ μουτζι-
ζατλὰρ ἐτμὶς ἰτὶ ἰσέ τε, ὀνὰ ἰναμμαζλὰρ ἰτί·
38 Τά κι Ἠσαΐα πεϊγαμπερὶν σὸλ κελαμὴ τεκ-
μὶλ ὀλά κι τετὶ, [ο] Γιὰ Ῥάππ! χαπεριμιζὲ
κὶμ ἰναντή; βὲ Ῥαππὴν κολοὺ κιμὲ ἀσικιὰρ
39 ὀλτού; Πουνοὺν ἰτζοὺν ἰναμμαγὰ κατὶρ τε-
γιλλὲρ ἰτί· τζόυνκι γίνε Ἠσαΐα τετί κι,
40 [π] Ὀνλαρὴν κόζλερινὶ κορλετὶπ, ὀνλαρὴν
καλπινὶ κατηλαττὴ, ὅλμαγια κι κόζλὲρ ἰλὲ
κορούπ, κὰλπ ἰλὲ ἀνλαγιαλὰρ, βὲ τονελὲρ,
41 βὲ ὀνλαρὰ σιφὰ βερεγίμ. [ρ] Ἠσαΐα ποὺ σεϊ-
λερὶ, ὀνοὺν ἰζζετινὶ κορούπ ὀνοὺν χακκηντὰ
42 σοϊλετιγὶ ζεμὰν τετί. Λάκιν ποὺ ποϊλὲ ἰκὲν,
βουτζουχλερτὲν ταχὶ τζὸκ κίμσελερ ὀνὰ ἰ-

λ Ματ. κά 7.
μ Ζαχ. θ'. 9.
ν Λουκ. ιή. 34.
ξ Π. ζ'. 39.
ο Π. ιδ'. 26.
π Χα. 11.
ρ Π. ιά. 47, 48.
σ γ Βασ. ή. 41, 42. Πραξ, ή. 27
τ Πραξ. ιζ. 4.
υ Π ά. 44.
φ Π. ιγ'. 32. ιζ'. 1.
χ α Κορ. ιέ. 36.
ψ Ματ. ί. 39. ις'. 25. Μαρ. ή. 35. Λουκ. θ'. 24. ιζ'. 33.
ω Π. ιδ'. 3. ιζ'. 24 α Θεσ δ'. 16.
α Ματ. κς'. 38, 39. Λουκ. ιβ'. 50. Π. ιγ'. 21.
β Λουκ. κβ'. 53. Π. ιή. 37.
γ Ματ. γ'. 17.
δ Π ιά. 42.
ε Ματ. ιβ'. 29. Λουκ. ί. 18. Π. ιδ'. 30. ις'. 11. Πραξ. κς'. 18. β Κορ. δ'. 4. Ἐφ. β'. 2 ς'. 12.
ζ Π. γ'. 14. ή. 28.
η Ρωμ. έ. 18. Ἑβρ. β'. 9.
θ Π. ιή. 32.
ι Ψαλ. πθ'. 36, 37. ρί. 4. Ἠσ. θ'. 7. νγ'. 8. Ἰεζ. λζ'. 25. Δαν. β'. 44. ζ'. 14, 27. Μιχ. δ'. 7.
κ Π. ά. 9. ή. 12. θ'. 5. Χα. 46.
λ Ἰερ. ιγ'. 16. Ἐφ. έ. 8.
μ Π. ιά. 10. α Ἰωαν. β'. 11.
ν Λουκ. ις'. 8. Ἐφ. έ, 8 α Θεσ. έ. 5. α Ἰωαν. β'. 9, 10, 11.
ξ Π. ή 59. ιά. 54.
ο Ἠσ. νγ'. 1. Ρωμ. ί. 16.
π Ἠσ. ς'. 9, 19.
ρ Ἠσ. ς'. 1.

ναντῆλάρ, [σ] λάκιν Φαρισαίοσλαρην σεπεπίν-
τὲν τζεμααττὲν ἰχράτζ ὀλούνμαγιαλαρ τεγιὸ
43 ἰκράρ ἐτμεζλὲρ ἰτί. [τ] Ζίρα ἀτεμλερὶν ἰζζε-
τινὶ, 'Αλλαχὴν ἰζζετιντὲν ζιατὲ σεβτιλέρ.
44 Βὲ 'Ιησοῦς τζαγηρὴπ τετί κι, [υ] Πανὰ ἰνα-
νὰν, πανὰ ἰνανμάζ, ἴλλα πενὶ κόντερενὲ (ἰ-
45 νανήρ). Βὲ [φ] πενὶ κόρὲν, πενὶ κόντερενὶ κό-
46 ρούρ. [χ] Πὲν τούνγιαγιὰ ἤσὴκ κελμίσιμ, τά
κι πανὰ χὲρ ἰνανὰν, καρανληκτὰ κάλμασην.
47 Βὲ ἔγερ πὶρ κίμσε σόζλεριμὶ ἰσιτίπ τε, ἰναν-
μάζσα, [ψ] πὲν ὀνοὺ χόυκμ ἐτμέμ· [ω] ζίρα
τούνγιαγιὴ χόυκμ ἐτμεγὲ κέλμετιμ, ἴλλα
48 τούνγιαγιὴ χελὰς ἐτμεγὲ (κελτίμ). [α] Κίμ κι
πενὶ ρεττ ἐτὲρ βὲ σόζλεριμὶ καπούλ ἐτμέζ-
σε, ὀνοὺ χόυκμ ἐτὲν βάρ· [β] πενὶμ σοϊλετι-
γὶμ κελάμ, ὀνοὺ σὸν κουντὲ χόυκμ ἐτετζὲκ
49 ὅ τουρ. Ζίρα [γ] πὲν, κεντιλιγιμτὲν σοϊλέμετιμ·
λάκιν πενὶ κόντερὲν Πετὲρ, [δ] νὲ τεγετζεγιμὶ
βὲ νὲ σοϊλεγετζεγιμὶ πανὰ κεντισὶ τενπὶχ βερ-
50 τί. Βὲ πιλίριμ κι, ὀνοὺν τενπιχὶ ἐπέτι χαϊάτ
τηρ· ἴμτι πὲν σοϊλετιγὶμ σεϊλερὶ, Πετὲρ πα-
νὰ τετιγὶ κιπὶ σοϊλέριμ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ [α] πάσχα παϊραμηντὰν ἐββὲλ, 'Ιησοῦς
ποὺ τούνγιατὰν Πετερὲ κότζμὲκ [β] σαατὴ κελ-
τιγινὶ πιλμέγιλε, τούνγιατὰ ὀλὰν κεντινιν-
κιλερὶ σεβμὶς ὀλούπ, ὀνλαρὴ σονάτεκ σεβτί.
2 Βὲ ἀχσὰμ ταамὴ ὀλμάγηλα, [[γ] Σεϊτὰν χάλα
Σίμων ὀγλοὺ 'Ισκαριώτης 'Ιουδαννὴν καλπινὲ
3 ὀνοὺ ἐλὲ βερμεσινὶ κοτουγουντὰν,] 'Ιησοῦς,
[δ] Πετερὶν χὲρ σεγὶ ὀνοὺν ἐλλερινὲ τεσλὶμ ἐτ-
τιγινὶ, βὲ [ε] 'Αλλαχτὰν τζηκμὴς ὀλούπ 'Αλ-
λαχὰ κιτμὲκ ούζρὲ ὀλτουγουνοὺ πιλτιγιντὲν,
4 [ζ] ἀχσὰμ ταамηντὰν καλκήπ ἐσβαπλαρηνὴ
τζηκαρτὴ, βὲ πὶρ πεστιμὰλ ἀλὴπ κουσαντή·
5 'Αντὲν λεγενὲ σοὺ κογιούπ, σαγιρτλερὶν
ἀγιακλαρηνὴ γιαϊκαμαγὰ βὲ κουσανμὴς ὀλ-
6 τουγοὺ πεστιμὰλ ἰλὲ σιλμεγὲ πασλατή. Ἴμτι
Σίμων Πέτροσα κελτὶ, βὲ ὅ ὀνὰ, Γιὰ Ράππ!
[η] ἀγιακλαρημὴ σὲν μι γιαϊκαγιατζάκσην; τε-
7 τί. 'Ιησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Πενὶμ
ἐττιγιμὶ σὲν σίμτι πιλμέζσιν, [θ] ἄμμα πουν-
8 τὰν σόνρα ἀνλαγιατζάκσην. Πέτρος ὀνὰ, 'Α-
γιακλαρημὴ ἔπετεν ἄσλα γιαϊκαμαγιατζάκ-
σην τετί· 'Ιησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι, [ι] Ἔ-
γερ σενὶ γιαϊκαμάζσαμ, πενὶμ ἰλὲ χισσὲν
9 γιόκ τουρ. Σίμων Πέτρος ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! τε-
γὶλ γιάληνηζ ἀγιακλαρημὴ ἴλλα ἐλλεριμὶ
10 βὲ πασημὴ ταχὶ (γιαϊκὰ) τετί. 'Ιησοῦς ὀνὰ
τετί κι, Γιαϊκανμὴς κίμσε, ἀγιακλαρηντὰν γάϊ-
ρι γιαϊκανμαγὰ μούχτὰτζ τεγίλ τιρ, ἴλλα
πουτοὺν πάκ τηρ· [κ] σὶζ ταχὶ πάκ σηνηζ, λά-
11 κιν χέπινιζ τεγίλ. [λ] Ζίρα ὀνοὺ ἐλὲ βερετζὲκ
κίμσεγι πιλὶρ ἰτί· ὀνοὺν ἰτζοὺν, χέπινιζ πὰκ
12 τεγὶλ σινιζ τετί. Ἴμτι ὀνλαρὴν ἀγιακλαρηνὴ
γιαϊκατηκτὰν σόνρα, ἐσβαπλαρηνὴ ἀλτὴ, βὲ
γίνε σοφραγιὰ ὀτουρούπ ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὲ
13 νὲ ἐττιγιμὶ ἀνλάρμη σηνηζ; [μ] Σὶζ πανὰ, Χό-
τζα βὲ Ράππ τζαγηρήρσηνηζ, βὲ ἐγὶ τέρσι-
14 νιζ· ζίρα (ὀϊλέ) ιμ. [ν] Ἴμτι ἔγερ πὲν Ράππ
βὲ Χότζα ἰκὲν, σιζὶν ἀγιακλαρηνηζὴ γιαϊκα-
τὴμ ἰσὲ, [ξ] σιζὲ ταχὶ πιρὶ πιρινιζὶν ἀγιακ-
15 λαρηνὴ γιαϊκαμὰκ φάρζ τηρ. Ζίρα [ο] σιζὲ πὶρ
ὀρνὲκ βερτίμ κι, σὶζ ταχὶ πενὶμ σιζὲ εϊλε-
16 τιγὶμ κιπὶ εϊλεγέσινιζ. [π] Κερτζὲκ κερτζὲκ
τέριμ σιζέ κι, κοὺλ ἀγασηντὰν πόγιοὺκ, βὲ
κόντεριλμὶς κίμσε ὀνοὺ κόντερεντὲν πόγιοὺκ
17 τεγίλ τιρ. [ρ] Ἔγερ πουνλαρὴ πιλίρσενιζ, νὲ
μουτλοὺ σιζὲ, ἔγερ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτέρσενιζ.
18 Χέπινιζ ἰτζοὺν τέμεγιορουμ· πὲν σετζτικλε-
ριμὶ πιλίριμ· ἴλλα ποὺ γιαζὴ τεκμὶλ ὀλά κι,
[σ] Πιλέμτζε ἐκμὲκ γεγὲν, ὀκτζεσινὶ ούζεριμὲ
19 καλτηρτή. [τ] Σίμτιτεν, βακὶ ὄλμαζταν ἐββὲλ
σιζε σοϊλέριμ κι, ὀλτουγοὺ ζεμὰν πέν ιμ τε-
20 γιοὺ ἰμὰν ἐτέσινιζ. [υ] Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ
σιζέ κι, Πενὶμ κόντερετζεγὶμ κίμσεγι καπούλ
ἐτὲν, πενὶ καπούλ ἐτέρ· βὲ πενὶ καπούλ ἐ-
τὲν, πενὶ κόντερενὶ καπούλ ἐτέρ.
21 [φ] 'Ιησοῦς πουνλαρὴ, σοϊλετικτὲ, [χ] ρουχτὰ ἰζτι-

σ Π. ζ'. 13. θ'. 22.
τ Π. έ. 44.
υ Μαρ. θ'. 36. α Πετ. ά. 21.
φ Π. ιδ'. 9.
χ Χά. 35, 36. Π. γ'. 19. ή. 12. θ'. 5, 39.
ψ Π. έ 45. ή 15, 26.
ω Π. γ'. 17.
α Λουκ. ί. 16.
β β Νομ. ιή 18 Μαρ. ιϛ'. 16
γ Π. ή. 38. ιδ'. 10.
δ β Νομ. ιή. 18.

α Ματ. κϛ'. 2.
β Π. ιβ'. 23. ιζ'. 1, 11.
γ Λουκ. κβ'. 3. Χα. 27.
δ Ματ. ιά. 27. κή. 18. Π. γ'. 35. ιζ'. 2. Πραξ β'. 36. α Κορ. ιέ. 27. 'Εβρ. β'. 8.
ε Π ή. 42. ιϛ'. 28.
ζ Λουκ. κβ'. 27. Φιλιπ. β'. 7, 8.
η Παχ Ματ. β'. 14.
θ Χα. 12.
ι Π. γ'. 5. α Κορ. ϛ'. 11. 'Εφ. έ. 26. Τιτ. γ'. 5. 'Εβρ. ί 22.
κ Π. ιέ. 3
λ Π. ϛ'. 65.
μ Ματ. κδ'. 8, 10. Λουκ ϛ'. 46. α Κορ. ή. 6. ιβ'. 3. Φιλιπ. β'. 11.
ν Λουκ. κβ'. 27.
ξ Ρωμ. ιβ', 10. Γαλ. ϛ'. 1, 2. α Πετ. έ. 5.
ο Ματ. ιά. 29. Φιλιπ. β'. 5. α Πετ β'. 21. α 'Ιωαν β'. 6.

π Ματ. ί. 24. Λουκ. ϛ'. 40. Π. ιέ. 20.
ρ 'Ιακ. ά. 25.
σ Ψαλ. μά. 9. Ματ. κϛ'. 23. Χα. 21.
τ Π. ιδ'. 29 ιϛ'. 4.
υ Ματ. ί. 40. κέ. 40. Λουκ. ί. 16.
φ Ματ. κϛ'. 21. Μαρ. ιδ'. 18. Λουκ. κβ'. 21.
χ Π. ιβ'. 27.

ραπὲ τϋστϋ, βὲ σεχατὲτ ἐτὶπ, Κερτζὲκ κερτζὲκ
τέριμ σιζέ κι, ψ σιζτὲν πιρὶ πενὶ ἐλὲ βερετζὲκ
22 τετί. Ἴμτι σαγιρτλὲρ κιμὶν ἰτζὸὺν σοϊλέγιορ
τεγιοὺ σουπχὲ ἐτερὲκ, πιρὶ πιρινέ πακαρλὰρ
23 ἰτί. Βὲ ω ὀνοὺν σαγιρτλεριντὲν πιρί κι Ἰησοῦς
ὀνοὺ σεβὲρ ἰτὶ, σοφρατὰ Ἰησουσοὺν γιαννην-
24 τὰ ὀτϋρμοὺς ἰτί. Ἴμτι Σίμων Πέτρος ὀνὰ ἰσα-
ρὲτ ἐττί κι, κιμτὲν ὀτοὺροὺ σοϊλετιγινὶ σοὺαλ
25 ἐτέ. Ἴμτι ὄ, Ἰησουσοὺν κὸκσουνὲ τουσοὺπ ὀ-
26 νὰ τετί κι, Γιὰ Ράππ! κίμ τιρ; Ἰησοῦς
τζεβὰπ βερτί κι, Πὲν λοκμαγιὴ πατηρὴπ κι-
μὲ βερίρσεμ, ὄ τουρ· βὲ λοκμαγιὴ πατηρὴπ,
27 Σίμων ὀγλοὺ Ἰσκαριώτης Ἰούδαγια βερτί. Βὲ
α ποὺ λοκματὰν σόνρα, ὄλ ζεμὰν σειτὰν ὀ-
νοὺν ἰτζινὲ κιρτί· ἴμτι Ἰησοῦς ὀνὰ, Ἐτετζε-
28 γινὶ τὲζ ἐϊλὲ τετί. Βὲ πουνοὺ ὀνὰ νὲ ἴτζὸὺν
σοϊλετιγινὶ, σοφρατὰ ὀτουρανλαρὴν χὶτζ πι-
29 ρὶ ἀνλάματη. Ζίρα πάζηλαρη ζὰνν ἐτερλὲρ
ἰτί κι, β κεσὲ Ἰούδατα ὀλτουγοὺ ἰτζὸὺν Ἰη-
σοῦς ὀνὰ, Παϊραμτὰ μόυχτάτζ ὀλτουγουμοὺζ
σεϊλερὶ σατοὺν ἄλ, γιάχοτ φακιρλερὲ πὶρ σέϊ
30 βερὲ τετί. Ἴμτι ὄ, ἐκμεγὶ ἀλὴπ τέρακαπ τι-
σαρὴ τζηκτή· βὲ κετζὲ ἰτί.
31 Βὲ ὅ τζηκτηκτὰν σόνρα, Ἰησοῦς τετί κι,
γ Σίμτι Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ἰζζετλεντὶ, βὲ δ Ἀλ-
32 λὰχ ὀντὰ ἰζζετλεντί. ε Ἔγερ Ἀλλὰχ ὀντὰ
ἰζζετλεντὶ ἰσὲ, Ἀλλὰχ τὰ ὀνοὺ κεντιντὲ ἰζ-
ζετλεγετζὲκ, βὲ ζ ὀνοὺ τζὰρ τζαποὺκ ἰζζετ-
33 λεγετζέκ τιρ. Ἐϊ τζοτζουκλὰρ, ταχὰ ἄζ βα-
κὴτ σιζὶν ἰλὲ ὀλούρουμ· πενὶ ἀραγιατζάκ-
σηνηζ, η βὲ Γεχϋτιλερὲ, Πενὶμ κιττιγὶμ γερὲ
σὶζ κελέμεζσινιζ τετιγὶμ κιπὶ, σίμτι σιζὲ ταχὶ
34 σοϊλέριμ. θ Σιζὲ γενὶ τενπὶχ βερίριμ κι,
πιρὶ πιρινιζὶ σεβέσινιζ, πὲν σιζὶ σεβτιγὶμ
35 κιπὶ σίζ τε πιρὶ πιρινιζὶ σεβέσινιζ. Ἔγερ
πιρὶ πιρινιζὲ μουχαππετινὶζ ὀλούρσα, πενὶμ
σαγιρτλερὶμ ὀλτουγουνουζοὺ, χέπισι ι πουν-
36 τὰν ἀνλαγιατζακλάρ. Σίμων Πέτρος ὀνὰ, Γιὰ
Ράππ! νέρεγε κιτέγιορσουν τετί; Ἰησοῦς
ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι, Πενὶμ κιττιγὶμ γερὲ,
σέν σίμτι ἀρτήμτζα κελέμεζσιν, κ ἄμμα σόν-
37 ρα ἀρτήμτζα κελετζέκσιν. Πέτρος ὀνὰ τετί κι
Γιὰ Ράππ! νίτζὸυν σίμτι σενὶν ἀρτήντζα
κελέμεμ; λ σενὶν οὐγρουνὰ τζανημὴ βερίριμ.
38 Ἰησοὺς ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι, Πενὶμ οὐγρουμὰ
τζανηνημὴ βερίρσιν; κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ
σανὰ, τὰ πενὶ σὲν ὄὕτζ κερρὲ ἰνκιὰρ ἐτίν-
τζεγέτεκ, χορὸς χὶτζ ὄτμεγετζέκτιρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 α Καλπινὶζ ἰζτιραπὲ τούσμεσιν· Ἀλλαχὰ ἰ-
2 νάνηη, βὲ πανὰ ἰνάνηη. Πετεριμὶν ἐβιντὲ τζὸκ
κονακλὰρ βὰρ, γιόχσα, σιζὲ τέριτιμ· β σιζὲ
3 γὲρ χαζηρλαμαγὰ κιτέριμ. Βὲ πὲν κιτὲρ, βὲ
σιζὲ γὲρ χαζηρλαγιήντζα, γίνε γ κελίριμ, βὲ
σιζὶ κεντὶ γιαννημὰ ἀλήρημ· τά κι δ σίζ ταχὶ
4 πενὶμ ὀλτουγοὺμ γερτὲ ὀλάσηνηζ. Βὲ νέρεγε
κιττιγιμὶ σὶζ πιλίρσινιζ, χὲμ γιολοὺ πιλίρ-
σινιζ.
5 Θωμᾶς ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! σενὶν νέρεγε κιτ-
τιγινὶ πιλμέζιζ, βὲ γιολοὺ πιλμεγὲ νίτζε
6 κατίρ ιζ τετί; Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, ε Γιὸλ
βὲ ζ κερτζεκλὶκ βὲ η χαϊὰτ πέν ιμ· θ Πετε-
ρὲ κίμσε κελμὲζ, ἴλλα πενὶμ βασιτὰμ ἰλὲ
7 (κελίρ). ι Ἔγερ πενὶ πιλσέγιτινιζ, Πετεριμὶ
ταχὶ πιλμὶς ὀλοὺρ ἰτινὶζ· βὲ σιμτὲν σόνρα
ὀνοὺ πιλίρσινιζ, βὲ ὀνοὺ κόρτουνούζ.
8 Φίλιππος ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! πιζὲ Πετερὶ κὸ-
9 στὲρ, βὲ πιζὲ γετὲρ τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί
κι, Ποὺ κατὰρ ζεμὰν σιζὶν ἰλέ ιμ, βὲ πενὶ
πίλμετιν μι γιὰ Φίλιππος! κ πενὶ κόρὲν, Πε-
τερὶ κόρμούς τουρ, βὲ σὲν νίτζε; Πιζὲ Πετε-
10 ρὶ κόστὲρ τέρσιν Ἰνανμάζμησην κι, λ πὲν
Πετερτέ ιμ, βὲ Πετὲρ πεντέ τιρ· πὲν σιζὲ
σοϊλετιγὶμ σόζλερὶ μ κεντιλιγιμτὲν σοϊλε-
μὲμ· ἄμμα πεντὲ καλὰν Πετὲρ, ἀμελλερὶ ἰσ-
11 λεγὲν κεντισί τιρ. Πανὰ ἰνάνηη κι, πὲν Πε-
τερτέ ιμ, βὲ Πετὲρ πεντέ τιρ· ν γιόχσα, χέ-
12 μαν ὅλ ἀμελλὲρ ἰτζὸὺν πανὰ ἰνάνηη. ξ Κερ-
τζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ, πανὰ ἰνανὰν, πε-
νὶμ ἐττιγὶμ ἀμελλερὶ ὅ ταχὶ ἐτετζὲκ, βὲ
ὀνλαρτὰν πόγιοὺκ ἐτετζέκ· τζόυνκι πὲν Πε-

ψ Πραξ ά 17. α Ἰωαν. β'. 19.
ω Π ιθ' 26. κ'. 2. κά. 7, 20, 24.
α Λουκ. κβ'. 3. Π. ϛ'. 71.
β Π. ιβ'. 6.
γ Π. ιβ'. 23.
δ Π. ιδ'. 13. α Πετ. δ'. 11.
ε Π. ιζ'. 1, 4, 5, 6
ζ Π ιβ'. 23.
η Π. ζ'. 34. ή. 21.
θ Λευ. ιθ'. 18 Π ιέ 12, 17. Ἐφ. έ. 2. α Θεσ. δ'. 9. Ἰακ. β'. 8. α Πετ. ά. 22. α Ἰωαν. β' 7, 8 γ'. 11, 23. δ' 21.
ι α Ἰωαν. β'. 5. δ'. 20.
κ Π. κά. 18. β Πετ. ά. 14.
λ Ματ. κϛ'. 33, 34, 35. Μαρ. ιδ'. 29, 30, 31. Λουκ. κβ'. 33, 34.

—

α Χα. 27 Π ιϛ'. 6, 22.
β Π. ιδ'. 33, 36.
γ Χα. 18, 28. Πραξ ά. 11.
δ Π ιβ'. 26. ιζ'. 24. α Θεσ. δ'. 16.
ε Ἐβρ. θ'. 8.
ζ Π. ά. 17. ή. 32.
η Π. ά. 4. ιά. 25.
θ Π ί. 9.
ι Π ή. 19.
κ Π. ιβ'. 45 Κολ. ά. 15. Ἐβρ. ά. 3.
λ Χα. 20. Π. ί. 38. ιζ'. 21, 23.
μ Π. έ. 19. ζ'. 16. ή. 38. ιβ'. 49.
ν Π. έ 36 ί. 38.
ξ Ματ. κά. 21. Μαρ. ιϛ'. 17. Λουκ. ί. 17.

13 τεριμὲ κιτέριμ. Βὲ ° ἰσμίμ ἰλὲ νέκι τιλέρ-
σενιζ, ὀνοὺ ἐτετζέγιμ· τάκι Πετέρ, Ὀγουλτὰ
14 ἰζζετλενέ. Ἰσμίμ ἰλὲ ἔγερ πὶρ σέϊ τιλέρσε-
15 νιζ, (ὀνοὺ) πὲν ἐτετζέγιμ. π Ἔγερ πενὶ σε-
16 βέρσενιζ, πενίμ τενπὶχλεριμὶ κόζέτιν. Βὲ πὲν
Πετερὲ γιαλβαρατζάγημ, βὲ ρ σιζὲ πὶρ γάϊ-
ρι Τεσελλιτζὶ βερετζέκ κι, ἔπετεν σιζὶν ἰλὲ
17 καλά· (Γιάνι) σ κερτζεκλὶκ Ρουχουνού κι,
τ τούνγιὰ ὀνοὺ καπούλ ἐτέμεζ, ζίρα ὀνοὺ
κόρμεζ βὲ ὀνοὺ πιλμέζ, ἄμμα σὶζ ὀνοὺ πι-
λίρσινιζ, ζίρα σιζὶν ἰλὲ καλήρ, βὲ υ σιζτὲ
18 ὀλατζάκ τηρ. φ Σιζὶ ὀκσοὺζ πράκμαγιατζά-
19 γημ· χ σιζὲ κελίριμ. Ἄζ ζεμαντὲν σόνρα,
τούνγιά πενὶ ἄρτηκ κόρμεζ, ψ ἄμμα σὶζ πενὶ
κόρετζέκσινιζ· ω πὲν χαϊαττὰ ὀλτουγοὺμ ἰ-
20 τζοὺν, σὶζ ταχὶ χαϊαττὰ ὀλατζάκσηνηζ. Ὄλ
κοὺντὲ σιζ ἀνλαγιατζάκσηνηζ κι, α πὲν Πε-
τεριμτέ ιμ, βὲ σὶζ πεντέ, πὲν ταχὶ σιζτέ ιμ.
21 β Τενπὶχλεριμὶ τουτοὺπ χὴφζ ἐτὲν, πενὶ
σεβὲν ὅ τουρ· βὲ πενὶ σεβὲν, Πετεριμτὲν σε-
βιλετζέκ τιρ· πὲν ταχὶ ὀνοὺ σεβετζέγιμ, βὲ
κεντιμὶ ὀνὰ πεγιὰν ἐτετζέγιμ.
22 γ Ἰούδα [(ἄμμα) Ἰσκαριώτης τεγὶλ] ὀνὰ τετί.
Γιὰ Ῥάππι! νάσηλ ὀλούρ κι; κεντινὶ τούνγια-
23 γιὰ τεγὶλ τε πιζὲ πεγιὰν ἐτετζέκσιν. Ἰη-
σοῦς τζεβάπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, δ Ἔγερ πὶρ
κίμσε πενὶ σεβέρσε, σόζουμοὺ σακλαγιατζάκ,
βὲ Πετερὶμ ὀνοὺ σεβετζέκ, βὲ ε ὀνὰ κελε-
24 τζέγιζ, βὲ ὀντὰ κονὰκ ἐτετζέγιζ. Πενὶ σέβ-
μεγεν, σόζλεριμὶ σακλαμάζ· βὲ ζ ἰσιττιγινὶζ
σόζ, πενίμ τεγίλ τιρ, ἴλλα πενὶ κόντερὲν Πε-
25 τερὶν τιρ. Σιζὶν γιαννηνζτὰ τουρούρ ἰκέν,
26 πουνλαρὴ σιζὲ σοϊλετίμ. Λάκιν η Τεσελλι-
τζὶ, Πετερὶν πενίμ ἰσμίμ ἰλὲ κόντερετζεγὶ
Ῥοὺχ ἔλ Κούτς, θ σιζὲ χέπισινι ὅ ὀϊρετε-
τζέκ, βὲ σιζὲ τζόυμλε σοϊλετιγίμ σεϊλερὶ
27 χατρηνηζὰ κετιρετζέκ. ι Σιζὲ σελαμὲτ πρα-
γήρημ, σιζὲ πενίμ σελαμετιμὶ βερίριμ· πὲν
σιζὲ τούνγιανὴν βερτιγὶ κιπὶ βερμέμ· κ καλ-
πινὶζ ἰζτιραπὲ τούσμεσιν, βὲ κόρκμασην.
28 λ Πὲν σιζὲ, Κιτέριμ βὲ σιζὲ κελίριμ τετιγιμὶ
ἰσιττινίζ· ἔγερ πενὶ σεβσέγιτινιζ, μ Πετερὲ
κιττιγίμ ἰτζοὺν, μεσροὺρ ὀλοὺρ ἰτινίζ· ν ζί-
29 ρα Πετερὶμ πεντὲν πόγιούκ τούρ. Βὲ ξ σίμτι,
ὅλμαζταν ἔββελ σιζὲ σόϊλετίμ, τάκι ὀλτου-
30 γοὺ ζεμάν, ἰνανάσηνηζ. Ἄρτηκ σιζὶν ἰλὲ τζὸκ
σόϊλεμέμ· ο ζίρα ποὺ τούνγιανὴν χόυκμταρὴ
κελίρ, ἄμμα πεντὲ ὀνοὺν χίτζ πὶρ σεγὶ
31 γιόκ τουρ. Λάκιν τούνγιὰ ἀνλαγιάκι, Πετε-
ρὶ σεβέριμ, βὲ π Πετὲρ πανὰ νίτζε τενπὶχ
ἐττὶ ἰσέ, ὀγιλὲ ἐτέριμ· κάλκην, πούραταν κι-
τελίμ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Πὲν κερτζὲκ ἀσμά ιμ, βὲ Πετερὶμ παγπάν
2 τηρ. α Πεντὲ μεϊβὲ βέρμεγεν χὲρ τζηπουγοὺ
καλτηρὴρ, βὲ χὲρ μεϊβὲ βερενὶ πακλέρ κι,
3 ταχὰ ζιατὲ μεϊβὲ βερέ. β Σὶζ σίμτι, σιζὲ
4 σόϊλετιγίμ σὸζ ἰλὲ πάκ σηνηζ. γ Πεντὲ κά-
λην, πὲν ταχὶ σιζτὲ (καλαγιήμ·) νίτζε τζη-
ποὺκ ἔγερ ἀσματὰ καλμάζσα, κεντιλιγιντὲν
μεϊβὲ βερέμεζ, κέζαλικ σὶζ ταχὶ, ἔγερ πεντὲ
5 καλμάζσανηζ (μεϊβὲ βερέμεζσινιζ). Πὲν ἀσμά
ιμ, σὶζ τζηπουκλάρ σηνηζ· κὶμ κι πεντὲ κα-
λήρ τα, πὲν ὀντὰ (καλήρσαμ,) ὅ, τζὸκ δ μεϊ-
βὲ βερίρ· ζίρα πενσὶζ χίτζ πὶρ σέϊ ἐτέμεζ-
6 σινιζ. Ἔγερ πὶρ κίμσε πεντὲ καλμάζσα,
ε τζηποὺκ κιπὶ τίσαρὴ ἀτηλὴρ, βὲ κουρούρ·
βὲ ὀνλαρὴ τεβσιρὶπ, ἀτεσὲ ἀταρλάρ, βὲ για-
7 νάρ. Ἔγερ πεντὲ καλήρσανηζ, βὲ σόζλεριμ
σιζτὲ καλήρσα, ζ ἰστετιγινιζὶ τιλεγετζέκσι-
8 νιζ, βὲ σιζὲ ὀλουνατζάκ τηρ. η Πετερὶμ πού-
νοὺν ἰλὲ ἰζζετλενέρ κι, σὶζ τζὸκ μεϊβὲ βε-
ρέσινιζ, βὲ πανὰ θ σαγιρτλέρ ὀλάσηνηζ.
9 Πετὲρ πενὶ σεβτιγὶ κιπὶ, πὲν ταχὶ σιζὶ
10 σεβτίμ· πενίμ μουχαππετιμτὲ κάλην. ι Ἔ-
γερ τενπὶχλεριμὶ σακλάρσανηζ, μουχαππε-

ο Ματ. ζ'. 7. κά. 22. Μαρ. ιά. 24. Λουκ. ιά 9. Π. ιέ. 7, 16. ις'. 23, 24. Ἰακ. ά. 5. α Ἰωαν. γ'. 22 έ. 14.
π Χα. 21, 23. Π. ιέ. 10, 14. α Ἰωαν. έ. 3.
ρ Π. ιέ. 26. ις'. 7. Ρωμ. ή. 15, 26.
σ Π. ιέ. 26. ις'. 13. α Ἰωαν. δ'. 6.
τ α Κορ. β'. 14.
υ α Ἰωαν. β'. 27.
φ Ματ. κή. 20.
χ Χα. 3, 28.
ψ Π. ις'. 16.
ω α Κορ. ιέ. 20.
α Χα. 10. Π. ί. 38. ιζ'. 21, 23, 26.
β Χα. 15, 23. α Ἰωαν. β'. 5. έ. 3.
γ Λουκ ς'. 16.
δ Χα. 15.
ε α Ἰωαν. β'. 24. Ἀποκ. γ'. 20.
ζ Χα. 10, Π. έ. 19, 38. ζ'. 16. ή. 28. ιβ'. 49.
η Χα. 16. Λουκ. κδ'. 49. Π. ιέ. 26 ις'. 7.
θ Π. β'. 22. ιβ'. 16. ις'. 13 α Ἰωαν. β'. 20, 27.
ι Φιλιπ. δ'. 7. Κολ. γ'. 15.
κ Χα. 1.
λ Χα. 3, 18.
μ Χα. 12. Π. ις'. 16. κ'. 17.
ν Παχ. Π. έ. 18. ί 30 Φιλιπ. β'. 6.
ξ Π, ιγ'. 19. ις'. 14.
ο Π. ιβ'. 31. ις'. 11.
π Π. ί. 18. Φιλιπ. β'. 8. Ἐβρ. έ. 8

α Ματ. ιέ. 13.
β Π. ιγ'. 10. ιζ'. 17. Ἐφ. έ. 26. α Πετ. ά. 22.
γ Κολ. ά. 23 α Ἰωαν. β'. 6.
δ Ὠσηε. ιδ'. 3 Φιλιπ. ά. 11. γ'. 13. Πραξ. δ'. 12.
ε Ματ. γ'. 10 ζ'. 19.
ζ Χα 16. Π. ιδ'. 13, 14. ις'. 23.
η Ματ. έ. 16. Φιλιπ. ά. 11.
θ Π. ή. 31. ιγ'. 35.
ι Π. ιδ'. 15. 21, 23.

τιμτ̇ὲ καλατ̇ζάκσηνηζ, νίτ̇ζε κι π̇ὲν Πετ̇ερι-
μὶν τενπ̇ιχλερινὶ σακλατ̇ὴμ, βὲ ὀνὸν μου-
11 χαπ̇πετ̇ιντ̇ὲ καλήρημ. Ποὺ σ̇εϊλερὶ σιζὲ σöϊ-
λετ̇ίμ κι, π̇ενὶμ σ̇αζληγὴμ σιζτ̇ὲ καλὰ, βὲ
12 κ σιζὶν σ̇αζληγηνὴζ τεκμὶλ ὀλά. λ Πενὶμ τεν-
π̇ιχὶμ π̇ού τ̇ουρ κι, π̇ιρὶ π̇ιρινιζὶ, π̇ὲν σιζὶ
13 σεβ̇τ̇ιγὶμ κιπ̇ὶ σεβέσινιζ. μ Πουντ̇ὰν ζιατ̇ὲ
μουχαπ̇π̇ὲτ χὶτζ κίμσετε γιόκ τ̇ουρ κι, π̇ὶρ
ἀτ̇ὲμ τ̇οστλαρηνὴν οὐγρουνὰ τ̇ζαννηνὴ βερέ.
14 ν Σὶζ, ἔγερ σιζὲ τ̇ζόϋμλε τενπ̇ὶχ ἐτ̇τ̇ιγὶμ
15 σ̇εϊλερὶ ἐτ̇έρσενιζ, τ̇οστλαρήμ σηνηζ. Ἄρτηκ
σιζὲ κουλλὰρ τ̇εμὲμ, ζίρα κοὺλ, ἀγασηνὴν
νὲ ἐτ̇τ̇ιγινὶ π̇ιλμέζ· ἄμμα σιζὲ τ̇οστλὰρ τε-
μίσ̇ιμ, ξ ζίρα Πετ̇εριμτ̇ὲν χὲπ ἰσ̇ιτ̇τ̇ιγὶμ σ̇εϊ-
16 λερὶ σιζὲ π̇ιλτ̇ιρτ̇ίμ. ο Σὶζ π̇ενὶ σέτ̇ζμετ̇ινιζ,
λάκιν π̇ὲν σιζὶ σετζτ̇ὶμ, βὲ π σιζὶ ταγὶν ἐτ̇-
τ̇ίμ κι, κ̇ιτ̇ὶπ̇ μεϊβ̇ὲ κ̇ετιρέσινιζ, βὲ μεϊβενὶζ
καλά· ρ τά κι ἰσμὶμ ἰλὲ Πετ̇ερτ̇ὲν νέ κι τ̇ι-
17 λέρσενιζ, σιζὲ βερέ. σ Ποὺ σ̇εϊλερὶ σιζὲ τεν-
18 π̇ὶχ ἐτ̇έριμ κι, π̇ιρὶ π̇ιρινιζὶ σεβέσινιζ. τ Ἔ-
γερ τ̇ὸυνγιὰ σιζὲ π̇οὺγζ ἐτ̇έρσε, π̇ίλιν κι, σιζ-
19 τ̇ὲν ἐββ̇ὲλ π̇ανὰ π̇οὺγζ ἐτμίσ̇ τ̇ιρ. υ Ἔγερ
τ̇ὸυνγιατ̇ὰν ὀλσάγιητ̇ηνηζ, τ̇ὸυνγιὰ, κεντ̇ινὶν
ὀλὰν σ̇εγὶ σεβ̇ὲρ ἰτ̇ί· φ λάκιν σὶζ τ̇ὸυν-
γιατ̇ὰν ὄλματ̇ηγηνηζ, ἴλλα π̇ὲν σιζὶ τ̇ὸυν-
γιατ̇ὰν σετζτ̇ιγὶμ ἰτζὸὺν, π̇οὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν
20 τ̇ὸυνγιὰ σιζὲ π̇οὺγζ ἐτ̇έρ. Σιζὲ, χ Κοὺλ ἀγα-
σηντ̇ὰν π̇όγιοὺκ τ̇εγίλ τ̇ιρ τ̇ετ̇ιγὶμ σ̇öζοὺ χα-
τρηνηζτ̇ὰ τούτουν· ἔγερ π̇ενὶ κοβ̇αλατ̇ηλὰρ
ἰσὲ, σιζὶ τ̇αχὶ κοβ̇αλαγιατ̇ζακλάρ· ψ ἔγερ
σöζöυμοὺ σακλατ̇ηλὰρ ἰσὲ, σιζινκινὶ τ̇ε σακλα-
21 γιατ̇ζακλάρ· ω Λάκιν π̇οὺ σ̇εϊλερὶν χέπισινι
σιζὲ ἰσμὶμ ἰτζὸὺν ἐτ̇ετ̇ζεκλὲρ, ζίρα π̇ενὶ κ̇öν-
22 τ̇ερενὶ π̇ιλμεζλέρ. α Ἔγερ κ̇ελὶπ̇ ὀνλαρὰ σöϊ-
λέμεμισ̇ ὀλσάϊτ̇ιμ, κ̇ὸυναχλαρὴ ὀλμὰζ ἰτ̇ί·
β ἄμμα σίμτ̇ι κ̇ὸυναχλαρὴ ἰτζὸὺν π̇εχανελε-
23 ρὶ γιόκ τ̇ουρ. γ Πανὰ π̇οὺγζ ἐτ̇ὲν, Πετ̇εριμὲ
24 τ̇αχὶ π̇οὺγζ ἐτ̇έρ. Ἔγερ ὀνλαρὴν ἀρασηντ̇ὰ,
π̇ασ̇κὰ χὶτζ π̇ὶρ κίμσενιν ἔτμεδ̇ιγι ἰσ̇λερὶ
ἰτ̇ζρὰ ἔτμεσεγιτ̇ιμ, κ̇ὸυναχλαρὴ ὀλμὰζ ἰτ̇ί·
ἄμμα σ̇ίμτ̇ι χὲμ κ̇ὸρτ̇öυλὲρ, χὲμ κ̇ερὲκ π̇ανὰ
25 κ̇ερὲκ Πετ̇εριμὲ π̇οὺγζ ἐτ̇τ̇ιλέρ. Ἄμμα ὀνλα-
ρὴν σ̇εριατηντ̇ὰ, ε Πανὰ σεπ̇επ̇σίζ π̇οὺγζ ἐτ-
τ̇ιλὲρ τ̇εγιοὺ γιαζηλμὴσ̇ ὀλὰν σöζ τεκμὶλ
26 ὀλμὰκ ἰτζὸὺν, (π̇όγιλὲ ὀλτ̇ού). ζ Λάκιν π̇ε-
νὶμ, Πετ̇ερὶν ταραφηντ̇ὰν κ̇öντ̇ερετ̇ζεγὶμ
Τεσελλιτ̇ζὶ, Πετ̇ερτ̇ὲν χουρουτ̇ζ ἐτ̇ὲν κ̇ερτζεκ-
λὶκ Ρουχοὺ κ̇ελτ̇ιγὶ ζεμὰν, η π̇ενὶμ ἰτζὸὺν ὅ
27 σ̇εχατ̇ὲτ ἐτ̇ετ̇ζέκ. Βὲ θ σὶζ τ̇αχὶ σ̇εχατ̇ὲτ
ἐτ̇έρσινιζ· ι ζίρα ἴπ̇τ̇ιτ̇ατ̇εν π̇εροὺ π̇ενὶμ
ἰλέ σινιζ.

ΠΑΠ Ιϛʹ.

1 Ποὺ σ̇εϊλερὶ σιζὲ σöϊλετ̇ίμ κι, α σöύρτζμε-
2 γεσινιζ. Σιζὶ β τ̇ζεμααττ̇ὰν ρετ̇τ̇ ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ·
λάκιν σαὰτ κ̇ελίρ κι, γ χὲρ κὶμ σιζὶ ὀλτ̇öυ-
ρόὺρσε, Ἀλλαχὰ ἰπ̇ατ̇ὲτ σουνὰρ τ̇εγιοὺ ζὰνν
3 ἐτ̇ετ̇ζέκ. Βέ δ π̇ουνλαρὴ, Πετ̇ερὶ χὲμ π̇ενὶ
4 π̇ίλμετ̇ικλερι ἰτζὸὺν ἐτ̇ετ̇ζεκλέρ. ε Λάκιν π̇οὺ
σ̇εϊλερὶ σιζὲ σöϊλετ̇ίμ κι, σαὰτ κ̇ελτ̇ιγὶ ζεμὰν,
π̇ενὶμ ὀνλαρὴ σιζὲ σöϊλετ̇ιγιμὶ χατρηνηζὰ
κ̇ετιρέσινιζ· βὲ ζ σιζὶν ἰλὲ ὀλτ̇ουγοὺμ ἰτζὸὺν,
π̇ουνλαρὴ σιζὲ ἐββ̇ελτ̇ὲν σöϊλέμετ̇ιμ.
5 η Σίμτ̇ι ἰσὲ π̇ενὶ κ̇öντ̇ερενὲ κ̇ιτ̇έγιορουμ,
βὲ σιζτ̇ὲν χὶτζ π̇ιρὶ π̇ανὰ, Νέρεγε κ̇ιτ̇έγιορ-
6 σουν τ̇εγιοὺ σορμάζ. Λάκιν π̇ουνλαρὴ σιζὲ σöϊ-
λετ̇ιγὶμ ἰτζὸὺν, θ κασαβ̇ὲτ καλπ̇ινιζὶ τ̇ολτ̇ουρ-
7 μούσ̇ τ̇ουρ. Ἄμμα π̇ὲν σιζὲ χακκὴ σöϊλέγιο-
ρουμ· σιζὲ φαϊτ̇ελί τ̇ιρ κι, π̇ὲν κ̇ιτ̇εγὶμ, ζίρα
ἔγερ κ̇ιτμέζσεμ, ι Τεσελλιτ̇ζὶ σιζὲ κ̇έλμεγε-
τ̇ζεκ τ̇ιρ· κ ἄμμα ἔγερ κ̇ιτ̇έρσεμ, ὀνοὺ σιζὲ
8 κ̇öντ̇ερετ̇ζέγιμ. Βὲ ὅ κ̇ελτ̇ιγιντ̇ὲ, τ̇ὸυνγιαγιὴ
κ̇ὸυνὰχ ἰτζὸὺν βὲ σατ̇ακὰτ ἰτζὸὺν βὲ χὸυκμ
9 ἰτζὸὺν ἰλζὰμ ἐτ̇ετ̇ζέκ τ̇ιρ· λ Κὸυνὰχ ἰτζὸὺν,
10 τζὸὺνκι π̇ανὰ ἰναν̇μαζλάρ· Βὲ μ σατ̇ακὰτ ἰ-

κ Π. ιϛʹ. 24 ιζʹ. 13. α Ἰωαν. ά. 4.
λ Π ιδʹ. 34. α Θεσ. δʹ. 9 α Πετ. δʹ. 8. α Ἰωαν. γʹ. 11 δʹ. 21.
μ Π. ί. 11, 15. Ρωμ. έ 7, 8. Ἐφ. έ 2. α Ἰωαν. γʹ. 16.
ν Π. ιδʹ. 15, 23. Παχ. Ματ. ιβʹ. 50
ξ Παχ. Γεν. ιή. 17. Π. ιζʹ. 26. Πραξ. κʹ. 27.
ο Π ϛʹ. 71. ιγʹ. 18. α Ἰωαν. δʹ. 10. 19
π Ματ. κή. 19. Μαρ. ιϛʹ. 15. Κολ. ά. 6.
ρ Χα. 7. ιδʹ. 13.
σ Χα. 12
τ α Ἰωαν. γʹ. 1. 13.
υ α Ἰωαν. δʹ. 5.
φ Π. ιζʹ. 14.
χ Ματ. ί. 24. Λουκ. ϛʹ. 40. Π. ιγʹ. 16.
ψ Ἰεζ. γʹ. 7.
ω Ματ. ί. 22. κδʹ. 9. Π. ιϛʹ. 3.
α Π θʹ. 41.
β Ρωμ. ά. 30. Ἰακ. δʹ. 17.
γ α Ἰωαν βʹ. 23.
δ Π. γʹ. 2. ζʹ. 31. θʹ. 32.
ε Ψαλ. λέ. 19. ξθʹ. 4.
ζ Λουκ. κδʹ. 49. Π. ιδʹ. 17. 26. ιϛʹ. 7, 13 Πραξ. βʹ. 33.
η α Ἰωαν. έ. 6.
θ Λουκ. κδʹ. 48. Πραξ. ά. 8, 21, 22 βʹ. 32. γʹ. 15. δʹ. 20, 33. έ. 32. ί. 39. ιγʹ. 31. α Πετ. έ. 1. β Πετ. ά. 16.
ι Λουκ. ά. 2. α Ἰωαν. ά. 1, 2.

—

α Ματ. ιά. 6. κδʹ. 10. κϛʹ. 31.
β Π. θʹ. 22, 34. ιβʹ. 42.
γ Πραξ. ζʹ. 59. θʹ. 1. κϛʹ. 9, 10, 11.
δ Π. ιέ. 21. Ρωμ. ί. 2. α Κορ. βʹ. 8. α Τιμ. ά. 13.
ε Π. ιγʹ. 19. ιδʹ 29.
ζ Παχ. Ματ. θʹ. 15.
η Χα. 10, 16. Π. ζʹ. 33. ιγʹ. 3. ιδʹ. 28.
θ Χα. 22. Π. ιδʹ. 1.
ι Π. ζʹ. 39. ιδʹ. 16, 26. ιέ. 26.
κ Πραξ. βʹ. 33. Ἐφ δʹ. 8.
λ Πραξ. βʹ. 22, 37.
μ Πραξ. βʹ. 32.

τζὸὺν, ν τζὸύνκι Πετέριμὲ κιτέριμ, βὲ πενὶ
11 ἄρτηκ κὸρμέζσινιζ· Βὲ ξ χὸύκμ ἰτζὸὺν,
ο τζὸύνκι πὸὺ τὸυνγιανὴν χὸυκμταρὴ χὸὺκμ
12 ὀλουνμούς τουρ. Σιζὲ σὸϊλεγετζὲκ ταγὰ τζὸκ
σεϊλερὶμ βὰρ, π λάκιν σίμτι τεχαμμὸὺλ ἐ-
13 τέμεζσινιζ. Ἄμμα ὄλ ρ κερτζεκλὶκ Ρουχοὺ
κελτιγὶ ζεμὰν, σ σιζὶ τζὸύμλε κερτζεκλιγὲ
κουλαγουζλαγιατζάκ· ζίρα κεντιλιγιντὲν σὸϊ-
λέμεγετζεκ, ἴλλα χὲπ ἰσιττιγὶ σεϊλερὶ σὸϊ-
λεγετζὲκ, βὲ ὀλατζὰκ νεσνελερὶ σιζὲ χαπὲρ
14 βερετζέκ τιρ. Ὅ πενὶ ἰζζετλεγετζὲκ, ζίρα πε-
15 νιμκιντὲν ἀλὴπ, σιζὲ χαπὲρ βερετζέκ. τ Πε-
τερὶν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ, πενίμ τιρ· πὸὺ σε-
πεπτὲν τετίμ κι, πενιμκιντὲν ἀλὴπ, σιζὲ χα-
16 πὲρ βερετζέκ. υ Πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν, πενὶ κὸρ-
μέζσινιζ· βὲ γίνε πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν, πενὶ
κὸρετζέκσινιζ, φ ζίρα πὲν Πετερὲ κιτέγιορουμ.
17 Ἴμτι σαγιρτλερτὲν (πάζηση) μαπεϊνλεριντὲ
τετιλέρ κι, Πού πιζὲ, Πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν πε-
νὶ κὸρμέζσενιζ, βὲ γίνε πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν
πενὶ κὸρετζέκσινιζ, βὲ, Ζίρα πὲν Πετερὲ κι-
18 τέγιορουμ τετιγὶ νέ τιρ; Ἴμτι τερλὲρ ἰτί κι,
Πού τετιγὶ Πὶρ ἄζ (βακὴτ), νὲ ὀλά; ὀνοὺν
19 νὲ σὸϊλετιγινὶ πιλμέγιζ. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλα-
ρὴν κεντινὲ σὸυὰλ ἐτμὲκ ἰστετικλερινὶ του-
γιοὺπ ὀνλαρὰ τετί κι, Πουνοὺν ἰτζὸὺν μι;
γιάνι Πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν πενὶ κὸρμέζσινιζ,
βὲ γίνε πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν πενὶ κὸρετζέκσινιζ
20 τετιγίμ ἰτζὸὺν πιρὶ πιρινιζὲ σοράρσηνηζ. Κερ-
τζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, σὶζ ἀγλαγιὴπ
φιγὰν ἐτετζέκσινιζ, ἄμμα τὸυνγιὰ σεϐινε-
τζέκ τιρ· βὲ σὶζ κασαϐὲτ τζεκετζέκσινιζ, ἄμ-
μα κασαϐετινὶζ σεϐιντζὲ τεπτὶλ ὀλατζάκ τηρ.
21 χ Καρὴ τογουρτουγοὺ ζεμὰν, κασαϐὲτ τζεκὲρ,
ζίρα ὀνοὺν σαατὴ κελτί· ἄμμα τζοτζουγοὺ
τογουρτουγοὺ ζεμὰν, τὸυνγιαγιὰ ἀτὲμ τογ-
τοὺ τεγιοὺ, σαζληκτὰν ἄρτηκ σηκηντησηνὴ
22 χατρηνὰ κετιρμέζ. ψ Ἴμτι, κερτζὶ σιζὶν ταχὶ
σίμτι κασαϐετινὶζ βὰρ, ἄμμα σιζὶ τέκραρ
κὸρετζέγιμ, βὲ ω καλπινὶζ σὰζ ὀλατζὰκ, βὲ
23 σαζληγηνηζὴ σιζτὲν κίμσε καλτηράμαζ. Βὲ
ὄλ κὸυντὲ πανὰ χὶτζ πὶρ σέϊ σόρμαγιατζάκ-
σηνηζ· α Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, πε-
νὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ Πετερτὲν χὲρ νέ κι τιλέρσενιζ,
24 σιζὲ βερετζέκ τιρ. Σιμτιγέτεκ πενὶμ ἰσμὶμ
ἰλὲ χὶτζ πὶρ σέϊ τιλέμετινιζ· τιλέγιν, βὲ ἀ-
25 λάσηνηζ, ϐ τά κι σαζληγηνὴζ τεκμὶλ ὀλά. Πού
σεϊλερι σιζὶ τεμσὶλ ἰλὲ σὸϊλεμίς ιμ· λάκιν
σαὰτ κελίρ κι, ὄλ ζεμὰν σιζὲ ἄρτηκ τεμσιλ-
λὲρ ἰλὲ σὸϊλέμεγετζέγιμ, ἴλλα σιζὲ Πετερ-
τὲν ὀτὸυρὸὺ ἀσικιαρὲ χαπὲρ βερετζέγιμ.
26 γ Ὄλ κὸυντὲ ἰσμὶμ ἰλὲ τιλεγετζέκσινιζ· βὲ
σιζὲ τεμέμ κι, Πετερὲ σιζὶν ἰτζὸὺν γιαλϐα-
27 ραγιήμ· δ Ζίρα Πετὲρ κεντισὶ σιζὶ σεϐὲρ,
τζὸύνκι σὶζ πενὶ σεϐμίσσινιζ, βὲ ε πὲν Ἀλ-
28 λαχτὰν τζηκτηγημὰ ἰνανμήσσηνηζ. ζ Πετερ-
τὲν τζηκτὴμ, βὲ τὸυνγιαγιὰ κελμίς ιμ· γίνε
τὸυνγιαγιὴ πραγήρημ, βὲ Πετερὲ βαρήρημ.
29 Σαγιρτλερὶ ὀνὰ τετιλέρ κι, Ἰστὲ σίμτι ἀ-
σικιαρὲ σὸϊλέγιορσουν, βὲ χὶτζ τεμσὶλ σὸϊ-
30 λέμεγιορσυν. Σίμτι πιλτίκ κι, η χὲρ σεγὶ πι-
λίρσιν, βὲ μόυχτὰτζ τεγίλ σιν κι, πὶρ κίμσε
σανὰ σὸυὰλ ἐτέ· πουνοὺν ἰλὲ θ ἰνανήρηζ κι,
31 Ἀλλαχτὰν τζηκτήν. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεϐὰπ
32 βερτί κι, Σίμτι μι ἰνανηγιόρσουνουζ; ι Ἰστὲ
σαὰτ κελίρ, βὲ σίμτι κελμίς τιρ κι, κ χὲρ
πιρινὶζ κεντὶ μαχαλινὲ ταγηλὴπ πενὶ γιά-
ληνηζ κογιάσηνηζ· λ ἄμμα γιάληνηζ τεγίλ
33 ιμ, ζίρα Πετὲρ πενὶμ ἰλέ τιρ. Πού σεϊλερὶ
σιζὲ σὸϊλετίμ κι, μ πεντὲ σελαμετινὶζ ὀλά·
ν τὸυνγιατὰ σηκηντηνὴζ ὀλατζάκ· ξ λάκιν
γιόυρεκλένιν, ο πὲν τὸυνγιαγιὴ γενμίς ιμ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Ἰησοῦς πὸὺ σεϊλερὶ σὸϊλετὶ, βὲ κὸζλερινὶ
κὸγὲ καλτηρὴπ τετί κι, Γιὰ Πετέρ! α σαὰτ
κελμίς τιρ· Ὀγλουνοὺ ἰζζετλὲ, τά κι Ὀγλοὺν
2 ταχὶ σενὶ ἰζζετλεγέ· ϐ Νίτζε κι ὀνὰ χὲρ τε-
νὶν ὀύζερινὲ χὸυκὸυμὲτ βερτὶν, τά κι γ χὲπ
ὀνὰ βερτιγὶν κίμσελερε, ἐπέτι χαϊὰτ βερέ.

ν Π. γ'. 14. ἑ. 32.
ξ Πραξ. κς'. 18.
ο Λουκ. ί. 18. Π. ιϐ'. 31. Ἐφ. ϐ'. 2. Κολ. ϐ'. 14. Ἑϐρ ϐ'. 14.
π Μαρ. δ'. 33. α Κορ γ'. 2 Ἑϐρ. ἑ. 12.
ρ Π. ιδ'. 17. ιέ. 26.
σ Π. ιδ'. 26. α Ἰωαν. ϐ'. 20, 27.
τ Ματ. ιά, 27. Π. γ'. 35. ιγ'. 3. ιζ' 10.
υ Χα. 10. Π. ζ'. 33. ιγ'. 33. ιδ'. 19.
φ Χα. 28. Π. ιγ'. 3.
χ Ἠσ. κς'. 17.
ψ Χα. 6.
ω Λουκ. κδ'. 41, 52. Π. ιδ'. 1, 27. κ'. 20. Πραξ. ϐ'. 46. ιγ'. 52. α Πετ. ά. 8.
α Ματ. ζ'. 7. Π. ιγ'. 13. ιέ. 16.
ϐ Π. ιέ. 11.
γ Χα. 23.
δ Π. ιδ'. 21, 23.
ε Χα. 30. Π. γ'. 13. ιζ'. 8.
ζ Π. ιγ'. 3
η Π. κά. 17.
θ Χα. 27. Π. ιζ'. 8.
ι Ματ. κς'. 31. Μαρ. ιδ'. 27.
κ Π. κ'. 10.
λ Π. ή. 29. ιδ'. 10, 11.
μ Ἠσ. θ' 6. Π. ιδ'. 27. Ρωμ. ἑ. 1. Ἐφ. ϐ'. 14. Κολ. ά. 20.
ν Π. ιέ. 19, 20, 21. β Τιμ. γ'. 12.
ξ Π. ιδ'. 1.
ο Ρωμ. ή. 37. α Ἰωαν. δ'. 4. ἑ 4.

—

α Π. ιϐ'. 23. ιγ'. 32.
ϐ Δαν. ζ'. 14. Ματ. ιά. 27. κη. 18. Π. γ'. 35. ἑ. 27. α Κορ. ιέ. 25, 27. Φιλιπ. ϐ'. 10. Ἑϐρ. ϐ'. 8.
γ Χα. 6, 9, 24. Π. ς'. 37.

3 Βὲ [δ] ἐπετὶ χαϊὰτ πού τουρ κι, [ε] σὲν γιάληνηζ
χὰκκ Ἀλλαχὴ, βὲ [ζ] κόντερτιγὶν Ἰησοῦς Χρι-
4 στοσοὺ τανηγιαλάρ. [η] Πὲν σενὶ γὲρ οὐζε-
ριντὲ ἰζζετλετίμ· [θ] πανὰ ἐτμεγὲ βερτιγὶν
5 [ι] ἰσὶ τεμὰμ ἐϊλετίμ. Βὲ σίμτι γιὰ Πετέρ!
[κ] τούνγιὰ ὅλμαζταν ἐββὲλ σενὶν γιανηντὰ
μαλὶκ ὀλτουγοὺμ ἰζζὲτ ἰλὲ σὲν πενὶ κεντὶ
6 γιανηντὰ ἰζζετλέ. [λ] Σενὶν ἰσμινὶ, [μ] πανὰ
τούνγιατὰν βερτιγὶν ἀτεμλερὲ πεγιὰν ἐϊλε-
τίμ· σενὶν ἰτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ πανὰ βερτὶν,
7 βὲ σενὶν κελαμηνὴ χὴφζ ἐϊλετιλέρ. Σίμτι
πιλτιλέρ κι, πανὰ τζόυμλε βερτιγὶν σεϊλὲρ,
8 σεντέν τιρ· Ζίρα [ν] σενὶν πανὰ βερτιγὶν σόζ-
λερὶ ὀνλαρὰ βερτὶμ, βὲ ὀνλὰρ καποὺλ ἐτ-
τιλὲρ, βὲ [ξ] κερτζεκτὲν ἀνλατηλάρ κι, σεντὲν
τζηκτὴμ, βὲ ἰναντηλάρ κι, πενὶ σὲν κόντερ-
9 τίν. Πὲν ὀνλὰρ ἰτζοὺν γιαλβαρήρημ· [ο] τούν-
γιὰ ἰτζοὺν γιαλβαρμὰμ, ἴλλα πανὰ βερτι-
γὶν κίμσελερ ἰτζοὺν (γιαλβαρήρημ)· ζίρα ὀν-
10 λὰρ σενίν τιρ. Βὲ χὲπ πενιμκιλὲρ σενὶν, βὲ
[π] σενινκιλὲρ πενίμ τιρ· βὲ ὀνλαρὴν ἀρασην-
11 τὰ ἰζζετλεντίμ. Βὲ [ρ] ἄρτηκ τούνγιατὰ τε-
γίλ ιμ, βὲ πουνλὰρ τούνγιατά τηρ, πὲν ἰσὲ,
σανὰ κελίριμ· γιὰ μουκαττὲς Πετέρ! σενὶν
πανὰ βερτιγὶν κίμσελερι, [σ] σενὶν ἰσμιντὲ
χὴφζ ἐϊλὲ, τά κι [τ] πιζὶμ κιπὶ [υ] πὶρ ὀλαλάρ·
12 Τούνγιατὰ πὲν ὀνλαρὴν πιλεσίντζε ἰκὲν, [φ] ὀν-
λαρὴ σενὶν ἰσμιντὲ σακλὰρ ἰτίμ· πανὰ βερτι-
γὶν κίμσελερι σακλατὴμ, βὲ ὀνλαρτὰν, [χ] χε-
λακλὶκ ὀγλουντὰν ματὰ, [ψ] χὶτζ πιρὶ χελὰκ
13 ὅλματη, [ω] τά κι, κιτὰπ τεκμὶλ ὀλά. Ἄμμα
σίμτι σανὰ κελίριμ· βὲ ποὺ σεϊλερὶ τούν-
γιατὰ σοϊλέριμ κι, πενὶμ σαζληγημὴ κεντι-
14 λεριντὲ τεκμὶλ πουλαλάρ. [α] Πὲν ὀνλαρὰ σε-
νὶν κελαμηνὴ βερτὶμ, βὲ [β] τούνγιὰ ὀνλαρὰ
πούγζ ἐττί· τζόυνκι [γ] τούνγιατὰν ὅλματη-
15 γημ μισιλλοὺ τούνγιατὰν τεγιλλέρ. Ὀνλα-
ρὴ τούνγιατὰν καλτηράσην τεγιοὺ γιαλβάρ-
μαγιορουμ, [δ] ἴλλα ὀνλαρὴ γιαράμαζταν
16 σακλαγιάσην τεγιοὺ (γιαλβαρήρημ). [ε] Ὀνλὰρ
τούνγιατὰν τεγιλλὲρ, νίτζε κι πὲν τούνγιατὰν
17 τεγίλ ιμ. [ζ] Ὀνλαρὴ κερτζεκλιγὶν ἰλὲ τακτὶς
18 ἐϊλέ· [η] σενὶν κελαμὴν κερτζεκλίκ τιρ. [θ] Σὲν
πενὶ τούνγιαγιὰ κόντερτιγὶν κιπὶ, πὲν ταχὶ
19 ὀνλαρὴ τούνγιαγιὰ κόντερτίμ. Βὲ [ι] πὲν κεν-
τιμὶ ὀνλὰρ ἰτζοὺν τακτὶς ἐτέριμ, τά κι ὀν-
λὰρ ταχὶ κερτζεκλὶκ βασιτασὴ ἰλὲ ἀζιζλεν-
20 μὶς ὀλαλάρ. Βὲ γιάληνηζ ὀνλὰρ ἰτζοὺν τε-
γίλ, λάκιν ὀνλαρὴν κελαμὴ ἰλὲ τζόυμλε
πανὰ ἰνανανλὰρ ἰτζοὺν ταχὶ γιαλβαρήρημ,
21 [κ] τά κι χέπισι πὶρ ὀλαλὰρ, νίτζε κι [λ] σὲν
πεντὲ βὲ πὲν σεντέ γιὰ Πετέρ! ὀνλὰρ ταχὶ
πιζτὲ πὶρ ὀλαλάρ· σοϊλέ κι τούνγιὰ ἰνανα κι,
22 πενὶ σὲν κόντερτίν. Βὲ πὲν, σενὶν πανὰ βερ-
τιγὶν ἰζζετὶ ὀνλαρὰ βερμίσιμ· τά κι, πιζὶμ
πὶρ ὀλτουγουμοὺζ κιπὶ, [μ] ὀνλὰρ (τὰ) πὶρ ὀλα-
23 λάρ· Πὲν ὀνλαρτὰ βὲ σὲν πεντὲ, [ν] τά κι πιρ-
λικτὲ τεκμὶλ ὀλαλὰρ, βὲ τά κι τούνγιὰ ἀν-
λαγιά κι, πενὶ σὲν κόντερτὶν, βὲ ὀνλαρὴ,
24 πενὶ σεβτιγὶν κιπὶ σεβτίν. [ξ] Γιὰ Πετέρ!
πανὰ βερτιγὶν κίμσελερ, ἰστέριμ κι ὀνλὰρ
ταχὶ πενὶμ ὀλτουγοὺμ γερτὲ περαπερίμτζε
ὀλαλάρ· τά κι πανὰ βερτιγὶν πενὶμ τζελαλι-
μὶ σεϊρ ἐτελὲρ, [ο] ζίρα πενὶ, τούνγιανὴν κου-
25 ρουλμασηντὰν ἐββὲλ σεβτίν. Γιὰ σατὴκ Πε-
τέρ! [π] τούνγιὰ σενὶ πίλμετι, [ρ] ἄμμα πέν σε-
νὶ πιλτίμ, βέ [σ] πουνλὰρ πιλτιλέρ κι, πενὶ
26 σὲν κόντερτίν. Βὲ [τ] σενὶν ἰσμινὶ ὀνλαρὰ πιλ-
τιρτὶμ, χὲμ πιλτιρετζέγιμ· τά κι [υ] πενὶ σεβ-
τιγὶν μουχαππὲτ ὀνλαρτὰ ὀλὰ, πὲν ταχὶ
ὀνλαρτὰ ὀλαγιήμ.

ΠΑΠ ΙΗ΄.

1 Ἰησοῦς ποὺ σεϊλερὶ σοϊλετικτὲν σόνρα,
[α] σαγιρτλερὶ ἰλὲ περαπὲρ [β] Κέδρων τερεσι-

δ Ἠσ. νγ΄. 11. Ἰερ. θ΄. 24.
ε α Κορ. ή. 4. α Θεσ. ά. 9.
ζ Π γ΄. 34. έ. 36, 37. ς΄. 29, 58. ζ΄. 29. ί. 36. ιά. 42.
η Π. γ΄. 31. ιδ΄. 13.
θ Π. ιδ΄. 31. ιέ. 10.
ι Π. δ΄. 34. έ. 36. θ΄. 3. ιθ΄. 30.
κ Π. ά. 1, 2. ί. 30. ιδ΄. 9. Φιλιπ. β΄. 6. Κολ. ά. 15, 17. Ἑβρ. ά. 3, 10.
λ Χα. 26. Ψαλ. κβ΄. 22.
μ Χα. 2, 9, 11. Π. ς΄. 37, 39. ί. 29, ιέ. 19.
ν Π. ή. 28. ιβ΄. 49. ιδ΄. 10.
ξ Χα. 25. Π. ις΄. 27, 30.
ο α Ἰωαν. έ. 19.
π Π. ις΄. 15.
ρ Π, ιγ΄. 1. ις. 28.
σ α Πετ. ά. 5. Ἰουδ. 1.
τ Π. ί. 30.
υ Χα. 21. κτλ.
φ Π. ς΄. 39 ί. 28 Ἑβρ. β΄. 13.
χ Π. ς΄. 71. ιγ΄. 18.
ψ Π. ιή. 9. α Ἰωαν. β΄. 19.
ω Ψαλ. ρθ΄. 8. Πραξ. ά. 20.
α Χα. 8.
β Π. ιέ 18, 19. α Ἰωαν. γ΄. 13.

γ Π. ή. 23. Χα. 16.
δ Ματ. ς΄. 13. Γαλ. ά. 4 β Θεσ γ΄. 3. α Ἰωαν. έ. 18.
ε Χα. 14.
ζ Π. ιέ. 3. Πραξ. ιέ. 9. Ἐφ. έ. 26. α Πετ. ά. 22.
η β Βασ ζ΄. 28. Ψαλ. ριθ΄. 142, 151. Π. ή. 40.
θ Π κ΄. 21.
ι α Κορ. ά. 2, 30. α Θεσ δ΄. 7. Ἑβρ. ί. 10.
κ Χα 11, 22, 23. Π. ί. 16. Ρωμ. ιβ΄. 5. Γαλ. γ΄. 28.
λ Π. ί 38. ιδ΄. 11.
μ Π. ιδ. 20. α Ἰωαν. ά. 3. γ΄. 24.
ν Κολ. γ΄. 14.
ξ Π. ιβ΄. 26. ιδ΄. 3. α Θεσ. γ΄. 16.
ο Χα. 5.
π Π. ιέ. 21. ις΄. 3.
ρ Π. ζ΄. 29 ή. 55 ί. 15.
σ Χα. 8. Π. ις΄. 27.
τ Χα. 6. Π ιέ. 15.
υ Π. ιέ. 9.

—

α Ματ. κς΄. 36. Μαρ. ιδ΄. 32. Λουκ κβ΄. 39.
β β Βασ. ιέ. 23.

νὶν ὀτὲ γιακασηνὰ τζηκτὴ, βὲ ὄρατα πὶρ
παγτζὲ βὰρ ἰτί κι, σαγιρτλερὶ ἰλὲ ὀνοὺν ἰ-
2 τζινὲ κιρτί. Βὲ ὀνοὺ ἐλὲ βερὲν Ἰούδα ταχὶ
ὂλ μαχαλὶ πιλὶρ ἰτί· γ ζίρα Ἰησοῦς, σαγιρ-
τλερὶ ἰλὲ περαπὲρ ὄρατα τζὸκ τεφὰ τζὲμ
3 ὀλμοὺς ἰτί. δ Ἴμτι Ἰούδα, πὸλόυγιοὺ χὲμ
πὰς κιαχινλερτὲν βὲ Φαρισαίοσλαρταν χηζ-
μετκιαρλάρ ἀλὴπ, φενερλὲρ βὲ μασαλελὲρ
4 βὲ σιλαχλὰρ ἰλὲ ὄραγια κελτί. Ἴμτι Ἰησοῦς,
κεντὶ οὐζερινὲ κελετζὲκ τζόυμλε σεϊλερὶ
πιλμέγιλε, τζηκὴπ ὀνλαρὰ, Κιμὶ ἀράγιορ-
5 σουνουζ τετί; Ὀνὰ, Ναζαρετλὶ Ἰησουσοὺ
τζεβὰπ βερτιλέρ. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Πέν
ιμ· βὲ ὀνὸ ἐλὲ βερὲν Ἰὸδα ταχὶ ὀνλὰρ ἰλὲ
6 περαπὲρ τὸρὸρ ἰτί. Ἴμτι ὀνλαρὰ, Πέν ιμ τεγιοὺ
σόϊλετιγὶ κιπὶ, κεριγὲ βαρὴπ γερὲ τόυστόυ-
7 λέρ. Ἴμτι ὀνλαρὰ, Κιμὶ ἀράγιορσουνουζ τε-
γιοὺ τέκραρ σορτού; βὲ ὀνλὰρ, Ναζαρετλὶ Ἰη-
8 σουσοὺ τετιλέρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί· Σιζὲ
τετίμ κι, πὲν ιμ· ἴμτι ἔγερ πενὶ ἀράγιορσα-
9 νηζ, πὸνλαρὴ σαλήβεριν κιτσινλέρ. Τά κι, ε Πα-
νὰ βερτιγὶν κίμσελερτεν χὶτζ πιρινὶ γαΐπ
ἔτμετιμ τεγιοὺ σόϊλετιγὶ σὸζ τεκμὶκ ὀλά.
10 ζ Ἴμτι Σίμων Πέτροσουν πὶρ πητζαγὴ ὀλ-
μάγηλα, ὀνοὺ τζεκὶπ πὰς κιαχινὶν κουλου-
νοὺ βουρτού, βὲ ὀνοὺν σὰγ κουλαγηνὴ κεσὶπ
ἀγιηρτή· βὲ ὂλ κουλοὺν ἀτὴ Μάλχος ἰτί.
11 Ἴμτι Ἰησοῦς Πέτροσα τετί κι, Πητζαγηνὴ κη-
νὰ κό· Πετερὶν πανὰ βερτιγὶ η κατεχὶ χὶτζ
ἴτζμεγιμ μι;
12 Ἴμτι πὸλόυκ, χὲμ π.ν πασὴ βὲ Γεχου-
τιλερὶν χηζμετκιαρλαρὴ Ἰησὸσοὺ τὸτὸπ ὀνὸ
13 παγλατηλάρ· Βὲ ὀνοὺ ἴπτιτα θ Ἄνναγια
ι κότόυρτόυλὲρ, ζίρα ὂλ γιηλὴν πὰς κιαχινὶ
14 ὀλὰν Καϊάφαννην καϊνατασὴ ἰτί. Βὲ κ Καϊά-
φα, κάδμ ἰτζόυν πὶρ ἀτέμ χελὰκ ὀλμὰκ φαϊ-
τελί τιρ τεγιοὺ, Γεχουτιλερὲ νασιχὰτ ἐτὲν
15 κίμσε ἰτί. Βὲ λ Σίμων Πέτρος χὲμ πασκὰ
πὶρ σαγὶρτ Ἰησουσοὺν ἀρτήντζα κιτερλὲρ ἰ-
τί· βὲ ὂλ σαγὶρτ, πὰς κιαχινὲ πιλτὶκ ὀλοὺπ
Ἰησοῦς ἰλὲ περαπὲρ πὰς κιαχινὶν ἀβλουσου-
16 νὰ κιρτί. μ Ἄμμα Πέτρος καπυυνοὺν για-
νηντὰ τισαρητὰ τουροὺρ ἰτί· ἴμτι πὰς κια-
χινὲ πιλτὶκ ὀλὰν ὀπὶρ σαγὶρτ τζηκὴπ, κα-
πουτζοὺ καρηγιὰ σόϊλετὶ, βὲ Πέτροσου ἰτζερὶ
17 ἀλτή. Ἴμτι καπὸτζοὺ χαλαγιὴκ Πέτροσα, Σα-
κὴν σὲν ταχὶ ποὺ ἀτεμὶν σαγιρτλεριντὲν ὂλ-
18 μαγιασην τετί; ὄ, Τεγίλ ιμ τετί. Ἴμτι σογοὺ κ
ὀλμάγηλα, κουλλὰρ βὲ χηζμετκιαρλὰρ κὸζ
γιαπμησλὰρ ἰτὶ, βὲ τουροὺπ ησηνηρλὰρ ἰτί·
Πέτρος ταχὶ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ τουροὺπ η-
19 σηνὴρ ἰτί. Ἴμτι πὰς κιαχὶν Ἰησουσὰ, σα-
γιρτλερὶ χουσουσουντὰ βέ ὀνοὺν ταλιμὶ χου-
20 σὸσὸντὰ σόυὰλ ἐττί. Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ βερ-
τί κι, ν Πὲν τόυνγιαγιὰ ἀσικιαρὲ σόϊλετίμ·
πὲν τάϊμα, τζεμαὰτ γεριντὲ βὲ χεϊκελτὲ,
χὲπ Γεχουτιλερὶν τζὲμ ὀλτουκλαρὴ μαχαλ-
τὲ ταλὶμ ἐττὶμ, βὲ κιζλιτὲ χὶτζ πὶρ σεϊ
21 σόϊλέμετιμ. Πανὰ νίτζόυν σόυὰλ ἐτέρσιν; ἰ-
σιτενλερὲ σόυὰλ εϊλέ κι, ὀνλαρὰ νὲ σόϊλε-
τίμ· ἰστὲ πενὶμ σόϊλετιγὶμ σεϊλερὶ ὀνλὰρ
22 πιλιρλέρ. Βὲ ὄ, ποὺ σεϊλερὶ σόϊλετικτὲ, ὄρα-
τα τουρὰν χηζμετκιαρλαρὴν πιρὶ, ξ Ἰησουσὰ
πὶρ σιλλὲ βουροὺπ, Πὰς κιαχινὲ πόϊλέ μι
23 τζεβὰπ βερίρσιν τετί; Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ
βερτί κι, Ἔγερ κοτοὺ σόϊλετὶμ ἰσὲ, ὂλ κοτοὺ
ἰτζόυν σεχατὲτ εϊλέ· ἄμμα ἔγερ ἐγὶ (σόϊ-
24 λετὶμ) ἰσέ, πανὰ νίτζόυν βουρούρσουν; Βὲ
ο Ἄννα ὀνοὺ παγλὴ ὀλαρὰκ Καϊάφα πὰς κια-
25 χινὲ κόντερμὶς ἰτί. Βὲ Σίμων Πέτρος του-
ροὺπ ησηνήγιορ ἰτί· ἴμτι π ὀνὰ τετιλέρ κι,
Σακὴν σέν τε ὀνοὺν σαγιρτλεριντὲν ὂλμαγια-
26 σην; ὄ, ἰνκιὰρ ἐτὶπ, Τεγίλ ιμ τετί. Πὰς κια-
χινὶν κουλλαρηντὰν πιρὶ, (γιάνι) Πέτροσουν
ὂλ κουλαγηνὴ κεστιγὶ κίμσενιν χησημὴ τε-
τί κι, Πὲν σενὶ παγτζετὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ
27 κόρμετιμ μι; Ἴμτι Πέτρος γίνε ἰνκιὰρ ἐττὶ,
βὲ ρ τέρακαπ χορὸς ὀττόυ.
28 σ Ἴμτι Ἰησουσοὺ, Καϊάφαταν τιβανχανεγὲ
κότὸρτὸλὲρ, βὲ σαπάχ ἰτί· βὲ τ ὀνλὰρ ναπὰκ
ὄλμαγιαλαρ, ἴλλα πάσχαγιη γεγελὲρ τεγιοὺ,
29 τιβανχανεγὲ κίρμετιλερ. Ἴμτι Πιλάτος ὀνλαρὰ
τζηκτὴ, βὲ τετί κι, Ποὺ ἀτεμὶν ἀλεΐχινὲ νὲ σι-
30 κιαγὲτ κετιρίρσινιζ; Τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τε-

γ Λουκ. κά. 37. κβ΄. 39.
δ Ματ. κς΄. 47. Μαρ. ιδ΄. 43. Λουκ. κβ΄. 47. Πραξ. ά. 16.
ε Π. ιζ΄. 12.
ζ Ματ. κς΄. 51. Μαρ. ιδ΄. 47. Λουκ. κβ΄. 49, 50.
η Ματ. κ΄. 22 κς΄. 39, 42.
θ Λουκ. γ΄. 2.
ι Παχ Ματ. κς΄. 57.
κ Π. ιά 50.
λ Ματ. κς΄. 58 Μαρ ιδ΄. 54. Λουκ. κβ΄. 54.
μ Ματ. κς΄. 69. Μαρ. ιδ΄. Λουκ. κβ΄ 55.
ν Ματ. κς΄. 55 Λουκ δ΄. 15. Π ζ΄. 14, 26, 28 ή. 2.
ξ Ἰερ. κ΄. 2. Πραξ. κγ΄. 2.
ο Ματ κς΄. 57.
π Ματ. κς΄. 69, 71. Μαρ. ιδ΄. 69. Λουκ. κβ΄. 58.
ρ Ματ. κς΄. 74. Μαρ. ιγ΄. 72. Λουκ. κβ΄. 60. Π. ιγ΄. 38.
σ Ματ. κζ΄. 2. Μαρ. ιέ 1. Λουκ. κδ΄. 1. Πραξ. γ΄. 13.
τ Πραξ. ί. 28 ιά. 3.

τιλέρ κι, Ἔγερ πού κίμσε φενακιὰρ ὄλμασα-
31 γιητὴ, ὀνοὺ σανὰ τεσλὶμ ἐτμὲζ ἰτίκ. Ἴμτι
Πιλάτος ὀνλαρὰ τετί κι, Ὀνοὺ σὶζ ἄλην, βὲ
ὀνὰ κεντὶ σεριατηνηζὰ κὸρὲ χοὺκμ ἔτιν· ἴμ-
τι Γεχουτιλὲρ ὀνὰ, Πιζὲ κίμσεγι ὀλτὸυρμὲκ
32 τζαγὶζ τεγίλ τιρ τετιλέρ. [υ] Τά κι Ἰησουσοὺν,
νὲ ὀλὸὺμ ἰλὲ ὀλετζὲκ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν
ἐτμὲκ ἰτζὸὺν, σοϊλετιγὶ σὸζὸὺ τεκμὶλ ὀλά.
33 Ἴμτι [φ] Πιλάτος τέκραρ τιβανχανεγὲ κιρτὶ,
βὲ Ἰησουσοὺ τζαγηρὴπ ὀνὰ, Γεχουτιλερὶν
34 Πατισάχὴ σέν μι σιν τετί; Ἰησοῦς ὀνὰ τζε-
βὰπ βερτί κι, Πουνοὺ σὲν κεντιλιγιντέν μι
σοϊλέρσιν; γιόχσα πενὶμ χακκημὰ σανὰ
35 γαϊριλερί μι σοϊλετί. Πιλάτος τζεβὰπ βερτὶ
κι, Πὲν Γεχουτί μι ιμ; σενὶ κεντὶ μιλλετὶν
βὲ πὰς κιαχινλὲρ πανὰ τεσλὶμ ἐττιλέρ· νὲ
36 ἐϊλετίν; [χ] Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι, [ψ] Πενὶμ
πατισαχλιγὴμ πὺ τὺνγιατὰν τεγίλ τιρ· ἔγερ
πενὶμ πατισαχληγὴμ πὺ τὺνγιατὰν ὀλσάγιη-
τη, πενὶμ χηζμεττζιλερὶμ τζενκλεσίρλὲρ
ἰτί κι, Γεχουτιλερὲ τεσλὶμ ὄλμαγιημ· ἄμμα
σίμτι πενὶμ πατισαχληγὴμ πούραταν τεγίλ
37 τιρ. Ἴμτι Πιλάτος ὀνὰ τετί κι, Ὀϊλὲ ἰσὲ,
σὲν πατισάχ σην. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι,
Κεντὶν σοϊλέγιορσουν κι, πὲν πατισάχ ιμ·
πὲν πουνοὺν ἰτζὸὺν τογμούσουμ, βὲ πουνοὺν
ἰτζὸὺν τὸυνγιαγιὰ κελμίς ιμ κι, κερτζεκλιγὲ
σεχατὲτ ἐτεγίμ· χὲρ [ω] κερτζεκλικτὲν ὀλὰν
38 κίμσε, πενὶμ σεσιμὶ τινλέρ. Πιλάτος ὀνὰ,
κερτζεκλὶκ νέ τιρ τετί; βὲ πουνοὺ σοϊλετικ-
τὲ, γίνε Γεχουτιλερὲ τζηκὴπ ὀνλαρὰ τετί κι,
[α] Πὲν πουντὰ χὶτζ πὶρ τζὸὺρμ πούλμαγιο-
39 ρουμ. [β] Ἄμμα ἀτετινὶζ βάρ κι, πάσχατα σι-
ζὲ πὶρ κίμσε σαλήβερεγιμ· ἴμτι ἰστέρμισι-
νιζ σιζὲ Γεχουτιλερὶν πατισαχηνὴ σαλήβε-
40 ρεγιμ; [γ] Ἴμτι γίνε χέπισι παγρησὴπ τετι-
λέρ κι, Πουνοὺ τεγὶλ, Ἄλλα Βαραββαγιὴ (σα-
λήβερ)· [δ] Βαραββὰ ἰσὲ χηρσὴζ ἰτί.

ΠΑΠ ΙΘ΄.

1 Ἴμτι ὄλ ζεμὰν [α] Πιλάτος Ἰησουσοὺ ἀλτὴ,
2 βὲ ὀνὰ καμτζὴ τζαλτή. Βὲ ἀσκερλὲρ τι-
κενλερτὲν πὶρ τάτζ ὀρὸὺπ, ὀνοὺν πασηνὰ
κοτουλὰρ, βὲ ὀνὰ ἰσκερλὲτ ἐσβὰπ κιϊτιρὶπ,
3 Σελὰμ σανὰ Γιὰ Γεχουτιλερὶν πατισαχὴ!
τερλὲρ ἰτί· βὲ ὀνὰ σιλλελὲρ βουρουρλὰρ ἰτί.
4 Πιλάτος γίνε τισαρὴ τζηκὴπ ὀνλαρὰ τετί κι,
Ἰστὲ ὀνοὺ σιζὲ τισαρὴ κετιρίριμ κι, [β] ὀντὰ
χὶτζ πὶρ τζὸὺρμ πούλματηγημη πιλέσινιζ.
5 Ἴμτι Ἰησοῦς, τικεντὲν τατζὴ βὲ ἰσκερλὲτ
ἐσβαπὴ κιγινμὶς τισαρὴ τζηκτή· βὲ ὅ ὀνλα-
6 ρὰ, Ἰστὲ ἀτὲμ τετί. Ἴμτι [γ] πὰς κιαχινλὲρ βὲ
χηζμετκιαρλὰρ ὀνὺ κὸρτὺκτὲ, παγρησὴπ τετι-
λέρ κι, Σταυροσὰ τζηκὰρ, ὀνὺ σταυροσὰ τζηκάρ·
Πιλάτος ὀνλαρὰ, Ὀνὺ σὶζ ἀλὴπ σταυροσλάγιην,
ζίρα πὲν ὀντὰ τζὸὺρμ πούλμαγιορουμ τετί.
7 Γεχουτιλὲρ ὀνὰ τζεβὰπ βερτιλέρ κι, [δ] Πιζὶμ
σεριατημὴζ βὰρ, βὲ σεριατημηζὰ κὸρὲ ὀλὸυ-
μὲ μὸυσταχάκ τηρ· [ε] ζίρα κεντινὶ Ἰπνουλ-
8 λὰχ ἐϊλετί. Ἴμτι Πιλάτος πού σὸζὸὺ ἰσιτ-
9 τικτὲ, ταχὰ ζιατὲ κορκτού. Βὲ τέκραρ τι-
βανχανεγὲ κιρὶπ Ἰησουσὰ, Σὲν νέρετεν σιν
τετί; [ζ] ἄμμα Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ βέρμετι.
10 Ἴμτι Πιλάτος ὀνὰ τετί κι, Πανὰ σοϊλεμέζ
μι σιν, πιλμέζ μι σιν κι, σενὶ σταυροσὰ τζηκαρ-
μαγὰ χὺκὺμετὶμ βάρ; χὲμ σενὶ σαλήβερμεγε
11 χὸυκὸυμετὶμ βάρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι,
[η] Πενὶμ οὐζεριμὲ χὶτζ πὶρ χὸυκὸυμετὶν ὀλ-
μὰζ ἰτὶ, ἔγερ σανὰ γιοκαρητὰν βερίλμεσε
ἰτί· πουνοὺν ἰτζὸὺν πενὶ σανὰ τεσλὶμ ἐτε-
12 νὶν κὸυναχὴ ταχὰ πὸγιὸύκ τὸυρ. Πουντὰν
πὸιλὲ Πιλάτος ὀνοὺ σαλήβερμεκ ἰστὲρ ἰτὶ,
ἄμμα Γεχουτιλὲρ παγρησὴπ τερλὲρ ἰτί κι,
[θ] Ἔγερ πουνοὺ σαλήβεριρσεν, Καισαρὴν τοσ-
τοὺ τεγίλ σιν· [ι] χὲρ κεντινὶ πατισὰχ ἐτὲν,
13 Καισαρὰ ζὴττ σοϊλέρ. Ἴμτι Πιλάτος πού
σὸζὸὺ ἰσιττικτὲ, Ἰησουσοὺ τισαρὴ τζηκαρτὴ,
βὲ Τὰς τόσεμὲ, Ἰπρανιτζὲ Γαββαθὰ τενιλὲν
14 μαχαλτὲ σεριὰτ κὸυσόυσόυντὲ ὀτουρτού. Βὲ
[κ] πάσχανην χαζηρλὴκ κὸυνὸυ ὀλοὺπ, σαὰτ
ἀλτὴ σουλαρηντὰ ἰτὶ, βὲ Γεχουτιλερὲ, Ἰστὲ
15 πατισαχηνὴζ τετί. Ἄμμα ὀνλὰρ παγρησὴλάρ
κι, Καλτὴρ, καλτὴρ, ὀνοὺ σταυροσὰ τζηκάρ·
Πιλάτος ὀνλαρὰ τετί κι, Πατισαχηνηζή μη

υ Μαρ κ΄. 19. Π. ιϐ΄. 32, 33.
φ Ματ. κζ΄. 11.
χ α Τιμ. ϛ΄. 13.
ψ Δαν. ϐ΄. 44. ζ΄. 14. Λουκ. ιϐ΄. 14. Π. ϛ΄. 15. ή. 15.
ω Π. ή. 47. α Ἰωαν. γ΄. 19. δ΄. 6.

α Ματ. κζ΄. 24 Λουκ. κγ΄. 4. Π. ιθ΄. 4, 6.
ϐ Ματ. κζ΄. 15. Μαρ. ιζ΄. 6 Λουκ. κγ΄. 7.
γ Πραξ. γ΄. 14.
δ Λουκ. κγ΄. 19.

α Ματ. κ΄. 19. κζ΄. 26. Μαρ. ιέ. 15, Λουκ. ιή. 33.
ϐ Π. ιή. 38. Χα. 6.
γ Πραξ. δ΄. 13.
δ Λευ. κδ΄. 16.
ε Ματ. κϛ΄. 65. Π. έ. 18. ί. 33.
ζ Ἠσ. νγ΄. 7. Ματ. κζ΄. 12, 14.
η Λουκ. κϐ΄. 53. Π. ζ΄. 30.
θ Λουκ. κδ΄. 2.
ι Πραξ. ιζ΄. 7.
κ Ματ. κζ΄. 62.

σταυροσλάγιημ; πὰς κιαχινλὲρ τ̇ζεβὰπ̇ βερ-
τ̇ιλὲρ κι, λ Καισαρτ̇ὰν γ̇αϊρι πατισ̇αχημὴζ
16 γιὸκ τ̇ουρ. μ Ἴμτι ὂλ ζεμὰν ὀνοὺ ὀνλαρὰ
τεσλὶμ ἐττὶ κι σταυροσλανά.
17 Βὲ Ἰησουσοὺ ἀλὴπ̇ κ̇ότ̇ουρτ̇όυλέρ· βὲ ὄ,
κεντὶ ν σταυροσυνοὺ καλτ̇ηραρὰκ ξ Καφὰ γερὶ
τ̇ενιλὲν μαχαλὲ τ̇ζηκτ̇ή, κὶ Ἰπρανίτ̇ζε Γολ-
18 γοθὰ τ̇ενιλίρ· Βὲ ὀνοὺ ὄρατα σταυροσλατ̇η-
λάρ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ π̇ασ̇κὰ ἰκὶ κίμσε
π̇ὶρ γιαντ̇ὰν βὲ ὂ π̇ὶρ γιαντ̇ὰν, βὲ ὄρτατα Ἰησυσὺ
19 (σταυροσλατ̇ηλάρ). ο Χὲμ Πιλάτος π̇ὶρ γιαφτ̇ὰ
τ̇αχ̇ὶ γιαζ̇ὴπ̇, σταυροσοὺν ὀύζερινὲ κοτ̇ού· βὲ,
ΓΕΧΟΥΤΙΛΕΡΙΝ ΠΑΤΙΣΑΧΗ ΝΑΖΑΡΕΤΛΙ
20 ΙΗΣΟΥΣ τ̇εγιοὺ γιαζ̇ηλμὴζ ἰτί. Ἴμτι ποὺ
γιαφταγιή, Γεχυτ̇ιλερτ̇ὲν τ̇ζὸκ κίμσελερ ὀκυ-
τ̇ουλάρ, ζίρα Ἰησουσοὺν σταυροσλαντ̇ηγὴ μα-
χάλ, σ̇εχρὲ γιακὴν ἰτί· βὲ Ἰπρανίτ̇ζε, Γιυ-
21 νανίτ̇ζε (βὲ) Λατίντ̇ζε γιαζ̇ηλμὴζ ἰτί. Ἴμ-
τ̇ι Γεχουτ̇ιλερὶν π̇ὰς κιαχινλερὶ Πιλάτοσα
τ̇ερλὲρ ἰτί κι, Γεχουτ̇ιλερὶν πατισ̇αχὴ γιάζ̇-
μα, λάκιν (γιάζ̇) κι ὄ, Γεχουτ̇ιλερὶν πατισ̇α-
22 χὴ ιμ τ̇ετί. Πιλάτος τ̇ζεβὰπ̇ βερτ̇ὶ κι, Νὲ κι
γιαζ̇μὴς ἰσέμ, γιαζ̇μὴσ̇ημ.
23 π Ἴμτι ἀσκερλὲρ Ἰησυσὺ σταυροσὰ τ̇ζηκαρ-
τ̇ηκτ̇ὰν σόνρα, ὀνὺν ἐσβαπ̇λαρηνὴ ἀλὴπ̇ τ̇ὸρτ
π̇αΐ ἐττιλὲρ, χὲρ π̇ὶρ ἀσκερὲ π̇ὶρ π̇αΐ, βὲ
καφτανη(τ̇ὰ ἀλτ̇ηλάρ)· βὲ καφτ̇ὰν τ̇ικισ̇σ̇ίζ,
24 π̇ασ̇τ̇ὰν π̇ασ̇ὰ π̇ούσπ̇ουτ̇ούν τ̇οκουμὰ ἰτί. Ἴμ-
τ̇ι π̇ιρὶ π̇ιρινέ, Ὀνοὺ γιήρτμαγιαλημ, ἴλλα
ὂ κιμὶν ὀλὰ τ̇εγιού, ὀνοὺν ἰτ̇ζοὺν κυρὰ ἀτα-
λὴμ τ̇ετιλέρ· τ̇ά κι, ρ Ἐσβαπ̇λαρημὴ κεντ̇ι-
λερινὲ π̇αϊλασ̇τ̇ηλάρ, βὲ καφτανημὴν ὀύζερι-
νὲ κουρὰ ἀττηλὰρ τ̇εγὲν γιαζ̇ὴ τεκμὶλ ὀ-
λά· ἴμτι ἀσκερλὲρ π̇οὺ σ̇εϊλερὶ ἐττιλέρ.
25 Βὲ σ Ἰησουσοὺν σταυροσοὺ γιανηντ̇ὰ ὀνοὺν
βαλιτεσὶ, βὲ βαλιτεσινὶν κὴζ καρηντασ̇ὴ
τ Κλωπανὴν (καρησὴ) Μαρία, βὲ Μαγδαληνὴ
26 Μαρία τ̇ουρουρλὰρ ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς βαλιτ̇ε-
σινὶ χὲμ υ σεβτ̇ιγὶ σ̇αγιρτ̇ὶ γιανηντ̇ὰ τ̇ου-
ρούρ κ̇όρμεκ ἰλέ, κεντ̇ὶ βαλιτεσινὲ τ̇ετί κι,
27 φ Γιὰ καρή! ἰσ̇τ̇ὲ ὀγλούν. Ἀντ̇ὲν σ̇αγιρτ̇έ,
Ἰσ̇τ̇ὲ βαλιτ̇ὲν τ̇ετί· βὲ ὂλ σαατταν π̇ερού,
ὂλ σ̇αγιρτ̇ὶ ὀνοὺ χ κεντ̇ὶ ἐβινὲ ἀλτ̇ή.
28 Π ντὰν σόνρα Ἰησοῦς ἄρτηκ χὲρ σ̇εγὶν τε-
μὰμ ὀλτ̇υγυνὺ π̇ιλμέγιλε, ψ γιαζ̇ὴ τεκμὶλ ὀλ-
29 μὰκ ἰτ̇ζούν, Σουσάγιορουμ τ̇ετί. Ἴμτι (ὄρα-
τα) σιρκὲ ἰλὲ τ̇ολοὺ π̇ὶρ καπ̇ τ̇ουρούρ ἰτί·
βὲ ω ὀνλὰρ π̇ὶρ σ̇ούνκ̇ερὶ σιρκὲ ἰλὲ τ̇ολτ̇ου-
ρούπ̇, π̇ὶρ καμ̇ησ̇ὰ σαρτ̇ηλάρ, βὲ ὀνοὺν ἀγζ̇η-
30 νὰ γιακλασ̇τ̇ηρτ̇ηλάρ. Ἴμτι Ἰησοῦς σιρκεγὶ
ἀλτ̇ηγ̇ηντ̇ά, α Τεμὰμ ὀλμούς τ̇ουρ τ̇ετί· βὲ
π̇ασ̇ηνὴ ἐγίπ̇, ρουχοὺ τεσλὶμ ἐττί.
31 Ἴμτι Γεχουτ̇ιλέρ, β χαζ̇ηρλὴκ κ̇όυνοὺ ὀλ-
μάγηλα, γ τ̇ζεσετ̇λὲρ σάββατο κ̇όυνούντ̇ὲ
σταυρὸς ὀύζερινṫὲ κάλμαγιαλαρ τ̇εγιυ, [τ̇ζούν-
κι ὂλ σάββατο π̇όγιοὺκ κ̇όυν ἰτί,] Πιλάτοσα
γιαλβαρτ̇ηλάρ κι, ὀνλαρὴν ἰντ̇ζικλερὶ κηρηλ-
32 σὴν, βὲ καλτ̇ηρηλσηνλάρ. Ἴμτι ἀσκερλὲρ
κελίπ̇, ὀνοὺν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ σταυροσλανανλα-
ρὴν π̇ιρινὶν βὲ ὀπ̇ιρινὶν ἰντ̇ζικλερινὶ κηρτ̇η-
33 λάρ. Ἄμμα Ἰησουσὰ κελτ̇ικλερίντ̇ε, ὀνοὺ ἄρ-
τηκ ὀλμοὺς κ̇όρμελερὶ ἰλέ, ὀνοὺν ἰντ̇ζικλερι-
34 νὶ κηρματ̇ηλαρ. Λάκιν ἀσκερλερτ̇ὲν π̇ιρί, ὀ-
νοὺν π̇όϊρούνοὺ μηζ̇ρὰκ ἰλὲ τ̇ελτ̇ί· βὲ δ τ̇ερα-
35 καπ̇ κὰν βὲ σοὺ τ̇ζηκτ̇ή. Βὲ (π̇ουνοὺ) κ̇όρέν,
σ̇εχατ̇ὲτ ἐττί, βὲ ὀνοὺν σ̇εχατετὶ κερτ̇ζὲκ τ̇ιρ·
βὲ ὁ π̇ιλίρ κι, κερτ̇ζὲκ σ̇όϊλέρ, τ̇ά κι, σίζ
36 τ̇αχ̇ὶ ἰμὰν ἐτέσινιζ. Ζίρα π̇οὺ σ̇εϊλὲρ βακὶ
ὀλτ̇ού κι, ε π̇οὺ γιαζ̇ὴ τεκμὶλ ὀλά, (γιάνι)
37 Ὀντ̇ὰν π̇ὶρ κεμὶκ κηρήλμαγιατ̇ζάκ. Βὲ γίνε
π̇ασ̇κὰ π̇ὶρ γιαζ̇ὴ τ̇ὲρ κι, ζ Τελτ̇ικλερὶ κίμ-
σεγε π̇ακαλάρ.
38 Βὲ η π̇οὺ σ̇εϊλερτ̇ὲν σόνρα Ἀριμαθαίαταν
ὀλὰν Ἰωσήφ, κὶ Ἰησουσοὺν σ̇αγιρτ̇ὶ ἄμμα
θ Γεχουτ̇ιλερὶν κορκουσουντ̇ὰν κιζλὶ ἰτί, Πι-
λάτοσα γιαλβαρτ̇ή κι, Ἰησουσοὺν τενινὶ καλ-
τ̇ηρά, βὲ Πιλάτος ἴζν βερτ̇ί· ἴμτι κελίπ̇ Ἰη-
39 σουσοὺν τενινὶ καλτ̇ηρτ̇ή. ι Χὲμ μουκαττε-
μὰ Ἰησουσὰ κετ̇ζὲ ἰλὲ κελὲν Νικόδημος τ̇α-
χ̇ὶ κελτ̇ί, βὲ γιοὺζ λίτρα κατ̇ὰρ μ̇όυρρὶ
40 σαφὶ ἰλε ὀυτ̇ ἀγατ̇ζ̇ὴ τερκιπ̇ὶ κετιρτ̇ί. Ἴμτι
Ἰησουσοὺν τενινὶ ἀλτ̇ηλαρ, βὲ Γεχουτ̇ιλερὶν
τ̇ὲφν ἐτμεκτ̇ὲ ἀτ̇ετὶ ὀλτ̇υγὺ κιπ̇ὶ ὀνὺ π̇αχαρ-
41 λὰρ ἰλὲ χ τ̇ζαρσ̇αφλαρὰ σαρτ̇ηλάρ. Βὲ ὀνοὺν

λ Γεν. μθ'. 10.
μ Ματ. κζ'. 26, 31. Μαρ ιέ. 15. Λουκ. κγ'. 24.
ν Ματ. κζ'. 31, 33. Μαρ. ιέ 21, 22. Λουκ. κγ'. 26, 33.
ξ Ἀριθ. ιέ. 36. Ἑβρ. ιγ'. 12.
ο Ματ. κζ'. 27. Μαρ. ιέ. 26. Λουκ. κγ'. 38
π Ματ κζ'. 35 Μαρ. ιέ. 24. Λουκ. κγ'. 34.
ρ Ψαλ. κϐ'. 18.
σ Ματ. κζ'. 55. Μαρ. ιέ. 49. Λουκ. κγ'. 49.
τ Λουκ. κδ'. 18.
υ Π. ιγ'. 23. κ'. 2. κά, 7, 20, 24.
φ Π ϐ'. 4.
χ Π. ά. 11. ιϛ'. 32.
ψ Ψαλ. ξθ'. 21.
ω Ματ. κζ'. 48.
α Π. ιζ'. 4.
ϐ Χα. 42. Μαρ. ιέ. 42.
γ β Νομ. κά. 23.
δ α Ἰωαν. έ. 6, 8.
ε Ἐξ ιϐ'. 46. Ἀριθ. θ'. 12. Ψαλ. λδ'. 20.
ζ Ψαλ. κϐ'. 16, 17. Ζαχ. ιϐ'. 10. Ἀποκ. ά. 7.
η Ματ. κζ'. 57. Μαρ. ιέ. 42. Λουκ. κγ'. 50.
θ Π. θ'. 22. ιϐ'. 42,
ι Π. γ'. 1, 2. ζ'. 50.
κ Πραξ. έ. 6.

σταυροσὰ τζηκαρηλτηγὴ μαχαλτὲ πὶρ παγτζὲ,
βὲ παγτζετὲ ταχὰ ἰτζινὲ χὶτζ πὶρ κίμσε κόν-
42 μαμης πὶρ γενὶ μεζὰρ βὰρ ἰτί. λ Ἴμτι Γε-
χουτιλερὶν χαζηρλὴκ κόυνὸυ ὀλτουγοὺ ἰτζὸυν,
μεζὰρ γιακὴν ὀλτουγουντὰν μ Ἰησουσοὺ ὅ-
ραγια κοτουλάρ.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ α χαφτανὴν ἴλκ κόυνόυντὲ, ταχὰ κα-
ρανλὴκ ἰκὲν, σαπάχλαϊν Μαγδαληνὴ Μαρία
μεζαρὰ κελὶπ, τασὴ μεζαρτὰν καλτηρηλμης
2 κόρτού. Ἴμτι σεγιρτὶπ Σίμων Πέτροσα, βὲ
Ἰησουσοὺν σεβτιγὶ β ὀπὶρ σαγιρτὲ κελτὶ, βὲ
ὀνλαρὰ τετί κι, Ραππὴ μεζαρτὰν καλτηρμησ-
λὰρ, βὲ ὀνοὺ νέρεγε κοτουκλαρηνὴ πιλμέγιζ.
3 γ Ἴμτι Πέτρος βὲ ὀπὶρ σαγὶρτ τζηκτηλὰρ,
4 βὲ μεζαρὰ κελιρλὲρ ἰτί. Βὲ ἰκισὶ περαπὲρ
σεγιρτιρλὲρ ἰτὶ, βὲ ὀπὶρ σαγὶρτ Πέτροσταν
ἴλερὶ ταχὰ τζαποὺκ σεγιρτὶπ μεζαρὰ ἐββὲλ
5 κελτί. Βὲ ἐγιλὶπ δ τζαρσαφλὰρ τουροὺρ κόρ-
6 τόυ· λάκιν ἰτζερὶ κίρμετι. Ἴμτι ὀνοὺν ἀρ-
τήντζα βαρὰν Σίμων Πέτρος κελτὶ, βὲ με-
ζαρὰ κιρτὶ, βὲ κόρτόυ κι, τζαρσαφλὰρ του-
7 ροὺρ ἰτί· Βὲ ε ὀνοὺν πασηντὰ ὀλὰν μακρα-
μὰ τζαρσαφλὰρ ἰλὲ περαπὲρ τουρμὰζ ἰτὶ,
ἴλλα ἄϊρητζα πὶρ μαχαλτὲ τουρόυλμόυς ἰτί.
8 Ἴμτι ὄλ ζεμὰν, ἐββὲλ μεζαρὰ κελὲν ὀπὶρ
9 σαγὶρτ ταχὶ κιρὶπ κόρτόυ, βὲ ἰναντή. Ζίρα
ταχὰ ζ γιαζηγιὴ πιλμεζλὲρ ἰτί κι ὀνὰ, ὀ-
10 λόυλερτὲν κηγιὰμ ἐτμὲκ κερέκ τιρ. Ἴμτι σα-
γιρτλὲρ, τέκραρ κεντιλερινκινὲ κιττιλέρ.
11 η Ἄμμα Μαρία μεζαρὴν γιανηντὰ τισα-
ρητὰ τουροὺπ ἀγλὰρ ἰτί· ἴμτι ὅ ἀγλὰρ ἰκὲν,
12 μεζαρὰ ἐγιλὶπ πακτὴ, βὲ Ἰησουσοὺν τενὶ
γιαττηγὴ μαχαλτὲ, πιρὶ πὰς ταραφηντὰ βὲ
πιρὶ ἀγιακλὰρ ταραφηντὰ, πεγιαζλὰρ (κιγιν-
13 μὶς) ἰκὶ μελὲκ ὀτουροὺρ κόρτόυ. Βὲ ὀνλὰρ
ὀνὰ, Γιὰ καρή! νὲ ἀγλάρσην τετιλέρ· ὀνλα-
ρὰ, Τζόυνκι Ραππημὴ μεζαρτὰν καλτηρτηλὰρ,
βὲ ὀνοὺ νέρεγε κοτουλὰρ πιλμὲμ τετί.
14 θ Πουνλαρὴ σόϊλετικτὲ, κεριγὲ τόντόυ· βὲ
Ἰησουσοὺ τουροὺρ κόρτόυ· βὲ ι Ἰησοῦς ὀλ-
15 τουγουνοὺ πιλμὲζ ἰτί. Ἰησοῦς ὀνὰ, Γιὰ καρή!
νὲ ἀγλάγιορσουν; κιμὶ ἀραγιόρσουν τετί; ὅ,
παγτζεβάν τηρ ζὰνν ἐτμέγιλε, ὀνὰ τετί κι, Γιὰ
Ἐφέντιμ! ἔγερ ὀνοὺ σὲν καλτηρτὴν ἰσὲ, ὀνοὺ
νέρεγε κοτούν; πανὰ σόϊλὲ, βὲ πὲν ὀνοὺ καλ-
16 τηραγιήμ. Ἰησοῦς ὀνὰ, Γιὰ Μαρία τετί! ὅ τόνὸπ
17 ὀνὰ, Ραββουνὶ τετί, κὶ Χότζα τεμέκ τιρ. Ἰησοῦς
ὀνὰ τετί κι, Πανὰ τοκάνμα· ζίρα ταχὰ πετεριμὲ
τζήκμαμησημ, λάκιν κ καρηντασλαρημὰ βα-
ρηπ ὀνλαρὰ τέ κι λ Πενὶμ Πετερὶμ βὲ σιζὶν Πετε-
ρινιζὲ, βὲ μ πενὶμ Ἀλλαχὴμ βὲ σιζὶν Ἀλ-
18 λαχηνιζὰ τζηκάρημ. ν Μαγδαληνὴ Μαρία κε-
λὶπ, σαγιρτλερὲ χαπὲρ βερτί κι, Ραππὴ κόρ-
τόυ, βὲ ὅ ὀνὰ ποὺ σεϊλερὶ σόϊλετί.
19 Ἴμτι ξ χέμαν ὄλ κόυντὲ, χαφτανὴν ἴλκ
κόυνόυνόυν ἀχσαμησὴ, σαγιρτλερὶν τζὲμ ὀλ-
τουγοὺ μαχαλὶν καπουλαρὴ ταχὶ Γεχουτιλε-
ρὶν κορκουσουντὰν καπαλὴ ἰκὲν, Ἰησοῦς κε-
λὶπ ορτατὰ τουρτοὺ, βὲ ὀνλαρὰ, Σελὰμ σιζὲ
20 τετί. Βὲ πουνοὺ σόϊλετιγιντὲ, ὀνλαρὰ κεντὶ
ἐλλερινὶ βὲ πόϊρόυνόυ κόστερτί· ο ἴμτι σα-
γιρτλὲρ Ραππὴ κόρμὲκ ἰλὲ, σὰζ ὀλτουλάρ.
21 Ἴμτι Ἰησοῦς γίνε ὀνλαρὰ τετί κι, Σελὰμ σι-
ζέ· π Πετὲρ πενὶ νίτζε κόντερτὶ ἰσὲ, πὲν
22 ταχὶ σιζὶ κόντερίριμ. Βὲ πουνοὺ σόϊλετικτὲ,
όυφλετὶ, βὲ ὀνλαρὰ, Ροὺχ ἔλ Κουτσοὺ ἄλην
23 τετί. ρ Κιμλερὶν κόυναχλαρηνὴ ἄφβ ἐτέρσε-
νιζ, ὀνλαρὰ ἄφβ ὀλουνμούς· βὲ κιμλερινκινὶ
ἀλὴ κόρσανηζ ἀλὴ κονουλμούς τουρ.
24 Βὲ ὀνικιλερτὲν πιρὶ σ Ἐκὶζ τενιλὲν Θω-
μᾶς, Ἰησουσοὺν κελτιγιντὲ ὀνλὰρ ἰλὲ περα-
25 πὲρ τεγὶλ ἰτί. Ἴμτι ὀπὶρ σαγιρτλὲρ ὀνὰ,
Ραππὴ κόρτόυκ τετιλέρ· ἄμμα ὅ ὀνλαρὰ τε-
τί κι, Ἔγερ ὀνοὺν ἐλλεριντὲ μηχλαρὴν νι-
σανηνὴ κόρόυπ, παρμαγημὴ μηχλαρὴν νι-
σανηνὰ κομάζσάμ, βὲ ἐλιμὶ ὀνοὺν πόϊρόυ-
νὲ κομάζσαμ, ἄσλα ἰνάνμαγιατζάγημ.
26 Βὲ σεκὶζ κόυντὲν σόνρα, γίνε σαγιρτλὲρ
ἰτζεριτὲ ἴτιλὲρ, βὲ Θωμᾶς περαπερλερίντζε
ἰτί· καπουλὰρ καπαλὴ ἰκὲν, Ἰησοῦς κελὶπ
27 ὅρτατα τουρτού, βὲ, Σελὰμ σιζὲ τετί. Ἀντὲν
Θώμαγια τετί κι, Παρμαγηνὴ πόύραγια κε-

λ Χα. 31.
μ Ἠ. νγ'. 9.

α Ματ. κή. 1. Μαρ. ις'. 1. Λουκ. κγ'. 1.
β Π. ιγ'. 23. ιθ'. 26. κά. 7, 20, 24.
γ Λουκ. κδ'. 12.
δ Π. ιθ'. 40.
ε Π. ιά. 44.
ζ Ψαλ. ις'. 10. Πραξ β'. 25-31. ιγ'. 34, 35.
η Μαρ. ις'. 5.
θ Ματ. κή. 9. Μαρ. ις'. 9.
ι Λουκ κδ'. 16, 31. Π. κά. 4.
κ Ψαλ. κβ'. 22. Ματ. κή. 10. Ρωμ. ή. 29. Ἑβρ. β'. 11.
λ Π. ις'. 28.
μ Ἐφ. ά. 17.
ν Ματ. κή. 10. Λουκ. κδ'. 10.
ξ Μαρ. ις'. 14. Λουκ. κδ'. 36. α Κορ. ιέ. 5.
ο Π. ις'. 22.
π Ματ. κή. 19. Π. ιζ'. 18, 19. Ἑβρ γ'. 1. β Τιμ. β'. 2.
ρ Ματ. ις'. 19. ιή. 18.
σ Π. ιά. 16.

τἰρ, βὲ ἐλλεριμὲ πὰκ, βὲ τ ἐλινὶ κετὶρ, βὲ
πὄϊρουμὲ κὸ, βὲ ἰμανσὴζ ὄλμα, λάκιν ἰμαν-
28 λὴ ὄλ. Θωμᾶς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Πε-
29 νὶμ Ραπ̇πῆμ βὲ πενὶμ 'Αλλαχήμ. 'Ιησοῦς ὀ-
νὰ τετί κι, Πενὶ κὸρτὸυγιὸυν ἰτζὸυν ἰναντήν·
υ νὲ μουτλοὺ κὸρμεγιπ ἰνανανλαρά.
30 φ Ἴμτι 'Ιησοῦς, σαγιρτλερινὶν ὀνὀυντὲ πασκὰ
τζὸκ μὸυτζιζατλὰρ ταχὰ ἐϊλετὶ, κὶ ὀνλὰρ
31 πὺ κιταπτὰ γιαζηλμὴς τεγιλλέρ τἰρ. χ Ἄμμα
πουνλὰρ γιαζηλτή κι, 'Ιησουσοὺν 'Ιπνουλλὰχ
Χριστὸς ὀλτουγουνὰ ἰμὰν ἐτέσινιζ, βὲ ψ ἰμὰν
ἔτμενιζλε, ὀνοὺν ἰσμὶ ἰλὲ χαϊατὰ μαλὶκ ὀ-
λάσηνηζ.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα, 'Ιησοῦς τέκραρ κεν-
τινὶ σαγιρτλερὲ Τιβέρια τενιζινὶν γιαννητὰ
2 κὸστερτί· βὲ πὸϊλὲ κὸστερτί. Σίμων Πέτρος
βὲ 'Εκὶζ τενιλὲν Θωμᾶς βὲ Γαλιλαίαννη Κα-
νᾶ (σεχρ)ιντὲν ὀλὰν α Ναθαναὴλ βὲ β Ζεβε-
δαίοσουν ὀγουλλαρὴ, βὲ ὀνοὺν σαγιρτλεριν-
3 τὲν πασκὰ ἰκὶ κισὶ πιρλικτὲ ἰτιλέρ. Σίμων
Πέτρος ὀνλαρὰ Παλὴκ ἀβλαμαγὰ κιτέριμ τε-
τί· ὀνὰ τετιλέρ κι, Πὶζ ταχὶ περαπερὶντζε
κελίριζ· ὀνλὰρ τζηκὴπ τέρακαπ καγιηγὰ
πιντιλὲρ, βὲ ὄλ κετζετὲ χὶτζ πὶρ σεϊ του-
4 τάματηλαρ. Βὲ ἄρτηκ σαπὰχ ὀλτουκτὰ, 'Ιη-
σοῦς τενὶζ κηγιησηντὰ τουρτού· ἄμμα σα-
γιρτλὲρ, γ 'Ιησοῦς ὀλτουγουνοὺ πιλμεζλὲρ ἰ-
5 τί. Ἴμτι δ 'Ιησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Ἐϊ τζο-
τζουκλὰρ ! πὶρ γεγετζεγινὶζ βάρμη; ὀνὰ, Γιὸκ
6 τουρ ε τεγιὸυ τζεβὰπ βερτιλέρ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ,
ε 'Αγὴ καγιηγὴν σὰγ γιαννηνὰ ἄτην, βὲ
πουλατζάκσηνηζ τετί· ἴμτι ἀττηλὰρ, βὲ ὀνοὺ,
παληκλαρὴν τζοκλουγουντὰν ἄρτηκ τζεκμεγὲ
7 κατὶρ ὄλματηλαρ. ζ Ἴμτι 'Ιησουσοὺν σεβτι-
γὶ σαγὶρτ Πέτροσα, Ράπ̇π τηρ τετί· Ἴμτι Σί-
μων Πέτρος Ράπ̇π ὀλτουγουνοὺ ἰσιττικτὲ,
τζηπλὰκ ὀλμάγηλα, καφτανηνὴ κουσανὴπ, κεν-
8 τινὶ τενιζὲ ἀττή. 'Οπὶρ σαγιρτλὲρ ἰσὲ, κα-
ρατὰν οὐζὰκ ὄλμαγιηπ, ἰκὶ γιὸυζ ἀρσὴν κα-
τὰρ (ἀτζηκτὰ) ὀλμαλερὶ ἰλὲ, παληκλαρὴν ἀ-
γηνὴ σὸυρὸυκλεγερὲκ, καγιὴκ ἰλὲ κελτιλέρ.
9 Ἴμτι ὀνλὰρ καραγιὰ τζηκτηκτὰ χαζὴρ πὶρ
κὸζ, βὲ οὐστὸυντὲ τουροὺρ πὶρ παλὴκ, βὲ
10 ἐκμὲκ κὸρτὸυλέρ. 'Ιησοὺς ὀνλαρὰ, Σίμτι τουτ-
11 τουγουνοὺζ παληκλαρτὰν κετίριν τετί. Σίμων
Πέτρος τζηκτὴ, βὲ γιὸυζ ἐλλὶ ὀΰτζ ἰρὶ πα-
λὴκ ἰλὲ τολοὺ ἀγὴ καραγιὰ τζεκτὶ, βὲ ὀν-
λὰρ ποὺ κατὰρ τζὸκ ἰκὲν, ἄγ γιηρτήλματη.
12 'Ιησοῦς ὀνλαρὰ, η Κέλιν, ταὰμ ἔτιν τετί· βὲ
σαγιρτλερὶν χὶτζ πιρὶ, Σὲν κίμ σιν; τεγιὸυ
ὀνὰ σὸυὰλ ἐτμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτέμεζ ἰτί· ζίρα
13 Ράπ̇π ὀλτουγουνοὺ πιλιρλὲρ ἰτί. Ἴμτι 'Ιη-
σοῦς κελτὶ, βὲ ἐκμεγὶ ἀλὴπ ὀνλαρὰ βερτὶ,
14 κέζαλικ παληγὴ ταχί. θ Ποὺ, χάλια οὐτζὸυν-
τζὸυ τεφά τηρ κι, 'Ιησοῦς ὀλὸυλερτὲν κηγιὰμ
ἐττικτὲν σόνρα σαγιρτλερινὲ κὸρὸυντού.
15 Ἴμτι ὀνλὰρ ταὰμ ἐττικτὲν σόνρα, 'Ιησοῦς
Σίμων Πέτροσα τετί κι, Γιὰ 'Ιωνὰ (ὀγλοὺ)
Σίμων ! πενὶ πουνλαρτὰν ζιατὲ σεβέρμισιν ;
ὀνὰ, Πέλι Γιὰ Ράπ̇π ! σὲν πιλίρσιν κι, σενὶ
σεβέριμ τετί· ὀνὰ τετί κι, Κουζουλαρημὴ κὸύτ.
16 Γίνε ὀνὰ ἰκιντζὶ κερρὲ, Γιὰ 'Ιωνὰ (ὀγλοὺ)
Σίμων ! πενὶ σεβέρμισιν τετί ; ὀνὰ, Πέλι γιὰ
Ράπ̇π ! σὲν πιλίρσιν κι, σενὶ σεβέριμ τετί·
17 ι ὀνὰ τετί κι Κογιουνλαρημὴ κὸύτ. 'Ονὰ οὐ-
τζὸυντζὸυ κερρὲ, Γιὰ 'Ιωνὰ (ὀγλοὺ) Σίμων !
πενὶ σεβέρμισιν τετί ; Πέτρος, ὀνὰ οὐτζὸυν-
τζὸυ κερρὲ, Πενὶ σεβέρμισιν τετιγὶ ἰτζὸυν
κασαβετλενὶπ, ὀνὰ τετί κι Γιὰ Ράπ̇π ! κ σὲν
χέπισινι πιλίρσιν, σὲν πιλίρσιν κι, σενὶ σε-
βέριμ· 'Ιησοῦς ὀνὰ τετί κι, Κογιουνλαρημὴ
18 κὸύτ. λ Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σανά κι, σὲν
κὲντζ ἰκὲν, κεντὶ κεντινὲ κουσὰκ παγλὰρ ἰ-
τὶν, βὲ ἰστετιγὶν γερὲ κιτὲρ ἰτίν· ἄμμα ἰχ-
τιγιαρλαντηγὴν ζεμὰν, ἐλλερινὶ οὐζατα-
τζάκ σην, βὲ σανὰ πασκασὴ κουσὰκ παγ-
λαγιατζὰκ, βὲ ἰστέμετιγιν γερὲ κὸτὸυρε-
19 τζέκ. Βὲ πουνοὺ, 'Αλλαχὴ μ νὲ ὀλὸυμ ἰ-
λὲ ἰζζετλεγετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζὸυν
σὸϊλετί· βὲ πουνοὺ τετικτὲν σόνρα, ὀνὰ, 'Αρ-
20 τήμτζα κὲλ τετί. Βὲ Πέτρος τὸνὸυπ, 'Ιησου-
σοὺν ν σεβτιγὶ, ὄλ ἀχσὰμ ταaμηντὰ ὀνοὺν
κὸκσὸυνὲ τὸυσὲν, βὲ Γιὰ Ράπ̇π ! σενὶ ἐλὲ
βερετζὲκ κίμ τιρ ; τεγὲν σαγιρτὶν ἀρκατὰν
21 κελτιγινὶ κὸρτού. Πέτρος πουνοὺ κὸρὸυπ 'Ιη-
22 σουσὰ, Γιὰ Ράπ̇π ! γιὰ ποὺ νέ τετί ; 'Ιη-
σοῦς ὀνὰ Ἔγερ ἰστέρσεμ κι ὅ, ξ τὰ πὲν κε-

τ α 'Ιωαν. ά. 1.
υ β Κορ. έ. 7. α Πετ. ά. 8.
φ Π. κά. 25.
χ Λουκ. ά. 4.
ψ Π. γ'. 15, 16. έ. 24. α Πετ. ά. 9.
α Π. ά. 45.
β Ματ. δ'. 21.
γ Π. κ'. 14.
δ Λουκ. κδ'. 41.
ε Λουκ. έ. 4, 6, 7.
ζ Π. ιγ'. 23. κ'. 2.
η Πραξ. ί. 41.
θ Π. κ'. 19, 26.
ι Πραξ. κ'. 28 'Εβρ. ιγ'. 20 α Πετ. β'. 25 έ. 2, 4.
κ Π. β'. 24, 25. ιϛ'. 30.
λ Π. ιγ'. 36 Πραξ. ιβ'. 3, 4.
μ β Πετ. ά. 14.
ν Π. ιγ'. 23, 25. κ'. 2.
ξ Ματ. ιϛ'. 27, 28. κέ. 31. α Κορ. δ'. 5. ιά. 26. 'Αποκ. β'. 25. γ'. 11. κβ'. 7, 20.

λενέτεκ καλα, σανὰ νέ; σὲν ἀρτήμτζα κὲλ
23 τετί. Ἴμτι πού σὸζ καρηντάσλαρὰ ταγηλτή
κι, ὄλ σαγίρτ ὀλμέζ· βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τέμετι
κι, ὀλμὲζ, ἴλλα, Ἔγερ ἰστέρσεμ κι, τὰ πὲν
κελενέτεκ ὄ καλὰ, σανὰ νὲ (τετί);
24 Πού σεϊλὲρ ἰτζόὺν σεχατὲτ ἐτὲν, βὲ πού
σεϊλερὶ γιαζὰν πού σαγίρτ τιρ, βὲ ο πιλίριζ
25 ὀνὺν σεχατετὶ χάκ τηρ. Βὲ π Ἰησυσὺν ἐϊλετιγ
γάϊρι τζὸκ σεϊλὲρ ταχὰ βάρ κι, ἔγερ ὀνλὰρ
πιρὲρ πιρὲρ γιαζηλατζὰκ ὀλούρσα, ρ ζὰνν
ἐτέριμ κι, γιαζηλὰν κιταπλὰρ, τόυνγιαγιὰ
πιλὲ σηγμάζ· Ἀμήν.

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

Γιάνι

ΡΕΣΟΥΛΛΕΡΙΝ ΑΜΕΛΛΕΡΙ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΓΙΑ α Θεόφιλος, ἐββελκὶ νακλιετὶ τζόύμ-
λε σοὺ νεσνελερὶν χὺσουσουντὰ ἐττὶμ, κὶ ὀν-
λαρὴ Ἰησοῦς κερὲκ ἰτζρὰ ἐϊλεμεγὲ κερὲκ ὀ-
2 γιρετμεγὲ πασλατὴ, β τὰ σετζτιγὶ Ρεσουλ-
λαρὰ Ρούχ-ἐλ Κουτσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ τεν-
πὶχ ἐτερὲκ, γ γιοκαρὴ ἀληντηγὴ κόυνέτεκ·
3 δ Χὲμ ταχὶ, ἐλὲμ τζεκτικτὲν σόνρα κὴρκ κὺν
ὀνλαρὰ κὸρόυνερὲκ, βὲ Ἀλλαχὴν πατισαχλη-
γὴ χουσουσουντὰ σὸϊλεγερὲκ, τζὸκ ἰσπατλὰρ
4 ἰλὲ κεντινὶ ὀνλαρὰ τιρὶ κόστερτί. Βὲ ε ὀν-
λὰρ ἰλὲ πουλουσούπ, ὀνλαρὰ, Ἰερουσαλημτὲν
ἀϊρήλμαγιασηνηζ, ἴλλα Πετερὶν σὸλ ζ πεν-
τὲν ἰσιττιγινὶζ βατηνὰ πεκλεγέσινιζ τεγιού
5 πουγιουρτού. η Ζίρα κερτζὶ Ἰωάννης σοὺ ἰλὲ
βαπτὶς ἐϊλετί· θ ἄμμα σὶζ, πού πὶρ κάτζ κὺν-
τὲν σόνρα, Ρούχ-ἐλ Κουτς ἰλὲ βαπτὶς ὀλα-
6 τζάκσηνηζ. Ἴμτι ὀνλὰρ πιρικμὶς ἰκὲν, ὀνὰ σο-
ρούπ, ι Γιὰ Ράππ! κ Ἰσραηλὲ πατισαχλη-
γὴ πού βακητὰ μη κερὶ βερετζέκσιν; τερ-
7 λὲρ ἰτί· Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, λ Πετερὶν κεν-
τὶ χόυκόυμετινὲ ταχσὶς ἐττιγὶ βακητλαρὴ
8 γιὰ ζεμανλαρὴ πιλμὲκ σιζὲ τόυσμέζ. Λάκιν
μ Ρούχ-ἐλ Κὺτς οὐζερινιζὲ κελμέκλε, ν κυβ-
βὲτ ἀλατζάκσηνηζ, βὲ κερὲκ Ἰερουσαλημτὲ
βὲ κερὲκ πόυτόὺν Γεχουτισταντὰ βὲ Σαμά-
ρειατα βὲ τὰ γερὶν οὐτζουνάτεκ, ξ πενὶμ σα-
9 χιτλερὶμ ὀλατζάκσηνηζ. Βὲ ο πὺ σεϊλερὶ σόϊ-
λετικτὲν σόνρα, ὀνλὰρ κόρμεκτὲ ἰκὲν, π γιο-
καρὴ ἀληντὴ, βὲ ὀνλαρὴν κὸζλερὶ ὀνόυν-
10 τὲν ὀνοὺ πὶρ πουλοὺτ ἀλτή. Βὲ ὅ βαρμακτὰ
ἰκὲν, ὀνλὰρ κὸγὲ τογρού κὸζλερινὶ τικμεκτὲ
ἰτιλὲρ, βὲ ἰστὲ ρ πεγιὰζ ἐσβαπλὴ ἰκὶ κιμσὲ
11 ὀνλαρὴν γιαννηνὰ τουρούπ τετιλέρ κι, σ Γιὰ
Γαλιλαίαλη ἀτεμλὲρ, νίτζόυν κὸγὲ πακὴπ
τουρούρσουνουζ; πού σιζτὲν κὸγὲ γιοκαρὴ ἀ-
ληνὰν Ἰησοῦς, ὀνοὺν κὸγὲ νὲ τὰρζ ἰλὲ βαρ-
τηγηνὴ κόρτόυνούζ ἰσὲ, τ πόϊλὲ κελετζέκ τιρ.
12 υ Ὄλ ζεμὰν ὀνλὰρ, σάββατον γιολοὺ μικ-
ταρὴ Ἰερουσαλημὲ γιακὴν ὀλὰν Ζεϊτινλὶκ
13 τενιλὲν ταγτὰν Ἱερουσαλημὲ τόντόυλέρ. Βὲ

ο Π. ιθ΄. 35. γ Ἰωαν 12.
π Π. κ΄. 30.
ρ Ἀμως. ζ΄. 10.

—

α Λουκ. ά. 3.
β Ματ. κή. 19. Μαρ. ις΄. 15. Ἰωαν. κ΄. 21. Π. ί. 41, 42
γ Μαρ. ις΄. 19. Λουκ θ΄. 51. κγ΄. 51. Χα. 9. α Τιμ. γ΄. 16.
δ Μαρ. ις΄. 14. Λουκ κδ. 36. Ἰωαν κ΄. 19, 26. κά. 1, 14. α Κορ. ιέ. 5.
ε Λουκ. κδ΄. 43, 49.
ζ Λουκ. κδ΄. 49. Ἰωαν. ιδ΄. 16, 26, 27. ιέ. 26. ις΄. 7. Π. β΄. 33.
η Ματ. γ΄. 11. Π. ιά. 16. ιθ΄. 4.
θ Ἰωηλ. γ΄. 18. Π. β΄. 4. ιά. 15.
ι Ματ. κδ΄. 3.
κ Ἠσ. ά. 26. Δαν. ζ΄. 27. Ἀμως. θ΄. 11.
λ Ματ. κδ΄. 36. Μαρ ιγ΄. 32 α Θεσ. έ. 1.
μ Λουκ. κδ΄. 49.
ν Π. β΄. 1, 4.
ξ Λουκ. κδ΄. 48. Ἰωαν. ιέ. 27. Χα. 22. Π β΄. 32.
ο Λουκ κδ΄. 51. Ἰωαν. ς΄. 63.
π Χα. 2.
ρ Ματ. κή. 3. Μαρ. ις΄. 5 Λουκ. κδ΄. 4. Ἰωαν. κ΄. 12. Π. ί. 3, 30.
σ Π. β΄. 7. ιγ΄. 31.
τ Δαν. ζ΄. 13. Ματ. κδ΄. 30. Μαρ. ιγ΄. 26. Λουκ. κά. 27. Ἰωαν. ιδ΄. 3. α Θεσ. ά 10 δ΄. 15. β Θεσ. ά. 10. Ἀποκ. ά. 7.
υ Λουκ. κδ΄. 52.

ὀνλὰρ (σεχρὲ) κιρτικτὲ, ὄλ φ οὖστ ὀταγιὰ τζηκ-
τηλάρ κι, ὄρατα σακὶν ὀλούγιορλαρ ἰτὶ, χ Πέ-
τρος βὲ Ἰάκωβος βὲ Ἰωάννης βὲ Ἀνδρέας,
Φίλιππος βὲ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος βὲ Ματ-
θαῖος, Ἀλφαῖος ὀγλοὺ Ἰάκωβος βὲ ὄλ Γαϊ-
ρετκὲς ψ Σίμων βὲ ω Ἰάκωβοσυν (καρηντασὴ)
14 Ἰούδα. α Πουνλαρὴν τζούμλεσι β καρηλὰρ ἰ-
λὲ βὲ Ἰησουσοῦν βαλιτεσὶ Μαρία ἰλὲ βὲ γ ὀ-
νοὺν καρηντασλαρὴ ἰλὲ κὀνὀὺλ πὶρ ὀλαρὰκ,
τουαγιὰ βὲ νιαζὰ τεβὰμ ἐτερλὲρ ἰτί.
15 Βὲ ποὺ κὀυνλερτὲ Πέτρος σαγιρτλερὶν ὀρ-
τασηντὰ, γιοὺζ ἰγιρμὶ κισὶ κατὰρ τζὲμ ὀλ-
16 μοὺς ἰκὲν, καλκὴπ τετί κι, Γιὰ καρηντὰς ἀ-
τεμλὲρ, Ἰησουσοὺ τουτανλαρὰ δ κουλαγοὺζ ὀ-
λὰν Ἰούδανην χακκηνὰ Δαβιδὶν ἀγζὴ ἰλὲ
Ρούχ-ἐλ Κουτσοὺν ε πεσὶν σοϊλετιγὶ ζ ποὺ
17 γιαζὴ τεκμὶλ ὀλμὰκ κερὲκ ἰτί· Ζίρα ὄ, πι-
ζὶμ σαγιημηζτὰν ἰτὶ, βὲ η ποὺ χηζμεττὲν
18 νασιπινὶ ἀλμὴς ἰτί. Ἴμτι ὄ, θ ναχακληγὴν
οὐτζρετιντὲν ι πὶρ ταρλὰ ἐτιντὶ, βὲ τεπεσὶ
οὐζερινὲ τουσοὺπ, ὀρτασηντὰν τζατλατὴ, βὲ
19 χὲπ παγηρσακλαρὴ τοκουλτού. Βὲ ποὺ, Ἰε-
ρουσαλημτὲ χὲπ σακὶν ὀλανλαρὰ μαλοὺμ ὀλ-
τού, σοϊλέ κι ὄλ ταρλαγιὰ ὀνλαρὴν τιλίντζε
20 Ἀκελδαμὰ, γιάνι Κὰν ταρλασὴ τενιλτί. Ζίρα
Μεζαμὶρ κιταπηντὰ γιαζηλμὴς τηρ κὶ, κ Ὀ-
νοὺν μεκιανὴ βιρὰν ὀλσοὺν, βὲ ὀντὰ σακὶν
ὀλὰν ὄλμασην· χὲμ, λ Ὀνοὺν μανσουπουνοὺ
21 γαϊρισὶ ἀλσήν. Ἴμτι κερέκ τιρ κι, Ραππ Ἰη-
σουσοῦν ἀραμηζὰ κιρὶπ τζηκτηγὴ πουτοὺν
ζεμαντὲ πιζὶμ ἰλὲ γιολτασλὴκ ἐτὲν ἀτεμ-
22 λερτὲν, μ Ἰωάννησιν βάπτισμασηνταν πασ-
λαγιὴπ ν πιζτὲν γιοκαρὴ ἀλητηγὴ κουνέτεκ,
πουνλαρήν πιρὶ ξ πιλεμίζτζε ὀνοὺν κηγιὰμ
23 ἐτμεσινὶν σαχιτὶ ὀλά. Βὲ ἰκὶ κισὶ, ο Βαρσάβας
τενιλὲν Ἰουστὸς λακηπλανμὴς Ἰωσηφὴ βὲ
24 Ματθίαση τουρτουρτουλάρ· Βὲ τουὰ ἐτὶπ τε-
τιλέρ κι, Σὲν γιὰ π χέπισινιν καλπινὶ πιλὲν
Ραππ! ποὺ ἰκὶ κιμσενὶν πιρινὶ σετζτιγὶν κὶμ
25 ἰσὲ κὀστέρ· Τά κι ρ πȣ χηζμετὶν βὲ ρεσȣλ-
λουγοὺν νασιπινὶ ἀλά, κὶ ὀντὰν Ἰούδα κεντὶ
26 μαχαλινὲ βαρὰ τεγιοὺ χουροὺτζ ἐττί. Βὲ ὀν-
λαρὴν κουραλαρηνὴ βερτιλὲρ, βὲ κουρὰ Ματ-
θίασα τουσοὺπ, ὄνπιρ Ρεσουλλερὶν σαγιησῆ-
νὰ κετζτί.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ α Πεντηκοστὴ κὀυνοὺ κελτικτὲ, β χέ-
2 πισι κὀνὀὺλ πὶρ ὀλαρὰκ πὶρ γερτὲ ἰτιλέρ. Βὲ
ἄπανσηζ κὀκτὲν σιττὲτ ἰλὲ ἐσὲν ρούζκιὰρ
(σεσὶ) κιπὶ πὶρ σετὰ βακὶ ὀλοὺπ, γ ὀνλα-
3 ρὴν ὀτουρτουγοὺ πουτοὺν ἐβὶ τολτȣρτού. Χὲμ
ὀνλαρὰ ἀτὲς (τιλλερινὲ) πενζὲρ ταξὶμ ὀλου-
4 νοὺρ τιλλὲρ κὀρουντοὺ, βὲ ὀνλαρὴν χὲρ πι-
ρινὶν οὐζερινὲ ὀτουρτού. Βὲ δ χέπισι Ρούχ
ἐλ Κοὺτς ἰλὲ τολοὺπ, Ρουχοὺν ὀνλαρὰ νȣτκ
ἐτμεγὲ βερτιγινὲ κὀρὲ ε γάϊρι τιλλὲρ ἰλὲ
5 σοϊλεμεγὲ πασλατηλάρ. Βὲ Ἰερουσαλημτὲ
σακὶν ὀλμοὺς, κὀκ ἀλτηντὰ ὀλὰν χὲρ ταϊφε-
6 τὲν (κελμὶς) τιντὰρ Γεχουτιλὲρ βάριτι. Βὲ
ποὺ σετὰ ὀλτουκτὰ, χὰλκ πιρικὶπ χεϊρὰν ὀ-
λȣρλὰρ ἰτί· ζίρα χὲρ πιρὶ, ὀνλαρὴν κεντὶ τι-
7 λιντὲ σοϊλετιγινὶ ἰσιτίριτι. Ἴμτι χέπισι σα-
σὴπ τατζτζȣπ ἐτερὲκ, πιρὶ πιρινὲ τερλὲρ ἰτί κι,
Ἰστὲ ποὺ σοϊλεγενλερὶν τζούμλεσι ζ Γαλι-
8 λαίαληλαρ τεγὶλ μι; Ἴμτι πὶζ νίτζε χὲρ πι-
ριμὶζ, τογτουγουμοὺζ κεντὶ τιλιμιζτὲ (σοϊλε-
9 τικλερινὶ) ἰσιτίγιορουζ; Πὶζ Παρθιλὲρ βὲ Μη-
διλὲρ βὲ Ἐλαμιλὲρ, Μεσοποταμίατα χὲμ Γε-
χουτισταντὰ βὲ Καππαδοκίατα, Πόντοστα βὲ
10 Ἀσίατα, χὲμ Φρυγίατα βὲ Παμφυλίατα, Μη-
σηρτὰ βὲ Κυρήνα ταραφηντὰ ὀλὰν Λιβύανην
σεμτλεριντὲ σακὶν ὀλανλὰρ, βὲ μȣσαφὶρ Ρω-
μαληλαρ, χὲμ (ἄσηλ) Γεχουτιλὲρ χὲμ τὸνμε-
11 λὲρ, Κηριτλιλὲρ βὲ Ἀραπλὰρ, Ἀλλαχὴν ἀ-
ζὶμ ἰσλερινὶ κεντὶ τιλλεριμὶζ ἰλὲ ὀνλαρὴν
12 σόγιλετικλερινὶ ἰσιτίγιορουζ. Βὲ τζούμλεσι
σασὴπ τατζτζοὺπ ἐτερὲκ, πιρὶ πιρινὲ τερλὲρ
13 ἰτί κι, Ἄτζαπα ποὺ νὲ ὀλμαλὴ τηρ; Πασκα-
λαρὴ τα ζεβκλενὶπ, Σιρὰ ἰλὲ τολμουσλάρ τηρ
τερλὲρ ἰτί.
14 Ἄμμα Πέτρος ὄνπιρλερ ἰλὲ περαπὲρ του-
ρούπ, σεσινὶ καλτηρτὴ, βὲ ὀνλαρὰ σόγιλετί

φ Π. θ΄. 37, 39. κ΄. 8.
χ Ματ. ι΄. 2—4.
ψ Λουκ. ς΄. 15.
ω Ἰουδ. 1.
α Π β΄. 1. 46.
β Λουκ. κγ΄. 49, 55, κδ΄. 10.
γ Ματ ιγ΄. 55
δ Ψαλ. μά 9. Ἰωαν ιγ΄. 18.
ε Λουκ. κβ΄. 47. Ἰωαν. ιή 3.
ζ Ματ. ι΄. 4. Λουκ ς΄. 16.
η Χα 25. Π. ιβ΄. 25. κ΄. 24. κά. 19.
θ Ματ. κς΄. 15 β Πετ. β΄. 15.
ι Ματ. κζ΄. 5, 7, 8.
κ Ψαλ. ξθ΄. 25.
λ Ψαλ ρθ΄. 8.
μ Μαρ. ά. 1.
ν Χα. 9.
ξ Ἰωαν. ιέ. 27. Χα 8. Π. δ΄. 33.
ο Π. ιέ 22.
π α Βασ ις΄. 7. α Παρλπ κή. 9. κθ΄. 17. Ἰερ. ιά. 20. ιζ΄. 10. Π. ιέ. 8. Ἀποκ. β΄. 23.
ρ Χα. 17.

—

α Λευ. κγ΄. 15. β Νομ. ις΄. 9. Π. κ΄. 16.
β Π. ά. 14.
γ Π. δ΄. 31.
δ Π. ά. 5.
ε Μαρ. ις΄. 17. Π. ι΄. 46. ιθ΄. 6. α Κορ. ιβ΄. 10, 28, 30. ιγ΄. 1. ιδ΄. 2. κτλ.
ζ Π. ά. 11.

κι, Γιὰ Γεχουτὶ ἀτεμλὲρ βὲ Ἰερουσαλημτὲ
τζούμλε σακὶν ὀλανλὰρ, ποὺ σιζὲ μαλοὺμ
15 ὀλσοὺν, βὲ σόζλεριμὲ κουλὰκ βοὺρουν. Ζίρα
πουνλὰρ, σιζὶν ζὰνν εττιγινὶζ κιπὶ σερχὸς
τεγιλλέρ· η τζούνκι (χένουζ) κουνοὺν οὐ-
16 τζουντζοὺ σαατή τηρ. Λάκιν ποὺ, Ἰωὴλ πεϊ-
17 γαμπερτὲν τενιλὲν σέϊ τιρ· Βὲ θ ὀλά κι σὸν
κοὺνλερτὲ, τέγιορ Ἀλλὰχ, χὲρ τενὶν οὐζε-
ρινὲ ι Ρουχουμτὰν τοκετζέγιμ, βὲ ὀγουλλα-
ρηνὴζ κ χὲμ κηζλαρηνὴζ πεϊγαμπερλὶκ ἐτε-
τζεκλὲρ, βὲ κεντζλερινὶζ βαχιλὲρ κορετζεκ-
λὲρ, βὲ ἰχτιγιαρλαρηνὴζ τουσλὲρ κορετζεκ-
18 λέρ. Βὲ ὄλ κοὺνλερτὲ κουλλαρημὴν οὐζερινὲ,
βὲ χαλαγιηκλαρημὴν οὐζερινὲ ταχὶ Ρουχουμ-
τὰν τοκετζέγιμ, βὲ λ πεϊγαμπερλὶκ ἐτετζεκ-
19 λέρ. Βὲ μ κοκτὲ γιοκαρητὰ μουτζιζατλὲρ,
βὲ γερτὲ ἀσαγατὰ ἀλιαμετλὲρ, κὰν βὲ ἀτὲς
20 βὲ τουτοὺν τουμανὴ βερετζέγιμ· Ραππὴν πό-
γιοὺκ βὲ μεσχοὺρ κουνοὺ κέλμεζτεν ἐββέλ,
ν κουνὲς καρανληγὰ βὲ ἄϊ κανὰ τεπτὶλ ὀ-
21 λατζάκ. Βὲ ὀλά κι, ξ χὲρ κὶμ Ραππὴν ἰσμι-
22 νὲ νιτὰ ἐτέρσε, χελὰς πουλατζάκ τηρ. Γιὰ
Ἰσραηλλὶ ἀτεμλέρ! ποὺ σόζλερὶ τινλέγιν·
Ναζαρετλὶ Ἰησουσοὺ, Ἀλλαχτὰν ο κουββετ-
λὶ ἰσλὲρ βὲ μουτζιζατλὲρ βὲ ἀλιαμετλὲρ ἰ-
λὲ σιζὲ ἰσπὰτ ὀλουνμοὺς ἀτεμὶ, [κὶ πουνλαρὴ
κεντινιζὶν πιλτιγινὶζ οὔζρὲ Ἀλλὰχ ὀρτανηζ-
23 τὰ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ἰτζρὰ ἐϊλετί,] π Ἀλ-
λαχὴν τακτὶρ ὀλουνμοὺς τετπιρὶ βὲ ἐββελ-
τὲν πιλμεσὶ ἰλὲ πουνοὺ ἐλὲ βεριλμὶς ὀλαρὰκ
ρ ἀλτηνὴζ, βὲ πιναμουσλαρὴν ἐλλερὶ ἰλὲ
24 μηχλαγιαρὰκ ὀλτουρτουνούζ. Βὲ σ Ἀλλὰχ ὀ-
λοὺμ ἀγρηλαρηνὴ τζόζμέγιλε, ὀνοὺ τιριλττί.
τζούνκι ὀντὰν ἀληκονμαγὰ μούμκιν τεγὶλ
25 ἰτί. Ζίρα Δαβὶδ ὀνοὺν χακκηντὰ τέρ κι, τ Ραπ-
πὴ τάϊμα ὀνούμτὲ κορούρ ἰτὶμ, ζίρα κημηλ-
26 τάνμαγιημ τεγιοὺ σὰγ γιανημτά τηρ. Πουνοὺν
ἰτζοὺν καλπὶμ μεσροὺρ ὀλοὺπ, τιλὶμ σαζλαν-
τὴ, πουντὰν ματὰ τενὶμ ταχὶ οὐμὶτ οὔζρὲ
27 σακὶν ὀλατζάκ τηρ. Ζίρα τζανημὴ μεζαρτὰ
τὲρκ ἐτμεγετζέκσιν, βὲ Ἀζιζινὶ τζουρυκλο...
28 κόρμεγὲ κοϊβέρμεγετζέκσιν. Πανὰ χαϊατὴν
γιολλαρηνὴ πιλτιρτίν· γιούζοὺν ἰλὲ πενὶ
29 σαζληκτὰν τολτουρατζάκσην. Γιὰ καρηντὰς
ἀτεμλέρ! σιζὲ υ Δαβὶδ ἀτανὴν χακκηνὰ
τζεσαρὲτ ἰλὲ σοϊλενεπιλίρ κι, χὲμ βεφὰτ
ἐττὶ χὲμ τέφν ὀλουντοὺ, βὲ ὀνοὺν μεζαρή, τα
30 ποὺ κουνέτεκ ἀραμηζτά τηρ. Ἴμτι ὄ, πεϊγαμ-
πὲρ ὀλτουγουντὰν πιλτί κι, Ἀλλὰχ ὀνοὺν πε-
λινὶν μεϊβεσιντὲν ταχτηντὰ ὀτουρμαγὰ τὲν
χασεπὶντζε Χριστοσοὺ τιριλτετζεγὶ ἰτζοὺν ὀ-
31 νὰ σαχὶχ γεμὶν ἐτμὶς ἰτί· (Πουνοὺ) ἐββελτὲν
φ πιλτιγὶ ἰτζοὺν Χριστοσοὺν τιριλμεσὶ χακ-
κηντὰ σοϊλετί, κὶ χ ὀνοὺν τζανὴ μεζαρτὰ τὲρκ
ὀλούνματὴ, βὲ ὀνοὺν τενὶ τζουρούκλοὺκ κόρ-
32 μετὶ. ψ Ποὺ Ἰησουσοὺ Ἀλλὰχ τιριλττὶ, κὶ
33 ω ὀνὸν χακκηνὰ πὶζ χέπιμιζ σαχὶτ ἰζ. Ἴμ-
τι ὄ, α Ἀλλαχὴν σὰγ ἐλὶ ἰλε γιουτζελὶπ, βὰτ
ὀλμοὺς β Ρούχ-ἐλ Κουτσοὺ Πετερτὲν ἀλμά-
γηλα, σιζὶν σίμτι ποὺ κορτουγιούνοὺζ βὲ ἰ-
34 σιττιγινιζὶ γ τοκτοὺ. Ζίρα Δαβὶδ κογὲ τζήκ-
ματὴ, ἄμμα ὄ τέρ κι, δ Ράππ Ραππημὰ,
35 Τὰ πὲν σενὶν τουσμενλερινὶ ἀγιακλαρη-
νὰ πασαμὰκ κογιανάτεκ σὰγ γιανημτὰ ὀ-
36 τοὺρ τετί. Ἴμτι τζούμλε Ἰσραὴλ ἐϐὶ σαχὶχ
πιλσίν κι, ε Ἀλλὰχ σταυροσὰ τζηκαρτηγηνὴζ
ποὺ Ἰησουσοὺ χὲμ Ράππ χὲμ Μεσὶχ ἐϊλετί.
37 Βὲ ὀνλὰρ ζ ἰσιττικτὲ, καλπλερὶ ἐζιλτὶ,
βὲ Πέτροσα χὲμ πακὶ Ρεσουλλερὲ τετιλέρ κι,
38 Γιὰ καρηντὰς ἀτεμλέρ! νὲ ἐϊλεγελίμ; Βὲ
Πέτρος ὀνλαρὰ τετί κι, η Τεβπὲ ἔτιν, βὲ
χὲρ πιρινὶζ, κουναχλὰρ ἀφβληγὴ ἰτζοὺν Ἰη-
σοῦς Χριστοσοὺν ἰσμινὲ βαπτὶς ὀλσούν· βὲ
39 Ρούχ-ἐλ Κουτσοὺν παχσισινὶ ἀλάσηνηζ. Ζίρα
βὰτ σιζὲ βὲ θ ἐβλατλαρηνηζὰ, βὲ ι χὲπ οὐ-
ζακτὰ ὀλανλαρά τηρ, (γιάνι) Ἀλλαχημὴζ
40 Ράππ κιμλερί κι τζαγηρήρσα. Χὲμ σάϊρ τζὸκ
σόζλὲρ ἰλὲ σεχατὲτ ἐτὶπ ὀγιοὺτ βερερὲκ,
41 Ποὺ τὲρς σιλσιλετὲν κουρτούλουν τετί. Ἴμτι
ὀνοὺν κελαμηνὴ σεβὶντζ ἰλὲ καποὺλ ἐτενλὲρ

η α Θεσ. έ. 7.
θ Ἠσ. μ'. 3. Ἰεζ. ιά. 19. λς'. 27. Ἰωηλ. β'. 28, 29. Ζαχ. ιβ'. 10. Ἰωαν ζ'. 38.
ι Π. ί. 45.
κ Π. κά 9.
λ Π. κά. 4, 9, 10. α Κορ. ιβ'. 10, 28. ιδ'. 1. κτλ.
μ Ἰωηλ. β'. 30, 31.
ν Ματ. κδ'. 29. Μαρ. ιγ'. 24. Λουκ. κά. 25.
ξ Ρωμ. ί. 13.
ο Ἰωαν. γ'. 2. ιδ'. 10, 11. Π. ί. 38. Ἐβρ. β'. 4.
π Ματ. κς'. 24. Λουκ. κβ'. 22. κδ'. 44. Π. γ'. 18. δ'. 28.
ρ Π. έ. 30.
σ Χα. 32. Π. γ'. 15. δ'. 10. ί. 40. ιγ'. 30, 34. ιζ'. 31. Ρωμ. δ'. 24. ή. 11. α Κορ. ς'. 14. ιέ. 15. β Κορ. δ'. 14. Γαλ. ά. 1. Ἐφ. ά. 20. Κολ. β'. 12. α Θεσ. ά. 10. Ἐβρ. ιγ'. 20. α Πετ. ά. 21.
τ Ψαλ. ις'. 8.
υ γ Βασ. β'. 10. Π. ιγ'. 36.
φ β Βασ. ζ'. 12, 13. Ψαλ. ρλβ. 11. Λουκ. ά. 32, 69. Ρωμ. ά. 3. β Τιμ. β'. 8.
χ Ψαλ. ις'. 10. Π. ιγ'. 35.
ψ Χα. 24.
ω Π. ά. 8.
α Π. έ. 31. Φιλιπ. β'. 9. Ἐβρ. ί. 12.
β Ἰωαν. ιδ'. 26. ιέ. 26. ις'. 7, 13. Π. ά. 4.
γ Π. ί. 45. Ἐφ. δ'. 8.
δ Ψαλ. ρί. 1. Ματ. κβ'. 44. α Κορ. ιέ. 25. Ἐφ. ά. 20. Ἐβρ. ά. 13.
ε Π. έ. 31.
ζ Ζαχ. ιβ'. 10. Λουκ. δ'. 10. Π. θ'. 6. ις'. 30.
η Λουκ. κδ'. 47. Π. γ'. 19.
θ Ἰωηλ. β'. 28. Π. γ'. 25.
ι Π. ί. 45. ιά. 15, 18. ιγ'. 26. ιέ. 3, 8, 14. Ἐφ. β'. 13, 17.

βαπτὶς ὀλτουλάρ· βὲ ὄλ κὀῦν (ὀνλαρὰ) οὔτζ
42 πὶν τζὰν κατὰρ ζὰμμ ὀλουντού. Βὲ τάϊμα
[κ] Ρεσουλλερὶν ταλιμινὲ βὲ ἰλχακληγὰ βὲ
ἐκμὲκ παρελεμεσινὲ βὲ τουαλαρὰ τεβὰμ ἐτ-
μεκτὲ ἰτιλέρ.
43 Βὲ χὲρ τζανὰ κορκοὺ κελτί· [λ] χὲμ Ρε-
σουλλερὶν βασιτασὴ ἰλὲ τζὸκ μούτζ ζ τλὲρ
44 βὲ ἀλιαμετλὲρ ἰτζρὰ ὀλουντού. Βὲ ἰμὰν ἐ-
τενλερὶν τζόύμλεσι πὶρ γερτὲ ἰτιλὲρ, βὲ
45 [μ] χὲπ σεϊλερὶ ἀραλαρηντὰ μούστερὲκ ἰτί. Βὲ
μόυλκλερινὶ χὲμ βαριετλερινὶ σατὴπ, [ν] ὀνλα-
ρὴ χέπισινε, χὲρ πιρινὶν μυχτὰτζ ὀλτυγυνὰ κό-
46 ρὲ ταξὶμ ἐτερλὲρ ἰτί. Χὲμ [ξ] χὲρ κὀῦν κὀνόὺλ
πὶρ ὀλαρὰκ [ο] χεϊκελὲ τεβὰμ ἐτερλὲρ ἰτί, βὲ
[π] ἐβλερτὲ ἐκμὲκ παρελεγερὲκ, σαζλὴκ ἰλὲ
47 βὲ κὰλπ σαφληγὴ ἰλὲ ταὰμ ἐτὶπ, Ἀλλαχὰ
σόὺκρ ἐτερλὲρ ἰτὶ, βὲ [ρ] τζόύμλε καβμὴν ἰν-
τιντὲ λοὺτφ πουλυρλὰρ ἰτί· [σ] βὲ Ρὰπὶ χὲρ
κὀῦν κουρτουλὰν κιμσελερὶ, κιλίσαγε ζὰμμ
ἐτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Γ΄.

1 Βὲ Πέτρος ἰλὲ Ἰωάννης πιρλικτὲ, [α] τουα-
νὴν (βακτὴ) ὀλὰν, τοκουζουντζοὺ σαατὰ
2 [β] χεϊκελὲ τζηκαρλὰρ ἰτί. Βὲ [γ] ἀνασὴ ραχ-
μιντὲν τοπὰλ ὀλοὺπ, (πασκαλαρηντὰν) κό-
τόυρόυλόὺρ πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτὶ, κὶ ὀνοὺ χὲρ
κὀῦν, [δ] χεϊκελὲ κιρενλερτὲν σατακὰ τιλεμὲκ
ἰτζόὺν χεϊκελὶν Κόυζὲλ τενιλὲν καπουσοὺ
3 γιαννηνὰ κορλὰρ ἰτί. Ποὺ κίμσε Πέτροσουν βὲ
Ἰωάννησιν χεϊκελὲ κιρετζὲκ ὀλτουκλαρηνὴ
κόρόὺπ, σατακά ἀλὰ τεγιόὺ γιαλβαρὴρ ἰτί.
4 Βὲ Πέτρος Ἰωάννης ἰλὲ ὀνὰ ναζὰρ ἐτὶπ, Πι-
5 ζὲ πὰκ τετί. Βὲ ὅ ὀνλαρτὰν πὶρ σέϊ ἀλμὰκ
6 ούμιτὶ ἰλὲ, ὀνλαρὰ τικκὰτ ἐττί. Βὲ Πέτρος τε-
τί κι, Πεντὲ κόυμόὺς βὲ ἀλτοὺν γιὲκ τουρ,
λάκιν νὲμ βὰρ ἰσὲ, σανὰ ὀνοὺ βερίριμ· [ε] Να-
ζαρετλὶ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ κὰλκ,
7 βὲ γιόυρόύ. Βὲ ὀνοὺ σὰγ ἐλιντὲν τουτοὺπ
καλτηρτή· βὲ τέρακαπ ὀνοὺν ταπανλαρὴ βὲ
8 τοπουκλαρὴ κουββὲτ πουλτουλάρ· Βὲ [ζ] σητζ-
ραγιὴπ τουτού, βὲ γιόυρόυτόύ· βὲ γιόυρόυ-
γερὲκ χὲμ σητζραγιαρὰκ βὲ Ἀλλαχὰ σενὰ
ἐτερὲκ, ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ χεϊκελὲ κιρτί.
9 Βὲ [η] πόυτόὺν κὰβμ κόρτόὺ κι, ὅ γιόυρόυγιόὺπ
10 Ἀλλαχὰ χὰμτ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ χεϊκελὶν Κόυζὲλ
καπυσυντὰ [θ] σατακὰ ἰτζόὺν ὀτουρὰν πού τουρ
τεγιόὺ, ὀνοὺ τανηρλὰρ ἰτί· βὲ ὀνὰ βακὶ ὀ-
λὰν σεϊτὲν ὀτόυρόὺ σασὴπ χαϊρὲτ ἰλὲ τολ-
τουλάρ.
11 Βὲ ὅ, Πέτροσα βὲ Ἰωάννησε γιαπησμὴς
ἰκὲν, πόυτόὺν κὰβμ τατζτζόὺπ ἐτερὲκ, [ι] Σο-
λομωνοὺν κουπὶπεσὶ ἀνὴλὰν (μαχαλὲ) ὀνλα-
12 ρὴν γιαννηνὰ κοστού. Βὲ Πέτρος κόρόὺπ καβ-
μὰ τζεβὰπ εϊλετί κι, Γιὰ Ἰσραηλλὶ ἀτεμλέρ!
πουνὰ νὲ τατζτζόὺπ ἐτέρσινιζ; γιόχοτ που-
νοὺ κεντὶ κουββετιμὶζ γιὰ τινταρληγημὴζ
ἰλὲ γιυρυτμυτυζ κιπὶ πιζὲ νίτζυν κὸζ τικέρσινιζ.
13 [κ] Ἀβραὰμ βὲ Ἰσαὰκ βὲ Ἰακωβοὺν Ἀλλαχὴ,
παπαλαρημηζὴν Ἀλλαχὴ, [λ] Ὀγλοὺ Ἰησουσοὺ
ἰζζετλετὶ, [μ] ὀνοὺ κι σὶζ ἐλὲ βε τινὶζ, βὲ ὀ-
νοὺ Πιλάτοσουν χουζουρουντὰ, ὅ ὀνοὺ σαλή-
βερμεγε χόὺκμ ἐτμὶς ἰκὲν [ν] ἰνκιὰρ ἐτ-
14 τινίζ. Λάκιν σὶζ ὄλ [ξ] Μουκαττεσὶ βὲ [ο] Σα-
τηγὴ ἰνκιὰρ ἐτὶπ, σιζὲ πὶρ κατὶλ ἀτὲμ πα-
15 γησλανμασηνὴ τιλετινίζ· Βὲ [χ] ἰατὴν σερβε-
ρινὶ ὀλτόυρτόυνόύζ κι, [π] Ἀλλὰχ ὀνοὺ ὀλόυ-
λερτὲν τιριλττὶ, βὲ [ρ] πὶζ ὀνοὺν σαχιτλερί ιζ.
16 Βὲ ὀνοὺν ἰσμινὲ ὀλὰν ἰμὰν ἰλὲ, [σ] ὀνοὺν ἰσμὶ
ποὺ κό τόυγιόυνόὺζ βὲ πιλτιγινὶζ κίμσεγι
καβιλετί· βὲ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλὰν ἰμὰν,
χέπινιζιν ὀνόυντὲ ὀνὰ ποὺ τεκμὶλ σαγληγὴ
17 βερτί. Βὲ σίμτι, γιὰ καρηντασλάρ! [τ] πι-
λίριμ κι σὶζ, χόυκμταρλαρηνὴζ κιπὶ ταχὶ
18 πιλμεζλὶκ ἰλὲ εϊλετινίζ. [υ] Ἄμμα Ἀλλὰχ,
[φ] τζόύμλε πεϊγαμπερλερινὶν ἀγζὴ ἰλὲ Χρι-
στοσοὺν ἐλὲμ τζεκμεσὶ χουσουσουντὰ ἐββελ-
τὲν χαπὲρ βερτιγὶ σεϊλερὶ, πόϊλὲ τεκμὶλ ἐτ-
19 τί. [χ] Ἴμτι κυναχλαρηνὴζ σιλινελέρ τεγιόὺ
20 τεβπὲ ἔτιν βὲ τόνυν, τά κι Ραππὴν χυζυρυν-
τὰν ραχατλὴκ ζεμανλαρὴ κελελὲρ, βὲ σιζὲ

[κ] Χα. 46. Π ά. 14. Ρωμ. ιβ΄. 12. Ἐφ. ς΄. 18. Κολ. δ΄. 2. Ἐβρ. ί 25
[λ] Μαρ. ις΄. 17 Π. δ΄. 33. έ. 12.
[μ] Π. γ΄. 32, 34.
[ν] Ἠσ. νή. 7.
[ξ] Π. ά. 14.
[ο] Λουκ. κδ΄. 53. Π. έ. 42.
[π] Π. κ΄. 7.
[ρ] Λουκ. β΄. 52. Π. γ΄. 33. Ρωμ. ιδ΄. 18.
[σ] Π. έ. 14. ιά 24.

—

[α] Ψαλ. νέ. 17.
[β] Π. β΄. 46.
[γ] Π. ιδ΄. 7.
[δ] Ἰωαν. θ΄. 8.
[ε] Π. δ΄. 10.
[ζ] Ἠσ. λέ 6.
[η] Π δ΄. 16, 21.
[θ] Ἰωαν. θ΄. 8.
[ι] Ἰωαν ί. 23. Π. έ. 12.
[κ] Π. έ 30.
[λ] Ἰωαν. ζ΄. 39. ιβ΄. 16. ιζ΄. 1.
[μ] Ματ κζ΄. 2
[ν] Ματ κζ΄. 20. Μαρ. ιέ. 11. Λουκ. κγ΄. 18, 20, 21. Ἰωαν ιή. 40· ιθ΄. 15. Π. ιγ΄. 28
[ξ] Ψαλ ις΄. 10 Μαρ. ά. 24. Λουκ. ά. 35. Π. β΄. 27. δ΄. 27.
[ο] Π ζ΄. 52. κβ΄. 14.
[π] Π. β΄. 24.
[ρ] Π. β΄. 32.
[σ] Ματ. θ΄. 23. Π. γ΄. 10. ιγ΄. 8·
[τ] Λουκ. κγ΄. 34 Ἰωαν ις΄. 3 Π. ιγ΄. 27. α Κορ. β΄. 8. α Τιμ. ά. 13.
[υ] Λουκ κδ΄. 44. Π. κς΄. 22.
[φ] Ψαλ. κβ΄. Ἠσ. ν΄. 6. νγ΄. 5 κτλ. Δαν. θ΄. 29. α Πετ. ά. 10, 11.
[χ] Π. β΄. 38.

ἐββελτὲν τακτὶρ ὀλουνμούς Ἰησοὺς Χριστο-
21 σοὺ κὸντερέ· [ψ] Κὶ ὀνοὺ κὸχ καποὺλ ἐτμε-
λί τιρ, τὰ [ω] Ἀλλαχὴν ἐζελτὲν περοὺ μου-
καττὲς πεϊγαμπερλερινὶν ἀγζὴ ἰλὲ σοϊλετιγὶ
[α] χὲπ σεϊλερὶν γερινὲ κελμεσί βακτλαρηνάτεκ.
22 Ζίρα Μωῦσῆς παπαλαρὰ τετί κι, [β] Ἀλλα-
χηνὴς Ρὰπὶ καρηντασλαρηνηζτὰν σιζὲ πενὶμ
κιπὶ πὶρ πεϊγαμπὲρ καλτηρατζάκ τηρ, ὀνού,
23 σιζὲ χὲπ τετιγὶ σεϊλερτὲ τινλεγέσινιζ. Βὲ βακὶ
ὀλά κι, χὲρ ὄλ πεϊγαμπερὶ τινλέμεγεν τζὰν,
24 καβμὴν ἀρασηντὰν χελὰκ ὀλυνατζάκ τηρ. Βὲ
χὲπ πεϊγαμπερλὲρ ταχὶ, Σαμουηλτὲν χὲμ
σονρακιλερτὲν τζόυμλε σοϊλεγενλὲρ, ποὺ κὺν-
25 λερὶ ταχὶ χαπὲρ βερτιλὲρ, [γ] Σὶζ πεϊγαμ-
περλερὶν βὲ Ἀλλαχὴν παπαλαρημὴζ ἰλὲ κε-
σιτιγὶ ἀχτὴν ὀγουλλαρή σηνηζ· τζόυνκι
Ἀβρααμὰ, Βὲ [δ] γερὶν τζύμλε καπιλελερὶ σε-
26 νὶν ζύρριετιντὲ περεκετλενετζεκλέρ τετί. Ἀλ-
λὰχ κεντὶ Ὀγλουνοὺ τιριλτὶπ, [ε] ἔββελα [ζ] ὀ-
νὺ σιζὲ κιόντερτί κι, [η] σιζὶν χὲρ πιρινιζὶ για-
ραμαζληκλαρηνηζτὰν τὸντερμέγιλε σιζὶ μόυ-
παρεκλεγέ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ ὀνλὰρ χαλκὰ σοϊλὲρ ἰκὲν, κιαχινλὲρ βὲ
χεϊκελὶν σερταρὴ χὲμ Σαδδουκαίοσλαρ, ὀνλα-
2 ρὴν οὐζερινὲ κελὶπ, [α] ὀνλαρὴν χαλκὰ ταλὶμ
ἐττικλερὶ βὲ Ἰησοῦς ἰλὲ ὀλόυλερτὲν κηγιὰμ
ἐτμεγὶ χαπὲρ βερτικλερὶ ἰτζόυν κόυτζεντι-
3 λέρ. Βὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ἔλ σαλὴπ, ἐρτεσὶ
κόυνέτεκ χαπσὰ κοτουλάρ· ζίρα ἄρτηκ ἀχσὰμ
4 ἰτί. Βὲ κελαμὴ ἰσιτενλερτὲν τζὸκ κίμσελερ
ἰμὰν ἐττιλὲρ, βὲ ἀτεμλερὶν σαγιησὴ πὲς πὶν
κατὰρ ὀλτού.
5 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ἐρτεσὶ κόυντὲ, ὀνλαρὴν
χόυκμταρλαρὴ βὲ ἰχτιαρλαρὴ βὲ κιατιπλερὶ,
6 [β] χὲμ πὰς κιαχὶν Ἄννα βὲ Καϊάφας βὲ
Ἰωάννης βὲ Ἀλέξανδρος βὲ χὲπ πὰς κιαχὶν
τζινσιντὲν ὀλανλὰρ, Ἱερουσαλημτὲ τζὲμ ὀλ-
7 τουλάρ· Βὲ ὀνλαρὴ ὀρτατὰ τουρτουροὺπ, [γ] Σὶζ
πουνοὺ νὲ κουββὲτ ἰλέ; βὲ χάνκη ἴσμ ἰλὲ
8 ἐττινιζ τεγιόὺ; σόυὰλ ἐττιλέρ. [δ] Ὄλ ζεμὰν
Πέτρος Ρουχ-ἐλ Κουτς ἰλὲ τολοὺπ, ὀνλαρὰ
τετί κι, Ἔϊ καβμὴν χόυκμταρλαρή! βὲ
9 Ἰσραηλὶν ἰχτιαρλαρὴ, τζόυνκι πὶζ ποὺ κόυν
πὶρ χαστὰ ἀτεμὲ ὀλὰν ἐϊλὶκ ἰτζόυν, νὲ ἰλὲ
σιφὰ πουλτοὺ τεγιόὺ τεφτὶς ὀλουνούγιορ ἰ-
10 σὲκ, χέπινιζε βὲ πόυτόυν Ἰσραὴλ καβμηνὰ
μαλόυμ ὀλσούν κι, σιζὶν [ε] σταυροσλατηγηνὴζ
βὲ [ζ] Ἀλλαχὴν ὀλυλερτὲν τιριλττιγὶ Ναζαρετ-
λὶ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ, ποὺ κίμσε
ὀνόυνόυζτὲ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ σὰγ τουρ-
11 μούς τουρ. [η] Σὶζ γιαπουτζιλερτὲν ταχκὶρ ὀ-
λουντουκτὰν σόνρα κὸσὲ πασὴ ὀλὰν τὰς πού
12 τουρ. Βὲ [θ] πασκὰ χὶτζ πὶρ κίμσενιν βασι-
τασὴ ἰλὲ χελὰς γιόκ τουρ· ζίρα κὸκ ἀλτην-
τὰ ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ βεριλμὶς πὶρ γάϊρι
ἴσμ γιόκ τουρ κι, πὶζ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χε-
13 λὰς πουλμὰκ κερὲκ ὀλά. Βὲ ὀνλὰρ Πέτροσουν
χὲμ Ἰωάννησιν τζεσαρετινὶ κὸροὺπ βὲ [ι] ὀν-
λαρὴν ὀκόυμαμηὴς βὲ τζαχὶλ ἀτὲμ ὀλτουκ-
λαρηνὴ ἀνλαγιὴπ, τατζτζόυπ ἐτερλὲρ ἰτὶ, χὲμ
ὀνλαρὴν Ἰησουσοὺν πιλεσίντζε ὀλτουκλαρηνὴ
14 τανηρλὰρ ἰτί. Βὲ σιφὰ πουλμούς ἀτεμὶν
[κ] ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ τουρτουγουνοὺ κιόρμε-
λερὶ ἰλὲ, καρσὴ σοϊλεμεγὲ χὶτζ πὶρ σεϊλερὶ
15 γιὸγ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴ τζεμαὰτ μετζλισιντὲν
τισαρὴ τζηκμαγὰ ἔμρ ἐτὶπ, ἀραλαρηντὰ μεσ-
16 βερὲτ ἐττιλέρ· Βὲ τετιλέρ κι, [λ] Ποὺ ἀτεμλε-
ρὲ νὲ ἐϊλεγελίμ; ζίρα ὀνλαρὴν βασιτασὴ ἰλὲ
πὶρ πελλὶ μόυτζιζὰτ ὀλτουγοὺ, [μ] Ἱερουσα-
λημτὲ χὲπ σακὶν ὀλανλαρὰ μαλόυμ ὀλτοὺ,
17 βὲ ἰνκιὰρ ἐτέμεζιζ· Λάκιν χαλκὰ ταχὰ ζια-
τὲ γιαγιήλμαμακ ἰτζόυν, ποὺ ἴσμ ἰλὲ ἄρτηκ
χὶτζ πὶρ ἀτεμὲ σοϊλέμεμεγε ὀνλαρὰ σιτ-
18 τετλὶ τεχτὶτ ἰλὲ κορκοὺ βερελίμ. Βὲ [ν] ὀν-
λαρὴ τζαγηρὴπ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐττιλέρ κι,
Ἰησουσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ ἄσλα σοϊλέμεγελερ βὲ ὀγι-
19 ρετμεγελέρ. Ἄμμα Πέτρος ἰλὲ Ἰωάννης ὀνλα-
ρὰ τζεβὰπ βερὶπ τετιλέρ κι, [ξ] Ἔγερ Ἀλλαχ-
τὰν ζιατὲ σιζὶ τινλεμὲκ, Ἀλλαχὴν χουζου-
20 ρουντὰ χὰκ ἰσὲ, σὶζ χόυκμ ἔτιν· Τζόυνκι
πὶζ, [ο] κὸρτόυγιόυμόυζ βὲ ἰσιττιγιμὶζ σεϊλερὶ

ψ Π. ά. 11.
ω Ματ. ιζ'. 11·
α Λουχ. ά. 70.
β β Νομ. ιή. 15, 18, 19. Π ζ'. 37.
γ Π. β'. 39. Ρωμ. θ'. 4, 8 ιέ. 8. Γαλ. γ'. 26,
δ Γεν. ιβ'. 3. ιή. 18. κβ'. 18. κς'. 4. κή. 14. Γαλ. γ'. 8.
ε Ματ. ί· 5. ιέ. 24. Λουχ. κδ'. 47. Π. ιγ'. 32, 33, 46.
ζ Χα. 22.
η Ματ. ά. 21.

—

α Ματ. κβ'. 23. Π. κγ'. 38.
β Λουχ. γ'. 2. Ἰωαν. ιά. 49. ιή. 13.
γ Ἐξ β'. 14. Ματ. κά'. 23. Π. ζ'. 27.
δ Λουχ. ιβ'. 11, 12.
ε Π. γ'. 6, 16.
ζ Π. β'. 24.
η Ψαλ. ριή. 22. Ἡσ. κή. 16. Ματ· κά. 42.
θ Ματ ά. 21. Π. ί. 43. α Τιμ β'. 5, 6.
ι Ματ. ιά. 25 α Κορ. ά. 27.
κ Π. γ'. 11.
λ Ἰωαν. ιά. 47.
μ Π. γ'. 9, 10.
ν Π. έ. 40.
ξ Π. έ. 29.
ο Π. κβ'. 15. α Ἰωαν. ά· 1, 3.

21 [π] σöïλέμεμεγε κατïρ τεγίλ ιζ. Βὲ ὀνλάρ,
[ρ] χαλκὴν σεπεπιντὲν ὀνλαρὰ ἀζὰπ βερμεγὲ
βεσιλὲ πούλματηκλαρηνταν, γίνε ὀνλαρὰ κορ-
κοὺ βερὶπ σαλήβερτίλερ· τζούνκι χέπισι,
[σ] βακὶ ὀλὰν σέϊ ἰτζοὺν Ἀλλαχὰ σöὺκρ ἐτερ-
22 λὲρ ἰτί. Ζίρα ὄλ ἀτέμ κι, ὀνοὺν οὔζεριντὲ πού
σηφανὴν μούτζιζατὴ ὀλμοὺς ἰτί, κὴρκ για-
σηντάν ζιατὲ ἰτί.
23 Βὲ ὀνλὰρ σαλήβεριλτίκτὲν σόνρα, [τ] κεν-
τινινκιλερινὲ κελτίλὲρ, βὲ πὰς κιαχινλερὶν βὲ
ἰχτιαρλαρὴν ὀνλαρὰ τζöϊλε σöϊλετικλερινὶ χα-
24 πὲρ βερτίλέρ. Ὀνλὰρ ταχὶ ἰσιττικλερίντὲ, κό-
νöλ πὶρ. ὀλαρὰκ σεσλερινὶ Ἀλλαχὰ καλτηρὴπ
τετιλέρ κι, [υ] Γιὰ Ἐφέντιμ! κόγιö βὲ γερὶ βὲ
τενιζὶ βὲ ὀνλαρτὰ χὲπ ὀλανλαρὴ γιαρατὰν Ἀλ-
25 λὰχ σέν σιν· Σέν κι κöλöν Δαβιδὶν ἀγζὴ ἰλὲ τε-
τίν κι, [φ] Νίτζουν ταϊφελὲρ κöτöρτουλάρ, βὲ
26 καβμλὲρ πὸς σεϊλὲρ τöσöντöυλέρ· Γερὶν πατι-
σαχλαρὴ χαζὴρ τουρτουλάρ, βὲ χούκμταρ-
λὰρ πιρλικτὲ, Ραππὰ καρσὴ βὲ ὀνοὺν Μεσι-
27 χινὲ καρσὴ τζὲμ ὀλτουλάρ. [χ] Ζίρα χακκὰν
ποὺ σεχρτὲ, [ψ] μέσχ ἐττιγὶν [ω] μουκαττὲς
Ὀγλοὺν Ἰησουσὰ καρσὴ, κερὲκ Ἡρώδης κερὲκ
Πόντοσλου Πιλάτος ταϊφελὲρ βὲ Ἰσραὴλ καβμ-
28 λερὶ ἰλὲ τζὲμ ὀλτουλάρ κι, [α] σενὶν ἐλινὶν
βὲ τετπιρινὶν ἰτζρὰ ὀλμαγὰ χὲπ τακτὶρ εϊ-
29 λετιγὶ σεϊλερὶ ἐτελέρ. Βὲ σίμτι γιὰ Ράππ!
ὀνλαρὴν κορκουτμαλαρηνὰ πάκ, βὲ ποὺ κουλ-
λαρηνὰ ἰχσὰν εϊλέ κι, σενὶν κελαμηνὴ [β] τεκ-
30 μὶλ τζεσαρὲτ ἰλὲ σöϊλεγελὲρ, χὲμ σὲν σιφὰ
βερμὲκ ἰτζοὺν ἐλινὶ οὔζατὴπ, [γ] μουκαττὲς
Ὀγλοὺν Ἰησουσοὺν [δ] ἰσμὶ ἰλὲ ἀλιαμετλὲρ
31 βὲ [ε] μöτζιζατλὲρ ἰτζρὰ ὀλöνσöνλάρ. Βὲ ὀνλὰρ
τöὰ ἐττικτὲ, [ζ] τζὲμ ὀλμοὺς ἰτικλερι γὲρ σαρ-
σηλτὴ, βε χέπισι Ρουχ-ἔλ Κοῦτς ἰλὲ τολοὺπ
[η] Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ τζεσαρὲτ ἰλὲ σöϊλερ-
λὲρ ἰτί.
32 Βὲ ἰμὰν κετιρενλερὶν τζεμαατὴ [θ] πὶρ κάλπ
βὲ πὶρ τζὰν ἰτί, βὲ [ι] χὶτζ πιρὶ, κεντὶ ἐσ-
γιασηντὰν πὶρ σέγι ἰτζοὺν κεντινίν τιρ τε-
μὲζ ἰτί· λάκιν χὲπ σεϊλερὶ ἀραλαρηντὰ μού-
33 στερὲκ ἰτί. Βὲ [κ] Ρεσουλλὲρ πόγιοὺκ κουββὲτ
ἰλὲ Ράππ Ἰησουσοὺν τιριλμεσινὲ [λ] σεχατὲτ
βεριρλὲρ ἰτί· βὲ [μ] ὀνλαρὴν χέπισινιν οὔζεριν-
34 τὲ ἀζίμ λοὺτφ βὰρ ἰτί. Ζίρα ἀραλαρηντὰ
πὶρ μούχτατζ κίμσε ταχὶ γιὸγ ἰτί· [ν] τζούν-
κι τζούμλε ταρλαλαρὰ γιὰ ἐβλερὲ μαλὶκ ὀ-
λανλὰρ σαταρλὰρ ἰτί, βὲ [ξ] σατηλὰν σεϊλερὶν
35 παχασηνὴ κετιρὶπ, Ρεσουλλερὶν ἀγιακλαρη-
νὰ κορλὰρ ἰτί· βὲ [ο] χὲρ πιρινὲ, κισινὶν ἰχτια-
36 τζηνὰ κόρὲ ὀλεστιριρλὲρ ἰτί. Βὲ Ρεσουλλερ-
τὲν Βαρνάβας λακηπλανάν κι τεσελλὶ ὀγλοὺ
τερτζουμὲ ὀλουνοὺρ πὶρ Λευϊλὶ, τζινσὶ Κὴπ-
ρησλη Ἰωσηνὶν [π] πὶρ ταρλασὴ ὀλμάγηλὰ,
37 σαττὴ, βὲ ἀκτζεϊ κετιρὶπ Ρεσουλλερὶν ἀγιακ-
λαρηνὰ κοτού.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ Ἀνανία ἀτηντὰ πὶρ ἀτὲμ, καρησὴ Σαπ-
2 φεὶρα ἰλὲ πὶρ μούλκ σαττή· Βὲ καρησηνὴν
ταχὶ χαπερὶ ὀλαρὰκ παχασηντὰν τζαλτή·
βὲ [α] πὶρ παγιηνὴ κετιρὶπ, Ρεσöλλερὶν ἀγιακ-
3 λαρηνὰ κοτού. Βὲ [β] Πέτρος τετί κι, Γιὰ Ἀ-
νανία! νίτζουν Ρούχ ἐλ Κουτσὰ γιαλὰν σöϊ-
λεγέσιν; βὲ ταρλανὴν παχασηντὰν τζαλάσην
τεγιού; [γ] σεϊτὰν σενὶν καλπινὶ τολτουρτού.
4 Τεγίλ μι κι; καλὴρ ἰκὲν σεντὲ καλήγιορ ἰτὶ,
σατηλτηκτά τε, σενὶν χούκμουντὲ ἰτί· γιὰ
νίτζουν ποὺ σεγὶ καλπινὲ κοτούν; ἀτεμλερὲ
5 τεγὶλ, ἴλλα Ἀλλαχὰ γιαλὰν σöϊλετίν. Βὲ
Ἀνανία ποὺ σöζλερὶ ἰσιττικτὲ, [δ] (γερὲ) τού-
στοὺ βὲ τζανὴ τζηκτή· βὲ πουνλαρὴ χὲπ
6 ἰσιτενλερὶν οὔζερινὲ ἀζὶμ κορκοὺ κελτί. Βὲ
κεντζλὲρ καλκὴπ, ὀνοὺ [ε] κεφινλετιλὲρ, βὲ τι-
7 σαρὴ τζηκαρὴπ κόμτουλέρ. Βὲ οὔτζ σαὰτ
μικταρὴ κετζτικτὲ, ὀνοὺν καρησὴ βακὶ ὀλανὴ
8 πίλμεγερεκ, ἰτζερὶ κελτί. Βὲ Πέτρος ὀνὰ τζεβὰπ
βερτί κι, Πανὰ σöϊλὲ, ταρλαγιὴ πö καταράμη
9 σαττηνήζ; βὲ ὄ, Πελὶ, ποὺ καταρὰ τετί. Βὲ
Πέτρος ὀνὰ τετί κι, Νίτζöν σὶζ [ζ] Ραππὴν Ρö-
χουνοὺ τετζρουπὲ ἐτμεγὲ ἰττιφὰκ ἐττινίζ;
ἰστὲ σενὶν κοτζανὴ κόμενλερὶν ἀγιακλαρὴ
καπουνοὺν γιαννητά τηρ, σενί τε τισαρὴ τζη-

[π] Π. ά. 8. β'. 32.
[ρ] Ματ. κά. 26. Λουκ. κ'. 6, 19. κβ'. 2. Π. έ. 26.
[σ] Π. γ'. 7, 8.
[τ] Π. ιβ'. 12.
[υ] γ Βασ. ιθ'. 15.
[φ] Ψαλ. β'. 1.
[χ] Ματ. κϛ'. 3. Λουκ. κβ'. 2. κγ'. 1, 8.
[ψ] Λουκ. δ'. 18. Ἰωαν. ί. 36.
[ω] Λουκ. ά. 35.
[α] Π. β'. 23. γ'. 18.
[β] Χα. 13, 31. Π. θ'. 27. ιγ'. 46. ιδ'. 3. ιθ'. 8. κϛ'. 26. κή 32. Ἐφ. ϛ'. 19.
[γ] Χα. 27.
[δ] Π. γ'. 6, 16.
[ε] Π. β'. 43. έ. 12.
[ζ] Π. β'. 2, 4. ιϛ'. 26.
[η] Χα. 29.
[θ] Π. έ. 12. Ρωμ. ιέ. 5, 6. β Κορ. ιγ'. 11. Φιλιπ. ά. 27. β'. 2. α Πετ. γ'. 8.
[ι] Π. β'. 44.
[κ] Π. ά. 8.
[λ] Π. ά. 22.
[μ] Π. β'. 47.
[ν] Π. β'. 45.
[ξ] Χα. 35. Π. έ. 2.
[ο] Π. β'. 45. ϛ'. 1.
[π] Χα. 34. Π. έ. 1, 2.

—

[α] Π. δ'. 35.
[β] Ἀριθ. λ'. 2. β Νομ. κδ'. 21. Ἐκκλ. έ 4.
[γ] Λουκ. κβ'. 3.
[δ] Χα. 10, 11.
[ε] Ἰωαν. ιθ'. 40.
[ζ] Χα. 3. Ματ. δ'. 7.

10 καρατζακλάρ. Βὲ η ὅ τέρακαπ ὀνοὺν ἀγιακ-
λαρηνὴν γιανηνὰ τούστού, βὲ τζανὴ τζηκ-
τή· βὲ κεντζλὲρ ἰτζερὶ κελὶπ, ὀνοὺ ὀλμοὺς
πουλτουλάρ, βὲ τισαρὴ τζηκαρὴπ, κοτζα-
11 σηνὴν γιανηνὰ κὸμτουλέρ. Βὲ θ πούτοὺν
κιλίσανην οὐζερινὲ, χὲμ πουνλαρὴ χὲπ ἰσι-
τενλερὶν οὐζερινὲ πόγιούκ κορκὺ κελτί.
12 Βὲ ι Ρεσουλλερὶν ἔλλερὶ ἰλὲ καδμτὰ
τζὸκ ἀλιαμετλὲρ βὲ μουτζιζατλὰρ ὀλτού· βὲ
κ τζούμλεσι κὸνούλ πιρλιγὶ ἰλὲ Σολομωνὺν
13 κουππεσιντὲ ἰτιλέρ. Βὲ λ σάϊρλερτεν χὶτζ
κίμσε ὀνλὰρ ἰλὲ πιρλεσμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτμὲζ
14 ἰτί, μ ἄμμα καδμ ὀνλαρὰ ταζὶμ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ
Ραππὰ ἰμὰν κετιρὲν τζὸκ ἐρκεκλὲρ βὲ καρη-
15 λάρ, ταχὰ ζιατέσι ἰλὲ ἀρταρλάρ ἰτί· Σοϊλὲ
κι χασταλαρὴ μεϊτανλαρὰ τζηκαρὴπ γιατακ-
λὰρ χὲμ τόσεκλὲρ οὐζερινὲ κορλὰρ ἰτί, τὰ
κι ν Πέτρος κελὶρ ἰκὲν, πάρι ὀνοὺν κιόλκεσι
16 ὀνλαρὴν πιρὶ οὐζερινὲ τούσέ. Χὲμ ἐτραφτὰ
ὀλὰν σεχρλερτὲν τζὸκ χὰλκ ταχὶ, ξ χαστα-
λὰρ βὲ ναπὰκ ρουχλαρτὰν ἀζὰπ τζεκενλὲρ
κετιρερὲκ Ἱερουσαλημὲ τζὲμ ὀλουρλὰρ ἰτί,
βὲ ὀνλαρὴν χέπισι σαγαληρλὰρ ἰτί.
17 Βὲ ο πὰς κιαχὶν χὲμ ὀνὺν πιλεσίντζε τζὺμλε
ὀλανλὰρ, κὶ Σαδδυκαίοσλαρ φηρκασηντὰν ἰτι-
18 λὲρ, χασὲτ ἰλὲ τολοὺ καλκὴπ, π ἔλλερινὶ Ρε-
συλλερὶν ὐζερινὲ σαλτηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ πειλὶκ
19 χαπσηνὰ κοτουλάρ. ρ Ἄμμα Ραππὴν μελε-
γὶ κετζὲ ἰλὲ ζηντανὴν καπυσυνοὺ ἀτζτὴ, βὲ
20 ὀνλαρὴ τζηκαρὴπ τετί κι, Βάρην, βὲ τουρουὺπ
χεϊκελτὲ χαλκά, σ ποὺ χαϊατὴν χὲπ σόζ-
21 λερινὶ σοϊλέγιν. Βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, σαπὰχ-
λαϊν χεϊκελὲ κιρτιλέρ, βὲ ὀγιρετιρλὲρ ἰτί·
βὲ τ πὰς κιαχὶν χὲμ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὀ-
λανλὰρ κελὶπ, τζεμαὰτ μετζλισινὶ βὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν χὲπ ἰχτιαρλαρηνὴ τζὲμ ἐττι-
λέρ, βὲ ὀνλαρὴ κετιρμὲκ ἰτζοὺν ζηντανὰ (ἀ-
22 τέμ) κὸντερτιλέρ. Ἄμμα χὴζμετκιαρλὰρ βα-
23 ρὴπ, ὀνλαρὴ ζηντανταὰ πούλματηλαρ· βὲ τό-
νοὺπ χαπὲρ βερερὲκ τετιλέρ κι, Κερτζὶ ζην-
τανὴ τεκμὶλ ἐμνιὲτ ἰλὲ καπαλὴ, βὲ πεκτζι-
λερὶ καπουλαρὴν ὀνουντὲ τουρούρ πουλτούκ·
ἄμμα ἀτζτηγημὴζ ζεμάν, ἰτζεριτὲ κίμσεγι
24 πούλματηκ. Ἴμτι κερὲκ (πόγιοὺκ) κιαχὶν κε-
ρὲκ υ χεϊκελὶν σερτάρὴ βὲ πὰς κιαχινλὲρ πυ-
σόζλερὶ ἰσιττικλεριντὲ, ὀνλαρτὰν ὀτούρού πυ
25 νὲ ὀλὰ τεγιὺ τατζτζοὺπ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ πὶρ
κίμσε βαρὴπ ὀνλαρὰ χαπὲρ βερερὲκ Ἰστὲ ὀλ
χαπσὰ κοτουγουνοὺζ ἀτεμλὲρ χεϊκελτέ τιρ-
λερ, βὲ τουρουὺπ χαλκὰ ταλὶμ ἐτέγιορλαρ
26 τετί. Ὄλ ζεμὰν σερτὰρ χὴζμετκιαρλὰρ ἰλὲ
βαρὴπ, ὀνλαρὴ κετιρτί, (ἄμμα) ζὸρ ἰλὲ τε-
γὶλ, φ ζίρα ταςλάνμαγιαλαρ τεγιοὺ χαλκ-
27 τὰν κορκαρλὰρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴ κετιρὶπ, τζε-
μαὰτ μετζλισιντὲ τουρτουρτουλάρ· βὲ πὰς
κιαχὶν ὀνλαρὰ σουὰλ ἐτὶπ τετί κι, χ Σιζὲ
28 ποὺ ἴσμ ἰλὲ ταλὶμ ἔτμεμεγε σηκὴ σηκηγιὰ
τενπὶχ ἔτμετὶκ μι; βὲ ἰστὲ Ἱερουσαλημὶ τα-
λιμινιζτὲν τολτουρτουνοὺζ, βὲ ποὺ ἀτεμὶν
ψ κανηνὴ οὐζεριμιζὲ κετιρμὲκ ω ἰστέρσινιζ.
29 Ἄμμα Πέτρος βὲ Ρεσουλλὲρ τζεβάπ βε-
ρὶπ τετιλέρ κι, Ἀτεμλερτὲν ταχὰ ζιατὲ α Ἀλ-
30 λαχὰ ἰταὰτ ἐτμὲκ κερὲκ τιρ. ϐ Παπαλαρημη-
ζὴν Ἀλλαχὴ γ σιζὶν ἀγατζὰ ἀσὴπ ὀλτούρ-
31 τουγιουνούζ Ἰησουσοὺ τιριλττί. Ἀλλαχ δ ὀ-
νού, κεντὶ σὰγ ἐλὶ ἰλὲ γιουτζελττί κι, ε Σερ-
βὲρ βὲ ζ Κουρταρητζὴ ὀλουὺπ η Ἰσραηλὲ τεϐ..
32 πὲ βὲ κόυναχλὰρ ἀφϐληγὴ βερέ. Βὲ θ πὶ
ποὺ νεσνελὲρ ἰτζοὺν ὀνουν σαχιτλερί ιζ, χὲμ.
Ἀλλαχὴν κεντινὲ ἰταὰτ ἐτὲνλερὲ ι βερτιγὶ
33 Ρουχ-ὲλ Κούτς ταχὶ (σαχίτ τιρ.) κ Βὲ ὀνλὰ
ἰσιττικλεριντὲ, κουτουρουρλὰρ ἰτί, βὲ ὀνλαρὴ
ὀλτούρμεγὲ μεσϐερὲτ ἐτερλὲρ ἰτί.
34 Ἄμμα τζούμλε καδμτὰ μόυτεπὲρ ὀλὰν,
σεριὰτ χοτζασὴ λ Γαμαλιὴλ ἀτηντὰ πὶρ Φα-
ρισαῖος κίμσε τζεμαὰτ μετζλισιντὲ καλκὴπ, Ρε-
συλλερὶ ἀζατζὴκ τισαρὴ τζηκαραλὰρ τεγιὺ ἔμρ
35 ἐϊλετί. Ἀντὲν ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὰ Ἰσραὴλ ἀ-
τεμλερί! ποὺ κίμσελερε νὲ ἐτετζεγινὶζ χου-
36 σουσουντὰ κεντινιζὶ σακήνην. Ζίρα ποὺ κιου-

η Χα. 5
θ Χα. 5. Π. ϐ'. 43. ιθ'. 17.
ι Π. ϐ'. 43 ιδ'. 3. ιθ'. 11 Ρωμ. ιέ. 19 β Κορ. ιϐ' 12. Ἐϐρ. ϐ'. 4.
κ Π. γ'. 11. δ'. 32.
λ Ἰωαν. θ'. 22. ιϐ'. 42 ιθ'. 38.
μ Π. ϐ'. 47. δ'. 21.
ν Ματ θ'. 21. ιδ'. 36. Π. ιθ'. 12.
ξ Μαρ. ις'. 17, 18. Ἰωαν. ιγ'. 12.
ο Π. δ'. 1, 2, 6.
π Λουχ. κά. 12.
ρ Π. ιϐ'. 7. ις'. 26.
σ Ἰωαν. ς'. 69. ιζ'. 3. α Ἰωαν. έ. 11.
τ Π. δ'. 5, 6.
υ Λουκ. κϐ'. 4 Π. δ'. 1.
φ Ματ. κά. 26.
χ Π. δ'. 18.
ψ Ματ. κγ'. 35. κζ'. 25.
ω Π. ϐ'. 23, 36. γ'. 15. ζ', 52.
α Π. δ' 19.
ϐ Π. γ'. 13, 15. κϐ'. 14.
γ Π. ί. 39. ιγ'. 29. Γαλ. γ'. 13. α Πετ ϐ'. 24.
δ Π. ϐ'. 33, 36. Φιλιπ. ϐ'. 9. Ἐϐρ. ϐ'. 10. ιϐ'. 2.
ε Π. γ'. 15.
ζ Ματ. ά. 21.
η Λουκ. κδ'. 47. Π. γ'. 26. ιδ'. 38 Ἐφ. ά. 7. Κολ. ά 14.
θ Ἰωαν. ιέ. 26, 27.
ι Π. ϐ'. 4 ί. 44.
κ Π. ζ'. 54.
λ Π. κϐ'. 3.

λερτὲν ἀκτὲμ Θευδᾶς καλκὴπ, κεντισὶ ἰτζοὺν
πὶρ (πόγιοὺκ) κίμσε τὶρ τὲρ ἰτὶ, βὲ ὀνοὺν
ἰλὲ σαγιητὰ τὸρτ γιὸζ κατὰρ ἀτὲμ πιρλεστί·
ἄμμα ὅ κὰτλ ὀλουντοὺ, βὲ ὀνὰ χὲπ ταπὶ ὀ-
37 λανλὰρ ταγηλὴπ χὶτζ ὀλτουλάρ. Πουντὰν
σόνρα ταχριρὰτ κὸυνλεριντὲ Γαλιλαίαλη Ἰού-
δα καλκτὴ, βὲ ἀρτηνὰ βάφιρ χὰλκ τζὲλπ ἐτ-
τί· ὅ ταχὶ χελὰκ ὀλτοὺ, βὲ ὀνὰ χέπ ταπὶ
38 ὀλανλὰρ ταγηλτηλάρ. Βὲ σίμτι σιζὲ τέριμ
κι, ποὺ ἀτεμλερτὲν ἰρὰκ τούρουν, βὲ ὀνλαρὴ
πράκην· [μ] ζίρα ἔγερ ποὺ τετπὶρ γιάχοτ πὸυ
39 ἀμὲλ ἀτεμλερτὲν ἰσὲ, ποζουλούρ· [ν] Ἄμμα ἔ-
γερ Ἀλλαχτὰν ἰσὲ, ὀνοὺ ποζμαγὰ κατὶρ ὀλα-
μάζσηνηζ· [ξ] ὀλμαγιά κι Ἀλλαχὰ καρσὴ τζὲνκ
40 ἐτὲρ ταχὶ πουλουνάσηνηζ. Βὲ ὀνὰ καγὶλ
ὀλτουλὰρ, βὲ [ο] Ρεσουλλερὶ τζαγηρὴπ [π] τοΐ-
τουλὲρ, βὲ Ἰησουσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ σοΐλέμεγε-
λερ τεγιοὺ τενπὶχ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ σαλήβερτι-
41 λερ. Ἴμτι ὀνλὰρ (Ραπππὴν) ἰσμὶ ἰτζοὺν ρε-
ζαλὲτ τζεκμεγὲ λαγιὴκ ὀλμαλαρὴ ἰλὲ τζε-
42 μαατὴν ὀνούντὲν [ρ] σεβινερὲκ κιττιλέρ. Βὲ
χὲρ κοὺν [σ] χεΐκελτὲ βὲ ἐβτὲν ἐβὲ ταλὶμ ἐτ-
μεκτὲν βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοὺ μούτζτὲ ἐτμεκ-
τὲν [τ] φαρὶγ ὀλμαζλὰρ ἰτί.

ΠΑΠ ϛ'.

1 Βὲ [α] ὅλ κὸυνλερτὲ σαγιρτλὲρ τζογαλμά-
γηλα, [β] Γιουνανίτζε σοΐλεγενλερὶν Ἰπρανι-
λερὲ καρσὴ μηρηλταγιησὴ βακὶ ὀλτού, ζίρα
κεντιλερὶν τοὺλ καρηλαρὴ [γ] χὲρ κὸυνκὶ
2 χὴζμεττὲ κὸζετιλμεζλὲρ ἰτί. Βὲ ὄνικιλὲρ,
σαγιρτλερὶν τζεμαατηνὴ τζαγηρὴπ τετιλέρ κι,
[δ] Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ τὲρκ ἐτὶπ, σοφραλαρὰ
3 χὴζμὲτ ἐτμεμὶζ ρεβὰ τεγὶλ τὶρ. Ἴμτι γιὰ
καρηντασλάρ! [ε] ἀρανηζτὰν (ἐγὶ) σεχατὲτ
ὀλουνμοὺς Ρούχ-ἐλ Κουτς ἰλὲ βὲ χικμὲτ ἰ-
λὲ τολοὺ γετὶ ἀτὲμ σέτζιν κι, ὀνλαρὴ ποὺ
4 μασλαχατὴν οὐζερινὲ νὰσπ ἐτελίμ. [ζ] Πὶζ ἰ-
σὲ τουαγιὰ βὲ κελαμὴν χὴζμετινὲ τεβὰμ ἐ-
5 τελίμ. Βὲ ποὺ σὸζ, ποὺτοὺν τζεμαατὴν χου-
ζουρουντὰ χὸς κὸρούντού· βὲ [η] ἰμὰν ἰλὲ χὲμ
Ρούχ-ἐλ Κουτς ἰλὲ τολοὺ ὀλὰν Στέφανος νάμ
κίμσεγι, βὲ [θ] Φίλιπποσου βὲ Πρόχοροσου βὲ
Νικάνωρου βὲ Τίμωνου βὲ Παρμεναγιὴ βὲ Ἀν-
6 τάκιαλη τὸνμὲ [ι] Νικόλαοσου σετζτιλέρ. Βὲ
ὀνλαρὴ Ρεσουλλερὶν χουζουρουντὰ τουρτουρ-
τουλάρ, [κ] ὀνλάρ τα τουὰ ἐτὶπ [λ] ἐλλερινὶ
7 ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κοτουλάρ. Βὲ [μ] Ἀλλαχὴν
κελαμὴ ἀρτὰρ ἰτὶ, βὲ σαγιρτλερὶν σαγιησὴ
Ἰερουσαλημτὲ γάϊετ ἰλὲ τζογαλὴρ ἰτί· [ν] κια-
χινλερτὲν ταχὶ τζὸκ καλαπαλὴκ ἰμανὰ ἰ-
ταὰτ ἐτερλὲρ ἰτί.
8 Βὲ Στέφανος λοὺτφ βὲ κουββὲτ ἰλὲ το-
λοὺ, χὰλκ ἀρασηντὰ πόγιοὺκ μούτζιζατ-
9 λὲρ βὲ ἀλιαμετλὲρ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ Λι-
βερτινλερὶν χὲμ Κυρήναιλιλεριν βὲ Ἀλεξάν-
δρειαληλαρην τενιλὲν τζεμαὰτ γεριντὲν πά-
ζηλαρη, χὲμ Κιλικίαταν βὲ Ἀσίαταν ὀλανλα-
ρὴν (πάζησῃ) καλκὴπ, Στέφανος ἰλὲ μουτζατε-
10 λὲ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ [ξ] ὀνοὺν σοΐλεγισιντὲ ὀλὰν
χικμὲτ βὲ Ρουχὰ καρσὴ τουρμαγὰ κατὶρ τε-
11 γιλλὲρ ἰτί. [ο] Ὅλ ζεμὰν ἔλ ἀλτηντὰν ἀτεμλὲρ
κοτουλὰρ κι, Πὶζ πουνοὺν Μωϋσηγὲ βὲ Ἀλ-
λαχὰ καρσὴ κοὺφρ σόζλερὶ σοΐλετιγινὶ ἰσιτ-
12 τὶκ τεγελέρ. Βὲ χαλκὴ χὲμ ἰχτιαρλαρὴ βὲ
κιατιπλερὶ ταχρὶκ ἐττιλὲρ, βὲ οὐζερινὲ γιου-
ρούγιοὺς ἐτὶπ, ὀνοὺ καπτηλὰρ, βὲ τζεμαὰτ
13 μετζλισινὲ κὸτούρτούλάρ. Χὲμ γιαλὰν σα-
χιτλερὶ τικτιλέρ κι, Ποὺ ἀτὲμ ποὺ ἀζὶζ μα-
χαλὲ βὲ σεριατὰ καρσὴ κοὺφρ σόζλερὶ σοΐ-
14 λεμεκτὲν φαρὶγ ὀλμὰζ τετιλέρ. [π] Ζίρα ἰσιττίκ
κι, Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς κεντισὶ [ρ] ποὺ γερὶ πο-
ζοὺπ Μωϋσηνὶν πιζὲ τεσλὶμ ἐττιγὶ ἀγιηνλα-
15 ρὴ τεγιστιρετζὲκ τετί. Βὲ μετζλιστὲ ὀτου-
ρανλαρὴν τζούμλεσι ὀνὰ κὸζ τικὶπ, ὀνοὺν
γιούζοὺνοὺ μελὲκ γιούζοὺ κιπὶ κόρτοὺλέρ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ πὰς κιαχὶν, Χάκκαν ποὺ σεϊλὲρ ποΐλέ
2 μι τὶρ τετί; Βὲ ὅ τετί κι, [α] Γιὰ ἀτεμλὲρ, κα-
ρηντασλὰρ βὲ παπαλάρ! τινλέγιν· Παπαμὴζ
Ἀβραὰμ Χαρραντὰ σακὶν ὄλμαζταν ἐββὲλ, τα-

μ Παροιμ. κά. 30. Ἠσ. ή. 10 Ματ. ιέ. 13.
ν Λουκ. κά. 15. α Κορ. ά. 25.
ξ Π. ζ'. 51. θ'. 5. κγ'. 9.
ο Π. δ'. 18.
π Ματ. ί. 17. κγ'. 34. Μαρ. ιγ'. 9
ρ Ματ. έ. 12. Ρωμ. έ. 3. β Κορ. ιβ'. 10. Φιλιπ ά. 29. Ἑβρ. ί. 34. Ἰακ. ά. 2. α Πετ. δ'. 13, 16.
σ Π. β'. 46.
τ Π. δ', 20, 29.

—

α Π. β'. 41. δ'. 4. έ. 14. Χα. 7.
β Π. θ'. 29.
γ Π. δ'. 34.
δ Ἐξ. ιή. 17.
ε β Νομ. ά. 13. Π. ά. 21. ιϛ'. 2. α Τιμ. γ'. 7.
ζ Π. β'. 42.
η Π. ιά. 24.
θ Π. ή. 5, 26. κά. 8.
ι Ἀποκ. β'. 6, 15.
κ Π. ά. 24.
λ Π. ή. 17. θ'. 17. ιγ'. 3. α Τιμ. δ'. 14. έ. 22. β Τιμ. ά. 6.
μ Π. ιβ'. 24. ιθ'. 20. Κολ. ά. 6.
ν Ἰωαν ιβ'. 42.
ξ Λουκ. κά. 15. Π. έ. 39. Ηαχ Ἐξ. δ'. 12. Ἠσ. νδ'. 17.
ο γ Βασ. κά. 10, 13. Ματ. κϛ'. 59, 60.
π Π. κέ. 8.
ρ Δαν. θ'. 26.

—

α Π. κβ'. 1.

χ[α] Μεσοποταμίατα ἰκὲν, Τζελὶλ Ἀλλὰχ ὀνὰ
3 κὸρὸυνὸὺπ, [β] Βιλαγετιντὲν βὲ χῆσημλαρη-
νὴν γιαννητὰν τζὴκ, βὲ σανὰ κὸστερετζέγιμ
4 τιαρὰ κὲλ τετί. Ὅλ ζεμὰν ὄ, [γ] Κιλτανιλὲρ
τιαρηντὰν τζηκὴπ, Χαραντὰ σακὶν ὀλτού· ὄ-
ραταν ταχὶ, παπασὴ ὀλτὸυκτὲν σόνρα, ὀνοὺ
πὸ σίμτι σιζὶν σακὶν ὀλτὸγὸνὸζ τιαρὰ κὸτζὸρ-
5 τού. Βὲ ὀντὰ ὀνὰ πὶρ ἀγιὰκ πασατζὰκ (γὲρ)
πιλὲ μιρὰς βέρμετι· βὲ ὀνοὺ ἔβλατὴ γιὸγ
ἰκὲν, ὀνὰ βὲ ὀντὰν σόνρα ζὸυρριετινὲ μόὺλκ
ὀλμὰκ ἰτζὸὺν ὀνοὺ βερμεγὲ ὀνὰ [δ] βὰτ ἐϊλε-
6 τί. Βὲ Ἀλλὰχ πὸϊλὲ σὸϊλετί κι, [ε] Ὀνοὺν ζὸυρ-
ριετὶ γιὰτ τιαρτὰ μὸσαφὶρ ὀλατζὰκ, βὲ τὸρ[τ]
γιὸὺζ γιὴλ ὀνὰ κουλλοὺκ ἐττιρετζεκλὲρ, βὲ
7 [ζ] ἐζιὲτ ἐτετζεκλέρ. Βὲ σὸλ κουλλοὺκ ἐτε-
τζεκλερὶ ταϊφεγὶ πὲν χόὺκμ ἐτετζέγιμ τετὶ
Ἀλλάχ· βὲ ὀντὰν σόνρα τζηκὴπ, [η] ποὺ μα-
8 χαλτὲ πανὰ ἰπατὲτ ἐτετζεκλέρ. Βὲ [θ] ὀνὰ
σόυννὲτ ἀχτὴ βερτί· βὲ [ι] πὸϊλέτζε Ἰσαακὴ
τεβλὶτ ἐϊλεγὶπ σεκιζιντζὶ κόυντὲ ὀνοὺ σόυν-
νὲτ ἐϊλετί· [κ] Ἰσαὰκ ταχὶ Ἰακωβού, βὲ [λ] Ἰα-
κὼβ ὄν ἰκὶ πὰς παπαλαρὴ (τεβλὶτ ἐϊλετί.)
9 Βὲ [μ] πὰς παπαλὰρ κηζκανὴπ, Ἰωσηφὶ Μη-
σηρὰ (κὸτὸυρὸυλμὲκ ἰτζὸὺν) σαττηλάρ· βὲ
10 [ν] Ἀλλὰχ ὀνοὺν ἰλὲ ἰτὶ, βὲ ὀνοὺ τζὸύμλε
σηκηντηλαρηντὰν κουρταρτὴ, βὲ [ξ] ὀνὰ Μη-
σὴρ πατισαχὴ Φαραωνοὺν χουζουρουντὰ λοὺτφ
βὲ χικμὲτ βερτί· ὅ τα ὀνὸ Μησηρὴν βὲ τζὸύμ-
λε κεντὶ ἐβινὶν ὀὺζερινὲ σερβὲρ νὰσπ ἐττί.
11 Βὲ [ο] πὸυτὸὺν Μησὴρ χὲμ Χαναὰν τιαρὴ ὀὺ-
ζερινὲ κητλὴκ βὲ πὸγιὸὺκ σηκλὲτ κελτὶ, βὲ
12 παπαλαρημὴζ ζαχιρὲ πουλμαζλὰρ ἰτί. Βὲ
[π] Ἰακὼβ Μησηρτὰ πουγτάϊ βὰρ ἰτιγινὶ ἰσιτ-
13 τικτὲ ἴπτιτα παπαλαρημηζὴ κόντερτί. Βὲ
[ρ] ἰκιντζὶ τεφατὰ Ἰωσὴφ κεντινὶ καρηντασ-
λαρηνὰ τανηττή· βὲ Ἰωσηφὴν τζινσὶ Φα-
14 ραωνὰ μαλὸύμ ὀλτού. Βὲ [σ] Ἰωσὴφ κὸντερὶπ,
κεντὶ παπασὴ Ἰακωβοὺ βὲ [τ] χὲπ χῆσημλα-
ρηνὴ γετμὶς πὲς τζὰν ὀλαρὰκ, ταβὲτ ἐϊλε-
15 τί. Βὲ [υ] Ἰακὼβ Μησηρὰ ἐντὶ, βὲ [φ] κεντισὶ
16 χὲμ παπαλαρημὴζ βεφὰτ ἐττιλέρ· Βὲ [χ] Συ-
χεμὲ κὸτὸυρτὸυλὲρ, βὲ Ἀβρααμὴν, [ψ] Συχε-
μὶν (παπασὴ) Ἐμμὸρ ὀγουλλαρηντὰν ἀκτζὲ
κηϊμετὶ ἰλὲ σατοὺν ἀλμὴς ἰτιγὶ μεζαρὰ κο-
17 νουλτουλάρ, Βὲ [ω] Ἀλλαχὴν Ἀβρααμὰ γεμὶν
ἰλὲ ἐττιγὶ βατὴν ζεμανὴ γιακλαστηκτὰ,
18 [α] κὰβμ Μησηρτὰ ἀρττὴ βὲ τζογαλτὴ, τὰ ὄλ
βακτάτεκ κὶ, Ἰωσηφὶ πίλμεγεν πὶρ γάϊρι
19 πατισὰχ καλκτή. Ποὺ, πιζὶμ μιλλετιμιζὲ χι-
λὲ κουρτοὺ, βὲ παπαλαρημηζὰ ἐζιὲτ ἐϊλεγὶπ,
[β] ὀνλαρὴν μασουμλαρὴ σὰγ κάλμαγιαλαρ τε-
20 γιοὺ τισαρὴ ἀττηρτή· Βὲ [γ] ὄλ ζεμαντὰ
Μωϋσῆς τογτού· βὲ [δ] Ἀλλαχὴν χουζουρουν-
τὰ κὸυζὲλ ἰτὶ, βὲ ὀὺτζ ἄϊ παπασηνὴν ἐβιν-
21 τὲ πεσλεντί. Βὲ ὄ [ε] τισαρὴ ἀτηλμάγηλα, ὀ-
νοὺ Φαραωνοὺν κηζὴ ἀλὴπ, κεντινὲ ὀγοὺλ
22 τεγιοὺ πεσλετί. Βὲ Μωϋσῆς Μησηρλιλαρὴν
χὲρ χικμετιντὲ τερπιὲ ὀλουντού· βὲ [ζ] σόζ-
23 λερτὲ χὲμ ἀμελλερτὲ κουββετλὶ ἰτί. [η] Βὲ
ὀνοὺν σιννινὶν κηρκηντζὴ γιηλὴ τεμὰμ ὀλ-
τουκτὰ, ὀνοὺν καλπινὲ κελτί κι, καρηντασ-
24 λαρηνὴ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ ζιαρὲτ ἐτέ. Βὲ
πὶρ κίμσενιν ναχακλὴκ τζεκτιγινὶ κὸρμὲκ ἰ-
λὲ, (ὀνὰ) τεσαγχὸπ ἐττί· βὲ Μησηρληγιὴ βὸ-
ρὸὺπ, ζὸὺλμ τζεκενὶν χακκηνὴ χὰκ ἐϊλε-
25 τί. Βὲ ζὰνν ἐτὲρ ἰτί κι, καρηντασλαρὴ Ἀλ-
λὰχ ὀνλαρὰ ὀνοὺν ἐλὶ ἰλὲ κουρτουλοὺς βε-
ρετζεγινὶ ἀνλαγιατζακλάρ· ὀνλὰρ ἰσὲ ἀνλάμα-
26 τηλαρ. Βὲ [θ] ἐρτεσὶ κὸν, ὀνλαρὰ νιζὰ ἐτερλὲρ ἰ-
κὲν κὸρὸντὸ, βὲ ὀνλαρὴ σὸλχὰ ἰπρὰμ ἐτὶπ τετί
κι, Γιὰ ἀτεμλέρ! σὶζ καρηντασλὰρ σηνηζ, νί-
27 τζὸν πιρὶ πιρινιζὲ ναχακλὴκ ἐτέρσινιζ; Ἄμμα
κονσὸσὸνὰ ναχακλὴκ ἐτὲν, ὀνὸ ρὲττ ἐτὶπ τετί
κι,[ι] Σενὶ πιζὶμ ὀὺζεριμιζὲ κὶμ ζαπὶτ βὲ κατὴ
28 νὰσπ ἐττί; Πενὶ τε μι; τὸὺν Μησηρληγιὴ ὀλ-
τὸρτὸγιὸὺν βὲτζχ ὀὺζρὲ ὀλτὸυρμὲκ ἰστέρ-
29 σιν. Βὲ [κ] Μωϋσῆς ποὺ σόζτὲν ὀτὸυρὸὺ κα-
τζὴπ, Μαδιὰμ τιαρηντὰ γαρὶπ ὀλτοὺ, βὲ ὄ-
30 ρατα ἰκὶ ὀγοὺλ τεβλὶτ ἐϊλετί. Βὲ [λ] κὴρκ
γιὴλ τεμὰμ ὀλτουκτὰ, Σινᾶ ταγηνὴν τζὸλὸν-

[β] Γεν. ιβ'. 1.
[γ] Γεν. ιά 13. ιβ'. 4, 5.
[δ] Γεν. ιβ'. 7. ιγ'. 15. ιέ 3, 18 ιζ'. 8. κς'. 3.
[ε] Γεν. ιέ. 13, 16.
[ζ] Ἐξ ιβ'. 40. Γαλ. γ'. 17.
[η] Ἐξ. γ' 12.
[θ] Γεν ιζ' 9, 10, 11.
[ι] Γεν. κά. 2, 3, 4.
[κ] Γεν. κέ. 26.
[λ] Γεν. κθ'. 31 κτλ. λ'. 5. κτλ έ. 18, 23.
[μ] Γεν. λζ'. 4, 11, 28. Ψαλ ρέ. 17.
[ν] Γεν. λθ'. 2, 21, 23.
[ξ] Γεν. μά. 37. μβ'. 6.
[ο] Γεν. μά. 54.
[π] Γεν. μβ'. 1.
[ρ] Γεν. μέ. 4, 16.
[σ] Γεν. μέ 9, 27.
[τ] Γεν. μς'. 27. β Νομ. ί. 22.
[υ] Γεν μς'. 5.
[φ] Γεν. μθ'. 33. Ἐξ. ά. 6.
[χ] Ἐξ. ιγ'. 19. Ἰησ. κδ'. 32.
[ψ] Γεν. κγ'. 16. λέ. 19.
[ω] Γεν. ιέ. 13. Χα. 6.
[α] Ἐξ. ά. 7, 8, 9. Ψαλ. ρέ. 24, 25.
[β] Ἐξ ά 22
[γ] Ἐξ. β'. 2.
[δ] Ἑβρ. ιά 23.
[ε] Ἐξ. β'. 3—10.
[ζ] Λουκ κδ'. 19.
[η] Ἐξ. β'. 11, 12.
[θ] Ἐξ. β'. 13.
[ι] Παχ Λουκ. ιβ'. 14 Π. γ'. 7.
[κ] Ἐξ. β'. 15, 22 γ'. 20. ιή. 3, 4.
[λ] Ἐξ. δ'. 2.

τὲ πόγιούρτλὲν τζαλησὴ ἀτεσὶ ἀλεβιντὲ ὀνὰ
31 Ραπῆν μελεγὶ κὸρούντού. Βὲ Μωϋσῆς κὸρ-
τούγιούντὲ, σεϊρανὰ ταττζοὺπ εττί· βὲ πακ_
μὰκ ἰτζοὺν γιακὴν βαρὴρ ἰκὲν, ὀνὰ Ραπ-
32 πὴν σεσὶ ὀλτού· μ Πὲν σενὶν παπαλαρηνὴν
᾿Αλλαχὴ, ᾿Αβρααμὴν ᾿Αλλαχὴ βὲ ᾿Ισαακὴν
᾿Αλλαχὴ βὲ ᾿Ιακωβοὺν ᾿Αλλαχὴ ιμ· βὲ Μωϋ-
σῆς γαγέτλε κορκμάγηλα, πακμαγὰ τζε-
33 σαρὲτ ἐτέμετι. Βὲ ν Ράππ ὀνὰ τετί κι, ᾿Α-
γιακλαρηντὰν ἀγιὰκ καπηνὴ τζὸζ, ζίρα τυρ-
34 τουγοὺν μαχὰλ, μουκαττὲς γέρ τιρ. ξ Πὲν
Μησηρτὰ ὀλὰν καβμημὴν ἐζιγετινὶ χὲρ βέτζχ-
λε κὸρτοὺμ, βὲ ὀνλαρὴν ἀχηνὴ ἰσιτὶπ, ὀν_
λαρὴ κουρταρμαγὰ ἐντίμ· βὲ σίμτι κὲλ, σενὶ
35 Μησηρὰ κὸντερεγίμ. ᾿Ονλαρὴν, Σενὶ κὶμ ζα_
πὶτ βὲ κατὴ νὰσπ ἐττὶ τεγερὲκ, ρὲττ ἐττικ-
λερὶ Μωϋσηγὶ, χέμαν ὀνοὺ᾿Αλλὰχ πόγιούρτ_
λὲν τζαλησηντὰ ὀνὰ κὸρούνὲν ο μελεγὶν γε_
36 τὶ ἰλὲ ζαπὶτ βὲ κουρταρητζὴ κὸντερτί. π Ποὺ
ὀνλαρὴ τζηκαρὴπ, Μησὴρ τιαρηντὰ βὲ ρ Κη_
ζὴλ τενιζτὲ βὲ σ τζὸλτὲ κὴρκ γιὴλ τ μού_
37 τζιζατλὲρ βὲ ἀλιαμετλὲρ εϊλετί. Ποὺ ὄλ
Μωϋσῆς τιρ κι, ᾿Ισραὴλ ὀγουλλαρηνὰ, Σιζὲ
᾿Αλλαχηνὴζ Ράππ καρηντασλαρηνηζτὰν πε-
νὶμ κιπὶ υ πὶρ πεϊγαμπὲρ καλτηρατζὰκ, φ ὀ_
38 νοὺ τινλεγέσινιζ τετί. χ ῎Ολ κίμσε ποὺ τουρ
κι, ὀνὰ Σινὰ ταγηντὰ σοϊλεγὲν ψ μελὲκ ἰλὲ
βὲ παπαλαρημὴζ ἰλὲ περαπὲρ τζὸλτὲ κι_
λίσατε ἰτὶ, βὲ πιζὲ βερμὲκ ἰτζοὺν ω χαϊὰτ
39 α κελαμλερὶ ἀλτή· Βὲ ὀνὰ παπαλαρημὴζ
μούτοὺ ὀλμὰκ ἰστέμετιλερ, ἴλλα ρὲττ ἐττι_
λὲρ, βὲ καλπλερὶ ἰλὲ Μησηρὰ κερὶ τὸνοὺπ
40 β ᾿Ααρωνὰ τετιλὲρ κι, Πιζὲ ὀνούμούζτζε κι-
τετζὲκ ἀλλαχλὰρ γιάπ· ζίρα σοὺ πιζὶ Μη-
σὴρ τιαρηντὰν τζηκαρὰν Μωϋσῆς, ὀνὰ νὲ ὀλ_
41 τοὺ πιλμέζιζ. Βὲ γ ὄλ κὸυνλερτὲ πυζαγὴ
γιαπτηλὰρ, βὲ πουτὰ κουρπὰν σουνοὺπ, κεν_
τὶ ἐλλερινὶν ἀμελλερὶ ἰλὲ σεφὰ σὸυρερλὲρ
42 ἰτί. Βὲ δ ᾿Αλλὰχ (ὀνλαρτὰν) τὸνοὺπ, ὀνλα-
ρὴ ε κὸγιοὺν ἀσκερινὲ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ τεσλὶμ
εϊλετὶ, νίτζε κι πεϊγαμπερλερὶν κιταπηντὰ
γιαζηλμὴς τηρ· Γιὰ ᾿Ισραὴλ ἐβί! ζ τζὸλτὲ
κὴρκ γιὴλ πανὰ πογαζλανμὴς ταβαρλὰρ βὲ
43 κουρπανλὰρ σουντουνούζ μου; Βὲ Μολοχοὺν
τζατηρηνὴ βὲ ἀλλαχηνὴζ Ρεμφανὴν γιηλ-
τηζηνὴ, σὸλ σετζτὲ κηλμαγὰ γιαπτηγηνὴζ
σουρετλερὶ ἀλὴπ (κεζτιρτινίζ)· πὲν ταχὶ
σιζὶ, Βαβιλωντὰν ὀτεγὲ ἰντικὰλ ἐτετζέγιμ,
44 Σεχατὲτ τζατηρὴ τζὸλτὲ παπαλαρημήζλα ἰτὶ,
νίτζε κι Μωϋσηγὲ σὸγιλεγὲν η ὀνὺ κὸρτούγιού
45 ὀρνεγὲ κὸρὲ γιαπμαγὰ ἔμρ εϊλεμὶς ἰτί· Βὲ
θ ὀνοὺ παπαλαρημὴζ ἀλὴπ ᾿Ιησοὺ ἰλὲ περα-
πὲρ, παπαλαρημηζὴν ὀνὺντὲν ᾿Αλλαχὴν ι σὺρ-
τύγιυ ταϊφελερὶν μούλκοὺ ἰτζινὲ κετιρτιλὲρ,
46 τὰ Δαβιδὴν κὸυνλερινέτεκ κι, κ ᾿Αλλαχὴν
χουζουρουντὰ λοὺτφ πουλοὺπ λ ᾿Ιακωβοὺν
᾿Αλλαχηνὰ πὶρ μεκιὰν πουλμὰκ ταλὰπ εϊ-
47 λετί. μ ῎Αμμα Σολομὼν ὀνὰ πὶρ ἔβ γιαπτή.
48 ν Λάκιν Ταάλια ἔλ ἰλὲ γιαπηλμὴς χεϊκελ-
λερτὲ σακὶν ὀλμὰζ, πεϊγαμπερὶν σοϊλετιγινὲ
49 κὸρὲ κι, ξ Κὸκ ταχτήμ τηρ, βὲ γὲρ ἀγιακλα_
ρημὴν πασαμαγή τηρ· πανὰ νάσηλ ἔβ πινὰ
ἐτετζέκσινιζ, τέγιορ Ράππ, γιάχοτ ραχατη-
50 μὴν μαχαλὶ νέ τιρ; Πουνλαρὴν τζούμλεσινι
51 ἐλὶμ γιάπματήμη; ο Γιὰ σὲρτ πογιουνλου-
λὰρ βὲ π καλπὶ χὲμ κυλακλαρὴ σὺννετσιζλέρ!
σὶζ τάϊμα Ροὺχ-ἔλ Κουτσὰ καρσὴ τουροὺρ-
σουνουζ, σίζ τε παπαλαρηνὴζ κιπι (ἐτέρσινιζ).
52 ρ Παπαλαρηνὴζ, πεϊγαμπερλερὶν χάνκησηνη
κοβαλάματηλαρ· βὲ ὀνλὰρ, σ Σατηγὴν κελ-
μεσὶ χουσουσουντὰ ἐββελτὲν σοϊλεγενλερὶ
ὀλτούρτοὺλὲρ, βὲ σίμτι ὀνοὺν ἐλὲ βεριτζιλε-
53 ρὶ βὲ κατιλλερὶ ὀλανλὰρ, σίζ σινιζ· τ Σίζ κι
σεριατὴ μελεκλερὶν ἰταρεσὶ βασιτασὴ ἰλὲ
ἀλτηνὴζ, βὲ σακλάματηνηζ.
54 Βὲ υ ὀνλὰρ ποὺ σεϊλερὶ ἰσιτίρικεν, καλπ-
λεριντὲ κουτουροὺπ, τισλερινὶ ὀνοὺν οὔζερινὲ
55 κητζηρτατηρλὰρ ἰτί. ῎Αμμα ὄ, φ Ροὺχ-ἔλ Κὺτς

μ Ματ. κβ'. 32. ᾿Εβρ. ιά 16.
ν ᾿Εξ γ'. 5· ᾿Ιησ. ε. 15
ξ ᾿Εξ. γ'. 7.
ο ᾿Εξ. ιγ'. 19 ᾿Αριθ κ'. 16.
π ᾿Εξ. ιβ'. 41. κτλ. λδ'. 1.
ρ ᾿Εξ. ζ' ή. θ'. ί. ιά. ιγ'. Ψαλ. ρέ, 27.
σ ᾿Εξ. ιγ'. 11, 27, 28, 29.
τ ᾿Εξ. ις'. 1, 35.
υ β Νομ. ιή. 15, 18. Π. δ'. 22.
φ Ματ ιζ'. 5.
χ ᾿Εξ ιθ'. 3, 17.
ψ ᾿Ησ. ξγ'. 9. Γαλ. γ'. 19 ᾿Εβρ. β'. 2.
ω ᾿Εξ. κά 1. β Νομ. έ. 27, 31. λδ'. 4. ᾿Ιωαν. ά 17
α Ρωμ. γ'. 2.
β ᾿Εξ. λβ'. 1.
γ β Νομ θ'. 16. Ψαλ. ρς'. 19.
δ Ψαλ. πά 12 ᾿Ιεζ. κ'. 25, 39 Ρωμ. ά. 24 β Θεσ. β'. 10.
ε β Νομ. γ'. 19 ιζ'. 3. δ Βασ. ιζ'. 16. κά 3 ᾿Ιερ. ιθ'. 13
ζ ᾿Αμως. έ 25, 26.
η ᾿Εξ. κέ. 40 κς'. 30. ᾿Εβρ. ή. 5.
θ ᾿Ιησ. δ'. 14.
ι Νεεμ θ'. 24. Ψαλ. μδ'. 2 οή. 55. Π. ιγ'. 19.
κ α Βασ. ις'. 1. β Βασ. ζ'. 1. Ψαλ. πθ'. 19. Π. ιγ'. 22
λ γ Βασ ή. 17. α Παρλπ. κβ'. 7. Ψαλ ρλβ'. 4, 5.
μ δ Βασ. ς'. 1. ή. 20 α Παρλπ. ιζ'. 12. β Παρλπ. γ'. 1.
ν γ Βασ. ή 27. β Παρλπ. ς'. 6. ς'. 18 Π. ιζ'. 24.
ξ ᾿Ησ. ξς'. 1, 2. Ματ έ 34, 35. κγ'. 22
ο ᾿Εξ. λβ'. 9. λγ'. 3. ᾿Ησ. μή. 4.
π Λευ. κς'. 41. β Νομ. ί. 16. ᾿Ιερ. γ'. 4. ς'. 10. θ'. 26. ᾿Ιεζ μδ'. 9.
ρ β Παρλπ. λς'. 16 Ματ. κά. 35. κδ'. 34, 37. α Θεσ. β'. 15.
σ Π. γ'. 14.
τ ᾿Εξ. κ'. 1. Γαλ. δ'. 19. ᾿Εβρ β'. 2.
υ Π. έ. 33.
φ Π. ς' 5.

ἰλὲ ṫολοὺ ὀλμάγηλα, ḱöζλερινὶ ḱöγὲ ṫικὶπ,
'Αλλαχὴν ṫζελαλινὶ βὲ 'Ιησουσοὺ 'Αλλαχὴν
σὰγ γιαννητὰ ṫουροὺρ ḱöρṫöὺ, βὲ ṫετί κι,
[χ] 'Ισṫὲ ḱöκλερὶ ἀτζὴκ βὲ [ψ] 'Ινσὰν 'Ογλουνοὺ
'Αλλαχὴν σὰγ γιαννητὰ ṫουροὺρ ḱöρöυγιό-
56 ρουμ. Βὲ ὀνλὰρ γιόυκσὲκ σὲς ἰλὲ παγηρὴπ,
κουλακλαρηνὴ τηκατὴλὰρ, βὲ ṫζöύμλεσι πὶρ-
57 ṫὲν ὀνοὺν οὐζερινὲ χὺτζöὺμ ἐττιλέρ· Βὲ [ω] σε-
χιρτὲν ṫισαρὴ τζηκαρὴπ, [α] τασλαρλὰρ ἰτί· βὲ
[β] σαχιτλὲρ κεντὶ ἐσβαπλαρηνὴ Σαῦλος ṫενιλὲν
πὶρ ḱένṫζ ἀτεμὶν ἀγιακλαρὴ γιαννὰ κο-
58 ṫουλάρ· Βὲ Στέφανοσου τασλαρλὰρ ἰτὶ,
[γ] ὁ ṫαχὶ νιτὰ ἐτὶπ, Γιὰ Ράπ 'Ιησοῦς! [δ] ρου-
59 χουμοὺ καποὺλ εἰλὲ ṫὲρ ἰτί. Βὲ [ε] ṫὶζ τζό-
ḱöὺπ, πöγιöὺκ σὲς ἰλὲ τζαγηρτή· [ζ] Γιὰ Ράπ!
πουνοὺ ὀνλαρὰ ḱöυνὰχ σάϊμα· βὲ πυνοὺ σöϊ-
λεγὶπ οὐγιουτοὺ· βὲ [η] Σαῦλος ὀνοὺν κατλινὲ
ριζὰ βερμὶς ἰτί.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ ὅλ ḱöυντὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὀλὰν κιλί-
σαγε καρσὴ πöγιöὺκ κοβαλαγιὴς ὀλτοὺ, βὲ
[α] Ρεσουλλερτὲν ματὰ τζöύμλεσι Γεχουτιστα-
νὴν βὲ Σαμαρείανην χὲρ σεμτινὲ ṫαγηλτη-
2 λάρ. Βὲ Στέφανοσου πάζη ṫιντὰρ ἀτεμλὲρ
ḱöμμεγὲ ḱöτöυρτöυλὲρ, βὲ [β] ὀνοὺν οὐζερινὲ
3 πöγιöὺκ φεριὰτ ἐττιλέρ. Βὲ Σαῦλος ἐβτὲν
ἐβὲ ḱιρὶπ ḱερὲκ ἐρκεκλερὶ ḱερὲκ καρηλαρὴ
σöυρöυκλεγερὲκ χαπσὰ τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰλὲ,
[γ] κιλίσαγιη χαρὰπ ἐτὲρ ἰτί.
4 [δ] Ἴμτι ṫαγηλὰν κίμσελερ, κελαμὴ μöυτζ-
5 ṫὲ ἐτερὲκ ṫολαστηλάρ. Βὲ [ε] Φίλιππος Σα-
μαρείανην πὶρ σεχρινὲ ἐνὶπ, ὀνλαρὰ Χριστο-
6 σοὺ βὰζ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ χὰλκ Φιλιπποσουν εἴ-
λετιγὶ μöυτζιζατλαρὴ ἰσιτμελερὶ βὲ ḱöρμε-
λερὶ ἰλὲ, ḱöνöὺλ πὶρ ὀλαρὰκ ὀνοὺν σöγιλε-
7 τικλερινὲ ṫικκὰτ ἐτερλὲρ ἰτί. [ζ] Ζίρα ναπὰκ
ρουχλὰρ, ζὰπτ ἐττικλερὶ τζὸκ κιμσελερτὲν
πöγιöὺκ σὲς ἰλὲ παγηρὴπ τζηκαρλὰρ ἰτί·
χὲμ τζὸκ ḱöτρöὺμ βὲ τοπὰλ κιμσελὲρ σαγαλ-
8 τηλάρ. Βὲ ὅλ σεχρτὲ πöγιöὺκ σαζλὴκ ὀλ-
9 ṫού. Βὲ Σίμων ἀτηντα πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτί, κὶ
ἐββελτὲν ὅλ σεχρτὲ [η] σιχιρπαζλὴκ ἐτερὲκ,
Σαμαρείανην ταϊφεσινὶ χεϊρὰν ἐτμὲκ ἰλὲ,
[θ] κεντισὶ ἰτζöὺν πὶρ πöγιöκ κιμσέ ṫιρ ṫὲρ ἰτί.
10 Βὲ ḱöυτζöυκτὲν πöγιöυγέτεκ χέπισι, 'Αλλα-
χὴν πöγιöὺκ κουββετὶ ποὺ ṫουρ ṫεγερὲκ ὀνὰ
11 ṫικκὰτ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνὰ, ὀνλαρὴ σιχιρ-
λὲρ ἰλὲ βαφὶρ ζεμὰν χεϊρὰν ἐττιγὶ ἰτζöὺν
12 ṫικκὰτ ἐτερλὲρ ἰτί. Ἄμμα [ι] 'Αλλαχὴν πα-
ṫισαχληγὴ βὲ 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ χου-
σουσουντὰ μöυτζτὲ ἐτὲν Φίλιπποσα ἰναντηκ-
λαρηντὰ, ḱερὲκ ἐρκεκλὲρ ḱερὲκ καρηλὰρ βαπ-
13 τὶς ὀλουρλὰρ ἰτί. Βὲ Σίμων κεντισὶ ṫαχὶ
ἰναντὴ, βὲ βαπτὶς ὀλοὺπ ṫάϊμα Φιλιπποσουν
γιαννητὰ ṫουροὺρ ἰτί· βὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν ἀ-
λαμετλερὶ χὲμ πöγιöὺκ κουββετλὶ ἰσλερὶ ḱö-
14 ρöὺπ, χεϊρὰν ὀλοὺρ ἰτί. Βὲ 'Ιερουσαλημτὲ
ὀλὰν Ρεσουλλὲρ Σαμάρειαννην 'Αλλαχὴν κε-
λαμηνὴ καποὺλ ἐττιγινὶ ἰσιττικλερινṫὲ, ὀν-
15 λαρὰ Πέτροσου βὲ 'Ιωάννησι ḱöντερτιλέρ· Βὲ
ὀνλὰρ ἐνὶπ ὀνλαρτὰν ὀτöυρöὺ ṫουὰ ἐττιλὲρ
16 κι [κ] ὀνλὰρ Ροὺχ-ἔλ Κοὺṫς ἀλαλάρ· [[λ] Ζίρα
ṫαχὰ ὀνλαρὴν χὶτζ πιρινὶν οὐζερινὲ ṫöύσ-
μεμὶς ἰτί· λάκιν γιάλnηζ [μ] Ρὰπ 'Ιη-
σουσοὺν ἰσμινὲ [ν] βαπτὶς ὀλμοὺς ἰτιλέρ.]
17 [ξ] Ὅλ ζεμὰν ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ἐλλερινὶ κορ-
λὰρ ἰτὶ, βὲ ὀνλὰρ Ροὺχ-ἔλ Κοὺṫς ἀληρλὰρ
18 ἰτί. Βὲ Σίμων, Ρεσουλλερὶν ἐλλὲρ κομαλερὶ
ἰλὲ Ροὺχ-ἔλ Κοὺṫς βεριλτιγινὶ ḱöρṫöυκτὲ,
19 ὀνλαρὰ ἀκτζὲ σουνοὺπ, Ποὺ χöυκöυμετὶ πα-
νὰ ṫαχὶ βέριν, τά κι ἐλλεριμὶ κιμὶν οὐζερι-
20 νὲ ḱöρσαμ, Ροὺχ-ἔλ Κοὺṫς ἀλσὴν ṫετί. Βὲ
Πέτρος ὀνὰ ṫετί κι, 'Ακτζὲν σενὶν ἰλὲ χελὰκ
ὀλσοὺν, ζίρα [ο] 'Αλλαχὴν παχσισὶ [π] ἀκτζὲ
21 ἰλὲ καζανηλὴρ ζὰνν ἐττίν. Ποὺ σεϊτὲ σενὶν
χισσὲν γιὰ νασιπὶν γιὸκ ṫουρ· ζίρα καλπὶν
'Αλλαχὴν χουζουρουντὰ ṫογροὺ ṫεγὶλ ṫιρ·
22 Ἴμτι ποὺ ḱöτöυλöυγιöυντὲν τεβπὲ εἰλὲ, βὲ
'Αλλαχὰ νιὰζ εἰλέ κι [ρ] πέλκι καλπινὶν μöυ-

χ 'Ιεζ. ά. 1. Ματ. γ'. 16. Π. ί. 11.
ψ Δαν. ζ'. 13
ω γ Βασ. κά. 13 Λουκ. δ'. 29. 'Εβρ. ιγ'. 12.
α Λευ. κδ'. 16
β β Νομ. ιγ'. 9, 10. ιζ'. 7 Χα 59. Π. κβ'. 20.
γ Π. θ'. 14.
δ Ψαλ. λά. 5 Λουκ. κγ'. 46
ε Π. θ'. 40. κ'. 36. κά 5.
ζ Ματ. έ. 44. Λουκ. ς'. 28. κγ'. 34.
η Χα. 57. Π. κβ'. 20.

—

α Π. ιά. 19.
β Γεν. κγ'. 2 ν'. 10. β Βασ. γ'. 31.
γ Π ζ'. 57. θ'. 1, 13. 21 κβ'. 4. κς'. 10, 11. α Κορ. ιέ. 9 Γαλ. ά. 13. Φιλιπ. γ'. 6. α Τιμ. ά. 13.
δ Ματ. ί 23. Π. ιά 19.
ε Π. ς'. 5.
ζ Μαρ. ις'. 17.
η Π. ιγ'. 6.
θ Π. έ. 36.
ι Π. ά. 3.
κ Π. β'. 38.
λ Π. ιθ'. 2.
μ Π. ί. 48. ιθ'. 5.
ν Ματ. κή. 19. Π. β'. 38.
ξ Π. ς'. 6 ιθ'. 6. 'Εβρ. ς'. 2.
ο Π. β'. 38. ί. 45. ιά. 17.
π Ματ. ί. 8. Παρ δ Βασ έ. 16.
ρ Δαν δ'. 27. β Τιμ. β'. 25.

23 λαχαζασὴ σανὰ ἀρϐ όλουνά. Ζίρα σενὶ κό-
ρούγιορουμ κι σ ὅτ ἀτζηληγηντὰ βὲ ναχακ-
24 ληγὴν πεντιντέ σιν. Βὲ Σίμων τζεβαπ βεριπ,
τ Πενὶμ ἰτζοὺν σίζ Ραππὰ νιὰζ εϊλέγιν, τὰ
κι σοϊλετιγινὶζ σεϊλερὶν χίτζ πιρὶ οὐζεριμὲ
25 κέλμεσιν τετί. Ἴμτι ὀνλὰρ σεχατέτ ετιπ
Ραππὴν κελαμηνὴ σοϊλετικτὲν σονρά, Ἰε-
ρουσαλημὲ τοντοὺλὲρ, βὲ Σαμαρεϊαληλαρην
τζὸκ κοϊλερινὲ μουτζτὲ εττιλέρ.
26 Βὲ Ραππὴν μελεγὶ Φίλιπποσα σοϊλεγιπ
τετί κι, Κάλκ, βὲ κηπλεγὲ τογρού Ἰερου-
σαλημτὲν Γαζαγιὰ ἐνὲν γιολὰ βάρ· πού πὶρ
27 τζὸλ τούρ. Ὁ ταχὶ καλκὴπ κιττί· βὴ ἰστὲ
Χαπεσλὴ πὶρ χατὴμ κι υ Χαπεσληλερὶν μελι-
κεσὶ Κανδάκηνην ποὺτούν χαζνεσὶ οὐζεριντὲ
ὀλ:ν πὶρ πεγὶ ἰτί· πού κίμσε φ Ἰερουσαλημὲ
28 σετζτὲ κηλμαγὰ κελμὶς ἰτί· Βὲ κερὶ τονέρι-
κεν κοτζουσουντὰ ὀτουρουπ, Ἡσαΐα πεϊγαμ-
29 περὶ ὀκοὺρ ἰτί. Βὲ Ρουχ Φίλιπποσα, Γιακ-
30 λὰς βὲ πού κοτζουγιὰ γιαπὴς τετί. Φίλιπ-
πος τα γιακηνὰ σεγιρτιπ ὀνοὺν Ἡσαΐα πεϊ-
γαμπερὶ ὀκουτουγουνοὺ ἰσιττί, βὲ τετί κι,
Ἄτζαπα ὀκουτουγοὺν σεϊλερὶ ἀνλάρ μη σην;
31 Ὁ ταχὶ, Γιὰ πὶρ κίμσε πανὰ κουλαγοὺζ ὀλ-
μάζσα, νίτζε κατὶρ ὀλαγιλὴμ τετί; χὲμ Φί-
λιπποσα γιαλϐαρτὴ κι, τζηκὴπ ὀνοὺν πιλε-
32 σίντζε ὀτουρά. Βὲ ὀκουτουγοὺ κιταπὴν γε-
ρὶ πού ἰτί· χ Κογιοὺν κιπὶ πογαζλανμαγὰ
κοτούρουλτού, βὲ κουζού, κεντινὶ κηρκανὴν
ὀνούντὲ σεσσὶζ ὀλτουγου κιπὶ, ὅ (ταχὶ) ποϊλε-
33 τζε ἀγζηνὴ ἀτζμάζ· Ὀνὺν ἀλτζακληγὴ μυτ-
τετιντὲ χουκμοὺ καλτηρηλτή· βὲ ὀνοὺν σιλ-
σιλεσινὶ κὶμ νάκλ ἐτετζέκ; ζίρα ὀμρού γερ-
34 τὲν καλτηρηλήρ. Ἴμτι χατὴμ τζεβαπ ετιπ
Φίλιπποσα τετί κι, Σανὰ ρετζὰ ἐτέριμ, πεϊ-
γαμπὲρ πουνοὺ κιμὶν ἰτζοὺν σοϊλέγιορ; κεν-
τισὶ ἰτζοὺν μι; γιόχσα πὶρ γάϊρι κίμσε ἰ-
35 τζοὺν μι. Φίλιππος ταχὶ κεντὶ ἀγζηνὴ ἀ-
τζὴπ, ψ πού γιαζητὰν πασλαγιαράκ, ὀνὰ
36 Ἰησουσοὺ μουτζτελετί. Βὲ γιολτὰ κιτὲρ ἰκὲν,
πὶρ σουγιὰ κελτιλέρ· βὲ χατὴμ, Ἰστὲ σου·
ω πενὶ βαπτὶς ὀλμακτὰν νὲ μὲν ἐτὲρ τετί;

37 Βὲ Φίλιππος τετί κι, α Ἔγερ πυτοὺν καλπ-
τὲν ἰμὰν ἐτέρσεν, τζαΐζ τιρ· βὲ ὅ τζεϐαπ
βεριπ, Ἰμὰν ϐ ἐτέριμ κι Ἰησοὺς Χριστὸς Ἰπ-
38 νυλλάχ τηρ τετί. Βὲ ἔμρ εττί κι κοτζοὺ τυ-
ρά· βὲ ἰκισί τε, κερὲκ Φίλιππος κερὲκ χατὴμ
39 σουγιὰ ἐντιλὲρ, βὲ ὀνοὺ βαπτὶς εϊλετί. Βὲ
ὀνλὰρ σουτὰν τζηκτηκλαρηντὰ, γ Φίλιππο-
σου Ραππὴν Ρουχοὺ καπτὴ, βὲ χατὴμ ὀνοὺ
χίτζ ἄρτηκ κόρμετι· βὲ σεϐινερὲκ κεντὶ γιο-
40 λουνὰ κιτὲρ ἰτί. Φίλιππος ἰσὲ Ἄζωτοστα
πουλυντού· βὲ τολασὴπ, τὰ Καισαρείαγια κε-
λενέτεκ τζόυμλε σεχρλερτὲ μουτζτὲ ἐτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Θ΄.

1 Βὲ α Σαῦλος Ραππὴν σαγιρτλερὶ οὐζερινὲ τα-
χὰ τεχτὶτ βὲ κὰτλ οὐφλεγερὲκ, πὰς κιαχι-
2 νὶν γιαννηνὰ κιττί· Βὲ ὀντὰν Δαμασκοστὰ ὀ-
λὰν τζεμαατλαρὰ μεκτουπλὲρ τιλετί, σοϊλέ
κι ἔγερ πού μεζχεπτὲν πάζη κιμσελὲρ που-
λατζὰκ ὀλούρσα, κερὲκ ἐρκὲκ κερὲκ καρὴ, ὀν-
λαρὴ παγλὴ ὀλαρὰκ Ἰερουσαλημὲ κετιρέ.
3 ϐ Βὲ κιτέρικεν, βακὶ ὀλτοὺ κι Δαμασκοσὰ
γιακλαστηγηντὰ, χέμαν ἀπάνσηζ ὀνοὺν ἐτ-
4 ραφηνὰ κὸκτὲν πὶρ νοὺρ παρλατή. Βὲ γερὲ
καπανὴπ πὶρ σὲς ἰσιττί κι ὀνά, Γιὰ Σαοὺλ
Σαοὺλ! γ πενὶ νίτζοὺν κοϐαλάγιορσουν τὲρ
5 ἰτί. Ὁ ταχὶ, Γιὰ Ράππ! σὲν κίμ σιν τετί;
βὲ Ράππ τετί κι, Πὲν σενὶν κοϐαλατηγὴν Ἰη-
σοὺς ιμ· δ οὐκεντρελερὲ καρσὴ τεπμὲκ σα-
6 νὰ κοὺτζ τούρ. Ὁ ταχὶ τιτρεγιπ σασαράκ,
7 Γιὰ Ράππ! ε νὲ ἰστέρσιν κι ἐτεγὶμ τετί. Βὲ
Ράππ ὀνὰ (τετί) κι, Κάλκ βὲ σεχρὲ κὶρ, βὲ
σανά, νὲ ἐτμὲκ κερὲκ ὀλτουγουνοὺ σοϊλενε-
τζέκ τιρ· βὲ ζ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ γιολὰ κι-
τὲν ἀτεμλὲρ, σεσὶ ἰσιτιπ ἄμμα κίμσεγι κόρ-
8 μετικλεριντεν, μουτεχαῒρ τουρουρλὰρ ἰτί. Βὲ
Σαῦλος γερτὲν καλκὴπ κὸζλερὶ ἀτζὴκ ἰκὲν
ταχὶ κίμσεγι κόρμεζ ἰτί· βὲ ὀνοὺ ἐλιντὲν
τουταράκ, Δαμάσκοσουν ἰτζινὲ κοτούρτουλέρ.
9 Βὲ οὐτζ κοὺν κόρμὲζ ὀλουπ γεμὲζ ἰτί, χὲμ
ἰτζμὲζ ἰτί.
10 Βὲ Δαμάσκοστα η Ἀνανίας ἰσμιντὲ πὶρ σα-

σ Ἑϐρ. ιϐ΄. 15.
τ Γεν. κ΄. 7, 17. Ἐξ. ή. 8. Ἀριθ. ιά. 7. γ Βασ. ιγ΄. 6. Ἰωϐ. μϐ΄. 8. Ἰακ. έ. 16.
υ Σοφ. γ΄. 10.
φ Ἰωαν. ιϐ΄. 20.
χ Ἡσ. νγ΄. 7, 8.
ψ Λουκ. κδ΄. 27. Π. ιή. 28.
ω Π. ί. 47.
α Ματ. κή. 19. Μαρ. ις΄. 16.
ϐ Ματ. ις΄. 16. Ἰωαν. ς΄. 70. θ΄. 35, 38. ιά. 27. Π. θ΄. 20. α Ἰωαν. δ΄. 15. έ. 5, 13.
γ γ Βασ. ιή. 12. δ Βασ. ϐ΄. 16. Ἰεζ. γ΄. 12, 14.

—

α Π. ή. 3. Γαλ. ά. 13. α Τιμ. ά. 13.
ϐ Π. κϐ΄. 6. κς΄. 12. α Κορ. ιέ. 8.
γ Ματ. κέ. 40. κτλ.
δ Π. έ. 39.
ε Λουκ. γ΄. 10. Π. ϐ΄. 37. ις΄. 30.
ζ Δαν. ί. 7. Παχ. Π. κϐ΄. 9. κς΄. 13.
η Π. κϐ΄. 12.

γίρτ βὰρ ἰτί· βὲ Ῥάππ ρουγιατὰ ὀνὰ, Γιὰ
'Ανανία τετί! βὲ ὅ, 'Ιστὲ πὲν γιὰ Ῥάππ τε-
11 τί! Βὲ Ῥάππ ὀνὰ (τετί) κι, Καλκήπ Τογρού
τενιλὲν σοκαγὰ βὰρ, βὲ 'Ιούδανην ἐδιντὲ θ Ταρ-
σουλὺ Σαῦλος νὰμ κίμσεγι ἀρὰ, ζίρα ἰστὲ τοὰ
12 ἐτέγιορ· Βὲ ρουγιατὰ 'Ανανία ἀτηντὰ πὶρ ἀτε-
μὶν ἰτζερὶ κελτίγινὶ βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ κὸζ-
λερὶ κὸρσοὺν τεγιοὺ ἐλινὶ κοτουγουνοὺ κὸρ-
13 τού. Βὲ 'Ανανίας τζεβάπ βερτί κι, Γιὰ
Ῥάππ! ποὺ ἀτεμτὲν ὀτουροὺ 'Ιερουσαλημτὲ
ὀλὰν μουκαττεσλερινὲ ι νὲ κατὰρ κοτουλούκ-
14 λὲρ ἐττίγινὶ τζὸκ κίμσελερτεν ἰσιτμίσιμ. Βὲ
πὰς κιαχινλερτεν πούρατα χουκούμετὶ βὰρ
κι, κ σενὶν ἰσμινὲ τζούμλε νιτὰ ἐτενλερὶ
15 παγλαγιά. Βὲ Ῥάππ ὀνὰ τετί κι, Κιτ, λ ζίρα
ὅ, μ ταϊφελερὶν βὲ ν πατισαχλαρὴν χὲμ 'Ισ-
ραὴλ ὀγουλλαρηνὴν χουζουρουντὰ ἰσμιμὶ τα-
16 σημαγὰ σετζιλμὶς πὶρ καπήμ τηρ. ξ Ζίρα
πὲν ὀνὰ κὸστερετζέγιμ κι, ἰσμὶμ ἰτζοὺν νὲ κα-
17 τὰρ ἐζιετλὲρ τζεκμελὶ τιρ. Ἴμτι ο 'Ανανίας
κιττὶ, βὲ ἐβὲ κιρτί· βὲ π ὀνοὺν οὐζερινὲ ἐλ
κογιοὺπ τετί κι, Γιὰ Σαοὺλ καρηντάς! κελ-
τιγὶν γιολτὰ σανὰ κὸρουνὲν 'Ισηοῦς Ῥάππ
πενὶ κὸντερτί κι, κὸζλερὶν κὸρσοὺν, βὲ ρ Ρούχ
18 ἐλ Κουτστὰν τολασὴν. Βὲ τέρακαπ ὀνοὺν
κὸζλεριντὲν πουλλὰρ κιπὶ (σεϊλὲρ) τουστού,
βὲ ἄνιτε κὸροὺρ ὀλτού· βὲ καλκήπ, βαπτὶς
19 ὀλτού· Βὲ ταὰμ γεγίπ κουββετλεντὶ, βὲ
σ Δαμάσκοστα ὀλὰν σαϊρτλὲρ ἰλὲ πὶρ κατζ
κὸυν καλτή.
20 Βὲ τέρακαπ τζεμαὰτ γερλερίντε 'Ιη-
σουσού, τ 'Ιπνουλλὰχ ποὺ τουρ τεγιοὺ βὰζ
21 ἐτὲρ ἰτί. Βὲ τζούμλε τινλεγενλὲρ χεϊρὰν
καλήπ τερλὲρ ἰτί κι, υ Πὺ ἰσμὲ νιτὰ ἐτενλε-
ρὶ 'Ιερουσαλημτὲ χαράπ ἐτὲν ποὺ τεγὶλ μι;
χὲμ πούραγια πουνουν ἰτζοὺν κέλμετίμι; κὶ
ὀνλαρὴ παγλὴ ὀλαρὰκ πὰς κιαχινλερὲ κὸτυρέ.
22 Ἄμμα Σαῦλος ταχὰ ζιατὲ κουββετλενὶρ ἰτί,
βὲ φ Δαμάσκοστα σακὶν ὀλὰν Γεχουτιλερὶ,
Χριστὸς ποὺ τουρ τεγιοὺ ἰσπὰτ ἐτερὲκ σὰχ-
23 σηρτὴρ ἰτί. Βὲ βαρὶρ κὸυνλὲρ κετζτικτὲν
σόνρα, χ Γεχουτιλὲρ ὀνοὺ ὀλτούρμεγὲ μεσ-
24 βερὲτ ἐττιλέρ· ψ Ἄμμα ὀνλαρὴν φιτνεσὶ
Σαύλοσα μαλοὺμ ὀλουντού· βὲ ὀνοὺ ὀλ-
τούρμεκ ἰτζοὺν, καπουλαρὴ κὸυντοὺζ βὲ κετζὲ
25 ταχὶ κὸζετιρλὲρ ἰτί. Ἄμμα σαγιρτλὲρ ὀνοὺ
κετζὲ ἰλὲ ἀλήπ, ω ζενπὶλ ἰλὲ σαρκηταράκ
χισαρτάν ἀσαγὰ ἐντιρτιλέρ.
26 Βὲ α Σαῦλος 'Ιερουσαλημὲ κελίπ, σαγιρτλὲρ
ἰλὲ πιρλεσμεγὲ τζαλησὴρ ἰτί· βὲ χέπισι ὀ-
νοὺν σαγίρτ ὀλτουγουνὰ ἰνανμαμάγηλα, ὀντὰν
27 κορκαρλὰρ ἰτί. β Ἄμμα Βαρνάβας ὀνοὺ ἀ-
λήπ Ρεσουλλερὲ κετιρτί· βὲ ὀνοὺν γιολτὰ
νίτζε Ῥαππὴ κὸρτουγιουνοὺ, χὲμ ὀνοὺν ἰλὲ
σογιλεστιγινὶ, βὲ γ Δαμάσκοστα 'Ισηοῦν ἰσ-
μὶ ἰλὲ νίτζε σερπέστ σοϊλετιγινὶ ὀνλορὰ
28 νακλ ἐττί. Βὲ δ 'Ιερουσαλημτὲ ὀνλὰρ ἰλὲ
περαπὲρ κιρίπ τζηκὰρ ἰτί, βὲ Ῥάππ 'Ισηου-
29 σοὺν ἰσμὶ ἰλὲ σερπέσττζε σοϊλὲρ ἰτί. Βὲ
ε Γιουνανίτζε σογιλεγενλὲρ ἰλὲ σογιλεσὶπ,
μουτζατελὲ ἐτὲρ ἰτί· ζ ἄμμα ὀνλὰρ ὀνοὺ ὀλ-
30 τούρμεγὲ τζαλησηρλὰρ ἰτί. Βὲ καρηντασλὰρ
τουϊμάγηλα, ὀνοὺ Καισαρίαγια ἐντιρτιλὲρ, βὲ
ὀνοὺ Ταρσουσὰ κὸντερτιλέρ.
31 η Ἴμτι πουτοὺν Γεχουτισταντὰ βὲ Γαλι-
λαίατα βὲ Σαμαρείατα κιλισαλερ σελαμὲτ οὐζ-
ρὲ ὀλούπ, μαμοὺρ ὀλαρὰκ βὲ Ῥαππὴν κορκουσου
ἰλὲ χὲμ Ρούχ-ἐλ Κουτσοὺν τεσελλισὶ ἰλὲ
γιουρούγερεκ τζογαληρλὰρ ἰτί.
32 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Πέτρος θ χὲρ ταραφτὰν
κετζέρικεν, Λύδδατα σακὶν ὀλὰν μουκαττεσλερὲ
33 ταχὶ ἐντί. Βὲ ὅρατα σεκὶζ γιηλτὰν περὺ για-
τακτὰ κὸτρούμ γιατμὴς Αἰνέα ἀτηντὰ πὶρ
34 ἀτὲμ πουλτού. Βὲ Πέτρος ὀνὰ τετί κι, Γιὰ
Αἰνέα! ι 'Ισηοῦς Χριστὸς σανὰ σηφὰ βερίγιορ·
καλκ, βὲ τὸσεγινὶ τὸσέ· βὲ τέρακαπ καλκτή.
35 Βὲ Λύδδατα χὲμ κ Σάρωνατα χὲπ σακὶν ὀ-
λανλὰρ ὀνοὺ κὸρτούλερ, βὲ λ ὀνλὰρ Ῥάππα
τὸντούλερ.
36 Βὲ Γιάφατα Ταβιθὰ ἀτηντὰ πὶρ καρὴ σα-
γίρτ βὰρ ἰτί, κι τερτζούμὲ ὀλουντουκτὰ Τζεϊ-
ρὰν τεμὲκ τιρ· μ πὺ, ἐϊλετιγὶ ἐγὶ ἀμελλὲρ βε

θ Π. κά. 39. κδ'. 3.
ι Χα. 1.
κ Χα. 21. Π. ζ'. 59. κδ'. 16. α Κορ. ά. 2. β Τιμ. β'. 22.
λ Π. ιδ'. 2. κδ'. 21. κς'. 17. Ρωμ. ά. 1. α Κορ. ιέ. 10. Γαλ. ά. 15. Έφ. γ'. 7, 8. α Τιμ. β'. 7. β Τιμ. ά. 11.
μ Ρωμ. ά. 5. ιά. 13. Γαλ. β'. 7, 8.
ν Π. κέ. 22, 23. κς'. 1. κτλ.
ξ Π. κ'. 23. κά. 11. β Κορ. ιά. 23.
ο Π. κβ'. 12, 13.
π Π. ή. 17.
ρ Π. β'4. δ'. 31. ή. 17. ιγ'. 52.
σ Π. κς'. 20.
τ Π. ή. 37.
υ Π. ή. 3. Χα. 1. Γαλ. ά. 13, 23.
φ Π. ιή. 28.
χ Π. κγ'. 12. κέ. 3. β Κορ. ιά. 26.
ψ β Κορ. ιά. 32.
ω 'Ιησ. β'. 15. α Βασ. ιθ'. 12.
α Π. κδ'. 17. Γαλ. ά. 17, 18.
β Π. δ'. 35. ιγ'. 2.
γ Χα. 20, 22.
δ Γαλ. ά. 18.
ε Π. ς'. 1.
ζ Χα. 23. β Κορ. ιά. 26.
η Παχ Π. ή. 1.
θ Π. ή. 14.
ι Π. γ'. 6, 16. δ'. 10.
κ α Παρλπ. έ. 16.
λ Π. ιά. 21.

37 σατακαλὰρ ἰλὲ τολού (πὶρ καρὴ) ἰτί. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι ὄλ κόυνλερτὲ ὄ χαστὰ ὀλοὺπ βεφὰτ
ἐττί· βὲ ὀνοὺ γιαϊκαγιὴπ [ν] οὔστ ὀταγιὰ
38 κοτουλάρ. Βὲ Λύδδα Γιάφαγια γιακὴν ὀλ-
μάγηλα, σαϊρτλὲρ Πέτροσουν ὀντὰ ὀλτουγου-
νοὺ ἰσιττικτὲ, ὀνὰ ἰκὶ ἀτὲμ κόντερὶπ, ὀνλαρὰ
τογροὺ κετζμεγὲ κετζίκμεμεσινι γιαλβαρτη-
39 λάρ. Βὲ Πέτρος καλκὴπ ὀνλὰρ ἰλὲ κελτὶ, βὲ
κελτιγιντὲ, ὀνοὺ οὔστ ὀταγιὰ τζηκαρτηλάρ·
βὲ χὲπ τοὺλ καρηλὰρ ὀνοὺν γιανηντὰ του-
ροὺπ ἀγλαρλὰρ ἰτί, βὲ Τζεϊρὰν πιλελερίντζε
ὀλτουγουντὰ τζόυμλε γιαπτηγὴ καφτανλαρὴ
40 βὲ ἐσβαπλαρὴ κόστεριρλὲρ ἰτί. βὲ Πέτρος
[ξ] χέπισινι τισαρηγιὰ τζηκαρμάγηλα, [ο] τὶζ
τζόκοὺπ τουὰ ἐϊλετὶ, βὲ τζεσετὲ τὀνοὺπ,
[π] Γιὰ Ταβιθά! κάλκ τετί· βὲ ὄ, κόζλερινὶ
ἀτζτὴ, βὲ Πέτροσου κόρμὲκ ἰλὲ, καλκὴπ ὀ-
41 τουρτού. Βὲ ὀνὰ ἐλινὶ βερὶπ, ὀνοὺ καλτηρτή·
βὲ μουκαττεσλερὶ χὲμ τοὺλ καρηλαρὴ τζα-
42 γηρὴπ, ὀνοὺ ὀνλερινὲ τιρὶ ἰχζὰρ ἐϊλετί. Βὲ
πόυτοὺν Γιαφατὰ μαλοὺμ ὀλτού· βὲ [ρ] τζόκ
43 κίμσελερ Ραππὰ ἰμὰν κετιρτιλέρ. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι ὄ, Γιάφατα ταππὰγ [σ] Σίμων νὰμ πὶρ
κίμσενιν γιανηντὰ βαφὶρ κόυνλὲρ τουρτού.

ΠΑΠ Ι′.

1 Βὲ Καισάρειατα, Ἰτάλιαλη τενιλὲν πόλοὺκ-
τὲν Κορνήλιος ἀτηντὰ πὶρ γιοὺζ πασὴ βὰρ
2 ἰτὶ κὶ, [α] τιντὰρ βὲ πόυτοὺν ἐβὶ ἰλὲ [β] Ἀλ-
λαχτὰν κορκὰρ βὲ χαλκὰ τζὸκ σατακὰ βερὲν
βὲ τάϊμα Ἀλλαχὰ τουὰ ἐτὲν πὶρ ἀτὲμ ἰτί.
3 [γ] Ποὺ κίμσε κόυντοὺζ σαὰτ τοκοὺζ σουλα-
ρηντὰ ρόυγιατὰ ἀσικιαρὲ Ἀλλαχὴν πὶρ με-
λεγινὶ κόρτού κι, ἰτζερὶ γιανηνὰ κελὶπ ὀνὰ,
4 Γιὰ Κορνήλιος! τετί. Ὁ ταχὶ ὀνὰ κὸζ καλ-
τηρὴπ κορκουτὰν τολμάγηλα, Νέ τιρ; γιὰ Ἐ-
φέντιμ τετί! βὲ ὀνὰ τετί κι, Σενὶν τυαλαρὴν
βὲ σατακαλαρὴν ζὶκρ ἰτζόυν Ἀλλαχὴν χου-
5 ζουρυνὰ τζηκτηλάρ. Βὲ σιμτι Γιάφαγια ἀ-
τεμλὲρ κόντὲρ, βὲ Πέτρος τενιλὲν Σίμωνου
6 ταβὲτ ἐϊλέ. Ποὺ, [δ] ταππὰγ Σίμων νὰμ πὶρ
κίμσενιν γιανηντὰ μόυσαφίρ τιρ, κὶ ὀνοὺν ἐβὶ
7 τενιζὶν γιανηντά τηρ. Βὲ ὀνὰ σόϊλεγὲν μελὲκ
κιττικτὲ, ἐτπαασηντὰν ἰκὶ κίμσε, βὲ τάϊμα
γιανηντὰ τουρανλαρτὰν πὶρ τιντὰρ ἀσκερὶ
8 τζαγηρτή· Βὲ ὀνλαρὰ χέπισινι νὰκλ ἐτὶπ,
ὀνλαρὴ Γιάφαγια κόντερτί.
9 Βὲ ἐρτεσὶ κόυνοὺ, ὀνλὰρ γιολτὰ κιτμεκτὲ
ὀλοὺπ σεχρὲ γιακλασὴρ ἰκὲν, [ε] Πέτρος σαὰτ
ἀλτὴ σουλαρηντὰ τουὰ ἐτμὲκ ἰτζόυν ταμὰ
10 τζηκτή. Βὲ γαγέτλε ἄτζ ὀλμάγηλα, ταὰμ
ἐτμὲκ ἰστὲρ ἰτὶ, βὲ ὀνλὰρ χαζηρλὰρ ἰκὲν,
11 ὀνοὺν οὐζερινὲ χαϊρὲτ τόυστού. Βὲ [ζ] κὸκ
ἀτζηλὴπ, πόγιοὺκ τζαρτζὰφ κιπὶ τὸρτ οὐ-
τζουντὰν παγλὴ γερὲ σαρκηλμὴς πὶρ κὰπ
12 ἐντιγινὶ κόρτού· Βὲ ἰτζιντὲ γερὶν χὲπ τὸρτ
ἀγιακλὴ χαϊβανλαρὴ βὲ τζαναβαρλὰρ βὲ
σόυρτόυνενλὲρ βὲ κόγιοὺν κουσλαρὴ βὰρ ἰτί.
13 Βὲ ὀνὰ πὶρ σὲς ὀλοὺπ, Γιὰ Πέτρος! κάλκ,
14 πογαζλὰ βὲ γιὲ (τετί). Ἄμμα Πέτρος
τετί κι, Χάσα γιὰ Ράππ! [η] ζίρα χὶτζ ἄσλα
15 πὶρ ναπὰκ γιὰ μουρτὰρ σέϊ γέμετιμ. Βὲ
τέκραρ ἰκιντζὶ τεφὰ σὲς ὀνὰ, [θ] Ἀλλαχὴν
πακλετιγὶ σεϊλερὶ σὲν ναπὰκ σάϊμα (τετί).
16 Βὲ ποὺ οὔτζ κερρὲ ὀλτοὺ, βὲ ὄλ κὰπ γίνε
17 κόγὲ γιοκαρὴ ἀλητή. Ἴμτι Πέτρος ὄλ κόρ-
τόυγιοὺ ρόυγιὰ νὲ ὀλὰ τεγιού; κεντὶ κεντι-
σιντὲ μόυτεχαὶρ ὀλοὺρ ἰκὲν, ἰστὲ Κορνήλιο-
σουν ταραφηντὰν κὰντεριλὲν ἀτεμλὲρ Σίμω-
νουν ἐβινὶ σορμάγηλα, καπουνοὺν ὀνόυντὲ
18 τουρτουλάρ. Βὲ τζαγηρὴπ, Πέτρος τενιλὲν Σί-
μων πόυρατα μη μόυσαφίρ τιρ; τεγιοὺ σόυ-
19 ἀλ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ Πέτρος ρόυγιὰ ἰτζόυν
μόυλαχαζὰ ἐτὲρ ἰκὲν, [ι] Ροὺχ ὀνὰ τετί κι,
20 Ἰστὲ σενὶ οὔτζ ἀτὲμ ἀράγιορ· [κ] Ἴμτι καλ-
κὴπ ἀσαγὰ ἔν, βὲ χὶτζ πὶρ σόυπχὲ ἔτμεγε-
ρεκ, ὀνλὰρ ἰλὲ κίτ· ζίρα ὀνλαρὴ πὲν κόντερ-
21 μίσιμ. Βὲ Πέτρος ὄλ ἀτεμλερὲ ἐνὶπ, Ἰστὲ
ἀρατηγηνὴζ κίμσε πὲν ιμ, κελμενιζὶν σεπεπὶ
22 νέ τιρ τετί; Βὲ ὀνλὰρ τετιλέρ κι, [λ] Γιοὺζ
πασὴ Κορνήλιος σατὴκ βὲ Ἀλλαχτὰν κορκὰν
χὲμ [μ] πυτόυν Γεχουτὶ μιλλετιντὲν ἐγὶ σεχα-
τὲτ ὀλουνμοὺς ἀτὲμ, πὶρ μουκαττὲς μελὲκ
γετὶ ἰλὲ ἰλχὰμ ἀλτή κι, σενὶ ἐβινὲ ταβὲτ
ἐτὲ, βὲ σεντὲν σόζλὲρ τινλεγέ.
23 Ἴμτι Πέτρος ὀνλαρὴ ἰτζερὶ τζαγηρὴπ κο-

μ α Τιμ. β′. 10. Τιτ. γ′. 8.
ν Π. ά. 13.
ξ Ματ. θ′. 25.
ο Π. ζ′. 59.
π Μαρ. έ. 41, 42. Ἰωαν. ιά. 43.
ρ Ἰωαν. ιά. 45. ιβ′. 11.
σ Π. ί. 6.

α Χα. 22. Π. ή. 2. κδ′. 12.
β Χα. 35.
γ Χα. 30. Π. ιά. 13.
δ Π. θ′. 43.
ε Π. ια. 5. κτλ.
ζ Π. ζ′. 55. Ἀποκ. ιθ′. 11.
η Λευ. ιά. 4. κ′. 25. β. Νομ. ιδ′. 3, 7. Ἰεζ. δ′. 14.
θ Ματ. ιέ. 11. Χα. 28 Ρωμ. ιδ′. 14, 17, 20 α Κορ. ί. 25. α Τιμ. δ′. 4. Τιτ ά. 15.
ι Π. ιά. 12.
κ Π. ιέ. 7.
λ Χα 1, 2. κτλ.
μ Π. κδ′. 12.

νουκλατὴ· βὲ ἐρτεσὶ κὸύν ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ
τζηκτὴ, βὲ ν Γιάφαταν ὀλὰν πᾶζη καρηντασ-
24 λὰρ ὀνοὺν πιλεσίντζε βαρτηλὰρ. Βὲ ἐρτεσὶ
κὸὺν Καισαρείαγια κιρτιλὲρ· βὲ Κορνήλιος χῃ-
σημλαρηνὴ βὲ χὰς τοστλαρηνὴ τζὲμ ἐτὶπ
25 ὀνλαρὴ πεκλὲρ ἰτί. Βὲ Πέτρος ἰτζερὶ κιρτικ-
τὲ, Κορνήλιος ὀνοὺ καρσηλαγιὴπ, ὀνοὺν ἀ-
26 γιακλαρηνὰ τὸυσερὲκ σετζτὲ ἐϊλετί. Ἄμμα
Πέτρος ὀνοὺ καλτηρὴπ, ξ Κὰλκ, πὲν κεντὶμ
27 ταχὶ ἀτὲμ ιμ τετί. Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ σοϊλεσερὲκ
ἰτζερὶ βαρτὴ, βὲ τζὲμ ὀλμοὺς τζὸκ κίμσελερ
28 πουλτού. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὶρ ο Γεχουτὶ
ἀτεμὲ γάϊρι μιλλεττὲν ὀλανὰ οὐλφὲτ ἐτμὲκ
γιάχοτ γιακλασμὰκ σερὶ τεγίλ τιρ τέγιού
σὶζ πιλίρσινιζ· ἄμμα π Ἀλλὰχ πανὰ κὸστερ-
τί κι, χὶτζ πὶρ ἀτεμὲ ναπὰκ γιὰ μουρτὰρ
29 τέμεμεκ κερὲκ τιρ. Πουνοὺν ἰτζὸὺν ταδὲτ
ὀλουντουγουμτὰ ταχὶ, μουχαλιφὲτ ἐτμεγερὲκ
κελτίμ· ἶμτι σουὰλ ἐτέριμ κι, πενὶ νὲ σε-
30 πεπτὲν τζαγηρτηνὴζ; Βὲ Κορνήλιος τετί κι,
Τὸρτ κὸὺν ἐδδὲλ, (κὸυνοὺν) τὰ πού σαατηνά-
τεκ οὐρουτζ τουτάγιορ ἰτίμ, βὲ σαὰτ τοκουζ-
τὰ ἐδιμτὲ τουὰ ἐτέγιορ ἰτίμ· βὲ ἰστὲ ρ παρ-
λὰκ ἐσβὰπ ἰλὲ ὀνοὺμτὲ σ πὶρ ἀτὲμ τουρουὶπ
31 τετί κι, Γιὰ Κορνήλιος! τ τουὰν ἰσιτιλτὶ,
βὲ υ σατακαλαρὴν Ἀλλαχὴν χυζουρουντὰ ζικρ
32 ὀλουντουλὰρ. Ἶμτι Γιάφαγια κὸντὲρ, βὲ Πέτ-
ρος τενιλὲν Σίμωνου ταδὲτ εἰλέ· πού, τενι-
ζὶν γιανηντὰ ταππὰγ Σίμωνυν ἐδιντὲ μυσα-
φίρ τιρ, βὲ ὅ κελτιγιντὲ, σανὰ σοϊλεγετζέκ.
33 Ἶμτι ὄλ σαατὰ σανὰ κὸντερτὶμ, σέν τε ἐγὶ
εἰλετίν κι κελτίν· ἶμτι χάλια χέπιμιζ Ἀλλαχὴν
χυζουρουντὰ, Ἀλλαχτὰν σανὰ χὲπ ἐμρ ὀλυν-
μοὺς σεϊλερὶ τινλεγελὶμ τεγιοὺ χαζὴρ ηζ.
34 Βὲ Πέτρος ἀγζηνὴ ἀτζὴπ, φ Κερτζεκ-
τὲν ἀνλάγιορουμ κι Ἀλλὰχ χατρὰ πακμάζ,
35 χ λάκιν χὲρ ταϊφέτε ὀντὰν κορκουὶπ σατακὰτ
36 ἰσλεγὲν κίμσε ὀνὰ μακπούλ τουρ τετί. Ἰσ-
ραὴλ ὀγουλλαρηνὰ, Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασι-
τασὴ ἰλὲ [ψ τζὸύμλενιν Ραππὴ πού τουρ]
ω σελαμὲτ μουτζτελεγερὲκ κὸντερτιγὶ κελαμὴ,
37 Ἰωάννησιν βὰζ ἐττιγὶ βαπτιστὲν σόνρα, α Γα-
λιλαίαταν πασλαγιαρὰκ πούτοὺν Γεχουτι-
38 σταντὰ ὀλὰν κελαμὴ σὶζ πιλίρσινιζ· Ναζα-
ρεττὲν ὀλὰν Ἰησουσού, β νίτζε Ἀλλὰχ Ρούχ
ἐλ Κουτς ἰλὲ βὲ κουββὲτ ἰλὲ ὀνοὺ μέσχ ἐτ-
τί κι, ὅ, εἰλὶκ ἐτερὲκ βὲ γ σεϊταντὰν τζόυμ-
λε ἐζιὲτ τζεκενλερὲ σιφὰ βερερὲκ τολαστὴ·
39 ζίρα Ἀλλὰχ ὀνοὺν πιλεσίντζε ἰτί. Βὲ δ πὶζ
Γεχουτιλερὶν τιαρηντὰ βὲ Ἱερουσαλημτὲ χὲπ
ἐττιγὶ σεϊλερὶν σαχιτλερὶ ιζ· βὲ ε ὀνοὺ ἀ-
γάτζ οὐζερινὲ πιλὲ ἀσηπ ὀλτουρτουλέρ.
40 Πουνοὺ ζ Ἀλλὰχ οὐτζούντζοὺ κὸυντὲ τιριλ-
41 τὶπ, ὀνοὺ ἀσικιὰρ κὸστερτί, η πούτοὺν
καβμὰ τεγὶλ, ἶλλα Ἀλλαχταν ἐββελτὲν
νὰσπ ὀλουνμοὺς σαχιτλερὲ, (γιάνι) πιζέ, κι
θ ὅ ὀλοὺλερτὲν κηγιὰμ ἐττικτὲν σόνρα ὀνοὺν
42 ἰλὲ περαπὲρ γετὶκ βὲ ἰτζτίκ. Βὲ ι πιζὲ
τενπὶχ ἐττί, κι καβμὰ, κ ὀλυλερὶν βὲ τιριλερὶν
λ Ἀλλαχτὰν ταγὶν ὀλυνμυς χακιμὶ ὅτυρ τε-
43 γιού βὰζ ἐτὶπ σεχατὲτ ἐτελίμ. μ Τζούμλε
πεϊγαμπερλὲρ πυνὰ σεχατὲτ ἐτερλὲρ κι, ν ὀνὰ
χὲρ ἰνανὰν ὀνοὺν ἰσμινὶν βασιτασὴ ἰλὲ κὸυ-
ναχλὰρ ἀφβληγηνὴ ἀλήρ.
44 Πέτρος πού σὸζλερὶ ταχὰ σοϊλέρικεν, κε-
λαμὴ χὲπ ἰσιτενλερὶν οὐζερινὲ ξ Ρούχ-ἐλ
45 Κουτς τούστού. Βὲ Πέτροσυν πιλεσίντζε κελὲν
ο σύννεττὲν ὀλὰν χὲπ μυμινλὲρ χεϊρὰν ὀλτυλὰρ,
π τζοὺνκι Ρούχ-ἐλ Κυτσουν παχσισὶ ταϊφελε-
46 ρὶν οὐζερινὲ ταχὶ τοκουλτού. Ζίρα ὀνλαρὴν
(ἀχὲρ) τιλλὲρ ἰλὲ σοϊλετικλερινὶ βὲ Ἀλλα-
47 χὰ ταζὶμ ἐττικλερινὶ ἰσιτιρλὲρ ἰτί· ὄλ ζε-
μὰν Πέτρος τζεβὰπ ἐττί κι, Πού, ρ πιζὶμ κι-
πὶ Ρούχ-ἐλ Κουτσου ἀλὰν κίμσελερ βαπτὶς
ὀλμαγιαλαρ τεγιού, πὶρ κίμσε σουγιού μὲν
48 ἐτεπιλίρ μι; Βὲ σ ἔμρ ἐττί κι, τ Ραππὴν

ν Χα. 45. Π. ιά. 12
ξ Π. ιδ'. 14. Ἀποκ. ιθ'. 10. κϐ'. 9.
ο Ἰωαν. δ'. 9. ιή. 28. Π. ιά. 3. Γαλ. ϐ'. 12, 14.
π Π. ιέ. 8, 9. Ἐφ. γ'. 6.
ρ Π. ά. 10.
σ Ματ. κή. 3. Μαρ. ις'. 5. Λουκ. κδ'. 4.
τ Χα. 4. κτλ. Δαν. ί. 12.
υ Ἐϐρ. ϛ'. 10.
φ β Νομ. ί. 17. β Παρλπ. ιθ'. 7. Ἰωϐ. λδ'. 19. Ρωμ. ϐ'. 11. Γαλ. ϐ'. 6. Ἐφ. ϛ'. 9. Κολ γ'. 25. α Πετ. ά. 17.
χ Π. ιέ. 9. Ρωμ. ϐ'. 13, 27. γ'. 22, 29. ί 12, 13. α Κορ. ιϐ'. 13. Γαλ. γ'. 28. Ἐφ. ϐ'. 13, 18. γ'. 6.
ψ Ματ. κή. 18. Ρωμ. ί. 12. α Κορ. ιέ. 27. Ἐφ. ά. 20, 22. α Πετ. γ'. 22. Ἀποκ. ιζ'. 14. ιθ'. 16.
ω Ἡσ. νζ'. 19. Ἐφ. ϐ'. 14, 16, 17. Κολ. ά. 20.
α Λουκ. δ'. 14.
ϐ Λουκ. γ'. 18. Π. ϐ'. 22. γ'. 27. Ἐϐρ. ά. 9.
γ Ἰωαν. γ'. 2.
δ Π. ϐ'. 32.
ε Π. έ. 30.
ζ Π. ϐ'. 24.
η Ἰωαν. ιγ'. 17, 22. Π. ιγ'. 31.
θ Λουκ. κδ'. 30, 43. Ἰωαν. κά. 13.
ι Ματ. κή. 19, 20. Π. ά. 8.
κ Ρωμ. ιδ'. 9, 10. β Κορ. έ. 10. β Τιμ. γ'. 1. α Πετ. δ'. 5.
λ Ἰωαν. έ. 22, 27. Π. ιζ'. 31.
μ Ἡσ. νγ'. 11. Ἰερ. λά. 34. Δαν. θ'. 24. Μιχ. ζ'. 18. Ζαχ. ιγ'. 1. Μαλ. δ'. 2. Π. κϛ'. 22.
ν Π. ιέ. 9. κϛ'. 18. Ρωμ. ί. 11. Γαλ. γ'. 22.
ξ Π. δ'. 31. ή. 15, 16, 17. ιά. 15.
ο Χα. 23.
π Π. ιά. 18. Γαλ. γ'. 14.
ρ Π. ιά. 17. ιέ. 8, 9. Ρωμ. ί. 12.
σ α Κορ. ά. 17.
τ Π. ϐ'. 38. ή. 16.

—

ἰσμινὲ βαπτὶς ὀλαλάρ· ὅλ ζεμὰν ὀνὰ γιαλ-
βαρτὴλάρ κι πὶρ κάτζ κὀὺν καλά.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ Γεχουτισταντὰ ὀλὰν Ρεσουλλὲρ χὲμ
καρηντασλάρ, ταϊφελερὶν τε 'Αλλαχὴν κελα-
2 μηνὴ καπούλ ἐττικλερινὶ ἰσιττιλέρ. Βὲ Πέτ-
ρος Ἰερουσαλημὲ τζηκτηγὴ ζεμάν, [α] σούν-
νεττὲν ὀλανλὰρ ὀνοὺν ἰλὲ τζεκισιρλὲρ
3 ἰτί· Βὲ τερλὲρ ἰτί κι, [β] Σὲν σούννετσιζ ὀλὰν
ἀτεμλὲρ γιανηνὰ κιρτὶν, βὲ [γ] ὀνλὰρ ἰλὲ γε-
4 τίν. Βὲ Πέτρος πασλαγιὴπ ὀνλαρὰ [δ] σηρα-
5 σὴ ἰλὲ νάκλ ἐτερὲκ τετί κι, [ε] Πὲν Γιάφα
σεχρινtὲ τουὰ ἐτέγιορουτουμ· βὲ χαϊρεττὲ πὶρ
ρούγιὰ, (γάϊνι) πόγιοὺκ τζαρτζὰφ κιπὶ τὸρτ
οὐτζουντὰν σαρκηλμὴς κὀκτὲν ἐνὲν πὶρ κὰπ
6 κὀρτόὐμ, βὲ πανάτεκ κελτί· Βὲ ὀνὰ κὀζ τι-
κὶπ μουλαχαζὰ ἐτὲρ ἰτίμ, βὲ γερὶν τὸρτ ἀ-
γιακλὴ χαϊβανλαρηνὴ βὲ τζαναβαρλαρὴ βὲ
σούρτούνενλερὶ βὲ κὀγιοὺν κουσλαρηνὴ κὀρ-
7 τούμ. Βὲ πὶρ σὲς ἰσιττίμ κι πανὰ, Γιὰ Πέ-
8 τρος! καλκὴπ πογαζλὰ βὲ γὲ τετί. Ἄμμα
πὲν, Χάσα γιὰ Ράππ! ζίρα χὶτζ πὶρ ναπὰκ γιὰ
9 μουρτὰρ σεῖ ἄσλα ἀγζημὰ κιρμετὶ τετίμ. Βὲ
ἰκιντζὶ τεφὰ κὀκτὲν σὲς πανὰ, 'Αλλαχὴν πακ-
λετιγὶ σεῖλερὶ σὲν ναπὰκ σάϊμα τζεβὰπ βερ-
10 τί. Ποὺ οὔτζ τεφὰ ὀλτοὺ, βὲ γίνε χέπισι κὀ-
11 γὲ τζεκιλτί. Βὲ ἰστὲ ὅλ σαὰτ πενὶμ ὀλτου-
γούμ ἐβὶν ὀνοὺντὲ, Καισαρειαταν πανὰ κὀν-
12 τεριλμὶς οὔτζ ἀτὲμ τουρουρ ἰτί. Βὲ [ζ] Ρούχ
πανὰ τετί κι, χὶτζ πὶρ σεῖ σούπχὲ ἔτμεγερεκ,
ὀνλαρὴν πεγαπερὶντζε κιτεγίμ· βὲ [η] πενὶμ ἰλὲ
περαπὲρ ποὺ ἀλτὴ καρηντὰς ταχὶ κελτὶ, βὲ
13 ὅλ ἀτεμὶν ἐβινὲ κιρτίκ. Βὲ [θ] πιζὲ μελεγὶ
νίτζε κὀρτούγιουνοὺ νάκλ ἐττί κι, ἐβιντὲ του-
ρουπ ὀνὰ τετί· Γιάφαγια ἀτεμλὲρ κὀντὲρ, βὲ
14 Πέτρος τενιλὲν Σίμωνου τἀβὲτ εἰλέ· Βὲ ὅ
σανὰ σόζλὲρ σόγιλεγετζέκ κι, ὀνλὰρ ἰλὲ σὲν
15 χὲμ χὲπ ἐβὶν χελὰς ὀλατζάκσηνηζ. Πὲν τα-
χὶ σόγιλεμεγὲ πασλατηγημτὰ, Ρούχ-ἐλ Κὀτς
ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τούστού, [ι] νίτζε κι ἐββελ-
τὲν πιζὶμ οὐζεριμιζὲ ταχὶ (τουσμούς ἰτί).

16 Βὲ Ραππὴν, [κ] Κερτζὶ Ἰωάννης σοὺ ἰλὲ βαπ-
τὶς ἐττὶ, σὶζ ἰσὲ [λ] Ρούχ-ἐλ Κούτς ἰλὲ βαπ-
τὶς ὀλατζάκσηνηζ σοϊλετιγὶ σόζουνοὺ χατ-
17 ρημὰ κετιρτίμ. [μ] Ἴμτι τζοὺνκι 'Αλλὰχ ὀν-
λαρὰ ταχὶ, πὶζ Ράππ Ἰησοῦς Χριστοσὰ ἰμὰν
ἐτενλερὲ βερτιγὶ παχσισὶ βερτὶ ἰσὲ, [ν] πὲν
κὶμ ἰτίμ κι; 'Αλλαχὴ μὲν ἔτμεγὲ κατὶρ ὀλα-
18 γιὴμ. Ἴμτι ὀνλὰρ ποὺ σεῖλερὶ ἰσιττικτὲ,
σουκοὺτ ἐττιλὲρ, βὲ 'Αλλαχὰ σοὺκρ ἐτὶπ
τετιλὲρ κι, [ξ] 'Οϊλὲ ἰσὲ 'Αλλὰχ χαϊὰτ ἰτζοὺν
τεβπεγὶ ταϊφελερὲ ταχὶ βερτί.
19 [ο] Ἴμτι Στέφανοσουν χουσουσουντὰ ὀλὰν
σηκλεττὲν ταγηλανλὰρ, κελαμὴ γιάλνηζ Γε-
χουτιλερτὲν μαtὰ χὶτζ κὶμσεγε σοϊλέμεγε-
ρεκ, τὰ Φοινίκηγε βὲ Κήπρησα βὲ 'Αντά-
20 κιαγιάτεκ κετζτιλέρ. Βὲ ὀνλαρτὰν πάζηλαρη
Κήπρησλη βὲ Κυρήναιλι ἀτεμλὲρ ἰτί κι, 'Αν-
τάκιαγια κελὶπ Ράππ Ἰησουσοὺ μουτζτελεγε-
21 ρὲκ Γιουνανιλερὲ βὰζ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ [π] Ραπ-
πὴν ἐλὶ ὀνλὰρ ἰλὲ ἰτί· βὲ τζὸκ χὰλκ ἰμὰν
22 ἐτὶπ, [ρ] Ραππὰ τὀντού. Βὲ ποὺ χαπὲρ ὀν-
λαρτὰν ὀτουροὺ, Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν κιλίσα-
νην κουλακλαρηνὰ γετιστί· βὲ [σ] Βαρνάβασὴ
23 κὀντερτιλέρ κι, τὰ 'Αντάκιαγια τεκ βαρά. Ὅ τα-
χὶ κελὶπ, 'Αλλαχὴν λουτφουνοὺ κὀρτούκτὲ,
σὰζ ὀλτοὺ, βὲ [τ] χέπισινε νασηχὰτ ἐττί κι,
24 καβὶ καλπ ἰλὲ Ραππὰ σατὴκ καλαλάρ· Ζίρα
[υ] Ρούχ-ἐλ Κούτς ἰλὲ χὲμ ἰμὰν ἰλὲ τολοὺ πὶρ
ἐγὶ ἀτὲμ ἰτί· βὲ [φ] Ραππὰ βάφιρ χὰλκ ζαμμ
25 ὀλουντού. Βὲ Βαρνάβας [χ] Ταρσουσὰ τζηκτὴ, κι
Σαῦλοσου ἀραγιά· βὲ ὀνοὺ πουλούπ, 'Αντάκιαγια
26 κετιρτί. Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, ὀνλὰρ τεμὰμ πὶρ γιὴλ
τζεμαὰτ ἰλὲ τζὲμ ὀλουρλὰρ ἰτί, βὲ βαφὶρ
χαλκὰ ὀγιρεττιλέρ· βὲ σαγιρτλὲρ, ἐββελα 'Αν-
τάκιατα Χριστιὰν ἀνηλτηλάρ.
27 Βὲ ὅλ κὀνλερτὲ Ἰερουσαλημτὲν 'Αντάκιαγια
28 [ψ] πεϊγαμπερλὲρ κελτιλέρ. Βὲ [ω] Ἄγαβος ἀτηντὰ
ὀνλαρὴν πιρὶ καλκὴπ, ποὺτοὺν τούνγιατὰ
πὶρ πόγιοὺκ κητλὴκ ὀλατζαγηνὴ Ρουχοὺν
βασιτασὴ ἰλὲ πεγιὰν ἐττί· ποὺ ταχὶ Κλαύ-
29 διοσουν κὀυνλεριντὲ βακὶ ὀλτού. Βὲ σα-
γιρτλερὶν χὲρ πιρὶ κουτρετινὲ κὀρὲ χὲρ

α Π. ί. 45. Γαλ. β'. 12.
β Π. ί. 28.
γ Γαλ. β'. 12.
δ Λουκ. ά. 3.
ε Π. ί. 9. κτλ.
ζ Ἰωαν. ις'. 13. Π. ί. 19. ιέ. 7.
η Π. ί. 23.
θ Π. ί. 30.
ι Π. β'. 4.
κ Ματ. γ'. 11. Ἰωαν. ά. 26, 33. Π. ά. 5. ιθ'. 4.
λ Ἠσ. μδ'. 3. Ἰωηλ. β'. 28. δ'. 18.
μ Π. ιέ. 8, 9.
ν Π. ί. 47.
ξ Ρωμ. ί. 12, 13. ιέ. 9, 16.
ο Π. ή. 1.
π Λουκ. ά. 66. Π. β'. 47.
ρ Π. θ'. 35.
σ Π. θ'. 27.
τ Π. ιγ'. 43. ιδ'. 21.
υ Π. ς'. 5.
φ Χα 21. Π. έ 14.
χ Π. θ'. 30.
ψ Π. β'. 17. ιγ'. 1. ιέ. 32. κά. 8. α Κορ. ιβ'. 28. Ἐφ. δ'. 11.
ω Π. κά. 10.

κὲς Γεχουτὶστανtὰ σακὶν ὀλὰν καρηνtαšλαρὰ
30 [α] γιαρτὴμ κὸντερμεγὲ καρὰρ κηλτὴλάρ· Βὲ
[β] πουνοὺ ἰτζρὰ ταχὶ ἐτὶπ, ἰχτιαρλαρὰ Βαρ-
νάβας βὲ Σαύλος γετὶ ἰλὲ κὸντερτιλέρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ ὄλ ζεμαντὲ ·Ἡρώδης πατὶσάχ, κιλίσα-
τεν ὀλανλαρὴν πάζησηνα ἐζιγὲτ ἐτμεγὲ ἔλ
2 σαλτή. Βὲ [α] Ἰωάννησιν καρηνtαšὴ Ἰάκω-
3 βοσου κηλὴτζλε ὀλτὸυρτόύ. Βὲ Γεχουτὶλε-
ρὶν χόšουνὰ κελτιγινὶ κὸρτὸυκτὲ, Πέτροσου
ταχὶ τουτμαγὰ ἔλ κοτοὺ [βὲ [β] χαμουρσοὺζ
4 κὸυνλερὶ ἰτί]· Βὲ [γ] ὀνοὺ τουτοὺπ χαπšὰ κο-
τοὺ, βὲ ὀνοὺ πάσχαταν σόνρα χαλκὰ τζηκαρ-
μὰκ νιγετὶ ἰλὲ, ὀνοὺ πεκλεμὲκ ἰτζὸὺν χὲρ
πιρὶ τὸρτὲρ νεφερτὲν ἰπαρὲτ τὸρτ τακὴμ ἀσ-
5 κερλερὲ τεσλὶμ εἴλετί. Ἴμτι Πέτρος χαπσ-
τὰ πεκλενὶρ ἰτί· ἄμμα ὀνοὺν ἰτζὸὺν κιλί-
σατεν Ἀλλαχὰ τεδὰμ οὐζρὲ τουὰ ὀλουνοὺρ
6 ἰτί. Βὲ Ἡρώδης ὀνοὺ τζηκαρμὰκ οὐζρὲ ἰκὲν,
ὄλ κετζὲ Πέτρος ἰκὶ ζεντζὶρ ἰλὲ παγλὴ ὀλα-
ρὰκ, ἰκὶ ἀσκερὶν ἀρασηνtὰ οὐγιοὺρ ἰτί, βὲ
καπουνοὺν ὀνοὺντὲ πεκτζιλὲρ χαπšὴ κὸζετὶρ
7 ἰτί. Βὲ ἰšτὲ [δ] Ραππὴν μελεγὶ κελτὶ, βὲ ὄλ
μαχαλτὲ πὶρ ἠšὴκ παρλατή· βὲ Πέτροσουν
πὸϊρουνὲ βουροὺπ, ὀνοὺ καλτηρτὴ, βὲ, Τζά-
πουτζακ κάλκ τετί· βὲ ὀνοὺν ἐλλερινtὲν ζεν-
8 τζιρλὲρ τὸυšτὸυλέρ. Χὲμ μελὲκ ὀνὰ, Κουšάν,
βε τζαρηκλαρηνὴ παγλὰ τετί· βὲ πὸϊλὲ εἴ-
λετί· ἀντὲν ὀνὰ, Ἐσβαπηνὴ κὶγ, βὲ ἀρτὴμ-
9 τζα κὲλ τετί. Βὲ ὅ τζηκὴπ, ὀνοὺν ἀρτὴντζα
κιττὶ, βὲ [ε] μελεγὶν βασιτασὴ ἰλὲ βακὶ ὀλὰν
šεϊ κερτζὲκ ὀλτὸυγουνοὺ πὶλμὲζ ἰτὶ, λάκιν
10 ζὰνν ἐτὲρ ἰτὶ κι, [ζ] ρουγιὰ κὸρὸυγιορ. Βὲ πι-
ρινtζὶ χὲμ ἰκινtζὶ καραουλτὰν κετζὶπ, šεχ-
ρὲ κὸτὸυρὲν τεμὶρ καπουγιὰ κελτὶλὲρ, βὲ
[η] ποὺ ὀνλαρὰ κεντιλιγιντὲν ἀτζηλτή· ὀνλὰρ
ταχὶ τζηκὴπ, σοκαγὴν πιρινὶ κετζτὶλὲρ, βὲ
11 τέρακαπ μελὲκ ὀντὰν ἀϊρηλτή. Βὲ Πέτρος
κεντινὲ κελὶπ τετί· Σίμτι κερτζεκτὲν πιλί-
ριμ κι, [θ] Ρὰππ κεντὶ μελεγινὶ κὸντερὶπ [ι] πε-
νὶ Ἡρώδησιν ἐλιντὲν βὲ Γεχουτὶ καβμηνὴν
12 χὲρ πεκλετικλερὶ šεϊτὲν κουρταρτή. Βὲ μού-
λαχαζὰ ἐτὶπ, [κ] Μάρκος λακηπλανὰν Ἰωάννη-
σιν ἀνασὴ [λ] Μαρίανην ἐβινὲ κελτί κι, ὅρατα
βαφὶρ κίμσελερ τζὲμ ὀλοὺπ, [μ] τουὰ ἐτερλὲρ
13 ἰτί. Βὲ ἀβλουνοὺν καπουσουνοὺ τζαλτὴγιντὰ,
Ρόδη ἀτὴντὰ πὶρ χαλαγιὴκ κουλὰκ βουρμα-
14 γὰ κελτί. Βὲ Πέτροσουν σεσινὶ τουϊμάγηλα,
σεβινtζιντὲν καπουγιοὺ ἄτζματη, ἴλλα ἰτζε-
ρὶ σεγιρτὶπ, Πέτροσουν καπουνοὺν ὀνὸυντὲ
15 τουρτουγουνοὺ χαπὲρ βερτί. Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ,
Τελιλενίγιορσυν τετιλέρ· ὅ ἰšὲ, πὸϊλέ τὶρ τε-
γιοὺ σὸζὸυντὲ τουροὺρ ἰτί· ἴμτι ὀνλὰρ, [ν] Ὀ-
16 νοὺν μελεγί τὶρ τετιλέρ. Πέτρος ἰšὲ τὸυρμα-
γιηπ τζαλὰρ ἰτί· βὲ ὀνλὰρ ἀτζτηκτὰ, ὀνοὺ
17 κὸρὸυπ šαšτὴλάρ. Βὲ [ξ] ἔλι ἰλὲ ὀνλαρὰ σόυ-
κὸυτ ἐτμεγὲ ἰšαρὲτ ἐτὶπ, Ραππὴν ὀνοὺ χα-
πιšτὰν νίτζε τζηκαρτηγηνὴ ὀνλαρὰ νάκλ ἐτ-
τί· χὲμ, Ποὺ šεϊλερὶ Ἰάκωβοσα βὲ καρην-
tαšλαρὰ χαπὲρ ἔτιν τετί· βὲ τζηκὴπ, πὶρ
18 παšκὰ μαχαλὲ κιττί. Βὲ κὸυντὸυζ ὀλτουκτὰ,
Πέτρος ἄτζαπα νὲ ὀλτοὺ τεγιοὺ, ἀσκερλερὶν
19 πεϊνιντὲ πὶρ τζὸκ βελβελὲ ὀλτοὺ. Βὲ Ἡρώ-
δης ὀνοὺ ἀραγιὴπ ποὺλμαμαγηλα, πεκτζιλε-
ρὶ τεφτὶš ἐτὶπ, κὰτλ ὀλουνμαγὰ ἔμρ εἴλετί·
βὲ Γεχουτὶστανtὰν ἐνὶπ Καισαρείατα εἴλε-
νὶρ ἰτί.
20 Βὲ Ἡρώδης Τυροσλουλαρα βὲ Σιδώνλουλα-
ρα γαρὰζ σακλαμακτὰ ἰτί· βὲ ὀνλὰρ κὸνοὺλ
πὶρλιγὶ ἰλὲ ὀνοὺν χουζουρουνὰ κελτὶλὲρ, βὲ
πατισάχὴν χὰς ὀτασὴ οὐζερινὲ ὀλὰν Βλά-
στοσυ καντηρὴπ, σοὺλχ τιλερλὲρ ἰτί· [ο] τζὸὺν-
κι ὀνλαρὴν βιλαγετὶ, πατισάχὴν (βιλαγετιν)-
21 τὲν πεσλενὶρ ἰτί. Βὲ πὶρ μουαγὲν κὸυντὲ
Ἡρώδης πατισάχανὶ ἐσβὰπ κιγινὶπ, κὸυρσόυ-
22 τε ὀτουραρὰκ ὀνλαρὰ χιτὰπ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ
χάλκ, Ἀλλὰχ σεσί τὶρ βὲ τεγὶλ ἀτὲμ (σεσὶ),
23 παγηρὴρ ἰτί. Βὲ ἄνιτε, [π] ἰζζετὶ Ἀλλαχὰ
βέρμετιγι ἰτζὸὺν [ρ] ὀνοὺ Ραππὴν μελεγὶ
βουρτοὺ, βὲ κουρτλαρὰ γὲμ ὀλοὺπ, τζανὴ
24 τζηκτή. Βὲ [σ] Ἀλλαχὴν κελαμὴ ἀρτὰρ βὲ
τζογαλὴρ ἰτί·
25 Βὲ Βαρνάβας ἰλὲ Σαῦλος [τ] χὴζμετὶ τεκ-

α ρωμ. ιέ. 26. α Κορ. ις'. 1.
β Κορ θ'. 1.
β Π. ιβ'. 25.

—

α Ματ. δ'. 21. κ'. 23.
β Ἐξ ιβ'. 14, 15. κγ'. 15.
γ Ἰωαν. κά. 18.
δ Π. έ. 19.
ε Ψαλ. Ρκς'. 1.
ζ Π ί. 3, 17. ιά 5.
η Π. ις'. 26.
θ Ψαλ. λγ'. 7. Δαν. γ'. 28.
ς'. 22. Ἑβρ ά 14.
ι Ἰωβ. έ. 19. Ψαλ. λγ'. 18,
19. λδ'. 22. ϟζ'. 10. Χα. 2.
β Κορ. ά. 10. β Πετ. β'. 9.
κ Π. ιε. 37.
λ Π. δ'. 23.
μ Χα. 5.
ν Γεν. μή. 16 Ματ. ιή. 10.
ξ Π ιγ'. 16. ιθ'. 33. κά. 40.
ο γ Βασ. έ. 9, 11. Ἰεζ. κζ'. 17.
π Ψαλ. ριέ. 1.
ρ α Βασ. κέ 38. β Βασ. κδ'.
17.
σ Ἡσ. νέ. 11. Π. ς'. 7. ιθ'.
20. Κολ ά. 6.
τ Π. ιά. 29, 30.

μὶλ ἐτὶπ [υ] Μάρκος λακηπλὴ Ἰωάννησι τὲ
[φ] περαπερλερίντζε ἀλμάγηλα, Ἰερουσαλημ-
τὲν τόντουλέρ.

ΠΑΠ ΙΓ΄.

1 Βὲ Ἀντάκιατα ὀλὰν [α] κιλίσατὲ πάζη πεϊ-
γαμπερλὲρ βὲ χότζαλαρ βὰρ ἰτὶ, γιάνι [β] Βαρ-
νάβας βὲ Νίγερ ἀνηλὰν Συμεὼν βὲ Κυρήναι-
λι [γ] Λούκιος, χὲμ ρουπ πασὴ Ἡρώδης ἰλὲ
2 περαπὲρ πεσλενμὶς Μαναὴν βὲ Σαῦλος. Βὲ
ὀνλὰρ Ραππὰ χηζμὲτ ἐτὶπ, οὐρούτζ τουταρ-
λὰρ ἰκὲν, Ρούχ-ἔλ Κούτς τετίκι, [δ] Χάλια
πανὰ Βαρνάβαση βὲ Σαύλοσου [ε] ὀνλαρὴ τα-
3 βὲτ ἐττιγὶμ ἴς ἰτζοὺν ἀγιήρην. [ζ] Ὄλ ζεμὰν
ὀνλὰρ οὐρούτζ τουτούπ, τουὰ ἐττικτὲν σόνρα,
ἐλλερινὶ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κοτουλὰρ, βὲ σα-
λήβερτιλερ.
4 Ἴμτι πυνλὰρ Ρούχ-ἐλ Κυτστὰν κόντεριλὶπ,
Σελεύκειαγια ἐντιλὲρ, βὲ ὄραταν κεμὶ ἰλὲ
5 [η] Κήπρησα κετζτιλέρ. Βὲ Σαλαμίνατα ἰκὲν,
[θ] Γεχουτιλερὶν τζεμαὰτ γερλεριντὲ Ἀλλα-
χὴν κελαμηνὴ βὰζ ἐτερλὲρ ἰτί· βὲ [ι] Ἰωάν-
6 νης ταχὶ χηζμεττζιλερὶ ἰτί. Βὲ πουτοὺν ἀ-
ταγιὴ Πάφοσατεκ τυλασήπ, [κ] πυγιούτζοὺ
(βὲ) γιαλὰν πεϊγαμπὲρ Βαριησοῦς ἰσμιντὲ
7 πὶρ Γεχουτὶ πουλτουλάρ· Κὶ ὅ, ἀρὶφ πὶρ κίμ-
σε ὀλὰν καϊμμακὰμ Σέργιος Παῦλος ἰλὲ πε-
ραπὲρ ἰτί· ποὺ κίμσε Βαρνάβας ἰλὲ Σαύλο-
σου τζαγηρὴπ, Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ τινλεμὲκ
8 ἰστετί. Ἄμμα [λ] πούγιούτζοὺ Ἐλύμας, [τζὺν
ὀνοὺν ἀτὴ πόϊλὲ τερτζόυμὲ ὀλουνοὺρ,]
καϊμμακαμὴ ἰμαντὰν τοντούρμεγὲ τζαλησμά-
9 γηλα, ὀνλαρὰ καρσὴ τουροὺρ ἰτί. Βὲ Σαῦλος
γιάνι Παῦλος [μ] Ρούχ-ἐλ Κουτστὰν τολούπ,
10 ὀνὰ κὸζ τικτί· Βὲ τετίκι, Ἔϊ! χὲρ χιλὲ ἰλὲ
βὲ χὲρ σιρρὲτ ἰλὲ τολοὺ, [ν] σεϊτὰν ὀγλοὺ,
χὲρ σατακατὴν τούσμενὶ, Ραππὴν τογροὺ
γιολλαρηνὴ ἐϊρὶ ἐτμεκτὲν φεραγὰτ ἐτμέζ μι
11 σιν; Βὲ σίμτι ἰστὲ σενὶν οὐζερινὲ [ξ] Ραππὴν
ἐλὶ ὀλατζὰκ, βὲ πὶρ ζεμανάτεκ κούνεσὶ κόρ-
μὲζ κὸρ ὀλατζάκσην· βὲ ἀνιτὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ
τουμὰν βὲ καρανλὴκ τούστού, βὲ τολασήπ,
12 ἐλινὲ γιαπησατζὰκ ἀτὲμ ἀρὰρ ἰτί. Ὄλ ζε-
μὰν καϊμμακὰμ, βακὶ ὀλὰν σεγὶ κόρτούκτὲ,
Ραππὴν ταλιμιντὲν χεϊρὰν ὀλούπ, ἰμὰν κε-
τιρτί.
13 Βὲ Παῦλος χὲμ περαπερίντζε ὀλανλὰρ Πά-
φοσταν καλκὴπ, Παμφυλίανην Πέργη (σεχρ)-
ινὲ κελτιλέρ· ἄμμα [ο] Ἰωάννης ὀνλαρτὰν αἴ-
14 ρηλὴπ, Ἰερουσαλημὲ τόντού. Βὲ ὀνλὰρ Πέρ-
γητεν κετζὶπ, Πισιδίανην (σεχρὶ) Ἀντάκια-
για κελτιλέρ· βὲ [π] σάββατον κούνουντὲ τζε-
15 μαὰτ γερινὲ κιρὶπ ὀτουρτουλάρ. Βὲ [ρ] τεβ-
ρὰτ χὲμ πεϊγαμπερλὲρ ὀκουντουκτὰν σόνρα,
τζεμαὰτ πασηλὰρ ὀνλαρὰ κόντερὶπ, Ἔϊ κα-
ρηντὰς ἀτεμλέρ! [σ] ἔγερ σίζτε καβμὰ πὶρ
νασιχὰτ σόζούνοὺζ βὰρ ἰσὲ, σόϊλέγιν τετι-
16 λέρ. Βὲ Παῦλος καλκτὴ, βὲ [τ] ἐλὶ ἰλὲ ἰσα-
ρὲτ ἐϊλεγὶπ τετίκι, Γιὰ Ἰσραὴλ ἀτεμλερί!
17 βὲ [υ] Ἀλλαχτὰν κορκανλὰρ, τινλέγιν. Ποὺ
Ἰσραὴλ καβμὴν Ἀλλαχὴ [φ] παπαλαρημηζὴ
σετζτὶ, βὲ καβμὴ [χ] Μησὴρ τιαρηντὰ γουρ-
πεττὲ ἰκὲν γιούτζελττὶ, βὲ [ψ] ὀνλαρὴ ὀντὰν
18 γιούτζε κὸλ ἰλὲ τζηκαρτή. Βὲ [ω] κὴρκ γιὴλ
19 κατὰρ ζεμὰν ὀνλαρὴ τζόλτὲ πεσλετί. Βὲ
[α] Χαναὰν τιαρηντὰ γετὶ ταϊφὲ πoζούπ,
[β] ὀνλαρὴν βιλαγετινὶ κουρὰ ἰλὲ ὀνλαρὰ παϊ-
20 λαστηρττή. Βὲ πουντὰν σόνρα [γ] τὸρτ γιοὺζ
ἐλλὶ γιὴλ μικταρὶ, [δ] τὰ Σαμουὴλ πεϊγαμ-
21 περέτεκ κατηλὰρ βερτί. Βὲ [ε] ὄλ ζεμαντὰν
σόνρα πατισὰχ τιλετιλὲρ, βὲ Ἀλλὰχ ὀνλαρὰ
κὴρκ γιὴλ Βενιαμὶν σηπτηντὰν Κὶς ὀγλοὺ
22 Σαοὺλ νὰμ ἀτεμὶ βερτί· Βὲ [ζ] ὀνοὺ ἄζλ ἐτὶπ,
ὀνλαρὰ πατισὰχ τεγιοὺ [η] Δαβιδὶ καλτηρτὴ·
βὲ ὀνοὺν χακκηνὰ σεχατὲτ ταχὶ ἐτὶπ, χὲπ
ἰστετικλεριμὶ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ [θ] Ἰεσσαὶ ὀγλοὺ
Δαβιδὶ, [ι] κεντὶ καλπιμὲ μουβαφὴκ πὶρ ἀτὲμ
23 πουλτοὺμ τετί. [κ] Πουνοὺν ζόυρριετιντὲν Ἀλ-
λὰχ [λ] βατὰ κόρὲ Ἰσραηλὲ [μ] Χελὰς ἐτιτζὶ

υ Χα. 12.
φ Π. ιδ΄. 5, 13. ιέ. 37.

—

α Π. ιά. 27. ιδ΄. 25 ιέ. 35
β Π ιά. 22—26.
γ Ρωμ, ις΄. 21.
δ Ἀριθ ή. 14. Π. θ΄. 15. κβ΄. 21. Ρωμ. α. 1. Γαλ ά. 15. β΄ 9.
ε Ματ. θ΄. 38 Π. ιδ΄ 25. Ρωμ. ί. 15. Ἐφ. γ΄. 7, 8. α Τιμ. β΄. 7 β Τιμ. ά. 11. Ἐβρ έ. 4.
ζ Π. ς΄. 6.
η Π δ. 35.
θ Χα. 46.
ι Π. ιβ΄ 25. ιέ 37.
κ Π. ή. 9.
λ Ἐξ ζ΄. 11. β Τιμ. γ΄. 8.
μ Π δ΄. 8
ν Ματ ιγ΄. 38. Ἰωαν. ή. 44. α Ἰωαν. γ΄. 8.
ξ Ἐξ. θ΄. 3. α Βασ. έ. 6.
ο Π. ιέ. 38.
π Π. ις΄. 13. ιζ΄. 2 ιή. 4.
ρ Λουκ. δ΄ 16. Χα. 27.
σ Ἐβρ. ιγ΄. 22.
τ Π. ιβ΄. 17.
υ Χα. 26. Π. ί. 35.
φ β Νομ. ζ΄. 6, 7.
χ Ἐξ ά. 1. Ψαλ. ρέ. 23, 24 Π ζ΄. 17.
ψ Ἐξ. ς΄. 16. ιγ΄. 14, 16.
ω Ἐξ. ις΄. 35. Ἀριθ. ιδ΄. 33. 34. Ψαλ. 4έ. 9, 10. Π ζ΄. 36.
α β Νομ ζ΄. 1.
β Ἰησ. ιδ΄. 1, 2. Ψαλ. οή. 55.
γ Κριτ. β΄. 16.
δ α Βασ. γ΄. 20.
ε α Βασ ή. 5. ί. 1.
ζ α Βασ. ιέ. 23, 26, 28. ις΄. 1. Ὡσ. ιγ΄. 11.
η α Βασ. ις΄. 13. β Βασ. β΄. 4. έ 3.
θ Ψαλ. πθ΄. 20.
ι α Βασ. ιγ΄ 14 Π. ζ΄. 46.
κ Ἠσ. ιά 1 Λουκ ά 32, 69. Π β΄. 30. Ρωμ. ά. 3.
λ β Βασ. ζ΄. 12 Ψαλ ρλβ. 11.
μ Ματ ά 21. Ρωμ. ιά. 26

24 Ἰησουσοὺ καλτηρτή· Βὲ [ν] ὀνοὺν κελμεσιντὲν
ἐββὲλ Ἰωάννης πούτοὺν Ἰσραὴλ καβμηνὰ
25 πεσὶντζε τεβπὲ βαπτισὶ βὰζ ἐτμὶς ἰτί. Βὲ
Ἰωάννης, γιολυνοὺ τεμὰμ ἐτὲρ ἰκὲν τὲρ ἰτί.
[ξ] Πὲν κίμ ιμ ζὰνν ἐτέρσινιζ; πὲν ὅ τεγίλ ιμ·
λάκιν ἰστὲ πεντὲν σόνρα κελίορ ὅλ ζάτ κι,
πὲν ὀνὺν ἀγιὰκ καπηνὴ τζόζμεγὲ λαγιὴκ τε-
26 γίλ ιμ. Γιὰ καρηντὰς ἀτεμλέρ! Ἀβραὰμ
τζινσινὶν ὀγουλλαρὴ, βὲ σίζτε Ἀλλαχτὰν
κορκανλὰρ, ποὺ χελασὴν κελαμὴ [ο] σιζὲ κόν-
27 τεριλτί. Ζίρα Ἰερουσαλημτὲ σακὶν ὀλανλὰρ
βὲ ὀνλαρὴν χοὺκμταρλαρὴ, κερὲκ [π] ὀνοὺ
κερὲκ [ρ] χὲρ σάββατοντὰ ὀκουνὰν πεϊγαμπερ-
λερὶν σεσλερινὶ πὶλμετικλερι ἰτζοὺν, οὐζε-
ρινὲ [σ] χοὺκμ ἐτμέγιλε (ὀνλαρὴ) γερινὲ κε-
28 τιρτιλέρ· Βὲ [τ] ὀλοὺμὲ χὶτζ πὶρ σεπὲπ ποὺλ-
μαμησλαρ ἰκὲν, [υ] Πιλάτοσταν τιλετιλέρ κι, ὅ
29 κὰτλ ὀλουνά. Βὲ [φ] ὀνοὺν χακκηνὰ γιαζηλ-
μὴς ὀλανλαρὴν τζόὺμλεσινι τεκμὶλ ἐττικλε-
ριντὲν σόνρα, [χ] ἀγατζτάν ἐντιριπ μεζαρὰ κο-
30 τουλάρ· [ψ] Ἄμμα Ἀλλὰχ ὀνοὺ ὀλόυλερτὲν
31 τιριλττί· Βὲ [ω] Γαλιλαίαταν Ἰερουσαλημὲ ὀ-
νοὺν ἰλὲ τζηκανλαρὰ [α] τζὸκ κόυνλὲρ κό-
ρόυντόὺ, βὲ σίμτι [β] ὀνλὰρ καβμὰ ὀνοὺν
32 σαχιτλερί τιρ. Βὲ [γ] πὶζ παπαλαρὰ ὀλὰν βα-
33 τὴ σιζὲ μόυτζτὲ ἐτέριζ· Ζίρα Ἀλλὰχ ὀνοὺ,
Ἰησουσοὺ τιριλτμὲκ ἰλὲ πὶζ ὀνλαρὴν ἐβλατ-
λαρηνὰ ἰτζρὰ ἐτμίς τιρ, νίτζε κι ἰκιντζὶ Μεζ-
μουρτὰ ταχὶ γιαζηλμής τηρ· [δ] Σὲν Ὀγλούμ
34 σην, σενὶ ποὺ κόὺν τεβλὶτ ἐϊλετίμ. Βὲ ὀνοὺ
ὀλόυλερτὲν τιριλτὶπ, ἄρτηκ τζόυρόυκλόυγὲ
τόνμεγετζεκ ὀλτουγοὺ χουσουσουντὰ πόϊλὲ
τεμίς τιρ κι, [ε] Δαβιδὲ (ὀλουνὰν) ἐμὶν βατλα-
35 ρὴ σιζὲ βερετζέγιμ. Ὀνοὺν ἰτζόὺν γάϊρι
(Μεζμουρ)τὰ ταχὶ τέρ· [ζ] Μουκαττεσινὶ τζόυ-
36 ρόυκλόὺκ κόρμεγὲ κοϊβέρμεγετζέκσιν. Ζίρα
Δαβὶδ κεντὶ ἀσριντὲ Ἀλλαχὴν ἰρατετινὲ
χὴζμὲτ ἐττικτὲν σόνρα, [η] οὐγιουτοὺ, βὲ πα-
παλαρηνὰ ζάμμ ὀλουντοὺ, βὲ τζόυρόυκλόὺκ
37 κόρτόὺ. Ἄμμα Ἀλλαχὴν σὸλ τιριλττιγὶ κίμ-
38 σε, τζόυρόυκλόὺκ κόρμετι. Ἴμτι σιζὲ μαλόυμ
ὀλσοὺν, γιὰ καρηντὰς ἀτεμλέρ! κι, σιζὲ κόυ-
ναχλὰρ ἀφβληγὴ [θ] πουνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ
39 βὰζ ὀλουνούγιορ. Βὲ χὲρ κὶμ ἰμὰν ἐτέρσε,
Μωϋσηνὶν σεριατὴ βασιτασὴ ἰλὲ σατὴκ τζηκ-
μαγὰ κατὶρ ὅλματηγηνηζ τζόυμλε σεϊλερτὲν,
40 [ι] πουνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ σατὴκ τζηκάρ. Ἴμ-
τι σακήνην κι, [κ] πεϊγαμπερλερτὲ σοϊλενιλὲν
41 σεϊ οὐζερινιζὲ κέλμεσιν· (γιάνι κι,) Πάκην ἔϊ
χορλαγιητζηλέρ! βὲ σάσην, βὲ ναπετὶτ ὅλυν·
ζίρα σιζὶν κόυνλερινιζτὲ πὶρ ἴς ἰσλέριμ, πὶρ
ἴς κι, ἔγερ σιζὲ πιρὶ νὰκλ ἐτέρσε, ἄσλα ἰ-
νάνμαγιασηνηζ.
42 Βὲ τζηκτηκλαρηντὰ, (ὀνλαρὰ) γιαλβαρηρ-
λὰρ ἰτί κι, ποὺ σόζλὲρ ὀνλαρὰ κελετζὲκ σάβ-
43 βατον ταχὶ σοϊλενελέρ. Βὲ τζεμαὰτ ταγηλ-
τηκτὰ, Γεχουτιλερτὲν βὲ ἰτικατλὴ τινὲ κελ-
μισλερτὲν τζὸκ κίμσελερ, Παύλοσουν βὲ Βαρ-
νάβασην ἀρτήντζα κιττιλέρ· πουνλὰρ ὀνλαρὰ
σοϊλεμέγιλε, [λ] ὀνλαρὴ Ἀλλαχὴν λουτφουν-
44 τὰ σαπὶτ τουρμαγὰ [μ] καντηρηρλὰρ ἰτί. Βὲ
κελετζὲκ σάββατον κόυνόυντὲ τακριπὲν πόυ-
τόὺν σεχρ, Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ τινλεμεγὲ
45 τζέμ ὀλτουλάρ. Βὲ Γεχουτιλὲρ καλαπαληγὴ
κόρτόυκλεριντὲ, χασὲτ ἰλὲ τολτουλάρ, βὲ
[ν] Παύλοσουν σοϊλετιγὶ σεϊλερὲ ζὴτ σοϊλεγὶπ
46 κόὺφρ ἐτερὲκ καρσὴ σοϊλερλὲρ ἰτί. Ἄμμα
Παῦλος ἰλὲ Βαρνάβας τζεσαρὲτ ἰλὲ σοϊλεγὶπ
τετιλέρ κι, Ἀλλαχὴν κελαμὴ [ξ] ἔββελα σιζὲ
σοϊλενμὲκ βατζὶπ ἰτί· [ο] ἄμμα τζόνκι σὶζ ὀ-
νοὺ ρέττ ἐτὶπ, κεντινιζὶ ἐπετὶ χαϊατὰ λα-
γιὴκ κόρμέζσινιζ, [π] ἰστὲ ταϊφελερὲ τόνέριζ.
47 Ζίρα Ῥαππ πιζὲ πόϊλὲ ἔμρ ἐτμίς τιρ· [ρ] Σενὶ
ταϊφελερὲ ἠσὴκ κοτούμ κι, τὰ γερὶν οὐτζυνά-
48 τεκ χελὰς ἰτζόὺν ὀλάσην. Βὲ ταϊφελὲρ ἰσι-
τὶπ σεβινιρλὲρ ἰτὶ, βὲ Ῥαππὴν κελαμηνὰ

ν Ματ γ'. 1. Λουκ. γ'. 3.
ξ Ματ. γ'. 11. Μαρ. ά. 7. Λουκ γ'. 16. Ἰωάν. ά 20, 27.
ο Ματ ί. 6 Λουκ κγ'. 47. Χα. 46 Π. γ'. 26.
π Λουκ κγ'. 34 Π. γ'. 17. α Κορ β'. 8.
ρ Χα. 14, 15 Π. ιέ. 21.
σ Λουκ. κδ'. 20, 44. Π. κς'. 22 κή 23.
τ Ματ. κζ'. 22. Μαρ. ιζ'. 13, 14. Λουκ. κγ'. 21, 22. Ἰωάν. ιθ'. 6, 15.
υ Π. γ'. 13, 14.
φ Λουκ. ιή 31. κγ'. 44. Ἰωάν. ιθ'. 28, 30, 36, 37.
χ Ματ. κζ'. 59 Μαρ. ιέ. 46. Λουκ. κγ'. 53. Ἰωάν. ιθ'. 38.
ψ Ματ. κή. 6. Π. β'. 24. γ'. 13, 15, 26. έ. 30.
ω Ματ. κή. 16. Π. ά. 3. α Κορ ιέ. 5, 6, 7.
α Π. ά. 11.
β Π. ά. 8 β'. 32. γ'. 15. έ. 32.
γ Γεν. γ'. 15 ιβ' 3 κ?'. 18 Π. κς'. 6 Ρωμ. δ'. 13. Γαλ. γ'. 16.
δ Ψαλ. β'. 7. Ἑβρ. ά. 5. έ. 5.
ε Ἠσ. νέ. 3.
ζ Ψαλ. ις'. 10. Π. β'. 31.
η γ Βασ. β'. 10 Π β'. 29.
θ Ἰερ. λά. 34 Δαν θ'. 24. Λουκ. κδ'. 47. α Ἰωαν. β'. 12.
ι Ἠσ. νγ'. 11. Ρωμ. γ'. 28. ή. 3. Ἑβρ. ζ'. 19.
κ Ἠσ. κθ'. 14. Ἀββακ ά. 5.
λ Τιτ β'. 11. Ἑβρ. ιβ'. 15. α Πετ. ε 12.
μ Π. ιά. 23, ιδ. 21.
ν Π. ιή. 6. α Πετ. δ'. 4. Ἰούδ. 10.
ξ Ματ. ί. 6. Π. γ'. 26. Χα. 26 Ρωμ. ά. 16.
ο Ἐξ. λβ'. 10. β Νομ. λβ'. 21. Ἠσ. νέ 5. Ματ. κά 43. Ρωμ. ί. 19.
π Π. ιή. 6. κή. 28.
ρ Ἠσ. μβ'. 6 μθ'. 6. Λουκ. β'. 32.

ἰζζέτ βεριρλὲρ ἰτί· βὲ σ χέπ ἐπέτι χαϊατὰ
49 ταγὶν ὀλουνμουσλὰρ ἰναντὴλάρ. Βὲ Ραππὴν
50 κελαμὴ πῦτοὺν τιαρτὰ γιαγηλὴρ ἰτί. Ἄμμα
Γεχουτιλὲρ, ἰτικατλὴ βὲ μόυτεπὲρ καρηλα-
ρὴ βὲ σεχρὶν ἀγιανλαρηνὴ ταχρὶκ ἐττίλὲρ,
βὲ τ Παύλοσουν χὲμ Βαρνάβασην οὔζερινὲ
κοδαλαγιὴς καλτὴρτὴλάρ, βὲ ὀνλαρὴ κεντὶ
51 σινορλαρηντὰν τζηκαρτὴλάρ. Βὲ υ ὀνλὰρ ἀ-
γιακλαρηνὴν τοζουνού ὀνλαρὰ καρσὴ σιλκὴπ,
52 Κόνιαγια κελτίλέρ. Βὲ σαϊρτλὲρ φ σαζλὴκ
ἰλὲ βὲ Ρούχ-έλ Κουτς ἰλὲ τολαρλὰρ ἰτί.

ΠΑΠ ΙΔ΄.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὀνλὰρ Κόνιατα ἰκέν,
πιρλικτὲ Γεχουτιλερὶν τζεμαάτ γερινὲ κιρὶπ
σόϊλὲ σόϊλετιλὲρ κι, κερὲκ Γεχουτιλερτὲν κε-
ρὲκ Γιουνανιλερτὲν πὶρ τζὸκ χάλκ ἰναντή.
2 Ἄμμα ἰμανὰ κέλμεγεν Γεχουτιλὲρ, ταϊφελε-
ρὶν ρουχλαρηνὴ καρηντάσλαρὰ καρσὴ ταχρὶκ
3 ἐτίπ, φεσατὲ βερτιλέρ. Ἴμτι ὀνλάρ, ὀνοὺν
λουτφουνοὺν κελαμηνὰ α σεχατὲτ ἐτὲν βὲ
ὀνλαρὴν ἔλλερὶ βασιτασὴ ἰλὲ ἀλιαμετλὲρ βὲ
μούτζιζατλὲρ ὀλμαγὰ (κουββέτ) βερὲν Ράππ
ἰτζοὺν σερπέστ σόϊλεγερέκ, βαφὶρ ζεμὰν εἰ-
4 λεντιλέρ. Βὲ σεχρὶν καλαπαληγὴ ἰκὶ φηρκὰ
ὀλτού· βὲ πάζηλαρη Γεχουτιλὲρ ταραφηντὰν,
πάζηλα η ἰσὲ β Ρεσουλλὲρ ταραφηντὰν ὀλ-
5 τουλάρ. Βὲ ταϊφελερὶν χὲμ τε Γεχουτιλερὶν,
χούκμταρλαρὴ ἰλὲ πεοαπὲρ ὀνλαρὴ γ σόϊ-
μεγὲ βὲ τασλαμαγὰ πὶρ χούτζουμοὺ ὀλμά-
6 γηλα, ὀνλὰρ τουγιούπ, Λυκαονίανην σεχρλε-
ρὶ Λύστρα ἰλὲ Δέρβηγε, βὲ ἐτράφ σεμτλερὲ
δ κατζτὴλάρ· βὲ ὄρατα μούτζτὲ ἐτερλὲρ ἰτί.
7 Βὲ ε Λύστρατα, χιτζ ἄσλα γιούρούμεμις,
ἀνασηνὴν ραχμιντὲν τοπὰλ ὀλὰν, ἀγιακλαρὴ
8 ζαΐφ πὶρ ἀτὲμ ὀτουρουρ ἰτί. Ποὺ κίμσε Παύ-
λοσου, σόϊλέρκεν τινλὲρ ἰτί· ὅ ταχὶ ὀνὰ
κὸζ τικίπ, ζ ὀνοὺν σηφὰ πουλμαγὰ ἰμανὴ
ὀλτουγουνοὺ κόρμέκλε, πόγιοὺκ σὲς ἰλὲ τετὶ
9 κι, η Ἀγιακλαρὴν οὔζερινὲ τογρού κάλκ· ὅ
10 ταχὶ σητζρατὴ, βὲ γιούρούρ ἰτί. Βὲ καλα-
παλὴκ Παύλοσουν ἐϊλετιγὶ σεγὶ κὸρτούκτὲ,
σεσλερινὶ καλτὴρὴπ Λυκάονιτζε τετιλὲρ κι,
θ Ἀλλαχλὰρ ἀτεμλὲρ σεκλινὲ κιρὶπ, πιζὲ
11 ἐντιλέρ· Βὲ Βαρνάβασα Διός, Παύλοσα τὰ σὸζ
πασὴ ὅ ὀλτουγουντὰν Ἑρμῆς τζαγηρηρλάρ
12 ἰτί. Βὲ σεχρὶν ὀνούντὲ ὀλὰν Διός πουτουνοὺν
κιαχινὶ καπουλαρὴν ὀνούνὲ πουγαλὰρ βὲ
τατζλὰρ κετιρίπ, χάλκ ἰλὲ περαπὲρ ι κουρπὰν
13 ἐτμὲκ ἰστὲρ ἰτί. Ἄμμα Βαρνάβας ἰλὲ Παῦ-
λος Ρεσυλλὲρ ἰσιττικτέ, κ ἐσβαπλαρηνὴ γιηρτ-
τὴλάρ, βὲ καλαπαληγὴν ἰτζινὲ σητζραγιὴπ
14 βὲ τζαγηρὴπ τερλὲρ ἰτί κι, Γιὰ ἀτεμλέρ!
ποὺ λ σειλερὶ νίτζοὺν ἐτέγιορσουνουζ; μ πιζ
ταχὶ σιζὶν χαλινιζτὲ ὀλοὺπ σιζὶν κιπὶ ἀ-
τεμλὲρ ιζ, βὲ σιζέ, ν ποὺ πατὴλ σεϊλερτὲν
ξ κόγιοὺ βὲ γερὶ βὲ τενιζὶ βὲ ὀνλαρτὰ χὲπ
ὀλανὴ γιαρατὰν ο τιρὶ Ἀλλαχὰ τόνμεγὲ
15 μυτζτὲ ἐτέριζ· Κὶ π ὅ, κετζμὶς τεβρλερτὲ
χὲπ ταϊφελερὶ κεντιλερὶν γιολλαρηντὰ γιυ-
16 ρουμεγὲ ρ κοϊβερτι, βε λάκιν κεντινὶ σεχα-
τετσιζ κόμαγιὴπ εἴλὶκ ἐτερέκ, σ κὸκλερτὲν
σιζὲ γιαγμουρλὰρ βὲ μαχσουλτὰρ μεὸσιμ-
λὲρ βερ.π, καλπλερινιζὶ ταμτὰν βὲ σαζληκ-
17 τὰν τ λτουρτού. Βὲ πουνλαρὴ σόγιλερέκλε,
καλαπαληγὴ ὀνλαρὰ κουρπὰν ἐτμεκτὲν κὸτζ
ἰλὲ φεραγὰτ ἐττιρτιλέρ.
18 Ἄμμα τ Ἀντάκιαταν βὲ Κόνιαταν Γε-
χουτιλὲρ κελτιλὲρ, βὲ καλαπαληγὴ καντὴρ-
μάγηλα, υ Παύλοσου τασλατὴλάρ, βὲ ὀνοὺ
ὀλμούς ζὰνν ἐτμὲκ ἰλὲ, σεχρὶν τισαρησηνὰ
19 σούρούκλετιλέρ. Λάκιν σαγιρτλὲρ ὀνοὺν ἐτρα-
φηνὴ ἀλμάγηλα, καλκὴπ σεχρὶν ἰτζινὲ κιρτί·
βὲ ἐρτεσὶ κοὺν Βαρνάβας ἰλὲ περαπὲρ Δέρ-
βηγε τζηκτή.
20 Βὲ ὀνλὰρ ὀλ σεχρτὲ Ἰντζιλὶ βὰζ ἐτίπ, βαφὶρ
φ κίμσελερι σαγίρτ ἐττικτὲν σόνρα, Λύστρα-
για βὲ Κόνιαγια βὲ Ἀντάκιαγια τὸντούλέρ·
21 Βὲ ἰμαντὰ τεβάμ ἐτμεγὲ χ νασιχὰτ βερέρέκ,
βὲ πιζὲ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ τζὸκ σηκ-
λετλὲρ ἰλὲ κιρμὲκ κερέκ τὶρ ψ (τεγερὲκ), σαϊρ-
τλερὶν τζανλαρηνὴ κουββετλεντίριρλὲρ ἰτί.

σ Π β΄. 47.
τ β Τιμ. γ΄ 11.
υ Ματ. ί. 14. Μαρ ς΄. 11. Λουκ. θ΄. 5 Π. ιή. 6.
φ Ματ. ί. 12. Ἰωαν. ις΄. 22. Π. β΄ 46.

—

α Μαρ. ις΄. 20. Ἑβρ. β΄. 4.
β Π ιγ΄. 3.
γ β Τιμ γ΄. 11.
δ Ματ. ί. 23.
ε Π γ΄. 2.
ζ Ματ ή. 10. θ΄. 28, 29.
η Ἡσ. λέ. 6.
θ Π. ή. 10. κή. 6.
ι Δαν. 6. 46.
κ Ματ. κς΄ 65.
λ Π ί 26.
μ Ἰακ. έ. 17. Ἀποκ. ιθ΄. 10.
ν α Βασ. ιβ΄. 21. δ Βασ ις΄.
13 Ἰερ. ιδ΄. 22. Ἀμως. β΄. 4. α Κορ. η 4.
ξ Γεν. ά 1. Ψαλ λγ΄. 6. ρμς΄. 6 Ἀποκ. ιδ΄. 7.
ο α Θεσ. ά. 9
π Ψαλ πά. 12. Π. ιζ΄. 30 α Πετ δ΄. 3.
ρ Π. ιζ΄. 27 Ρωμ. ά 30
σ Λευ. κς΄. 4. β Νομ ιά. 14. κή. 12. Ἰωβ. έ 10. Ψαλ. ξέ. 10. ξή. 9. ρμζ. 8. Ἰερ. ιδ΄ 22. Ματ. έ. 45.
τ Π ιγ΄. 45.
υ β Κορ. ιά. 25 β Τιμ γ΄. 11.
φ Ματ κή. 19.
χ Π ιά 23. ιγ΄ 43.
ψ Ματ ί 38 ις΄. 24. Λουκ. κβ΄. 28, 29. Ρωμ. ή 17. β Τιμ. β΄. 11, 12 γ΄. 12.

22 Βὲ ω ὀνλαρ ἰτζοὺν χὲρ κιλίσαγια ἰχτιαρλὰρ
νάσπ ἐτὶπ, οὐρουτζλὰρ ἰλὲ τουὰ ἐττικτὲν
σόνρα, ὀνλαρὴ ἰμὰν κετιρτικλερὶ Ραππὰ ἰχα-
23 λὲ ἐττιλέρ. Βὲ Πισιδίαταν κετζὶπ, Παμφυ-
24 λίαγια κελτιλέρ. Βὲ Πέργητε κελαμὴ σοϊλε-
25 γὶπ, Ἀτάλειαγια ἐντιλέρ. Βὲ ὅραταν κεμὶ
ἰλὲ Ἀντάκιαγια βαρτηλὰρ κι, α ὅραταν τε-
μὰμ ἐττικλερὶ ἴς ἰτζοὺν, β Ἀλλαχὴν λουτ-
26 φουνὰ τεσλὶμ ὀλουνμουσλὰρ ἰτί. Βὲ κελτικ-
λεριντὲ, κιλίσαγιη τζὲμ ἐτὶπ γ Ἀλλαχὴν ὀν-
λαρὴν βασιτασὴ ἰλὲ χὲπ ἐττιγὶ σεϊλερί, βὲ
δ ταϊφελερὲ ἰμὰν καπουσοὺ ἀτζτηγηνὴ χαπὲρ
27 βερτιλέρ. Βὲ ὅρατα σαγιρτλὲρ ἰλὲ βαφὶρ ζε-
μὰν καλτηλάρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ α Γεχουτιστανταν πάζη κίμσελερ ἐνὶπ
καρηντασλαρὰ ταλὶμ ἐτερλὲρ ἰτί κι, β Ἔγερ
Μωϋσηνὶν ἀϊνὶ οὐζρὲ γ σουννὲτ ὀλμάζσανηζ,
2 κουρτουλάμαζσηνηζ· Ἴμτι Παῦλος χὲμ Βαρ-
νάβασην ὀνλὰρ ἰλὲ τζὸκ νιζὰ βὲ μουπαχε-
σελερὶ ὀλμάγηλα, καρὰρ κηλτηλάρ κι, πὺ
μεσελὲ ἰτζοὺν δ Παῦλος ἰλὲ Βαρνάβας βὲ
ἀραλαρηντὰν πάζη σαϊρ κίμσελερ Ἱερουσα-
λημὲ Ρεσουλλερὲ βὲ ἰχτιαρλαρὰ τζηκαλάρ.
3 ε Ἴμτι ὀνλὰρ κιλίσατεν κοντεριλτικτὲ, Φοι-
νίκητεν βὲ Σαμαρείαταν κετζερλέριτι, βὲ
ζ ταϊφελερὶν ἰμανὰ κελμεσινὶ νὰκλ ἐτερέκ,
χὲπ καρηντασλαρὰ πόγιοὺκ σαζλὴκ βεριρλέρ ἰ-
4 τί. Βὲ Ἱερουσαλημὲ γετιστίκλεριντὲ, κιλίσατεν
βὲ Ρεσουλλερτὲν βὲ ἰχτιαρλαρτὰν καποὺλ ὀ-
λουντουλάρ, βὲ η Ἀλλαχὴν ὀνλαρὴν βασιτα-
σὴ ἰλὲ ἐττιγὶ σεϊλερὶν χέπισινι νάκλ ἐϊλε-
5 τιλέρ. Βὲ Φαρισαίοσλαρην μεσχεπιντὲν ἰμὰν
κετιρὲν πάζη κίμσελερ καλκὴπ τετιλέρ κι,
θ Ὀνλαρὴ σουννὲτ ἐτμὲκ, βὲ Μωϋσηνὶν σε-
ριατηνὴ σακλαμαγὰ τενπὶχ ἐτμὲκ κερὲκ τιρ.
6 Ἴμτι Ρεσουλλὲρ βὲ ἰχτιαρλάρ, πὺ σὸζ χακ-
κηντὰ μουλαχαζὰ ἐτμεγὲ τζὲμ ὀλτουλάρ.
7 Βὲ τζὸκ μουπαχεσὲ ὀλτουκτὰν σόνρα, Πέτ-
ρος καλκὴπ ὀνλαρὰ τετί κι, ι Γιὰ καρηντὰς
ἀτεμλέρ! ἰτζιμιζτὲ Ἀλλὰχ κατὶμ κοὺνλερτὲ
σετζτί κι, ταϊφελὲρ Ἰντζιλὶν κελαμηνὴ πε-
νὶμ ἀγζημτὰν ἰσιτὶπ ἰμὰν κετιρελὲρ τεγιοὺ
8 σὶζ ἐγὶ πιλίρσινιζ. Βὲ κ καλπλερὶ πιλὲν Ἀλ-
λὰχ, λ Ροὺχ-ελ Κουτσοὺ πιζὲ βερτιγὶ κιπὶ
ὀνλαρὰ τα βερμέκλε, ὀνλαρὰ σεχατὲτ ἐϊλετί.
9 Βὲ μ πιζὶμ ἰλὲ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ χιτζ πὶρ
φὰρκ ἐτμεγὶπ, ὀνλαρὴν καλπλερινὶ ἰμὰν ἰλὲ
10 ν πακλετί. Ἴμτι χάλια ξ σαγιρτλερὶν ποϊ-
νουνά, κερὲκ παπαλαρημηζὴν κερὲκ κεντιμι-
ζὶν κοτουρμεγὲ κατὶρ ὀλματηγημηζ πὶρ πο-
γιουντουρουκ κοϊμάγ ἰλὲ νιτζοὺν Ἀλλαχὴ
11 ἰμτιχὰν ἐτέρσινιζ; Λάκιν ο ἰνανήρηζ κι, Ραππ
Ἰησουσοὺν λουτφοὺ ἰλὲ πιζ ταχὶ ὀνλὰρ κιπὶ
κουρτουλατζάγηζ.
12 Βὲ πουτοὺν τζεμαὰτ σουκοὺτ ἐτὶπ Βαρ-
νάβας ἰλὲ Παύλοσουν, Ἀλλαχὴν ὀνλαρὴν βα-
σιτασὴ ἰλὲ π ταϊφελερτὲ ἐττιγὶ χὲπ ἀλια-
μετλερὶ βὲ μουτζιζατλερὶ νὰκλ ἐττικλερινὶ
13 τινλερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ σουκοὺτ ἐττικτὲν σόν-
ρα, ρ Ἰάκωβος τζεβὰπ ἐτὶπ τετί κι, Γιὰ κα-
14 ρηντὰς ἀτεμλέρ! πενὶ τινλέγιν· σ Συμεὼν
Ἀλλαχὴν ταϊφελερτὲν κεντὶ ἰσμινὲ κάθμ ἀλ-
μαγὰ ἔββελα νίτζε ζιαρὲτ ἐττιγινὶ νὰκλ ἐττί·
15 Βὲ πουνὰ πεϊγαμπερλερὶν σοζλερὶ μουταπὴκ
16 τηρ, νίτζε κι γιαζηλμὴς τηρ· τ Πουντὰν σόνρα
τονετζέγιμ, βὲ Δαβιδὶν τουσμοὺς τζατηρηνὴ
τέκραρ πινὰ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνοὺν γιηκηλμὴς
γερλερινὶ τέκραρ πινὰ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνοὺ τέκ-
17 ραρ κουρατζάγημ· Τά κι ἀτεμλερὶν πακιλερί,
βὲ πενὶμ ἰσμὶμ σὸλ οὐζερίντε τζαγρηλὰν χὲπ
ταϊφελὲρ Ραππὴ ἀραγιαλάρ, τέγιορ χὲπ πυν-
18 λαρὴ ἰτζρὰ ἐτὲν Ράππ. Ἀλλαχὰ ἐζελτὲν περοὺ
19 χὲπ κεντὶ ἀμελλερὶ μαλοὺμ τοὺρ. Ὀνοὺν ἰ-
τζοὺν υ πὲν μουνασὶπ κορούρουμ κι, ταϊφελερ-
τὲν φ Ἀλλαχὰ τονενλερε σηκλὲτ βέρμεγελιμ.
20 Λάκιν ὀνλαρὰ, χ πουτλαρὴν μουρταρληκλα-
ρηντὰν βὲ ψ ζινατὰν βὲ πογουλμουστὰν βὲ
ω καντὰν κερὶ τουραλὰρ τεγιοὺ μεκτοὺπ για-
21 ζαλήμ. Ζίρα Μωϋσηνήν, ἐσκὶ τεβρλερτὲν πε-

ω Τιτ. ά. 5.
α Π. ιγ'. 1, 3.
β Π. ιέ. 40.
γ Π. ιε. 4, 12 κά. 19.
δ α Κορ. ις'. 9 β Κορ. β'. 12. Κολ. δ'. 3. Αποκ. γ'. 8.

—

α Γαλ. β'. 12.
β Γεν. ιζ'. 10 Λουκ. ιβ'. 3.
γ Ἰωαν. ζ'. 22. Χα. 5. Γαλ. έ. 2. Φιλιπ. γ'. 2 Κολ. β'. 8, 11, 16.
δ Γαλ. β'. 1.
ε Ρωμ. ιέ. 24. α Κορ. ις'. 6, 11.
ζ Π. ιδ'. 26.
η Χα. 16. Π. ιδ'. 26 κά. 19.
θ Χα. 1.
ι Π. ί. 20. ιά. 12.
κ α Παραλπ. κή. 9. Π. ά. 24.
λ Π. ί. 44.
μ Ρωμ. ί. 12.
ν Π. ί. 15, 28, 43. α Κορ. ά. 2. α Πετ. α. 22.
ξ Ματ. κγ'. 4. Γαλ. έ. 1.
ο Ρωμ. γ'. 24. Ἐφ. β'. 8 Τιτ. β'. 11. γ'. 4, 5.
π Π. ιδ'. 26.
ρ Π. ιβ'. 17.
σ Χα. 7.
τ Ἀμώς θ'. 11, 12.
υ Πχκ, Χα. 28.
φ α Θεσ. ά. 9.
χ Γεν. λέ. 2. Ἐξ. κ'. 3, 23. Ἰεζ. κ'. 30. α Κορ. ή. 1. ί. 20, 28. Ἀποκ. β'. 14, 20.
ψ α Κορ. ς'. 9, 18 Γαλ. έ. 19. Ἐφ. έ. 3. Κολ. γ'. 5. α Θεσ. γ'. 3. α Πετ. δ'. 3.
ω Γεν. θ'. 4. Λευ. δ'. 17. β Νομ. ιδ'. 16, 23.

ρὖ, χὲρ σεχρτὲ βάζ ἐτενλερὶ βάρ· [α] τζόνκι
χὲρ σάββατον κὀυνούντὲ τζεμαάτ γερλερίντὲ
ὀκουνούρ.
22 Ὅλ ζεμὰν Ρεσυλλερὲ βὲ ἰχτιαρλαρὰ, πὔτὔν
κιλίσα ἰλὲ περαπὲρ μὔνασὶπ κὀρὔντού κι, ἰτζ-
λερίντὲν σετζκὶν ἀτεμλερὶ (γιάνι) καρηντάσ-
λαρτὰ ἰλερτὲ ὀλὰν [β] Βαρσαβὰς λακηπλανὰν
Ἰούδαση βὲ Σίλαση, Παῦλος βὲ Βαρνάβας ἰλὲ
23 περαπὲρ Ἀντάκιαγια κὀντερελέρ. Βὲ ὀνλα-
ρὴν γετὶ ἰλὲ πού σεϊλερὶ γιαζτῆλάρ· Ρε-
σουλλερτὲν βὲ ἰχτιαρλαρτὰν βὲ καρηντάσ-
λαρτὰν, Ἀντάκιατὰ βὲ Συρίατὰ βὲ Κιλι-
κίατὰ ταϊφελερτὲν ὀλὰν καρηντάσλαρὰ σε-
24 λὰμ ὀλουνούρ. Τζούνκι ἰσιττίκ κι, πιζτὲν
[γ] πάζη κίμσελερ τζηκὴπ σουννὲτ ὀλμαγὰ βὲ
σεριατὴ σακλαμαγὰ (λαζὴμ τηρ) τεγερὲκ,
τζανλαρηνηζὴ ποζούπ σιζὶ σόζλὲρ ἰλὲ πὔλαν-
τῆρήγιορλαρ, πὶζ ἰσὲ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἔτμεμιζ
25 ιζ· Πὶζ κὀνούλ πιρλὶκ ἰλὲ τζὲμ ὀλούπ, πιζὲ
μούνασὶπ κὀρούντού κι, σετζκὶν ἀτεμλερὶ,
26 [δ] Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ οὐγ-
ρουνὰ τζανλαρηνὴ κογιὰν ἀτεμλὲρ ἰλὲ (γιά-
νι) σεβκὀυλὀυλερὶμὶζ Βαρνάβας βὲ Παῦλος
27 ἰλὲ περαπὲρ σιζὲ κὀντερελὶμ. Ἴμτι Ἰούδαγιη
βὲ Σιλασὴ κὀντερτίκ κι, ὀνλὰρ ταχὶ σὸζ ἰλὲ
28 χέμαν πού σεϊλερὶ νάκλ ἐτελέρ. Ζίρα Ρούχ
ἐλ Κουτσὰ χὲμ πιζὲ μούνασὶπ κὀρούντού κι,
σιζὶν οὐζερινιζὲ πού ἰκτιζαλὴ σεϊλερτὲν μα-
29 τὰ γαΐρι γιοὺκ κὀνμαγια· [ε] Γιάνι πουτλα-
ρὰ κουρπὰν ὀλουνμοὺς σεϊλερτὲν βὲ [ζ] καν-
τὰν βὲ πογουλμουστὰν βὲ ζίναταν κερὶ τού-
ράσηνηζ· βὲ κεντιλερινιζὶ πὔ σεϊλερτὲν κὀζετ-
μὲκ ἰλὲ, ἐγὶ ἐτετζέκσινιζ·σαγ ὀλουν.
30 Ἴμτι ὀνλὰρ σαλήβεριλτίκτὲ, Ἀντάκια-
για κελτίλερ, βὲ τζεμαατὴ τοπλαγιὴπ, μεκ-
31 τουπού βερτίλερ. Ὀνλάρ τα ὀκουτουκτὰ, τε-
32 σελλιτὲν ὀτουρού σάζ ὀλτουλάρ. Χὲμ Ἰούδα
ἰλὲ Σίλας κεντιλερὶ ταχὶ πεϊγαμπερλὲρ ὀλ-
μάγηλα, [η] τζὸκ κελὰμ ἰλὲ καρηντάσλαρὰ
33 τεσελλὶ βερτίλερ, βὲ καβιλετίλερ. Βὲ πὶρ
ζεμὰν ἐϊλεντικτὲν σόνρα, [θ] καρηντάσλαρτὰν
34 σελαμὲτ ἰλὲ Ρεσουλλερὲ σαλήβεριλτίλερ,
Ἄμμα Σίλασα μούνασὶπ κὀρούντού κι, ὄρατα
35 καλά. Βὲ [ι] Παῦλος ἰλὲ Βαρνάβας Ἀντάκια-
τα ἐϊλενιρλὲρ ἰτὶ, βὲ τζὸκ γαΐρι κίμσελερ
ἰλὲ περαπὲρ Ραππὴν κελαμηνὴ ταλὶμ ἐτερὲκ
μουτζτὲ βεριρλὲρ ἰτί.
36 Βὲ πὶρ κάτζ κουντὲν σόνρα Παῦλος Βαρ-
νάβασα τετί κι, Χάλια τὸνούπ Ραππὴν κελα-
μηνὴ σὸλ βάζ ἐττιγιμὶζ [κ] χὲρ πὶρ σεχρτὲ
37 καρηντάσλαρὴν νὲ χαλτὲ ὀλτουκλαρηνὴ ζια-
ρὲτ ἐτελίμ. Βὲ Βαρνάβας [λ] Μάρκος ἀνηλὰν
38 Ἰωάννησι περαπὲρ ἀλμὰκ ἰστὲρ ἰτί. Παῦλος
ἰσὲ, [μ] Παμφυλίαταν ὀνλαρτὰν ἀΐρηλὴπ πι-
λελερίντζε ἰσὲ κέλμεγεν κίμσεγι περαπὲρ ἀλ-
39 μαγὰ λαγιὴκ σάϊματη. Ἴμτι νιζὰ ὀλτού,
σὸϊλέ κι πιρὶ πιριντὲν ἀΐρηλτῆλάρ, βὲ Βαρ-
νάβας Μάρκοσου ἀλὴπ, κεμὶ ἰλὶ Κήπρησα
40 βαρτή. Παῦλος ταχὶ Σίλαση σετζὶπ, [ν] κα-
ρηντάσλαρτὰν Ἀλλαχὴν ἰναγετινὲ ἰχαλὲ ὀ-
41 λουντουκτὰν σόνρα τζηκτή. Βὲ Συρίαγιη χὲμ
Κιλικίαγιη τολασήπ, [ξ] κιλίσαλερι σαπὶτ ἐ-
τὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Ιϛ'.

1 Βὲ [α] Δέρβηγε χὲμ Λύστραγια γετιστί· βὲ
ἰστὲ ὄρατα [β] Τιμόθεος ἰσμιντὲ πὶρ σαγίρτ
βὰρ ἰτί κι, [γ] ἰμανὲ κελμὶς πὶρ Γεχουτὶ κα-
ρηνὴν ὀγλού ὀλούπ, παπασὴ Γιουνανὶ ἰτί.
2 Πουνὰ, Λύστρατα βὲ Κόνιατα ὀλὰν καρην-
3 τάσλαρτὰν [δ] ἐγὶ σεχατὲτ ὀλουνούρ ἰτί. Παῦ-
λος ἰστετί κι, πού περαπερίντζε τζηκά· βὲ
ὀλ μαχαλλερτὲ ὀλὰν Γεχυτιλερὶν σεπεπιντὲν,
[ε] ὀνού ἀλὴπ σὔννετλετί, ζίρα ὀνοὺν παπασὴ
4 Γιυνανὶ ἰτιγινὶ χέπισι πιλιρλὲρ ἰτί. Βὲ σεχρ-
λερτὲν κετζερλὲρ ἰκὲν, ὀνλαρὰ, [ζ] Ἰερουσα-
λημτὲ ὀλὰν Ρεσουλλερτὲν βὲ ἰχτιαρλαρτὰν
μούνασὶπ κὀρούνεν φαρζλαρὴ, χὴφζ ἐτελερ
5 τεγιού ἠσμαρλαρλὰρ ἰτί. [η] Ἴμτι κιλίσαλερ
ἰμαντὰ σαπὶτ ὀλαρὰκ, χὲρ κὀυν σαγιητὰ ἀρ-
ταρλὰρ ἰτί.
6 Βὲ Φρυγίαταν χὲμ Γαλάτια τιαρηντὰν κε-
τζὶπ, ὀνλὰρ Ἀσίατὰ κελαμὴ σὸϊλεμεγὲ
7 Ρούχ-ἐλ Κουτστὰν μὲν ὀλουνμάγηλα, Μυσία-
για κελὶπ, Βυθινίαγια τογρού κιτμεγὲ τζα-

α Π ιγ'. 15,27.
β Π. ά. 23.
γ Χα. 1. Γαλ. β'. 4. ε. 12. Τιτ. ά. 10, 11.
δ Π. ιγ'. 50. ιδ'. 19 α Κορ. ιέ. 30. β Κορ. ιά. 23, 26.
ε Χα. 20. Π. κά. 25. Ἀποκ. β'. 14, 20.
ζ Λευ. ιζ'. 14.
η Π. ιδ'. 21. ιή. 23.
θ α Κορ. ιϛ'. 11. Ἑβρ. ιά. 31.
ι Π. ιγ'. 1.
κ Π. ιγ'. 4, 13, 14, 51. ιδ'. 1, 6, 23, 24.
λ Π. ιβ'. 12, 25. ιγ'. 5 Κολ. δ'. 10. β Τιμ. γ'. 11. Φιλημ. 24.
μ Π. ιγ'. 13.
ν Π. ί. 25.
ξ Π. ιϛ'. 5.

—

α Π. ιδ'. 6.
β Π. ιθ'. 22. Ρωμ. ιϛ'. 21. α Κορ. δ'. 17. Φιλιπ. β'. 19.
α Θεσ. γ'. 2. α Τιμ. ά. 2. β Τιμ. ά. 2.
γ β Τιμ. ά. 5.
δ Π. ϛ'. 3.
ε α Κορ. θ'. 20. Παχ Γαλ. β'. 3. έ. 2.
ζ Π. ιέ. 28, 29.
η Π. ιέ. 41.

λησήρλὰρ ἰτί· βὲ Ρουχ ὀνλαρὴ κοϊβέρμετι.
8 Βὲ Μυσίαταν κετζὶπ, θ Τρωάδαγια ἐντιλέρ.
9 Βὲ Παύλοσα κετζὲ ἰλὲ πὶρ ρουγιὰ κὀρουντού·
ι Μακεδονίαλη πὶρ ἀτὲμ τουρουπ βὲ ὀνὰ
γιαλβαρὴπ Μακεδονίαγια κετζὶπ πιζὲ γιαρ-
10 τὴμ εϊλὲ τὲρ ἰτί. Βὲ ρουγιαγιὴ κὸρτουκτὲ,
ἄνιτε κ Μακεδονίαγια τζηκμὰκ ἰστετίκ· τζὸν-
κι Ρὰππ πιζὶ ὀνλαρὰ βὰζ ἔτμεγὲ τζαγηρμής
τηρ τεγιοὺ ἀνλατήκ.
11 Ἴμτι πὶζ Τρωάδαταν ἀτζηλὴπ, τὸστογρου
Σαμοθράκηγε κιττὶκ, βὲ ἐρτεσὶ κὸὺν Νεάπο-
12 λισε, ὅραταν ταχὶ Μακεδονία σεμτινὶν πὰς
σεχρὶ, νακλὶ ἰσκιὰν ὀλουνμοὺς μαχὰλ ὀλὰν
λ Φιλίππεγε (βαρτήκ·) βὲ ποὺ σεχρτὲ πὶρ
13 κάτζ κὸὺν εϊλεντίκ. Βὲ σάββατον κὸυνὸυντὲ
σεχρτὲν τισαρὴ ἠρμαγὴν γιαννηνὰ τζηκτήκ
κι, ὅρατα ἄτετα τουὰ κηληνὴρ ἰτί· βὲ ὀτου-
ρουπ, τζὲμ ὀλουνμοὺς καρηλαρὰ σὸϊλὲρ ἰτίκ.
14 Βὲ Θυατεὶρ σεχρτὲν ἰσκερλὲτ σατὰν, Ἀλλα-
χὰ ἰτικὰτ ἐτὲν Λυδία νὰμ πὶρ καρὴ τινλὲρ
ἰτί· βὲ μ Ρὰππ πουνοὺν καλπινὶ ἀτζτὴ κι,
Παύλοσταν σὸϊλενιλὲν σεϊλερὲ τικκὰτ ἐτέ.
15 Βὲ κεντισὶ χὲμ ἐβὶ βαπτὶς ὀλμὰκ ἰλὲ, γιαλ-
βαρὴπ, Ἔγερ πενὶ Ραππὰ ἐμὶν σαϊτηνὴζ
ἰσὲ ἐβιμὲ κιρὶπ κάλην τετί· βὲ ν πιζὲ ζὸρ
ἐττί.
16 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, πιζ τουαγιὰ κιτέρκεν,
πιζὲ ξ φαλτζηλὴκ Ρουχοὺ ὀλὰν πὶρ κὴζ ράστ
κελτί κι, ο φαλτζηλὴκ ἐτμεσὶ ἰλὲ ἀγαλαρη-
17 νὰ τζὸκ κιὰρ κετιρὶρ ἰτί. Ποὺ κὴζ Παύ-
λοσουν βὲ πιζὶμ ἀρτημήζτζα τὸυσὸυπ τζα-
γηραρὰκ, Ποὺ ἀτεμλὲρ, Ἀλλὰχ Ταλανὴν
κουλλαρὴ τηρ κι πιζὲ χέλὰς γιολοὺ βὰζ ἐ-
18 τερλὲρ τὲρ ἰτί. Βὲ πουνοὺ τζὸκ κὸυνλέρτζε
ἐτὲρ ἰτί· βὲ Παῦλος π τατζὶζ ὀλοὺπ τὸντού,
βὲ ρουχὰ, Σανὰ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ
ἰλὲ ἔμρ ἐτέριμ κι ὀντὰν τζηκάσην τετί· βὲ
19 ρ ὃλ σαὰτ τζηκτή. Βὲ σ ὀνοὺν ἀγαλαρὴ,
κιαρλαρηνὴν οὐμιτὶ κεσιλτιγινὶ κὸρτὸυκ-
τὲ, τ Παύλοσυ βὲ Σύλαση τουτοὺπ, υ παζαρὰ
20 χὸυκμταρλαρὰ σὸυρὸυκλετιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴ
σερταρλαρὴν γιαννηνὰ κετιρὶπ τετιλέρ κι, Ποὺ
ἀτεμλὲρ Γεχουτὶ ἰκὲν, φ σεχριμιζὶ ἀλτὸυστ
21 ἐτέγιορλαρ· Βὲ πὶζ Ρώμαληλαρ ἰκὲν, πιζὲ
καποὺλ βὲ ἀμὲλ ἐτμεγὲ τζαϊζ ὅλμαγιαν ἀ-
22 γινλὲρ βὰζ ἐτερλέρ. Βὲ καλαπαλὴκ ὀνλα-
ρὴν οὐζερινὲ χόυτζοὺμ εϊλετὶ, βὲ σερταρλὰρ
ὀνλαρὴν ἐσβαπλαρηνὴ γιηρτὴπ, χ τὸγιοὺλ
23 μεγὲ ἔμρ ἐτερλέρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὰ τζὸκ τεϊνὲκ
τζαλτηκτὰν σὸνρα, ζηντανὰ ἀτὴπ ζηντὰν
πεκτζισινε ἔμρ ἐττιλέρ κι, ὀνλαρὴ τικκὰτ ἰλὲ
24 σακλαγιά· Βὲ μεσκοὺρ πὸϊλὲ πὶρ τενπὶχ ἀλ-
μάγηλα, ὀνλαρὴ ἴτζ ζηντανὰ κογιοὺπ, ἀ-
γιακλαρηνὴ τομρουγὰ βουρτού.
25 Ἄμμα κετζὲ γιαρησηντὰ Παῦλος χὲμ Σίλας
τουὰ ἐτὶπ, Ἀλλαχὰ τεσπὶχ ἐτερλὲρ ἰτί· βὲ
26 μαχπυσλὰρ ὀνλαρὴ τινλὲρ ἰτί. Βὲ ψ ἄπανσηζ
πὶρ πὸγιοὺκ ζελζελὲ ὀλτοὺ, σὸϊλέ κι, ζηντα-
νὴν τεμελλερὶ σαρσηλτή· βὲ τὲρ ἀκὰπ ω χὲπ
καπυλὰρ ἀτζηλτὴ, βὲ χέπισινιν παγλαρὴ τζὸ-
27 ζὸυλτού. Βὲ ζηντὰν πεκτζισὶ οὐγιανμάγηλα,
ζηντανὴν καπουλαρηνὴ ἀτζὴκ κὸρτὸυκτὲ,
μαχπουσλὰρ κατζτὴ ζὰνν ἐττιγιντὲν, πὶρ
πητζὰκ τζεκὶπ κεντισινὶ ὀλτὸυρετζὲκ ὀλτού.
28 Ἄμμα Παῦλος γιουκσὲκ σὲς ἰλε τζαγηρὴπ,
Κεντινὲ χὶτζ πὶρ κὸτοὺ σεϊ ἔτμε, ζίρα χέ-
29 πιμιζ πούρατα ἰζ τετί. Βὲ ἠσὴκ τιλεγὶπ ἰ-
τζερὶ σητζρατὴ, βὲ κορκοὺ ἰλὲ τολοὺπ, Παῦ-
30 λος βὲ Σίλασην ὀνὸυνὲ τὸυστού. Βὲ ὀνλαρὴ
τισαρηγιὰ κετιρὶπ, α Γιὰ ἐφέντιλερ! πανὰ
νὲ ἐτμὲκ κερέκ τὶρ κι; χελὰς πυλαγιὴμ τετί.
31 Ὀνλὰρ ταχὶ τετιλέρ κι, β Ρὰππ Ἰησοῦς Χρι-
στοσὰ ἰμὰν κετὶρ, βὲ κεντὶν χὲμ ἐβὶν χε-
32 λὰς πουλάσηνηζ. Βὲ ὀνὰ χὲμ ὀνοὺν ἐβιντὲ
χὲπ ὀλανλαρὰ Ραππὴν κελαμηνὴ σὸγιλετι-
33 λέρ. Βὲ ὀνλαρὴ κετζενὶν χέμαν ὃλ σαατην-
τὰ ἀλὴπ, γιαραλαρηνὴ γιαϊκατή· βὲ τέρακαπ
κεντισὶ βὲ χὲπ ὀνὰ μόυταλὶκ ὀλανλὰρ βαπ-
34 τὶς ὀλτουλάρ. Βὲ ὀνλαρὴ ἐβινὲ τζηκαρὴπ,
γ σοφρὰ κουρτοὺ, βὲ Ἀλλαχὰ ἰμὰν κετιρὶπ
35 πὸυτὸυν ἐβὶ ἰλὲ μεσροὺρ ὀλτού. Βὲ κιὸυν-
τὸὺζ ὀλτουκτὰ, σερταρλὰρ τζαουσλαρὴ κὸν-
36 τερὶπ, Ὃλ ἀτεμλερὶ σαλήβερ τετιλέρ. Βὲ
ζηντὰν πεκτζισὶ ποὺ σὸζλερὶ Παύλοσα χα-
πὲρ βερτί κι, Σερταρλὰρ σαλήβεριλεσινιζ τε-
γιοὺ κὸντερτιλέρ· ἴμτι χαλὰ τζηκὴπ, σελα-

θ β Κορ. β'. 12. β Τιμ. δ'. 13
ι Π ί. 30.
κ β Κορ. β'. 13.
λ Φιλιπ. ά. 1.
μ Λουχ. κδ'. 45.
ν Γεν. ιθ'. 3. λγ'. 11. Κριτ. ιθ'. 21. Λουχ. κδ'. 29 Ἑβρ. ιγ'. 2.
ξ α Βασ. κή. 7.
ο Π. ιθ' 24.
π Παχ Μαρ ά. 25, 34.
ρ Μαρ. ις'. 17.
σ Π. ιθ'. 25, 26.
τ β Κορ. ς'. 5.
υ Ματ. ί. 18.
φ γ Βασ. ιή. 17. Π. ιζ'. 6.
χ β Κορ. ς'. 5. ιά. 23, 25. α Θεσ. β'. 2.
ψ Π. δ'. 31.
ω Π έ 19. ιβ'. 7, 10.
α Λουχ. γ'. 10 Π. β'. 37. θ'. 6.
β Ἰωαν. γ'. 16, 36. ς'. 47. α Ἰωαν. έ. 10.
γ Λουχ έ. 29. ιθ'. 6.

37 μὲτ ἰλὲ κίτιν. Ἄμμα Παῦλος ὀνλαρὰ τετί κι,
[δ] Πὶζ Ρώμαλη ἀτεμλὲρ ἰκὲν, πιζὶ πἰλα χὸκμ
ἀσικιαρὲ τὸγιοὺπ ζηντανὰ κοτουλὰρ, βὲ
σῖμτι πιζὶ κιζλί μι τζηκαρήγιορλαρ; δἰλὲ ὀλ-
μὰζ, ἴλλα κεντιλερὶ κελὶπ πιζὶ τζηκαρσην-
38 λάρ. Βὲ τζαουσλὰρποὺ σὸζλερὶ σερταρλα-
ρὰ χαπὲρ βερτιλέρ· βὲ Ρώμαλη ὀλτουκλα-
ρηνὴ ἰσιτμέκλε, κορκτουλὰρ, βὲ κελὶπ
39 ὀνλαρὰ γιαλβαρτηλάρ· Βὲ τισαρηγιὰ τζη-
καρὴπ [ε] ρετζὰ ἐτερλὲρ ἰτί κι, σεγρτὲν τζη-
40 καλάρ. Βὲ ζηντανὰ τζηκὴπ, [ζ] Λυδίανην για-
νηνὰ κιρτιλέρ, βὲ καρηντασλαρὴ κὸρὸὺπ, ὀν-
λαρὰ τεσελλὶ βερτικτὲν σόνρα τζηκτηλάρ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ Ἀμφίπολις χὲμ Ἀπολλωνίαταν κετζὶπ,
Σελανιγὲ κελτιλέρ κι, ὅρατα Γεχουτιλερὶν
2 τζεμαὰτ γερὶ βὰρ ἰτί. Βὲ Παῦλος ἀτετὶ οὐζ-
ρὲ [α] ὀνλαρὴν γιαννηνὰ κιρτὶ, βὲ οὒτζ σάββα-
τον κὸυνὸύ, ὀνλὰρ ἰλὲ κιταπλαρτὰν σοϊλεσὶρ
3 ἰτί· Βὲ τεφσὶρ ἐτὲρ ἰτὶ χὲμ πεγιὰν ἐτὲρ ἰ-
τί κι, [β] Χριστοσὰ ἐλὲμ τζεκμὲκ βὲ ὀλου-
λερτὲν κηγιὰμ ἐτμὲκ λαζὴμ ἰτί, βὲ χὲμ πε-
νὶμ σιζὲ βὰζ ἐττιγὶμ Ἰησοῦς, Μεσία ποὺ
4 τουρ. Βὲ [γ] ὀνλαρτάν πάζηλαρη χὲμ ἰτικατλὴ
Γιουνανιλερτὲν τζὸκ κιμσελὲρ βὲ ἰλεριτὲ ὀ-
λὰν καρηλαρτὰν νετζελερὶ ταχὶ ἰτικὰτ ἐτὶπ
5 Παύλοσα χὲμ [δ] Σίλασα κατηλτηλάρ. Ἄμ-
μα ἰμὰν κετίρμεγεν Γεχουτιλὲρ χασὲτ ἐτὶπ,
βὲ ἀγιὰκ τακημὴ πάζη γιαραμὰζ κίμσελερι
περαπὲρ ἀλὴπ τζὸυμχὸύρ ἐτμέκλε, σεχρὶ
βελβελεγὲ βεριρλὲρ ἰτὶ, βὲ [ε] Ἰάσονουν ἐβινὲ
χὸυτζὸύμ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ χαλκὰ τζηκαρμὰκ ἰ-
6 στερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴ πούλμαμαγηλα, Ἰά-
σονου βὲ πάζη καρηντασλαρὴ σεχρὶν ζαπιτ-
λερινὲ σουρουκλεγὶπ φεργιὰτ ἐτερλὲρ ἰτί κι,
[ζ] Τὸυνγιαγιὴ ποὺ ἀλτοὺστ ἐτὲν κίμσελερ
7 πούραγια ταχὶ κελτιλέρ· Βὲ ὀνλαρὴ Ἰάσον
καποὺλ ἐττί· βὲ ὀνλαρὴν χέπισι Καίσαροσουν
φερμανλαρηνὰ μουχαλιφὲτ οὐζρὲ ἀμὲλ ἐτὶπ,
[η] πὶρ γάϊρι κιμσὲ γιάνι Ἰησοῦς πατισάχ τηρ
8 τέγιορλαρ. Βὲ ποὺ σεϊλερὶ ἰσιτὲν καλαπαλη-
γὴ βὲ σεχρὶν ζαπιτλερινὶ ταχρὶκ ἐττιλέρ.
9 Βὲ ὀνλὰρ Ἰάσονταν χὲμ καλανλαρτὰν κεφα-
10 λὲτ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ σαλήβερτιλερ. Βὲ [θ] κα-
ρηντασλὰρ τὲρ ἀκὰπ κετζὲ ἰλὲ, κερὲκ Παύ-
λοσου κερὲκ Σίλασῃ Βεροίαγια κὸντερτιλέρ·
βὲ πουνλὰρ ταχὶ ὅραγια βαρτηκτὰ, Γεχου-
11 τιλερὶν τζεμαὰτ γερινὲ κιττιλέρ. Βὲ πουνλὰρ
Σελανικτὲ ὀλανλαρτὰν ταχὶ ἀσηλζατὲ ὀλμα-
λερὶ ἰλὲ, κελαμὴ τζάνι κὸνὸύλτὲν καποὺλ
ἐτὶπ, ποὺ σεϊλὲρ πὸϊλέ μι τιρ τεγιού; [ι] χὲρ
12 κὸὺν Κιταπλαρὴ τεφτὶς ἐτερλὲρ ἰτί. Ἴμτι
ὀνλαρτὰν τζὸκ κιμσελὲρ, χὲμ Γιουναν.γὲ μου-
τεπερὲ καρηλαρτὰν χὲμ ἐρκεκλερτὲν νετζε-
13 λερὶ ἰναντηλάρ. Βὲ Σελανικτὲν ὀλὰν Γεχου-
τιλὲρ, Ἀλλαχὴν κελαμηνὴν Παύλοσταν Βεροί-
ατα βὰζ ὀλουντουγουνοὺ τουϊτουκλαρηντὰ,
χαλκὴ ταχρὶκ ἐτερὲκ, ὅραγια ταχὶ κελτιλέρ.
14 Βὲ [κ] ὀλ ζεμὰν καρηντασλὰρ Παύλοσου τενι-
ζέτεκ κιτμὲκ ἰτζὸὺν ἄνιτε κὸντερτιλέρ ἄμμα
κερὲκ Σίλας κερὲκ Τιμόθεος ὅρατα καλτηλάρ.
15 Βὲ Παύλοσα γιολτὰς ὀλανλὰρ, ὀνοὺ Ἀθήνα-
γιατεκ κετιρτιλέρ· βὲ [λ] Σίλας ἰλὲ Τιμόθεο-
σουν χακκηντὰ πὶρ ἄν ἐββὲλ ὀνὰ κελσινλὲρ
τεγιοὺ τενπὶχ ἀλτηκτὰν σόνρα κιττιλέρ.
16 Βὲ Παῦλος Ἀθηνατα ὀνλαρὴ πεκλὲρ ἰκὲν,
σεχρὶ πουτλαρτὰν τολοὺ ὀλτουγουνοὺ κὸρ-
τουγιουντὲν, [μ] ρουχοὺ τερουνιντὲ χαραρετ-
17 λενὶρ ἰτί· Ἴμτι τζεμαὰτ γεριντὲ Γεχουτι-
λὲρ ἰλὲ βὲ ἰτικατλὴ κιμσελὲρ ἰλὲ, βὲ τζαρ-
σουτὰ χὲρ κὸὺν ρὰστ κελενλὲρ ἰλὲ σοϊλεσὶρ
18 ἰτί. Βὲ Ἐπίκουρει χὲμ Στωϊκὶ φεϊλεσοφλαρ-
τὰν πάζησῃ ὀνοὺν ἰλὲ μουτζατελὲ ἐτερλὲρ ἰ-
τί· βὲ πάζηλαρη, Ποὺ σὸζ ταγητητζὴ νὲ τε-
μὲκ ἰστέγιορ; πάζηλαρη ἰσὲ, Γιὰτ ἀλλαχ-
λὰρ βὰζ ἐτιτζισὶ ὀλμαλή τηρ τερλὲρ ἰτί· ζί-
ρα ὀνλαρὰ Ἰησουσοὺ βὲ Κηγιαμετὶ μουτζτὲ
19 ἐτὲρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺ τουτοὺπ, Ἄρειον Πάγον
(μεχκεμεσινὲ) κὸτὸυρτὸυλέρ, βὲ τετιλέρ κι,
Ποὺ σεντὲν σόγιλενὲν γενὶ ταλιμὶν νὲ ὀλ-
τουγουνοὺ ἀνλαμαγὰ κατὶρ ὀλούρμουγιουζ;
20 Ζίρα σὲν κουλακλαρημηζὰ πάζη γιὰτ σεϊλὲρ
κετιρίγιορσουν· ἴμτι ὀνλαρὴν νὲ ὀλτουγουνοὺ
21 ἀνλαμὰκ ἰστέριζ. Χὲπ Ἀθηναληλαρ ἰσὲ, βὲ
μούσαφὶρ γιαπαντζηλὰρ, πὶρ γενὶ σέϊ σοϊ-

δ Η. κδ'. 25.
ε Ματ. ή. 34.
ζ Χε. 14.

—

α Λουκ. δ'. 16 Π. θ'. 20. ιγ'. 5, 14. ιδ'. 1. ις'. 13. ιθ'. 8
β Λουκ. κδ'. 26, 46. Π. ιή. 28. Γαλ. γ'. 1.
γ Π. κή. 24.
δ Π. ιέ. 22, 27, 32, 40.
ε Ρωμ. ις'. 21.
ζ Π. ις'. 20.
η Λουκ. κγ'. 2. Ἰωαν. ιθ'. 12. α Πετ. β'. 15.
θ Π. θ'. 25. Χα. 14.
ι Ἠσ. λδ' 16 Λουκ. ις'. 29. Ἰωαν. έ. 39.
κ Ματ. ί. 23.
λ Π. ιή. 5.
μ β Πετ. β'. 8.

λεμεκτὲν βὲ τινλεμεκτὲν γάϊρι σεγὲ τικκάτ
ἐτμεζλὲρ ἰτί.
22 Ἴμτι Παῦλος Ἄριος Πάγοσουν ορτασηντὰ
τουρούπ τετί κι, Γιὰ Ἀθήναλη ἀτεμλέρ! σιζὶ
χὲρ βέτζχ ἰλε γάγετ ἐχλὶ μεζχὲπ κορούγιο-
23 ρουμ· Ζίρα τολάσηπ σιζὶν ταπηντηκλαρηνη-
ζὴ σεῖρ ἐτὲρ ἰκὲν, πὶρ μεζπὰχ ταχὶ πουλ-
τούμ κι ὀνοὺν οὐζερίντὲ, Ναμαλοὺμ ὀλὰν
Ἀλλαχὰ γιαζηλμής τηρ· ἴμτι σιζὲ μαλοὺμ
ὀλμαγιηπ ἰπατὲτ ἐττιγινιζὶ, σιζὲ χέμαν ὀνοὺ
24 βὰζ ἐτέριμ. ν Τουνγιαγιὴ βὲ ὀντὰ χὲπ ὀλα-
νὴ γιαρατὰν Ἀλλαχ, κεντισὶ κόγιοὺν βὲ γε-
ρὶν ξ Ραππὴ ὀλμάγηλα, ο ἔλ ἰλὲ γιαπηλ-
25 μὴς χεϊκελλερτὲ σακὶν ὀλμάζ· Χὲμ ὀνὰ, π πὶρ
σεγὲ μουχτάτζ κιπὶ ἀτεμλὲρ ἐλλερὶ ἰλὲ
χηζμὲτ ὀλουνμάζ, ρ τζόυνκι χέπισινε ὀμρού
26 βὲ νεφεσὶ βὲ χὲρ σεγὶ βερὲν ὅτουρ· Βὲ γε-
ρὶν πουτοὺν γιοὺζοὺ οὐζερινὲ σακὶν ὀλμαγὰ,
πὶρ καντὰν ἀτεμλερὶν χὲρ μιλλετινὶ γιαρατ-
τὴ, βὲ μουαγὶν βακητλαρὰ σ χὲμ ὀνλαρὴν
μεκιανηνὴν σινορλαρηνὰ χουτοὺτ κοτού κι,
27 τ Ἀλλαχὴ ἀραγιηπ πέλκι ὀνοὺ ἐλλὲρ ἰλὲ
γιοκλαγιαρὰκ πουλαλὰρ, υ ἔγερτζι ὅ πίζιμ
28 χὲρ πιριμιζτὲν οὐζὰκ τεγὶλ ἰσέ τε. Ζίρα
φ ὀνοὺν ἰλὲ γιασάρηζ βὲ τεπρενίριζ βὲ βάρ
ηζ, χ νίτζε κι σιζὶν σαῒρ λερινιζτὲν ταχὶ
πάζηλαρη, Ζίρα χὲμ ὀνοὺν τζινσὶ ἰζ τετιλέρ.
29 Ἴμτι πὶζ Ἀλλαχὴν τζινσὶ ὀλτουγουμοὺζ
τακτιρτὲ, ψ Ἀλλαχληγὴ ἀλτουνὰ γιὰ κιού-
μουσὲ γιὰ τασὰ, ἀτὲμ σαναατηνὴν βὲ χιου-
νερινὶν οἰμασηνὰ πενζὲρ ζὰνν ἐτμὲκ κερὲκ
30 τεγὶλ ιζ. Ἴμτι Ἀλλαχ ω τζαχιλλιγὶν βακητ-
λαρηνὴ κιορμεζλιγὲ βιυρούπ, α σίμτι ἀτεμ-
λερὶν χέπισινε χὲρ γερτὲ τενπὶχ ἐτέρ κι,
31 τεβπὲ ἐτελέρ· Ζίρα πὶρ κιοὺν τακτὶρ ἐττί κι,
β ὀντὰ τουνγιαγιὴ ἀταλὲτ οὐζρὲ ὄλ ταγὶν
ἐττιγὶ ἀτεμὶν βασιτασὴ ἰλὲ χιοὺκμ ἐτὲ βὲ
ὀνοὺ γ ὀλούλερτὲν τιριλτμὲκ ἰλὲ, χέπισινε
ἰτιμὰτ βερτί.
32 Βὲ ὀνλὰρ ὀλούλερτὲν κηγιαμετὶ ἰσιττικτὲ
πάζηλαρη ζεβκλενιρλὲρ ἰτί, βὲ πάζηλαρη,
Ποὺ χουσουστὰ σενὶ γίνε τινλεγελὶμ τετιλέρ.
33 Βὲ Παῦλος πουντζιλεγιν, ὀνλαρὴν ὀρτασην-
34 τὰν τζηκτή. Ἄμμα πάζη ἀτεμλὲρ ὀνὰ μούλ-
χὰκ ὀλούπ ἰμανὰ κελτιλέρ· βὲ ὀνλαρὴν ἀρα-
σηντὰ Ἄρειος Πάγοσλου Διονύσιος χὲμ Δά-
μαρις νὰμ πὶρ καρὴ, βὲ πουνλὰρ ἰλὲ πε-
ραπὲρ γάϊρι κίμσελερ ταχὶ βὰρ ἰτί.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ πουνλαρτὰν σόνρα, Παῦλος Ἀθήναταν
2 ἀϊρηλὴπ Κόρινθοσα κελτί. Βὲ τζινσὶ Πόντοσ-
λου α Ἀκύλας νὰμ πὶρ Γεχουτιγὶ βὲ ὀνοὺν
κα ησὴ Πρίσκιλλαγιη πουλτού κι, Κλαύδιος
(Καίσαρην) χὲπ Γεχουτιλὲρ Ρώματαν ἀϊ-
ρηλμαγὰ ἔμρ ἐττιγιντὲν, Ἰταλίαταν γενὶ
κελμισλὲρ ἰτί, βὲ ὀνλαρὴν γιαννὰ βαρτή.
3 Βὲ πὶρ σανααττὰν ὀλμάγηλα, ὀνλαρὴν για-
νηντὰ καλτὴ, βὲ β ἰσλὲρ ἰτί· ζίρα σαναατ-
4 λαρὴ τζατηρτζηλὴκ ἰτί. Βὲ γ χὲρ σάββατον
κιουνουντὲ τζεμαὰτ γεριντὲ σοϊλὲρ ἰτί, βὲ
Γεχουτιλερὶ χὲμ Γιουνανιλερὶ καντηρὴρ ἰτί.
5 Βὲ δ Σίλας ἰλὲ Τιμόθεος Μακεδονίαταν ἐν-
τικλεριντὲ, ε Παῦλος ρουχτὰ σηκηλαρὰκ, Γε-
χουτιλερὲ, Ἰησουσοὺν Μεσία ὀλτουγουνοὺ
6 σεχατὲτ ἰλὲ ἰσπὰτ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ ζ ὀνλὰρ
καρσὴ τουρούπ κιοὺφρ ἐτμελερὶ ἰλὲ, η ἐσ-
βαπλαρηνὴ σιλκὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, θ Κεντὶ
κανηνὴς πασηνηζὴν οὐζερινὲ ὀλσοὺν, ι πὲν
πάκ ιμ, κ σιμτὲν σόνρα ταϊφελερὲ βαρατζά-
7 γημ· Βὲ ὄραταν κιοτζούπ, Ἀλλαχτὰν κορ-
κὰν Ἰούστος ἀτηντὰ πὶρ κίμσενιν ἐβινὲ κελ-
τί κι, ὀνοὺν ἐβὶ τζεμαὰτ γερινὲ πιτισὶκ ἰτί.
8 Βὲ λ τζεμαὰτ πασὴ Κρίσπος πουτοὺν ἐβὶ
ἰλὲ Ραππὰ ἰναντή· βὲ Κόρινθοσλουλαρταν
τζὸκ κίμσελερ ἰσιτιπ ἰνανηρλὰρ ἰτί, βὲ βαπ-
9 τὶς ὀλουρλὰρ ἰτί. Βὲ μ Ραππ ρουγιατὲ κε-
τζὲ ἰλὲ Παύλοσα τετί κι, Κόρκμα, λάκιν
10 σοϊλὲ βὲ σουκοὺτ ἔτμε· ν Ζίρα πὲν σενὶν
ἰλέ ιμ, βὲ χὶτζ κίμσε σενὶ ἰντζιτμὲκ ἰτζοὺν,
σανὰ χουτζοὺμ ἔτμεγετζεκ, ζίρα ποὺ σεχρ-
11 τὲ τζὸκ χαλκὴμ βάρ. Βὲ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ

ν Π. ιδ'. 14.
ξ Ματ. ιά 25.
ο Π. ζ'. 48.
π Ψαλ. ν'. 10-13.
ρ Γεν. β'. 7. Ἀριθ. ιϛ'. 22. Ἰώβ. ιβ'. 10. κζ'. 3. λγ'. 4. Ἡσ'. μβ'. 5. νζ'. 16. Ζαχ. ιβ'. 1.
σ β Νομ. λβ'. 8.
τ Ρωμ. ά. 20.
υ Π. ιδ'. 16.
φ Κολ ά. 17. Ἑβρ. ά. 3.
χ Τιτ. ά 12.
ψ Ἡσ. μ'. 18.
ω Π. ιδ'. 15. Ρωμ. γ'. 25.
α Λουκ. κδ. 47. Τιτ. β'. 11. 12. α Πετ. ά. 14. δ'. 3.
β Π. ι. 42. Ρωμ. β'. 16. ιδ'. 10.
γ Π. β'. 24.

α Ρωμ. ιϛ'. 3. α Κορ. ιϛ'. 19. β Τιμ. δ'. 19
β Π. κ'. 34. α Κορ δ'. 12. α Θεσ. β'. 9. β Θεσ γ'. 8.
γ Π. ιζ'. 2.
δ Π ιζ'. 14, 15.
ε Ἰώβ. λϛ'. 18. Π. ιζ'. 3. Χα. 28.
ζ Π. ιγ'. 45. α Πετ. δ'. 4.
η Νεέμ. έ. 13. Ματ. ί. 14. Π. ιγ'. 51.
θ Λευ. κ'. 9, 11, 12. β Βασ. ά. 16. Ἰεζ. ιή. 13. λγ'. 4.
ι Ἰεζ. γ'. 18, 19. λγ'. 9.
κ Π ιγ'. 46 κή. 28.
λ α Κορ. ά. 14.
μ Π κγ'. 11.
ν Ἰερ. ά. 18, 19. Ματ. κή. 20.

'Αλλαχὴν κελαμηνὴ ταλὶμ ἐτερὲκ, πὶρ γιὴλ
βὲ ἀλτὴ ἄϊ οτουρτού.
12 Βὲ Γαλλίων 'Αχαΐασην καϊμμακαμὴ ἰκὲν,
Γεχουτιλὲρ γεκτὶλ Παύλοσουν οὐζερινὲ καλ-
13 κὴπ, ὀνοὺ μαχκεμεγὲ κετιρτιλέρ· Βὲ, Ποὺ
κιμσὲ ἀτεμλερὶ καντηρὴρ κὶ 'Αλλαχὰ, σερια-
14 τὰ μουχαλίφεν ἰπατὲτ ἐτελὲρ τετιλέρ. Βὲ
Παῦλος ἀγζηνὴ ἀτζατζὰκ ὀλτουκτὰ, Γαλλίων
Γεχουτιλερὲ τετί κι, [ξ] Ἔγερ πὶρ ναχακλὴκ
γιάχοτ πὶρ γιαραμὰζ φεντὶ ὀλσὰ ἰτὶ, γιὰ Γε-
χουτιλέρ! σιζὶ χὰκ οὐζρὲ τεχαμμοὺλ ἐτὲρ
15 ἰτίμ. Ἄμμα ἔγερ σὸζ γιὰ ἀτλὰρ γιὰ κεντὶ
σεριατηνὴζ χουσουσουντὰ πὶρ μεσελὲ ἰσὲ,
κεντινὶζ κόρούν· ζίρα πὲν ποὺ σεϊλερὶν χα-
16 κιμὶ ὀλμὰκ ἰστεμέμ. Βὲ ὀνλαρὴ μαχκεμετὲν
17 κοβτού. Βὲ χὲπ Γιουνανιλὲρ τζεμαὰτ πασὴ
[ο] Σωσθένησι τυτοὺπ, τιβανὴν ὀνόυντὲ τόγερ-
λὲρ ἰτί· Γαλλίωνουν ἰσὲ ποὺ σεϊλερτὲν χὶτζ
βαζιφεσὶ τεγὶλ ἰτί.
18 Βὲ Παῦλος βαφὶρ κὀυνλὲρ ταχὰ εϊλενὶπ,
καρηντασλὰρ ἰλὲ βεταλαστηκτὰν σόνρα, κεμὶ
ἰλὲ Σούρίαγια κιττὶ, βὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε
Πρίσκιλλα βὲ 'Ακύλας (κιττιλέρ·) βὲ [π] Κεγ-
χρέατα [ρ] σατζηνὴ κηρκτὴ, ζίρα ἀταγὴ βὰρ
19 ἰτί. Βὲ Ἔφεσοσα γετιστὶ, βὲ ὀνλαρὴ ὄρατα
πρακτή· ἄμμα κεντισὶ, τζεμαὰτ γερινὲ κι-
20 ρὶπ, Γεχουτιλὲρ ἰλὲ σοϊλεστί. Βὲ ὀνλὰρ γιαν-
λαρηντὰ ταχὰ τζὸκ ζεμὰν τυρμαγὰ ὀνὰ γιαλ-
21 βαρηρλὰρ ἰτὶ, ἄμμα καγὶλ ὀλματή· Ἴλλα
ὀνλὰρ ἰλὲ βεταλασὴπ τετί κι, Κελετζὲκ παϊ-
ραμὴ χὲρ βετζχλε 'Ιερουσαλημτὲ ἐτμελί ιμ,
ἄμμα [σ] 'Αλλαχὴν ἰρατετὶ ἰλὲ γίνε σιζὲ τό-
22 νυτζέγιμ· βὲ Ἐφεσοσταν τζηκτή. Βὲ Και-
σαρείαγια ἐνὶπ, ('Ιερουσαλημὲ) τζηκτὴ, βὲ
κιλίσαγιη σελαμλατὴ, ἀντὲν 'Αντάκιαγια
23 ἐντί. Βὲ πὶρ ἐγιὰμ εϊλενὶπ, [τ] Γαλατία ἐγια-
λετινὶ βὲ Φρυγίαγιη σηρασὴ ἰλὲ τολασχρὰκ,
[υ] χὲπ σαγιρτλερὶ καβιλετὶρ ἰτί.
24 Βὲ 'Απόλλως ἀτηντὰ, τζινσὶ 'Αλεξανδρεία-
λη ἔχλι κελὰμ βὲ Κιταπλαρτὰ μαχὶρ [φ] Γε-
25 χουλὶ πὶρ ἀτὲμ, Ἔφεσοσα γετιστί. Ποὺ κιμσε
Ραππὴν γιολουνοὺ ὀγιρενμὶς ἰτί· βὲ [χ] ρουχ
χεραρετὶ ἰλὲ Ραππὴν χουσουσουντὰ τικκὰτ
ἰλὲ σοϊλεγὶπ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτὶ, ἄμμα [ψ] γιά-
26 ληνηζ 'Ιωάννησιν βαπτισινὶ πιλὶρ ἰτί. Βὲ πυ
κιμσὲ τζεμαὰτ γεριντὲ τζεσαρὲτ ἰλὲ σοϊλε-
μεγὲ πασλατή· βὲ 'Ακύλας ἰλὲ Πρισκίλλα
ὀνοὺ ἰσιτὶπ, ὀνυ γιανλαρηνὰ ἀλτηλὰρ, βὲ 'Αλ-
λαχὴν γιολυνυ ὀνὰ ταχὰ τεκμίλτζε ἀνλαττη-
27 λάρ. Βὲ πού, 'Αχαίαγια κετζμὲκ ἰστεμέκλε,
καρηντασλὰρ νασιχὰτ βερὶπ, σαγιρτλερὲ γιαζ-
τηλάρ κι, ὀνοὺ καπούλ ἐτελέρ· βὲ ὅ γετισ-
τικτὲ, ἰναγετὶν βασιτασὴ ἰλὲ ἰμὰν κετιρεν-
28 λερὲ [ω] τζὸκ γιαρτὴμ εϊλετί. Ζίρα [α] κιταπ-
λαρτὰν 'Ιησουσοὺν Μεσία ὀλτουγουνοὺ κόστε-
ρερὲκ, Γεχουτιλερὶ σιττὲτ ἰλὲ ἀσικιαρὲ ἰλζὰμ
ἐτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, [α] 'Απολλῶς Κόρινθοσ-
τα ἰκὲν, Παῦλος γιοκαρκὶ σεμτλερὶ τολασα-
ρὰκ Ἔφεσοσα κελτί· βὲ πάζη σαγιρτλερὶ πυ-
2 λοὺπ ὀνλαρὰ τετί κι, 'Ιμὰν κετιρτιγινιζτὲ
Ρούχ-ἐλ Κουτσοὺ ἀλτηνήζ μη; βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ,
[β] Ρούχ-ἐλ Κουτς βὰρ ὀλτουγονοὺ πιλὲ ἰσίτ-
3 μετικ τετιλέρ. Ὅ ταχὶ ὀνλαρὰ, Ἴμτι νεγὲ
βαπτὶς ὀλτουνούζ τετί; βὲ ὀνλὰρ, [γ] 'Ιωάν-
4 νησιν βαπτισινὲ τετιλέρ. Βὲ Παῦλος τετί κι,
Κέρτζι [δ] 'Ιωάννης χαλκὰ ὀντὰν σονρὰ κελενὲ
γιάνι Χριστὸς 'Ιησουσὰ ἰμὰν κετιρελὲρ τεγε-
5 ρὲκ τεβπὲ βαπτισὶ ἰλὲ βαπτὶς εϊλετί. Βὲ
ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, [ε] Ῥὰππ 'Ιησουσοὺν ἴσμινὲ
6 βαπτὶς ὀλτουλάρ. Βὲ Παῦλος [ζ] ὀνλαρὴν οὐ-
ζερινὲ ἐλλερινὶ κομάγ ἰλὲ, Ρούχ-ἐλ Κουτς
ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κελτὶ, βὲ ([η] γάϊρι) τιλλὲρ
7 ἰλὲ σοϊλεγὶπ, πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ
8 χέπισι ὄνικι ἀτὲμ κατὰρ ἰτί. Βὲ [θ] τζεμαὰτ
γερινὲ κιρὶπ, οὕτζ ἄϊ [ι] 'Αλλαχὴν πατισαχ-
ληγὴ χουσουσουντὰ σερπὲστ σοϊλεγὶπ μού-
9 παχεσὲ ἐτερὲκ καντηρὴρ ἰτί. Βὲ [κ] πάζη κιμ-
σελὲρ τζεμαατὴν ὀνόυντὲ [λ] ποὺ μεσχεπὲ κό-
τοὺ σοϊλεγερὲκ κατηλανὴπ κάνματηκλαρη
τακτιρτὲ, γιανλαρηντὰν τζεκιλὶπ, σαγιρτλε-
ρὶ ἀγιηρτὴ, βὲ χὲρ κὀὺν Τύραννος νὰμ πὶρ
10 κίμσενιν μετρεσεσιντὲ σοϊλὲρ ἰτί. Βὲ [μ] πού,

[ξ] Π κγ'. 29. κέ. 11, 19.
[ο] α Κορ ά. 1.
[π] Ρωμ. ις'. 1.
[ρ] 'Αριθ. ς'. 18. κά 24.
[σ] α Κορ. δ'. 19 'Εβρ ς'. 3. 'Ιάκ δ'. 15.
[τ] Γαλ. ά. 2 δ'. 14.
[υ] Π ιδ'. 21 ιέ 32, 41.
[φ] α Κορ. ά. 12. γ'. 5, 6. δ'. 6 Τιτ. γ'. 13.
[χ] Ρωμ. ιβ'. 11.
[ψ] Π. ιθ'. 3.
[ω] α Κορ. γ'. 6.
[α] Π. θ'. 22. ιζ'. 3. Χα. 5.

—

[α] α Κορ. ά. 12. γ'. 5, 6.
[β] Π. ή. 16. Παχ α Βασ. γ'. 7.
[γ] Π. ιή. 25.
[δ] Ματ. γ'. 11. 'Ιωάν. ά. 15, 27, 30. Π. ά. 5. ιά 16. ιγ'. 24, 25.
[ε] Π ή. 16.
[ζ] Π. ς'. 6 ή 17.
[η] Π. β'. 4. ί 46.
[θ] Π. ιζ'. 2. ιή. 4.
[ι] Π. ά 3. κή. 23.
[κ] β Τιμ. ά. 15 β Πετ. β'. 2. 'Ιούδ. 10.
[λ] Παχ Π. θ'. 2 κβ'. 4. κγ'. 14. Χα. 23.
[μ] Παχ Π. κ'. 31.

ἰκὶ γιὴλ σούρτού, σόϊλέ κι 'Ασίατα χὲπ σα-
κὶν ὀλανλὰρ, κερὲκ Γεχουτιλὲρ κερὲκ Γιου-
νανιλὲρ Ρὰππ 'Ιησουσοὺν κελαμηνὴ ἰσιττιλέρ.
11 Βὲ ν 'Αλλὰχ Παύλοσουν ἐλλερὶ ἰλὲ ἀτζαγιὴπ
12 μούτζιζατλὰρ κηλὰρ ἰτί· ξ Σόϊλέ κι ὀνοὺν
τζεσετιντὲν χασταλὰρ οὔζερινὲ πιλὲ μαχρα-
μαλὰρ γιάχοτ πεστιμαλλὰρ κότυρούλούπ χα-
σταλῃκλαρηντὰν σαγαληρλὰρ ἰτὶ, χὲμ για-
ραμὰζ ρουχλὰρ τζηκὰρ ἰτί.
13 Βὲ ο τολασὰν ἐφσουντζοὺ Γεχουτιλερτὲν
πάζηλαρη, γιαραμὰζ ρουχλαρὴ ὀλὰν κιμσε-
λερὶν οὔζερινὲ Ρὰππ 'Ιησουσοὺν ἰσμινὶ ζὶκρ
ἐτμεγὲ π ἔλ κογιοὺπ τερλὲρ ἰτί κι, Παύλο-
σουν βὰζ ἐττιγὶ 'Ιησοῦς ἰλὲ σιζὲ ἄντ βερὶρ
14 ἰζ. Βὲ πουνοὺ ἐτενλὲρ, Σκευᾶ νὰμ πὶρ Γε-
15 χουτὶ πὰς κιαχινὶν γετὶ ὀγουλλαρὴ ἰτί. Βὲ
γιαραμὰζ ροὺχ τζεβὰπ βερὶπ, 'Ιησουσοὺ τα-
νήρημ, Παύλοσου τε πιλίριμ, λάκιν σὶζ κιμ-
16 λὲρ σινιζ τετί; Βὲ ὄλ γιαραμὰζ ρουχοὺ ὀλὰν
κιμσὲ ὀνλαρὴν οὔζερινὲ σητζραγιὴπ ὀνλαρὴ
ζὰπτ ἐτμέγιλε, οὔζερλερινὲ γαλὶπ κελτί· σόϊ-
λέ κι ὀνλὰρ ὄλ ἐβτὲν τζηπλὰκ βὲ γιαραλαν-
17 μὴς κατζτηλάρ. Βὲ ποὺ, Ἔφεσοστα χὲπ σα-
κὶν ὀλὰν κερὲκ Γεχουτιλερὲ κερὲκ Γιουνανι-
λερὲ μαλοὺμ ὀλτού· βὲ ρ χέπισινιν οὔζερι-
νὲ κορκοὺ τούστού, βὲ Ρὰππ 'Ιησουσοὺν ἰσ-
18 μινὲ ταζὶμ ὀλουνοὺρ ἰτί. Βὲ ἰμὰν κετιρεν-
λερτὲν τζὸκ κιμσελὲρ κελὶπ, σ ἀμελλερινὶ
19 ἰτρὰφ ἐτερὲκ χαπὲρ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ πόυγιόυ-
τζόυλόὺκ ἰσλεγενλερτὲν βαφὶρ κιμσελὲρ κι-
ταπλαρηνὴ τζὲμ ἐτὶπ, χέπισινιν ὀνυντὲ για-
καρλάρ ἰτί· βὲ ὀνλαρὴν κηγιμετινὶ χισὰπ ἐτὶπ
20 πυλτυλάρ κι, ἐλλὶ πὶν κητὰ κυμυς ἰτί. τ Πόϊ-
λέτζε, Ραππὴν κελαμὴ κουββὲτ ἰλὲ ἀρτὴπ
κουββετλενὶρ ἰτί.
21 Βὲ ποὺ σεϊλὲρ τεκμὶλ ὀλτουκτὰ, υ Παῦ-
λος μυρὰτ ἐττί κι, Μακεδονίαταν βὲ 'Αχαία-
ταν κετζὶπ, φ 'Ιερουσαλημὲ βαρά· βὲ τετί κι,
Ὄραγια βαρτηγημτὰν σόνρα, χ Ρώμαγιη τα-
22 χὶ κόρσὲμ κερέκ τιρ. Βὲ ψ ὀνὰ χηζμὲτ ἐτεν-
λερτὲν ἰκὶ κισὶ, Τιμόθεοσου βὲ ω Ἔραστοσου
Μακεδονίαγια κόντερτικτὲν σόνρα, κεντισὶ πὶρ
ζεμὰν 'Ασίατα ἐγιλεντί.

23 α Βὲ ὄλ ζεμαντὰ, ποὺ 6 μεζχὲπ ἰτζοὺν
24 τζὸκ βελβελὲ ὀλτού. Ζίρα Δημήτριος ἀτηντὰ
πὶρ κουγιουμτζοὺ, κόυμόυστὲν 'Αρτέμιδοσουν
πυτουνοὺν (κόυτζόὺκ) χεϊκελλερινὶ γιαπμάγ-
ηλὰ, σεναὰτ σαχιπλερινὲ γ βαφὶρ καζὰντζ
25 κετιρὶρ ἰτί. Ἴμτι ὀνλαρὴ βὲ ποὺ μισιλλοὺ
σεϊλερὶ ἰσλεγὲν κίμσελερι τζὲμ ἐτὶπ τετί κι,
Γιὰ ἀτεμλέρ! πιζὶμ κετζινμεμὶζ ποὺ ἰστὲν
26 τὶρ τεγιυ πιλίρσινιζ. Βὲ κόρούγιορσυνυζ χὲμ
ἰσιτίγιορσουνουζ κὶ ποὺ Παῦλος, δ Ἔλλὲρ ἰ-
λὲ γιαπηλανλὰρ ἀλλαχλὰρ τεγὶλ τὶρ τεγε-
ρὲκ, τεγὶλ γιάληνιζ Ἔφεσοσυν, ἴλλα χεμὰν
πόυτόὺν 'Ασίανην βαφὶρ χαλκηνὴ καντηρὴπ
27 σαπηττή. Βὲ τεγὶλ γιάληνηζ ποὺ σεναατη-
μὴζ χορλουγὰ τόυσμὲκ τεχλικεσιντέ τὶρ,
ἴλλα πόγιόὺκ Ἄρτεμιδος ἀλλαχὴν χεϊκελὶ τα-
χὶ χιτζὲ σαγιηλατζὰκ, χὲμ ὀνοὺν, πόυτόὺν
'Ασίανην βὲ τόυνγιανὴν ἰπατὲτ ἐττιγὶ ἀζα-
28 μετὶ ἰπτὰλ ὀλατζάκ. Βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, ὀβ-
κετὲν τολαρὰκ παγηρὴπ, Ἔφεσοσλυλαρην Ἄρ-
29 τεμισι πόγιόὺκ τὸυρ τετιλέρ. Βὲ πυτόὺν σεχρ
καρησηκλὴκ ἰλὲ τολτού· βε Παύλοσουν γιολ-
τασλαρὴ, Μακεδονίαλη ε Γάϊος ἰλὲ ζ 'Αρί-
σταρχοσου καπὴπ πὶλ ἰττιφὰκ μεϊτὰν γερι-
30 νὲ γιόυρόυγιόὺς ἐττιλέρ. βὲ Παῦλος τζόυμ-
χόυρὲ κιρμὲκ ἰστετικτὲ, σαγιρτλὲρ ὀνοὺ κοϊ-
31 βερμεζλὲρ ἰτί. Χὲμ ταχὶ 'Ασία χόυκμταρ-
λαρηντὰν πάζη κιμσελὲρ ὀνοὺν τοστλαρὴ ὀλ-
μάγηλα, ὀνὰ κόντερὶπ γιαλβαρηρλὰρ ἰτί κι,
32 κεντισινὶ μεϊτὰν γερινὲ κόστέρμεγε. Βὲ κιμὶ
πὶρ σεϊ κιμὶ ταχὶ πασκὰ σεϊ παγηρὴρ ἰτί·
ζίρα τζόυμχόυρ ἀλτόυστ ἰτί, βὲ τζογοὺ, νὲ
33 ἰτζοὺν τζὲμ ὀλτουκλαρηνὴ πιλμεζλὲρ ἰτί. Βὲ
'Αλέξανδροσου χαλκὴν ἀρασηντὰν ἰλερὶ συρ-
τόυλὲρ, τζόὺν κι Γεχουτιλὲρ ὀνοὺ τακτὶμ ἐτ-
μισλὲρ ἰτί· βὲ η 'Αλέξανδρος θ ἐλινὶ σαλλα-
γιὴπ, τζόυμχόυρὲ τζεβὰπ βερμὲκ ἰστέρ ἰτί.
34 Βὲ Γεχουτὶ ὀλτουγυνοὺ ἀνλατηκλαρηντὰ, χέ-
πισιντεν πὶρ σὲς ὀλοὺπ, ἰκὶ σαὰτ μικ-
ταρὶ, Ἔφεσοσλυλαρην Ἄρτεμισι πόγιόὺκ τυρ
35 τεγιοὺ παγηρηρλὰρ ἰτί. Ἄμμα τιβὰν κιατιπὶ
καλαπαληγὴ τιντιρὶπ τετί κι, Γιὰ Ἔφεσοσλυ
ἀτεμλέρ! Ἔφεσοσλυλαρ σεχρινὶν, πόγιόὺκ Ἄρ-

ν Μαρ. ις'. 20. Π. ιδ'. 3.
ξ Π. έ. 15. Παχ δ Βασ. δ'. 29
ο Ματ. ιβ'. 27.
π Παχ Μαρ. θ'. 38. Λουχ. θ'. 49
ρ Λουχ. ά 65. ζ'. 16. Π. β'. 43. έ. 5, 11.
σ Ματ. γ'. 6.
τ Π. ζ'. 7. ιβ'. 24.
υ Π. κ'. 22.
φ Ρωμ. ιέ. 25 Γαλ. β'. 1.
χ Π. κγ'. 11. Ρωμ. ιέ. 24-28.
ψ Π. ιγ'. 5.
ω Ρωμ. ις'. 23. β'. Τιμ. δ'. 20.
α β Κορ. ά. 8.
6 Παχ Π. θ'. 2.
γ Π. ις'. 16. 19.
δ Ψαλ. ριέ. 4. 'Ησ. μδ'. 10-20. 'Ιερ. ί. 3.
ε Ρωμ. ις'. 23. α Κορ. ά. 14.
ζ Π. κ'. 4. κζ'. 2. Κολ. δ'. 10. Φιλιμ. 24.
η α Τιμ. ά. 20. β Τιμ. δ'. 14.
θ Π. ιθ'. 17.

τεμισιν βὲ Δίοσταν τούσὲν πουτοὺν ἰπατὲτ
ἐτιτζισὶ ολτουγουνοὺ πὶλμεγεν χάνκη ἀτὲμ
36 βάρ; Ἴμτι πού σεϊλερὲ καρσὴ σοϊλενμὲζ ἰκὲν,
σιζὲ κερὲκ τιρ κι, ραχὰτ τουράσηνηζ, βὲ χιτζ
37 πὶρ ναμακοὺλ χαρακὲτ ἔτμεγεσινιζ. Ζίρα
πού ἀτεμλερὶ κετιρτινὶζ κι, χεϊκὲλ σογιου-
τζουλὰρ γιάχοτ ἀλλαχληνηζὰ κοὺφρ ἐτιτζι-
38 λὲρ τεγιλλέρ. Ἴμτι ἔγερ Δημήτριοσουν βὲ ὀ-
νοὺν πιλεσίντζε σεναὰτ σαχιπλερινὶν πὶρ
κιμσὲ ἰλὲ ταδαλαρὴ βὰρ ἰσὲ, τιδὰν κοὺνλε-
ρὶ κελὶρ, βὲ καϊμμακαμλὰρ βὰρ, μουραφὰ
39 ὀλσουνλάρ. Ἄμμα ἔγερ ματλουπουνοὺζ γάϊ-
ρι σεϊτὲν ὀτουρού ἰσὲ, σέραν κουρουλμοὺς
40 μετζλιστὲ καρὰρ βεριλσίν. Ζίρα πού κοὺνκὶ
ἰχτιλαλτὲν ὀτουρού σικιαγὲτ ὀλουνμὰκ τεχ-
λικετιντέ ιζ, ζίρα χιτζ πὶρ σεπὲπ γιὸκ τουρ
κι, πού καρκασαρλὴκ ἰτζοὺν τζεδὰπ βερμεγὲ
κατὶρ ὀλαλὴμ· βὲ πού σεϊλερὶ σοϊλετικτὲν
σόνρα, τζουμχουροὺ ταγηττή.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ βελδελὲ τιντικτὲν σόνρα, Παῦλος σα-
γιρτλερὶ τζαγηρὴπ βεταλαστηκτά, α Μακε-
2 δονείαγια κιτμεγὲ τζηκτή. Βὲ ὄλ ταραφλαρὴ
τολασὴπ, ὀνλαρὰ τζὸκ κελὰμ ἰλὲ νασιχὰτ
3 βερτικτὲν σόνρα, Γιουνανιστανὰ κελτί. Βὲ
οὔτζ αϊ εϊλεντικτὲν σόνρα, τενιζτὲν Συρία-
για κετζετζὲκ ἰκὲν, β Γεχουτιλερτὲν ὀνὰ πὶρ
χιλὲ κυρυλμάγηλα, Μακεδονεία οὔζεριντὲν τὸν-
4 μεγὲ καρὰρ κηληντή. Βὲ τὰ Ἀσίαγιατεκ ὀ-
νοὺν ἰλὲ, Βεριαλη Σώπατρος βὲ Σελανικ-
λιλερτὲν γ Ἀρίσταρχος ἰλὲ Σεκοῦνδος, βὲ
Δέρβηλι δ Γάϊος βὲ ε Τιμόθεος, βὲ Ἀσίαλη-
λαρταν ζ Τυχικὸς βὲ η Τρόφιμος γιολτάς ὀλ-
5 τουλάρ. Πουνλὰρ ἰλερὶ βαρὴπ, πιζὶ Τρωάδα-
6 τα πεκλερλὲρ ἰτί. Πιζ ἰσέ, θ χαμουρσουζ
κοὺνλεριντὲν σόνρα, Φίλιππετεν τενὶζ οὔζρὲ
τζηκτὴκ, βὲ πὲς κοὺντὲ γιανλαρηνὰ ι Τρωά-
δαγια κελτίκ· βὲ ὄρατα γετὶ κοὺν εϊλεντίκ.
7 Βὲ κ χαφτανὴν ἴλκ κοὺνουντέ, πιζ λ ἐκ-
μὲκ τογραμαγὰ τζὲμ ὀλμυς ἰκὲν, Παῦλος ἐρ-
τεσὶ κοὺντὲ τζηκατζὰκ ὀλμάγηλα, ὀνλαρὰ
σοϊλὲρ ἰτί· βὲ κελαμὴ κετζὲ γιαρησηνάτεκ
8 οὐζαττή. Βὲ ὄλ τζὲμ ὀλμοὺς ἰτιγιμὶζ μ οὔστ
9 ὀτατά, βαφὶρ μασαλελὲρ βὰρ ἰτί. Βὲ Εὔτυ-
χος ἀτηντὰ πὶρ κέντζ, πεντζερετὲ ὀτουροὺρ ἰ-
κὲν, τερὶν οὐϊκουγιὰ ταλτὴ, βὲ Παῦλος ζι-
ιατεσὶ ἰλὲ σοϊλέρκεν, οὐϊκουτὰν γενιλὶπ,
οὔτζ ταπακατὰν ἀσαγὰ τούστού, βὲ ὀλμοὺς
10 καλτηρηλτή. Βὲ Παῦλος ἐνίπ, ν ὀνοὺν οὔζε-
ρινὲ τούστού, βὲ κουτζακλαγιὴπ, ξ Τελὰς
11 ἔτμεν, ζίρα ὀνοὺν τζανὴ ὀντὰ τηρ τετί. Βὲ
γιοκαρὴ βαρὴπ, ἐκμὲκ τογρατὴ, βὲ γετικτὲν
σόνρα, χὲμ τὰ σαφὰκ σοκενέτεκ βαφὶρ σοϊλετικ-
12 τὲν σόνρα ὄϊλὲ τζηκτή. Βὲ ὄλ κεντζὶ σάγ κε-
τιρτιλὲρ, βὲ γαγέτλε μούτεσελλὶ ὀλτουλάρ.
13 Πιζ ἰσὲ ἐδδὲλ κεμιγὲ βαρτὴκ, βὲ Ἄσσονα
ἀτζηλὴπ Παύλοσου ὄραταν ἀλατζάγητὴκ· ζί-
ρα κεντισὶ γιαγιὰν κιτετζὲκ ὀλμάγηλα, πὸϊλὲ
14 ἠσμαρλαμὴς ἰτί. Βὲ Ἄσσοντα πιζὲ καδουσ-
15 τουκτὰ, ὀνοὺ ἀλὴπ, Μιτιλλιγὲ κελτίκ. Βὲ ὄ-
ραταν ἀτζηλὴπ, ἐρτεσὶ κοὺν Σακηζὴν καρσὴ-
σηνὰ γετιστίκ, βὲ ὀπὶρ κοὺν Σάμοσα για-
ναστὴκ· βὲ Τρωγύλλιοντα καλὴπ, ἐρτεσὶ κοὺν
16 Μίλητοσα κελτίκ. Ζίρα Παῦλος, Ἀσίατα βάκτ
κετζίρμεμεκ ἰτζοὺν κεμὶ ἰλὲ Ἔφεσοσουν ὀ-
νουντὲν κετζμεγὲ φικρινὲ κομοὺς ἰτί· ζίρα
ο ἀτζελὲ ἐτὲρ ἰτί κι, ἔγερ ὀνὰ μούμκιν ἰσὲ,
π Πεντικοστὴ κοὺνουντὲ ρ Ἱερουσαλημτὲ ὀλά.
17 Βὲ Μίλητοσταν Ἔφεσοσα κὸντερίπ, κι-
18 λίσανην ἰχτιαρλαρηνὴ τζαγηρτή. Βὲ ὀνλὰρ
ὀνὰ κελτικλεριντὲ, ὀνλαρὰ τετί· Σιζ πιλίρ-
σινιζ κι, Ἀσίαγια κελτιγίμ σ ἴλκ κοὺντὲν
περου, ποὺτοὺν βακηττὰ σιζὶν ἰλὲ νίτζε ὀ-
19 λουπ, Ραππὰ τεκμὶλ ἀλτζὰκ κὸνουλλοὺκ
ἰλὲ βὲ τζὸκ κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ βὲ τ Γεχου-
τιλερὶν φεντλερὶ σεπεπιντὲν πανὰ βακὶ ὀλὰν
20 ἰμτιχανλὲρ ἰλὲ χιζμὲτ ἐττίμ· Βὲ υ νίτζε φαϊ-
τελὶ ὀλὰν σεϊλερτὲν χιτζ πιρινὶ σιζὲ χαπὲρ
βερμεκτὲν βὲ σιζὲ ἀσικιαρὲ χὲμ ἐδτὲν ἐδὲ
21 ταλὶμ ἐτμεκτὲν τζεκίνμετιμ· φ Ἴλλα Ἀλλα-
χὰ τεδπὲ ἐτμεγὶ βὲ Ῥάππημηζ Ἰησοῦς Χρι-
στοσὰ ὀλὰν ἰμανὴ, χ κερὲκ Γεχουτιλερὲ κε-
22 ρὲκ Γιουνανιλερὲ σεχατὲτ εϊλετίμ. Βὲ σίμτι

α α Κορ. ιϛ'. 5. α Τιμ. ά. 3.
β Π. θ'. 23 κγ. 12. κέ. 3. β Κορ. ιά. 26.
γ Π. ιθ'. 29. κζ'. 2. Κολ. δ'. 10.
δ Π ιθ'. 29.
ε Π. ιϛ'. 1.
ζ Ἐφ ϛ. 21. Κολ. δ' 7. β Τιμ. δ'. 12. Τιτ. δ'. 12.
η Π κά. 29. β Τιμ. δ'. 20
θ Ἐξ. ιϐ'. 14, 15 κγ'. 15.
ι Π. ιϛ'. 8. β Κορ. ϐ'. 12. β Τιμ. δ'. 13.
κ α Κορ. ιϛ'. 2. Ἀποκ. ά. 16
λ Π. ϐ' 42, 46. α Κορ. ί. 16. ιά 20. κτλ.
μ Π. ά. 13.
ν γ Βασ. ιζ'. 21. δ Βασ δ'. 34.
ξ Ματ. θ'. 24.
ο Π ιθ'. 21. κά. 4, 12.
π Π ϐ'. 1. α Κορ. ιϛ'. 8.
ρ Π. κδ'. 17.
σ Π. ιή 19. ιθ'. 1, 10.
τ Χα. 3.
υ Χα. 27.
φ Μαρ. ά. 15. Λουχ. κδ'. 47. Π ϐ'. 38.
χ Π. ιή 5.

ψ ἰστὲ πὲν ρουχτὰ παγλῆ, Ἱερουσαλημὲ κι-
τέγιορουμ, βὲ πανὰ ὄρατα βακὶ ὀλατζὰκ σεϊ-
23 λερὶ πιλμέμ· Ἄντζακ ω Ρούχ-ελ Κὺτς σεχρ-
τὲν σεχρὲ πανὰ σεχατὲτ ἐτὶπ τὲρ κι, πενὶ
24 παγλὰρ βὲ σηκλετλὲρ πεκλέγιορλαρ. α Λάκιν
χἰτζ πιρινὶ σαϊμὰμ, βὲ τζανημὴ κεντιμὲ κηϊ-
μετλὶ τουτμάμ· β τά κι γιολουμού, χὲμ Ἀλ-
λαχὴν λουτφουνοὺν Ἰντζιλινὲ σεχατὲτ ἐτ-
μὲκ ἰτζοὺν γ Ρὰπ Ἰησυστὰν ἀλτηγὴμ δ χὴζ-
25 μετὶ σαζλὴκ ἰλὲ τεμὰμ ἐτεγίμ. Βὲ σίμτι ἰ-
στὲ ε πὲν πιλίριμ κι, σὶζ χέπινιζ κὶ ἀρα-
νηζτὰ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ βαζ ἐτμε-
γὲ τολαστὴμ, γιὸυζόυμού ἄρτηκ κὸρμεγε-
26 τζέκσινιζ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν σιζὲ ποὺ κοὺνκὶ
κοὺντὲ σεχατὲτ ἐτέριμ κι, πὲν ζ χέπισινιν
27 κανηντὰν πὰκ ἴμ· Ζίρα σιζὲ η Ἀλλαχὴν χὲπ
μούρατηνὴ χαπὲρ ἐτμεκτὲν θ τζεκίνμετιμ.
28 ι Ἴμτι κεντινιζὲ, βὲ Ρούχ-ελ Κουτσοὺν σιζὶ
σὸλ οὖζερινὲ κ ναζηρλὰρ κοτουγοὺ πούτοὺν
σὺρὺγὲ μυκαγὲτ ὄλυν, κὶ Ἀλλαχὴν, λ κεντὶ
κανὴ ἰλὲ μ καζαντηγὴ κιλίσασηνη κοὺτέσι-
29 νιζ. Ζίρα πὲν πουνοὺ πιλίριμ κι, πενὶμ κιτ-
μεμτὲν σόνρα, ἀραννζὰ σουρούγιοὺ ἐσιρκεμὲζ
30 ν ἀζγοὺν κουρτλὰρ κιρετζέκ. Βὲ ξ σιζὶν κεντὶ
ἀρανηζτὰν τάχι, σαϊρτλερὶ κεντὶ ἀρτλαρὴν-
τζα τζεκμὲκ ἰτζοὺν τὲρς σεϊλὲρ σοϊλεγὲν ἀ-
31 τεμλὲρ καλκατζακλάρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν οὐ-
γιανὴκ τούρουν, βὲ χατρηνζτὰ τούτουν κι,
ο οὔτζ γιὴλ κετζὲ βὲ κοὺντοὺζ χὲρ πιρινιζὲ
κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ νασιχὰτ βερμεκτὲν φερα-
32 γὰτ ἔτμετιμ. Βὲ σίμτι γιὰ καρηντασλάρ!
σιζὶ π μαμοὺρ ἐτμεγὲ βὲ σιζὲ ρ χὲπ ἀζίζ-
λενμισλερὶν ἀρασηντὰ μιρὰς βερμεγὲ κατὶρ ὀ-
λὰν Ἀλλαχὰ βὲ σ ὀνοὺν λυτφυνὺν κελαμηνὰ
33 ἡσμαρλάρημ. τ Χὶτζ πιρινὶν κὸυμὸυσόυνὲ
γιὰ ἀλτουνουνὰ γιὰ ἐσβαπλαρηνὰ ταμὰ ἔτ-
34 μετιμ. Κεντὶνιζ πιλίρσινιζ κι, κεντὶμ μούχ-
τὰτζ ὀλτουγοὺμ σεϊλερὲ βὲ περαπερίμτζε ὀ-
λανλαρηνκινὲ υ ποὺ ἐλλὲρ χὴζμὲτ ἐττι-
35 λέρ. Σιζὲ χὲπ σεϊλερὶ κὸστερτίμ κι, φ ποϊλὲ
τζαλησὴπ ζαϊφλερὲ ἰμτὰτ ἐτμὲκ, χὲμ Ράπ
Ἰησουσοὺν σὸζλερινὶ χατηρτὰ τουτμὰκ κερὲκ
τιρ· ζίρα κεντισὶ, Βερμὲκ ἀλμακτὰν ταγὰ
36 ζιατὲ μούπαρὲκ τὶρ τετί. Βὲ ποὺ σεϊλερὶ
σοϊλετικτὲ, χ τὶζ τζὸκούπ, ὀνλαρὴν τζὸυμ-
37 λεσὶ ἰλὲ τουὰ ἐϊλετί. Βὲ χέπισιντὲν πὶρ βα-
φὶρ ἀγλαγιὴς κοπτοὺ· βὲ Παύλοσυν ψ ποϊνοὺ
38 οὖζερινὲ τούσούπ ὀνοὺ ὀπερλὲρ ἰτί. Πὰχου-
σους ω σοϊλετιγὶ σὸζτὲν ὀτούροὺ κασαβὲτ
τζεκερλὲρ ἰτί κι, ἄρτηκ ὀνοὺν γιὸυζόυνοὺ
κὸρμεγετζεκλερ· βὲ ὀνὰ κεμιγέτεκ κὸντερὶ κιτ-
τιλέρ.

ΠΑΠ ΚΑ.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι πὶζ ἀτζηλὴπ ὀνλαρτὰν
αϊρηλτηκτὰν σόνρα, τογρυλοὺπ Στάνκογε κελ-
τὶκ, βὲ ἐρτεσὶ κοὺν Ράδοσα, βὲ ὄραταν
2 Πατάραγια (βαρτὴκ). Βὲ Φοινίκηγε κετζὲν
3 πὶρ κεμὶ πουλμάγηλα, πινὶπ ἀτζηλτὴκ. Βὲ
Κὴπρησηκ κόρούπ ὀνοὺ σολτὰν πρακμάγηλα, Συ-
ρίαγια κιτέγιορ ἰτὶκ, βὲ Τύροσα γετιστὶκ·
τζοὺν κι κεμὶ γιὸυκοὺνοὺ ὄρατα ποσατατζά-
4 γητη. Βὲ σαϊρτλερὶ πουλοὺπ, ὄρατα γετὶ κοὺν
καλτὴκ, βὲ ὀνλὰρ Παύλοσα Ρουχοὺν βασι-
τασὴ ἰλὲ α τερλὲρ ἰτί κι, Ἱερουσαλημὲ τζὴκ-
5 μαγια. Βὲ πὶζ ὄλ κοὺνλερὶ τεκμὶλ ἐττικτὲν
σόνρα, τζηκὴπ κιτέγιορτουκ· βὲ χέπισι, κα-
ρηλὰρ χὲμ τζοτζουκλὰρ περαπὲρ ὀλαράκ, σεχ-
ρὶν τισαρησηνάτεκ πιζὲ κὸντερὶ κελτιλέρ·
βὲ β τενὶζ κηγιησηντὰ τὶζ τζὸκούπ, τουὰ
6 ἐϊλετὶκ. Βὲ πιρὶ πιριμὶζ ἰλὲ βεταλασὴπ κε-
μιγὲ πιντὶκ, ὀνλάρ τα γ κεντὶ μαχαλλερινὲ
7 τὸντοὺλέρ. Βὲ πὶζ τενὶζ γιολτζυλυγυνοὺ τεκ-
μὶλ ἐττικτὲν σόνρα, Τύροσταν Πτολεμαΐδαγια
γετιστὶκ· βὲ καρηντασλαρὴ σελαμλαγιὴπ,
8 πὶρ κοὺν ὀνλαρὴν γιανηντὰ καλτὴκ. Βὲ ἐρ-
τεσὶ κοὺν τζηκὴπ, Κεσαρείαγια κελτὶκ.
βὲ δ γετὶλερτὲν ὀλὰν ε Ἰντζιλὶ Φίλιππο-
9 σουν ἐβινὲ κιρὶπ, ὀνοὺν γιανηντὰ καλτὴκ. Βὲ

ψ Π. ιθ'. 21.
ω Π. κά. 4, 11. α Θεσ. γ'. 3.
α Π. κά. 13. Ρωμ. ή. 35. β Κορ. δ'. 16
β β Τιμ. δ'. 7.
γ Γαλ. ά. 1. Τιτ. ά. 3.
δ Π. ά. 17. β Κορ. δ'. 1.
ε Χα. 38. Ρωμ. ιέ. 23.
ζ Π. ιή. 6 β Κορ. ζ'. 2.
η Λουκ. ζ'. 30. Ἰωάν. ιέ. 15. Ἐφ. ά. 11.
θ Χα. 20.
ι α Τιμ. δ'. 16. α Πετ. έ. 2.
κ α Κορ. ιβ'. 28.
λ Παχ Ἑβρ. θ'. 14.
μ Ἐφ. ά. 7, 14 Κολ. ά. 14 Ἑβρ. θ'. 12. α Πετ. ά. 19. Ἀποκ. έ. 9
ν Ματ. ζ'. 15 β Πετ. β'. 1.
ξ α Τιμ. ά. 20. α Ἰωάν. β'. 19.
ο Π. ιθ'. 10.
π Π. θ'. 31.
ρ Π. κϛ'. 18. Ἐφ. ά. 18 Κολ. ά. 12. γ'. 24. Ἑβρ. θ'. 15. α Πετ. ά. 4.
σ Ἑβρ. ιγ'. 9.
τ α Βασ. ιβ'. 3. α Κορ. θ'. 12. β Κορ. ζ'. 2. ιά. 9. ιβ'. 17.
υ Π. ιή. 3. α Κορ. δ'. 12. α Θεσ. β'. 9. β Θεσ. γ'. 8.
φ Ρωμ. ιέ. 1. α Κορ. θ'. 12. β Κορ. ιά. 9, 12. ιβ'. 13. Ἐφ. δ'. 28. α Θεσ. δ'. 11. έ. 14. β Θεσ. γ'. 8.
χ Π. ζ'. 59 κά. 5.
ψ Γαν. μέ. 14. μϛ'. 29.
ω Χα. 25.

—

α Χα. 12. Π. κ'. 23.
β Π. κ'. 36.
γ Ἰωάν. ά. 11.
δ Π. ϛ'. 5. ή. 26, 40.
ε Ἐφ. δ'. 11. β Τιμ. δ'. 5.

πυνούν τὸρτ πακιρὲ κηζλαρὴ βάρ ἰτί κι, ζ πεϊ-
10 γαμπερλὶκ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ πὶζ ὄρατα τζὸκ
κὸυνλὲρ καλὴρ ἰκὲν, Γεχουτισταντὰν η Ἄ-
11 γαβος ἀτηντὰ πὶρ πεϊγαμπὲρ ἐντί· Βὲ για-
νημηζὰ κελὶπ, Παῦλοσουν κουσάγηνὴ ἀλτὴ,
βὲ κεντὶ ἐλλερινὶ βὲ ἀγιακλαρηνὴ παγλα-
γιὴπ τετί κι, Ρουχ-ἔλ Κούτς πόϊλέ τερ· Ποὺ
κουσάγὴν σαχιπὶ ὀλὰν ἀτεμὶ, θ Ἰερουσαλημ-
τὲ Γεχουτιλὲρ πόϊλὲ παγλαγιατζακλὰρ, βὲ
12 ταϊφελὲρ ἐλλερινὲ τεσλὶμ ἐτετζεκλὲρ. Βὲ πὶζ
ποὺ σεϊλερὶ ἰσιττικτὲ, κερὲκ πὶζ κερὲκ γερ-
λιλὲρ ὀνὰ γιαλβαρὴρ ἰτίκ κι, Ἰερουσαλημὲ
13 τζήκμαγια. Ἄμμα Παῦλος τζεβάπ βερτί κι,
ι Ἀγλαμὰκ ἰλὲ βὲ γιόυρεϊμὶ ἐζμὲκ ἰλὲ νὲ
ἐτέγιορσουνυζ; ζίρα πὲν τεγὶλ γιάλὴνηζ Ἰε-
ρουσαλημτὲ παγλανμαγὰ, ἴλλα Ράπῃ Ἰη-
σουσοὺν ἰσμὶ ἰτζοὺν ὀλμεγὲ τάχι χαζὴρ
14 ἴμ. Βὲ ὅ κάνματηκτα, πὶζ κ Ραππὴν μου-
15 ρατὴ ὀλσοὺν τεγερὲκ σούκούτ ἐττίκ. Βὲ ποὺ
κὸυνλερτὲν σόνρα, τεταρὶκ κὸρούπ Ἰερουσα-
16 λιμὲ τζηκάγιορτουκ· Βὲ Κεσαρείαταν περα-
περιμίζτζε σαϊρτλερτὲν (πάζηλαρη) κελὶπ,
(πιζὶ) σὸλ γιαννητὰ κονὰκ ἐτετζεγιμὶζ ἐσκὶ
σαγίρτ ὀλὰν Κὴπρησλη Μνασωνὰ κὸτὸρτὺλέρ,
17 Βὲ λ πὶζ Ἰερουσαλημὲ κελτιγιμιζτὲ.
καρηντασλὰρ πιζι σεβὶντζ ἰλὲ καποὺλ ἐτ-
18 τιλὲρ. Βὲ ἐρτεσὶ κὸυν, Παῦλος πιζὶμ ἰλὲ πε-
ραπὲρ μ Ἰάκωβοσα κιττὶ, βὲ χὲπ ἰχτιαρλὰρ
19 κελτιλὲρ. Βὲ ὀνλαρη σελαμλατηκτὰν σόνρα
Ἀλλαχὴν ν ὀνοὺν χὴζμετὶ βασιτασὴ ἰλὲ
ταϊφελερτὲ ἐττιγὶ σεϊλερὶ πιρὲρ πιρὲρ ξ νακλ
20 ἐτὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, Ραππὰ σόυκρ
ἐτερλὲρ ἰτί· βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, Κορόυγιορ-
σουν; γιὰ καρηντάς! ἰμὰν κετιρμὶς Γεχου-
τιλερτὲν νὲ κατὰρ τζὸκ πὶν κιμσελὲρ βάρ,
21 βὲ χέπισι ο σεριατὴν γαϊρετκεσὶ τιρλέρ. Βὲ
σεντὲν ὀτούροὺ ὀγιρεντιλέρ κι, σὲν ταϊφελε-
ρὶν ἀρασηντὰ ὀλὰν χὲπ Γεχουτιλερὲ, ἐβλατ-
λαρηνὴ σούννὲτ ἔτμεγιπ ἀϊνλὰρ οὐζρὲ γιόυ-
ρόυμεγελὲρ τεγιοὺ Μωϋσηγὲ ἀσηλὴκ ταλὶμ
22 ἐτέρσιν. Ἴμτι νὲ ὀλά; χὲρ βέτζχ ἰλὲ τζὸκ
χὰλκ πιρικσὲ κερὲκ, ζίρα σενὶν κελτιγινὶ ἰσι-
23 τετζεκλέρ. Ἴμτι ποὺ πιζὶμ σανὰ σόϊλετιγι-
24 μιζὶ εἰλέ· Πιζτὲ τὸρτ ἀτὲμ βάρ κι, ὀνλαρὴν
ἀταγὴ βάρ· πουνλαρὴ ἀλὴπ, ὀνλὰρ ἰλὲ πε-
ραπὲρ κεντινὶ πακλὲ, βὲ ὀνλαρὴν μασραφηνὴ
εἰλέ κι, π πασλαρηνὴ τρὰς ἐτελὲρ· βὲ χέ-
πισι ἀνλαγιαλάρ κι, σενὶν χακκηνὰ ὀϊρεν-
τικλερὶ σεϊλερὶν χὶτζ πιρινὶν ἀσλὴ γιὸκ τουρ,
ἴλλα κεντὶν τάχι σεριατὴ σακλαγιαρὰκ χα-
25 ρακὲτ ἐτέρσιν. Ἄμμα ἰμὰν κετιρμὶς ταϊφε-
λὲρ χουσουσουντὰ, ρ πὶζ μεκτοὺπ κὸντε-
ρὶπ γὸυκμ εἰλετίκ κι, χὶτζ πόϊλὲ πὶρ σεϊ
χὴφς ἔτμεγελερ, ἴλλα κεντιλερινὶ σάλτ πυτ-
λαρὰ κουρπὰν ὀλουνμουστὰν βὲ καντὰν βὲ
26 πογουλμουστὰν βὲ ζίναταν σακηναλάρ. Ὄλ
ζεμὰν Παῦλος ὄλ ἀτεμλερὶ ἀλὴπ, ἐρτεσὶ
κὸυν ὀνλὰρ ἰλὲ πακλεντικτὲν σόνρα, σ χεϊ-
κελὲ κιρὶπ τ πακλεμὲ κὸυνλερινὶν τεκμὶλ
ὀλμασηνὴ κὸστερὶρ ἰτί, τὰ κὶ ὀνλαρὴν χὲρ
πιρὶ ἰτζοὺν χετιγὲ σουνουλά.
27 Βὲ γετὶ κὸν τεμὰμ ὀλατζὰκ ἰκὲν, Ἀσίαταν
ὀλὰν υ Γεχουτιλὲρ ὀνοὺ χεϊκελτὲ κὸρμὲκ ἰλὲ,
πὺτὸν καλαπαλιγὴ καρκασαρλιγὰ βερτιλὲρ,
βὲ φ ἐλλερινὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ σαλὴπ παγηρηρ-
28 λὰρ ἰτί κι, Γιὰ Ἰσραηλλὴ ἀτεμλέρ! γιαρ-
τὴμ ἔτιν, καβμὰ βὲ σεριατὰ βὲ ποὺ μαχα-
λὲ καρσὴ χέπισινε χ χὲρ γερτὲ ταλὶμ ἐ-
τὲν ἀτὲμ ποὺ τουρ· βὲ χὲμ τάχι χεϊκελὶν
ἰτζινὲ Γιουνάνιλερ κετιρὶπ, ποὺ μουκαττὲς
29 μαχαλὶ ναπακλετί. Ζίρα πουντὰν ἐββέλ ὀ-
νοὺν πιλεσίντζε σεχρτὲ Ἔφεσοσλου ψ Τρό-
φιμοσου κὸρμέκλε, ὀνοὺ Παῦλος χεϊκελὶν ἰ-
30 τζινὲ κετιρτὶ ζὰνν ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ ω ποὺ-
τοὺν σέχρ χαρακετὲ κελτὶ, βὲ καλαπαλὴκ
γιόυρόυγιοὺς ἐττὶ, βὲ Παύλοσου τουτοὺπ,
ὀνοὺ χεϊκελτὲν τισαρὴ τζεκτιλέρ· βὲ τέρακαπ
31 καπουλὰρ καπαντὴ. Βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺ ὀλτοὺρ-
μεγὲ τζαλὴσηρλὰρ ἰκὲν, πόλουγιοὺν πίνπα-
σησηνα χαπὲρ γετιστί κι, πούτοὺν Ἰερουσα-
32 λὴμ ἄλτ οὔστ ἰτί. Βὲ α ἄνιτε ἀσκερλὲρ βὲ
γιοὺζ πασήλὰρ ἀλὴπ, ὀνλαρὴν οὐζερινὲ
σεϊρττί· βὲ ὀνλὰρ πὶν πασηγὴ βὲ ἀσκερ-
λερὶ κὸρτοὺκτὲ, Παύλοσα βουρμακτὰν φερα–

ζ Ἰωήλ. β'. 28. Π. ϐ'. 17.
η Π. ιά. 28.
θ Χα. 33. Π. κ'. 23.
ι Π. κ'. 24.
κ Ματ. ς'. 10. κς'. 42 Λουκ. ιά. 2. κδ'. 42.
λ Π. ιέ. 4.
μ Π. ιέ. 13 Γαλ. ά. 19. β'. 9.
ν Π ά. 17. κ'. 24.
ξ Π. ιέ. 4, 12. Ρωμ. ιέ. 18, 19.
ο Π. κϐ'. 3. Ρωμ. ί. 2. Γαλ ά. 14.
π Ἀριθ. ς'. 2, 13, 18. Π. ιή. 18.
ρ Π. ιέ. 20, 29.
σ Π. κδ'. 18.
τ Ἀριθ. ς'. 13.
υ Π. κδ'. 18.
φ Π. κς'. 21.
χ Π. κδ'. 5, 6.
ψ Π. κ'. 4.
ω Π. κς'. 21.
α Π. κγ'. 27. κδ'. 7.

33 γάτ εττιλέρ. Ὄλ ζεμὰν πὶν πασὴ γιακὴν
κελὶπ, ὀνοὺ τουττοὺ, βὲ [β] ἰκὶ ζεντζὶρ ἰλὲ
παγλανμαγὰ ἔμρ εττί· βὲ κὶμ ὀλτουγουνοὺ
34 χὲμ νὲ ἐτμὶς ἰτιγινὶ σουὰλ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ κα-
λαπαληκτὰ κιμὶ πὶρ σέϊ βὲ κιμὶ πασκὰ σέϊ
παγηρηρλὰρ ἰτί· βὲ κουρουλτουτὲν σαχιχινὶ
ἀνλαμαγὰ κατὶρ ὀλμαμάγηλα, ἔμρ ἐττί κι ὅ,
35 καλεγὲ κοτουρουλέ. Βὲ νερτιπανὲ γετιστι-
γιντὲ, βακὶ ὀλτού κι, κὰλαπαληγὴν ζορουν-
36 τὰν ἀσκερλερτὲν καλτηρηλὴρ ἰτί. Ζίρα χαλ-
κὴν τζουμχουρού ἀρττὰν κελὶπ, [γ] Ὀνοὺ
37 καλτὴρ παγηρὴρ ἰτί. Βὲ Παῦλος καλενὶν ἰ-
τζινὲ κοτουρουλετζὲκ ἰκὲν, πὶν πασηγιὰ τε-
τί κι, Σανὰ πὶρ σέϊ σοϊλεμεγὲ πανὰ ἴζν
38 βάρ-μη; Βὲ ὅ τετί κι, Γιουνάνιτζε πιλίρμισιν;
[δ] ἄτζαπα ποὺ κουνλερτὲν ἀκτὲμ πὰς καλ-
τηρὴπ, τζόλὲ τὸρτ πὶν γιὸλ κεσιτζὶ κιμσε-
λερὶ τζηκαρὰν σὸλ Μησηρλὴ σὲν τεῒλ μισιν;
39 Βὲ Παῦλος τετί κι, Πὲν Κιλικίανην μεσχοὺρ
σεχρινὶν σεχρλισὶ, Τάρσουσλου [ε] Γεχουτὶ
ἀτὲμ ἴμ· βὲ σανὰ γιαλβαρήρημ κι, πανὰ
40 μουσαατὲ εϊλὲ καβμὰ σοϊλεΐμ. Ὁ τάχι ὀνὰ
μουσαατὲ εττικτὲ, Παῦλος νερτιπαντὲ του-
ραρὰκ, [ζ] καβμὰ ἔλ ἰλὲ ἰσαρὲτ εττί· βὲ ἀ-
ζὶμ σουκοὺτ ὀλμάγηλα, Ἰπρανὶ λισανηντὰ
σοϊλεὶπ τετί κι,

ΠΑΠ ΚΒ΄.

1 Γιά ἀτεμλέρ! [α] καρηντασλὰρ βὲ παπα-
λὰρ, χάλα κεντὶ χακκημὰ σιζὲ ὀλὰν τζεβα-
2 πημὴ τινλέϊν. Βὲ ὀνοὺν ὀνλαρὰ Ἰπρανὶ
λισανηντὰ σοϊλετιγινὶ ἰσηττικλεριντὲ, ταχὰ
3 ζιατὲ σϋκϋτ ετερλὲρ ἰτί. Βὲ ὅ τετί κι, [β] Πὲν
φὶλ χακικὰτ Γεχουτὶ ἀτὲμ ἴμ κι, Κιλικία-
νην Τάρσϋς (σέχρ)ιντὲ τογτούμ· ἄμμα ποὺ
σεχρτὲ [γ] Γαμαλιηλὶν [δ] ἀγιακλαρηντὰ πό-
γιουγιοὺπ [ε] παπαλὰρ σεριατηντὰ τικκατ-
λήτζα τετὶπ ὀλουνμοὺς, ποὺ κοὺν [ζ] σιζὶν
χέπινιζιν ὀλτουγοὺ κιπὶ [η] Ἀλλαχὴν γαϊ-
4 ρετκεσὶ ἰτίμ· Βὲ [θ] ἐρκεκλερὶ βὲ καρηλαρὴ
παγλαγιὴπ γαπσλαρὰ τεσλὶμ ἐτερὲκ, ποὺ
5 μεζχεπὶ ὀλοὺμ τερετζεσινὲ κοβαλατὴμ. Νίτζε
κὶ πὰς κιαχὶν τάχι [ι] χὲμ ποὺτοὺν ἰχτιαρ-
λαρὴν μετζλισὶ χακκημὰ σεχατὲτ ἐτερλέρ κι,
[κ] ὀνλαρτὰν καρηντασλαρὰ μεκτουπλὲρ τάχι
ἀλὴπ Δαμάσκοσα κιτέγιορουτουμ κι, ὅρατα
ὀλανλαρὴ τάχι τετὶπ ὀλουνμὰκ ἰτζοὺν Ἰε-
6 ρουσαλημὲ παγλὴ κετιρεΐμ. Βὲ [λ] βακὶ ὀλ-
τού κι, πὲν κιτὲρ βὲ Δαμάσκοσα γιακλασὴρ
ἰκὲν, ὀϊλὲν μεχελιντὲ ἄπανσηζ κοκτὲν ἐτρα-
7 φημὰ ἀζὶμ νοὺρ παρλατή. Βὲ γερὲ καπανὴπ
πὶρ σὲς ἰσιττίμ κι πανὰ, Γιά Σαοὺλ Σαούλ!
8 πενὶ νίτζοὺν κοβαλάγιορσουν τὲρ ἰτί; Βὲ πὲν
τζεβὰπ βερτίμ κι, Γιά Ράππ! σὲν κὶμ σὶν;
βὲ πανὰ, Πὲν σενὶν κοβαλατηγὴν Ναζαρετλὶ
9 Ἰησοῦς ἴμ τετί. Βὲ [μ] πιλέμτζε ὀλανλὰρ,
κέρτζι νουροὺ κορτουλὲρ, βὲ κορκοὺ ἰλὲ τολ-
τουλὰρ, ἄμμα πανὰ σοϊλεγενὶν σεσινὶ ἰσίτ-
10 μετιλερ. Βὲ τετίμ κι, Γιὰ Ράππ! νὲ εϊλε-
γίμ; βὲ Ράππ πανὰ τετί κι, Καλκὴπ Δαμά-
σκοσα βὰρ, βὲ ὅρατα σενὶν ἰτζοὺν ταγὶν ὀ-
λουνὰν τζούμλε νεσνελερὶν χακκηντὰ σανὰ
11 σοϊλενετζέκ τιρ. Βὲ ὅλ νουροὺν τζελαλιντὲν
κορμὲζ ὀλτουγουμτὰν, περαπερίμτζε ὀλανλὰρ
12 ἐλιμὲ γιαπησαρὰκ Δαμάσκοσα κελτίμ. Βὲ
(ὅρατα) χὲπ σακὶν ὀλὰν [ν] Γεχουτιλερτὲν
[ξ] ἐγὶ σεχατὲτ ὀλουνοὺρ σεριὰτ μουτζιπίντζε
13 τιντὰρ [ο] Ἀνανία νὰμ πὶρ ἀτὲμ, πανὰ κελὶπ
γιανημτὰ τουρτοὺ, βὲ πανὰ τετί κι, Γιὰ
14 Σαοὺλ καρηντάς! κοζλερὶν κορσούν. Βὲ πὲν
ὅλ σαаττὰ ὀνᾶ πακτὴμ· βὲ ὅ τετί κι, [π] Πα-
παλαρημηζὴν Ἀλλαχὴ [ρ] σενὶ, ὀνϋν ἰρατετινὶ
πιλμεγὲ βὲ [σ] Σατηγὴ [τ] κορμεγὲ [υ] χὲμ ὀ-
νοὺν ἀγζηντὰν σὲς ἰσιτμεγὲ ταΐν εϊλετί.
15 [φ] Ζίρα κορτουγιοὺν βὲ ἰσιττιγὶν σεϊλερτὲ,
[χ] χὲπ ἀτεμλερὲ ὀνοὺν σαχιτὶ ὀλατζάκσην.
16 Βὲ σίμτι νὲ κετζικίρσιν; κάλκ, βαπτὶς ὅλ, βὲ
Ραππὴν [ψ] ἰσμινὲ νιτὰ ἐτὶπ, [ω] κουναχλα-
17 ρηντὰν γιαϊκάν. Βὲ [α] βακὶ ὀλτού κι, πὲν
Ἰερουσαλημὲ τονοὺπ χεϊκελτὲ τουὰ ἐτὲρ ἰ-
18 κὲν, χαϊρετὲ τουστοὺμ, βὲ [β] ὀνοὺ κορτούμ κι
πανὰ, [γ] Ἀτζελὲ ἐτὶπ τὲζ Ἰερουσαλημτὲν

β Χα. 11. Π. κ΄. 22.
γ Λουκ. κγ΄. 18. Ἰωάν. ιθ΄. 15. Π. κβ΄. 22.
δ Παχ. Π. έ. 36
ε Π. θ΄. 11. κβ΄. 3.
ζ Π. ιβ΄. 17.
α Π. ζ΄. 2.
β Π. κά. 39. β Κορ. ιά. 22. Φιλιπ. γ΄. 5.
γ Π. έ. 34.
δ β Νομ. λγ΄. 3. δ Βασ. δ΄. 38. Λουκ. ί. 39.
ε Π. κϛ΄. 5.
ζ Ρωμ. ί. 2.
η Π. κά. 20. Γαλ. ά. 14.
θ Π. ή. 3. κϛ΄. 9, 10, 11. Φιλιπ. γ΄. 6. α Τιμ. ά. 13.
ι Λουκ. κβ΄. 66. Π. γ΄ 5.
κ Π. θ΄. 2. κϛ΄. 10, 12.
λ Π. θ΄. 3. κϛ΄. 12, 13.
μ Π. θ΄. 7, Δαν. ί. 7.
ν α Τιμ. γ΄. 7.
ξ Π. ί. 22.
ο Π. θ΄. 17.
π Π. γ΄. 13, έ. 30.
ρ Π. θ΄. 15 κϛ΄. 16.
σ Π. γ΄. 14 ζ΄. 52.
τ α Κορ. θ΄. 1. ιέ. 3.
υ α Κορ. ιά. 23. Γαλ. ά. 13.
φ Π. δ΄. 20. κϛ΄. 16.
χ Π. κγ΄. 11.
ψ Π. θ΄. 14. Ρωμ. ί. 13.
ω Π. β΄. 38. Ἑβρ. ί. 22.
α Π. θ΄. 26. β Κορ. ιβ΄. 2.
β Χα. 14.
γ Ματ. ί. 14.

τζὴκ, ζίρα πενὶμ ἰτζοὺν σεχατετινὶ καπούλ
19 ἔτμεγετζεκλερ τετί. Πὲν τάχι τετίμ κι, Γιὰ
Ῥάπ! [δ] ὀνλὰρ ἐγὶ πιλιρλέρ κι, πὲν σανὰ
ἰνανανλαρὴ χάπς ἐτὶπ [ε] τζεμαάτ γερλε-
20 ριντὲ τόγερ ἰτίμ· Βὲ [ζ] σαχιτὶν Στέφανοσυν
κανὴ τόκουλούρ ἰκὲν, πὲν τάχι ὅρατα χαζὴρ
ἰτίμ, βὲ [η] ὀνοὺν κατλινὲ ριζὰ βερίπ, ὀνοὺ
21 ὀλτόυρενλεριν ἐσβαπλαρηνὴ πεκλὲρ ἰτίμ. Βὲ
πανὰ τετί κι, Κὶτ, [θ] ζίρα πὲν σενὶ οὐζαγά,
ταϊφελερὲ κόντερετζέγιμ.
22 Βὲ πὸ σόζὲ κατὰρ ὀνοὺ τινλερλὲρ ἰτί, ἄντεν
σεσλερινὶ καλτηρὴπ [ι] Πυντζιλεὶν κίμσεγι γερτὲν
καλτὴρ, [κ] ζίρα ὀνὰ γιασαμὰκ λαγιὴκ τεγίλ τιρ
23 τετιλέρ. Ἴμτι ὀνλὰρ παγηραρὰκ ἐσβαπλαρηνὴ
24 σαβρουπ, ρούζκιαρὰ τὸζ ἀτμάκ ἰλε, πὶν πα-
σὴ ἔμρ ἐττί κι ὅ, καλεγὲ κότούρούλέ, βὲ
καμτζὴ ἰλὲ τεφτὶς ὀλουνὰ τετί· τά κι ὀνοὺν
οὐζερινὲ νὲ σεπεπτὲν πόϊλὲ παγρησὴρ ἰτικ-
25 λερινὶ πιλέ. Βὲ ὀνοὺ καγισλὰρ ἰλὲ κερὶπ
παγλαρλὰρ ἰκὲν, Παῦλος ὅρατα τουρὰν γιὸζ
πασηγιὰ τετί κι, [λ] Ῥώμαλη βὲ χούκμ ὀ-
26 λουνμαμὴς ἀτεμὶ τόϊμὲκ σιζὲ τζαΐζ μι; Βὲ
γιοὺζ πασὴ ἰσιττικτὲ πὶν πασηγιὰ γιακλασ-
τὴ βὲ χαπὲρ βερίπ, Νὲ ἐτετζεγινὲ πάκ, ζί-
27 ρα ποὺ ἀτὲμ Ῥώμαλη τηρ τετί. Βὲ πὶν πασὴ
γιανηνὰ κελὶπ ὀνὰ τετί κι, Πανὰ σοίλὲ, σὲν
28 Ῥώμαλη μη σην; βὲ ὅ, Πέλι τετί. Βὲ πὶν πασὴ
τζεβὰπ βερτί κι, Πὲν ποὺ χιμαγετὶ τζὸκ
νάκτ ἰλὲ ἐτιντίμ· βὲ Παῦλος, Πὲν ἰσὲ χέ-
29 μαν (δὶλὲ) τογμούσουμ τετί. Ἴμτι ὀνοὺ
τεφτὶς ἐτετζὲκ ὀλὰν κίμσελερ, τέρακαπ ὀ-
νοὺν γιανηντὰν τζεκιλτιλέρ· χὲμ πὶν πασὴ
τάχι ὀνοὺν Ῥώμαλη ὀλτουγουνοὺ τουϊτου-
γουντὰ, ὀνοὺ παγλαμὴς ἰτιγὶ ἰτζοὺν κορκτοῦ.
30 Βὲ ἐρτεσὶ κοὺν, Γεχουτιλερτὲν νὲ ἰ-
τζοὺν σικιαγὲτ ὀλουντουγουνοὺν σαχιχινὶ
πιλμὲκ ἰστεμέκλε, ὀνοὺ παγλαρτὰν τζόζτοὺ,
βὲ ἔμρ ἐττί κι, πὰς κιαχινλὲρ χὲμ ὀνλαρὴν
χὲπ πόγιοὺκ μετζλισὶ πιρικέ· βὲ Παύλοσου
ἐντιρίπ, ὀνλερινὲ ἰχζὰρ εἰλετί.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Βὲ Παῦλος πόγιοὺκ μετζλισὲ κὸζ καλτη-
ρὴπ τετί κι, Γιὰ καρηντὰς ἀτεμλέρ! [α] πὲν
ποὺ κουνετεκὶν Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ τεκμὶλ ἐ-
2 γὶ ζαμὶρ ἰλὲ κετζιντίμ. Βὲ πὰς κιαχὶν
Ἀνανία γιανηντὰ τουρανλαρὰ ἔμρ ἐττί κι,
3 [β] ὀνοὺν ἀγζηνὰ βουραλάρ. Ὄλ ζεμὰν Παῦ-
λος ὀνὰ τετί κι, Σενὶ Ἀλλὰχ βουρατζάκ τηρ,
γιὰ παταναλὴ τιβάρ! σὲν σεριὰτ μουτζιπίν-
τζε πανὰ χούκμ ἐτμεγὲ ὀτουρούρ ἰκὲν τάχι,
[γ] σεριατὰ μουχαλὶφ πανὰ βουρουλμαγὰ μη
4 ἔμρ ἐτέρσιν; Βὲ ὅρατα τουρανλὰρ τετιλὲρ
5 κι, Ἀλλαχὴν πὰς κιαχινινὶ μὶ σόγέρσιν; Παῦ-
λος τάχι τετί κι, Γιὰ καρηντασλάρ! [δ] ὀνοὺν
πὰς κιαχὶν ὀλτουγουνοὺ πιλμὲζ ἰτίμ, ζίρα
γιαζηλμὴς τηρ κί, [ε] Καβμηνὴν χούκμτα-
6 ρηνὰ κότοὺ σόϊλέμεγισιν. Βὲ Παῦλος, πὶρ
ταρὰφ Σαδδουκαίοσλαρ βὲ ὅ πὶρ ταρὰφ Φα-
ρισαίοσλαρ ὀλτουγουνοὺ τουϊμάγηλα, τζε-
μααττὰ τζαγηρτὴ κι, Γιὰ καρηντὰς ἀτεμ-
λέρ! [ζ] πὲν Φαρισαῖος ὀγλοὺ Φαρισαῖος
ἰμ· πὲν ὀλούλεριν κηγιαμετὶ [η] οὐμιτὶ ἰ-
7 τζοὺν μουχακεμὲ ὀλουνόγιορουμ. Βὲ ὅ που-
νοὺ σόϊλετικτὲ, Φαρισαίοσλαρ ἰλὲ Σαδδου-
καίοσλαρην ἀρασηντὰ νιζὰ κοπτοὺ, βὲ κα-
8 λαπαλὴκ πόλουντοὺ. [θ] Ζίρα Σαδδουκαίοσλαρ
τερλὲρ κι, Κηγιαμὲτ γιὸκ, βὲ μελὲκ γιὸκ, βὲ
Ῥοὺχ γιὸκ τουρ· ἄμμα Φαρισαίοσλαρ ἰκισινὶ
9 τε ἰκρὰρ ἐτερλέρ. Βὲ πόγιοὺκ σαματὰ ὀλ-
τοὺ· βὲ Φαρισαίοσλαρ ταραφηνὴν κιατιπλερὶ
καλκηπ, τζεκισέρεκ τερλὲρ ἰτί κι, [ι] Ποὺ
ἀτεμτὲ χὶτζ πὶρ κότοὺ σεϊ πόλματηκ, [κ] φά-
κατ ἔγερ ὀνὰ πὶρ ροὺχ γιὰ μελὲκ σόϊλετὶ
10 ἰσὲ, Ἀλλὰχ ἰλὲ τζενκλέσμεγελιμ. Βὲ τζὸκ
νιζὰ ὀλμάγηλα, πὶν πασὴ, ὀλμαγιὰ Παῦλος
ὀνλαρτὰν παρελενὲ τεγιοὺ κορκοὺπ, ἀσκερὲ
ἔμρ ἐττί κι, ἐνὶπ ὀνοὺ ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰν
καπὰ, βὲ καλεγὲ κετιρέ.
11 Βὲ [λ] ἐρτεσὶ κετζὲ Ῥάπ ὀνοὺν γιανηντὰ
τουρουπ τετί κι, Γιὰ Παῦλος! τζεσαρετλὲν,
ζίρα Ἱερουσαλημτὲ πενὶμ χακκημὰ σεχατὲτ
ἐττιγὶν κιπὶ, Ῥώματα τάχι δὶλὲ σεχατὲτ ἐτ-

δ Χα. 4. Π. ή. 3.
ε Ματ. ί. 17.
ζ Π. ζ'. 57.
η Λουκ. ιά. 48. Π. ζ'. 59. Ρωμ. ά. 32.
θ Π. θ'. 15. ιγ'. 2, 46, 47. ιή. 6. κς'. 17. Ρωμ. ά. 5. ιά. 13. ιέ. 16. Γαλ. ά. 15. 16. β'. 7, 8. Ἐφ. γ'. 7, 8. α Τιμ. β'. 7. β Τιμ. ά. 11.
ι Π. κά. 36.
κ Π. κέ. 24.
λ Π. ις'. 37.

α Π. κδ'. 16 α Κορ δ'. 4 β Κορ. ά. 12. γ'. 2. β Τιμ. ά. 3. Ἑβρ. ιγ'. 18.
β γ Βασ. κβ'. 24. Ἱερ. κ'. 2. Ἰωάν. ιή. 22.
γ Λευ. ιθ'. 35. β Νομ. κέ. 1, 2. Ἰωάν. ζ'. 51.
δ Π. κδ'. 17.
ε Ἐξ. κβ' 28. Ἐκκ. ί. 20. β Πετ. β'. 10. Ἰούδ. 8.
ζ Π. κς'. 5. Φιλιπ. γ'. 5.
η Π. κδ'. 15, 21. κς'. 6. κή. 20.
θ Ματ. κβ'. 23. Μαρ. ιβ'. 18. Λουκ. κ'. 27.
ι Π. κέ. 25. κς'. 31.
κ Π. κβ. 7, 17, 18.
λ Π. ιή. 9. κζ'. 23. 24.

12 μὲκ κερὲκ σιν. Βὲ κούντοὺζ ὀλτουκτά, μ Γε-
χουτιλερτὲν πάζηλαρη ἰττιφὰκ ἐτερὲκ κεν-
τιλερινὶ λανὲτ ἰλὲ παγλαγιὴπ τετιλέρ κι,
τὰ Παύλοσου ὀλτούρενέτεκ γέμεγελερ, βὲ
13 ἴτζμεγελερ. Βὲ ποὺ ἄντ ἰλὲ ἰττιφὰκ ἐτεν-
14 λὲρ, κὴρκ κισιτὲν ζιατὲ ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ πὰς
κιαχινλερὶν βὲ ἰχτιαρλαρὴν γιαννηνὰ κελὶπ
τετιλέρ κι, Κεντιμιζὶ ἀζὶμ λανὲτ ἰλὲ παγ-
λατὴκ κι, τὰ Παύλοσου ὀλτούρενέτεκ χὶτζ
15 πὶρ σέϊ τάτμαγιαλημ. Ἴμτι χαλὰ σὶζ πό-
γιοὺκ μετζλὶς ἰλὲ περαπὲρ πὶν πασηγιὰ του-
γιούρουν κι, ὀνοὺ γιάρην σιζὲ ἐντιρέ, κόγια
κὶ ὀνοὺν χακκηνὰ ταχὰ τικκατλήτζα τεφτὶς
ἐτετζέκσινιζ· πὶζ ἰσέ, ὅ ταχὰ γετισμεζτεν,
16 ὀνοὺ ὀλτούρμεγὲ χαζὴρ ἴζ. Βὲ Παύλοσουν
κὴζ καρηντασηνὴν ὀγλοὺ πὺ φεντὶ ἰσιτμέγιλε,
βαρὴπ καλεγὲ κιρτὶ, βὲ Παύλοσα χαπὲρ
17 βερτί. Βὲ Παῦλος γιοὺζ πασηλαρὴν πιρινὶ
γιαννηνὰ τζαγηρὴπ τετί κι, Ποὺ οὐσαγὴ πὶν
πασηγιὰ κότούρ, ζίρα ὀνὰ πὶρ χαπὲρ ἐτε-
18 τζὲκ σεγὶ βαρ. Ὅ τάχι ὀνοὺ ἀλὴπ πὶν
πασηγιὰ κότουρτού, βὲ τετί κι, Μάχπους
Παῦλος πενὶ τζαγηρὴπ γιαλβαρτὴ κι, ποὺ
οὐσαγὴ σανὰ κετιρεΐμ, τζούνκι σανὰ σοϊλε-
19 γετζεγὶ βάρ· Βὲ πὶν πασὴ ὀνοὺν ἐλινὶ του-
τοὺπ βὲ πὶρ τενχὰ μαχαλὲ βαρὴπ, Πανὰ
χαπὲρ ἐτετζεγὶν νέ τιρ; τεγιοὺ σουάλ ἐϊ-
20 λετί. Βὲ ὅ τετί κι, ν Γεχουτιλὲρ κάβλι κα-
ρὰρ ἐττιλέρ κι, σανὰ γιαλβαραλάρ κι, γιά-
ρην Παύλοσου πόγιοὺκ μετζλισὲ ἐντιρέσιν,
κόγια κι, ὀνοὺν χακκηνὰ ταχὰ τικκατλήτζα
21 τεφτὶς ἐτετζεκλέρ. Ἴμτι σὲν ὀνλαρὴ τινλέ-
μεγεσιν· ζίρα ὀνλαρτὰν κηρκτὰν ζιατὲ ἀτὲμ
ὀνοὺ πυσυτὰ πεκλέγιορλαρ, βὲ τὰ ὀνὺ ὀλτύ-
ρενέτεκ γέμεμεγε βὲ ἴτζμεμεγε κεντιλερινὶ
λανὲτ ἰλὲ παγλατὴλαρ· βὲ σίμτι ὀνλὰρ χα-
ζὴρ ὀλοὺπ, σεντὲν ὀλατζὰκ ἐμρὶ πεκλερλέρ.
22 Ἴμτι πὶν πασὴ οὐσαγά, Πουνλαρὴ πανὰ πε-
γιὰν ἐττιγινὶ κίμσεγε σοϊλέμε τεγιοὺ, τεν-
πὶχ ἐτὶπ σαλὴβερτί.
23 Βὲ γιοὺζ πασηλαρτὰν ἰκὶ κιμσὲ τζαγηρὴπ
τετί κι, Κέτζε σαὰτ οὐτζτὲ ἰκὶ γιοὺζ ἀσκερ-
λὲρ βὲ γετμὶς ἀτλὴ βὲ ἰκὶ γιοὺζ μηζρακλὴ
χαζηρλάγιην κι, Καισαρείαγιατεκ βαραλάρ·
24 Χαϊβανλὰρ τάχι χαζηρληκτὰ ὀλσοὺν κι, Παύ-
λοσου πιντιρὶπ σὰγ σελὶμ Φήλικα βαλιγὲ
25 κότουρελέρ. Βὲ ποὺ μεφχιοὺμ οὐζρὲ πὶρ μεκ-
26 τοὺπ γιαζτή· Κλαύδιος Λυσίας, κουτρετλοὺ
27 Φήλικα βαλιγὲ σελὰμ ἐτέρ. ξ Ποὺ ἀτεμὶ,
Γεχουτιλερτὲν τουτουλοὺπ ὀνλαρτὰν ὀλτού-
ρουλετζὲκ ὀλμὰγ ἰλὲ, ὀνοὺν Ρωμαλὴ ὀλ-
τουγουνοὺ ὀϊρεντιγιμτὲ, ἀσκὲρ ἰλὲ γετισὶπ
28 ὀνοὺ κουρταρτήμ. Βὲ ὀνλαρὴν ὀντὰν σικια-
γὲτ ἐττικλερινὶν ο σεπεπινὶ ὀϊρενμὲκ ἰστε-
μέϊλε, ὀνοὺ ὀνλαρὴν πόγιοὺκ μετζλισινὲ ἐν-
29 τιρτίμ. Βὲ πουλτούμ κι, π ὀνλαρὴν σεριατη-
νὴν μεσελελερὶ χουσουσουντὰ ὀντὰν σικια-
γὲτ ὀλουνοὺρ ἰτί, ρ ἄμμα ὀλουμὲ γιὰ πεντ-
30 λερὲ μυσταχὰκ τζὸρμοὺ γιὸκ τουρ. Βὲ σ ποὺ
ἀτεμὲ Γεχουτιλερὶν πουσου κουρατζακλαρὴ
πανὰ χαπὲρ βεριλμέγιλε, ἄνιτε σανὰ κόντερ-
τίμ, τ χὲμ ταβατζηλαρὰ ταχὶ ὀνούνλα ταβα-
λαρηνὴ σενὶν χουζουρουντὰ σούρμεγὲ ἔμρ
ἐττίμ. Σὰγ ὄλ.
31 Ἴμτι ἀσκερλὲρ, ὀνλαρὰ ἔμρ ὀλουνανὰ κόρὲ
Παύλοσου ἀλὴπ κετζὲ ἰλὲ Ἀντιπατρίδαγια
32 κετιρτιλέρ. Βὲ ἐρτεσὶ κοὺν ὀνοὺν ἰλὲ βαρ-
μαγὰ ἀτλαλαρὴ πραγὴπ, καλεγὲ τὸντού-
33 λέρ· Βὲ πουνλὰρ Καισαρείαγια κιρὶπ, μεκ-
τουποὺ βαλιγὲ βερτιλέρ, χὲμ Παύλοσου ταχὶ
34 ὀνοὺν χουζουρουνὰ τζηκαρτηλάρ. Βὲ βαλὶ ὀ-
κουγιοὺπ, χάνκη ἐγιαλεττὲν ὀλτουγουνοὺ
σουὰλ ἐττικτὲν, βὲ υ Κιλικίαταν ὀλτουγου-
35 νοὺ ὀγιρεντικτὲν σόνρα, τετί κι, φ Ταβατζη-
λαρὴν ταχὶ κελτικτὲ, σενὶ τινλεγετζέγιμ·
βὲ ἔμρ ἐττί κι, χ Ἡρώδησιν τιβανχανεσιντὲ
χὴφζ ὀλουνά.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Βὲ α πὲς κούντεν σόνρα πὰς κιαχὶν β Ἀ-
νανία, ἰχτιαρλὰρ βὲ Τερτύλλος νὰμ πὶρ ἐχ-
λὶ κελὰμ ἰλὲ ἐντὶ, βὲ ὀνλὰρ Παύλοσουν ἀ-
2 λεϊχινὲ βαλιὲ ἀρζ ἐττιλέρ. Βὲ ὅ τζαγηρλμά-
γηλα, Τερτύλλος σικιαγὲτ ἐτμεγὲ πασλα-
γιὴπ τετί κι, Πὶζ σενὶν βασιτὰν ἰλὲ τζὸκ
σελαμετὲ ναγὶλ ὀλοὺπ, ποὺ μιλλετὲ σενὶν
τετπιρὶν ἰλὲ πόγιοὺκ ἰσλὲρ ἰτζρὰ ὀλμάγη-
3 λα, τάϊμα βὲ χὲρ γερτὲ τεκμὶλ τεσεκκούρ

μ Χα. 21, 30. Π. κέ. 3.
ν Χα. 12.
ξ Π. κά 33 κδ'. 7.
ο Π. κδ'. 30.
π Π ιή. 15. κέ. 19.
ρ Π κς'. 31·
σ Χα. 20.
τ Π. κδ'. 8. κέ. 6.
υ Π. κά 39.
φ Π. κδ'. 1, 10· κέ. 16.
χ Ματ. κζ'. 27.
α Π. κά. 27.
β Π. κγ'. 2, 30, 35. κέ. 2

ἰλὲ (πουνλαρὴ) καπούλ ἐτέριζ, γιὰ κουτρετ-
4 λοὺ Φῆλιξ! Λάκιν σενὶ πουντὰν ζιατὲ τα-
τζὶζ ἔτμεγιμ τεγιοὺ ρετζὰ ἐτέριμ κι, πι-
ζὶ μούρούββετίνλε μουχτασάρτζε τινλεγέ-
5 σιν. γ Ζίρα πὶζ ποὺ ἀτεμὶ φεσὰτ ἐτιτζὶ, βὲ
τούνγιατὰ ὀλὰν χὲπ Γεχουτιλερὶ ἰχτιλαλὲ
καλτηρητζὴ χὲμ Νασρανιλὲρ φηρκασηνὴν
6 ἐρπασησὴ ὀλτουγουνοὺ πουλτούκ κι, δ χεϊ-
κελὶ πιλὲ μουρταρλαμαγὰ τζαλησtή· βὲ ὀνοὺ
τουτοὺπ, ε κεντὶ σεριατημὴζ μούτζιπίντζε
7 ὀνὰ χόυκμ ἔτμὲκ ἰστετίκ. Ἄμμα ζ πὶν
πασὴ Λυσίας κελὶπ, ἀζὶμ τζὲπρ ἰλὲ ἐλλε-
8 ριμιζτὲν ἀλτή· Βὲ η ὀνοὺν ταβατζηλαρηνὰ
σανὰ κελμεγὲ ἔμρ ἐττί κι, σὲν ὀνοὺ τεφτὶς
ἐττιγιντὲ, πιζὶμ ὀντὰν σικιαγὲτ ἐττιγιμὶζ
χὲπ ποὺ σεϊλερὶν χουσουσουντὰ ἀνλαμαγὰ
9 κατὶρ ὀλάσην. Βὲ Γεχουτιλὲρ ταχὶ γιουρού-
γιοὺς ἐτίπ, Ποὺ σεϊλὲρ πόϊλέ τιρ τετιλέρ.
10 Βὲ Παῦλος, βαλινὶν ὀνὰ σόϊλεμεγὲ ἰσαρὲτ
ἐτμεσὶ ἰλὲ τζεβὰπ βερτί κι, Τζὸκ σενετὲν
περοὺ σενὶν ποὺ μιλλετὶν χακιμὶ ὀλτουγου-
νοὺ πιλτιγιμτὲν, κεντιμὶν χουσουσουντὰ ταχὰ
11 ζιατὲ χοσνουτλοὺκ ἰλὲ τζεβὰπ βερίριμ· Τζούνκι
σὲν ἀνλαμαγὰ κατὶρ σιν κι, Ἰερουσαλημτὲ
θ σετζτὲ κηλμαγὰ τζηκτηγημτὰν περοὺ ὄν
12 ἰκὶ κούντὲν ζιατὲ τεγὶλ τιρ. Βὲ ι πενι χεϊ-
κελτὲ πὶρ κιμσὲ ἰλὲ μούπαχεσὲ ἐτμεκτὲ,
γιαχὸτ τζεμαὰτ γερλερintὲ γιὰ σεχρτὲ
καλαπαληγὴ ἀγιαγὰ καλτηρμακτὰ πούλμα-
13 τηλαρ. Χὲμ ταχὶ σίμτι πεντὲν σικιαγὲτ
ἐττικλερὶ σεϊλερὶ ἰσπὰτ ἐτμεγὲ κατὶρ τε-
14 γιλλέρ. Ἄμμα σανὰ πουνοὺ ἰκρὰρ ἐτέ-
ριμ κι, κ πουνλαρὴν φηρκὰ τετικλερὶ μεζχὲπ
μουτζιπίντζε, λ σεριαττὰ χὲμ πεϊγαμπερλερτὲ
χὲπ γιαζηλὴ ὀλὰν σεϊλερὲ ἰμὰν κετιρε-
ρὲκ, μ παπαλαρημὴν Ἀλλαχηνὰ πόϊλὲ ἰ-
15 πατὲτ ἐτέριμ· Βὲ ν Ἀλλαχὰ, κεντιλερὶν
ταχὶ πεκλετικλερινὲ κόρὲ ούμιτὶμ βάρ κι,
ὀλόυλερὶν ξ κερὲκ σατηκλαρὴν κερὲκ ναχα-
16 κλαρὴν κηγιαμετὶ ὀλατζάκ. Βὲ ο κεντὶμ
πουνὰ τζαλησήρημ κι, χὲρ τὲμ Ἀλλαχὴν
βὲ ἀτεμλερὶν κητηντὰ σούρτζμὲζ ζαμιρὶμ
17 ὀλά. Βὲ τζὸκ γιηλλαρτὰν σόνρα, π μιλλε-
τιμὲ σατακαλὰρ βὲ χετιελὲρ κετιρμεγὲ κελ-
18 τίμ. ρ Ποὺ σεϊλερὶν ἀρασηντὰ, Ἀσίαταν
πάζη Γεχουτιλὲρ πενὶ χεϊκελτὲ πακλενμὶς
πουλτουλὰρ, καλαπαλὴκ βὲ τεγὶλ βὲ καρ-
19 κασαρλὴκ ἰλὲ τεγίλ· Βὲ σ ὀνλαρὰ ταχὶ κε-
ρὲκ ἰτί κι, σενὶν χουζουρουνὰ κελὶπ ἔγερ
πανὰ καρσὴ πὶρ σεϊλερὶ βὰρ ἰσὲ σικιαγὲτ
20 ἐτελέρ. Γιάχοτ πουνλὰρ κεντιλερὶ ταχὶ, πό-
γιοὺκ μετζλισὶν χουζουρουντὰ τουρτουγουμτὰ
πεντὲ νὲ καπαχὰτ πουλτουκλαρηνὴ σόϊλε-
21 σινλέρ· Ἴλλα γιάληνηζ ποὺ πὶρ σὲς ἰτζοὺν
κὶ, ἀραλαρηντὰ τουρούπ, τ Πὲν ποὺ κιοὺν
σιζτὲν, ὀλόυλερὶν κηγιαμετὶ ἰτζοὺν μουχα-
22 κεμὲ ὀλουνόγιορουμ τζαγηρτήμ. Βὲ Φῆλιξ ποὺ
μεζχεπὶν χουσουσουντὰ σαχίχτζε πιλμεσὶ
ἰλὲ, ὀνλαρὰ πὶρ γάϊρι βὰκτ ταϊν ἐτὶπ τε-
τί κι, υ Πὶν πασὴ Λυσίας ἐντιγὶ ζεμὰν, σιζὲ
23 ταὶρ ὀλανὴ τεφτὶς ἐτετζέγιμ. Βὲ γιοὺζ πα-
σηγιὰ τενπὶχ ἐττί κι, Παῦλος χὴφζ ὀλουνὰ,
χὲμ κενισλικτὲ ὀλὰ, βὲ φ κεντὶ ἀτεμλεριν-
τὲν ὀνὰ χηζμὲτ ἐτμεκτὲν γιάχοτ γιαννηνὰ
βαρμακτὰν κίμσεγι μὲν ἔτμεγε.
24 Βὲ πὶρ κὰτζ κούντὲν σόνρα Φῆλιξ Γεχου-
τὶ ὀλὰν κεντὶ καρησὴ Δρουσίλλη ἰλὲ κελὶπ,
Παύλοσου τζαγηρτὴ, βὲ ὀνοὺ Χριστοσὰ ὀλὰν
25 ἰμὰν χουσουσουντὰ τινλετί. Ὁ ταχὶ σατακὰτ
βὲ νεφσὶ ζάπτ ἐτμὲκ βὲ κελετζὲκ σεριὰτ
χουσουσουντὰ σόϊλὲρ ἰκὲν, Φῆλιξ κορκοὺ ἰ-
λὲ τολοὺπ, Σίμτιλικ κὶτ, βὲ βακτὴμ ὀλούρ-
σα, σενὶ γίνε τζαγηρατζάγημ τεγιοὺ τζε-
26 βὰπ ἐττί. Χὲμ ταχὶ Παύλοσου σαλήβερε τε-
γιοὺ χ ὀντὰν κεντινὲ ἀκτζὲ βεριλετζεγινὲ
ούμὶτ ἐτμέκλε, ὀνοὺ ταχὰ σηκτζὰ τζαγηρὴπ,
27 ὀνούνλα σόϊλεσὶρ ἰτί. Βὲ ἰκὶ γιὴλ τεμὰμ ὀλ-
τουκτὰ, Φήλιξιν γερινὲ Πόρκιος Φῆστος
κετζτί· βὲ Φῆλιξ ψ Γεχουτιλερὶν χατρηνὴ
χὸς ἐτμὲκ ἰστεμέγιλε, Παύλοσου μαχποὺς
πρακτή.

ΚΕ΄.

1 Ἴμτι Φῆστος ἐγιαλετὲ γετιστικτὲ, οὔτζ
κούντὲν σόνρα Καισαρείαταν Ἰερουσαλημὲ
2 τζηκτή. Βὲ α πὰς κιαχὶν χὲμ Γεχουτιλερὶν
πόγιουκλερὶ Παύλοσουν ἀλεϊχινὲ ἄρζ ἐ-

γ Λουκ. κγ΄. 2. Π. ς΄. 13. ις΄. 20. ιζ΄. 6. κά. 28. α Πέτ. β΄. 12, 25.
δ Π. κά. 28.
ε Ἰωαν. ιή. 31.
ζ Π. κά. 33.
η Π. κγ΄. 30.
θ Χα. 17. Π. κά. 26
ι Π. κέ. 8. κή. 17.
κ Παχ. Ἀμώς. ή. 14 Π θ΄. 2.
λ Π. κς΄. 22. κή. 23.
μ β Τιμ. ά 3.
ν Π κγ΄. 6 7. κς. 6, 7. κή. 20
ξ Δαυ ιβ΄. 2. Ἰωάν. έ 28, 29.
ο Π. κγ΄. 1.
π Π. ιά 29, 30. κ΄. 16. Ρωμ. ιέ. 25. β Κορ. ή 4. Γαλ. β΄. 10.
ρ Π. κά. 26, 27. κς΄. 31.
σ Π. κγ΄. 30. κέ. 16.
τ Π. κγ΄. 6 κή. 20.
υ Χα. 7.
φ Π κζ΄. 3. κή 16.
χ Ἐξ κγ΄. 8
ψ Ἐξ. κγ΄. 2 Π. ιβ΄. 3. κέ. 9, 14.

α Π. κδ΄. 1. Χα. 15.

3 τὶπ, ὀνὰ ριτζὰ ἐτερλὲρ ἰτί· βὲ ὀνοὺν ἀλεϊ-
χινὲ πὶρ ἰναγὲτ τιλερλὲρ ἰτίκι, ὀνοὺ
Ἰερουσαλημὲ κετιρτέ· [ϐ] ὀνλὰρ (ἰσὲ) ὀ-
νοὺ γιολτὰ ὀλτόυρμὲκ ἰτζόὺν πουσοὺ κου-
4 ραρλὰρ ἰτί. Ἴμτι Φῆστος τζεβὰπ βερτίκι,
Παῦλος Καισαρείατα χὴφζ ὀλουνὰ, κεντισὶ
5 ταχὶ τὲζ ὄραγια κιτετζὲκ ἰτί· Ἴμτι τετίκι,
Σιζτὲν κουτρὲτ σαχιπλερὶ ὀλανλὰρ πενὶμ ἰ-
λὲ ἐνσινλὲρ, βὲ [γ] ποὺ ἀτέμτε πὶρ σέϊ βὰρ
6 ἰσὲ, ὀντὰν σικιαγὲτ ἐτσινλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν
γιαννητὰ σεκὶζ γιὰ ὂν κόυντὲν ζιατὲ ἐϊλέν-
μεγιπ, Καισαρείαγια ἐντί, βὲ ἐρτεσὶ κόὺν,
μαχκεμετὲ ὀτουροὺπ, Παῦλος κετιριλὲ τε-
7 γιοὺ ἔμρ ἐϊλετί. Βὲ ὅ κελτικτὲ, Ἰερουσα-
λημτὲν ἐνὲν Γεχουτιλὲρ ἐτραφηντὰ τουροὺπ
Παύλοσα καρσὴ [δ] τζὸκ βὲ ἀγὴρ σικιαγετ-
λὲρ κετιρτιλέρκι, ὀνλαρὴ ἰσπὰτ ἐτμεγὲ κα-
8 τὶρ τεγιλλὲρ ἰτί. Ὁ ταχὶ τζεβὰπ βερὶρ ἰ-
τίκι, [ε] Γεχουτιλερὶν σεριατηνὰ γιὰ χεϊ-
κελὲ γιάχοτ Καίσαρα καρσὴ πὶρ καπαχὰτ
9 ἰσλέμετιμ. Ἄμμα Φῆστος [ζ] Γεχουτιλερὶν
χατρηνὴ χὸς ἐτμὲκ ἰστεμέγιλε, Παῦλοσα
τζεβὰπ βερὶπ τετίκι, [η] Ἰερουσαλημὲ τζη-
κὴπ, ποὺ σεϊλερὶν χουσουσουντὰ πενὶμ χυ-
ζουρουμτὰ ὄρατα μουχακεμὲ ὀλμὰκ ἰστέρμι
10 σιν; Ἄμμα Παῦλος τετίκι, Πὲν Καίσα-
ρην μαχκεμεσιντὲ τουρούγιορουμ, βὲ ὄρατα
πανὰ μουχακεμὲ ὀλμὰκ κερέκτιρ· Γεχουτι-
λερὲ, σενὶν ταχὶ πὲκ ἐγὶ πιλτιγὶν κιπὶ χὶτζ
11 πὶρ ναχακλὴκ ἔτμετιμ. [θ] Ζίρα ἔγερ ναχακ-
λὴκ ἐτέρ τε, ὀλόυμὲ μόυσταχὰκ πὶρ σέϊ ἰσ-
λεμὶς ἰσὲμ, ὀλμεκτὲν κατζηνμάμ· ἄμμα ἔγερ
πουνλαρὴν πεντὲν σικιαγὲτ ἐττικλερὶ χὶτζ
πὶρ σεγὶν ἀσλὴ γιὸγ ἰσὲ, πενὶ ὀνλαρὰ χὶτζ
κίμσε παγησλαγιάμαζ· [ι] Καίσαρα ἰστιτὰ
12 ἐτέριμ. Ὄλ ζεμὰν Φῆστος τιβὰν σουρασὴ ἰ-
λὲ σοϊλεσὶπ, τζεβὰπ βερτίκι, Καίσαρα
ἰστιτὰ ἐττὶν, Καίσαρα βαρατζάκσην.

13 Βὲ πὶρ κάτζ κόὺν κετζτικτὲν σόνρα, Ἀγ-
ρίππας πατισὰχ βὲ Βερνίκη Φήστοσυ σελαμ-
14 λαμαγὰ Καισαρείαγια γετιστιλέρ. Βὲ ὄρατα
τζὸκ κὺνλὲρ ἐϊλενμελερὶ ἰλὲ, Φῆστος Παύλοσυν
χουσουσουνοὺ Πατισαχὰ ζὶκρ ἐϊλεγὶπ τε-
τίκι, [κ] Φήλιξτεν καλμὴς μαχποὺς πὶρ ἀ-
15 τὲμ βάρ· Βὲ [λ] ὀντὰν ὀτόυρόὺ πὲν Ἰερουσα-
λημτὲ ὀλτουγουμτὰ, Γεχουτιλερὶν πὰς κια-
χινλερὶ βὲ ἰχτιαρλαρὴ ἄρζ ἐτὶπ, ὀνοὺν χακ-
16 κηνὰ χόὺκμ τιλετιλέρ. Βὲ [μ] ὀνλαρὰ τζεβὰπ
βερτίμκι, σικιαγὲτ ὀλουνὰν κίμσε σικιαγετ-
τζιλερὶ ἰλὲ γιόὺζ πὲ γιόὺζ κελὶπ τζόυρ-
μόὺ ἰτζόὺν τζεβὰπ βερμεγὲ ρουχσὰτ ἄλμαζ-
ταν ἐβϐὲλ ὀνοὺ χελακὲ πὰχὶς ἐτμὲκ,
17 Ρώμαληλαρην ἀτετὶ τεγίλτιρ. Ἴμτι ὀνλὰρ
πόυρατα τζὲμ ὀλτουκλαρηντὰ, [ν] χὶτζ κε-
τζίκμεζτεν, ἐρτεσὶ κόὺν μαχκεμετὲ ὀτουροὺπ,
18 ὄλ ἀτὲμ κετιριλὲ τεγιοὺ ἔμρ ἐττίμ. Βὲ ὀνοὺν
σικιαγεττζιλερὶ χουζουρὰ κελτικλεριντὲ, ὀ-
νοὺν χακκηνὰ πενὶμ ζὰνν ἐττιγὶμ σεϊλερτὲν
19 χὶτζ πὶρ τζόὺρμ κετίρμετιλερ. Ἄμμα κεν-
τιλερινὶν τινὶ χουσουσουντὰ, βὲ Παύλοσουν
τιρίτιρ τετιγὶ ὀλμόὺς Ἰησοῦς νὰμ πὶρ κιμ-
σενὶν χουσουσουντὰ, ὀνοὺν ἀλεϊχιντὲ [ξ] πά-
20 ζη μεσελελερὶ βὰρ ἰτί. Βὲ πὲν ποὺ ταβανὴν
φασλί χουσουσουντὰ, σόυπχετὲ ὀλμάμηλα,
Ἰερουσαλημὲ βαρὴπ ποὺ σεϊλὲρ ἰτζόὺν ὄ-
ρατα μουχακεμὲ ὀλμὰκ ἰστέρμισιν τετίμ;
21 Ἄμμα Παῦλος, Ἀλύσανην χόυκμόυνὲ χὴφζ
ὀλουνμαγὰ ἰστιτὰ ἐτμέκλε, ἔμρ ἐττίμκι, τὰ
πεν ὀνοὺ Καίσαρα γιολλαγιανάτεκ χὴφζ
22 ὀλουνά. Βὲ [ο] Ἀγρίππας Φήστοσα, Πὲν κεν-
τὶμ ταχὶ ποὺ ἀτεμὶ τινλεμὲκ ἰστέριμ τετικτὲ,
Γιάρην ὀνοὺ ἰσιτίρσιν τετί.

23 Ἴμτι ἐρτεσὶ κόὺν Ἀγρίππας ἰλὲ Βερνίκη
τζὸκ ταρὰτ ἰλὲ κελὶπ, πὶν πασηλὰρ βὲ σεχ-
ρὶν ἔν κιπὰρ κιμσελερὶ ἰλὲ τιβανχανεγὲ κιρ-
τιλέρ· βὲ Φήστοσουν ἔμρ ἐτμεσὶ ἰλὲ, Παῦ-
24 λος κετιριλτί. Βὲ Φῆστος τετίκι, Γιὰ πατι-
σὰχ Ἀγρίππας! βὲ χὲπ πιλεμίζτζε ὀλὰν ἀ-
τεμλὲρ, πουνοὺ κόρόυρσόυνόυζκι, χὲμ Ἰε-
ρουσαλημτὲ χὲμ πόυρατα [π] Γεχουτιλερὶν
χὲπ τζόυμχυρόὺ, [ρ] Ὀνὰ ἄρτηκ γιασαμὰκ κε-
ρὲκ τεγίλτιρ τεγιοὺ τζαγηραρὰκ, πανὰ κελ-
25 τιλέρ. Ἄμμα πὲν [σ] ὀνοὺν ὀλόυμὲ μόυστα-
χὰκ πὶρ σέϊ ἔτμετιγινι ἀνλαμάγηλα, [τ] χὲμ
κεντισὶ ταχὶ Ἀλύσανα ἰστιτὰ ἐτμὲγ ἰλὲ, ὀ-
26 νοὺ κόντερμεγὲ μακοὺλ κόρτόυμ. Ἄμμα ὀ-
νοὺν χακκηνὰ ἐφέντιμιζε γιαζατζὰκ πὶρ

ϐ Π. κγ'. 12, 15.
γ Π. ιή. 14. Χα. 18.
δ Μαρ. ιέ. 3. Λουκ. κγ'. 2, 10. Π. κδ'. 5, 13.
ε Π. ς'. 13. κδ'. 12. κή. 17.
ζ Π. κδ'. 27.
η Χα. 20.
θ Χα. 25. Π. ιή. 14. κδ'. 29. κς'. 31.
ι Π. κς'. 32. κή. 19.
κ Π. κγ'. 27.
λ Χα. 2, 3.
μ Χα. 4, 5.
ν Χα. 6.
ξ Π. ιή. 15. κγ'. 29.
ο Π. θ'. 15.
π Χα. 2, 3, 7.
ρ Π. κϐ'. 22.
σ Π. κγ. 9, 29. κς'. 31.
τ Χα. 11, 12,

σαχὶχ σεγὶμ γιόκ τουρ· ὀντὰν ὀτουρού ὀνού
σιζὶν ὀνούνούζὲ κετιρτίμ, βὲ πάχουσουζ σε-
νὶν χουζουρουνὰ, γιὰ πατισάχ 'Αγρίππας!
τὰ κὶ τεφτίς ὀλουνμάγηλα πὶρ γιαζατζάκ
27 σεγὶμ ὀλά. Ζίρα πὶρ μαχπὺς κόντερίπ, ὀνὺν
τζὺρμλερινὶ ταχὶ πεγιὰν ἔτμεμεκ, πανὰ να-
μακοὺλ κὀρούνούρ.

ΠΑΠ ΚϚ΄.

1 Βὲ 'Αγρίππας Παύλοσα τετί κι, Κεντὶν ἰ-
τζοὺν σοϊλεμεγὲ ρουχσατὴν βάρ· ὄλ ζεμὰν
Παῦλος ἐλινὶ οὐζατὴπ, κεντισὶ ἰτζοὺν τζε-
2 βάπ βερτί· Γιὰ πατισάχ 'Αγρίππας! Γε-
χουτιλερτὲν χὲπ σικιαγὲτ ὀλουντουγοὺμ σεϊ-
λὲρ ἰτζοὺν, ποὺ κοὺν σενὶν χουζουρουντὰ
τζεβάπ βερετζὲκ ὀλτουγουμὰ κεντιμὶ μουτ-
3 λοὺ σαγιάρημ· Πάχουσους κι Γεχουτιλερὶν
χὲπ ἀϊνλερινὲ βὲ μεσελελερινὲ ἀκιάχ σην·
ποὺ σεπεπτὲν σανὰ γιαλβαρήρημ κι, σάπρ
4 ἰλὲ πενὶ τινλεγέσιν. Ἴμτι ἰπτιτατεν περοὺ
μιλλετιμὶν ἀρασηντὰ, 'Ιερουσαλημτὲ κεντζ-
λιγιμτὲν περοὺ σούρτούγιούμ ὀμρού, Γεχου-
5 τιλερὶν χέπισι πιλίρ. Τζοὺν ἔββελτὲν περοὺ
πενὶ πιλερλέρ κι, [σεχατὲτ ἔτμεκ ἰστερλὲρ
ἰσέ] [α] τινιμιζὶν ἕν τικκατλὴ φηρκασήντζα,
6 Φαρισαῖος γιασατήμ. Βὲ [β] σίμτι, παπαλαρη-
μηζὰ 'Αλλαχτὰν ὀλὰν [γ] βατὶν οὐμιτὶ ἰ-
7 τζοὺν μουχακεμὲ ὀλμαγά τουρούγιορουμ· Βὲ
ὄλ (βατ)ὰ [δ] ὄν ἰκὶ σηπττὰν ὀλὰν (μιλλετ)
ιμὶζ [ε] κετζὲ βὲ κούντούζ τεβάμ οὐζρὲ ἰπα-
τὲτ ἐτερέκ, [ζ] ναῒλ ὀλμαγὰ οὐμὶτ ἐτέρ· ὄλ
οὐμὶτ ἰτζοὺν Γεχουτιλερτὲν σικιαγὲτ ὀλυνό-
8 γιορουμ, γιὰ πατισάχ 'Αγρίππας! Νέ; 'Αλ-
λαχὴν ὀλούλερὶ τιριλττιγὶ, ἰντινιζτὲ ἰνανηλ-
9 μὰζ πὶρ σέϊ μι κηγιάς ὀλουνούρ; [η] Κέρτζι
πὲν κεντιμτὲ ζὰνν ἐττίμ κι, Ναζαρετλὶ 'Ιη-
σουσουν ἰσμινὲ μουχαλὶφ τζὸκ σεϊλὲρ πανὰ
10 γιαπμὰκ κερέκ τιρ. Βὲ [θ] ὀνοὺ 'Ιερουσαλημτὲ
ἰτζρὰ ταχὶ ἐττίμ· βὲ [ι] πὰς κιαχινλερτὲν
χούκούμετ ἀλμάγηλα, μουκαττεσλερτὲν τζὸκ
κιμσελερὶ χαπσλαρὰ καπαττὴμ, βὲ ὀνλὰρ
11 κάτλ ὀλυντὺκλαρηντὰ, ριζὰ βερτίμ. Βὲ [ι] χὲπ
τζεμαάτ γερλερινtὲ τζὸκ τεφὰ ὀνλαρὰ ἀζὰπ
ἐτὶπ, κούφρ ἐτμεγὲ ζορλὰρ ἰτίμ· βὲ οὐζερ-
λερινὲ ζιατεσὶ ἰλὲ κουτουρούπ, τὰ τισάρηκὶ
12 σεχρλερτὲ ταχὶ κοβαλὰρ ἰτίμ. [λ] Ποὺ
βέτζχ ἰλὲ πὰς κιαχινλερὶν χούκούμετὶ βε-
13 κιαλετὶ ἰλὲ Δαμάσκοσα ταχὶ κιτὲρ ἰκὲν, γιολ-
τὰ ὀϊλὲν βακτηντὰ γιὰ πατισάχ! κὀκτὲν
ἐτραφημὰ βὲ πιλέμτζε βαρανλαρὴν ἐτρα-
φηνὰ κούνεσὶν παρλακληγηντὰν ζιατὲ παρ-
14 λαγιὰν πὶρ νοὺρ κὀρτούμ. Βὲ πὶζιμ χέπι-
μιζ γερὲ καπανὴπ πανὰ σοϊλεγὲν βὲ 'Ιπρανὶ
λισανηντὰ, Γιὰ Σαοὺλ Σαοὺλ! πενὶ νίτζοὺν
κοβαλάγιορσουν; σανὰ οὐκέντρελερε καρσὴ
τεπμεσὶ κούτζ τούρ τεγὲν πὶρ σὲς ἰσιττίμ.
15 Βὲ πὲν, Σὲν κίμ σιν; γιὰ Ράππ! τετίμ· βὲ ὅ
τετί κι, Πὲν σενὶν κοβαλατηγὴν 'Ιησοῦς ἴμ.
16 Λάκιν κάλκ, βὲ ἀγιακλαρηντὰ τούρ· ζίρα
σανὰ πουνοὺν ἰτζοὺν κὀρούντούμ κι, [μ] σε-
νὶ κερὲκ κὀρτούγιοὺν κερὲκ σανὰ κὀρούν-
τούγιούμ σεϊλερὶν χηζμεττζισὶ βὲ σαχιτὶ
17 ταγὶν ἐτεγίμ· Βὲ σενὶ, ὄλ καβμτὲν βὲ
[ν] κόντερετζεγὶμ ταϊφελερτὲν κουρταρατζά-
18 γημ, [ξ] τά κι ὀνλαρὴν κὀζλερινὶ ἀτζάσην,
[ο] σοϊλέ κι καρανληκτὰν ἡσηγὰ βὲ σεϊτανὴν
χούκούμετιντὲν 'Αλλαχὰ τόνελὲρ, χὲμ πανὰ
ὀλὰν ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ, [π] κούναχλὰρ
ἀφβληγὴ βὲ [ρ] μουκαττεσλενμισλερὶν ἀρασην-
19 τὰ [σ] μιρὰς ἀλαλάρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν, γιὰ
πατισάχ 'Αγρίππας! σεμαβὶ ρουγιαγιὰ ἰ-
20 ταατσὴζ ὀλματήμ· [τ] 'Ιλλα ἔββελα Δαμά-
σκοστα βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὀλανλαρὰ χὲμ πὺ-
τοὺν Γεχουτιστὰν τιαρηνὰ βὲ ταϊφελε-
ρέ, [υ] τεβπεγὲ λαγιὴκ ἀμελλὲρ ἰσλεγερὲκ
τεβπὲ ἐτμεγὲ βὲ 'Αλλαχὰ τόνμεγὲ χαπὲρ ἐτ-
21 τίμ. Ποὺ σεϊλερτὲν ὀτουροὺ [φ] Γεχυτιλὲρ πενὶ
χεϊκελτὲ τουτούπ, ὀλτούρμεγὲ τζαληστηλάρ.
22 Ἴμτι 'Αλλαχτὰν ὀλὰν γιαρτημὰ ναῒλ ὀλούπ,
ποὺ κούνετεκ τουρούγιορουμ, βὲ κουτζόυγὲ
χὲμ πόγιούγὲ σεχατὲτ ἐτερὲκ, [χ] πεϊγαμ-
περλερὶν χὲμ [ψ] Μωϋσηνὶν βακὶ ὀλατζὰκ

α Π. κϐ΄ 3 κγ΄. 6. κδ΄ 15, 21. Φιλιπ γ΄. 5.
ϐ Π. κγ΄. 6.
γ Γεν. γ΄. 15 κϐ΄. 18. κϚ΄. 4. μθ΄ 10 β Νομ ιή. 15. β Βασ ζ΄. 12. Ψαλ. ρλϐ΄. 11. 'Ησ. δ΄. 2 ζ΄. 14. θ΄. 6. μ΄ 10. 'Ιερ. κγ΄. 5 λγ΄. 14, 15, 16 'Εζεκ. λδ΄ 23. λζ΄. 24. Δαν. θ΄. 24. Μιχ ζ΄. 20. Π ιγ΄. 32 Ρωμ. ιέ. 8. Τιτ. ϐ΄. 13.
δ 'Ιάκ. ά. 1.
ε Λουκ. ϐ΄. 37. α Τιμ έ. 5. α Θεσ γ΄. 10.
ζ Φιλιπ. γ΄. 11.
η 'Ιωαν. ιϚ΄. 2. α Τιμ ά. 13.
θ Π. ή. 3. Γαλ. ά. 13.
ι Π θ΄. 14, 21. κϐ΄. 5.
κ Π. κϐ΄. 19.
λ Π. θ΄. 3. κϐ΄. 6.
μ Π κϐ΄. 15.
ν Π. κϐ΄. 21.
ξ Ησ λέ. 5. μϐ΄. 7. Λουκ. ά. 79. 'Ιωάν. ή. 12. ϐ΄. Κορ δ΄. 4 'Εφ. ά. 18. ά Θεσ. έ. 5
ο β Κορ Ϛ΄. 14 'Εφ. δ΄ 18. έ. 8. Κολ. ά. 13. ά. Πέτ ϐ΄. 9, 25.
π Λουκ ά. 77.
ρ Π κ΄. 32.
σ 'Εφ. ά. 11. Κολ. ά. 12.
τ Π. θ΄. 20, 22, 29. ιά. 26. ιγ΄, ιδ΄, ιϚ΄, ιζ΄, ιή, ιθ΄, κ΄, κά.
υ Ματ. γ΄. 8.
φ Π. κά. 30, 31.
χ Λουκ. κδ΄ 27, 44. Π. κγ΄. 14 κή 23 Ρωμ. γ΄. 21.
ψ 'Ιωαν. έ. 46.

23 τεγιού σοϊλετικλερὶ, ω γιάνι Χριστοσοὺν
ἐλὲμ τζεκετζεγὶ, βὲ α ὀνοὺν ὀλὀυλερὶν κη-
γιαμετιντὲν ἴλκ ὀλοὺπ, β καδμὰ βὲ ταϊφε-
λερὲ ἠσὴκ χαπὲρ ἐτετζεγὶ χουσουσουντὰν
ματὰ χὶτζ πὶρ σέϊ σοϊλέμεγιορουμ.
24 Βὲ ὅ κεντὶ χακκηνὰ ποὺ σεϊλερὶ τζεβάπ
βερὶρ ἰκὲν, Φῆστος πὸγιοὺκ σὲς ἰλὲ τετὶ
κι, γ Τελιρίορσυν γιὰ Παῦλος! τζὸκ ὀκυμὰκ
25 σενὶ τελιλιγὲ τζεβιρίορ. Βὲ ὅ τετί κι, Τελίρ-
μεγιορυμ γιὰ κυτρετλῦ Φῆστος! ἴλλα κερτζεκ-
26 λικβὲ τὰμ ἄκλ σόζλερὶ σοϊλέγιορυμ. Ζίρα πυν-
λαρὴν χακκηντὰ πατισὰχ ταχὶ ἀκιὰχ τὴρ κι,
χυζυρουντὰ τζεσαρὲτ ἰλὲ σοϊλέγιορουμ· ζίρα
ἰνανμάμ κι, ποὺ σεϊλερὶν πιρὶ ονὰ μαλοὺμ
ὀλμαγιὰ, τζοὺν κι ποὺ σέϊ, πὶρ κόσετὲ βακὶ
27 ὀλμαμὴς τὴρ. Πεϊγαμπερλερὲ ἰνανήρμη σην;
γιὰ πατισὰχ Ἀγρίππας! πιλίριμ κι, ἰνανήρ-
28 σην. Βὲ Ἀγρίππας Παύλοσα τετὶ κι, Ἄζ κα-
λήγιορ, πενὶ Χριστιὰν ὀλμαγὰ καντηρά-
29 σην. Βὲ Παῦλος τετί κι, δ Νολάϊτι
Ἀλλὰχ βερέϊτι, κερὲκ ἀζτὰν κερὲκ τζοκ-
τὰν, τεγὶλ γιαληνὴζ σὲν ἴλλα ποὺ κοὺν
πενὶ τινλεγενλερὶν χέπισι ταχὶ πόϊλετζε
χέμαν πενὶμ ὀλτουγοὺμ κιπὶ ὀλαλὰρ, ποὺ
παγλαρτὰν ματά.
30 Ἴμτι πατισὰχ χὲμ βαλὶ βὲ Βερνίκη βὲ ὀν-
31 λὰρ ἰλὲ περαπὲρ ὀτυρανλὰρ καλκτηλάρ. Βὲ κι-
τερλὲρ ἰκὲν ἀραλαρηντὰ σοϊλεσὶπ τερλὲρ ἰτὶ
κι, Ποὺ ε ἀτὲμ ὀλοὺμὲ γιὰ παγλαρὰ μούστα-
32 χὰκ χὶτζ πὶρ σέϊ ἰσλέμεγιορ. Βὲ Ἀγρίππας
Φῆστοσα τετὶ κι, Ποὺ ἀτὲμ, ζ ἔγερ Καίσαρα
ἰστιτὰ ἔτμεσὲ ἰτί, σαλήβεριλὲ πιλὶρ ἰτί.

ΠΑΠ ΚΖ'.

1 Βὲ α κεμὶ ἰλὲ Ἰτάλιαγια βαρμαμὴζ κα-
ρὰρ κηληντηκτὰ, κερὲκ Παύλοσου κερὲκ πά-
ζη σαῒρ μαχπυσλαρὴ Ἀλισὰν πὸλούγιού-
νοὺν Ἰούλιος ἀτηντὰ πὶρ γιοὺζ πασησηνὰ
2 τεσλὶμ ἐττιλέρ. Βὲ Ἀσία κηγιηλαρηνὰ βα-
ρατζὰκ πὶρ Ἐτρεμὶτ κεμισινὲ πινὶπ, Σελα-
νικτὲν ὀλὰν Μακεδονλοὺ β Ἀρίσταρχος πε-
3 ραπεριμίζτζε ὀλαρὰκ, ἀτζηλτὴκ. Βὲ ἐρτεσὶ
κοὺν Σιδώναγια γετιστὶκ· βὲ Ἰούλιος, Παύ-
λοσα μουρούββετανὲ χαρακὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ
γ ρουχσὰτ βερτί κι, τοστλαρηνὰ βαρὴπ ρα-
4 χατλὴκ πουλά. Βὲ ὅραταν ἀτζηλὴπ, ρούζ-
κιαρλὰρ καρσὴ ὀλμάγηλα Κήπρησην ἀλτην-
5 τὰν κετζτίκ. Βὲ Κιλικία χέμ Παμφιλίανην
καρσησηντὰ ὀλὰν ἐνκινὶν ὀρτασηντὰν κετζίπ,
6 Λυκίανην Μύρα (σεχρ) ινὲ κελτίκ. Βὲ γιοὺζ
πασὴ ὅρατα Ἰτάλιαγια βαρὰν πὶρ Ἰσκεντε-
ριὲ κεμισὶ πουλμάγηλα, πιζὶ ονὰ πιντιρτί.
7 Βὲ βαφὶρ κοὺνλὲρ κεμὶ ἰλὲ ἀγὴρ κιττιγιμιζ-
τὲν, κοὺτζ ἰλὲ Κνίδοσουν καρσησηνὰ γετισ-
τὶκ· ἄμμα ρούζκιὰρ πιζὶ κόϊβερμετιγιντεν,
Σαλμώνητεν γιανὰ Κιριτὶν ἀλτηντὰν κετζ-
8 τίκ. Βὲ κοὺτζ ἰλὲ ὀνοὺν κηγιησηντὰν κε-
τζίπ, Κούζὲλ λιμανλὰρ τενιλὲν πὶρ μαχαλὲ
κελτίκ κι, ὀνὰ γιακὴν Λασαία νὰμ πὶρ σέχρ
βὰρ ἰτί.
9 Βὲ τζὸκ ζεμὰν κετζίπ, ἄρτηκ τενὶζ γιολ-
τζουλουγοὺ μουχαταραλὴ ὀλμάγηλα, δ τζὸν
κι, ουρουτζ βακτὴ ταχὶ ἄρτηκ κετζμὶς ἰτί,
10 Παῦλος νασιχὰτ ἐτίπ ὀνλαρὰ τὲρ ἰτὶ κι, Γιὰ
ἀτεμλέρ! κορούγιορουμ κι ποὺ τενὶζ γιολ-
τζουλουγοὺ, τεγὶλ γιαληνὴζ γιοὺκὲ βὲ κεμι-
γὲ, ἴλλα κεντὶ τζανλαρημηζὰ ταχὶ ζαχμετλὶ
11 βὲ τζὸκ ζαραρλὴ ὀλατζάκ. Ἄμμα γιοὺζ πα-
σὴ Παύλοσουν σόζλεριντὲν ζιατὲ, κεμινὶν
12 κουλαγουζουνὰ βὲ ρεϊσὲ ἰνανὴρ ἰτί. Βὲ ὂλ λι-
μὰν κησλαμαγὰ οὐϊγουνσοὺζ ὀλμάγηλα, τζο-
κλαρὴ καρὰρ κηλτηλὰρ κι, ὅραταν ταχὶ ἀ-
τζηλὴπ, πέλκι κήπλεγε βὲ καρὰ γελὲ πα-
κὰν Κιριτὶν Φοινίκη λιμανηνὰ, κησλαμὰκ
13 ἰτζοὺν γετισμεγὲ κατὶρ ὀλαλάρ. Βὲ πὶρ για-
βὰς λοτὸς ἐσίπ, μαξουτλαρηνὰ ἐρτιλὲρ ζὰνν
ἐτμελερὶ ἰλὲ, καλκὴπ κηγιη σηρὰ Κιριτὶ
14 κετζερλὲρ ἰτί. Βὲ τζὸκ κετζμεζτεν, ὀνὰ καρσὴ
Εὐροκλείδων τενιλὲν πὶρ σαγανακλὴ ρούζ-
15 κιὰρ κοπτού. Βὲ κεμὶ πιρτὲν καπηλήπ, ρούζ-
κιαρὰ καρσὴ ταγιανάμαμαγηλα, (ὀνου) σα-
16 λήβεριπ, κότουρουλούγιορουτουκ. Βὲ Κλαύ-
δη τενιλὲν πὶρ κουτζοὺκ ἀτανὴν ἀλτηνὰ
γιούρουτούκ, βὲ σανταλὴ κοὺτζ ἰλε ζάπτ ἐτ-
17 μεγὲ κατὶρ ὀλτούκ. Βὲ ὀνυ καλτηρήπ, γιαρ-
τημλὰρ κουλλαναρὰκ κεμιγὶ ἀλτηντὰν κου-
σατηρλὰρ ἰτί· βὲ σηγὰ τούσμεγελὲρ τεγιοὺ
κορκτουκλαρηντὰν γελκενὶ ἐντιριπ ὀίλὲ κό-

ω Λουκ. κδ'. 26, 46.
α α Κορ. ιέ 20. Κολ. ά. 18. Ἀποκ. ά 5.
β Λουκ. β'. 32.
γ δ Βασ. θ'. 11. Ἰωαν. ί. 20 α Κορ. ά. 23. β'. 13, 14. δ'. 10.
δ α Κορ. ζ'. 7.
ε Π. κδ'. 9, 29. κὲ 25.
ζ Π. κέ. 11.
α Π. κέ 12, 25.
β Π. ιθ'. 29.
γ Π. κγ'. 23. κή. 16.
δ Λευ. κγ'. 27, 29.

18 τούρούλούρλὲρ ἰτί. Βὲ πίζ σιττέτλὶ φουρ-
τούνατα ὀλμάγηλα, ἐρτεσὶ κόὺν ἐσγιαγιὴ
19 τενιζὲ ἀταρλὰρ ἰτί. Βὲ οὐτζόυντζόὺ κόυντὲ
κεντὶ ἐλλεριμὶζ ἰλὲ ε κεμινὶν τακημηνὴ ἀτ-
20 τὴκ. Βὲ τζὸκ κόυνλέρτζε κόυνὲς γιάχοτ γιηλ-
τηζλὰρ κόρόύνμεγιπ, τζὸκ φουρτούνα πασ-
μάγηλα, ἄρτηκ κουρτουλμαμηζὴν οὐμιτὶ κε-
21 σιλτί. Βὲ τζοκτὰν ταμσὴζ καλμησλὰρ ἰκέν,
Παῦλος ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰ τουρούπ τετί κι,
Γιὰ ἀτεμλέρ! πενὶμ σοϊλετιγιμὶ τινλεγὶπ
Κιριττὲν ἀτζήλμαμακ, βὲ πού ζαχμετὲ χὲμ
22 ζαραρὰ κιριφτὰρ ὄλμαμακ κερὲκ ἰτινὶζ. Ἄμ-
μα σίμτι σιζὲ ὀγιοὺτ βερίριμ κι, σὲν ὀλάση-
νηζ· ζίρα κεμιτὲν ματὰ σιζτὲν χὶτζ πὶρ
23 τζανὰ ζιὰν ὄλμαγιατζακ. ι Ζίρα πού κετζὲ
πενὶμ σὸλ ὀλτουγούμ βὲ η ἰπατὲτ ἐττιγὶμ
Ἀλλαχὴν μελεγὶ γιανημτὰ τουρούπ τετί κι,
24 Κόρκμα γιὰ Παῦλος! σανὰ Καίσαρην χυ-
ζουρυντὰ τουρμὰκ κερὲκ τιρ, βὲ ἰστὲ Ἀλλὰχ
σενὶν ἰλὲ πεςαπὲρ κεμιτὲ χὲπ ὀλανλαρὴ σα-
25 νὰ παγησλαμὴς τηρ. Πουνούν ἰτζόυν γιὰ ἀ-
τεμλέρ! σὲν ὄλουν· θ ζίρα Ἀλλαχὰ ἰνα-
νήρημ κι, χέμαν πανὰ σοϊλενὲν βέτζχ οὐζρὲ
26 βακὶ ὀλατζάκ. Ἄμμα πίζ, ι πὶρ ἀταγιὰ
τούσσὲκ κερέκ.
27 Βὲ πίζιμ Ἀδριατικὴ (ἐνκινιν)τὲ τζαλκαν-
τηγημηζὴν ὄν τόρτόυντζόὺ κετζεσὶ ὀλτουκ-
τὰ, κεμιτζιλὲρ κετζενὶν γιαρησηντὰ κηγιὰς
ἐττιλὲρ κι, πὶρ καραγιὰ γιακλασήγιορλαρ.
28 Βὲ ἰσκέντιλι σαρκητὴπ, ἰγιρμὶ κουλάτζ πυλ-
τουλάρ· βὲ πὶρ ἄζ ἰλερὶ βαρτηκλαρηντὰ, γί-
νε σαρκητὴπ ὄν πὲς κουλάτζ πουλτουλάρ.
29 Βὲ σάρπ γερλερὲ τούσμεγελὲρ τεγιού κορ-
κούπ, κητζτὰν τὸρτ τεμὶρ ἀττηλάρ, βὲ κὺν-
30 τούζ ὀλμαγὰ χασρὲτ τζεκερλὲρ ἰτί. Βὲ κε-
μιτζιλὲρ κεμιτὲν κατζμαγὰ γιὸλ ἀραγιὴπ,
πασταν τεμιρλὲρ ἀτατζὰκ πεχανεσὶ ἰλὲ σαν-
31 ταλὴ τενιζὲ ἐντιρτικλεριντέ, Παῦλος κ γιοὺζ
πασηγιὰ βὲ ἀσκερλερὲ τετί κι, Ἔγερ πουν-
λὰρ κεμιτὲ καλμαζλάρσα, σὶζ κυρτουλάμαζ-
32 σηνηζ. Ὄλ ζεμὰν ἀσκερλὲρ σανταλὴν ἰπλε-
ρινὶ κεστιλὲρ, βὲ ὀνού ἀσαγὰ τούσμεγὲ σα-
33 ληβερτιλέρ. Βὲ κόυντούζ ὀλμαγὰ πασλα-
τηκτὰ, Παῦλος χέπισινε γιαλβαρὴρ ἰτί κι,
ταὰμ ἐτελὲρ, βὲ τὲρ ἰτί κι, Πού κόυν ὄν
τόρτόυντζόὺ κόυν τούρ κι, πεκλεγὶπ χὶτζ
34 πὶρ σεϊ ἄλμαγιαρακ ταμσὴζ καλτηνήζ. Πυ
ἐτζιλτὲν σιζὲ γιαλβαρήρημ κι, ταὰμ ἐτέσινιζ,
ζίρα πού, σιζὶν χελασηνηζὰ γιαράρ· χ τζόὺν
κι, σιζὶν χὶτζ πιρινιζὶν πασηντὰν πὶρ κηλ
35 τούσμεγετζὲκ τιρ. Βὲ πού σεϊλερὶ σοϊλετικ-
τὲ, ἐκμὲκ ἀλὴπ, λ χέπισινιν ὀνόυντὲ Ἀλ-
λαχὰ σόυκρ ἐττί, βὲ τογραγιὴπ γεμεγὲ πασ-
36 λατή. Βὲ χέπισι σὲν ὀλουπ, ὀνλὰρ ταχὶ
37 ταὰμ ἐττιλέρ. Βὲ κεμινὶν ἰτζιντὲ χέπιμιζ ἰ-
38 κὶ γιοὺζ γετμὶς ἀλτὴ τζὰν ἰτίκ. Βὲ ταμ-
τὰν τοϊτουκτὰν σόνρα, πυγταγιὴ τενιζὲ ἀτα-
ρὰκ κεμιγὶ χαφιφλετιρλὲρ ἰτί.
39 Βὲ κόυντούζ ὀλτουκτὰ, καραγιὴ τανημαζ-
λὰρ ἰτί· ἄμμα κηγιησὴ ὀλὰν πὶρ κόρφὲζ σε-
ζερλὲρ ἰτί, βὲ ὀνὰ, ἔγερ κατὶρ ὀλουρλὰρ ἰσὲ,
40 κεμιγὶ σαλτηρμαγὰ μούρατ ἐττιλέρ. Βὲ ἐ-
τραφτὰν τεμιρλερὶ καλτηρὴπ, τενιζὲ πρακ-
τηλάρ· χὲμ τούμενὶν τούγιόυμλερινὶ τζόζόυπ
βὲ μαϊστραγιη ρουζκιαρὰ καλτηρὴπ, κηγιη-
41 γιὰ τζεκιλιρλὲρ ἰτί. Ἄμμα ἰκὶ ταραφὴ τε-
νὶζ ὀλὰν πὶρ μαχαλὲ τούσόυπ, μ κεμιγὶ ὀ-
τουρττουλάρ· βὲ πασὴ σαπλανμάγηλα κημηλ-
τανμὰζ καλτὴ, κητζὴ ἰσὲ, ταλγαλαρὴν ζο-
42 ρουντὰν ταγηλήγιορ ἰτί. Βὲ ἀσκερλερὶν νι-
γετὶ, μαχπουσλαρὴ κάτλ ἐτμὲκ ἰτί, ὄλμα-
43 για κι πιρὶ γιόυζόυπ κατζά. Ἄμμα γιοὺζ
πασὴ Παύλοσου κουρταρμὰκ ἰστεμέγιλε, ὀν-
λαρὴ πού νιγεττὲν μὲν ἐττί. χὲμ ἔμρ ἐττί
κι, γιόυζμεγὲ κατὶρ ὀλανλὰρ ἔββελα ἀτη-
44 λὴπ καραγιὰ τζηκαλάρ· Καλανλαρὴ ἰσὲ, πά-
ζηλαρη ταχταλὰρ οὐζεριντέ, πάζηλαρή τα κε-
μινὶν σεϊλερινὶν πιρὶ οὐζεριντὲ (τζηκαλάρ)·
βὲ πόϊλὲ βακὶ ὀλτού κι, ν χέπισι καραγιὰ
κουρτουλμούς τζηκτηλάρ.

ΠΑΠ ΚΗ΄.

1 Βὲ ὀνλὰρ κουρτουλτουκλαρὴ ζεμὰν ἀνλα-
τηλάρ κι, α ὄλ ἀτανὴν ἰσμὶ Μελίτη ἰμίς.
2 Βὲ β βάρβαροσλαρ πιζὲ πὶρ τζὸκ ἰνσανιγὲτ
κόστερτιλέρ· ζίρα ἀτὲς γιακὴπ, γιαγὰν γιαγ-
μουρούν βὲ σουγούν σεπεπιντὲν πίζιμ χέ-

ε Ἰωνάς. ά. 5.
ζ Π. κγ΄. 11.
η Δαν. ϛ΄. 16. Ρωμ. ά. 9.
β Τιμ. ά. 3.
θ Λουκ. ά. 45. Ρωμ. δ΄. 20, 21. β Τιμ. ά. 12.
ι Π. κή. 1.
κ γ Βασ. ά. 52. Ματ. ί. 30. Λουκ. ιϐ΄. 7. κά. 18.
λ α Βασ. θ΄. 13. Ματ. ιέ. 36. Μαρ. ή. 6. Ἰωάν. ϛ΄. 11. α Τιμ. δ΄. 3, 4.
μ β Κορ. ιά. 25.
ν Χα. 22.

α Π. κζ΄. 26.
β Ρωμ. ά. 14. α Κορ. ιγ΄. 11. Κολ. γ΄. 11.

3 πιμιζὶ καποὺλ ἐττιλέρ. Βὲ Παῦλος τζὸκ κυ-
ροὺ τζαλὴ τεδσιρὶπ, ἀτεσὶν οὐζερινὲ κομά-
γηλα, ἠσητζακτὰν πὶρ ἐνκερὲκ γιηλανὴ τζη-
4 κὴπ, ὀνοὺν ἐλινὲ γιαπησὴ. Βὲ βάρβαροσλαρ
τζαναβαρὴν ὀνοὺν ἐλιντὲν σαρκηλτηγηνὴ κόρ-
τοὺκτὲ, ἀραλαρηντὰ τερλὲρ ἰτί κι, Ποὺ ἀτὲμ
ἔλπεττε κατὶλ τιρ, τζοὺν κι τενιζτὲν κουρ-
τουλτοὺ ἰσέ τε, χουκμὶ ἰλαχιγὲ ὀνοὺ γιασα-
5 μαγὰ πράκματη. Ἄμμα ὅ, τζαναβαρὴ ἀτεσὲ
6 σιλκὶπ γ χὶτζ πὶρ κετὲρ κόρμετι. Ὀνλὰρ
ἰσὲ ὀνοὺν σισετζεγινὶ, γιάχοτ ἄπανσηζ ὀ-
λοὺπ τουσετζεγινὶ πεκλερλὲρ ἰτί· βὲ ὀνλὰρ
τζὸκ ζεμὰν πεκλεγὶπ, ὀνὰ χὶτζ πὶρ κετὲρ
ὄλματηγηνη κόρτοὺκλεριντὲ, (φικρλερινὶ) τε-
7 γισὴρὶπ, δ ὀνὰ ἀλλάχ τηρ τερλὲρ ἰτί. Βὲ
Ποπλίος ἀτηντὰ ἀτανὴν σερταρὴ ὀλανὴν, ὀ-
ραλαρτα τζιφτλικλερὶ βὰρ ἰτί, βὲ πιζὶ κα-
ποὺλ ἐτὶπ, οὔτζ κοὺν ἰκρὰμ ἰλὲ κονουκλατή.
8 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ποπλίοσουν πχπασὴ ἠ-
σητματὰν βὲ ἰσχαλτὰν τυτυλμοὺς γιατάγιορ-
ἰτί· βὲ Παῦλος ὀνὰ βαρὴπ, ε τουὰ ἐτί,
βὲ ζ ἐλλερινὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ κογιοὺπ, ὀνὰ
9 σηφὰ βερτί. Ἴμτι ποὺ ὀλτουκτὰ, ἀτατὰ χα-
σταληκλαρὴ ὀλὰν πακιλερὶ ταχὶ κελὶπ σα-
10 γαληρλὰρ ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ πιζὲ τζὸκ η ἰ-
κραμλὰρ ἰλὲ ἰκρὰμ ἐττιλέρ, βὲ ἀϊρηλτηγη-
μηζτὰ, (πιζὲ) ἰκτιζὰ ὀλὰν σεϊλερὶ βερτιλέρ.
11 Βὲ οὔτζ ἀϊτὰν σόνρα, ὅλ ἀτατὰ κησλαμὴς,
Διοσκούρος νισανὴ ἰλὲ ὀλὰν Ἰσκέντεριελὶ πὶρ
12 κεμὶ ἰλὲ ἀτζηλτήκ. Βὲ Σιρακούσαγια γετι-
13 σὶπ, οὔτζ κοὺν καλτήκ. Ὅραταν τολασὴπ,
Ρήγιονα γετισὶκ· βὲ πὶρ κουντὲν σόνρα λο-
τὸς ἐσμέγιλε, ἰκιντζὶ κουντὲ Ποτίολουσα κελ-
14 τίκ. Βὲ ὅρατα πάζη καρηντασλὰρ πουλμά-
γηλα, πιζὲ γιαλβαρτηλάρ κι, ὀνλαρὴν για-
νηντὰ γετὶ κοὺν καλαλήμ· βὲ ποϊλέτζε Ρώ-
15 μαγια κελτίκ. Βὲ ὅραταν καρηντασλὰρ πιζ-
τὲν ὀτουροὺ ἰσιτμέγιλε, τὰ Ἀππίος παζα-
ρηνὰ βὲ Οὔτζ χανλαράτεκ, πιζὶ καρσηλαμαγὰ
τζηκτηλάρ· βὲ Παῦλος ὀνλαρὴ κόρμέκλε, Ἀλ-
λαχὰ σοὺκρ ἐτὶπ, τζεσαρὲτ κέσπ ἐττί.
16 Βὲ Ρώμαγια κελτιγιμιζτὲ, γιοὺζ πασὴ
μαχπουσλαρὴ ὀρτοὺ σερταρηνὰ τεσλὶμ ἐττί·
θ Παύλοσα ἰσὲ, ὀνοὺ πεκλεγὲν ἀσκερὶ ἰλὲ
17 ἀϊρὴτζα τυρμαγὰ ρουχσὰτ βεριλτί. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι, οὔτζ κουντὲν σόνρα, Γεχουτιλερὶν
βούτζουχλερὶ ὀλὰν κιμσελερὶ τζαγηρτὴ, βὲ
ὀνλὰρ τζὲμ ὀλτουκτὰ, ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὰ
καρηντάς ἀτεμλέρ! ι πὲν καβμὰ γιάχοτ πα-
παλαρημηζὴν ἀϊνλερινὲ μουχαλὶφ χὶτζ πὶρ
σεϊ ἔτμεμις ἰκὲν, κ Ἱερουσαλημτὲν Ρώμαλη-
λαρην ἐλλερινὲ μαχποὺς τεσλὶμ ὀλουντούμ.
18 Βὲ ὀνλὰρ λ πενὶ τεφτὶς ἐτὶπ, σαληβερμὲκ
ἰστετιλὲρ, τζοὺν κι, πεντὲ ὀλούμὲ μουστα-
19 χὰκ χὶτζ πὶρ καπαχὰτ γιὸγ ἰτί. Ἄμμα Γε-
χυτιλερὶν (πυνὰ) ζὴτ σοϊλετικλεριντὲν μ Καί-
σαρα ἰστιτὰ ἐτμεγὲ μετζποὺρ ὀλτοὺμ, (λά-
κιν) μιλλετιμτὲν σικιαγὲτ ἐτετζὲκ πὶρ σεϊμ
20 βὰρ κιπὶ τεγὶλ τίρ. Ἴμτι ποὺ σεπεπτὲν σιζὶ
γιαννημὰ, κόρμὲκ βὲ σοϊλεσμὲκ ἰτζοὺν τζα-
γηρτήμ· ζίρα πὲν ν ποὺ ζεντζιρὶ, ξ Ἰσρα-
21 ηλὶν οὐμιτὶ ἰτζοὺν τασήγιορουμ. Βὲ ὀνλὰρ
ὀνὰ τετιλέρ κι, Πὶζ σενὶν ἰτζοὺν νὲ Γεχου-
τιστατὰν μεκτουπλὲρ ἀλτὴκ, νέ τε καρην-
τασλαρὴν πιρὶ κελὶπ, σενὶν χακκηνὰ πὶρ
22 κοτοὺ νεσνὲ χαπὲρ βερτὶ γιὰ σοϊλετί. Λά-
κιν νὲ φικρτὲ ὀλτουγουνοὺ, σεντὲν τινλεμὲκ
ἰστέριζ· ζίρα ποὺ φηρκανὴν χουσουσουντὰ,
πιζὲ μαλοὺμ τούρ κι, χὲρ γερτὲ ο ζὴτ σοϊ-
23 λενίγιορ. Βὲ ὀνὰ πὶρ κοὺν ταϊν ἐτὶπ, ὀνοὺν
γιαννηνὰ κοναγὰ τζοκλὰρ κελτιλέρ, βὲ π ὀν-
λαρὰ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ σεχατὲτ ἐ-
τερὲκ, βὲ ρ κερὲκ Μωϋσηνὶν σεριατηντὰν
κερὲκ πεϊγαμπερλερτὲν Ἰησουσοὺν χουσου-
σουντὰ καντηραρὰκ, σαπαχτὰν ἀχσαμάτεκ
24 πεγιὰν ἐτὲρ ἰτί. Βὲ σ πάζηλαρη σοϊλενὲν
σεϊλερὲ ἰνανηρλὰρ ἰτι, πάζηλαρη ἰσὲ ἰναν-
25 μαζλὰρ ἰτί. Βὲ πιρὶ πιρινὲ ἰττιφακλερὶ ὄλ-
μαγιαρακ, ταγηληρλὰρ ἰτί, Παῦλος πὶρ σὸζ
σοϊλεμέγιλε κι, Ρούχ-ἐλ Κούτς Ἡσαΐα
πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ ἰλὲ παπαλαρημηζὰ ἐ-
26 γὶ σοϊλεγὶπ τετί· τ Ποὺ καβμὰ βὰρ, βὲ τέ
κι, Ἰσιτμὲκ ἰλὲ ἰσιτετζέκσινιζ, ἄμμα ἄσ-
λα ἀνλάμαγιάσηνηζ, βὲ πακαρὰκ πακατζάκ-

γ Μαρ. ις'. 18. Λουκ. ί. 19.
δ Π. ιδ'. 10.
ε Ἰάκ έ. 14, 15.
ζ Μαρ. ς'. 5. ζ'. 32. ις'. 18. Λουκ. δ'. 41. Π. ιζ'. 11, 12. α Κορ. ιβ'. 9, 28.
η Ματ. ιέ. 6. α Τιμ. έ. 17.
θ Π. κδ'. 25. κζ'. 3.
ι Π. κδ'. 12, 13. κέ. 8.
κ Π. κά. 33.
λ Π. κβ'. 24. κδ'. 10. κέ. 8. κς'. 31.
μ Π κέ. 11.
ν Π. κς'. 29. Ἐφ. γ'. 1. δ'. 1. ς'. 20. β Τιμ. ά. 16. β'. 9. Φιλιμ. 10, 13.
ξ Π κς'. 6, 7.
ο Λουκ. β'. 34. Π. κγ'. 5, 14. α Πέτ. β'. 12. γ'. 14.
π Λουκ. κδ'. 27. Π. ιζ'. 3. ιθ'. 8.
ρ Πακ Π. κς'. 6, 22.
σ Π. ιδ'. 4. ιζ'. 4. ιθ'. 9.
τ Ἠσ. ς'. 9. Ἱερ. έ. 21. Ἰεζ. ιβ'. 2. Ματ. ιγ'. 14, 15. Μαρ. δ'. 12. Λουκ. ή. 10. Ἰωάν. ιβ'. 40. Ρωμ. ιά. 8.

27 σηνηζ, ἄμμα ἄσλα κόρμεγέσινιζ. Ζίρα πού
καδμὴν καλπὶ κατηλαστὴ, βὲ κουλακλαρὴ ἰλὲ
ἀγὴρ ἰσιττιλὲρ, βὲ κὄζλερινὶ γιουμτουλὰρ,
ὄλμαγια κι, κὄζλερὶ ἰλὲ κόρελὲρ βὲ κουλακ-
λαρὴ ἰλὲ ἰσιτελὲρ βὲ καλπ ἰλὲ ἀνλαγιαλὰρ βὲ
28 τόνελὲρ, βὲ ὀνλαρὰ σιφὰ βερεγίμ. Ἴμτι σι-
ζὲ μαλούμ ὀλσούν κι, Ἀλλαχὴν χελασὴ
[υ] ταϊφελερὲ κόντεριλτὶ, βὲ ὀνλὰρ τινλεγε-
29 τζεκλὲρ. Βὲ ὄ πού σεϊλερὶ σοϊλετικτὲ,
Γεχουτιλὲρ, ἀραλαρηντὰ τζὸκ μούπαχεσελερὶ
ὀλαρὰκ κιττιλὲρ.
30 Βὲ Παῦλος, κεντινὶν κιρὰ ἰλὲ τουττουγού
31 ἐδτὲ τεμὰμ ἰκὶ γιὴλ καλτὴ, βὲ χὲπ ὀνὰ κε-
32 λενλερὶ καπούλ ἐτὲρ ἰτί· Βὲ [φ] Ἀλλαχὴν
πατισαχληγηνὴ βὰζ ἐτὲρ ἰτί, βὲ Ράππ Ἰη-
σοῦς Χριστοσοὺν χουσουσουντὰ μανὶ ὄλμαξ-
σηζην, τεκμὶλ σερπεστλὶκ ἰλὲ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτί.

υ Ματ. κά. 41, 43. Π. ιγ'. 46, 47. ιή. 6. κϐ'. 21. κς'. 17, 18 Ρωμ. ιά. 11. | φ Π. δ'. 31. Ἐφ. ς'. 19.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΡΩΜΑΛΗΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΠΑΥΛΟΣ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν κουλού, [α] Ρε-
σοὺλ ὀλμαγὰ ταδὲτ ὀλουνμούς, Ἀλλαχὴν
2 ἰντζιλὶ ἰτζοὺν [β] αἴρηλμής, ὀλ ἰντζὶλ κι,
μουκάττες [γ] Κιταπλαρτὰ κεντὶ πεϊγαμπερ-
3 λερὶ βασιτασὴ ἰλὲ πεσὶν [δ] βὰτ ἐϊλετί, κεν-
τὶ Ὀγλού χουσουσουντά κι, [ε] τὲν χασεπὶν-
4 τζε [ζ] Δαβιδὶν ζὄυρριετιντὲν ὀλούπ, [η] μου-
καττεσλὶκ Ρουχού χασεπὶντζε ὀλούλερ κη-
γιαμετιντὲν [θ] κουτρὲτ ἰλὲ Ἰπνουλλὰχ πε-
γιὰν ὀλουντού, (γιάνι) Ἰησοῦς Χριστὸς Ραπ-
5 πημὴζ χουσουσουντά κι, ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ
χὲπ ταϊφελερτὲ [ι] ὀνοὺν ἰσμὶ ἰτζοὺν [κ] ἰμα-
νὰ ἰταὰτ ὀλουνὰ τεγιού [λ] ἰναγὲτ βὲ ρεσοὺλ
6 μανσουπουνοὺ ἀλτὴκ, κὶ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ
σὶζ ταχὶ Ἰησοῦς Χριστοστὰν ταδὲτ ὀλουν-
7 μουσλὰρ σηνηζ· Ἀλλαχὴν Ρώματα ὀλὰν χὲπ
σεδκόυλόυλερὶ ὀλούπ, [μ] ταδὲτ ὀλουνμούς
μουκαττεσλερέ· σιζὲ, Πετεριμὶζ Ἀλλαχτὰν βὲ
Ράππ Ἰησοῦς Χριστοστὰν [ν] ἰναγὲτ βὲ σελα-
μὲτ ὀλσούν.
8 Ἔδδελα [ξ] Ἀλλαχημὰ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν
βασιτασὴ ἰλὲ χέπινιζ ἰτζοὺν σόυκρ ἐτέριμ
κι, [ο] ἰμανηνὴζ πούτοὺν τόυνγιατὰ νάκλ ὀ-
9 λουνούγιορ. Ζίρα κεντὶ Ὀγλουνοὺν ἰντζιλιντὲ
ρουχουμ ἰλὲ [π] χηζμὲτ ἐττιγὶμ Ἀλλὰχ [ρ] πε-
10 νὶμ σαχιτίμ τιρ κι, [σ] σιζὶ τόυρμαγηπ ζὶκρ ἐ-
τερὲκ τάϊμα τουαλαρημτὰ [τ] νιὰζ ἐτέριμ κι,
χαλὰ πὶρ ζεμὰν ὀλά κι [υ] Ἀλλαχὴν ἰρατε-
τὶ ἰλὲ σιζὲ κελμεγὲ γιολούμ ούγουρλού ὀλά.
11 Ζίρα σιζὶ κόρμεγὲ ἀρζού τζεκέριμ, τά κι κα-
διλενέσινιζ τεγιού [φ] σιζὶ ρουχανὶ πὶρ παχ-
12 σισὲ χισσετὰρ ἐτεγίμ· Γιάνι κερὲκ σιζὶν κε-
ρὲκ πενὶμ πεϊνιμιζτὲ ὀλὰν ἰμὰν ἰλὲ, [χ] σι-
13 ζὶν ἰλὲ πεpαπὲρ μόυτεσελλὶ ὀλαγιὴμ. Βὲ
ἰστεμὲμ, γιὰ καρηντασλάρ! πιλμεγέσινιζ κι,
[ψ] τζὸκ κερρὲ σιζὲ κελμεγὲ νιγὲτ ἐττίμ,
[ω] τά κι σιζὶν ἀρανηζτὰ ταχὶ σάϊρ ταϊφελε-
ρὶν ἀρασηντὰ κιπὶ πὶρ μεϊδὲμ ὀλὰ βὲ [α] σίμ-
14 τιγετὲκ μὲξ ὀλουντούμ. Κερὲκ Γιουνανιλερὲ
κερὲκ πάγιαγη χαλκλαρὰ, χὲμ ἀλιμλερὲ χὲμ
15 τζαχιλλερὲ, [β] πὲν πορτζλού ιμ. Πούντζιλεϊν
κουτρετιμὲ κόρὲ σιζὲ Ρώματα ὀλανλαρὰ τα-
χὶ ἰντζιλὶ βὰζ ἐτμεγὲ χαβεσὶμ βάρ.

α Πράξ. κϐ'. 21. α Κορ. ά. 1. Γαλ. ά. 1. α Τιμ. ά. 11. ϐ'. 7. β Τιμ. ά 11.
ϐ Πράξ. θ'. 15. ιγ'. 2. Γαλ. ά. 15.
γ Π. γ'. 21. ις'. 26. Γαλ. δ'. 8.
δ Παχ Πράξ κς' 6. Τιτ. ά 2.
ε Ἰωάν. ά. 14 Γαλ. γ'. 4.
ζ Ματ. ά. 6, 16. Λουκ. ά. 32. Πράξ. ϐ'. 30. β Τιμ. ϐ'. 8.
η Πράξ. ιγ'. 33.
θ Ἑβρ. θ'. 14.
ι Πράξ. θ'. 15.
κ Πράξ. ς'. 7. Π. ις'. 26.
λ Π. ιϐ'. 3. ιέ. 15. α Κορ. ιέ. 10. Γαλ. ά. 15. ϐ'. 9, Ἐφ. γ'. 8.
μ Π, θ'. 24. α Κορ. ά. 2. α Θεσ. δ'. 7.
ν α Κορ. ά. 3. β Κορ. ά. 2. Γαλ. ά. 3.
ξ α Κορ. ά. 4. Φιλιπ. ά. 3 Κολ. ά. 3, 4. α Θεσ. ά 2. Φιλιμ. 4.
ο Π. ις'. 19. α Θεσ ά 8.
π Πράξ. κζ'. 23. β Τιμ ά, 3.
ρ Π. θ'. 1. β Κορ. ά 23. Φιλιπ, ά 8. α Θεσ. ϐ', 5.
σ α Θεσ. γ'. 10.
τ Π. ιέ. 23, 32. α Θεσ. γ'. 10.
υ Ἰάκ. δ'. 15.
φ Π. ιέ. 29.
χ Τιτ. ά. 4. β Πέτ. ά. 1.
ψ Π. ιέ. 23.
ω Παχ Πράξ. ις'. 7. α Θεσ. ϐ'. 18.
α Φιλιπ. δ'. 17.
ϐ α Κορ. θ'. 16.

16 Ζίρα Χριστοσούν Ἰντζιλιντὲν ὀτόρού [γ] ού-
τανμάμ· ζίρα [δ] χὲρ ἰμὰν κετιρενὲ, ἔββελα
Γεχουτιγὲ χέμ τε Γιουνανιγὲ χελὰς ἰτζοὺν
17 [ε] Ἀλλαχὴν κουββετὶ τιρ. Ζίρα ὀνοὺν βασι-
τασὴ ἰλὲ, [ζ] Ἀλλαχὴν ἰμαντὰν ὀλὰν σατα-
κατὴ ἰμὰν ἰτζοὺν ἀσικιὰρ ὀλουνούρ, νίτζε
κι, [η] Σατὴκ ἰσὲ, ἰμὰν ἰλὲ γιασαγιατζὰκ
τεγιού γιαζηλμὴς τηρ.
18 Ζίρα κερτζεκλιγὶ ναχακλὴκ ἰλὲ σακλαγιὰν
ἀτεμλερὶν χὲρ φασηκληγὴ βὲ ναχακληγὴ ού-
ζερινὲ, κόκτεν [θ] Ἀλλαχὴν γαζαπὴ ἀσικιὰρ
19 ὀλουνούρ. Τζοὺν κι [ι] Ἀλλαχὴν χακκηντὰ
μαλοὺμ ὀλατζὰκ σέϊ, ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ πε-
γιὰν τηρ, ζίρα [κ] Ἀλλὰχ ὀνλαρὰ πεγιὰν ἐϊ-
20 λετί. Ζίρα ὀνοὺν [λ] κόρουνμὲζ σεϊλερὶ γιάνι ὀ-
νοὺν ἐπετὶ κουββετι βὲ ἀλλαχληγὴ, τούνγια-
νὴν γιαρατηλμασηντὰν περὸ γιαρατηλμὴς σεϊ-
λερὶν βασιτασὴ ἰλὲ ἀνλασηλὴπ κόρουνούρλερ,
σοϊλὲ κι ὀνλὰρ ὀζοὺρσοὺζ καλαλάρ. Τζοὺν κι
21 ὀνλὰρ Ἀλλαχὴ πιλμισλὲρ ἰκὲν, Ἀλλὰχ κιπὶ
(ὀνὰ) ἰζζὲτ βέρμετιλερ, βὲ σοὺκρ ἔτμετιλερ·
[μ] ἴλλα κεντὶ ἐφκιαρλερινὲ πατὴλ ὀλτουλάρ,
22 βὲ ὀνλαρὴν φεχμσὴζ καλπὶ καραρτή. [ν] Ἀλιμ-
23 λὲρ ἰζ τερλὲρ ἰκὲν, τιβανὲ ὀλτουλάρ· Βὲ ποζὺλ-
μακτὰν μούνεζζὲχ ὀλὰν [ξ] Ἀλλαχὴν ἰζζετινὶ,
τζούρούρ ὀλὰν ἀτὲμ βὲ κουσλὰρ βὲ τόρτ
ἀγιακληλὰρ βὲ σούρτούνὲν χαϊβανὰτ σούρε-
24 τὶ μισλινὲ τεπτὶλ ἐττιλέρ. [ο] Πουνοὺν ἰτζοὺν
Ἀλλὰχ ταχὶ ὀνλαρὴ, [π] τενλερινὶ [ρ] ἀραλα-
ρηντὰ ρεζὶλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν καλπλερινὶν σεχ-
25 βετλερινὲ μουρταρληγὰ τεσλὶμ ἐϊλετί· Βὲ
ὀνλὰρ Ἀλλαχὴν [σ] χακικατηνὴ [τ] γιαλανὰ
τεπτὶλ ἐττιλέρ, βὲ γιαρατηλμὴς σεγὲ, Για-
ραταντὰν ζιατὲ ταπηνὴπ ἰπατὲτ ἐττιλὲρ, κὶ
26 ὅ ἐπέτεν μουτεπαρὶκ τιρ· ἀμίν. Ποὺ σεπεπ-
τὲν Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ, [υ] ρεζαλὲτ χαβεσλερινὲ
τεσλὶμ ἐϊλετί· ζί α ὀνλαρὴν τὶς ἔχλιλερι
ταχὶ ταπιατὶ ἰστιμαλὶ, ταπιατὰ μουγαΐρ ὀ-
27 λανὰ τεπτὶλ ἐττιλέρ· Χὲμ κέζαλικ ἐρκεκλὲρ
ταχὶ τὶς ἔχλινὶν ταπιατὶ ἰστιμαλινὶ τέρκ
ἐτίπ, κεντὶ σεχβετλερινὲ πιρὶ πιρὶ ἰλὲ
κηζήστηλάρ, βὲ τζιρκεφὶ ἐρκεκλὲρ ἐρκεκλὲρ
ἰλὲ ἰσλεγερέκ, κεντιλερὶν ἀζγηνληκλαρη-
28 νὴν μούσταχὰκ ὀλὰν ἐτζρινὶ οὐζερλερινὲ ἀλ-
τηλάρ. Βὲ Ἀλλαχὴ πιλμεκλιγὶ ρεττ ἐττικ-
λερὶ μισιλλοὺ, Ἀλλὰχ ταχὶ ὀνλαρὴ ναμακοὺλ
ἀκηλὰ τεσλὶμ ἐττί κι, [φ] γιακησμὰζ σεϊλερὶ
29 ἰσλεγελέρ. Τζοὺν χὲρ ναχακληκτὰν, ζινα-
κιαρληκτὰν, γιαραμαζληκτὰν, ταμακιαρληκ-
τὰν, κότουλουκτὲν τολμουσλάρ· χασέτ, κάτλ,
30 νιζὰ, χιλὲ, κεμλὶκ ἰλὲ τολοὺ τουρλαρ· Γαμ-
μαζλάρ, ἰφτιρὰ ἐτιτζιλὲρ, Ἀλλαχὰ ἀταβέτ
ἐτενλὲρ, σόγιουτζούλὲρ, μαγρουρλὰρ, φοτουλ-
λάρ, κότουλουκλὲρ ἰτζὰτ ἐτενλὲρ, ἀτὰ ἀ-
31 ναλαρὰ ἰταατσηζλάρ, φεχμσιζλέρ, ἄχτ πο-
ζουτζουλάρ, μούβεττετσιζλὲρ, παρησμαζλάρ,
32 μερχαμετσιζλέρ τιρ· Κὶ ὀνλάρ, ποὺ μισιλλοὺ
σεϊλὲρ ἰσλεγενλὲρ [χ] ὀλοὺμὲ μούσταχὰκ τηρ-
λαρ τεγιοὺ [ψ] Ἀλλαχὴν σεριατηνὴ πιλιρλὲρ
ἰκὲν, τεγὶλ γιαλνηζ ποὺ σεϊλερὶ ἰσλέρλερ,
[ω] ἴλλα ἰσλεγενλερὲ ταχὶ ριζὰ βεριρλέρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Πουνοὺν ἰτζοὺν γιὰ ἀτέμ! χοὺκμ ἐτὲν
[α] χὲρ κὶμ ἰσὲν, ὀζοὺρσοὺζ σούν· [β] ζίρα γάϊ-
ρι κιμσεγὲ χοὺκμ ἐττιγὶν σεϊτὲ, κεντὶ ού-
ζερινὲ χοὺκμ ἐτέρ σιν· ζίρα σὲν χοὺκμ ἐτὲν,
2 χέμαν ὀλ σεϊλερὶ ἰσλέρσιν. Ἄμμα πιλίριζ
κι, Ἀλλαχὴν χουκμοὺ κερτζεκλὶκ οὐζρὲ ποϊ-
3 λὲ σεϊλερὶ ἰσλεγενλερὶν οὐζερινὲ τιρ. Λάκιν
σὲν γιὰ ἀτέμ! κι ποϊλὲ σεϊλερὶ ἰσλεγενλε-
ρὲ χοὺκμ ἐτέρ τε, ὀνλαρὴ κεντὶν ἰσλέρσιν,
ζὰνν ἐτέρμισιν κι Ἀλλαχὴν χουκμούντὲν κυρ-
4 τουλατζάκσην; [γ] Γιόγσα Ἀλλαχὴν λετα-
φετὶ σενὶ τεβπεγὲ κετιρτίγινὶ πιλμεγερεκ
[δ] ὀνοὺν λεταφετινὶν βὲ [ε] σαπρηνὴν βὲ [ζ] τε-
χαμμουλετοὺν γανιμετινὶ ταχκὶρ μι ἐτέρσιν;
5 Ἄμμα σενὶν σερτλιγινὲ βὲ τεβπεγὲ κελμὲζ
καλπινὲ κόρὲ κεντινὲ [η] γαζαπὴν βὲ Ἀλλα-

γ Ψαλ. μ'. 9. 10. Μαρ. ή. 38. β Τιμ. ά. 8.
δ Λουκ. 6'. 30 31 32. κδ' 47 Πραξ. γ'. 29. ιγ'. 26. 46. Π. 6' 9.
ε α Κορ ά. 18. ιέ. 2.
ζ Π. γ'. 21.
η Ἀββακ. β'. 4. Ἰωαν. γ'. 36. Γαλ. γ'. 11 Φιλιπ. γ'. 9 Ἑβρ. έ. 38.
θ Πραξ. ιζ' 30. Ἐφ. έ. 6 Κολ. γ'. 6.
ι Πραξ. ιδ'. 16
κ Ἰωαν. ά. 9.
λ Ψαλ. ιθ. 1. κτλ. Πραξ ιδ'. 16. ιζ'. 27.
μ δ'. Βασ. ιζ' 15. Ἰερ. β' 5. Ἐφ. δ'. 17. 18.
ν Ἱερ ί 14.
ξ β' Νομ. δ'. 16. κτλ. Ψαλ. ρζ' 20. Ἡσ. μ. 18. 25. Ἰερ β'. 11. Ἰεζ. ή. 10. Πραξ. ιζ'. 29.
ο Ψαλ. πά. 12. Πραξ. ζ'. 42. Ἐφ. δ'. 18. 19. β'. Θεσ. β'. 10.
π Λευ. ιή 22.
ρ α Κορ. ς'. 18 α Θεσ. δ'. 4 α Πετ. δ'. 3.
σ α Θεσ ά. 9. α Ἰωαν ὲ 20.
τ Ἡσ μδ'. 20 Ἰερ. ί. 14. ιγ'. 25. Ἀμωσ. β'. 4.
υ Λευ. ιή 22. 23. Ἐφ. έ. 12. Ἰουδ 10.
φ Ἐφ. έ. δ'.
χ Π ς'. 21.
ψ Π β' 2.
ω Ὠσηε. ζ'. 3. Ψαλ. ν. 18.

—

α Π ά. 20.
β β. Βασ. ιβ'. 5. 6. 7. Ματ ζ'. 1. 2. Ἰωαν. ή 9.
γ Ησ. λ. 18 β Πετ. γ' 9. 15.
δ Π. θ 23. Ἐφ ά 7. β'. 4. 7.
ε Π. γ'. 25.
ζ Ἐξ. λδ'. 6
η 6. Νομ. λβ'. 35. Ἰακ. έ 3.

χὴν χὰκ σεριατὴ ἀσικιὰρ ὀλμασηνὴν κὀυνὀὺ
6 ἰτζὀὺν γαζὰπ γιηγάρσην· Βὲ θ ὄ χὲρ κεσὲ,
7 ὀνοὺν ἀμελλερινὲ κὀρὲ ὀτεγετζέκ· Ἐγὶ ἀμὲλ
τεβαμὴ ὀὺζρὲ ἰζζὲτ βὲ ἰκρὰμ βὲ ὀλὀυμσὺζ-
8 λὀὺκ ἀραγιανλαρὰ, ἐπέτι χαγιὰτ, ἄμμα γαβ-
γατζηλαρὰ, βὲ ι κερτζεκλιγὲ ἰταὰτ ἔτμε-
γιπ, ναχακληγὰ μόυτὀὺ ὀλανλαρὰ, χήσμ-ου
9 γαζὰπ ὀλατζάκ. Κὀτὀυλὀυγιὀὺ ἰσλεγὲν χὲρ
ἀτεμὶν, κ ἔββελα Γεχουτινὶν χέμ τε Γιουνα-
νινὶν τζαννηνὰ, σηκλὲτ βὲ σηκηντὴ ὀλατζάκ.
10 Ἄμμα χὲρ χαϊρὴ ἰσλεγὲν κίμσεγε, ἔββελα
Γεχουτιγὲ χὲμ Γιουνανιγὲ ταχὶ, λ ἰζζὲτ βὲ
11 ἰκρὰμ βὲ σελαμὲτ ὀλατζάκ. μ Τζὀύν κι Ἀλ-
12 λαχὴν ἰντιντὲ χατρὰ πακμὰκ γιόκ τουρ. Ζί-
ρα χὲπ πίλα σεριὰτ κὀυνὰχ ἰσλεγενλὲρ, πί-
λα σεριὰτ ταχὶ χελὰκ ὀλατζακλὰρ, βὲ
χὲπ σεριαττὰ κὀυνὰχ ἰσλεγενλὲρ, σεριὰτ ἰλὲ
13 χὀὺκμ ὀλουνατζακλάρ· [ν Ζίρα Ἀλλαχὴν ἰν-
τιντὲ, σεριατὴ ἰσιτενλέρ σατὴκ τεγιλλὲρ, ἰλ-
λα σεριατὴ ἰτζρὰ ἐτενλὲρ σατὴκ τζηκατζακ-
14 λάρ. Ζίρα σεριατὴ ὄλμαγιαν ταϊφελὲρ ταπι-
αττὰν σεριὰτ μόυτζιπίντζε ἀμὲλ ἐττικλερὶ τα-
κτιρτὲ, ὀνλαρὴν σεριατὴ γιόγ ἰσέ τε, κεντιλερὶ
15 κεντιλερινὲ σεριάτ τηρλαρ· Τζόὺνκι, σερια-
τὴν ἀμελινὶ κεντὶ καλπλερι ντὲ γιαζηλὴ κὀ-
στεριρλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ζαμιρὶ περαπὲρ σεχα-
τὲτ ἐτὲρ, βὲ φικρλερὶ κιὰχ ταζὶρ ἐτερλὲρ,
16 κιάχ τα ὄζρ τιλερλέρ·] Ὄλ κὀυντέ κι Ἀλ-
λὰχ ξ πενὶμ ἰντζιλὶμ μόυτζιπίντζε Ἰησοῦς
ο Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ π ἀτεμλερὶν σηρρ-
λαρηνὰ χὀὺκμ ἐτετζέκ.

17 ρ Ἰστὲ σὲν Γεχουτὶ τεσμιγὲ ὀλυνούρσουν,
βὲ σ σεριατὰ ταγιανήρσην, βὲ τ Ἀλλὰχ ἰ-
18 λὲ ὀγιόυνόύρσόυν, βὲ υ ἰρατετινὶ πιλίρσιν,
βὲ σεριαττὰν ὀγιρενμὲκ ἰλὲ φ φαρκλὴ σεϊ-
19 λερὶ ἀγιηρτ ἐτέρσιν· Βὲ χ κεντινὲ κὀυβενίρ-
σιν κι, κὀρλερὶν κουλαγουζού, καρανληκτὰ ὀ-
20 λανλαρὴν ἠσηγή. τζαχιλλερὶν τετὶπ ἐτιτζι-
σὶ, μασουμλαρὴν χὀτζασή σην, βὲ ψ σεριὰτ
ἰλὲ, πιλκινὶν βὲ κερτζεκλιγὶν σόυρετινὲ μα-
21 λὶκ σιν. ω Ἴμτι σέν κι γαϊριὲ ταλὶμ ἐτέρ-
σιν, κεντινὲ ταλὶμ ἐτμέζμι σιν; σέν κι χηρ-
σηζλὴκ ἔτμεμεκ βὰζ ἐτέρσιν, χηρσηζλὴκ ἐ-
22 τέρμι σιν; Σέν κι ζινὰ ἔτμεμεκ τέρσιν, ζινὰ
ἐτέρμι σιν; α σέν κι πουτλαρτὰν ἰκρὰχ ἐτέρ-
23 σιν, χεϊκελὶ σογιάρμη σην; β Σέν κι σεριὰτ ἰ-
λὲ ὀγιόυνόύρσόυν, σεριατὴ πὀζμάγηλα Ἀλ-
24 λαχὴ ταχκὶρ ἐτέρμισιν; Ζίρα γ γιαζηλμὴς
ὀλτόυγοὺ κιπὶ σιζὶν ἰτζόὺν, ταϊφελερὶν ἀρα-
σηντὰ Ἀλλαχὴν ἰσμινὲ κόὺφρ ὀλουνούρ.

25 Ζίρα ἔγερ σεριατὴ χὴφζ ἐτέρσεν, δ σόυννὲτ
φαϊτὲ ἐτέρ· ἄμμα ἔγερ σεριατὴ πὀζάρσαν,
26 σόυννετὶν, σόυννετσιζλὶκ ὀλμούς τουρ. ε Ἴμτι
ἔγερ σόυννετσιζλὶκ, σεριατὴν φαρζλαρηνὴ
σακλάρσα, ὀνοὺν σόυννετσιζλιγὶ, σόυννὲτ σα-
27 γιήλμαγιατζακμη; Βὲ ταπιαττὰν ὀλὰν σὺν-
νετσιζλὶκ, σεριατὴ ἰτζρὰ ἐτμεσὶ ἰλὲ σενὶ, κὶ
γιαζὴ ἰλὲ βὲ σόυννὲτ ἰλὲ σεριατὴ πὀζάρσην
28 ζ χόὺκμ ἔτμεγετζέκ μι; Ζίρα ἀσικιαρετὲ ὀ-
λὰν, η Γεχουτὶ τεγίλ τιρ· βὲ ἀσικιαρετέ τέν-
29 τζε ὀλὰν, σόυννὲτ τεγίλτιρ. Ἴλλα θ τερουντὲν
ὀλὰν, Γεχουτί τιρ· βὲ ι σόυννὲτ, καλπτὲν ὀλάν
κ τηρ, ροὺχ ἰλὲ, τεγὶλ γιαζὴ ἰλὲ, κὶ λ ὀνοὺν
μετχὶ ἀτεμλερτὲν τεγὶλ ἴλλα Ἀλλαχτάν
τηρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ἴμτι Γεχουτινὶν φαζιλετὶ νέ τιρ; γιάχοτ
2 σόυννετὶν φαϊτεσὶ νέ τιρ; Χὲρ βὲτζχ ἰλὲ
τζόκ τουρ· λάκιν χόύσουσα (πού τυυρ) κι,
α Ἀλλαχὴν κελαμλερὶ ὀνλαρὰ ἐμανὲτ ὀλουν-
3 τού. Ζίρα νὲ ὀλά; β ἔγερ πάζηλαρη ἰνάνμα-
τηλὰρ ἰσὲ, γ ὀνλαρὴν ἰμανσηζληγὴ Ἀλλα-
4 χὴν ἐμινλιγινὶ ἰπτὰλ ἐτετζέκ μι; δ Χάσα!
λάκιν ε Ἀλλὰχ χὰκ, βὲ ζ χὲρ ἀτὲμ για-

θ Ἰωβ. λδ'. 11. Ψαλ. ξβ' 12. Παροιμ. κδ'. 12 Ἰερ. ιζ'. 10 λβ'. 19. Ματ. ις'. 27. Π. ιδ'. 12. α Κορ. γ'. 8. β Κορ. ε' 10. Ἀποκ. β' 23. κ. 12. κβ'. 12.
ι Ἰωβ. κδ'. 13. Π. ά. 18 β Θεσ. ά. 8.
κ Ἀμως γ'. 2. Λουκ. ιβ' 48. α Πετ. δ'. 17.
λ α Πετ. ά. 7.
μ β Νομ. ι. 17. β Παραλπ. ιθ'. 7. Ἰωβ. λδ'. 19. Πραξ. ι. 34. Γαλ. β'. 6. Ἐφ. ς'. 9. Κολ. γ'. 25. α Πετ. ά. 17.
ν Ματ. ζ'. 21. Ἰακ. ά. 22. 23. 25. α Ἰωαν. γ'. 7.
ξ Π. ις'. 25. α Τιμ. ά. 11. β Τιμ. β' 8.
ο Ἰωαν. ε. 22. Πραξ. ι. 42. ιζ'. 31. β Τιμ. δ'. 1. 8 ά. Πετ. γ'. 5.
π Ἐκλ. ιβ. 14. Ματ. κέ. 31. Ἰωαν. ιβ'. 48. Π. γ'. 6. α Κορ. γ' 5. Ἀποκ. κ. 12.
ρ Ματ. δ. 9. Ἰωαν. ή. 33. Π. θ'. 6. 7. β Κορ. ιά. 22.
σ Μιχ. γ'. 11. Π. θ'. 4.
τ Ἡσ. μέ. 25. μή. 2. Ἰωαν. ή. 41.

υ β Νομ. δ'. 8. Ψαλ. ρμζ'. 9. 20
φ Φιλιπ. ά. 10.
χ Ματ. ιέ. 14. κγ'. 16. 17. 19. 34. Ἰωαν. θ' 34. 40. 41.
ψ Π. ς'. 17. β Τιμ. ά. 13. γ'. 5.
ω Ψαλ. ν. 16. κτλ. Ματ. κγ'. 3 κτλ.
α Μαλ. γ'. 8.
β Χα. 17.
γ β Βασ. ιβ'. 14. Ἡσ. νβ.' 5. Ἰεζ. λς' 20. 23.
δ Γαλ. ε. 3.
ε Πραξ. ι. 34. 35.
ζ Ματ. ιβ'. 41. 42.
η Ματ. γ'. 9. Ἰωαν. θ'. 39. Π. θ'. 6. 7. Γαλ. ς'. 15. Ἀποκ. β'. 9.
θ α Πετ. γ'. 4.
ι Κολ. β'. 11. Φιλιπ. γ'. 3.
κ Π. ζ'. 6. β Κορ. γ'. 6.
λ α Κορ. δ'. 5. β Κορ. ι. 18. ά. Θεσ. β'. 4.

α β Νομ. γ' 7. 8. Ψαλ. ρμζ'. 19. 20. Π. β' 18. θ'. 4.
β Π. ι. 16. Ἑβρ. δ'. 2.
γ Ἀριθ. κδ' 19. Π. θ. 6. ιά. 29. β Τιμ. β'. 13.
δ Ἰωβ. μ'. 8.
ε Ἰωαν. γ' 33.

λαντζὴ ὀλσοὺν, νίτζε κι γιαζηλμήστὴρ· Τά
κι η σὸζλεριντὲ ταστὴκ ὀλάσην, βὲ μουχα-
5 κεμὲ ὀλουντουγουντὰ γενέσιν. Ἄμμα ἔγερ
πιζὶμ ναχακληγημὴζ Ἀλλαχὴν ἀταλετινὶ ἰζ-
χὰρ ἐτέρσε, νὲ τεγελίμ; γαζαπὴ κετιρὲν
6 Ἀλλὰχ ναχάκ μη; θ ἰνσάντζα σοϊλέριμ· Χά-
σα! ι γιόγσα Ἀλλὰχ τὸνγιαγιὰ νάσηλ χὸκμ
7 ἐτετζέκ; Ζίρα ἔγερ Ἀλλαχὴν κερτζεκλιγὶ
πενὶμ γιαλανὴμ ἰλὲ ὀνοὺν ἰζζετὶ ἰτζοὺν ἀρτ-
τὴ ἰσὲ, πὲν ἄρτηκ νίτζουν κὸυναχκιὰρ κιπὶ
8 χὸυκμ ὀλὸνούγιορουμ; Βὲ τεγὶλ ζέμμ ὀλὸν-
τουγουμοὺζ κιπὶ βὲ πάζηλαρην χακκημηζὰ
τετικλερὶ κιπί κι, κιόγια πὶζ Ἐϊλὶκ κελὲ τε-
γιοὺ κ κὸτὸυλὸυκ ἰσλεγελὶμ τέριζ· κι ὀνλα-
ρὴν χὸυκμὶ ἀζαπὴ χάκ τηρ.
9 Ἴμτι νὲ; (ὀνλαρτὰν) ἐγί μι ἰζ; χὶτζ πὶρ
βὲτζχ ἰλέ· ζίρα κερὲκ Γεχουτιλερὶν κερὲκ
Γιουνανιλερὶν ἀλεϊχινὲ πεσὶν κὸστερτὶκ κι,
10 λ χέπισι κὸυνὰχ ἀλτηντά τηρ· Νίτζε γιαζηλ-
μής τηρ κι, μ Χὶτζ πὶρ σατὴκ γιὸκ, πὶρ πιλὲ
11 γιόκ τουρ· Φὲχμ ἐτὲν γιοκ, Ἀλλαχὴ ἀραγιὰν
12 γιόκ τουρ· Τζόυμλεσι σαπτὴλάρ· πιρλικτὲ κό-
τοὺ ὀλτὸλάρ· εϊλὶκ ἰσλεγὲν γιόκ τὸρ, πὶρ κισὶ
13 πιλὲ γιόκ τουρ. ν Ὀνλαρὴν πογαζὴ ἀτζηλμὴς
μεζάρ τηρ· τιλλερὶ ἰλὲ χιλὲ ἰσλετιλέρ· ξ ὀνλα-
ρὴν τουτακλαρὴ ἀλτηντὰ σαγὴρ γιηλὰν ζεχιρὶ
14 βάρ· ο Ὀνλαρὴν ἀγζὴ πεττουὰ βὲ ἀτζηλὴκ
15 ἰλὲ τολού τουρ. π Ὀνλαρὴν ἀγιακλαρὴ, κὰν
16 τὸκμεγὲ ἀτζελὲ ἐτέρ· Ὀνλαρὴν γιολλαρην-
17 τὰ χελακλὶκ βὲ σεφιλλὶκ βάρ· Βὲ σελαμὲτ
18 γιολουνοὺ πὶλμετιλερ. ρ Ὀνλαρὴν κὸζλερι-
νὶν ὀνόυντὲ Ἀλλὰχ κορκουσοὺ γιὸκ τουρ·
19 Βὲ σ πιλίριζ κι, σεριὰτ χὲρ σόϊλετιγινὶ, σε-
ριὰτ ἀλτηντὰ ὀλανλαρὰ σοϊλέρ· τά κι τ χὲρ ἀ-
γὴζ τηκανὰ, βὲ υ τζόυμλε ἀλὲμ Ἀλλαχὴν
20 ἰντιντὲ σουτζλοὺ ὀλά. φ Ζίρα ὀνοὺν χουζου-
ρουντὰ χὶτζ πὶρ τὲν σεριὰτ ἀμελλερὶ ἰλὲ
σατὴκ τζήκμαγιατζακ· τζόυνκι χ κὸυναχὴ
πιλμὲκ, σεριὰτ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλούρ.
21 ψ Σίμτι ἰσὲ ω σεριαττὰν βὲ α πεϊγαμ-
περλερτὲν σεχατὲτ ὀλουναρὰκ, Ἀλλαχὴν ἀ-
ταλετὶ σεριατσὴζ πεγιὰν ὀλουνμούς τουρ.
22 Γιάνι Ἀλλαχὴν, β Ἰησοῦς Χριστοσὰ ὀλὰν
ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλὰν ἀταλετί κι,
ἰνανανλαρὴν χέπισινε βὲ χέπισινιν ὀὺζε-
23 ρινὲ ὀλούρ· τζόυνκι γ φὰρκ γιόκ τὸρ. δ Ζί-
ρα χέπισι κὸυνὰχ ἰσλετιλὲρ, βὲ Ἀλλαχὴν
24 ἰζζετιντὲν μαχρούμ ὀλτουλάρ· Βὲ ε ὀνοὺ ν
λουτφοὺ ἰλὲ ζ Χριστὸς Ἰησουστὰ ὀλὰν φι-
τιγενὶν βασιτασὴ ἰλὲ, τζάπα σατὴκ τζηκαρ-
25 λάρ· Κὶ Ἀλλὰχ ὀνοὺ η ὀνοὺν κανηνὰ ὀλὰν
θ ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ κεφαρὲτ τακτὶρ εϊ-
λετί κι, Ἀλλαχὴν τεχαμμὸυλὸυντὲ ι ἐββελ-
τὲν ὀλμούς κὸυναχλαρὴν κ ἀφβληγὴ ἰλὲ κεν-
26 τὶ ἀταλετινὶ κὸστερέ, σιμτικὶ ζεμαντὲ κεν-
τὶ ἀταλετινὶ κὸστερὲ, σόϊλέ κι, κεντισὶ σα-
τὴκ ὀλὰ, βὲ Ἰησουσὰ ἰμὰν κετιρενὶ σατὴκ
27 τζηκαρά. λ Ἴμτι ὀγιούνμὲκ νέρετε τιρ; ἰπ-
τὰλ ὀλουντού· χάνκη σεριὰτ ἰλὲ; ἀμελλερὶν
28 μι; τεγὶλ, ἴλλα ἰμανὴν σεριατὴ ἰλέ. Ζίρα κα-
ρὰρ κηλάρηζ κι, μ ἀτὲμ σεριὰτ ἀμελλερινὶ (ἰσ-
29 λεμεκσιζὶν) ἰμὰν ἰλὲ σατηκλανήρ. Γιόγσα
Ἀλλὰχ γιάλημηζ Γεχουτιλερὶν μι; βὲ ταϊφε-
λερὶν ταχὶ τεγὶλ μι; πέλι, ταϊφελερὶν ταχί
30 τιρ· Τζόυνκι σόυννὲτὶ ἰμὰν ἰλὲ, βὲ σόυννετ-
σιζλιγὶ ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ σατὴκ τζηκα-
31 ρατζὰκ ν Ἀλλὰχ πίρ τιρ. Ἴμτι ἰμὰν ἰλὲ
σεριατὴ ἰπτάλ μη ἐτέριζ; χάσα, ἴλλα σε-
ριατὴ σαπὶτ ἐτέριζ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἴμτι παπαμὴζ α Ἀβραάμ, τεντὲν γιανὰ
2 νὲ πουλτοὺ τεγελίμ; Ζίρα ἔγερ Ἀβραὰμ
β ἀμελλερτὲν σατὴκ τζηκσὰ ἰτὶ, ὀγιούνμὲ
(σεπεπὶ) ὀλοὺρ ἰτί· λάκιν Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ
3 τεγίλ. Ζίρα Κιτὰπ νέ τερ; γ Βὲ Ἀβραὰμ
Ἀλλαχὰ ἰναντὴ, βὲ ὀνὰ σατακὰτ σαγιηλτή.

ζ Ψαλ. ξβ'. 9. ρις' 11.
η Ψαλ. νά. 4.
θ Π. ς'. 19. Γαλ. γ'. 13.
ι Γεν. ιή. 25. Ἰωβ. ή. 3. λγ'. 17.
κ Π. έ. 20. ς'. 1. 15.
λ Χα. 23. Γαλ. γ'. 22.
μ Ψαλ ιγ'. 1. 2. 3. νγ'. 1.
ν Ψαλ. έ. 9. Ἱερ. έ. 16.
ξ Ψαλ. ρμ. 3.
ο Ψαλ. ί. 7.
π Παροιμ. ά. 16. Ἡσ. νθ'. 7. 8.
ρ Ψαλ. λς' 1.
σ Ἰωαν. ί. 34. ιέ. 25.
τ Ἰωβ έ 16 Ψαλ. ρζ'. 42. Ἰεζ. ις'. 63. Π. ά. 20. β' 1-
υ Χα. 9. 23. Π. β' 2.
φ Ψαλ ρμγ' 2 Πραξ. ιγ'. 39 Γαλ. β'. 16. γ' 11. Ἐφ. β'. 8 9. Τιτ. γ'. 5.
χ Π. ζ'. 7.
ψ Πραξ ιέ 11. Π. ά 17. Φιλιπ. γ'. 9. Ἐβρ. ιά 4 κτλ.
ω Ἰωαν. έ 46 Πραξ. κς'. 22
α Π. ά. 2. ά. Πετ. ά 10. ά 15.
β Π. δ'.
γ Π. ί. 12. Γαλ. γ'. 28 Κολ. γ'. 11.
δ'. Χα. 9 Π. ιά. 32. Γαλ γ'. 22.
ε Π. δ' 16 Ἐφ. β'. 8. Τιτ. γ'. 5. 7.
ζ Ματ κ'. 28 Ἐφ. ά 7. Κολ. ά 14. α Τιμ. β'. 6 Ἐβρ. θ' 12 α Πετ. ά 18 19.
η Κολ. ά. 20.
θ Λευ. ις'. 15. α Ἰωαν. β' 2. δ'. 10.
ι Πραξ ιδ' 38 39. α Τιμ.
κ Πραξ. ιζ'. 30 Ἐβρ θ'. 15.
λ Π β'. 17 23 γ' 2. α Κορ. ά. 29. 31. Ἐφ. β 9.
μ Πραξ. ιγ' 38 39. Χα. 20. 21 22. Π η. 3. Γαλ. β' 16.
ν Π. ί. 12. 13. Γαλ. γ'. 8 20 28.

—

α Ἡσ. νά 2. Ματ. γ'. 9. Ἰωαν ή 33. 39. β Κορ. ιά 22.
β Π. γ'. 20 27 28.
γ'. Γεν. ιέ. 6 Γαλ γ'. 6.

4 [δ] Ἄμμα ἰσλεγενὲ, οὐτζρὲτ ἰναγεττὲν σα-
5 γιηλμὰζ, ἴλλα πορτζτὰν (σαγιηλήρ). Ἄμμα
ἰσλέμεγενε, ἴλλα [ε] φασηγὴ σατὴκ τζηκαρὰν
ζατὰ ἰνανανὰ, ὀνοὺν ἰμανὴ (κεντισινὲ) σατακὰτ
6 σαγιηλήρ. Νίτζε κι Δαβὶδ ταχὶ, Ἀλλαχὴν ἀ-
μελσὶζ σατακὰτ σαϊτηγὴ ἀτεμὶν μουτλου-
7 λουγουνοὺ σöϊλέρ· [ζ] Νὲ μουτλοὺ ὄλ κιμσελερέ
κι, ὀνλαρὴν πιναμουσλουκλαρὴ ἄφβ ὀλουντού,
8 βὲ ὀνλαρὴν κöυναχλαρὴ ὀρτöυλτöύ. Νὲ μöυτ-
λοὺ ὄλ ἀτεμέ κι, Ῥàππ ὀνὰ ἄσλα κöυνὰχ
9 σάϊμαγιατζακ. Ἴμτι πöὺ μουτλουλοὺκ σöυν-
νετέ μι; γιόγσα σöυννετσιζλιγέ μι τιρ· ζίρα,
Ἀβρααμὰ ἰμὰν σατακὰτ ἰτζöὺν σαγιηλ-
10 τὴ τέριζ. Ἴμτι νιτζὲ σαγιηλτή; ὄ, σöυν-
νεττὲ ἰκὲν μι; γιόγσα σöυννετσιζλικτὲ ἰ-
κὲν μι· σöυννεττὲ ἰκὲν τεγὶλ, ἴλλα σöυν-
11 νετσιζλικτὲ ἰκέν· Βὲ σöυννετσιζλικτὲ ὀ-
λὰν ἰμανὴν σατακατὴ μöυχρöὺ ἰτζöύν· [η] σöύν-
νὲτ νισανὴ ἀλτὴ, τά κι σöύννετσιζλικτὲ [θ] χεπ
ἰνανανλαρὴν παπασὴ ὀλὰ, κὶ ὀνλαρὰ ταχὶ
12 σατακὰτ σαγιηλά· Χὲμ σöυννετὶν παπασὴ
ὀλὰ, τεγὶλ γιαληνὴζ σöυννεττὲν ὀλανλαρὴν,
ἴλλὰ παπαμὴζ Ἀβρααμὴν σöυννετσιζλικτὲ
ὀλὰν ἰμανηνὴ ἴζλερινtὲ γιöυρöυγενλερὶν τα-
13 χὶ. Ζίρα Ἀβρααμὰ γιάχοτ ὀνοὺν ζöυρριετινὲ,
[ι] τöυνγιαντὴν βαρισὶ ὀλμασηνὰ ὀλὰν βὰτ, σε-
ριὰτ ἰλὲ ὄλματὴ, ἴλλα ἰμανὴν σατακατὴ ἰλὲ
14 ὀλτού. [κ] Ζίρα ἔγερ σεριαττὰν ὀλανλὰρ, βα-
ρισλὲρ ἰσὲ, ἰμὰν ναφιλὲ βὲ βὰτ ἰπτὰλ ὀλ-
15 τού. [λ] Ζίρα σεριὰτ γαζὰπ κετιρίρ· τζöύνκι
σεριὰτ ὄλματηγη γερτὲ, ἀσηλὴκ ταχὶ γιόκ
16 τουρ. Πουνοὺν ἰτζöὺν (σατακὰτ) ἰμαντὰν τηρ,
τά κι [μ] ἰναγεττὲν ὀλὰ, σöϊλέ κι [ν] βὰτ, πöυτöὺν
ζöυρριγετὲ σαχὶχ ὀλὰ, τεγὶλ γιάληνηζ σε-
ριαττὰν ὀλανὰ, ἴλλα [ξ] χέπιμιζιν παπασὴ
17 ὀλὰν Ἀβρααμὴν ἰμαννητὰν ὀλανὰ ταχὶ, νί-
τζεκι γιαζηλμήσ τηρ· [ο] Σενὶ τζὸκ ταϊφελὲρ
παπασὴ ἐϊλετὶμ, ὀνοὺν ἰμὰν κετιρτιγὶ Ἀλ-
λαχὴν χουζουρουντά κι, [π] ὀλöυλερὶ τιριλτίρ,
βὲ [ρ] μεβτζοὺτ ὄλμαγιαν σεϊλερὶ, μεβτζουτ-
18 λὲρ κιπὶ τζαγηρήρ. Κὶ [σ] ὄ, Σενὶν ζöυρριε-
τιν πöϊλὲ ὀλατζὰκ τεγιöὺ σöϊλενὲν σöζὲ
κöρὲ οὐμιττὲν τισαρὴ οὐμὶτ ἰλὲ τζὸκ ταϊ-
19 φελερὶν παπασὴ ὀλατζαγηνὰ ἰναντή. Βὲ ἰ-
μαντὰ ζαϊφλένμεγιπ, γιöὺζ γιασηντὰ μικτα-
ρὴ ἰκὲν [τ] κεντὶ τενινὶν ἄρτηκ ὀλμöὺς ἰτι-
γινὶ βὲ Σάρανην ραχμινὶν ὀλμöὺς ὀλτουγου-
20 νοὺ σάϊματη· Χὲμ Ἀλλαχὴν βατηνὰ ἰμαν-
σηζλὴκ ἰλὲ σöυπχὲ ἔτμετι· ἴλλα Ἀλλαχὰ
σöὺκρ ἐτερὲκ, ἰμὰν χöυσουσουντὰ κöυββετλενὶπ,
21 σαχὶχ πιλτί κι, βὰτ ἐττιγινὶ [υ] ἰτζρὰ ἐτμε-
22 γὲ ταχὶ κατίρ τιρ. Βὲ πουνοὺν ἰτζöὺν ὀνὰ
σατακὰτ σαγιηλτή.
23 Βὲ [φ] γιάληνηζ ὀνοὺν ἰτζöὺν γιαζήλματη
24 κι ὀνὰ σαγιηλτὴ, ἴλλα πιζὶμ ἰτζöὺν ταχὶ
σαγιηλατζάκ τηρ κι, [χ] Ραππημὴζ Ἰησουσοὺ
25 ὀλöυλερτὲν τιριλτενὲ ἰνανήρηζ· [ψ] Κὶ ὄ, σöυτζ-
λαρημὴζ ἰτζöὺν ἐλὲ βεριλτὶ, βὲ [ω] πιζὶ σα-
τὴκ τζηκαρμὰκ ἰτζöὺν τιριλτί.

ΠΑΠ Ε'.

1 [α] Ἴμτι πὶζ ἰμαντὰν σατὴκ τζηκμάγηλα,
Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ
2 [β] Ἀλλαχὴν κητηντὰ σελαμετιμὶζ βάρ· [γ] Χὲμ
ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ, ἰμὰν ἰλὲ [δ] πöὺ ὀντὰ
τουρτουγουμοὺζ ἰναγετὲ γιακλασμαμὴζ ὀλτού,
βὲ [ε] Ἀλλαχὴν ἴζζετινὶν οὐμιτὶ ἰλὲ ὀγιöυνöύ-
3 ρöὺζ. Βὲ τεγὶλ γιάληνηζ (πουνοὺν ἰλὲ,) [ζ] ἴλλα
μεσακκατλαρτὰ ταχὶ ὀγιöυνöύρöυζ, [η] τζöὺν πι-
4 λίριζ κι, μεσακκὰτ, σάπρ κετιρίρ, [θ] σάπρ
ταχὶ τετζρöυπὲ, τετζρöυπέ τε οὐμὶτ (κετιρίρ)·
5 [ι] Οὐμὶτ ἰσὲ οὐταντηρμάζ· ζίρα πιζὲ βεριλὲν
Ρούχ-ὲλ Κöυτσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ, [κ] Ἀλλαχὴν
μουχαππετὶ καλπλεριμιζὲ τöκöυλμöὺς τούρ.
6 Τζöὺν κι πὶζ ταχὰ ζαϊφλὲρ ἰκὲν, [λ] Χριστὸς, βακ-
7 τὴ ἰλὲ φασηκλαρὴν ὀυγρουνὰ ὀλτού. Ζίρα

'Ιακ. β'. 23.
δ Π ιά. 6.
ε Γ'ησ. κδ' 2.
ζ Ψαλ. λβ'. 1. 2.
η Γεν. ιζ'. 10.
θ Λουκ. ιθ' 9. Χα. 12. 16 Γαλ. γ'. 7.
ι Γεν. ιζ'. 4. κτλ· Γαλ. γ'. 29.
κ Γαλ. γ'. 18.
λ Π γ'. 20. έ 13. 20. ζ'. 8. 10. 11. α Κορ. ιέ. 56. β Κορ γ'. 7. 9 Γαλ. γ'. 10. 19 α Ἰωαν. γ'. 4.
μ Π. γ'. 24.
ν Γαλ. γ'. 22
ξ Ἡσ. νά 2. Π. θ'. 8.
ο Γεν ιζ'. 5.
π Π. ή. 11. Ἐφ· β'. 1. 5.
ρ Π θ'. 25 α Κορ. ά. 28. α Πετ. β'. 10.
σ Γεν ιε' 5.
τ Γεν. ιζ'. 17. ιή. 11. Ἐβρ. ιά. 11. 12.
υ Ψαλ ριέ. 3. Λουκ ά. 37. 45 Ἐβρ. ιά. 19.
φ Π ιέ. 4 α Κορ. ί. 6 11.
χ Πρα.ξ. β' 24. ιγ' 30.
ψ Ἡσ. νγ' 5. 6 Π γ' 25. έ. 6. ή. 32 β Κορ. έ. 21. Γαλ ά. 24 α Πετ. β'. 24. γ'. 18. Ἐβρ θ' 28.
ω α Κορ. ιέ. 17. α Πετ. ά. 21.

—

α Ἡσ. λβ'. 17. Ἰωάν. ιϛ'. 33 Π. γ'. 28. 30.
β Ἐφ. β'. 14. Κολ ά. 20.
γ Ἰωαν. ί. 9. ιδ'. 6 Ἐφ β'. 18 γ'. 12. Ἐβρ ί. 19
δ α Κορ. ιε. 1.
ε Ἐβρ. γ'. 6.
ζ Ματ. έ. 11. 12. Πραξ έ. 41. β Κορ. ιβ'. 10 Φιλιπ. β'. 17. Ἰακ. ά. 2. 12. α Πετ. γ'. 14.
η Ἰακ ά. 3.
θ Ἰακ. ά 12.
ι Φιλιπ. ά 20.
κ β Κορ ά. 22 Γαλ δ'. 6. Ἐφ. ά. 13 14.
λ Χα. 8. Π. δ'. 25.

π̇ὶρ κίμσε σατ̇ηγὴν ὀυγρουνὰ κ̇ὀύτζ ἰλὲ ὀ-
λόὺρ· λάκιν ἐγὶ κίμσενιν ὀυγρουνὰ π̇έλκι
8 π̇ὶρ κίμσε ὀλμεγὲ τ̇ζεσαρὲτ ἐτέ. μ Ἄμμα
Ἀλλὰχ π̇ιζὲ ὀλὰν κεντὶ μουχαπ̇πετινὶ ἰζχὰρ
ἐτέρ· τζὀύν κι π̇ὶζ τ̇αχὰ κ̇όυναχκ̇ιαρλὰρ ἰκὲν,
9 Χριστὸς π̇ιζὶμ ἰτζὀὺν ὀλτ̇ού. ν Σίμτι ἰσὲ ὀ-
νοὺν κανὴ ἰλὲ σατ̇ὴκ τζηκτ̇ηγημὴζ τακτ̇ιρτ̇ὲ,
ξ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ γαζαπ̇τ̇ὲν τ̇αχὰ ζιατ̇ὲ
10 χελὰς π̇ουλατ̇ζάγηζ. ο Ζίρα ἔγερ τ̇ούσμεν-
λὲρ ἰκὲν, Ὀγλουνοὺν ὀλόυμού βασιτασὴ ἰ-
λὲ π Ἀλλὰχ ἰλὲ σούλχ ὀλτ̇οὺκ ἰσὲ, σὺλχ
ὀλτ̇ουκτ̇ὰν σόνρα ρ ὀνοὺν χαγιατὴ ἰλὲ τ̇α-
11 χὰ ζιατ̇ὲ χελὰς π̇ουλατ̇ζάγηζ. Βὲ γιάληνηζ
(π̇ού) τ̇εγὶλ, ἴλλα τ̇αχὶ Ραπ̇π̇ημὴζ Ἰησοῦς
Χριστὸς ἰλὲ, κὶ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χαλὰ
σουλχοὺ κ̇εσπ̇ ἐτ̇τ̇ὶκ, σ Ἀλλαχτ̇ὰ ὀγιὀυνόύ-
12 ρούζ. τ Ὀνοὺν ἰτζὀὺν νίτζε π̇ὶρ ἀτ̇εμὶν βα-
σιτασὴ ἰλὲ τ̇ούνγιαγιὰ κ̇ούνὰχ, βὲ υ κ̇ούνα-
χὴν σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν ὀλόυμ κ̇ιρτ̇ὶ ἰσὲ, βὲ π̇οὺ
βὲτζχ ἰλὲ ὀλόυμ χὲπ ἀτ̇εμλερὲ κ̇ετζτ̇ὶ ἰσὲ,
13 τζὀὺν κι χέπισι κ̇ούνὰχ ἰσλετ̇ιλέρ· [Ζίρα σε-
ριατ̇άτ̇εκ τ̇ούνγιατ̇ὰ κ̇ούνὰχ βὰρ ἰτ̇ί· φ ἄμ-
14 μα σεριὰτ γιόγ ἴκεν, κ̇ὺνὰχ σαγιηλμάζ· Λά-
κιν Ἀδαμτ̇ὰν τ̇ὰ Μωϋσηγέτ̇εκ, χ ὀλ κ̇ελε-
τ̇ζὲκ ζατ̇ὴν νουμουνεσὶ ὀλὰν Ἀδαμὴν ἀση-
λὴγηνὰ π̇ενζ̇ὲρ κ̇ούνὰχ ἰσλέμεγενλεριν ὀύζε-
15 ρινὲ τ̇αχὶ ὀλόυμ π̇ατ̇ισαχλὴκ σούρτ̇ού· Λάκιν
σοὺτζ νάσηλ ἰσὲ, ἰναγὲτ τ̇αχὶ ὀιλὲ τ̇εγὶλ τ̇ιρ·
ζίρα ἔγερ π̇ιρινὶν σουτζοὺ ἰλὲ τζοκλὰρ ὀλ-
τ̇ουλὲρ ἰσὲ, τ̇αχὰ ζιατ̇ὲ Ἀλλαχὴν ἰναγετ̇ὶ
βὲ π̇ὶρ ἀτ̇ὲμ ὀλὰν Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰνα-
16 γετ̇ὶ ἰλὲ παχ̇σ̇ίς, ψ τζοκλαρὰ ἀρτ̇τ̇ή· Βὲ π̇αχ̇-
σ̇ίς, π̇ὶρ κ̇ούνὰχ ἐτ̇εν(ιν χόυκμόυν)τ̇ὲν κ̇ιπ̇ὶ
τ̇εγὶλ· ζίρα χόυκμ π̇ὶρ (σόυτζ)τ̇ὰν τ̇ηρ· χὺκ-
μὶ ἀζὰπ̇ ἰτζὀύν, ἄμμα π̇αχ̇σ̇ίς, τζὸκ σουτζ-
17 λαρτ̇ὰν τ̇ηρ, σατ̇ηκλανμὰκ ἰτζὀύν· Ζίρα ἔγερ
π̇ιρινὶν σουτζοὺ ἰλὲ ὀλόυμ π̇ιρινὶν βασιτα-
σὴ ἰλὲ π̇ατ̇ισ̇αχλὴκ σούρτ̇ού ἰσὲ, τ̇αχὰ ζια-
τ̇ὲ ἰναγετ̇ὶν, βὲ σατ̇ακατ̇ὴν π̇αχ̇σ̇ισ̇ινὶν γανι-
μετ̇ινὶ ἀλανλὰρ, π̇ίρινιν (γιάνι) Ἰησοῦς Χρι-
στοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χαγιατ̇τ̇ὰ π̇ατ̇ισ̇αχ-
18 λὴκ σούρετζεκλέρ]· Ἴμτι π̇οὺ τ̇ακτ̇ιρτ̇ὲ νίτζε
κι π̇ιρινὶν σουτζοὺ βασιτασὴ ἰλὲ χὲπ ἀτ̇εμ-
λερὲ χόυκμὶ ἀζὰπ̇ ἰτζὀὺν (χόυκμ) ὀλ-
τ̇οὺ ἰσὲ, π̇όϊλέτζε π̇ιρινὶν σατ̇ακατ̇ὴ ἰλὲ τ̇α-
χὶ ω χὲπ ἀτ̇εμλερὲ χαγιὰτ (βερὲν) σατ̇ακὰτ
19 ἰτζὀὺν (π̇αχ̇σ̇ίς) ὀλμούς τ̇ούρ. Ζίρα νιτζὲ κι
π̇ὶρ ἀτ̇εμὶν ἰτ̇ααταηζληγὴ βασιτασὴ ἰλὲ τζοκ-
λὰρ κ̇ούναχκ̇ιὰρ ὀλτ̇ουλὰρ ἰσὲ, π̇ούντ̇ζιλεϊν
π̇ιρινὶν ἰτ̇ααατὴ ἰλὲ τ̇αχὶ τζοκλὰρ σατ̇ὴκ τζη-
20 κατ̇ζακλάρ. Βὲ α σεριὰτ ἀραγιὰ κ̇ιρτ̇ὶ κι,
σοὺτζ τζογαλά· ἄμμα κ̇όυναχὴν τζογαλτ̇ηγὴ
γερτ̇ὲ, 6 ἰναγὲτ χατ̇τ̇ὲν ζιατ̇ὲ ἄρτμὴς τ̇ηρ·
21 Τά κι κ̇ούναχ νίτζε ὀλόυμ ἰλὲ π̇ατ̇ισαχλὴκ
σούρτ̇οὺ ἰσὲ, π̇όϊλέτζε ἰναγὲτ τ̇αχὶ, Ἰησοῦς
Χριστὸς Ραπ̇π̇ημηζὴν βασιτασὴ ἰλὲ, σατ̇ακὰτ
ἰλὲ ἐπ̇ετ̇ὶ χαγιατ̇άτ̇εκ π̇ατ̇ισαχλὴκ σούρέ.

ΠΑΠ Ϛ'.

1 Ἴμτι νὲ τ̇εγελίμ; ἰναγὲτ τζογαλὰ τ̇εγιού
2 α κ̇ούναχτ̇ὰ τ̇εβάμ ἐτ̇ελίμ μι; Χάσα! 6 π̇ὶζ
κι κ̇ούναχὰ ὀλτ̇όυκ, ἄρτηκ ὀντ̇ὰ νιτζε για-
3 σαγιαλήμ; Ηιλμέζ μι σινὶζ κι, γ π̇ὶζ Χρι-
στὸς Ἰησουσὰ χὲπ βαπτ̇ὶς ὀλανλάρ, δ ὀνοὺν
4 ὀλόυμόυνὲ βαπτ̇ὶς ὀλτ̇όυκ. Ἴμτι ὀλουμὲ ὀ-
λὰν βαπτισὶν βασιτασὴ ἰλὲ ε ὀνούνλα κ̇ό-
μόυλτ̇όυκ, τά κι Χριστός, ζ Πετ̇ερὶν τ̇ζελα-
λὶ ἰλὲ νίτζε η ὀλὺλερτ̇ὲν τ̇ιριλτ̇ὶ ἰσὲ, θ π̇ὶζ
τ̇αχὶ π̇όϊλέτζε χαγιάτι τ̇ζετ̇ιτ̇τ̇ὲ γιόυρόυγελιμ.
5 ι Ζίρα ἔγερ ὀνοὺν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ ὀλόυμσ̇νόυν
ἐμσαλινὲ τ̇ικιλμὶς φιτ̇ὰν ὀλτ̇οὺκ ἰσὲ, ἔλπ̇ετ̇-
6 τ̇ε κηγιαμετ̇ινὶν τ̇αχὶ ὀλατ̇ζάγηζ· Τζὀύν π̇ὺ-
νοὺ π̇ιλίριζ κι, κ π̇ιζὶμ ἐσκὶ ἀτ̇εμιμὶζ π̇εραπ̇ὲρ
σταυροσὰ τ̇ζηκαρηλτ̇ή, τ̇ά κι, ἄρτηκ κ̇όυναχὰ
κουλλοὺκ ἔτμεγελιμ τ̇εγιοὺ λ κ̇όυναχὴν τ̇ενὶ
7 ἰπ̇τ̇ὰλ ὀλουνά. μ Ζίρα ὀλὲν, κ̇όυναχτ̇ὰν ἀ-
8 ζὰτ̇ ὀλμούς τ̇ούρ. Βὲ ν ἔγερ Χριστὸς ἰλὲ π̇ε-
ραπ̇ὲρ ὀλτ̇οὺκ ἰσὲ, ἰνανήρηζ κι, ὀνοὺν π̇ιλε-
9 σίντ̇ζε τ̇αχὶ τ̇ιριλετ̇ζέγιζ. Τζὀύν π̇ιλίριζ κι,
ξ Χριστὸς ὀλόυλερτ̇ὲν τ̇ιριλτ̇ικτ̇ὲν σόνρα, ἄρ-

μ Ἰωαν. ιέ. 13. α Πετ. γ'. 18. α Ἰωαν. γ'. 16. δ'. 9. 10.
ν Π. γ'. 25. Ἐφ. 6'. 13. Ἑβρ. θ'. 14. α Ἰωαν. ά 7.
ξ Π. ά. 18 α Θεσ. ά. 10.
ο Π η. 32.
π 6 Κορ. έ. 18, 19. Ἐφ. 6'. 16. Κολ. ά. 20, 21.
ρ Ἰωαν. έ. 26. ιδ'. 19 6 Κορ. δ'. 10, 11.
σ Π 6'. 17. γ'. 29, 30 Γαλ. δ'. 9.
τ Γεν. γ'. 6. α Κορ. ιε'. 21.
υ Γεν. 6'. 17 Π ς'. 23 α Κορ. ιέ. 21.
φ Π. δ'. 15. α Ἰωαν. γ'. 4.
χ α Κορ. ιέ. 21, 22, 45.
ψ Ἡσ. νγ'. 11. Ματ. κ'. 28 κς'. 28.
ω Ἰωαν. ι6'. 32. Ἑβρ. 6'. 9.
α Ἰωαν. ιέ. 22. Π. γ'. 20.
δ'. 15 ζ'. 8. Γαλ. γ'. 19. 23.
6 Λουκ. ζ'. 47. α Τιμ. ά. 14.

—

α Π γ'. 7. Χα. 15.
6 Χα. 11. Η. ζ'. 4. Γαλ. 6'. 19. ς'. 14.
γ Κολ. γ'. 3. α Πετ. 6' 24.
δ α Κορ ιέ. 29.
ε Κολ. 6'. 12.
ζ Ἰωαν 6'. 11. ιά. 40.
η Π ή 11. α Κορ. ς'. 14. 6 Κορ ιγ'. 4.
θ Γαλ. ς'. 15. Ἐφ. δ. 22, 23. 24. Κολ γ'. 10.
ι Φιλιπ. γ'. 10. 11.
κ Γαλ. 6'. 20. έ. 24. ς' 14. Ἐφ. δ'. 22. Κολ. γ'. 5. 9.
λ Κολ 6' 11.
μ α Πετ. δ'. 1.
ν 6 Τιμ. 6'. 11.
ξ Ἀποχ. ά. 18.

τηκ ὀλμέζ· ὀλοὺμ ὀνὰ ἄρτηκ χούκουμὲτ σϋρ-
10 μέζ. Ζίρα ποὺ κὶ ὀλτοὺ, σάλτ [ο] πὶρ κερρὲ
κὀυνὰχ ἰτζοὺν ὀλτού· βὲ ποὺ κὶ γιασατὴ,
11 [π] 'Αλλὰχ ἰτζόὺν γιασάρ. [ρ] Ποϊλέτζε σίζ
ταχὶ, κεντιλερινιζὶ κούναχὰ ὀλμούσλὲρ, ἄμ-
μα Χριστὸς 'Ιησοῦς Ραπῆημὴζ ἰλὲ [σ] 'Αλλα-
12 χὰ γιασαγιανλὰρ σάγιην. [τ] Ἴμτι σιζὶν ὀλϋμ-
λοὺ τενινιζτὲ κϋνὰχ σαλτανὰτ σούρμεσιν κι
13 ὀνοὺν σεχβετλερινὲ ἰταὰτ ἐτέσινιζ. [υ] Χὲμ ἀ-
ζαλαρηνηζὴ, κούναχὰ ναχακλὴκ ἀλετλερὶ
τεγιοὺ σούνμαν· [φ] ἴλλα κεντιλερινιζὶ ὀλού-
λερτὲν τιριλενλὲρ κιπὶ 'Αλλαχὰ σούνουν, βὲ
ἀζαλαρηνηζὴ 'Αλλαχὰ σατακὰτ ἀλετλερὶ τε-
14 γιοὺ (σούνουν). [χ] Ζίρα κούνὰχ σιζὲ χούκϋ-
μὲτ ἔτμεγετζεκ· τζοὺν κι σεριὰτ ἀλτην-
τὰ τεγὶλ σινιζ, ἴλλα ἰναγὲτ ἀλτηντὰ ση-
νηζ.
15 Ἴμτι νέ; [ψ] σεριὰτ ἀλτηντὰ ὄλμαγιηπ, ἰνα-
γὲτ ἀλτηντὰ ὀλτουγουμοὺζ ἰτζοὺν κούνὰχ ἰσ-
16 λεγελὶμ μι; χάσα. Πιλμέζ μί σινίζ κι; [ω] κεντι-
λερινιζὶ ἰταὰτ ἰτζούν κιμὲ κοὺλ τεγιοὺ σϋ-
νάρσανηζ, ἰταάτ ἐττιγινίζ κίμσεγε κοὺλ σου-
νούζ, κερὲκ ὀλοὺμ ἰτζουν κούναχά κερὲκ σα-
17 τακὰτ ἰτζοὺν ἰταατά. Ἄμμα 'Αλλαχὰ σούκρ
ὀλσοὺν κι, κούναχὴν κουλλαρὴ ἰτινὶζ ἰσὲ τέ,
σιζὲ τεσλὶμ ὀλουνὰν ταλιμὶν ρεσμινὲ [α] καλ-
18 πτὲν ἰταάτ ἐττινίζ. Βὲ [β] κούναχτὰν ἀζὰτ ὀ-
19 λουνμὰκ ἰλὲ, σατακατὰ κοὺλ ὀλτουνοὺζ. Τε-
νινιζὶν ζαϊφλιγὶ ἰτζούν, ἰνσάντζα σöïλέριμ·
ζίρα ἀζαλαρηνηζὴ ναπακλιγὲ βὲ πιναμουσ-
λοὺκ ἰτζοὺν πιναμουσλουγὰ κοὺλ σουνμοὺζ
ἰτιγινὶζ βὲτζχ οὐζρὲ σίμτι τάχι ποϊλὲ ἀζα-
λαρηνηζὴ μουκαττεσλὶκ ἰτζοὺν σατακατὰ κοὺλ
20 σουνούν. [γ] Ζίρα κούναχὴν κουλλαρὴ ὀλτου-
γουνοὺζ ζεμαντὲ, σατακαττὰν ἀζὰτ ἰτινὶζ.
21 [δ] Ἴμτι ὄλ ζεμάν, σίμτι σὸλ οὐταντηγηνὴζ
σεϊλερτὲν νὲ μεϊβενὶζ βὰρ ἰτί; [ε] ζίρα ὀνλα-
22 ρὴν σονοὺ ὀλοὺμ τοὺρ. [ζ] Σίμτ ιἰσὲ κούναχ-
τὰν ἀζὰτ ὀλουνμὰκ ἰλὲ, 'Αλλαχὰ κοὺλ ὀλ-
τουγουνοὺζ τακτιρτὲ, μεϊβενὶζ μουκαττεσ-
λὶκ ἰτζοὺν ὀλοὺρ, βὲ σονοὺ ἔπετι χαγιάτ τήρ.
23 [η] Ζίρα κούναχὴν οὐτζρετὶ ὀλούμ τούρ· [θ] ἄμ-
μα 'Αλλαχὴν ἰναγετὶ Χριστὸς 'Ιησοὺς 'Ραπ-
πημὴζ ἰλὲ ἔπετὶ χαγιὰτ τήρ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Πιλμέζ μισινίζ, γιά καρηντασλάρ! [ζίρα
σεριατὴ πιλενλερὲ σöïλέγιορουμ] κι, σεριὰτ
ἀτεμὲ ὀμροὺ ὀλτούκτζα χούκουμὲτ σούρέρ.
2 [α] Ζίρα κοτζασὴ ὀλὰν καρὴ, κοτζασὴ σὰγ ὀλ-
τούκτζα σεριὰτ οὐζρὲ παγλανμὴζ τὴρ· ἄμμα
ἔγερ κοτζὰ ὀλούρσε, κοτζανὴν σεριατηντὰν
3 τζόζουλούρ. Ἴμτι πϋ τακτιρτὲ ἔγερ [β] κοτζασὴ
χαγιαττὰ ἰκὲν πασκὰ κοτζαγιὰ βαρήρσα, ζι-
νακιὰρ ὀλούρ· ἄμμα ἔγερ κοτζασὴ ὀλούρσε,
σεριατταν ἀζάτ τὴρ κι, ἔγερ γαϊρι κοτζαγιὰ
4 βαρὴρ ἰσὲ τὲ, ζινακιάρ ὄλμαγια. Ποϊλέτζε,
γιὰ καρηντασλαρὴμ! σίζ τάχι [γ] Χριστοσοὺν
τενὶ βασιτασὴ ἰλὲ σεριατὰ ὀλμοὺζ ὀλτουνοὺζ
κι, γαϊρινὶν γιάνι ὀλούλερτὲν τιριλενὶν ὀλά-
5 σηνηζ, [δ] τά κι 'Αλλαχὰ μεϊβὲ κετιρελίμ. Ζί-
ρα πίζ τεντὲ ἰκὲν, σεριατὴν βασιτασὴ ἰλὲ
ὀλὰν κϋναχλαρὴν χεβεσλερὶ, [ε] ὀλουμὲ μεϊβὲ
βερμὲκ ἰτζοὺν [ζ] ἀζαλαρημηζτὰ ἀμὲλ ἐτερ-
6 λὲρ ἰτί. Σίμτι ἰσὲ ζάπτ ὀλουντουγουμοὺζ σεϊ-
τὲ ὀλμεκλὲ, σεριαττὰν τζόζουλτούκ, σöïλὲ κι,
ἐσκιλιγιντὲ τεγὶλ ἴλλα [η] ροὺχ γενιλιγιν-
τὲ χὴζμὲτ ἐτελίμ.
7 Ἴμτι νὲ τεγελίμ; σεριὰτ κούνὰχ μη; χά-
σα· ἴλλα σεριὰτ ὄλματηκτζα, [θ] κούναχὴ πιλ-
μὲζ ἰτὶμ, ζίρα ἔγερ σεριὰτ [ι] 'Αρζοὺ ἔτμε τέ-
8 μεσεϊτι, ἀρζουγιοὺ πιλμὲζ ἰτίμ. [κ] Ἄμμα
κούνὰχ τενπιχὶν βασιτασὴ ἰλὲ φουρσὰτ ἀ-
λὴπ, πεντὲ χὲρ κονὲ ἀρζουγιοὺ χασὶλ εϊ-
λετί· [λ] ζίρα σεριὰτ ὄλματήκτζα κούνὰχ ὀ-
9 λού τούρ. Πὲν ἰσὲ πὶρ βακὴτ σεριατσὴζ τι-
10 ρὶ ἰτίμ· ἄμμα τενπὶχ κελτικτὲ κϋνὰχ τιριλτὶ,
βὲ πὲν ὀλτοὺμ, βὲ [μ] χαγιὰτ ἰτζοὺν ὀλὰν τεν-
πὶχ κεντισὶ, πανὰ ὀλοὺμ ἰτζοὺν πουλουν-
11 τού. Ζίρα κούνὰχ τενπιχὶν βασιτασὴ ἰλὲ

α 'Εβρ. θ'. 27; 28.
π Λουκ. κ'. 38.
ρ Χα. 2.
σ Γαλ. β'. 19.
τ Ψαλ. ιθ'. 13. ριθ'. 133.
υ Π ζ'. 5. Κολ. γ'. 5. 'Ιακ. δ'. 1.
φ Π ιβ'. 1. α Πετ. β'. 24. δ'. 2.
χ Π. ζ' 4, 6. ή. 2. Γαλ. έ. 18.
ψ α Κορ. θ'. 21.
ω Ματ. ς'. 24 'Ιωαν. ή. 34. β Πετ. β'. 19.
α β Τιμ. ά. 13.
β 'Ιωαν. ή. 32 α Κορ. ζ'. 22. Γαλ. έ. 1. α Πετ. β'. 16.
γ 'Ιωαν. ή. 34.
δ Π. ζ'. 5.
ε Π ά. 32.
ζ 'Ιωαν. ή. 32.
η Γεν. β'. 17. Π. έ. 12. 'Ιακ. ά. 15.
θ Π. β'. 7. έ. 17, 21. α Πετ. έ. 4.
α α Κορ. ζ'. 39.
β Ματ. έ. 32.
γ Π. ή. 2. Γαλ. β'. 19. έ. 18. 'Εφ. β'. 15 Κολ. β' 14.
δ Γαλ. έ. 22.
ε Π. ς'. 21. Γαλ. έ. 19. 'Ιακ. ά. 15.
ζ Π. ς'. 13.
η Π. β'. 29. β Κορ. γ'. 6.
θ Π γ'. 20.
ι 'Εξ κ'. 17. β Νομ. έ. 21. Πραξ. κ'. 33. Π ιγ'. 9.
κ Π. δ'. 15. έ. 20.
λ α Κορ. ιέ. 56.
μ Λευ. ιή. 5. 'Ιεζ. κ'. 11. 13. 21. β Κορ. γ' 7.

φουρσάτ ἀλὴπ πενὶ ἀλτατtὴ, βὲ ὀνοὺν σεπε-
12 πὶ ἰλὲ ὀλτοὺρτού. ν Σοἵλὲ κι σεριὰτ μου-
καττὲς χὲμ τενπὶχ μουκαττὲς βὲ χὰκ βὲ
ἐγὶ τίρ.
13 Ἴμτι ἐγὶ ὀλὰν σέϊ πανὰ ὀλοὺμ μοὺ ὀλ-
τού; χάσα, ἴλλα κοὺνὰχ· τά κι ἐγὶ σεγὶν βα-
σιτασὴ ἰλὲ πανὰ ὀλοὺμ χασὴλ ἐτὲν κοὺνὰχ
πεγιὰν ὀλουνὰ· τὰ κι κοὺνὰχ, τενπιχὶν βα-
14 σιτασὴ ἰλὲ γαγὲτ σουτζλοὺ ὀλά. Ζίρα πιλί-
ριζ κι, σεριὰτ ρουχανὶ τίρ, πὲν ἰσὲ ξ κοὺ-
15 νὰχ ἀλτηντὰ σατηλμὴς τζισμανὶ ἴμ. Ζίρα
ἰσλετίγιμὶ τανημὰμ· τζόύνκι ο ἰστετίγιμὶ
ἔτμεγιορουμ, ἴλλα ἰκρὰχ ἐττίγιμ νεσνεγὶ ἰσ-
16 λέγιορουμ. Ἴμτι ἔγερ ἰστὲμετίγιμι ἰσλέ-
γιορσαμ, σεριατὴν ἐγὶ ὀλτουγουνὰ ριζὰ
17 βερμὶς ὀλούγιορουμ. Σίμτι ἰσὲ, ἄρτηκ ὀνοὺ
ἰσλεγὲν πὲν τεγὶλ ἴμ ἴλλα τερουνιμτὲ σα-
18 κὶν ὀλὰν κοὺνάχ. Ζίρα πιλίριμ κι, π τερου-
νιμτὲ γιάνι τενιμτὲ ἐγὶ σέϊ σακὶν τεγὶλ τίρ·
ζίρα ἰστεμὲκ πανὰ χαζὴρ τὴρ, ἄμμα ἐγὶ
19 σέγὶ ἰτζρὰέτμεγὶ πούλμαγιορούμ. Ζίρα ἰστε-
τίγὶμ ἐγὶ σεγὶ ἰσλὲμεγιορουμ, ἴλα ἰστέμε-
20 τίγὶμ κοτοὺ νεσνεγὶ ἰσλέγιορουμ. Βὲ ἔγερ
πὲν ἰστὲμετίγὶμ σεγὶ ἰσλέγιορσαμ, ἄρτηκ ὀ-
νοὺ ἰσλεγὲν πὲν τεγὶλ ἴμ, ἴλλα τερουνιμτὲ
21 σακὶν ὀλὰν κοὺνὰχ τὴρ. Ἴμτι πὲν ἐγὶ σε-
γὶ ἐτμεσινὶ ἰστέρικεν ποὺ σεριατὴ πουλού-
22 γιορουμ κι, κοτοὺ σέϊ πεντὲ χαζὴρ τὴρ. ρ Ζί-
ρα ἰτζερικὶ ἀτεμὲ κόρὲ, ο Ἀλλαχὴν σερια-
23 τηντὰν χάζζ ἐτέγιορουμ. τ Ἄμμα ἀζαλαρημ-
τὰ υ πὶρ γαΐρι σεριὰτ κορούγιορουμ κι, ἀκ-
λημὴν σεριατὴ ἰλὲ τζενκλεσὶπ πενὶ ἀζαλα-
ρημτὰ ὀλὰν κοὺναχὴν σεριατηνὰ ἐσὶρ ἐτέ-
24 γιορ. Πὲν νὲ πιτζαρὲ ἀτὲμ ἴμ! πενὶ ποὺ ὀ-
25 λουμοὺν τενιντὲν κὶμ χελὰς ἐτετζέκ; Ἰη-
σοὺς Χριστὸς Ραππημηζὴν βασιτασὴ ἰλὲ
φ Ἀλλαχὰ χὰμτ ἐτέριμ· ἴμτι ποὺ τακτίρτὲ,
πὲν κεντὶμ ἀκὴλ ἰλὲ Ἀλλαχὴν σεριατηνὰ, ἄμμα
τὲν ἰλὲ κοὺναχὴν σεριατηνὰ κουλλοὺκ ἐτέριμ.

ΠΑΠ Η'.

1 Ἴμτι χαλὰ Χριστὸς Ἰησουστὰ ὀλοὺπ τέν-
τζε τεγὶλ ἴλλα ρούχτζα γιούρούγενλερὲ χίτζ
2 πὶρ χούκμὶ ἀζὰπ γιόκ τουρ. Ζίρα α Χριστὸς
Ἰησουστὰ ὀλὰν χαγιατὴν ρουχουνοὺν 6 σερι-
ατὴ πενὶ γ κοὺναχὴν βὲ ὀλουμοὺν σεριατ-
3 τηντὰν ἀζὰτ εἴλετί. Ζίρα τενὶν ζαΐφλιγὶ σε-
πεπιντὲν δ σεριατὴν ἰτζρὰ ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλ-
ματηγηνή, ε Ἀλλὰχ κεντὶ Ὀγλουνοὺ κοὺνὰχ
σεκλιντὲ κοντερμεΐλε (ἰτζρὰ εἴλεγὶπ) χὲμ
κοὺνὰχ (κεφαρετὶ) ἰτζοὺν τεντὲ κοὺναχὴν
4 οὐζερινὲ χούκμ εἴλετί· Τά κι σεριατὴν σατα-
κατὴ πιζτὲ, ζ τέντζε τεγὶλ ἴλλα Ρούχτζα
5 γιούρούγενλερτὲ τεκμὶλ ὀλά. η Ζίρα τέντζε
ὀλανλὰρ τενὲ μούταλὶκ σεΐλερί, βὲ Ρούχτζα
ὀλανλὰρ θ Ρουχὰ μούταλὶκ σεΐλερὶ φὶκρ ἐ-
6 τερλέρ. ι Ζίρα τενὶν φικρὶ, ὀλοὺμ τούρ, ἄμ-
μα Ρουχοὺν φικρὶ, χαγιὰτ βὲ σελαμὲτ τίρ.
7 κ Τζοὺν κι τενὶν φικρὶ Ἀλλαχὰ τοὺσμενλὶκ τίρ·
τζόύνκι Ἀλλαχὴν σεριατηνὰ ἰταὰτ ἐτμέζ,
8 λ ζίρα ἐτμεγὲ τάχι κατὶρ τεγὶλ τίρ. Ἴμτι
τεντὲ ὀλανλὰρ, Ἀλλαχὰ μακπούλ ὀλμαγὰ κα-
9 τὶρ τεγιλλέρ. Σίζ ἰσὲ τεντὲ τεγὶλ σινίζ, ἴλ-
λα ἔγερ μ σιζτὲ Ἀλλαχὴν Ρουχοὺ σακὶν ἰ-
σὲ, Ρουχτὰ σηνὴζ· βὲ ν ἔγερ πὶρ κίμσετε
Χριστοσοὺν Ρουχοὺ γιόγ ἰσὲ, ὁ ὀνοὺν τεγὶλ τίρ.
10 Βὲ ἔγερ Χριστὸς σιζτὲ ἰσὲ, κέρτζι τεν κοὺνὰχ
ἰτζοὺν ὀλοὺ τοὺρ, Ρουχ ἰσὲ σατακὰτ ἰτζοὺν χα-
11 γιαττὰ τὴρ. Βὲ ἔγερ Ἰησουσοὺ ὀλουλερτὲν
ξ τιριλτενὶν Ρουχοὺ σιζτὲ σακὶν ἰσὲ, ο Χρι-
στοσοὺ ὀλουλερτὲν τιριλτὲν, σιζτὲ σακὶν ὀ-
λὰν ὀνοὺν Ρουχοὺ βασιτασὴ ἰλὲ, σιζὶν ὀ-
λυμλοὺ τενλερινιζὲ τάχι χαγιὰτ βερετζὲκ τίρ.
12 π Ἴμτι ποὺ τακτίρτὲ γιὰ καρντασλάρ,
τέντζε γιασαμαγὰ τενὲ πορτζλοὺ τεγὶλ ἴζ.
13 ρ Ζίρα ἔγερ τέντζε γιασάρσανηζ, ὀλετζὲκ-
σινιζ, ἄμμα ἔγερ Ρούχ ἰλὲ σ τενὶν ἀμελ-
λερινὶ ὀλτούρούρσενιζ, γιασαγιατζάκσηνηζ.
14 τ Ζίρα χὲπ Ἀλλαχὴν Ρουχοὺ ἰλὲ κουλαγου-
ζλανανλάρ, ὀνλὰρ Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρὴ τηρ-

ν Ψαλ. ιθ'. 8. ριθ. 38, 137. α Τιμ. ά. 8
ξ γ Βασ. κά. 20, 25. δ Βασ. ιζ' 17.
ο Γαλ. έ 17.
π Γεν. ς'. 5, ή. 21.
ρ 6 Κορ. γ'. 16. Ἐφ. γ'. 16. Κολ. γ'. 9, 10.
σ Ψαλ. ά. 2.
τ Π. ς'. 13, 19.
υ Γαλ. έ. 17.
φ α Κορ. ιέ. 57.

α α Κορ. ιέ. 45. 6 Κορ. γ'. 6.
6 Ἰωαν ή. 36. Π. ς'. 18. 22. Γαλ. 6'. 19. έ. 1.
γ Π. ζ'. 24. 25.
δ Πραξ. ιγ' 39. Π. δ' 20. Ἑβρ. ζ' 18, 19. ί. 1, 2, 10, 14.
ε Γαλ. γ'. 13. 6 Κορ. έ. 21
ζ Χα. 1.
η Ἰωαν. γ'. 6. α Κορ. 6'. 14.
θ Γαλ έ. 22, 25.
ι Π. ς' 21. Χα. 13. Γαλ ς'. 8.
κ Ἰακ δ'. 4.
λ α Κορ. 6'. 14.
μ α Κορ. γ'. 16. ς'. 19.
ν Ἰωαν. γ'. 34. Γαλ. δ'. 6. Φιλιπ. ά. 19. α Πετ. ά. 11.
ξ Πραξ. 6' 24.
ο Π. ς' 4. 5. α Κορ. ς'. 14. 6 Κορ. δ'. 14. Ἐφ. 6'. 5.
π Π. ς'. 7 14.
ρ Χα. 6. Γαλ. ς'. 8.
σ Ἐφ. δ'. 22. Κολ. γ'. 5.
τ Γαλ. έ. 18.

15 λάρ. Ζίρα σίζ γίνε υ κορκοὺ ἰτζόὺν φ κουλ-
λοὺκ ρουχοὺ ἀλματῆνηζ, χ ἴλλα ὀγουλλοὺκ
ρουχοὺ ἀλτῆνὴζ, κὶ ὀνοὺν ἰλὲ ψ Ἀββὰ Πε-
16 τὲρ τζαγηρήρηζ. ω Ὄλ Ῥοὺχ κεντὶσὶ πὶζὶμ
ρουχοὺμουζὰ σεχατὲτ ἐτὲρ κι, πὶζ Ἀλλαχὴν
17 ἐβλατλαρὴ ἴζ. Βὲ ἔγερ ἐβλατλὰρ ἰσὲκ, μι-
ραστζιλὲρ τάχι ἴζ· α Ἀλλαχὴν μιραστζιλερὶ,
βὲ Χριστοσοὺν μιραστασλαρὴ ἴζ, β τά κι ἔ-
γερ περαπὲρ ἐλὲμ τζεκέρσεκ, περαπὲρ τά-
χι τζελαλὲ ναγὶλ ὀλαλήμ.
18 Ζίρα (πὄϊλὲ) σαγιάρημ κι, γ σιμτικὶ ζεμα-
νὴν ἐλεμλερὶ, πιζὲ ἀσικιὰρ ὀλατζὰκ τζε-
λὰλ ἰλὲ ρουπὰρ ὀλμαγὰ λαγιὴκ τεγιλλὲρ τὶρ.
19 δ Τζόὺνκι μαχλουκοὺν χασρετὶ, ε Ἀλλα-
χὴν ὀγουλλαρηνὴν ἀσικιὰρ ὀλμασηνὴ πεκ-
20 λέρ. ζ Ζίρα μαχλοὺκ πατηλληγὰ, ἰρατετὶ ἰ-
λὲ τεγὶλ ἴλλα ταπὶ ἐττιρενὶν σεπεπιντὲν τα-
21 πὶ ὀλτοὺ, ποὺ οὐμὶτ ἰλέ κι, μαχλοὺκ κεντι-
σὶ τάχι φεσατὴν κουλλουγουντὰν κουρτου-
λοὺπ, Ἀλλαχὴν ἐβλατλαρηνὴν τζελαλινὶν
22 ἀζατληγηνὰ (ἐρετζὲκ). Ζίρα πιλίριζ κι, ποὺ-
τοὺν μαχλοὺκ, σίμτιετεκὶν, η περαπὲρ ἄχ
23 βὲ ἀγρὴ τζεκέρ. Βὲ γιαληνὴζ (πουνλὰρ) τε-
γὶλ, θ ἴλλα πὶζ Ῥουχοὺν ἴλκ μεϊβεσινὲ μα-
[λὶκ ὀλανλὰρ τάχι, ι ὀγοὺλ ὀλμακληγὴ (γιά-
νι) κ τενιμιζὶν χελασηνὴ πεκλεγερὲκ, λ πὶζ
24 κεντιμὶζ τάχι κεντιμιζτὲ ἄχ τζεκέριζ. Ζίρα
οὐμὶτ ἰλὲ χελὰς πουλτοὺκ, μ ἄμμα κὸρού-
λὲν οὐμὶτ, οὐμὶτ τεγὶλ τὶρ, ζίρα πὶρ κιμσὲ
κὸρτούγιοὺ σεγὲ νὲ ἰτζόὺν οὐμὶτ τάχι ἐτέρ.
25 Ἄμμα ἔγερ κὸρμετιγιμὶζ σεγὲ οὐμὶτ ἐτέρ-
26 σεκ, σάπρ ἰλὲ πεκλέριζ. Βὲ πουντζιλεγὶν,
Ῥοὺχ τάχι ζαϊφλικλεριμιζὲ γιαρτὴμ ἐτέρ·
ν ζίρα βατζὶπ ὀλτουγουνὰ κὸρὲ νὲ τουὰ ἐ-
τετζεγιμιζὶ πιλμέζιζ, ξ ἄμμα Ῥοὺχ κεντισὶ
ταπὶρ ὀλουνμὰζ ἀχλὲρ ἰλὲ πιζὶμ ἰτζόὺν σε-
27 φαὰτ ἐτέρ. Βὲ ο καλπλερὶ τεφτὶς ἐτὲν, Ῥου-
χοὺν μόυρατὴ νὲ ἰτιγινὶ πιλὶρ· π ζίρα Ἀλ-
λαχὴν (ἰρατετινὲ) κὸρὲ, μουκαττὲσλὲρ ἰτζόὺν
28 σεφαὰτ ἐτέρ. Βὲ πιλίριζ κι Ἀλλαχὴ σεβεν-
λερὲ, ρ μουκαττὲρ οὐζρὲ ταβὲτ ὀλμουσλαρὰ,
29 χὲρ σεϊ εἰλιγὲ γιαρτὴμ ἐτέρ. σ Ζίρα ἔββελα
πιλτιγὶ κιμσελερὶ, τ κεντὶ Ὄγλουνοὺν σου-
ρετινὲ πενζὲρ ὀλμαγὰ υ τακτὶρ εἰλετὶ, φ σοϊ-
λέ κι, τζὸκ καρηντασλὰρ ἀρασηντὰ ὅ ἴλκ
30 τογοὺς ὀλὰ. Βὲ τακτὶρ ἐττιγὶ κιμσελερὶ,
χ χέμαν ὀνλαρὴ ταβὲτ εἰλετὶ· βὲ ταβὲτ ἐτ-
τιγὶ κιμσελερὶ, ψ χέμαν ὀνλαρὴ σατὴκ τζη-
καρτὴ· βὲ σατὴκ τζηκαρτηγὴ κιμσελερὶ,
31 ω χέμαν ὀνλαρὴ ἰζζετλετί. Ἴμτι ποὺ σεϊ-
λὲρ ἰτζόὺν νὲ τεγελὶμ; α ἔγερ Ἀλλὰχ πιζ-
τὲν ταραφὰ ἰσὲ, πιζὲ καρσὴ κὶμ ὀλὰ πιλὶρ;
32 β Ὄ κι κεντὶ Ὀγλουνοὺ ἐσιρκέμετὶ, γ ἴλλα
ὀνοὺ πιζὶμ χέπιμιζ ἰτζόὺν τεσλὶμ εἰλετὶ,
νίτζε ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ τάχι χὲρ σέγὶ πι-
33 ζὲ παγησλάμαγιατζάκ τηρ; Ἀλλαχὴν σε-
τζιλμισλερὶ οὐζερινὲ κὶμ σικιαγὲτ καλτηρα-
34 τζὰκ; δ σατὴκ τζηκαρὰν, Ἀλλὰχ τηρ. ε Χὸκμ
ἐτὲν κὶμ τηρ; βεφὰτ ἐτὲν πάχουσουζ χὲμ κη-
γιὰμ ἐτὲν πιλὲ Χριστὸς τουρ, βὲ ζ ὅ, Ἀλλαχὴν
σὰγ γιαννητὰ τηρ, η χὲμ τάχι πιζὶμ ἰτζοὺν
35 σεφαὰτ ἐτὲρ. Πιζὶ Χριστοσοὺν μουχαππετιν-
τὲν κὶμ ἀγιακρατζὰκ; σηκλέτ μη; γιὰ σηκην-
τή μη; γιὰ κοβαλαγιής μη; γιὰ κητλήκ μη;
γιὰ τζηπλακλήκ μη; γιὰ μουχαταρά μη; γιὰ
36 πητζάκ μη; Νίτζε κι γιαζηλμὴς τήρ κι, θ Σε-
νὶν οὐγρουνὰ πὸυτοὺν κὸὺν κάτλ ὀλουνοὺπ,
πογαζλανατζὰκ κογιουνλὰρ χισαπηντὰ ἴζ.
37 ι Ἄμμα πουνλαρὴν τζόυμλεσιντὲ, πιζὶ σε-
βενὶν βασιτασὴ ἰλὲ πὶλ κὸυλλιγὲ γενέριζ.
38 Ζίρα πέκ ἐγὶ πιλίριμ κι, νὲ ὀλοὺμ νὲ ὀμοὺρ,
νὲ μελεκλὲρ κ νὲ χὸυκὸυμετλὲρ, νὲ χαζὴρ
σεϊλὴρ νὲ κελετζὲκ σεϊλέρ, νὲ κουββετλὲρ,
39 νὲ γιὸυκσεκλὶκ νὲ τερινλὶκ, νὲ πὶρ γάϊρι

υ β Τιμ. ά. 7. α Ἰωαν, δ' 18.
φ α Κορ. β' 12. Ἐβρ β'. 15.
χ Ἡσ. νϛ'. 5. Γαλ. δ'. 5, 6.
ψ Μαρ. ιδ'. 36.
ω β Κορ. ά. 22. έ, 5. Ἐφ. ά. 13. δ'. 30.
α Πραξ κϛ' 18. Γαλ. δ'. 7.
β Πραξ. ιδ'. 21 Φιλιπ. ά. β 29. Τιμ. β'. 11, 12.
γ β Κορ. δ'. 17. α Πετ. ά. 6, 7. δ. 13.
δ β Πετ. γ' 13.
ε α Ἰωαν. γ'. 2.
ζ Χα 22. Γεν γ'. 19.
η Ἰερ ιβ'. 11.
θ β Κορ. έ. 5. Ἐφ. ά. 14.
ι Λουκ. κ'. 36.
κ Λουκ. κά. 28. Ἐφ. δ'. 30.
λ β Κορ. έ. 2. 4
μ β Κορ έ. 7. Ἐβρ. ιά. 1
ν Ματ κ'. 22. Ἰακ δ'. 3.
ξ Ζαχ ιβ'. 10. Ἐφ. ϛ'. 18.
ο α Παρλπ. κή. 9. Ψαλ. ζ' 9. Παροιμ. ιζ'. 3 Ἰερ. ιά. 20. ιζ'. 10. κ'. 12.
Πραξ. ά 24. α Θεσ. β.' 4. Ἀποκ. β'. 23.
π α Ἰωαν. έ. 14.
ρ Π. θ'. 11 23, 24. β Τιμ. ά. 9.
σ Ἐξ. λγ'. 12. 17. Ψαλ. ά. 6. Ἰερ ά. 5. Ματ. ζ'. 23. Π. ιά. 2 β Τιμ. β. 19. α Πετ. ά. 2
τ Ἰωαν. ιζ'. 22. β Κορ. γ'. 18. Φιλ. γ' 21 α Ἰωαν. γ' 2.
υ Ἐφ. ά 5 11.
φ Κολ. ά. 15, 18. Ἐβρ ά β' Ἀποκ ά. 5.
χ Π ά. 6. θ'. 24. Ἐβρ θ'. 15. α Πετ. β'. 9.
ψ α Κορ ϛ'. 11.
ω Ἰωαν. ιζ'. 22. Ἐφ. β' 6
α Ἀριθ. ιδ'. 9. Ψαλ ριή. 6.
β Π. έ 6, 10.
γ Π. δ'. 25.
δ Ἡσ. ν'. 8, 9. Ἀποκ. ιβ'. 10, 11.
ε Ἰωβ. λγ'. 20.
ζ Μαρ. ιϛ'. 19. Κολ. γ'. 1. Ἐβρ. ά. 3 ή. 1. ιβ'. 2. α Πετ. γ'. 22
η Ἐβρ. ζ'. 25. θ'. 24. α Ἰωαν. β'. 1.
θ Ψαλ. μγ'. 22. α Κορ. ιέ. 30, 31. β Κορ δ'. 11.
ι α Κορ ιέ. 57. β Κορ. β'. 14. α Ἰωαν. δ'. 4. έ. 4, 5. Ἀποκ. ιβ'. 11.
κ Ἐφ ά 21. ϛ'. 12. Κολ ά.

μαχλούκ, Ῥαππημὴζ Χριστος Ἰησουστὰ ὀ-
λὰν Ἀλλαχὴν μουχαππετιντὲν πιζὶ ἀγιηρμα-
γὰ κατὶρ ὀλατζάκ τηρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 [α] Χριστοστὰ κερτζὲκ σοϊλέριμ, γιαλὰν σοϊ-
λεμέμ, πανὰ ζαμιρὶμ τάχι Ῥούχ-ἔλ Κουτ-
2 στὰ σεχατὲτ ἐτὲρ κι, [β] πόγιοὺκ κασαβε-
3 τὶμ, βὲ καλπιμτὲ τάϊμ τερτὶμ βάρ. Ζίρα
κιασκὶ καρηντασλαρημὴν, τέντζε χησημλα-
ρημὴν οὐγρουνὰ, [γ] πὲν κεντὶμ Χριστοστὰν
4 λανὲτ ὀλάϊτὶμ, [δ] ὀνλάρ κι Ἰσραηλλιλὲρ τιρ,
κι [ε] ὀγουλλοὺκ βὲ [ζ] ἰζζὲτ βὲ [η] ἀχτλὲρ βὲ
[θ] σεριὰτ βερμεσὶ βὲ [ι] ἰπατὲτ βὲ [κ] βατλὲρ
5 ὀνλαρήν τηρ, κί [λ] παπαλὰρ ὀνλαρήν τηρ,
[μ] χὲμ Χριστὸς τέντζε ὀνλαρτὰν ὀλοὺπ
[ν] τζόυμλενιν ὀυζερινὲ ἐπετὲν μόυτεπαρὶκ
6 Ἄλλάχ τηρ· ἀμίν. [ξ] Ἄμμα ὄϊλὲ τεγίλ τιρ κι,
Ἀλλαχὴν κελαμὴ τόυσμόυς ὀλὰ· [ο] ζίρα χὲπ
Ἰσραηλτὲν ὀλανλὰρ, Ἰσραηλλὶ τεγιλλὲρ·
7 [π] Χὲμ Ἀβραὰμ ζόυρριέτι ὀλτουκλαρὴ ἰτζόυν,
χέπισι ἐβλὰτ τεγιλλὲρ, [ρ] ἴλλα, Σανὰ ζόυρ-
8 ριὲτ Ἰσαακτὰ ἀνηλατζὰκ (τενιλτὶ)· Γιάνι τε-
νὶν ἐβλατλαρὴ ὀλανλὰρ, Ἀλλαχὴν τάχι ἐβλατ-
λαρὴ τεγιλλὲρ, [σ] ἴλλα βατὴν ἐβλατλαρὴ
9 ζόυρριὲτ σαγιηλὴρ. Ζίρα βατὴν σόζόυ ποὺ
ἰτὶ· [τ] Ποὺ βακκηττὰ κελετζέγιμ, βὰ Σάρα-
10 νην ὀγλοὺ ὀλατζάκ. Βὲ γιαληνὴζ (ποὺ) τε-
γὶλ, [υ] ἴλλα Ῥεβέκα τάχι πὶρ κίμσετὲν, (γιά-
νι) παπαμὴζ Ἰσαακτὰν χαμιλὲ ὀλτουκτὰ,
11 ταχὰ τόγμαμησλαρ ἰκὲν, βὲ πὶρ ἐγὶ γιὰ
κότοὺ σεϊ ἔτμεμισλερ ἰκὲν, Ἀλλαχὴν σετζμὲ
οὐζρὲ ὀλὰν μουκαττερὶ, ἀμελλερτὲν τεγὶλ
[φ] ἴλλα ταβὲτ ἐτεντὲν ἰτιγὶ σαπὶτ ὀλμὰκ
12 ἰτζόυν, ὀνὰ, [χ] Πόγιόυγιοὺ κόυτζόυγιὀνὲ κουλ-
13 λοὺκ ἐτετζὲκ τενιλτὶ. Νίτζε κι, [ψ] Ἰακωβοὺ
σεβτὶμ, Ἡσάυα ἰσὲ ποὺγζ ἐττὶμ τεγιοὺ για-
ζηλμήστηρ.

14 Ἴμτι νὲ τεγελίμ; [ω] Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ να-
χακλὴκ βάρ μη; χάσα· Τζόυν κι Μωϋσιὲ
15 τὲρ κὶ, [α] Μερχαμὲτ ἐττιγιμὲ μερχαμὲτ ἐτε-
τζέγιμ, βὲ ἀτζητηγημὴ ἀτζηγιατζάγημ. Ἴμτι
16 ποὺ τακτιρτὲ, ἰστεγενὶν γιάχοτ σεϊρτενὶν
ἐλιντὲ τεγὶλ, ἴλλα μερχαμὲτ ἐτὲν Ἀλλαχὴν
17 ἐλιντὲ τίρ. [β] Ζίρα Κιτὰπ Φαραονὰ τὲρ κὶ,
[γ] Σενὶ χέμαν πουνοὺν ἰτζὸν καλτηρτὴμ κὶ,
σέντε κουββετιμὶ κιόστερεγὶμ, βὲ ἰσμὶμ πόυ-
18 τόυν γερτὲ νάκλ ὀλουνά. Ἴμτι ποὺ τακτιρ-
τὲ, ἰστετιγινὲ μερχαμὲτ ἐτὲρ, βὲ ἰστετι-
19 γινὶ σερτλετίρ. Ἴμτι πανὰ τεγετζέκσιν κὶ,
Νίτζόυν ἄρτηκ καπαχὰτ πουλούρ· [δ] ζίρα ὀ-
20 νοὺν ἰρατετινὲ κὶμ καρσὴ τουρτού. Ἄμμα
γιά ἀτὲμ! σὲν κὶμ σὶν; κὶ Ἀλλαχὰ καρσὴ
τζεβὰπ βερίρσιν· [ε] γιαπηλμὴς σεϊ γιαπανὰ,
Πενὶ νίτζόυν πόιλὲ εϊλετὶν τεγέπιλίρ μι;
21 [ζ] Τζόλμεκτζινὶν, παλτζηγὴν χέμαν πὶρ χα-
μουρουντὰν [η] πὶρ κὰπ ἰζζὲτ ἰτζόυν βὲ πὶρ
κὰπ χακαρὲτ ἰτζόυν γιαπμαγὰ χόυκόυμετὶ
22 γιόκ μου; Βὲ ἔγερ Ἀλλὰχ γαζαπὴ κιόστερ-
μὲκ βὲ κουτρετινὶ πιλτιρμὲκ ἰστετιγὶ τακ-
τιρτὲ, τζόκ σάπρ ἰλὲ [θ] χελακὲ χαζηρλαν-
μὴς [ι] γαζὰπ καπλαρηνὰ τεχαμμόυλ ἐτέρσε,
23 βὲ [κ] κεντὶ τζελαλινὶν γανιμετινὶ, [λ] ἰζζετὲ
ἐββελτὲν χαζηρλατηγὴ μερχαμὲτ καπλαρηνὰ
πιλτιρμὲκ (ἰστέρσε, κὶμ καρησαπιλίρ;)
24 πιζὶ κὶ [μ] γιαληνὴζ Γεχουτιλερτὲν τεγὶλ,
25 ἴλλα ταϊφελερτὲν τάχι ταβὲτ εϊλετί. Νίτζε
κὶ Ὠσηὲ τάχι τέρ· [ν] Καβμὴμ ὄλμαγιανα
καβμὴμ, βὲ σεβιλμὶς ὄλμαγιανα σεβιλμὴς
26 τζαγηρατζάγημ· Βὲ [ξ] βακὶ ὀλά κι ὀνλαρὰ,
Σὶζ καβμὴμ τεγὶλ σινὶζ τενιλτιγὶ γερτέ,
ὄρατα Τιρὶ Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρὴ τζαγρη-
27 λατζακλάρ. Χὲμ Ἡσαΐας Ἰσραηλὶν χακκηντὰ
τζαγηρὴρ κὶ, [ο] Ἔγερ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
σαγιησὴ τενιζὶν κουμοὺ κατὰρ ὀλσὰ, [π] (ἄν-
28 τζαχ) πὶρ πακιγὲ κουρτουλατζάκ. Ζίρα σα-

16. β. 15. α Πετ γ'. 22.

—

α Π. ά. 9 β Κορ ά. 23. ιά. 31 ιδ'. 19. Γαλ. ά. 20. Φιλιπ ά 8. α Τιμ. β'. 7.
β Π. ί. 1.
γ Ἐξ. λβ'. 32.
δ β Νομ. ζ'. 6.
ε Ἐξ δ'. 22. β Νομ. ιδ'. 1. Ἰερ. λά 9.
ζ α Βασ. δ'. 21. γ Βασ. ή. 11. Ψαλ ξγ'. 2. οή 61.
η Πραξ. γ'. 25. Ἑβρ η. 8, 9, 10.
θ Ψαλ. ρμζ'. 19.
ι Ἑβρ. θ'. 1.
κ Πραξ. ιγ'. 32. Π. γ'. 2. Ἐφ β'. 12.
λ β Νομ. ί. 15. Π. ιά. 28.
μ Λουκ γ' 23 Π ά 3.
ν Ἰερ. κγ'. 6. Ἰωαν. ά. 1. Πραξ. κ' 28 Ἑβρ ά. 8. α Ἰωαν. έ. 20
ξ Ἀριθ. κγ'. 19. Π. γ'. 3.
ο Ἰωαν. ή 39 Π. β'. 28, 29. δ' 12, 16. Γαλ. ς'. 16.
π Γαλ. δ'. 28.
ρ Γεν κά. 12. Ἑβρ. ιά. 18
σ Γαλ. δ 28.
τ Γεν ιή 10, 14.
υ Γεν κέ 21.
φ Π. δ' 17. ή. 28.
χ Γεν. κέ. 23.
ψ Μαλ ά 2, 3. Πακ β Νομ. κά. 15. Παροιμ. ιγ'. 24 Ματ ί. 37. Λουκ. ιδ'. 26. Ἰωαν. ιβ'. 25.
ω β Νομ λβ'. 4. β Παρλπ ιθ' 7. Ἰωβ. ή. 3. λδ'. 10. Ψαλ. 4β'. 15.
α Ἐξ. λγ'. 19.
β Γαλ γ'. 8, 22.
γ Ἐξ. θ'. 16.
δ β Παρλπ. κ' 6. Ἰωβ. θ' 12. κγ'. 13. Δαν. δ'. 35.
ε Ἡσ κθ'. 16. μέ. 9 ξδ'. 8.
ζ Παροιμ. ις'. 4. Ἰερ. ιή. 6.
η β Τιμ β'. 20.
θ α Πετ β'. 8 Ἰουδ. 4.
ι α Θεσ. έ. 9.
κ Π. β'. 4. Ἐφ. ά. 7. Κολ. ά. 27.
λ Π. ή. 28, 29. 30.
μ Π γ'. 29.
ν Ὠσηέ. β' 23. α Πετ. β' 10.
ξ Ὠσηέ. ά. 10.
ο Ἡσ. ί. 22, 23.
π Π. ιά. 5.

τακὰτ ἰλὲ καρὰρ κηλτηγὴ σόζού πιτιρετζέκ·
τζοὺνκι [ρ] Ῥάππ γερὶν χακκηνὰ καρὰρ κηλ-
29 τηγὴ σόζού ἰτζρὰ ἐτετζέκ. Χὲμ Ἡσαΐας
ἔββελα τετιγὶ κιπὶ, [σ] Ἔγερ ἀσκερλερὶν
Ῥαππὴ πιζὲ ζούρριὲτ πρακμάσαγιητὴ, [τ] Σό-
δομα κιπὶ ὀλούρουτουκ, βὲ Γόμορραγιὰ πένζεμὶς
ὀλούρουτουκ.
30 Ἴμτι νὲ τεγελὶμ; [υ] σατακατὴν ἀρτὴντζα
σεγίρτμεγεν ταϊφελὲρ, σατακατὰ [φ] γιάνι
31 ἰμαντὰν ὀλὰν σατακατὰ ἐρίστιλέρ· [χ] Ἄμμα
Ἰσραὴλ, σατακὰτ σεριατὴ ἀρτὴντζα σεγιρ-
32 τὶρ ἰκέν, [ψ] σατακὰτ σεριατηνὰ ἐρίσμετι. Νὲ
ἰτζούν; ὀνοὺν ἰτζοὺν κὶ ἰμὰν ἰλὲ τεγὶλ,
ἴλλα σεριὰτ ἀμελλερὶ ἰλὲ κιπὶ (ἀρατὴ)· [ω] ζίρα
33 τόκεζὶν τασηνὰ τόκεζιτιλέρ· Νίτζε κὶ, [α] Ἰστὲ
Σιωντὰ πὶρ τόκεζ τασὴ, βὲ [β] πὶρ σούρτζμὲκ
καγιασὴ κόρουμ, βὲ ὀνὰ χὲρ ἰνανὰν, οὐτάν-
μαγιατζὰκ τὴρ τεγιοὺ γιαζηλμὴς τὴρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Γιά καρηντασλὰρ! πενὶμ καλπιμὶν ἀρ-
ζουσου, βὲ Ἀλλαχὰ νιαζὶμ ὀνλαρὴν χελὰς
2 ὀλμασὴ ἰτζοὺν τούρ. Ζίρα ὀνλαρὰ σεχατὲτ
ἐτέριμ κι, [α] Ἀλλαχὰ γαϊρετλερὶ βάρ, ἄμμα
3 πιλκὶ οὐζρὲ τεγὶλ τιρ. [β] Τζοὺν κι ὀνλὰρ
Ἀλλαχὴν σατακατηνὴ πίλμεγιπ, [γ] κεντίλε-
ρὶν σατακατηνὴ σαπὶτ ἐτμεγὲ ἀρατηκλαρην-
τὰν, Ἀλλαχὴν σατακατηνὰ ταπὶ ὄλματηλαρ.
4 Ζίρα χὲρ ἰνανανὰ σατακὰτ ἰτζοὺν, [δ] σε-
ριατὴν νιχαγετὶ Χριστός τουρ.
5 Τζοὺν κι Μωϋσῆς σεριαττὰν ὀλὰν σατα-
κὰτ ἰτζοὺν γιαζὰρ κι, [ε] Πουνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτὲν
6 ἀτὲμ, πουνλὰρ ἰλὲ γιασαγιατζάκ. Ἄμμα
ἰμαντὰν ὀλὰν σατακὰτ πόϊλε τέρ· [ζ] Κεντὶ
καλπιντὲ τέμεγεσιν κι, Κόγε, γιάνι Χριστο-
7 σοὺ ἐντιρμὲκ ἰτζοὺν κὶμ τζηκατζάκ; Γιάχοτ
Ἐνκινὲ γιάνι Χριστοσοὺ ὀλούλερτὲν τζηκαρ-
8 μὰκ ἰτζοὺν κὶμ ἐνετζέκ; Ἴλλα ὅ νέ τερ;
[η] Κελὰμ, γιάνι βὰζ ἐττιγιμὶζ ἰμανὴν κελα-
μὴ σανὰ γιακὴν τὴρ, ἀγζηντὰ βὲ καλπιντέ τιρ.
9 Ζίρα [θ] ἔγερ ἀγζὴν ἰλὲ Ῥάππ Ἰησουσοὺ ἰκρὰρ
ἐτέρσεν, βὲ καλπὶν ἰλὲ ἰνανήρσαν κι, Ἀλ-
λὰχ ὀνοὺ ὀλούλερτὲν τιριλττὶ, χελὰς πού-
10 λατζάκσην. Ζίρα σατακὰτ ἰτζοὺν κάλπ ἰλὲ
ἰμὰν κετιριλίρ, βὲ χελὰς ἰτζοὺν ἄγζ ἰλὲ
11 ἰκρὰρ ὀλουνούρ. Ζίρα Κιτὰπ τέρ κι, [ι] Ὀνὰ
12 χὶτζ πὶρ ἰνανὰν, οὐτὰνμαγιατζὰκ τὴρ. Τζοὺν
κι [κ] Γιουνανὶ ἰλὲ Γεχουτινὶν φαρκὴ γιόκτυρ·
[λ] ζίρα χέπισινιν Ῥαππὴ χέμαν ὅ ὀλούπ, [μ] ὀνὰ
13 τζούμλε νιτὰ ἐτενλερὲ γανὶ τιρ. Ζιρα [ν] Ῥαπ-
πὴν ἰσμινὲ χὲρ νιτὰ ἐτέν, χελὰς πουλα-
τζάκ τὴρ.
14 Ἴμτι ἰνάνματηκλαρη ζατὰ νίτζε νιτὰ
ἐτελέρ; βὲ ἰσίτμετικλερὶ ζατὰ νίτζε ἰνα-
ναλάρ; βὲ [ο] βὰζ ἐτὲν ὄλματήκτζα νίτζε ἰσι-
15 τελέρ; Βὲ κόντερὶλμετικτζε, νίτζε βὰζ ἐτε-
λέρ; νίτζε κι, [π] Σελαμὲτ μουτζτὲ ἐτενλερὶν,
χαγιηρλὴ σεϊλερὶ μουτζτὲ ἐτενλερὶν ἀγιακλα-
ρὴ νὲ κούζὲλ τιρ! τεγιοὺ γιαζηλμὴς τὴρ.
16 [ρ] Λάκιν χέπισι μουτζτεγὲ ἰταάτ ἔτμετιλερ·
ζίρα Ἡσαΐας τὲρ κι, [σ] Γιὰ Ῥάππ! πιζὶμ
17 χαπεριμιζὲ κὶμ ἰναντή; Ἴμτι ἰμὰν ἰσίτμεκ-
τέν, βὲ ἰσίτμὲκ Ἀλλαχὴν κελαμὴ βασιτασὴ
18 ἰλὲ ὀλούρ. Λάκιν τέριμ κι, Ἰσίτμετιλέρ μι;
πέλι, [τ] Ὀνλαρὴν σετασὴ πουτοὺν γερὲ, βὲ
[υ] ὀνλαρὴν κελαμλερὶ τουνγιανὴν οὐτζλα-
19 ρηνὰ τὲκ τζηκτὴ. Λάκιν τέριμ κι, Ἰσραὴλ
πίλμετί μι; ἔββελα Μωϋσῆς τὲρ κι, [φ] Πὲν
σιζὶ ταϊφὲ ὄλμαγιαν (χάλκ) ἰλὲ κηζκαντὴ-
ρατζάγημ, [χ] σιζὶ τιβανὲ ταϊφὲ ἰλὲ ταρηλ-
20 τατζάγημ. Ἡσαΐας ἰσὲ τζεσαρὲτ ἐτὶπ
τέρ κι, [ψ] Πενὶ ἀράμαγιανλαρτὰν πουλουντύμ·
πενὶμ ἰτζοὺν σουὰλ ἔτμεγενλερε ἀσικιὰρ
21 ὀλτούμ. Ἄμμα Ἰσραὴλ ἰτζὲν τὲρ κι, [ω] Πού-
τοὺν κοὺν ἔλλεριμὶ, ἰταὰτ ἔτμεγεν βὲ ζήτ
σόϊλεγὲν καβμὰ οὐζαττήμ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Ἴμτι τέριμ κι, [α] Ἀλλὰχ κεντὶ χαλκηνὴ
ῥέττ μὶ ἐττί; χάσα, ζίρα πὲν τάχι Ἀβραὰμ

ρ Ἡσ. κή. 21.
σ Ἡσ. ά 9 Θρην γ'. 22.
τ Ἡσ. ιγ'. 19 Ἰερ. ν'. 40
υ Π δ'. 11 ί 20
φ Π. ά 17.
χ Π. ι'. 2 ιά 7.
ψ Γαλ. έ. 4.
ω Λουκ. β'. 34. α Κορ. ά 23.
α Ψαλ. ριή. 22. Ἡσ ή. 14. κή. 16 Ματ. κά. 42 α Πετ. β'. 6, 7, 8.
β Π ί. 11.
α Πραξ. κά. 20. κβ'. 3 Γαλ. ά. 14. δ' 17. Πακ Π. θ'. 31.
β Π ά. 17. θ' 30.
γ Φιλιπ γ'. 9.
δ Ματ. έ. 17. Γαλ. γ'. 24.
ε Λευ ιή. 5. Νεεμ. θ'. 29. Ἰεζ κ'. 11, 13, 21. Γαλ. δ' 12.
ζ β Νομ. λ. 12, 13.
η β Νομ. λ'. 14.
θ Ματ ί. 32. Λουκ. ιβ' 8. Πραξ ή. 37.
ι Ἡσ κή. 16 μθ'. 23. Ἰερ. ιζ'. 7. Π θ'. 33.
κ Π. γ' 22. Πραξ. ιέ. 9. Γαλ. γ'. 28.
λ Πραξ. ί. 36. Π γ'. 29. α Τιμ. β'. 5.
μ Ἐφ. ά 7. β'. 4 7.
ν Πραξ. θ'. 14.
ξ Ἰωήλ. β'. 32. Πραξ. β' 21.
ο Τιτ. ά 3.
π Ἡσ. νβ'. 7 Ναουμ ά 15.
ρ Π. γ'. 3. Ἐβρ δ'. 2.
σ Ἡσ. νγ'. 1. Ἰωαν. ιβ'. 38.
τ Ψαλ. ιθ'. 4. Ματ κδ'. 14. κή. 19. Μαρ. ις'. 15. Κολ. ά 6. 23.
υ Πάκ γ Βασ. ιή. 10. Ματ. δ' 8.
φ β Νομ. λβ'. 21. Π. ιά. 11.
χ Τιτ. γ' 3. —
ψ Ἡσ. ξέ 1 Π. θ'. 30.
ω Ἡσ. ξέ. 2.
α α Βασ. β' 22 Ἰερ. λά 37.
β β Κορ ιά 22 Φιλιπ. γ'. 5.

ζοὐῤῥιετιντὲν, Βενιαμὶν σηπτηντὰν Ἰσραηλ-
2 λὴΐμ. Ἀλλὰχ ἔββελα [γ] πιλτιγὶ κεντὶ χαλ-
κηνὴ ῥέττ ἔτμετι· γιόγσα Ἠλίατα Κιταπὴν
νὲ τετιγινὶ πιλμέζ μι σινὶζ; νίτζε Ἀλλαχὰ
Ἰσραηλὶν ἀλεϊχινὲ σεκβὰ ἐτίπ [τέρ κι],
3 [δ] Γιά Ῥάππ! σενὶν πεϊγαμπερλερινὶ ὀλ-
τούρτουλέρ, βὲ μεζπαχλαρηνὴ γιηκτηλάρ· βὲ
πὲν γιάληνηζ καλτὴμ, βὲ τζανημὴ ἀρά-
4 γιορλαρ. Λάκιν ἰλχαμὶ ἰλαχιγὲ ὀνὰ νὲ
τέρ; [ε] Κεντιμὲ, Βάαλα τὶζ τζόκμεμις γετὶ
5 πὶν ἀτὲμ πακὶ κοτούμ. [ζ] Ἴμτι σιμτικὶ βα-
κηττὰ τάχι ποϊλὲ, ἰναγὲτ σετζμεσινὲ κόρὲ
6 πὶρ πακιγὲ βάρ τηρ. Βὲ [η] ἔγερ ἰναγεττὲν ἰσὲ,
ἄρτηκ ἀμελλερτὲν τεγίλ τιρ· γιόγσα ἰναγὲτ
ἄρτηκ ἰναγὲτ ὀλμάζ· βὲ ἔγερ ἀμελλερτὲν
ὀλούρσα, ἄρτηκ ἰναγὲτ τεγίλ τιρ· γιόγσα
7 ἀμὲλ, ἄρτηκ ἀμὲλ ὀλμάζ. Ἴμτι νέ; [θ] Ἰσραὴλ
ἀρατηγὴ σεγὲ ἔρμετι· ἄμμα σετζιλμισλὲρ
8 ἐρτιλὲρ, πακιλερὶ ἰσὲ κατηλαντηλάρ· Νίτζε κι,
[ι] Ἀλλὰχ ὀνλαρὰ τὰ ποὺ κούνέτεκ πὶρ ἀγὴρ
ουϊκοὺ ῥυχὺ, [κ] κόρμὲζ κὄζλὲρ βὲ ἰσιτμὲζ κου-
9 λακλὰρ βερτὶ τεγιὺ γιαζηλμήῤ τηρ. Δαβὶδ τάχι
τέρ κι, [λ] Ὀνλαρὴν σοφρασὴ κεντιλερινὲ του-
ζὰκ ἰτζοὺν βὲ σικιὰρ ἰτζοὺν βὲ τοκὲζ ἰτζοὺν
10 βὲ τζεζὰ ἰτζοὺν ὀλά· [μ] Ὀνλαρὴν κὄζλερὶ,
κόρμεμεκ ἰτζοὺν καραρσηνλ ὰρ, βὲ ὀνλαρὴν σηρ-
11 τηνὴ τάϊμα κανπουρλάτ. Ἴμτι τέριμ κι, ὀνλὰρ
τούσελὲρ τεγιοὺ μὶ γιανγηλτηλάρ; χάσα,
[ν] ἴλλα ὀνλαρὴν τούσμεσὶ ἰλὲ χελὰς ταϊφε-
λερὲ (κελὲ), τά κι ὀνλαρὴ κηζκαντζληγὰ
12 ταχρὶκ ἐτέ. Βὲ ἔγερ ὀνλαρὴν τούσμεσὶ τὺν-
γιανὴν γανιμετὶ βὲ ὀνλαρὴν ἐξιλμεσὶ ταϊφε-
λερὶν γανιμετὶ ὀλτοὺ ἰσὲ, ὀνλαρὴν τολου-
λουγοὺ νὲ κατὰρ ζιατὲ (γανιμὲτ) ὀλατζάκ.
13 Ζίρα σὶζ ταϊφελερὲ σοϊλέριμ, [ξ] [τζοὺνκι
ταϊφελερὶν Ῥεσουλοὺ ὀλτούγουμτὰ χηζμε-
14 τιμὶ ἰζζετλέριμ] Ὀλάκι τενὶμ ὀλανλαρὴ
κηζκαντζληγὰ ταχρὶκ ἐτὶπ, [ο] ὀνλαρτὰν πά-
15 ζηλαρηνη κουρταραγίημ. Ζίρα ἔγερ ὀνλαρὴν
ῥέττ ὀλουνμασὴ τούνγιανὴν σουλχοὺ ἰσὲ,
καποὺλ ὀλουνμασὴ, ὀλόυλερτὲν χαγιὰτ ὀλ-
16 μακτὰν γάϊρι νὲ ὀλά; Βὲ [π] ἔγερ τουρφαντὰ
μουκαττὲς ἰσὲ, χαμουρ τὰ ὀϊλέ· βὲ ἔγερ κὸκ
17 μουκαττὲς ἰσὲ, ταλλὰρ τάχι (ὀϊλέ) τιρ. Βὲ
[ρ] ἔγερ ταλλαρὴν πάζηση κοπαρηλτὴ τὰ,
[σ] σὲν γιαπανὶ ζεϊτοὺν ἀγατζὴ ἰκὲν ὀνλὰρ
ἰλὲ ἀσλαντὴν, βὲ ζεϊτοὺν ἀγατζηνὴν κὸ-
κούνὺν βὲ σεμιζλιγινὶν χισσεταρὴ ὀλτοὺν
18 ἰσὲ, [τ] ταλλαρὴν οὐζερινὲ ὀγιούνμε· ἄμμα
ἔγερ ὀγιούνούρ ἰσὲν, σὲν κὸκοὺ τασήμα-
19 γιορσουν, ἴλλα κὸκ σενὶ (τασήγιορ). Ἴμτι
τεγετζέκσιν κι, Πὲν ἀσλαναγιὴμ τεγιὺ ταλ-
20 λὰρ κοπαρηλτηλάρ. Πὲκ ἐγὶ· ὀνλὰρ ἰμαν-
σηζλὴκ ἰτζοὺν κοπαρηλτηλάρ, βὲ σὲν ἰμὰν
ἰλὲ τουρούγιορσουν· [υ] μαγρουρλάνμα, [φ] ἴλλα
21 κόρκ. Ζίρα ἔγερ Ἀλλὰχ ταπιαττὲν ὀλὰν
ταλλαρὴ ἐσιρκέμετι ἰσὲ, σακὴν σενὶ τάχι
22 ἐσιρκεμεγέ· Ἴμτι Ἀλλαχὴν ἐϊλιγινὲ βὲ σερ-
τλιγινὲ πὰκ· τούσενλερὲ σερτλὶκ, σανὰ ἰσὲ
ἐϊλὶκ, [χ] ἔγερ ἐϊλικτὲ καλήρσαν, γιόγσα
23 [ψ] σὲν τάχι κεσιλετζέκσιν. [ω] Χὲμ ὀν-
λὰρ τάχι, ἔγερ ἰμανσηζληκτὰ καλμαζλάρ-
σα, ἀσλανατζακλάρ· ζίρα Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ
24 γίνε ἀσλαμαγὰ κατίρ τιρ. Ζίρα σὲν ἔγερ τα-
πιαττὲν ὀλὰν γιαπανὶ ζεϊτοὺν ἀγατζηντὰν
κεσιλὶπ, ταπιαττὲν τισαρὴ χάσς ζεϊτοὺν
ἀγατζηνὰ ἀσλαντὴν ἰσὲ, κάντε καλτή κι, ποὺ
ταπιαττὲν ὀλανλὰρ κεντιλερὶν ζεϊτοὺν ἀγα-
25 τζηνὰ ἀσλάνμαγιαλαρ. Ζίρα γιὰ καρην-
τασλάρ! [α] κεντινιζὶν ἰντιντὲ ἀκηλληλὰρ ὀλ-
μαγιάσηνηζ τεγιοὺ ἰστεμέμ κι, ποὺ σήῤῥ σιζὲ
ναμαλοὺμ ὀλὰ, γιάνι [β] τὰ ταϊφελερὶν το-
λουλουγοὺ κιρενέτεκ [γ] Ἰσραηλὲ πὶρ ταραφ-
26 τὰν κατηλὴκ βακὶ ὀλτού. Βὲ ποϊλέτζε ποὺ-
τοὺν Ἰσραὴλ κουρτουλατζάκ τηρ, νίτζε κι
γιαζηλμήῤ τηρ· [δ] Σίωνταν Κουρταρητζὴ κε-
λετζέκ, βὲ Ἰακωβτὰν φησκὴ τὲφ ἐτετζέκ.
27 Βὲ ὀνλαρὴν κούναχλαρηνὴ κιτερτιγὶμ ζεμὰν,
[ε] ταραφημτὰν ὀνλαρὰ ὀλὰν ἄχτ ποὺ τουρ.
28 Κέρτζι ἰντζὶλ χουσουσουντὰ, σιζὶν σεπεπι-

γ Π. ή. 29.
δ γ Βασ. ιθ΄ 10. 14.
ε γ Βασ. ιθ΄. 18.
ζ Π θ΄. 27.
η Π. δ΄. 4. 5. Γαλ. ε. 4. Παχ β Νομ. θ΄. 4, 5.
θ Π. θ΄. 31. ί. 3. β Κορ. γ΄. 14.
ι Ἡσ. κθ΄. 10.
κ β Νομ. κθ΄. 4. Ἡσ. ς΄. 9. Ἰερ. έ. 21. Ἰεζ. ιβ΄. 2. Ματ. ιγ΄ 14. Ἰωαν. ιβ΄. 40 Πραξ κή 26, 27.
λ Ψαλ. ξθ΄. 22.
μ Ψαλ ξθ΄ 23.
ν Πραξ. ιγ΄. 46. ιή 6. κβ΄. 18,21. κ .24, 28. Π. ί. 19.
ξ Πραξ. θ΄. 15. ιγ΄. 2. κβ΄. 21. Π. ιέ. 16. Γαλ. ά. 16 β΄. 2. 7. 8, 9. Ἐφ. γ΄. 8. α Τιμ. β΄. 7. β Τιμ. ά. 11.
ο α Κορ. ζ΄. 16. θ΄. 22. α Τιμ. δ΄. 16 Ἰακ. έ. 20
π Λευ. κγ΄ 10. Ἀριθ. ιέ. 18, 19, 20, 21.
ρ Ἰερ. ιά. 16.
σ Πραξ. β΄. 39. Ἐφ β΄ 12, 13.
τ α Κορ. ί 12.
υ Π. ιβ΄. 16.
φ Παροιμ. κή. 14. Ἡσ. ξς΄. 2. Φιλιπ. β. 12.
χ α Κορ. ιέ. 2. Ἐβρ. γ΄. 6, 14.
ψ Ἰωαν ιέ. 2.
ω β Κορ γ΄. 16.

—

α Π. ιβ. 16.
β Λουκ. κά. 24. Ἀποκ. ζ΄ 9.
γ Χα. ζ΄. β Κορ. γ΄. 14.
δ Ἡσ. νθ΄. 20 Παχ. Ψαλ. ιδ΄. 7.
ε Ἡσ. κζ΄. 9 Ἰερ. λά. 31.

νιζτὲν ὀνλὰρ τὸυσμενλέρ τιρ· ἄμμα σετζμε-
γὲ κὸρὲ, ζ παπαλαρὴν σεπεπιντὲν σεβκὸυ-
29 λουλέρ τιρ. Ζίρα 'Αλλαχὴν παχσισλερὶ βὲ
30 ταβετὶ, η νεταμετσὶζ τιρ. θ Ζίρα σὶζ πὶρ ζε-
μὰν 'Αλλαχὰ ἰμανσὴζ ὀλοὺπ, σίμτι ὀνλα-
ρὴν ἰμανσηζληγὴ σεπεπιντὲν μερχαμετὲ να-
31 γὶλ ὀλτουγουνοὺζ κιπὶ, ὀνλὰρ τάχι πὸϊλὲ
σίμτι ἰμὰν ἔτμετιλερ, τὰ κὶ σιζὶν μερχαμὲτ
(πουλμ) ανὴζ ἰλὲ ὀνλὰρ τάχι μερχαμὲτ πυ-
32 λαλάρ. ι Ζίρα 'Αλλὰχ χέπισινι ἰμανσηζλὴκ
ἀλτηνὰ καπατὴ, τά κι χέπισινε μερχαμὲτ
ἐτέ.

33 "Εϊ ! 'Αλλαχὴν γανιμετινὶν βὲ χικμε-
τινὶν βὲ πιλκισινὶν τερινλιγί· κ ὀνοὺν χὸκ-
μλερὶ νέ γιοκλαννηλμὰζ ! βὲ λ γιολλαρὴ νέ
34 τεφτὶς ὀλουνμάζ τηρ ! μ Ζίρα 'Ραππὴν ἀκλη-
νὴ κὶμ πιλτὶ; ν γιάχοτ ὀνοὺν τανησμεντὶ
35 κὶμ ὀλτού; ξ Γιάχοτ ὀνὰ κὶμ ἐββὲλ (σεϊ)
36 βερτὶ κὶ, ὀνὰ πετελὶ βεριλέ. ο Ζίρα τζὸυμ-
λεσι ὀντὰν, βε ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ, βὲ ὀνὸν
ἴτζόὺν τὸυρ· π ὀνὰ ἔπετεν χάμτ ὀλσοὺν· ἀμήν.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 α "Ιμτι γιά καρηντασλὰρ ! σιζὲ 'Αλλα-
χὴνμερχαμετλερὶἰτζὸν γιαλβαρήρημ κι, β τεν-
λερινιζὶ ἰπατετὶ ἀκλιγενὶζ ὀλὰν γ τιρὶ, μου
καττὲς, δ 'Αλλαχὰ μακποὺλ κουρπὰν σουνα-
2 σηνηζ. Βὲ ε πού τὸυνγιανὴν σεκλι ὲ κίρμεν,
ζ ἴλλα ἀκληνηζὴν γενιλενμεσὶ ἰλὲ τεπτὶλ
ὄλουν, σὸιλέ κι 'Αλλαχὴν ἐγὶ βὲ μακποὺλ
βὲ τεκμὶλ ὀλὰν ἰρατετὶ νὲ ὀλτουγουνοὺ
3 η τετζρούπὲ ἐτμεκτὲ ὀλάσηνηζ. θ Ζίρα πανὰ
βεριλὲν ἰναγετὶν βασιτασὴ ἰλὲ ἀραννηζτὰ ὀ-
λὰν χὲρ κεσὲ τέριμ κι, ι (κεντισὶ ἰτζόὺν)
φίκρ ἐτμεγὲ κερὲκ ὀλαντὰν ζιατὲ φίκρ ἐτμέ-
σιν, κ ἴλλα 'Αλλαχὴν χὲρ κεσὲ βερτιγὶ ἰμα-
νὴν γισσεσὶ μικταρηνὰ κὸρὲ τὰμ ἀκλ ἰλὲ
4 φίκρ ἐτσίν. Ζίρα λ νίτζε κι πὶρ τεντὲ τζόκ
ἀζαλαρημὴζ βὰρ, βὲ ἀζαλαρὴν χέπισινιν ἀμε-
5 λὶ χέμαν πὶρ τεγὶλ τιρ· μ Πούντζιλεϊν πὶζ
τζόκ ὀλανλὰρ, Χριστοστὰ πὶρ τὲν ἴζ, βὲ χὲρ
6 πιριμὶζ, πιρὶ πιριμιζὶν ἀζαλαρὴ ἴζ. ν "Αμμα
πιζὲ βεριλὲν ἰναγετὲ κὸρὲ, ξ κὸνὰ κὸν παχ-
σισλεριμὶζ ὀλμάγηλα, ο κερὲκ πεϊγαμπερλὶκ,
7 ἰμανὴν μικταρήντζα ὀλσοὺν· Κερὲκ χηζμὲτ,
χηζμεττὲ ὀλσοὺν, π κερὲκ ταλὶμ ἐτὲν, τα-
8 λιμτὲ ὀλσοὺν· ρ Κερὲκ νασιχὰτ βερὲν, νασι-
χαττὲ ὀλσοὺν· σ ὀλεστιρὲν, φικρὶ σαφὶ ἰλὲ
(ἐτσὶν), τ παστὰ ὀλὰν, τζέχτ ἰλὲ ὀλσοὺν,
μερχαμέτ ἐτὲν, υ κάλπ σενλιγὶ ἰλὲ (ἐτσίν).
9 φ Μουχαππὲτ μὸραγιηληκσὴζ ὀλσὸν· χ κεμ-
10 λικτὲν τιτσινὶπ, ἐϊλιγὲ γιαπήσην. ψ Καρην-
τὰς μουχαππετιντὲ, πιρὶ πιρινιζὲ μουβεττε-
τλοὺ ὄλουν· ω ἰκρὰμ ἐτμεκτὲ, πιρὶ πιρινιζ-
11 τὲν ἰλερὶ ὄλουν. Τζεχττὲ τενπὲλ ὀλμάν·
ρουχτὰ χεραρετλοὺ ὄλουν· 'Ραππὰ χηζμὲτ
12 ἐτὶν. α 'Ουμιττὲ σεβίνιν· β σηκηντητὰ σα-
13 πηρλὴ ὄλουν· γ τουατὰ τεβὰμ ἔτιν. δ Μου-
κάττεσλεριν μόυχτατζληκλαρηνὰ ἰλχὰκ ὀλὸν.
ε μόυσαφὶρ καπουλ ἐτμεγὶ, ἐλτὲν πράκμαν.
14 ζ Σιζὶ κοβαλαγιανλαρὰ χαϊρ τουὰ ἔτιν, βὲ
15 πεττουὰ ἔτμεν. η Σὰζ ὀλανλὰρ ἰλὲ σὰζ ὄλὸν,
16 βὲ ἀγλαγιανλὰρ ἰλὲ ἀγλάγιην. θ Πιρὶ πιρι-
νὶζ ἰλὲ πὶρ φικρτὲ ὄλουν· ι γιόυκσὲκ σεϊλερὶ
φίκρ ἔτμεν, ἴλλα ἀλτζὰκ κὸνὸυλλὸυλερὲ
ὄὺγιουν· κ κεντινιζὶν ἰντιντὲ ἀκηλληλὰρ ὄλ-

κτλ. 'Εβρ. ή. 8. ί. 16
ζ β Νομ. ζ'. 8. θ'. 5. ί. 15
η 'Αριθ. κγ'. 19
θ 'Εφ. β'. 2. Κολ. γ'. 7.
ι Π. γ'. 9. Γαλ. γ'. 22.
κ Ψαλ. λς'. 6.
λ 'Ιωβ. ιά. 7. Ψαλ. ϥβ'. 5.
μ 'Ιωβ. ιέ. 8. 'Ησ. μ. 13. 'Ιερ. κγ'. 18. α Κορ. β'. 16.
ν 'Ιωβ. λς. 22.
ξ 'Ιωβ. λέ. 7. Χα. 11.
ο α Κορ. ή. 6. Κολ. ά. 16.
π Γαλ. ά. 5. α Τιμ. ά. 17. β Τιμ. δ'. 18. 'Εβρ. ιγ'. 21. α Πέτ. έ. 11. β Πετ. γ'. 18. 'Ιουδ. 25. Αποκ. ά. 6.

—

α β Κορ. ί. 1.
β α Πετ. β'. 5.
γ 'Εβρ. ί. 20.
δ Ψαλ. ν'. 13, 14. Π. ς'. 13, 16, 19. α Κορ. ς'. 13, 20.
ε α Πετ. ά. 14. α 'Ιωάν. β'. 15.
ζ 'Εφ. ά. 18. δ'. 23. Κολ. ά. 21, 22. γ'. 10
η 'Εφ. έ. 10. 17. α Θεσ. δ'. 3
θ Π. ά. 5. ιέ. 15. α Κορ. γ'. 10. ιέ. 10. Γαλ. β'. 9. 'Εφ. γ'. 2, 7, 8
ι Παροιμ. κέ. 27. 'Εκκλ. ζ'. 16. Π. ιά. 20.
κ α Κορ. ιβ'. 7. 11. 'Εφ. δ'. 7.
λ α Κορ. ιβ'. 12. 'Εφ. δ'. 16.
μ α Κορ. ί. 17. ιβ'. 20. 27. 'Εφ. ά. 23. δ'. 25.
ν Χα. 3.
ξ α Κορ. ιβ'. 4. α Πέτ. δ'. 10, 11.
ο Πραξ. ιά. 27. α Κορ. ιβ'. 10, 28. ιγ'. 2. ιδ'. 1, 6, 29, 31.
π Πραξ. ιγ'. 1. 'Εφ. δ'. 11. Γαλ. ς'. 6. α Τιμ. έ. 17
ρ Πραξ. ιέ. 32. α Κορ. ιδ'. 3.
σ Ματ. ς'. 1, 2, 3. β Κορ. ή. 2.
τ Κορ. κ'. 28. α Τιμ. έ. 17. 'Εβρ. ιγ'. 7, 24. α Πέτ. έ. 2.
υ β Κορ. θ'. 7.
φ α Τιμ. ά. 5. α Πέτ. ά. 22.
χ Ψαλ. λδ'. 14. λς'. 4. ϥζ'. 10. 'Αμως έ. 15.
ψ 'Εβρ. ιγ'. 1. α Πέτ. ά. 22. β'. 17. γ'. 8. β Πέτ. ά. 7.
ω Φιλιπ. β'. 3. α Πέτ. έ. 5
α Λουκ. ί. 20. Π. έ. 2. ιέ. 13. Φιλιπ. γ'. 1. δ'. 4. α Θεσ. έ. 16. 'Εβρ. γ'. 6. α Πέτ. δ'. 13.
β Λουκ. κά. 19. α Τιμ. ς'. 11. 'Εβρ. ί. 36. ιβ'. 1. 'Ιακ. ά. 4. έ. 7. α Πέτ. β'. 19, 20.
γ Λουκ. ιή. 1. Πραξ. β'. 42. ιβ'. 5. Κολ. δ'. 2. 'Εφ. ς'. 18. α Θεσ. ά. 17.
δ α Κορ. ις'. 1. β Κορ. θ'. 1, 12. 'Εβρ. ς'. 10. ιγ'. 16. α 'Ιωαν. γ'. 17
ε α Τιμ. γ'. 2. Τιτ. ά. 8. 'Εβρ. ιγ'. 2. α Πέτ. δ'. 9.
ζ Ματ. έ. 44. Λουκ. ς'. 28. κγ'. 34. Πραξ. ζ'. 59. α Κορ. δ'. 12. α Πέτ. β'. 23. γ'. 9.
η α Κορ. ιβ'. 26.
θ Π. ιέ. 5. α Πραξ. ά. 10. Φιλιπ. β'. 2. γ'. 16. α Πέτ. γ'. 8.
ι Ψαλ. ρλά. 1, 2. 'Ιερ. μέ. 5.
κ Παροιμ. γ'. 7. κς'. 12. 'Ησ. έ. 12. Π. ιά. 25.

17 μαν. [λ] Χὶτζ κιμσεγὲ κεμλὶκ πετελινὲ κεμ–
λὶκ βέρμεν· [μ] χὲπ ἀτεμλερὶν ὀνοῦντὲ ἐγὶ
18 ὀλὰν σεϊλερὲ μουκαγὲτ ὄλουν. Ἔγερ μούμ–
κὶν ἶσὲ, ἐλινιζτὲν κελτιγὶ κατὰρ [ν] χὲπ
19 ἀτεμλὲρ ἰλὲ σουλχ οὐζρὲ ὄλουν. Γιά [ξ] σεβ–
κὀυλοὐλὲρ! κεντινὶζ ἰτζοὺν ἰντικὰμ ἄλμαν,
ἴλλα γαζεπὲ γὲρ βέριν· ζίρα γιαζηλμὴς τηρ κι,
[ο] Ἰντικὰμ πενίμ τιρ, τζεζαγιὴ πὲν βερίριμ
20 τέγιορ Ῥάπτ. [π] Ἴμτι ἔγερ τϋσμενὶν ἄτζ ἶσὲ,
ὀνὰ γετίρ· ἔγερ συσαμὴς ἶσὲ, ὀνὰ ἰτζίρ·
ζίρα πουνοὺ ἐττιγιντὲ, ὀνοὺν πασηνὰ ἀτὲς
21 κὀζλερὶ γιηγατζάκσην. Σερρτὲν γενίλμε,
ἴλλα χαὶρ ἰλὲ, σερρὶ γέν.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 [α] Χὲρ τζὰν, πασταὰ ὀλὰν χουκοὺμταρλαρὰ
ἰταὰτ ἐτὲ, [β] ζίρα χουκοὺμὲτ γιὸκ τούρ κι,
Ἀλλαχτὰν ὀλμαγια· βὲ μεβτζοὺτ ὀλὰν χϋ–
κϋμετλὲρ, Ἀλλαχτὰν ταγὶν ὀλϋνμϋσλάρ τηρ.
2 Σοϊλέ κι [γ] χουκούμετὲ καρσὴ τουρὰν, Ἀλλα
χὴν τερτιπινὲ καρσὴ τουρούρ· βὲ καρσὴ τϋ–
ρανλὰρ, κεντιλερινὲ χουκμὶ ἀζὰπ ἀλατζακ–
3 λάρ. Ζίρα χουκοὺμταρλὰρ, ἐγὶ ἀμελλερὲ
κορκοὺ τεγιλλὲρ, ἴλλα κοτοὺ ἀμελλερὲ (κορ–
κοὺ τηρλὰρ)· βὲ [δ] χουκούμεττὲν κόρκμαμακ
ἰστὲρ μισίν; ἐγὶ ὀλανὴ εϊλὲ, βὲ ὀντὰν μὲτχ
4 ὀλουνατζάκσην· Τζούνκι ὄ σανὰ εϊλὶκ ἰτζϋν
Ἀλλαχὴν χηζμεττζισί τιρ· ἄμμα ἔγερ κοτοὺ
ὀλὰν σεγὶ ἰσλέρσεν, κορκ, τζοὺνκι κηλητζὴ
ποσουνὰ τασήμαγιορ, ζίρα κοτοὺ ὀλὰν σεγὶ
ἰσλεγενὲ, γαζὰπ ἰλὲ ἰντικὰμ ἀλμαγὰ Ἀλ–
5 λαχὴν χηζμεττζισί τιρ. [ε] Ποὺ ἐτζιλτὲν τε–
γὶλ γιάληνιζ γαζὰπ ἰτζοὺν, [ζ] ἴλλα ζαμὶρ
6 ἰτζοὺν τάχι ἰταὰτ ἐτμὲκ φάρζ τηρ. Τζούνκι
ποὺ σεπεπτὲν χαρὰτζ τάχι βερίρσινιζ· ζίρα
ὀνλὰρ Ἀλλαχὴν, χέμαν ποὺ σεγὲ τικκὰτ
7 ἐτὲν χηζμεττζιλερί τιρ. Ἴμτι [η] τζούμλεγε
πορτζουνουζοὺ, χαρὰτζ λαζὴμ κελενὲ χαρα–
τζὴ, κόμρουκ λαζὴμ κελενὲ κόμρουγιοὺ, κορ–
κοὺ λαζὴμ κελενὲ κορκουγιοὺ, ἰζζὲτ λα–
8 ζὴμ κελενὲ ἰζζετὶ ἐτὰ εϊλέγιν. Πιρὶ πιρινιζὶ
σεβμεκτὲν μαtὰ, χὶτζ κιμσεγὲ πὶρ σεΐ πορ–
τζλοὺ ὄλμαν· [θ] ζίρα γαϊριγὶ σεβὲν, σεριατὴ
9 τεκμὶλ ἐττί. [ι] Ζίρα σοὺ, Ζινὰ ἔτμεγεσιν,
Κάτλ ἔτμεγέσιν, Χηρσηζλὴκ ἔτμεγεσιν, Για–
λὰν σεχατὲτ ἔτμεγεσιν, Ἀρζοὺ τζέκμεγέσιν,
βὲ γάϊρι νὲ τενπὶχ βάρησα ποὺ κελαμτὰ
[κ] γιάνι Κονσουνοὺ κεντὶν κιπὶ σεβέσιν (τεν–
10 πὶχ)τὲ μεβτζούτ τϋρ. Μουχαππὲτ, κονσου–
γιὰ κεμλὶκ ἰσλεμέζ· ἴμτι [λ] μουχαππὲτ, σε–
ριατὴν τεκμιλλιγί τιρ.
11 Βὲ πάχουσουζ κὶ βακτὴ πιλίριζ κι, [μ] σίμτι
πιζὶμ οὐϊκουτὰν οὐγιανμαμηζὴν βακτή τηρ·
ζίρα χελὰς πιζὲ σίμτι, ἰναντηγημὴζ ζεμαν–
12 τὲ ὀλτουγουντὰν γιακὴν τηρ. Κετζὲ κετζτὶ,
βὲ κουντοὺζ γιακλαστὴ· [ν] ἴμτι καρανληγὴν
ἀμελλερινὶ πὲρ ταρὰφ ἐτελίμ, βὲ [ξ] ἠσηγὴν
13 σιλαχλαρηνὴ κιγινελίμ. [ο] Κουντοὺζοὺν κιπὶ
χουσνοὺ χαρακέτλε γιουρούγελὶμ, [π] ζὲβκ
οὔ σεφαλαρτὰ βὲ σερχοσλϋκτὰ τεγὶλ, [ρ] (μϋρ–
τὰρ) γιατακλαρτὰ βὲ ἐτεπσιζλικτὲ τεγὶλ,
14 [σ] γαβγὰ βὲ χασεττὲ τεγίλ· [τ] Ἴλλα Ῥάππ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺ κιγινὶν, βὲ [υ] σεχβετλερτὲν
ὀτουροὺ τὲν ἰτζοὺν τεταρὶκ κόρμεν.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ [α] ἰμαντὰ ζαΐφ ὀλανὴ καποὺλ ἔτιν, ζα–
2 μιρλερὶ τεφτὶς ἐτμὲκ ἰτζοὺν τεγὶλ. Πιρὶ
ἰνανήρ κι, [β] χὲρ σεγὶ γεγὲ πιλίρ· ζαΐφ ὀλὰν
3 ἶσὲ, σεπζεβὰτ γέρ. Γεγὲν, γεμεγενὶ ταχκὶρ
ἔτμεσιν· βὲ [γ] γέμεγεν, γεγενὶν οὐζερινὲ χϋκμ
ἔτμεσιν, ζίρα Ἀλλὰχ ὀνοὺ καποὺλ ἐτμίς τιρ.
4 [δ] Σὲν κίμ σίν; κὶ ἐλὶν χηζμετκιαρηνὴν
οὐζερινὲ χοὺκμ ἐτέρσιν· ὄ, κεντὶ ἐφέντισινε
τουρούρ, γιὰ τοὺσέρ· ἄμμα τουρατζάκ τηρ,
ζίρα Ἀλλὰχ ὀνοὺ τουρτουρμαγὰ κατίρ τιρ.
5 [ε] Κιμὶ, πὶρ κουνοὺ πὶρ κουντὲν φαρκλὴ σα–
γιὰρ, κιμὶ ἶσὲ, χὲρ κουνοὺ (πὶρ) σαγιάρ· χὲρ

λ Παροιμ. κ'. 22. Ματ. έ. 39. α Θεσ. έ. 15 α Πέτ. γ'. 9
μ Π. ιδ'. 16. β Κορ ή. 21.
ν Μαρ. θ'. 49. Π. ιδ'. 19. Ἑβρ. ιβ'. 14
ξ Λευ. ιθ'. 18. Παροιμ. κδ'. 29 Χα 17.
ο β Νομ. λβ'. 35. Ἑβρ ί. 30.
π Ἐξ. κγ'. 4, 5. Παροιμ. κέ 21, 22. Ματ. έ. 44

—

α Τιτ γ'. 1 α Πέτ. β'. 13.
β Παροιμ. ή. 15, 16 Δαν. β'. 21. δ'. 32. Ἰωάν. ιθ' 11.
γ Τιτ γ'. 1
δ α Πετ. β' 14. γ'. 13.
ε Ἐκκλ. ή 2
ζ α Πέτ β'. 19
η Ματ κβ'. 21. Μαρ. ιβ'. 17. Λουκ κ'. 25
θ Χα 10. Γαλ. έ. 14. Κολ. γ'. 14 α Τιμ. ά. 5. Ἰακ. β'. 8.
ι Ἐξ κ'. 13. κτλ. β Νομ. έ 17. κτλ. Ματ. ιθ'. 18
κ Λευ ιθ'. 18. Ματ. κβ'. 39 Μαρ. ιβ'. 31 Γαλ έ. 14 Ἰάκ. β'. 8.
λ Ματ κβ'. 40. Χα 8.
μ α Κορ ιέ. 34 Ἐφ. έ. 14. α Θεσ. έ. 5, 6.
ν Ἐφ. έ, 11. Κολ γ'. 8
ξ Ἐφ ς'. 13. α Θεσ. έ. 8.
ο Φιλιπ. δ' 8. α Θεσ δ'. 11. α Πέτ. β' 12.
π Παροιμ κγ' 20. Λουκ κα'. 34. α Πέτ. δ'. 3.
ρ α Κορ. ς'. 9. Ἐφ. έ. 5.
σ Ἰάκ. γ'. 14
τ Γαλ. γ'. 27. Ἐφ. δ'. 24. Κολ. γ'. 10
υ Γαλ. έ. 16. α Πέτ. β'. 11.

—

α Π. ιέ. 1, 7. α Κορ. ή. 9, 11. θ'. 22.
β Χα. 14. α Κορ. ί. 25. α Τιμ δ'. 4. Τιτ. ά. 15.
γ Κολ. β'. 16.
δ Ἰάκ. δ'. 12.
ε Γαλ. δ'. 10 Κολ β'. 16.

6 κες κεντὶ ἀκλῃντὰ τεκμὶλ κανσήν. ζ Κουνού
κόζετὲν, Ῥὰππ ἰτζὸύν κόζετὶρ, βὲ κὸυνού
κόζετμεγεν, Ῥὰππ ἰτζὸύν κὸζετμὲζ· βὲ γεγὲν,
Ῥὰππ ἰτζὸύν γὲρ, η ζίρα Ἀλλαχὰ σούκρ
ἐτέρ· βὲ γέμεγεν, Ῥὰππ ἰτζὸύν γεμὲζ, βὲ
7 Ἀλλαχὰ σὸκρ ἐτέρ. θ Ζίρα πιζτὲν χὶτζ κιμσὲ
κεντὶσὶ ἰτζὸύν γιασαμὰζ, βὲ χὶτζ κιμσὲ κεν-
8 τὶσὶ ἰτζὸύν ὀλμὲζ. Ζίρα κερὲκ γιασάρσακ,
Ῥὰππ ἰτζὸύν γιασάρῃζ, βὲ κερὲκ ὀλόύρσεκ,
Ῥὰππ ἰτζὸύν ὀλόύρόύζ· ἴμτι κερὲκ γιασάρ-
9 σακ, κερὲκ ὀλόύρσεκ, Ῥαππῆν ἴζ. Ζίρα
ι Χριστὸς πουνοὺν ἰτζὸύν χὲμ ὀλτὸύ, χὲμ
κηγιὰμ ἐττὶ, χὲμ τεκρὰρ γιασατῆ, κ τά κι
χὲμ ὀλμὸυσλερὶν χὲμ γιασαγιανλαρῆν οὐ-
10 ζερινὲ χὸυκόυμὲτ σουρέ. Ἄμμα σὲν νίτζὸυν
καρηντασῆνῆν οὐζερινὲ χὸκμ ἐτέρσιν; γιάχοτ
σὲν τάχι νίτζὸυν καρηντασηνῆ ταχκὶρ ἐτέρ-
σιν· λ ζίρα χέπιμιζ Χριστοσοὺν τιβανηντὰ
11 τουρατζάγῃζ. Ζίρα γιαζηλμῆς τὴρ κι, μ Πὲν
σάγ ἴμ τέγιορ Ῥάππ κι, χὲρ κὲς πανὰ τίζ
τζὸκετζὲκ, βὲ χὲρ τὶλ Ἀλλαχὰ ἰκρὰρ ἐτε-
12 τζέκ. ν Ἴμτι ποὺ τακτιρτὲ πιζλερτὲν χὲρ
πιρὶ, κεντὶσὶ ἰτζὸύν Ἀλλαχὰ χισάπ βερε-
13 τζέκ. Ἴμτι ἄρτηκ πιρὶ πιριμιζὲ χὸύκμ ἔτ-
μεγελιμ· λάκιν ταχὰ ζιατὲ πουνοὺ καρὰρ κή-
λην κι, καρηντασὰ ξ τοκὲζ γιὰ σὸρτζμὲκ (σε-
14 πεπὶ) βέρμεγέσινιζ. Πιλίριμ, βὲ Ῥάππ Ἰη-
σουστὰ κανμῆσημ κι, ο χὶτζ πὶρ σέϊ κεντὶ
ζατηντὰ μουρτὰρ τεγὶλ τὶρ, ἴλλα κι π πὶρ
σεγὶ μουρτάρ τὴρ τεγιοὺ σαγιὰν κίμσεγε,
15 ονὰ μουρτάρ τὴρ· Ἄμμα ἔγερ καρηντασῆν γε-
μὲκ ἰτζὸύν κασαβὲτ τζεκέρσε, ἄρτηκ μου-
χαππὲτ οὐζρὲ γιουρόυμέγιορσουν· ρ τααμῆν
ἰλὲ ὄλ κιμσεγὶ χελὰκ ἔτμὲ κι, Χριστὸς ονὸν
16 ἰτζὸύν βεφὰτ ἐττί. σ Ἴμτι σιζὶν χαϊρηνῆζ
17 ζέμμ ὀλούνμασην. τ Ζίρα Ἀλλαχῆν πατι-
σαχληγῆ ταάμ βὲ ἰτζκὶ τεγὶλ τὶρ· ἴλλα
Ῥούχ-ἔλ Κουτστὰ σατακὰτ βὲ σελαμὲτ βὲ
18 σαζλὴκ τὴρ. Ζίρα πουνλὰρ ἰλὲ Χριστοσὰ
χηζμὲτ ἐτὲν, υ Ἀλλαχὰ μακπὸὺλ βὲ ἀτεμ-
19 λερὶν ἰντίντὲ πεγενιλμῆς τὶρ. φ Ἴμτι ποὺ
τακτιρτὲ σελαμετὲ βὲ χ πιρὶ πιριμιζὶ μα-
μοὺρ ἐτμεγὲ μόυταλὶκ ὀλὰν σεϊλερὲ τζαλη-
20 σαλὴμ. ψ Ταὰμ ἰτζὸύν, Ἀλλαχῆν ἀμελινὶ
πόζμα· ω κέρτζι χὲρ σεῖ πὰκ τὴρ, α ἄμμα
τοκὲζ σεπεπὶ βερμὲκ ἰλὲ γεγὲν ἀτεμὲ, κό-
21 τοὺ τὸυρ. β Ἔτ γέμεμεσι βὲ σαρὰπ ἴτζμε-
μεσι, βὲ καρηντασῆνῆν τοκεζιτιγὶ γιάχοτ
σοὺρτζτόυγιού γιάχοτ ζαἴφ ὀλτουγού σεγὶ
22 (ἔτμεμεσι,) ἐγί τὶρ. Σενὶν ἰμανῆν βάρ μη;
ὀνοὺ κεντιντὲ, Ἀλλαχῆν χουζουρουντὰ σα-
κλά· γ νὲ μουτλοὺ ὄλ κίμσεγε κι, μακοὺλ
κὸρτόυγιού σεϊτὲ κεντὶ κεντινὲ χόυκμ ἐτμὲζ.
23 Ἄμμα σόυπχὲ ἐτὲν, ἔγερ γέρσε, χόυκμὶ
ἀζάπ ὀλουνμούς τουρ, ζίρα ἰμαντὰν (γέμε-
γιορ·) βὲ δ χὲρ ἰμαντὰν ὀλμαγιαν σεϊ,
κόυνάχ τὴρ.

ΠΑΠ ΙΕ΄.

1 Βὲ α πὶζ κυββετλιλὲρ ἰκὲν πορτζλὸ ἴζ κι,
β κουββετσιζλερὶν ζαϊφλικλερινὶ καλτηραλὴμ,
βε τεγὶλ κι κεντὶλεριμιζὶ χοσλαντηραλήμ.
2 γ Χὲρ πιριμὶζ, δ μαμοὺρ ἐτμὲκ ἰτζὸύν ἐγὶ
ὀλὰν σεϊτὲ κονσουσουνοὺ χοσνοὺτ ἐτσίν.
3 ε Τζὸύν κι Χριστὸς τάχι κεντισινὶ χοσλαν-
τὴρματη, ἴλλα γιαζηλμῆς ὀλτουγοὺ κιπὶ κι,
ζ Σανὰ σιτὲμ ἐτενλερὶν σιτεμλερὶ οὐζεριμὲ
4 τόυστὸύ. η Ζίρα ἐββελτὲν χὲπ γιαζηλὰν
σεϊλὲρ, πιζὶμ ταλιμιμὶζ ἰτζὸύν γιαζηλτη-
λάρ, τά κι σάπρ ἰλὲ βὲ Κιταπλαρῆν τεσελ-
λισὶ βασιτασὴ ἰλὲ οὐμιτὲ μαλὶκ ὀλαλήμ.
5 Βὲ θ σαπρῆν χὲμ τεσελλινὶν Ἀλλαχὴ σιζὲ,
Χριστὸς Ἰησουσὰ κόρὲ πιρὶ πιρινὶζ ἰλὲ πὶρ
6 φικρλὶ ὀλμὰκ (ἰχσανηνῆ) βερέ· ι Τά κι κό-
νοὺλ πιρλὲ, πὶρ ἀγζτὰν Ἀλλαχὰ, γιάνι
Ῥαππημὴζ Ἰησοὺς Χριστοσὸν Πετερινὲ χάμτ
7 ἐτέσινιζ. κ Ὀνοὺν ἰτζὸύν πιρὶ πιρινιζὶ κα-
πόυλ ἔτιν, λ νίτζε κι Χριστὸς τάχι σιζὶ Ἀλ-

ζ Γαλ. δ΄. 10.
η α Κορ ί. 31. α Τιμ. δ΄. 3.
θ α Κορ. ς΄. 19, 20. Γαλ β΄. 20. α Θεσ έ. 10. α Πέτ. δ΄ 2.
ι β Κορ έ 15.
κ Πραξ ί. 36.
λ Ματ. κέ 31, 32. Πραξ. ί. 42. ιζ΄. 31. β Κορ. έ. 10. Ἰουδ. 14, 15.
μ Ἠσ. μέ. 23. Φιλιπ. β΄ 10. α Πέτ. δ΄. 5.
ν Ματ. ιβ΄ 36. Γαλ. ς΄. 5.
ξ α Κορ. ή. 9. 13. ί. 32.
ο Πραξ. ί. 15 Χα. 2, 20. α Κορ ί. 25. α Τιμ. δ΄. 4. Τιτ. ά 15.
π α Κορ. ή. 7, 10.
ρ α Κορ. ή. 11.
σ Π. ιβ΄. 17.
τ α Κορ. ή. 8.
υ β Κορ. ή. 21.
φ Ψαλ. λδ΄. 14. Π. ιβ΄. 18.
χ Π. ιέ 2. α Κορ. ιδ΄. 12. α Θεσ. έ. 11.
ψ Χα. 15.
ω Ματ. ιέ. 11. Πραξ. ί. 15. Χα. 14. Τιτ. ά. 15.
α α Κορ. ή. 9, 10, 11, 12.
β α Κορ. ή. 13.
γ α Ἰωάν. γ΄. 21.
δ Τιτ. ά. 15.

—

α Γαλ. ς΄. 1.
β Π. ιγ΄. 1.
γ α Κορ. θ΄. 19, 22. ί. 24, 33. ιγ΄. 5. Φιλιπ. β΄. 4, 5.
δ Π. ιγ΄. 19.
ε Ματ. κς΄ 39. Ἰωάν. έ. 30. ς΄. 38.
ζ Ψαλ. ξθ΄. 9.
η Π. δ΄. 23, 24. α Κορ. θ΄. 9, 10. ί. 11. β Τιμ. γ΄. 16, 17.
θ Π. ιβ΄. 16. α Κορ. ά. 10. Φιλιπ. γ΄. 16.
ι Πραξ γ΄. 24, 32.
κ Π. ιδ΄. 1. 3.

λαχὴν ἰζζετὶ ἰτζοὺν καποὺλ εἰλετί.
8 Βὲ τέριμ κι [μ] Ἰησοῦς Χριστὸς, Ἀλλαχὴν [κερ-
τζεκλιγὶ ἰτζοὺν σούννετὶν χῆζμεττζισὶ ὀλτού,
[ν] τά κι παπαλαρὰ ὀλὰν βατλαρὴ σαπὶτ εἰλε-
9 γέ· Βὲ [ξ] τά κι ταϊφελὲρ Ἀλλαχὰ, μερχαμε-
τιντὲν ὀτούρού σοὺκρ ἐτελὲρ, νίτζε γιαζηλ-
μὴς τηρ κι, [ο] Πουνοὺν ἰτζοὺν ταϊφελερτὲ σενὶ
μέτχ ἐτετζέγιμ, βὲ σενὶν ἰσμινὲ μεζμοὺρ
10 ὀκουγιατζάγημ. Βὲ γίνε τέρ κι, [π] Γιὰ ταϊφε-
λὲρ! ὀνοὺν καβμὴ ἰλὲ περαπὲρ σὰζ ὅλουν.
11 Βὲ γίνε· [ρ] Ῥαππα χὰμτ ἔτιν, γιά χὲπ ταϊ-
12 φελὲρ! βὲ ὀνοὺ μὲτχ ἔτιν, χὲπ καβμλέρ. Βὲ
γίνε Ἡσαΐας τέρ κι, [σ] Ἰεσσαινὶν πὶρ κόκού,
βὲ ταϊφελερὲ χούκουμὲτ σούρμεγὲ καλκα-
τζὰκ κίμσε ὀλατζάκ· βὲ ὀνὰ ταϊφελὲρ οὐ-
13 μὶτ ἐτετζεκλέρ. Βὲ [τ] οὐμιτὶν Ἀλλαχὴ σι-
ζὶ, ἰνανμακτὰ χὲρ σαζλὴκ βὲ σελαμὲτ ἰλὲ
τολτουρὰ, τά κι σὶζ Ῥοὺχ-ἔλ Κουτσοὺν κουβ-
βετὶ ἰλὲ οὐμὶτ χουσουσουντὰ ἀρτάσηνηζ.
14 [υ] Βὲ γιά καρηντάσλαρὴμ ! πὲν κεντὶμ τάχι
σιζτὲν ὀτούρού κανμήσημ κι, σὶζ τάχι εἰλὶκ
ἰλὲ τολοὺ ὀλοὺπ [φ] χὲρ ἴλμ ἰλὲ τολμούσσου-
νουζ, βὲ πιρὶ πιρινιζὲ νασιχὰτ ἐτμεγὲ κα-
15 τὶρ σινίζ. Ἄμμα σιζὲ γιά καρηντάσλὰρ !
πὶρ ταραφτὰν ταχὰ τζεσαρετλὶ γιαζτὴμ, χα-
τρηνηζὰ κετιρὶρ κιπί κι, [χ] Ἀλλαχτὰν πανὰ
16 βεριλὲν ἰναγετὶν σεπεπιντὲν, [ψ] ταϊφελερὲ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν χῆζμεττζισὶ ὀλάγιημ, βὲ
Ἀλλαχὴν ἰντζιλινὶν χῆζμετινὶ ἐτεγὶμ, τά κι
[ω] ταϊφελερὶν συνουλμασὴ Ῥοὺχ-ἔλ Κουτσοὺν
βασιτασὴ ἰλὲ μουκαττεσλενὶπ μακποὺλ ὀλά.
17 [α'] Ἴμτι Ἀλλαχὰ μούταλὶκ σεϊλὲρ χακκηντὰ,
18 Χριστὸς Ἰησουστὰ ἰφτιχαρὴμ βάρ. [β] Ζίρα
τζεσαρὲτ ἔτμεγετζεγιμ κι, πενὶμ βασιτὰμ
ἰλὲ [γ] ταϊφελερὶν ἰταατὴ ἰτζοὺν Χριστοσοὺν
ἰσλέμετιγι σεϊλερτὲν πὶρ σέϊ σοϊλεγὶμ, σόζ
19 ἰλὲ βὲ ἀμὲλ ἰλὲ, [δ] ἀλαμετλὲρ βὲ μούτζι-
ζατλὲρ κουββετὶ βασιτασὴ ἰλὲ, Ῥοὺχ ἔλ
Κουτσοὺν κουββετὶ βασιτασὴ ἰλέ· σοϊλέ κι
Ἰερουσαλημτὲν βὲ ἐτραφτὰν τὰ Ἰλλύριαγιατεκ
(ὅραλαρη) Χριστοσοὺν ἰντζιλιντὲν τολτουρ-
20 τούμ. Βὲ ἰντζιλὶ βὰζ ἐτμεγὲ ποϊλὲ γαϊρὲτ
ἐττὶμ, Χριστοσοὺν ἰσμὶ ἀνηλτηγὴ μαχαλτὲ
τεγὶλ, τά κι [ε] γιατλαρὴν τεμελὶ οὐζερινὲ
21 πινὰ κούρμαγιημ· Ἴλλα γιαζηλμὴς ὀλτουγού
κιπὶ, [ζ] Ὀντὰν ὀτούρού χαπὲρ βεριλμετιγὶ
κίμσελερ κόρετζεκλὲρ, βὲ ἰσιτμὶς ὅλμαγιαν-
22 λαρ ἀνλαγιατζακλάρ. [η] Ὀνοὺν ἰτζοὺν τάχι
23 σιζὲ κελμεκτὲν ἔξερι μὲξ ὀλουντούμ. Ἄμμα
σίμτι ἄρτηκ ποὺ σεμτλερτὲ μαχαλὶμ ὅλμα-
τηγηντὰν, βὲ [θ] τζόκ γιηλλαρτὰν περὺ σιζὲ
24 κελμεγὲ ἀρζουμ ὀλτουγοὺ ἐτζιλτὲν, Ἰσπα-
νίαγια βαρατζαγὴμ ζεμὰν, [ι] οὐμάρημ κι, κε-
τζέρκεν σιζὶ κόρεγὶμ, βὲ ἔββελα πὶρ τα-
ραφτὰν σιζτὲν τογιουπ, ἰλεριγὲ σιζτὲν κόν-
25 τεριλεγίμ. [κ] Σίμτι ἰσὲ, μυκαττεσλερὲ χῆζ-
26 μὲτ ἐτμεγὲ, Ἰερυσαλημὲ βαρήγιορουμ. [λ] Ζίρα
Μακεδονία βὲ Ἀχαΐα (καρηντάσλαρηνὰ,)
Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν μουκάττεσλεριν φουκαρα-
λαρηνὰ πὶρ ἰμτὰτ ἐτμεγὲ χὸς κόρουντού.
27 Τζούνκι ὀνλαρὰ χὸς κόρουντού, χὲμ ὀνλαρὰ
πορτζλοὺ τηρλάρ· [μ] ζίρα ταϊφελὲρ ἔγερ ὀν-
λαρὴν ῥουχανὶ σεϊλερινὲ ἰλχὰκ ὀλτυλὰρ ἰσὲ,
[ν] τενὲ ταὶρ σεϊλερτὲ τάχι ὀνλαρὰ ἰμτὰτ
28 ἐτμεγὲ πορτζλοὺ τηρλάρ. Ἴμτι πουνοὺ τεκ-
μὶλ ἐτὶπ, [ξ] ὀνλαρὰ ποὺ μεϊβεγὶ μούχρλού
τεσλὶμ ἐττικτὲν σόνρα, σιζτὲν (κετζὶπ) Ἰ-
29 σπανίαγια κιτετζέγιμ . Βὲ [ο] πιλίριμ κι
σιζὲ κελτιγιμτὲ, Χριστοσοὺν ἰντζιλινὶν πε-
ρεκετινὶν τολουλουγοὺ ἰλὲ κελετζέγιμ.
30 Βὲ σιζὲ γιά καρηντασλάρ! Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς
Χριστὸς ἰλὲ βὲ [π] Ῥουχοὺν μουχαππετὶ ἰλὲ
γιαλβαρήρημ κι, [ρ] πεντὲν ὀτούρού Ἀλλαχὰ
τουαλερτὲ πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ τζὲχτ ἐτέσι-
31 νιζ· [σ] Τά κι Γεχουτισταντὰ ὀλάν ταχὰ ἰμὰν
ἔτμεμισλερτεν χελὰς πουλαγιημ, βὲ [τ] τά κι
Ἰερουσαλὴμ ἰτζοὺν ὀλὰν χῆζμετὶμ μουκατ-
32 τεσλερὲ μακποὺλ ὀλά. [υ] Σοϊλέ κι Ἀλλαχὴν

λ Π ὲ 2.
μ Ματ. ιέ. 24. Ἰωάν ά. 11. Πραξ. γ'. 25, 26. ιγ'. 46.
ν Π. γ'. 3. 6 Κορ. ά. 20.
ξ Ἰωάν. ί. 16 Π. θ' 24.
ο Ψαλ. ιή. 49.
π 6 Νομ. λδ'. 43.
ρ Ψαλ. ριζ'. 1.
σ Ἡσ. ιά 1, 10. Ἀποκ. έ. 5. κ6'. 16.
τ Π ι6'. 12. ιγ'. 17.
υ 6' Πέτ ά. 12 α Ἰωάν 6'. 21.
φ α Κορ ή. 1, 7. 10.
χ Π. ά. 5. ι6'. 3. Γαλ. ά. 15 Ἐφ. γ' 7. 8.
ψ Π ιά 13. Γαλ. 6'. 7, 8, 9. α Τιμ. 6'. 7 6 Τιμ. ά. 11. Φιλιπ. 6'. 17.
ω Ἡσ. ξς'. 20. Φιλιπ. 6'. 17.
α' Ἐβρ. έ. 1.
β Πραξ. κά. 19. Γαλ. 6'. 8.
γ Π ά. 5. ις'. 26.
δ Πραξ. ιθ'. 11. 6 Κορ. ι6'. 12.
ε 6 Κορ. ί. 13, 15, 16.
ζ Ἡσ. ι6'. 15
η Π. ά. 13. α Θεσ. 6'. 17. 18.
θ Πραξ ιθ'. 21. Χα. 32. Π. ά 11.
ι Πραξ. ιέ. 3. Χα. 32.
κ Πραξ. ιθ'. 21. κ'. 22. κδ'. 17.
λ α Κορ. ις'. 1, 2. 6 Κορ. ή. 1. θ'. 2, 12.
μ Π ιά. 17.
ν α Κορ. θ'. 11. Γαλ. ς'. 6.
ξ Φιλιπ δ'. 17.
ο Π. ά. 11.
π Φιλιπ 6'. 1.
ρ 6 Κορ. ά. 11. Κολ. δ'. 12.
σ 6 Θεσ. γ'. 2.
τ 6 Κορ ή. 4.
υ Πραξ. ιή. 21. α Κορ. γ'. 19. Ἰάκ δ'. 15.

ἱρατέτι ἰλὲ φ σιζὲ σαζλὴκ ἰλὲ κελεγίμ, βὲ
33 χ σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ ραχατλαναγιὴμ. Βὲ ψ σε-
λαμετὶν Ἀλλαχὴ τζούμλενιζ ἰλὲ ὀλά· ἀμίν.

ΠΑΠ Ιϛ'.

1 Βὲ α Κεγχρεαῖς κιλίσασηνην χηζμεττζισὶ
ὀλὰν κηζκαρηντασημὴζ Φοίβηγι σιζὲ ταβ-
2 σιὲ ἐτέριμ. β Τά κι ὀνοὺ Ῥαππτὰ μουκατ-
τεσλερὲ λαγὶηκ ὀλτουγοὺ κιπὶ καποὺλ ἐτέσι-
νιζ, βὲ σιζὲ χὲρ νὲ σεϊτὲ μούχτατζ ὀλούρ-
σα, ὀνὰ γιαρτὴμ ἐτέσινιζ· ζίρα κεντισὶ τάχι
τζοκλαρά, πιζζὰτ πανὰ τάχι γιαρτημτζὴ
ὀλτού.
3 Χριστὸς Ἰησουστὰ πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ ἰσλε-
γὲν γ Πρίσκιλλαγια βὲ Ἀκύλασα σελὰμ
4 ἔτιν· Κὶ ὀνλὰρ τζανημὴν ουγρουνὰ κεντὶ ποϊν-
λαρηνὴ κοτουλὰρ, βὲ ὀνλαρτὰν γιάληνηζ πὲν
τεγὶλ, ἴλλα ταϊφελερὶν χὲπ κιλίσαλερι μεμ-
5 νοὺν τουρλάρ· δ Ὀνλαρὴν ἐβιντὲ ὀλὰν κι-
λίσαγια τάχι (σελὰμ ἔτιν)· * Ἀχαΐαννην
Χριστοσὰ τουρφαντὰ ὀλὰν μουχαππετλὶμ Ἐ-
6 παινέτοσα σελὰμ ἔτιν. Πιζὶμ ἰτζοὺν τζὸκ
7 τζαλησμὴς ὀλὰν Μαρίαμα σελὰμ ἔτιν. Χη-
σημλαρὴμ βὲ πενὶμ ἰλὲ μαχποὺς ὀλὰν Ἀν-
δρόνικος βὲ Ἰούνιαγια σελὰμ ἔτιν, κὶ ὀνλὰρ
Ῥεσουλλερὶν ἀρασηντὰ μεσχουρλέρ τιρ, ζ χὲμ
8 τάχι Χριστοσὰ πεντὲν ἐββὲλ κελτιλέρ. Ῥαπ-
πτὰ μουχαππετλὶμ ὀλὰν Ἀμπλίαγια σελὰμ
9 ἔτιν. Χριστοστὰ πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ ἰσλε-
γὲν Οὐρβάνοσα, βὲ μουχαππετλὶμ Στάχυσε σε-
10 λὰμ ἔτιν· Χριστοστὰ σηνανηλμὴς Ἀπελ-
λησὲ σελὰμ ἔτιν· Ἀριστόβουλοσουν ἐβιν-
11 τὲν ὀλανλαρὰ σελὰμ ἔτιν. Χησημὴμ Ἡρω-
δίωναγια σελὰμ ἔτιν· Ῥαπτὰ ὀλοὺπ Ναρ-
12 κίσοσουν ἐβιντὲν ὀλανλαρὰ σελὰμ ἔτιν. Ῥαπ-
πτὰ τζαλησὰν Τρυφαινάγια βὲ Τρυφώσαγια
σελὰμ ἔτιν· Ῥαππτὰ τζὸκ τζαλησὰν σεβκυ-
13 λοὺ Περσίδαγια σελὰμ ἔτιν. Ῥαππτὰ η σε-
τζκὶν ὀλὰν Ῥούφοσα, βὲ ὀνοὺν χὲμ πενὶμ
14 ὀλὰν ἀνασηνὰ σελὰμ ἔτιν. Ἀσύγκριτοσα βὲ
Φλέγοντασα, Ἑρμάσα, Πατρόβαγια, Ἑρμη-
σὲ, βὲ ὀνλαρὴν πιλεσίντζε ὀλὰν καρηντασ-
15 λαρὰ σελὰμ ἔτιν. Φιλόλογοσα βὲ Ἰούλιαγια,
Νηρέοσα, βὲ ὀνοὺν κὴζ καρηντασηνὰ, βὲ Ὀ-
λυμπάσα, βὲ ὀνλαρὴν πιλεσίντζε ὀλὰν χὲπ
16 μουκαττεσλερὲ σελὰμ ἔτιν· θ Πιρὶ πιρινιζὲ
μουκαττὲς ὀποὺς ἰλὲ σελὰμ ἔτιν· Χριστοσουν
χὲπ κιλίσαλερι σιζὲ σελὰμ ἐτερλέρ.
17 Βὲ σιζὲ ριτζὰ ἐτέριμ, γιὰ καρηντασλάρ κι,
ι ὀγιρεντιγινιζ ταλιμὲ μουγαγὶρ ἰττιφακσηζλὴκ
βὲ τοκεζλικλὲρ ἐτενλερὶ κὀζετέσινιζ, βὲ κ ὀν-
18 λαρτὰν κερὶ τουράσηνηζ. Ζίρα ποϊλὲ κιμσε-
λὲρ Ῥαππημὴζ Χριστοσὰ τεγίλ, λ ἴλλα κεντι-
λερὶν καρνηνὰ χηζμὲτ ἐτερλέρ· βὲ μ κούζελ
σόζλὲρ χὲμ χὸς κελαμλὰρ ἰλὲ κοτουλοὺκ του-
σούνμεγεν κιμσελερὶν καλπλερινὶ ἀλτατηρ-
19 λάρ. ν Ζίρα σιζὶν ἰταατηνὴζ χέπισινε βάσλ
ὀλτού· ἴμτι σιζτὲν ὀτουρου σεβινίριμ· ξ ἄμμα
ἰστέριμ κι σίζ, ἐϊλικτὲ ἀλὶμ, βὲ κεμλικτὲ ζα-
20 ρασὴζ ὀλάσηνηζ. Βὲ ο σελαμετὶν Ἀλλαχὴ
τεζιγὲ π σεϊτανὴ ἀγιακλαρηνηζὴν ἀλτηντὰν
ἐζέ· ρ Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰνα-
γετὶ σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ ὀλσούν· ἀμίν.
21 σ Πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ ἰσλεγὲν Τιμόθεος, βὲ
χησημλαρὴμ τ Λούκιος βὲ υ Ἰάσων βὲ φ Σω-
22 σίπατρος σιζὲ σελὰμ ἐτερλέρ. Πὲν μεκτουπου
γιαζὰν Τέρτιος σιζὲ Ῥαππτὰ σελὰμ ἐτέριμ.
23 Πενὶμ βὲ πουτοὺν κιλίσανην μούσαφὶρ κα-
πουλ ἐτιτζισὶ χ Γάϊος, σιζὲ σελὰμ ἐτέρ· ψ σε-
χρὶν ἐμινὶ Ἔραστος, βὲ καρηντὰς Κούαρτος
24 σιζὲ σελὰμ ἐτερλέρ. ω Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν ἰναγετὶ τζούμλενιζ ἰλὲ ὀλ-
σούν· ἀμίν.
25 α Σίμτι ’ιντζιλιμὲ βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν
βαζηνὰ κὀρὲ σιζὶ σαπὶτ ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλὰν
β Ζατὰ, γ ὄλ σηρρὴν κεσφὶ μούτζιπίντζε κι,

φ Π. ά. 10.
χ α Κορ. ιϛ'. 18. β Κορ. ζ'. 13. β Τιμ. ά. 16. Φιλιμ. 7, 20.
ψ Π. ιϛ'. 20 α Κορ. ιδ'. 33. β Κορ. ιγ'. 11. Φιλιπ. δ'. 9. α Θεσ έ. 23. β Θεσ. γ'. 16. Ἑβρ. ιγ'. 20.

—

α Πραξ. ιή. 18.
β Φιλιπ. β'. 29. γ Ἰωάν 5. 6.
γ Πραξ. ιή 2, 18, 26. β Τιμ. δ'. 19.
δ α Κορ. ιϛ'. 19. Κολ. γ'. 15. Φιλιμ. 2.
ε α Κορ. ιϛ'. 15.
* Γιάχοτ, Ἀσίαννην.
ζ Γαλ ά. 22.
η β Ἰωάν 1.
θ α Κορ. ιϛ'. 20. β Κορ. ιγ'. 12. α Θεσ. έ. 26 α Πέτ. έ. 14.
ι Πραξ. ιέ. 1, 5, 24. α Τιμ. ϛ'. 3.
κ α Κορ έ 9, 11. β Θεσ. γ' 6. 14. β Τιμ. γ'. 5. Τιτ. γ'. 10. β Ἰωάν. 10.
λ Φιλιπ. γ'. 19. α Τιμ. ϛ'. 5.
μ Κολ β'. 4. β Τιμ. γ'. 6. Τιτ. ά. 10. β Πέτ β'. 3.
ν Π. ά. 8.
ξ Ματ. ί. 16. α Κορ. ιδ'. 20.
ο Π. ιέ. 33.
π Γεν γ'. 15.
ρ Χα 24. α Κορ. ιϛ'. 23. β Κορ. ιγ'. 13. Φιλιπ. δ'. 24. ά Θεσ έ. 28. β Θεσ. γ'. 18. Ἀποκ. κβ'. 21.
σ Πραξ ιϛ'. 1. Κολ. ά 1. Φιλιπ. β'. 19. ά Θεσ. γ'. 2. α Τιμ. ά. 2. Ἑβρ. ιγ'. 23.
τ Πραξ. ιγ'. 1.
υ Πραξ. ιζ'. 5.
φ Πραξ. κ'. 4.
χ α Κορ. ά. 14.
ψ Πραξ. ιθ'. 22. β Τιμ. δ' 20.
ω Χα. 20. α Θεσ. έ. 28.
α Π. β'. 16.
β Ἐφ. γ'. 20. α Θεσ. γ'. 13. β Θεσ. β'. 16. γ'. 3. Ἰουδ. 2.
γ Ἐφ. ά. 9. γ'. 3, 4, 5. Κολ. ά 27.

δ ἐπετὶ τεχρλερτὲν περού σούκούτ όλουν-
26 μούς, βὲ ε σίμτι πεϊγαμπὲρ κιταπλαρηνὴν
βασιτασὴ ἰλὲ ἀσικιὰρ ὀλουνμούς, ἐπετὶ Ἀλ-
λαχὴν ἐμρὶ οὐζρὲ τζούμλε ταϊφελερὲ ζ ἰμὰν
ἰταατὴ ἰτζοὺν πιλτιριλμίς τιρ, (γιάνι) η γιά-
27 ληνὴζ χικμετλοὺ Ἀλλαχὰ, Ἰησοῦς Χριστο-
σὸν βασιτασὴ ἰλὲ ἐπετὲν χὰμτ ὀλσοὺν· ἀμίν.
(Ῥωμαληλαρὰ ὀλὰν μεκτοὺπ Κόρινθοσταν,
Κεγχρεαῖς κιλίσασηνην χιζμεττζισὶ ὀλὰν
Φοίβηνιν βασιτασὴ ἰλὲ γιαζηλμὶς τηρ).

δ α Κορ. ϐʹ. 7. Ἐφ. γʹ 5. 9. Κολ. αʹ. 26. | ε Ἐφ. ά. 9 ϐ Τιμ. ά. 10. Τιτ. ά. 2, 3 γʹ. α Πέτ. ά. 20.
ζ Πραξ ςʹ 7. Π. ά 5. ιέ 18. | Ἰουδ. 25.
η α Τιμ. ά. 17. ςʹ. 16.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ.

ΠΑΠ Αʹ.

1 ΠΑΥΛΟΣ, α Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ ἰλὲ ϐ Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν Ῥεσουλοὺ ὀλμαγὰ ταβὲτ ὀλουν-
2 μούς γ χὲμ Σωσθένης καρηντάς, δ Ἀλλαχὴν Κό-
ρινθοστα ὀλὰν κιλίσασηνα, ε Χριστὸς Ἰησουστὰ
τακτὶς ὀλουνοὺπ ζ μουκαττὲς ὀλμαγὰ ταβὲτ
ὀλμουσλαρὰ η κερὲκ κεντιλερὶν κερὲκ πιζὶμ
θ ὀλὰν Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὸν ι ἰσμινὲ χὲρ
3 γερτὲ χὲπ νιτὰ ἐτενλὲρ ἰλὲ περαπέρ· Σιζὲ
Πετεριμίζ Ἀλλαχτὰν βὲ Ῥάππ Ἰησοῦς Χρι-
στοστὰν κ ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσοὺν.
4 Σιζτὲν ὀτούρού Χριστὸς Ἰησουστὰ σιζὲ
βεριλὲν Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ἰτζὸν τάϊμα λ Ἀλ-
5 λαχημὰ σόυκρ ἐτέριμ κι, ὀνοὺν ἰλὲ μ χὲρ χὸ-
σουστὰ, χὲρ κελαμτὰ βὲ χὲρ πιλκιτὲ ζενκινλεν-
6 τινίζ· ν Νίτζε κι Χριστοσοὺν σεχατετὶ σιζτὲ
7 σαπὶτ ὀλτού· Σόϊλέκι ξ Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν ἀσικιὰρ ὀλμασηνὴ πεκλεγερέκ,
8 χὶτζ πὶρ κερεμτὲ νοξὰν τεγὶλ σινίζ· Βὲ ο ὅ
σιζὶ σονάτεκ σαπὶτ ἐτετζὲκ (κι), Ῥαππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν κὸυνοὺντὲ π σουτζσουζ
9 (πουλουνάσηνηζ). ρ Ἀλλὰχ ἐμὶν τιρ κι, ὀνοὺν
βασιτασὴ ἰλὲ σ κεντὶ Ὀγλοὺ Ῥαππη-
μὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰλχακληγηνὰ ταβὲτ
ὀλουντουνούζ.
10 Βὲ σιζὲ γιὰ καρηντασλάρ! Ῥαππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ γιαλβαρήρημ κι,
τ χέπινιζιν σόζοὺ πὶρ ὀλσοὺν, βὲ ἀρανηζτὰ
φηρκαλὰρ ὀλμασην, λάκιν πὶρ φηκρτὲ βὲ πὶρ
11 κὸνουλτὲ κιαμὶλ ὀλάσηνηζ. Ζίρα γιὰ κα-
ρηντασλαρήμ! Χλόησιν ἐβιντὲν ὀλανλαρτὰν
πανὰ σιζτὲν ὀτούρού πεγιὰν ὀλουντού κι,
12 ἀρανηζτὰ νιζαλὰρ βάρ. Βὲ πουνοὺ τέριμ,
τζούνκι υ σιζτὲν χὲρ πιρὶ, Πὲν Παύλοσουν
ἴμ, βὲ Πὲν φ Ἀπολλωσὸν ἴμ, Πὲν τὲ χ Κη-
13 φασὴν ἴμ, βὲ Πὲν Χριστοσὸν ἴμ τέρ. ψ Χρι-
στὸς ταξὶμ μὶ ὀλτού; σιζὶν ἰτζοὺν Παῦλος μὸ
σταυροσὰ τζηκτή; γιόγσα Παύλοσουν ἀτη-
14 νὰ μὴ βαπτὶς ὀλουντουνούζ. Ἀλλαχὰ σόυκρ
ἐτέριμ κι σιζτὲν, ω Κρίσπος ἰλὲ α Γαΐοσταν
15 ματὰ κίμσεγι βαπτὶς ἔτμετιμ· Τά κι πὶρ
κιμσὲ πενὶμ κεντὶ ἀτημὰ βαπτὶς ἐττὶμ τε-
16 μεγέ. ϐ Χὲμ Στεφανανὴν ἐβινὶ τάχὶ βαπτὶς
ἐττίμ· ἄρτηκ πὶρ γάϊρι κιμσὲ βαπτὶς ἐττὶμ
μι πιλμέμ.
17 Ζίρα Χριστὸς πενὶ βαπτὶς ἐτμεγὲ
κὸντέρμετι, ἴλλα ἰντζὶλ βὰζ ἐτμεγὲ (κὸν-
τερτὶ· πουνοὺ τα) γ ἴλμ κελαμὴ ἰλὲ τε-
γὶλ, τά κι Χριστοσοὺν σταυροσοὺ ναφιλεγὲ
18 ὀλμαγια. δ Ζίρα σταυροσοὺν κελαμὴ χελὰκ

α Ῥωμ. ά. 1.
ϐ ϐ Κορ. ά. 1. Ἐφ. ά. 1. Κολ. ά. 1.
γ Πραξ. ιή. 17.
δ Ἰουδ. 1.
ε Ἰωάν. ιζʹ. 19. Πραξ. ιέ. 9.
ζ Ῥωμ. ά. 7. ϐ Τιμ. ά. 9.
η Ῥωμ. γʹ. 22. ί. 12.
θ Π. ή 6.
ι Πραξ. θʹ. 14. 21. κϐʹ. 16.
ϐ Τιμ. βʹ. 22.
κ Ῥωμ ά 7. β Κορ. ά. 2. Ἐφ. α. 2. α Πέτ. ά. 2.
λ Ῥωμ ά 8.
μ Π. ιϐʹ. 8 ϐ Κορ. ή. 7.
ν Π. βʹ. 1. β Τιμ. ά. 8. Ἀποκ. ά. 2.
ξ Φιλιπ. γʹ. 20. Τιτ. βʹ. 13. β Πέτ. γʹ. 12. Κολ. γʹ. 4
ο α Θεσ γʹ. 13.
π Κολ. ά 22 α Θεσ. έ. 23.
ρ Ἡσ. μθʹ. 7. Π. ί. 13. α Θεσ. έ. 24. β Θεσ. γʹ. 3. Ἑϐρ. ί. 23.
σ Ἰωάν. ιέ. 4. ιζʹ. 21. α Ἰωάν. α 3 δʹ. 13.
τ Ῥωμ. ιϐʹ. 16 ιε. 5. ϐ Κορ. ιγʹ. 11. Φιλιπ β. 2 γʹ. 16. α Πέτ. γʹ. 8 Π ιά 18.
υ Π. γʹ. 4.
φ Πραξ. ιη 24 ιθʹ. 1. Π. ιςʹ. 12.
χ Ἰωάν ά. 42.
ψ ϐ Κορ. ιά. 4. Ἐφ. δʹ. 5.
ω Πραξ. ιή 8.
α Ῥωμ. ιςʹ. 23.
ϐ Π. ιςʹ. 15, 17.
γ Π. ϐʹ 1, 4, 13 β Πέτ. ά. 16.
δ β Κορ. βʹ. 15.

ὀλανλαρὰ ε τιβανελὶκ τιρ· ζ ἄμμα πιζέ κι
χελὰς πουλμούσουζ, η 'Αλλαχὴν κυβ6ετὶ τιρ.
19 Ζίρα γιαζηλμὴς τηρ κι, θ 'Αλιμλερὶν ἰλμινὶ
τελὲφ ἐτετζέγιμ, βὲ φεχιμλερὶν φεχμινὶ γιὸγ
20 ἐτετζέγιμ. ι Χάνι ἀλίμ; χάνι κιατίπ; χάνι
πού τεχρὶν μούπαχεσὲ ἐτιτζισί; κ 'Αλλὰχ
πού τούνγιανὴν ἰλμινὶ τιβανελιγὲ τὸντέρ-
21 μετίμι; Ζίρα 'Αλλαχὴν χικμετιντὲ, λ τὺν-
γιὰ 'Αλλαχὴ χικμετὶν βασιτασὴ ἰλὲ πίλμε-
τιγι σεπεπτὲν, 'Αλλαχὰ χὸς κὸρούντού κι,
βαζὴν τιβανελιγὶ βασιτασὴ ἰλὲ ἰνανανλαρὴ
22 χελὰς ἐτέ. μ Τζούνκι Γεχουτιλὲρ ἀλαμετλὲρ
ταλὰπ ἐτερλὲρ, βὲ Γιουνάνιλερ ἴλμ ἀραρ-
23 λάρ. Πὶζ ἰσὲ σταυροσὰ τζηκαρηλμὴς Χρι-
στοσοὺ βὰζ ἐτέριζ, (κι) ν Γεχουτιλερὲ τό-
24 κὲζ βὲ Γιουνανιλερὲ ξ τιβανελὶκ τιρ, ἄμμα
σολ ταβὲτ ὀλουνμοὺς κερὲκ Γεχουτιλερὲ κε-
ρὲκ Γιυνάνιλερε, 'Αλλαχὴν κυβ6ετὶ βὲ ο 'Αλ-
25 λαχὴν χικμετὶ π Χριστοσὺ (βὰζ ἐτέριζ). Ζίρα
'Αλλαχὴν τιβανὲ ὀλὰν σεγὶ ἀτεμλερτὲν ἀ-
λίμ τιρ· βὲ 'Αλλαχὴν ζαΐφ ὀλὰν σεγὶ ἀτεμ-
26 λερτὲν κουβ6ετλί τιρ. Ζίρα γιὰ καρηντασ-
λάρ! ταβετινιζὶ κὸρούρσούνούζ κι, ρ τενὲ κὸρὲ
τζογουνοὺζ ἀλιμλὲρ τεγὶλ, τζογουνοὺζ κυβ-
6ετλιλὲρ τεγὶλ, τζογουνοὺζ ἀσηλζατελὲρ τε-
27 γὶλ τιρ· σ Ἴλλα 'Αλλὰχ τούνγιανὴν τιβανὲ
σεϊλερινὶ σετζτί κι, ἀλιμλερὶ οὐταντηρά· βὲ
'Αλλὰχ τούνγιανὴν ζαΐφ σεϊλερινὶ σετζτί κι,
28 κουβ6ετλὶ σεϊλερὶ οὐταντηρά· Βὲ 'Αλλὰχ
τούνγιανὴν ἀλτζακζατὲ βὲ χὸρ κὸρουλμοὺς,
βὲ τ ὄλμαγιαν σεϊλεριν̀ι σετζτί κι, υ ὀλὰν
29 σεϊλερὶ ἰπτὰλ ἐτέ· φ Τά κι 'Αλλαχὴν χου-
30 ζουρουντὰ χὶτζ πὶρ τὲν ὀγιοὺνμεγέ. Βὲ σὶζ
ὀνοὺν σεπεπὶ ἰλὲ Χριστὸς 'Ιησουστὰ σηνὴζ,
χ κι ὄ πιζὲ 'Αλλαχτὰν χικμὲτ βὲ ψ σατακὰτ
βὲ ω τακτὶς βὲ α φιτιγὲ ἰλὲ χελὰς ὀλτού·
31 Τά κι γιαζηλμὴς ὀλτουγοὺ κιπὶ, 6 ὀγιούνὲν
κισὶ 'Ραπ̄πτὰ ὀγιούνσούν.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ πὲν γιὰ καρηντασλάρ! α 'Αλλαχὴν
σεχατετινὶ σιζὲ χαπὲρ βερμεγὲ σιζὲ κελτι-
γιμτὲ, 6 σὸζ γιὰ ἴλμ ἀζαμετὶ ἰλὲ κέλμετιμ.
2 Ζίρα ἀρανηζτὰ χὶτζ πὶρ σέϊ πιλμὲκ μούνα-
σὶπ κὸρμετιμ, γ ἴλλα 'Ιησοῦς Χριστοσὺ, ὀνὺ
3 τάχι σταυροσὰ τζηκαρηλμὴς. Βὲ δ πὲν για-
νηνηζτὰ ε ζαΐφλικτὲ βὲ κορκουτὰ χὲμ τζὸκ
4 τιτρεμεκτὲ ὀλτούμ. Βὲ ζ κελαμὴμ χὲμ βα-
ζὴμ ἰνσὰν ἰλμινὶν καντηρητζὴ σὸζλερὶ ἰλὲ
τεγὶλ, η ἴλλα 'Ροὺχ βὲ κουβ6ὲτ ἰσπατὴ ἰλὲ
5 ἰτί· Τά κι ἰμανηνὴζ ἀτεμλὲρ ἰλμὶ ἰλὲ τεγὶλ,
6 θ ἴλλα 'Αλλαχὴν κουβ6ετὶ ἰλὲ ὀλά. ι Ἄμμα
κιαμιλλερὶν ἀρασηντὰ ἴλμ σοϊλέριζ· κ λάκιν
πὺ τεχρὶν ἰλμινὶ γιάχοτ πὺ ἀσιρὶν λ ἰπτὰλ
ὀλουνοὺρ χὸυκμταρλαρηνὴν (ἰλμινὶ) τεγὶλ,
7 ἴλλα 'Αλλαχὴν σηρ̄ρτὰ κιζλὶ ὀλὰν, χικμε-
τινὶ σοϊλέριζ, ὅλ κι 'Αλλὰχ ὀνοὺ ἰζζετιμὶζ
8 ἰτζοὺν μ ἐζελτὲν τακτὶρ ἐϊλετί· Κὶ ν ὀνὺ,
ποὺ ἀσιρὶν χὸυκμταρλαρηνὴν χὶτζ πιρὶ πίλ-
μετι· ξ ζίρα ἐγὲρ πιλσελὲρ ἰτὶ, τζελαλὶν
9 'Ραππὴνὴ σταυροσὰ τζηκαρμαζλὰρ ἰτί· Λάκιν
γιαζηλμὴς ὀλτουγοὺ κιπὶ, 'Αλλαχὴν κεντινὶ
σεβενλερὲ χαζηρλατηγὴ σεϊλερ, ο κὸζ κὸρ-
μεμὶς βὲ κουλὰκ ἰσίτμεμὶς βὲ ἀτεμὶν φικρινὲ
10 κέλμεμὶς σεϊλὲρ τιρ. π Ἄμμα 'Αλλὰχ (ὀν-
λαρὴ) πιζὲ, κεντὶ 'Ρυχὺ βασιτασὴ ἰλὲ ἀσικ-
ιὰρ ἐϊλετί· ζίρα 'Ροὺχ χὲρ σεγὶ, 'Αλλα-
11 χὴν τερὶν σεϊλερινὶ τάχι τεφτὶς ἐτέρ. Ζίρα
ἀτεμλερὶν χάνκησῃ ἀτεμὶν σεϊλερινὶ πιλίρ;
ρ ὀντὰ σακὶν ὀλὰν ἀτὲμ ρουχουντὰν ματά·
σ πούντζιλεϊν 'Αλλαχὴν σεϊλερινὶ τάχι χὶτζ

ε Πραξ. ιζ'. 18. Π. β'. 14.
ζ Π. ιέ. 2.
η 'Ρωμ. ά. 16. Χα 24.
θ 'Ιωβ. ὲ. 12, 13. 'Ησ. κθ'. 14. 'Ιερ. ή. 9.
ι 'Ησ. λγ'. 18.
κ 'Ιωβ. ιβ'. 17, 20, 24. 'Ησ. μδ'. 25. 'Ρωμ. ά 22.
λ 'Ρωμ. ά. 20, 21, 28 Ματ. ιά. 25. Λουκ. ί. 21.
μ Ματ. ιβ'. 38. ις' 1 Μαρ. ή 11. Λουκ. ιά. 16· 'Ιωάν δ'. 48
ν 'Ησ. ή 14. Ματ. ιά 6. ιγ'. 57. Λουκ. β'. 34 'Ιωαν ς'. 61. 67. 'Ρωμ. θ'. 32. Γαλ. έ. 11. α Πέτ β'. 8.
ξ Χα 18 Π. β'. 14.
ο 'Ρωμ. ά. 4, 16. Χα. 18.
π Κολ. β'. 3.
ρ 'Ιωάν. ζ'. 48.
σ Ματ. ιά. 25· 'Ιακ. β'. 5. Παχ Ψαλ ή. 2.
τ 'Ρωμ. δ'. 17.
υ Π. β'. 6.
φ 'Ρωμ. γ'. 27. 'Εφ. β'. 9.
χ Χα 24.
ψ 'Ιερ. κγ'. 5, 6. 'Ρωμ. δ'. 25 6 Κορ. έ. 21. Φιλιπ. γ'. 9.
ω 'Ιωάν. ιζ'. 19.
α 'Εφ. ά. 7.
6 'Ιερ. θ' 23, 24. 6 Κορ. ί. 17.

—

α Π. ά. 17. Χά 4. 13 6 Κορ. ί. 10. ιά. 6.
6 Π. ά. 6.
γ Γαλ. ς'. 14. Φιλιπ. γ'. 8.
δ 6 Κορ. δ'. 7 ί, 1, 10. ιά. 30, ιβ'. 5, 9 Γαλ. δ'. 13.
ε Πραξ. ιή. 1, 6, 12.
ζ Χα 1. Π. ά 17. 6 Πέτ. ά. 16.
η 'Ρωμ. ιέ. 19. α Θεσ. ά. 5.
θ 6 Κορ. δ'. 7. ς'. 7.
ι Π. ιδ'. 20. 'Εφ. γ'. 13. Φιλιπ, δ'. 15. 'Εβρ έ. 14.
κ Π. ά. 20 γ'. 19. Χα. 1, 13. 6 Κορ ά. 12. 'Ιάκ. γ'. 15.
λ Π. ά. 28.
μ 'Ρωμ. ις'. 25, 29. 'Εφ. γ'. 5. 9. Κολ. ά. 26. 6 Τιμ. ά. 9.
ν Ματ. ιά. 25 'Ιωάν. ζ'. 48. Πραξ. ιγ'. 27. 6 Κορ. γ'. 14.
ξ Λουκ. κγ'. 34. Πραξ. γ'. 17 Παχ 'Ιωάν. ις. 3.
ο 'Ησ. ξδ. 4
π Ματ ιγ'. 11. ις'. 17. 'Ιωάν. ιδ' 26. ις'. 13. α 'Ιωάν β'. 27.
ρ Παροιμ. κ'. 27. κζ'. 19. 'Ιερ. ιζ'. 9.
σ 'Ρωμ. ιά. 33, 34.

κίμσε πιλμέζ, 'Αλλαχὴν 'Ρουχουντὰν ματά.
12 Πὶζ ἰσὲ τόυνγιανὴν ῥουχουνοῦ τεγίλ, τ ἴλλα
'Αλλαχτὰν ὀλὰν 'Ρουχοῦ ἀλτὴκ, τά κι 'Αλ-
λαχτὰν πιζὲ πάχὶς ὀλουνμούς σεϊλερὶ πιλε-
13 λίμ. Βὲ υ ὀνλαρὴ τάχι ἰνσὰν ἰλμινὶν ταλὶμ
ἐττιγὶ σόζλὲρ ἰλὲ τεγὶλ ἴλλα 'Ρούχ-ἐλ Κὐτ-
σοὺν ταλὶμ ἐττιγὶ (σόζλὲρ) ἰλὲ σοϊλέριζ,
βὲ ῥουχανὶ σεϊλερὶ, ῥουχανιλὲρ ἰλὲ ῥουπὰρ
14 ἐτέριζ. φ Λάκιν τζισμανὶ ἀτὲμ, 'Αλλαχὴν
'Ρουχουνοὺν σεϊλερινὶ καπούλ ἐτμέζ. χ ζίρα
ὀνὰ τιβανελὶκ κορουνούρ, βὲ ψ ἀνλαμαγὰ
κατὶρ τεγὶλ τιρ, τζούνκι ῥουχανίτζε τεφτὶς
15 ὀλούρ. ω Ἄμμα ῥουχανὶ κίμσε, χὲρ σεγὶ
τεφτὶς ἐτὲρ, βὲ κεντισὶ χὶτζ πιριντὲν τεφ-
16 τὶς ὀλουνμάζ. α Ζίρα 'Ραππὴν φικρινὶ κὶμ
πιλτὶ κι ; ὀνὰ ὀγιρετέ. β ἄμμα πιζτὲ Χρι-
στοσοὺν φικρὶ βάρ τηρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ πὲν γιὰ καρηντασλάρ! σιζὲ α ῥυχανι-
λερὲ (σοϊλὲρ) κιπὶ σοϊλεμεγὲ κατὶρ ὀλμα-
τὴμ, β ἴλλα τζισμανιλερὲ (σοϊλὲρ) κιπὶ,
γ Χριστοστὰ μασουμλαρὰ κιπὶ (σοϊλετίμ).
2 δ Σιζὲ σὺτ ἰτζιρτίμ, βὲ τεγὶλ ταάμ. ε ζίρα
ταχὰ κατὶρ τεγὶλ ἰτινὶζ, χὲμ σίμτι πιλὲ
3 ταχὰ κατὶρ τεγὶλ σινίζ. ζ Τζούνκι ταχὰ
τζισμανιλὲρ σινίζ. ζίρα ἀρανηζτὰ χασὲτ βὲ
νιζὰ βὲ ἰττιφακσηζληκλὰρ ὀλτούκτζα, τζι-
σμανὶ τεγὶλ μι σινίζ ; βὲ ἰνσάντζα γιόυρυ-
4 μέζ μι σινίζ ; Ζίρα πιρὶ, η Πὲν Παύλοσουν
ἴμ, βὲ γάϊρισι, Πὲν 'Απολλωσοὺν ἴμ τετιγὶ
5 τακτιρτὲ, τζισμανιλὲρ τεγὶλ μι σινίζ. Ἴμτι
Παῦλος κιμ ; βὲ 'Απολλὼς κίμ τιρ, θ ἴλλα
χὴζμετκιαρλάρ κι, ὀνλαρὴν βασιτασὴ ἰλὲ
ι 'Ραππὴν χὲρ κεσὲ βερτιγινὲ κὸρὲ ἰναν-
6 τηνήζ. κ Πὲν τικτὶμ, λ 'Απολλὼς σουβαρ-
7 τὴ, μ λάκιν 'Αλλὰχ πὸγιυττὺ. ν Σοϊλέ κι
τικὲν πὶρ σέϊ τεγὶλ τιρ, βὲ σουβαρὰν πὶρ σέϊ

8 τεγὶλ τιρ, ἴλλα πόγιουτὲν 'Αλλάχ. Ἄμμα
τικὲν βὲ συβαρὰν πὶρ τιρλὲρ, βὲ ξ χὲρ πι-
ρὶ, κεντὶ ζαχμετινὲ κόρὲ κεντὶ ὀύτζρετινὶ
9 ἀλατζάκ τηρ. ο Ζίρα πὶζ 'Αλλὰχ ἰλὲ πε-
ραπὲρ ἰσλεγενλὲρ ἴζ. σὶζ (ἰσε) 'Αλλαχὴν ἐκὶν
10 ταρλασή, π 'Αλλαχὴν πιναση σηνήζ. ρ 'Αλ-
λαχὴν πανὰ βεριλὲν ἰναγετινὲ κὸρὲ, σ ἀλὶμ
μιμὰρ κιπὶ τεμὲλ κοτούμ, ἄμμα ὀύζερινὲ
γάϊρισι πινὰ κουράρ. τ ἄμμα χὲρ κὲς πακ-
11 σὴν κι, νίτζε πινὰ κουράρ ; Ζίρα υ κονμοὺς
ὀλαντὰν ματά κι φ ὅ 'Ιησοῦς Χριστός τουρ,
12 χὶτζ κίμσε γάϊρι τεμὲλ κογιάμαζ. Βὲ ἔγερ
πὶρ κίμσε ποὺ τεμελὶν ὀύζερινὲ ἀλτοὺν, κυ-
μοὺς, τζεβαχὶρ τασλαρὴ, ἀγάτζ, ὀτλὺκ, κα-
13 μὴς πινὰ κουράρσα, χ χὲρ κεσὶν ἀμελὶ
ἀσικιὰρ ὀλουνατζάκ, ψ ζίρα κὸὺν (ὀνου)
πεγιὰν ἐτετζὲκ τιρ. ω τζούνκι ἀτὲς ἰλὲ κεσφ
ὀλουνούρ, βὲ χὲρ πιρινὶν ἀμελὶ νὲ τούρλοῦ
14 ὀλτουγουνοῦ ἀτὲς σηναγιατζάκ τηρ. Ἔγερ
πὶρ κίμσενιν πινὰ κουρτουγοῦ ἀμελὶ καλήρ-
15 σα, α ὀύτζρὲτ ἀλατζάκ. Ἔγερ πὶρ κίμσε-
νιν ἀμελὶ γιανάρσα, ζαρὰρ τζεκετζέκ τιρ.
β ἄμμα κεντισὶ ἀτεστὲν (κετζὲν) κιπὶ κουρ-
16 τυλατζάκ. γ Πιλμέζμισινίζ κι ; σὶζ 'Αλλα-
χὴν χεϊκελὶ σινὶζ, βὲ τερουνινιζτὲ 'Αλλα-
17 χὴν 'Ρυχὺ σακίν τιρ. Ἔγερ πὶρ κίμσε 'Αλ-
λαχὴν χεϊκελινὶ ποζάρ ἰσὲ, 'Αλλὰχ ὀνὺ πο-
ζατζάκ τηρ. ζίρα 'Αλλαχὴν χεϊκελὶ μουκατ-
τὲς τιρ, κι ὅ, σὶζ σινίζ.
18 δ Χὶτζ κίμσε κεντὶ κεντινὶ ἀλτατμάσην.
ἔγερ ἀρανηζτὰ πὶρ κίμσε ποὺ τεχρτὲ κεν-
τινὶ ἀλὶμ ζάνν ἐτέρσε, τιβανὲ ὀλσοὺν, τά κι
19 ἀλὶμ ὀλά. ε Ζίρα ποὺ τόυνγιανὴν ἰλμὶ,
'Αλλαχὴν ἰντινὲ τιβανελὶκ τιρ. ζίρα γιαζηλ-
μὴς τηρ κι, ζ 'Αλιμλερὶ κεντιλερὶν χίλεπαζ-
20 ληγηντὰ τουτὰν ὅ τουρ. Βὲ γίνε (γιαζηλ-
μὴς τηρ) κι, η 'Ραππ ἀλιμλερὶν φικρλε-
21 ρινὶ πιλὶρ, κι πατηλλάρ τηρ. Σοϊλέ κι,

τ 'Ρωμ. ή. 15.
υ β Πέτ. ά. 16. Π. ά. 17. Χα. 4.
φ Ματ. ιϛ'. 23.
χ Π. ά. 18, 23.
ψ 'Ρωμ ή 5, 6, 7. 'Ιουδ. 19.
ω Παροιμ. κή. 5 α Θεσ. έ 21. ά 'Ιωάν δ'. 1.
α 'Ιωβ ιέ. 8. 'Ησ. μ' 13. Ιερ. κγ. 18. 'Ρωμ ιά. 34.
β 'Ιωάν ιέ 15.

—

α Π. β'. 15.
β Π. β 14.
γ 'Εβρ. έ. 13.
δ 'Εβρ. έ. 12, 13. α Πέτ. β'. 2.
ε 'Ιωάν. ιϛ'. 12.
ζ Π. ά. 11. ιά. 18. Γαλ. έ. 20, 21. 'Ιακ. γ'. 16.
η Π. ά. 12.
θ Π. δ' 1. β Κορ. γ' 3.
ι 'Ρωμ. ιβ'. 3. 6. α Πέτ. δ'. 11.
κ Πραξ. ιή. 4, 8, 11. Π. δ'. 15. θ'. 1. ιέ. 1. β Κορ. ί. 14, 15.
λ Πραξ. ιή. 24, 27. ιθ'. 1.
μ Π. ά. 30. ιέ. 10. β Κορ. γ'. 5.
ν β Κορ. ιβ'. 11. Γαλ ϛ'. 3
ξ Ψαλ. ξβ'. 12. 'Ρωμ. β' 6. Π. δ'. 5. Γαλ. ϛ. 4, 5. 'Αποκ. β'. 23. κβ'. 12.
ο Πραξ. ιέ. 4. β Κορ. ϛ' 1.
π 'Εφ. β'. 20. Κολ. β'. 7. 'Εβρ. γ'. 3. 4. α Πέτ. β'. 5.
ρ 'Ρωμ. ά. 5. ιβ'. 3.
σ 'Ρωμ ιέ 20. Χα. 6. Π. δ'. 15. 'Αποκ. κά. 14.
τ α Πέτ. δ'. 11.
υ 'Ησ. κή. 16. Ματ. ιϛ'. 18.
β Κορ ιά. 4. Γαλ. ά. 7.
φ 'Εφ. β' 20.
χ Π. δ'. 5.
ψ Λουκ. β'. 35.
ω α Πέτ. ά. 7. δ'. 12.
α Π. δ'. 5.
β 'Ιουδ 23.
γ Π. ϛ'. 19. β Κορ. 'Εφ. β 21, 22. 'Ε α Πέτ. β'. 5.
δ Παροιμ. έ 7.
ε Π. ά. 20. β'.
ζ 'Ιωβ. έ. 13.
η Ψαλ. 4γ'.

22 θ χὶτζ κίμσε ἀτεμλὲρ ἰλὲ ὀγιῠνμέσιν· ι Ζίρα
χὲρ σέϊ σιζίν τὶρ, κερὲκ Παῦλος, κερὲκ Ἀ-
πολλῶς, κερὲκ Κηφᾶς, κερὲκ τῠνγιά, κερὲκ
ὀμοῦρ, κερὲκ ὀλούμ, κερὲκ σιμτικὶ σεϊλὲρ,
23 κερὲκ ὀλατζὰκ σεϊλὲρ, χέπισι σιζίν τὶρ, κ σίζ
τε Χριστοσῠν σηνήζ, βὲ Χριστὸς Ἀλλαχήν τὴρ.

ΠΑΠ Δ΄.

1 Πιζὶ πὶρ ἀτὲμ πόϊλὲ, α (γιάνι) Χριστοσῠν
χηζμετκιαρλαρὴ βὲ β Ἀλλαχὴν σηρρλαρηνὴν
2 βεκιλχαρτζλερὶ κιπὶ σαϊσήν. Ἴμτι καλτή κι,
βεκιλχαρτζλερτὲν ματλουπ ὀλουνὰν (πού τουρ
3 κι), πὶρ κίμσε ἐμὶν πουλουνά. Ἄμμα πανὰ, σιζ-
τὲν γιάχοτ ἀτὲμ χούκμούντεν χούκμ ὀλυν-
μασὴ πεκ κῠτζῠκ σεϊ τὶρ· κεντὶμ πιλὲ κεν-
4 τιμὲ χούκμ ἐτμέμ· Ζίρα κεντιμτὲ πὶρ (τα-
ξιράτ) πιλμέμ ισέ τε, γ πουνούν ἰλὲ κεντιμὶ
σατὴκ τζηκαρμάμ· ἄμμα πανὰ χούκμ ἐτὲν,
5 Ῥάππ τηρ. δ Ἴμτι βακηττὰν ἐββὲλ χὶτζ πὶρ
σεγὲ χούκμ ἐτμέν, τα ε χὲμ καρανληγὴν
κιζλὶ σεϊλερινὶ ἠσηγὰ τζηκαρὰν, χὲμ καλπλε-
ρὶν τετπὶρλερινὶ ἀσικιὰρ ἐτὲν Ῥάππ κελε-
νέτεκ· βὲ ζ ὀλ ζεμὰν χὲρ κεσὲ Ἀλλαχτὰν
μετχ ὀλατζάκ.
6 Βὲ η πουνλαρὴ σιζὶν ἰτζούν, γιὰ καρην-
τασλάρ! κεντιμὲ βὲ Ἀπολλωσὰ τεμσὶλ ἐτ-
τὶμ· θ τά κι ἐμσαλιμιζτὲν, γιαζηλμὴς ὀλαν-
τὰν ζιατὲ φὶκρ ἔτμεμεγι ὀγρενέσινιζ, κι ι πι-
ρινὶζ πιρισὶ ἰτζοὺν γάϊρι κίμσεγε καρσὴ κι-
7 πρλένμεγε. Ζίρα σενὶ φαρκλὴ ἐτὲν, κίμ τιρ;
βὲ κ σεντὲ νὲ βάρ κι, ὀνῠ ἄλμαμὴς ὀλάσην.
βὲ ἔγερ ἀλτὴν ισὲ, νιτζοὺν ἄλμαμὴς κιπὶ
ὀγιούνούρσούν;
8 Ἄρτηκ τοϊμούς σῠνῠζ, λ ἄρτηκ ζενκὶν-
λεντινὶζ, σιζλὲρ πιζσὶζ πατισὰχ ὀλτουνοῦζ·
βὲ κιάσκι πατισὰχ ὀλάγιητηνηζ, τά κι πὶζ τάχὶ
9 σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ πατισαχλὴκ σῠρελίμ. Ζίρα
ζανν ἐτέριμ κι, Ἀλλὰχ πὶζ Ῥεσουλλερὶ ἐτνὰ
κίμσελερ, μ ὀλούμὲ χούκμ ὀλμουσλὰρ κιπὶ
κόστερτί· ν τζοὺν κι τουνγιαγιὰ, χὲμ με-
10 λεκλερὲ χὲμ ἀτεμλερὲ σεϊρὰν ὀλτούκ. ξ Πὶζ
ο Χριστὸς ἰτζοὺν τιβανελὲρ ἰζ, ἄμμα σίζ
Χριστοστὰ ἀκηλληλὰρ σηνήζ· π πὶζ ζαΐφ ἴζ,
λάκιν σὶζ κουββετλὶ σινίζ· σὶζ ἰζζετλὶ σι-
11 νὶζ, λάκιν πὶζ ῥαγπετσὶζ ἴζ. ρ Σίμτικι
σαατὰ τὲκ χὲμ ἀτζλὴκ χὲμ σουσουζλοὺκ
τζεκέριζ, σ χὲμ τζηπλὰκ καλήρηζ, τ χὲμ
12 τόγιούλῠρῠζ, χὲμ τῠρακσὴζ ὀλούρῠζ· υ Χὲμ
κεντὶ ἐλλεριμὶζ ἰλὲ ἰσλεγερὲκ ζαχμὲτ τζε-
κέριζ· φ σόγιούλτούγιούμούζτὲ, χάϊρ τῠὰ
ἐτέριζ, κοβαλαντηγημηζτὰ, τεχαμμοὺλ ἐτέ-
13 ριζ· Ζέμμ ὀλουντουγουμουζτὰ, γιαλβαρήρηζ·
χ σιμτιγέτεκ τουνγιανὴν σῠπρῠντῠσῠ, τζούμ-
14 λενιν καζηντησὴ κιπὶ ὀλτούκ. Πῠνλαρὴ, σιζὶ
οὐταντὴρμὰκ ἰτζοὺν γιάζμαγιορουμ, ψ ἴλλα
σεβκούλοὺ ἐβλατλαρὴμ κιπὶ νασιχὰτ ἐτέριμ.
15 Ζίρα ἔγερ Χριστοστὰ ὄν πὶν χότζανηζ ὀλ-
σά τε, τζὸκ πετερλερινὶζ γιὸκ τουρ· ω ζίρα
σιζὶ, Χριστὸς Ἰησουστὰ ἰντζιλὶν βασιτασὴ
16 ἰλὲ πὲν τεβλὶτ ἐϊλετίμ. Ἴμτι σιζὲ γιαλβα-
17 ρήρημ κι, πανὰ α πενζὲρ ὀλάσηνηζ. Σιζὲ
β σεβκούλοὺ βὲ Ῥαππτὰ ἐμὶν ἐβλατὴμ ὀλὰν
γ Τιμοθέοσου πουνοῦν ἰτζοὺν κόντερτίμ κι,
Χριστοστὰ ὀλὰν γιολλαρημὴ δ χὲρ γερτὲ
χὲρ κιλίσατε ε ταλὶμ ἐττιγὶμ κιπὶ ζ χα-
18 τρηνηζὰ κετιρέ. Πάζη κίμσελερ σιζὲ κέλμε-
19 γετζεγιμ κιπὶ η κιπρλεντιλέρ· θ Ἄμμα ἔγερ
Ῥαππὴν μουρατὴ ὀλούρσα, σιζὲ τὲζ ι κε-
λετζέγιμ, βὲ κιπρλερὶν σόζῠνῠ τεγὶλ ἴλλα
20 κουββετινὶ ἀνλαγιατζάγημ. κ Ζίρα Ἀλλα-
χὴν πατισαχληγὴ σόζ ἰλὲ τεγὶλ, ἴλλα κῠβ-
21 βὲτ ἰλέ τὶρ. Νὲ ἰστέρσινιζ; λ σιζὲ τεϊνὲκ
ἰλέ μι; γιόγσα μῠχαππὲτ ἰλὲ βὲ γιαβασλὴκ
ἰλέ μι κελεγίμ.

θ Π ά 12. δ΄ 6 χα 4,5,6
ι 6 Κορ. δ΄ 5. 15.
κ ‘Ρωμ. ιδ΄ 8 α Κορ. .ά 3
6 Κορ. ί. 7. Γαλ. γ΄. 29

—

α Ματ. κδ΄. 45 Π. γ΄. 5. θ΄.
17. 6 Κορ. ς΄. 4. Κολ. ά
25.
6 Λουκ. ιε΄. 42. Τιτ. ά. 7
α Πέτ. γ΄. 10
γ Ἰωβ. θ΄. 2. Ψαλ. ρλ΄. 3.
ρμγ΄. 2. Παροιμ. κά. 2.
‘Ρωμ. γ΄. 20 δ΄. 2.
δ Ματ. ζ΄. 1. ‘Ρωμ. 6΄. 1,
16 ιδ΄ 4. 10, 13 Ἀποκ.
κ΄. 12.
ε Π. γ΄ 13.
ζ ‘Ρωμ. 6΄. 29. 6 Κορ ε. 10.
η Π ά. 12 γ΄. 4.
θ ‘Ρωμ. ι6΄. 3.
ι Π γ΄. 21 έ. 2 6.
κ Ἰωάν. γ΄. 27. Ἰακ. ά 17.
α Πέτ. δ΄ 10.
λ Ἀποκ γ΄. 17.
μ Ψαλ. μδ΄. 22 ‘Ρωμ. ή
36 Π ιέ 30, 31 6 Κορ
γ΄ 11. ς΄. 9.
ν Ἐβρ. ί. 33.
ξ Π 6΄. 3
ο Πραξ ιζ΄. 13 κς΄. 24 Π.
ά 18. κτλ. 6΄. 14. γ΄.
18. Πὰκ γ΄ Βασ. θ΄. 11
π 6 Κορ. ιγ΄. 9.
ρ 6 Κορ. δ΄. 8 ιά. 23—29
Φιλιπ. δ΄. 12.
σ Ἰωβ. κ6΄. 6 ‘Ρωμ. ή. 35
τ Πραξ. κγ΄. 2.
υ Πραξ. ιή. 3. κ΄ 34 α Θεσ.
6. 9. 6 Θεσ. γ΄. 8 α Τιμ.
γ΄ 10.
φ Ματ. έ. 44 Λουκ. ς΄. 28.
κγ΄ 34 Πραξ. ζ΄59. ‘Ρωμ.
ι6΄. 14, 20. α Πέτ. 6΄.
23 γ΄ 9
χ Θρην γ΄. 45.
ψ α Θεσ. 6 11.
ω Πραξ ιή 11. ‘Ρωμ. ιέ. 20.
Π. γ΄ 6. Γαλ. γ΄. 19.
Φιλιμ. 10 Ἰακ ά 18.
α Π. ιά 1. Φιλίπ. γ΄. 17.
α Θεσ ά. 6. 6 Θεσ. γ΄. 9.
6 α Τιμ. α΄. 2 6 Τιμ. ά 2.
γ Πραξ. ιθ΄. 22. Π. ις΄. 10.
Φιλιπ. 6΄. 19. α Θεσ. γ΄. 2.
δ Π. ιδ΄. 33.
ε Π ζ΄. 17.
ζ Π ιά 2.
η Π. έ. 2.
θ Πραξ. ιή. 21. ‘Ρωμ. ιέ. 32.
‘Εβρ. ς΄. 3 Ἰακ δ΄. 15.
ι Πραξ. ιθ. 21, Π. ις΄. 5.
6 Κορ. ά 15, 23.
κ Π. 6΄. 4 α Θεσ. ά 5
λ 6 Κορ. ί. 2. ιγ΄. 10.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ἀλέσσεβιγε ἀρανηζτὰ ζινὰ ἰσιτιλὶρ, βὲ
ποϊλὲ ζινά κι, α ταϊφελερτὲ πιλὲ ζικρὶ γιόκ
τουρ, β γιάνι πὶρ κιμσὲ παπασηνὴν καρη-
2 σηνὴ γ τουτάγιορ. Βὲ δ σὶζ κιπρλενμίσσι-
νὶζ, βὲ ε πάχουσουζ γιὰς τζέκμετινιζ, τά κι
πού ἀμελὶ ἐτὲν, σιζὶν ἀρανηζτὰν κιτεριλέ.
3 ζ Ζίρα πὲν τενὶμ ἰλὲ σιζτὲν οὐζὰκ ἰσέμ τε,
ρουχούμ ἰλὲ γιαννηζτὰ κιπὶ ὀλτουγυμτὰν,
χαλὰ γιαννηζτὰ κιπὶ, τζαΐζ κόρτούμ κι,
4 πού σεγὶ ποϊλὲ ἰσλεγὲν κίμσεγὶ, Ῥαππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ σὶζ χὲμ πενὶμ
ρουχούμ τζὲμ ὀλουπ, η Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς
5 Χριστοσοὺν κουδϐετὶ ἰλὲ, ποϊλὲ κίμσεγι τε-
νὶν χελακὶ ἰτζοὺν, θ σεϊτανὰ ι τεσλὶμ ἐτε-
σινὶζ, τά κι Ῥὰππ Ἰησουσοὺν κόυνούντὲ ῥυχ
6 χελὰς πουλά. κ Σιζὶν ὀγιούνμενὶζ ἐγὶ τεγὶλ
τὶρ· πιλμέζ μι σινὶζ κι; λ ἂζ μαγιὰ πούτυν
7 χαμουροὺ μαγιαλάρ. Ἐσκὶ μαγιαγιὴ κιτέ-
ριν κι, γενὶ χαμοὺρ ὀλάσηνηζ, νίτζε κι χα-
μουρσοὺζ σουνούζ· τζοὺν κι μ πασχαμὴζ
ὀλὰν ν Χριστὸς, πιζὶμ ἰτζὺν κυρπὰν ὀλυν-
8 τού. ξ Ἴμτι παϊρὰμ ἐτελὶμ, ο τεγὶλ ἐσκὶ
μαγιὰ ἰλὲ βὲ π τεγὶλ κότουλοὺκ βὲ γιαρα-
μαζλὴκ μαγιασὴ ἰλὲ, ἴλλα χουλουσὶ πὰκ
βὲ κερτζεκλὶκ χαμουρσουζοὺ ἰλὲ (ἐτελὶμ).
9 Σιζὲ μεκτουπτὲ γιαζτὴμ κι, ρ ζινακιαρλὰρ
10 ἰλὲ καρήσμαγιασηνηζ· Βὲ ἔλπεττε, σ πού τυν-
γιανὴν τ ζινακιαρλαρὴ ἰλὲ γιὰ ταμα-
κιαρλὰρ ἰλὲ γιὰ ζουλμκιαρλὰρ ἰλὲ γιὰ πυτ-
περεστλὲρ ἰλὲ τεγὶλ· τζὺνκι ὀϊλὲ ὀλσά, υ σιζὲ
11 πυ τύνγιατὰν τζηκμὰκ λαζὴμ κελίρ. Ἄμμα
χαλὰ σιζὲ γιαζτὴμ κι καρήσμαγιάσηνηζ, φ ἔγερ
καρηντὰς ἀνηλὰν πὶρ κίμσε ζινακιὰρ γιὰ
ταμακιὰρ γιὰ πουτπερέστ γιὰ σόγιουτζοὺ
γιὰ πεκρὶ γιὰ ζουλμκιὰρ ὀλούρσα, χ ποϊλὲ
κίμσε ἰλὲ πεαπὲρ ταὰμ πιλὲ γέμεγεσινιζ.
12 ψ Ζίρα πανὰ νέ κι; τισαρτὰ ὀλανλαρὰ τάχι
χούκμ ἐτεγίμ· ω ἰτζερτὲ ὀλανλαρὰ σὶζ χυκμ
13 ἐτμεγιορμουσουνούζ; Ἄμμα τισαρκὶ κὶμ-
σελερε Ἀλλὰχ χούκμ ἐτέρ· α ἴμτι γιαρα-
μαζὴ κεντὶ ἀρανηζτὰν κιτέριν.

ΠΑΠ ς'.

1 Σιζτὲν πὶρ κίμσενιν γάϊρισι ἰλὲ μασλα-
χατὴ ὀλούρσα, μυκαττεσλερὶν ὀνούντὲ τεγὶλ,
ἴλλα ναχακλαρὴν ὀνούντὲ μυχακεμὲ ὀλμαγά
2 τζεσαρὲτ ἐτέρ μι; α Τύνγιαγιὴ μουκαττεσλὲρ
μυχακεμὲ ἐτετζεκλερινὶ πιλμέζμισινιζ; βὲ ἔγερ
τύνγιὰ σιζτὲν μουχακεμὲ ὀλουνούρσα, ἐν
κουτζοὺκ ταβαλαρὰ κατὶρ τεγὶλ μι σινιζ;
3 β Πιλμέζμισινὶζ; κι μελεκλερὶ μουχακεμὲ
ἐτετζέγιζ· κάντε καλτὴ πού ὀμροὺν σεϊλερι-
4 νὶν (μουχακεμεσὶ;) γ Ἴμτι ἔγερ πού ὀμρὲ
ταγὶρ μυχακεμελερινὶζ βὰρ ἰσὲ, κιλίσατε χὸρ
5 κόρουλμοὺς κιμσελερὶ ὀτουρτούν. Ουτανάση-
νηζ τεγιοὺ σόϊλέριμ· πούντζιλεῖν μι ἀρα-
νηζτὰ πὶρ ἀλὶμ κίμσε, πὶρ πιλὲ γιόκ τυρ κι,
καρηντάσλαρηνὴν ἀρασηντὰ χακκὴ φὰρκ ἐτ-
6 μεγὲ κατὶρ ὀλά. Λάκιν καρηντὰς καρηντὰς
ἰλὲ, πού τάχι ἰμανσηζλαρὴν χουζουρουντὰ
7 μουχακεμὲ ὀλουρ. Ἴμτι χαλὰ πούτοὺν πού-
τουνὲ σιζὲ καπαχάτ τὴρ κι, πιρὶ πιρινὶζ ἰλὲ
ταβαλαρηνὴζ βάρ· δ νίτζοὺν πάχουσουζ σὶζ
ναχακλὴκ τζεκμέζσινιζ; νίτζοὺν πάχουσους
8 σὶζ ζιὰν τζεκμεγὲ καγὶλ ὀλμάζσηνηζ. Ἴλλα
κεντινὶζ ναχακλὴκ ἐτέρσινιζ βὲ ζιὰν βερὶρ-
σινιζ, ε πυνὺ τάχι καρηντάσλαρὰ (ἐτέρσινιζ).
9 Γιόγσα πιλμέζμισινίζ κι; ναχὰκ κιμσελὲρ
Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ βάρις ὀλμαγιατζὰκ-
λαρ· ἀλτάνμαν, κερὲκ φαχισλὲρ ζ κερὲκ πυτ-
περεστλὲρ κερὲκ ζινακιαρλὰρ κερὲκ μου-
10 χεννεσλὲρ κερὲκ λουτιλὲρ, κερὲκ χηρσηζλὰρ
κερὲκ ταμακιαρλὰρ κερὲκ πεκριλὲρ κερὲκ
σόγιουτζουλὲρ κερὲκ ζουλμκιαρλὰρ, Ἀλλα-
χὴν πατισαχληγηνὰ βάρις ὀλμαγιατζάκλαρ.
11 Βὲ η πάζηλαρηνηζ ποϊλὲ ἰτινὶζ· λάκιν Ῥαππ
Ἰησουσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ βὲ Ἀλλαχημηζὴν Ῥυχυ

α Ἐφ. έ. 3.
β Λευ. ιή. 8. β Νομ. κβ'. 30. κζ'. 20.
γ β Κορ. ζ'. 12.
δ Π. δ'. 18.
ε β Κορ. ζ'. 7, 10.
ζ Κολ. β'. 5.
η Ματ. ιϛ'. 19. ιή. 18. Ἰωαν. κ'. 23. β Κορ. β'. 10. ιγ'. 3, 10.
θ Πραξ. κϛ' 18.
ι Ἰώβ. β' 6. Ψαλ. ρθ'. 6. α Τιμ. ά 20.
κ Χα. 2. Π. γ'. 21. δ'. 19. Ἰάκ. δ'. 16.
λ Π. ιέ. 33. Γαλ. έ. 9. β Τιμ. β'. 17.
μ Ἰωαν. ιθ'. 14.
ν Ἠσ. νγ'. 7. Ἰωάν. ά. 29. Π. ιέ. 3. α Πέτ. ά. 19. Ἀποκ. έ 6, 12.
ξ Ἐξ. ιβ' 15. ιγ'. 6.
ο β Νομ. ιϛ'. 3.
π Ματ. ιϛ'. 6, 12. Μαρ. ή. 15. Λουκ. ιβ'. 1.
ρ Πὰκ Χα. 2, 7. β Κορ. ϛ'. 14. Ἐφ. έ 11. β Θεσ. γ'. 14.
σ Π. ά. 20.
τ Π. ί. 27.
υ Ἰωάν. ιζ'. 15. α Ἰωάν. έ. 19.
φ Ματ. ιή. 17. Ῥωμ. ιϛ'. 17. β Θεσ. γ'. 6, 14. β Ἰωάν. 10.
χ Γαλ. β'. 12.
ψ Μαρ. δ'. 11. Κολ. γ'. 5. α Θεσ. δ'. 11. α Τίμ. γ'. 7.
ω Π. ϛ'. 1, 2, 3, 4.
α β Νομ. ιγ'. 5. ιζ. 7. κά. 21. κβ'. 21, 22, 24.

—

α Ψαλ. μθ'. 14. Δαν. ζ'. 22. Ματ. ιθ'. 28. Λουκ. κβ'. 30. Ἀποκ. β'. 26. γ'. 21. κ'. 4.
β β Πέτ. β'. 4. Ἰουδ. 6.
γ Π. έ. 12.
δ Παροιμ. κ'. 22. Ματ. ε. 39. 40. Λουκ. ϛ' 29. Ῥωμ. ιβ'. 17, 19. α. Θεσ. έ 15.
ε α Θεσ. δ'. 6.
ζ Π. ιέ 30. Γαλ. έ. 21. Ἐφ. έ. 5. α Τιμ. ά 9. Ἑβρ. ιβ'. 14. ιγ'. 4. Ἀποκ. κβ'. 15.
η Π. ιβ'. 2. Ἐφ. β'. 2. δ'.

ἰλὲ [θ] γιαϊκαντὴνὴζ, λάκιν τακτὶς ὀλουντου-
νοὺζ λάκιν σατὴκ τζηκτηνήζ.
12 [ι] Πανὰ χὲρ σέϊ τζαγίζ τιρ, ἄμμα χὲρ σέϊφαϊ-
τελὶ τεγίλ τιρ· πανὰ χὲρ σέϊ τζαγίζ τιρ, ἄμμα
πὲν χὶτζ πὶρ σεγὲ ταπὶ ὀλούνμαγιατζαγημ.
13 [κ] Taαμλὰρ καρὴν ἰτζοὺν, βὲ καρὴν ταaμλὰρ
ἰτζούν τὺρ· ἄμμα 'Αλλὰχ, χὲμ ὀνοὺ χὲμ ὀν-
λαρὴ ἰπτὰλ ἐτετζέκ τιρ· λάκιν τὲν ζινὰ ἰτζοὺν
τεγὶλ, [λ] ἴλλα Ῥὰππ ἰτζούν τοὺρ, βὲ [μ] 'Ρὰππ
14 τεν ἰτζουν τοὺρ. Βὲ [ν] 'Αλλὰχ, χὲμ Ῥαππὴ τι-
ριλττὶ, [ξ] χὲμ πιζὶ κεντὶ κουββετὶ ἰλὲ τιριλτε-
15 τζέκτιρ. Πιλμέζ μι σινίζ κι ; [ο] τενλερινὶζ Χρι-
στοσοὺν ἀζαλαρή τηρ· ῎ιμτι Χριστοσοὺν ἀζα-
λαρηνὴ ἀλὴπ, φαχισὲ ἀζαλαρή μη ἐτεγίμ ;
16 χάσα. Γιόγσα πιλμέζ μὶ σινίζ κι; φαχισεγὲ
γιαπησὰν, πίρ τεν τιρ· [π] τζούνκι, 'Ικισὶ πὶρ
17 τεν ὀλατζακλάρ τερ. [ρ] ῎Αμμα Ῥαππὰ για-
18 πησὰν, πὶρ ρούχ τουρ. [σ] Ζίνατaν κάτζην·
ἀτὲμ χὲρ νὲ κοὺνὰχ ἐτέρσε, (κεντὶ) τενιντὲν
τισαρή τηρ· ἄμμα ζινὰ ἐτὲν, [τ] κεντὶ τενινὲ
19 κοὺνὰχ ἐτέρ. [υ] Γιόγσα πιλμέζ μι σινίζ κι;
τενινὶζ, 'Αλλαχτὰν μαλὶκ ὀλτουγουνὺζ σιζτὲ
ὀλὰν Ῥοὺχ-ἔλ Κουτσοὺν χεϊκελί τιρ, βὲ [φ] σὶζ
20 κεντινιζὶν τεγὶλ σινίζ· [χ] Τζούν κι παχὰ ἰλὲ
σατὺν ἀληντηνήζ· ἴμτι 'Αλλαχὴν ὀλὰν τενι-
νὶζ ἰλὲ βὲ ρυχουνὺζ ἰλὲ 'Αλλαχὴ ἰζζετλέγιν.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ πανὰ γιαζτηκλαρηνὴζ χουσουσουντά,
2 καρηγιὰ τοκάνμαμακ [α] ἀτεμὲ ἐγί τιρ. ῎Αμμα
ζίναλαρ σεπεπιντὲν, χὲρ κεσὶν κεντὶ καρησὴ
ὀλσοὺν, βὲ χὲρ καρηνὴν κεντὶ κοτζασὴ ὀλ-
3 σούν. [β] Κοτζὰ, καρησηνὰ πορτζλοὺ ὀλτουγοὺ
σεγὶ ἐτὰ ἐτσὶν, χὲμ κέζαληκ καρὴ τάχι
4 κεντὶ κοτζασηνά. Καρὴ κεντὶ τενινὲ τεγὶλ,
ἴλλα κοτζασὴ χόυκόυμὲτ ἐτέρ· χὲμ κέζαλικ
κοτζὰ τάχι κεντὶ τενινὲ τεγὶλ, ἴλλα καρησὴ
5 χόυκόυμὲτ ἐτέρ. [γ] Πιρὶ πιρινιζὶ μαχρούμ
κομὰν, μέγερ κι ἰπατετὲ βακτηνὴζ ὀλμὰκ
ἰτζοὺν, πὶρ ζεμανάτεκ σὸζ πιρλιγὶ ἰλὲ ὀλά.
βὲ γίνε πὶρ γερτὲ ὅλουν, τά κι κεντινιζὶ
ζὰπτ ἔτμεμενὶζ ἰτζοὺν, [δ] σεϊτὰν σιζὲ ἰγβὰ
6 βέρμεγε. Βὲ πουνοὺ, [ε] τενπὶχ οὔζρὲ τεγὶλ,
7 ἴλλα ρουχσὰτ οὔζρὲ σοϊλέριμ. [ζ] Ζίρα ἰστέ-
ριμ κι, χὲπ ἀτεμλὲρ [η] πὲν κεντὶμ κιπὶ ὀλα-
λάρ· λάκιν κιμινὶν σοϊλὲ, κιμινὶν ποϊλὲ, χὲρ
[θ] πιρινὶν 'Αλλαχτὰν πὶρ μαχσὺς κερεμὶ βάρ.
8 ῎Αμμα ἐβλένμεμισλερε βὲ τὺλ καρηλαρὰ τέ-
ριμ κι, ῎Εγερ πενὶμ ὀλτουγοὺμ κιπὶ καληρ-
9 λάρσα, ὀνλαρὰ [ι] ἐγί τιρ. [κ] ῎Αμμα ἔγερ κεν-
τιλερινὶ ζὰπτ ἐτεμεζλέρσε, ἐβλενσινλέρ· ζίρα
10 ἐβλενμὲκ, ἀτεσλενμεκτὲν ἐγί τιρ. Λάκιν ἐβλὶ
κίμσελερε [λ] πὲν τεγὶλ, ἴλλα Ῥάππ τενπὶχ
ἐτέρ κι, [μ] καρὴ κοτζασηντὰν ἀϊρήλμαγια,
11 [βὲ ἔγερ ἀϊρηλήρσα τάχι κοτζασὴζ καλσὴν,
γιάχοτ κοτζασὴ ἰλὲ παρησσὴν,] κοτζὰ τάχι
12 καρηγιὴ πρακμαγιά. ῎Αμμα πακὶ καλὰν κίμ-
σελερε [ν] Ῥὰππ τεγὶλ πὲν τέριμ κι, ῎Εγερ
πὶρ καρηντασὴν ἰμανσὴζ καρησὴ βάρ τε, ὅ ὀ-
νοὺν ἰλὲ περαπὲρ σακὶν ὀλμαγὰ ραζὶ ἰσὲ,
13 ὀνοὺ πράκμασην. Πὶρ καρηνὴν τάχι ἰμανσὴζ
κοτζασὴ ὀλούρ τα, ὅ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ σα-
14 κὶν ὀλμαγὰ ραζὶ ἰσὲ, ὀνοὺ πράκμασην. Ζίρα
ἰμανσὴζ ὀλὰν κοτζὰ, καρηνὴν βασιτασὴ ἰλὲ
τακτὶς ὀλουνούρ, βὲ ἰμανσὴζ ὀλὰν καρὴ κο-
τζανὴν βασιτασὴ ἰλὲ τακτὶς ὀλυνούρ· [ξ] ζίρα
ὀϊλὲ ὀλμάσα, τζοτζουκλαρηνὴζ μουρτὰρ ὀ-
λουρλὰρ ἰτὶ, ἄμμα σίμτι μουκαττὲς τιρλέρ.
15 ῎Αμμα ἔγερ ἰμανσὴζ ὀλὰν ἀϊρηλήρσα, ἀϊρηλ-
σήν· καρηντὰς γιάχοτ κήζκαρηντὰς ποϊλὲ
σεϊλερτὲ ἐσιρλικτὲ τεγίλ τιρ· [ο] λάκιν 'Αλ-
16 λὰχ πιζὶ σελαμετὲ ταβὲτ ἐϊλετί. Ζίρα νὲ πιλίρ-
σιν; γιὰ καρή! [π] πέλκι κοτζανὴ χελὰς ἐτε-
τζέκσιν· γιάχοτ νὲ πιλίρσιν; γιὰ κοτζά! πέλκι
17 καρηνὴ χελὰς ἐτετζέκσιν. Φάκατ Ῥάππ χὲρ
κεσὲ νίτζε κησμὲτ ἐττὶ ἰσὲ, 'Αλλὰχ χὲρ κεσὶ
νίτζε ταβὲτ ἐττὶ ἰσὲ, ὀϊλὲ γιὺρυσὺν· βὲ [ρ] πούν-
τζιλεϊν χὲπ κιλίσαλερτε τενπὶχ ἐτέριμ.

22. ἑ. 8. Κολ. γ'. 7. Τίτ. γ'. 3.
θ Π. ά. 30. 'Εβρ. ί. 22.
ι Π. ί. 23.
κ Ματ. ιέ. 17. 'Ρωμ. ιδ'. 17. Κολ. β'. 22, 23.
λ Χα. 15 19, 20. α Θεσ. δ'. 3, 7,.
μ Εφ ἑ. 23.
ν 'Ρωμ. ϛ 5, 8. ή. 11. β Κορ. δ'. 14.
ξ 'Εφ. ά. 19. 20.
ο 'Ρωμ. ιβ'. 5. Π. ιβ' 27. 'Εφ. δ'. 12, 15, 16. ἑ. 30.
π Γεν. β'. 24. Ματ. ιθ'. 5. 'Εφ. ἑ. 31.
ρ 'Ιωαν. ιζ'. 21, 22, 23. 'Εφ. δ'. 4. ἑ. 30.
σ 'Ρωμ. ϛ'. 12, 13. 'Εβρ. ιγ'. 4.
τ 'Ρωμ. ά. 24. α Θεσ δ'. 4.
υ Π. γ'. 16. β Κορ. ϛ'. 16.
φ 'Ρωμ. ιδ'. 7, 8.
χ Πραξ. κ'. 28. Π. ζ'. 23. Γαλ. γ'. 13. 'Εβρ. θ'. 12. α Πετ. ά. 18, 19. β Πετ. β'. 1. 'Αποκ. ἑ. 9.

—

α Χα. 8, 26.
β 'Εξ. κά. 10. α Πετ. γ'. 7.
γ 'Ιωηλ. β'. 16. Ζαχ. ζ'. 3. Πὰκ 'Εξ. ιθ'. 15. α Βασ. κά 4. 5.
δ α Θεσ. γ'. 5.
ε Χα. 12, 25. β Κορ. ή. 8 ιά. 17.
ζ Πραξ. κϛ'. 29.
η Π. θ'. 5.
θ Ματ. ιθ'. 12. Π. ιβ.' 11.
ι Χα. 1, 26.
κ α Τιμ. ἑ. 14.
λ Πὰκ Χα. 12, 25, 40.
μ Μαλ. β'. 14, 16. Ματ. ἑ. 32. ιθ'. 6, 9. Μαρ. ί. 11, 12. Λουκ. ιϛ'. 18.
ν Χα. 6.
ξ Μαλ. β'. 15.
ο 'Ρωμ. ιβ'. 18. ιδ'. 19. Π. ιδ'. 33. 'Εβρ. ιβ'. 14.
π α Πετ. γ'. 1.
ρ Π. δ. 17. β Κορ. ια. 28.

18 Πὶρ κίμσε σϋννετλί μι ταβὲτ ὀλϋντού; σϋν-
νετσιζλένμεσιν· πὶρ κίμσε σουννετσιζλικτέ μι
19 ταβὲτ ὀλουντού; σ σούννετλένμεσιν. τ Σϋν-
νὲτ χὶτζ πὶρ σέϊ τεγὶλ τὶρ, βὲ σούννετσιζ-
λὶκ χὶτζ πὶρ σέϊ τεγὶλ τὶρ, υ ἴλλα Ἀλλα-
20 χὴν τενπὶχλερινὶν σακλανμασή. Χὲρ κὲς,
21 ταβὲτ ὀλουντουγϋ ταβεττὲ καλσήν. Κούλ μϋ
ταβὲτ ὀλουντούν; χατζετὶν ὄλμασην· λάκιν
ἔγερ ἀζὰτ ὀλουνμαγὰ κατὶρ ἰσέν, ταχὰ ἐγὶ,
22 ἐλὲ κετίρ. Ζίρα Ῥαππτὰ ταβὲτ ὀλϋνὰν κϋλ,
φ Ῥαππὴν ἀζατλησή τὴρ· κέζαλικ ταβὲτ ὀλϋ-
23 νὰν ἀζατλή, χ Χριστοσϋν κϋλού τϋρ. ψ Παχὰ
ἰλὲ σατούν ἀληντηνὴζ, ἰνσανλαρὴν κουλλαρὴ
24 ὄλμαν. ω Γιὰ καρηντασλὰρ, χὲρ κὲς νὲ χαλτὲ
ταβὲτ ὀλουντοὺ ἰσέ, Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ ὀντὰ
καλσήν.

25 Βὲ πακιρελὲρ χουσουσουντὰ, α Ραπ-
πτὰν τενπὶχὶμ γιὸκ τϋρ· ἄμμα πὲν Ῥαππτὰν
6 ἐμὶν ὀλμαγὰ γ μερχαμὲτ πουλμούς με-
26 καμηντά, ῥέϊ βερίριμ. Ἴμτι ζάνν ἐτέριμ κι,
σιμτικὶ ζερουρετὶν σεπεπιντὲν δ ποὺ ἐγὶ τὶρ
(γιάνι) κι, ἀτεμὲ πόϊλὲ καλμὰκ χαγιηρλή τηρ.
27 Καρηγιὰ παγλή μη σην; τζόζουλμὲκ ἀράμα·
καρηττὰν τζόζουλμούς μοὺ σουν, καρὴ ἀρά-
28 μα. Ἄμμα ἐβλενσέν τε, κόυνὰχ ἐτμέζσιν, βὲ
πακιρὲ ἐβλενσέ, κόυνὰχ ἐτμέζ· λάκιν πόϊλὲ
κίμσελερὶν τεντὲ σηκηντηλαρὴ ὀλατλάκ· πὲν
29 ἰσὲ σιζὶ ἐσιρκέριμ. Βὲ ε πουνοὺ σόϊλέριμ
γιὰ καρηντασλὰρ κι, βακὴτ ταρ τὴρ· καλτή κι
καρηλαρὴ ὀλανλὰρ τάχι, (καρησὴ) ὄλμαγιαν-
30 λαρ κιπὶ ὀλαλάρ· Βὲ ἀγλαγιανλὰρ ἀγλάμα-
γιανλαρ κιπὶ, βὲ σεβινενλὲρ σεβίνμεγενλερ
κιπὶ, βὲ σατοὺν ἀλανλὰρ μαλὶκ ὄλμαγιανλαρ
31 κιπὶ ὀλαλάρ· Χὲμ ποὺ τούνγιαγιὴ κουλλα-
νανλὰρ, (ὀνοὺ) ζ φεναγὲ κουλλανμαγιανλὰρ
κιπὶ ὀλαλάρ· η ζίρα ποὺ τούνγιανὴν σεκλὶ
32 κετζέρ. Πὲν ἰσὲ ἰστέριμ κι, σίζ καϊγουσούζ
ὀλάσηνηζ· θ ἐβλὶ ὄλμαγιαν κίμσε Ῥαππὰ νάσηλ
μακποὺλ ὀλὰ τεγιοὺ, Ῥαππὴν σεϊλερὶ χακ-
33 κηνὰ καϊγοὺ τζεκέρ. Ἄμμα ἐβλενμὶς ὀλὰν,
καρηγιὰ νάσηλ χὸς κόρούνὲ τεγιοὺ, τούν-
34 γιανὴν σεϊλερὶ χακκηνὰ καϊγϋ τζεκέρ. Καρὴ
ἰλὲ πακιρενὶν φερκὶ βάρ· ι ἐβλενμεμὶς ὀλὰν,
τέντζε βὲ ῥουγτζα μουκαττὲς ὀλὰ τεγιοὺ,
Ῥαππὴν σεϊλερὶ χακκηνὰ καϊγϋ τζεκέρ· ἄμμα
ἐβλενμὶς ὀλὰν, κοτζαγιὰ νάσηλ χὸς κόρϋνὲ
τεγιοὺ, τούνγιανὴν σεϊλερὶ χακκηνὰ καϊγου
35 τζεκέρ. Βὲ πουνοὺ, σιζὶν κεντὶ φαϊτενὶζ
ἰτζοὺν σόϊλέριμ, τεγὶλ κι οὐζερινιζὲ κεμὲντ
ἀταγιὴμ, ἴλλα χόυσνοὺ σουρὲτ ἰλὲ γαϊλεσὶζ
36 Ῥαππὰ (χηζμὲτ) ἐτέσινιζ. Ἄμμα ἔγερ πὶρ
κίμσε κεντὶ πακιρεσὶ ἰτζοὺν, γιαστὰ κετζκὶν
ὄλμασὴ ἀγιηπ ὀλοὺρ ζάνν ἐτέρσε, βὲ πόϊλὲ
ὀλμὰκ λαζὴμ ἰσὲ, νὲ ἰστέρσε ἐτσὶν, κόυνὰχ
37 ἐτμὲζ· ἐβλενσινλέρ. Ἄμμα κὶμ κι καλπτὲ καβὶ
τουρούρσα, μετζπούρ τεγὶλ ἰκέν, βὲ κεντὶ
ἰρατετὶ ἐλιντὲ ἰκέν, βὲ καλπιντὲ πουνοὺ μϋ-
νασὶπ κόρτού κι, κεντὶ πακιρεσινὶ σακλαγιὰ,
38 ἐγὶ ἐτέρ. κ Σόϊλέ κι ἐβλεντίριν ἐγὶ ἐτέρ,
ἄμμα ἐβλεντίρμεγεν ταχὰ ἐγὶ ἐτέρ.
39 λ Καρὴ, κοτζασὴ ἰλὲ σάγ καλτήκτζα, σε-
ριὰτ οὐζρὲ παγλή τηρ· ἄμμα ἔγερ κοτζασὴ
βεφὰτ ἐτέρσε, χανκὴ κοτζαγιὰ βαρμὰκ ἰ-
στέρσε, ἀζὰτ τὴρ, μ φακατ Ῥαππ ἰλὲ ὀλσούν.
40 Ἄμμα ταχὰ ζιατὲ νὲ μϋτλοὺ ὀνάκι, ἔγερ
ν πενὶμ ῥεγὶμ οὐζρὲ ὀϊλὲ καλήρσα· βὲ ξ ζάνν
ἐτέριμ κι, πεντὲ τάχι Ἀλλαχὴν Ῥουχοὺ
βάρ τὴρ.

ΠΑΠ Η΄.

1 Βὲ α ποὺτ κουρπανλαρὴ χουσουσουντὰ,
6 πιλίριζ κι, χέπιμιζὶν ἰλμὶ βάρ· γ ἴλμ, κιπρ-
λὶκ κετιρίρ, ἄμμα μουχαππὲτ μαμοὺρ ἐτέρ.
2 Βὲ δ ἔγερ πὶρ κίμσε πὶρ σέϊ πιλὶρ ζάνν ἐτέρσε,
πιλμεγὲ λαζὴμ ὀλτουγϋ κιπὶ ταχὰ χὶτζ πὶρ
3 σέϊ πιλμέζ. Ἄμμα ἔγερ πὶρ κίμσε Ἀλλαχὴ
4 σεβέρσε, ε πϋ κίμσε ὀντὰν πιλινμὶς τὶρ. Ἴμτι
ποὺτ κουρπανηνὴν γενμεσὶ χουσουσουντὰ,
ζ πιλίριζ κι τούνγιατὰ ποὺτ πὶρ σέϊ τεγὶλ
τὶρ, βέ κι η πιρτὲν γαίρι χὶτζ πὶρ Ἀλλαχ
5 γιὸκ τουρ. θ Ζίρα κερὲκ κὸκτὲ κερὲκ γερτὲ

σ Πραξ. ιε. 1. 5. 19. 24. 28. Γαλ. ε 2.
τ Γαλ. ε. 6. ς. 15.
υ Ἰωαν. ιέ. 14 α Ἰωαν. 6΄. 3. γ. 24.
φ Ἰωαν. ή. 36. Ῥωμ. ς. 18. 22. Φιλιμ. 16.
χ Π. θ. 21. Γαλ. ε. 13. Ἐφ. ς. 6. α. Πετ. 6. 16.
ψ Π. ς. 20. α Πετ. α. 18. 19. Πὰχ Λευ. κε. 42.
ω Χα. 20.
α Χα 6. 10 40. 6 Κορ. η. 8. 10.
6 Π δ. 2. α. Τιμ α. 12.
γ α Τιμ. α. 16
δ Χα. 1. 8.
ε Ῥωμ. ιγ. 11. α Πέτ. δ. 7. 6 Πετ. γ. 8. 9.
ζ Π. θ. 18.
η Ψαλ. λθ. 6. Ἰακ. α. 10. δ΄. 14. α Πέτ. α. 24, δ. 7. α Ἰωαν. 6. 17.
θ α Τιμ. ε. 5. Χα. 34.
ι Λουκ. ι 40. κτλ.
κ Ἐβρ. ι. 4.
λ Ῥωμ. ζ. 2.
μ 6 Κορ ς. 14.
ν Χα. 25.
ξ α Θεσ. δ. 8.

—

α Πραξ. ιε. 20. 29. Π. ί. 19.
6 Ῥωμ. ιδ. 14. 22.
γ Ῥωμ. ιδ. 3. 10.
δ Π. ιδ. 8. 9. 12. Γαλ. ς. 3. α Τιμ. ς. 4.
ε Ἐξ. λγ. 12. 17 Ναουμ. α. 7. Ματ. ζ. 23 Γαλ. δ. 9. 6 Τιμ. 6. 19.
ζ Ἡσ. μα. 24. Π. ι. 19.
η 6 Νομ. δ 39. ς. 4. Ἡσ. μδ. 8. Μαρ. ιϐ. 29. Χα. 6. Ἐφ. δ 6. α Τιμ. 6. 5.
θ Ἰωαν. ι. 34.

ἀλλὰχ ἀνηλανλὰρ βὰρ ἰσέ τε, νίτζε κι τζὸκ
6 ἀλλαχλὰρ βὲ τζὸκ ῥαππλὰρ (τενιλίρ,) λάκιν
ι πιζὶμ Ἀλλαχημὴζ πὶρ (γιάνι) Πετὲρ τὶρ κι,
κ χὲρ σεῒ ὀντὰν τὴρ, βὲ πὶζ ὀνοὺν ἰτζοὺν ἴζ·
βὲ λ Ῥαππ(ημὴζ) πὶρ (γιάνι) Ἰησοῦς Χριστὸς
τὺρ κι, μ χὲρ σεῒ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλέ τὶρ,
7 χὲμ πὶζ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ἴζ. Ἄμμα πὺ
ἴλμ χὲρ κιμσετὲ γιὸκ τουρ, βὲ πάζηλαρὴ
σιμτιέτεκ πουτοὺν ν νηγετὶ ἰλὲ, ποὺτ κουρ-
πανὴ τεγιοὺ γερλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ζαμιρὶ ζαῒφ
8 ὀλμάγηλα ξ μουρταρλανήρ. ο Λάκιν ταὰμ πιζὶ
Ἀλλαχὰ μακπούλ ἐτμέζ· ζίρα ἔγερ γέρσεκ,
ἀρτμάζηζ, βὲ ἔγερ γεμέζσεκ, ἐξιλμέζιζ.
9 π Ἄμμα πάκηνκι, ποὺ χὺκὺμετινίζ ρ ζαῒφ-
λερὲ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ τὸκέζ σεπεπὶ ὄλμαγια.
10 Ζίρα σὲν ἴλμὲ μαλὶκ ὀλανὴ, ἔγερ πὶρ κιμσὲ
πουτχανετὲ σοφρατὰ ὀτουροὺρ κὸρέρσε, σ ὄλ
ζαῒφ ὀλανὴν ζαμιρὶ ποὺτ κουρπανλαρηνὴ γε-
11 μεγὲ τζεσαρὲτ πουλμάζ μη; Βὲ τ σενὶν ἴλ-
μὶν ἰλὲ, ζαῒφ ὀλὰν καρηντὰς χελὰκ ὀλα-
τζὰκ κι, Χριστὸς ὀνοὺν ἰτζοὺν βεφὰτ ἐττί.
12 υ Ἄμμα πουντζιλεῒν καρηντάσλαρὰ καρσὴ
κὸυνὰχ ἐτίπ, ὀνλαρὴν ζαῒφ ὀλὰν ζαμιρινὲ
βουρμάγηλα, Χριστοσὰ καρσὴ κὸνὰχ ἐτέρσι-
13 νιζ. Ποὺ σεπεπτὲν φ ἔγερ ταὰμ καρηντα-
σημὴ τὸκεζιτίρσε, καρηντασημὴ τὸκεζίτμε-
γιμ τεγιοὺ, ἐπετὲν ἄσλα ἐτ γέμεγετζέγιμ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Πὲν ἀζὰτ τεγίλ μι ἰμ; α Ῥεσοὺλ τεγὶλ
μι ἰμ; β Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺ κὸρ-
μετίμ μι; σὶζ Ῥαππτὰ γ πενὶμ ἀμελὶμ τεγὶλ
2 μισινιζ; Ἔγερ πασκαλαρηνὰ Ῥεσοὺλ τεγὶλ
ἰσέμ, λάκιν σιζὲ ἐλπὲτ (Ῥεσοὺλ) ἴμ· δ Ζίρα
σὶζ Ῥαππτὰ Ῥεσουλλουγουμοὺν μούχρού σι-
3 νίζ. Πενὶ τεφτὶς ἐτενλερὲ τζεβαπὴμ ποὺ τὺρ·
4 ε Γεμεγὲ βὲ ἰτζμεγὲ χὸυκὸυμετιμίζ γιὸκμυ;
5 Πακὶ Ῥεσουλλὲρ, βὲ ζ Ῥαππὴν καρηντάσλα-
ρὴ, βὲ η Κηφᾶς κιπὶ τάχι, κὴζ καρηντὰς
ὀλὰν καρὴ πεγαπὲρ κεζτιρμεγὲ χὸυκὸυμετι-
6 μὶζ γιὸκ μου τουρ; Γιόγσα γιαλνὴζ πανὰ
βὲ Βαρνάβασα μη θ ῥουχσὰτ γιὸκ; κι ἴσλε-
7 μεγελιμ. ι Κεντὶ μασραφὴ ἰλὲ χίτζ τζενκὲ
κιτὲν ὀλοὺρ μου; κ κὶμ πὰγ τικὲρ τε; ὀνὺν
μαχσουλουντὰν γεμέζ· γιάχοτ λ κὶμ σουροὺ
κὸυτὲρ τε; σουρουνοὺν σουτουντὲν γεμέζ·
8 Πουνλαρὴ ἀτεμτζὲ μι σοϊλέριμ; γιάχοτ σε-
9 ριὰτ τάχι πὺνλαρὴ σοϊλέμεζ μι; Ζίρα Μωϋσυ-
νὴν σεριατηντὰ γιαζηλμὴζ τὴρ κι, μ χαρμὰν
τὸγὲν ὀκούζοὺν ἀγζηνὴ παγλάμαγιασην· ὀ-
10 κουζλὲρ ἰτζὺν Ἀλλαχὴν χατζετὶ μι; Γιόγσα
χὲρ βὲτζχ ἰλὲ πιζὶμ ἰτζὺν μι σοϊλέρ· τζοὺνκι
πιζὶμ ἰτζοὺν γιαζηλτὴ· ζίρα ν τζίφτ σουρὲν
οὐμὶτ ἰλὲ σουρμεγὲ κερὲκ τὶρ· βὲ χαρμάν, τὸ-
γέν, οὐμὶτ ἰλὲ (ἐτὲ κι,) οὐμιτιντὲν χισσετὰρ
11 ὀλά. ξ Ἔγερ πὶζ σιζὲ ῥυχανὶ σεϊλερὶ ἐκτὶκ
ἰσὲ, σιζὶν τζισμανὶ σεϊλερινιζὶ πιτζέρσεκ,
12 πόγιοὺκ σεῒ μι τὶρ; Ἔγερ οὐζερινιζὲ ποὺ
χὸυκὸυμεττὲν σάϊριλερι χισσεταρλὰρ ἰσὲ, πὶζ
ταχὰ ζιατὲ ὀλμαλὴ τεγὶλ μι ἴζ; ο λάκιν πὺ
χὸυκὸυμετὶ κουλλάνματηκ, ἴλλα χὲρ σεγὲ
τεχαμμοὺλ ἐτέριζ, π τά κι Χριστοσοὺν ἰντζι-
13 λινὲ πὶρ βὲτζχ ἰλὲ μανὶ ὄλμαγιαλημ. ρ Πιλ-
μέζμισινιζ κι; χεϊκελὶν ἰσλερίντὲ ἰσλε-
γενλὲρ χεϊκελτὲν γερλὲρ, (βὲ) μεζπαχὰ χὴζ-
14 μὲτ ἐτενλὲρ, μεζπαχτὰν χισσὲ ἀληρλάρ. σ Ῥαππ
τάχι ποϊλέτζε, τ ἰντζιλὶ βὰζ ἐτενλὲρ ἰντζιλ-
15 τὲν κετζινελὲρ τεγιὺ τανζὶμ εϊλετί. υ Ἄμμα
πὲν ποϊλὲ σεϊλερτὲν πὶρ σεῒ κουλλάνματημ,
βὲ πὸυ σεϊλερὶ γιάζματημ κι, πανὰ ποϊλὲ
ἰτζρὰ ὀλουνὰ· φ ζίρα πανὰ, πὶρ κιμσὲ ἰφτι-
χαρημὴ ποσὰ τζηκαρμακτὰν ἰσὲ, ὀλμεσὶ ταχὰ
16 ἐγί τὶρ. Ζίρα ἔγερ ἰντζιλὶ βὰζ ἐτέρσεμ, πανὰ
ἰφτιχὰρ τεγὶλ τὶρ, χ τζὲνκι ὀζερίμὲ φάρζτὴρ·
ζίρα ἔγερ ἰντζιλὶ βὰζ ἐτμέζσεμ, βάϊ πανά!
17 Ζίρα ἔγερ πὺνὺ ἰρατετίμλε ἐτέρσεμ, ψ ὀτζρε-

ι Μαλ. 6. 10. Ἐφ. δ. 6.
κ Πραξ ιζ 28 Ῥωμ. ια. 36.
λ Ἰωαν ιγ 13. Πραξ. 6. 36. Π. ιϐ'. 3. Ἐφ. δ'. 5 Φιλιπ. 6. 11.
μ Ἰωαν. α γ. Κολ. α. 6. Ἑβρ. α. 2.
ν Π. ι'. 28. 29.
ξ Ῥωμ. ιδ'. 14. 23.
ο Ῥωμ. ιδ' 17.
π Γαλ ἑ. 13.
ρ Ῥωμ. ιδ'. 13. 20.
σ Π ἱ. 28. 32.
τ Ῥωμ. ιδ'. 15. 20.
υ Ματ. κέ. 40. 45.
φ Ῥωμ. ιδ'. 2. β Κορ. ιά 29.

—

α Πραξ. θ'. 15. ιγ' 2. κϛ'. 17. β Κορ. ιϐ'. 12. Γαλ. ϐ'. 7. 8. α Τιμ. ϐ'. 7. β Τιμ. ά. 11.
ϐ Πραξ. θ. 3. 17. ιή. 9. κϐ'. 14. 18 κγ. 11. Π ιέ'. 8
γ Π γ'. 6. δ'. 15.
δ β Κορ. γ'. 2. ιϐ'. 12.
ε Χα. 14. α Θεσ. ϐ'. 6 β Θεσ γ'. 9.
ζ Ματ. ιγ'. 55. Μαρ. ϛ'. 3. Λουκ. ϛ'. 15. Γαλ. ά. 19.
η Ματ ή. 14.
θ β Θεσ. γ'. 8. 9.
ι β Κορ. ί 4. α Τιμ. ά. 18. ϛ. 12. β Τιμ ϐ'. 3. δ'. 7.
κ β Νομ. κ'. 6. Παροιμ κζ'. 18. Π γ'. 6. 7. 8.
λ Ἰωαν. κά. 15. α Πέτ. έ 2
μ β Νομ. κέ. 4. α Τιμ. έ. 18.
ν β Τιμ. ϐ'. 6.
ξ Ῥωμ. ιέ. 27. Γαλ. ϛ'. 6
ο Κορ. κ'. 33. Χα. 15. 18. β Κορ ιά. 7. 9. ιϐ'. 13. α Θεσ. ϐ'. 6.
π β Κορ. ιά. 12.
ρ Λευ. ϛ'. 16. 26. ζ'. 6. κτλ. Ἀριθ. έ. 9. 10. ή. 8—20. β Νομ. ί 9. ιή 1.
σ Ματ. ί. 10. Λουκ. ί. 7.
τ Γαλ. ϛ'. 6. α Τιμ. έ 17.
υ Χα. 12. Πράξ. ιή. 3. κ'. 34. Π. δ'. 12. α Θεσ ϐ'. 9. β. Θεσ. γ'. 8.
φ β Κορ. ιά. 10.
χ Ῥωμ. ά. 14.
ψ Π γ'. 8. 14.

τίμ ὀλούρ· ἔγερ ἰρατέτσίζ (ἐτέρσεμ,) γίνε τε
ω πανὰ πού σεγίν ἰταρεσὶ ἠσμαρλανμής τηρ.
18 Ἴμτι οὐτζρετίμ νὲ ὀλούρ; (πού) κι α βάζ
ἐττίγιμτὲ, Χριστοσοὺν ἰντζιλινὶ τζάπα (βάζ)
ἐτεγίμ, β τά κι ἰντζίλ χουσουσουντὰ χού-
19 κουμετιμὶ κότούγὲ κυλλάνμαγιηημ. γ Ζίρα χέ-
πισιντεν ἀζάτ ἰκὲν, δ τζοκλαρηνὴ καζανα-
γιὴμ τεγιού, ε κεντίμὶ χέπισινε κὺλ ἐττίμ.
20 Βὲ Γεχουτίλερὶ καζαναγιὴμ τεγιού, ζ Γεχυ-
21 τίλερὲ Γεχυτὶ κιπὶ ὀλτούμ· σεριάτ ἀλτηντὰ
ὀλανλαρὴ καζαναγιὴμ τεγιού, κεντίμ σεριάτ
ἀλτηντὰ τεγίλ ἰκὲν, σεριάτ ἀλτηντὰ ὀλαν-
λαρὰ σεριάτ ἀλτηντὰ κιπὶ ὀλτούμ· η Ἀλ-
λαχὴν ἰντιντὲ σεριατσὴζ τεγίλ, ἴλλα Χρι-
στοσοὺν σεριατὴ ἀλτηντὰ ἰκὲν, σεριατσηζ-
λαρὴ καζανμὰκ ἰτζοὺν θ σεριατσηζλαρὰ σε-
22 ριατσὴζ κιπὶ ὀλτούμ. Ζαΐφλερὶ καζαναγιὴμ
τεγιού, ι ζαΐφλερὲ ζαΐφ κιπὶ ὀλτούμ· κ χέ-
πισινε χὲρ σέϊ ὀλτὺμ, λ τά κι χὲρ βέτζχ ἰλὲ
23 πάζηλαρηνη χελὰς ἐτεγίμ. Βὲ πυνὺ ἰντζίλ
ἰτζοὺν ἐτέριμ, τά κι ὀνοὺν ἰλχακὴ ὀλαγιὴμ.
24 Πιλμέζ μι σινίζ κι; 'μεϊτάντὰ σεγιρτενλερὶν
χέπισι σεγιρτίρ, ἄμμα ἰφτιχὰρ νισάνηνὴ πίρ
κιμσὲ ἀλήρ· μ πούντζιλεϊν σεγιρτίν κι, γε-
25 τισέσινιζ. Βὲ ν χὲρ πεχλιβανλὴκ ἐτὲν, χὲρ
σεϊτὲν κεντίνὶ ζάπτ ἐτέρ· ὀνλὰρ ἰσὲ πίρ φανὶ
τάτζ ἀλμὰκ ἰτζοὺν (ἐτερλὲρ,) ξ λάκιν πίζ
26 φανὶ ὀλμαγιχνη (ἀλμὰκ) ἰτζὸν (ἐτέριζ.) Ἴμτι
πὲν πόϊλὲ σεγιρτίριμ, ο πελλιτίζ (πίρ σεϊ
ἰτζοὺν) κιπὶ τεγίλ· πόϊλὲ γιουμρούκ τζαλά-
27 ρημ, ῥούζκιαρὴ τόγὲρ κιπὶ τεγίλ. π Ἴλλα
τενιμὲ τζεφὰ βερίρ βὲ ρ κουλλουγὰ τζεκέ-
ριμ, ὄλμαγια κι γάϊριλερε βὰζ ἐττικτὲν σόὺ-
ρα, σ κεντίμ ῥεττ ὀλουνμούς ὀλαγιὴμ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ ἰστεμέμ κι πιλμὲζ ὀλάσηνηζ γιὰ κα-
ρηντάσλάρ! κι α παπαλαρημηζὴν χέπισι πυ-
λουτοὺν ἀλτηντὰ ἰτιλὲρ, βὲ β χέπισι τενιζ-
2 τὲν κετζτιλέρ· Βὲ χέπισι πουλουττὰ βὲ τε-
3 νιζτὲ, Μωϋσηὲ βαπτὶς ὀλτουλάρ· Βὲ γ χέ-
4 πισι χέμαν ὄλ ῥουχανὶ ταaμὴ γετιλὲρ, βὲ
δ χέπισι χέμαν ὄλ ῥουχανὶ ἰτζκιγὶ ἰτζτι-
λέρ· ζίρα ἀρτλαρήντζα κιτὲν ῥουχανὶ κα-
γιατὰν ἰτζερλὲρ ἰτὶ, βὲ πού καγιὰ Χριστός
5 ἰτὶ. Λάκιν Ἀλλὰχ ὀνλαρὴν τζογουντὰν ῥαζὶ
6 ὄλματὴ· ε ζίρα τζόλτὲ γερὲ σεριλτιλέρ. Βὲ
πού σεϊλὲρ πιζὲ ἰπρὲτ ἰτζοὺν ὀλτουλάρ κι,
κότού σεϊλερὲ ἀρζοὺ τζέκμεγελιμ, ζ νιτζέ κι
7 ὀνλὰρ τάχι ἀρζοὺ τζεκτιλέρ. η Χὲμ ὀν-
λαρὴν πάζηλαρη κιπὶ πουτπερεστλὲρ ὄλ-
μαν, νίτζε κι, θ Χάλκ γεμεγὲ βὲ ἰτζμεγὲ
ὀτουρτού, βὲ ὀϊναμαγὰ καλκτηλὰρ τεγιοὺ
8 γιαζηλμής τηρ. ι Χὲμ ζινὰ ἔτμεγελιμ, νί-
τζε κι ὀνλαρτὰν πάζηση ζινὰ ἐττιλὲρ, βὲ
κ πίρ κοὺντὲ ἰγιρμὶ οὔτζ πὶν (κιμσὲ) τούσ-
9 τού. Χὲμ Χριστοσὺ ἰμτιχὰν ἔτμεγελιμ, λ νί-
τζε κι ὀνλαρτὰν πάζηση τάχι ἰμτιχὰν ἐττι-
λὲρ, βὲ μ γιηλανλαρτὰν χελὰκ ὀλουντουλάρ.
10 Χὲμ μηρηλτάνμαν, ν νιτζέ κι ὀνλαρτὰν πά-
ζηση τάχι μηρηλταντηλάρ, βὲ ξ τελὲφ ἐτι-
11 τζιτὲν ο χελὰκ ὀλουντουλάρ. Βὲ πουνλαρὴν
τζούμλεσι ὀνλαρὰ ἰπρὲτ ἰτζοὺν βακὶ ὀλουρ-
λάρ ἰτι· βὲ π πιζὲ, τεβρλερὶν σονοὺ γετισεν-
12 λερὲ, ρ νασιχὰτ ἰτζοὺν γιαζηλτή. σ Ἴμτι
κεντίνὶ τουρούρ ζάνν ἐτὲν, σακηνσὴν κι τύσά-
13 μεγέ. Σιζὲ ἰνσανὶ (ἰμτιχαν)τὰν ματὰ πίρ
ἰμτιχὰν βακὶ ὄλματὴ· τ ἄμμα Ἀλλὰχ ἐμίν
τὶρ κι, υ σιζὶ κατὶρ ὀλτουγουνουζτὰν ζιατὲ
ἰμτιχὰν ὀλουνμαγὰ κόμαγιατζακ, ἴλλα σίζ
τεχαμμούλ ἔτμεγὲ κατὶρ ὀλμὰκ ἰτζὸν, φ ἰμ-
τιχὰν ἰλὲ χελὰς τζαρεσὶ τάχι βερετζέκ.
14 Πουνοὺν ἰτζὸν, γιὰ σεβκυλὺλεριμ! χ πυτ-
15 περεστλικτὲν κάτζην. ψ Ἀκηλληλαρὰ (σόϊλὲρ)

ω Π δ'. 1 Γαλ. ϛ'. 7. Φιλιπ. ά 16 Κολ ά. 2.
α Π. ί. 33. β Κορ δ'. 5 ιά. 7.
β Π ζ'. 31.
γ Χα 1.
δ Γαλ. έ. 13.
ε Ματ. ιή 15 α Πέ γ'. 1
ζ Πραξ ιϛ'. 3. ιή 18 κά. 23. κτλ.
η Ῥωμ. ϛ'. 12. 14.
θ Π ζ'. 22.
ι Ῥωμ. ιέ. 1. β Κορ ιά. 29.
κ Π. ί 33.
λ Ῥωμ. ιά. 14. Π. ζ'. 16.
μ Γαλ. ϛ'. 2 έ. 7. Φιλιπ. ϛ'. 16 γ'. 14. β Τιμ. ϛ'. 5. δ'. 7. Ἑβρ. ιϛ' 1.
ν Ἐφ. ϛ'. 12 α Τιμ. ϛ'. 12. β Τιμ ϛ'. 5 δ'. 7
ξ β Τιμ. δ'. 8 Ἰακ. ά 12. α Πετ. ά 4 έ. 4. Ἀποκ ϛ' 10 γ'. 11.
ο β Τιμ. ϛ'. 5.
π Ῥωμ. ή 13. Κολ. γ'. 5.
ρ Ῥωμ. ϛ'. 18, 19.
σ Ἰερ ϛ' 30. β Κορ. ιγ'. 5 6.

—

α Ἐξ. ιγ'. 21. μ. 34. Ἀριθ θ'. 18. ιδ' 14. β Νομ. ά. 33. Νεεμ. θ'. 12. 19. Ψαλ. οή. 14. ρέ 39.
β Ἐξ ιδ' 22. Ἀριθ. λγ'. 8. Ἰησ. δ'. 23. Ψαλ. οή. 13.
γ Ἐξ ιϛ'. 15 35. Νεεμ. θ'. 15 20. Ψαλ. οή 24.
δ Ἐξ. ιζ'. 6 Ἀριθ κ'. 11 β Νομ θ'. 21 Ψαλ. οή. 15 ρε. 41.
ε Ἀριθ. ιδ' 29 32 35. κϛ'. 64 65. Ψαλ. ρϛ'. 26 Ἑβρ. γ'. 17 Ἰουδ. 5
ζ Ἀριθ ιά 4. 33 34 Ψαλ. ρϛ' 14.
η Χα 14.
θ Ἐξ. λϐ'. 6.
ι Π ϛ'. ι8 Ἀποκ. ϐ'. 14
κ Ἀριθ. κέ 1. 9 Ψαλ ρϛ'. 29
λ Ἐξ. ιζ' 2. 7 Ἀριθ. κά 5 β Νομ ϛ'. 16. Ψαλ οή 18. 56. ϟε 9. ρϛ'. 14.
μ Ἀριθ κά 6.
ν Ἐξ ιϛ'. 2. ιζ'. 2. Ἀριθ. ιδ'. 2. 29 ιϛ'. 41.
ξ Ἐξ. ιϐ'. 23 β Βασ κδ'. 16. α Παραλπ. κά. 15.
ο Ἀριθ. ιδ 37 ιϛ'. 49.
π Π. ζ'. 29 Φιλιπ. δ'. 5. Ἑβρ. ί. 25 37. α Ἰωάν. ϐ'. 18.
ρ Ῥωμ. ιέ. 4 Π. θ'. 10.
σ Ῥωμ. ιά. 20.
τ Π. ά. 9.
υ Ψαλ ρκέ 3. β Πετ. ϐ'. 9.
φ Ἰερ κθ'. 11.
χ Χα. 7. β Κορ. ϛ' 17. α Ἰωάν ε. 21.
ψ Π η 1.

κιπὶ σοϊλέριμ· σοϊλετιγιμὶ κεντινὶζ χοῦκμ
16 ἔτιν. ω Μούπαρεκλετιγιμιζ περεκετὶν κατε-
χὶ, Χριστοσοῦν κανηνὴν ἰλχακληγὴ τεγὶλ μι
τιρ; α παρελετιγιμὶζ ἐκμὲκ, Χριστοσοῦν τε-
17 νινὶν ἰλχακληγὴ τεγὶλ μι τιρ; β Τζοῦνκι πὶζ
τζὸκ ἰκὲν πὶρ ἐκμὲκ, πὶρ τεν ἴζ· ζίρα χέπι-
μιζ ὄλ πὶρ ἐκμεκτὲν χισσετὰρ ὀλούρουζ.
18 γ Τενὲ κὸρὲ ὀλὰν δ Ἰσραηλὲ πάκην· ε κυρ-
πανλαρὴ γεγενλὲρ, μεζπαχὴν χισσεταρλαρὴ
19 τεγιλλέρ μι; Ἴμτι νέ τεριμ; ζ ποῦτ πὶρ σέϊ
μι; γιάχοτ ποῦτ κουρπανὴ πὶρ σέϊ μί τιρ;
20 (χάγιηρ), ἴλλα η ταϊφελερὶν κουρπὰν ἐττιγὶ
σεϊλερὶ, Ἀλλαχὰ τεγὶλ, ἴλλα σεϊτανλαρὰ
κουρπὰν ἐτερλέρ· βὲ ἰστεμέμ κι, σὶζ σεϊταν-
λαρὴν ἰλχακλαρὴ ὀλάσηνηζ· θ Ῥαππὴν κα-
τεχινὶ βὲ ι σεϊτανλαρὴν κατεχινὶ ἰτζμεγὲ
21 κατὶρ ὀλάμαζσηνηζ· Ῥαππὴν σοφρασηντὰν χὲμ
22 σεϊτανλαρὴν σοφρασηντὰν χισσετὰρ ὀλμαγὰ
κατὶρ ὀλάμαζσηνηζ. κ Ῥαππὴ κηζκαντζληγά μη
ταχρὶκ ἐτελίμ; λ ὀντὰν κουββετλί μι ἴζ;
23 μ Πανὰ χὲρ σέϊ τζαΐζ τιρ, λάκιν χὲρ σέϊ φαϊ-
τελὶ τεγὶλ τιρ· πανὰ χὲρ σέϊ τζαΐζ τιρ, ἄμμα
24 χὲρ σέϊ μαμὺρ ἐτμέζ. ν Χὶτζ κίμσε κεντὶ (μεν-
φαατ)ηνὴ ἀράμασην, ἴλλα χὲρ κὲς γαϊρινινκινὶ
25 (ἀρασήν.) ξ Κασσὰπ τουκιαννητὰ χὲρ σα-
τηλαντὰν ζαμὶρ ἰτζοὺν χὶτζ πὶρ σέϊ τεφτὶς
26 ἔτμεγερεκ γέγιν· ο Ζίρα γὲρ βὲ ὀνοὺν το-
27 λουλουγοὺ Ῥάππὴν τηρ. Ἴμτι ἔγερ ἰμανσηζ-
λαρτὰν πιρὶ σιζὶ ταβὲτ ἐτὲρ τε, σὶζ κιτμὲκ
ἰστέρσινιζ, π ὀνούνούζὲ χὲρ κονουλὰν σεγὶ,
ζαμὶρ ἰτζοὺν χὶτζ πὶρ σέϊ τεφτὶς ἔτμεγερεκ
28 γέγιν. Ἄμμα ἔγερ πιρὶ σιζὲ, Ποὺ ποὺτ
κουρπανή τηρ τέρσε, ρ ὄλ (σιζὲ) χαπὲρ βε-
ρὲν κιμσενὶν, βὲ ζαμιριν(ὶν) σεπεπιντὲν γε-
29 μέν. Βὲ ζαμὶρ τεριμ, σενίνκι ἰτζοὺν τεγὶλ,
ἴλλα ὄπιρινινκὶ ἰτζοὺν· σ ζίρα πενὶμ ἀζατ-
ληγὴμ, νίτζοὺν γαϊρὶ ζαμιρτὲν χοῦκμ ὀλυ-
30 νά; Ἔγερ πὲν ἰναγὲτ ἰλὲ χισσετὰρ ὀλούρ-
σαμ, νίτζοὺν τ σοῦκρ ἐττιγὶμ σεϊτὲν ὀτοῦ-
31 ροὺ κοῦφρ ὀλουναγιήμ. υ Ἴμτι κερὲκ γέρ-
σενεζ, βὲ κερὲκ ἰτζέρσενιζ, βὲ κερὲκ πὶρ σέϊ
ἐτέρσενιζ, χὲρ σεγὶ Ἀλλαχὴν ἰζζετὶ ἰτζοὺν
32 εϊλέγιν. Κερὲκ Γεχουτιλερὲ κερὲκ Γιουνάνι-
λερε, φ κερὲκ Ἀλλαχὴν κιλίσασηνα χ τοκὲζ
33 σεπεπὶ ὄλμαν. Νίτζε ψ κὶ πὲν τάχι χὲρ σεϊτὲ
χέπισινε πεγενιλίριμ, βὲ ω κεντὶ μενφαατη-
μὴ τεγὶλ, ἴλλα τζοκλαρηνκινὶ ἀράρημ, τά κι
χελὰς πουλαλάρ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 α Πανὰ οὐγιὰρ ὄλουν, νίτζε κι πὲν τάχι
2 Χριστοσὰ (ὀλτούμ.) Βὲ γιὰ καρηντασλάρ!
σιζὶ μὲτχ ἐτέριμ κι, β πενὶ χὲρ σεϊτὲ χα-
τρηνηζὰ κετιρίρσινιζ, βὲ γ σιζὲ ἠσμαρλατη-
3 γὴμ κιπὶ τενπιχλερὶ χὴφζ ἐτέρσινιζ. Ἄμμα
ἰστέριμ πιλέσινιζ κι, δ χὲρ ἐρκεγὶν πασὴ
Χριστός τυρ, βὲ ε καρηνὴν πασὴ ἐρκέκ τιρ,
4 βὲ ζ Χριστοσοῦν πασὴ Ἀλλάχ τηρ. Χὲρ ἐρ-
κέκ κι, πασὴ ὀρτούλοὺ τουὰ η γιὰ πεϊγαμ-
περλὶκ ἐτὲρ, κεντὶ πασηνὴ ταχκὶρ ἐτέρ.
5 Βὲ θ πασὴ ὀρτούσοὺζ χὲρ τουὰ γιὰ πεϊγαμ-
περλὶκ ἐτὲν καρὴ, κεντὶ πασηνὴ ταχκὶρ ἐτέρ·
6 ζίρα χέμαν ι τρὰς ὀλμουὲ κιπὶ τιρ. Ζίρα ἔγερ
καρὴ ὀρτοῦνμὲζ ἰσὲ, σατζηνὴ τάχι κεσσίν·
κ ἄμμα ἔγερ καρηγιὰ σατζηνὴ κεσμὲκ γιὰ
7 τρὰς ὀλμὰκ ἀγιὴπ ἰσὲ, ὀρτούνσοὺν. λ Ζίρα
ἐρκεγὲ, Ἀλλαχὴν συρετὶ βὲ ἰζζετὶ ὀλμάγηλα,
πασηνὴ ὀρτμὲκ κερὲκ τεγὶλ τιρ· ἄμμα καρὴ,
8 ἐρκεγὶν ἰζζετί τιρ. μ Ζίρα ἐρκὲκ καρητὰν
9 τεγὶλ, ἴλλα καρὴ ἐρκεκτέν τιρ. ν Τζοῦνκι
ἐρκὲκ καρὴ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἴλλα καρὴ ἐρκὲκ
10 ἰτζοὺν γιαρατηλτή. ξ Ποὺ σεπεπτὲν καρη-
γιὰ κερέκ τιρ κι, ο μελεκλὲρ ἰτζοὺν πασηντὰ
11 χοῦκμ ἀλτηντὰ ὀλμὰκ (νισανὴ) ὀλά. π Ἄν-
τζακ Ῥαππτὰ, νὲ καρὴ ἐρκεκσίζ, νέ τε ἐρ-
12 κὲκ καρησὴζ ὀλούρ· Ζίρα νίτζε καρὴ ἐρκε-

ω Ματ. κϛ'. 26. 27. 28.
α Πραξ. β'. 42. 46. Π. ιά. 23. 24.
β Ῥωμ. ιβ'. 5. Π. ιβ'. 27.
γ Ῥωμ. δ'. 1. θ'. 3. 5. β Κορ. ιά. 18.
δ Ῥωμ. δ'. 12. Γαλ. ϛ'. 16.
ε Λευ. γ'. 3. ζ'. 15.
ζ Π. ή. 4.
η Λευ. ιζ'. 7. β Νομ. λβ'. 17. Ψαλ. ρϛ'. 37. Ἀποκ. θ'. 20.
θ β Κορ. ϛ'. 15. 16.
ι β Νομ. λβ'. 38.
κ β Νομ. λβ'. 21.
λ Ἰεζ. κβ'. 14.
μ Π. ϛ'. 12.
ν Ῥωμ. ιέ. 1. 2. Χα. 33. Π. ιγ'. 5. Φιλιπ. β'. 4. 21.
ξ α Τιμ. δ'. 4.
ο Ἐξ. ιθ'. 5. β Νομ. ί. 14. Ψαλ. κδ'. 1. ν'. 12. Χα. 28.
π Λουκ. ί. 7.
ρ Π. ή. 10. 12.
σ Ῥωμ. ιδ'. 16.
τ Ῥωμ. ιδ'. 6. α Τιμ. δ'. 3. 4.
υ Κολ. γ'. 17. α. Πετ. δ'. 11.
φ Πραξ. κ'. 38. Π. ιά. 22. α Τιμ. γ'. 5.
χ Ῥωμ. ιδ'. 13. Π. ή. 13. β Κορ. ϛ'. 3.
ψ Ῥωμ. ιέ. 2. Π. θ'. 19. 22.
ω Χα. 24.

—

α Π. δ'. 16. Ἐφ. έ. 1. Φιλιπ. γ'. 17. α. Θεσ. ά. 6. β. Θεσ. γ'. 9.
β Π. δ'. 17.
γ Π. ζ'. 17. β Θεσ. β'. 14. γ'. 6.
δ Ἐφ. έ. 23.
ε Γεν. γ'. 16. α Τιμ. β'. 11. 12. α Πέτ. γ'. 1. 5. 6.
ζ Ἰωάν. ιδ'. 28. Π. γ'. 23. ιέ. 27. 28. Φιλιπ. β'. 7. 8. 9.
η Π. ιβ'. 10. 28. ιδ'. 1. κτλ.
θ Πραξ. κά. 9.
ι β Νομ. κά. 12.
κ Ἀριθ. έ. 18. β Νομ. κβ'. 5.
λ Γεν. α. 26. 27. έ. 1. θ'. 6.
μ Γεν. β'. 21. 22.
ν Γεν. β'. 18. 21. 23.
ξ Γεν. κδ'. 65.
ο Ἐκκλ. έ. 6.
π Γαλ. γ'. 28.

κτὲν ἰσὲ, πὀύντζιλεϊν ἐρκὲκ τάχὶ καρηνὴν
βασιτασὴ ἰλέ τίρ· ρ λάκιν χέπισι Ἀλλαχ-
13 τάν τηρ. Σἰζ κεντὶ ἀρανηζτὰ χόὺκμ έτιν,
καρηγιὰ ὀρτὐσοὺζ, Ἀλλαχὰ τὐὰ έτμὲκ για-
14 κησήρ μη; Γιόγσα ταπιὰτ κεντισὶ τάχὶ σιζὲ
ὀϊρετμέζ μι κι; ἔγερ ἐρκεγὶν οὐζοὺν σατζὴ
15 ὀλούρσα, ὀνὰ ἀγιήπ τηρ· Ἄμμα ἔγερ καρη-
νὴν οὐζοὺν σατζὴ ὀλούρσα, ὀνὰ ἰζζέτ τίρ·
ζίρα σὰτζ ὀνὰ πὶρ ὀρτοὺ ἰτζοὺν βεριλμίς τίρ.
16 σ Ἄμμα ἔγερ πὶρ κίμσε μουτζατελετζὶ ὀλ-
μὰκ ἰστέρσε, πιζὶμ ποϊλὲ ἀτετιμὶζ γιόκ τὐρ,
τ νέ τε Ἀλλαχὴν κιλίσαλαρηνην.
17 Βὲ πουνοὺ ἠσμαρλαγιαρὰκ, (σιζὶ) μέτχ
έτμέμ· ζίρα ταχὰ ἐγὶ σέϊ ἰτζὐν τεγὶλ, ἴλλα
ταχὰ κότοὺ ἰτζοὺν τζὲμ ὀλούγιορσουνουζ.
18 Ζίρα ἔββελα, σὶζ κιλίσαγε τζὲμ ὀλτουγου-
νουζτὰ, υ ἰσιτίριμ κι, ἀρανηζτὰ φηρκαλὰρ
19 βάρ· βὲ πὶρ ταραφτὰν ἰνανήρημ. Ζίρα φ ἀρα-
νηζτὰ φηρκαλὰρ τάχὶ ὀλσὰ κερὲκ τίρ, χ τά κι
ἀρανηζτὰ μακποὺλ ὀλανλὰρ πεγιὰν ὀλαλάρ.
20 Ἴμτι πὶρ γερὲ τζὲμ ὀλτουγουνουζτὰ, Ραπ-
πανὶ Ἀχσὰμ ταάμηνὴ γεμὲκ ἰτζοὺν τεγὶλ
21 τίρ· Ζίρα χὲρ πιρινὶζ γεμεκτὲ, κεντὶ ἀχσὰμ
ταάμηνὴ πεσὶν ἀλὴρ, βὲ κιμὶ ἄτζ καλὴρ
22 ψ κιμὶ ἰσὲ σερχὸς ὀλούρ. Γεμὲκ βὲ ἰτζμὲκ
ἰτζοὺν ἐβλερινὶζ γιόκ μου τουρ; ω γιογσα
Ἀλλαχὴν κιλίσασηνη ταχκὶρ ἐτὶπ τε α πὶρ
σεγὶ ὄλμαγιανλαρή μη οὐταντηρήρσηνήζ;
σιζὲ νὲ τεγίμ; σιζὶ μέτχ ἐτεγίμ μι; ποὺ
23 σεϊτὲ μέτχ ἐτμέμ. β Ζίρα πὲν σιζὲ τάχὶ
τεσλὶμ ἐττιγιμὶ Ραππτὰν ἀλτήμ κι, γ Ράππ
Ἰησοῦς, ἐλὲ βεριλτιγὶ κετζετὲ ἐκμὲκ ἀλτὴ
24 βὲ σοὺκρ ἐτὶπ παρελετὶ, βὲ τετί κι, Ἄλην,
γέγιν, ποὺ, σιζὶν ἰτζὐν πενὶμ παρελενὲν τε-
25 νίμ τίρ· πουνοὺ ζικρὶμ ἰτζοὺν ἐϊλεγίν. Κέ-
ζαλικ ἀχσὰμ ταάμὴ ἐττικτὲν σόνρα, κατεχὶ
τάχὶ (ἀλὴπ) τετί κι, Ποὺ κατὲχ πενὶμ κα-
νημτὰ γενὶ ἄχτ τηρ· χὲρ ἰτζτιγινιζτὲ πού-
26 νοὺ πενὶμ ζικρὶμ ἰτζοὺν ἐϊλεγίν. Ζίρα χὲρ
ποὺ ἐκμεγὶ γετιγινιζτὲ, βὲ πὐ κατεχὶ ἰτζτι-
γινιζτὲ, Ραππὴν βεφατηνή δ τα ὅ κελενέτεκ
27 ἰλὰν ἐτέρσινιζ. ε Ἴμτι χὲρ κίμ κι λαγιηκσὴζ
τὰρζ ἰλὲ ποὺ ἐκμεγὶ γέρσε, Ραππὴν κα-
τεχινὶ ἰτζέρσε, Ραππὴν τενινὲ βὲ κανηνὰ
28 σουτζλοὺ ὀλούρ. Ἴμτι ζ ἀτὲμ, κεντινὶ ση-
νάσην, βὲ ποὺ βετζχ ἰλὲ ὀλ ἐκμεκτὲν γε-
29 σὶν, βὲ ὄλ κατεχτὲν ἰτζσίν· Ζίρα λαγιηκσὴζ
τὰρζ ἰλὲ γεγὲν βὲ ἰτζὲν, Ραππὴν τενινὶ
φὰρκ ἔτμετιγιντὲν, κεντινὲ χόυκμὶ ἀζὰπ
30 (ἰτζοὺν) γὲρ βὲ ἰτζέρ. Ποὺ σεπεπτὲν ἀρα-
νηζτὰ τζὸκ ζαϊφλὲρ βὲ χασταλὰρ βὰρ, βὲ
31 βαφὶρ κιμσελὲρ βεφὰτ ἐτερλέρ. η Ζίρα ἔγερ
κεντιλεριμιζὶ τεφτὶς ἐτσὲ ἰτὶκ, χόὺκμ ὀλυν-
32 μάζητηκ. Ἄμμα χόὺκμ ὀλουντουγουμουζτὰ,
θ Ραππτὰν τετὶπ ὀλουνούρουζ· τά κι τοὺν-
γιὰ ἰλὲ περαπὲρ χόὺκμὶ ἀζαπὲ τούσμεγε-
33 λιμ. Ἴμτι γιὰ καρηντασλαρήμ! γεμεγὲ τζὲμ
34 ὀλτουγουνουζτὰ, πιρὶ πιρινιζὶ πεκλέγιν· Βὲ
ι ἔγερ πὶρ κίμσε ἄτζ ἰσὲ, κ ἐβτὲ γεσὶν, τά κι
35 χόὺκμὶ ἀζὰπ ἰτζοὺν τζὲμ ὄλμαγιασηνηζ· Βὲ
λ πακὶ σεϊλερὶ, κελτιγὶμ ζεμὰν μ νιζαμὰ
κόρουμ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ α Ρουχανὶ (παχσίσ)λὲρ χουσουσουντὰ
γιὰ καρηντασλάρ! ἰστέριμ κι, πιλμὲζ ὄλμα-
2 γιασηνηζ. Πιλίρσινὶζ κι, β ταϊφελὲρ ἰκὲν γ σεσ-
σὶζ πὐτλαρὰ κότούρούλτουγιόυνοὺζ κιπὶ σὐ-
3 ρούκλενὶρ ἰτινὶζ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν σιζὲ πιλτι-
ρίριμ κι, δ χὶτζ κιμσὲ Ἀλλαχὴν Ρουχοὺ ἰλὲ
σοϊλέρκεν, Ἰησουσὰ λανὲτ τεμὲζ· βὲ ε χὶτζ
κίμσε Ἰησουσὰ Ράππ τεγέμεζ, ἴλλα κι Ρὐχ
4 ἔλ Κουτς ἰλὲ ὀλά. ζ Χὲμ παχσίσλὲρ τα-
ξιμλερὶ βὰρ ἰσέ τε, η Ρουχ χέμαν ὅ τουρ·
5 Βὲ θ χηζμετλὲρ ταξιμλερὶ βὰρ, ἄμμα Ράππ
6 χέμαν ὅ τουρ· Χὲμ ἀμελλὲρ ἰτζρασηνὴν τα-
ξιμλερὶ βὰρ, ι ἄμμα χέπισιντὲ χὲρ σεγὶ
7 ἀμὲλ ἐτὲν Ἀλλὰχ, χέμαν ὅ τουρ. Βὲ κ χὲρ
κεσὲ, Ρουχοὺν ἀσικιὰρ ὀλμασὴ φαϊτὲ ἰτζὐν

ρ Ῥωμ. ιά. 36.
σ α Τιμ. ς'. 4.
τ Π ζ'. 17. ιδ'. 33.
υ Π. ά. 10. 11. 12. γ'. 3.
φ Ματ ιή. 7. Λουχ. ιζ'. 1. Πραξ. κ' 30. α Τιμ. δ'. 1. β Πέτ. β'. 1. 2.
χ Λουχ. β' 35. α Ἰωάν. β' 19. Πακ β Νομ. ιγ. 3.
ψ β Πέτ β'. 13. Ἰουδ. 12.
ω Π ί 32.
α Ιακ. β' 6.
β Π. ιέ. 3. Γαλ. ά. 1. 11. 12.
γ Ματ κς'. 26. Μαρ. ιδ'. 22 Λουχ. κβ'. 19.
δ Ἰωάν. ιδ'. 3. κά 22. Πραξ. ά 11. Π δ'. 5 ιέ. 23 α Θεσ. δ'. 15 β Θεσ ά. 10 Ιουδ. 14. Ἀποχ. ά 7
ε Ἀριθ θ'. 10. 13 Ἰωάν. ς'. 51 64. 65. ιγ'. 27. Π ί 21.
ζ β Κορ ιγ'. 5. Γαλ. ς'. 4. Ῥωμ ιγ'. 2.
η Ψαλ λβ'. 5 α Ἰωάν. ά. 9.
θ Ψαλ. ϥδ'. 12. 13, Ἐβρ. ιβ'. 5—11.
ι Χα. 21.
κ Χα. 22.
λ Π. δ 19.
μ Π. ζ'. 17. Τίτ. ά. 5.

—

α Π ιδ'. 37.
β Π. ς'. 11. Ἐφ. β'. 11. 12. α Θεσ. ά. 9. Τιτ. γ'. 3. α Πέτ. δ'. 3.
γ Ψαλ ριέ. 5.
δ Μαρ. θ'. 38. α Ἰωάν. δ'. 2. 3.
ε Ματ ις'. 17. Ἰωάν. ιέ. 26 β Κορ. γ. 5.
ζ Ῥωμ ιβ'. 4. κτλ. Ἐβρ. β'. 4. α Πέτ. δ'. 10.
η Ἐφ. δ'. 4.
θ Ῥωμ ιβ'. 6. 7. 8. Ἐφ. δ'. 11.
ι Ἐφ ά. 23.
κ Ῥωμ. ιβ'. 6. 7. 8 Π. ιδ'. 26. Ἐφ. δ'. 7 α Πέτ δ'. 10. 11.

8 βεριλίρ· λ Ζίρα κιμινὲ, Ῥουχοὺν βασιτασὴ
ἰλὲ ἴλμ κελαμὴ βεριλὶρ, μ γάϊριγε ἰσὲ, χέ·
μαν ὅλ Ῥουχὰ κὀρὲ πιλκὶ κελαμὴ (βεριλίρ·)
9 ν Πασκασηνὰ τάχι χέμαν ὅλ Ῥοὺχ ἰλὲ ἰμὰν,
ξ βὲ γάϊρισινε χέμαν ὅλ Ῥοὺχ ἰλὲ σιφαλὰρ
10 παχσισλερὶ (βεριλίρ·) Βὲ ο γάϊρισινε κουϐ-
ϐετλὶ ἰσλὲρ ἰτζρασὴ, βὲ π πασκασηνὰ πεϊ-
γαμπερλὶκ, ρ γάϊρισινε τάχι ρουχλὰρ φὰρκ
έτμεσὶ, βὲ σ γαϊρισινὲ τὀυρλοὺ λισανλὲρ, βὲ
γάϊρισινε λισανλὲρ τερτζόυμεσὶ (βεριλίρ.) Βὲ
11 πουνλαρὴν χέπισινι χέμαν ὅ πιρ Ῥοὺχ,
τ ἰστετιγινὲ κὀρὲ υ χὲρ κεσὲ πασκάτζα
ταξὶμ ἐτερὲκ, ἀμὲλ ἐτέρ.
12 Ζίρα φ νίτζε κι τὲν πὶρ ἰκὲν, τζὸκ ἀζασὴ
βὰρ, βὲ ὅλ πὶρ τενὶν χὲπ ἀζασὴ τζὸκ ἰκὲν,
γίνε πὶρ τέν τιρ, χ Χριστὸς τάχι πόϊλέ τιρ.
13 ψ Τζόυνκι πὶζ χέπιμιζ πὶρ Ῥουχοὺν βασι-
τασὴ ἰλὲ πὶρ τεν ὀλμαγὰ βαπτὶς ὀλτοὺκ,
ω Γεχουτιλέρ τε, Γιουνανιλέρ τε, κυλλάρ τα,
ἀζατληλάρ τα, α χέπιμίζ τε πὶρ Ῥουχὰ συ-
14 ϐαρηλτήκ. Τζόυνκι τεν τάχι πὶρ ἀζὰ τεγὶλ,
15 ἴλλα τζὸκ (ἀζα)λάρ τηρ. Ἔγερ ἀγιὰκ, Πὲν
ἔλ ὅλματηγημ ἰτζὸυν τεντὲν τεγὶλ ἴμ τέρ-
16 σε, ὀνοὺν ἰτζὸυν τεντὲν τεγίλμι τιρ; Βὲ ἔγερ
κουλὰκ, Πὲν κὸζ ὅλματηγημ ἰτζὸυν τεντὲν
τεγὶλ ἴμ τέρσε, πουνοὺν ἰτζὸυν τεντὲν τε-
17 γίλ μι; Ἔγερ πόυτοὺν τὲν κὸζ ὀλσαγιητὴ,
ἰσιτμὲκ ἀλετὶ νέρετε ὀλούρουτου; βὲ ἔγερ
χέπισι κουλὰκ ὀλσαγιητὴ, κοκοὺ ἀλμὰκ ἀ-
18 λετὶ νέρετε ὀλούρουτου; β Σίμτι ἰσὲ Ἀλλὰχ
ἀζαλαρὴ, ὀνλαρὴν χὲρ πιρινὶ τεντὲ γ ἰστε-
19 τιγὶ κιπὶ κοτού. Βὲ ἔγερ χέπισι πὶρ ἀζὰ
20 ὀλσάγιητη, τὲν νέρετε ὀλούρουτου; Ἄμμα
21 σίμτι ἀζαλὰρ τζὸκ ἰσέ τε, τὲν πίρ τιρ. Κὸζ
ἔλε, Σανὰ ἰχτιγιατζὴμ γιόκ τουρ, γιάχοτ
γίνε πὰς ἀγιακλαρὰ, Σιζὲ ἰχτιγιατζὴμ γιόκ
22 τουρ τεγέμεζ. Ἴλλα τενὶν ζαΐφ ὀλμὰκ κό-
ρουνὲν ἀζαλαρὴ, ταχὰ τζὸκ ἰκτιζαλὴ τηρ-
23 λάρ. Βὲ τενὶν, ἰτιπαρὴ ἄζ τηρ ζὰνν εττι-
γιμὶζ (ἀζα)λαρηνὰ, ταχὰ ζιατὲ ἰτιπὰρ βε-
ρίριζ· βὲ χόυσνοὺ ὅλμαγιαν (ἀζα)λαρημηζὴν
24 ταχὰ ζιατὲ χόυσνλερὶ βάρ. Ἄμμα χόυσνυ
ὀλὰν (ἀζα)λαρημηζὴν ἰχτιατζὴ γιόκ τουρ·
λάκιν Ἀλλὰχ τενὶ (πόϊλὲ) ἰμτιζάτζ εϊλετί
κι, ἐξικλιγὶ ὀλὰν (ἀζα)γιὰ ταχὰ ζιατὲ ἰτι-
25 πὰρ βερτί· Τάκι τεντὲ φηρκὰ ὀλμαγια, ἴλλα
ἀζαλὰρ ἰττιφὰκ ὔζρὲ πιρὶ πιρινὶ καγιηραλάρ·
26 Βὲ ἔγερ πὶρ ἀζὰ ἀγρὴ τζεκέρσε, χὲπ ἀζα-
λὰρ περαπὲρ ἀγρὴ τζεκέρ· ἔγερ πὶρ ἀζὰ ἰζ-
ζετλενίρσε, χὲπ ἀζαλὰρ περαπὲρ σὰζ ὀλούρ.
27 δ Ἴμτι σὶζ Χριστοσοὺν τενὶ, βὲ ε πασκὰ
28 πασκὰ ἀζαλαρὴ σηνήζ. Βὲ ζ Ἀλλὰχ κι-
λίσατα πάζηλαρηνη, η ἔϐϐελα Ῥεσουλλὲρ,
θ ἰκιντζισὶ πεϊγαμπερλὲρ, ὀυτζόυντζόυ-
σοὺ χότζαλαρ, ι ἄντεν μόυτζιζατλὲρ, ἄν-
κ τεν σιφαλὰρ παχσισλερὶ, λ γιαρτημλὰρ,
μ μόυτιρλὲρ, τυρλοὺ λισανλὲρ ταϊν εϊλετί.
29 Χέπισι Ῥεσουλλέρ μι; χέπισι πεϊγαμπερλέρ
μι; χέπισι χότζαλάρ μη; χέπισι μόυτζιζάτ
30 (ἰσλεγεν)λὲρ μί τιρ; χέπισιντε σιφαλὰρ παχ-
σισλερὶ βάρ μη; χέπισι λισανλὲρ ἰλὲ σοϊ-
31 λερλέρ μι; χέπισι τερτζυμὲ ἐτερλέρ μι; ν Ἄμ-
μα ἔν εγὶ παχσισλὲρ ἰτζοὺν χασρὲτ ἔτιν·
βὲ γίνε σιζὲ ταχὰ ἀλὰ γιὸλ κὀστερίριμ.

ΠΑΠ ΙΓ΄.

1 Ἔγερ ἀτεμλερὶν βὲ μελεκλερὶν λισανλερὶ
ἰλὲ σοϊλέρσεμ, βὲ μουχαππετὶμ ὀλμάζσα,
ὀτὲν πακὴρ, γιάχοτ σαματὰ ἐτὲν ζὶλ ὀλού-
2 ρουμ. Βὲ α ἔγερ πεϊγαμπερλιγὶμ ὀλσὰ, βὲ
χὲπ σηρρλαρὰ βὲ χὲπ πιλκιγὲ βουκοὺφ ὀ-
λούρσαμ, βὲ ἔγερ πυτὺν ἰμανὰ μαλὶκ ὀλούρ-
σαμ, β σόϊλέ κι ταγλαρὴ γεριντὲν καλτη-
ραγιὴμ, ἄμμα μυχαππετὶμ ὀλμάζσα, χὶτζ
3 πὶρ σεϊ τεγὶλ ἰμ. Βὲ γ ἔγερ χὲπ βαριγε-
τιμὶ (φακιρλερὲ) γετιρίρσεμ, βὲ ἔγερ τενιμὶ
γιανμαγὰ τεσλὶμ ἐτέρσεμ, ἄμμα μυχαππετὶμ
4 ὀλμάζσα χὶτζ πὶρ φαϊτὲμ ὀλμάζ. δ Μυχαπ-
πὲτ, τεχαμμυλιέτὲρ, λατίφ τιρ· μυχαππὲτ χα-
5 σὲτ ἐτμὲζ μυχαππὲτ φοτυλλανμὰζ, κιπρλεν-

λ Π. ϐ΄. 6. 7.
μ Π. ά. 5. ιγ΄. 2. β Κορ. ή 7.
ν Ματ. ιζ΄ 19. Π. ιγ΄. 2 β Κορ. δ΄. 13.
ξ Μαρ. ις΄. 18. Ἰακ. ε. 14.
ο Χα. 28. 29 Μαρ. ις΄. 17. Γαλ. γ΄. 5.
π Ῥωμ. ιϐ΄. 6 Π. ιγ΄. 2 ιδ΄. 1. κτλ.
ρ Π. ιδ΄. 29. α Ἰωάν δ΄. 1.
σ Πραξ. ϐ΄. 4. ί. 46. Π. ιγ΄ 1.
τ Ἰωάν. γ΄. 8 Ἐϐρ. ϐ΄. 4.
υ Ῥωμ. ιϐ΄. 6. Π. ζ΄. 7. β Κορ. ί. 13. Ἐφ. δ΄. 7.
φ Ῥωμ. ιϐ΄. 4. 5. Ἐφ. δ΄. 4. 16.
χ Χα. 27. Γαλ. γ΄. 16.
ψ Ῥωμ. ς. 5.
ω Γαλ. γ΄. 28. Ἐφ. ϐ΄. 13. 14. 16. Κολ. γ΄. 11.
α Ἰωαν. ς΄. 64 ζ΄. 37. 38. 39.
β Χα. 28.
γ Ῥωμ. ιϐ΄. 3. Π. γ΄. 5. Χα. 11.
δ Ῥωμ. ιϐ΄. 5 Ἐφ. ά 23. δ΄. 12. έ. 23. 30. Κολ. ά 24.
ε Ἐφ. έ. 30.
ζ Ἐφ. δ΄. 11.
η Ἐφ. ϐ΄. 20 ϐ΄. 5.
θ Πραξ ιγ΄. 1. Ῥωμ. ιϐ΄. 6.
ι Χα. 10.
κ Χα. 9.
λ Ἀριθ. ιά. 17.
μ Ῥωμ. ιϐ΄. 8. α. Τιμ. έ. 17. Ἐϐρ ιγ΄. 17. 24.
ν Π. ιδ΄. 1. 39.

—

α Π. ιϐ΄. 8. 9. 10. 28. ιδ΄. 1. κτλ. Παχ Ματ. ζ΄. 22.
β Μάτ. ιζ΄. 19. Μαρ. ιά. 23. Λουκ. ιζ΄. 6.
γ Ματ. ς΄. 1. 2.
δ Παροιμ. ί. 12. α Πετ. δ΄. 8.

μὲζ, ἀρσηζλὴκ ἐτμὲζ, [ε] κεντὶ φαϊτεσινὶ ἀραμὰζ,
6 χὴρσλανμὰζ, κὸτϋλϋγιϋ τὸυσὸυνμὲζ, [ζ] ναχα-
κληγὰ σεϐινμὲζ, [η] ἴλλα κερτζεκλιγὲ σεϐι-
7 νίρ· [θ] Χὲρ σεγὲ κατλανὴρ, χὲρ σεγὲ ἰνα-
νὴρ, χὲρ σεγὲ ὀὐμὶτ ἐτὲρ, χὲρ σεγὲ σὰπρ
8 ἐτέρ. Μουχαππὲτ ἄσλα ζεϐὰλ πϋλμάζ· ἄμμα
κερὲκ πεϊγαμπερλικλὲρ, ἰπτὰλ ὀλατζακλὰρ,
κερὲκ τιλλὲρ, φεραγὰτ ὀλατζακλὰρ, κερὲκ
9 πιλκὶ, ἰπτὰλ ὀλατζάκ. [ι] Ζίρα πὶρ μικτὰρ πι-
λίριζ, βὲ πὶρ μικτὰρ πεϊγαμπερλὶκ ἐτέριζ·
10 Ἄμμα κεμὰλ κελτιγὶ ζεμὰν, ὄλ τὲμ ποὺ
11 πὶρ μικτὰρ, ἰπτὰλ ὀλατζάκ. Πὲν μασοὺμ
ἰκὲν, μασοὺμ κιπὶ σοϊλέριτιμ, μασοὺμ κιπὶ
φὶκρ ἐτὲρ ἰτὶμ, μασοὺμ κιπὶ σαγιάρητημ·
ἄμμα ἀτὲμ ὀλτουκτὰ, μασουμοὺν σεϊλερινὶ
12 πὲρ ταρὰφ ἐττίμ. [κ] Ζίρα σίμτι ἀγινετὲν ρὲμζ
ἰλὲ κὸρὸύρὸύζ, [λ] ἄμμα ὄλ ζεμὰν γιϋζ γιϋζὲ
(κὸρετζέγιζ·) σίμτι πὶρ μικτὰρ πιλίριμ, ἄμμα
ὄλ ζεμὰν, τεκμὶλ πιλιντιγὶμ κιπὶ, τεκμὶλ
13 πιλετζέγιμ. Βὲ σίμτι ποὺ ὀὔτζ σεϊλὲρ, ἰμὰν,
ὀὐμὶτ, μουχαππὲτ πακὶ καλήρ· ἄμμα πϋν-
λαρὴν ἀζιμὶ, μουχαππέτ τιρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Μουχαππετὶν ἀρτήντζα βάρην· [α] χὲμ ρϋ-
χανὶ (παχσὶσ)λερὲ, βὲ [β] πάχουσους πεϊγαμ-
2 περλὶκ ἐτμεγὲ γαϊρὲτ ἔτιν. Ζίρα [γ] (γιατὶ)
λισὰν ἰλὲ σοϊλεγὲν, ἀτεμλερὲ τεγὶλ, ἴλλα
Ἀλλαχὰ σοϊλέρ· ζίρα Ρουχτὰ σηρρλὰρ
3 σοϊλὲρ ἰσέ τε, κίμσε ἀνλαμάζ. Ἄμμα πεϊ-
γαμπερλὶκ ἐτὲν, ἀτεμλερὲ μαμουριγὲτ βὲ
νασιχὰτ βὲ τεσελλὶ βερμὲκ (ἰτζὸὺν) σοϊλέρ.
4 (Γιατὶ) λισὰν ἰλὲ σοϊλεγὲν, κεντινὶ μαμοὺρ
ἐτέρ· ἄμμα πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν, κιλίσαγιη μα-
5 μοὺρ ἐτέρ. Βὲ ἰστέριμ κι, σὶζ χέπινιζ (γιατὶ)
λισανλὲρ ἰλὲ σοϊλεγεσινὶζ, ἄμμα πάχϋσϋς κι
πεϊγαμπερλὶκ ἐτέσινιζ· ζίρα πεϊγαμπερλὶκ
ἐτὲν, (γιατὶ) λισανλὲρ ἰλὲ σοϊλεγεντὲν ὀὐ-
στὸὺν τὸυρ, μέγερ κι, τερτζὸυμὲ ἐτὲ, τά κι
κιλίσα μαμοὺρ ὀλά.
6 Βὲ σίμτι γιὰ καρηντασλάρ! ἔγερ σιζὲ κε-
λὶπ (γιατὶ) λισανλὲρ ἰλὲ σοϊλέσεμ, ἔγερ
σιζὲ [δ] γιὰ ἀτζὴκ κελὰμ ἰλὲ γιάχοτ πιλκὶ
ἰλὲ γιὰ πεϊγαμπερλὶκ ἰλὲ γιὰ ταλὶμ ἰλὲ
7 σοϊλεμέζσεμ, σιζὲ νὲ φαϊτὲ ἐτέριμ; Χὲμ
σετὰ βερὲν τζανσὴζ σεϊλὲρ πιλὲ, τουτοὺκ
ὀλσοὺν ταμποὺρ ὀλσοὺν, ἔγερ σεταλαρὴ ἰλὲ
φὰρκ κὸστερμεζλέρσε, τουτοὺκ ἰλὲ γιὰ ταν-
ποὺρ ἰλὲ τζαληνὰν νὲ ὀλτουγοὺ νίτζε ἀνλα-
8 σηλατζάκ· Ζίρα πορϋ τάχι ἔγερ πελλισὶζ σὲς
9 βερίρσε, τζενκὲ κὶμ χαζηρλανατζάκ; Πούν-
τζιλεϊν σὶζ τάχι, τὶλ ἰλὲ ἔγερ ἀνλασηλὴρ
σὸζ σοϊλεμέζσενιζ, σοϊλενιλὲν νίτζε ἀνλασὴ-
λατζάκ; ζίρα χαϐαγιὰ σοϊλεμὶς ὀλούρσου-
10 νουζ. Μέσελα, τουνγιατὰ ποὺ κατὰρ τούρ-
λοὺ σεσλὲρ βὰρ, βὲ ὀνλαρὴν χὶτζ πιρὶ μα-
11 νασὴζ τεγὶλ τιρ. Ἴμτι ἔγερ σεσὶν κουϐϐε-
τινὶ πιλμέζσεμ, πὲν σοϊλεγενε βάρϐαρος ὀ-
λούρϋμ. σοϊλεγὲν τάχι πανὰ βάρϐαρος ὀλούρ.
12 Ποϊλέτζε σὶζ τάχι, τζὸύνκι ρουχανὶ (παχσὶσ)
λερὶν γαϊρετκεσλερὶ σινὶζ, κιλίσανην μαμϋρ
13 ὀλμασὴ ἰτζὸὺν ἀρτμαγὰ τζέχτ ἔτιν. Ποὺ
σεπεπτὲν (γιατὶ) λισὰν ἰλὲ σοϊλεγὲν, τουὰ
14 ἐτσίν κι, (σοϊλετιγινὶ) τερτζοὺμὲ ἐτέ. Ζίρα
ἔγερ (γιατὶ) λισὰν ἰλὲ τουὰ ἐτέρσεμ, ρου-
χοὺμ τουὰ ἐτὲρ, ἄμμα ἀκλὴμ μεϊϐεσίζ τιρ.
15 Ἴμτι νέ τιρ; ρϋχ ἰλὲ τουὰ ἐτεγὶμ, βὲ ἄκλ
ἰλὲ τάχι τουὰ ἐτεγίμ· [ε] ροὺχ ἰλὲ ἰλαχὶ ὀ-
κουγιαγιὴμ, βὲ [ζ] ἄκλ ἰλὲ τάχι ἰλαχὶ ὀκου-
16 γιαγιήμ. Γιόγσα ἔγερ ρϋχ ἰλὲ περεκὲτ (τϋα-
σηνὴ) ὀκούρσαν, τζαχιλὶν μεκαμηντὰ ὀλὰν
κίμσε σενὶν σὸυκρόυνὲ, [η] Ἀμὶν νίτζε τεγὲ
πιλίρ; τζὸύνκι σενὶν νὲ τετιγινὶ πιλμέζ.
17 Ζίρα κέρτζι σὲν ἐγὶ τεσεκκοὺρ ἐτέγιορσουν,
18 λάκιν γάϊρισι μαμοὺρ ὀλμάζ. Ἀλλαχὰ σϋκρ
ἐτέριμ κι, σιζὶν χέπινιζτεν ζιατὲ λισανλὰρ
19 ἰλὲ σοϊλέριμ· Λάκιν κιλίσατε (γιατὶ) λισὰν
ἰλὲ ὄν πὶν σὸζ (σοϊλεμεκ)τὲν ἰσὲ ἰστέριμ κι,
ἀκλὴμ ἰλὲ πὲς σὸζ σοϊλεγίμ, τά κι γάϊρι-
λερε τάχι ὀγρετεγίμ.
20 Γιὰ καρηντασλάρ! [θ] ἀκλτὰ τζοτζοὺκ ὄλ-
μαν, [ι] ἴλλα κὸτὸυλὸυκτὲ μασϋμ ὀλϋν, ἄμμα
21 ἀκλτὰ κιαμιλλὲρ ὄλουν. [κ] Τεϐραττὰ [λ] για-
ζηλμὴς τὴρ κι, Ποὺ χαλκὰ ἀχὲρ τιλλὲρ ἰλὲ
βὲ γαρὶπ τουτακλὰρ ἰλὲ σοϊλέγετζεγιμ,
βὲ πϋϊλὲ τάχι πενὶ τινλέμεγετζέκ τεγιορ

ε Π. ί. 24. Φιλιπ. ϐ'. 4.
ζ Ψαλ. ί. 3. Ῥωμ. ά. 32.
η β Ἰωάν. 4.
θ Ῥωμ. ιέ. ί. Γαλ. ς'. 2. β Τιμ. ϐ'. 24.
ι Π. ή. 2.
κ β Κορ γ'. 18. έ. 7. Φιλιπ. γ. 12.
λ Ματ. ιή. 10. α Ἰωάν. γ'. 2.

—

α Π. ιϐ'. 31.
ϐ Ἀριθ. ιά. 25. 29.
γ Πραξ. ϐ'. 4. ί. 46. κϐ'. 9.
δ Χε. 26.
ε Ἐφ. έ. 19. Κολ. γ'. 16.
ζ Ψαλ. μζ'. 7.
η Π. ιέ. 24.
θ Ψαλ. ρλά. 2. Ματ. ιέ. 25. ιή. 3. ιθ'. 14. Ῥωμ. ις'. 19. Π. γ'. 2. Ἐφ. δ. 14. Ἑϐρ. ιέ. 12. 13.
ι Ματ. ιή. 3 α Πετ. ϐ. 2 Π. ϐ'. 6.
κ Ἰωάν. ί. 34.
λ Ἡσ. κή. 11. 12.

22 Ράππ. Ἴμτι λίσανλὲρ ἰμανληλαρὰ τεγὶλ,
ἴλλα ἰμανσηζλαρὰ ἀλαμὲτ ἰτζοὺν τοὺρ, ἄμμα
πεϊγαμπερλὶκ ἰμανσηζλὰρ ἰτζὸν τεγὶλ, ἴλλα
23 ἰμανληλὰρ ἰτζοὺν τοὺρ. Ἴμτι ἔγερ πούτοὺν
κιλίσα πὶρ γερὲ τζὲμ ὀλούρ τα, χέπισι (γιὰτ)
λισανλὰρ ἰλὲ σοϊλέρλερσε, βὲ ἰτζεριγὲ τζα-
χιλλὲρ γιάχοτ ἰμανσηζλὰρ κελιρλέρσε, [μ] τε-
24 μεγετζεκλερ μι κι; Τελὶ ὀλτουνούζ. Ἄμμα
ἔγερ χέπισι πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλέρ τε, ἰτζερὶ
πὶρ ἰμανσὴζ γιάχοτ τζαχὶλ κελίρσε, χέπι-
σιντεν ἰλζὰμ ὀλουνοὺρ, χέπισιντεν χοὺκμ
25 ὀλουνοὺρ, ὀνοὺν καλπινὶν κιζλὶ σεϊλερὶ πε-
γιὰν ὀλουνούρ· βὲ πούντζιλεϊν, [ν] Ἀλλαχὴν
χακικὰτ ἀρανηζτὰ ὀλτουγουνοὺ ἰκρὰρ ἐτε-
ρὲκ, γιοὺζὸ κογιοὺν τούσὸπ Ἀλλαχὰ σετζτὲ
κηλατζάκ τηρ.
26 Ἴμτι νέ τιρ; γιὰ καρηντασλάρ! τζὲμ ὀλ-
τουγουνοὺζ ζεμὰν, χὲρ πιρινιζὶν μεζμουροὺ
βὰρ, [ξ] ταλιμὶ βὰρ, (γιὰτ) λισανὴ βὰρ, ἰλ-
χαμὴ βὰρ, τερτζόμεσὶ βάρ· [ο] τζούμλεσι μα-
27 μοὺρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀλσούν. Βὲ ἔγερ πὶρ κίμσε
(γιὰτ) λισὰν ἰλὲ σοϊλέρσε, ἰκισὲρ γιάχοτ τζο-
γοὺ οὐτζὲρ κισὶ, βὲ νεβπὲτ ἰλὲ ὀλσοὺν, πιρὶ
28 τάχι τερτζουμὲ ἐτσίν. Ἄμμα ἔγερ τερτζόμὲ
ἐτὲν γιὸγ ἰσὲ, κιλίσατὲ σούκοὺτ ἐτσὶν, βὲ
29 κεντισινὲ χὲμ Ἀλλαχὰ σοϊλεσίν. Πεϊγαμ-
περλὲρ ἰσὲ, ἰκὶ γιὰ οὔτζ κισὶ σοϊλεσὶν, βὲ
30 [π] γαϊριλερι τεφτὶς ἐτσινλέρ. Βὲ ὄλ μετζλι-
στὲ πὶρ γαϊριὲ ἰλχὰμ κελίρσε, [ρ] ἐββελκισὶ
31 σούκοὺτ ἐτσίν. Ζίρα χέπινιζ πιρὲρ πιρὲρ
πεϊγαμπερλὶκ ἐτέπιλιρσινιζ· τά κι χέπισι
32 ὀϊρενὲ, βὲ χέπισι τεσελλὶ πουλά. [σ] Χὲμ
πεϊγαμπερλερὶν ρουχλαρὴ, πεϊγαμπερλερὲ
33 ἰταὰτ ἐτέρ. Ζίρα Ἀλλὰχ, νιζαμσηζληγὴν
(Ἀλλαχὴ) τεγίλ τιρ, ἴλλα [τ] μουκαττεσλερὶν
χὲπ κιλίσαλεριντὲ κιπὶ, σελαμετὶν (Ἀλ-
λαχή) τηρ.
34 [υ] Καρηλαρηνὴζ, κιλίσαλερτὲ σὸκὸτ ἐτσιν-
λέρ· ζίρα ὀνλαρὰ, σοϊλεμεγὲ ρουχσὰτ γιόκ
τουρ, ἴλλα [φ] σεριατὴν τάχι σοϊλετιγὶ κιπὶ
35 [χ] μούτοὺ ὀλσουνλάρ. Ἄμμα ἔγερ πὶρ σεϊ
ὀγιρενμὲκ ἰστερλέρσε, ἐβτὲ κεντὶ κοτζαλα-
ρηνὰ σούὰλ ἐτσινλέρ· ζίρα κιλίσατὲ σοϊλε-
36 μὲκ καρηλαρὰ ἀγιήπ τηρ. Ἀλλαχὴν κελαμὴ
σιζτένμι τζηκτή; γιάχοτ γιαληνὴζ σιζέ μι
37 γετιστί; [ψ] Ἔγερ πὶρ κιμσὲ κεντινὶν πεϊγαμ-
πὲρ γιὰ ρουχανὶ ὀλτουγουνοὺ ζὰνν ἐτέρσε,
ἐγὶ πιλσίν κι σιζὲ γιαζτηγὴμ σεϊλὲρ Ραπ-
38 πὴν τενπιχλερί τιρ· Ἄμμα ἔγερ πὶρ κιμσὲ
39 πιλμέζσε, πίλμεσιν. Ἴμτι γιὰ καρηντασ-
λάρ! [ω] πεϊγαμπερλὶκ ἐτμεγὲ γαϊρὲτ τζέκιν,
βὲ (γιὰτ) λισανλὲρ ἰλὲ σοϊλεμεγί μεν ἔτμεν.
40 Βὲ [α] χὲρ σεϊ, χούσνοὺ χαρακὲτ ἰλὲ βὲ νι-
ζὰμ οὐζρὲ ὀλσούν.

ΠΑΠ ΙΕ΄.

1 Βὲ γιὰ καρηντασλάρ! [α] σιζὲ βὰζ ἐττιγὶμ
ἰντζιλὶ σιζὲ πιλτιρίριμ, ὀνού κι καπούλ ἐτ-
2 τινὶζ, βὲ [β] ὀντὰ τουρούρσουνουζ, [γ] χὲμ ὀνὸν
βασιτασὴ ἰλὲ χελὰς πουλούρσουνουζ, ἔγερ
σιζὲ βὰζ ἐττιγιμὶ καβὶ τουτάρσανηζ, [δ] μέ-
3 γερ κι ναφιλεγὲ ἰναnμὴς ὀλάσηνηζ. [ε] Ζίρα
σιζὲ ἔββελα, πενὶμ τάχι καποὺλ ἐττιγιμὶ
[ζ] τεσλὶμ εϊλετίμ κι, Χριστὸς κουναχλαρη-
μὴζ ἰτζοὺν [η] Κιταπλαρὰ κορὲ βεφὰτ εϊλετί·
4 Χέμ κι κομούλτοὺ, βὲ [θ] Κιταπλαρὰ κορὲ οὐ-
5 τζούντζοὺ κοὺντὲ τιριλτί· [ι] Χέμ κι Κήφασα,
6 [κ] ἄντεν ὄν ἰκὶ (σαγιρτ)λερὲ κορούντού. Σόνρα
χέμαν πὶρ ἄντε πὲς γιούζτὲν ζιατὲ καρην-
τασλαρὰ κορούντού, κι ὀνλαρὴν τζογοὺ σίμ-
τιγε κατὰρ καληρλὰρ, ἄμμα πάζηλαρη τάχι
7 οὐγιουτουλάρ. Ἄντεν Ἰάκωβοσα, [λ] ἄντεν χὲπ
8 Ρεσουλλερὲ κορούντού· Βὲ [μ] χεπισιντὲν σόνρα
πὶρ τούσοὺκ ὀλανὰ κιπὶ, πανὰ τάχι κορουν-
9 τού. [ν] Ζίρα πὲν Ρεσουλλερὶν ἔν ἐτνασὴ ἴμ,
βὲ Ρεσοὺλ τεσμιγὲ ὀλουνμαγὰ λαγιὴκ τεγὶλ
ἴμ· [ξ] ζίρα Ἀλλαχὴν κιλίσασηνη κοβαλατήμ.
10 Ἄμμα χὲρ νὲ ἰσὲμ, [ο] Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ἰλὲ
ἴμ· βὲ ὀνοὺν πανὰ ὀλὰν ἰναγετὶ, ποσουνὰ
ὄλματη, [π] ἴλλα ὀνλαρὴν χεπισιντὲν ζιατὲ

[μ] Πραξ. β΄ 13.
[ν] Ἠσ. μέ. 14. Ζαχ. ή. 23.
[ξ] Χα. 6. Π. ιβ΄. 8 9. 10.
[ο] Π ιβ΄. 7 β Κορ. ιβ΄. 19. Ἐφ. δ΄. 12.
[π] Π ιβ΄. 10.
[ρ] α Θεσ. έ. 19. 20.
[σ] α Ἰωάν. δ΄. 1.
[τ] Π. ιά. 16.
[υ] α Τιμ. β΄. 11. 12.
[φ] Γεν. γ΄. 16.
[χ] Π. ιά. 3. Ἐφ. έ. 22. Κολ. γ΄. 18. Τίτ. β΄. 5. α Πετ. γ΄. 1.
[ψ] β Κορ. ί. 7. α Ἰωάν. δ΄. 6.
[ω] Π. ιβ΄. 31. α Θεσ. έ. 20.
[α] Χα. 33.

—

[α] Γαλ. ά. 11.
[β] Ῥωμ. έ. 2.
[γ] Ῥωμ. ά. 16. Π. ά. 21.
[δ] Γαλ. γ΄. 4.
[ε] Π. ιά. 2΄ 23.
[ζ] Γαλ. ά. 12.
[η] Ψαλ. κβ΄. 15. κτλ. Ἠσ. νγ΄. 5 6. κτλ. Δαν. θ΄. 26. Ζαχ. ιγ΄. 7. Λουκ. κδ΄ 26 46 Πραξ. γ΄. 18. κϛ΄. 23 α Πέτ. ά 11. β 24.
[θ] Ψαλ. β΄. 7. ιϛ΄. 10. Ἠσ. νγ΄ 10. Λουκ κδ΄. 26. 46 Πραξ. β΄ 25—31. ιγ΄. 33. 34. 35. κϛ΄. 22. 23. α Πετ. ά. 11.
[ι] Λουκ. κδ΄. 34.
[κ] Ματ. κή. 17. Μαρ. ιϛ΄. 14. Λουκ. κδ΄. 36. Ἰωάν. κ. 19. 26. Πραξ ί. 41.
[λ] Λουκ κδ΄. 50. Πραξ. ά. 3. 4.
[μ] Πραξ θ΄ 4 17. κβ΄. 14. 18 Π. θ΄. 1.
[ν] Ἐφ γ΄. 8.
[ξ] Πραξ. ή. 3 θ΄. 1 Γαλ. ά. 13. Φιλιπ. γ΄. 6. α Τιμ. ά. 13.
[ο] Ἐφ. β΄. 7. 8.
[π] β Κορ. ιά. 23. ιβ΄. 11.

τζαληστήμ· [ρ] λάκιν (τζαλησάν) πὲν τεγὶλ
ἰτὶμ, ἴλλα πενίμλε ὀλὰν Ἀλλαχὴν ἰναγε-
11 τί τιρ. Ἴμτι κερὲκ πὲν κερὲκ ὀνλὰρ, πὸϊλὲ
βὰζ ἐτέριζ, βὲ πὸϊλὲ ἰναντηνή.
12 Βὲ ἔγερ Χριστὸς ὀλὸυλερτὲν τιριλτὶ τε-
γιοὺ βὰζ ὀλουνοὺρ ἰσὲ, ἀρανηζτὰ πάζη κιμ-
σελὲρ νίτζε ὀλὸυλὲρ κηγιαμετὶ γιὸκ τὺρ τερ-
13 λέρ; Βὲ ἔγερ ὀλὸυλὲρ κηγιαμετὶ γιόγουσα,
14 [σ] Χριστὸς τάχι τιρίλμεμίς τιρ. Βὲ ἔγερ Χριστὸς
τιρίλμεμις ἰσὲ, ὀλμοὺς ὀλτού κι, βαζημὴζ
15 πὸς, χὲμ σιζὶν ἰμανηνὴζ τάχι πὸς τὺρ. Χὲμ
πὶζ Ἀλλαχὴν γιαλὰν σαχιτλερὶ τάχι πού-
λουνμοὺς ὀλούρουζ· [τ] ζίρα Ἀλλαχὴν χακ-
κηνὰ σεχατὲτ ἐττίκ κι, Χριστοσοὺ τιριλττι,
ὀνού κι, ὀλὸυλὲρ τιριλμεζλὲρ ἰσὲ, τιρίλτμε-
16 μίς τιρ. Ζίρα ἔγερ ὀλόυλὲρ τιριλμεζλέρσε,
17 Χριστὸς τάχι τιρίλμεμις τιρ. Βὲ ἔγερ Χριστὸς
τιρίλμεμις ἰσὲ, σιζὶν ἰμανηνὴζ πατὴλ τηρ·
18 [υ] ταχὰ κὸυναχλαρηνηζτὰ σηνήζ· Χὲμ ὀλμὺς
ὀλτού κι, Χριστοστὰ οὐγιουγιανλὰρ τάχι χε-
19 λὰκ ὀλτουλάρ. [φ] Ἔγερ Χριστοσὰ γιαληνὴζ
ποὺ ὀμὸυρ ἰτζὸυν οὐμὶτ ἐτμὶς ἰσὲκ, ἀτεμ-
λερὶν χέπισιντεν σεφὶλ ἴζ.
20 [χ] Ἄμμα χαλὰ Χριστὸς ὀλὺλερτὲν τιριλὶπ,
21 [ψ] οὐγιυμὺσλαρὴν ἴλκ μεϊβεσὶ ὀλτού. [ω] Ζίρα
τζὺνκι ὀλὺμ ἀτὲμ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλτὺ [α] ὀλὺ-
λερὶν κηγιαμετὶ τάχι ἀτὲμ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλα-
22 τζάκ. Ζίρα νίτζε κι Ἀδαμτὰ χέπισι ὀλὺρλὲρ
ἰσὲ, πὸϊλέτζε Χριστόστα τάχι χέπισι τιρὶ
23 ὀλατζακλάρ. [β] Λάκιν χὲρ κὲς κεντὶ σηρα-
σηντὰ τιρ λετζεκλὲρ, ἴλκ μεϊβὲ Χριστὸς, ἄν-
24 τεν Χριστοσουνκιλὲρ ὀνοὺν κελισιντέ· [γ] Ἄν-
τεν, πατισαχληγὴ Ἀλλὰχ βὲ Πετερὲ τεσλὶμ
ἐττικτὲν βὲ χὲρ σαλτανατὴ χὲμ χὲρ χόυκὺ-
μετὶ βὲ χὲρ κουδδετὶ παττὰλ ἐττικτὲν σόνρα,
25 σὸν ὀλατζάκ· Ζίρα [δ] τὰ χὲπ τόυσμενλερινὶ
ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ κογιανάτεκ, πατισαχλὴκ
26 σὺρσὲ κερέκ τιρ. [ε] Παττὰλ ὀλατζὰκ σον τὺσ-
27 μὲν, ὀλὸυμ τὸυρ. Ζίρα (Κιτὰπ τέρ κι,) [ζ] Χὲρ
σεγὶ ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ ταπὶ ἐϊλετί·
βὲ Χὲρ σέϊ ταπι ὀλμούς τὺρ τετιγιντὲ, πελλί
τιρ κι, χὲρ σεγὶ ὀνὰ ταπὶ ἐτεντὲν ματά τηρ.
28 Βὲ [η] χὲρ σέϊ ὀνὰ ταπὶ ὀλτουκτὰ, [θ] ὄλ ζε-
μὰν Ὀγοὺλ κεντισὶ τάχι, ὀνὰ χὲρ σεγὶ ταπὶ
ἐτενὲ ταπὶ ὀλατζὰκ, τά κι Ἀλλὰχ χὲρ σεϊτὲ
29 χὲρ σέϊ ὀλά. Γιόγσα ὀλμόυσλὲρ ἰτζὸυν
βαπτὶς ὀλανλὰρ νὲ ἐτετζεκλέρ; ἔγερ ἄσλα
ὀλὸυλὲρ τιριλμὲζ ἰσὲ, [ι] νίτζουν τάχι ὀλόυ-
30 λὲρ ἰτζὸυν βαπτὶς ὀλουρλάρ. Πὶζ τάχι νί-
τζουν χὲρ σαὰτ τεχλικετὲ πουλουνούρουζ;
31 Σιζὶν χακκηνηζτὰ Χριστὸς Ἰησοῦς Ραππη-
μηζτὰ μαλὶκ ὀλτουγοὺμ [κ] ἰφτιχὰρ σαχίτ τιρ
32 κι, [λ] χὲρ κὺν ὀλόυγιορυμ. Ἔγερ πὲν [μ] Ἔφε-
σοστα ἀτὲμ ἀτετίντζε τζαναβαρλὰρ ἰλὲ τζενκ-
λεστὶμ ἰσὲ, πανὰ νὲ φαϊτὲ βάρ; ἔγερ ὀλὺ-
λὲρ τιριλμὲζ ἰσὲ, [ν] γεγελὶμ βὲ ἰτζελὶμ, ζίρα
33 γιάρην ὀλόυρόυζ. Ἀλτάνμαν, [ξ] κότοὺ ούλ-
34 φετλὲρ, ἐγὶ μεσρεπὶ πὸζαρλάρ. [ο] Σατακάτλε
οὐγιάνην, βὲ κὸυνὰχ ἔτμεν· [π] ζίρα πάζη κιμ-
σελερτὲ, Ἀλλαχὴν πιλκισὶ γιὸκ τουρ· [ρ] σιζὶ
οὐταντηρμὰκ ἰτζὸυν σὸϊλέριμ.
35 Ἄμμα πιρὶ τεγετζέκ κι, [σ] Ὀλόυλὲρ νίτζε
36 τιριλιρλέρ, βὲ νέ τεν ἰλὲ κελιρλέρ; Ἔϊ ἀκηλ-
σήζ! [τ] σενὶν ἐκτιγὶν σέϊ, ὄλμεγίντζε τιριλ-
37 μέζ· Βὲ ἐκτιγὶν σεγὶ, ὀλατζὰκ τενὶ ἐκμέζ-
σιν, ἴλλα τζηπλὰκ τανεγὶ, μέσελα πουγτα-
38 γιὴν γιὰ πὶρ γάϊρι σεγίν. Ἄμμα Ἀλλὰχ
ὀνὰ ἰστετιγὶ κιπί τεν, βὲ χὲρ πὶρ τοχουμὰ
39 κεντινὲ μάχσους τεν βερίρ. Χὲρ πὶρ τεν, χέ-
μαν ὄ τεν τεγίλ τιρ· ἴλλα ἀτεμλερὶν τενὶ
πασκὰ, βὲ ταβαρλαρὴν τενὶ πασκὰ, βὲ πα-
ληκλαρὴν (τενὶ) πασκὰ, βὲ κουσλαρὴν (τενὶ)
40 πασκά τηρ. Χὲμ σεμαβὶ τενλὲρ, χὲμ γερ-
τεκὶ τενλὲρ βάρ· λάκιν σεμαβιλερὶν σερεφὶ
41 πασκὰ, βὲ γερτεκιλερὶν πασκά τηρ. Κόυνεσὶν
σερεφὶ πασκὰ, βὲ ἀγιὴν σερεφὶ πασκὰ, βὲ
γιηλτηζλαρὴν σερεφὶ πασκά τηρ· ζίρα γιηλ-
42 τὴζ γιηλτηζτὰν σερεφτὲ φαρκλή τηρ. [υ] Ὀ-
λόυλερὶν κηγιαμετὶ τάχι πὸϊλέ τιρ· (τὲν)
τζόυρόυκλόυκτὲ ἐκιλίρ, τζόυρόυκσόυζλόυκτὲ
43 τιριλίρ. [φ] Σερεφσιζλικτὲ ἐκιλίρ, σερεφτὲ τι-
ριλίρ· ζαϊφλικτὲ ἐκιλίρ, κουδδεττὲ τιριλίρ·

ρ Ματ. ί. 20. Ῥωμ. ιέ. 18. 19. β Κορ. γ'. 5. Γαλ. β'. 8. Ἐφ. γ'. 7. Φιλιπ. β'. 13.
σ α Θεσ. δ'. 13.
τ Πραξ. β'. 24. 32. δ'. 10 33. ιγ'. 30.
υ Ῥωμ. δ'. 25.
φ β Τιμ. γ'. 12.
χ α Πέτ. α 3.
ψ Πραξ. κϛ'. 23 Χα. 23. Κολ. α. 18. Ἀποκ. ά. 5.
ω Ῥωμ. έ. 12. 17.
α Ἰωάν. ιά. 25. Ῥωμ. ϛ'. 23.
β Χα. 20 α Θεσ. δ'. 14. 15. 16.
γ Δαν. ζ'. 14. 27.
δ Ψαλ ρί. 1. Πραξ. β'. 34. 35 Ἐφ ά. 22. Ἑβρ. ά. 13. ί 13.
ε β Τιμ. ά. 10. Ἀποκ. κ'. 14
ζ Ψαλ. ή 6. Ματ κή. 18. Ἑβρ. β. 8 α Πετ. γ'. 22.
η Φιλιπ. γ'. 21.
θ Π. γ'. 23. ιά. 3.
ι β Κορ. ιά. 26. Γαλ. έ. 11.
κ α Θεσ. β'. 19.
λ Ῥωμ. ή. 36. Π. δ'. 9. β Κορ. δ'. 10. 11. ιά. 23.
μ β Κορ. ά. 8.
ν Ἡσ. κβ'. 13. νϛ'. 12. Ἐκκλ. β'. 24. Λουκ. ιβ'. 19.
ξ Π. έ. 6.
ο Ῥωμ. ιγ'. 11. Ἐφ. έ. 14.
π α Θεσ δ'. 5.
ρ Π ϛ'. 5.
σ Ἰεζ. λζ'. 3.
τ Ἰωάν. ιβ'. 24.
υ Δαν. ιβ' 3. Ματ. ιγ'. 43.
φ Φιλιπ. γ'. 21.

44 Τζισμανὶ τεν ἐκιλὶρ, ρουχανὶ τεν τιριλίρ·
τζισμανί τεν βὰρ, ρουχανί τεν τάχι βάρ.
45 Χὲμ πόϊλὲ γιαζηλμής τηρ κι, Ἴλκ ἀτὲμ Ἀ-
δάμ, [χ] χαγιατὰ μαλὶκ ζὰτ ὀλτού· [ψ] σὸν
46 Ἀδάμ, [ω] χαγιὰτ βερὲν ρουχ ὀλτού. Λάκιν
ρουχανὶ ἴλκ τεγίλ, ἴλλα τζισμανί τιρ, ρου-
47 χανὶ ἄντὲν σόνρα τηρ. [α] Ἴλκ ἀτὲμ, γερτὲν
[β] τοπρακτὰν ἰτί· ἰκιντζὶ ἀτὲμ, [γ] κὸκτὲν Ῥάππ
48 τηρ. Τοπρακτὰν ὀλὰν νίτζε ἰσὲ, τοπρακτὰν
ὀλανλὰρ τάχι δϊλέ τιρ· βὲ [δ] κὸκτὲν ὀλὰν
νίτζε ἰσὲ, κὸκτὲν ὀλανλὰρ τάχι δϊλέ τιρ.
49 Βὲ [ε] τοπρακτὰν ὀλανὴν τασβιρινὶ νίτζε κιγι-
τὶκ ἰσὲ, [ζ] κὸκτὲν ὀλανὴν τασβιρινὶ τάχι
50 κιγετζέγιζ. Βὲ πουνού τέριμ γιὰ καρην-
τασλάρ! κι [η] τὲν βὲ κὰν Ἀλλαχὴν πατι-
σαχληγηνὰ βάρις ὀλμαγὰ κατὶρ τεγιλλέρ·
νὲ τζὸυρὸυκλὸυκ τάχι, τζὸυρὸυκσὸυζλυγὲ βα-
ρὶς ὀλούρ.
51 Ἰστὲ σιζὲ [ι] πὶρ σήρρ σοϊλέριμ· [θ] Κέρτζι
χέπιμιζ οὐγιούμαγιατζαγηζ· ἄμμα χέπιμιζ
52 τεπτὶλ ὀλατζάγηζ, πὶρ ἄντε, κὸζ κηρπη-
μηντὰ, σὸν πορουτά· [κ] τζὸυν πορού τζαλη-
νατζὰκ, βὲ ὀλὸυλὲρ τζὸυρὸυμὲζ (τὲν ἰλὲ) κη-
γιὰμ ετετζεκλὲρ, χὲμ πὶζ τεπτὶλ ὀλατζά-
53 γηζ. Ζίρα πού τζὸυρὸυρ (τεν) τζὸυρουκσὸυζ-
λοὺκ κιγιμεγὲ, βὲ [λ] πού ὀλὸυμλού, ὀλὸυμ-
54 σοὺζλοὺκ κιγιμεγὲ λαζήμ τηρ. Βὲ πὺ τζὸυρὸυρ
(τεν) τζὸυρὸυκσὸυζλὸυκ κιγιτικτὲν σόνρα,
χὲμ πὺ ὀλὸυμλού, ὀλὸυμσοὺζλοὺκ κιγιτικτὲν
σόνρα, ὄλ ζεμὰν, [μ] Ὀλὸυμ γενιλιπ γιυτὺλ-
τού τεγιού γιαζηλὴ ὀλὰν σὸζ βακὶ ὀλατζάκ.
55 [ν] Γιὰ ὀλὸυμ! σενὶν τικενὶν χάνι; γιὰ με-
56 ζάρ! σενὶν γαλεπὲν χάνι; Ἄμμα ὀλὸυμὸυν
τικενὶ κὸυνάχ τηρ, βὲ [ξ] κὸυναχὴν κουββετὶ
57 σεριάτ τηρ. Λάκιν Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χρι-
στοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ πιζε [ο] γαλεπεγὶ βε-
58 ρὲν [π] Ἀλλαχὰ σόυκρ ὀλσούν. [ρ] Ἴμτι γιὰ
σεβκόυλού [σ] καρηντασλαρήμ! μὸχκὲμ ὄλουν,
τεπρενμὲζ ὄλουν, τάϊμα Ῥαππὴν ἀμελιντὲ
ἀρτμακτὰ ὄλουν, βὲ [σ] πίλιν κι, Ῥάππτα ζαχ-
μετινὶζ ναφιλεγὲ τεγίλ τιρ.

ΠΑΠ ΙϚ'.

1 Βὲ [α] μουκαττεσλὲρ ἰτζὸυν ὀλὰν (ἀκτζὲ)
τεδσίρμεσὶ χουσουσουντὰ, Γαλατίανην κιλί-
σαλερινε τανζὶμ ἐττιγὶμ κιπὶ, σὶζ τάχι δϊλὲ
2 εϊλέγιν. [β] Χὲρ χαφτανὴν ἴλκ κὸυνόυντὲ σι-
ζὶν χὲρ πιρινὶζ ἐλιντὲν κελτιγινὶ τζὲμ ἐτὶπ,
γιανηντὰ ἀληκοσούν· τά κι πενὶμ κελτι-
3 γιμτὲ, τεδσίρμελὲρ ὄλ ζεμὰν ὄλμασην. Βὲ
κελτιγὶμ ζεμὰν, [γ] κιμλερὶ κι μὸυνασὶπ κὸρὸυ-
σενιζ, ὀνλαρὴ μεκτουπλὲρ ἰλὲ ἰχσανηνὴζὴ
4 Ἱερουσαλημὲ κὸτὸυρμεγὲ κὸντερετζέγιμ. Βὲ
[δ] ἔγερ πκνὰ τάχι κιτμὲκ μὸυνασὶπ ἰσὲ, πε-
5 νὶμ ἰλὲ βαρατζακλάρ. Βὲ σιζὲ, Μακεδονία-
ταν κετζτικτὲν σόνρα κελετζέγιμ, [ε] τζὸυνκι
6 Μακεδονίαταν κετζετζέγιμ. Βὲ καπὶλ τιρ κι
γιανηνηζτὰ καλαγιὴμ, πὲλκι τε, κηςλάρημ,
τά κι βαρτηγὴμ γερὲ [ζ] πενὶ σὶζ κὸντερέσι-
7 νιζ. Ζίρα σίμτι σιζὶ γιὸλ ὀυστού κὸρμὲκ
ἰστεμέμ, ἄμμα ουμάρημ κι, [η] ἔγερ Ῥαππ
ἰζὶν βερίρσε, γιανηνηζτὰ πὶρ ζεμὰν καλαγιήμ.
8 Λάκιν Πεντικοστιγέτεκ, Ἔφεσοστα καλα-
9 τζάγημ. [θ] Ζίρα πανὰ πὶρ πόγιοὺκ βὲ ἰσλὲκ
καπὺ ἀτζηλτὴ βὲ [ι] καρσὴ τυρανλὰρ τζὸκ τυρ.
10 Βὲ [κ] ἔγερ Τιμόθεος κελίρσε, πάκην κι,
γιανηνηζτὰ κορκουσουζλουγ ἰλὲ ὀλα, ζίρα
πενὶμ κιπὶ [λ] ὄ τάχι Ῥαππὴν ἀμελινὶ ἰσλέ-
11 γιορ. Ἴμτι [μ] ὀνὺ κίμσε ταχκὶρ ἔτμεσιν· ἴλλα
ὀνού, πανὰ κελμεγὲ [ν] σελαμὲτ ἰλὲ κὸντέριν,
ζίρα ὀνού καρηντασλὰρ ἰλὲ περαπὲρ πεκλέ-
12 γιορουμ. [ξ] Ἀπολλὼς καρηντασὴν χυσυσυντὰ
ἰσὲ, ὀνὰ τζὸκ γιαλβαρτήμ κι, καρηντασλὰρ
ἰλὲ περαπὲρ σιζὲ κελὲ, λάκιν σίμτι κελμεγὲ
ἄσλα μόυρατὴ γιὸγ ἰτι· ἄμμα φουρσάτ πυλ-
τουκτὰ, κελετζὲκ τιρ.

χ Γεν. β'. 7.
ψ Ῥωμ. έ. 14.
ω Ἰωάν έ. 21. ϛ'. 38. 39. 40. 54. 57. Φιλιπ. γ'. 21. Κολ. γ'. 4.
α Ἰωάν. γ'. 31.
β Γεν. β'. 7. γ'. 19.
γ Ἰωάν. γ'. 13. 31.
δ Φιλιπ. γ'. 20. 21.
ε Γεν. έ. 3.
ζ Ῥωμ. ή. 29. β Κορ. γ'. 18. δ'. 11. Φιλιπ. γ'. 21. α Ἰωάν. γ'. 2.
η Ματ. ιϛ'. 17. Ἰωάν. γ'. 3. 5.
θ α Θεσ. δ'. 14. 15. 16.
ι Φιλιπ. γ'. 21.
κ Ζαχ. θ'. 14. Ματ. κδ'. 31. Ἰωάν. έ. 25. α Θεσ. δ'. 15.
λ β Κορ. έ. 4.
μ Ἠσ. κέ. 8. Ἑβρ. β'. 14. 15. Ἀποκ. κ'. 14.
ν Ὠσηέ. ιγ'. 14.
ξ Ῥωμ. δ'. 15. έ. 13. ζ'. 5. 13.
ο α Ἰωάν. έ. 4. 5.
π Ῥωμ. ζ'. 25.
ρ β Πέτ. γ'. 14.
σ Π. δ'. 8.

—

α Πραξ. ιά. 29. κδ'. 17. Ῥωμ. ιέ. 26. β Κορ. ή. 4. θ'. 1. 12. Γαλ. β'. 10.
β Πραξ. κ'. 7. Ἀποκ. ά. 10.
γ β Κορ. ή. 19.
δ β Κορ. ή. 4. 19.
ε Πραξ. ιθ'. 21. β Κορ. ά. 16.
ζ Πραξ. ιέ. 3. ιζ'. 15. κά. 5. Ῥωμ. ιέ. 24. β Κορ. ά. 16.
η Πραξ. ιή. 21. Π. δ'. 19. Ἰακ. δ'. 15.
θ Πραξ. ιδ'. 26. β Κορ. β'. 12. Κολ. δ'. 3. Ἀποκ. γ'. 8.
ι Πραξ. ιθ'. 9.
κ Πραξ. ιθ'. 22. Π. δ'. 17.
λ Ῥωμ. ιϛ'. 21. Φιλίπ. β'. 20. 22. α Θεσ. γ'. 2.
μ α Τιμ. δ'. 12.
ν Πραξ. ιέ. 33.
ξ Π. ά. 12. γ'. 5.

13 [ο] Οὐγιανὴκ ὅλουν· [π] ἰμαντὰ καδὶ ṫούρυν.
14 ṫζεσοὺρ ὅλουν· [ρ] κουββετλένιν. [σ] Σιζὶν χὲρ
ṡεγινὶζ μουχαπ̇πὲτ ἰλὲ ὀλσούν.
15 Βὲ γιὰ καρηνṫαṡλάρ! σιζὲ γιαλβαρήρημ
[[τ] Στεφανανὴν ἐβινὶ π̇ιλίρσινίζ κι, [υ] Ἀχαΐανην
ἴλκ μεϊβεσί ṫιρ, βὲ [φ] κενṫιλερινὶ μυκαṫṫεσλε-
16 ρὶν χ̇ηζμετινὲ ταγὶν ἐṫṫιλέρ,] κι σὶζ ṫάχι ὀϊλε-
λερὲ, βὲ χὲρ π̇εραπ̇ὲρ ἰṡλεγενὲ βὲ [χ] ζαχμὲτ
17 τζεκενὲ [ψ] μόυτοὺ ὀλάσηνηζ. Βὲ Στεφανανὴν
χὲμ Φορτουνάτοσουν βὲ Ἀχάϊκοσουν ẋελ-
μελερινὲ ṡὰζ ὀλτούμ· [ω] ζίρα σιζὶν ἐξικλιγι-
18 νιζὶ ὀνλὰρ ṫολṫουρṫουλάρ. [α] Τζόύνκι π̇ενὶμ
ṙουχουμοὺ, χὲμ σιζινκινὶ ṙαχατλαντηρṫη-
λάρ· [β] ἴμτι π̇όϊλελερὶ τανήγιην.
19 Ἀσίανην κιλίσαλερι σιζὲ σελὰμ ἐṫερλέρ·
Ἀκύλας χὲμ Πρισκίλλα, [γ] ἐβλερινṫὲ ὀλὰν
κιλίσα ἰλὲ, σιζὲ Ῥάπ̇π̇ṫα τζὸκ σελὰμ ἐṫερ-
20 λέρ. [δ] Χὲπ καρηνṫαṡλὰρ σιζὲ σελὰμ ἐṫερ-
λέρ. π̇ιρὶ π̇ιρινιζὲ μουκαṫṫὲς ὀπ̇ούṡ ἰλὲ
σελὰμ ἔṫιν.
21 [ε] Ποὺ σελὰμ, π̇ὲν Παύλοσουν ἐλὶ ἰλὲ (για-
22 ζηλṫή.) [ζ] Ἔγερ π̇ὶρ κίμσε Ῥὰπ̇π̇ Ἰησοῦς
Χριστοσοὺ σεβμέζσε, [η] ἀνάθεμα, [θ] μαραναθὰ
23 ὀλσούν. [ι] Ῥὰπ̇π̇ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ
24 σιζὶν ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ ὀλσούν. Μουχαπ̇π̇ετὶμ
Χριστὸς Ἰησυστὰ χέπινιζ ἰλὲ ὀλσούν· ἀμίν.

(Κόρινθοσλουλαρα π̇ιρινṫζὶ μεκτὺπ̇, Φιλίππε-
ṫεν Στεφανᾶ βὲ Φουρτουνάτος βὲ Ἀχαϊκοσὺν
ἐλὶ ἰλὲ γιαζηλṫή.)

ο Ματ. κδ΄. 42. κέ. 13. α Θεσ. έ. 6. α Πέτ. έ. 8.
π Π. ιέ. 1. Φιλιπ. ά. 27. δ΄. 1. α Θεσ. γ΄. 8. β Θεσ. β΄. 14.
ρ Ἐφ. ϛ΄. 10. Κολ. ά. 11.
σ Π. ιδ΄. 1. α Πέτ. δ΄. 8.
τ Π. ά. 16.
υ Ῥωμ. ιϛ΄. 5.
φ β Κορ. ή. 4. θ΄. 1. Ἑβρ. ϛ΄. 10.
χ Ἑβρ. ϛ΄. 10.
ψ Ἑβρ. ιγ΄. 17.
ω β Κορ. ιά. 9. Φιλιπ. β΄. 30. Φιλίμ. 13.
α Κολ. δ΄. 8.
β Φιλιπ. β΄. 29. α Θεσ. έ. 12.
γ Ῥωμ. ιϛ΄. 5. 15. Φιλίμ. 2.
δ Ῥωμ. ιϛ΄. 16.
ε Κολ. γ΄. 18. β Θεσ. γ΄. 17.
ζ Ἐφ. ϛ΄. 24.
η Γαλ. ά. 8. 9.
θ Ἰουδ. 14. 15.
ι Ῥωμ. ιϛ΄. 20.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ.

ΠΑΠ Α΄.

1 ΑΛΛΑΧΗΝ ἰραṫετὶ ἰλὲ Ἰησοῦς Χριστοσὺν
[α] Ῥεσουλοὺ Παῦλος, βὲ Τιμόθεος καρηνṫάṡ,
Ἀλλαχὴν Κόρινθοσṫα ὀλὰν κιλίσασηνα βὲ
π̇ούτοὺν Ἀχαΐαṫα ὀλὰν ṫζούμλε μουκάṫ-
2 ṫεσλερε· [β] Πεṫεριμὶζ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ
Ῥὰπ̇π̇ Ἰησοῦς Χριστοσṫὰν σιζὲ [γ] ἰναγὲτ βὲ
σελαμὲτ ὀλσούν.
3 Μερχαμετλερὶν Πεṫερὶ βὲ ṫζούμλε τεσελ-
λινὶν Ἀλλαχὴ, Ῥαπ̇π̇ημὴζ Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν Πεṫερὶ Ἀλλὰχ [δ] μόυτεπ̇αρὶκ ὀλσούν·
4 Ὄλ κι π̇ιζὲ χὲρ σηκηντημηζṫὰ τεσελλὶ βε-
ρὶρ, τά κι κενṫιμὶζ Ἀλλαχṫὰν μόυτεσελλὶ
ὀλṫουγουμοὺζ τεσελλὶ ἰλὲ, χὲρ σηκηντηṫὰ
ὀλανλαρὰ τεσελλὶ βερμεγὲ κατὶρ ὀλαλήμ.
5 [ε] Ζίρα Χριστοσοὺν ἐλεμλερὶ π̇ιζṫὲ τζογαλ-
ṫηγηνὰ ẋόρὲ, Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ τε-
6 σελλιμὶζ ṫάχι π̇όϊλὲ τζογαλήρ. Ἴμṫι ἔγερ
σηκλὲτ τζεκέρσεκ, π̇ιζὶμ ṫάχι τζεκṫιγιμὶζ
χεμαν ὅλ ἐλεμλερὶν σαπ̇ρὴ ἰλὲ ἰṫζρὰ ὀλου-
νὰν [ζ] τεσελλινὶζ βὲ χ̇ελασηνὴζ ἰτζοὺν ṫούρ·
βὲ ἔγερ μόυτεσελλὶ ὀλούρσακ, σιζὶν τεσελ-
7 λινὶζ βὲ χ̇ελασηνὴζ ἰτζοὺν ṫούρ· Βὲ σιζὶν
ἰτζοὺν ὀύμιṫιμὶζ σαχὶχ ṫιρ, [η] τζοὺν π̇ιλί-
ριζ κι, ἐλεμλερὲ ἰλχὰκ ὀλṫουγουνοὺζ ẋιπ̇ὶ,
8 π̇όϊλέτζε τεσελλιγὲ ṫάχι ὀλούρσουνουζ. Ζίρα
γιὰ καρηνṫαṡλάρ! [θ] π̇ιζὲ Ἀσίαṫα βακὶ ὀλὰν
σηκηντημηζὴν χ̇ουσουσυνṫὰ, ἰστεμέζιζ κι να-
μαλὺμ ὀλάσηνηζ, κι τακατημηζṫὰν ζιατὲ γά-
γετ τζὸκ ἀγηρλὴκ τζεκṫὶκ, ṡόϊλέ κι, γιαṡα-
9 μακṫὰν π̇ιλὲ κατὴ ὀύμιṫ ὀλṫούκ. Λάκιν π̇ι-
ζὶμ κενṫιμιζṫὲ, ὀλόυμόυν σιṫζιλὶ βὰρ ἰṫὶ,
[ι] τά κι κενṫιμιζὲ ṫεγὶλ, ἴλλα ὀλόυλερὶ ṫιριλ-

α α Κορ. ά. 1. Ἐφ. ά. 1. Κολ. ά. 1. α Τιμ. ά. 1. β Τιμ. ά. 1.
β Φιλιπ. ά. 1. Κολ. ά. 2.
γ Ῥωμ. ά. 7. α Κορ. ά. 3. Γαλ. ά. 3. Φιλιπ. ά. 2. Κολ. ά. 3. α Θεσ. ά. 2. β Θεσ. ά. 2. Φιλίμ. 3.
δ Ἐφ. ά. 3. α Πέτ. ά. 3.
ε Πραξ. θ΄. 4. Π. δ΄. 10. Κολ. ά. 24.
ζ Π. δ΄. 15.
η Ῥωμ. ή. 17. Τιμ. β΄. 12.
θ Πραξ. ιθ΄. 23. α Κορ. ιέ. 32. ιϛ΄. 9.
ι Ἱερ. ιζ΄. 5. 7.

10 τὲν Ἀλλαχὰ κὸυβενελίμ· ϰ Ὄλ κι πιζὶ ὀλ
κατὰρ πὸγιοὺκ ὀλούμτὲν χελὰς ἐττὶ, χὲμ
χελὰς ἐτέρ· βὲ ὀνὰ οὐμὶτ ἐτέριζ κι, ταχὰ
11 χελὰς ἐτετζέκτιρ· Σὶζ τάχὶ λ πιζὶμ ἰτζοὺν
τουατὰ γιαρτὴμ ἐττινὶζ, τά κι πιζὲ ὀλὰν ἴχ-
σὰν μ τζὸκ κιμσελερτὲν ὀλμάγηλο, τζὸκ
κιμσελὲρ πιζὶμ ἰτζοὺν σοὺκρ ἐτελέρ.
12 Ζίρα πιζὶμ ἰφτιχαρημὴζ ποὺ τουρ, ζαμι-
ριμιζὶν σεχατετὶ κι, τοὺνγιατὰ βὲ πάχου-
σὺς σιζὶν γιανηνζτὰ σατὲ τὶλ βὲ ν Ἀλλαχὴν
χουλούσὶ πὰκ ἰλὲ, ξ τὲν ἰλμὶ ἰλὲ τεγὶλ,
13 ἴλλα Ἀλλαχὴν λουτφοὺ ἰλὲ κετζιντὶκ. Ζίρα
σιζὲ ὀκουτουγουνοὺζ γιάχοτ ἀνλατηγηνηζτὰν
ματὰ σεϊλὲρ γιάζμαγιορουζ· βὲ οὐμάρημ κι,
14 χέμαν ἀκηπετέτεκ τανηγιατζάκσηνηζ, νίτζε
κι πιζὶ πὶρ μικτὰρ τάχὶ τανητηνὴζ κι, Ῥάππ
Ἰησουσοὺν κουνοὺντὲ ο πὶζ σιζὶν ἰφτιχαρη-
νὴζ ὀλούρουζ, π νίτζε κι σὶζ τάχὶ πιζὶμ (ἰφ-
τιχαρ)ημὴζ ὀλούρσουνουζ.
15 Βὲ ποὺ ἰτιμὰτ ἰλὲ ρ σιζὲ ἔββελα κελμὲκ
ἰστέριτιμ, σ τά κι ἰκιντζὶ κερεμὲ ναγὶλ ὀ-
16 λάσηνηζ. Βὲ σιζτὲν Μακεδονίαγια κετζεγὶμ,
βὲ τ Μακεδονίαταν γίνε σιζὲ κελεγὶμ, βὲ
17 σιζτὲν Γεχουτιστανὰ κόντεριλεγίμ. Ἴμτι πο-
νοὺ τουσοὺνμεμτὲ, ἄτζαπα χαφιφλὶκ μι ἐτ-
τίμ; γιόγσα τουσουντὺγιοὺμ σεϊλερὶ υ τέν-
τζεμι τουσουνούρουμ; τά κι πεντὲ πέλι, πέ-
18 λι, βὲ γιὸκ, γιὸκ ὀλσοὺν. Ἄμμα Ἀλλαχ ἐμὶν
τὶρ κι, πιζὶμ σιζὲ ὀλὰν κελαμημὴζ, πέλι βὲ
19 γιὸκ ὀλματὴ. Ζίρα πιζτὲν, (γιάνι) πεντὲν
βὲ Σιλουάνοσταν βὲ Τιμόθεοσταν ἀρανηζτὰ
βὰζ ὀλσνὰν φ Ἰπνὸλλαχ Ἰησοῦς Χριστὸς, πέλι
χὲμ γιὸκ ὀλματὴ· χ ἴλλα ὀντὰ πέλι ὀλτοὺ·
20 ψ Ζίρα Ἀλλαχὴν νὲ κατὰρ βατῖλερὶ βάρησα,
Ἀλλαχὴν τζελαλὶ ἰτζοὺν βασιταμὴζ ἰλὲ
21 ὀντὰ πέλι βὲ ὀντὰ ἀμὶν τιρ. Βὲ πιζὶ σιζὶν
ἰλὲ περαπὲρ Χριστοστὰ σαπὶτ ἐτὲν βὲ ω πιζὶ
22 μέσχ ἐτὲν, Ἀλλαχ τηρ· α Βὲ ὅ πιζὶ μού-
χρλετὶ, βὲ καλπλεριμιζὲ β Ῥουχοὺν πεχινὶ
23 βερτὶ.. γ Πὲν ἰσὲ τζανημὰ Ἀλλαχὴ σαχὶτ
τοτάρημ κι, δ σιμτιέτεκ Κόρινθοσα σιζὶ ἐσιρ-
24 κετιγιμτὲν κέλμετιμ· ε Τεγὶλ κι πὶζ σιζὶν ἰμα-
νηνζὰ χὸκμταρλὴκ ἐτέριζ, ἴλλα σιζὶν σε-
βιντζινιζὲ γιαρτημτζηλὰρ ἴζ· ζ ζίρα σὶζ ἰμὰν
ἰλὲ τουρούρσουνουζ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ κεντιμὲ πουνοὺ μόυνασὶπ κόρτοὺμ κι,
2 α σιζὲ γίνε κασαβὲτ ἰλὲ κέλμεγιμ. Ζίρα ἔγερ
σιζὶ πὲν κασαβετλεντιρίρσεμ, γιὰ πενὶ σε-
βιντιρετζὲκ κίμ τιρ; πεντὲν κασαβετλενὲν
3 κίμσε τεγίλ μι; Βὲ σιζὲ χέμαν πουνοὺ γιαζ-
τὴμ κι, κελτιγὶμ ζεμὰν πανὰ σὰζ ὀλμαγὰ
κερὲκ ὀλὰν κίμσελερτὲν, β κασαβετὶμ ὀλμα-
για· βὲ γ χέπινιζτὲν ὀτούρου κουβενίριμ κι,
4 πενὶμ σαζληγὴμ σιζὶν χέπινιζὶν τιρ. Ζίρα
τζὸκ σηκλεττὲν βὲ καλπ σηκηντησηντὰν, σιζὲ
τζὸκ κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ γιαζτὴμ, δ τεγὶλ κι
κασαβετλενέσινιζ, ἴλλα κι πενὶμ σιζὲ ζιατεσὶ
ἰλὲ ὀλὰν μουχαππετιμὶ ἀνλαγιάσηνηζ.
5 Βὲ ε ἔγερ πὶρ κιμσὲ κασαβετλεντιρτὶ ἰσὲ,
ζ πενὶ κασαβετλεντίρμετι, ἴλλα, κι ἀγὴρ κέλ-
μεσιν, πὶρ ταραφτὰν χέπινιζὶ (κασαβετλεν-
6 τιρτὶ.) Ποϊλὲ κίμσεγε, η τζὸκ κιμσελερτὲν
7 ὀλὰν ποὺ τεκτὶρ γετέρ. θ Σοϊλὲ κι πὲρ ἄξ,
σὶζ ταχὰ ζιατὲ παγησλαγιὴπ τεσελλὶ βερ-
μὲκ κερὲκ σινὶζ, κι ποὺ μισιλλοὺ κίμσε γα-
8 γὲτ τζὸκ κασαβεττὲν γιουτούλμαγια. Ὀν-
τὰν ὀτούρου σιζὲ γιαλβαρήρημ κι, ὀνὰ μου-
9 χαππὲτ μουκαῤῥὲρ ἐτέσινιζ. Ζίρα χέμαν που-
νοὺν ἰτζοὺν τάχὶ γιαζτὴμ κι, ι χὲρ σεϊτὲ
μουτοὺ μι σινὶζ; τεγιοὺ τετζρουπενιζὶ πιλε-
10 γίμ. Βὲ κιμὲ κι πὶρ σεϊ παγησλάρσανηζ, πὲν
τάχὶ (παγησλάρημ·) Ζίρα πὲν τάχὶ παγησ-
λατηγημὴ, ἔγερ πὶρ σεϊ παγησλαμὴς ἰσέμ,
Χριστοσοὺν χουζουρουντὰ, σιζὶν ἰτζοὺν (πα-
11 γησλαμήσημ), τά κι σεϊτανὰ ἄλτ ὀλμαγια-
λημ· ζίρα ὀνὸν καστλαρηνὴ πιλμὲζ τεγὶλ ἴζ·
12 Βὲ κ Χριστοσοὺν ἰντζιλι(νὶ βὰζ ἐτμεκ)
ἰτζοὺν Τρωάδαγια κελτιγιμτὲ, λ πανὰ Ῥάπὶπ

κ β Πετ β'. 9.
λ Ῥωμ. ιέ 30. Φιλιπ ά. 19 Φιλίμ. 22.
μ Π δ'. 15.
ν Π. β'. 17 δ' 2.
ξ α Κορ. β'. 4. 13.
ο Π. ε. 12
π Φιλιπ. β'. 16. δ'. 1 α Θεσ β'. 19 20.
ρ α Κορ. δ'. 19
σ Ῥωμ. ά 11.
τ α Κορ. ις'. 5 6.
υ Π. ί. 2.
φ Μαρ. ά 1. Λουκ. ά. 35. Πραξ. θ'. 20.
χ Ἑβρ. ιγ'. 8
ψ Ῥωμ. ιέ. 8. 9
ω α Ἰωάν. β. 20 27.
α Ἐφ ά 13. δ'. 30 β Τιμ. β'. 19 Ἀποκ. β'. 17.
β Π. έ 5 Ἐφ ά. 14.
γ Ῥωμ ά 9 Π. ιά. 31 Γαλ. ά 20 Φιλίπ. ά. 8
δ α Κορ. δ'. 21. Π. β'. 3 ιβ'. 20 ιγ' 2 10.
ε α Κορ. γ'. 5 α Πετ 3.
ζ Ῥωμ. ιά. 20. α Κορ. ιέ 1.

—

α Π ά. 23. ιβ'. 20 21. ιγ'. 10.
β Π ιβ'. 21.
γ Π. ζ'. 16. ή. 22. Γαλ. έ. 10.
δ Π. ζ'. 8 9. 12.
ε α Κορ. έ 1.
ζ Γαλ. δ'. 12.
η κ Κορ. έ. 4. 5. α Τιμ. έ. 20.
θ Γαλ. ς'. 1.
ι Π. ζ'. 15. ί. 6.
κ Πραξ. ις'. 8. κ'. 6.
λ α Κορ. ις'. 9.

13 ἰλὲ καπού ἀτζηλμὴς ὀλμάγηλα, καρηντάσῆμ
Τίτοσου ποὐλματὴγημτὰν, μ ῥουχουμτὰ ῥα-
χατὴμ ὄλματὴ· λάκιν ὀνλὰρ ἰλὲ βεταλασῆπ,
Μακεδονίαγια τζηκτήμ.
14 Ἄμμα πιζὲ τάϊμα Χριστὸς ἰλὲ ζαφὲρ βε-
ρέν, βὲ χὲρ γερτὲ πιζὶμ βασιταμὴζ ἰλὲ ὀνὺν
πιλκισινὶν ν ῥαϊχασηνὴ πεγιὰν ἐτὲν Ἀλλαχὰ
15 σὸυκρ ὀλσοὺν. Ζίρα κερὲκ ξ χελὰς πουλα-
τζὰκ κερὲκ ο χελὰκ ὀλατζὰκ κιμσελερὶν ἀρα-
σηντά, Ἀλλαχὰ Χριστοσοὺν χὸς ῥαϊχασὴ
16 ἴζ· π Πάζηλαρηνα ὀλοὺμ ἰτζοὺν ὀλοὺμ ῥαϊ-
χασὴ, πάζηλαρηνα ἰσὲ χαγιὰτ ἰτζοὺν χα-
γιὰτ ῥαϊχασὴ ἴζ· βὲ ρ ποὺ σεϊλερὲ κὶμ κα-
17 τὶρ τιρ; Ζίρα τζοκλὰρ κιπὶ σ Ἀλλαχὴν κε-
λαμηνὴ τεζβὶρ ἐτενλὲρ τεγὶλ ἴζ, ἴλλα χὔ-
λοὺσι πακτὲν κ.πὶ, ἴλλα Ἀλλαχτὰν κιπὶ,
Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ Χριστοστὰ σὸϊλέριζ.

ΠΑΠ Γ'.

1 α Γίνε κεντιμιζὶ ταβσιγὲ μι ἐτμεγὲ πασ-
λάρηζ; γιόγσα πάζηλαρη κιπὶ ϐ ταραφηνηζὰ
ταβσιγὲ μεκτουπλερινὲ, γιάχοτ ταραφηνηζ-
2 τὰν ταβσιγελερὲ μι μούχτατζ ἴζ; Καλπλε-
ριμιζτὲ γιαζηλμὴς, χὲπ ἀτεμλερτὲν τανη-
λὴρ βὲ ὀκουνοὺρ γ μεκτουπουμοὺζ σὶζ σινίζ·
3 Τζοὺν πελλὶ σινίζ κι, πιζτὲν ἰτζρὰ ὀλουν-
μοὺς, δ Χριστοσοὺν μεκτουποὺ σηνὴζ κι, τε-
γὶλ μούρεκκεπ ἰλὲ, ἴλλα τιρὶ Ἀλλαχὴν Ῥυ-
χοὺ ἰλὲ, ε τεγὶλ τὰς λεβχαλαρηνὰ, ζ ἴλλα
4 καλπὶν ἐττὲν λεβχαλαρηνὰ γιαζηλτή. Βὲ
Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ Ἀλλαχὰ ποϊλὲ
5 ἰτιματημὴζ βάρ. η Τεγὶλ κι κεντιμιζτὲν πὶρ
σέϊ, κεντιλιγιμιζτὲν κιπὶ τουσοὺνμεγὲ κατὶρ
ἴζ, θ ἴλλα πιζὶμ κατὶρ ὀλμαμὴζ Ἀλλαχτὰν
6 τὴρ· Κὶ ὅ πιζὶ ι γενὶ ἀχτὴν, κ τεγὶλ για-
ζηνὴν, ἴλλα Ῥουχοὺν λ χὴζμεττζιλερὶ (ὀλ-
μαγὰ) κατὶρ εἰλετί· μ ζίρα γιαζὴ ὀλτούρὒρ,
7 ν ἄμμα ῥοὺχ χαγιὰτ βερίρ. Βὲ ξ ἔγερ ὀλὒ-
μοὺν, γιαζηλὰρ ἰλὲ ο τασλαρτὰ ῥέσμ ὀλου-
νὰν χὴζμετὶ τζελὰλ ἰλὲ ὀλτοὺ ἰσέ, π σὸϊλὲ
κι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Μωϋσηνὶν γιοὺζοὺνὲ,
ὀνοὺν γιοὺζοὺνοὺν παττὰλ ὀλουνοὺρ τζελαλὶ
σεπεπιντὲν πακμαγὰ κατὶρ τεγιλλὲρ ἰτί,
8 ρ Ρουχοὺν χὴζμετὶ νίτζε; ταγὰ ζιατὲ τζελὰλ
9 ἰλὲ ὄλμαγιατζὰκ τὴρ· Ζίρα ἔγερ ἀζαπὰ χὒκμ
ὀλμανὴν χὴζμετὶ τζελὰλ ἰσὲ, σ ταγὰ τζὸκ
ζιατὲ σατακατὴν χὴζμετὶ τζελαλτὲ ἀρτα-
10 τζὰκ τὴρ. Ζίρα τζελὶλ ὀλὰν σέϊ, τζελαλὶν
γάγετ ἀλὰ ὀλτουγουντάν, πὒ χουσυστὰ τζε-
11 λὶλ ὄλματή. Τζοὺνκι ἔγερ ἰπτὰλ ὀλουνα-
τζὰκ ὀλὰν, τζελὰλ ἰλὲ ἰτὶ ἰσέ, νὲ κατὰρ
ζιατὲ πακὶ καλάν; τζελὰλ ἰλὲ ὀλατζάκ.
12 Ἴμτι ποϊλὲ οὐμιτιμὶζ βὰρ ἰκέν, τ τζὸκ τζε-
13 σαρὲτ κουλλανήρηζ· Βὲ τεγὶλ υ Μωϋσῆ κιπί
κι, κεντὶ γιοὺζοὺνὲ ὀρτοὺ κόρουτου, φ τὰ κι
Ἰσραὴλ ὀγὒλλαρὴ ἰπτὰλ ὀλατζὰκ (τζελαλ)ὶν
14 σονουνὰ πάκμαγιαλαρ. χ Ἄμμα ὀνλαρὴν ἀ-
κηλλαρὴ οὐγγουστοὺ· ζίρα τα ποὺ κούνετεκ
Ἀχτὴλ Ἀτικὶν ὀκουντουγουντά, ὄλ ὀρτοὺ
τουρουγιορ, καλτηρῆλμαμὴς τὴρ, τζῦνκι Χρι-
15 στοστὰ παττὰλ ὀλουνούρ. Λάκιν τα ποὺ κὒ-
νέτεκ Μωϋσηνὶν ὀκουντουγοὺ ζεμὰν, ὀνλα-
16 ρὴν καλπὶ ὒζερίντὲ ὀρτὒ γιατάγιορ. ψ Ἄμμα
ὀνλὰρ Ῥαππὰ τὸντούγιοὺ ζεμὰν, ω ὀρτοὺ
17 καλτηρηλήρ. Βὲ α Ῥάππ, ὄλ Ῥούχ τὒρ, βὲ Ῥαπ-
πὴν Ῥουχοὺ ὀλτουγοὺ γερτέ, ἀζατλὴκ ὀρατά
18 τὴρ. Πὶζ ἰσὲ χεπιμὶζ ὀρτούσοὺζ γιοὺζ ἰλὲ
ϐ Ῥαππὴν τζελαλινὶ γ ἀϊνετε κιπὶ σεϊρ ἐτε-
ρέκ, δ χέμαν ὄλ συρετὲ Ῥαππὴν Ῥουχουντὰν
κιπὶ, τζελαλτὲν τζελαλὲ τεπτὶλ ὀλούρουζ·

ΠΑΠ Δ'.

1 α Ὀντὰν ὄτυρὒ ποὺ χὴζμετιμὶζ βὰρ ἰκέν,
ϐ μερχαμετὲ ναγὶλ ὀλτουγουμουζὰ κόρὲ,
2 ουσανμάζηζ. Ἴλλα ῥεζαλετὶν κιζλὶ σεϊλε-
ρινὶ ῥεττ ἐτὶπ, χιλεκιαρλὴκ ἰλὲ βαρηγ-

μ Π. ζ'. 5. 6.
ν Ἄσμα. ά. 3.
ξ α Κορ. ά. 18.
ο Π δ'. 3.
π Λουκ. ϐ'. 34. Ἰωάν. θ'. 39 ά. Πέτ. ϐ'. 7. 8.
ρ α Κορ. ιέ. 10. Π. γ'. 5. 6.
σ Π. δ'. 2, ιά. 13. β Πετ. ϐ'. 3.

—

α Π. έ. 12. ί. 8. 12. ιϐ'. 11.
ϐ Πραξ. ιή. 27.
γ α Κορ. θ'. 2.
δ ά Κορ. γ'. 5.
ε Ἐξ. κδ'. 12. λδ'. 1.
ζ Ψαλ. μ'. 8. Ἰερ. λά. 33. Ἰεζ. ιά 19 λς'. 26. Ἑϐρ. ή. 10.
η Ἰωάν. ιέ. 5. Π. ϐ'. 16.
θ α Κορ. ιέ. 10. Φιλιπ. ϐ'. 13.
ι Ἰερ. λά. 31. Ματ. κς'. 28. Ἑϐρ. ή 6. 8.
κ Ῥωμ. ϐ'. 27. 29. ζ'. 6.
λ α Κορ. γ'. 5. ιέ. 10. Π. έ. 18. Ἐφ. γ'. 7. Κολ. ά. 25. 29. α Τιμ. ά. 11. 12. β Τιμ. ά. 11.
μ Ῥωμ. γ'. 20. δ'. 15 ζ'. 9. 10. 11 Γαλ. γ'. 10.
ν Ἰωάν. ς'. 64 Ῥωμ. ή. 2.
ξ Ἐξ. λδ'. 1. 28. β Νομ. ί. 1 κτλ.
ο Ῥωμ. ζ'. 10.
π Ἐξ. λδ'. 29. 30. 35.
ρ Γαλ. γ'. 5.
σ Ῥωμ. α. 17. γ'. 21.
τ Π ζ'. 4. Ἐφ. ς'. 19.
υ Ἐξ. λδ'. 33. 35.
φ Ῥωμ. ί. 4. Γαλ. γ'. 23.
χ Ἠσ. ς'. 10 Ματ. ιγ'. 11. 14. Ἰωάν. ιϐ'. 40. Πραξ. κή. 26. Ῥωμ. ιά. 7. 8. 25. Π δ'. 4.
ψ Ἐξ. λδ'. 34. Ῥωμ. ιά. 23. 26.
ω Ἡσ. κέ. 7.
α Χα. 6. α Κορ. ιέ. 45.
ϐ Π. δ. 4. 6. α Τιμ. ά. 11.
γ α Κορ. ιγ'. 12.
δ Ῥωμ. ή. 29. α Κορ. ιέ. 49. Κολ. γ'. 10.

—

α Π. γ'. 6.
ϐ α Κορ. ζ'. 25. α Τιμ. ά. 13.

μάζηζ, [γ] χὲμ Ἀλλαχὴν κελαμηνὰ χιλὲ
κατμάζηζ· ἴλλα Ἀλλαχὴν χυζὀρυντὰ [δ] κἐρ-
τζεκλιγὶν πεγιανὶ ἰλὲ [ε] κεντίλεριμιζὶ χὲπ
3 ἀτεμλερὶν ζαμιρινὲ ταδσιγὲ ἐτέριζ. Βὲ ἔγερ
πιζὶμ ἰντζιλιμὶζ ὀρτούλού ἰσὲ τάχι, [ζ] χε-
4 λὰκ ὀλατζακλαρτὰ ὀρτούλού τοὺρ· [η] Κἰ ὀν-
λαρτὰ ποὺ τούνγιανὴν ἀλλαχὴ, [θ] ἰμανσηζ-
λαρὴν ἀκληνὴ κὸρ εττὶ, [ι] τά κι Ἀλλαχὴν
τασδιρὶ ὀλὰν [κ] Χριστοσοὺν τζελαλινὶν ἰντζι-
5 λινὶν νουροὺ ὀνλαρὰ τόγμαγια. [λ] Ζίρα κεν-
τιμιζὶ τεγὶλ, ἴλλα Χριστὸς Ἰησοῦς Ῥαππὴ,
βὲ [μ] κεντιμιζὶ Ἰησοῦς ἰτζὸὺν κουλλαρηνὴζ
6 τεγιὸὺ βὰζ ἐτέγιορουζ. [ν] Ζίρα ἠσηγὰ καραν-
ληκτὰν παρλαμαγὰ ἔμρ ἐτὲν Ἀλλὰχ, Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν γιοὺζὸυντὲ [ξ] Ἀλλαχὴν τζελαλὶ
πιλκισινὶν νουρουνοὺ βερμὲκ ἰτζὸὺν, καλπ-
7 [ο] λεριμιζὲ ἠσὴκ βερτί. Ἄμμα ποὺ χαζι-
νεγὶ [π] τοπρὰκ καπλαρτὰ τυτάρηζ, [ρ] τά κι
κουδδετὶν τζὸκ ζιατὲ ὀλμασὴ, πιζτὲν τεγὶλ,
8 ἴλλα Ἀλλαχτὰν ὀλά. [σ] Χὲρ σεϊτὲ σηκηντὴ
τζεκέριζ, λάκιν σηκλετὲ κελμέζιζ· νατζαρ-
9 λὴκ τζεκέριζ, λάκιν οὐμιτσὶζ καλμάζηζ· Κο-
δαλανήρηζ, ἄμμα τὲρκ ὀλουνμάζηζ· [τ] γερὲ
τζαρπηλήρηζ, ἄμμα χελὰκ ὀλουνμάζηζ·
10 [υ] Ἰησουσοὺν ὀλὸυμὸυνοὺ τάϊμα τενιμιζτὲ τα-
σήρηζ, [φ] τά κι Ἰησουσοὺν χαγιατὴ τάχι τε-
11 νιμιζτὲ πεγιὰν ὀλυνά. Ζίρα πὶζ κι χαγιαττὰ
ἴζ, [χ] Ἰησοῦς ἰτζὸὺν τάϊμα ὀλὸυμὲ τεσλὶμ
ὀλουνούρουζ, τά κι Ἰησουσοὺν χαγιατὴ τάχι
πιζὶμ ὀλὸυμλοὺ τενιμιζτὲ πεγιὰν ὀλουνά.
12 [ψ] Σοϊλέ κι πιζτὲ ὀλὸυμ, σιζτὲ ἰσὲ χαγιὰτ
13 ἀμὲλ ἐτέρ. Βὲ [ω] ἰμανὴν χέμαν ὄλ ρουχυνὰ
μαλὶκ ὀλτουγουμοὺζ ἐτζιλτὲν, [α] Ἰναντὴμ,
ὀνοὺν ἰτζὸὺν σοϊλετὶμ γιαζηλμὴς ὀλτουγοὺ
κιπὶ, πὶζ τάχι ἰνανήρηζ, ὀνοὺν ἰτζὸὺν τάχι
14 σοϊλέριζ. Τζὸυνκι πιλίριζ κι, [β] Ῥάππ Ἰησου-
σοὺ τιριλτὲν, πιζὶ τάχι Ἰησουσοὺν βασιτασὴ
ἰλὲ τιριλτὶπ σιζὶν ἰλὲ χουζουρὰ κετιρετζὲκ
15 τιρ. [γ] Ζίρα χὲρ σεϊ σιζὶν ἰτζὸὺν τοὺρ, τά κι
[δ] ἰναγὲτ τζογαλὴπ, τζοκλαρὴν σὸυκροὺ ἰλὲ
Ἀλλαχὴν τζελαλὶ ἰτζὸὺν ἀρτά.
16 Πουνοὺν ἰτζὸὺν οὐσανμάζηζ· λάκιν ἔγερ
πιζὶμ τισαρηκὶ ἀτεμιμὶζ τζὸυρὸὺρ ἰσὲ τάχι,
17 ἰτζερικὶ [ε] κὸὺν πὲ κὸὺν ταζελενίρ. [ζ] Ζίρα
πιζὶμ ζεμανὶ ὀλὰν χαφὶφ σηκλετιμὶζ, πιζὲ
γάγετ τζὸκ χαττὰν ζιατὲ τζελαλὶν ἔπετι
18 ἀγηρληγὴνὴ ἀμὲλ ἐτέρ. [η] Τζὸυνκι κὸρὸυνὲν
σεϊλερὲ τεγὶλ, ἴλλα κὸρὸὺνμεγενλερε πακά-
ρηζ· ζίρα κὸρὸυνενλὲρ ζεμανί τιρ, ἄμμα κὸ-
ρὸὺνμεγενλερ ἔπετί τιρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ζίρα πιλίριζ κι [α] ἔγερ ποὺ μεσκιανημη-
ζὴν τοπρὰκ ἐδὶ ποζουλούρσα, Ἀλλαχτὰν,
ἔλ ἰλὲ γιαπήλμαμης ἔδ, ἔπετι, κὸκλερτὲ
2 πὶρ πιναμὴζ βάρ. [β] Τζὸυνκι πουντὰ ἰκὲν ἄχ
τζεκὶπ, κὸκτὲν ὀλὰν μεσκιανημηζὴ κιγιν-
3 μεγὲ χασρὲτ ἐτέριζ· Τζὸυνκι [γ] κιγινμὶς ὀ-
4 λοὺπ, τζηπλὰκ πουλοὺνμαγιατζαγηζ. Ζίρα
πὶζ ποὺ μεσκιαντὰ ὀλανλὰρ, γιοὺκ ἀλ-
τηντὰ ἄχ τζεκέριζ· πουνοὺν ἰτζὸὺν κι σο-
γιυνμὰκ ἰστεμέζιζ, [δ] ἴλλα κιγινμὲκ (ἰστέριζ·)
τά κι ὀλὸυμλοὺ (τζεσὲτ) χαγιαττὰν γιουτυ-
5 λά. [ε] Βὲ πιζὶ χέμαν ποὺ σεγὲ χαζηρλαγιὰν,
Ἀλλάχ τὴρ, [ζ] χὲμ πιζὲ Ῥουχοὺν πεχινὶ
6 τάχι βερὲν ὅ τουρ. Ἴμτι τάϊμα τζεσαρὲτ
ἐτέριζ, ζίρα πιλίριζ κι, τεντὲ χαζὴρ ἰκὲν,
7 Ῥαππτὰν οὐζὰγ ἴζ· [η] Ζίρα ἰμὰν ἰλὲ γιοὺρυ-
8 ροὺζ, βὲ κὸροὺς ἰλὲ τεγίλ. Ἴμτι τζεσαρὲτ
ἐτέριζ, βὲ [θ] ραζὶ ἴζ κι, πάχουσυς τεντὲν οὐ-
ζὰκ, βὲ Ῥαππὴν γιανηντὰ χαζὴρ ὀλαλὴμ.
9 Ὀνοὺν ἰτζὸὺν τάχι γάϊρὲτ ἐτέριζ κι, κερὲκ
χαζὴρ ἰσὲκ κερὲκ οὐζὰκ ἰσὲκ, ὀνὰ μακποὺλ
10 ὀλαλήμ. [ι] Ζίρα κερέκ τιρ κι, χέπιμιζ Χρι-
στοσοὺν τιδαννηντὰ κὸρὸυνελιμ, [κ] τά κι
χὲρ κὲς κεντὶ τενὶ ἰλὲ εττιγὶ ἀμελλερὲ κὸ-

γ Π. β'. 17. α Θεσ. β'. 3. 5.
δ Π. ς'. 4. 7. ζ'. 14.
ε Π. έ. 11.
ζ α Κορ. ά. 18. Π. β'. 15 β Θεσ. β'. 10.
η Ἰωάν. ιβ'. 31. ιδ'. 30. ις'. 11. Ἐφ. ς'. 12.
θ Ἡσ. ς'. 10. Ἰωάν. ιβ'. 40. Π. γ'. 14.
ι Ἰωάν. ά. 18. ιβ'. 45. ιδ'. 9. Φιλιπ. β'. 6. Κολ. ά. 15. Ἑβρ. ά. 3.
κ Π. γ'. 8. 9. 11. 18. Χα. 6.
λ α Κορ. ά. 13. 23. ί. 33.
μ α Κορ. θ'. 19. Π. ά. 24.
ν Γεν. ά. 3.
ξ Χα. 4. α Πέτ. β'. 9.
ο β Πέτ. ά. 19.
π Π. έ. 1.
ρ α Κορ. β'. 5. Π. ιβ'. 9.
σ Π. ζ'. 5.
τ Ψαλ. λζ'. 24.
υ α Κορ. ιέ. 31. Π. ά. 5. 9.
φ Γαλ. ς'. 17. Φιλιπ. γ'. 10. Ῥωμ. ή. 17. β Τιμ. β'. 11. 12. α Πέτ. δ'. 13.
χ Ψαλ. μδ'. 22. Ῥωμ. ή. 36. α Κορ. ιέ. 31. 49. Π. ά. 8. 9.
ψ Π. ιγ'. 9.
ω Ῥωμ. ά. 12. β Πέτ. ά. 1.
α Ψαλ. ρις'. 10.
β Ῥωμ. ή. 11. α Κορ. ς'. 14.
γ α Κορ. γ'. 22. Π. ά. 6. Κολ. ά. 24. β Τιμ. β'. 10.
δ Π. ά. 11. ή. 19. θ'. 11. 12.
ε Ῥωμ. ζ'. 22. Ἐφ. γ'. 16. Κολ. γ'. 10. α Πετ. γ'. 4.
ζ Ματ. έ. 12. Ῥωμ. ή. 18. α Πέτ. ά. 6. έ. 10.
η Ῥωμ. ή. 24. Π. έ. 7. Ἑβρ. ιά. 1.

—

α Ἰώβ. δ'. 19. Π. δ'. 7. β Πέτ. ά. 13. 14.
β Ῥωμ. ή. 23.
γ Ἀποκ. γ'. 18. ις'. 15.
δ α Κορ. ιέ. 53. 54.
ε Ἡσ. κθ'. 23. Ἐφ. β'. 10.
ζ Ῥωμ. ή. 23. Π. ά. 22. Ἐφ. ά. 14. δ'. 30.
η Ῥωμ. ή. 24. 25. α Κορ. ιγ'. 12. Π. δ'. 18. Ἑβρ. ιά. 1.
θ Φιλιπ. ά. 23.
ι Ματ. κέ. 31. 32. Ῥωμ. ιδ'. 10.
κ Ῥωμ. β'. 6. Γαλ. ς'. 8. Ἐφ. ς'. 8. Κολ. γ'. 24. 25. Ἀποκ. κβ'. 12.

ρὲ, κερὲκ ἐγὶ κερὲκ κοτοὺ ἰβαζηνὴ ἀλά.
11 λ Ἴμτι πὶζ Ῥαππὴν κορκουσουνοὺ πιλμέ-
γιλε, ἀτεμλερὶ καντηρήρηζ, βὲ μ Ἀλλαχὰ
ἀσικιὰρ ἴζ· βὲ οὐμάρημ κι, σιζὶν ζαμιρλε-
12 ρινιζὲ τάχὶ ἀσικιὰρ ὀλμούσουζ. ν Ζίρα κεν-
τιμιζὶ γίνε σιζὲ ταβσιὲ ἔτμεγιορουζ, ξ ἴλλα
σιζὲ πιζτὲν ὀτουροὺ ἰφτιχὰρ σεπεπὶ βερίριζ·
τά κι ζαχιρτὲ βὲ τεγὶλ καλπτὲ ἰφτιχὰρ ἐ-
13 τενλερὲ (σόζ)ουνοὺζ ὀλσούν. ο Ζίρα ἔγερ τι-
βανὲ ὀλτοὺκ ἰσὲ, Ἀλλὰχ ἰτζούν τοὺρ· βὲ
14 ἔγερ ἀκλημὴζ τὰμ ἰσὲ, σιζὶν ἰτζὼν τὺρ. Τζούνκι
Χριστοσὺν μυχαππετὶ πιζὲ ζὸρ ετέρ· βὲ ποῒλὲ
κηγιὰς ἐτέριζ κι, π ἔγερ πιρὶ χεπισὶ ἰτζοὺν
ὀλτοὺ ἰσὲ, ὀλμοὺς ὀλτού κι, χέπισι ὀλτοὺ-
15 λέρ· Βὲ χέπισι ἰτζοὺν ὀλτοὺ, ρ τά κι για-
σαγιανλὰρ ἄρτηκ κεντιλερὶ ἰτζοὺν τεγὶλ,
ἴλλα κεντιλερὶν οὐγρουνὰ ὀλὲν χεμ κηγιὰμ
16 ἐτὲν ἰτζοὺν γιασαγιαλάρ. σ Σοῒλέ κι πὶζ σιμ-
τὲν σόνμα κίμσεγι τέντζε πιλμέζιζ· βὲ ἔγερ
Χριστοσοὺ τέντζε πιλτὶκ ἰσέ τε, τ λάκιν
17 σίμτι ἄρτηκ πιλμέζιζ. υ Σοῒλέ κι ἔγερ πὶρ
κιμσὲ Χριστοστὰ ἰσὲ, φ γενὶ μαχλούκ τουρ·
χ ἐσκὶ σεϊλὲρ κετζτὶ, ἰστὲ χὲρ σέϊ γενὶ ὀλ-
18 τού. Βὲ χὲρ σέϊ Ἀλλαχτάν τηρ κι, ψ πιζὶ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ κεντισὶ ἰλὲ
σοὺλχ ἐττιρτὶ, βὲ πιζὲ σουλχοὺν χηζμετινὶ
19 βερτί· ω Γιάνι κι Ἀλλὰχ Χριστοστὰ ὀλοὺπ,
τούνγιαγιὴ ὀνλαρὴν σουτζλαρηνὴ σάϊμαγια-
ρακ κεντισὶ ἰλὲ σοὺλχ ἐττιρτὶ, βὲ σουλχὺν
20 κελαμηνὴ πιζὲ τεσλὶμ ἐττί. Ἴμτι α Ἀλλὰχ
πιζὶμ βασιταμὴζ ἰλὲ γιαλβαρὴρ κιπὶ, Χρι-
στοσὺν ταραφηντὰν β ἐλτζιλὶκ ἐτέριζ· Χριστὸς
ἰτζοὺν ρετζὰ ἐτέριζ κι, Ἀλλὰχ ἰλὲ σοὺλχ
21 ὄλουν. γ Ζίρα κυνὰχ πίλμεγενι, πιζὶμ ἰτζὺν
κουνὰχ (κουρπανὴ) εἶλετὶ, δ τά κι πὶζ ὀνοὺν
ἰλὲ, Ἀλλαχὴν σατακατὴ ὀλαλήμ.

ΠΑΠ ς'.

1 Ἴμτι πὶζ α περαπὲρ ἰσλὲρ ἰκὲν, β γιαλβα-
ρήρηζ τάχὶ κι, σὶζ Ἀλλαχὴν ἰναγετινὶ γ να-
2 φιλεγὲ καποὺλ ἐτμὶς ὄλμαγιασηνηζ. δ Ζίρα
τέρ κι, Σενὶ μακποὺλ ζεμαντὰ τινλετὶμ, βὲ
σανὰ χελὰς κουνούντὲ γιαρτὴμ ἐττίμ· ἰστὲ
σίμτι μακποὺλ ζεμὰν, ἰστὲ χελὰς κουνού.
3 ε Χίτζ πὶρ σεϊτὲ, πὶρ τοκεζλὶκ βερμέζιζ,
4 τά κι χηζμετ(ιμὶζ) κουσυρλὺ ὄλμαγια. Ἴλλα
χὲρ σεϊτὲ κεντιμιζὶ ζ Ἀλλαχὴν χηζμεττζι-
λερὶ κιπὶ τακτὶμ ἐτέριζ, τζὸκ σάπρ ἰλὲ, ση-
κηντηλὰρ ἰλὲ, τερτλὲρ ἰλὲ, σηκλετλὲρ ἰλὲ,
5 η κότεκλὲρ ἰλὲ, χαπσλὰρ ἰλὲ, τετιρκινλι-
κλὲρ ἰλὲ, ζαχμετλὲρ ἰλὲ, οὐϊκουσουζλουκλὰρ
6 ἰλὲ, ἀτζληκλὰρ ἰλὲ, πακλὶκ ἰλὲ, πιλκὶ ἰλὲ,
λεταφὲτ ἰλὲ, Ῥοὺχ—ἔλ Κούτς ἰλὲ, μόυρα-
7 γιηληκσὴζ μουχαππὲτ ἰλὲ, θ κερτζεκλὶκ κε-
λαμὴ ἰλὲ, ι Ἀλλαχὴν κουββετὶ ἰλὲ, κ σα-
τακατὴν σαγτὰν βὲ σολτὰν σιλαχλαρὴ ἰλὲ,
8 ἰζζὲτ βὲ ἰτιπαρσηζλὴκ ἰλὲ, πετναμλὴκ βὲ
νὰμ οὐ σὰν ἰλέ· ἀλτατητζηλὰρ κιπὶ, ἄμμα
9 σατὴκ κιμσελὲρ, πελλισὶζ κιπὶ, λ ἄμμα πελ-
λὶ κιμσελὲρ, μ ὀλμοὺς κιμσελὲρ κιπὶ, ἄμμα
ἰστὲ γιασάγιορουζ, ν τετὶπ ὀλυνανλὰρ κιπὶ,
10 ἄμμα ὀλτούρούλμεγεν κιμσελὲρ, κασαβεττὲ
ὀλανλὰρ κιπὶ, ἄμμα τάϊμα σεβινὲν κιμσε-
λὲρ, φακιρλὲρ κιπὶ, ἄμμα τζοκλαρηνὴ ζεν-
κὶν ἐτὲν κιμσελέρ, χὶτζ πὶρ σεγὶ ὄλμαγιαν-
λαρ κιπὶ, ἄμμα χὲρ σεγὲ μαλὶκ ὀλανλὰρ ἴζ.
11 Ἀγζημὴζ σιζὲ ἀτζημὴς τηρ, γιὰ Κόρινθοσ-
12 λουλαρ, ξ καλπιμὶζ κενισλενμὶς τιρ. Πιζτὲν
ταρλὴκ τζέκμεγιορσουνουζ, ο λάκιν κεντὶ τε-
13 ρουνλερινιζτὲν ταρλὴκ τζεκέρσινιζ. Βὲ π ἐβ-
λατλαρὰ κιπὶ σοϊλέριμ, πινὰ πετὲλ σὶζ τάχὶ
κενισλενίν.
14 ρ Ἰμανσηζλὰρ ἰλὲ πὶρ πογιουντρουγὰ κίρ-
μεν, σ ζίρα σατακατὴν ναχακλὴκ ἰλὲ νὲ
χισσεταρληγή; βὲ ἠσηγὴν καρανλὴγ ἠλὰ
15 νὲ ἰλχακληγὴ βάρ; Βὲ Χριστοσοὺν, Βε-
λίαλ ἰλὲ νὲ ἰττιφακή; γιάχοτ μυμινὶν, ἰμαν-
16 σὴζ ἰλὲ νὲ χισσεσὶ βάρ; Βὲ Ἀλλαχὴν χεϊ-

λ Ἰώβ. λά. 23. Ἑβρ. ί. 31
Ἰουδ. 23.
μ Π. γ'. 2.
ν Π. γ'. 1.
ξ Π. ά. 14.
ο Π. ιά. 1. 16. 17. ιβ'. 6. 11.
π Ῥωμ. έ. 15.
ρ Ῥωμ. ς'. 11. 12. ιδ'. 7. 8. α Κορ. ς'. 19. Γαλ. β'. 20. α. Θεσ. έ. 10. α Πετ. δ'. 2.
σ Ματ. ιβ'. 50. Ἰωάν. ιέ. 14. Γαλ. έ. 6. Φιλιπ. γ'. 7. 8. Κολ. γ'. 11.
τ Ἰωάν. ς'. 64.
υ Ῥωμ. η. 9. ις'. 7. Γαλ. ς'. 15.
φ Γαλ. έ. 6. ς'. 15.
χ Ἡσ. μγ'. 18. 19. ξέ. 17. Ἐφ. β'. 15. Ἀποκ. κά. 5.
ψ Ῥωμ. έ. 10. Ἐφ. β'. 16. Κολ. ά. 20. α Ἰωάν. β'. 2. δ'. 10.
ω Ῥωμ. γ'. 24. 25.
α Π. ς'. 1.
β Ἰωβ. λγ'. 23. Μαλ. β'. 7. Π. γ'. 6. Ἐφ. ς'. 20.
γ Ἡσ. νγ'. 6. 9. 12. Γαλ. γ'. 13. α Πέτ. β'. 22. 24. α Ἰωάν. γ'. 5.
δ Ῥωμ. ά. 17. έ. 19. ί 3.

—

α α Κορ. γ'. 9.
β Π. έ. 20.
γ Ἑβρ. ιβ'. 15.
δ Ἡσ. μθ'. 8.
ε Ῥωμ. ιδ'. 13. α Κορ. θ'. 12. ί. 32.
ζ α Κορ. δ'. 1.
η Π. ιά. 23. κτλ.
θ Π. δ'. 2. ζ'. 14.
ι α Κορ. β'. 4.
κ Π. ί. 4. Ἐφ. ς'. 11. 13. β Τιμ. δ'. 7.
λ Π. δ'. 2. έ. 11. ιά. 6.
μ α Κορ. δ'. 9. Π. ά. 9. δ'. 10. 11.
ν Ψαλ. ριή. 18.
ξ Π. ζ'. 3.
ο Π. ιβ'. 15.
π α Κορ. γ'. 14.
ρ β Νομ. ζ'. 2. 3. α Κορ. έ. 9. ζ'. 39.
σ α Βασ. έ. 2. 3. γ' Βασ. ιή. 21. α Κορ. ί. 20. 21. Ἐφ. έ. 7. 11.

κελινὶν, πουτλὰρ ἰλὲ νὲ μούνασιπετὶ βάρ;
τ ζίρα σὶζ, τιρὶ Ἀλλαχὴν χεϊκελὶ σινὶζ, νί-
τζε Ἀλλὰχ τετί κι, υ Ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ
σακὶν ὀλατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴν ἀραλαρηντὰ
κεζετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατζάγημ,
17 βὲ ὀνλὰρ καβμὴμ ὀλατζακλάρ. φ Πουνοὺν
ἰτζοὺν ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰν τζήκην, βὲ αϊρή-
λην, τέγιορ Ῥάππ, βὲ ναπὰκ σεγὲ τοκάνμαν·
18 Βὲ πὲν σιζὶ καποὺλ ἐτετζέγιμ, βὲ χ σιζὲ
Πετὲρ ὀλατζάγημ, βὲ σὶζ πανὰ ὀγουλλὰρ
βὲ κηζλὰρ ὀλατζάκσηνηζ, τέγιορ Χὲρ σεγὲ
κατὶρ Ῥάππ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Ἴμτι γιὰ σεβκόυλόυλέρ! α ποὺ βατλερι-
μὶζ βὰρ ἰκὲν, κεντιμιζὶ τενὶν βὲ ῥουχοὺν
χὲρ μουρταρληγηντὰν πακλεγερὲκ, Ἀλλα-
χὴν κορκουσοὺ ἰλὲ κουτσιγὲτ ὀυζρὲ ἀμὲλ
2 ἐτελίμ. Πιζὶ καποὺλ ἔτιν· κίμσεγε ναχακλὴκ
ἔτμετὶκ, κίμσεγι φεσατὰ βέρμετικ, β κίμσεγε
3 γατρ ἔτμετίκ. Ζὲμμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν σοϊλέμε-
γιορουμ, γ ζίρα ἔδδελα σοϊλετίμ κι, περαπὲρ
ὀλμὲκ βὲ περαπὲρ γιασαμὰκ ἰτζοὺν καλπλε-
4 ριμιζτὲ σινίζ. δ Χακκηνηζτὰ τζὸκ τζεσαρε-
τὶμ βάρ, ε σιζτὲν ὀτόυρόυ τζὸκ ἰφτιχαρὴμ
βάρ· ζ τεσελλιτὲν τολμούσουμ, τζόυμλε ση-
5 κηντημηζτὰ, σαζληκτὰν τασκὴν ἴμ. η Τζόυνκι
πὶζ Μακεδονίαγια κελτικτὲ, βουτζόυτόυμόυζ
χὶτζ πὶρ ῥαχατλὴκ πούλματη, θ ἴλλα χὲρ
σεϊτὲ σηκηντητὰ ὀλτούκ· ι τισαρητὰν γαβ-
6 γαλὰρ, ἰτζεριτὲν κορκουλὰρ βὰρ ἰτί. κ Λά-
κιν ἀλτζὰκ κόνουλλόυλερὶ τεσελλὶ ἐτὲν Ἀλ-
λὰχ, λ Τίτοσουν κελμεσὶ ἰλὲ πιζὶ μόυτεσελλὶ
7 ἐττί· Βὲ γιάληνηζ ὀνοὺν κελμεσὶ ἰλὲ τε-
γὶλ, ἴλλα ὀνοὺν σιζτὲν ὀτόυρόυ τεσελλὶ
ὀλουντουγοὺ τεσελλὶ ἰλὲ ταχὶ (μόυτεσελλὶ
ὀλτοὺκ,) τζόυνκι πιζὲ σιζὶν χασρετινιζὶ, σι-
ζὶν φιγανηνηζὴ, πενὶμ ἰτζοὺν σιζὶν γαϊρε-
τινιζὶ χαπὲρ βερτί· σόϊλέκι πὲν ταχὰ ζιατὲ
8 σεβιντίμ. Ζίρα ἔγερ σιζὶ μεκτοὺπ ἰλὲ κα-
σαβετλεντιρτὶμ ἰσὲ, μ πισμὰν ὀλούγιορουτσμ
ἰσέ τε, πισμὰν τεγὶλ ἴμ· ζίρα κορόυγιορουμ
κι, ὄλ μεκτοὺπ σιζὶ ἄντζακ πὶρ ἄζ ζεμανέ-
9 τεκ κασαβετλεντιρτί. Σίμτι σεβινίριμ, τεγὶλ
κι κασαβετλεντινὶζ· ἴλλα κι τεβπὲ ἰτζοὺν
κασαβετλεντινίζ· ζίρα Ἀλλαχὴν (ἰστετιγινὲ)
κόρὲ κασαβετλεντινὶζ, τά κι πιζτὲν χὶτζ πὶρ
10 σεϊτὲ ζαρὰρ τζέκμεγεσινιζ· ν Ζίρα Ἀλλα-
χὴν (ἰστετιγινὲ) κόρὲ ὀλὰν κασαβὲτ, χελὰς
ἰτζοὺν πισμὰν ὀλουνμὰζ τεβπὲ χασὶλ ἐτέρ·
ξ ἄμμα τόυνγιανὴν κασαβετὶ, ὀλόυμ χασὶλ ἐτέρ.
11 Ζίρα ἰστὲ χέμαν ποὺ, Ἀλλαχὴν (ἰστετι-
γινὲ) κόρὲ κασαβετλένμενιζ, σιζὲ νὲ κα-
τὰρ τζέχτ! νὲ κατὰρ ὄζρ! νὲ κατὰρ ταρηλ-
μάκ! νὲ κατὰρ κορκού! νὲ κατὰρ χασρέτ!
νὲ κατὰρ γαϊρέτ! νὲ κατὰρ ἰντικάμ! χασὶλ
ἐττί· χὲρ βετζχ ἰλὲ κεντινιζὶν ποὺ σεϊτὲ πὰκ
12 ὀλτουγουνοὺ κόστερτινίζ. Ἴμτι σιζὲ γιαζτὴμ
ἰσέ τε, ὄλ ναχακλὴκ ἐτὲν ἰτζόυν, γιάχοτ ὄλ να-
χακλὴκ τζεκὲν ἰτζοὺν τεγὶλ ἰτὶ, ἴλλα κι,
Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ πιζὶμ ο σιζτὲν ὀτόυ-
13 ρού ὀλὰν τζέχτιμὶζ σιζὲ πεγιὰν ὀλά. Ὀνόυν
ἰτζοὺν σιζὶν τεσελλινιζτὲν ὀτούρού μόυτε-
σελλὶ ὀλτούκ· ἄμμα Τίτοσουν σεβιντζὶ ἰτζόυν
ταχὰ ζιατὲ σεβιντίκ, π ζίρα ὀνοὺν ῥουχοὺ
14 σιζὶν χέπινιζτεν ῥαχατλαντή. Ζίρα σιζτὲν
ὀτουρού ὀνὰ ἔγερ πὶρ σεϊτὲ ὀγιούντούμ ἰσὲ,
ῥεζὶλ ὀλματημ· λάκιν νίτζε κι σιζὲ χὲρ σεγὶ
κερτζεκλὶκ ἰλὲ σοϊλετὶκ ἰσὲ, ποϊλέτζε πι-
ζὶμ Τίτοσα ὀλὰν ὀγιόυνμεμὶζ ταχὶ κερτζεγὲ
15 τζηκτή. Βὲ ὀνοὺν καλπὶ ταχὰ ζιατὲ σι-
ζὶν ἰλέ τιρ· ρ τζόυνκι χεπινιζὶν ἰταατηνὴ,
ὀνοὺ νίτζε κορκοὺ βὲ τιτρεμὲ ἰλὲ καπὺλ ἐτ-
16 τιγινιζὶ χατρηντὰ τουτάρ. Ἴμτι σεβινίριμ
κι, σ χὲρ σεϊτὲ σιζὲ ἰτιματὴμ βάρ.

ΠΑΠ Η'.

1 Ἴμτι γιὰ καρηντασλάρ! Μακεδονία κιλί-
σαλερινε βεριλμὶς ὀλὰν Ἀλλαχὴν ἰναγετινὶ
2 σιζὲ πιλτιρίριζ· Κὶ σηκηντηνὴν τζὸκ τετζρό-
πεσιντὲ, ὀνλαρὴν σαζληγηνὴν τζογαλμασὴ
βὲ α ὀνλαρὴν σετὶτ φακιρλιγὶ, ὀνλαρὴν γανὶ
3 τζόμερτλιγὶ ἰλὲ γανιμὲτ ὀλτού. Ζίρα σεχα-
τὲτ ἐτέριμ κι, κουτρετλερίντζε, βὲ κουτρε-
τλεριντὲν ταχὶ ζιατὲ ἰρατετλὶ ὀλαράκ,

τ α Κορ. γ'. 16. ς'. 19 Ἐφ. β'. 21. 22. Ἐβρ. γ' 6.
υ Ἐξ. κθ'. 45. Λευ. κς'. 12 Ἱερ. λά. 33. λβ'. 38. Ἰεζ. ιά. 20. λς'. 28. λζ'. 26 κτλ. Ζαχ. ή. 8. ιγ'. 9.
φ Ἡσ. νβ'. 11. Π. ζ'. 1. Ἀποκ. ιή 4.
χ Ἱερ. λά. 1. 9. Ἀποκ. κά. 7.

—

α Π. ς'. 18. α Ἰωάν. γ'. 3.
β Πραξ. κ'. 33. Π. ιβ'. 17.
γ Π. ς'. 11. 12.
δ Π. γ'. 12.
ε α Κορ. ά. 4. Π. ά. 14.
ζ Π. ά. 4. Φιλιπ. β'. 17. Κολ. ά. 24.
η Π. β'. 13.
θ Π. δ'. 8.
ι β Νομ. λβ'. 25.
κ Π. ά. 4.
λ Παχ. Π. β'. 13.
μ Π. β'. 4.
ν β Βασ. ιβ'. 13. Ματ. κς'. 75.
ξ Παροιμ. ιζ'. 22.
ο Π. β'. 4.
π Ῥωμ. ιέ 32.
ρ Π. β'. 9. Φιλιπ. β'. 12.
σ β Θεσ. γ'. 4. Φιλιμ. 8. 21.

—

α Μαρ. ιβ'. 44.

4 πιζὲ τζὸκ νιαζλὰρ ἰλὲ γιαλβαρτῆλὰρ κι, ποὺ
ἰχσανλαρῆ, βὲ [β] μουκαττεσλὲρ ἰτζοὺν ὀλὰν
5 χηζμετιν ἰλχακληγηνὴ καποὺλ ἐτελίμ. Βὲ
ὀυμὶτ ἐττιγιμὶζ κιπὶ τεγὶλ, ἴλλα κεντιλε-
ρινὶ ἔββελα Ῥαππὰ ἄντεν Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ
6 ἰλὲ πιζὲ τεσλὶμ ἐττιλέρ· [γ] Σοϊλέ κι Τίτοσα
ῥετζὰ ἐττίκ κι, ἐββελτὲν πασλατηγὴ κιπὶ,
χέμαν [δ] ὀϊλὲ ποὺ ἰχσανὴ σιζτὲ τεκμὶλ ἐτέ.
7 Λάκιν νίτζε κι χὲρ πὶρ σεϊτὲ, ἰμαντὰ βὲ κε-
λαμτὰ βὲ πιλκιτὲ βὲ χὲρ πὶρ τζεχττὲ βὲ
σιζτὲν πιζὲ ὀλὰν μουχαππεττὲ ἀρτὰρ ἰσε-
8 νὶζ, [ε] ποὺ ἰναγεττὲ ταχὶ ἀρτάσηνηζ, [ζ] Τεν-
πὶχ οὐζρὲ τεγὶλ, ἴλλα γαϊρελεριν τζεχτὶ
σεπεπιντὲν, βὲ σιζὶν μουχαππετινιζὶν χα-
λὶς ὀλτουγουνοὺ σηναγιαρὰκ σοϊλέγιορουμ.
9 Ζίρα Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγε-
τινὶ πιλίρσινιζ, κι [η] ζενκὶν ἰκὲν, σιζὶν ἰτζὸν
φακὶρ ὀλτοὺ, τά κι σὶζ ὀνοὺν φακιρλιγὶ ἰλὲ
10 ζενκὶν ὀλάσηνηζ. Βὲ [θ] πουντὰ ῥέϊ βερίριμ·
[ι] ζίρα σιζὲ ποὺ φαϊτελὶ τιρ, κι σὶζ κετζὲν
σενετὲν περοὺ γιαληνὴζ ἐϊλεμεγὶ τεγὶλ,
[κ] ἴλλα ἰστεμεγὶ ταχὶ ἔββελτὲν πασλατηνὴζ.
11 Σιμτὶ ἰσὲ ἰτζρασηνὴ ταχὶ τεκμὶλ ἔτιν, τά κι
ἰστεμενὶν χαζὴρ κόνοὺλλουγιοὺ νίτζε ἰσὲ,
μαλὶκ ὀλτουγουνὰ κόρὲ τεκμὶλ ἐτμὲκ ταχὶ
12 ὀϊλὲ ὀλά. [λ] Ζίρα χαζὴρ κόνοὺλλοὺκ βὰρ ἰσὲ,
πὶρ κιμσὲ μαλὶκ ὀλτουγουνὰ κόρὲ μακποὺλ
13 τουρ, τεγὶλ μαλὶκ ὀλματηγνα κόρέ. Ζίρα
γαϊριλερε ῥαχὰτ, σιζὲ ἰσὲ σηκηντὴ ὀλμὰκ
14 ἰτζοὺν τεγὶλ, ἴλλα χὰλ πὶρ ὀλοὺπ, σιμτικὶ
ζεμαντὲ σιζὶν ἀρτηγηνὴζ ὀνλαρὴν ἐξικλιγὶ
ἰτζοὺν ὀλά· ὀνλαρὴν ἀρτηγὴ ταχὶ σιζὶν ἐξι-
κλιγινὶζ ἰτζοὺν ὀλά, τά κι χὰλ περαπερλιγὶ
15 ὀλά. Νίτζε κι, [μ] Τζογοὺ ὀλανὴν ἄρτματὴ, βὲ
ἀζὴ ὀλανὴν ἐξίλμετὶ τεγιοὺ γιαζηλμὴς τηρ.
16 Ἄμμα σιζτὲν ὀτοὺροὺ ποὺ τζεχτὶ Τίτοσυν
17 καλπινὲ βερὲν Ἀλλαχὰ σοὺκρ ὀλσούν· Ζίρα
ὅ, κερτζι [ν] ῥετζαγιὴ καποὺλ ἐϊλετὶ, ἄμμα
ταχὰ τζεχτλοὺ ὀλμάγηλα, κεντὶ ἰρατετὶ ἰλὲ
18 σιζὲ τζηκτή. Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ, χὲπ
κιλίσαλερ ἀρασηντὰ ἰντζιλτὲ μέτχ ὀλουνὰν
19 [ξ] καρηντασὴ κόντερτίκ· Βὲ γιαληνὴζ ποὺ τε-
γὶλ, ἴλλα ποὺ [ο] πιζὶμ χηζμὲτ ἐττιγιμὶζ,
Ῥαππὴν κεντὶ ἰζζετὶ ἰτζοὺν βὲ χαζὴρ κόνοὺλ-
λουγιόυμοὺζ ἰτζοὺν ὀλὰν ἰχσὰν ἰλὲ περα-
πὲρ, [π] κιλίσαλερτεν πιζὲ γιολτὰς νὰσπ ὀλυν-
20 τοὺ. Βὲ πουντὰν ἰχτιρὰζ ἐτέριζ κι, ὅλμαγια
ποὺ χηζμὲτ ἐττιγιμὶζ γανιμεττὲ πὶρ κιμσὲ
21 πιζὲ κουσοὺρ πουλά. Τζοὺνκι ἐγὶ σεϊλὲρ ἰ-
τζοὺν, τεγὶλ γιαληνὴζ Ῥαππὴν χουζουρουν-
τά, [ρ] ἴλλα ἀτεμλερὶν χουζουρουντὰ ταχὶ
22 κάϊτ ἐτέριζ. Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ὀλ κα-
ρηντασημηζὴ κόντερτίκ κι, ὀνοὺ νετζὲ σεϊ-
λερτὲ τζὸκ τεφὰ σηνατὴκ κι τζεχτ σαχιπὶ
τιρ· ἄμμα σίμτι σιζὲ ὀλὰν τζὸκ ἰτιματτὰν
23 ὀτοὺροὺ ταχὰ τζὸκ τζεχτλοὺ τουρ. Τίτοσου
σὀὰλ ἐτέρσενιζ ἰσὲ, [σ] πενὶμ ἀρκατάσημ βὲ
σιζὶν ἰτζοὺν πιλέμτζε ἰσλεγὲν τιρ· καρην-
τασλαρημὴζ ἰσὲ, κιλίσαλεριν κόντερτικλερὶ
24 (βὲ) Χριστοσοὺν σανὴ τηρλάρ. Ἴμτι σιζὶν
μουχαππετινιζὶν, βὲ [τ] πιζὶμ σιζὶν ἰτζοὺν
ἰφτιχαρημηζὴν ἰσπατηνὴ ὀνλαρὰ κιλίσαλα-
ρην χουζουρουντὰ κόστερίν.

ΠΑΠ Θ΄.

1 [α] Ζίρα μουκάττεσλερ ἰτζοὺν ὀλὰν χηζμετὶν
χουσουσουντά, σιζὲ γιαζμὰκ πανὰ ζιατὲ
2 τιρ. [β] Τζοὺνκι σιζὶν χαζὴρ κόνοὺλλοὺ ὀλ-
τουγουνουζοὺ πιλερὲκ [γ] σιζτὲν ὀτοὺροὺ Μα-
κεδόνλουλαρα ἰφτιχὰρ ἐτέριμ κι, [δ] Ἀχαΐα
κετζὲν γηλτὰν περοὺ χαζὴρ τηρ, βὲ ταρα-
φηνηζτὰν ὀλὰν γαϊρὲτ, τζοκλαρηνὴ ταχρὶκ
3 ἐϊλετί. [ε] Ἄμμα καρηντασλαρὴ κόντερτίμ κι,
πιζὶμ σιζτὲν ὀτοὺροὺ ἰφτιχαρημὴζ ποὺ χου-
σουστὰ ποσουνὰ τζήκμαγια· τά κι τετιγὶμ
4 κιπὶ, χαζηρλανμὴς ὀλάσηνηζ. Ὄλμαγια κι
ἔγερ περαπερὶμτζε Μακεδόνλουλαρ κελὶπ τε
σιζὶ χαζηρλάνμαμης πουλουρλάρσα, πὶζ [τέ-
μεγελιμ κι σὶζ] ποὺ ἰφτιχαρὴν ἰτιματηντὰ
5 ῥεζὶλ ὀλαλήμ. Ἴμτι ἰκτιζαλὴ σαϊτῆμ κι,
καρηντασλαρὰ γιαλβαραγιὴμ κι, σιζὲ ἐβ-
βὲλ βαραλὰρ, βὲ σιζὶν πεσὶν χαπὲρ βε-

β Πραξ. ιά. 29. κδ΄. 17. Ῥωμ. ιέ. 25. 26. α Κορ. ις΄. 1. 3. 4. Π. θ΄. 1.
γ Χα. 17. Π. ιβ΄. 8.
δ α Κορ. α 5. ιβ΄. 8.
ε Π θ. 8.
ζ α Κορ. ζ΄. 6
η Ματ. ή. 20. Λουκ θ΄. 58 Φιλιπ β΄. 6. 7.
θ α Κορ. ζ΄. 25.
ι Παροιμ. ιθ΄. 17. Ματ. ί. 42. α Τιμ. ς΄. 18. 19. Ἑβρ. ιγ΄. 16.
κ Π. θ΄. 2.
λ Μαρ. ιβ. 43. Λουκ κά. 3.
μ Ἐξ. ις΄. 18.
ν Χα. 6.
ξ Π ιβ΄. 18.
ο Π. δ΄. 15
π α Κορ. ις΄. 3. 4 Χα 4. 6. 7. Π θ΄. 8.
ρ Ῥωμ. ιβ΄. 17. Φιλιπ. δ΄. 8 α Πετ. β΄. 12.
σ Φιλιπ β΄. 25.
τ Π ζ΄. 14. θ΄. 2.
α Πραξ ιά. 29. Ῥωμ. ιέ. 26. α Κορ. ις΄. 1. Π. ή. 4. Γαλ. β΄. 10.
β Π. ή 19.
γ Π ή 24.
δ Π. ή 10.
ε Π. ή 6. 17. 18. 22.

ριλμίς περεκετινιζὶ ἐββέλτζε χαζὴρ ἐτε-
λέρ κι, πού μινβὰλ οὐζρὲ ταμακιαρλὴκ κιπὶ
6 τεγὶλ, ἴλλα περεκὲτ κιπὶ χαζὴρ ὀλά. ζ Χὲμ
πουνοὺ (τέριμ κι,) νεκεσλὶκ ἰλὲ ἐκὲν, νεκεσ-
λὶκ ἰλὲ ταχὶ πιτζετζὲκ; βὲ περεκὲτ ἰλὲ ἐκὲν,
7 περεκὲτ ἰλὲ ταχὶ πιτζετζέκ τιρ. Χὲρ κὲς,
καλπιντὲ καρὰρ κηλτηγηνὰ κόρὲ (βερσίν·)
η κασαβὲτ ἰλὲ, γιὰ τζὲπρ ἰλὲ τεγὶλ, θ ζίρα
8 Ἀλλὰχ, σὲν βεριτζιγὶ σεβέρ. Βὲ ι Ἀλλὰχ,
σιζὲ χὲρ ἰναγετὶ ἀρτηρμαγὰ κατίρ τιρ, τά κι
χὲρ σεϊτὲ τάϊμα τεκμὶλ κιφαγετινὶζ ὀλμά-
9 γηλα, χὲρ ἐγὶ ἀμελτὲ ἀρτάσηνηζ. Νίτζε κι,
κ Σατζτὴ, γιοχσουλλαρὰ βερτὶ, ὀνοὺν σατα-
κατὴ ἔπετεν καλὴρ τεγιού γιαζηλμήσ τηρ.
10 Βὲ λ ἐκενὲ τοχούμ, χὲμ ταὰμ ἰτζόὺν ἐκμὲκ
ἰχσὰν ἐτὲν, σιζὶν τοχουμουνουζοὺ βερὶπ τζο-
γαλτσὴν, βὲ μ σατακατηνηζὴν μαχσυλατηνὴ
11 ἀρτηρσήν. Τά κι χὲρ σεϊτὲ, ν πιζίμ βασι-
ταμὴζ ἰλὲ Ἀλλαχὰ σούκρ χασὶλ ἐτὲν χὲρ
12 τζόμερτλικτὲ ζενκινλενέσινιζ. Ζίρα ποὺ χηζ-
μετὶν ἰτζρασὴ, γιάληνηζ ξ μουκαττεσλερὶν
ἐξικλιγινὶ τολτουρμὰζ, ἴλλα Ἀλλαχὰ τζὸκ
13 σὺκρλὲρ ἰλὲ ταχὶ ἀρτάρ. Τζόύνκι ο πὺ χηζ-
μετὶν τετζρόυπεσὶ ἰλὲ, Χριστοσοὺν ἰντζιλινὲ
ἰκρὰρ ἐττιγινὶζ ἰταὰτ ἰτζόὺν βὲ ὀνλαρὰ χὲμ
χέπισινε ὀλὰν ἰλγακληγὴν π τζόμερτλιγὶ ἰ-
14 τζόὺν Ἀλλαχὰ σούκρ ἐτερλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν
σιζὶν ἰτζόὺν νιαζλαρὴ ἰλὲ, σιζὶν οὐζερινιζτὲ
ὀλὰν Ἀλλαχὴν γάγετ ἀζὶμ ἰναγετὶ ἰτζόὺν
σιζὲ ρ χασρὲτ τζεκερλέρ. Βὲ Ἀλλαχὰ, σ τα-
πὶρ ὀλουνμὰζ παχσισὶ ἰτζόὺν σὺκρ ὀλσούν.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ α πὲν Παῦλος κεντὶμ, Χριστοσοὺν μαχ-
τζουπλουγοὺ βὲ λατιφλιγὶ ἰλὲ σιζὲ γιαλβα-
ρήρημ κι, β ἀρανηζτὰ γιοὺζ γιοὺζὲ ἰκὲν ἀλ-
τζὰκ κόνόυλλοὺ ἴμ, ἄμμα οὐζὰκ ἰκὲν σιζὲ
2 τζεσαρετλὶ ὀλούρουμ· Ἄμμα ρετζὰ ἐτέριμ κι
γ γιανηνηζτὰ ὀλτουγουμτὰ, πιζὶ τέντζε κε-
ζὲρ κιπὶ ζὰνν ἐτὲν πάζη κιμσελερὲ, τζεσὺρ
ὀλμαγὰ ζὰνν ἐττιγὶμ ἰτιμὰτ ἰλὲ τζεσαρὲτ
3 ἔτμεγιμ. Ζίρα τὲν ἰλὲ κεζὲρ ἰσέκ τε, τέντζε
4 τζὲνκ ἔτμεγιορυζ. δ Τζόύνκι τζενκιμιζὶν ε σι-
λαχλαρὴ τζισμανὶ τεγιλλὲρ, λάκιν ζ χισαρ-
λὰρ γιηκμὰκ ἰτζόὺν, η Ἀλλὰχ ἰλὲ κυββετλί
5 τιρλερ. Βὲ κουρουντουλαρὴ χὲμ θ Ἀλλαχὴν
πιλκισὶ οὐζερινὲ γιουτζελενὲν χὲρ γιουκσεκ-
λιγὶ γιηκάρηζ, βὲ χὲρ μόυλαχαζαγιὴ Χρι-
6 στοσοὺν ἰταατηνὰ ἐσὶρ ἐτέριζ· Βὲ ι ἰταατη-
νὴζ τεκμὶλ ὀλτουγὺ τακτιρτὲ, κ χὲρ ἰταατ-
7 σηζληκτὰν ἰντικὰμ ἀλμαγὰ χαζὴρ ἴζ. λ Γιυζτὲ
ὀλὰν σεϊλερέ μι πακάρσηνηζ; μ ἔγερ πὶρ
κίμσε Χριστοσοὺν τουρ τεγιοὺ κεντισινὲ κυ-
βενίρσε, κεντὶλιγιντὲν γίνε πουνοὺ τουσόυν-
σόυν κι, ὅ νίτζε Χριστοσοὺν ἰσὲ, ν πὶζ
8 ταχὶ ὄϊλὲ Χριστοσοὺν ἴζ. Ζίρα ἔγερ Ῥαπ-
πὴν πιζὲ, μαμουριετινὶζ ἰτζουν βὲ τεγὶλ
γιηκηλμανὴζ ἰτζόὺν, βερτιγὶ ξ χόυκόυμετι-
μιζτὲν ὀτόυρόυ πὶρ ἄζ ταχὰ ζιατέτζε ἰφ-
τιχὰρ ἐτὲρ ἰσέμ τε, ο οὐτάνμαγιατζαγημ·
9 Τά κι μεκτουπλὰρ ἰλὲ σιζὶ κορκουτοὺρ κιπὶ
10 κόρόυνμεγιμ. Ζίρα (πιρὶ) τέρ κι, Μεκτουπ-
λὰρ ἀγὴρ βὲ κουββετλὶ τιρλὲρ, π ἄμμα τε-
11 νὶν χουζυρὺ ζαΐφ, βὲ ρ κελὰμ χακίρ τιρ. Πὺ
μισιλλοὺ κίμσε πουνοὺ τουσόυνσόυν κι, πιζ-
λερ χαζὴρ τεγὶλ ἰκὲν μεκτουπλὰρ ἰλὲ σόζτε
νίτζε ἰσὲκ, χουζουρὰ κελτιγιμιζτὲ ἀμὲλ ἰλὲ
12 ταχὶ ὄϊλὲ ἴζ. σ Ζίρα κεντιμιζὶ, κεντιλερινὶ
ταβσιὲ ἐτὲν πάζη κιμσελὲρ ἰλὲ σαϊμαγὰ γιὰ
(ὀνλαρὰ) ρουπὰρ ἐτμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτμέζιζ·
λάκιν ὀνλὰρ, κεντιλερινὶ κεντιλερὶ ἰλὲ, ὀλ-
τζτόυκλεριντὲν, βὲ κεντιλερινὶ κεντιλερινὲ
13 ρυπὰρ ἐττικλεριντὲν, φεχμσὶζ τιρλέρ. τ Ἄμμα
πὶζ, ὀλτζόυτὲν ἀσηρὴ νεσνελὲρ ἰλὲ ἰφτιχὰρ
ἔτμεγετζεγιζ, ἴλλα Ἀλλαχὴν πιζὲ ταξὶμ ἐτ-
τιγὶ κανουνοὺν ὀλτζόυσόυνὲ κόρέ κι, σιζέτεκ
14 γετισίρ. Ζίρα σιζὲ γετίσμεγιορυζ κιπὶ, κεν-
τιμιζὶ χαττὲν ζιατὲ οὐζατμάζηζ· υ ζίρα
Χριστοσοὺν ἰντζιλὶ ἰλὲ, σιζέτεκ ταχὶ γετι-
15 στίκ. φ Γαΐριλεριν ἐμεκλερὶ ἰλὲ, ὀλτζόυ-

ζ Παροιμ. ιά. 24. ιθ'. 17. κβ'. 9. Γαλ. ς'. 8. 9.
η β Νομ. ιέ. 7.
θ Ἐξ. κέ. 2. λέ. 5'. Παροιμ. ιά. 25. Ῥωμ. ιβ'. 8. Π. ή. 12.
ι Παροιμ. ιά. 24. 25. κή. 27. Φιλιπ. γ'. 19.
κ Ψαλ. ριβ'. 9.
λ Ἡσ. νέ. 10.
μ Ὠσηέ. ί. 12.
ν Π. ά. 11. δ'. 15.
ξ Π. ή. 14.
ο Ματ. έ. 16.
π Ἐβρ. ιγ'. 16.
ρ Π. ή. 1.
σ Ἰακ. ά. 17.

—

α Ῥωμ. ιβ'. 1.
β Χα. 10. Π. ιβ'. 5. 7. 9.
γ α Κορ. δ'. 21. Π. ιγ'. 2. 10.
δ α Τιμ. ά. 18. β Τιμ. β'. 3.
ε Ἐφ. ς'. 13. α Θεσ. έ. 8.
ζ Ἱερ. ά. 10.
η Πραξ. ζ'. 22. α Κορ. β'. 5. Π. ς'. 7. ιγ'. 3. 4.
θ α Κορ. ά. 19. γ'. 19.
ι Π. β'. 9. ζ'. 15.
κ Π. ιγ'. 2. 10.
λ Ἰωάν. ζ'. 24. Π. έ. 12. ιά. 18.
μ α Κορ. ιδ'. 37. ά. Ἰωάν. δ'. 6.
ν α Κορ. δ'. 23. θ'. 1. Π. ιά. 23.
ξ Π. ιγ'. 10.
ο Π. ζ'. 14. ιβ'. 6.
π α Κορ. β'. 3. 4. Χα. 1. Π. ιβ'. 5. 7. 9. Γαλ. δ'. 13.
ρ α Κορ. ά. 17. β'. 1. 4. Π. ιά. 6.
σ Π. γ'. 1. ε. 12.
τ Χα. 15.
υ α Κορ. γ'. 5. 10. δ'. 15. θ'. 1.
φ Ῥωμ. ιέ. 20.

τὲν ἀσηρὴ σεϊλὲρ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἔτμεγετζεγιζ·
λάκιν οὐμιτιμὶζ βάρ κι, ἰμανηνὴζ ἀρττήκ-
τζα, κανουνουμουζὰ κὸρὲ σιζὶν ἰλὲ ζιατε-
16 σίντζε πὸγιούγελίμ· Κὶ ἰντζιλὶ σιζτὲν ὀτὲ
ὀλὰν γερλερὲ βὰζ ἐτελίμ· τεγίλ κι πὶρ ἀχε-
ρὶν κανουνοὺ ἰλὲ, χαζὴρ σεϊλερ ἰλὲ ἰφτιχὰρ
17 ἐτελίμ. χ Ἄμμα ἰφτιχὰρ ἐτὲν, Ῥὰππ ἰλὲ ἰφ-
18 τιχὰρ ἐτσίν. ψ Ζίρα κεντὶ κεντινὶ ταβσιγὲ
ἐτὲν μακποὺλ τεγιλ, ω ἴλλα Ῥαππὴν ταβ-
σιγὲ ἐττιγὶ κίμσε (μακποὺλ τουρ.)

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Κιάσκι α ἀκηλσηζληγημὰ πὶρ ἄζ τεχαμ-
μοὺλ ἐτέγιτινιζ· λάκιν φιλβακὶ πανὰ τεχαμ-
2 μοὺλ ἔτιν. β Ζίρα σιζὶν ἰτζοὺν, Ἀλλαχὴν
γαϊρετὶ ἰλὲ γαϊρὲτ τζεκέριμ· τζοὺνκι σιζὶ
γ Χριστοσὰ πὰκ πακιρὲ δ ἰχζὰρ ἐτεγὶμ τε-
3 γιοὺ, ε πὶρ ἐρκεγὲ νισανλατὴμ. Ἄμμα κορ-
κάρημ κι, ζ γιηλὰν φιτνελεγὶ ἰλὲ Εὔαγιη νί-
τζε ἀλτατὴ ἰσὲ, η σιζὶν φικρινίζτε ποϊλὲ,
Χριστοστὰ ὀλὰν σαφτερουνλουκτὰν φεσατὲ
4 βαρά. Ζίρα ἔγερ κελὲν κίμσε, πιζὶμ βὰζ ἔτ-
μετιγιμὶζ γάϊρι Ἰησοῦς βὰζ ἐτέρσε, γιάχοτ
ἄλματηγηνηζ πὶρ γάϊρι ῥοὺχ, γιὰ καποὺλ
ἔτμετιγινιζ θ γάϊρι ἰντζὶλ ἀλησανηζ, ἐγὶ
5 τεχαμμοὺλ ἐτὲρ ἰτινίζ. Ζίρα κηγιὰς ἐτέριμ
κι, ι ἐν πὸγιοὺκ Ῥεσουλλερτὲν χὶτζ πὶρ ἐξι-
6 γὶμ γιὸκ τουρ. Βὲ τάχι κ ἔγερ σὸζτὲ τζαχὶλ
ἰσὲμ, λ λάκιν ἰλμτὲ τεγιλ ἴμ· μ τζοὺνκι χὲρ
σεϊτὲ χὲπ χουσουσλαρτὰ σιζὲ πεγιὰν ὀλουν-
7 τούκ. Σὶζ γιοὺτζελενέσινιζ τεγιοὺ κεντιμὶ
ἀλτζακλατὴμ ἰσὲ, κϋνὰχ μὴ ἰσλετίμ; ν ζίρα
Ἀλλαχὴν ἰντζιλινὶ σιζὲ τζάπα βὰζ ἐττίμ.
8 Σιζὶν χηζμετινὶζ ἰτζοὺν, οὐλοὺφὲ ἀλαρὰκ
9 γάϊρι κιλίσαλαρη σοϊτούμ· Βὲ σιζὶν γιανη-
νηζτὰ ἰκὲν, γιοχσουλλοὺκ τζεκτὶμ ἰσέ τε,
χὶτζ ξ κίμσεγε ἀγηρλὴκ βέρμετιμ· ζίρα Μα-
κεδονίαταν κελὲν καρηντασλὰρ ο ἐξικλιγιμὶ
τολτουρτουλάρ· βὲ κεντιμὶ, χὲρ σεϊτὲ π σιζὲ
γιοὺκ ὀλμακτὰν σακλατὴμ, χὲμ σακλαγια-
10 τζάγημ. ρ Πεντὲ ὀλὰν Χριστοσοὺν κερτζε-
κλιγὶ χακκὴ ἰτζοὺν, σ ποὺ ἰφτιχαρὴμ Ἀ-
11 χαΐανην σεμτλερίντὲ κεσίλμεγετζὲκ τιρ. Νί-
τζοὺν; τ σιζὶ σεβμετιγὶμ ἰτζοὺν μι; Ἀλλὰχ
12 πιλίρ. Ἄμμα ἐττιγὶμ σεγὶ, χέμαν ἐτετζέ-
γιμ· υ σοϊλέ κι σεπὲπ ἰστεγενλερὶν σεπε-
πινὶ κεσεγίμ κι, ἰφτιχὰρ ἐττικλερὶ σεϊτὲ,
13 πιζὶμ κιπὶ πουλουνάλαρ. φ Ζίρα ποϊλὲ κίμ-
σελερ γιαλὰν ῥεσουλλὲρ, Χριστοσοὺν Ῥεσυλ-
λερὶ κισβετινὲ κιρὲν χ χίλεπὰζ ἰστζιλὲρ
14 τιρ. Βὲ ἀτζαγιὴπ τεγίλ· ζίρα σεϊτὰν κεντισὶ
15 (ταχὶ) ψ ἠσὴκ μελεγὶ σουρετινὲ κιρέρ. Ἴμτι
ὀνοὺν χηζμεττζιλερὶ ταχὶ, ω σατακὰτ χηζ-
μεττζιλερὶ κισβετινὲ κιρερλὲρ ἰσὲ, πὸγιοὺκ
σέϊ τεγίλ τιρ· ἄμμα α ὀνλαρὴν σονὺ, ἀμελ-
16 λερινὲ κὸρὲ ὀλατζάκ. β Γίνε σοϊλέριμ κι,
πενὶ κίμσε ἀκλσὴζ σάνμασην· γιὸγ ἰσὲ,
πάρι ἀκλσὴζ κιπὶ καποὺλ ἔτιν κι, πὲν τα-
17 χὶ πὶρ ἄζ ἰφτιχὰρ ἐτεγίμ· γ Ποὺ ἰφτιχαρὴν
ἰτιματὴ ἰλὲ σοϊλετιγιμὶ, δ Ῥαππὰ κὸρὲ τε-
γὶλ, ἴλλα ἀκλσηζλὴκ ἰλε κιπὶ σοϊλέγιο-
18 ρουμ. ε Τζοὺνκι τζὸκ κιμσελὲρ τέντζε ἰφτι-
χὰρ ἐτερλὲρ, πὲν ταχὶ ἰφτιχὰρ ἐτετζέγιμ.
19 Ζίρα ζ σὶζ ἀκλληλὰρ ὀλμὰγ ἰλὲ, ἀκλσηζ-
λαρὰ κὸνοὺλ χοσνουτλουγοὺ ἰλὲ τεχαμμοὺλ
20 ἐτέρσινιζ. Ζίρα σιζὶ η ἔγερ πὶρ κίμσε κοὺλ
ἐτέρσε, ἔγερ πὶρ κίμσε (μαληνηζὴ) γέρσε,
ἔγερ πὶρ κίμσε (ἐσιανηζὴ) ἀλήρσα, ἔγερ
πὶρ κίμσε φουλλανήρσα, ἔγερ πὶρ κίμσε
γιούζούνούζὲ βουρούρσα, τεχαμμοὺλ ἐτέρ-
21 σινιζ. Ταχκὶρ σουρετὶ ἰλὲ σοϊλέγιορουμ,
θ κόγια κι πὶζ ζαΐφ ἰτίκ· ι ἄμμα πὶρ κίμ-
σενιν τζεσαρὲτ ἐττιγὶ σεϊτὲ [ἀκλσηζλὴκ
ἰλὲ σοϊλέριμ] πὲν ταχὶ τζεσαρὲτ ἐτέριμ.
22 Ὀνλὰρ Ἰπρανιλέρ μι τιρ; κ πὲν ταχί· Ἰσραηλ-
ληλέρ μι τιρ; πὲν ταχί· Ἀβραὰμ ζοὺῤῥιετί μι
23 τιρλέρ; πὲν ταχί· Χριστοσοὺν χηζμεττζι-
λερί μι τιρ; [ἀκλὴ γιὸκ κιπὶ σοϊλέριμ] πὲν

χ Ἱσ. ξέ. 16. Ἱερ. θ'. 24. α Κορ. ά. 31.
ψ Παροιμ. κζ'. 2.
ω Ῥωμ. β'. 29. α Κορ. δ'. 5.

—

α Χα. 16. Π. έ. 13.
β Γαλ. δ'. 17 18.
γ Λευ. κά. 13.
δ Κολ. ά. 28.
ε Ὠσηέ. β'. 19. 20. α Κορ δ'. 15.
ζ Γεν. γ'. 4. Ἰωάν. ή. 44.
η Ἐφ. ς'. 24. Κολ. β'. 4 8. 18. α Τιμ. ά. 3. δ'. 1. Ἑβρ. ιγ. 9. β Πέτ. γ'. 17.
θ Γαλ. ά 7. 8.
ι α Κορ. ιέ 10. Π. ιβ', 11. Γαλ. β'. 6.
κ α Κορ. ά. 17. β'. 1. 13. Π. ί. 10
λ Ἐφ. γ'. 4.
μ Π. γ'. 2. έ. 11. ιβ'. 12.
ν Πραξ. ιή. 3. α Κορ. θ'. 6. 12. Π. ί. 1.
ξ Πραξ. κ'. 33. Π. ιβ'. 13. α Θεσ. β'. 9. β Θεσ. γ'. 8. 9.
ο Φιλιπ. δ'. 10. 15 16.
π Π. ιβ' 14. 16.
ρ Ῥωμ. θ'. 1.
σ α Κορ. θ'. 15.
τ Π. ς'. 11. ζ'. 3. ιβ'. 15.
υ α Κορ. θ'. 12.
φ Πραξ. ιέ. 24. Ῥωμ. ις'. 18. Γαλ ά. 7. ς'. 12. Φιλιπ. ά. 15. β Πέτ. β'. 1. α Ἰωάν δ'. 1. Ἀποκ. β'. 2.
χ Π. β'. 17 Φιλιπ. γ'. 2. Τιτ. ά. 10. 11.
ψ Γαλ. ά. 8.
ω Π. γ'. 9.
α Φιλιπ. γ'. 19.
β Χα 1. Π. ιβ'. 6. 11.
γ Π θ' 4.
δ α Κορ ζ'. 6. 12.
ε Φιλιπ γ'. 3. 4.
ζ α Κορ δ' 10.
η Γαλ. β'. 4. δ'. 9.
θ Π. ί. 10.
ι Φιλιπ. γ'. 4.
κ Πραξ. κβ'. 3. Ῥωμ. ιά. 1. Φιλιπ. γ'. 5.

ζιατὲ· λ ζαχμετλερτὲ, ταχὰ ζιατὲ, μ κό-
τεκλερτὲ, χαττὲν ζιατὲ, χαπσλαρτὰ,
ταχὰ ζιατὲ, ν ὀλόυμλερτὲ, τζὸκ κεῤῥὲ,
24 Γεχουτιλερτὲν πὲς κεῤῥὲ ξ κηρκτὰν πὶρ ἐξὶκ
25 (τεϊνὲκ) γετὶμ, καμτζὴκ ἰλὲ ο οὔτζ τεφὰ
τόγιόυλτὸυμ, π πὶρ τεφὰ τασλαντὴμ, ρ οὔτζ
τεφὰ κεμὶ ἰλὲ καραγιὰ τόυστόυμ, πὶρ κόυν
26 πὶρ κετζὲ ἐνκιντὲ καλτὴμ· Τζὸκ τεφὰ γιολ-
τζυλυκτὰ, ἠρμακλὰρ τεχλικελεριντὲ, χηρσηζ-
λὰρ τεχλικελεριντὲ, σ μιλλετιμτὲ τεχλικε-
λερτὲ, τ ταϊφελερτὲ τεχλικελερτὲ, σεχρτὲ
τεχλικελερτὲ, τζόλτὲ τεχλικελερτὲ, τενιζτὲ
τεχλικελερτὲ, γιαλὰν καρηντασλὰρ ἀρασηντὰ
27 τεχλικελερτὲ ἰτίμ· Ζαχμεττὲ βὲ μιχνεττὲ,
υ τζὸκ τεφὰ οὐϊκουσουζλουκτὰ, φ ἀτζλὴκ βὲ
σουσουζλουκτὰ, τζοκ τεφὰ οὐρουτζτὰ, σο-
28 γουκτὰ βὲ τζηπλακληκτὰ ἰτίμ· Τισαρηκὶ
σεϊλερτὲν ματὰ, χὲρ κυνκὶ ταγταγὰμ, χ χὲπ
29 κιλίσαλεριν καϊγουσοὺ ὀλτού. ψ Κὶμ ζαϊφλα-
νήρ τα; πὲν ζαϊφλανμάμ· κὶμ σούρτζέρ τε;
30 πὲν ἀτεσλενμέμ. Ἔγερ ἰφτιχὰρ ἐτμὲκ λα-
ζὴμ κελσὲ, ω ζαϊφλιγὶμ χουσουσουντὰ ἰφτι-
31 χὰρ ἐτετζέγιμ. α Ἔπετεν μόυτεπαρὲκ ὀλὰν,
β Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ἀλλαχὴ βὲ
32 Πετερὶ πιλίρ κι, γιαλὰν σοϊλεμέμ. γ Δαμά-
σκοστα, Ἀρέτα πατισαχὴν μιλλὲτ πασησὴ,
πενὶ τουτμαγὰ ἰστεγερὲκ Δαμασκοσλουλαρὴν
33 σεχρινὶ ἀσκὲρ πεκλετίρ ἰτι· Βὲ χισαρτὰν
ἀσαγὰ πὶρ πέντζερετεν σεπὲτ ἰλὲ σαρκητηλ-
τὴμ, βὲ ὀνοὺν ἐλλεριντὲν κατζτὴμ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Χακκὰν ἰφτιχὰρ ἐτμὲκ, πανὰ τόυσμέζ·
ἴμτι Ῥαππὴν ῥουγιαλαρηνὰ βὲ ἰλχαμλαρηνὰ
2 κελετζέγιμ. Ὄν τὸρτ γιηλτὰν ἐββὲλ α Χρι-
στοστὰ πὶρ ἀτὲμ πιλτὶμ, [τεντέ μι, πιλμὲμ,
γιόγσα τεντὲν χαρίτζ μι, πιλμὲμ, Ἀλλὰχ
πιλίρ,] κι β ποϊλὲ κίμσε οὐτζόυντζόυ κόγέ
3 τεκ καπηλτή. Βὲ ποϊλὲ ἀτεμὶ πιλτίμ κι,
[τεντέ μι, τεντὲν χαρίτζ μι, πιλμὲμ, Ἀλλὰχ
4 πιλὶρ], ὅ, γ τζεννετὲ καπηλτὴ, βὲ σοϊλεν-
μὲζ σόζλὲρ ἰσιττί κι, ὀνλαρὴ σοϊλεμὲκ, ἀ-
5 τεμὲ τζαγὶζ τεγίλ τιρ. Ποϊλὲ κιμσὲ ἰτζόυν
ἰφτιχὰρ ἐτετζέγιμ, δ ἄμμα κεντὶμ ἰτζόυν
ζαϊφλικλεριμτὲν ματὰ ἰφτιχὰρ ἔτμεγετζεγιμ.
6 ε Ζίρα ἔγερ ἰφτιχὰρ ἐτμὲκ ἰστέρσεμ, ἀκλ-
σὴζ ὄλμαγιατζαγημ, τζόυνκι κερτζὲκ σοϊλε-
γέτζεγιμ· ἄμμα σακηνήρημ κι, πὶρ κιμσὲ
πεντὲ, πενὶ κόρτόυγιόυντὲν γιὰ πεντὲν ἰσιτ-
τιγὶ σεϊτὲν ζιατὲ πὶρ σέϊ ζάνν ἐτμεγέ.
7 Βὲ ἰλχαμλαρὴν χαττὲν ζιατελιγὶ ἰτζόυν φο-
τουλλάνμαγιημ τεγιόυ, ζ τενιμτὲ πὶρ τόυρ-
τόυ, η σεϊτὰν μελεγὶ βεριλτί κι, πανὰ σιλλὲ
8 βουρὰ, τά κι φοτυλλάνμαγιημ. θ Πυντὰν ὄτυ-
ρόυ Ῥαππα οὔτζ τεφὰ γιαλβαρτήμ κι, πεν-
9 τὲν τὲφ ὀλά. Βὲ πανὰ τετί κι, Πενὶμ ἰναγε-
τὶμ σανὰ γετὲρ, ζίρα κουββετὶμ, ζαϊφλικτὲ
τεκμὶλ ὀλούρ· ἴμτι τζάνι κόνόυλτὲν ι ζαϊφ-
λικλεριμτὲν ὀτουρόυ ταχὰ ζιατὲ ἰφτιχὰρ ἐτε-
τζέγιμ, κ τά κι Χριστοσοὺν κουββετὶ πενὶμ
10 οὐζεριμὲ σακὶν ὀλά. λ Ὀνοὺν ἰτζόυν Χρι-
στοσοὺν οὐγρουνὰ ζαϊφλικλερτὲν, σιτεμλερ-
τὲν, ζερουρετλερτὲν, κοβαλανμακλαρτὰν, ση-
κηντηλαρτὰν ῥαζὶ ἴμ· μ τζόυν ζαὶφ ὀλτυ-
11 γοὺμ ζεμὰν, ὄλ ζεμὰν κουββετλὶ ἴμ. ν Ἰφ-
τιχὰρ ἐτμέγιλε, ἀκλσὴζ ὀλτούμ· πενὶ σὶζ
ζορλατηνὴζ, ζίρα πὲν σιζτὲν ταβσιγὲ ὀλυν-
μαλὴ ἰτίμ· τζόυνκι ξ χὶτζ πὶρ σέϊ τεγὶλ
ἰσέμ τε, ο ἔν πόγιόυκ Ῥεσουλλερτὲν χὶτζ πὶρ
12 ἐξιγὶμ ὄλματὴ. π Κέρτζι Ῥεσουλοὺν νισαν-
λαρὴ, τεκμὶλ σάπρ ἰλὲ, ἀλαμετλὲρ βὲ μυ-
τζιζατλὲρ βὲ κουββετλὶ ἰσλὲρ ἰλὲ ἀρανηζτὰ
13 ἰτζρὰ ὀλουντού. ρ Ζίρα σὶζ σάγιρ κιλίσα-
λερτεν κερὶ καλτηγηνὴζ σέϊ νέ τιρ; ἴλλα κι,
σ πὲν κεντὶμ σιζὲ ἀγηρλὴκ βέρμετιμ· τ πυ
ναχακληγὴ πανὰ ἄφβ ἔτιν.
14 υ Ἰστὲ οὐτζόυντζόυ κεῤῥὲ σιζὲ κελμεγὲ
χαζὴρ ἴμ, βὲ σιζὲ ἀγηρλὴκ βέρμεγετζεγιμ·

λ α Κορ. ιέ. 10.
μ Πραξ. θ'. 16. κ'. 23 κά 11. Π. ς'. 4. 5.
ν α Κορ. ιέ. 30. 31. 32 Π. ά. 9. 10. δ'. 11. ς'. 9.
ξ β Νομ. κέ. 3.
ο Πραξ. ις'. 22.
π Πραξ. ιδ'. 18.
ρ Πραξ. κζ. 41.
σ Πραξ. θ'. 23. ιγ'. 50. ιδ'. 5. ιζ'. 5. κ'. 3. κά 31. κγ'. 10. 11 κέ. 3.
τ Πραξ. ιδ'. 5. ιθ'. 24.
υ Πραξ. κ'. 31. Π. ς'. 5.
φ α Κορ δ'. 11.
χ Παχ Πραξ κ'. 18. κτλ. Ῥωμ. ά. 14.
ψ α Κορ. ή. 13. θ'. 22.
ω Π ιβ'. 5 9. 10.
α Ῥωμ. θ'. 5.
β Ῥωμ. ά 9. θ'. 1. Π. ά: 23. Γαλ ά. 3 α Θεσ. β'. 5.
γ Πραξ θ' 24. 25.

—

α Ῥωμ. ις'. 7. Π. έ. 17. Γαλ ά. 22.
β Πραξ. κβ'. 17.
γ Λουκ. κγ'. 43.
δ Π. ιά. 30.
ε Π. ί 8. ιά 16.
ζ Παχ Ἰεζ. κή. 24. Γαλ. δ'. 13. 14.
η Ἰωβ. β'. 7. Λουκ. ιγ'. 16.
θ Παχ. β Νομ. γ'. 23—27. Ματ. κς'. 44.
ι Π. ιά. 30.
κ α Πέτ. δ'. 14.
λ Ῥωμ. έ. 3. Π. ζ'. 4.
μ Π. ιγ'. 4.
ν Π. ιά. 1. 16. 17.
ξ α Κορ. γ'. 7. ιέ. 8. 9. Ἐφ γ'. 8.
ο Π. ιά. 5. Γαλ β'. 6 7 8.
π Ῥωμ. ιέ. 18. 19. α Κορ. θ'. 2 Π. δ'. 2. ς'. 4. ιά 6.
ρ α Κορ. ά. 7.
σ α Κορ. θ'. 12. Π ιά. 9.
τ Π. ιά. 7.
υ Π ιγ'. 1.

[φ] ζίρα σεϊλερινιζὶ τεγὶλ, ἴλλα σιζὶ ἀράρημ·
[χ] τζόύνκι τζοτζουκλὰρ αταλὰρ ἰτζοὺν χα-
ζινὲ πιρικτιρμεγὲ πορτζλού τεγιλλὲρ, ἴλλα
15 ἀταλὰρ τζοτζουκλὰρ ἰτζούν. Πὲν ἰσὲ [ψ] τζαν-
λαρηνηζὴν ούγρουνὰ [ω] τζάνι κόνουλτὲν χάρτζ
ἐτετζέγιμ, βὲ χάρτζ ὀλουνατζάγημ· [α] ἐγέρ-
τζι πὲν σιζὶ ταχὰ ζιατὲ σεβὲρ ἰσὲμ τε, (σιζτὲν)
ταχὰ ἄζ σεβιλίριμ.
16 Λάκιν ὀλσούν κι, [β] πὲν σιζὲ ἀγηρλὴκ βέρ-
17 μετιμ, ἄμμα φεντπὰζ ὀλμάγηλα, σιζὶ χιλὲ
ἰλὲ τουττούμ. [γ] Σιζὲ κόντερτιγίμ κίμσελεριν
18 πιρὶ βασιτασὴ ἰλὲ σιζὲ γάτρ ἔττιμ μι; [δ] Τί-
τοσα γιαλβαρτὴμ, βὲ [ε] περαπὲρ καρηντασὴ
κόντερτίμ· Τίτος σιζὲ πὶρ γάτρ ἐττίμι;
πὶζ χέμαν πὶρ ρουχτά, χέμαν πὶρ ταρικτὲ
γιούρούμετικ μι;
19 [ζ] Γίνε ζάνν ἐτέρσινιζ κι, σιζτὲν ὄζρ μὶ
τιλέγιορουζ; [η] Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ Χρι-
στοστὰ σοϊλέγιορουζ· [θ] λάκιν χέπισι, γιὰ
σεβκόυλουλέρ! σιζὶν μαμουριγετινὶζ ἰτζοὺν
20 τούρ. Ζίρα κορκάρημ, ὄλμαγια κι κελτιγιμτὲ
σιζὶ ἰστετιγίμ χαλτὲ πούλμαγιημ, [ι] πὲν
ταχὶ σιζὲ, ἰστέμετιγινιζ κιπὶ πουλουναγιὴμ,
χέμ κι (ἀραννζτὰ) νιζαλὰρ, χασετλὲρ, ὀδ-
κελὲρ, ἰφτιραλὰρ, μόυναζαλὰρ, γαμμαζληκ-
21 λὰρ, κιπρλικλὲρ, καρησηκληκλὰρ ὀλά· Ὄλ-
μαγια κι γίνε κελτιγιμτὲ, [κ] Ἀλλαχὴμ πενὶ
γιαννηνζτὰ ἀλτζακλατὰ, βὲ [λ] μουκάττεμα
κόυναχ ἐτὶπ, ἰσλεμὶς ἰτικλερὶ ναπακλὶκ βὲ
[μ] ζινὰ βὲ ἐτεπσιζλὶκ ἰτζοὺν τεβπὲ ἔτμεμις
τζὸκ κιμσελὲρ ἰτζοὺν γιὰς τζεκεγίμ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 [α] Ποὺ σιζε κελετζεγίμ ὀυτζόυντζού τεφά
τηρ· [β] ἰκὶ βὲ ὀύτζ σαχιτὶν ἀγζὴ ἰλὲ χὲρ
2 σόζ σαπὶτ ὀλατζὰκ τηρ. [γ] Ἔββελα σοϊλε-
τίμ, βὲ ἰκιντζὶ τεφατὰ γιαννηνζτὰ κιπὶ, πε-
σὶν σοϊλέριμ, βὲ γιαννηνζτὰ τεγὶλ ἰκὲν,
[δ] μουκάττεμα κόυναχ ἐτενλερὲ βὲ χέπ κα-
λανλαρὰ σίμτι γιαζάρημ κι, ἔγερ τέκραρ κε-
3 λίρσεμ, [ε] ἐσιρκέμεγετζεγιμ· Τζούνκι [ζ] πεντὲ
σοϊλεγὲν Χριστοσοὺν ἰσπατηνὴ ἀράρσηνηζ, κι
ὅ, χακκηνηζτὰ ζαΐφ τεγὶλ, [η] ἴλλα ἀρανηζτὰ
4 κουββετλί τιρ. [θ] Τζόύνκι ζαΐφλὶκ ἰλὲ ἔγερ
σταυροσὰ τζηκαρηλτὴ ἰσέ τε, [ι] λάκιν Ἀλ-
λαχὴν κουββετὶ ἰλὲ γιασάγιορ· [κ] ζίρα πὶζ
ταχὶ ὀντὰ ζαΐφ ἰσὲκ τε, λάκιν σίζτε, Ἀλ-
λαχὴν κουββετὶ ἰλὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε για-
5 σαγιατζαγηζ. [λ] Κεντινιζὶ σηνάγιην κι ἰμαντὰ
μὴ σηνὴζ, κεντινιζὶ τετζρούπὲ εϊλέγιν· κεν-
τινιζὶ τανημάζ μη σηνίζ κι; [μ] ἔγερ ῥεττ
ὀλουνμούς τεγὶλ ἰσενὶζ, [ν] Ἰησοῦς Χριστὸς
6 σιζτὲ τιρ. Ἄμμα ούμάρημ κι, ῥεττ ὀλουν-
7 μούς τεγὶλ ἴζ τεγιού πιλετζέκσινιζ. Βὲ
Ἀλλαχὰ νιὰζ ἐτέριμ κι, χὶτζ πὶρ κεμλὶκ
ἔτμεγεσινιζ· τεγὶλ κι πὶζ μακπούλ κό-
ρούνελὶμ, ἴλλα κι σὶζ χάϊρη ἰσλεγέ-
σινιζ, [ξ] πὶζ ἰσὲ κὸ ῥεττ ὀλουνμούς κιπὶ
8 ὀλαλὴμ. Ζίρα κερτζεκλιγὲ μουχαλὶφ χὶτζ
πὶρ σεγὲ τεγὶλ, ἴλλα κερτζεκλιγὶν ούγρουνὰ
9 κατὶρ ἰζ. Ζίρα [ο] πὶζ ζαΐφ ὀλτουγουμούζ, σὶζ
ἰσὲ κουββετλοὺ ὀλτουγουνούζ ζεμάν, σεβι-
νίριζ· [π] χέμ τε νιαζημὴζ ποὺ τούρ κι, κια-
10 μὶλ ὀλάσηνηζ. [ρ] Ὀνοὺν ἰτζοὺν γιαννηνζτὰ
τεγὶλ ἰκὲν, πουνλαρὴ γιαζάγιορουμ, τὰ κι
Ῥαππὴν πανὰ μαμοὺρ ἐτμὲκ βὲ τεγὶλ γιηκ-
μὰκ ἰτζοὺν βερτιγὶ [σ] κουββετὲ κόρὲ, γιανη-
νηζὰ κελτιγιμτὲ [τ] σερτλὶκ κουλλάνμαγιημ.
11 Ἴμτι γιὰ καρηντασλάρ! σάζ ὄλουν, κια-
μὶλ ὄλουν, μόυτεσελλὶ ὄλουν, [υ] πὶρ φικρτὲ
ὄλουν, σελαμὲτ ούζρὲ ὄλουν· βὲ [φ] μουχαπ-
πετιν χὲμ σελαμετιν Ἀλλαχὴ πιλενίζτζε
12 ὀλά. [χ] Πιρὶ πιρινιζὲ μουκαττὲς ὀπούς ἰλὲ
σελὰμ ἐτὶν· τζέμλε μουκαττεσλὲρ σιζὲ σελὰμ
13 ἐτερλέρ. [ψ] Ῥάππ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ
βὲ Ἀλλαχὴν μυχαπιπετὶ βὲ Ῥούχ-ἔλ Κου-

φ Πραξ. κ'. 33. α Κορ. ί. 33.
χ α Κορ. δ'. 14 15.
ψ Ἰωάν. ί. 11. Π. ά. 6. Κολ. ά. 24 β Τιμ. β'. 10.
ω α Θεσ. β'. 8. Φιλιπ. β'. 17.
α Π. ς'. 12. 13.
β Π. ιά. 9.
γ Π. ζ'. 2.
δ Π. ή. 6. 16. 22.
ε Π. ή. 18.
ζ Π. έ. 12.
η Ῥωμ. θ'. 1. Π. ιά 31.
θ α Κορ. ί. 33.
ι α Κορ. δ'. 21. Π. ί. 2. ιγ'. 2. 10.
κ Π. β'. 1. 4.
λ Π. ιγ'. 2.
μ α Κορ. έ. 1.

—

α Π. ιβ'. 14.
β Ἀριθ. λέ. 30. β Νομ. ιζ'. 6. ιθ'. 15. Ματ. ιή. 16 Ἰωάν. ή. 17. Ἑβρ. ί. 28.
γ Π. ί. 2.
δ Π. ιβ'. 21.
ε Π. ά. 23.
ζ Ματ. ί. 20. α Κορ. έ. 4. Π. β'. 10.
η α Κορ. θ'. 2.
θ Φιλιπ. β'. 7. 8. α Πέτ γ. 18.
ι Ῥωμ. ς'. 4.
κ Παχ. Π. ί, 3. 4.
λ α Κορ. ιά. 28.
μ α Κορ, θ'. 27.
ν Ῥωμ. ή. 10 Γαλ. δ', 19.
ξ Π. ς'. 9.
ο α Κορ. δ' 10. Π. ιά, 30. ιβ'. 5. 9. 10.
π α Θεσ. γ'. 10.
ρ α Κορ. δ'. 21. Π. β'. 3. ί 2. ιβ'. 20, 21.
σ Π. ί, 8.
τ Τίτ. ά. 13.
υ Ῥωμ, ιβ'. 16, 18, ιέ. 5, α Κορ. ά. 10. Φιλιπ. β'. 2, γ'. 16. α Πετ. γ'. 8.
φ Ῥωμ. ιέ. 33.
χ Ῥωμ. ις'. 16. α Κορ. ις'. 20. α Θεσ. έ. 26. α Πέτ. έ. 14.
ψ Ῥωμ. ις'. 14.
ω Φιλιπ. β'. 1.

τσοὺν ἰλχαχληγὴ τζόυμλενὶζ ἰλὲ ὀλσούν· Ἀμιν.

(Κορινθοσλουλαρὰ ἰκιντζὶ μεκτοὺπ Μακεδονίανην Φίλιππε σεχριντὲν Τίτος χὲμ Λουκασὴν βασιτασὴ ἰλὲ γιαζηλμὴς τηρ.)

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΓΑΛΑΤΑΛΗΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΠΑΥΛΟΣ Ῥεσοὺλ α ἀτεμλερτὲν τεγὶλ χὲμ
ἀτὲμ βασιτασὴ ἰλὲ τεγὶλ, ϐ ἴλλα Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν βὲ γ ὀνοὺ ὀλὀυλερτὲν τιριλτὲν
2 Πετὲρ Ἀλλαχὴν βασιτασὴ ἰλὲ, βὲ δ πενὶμ
ἰλὲ ὀλὰν χὲπ καρηντ σλὰρ, ε Γαλάτιανην
3 κιλίσαλερινε· ζ Σιζὲ Πετὲρ Ἀλλαχτὰν βὲ
Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοστὰν ἰναγὲτ βὲ σε-
4 λαμὲτ ολσούν· η Ὄλ κι κὄναχλαρημὴζ ἰτζὄν
κεντινὶ βερτὶ, τά κι πιζὶ, Ἀλλὰχ βὲ Πετε-
ριμιζὶν ἰρατετινὲ κὄρὲ, θ σίμτικι γιαραμὰζ
5 ἀσιρτὲν χελὰς ετέ· Ὀνά κι ἐπετλὲρ ἐπετίν-
τζε χὰμτ ὀλσούν· ἀμίν.
6 Τατζτζὸυπ ἐτέριμ κι, σιζὶ ι Χριστοσοὺν
ἰναγετινὲ ταϐὲτ ἐτὲν κίμσετεν πὶρ γάϊρι ἰν-
7 τζιλὲ πὄϊλὲ τζαπουκ τζεϐιριλτινίζ· κ Κὶ ὄ,
γάϊρι τεγίλ τιρ, λ ἴλλα πάζη κίμσελερ βάρ
κι, σιζὶ πουλαντηρηρλὰρ, βὲ Χριστοσοὺν ἰν-
8 τζιλινὶ πὄζμὰκ ἰστερλέρ. μ Λάκιν ἔγερ πὶζ
γιάχοτ κὄκτὲν πὶρ μελὲκ, πιζὶμ σιζὲ μὄτζτὲ
ἐττιγιμιζτὲν γάϊρι πὶρ σέϊ σιζὲ μὄτζτὲ ἐτέρ-
9 σε, λανὲτ ὀλσούν. Ἐϐϐὲλ τετιγιμὶζ κιπὶ
σίμτι ταχὶ γίνε τέριμ κι, ν Ἔγερ πὶρ κιμσὲ
καπὄλ ἐττιγινιζτὲν γάϊρι πὶρ σέϊ σιζὲ μὄτζτὲ
10 ἐτέρσε, λανὲτ ὀλσούν. ξ Ζίρα χαλὰ ο ἀτεμ-
λερίμι καντηρήρημ; π γιόγσα Ἀλλαχὴ μη-
γιόγσα κεντιμὶ ἀτεμλερέμι πεγεντιρμεσινὶ
ἀράγιορουμ; ζίρα ἔγερ κεντιμὶ ἄρτηκ ἀτεμ-
λερὲ πεγεντίρσε ἰτὶμ, Χριστοσοὺν κουλοὺ
ὀλμάζητημ.
11 Βὲ ρ γιὰ καρηντασλάρ! σιζὲ πιλτιρίριμ
κι, πεντὲν βὰζ ὀλουνὰν ἰντζὶλ ἀτεμὲ κὄρὲ
12 τεγίλ τιρ. σ Ζίρα πὲν ταχὶ ὀνοὺ ἀτεμτὲν ἄλ-
ματημ, βὲ ταλὶμ ὀλούνματημ, τ ἴλλα Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν ἰλχαμὴ βασιτασὴ ἰλὲ (ὀγιρετιλ-
13 τίμ.) Ζίρα πενὶμ πὶρ ζεμὰν Γεχουτιλικτὲ
κετζινμεμὶ ἰσιττινίζ κι, υ Ἀλλαχὴν κιλίσα-
σηνη χαττὲν ζιατὲ κοϐαλὰρ ἰτὶμ, βὲ φ ὀνοὺ
14 χαρὰπ ἐτὲρ ἰτίμ· Βὲ χ παπαλαρημὴν σηπα-
ρησλαρηνὰ ψ ζιατεσίντζε γαϊρετκὲς ὀλα-
ρὰκ, μιλλετιμτὲ τζὸκ ἀκρανλαρημτὰν ζια-
15 τὲ Γεχουτιλικτὲ ἰλερὶ βαρήρητημ. Ἄμμα
ω πενὶ ἀναμὴν ραχμιντὲν ἀγιηρὰν, βὲ κεντὶ
ἰναγετὶ βασιτασὴ ἰλὲ ταϐὲτ ἐτὲν Ἀλλὰχ
16 ραζὶ ὀλτουγουντά κι, α πανὰ Ὀγλουνοὺ ἀσι-
κιὰρ ἐτὲ, ϐ τά κι ὀνοὺ ταϊφελερτὲ βὰζ ἐτε-
γὶμ, τὲρ ἀκὰπ γ τενὲ βὲ κανὰ τανησματήμ.
17 Χὲμ ταχὶ Ἱερουσαλημὲ, πεντὲν ἐϐϐὲλ ὀλὰν
Ῥεσουλλερὲ τζήκματημ· λάκιν Ἀραπισταναὰ
18 βαρτὴμ, βὲ γίνε Δαμάσκοσα τὀντόύμ. Ἄν-
τεν οὔτζ γιηλτὰν σόνρα, Πέτροσου ζια-
ρὲτ ἐτμεγὲ δ Ἱερουσαλημὲ τζηκτήμ· βὲ ὀ-
19 νοὺν γιαννητὰ ὄν πὲς κὄύν καλτήμ. Λάκιν
ε Ῥεσουλλερτὲν, ζ Ῥαππὴν καρηντασὴ Ἰά-
κωϐοσταν ματὰ ἀχὲρ κίμσεγι κόρμετιμ. η Βὲ
20 σιζὲ γιαζτηγὴμ σεϊλὲρ χουσουσουντὰ, η ἰστὲ

α Χα. 11. 12.
ϐ Πραξ. θ'. 7. κϐ'. 10. 15. 21. κϛ'. 16. Τιτ. ά. 3.
γ Πραξ. ϐ'. 24.
δ Φιλ.π. ϐ'. 22. δ'. 22.
ε α Κορ. ιϛ'. 1.
ζ Ῥωμ. ά. 7. α Κορ. ά. 3. β Κορ. ά. 2. Ἐφ. ά. 2. Φιλιπ. ά. 2. Κολ. ά. 3. α Θεσ. ά. 2 β Θεσ. ϐ'. 2. β Ἰωάν. 3.
η Ματ. κ'. 28. Ῥωμ. γ'. 25. Π. ϐ' 20. Τιτ. ϐ'. 14.
θ Παχ. Ἡσ. ξέ. 17. Ἰωάν. ιέ 19. ιζ'. 14. Ἐϐρ. ϐ' 5. ϛ' 5. α Ἰωάν. έ. 19.
ι Π. έ 8.
κ β Κορ. ιά. 4.
λ Πραξ ιέ. 1. 24. β Κορ. ϐ'. 17 ιά. 13 Π έ. 10. 12.
μ α Κορ. ιϛ'. 22.
ν β Νομ. δ'. 2. ιϐ'. 32. Παροιμ. λ'. 6. Ἀποκ. κϐ'. 18.
ξ α Θεσ. ϐ'. 4.
ο α Βασ. κδ'. 7. Ματ. κή. 14. α Ἰωάν. γ'. 9.
π α Θεσ. ϐ'. 4. Ἰακ. δ'. 4.
ρ α Κορ. ιέ. 1.
σ α Κορ. ιέ. 1. 3. Χα. 1.
τ Ἐφ. δ'. 3
υ Πραξ θ'. 1. κϐ'. 4. κϛ' 11. α Τιμ. ά. 13.
φ Πραξ. ή. 3.
χ Ἰερ. θ'. 14. Ματ. ιέ. 2. Μαρ. ζ'. 5.
ψ Πραξ κϐ' 3. κϛ' 9. Φιλιπ. γ'. 6.
ω Ἡσ. μθ'. 1. 5. Ἰερ. ά. 5. Πραξ. θ'. 15. ιδ'. 2. κϐ'. 14. 15. Ῥωμ. ά. 1.
α β Κορ. δ' 6.
ϐ Πραξ. θ'. 15. κϐ'. 21. κϛ'. 17. 18. Ῥωμ. ιά. 13. Ἐφ. γ'. 8.
γ Ματ. ιϛ'. 17. α Κορ. ιέ. 50. Ἐφ. ϛ'. 12.
δ Πραξ. θ'. 26.
ε α Κορ. θ'. 5.
ζ Ματ. ιγ'. 55. Μαρ. ϛ'. 3.
η Ῥωμ. θ'. 1.

'Αλλαχὴν χουζουρουντὰ (ἰκρὰρ ἐτέριμ,) κι
21 γιαλὰν σöϊλεμέμ. "Αντεν σόνρα Συρία ἰλὲ
22 Κιλικίανην σεμτλερινὲ κελτίμ. "Αμμα [ι] Γε-
χουτισταν ὴν Χριστοστὰ ὀλὰν κιλίσαλερινε
23 [κ] γιοῦζ πὲ γιοῦζ πιλινμὶς τεγὶλ ἰτίμ· Λά-
κιν γιάληνηζ ἰσιτμεκτὲ ἰτιλέρ κι, Πιζὶ πὶρ
ζεμὰν κοβαλαγιὰν, πουντὰν ἐββὲλ χαρὰπ
24 ἐττιγὶ ἰμανὴ σιμτὶ βὰζ ἐτέγιορ. Βὲ πεντὲν
ὀτουρού 'Αλλαχὰ σöὺκρ ἐτερλὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Β'.

1 "Αντεν ὂν τὸρτ γιηλτὰν σόνρα, Τίτοσου τε
περαπὲρ ἀλὴπ, Βαρνάβας ἰλὲ [α] γίνε 'Ιερου-
2 σαλημὲ τζηκτήμ· Βὲ ἰλχὰμ μουτζιπίντζε
τζηκτήμ, βὲ [β] ὀνλαρὰ, ταϊφελερτὲ βὰζ ἐτ
τιγίμ ἰντζιλὶ πεγιὰν ἐϊλετίμ· ἄμμα μουτε-
πὲρ ὀλανλαρὰ τενχὰτζε (ἐϊλετίμ,) [γ] ὀλμα-
για κι ποσουνὰ σεγιρτεγίμ, γιὰ σεγιρτμὶς
3 ὀλαγιήμ. Λάκιν περαπεριμτζὲ ὀλὰν Τίτος ταχὶ,
Γιουνανὶ ἰκὲν, σουννὲτ ὀλουνμαγὰ μετζπούρ
4 ὄλματη. [δ] "Αμμα (τζεμαατὰ) σοκυλμὸς για-
λὰν καρηντάσλαρτὰν ὀτουρού κι, [ε] πιζὶ κυλ-
λουγὰ κετιρμὲκ ἰτζοὺν [ζ] 'Ιησοῦς Χριστοστὰ
μαλικ ὀλτουγουμοὺζ ἀζατληγημζὴ τζασουσ-
5 λαμαγὰ ἰτζερὶ κιρτιλέρ, λάκιν ιταὰτ ἐτιπ
ὀνλαρὰ πὶρ σαὰτ πιλὲ γερ βέρμετικ τά [η] κι
ἰντζιλὶν κερτζεκλιγὶ γιαννηνζτὰ τάϊμ καλά.
6 [θ] Λάκιν μουτεπὲρ κορούνενλερτὲν πὶρ ζεμὰν
χὲρ κιμλὲρ ἰτὶ ἰσὲ, χατζετὶμ τεγὶλ, [ι] 'Αλ-
λὰχ ἀτεμὶν χατρηνὰ πακμάζ· [κ] ζίρα μουτε-
πὲρ κορούνενλὲρ πανὰ χὶτζ πὶρ σεϊ ζάμμ ἐτ-
7 μετιλερ. Λάκιν πὲρ ἄξ, ὀνλὰρ [λ] πανὰ [μ] σüν-
νετσιζλιγὶν ἰντζιλινίν, νίτζε κι σüννετίνκι τε
Πέτροσα ἐμανὲτ ὀλουντουγουνὸ κορμελερὶ ἰλὲ,
8 [ζίρα Πέτρος ἰλὲ σüννετὶν Ρεσουλλουγοὺ
ἰτζοὺν ἰτζρὰ ἐτὲν, [ν] πενίμλε ταχὶ [ξ] ταϊφε-
9 λὲρ ἰτζοὺν ἰτζρὰ ἐϊλετί,] βὲ [ο] τιρεκλὲρ ἰτι-
πὰρ ὀλυνὰν 'Ιάκωβος βὲ Κηφὰς βὲ 'Ιωάννης,
πανὰ [π] βεριλὲν ἰναγετὶ ἀνλαμαλαρὴ ἰλὲ, πανὰ
χὲμ Βαρνάβασα ἰλχακλὴκ ἰτζοὺν σαγ ἐλλερινὶ
βερτιλέρ· τά κι πὶζ ταϊφελερὲ (βαραλὴμ,)
10 ὀνλὰρ ἰσὲ σουννετλιλερὲ (βαραλάρ.) Γιάλη-
νηζ, φουκαραλαρὴ χατρτὰ τουταλὴμ (ἠσμαρ-
λατηλάρ·) βὲ [ρ] χέμαν πουνοὺ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ
11 τζὲχτ ἐϊλετίμ. [σ] "Αμμα Πέτρος 'Αντάκιαγια
κελτιγιντὲ, ὀνοὺν γιοὺζοῦνὲ καρσὴ τουρτούμ·
12 τζούνκι ταζιρὲ μουσταχὰκ ἰτί. Ζίρα 'Ιάκω-
βος ταραφηντὰν πάζη κιμσελὲρ κέλμεζτεν
ἐββὲλ, [τ] ταϊφελὲρ ἰλὲ περαπὲρ γερ ἰτί· ἄμμα
ὀνλὰρ κελτικλεριντὲ, σουννετλὶ ὀλανλαρτὰν
κορκμάγηλα, κεντισινὶ κερὶ τζεκὶπ ἀγιηρὴρ ἰτί.
13 Βὲ καλὰν Γεχουτιλὲρ ταχὶ ὀνοὺν πιλεσίντζε
μουραγιηλὴκ ἐττιλὲρ, σöϊλὲ κι ὀνλαρὴν μü-
ραγιηληκλαρηνὰ Βαρνάβας ταχὶ τζέλπ ὀ-
14 λουντού. Λάκιν [υ] ἰντζιλὶν κερτζεκλιγιντὲ το-
γροὺ γιούρούμετικλερινι κορτüγüμτε, [φ] χέ-
πισινιν ὀνοῦντὲ Πέτροσα τετὶμ κι, [χ] "Εγερ
σὲν Γεχουτὶ ἰκὲν ταϊφέτζε βὲ τεγὶλ Γεχου-
τίτζε γιασάρ ἰσέν, νίτζε ταϊφελερὲ Γεχου-
15 τίτζε κετζινμεγὲ ζὸρ ἐτέρσιν; [ψ] Πὶζ ταπιατ-
τὲν Γεχουτιλὲρ ἴζ, βὲ [ω] ταϊφελερτέν, κοὺ-
16 ναχκιαρλὰρ τεγὶλ ἴζ· Βὲ ἀτὲμ [α] σεριατὴν
ἀμελλεριντὲν τεγὶλ, [β] ἴλλα 'Ιησοῦς Χριστο-
σοὺν ἰμανὴ βασιτασὴ ἰλὲ σατὴκ τζηκτηγηνὴ
πιλτιγιμιζτὲν πὶζ ταχὶ Χριστὸς 'Ιησουσὰ
ἰναντὴκ, τά κι σεριατὴν ἀμελλερὶ ἰλὲ τεγίλ,
ἴλλα Χριστοσοὺν ἰμανὴ ἰλὲ σατὴκ τζηκα-
λὴμ· [γ] ζίρα σεριατὴν ἀμελλερὶ ἰλὲ χὶτζ πὶρ
17 τεν σατὴκ τζηκμαγιατζὰκ τηρ. Βὲ ἔγερ Χρι-
στοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ σατὴκ τζηκμαγὴ ἀράρ
ἰκὲν, [δ] πὶζ κεντιμὶζ ταχὶ κουνάχκιὰρ που-
λουνοὺρ ἰσέκ, öϊλὲ ἰσὲ Χριστὸς κουνὰχ χὴζ-
18 μεττζισί μι τιρ; χάσα. Ζίρα ἔγερ γιηκτηγὴμ
σεϊλερὶ, γίνε ὀνλαρὴ πινὰ ἐτέρσεμ, κεντιμὶ ἀσὴ
19 κοστερίριμ. [ε] Τζούνκι πὲν σεριατὴν βασιτασὴ
ἰλὲ [ζ] σεριατὰ ὀλτοὺμ, [η] τά κι 'Αλλαχὰ για-

θ Πραξ. θ'. 30.
ι α Θεσ β'. 14.
κ 'Ρωμ. ις'. 7.

—

α Πραξ. ιέ. 2.
β Πραξ ιέ. 12.
γ Φιλιπ. β'. 16. α Θεσ. γ'. 5.
δ Πραξ. ιέ. 1. 24. β Κορ. ιά 26.
ε β Κορ ιά. 20. Π. δ'. 3. 9.
ζ Π γ 25. έ. 1. 13.
η Χα. 14. Π. γ'. 1. δ'. 16.
θ Π. ς'. 3.
ι Πραξ. ί 34. 'Ρωμ. β'. 11.
κ β Κορ. ιβ'. 11.
λ α Θεσ β'. 4.
μ Πραξ. ιγ' 46. 'Ρωμ. ά. 5. ιά. 13. α Τιμ. β'. 7. β Τιμ. ά 11.
ν Πραξ. θ'. 15. ιγ' 2. κβ'. 21. κς'. 17. 18 α Κορ. ιέ. 10. Π. ά. 16. Κολ. ά. 29.
ξ Π. γ'. 5.
ο Ματ. ις'. 48. 'Εφ. β'. 20.
π 'Αποκ. κά. 14. 'Ρωμ ά. 5. ιβ'. 3. 6. ιέ. 15 α Κορ. ιέ. 10. 'Εφ. γ'. 8.
ρ Πραξ. ιά. 30. κδ'. 17. 'Ρωμ. ιέ. 25. α Κορ. ις'. 1. β'. Κορ. η. θ'.
σ Πραξ. ιέ. 35.
τ Πραξ ί. 28. ιά. 3.
υ Χα. 5.
φ α Τιμ. έ. 20.
χ Πραξ ί. 28. ιά. 3.
ψ Πραξ. ιέ. 10. 11.
ω Ματ. θ'. 11. 'Εφ. β'. 3. 12.
α Πραξ ιγ'. 38. 39.
β 'Ρωμ ά 17. γ'. 22. 28. ή. 3. Π. γ'. 24. 'Εβρ. ζ'. 18. 19.
γ Ψαλ. ρμβ'. 2. 'Ρωμ. γ'. 20 Π. γ'. 11.
δ α 'Ιωάν. γ'. 8. 9.
ε 'Ρωμ ή. 2.
ζ 'Ρωμ ς'. 14. ζ'. 4. 6.
η 'Ρωμ ς'. 11. β Κορ έ. 15. α Θεσ. έ. 10. 'Εβρ θ'. 14. α Πέτ δ'. 2.

20 σ̇αγιήμ· [θ] Χριστοσουν π̇ιλεσίντ̇ζε σταυροσ-
λαντ̇ήμ· ἄμμα γιασ̇άγιορουμ, ἄρτηκ π̇ὲν τ̇ε-
γὶλ, ἴλλα πεντ̇ὲ Χριστὸς γιασ̇άγιορ· βὲ σ̇ίμτ̇ι
τεντ̇ὲ γιασ̇ατ̇ηγγημὴ, [ι] π̇ενὶ σεβὲν βὲ κεντ̇ι-
σινὶ π̇ενὶμ ἰτζοὺν τεσλὶμ ἐτ̇ὲν [κ] Ἰπ̇νουλ-
21 λαχὰ ὀλὰν ἰμὰν ἰλὲ γιασ̇άγιορουμ. Ἀλλα-
χὴν ἰναγετινὶ ἰπ̇τ̇άλ ἐτμέμ· [λ] ζίρα ἔγερ σα-
τ̇ακὰτ σ̇εριὰτ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλσὰ, ὀλμοὺσ̇
ὀλτ̇ού κι Χριστὸς ναφιλὲ ὀλτ̇ού.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ἔϊ ἀκλσὴζ Γαλάταληλαρ! [α] σιζὶ κ̇ερ-
τζεκλιγὲ ἰταὰτ ἔτμεμεκ ἰτζοὺν κὶμ ἀγιαρτ-
τ̇ή; σιζὶν κι κ̇όζλερινιζὶν ὀνὸντ̇ὲ Ἰησοῦς Χρι-
στὸς ἀρανηζτ̇ὰ σταυροσὰ τζηκαρηλμὴσ̇ ῥέσμ
2 ὀλουντ̇ού. Σιζτ̇ὲν γιάληνηζ πουνοὺ ὀγιρενμὲκ
ἰστέριμ· [β] Ῥουχοὺ σ̇εριὰτ ἀμελλερὶ βασιτασὴ
ἰλέ μι; [γ] γιόγσα ἰμανὴν τ̇ινλεμεσὶ ἰλέ μι ἀλ-
3 τ̇ηνὴζ. Πὸϊλὲ ἀκλσηζλάρ μη σηνήζ; [δ] Ῥὸχ
ἰλὲ π̇ασ̇λαμὴσ̇ ἰκὲν, [ε] σ̇ίμτ̇ι τεν ἰλέ μι π̇ι-
4 τιρίρσινιζ; Ποὺ [ζ] κατ̇ὰρ σ̇εϊλερὶ π̇οσ̇ουνά μη
5 τζεκτ̇ινὶζ; ἔγερ χακκὰν π̇οσ̇ουνὰ ἰσέ. [η] Ἴμτ̇ι
σιζὲ Ῥουχοὺ ἰχσὰν ἐτ̇ὲν, βὲ ἀρανηζτ̇ὰ μόυ-
τ̇ζιζατλὰρ ἰσ̇λεγὲν, σ̇εριατὴν ἀμελλερὶ ἰλέ μι;
6 γιόγσα ἰμανὴν τ̇ινλεμεσὶ ἰλέ μι (ἐτ̇έρ). [θ] Νίτ̇ζε
κι Ἀβραὰμ Ἀλλαχὰ ἰναντ̇ὴ, βὲ ὀνὰ σατ̇α-
7 κὰτ ἰτζοὺν σαγιηλτ̇ή. Ὀϊλὲ ἰσὲ π̇ίλιν κι
[ι] ἰμαντ̇ὰν ὀλανλὰρ, Ἀβρααμὴν ὀγουλλαρὴ
8 ὀνλάρ τ̇ηρ. Βὲ [κ] Κιτ̇ὰπ̇, Ἀλλαχὴν ταϊφελερὶ
ἰμὰν ἰλὲ σατ̇ὴκ τζηκαρτ̇ηγηνὴ πεσ̇ὶν κ̇όρμὲκ
ἰλὲ, Ἀβρααμὰ, [λ] Χὲπ ταϊφελὲρ σεντ̇ὲ π̇ερε-
κετλενετ̇ζεκλὲρ τ̇εγιοὺ πεσ̇ὶν μόυτ̇ζτ̇ὲ ἐϊλετ̇ί.
9 Σὸϊλέ κι ἰμαντ̇ὰν ὀλανλὰρ, ἰμανλὴ Ἀβραὰμ
10 ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ π̇ερεκετλενιρλέρ. Ζίρα σ̇εριατὴν
ἀμελλεριντ̇ὲν χὲπ ὀλανλὰρ π̇ετ̇τ̇ιυὰ ἀλτηντ̇ὰ
τ̇ηρλάρ· ζίρα γιαζηλμήσ̇ τ̇ηρ κι, [μ] Σεριατὴν
Κιταπ̇ηντ̇ὰ χὲπ γιαζηλμὴσ̇ ὀλὰν σ̇εϊλερὲ, ὀν-
λαρὴ ἰτ̇ζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, χὲρ τ̇εβὰμ ἔτμε-
11 γεν κίμσε μελοὺν ὀλσούν. Βὲ [ν] σ̇εριὰτ βα-
σιτασὴ ἰλὲ Ἀλλαχὴν ἰντ̇ιντ̇ὲ χὶτ̇ζ π̇ὶρ κίμ-
σενιν σατ̇ὴκ τζήκματ̇ηγη, π̇ελλί τ̇ιρ· τζὸνκι,
12 [ξ] Σατ̇ὴκ, ἰμὰν ἰλὲ γιασ̇αγιατ̇ζάκ τ̇ηρ. [ο] Σε-
ριὰτ ἰσὲ, ἰμὰν βασιτασὴ ἰλὲ τ̇εγίλ τ̇ιρ· [π] λά-
κιν, Ὀνλαρὴ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ὲν ἀτ̇ὲμ ὀνλὰρ ἰλὲ
13 γιασ̇αγιατ̇ζάκ. [ρ] Χριστὸς, π̇ιζὶμ ἰτζοὺν π̇ετ̇-
τ̇ουὰ ὀλμὰγ ἰλὲ, π̇ιζὶ σ̇εριατὴν π̇ετ̇τ̇ουασην-
τ̇ὰν σατοὺν ἀλτ̇ή· ζίρα γιαζηλμήσ̇ τ̇ηρ κι,
[σ] Ἀγατ̇ζὴν οὐζεριντ̇ὲ χὲρ ἀσηλὰν μελοὺν τ̇ὺρ·
14 [τ] Τά κι Ἀβρααμὴν π̇ερεκετὶ ταϊφελερὲ Χρι-
στὸς Ἰησουσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλά· [υ] τά κι
ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ Ῥουχοὺν βατ̇ινὶ ἀλα-
15 λήμ. Γιὰ καρηντ̇ασ̇λάρ! ἀτ̇ὲμ ἀτ̇ετ̇ίντ̇ζε σὸϊ-
λέριμ, [φ] π̇ὶρ ἀτ̇εμὶν σαπ̇ὶτ ὀλουνμοὺσ̇ ἀχτ̇η-
νὴ, π̇ὶρ κιμσὲ π̇όζμὰζ, γιάχὸτ̇ οὐζερινὲ ζάμμ
16 ἐτμέζ. [χ] Λάκιν βατ̇λὲρ Ἀβρααμὰ βὲ ὀνοὺν
ζὸυῤῥιετινὲ σὸϊλεντ̇ιλέρ· τζοκλὰρ ἰτζοὺν κ̇ιπ̇ὶ,
Βὲ ὀνοὺν ζὸυῤῥιετλερινὲ τ̇έμεγιορ, ἴλλα π̇ὶρ
ἰτζοὺν κ̇ιπ̇ὶ, Βὲ σενὶν ζὸυῤῥιετινὲ (τ̇έγιορ),
17 κι [ψ] ὅ, Χριστός τ̇ουρ. Βὲ π̇ουνοὺ τ̇έριμ κι,
[ω] τ̇όρτ γιοὺζ ὀτοὺζ γιηλτ̇ὰν σόνρα ὀλὰν σ̇ε-
ριὰτ, Ἀλλαχτ̇ὰν Χριστοστ̇ὰ ἐββελτ̇ὲν σαπ̇ὶτ
ὀλουνμὸσ̇ ἀχτ̇ὴ [α] νέσχ ἐτ̇έμεζ κι βατ̇ὶ ἰπ̇τ̇ὰλ
18 ἐτ̇έ. [β] Ζίρα ἔγερ μιρὰς σ̇εριαττ̇ὰν ὀλοὺρσα,
[γ] ἄρτηκ βατ̇τ̇ὲν τ̇εγίλ τ̇ιρ· ἄμμα Ἀλλὰχ
Ἀβρααμὰ, βὰτ̇ βασιτασὴ ἰλὲ π̇αγησ̇λαμὴσ̇ τ̇ηρ.
19 Ἴμτ̇ι σ̇εριὰτ νὲ ἰτζοὺν τ̇όυρ; [δ] Ἀσηλη-
κλαρὴν σεπ̇επ̇ὶ ἰτζοὺν ἰλαβὲ ὀλυντ̇ού, [τα
ὅλ ζὸυῤῥιὲτ κ̇ελενέτεκ, κι ὀνὰ βὰτ̇ ὀλου .ού,]
βὲ [ζ] μελεκλερὶν βασιτασὴ ἰλὲ [η] π̇ὶρ μιαν-
20 τ̇ζηνὴν γετ̇ὶ ἰλὲ τερτ̇ὶπ̇ ὀλουντ̇ού. Ἄμμα
21 μιαντ̇ζὴ π̇ιρινὶν τ̇εγίλ τ̇ιρ· [θ] Ἀλλὰχ ἰσὲ π̇ὶρ
τ̇ιρ· Ἴμτ̇ι σ̇εριὰτ Ἀλλαχὴν βατ̇λερινὲ ζήτ̇ μη;
χάσ̇α· [ι] ζίρα ἔγερ γιασ̇ατμαγὰ κατ̇ὶρ ὀλὰν

θ Ῥωμ. ϛ'. 6. Π έ. 24. ϛ'. 14.
ι Π. ά. 4. Ἐφ. έ. 2. Τιτ. β'. 14.
κ β Κορ. έ. 15. α Θεσ. έ. 10. α Πέτ δ'. 2.
λ Π. γ'. 21. Ἐβρ ζ'. 11. Πακ Ῥωμ. ιά. 6. Π. έ. 4.

—

α Π έ. 7.
β Πραξ. β'. 38. ή. 15. ί. 47. ιέ. 8. Χα. 14. Ἐφ ά. 13. Ἐβρ. ϛ'. 4.
γ Ῥωμ. ί. 16, 17.
δ Π δ'. 9.
ε Ἐβρ. ζ'. 16. θ'. 10.
ζ Ἐβρ. ί. 35. 36. β Ἰωάν. 8.
η β Κορ. γ'. 8.
θ Γεν. ιέ. 6. Ῥωμ. δ'. 3. 9. 21 22. Ἰακ. β'. 23.
ι Ἰωάν ή. 39. Ῥωμ. δ'. 11. 12. .6
κ Πακ Ῥωμ. θ'. 17. Χα. 22
λ Γεν. ιβ'. 3. ιή. 18. κβ'. 18 Πραξ. γ'. 25.
μ β Νομ κζ'. 26. Ἰερ. ιά. 3.
ν Π. β'. 16.
ξ Ἀββακ β'. 4. Ῥωμ. ά. 17. ί. 38.
ο Ῥωμ. δ'. 4. 5. ί. 5. 6. ιά. 6.
π Λευ ιή. 5 Νεέμ θ'. 29. Ἰεζ. κ'. 11. Ῥωμ. ί. 5.
ρ Ῥωμ. ή. 3. β Κορ. έ. 21. Π δ'. 5.
σ β Νομ κά 23.
τ Ῥωμ δ'. 9 16.
υ Ψσ. λβ'. 15 μδ'. 3. Ἰερ. λά. 33. λβ'. 40. Ἰεζ ιά. 19. λϛ'. 27. Ἰωήλ β' 28. 29. Ζαχ ιβ'. 10. Ἰωάν. ζ' 39 Πραξ. β'. 33.
φ Ἐβρ θ'. 17.
χ Γεν. ιβ' 3. 7. ιζ'. 7. Χα 8.
ψ α Κορ. ιβ'. 12.
ω Ἐξ. ιβ'. 40. 41.
α Ῥωμ. δ'. 13. 14. Χα. 21.
β Ῥωμ. ή. 17.
γ Ῥωμ. δ'. 14.
δ Ἰωάν. ιέ 22. Ῥωμ. δ'. 15. έ 20. ζ'. 8. 13. α Τιμ ά. 9.
ε Χα. 18.
ζ Πραξ. ζ'. 53. Ἐβρ. β'. 2.
η Ἐξ. κ'. 19. 21. 22 β Νομ. έ. 5. 22. 23. 27. 31. Ἰωάν. ά 17. Πραξ ζ'. 38. α Τιμ. β'. 5.
θ Ῥωμ. γ'. 29. 30.
ι Π. β'. 21.

σ̇εριὰτ βερilσὲ ἰτὶ, χακκὰν σατ̇ακὰτ σ̇ε-
22 ριαττὰν ὀλοὺρ ἰτὶ. [κ] Λακιν Κιτὰπ̇ [λ] χέπι-
σινι κ̇ὀυνὰχ ἀλτηνὰ καπαττὴ, [μ] τά κι Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν ἰμανὴ ἰλὲ ὀλὰν βὰτ̇, ἰναναλαρὰ
23 βεριλέ. Βὲ ἰμὰν κ̇έλμεζτεν ἐββὲλ, π̇ὶζ ἀσ̇ι-
κιὰρ ὀλατ̈ζὰκ ὀλὰν ἰμὰν ζεμαννηνάτ̇εκ κα-
πανμὴς̇ ὀλοὺπ̇, σ̇εριὰτ ἀλτηντὰ σακλαντ̇ὴκ·
24 [ν] Σ̇ὀϊλέ κι Χριστοσάτ̇εκ σ̇εριὰτ χ̇ότ̈ζαμηζ
ὀλμούς̇ τ̇ουρ, [ξ] τά κι ἰμὰν ἰλὲ σατ̇ὴκ τζη-
25 καλήμ. Λάκιν ἰμὰν κ̇ελτ̇ικτὲ, ἄρτηκ χ̇ότ̈ζα
26 ἀλτηντὰ τ̇εγὶλ ἴζ. Ζίρα Χριστὸς Ἰησουστὰ
ὀλὰν ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ, [ο] χέπινιζ Ἀλ-
27 λαχὴν ὀγουλλαρὴ σηνὴζ. [π] Ζίρα σὶζ χὲπ
Χριστοσὰ βαπτὶς ὀλανλὰρ, [ρ] Χριστοσοὺ κ̇ιγι-
28 τ̇ινίζ. Νὲ [σ] Γεχουτὶ νὲ Γιουνανὶ βὰρ, νὲ κ̇ὒλ
νὲ ἀζατ̇λὴ βὰρ, νὲ ἐρκὲκ νὲ καρὴ βὰρ τ̇ηρ·
[τ] τζόϋνκι σιζὶν χέπινιζ Χριστὸς Ἰησουστὰ
29 π̇ὶρ σινιζ. Βὲ [υ] ἔγερ σὶζ Χριστοσοὺν ἰσενὶζ,
ὀλμὒς̇ ὀλτ̇ού κι Ἀβρααμὴν ζὒῤῥιετὶ, βὲ [φ] βὰτ̇
μόυτ̈ζιπ̇ὶντ̈ζε μιραστ̈ζιλὲρ σινίζ.

ΠΑΠ Δ′.

1 Βὲ τ̇έριμ κι, χὲρ νὲ κατ̇ὰρ ζεμὰν βάρις
σαπ̇ὶ ἰσὲ, χὲρ σ̇εγὶν σαχιπ̇ὶ ἰκὲν, κουλτ̇ὰν
2 χὶτζ π̇ὶρ φερκὶ γιὸκ τ̇ουρ· Ἴλλα παπ̇ασηνὴν
ταγὶν ἐττιγὶ βακτέτ̇εκ, βασιλὲρ βὲ κετχ̇όυ-
3 τ̇αλὰρ ἀλτηντά τ̇ηρ. Πούντ̈ζιλεϊν π̇ὶζ τ̇αχ̇ὶ
σαπ̇ιλὲρ ὀλτ̇ουγουμοὺζ βὰκτ, [α] τ̇ὀυνγιανὴν
ἀνασηρλαρὴ ἀλτηντὰ κουλλὰρ ὀλμούς̇ ἰτ̇ίκ.
4 [β] Ἄμμα τεμὰμ βὰκτ κ̇ελτ̇ικτὲ, Ἀλλὰχ κεντὶ
Ὀγλοννοὺ κ̇όντ̇ερτί, κι [γ] καρητὰν [δ] τ̇ογοὺπ̇,
5 [ε] σ̇εριὰτ ἀλτηνὰ κ̇ιρτί· [ζ] Τά κι σ̇εριὰτ ἀλτηντὰ
ὀλανλαρὴ σατοὺν ἀλὰ, [η] σ̇ὀϊλέ κι π̇ὶζ ὀγὒλ
6 ὀλμακληγὰ ναγὶλ ὀλαλήμ. Βὲ σὶζ ὀγουλ-
λὰρ ὀλτ̇ὒγουνὒζτ̇ὰν, [θ] Ἀλλὰχ σιζὶν καλπ̇λε-
ρινιζὲ κεντὶ Ὀγλουνοὺν Ῥουχουνοὺ κ̇όντ̇ερ-
7 τί, κι Ἀββᾶ Πετ̇ὲρ τζαγηρήρ. Σὀϊλέ κι ἄρ-
τηκ κοὺλ τ̇εγὶλ, ἴλλα ὀγὒλ σούν· βὲ [ι] ἔγερ
ὀγοὺλ ἰσὲν, Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ Ἀλ-
8 λαχὴν μιραστ̈ζησὴ τ̇αχ̇ὶ σίν. [κ] Λάκιν ὄλ
ζεμὰν Ἀλλαχὴ π̇ὶλμετ̇ιγινιζτ̇εν, [λ] ζάτι ἀλ-
9 λὰχ ὄλμαγιανλαρα κουλλὒκ ἐττ̇ινίζ· [μ] Ἄμμα
σ̇ίμτ̇ι σὶζ Ἀλλαχὴ π̇ιλτ̇ικτ̇ὲν, βὲ π̇άχ̇ουσους
Ἀλλαχτ̇ὰν π̇ιλιντ̇ικτὲν σόνρα, [ν] νίτζὒν γίνε
σ̇όλ [ξ] ζαγίφ βὲ φακὶρ ἀνασηρλάρὰ τ̇όνόὺπ̇
ὀνλαρὰ τέκραρ κουλλοὺκ ἐτμὲκ ἰστέρσινιζ.
10 [ο] Κόυνλὲρ βὲ ἀϊλὰρ βὲ ζεμανλὰρ βὲ γιηλ-
11 λὰρ κ̇όζετ̇ίρσινιζ. Σιζτ̇ὲν ὀτ̇όυρόὺ κορκάρημ
κι, [π] σιζὶν ἰτζόὺν ναφιλεγὲ ἐμὲκ τζεκμὶς̇
ὀλούρουμ.
12 Πενὶμ κ̇ιπ̇ὶ ὄλουν, ζίρα π̇ὲν τ̇αχ̇ὶ σιζὶν
κ̇ιπ̇ὶ ἴμ· γιὰ καρηντ̇ασ̇λάρ! σιζὲ γιαλβαρή-
ρημ· [ρ] π̇ανὰ χὶτζ π̇ὶρ ναχακλὴκ ἔτμετ̇ινιζ.
13 Βὲ π̇ιλίρσινιζ κι, σιζὲ μουκάττ̇εμα [σ] τὲν ζαγι-
14 φλιγὶ ἰλὲ [τ] ἰντ̈ζιλὶ βὰζ ἐϊλετ̇ίμ. Βὲ τενιμτὲ
ὀλὰν ἰμτιχανημὴ ταχκὶρ ἔτμετ̇ινιζ, χὲμ ῥὲτ̇τ̇
ἔτμετ̇ινιζ· [υ] λάκιν π̇ενὶ, Ἀλλαχὴν μελεγὶ
κ̇ιπ̇ὶ, [φ] Χριστὸς Ἰησοῦς κ̇ιπ̇ὶ καπ̇οὺλ ἐττ̇ινίζ.
15 Ἴμτ̇ι σιζὶν μουτλουλουγουνοὺζ νέ ἰτ̇ι; ζίρα
σιζὲ σ̇εχατ̇ὲτ ἐτ̇έριμ κι, ἔγερ μόυμκὶν ὀλσά-
γιητ̇η, κ̇όζλεριντζὶ τζηκαρὴπ π̇ανὰ βερετ̈ζέγιτ̇ι-
16 νιζ. Ἴμτ̇ὶ [χ] σιζὲ κ̇ερτζεγὶ σ̇όϊλεμὲκ ἰλὲ, τ̇ὒσ̇-
17 μενινίζ μι ὀλτ̇ούμ; [ψ] Σιζὶν γαϊρετινιζὶ τζε-
κέγιορλαρ, (λάκιν) ἐγιγὲ τ̇εγίλ, ἴλλα π̇ιζὶ
τ̇ισ̇αρὴ κομὰκ ἰστερλὲρ, τά κι σὶζ ὀνλαρὴν
18 γαϊρετινὶ τζεκέσινιζ. Ἄμμα ἐγὶ σ̇εγὶν γαϊ-
ρετινὶ τζεκμεσὶ, τ̇άϊμα ἐγί τ̇ιρ, βὲ τ̇εγὶλ
19 γιαλητὴς γιαννηζτ̇ὰ ὀλτ̇ὒγὒμ ζεμάν. [ω] Γιὰ
κ̇όυτζόὺκ ἐβλατλαρήμ! κι τα Χριστοσοὺν σ̇ὒ-
ρετὶ σιζτ̇ὲ μεβτ̈ζόὺτ̇ ὀλανάτ̇εκ σιζὶν ἰτζόὺν
20 γίνε τ̇ογοὺς̇ ἀγρηλαρὴ τζεκέριμ, λάκιν ἰστὲρ
ἴτ̇ιμ κι σ̇ίμτ̇ι γιαννηζτ̇ὰ ὀλαγιὴμ, βὲ σεσιμὶ
τ̇εγισ̇τιρεγίμ· ζίρα σιζὶν ἰτζόὺν σ̇ὒπ̇χετ̇ὲ ἴμ.
21 Πανὰ σ̇όϊλέγιν, σὶζ σ̇εριὰτ ἀλτηντὰ ὀλ-

κ Χα. 8.
λ ῾Ρωμ. γ′. 9. 19. 23 ιά. 32,
μ ῾Ρωμ. δ′. 11. 12. 16.
ν Ματ. έ. 17. ῾Ρωμ. ί. 4. Κολ. β′. 17. ᾿Εβρ. θ′. 9. 10.
ξ Πραξ. ιγ′. 39. Π. β′. 16.
ο ᾿Ιωάν. ά. 12. ῾Ρωμ. ή. 14. 15. 16. Π. δ′. 5. α ᾿Ιωάν. γ′. 1. 2.
π ῾Ρωμ. ς′. 3.
ρ ῾Ρωμ. ιγ′. 14.
σ ῾Ρωμ. ί. 12. α Κορ. ιβ′. 13. Π. έ. 6. Κολ. γ′. 11.
τ ᾿Ιωάν. ί. 16. ιζ′. 20. 21. ᾿Εφ. β′. 14. 15. 16. δ′. 4. 15.
υ Γεν. κά. 10. 12. ῾Ρωμ. θ′. 7. ᾿Εβρ. ιά. 18.
φ ῾Ρωμ. ή. 17. Π. δ′. 7. 28. ᾿Εφ. γ′. 6.

—

α Χα. 9. Π. δ′. 23. έ. 1. Κολ. β′. 8. 20. ᾿Εβρ. θ′. 10.
β Γεν. μθ′. 10. Δαν. θ′. 24. Μαρ. ά. 15. ᾿Εφ. ά. 10.
γ Γεν. γ′. 15. ῾Ησ. ζ′. 14. Μιχ. έ. 3. Ματ. ά. 23. Λουκ. ά. 31. β′. 7.
δ ᾿Ιωάν. ά. 14. ῾Ρωμ. ά. 3. Φιλιπ. β′. 7. ᾿Εβρ. β′. 14.
ε Ματ. έ. 17. Λουκ. β′. 27.
ζ Ματ. κ′. 28. Π. γ′. 13. Τιτ. β′. 14. ᾿Εβρ. θ′. 12. ᾿Εφ. ά. 7. α Πέτ. ά. 18. 19.
η ᾿Ιωάν. ά. 12. Π. γ′. 26. ᾿Εφ. ά. 5.
θ ῾Ρωμ. έ. 5. ή. 15.
ι ῾Ρωμ. ή. 16. 17. Π. δ′. 3. 29.
κ ᾿Εφ. β′. 12. α Θεσ. δ′. 5.
λ ῾Ρωμ. ά. 25. α Κορ. ιβ′. 2. ᾿Εφ. β′. 11. 12. α Θεσ. ά. 9.
μ α Κορ. ή. 3. ιγ′. 12. β Τιμ. β′. 19.
ν Π. γ′. 3. Κολ. β′. 20.
ξ ῾Ρωμ. ή. 3. ᾿Εβρ. ζ′. 18.
ο ῾Ρωμ. ιδ′. 5. Κολ. β′. 16.
π Π. β′. 2. έ. 2. 4. α Θεσ. γ′. 5.
ρ β Κορ. β′. 5.
σ α Κορ. β′. 3. β Κορ. ιά. 30. ιβ′. 7. 9.
τ Π. ά. 6.
υ β Βασ. ιθ′. 27. Μαλ. β′. 7. Παλ. Ζαχ. ιβ′. 8.
φ Ματ. ί. 40. Λουκ. ί. 16. ᾿Ιωάν. ιγ′. 20. α Θεσ. β′. 13.
χ Π. β′. 5. 14.
ψ ῾Ρωμ. ί. 2.
ω α Κορ. δ′. 15. Φιλιμ. 10. ᾿Ιακ. ά. 18.

μὰκ ἰστεγενλὲρ, σεριατὴ τἰνλεμέζμισινιζ;
22 Ζίρα γιαζηλμής τηρ κι, Ἀβρααμὴν ἰκὶ ὀγλȣ
βὰρ ἠτὴ, α πιρὶ χαλαγιηκτὰν, βὲ β ὅ πιρὶ
23 ἀζατλὴ καρητάν. Λάκιν χάλαγιηκτὰν ὀλὰν,
γ τέντζε τογμούς τȣρ· δ ἄμμα ἀζατλητὰν ὀλὰν,
24 βὰτβασιτασὴ ἰλὲ ὀλτού. Βὲ πȣ σεϊλὲρ, τεμσίλεν
τενμίς τιρ· ζίρα πουνλὰρ ἰκὶ ἄχτ τηρ· πιρὶ,
ε Σινὰ ταγηντὰν ὀλουπ κουλλοὺκ ἰτζόὺν το-
25 γȣράν τηρ κι, ὅ, Ἀγάρ τηρ. Ζίρα Ἀγὰρ Ἀρα-
πισταντὰ Σινὰ ταγή τηρ, βὲ σιμτικὶ Ἱερου-
σαλημὲ μόυσαπὶχ τιρ, ζίρα κεντὶ ὀγουλλαρὴ
26 ἰλὲ κουλλοὺκ ἐτέρ. ζ Ἄμμα γιοκαρηκὶ Ἱε-
ρουσαλὴμ ἀζατλὴ ὀλουπ χέπιμιζιν βαλιτε-
27 σί τιρ. Ζίρα γιαζηλμής τηρ κι, η Σὲν γιὰ το-
γούρμαγιαν κησὴρ καρή! φεῥρὰχ ὄλ, γιὰ
τογουρμοὺς ἀγρηλαρὴ τζέκμεμις! τζαγὴρ, βὲ
παγήρ· ζίρα τὲρκ ὀλουνμοὺς καρηνὴν ἐβλατ-
λαρὴ, κοτζασὴ ὀλὰν καρηνὴν (ἐβλατλαρ)ηντὰν
ταχὰ τζόκ τουρ.
28 Ἄμμα πἰζ, γιὰ καρηντασλάρ! θ Ἰ-
29 σαὰκ μισιλλόὺ βὰτ ἐβλατλαρὴ ἴζ· ι Λά-
κιν νίτζε ὄλ ζεμάν τεν μόυτζιπίντζε το-
γὰν, Ῥοὺχ μόυτζιπίντζε τογανὴ κοβαλάρ
30 ἰτι, κ σίμτι ταχὶ πöϊλέ τιρ. λ Ἄμμα Κιτὰπ
νέ τερ; μ Χαλαγιηγὴ χὲμ ὀνοὺν ὀγλουνοὺ
τισαρὴ τζηκὰρ, ν ζίρα χαλαγιηγὴν ὀγλοὺ,
ἀζατληνὴν ὀγλοὺ ἰλὲ περαπὲρ βάρις ὅλμα-
31 γιατζάκ τηρ. Ὀϊλὲ ἰσὲ γιὰ καρηντασλὰρ,
τεγιλ χαλαγιηγὴν, ξ ἴλλα ἀζατληνὴν ἐβ-
λατλαρὴ ἴζ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ἴμτι α Χριστοσοὺν πιζὶ ἀζὰτ ἐττιγὶ ἀ-
ζατληκτὰ καβὶ τούρουν, βὲ β γίνε κουλλοὺκ
2 πογιουντουρουγουνὰ κιριφτὰρ ὅλμαν. Ἰστὲ
πὲν Παῦλος σιζὲ σöϊλέριμ κι, γ Ἔγερ σȣννὲτ
ὀλούρσανηζ, Χριστὸς σιζὲ χὶτζ πὶρ φαϊτὲ
3 ἔτμεγετζέκ τιρ. Βὲ γίνε χὲρ σȣννετλὶ ἀτεμὲ
σεχατὲτ ἐτέριμ κι, δ πöυτóὺν σεριατη ἰτζρὰ
4 ἐτμεγὲ πορτζλού τουρ. Σἴζ σεριὰτ ἰλὲ σα-
τὴκ τζηκανλὰρ, ε Χριστοσταν ἀϊρηλτηνὴζ,
5 ζ ἰναγεττὲν τöυστöυνóύζ. η Ζίρα πἰζ Ῥȣχ
ἰλὲ ἰμαντὰν ὀλὰν σατακὰτ öυμιτινὶ πεκλέ-
6 ριζ. θ Ζίρα Χριστὸς Ἰησȣστὰ νὲ σȣννὲτ νέ τε
σöυννετσιζλὶκ, ι ἴλλα μουχαππὲτ ἰλὲ ἀμὲλ
7 ἐτὲν ἰμὰν γιαράρ. κ Ἐγὶ σεϊρτὶρ ἰτινίζ·
λ σιζὶ κερτζεκλιγὲ ἰταὰτ ἐτμεκτὲν κὶμ μὲξ
8 εϊλετί; Ποὺ κανμὰκ, μ σιζὶ τζαγηραντὰν
9 τεγίλ τιρ. ν Πίραζ μαγιὰ, πöυτöὺν χαμȣρȣ
10 μαγιαλὴ ἐτέρ. ξ Πεν Ραππτὰ σιζὲ ἰτιμὰτ
ἐτεριμ κι, χὶτζ πὶρ γάϊρι σεϊ τöυσöύνμεγε-
τζεκσινιζ· ο ἄμμα σιζὶ πουλαντηρὰν, χὲρ
11 κὶμ ἰσέ, π βεπαλὴ τζεκετζέκ τιρ. ρ Λάκιν
γιὰ καρηντασλάρ! ἔγερ πὲν ταχὰ σουννὲτ
βὰζ ἐτέγιορσαμ, σ νίτζöυν ἄρτηκ κοβαλα-
νήγιορουμ; τ ὀλμοὺς ὀλτού κι σταυροσοὺν
12 τὸκεζὶ ἰπτὰλ ὀλουντού. Κιάσκι υ σιζὶ που-
λαντηρανλὰρ φ πιλκöυλλιγὲ κεσιλσελέρ.
13 Ζίρα σἴζ γιὰ καρηντασλάρ! ἀζατληγὰ
ταβετ ὀλουντουνουζ· χ ἄντζακ ἀζατλὴκ τενὲ
σεπὲπ ὅλμασηνν, ψ ἴλλα μουχαππὲτ ἰλὲ
14 πιρὶ πιρινιζὲ χὴζμὲτ ἔτιν. ω Ζίρα πöυτöὺν
σεριὰτ πὶρ σöζτὲ, γιάνι, α Κονσουνοὺ κεν-
τὶν κιπὶ σεβέσιν κελαμηντὰ τεκμὶλ ὀλούρ.
15 Ἄμμα ἔγερ πιρὶ πιρινιζὶ ἠσηρὴπ γέρσενιζ,
σακήνην ὅλμαγια κι πιρὶ πιρινιζτὲν τελὲφ
16 ὀλάσηνηζ. Βὲ τερίμ κι, β Ῥοὺχ ἰλὲ γιöυρȣ-
γιόυν, βὲ τενὶν ἀρζουσουνοὺ ἄσλα ἰτζρὰ ἔτ-
17 μεγεσινιζ. γ Ζίρα τεν Ῥουχὰ καρσὴ, Ῥοὺχ
ταχὶ τενὲ καρσὴ ἀρζοὺ ἐτέρ· βὲ πουνλὰρ
πιρι πιρινὲ ζὴτ τηρλὰρ, τά κι δ χέμαν ἰστε-
18 τιγινὶζ σεϊλερὶ ἰσλέμεγεσινιζ. ε Ἄμμα ἔγερ
Ῥοὺχ ἰλὲ κουλαγουζλανήρσανηζ, σεριὰτ ἀλ-
19 τηντὰ τεγὶλ σινίζ. Βὲ ζ τενὶν ἀμελλερὶ πελ-
λί τιρ κι, πουνλάρ τηρ, φαχισλὶκ, ζινὰ, να-

α Γεν. ις'. 15.
β Γεν κά. 2.
γ Ῥωμ θ'. 7. 8.
δ Γεν. ιή. 10. 14. κά. 1. 2. Ἑβρ. ιά. 11.
ε β Νομ. λγ'. 2.
ζ Ἡσ. β'. 2 Ἑβρ. ιβ'. 22. Ἀποκ. γ. 12. κά. 2. 10.
η Ἡσ νδ'. 1.
θ Πραξ. γ'. 25. Ῥωμ. θ'. 8. Π γ'. 29.
ι Γεν. κά 9.
κ Π. έ. 11. ς'. 12.
λ Π. γ'. 8. 22.
μ Γεν. κά 10. 12,
ν Ἰωάν. ή. 35.
ξ Ἰωάν. ή. 36 Π. έ. 1. 13.

—

α Ἰωάν ή 32. Ῥωμ. ς'. 18. α Πέτ. β'. 16.
β Πραξ ιέ. 10 Π. β'. 4. δ' 9
γ Πραξ. ιέ. 1. Παχ. Πραξ. ις'. 3.
δ Π. γ'. 10.
ε Ῥωμ. θ'. 31. 32. Π. β'. 21.
ζ Ἑβρ. ιβ'. 15.
η Ῥωμ. ή. 24. 25. β Τιμ. δ' 8.
θ α Κορ ζ'. 19. Π γ'. 28. ς'. 15. Κολ. γ'. 11.
ι α Θεσ ά. 3. Ἰακ. β'. 18. 20. 22.
κ α Κορ. θ'. 24.
λ Π. γ'. 1.
μ Π. ά. 6.
ν α Κορ. έ. 6. ιέ. 33.
ξ β Κορ. β'. 3. ή. 22.
ο Π. ά. 7.
π β Κορ ί. 6.
ρ Π ς'. 12.
σ α Κορ. ιέ. 30 Π. δ'. 29. ς' 17.
τ α Κορ. ά. 23.
υ Πραξ. ιέ. 1. 2. 24.
φ Ἰησ. ζ'. 25. α Κορ. έ. 13. Π. ά. 8. 9.
χ α Κορ. ή. 9. α Πέτ. β'. 16 β Πέτ. β'. 19. Ἰουδ. 4.
ψ α Κορ. θ' 19. Π. ς'. 2.
ω Ματ. ζ'. 12. κβ'. 40. Ἰακ. β'. 8
α Λευ. ιθ'. 18. Ματ. κβ'. 23. Ῥωμ. ιγ'. 8. 9.
β Ῥωμ. ς'. 12. ή. 1. 4. 12 ιγ'. 14. Χα. 25. α Πέτ. β'. 11.
γ Ῥωμ. ζ'. 23. ή. 6. 7.
δ Ῥωμ. ζ'. 15 19.
ε Ῥωμ. ς'. 14. ή 2.
ζ α Κορ. γ'. 3. Ἐφ. έ. 3. Κολ. δ'. 5. Ἰακ. δ'. 14. 15.

20 πακλὶκ, ἐτεπσιζλίκ, πουτπερεστλὶκ, σιχιρ-
παζλὴκ, τούσμενλικλὲρ, γαβγαλὰρ, κησκαν-
τζληκλὰρ, ὄβκελὲρ, νιζαλὰρ, ἀϊρηλμακλησ-
21 λὰρ, φηρκαλὰρ, χασετλὲρ, κατλλὰρ, σερ-
χοσλουκλὰρ, πεκριλικλὲρ, βὲ πουνλαρὴν ἐμ-
σαλί κι, γίνε πεσὶν σοϊλέριμ, ἔββελτεν ταχὶ
σιζὲ σοϊλετιγὶμ κιπί κι, [η] ποϊλὲ σεϊλερὶ ἰσ-
λεγενλὲρ, Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ βάρις
22 ὄλμαγιατζακλαρ. [θ] Ἄμμα Ρουχοὺν μεϊβεσὶ
μουχαππὲτ, σαζλὴκ, σελαμὲτ, τεχαμμοὺλ,
[ι] λατιφλὶκ, [κ] εϊλὶκ, [λ] ἰμὰν, μαχτζουπ-
23 λοὺκ, νεφσι ζάπτ ἐτμέκ τιρ· [μ] Ποϊλελερὲ
24 καρσὴ σεριὰτ γιόκ τουρ. Βὲ Χριστοσοὺν ὀλὰν
κίμσελερ, [ν] τενὶ χεβεσλὲρ βὲ σεχβετλὲρ ἰλὲ
25 σταυροσλατηλάρ. [ξ] Ἔγερ Ρούχ ἰλὲ για-
26 σάρσακ, Ρούχ ἰλὲ ταχὶ γιούρουγελίμ. Πιρὶ
πιριμιζὶ ταχρὶκ ἐτὶπ, πιρὶ πιριμιζὲ χασὲτ ἐτε-
ρὲκ, [ο] πατὴλ ἰφτιχὰρ ἐτιτζιλὲρ ὄλμαγιαλημ.

ΠΑΠ ς΄.

1 Γιὰ καρηντασλάρ! [α] ἔγερ πὶρ ἀτὲμ κα-
παχαττὰ ἀνσηζὴν τουτουλούρσα, [β] σίζ κι
ρουχανιλὲρ σινὶζ [γ] ποϊλὲ κίμσεγι μαχτζουπ-
λοὺκ ρουχοὺ ἰλὲ ἰσλὰχ ἔτιν· βὲ κεντινὶ κό-
2 ζέτ κι, [δ] σὲν ταχὶ ἰγβαγὲ τȣσμεγεσιν. [ε] Πιρὶ
πιρινιζὶν γιουκλερινὶ καλτήρην, βὲ [ζ] ποϊλέ-
τζε Χριστοσοὺν σεριατηνὴ τεκμὶλ εϊλέγιν.
3 [η] Ζίρα ἔγερ πὶρ κίμσε, [θ] πὶρ σεϊ τεγὶλ
ἰκὲν, κεντινὶ πὶρ σεϊ ζὰνν ἐτέρσε, κεντινὶ
4 ἀλτατήρ. [ι] Ἄμμα χὲρ κὲς κεντὶ ἀμελινὶ
σηνασὴν, βὲ ὄλ ζεμὰν ἰφτιχαρὴ [κ] γαϊρισιντὲ
τεγὶλ, ἴλλα γιάληνηζ κεντιντὲ ὀλατζάκ.
5 [λ] Ζίρα χὲρ κὲς κεντὶ γιȣκȣνȣ καλτηρατζάκ.
6 Βὲ [μ] κελαμὴ ὄγιρενμεκτὲ ὀλὰν, χότζασηνη
χὲρ κὸνὲ νιμετλερτὲν χισσετὰρ εϊλεσίν.
7 [ν] Ἀλτάνμαν, [ξ] Ἀλλὰχ ζεβκλενιλμέζ· [ο] ζίρα
πὶρ ἀτὲμ νέ κι ἐκέρσε, χέμαν ὀνοὺ πιτζε-
8 τζέκ. [π] Τζόυνκι κεντὶ τενὶ ἰτζοὺν ἐκὲν, τεν-
τὲν τζουρουκλοὺκ πιτζετζέκ· ἄμμα Ρȣχ ἰτζȣν
ἐκὲν, Ρουχτὰν ἔπετι χαγιὰτ πιτζετζέκ τιρ.
9 Βὲ [ρ] χαϊρ ἰσλεμεκτὲν πέζμεγελιμ· ζίρα
γιορούλματηγημηζ τακτιρτὲ, ταγὶν ὀλȣνμοὺς
10 [σ] βακηττὰ πιτζετζέγιζ. [τ] Ἴμτι ὀϊλὲ ἰσὲ, βα-
κτημὴζ ὀλτούκτζα, [υ] χὲρ κεσὲ βὲ [φ] πάχȣσȣς
ἐχλὶ ἰμὰν ἐβιντὲν ὀλανλαρὰ εϊλὶκ ἐτελίμ.
11 Πάκην, κεντὶ ἐλὶμ ἰλὲ σιζὲ νὲ γιαζηλὰρ ἰλὲ
12 γιαζτήμ. Κιμλέρ κι, τεντὲ κόυζὲλ κόρουνμὲκ
ἰστερλὲρ ἰσὲ, [χ] ὀνλὰρ σιζὶ σόυννὲτ ὀλμαγὰ
ζορλαρλὰρ, [ψ] ἄντζακ κι [ω] Χριστοσοὺν σταυ-
13 ροσοὺ ἰτζοὺν κοβαλάνμαγιαλαρ. Ζίρα ποὺ
σόυννὲτ ὀλανλὰρ κεντιλερὶ ταχὶ σεριατὴ τȣτ-
μαζλάρ· λάκιν ἰστερλὲρ κι, σίζ σόυννὲτ ὀλά-
σηνηζ, τά κι σιζὶν τενινὶζ ἰλὲ ἰφτιχὰρ
14 ἐτελέρ. [α] Λάκιν χάσα κὶ πὲν Ῥαππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν σταυροσουντὰν γάϊρι πα-
σκὰ σεϊ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἐτεγίμ, κι [β] ὀνοὺν βα-
σιτασὴ ἰλὲ τȣνγιὰ πανὰ, πὲν ταχὶ τȣνγια-
15 γιὰ σταυροσλαντήμ. [γ] Ζίρα Χριστὸς Ἰη-
σουστὰ, νὲ σόυννὲτ, νὲ τε σόυννετσιζλὶκ πὶρ
16 σεϊ τιρ, [δ] ἴλλα γενὶ μαχλοὺκ (ὀλμάκ.) Βὲ
[ε] κιμλέρ κι [ζ] ποὺ κανοὺν ὀὺζρὲ γιȣρȣρλέρσε,
ὀνλαρὰ βὲ [η] Ἀλλαχὴν Ἰσραηλινὲ σελαμὲτ
17 βὲ μερχαμὲτ ὀλσούν. Πουντὰν σόνρα πανὰ
κίμσε ζαχμὲτ βέρμεσιν· [θ] ζίρα πὲν τενιμτὲ
18 Ρὰππ Ἰησουσοὺν περελερινὶ τασήρημ. [ι] Ραπ-
πημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ, σιζὶν ρȣ-
χουνοὺζ ἰλὲ ὀλσȣν, γιὰ καρηντασλάρ! Ἀμίν.

(Γαλάταληλαρα Ρώματαν γιαζηλτή.)

η α Κορ. ς΄. 9. Ἐφ. έ. 5 Κολ. γ΄. 6. Ἀποκ. κβ΄. 15.
θ Ἰωάν. ιέ. 2. Ἐφ. έ. 9.
ι Κολ. γ΄. 12. Ἰακ. γ΄. 17.
κ Ῥωμ. ιέ. 14.
λ α Κορ. ιγ΄. 7.
μ α Τιμ. ά. 9.
ν Ῥωμ. ς΄. 6. ιγ΄. 14. Π. β΄. 19. α Πέτ. β΄. 11
ξ Ῥωμ. ή. 4. 5. Χα. 16.
ο Φιλιπ. β΄. 3.

—

α Ῥωμ. ιδ΄. 1. ιέ. 1. Ἑβρ ιβ΄. 13. Ἰακ. έ. 19.
β α Κορ. β΄. 15. γ΄. 1.
γ α Κορ. δ΄. 21. β Θεσ. γ΄. 15. β Τιμ. β΄. 25.
δ α Κορ. ζ΄ 5. ί. 12.
ε Ῥωμ. ιέ. 1. Π. έ. 13. α Θεσ έ. 14.
ζ Ἰωάν. ιγ΄ 14 15. 34. ιέ. 12. Ἰακ. β΄. 8 α Ἰωάν. γ΄. 21.
η Ῥωμ. ιβ΄. 3. α Κορ. ή. 2. Π. β΄. 6.
θ β Κορ. γ΄. 5. ιβ΄. 11.
ι α Κορ ιά 28. β Κορ. ιγ΄. 5.
κ Πακ Λουκ. ιή 11.
λ Ῥωμ. β΄. 6. α Κορ. γ΄. 8
μ Ῥωμ. ιέ. 27. α Κορ. θ΄. 11. 14.
ν α Κορ. ς΄. 9. ιέ. 33.
ξ Ἰώβ. ιγ΄. 9.
ο Λουκ. ις΄. 25. Ῥωμ. β΄. 6 β Κορ θ΄. 6.
π Ἰώβ. δ΄. 8. Παροιμ. ιά. 18. κβ΄. 8. Ὠσηέ. ή. 7. ί. 12. Ῥωμ. ή. 13. Ἰακ. γ΄. 18.
ρ α Κορ ιέ. 58 β Θεσ. γ΄. 13.
σ Ματ. κγ΄. 13. Ἑβρ. γ΄. 6. 14. ί 36. ιβ΄. 3. 5. Ἀποκ. β΄. 10.
τ Ἰωάν θ΄. 4. ιβ΄. 35.
υ α Θεσ. έ. 15. α Τιμ. ς΄. 18. Τιτ. γ΄. 8.
φ Ἐφ. β΄. 19. Ἑβρ. γ΄. 6
χ Π. ή. 3. 14.
ψ Φιλιπ δ΄. 18.
ω Π έ. 11.
α Φιλιπ. γ΄. 3. 7. 8.
β Ῥωμ ς΄. 6. Π. β΄. 19.
γ α Κορ. ζ΄. 19. Π. έ. 6. Κολ γ΄. 11.
δ β Κορ. έ. 17.
ε Ψαλ. ρκέ. 5.
ζ Φιλιπ γ΄. 16
η Ῥωμ. β΄. 29. δ΄. 12. θ΄. 6. 7. 8 Π γ΄. 7. 9. 29. Φιλιπ. γ΄. 3.
θ β Κορ ά. 5. δ΄. 10. ιά. 23. Π. έ. 11. Κολ. ά. 24.
ι β Τιμ. δ΄. 22. Φιλιμ. 25.

ΕΦΕΣΟΣΛΟΥΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α΄.

1 [α] ΑΛΛΑΧΗΝ ἰρατ̇ετὶ ἰλὲ Ἰησοῦς Χριστο-
σὺν Ῥεσουλοὺ Παῦλος, [β] Ἔφεσοστ̇α ὀλὰν μυ-
κ̇άτ̇τ̇εσλερε, βὲ [γ] Χριστὸς Ἰησουσὰ ἰμὰν κ̇ε-
2 τιρενλερέ· Σιζὲ Πετ̇εριμὶζ Ἀλλὰχ ταραφην-
τ̇ὰν, βὲ Ῥὰπ̇π̇ Ἰησοῦς Χριστοστ̇ὰν [δ] ἰναγὲτ βὲ
σελαμὲτ ὀλσούν.
3 [ε] Μυτεπ̇αρὲκ ὀλσὺν Ἀλλὰχ βὲ Ῥαπ̇π̇ημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Πετ̇ερὶ, ὄλ κι π̇ιζὶ κ̇όκτε-
κιλερτ̇ὲ Χριστὸς ἰλὲ γ̇ὲρ ῥουχανὶ π̇ερεκὲτ
4 ἰλὲ π̇ερεκετλετί, [ζ] νίτζε κι π̇ιζὶ τ̇ὺνγιὰ κου-
ρούλμαζτ̇αν ἐββὲλ ὀνὺν ἰλὲ [η] σετζτ̇ί κι, [θ] κεντ̇ὶ
χουζουρουντ̇ὰ μουχαπ̇π̇ὲτ ἰλὲ μουκατ̇τ̇ὲς βὲ
5 κουσουρσοὺζ ὀλαλήμ· Βὲ π̇ιζὶ, [ι] κεντὶ ἰρατ̇ε-
τινὶν χ̇οσ̇νουτ̇λουγουνὰ κ̇όρὲ, Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν βασιτασὴ ἰλὲ [κ] κεντ̇ισὶ ἰτζὸὺν ὀγοὺλ
6 ὀλμακλ̇ηγὰ πεσ̇ὶν [λ] τακτ̇ὶρ εἰλετ̇ί, κεντ̇ὶ ἰνα-
γετὶ τ̇ζελαλινὶν μετ̇χὶ ἰτζόὺν κι, [μ] π̇ιζὶ σ̇όλ
(ἰναγὲτ) ἰλὲ [ν] Σεβκ̇όυλόυσόυντ̇ὲ τ̇ολτ̇ουρτ̇ού·
7 Κὶ [ξ] ὀνοὺν ἰλὲ κανηνὴν βασιτασὴ ἰλὲ φιτ̇ιγὲ
ἰλὲ χ̇ελασὰ, (γιάνι) σουτζλαρὴν ἀφβληγηνὰ
[ο] ὀνοὺν ἰναγετινὶν γανιμετινὲ κ̇όρὲ μαλὶκ ἴζ,
8 κὶ ὀνοὺ π̇ιζὲ, χὲρ χικμὲτ βὲ φιρασὲτ ἰλὲ
9 ἀρτηρτ̇ή· Βὲ π̇ιζὲ [π] κεντ̇ιντ̇ὲ νιγὲτ εἴλετ̇ιγὶ
κεντ̇ὶ ῥιζασηνὰ κ̇όρὲ, [ρ] κεντ̇ὶ ἰρατ̇ετινὶν σηρ-
10 ῥηνὴ π̇ιλτ̇ιρτ̇ί· [σ] Τά κι βακτλαρὴν τεμὰμ ὀλ-
μασηνὴν ἰτ̇αρεσινὲ κ̇όρὲ [τ] χὲρ σ̇εγὶ, κ̇ερὲκ
κ̇όκλερτ̇ὲ κ̇ερὲκ γὲρ οὐζερ̇ιντ̇ὲ ὀλὰν σ̇εἰλερὶ
11 [υ] Χριστοστ̇ὰ π̇ὶρ π̇ασ̇ὰ τ̇ζὲμ εἴλεγέ· [φ] Ὀντ̇ά κι
ὀνοὺν ἰλὲ νασὶπ̇ ἀλτ̇ὴκ κι, [χ] κεντ̇ὶ ἰρατ̇ετινὶν
μόυρατηνὰ κ̇όρὲ χὲρ σ̇εγὶ ἰτζρὰ ἐτ̇ενὶν τετ̇-
12 π̇ιρινε κ̇όρὲ [ψ] τακτ̇ὶρ ὀλ̇ενμάγηλα, π̇ὶζ [ω] Χρι-
στοσὰ ἐββὲλ οὐμὶτ̇ ἐτ̇ενλὲρ, [α] ὀνοὺν τ̇ζελα-
13 λινὶν μετ̇χὶ ἰτζόὺν ὀλαλήμ, κὶ σὶζ τ̇αχ̇ὶ,
[β] κ̇ερτζεκλιγὶν κελαμηνὴ (γιάνι) χ̇ελασηνη-
ζὴν ἰντ̇ζιλινὶ ἰσ̇ιτ̇ὶπ̇ ὀνὰ ἰμὰν κ̇ετιρμενίζλε,
[γ] βατ̇ὴν Ῥοὺχ —ἔλ Κουτ̇σοὺ ἰλὲ μόυχρλεν-
14 τ̇ινίζ· Βὲ π̇οὺ [δ] καζανηλμὴς̇ [ε] φιτ̇ιγὲ ἰλὲ χ̇ε-
λασ(ὴνὶτ̇ζρασην)ἀτ̇εκ, [ζ] ὀνὺν τ̇ζελαλινὶν μετ̇χὶ
ἰτζόὺν [η] μιρασημηζὴν πεχί τ̇ιρ.
15 [θ] Πουνοὺν ἰτζόὺν π̇ὲν τ̇αχ̇ὶ σιζὶν Ῥὰπ̇π̇
Ἰησουσὰ ὀλὰν ἰμανηνηζὴ, βὲ χὲπ μουκατ̇-
τ̇εσλερὲ ὀλὰν μουχαπ̇π̇ετινιζὶ ἰσ̇ιτμέγιλε,
16 [ι] σιζὶ τ̇ουαλαρημτ̇ὰ ζὶκρ ἐτ̇ερὲκ, σιζτ̇ὲν ὀτυ-
17 ρού σ̇όυκρ ἐτμεκτ̇ὲν φεραγὰτ ἐτμέμ· Κὶ
[κ] Ῥαπ̇π̇ημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ἀλλαχὴ,
[λ] τ̇ζελαλὶν Πετ̇ερὶ, ὀνοὺ π̇ιλμὲκ χ̇ουσουσυντ̇ὰ
18 σιζὲ χικμὲτ βὲ ἰλχὰμ Ῥουχοὺ βερέ· Βὲ
[μ] καλπ̇ινιζὶν κ̇όζλερὶ ἠσ̇ηκλανά κι, [ν] ὀνὺν τ̇α-
βετινὶν οὐμιτ̇ὶ νὲ ὀλτ̇ουγουνοὺ, βὲ [ξ] μουκατ̇-
τ̇εσλερτ̇ὲ ὀνοὺν μιρασηνὴν τ̇ζελαλινὶν γανι-
19 μετινὶν νὲ ὀλτ̇ουγουνοὺ, χὲμ ὀνοὺν [ο] κουβ-
βετὶ κουτ̇ρετινὶν ἰτ̇ζρασηνὰ κ̇όρὲ, π̇ὶζ ἰνα-
νανλαρὰ ὀνοὺν κουββετινὶν χατ̇τ̇ὲν ζιατ̇ὲ
20 ἀζαμετινὶν νὲ ὀλτουγουνοὺ π̇ιλέσινιζ· Ὅλ
(κουββετί) κι Χριστοστ̇ὰ ἰτ̇ζρὰ εἴλετ̇ὶ, [π] ὀνοὺ
ὀλόυλερτ̇ὲν τ̇ιριλτμέγιλε, βὲ [ρ] κ̇όντ̇εκιλερτ̇ὲ
21 ὀνοὺν σὰγ γιαννητ̇ά, [σ] χὲρ [τ] σαλτανατὴν, βὲ
χ̇όυκόυμετὶν βὲ κουββετὶν βε ζαπ̇ιτλιγὶν,
γιάληνιζ π̇οὺ τ̇όυνγιατ̇ὰ τ̇εγὶλ, ἴλλα κ̇ελε-
τ̇ζέκτ̇ε τ̇αχ̇ὶ ἀνηλὰν χὲρ ἀτ̇ὴν οὖστ γιαννητ̇ὰ
22 ὀτουρτ̇τ̇ού· Βὲ [υ] χὲρ σ̇εγὶ ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ
ἀλτηνὰ κοτ̇οὺ, βὲ [φ] ὀνοὺ χὲπ σ̇εϊλερὶν οὐ-
23 ζερινὲ κιλίσαγια π̇ὰς̇ εἴλετ̇ὶ κι, [χ] ὅ ὀνοὺν

α β Κορ. ά. 1.
β Ῥωμ. ά. 7. β Κορ. ά. 1.
γ Κολ. ά. 2.
δ Γαλ. ά. 3. Τιτ. ά. 4.
ε β Κορ. ά. 3. α Πέτ. ά. 3.
ζ α Πέτ. ά. 2. 20.
η Ῥωμ. ή. 28. β Θεσ. β΄. 12. β Τιμ. ά. 9. Ἰακ. β΄. 5. α Πετ. ά. 2. β΄. 9.
θ Λουκ. ά. 75. Π. β΄. 10. έ. 27. Κολ. ά. 22. α Θεσ. δ΄. 7. Τιτ. β΄. 12.
ι Ματ. ιά. 26. Λουκ. ιβ΄. 32. α Κορ. ά. 21. Χα. 9.
κ Ἰωάν. ά. 12. Ῥωμ. ή. 15. β Κορ. ς΄. 18. Γαλ. δ΄. 5. α Ἰωάν. γ΄. 1.
λ Ῥωμ. ή. 29. 39. Χα. 11.
μ Ῥωμ. γ΄. 24. έ. 15.
ν Ματ. γ΄. 17. ιζ΄. 5. Ἰωάν. γ΄. 35. ί. 17.
ξ Πραξ. κ΄. 28. Ῥωμ. γ΄. 24. Κολ. ά. 14. Ἐβρ. θ΄. 12. α Πέτ. ά. 18. 19. Ἀποκ. έ. 9.
ο Ῥωμ. β΄. 4. γ΄. 24. θ΄. 23. Π. β΄. 7. γ΄. 8. 16. Φιλιπ. δ΄. 19.
π Π. γ΄. 11. β Τιμ. ά. 9.
ρ Ῥωμ. ις΄. 25. Π. γ΄. 4. 9. Κολ. ά. 26.
σ Γαλ. δ΄. 4. Ἐβρ. ά. 2. θ΄. 10. α Πετ. ά. 20.
τ Φιλιπ. β΄. 9. 10. Κολ. ά. 20.
υ α Κορ. γ΄. 22. 23. ιά. 3. Π. β΄. 15. γ΄. 15.
φ Πραξ. κ΄. 32. κς΄. 18. Ῥωμ. ή. 17. Κολ. ά. 12. γ΄. 24. Τιτ. γ΄. 7. Ἰακ. β. 5. α Πέτ. ά. 4.
χ Ἡσ. μς΄. 10. 11.
ψ Χα. 5.
ω Ἰακ. ά. 18.
α Χα. 6. 14. β Θεσ. β΄. 13.
β Ἰωάν. ά. 17. β Κορ. ς΄. 7.
γ β Κορ. ά. 22. Π. δ΄. 30.
δ Πραξ. κ΄. 28.
ε Λουκ. κά. 28. Ῥωμ. ή. 23. Π. δ΄. 30.
ζ Χα. 6. 12.
η β Κορ. ά. 22. έ. 5.
θ Κολ. ά. 4. Φιλιμ. 5.
ι Ῥωμ. ά. 9. Φιλιπ. ά. 3. 4. Κολ. ά. 3. α Θεσ. ά. 2. β Θεσ. ά. 3.
κ Ἰωάν. κ΄. 17.
λ Κολ. ά. 9.
μ Πραξ. κς΄. 18.
ν Π. β΄. 12. δ΄. 4.
ξ Χα. 11.
ο Π. γ΄. 7. Κολ. ά. 29. β΄. 12.
π Πραξ. β΄. 24. 33.
ρ Ψαλ. ρί. 1. Πραξ. ζ΄. 55. Κολ. δ΄. 1. Ἐβρ. ά. 3. ί. 12.
σ Φιλιπ. β΄. 9. 10. Κολ. β΄. 10. Ἐβρ. ά. 4.
τ Ῥωμ. η. 38. Κολ. ά. 16. β΄. 15.
υ Ψαλ. ή. 6. Ματ. κή. 18. α Κορ. ιέ. 27. Ἐβρ. β΄. 8.
φ Π. δ΄. 15. 16. Κολ. ά. 18. Ἐβρ. β΄. 7.
χ Ῥωμ. ιβ΄. 5. α Κορ. ιβ΄. 12. 27. Π. γ΄. 12. έ. 23. 30. Κολ. ά. 18. 24.

ʼτενὶ ὀλουπ̇ ψ τζόυμλεγι χὲρ ϭεἰτὲ τολτου-
ρανὴν ω τολουλουγού τουρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ α σιζὶ β σουτζλαρτὰ βὲ κὀυναχλαρτὰ
2 ὀλουλὲρ ἰκὲν (τιριλττί,) γ ὀνλαρτὰ κι πὶρ
ζεμὰν πού τουνγιανὴν ἀσρινὲ κὀρὲ, δ χαβα-
νὴν χὀυκὀυμετινὶν χὀυκμτάρηνὰ (γιάνι)
ε ἰταατσηζληγὴν ὀγυλλαρηντὰ ἰσλεγὲν ρυχὰ
3 κὀρὲ γιὀυρὀυτὀυνούζ· ζ Ὀνλαρτὰ κι, πὶζ ταχὶ
πὶρ ζεμὰν χέπιμιζ η τενιμιζὶν ἀρζουλαρὴν-
τζα κετζινὶπ, τενὶν βὲ ἐφκιαρὴν ἰρατετλε-
ρινὶ ἐτὲρ ἰτὶκ, βὲ πακιλὲρ κιπὶ θ ταπιαττὲν
4 γαζὰπ ὀγυλλαρὴ ἰτὶκ. ι Ἄμμα Ἀλλὰχ, μὲρ-
χαμεττὲ γανὶ ὀλμάγηλα, πιζὶ σεβτίγι κεν-
5 τινὶν ἀζὶμ μουχαπ̇πετὶ ἰτζοὺν, κ πὶζ σουτζ-
λαρτὰ ὀλουλὲρ ἰκὲν ταχὶ, λ πιζὶ Χριστοσὺν
πιλεσίντζε τιριλττὶ, [ἰναγὲτ ἰλὲ χελὰς ὀλ-
6 μουσσουνούζ.] βὲ μ (πιζὶ) πε∂απὲρ καλτη-
ρὴπ, κὀκτεκιλερτὲ πεϱαπὲρ Χριστὸς Ἰησοῦς
7 ἰλὲ ὀτουρττού· Τάκι κελεϊζὲκ ἀσρλερτὲ,
Χριστὸς Ἰησουστὰ πιζὲ ὀλὰν λεταφὲτ ν ἰλὲ
κεντὶ ἰναγετινὶν χαττὲν ζιατὲ ὀλὰν γανι-
8 μετινὶ κὀστερέ. ξ Ζίρα ἰναγὲτ ἰλὲ ο ἰμανὴν
βασιτασὴ ἰλὲ χελὰς πουλμουσσουνούζ· βὲ
πού σιζτὲν τεγὶλ, π Ἀλλαχὴν παχσισί τιρ·
9 ρ Ἀμελλερτὲν τεγὶλ, τά κι κίμσε ὀγιούνμε-
10 γε. σ Ζίρα ὀνούν γιαπουσού ἴζ, κι Χριστὸς
Ἰησουστὰ, τ Ἀλλαχὴν πεσὶν χαζηρλατηγὴ
ἐγὶ ἀμελλὲρ ἰτζοὺν γιαρατηλτὴκ, σὀϊλέ κι
ὀνλαρτὰ γιὀυρουγελίμ.
11 υ Πυνὺν ἰτζὺν χατρηνηζὰ κετίριν κι, σὶζ πὶρ
βακτ τέντζε ταγιφελὲρ ὀλουπ̇ βὲ τεντὲ ἐλ ἰλὲ
γιαπηλμὴς φ σούννετ ἀνηλαντὰν σούννετσιζ-
12 λὶκ τενιλὶπ, χ ὀλ ζεμαντὰ σὶζ Χριστοσσούζ,
ψ Ἰσραηλὶν χεμσεχριλερινὲν γιὰτ, βὲ ω βα-
τὶν ἀχτλεριντὲν γιαπαντζὴ ὀλαρὰκ, α πὶρ
ὀυμιτινὶζ γιὸκ, βὲ β τουνγιατὰ Ἀλλαχσὴζ
13 ἰτινὶζ. γ Ἄμμα σίμτι Χριστὸς Ἰησουστὰ,
δ σὶζ πὶρ βακτ ἰρὰκ ὀλανλὰρ, Χριστοσοὺν
14 κανὴ ἰλὲ γιακὴν ὀλτουνούζ. ε Ζίρα πιζὶμ
σελαμετιμὶζ ὄ τουρ, κὶ ζ ἰκισινὶ πὶρ ἐϊλετὶ,
15 βὲ πὀλμενὶν ὀρτὰ τιβαρηνὴ γιηκήπ, κεντὶ
η τενὶ ἰλὲ ἀταβετὶ (γιάνι) ἀγινλὲρ ἰλὲ τεν-
πιχλερὶν ϭεριατηνὴ θ ἰπτὰλ ἐϊλετί· τά κι σε-
λαμὲτ ἐτίπ ι ἰκισινὶ κεντιντὲ πὶρ γενὶ ἀτὲμ
16 γιαρατά· Βὲ σταυροσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ κ ἰκι-
σινὶ πὶρ τεντὲ Ἀλλὰχ ἰλὲ παρηστηρά,
λ τζόυνκι ὀνοὺν ἰλὲ ἀταβετὶ χελὰκ ἐττί.
17 Βὲ μ κελὶπ, σὶζ ούζακτὰ ὀλανλαρὰ ν χὲμ ὀλ
γιακηντὰ ὀλανλαρὰ σελαμετὶ μυζτζὲ ἐϊλετί·
18 ξ Ζίρα ἰκιμὶζ ταχὶ ο πὶρ Ῥουχτὰ Πετερὲ ἰχ-
ζὰρ ὀλμακληγὰ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ μαλὶκ
19 ἴζ. Ἴμτι ὀλμούς ὀλτού κι, ἄρτηκ γιαπαν-
τζιλὲρ βὲ μόυσαφιρλὲρ τεγὶλ σινὶζ, π ἴλλα
μουκαττεσλερὶν χεμϭεχριλερὶ βὲ ρ Ἀλλα-
20 χὴν ἔβ ἐχαλισὶ σινὶζ· σ Τζόυνκι Ῥεσουλλερὶν
βὲ πεϊγαμπερλερὶν τ τεμελὶ ούζερινὲ υ πινὰ
ὀλουντουνούζ, βὲ φ Ἰησοῦς Χριστὸς κεντισὶ
21 κὀσὲ πασὴ κὀυρσὀυσού τουρ· χ Κὶ ούζεριντὲ
πινανὴν πουτοὺνού κινετλενμέγιλε, Ραππιτὰ
ψ μουκαττὲς χεϊκὲλ ὀλμαγὰ πὀγιουμεκτέ τιρ·
22 ω Κὶ ὀυστουντὲ σὶζ ταχὶ πεϱαπὲρ πινὰ ὀλυν-
τουνούζ, σὀϊλέ κι Ῥυχτὰ Ἀλλαχὴν μεσκιανὴ
ὀλάσηνηζ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Πού ἐτζιλτὲν, πὲν Παῦλος α σὶζ ταϊφελὲρ
2 ἰτζοὺν Χριστὸς Ἰησουσοὺν β μαχπουσού, ἔγερ
κερτζὶ γ πανὰ σιζὶν ἰτζοὺν βεριλὲν δ Ἀλλα-
3 χὴν ἰναγετινὶν ἰταρεσινὶ ἰσιττινὶζ ἰσέ, κὶ
ε πανὰ πού σηρρὴ ζ ἰλχὰμ ἰλὲ η πεγιὰν ἐϊ-
λετὶ, θ [νίτζε κι ἐββελτὲν μυχτασάρτζα γιαζ-
4 τὴμ ἰσέ, βὲ ὀνού ὀκουγιοὺπ̇, ι Χριστοσοὺν
5 σηρρὴ χακκηνὰ πενὶμ φεχμιμὶ ἀνλαγιὰπι-
λίρσινιζ], κι ὄ κ σίμτι ὀνοὺν μουκαττὲς Ῥε-
σουλλερινὲ βὲ πεϊγαμπερλερὲ Ῥοὺχ ἰλὲ

ψ α Κορ. ιβ'. 6. Π. δ'. 10.
Κολ. γ'. 11.
ω Κολ. β'. 9. 10.

—

α Ἰωάν. έ. 24. Κολ. β'. 13.
β Χα. 5. Π. δ'. 18.
γ α Κορ. ς'. 11. Π. δ'. 22.
Κολ ά 21. γ'. 7. α Ἰωάν.
έ. 19.
δ Π ς'. 12.
ε Π έ. 6 Κολ. γ'. 6.
ζ Τιτ. γ'. 3. α Πέτ. δ'. 3.
η Γαλ έ 16.
θ Ψαλ. νά 5. Ῥωμ. έ. 12. 14.
ι Ῥωμ. ί 12. Π. ά. 7 Χα. 7.
κ Ῥωμ. έ. 6. 8. 10. Χα. 1.
λ Ῥωμ. ς'. 4. 5. Κολ. β'.
12. 13 γ'. 1. 3.
μ Π. ά. 20.
ν Τιτ. γ'. 4.
ξ Χα. 5. Ῥωμ. γ'. 24. β
Τιμ. ά. 9.
ο Ῥωμ. δ'. 16.
π Ματ. ις'. 17. Ἰωάν. ς'.
44. 66. Ῥωμ. ί. 14 15.
17. Π ά. 19 Φιλιπ. ά. 29
ρ Ῥωμ. γ'. 20 27 28 γ'.
γ'. 2. θ'. 11. ιά. 6. α
Κορ. ά. 29. 30. 31. β'
Τιμ. ά. 9. Τίτ. γ'. 5.
σ β Νομ. λβ'. 6. Ψαλ. ρ', 3.
Ἠσ. ιθ'. 25 κθ'. 23. μδ'
21. Ἰωάν. γ' 3. 5 α Κορ.
γ'. 9. β Κορ. έ 5. 17.
Π. δ'. 24. Τιτ. β'. 14.
τ Π ά 4.
υ α Κορ. ιβ'. 2. Π έ. 8. Κολ.
ά 21. β'. 13
φ Ῥωμ β'. 28 29 Κολ. β'. 11.
χ Π. δ'. 18. Κολ ά. 21.
ψ Παχ, Ἰεζ. ιγ'. 9. Ἰωάν. ί. 16.
ω Ῥωμ. θ'. 4. 8.
α α Θεσ. δ'. 12.
β Γαλ δ'. 8. α Θεσ. δ'. 5.
γ Γαλ. γ'. 28.
δ Πραξ β'. 39. Χα. 17.
ε Μιχ έ. 5. Ἰωάν. ις'. 33.
Πραξ. ί. 36. Ῥωμ. έ. 1.
Κολ. ά 20.
ζ Ἰωάν. ί. 16. Γαλ. γ'. 28.
η Κολ. ά 22.
θ Κολ. β'. 14. 20.
ι β Κορ. έ. 17. Γαλ. ς'. 15.
Π δ'. 24.
κ Κολ. ά. 20. 21. 22.

ἀσικιὰρ ὀλτουγοὺ κιπὶ, [λ] γάϊρι τεβρλερτὲ
6 ἰνσὰν ὀγυλλαρηνὰ πιλτιρίλμεμιϛ τιρ, [μ] γιάνι
κι ταϊφελὲρ Χριστὸς ἰλὲ χεμβάρὶς βὲ [ν] χεμ-
τζεσὲτ βὲ [ξ] βατινὶν περαπὲρ χισσεταρλαρὴ
7 ὀλκλὰρ ἰντζιλινὶν βασιτασὴ ἰλέ, κὶ πὲν, Ἀλ-
λαχὴν πανὰ [ο] κεντὶ κουββετινὶν ἀμὲλ οὔ
ἰτζρασὴ οὐζρὲ [π] βεριλὲν ἰναγετινὶν παχσι-
8 σινὲ κὸρὲ [ρ] ὀνοὺν χηζμεττζισὶ ὀλτούμ· Ποὺ
ἰναγὲτ πὲν [σ] μουκαττεσλερὶν ἕν ἐτνασηνὰ
βεριλτί κι, [τ] Χριστοσοὺν τεφτὶς ὀλυνμὰζ γα-
9 νιμετινὶ [υ] ταϊφελερτὲ μυτζτὲ ἐτεγίμ· Βὲ [φ] χὲρ
σεγὶ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ για-
ρατὰν [χ] Ἀλλαχὴν κητηντὰ, ἔζελτὲν χὴφζ
ὀλουνμοὺϛ [ψ] σηρρὴν ἰταρεσὶ νὲ ὀλτουγουνοὺ
10 τζόὑμλεγε ἀσικιὰρ ἐτεγίμ· Τά κι σίμτι κι-
λίσανην βασιτασὴ ἰλὲ, κὸκτεκιλερτὲ [ω] σαλτα-
νατλὰρὰ βὲ χὸυκὸυμετλερὲ [α] Ἀλλαχὴν κὸνα-
11 κὸν ὀλὰν [β] χικμετὶ πεγιὰν ὀλά, Ραππημὴζ
Χριστὸς Ἰησουστὰ ἐττιγὶ [γ] ἔζελὶ τακτιρὲ
12 κὸρέ, κὶ [δ] ὀνοὺν ἰλὲ, ὀνὰ ὀλὰν ἰμανὴν βασι-
τασὴ ἰλὲ ἰτιμὰτ οὐζρὲ τζεσαρετὲ βὲ [ε] ἰχζὰρ
ὀλμακληγὰ μαλὶκ ἴζ.
13 [ζ] Ὀνοὺν ἰτζὸὺν τιλέριμ κι, πενὶμ [η] σιζὶν
ἰτζὸὺν σηκλετλεριμτὲν ἀτζὶζ ὄλμαγιασηνὴζ
14 κι, [θ] ποὺ σιζὶν σανηνὴζ τὴρ. Πουντὰν ὀτὸυ-
ρὸὺ τιζλεριμὶ, Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὺν
15 Πετερινὶν χουζυρυντὰ τζὸκέριμ, κι [ι] κὸκλερτὲ
βὲ γὲρ οὐζεριντὲ χὲρ καπιλὲ ὀντὰν τεσμιγὲ
16 ὀλουνούρ, [κ] τά κι κεντὶ τζελαλινὶν γανιμετινὲ
κὸρὲ σιζὲ ἰχσὰν ἐτέ κι, κεντὶ Ῥουχουνοὺν
βασιτασὴ ἰλὲ [λ] ἰτζερικὶ ἀτεμτὲ [μ] κουτρὲτ ἰλὲ
17 κουββετλενέσινιζ, βὲ [ν] Χριστὸς, ἰμανὴν βα-
18 σιτασὴ ἰλὲ καλπλερινιζτὲ σακὶν ὀλά· Βὲ
[ξ] μουχαππὲτ ἰλὲ κὸκλενμὶς βὲ τεμελλενμὶς
ὀλάσηνηζ, τά κι χὲπ μουκαττεσλὲρ ἰλὲ πε-
ραπὲρ, κενισλὶκ βὲ οὐζουνλοὺκ βὲ τερινλὶκ
βὲ γιόυξεκλὶκ νὲ ὀλτουγουνοὺ [ο] ἀνλαμαγὰ
19 κατὶρ ὀλάσηνηζ· Χὲμ ταχὶ Χριστοσὺν ὄλ μυ-
χαππετινὶ πιλέσινιζ κι, ἀκλτὰν γιοὺτζέ τιρ,
[π] τά κι Ἀλλαχὴν τζόὑμλε κεμαλιγετὶ ἰλὲ
20 τολάσηνηζ. Βὲ [ρ] πιζτὲ ἀμὲλ ἐτὲν κουββετὲ
κὸρὲ [σ] τιλετιγιμὶζ γιὰ τὸυσὸυντὸυγιὸυμοὺζ
σεἵλερτὲν, χὲρ χουσουστὰ χαττὲν ζιατὲ
21 ἐτμεγὲ [τ] Κατὶρ ὀλανά, [υ] ὀνὰ Χριστὸς Ἰησου-
σοὺν βασιτασὴ ἰλὲ κιλίσατα ἐπετλὲρ ἐπετι-
νὶν τζόὑμλε τεβρλερίντζε χὰμτ ὀλσούν· Ἀμίν.

ΠΑΠ Δ'.

1 [α] Ἴμτι πὲν Ῥὰππ ἰτζὸὺν μαχποὺς ὀλὰν,
σιζὲ γιαλβαρήρημ κι, [β] ταβὲτ ὀλουντουγου-
νοὺζ ταβετὲ λαγιὴκ ὀλὰν βετζχ οὐζρέ,
2 [γ] τεκμὶλ ἀλτζὰκ κὸνυλλούκ, βὲ μαχτζυπλὺκ
ἰλὲ χὲμ σαπὶρ ἰλὲ γιόυρόυγέσινιζ, βὲ πιρὶ
πιρινιζὲ μουχαππὲτ ἰλὲ τεχαμμόὺλ ἐτέσινιζ·
3 [δ] Χὲμ σελαμετὶν πεντὶ ἰλὲ Ῥουχοὺν πιρλι-
4 γινὶ χὴφζ ἐτμεγὲ τζὲχτ ἐτέσινιζ. [ε] Πὶρ τεν
βὲ [ζ] πὶρ Ῥοὺχ, [η] νίτζε κι ταβετινιζὶν ταχὶ
5 πὶρ οὐμιτινὲ ταβὲτ ὀλουντουνούζ, [θ] Ρὰππ πὶρ,

λ Ῥωμ. ς'. 6. ή. 3. Κολ. β'. 14.
μ Ἡσ. νζ'. 19. Ζαχ. θ'. 10. Πραξ. β'. 39. ί. 36. Ῥωμ. έ. 1. Χα. 13. 14.
ν Ψαλ. ρμή. 14.
ξ Ἰωάν. ί. 9. ιγ'. 6. Ῥωμ. έ. 2. Π. γ'. 12. Ἐβρ. δ'. 16. ί. 19. 20. α Πέτ. γ'. 18.
ο α Κορ. ιβ'. 13. Π. δ'. 4.
π Φιλιπ. γ'. 20. Ἐβρ. ιβ'. 22. 23.
ρ Γαλ. ς'. 10. Π. γ'. 15.
σ α Κορ. ιβ'. 28. Π. δ'. 11.
τ Ματ. ις'. 18. Γαλ. β'. 9. Ἀποκ. κά. 14.
υ α Κορ. γ'. 9. 10. Π. δ'. 12. α Πέτ. β'. 4. 5.
φ Ψαλ. ριή. 22. Ἡσ. κή. 16. Ματ. κά. 42.
χ Π. δ'. 15. 16.
ψ α Κορ. γ'. 17. ς'. 19. β Κορ. ς'. 16.
ω α Πέτ. β'. 5.

—

α Κολ. α. 24. β Τιμ. β'. 10.
β Πραξ. κά. 33. κή. 17. 20. Π. δ'. 1. ς'. 20. Φιλιπ. ά. 7. 13. 14. 17. Κολ. γ'. 3. 18. β Τιμ. ά. 8. β'. 9. Φιλιμ. 1. 9.
γ Πραξ. θ'. 15. ιγ'. 2. Ῥωμ. ιβ. 3. Γαλ. ά. 16. Χα. 8.
δ Ῥωμ. ά. 5. ιά. 13. α Κορ. δ'. 1. Π. γ'. 7. Κολ. ά. 25.
ε Ῥωμ. ις'. 25. Κολ. ά. 26. 27.
ζ Γαλ. ά. 12.
η Πραξ. κβ'. 17. 21. κς'. 17. 18.
θ Π. ά. 9. 10.
ι α Κορ. δ'. 1. Π. ς'. 19.
κ Π. β. 20.
λ Πραξ. ί. 28. Ῥωμ. ις'. 25. Χα. 9.
μ Γαλ. γ'. 28. 29. Π. β'. 14.
ν Π. β'. 15. 16.
ξ Γαλ. γ'. 14.
ο Ῥωμ. ιέ. 18. 19. Π. ά. 19. Κολ. ά. 29.
π Ῥωμ. ά. 5.
ρ Ῥωμ. ιέ. 16. Κολ. ά. 23. 25.
σ α Κορ. ιέ. 9. α Τιμ. ά. 13. 15.
τ Π. ά. 7. Κολ. ά. 27.
υ Γαλ. ά. 16. β'. 8. α Τιμ. β'. 7. β Τιμ. ά. 11.
φ Ψαλ. λγ'. 6. Ἰωάν. ά. 3. Κολ. ά. 16. Ἐβρ. ά. 2.
χ Ῥωμ. ις'. 25. Χα. 5. α Κορ. β'. 7. Κολ. ά. 26.
ψ Χα. 3. Π. ά. 9.
ω Ῥωμ. ή. 38. Π. ά. 21. Κολ. ά. 16. α Πέτ. γ'. 22.
α α Πέτ. ά. 12.
β α Κορ. β'. 7. α Τιμ. γ'. 16.
γ Π. ά. 9.
δ Ἐβρ. γ. 16.
ε Π. β'. 18.
ζ Πραξ. ιδ'. 21. Φιλιπ. ά. 14. α Θεσ. γ'. 3.
η Χα. 1.
θ β Κορ. ά. 6.
ι Π. ά. 10. Φιλιπ. β'. 9. 10. 11.
κ Ῥωμ. θ'. 23. Π. ά. 7. Φιλιπ. γ'. 19. Κολ. ά. 27.
λ Ῥωμ. ζ'. 22. β Κορ. γ'. 16.
μ Π. ς'. 10. Κολ. ά. 11.
ν Ἰωάν. ιδ'. 23. Π. β'. 22.
ξ Κολ. ά. 23. β'. 7.
ο Π. ά. 18.
π Ἰωάν. ά. 16. Π. ά. 23. Κολ. β'. 9. 10.
ρ Χα. 7. Κολ. ά. 29.
σ α Κορ. β'. 9.
τ Ῥωμ. ις'. 25. Ἰουδ. 24.
υ Ῥωμ. ιά. 36. ις'. 27. Ἐβρ. ιγ'. 21.

—

α Π. γ'. 1. Φιλιμ. 1. 9.
β Φιλιπ. ά. 27. Κολ. ά. 10. α Θεσ. β'. 12.
γ Πραξ. κ'. 19. Γαλ. έ. 22. 23. Κολ. γ'. 12. 13.
δ Κολ. γ'. 14.
ε Ῥωμ. ιβ'. 5. α Κορ. ιβ'. 12. 13. Π. β'. 16.
ζ α Κορ. ιβ'. 4. 11.
η Π. ά. 18.
θ α Κορ. ά. 13. ή. 6. ιβ'. 5. β Κορ. ιά. 4.

6 ι ἰμὰν πἰρ, κ βαπτὶς πἰρ τἱρ· λ Χέπισινιν
Ἀλλαχὴ βὲ Πετερὶ, χέπισινιν οὖζεριντὲ βὲ
μ χέπισινιν ἀρασηντὰ βὲ χεπινιζτὲ ὀλὰν, πἰρ
7 τἱρ. ν Ἄμμα Χριστοσοὺν παχσισινὶν ὀλτζȣ-
σοὺνὲ κὸρὲ χὲρ πἱριμιζὲ ἰναγὲτ βεριλτί.
8 Πουνοὺν ἰτζοὺν τέρ κι, ξ Γιοὺξεγὲ τζηκὴπ
ο ἐσιρλιγὶ ἐσὶρ σουρτοὺ, βὲ ἀτεμλερὲ χε-
9 τιελὲρ βερτί. Βὲ π πȣ Τζηκτὴ (τετιγὶ) νέ τἱρ;
ἴλλακι ἔββελα γερὶν ἀσαγακὶ μαχαλλερινὲ
10 ἐντὶ ταχί. Ὄλ ἐνὲν, ρ χὲπ κὸκλερτὲν γιο-
καρὴ τζηκὰν ταχὶ χέμαν ὅ τοὺρ, σ τά κι τζȣμ-
11 λεσινι τολτουρά. Βὲ τ κεντισὶ, πάζηλαρηνη
Ῥεσουλλὲρ βὲ πάζηλαρηνη πεϊγαμπερλὲρ βὲ
υ πάζηλαρηνη ἰντζὶλ βὰζ ἐτιτζιλὲρ, φ πάζη-
λαρηνη ἰσε τζοπανλὰρ βὲ χ χότζαλαρ ταγὶν
12 ἐϊλετί, ψ μουκαττεσλερὶν κεμαλὶ ἰτζȣν, χὴζ-
μὲτ ἀμελὶ ἰτζοὺν, ω Χριστοσȣν τενινὶν α μα-
13 μοὺρ ὀλμασὴ ἰτζούν· Τά κι χέπιμιζ ἰμανὴν,
βὲ ϐ Ἰπνȣλλαχὴν πιλκισινὶν πιρλιγινὲ, γ κια-
μὶλ ἀτὲμ ὀλμαγὰ Χριστοσȣν τεκμὶλ πογιȣνȣν
14 ὀλτζουσοὺνὲ ἐρενὲ κατάρ· Τά κι ἄρτηκ, ἀτεμ-
λερὶν χιλελερὶ ἰλὲ δ ἀζτηρμὰκ ταρζὴ χου-
σουσουντὰ φερζανληκλαρὴ ἰλὲ ταλιμὶν χὲρ
ε γελὶ ἰλὲ ζ τζαλκανὰν βὲ ὀτὲ περὶ σουρȣκ-
15 λενὲν η μασουμλὰρ ὅλμαγιαλημ· θ Ἴλλα μȣ-
χαππὲτ ἰλὲ κερτζεκλιγὲ ταπὶ ὀλαρὰκ, ι χὲρ
σεγὶ ὀντὰ ἀρτηραλὴμ κι, κ ὅ, (γιάνι) Χριστὸς
16 πάς τηρ· Κὶ λ ποὺτοὺν βȣτζοὺτ ὀντὰν, χὲρ
γιαρτὴμ ἐτὲν οἰνὰκ ἰλὲ κινετλενὶπ τανζὴμ
ὀλμάγηλα, χὲρ πἰρ ἀζανὴν ὀλτζουσοὺνοὺν
ἀμελινὲ κὸρὲ, μουχαππὲτ ἰλὲ κεντινὶν μα-
μοὺρ ὀλμασὴ ἰτζοὺν βουτζουτοὺν πογιούμε-
σινὶ ἰτζρὰ ἐτέρ.
17 Ἴμτι πουνοὺ τεγὶπ Ῥαππτὰ σεχατὲτ ἐτέ-
ριμ κι, ἄρτηκ σἰζ καλὰν ταγιφελὲρ ταχὶ
μ κεντὶ ἀκλλαρηνὴν πατηλληγηντὰ γιούρȣ-
18 τοὺκλερὶ κιπὶ ν γιȣρούμεγεσινιζ· Κὶ ὀνλαρτὰ
ὀλὰν τζαχιλλιγὶν σεπεπιντὲν, ξ καλπλερινὶν
κατηληγὴ ἰλὲ ο ἀκλλαρηνὴ καρανλὴκ καπ-
λαμὴς ὀλοὺπ π Ἀλλαχὴν χαγιατηντὰν γιὰτ
19 ὀλμȣσλάρ τηρ· Χὲμ ρ νασηρλανμάγηλα, σ κεν-
τιλερινὶ ἐτεπσιζλιγὲ, ἰστὰχ ἰλὲ χὲρ ναπακ-
20 λιγὶν ἰσλεμεσινὲ τεσλὶμ ἐττιλέρ. Σἰζ ἰσὲ
21 Χριστοσοὺ ποϊλὲ ὀγιρένμετινιζ, τ ἔγερ χακ-
κὰν ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰσιττινὶζ, βὲ ὀντὰν ταλὶμ
ὀλουντουνοὺζ ἰσὲ, νίτζεκι κερτζεκλὶκ Ἰη-
22 σουστά τηρ κι, υ ἐββέλκι κετζινμενιζὲ κὸρὲ,
ἀλτατησὴν σεχβετλερινὲ κὸρὲ φεσατὰ βαρὰν
23 φ ἐσκὶ ἀτεμὶ χ τὲρκ ἐτέσινιζ, βὲ ψ ἀκληνη-
24 ζὴν ῥουχουντὰ γενιλενέσινιζ, βὲ σατακὰτ ἰλὲ
βὲ κερτζεκλιγὶν μȣκαττεσλιγὶ ἰλὲ ω Ἀλλαχὰ
κὸρὲ γιαρατηλὰν α γενὶ ἀτεμὶ κιγινέσινιζ.
25 Ὀνοὺν ἰτζοὺν γιαλανὴ ῥεττ ἐτὶπ, ϐ χὲρ πι-
ρινὶζ κονσουσοὺ ἰλὲ κερτζεκλὶκ σοϊλέγιν·
26 γ τζοὺνκι πιρὶ πιριμιζὶν ἀζαλαρὴ ἴζ. δ Ὀϐ-
κελεντιγινιζτὲ κοὺνὰχ ἰσλέμεν· σιζὶν ταρ-
γηνληγηνηζὴν οὖζερινὲ, κοὺνὲς πάτμασην·
27 Βὲ ε σεϊτανὰ μαχὰλ βέρμεν. (28) Χηρσηζ-
λὴκ ἐτὲν, ἄρτηκ χηρσηζλὴκ ἔτμεσιν, ζ ἴλλα
ἐλλερὶ ἰλὲ χαϊρ ἰσλεγερὲκ, ἐμὲκ τζεκσὶν,
η τά κι μȣχτὰτζ ὀλανὴ χισσετὰρ ἐτμεγὲ κατὶρ
29 ὀλά· θ Ἀγζηνηζτὰν χὶτζ πὶρ τζουροὺκ σὸζ
τζήκμασην, ι ἴλλα ἔγερ μαμοὺρ ἐτμεγὲ ἰκτιζὰ
ὀλὰν πὶρ ἐγὶ (σὸζ) βὰρ ἰσέ· κ τά κι ἰσιτεν-
30 λερὲ λουτφ βερέ. Βὲ λ Ἀλλαχὴν Ῥοὺχ—ἔλ
Κουτσουνοὺ κασαϐετλεντίρμεν, κι μ ὀνοὺν ἰλὲ
31 ν χελὰς κοὺνοὺ ἰτζοὺν μούχρλεντινίζ. ξ Χὲρ
ἀτζηλὴκ βὲ ὀϐκὲ βὲ γαζὰπ βὲ παγηρὴς βὲ

ι Ἰουδ, γ, Χα. 13.
κ Γαλ. γ΄, 27. 28. Ἐϐρ. ϛ΄ 6.
λ Μαλ. ϐ΄. 10. α Κορ. ή. 6. ιϐ΄. 6.
μ Ῥωμ. ιά. 36.
ν Ῥωμ. ιϐ΄. 3. 6. α Κορ. ιδ΄. 11.
ξ Ψαλ ξή 18.
ο Κριτ. ε. 12. Κολ. ϐ΄. 15
π Ἰωάν γ΄. 13. ϛ΄. 33. 63.
ρ Πραξ. ά. 9. 11. α Τιμ. γ΄. 16. Ἐϐρ. δ΄. 14. ζ΄. 26. ή. 1. θ΄. 24.
σ Πραξ ϐ΄. 33.
τ α Κορ. ιϐ΄. 28. Π. ϐ΄. 20.
υ Πραξ κά. 8. β Τιμ. δ΄. 5.
φ Πραξ. κ΄. 28.
χ Ῥωμ. ιϐ΄. 7.
ψ α Κορ. ιϐ΄. 7.
ω Π. ά. 23. Κολ. ά. 24.
α α Κορ. ιδ΄. 26.
ϐ Κολ. ϐ΄. 2.
γ α Κορ ιδ΄. 20. Κολ. ά. 28.
δ Ῥωμ. ιϛ΄. 18. β Κορ. ϐ΄. 17.
ε Ματ. ιά. 7.
ζ Ἐϐρ ιγ΄. 9.
η Ἡσ. κή. 9. α Κορ. ιγ΄. 20.
θ Ζαχ. ή. 16. β Κορ. δ΄. 2. Χα. 25. α Ἰωάν. γ΄. 18.
ι Π. ά. 22. ϐ΄. 21.
κ Κολ. ά. 18.
λ Κολ. ϐ΄. 19.
μ Ῥωμ. ά. 21.
ν Π. ϐ. 1. 2. 3. Χα. 22. Κολ. γ΄. 7. α Πέτ. δ΄. 3.
ξ Ῥωμ, ά. 21.
ο Πραξ. κϛ΄. 18.
π Π ϐ΄. 12. Γαλ. γ΄. 8. α Θεσ. δ΄. 5.
ρ α Τιμ. δ΄. 2.
σ Ῥωμ ά. 24. 26. α Πέτ. γ΄. 3.
τ Π ά. 13.
υ Π. ϐ΄. 2. 3. Χα. 17. Κολ. γ΄. 7. α Πέτ. δ΄. 3.
φ Ῥωμ. ϛ΄. 6.
χ Κολ. ϐ΄. 11. γ΄ 8. 9. Ἐϐρ. ιϐ΄. 1. α Πέτ ϐ΄. 1.
ψ Ῥωμ. ιϐ΄. 2. Κολ. γ, 10.
ω Π ϐ΄. 10.
α Ῥωμ. ϛ΄. 4. β Κορ. έ. 17. Γαλ. ϛ΄. 15. Π. ϛ΄. 11. Κολ. γ΄. 10.
ϐ Ζαχ. ή 16. Χα. 15. Κολ γ΄. 9.
γ Ῥωμ. ιϐ΄. 5.
δ Ψαλ δ΄. 4. λζ΄. 8.
ε β Κορ. ϐ΄. 10. 11. Ἰακ. δ΄. 7. α Πέτ ε. 9.
ζ Πραξ. κ΄ 35. α Θεσ. δ΄. 11: β Θεσ: γ΄. 8. 11. 12.
η Λουκ. γ΄. 11.
θ Ματ. ιϐ΄. 36. Π. έ. 4. Κολ. γ΄. 8.
ι Κολ. δ΄. 6. α Θεσ. έ. 11.
κ Κολ. γ΄. 16.
λ Ἡσ. ζ΄. 13. ξγ΄. 10. Ἰεζ. ιϛ΄. 43. α Θεσ. έ. 19.
μ Π. ά. 13.
ν Λουκ. κά 28. Ῥωμ. ή. 23. Π. ά. 14.
ξ Κολ γ΄. 8. 19.

ο κϋφρ, π χὲρ κὀτὀυλὀὺκ ἰλὲ ṫεραṫὲρ, σιζ-
32 ṫὲν καλṫηρηλσήν· Βὲ ρ πιρὶ πιρινιζὲ λατιφ-
λὲρ, μερχαμετλιλὲρ, Ἀλλὰχ ṫαχὶ Χριστοσϋν
βασιτασὴ ἰλὲ σιζὲ ṫαγησλαṫηγὴ κιṫὶ σ πιρὶ
πιρινιζὲ ṫαγησλαγιηṫζηλὰρ ὄλουν.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ἴμṫι σεϐκὀυλὀὺ ἐϐλαṫλὰρ κιṫὶ, α Ἀλ-
2 λαχὰ ṫενζὲρ ὀλούν. Βὲ ϐ μϋχαṫṫεττὲ γιὀύ-
ρὀύγιὀύν, γ νίṫζε κι Χριστὸς ṫαχὶ πιζὶ σεϐ-
ṫὶ, βὲ κεντινὶ πιζὶμ οὐγρουμουζὰ δ Ἀλλαχὰ
χὸς ῥαϊχὰ ἰτζὀύν, χεṫιγὲ βὲ κουρṫὰν σϋν-
3 ṫού. ε Ἄμμα μουκαṫṫεσλερὲ γιακήσματηγη
κιṫὶ, ζινανὴν βὲ χὲρ κὀνὰ ναπακλιγὶν γιά-
χοṫ ταμακιαρληγὴν, ζ ἀṫὴ πιλὲ ἀρανηζτὰ
4 ἀνὴλμασην· η Χὲμ ῥεζαλὲτ βὲ ṫιϐανέṫζε σὀζ-
λὲρ γιάχοṫ κασμερλὶκ ὄλμασην, κι θ ὀνλὰρ
γιακησμὰζ σεϊλὲρ ṫιρ· ἴλλα πάχουσους τε-
5 σεκκὀὺρ ὀλσούν. Ζίρα πουνοὺ πιλμὶς ὄλουν
κι, ι χὶτζ πὶρ ζινακιαρὴν γιὰ μουρṫαρὴν
γιὰ ταμακιαρήν, κι κ ποὺ πουτπερέστ ṫιρ,
λ Χριστοσοὺν βὲ Ἀλλαχὴν παṫισαχληγηντὰ
6 μιρασὴ γιὀκ ṫϋρ. μ Σιζὶ χὶτζ κίμσε πὸς σὀζ-
λὲρ ἰλὲ ἀλṫάτμασην· ν ζίρα ποὺ σεϊλὲρ ἰτζὸν
ξ ἰταατσηζληγὴν ὀγουλλαρὴ οὐζερινὲ Ἀλλα-
7 χὴν γαζαπὴ κελὶρ. Ἴμτι ὀνλαρὰ χισσεταρλὰρ
8 ὄλμαν. ο Ζίρα πὶρ ζεμὰν καρανλὴκ ἰτινὶζ,
π ἄμμα σίμṫι Ῥαπṫτὰ ἠσὴκ σηνήζ· ρ ἠσὴκ
9 ὀγουλλαρὴ κιπὶ γιὀυρὀύγιὀὺν· σ Ζίρα ἠσή-
γὴν μεϊϐεσὶ, χὲρ ἐϊλικτὲ βὲ σαṫακατṫὰ βὲ
10 κερτζεκλικτὲ ṫιρ· Βὲ τ Ῥαπṫὰ μακπὸὺλ νὲ ὀλ-
11 ṫουγουνοὺ τεṫζρὀυπὲ ἔṫιν· Βὲ υ καρανληγὴν
μεϊϐεσὶζ ἀμελλερινὲ φ ἰλχὰκ ὄλμαν, χ ἴλλα
12 πάχουσους ταζὶρ πιλὲ ἔṫιν. ψ Ζίρα ὀνλαρṫὰν
κιζλίṫζε ἰσλενὲν σεϊλερὶ, σὀϊλεμεσὶ πιλὲ
13 ἀγιὴπ ṫηρ. ω Ἄμμα χὲπ ταζὶρ ὀλουνὰν σεϊ-
λὲρ, ἠσὴκ βασ.τασὴ ἰλὲ πεγιὰν ὀλουνούρ·
ζίρα χὲρ πεγιὰν ὀλουνὰν σέϊ, ἠσὴκ ὀλούρ.
14 Ὀνοὺν ἰτζὀὺν ṫερ κι, α Γιὰ οὐγιουγιὰν κάλκ!
βὲ ϐ ὀλϋλερṫὲν ṫιρὶλ, βὲ Χριστὸς σενὶ μὀύ-
νεϐϐὲρ ἐṫεṫζέκ.
15 γ Ἴμṫι πάκην κι, ṫικκὰτ ἰλὲ γιὀυρὀυγέ-
σινιζ, ἰλμσιζλὲρ κιṫὶ ṫεγὶλ, ἴλλα ἀλιμλὲρ
16 κιṫὶ· Βὲ δ βακτὴ σατοὺν ἄλην, ε ζίρα ποὺ
17 κὀυνλὲρ φενά ṫηρ. ζ Ὀνοὺν ἰτζὀὺν ἀκηλσηζ-
λὰρ ὄλμαν· ἴλλα η Ῥαṫṫὴν ἰραṫετὶ νὲ ὀλ-
18 ṫουγουνοὺ θ φὲχμ ἔṫιν. Βὲ ι σαρὰṫ ἰλὲ σερ-
19 χὸς ὄλμαν, κι ὀνṫὰ ἰσρὰφ βάρ· ἴλλα Ῥοὺχ
ἰλὲ ṫολαρὰκ, κ κενṫὶ κενṫινιζὲ μεζμουρλὰρ
βὲ ἰλαχιλὲρ βὲ ῥϋχανὶ τεσπιχλὲρ ὀκούγιϋν,
βὲ καλṫλερινὶζ ἰλὲ Ῥαṫṫὰ ἰρλαγιὴṫ τεζμὶρ
20 ἐϊλέγιν· Βὲ λ ṫάϊμα χὲρ σέϊ ἰτζὀὺν, Ἀλ-
λαχὰ βὲ Πεṫερὲ μ Ῥαṫṫημὴζ Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν ἰσμὶ ἰλὲ σὀὺκρ ἔṫιν.
21 ν Πιρὶ πιρινιζὲ Ἀλλαχὴν κορκουσοὺ ἰλὲ
22 μὀυτὸὺ ὄλουν. ξ Γιὰ καρηλάρ! κενṫὶ κοṫζα-
λαρηνηζὰ, ο Ῥαṫṫὰ ὀλοὺρ κιṫὶ μὀυτὸὺ ὄλϋν·
23 π Ζίρα καρηνὴν πασὴ, κοṫζασή ṫηρ, ρ νίṫζε κι
Χριστὸς ṫαχὶ κιλίσανην πασή ṫηρ· βὲ σ βϋ-
24 ṫζὀυṫὀὺν Χελὰς ἐṫιṫζισὶ ὅ ṫουρ. Ἴμτι νίṫζε κι
κιλίσα Χριστοσὰ μὀυτὸὺ ὀλούρσα, καρηλὰρ
ṫαχὶ χὲρ τ σεϊτὲ κενṫὶ κοṫζαλαρηνὰ ṫὀϊλὲ
25 ὀλσουνλάρ. υ Γιὰ ἐρκεκλέρ! κενṫὶ καρηλα-
ρηνηζὴ σέϐιν, νίṫζε κι Χριστὸς ṫαχὶ κιλί-
σαγιη σεϐṫὶ, βὲ φ ὀνοὺν οὐγρουνὰ κενṫισινὶ
26 τεσλὶμ ἐττίκι, ὀνοὺ χ σοὺ γιαϊκαμασὴ ἰλὲ

ο Τιτ. γ'. 2. Ἰακ. δ'. 11. α Πέτ. ϐ'. 1.
π Τιτ. γ'. 3.
ρ β Κορ. ϐ'. 10. Κολ. γ'. 12. 13.
σ Ματ. ς'. 14. Μαρ. ιά. 25.

—

α Ματ. έ. 45. 48. Λουκ. ς'. 36. Π. δ'. 32.
ϐ Ἰωάν ιγ'. 34. ιέ. 12. α Θεσ. γ'. 9. α Ἰωάν. γ'. 11. 23. δ'. 21.
γ Γαλ. ά. 4. ϐ'. 20. Ἐϐρ. ζ'. 27. θ'. 14. 26. ί. 10. 12. α Ἰωάν. γ'. 16.
δ Γεν. ή. 21. Λευ. ά. 9. β Κορ. ϐ'. 15.
ε Ῥωμ. ς'. 13. α Κορ. ς'. 18. β Κορ. ιϐ'. 21. Π. δ'. 19. 20. Κολ. γ'. 5. α Θεσ. γ'. 3. κτλ.
ζ α Κορ. έ. 1.
η Ματ. ιϐ'. 35. Π. δ'. 29.
θ Ῥωμ. ά. 28.
ι α Κορ. ς'. 9. Γαλ. έ. 19. 21.
κ Κολ. γ'. 5. α Τιμ. ς'. 17.
λ Γαλ. έ. 21. Ἀποκ. κϐ'. 15.
μ Ἱερ. κθ'. 8. Ματ. κδ'. 4. Κολ. ϐ'. 4. 8. 18. β Θεσ. ϐ'. 3.
ν Ῥωμ. ά. 18.
ξ Π. ϐ'. 2. Κολ. γ'. 6.
ο Ἡσ. θ'. 1. Ματ. δ'. 16. Πραξ. κς'. 18. Ῥωμ. ά. 21. Π. β'. 11. 12. δ'. 18. Τιτ. γ'. 3. α Πέτ. ϐ'. 9.
π Ἰωάν. ή. 12. ιϐ'. 46. β Κορ. γ'. 18. δ'. 6. α Θεσ. έ. 5. α Ἰωάν. ϐ'. 9.
ρ Λουκ. ις'. 8. Ἰωάν. ιϐ'. 36.
σ Γαλ. έ. 22.
τ Ῥωμ. ιϐ'. 2. Φιλιπ. ά. 10. α Θεσ. έ. 21. α Τιμ. ϐ'. 3.
υ Ῥωμ. ς'. 21. ιγ'. 12. Γαλ. ς'. 8.
φ α Κορ. έ. 9. 11. ί. 20. β Κορ. ς'. 14. β Θεσ. γ'. 6. 14.
χ Λευ. ιθ'. 17. α Τιμ. έ. 20.
ψ Ῥωμ. ά. 24. 26. Χα. 3.
ω Ἰωάν. δ'. 20. 21. Ἐϐρ. δ'. 13.
α Ἡσ. ξ'. 1. Ῥωμ. ιγ'. 11. 12. α Κορ. ιέ. 34. α Θεσ. έ. 6.
ϐ Ἰωάν. έ. 25. Ῥωμ. ς'. 4. 5. Π. ϐ'. 5. Κολ. γ'. 1.
γ Κολ. δ'. 5.
δ Κολ. δ'. 5. Γαλ. ς'. 16.
ε Ἐκκλ. ιά. 2. ιϐ'. 1. Ἰωάν. ιϐ'. 35. Π. ς'. 13.
ζ Κολ. δ'. 5.
η α Θεσ. δ'. 3. έ. 18.
θ Ῥωμ. ιϐ'. 2.
ι Παροιμ. κ'. 1. κγ'. 29. 30. Ἡσ. έ. 11. 22. Λουκ. κά. 34.
κ Πραξ. ις'. 25. α Κορ. ιδ'. 26. Κολ. γ'. 16. Ἰακ. έ. 13.
λ Ψαλ. λγ'. 1. Ἡσ. ξγ'. 7. Κολ. γ'. 17. α Θεσ. έ. 18. ϐ Θεσ. ά. 3.
μ Ἐϐρ. ιγ'. 15. α Πέτ. ϐ'. 5. δ'. 11.
ν Φιλιπ. ϐ'. 3. α Πέτ. έ. 5.
ξ Γεν. γ'. 16. α Κορ. ιδ'. 34. Κολ. γ'. 18. Τιτ. ϐ'. 5. α Πέτ. γ'. 1.
ο Π. ς'. 5.
π α Κορ. ιά. 3.
ρ Π. ά. 22. δ'. 15. Κολ. ά. 18.
σ Π. ά. 23.
τ Κολ. γ'. 20. 22. Τιτ. ϐ'. 9.
υ Κολ. γ'. 19. α Πέτ. γ'. 7.
φ Πραξ. κ'. 28. Γαλ. ά. 4. ϐ'. 20. Χα. 2.
χ Ἰωάν. γ'. 5. Τιτ. γ'. 5. Ἐϐρ. ί. 22. α Ἰωάν. έ. 6.

(γιάνι) [ψ] κελὰμ βασιτασὴ ἰλὲ πακλεγερὲκ,
27 τακτὶς ἐϊλεγέ· [ω] Τά κι κεντὶσὶ κιλίσαγιη κεν-
τινὲ [α] λεκεσί γιὰ πουρούσουκλούγιού γιὰ
πουνλὰρ κιπὶ πὶρ σεγὶ ὄλμαγιηπ, [β] ἴλλα
μουκαττὲς βὲ ἀϊπσὴζ ὀλαρὰκ ἰζζετλὶ ἰχζὰρ
28 ἐτέ. Ἐρκεκλὲρ κεντὶ καρηλαρηνὴ πούντζιλεϊν,
(γιάνι) κεντὶ τενλερὶ κιπὶ σεβμεγὲ πορτζλὺ
τουρλάρ· κεντὶ καρησηνὴ σεβὲν, κεντισινὶ
29 σεβέρ. Ζίρα χὶτζ πὶρ ζεμαντὲ πὶρ κίμσε
κεντὶ τενιντὲν ἰκρὰχ ἔτμεμίς τιρ· λάκιν ὀνὺ
πεσλὲρ βὲ κὸζετὶρ, νίτζε κι Χριστὸς ταχὶ
30 κιλίσαγιη. [γ] Ζίρα ὀνοὺν τενινὶν, ὀνοὺν ἐτιν-
31 τὲν βὲ κεμικλεριντὲν ἀζαλαρὴ ἴζ. [δ] Ποὺ
σεπεπτὲν ἀτὲμ παπασηνὴ βὲ ανασηνὴ τὲρκ
ἐτὲ, βὲ καρησηνὰ γιαπησὰ, βὲ [ε] ἰκισὶ πὶρ τεν
32 ὀλαλάρ. Ποὺ σὴρρ πογιοὺκ τοὺρ· ἄμμα πὲν
Χριστὸς ἰτζοὺν βὲ κιλίσα ἰτζοὺν σοϊλέριμ.
33 [ζ] Ἴμτι σὶζ ταχὶ χὲρ πι ινὶζ κεντὶ καρη-
σηνὴ πὸϊλὲ, κεντὶ νεφσὶ κιπὶ σεβσίν· [η] καρὴ
ἰσὲ, κεντὶ κοτζασηντὰν κορκσούν.

ΠΑΠ ϛ'.

1 Γιὰ ἐβλατλάρ! [α] κεντὶ ἀταλαρηνηζὰ Ῥαπ-
2 πτὰ μουτοὺ ὄλυν· ζίρα πὺ, χάκ τηρ. [β] Πα-
πανὰ βὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ εϊλέ, κι ποὺ, βὰτ ἰλὲ
ὀλὰν ἴλκ τενπίχ τιρ, τά κι σανὰ χαΐρ ὀλά,
3 βὲ γερὶν οὐζεριντὲ ὀμροὺν οὐζὺν ὀλά. (4) Βὲ
σὶζ [γ] γιὰ παπαλάρ! ἐβλατλαρηνηζὴ ὀβκελεν-
τίρμεν· [δ] ἴλλα ὀνλαρὴ, Ῥαπτὴν τετιπιντὲ βὲ
5 νασιχατηντὰ περβερτὲ ἔτιν. Βὲ σὶζ [ε] γιὰ
κουλλάρ! τέντζε ἀγαλαρηνηζὰ [ζ] κορκοὺ βὲ
τιτρὲμὲ ἰλὲ [η] καλπινιζὶν σαφληγὴ ἰλὲ, Χρι-
6 στοσὰ κιπὶ ἰταὰτ ἔτιν· [θ] Κὸζὲ κὸρουνμὲκ
ἰτζοὺν ὀλὰν χὴζμὲτ ἰλὲ ἀτὲμ χοσνοὺτ ἐτι-
τζιλὲρ κιπὶ τεγὶλ, ἴλλα Χριστοσοὺν κουλ-
λαρὴ κιπὶ, τζαντὰν Ἀλλαχὴν ἰρατετινὶ ἔτιν·
7 Ἀτεμλερὲ τεγὶλ, ἴλλα Ῥαπτὰ κιπὶ, χοσνυτ-
8 λοὺκ ἰλὲ κουλλοὺκ ἔτιν· Βὲ [ι] πίλιν κι, χὲρ
κὲς ἰσλετιγὶ χαγιὴρ ἀμὲλ νὲ ἰσὲ, Ῥαπτὰν
ὀνού ἀλατζὰκ, κερὲκ [κ] κοὺλ ὀλσοὺν, κερὲκ
9 ἀζατλὴ ὀλσούν. Βὲ [λ] γιὰ ἐφέντιλερ! ὀνλαρὰ
χέμαν πὺ σεϊλερὶ εϊλέγιν, βὲ [μ] τεχτιτὶ τὲρκ
ἔτιν· βὲ [ν] πίλιν κι, χέμαν σιζὶν ταχὶ ἐφέν-
τινιζ κὸκτέ τιρ, βὲ [ξ] ὀνοὺν ἰντιντὲ χατρὰ
πακμὰκ γιόκ τουρ.
10 Καλτή κι γιὰ καρηντασλαρήμ! Ῥάππ ἰλὲ
βὲ [ο] ὀνοὺν κουββετινὶν κουτρετὶ ἰλὲ κουβ-
11 βετλένιν. [π] Ἀλλαχὴν χὲπ σιλαχλαρηνὴ κι-
γίνιν κι, σεϊτανὴν φεντλερινὲ καρσὴ τουρ-
12 μαγὰ κατὶρ ὀλάσηνηζ. [ρ] Ζίρα πιζὶμ κὸυρε-
σιμὶζ κὰν βὲ τὲν ἰλὲ τεγὶλ τιρ, ἴλλα [σ] σαλ-
τανατλὰρ ἰλὲ, χουκουμετλὲρ ἰλὲ, [τ] πὺ ἀσ-
ρὴν καρανληγηνὴν τουνγιὰ ζὰπτ ἐτιτζιλερὶ
ἰλὲ, κὸκτεκιλερτὲ ὀλὰν γιαραμαζληγὴν ρυχ-
13 λαρὴ ἰλέ τιρ. [υ] Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν χὲπ
σιλαχλαρηνὴ οὐζερινιζὲ ἄλην, τά κι [φ] φενὰ
κοὺντὲ καρσὴ τουρμαγὰ, βὲ χέπισινι ἰτζρὰ
14 ἐτὶπ καβὶ τουρμαγὰ κατὶρ ὀλάσηνηζ. [χ] Ἴμτι
πελινιζὶ κερτζεκλὶκ ἰλὲ κουσατὴπ βὲ [ψ] σα-
15 τακατὴν ζηρχηνὴ κιγινὶπ τούρουν, βὲ [ω] ἀ-
γιακλαρηνηζὴ, σελαμετὶν ἰντζιλινὶν χαζηρ-
16 ληγὴ ἰλὲ κιγιντίριν· Βὲ [α] χέπισινιν οὐζερι-
νὲ, ἰμανὴν καλκανηνὴ ἄλην, κι ὀνοὺν ἰλὲ
γιαραμαζὴν χὲπ κηζγὴν ὀκλαρηνὴ σογιοὺν-
17 τούρμεγὲ κατὶρ ὀλάσηνηζ· Βὲ [β] χελασὴν τολ-
γεσινὶ ἄλην, [γ] χὲμ Ῥουχοὺν κηλητζηνή, κι
18 Ἀλλαχὴν κελαμή τηρ. Βὲ [δ] χὲρ βακττὰ
χὲρ τουὰ βὲ νιὰζ ἰλὲ Ῥουχτὰ τουὰ εϊλέγιν,
βὲ [ε] χέμαν πουντὰ χὲπ μουκάττεσλερ ἰτζοὺν
τεκμὶλ τεβὰμ βὲ [ζ] νιὰζ ἰλὲ οὐγιανὴκ
19 τούρουν, [η] χὲμ πεντὲν ὀτουροὺ κι πανὰ ἀγ-
ζημὴν ἀτζηλμασὴ ἰλὲ κελὰμ βεριλέ κι, [θ] τζε-

ψ Ἰωάν. ιέ. 3. ιζ'. 17.
ω β Κορ. ιά. 2. Κολ. ά. 22.
α Ἄσμα. δ'. 7.
β Π. ά. 4.
γ Γεν β', 23. Ῥωμ. ιβ'. 5. α Κορ. ϛ'. 15. ιβ'. 27.
δ Γεν. β'. 24. Ματ. ιθ'. 5. Παρ. ί. 7. 8.
ε α Κορ ϛ'. 16.
ζ Χα. 25 Κολ. γ'. 19.
η α Πέτ. γ'. 6.

—

α Παροιμ. κγ'. 22. Κολ. γ'. 20.
β Ἐξ. κ'. 12. β Νομ. έ. 16. κζ'. 16. Ἰερ. λέ. 18 Ἰεζ. κβ'. 7. Μαλ. ά, 6. Ματ. ιέ. 4. Ματ. ζ'. 10.
γ Κολ. γ'. 21.
δ Γεν. ιή. 19 β Νομ. γ'. 9. ϛ'. 7 20. ιά. 19 Ψαλ. οή. 4 Παροιμ. ιθ'. 18. κβ'. 6 κθ' 17.
ε Κολ. γ'. 22. α Τιμ. ϛ'. 1 Τιτ. β'. 9. α Πέτ. β'. 18.
ζ β Κορ. ζ'. 15. Φιλιπ. β'. 12.
η α Παρλπ'. κθ'. 17. Κολ. γ'. 22.
θ Κολ. γ'. 22. 23.
ι Ῥωμ. β'. 6. β Κορ. έ. 10. Κολ. γ'. 24.
κ Γαλ. γ'. 28 Κολ. γ'. 11.
λ Κολ. δ'. 1.
μ Λευ. κέ. 43.
ν Ἰωάν. ιγ'. 13. α Κορ. ζ'. 22.
ξ Ῥωμ. β'. 11. Κολ. γ'. 25
ο Π. ά. 19. γ'. 16. Κολ. ά. 11.
π Ῥωμ. ιγ'. 12. β Κορ. ϛ'. 7. Χα 13. α Θεσ. έ, 8.
ρ Ματ. ιϛ'. 17, α Κορ. ιέ. 50.
σ Ῥωμ. ή. 38. Π. ά. 21. Κολ. β' 15.
τ Λουκ. κβ'. 53. Ἰωάν. ιβ'. 31. ιδ'. 30. Π. β'. 2. Κολ ά. 13.
υ β Κορ ί. 4. Χα. 11.
φ Π. έ. 16.
χ Ἠσ. ιά. 5. Λουκ. ιβ'. 35. α Πέτ. ά. 13.
ψ Ἠσ νθ'. 17. β Κορ. ϛ'. 7. α Θεσ. έ 8.
ω Ἠσ νβ'. 7. Ῥωμ. ί. 15.
α α Ἰωάν. έ. 4.
β Ἠσ. νθ'. 17. α Θεσ. έ. 8.
γ Ἑβρ. δ'. 12. Ἀποκ. α. 16. β'. 16. ιθ'. 15.
δ Λουκ. ιή. 1. Ῥωμ. ιβ'. 12. Κολ. δ' 2. α Θεσ. έ. 17.
ε Ματ. κϛ'. 41. Μαρ. ιγ'. 33.
ζ Π. ά. 16. Φιλιπ. ά. 4. α Τιμ. β'. 1.
η Πραξ. δ'. 29. Κολ. δ'. 3. β Θεσ. γ'. 1.
θ β Κορ. γ'. 12.

σαρὲτ ἰλὲ ἰντζιλὶν σηῤῥηνὴ πεγιὰν ἐτεγίμ·
20 Κὶ ὀνοὺν ἰτζοὺν [ι] ζεντζιρτὲ ἰκὲν [κ] ἐλτζιλὶκ
ἐτέριμ, τάκι, πανὰ σοϊλεμὲκ νιτζὲ κερὲκ
ἰσὲ, ὀνοὺ [λ] τζεσαρὲτ ἰλὲ σοϊλεγίμ.
21 Λάκιν σὶζ ταχὶ [μ] πεντὲν ὀτόυρού ἀχβα-
λιμὶ πιλέσινιζ τεγιὸ, χέπισινισιζὲ μυχαππετ-
λὸ καρηντὰς βὲ Ῥαππτὰ ἐμὶν χηζμεττζὶ [ν] Τυ-
22 χικὸς πεγιὰν ἐτετζέκ, κι [ξ] ὀνοὺ σιζὲ, χέμαν
πουνοὺν ἰτζοὺν κόντερτὶμ, τάκι ἀχβαλιμιζὶ
πιλέσινιζ, βὲ σιζὶν καλπλερινιζὲ τεσελλὶ βερέ.
23 Πετὲρ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς
Χριστοστὰν καρηντασλαρὰ [ο] σελαμὲτ, βὲ
24 ἰμὰν ἰλὲ μουχαππὲτ ὀλσούν. Ῥαππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺ [π] χὀυλὀυσανὲ χὲπ σεβεν-
λὲρ ἰλὲ ἰναγὲτ ὀλσούν· Ἀμίν.

(Ἔφεσοσλουλαρα Ῥώματαν γιαζηλὴπ, Τυ-
χικοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ κόντεριλτί.)

ι Πραξ. κϛ'. 29. κή. 20. Π. γ'. 1. Φιλιπ. ά. 7. 13. 14 β Τιμ. ά. 16. β'. 9. Φιλιμ. 10
κ β Κορ. έ. 20.
λ Πραξ. κή. 32. Φιλιπ. ά. 20. α Θεσ. β'. 2.
μ Κολ. δ'. 7
ν Πραξ. κ'. 4. β Τιμ. δ'. 12. Τιτ. γ'. 12.
ξ Κολ. δ'. 8.
ο α Πέτ. έ. 14.
π Τιτ. β'. 7.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ
ΦΙΛΙΠΠΕΛΙΛΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΠΑΥΛΟΣ βὲ Τιμόθεος Ἰησοῦς Χριστοσὸν
κυλλαρὴ, Φίλιππετεκι χὲπ [α] Χριστὸς Ἰησου-
στὰ ὀλὰν μουκάττεσλερε ἐπίσκοποσλαρ βὲ
2 διάκονοσλαρ ἰλέ· [β] Σιζὲ Ἀλλὰχ Πετεριμιζ-
τὲν βὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς Χριστοστὰν ἰναγὲτ βὲ
σελαμὲτ ὀλσούν.
3 Σιζὶ χὲρ πὶρ ζὶκρ ἐττιγιμτὲ, [γ] Ἀλλα-
4 χημὰ σόυκρ ἐτέριμ, βὲ τάϊμα χέπινιζ ἰ-
τζόὺν χὲρ νιγιαζημτὰ, σαζλὴκ ἰλὲ νιγιὰζ
5 ἐτέριμ, ἴλκ κὺντὲν τα σίμτιγετεκ σιζὶν [δ] ἰν-
6 τζιλὲ ὀλὰν ἰλχακληγηνηζτὰν ὀτόυρόυ· Βὲ
χέμαν πουνὰ κανμήσημ κι, [ε] σιζτὲ πὶρ ἐγὶ
ἀμὲλ πασλαγιάν, [ζ] τὰ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν
κόυνόυνέτεκ, τεκμὶλ ἐτμεκτὲ ὀλατζάκ τηρ·
7 Νίτζε κι πανὰ, σιζὶν χέπινιζιν χακκηντὰ πὸ
φικρτὲ ὀλμὰκ χάκ τηρ· τζόυνκι πὲν σιζὶ,
[η] κερὲκ παγλαρημτὰ βὲ [θ] κερὲκ ἰντζιλὶν τζε-
βαπηντὰ βὲ ἰσπατηντὰ [ι] χέπινιζ πενὶμ ἰλὲ
ἰναγετὶν χισσεταρλαρὴ ὀλτουγουνοὺζ ἰτζόὺν
8 [κ] καλπιμτὲ σακλάρημ. Ζίρα [λ] Ἀλλὰχ σαχι-
τίμ τιρ κι, [μ] σιζὶν χέπινιζε Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν τερουνὶ μουχαππετὶ ἰλὲ χασρὲτ τζε-
9 κέριμ. Βὲ πουνοὺ τουὰ ἐτέριμ κι, [ν] μουχαπ-
πετινὶζ πιλκιτὲ βὲ χὲρ φεχμτὲ ταχὰ
10 ζιατὲ ἀρτμακτὰ ὀλάκι, [ξ] σὶζ φαρκλὴ σεϊ-
λερὶ ἀγιὴρτ ἐτέσινιζ, [ο] τάκι [π] Χριστοσοὺν
κόυνόυνέτεκ σὶζ χόυλόυσὶ πὰκ βὲ τοκὲζ κο-
11 μὰζ ὀλάσηνηζ, βὲ [ρ] Ἀλλαχὴν σανὴ βὲ μετχὶ
ἰτζόὺν, Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλὰν
[σ] σατακὰτ μεϊβελεριντὲν τολὸ ὀλάσηνηζ.
12 Βὲ ἰστέριμ γιὰ καρηντασλάρ! πιλέσινιζ
κι, πενὶμ ἀχβαλὶμ ἰντζιλὶν ταχὰ ζιατὲ
13 ἰλεριλεμεσινὲ σεπὲπ ὀλτού. Σοϊλέ κι Χριστὸς
ἰτζόὺν ὀλὰν πεντλερὶμ, [τ] πόυτόὺν τιβανχα-
νετὲ βὲ πακὶ χὲρ ταραφτὰ πεγιὰν ὀλυντού.
14 Βὲ Ῥαππτὰ τζὸκ καρηντασλὰρ, πεντλεριμτὲν
γιόυρεκλενὶπ, κελαμὴ κορκουσοὺζ σοϊλεμεγὲ
15 ταχὰ ζιατὲ τζεσαρὲτ ἐτερλέρ. Πάζηλαρη
χακικὰτ χασὲτ βὲ [υ] νιζὰ, βὲ πάζηλαρη ταχὶ
χόυσνὶ ῥιζὰ ἰλὲ Χριστοσοὺ βὰζ ἐτερλέρ.
16 Ἐββελκιλὲρ Χριστοσοὺ χόυλόυσανὲ τεγὶλ,
ἴλλα [φ] πεντλεριμὲ σηκλὲτ ζὰμμ ἐτμὲκ ζὰνν
17 ἐτερὲκ, νιζὰ ἰλὲ βὰζ ἐτερλέρ. Ἄμμα πουν-

α α Κορ ά 2.
β Ῥωμ. ά. 7. β Κορ. ά. 2. α Πέτ. ά. 2
γ Ῥωμ. ά. 8. 9. α Κορ. ά. 4. Ἐφ. ά. 15. 16. Κολ. ά. 3. α Θεσ. ά. 2. β Θεσ ά. 3.
δ Ῥωμ. ιβ'. 13. ιέ. 26. β Κορ. ή. 1. Π. δ'. 14. 15.
ε Ἰωάν ϛ'. 29 α Θεσ. ά. 3.
ζ Χα. 10
η Ἐφ. γ'. 1. ϛ'. 20. Κολ. δ' 3 18 β Τιμ. ά. 8.
θ Χα 16.
ι Π. δ'. 14.
κ β Κορ. γ'. 2. ζ'. 3.
λ Ῥωμ ά. 9. θ'. 1. Γαλ. ά 20. α Θεσ β'. 5.
μ Π. β' 26. δ'. 1.
ν α Θεσ. γ. 12 Φιλιμ. 6.
ξ Ῥωμ. β'. 18. ιβ'. 2. Ἐφ. έ. 10.
ο α Κορ. ά. 8.
π Πραξ. κγ'. 16. α Θεσ. γ'. 13. έ. 23.
ρ Ἰωάν ιέ. 8. Ἐφ. ά. 12. 14.
σ Ἰωάν. ιέ. 4. 5. Ἐφ. β'. 10. Κολ. ά. 6.
τ Π. δ'. 23.
υ Π. β'. 3.
φ Χα. 7.

λὰρ, ἰντζιλὶν τζεβαπὴ ἰτζοὺν ταγὶν ὀλμούς
ὀλτουγσμὸ πιλερὲκ, μυχαπὲττὲν (ἐτερλέρ).
18 Ἴμτι νὲ ὀλά; χὲρ νὲ βετζχ ἰλὲ, σουρέτεν
ὀλσοὺν, χακικὰτ οὐζρὲ ὀλσοὺν, Χριστὸς βὰζ
ὀλουνούγιορ, βὲ πουνὰ σεβινίριμ, χὲμ ταχὶ
19 σεβινέτζεγιμ. Ζίρα πιλίριμ κι, ποὺ πανὰ
χ σιζὶν τουανὴζ ἰλὲ βὲ ψ Ἰησοῦς Χριστοσὸν
Ῥουχουνοὺν γιαρτὴμὴ ἰλὲ χελασὰ παῒς ὀλα-
20 τζάκ, ω πενὶμ χασρὲτ ἰλὲ πεκλετιγιμὲ βὲ
οὐμιτιμὲ κόρέ κι α χὶτζ πὶρ σεῒτὲ οὐτάνμα-
γιημ, β ἴλλα τεκμὶλ τζεσαρὲτ ἰλὲ ταῒμα (ὀλ-
τουγου) κιπὶ σίμτι ταχὶ ὄμρ βασιτασὴ ἰλὲ
ὀλσοὺν, ὀλὸμ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλσὸν Χριστοσὰ
21 πενὶμ τενιμτὲ ταζὶμ ὀλουνατζάκτηρ. Ζίρα
πανὰ γιασάμὰκ Χριστὸς, βὲ ὀλμὲκ κιάρ τηρ.
22 Βὲ ἐγέρτζι τεντὲ γιασάμὰκ, πανὰ ἀμὲλ μεϊ-
βεσὶ ποὺ ὀλοὺρ ἰσέ τε, γίνε νεγὶ σετζετζε-
23 γιμὶ πιλμέμ· Λάκιν γ ποὺ ἰκὶ σεῒτὲν σηκη-
λήρημ, (γιάνι) ἀρζὸμ, δ βεφὰτ ἐτὶπ Χριστὸς
ἰλὲ ὀλμακτὰ τηρ· ζίρα πανὰ πὲκ τζὸκ
24 ζιατὲ ἐγί τιρ· Ἄμμα τεντὲ καλμὰκ, σιζὶν
25 χακκηνηζὰ ταχὰ ἰκτιζαλή τηρ. Βὲ ε πουνὰ
κανμὴς ολαρὰκ πιλίριμ κι, σιζὶν ἰμαντὰ ἰλερ-
λενερὲκ σεβινμενὶζ ἰτζοὺν, χέπινιζ ἰλὲ πε-
26 ραπὲρ καλὴπ τουρατζάγημ· Τά κι γίνε πε-
νὶμ σιζὶν γιανηνηζὰ κελμεμὶν σεπεπιντὲν,
Χριστὸς Ἰησουστὰ πενὶμ χακκημὰ ζ σιζὶν
ἰφτιχαρηνὴζ ἀρτά.
27 η Ἄντζακ Χριστοσοὺν ἰντζιλινὲ λαγιὴκ
ὀλτουγοὺ οὐζρὲ κετζίνιν· τά κι κελὶπ σιζὶ
κόρσέμ τε, γιανηνηζτὰ ὄλμασάμ τα, σιζτὲν
ὀτούροὺ ἰσιτεγίμ,κι θ πὶρ τζὰν ἰλὲ ι ἰντζι-
λὶν ἰμανὴ ἰτζοὺν περαπὲρ τζεχτ ἐτερὲκ,
28 κ πὶρ ῥουχτὰ καβὶ τουρούπ, καρσὴ τουραν-
λαρτὰν χὶτζ πὶρ σεῒτὲ οὐρκμεγιορσυνυζ, κι
λ πὸ ὀνλαρὰ χελὰκ, μ σιζὲ ἰσὲ χελὰς ἰσπατή
29 τηρ, βὲ ποὺ, Ἀλλαχτάν τηρ· Τζοὺνκι ν σιζὲ
Χριστὸς ἰτζοὺν παγησλαντή κι, ξ τεγὶλ γιά-
ληνηζ ὀνὰ ἰνανάσηνηζ, ἴλλα ὀνοὺν ἰτζοὺν
30 ἐλὲμ ταχὶ τζεκέσινιζ· Βὲ ο σίζ χέμαν ὄλ
πεντὲ κόρτουγιοὺνοὺζ, βὲ σίμτι πεντὲν ὀτὸ-
ροὺ ἰσιττιγινὶζ π τζεχτὲ μαλὶκ ὀλάσηνηζ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Ἴμτι Χριστοστὰ ἔγερ πὶρ τεσελλὶ, ἔγερ
πὶρ μουχαππὲτ τεσελλισὶ, α ἔγερ πὶρ Ῥοὺχ
ἰλχακληγὴ, β ἔγερ μερχαμὲτ οὔ σεφακὰτ
2 βὰρ ἰσέ, γ σεβιντζιμὶ τεκμὶλ ἔτιν κι, δ πὶρ
φικρτὲ ὀλάσηνηζ, μουχαππετινὶζ πὶρ, τζὰν
3 πὶρ, φὶκρ πὶρ ὀλά. ε Χὶτζ πὶρ σέϊ, νιζὰ γιὰ
πατὴλ ἰφτιχὰρ οὐζρὲ ὄλμαγια· ζ ἴλλα ἀλ-
τζὰκ κὸνοὺλλοὺκ ἰλὲ πιρὶ πιρινιζὶ κεντινιζ-
4 τὲν οὐστοὺν σάγιην. η Χὲρ κὲς κεντινὲ μόυ-
ταλὶκ σεϊλερὲ τεγὶλ, ἴλλα χὲρ κὲς γαϊριλε-
5 ρινκινὲ ταχὶ πακσήν. Ζίρα θ σιζτὲ χέμαν πὸ
φὶκρ ὀλσούν κι, Χριστὸς Ἰησουστὰ ταχὶ βὰρ
6 ἰτί· ι Κὶ ὄ, Ἀλλὰχ σορετιντὲ ἰκὲν, κ Ἀλλὰχ
7 ἰλὲ περαπὲρ ὀλμαγιὴ σικιὰρ σαῒματὴ, λ λά-
κιν κεντινὶ ἐτνὰ ἐτὶπ μ κοὺλ σουρετινὶ ἀλα-
8 ρὰκ, ν ἀτεμλὲρ σεκλινὲ κιρτί, βὲ σεκιλτὲ
ἀτὲμ κιπὶ πουλουνοὺπ, κεντινὶ ἀλτζακλατὴ,
βὲ ξ τὰ ὀλοὺμὲ χὲμ σταυρὸς ὀλοὺμοὺνέ-
9 τεκ μόυτοὺ ὀλτού. ο Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἀλλὰχ
ταχὶ ὀνοὺ γαγέτλε γιούτζελττὶ, βὲ π ὀνὰ
10 χὲρ ἰσμτὲν ἀλιὰ πὶρ ἴσμ παγησλατή· ρ Τά
κι Ἰησουσοὺν ἰσμινὲ, κὸχτεκιλερὶν βὲ γερτε-
κιλερὶν βὲ γὲρ ἀλτηντακιλερὶν χὲρ τιζὶ
11 τζὸκέ, βὲ σ χὲρ λισὰν ἰκρὰρ ἐτέ κι, Πετὲρ
Ἀλλαχὴν σανὴ ἰτζὸν Ἰησοῦς Χριστὸς Ῥάπ
12 τηρ. Ἴμτι γιὰ σεβκὸυλοὺλερίμ! τ νίτζε κι
χὲρ βακτ τεγὶλ γιάληνηζ γιανηνηζτὰ ὀλ-
τουγουμτὰ, ἴλλα πάχουσους ταχὰ ζιατὲ
σίμτι πὲν γιανηνηζτὰ τεγὶλ ἰκὲν ἰταὰτ ἐτ-
τινὶζ ἰσὲ, υ κεντὶ χελασηνηζὴ κορκοὺ βὲ

χ β Κορ. ά 11.
ψ Ῥωμ. ή. 9.
ω Ῥωμ ή. 19.
α Ῥωμ. έ. 5
β Ἐφ ς΄. 19 20.
γ β Κορ. έ. 8.
δ β Τιμ. δ΄. 6.
ε Π. β΄. 24.
ζ β Κορ. ά. 14 έ. 12.
η Ἐφ. γ΄. 1. Κολ. ά. 10. α Θεσ. β΄. 12 δ΄. 1.
θ α Κορ. ά. 10.
ι Ἰουδ. 3.
κ Π. δ΄. 1.
λ β Κορ. ά. 5.
μ Ῥωμ. η. 17. β Τιμ. β΄. 11.
ν Πραξ. έ. 41. Ῥωμ. έ. 3.
ξ Ἐφ. β΄. 3.
ο Πραξ ις΄. 19. κτλ. α Θεσ. β΄. 2
π Κολ. β΄. 11.

—

α β Κορ. ιγ΄. 13.
β Κολ. γ΄. 12.
γ Ἰωάν. γ΄. 29.
δ Ῥωμ. ιβ΄. 16. ιέ. 5. α Κορ ά. 10. β Κορ. ιγ΄. 11. Π. ά. 27. γ΄. 16. δ΄. 2. α Πέτ, γ΄. 8.
ε Γαλ. έ 26. Π. ά. 15. 17. Ἰακ. γ΄. 14.
ζ Ῥωμ. ιβ΄. 10. Ἐφ. έ 21.
α Πέτ. έ. 5.
η α Κορ ί. 24. 33. ιγ΄. 5.
θ Ματ. ιά. 29. Ἰωάν. ιγ΄. 15. α Πέτ. β΄. 21. α Ἰωάν β΄. 6.
ι Ἰωάν ά 1. 2. ιζ. 5. β Κορ. δ΄. 4. Κολ. ά. 15. Ἐβρ. ά. 3.
[κ Ἰωάν. έ. 18. ί. 33.
λ Ψαλ κβ΄. 6 Ἠσ νγ΄. 3. Δαν. θ΄. 26 Μαρ. θ΄. 11. Ῥωμ. ιέ. 3.
μ Ἠσ. μβ΄. 1. μθ΄. 3 6. νβ΄. 13 νγ΄. 11. Ἰεζ. λδ΄. 23. 24. Ζαχ. γ΄. 8 Ματ. κ΄. 28. Λουκ. κβ΄. 27.
ν Ἰωάν. ά. 14. Ῥωμ. ά. 3. ή. 3. Γαλ. δ΄. 4. Ἐβρ. β΄. 14 17.
ξ Ματ. κς΄. 39. 42 Ἰωάν. ί. 18. Ἐβρ έ 8 ιβ΄. 2.
ο Ἰωάν. ιζ΄. 1. 2 5. Πραξ. β΄. 33 Ἐβρ. β΄. 9.
π Ἐφ. ά. 20. 21. Ἐβρ. ά. 4.
ρ Ἠσ μέ. 23 Ματ. κή. 18. Ῥωμ. ιδ΄. 11. Ἀποκ. έ. 13.
σ Ἰωάν. ιγ΄. 18. Πραξ. β΄. 36. Ῥωμ. ιδ΄. 9. α Κορ. ή. 6 ιβ΄. 3.
τ Π. ά. 5.
υ Ἐφ. ς΄. 5.

13 τιτρεμὲ ἰλὲ ἰτζρὰ ἐϊλέγιν. φ Ζίρα σιζτὲ,
κερὲκ ἰστεμεγὶ κερὲκ ἰσλεμεγὶ, ριζασηνὰ
14 κορὲ ἰτζρὰ ἐϊλεγὲν Ἀλλάχ τηρ. χ Χὲρ σε-
γὶ, μηρηλτάνμαγιαρακ βὲ ψ μούτζατελὲ ἔτ-
15 μεγερεκ ἐϊλέγιν· ω Τά κι ἀϊπσὴζ βὲ ζα-
ρarσὴζ ὀλαρὰκ, Ἀλλαχὴν α κουσουρσοὺζ
ἐβλατλαρὴ ὀλάσηνηζ, β ἐϊρὶ βὲ τὲρς σίλ-
σιλενιν ὀρτασηντά κι γ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ
16 τούνγιατὰ νουρλὰρ κιπὶ παρλάρσηνηζ, βὲ
χαγιατὴν κελαμηνὴ τυτάρσηνηζ· τά κι Χριστο-
σοὺν κουνούντὲ δ ποσουνὰ σεγίρτμετιγιμε
βὲ ναφιλεγὲ τζαλήσματηγημα ε ἰφτιχαρὴμ
17 ὀλά. ζ Λάκιν σιζὶν ἰμανηνηζὴν κουρπανηνὰ
βὲ η χὴζμετινὲ κεντιμὶ φετὰ ἐτὲρ ἰσέμ τε,
θ σεβινίριμ, βὲ χέπινιζ ἰλὲ περαπὲρ σὰζ
18 ὀλούρουμ. Πούντζιλεϊν σὶζ ταχὶ σεβίνιν, βὲ
πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ σὰζ ὄλουν.
19 Βὲ Ῥάπп Ἰησουστὰ ουμάρημ κι, τεζιγὲ
σιζὲ ι Τιμόθεοσου κόντερεγὶμ, τά κι πὲν
ταχὶ σιζτὲν ὀτούρού πιλμέγιλε, τζανὴμ ρα-
20 χαττὰ ὀλά. κ Ζίρα κόνλουμὲ ουγιὸρ κίμ-
σεμ γιὸκ τουρ κι, σιζτὲν ὀτούρού σεϊλερὲ
21 χούλούσανὲ μουκαγὲτ ὀλά· λ Ζίρα χέ-
πισι Ἰησοῦς Χριστοσυνκιλερινὶ τεγὶλ, ἴλλα
22 κεντιλερινκινὶ ἀραρλάρ. Λάκιν ὀνοὺν τετζρυ-
πεσινὶ πιλίρσινὶζ κι, ἰντζιλτὲ πενὶμ ἰλὲ πε-
ραπὲρ, μ ὀγοὺλ παπαγιὰ εττιγὶ κιπὶ χὴζ-
23 μὲτ ἐϊλετί. Ἴμτι ουμάρημ κι, κεντιμὲ ταγὶρ
νὲ ὀλατζαγηνὴ ἀνλατηγὴμ κιπὶ τὲζ ὀνοὺ
24 κόντερεγίμ. Βὲ ν Ῥαππτὰ ἰτιματὴμ βάρ κι,
25 πὲν ταχὶ κεντὶμ τὲζ κελετζέγιμ. Ἄμμα ἰκ-
τιζαλὴ σαϊτὴμ κι, πενὶμ καρηντασὴμ βὲ
πιλέμτζε ἰσλεγὲν βὲ ξ τζενκτασὴμ, χὲμ ο σι-
ζὶν ἐλτζινὶζ βὲ π ἰχτιατζημὴν χὴζμεττζι-
σὶ ὀλὰν ρ Ἐπαφρόδιτοσου σιζὲ κόντερεγίμ.
26 σ Ζίρα ὅ, σιζὶν χεπινιζὲ χασρὲτ τζεκμεκτὲ
ἰτί, βὲ ὀνοὺν χασταλαντηγηνὴ ἰσιττινὶζ τε-
27 γιού, γαγέτλε κασαβετλεντί. Ζίρα κέρτζι
ὀλοὺμ τερετζεσινὲ χασταλαντή· λάκιν Ἀλ-
λὰχ ὀνὰ, βὲ γιάληνηζ ὀνὰ τεγὶλ, ἴλλα πανὰ
ταχὶ μερχαμὲτ ἐϊλετὶ, τά κι κασαβὲτ οὐζε-
28 ρινὲ κασαβετὶμ ὄλμαγια. Ἴμτι ὀνοὺ ἀλὲλ
ἀτζελὲ κόντερτίμ κι, ὀνοὺ γίνε κόρούπ σεβι-
νέσινιζ, πενίμ τε ταχὰ ἄζ κασαβετὶμ ὀλά.
29 Ἴμτι ὀνοὺ Ῥαππτὰ χὲρ σαζλὴκ ἰλὲ καποὺλ
ἔτιν, βὲ τ πόϊλὲ κίμσελερὶ, μυτεπὲρ σάγιην.
30 Ζίρα Χριστοσοὺν ἰσὶ ἰτζοὺν ὀλοὺμ τερετζε-
σινὲ κελτὶ, βὲ υ σιζὶν πανὰ ὀλὰν χὴζμετι-
νιζὶν ἐξικλιγινὶ τολτουρὰ τεγιού, νεφσινὲ
μουκαγὲτ ὄλματη.

ΠΑΠ Γ'.

1 Καλτή κι γιὰ καρηντασλαρήμ! α Ῥαπττὰ
σὰζ ὄλουν· σιζὲ χέμαν ὄλ σεϊλερὶ γιαζμα-
σή, πενὶ οὐσεντιρὶρ σέϊ τεγὶλ, ἄμμα σιζὲ
2 ἐμινλὶκ κετιρίρ. β Κόπεκλερτὲν σακήνην, γ κό-
τοὺ ἰστζιλερτὲν σακήνην, δ γιαλὰν σούννετ-
3 τὲν σακήνην. ε Ζίρα συννὲτ πὶζ ἴζ κι, ζ Ἀλ-
λαχά ρούχ ἰλὲ ἰπατὲτ ἐτὲριζ, βὲ η Χριστὸς
Ἰησουστὰ ἰφτιχὰρ ἐτέριζ, βὲ τενὲ κούβεν-
4 μέζιζ, θ ἐγέρτζι τενὲ ταχὶ κούβενετζὲκ γε-
ρὶμ βὰρ ἰσέ τε· ἔγερ πὶρ γάϊρι κίμσενιν,
τενὲ κούβενετζὲκ γερὶ βὰρ ζάνν ἐτέρσε, πε-
5 νὶμ ταχὰ ζιατὲ βάρ· ι Σεκιζιντζὶ κουντὲ
συννὲτ ὀλτούμ, κ Ἰσραὴλ μιλλετιντὲν, λ Βε-
νιαμὶν σηπτηντὰν, μ Ἰπρανιλερτὲν (τογμοὺς)
Ἰπρανὶ, ν σεριὰτ μυτζιπίντζε Φαρισαῖος ἰτίμ,
6 ξ γαϊρὲτ χ υσουσουντὰ ο κιλίσαγιη κοβαλα-
τὴμ, π σεριὰτ μυτζιπίντζε ὀλὰν σατακαττὰ,
7 ρ κουσουρσοὺζ ἰτίμ. σ Λάκιν ὄλ σεϊλέρ κι,
πανὰ κιάρ ἰτιλὲρ, ὀνλαρὴ Χριστὸς ἰτζοὺν
8 ζαρὰρ σαϊμήσημ. Ἄμμα χακκὰν πὲν, τ Χρι-
στὸς Ἰησοῦς Ῥαππημὴν ἰλμινὶν ἀλὰ ὀλμασὴ
ἰτζοὺν χὲρ σεγί τε ζαρὰρ σαγιάρημ· βὲ ὀνὺν
ἰτζοὺν χὲρ σεγὶ ζαρὰρ ἐττὶμ, βὲ σούπρούν-
τοὺ σαγιάρημ, τά κι Χριστοσοὺ καζαναγιήμ,

φ β Κορ. γ'. 5. Ἑβρ. ιγ'. 21
χ α Κορ. ί. 10. α Πέτ. δ'. 9.
ψ Ῥωμ. ιδ'. 1.
ω Ματ. ε. 45. Ἐφ. ε. 1
α β Νομ. λβ'. 5.
β α Πέτ. β'. 12
γ Ματ. έ. 14. 16. Ἐφ έ. 8
δ β Κορ. ά. 14 α Θεσ. β'. 19.
ε Γαλ β'. 2. α Θεσ. γ'. 5
ζ β Τιμ. δ'. 6.
η Ῥωμ. ιέ. 16.
θ β Κορ. ζ'. 4. Κολ. ά. 24.
ι Ῥωμ ις'. 21. α Θεσ. γ. 2
κ Ψαλ. νέ. 13.
λ α Κορ. ί 24 33 ιγ'. 5. β Τιμ. δ'. 9. 16.
μ α Κορ. δ'. 17. α Τιμ. α β'. 2. β Τιμ. ά. 2.
ν Π ά 25. Φιλιμ. 22.
ξ Φιλιμ. 2.
ο β Κορ. ή. 23.
π β Κορ ιά 9 Π. δ'. 18.
ρ Π. δ'. 18.
σ Π: ά. 3.
τ α Κορ. ις'. 18. α Θεσ. έ. 12. α Τιμ. έ. 17.
υ α Κορ ις'. 17. Π. δ'. 10

—

α β Κορ ιγ'. 11. Π δ'. 4. α Θεσ. έ 16.
β Ἡσ. νς'. 10. Γαλ. έ. 15.
γ β Κορ ιά. 13.
δ Ῥωμ. β'. 28. Γαλ έ 2.
ε β Νομ. ί. 16 λ'. 6. Ἰερ. δ'. 4. Ῥωμ. β'. 29. δ' 11. 12 Κολ. β'. 11.
ζ Ἰωάν δ'. 23. 24. Ῥωμ ζ'. 6.
η Γαλ. ς' 14.
θ β Κορ ιά 18. 21.
ι Γεν. ιζ'. 12.
κ β Κορ. ιά 22.
λ Ῥωμ ιά 1.
μ β Κορ. ιά. 22.
ν Πραξ. κγ'. 6. κς'. 4. 5
ξ Πραξ κβ'. 3 Γαλ ά. 13. 14.
ο Πραξ. ή. 3. θ'. 1.
π Ῥωμ. ί. 5.
ρ Λουκ. ά. 6
σ Ματ. ιγ'. 44.
τ Ἡσ. νγ'. 11 Ἰερ. θ'. 23. 24. Ἰωάν. ιζ'. 3. α Κορ. β'. 2. Κολ. β'. 2.

9 βὲ σεριαττὰν ὀλὰν υ κεντὶ σατακατὴμ ἰλὲ
τεγὶλ, φ ἴλλα Χριστοσοὺν ἰμανὴ βασιτασὴ
ἰλὲ ὀλὰν, γιάνι ἰμὰν οὐζρὲ Ἀλλαχτὰν ὀλὰν
10 σατακατὴμ ὀλαρὰκ ὀντὰ πουλυναγιήμ· Κὶ
ὀνοὺ χὲμ ὀνοὺν κηγιαμετινὶν κουββετινὶ βὲ
χ ἐλεμλερινὶν ἰλχακληγηνὴ ἀὐλαγιὴπ, ὀνοὺν
11 ὀλοὺμοὺνοὺν σουρετινὲ κιρεγίμ· ψ Πέλκι πὶρ
βὲτζχ ἰλὲ ὀλοὺλερὶν κηγιαμετινὲ βὰσλ ὀλα-
12 γιήμ. Τεγὶλ κι ἄρτηκ ω βὰσλ ὀλμούσουμ,
α γιάχοτ ἄρτηκ τεκμὶλ ὀλτοὺμ, ἴλλα κοβα-
λάρημ κι, Χριστὸς Ἰησουστὰν σὸλ τουτουλ-
13 τουγοὺμ σεγὶ τουταγιήμ. Γιὰ καρηντάσλάρ!
πὲν κεντίμὶ τουτμοὺς ζὰνν ἔτμεγιορουμ· λά-
κιν πὶρ σέϊ (ἐτέριμ,) β κεριτὲ καλὰν σεϊλερὶ
οὐνουτοὺπ, γ ἰλεριτὲ ὀλὰν σεϊλερὲ σεγιρτε-
14 ρέκ, Χριστὸς Ἰησουστὰ ὀλὰν δ Ἀλλαχὴν γιο-
καρηκὶ ταβετινὶν ἰφτιχὰρ νισανὴ ἰτζὺν ε νι-
15 σανκιαχὰ τογροὺ σεγιρτιρίμ. Ἴμτι ζ τεκμὶλ
ὀλμοὺς ὀλὰν τζοὺμλεμιζ, η ποὺ φικρτὲ ὀλα-
λήμ· βὲ ἔγερ πὶρ σέϊ χακκηντὰ ἀχὲρ φικρτὲ
ἰσενὶζ, Ἀλλὰχ σιζὲ ὀνοὺ ταχὶ πεγιὰν ἐτε-
16 τζὲκ τιρ. Φάκατ βὰσλ ὀλτουγουμοὺζ σεϊτὲ,
θ χέμαν πὶρ κανοὺν οὐζρὲ γιοὺροὺγελίμ,
17 ι χέμαν πὶρ φικρτὲ ὀλαλήμ. Γιὰ καρηντάσ-
λάρ! κ πανὰ πεὺζὲρ ὄλουν, βὲ λ πιζὶ ἰπρὲτ
τουττουγουνοὺζ κιπὶ, πὄϊλὲ γιοὺροὺγενλερὶ
18 κὄζετίν. Ζίρα τζὸκ κιμσελὲρ γιοὺροὺρλέρ,
κι ὀνλὰρ ἰτζοὺν τζὸκ τεφὰ σιζὲ σὄϊλὲρ ἰτίμ,
βὲ σίμτι ταχὶ ἀγλαγιαρὰκ σὄϊλέριμ κι, μ Χρι-
στοσοὺν σταυροσουνοὺν τοὺσμενλερὶ τιρλέρ.
19 ν Κὶ ὀνλαρὴν σονοὺ χελὰκ τηρ, βὲ ξ ὀνλα-
ρὴν ἀλλαχὴ, καρηνλαρὴ τηρ, βὲ ο ὀνλαρὴν
σανὴ ἀϊπλαρηντά τηρ, βὲ π τοὺνγιαβὶ σεϊλερὶ
20 φικρ ἐτερλέρ. ρ Ἄμμα πιζὶμ βετανημὴζ
κὸκτέ τιρ, κι σ ὀντὰν τ Χελὰς ἐτιτζὶ ταχὶ, Ῥαπὶ
21 Ἰησοῦς Χριστοσοὺ πεκλέριζ· υ Κὶ ὄ, πιζὶμ
ἀλτζὰκ τενιμιζὶ φ κεντὶ τζελὶλ τενὶ σουρε-
τινὲ τεπτὶλ ἐτετζὲκ, σὸλ τεσιρατλὴ ἰτζρὰ
ἰλέ κι, ὀνὺν ἰλὲ χ χὲρ σεγὶ κεντινὲ ταπὶ ἐτ-
μεγὲ ταχὶ κατὶρ τιρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἴμτι γιὰ σεβκούλοὺ βὲ α τζὸκ ἀρζουλοὺ
καρηντάσλαρήμ! β πενὶμ σαζληγὴμ βὲ τα-
τζὴμ, γ Ῥαππτὰ πὺ μινβὰλ οὐζρὲ καβὶ τού-
ρουν, ἔϊ σεβκούλοὺλέρ!
2 Εὐωδίαγια γιαλβαρήρημ, χὲμ Σοντύχια-
για γιαλβαρήρημ κι, δ Ῥαππτὰ πὶρ φικρτὲ
3 ὀλαλάρ. Βὲ σανὰ ταχὶ γιὰ χαλὶς ῥεφίκ! ῥετζὰ
ἐτέριμ κι ὄλ καρηλαρὰ γιαρτὴμ ἐτέσιν, κι ὀν-
λάρ, ε ἀτλαρὴ χαγιὰτ κιταπηντὰ ὀλὰν Κλή-
μες βὲ σάγιρ πιλέμτζε ἰσλεγενλὲρ ἰλὲ πε-
ραπὲρ, ζ πενὶμ ἰλὲ ἰντζιλτὲ τζὲχτ ἐττιλέρ.
4 η Ῥαππτὰ τάϊμα σὰζ ὄλουν· γίνε τέριμ κι,
5 Σὰζ ὄλουν. Σιζὶν λατιφλιγινὶζ χὲπ ἀτεμ-
λερὲ μαλοὺμ ὀλσούν· θ Ῥὰππ γιακήν τηρ.
6 ι Χὶτζ πὶρ σέϊ ἰτζοὺν καϊγοὺ τζέκμεν· λά-
κιν χὲρ σεϊτὲ τουὰ βὲ νιγιὰζ ἰλὲ, τιλεκλε-
ρινὶζ Ἀλλαχὰ, τεσεκκιὺρ ἰλὲ περαπὲρ ἰφατὲ
7 ὀλουνσούν. Βὲ κ Ἀλλαχὴν χὲρ ἀκλτὰν
γιούτζε ὀλὰν σελαμετὶ, σιζὶν καλπλερινιζὶ
βὲ ἐφκιαρηνηζὴ Χριστὸς Ἰησουστὰ χὴφζ
8 ἐϊλεσίν. Καλτὴ κι, γιὰ καρηντάσλάρ! χὲρ νέ
κι κερτζὲκ, χὲρ νέ κι χοὺρμετλὶ, χὲρ νέ κι
σατὴκ, χὲρ νέ κι πὰκ, χὲρ νέ κι σεβιλετζὲκ,
χὲρ λ νέ κι ναμλὴ σεϊλὲρ, ἔγερ πὶρ φαζι-
λὲτ, βὲ ἔγερ πὶρ μὲτχ βὰρ ἰσὲ, ποὺ σεϊλερὶ
9 τεφεκκιὺρ ἔτιν. μ Ὄλ σεϊλερί κι χὲμ ὀγιρεν-
τινὶζ βὲ καπὺλ ἐττινὶζ βὲ ἰσιττινὶζ βὲ πεντὲ
κὄρτοὺνοὺζ, ὀνλαρὴ ἰσλέγιν· βὲ ν σελαμετὶν
Ἀλλαχὴ πιλενίζτζε ὄλατζὰκ τηρ.
10 Βὲ Ῥαππτὰ γαγέτλε σεβιντίμ κι, ξ σίμτι

υ Ῥωμ. ί. 3. 5.
φ Ῥωμ ά. 17. γ'. 21. 22. θ'. 30. ί. 3. 6. Γαλ β'. 16.
χ Ῥωμ. ς'. 3. 4. 5. ή. 17. β Κορ δ' 10. 11. β Τιμ. β'. 11. 12. α Πέτ. δ'. 13.
ψ Πραξ κς'. 7.
ω α Τιμ. ς'. 12.
α Ἐβρ. ιβ'. 23.
β Ψαλ. μέ. 10. Λουκ. θ'. 62. β Κορ. έ. 16.
γ α Κορ. θ'. 24. 26. Ἐβρ. ς'. 1.
δ Ἐβρ. γ'. 1.
ε β Τιμ. δ', 7 8. Ἐβρ. ιβ'. 1
ζ α Κορ. β'. 6. ιδ'. 20.
η Γαλ. έ. 10.
θ Γαλ. ς'. 16.
ι Ῥωμ. ιβ'. 16. ιέ. 5. Π. β'. 2.
κ α Κορ, δ'. 16. ιά. 1. Π. δ. 9. α Θεσ ά. 6.
λ α Πέτ. έ. 3.
μ Γαλ. ά 7. β'. 21. ς'. 12 Π. ά 15. 17.
ν β Κορ. ιά. 15. β Πέτ. β'. 1.
ξ Ῥωμ. ις'. 18. α Τιμ. ς'. 5. Τιτ. ά. 11.
ο Ὡσηέ. δ'. 7. β Κορ. ιά. 22. Γαλ. ς'. 13.
π Ῥωμ. ή. 5.
ρ Ἐφ. β'. 6 19. Κολ. γ'. 1. 3.
σ Πραξ. ά. 11.
τ α Κορ. ά. 7. α Θεσ. ά. 10 Τιτ. β'. 13.
υ α Κορ. ιέ. 43 48. 49. Κολ. γ'. 4. α Ἰωάν. γ'. 2.
φ Ἐφ. ά 19.
χ α Κορ. ιέ 26. 27.

—

α Π. ά. 8.
β β Κορ. ά. 14. Π. β'. 16. α Θεσ. β' 19. 20.
γ Π. ά. 27.
δ Π. β'. 2. γ'. 16.
ε Ἐξ. λβ'. 32. Ψαλ ξθ'. 28. Δαν. ιβ'. 1. Λουκ. ί. 20. Ἀποκ. γ'. 5. ιγ'. 8. κ'. 12. κά. 27.
ζ Ῥωμ. ις'. 3. Π ά. 27.
η Ῥωμ. ιβ'. 12. Π. γ'. 1. α Θεσ έ. 16. α Πέτ. δ'. 13.
θ Ἐβρ. ί. 25. Ἰακ. έ. 8. 9. α Πέτ. δ'. 7. β Πέτ. γ'. 8, 9. Παχ β Θεσ. β'. 2.
ι Ψαλ. νέ. 22. Παροιμ. ις'. 3. Ματ ς'. 25. Λουκ. ιβ'. 22 α Πέτ. έ. 7.
κ Ἰωάν ιδ'. 27. Ῥωμ. έ. 1 Κολ. γ'. 15.
λ α Θεσ. έ. 22
μ Π. γ'. 17.
ν Ῥωμ. ιέ. 33. ις'. 20. α Κορ. ιδ'. 33. β Κορ. ιγ'. 11. α Θεσ. έ. 23. Ἐβρ. ιδ'. 20.
ξ β Κορ. ιά. 9.

ἐντζὰμ πενὶμ ἰτζοὺν ὀλὰν καγȣρμανὴζ ταζε-
λεντὶ, βὲ καγȣρὴρ ἰτινὶζ ἰσέ τε, φȣρσατηνὴζ
11 γȣόγȣτȣ. Γȣογσȣλλȣκ σεπεπιντὲν σοϊλέμεγȣο-
ρȣμ· [ο] ζίρα πὲν πȣλȣντȣγȣμ χαλτὲ καναὰτ
12 ἐτμεγὶ ὀγȣρεντίμ. [π] Ἀλτζακλανμαγȣή τα πι-
λίριμ, ἀρτμαγȣή τα πιλίριμ· χὲρ γερτὲ βὲ
χεπισιντὲ τὸκ ὀλμαγȣή τα ἄτζ ὀλμαγȣή τα,
ἀρτμαγȣή τα γȣογσουλλοὺκ τζεκμεγί τε ἐγὶ
13 ὀγȣρεντίμ. [ρ] Πανὰ κουββὲτ βερὲν Χριστὸς
14 ἰλὲ, χὲρ σεγὲ κατὶρ ἴμ. Ἄμμα [σ] μουζαϊ-
καμτὰ πανὰ ἰλχακλὴκ ἐττιγινιζὲ ἐγὶ ἐττι-
15 νίζ. Χὲμ κεντινὶζ ταχὶ γȣὰ Φίλιππελιλερ!
πιλίρσινιζ κι, ἰντζιλὶν ἴπτιτασηντα Μακεδο-
νίαταν τζηκτηγὴμ ζεμὰν, ἀλμὰκ βὲ βερμὲκ
χουσουσουντὰ γȣάληνὴζ σιζτὲν ματὰ [τ] χὶτζ
16 πὶρ κιλίσα πανὰ ἰλχακλὴκ ἔτμετι. Ζίρα Σε-
λανικτὲ ἰκὲν ταχὶ, μόυχτατζληγὴμ ἰτζοὺν
κερὲκ πὶρ κεῤῥὲ κερὲκ ἰκὶ κεῤῥὲ κόντερτινίζ.
17 Τεγίλ κι βεριλὲν σεγὶ ἀράγȣορουμ, ἴλλα σι-
ζὶν χισαπηνηζὰ ἀρτὰν [υ] μεϊβεγὶ ἀράγȣορȣμ.
18 Λάκιν χὲρ σεγὶμ βὰρ, ἀρτιγὲμ πιλὲ βάρ·
[φ] τολμούσουμ, τζοὺνκι Ἐπαφρόδιτοσουν βα-
σιτασὴ ἰλὲ ταραφηνηζτὰν (κόντεριλὲν) σεϊλε-
ρὶ, [χ] χὸς κοκουλοὺ ῥαϊχὰ, Ἀλλαχὰ μακπȣλ
19 [ψ] χὸς κουρπὰν τεγȣοὺ ἀλτήμ. Βὲ Ἀλλαχὴμ,
[ω] κεντὶ γανιμετινὲ κόρὲ, ἴζζὲτ ἰλὲ Χριστὸς
Ἰησουστὰ [α] σιζὶν χὲρ μȣχτατζληγηνηζὴ τολ-
20 τουρατζάκ. [β] Ἴμτι Ἀλλαχὰ βὲ Πετεριμιζὲ
21 ἐπὲτ ὄϋλ ἀπὰτ χὰμτ ὀλσούν· Ἀμίν. Χριστὸς
22 Ἰησουστὰ χὲρ μȣκαττεσὲ σελὰμ ἔτιν· [γ] Πι-
λέμτζε ὀλὰν καρηντασλὰρ σιζὲ σελὰμ ἐτερ-
23 λέρ. Σιζὲ χὲπ μουκαττεσλὲρ βὲ [δ] πάχουσȣς
Καίσαρην ἐδιντὲν ὀλανλὰρ σελὰμ ἐτερλέρ.
24 Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ σι-
ζὶν χέπινιζ ἰλὲ ὀλσούν· Ἀμίν.

(Φίλιππελιλερε Ῥώματαν Ἐπαφρόδιτοσουν βα-
σιτασὴ ἰλὲ γȣαζηλτή.)

[ο] α Τιμ. ς'. 6. 8.
[π] α Κορ. δ'. 11. β Κορ. ς'. 10. ιά. 27.
[ρ] Ἰωάν. ιέ. 5. β Κορ. ιβ'. 9.
[σ] Π. ά. 7.
[τ] β Κορ. ιά. 8. 9.
[υ] Ῥωμ. ιέ. 28. Τιτ. γ'. 14.
[φ] Π. δ'. 25.
[χ] Ἑβρ. ιγ'. 16.
[ψ] β Κορ. θ'. 12.
[ω] Ἐφ. ά. 7. γ'. 16.
[α] Ψαλ. κγ'. 1. β Κορ. θ'. 8.
[β] Ῥωμ. ις'. 27. Γαλ. ά. 5.
[γ] Γαλ. ά. 2.
[δ] Π. ά. 13.
[ε] Ῥωμ. ις'. 24.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΚΟΛΟΣΛΟΥΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΑΛΛΑΧΗΝ ἰρατετὶ ἰλὲ [α] Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν Ῥεσουλοὺ Παῦλος, βὲ Τιμόθεος κα-
2 ρηντάς, Κολοσατὰ ὀλὰν μουκαττεσλερὲ βὲ
3 [β] Χριστοσὰ ἐμὶν καρηντασλαρά· Σιζὲ, [γ] Πε-
τεριμὶζ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς
Χριστοστὰν ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.
[δ] Τάϊμα σιζὶν ἰτζȣν τȣὰ ἐτερέκ, Ἀλλαχὰ
βὲ Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Πετερινὲ
4 σȣκρ ἐτέριζ· Τζοὺνκι σιζὶν Χριστὸς Ἰησουσὰ
ὀλὰν [ε] ἰμανηνηζὴ, βὲ χὲπ μουκαττεσλερὲ
5 ὀλὰν [ζ] μουχαππετινιζὶ ἰσιττίκ, [η] κόκλερτὲ
σιζὶν ἰτζοὺν σακλανμὴς οὐμιττὲν ὀτȣροὺ κι,
ὀνοὺ ἰντζιλὶν κερτζεκλιγινὶν κελαμηντὰ πε-
6 σὶν ἰσιττινίζ, κὶ ὅ σιζὲ, [θ] νίτζε κι πουτοὺν
τουνγȣαγȣὰ ταχὶ γετιστὶ, βὲ ὄλ ἰσιττιγινὶζ
βὲ [ι] Ἀλλαχὴν ἰναγετινὶ κερτζεκλὶκ ἰλὲ τα-
νητηγηνὴζ κουντὲν περοὺ σιζτὲ ταχὶ ὀλτου-
7 γοὺ κιπὶ [κ] μεϊβὲ βερὶπ ἀρτμακτά τηρ· Νίτζε
κι [λ] μουχαππετλοὺ κουλτασημὴζ Ἐπαφρα-
στὰν ὀγȣρεντινὶζ, [μ] ὄλ κι σιζὶν ἰτζοὺν Χρι-
8 στοσȣν ἐμὶν χηζμεττζισί τιρ· Βὲ χὲμ [ν] σι-
ζὶν Ῥουχτὰ ὀλὰν μȣχαππετινιζὶ πιζὲ πιλτιρτί.
9 [ξ] Πουνοὺν ἰτζοὺν πὶζ ταχὶ ἰσιττιγιμὶζ
κουντὲν περοὺ, σιζὶν ἰτζοὺν φεραγὰτ ἔτμε-
γερεκ τουὰ ἐτέριζ, βὲ τιλέριζ κι, [ο] χὲρ ἴλμ

[α] Ἐφ. ά. 1.
[β] α Κορ. δ'. 17. Ἐφ. ς'. 21.
[γ] Γαλ. ά. 3.
[δ] α Κορ. ά. 4. Ἐφ. ά. 16. Φιλιπ. ά. 3. δ'. 6.
[ε] Χα. 9. Ἐφ. ά. 15. Φιλιμ. 5.
[ζ] Ἑβρ. ς'. 10.
[η] β Τιμ. δ'. 8. α Πέτ. ά. 4.
[θ] Ματ. κδ'. 14. Μαρ. ις'. 15. Ῥωμ. ί. 18. Χα. 23.
[ι] Μαρ. δ'. 8. Ἰωά. ιέ. 16. Φιλιπ. ά. 11.
[κ] β Κορ. ς'. 1. Ἐφ. γ'. 2. Τιτ. β'. 11. α Πέτ. έ. 12.
[λ] Π. δ'. 12. Φιλιμ. 23.
[μ] β Κορ. ιά. 23. α Τιμ. δ'. 6.
[ν] Ῥωμ. ιέ. 30.
[ξ] Ἐφ. ά. 15. 16. Χα. 3. 4.
[ο] Ἐφ. ά. 8.

βὲ ῥουχανὶ φὲχμ χ̇ουσουσουντὰ [π] ὀνοὺν ἰρα-
τ̇ετινὶν π̇ιλκ̇ισὶ ἰλὲ [ρ] τ̇ολοὺπ̇, [σ] Ῥαπ̇πὰ λα-
10 γιὴκ, [τ] τ̇ζόυμλε ῥιζασὴ οὔζρὲ γιόυρόυγερὲκ,
[υ] χὲρ ἐγὶ ἀμελτὲν μεϊϐετὰρ ὀλοὺπ̇, Ἀλλα-
11 χὴν π̇ιλκ̇ισιντὲ ἀρτάσηνηζ· Βὲ ὀνοὺν τ̇ζελα-
λινὶν κουτ̇ρετινὲ κ̇ὸρὲ, [φ] σ̇αζλὴκ ἰλὲ [χ] χὲρ
σαπ̇ρὰ βὲ τεχαμμόυλὲ [ψ] τ̇ζόυμλε κουϐϐὲτ ἰλὲ
12 κουϐϐετλενὶπ̇, π̇ιζὶ νουρτ̇ὰ ὀλὰν [ω] μουκατ̇-
τ̇εσλερὶν νασιπ̇ινὲ χισσετ̇ὰρ ὀλμαγὰ ναγιλ
13 ἐτ̇ὲν [α] Πετ̇ερὲ σ̇όυκρ ἐτ̇έσινιζ· [β] Κὶ ὅ π̇ιζὶ
καρανληγὴν χόυκόυμετιντ̇ὲν χ̇ελὰς εἶλετ̇ὶ, βὲ
[γ] κεντ̇ὶ μουχαπ̇π̇ετλὶ Ὀγλουνοὺν πατ̇ισ̇αχλη-
14 γηνὰ ἰντικὰλ ἐττί· [δ] Κὶ ὀνοὺν ἰλὲ κανηνὴν
βασιτασὴ ἰλὲ φιτ̇ιγὲ ἰλὲ χ̇ελασὰ (γιάνι) κ̇ϋ-
15 ναχλαρὴν ἀφϐληγηνὰ μαλὶκ ἴζ· [ε] Κὶ ὅ, κ̇ό-
ρόυνμὲζ Ἀλλαχὴν τασϐιρὶ, [ζ] π̇όυτόυν μαχ̇-
16 λουκατὴν ἴλκ τ̇ογουσ̇ού τ̇ουρ· [η] Ζίρα χέπισι,
κ̇όκλερτ̇ὲ ὀλὰν βὲ γὲρ ὀΰζεριντὲ ὀλὰν, κ̇όρϋ-
νὲν, βὲ κ̇όρόυνμεγεν σ̇εϊλὲρ, κ̇ερὲκ ταχ̇τ̇λὰρ
[θ] κ̇ερὲκ σαλτανατλὰρ κ̇ερὲκ ῥιγιασετλὲρ κ̇ε-
ρὲκ χόυκόυμετλὲρ ὀνοὺν ἰλὲ γιαρατ̇ηλτ̇ὴ,
[ι] τ̇ζόυμλεσι ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ βὲ ὀνοὺν
17 ἰτζοὺν γιαρατ̇ηλμὴσ̇ τ̇ηρ· Βὲ ὅ, [κ] χέπισιντ̇εν
ἴλερί τ̇ιρ· βὲ χέπισι ὀνοὺν ἰλὲ μεϐτ̇ζούτ̇ τ̇ϋρ.
18 Βὲ [λ] τενὶν, (γιάνι) κιλίσανην π̇ασ̇ὴ ὅ τ̇ουρ·
χὲμ ὅ, ἴπ̇τιτ̇ά τ̇ηρ, [μ] ὀλόυλερτ̇ὲν ἴλκ τ̇ογούσ̇
τ̇ουρ· τά κι χὲρ χ̇ουσουστὰ ἴλκ ῥουτπ̇ετὲ
19 ὀλὰν ὀλά. Ζίρα (Πετ̇ὲρ) ῥαζὶ ὀλτ̇ού κι,
20 [ν] τ̇ζόυμλε κεμαλιγὲτ ὀντ̇ὰ σακὶν ὀλά, βὲ
ὀνϋν σταυροσουνοὺν κανὴ βασιτασὴ ἰλὲ [ξ] σε-
λαμὲτ κηλαρὰκ, ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ κ̇ερὲκ
γὲρ ὀΰζεριντὲ κ̇ερὲκ κ̇όκτ̇ὲ ὀλὰν [ο] χὲρ σ̇εγὶ
[π] κέντ̇ισὶ ἰλὲ π̇αρησ̇τηρά.
21 Βὲ σιζὶ κι π̇ὶρ ζεμὰν [ρ] γιαραμὰζ ἀμελ-
λὲρ ἰλὲ φικρτ̇ὲ [σ] γιὰτ̇ ὀλμοὺσ̇ βὲ τ̇όυσμεν-
22 λὲρ ἰτινὶζ, [τ] σ̇ίμτ̇ι ὀνοὺν τ̇ζεσ̇ετ̇ινὶν τενὶ ἰλὲ
ὀλόυμόυν βασιτασὴ ἰλὲ π̇αρησ̇τηρτ̇ὴ, τά κι
[υ] σιζὶ κεντ̇ὶ χουζουρουνὰ μουκατ̇τ̇ὲς βὲ κου-
23 σουρσοὺζ ἰχζὰρ ἐτ̇έ· [φ] Ἔγερ ἰμαντ̇ὰ τεμελ-
λενμὶσ̇ βὲ μόυχκὲμ καλὴρσανηζ, βὲ [χ] κ̇όκ
ἀλτηντ̇ὰ ὀλὰν π̇όυτόυν μαχ̇λουκὰ [ψ] βὰζ ὀλϋ-
νὰν ὅλ ἰσ̇ιττιγινὶζ ἰντζιλὶν ὀΰμιτ̇ιντὲν [ω] κη-
μηλτ̇ανμάζσανηζ, κι [α] π̇ὲν Παῦλος ὀνϋν χ̇ηζ-
24 μεττ̇ζισὶ ὀλτ̇ούμ. Σίμτ̇ι [β] σιζτ̇ὲν ὀτ̇ϋρϋ ὀλὰν
ἐλεμλεριμτ̇ὲ [γ] σ̇άζ ὀλούρουμ, βὲ [δ] Χριστο-
σοὺν σηκλετλερινὶν ἐξικλιγινὶ κεντ̇ὶ τ̇ζεσε-
τιμτ̇ὲ τ̇ολτ̇ουρούρουμ, [ε] ὀνοὺν τενιντ̇ὲν ὀτ̇ϋ-
25 ρού κι ὅ κιλίσα τ̇ηρ· Βὲ [ζ] Ἀλλαχὴν σιζὶν
ἰτζόυν π̇ανὰ βεριλὲν ἰτ̇αρεσινὲ κ̇όρὲ, π̇ὲν π̇ϋ-
νοὺν χ̇ηζμεττ̇ζισὶ ὀλτ̇ούμ, κι Ἀλλαχὴν κελα-
26 μηνὴ τεμὰμ βὰζ ἐτ̇εγίμ, (γιάνι) ἀσρλαρ-
τ̇ὰν βὲ τ̇εϐρλερτ̇ὲν κ̇ιζλενμὶσ̇ ὀλὰν [η] σηῤῥή
κι, [θ] σ̇ίμτ̇ι ὀνοὺν μουκατ̇τ̇εσλερινὲ π̇εγιὰν
27 ὀλουντ̇ού· Ὀνλαρά κι Ἀλλὰχ [ι] π̇οὺ σηῤῥὴν
τ̇ζελαλινὶν γανιμετ̇ὶ ταϊφελερτέ νε ὀλτ̇ϋγϋνϋ
[κ] π̇ιλτ̇ιρμὲκ ἰστετ̇ί, κι ὅ, ἀρανηζτ̇ὰ [λ] τ̇ζελα-
28 λὶν ὀΰμιτ̇ὶ Χριστός τ̇ϋρ· Κὶ ὀνοὺ π̇ὶζ, [μ] χὲρ
ἀτ̇εμὶ Χριστὸς Ἰησουστὰ κιαμὶλ ἰχζὰρ ἐτ̇ε-
λὶμ τ̇εγιόυ, [ν] χὲρ ἀτ̇εμὲ νασιχὰτ βερερὲκ
βὲ χὲρ ἀτ̇εμὲ τ̇ζόυμλε χικμεττ̇ὲ ταλὶμ ἐτ̇ε-
29 ρὲκ, βὰζ ἐτ̇έριζ· Βὲ π̇οὺ σ̇εΐ ἰτζόυν π̇εντ̇ὲ
[ξ] κουϐϐὲτ ἰλὲ ἰτ̇ζρὰ ὀλουνὰν ὀνοὺν τεσιρα-
τηνὰ κ̇όρὲ [ο] τ̇ζὲχτ̇ ἐτ̇ερὲκ, [π] τζαλησ̇ήρημ.

ΠΑΠ Β'.

1 Ζίρα ἰστ̇έριμ κι σιζὶν ἰτζόυν, βὲ Λαοδι-
κείατ̇α ὀλανλὰρ χὲμ γιόυζόυμόυ τεντ̇ὲ χὲπ
κ̇όρμεγενλερ ἰτζόυν νὲ κατ̇ὰρ [α] τ̇ζεχτ̇ὶμ ὀλ-
2 τ̇ουγουνου π̇ιλέσινιζ· [β] Τά κι ὀνλαρὴν καλπ̇-
λερὶ μόυτεσελλὶ ὀλὰ, βὲ [γ] μουχαπ̇π̇ὲτ ἰλὲ

π α Κορ. ά. 5.
ρ Ῥωμ. ιϐ'. 2. Ἐφ. έ. 10. 17.
σ Ἐφ. δ'. 1. Φιλιπ. ά. 27. α Θεσ. ϐ'. 12.
τ α Θεσ. δ'. 1.
υ Ἰωάν. ιέ. 16. β Κορ. θ'. 8. Φιλιπ. ά. 11. Τιτ. γ'. 1. Ἐϐρ. ιγ'. 21.
φ Πραξ. έ. 41. Ῥωμ. έ. 3.
χ Ἐφ. δ'. 2.
ψ Ἐφ. γ'. 16. ς'. 10.
ω Πραξ. κς'. 18. Ἐφ. ά. 11.
α Ἐφ. έ. 20. Π. γ'. 15.
β Ἐφ. ς'. 12. Ἐϐρ. ϐ'. 14. α Πέτ. ϐ'. 9.
γ α Θεσ. ϐ'. 12. β Πέτ. ά. 11.
δ Ἐφ. ά. 7.
ε β Κορ. δ'. 4. Ἐϐρ. ά. 3.
ζ Ἀποκ. γ'. 14.
η Ἰωάν. ά. 3. α Κορ. ή. 6. Ἐφ. γ'. 9. Ἐϐρ. ά. 2.
θ Ῥωμ. ή. 38. Ἐφ. ά. 21. Π. ϐ'. 10 15 α Πέτ. γ'. 22.
ι Ῥωμ. ιά. 36. Ἐϐρ. ϐ'. 10.
κ Ἰωάν. ά. 1. 3. ιζ'. 5. α Κορ. ή. 6.
λ α Κορ. ιά. 3. Ἐφ. ά. 10. 22. δ'. 15. έ. 23.
μ Πραξ. κς'. 23. α Κορ. ιέ. 20. 23. Ἀποκ. ά. 5.
ν Ἰωάν. ά 16. γ'. 34. Π. ϐ'. 9. γ'. 11.
ξ Ἐφ. ϐ'. 14. 15. 16.
ο Ἐφ. ά. 10.
π β Κορ. έ. 18.
ρ Τιτ. ά. 15. 16.
σ Ἐφ. ϐ'. 1. 2. 12, 19 δ'. 18.
τ Ἐφ. ϐ'. 15. 16.
υ Λουκ. ά. 75. Ἐφ. ά. 4. έ. 27. α Θεσ. γ'. 7. Τιτ. ϐ'. 14. Ἰουδ. 24.
φ Ἐφ. δ'. 17. Π. ϐ'. 7.
χ Χα. 6.
ψ Ῥωμ. ί. 18.
ω Ἰωάν. ιέ. 6.
α Πραξ. ά. 17. β Κορ. γ'. 6. δ'. 1. έ. 18. Ἐφ. γ'. 7. Χα. 25. α Τιμ. ϐ'. 7.
β Ἐφ. γ'. 1. 13.
γ Ῥωμ. έ. 3. β Κορ. ζ'. 4.
δ β Κορ. ά. 5. 6. Φιλιπ. γ'. 10. β Τιμ. ά. 8. ϐ'. 10.
ε Ἐφ. ά. 23.
ζ α Κορ. θ'. 17. Γαλ. ϐ'. 7. Ἐφ. γ'. 2. Χα. 23.
η Ῥωμ. ις'. 25. α Κορ. ϐ'. 7. Ἐφ. γ'. 9.
θ Ματ. ιγ'. 11. β Τιμ. ά. 10.
ι Ῥωμ. θ'. 23. Ἐφ. ά. 7. γ'. 8.
κ β Κορ. ϐ'. 14.
λ α Τιμ. ά. 1.
μ β Κορ. ιά. 2. Ἐφ. έ. 27. Χα. 22.
ν Πραξ. ή. 20. 27. 31.
ξ Ἐφ. ά. 19. γ'. 7. 20.
ο Π. ϐ'. 1.
π α Κορ. ιέ. 10.

—

α Π. ά. 29. Φιλιπ. ά. 30. α Θεσ. ϐ'. 2.
β β Κορ. ά. 6.
γ Π. γ'. 14.

ἰμτιζὰτ̇ζ ἐτ̇ὶπ̇ κεμαλὶ φεχμὶν χὲπ γανιμε-
τινὲ (γ̇ιάνι) δ 'Αλλὰχ οὖ Πετ̇ερὶν χὲμ Χριστο-
σοὺν ὄλ σηῤῥηνὴν π̇ιλκ̇ισινὲ (ναγὶλ ὀλαλάρ.)
3 κ̇ὶ ε ὀντ̇ὰ χικμετὶν βὲ π̇ιλκ̇ινὶν χὲπ χ̇αζι-
4 νελερὶ σακλή τ̇ηρ. Βὲ π̇ʊνʊ̇ σöïλέριμ, ζ τά κι
σιζὶ κίμσε σαχ̇ὶχ κ̇ὀρ̇ουνούρ σöζλὲρ ἰλὲ
5 ἀλτ̇ατμαγ̇ιά. η Ζίρα τεν ἰλὲ γ̇ιαννηζτ̇ὰ τ̇ε-
γὶλ ἰσέμ τ̇ε, ῥοὺχ ἰλὲ σιζὶν γ̇ιαννηζτ̇ὰ ἴμ,
βὲ σιζὶν ῾νιζαμηνηζὴ βὲ θ σιζὶν Χριστοσὰ
ὀλὰν ἰμαννηζὴν καβιλιγινὶ κ̇ὀρ̇ούπ̇ ι σ̇ὰζ
6 ὀλούρουμ. κ Ἴμτ̇ι Χριστὸς Ἰησοῦς Ῥαπ̇π̇ὴ
νίτ̇ζε καπ̇οὺλ ἐττ̇ινὶζ ἰσὲ, ὀντ̇ὰ γ̇ιούρ̇ούγ ι̇ʊ̇ν
7 λ Βὲ ὀντ̇ὰ κöκλενὶπ̇ μαμούρ ὀλαρὰκ, ταλὶμ
ὀλουντ̇ουγουνοὺζ κ̇ιπ̇ὶ ἰμαντ̇ὰ σαπ̇ὶτ ὄλουν,
βὲ τεσ̇εκκούρ ἰλὲ ὀντ̇ὰ τ̇αχ̇ὰ ζ̇ιατ̇ὲ ἄρτην.
8 μ Πάκην κι, σιζὶ π̇ὶρ κιμσὲ φεϊλεσοφλοὺκ βὲ
π̇ὸς̇ ἀλτ̇ατ̇ὴς̇ ἰλὲ ν ἀτ̇εμλερὶν σηπαρησ̇ηνὰ
κ̇ὀρ̇ὲ, ξ τ̇ουνγ̇ιανὴν ἀνασηρλαρηνὰ κ̇ὀρ̇ὲ, βὲ
τ̇εγὶλ Χριστοσὰ κ̇ὀρ̇ὲ ἐσιρλιγὲ ἀλὴπ̇ κ̇ὀτ̇ούρ-
9 μεγέ. ο Ζίρα 'Αλλαχληγὴν τ̇ζούμλε κεμα-
10 λιγετ̇ὶ, τέντ̇ζε ὀντ̇ὰ σακὶν ὀλούρ· Βὲ π σίζ
ὀντ̇ὰ τεκμὶλ ὀλμούσ̇σουνουζ, βὲ ὄ, ρ χὲρ
σαλτανατ̇ὴν βὲ χöυκöυμετὶν σ π̇ασ̇ή τ̇ηρ.
11 τ 'Οντ̇ά κι, ἔλ ἰλὲ ὄλμαμης̇ σʊννὲτ ἰλὲ τ̇αχ̇ὶ
σöυννετλεντ̇ινὶζ, τζöυνκι υ τ̇ὲν κöυναχλαρη-
νὴν τ̇ζεσετ̇ιντ̇ὲν Χριστοσοὺν σöυννετ̇ὶ ἰλὲ
12 σογ̇ιουντ̇ουνοὺζ, βὲ φ βαπτιστ̇ὲ ὀνοὺν π̇ιλε-
σίντ̇ζε κ̇ομ̇ουλοὺπ̇, ὀντ̇ὰ τ̇αχ̇ὶ ὀνοὺν π̇ιλεσίν-
τ̇ζε, χ ὀνοὺ ὀλöυλερτ̇ὲν τ̇ιριλτ̇ὲν ψ 'Αλλαχὴν
ἰτ̇ζραγὶ ἀμελινὲ ὀλὰν ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ
13 ω τ̇ιριλτ̇ινίζ. α Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ σιζὶ, καπαχατ-
λαρτ̇ὰ βὲ τενινιζὶν σöυννετσιζλιγιντ̇ὲ ὀλμʊ̇σ̇-
λὲρ ἰκὲν, τ̇ιρὶ ἐτ̇ὶπ̇ χὲπ καπ̇αχατλαρημηζὴ
14 π̇αγησ̇λατ̇ή· Βὲ β π̇ιζὲ καρσ̇ὴ ὀλοὺπ̇ π̇ιζὲ
ζὴτ̇ ὀλὰν αϊνλερὶν ἔλ γ̇ιαζησηνὴ ῥεσὶτ̇ εϊ-
λετ̇ὶ, βὲ ὀνοὺ σταυροσὰ μηχ̇λαμάγηλα ὀνοὺ
15 ὀρτ̇ατ̇ὰν καλτ̇ηρτ̇ή· Βὲ γ σαλτανατλαρὴ χὲμ
χöυκöυμετλερὶ δ σογ̇ιοὺπ̇, ὀνλαρὰ ὀνοὺν βα-
σιτασὴ ἰλὲ μούζαφφὲρ ὀλαρὰκ, ὀνλαρὴ ἀσ̇ι-
κ̇ιαρὲ ἰπ̇ρέτι ἀλὲμ εϊλετ̇ί.
16 Ἴμτ̇ι οὐζεριν ιζὲ ε γεμεκτ̇ὲ γ̇ιὰ ἰτζμεκτ̇ὲ
ζ γ̇ιὰ π̇αϊρὰμ γ̇ιὰ ἄϊπασ̇η γ̇ιὰ σάββατον κ̇ʊ̇ν-
λερὶ χουσουσουντ̇ὰ η κίμσε χöυκμ ἔτμεσιν·
17 θ Κ̇ὶ ὀνλὰρ κ̇ελετ̇ζὲκ σ̇εϊλερὶν κ̇ολκ̇εσί τ̇ιρ,
18 ἄμμα τ̇ζίσμ Χριστοσοὺν τ̇ηρ. Κίμσε ἀλτζὰκ
κöνöυλλöυκ ἰλὲ βὲ μελεκλὲρ ἰπ̇ατ̇ετὶ ἰλὲ
ὄλ ι κ̇ὀρμετ̇ιγι σ̇εϊλερὲ κ̇ιρισ̇μὲκ ἰστεγ̇ὶπ̇ κ σιζὶ
ἰφτ̇ιχ̇ὰρ νισ̇αννηζτ̇ὰν μαχρʊ̇μ κ̇ομασην, τζʊ̇νκι
κεντ̇ὶ τ̇ζισμανὶ ἀκληντ̇ὰν π̇οσ̇ουνὰ κιπ̇ρλε-
19 νίπ̇, λ Πασ̇ὰ γ̇ιαπησ̇μάζ, κι π̇ουτ̇οὺν τεν ὀϊ-
νακλὰρ βὲ π̇εντ̇λὲρ ἰλὲ ὀντ̇ὰν γ̇ιαρτ̇ὴμ ἀλὴπ̇
κινετ̇λενμέγιλε, 'Αλλαχὴν π̇όγ̇ιουμεσὶ ἰλὲ
20 π̇όγ̇ιούρ. Ἴμτ̇ι ἔγερ Χριστὸς ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ
μ τ̇ουνγ̇ιανὴν ἀνασηρλαρὴ χακκηνὰ ν ὀλτ̇öυ-
νοὺζ ἰσὲ, ξ νίτζöυν τ̇ουνγ̇ιατ̇ὰ γ̇ιασ̇αγ̇ιανλὰρ
21 κ̇ιπ̇ὶ αϊνλὲρ ἰλὲ ἀμὲλ ἐτ̇έρσινιζ; ο Γ̇ιαπ̇ήσ̇μα,
22 τ̇άτμα, τ̇οκάνμα, π ἀτ̇εμλερὶν τενπ̇ιχ̇λερινὲ
βὲ ταλιμλερινὲ κ̇ὀρ̇ὲ [κ̇ὶ ὀνλαρὴν χέπισι ἰστι-
23 μὰλ ὀλουντ̇ουκτ̇ὰ τελὲφ ὀλούρ.] Πʊ̇ σ̇εϊλερτ̇ὲ
κ̇ὲρτ̇ζὶ ρ κöνöυλ ἰπ̇ατ̇ετὶ βὲ ἀλτζὰκ κöνöυλ-
λöυκ βὲ τενὶ ἐσιρκ̇έμεμεκ ἰλὲ, σ ἴλμ σʊρετὶ
βὰρ ἰσέ τ̇ε, τενὲ π̇ὶρ ἰτιπ̇ὰρ τ̇εγὶλ, φάκατ
καναὰτ κ̇ετιρίρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 α Ἴμτ̇ι ἔγερ Χριστὸς ἰλὲ π̇εραπ̇ὲρ κηγ̇ιὰμ
ἐττ̇ινὶζ ἰσὲ, γ̇ιοκαρηκὶ σ̇εϊλερὶ ἀράγ̇ιην, κὶ
β ὄρατ̇α Χριστὸς, 'Αλλαχὴν σὰγ γιαννητ̇ὰ
2 ὀτουρούγ̇ιορ. Γερὶν οὐζεριντ̇εκὶ σ̇εϊλερὶ τ̇ε-
3 γὶλ, γ̇ιοκαρηκὶ σ̇εϊλερὶ τ̇ουσ̇öυνöυν. γ Ζίρα
ὀλτ̇öυνοὺζ, βὲ δ χαγ̇ιατηνὴζ Χριστὸς ἰλὲ
4 π̇εραπ̇ὲρ 'Αλλάχτ̇α σακλανμής̇ τ̇ηρ. ε Χα-

δ Φιλιπ. γ'. 8. Π. ά. 9.
ε α Κορ. ά. 24. β'. 6. 7. 'Εφ ά. 8. Π. ά. 9.
ζ 'Ρωμ. ις'. 18. β Κορ. ιά. 13. 'Εφ. δ'. 14. έ. 6. Χα. 8. 18.
η α Κορ. έ. 3. α Θεσ. β'. 17.
θ α Πέτ. έ. 9.
ι α Κορ. ιδ'. 40.
κ α Θεσ. δ': 1. 'Ιουδ. 3.
λ 'Εφ. β'. 21. 22. γ'. Γαλ. 17. Π. ά. 23.
μ 'Ιερ. κθ'. 8. 'Ρωμ. ις'. 17. 'Εφ. έ. 6. Χα. 18. 'Εβρ. ιγ'. 9.
ν Ματ. ιέ. 2. Γαλ. ά. 14. Χα. 22.
ξ Γαλ. δ'. 3. 9. Χα. 20.
ο 'Ιωάν. ά. 14. Π. ά. 19.
π 'Ιωάν. ά. 16.
ρ Π. ά. 16.
σ 'Εφ. ά. 20. 21. α Πέτ. γ'. 22.
τ β Νομ. ί. 16. λ'. 6. 'Ιερ. δ'. 4. 'Ρωμ. β' 29. Φιλιπ. γ'. 3.
υ 'Ρωμ. ς'. 6. 'Εφ. δ'. 22. Π. γ'. 8. 9.
φ 'Ρωμ. ς'. 4.
χ Πραξ β'. 24.
ψ 'Εφ. ά. 19. γ'. 7.
ω Π. γ'. 1.
α 'Εφ. β'. 1. 5. 6. 11.
β 'Εφ. β'. 14. 16.

γ 'Εφ. ς'. 12.
δ Γεν. γ'. 15. Ψαλ. ξή. 18. 'Ησ. νγ'. 12. Ματ. ιβ'. 29. Λουκ. ί. 18. ιά. 22. 'Ιωάν. ιβ'. 31. ις'. 11. 'Εφ. δ'. 8. 'Εβρ. β'. 14.
ε 'Ρωμ. ιδ'. 2. 17. α Κορ. β'. 18.
ζ 'Ρωμ. ιδ'. 5. Γαλ. δ'. 10.
η 'Ρωμ. ιδ'. 3. 10. 12.
θ 'Εβρ. ή. 5. θ'. 9. ί. 1.
ι 'Ιεζ. ιγ'. 3. α Τιμ. ά. 7.
κ Χα. 4.
λ 'Εφ. δ'. 15. 16.
μ Χα. 8. Γαλ. β'. 19. 'Εφ. β'. 15.
ν 'Ρωμ. ς'. 3. 5. ζ'. 4. 6.
ξ Γαλ. δ'. 3. 9.
ο α Τιμ. δ'. 3.
π 'Ησ. κθ'. 13. Ματ. ιέ. 9. Τιτ. ά. 14.
ρ α Τιμ. δ'. 8.
σ Χα. 8.

—

α 'Ρωμ. ζ'. 5. 'Εφ. β'. 6. Π. β'. 12.
β 'Ρωμ. ή. 34. 'Εφ. ά. 20.
γ β Κορ. έ. 7. Π. ά. 5.
δ 'Ρωμ. ς'. 2. Γαλ. β'. 20. Π. β'. 20.
ε 'Ιωάν. ιά. 25. ιδ'. 6.

γιατημὴζ ὀλὰν ζ Χριστὸς ζαχὶρ ὀλτουγουν-
τὰ, ὅλ ζεμὰν σὶζ ταχὶ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ
η ἰζζὲτ ἰλὲ ζαχὶρ ὀλουνατζάκσηνηζ.
5 θ Ἴμτι ποὺ τὸυνγιαγιὰ ταγὶρ ὀλὰν ἀζα-
λαρηνηζὴ (γιάνι) ι φαχισλιγὶ, μουρταρληγὴ,
σεχβετὶ, κ κὸτοὺ ἀρζουγιοὺ, βὲ λ πουτπε-
6 ρεστλὶκ ὀλὰν ταμακιαρληγὴ μ ὀλτοὺρούν, κι
ὀνλὰρ ἰτζοὺν ν ἰταατσηζληγὴν ὀγουλλαρὴ
7 οὐζερινὲ ξ Ἀλλαχὴν γαζαπὴ κελὶρ, κι ο σὶζ
ταχὶ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ γιασατηγηνηζ-
τὰ, πὶρ βακὴτ ὀνλαρτὰ γιὸυρὸυτὸυνούζ.
8 π Ἄμμα σίμτι σὶζ ταχὶ χέπισινι, (γιάνι)
γαζαπὴ, ὀβκεγὶ, κὸτουλὸυγιοὺ, κϋφρϋ, ρ ἀγ-
9 ζηνηζτὰν ἐτεπσίζ σὸζλερὶ τὲφ ἔτιν· σ Πιρὶ
πιρινιζὲ γιαλὰν σοϊλέμεν, τζόυνκι τ ἐσκὶ ἀ-
10 τεμὶ ἀμελλερὶ ἰλὲ σογιουνοὺπ, γενὶ ἀτεμὶ
κιγιντινίζ, κι ὅ, υ γιαραταναὴν φ τασβιρινὲ
11 κὸρὲ χ πιλκιτὲ γενιλενμίς τιρ· ψ Ὀντά κι Γιϋ-
νανὶ γιὰ Γεχουτὶ γιόκ τουρ, σὸυννὲτ γιὰ
σὸυννετσιζλὶκ, βάρβαρος, Σκύθησλη, κοὺλ,
ἀζατλὴ (γιόκ τουρ,) ω ἴλλα χὲρ σέϊ βὲ χέ-
12 πισιντὲ Χριστός τηρ. α Ἴμτι Ἀλλαχὴν σε-
τζιλμὶς μουκαττεσλερὶ βὲ σεβκὸυλὸυλερὶ κι-
πὶ, β τερουνὶ μερχαμὲτ, λατιφλὶκ, ἀλτζὰκ
κὸνόυλλὸυκ, μαχτζουπλοὺκ, σάπρ γ κιγίνιν.
13 Βὲ δ πιρὶ πιρινιζὲ τεχαμμὸυλ ἔτιν, βὲ ἔγερ
πὶρ κίμσενιν, ἀχερινὶν ἀλεϊχινὲ πὶρ σεκβασὴ
βὰρ ἰσὲ, πιρὶ πιρινιζὲ παγησλάγιην· νίτζε
Χριστὸς ταχὶ σιζὲ παγησλατὴ ἰσὲ, σίζ τε
14 ποϊλὲ (εϊλέγιν.) Βὲ ε πουνλαρὴν χέπισι οὐ-
ζερινὲ ζ μουχαππετὶ (κιγίνιν,) κι η ὅ, τεκ-
15 μιλλιγὶν παγή τηρ. Βὲ θ Ἀλλαχὴν σελαμε-
τὶ, καλπλερινιζτὲ ζαφὲρ πουλσούν, κι ὀνὰ
ταχὶ ι πὶρ τεντὲ κ ταβὲτ ὀλουντουνούζ· βὲ
16 λ μὸυτεσεκκὸυρ ὅλουν. Χριστοσοὺν κελαμὴ,
σιζτὲ γανιμὲτ ἰλὲ σακὶν ὀλσούν· βὲ πιρὶ
πιρινιζὲ χὲμ ἴλμ ἰλὲ ταλὶμ οὔ νασιχὰτ ἐτὶπ,
μ μεζαμὶρ χὲμ ἰλαχιλὲρ βὲ ρουχανὶ ναγμε-
λὲρ ἰλὲ, ν Ἀλλαχὰ καλπλερινιζτὲ ὀλὰν λϋτφ
17 ἰλὲ τεσπὶχ εϊλέγιν. Βὲ ξ χὲρ νέ κι σὸζ ἰλὲ
γιὰ ἀμὲλ ἰλὲ ἐτέρσενιζ, χέπισινι Ῥὰππ Ἰη-
σουσοὺν ἰσμιντὲ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ο Ἀλ-
λὰχ οὔ Πετερὲ τεσεκκὸυρ ἐτερὲκ (εϊλέγιν.)
18 π Γιὰ καρηλάρ! κεντὶ κοτζαλαρηνηζὰ Ραπ-
πτὰ ρ τζαγὶζ ὀλτουγοὺ κιπὶ μὸυτοὺ ὅλουν.
19 σ Γιὰ κοτζαλάρ! καρηλαρηνηζὴ σέβιν, βὲ
20 τ ὀνλαρὰ ἀτζὴ ὅλμαν. υ Γιὰ ἐβλατλάρ! φ ἀ-
ταλαρηνηζὰ χὲρ σεϊτὲ μὸυτοὺ ὅλουν, ζίρα
21 ποὺ Ῥαππὰ μακποὺλ τουρ. χ Γιὰ παπαλάρ!
ἐβλατλαρηνηζὴ ταχρὶκ ἔτμεν, κι γιὸυρεκσίζ
22 ὅλμαγιαλαρ. ψ Γιὰ κουλλάρ! ω χὲρ σεϊτὲ
α τέντζε ἀγαλαρηνηζὰ μὸυτοὺ ὅλουν, ἀτὲμ
χοσνοὺτ ἐτιτζιλὲρ κιπὶ, κὸζὲ χηζμὲτ ἐτὲρ
κὸρόυνμὲκ ἰτζὸυν τεγὶλ, ἴλλα Ῥαπτὰν κορ-
23 καρὰκ, κὰλπ σαφληγὴ ἰλὲ (χηζμὲτ ἔτιν.) Βὲ
β χὲρ νέ κι ἐτέρσενιζ, Ῥαππὰ βὲ τεγὶλ ἰν-
σανλαρὰ (ἐτὲρ) κιπὶ, τζαντὰν εϊλέγιν· Βὲ
24 γ πίλιν κι μιρασὴν ἰβαζηνὴ Ῥαππτὰν ἀλα-
τζάκσηνηζ· δ ζίρα Ῥὰππ Χριστοσὰ κουλλοὺκ
25 ἐτέρσινιζ. Ἄμμα ναχακλὴκ ἐτὲν, ἐττιγὶ να-
χακληγὴν (τζεζα)σηνὴ ἀλατζὰκ, βὲ ε χατρὰ
πακμὰκ γιόκ τουρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Γιὰ ἐφέντιλερ! α κουλλαρὰ χὰκκ βὲ μϋ-
σαβὶ ὀλανὴ ἐτὰ ἔτιν, βὲ πίλιν κι, σιζὶν ταχὶ
κὸκτὲ Ἐφέντινιζ βάρ.
2 β Τουαγιὰ τεβὰμ ἐτὶπ, ὀντὰ γ τεσεκκὸυρ
3 ἰλὲ οὐγιανὴκ τούρουν. δ Χὲμ πιζὶμ ἰτζοὺν
ταχὶ τουὰ εϊλέγιν· ε τά κι Ἀλλὰχ πιζὲ κε-

ζ α Ἰωάν. γ'. 2.
η α Κορ. ιέ. 43. Φιλιπ. γ'. 21.
θ Ρωμ. ή. 13. Γαλ. έ 24.
ι Ἐφ. έ. 3.
κ α Θεσ. δ'. 5.
λ Ἐφ. έ. 5.
μ Ρωμ. ς'. 13.
ν Ἐφ. β'. 2.
ξ Ρωμ. ά. 18. Ἐφ. έ. 6. Ἀποκ. κβ'. 15
ο Ρωμ. ς'. 19. 20. ζ'. 5. α Κορ. ς'. 11. Ἐφ. β'. 2. Τιτ. γ'. 3.
π Ἐφ. δ'. 22. Ἑβρ. ιβ'. 1. Ἰακ. ά. 21. α Πέτ. β'. 1.
ρ Ἐφ. δ'. 29. έ. 4.
σ Λευ. ιθ'. 11. Ἐφ. δ'. 25.
τ Ἐφ. δ'. 22. 24.
υ Ἐφ. β'. 10.
φ Ἐφ. δ'. 23. 24.
χ Ρωμ. ιβ'. 2.
ψ Ρωμ. ί 12. α Κορ. ιβ'. 13. Γαλ. γ'. 28. έ. 6. Ἐφ. ς'. 8.
ω Ἐφ. ά, 23.
α α Θεσ. ά. 4. α Πέτ. ά. 2. β Πέτ. ά. 10.
β Γαλ. έ. 22. Ἐφ. δ'. 2. 32. Φιλιπ. β'. 1.
γ Ἐφ. δ'. 24.
δ Μαρ. ιά. 25. Ἐφ. δ'. 2. 32.
ε α Πέτ. δ'. 8.
ζ Ἰωάν. ιγ'. 34. Ρωμ. ιγ'. 8. α Κορ. ιγ'. Ἐφ. έ. 2. Π. β'. 2. α Θεσ. δ'. 9. α Τιμ. ά. 5. Ἰωάν. γ'. 23. δ'. 21.
η Ἐφ. δ'. 3.
θ Ρωμ. ιδ'. 17. Φιλιπ. δ'. 7.
ι Ἐφ. β'. 16. 17. δ'. 4.
κ α Κορ. ζ'. 15.
λ Π. β'. 7. Χα. 17.
μ α Κορ. ιδ'. 26. Ἐφ. έ. 19.
ν Π. δ'. 6.
ξ α Κορ. ί. 31.
ο Ρωμ. ά. 8. Ἐφ. έ. 20. Π. ά. 12. β'. 7. α Θεσ. έ. 18. Ἑβρ. ιγ'. 15.
π Ἐφ. έ. 22. Τιτ. β', 5. α Πέτ. γ'. 1.
ρ Ἐφ. έ, 3.
σ Ἐφ. έ. 25. 28. 33. α Πέτ. γ'. 7.
τ Ἐφ. δ'. 31.
υ Ἐφ. ς'. 1.
φ Ἐφ. έ, 24. Τιτ. β'. 9.
χ Ἐφ. ς'. 4.
ψ Ἐφ. ς'. 5. κτλ. α Τιμ. ς'. 1. Τιτ. β'. 9. α Πέτ. β'. 18.
ω Χα. 20.
α Φιλιμ. 16.
β Ἐφ. ς'. 6. 7.
γ Ἐφ. ς'. 8.
δ α Κορ. ζ'. 22.
ε Ρωμ. β'. 11. Ἐφ. ς', 9. α Πέτ. ά 17. Παχ. β Νομ. ί. 17.

—

α Ἐφ. ς'. 9.
β Λουκ. ιή. 1. Ρωμ. ιβ'. 12. Ἐφ. ς'. 18. α Θεσ. έ. 17. 18.
γ Π. β'. 7. γ'. 15.
δ Ἐφ. ς'. 19. β Θεσ. γ'. 1.
ε α Κορ. ις. 9. β Κορ. β'. 12.

λὰμ ἰτζοὺν καποὺ ἀτζά κι, [ζ] Χριστοσῦν σηρ-
ρηνὴ σοϊλεγελὶμ, [η] ὀνοὺν ἰτζοὺν κι πὲν ταχὶ
4 παγλανμήσημ· Τάκι ὀνού, πανὰ σοϊλεμὲκ
5 κερὲκ ὀλτουγοὺ κιπὶ πεγιὰν ἐτεγίμ. [θ] Τι-
σαρητακιλὲρ ἀρασηντὰ ἴλμ ἰλὲ γιουρούγιῦπ,
6 [ι] βακτὴ σατοὺν ἄλην. Σὸζούνοὺζ τάϊμα
[κ] λοὺτφ ἰλὲ, [λ] τοὺζ ἰλὲ (κιπὶ) τερπιγὲ ὀλ-
μοὺς ὀλσοὺν κι, [μ] σὶζ χὲρ πὶρ κίμσεγε τζε-
βὰπ βερμὲκ νίτζε κερὲκ ἰτιγινὶ πιλέσινιζ.
7 [ν] Πενὶμ χὲπ ἀχβαλιμὶ σιζὲ, μουχαππετ-
λοὺ καρηντὰς βὲ ἐμὶν χηζμεττζὶ βὲ Ῥαππτὰ
8 κουλτὰς ὀλὰν Τυχικὸς πεγιὰν ἐτετζέκ· [ξ] Κὶ
ὀνοὺ σιζὲ χέμαν πουνοὺν ἰτζοὺν κόντερτὶμ,
γιάνι κι ἀχβαλινιζὶ πιλὲ, βὲ καλπλερινιζὲ
9 τεσελλὶ βερέ, σιζτὲν ὀλὰν ἐμὶν βὲ μουχαπ-
πετλῦ καρηντὰς [ο] Ὀνήσιμος ἰλὲ πεgaπέρ κι,
χὲπ πουρτακὶ σεϊλερὶ σιζὲ πιλτιρετζεκλέρ.
10 Πενὶμ ἰλὲ πεgaπὲρ [π] μαχπῦς ὀλὰν Ἀρίσταρχος
σιζὲ σελὰμ ἐτὲρ, χὲμ Βαρνάβασην κὴζ κα-
ρηντασὴ ὀγλοὺ, σιζὶν ὀνοὺν χακκηνὰ τεν-
πιχλὲρ ἀλτηγηνὴζ [ρ] Μάρκος κι, ἔγερ σιζὲ
11 κελίρσε, ὀνοὺ καποὺλ ἐτέσινιζ, Ἰοῦστος τε-
νιλὲν Ἰησοῦς ταχὶ, κὶ ὀνλὰρ σούννεττέν τιρ·
Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ ἰτζοὺν πιλέμτζε ἰσ-
λεγὲν γιάλhνηζ πουνλὰρ ὀλοὺπ πανὰ τεσελ-
12 λὶ ὀλτουλάρ· Σιζτὲν ὀλὰν, Χριστοσοὺν κου-
λοὺ [σ] Ἐπαφρᾶς σιζὲ σελὰμ ἐτὲρ, βὲ [τ] τάϊ-
μα σιζὶν ἰτζοὺν τουαλαρτὰ τζὲχτ ἐτέρ κι,
[υ] Ἀλλαχὴν χὲρ ἰρατετιντὲ τεκμὶλ βὲ τεμὰμ
13 τουράσηνηζ. Ζίρα ὀνοὺν χακκηνὰ σεχατὲτ
ἐτέριμ κι, σιζὶν ἰτζοὺν βὲ Λαοδικείατα ὀλαν-
λὰρ χὲπ Ἱεραπόλιτε ὀλανλὰρ ἰτζοὺν τζὸκ
14 γαϊρετὶ βάρ. Σεβκούλοὺ χεκὶμ [φ] Λουκᾶς,
15 [χ] χὲμ Δημᾶς σιζὲ σελὰμ ἐτερλέρ. Λαοδι-
κείατα ὀλὰν καρηντασλαρὰ, βὲ Νύμφασα
[ψ] χὲμ ὀνοὺν χανεσιντὲ ὀλὰν κιλίσαγια σε-
16 λὰμ ἔτιν. Βὲ [ω] ποὺ μεκτοὺπ σιζτὲ ὀκουν-
τουκτὰ, μουκαϊγὲτ ὄλουν κι, Λαοδικείαληλα-
ρην κιλίσασηντα ταχὶ ὀκουνσοὺν, χὲμ σὶζ
17 ταχὶ Λαοδικείατανκινι ὀκουγιάσηνηζ. Βὲ
[α] Ἀρχίπποσα τέγιν κι, [β] Ῥαππτὰ ἀλτηγῆν
χηζμετέ τικκὰτ ἐτὶπ ὀνοὺ τεκμὶλ ἐϊλεγέσιν.
18 [γ] Ποὺ σελὰμ, πὲν Παύλοσουν κεντὶ ἐλὶμ ἰλὲ
(γιαζηλτή·) [δ] πεντλεριμὶ χατρηνηζτὰ τούτῦν·
[ε] ἰναγὲτ σιζὶν ἰλὲ πεgaπὲρ ὀλσούν· Ἀμίν.

(Κολοσλουλαρὰ Ῥώματαν Τυχικὸς βὲ Ὀνήσι-
μοσουν βασιτασὴ ἰλὲ γιαζηλτή.)

ζ Ματ. ιδ΄. 11. α Κορ. δ΄. 1. Ἐφ. ς΄. 19. Π. ά. 26 β΄. 2.
η Ἐφ. ς΄. 20. Φιλιπ. ά. 7.
θ Ἐφ. έ. 15. α Θεσ δ΄. 11.
ι Ἐφ. έ. 16.
κ Ἐκκλ. ί. 12. Π. γ΄. 16.
λ Μαρ. θ΄. 49.
μ α Πέτ. γ΄. 15.
ν Ἐφ. ς΄. 24.
ξ Ἐφ. ς΄. 22.
ο Φιλιμ. 10.
π Πραξ. ιθ΄. 29. κ΄. 4. κζ΄. 2. Φιλιμ. 24.
ρ Πραξ. ιέ. 37. β Τιμ. ά. 11.
σ Π. ά. 7. Φιλιμ. 23.
τ Ῥωμ. ιέ. 30.
υ Ματ. έ. 48. α Κορ. β΄. 6 ιγ΄. 20. Φιλιπ. γ΄. 15. Ἑβρ. έ. 14.
φ β Τιμ. δ΄ 11.
χ β Τιμ. δ΄. 9. Φιλιμ. 24.
ψ Ῥωμ. ις΄. 4. α Κορ. ις΄. 19.
ω α Θεσ. έ. 27.
α Φιλιμ. 2. α Τιμ. 2.
β α Τιμ. δ΄. 6
γ α Κορ. ις΄. 21. β Θεσ. γ΄. 17.
δ Ἑβρ. ιγ΄. 3.
ε Ἑβρ. ιγ΄. 25.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΛΙΛΕΡΕ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΠΑΥΛΟΣ βὲ [α] Σιλουανὸς βὲ Τιμόθεος,
Πετὲρ Ἀλλαχτὰ βὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς Χριστοστὰ
Θεσσαλονικελίλεριν κιλίσασηνα· σιζὲ, [β] Πε-
τεριμὶζ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς
Χριστοστὰν ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.
2 Ἀλλαχὰ τάϊμα, [γ] τουαλαρημηζτὰ σιζὶ
ζίκρ ἐτερὲκ, χέπινιζτεν ὀτούροὺ [δ] σῦκρ ἐτέ-
3 ριζ, βὲ τούρμαγιηπ, Ἀλλὰχ βὲ Πετεριμιζὶν
χουζουρουντὰ ὀλὰν [ε] σιζὶν ἰμανηνηζὴν ἀμε-
λινὶ βὲ [ζ] μῦχαππετινιζὶν ζαχμετινὶ βὲ Ῥαπ-
πημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὰ ὀλὰν ούμιτινιζὶν
4 σαπρηνὴ ζὶκρ ἐτέριζ· Βὲ γιὰ σεβιλμὶς καρην-
τασλάρ! Ἀλλαχτὰν [η] σετζιλμενιζὶ πιλί-
5 ριζ· Τζόυνκι [θ] ἰντζιλιμὶζ σιζὲ γιάληνηζ
σὸζ ἰλὲ τεγὶλ, ἴλλα κουββὲτ ἰλὲ βὲ [ι] Ῥῦχ

α β Κορ. ά. 19. β Θεσ. ά. 1. α Πέτ. έ. 12.
β Ἐφ. ά. 2.
γ Π. β΄. 13.
δ Ῥωμ. ά. 8. Ἐφ. ά. 16. Φιλιμ. 4.
ε Ἰωάν. ς΄. 29. Γαλ. έ 6. Π. γ΄. 6. β Θεσ. ά. 3. 11. Ἰάκ. β΄. 17.
ζ Ῥωμ. ις΄. 6. Ἑβρ. ς΄. 6. 10.
η Κολ. γ΄. 12. β Θεσ. β΄. 12.
θ Μαρ. ις΄. 20. α Κορ. β΄. 4. δ΄. 20.
ι β Κορ. ς΄. 6.

ἔλ Κούτς ἰλὲ βὲ ϰ τεκμὶλ κανμακλὴκ ἰλὲ
ταχὶ ὀλτού· λ νίτζε κι, σιζὶν ἰτζοὺν ἀρα-
6 νηζτὰ νάσηλ ὀλτουγουμουζοὺ πιλίρσινιζ. Σὶζ
ταχὶ κελαμὴ τζὸκ σηκλὲτ ἀρασηντὰ μ Ῥὺχ
ἔλ Κούτς σαζληγὴ ἰλὲ καπὺλ ἐτὶπ, ν πιζὲ
7 χὲμ Ῥαππὰ πεϊζὲρ ὀλτουνούζ. Σὸϊλέ κι σὶζ,
Μακεδονίατα βὲ Ἀχαΐατα χέπ ἰνανανλαρὰ
8 ὀρνὲκ ὀλτουνούζ. ξ Ζίρα Ῥαππὴν κελαμὴ
σιζτὲν, τεγὶλ γιάληνηζ Μακεδονίατα βὲ Ἀ-
χαΐατα τζὰβ ὀλτού, ο ἴλλα Ἀλλαχὰ ὀλὰν
ἰμανηνὴζ χὲρ γερὲ ταχὶ τζηκμὴς τηρ· σόϊ-
λέ κι, πὶρ σεΐ σοϊλεμεγὲ πιζὲ χατζὲτ κάλ-
9 ματη. Ζίρα κεντιλερὶ πιζτὲν ὀτουροὺ χαπὲρ
ἐτερλὲρ κι, π ἀρανηζὰ κιρμεμὶζ νὲ τουρλοὺ
ὀλτοὺ, βὲ ρ πουτλαρτὰν Ἀλλαχὰ νίτζε τὸν-
τούνούζ κι, τιρὶ βὲ χὰκκ Ἀλλαχὰ κουλλοὺκ
10 ἐτέσινιζ, βὲ σ ὀλοὺλερτὲν τιριλττιγὶ κεντὶ
Ὀγλουνοὺ, τ πιζὶ κελετζὲκ γαζαπτὰν χελὰς
ἐτὲν Ἰησουσοὺ υ κόκλερτὲν φ πεκλεγέσινιζ.

ΠΑΠ Β'.

1 α Ζίρα γιὰ καρηντασλάρ! πιζὶμ σιζὶν
ἀρανηζὰ κιρμεμιζὶ κεντινὶζ πιλίρσινιζ κι, να-
2 φιλὲ ὀλματη· Λάκιν πιλτιγινὶζ κιπὶ, β Φι-
λιππετε (πουντάν) ἐββὲλ ἐζιγὲτ τζεκὶπ σό-
γιούλτὲκ ἰσέ τε, Ἀλλαχὴν ἰντζιλινὶ γ τζὸκ
τζεχτ ἰλὲ δ σιζὲ σοϊλεμεγὲ ε Ἀλλαχημη-
3 ζὴν (ἰναγετὶ) ἰλὲ τζεσαρὲτ ἐττίκ. ζ Ζίρα
πιζὶμ νασιχατημὴζ ἀλτατητζηληκτὰν γιὰ
4 ναπακλικτὲν γιὰ χιλετὲν τεγὶλ ἰτί. Ἴλλα
η ἰντζὶλ (πιζὲ) ἰχαλὲ ὀλουνμαγὰ θ Ἀλ-
λαχτὰν νίτζε μόυνασὶπ κόρυλτὲκ ἰσέ, πόϊλὲ
σοϊλέριζ, ι ἀτεμλερὲ τεγὶλ, ϰ ἴλλα καλπ-
λεριμιζὶ σηναγιὰν Ἀλλαχὰ πεγενιλμὲκ ἰ-
5 τζούν. λ Ζίρα πιλτιγινὶζ κιπὶ νὲ πὶρ βὰκτ
γιαλτακλαμὰκ σόζοὺ κυλλαντὴκ, νέ τε τα-
μακιαρλὴκ πεχανεσὶ, μ Ἀλλὰχ σαχίτ τιρ,
6 ν νέ τε, κερὲκ σιζτὲν κερὲκ γαΐριλερτὲν,
ἀτὲμ ταραφηντὰν ἰζζὲτ ἀρατὴκ, ἐγέρτζι Χρι-
στοσοὺν ξ Ῥεσουλλερὶ κιπὶ, ο ἀγηρλὴκ βερ-
7 μεγὲ π κατὶρ ἰτὶκ ἰσέ· Ἴλλα σιζὶν ἀρανηζ-
τὰ πὶρ ταγὲ κεντὶ ἐβλατλαρηνὴ καγιηρτηγὴ
8 κιπὶ, ρ μόυλαγὶμ ὀλτούκ. Ποὺ βέτζχ ἰλὲ
σιζὲ χασρὲτ τζεκτιγιμιζτὲν, σιζὶ τεγὶλ γιά-
ληνηζ Ἀλλαχὴν ἰντζιλινέ, σ ἴλλα τζανλα-
ρημηζὰ ταχὶ χισσετὰρ ἐτμεγὲ τ ῥαζὶ ἰτίκ,
ζίρα πιζὲ μουχαππετλοὺ ὀλμούσσουνουζ.
9 Τζόυνκι γιὰ καρηντασλάρ! πιζὶμ ἐμεγιμὶζ
βὲ ζαχμετιμὶζ χατρηνηζτὰ τηρ, κι υ σιζτὲν
πὶρ κίμσεγε ἀγηρλὴκ βέρμεμεκ ἰτζοὺν κετζὲ
βὲ κόυντούζ φ ἰσλεγερὲκ, Ἀλλαχὴν ἰντζι-
10 λινὶ σιζὲ βὰζ ἐττίκ. χ Σὶζ χὲμ Ἀλλὰχ σα-
χιτλὲρ σινὶζ, ψ νίτζε σὶζ ἰνανανλὰρ ἀρα-
σηντὰ ἀζιζλὶκ βὲ σατακὰτ βὲ κουσουρσουζ-
11 λουκ ἰλὲ χαρακὲτ ἐττίκ. Νίτζε πιλίρσινιζ κι,
χὲρ πιρινιζὲ παπανὴν κεντὶ ἐβλατλαρηνὰ
(ἐττιγὶ) κιπὶ σιζὲ νασιχὰτ οὐ τεσελλὶ βε-
12 ρὶπ, ω σιζὶ κεντὶ πατισαχληγηνὰ βὲ ἰζζε-
τινὲ ταβὲτ ἐτὲν α Ἀλλαχὰ λαγιὴκ ὀλὰν
τὰρζ ἰλὲ γιόυρόυμεγὲ σιζὲ σεχατὲτ ἐτμεκτὲ
13 ὀλτοὺκ· Πουνοὺν ἰτζοὺν πὶζ ταχὶ τούρ-
μαγιηπ β Ἀλλαχὰ σόυκρ ἐτέριζ κι, πιζτὲν
ἰσιτὶπ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ ἀλμάγηλα, γ ἀτεμ-
λὲρ σόζοὺ (κιπὶ) τεγὶλ, ἴλλα κερτζεκτὲν ὀλ-
τουγου κιπὶ Ἀλλαχὴν σόζοὺ (κιπὶ) καποὺλ
ἐττινὶζ, ὅλ κι σὶζ ἰνανανλαρτὰ ταχὶ ἀμὲλ
14 οὐ ἰτζρὰ ἐτέρ. Ζίρα σὶζ γιὰ καρηντασλάρ!
Γεχουτισταντὰ Χριστὸς Ἰησοστὰ ὀλὰν δ Ἀλ-
λαχὴν κιλισαλαρηνα πεϊζὲρ ὀλτυνὺζ, ε ζίρα
σὶζ ταχὶ κεντὶ μιλλετινὶζ ταραφηντὰν χέμαν
ὀλ σεϊλερὶ τζεκτινὶζ κι, ζ ὀνλὰρ ταχὶ Γεχυ-
15 τιλερτὲν τζεκτιλέρ. η Κὶ ὀνλὰρ χὲμ Ῥαππὶ

ϰ Κολ. β'. 2.
λ Π. β'. 1. 5. 10. 11. β Θεσ. γ'. 7.
μ Πραξ. ε'. 41. Ἐβρ. ι'. 34.
ν α Κορ δ'. 16. ιά. 1 Φιλιπ. γ'. 17. Π. β'. 14. β Θεσ. γ'. 9.
ξ Ῥωμ. ι'. 18.
ο Ῥωμ. ά. 8. β Θεσ. ά. 4
π Π. β'. 1.
ρ α Κορ. ιβ'. 2. Γαλ. δ'. 8.
σ Πραξ. β'. 24.
τ Ματ. γ'. 7. Ῥωμ. ε'. 9. Π. ε'. 9.
υ Πραξ. ά. 11. Π. δ'. 15. β Θεσ. ά. 7.
φ Ῥωμ. β'. 7. Φιλιπ. γ'. 20. Τιτ. β'. 13. β Πέτ. γ'. 12 Ἀποκ ά. 7.

α Π. ά. 5 9.
β Πραξ. ις'. 12.
γ Φιλιπ. ά. 30. Κολ. β'. 1.
δ Πραξ. ιζ'. 2.
ε Π. ά. 5.
ζ β Κορ. ζ'. 2. Χα. 5. β Πέτ. ά. 16.
η α Κορ. θ'. 17. Γαλ. β'. 7. Τιτ. ά. 3.
θ α Κορ. ζ'. 25 α Τιμ. ά. 11. 12.
ι Γαλ. ά. 10.
ϰ Παροιμ. ιζ'. 3. Ῥωμ. ή. 27.
λ Πραξ. κ'. 33. β Κορ. β'. 17. δ. 2. ζ'. 2. ιβ'. 17.
μ Ῥωμ. ά. 9.
ν Ἰωάν ε' 41. 44 ιβ'. 43. α Τιμ. ε'. 17.
ξ α Κορ. θ'. 1. 2. 5.
ο β Κορ. ιά. 9. ιβ'. 13. 14. β Θεσ. γ'. 8
π α Κορ. θ'. 4. 6 12. 18 β Κορ. ι'. 1. 2. 10. 11. ιγ'. 10. β Θεσ. γ'. 9 Φιλημ. 8 9
ρ α Κορ. β'. 3. θ'. 22. β Κορ. ιγ'. 4. β Τιμ. β'. 24.
σ β Κορ. ιβ'. 15.
τ Ῥωμ. ά. 11. ιε'. 29.
υ β Κορ. ιβ'. 13 14.
φ Πραξ. κ'. 34. α Κορ. δ'. 12. β Κορ. ιά. 9. β Θεσ. γ'. 8.
χ Π ά. 5.
ψ β Κορ. ζ'. 2. β Θεσ. γ'. 7.
ω α Κορ. ά. 9. Π. ε'. 24. β Θεσ. β'. 13. β Τιμ. ά. 9.
α Ἐφ. δ'. 1. Φιλιπ. ά. 27. Κολ. ά. 10. Π. γ'. 1.
β Π ά. 2.
γ Ματ. ι'. 40 Γαλ. δ'. 14. β Πέτ. γ'. 2.
δ Γαλ. ά. 22.
ε Πραξ. ιζ'. 5. 13.
ζ Ἐβρ. ι'. 33. 34.
η Πραξ. β'. 23. γ'. 15. ε'. 30. ζ'. 52.

Ἰησουσού [θ] χὲμ κεντὶ πεϊγαμπερλερινὶ ὀλ-
τούρτούλὲρ, βὲ πιζὶ κοβαλατήλάρ, χὲμ Ἀλ-
λαχὰ μακπούλ ὄλμαγιγιπ, [ι] χὲπ ἀτεμλερὲ
16 ζὴτ ὀλανλάρ τηρ· [κ] Χὲμ ὀνλὰρ πιζὶ ταϊφε-
λερὲ, κυρτουλσυνλὰρ τεγιοὺ σοϊλεμεκτὲν μεν
ἐτερλέρ· [λ] σοϊλέκι τάϊμα κεντιλερὶν κόυ-
ναχλαρηνὴ τολτουρουρλάρ, [μ] ἴμτι ὀνλαρὴν
οὐζερινὲ νίχαγετ τερετζεγέτεκ γαζὰπ γετισίρ.
17 Πιζ ἰσὲ γιὰ καρηντάσλάρ! πιρὰζ βὰκτ
σιζτὲν καλπτὲ τεγὶλ, [ν] ἴλλα γιυζτὲ μαχρὺμ
καλμάγηλα, [ξ] τζὸκ ἀρζοὺ ἰλὲ σιζὶν γιόυ-
ζόυνόυζόυ κόρμεγὲ ταχὰ ζιατὲ γαϊρὲτ ἐτ-
18 τίκ. Ὀνοὺν ἰτζὺν πιζ, πάχυσυς πὲν Παῦλος
κερὲκ πὶρ κερὲκ ἰκὶ τεφὰ σιζὲ κελμὲκ ἰστε-
19 τὶκ, βὲ [ο] σεϊτὰν πιζὶ μὲξ ἐιλετί. [π] Ζίρα οὐ-
μιτιμὶζ γιὰ σαζληγημὴζ [ρ] γιὰ ἰφτιχὰρ τα-
τζημὴζ νέ τὶρ; Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὺν
χουζουρουντὰ [σ] ὀνοὺν κελισιντὲ χέμαν σὶζ
20 τεγὶλ μι σινίζ; Ζίρα πιζὶμ σανημὴζ βὲ σαζ-
ληγημὴζ σὶζ σινίζ.

ΠΑΠ Γ'.

1 [α] Ὀνοὺν ἰτζὸυν ἄρτηκ τεχαμμόυλ ἔτμεγιπ,
[β] Ἀθήνατα γιαληνὴζ καλμαγὰ ραζὶ ὀλτούκ.
2 Βὲ καρηντάσημὴζ χὲμ Ἀλλαχὴν χιζμετ-
τζισὶ βὲ Χριστοσοὺν ἰντζιλιντὲ πιζὶμ ἰλὲ
περαπὲρ ἰσλεγὲν [γ] Τιμόθεοσου κόντερτίκ κι,
σιζὶ καβιλετὲ, βὲ σιζὲ ἰμανηνηζτὰν ὀτόυρόυ
3 τεσελλὶ βερέ· [δ] Κὶ πὸυ σηκηντηλαρτὰ κίμσε
κημηλτάνμαγια, ζίρα κεντινὶζ πιλίρσινιζ κι,
4 [ε] πουνοὺν ἰτζόυν ταγὶν ὀλτιύκ· [ζ] Ζίρα για-
νηνηζτὰ ὀλτουγουμοὺζ ζεμὰν ταχὶ, σιζὲ πε-
σὶν σοϊλεριτίκ κι, σηκηντὴ τζεκετζέγιζ, νί-
5 τζε κι ὀλμούς τουρ, βὲ πιλίρσινιζ. [η] Πουνὺν
ἰτζόυν πὲν ταχὶ ἄρτηκ τεχαμμόυλ ἔτμε-
μεϊλε, σιζὶν ἰμανηνηζὴ πιλμεγὲ κόντερτὶμ,
[θ] ὄλμαγια κι ἰγβὰ ἐτὲν, σιζὶ ἰγβαγιὰ σαλ-
μὴς ὀλὰ, βὲ [ι] ζαχμετιμὶζ ποσουνὰ τζηκά.
6 [κ] Ἄμμα σίμτι πιζὲ ταραφηνηζτὰν Τιμόθεος
κελίπ, ἰμὰν οὔ μουχαππετινιζὶ, χέμ κι [λ] νί-
τζε πιζ σιγὶ, (δϊλὲ) σὶζ ταχὶ πιζὶ κόρμεγὲ
χασρὲτ τζεκερὲκ, πιζὶ τάϊμα χαϊρ ἰλὲ ζίκρ
7 ἐτέρσινιζ τεγιοὺ πιζὲ μόυτζτὲ ἐττί. Ποὺ σε-
πεπτὲν γιὰ καρηντάσλάρ! σιζὶν ἰμανηνηζτὰν
ὀτόυρόυ πιζὶμ χὲπ σηκηντὴ βὲ ζερουρετι-
μιζτὲ [μ] σιζτὲν ὀτόυρόυ τεσελλὶ πουλτούκ·
8 Ζίρα σίμτι χαϊαττὰ ἴζ, [ν] ἔγερ σὶζ Ῥαππτὰ
9 καβὶ τουρούρσανηζ. Ζίρα σιζὶν ἰτζόυν Ἀλ-
λαχημηζὴν χουζουρουντὰ σὰζ ὀλτουγουμοὺζ
χὲπ σαζληγὰ πετὲλ, σιζτὲν ὀτόυρόυ Ἀλ-
λαχὰ [ξ] νὲ τεσεκκόυρ σουνμαγὰ κατὶρ ἴζ;
10 Τζόυνκι [ο] κετζὲ βὲ κόυντόυζ [π] γιόυζόυνόυ-
ζόυ κόρμεγὲ βὲ [ρ] ἰμανηνηζὴν ἐξικλικλερινὶ
τολτουρμαγὰ, [σ] γαγὲτ ζιατεσὶ ἰλὲ νιγιὰζ
11 ἐτέριζ. Βὲ Ἀλλὰχ κεντισὶ γιάνι Πετεριμὶζ
βὲ Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστὸς, [τ] πιζὶμ γιο-
12 λουμουζοὺ σιζὲ τογρουλτά. Βὲ Ῥὰππ σιζὶν
[υ] πιρὶ πιρινιζὲ βὲ χέπισινε ὀλὰν μουχαππε-
τινιζὶ, πιζὶμ ταχὶ σιζὴν χακκηνηζὰ ὀλτου-
13 γοὺ κιπὶ [φ] τζογαλτὰ βὲ ἀρτηρά· Τά κι Ἀλ-
λὰχ βὲ Πετεριμιζὶν χουζουρουντὰ, Ῥαππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν χὲπ μουκαττεσλερὶ ἰλὲ
κελισιντὲ, [χ] μουκαττεσλικτὲ κουσουρσοὺζ ὀλ-
μαγὰ [ψ] καλπλερινιζὶ καβιλετέ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἴμτι καλτή κι, γιὰ καρηντάσλάρ! σιζὲ
Ῥὰππ Ἰησοῦς ἰλὲ γιαλβαρήρηζ βὲ νασιχὰτ
ἐτέριζ κι, [α] σιζὲ νίτζε γιόυρόυμὲκ βὲ [β] Ἀλ-
λαχὰ μακπὺλ ὀλμὰκ λαζὴμ κελτιγινὶ [γ] πιζ-
τὲν ἀλτηγηνὴζ κιπὶ, (ὀντὰ) ταχὰ ζιατὲ ἀρ-
2 τάσηνηζ. Ζίρα Ῥὰππ Ἰησυσὺν ταραφηντὰν σιζὲ
3 νέ τενπιχλὲρ βερτιγιμιζὶ πιλίρσινιζ. Ζίρα
[δ] Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ πὺ, (γιάνι) [ε] σιζὶν μυ-

θ Ματ. έ, 12. κγ'. 34 37. Λουκ. ιγ'. 33. 34. Πραξ ζ'. 52.
ι Ἐσθ. γ'. 8.
κ Λουκ. ιά 52. Πραξ. ιγ'. 50. ιδ'. 5. 18. ιζ'. 5. 13. ιή. 12. ιθ'. 9. κ6'. 21. 22.
λ Γεν. ιέ. 16. Ματ. κγ'. 32.
μ Ματ. κγ' 6. 14.
ν α Κορ. έ. 3, Κολ. 6'. 5.
ξ Π γ'. 10.
ο Ῥωμ. ά. 13. ιέ. 22.
π 6 Κορ. ά. 14. Φιλιπ. 6'. 16. δ'. 1.
ρ Παροιμ. ις'. 31.
σ α Κορ. ιέ. 23. Π. γ'. 13. Ἀποκ. ά. 7. κ6'. 12.

—

α Χα 5.
6 Πραξ. ιζ'. 15.
γ Ῥωμ. ις'. 21. α Κορ ις'. 10 6 Κορ ά. 19.
δ Ἐφ. γ'. 13.
ε Πραξ. θ'. 16 ιδ'. 21. κ'. 23. κά. 11 α Κορ. γ'. 9. β Τιμ. γ'. 12. α Πέτ. 6'. 21.
ζ Πραξ. κ'. 23.
η Χα 1.
θ ά Κορ. ζ'. 5. β Κορ. ιά 3.
ι Γαλ. 6'. 2. δ'. 11. Φιλιπ 6'. 16.
κ Πραξ. ιή 1. 5.
λ Φιλιπ. ά. 8.
μ β Κορ. ά. 4. ζ'. 6. 7. 13
ν Φιλιπ. δ'. 1.
ξ Π ά 2.
ο Πραξ. κς'. 7. β Τιμ. ά. 3.
π Π 6. 17.
ρ β Κορ. ιγ'. 9. 11. Κολ, δ'. 12.
σ Ῥωμ. ά. 11. 10. ιέ 32.
τ Μαρ. ά. 3.
υ Π. δ'. 9. έ. 15. β Πέτ. ά. 7.
φ Π. δ'. 10.
χ α Κορ. ά. 8 Φιλιπ. ά. 10. Π. έ. 23. β Θεσ. 6'. 16. α Ἰωάν. δ'. 20. 21.
ψ Ζαχ. ιδ'. 5. Ἰουδ. 14.

—

α Π 6'. 12.
6 Κολ. ά. 10.
γ Φιλιπ. ά. 27. Κολ. 6'. 6.
δ Ῥωμ. ιβ'. 2. Ἐφ. έ. 17.
ε Ἐφ. έ. 27.

καττὲς ὀλμανήζ τηρ, βὲ ζ ζίναταν κερὶ τυ-
4 ράσηνηζ, βὲ η σιζὶν χὲρ πιρινὶζ, κεντὶ κα-
πηνὴ ἀζιζλικτὲ βὲ ἰτιπαρτὰ ἐτινμεσινὶ πιλ-
5 σίν, θ 'Αλλαχὴ πὶλμεγεν ι ταϊφελὲρ κιπὶ
6 ταχὶ κ σεχβὲτ χαβεσλεριντὲ τεγὶλ, κι λ πυ
σεϊτὲ (κίμσε) καρηντασηνὰ γάτρ οὔ ναχακ-
λὴκ ἐτμεγε· ζίρα σιζὲ ἐββελτὲν σöïλετιγι-
μὶζ βὲ σεχατὲτ ἐττιγιμὶζ κιπὶ, μ πουνλαρὴν
7 χέπισι ἰτζὺν Ῥὰππ ἰντικὰμ ἀλητζή τηρ. Ζίρα
'Αλλὰχ πιζὶ μυρταρληγὰ τεγὶλ, ν ἴλλα μυ-
8 καττεσλιγὲ τζαγηρτή. ξ Ποὺ ἐτζιλτὲν ρεττ
ἐτὲν, τεγὶλ ἀτεμὶ, ἴλλα 'Αλλαχὴ ρεττ ἐτέρ,
κι ο κεντὶ Ῥοὺχ-ἔλ Κουτσουνοὺ ταχὶ πιζὲ
βερτί.
9 Βὲ καρηντὰς μουχαππετὶ χουσουσουν-
τὰ, π χατζετινὶζ γιόκ τουρ κι, σιζὲ γιαζα-
γιήμ· ζίρα ρ πιρὶ πιρινιζὶ σεβμεσινὶ σ 'Αλ-
10 λαχτὰν ὀγιρενμὶς κιμσελὲρ σινίζ. τ Τζόυνκι
πουνοὺ σὶζ πουτοὺν Μακεδονίατα ὀλὰν χέπ
καρηντασλαρὰ ἐτέρσινιζ· ἄμμα γιὰ καρην-
τασλάρ! σιζὲ γιαλβαρήρηζ κι, υ ταχὰ ζιατὲ
11 ἀρτάσηνηζ· Βὲ φ γαϊρὲτ ἔτιν κι σιζὲ τενπὶχ
ἐττιγιμὶζ κιπὶ κεντὶ χαλινιζτὲ ὀλουπ κεντὶ
ἰσλερινιζὶ γιαπάσηνηζ, βὲ κεντὶ χ ἐλλερινὶζ
ἰλὲ ἰσλεγέσινιζ· ψ τά κι τισαρηκιλὲρ ἰλὲ,
χόυσνόυ χαρακὲτ ἰλὲ μουαμελὲ ἐτέσινιζ, βὲ
χὶτζ πὶρ σεγὲ μόυχτάτζ ὄλμαγιασηνηζ.
12 Βὲ γιὰ καρηντασλάρ! ἰστεμέγιζ κι, ούγιου-
μυσλὰρ χυσυσυντὰ πὶ χαπὲρ ὀλάσηνηζ, τά κι
ω οὐμιτλερὶ ὄλμαγιαν α πακιλερὶ κιπὶ κασα-
13 βεττὲ ὄλμαγιασηνηζ. Ζίρα β ἔγερ 'Ιησοῦς βε-
φὰτ ἐττὶ βὲ κηγιὰμ ἐττὶ τεγιοὺ ἰνανήρσακ,
γ πούντζιλεγιν 'Αλλὰχταχὶ 'Ιησυστὰ οὐγιυ-
μουσλαρὴ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ κετιρετζέκ τιρ.
14 δ Ζίρα σιζὲ Ῥαππὴν κελαμὴ ἰλὲ πουνοὺ σöï-
λέριζ κι, ε πὶζ Ῥαππὴν κελισινέτεκ γιασα-
γιὴπ πακὶ καλανλὰρ, ἄσλα οὐγιουμουσλαρ-
15 τὰν ἰλερὶ κετζμεγετζέγιζ. ζ Ζίρα Ῥὰππ κεν-
τισὶ πὶρ ἐμρὶ ἀζὶμ ἰλὲ, πὰς μελεγὶν σετασὴ
ἰλὲ, βὲ η 'Αλλαχὴν πορουσοὺ ἰλὲ κöκτὲν
ἐνετζὲκ, βὲ θ Χριστοστὰ ὀλμόυσλὲρ ἔββελα
16 τιριλετζεκλέρ. ι "Αντεν σόνρα πὶζ γιασα-
γιὴπ πακὶ καλανλὰρ, ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ
κ Ῥαππὴ χαβατὰ καρσηλαμαγὰ πουλουτ-
λαρτὰ καπηλατζάγηζ· βὲ λ πöïλέτζε τάïμα
17 Ῥὰππ ἰλὲ ὀλατζάγηζ. μ "Ιμτι πoὺ σöζλὲρ
ἰλὲ πιρὶ πιρινιζὲ τεσελλὶ βέριν.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ α ζεμανλὰρ χὲμ βακτλὰρ χουσου-
συντὰ, γιὰ καρηντασλάρ! β χατζετινὶζ γιόκ
2 τουρ κι σιζὲ γιαζηλά. Ζίρα σὶζ ἐγὶ πìλίρσι-
νιζ κι, γ Ῥαππὴν κόυνόυ κετζὲ ἰλὲ (κελὲν)
3 χηρσὴζ κιπὶ κελίρ. Σελαμὲτ βὲ ἐμινλὶκ τιρ
τετικλερὶ ζεμὰν, ὄλ βὰκτ ὀνλαρὴν οὐζερι-
νὲ, δ κεπὲ καρηγιὰ τογουρμὰκ σαντζησὴ
κελὶρ κιπὶ, ε ἄπανσηζ χελὰκ γετισίρ, βὲ
4 ἄσλα κουρτούλμαγιατζακλαρ. ζ Σὶζ ἰσὲ γιὰ
καρηντασλάρ! καρανληκτὰ τεγὶλ σινίζ κι, ὄλ
5 κόυν σιζὲ χηρσὴζ κιπὶ γετισέ. η Ζίρα σι-
ζὶν χέπινιζ ἠσὴκ ὀγουλλαρὴ, βὲ κόυντόυζ
ὀγουλλαρὴ σηνὴζ, κετζενὶν γιάχοτ καραν-
6 ληγὴν (ὀγουλλαρὴ) τεγὶλ ἴζ. θ "Ιμτι ὀïλὲ
ἰσὲ, πακὶ κιμσελὲρ κιπὶ οὐγιούμαγιαλημ,
ι ἴλλα οὐγιανὴκ τουρούπ, ἀγιὴκ ὀλαλήμ.
7 κ Ζίρα οὐγιουγιανλὰρ, κετζελεγὶν οὐγιυρ-
λὰρ, βὲ σερχοσλοὺκ ἐτενλὲρ, λ κετζελεγὶν
8 σερχὸς ὀλουρλάρ. Ἄμμα πὶζ κι κόυντόυ-
ζόυν (ὀγουλλαρὴ) ἴζ, ἀγιὴκ τουραλὴμ, βὲ
μ ἰμανὴν χὲμ μουχαππετὶν ζηρχηνὴ, βὲ

ζ α Κορ. ς'. 15. 18 'Εφ. έ. 3. Κολ. γ' 5.
η Ῥωμ. ς'. 19. α Κορ. ς'. 15. 18.
θ α Κορ. ιέ. 34 Γαλ. δ'. 8. 'Εφ. 6'. 12. δ'. 18 β Θεσ. ά. 8.
ι 'Εφ δ'. 17. 18.
κ Ῥωμ. ά 24. 26. Κολ. γ'. 5.
λ Λευ. ιθ'. 11. 13. α Κορ. ς'. 8.
μ β Θεσ. ά. 8.
ν Λευ. ιά. 44. ιθ'. 2. α Κορ. ά 2. 'Εβρ. ιβ'. 14 α Πέτ. ά. 15. 16.
ξ Λουκ. ί. 16.
ο α Κορ. 6'. 10. ζ'. 40, α 'Ιωάν. γ'. 24.
π Π. έ. 1.
ρ Ματ. κβ'. 39 'Ιωάν. ιδ'. 34 ιέ. 12. 'Εφ. έ 2 α Πετ. δ'. 8 α 'Ιωάν. γ'. 11. 23. δ'. 21.
σ 'Ιερ. λά. 34. 'Ιωάν. ς'. 45. ιδ'. 26. 'Εβρ. ή. 11 α 'Ιωάν 6'. 20. 27.
τ Π. ά. 7.
υ Π. γ'. 12.
φ β Θεσ γ'. 11. α Πέτ. δ'. 15.
χ Πραξ. κ'. 35. 'Εφ. δ'. 28 β Θεσ. γ'. 7 8. 12.
ψ Ῥωμ. ιγ'. 13 β Κορ. ή. 21. Κολ. δ', 5. α Πέτ. 6'. 12.
ω 'Εφ. 6'. 12.
α Παχ. Λευ. ιθ'. 28 β Νομ. ιδ'. 1. 2. β Βασ. ιβ'. 20.
β α Κορ. ιέ. 13.
γ α Κορ ιέ. 18 23. Π. γ'. 13.
δ γ Βασ ιγ' 17. 18. κ'. 35.
ε α Κορ. ιέ. 51.
ζ Ματ. κδ'. 30 31. Πραξ. ά. 11. β Θεσ ά. 7.
η α Κορ. ιέ. 52.
θ α Κορ. ιέ 23. 52.
ι α Κορ; ιέ. 51.
κ Πραξ. ά. 9. 'Αποκ. ιά 12.
λ 'Ιωάν. ιβ'. 26. ιδ'. 3 ιζ'. 24.
μ Π. έ. 11.

—

α Ματ. κδ'. 3. 36. Πραξ. ά 7.
β Π δ'. 9.
γ Ματ. κγ'. 43. 44. κέ. 13. Λουκ. ιβ'. 39. 40. β Πέτ. γ'. 10. 'Αποκ. γ'. 3. ις'. 15.
δ 'Ιερ. ιγ'. 21. 'Ωσηέ. ιγ'. 13.
ε 'Ησ ιγ' 6—9. Λουκ. ιζ'. 27. 28 29. κά. 34. 35. β Θεσ. ά. 9.
ζ Ῥωμ. ιγ'. 12. 13. α 'Ιωάν. 6'. 8.
η 'Εφ. έ, 8.
θ Ματ. κέ. 5.
ι Ματ κδ'. 42 κέ 13. Ῥωμ. ιγ'. 11. 12. 13. α Πέτ. έ 8.
κ Λουκ. κά 34. 36. Ῥωμ. ιγ'. 13 α Κορ. ιέ. 34. 'Εφ έ. 14.
λ Πραξ. 6'. 15.
μ 'Ησ. νθ'. 17. 'Εφ ς'. 14. 16. 17.

τολγὰ τεγιού χελὰς ούμιτινὶ κιγινελιμ.
9 ν Ζίρα 'Αλλὰχ πιζὶ γαζαπὰ τεγὶλ, ξ ἴλλα
Ραππημὴζ 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ
10 χελασὰ ναγὶλ ὀλμαγὰ ταγὶν ἐττί· Κὶ ο ὄ, πι-
ζὶμ οὐγρουμουζὰ βεφὰτ ἐττί, τάκι κερὲκ
οὐγιανὴκ ἰκὲν κερὲκ οὐγιοὺρ ἰκὲν, ὀνοὺν ἰλὲ
11 περαπὲρ γιαδαγιαλὴμ. 'Ονοὺν π ἰτζοὺν πιρὶ
πιρινιζὲ τεσελλὶ βέριν, βὲ πιρί, ὄ πιρινὶ μα-
μοὺρ εἴλεσιν, νιτζέ κι ταχὶ ἐτέγιορσουνουζ.
12 Βὲ γιὰ καρηνταδλάρ! σιζὲ γιαλβαρήρηζ
κι, ρ ἀρανηζτὰ τζαλησανλαρή, βὲ Ῥαππτὰ
οὐζεριγιζὲ μεμούρ ὀλοὺπ σιζὲ νασιχὰτ βε-
13 ρενλερὶ τανηγιάσηνηζ, βὲ ὀνλαρά, ἀμελλερὶ
ἰτζοὺν μουχαππὲτ ἰλὲ γάγετ ζιατεσίντζε
ραγπὲτ ἐτέσινιζ· σ ἀρανηζτὰ σελαμεττὲ ὄλυν.
14 Βὲ γιὰ καρηνταδλάρ! σιζὲ γιαλβαρήρηζ κι,
τ νιζαμσηζλαρὰ νασιχὰτ ἐτέσινιζ, υ γιόυρεκ-
σιζλερὲ τεσελλὶ βερέσινιζ, φ ζαϊφλερὲ γιαρ-
τὴμ ἐτέσινιζ, χ χέπισινε σαπρλὴ ὀλάσηνηζ.
15 ψ Πάκην κίμσε κίμσεγε κεμλὶκ πετελινὲ κεμ-
λὶκ βερμεγέ· ω ἴλλα τάϊμα, κερὲκ πιρὶ πι-
ρινιζὶν, κερὲκ χεπισινὶν εἰλιγινὶ ἀράγιην.
16 α Τάϊμα σάζ ὄλυν. (17) β Τούρμαγιηπ, τουὰ
18 ἐτίν. γ Χὲρ σεϊτὲ σόυκρ ἐτίν· ζίρα 'Αλλα-
χὴν, Χριστὸς 'Ιησουστὰ χακκηνηζὰ ἰρατετὶ
19 πού τῶρ. δ Ρ χῦ σόγιῦντούρμεν. (20) ε Πεϊ-
21 γαμπερλικλερὶ ταχκὶρ ἔτμεν. ζ Χὲρ σεγὶ ἰμ-
22 τιχὰν ἐτὶπ, η ἐγὶ ὀλανὴ χὴφζ ἐτίν. Χὲρ
23 θ τόυρλού γιαραμαζληκτὰν κερὶ τούρουν. Βὲ
ι σελαμετὶν 'Αλλαχὴ κεντισὶ, κ σιζὶ τεμάμεν
τακτὶς εἴλεγέ· Βὲ λ πούς πουτοὺν ῥουχου-
νοὺζ βὲ τζανηνὴζ χέμ τενινίζ, Ῥαππημὴζ
'Ιησοῦς Χριστοσοὺν κελίσινὲ κυσυρσὺζ χὴφζ
24 ὀλουνά. μ Σιζὶ ταβὲτ ἐτὲν, ἐμίν τὶρ κι, ἰτζρὰ
ταχὶ ἐτετζέκ.
25 Γιὰ καρηνταδλάρ! ν πιζὶμ ἰτζοὺν τουὰ
26 ἐτίν. ξ Χὲπ καρηνταδλαρὰ ἀζίζ ὀπούς ἰλὲ
27 σελὰμ ἐτίν. Σιζὲ Ῥὰππ ἰλὲ ἀντ βερίριμ κι,
ο ποὺ μεκτοὺπ χὲπ μουκαττὲς καρηνταδλαρὰ
28 ὀκουνά. π Ῥαππημὴζ 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν ἰνα-
γετὶ σιζὶν ἰλὲ ὀλσούν· 'Αμίν.

(Θεσσαλονίκελιλερε πιριντζὶ μεκτοὺπ 'Αθή-
ναταν γιαζηλτή.)

ν 'Ρωμ. θ'. 22. Π ά. 10. α Πετ. 6'. 8. 'Ιουδ. 4.
ξ β Θεσ 6'. 12, 13.
ο 'Ρωμ ιδ'. 8 9, β Κορ. έ. 15.
π Π. δ'. 17.
ρ α Κορ. ις'. 18. Φιλιπ. 6'. 29. α Τιμ. έ. 17. 'Εδρ. ιγ'. 7. 17.
σ Μαρ. θ'. 49.
τ β Θεσ. γ'. 11. 12.
υ 'Εδρ. ιδ'. 12.
φ 'Ρωμ. ιδ'. 1. ιέ. 1. Γαλ. ς'. 1, 2.
χ Γαλ. έ. 22, 'Εφ. δ'. 2 Κολ. γ'. 12; β Τιμ. δ'. 2.
ψ Λευ; ιθ'. 18. Παροιμ. κ'. 22. κγ'. 29. Ματ. έ. 39. 44. 'Ρωμ. ιβ'. 17. α Κορ. ς'. 7. α Πέτ. γ'. 9.
ω Γαλ. ς'. 10. Π. γ'. 12.
α β Κορ. ς'. 10. Φιλιπ. γ'. 4.
β Λουκ. ιή. 1. κά 36. 'Ρωμ. ιβ'. 12. 'Εφ. ς', 18. Κολ. δ'. 2. α Πέτ. δ'. 7.
γ 'Εφ. έ. 20. Κολ. γ'. 17.
δ 'Εφ. δ'. 30. α Τιμ. γ'. 14. β Τιμ. ά. 6. Παχ α Κορ. ιδ'. 30.
ε α Κορ. ιδ. 1. 39.
ζ α Κορ. 6'. 11. 15. α 'Ιωάν. δ'. 1.
η Φιλιπ. δ'. 8.
θ Π. γ'. 11.
ι Φιλιπ. δ'. 9.
κ Π. γ'. 13.
λ α Κορ. ά: 8.
μ α Κορ. ά. 9. ί. 13. β Θεσ. γ'. 3.
ν Κολ. δ'. 3. β Θεσ. γ'. 1.
ξ 'Ρωμ. ις'. 16.
ο Κολ. δ'. 16. β Θεσ. γ'. 14.
π 'Ρωμ. ις'. 20. 24. β Θεσ. γ'. 18.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΛΙΛΕΡΕ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Β'.

1 ΠΑΥΛΟΣ βὲ α Σιλουανὸς βὲ Τιμόθεος,
β Πετεριμίζ 'Αλλαχτὰ βὲ Ῥὰππ 'Ιησοῦς Χρι-
2 στοστὰ Θεσσαλονίκελιλερὶν κιλίσασηνα· γ Σιζὲ
Πετεριμίζ 'Αλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Ῥὰππ 'Ιη-
σοῦς Χριστοστὰν ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.
3 δ Σιζὶν ἰτζοὺν γιὰ καρηνταδλάρ! λαγιὴκ
ὀλτουγού οὐζρὲ τάϊμα 'Αλλαχὰ σόυκρ ἐτ-
μεγὲ πόρτζλου ἴζ, κι σιζὶν ἰμανηνὴζ ζια-
τεσὶ ἰλὲ ἀρτάρ, βὲ τζόυμλενιζτὲν χὲρ πι-
ρινιζὶν μουχαππετὶ πιρὶ πιρινιζὲ τζογαλὴρ·
4 Σόϊλέ κι πὶζ κεντιμίζ, ε τζεκτιγινὶζ χὲπ κο-
βαλαγιησλαρηνηζτὰ βὲ σηκλετλερινιζτὲ ὀλὰν
ζ σαπρηνὴζ βὲ ἰμανηνηζτὰν ὀτούρού, η σιζὶν
ἰτζοὺν 'Αλλαχὴν χὲπ κιλίσαλερὶντὲ ὀγιού-
5 νούρούζ· Κὶ θ (πού,) 'Αλλαχὴν χὰκ σεριατη-
νὴν ἰσπατὴ τὴρ· τάκι 'Αλλαχὴν πατισαχ-
λῃγηνὰ ναγὶλ ὀλάσηνηζ, κὶ ι ὀνοὺν ἰτζοὺν

α β Κορ. ά. 19.
β α Θεσ. ά. 1.
γ α Κορ. ά. 3.
δ α Θεσ. ά. 2. 3 γ'. 6. 9. Π. 6'. 12.
ε α Θεσ. 6'. 14.
ζ α Θεσ. ά. 3.
η β Κορ. ζ'. 14 θ'. 2. α Θεσ. 6'. 19. 20.
θ Φιλιπ. ά. 28.
ι α Θεσ. 6'. 14.

6 ἐζιγέτ ταχὶ τζεκέρσινιζ. ϰ Τζόύνκι 'Αλλαχὴν
ἰντίντὲ χὰκ τὴρ κι, σιζὲ σηκλὲτ βερενλερὲ
7 σηκλὲτ τζεζασή, βὲ σιζὲ (γιάνι) σηκλὲτ τζε-
κενλερὲ λ πιζὶμ ἰλὲ περαπὲρ ραχατλὴκ ἰδαζὴ
βερέ, ὄλ ζεμαντά κι μ Ῥάππ 'Ιησοῦς κεντὶ
κουδδετινὶν μελεκλερὶ ἰλὲ κὸκτὲν ἀσικιὰρ
8 ὀλούπ, ν ἀτὲς ἀλεβὶ ἰλὲ ξ 'Αλλαχὴ πὶλμε-
γενλερτὲν βὲ ο Ῥαππημὴζ 'Ιησοῦς Χριστοσὸν
ἰντζιλινὲ ἰταὰτ ἔτμεγενλερτὲν ἰντικὰμ ἀλα-
9 τζάκ· Κὶ π ὀνλαρὴν ἀζαπὴ, Ῥαππὴν γιοὺ-
ζούντὲν βὲ ρ ὀνοὺν κουδδετινὶν τζελαλιντὲν
10 ἐπέτι χελακλὶκ ὀλατζάκ, σ ὄλ κόυντέ κι μυ-
καττεσλερὶν ἀρασηντὰ ἰζζετλενμεγὲ βὲ τ χὲπ
ἰνανανλαρὴν πεϊνιντὲ μουαζζὰμ ὀλουνμαγὰ
κελετζὲκ τιρ· τζόύνκι ἀραννζτὰ ἐττιγιμὶζ σε-
11 χατὲτ ἰνανηλτή. 'Οντὰν ὀτούρού ταχὶ σι-
ζὶν ἰτζοὺν τάϊμα τουά ἐτέριζ κι, υ 'Αλλαχη-
μὴζ σιζὶ πὸ ταδετὲ λαγιὴκ ἐτὲ, βὲ ἔϊλιγὶν
χὲρ ριζασηνὴ βὲ φ ἰμὰν ἀμελινὶ κουδδὲτ ἰλὲ
12 τεκμὶλ ἔϊλεγέ· χ Τά κι Ῥαππημὴζ 'Ιησοῦς
Χριστοσοὺν ἰσμὶ σιζτὲ ἰζζετλενὲ, σὶζ ταχὶ
ὀντὰ, 'Αλλαχημὴζ βὲ Ῥάππ 'Ιησοῦς Χριστο-
σοὺν ἰναγετινὲ κόρὲ (ἰζζετλενέσινιζ.)

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ σιζὲ γιὰ καρηντάσλάρ! α Ῥαππημὴζ
'Ιησοῦς Χριστοσοὺν κελισὶ, βὲ β πιζὶμ ὀνὸν
γιαννητὰ τζὲμ ὀλμαμὴζ χουσουσουντὰ γιαλ-
2 βαρήρηζ κι, γ ἀκληνὴζ τέζτζε σαρσὴλμασην,
χὲμ ρούχ ἰλὲ γιὰ σὸζ ἰλὲ γιὰ πιζὶμ ταρα-
φημηζτὰν κιπὶ μεκτοὺπ ἰλὲ κόγια Χριστοσὸν
κόυνού γιακλαστὴ τεγιοὺ οὔρκμεγεσινιζ.
3 δ Κίμσε σιζὶ χὶτζ πὶρ βέτζζ ἰλὲ ἀλτάτμα-
σην· ζίρα (ὄλ κόυν) ε ἔγερ ἔδδελα τιντὲν μυρ-
τὰτ ὀλμακλὴκ (ζαχὶρ) ὀλούπ, ζ κόυναχὴν
ἀτεμὶ, η ὄλ χελακλιγὶν ὀγλού ζαχὶρ ὀλμάζ
4 ἰσὲ, (κελμέζ·) θ Σὸλ ζὴτ κιμσέ κι, ι χὲρ 'Αλ-
λὰχ γιάχοτ μαπούτ τενιλενὶν οὔζερινὲ γιυ-
τζελὶρ, σόϊλέ κι κεντίσινὶ 'Αλλὰχ τεγιοὺ
κόστεριπ κεντισὶ 'Αλλὰχ κιπὶ 'Αλλαχὴν
5 χεϊκελιντὲ ὀτουρά. Ταχὰ σιζὶν γιανηνηζτὰ
ἰκὲν, ποὺ σεϊλερὶ σιζὲ σοϊλετιγιμὶ χατρη-
6 νηζὰ κετιρμέζ μι σινίζ; Βὲ σίμτι ὀνὸν κεντὶ
βακτηντὰ ζοὺχρ ὀλμασηνὰ μανὶ ὀλὰν σεγὶ
7 πιλίρσινιζ. ϰ Ζίρα πιναμουσλουγοὺν σηρρὴ
σίμτι ἰσλέγιορ, ἄντζακ τα σίμτι μανὶ ὀλὰν,
8 ὀρτατὰν καλκανάτεκ. Βὲ ὄλ ζεμὰν ποὺ πι-
ναμοὺς ζαχὶρ ὀλατζὰκ τιρ, κι Ῥάππ 'Ιησοῦς
ὀνοὺ λ κεντὶ ἀγζηνὴν ρουχοὺ ἰλὲ μ τελὲφ
ἐτετζὲκ, βὲ ν κεντὶ κελισινὶν κόρουνουσού ἰλὲ
9 χελὰκ ἐτετζέκ· ξ Κὶ ὀνοὺν κελισὶ σεϊτανὴν
ἀμὲλ τεσιρατηνὰ κόρὲ χὲρ κουδδετλὶ ἴς βὲ
ο ἀλαμετλὲρ βὲ γιαλὰν μούτζιζατλὰρ ἰλέ,
10 βὲ π χελὰκ ὀλατζὰκ κιμσελερτὲ ναχακληγὴν
χὲρ ἀλτατησὴ ἰλὲ ὀλουρ, τζόύνκι ὀνλὰρ κυρ-
τουλμὰκ ἰτζοὺν κερτζεκλιγὶν μουχαππετινὶ
καποὺλ ἐτμετικλερὶ ρ σεπεπτὲν, 'Αλλὰχ ὀν-
λαρὰ σετὶτ ζελαλὲτ κόντερετζέκ κι, σ για-
11 λανὰ ἰναναλάρ· Τά κι κερτζεκλιγὲ ἰνάνμα-
γηπ, τ ναχακληγὰ ριζὰ βερενλερὶν τζούμ-
λεσι χούκμ ὀλουναλάρ.
12 υ Πὶζ ἰσέ, γιὰ Ῥαππτὰν σεβιλμὶς καρην-
τάσλάρ! 'Αλλαχὰ τάϊμα σιζὶν ἰτζοὺν σόυκρ
ἐτμεγὲ πόρτζλὸ ἴζ κι, 'Αλλὰχ σιζὶ φ ἰπτιτα-
τὲν χ Ῥουχοὺν τακτὶς ἐτμεσὶ βὲ κερτζεκλι-
13 γὶν ἰμανὴ ἰλὲ ψ χελὰς ἰτζοὺν σετζτὶ· Βὲ
πουνὰ πιζὶμ ἰντζιλιμιζὶν βασιτασὴ ἰλὲ σιζὶ
ταβὲτ ἐϊλετὶ κι, ω Ῥαππημὴζ 'Ιησοῦς Χριστο-
σοὺν ἰζζετινὲ μαλὶκ ὀλάσηνηζ.
14 Ἴμτι ὄϊλὲ ἰσὲ γιὰ καρηντάσλάρ! α καδὶ
τούρουν, βὲ κερὲκ σὸζ ἰλὲ κερὲκ πιζὶμ μεκ-
τουπουμοὺζ ἰλὲ ταλὶμ ὀλουντουγουνοὺζ β τα-
15 λιμλερὶ χὴφζ ἔτιν. Βὲ γ Ῥαππημὴζ 'Ιησοῦς
Χριστὸς κεντισὶ βὲ 'Αλλὰχ χὲμ Πετεριμὶζ κι
δ πιζὶ σεβτὶ βὲ ἰναγὲτ ἰλὲ ἐπέτι τεσελλὶ βὲ
16 ε ἐγὶ οὔμιτ βερτί, σιζὶν καλπλερινιζὲ τεσελ-

ϰ 'Αποκ ς'. 10.
λ 'Αποκ. ιδ'. 13.
μ α Θεσ. δ'. 15 'Ιουδ. 14.
ν 'Εβρ ί. 27. ιβ'. 29. β Πέτ. γ'. 7 'Αποκ. κά. 8.
ξ Ψαλ. οθ'. 6. α Θεσ. δ'. 5
ο 'Ρωμ. β'. 8.
π Φιλιπ. γ'. 19. β Πέτ. γ'. 7
ρ β Νομ. λγ'. 2. 'Ησ. β'. 19 Π. β'. 8.
σ Ψαλ. πθ', 7.
τ Ψαλ. ξή. 35.
υ Χα. 5.
φ α Θεσ. ά. 3.
χ α Πέτ. ά. 7. δ'. 14.

—

α α Θεσ. δ'. 15.
β Ματ. κδ'. 31 Μαρ. ιγ'. 27. α Θεσ. δ'. 16.
γ Ματ. κγ'. 4. 'Εφ. έ. 6. α 'Ιωάν δ'. 1.
δ Ματ. κδ'. 4. 'Εφ. έ. 6.
ε α Τιμ. δ'. 1.
ζ Δαν. ζ'. 25. α 'Ιωάν. β'. 18. 'Αποκ. ιγ'. 11.
η 'Ιωάν ιζ'. 12.
θ 'Ησ. ιδ'. 13 'Ιεζ. κή. 2. 6. 9. Δαν. ζ'. 25. ιά. 36. 'Αποκ. ιγ'. 6.
ι α Κορ. ή. 5.
ϰ α 'Ιωάν. β'. 18. δ'. 3.
λ 'Ιώβ. δ'. 9. 'Ησ. ιά. 4. 'Ωσηέ. ς'. 5. 'Αποκ. β'. 16. ιθ'. 15. 20. 21.
μ Δαν. ζ'. 10 11.
ν Π. ά. 8. 9. 'Εβρ. ί. 27.
ξ 'Ιωάν. δ'. 41. 44. 'Εφ. β'. 2. 'Αποκ. ιή. 23.
ο Παχ β Νομ. ιγ'. 1. Ματ. κή. 24. 'Αποκ. ιγ'. 13 ιθ'. 20.
π β Κορ. β'. 15. γ'. 3.
ρ 'Ρωμ. ά. 24. κτλ. Παχ γ Βασ. κβ'. 22. 'Ιεζ. ιδ'. 9.
σ Ματ. κδ'. 5 11 α Τιμ. δ'. 1.
τ 'Ρωμ. ά. 32.
υ Π. ά. 3.
φ 'Εφ. ά. 4.
χ Λουκ. ά. 75. α Πέτ. ά. 2.
ψ α Θεσ. ά. 4.
ω 'Ιωάν. ιζ'. 22. α Θεσ. β'. 12. α Πέτ έ. 10.
α α Κορ. ις'. 13. Φιλιπ. γ'. 1.
β α Κορ. ιά. 2. Π. γ'. 6.
γ Π. ά. 1. 2.
δ α 'Ιωάν. γ'. 10. 'Αποκ. ά. 5.
ε α Πέτ. ά. 3.

λὶ βερὲ, βὲ [ζ] σιζὶ χὲρ ἐγὶ ἀμὲλ οὒ σόζτὲ
καϐιλετέ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Καλτῆ κι γιὰ καρηντάσλάρ! [α] πιζὶμ ἰτζὒν
τουχ ἔτιν κι, Ῥαπῆην κελαμὴ σιζτὲ ταχὶ
ὀλτουγοὺ κιπὶ γιόυρόυγιόὺπ σερὲφ πουλά·
2 [β] Χέμ κι κοτοὺ βὲ γιαραμὰζ ἀτεμλερτὲν κυρ-
τουλαλὴμ, [γ] ζίρα χέπισι ἰμὰν σαχιπλερὶ τε-
3 γὶλ τιρ. [δ] Ἄμμα Ῥὰππ ἐμίν τιρ κι, σιζὶ κα-
4 ϐιλετὶπ [ε] γιαραμαζτὰν σακλαγιατζάκ. Βὲ
[ζ] σιζτὲν ὀτόυρόὺ Ῥαππὰ ἰτιματημὴζ βάρ κι,
σιζὲ τενπὶχ ἐττιγιμὶζ σεϊλερὶ χὲμ ἐτέρσινιζ
5 χὲμ ἐτετζεκσινίζ. Βὲ [η] Ῥὰππ σιζὶν καλπ-
λερινιζὶ Ἀλλαχὴν μουχαππετινὲ βὲ Χριστο-
σοὺν σαπρηνὰ τογρουλτά.
6 Βὲ γιὰ καρηντάσλάρ! σιζὲ Ῥαππημὴζ Ἰη-
σοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ τενπὶχ ἐτεριζ κι,
πιζτὲν ἀλτηγὴ ταλιμὲ κὸρὲ [θ] τεγὶλ, [ι] ἴλλα
νιζαμσὴζ γιυρυγὲν [κ] χὲρ καρηντάστὰν [λ] κερὶ
7 τζεκιλέσινιζ. [μ] Ζίρα κεντινὶζ, νίτζε πιζὲ οὐϊ-
μὰκ λαζὴμ ὀλτουγουνοὺ πιλίρσινιζ· [ν] ζίρα
ἀραννηζτὰ οὐϊγουνσοὺζ χαρακεττὲ πουλοὺν-
8 ματηκ, χὲμ χὶτζ κίμσετεν τζάπα ἐκμὲκ γέ-
μετικ· ἴλλα σιζτὲν χὶτζ κίμσεγε ἀγηρλὴκ
βέρμεγελιμ τεγιού, [ξ] ἐμὲκ βὲ ζαχμὲτ ἰλὲ
9 κετζὲ βὲ κόυντὒζ ἰσλὲρ ἰτίκ. [ο] Τεγίλ κι χυ-
κόυμετιμὶζ γιόκ τουρ, ἴλλα κι πιζὲ οὐγιάση-
νηζ τεγιοὺ [π] κεντιμιζὶ σιζὲ ὀρνὲκ βερε-
10 λίμ. Ζίρα σιζὶν γιαννηνηζτὰ ὀλτουγουμυζτὰ
ταχὶ πυνὒ σιζὲ τενπὶχ ἐτὲρ ἰτίκ κι, [ρ] Ἔγερ
πὶρ κιμσὲ ἰσλεμὲκ ἰστεμέζσε, ὅ, γέμεσιν
11 ταχί. Ζίρα ἰσιτίγιορουζ κι, σιζτὲ παζη κιμ-
σελὲρ [σ] νιζαμσὴζ γιόυρόυρλὲρ, βὲ [τ] χὶτζ πὶρ
ἴς ἰσλεμεζλὲρ, ἴλλα τεφτισὲ τολασηρλάρ.
12 Βὲ [υ] πόϊλὲ κιμσελερὲ τενπὶχ ἐτέριζ, βὲ Ῥαπ-
πημὴζ Ἰησοῦς Χριστὸς ἰτζόὺν γιαλϐαρήρηζ
κι, [φ] κεντὶ χαλὶ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλοὺπ, κεντὶ
13 ἐκμεκλερινὶ γεγελέρ. Σὶζ ἰσὲ γιὰ καρηντάσ-
14 λάρ! [χ] εϊλὶκ ἐτμεκτὲν οὐσάνμαγιασηνηζ. Βὲ
ἔγερ πὶρ κιμσὲ ποὺ μεκτουποὺν βασιτασὴ
ἰλὲ ὀλὰν κελαμημηζὰ ἰταὰτ ἐτμεζσὲ, ὀνὰ
νισὰν κόγιυν, βὲ [ψ] ὀνὒν ἰλὲ καρησμὰν, τά κι
15 οὐτανά. [ω] Λάκιν τόυσμὲν γερινὲ σάϊμαν,
16 [α] ἴλλα καρηντὰς κιπὶ νασιχὰτ ἔτιν. Βὲ
[β] σελαμετὶν Ῥαππὴ κεντισὶ, τάϊμα χὲρ βὲτζχ
οὐζρὲ σελαμετὶ σιζε βερέ· Ῥὰππ χέπινιζ ἰλὲ
περαπὲρ ὀλσούν.
17 [γ] Ποὺ σελὰμ, πὲν Παῦλοσουν ἐλὶ ἰλὲ
(γιαζηλτή,) κι ὅ, χὲρ μεκτουπτὰ νισάν τηρ·
18 πόϊλὲ γιαζάρημ. [δ] Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὒν
ἰναγετὶ χέπινιζ ἰλὲ περαπὲρ ὀλσούν· Ἀμίν.

(Θεσσαλονικελιλερὲ ἰκιντζὶ μεκτοὺπ Ἀθήνα-
ταν γιαζηλτή.)

ζ α Κορ. ά 8 α Θεσ. γ'. 13. α Πέτ. έ. 10.

—

α Ἐφ. ς'. 19. Κολ. δ'. 3. α Θεσ έ. 25.
β Ῥωμ. ιέ. 31.
γ Πραξ. κή. 24. Ῥωμ. ί 16.
δ α Κορ. ά. 9. α Θεσ. έ. 24.
ε Ἰωάν. ιζ'. 15. β Πέτ. β'. 9.
ζ β Κορ. ζ'. 16. Γαλ. έ. 10.
η α Παρλπ κθ'. 18.
θ Π. β'. 14.
ι α Θεσ. δ'. 11. έ. 14. Χα. 11. 12. 14.
κ α Κορ. έ. 11 13.
λ Ῥωμ. ις'. 17. Χα. 14. α Τιμ. ς'. 5. β Ἰωάν. 10.
μ α Κορ δ'. 16. ιά. 1. α Θεσ ά. 6 7.
ν α Θεσ. β'. 10
ξ Πραξ. ιή. 3. κ'. 34. β Κορ. ιά. 9 α Θεσ. β'. 9.
ο α Κορ. θ', 6. α Θεσ. β'. 6. 7.
π Χα. 7.
ρ Γεν. γ'. 19. α Θεσ. δ'. 11.
σ Χα 6.
τ α Θεσ γ'. 11. α Τιμ. έ. 13. α Πέτ. δ'. 15.
υ α Θεσ. δ' 11.
φ Ἐφ. δ'. 28.
χ Γαλ. ς'. 9.
ψ Ματ. ιή. 17. α Κορ. έ. 9. 11. Χα 6.
ω Λευ. ιθ'. 17. α Θεσ έ. 14.
α Τιτ. δ'. 10.
β Ῥωμ. ιέ 33. ις'. 20. α Κορ. ιδ'. 33. β Κορ. ιγ'. 11. α Θεσ έ. 23.
γ α Κορ. ις'. 21. Κολ. δ'. 18.
δ Ῥωμ. ις'. 24.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΤΙΜΟΘΕΟΣΑ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 [α] ΚΟΥΡΤΑΡΗΤΖΗΜΗΖ Ἀλλαχὴν βὲ [β] οὐ-
μιτιμὶζ ὀλὰν Χριστὸς Ἰησυσὒν [γ] ἐμρὶ οὐζρὲ,
2 Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ῥεσουλὒ Παῦλος, [δ] ἰμαν-
τὰ χὰσς ἐϐλὰτ Τιμοθέοσα, Πετεριμὶζ Ἀλ-
λὰχ ταραφηντὰν βὲ Ῥαππημὴζ Χριστὸς Ἰη-
σουστὰν [ζ] ἰναγὲτ, μερχαμὲτ, (βὲ) σελαμὲτ
ὀλσούν.

α Π. β'. 3. δ'. 10. Τιτ. ά. 3. β'. 10. γ'. 4. Ἰουδ. 25.
β Κολ. ά. 27.
γ Πραξ. θ'. 15 Γαλ. ά. 1. 12.
δ Τιτ. ά. 4.
ε Πραξ. ις'. 1. α Κορ. δ'. 17. Φιλιπ. β'. 19. α Θεσ. γ'. 2.
ζ Γαλ. ά. 3. β Τιμ. ά. 2. α Πέτ. ά. 2.

3 η Μακεδονίαγια κιτέρικεν, Ἔφεσοστα κα-
λάσην τεγιοὺ σανὰ γιαλβαρτηγὴμ κιπὶ
(ἐϊλὲ,) θ τάκι πάζηλαρηνα τενπὶχ ἐτέσινκι,
4 γάϊρι ταλὶμ ὀγιρέτμεγελερ, βὲ ι μασαλλαρὰ
βὲ πιτμὲζ σίλσιλε τεφτερλερινὲ τικκὰτ ἔτ-
μεγελερ, κι ὀνλὰρ Ἀλλαχὴν ἰμαντὰ ὀλὰν
μαμουριγετινὶ (κετιρμεκ)τὲν ζιατὲ κ μούτζα-
5 τελελὲρ κετιριρλέρ. λ Ἄμμα τενπιχὶν νετι-
τζεσὶ, μ πὰκ καλπτὲν βε ἐγὶ ζαμιρτὲν βὲ
μόυραγιηληκσὴζ ἰμαντὰν ὀλὰν μουχαππέτ
6 τιρ· Κὶ πάζηλαρη πουνλαρτὰν σαπὴπ ν πι-
7 χόυτὲ σόζλερὲ σαπτηλάρ, βὲ σεριὰτ χότζα-
λαρη ὀλμὰκ ἰστερλὲρ ἰκὲν, ξ νὲ σöϊλετικ-
λερὶ, νέτε ταστὶκ ἐτμεκτὲ ὀλτουκλαρὴ σεϊ-
8 λερὶ ἀνλαρλάρ. ο Ἄμμα πιλίριζκι σεριὰτ
ἐγίτιρ, ἔγερ ὀνοὺ πὶρ κιμσὲ σεριὰτ μούτζι-
9 πίντζε κουλλανήρσα, τζόὺν π πουνοὺ πιλίριζ
κι, σεριὰτ σατὴκ κιμσὲ ἰτζόὺν τεγὶλ, ἴλλα
πιναμουσλὰρ βὲ ἰταατσηζλὰρ, φασηκλὰρ βὲ
κόυναχκιαρλὰρ, χαπισλὲρ βὲ ναπακλὰρ, παπὰ
10 βὲ ἀνὰ ὀλτόυρόυτζόυλέρ, κατιλλὲρ, ζινα-
κιαρλὰρ, λουτιλὲρ, ἀτὲμ τζαλητζηλὰρ, για-
λαντζηλὰρ, γεμὶν ποζουτζουλὰρ, φ χὲμ σὰγ
ταλιμὲ καρσὴ ὀλὰν γάϊρι χὲρ πὶρ σέϊ ἰτζὸν
11 κονουλτού, σ μόυπαρὲκ Ἀλλαχὴν τζελαλινὶν
ἰντζιλινὲ κόρέκι, τ πανὰ ἐμανὲτ ὀλουνμούς
12 τουρ. Βὲ υ πανὰ κουββὲτ βερὲν Ῥαππημὴζ
Χριστὸς Ἰησουσὰ σὸκρ ἐτέριμκι, πενὶ φ χὴζ-
13 μετὲκογιοὺπ χ ἐμὶν σαϊτή, κι ψ μουκάττεμα
κόυφρ ἐτιτζὶ βὲ κοβαλαγιητζὴ βε σόγιόυ-
τζόὺ ἰτίμ· ἄμμα μερχαμὲτ πυλτὸμ, ω ζίρα
14 ἰμανσηζληκτὰ ἰκὲν πίλμεγερεκ ἰσλετίμ. Βὲ
Χριστος Ἰησουστὰ ὀλὰν α ἰμὰν βὲ β μου-
χαππὲτ ἰλὲ γ Ῥαππημηζὴν ἰναγετὶ χαττὲν
15 ζιατὲ ἀρττή. δ Ποὺ σὸζ ἐμὶν, βὲ χὲρ βετζχ
ἰλὲ καπούλ ὀλουνμαγὰ λαγιὴκ τηρκι, ε Χρι-
στὸς Ἰησοῦς τόυνγιαγιὰ κόυναχκιαρλαρὴ
χελὰς ἐτμεγὲ κελτί, κι πὲν ὀνλαρὴν πό-
16 γιόυγιοὺ ἴμ. Λάκιν πουνοὺν ἰτζόὺν ζ μερ-
χαμὲτ πουλτούμκι, Ἰησοῦς Χριστὸς χὲπ σα-
πρηνὴ ἴπτιτα πεντὲ κόστερὲ, τάκι ἐπέτι
χαγιὰτ ἰτζὸν ὀνὰ ἰνανατζὰκ κιμσελερὲ ἰπρὲτ
17 ὀλαγιήμ. Βὲ η ἐπετλερὶν Πατισαχὴ, θ πο-
ζουλμακτὰν μόυνεζζὲχ, ι κόρόυνμὲζ ὀλὰν
κ γιάληνηζ πὶρ ἀλὶμ Ἀλλαχὰ ἐπετλὲρ ἐπετ-
λερίντζε λ ἰζζὲτ βὲ σόὺκρ ὀλσούν· Ἀμίν.
18 μ Σανὰ γιὰ ἐβλὰτ Τιμόθεος ποὺ τενπιχὶ
ἠσμαρλάρημκι, ν σενὶν χακκηνὰ πεσὶν ὀλὰν
πεϊγαμπερλικλερὲ κόρὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ξ ἐγὶ τζεν-
19 κτὲ τζὲνκ ἐτέσιν. Βὲ ο ἰμανὴν βὲ ἐγὶ ζα-
μιρὶν ὀλσούν, ὀνούκι πάζηλαρη ῥεττ ἐτμὲκ
ἰλὲ, π ἰμὰν χουσουσουντὰ καραγιὰ τόυστόυ-
20 λέρ· Κὶ ὀνλαρτὰν ρ Ὑμέναιος βὲ σ Ἀλέξαν-
δρος ὀλοὺπ ὀνλαρὴ τ σεϊτανὰ τεσλὶμ ἐττίμ
κι, υ κόυφρ ἔτμεμεγι ὀγιρενελέρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Ἴμτι χέπισιντὲν ἐββὲλ γιαλβαρήρημκι,
τζόυμλε ἀτεμλὲρ ἰτζόὺν νιαζλὰρ, τουαλὰρ,
2 ῥετζαλὰρ, σόυκρλὲρ ἄρζ ὀλουνά· α Πατισαχ-
λὰρ ἰτζόὺν βὲ β χὲπ μανσουπτὰ ὀλανλὰρ
ἰτζόὺν (ταχὶ)κι, τεκμὶλ τινταρλὴκ βὲ ἐτὲπ
ἰλὲ ἀσόυτὲ βὲ ῥαχὰτ ὀμόὺρ κετζιρελίμ.
3 Ζίρα ποὺ, γ Χελὰς ἐτιτζιμὶζ Ἀλλαχὴν χυ-
4 ζουρουντὰ δ ἐγὶ βὲ μακπούλ τυρ, κι ὅ, ε χὲπ
ἀτεμλερὶν κουρτουλμασηνὴ, βὲ ζ κερτζεκλι-
5 γὶν πιλκισινὲ κελμεσινὶ ἰστέρ. η Ζίρα πὶρ
Ἀλλὰχ βὰρ, θ Ἀλλαχὴν βὲ ἀτεμλερὶν ταχὶ
πὶρ Μιαντζησὴ βάρ, κι ἀτὲμ Χριστὸς Ἰη-
6 σοῦς τουρ, βὲ ὅ ι ταχὶ κεντινὶ κ ταγὶν ὀλυν-

η Πραξ. κ'. 1. 3. Φιλιπ. β' 24.
θ Γαλ. ά. 6. 7. Π. ς'. 3 10
ι Π δ'. 7. ς'. 4. 20. β Τιμ. β'. 14. 16. 23. Τιτ. ά 14. γ'. 9.
κ Π. ς'. 4.
λ Ῥωμ. ιδ'. 8. 10. Γαλ. έ. 14
μ β Τιμ. β'. 22.
ν Π. ς'. 4. 20.
ξ Π. ς'. 4.
ο Ῥωμ. ζ'. 12.
π Γαλ. γ'. 19. έ 23.
ρ Π. ς'. 3. β Τιμ. δ'. 3. Τιτ ά. 9. β'. 1.
σ Π. ς'. 15.
τ α Κορ. θ'. 17. Γαλ β'. 7. Κολ. ά 25. α Θεσ. β' 4. Π. β. 7. β Τιμ. ά. 11. Τιτ. ά. 3.
υ β Κορ. β'. 9.
φ β Κορ. γ'. 5. 6. δ'. 1. Κολ. ά. 25.
χ α Κορ. ζ'. 25.
ψ Πραξ. ή. 3. θ'. 1 α Κορ. ιέ 9. Φιλιπ. δ'. 6
ω Λουκ. κδ'. 34. Ἰωάν θ'. 39. 41. Πραξ. γ'. 17. κς'. 9.
α β Τιμ. ά 13.
β Λουκ. ζ'. 47.
γ Ῥωμ. έ. 20. α Κορ. ιέ. 10.
δ Π. γ'. 1. δ'. 9. β Τιμ. β'. 11. Τιτ. γ'. 8.
ε Ματ. θ'. 13. Μαρ. β'. 17. Λουκ. έ. 32. ιθ'. 10. Ῥωμ. έ. 8. α Ἰωάν. γ'. 5.
ζ β Κορ. δ'. 1.
η Ψαλ. ί. 16. ρμέ. 13. Δαν. ζ'. 14. Π. ς'. 15. 16.
θ Ῥωμ ά. 22.
ι Ἰωάν. ά. 18. Ἑβρ. ιά. 27. α Ἰωάν. δ'. 12.
κ Ῥωμ. ις'. 27. Ἰουδ. 25.
λ α Παρλπ. κθ'. 11.
μ Π. ς'. 13. 14. 20. β Τιμ. β'. 2.
ν Π. δ'. 14.
ξ Π. ς'. 12 β Τιμ β'. 3. γ'. 7.
ο Π. γ'. 9.
π Π. ς'. 9.
ρ β Τιμ. β'. 17.
σ β Τιμ. δ'. 14.
τ α Κορ. έ. 5.
υ Πραξ ιγ'. 45.

—

α Ηζρ. ς'. 10. Ἰερ. κθ'. 7.
β Ῥωμ. ιγ' 1.
γ Π ά. 1 β Τιμ. ά. 9.
δ Ῥωμ. ιβ'. 2 Π. έ. 4.
ε Ἰεζ ιή. 23. Ἰωάν. γ'. 16 17. Τιτ. β'. 11. β Πέτ. γ' 9
ζ Ἰωάν. ιζ'. 3. β Τιμ. β'. 25.
η Ῥωμ. γ'. 29. 30. ί. 12. Γαλ. γ'. 20.
θ Ἑβρ. ή. 6. θ'. 15.
ι Ματ. κ'. 28. Μαρ. ί. 45. Ἐφ. ά. 7. Τιτ. β'. 14.
κ Ῥωμ. έ. 6. Γαλ. γ'. 5. Ἐφ. ά. 10. γ'. 5. Τιτ ά. 3.

μοὺς ζεμανλαρτὰ [λ] σεχατὲτ ἰτζὸυν τζούμ-
λεσινιν γιολουνὰ φιτιγὲ τεγιοῦ βερτὶ κι,
7 [μ] πὲν ὀνοῦν χακκηνὰ βαγὶζ βὲ Ῥεσοὺλ,
[ν] ἰμὰν βὲ κερτζεκλὶκ χουσουσουντὰ ταϊφε-
λερὶν χότζαση ταγὶν ὀλουντούμ· [[ξ] Χρι-
στοστὰ κερτζὲκ σοϊλέριμ, γιαλὰν σοϊλεμέμ].
8 Ἴμτι ἰστέριμ κι, ἐρκεκλὲρ [ο] χὲρ γερτὲ [π] πὰκ
ἐλλὲρ καλτηραρὰκ, γαζαπσὴζ βὲ ἰσκιλσὶζ
9 τουὰ ἐτελέρ. [ρ] Κέζαλικ καρηλὰρ ταχὶ κεντι-
λερινὶ, ἐτεπανὲ ἐσθαπλὰρ ἰλὲ χιτζὰπ οὖ
βακκὰρ οὐζρὲ τονατάλὰρ, σατζ ὁρμελερὶ γιὰ
ἀλτοὺν γιὰ ἰντζουλὲρ γιάχοτ ἀγὴρ πεχαλὴ
10 ἐσθαπλὰρ ἰλὲ τεγὶλ, [σ] ἴλλα Ἀλλαχὰ ἰπα-
τὲτ ἐτμὲκ ἰκραρηντὰ ὀλὰν καρηλαρὰ γιακη-
11 σὰν ἐγὶ ἀμελλὲρ ἰλὲ (τονανάλάρ.) Καρὴ, σϋ-
12 κουττὲ τεκμὶλ ἰταὰτ ἰλὲ ὀγιρενσίν. [τ] Ἄμμα
καρηγιὰ, ὀγιρετμεγὲ [υ] γιάχοτ ἐρκεγὶν οὐζε-
ρινὲ χουκουμὲτ σούρμεγὲ ἰζὶν βερμέμ, ἴλλα
13 σουκοὺτ οὐζρὲ ὀλά. Ζίρα ἔββελα [φ] Ἀδὰμ
14 γιαπηλτὴ, σόνρα Εὔα. Βὲ [χ] Ἀδὰμ ἀλτάν-
ματὴ, ἴλλα καρὴ ἀλτανὴπ ἀσηληγὰ κι-
15 ριφτὰρ ὀλτού. Ἄμμα, ἰμὰν βὲ μουχαππὲτ
βὲ ἀζιζλικτὲ βακκὰρ ἰλὲ καληρλάρσα, ἔβλὰτ
τογουρμὰκ ἰλὲ κουρτουλατζὰκ τηρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 [α] Πὺ σὸζ ἐμὶν τιρ· [β] Ἔγερ πὶρ κίμσε ἐπί-
σκοποσλουγὰ χαβὲς ἐτέρσε, [γ] ἐγὶ ἀμὲλ ἀρ-
2 ζουλέρ. [δ] Ἴμτι ἐπίσκοποστα κερὲκ τιρ κι κου-
σουρσοὺζ, [ε] πὶρ καρηνὴν κοτζασὴ, ἀγιὴκ,
ακλὴ τὰμ, ἐχλὶ ἦρζ, μουσαφὶρ σεβιτζὶ,
3 [ζ] ὀγιρετιτζὶ ὀλά. [η] Σαραπὰ μούπτελὰ ὄλμα-
για, [θ] βουρουτζοὺ ὄλμαγια· [ι] ἴλλα μούλα-
γὶμ, γαβγὰ ἐτμὲζ, [κ] ἀκτζεγὶ σεβμὲζ ὀλά·
4 Κεντὶ ἐβινὲ ἐγὶ ναζαρὲτ ἐτιτζὶ, [λ] χὲρ ἐτὲπ
5 ἰλὲ ἐβλατλαρηνὴ ἰτααττὰ τουτὰν ὀλά· [Βὲ
ἔγερ πὶρ κίμσε κεντὶ ἐβινὲ ναζαρὲτ ἐτμεγὶ
πὶλμεζσε, Ἀλλαχὴν κιλίσασηνη νίτζε ἰταρὲ
6 ἐτετζὲκ τιρ;] Τινὲ γενὶ κελμὶς ὄλμαγια,
[μ] τά κι φοτουλλανὴπ, σεϊτανὴν ἀζαπηνὰ
7 τούσμεγέ. [ν] Χὲμ ὀνὰ κερὲκ τιρ κι, τισαρηκὶ
ἀτεμλερτὲν ἐγὶ σεχατετὶ ταχὶ ὀλὰ, τά κι
ζεμμὲ βὲ [ξ] σεϊτανὴν τουζαγηνὰ τούσμεγέ.
8 [ο] Κέζαλικ διάκονοσλαρ ἐχλὶ ἐτὲπ ὀλα-
λὰρ, ἰκὶ σόζλουλέρ, [π] τζὸκ σαραπὰ μούπτε-
9 λὰ, χαραμκιὰρ ὄλμαγιαλαρ, [ρ] ἴλλα ἰμανὴν
10 σηρρηνὴ πὰκ ζαμὶρ ἰλὲ τουταλάρ. Βὲ πϋν-
λὰρ ταχὶ ἔββελα τετζρουπὲ ὀλουνσουνλὰρ,
ἄντεν κουσουρσοὺζ ὀλτϋκλαρὴ τακτιρτὲ, διά-
11 κονοσλουκ χηζμετινὶ ἐτσινλέρ. [σ] Κέζαλικ κα-
ρηλαρὴ, ἐχλὶ ἐτὲπ ὀλαλὰρ, γαμμὰζ ὄλμα-
12 γιαλαρ, ἀγιὴκ, χὲρ σεϊτὲ ἐμὶν ὀλαλάρ. Διά-
κονοσλαρ πὶρ καρηνὴν κοτζασὴ ὀλαλὰρ, ἐβ-
λατλαρηνὰ βὲ κεντὶ ἐβλερινὲ ἐγὶ ναζαρὲτ ἐτι-
13 τζιλὲρ ὀλαλάρ. [τ] Ζίρα ἐγὶ διάκονοσλϋκ ἐτεν-
λὲρ, κεντιλερινὲ ἐγὶ τερετζὲ, βὲ Χριστὸς
Ἰησουστὰ ὀλὰν ἰμαντὰ τζὸκ σερπεστλὶκ κα-
ζανηρλάρ.
14 Σενὶν γιανηνὰ τεζ κελμεγὲ οὐμαρὰκ, σανὰ
15 πϋ σεϊλερὶ γιαζάρημ· Τά κι ἔγερ κετζικίρ-
σεμ, κερτζεκλιγὶν τιρεγὶ βὲ ταγιαγὴ, τιρὶ
Ἀλλαχὴν κιλίσασὴ ὀλὰν [υ] Ἀλλαχὴν ἐβιντὲ
16 νιτζὲ κετζινμὲκ κερὲκ ἰτιγινὶ πιλέσιν. Βὲ μϋ-
καρρὲρ τιρ κι, τινταρληγὴν σηρρὴ πόγιοὺκ τϋρ·
[φ] Ἀλλὰχ τεντὲ ἀσικιὰρ ὀλτοὺ, [χ] Ῥουχτὰ
σατὴκ ὀλουντοὺ, [ψ] μελεκλερὲ κόρουντοῦ,
[ω] ταϊφελερτὲ βὰζ ὀλουντοὺ, [α] τουνγιατὰ ἰνα-
νηλτὴ, [β] τζελὰλ ἰλὲ γιοκαρὴ ἀλ ντή.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ [α] Ῥϋχ ἀσικιαρὲ σοϊλὲρ κι, [β] Ἀχὴρ ζε-
μανλαρτὰ πάζη κιμσελὲρ ἰμαντὰν μϋρτὰτ ὀλϋπ,
[γ] ἀλτατητζὴ ῥϋχλαρὰ, βὲ [δ] τζιννλὲρ ταλιμ-
2 λερινε τικκὰτ ἐτετζεκλέρ, [ε] γιαλὰν σοϊλεγι-

λ α Κορ. ά. 6 β Θεσ. ά. 10. β Τιμ. ά. 8.
μ Ἐφ. γ'. 7. 8. β Τιμ. ά. 11.
ν Ῥωμ. ιά. 13. ιέ. 16 Γαλ. ά. 16.
ξ Ῥωμ. θ'. 1.
ο Μαλ. ά. 11. Ἰωάν. δ'. 21.
π Ψαλ. ρλγ'. β Ἠσ. ά. 15.
ρ α Πέτ. γ'. 3.
σ α Πέτ. γ'. 4.
τ α Κορ. ιδ'. 34.
υ Ἐφ. έ. 24.
φ Γεν. ά 27. β'. 18. 22. α Κορ. ιά. 8. 9.
χ Γεν. γ'. 6 β Κορ. ιά. 3.

—

α Π. ά. 15.
β Πραξ. κ'. 28. Φιλιπ. ά. 1.
γ Ἐφ. γ'. 12.
δ Τιτ. ά. 6. κτλ.
ε Π. έ. 9.
ζ β Τιμ. β'. 24.
η Χα. 8. Τιτ. ά. 7.
θ β Τιμ. β'. 24.
ι β Τιμ. β'. 24.
κ α Πέτ. έ. 2.
λ Τιτ. ά 6.
μ Ἠσ. ιδ'. 12.
ν Πραξ. κβ'. 12. α Κορ. έ. 12. α Θεσ. δ'. 11.
ξ Π. ς'. 9. β Τιμ. β'. 26.
ο Πραξ. ς'. 3.
π Χα. 3, Λευ. ί. 9. Ἰεζ μδ'. 21.
ρ Π. ά. 19.
σ Τιτ. β'. 3.
τ Παχ Ματ κέ. 21.
υ Ἐφ. β'. 21. 22. β Τιμ. β'. 20.
φ Ἰωάν ά. 14. α Ἰωάν. ά. 2.
χ Ματ. γ'. 16. Ἰωάν. ά. 32. 33. ιέ. 26. ις'. 8. 9. Ῥωμ. ά. 4. α Πέτ. γ'. 18. α Ἰωάν. έ. 6. κτλ.
ψ Ματ. κή. 2. Μαρ. ις'. 5. Λουκ. β'. 13 κγ'. 4. Ἰωάν. κ'. 12. Ἐφ γ'. 10 α Πέτ. ά. 12.
ω Πραξ ί. 34 ιγ'. 46. 48 Γαλ. β'. 8. Ἐφ. γ'. 5. 6. 8. Ῥωμ. ί 18. Κολ. ά. 27. 28. Π. β'. 7.
α Κολ. ά. 6. 23.
β Λουκ. κδ'. 51. Πραξ. ά. 19. α Πέτ. γ'. 22.

—

α Ἰωάν. ις'. 13. β Θεσ. β'. 3. β Τιμ. γ'. 1. κτλ. β Πέτ. γ'. 3. α Ἰωάν. β'. 18. Ἰουδ. 4. 18.
β α Πέτ. ά. 20.
γ β Τιμ. γ'. 13. β Πέτ. β'. 1. Ἀποκ. ις'. 14.
δ Δαν. ιά. 35. 37. 38. Ἀποκ. θ'. 20.
ε Ματ. ζ'. 15. Ῥωμ. ις'. 18. β Πέτ. β'. 3.

τζιλερὶν, [ζ] κεντὶ ζαμιρλερὶ ταγλανμὴς κιμ-
3 σελερὶν μόυραγιηληκλαρὴ ἰλέ, κι [η] ὀνλὰρ ἐβ-
λενμεκτὲν μεν ἐτερλὲρ, βὲ [θ] μόυμινλερτὲν βὲ
κερτζεκλιγὶ πιλενλερτὲν [ι] τεσεκκοὺρ ἰλὲ ἀ-
ληνμὰκ ἰτζὸν 'Αλλαχὴν γιαραττὴγὴ [κ] ταam-
4 λαρτὰν κερὶ τυρμαγὰ (τενπὶχ ἐτερλέρ.) [λ] Ζίρα
'Αλλαχὴν χὲρ μαχλουκοὺ ἐγί τιρ, βὲ τεσεκ-
κοὺρ ἰλὲ ἀληντὴγὴ τακτιρτὲ, ρεττ ὀλουνα-
5 τζὰκ χὶτζ πὶρ σεϊ γιόκ τουρ· Ζίρα 'Αλλα-
χὴν κελαμὴ ἰλὲ βὲ τυὰ ἰλὲ τακτὶς ὀλουνούρ.
6 Καρηντασλαρὰ, πὸυ σεϊλερὶ τελκὶν εττιγὶν
σουρεττὲ, ἰμανὴν [μ] βὲ ταπὶ ὀλτουγοὺν ἐγὶ
ταλιμιν σὸζλερὶ ἰλὲ πεσλενερὲκ, 'Ιησοῦς Χρι-
7 στοσὺν ἐγὶ χηζμεττζισὶ ὀλατζάκσην. [ν] Ἄμμα
ναπὰκ βὲ κοτζὰ καρὴ μασαλλαρηνὴ ρεττ
ἐϊλὲ, βὲ [ξ] κεντινὶ τινταρληγὰ ἰτμὰν ἐϊλέ.
8 [ο] Ζίρα τενὶν ἰτμανὴ ἄζ σεγὲ φαϊτελί τιρ,
[π] ἄμμα τινταρλὴκ, χὲρ σεγὲ φαϊτελί τιρ·
[ρ] τζόυνκι ὀντὰ σίμτικι χὲμ κελετζὲκ χα-
9 γιατὴν βατὶ βάρ. [σ] Πού σὸζ ἐμὶν, βὲ χὲρ
βετζχ ἰλὲ καπούλ ὀλουνμαγὰ λαγιὴκ τηρ.
10 [τ] Ζίρα πουνοὺν ἰτζόυν χὲμ ζαχμὲτ, χὲμ σι-
τὲμ τζεκέριζ, [υ] τζόυνκι τιρὶ 'Αλλαχὰ ὀυμὶτ
ἐτμίσιζ, κι ὅ [φ] χὲπ ἀτεμλερὶν, πάχουσους
11 μόυμινλερὶν Χελὰς ἐτιτζισί τιρ. [χ] Πὺ σεϊλερὶ
τενπὶχ ἐϊλὲ, χὲμ ὀγιρέτ.
12 [ψ] Χὶτζ κίμσε σενὶν κεντζλιγινὶ ταχκὶρ ἔτ-
μεσιν· [ω] λάκιν σόζτε, κετζινμεκτὲ, μουχαπ-
πεττὲ, ἰμαντὰ, πακλικτὲ μόυμινλερὲ ἰπρὲτ
13 ὄλ. Τὰ πὲν κελενέτεκ, ὀκουμαγὰ, νασιχατὰ,
14 ταλιμὲ μουκαϊγὲτ ὄλ. [α] Σεντὲ ὀλὰν παχσισὶ
ἰχμὰλ ἔτμε, κι [β] σανὰ πεϊγαμπερλὶκ βασι-
τασὴ ἰλὲ [γ] ἰχτιγιαρλὰρ μετζλισινὶν (σενὶν)
15 ὀύζερινὲ ἐλλὲρ κομασὴ ἰλὲ βεριλμίς τιρ. Πὺ
σεϊλερὶ τεφεκκοὺρ ἐϊλὲ, ποὺ σεϊλερτὲ ὄλ,
τάκι τερακκὰ πούλμαν, χὲρ σεϊτὲ ζαχὶρ
16 ὀλά. [δ] Κεντινὶ βὲ ταλιμὶ κόζέτ· ὀνλαρτὰ
τεβὰμ ἐϊλέ· ζίρα πουνοὺ ἐττιγιντὲ, [ε] χὲμ
κεντινὶ [ζ] χὲμ σενὶ τινλεγενλερὶ χελὰς ἐ-
τετζέκσιν.

ΠΑΠ Ε΄.

1 [α] 'Ιχτιγιαρὴ ἀζαρλάμα, ἴλλα παπὰ κιπὶ
2 γιαλβάρ· κεντζλερὲ καρηντασλὰρ κιπί, ἰχτι-
γιὰρ καρηλαρὰ ἀναλὰρ κιπὶ, κὲντζ καρηλαρὰ
κὴζ καρηντασλὰρ κιπὶ, τεκμὶλ πακλὶκ ἰλὲ
3 (νασιχατ ἔτ). Τοὺλ καρηλαρὰ, [β] κερτζεκτὲν
4 τοὺλ ολανλαρὰ ραγπὲτ ἐιλέ. Βὲ ἔγερ πὶρ
τοὺλ καρηνὴν ἐβλατλαρὴ γιὰ τορουνλαρὴ
βὰρ ἰσὲ, ἔββελα ὀνλὰρ κεντὶ ἐβλεριντὲ τιν-
ταρλὴκ κόστερμεσινὶ, βὲ [γ] ἀταλαρηνὰ ἰβὰζ
ἐτὰ ἐτμεσινὶ ὀγιρενσινλέρ· [δ] ζίρα 'Αλλαχὴν
χουζουρουντὰ ἐγὶ βὲ μακπούλ πού τουρ.
5 [ε] Λάκιν κερτζεκτὲν τὺλ βὲ γιαληνὴζ καλμὴς
ὀλὰν καρὴ, 'Αλλαχὰ ὀυμὶτ ἐτμέγιλε [ζ] κετζὲ
χὲμ κόυντόυζ [η] τουαλαρὰ βὲ νιαζλαρὰ τε-
6 βὰμ ἐτέρ. [θ] Ἄμμα ἐχλὶ ζεβκ ὀλὰν, γιασὰρ
7 ἰκὲν ὀλμόυς τοὺρ. Βὲ [ι] ποὺ σεϊλερὶ τενπὶχ
8 ἐϊλὲ, τά κι κουσουρσοὺζ ὀλαλάρ. Ἄμμα ἔγερ
πὶρ κιμσὲ κεντινινκιλερινὶ, βὲ [κ] πάχουσους
κεντὶ ἔβ ἐχαλισινὶ καγιηρμάζσα, [λ] ἰμανὴ
ἰνκιὰρ ἐτμίς, βὲ [μ] ἰμανσηζτὰν πετέρ τιρ.
9 Τοὺλ καρὴ ἀλτμὴς γιασηντὰν ἐξὶκ τεγὶλ τε,
10 [ν] πὶρ κοτζανὴν καρησὴ ὀλτοὺ ἰσέ, ἐγὶ ἀμελ-
λερτὲ σεχατὲτ ὀλουνμοὺς ἰσὲ, ἔγερ ἐβλατ-
λὰρ πεσλετὶ ἰσὲ, [ξ] ἔγερ μόυσαφὶρ καποὺλ
εττὶ ἰσὲ, [ο] ἔγερ μουκαττεσλὲρ ἀγιακλαρηνὴ
γιαϊκατὴ ἰσὲ, ἔγερ σηκλεττὲ ὀλανλαρὰ ἰμ-
ταὰτ εττὶ ἰσὲ, ἔγερ χὲρ ἐγὶ ἀμελτὲ τεβὰμ
11 εττὶ ἰσὲ, (τερτερὲ) ταχρὶρ ὀλουνσούν· Λάκιν
κὲντζ τουλλαρὴ ρεττ ἐϊλέ· ζίρα νὲ ζεμάν κι
Χριστοσὰ μουχαλὶφ ζεβκὲ τόυσερλέρσε, ἐβ-
12 λενμὲκ ἰστερλέρ· Βὲ ἐββελκὶ ἰμανὴ πὲρ τα-
ρὰφ εττικλερὶ ἰτζόυν, βεπὰλ ἀλτηνὰ τὺσερ-
13 λέρ. Χὲμ ταχὶ ἐβλερὶ τολασαρὰκ [π] τενπὲλ
ἀλησηρλάρ· βὲ γιάληνηζ τενπὲλ τεγὶλ, ἴλλα
γιανσακλὰρ χὲμ ἐτραφὴ τετζεσσοὺς ἐτενλὲρ

ζ 'Εφ. δ΄. 19.
η α Κορ. ζ΄. 28. 36. 38. Κολ. β΄. 20. 21. 'Εβρ. ιγ΄. 4.
θ 'Ρωμ. ιδ΄. 6. α Κορ. ί. 30.
ι Γεν. ά. 29. θ΄. 3.
κ 'Ρωμ. ιδ΄. 3. 17. α Κορ. ή. 8.
λ 'Ρωμ. ιδ΄. 14. 20. α Κορ. ί. 25. Τιτ. ά. 15.
μ β Τιμ. γ΄. 14. 15.
ν Π. ά. 4. ς΄. 20. β Τιμ. β΄. 16. 23. δ΄. 4. Τιτ. ά. 14.
ξ 'Εβρ. έ. 14.
ο α Κορ. ή. 8. Κολ. β΄. 23.
π Π. ς΄. 6.
ρ Ψαλ. λζ΄. 4. πδ΄. 11. ριβ΄. 2. 3. ρμέ. 19. Ματ. ς΄. 33. ιθ΄. 29. Μαρ. ί. 30. 'Ρωμ. ή. 28.
σ Π. ά. 15.
τ α Κορ. δ΄. 11. 12.
υ Π. ς΄. 17.
φ Ψαλ. λς΄. 6. ρζ. 2. 6. κτλ.
χ Π. ς΄. 2.
ψ α Κορ. ις΄. 11. Τιτ. β΄. 15.
ω Τιτ. β΄. 7. α Πετ. έ. 3.

α β Τιμ. ά. 6.
β Π. ά. 18.
γ Πραξ. ς΄. 6. ή. 17. ιγ΄. 3. ιθ΄. 6. Π. έ. 22. β Τιμ. ά. 6.
δ Πραξ. κ΄. 28.
ε 'Ιεζ. λγ΄. 9.
ζ 'Ρωμ. ιά. 14. α Κορ. θ΄. 22. 'Ιακ. έ. 20.

—

α Λευ. ιθ΄. 32.
β Χα. 5. 16.
γ Παχ. Γεν. μέ. 10. 11. Ματ. ιέ. 4. 'Εφ. ς΄. 1. 2.
δ Π. β΄. 3.
ε α Κορ. ζ΄. 32.
ζ Πραξ. κς΄. 7.
η Λουκ. β΄. 37. ιή. 1.
θ 'Ιακ. έ. 5.
ι Π. ά. 3. δ΄. 11. ς΄. 17.
κ 'Ησ. νή. 7. Γαλ. ς΄. 10.
λ β Τιμ. γ΄. 5. Τιτ. ά. 16.
μ Ματ. ιή. 17.
ν Λουκ. β΄. 36. Π. γ΄. 2.
ξ Πραξ. ις΄. 15. 'Εβρ. ιγ΄. 2. α Πέτ. γ΄. 9.
ο Γεν. ιή. 4. ιθ΄. 2. Λουκ. ζ΄. 38. 44. 'Ιωάν. ιγ΄. 5. 14.
π β Θεσ. γ΄. 11.

ταχὶ όλουρλάρ, βὲ τζαγὶζ ὄλμαγιαν σοϊλερὶ
14 σοϊλερλέρ. Ἴμτι ρ ἰστέριμ κι κεντζλὲρ ἐβλε-
νὶπ, ἐβλὰτ κετιρελὲρ, ἔβ σαχιπὶ όλαλὰρ,
σ τουσμενὲ χὶτζ πὶρ ζέμμ σεπεπὶ βέρμεγε-
15 λερ. Ζίρα χαλὰ πάζηλαρη σεϊτανὴν ἀρτηνὰ
16 σαπτηλάρ. Ἔγερ πὶρ μόυμὶν ἐρκεγὶν γιὰ
πὶρ μόυμὶν καρηνὴν τοὺλ καρηλαρὴ βὰρ ἰσέ,
όνλαρὴ ἰταρὲ εϊλεσὶν, βὲ κιλίσαγια ἀγηρλὴκ
ὄλμασην, κι τ κερτζεκτὲν τυλλαρὴ ἰταρὲ ἐτέ.
17 ο Μεμουριγετινὶ ἐγὶ ἰτζρὰ ἐτὲν ἰχτιγιαρ-
λάρ, πάχουσους κελαμτὰ βὲ ταλιμτὲ ἐμὲκ
τζεκενλὲρ φ ἰκὶ κὰτ ἰζζετὲ μόυσταχὰκ σα-
18 γιηλσηνλάρ. Ζίρα Κιτὰπ τερ κι, χ Χαρμὰν τό-
γὲν όκούζούν ἀγζηνὴ παγλάμαγιασην, χέμ,
19 ψ Ἰσ΄τζὶ ούτζρετινὲ λαγηὴκ τηρ. Ἰχτιγιαρὰ
καρσὴ σικιαγὲτ καπούλ ἔτμε, ω μέγερ κι ἰκὶ
20 γιὰ οὐτζ σαχιτὲ πιναὲν ὀλά. α Καπαχὰτ
ἐτενλερὲ, χέπισινιν όνούντὲ ταζὶρ εϊλέ,
β τά κι πακὶ καλανλαρὴν ταχὶ κορκουσού
21 όλά. γ Ἀλλαχὴν βὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν βὲ σετζιλμὶς μελεκλερὶν χουζουρουντὰ
σεχατὲτ ἐτέριμ κι, ποὺ σεϊλερὶ χατρὰ πάκ-
22 μαγιαρακ πιγαρὰζ χὴφζ ἐτέσιν. δ Πὶρ κίμ-
σενιν οὐζερινὲ τεζιγὲ ἔλλερ κόμα, βὲ ε ἀχερ-
λερὶν κούναχλαρηνὰ ἰλχὰκ ὄλμα· κεντινὶ
23 πὰκ σακλά. Ἄρτηκ (σατὲ) σου ἴτζμε, ἴλλα
ζ μιγιτὲν ἰτζὸν βὲ σηκ σηκ ζαϊφλικλερὶν ἰτζὸν
24 πιρὰζ σαρὰπ κυλλάν. η Πάζη ἀτεμλερὶν κυ-
ναχλαρὴ ἀγιὰν ἀσικιάρ τηρ, βὲ όνλερίντζε
χόυκμὲ κιτερλέρ, βὲ πάζηλαρηνη ταχὶ ἀρ-
25 τήντζα κιτερλέρ. Κέζαλικ ἐγὶ ἀμελλὲρ ταχὶ
ἀγιὰν ἀσικιάρ τηρ, βὲ γάϊρι τουρλού όλαν-
λὰρ κιζλενέμεζλερ.

ΠΑΠ ϛ΄.

1 α Χὲπ κουλλοὺκ πογιουντρουγού ἀλτηντὰ
όλὰν κίμσελερ, κεντὶ ἐφέντιλερινι χὲρ ἰζ-
ζετὲ λαγιὴκ σαϊσηνλάρ, β τά κι Ἀλλαχὴν
2 ἰσμινὲ βὲ ταλιμινὲ κυφρ όλούνμαγια. Ἄμμα
μόυμὶν ἐφέντιλερι όλανλὰρ, (όνλαρὴ) γ κα-
ρηντὰς όλτουκλαρὴ ἰτζοὺν ταχκὶρ ἔτμεσιν-
λερ· ἴλλα (όνλαρά,) πάχουσους κυλλὺκ ἐτσιν-
λέρ, ζίρα μόυμινλὲρ βὲ μουχαππετλιλὲρ τιρ·
βὲ εϊλικτὲ γιαρτήμ ἐτὲν κιμσελέρ τιρ· δ πυ
3 σεϊλερὶ όγιρέτ, βὲ νασιχὰτ εϊλέ. ε Ἔγερ πὶρ
κίμσε ἀχὲρ ταλὶμ όγιρετίπ, ζ Ῥαππημὴζ Ἰη-
σοῦς Χριστοσοὺν χασιετλοὺ σόζλερινὲ, βὲ
η τινταρλὴκ ούζρὲ όλὰν ταλιμὲ ῥιζὰ βερμέζ-
4 σε, ὄ φουτουλλανμὴς τηρ, βὲ θ πὶρ σέϊ πιλ-
μὲζ, ι ἴλλα μόυπαχεσελὲρ βὲ σόζ μαραζα-
λαρὴ παπηντὰ χασταλανμὴς τηρ, όνλαρτάν κι
χασέτ, νιζά, κούφρλερ, γιαραμὰζ σουπχε-
5 λέρ, κ ἀκλὴ φασὶτ βὲ κερτζεκλικτὲν οὐζὰκ,
λ τινταρληγὴ τιτζαρὲτ ζάνν ἐτὲν ἀτεμλερὶν
μ πατὴλ λαφλαρὴ χασὶλ όλούρ· ν ποὺ μα-
6 κουλὲ κιμσελερτὲν κερὶ τουρ. ξ Ἄμμα τιν-
ταρλὴκ καναὰτ ἰλὲ περαπέρ, πόγιοὺκ τιτζα-
7 ρέτ τιρ. ο Ζίρα τούνγιαγιὰ χὶτζ πὶρ σέϊ
κετίρμετικ· πελλὶ τιρ κι, όντὰν πὶρ σέϊ τζη-
8 καρμαγὰ ταχὶ κατὶρ τεγὶλ ἴζ. π Ἴμτι γε-
γετζὲκ βὲ όρτουνετζὲκ σεϊλεριμὶζ βὰρ ἰκὲν,
9 όνλὰρ ἰλὲ καναὰτ ἐτελίμ. ρ Ἄμμα ζενκὶν
όλμὰκ ἰστεγενλὲρ, ἰγβαγιὰ βὲ σ τουζαγά,
βὲ τζὸκ τιβανὲ βὲ ζαραρλὴ ἀρζουλαρὰ τυ-
σερλέρ, κι τ όνλὰρ ἀτεμλερὶ χελακὰ βὲ ζα-
10 γιατὰ γὰρκ ἐτερλέρ. υ Ζίρα χὲπ κοτοὺ σεϊ-
λερὶν κοκού, ἀκτζεγὶ σεβμὲκ τιρ· κὶ όνού
πάζη κιμσελὲρ ἀρζυλαμάγηλα, ἰμαντὰν σαπτη-
λάρ, βὲ κεντιλερινὶ τζὸκ σαντζηλὰρ ἰλὲ
σαντζτηλάρ.
11 φ Λάκιν σέν, χ γιὰ Ἀλλαχὴν ἀτεμί! πυ
σεϊλερτὲν κάτζ· βὲ σατακατην, τινταρληγὴν
ἰμανὴν, μουχαππετὶν, σαπρὴν, μαχτζουπ-
12 λουγοὺν ἀρτήντζα τούς. ψ Ἰμανὴν ἐγὶ τζεχ-

ρ α Κορ. ζ΄. 9.
σ Π. ϛ΄. 1. Τιτ. β΄. 8.
τ Χα. 3. 5.
υ Ῥωμ. ιβ΄. 8. α Κορ. θ΄. 10. 14. Γαλ. ϛ΄. 6. Φιλιπ β΄. 29. α Θεσ. έ. 12. 13. Ἑβρ. ιδ΄. 7. 17.
φ Πραξ. κή. 10.
χ β Νομ. κέ. 4. α Κορ. θ΄, 9.
ψ Λευ. ιθ΄. 13. β Νομ. κδ΄. 14. 15. Ματ. ί. 10. Λουκ. ί. 7.
ω β Νομ. ιθ΄. 15.
α Γαλ; β΄. 11. 14. Τιτ. ά. 13.
β β Νομ. ιγ΄. 11.
γ Π. ϛ΄. 13. β Τιμ. β΄. 14. δ΄. 1.
δ Πραξ. ϛ΄, 6. ιγ΄. 3. Π. δ΄. 14. β Τιμ. ά. 6.
ε β Ἰωάν. 11.
ζ Ψαλ. ργ΄. 15,
η Γαλ. έ. 19.

—

α Ἐφ. ϛ΄. 5. Κολ. γ΄. 22. Τιτ. β΄. 9. α Πέτ. β΄. 18.
β Ἡσ. νβ΄. 5. Ῥωμ. 21. Τιτ. β΄. 5. 8.
γ Κολ. δ΄. 1.
δ Π. δ΄. 11.
ε Π. ά. 3.
ζ Π. ά. 10. β Τιμ. ά. 13 δ΄. 3 Τιτ. ά. 9.
η Τιτ. ά. 1.
θ α Κορ. ή. 2. Π. ά. 7.
ι Π. ά. 4. β Τιμ. β΄. 23. Τιτ. γ΄. 9.
κ β Τιμ. γ΄. 8.
λ Τιτ, ά. 11. β Πέτ. β΄. 3.
μ Π. ά. 6.
ν Ῥωμ. ιϛ΄. 17. β Τιμ. γ΄. 5.
ξ Ψαλ. λζ΄. 16. Παροιμ. ιέ. 16. ιϛ΄. 8. Ἑβρ. ιγ΄. 5.
ο Ἰώβ. ά. 21. Ψαλ. μθ΄. 17. Παροιμ. κζ΄. 24, Ἐκκλ. έ. 15.
π Γεν. κή. 20. Ἑβρ. ιγ΄. 5.
ρ Παροιμ. ιέ. 27. κ΄. 21. κή. 20. Ματ. ιγ΄. 22. Ἰακ. έ. 1.
σ Π. γ΄. 7.
τ Π. ά. 19.
υ Ἐξ. κγ΄. 8. β Νομ. ιϛ΄. 19.
φ β Τιμ. β΄. 22.
χ β Νομ. λγ΄. 1. β Τιμ. γ΄. 17.
ψ α Κορ. θ΄. 25. 26. Π. ά. 18. β Τιμ. δ΄. 7.

τὶντὲ τζέχτ εἶλέ, [ω] ἐπέτι χαϊατὰ γιαπήϛ,
κι ὀνὰ ταδὲτ ὀλτούν, βὲ [α] τζὸκ σαχιτλε-
13 ρὶν ὀνούντὲ ἐγὶ ἰκραρὴ ἰκρὰρ εἰλετὶν. Σανὰ,
[β] χὲρ σεγὲ ὅμρ βερὲν Ἀλλαχὴν, βὲ [γ] Πόν-
τοσλου Πιλάτοσουν ὀνούντὲ ἐγὶ ἰκραρὴ σε-
χατὲτ ἐτὲν Χριστὸς Ἰησουσοὺν χουζουρουντὰ
14 [δ] τενπὶχ ἐτέριμ κι, ποὺ τενπιχὶ λεκεσὶζ,
κουσουρσούζ, [ε] τα Ῥαπῃημὴζ Ἰησοῦς Χρι-
15 στοσοὺν ζουχρινέτεκ σακλαγιάσην, κι ὀνοὺ
ταγὶν ὀλουνμούς βακτλαρτὰ κόστερετζὲκ,
ὀλ [ζ] Μούπαρέκ βὲ γιάλνηζ Σουλτὰν, [η] πα-
τισαχλαρὴν Πατισαχὴ βὲ σαχιπλερὶν Σαχι-
16 πὶ, [θ] ὀλούμσούζλούγὲ γιάλνηζ μαλὶκ ὀλὰν,
γιακλασηλμὰζ νουρτὰ σακὶν ὀλὰν, [ι] ὀνού κι
ἀτεμλερὶν χὶτζ πιρὶ κόρμετὶ, βὲ κόρμεγὲ
κατὶρ τεγὶλ τὶρ· κὶ [κ] ὀνὰ ἔπετεν ἰζζὲτ βὲ
κουτρὲτ ὀλσούν· Ἀμίν.
17 Ποὺ τούνγιατὰ ζενκὶν ὀλανλαρὰ τενπὶχ
εἰλὲ κι, μαγρούρ κόνούλλού ὀλμαγιαλαρ, βὲ
[λ] ζενκὶνλιγὶν σαχιχσιζλιγινὲ [μ] κούδένμεγε-
λερ, ἴλλα [ν] τιρὶ Ἀλλαχά κι, [ξ] πιζὲ ἰστι-
μὰλ ἐτελὶμ τεγιὸύ γανιμὲτ ἰλὲ χὲρ σεγὶ
18 βερίρ· Εἰλὶκ ἐτελὲρ, [ο] ἐγὶ ἀμελλερτὲ ζεν-
κὶν ὀλαλὰρ, [π] ἐλὶ ἀτζὴκ, [ρ] τζόμερτ ὀλαλάρ·
19 Βὲ [σ] κελετζὲκ ζεμὰν ἰτζοὺν κεντιλερινὲ ἐγὶ
τεμὲλ κουραλάρ, [τ] τά κι [*] σαχὶχ χαϊατὴ
ἐλὲ κετιρελέρ.
20 [υ] Γιὰ Τιμόθεος! ἐμανετὶ σακλά· βὲ [φ] μυρ-
21 τὰρ ποζ λαφλαρτὰν βὲ ἰσμὶ κιαζὶπ ἰλμὶν
μαραζαλαρηντὰν κερὶ τουρ· Κὶ ὀνοὺ πάζηλαρη
ἰκρὰρ ἐτμέγιλε, [χ] ἰμὰν χυσσυντὰ ἀζτηλάρ.
Ἰναγὲτ σενὶν ἰλὲ ὀλσούν· Ἀμίν.

(Τιμόθεοσα ἔββελκὶ μεκτοὺπ, Φρυγίατα Πα-
κατίανηλιλεριν πὰς σεχρὶ ὀλὰν Λαοδικεία-
ταν γιαζηλτή.)

ω Φιλιπ· γ'. 12 14. Χα. 19.
α Ἑβρ. ί. 23.
β β Νομ. λβ'. 39. α Βασ. β'. 6. Ἰωάν. έ. 21.
γ Ματ. κζ' 11. Ἰωάν. ιή. 37. Ἀποκ. ά. 5. γ'. 14.
δ Π. έ 21.
ε Φιλιπ. ά. 6. 10. α Θεσ. γ'. 13. έ. 23.
ζ Π. ά. 11. 17.
η Ἀποκ. ιζ'. 14. ιθ'. 16.
θ Π. ά. 17.
ι Ἐξ. λγ'. 20. Ἰωάν. ς'. 16.
κ Ἐφ. γ'. 21. Φιλιπ. δ'. 20. Ἰουδ. 25. Ἀποκ. ά. 6. δ'. 11. ζ'. 12.
λ Παροιμ. κγ'. 5.
μ Ἰώβ. λά. 24. Ψαλ. νβ'. 7. ξβ'. 10. Μαρ. ί 24. Λουκ. ιβ'. 21.
ν α Θεσ. ά. 9. Π. γ'. 15. δ'. 10.
ξ Πραξ. ιγ'. 16. ιζ'. 25.
ο Λουκ. ιβ'. 21. Π. έ. 10. Τιτ. γ'. 8. Ἰακ. β'. 5.
π Ῥωμ. ιβ'. 13.
ρ Γαλ. ς'. 6. Ἑβρ. ιγ'. 16.
σ Ματ. ς'. 20. ιθ'. 21. Λουκ. ιβ'. 33. ις'. 9.
τ Χα. 12.
* (Γιάχοτ) ἔπετι.
υ β Τιμ. ά. 14. Τιτ. ά. 9. Ἀποκ. δ'. 3.
φ Π. ά. 4. 6. δ' 7. β Τιμ. β'. 14. 16. 23. Τιτ. ά. 14. γ'. 9.
χ Π. ά. 6. 19. β Τιμ. β'. 18.

—

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΤΙΜΟΘΕΟΣΑ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΑΛΛΑΧΗΝ ἰρατετὶ ἰλὲ Ἰησοῦς Χριστοσὺν
Ῥεσουλοὺ [α] Παῦλος, Χριστὸς Ἰησουστὰ ὀλὰν
2 [β] χαϊατὴν βατηνὰ κόρὲ, [γ] σεβκόυλού ἐβλάτ
Τιμόθεοσα, Πετὲρ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ
Χριστὸς Ἰησοῦς Ῥαπῃημηζτὰν ἰναγὲτ, μερ-
χαμὲτ, (βὲ) σελαμὲτ ὀλσούν.
3 [δ] Ἐτζτατημτὰν, πὰκ ζαμὶρ ἰτζοὺν ἰπατὲτ
ἐττιγὶμ [ε] Ἀλλαχὰ σούκρ ἐτέριμ, [ζ] [τζούνκι
κέτζε βὲ κούντούζ τουαλαρημτὰ σενὶν ζικρὶν
4 πεντὲ ἐξικσίζ τὶρ, βὲ σενὶν κὸζ γιασλαρηνὴ
χατρημτὰ ·τουταράκ, [η] σενὶ κόρμεγὲ ἀρζοὺ
5 τζεκέριμ, τά κι σαζλήγηλα τολαγιὴμ,] [θ] τζένκι
σεντὲ ὀλὰν μόυραγιηληκσὴζ ἰμανὴ χατρημὰ
κετιρίριμ, κι ὅ ἔββελα σενὶν πόγιούκ ἀνὰν
Λῃίδατα, [ι] ἄντεν βαλιτὲν Εὐνίκητε σακὶν ἰτὶ,
χὲμ ἰτιματὴμ βάρ κι, σεντὲ ταχὶ (σακὶν τιρ).
6 Ποὺ σεπεπτὲν σενὶν χατρηνὰ κετιρίριμ κι,
ούζερινὲ ἐλλεριμὶν κομασὴ ἰλὲ [κ] σεντὲ ὀλὰν
7 Ἀλλαχὴν παχσισινὶ κυλλανάσην. [λ] Ζίρα Ἀλ-
λὰχ πιζὲ κορκακλὴκ ρουχοὺ τεγὶλ, [μ] ἴλλα
κουββὲτ βὲ μουχαπὲτ βὲ τὰμ ἀκλ (ρυχου)
8 βερτί. Ἴμτι [ν] Ῥαπῃημηζὴν σεχατετὶ ἰτζοὺν,
βὲ [ξ] πὲν ὀνοὺν μαχπουσοὺ ἰτζοὺν [ο] ούτάν-

α β Κορ. ά. 1.
β Ἐφ. γ'. 6. Τιτ. α θ' Ἑβρ. 2. 15.
γ α Τιμ. ά. 2.
δ Πραξ. κβ'. 3. κγ'. 1. κδ'. 14. κζ'. 23. Ῥωμ. ά. 9. Γαλ. ά. 14.
ε Ῥωμ. ά. 8. Ἐφ. ά. 16.
ζ α Θεσ. ά. 2. γ'. 10.
η Π. δ'. 9. 21.
θ α Τιμ. ά. 5. δ'. 6.
ι Πραξ. ις'. 1.
κ α Θεσ. έ. 19. α Τιμ. δ'. 14.
λ Ῥωμ. ή. 15.
μ Λουκ. κδ'. 49. Πραξ. ά. 8.
ν α Τιμ. β'. 6. Ἀποκ. ά. 2.
ξ Ἐφ. γ'. 1. Φιλιπ. ά. 7.
ο Ῥωμ. ά. 16.

μα· π ἴλλα ἰντζιλὶν μεσακκατηνὰ 'Αλλαχὴν
κουδδετινὲ κόρὲ χισσετὰρ ὄλ, κι ὄ ρ πιζὶ χε-
9 λὰς εἴλετί, βὲ σ μουκαττὲς ταβὲτ ἰλὲ ταβὲτ
εἴλετί, τ ἀμελλεριμιζὲ κόρὲ τεγίλ, υ ἴλλα
κεντινὶν τακτιρινὲ βὲ ἰναγετινὲ κόρέ κι, Χρι-
στὸς 'Ιησουστὰ πιζὲ φ ἐζέλι ζεμαντὰν βε-
10 ριλτί, βὲ χ σίμτι χελὰς ἐτιτζιμὶζ 'Ιησοῦς
Χριστοσοὺν ζὄχρ ἐτμεσὶ ἰλὲ ἀσικιὰρ ὀλτού, κι
ψ ὄ, ὀλόυμόυ πατταλ εἴλετί, βὲ χαϊὰτ χὲμ
ὀλόυμσόυζλόυγιόυ, ἰντζιλὶν βασιτασὴ ἰλὲ ζα-
11 χιρὲ κετιρτί, κι ω πὲν ὀνοὺν βὰζ ἐτιτζισὶ βὲ
Ρεσουλοὺ βὲ ταϊφελερὶν χότζαση ταγὶν
12 ὀλουντούμ. α Ποὺ σεπεπτὲν ποὺ σεϊλερὶ ταχὶ
τζεκέγιορουμ, λάκιν οὐτανμάμ· β ζίρα κιμὲ
ἰμὰν ἐττιγιμὶ πιλίριμ, βὲ ἰτιματὴμ βάρ κι,
γ ἐμανετιμὶ δ ὄλ κόυνέτεκ σακλαμαγὰ κα-
13 τὶρ τιρ. ε Πεντὲν ἰσιττιγὶν ζ χασιετλοὺ σόζ-
λερὶν ρεσμινί, η Χριστὸς 'Ιησουστὰ ὀλὰν ἰμὰν
14 βὲ μουχαππὲτ ἰλὲ θ χὴφζ εἰλέ. ι Πιζὶμ τε-
ρουνιμιζτὲ σακὶν ὀλὰν Ροὺχ ἔλ Κουτσοὺν
15 βασιτασὴ ἰλὲ, ὄλ κ ἐγὶ ἐμανετὶ σακλά. Πὄ-
νοὺ πιλίρσιν κι, λ 'Ασίατα χὲπ ὀλανλὰρ
μ πεντὲν γιόυζ τζεβιρτιλέρ, κι Φίγελος βὲ
16 'Ερμογένης ὀνλαρτάν τηρ. Ράππ ν 'Ονησιφό-
ροσουν ἐβινὲ ξ μερχαμὲτ βερέ· ο ζίρα πενὶ
τζὸκ κερρὲ ραχατλαντηρτὴ, βὲ π ζεντζιριμ-
17 τὲν ρ οὐτάνματη· Ἴλλα Ρώματα ἰκὲν, πενὶ
18 γαϊρὲτ ἰλὲ ἀραγιὴπ πουλτού· [Ράππ ὀνὰ,
σ ὄλ κόυντὲ τ Ραππτὰν μερχαμὲτ πουλμα-
γιὴ ἰχσὰν ἐτέ·] βὲ υ (πανὰ) Ἔφεσοστα νὲ
κατὰρ χὴζμὲτ ἐττιγινί, σὲν πὲκ ἐγὶ πιλίρσιν.

ΠΑΠ Β'.

1 α Ἴμτι σὲν γιὰ ἐβλατήμ! Χριστὸς 'Ιη-
2 σουστὰ ὀλὰν ἰναγεττὲ β κουββετλέν· Βὲ γ πεν-
τὲν τζὸκ σαχιτλὲρ ἰλὲ ἰσιττιγὶν σεϊλερί,
δ ἐμὶν ἀτεμλερὲ ἰχαλὲ εἰλέ κι, ε ὀνλὰρ γάϊ-
3 ριλερε ταχὶ ὀγιρετμεγὲ κατὶρ ὀλαλάρ. Ἴμτι
σέν, ζ 'Ιησοῦς Χριστοσὄν ἐγὶ τζενκτζισὶ κιπί,
4 η μεσακκατὰ ταγιάν. θ Χὶτζ πὶρ ἀσκερὲ
γιαζηλὰν κίμσε, τὄνγιανὴν μασλαχατλαρηνὰ
καρησμὰζ, τά κι ἀσκερλιγὲ ταχρὶρ ἐτενὲ χὸς
5 κόρουνέ. ι Χὲμ ταχὶ ἔγερ πὶρ κίμσε κόυρε-
σίρσε, κανοὺν οὐζρὲ κόυρεσμέζσε, τατζλαν-
6 μάζ. Μαχσουλτὰν, ἔββελα κ ἐμὲκ τζεκὲν
7 τζιφττζιγὲ ἀλμὰκ κερὲκ τιρ. Σöϊλετιγὶμ σεϊ-
λερὶ ἀνλά· βὲ Ράππ σανὰ χὲρ σεϊτὲ φὲχμ
8 βερέ. λ Δαβὶδ ζόυρριγετιντὲν ὀλὰν 'Ιησοῦς
Χριστοσοὺ χατρηντὰ τούτ, κι ὄ, μ ἰντζιλιμὲ
9 κόρὲ ν ὀλόυλερτὲν τιριλτί, κι ξ ὀνοὺν ἰτζοὺν
φενακιὰρ κιπὶ ο παγλαράτεκ μεσακκὰτ τζεκέ-
ριμ, π λάκιν 'Αλλαχὴν κελαμὴ παγλὴ ὄλ-
10 μαμὴς τηρ. ρ Πουντὰν ὀτόυρόυ σετζιλμισλὲρ
ἰτζὄν χὲρ σεγὶ τζεκέριμ, τά κι ὀνλὰρ ταχὶ
ἐπέτι ἰζζὲτ ἰλὲ Χριστὸς 'Ιησουστὰ ὀλὰν
11 σ χελασὰ ναγὶλ ὀλαλάρ. τ Πὄ σὸζ ἐμίν τιρ κι,
υ Ζίρα ἔγερ περαπὲρ ὀλτὄκ ἰσὲ, περαπὲρ ταχὶ
12 γιασαγιατζάγηζ· φ Ἔγερ ἐλὲμ τζεκέρσεκ,
περαπὲρ ταχὶ πατισαχλὴκ σὄρετζέγιζ· χ ἔγερ
ἰνκιὰρ ἐτέρσεκ, ὄ ταχὶ πιζὶ ἰνκιὰρ ἐτετζέκ.
13 Ἔγερ ψ πὶζ ἰμανσὴζ ὀλούρσακ, ὄ ἐμὶν καλὴρ,
ω κεντὶ κεντινὶ ἰνκιὰρ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ.
14 Ποὺ σεϊλερὶ χατρλαρηνὰ κετιρίπ, α Ραππὴν
χουζουρουντὰ σεχατὲτ εἰλὲ κι, πὶρ σεγὲ φα-
γιτελὶ ὄλμαγιὴπ ἰσιτενλερὶν χαραπηνὰ σε-
πὲπ ὀλὰν β σόζλὲρ ἰτζοὺν μόυναζαὰ ἔτμε-
15 γελερ. Τζαλὴς κι, κεντινὶ 'Αλλαχὰ μακπὄλ,
ἀϊπσὴζ ἰστζί, κερτζεκλιγὶν κελαμηνὴ το-

π Κολ. ά. 24. Π. δ'. 5.
ρ α Τιμ. ά. 1. Τιτ, γ'. 4.
σ α Θεσ δ'. 7. 'Εβρ. γ', 1.
τ 'Ρωμ γ'. 20. θ'. 11. Τιτ. γ' 5.
υ 'Ρωμ ή. 28.
φ 'Ρωμ. ις'. 25. 'Εφ ά. 4 γ'. 11. Τιτ ά. 2. α Πετ ά 20.
χ 'Ρωμ ις'. 26. β 'Εφ. ά. 9. Κολ ά. 26. Τιτ. ά. 3 α Πέτ. ά. 20.
ψ α Κορ. ιέ. 54. 55 'Εβρ. β'. 14.
ω Πραξ. θ'. 15. 'Εφ. γ. 7. 8 α Τιμ. β'. 7. Π. δ'. 17.
α 'Εφ γ'. 1. Π. β'. 9.
β α Πέτ. δ'. 19.
γ α Τιμ. ς' 20.
δ Χα. 18. Π. δ'. 8.
ε Π. β'. 2.
ζ 'Ρωμ. β'. 20. ς'. 17. α Τιμ. ά. 10. ς'. 3.
η α Τιμ. ά. 14.
θ Π. γ'. 14. Τιτ. ά. 9. 'Εβρ. ί 23 'Αποκ. β'. 25.
ι 'Ρωμ. ή. 11.
κ α Τιμ. ς'. 10.
λ Πραξ. ιθ' 10.
μ Π. δ' 9. 16.
ν Π. γ'. 19.
ξ Ματ. έ. 7.
ο Φιλιμ. 7.
π Πραξ. κή. 20. 'Εφ. ς'. 20.
ρ Χα. 8.
σ β Θεσ. ά. 10. Χα. 12.
τ Ματ. κέ. 34.—40.
υ 'Εβρ. ς'. 10.

—

α α Τιμ. ά. 2. Π. ά. 2.
β 'Εφ. ς'. 10.
γ Π. ά. 13. γ'. 10. 14.
δ α Τιμ. ά. 18.
ε α Τιμ. γ'. 2. Τιτ. ά. 9.
ζ α Τιμ. ά. 18.
η Π. ά. 8. δ'. 5.
θ α Κορ. θ'. 25.
ι α Κορ. θ'. 25. 26.
κ α Κορ. θ'. 10.
λ 'Ρωμ. ά. 3. 4. Πραξ. β'. 30. ιγ'. 23.
μ 'Ρωμ. β'. 16.
ν α Κορ. ιέ. 1. 4. 20.
ξ Πραξ. θ'. 16. Π. ά. 12.
ο 'Εφ. γ'. 1. Φιλιπ. ά. 7. Κολ. δ'. 3. 18.
π Πραξ. κή. 31. 'Εφ. ς'. 19. 20. Φιλιπ. ά. 13. 14.
ρ 'Εφ. γ'. 13. Κολ. ά. 24.
σ β Κορ. ά. 6.
τ α Τιμ. ά. 15.
υ 'Ρωμ. ς'. 5. 8. β Κορ. δ'. 10.
φ 'Ρωμ. ή. 17. α Πέτ. δ'. 13.
χ Ματ. ί. 33. Μαρ. ή. 38. Λουκ. ιβ'. 9.
ψ 'Ρωμ. γ'. 3. θ'. 6.
ω 'Αριθ. κγ'. 19.
α α Τιμ. έ. 21. ς'. 13. Π. δ'. 1.
β α Τιμ. ά. 4. ς'. 4. Τιτ. γ'. 9. 11.

16 γρὺ τογρυγιὰ ὀγιρετιτζὶ ἰχζὰρ ἐτέσιν. γ Ἄμμα
μουρτὰρ, πὸς λαφλαρτὰν κερὶ τουρ· ζίρα ὀν-
λὰρ φασηκληγὴ ταχὰ πετὲρ ἐτμεγὲ σεπὲπ
17 ὀλούρ· Βὲ ὀνλαρὴν σὸ' ὀύ, σηῤῥηπεντζὲ για-
ρασὴ κιπὶ γεμεκτὲ ὀλατζάκ, κι δ Ὑμέναιος
18 βὲ Φίλητος ὀνλαρτὰν τηρ, κι ὀνλὰρ, ε Κη-
γιαμὲτ ἄρτηκ ὀλμούστουρ τεγερὲκ, ζ κερ-
τζεκλὶκ χουσουσουντὰ ἀζτηλὰρ, βὲ πάζη
19 κιμσελερὶν ἰμανηνὴ ἀλτοῦστ ἐτερλέρ. η Ἄμμα
Ἀλλαχὴν καδὶ τεμελὶ τουροὺρ, βὲ ὀνοὺν πὺ
μούχρου βάρ κι, θ Ῥάππ κεντινὶν ὀλὰν κίμ-
σελερι πιλίρ· χέμ, Ῥαππὴν ἰσμινὶ χὲρ ἀνὰν
20 κίμσε, ναχακληκτὰν κερὶ τουρσοῦν. ι Ἄμμα
πὶρ πόγιοὺκ ἐβτὲ τεγὶλ γιάλνηζ ἀλτοὺν βὲ
κούμούς καπλὰρ, ἴλλα ἀγὰτζ βὲ τοπρὰκ
(καπ)λὰρ ταχὶ βάρ· βὲ κ πάζησῃ ἰζζετλὶ
(χηζμὲτ) ἰτζοὺν, βὲ πάζησῃ ἐτνὰ (χηζμὲτ)
21 ἰτζοὺν τοὺρ. λ Ἴμτι ἔγερ πὶρ κιμσὲ κεντι-
σινὶ πού σεϊλερτὲν πακλέρσε, ἰζζὲτ ἰτζοὺν
πὶρ κὰπ ὀλατζάκ κι τακτὶς ὀλουνμοὺς, βὲ
Σαχιπινὲ γιαράρ, μ χὲρ ἐγὶ ἰσὲ χαζηρλαν-
22 μὴς ὀλά. Λάκιν σὲν κεντζλιγὲ μάχσους ὀλὰν
σεχβετλερτὲν κάτζ· βὲ ν πὰκ κάλπ ἰλὲ
ξ Ῥαππὰ νιτα ἐτενλὲρ ἰλὲ πεῤαπὲρ, ο σατα-
κατὴν, ἰμανὴν, μουχάππετὶν, σελαμετὶν
23 ἀρτὴντζα τοὺς. π Ἄμμα τζαχὶλ βὲ πιμανὰ
μεσελελερτὲν κερὶ τοὺρ, τζοὺν πιλίρσιν κι,
24 ὀνλαρτὰν γαβγαλὰρ χασὶλ ὀλούρ. ρ Λάκιν
Ῥαππὴν κουλουνὰ, γαβγὰ ἐτμὲκ γιακησμάζ,
ἴλλα τζόυμλεγε γιαβὰς, σ ὀγιρετιτζὶ, ζυλμὲ
25 σαπὴρ ἐτιτζὶ, τ μουχαλὶφ ὀλανλαρὴ μαχτζυπ-
λοὺκ ἰλὲ ταλὶμ ἐτιτζὶ ὀλμὰκ (γιακησὴρ·)
υ πέλκι Ἀλλὰχ ὀνλαρὰ τεβπὲ βερέκι, φ κερ-
τζεκλιγὶν πιλκισινὲ (κελελὲρ,) βὲ χ σεϊτα-
νὴν τουζαγηντὰν ἀγιηλαλὰρ, κι ὀντὰν, ὀνοὺν
ἰρατετινὲ ἐσὶρ τουτουλμουσλάρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ πουνοὺ πὶλ κι, α σὸν κούνλερτὲ κο-
2 τοὺ ζεμανλὰρ κελετζεκλέρ. β Ζίρα ἀτεμλὲρ
κεντὶ νεφσινὶ σεβιτζιλὲρ, γ ἀκτζὲ σεβιτζι-
λὲρ, δ φοτουλλὰρ, ε μαγρουρλὰρ, ζ κούφρ-
παζλὰρ, η ἀταλαρὰ ἰτααταηζλὰρ, ναμκὸρ-
3 λὰρ, χαπισλὲρ, θ μοὺβετεττετσιζλὲρ, ι παρησ-
μαζλὰρ, ἰφτιρατζηλὰρ, κ κεντινὶ ζάπτ ἐτ-
4 μεζλὲρ, ἀζγουνλὰρ, ἐγιγὶ σεβμεζλέρ, λ χα-
γιηνλὰρ, ἐτεπσιζλὲρ, μούτεκεππιρλὲρ, Ἀλ-
5 λαχτὰν ζιατὲ μ ζεβκὶ σεβενλέρ, τινταρλη-
γὴν σουρετινὶ κόστερὶπ τε ν ὀνοὺν κουββετι-
νὶ ἰνκιὰρ ἐτενλὲρ ὀλατζακλάρ· βὲ ξ πουν-
6 λαρτὰν κερὶ τουρ. ο Ζίρα πυνλαρτὰν τηρ σὸλ
ἐβλερὲ σοκουλὰν κιμσελὲρ κι, κούναχλὰρ ἰλὲ
γιόυκλενμὶς κόνα κὸν ἰσταγλαρτὰν σόυρόυκ-
7 λενὲν τζαχὶλ καρηλαρὴ ἐσὶρ τουταρλάρ, κι
ὄλ καρηλὰρ τάϊμα ὀγιρενιρλὲρ, π ἄμμα κερ-
τζεκλιγὶν πιλκισινὲ χὶτζ πὶρ βάκτ κελμεγὲ
8 κατὶρ τεγιλλέρ. Βὲ ρ νίτζε κι Ἰαννῆς βὲ
Ἰαμβρῆς Μωϋσῆ καρσὴ τουρτουλὰρ ἰσὲ, πυν-
λὰρ ταχὶ ποῖλὲ, κερτζεκλιγὲ καρσὴ τουρυρ-
λὰρ, σ ἀκλὴ φασὶτ, τ ἰμὰν χουσουσουντὰ
9 ῥὲττ ὀλουνμοὺς ἀτεμλὲρ τιρ. Λάκιν ταχὰ
ἰλερὶ βάρμαγιατζακλαρ· ζίρα πουνλαρὴν ἀ-
κηλσηζληκλαρὴ χέπισινε πελλὶ ὀλατζάκ,
10 υ νίτζε κι ὀνλαρὴν ταχὶ ὀλτού. φ Ἄμμα σὲν
πενὶμ ταλιμιμὲ, κετζινμεμὲ, νιγετιμὲ, ἰμα-
νημὰ, σάπρ ἐτμεμὲ, μουχαππετιμὲ, τεχαμ-
11 μουλουμὲ, χ Ἀντακίατα (βὲ) ψ Κόνιατα (βὲ)
ω Λύστρατα πανὰ βακὶ ὀλὰν κοβαλα-
γιησλαρὰ, ἐλεμλερὲ, νὲ κοβαλαγιησλὰρ τζεκ-
τιγιμὲ ἀσνὰ ὀλτούν· βὲ α Ῥάππ χέπισιντεν
12 πενὶ χελὰς εἴλετὶ. Χὲμ β Χριστὸς Ἰησου-
στὰ τινταρλὴκ οὔζρὲ κετζινμὲκ τζόυμλε ἰστε-
13 γενλὲρ ταχὶ κοβαλανατζακλάρ. γ Ἄμμα

γ α Τιμ. δ'. 7. ς'. 20. Τιτ. ά. 14
δ α Τιμ. ά. 20.
ε α Κορ. ιέ. 12.
ζ α Τιμ. ς'. 21.
η Ματ. κδ'. 24. Ῥωμ. ή. 35. α Ἰωάν β'. 19.
θ Ναούμ. ά. 7. Ἰωάν. ί. 14 27. Παχ Ἀριθ ις'. 5.
ι α Τιμ. γ'. 15.
κ Ῥωμ. θ'. 21.
λ Παχ Ἡσ. νβ'. 11.
μ Π. γ'. 17. Τιτ. γ'. 1.
ν α Τιμ. ά. 5. δ'. 12.
ξ Πραξ. θ'. 14. α Κορ. ά. 2.
ο α Τιμ. ς'. 11.
π α Τιμ. ά. 4. γ'. 7. ς'. 4. Χα. 16. Τιτ. γ'. 9.
ρ Τιτ. γ'. 2.
σ α Τιμ. γ'. 2. 3. Τιτ. ά. 9.
τ Γαλ ς'. 1. α Τιμ. ς'. 11. α Πετ. γ'. 15.
υ Πραξ. ή. 22.
φ α Τιμ. β'. 4. Π. γ'. 7. Τιτ ά. 1.
χ α Τιμ. γ'. 7.

—

α α Τιμ. γ'. 1. Π. δ'. 3. β Πετ. γ' 3. α Ἰωάν. β'. 18. Ἰουδ. 18.
β Φιλιπ. β'. 21.
γ β Πετ. β' 3.
δ α Τιμ. ς'. 4.
ε Ἰουδ. 16.
ζ α Τιμ. ά. 20. β Πέτ. β'. 12. Ἰουδ 10.
η Ῥωμ. α 30.
θ Ῥωμ. ά. 31.
ι Ῥωμ. ά. 31.
κ β Πετ. γ' 3.
λ β Πέτ. β'. 10.
μ Φιλιπ. γ'. 19. β Πέτ. β'. 13 κτλ. Ἰουδ. 4. 19.
ν α Τιμ. έ. 8 Τιτ. ά. 16.
ξ β Θεσ. γ'. 6. α Τιμ. ς'. 5.
ο Ματ. κδ'. 14. Τιτ. ά. 11.
π α Τιμ. β'. 4.
ρ Ἐξ. ζ'. 11.
σ α Τιμ. ς'. 5.
τ Ῥωμ. ά. 28. β Κορ. ιγ'. 5. Τιτ. ά. 16.
υ Ἐξ. ζ'. 12. ή. 18. θ'. 11.
φ Φιλιπ. β'. 22. α Τιμ. δ'. 6.
χ Πραξ. ιγ' 45. 50.
ψ Πραξ. ιδ'. 2. 5.
ω Πραξ. ιδ'. 18. κτλ.
α Ψαλ λδ'. 19. β Κορ. ά. 10 Π. δ'. 7.
β Ψαλ. λδ'. 19. Πραξ ιδ'. 21 Ματ. ις'. 24. Ἰωάν. ιζ'. 14. α Κορ. ιέ. 19. α Θεσ. γ'. 3.
γ β Θεσ. β'. 11. α Τιμ. δ'. 1. Π. β'. 16.

γιαραμὰζ βὲ χιλεπὰζ ἀτεμλὲρ, ἀλτατάρὰκ
βὲ ἀλταναρὰκ, ταχὰ πετὲρ ὀλατζακλάρ.
14 δ Σὲν ἰσὲ ὀγιρεντιγὶν βὲ ἰτικὰτ ἐττιγὶν σεϊ-
λερτὲ κιμτὲν ὀγιρεντιγινὶ πιλερὲκ καβί τουρ,
15 χὲμ τζόυνκι μασουμλουκτὰν περοὺ ε μου-
καττὲς Κιταπλαρὴ πιλίρσιν κι, σενὶ Ἰησοῦς
Χριστοστὰ ὀλὰν ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ χε-
16 λασὰ ἀλὶμ ἐτμεγὲ κατὶρ τιρλέρ. ζ Πούτοὺν
Κιταπὶ Σερὶφ Ἀλλὰχ ἰλχαμὴ ἰλὲ ὀλοὺπ,
η ταλὶμ ἰτζοὺν, ταζὶρ ἰτζοὺν, ἰσλὰχ ἰτζοὺν,
σατακὰτ χουσουσουντὰ ὀλὰν τετὶπ ἰτζοὺν
17 φαϊτελί τιρ· θ Τάκι Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ τὰμ,
ι χὲρ ἐγὶ ἀμελὲ χαζηρλανμὴς ὀλά.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἴμτι πὲν Ἀλλαχὴν, βὲ κεντὶ ζουχριντὲ
χὲμ πατισαχλήγηντὰ α τιριλερὲ βὲ ὀλόυ-
λερὲ χόυκμ ἐτετζὲκ ὀλὰν Ῥάπ Ἰησοῦς Χρι-
στοσοὺν χουζουρουντὰ β σεχατὲτ ἐτέριμ κι,
2 Κελαμὴ βὰζ εἰλὲ, βακτλὴ βὲ βακτσὴζ
μουκαϊγὲτ ὄλ, ταζὶρ εἰλὲ, γ τεκτὶρ εἰλὲ,
δ ὀγιόυτ βὲρ, τεκμὶλ σάπρ ἰλὲ βὲ ταλὶμ ἰλέ·
3 ε Ζίρα βὰκτ ὀλατζάκ κι, ζ σὰγ ταλιμὲ τε-
χαμμόυλ ἔτμεγετζεκλερ, η ἴλλα κουλακλαρὴ
κιτζισερὲκ, κεντὶ ἀρζουλαρηνὰ κόρὲ κεντιλε-
4 ρινὲ χότζαλαρ πιρικτιρετζεκλέρ. Βὲ κουλακ-
λαρηνὴ κερτζεκλικτὲν τζεβιρὶπ, θ μασαλλαρὰ
5 τόνετζεκλέρ. Λάκιν σὲν, χὲρ σεϊτὲ οὐγιανὴκ
τουρ, ι μεσακκατὰ ταγιὰν, κ ἰντζὶλ βὰζ ἐτι-
τζιλὶκ ἰσινὶ ἰτζρὰ εἰλὲ, χηζμετινὶ ἐτὰ ἔτ.
6 λ Ζίρα πὲν ἄρτηκ κουρπὰν σουνουλμακτὰ ἴμ,
βὲ μ πενὶμ ἀϊρηλμαμὴν βακτὴ κελμὶς τιρ.
7 ν Ἐγὶ τζεχτὶ τζὲχτ εἰλετὶμ, γιὸλ γιόυρόυ-
γιόυσόυνοὺ τεμὰμ ἐττὶμ, ἰμανὴ σακλατήμ.
8 ξ Ἄρτηκ πενὶμ ἰτζοὺν σατακατὴν τατζὴ
σακλανμὴς τὴρ, κι ὀνοὺ πανὰ Ῥάπ, ὄλ σα-
τὴκ Χακὶμ, ο ὄλ κόυντὲ ὀτεγετζὲκ τιρ· βὲ
γιάληνηζ πανὰ τεγὶλ, ἴλλα χὲπ ὀνοὺν ζου-
χρινὶ σεβενλερὲ ταχὶ (βερετζέκ τιρ.)

9 Πανὰ τὲζ κελμεγὲ γαϊρὲτ εἰλέ. (10) Ζίρα
π Δημᾶς ρ ποὺ τόυνγιαγιὴ σεβμέγιλε, πενὶ
τὲρκ εἰλετὶ, βὲ Σελανιγὲ κιττί· Κρήσκης Γα-
11 λατίαγια, Τίτος Δαλματίαγια (κιττί.) Για-
νημτὰ σ γιάληνηζ τ Λουκᾶς βάρ· υ Μάρκο-
σου ἀλὴπ, πιλέντζε κετίρ· ζίρα χηζμὲτ ἰτζὸυν
12 πανὰ φαϊτελί τιρ. Βὲ φ Τυχικοσοὺ Ἔφεσοσα
13 κόντερτίμ. Τρωάδατα Κάρπωσουν γιανηντὰ
πρακτηγὴμ γιαγμουρλουγοὺ βὲ κιταπλαρὴ,
14 πάχσσυς τιρσελερὶ, κελτιγιντὲ κετίρ. χ Πα-
κηρτζὴ Ἀλέξανδρος πανὰ τζὸκ κότόυλόυκ
κόστερτί· ψ Ῥάπ ὀνὰ ἀμελλερινὲ κόρὲ ὀτε-
15 γέ. Βὲ ὀντὰν σὲν ταχὶ σακήν· ζίρα πίζὶμ
σόζλεριμιζὲ ζιατεσὶ ἰλὲ ζὴτ τουρμούς τυρ.
16 Ἴλκ τεφὰ τζεβὰπ βερτιγιμτὲ, κίμσε πεντὲν
ταραφὰ τζήκμαγιηπ, ω χέπισι πενὶ τὲρκ εἰ-
λετί· [πυ α ὀνλαρὴν ἀλεϊχινὲ σαγιήλμασην·]
17 β Λάκιν Ῥάπ γιανημτὰ τουρτοὺ, βὲ πανὰ
κουββὲτ βερτί· γ τάκι πενὶμ βασιτὰμ ἰλὲ
βὰζ χηζμετὶ ἰτζρὰ ὀλουνμάγηλα, χὲπ ταϊ-
φελὲρ ἰσιτελέρ· βὲ δ ἀρσλανὴν ἀγζηντὰν
18 κουρτουλτούμ. ε Χὲμ Ῥάπ πενὶ χὲρ για-
ραμὰζ ἀμελτὲν κουρταρὴπ, ὀνοὺν κόκτεκὶ
πατισαχληγηνὰ σὰγ σελὶμ κότόυρετζέκ· κὶ
ζ ὀνὰ ἐπετλὲρ ἐπετίντζε χὰμτ ὀλσούν· Ἀμίν.
19 η Πρίσκαγια βὲ Ἀκύλασα βὲ θ Ὀνησιφό-
20 ροσουν ἐβινὲ σελὰμ εἰλέ. ι Ἔραστος Κόριν-
θοστα καλτὴ, βὲ κ Τρόφημοσου Μιλήτωστα
21 χαστὰ πρακτήμ. λ Κηστὰν ἐββὲλ κελμεγὲ
γαϊρὲτ εἰλέ. Σανὰ Εὔβουλος βὲ Πούδης βὲ
Λῖνος βὲ Κλαυδία βὲ χὲπ καρηντασλὰρ σε-
22 λὰμ ἐτερλέρ. μ Ῥάπ Ἰησοῦς Χριστὸς ῥου-
χοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὀλσούν· ἰναγὲτ πιλενίζτζε
ὀλσούν· Ἀμίν.

(Ἔφεσος κιλίσασηνην ἴλκ ἐπίσκοποσου νάσπ
ὀλὰν Τιμόθεοσα ἰκιντζὶ μεκτοὺπ, Παύλοσουν
ἰκιντζὶ τεφὰ Νέρων Καισαρὴν χουζουρουνὰ
τζηκτηγηντὰ, Ῥώματαν γιαζηλτή.)

δ Π. ά. 13. β'. 2.
ε Ἰωάν. έ. 39.
ζ β Πέτ. ά. 20. 21.
η Ῥωμ. ιέ. 4.
θ α Τιμ. ς'. 11.
ι Π. β'. 21.

—

α Πραξ. ί. 42.
β α Τιμ. έ. 21. ς'. 13. Π. β'. 14.
γ α Τιμ. έ. 20. Τιτ. ά. 13. β'. 15.
δ α Τιμ. δ'. 13.
ε Π. γ'. 1.
ζ α Τιμ. ά. 10.
η Π. γ'. 6.
θ α Τιμ. ά. 4. δ'. 7. Τιτ. ά. 14.
ι Π. ά. 8. β'. 3.
κ Πραξ. κά. 8. Ἐφ. δ'. 11.
λ Φιλιπ. β'. 17.
μ Φιλιπ. ά. 23. Παχ β Πέτ. ά. 14.
ν α Κορ. θ'. 24. 25. Φιλιπ. γ'. 14. α Τιμ. ς'. 12. Ἑβρ. ιβ'. 1.
ξ α Κορ. θ'. 25. Ἰακ. ά. 12. α Πέτ. έ. 4. Ἀποκ. β'. 10.
ο Π. ά. 12.
π Κολ. δ'. 14. Φιλιμ. 24.
ρ α Ἰωάν. β'. 15.
σ Παχ Π. ά. 15.
τ Κολ. δ'. 14. Φιλιμ. 24.
υ Πραξ. ιβ'. 25. ιέ. 37. Κολ. δ'. 10.
φ Πραξ κ'. 4. Ἐφ. ς'. 21. Κολ. δ'. 7. Τιτ. γ'. 12.
χ Πραξ. ιθ'. 33 α Τιμ. ά. 20.
ψ β Βασ γ'. 39. Ψαλ. κή. 4. Ἀποκ. ιή. 6.
ω Π. ά. 15.
α Πραξ. ζ'. 5. 9.
β Ματ. ί. 19. Πραξ. κγ'. 11. κζ'. 23.
γ Πραξ. θ'. 15. κς'. 17. 18. Ἐφ. γ'. 8.
δ Ψαλ κβ'. 21. β Πέτ. β'. 9.
ε Ψαλ. ρκά. 7.
ζ Ῥωμ. ιά. 36. Γαλ. ά. 5. Ἑβρ. ιγ'. 21.
η Πραξ. ιή. 2. Ῥωμ. ις'. 3.
θ Π. ά. 16.
ι Πραξ. ιθ'. 22. Ῥωμ. ις'. 23.
κ Πραξ. κ'. 4. κά. 29.
λ Χα. 9.
μ Γαλ. ς'. 18 Φιλιμ. 25.

ΤΙΤΟΣΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΑΛΛΑΧΗΝ κουλοὺ βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν
Ῥεσουλοὺ Παῦλος, [Ἀλλαχὴν σετζιλμισλε-
ρινὶν ἰμαννηνὰ βὲ [α] τινταρλὴκ οὔζρὲ ὀλὰν
2 [β] κερτζεκλιγὶν πιλκισινὲ κὀρὲ, [γ] ἐπέτι χα-
γιατὴν οὔμιτὶ ἰτζούν, κι [δ] γιαλαντὰν μὐνεζ-
ζὲχ ὀλὰν Ἀλλὰχ [ε] ἔζελὶ ζεμανλαρτὰν πε-
3 ροὺ βὰτ ἐϊλετί, βὲ [ζ] ταγὶν ὀλμοὺς ζεμαν-
λαρτὰ, [η] Χελὰς ἐτιτζιμὶζ Ἀλλαχὴν ἐμρὶ
οὔζρὲ [θ] πανὰ ἐμανὲτ ὀλὰν βαζὴν βασιτασὴ
4 ἰλὲ, κεντὶ κελαμηνὴ πεγιὰν ἐϊλετί·] [ι] Ἀλέσ-
σεϐι ἰμὰν μουτζιπίντζε [κ] χὰσς ἐϐλὰτ [λ] Τί-
τοσα, [μ] Πετὲρ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Χελὰς
ἐτιτζιμὶζ Ῥὰππ Ἰησοῦς Χριστοστὰν ἰναγὲτ,
μερχαμὲτ, βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.
5 Ποὺ σεπεπτὲν σενὶ [Κιριττὲ πρακτήμ κι,
[ν] ἐξὶκ ὀλὰν σεϊλερὶ τερτὶπ ἐτὶπ σανὰ ἠσμαρ-
λατηγὴμ κιπὶ [ξ] χὲρ σεχρτὲ ἰχτιαρλὰρ
6 νὰσπ ἐτέσιν, [ο] ἔγερ πὶρ κιμσὲ κουσουρσοὺζ,
γιάλhηνηζ [π] πὶρ καρηνὴν κοτζασὴ, βὲ [ρ] μὐ-
μὶν ἐϐλατλαρὰ μαλὶκ ἰσέ, κι ὀνλὰρ σεφὶχ
τεγιοὺ σικιαγὲτ ὀλουνμοὺς γιὰ ἰταατσὴζ
7 ὄλμαγιαλαρ. Ζίρα ἐπίσκοποσα κερέκ τιρ κι,
[σ] Ἀλλαχὴν βεκιλχαρτζὴ κιπὶ κουσουρσοὺζ
ὀλά· τεγὶλ χοτπὶν, τεγὶλ ὀϐκελὶ, [τ] τεγὶλ
σαραπὰ μούπτελὰ, τεγὶλ βουρουτζοὺ, [υ] τε-
8 γὶλ χαραμκιάρ, [φ] ἴλλα μούσαφὶρ σεϐιτζὶ,
ἐϊλὶκ σεϐιτζὶ, ἀκλὴ τὰμ, σατὴκ, ἀζὶζ, κεν-
9 τινὶ ζὰπτ ἐτιτζὶ, [χ] ταλὶμ ὀλουντουγοὺ ἐμὶν
κελαμὰ καϐὶ γιαπησὰ, [ψ] τά κι χασιγετλοὺ
ταλὶμ ἰλὲ ὀγιοὺτ βερμεγὲ χὲμ μουχαλὶφ
σοϊλεγενλερὶ ταχὶ τεκτὶρ ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλά.
10 Ζίρα [ω] πάχὐσὐς σὐννεττὲν ὀλὰν [α] ἰταατσὴζ,
πὸς σοϊλεγὲν, [β] χὲμ ἀκλ ἀλτατητζὴ τζὸκ
11 κιμσελὲρ βάρ· Κὶ ὀνλαρὴν ἀγζηνὴ καπατ-
μὰκ κερέκ, κι [γ] ὀνλὰρ χαραμκιαρλὴκ σεπε-
πιντὲν, τζαγὶζ ὄλμαγιαν σεϊλερὶ ὀγιρετερὲκ,
12 [δ] πουτοὺν ἐϐλὲρ ἀλτοὺστ ἐτερλέρ. [ε] Ὀν-
λαρτὰν πιρὶ, κεντιλερὶν πεϊγαμπερὶ τετί κι,
Κιριτλιλὲρ τάϊμα γιαλαντζηλὰρ, κὀτοὺ τζα-
13 ναϐαρλὰρ, πὸς πογὰζ (κιμσε)λέρ τιρ. Ποὺ σε-
χατὲτ κερτζέκ τιρ· [ζ] ποὺ σεπεπτὲν ὀνλαρὴ
σιττὲτ ἰλὲ ἀζαρλὰ, [η] τά κι ἰμαντὰ σὰγ ὀλα-
14 λάρ, βὲ [θ] Γεχουτὶ μασαλλαρηνὰ, βὲ [ι] κερ-
τζεκλικτὲν γιοὺζ τζεϐιρὲν ἀτεμλερὶν τενπιχ-
15 λερινὲ τικκὰτ ἔτμεγελερ. [κ] Κέρτζι πὰκ κιμ-
σελερὲ χὲρ σέϊ πάκ τηρ· [λ] ἄμμα μουρταρ-
λαρὰ βὲ ἰμανσηζλαρὰ, χὶτζ πὶρ σέϊ πὰκ τε-
γὶλ τιρ· ἴλλα ὀνλαρὴν κερὲκ ἀκλὴ κερὲκ ζα-
16 μιρὶ μουρταρλανμὴς τηρ. Ἀλλαχὴ πιλίριζ
τεγιοὺ ἰκρὰρ ἐτερλὲρ, [μ] ἄμμα ἀμελλὲρ ἰλὲ
(ὀνοὺ) ἰνκιὰρ ἐτερλέρ· τζούνκι μεκροὺχ βὲ
ἰταατσηζλὰρ, βὲ [ν] χὲρ ἐγὶ ἀμελὲ για-
ραμαζλάρ τηρ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Σὲν ἰσὲ, [α] χασιετλοὺ ταλιμὲ γιακησὴρ
2 σεϊλερὶ σοϊλέ· Γιάνι κι ἰχτιγιαρλὰρ ἀγιὴκ,
ἐχλὶ ἐτὲπ, ἀκλὴ τὰμ, ἰμαντὰ, μουχαππετ-
3 τὲ, σαπρτὰ [β] σὰγ ὀλαλάρ. [γ] Κέζαλικ ἰχ-
τιγιὰρ καρηλὰρ, τινταρληγὰ γιακησὴρ τα-
ϐρανησὰ, τεγὶλ γαμμαζλὰρ, τεγὶλ τζὸκ
σαραπὰ κοὺλ ὀλμουσλὰρ, (ἴλλα) ἐγὶ ὀγιρε-
4 τιτζιλὲρ ὀλαλάρ· Τά κι κὲντζ καρηλαρὰ,
[δ] κοτζαλαρηνὴ σεϐιτζὶ, ἐϐλατλαρηνὴ σεϐι-

α Τιμ. γ΄. 16. ϛ΄. 3.
β β Τιμ. ϐ΄. 25.
γ β Τιμ. ά. 1. Π. γ΄. 7.
δ Ἀριθ. κγ΄. 19. β Τιμ. ϐ΄. 13.
ε Ῥωμ. ις΄. 25. β Τιμ. ά 9. α Πέτ. ά. 20.
ζ β Τιμ. ά. 10.
η α Τιμ. ά. 1. ϐ΄. 3. δ΄. 10.
θ α Θεσ. ϐ΄. 4. α Τιμ. ά. 11.
ι Ῥωμ. ά. 12. β Κορ. δ΄. 13. β Πέτ. ά. 1.
κ α Τιμ. ά. 2.
λ β Κορ. ϐ΄. 13. ζ΄. 13. ή. 6. 16. 23. ιϐ΄. 18. Γαλ. ϐ΄. 3.
μ Ἐφ. ά. 2. Κολ. ά 3. α Τιμ. ά. 2. β Τιμ. ά. 2.
ν α Κορ. ιά 35.
ξ Πραξ. ιδ΄. 22. β Τιμ. ϐ΄. 2.
ο α Τιμ. γ΄. 2 κτλ.
π α Τιμ. γ΄. 12.
ρ α Τιμ. γ΄. 4. 12.
σ Ματ. κδ΄. 45. α Κορ. δ΄. 1. 2.
τ Λευ. ί. 9. α Τιμ. γ΄. 3. 8. Ἐφ. έ. 18.
υ α Τιμ. γ΄. 3. 8. α Πέτ. έ. 2.
φ α Τιμ. γ΄. 2.
χ α Τιμ. ϛ΄. 3. β Τιμ. ϐ΄. 2.
ψ α Τιμ. ά. 10. ϛ΄. 3. β Τιμ. δ΄. 3. Π. ϐ΄. 1.
ω Πραξ. ιέ. 1.
α α Τιμ. ά. 6.
β Ῥωμ. ις΄. 18.
γ α Τιμ. ϛ΄. 5.
δ Ματ. κγ΄. 14. β Τιμ. γ΄. 6.
ε Πραξ. ιζ΄. 28.
ζ β Κορ. ιγ΄. 10. β Τιμ. δ΄. 2.
η Π. ϐ΄. 2.
θ α Τιμ. ά. 4. δ΄. 7. β Τιμ. δ΄. 4.
ι Ἡσ. κθ΄. 13. Ματ. ιέ. 9. Κολ. ϐ΄. 22.
κ Λουκ. ιά. 39. 40. 41. Ῥωμ. ιδ΄. 14. 20. α Κορ. ϛ΄. 12. ί. 23. 25. α Τιμ. δ΄. 3. 4.
λ Ῥωμ. ιδ΄. 23.
μ β Τιμ. γ΄. 5. Ἰουδ. 4.
ν Ῥωμ. ά. 28. β Τιμ. γ΄. 8.

—

α α Τιμ. ά. 10. ϛ΄. 3 β Τιμ. ά. 13. Π. ά. 9.
β Π. ά. 13.
γ α Τιμ. ϐ΄. 9. 10. γ΄. 11. α Πέτ. γ΄. 3. 4.
δ α Τιμ. έ. 14.

5 τζί, ἀκλῄ τάμ, πάκ, ἐϐλερινὶ κὄζετιτζιλὲρ,
εἰλικκιανί, ε κεντὶ κοτζαλαρηνὰ ἰταάτ ἐτι-
τζιλὲρ ὀλμασηνὴ ὀγιρετελέρ· ζ τά κι Ἀλλα-
6 χὴν κελαμηνὰ κούφρ ὀλουνμαγα. Κέζαλικ
κέντζ ἰγιτλερὲ νασιχάτ βέρ κι, τάμ ἀκλλῄ
7 ὀλαλάρ· η Χὲρ σεγὲ ταγὶρ κεντινὶ ἐγὶ ἀμελ-
λερὲ ὀρνέκ, ταλιμτὲ πιλα φεσάτ, ἐχλὶ ἐτὲπ,
ζέμμ ὀλουνάμαζ θ σάγ κελάμ σαχιπὶ κό-
8 στέρ, ι τά κι ζῆτ τουράν χακκημηζὰ σöϊλε-
γετζὲκ πὶρ κὄτοῦ σεγὶ ὄλματηγηνταν κ οὐ-
9 τανά. λ Κουλλαρὰ (νασιχὰτ βέρ) κι, ἐφέντι-
λερινε ἰταάτ ἐτελέρ, μ χὲρ σεϊτὲ χὸς κό-
ρουνελὲρ, μουχαλὶφ σöϊλέμεγελερ, χαμὶν ἔτ-
10 μεγελερ, ἴλλα χὲρ σεϊτὲ ἐγὶ ἐμνιγὲτ κό-
στερελέρ· ν τά κι χὲρ σεϊτὲ Χελάς ἐτιτζι-
11 μὶζ Ἀλλαχῆν ταλιμινὲ ζιϊνὲτ ἐτελέρ. ξ Ζίρα
Ἀλλαχὴν χελὰς κετιρὲν ἰναγετί, ο χέπ ἀ-
12 τεμλερὲ ζαχὶρ ὀλτού, βὲ πιζὶ, π φασηκληγὴ
βὲ ρ τούνγιαϐὶ ἀρζουλαρὴ ἰνκιὰρ ἐτίπ, ποὺ
τουνγιατὰ σ τὰμ ἀκλ ἰλὲ βὲ σῆτκ ἰλὲ χέμ
τινταρλὴκ οὐζρὲ γιασάμαγὰ τερπιγὲ ἐτέρ,
13 βὲ ὄλ μούπαρὲκ τ οὐμιτὶ, υ χὲμ ἀζὶμ Ἀλ-
λαχὴν βὲ Χελάς ἐτιτζιμὶζ Ἰησοῦς Χριστο-
14 σοὺν τζελὶλ ζουχρινὶ φ πεκλεγελὶμ· Κὶ ὅ,
χ κεντινὶ πιζὶμ ἰτζοὺν βερτί, τά κι πιζὶ χὲρ
πιναμουλουκτὰν φιτιγὲ ἰλὲ χελάς ἐτίπ, κεν-
τινὲ ψ ἐγὶ ἀμελλερὲ γαϊρὲτ ἐτὲν ω χάσς
15 κάδμ α πακλεγέ. Ποὺ σεϊλερὶ σöϊλὲ, βὲ
β νασιχὰτ εἰλὲ, βὲ τεκμὶλ χουκούμὲτ ἰλὲ
τεκτὶρ εἰλέ· γ σενὶ χὶτζ κίμσε ταχκὶρ ἔτμεσιν.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ὀνλαρὴν χατρηνὰ κετὶρ κι, α σαλτανατ-
λαρὰ βὲ χουκούμετλερὲ ἰταάτ ἐτὶπ μούτοὺ
ὀλαλάρ, β χὲρ ἐγὶ ἀμελὲ χαζὴρ ὀλαλάρ,
2 γ χὶτζ κίμσεγε κούφρ ἔτμεγελερ, δ γαϐγα-
τζὴ ὄλμαγιαλαρ, ε μυλαγὶμ ὀλαλάρ, ζ χὲπ
ἀτεμλερὲ τεκμὶλ μαχτζουπλοὺκ κόστερελέρ.
3 η Ζίρα πὶρ ζεμὰν πὶζ ταχὶ ἀκλσῆζ, ἰταατ-
σῆζ, ἀλτανμῆς ἰτὶκ, βὲ τούρλού τούρλοὺ ἀρ-
ζουλαρὰ βὲ ζεϐκλερὲ κουλλοὺκ ἐτὲρ ἰτὶκ,
κότουλουκτὲ βὲ χασεττὲ κετζινὶρ ἰτὶκ, μεκ-
ρὺχ ἰτὶκ, βὲ πιρὶ πιριμιζτὲν ἰκράχ ἐτέρ ιτικ.
4 Ἄμμα θ Χελὰς ἐτιτζιμὶζ Ἀλλαχὴν λετα-
φετὶ βὲ ἰνσανὰ ὀλὰν μουχαππετὶ ι ζαχὶρ
5 ὀλτουγοῦ ζεμάν, πιζὶ, ἰσλετιγιμὶζ κ σατα-
καττὰ ὀλὰν ἀμελλὲρ ἰλὲ τεγὶλ, ἴλλα κεντὶ
μερχαμετινὲ κόρὲ χελὰς εἰλετί, λ τέκραρ
τογουσ γαϊκαμασὴ βὲ Ῥουχ-—ἐλ Κουτσοὺν
6 γενιλεμεσὶ βασιτασὴ ἰλέ, κὶ ὀνὺ χελὰς ἐτι-
τζιμὶζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὀὐ-
7 ζεριμιζὲ μ γανιμὲτ ἰλὲ τόκτού· ν Σöϊλέ κι
ὀνοὺν ἰναγετὶ ἰλὲ σατὴκ τζηκτηγημηζτὰν
σόνρα, ξ ἐπέτι χαγιὰτ οὐμιτὶ μουτζιπίντζε
8 ο βαρισλὲρ ὀλαλήμ. π Ποὺ σόζ ἐμὶν τιρ· βὲ
ἰστέριμ κι, σὲν ποὺ σεϊλὲρ χουσουσουντὰ
ταχκὶκ εἰλεγέσιν, τά κι Ἀλλαχὰ ἰνανὰν κιμ-
σελὲρ ρ ἐγὶ ἀμελλὲρ ἰσλεμεγὲ μουκαϊγέτ
ὀλαλάρ· ἀτεμλερὲ ἐγὶ βὲ φαϊτελὶ σεϊλὲρ
9 πουνλάρ τηρ. σ Ἄμμα τζαχὶλ μούπαχεσε-
λερτὲν βὲ σιλσιλελὲρ σαϊμακτὰν βὲ νιζα-
λαρτὰν βὲ σεριὰτ χουσουσουντὰ ὀλὰν μού-
ναζαλαρτὰν κερὶ τουρ· τ ζίρα ὀνλὰρ φαϊτε-
10 σίζ βὲ πατὴλ τηρ. Τογρουλουκτὰν σαπὰν
ἀτεμὶ, υ πιριντζὶ βὲ ἰκιντζὶ νασιχαττὰν σόνρα
11 τὲρκ φ εἰλέ· Βὲ πὶλ κι, πöϊλὲ κιμσὲ σαπμῆς
τηρ, βὲ κὺνὰχ ἰσλὲρ, χ τζόυνκι κεντιλιγιν-
τὲν χὺκμ ὀλμούς τυρ.
12 Ἀρτεμαγιὴ γιὰ ψ Τυχικοσὺ σανὰ κόντερτι-
γὶμ ζεμάν, Νικόπολισε γιανημὰ κελμεγὲ ἀτζε-

ε α Κορ. ιδ'. 34. Ἐφ. έ. 22. Κολ. γ'. 18. α Τιμ. β'. 11. α Πέτ. γ'. 1. 5.
ζ Ῥωμ. β'. 24. α Τιμ. ς'. 1.
η α Τιμ. 4. 12. α Πέτ. έ. 3.
θ α Τιμ. ς'. 3.
ι Νεέμ. έ 9. α Τιμ. έ. 14. α Πέτ. β'. 12. 15. γ'. 16.
κ β Θεσ. γ'. 14.
λ Ἐφ. ς'. 5. Κολ. γ'. 22. α Τιμ. ς'. 1. 2. α. Πέτ. β'. 18.
μ Ἐφ. έ. 24.
ν Ματ. έ 16. Φιλιπ. β'. 15.
ξ Ῥωμ. έ. 15. Π. γ'. 4. 5. α Πέτ. έ. 12.
ο Λουκ. γ'. 6. Ἰωάν. ά. 9. α Τιμ. β'. 4.
π Ῥωμ. ς'. 19.
ρ α Πέτ. δ'. 2. α Ἰωάν. β'. 16.
σ Λουκ. ά 75. Ἐφ. ά. 4. Κολ. ά. 22. α Θεσ. γ'. 7.
τ Πραξ. κδ'. 15. Κολ. ά. 5. 23. Π. ά. 2 γ' 7.
υ Κολ. γ'. 4. β Τιμ. γ'. 1. 8. Ἐβρ. θ'. 28. α Πέτ. ά. 7. α Ἰωάν γ' 2.
φ α Κορ. ά. 7. Φιλιπ. δ'. 20. β Πέτ. γ'. 12.
χ Γαλ. ά. 4. β'. 20. Ἐφ. έ. 2. α Τιμ. β'. 6.
ψ Ἐφ. β'. 10. Π. γ'. 8.
ω Ἐξ. ιέ 16. ιθ'. 5. β Νομ. ζ'. 6. ιδ'. 2. ις'. 18. α Πέτ. β'. 9.
α Ἐβρ. θ'. 14.
β β Τιμ. δ'. 2.
γ α Τιμ. δ'. 12.

—

α Ῥωμ. ιγ'. 1. α Πέτ. β'. 13.
β Κολ. ά. 10. β Τιμ. β'. 21. Ἐβρ. ιγ'. 21.
γ Ἐφ. δ'. 31.
δ β Τιμ. β'. 24. 25.
ε Φιλιπ. δ'. 5.
ζ Ἐφ. δ'. 2. Κολ. γ'. 12.
η α Κορ. ς'. 11. Ἐφ. β'. 1. Κολ. ά. 21. γ'. 7. α Πέτ. δ'. 3.
θ α Τιμ. β'. 3.
ι Π. β'. 11.
κ Ῥωμ. γ'. 20. θ'. 11. ιά. 6. Γαλ. β'. 16. Ἐφ. β'. 4. 8. 9. β Τιμ. ά. 9.
λ Ἰωάν. γ'. 3. 5. Ἐφ. έ. 26. α Πέτ. γ'. 21.
μ Ἰεζ. λς'. 25. Ἰωήλ. β'. 28. Ἰωάν ά. 16. Πραξ. β'. 33. ί. 45. Ῥωμ. έ. 5.
ν Ῥωμ. γ'. 24. Γαλ. β'. 16. Π. β'. 11.
ξ Π. ά. 2.
ο Ῥωμ. ή. 23. 24.
π α Τιμ. ά. 15. Π. ά. 9.
ρ Χα. 14. Π. β'. 14.
σ α Τιμ. ά. 4. β Τιμ. β'. 23. Π. ά. 14.
τ β Τιμ. β'. 14.
υ β Κορ. ιγ'. 2.
φ Ματ. ιή. 17. Ῥωμ. ις'. 17. β Θεσ. γ'. 6. 14. β Τιμ. γ'. 5. β Ἰωάν. 10.
χ Πραξ. ιγ'. 46.
ψ Πραξ. κ'. 4. β Τιμ. δ'. 12.

λὲ ἔτ· ζίρα κησὴ ὅρατα κετζιρμεγὲ νιγὲτ ἐττίμ.
13 Σεριὰτ χότζαση Ζηναγῃὴ βὲ [ω] Ἀπόλλωσϐ ἰχτι-
μὰμ ἰλὲ γῃολά κο, τά κι ὀνλαρὴν χὶτζ πὶρ ἐξὶκ
14 σεγὶ ὅλμαγῃα. Χὲμ πιζιμκιλὲρ ταχὶ λαζὴμ ὀλὰν
χατζετλὲρ ἰτζὸν [α] ἐγὶ ἀμελλὲρ ἰσλεμεγὶ ὀγῃ-
15 ρενσινλὲρ, [β] τά κι μεϊβεσὶζ ὅλμαγῃαλαρ. Πι-
λέμτζε ὀλανλαρὴν χέπισι σανὰ σελὰμ ἐτερλέρ·
πιζὶ ἰμαντὰ σεβενλερὲ σελὰμ ἐϊλέ. Ἰναγὲτ
χέπινιζιν πιλεσίντζε ὀλσούν· Ἀμίν.

(Κιριτλιλὲρ κιλίσασηνην ἴλκ ἐπίσκοποσϐ νὰσπ
ὀλουνὰν Τίτοσα μεκτοὺπ, Μακεδονίανην Νι-
κόπολις σεχριντὲν γιαζηλτή.)

[ω] Πραξ. ιή. 24. —[α] Χα. 8. Ἐφ. δ'. 28. —[β] Ῥωμ. ιέ. 28. Φιλιπ. ά. 11. δ'. 17. Κολ. ά. 10. β Πέτ. ά. 8.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ
ΦΙΛΗΜΟΝΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

1 [α] ΧΡΙΣΤΟΣ Ἰησουσοὺν μαχπουσοὺ Παῦ-
λος, βὲ Τιμόθεος καρηντὰς, σεβκόυλόυμόὺζ
2 βὲ [β] ἐμεκτασημὴζ Φιλήμονα, βὲ σεβκόυλόὺ
Ἀπφίαγῃα, βὲ [γ] τζενκτασημὴζ [δ] Ἀρχίππο-
3 σα, βὲ [ε] σενὶν ἐβιντὲ ὀλὰν κιλίσαγῃα· [ζ] Σιζὲ
Πετεριμὶζ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Ῥὰπὶπ Ἰη-
σοῦς Χριστοστὰν ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.
4 [η] Τάϊμα τουαλαρημτὰ, σενὶ ζὶκρ ἐτερὲκ
5 Ἀλλαχημὰ σόὺκρ ἐτέριμ· Τζόύνκι [θ] σενὶν
Ῥὰπὶπ Ἰησουσὰ βὲ χὲπ μουκαττεσλερὲ ὀλὰν
6 μουχαπὶπετινὶ βὲ ἰμανηνὴ ἰσιττίμ· Σόϊλέ κι
ἰμανηνὴν ἰλχακληγὴ, σιζτὲ ὀλὰν χὲρ ἑϊλιγὶν
τανηλμασὴ ἰλὲ Χριστὸς Ἰησοῦς ἰτζὸν [ι] ἰσλὲρ
7 ὀλά. Ζίρα σενὶν μουχαπὶπετιντὲν ὀτϐρϐ τζὸκ
σεβιντζιμὶζ βὲ τεσελλιμὶζ βάρ· [κ] τζόύνκι μϐ-
καττεσλερὶν πάγρλαρη σενὶν βασιτὰν ἰλὲ ῥα-
8 χὰτ πουλμούς τουρ, ἔϊ καρηντάς! [λ] Πουνοὺν
ἰτζόὺν τζαγὶζ ὀλανὴ σανὰ ἔμρ ἐτμεγὲ Χρι-
9 στοστὰ τζὸκ τζεσαρετὶμ βὰρ ἰσέ τε, πὲν πόϊλὲ
πὶρ κίμσε, γῃάνι ἰχτιγῃὰρ Παῦλος βὲ [μ] σίμτι
ταχὶ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν μαχπουσοὺ ἰκὲν,
πάχουσους μουχαπὶπετὲ πινάεν ῥετζὰ ἐτέριμ.
10 [ν] Σανὰ πενὶμ ἐβλατὴμ, [ξ] πεντλεριμτὲ τεβ-
λὶτ ἐϊλετιγὶμ Ὀνήσιμος ἰτζόὺν ῥετζὰ ἐτέ-
11 ριμ· Ὄλ κι πὶρ ζεμὰν σανὰ ἰσὲ γῃαραμὰζ
ἰτὶ, ἄμμα σίμτι κερὲκ σανὰ κερὲκ πανὰ
12 ἰσὲ γῃαρὰρ ὀλοὺπ, ὀνοὺ κερὶ κόντερτίμ. Ἴμτι
σὲν ὀνοὺ, γῃάνι πενὶμ πάγρλαρημη καπούλ
13 ἐϊλέ. Ὀνοὺ πὲν γῃανημτὰ ἀληκομὰκ ἰστὲρ
ἰτίμ, κι [ο] ἰντζιλὶν πεντλεριντὲ πανὰ σενὶν
14 γερινὲ χηζμὲτ ἐτέ. Λάκιν σενὶν ῥεγὶν ὅλ-
ματηκτζα, χὶτζ πὶρ σέϊ ἐτμὲκ ἰστέμετὶμ.
[π] τά κι ἑϊλιγὶν, μετζπουριεττὲν κιπὶ ὅλμα-
15 γῃα, ἴλλα ἰρατεττὲν ὀλά. [ρ] Ζίρα καπὶλ κι,
πιρὰζ βὰκτ (γῃανηντὰν) πουνοὺν ἰτζόὺν ἀϊ-
16 ρηλτή κι, ἐπετὲν σενὶν ὀλά, ἄρτηκ κοὺλ κιπὶ
τεγὶλ, ἴλλα κουλτὰν ὀὺστόὺν [σ] μουχαπὶπετ-
λοὺ καρηντὰς κιπὶ, πάχουσους πανὰ βὲ νὲ
κατὰρ ταχὰ ζῃατὲ σανὰ [τ] χέμ τεν χὲμ Ῥὰπὶπ
17 ταραφηντάν. [υ] Ἴμτι ἔγερ πενὶ σερικὶν σα-
18 γῃάρσαν, ὀνοὺ πενὶμ κιπὶ καπούλ ἐϊλέ. Βὲ
ἔγερ σανὰ πὶρ ναχακλὴκ ἐττὶ, γῃὰ πορτζλϐ
19 ἰσὲ, ὀνοὺ πενὶμ χισαπημὰ σάϊ. Πὲν Παῦ-
λος κεντὶ ἐλὶμ ἰλὲ γῃαζτὴμ, πὲν ἐτὰ ἐτε-
τζέγιμ· σανὰ τέμεγιμ κι, πανὰ χὲμ κεντινὶ
20 ταχὶ πορτζλού σην. Πέλι γῃὰ καρηντάς!
Ῥαπὶπτὰ σεντὲν (ποὺ σεϊτὲ) μεσροὺρ ὀλα-
γῃήμ· [φ] πάγρλαρημη Χριστοστὰ ῥαχατλαν-
21 τήρ. [χ] Σενὶν ἰταατηνὰ ἰτιμὰτ ἐττιγιμτὲν
σανὰ γῃαζτὴμ· τζόύνκι τετιγιμτὲν ζῃατὲ ταχὶ
ἐτετζεγινὶ πιλίριμ.
22 Χὲμ ταχὶ πανὰ πὶρ κονάκ τα χαζηρλά·

[α] Ἐφ. γ'. 1. δ'. 1. β Τιμ. ά. 8. Χα. 9.
[β] Φιλιπ. β'. 25.
[γ] Φιλιπ. β', 25.
[δ] Κολ. δ'. 17.
[ε] Ῥωμ. ις'. 5. α Κορ. ις'. 19.
[ζ] Ἐφ. ά. 2.
[η] Ἐφ. ά. 16. α Θεσ. ά. 2. β Θεσ. ά. 3.
[θ] Ἐφ. ά. 15. Κολ. ά. 4.
[ι] Φιλιπ. ά. 9. 11.
[κ] β Κορ. ζ'. 13. β Τιμ. ά. 16. Χα. 20.
[λ] α Θεσ. β'. 7.
[μ] Χα. 1.
[ν] Κολ. δ'. 9.
[ξ] α Κορ. δ'. 15. Γαλ. δ'. 19.
[ο] α Κορ. ις'. 17 Φιλιπ. β'. 30.
[π] β Κορ. θ'. 7.
[ρ] Γεν. μέ 5. 8.
[σ] Ματ. κγ'. 8. α Τιμ. ς'. 2.
[τ] Κολ. γ'. 22.
[υ] β Κορ. ή. 23.
[φ] Χα. 7.
[χ] β Κορ. ζ'. 16.

[ψ] ζίρα οὐμάρημ κι, [ω] τ̇ουαλαρηνὴζ ἰλὲ, σιζὲ
23 π̇αγησ̇λανατ̇ζάγημ. Χριστὸς Ἰησουστὰ π̇ε-
νὶμ ἰλὲ μαχπ̇ὺς ὀλὰν [α] Ἐπαφρᾶς σανὰ σε-
24 λὰμ ἐτ̇ὲρ, (χὲμ) ἐμεκτ̇ασ̇λαρὴμ [β] Μάρκος,
25 [γ] Ἀρίσταρχος, [δ] Δημᾶς [ε] Λουκας (τ̇αχί.) [ζ] Ῥαπ̇-
π̇ημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ ῥουχου-
νοὺζ ἰλὲ ὀλσούν· Ἀμίν.

(Φιλήμονα μεκτοῦπ̇, Ῥωματ̇αν κοὺλ Ὀνήσιμος βασιτασὴ ἰλὲ γιαζηλτ̇ή.)

ψ Φιλιπ. ά. 25. β΄, 24.
ω β Κορ. ά. 11.
α Κολ. ά. 7. δ΄. 12.
β Πραξ. ιβ΄. 12. 25.
γ Πραξ. ιθ΄. 29. κζ 2. Κολ. δ΄. 10.
δ Κολ. δ΄. 14.
ε β Τιμ. δ΄. 11.
ζ β Τιμ. δ΄. 22.

[ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ]
ΙΠΡΑΝΙΛΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΑΛΛΑΧ ζεμανὶ κατ̇ιμτ̇ὲ π̇απ̇αλαρὰ [α] τζὸκ
γερλερτ̇ὲ βὲ τζὸκ ταρζτὰ π̇εϊγαμπ̇ερλὲρ βα-
σιτασὴ ἰλὲ σοϊλεγὶπ̇, [β] π̇οὺ σὸν κ̇ούνλερτ̇ὲ
2 [γ] π̇ιζὲ Ὀγλὺ βασιτασὴ ἰλὲ σοϊλετ̇ί, κι [δ] ὀνὺ
χὲρ σ̇εγὲ βάρις ταγὶν ἐϊλετ̇ί, κι [ε] ὀνοὺν βα-
3 σιτασὴ ἰλὲ τ̇ούνγιαγιὴ τ̇αχὶ γιαρατ̇τ̇ή· Κὶ
[ζ] ὅ, ὀνοὺν τ̇ζελαλινὶν ζιασὴ βὲ ζατηνὴν σικ-
κεγὶ μαχσουσεσὶ ὀλοὺπ̇, [η] χὲρ σ̇εγὶ κουτ̇ρε-
τινὶν κελαμὴ ἰλὲ ζάπ̇τ ἐτ̇ερὲκ, [θ] κεντ̇ισι-
νὶν βασιτασὴ ἰλὲ κ̇ούναχλαρημηζὴ π̇ὰκ ἐτ̇-
τ̇ικτ̇ὲν σόνρα, [ι] γιούτ̇ζελερτ̇ὲ ἀζαμετὶν σα-
4 γηντ̇ὰ ὀτουρτ̇ού. Βὲ μελεκλερτ̇ὲν [κ] νε κατ̇ὰρ
ζιατ̇ὲ ἀλὰ ἰσμὲ βάρις ὀλτ̇οὺ ἰσὲ, ὀνλαρτ̇ὰν
5 ὅλ κατ̇ὰρ ἀλὰ ὀλτ̇ού. Ζίρα μελεκλερὶν χάν-
κ̇ησηνα π̇ὶρ ζεμάν; [λ] Σὲν Ὀγλούμ σην, π̇ὲν
σενὶ π̇οὺ κ̇οὺν τεβλὶτ̇ ἐϊλετ̇ὶμ τ̇ετ̇ί· βὲ γί-
νε, [μ] Πὲν ὀνοὺν Πετ̇ερὶ ὀλατ̇ζάγημ, βὲ ὅ,
6 π̇ενὶμ Ὀγλὺμ ὀλατ̇ζὰκ (τ̇ετ̇ί.) Βὲ γίνε [ν] ἴλκ
τ̇ογμουσ̇οὺ τ̇ούνγιαγιὰ τ̇αχὶλ ἐτ̇τ̇ιγὶ ζεμὰν
τ̇έρ κι, Βὲ [ξ] ὀνὰ Ἀλλαχὴν χὲπ μελεκλερὶ
7 σετ̇ζτ̇ὲ ἐτσινλέρ. Βὲ μελεκλερὶν χακκηνὰ
τ̇έρ κι, [ο] Κεντ̇ὶ μελεκλερινὶ ῥυχλὰρ, βὲ χα-
8 τ̇εμελερινὶ ἀτὲς̇ ἀλεβὶ ἐτ̇έρ· Ἄμμα Ὀγουλὰ,
[π] Σενὶν ταχτ̇ὴν γιὰ Ἀλλάχ! ἐπ̇ὲτ̇ οὖλ ἀπ̇άτ̇
τ̇ηρ, σενὶν πατ̇ισ̇αχληγηνὴν ἀσασὴ, τ̇ογρου-
9 λὺκ ἀσασὴ τηρ· Σατ̇ακὰτ σεβτ̇ὶν, βὲ φησκτ̇ὰν
ἰκρὰχ ἐτ̇τ̇ὶν, π̇ουνοὺν ἰτζοὺν γιὰ Ἀλλάχ!
[ρ] σενὶν Ἀλλαχὴν σενὶ, σενὶν σ̇ερικλεριντ̇ὲν
ζιατ̇ὲ σ̇αζλὴκ γιαγὴ ἰλὲ μέσχ ἐϊλετ̇ί (τ̇ερ.)
10 Χὲμ (τ̇έρ) κι, [σ] Ἴπ̇τιτ̇ατ̇εν γιὰ Ῥάπ̇π̇! γερί
σεν τ̇εμμελλετ̇ὶν, βὲ κ̇όκλὲρ σενὶν ἐλλερι-
11 νὶν ἀμελλερὶ τ̇ιρ· [τ] Ὀνλὰρ χελὰκ ὀλουρλὰρ,
λάκιν σὲν π̇ακὶ τουρατ̇ζάκσην· βὲ τ̇ζούμλεσι
12 ἐσβάπ̇ κ̇ιπ̇ὶ ἰπ̇ρανατ̇ζάκ, βὲ ὀνλαρὴ λιπ̇ὰς
κ̇ιπ̇ὶ τ̇ουρετ̇ζέκσιν, βὲ τ̇εγισ̇ετ̇ζεκλέρ· λάκιν
σὲν χέμαν ὅ σὴν, βὲ γιηλλαρὴν τ̇ουκένμε-
13 γετ̇ζεκλερ. Βὲ μελεκλερὶν χανκ̇ησηνὰ π̇ὶρ ζε-
μὰν τ̇ετ̇ί κι; Τὰ σενὶν τ̇ουσ̇μενλερινὶ σενὶν
ἀγιακλαρηνὴν ἀλτηνὰ π̇ασαμὰκ κογιανάτ̇εκ
14 σὲν, [υ] σὰγ γιανημτ̇ὰ ὀτούρ. Ὀνλαρὴν τ̇ζούμ-
λεσι, [φ] χελασὰ βαρὶς ὀλατ̇ζὰκ ὀλὰν κιμσε-
λὲρ ἰτζοὺν [χ] χηζμετὲ κ̇όντ̇εριλὶρ χηζμὲτ ἐτ̇ὲν
ῥουχλὰρ τ̇εγιλλέρ μι;

ΠΑΠ Β΄.

1 Ποὺ σεπ̇επ̇τ̇ὲν π̇ιζὲ κ̇ερὲκ τ̇ιρ κι, ἰσ̇ιτ̇ιλμὶς̇
ὀλὰν σ̇εϊλερὲ τ̇αχὰ ζιατ̇ὲ τ̇ικκὰτ ἐτ̇ελὶμ, ὅλ-

α Ἀριθ. ιβ΄. 6. 8.
β β Νομ.. δ΄. 30. Γαλ. γ΄. 4. Ἐφ. ά. 10.
γ Ἰωάν. ά. 17. ιέ. 15. Π. β΄. 2.
δ Ψαλ. β΄. 8. Ματ. κά. 38. κή. 18. Ἰωάν. γ΄. 35. Ῥωμ. ή. 17.
ε Ἰωάν. ά. 3. α Κορ. ή. 6. Κολ. ά. 16.
ζ Ἰωάν. ά. 14, ιδ΄. 9. β Κορ. δ΄. 4. Κολ. ά. 15.
η Ἰωάν. ά. 4. Κολ. ά. 17. Ἀποκ. δ΄. 11.
θ Π. ζ΄. 27. θ΄. 12. 14. 16.
ι Ψαλ. ρί. 1 Ἐφ. ά 20. Π. ή. 1. ί. 12. ιβ΄. 2. α Πέτ. γ΄. 22.
κ Ἐφ. ά. 21. Φιλιπ. β΄. 9. 10.
λ Ψαλ. β΄. 7. Πραξ. ιγ΄. 33. Π. έ. 5.
μ β Βασ. ζ΄. 14. α Παρλπ. κβ΄. 10. κή. 6. Ψαλ. πθ΄. 26. 27.
ν Ῥωμ. ή. 29. Κολ. ά. 18. Ἀποκ. ά. 5.
ξ Παχ Ψαλ. ϟζ΄. 7. α Πέτ. γ΄. 22.
ο Ψαλ. ρδ΄. 4.
π Ψαλ. μέ. 6. 7.
ρ Ἡσ. ξά. 1. Πραξ. δ΄. 27. ί. 38.
σ Ψαλ. ρβ΄. 25. κτλ.
τ Ἡσ. λδ΄. 4. νά. 6. Ματ. κδ΄. 35. β Πέτ. γ΄. 7. 10. Ἀποκ. κά. 1.
υ Ψαλ. ρί. 1. Ματ. κβ΄. 44. Μαρ. ιβ΄. 36. Λουκ. κ΄. 42. Π. ί. 12. Χα. 3.
φ Ῥωμ. ή. 17. Τιτ. γ΄. 7. Ἰακ. β΄. 5. α Πέτ. γ΄. 7.
χ Γεν. ιθ΄. 16. λβ΄. 1. 2. 24. Ψαλ. λδ΄. 7. ϟά. 11. ργ΄. 20. 21. Δαν. γ΄. 28. ζ΄. 10. ί. 11. Ματ. ιή. 10. Λουκ. ά. 19. β΄. 9. 13. Πραξ. ιβ΄. 7. κτλ. κζ΄. 23.

2 μαγιακι, καΐτηραλήμ. Ζίρα ἔγερ [α] μελεκλὲρ
βασιτασὴ ἰλὲ σόϊλενὲν κελὰμ σαπὶτ ὀλτὺ ἰσὲ,
βὲ [β] χὲρ ἰσγιὰν βὲ ἰταατσηζλὴκ χὰκ τζεζὰ
3 ἀλτὴ ἰσέ, [γ] πὶζ, ποὺ κατὰρ πόγιοὺκ χε-
λασὴ ἰχμὰλ ἐττίγιμὶζ τακτιρτὲ ἀζαπτὰν νά-
σηλ κατζατζάγηζ; κι [δ] ποὺ, Ῥαππτὰν σοϊ-
λενμεγὲ πασλανὴπ, [ε] ἰσιτενλερτὲν πιζὲ τασ-
4 χὶχ ὀλτού· [ζ] Χὲμ Ἀλλὰχ ταχὶ [η] ἀλαμετ-
λὲρ βὲ μόυτζιζατλὰρ βὲ τούρλοὺ τούρλοὺ
κουββετλὶ ἰσλὲρ βὲ [θ] Ῥοὺχ ἔλ Κουτσουν τα-
ξιμλερὶ βασιτασὴ ἰλὲ [ι] κεντὶ ἰρατετινὲ κόρὲ
σεχατὲτ ἐϊλετί.
5 Ζίρα [κ] ὅλ χακκηνὰ σόϊλετιγιμὶζ κε-
λετζὲκ τεβρὶ μελεκλερὲ ταπὶ ἔτμετι.
6 Ἄμμα πὶρ γερτὲ πιρὶ σεχατὲτ ἐτὶπ τετί
κι, [λ] Ἀτὲμ νέ τιρ; κι ὀνοὺ ζὶκρ ἐτέρσιν,
γιάχοτ ἀτὲμ ὀγλού, κι ὀνοὺ ζιαρὲτ ἐτέρσιν·
7 Ὀνοὺ μελεκλερτὲν πίραζ ἐτνὰ κηλτὴν, ὀνοὺ
τζελὰλ οὗ ἰζζὲτ ἰλὲ τατζλατὴν, βὲ ὀνοὺ σε-
νὶν ἐλλερινὶν ἀμελλερὶ οὐζερινὲ νὰσπ ἐττίν·
8 [μ] Χὲρ σεγὶ ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ ταπὶ
ἐϊλετίν· ζίρα χὲρ σεγὶ ὀνὰ ταπὶ ἐτμέγιλε,
ὀνὰ ταπὶ ὅλμαμης χὶτζ πὶρ σέϊ κόματη·
[ν] ἄμμα σίμτι ταχὰ χὲρ σεγὶ ὀνὰ ταπὶ ὀλ-
9 μοὺς κόρμεγιορουζ· [ξ] Λάκιν μελεκλερτὲν πί-
ραζ ἐτνὰ ὀλὰν [ο] Ἰησουσοὺ, ὀλοὺμοὺν ἐλεμὶ
ἰτζοὺν τζελὰλ οὗ ἰζζὲτ ἰλὲ τατζλανμὴς
κόροὺγιορουζ, τζοὺνκι Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ἰλὲ,
10 [π] χέπισι ἰτζοὺν ὀλοὺμ ταττή. [ρ] Ζίρα ὀνὰ,
(γιάνι) [σ] χὲρ σέϊ ὀνοὺν ἰτζοὺν βὲ χὲρ σέϊ
ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλανὰ κερὲκ ἰτί κι, τζὸκ
ὀγουλλὰρ ἰζζετὲ κετιρτιγιντὲ, [τ] ὀνλαρὴν χε-
λασηνὴν Σερβερινὶ [υ] ἐλεμλὲρ βασιτασὴ ἰλὲ
τεκμὶλ ἐτέ.
11 [φ] Ζίρα κερὲκ τακτὶς ἐτὲν κερὲκ τακτὶς
ὀλουναnλαρὴν [χ] χέπισι πὶρ ζαττάν τηρ· [ψ] πὺ
σεπεπτὲν ὀνλαρὴ καρηντασλὰρ τζαγηρμα-
12 κτὰν ὀτόυροὺ οὐτάνμαγιηπ τὲρ κι, [ω] Σενὶν
ἰσμινὶ καρηντασλαρημὰ χαπὲρ ἐτετζέγιμ, κι-
λίσανην ὀρτασηντὰ σανὰ τεσπὶχ ἐτετζέγιμ.
13 Βὲ γίνε τὲρ κι, [α] Πὲν ὀνὰ ἰτιμὰτ ἐτετζέ-
γιμ· βὲ γίνε· [β] Ἰστὲ πὲν, βὲ [γ] Ἀλλαχὴν
14 πανὰ βερτιγὶ τζοτζουκλάρ. Ἴμτι τζόυνκι
τζοτζουκλὰρ τεντὲν βὲ καντὰν χισσετὰρ ὀλ-
τουλὰρ, [δ] κεντισὶ ταχὶ κέζαλικ χέμαν ποὺ
σεϊλερτὲν χισσετὰρ ὀλτοὺ, [ε] τά κι ὀλόυμοὺν
βασιτασὴ ἰλὲ, ὀλόυμοὺν χόυκόυμετινὲ μαλὶκ
15 ὀλανὴ γιάνι σεϊτανὴ ἰπτὰλ ἐτέ· Βὲ [ζ] ὀνλα-
ρὴν χέπισινι ἀζὰτ ἐτέ κι, πόυτοὺν ὀμρλε-
ριντὲ ὀλόυμ κορκουσουντὰν κουλλοὺκ ἀλ-
16 τηντὰ ἰτιλέρ. Ζίρα κέρτζι μελεκλερὲ τεστε-
κὶρ ὀλμὰζ, λάκιν Ἀβραὰμ ζόυρριγετινὲ τε-
17 στεκὶρ ὀλούρ. [η] Ἴμτι ὀνὰ ἰκτιζὰ ἰτί κι, χὲρ
σεϊτὲ καρηντασλαρὰ πενζὲρ ὀλὰ, σόϊλέ κι
Ἀλλαχὰ μόυταλὶκ ὀλαν σεϊλερτὲ [θ] μερχα-
μετλὶ βὲ ἐμὶν Πὰς κιαχὶν ὀλά κι, καβμὴν
18 κόυναχλαρηνὰ κεφαρὲτ ἐϊλεγέ. [ι] Ζίρα κεντισὶ
ἰμτιχανὰ τόυτζὰρ ὀλοὺπ ἐλὲμ τζεκμὶς ἰτιγὶ
σεπεπτὲν ἰμτιχὰν τζεκενλερὲ γιαρτὴμ ἐτ-
μεγὲ κατὶρ τιρ.

ΠΑΠ Γ΄.

1 Ποὺ σεπεπτὲν γιὰ μουκαττὲς καρηντασ-
λάρ! [α] σεμαβὶ ταβετὶν ἰλχακλαρὴ, [β] ἰκρα-
ρημηζὴν Ῥεσουλοὺ βὲ Πὰς κιαχινὶ Χριστὸς
2 Ἰησουσὰ πάκην· Κὶ ὅ, ὀνοὺ νὰσπ ἐτενὲ ἐμὶν
ἰτί, νίτζε κι [γ] Μωϋσῆς ταχὶ πόυτοὺν ἐβιντὲ
3 (ἐμὶν) ἰτί. Ζίρα [δ] ἔβ πινὰ ἐτενὶν, ἐβτὲν ζιατὲ
νε κατὰρ ἰζζετὶ βὰρ ἰσὲ, ποὺ ἀτὲμ, Μωϋση-
τὲν ὅλ κατὰρ ζιατὲ ἰζζετὲ λαγιὴκ ὀλτού.
4 Ζίρα χὲρ ἔβ, πὶρ κίμσετεν γιαπηλήρ· [ε] ἄμμα
5 χὲρ σεγὶ γιαπὰν Ἀλλάχ τηρ. Βὲ [ζ] κέρτζι
Μωϋσῆς ὀνοὺν πόυτοὺν ἐβιντὲ [η] χὴζμετκιὰρ

α β Νομ. λγ΄. 2. Ψαλ. ξή. 17. Πραξ. ζ΄. 53. Γαλ. γ΄. 19.
β Ἀριθ. ιέ. 30. 31. β Νομ. γ΄. 2. ιζ΄. 2. 5. 12. κζ΄. 26.
γ Π. ί. 28. 29. ιβ΄. 25.
δ Ματ. γ΄. 17. Μαρ. ά. 14. Π. ά. 2.
ε Λουκ. ά. 2.
ζ Μαρ. ις΄. 20. Πραξ. ιγ΄. 3. ιθ΄. 11. Ῥωμ. ιέ. 18. 19. α Κορ. β΄. 4.
η Πραξ. β΄. 22. 43.
θ α Κορ. ιβ΄. 4. 7. 11.
ι Ἐφ. ά. 5. 9.
κ Π. ς΄. 5. β Πέτ. γ΄. 13.
λ Ἰώβ. ζ΄. 17. Ψαλ. ή. 4. κτλ. ρμδ΄. 3.
μ Ματ. κή. 18. α Κορ. ιέ. 27. Ἐφ. ά. 22. Π ά. 13.
ν α Κορ. ιέ. 25.
ξ Φιλιπ. β΄. 7. 8. 9.
ο Πραξ. β΄. 33.
π Ἰωάν. γ΄. 16. ιβ΄. 32. Ῥωμ. έ. 18. ή. 32. β Κορ. έ 15. α Τιμ. β΄. 6 α Ἰωάν. β΄. 2. Ἀποκ. έ. 9.
ρ Λουκ. κδ΄. 46.
σ Ῥωμ. ιά. 26.
τ Πραξ. γ΄. 15. έ. 31. Π. ιβ΄. 2.
υ Λουκ. ιγ΄. 32. Π. έ. 9.
φ Π. ί. 10. 14.
χ Πραξ. ιζ΄. 26.
ψ Ματ. κή. 10. Ἰωάν. κ΄. 17. Ῥωμ. ή. 29.
ω Ψαλ. κβ΄. 22. 25.
α Ψαλ. ιή. 2. Ἠσ. ιβ΄. 2.
β Ἠσ. ή. 18.
γ Ἰωάν. ί. 29. ιζ΄. 6. 9. 11. 12.
δ Ἰωάν. ά. 14. Ῥωμ. ή. 3. Φιλιπ. β΄. 7.
ε α Κορ. ιέ. 54. 55. Γαλ. β΄. 15. β Τιμ. ά. 10.
ζ Λουκ. ά. 74. Ῥωμ. ή. 15. β Τιμ. ά. 7.
η Φιλιπ. β΄. 7.
θ Π. γ΄. 15. έ. 1. 2.
ι Π γ΄. 15. 16. έ. 2. ζ΄. 25.
α Ῥωμ. ά. 7. α Κορ. ά. 2. Ἐφ. δ΄. 1. Φιλιπ. γ΄. 14. β Θεσ. ά. 11. β Τιμ. ά. 9. β Πέτ. ά. 10.
β Ῥωμ. ιέ. 8. Π. β΄. 17. δ΄. 14. έ. 5. ς΄. 20. ή. 1. θ΄. 11. ί. 21.
γ Ἀριθ. ιβ΄. 7. Χα. 5.
δ Ζαχ. ς΄. 12. Ματ. ις΄. 18.
ε Ἐφ. β΄. 10. γ΄. 9. Π. ά. 2.
ζ Χα. 2.
η Ἐξ. ιδ΄. 31. Ἀριθ. ιβ΄. 7. β Νομ. γ΄. 24. Ἰησ. ά. 2. ή. 31.

κιπι, [θ] σοϊλενετζέκ σεϊλερὶν σεχατετὶ ιτζὸν
6 ἐμὶν ἰτὶ. [ι] Ἄμμα Χριστὸς ὀνοὺν ἐβὶ οὔζε-
ρινδὲ Ὀγοὺλ κιπὶ τὶρ, κι [κ] ὀνοὺν ἐβὶ πὶζ ἴζ,
[λ] ἔγερ σερπεστλιγὶ βὲ οὐμιτὶν ἰφτιχαρηνὴ
σονάτεκ καδὶ τουτάρσακ.
7 [μ] Ὀνοὺν ἰτζὸν Ροὺχ ἔλ Κουτσοὺν σοϊλετιγὶ
ἰοὔζρέ, [ν] Ποὺ κιούν, ἔγερ ὀνοὺν σεσινὶ ἰσι-
8 τίρσενιζ, τζόλτὲ ἰμτιχὰν κιουνοῦνδὲ ὀλὰν ἀτζητ-
9 μακτακὶ κιπὶ, καλπλερινιζὶ κατηλάτμαν· Κὶ
ὄρατα πάπαλαρηνηζ πενὶ ἰμτιχὰν ἐττιλέρ
πενὶ σηνατηλάρ, βὲ κὴρκ γιὴλ ἀμελλεριμὶ
10 κιορτοϋλέρ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν ὂλ σίλσιλετεν τιτ-
σινδὶμ, βὲ τετίμ κι, Τάϊμα καλπλεριντὲ ἀλ-
τανηρλάρ, χὲμ ὀνλὰρ γιολλαρημὴ πίλμετι-
11 λερ· Σοϊλὲ κι γαζαπημτὰ γεμὶν ἐττίμ κι, Ρα-
χατληγημὰ κιρμεγετζεκλερ.
12 Πάκην γιὰ καρηνταδλάρ! κὶ σιζτὲν πιρινδὲ
ἰμανσηζληγὴν γιαραμὰζ καλπὶ ὄλμαγιακι,
13 τιρὶ Ἀλλαχτὰν μουρτὰτ ὀλά· Ἴλλα, Πού κιουν τε-
νιλτίκτζε χὲρ κιουν πιρὶ πιρινιζὲ νασιχὰτ ἐτιν·
τά κι σιζτὲν κιμσε κιουναχὴν ἀλτατησὴ ἰλὲ κατη-
14 λάνμαγια. Ζίρα ἔγερ [ξ] ἴλκ ιτιματὴ σονάτεκ
καδὶ τουτάρσακ, Χριστοσοὺν ἰλχακλαρὴ ὀλού-
15 ρουζ, νίτζεκι τενιλίρ· [ο] Ποὺ κιούν, ἔγερ ὀνοὺν
σεσινὶ ἰσιτίρσενιζ, καλπλερινιζὶ, ἀτζητμακ-
16 τακὶ κιπὶ κατηλάτμαν. [π] Ζίρα κιμλέρ (ἰτὶ κι);
ἰσιττικλερινδὲ ἀτζηττηλάρ· χέμαν Μωϋσηνὶν
βασιτασὴ ἰλὲ Μησηρτὰν χὲπ τζηκανλὰρ τε-
17 γίλμι; Χὲμ κὴρκ γιὴλ κιμλερτὲν τιτσιν-
τὶ; κιουνάχ ἐτενλερτὲν τεγίλμι; κι [ρ] ὀνλα-
18 ρὴν κεμικλερὶ τζόλτὲ τουστού. Βὲ [σ] ὀνοὺν
ραχατληγηνὰ κιρμεμεγε κιμλερὲ γεμὶν ἐττί;
19 ἰταὰτ ἔτμεγενλερε τεγίλ μι; [τ] Ἴμτι κόρού-
γιορούζ κι, ἰμανσηζλὴκ σεπεπιντὲν κιρμεγὲ
κατὶρ ὄλματηλαρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 [α] Ἴμτι κορκαλὴμ, ὄλμαγια κι ὀνοὺν ρα-
χατληγηνὰ κιρμεγὲ πακὶ καλμὴς βὰτ βὰρ
ἰκὲν, σιζτὲν πιρὶ μαχροὺμ καλμὴς πουλου-
2 νά. Ζίρα πιζὲ ταχὶ ὀνλαρὰ ὀλτουγοὺ μισιλ-
λοὺ μουτζτὲ ὀλουντού· λάκιν ἰσιττικλερὶ κε-
λὰμ, ἰσιτενλερτὲ ἰμὰν ἰλὲ περαπὲρ ὄλματη-
3 γηντάν, ὀνλαρὰ φαϊτὲ ἔτμετι. [β] Ζίρα πὶζ κι
ἰμὰν ἐτέριζ, ραχατληγὰ κιρίριζ, ὀνοὺν σοϊ-
λετιγὶ κιπὶ· [γ] Σοϊλὲ κι γαζαπημτὰ γεμὶν ἐτ-
τίμ κι, Ραχατληγημὰ κιρμεγετζεκλερ, ἐγέρ-
τζι ἀμελλὲρ τουνγιανὴν κουρουλμασηντὰν
4 περοὺ ὀλμουσλάρ ἰτὶ ἰσέ τε. Ζίρα πὶρ μα-
χαλτὲ γετιντζὶ (κιουν)οὺν χακκηνὰ ποϊλὲ
σοϊλετίκι, Βὲ [δ] γετιντζὶ κιουνδὲ Ἀλλὰχ κεν-
5 τινινκιὲπ ἀμελλεριντὲν φεραγὰτ κελτί· Βὲ γίνε
πουντὰ, Ραχατληγημὰ κιρμεγετζεκλερ (τερ.)
6 Ἴμτι τζούνκι πάζηλαρην ὀνὰ κιρμεσὶ πακὶ
καλὴρ, βὲ [ε] μουκάττεμα μουτζτὲ ὀλσινὰν κιμ-
σελερ ἰμανσηζλὴκ σεπεπιντὲν κιρμετιλερ·
7 Τεκραρ πὶρ κιοὺν ταγὶν ἐτέρ· Ποὺ κιοὺν (τα-
πιρὶ ἰλὲ,) τζούνκι πού κατὰρ βακττὰν σόνρα
Δαβιδὶν βασιτασὴ ἰλὲ τερ, νίτζε κι σοϊλενμίς
τιρ κι, [ζ] Ποὺ κιούν, ἔγερ ὀνοὺν σεσινὶ ἰσι-
8 τίρσενιζ, καλπλερινιζὶ κατηλατμάν. Ζίρα ἔγερ
(Ναυὴ ὀγλοὺ) Ἰησοῦς ὀνλαρὴ ραχατλαντηρμὴς
ὀλσὰ ἰτὶ, πουντὰν σόνρα ὀλατζὰκ πὶρ γάϊρι κιοὺν
9 ἰτζοὺν σοϊλεμὲζ ἰτί. (Ἴμτι) ὀλμουὺς ὀλτού
κι, Ἀλλαχὴν καθμὴ ἰτζοὺν πὶρ ἀζὶζ ραχα-
10 τλὴκ πακὶ καλὴρ. Ζίρα ὀνοὺν ραχατληγηνὰ
κιρὲν, Ἀλλὰχ κεντινινκιλεριντὲν (φεραγὰτ
κελτιγὶ) κιπὶ, ὅ ταχὶ κεντὶ ἀμελλεριντὲν ρα-
11 χὰτ ἐτέρ. Ἴμτι τζεχτ ἐτελίμ κι, ὅ ραχατ-
ληγὰ κιρελίμ· [η] τά κι χέμαν ὂλ ἰμανσηζλη-
12 γὴν ἐμσαλὶ οὔζρέ κιμσε τούσμεγε. Ζίρα
Ἀλλαχὴν κελαμὴ [θ] τιρὶ βὲ ἰσλὲκ, βὲ [ι] χὲρ
ἰκὶ ἀγζλὴ [κ] κηλητζτὰν κεσκὶν τὶρ, βὲ [λ] τζα-
νὴν χὲμ ρουχοὺν χὲμ ὀϊνακλαρὴν βὲ ἰλιγὶν
ταξιμινέτεκ τεσὶρ ἐτίτζι, βὲ καλπ μουλαχα-
ζαλαρηνὴν βὲ νιγετλερινὶν τεφτὶς ἐτίτζισι
13 τὶρ· Βὲ [μ] ὀνοὺν ὀνουντὲ κορούνμεζ μαχλούκ
γιὸκ τουρ, [ν] ἴλλα χὲρ σεϊ πιζὶμ ὀνὰ χισὰπ
βερετζεγιμὶζ Ζατὴν κιοζλερὶ ὀνουντὲ τζηπλὰκ
βὲ ἀτζηλμὴς τὴρ.

θ β Νομ. ιή 15. 18. 19.
ι Π. ά. 2.
κ α Κορ. γ'. 16 ς'. 19. β Κορ. ς'. 16. Ἐφ. 6'. 21. 22. α Τιμ. γ'. 15. α Πέτ 6'. 5.
λ Χα. 14. Ματ. ί. 22. κδ'. 13. Ῥωμ. έ. 2. Κολ. ά. 23. Π. ς'. 11. ί. 35.
μ β Βασ. κγ'. 2. Πραξ. ά. 16,
ν Χα. 15. Ψαλ. ϟέ. 7.
ξ Χα. 6.
ο Χα. 7.
π Ἀριθ. ιδ'. 2. 4. 11. 24. 30. β Νομ. ά. 34. 36. 38.
ρ Ἀριθ. ιδ'. 22. 29: κτλ. κς'. 65. Ψαλ. ρς'. 26. α Κορ. ί. 5. Ἰουδ. 5.
σ Ἀριθ. ιδ'; 30. β Νομ. ά. 34, 35.

τ Π. δ'. 6.

—

α Π. ιϐ'. 15.
ϐ Π. γ'. 14.
γ Ψαλ. ϟέ. 11. Π. γ'. 11.
δ Γεν. ϐ'. 2. Ἐξ. κ'. 11. λά. 17.
ε Π. γ'. 19.
ζ Ψαλ. ϟέ. 7. Π. γ'. 7.
η Π. γ'. 12. 18. 19.
θ Ἡσ. μθ'. 2 Ἱερ. κγ'. 29. β Κορ. ί. 4. 5. α Πέτ. ά. 23.
ι Παροιμ. έ: 4.
κ Ἐφ. ς'. 17. Ἀποκ. ά. 16. ϐ'. 16.
λ α Κορ. ιδ'. 24. 25.
μ Ψαλ. λγ'. 13. 14. ϟ. 8. ρλθ'. 11. 12.
ν Ἰώϐ. κς'. 6. λδ'. 21. Παροιμ; ιέ. 11.

14 [ξ] Ἴμτι π̇ὶζ πόγιοὺκ Πάς̇ κιαχινὲ, [ο] κ̇όκ-
λερὲ κ̇ετζμὶς̇ Ἰπ̇νουλλὰχ Ἰησȣσὰ μαλὶκ ἰκὲν,
15 [π] ἰκραρὴ καβ̇ὶ τουταλήμ. [ρ] Ζίρα ζαΐφλικλε-
ριμιζὲ χέμτερτ̇ ὀλμαγὰ κατ̇ὶρ ὄλμαγιαν Πὰς̇
κιαχινιμὶζ γιόκ τ̇ουρ· ἴλλα [σ] κ̇ὔναχτ̇ὰν ματ̇ὰ
[τ] χὲρ σ̇εῒτ̇ὲ (π̇ιζὶμ) κ̇ιπ̇ὶ ἰμτιχ̇ὰν ὀλουντ̇ού.
16 [υ] Ἴμτι ἰναγετὶν ταχ̇τηνὰ σερπ̇εστλὶκ ἰλὲ
γιακλασ̇αλὴμ, τάκι μερχαμὲτ ἀλαλὴμ, βὲ
βακτ̇ὰ μόυνασὶπ̇ γιαρτ̇ὴμ ἰτζόὺν, ἰναγὲτ
π̇ουλαλὴμ.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Ζίρα ἀτ̇εμλερτ̇ὲν ἀλην̇ὰν χὲρ π̇ὰς̇ κιαχ̇ὶν,
[α] Ἀλλαχ̇ὰ μόυτάλὶκ ὀλὰν σ̇εῒλερτ̇ὲ [β] ἀτ̇εμ-
λὲρ ἰτζόὺν ταγὶν ὀλουνοὺρ, [γ] τά κι κ̇όυναχ-
λὰρ ἰτζόὺν χετ̇ιγελὲρ χὲμ τ̇αχ̇ὶ κουρπ̇ανλὰρ
2 σουνά· Βὲ [δ] τ̇ζαχιλλερὶ χὲμ ἀλτ̇ανμησ̇λαρὴ
ἀτ̇ζημαγὰ κατ̇ὶρ ὀλά· [ε] τζόὺνκι κεντ̇ισὶ τ̇αχ̇ὶ
3 ζαΐφλὶκ ἰτζιντέ τ̇ιρ. Βὲ [ζ] π̇ουνοὺν ἰτζόὺν ὀνὰ
φάρζ τ̇ηρ κι, νίτ̇ζε κ̇ὰβμ ἰτζȣ̇ν, π̇οῒλέτ̇ζε κεν-
τ̇ισὶ ἰτζόὺν τ̇αχ̇ὶ κ̇όυνὰχ κουρπ̇ανὴ σουνά.
4 Βὲ π̇ȣ̇ [η] ἰζζετὶ κίμσε κεντ̇ὶ κεντ̇ινὲ τ̇εγὶλ, ἴλλα
[θ] Ἀαρὼν κ̇ιπ̇ὶ Ἀλλαχτ̇ὰν τ̇αβὲτ ὀλουνὰν
5 ἀλήρ. [ι] Πούντ̇ζιλεῒν Χριστὸς τ̇αχ̇ὶ, Πὰς̇ κια-
χ̇ὶν ὀλμὰκ ἰτζόὺν κεντ̇ὶ κεντ̇ινὶ τ̇εγὶλ, ἴλλα
ὀνὰ [κ] Ὀγλοὺμ σὴν, π̇ὲν σενὶ π̇οὺ κ̇όυν τεβλὶτ̇
6 ἐῒλετ̇ὶμ τ̇εγεν ἰζζετλετ̇ί· Νίτζε κι π̇ὶρ γάϊρι
γερτ̇ὲ τ̇αχ̇ὶ τ̇έρ κι, [λ] Σὲν Μελχισὲδὲκ τερτι-
7 π̇ίντ̇ζε ἔπ̇ετ̇εν κιαχίν σιν. Βὲ π̇ού, τεντ̇ὲ ὀλ-
τ̇ουγοὺ ζεμαντ̇ὲ, [μ] ὀνȣ̇ ὀλόυμτ̇εν χ̇ελὰς ἐτ-
μεγὲ κατ̇ὶρ ὀλανὰ [ν] ἀζὶμ φεργιὰτ̇ βὲ κ̇ὸζ
γιασ̇λαρὴ ἰλὲ [ξ] νιγιαζλὰρ βὲ ῥετ̇ζαλὰρ σου-
8 νοὺπ̇, [ο] κορκ̇ουγȣ̇ σ̇εῒτ̇ὲ ἰσ̇ιτ̇ιλερὲκ, [π] ἐγέρ-
τζι Ὀγοὺλ ἰτ̇ὶ ἰσέ τ̇ε, [ρ] τζεκτ̇ιγὶ σ̇εῒλερτ̇ὲν
9 ἰταατὴ ὀγιρεντ̇ί· Βὲ [σ] τεκμὶλ ὀλμασὴ ἰλὲ,
ὀνὰ ἰταὰτ ἐτ̇ενλερὶν τ̇ζόὺμλεσινε ἐπ̇έτι χ̇ε-
10 λὰς σεπ̇επ̇ὶ ὀλτ̇ού· Βὲ Ἀλλαχτ̇ὰν, [τ] Μελχι-
σεδὲκ τερτιπ̇ίντ̇ζε Πὰς̇ κιαχ̇ὶν τεσμιγὲ ὀλȣν-
11 τ̇ού· Κὶ [υ] ὀνοὺν χακκηνὰ σοῒλενετ̇ζὲκ τζὸκ,
βὲ ταριφὶ κ̇όυτ̇ζ σόζόυμόυζ βάρ· [φ] τζόὺνκι
12 τ̇ὶνλεμεκτ̇ὲ κ̇εβσ̇ὲκ ὀλτ̇ουνούζ. Ζίρα βὰκτ σε-
π̇επ̇ιντ̇ὲν σὶζ χ̇ότ̇ζαλαρ ὀλμαγὰ π̇ορτ̇ζλουλὰρ
ἰκὲν, μόυχτὰτ̇ζ σηνήζ κι, π̇ὶρ κιμσὲ σιζὲ
[χ] Ἀλλαχὴν κελαμλαρηνὴν ἴλκ χαρφλαρὴ
χάνκ̇ηση ὀλτ̇ουγουνοὺ ὀγιρετσίν· βὲ τ̇εγὶλ
καβὶ ταамὰ, [ψ] ἴλλα σόυτ̇ὲ μόυχτὰτ̇ζ ὀλὰν
13 κίμσελερ ὀλτ̇ουνούζ. Ζίρα χὲρ σόὺτ̇ γεγὲν
κίμσε, σατ̇ακὰτ κελαμὴ χακκηντ̇ὰ βουκοὺφ
14 τ̇εγὶλ τ̇ιρ, [ω] τζόὺνκι μασούμ τ̇ȣρ. Ἄμμα καβὶ
ταὰμ, τεκμὶλ ἀτ̇εμλερὲ μαχ̇σούς τ̇ȣρ, κι [α] ὀν-
λαρὴν χασσελερὶ, ἀλησ̇μὰκ σεπ̇επ̇ιντ̇ὲν ἐγι-
νὶν βὲ κ̇ότόυνόὺν φαρκηνὰ βαρμαγὰ ταλὶμ
ὀλουνμουσ̇λάρ τ̇ηρ.

ΠΑΠ ϛ΄.

1 Ὀνοὺν ἰτζόὺν [α] Χριστοσοὺν ἴπ̇τιτ̇ασηνην
κελαμηνὴ π̇ραγὴπ̇, τεκμιλλιγὲ γιόυρόυγελίμ·
βὲ τέκραρ, [β] ὀλόὺ ἀμελλερτ̇ὲν τεβπ̇ενὶν βὲ
2 Ἀλλαχὰ ἰμανὴν [γ] βαπτισλὲρ ταλιμινὶν βὲ
[ε] ἐλλὲρ κομασηνὴν βὲ [δ] ὀλόυλὲρ κ̇ηγιαμετι-
νὶν, βὲ [ζ] ἐπ̇έτι χόυκμόὺν τεμελινὶ κούρμα-
3 γιαλημ. Βὲ [η] Ἀλλὰχ ἴζν βερίρσε, π̇ουνοὺ
4 ἐτ̇ετ̇ζέγιζ. [θ] Ζίρα μόυμκινσίζ τ̇ιρ κι, [ι] π̇ὶρ
κερρὲ ἤσ̇ηγὰ ναγὶλ ὀλανλὰρ, βὲ [κ] σεμαβὶ
π̇αχ̇σ̇ισ̇ὶν τατηνὴ ἀλανλὰρ, βὲ [λ] Ῥοὺχ ἔλ
5 Κουτ̇σοὺν ἰλχ̇ακλαρὴ ὀλανλάρ, βὲ Ἀλλαχὴν
ἐγὶ κελαμηνὴ βὲ κ̇ελετ̇ζὲκ [μ] ἀσρὴν κουβ̇βετ-
6 λερινὶ τατανλάρ, τ̇ιντ̇ὲν σαπτ̇ηκλαρὴ τακτ̇ιρ-
τ̇ὲ, γίνε γενιλενὶπ̇ τεβπ̇ὲ ἐτ̇ελέρ· [ν] τζόὺνκι
κεντ̇ιλερινὲ Ἰπ̇νουλλαχὴ τεκρὰρ σταυροσλα-
7 γιὴπ̇ ῥȣσβάϊ ἐτ̇ερλέρ. Ζίρα γέρ, κι τζὸκ τ̇εφὰ
ὀύζερινὲ κ̇ελὲν γιαγμουροὺ ἰτζὶπ̇, τιμὰρ ὀ-
λουντ̇ουγοὺ κιμσελὲρ ἰτζόὺν γιαρὰρ ὅτ χα-

ξ Π. γ΄. 1.
ο Π. ζ΄. 26. θ΄. 12. 24.
π Π. ί. 23.
ρ Ἠσ. νγ΄. 3. Π. β΄. 18.
σ β Κορ. έ. 21. Π. ζ΄. 26. α Πέτ. β΄. 22. α Ἰωάν. γ΄. 5.
τ Λουκ. κβ΄. 28.
υ Ἐφ. β΄. 18. γ΄. 12. Π. ί. 19. 21. 22.

—

α Π. β΄. 17.
β Π. ή. 3.
γ Π. ή. 3. 4. θ΄. 9. ί. 11, ιά. 4.
δ Π. β΄. 18. δ΄. 15.
ε Π. ζ΄. 28.
ζ Λευ. δ΄. 3 θ΄. 7. ιϛ΄. 6. 15. 16. 17. Π. ζ΄. 27. θ΄. 7.
η β Παρλπ. κϛ΄. 18. Ἰωάν. γ΄. 27.
θ Ἐξ. κζ΄. 1. Ἀριθ. ιϛ΄. 5. 40. α Παρλπ. κγ΄. 13.
ι Ἰωάν. ή. 54.
κ Ψαλ. β΄. 7. Π. ά. 5.
λ Ψαλ. ρί. 4. Π. ζ΄. 17. 21.
μ Ματ. κϛ΄. 53. Μαρ. ιδ΄. 36.
ν Ψαλ. κβ΄. 1. Ματ. κζ΄. 46. 50. Μαρ. ιέ. 34. 37.
ξ Ματ. κϛ΄. 39. 42. 44. Μαρ. ιδ΄. 36. 39. Ἰωάν. ιζ΄. 1.
ο Ματ. κϛ΄ 37. Μαρ. ιδ΄. 33. Λουκ. κβ΄. 43. Ἰωάν. ιβ΄. 27.
π Π. γ΄. 6.
ρ Φιλιπ. β΄. 8.
σ Π. β΄. 10. ιά. 40.
τ Χα. 6. Π. ϛ΄. 20.
υ Ἰωάν. ιϛ΄. 12. β Πέτ. γ΄. 16.
φ Ματ. ιγ΄. 15.
χ Π. ϛ΄. 1.
ψ α Κορ. γ΄. 1. 2. 3.
ω α Κορ. ιγ΄. 11. ιδ΄. 20. Ἐφ. δ΄. 14. α Πέτ. β΄. 2.
α Ἠσ. ζ΄. 15. α Κορ. β΄. 14. 15.

—

α Φιλιπ. γ΄. 12. 13, 14. Π. έ. 12.
β Π. θ΄. 14.
γ Πραξ. ιθ΄. 4. 5.
δ Πραξ. ή. 14. 15. 16, 17. ιθ΄. 6.
ε Πραξ. ιζ΄. 31. 32.
ζ Πραξ. κδ΄. 25. Ῥωμ. β΄. 16.
η Πραξ. ιή. 21. α Κορ. ιδ΄. 19.
θ Ματ. ιβ΄. 31. 32. Π. ί. 26. β Πέτ. β΄. 20. 21. α Ἰωάν. έ. 16.
ι Π. ί. 32.
κ Ἰωάν. δ΄. 10. ϛ΄. 32. Ἐφ. β΄. 8.
λ Γαλ. γ΄. 2. 5. Π. β΄. 4.
μ Π. β΄. 5.
ν Π. ί. 29.

σὶλ ἐτὲρ, ξ 'Αλλαχτὰν περεκετὲ ναγὶλ ὀλούρ·
8 ο "Αμμα τικὲν βὲ χασακλὰρ πιτιρτιγὶ τακ-
τιρτὲ, ρέττ ὀλουνμούς, βὲ πεττουαγιὰ για-
9 κήν τηρ, βὲ ἄκηπετ γιακηλατζάκ τηρ. Λάκιν
γιὰ σεβκόυλυλέρ! ἐγέρτζι πόϊλὲ σόϊλὲρ ἰσέκ
τε, σιζὶν χακκηνηζὰ ταχὰ ἐγὶ βὲ χελασὰ
ταγὶρ σεϊλὲρ βὰρ τεγιοὺ ἰτιμὰτ ἐτέριζ.
10 π Ζίρα ρ 'Αλλὰχ ναχὰκ τεγὶλ τιρ, κι σ μου-
καττεσλερὲ ἐττιγινὶζ βὲ ἐτμεκτὲ ὀλτουγου-
νοὺζ χηζμὲτ ἰλὲ τ σιζὶν ἀμελινιζὶ βὲ ὀνοὺν
ἰσμινὲ κόστερτιγινὶζ μουχαππετὶ οὐνουτά.
11 "Αμμα ἀρζοὺ ἐτέριζ κι, σιζὶν χὲρ πιρινὶζ
υ οὔμιτὶν ταχκικλιγὶ χουσουσουντά τα σονά-
12 τεκ χέμαν ποὺ τζεχτὶ κόστερέ· Σόϊλέ κι
τενπὲλ ὄλμαγιασηνηζ, ἴλλα ἰμὰν βὲ σάπρ
βασιτασὴ ἰλὲ φ βατλερὲ βάρις ὀλανλαρὰ πεν-
13 ζὲρ ὀλάσηνηζ. Ζίρα 'Αλλὰχ 'Αβρααμὰ βὰτ ἐττι-
γιντὲ, κεντισιντὲν πόγιοὺκ κιμσὲ ἰλὲ χ γεμὶν
ἐτέμετιγι σεπὲπ ἰλὲ, κεντισὶ ἰλὲ γεμὶν ἐτίπ,
14 "Ελπεττε σενὶ χὲρ βὲτζχ ἰλὲ περεκετλεγε-
τζέγιμ, βὲ σενὶ χὲρ βὲτζχ ἰλὲ τζογαλτα-
15 τζάγημ τετί. Βὲ πόϊλέτζε σάπρ ἐτμέγιλε,
16 ποὺ βατὰ ναγὶλ ὀλτού. Ζίρα ἀτεμλὲρ, κεν-
τιλερτὲν πόγιοὺκ ἰλὲ γεμὶν ἐτερλὲρ, βε
ἰσπὰτ ἰτζοὺν, ψ γεμὶν ὀνλαρὴν χὲπ νιζα-
17 σηνὴν ἐντζαμή τηρ. Πουντὰν ὀτούρού 'Αλ-
λὰχ, ω βατὶν βαρισλερινὲ α κεντὶ τετπιρι-
νὶν τεπτὶλ ὀλουνμὰζ ἰτιγινὶ ταχὰ ζιατὲ κό-
στερμὲκ ἰστεμέγιλε, ὀρταγιὰ γεμιν κετιρτί·
18 Σόϊλέ κι τεπτὶλ ὀλουνμὰζ ἰκὶ σεγὶν βασι-
τασὴ ἰλέ, κι 'Αλλαχὰ ὀνλαρτὰ γιαλὰν σόϊ-
λεμὲκ μόυμκινσίζ τιρ, καβὶ τεσελλιγὲ μαλὶκ
ὀλαλὴμ, πίζ κι β ὀνόυμόυζτὲ ὀλὰν οὔμιτὶ
19 τουτμὰκ ἰτζοὺν σηγηνήρηζ· Κὶ ὀνοὺ τζανὴν
ἐμὶν βὲ καβὶ λενκερὶ μεκαμηντὰ τουτάρηζ,
20 βὲ γ ὅ, περτενὶν ἴτζ ταραφηνὰ κιρέρ· δ "Ορα-
για κι 'Ιησοῦς, Μελχισεδὲκ τερτιπίντζε ε ἐπε-
τὲν Πὰς κιαχὶν ὀλμάγηλα, πιζὶμ ἰτζὸν κυ-
λαγοὺζ κιρτί.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Ζίρα ποὺ α Μελχισεδὲκ, Σαλὴμ πατισα-
χὴ, 'Αλλὰχ Ταaλανὴν κιαχινί, κι 'Αβρααμὴ
πατισαχλαρὴν κηργηνηντὰν τὸνέρκεν καρση-
2 λατὴ, βὲ ὀνὰ χαΐρ τυὰ ἐϊλετί, κι 'Αβραὰμ ταχὶ
ὀνὰ χεπισιντὲν ὀνταλὴκ βερτί, κι ἔββελα
Σατακὰτ πατισαχὴ, βὲ σόνρα Σαλὴμ πατι-
σαχὴ ταχὶ, γιάνι Σελαμὲτ πατισαχὴ τεφ-
3 σὶρ ὀλουνούρ, παπασὴζ, ἀνασὴζ, τενασοὺλ
τεφτερὶ βὲ κόυνλερινὶν ἴπτιταση γιὸκ, χὲμ
ὀμρόυνόυν σονοὺ γιὸκ, ἴλλα 'Ιπνουλλαχὰ
μενὲντ ὀλούπ, τάϊμα Πὰς κιαχὶν καλήρ.
4 Βὲ πάκην ποὺ νε κατὰρ πόγιοὺκ πὶρ κιμσὲ
ἰτίκι, β ὀνὰ πὰς παπὰ 'Αβραὰμ ταχὶ γιάγ-
5 ματαν ὀνταλὴκ βερτί· Βὲ γ Λευΐ ὀγουλλα-
ρηντὰν ὀλούπ κιαχινλιγὶ ἀλανλαρὴν, ἐγέρ-
τζι 'Αβρααμὴν πελιντὲν τζηκμησλὰρ ἰσέ τε,
καβμτὰν γιάνι κεντὶ καρηντασλαρηντὰν σε-
ριὰτ μόυτζιπίντζε ὀνταλὴκ ἀλμαγὰ τενπιχ-
6 λερὶ βάρ. "Αμμα σιλσιλεσὶ σὸλ ὀνλαρτὰν ὄλ-
μαγιαν κιμσὲ, 'Αβρααμτὰν ὀνταλὴκ ἀλτὴ,
βὲ δ βατλερὲ μαλὶκ ὀλανὰ ε χαΐρ τουὰ ἐϊ-
7 λετί. Λάκιν πιλὰ ἰχτιλὰφ, χαΐρ τουαγιὴ
πόγιοὺκ κόυτζόυγὲ ὀκούρ.
8 Βὲ κέρτζι πόυρατα βεφὰτ ἐτὲρ ὀλὰν ἀτεμ-
λὲρ ὀνταληκλὰρ ἀληρλάρ· ζ ἄμμα ὅρατα,
ὀμόυρ σόυρὲρ τεγιυ σεχατὲτ ὀλυνὰν (ἀλήρ.)
9 Βὲ τενιλὲ πιλίρ κι 'Αβραὰμ βασιτασὴ ἰλὲ,
ὀνταλὴκ ἀλὰν Λευΐ ταχὶ ὀνταλὴκ βερτί·
10 Ζίρα Μελχισεδὲκ ὀνοὺ καρσηλατηγὴ ζεμὰν,
ὅ ταχὰ παπασηνὴν πελιντὲ ἰτί.
11 "Ιμτι η ἔγερ Λευΐλὶ κιαχινλιγὶν βασιτασὴ
ἰλὲ τεκμιλλὶκ ὀλσὰ ἰτὶ, [τζόυνκι χαλκὰ πυ-
νοὺν οὔζερινὲ σεριὰτ βεριλτὶ,] ἄρτηκ νὲ χα-
τζὲτ ἰτί κι Μελχισεδὲκ τερτιπίντζε ἀχὲρ κια-
χὶν ζοὺχρ ἐτέ; βὲ 'Ααρὼν τερτιπίντζε τενίλ-
12 μεγε. Ζίρα κιαχινλὶκ τεπτὶλ ὀλουντουγοὺ
τακτιρτὲ, πὶλ ἰκτιζὰ σεριὰτ τεπτιλλιγὶ ταχὶ
13 ὀλούρ. Ζίρα ποὺ νεσνελὲρ σὸλ χακκηνὰ τε-
νιλτιγὶ κιμσὲ, πὶρ γάϊρι σηπττὰν ὀλτού,
κι ὀντὰν χὶτζ κιμσὲ μεζπαχὰ μόυλαζι-
14 μὲτ ἔτμετι. Τζόυν ἀγιὰν ἀσικιάρ τηρ κι,
θ Ραππημὴζ 'Ιούδαταν ζυχρ ἐττί, κι Μωϋσῆς
ὄλ σηπτ ἰτζόυν κιαχινλὶκ χακκηνὰ χὶτζ πὶρ
15 σέϊ σόϊλέμετι. Βὲ ταχὰ ζιατὲ ἀσικιάρ τηρ,

ξ Ψαλ. ξέ. 10.
ο 'Ησ. έ. 6.
π Παροιμ. ιδ'. 31. Ματ. ί. 42. κέ. 40. 'Ιωάν. ιδ'. 20.
ρ 'Ρωμ. γ'. 4. β Θεσ. ά. 6. 7.
σ 'Ρωμ. ιέ. 25. β Κορ. ή. 4. θ'. 1. 12. β Τιμ. ά. 18.
τ α Θεσ. ά. 3.
υ Π. γ'. 6. 14.
φ Π. ί. 36.
χ Γεν. κβ'. 16. 17. Ψαλ. ρέ. 9. Λουκ. ά. 73.
ψ 'Εξ. κβ'. 11.
ω Π. ιά. 9.
α 'Ρωμ. ιά. 29.

β Π. ιβ'. 1.
γ Λευ. ις'. 15. Π. θ'. 7.
δ Π. δ'. 14. ή. 1. θ'. 24.
ε Π. δ'. 1. έ. 6. 10. ζ'. 17.

—

α Γεν. ιδ'. 18. κτλ.
β Γεν. ιδ'. 20.
γ 'Αριθ. ιή. 21. 26.
δ 'Ρωμ. δ'. 13. Γαλ. γ'. 16.
ε Γεν. ιγ'. 19.
ζ Π. έ. 6. ς'. 20.
η Γαλ. β'. 21. Χα. 18. 19. Π. ή. 7.
θ 'Ησ. ιά. 1. Ματ. ά. 3. Λουκ. γ'. 33. 'Ρωμ. ά. 3. 'Αποχ. έ. 5.

τζόυνκι Μελχισεδεκὶν πενζεϊσινὲ κὸρὲ πὶρ
16 γάϊρι κιαχὶν καλκτή, κι ὅ, τζισμανὶ τενπὶχ
σεριατηνὰ κὸρὲ τεγὶλ, ἴλλα τάϊμα καλὰν χα-
17 γιατὴν κουββετινὲ κὸρὲ ὀλτού. Ζίρα σεχα-
τὲτ ετέρ κι, ι Σὲν Μελχισεδὲκ τερτιπίντζε
18 ἐπετὲν κιαχίν σιν. Ζίρα ἰλερκὶ τενπιχὶν ἰπ-
τὰλ ὀλουνμασὴ, κ ὀνοὺν ζαϊφλιγὶ βὲ φαγι-
19 τεσιζλιγιντὲν ὀτουροὺ ὀλτού· Τζόυνκι λ σε-
ριὰτ χὶτζ πὶρ σέϊ τεκμὶλ ἔτμετι· λάκιν μ ὀνὺν
γερινὲ πὶρ ταχὰ ἐγὶ ούμὶτ κελτί, κι ὀνοὺν
βασιτασὴ ἰλὲ ν Ἀλλαχὰ γιακλασήρηζ.
20 Βὲ πάχουσους κι (Ἰησοῦς,) γεμὶν ὅλμακ-
21 σηζην ὅλματη· Τζόυνκι ὀνλὰρ, κέρτζι γεμὶν
ὅλμακσηζην κιαχὶν ὀλτουλάρ· ἄμμα πὺ γε-
μὶν ἰλὲ ὀλτοὺ, ὀνὰ σöϊλεγενὶν βασιτασὴ ἰλέ
κι, ξ Ῥὰππ γεμὶν ἐττὶ βὲ νατὶμ ὅλμαγια-
τζακ, Σὲν Μελχισεδὲκ τερτιπίντζε ἐπετὲν
22 κιαχίν σιν τετί· Ἰησοῦς πὺ τερετζετὲ ο ταχὰ
ἐγὶ ἀχτὴν κεφιλὶ ὀλτού.
23 Βὲ κέρτζι ὀνλὰρ, ὀλὸυμ σεπεπιντὲν τάϊμα
καλμαλαρὴ μεμνοὺ ὀλτουγουντὰν, τζὸκ
24 κιαχὶν ὀλμακτὰ τηρλάρ· Ἄμμα πὺ, ἐπετὲν
καλτηγὴ σεπεπτὲν, ἀχερινὲ κετζμὲζ κιαχιν-
25 λιγὲ μαλίκ τιρ. Ποὺ σεπεπτὲν ταχὶ Ἀλλαχὰ
ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ γιακλασανλαρὴ, τεκμί-
λεν κουρταρμαγὰ κατίρ τιρ· τζόυνκι π ὀν-
λὰρ ἰτζὸυν σεφαὰτ ἐτμεγὲ τάϊμα ὅμρ σὺρέρ.
26 Ζίρα πιζὲ πöϊλὲ Πὰς κιαχὶν γιακησὴρ ἰτί
κι, ρ ἀζίζ, σουτζσοὺζ, λεκεσίζ, κόυναχκιαρ-
λαρτὰν ἀϊρηλμὴς, βὲ σ κὸκλερτὲν γιόυκσὲκ
27 ὀλά· Κὶ ὀνοὺν, ὅλ πὰς κιαχινλὲρ κιπὶ τ ἔβ-
βελα κεντισινὶν, υ ἄντεν σόνρα καβμὴν κὺ-
ναχλαρὴ ἰτζὸυν χὲρ κὸυν κουρπανλὰρ σουν-
μαγὰ ἰχτιατζὴ γιόκ τουρ· ζίρα κεντινὶ σουν-
μάγηλα, πουνοὺ τζέμαν φ πὶρ κερρὲ ἰτζρὰ
28 ἔϊλετί. Ζίρα σεριὰτ, χ ἀτεμλερὶ πὰς κιαχιν-
λὲρ νασπ ἐτέρ, κι ὀνλαρὴν ζαϊφλιγὶ βάρ·
ἄμμα σεριαττὰν σόνρα ὀλὰν γεμινὶν κελα-
μὴ, ψ ἐπέτεν τεκμὶλ ὀλουνμοὺς Ὀγουλοὺ
(νασπ ἐτέρ.)

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ σöϊλενὲν σέϊλερὶν χόυλασασὴ ποὺ τὺρ
κι, Πιζὶμ πöϊλε Πὰς κιαχινιμὶζ βάρ, κι α κὸκ-
λερτὲ ἀζαμὲτ ταχτηνὴν σὰγ γιαννητὰ ὀτὺρ-
2 τού, κι β Μακτεσενὶν βὲ γ ὅλ σαχὶχ τζατη-
ρὴν χηζμεττζισὶ ὀλά, κι ὀνοὺ ἀτὲμ τεγὶλ,
3 ἴλλα Ῥαππ κουρτού. Ζίρα δ χὲρ πὰς κια-
χὶν, χετιγελὲρ χέμ τε κουρπανλὰρ σουνμὰκ
ἰτζόυν νασπ ὀλουνούρ· ποὺ ἐτζιλτὲν ε πουνὰ
ταχὶ ἰκτιζά τηρ κι, σουνατζὰκ πὶρ σεγὶ ὀλά.
4 Ζίρα ἔγερ γὲρ ούζεριντὲ ὀλσὰ ἰτὶ, κιαχὶν
πιλὲ ὀλμὰζ ἰτὶ, τζόυνκι σεριὰτ μουτζιπίντζε
5 χετιγελερὶ σουνὰν κιαχινλὲρ βάρ, [κὶ ὀνλὰρ
κὸκτεκὶ σέϊλερὶν νουμουνεσινὲ βὲ ζ κὸλκεσινὲ
κὸρὲ χηζμὲτ ἐτερλὲρ, νίτζε κι Μωϋσηὲ, τζα-
τηρὴ τεκμὶλ ἐτετζὲκ ἰκὲν ἰλχὰμ ὀλουντοὺ
ἰσέ· Ζίρα, η πὰκ κι χέπισινι σανὰ ταγτὰ κό-
στεριλὲν νουμουνεγὲ κὸρὲ ἔϊλεγέσιν τερ·]
6 Ἄμμα σίμτι θ ὅλ κατὰρ ἀλὰ χηζμετὲ ναγὶλ
ὀλτού, νε κατάρ κι ταχὰ ἐγὶ βατλὲρ ούζερινὲ
κουρουλμοὺς ὀλὰν ταχὰ ἐγὶ ἀχτὴν μιαν-
τζησή τηρ.
7 ι Ζίρα ἔγερ ὅλ ἐββελκισὶ κὺσὺρσὺζ ὀλσὰ
ἰτὶ, ἰκιντζισὶ ἰτζόυν μαχὰλ ἀρανμὰζ ἠτή.
8 Τζόυνκι ὀνλαρὰ καπαχὰτ πουλαρὰκ τέρ κι,
κ Ἰστὲ κὺνλὲρ κελὶρ, τέγιορ Ῥάππ, βὲ Ἰσραὴλ
ἐβὶ ἰλὲ βὲ Ἰούδα ἐβὶ ἰλὲ πὶρ γενὶ ἄχτ σα-
9 πὶτ ἐτετζέγιμ· Παπαλαρηνὰ, ὀνλαρὴ Μησὴρ
τιαρηντὰν τζηκαραγιὴμ τεγιοὺ ἐλλεριντὲν
γιαπηστηγὴμ κόυντὲ ἐττιγὶμ ἄχτ κιπὶ τε-
γίλ· τζόυνκι ὀνλὰρ ἀχτημτὰ κάλματηλαρ,
πὲν ταχὶ ὀνλαρὴ τὲρκ ἐττὶμ, τέγιορ Ῥάππ.
10 Ζίρα λ ὅλ κόυνλερτὲν σόνρα, Ἰσραὴλ ἐβινὲ
ἄκτ ἐτετζέγιμ ἄχτ ποὺ τουρ, τέγιορ Ῥάππ·
Σεριατλεριμὶ ὀνλαρὴν φικρινὲ κογιατζάγημ,
βὲ ὀνλαρὴ καλπλερὶ ούζερινὲ γιαζατζάγημ,
βὲ μ πὲν ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατζάγημ, βὲ
11 ὀνλὰρ πενὶμ καβμὴμ ὀλατζακλάρ. Βὲ ν ὀν-
λὰρ χὲρ πιρὶ κεντὶ χεμσεχρισινὲ βὲ χὲρ
κὲς κεντὶ καρηντασηνὰ, Ῥαππὴ πὶλ τεγερὲκ

ι Ψαλ. ρί. 4. Π. έ. 6. 10. ς'. 20.
κ Ῥωμ. ή. 3. Γαλ. δ'. 9.
λ Πραξ. ιγ'. 39. Ῥωμ. γ'. 20. 21. 28. ή. 3. Γαλ. β'. 16. Π. θ'. 9.
μ Γαλ. γ'. 24. Π. ς'. 18. ή. 6.
ν Ῥωμ. έ. 2. Ἐφ. β'. 18. γ'. 12. Π. δ'. 16. ί. 19.
ξ Ψαλ. ρί. 4.
ο Π. ή. 6, θ'. 15. ιβ'. 24.
π Ῥωμ. ή. 34. α Τιμ. β'. 5. Π. θ'. 24. α Ἰωάν. β'. 1.
ρ Π. δ'. 15.
σ Ἐφ. ά. 20. δ'. 10. Π. ή. 1.
τ Λευ. θ'. 7. ις'. 6. 11. Π. έ. 3. θ'. 7.
υ Λευ. ις'. 15.
φ Ῥωμ. ς'. 10. Π. θ'. 12. 28. ί. 12.
χ Π. έ. 1. 2.
ψ Π. β'. 10. έ. 9.

—

α Ἐφ. ά. 20. Κολ. γ'. 1. Π. ά. 3. ί. 12. ιβ'. 2.
β Π. θ'. 8. 12. 24.
γ Π. θ'. 11.
δ Π. έ. 1.
ε Ἐφ. έ. 2. Π. θ'. 14.
ζ Κολ. β'. 17. Π. θ'. 23. ί. 1.
η Ἐξ. κέ. 40. κς'. 30. κζ'. 8. Ἀριθ. ή. 4. Πραξ. ζ'. 44.
θ β Κορ. γ'. 6. 8. 9. Π. ζ'. 22.
ι Π. ζ'. 11. 18.
κ Ἱερ. λά. 31. 32. 33. 34.
λ Π. ί. 16.
μ Ζαχ. ή. 8.
ν Ἡσ. νδ'. 13. Ἰωάν. ς'. 45. α Ἰωάν. β'. 27.

ταλὶμ ἔτμεγετζεκλερ· ζίρα ὀνλαρὴν κὺτζὺ-
γιοὺντὲν τα ὀνλαρὴν πὸγιοὺγιοὺνέτεκ, χέ-
12 πισι πενὶ πιλετζεκλέρ. Ζίρα ὀνλαρὴν ναχακ-
λῃκλαρηνὰ μαγφιρὲτ ἐτιτζὶ ὀλατζάγημ, βὲ
ξ ὀνλαρὴν κὀυναχλαρηνὴ χὲμ ὀνλαρὴν πι-
ναμουσλουκλαρηνὴ ἄρτηκ χατρημὰ κετίρμε-
γετζέγιμ.
13 ο Γενὶ (ἀχτ) τετιγιντὲ, ἐββελκινὶ ἐσκὶ
κὀστερμίστιρ· βὲ ἐσκιμὶς χὲμ κοτζαμὴς ὀλὰν
σέϊ, χελακὰ γιακήν τηρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Ἴμτι ὀλ ἐββελκινὶν ἰπατὲτ κανουνλαρὴ
χὲμ α τὀυνγιαγιὰ ταγὶρ Μακτεσεσὶ βὰρ ἰτί.
2 β Ζίρα ἴλκ τζατὴρ χαζηρλαντή, κι γ ὀντὰ
δ σαμτὰν βὲ ε σοφρὰ βὲ χουζοὺρ ἐκμεκλερὶ
βὰρ ἰτί, κι πουνὰ Μουκαττὲς μαχὰλ τενιλίρ.
3 Βὲ ζ ἰκιντζὶ περτένιν ἀρτηντά, Μουκαττεσ-
4 λὲρ μουκαττεσὶ τενιλὲν τζατὴρ ἰτί, κὶ ὀντὰ
ἀλτοὺν πουχουρτὰν, βὲ η χὲρ ταραφηντὰν
ἀλτοὺν ἰλὲ καπλανμὴς ὀλὰν ἀχτὴν σαντου-
γοὺ βὰρ ἰτί, κι ὀνοὺν ἰτζιντὲ μανανὰ ἰλὲ
θ ἀλτοὺν τεστί, βὲ ι Ἀαρωνοὺν φιλισλε-
νὲν ἀσασή, βὲ κ ἀχτὴν λεβχαλαρὴ βὰρ ἰτί.
5 Βὲ λ ὀνοὺν ὀὒστοὺντὲν, κεφαρετὲ κὀλκὲ ἐτὲν
τζελὶλ χερουβιμλὲρ βὰρ ἰτί· κὶ ὀνλαρὴν
χακκηνὰ σίμτι πὶρ πὶρ σὀϊλεμὲκ (χατζὲτ)
τεγὶλ τιρ.
6 Βὲ πουνλὰρ πὀϊλὲ τερτὶπ ὀλουνμὺς ἰκὲν,
ἴλκ τζατηρὰ, ἰπατὲτ χηζμετλερινὶ ἰτζρὰ ἐτὲν
7 μ κιαχινλὲρ τάϊμα κιριρλέρ. Ἄμμα ἰκιντζι-
γέ, ν γιηλτὰ πὶρ κερρὲ γιάληνηζ πὰς κια-
χὶν (κιρέρ,) ἄμμα κανσὴζ τεγὶλ, κι ξ ὀνοὺ
κεντινὶν χὲμ καβμὴν σουτζλαρὴ ἰτζοὺν ἄρζ
8 ἐτέρ, ο Ροὺχ ἐλ Κουτὺς πουνοὺ πεγιὰν ἐτ-
μέϊλέ κι, ἐββελκὶ τζατὴρ ταχὰ τουροὺρ ἰκὲν,
π Μακτεσενὶν γιολοὺ ταχὰ ἀσικιὰρ ὄλμα-
9 μὴς τὴρ· Κὶ ὄ, σιμτικὶ ζεμὰν ἰτζοὺν τεμσὶλ
τιρ, κι ὀντὰ ἰπατὲτ ἐτενὶ, ρ ζαμὶρτζε τεκμὶλ
ἐτμεγὲ κατὶρ ὄλμαγιαν χετιγελὲρ βὲ κουρ-
10 πανλὰρ σουνουλουπ, γιάληνηζ σ γεμὲκ βὲ
ἰτζμὲκ βὲ τ τὺρλὺ τὺρλὺ γιαϊκανμακλὰρ ἰλὲ
γιάνι ἰσλὰχ ὀλμανὴν βακτηνάτεκ υ τενὲ ταγὶρ
11 ἄϊν οὔ ἀτετλὲρ τεγιὺ κονμὺσλάρ τηρ. Ἄμμα
φ κελετζὲκ νιμετλερὶν χ Πὰς κιαχινὶ Χρι-
στὸς κελὶπ, ἐλ ἰλὲ γιαπηλμὴς ὄλμαγιαν,
γιάνι ποὺ γιαπυτὰν ὄλμαγιαν, ἴλλα ψ ταχὰ
12 ἐγὶ βὲ ταχὰ τεκμὶλ τζατὴρ ἰλέ ω Μακτε-
σεγὲ τζεμὰν πὶρ κερρὲ κιριπ, α ἐρκετζλὲρ
βὲ πουζαγυλὰρ κανὴ βασιτασὴ ἰλὲ τεγὶλ,
β ἴλλα κεντὶ κανὴ βασιτασὴ ἰλὲ γ ἐπέτι φι-
13 τιγὲ ἰλὲ χελὰς καζαντή. Ζίρα ἔγερ δ πού-
γαλὰρ βὲ ἐρκετζλὲρ κανὴ βὲ ε τανὰ κού-
λοὺ ναπακλανμησλαρὰ σερπιλίντζε, τενὶν
14 πακλιγὶ ἰτζοὺν τεμιζλέρσε, ζ ἐπέτι Ῥοὺχ
ἰλὲ η κεντινὶ Ἀλλαχὰ λεκεσὶζ συνὰν θ Χρι-
στοσοὺν κανὴ ι σιζὶν ζαμιρινιζὶ κ τιρὶ Ἀλ-
λαχὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν λ ὀλοὺ ἀμελλερ-
τὲν νὲ κατὰρ ταχὰ ζιατὲ πακλεγετζέκτιρ.
15 Βὲ μ ὄ πὺνὺν ἰτζοὺν ν γενὶ ἀχτὴν μιαν-
τζησὴ τηρ, τά κι ξ ἐββελκὶ ἀχτ ἀλτηντὰ
ὀλὰν ἰσγιανλαρὴν κεφαρετὶ ἰτζοὺν ὀλοὺμ
(ἰτζρασή) ἰλὲ, ο ταβὲτ ὀλουνμοὺς κιμσελὲρ
16 ἐπέτι μιρασὴν βατηνὴ ἀλαλάρ. Ζίρα ἀχτ
ὀλουντουγοὺ γερτέ, ἀχτ ἐτενὶν ὀλουμοὺ ἀρα-
17 γιὰ κιρμὲκ ἰκτιζὰ τηρ. Ζίρα π ἀχτ, ὀλμὺσ-
λὲρ οὐζερινὲ σαπὶτ ὀλούρ· τζοὺνκι ἀχτ ἐτε-
νὶν (κουρπανὴ) σὰγ ὀλτουκτζα, ὀνοὺν ἄσλα
18 κουββετὶ ὀλμάζ. ρ Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἐββελκισὶ
19 ταχὶ κανσὴζ τασδὶκ ὀλούνμαμὴς τηρ. Ζίρα
Μωϋσῆς τζοῦμλε καβμὰ χὲρ τενπιχὶ σεριὰτ
μουτζιπίντζε σὀϊλετικτὲν σόνρα, σ πουζα-
γουλαρὴν βὲ ἐρκετζλερὶν κανηνὴ ἀλὴπ,
τ σοὺ ἰλὲ βὲ κηρμηζὴ γιαπαγὴ ἰλὲ βὲ ζὺφὰ

ξ Ῥωμ. ιά. 27. Π. ί. 17.
ο β Κορ. έ. 17.

α Ἐξ. κέ. 8.
β Ἐξ. κϛ'. 1.
γ Ἐξ. κϛ'. 35. μ'. 4.
δ Ἐξ. κέ. 31.
ε Ἐξ. κέ. 23. 30 Λευ. κγ'. 5. 6.
ζ Ἐξ. κϛ'. 31. 33. μ'. 3. 21. Π. ϛ'. 19.
η Ἐξ. κέ. 10 κϛ'. 33. μ'. 3. 21
Ἐξ. ιϛ'. 33. 34.
ι Ἀριθ. ιζ'. 10.
κ Ἐξ. κέ. 16. 21. λδ'. 29. μ'. 20. β Νομ. ί. 2. 5. γ Βασ. ή. 9. 21. β Παραλπ. έ. 10.
λ Ἐξ. κέ. 18. 22. Λευ. ιϛ'. 2. γ Βασ. ή. 6. 7.
μ Ἀριθ. κή. 3. Δαν. ή. 11.
ν Ἐξ. λ'. 10. Λευ. ιϛ'. 2, 11. 12. 15. 34. Χα. 25.
ξ Π. έ. 3. ζ'. 27.
ο Π. ί. 19. 20.
π Ἰωάν. ιδ'. 6.
ρ Γαλ. γ'. 21. Π. ζ'. 18. 19. ί. 1. 11.
σ Λευ. ιά. 2. Κολ. β'. 16.
τ Ἀριθ. ιθ'. 7. κτλ.
υ Ἐφ. β'. 15. Κολ. β'. 20. Π. ζ'. 16.
φ Π. ί. 1.
χ Π. γ'. 1.
ψ Π. ή. 2.
ω Ζαχ. δ'. 9. Χα. 26. 28. Π. ί. 10.
α Π. ί. 4.
β Πραξ. κ'. 28. Ἐφ. ά. 7. Κολ. ά. 14. α Πέτ. ά. 19. Ἀποκ. ά. 5. έ. 9.
γ Δαν. θ'. 24.
δ Λευ. ιϛ'. 14. 16.
ε Ἀριθ. ιθ'. 2. 17. κτλ.
ζ Ῥωμ. ά. 4. α Πέτ. γ'. 18.
η Ἐφ. β'. 5. Τιτ. β'. 14. Π. ζ'. 27.
θ α Πέτ. ά. 19. α Ἰωάν. ά. 7. Ἀποκ. ά. 5.
ι Π. ά. 3. ί. 22.
κ Λουκ. ά. 74. Ῥωμ. ϛ'. 13. 22. α Πέτ. δ'. 2.
λ Π. ϛ'. 1.
μ α Τιμ. β'. 5.
ν Π. ζ'. 22. ή. 6. ιβ'. 24.
ξ Ῥωμ. γ'. 25. έ. 6. α Πέτ. γ'. 18.
ο Π. γ'. 1.
π Γαλ. γ'. 15.
ρ Ἐξ. κγ'. 6. κτλ.
σ Ἐξ. κδ'. 5. 6. 8. Λευ. ιϛ'. 14. 15. 18.
τ Λευ. ιδ'. 4. 6. 7. 49. 51. 52.

ὀτοὺ ἰλὲ, χὲμ κιταπὴν κεντισινὲ χὲμ χὲπ
20 καδμὰ σερπὶπ, [υ] Πού, 'Αλλαχὴν σιζὲ ἔμρ
21 ἐττιγὶ ἀχτὴν κανὴ τηρ τετί. Βὲ [φ] ὅλ καν-
τὰν τζατηρὰ ταχὶ βὲ χηζμετὶν χὲπ καπ-
22 λαρηνὰ κέζαλικ σερπτί. Βὲ σεριάτ μούτζι-
πίντζε, χέμαν χὲρ σέϊ κὰν ἰλὲ πακλενίρ, βὲ
[χ] κὰν τόκούλμεγίντζε ἀφδλὴκ ὀλμάζ.
23 Ἴμτι ἰκτιζά τηρ κι, [ψ] σεμαδὶ σεϊλερὶν τεσ-
πιχλερὶ, πουνλὰρ ἰλὲ πακλενελὲρ, ἄμμα σε-
μαδὶ σεϊλὲρ πιζζάτ, πουνλαρτὰν ταχὰ ἐγὶ
24 κουρπανλὰρ ἰλὲ (πακλενελέρ). Ζίρα [ω] Χρι-
στὸς, ἔλ ἰλὲ γιαπηλμὴς, [α] σαχιχὶν ρεσμὶ
ὀλὰν μακτεσεγὲ κίρμετι, ἴλλα ἄσηλ κὸγὲ
(κίρτί,) κι σίμτι πίζιμ ἰτζὸυν [β] 'Αλλαχὴν
25 χουζουρουνὰ ἰχζὰρ ὀλά· Τεγὶλ κι κεντινὶν
ὄλμαγιαν κὰν ἰλὲ γιηλτὰ πὶρ κερρὲ [γ] πὰς
κιαχινὶν μακτεσεγὲ κιρτιγὶ κιπὶ, κεντινὶ
26 τζὸκ τεφὰ σουνά, τζόυνκι ὀνά, τόυνγιανὴν
κουρουλμασηντὰν περοὺ τζὸκ τεφὰ ἐλὲμ τζεκ-
μὲκ λαζὴμ κελὶρ ἰτί· ἄμμα σίμτι [δ] ἀσρλα-
ρὴν τεκμιλιντὲ κεντὶ κεντινὶ κουρπὰν ἐτμὲκ
βασιτασὴ ἰλὲ, κόυναχὴν ἰπτὰλ ὀλμασὴ ἰτζὸν
27 [ε] τζεμὰν πὶρ κερρὲ ἀσικιὰρ ὀλμούς τουρ. Βὲ
νίτζε κι ἀτεμλερὲ τζεμὰν [ζ] πὶρ κερρὲ ὀλμὲκ,
βὲ [η] ὀντὰν σόνρα μαχσὲρ κὸνθ τακτὶρ ὀλουν-
28 τού, κέζαλικ [θ] Χριστὸς [ι] τζὸκ κιμσελερὶν κὸ-
ναχλαρηνὴ κιτερμὲκ ἰτζόυν, πὶρ κερρὲ [κ] σο-
νουλούπ, ἰκιντζὶ κερρετὲ [λ] ὀνοὺ χελὰς ἰτζὸν
πεκλεγενλερὲ κόυνὰχ (κουρπανὴ) ὄλμακσηζην
πεγιὰν ὀλουνατζάκτηρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Ζίρα σεριάτ, [α] κελετζὲκ νιϊμετλερὶν [β] κόλ-
κεσὶ, βὲ τεγὶλ ζατλαρὴν ἄσηλ σουρετὶ ὀλ-
μάγηλα, μοὐταβεμὲτ ὀύζρὲ γιηλτὰ πὶρ κερρὲ
σουντουκλαρὴ κουρπανλὰρ ἰλὲ, [γ] ἄσλα γιακ-
λασανλαρὴ [δ] τεκμὶλ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγὶλ τίρ·
2 Γιόχσα σουνουλμαλαρὴ φεραγὰτ ὀλουνμάζ μι
ἰτί; τζόυνκι ἰπατὲτ ἐτενλὲρ πὶρ κερρὲ πὰκ
ὀλτουκτὰν σόνρα, ἄρτηκ κόυνὰχ χακκηνὰ
3 ζαμὶρ τεκτὶρλερὶ ὀλμάζ ἰτί. [ε] Λάκιν ὀνλὰρ
ἰλὲ γιηλτὰ πὶρ κερρὲ κόυναχλὰρ ζικρὶ ὀλου-
4 νούρ. Ζίρα μόυμκὶν τεγὶλ τιρ κι, [ζ] πουγαλὰρ
5 βὲ ἐρκετζλὲρ κανὴ κόυναχλὰρ κιτερέ. Που-
νοὺν ἰτζοὺν τόυνγιαγιὰ κιρὲρ ἰκὲν τὲρ κι,
Κουρπὰν βὲ χετιγὲ ἰστεμετὶν, ἄμμα πανὰ
6 πὶρ τεν τεταρὶκ ἐττίν· Πόυτόυνγιανμαλαρ-
τὰν βὲ κόυνὰχ κουρπανλαρηντὰν χοσλάνμα-
7 την. Ὅλ ζεμὰν τετίμ κι, Ἰστὲ πὲν κελίγιο-
ρουμ [κιταπὴν τζιλτιντὲ πενὶμ ἰτζὸυν για-
ζηλμὴς τηρ] κι, σενὶν μοὐρατηνὴ ἐτεγίμ, γιὰ
8 'Αλλάχ! Ἔββελα σόϊλεμίς ἰτι κι, [η] Κουρπὰν
βὲ χετιγὲ βὲ πουτόυνγιανμαλὰρ βὲ κόυνὰχ
κουρπανλαρὴ ἰστέμετιν, βὲ (ὀνλαρτὰν) χοσ-
λάνματην, [ὀνλάρ κι σεριὰτ μοὐτζιπίντζε σο-
9 νουλούρ,] ἄντεν τετί· Ἰστὲ κελίγιορουμ κι,
σενὶν μόυρατηνὴ ἐτεγὶμ γιὰ 'Αλλάχ! σονρα-
κινὶ καγὶμ ἐτμὲκ ἰτζὸν ἔββελκινὶ ἰπτὰλ ἐτέρ.
10 Βὲ [θ] ποὺ μοὐρὰτ ἰλὲ [ι] Ἰησοῦς Χριστοσὸν τε-
νινὶν τζεμὰν πὶρ κερρὲ σουνουλμασὴ βασι-
τασὴ ἰλὲ πὶζ τακτὶς ὀλουντούκ.
11 Βὲ κέρτζι χὲρ κιαχὶν [κ] χὲρ κόυν τουρὸπ
χηζμὲτ ἐτέρ, βὲ [λ] ἄσλα κὸναχλὰρ καλτηρ-
μαγὰ κατὶρ ὄλμαγιαν χέμαν ὅλ κουρπαν-
12 λαρὴ τζὸκ τεφὰ σουνάρ· [μ] Ἄμμα ποὺ ζὰτ
κόυναχλὰρ ἰτζόυν πὶρ κουρπὰν σουνούπ, μο-
ταβεμὲτ ὀζρὲ 'Αλλαχὴν σὰγ γιαννητὰ ὀτορ-
13 τού. Ἄντεν τα [ν] ὀνοὺν τόυσμενλερὶ ὀνοὺν
ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ πασαμὰκ κονουλμασηνά-
14 τεκ πεκλέρ. Ζίρα πὶρ κουρπὰν ἰλὲ μόυταβε-
μὲτ ὀύζρὲ [ξ] τακτὶς ὀλουνμουσλαρὴ τεκμὶλ
15 ἐτμίς τιρ. Βὲ πιζὲ Ῥοὺχ ἔλ Κουτς ταχὶ σε-
χατὲτ ἐτέρ· ζίρα ἔββελα τετικτὲν σόνρα κι,
16 Ὅλ κόυνλερτὲν σόνρα [ο] ὀνλὰρ ἰλὲ ἀκτ ἐτετζέ-
γιμ ἀχτ ποὺ τουρ τέγιορ Ῥάππ κι, Σεριατλε-
ριμὶ ὀνλαρὴν καλπλερινὲ κογιατζάγημ, βὲ
17 ὀνλαρὴ, φικρλερὶ ὀύζερινὲ γιαζατζάγημ, βὲ
ὀνλαρὴν κόυναχλαρηνὴ χὲμ πιναμουσλουκ-
18 λαρηνὴ ἄρτηκ χατρημὰ κετίρμεγετζέγιμ. Ἴμτι

υ 'Εξ. κδ'. 8. Ματ. κϛ'. 28.
φ 'Εξ. κθ'. 12. 36. Λευ. ή. 15. 19. ιϛ'. 14. 15. 16. 18. 19.
χ Λευ. ιζ'. 11.
ψ Π. ή. 5.
ω Π. ϛ'. 20.
α Π. ή. 2.
ϐ 'Ρωμ. ή. 34. Π. ζ'. 25. α 'Ιωάν. ϐ'. 1.
γ Χα. 7.
δ α Κορ. ί. 11. Γαλ. δ'. 4. 'Εφ. ά. 10.
ε Χα. 12. Π. ζ'. 27. ί. 10. α Πέτ. γ'. 18.
ζ Γεν. γ'. 19. 'Εκκλ. γ'. 20.
η β Κορ. έ. 10. 'Αποκ. κ'. 12. 13.
θ 'Ρωμ. ϛ'. 10. α Πέτ. γ' 18.
ι α Πέτ. ϐ'. 24. α 'Ιωάν. γ'. 5.
κ Ματ. κϛ'. 28. 'Ρωμ. έ. 15.
λ Τιτ. ϐ'. 13. β Πέτ. δ'. 12.

—

α Π. θ'. 11.
ϐ Κολ. ϐ'. 17. Π. ή. 5. θ'. 23.
γ Π. θ'. 9.
δ Χα. 14.
ε Λευ. ιϛ'. 21. Π. θ'. 7.
ζ Μιχ. ϛ'. 6. 7. Π. θ'. 13. Χα. 11.
η Ψαλ. μ'. 6. κτλ. ν'. 8. κτλ. 'Ησ. ά. 11. 'Ιερ. ϛ'. 20. 'Αμώς. έ. 21. 22.
θ 'Ιωάν. ιζ'. 19. Π. ιγ'. 12.
ι Π. θ'. 12.
κ 'Αριθ. κή. 3. Π. ζ'. 27.
λ Χα. 4.
μ Π. ά. 3. Κολ. γ'. 1.
ν Ψαλ. ρί. 1. Πραξ. ϐ'. 35. α Κορ. ιέ. 25. Π. ά. 13.
ξ Χα. 1.
ο 'Ιερ. λά. 33. 34. Π. ή. 10. 12.

ὀνλαρὴν ἀφϐληγὴ ὀλτουγοὺ γερτὲ, ἄρτηκ
κόυνὰχ ἰτζὸὺν κουρπὰν ἐτμὲκ γιόκ τουρ.
19 Ἴμτι γιὰ καρηντάσλάρ! [π] Ἰησουσοὺν κανὴ
20 ἰλὲ Μακτεσεγέ, [ρ] περτενὶν γιάνι κεντὶ τε-
νινὶν βασιτασὴ ἰλὲ πιζὲ τακτὶς εἴλετιγὶ
[σ] γενὶ βὲ χαγιὰτ γιολουνὰ κιρμεγὲ [τ] σερ-
21 πεστλιγιμίζ, βὲ [υ] Ἀλλαχὴν ἐϐὶ οὐζερινὲ
22 [φ] Πόγιοὺκ κιαχινιμὶζ βὰρ ἰκέν, [χ] τογροὺ
κάλπ ἰλὲ, [ψ] ἰμὰν ταχκικλιγὶ ἰλὲ, καλπλερι-
μὶζ [ω] γιαραμὰζ ζαμιρτὲν πακλενμὶς ὀλαρὰκ
23 γιακλασαλήμ· Βὲ [α] τενιμὶζ πὰκ σοὺ ἰλὲ
γιαϊκανμὴς ὀλαρὰκ, [ϐ] οὐμιτὶν ἰκραρηνὴ κη-
μηλτανμὰζ σακλαγιαλήμ· ζίρα [γ] βὰτ ἐτὲν,
24 ἐμίν τιρ· Βὲ πιρὶ πιριμιζὶ κὸζετελίμ κι, μυ-
χαππετὲ βὲ ἐγὶ ἀμελλερὲ γαϊρὲτ βερελίμ·
25 Βὲ [δ] πιρλικτὲ τζὲμ ὀλμαμηζὴ τὲρκ ἔτμεγε-
λιμ, νίτζε κι πάζηλαρην ἀτετί τιρ, ἴλλα να-
σιχὰτ ἐτελίμ· βὲ [ε] πάχουσους νὲ κατάρ κι,
[ζ] κὸυνὸὺν γιακλαστηγηνὴ κὸρὸύρσὸυνούζ.
26 Ζίρα [η] κερτζεκλιγὶν πιλκισινὶ ἀλτηγημηζ-
τὰν σόνρα, [θ] κὸνὺλ ἰρατετὶ ἰλὲ κὸυνὰχ ἐτέρ-
σεκ, ἄρτηκ κὸυναχλὰρ ἰτζὸὺν κουρπὰν καλ-
27 μάζ· Ἴλλα χὸὺκμ ὀλμανὴν κορκουλοὺ πε-
κλεγισὶ βὲ [ι] ἀτὲς γαζαπή κι, ζὴτ τουραν-
28 λαρὴ γεγετζέκ τιρ. [κ] Πὶρ κιμσὲ Μωϋσηνὶν
σεριατηνὴ ῥετὶ ἐτέρσε, [λ] ἰκὶ γιὰ οὔτζ σα-
29 χὶτ ἰλὲ πιλὰ μερχαμὲτ ὀλούρ· Ἰπνυλλαχὴ
ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλὰν, βὲ σὸλ ὀνοὺν ἰλὲ τακ-
τὶς ὀλουντουγοὺ [μ] ὄλ ἀχτὴν κανηνὴ ναπὰκ
σαγιὰν, βὲ [ν] ἰναγετὶν ῥουχουνὰ σὸγὲν κίμ-
σε, [ξ] νὲ κατὰρ ταχὰ πετὲρ ἀζαπὰ μόυστα-
30 χὰκ σαγιηλατζὰκ ζὰνν ἐτέρσινιζ; Ζίρα ὄλ
σὸϊλεγενὶ πιλίριζ κι, [ο] Ἰντικὰμ πενίμ τιρ,
τζεζαγιὴ πὲν βερετζέγιμ, τέγιορ Ῥάππ· βὲ
γίνε, [π] Ῥὰππ κεντὶ καϐμηνὰ χὸὺκμ ἐτετζέκ
31 τιρ. [ρ] Τιρὶ Ἀλλαχὴν ἐλλερινὲ τὸυσμεσὶ,
κορκουλοὺ τουρ.
32 Ἄμμα [σ] ἰλερκὶ κὸυνλερὶ χατρηνηζὰ κετί-
ριν, κι ὀνλαρτὰ, [τ] ἠσηκλαντηκτὰν σόνρα
[υ] ἐλεμλὲρ ἰλὲ τζὸκ ὀγρασὴπ ταγιαντηνήζ·
33 Πὶρ ταραφτὰν σιτεμλὲρ βὲ σηκλετλὲρ ἰλὲ
[φ] ἀλεμὲ ταμασὰ ὀλούρουτουνουζ, βὲ πὶρ τα-
ραφτὰν πὸϊλὲ σηκηντὴ τζεκενλερὲ [χ] ἰλχὰκ
34 ὀλούρουτουνουζ. Τζόυνκι [ψ] πενὶμ παγλαρημὰ
χεμτὲρτ ὀλτουνούζ, βὲ [ω] ἐσιανηζὴν καπηλ-
μασηνὴ σαζλὴκ ἰλὲ καποὺλ ἐττινίζ· τζόυνκι
πιλτινίζ κι, κεντινιζὲ [α] κὸκλερτὲ ταχὰ ἐγὶ
35 βὲ τάϊμα καλὰν βαριγετινὶζ βάρ. Ἴμτι [ϐ] ἰϐαζὴ
36 ἀζὶμ ὀλὰν σερπεστλιγινιζὶ πράκμαν. [γ] Ζίρα
σαπρά μυχτὰτζ σηνήζ, τά κι Ἀλλαχὴν ἰρα-
37 τετινὶ ἰτζρὰ ἐτίπ, [δ] βατὲ ἐρισέσινιζ. Τζόυνκι
[ε] ταχὰ πὶρ ἄζ ζεμὰν βὰρ, βὲ [ζ] κελετζὲκ
38 ὀλὰν κελετζὲκ, βε κετζίκμεγετζέκ τιρ. Ἄμμα
[η] Σατὴκ, ἰμὰν ἰλὲ γιασαγιατζάκ· βὲ ἔγερ
κερὶ τζεκιλίρσε, τζανὴμ ὀντὰν χοσλανμάζ.
39 Ἄμμα πὶζ, [θ] χελὰκ ἰτζὸὺν κερὶ τζεκιλεν-
λερτὲν τεγὶλ ἴζ· ἴλλα [ι] τζὰν χελασὴ ἰτζὸὺν
ἰμὰν ἐτενλερτὲν ἴζ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ ἰμὰν, οὐμὶτ ὀλουνὰν σεϊλερὶν τεκμὶλ
ἰτιματὴ, [α] κὸρὸυνμεγὲν νεσνελερὶν ἰσπατή
2 τηρ. Ζιρα μόυτεκαττὶμ κίμσελερε, [ϐ] πουνοὺν
ἰλὲ ἐγὶ σεχατὲτ βεριλτί.
3 Ἰμὰν ἰλὲ ἀνλαρήζ κι, Ἀλλαχὴν σὸζὸὺ ἰλὲ
[γ] τεϐρλὲρ ἰχτὰς ὀλουντουλὰρ, σὸϊλέ κι κὸρυ-
νὲν σεϊλὲρ, κὸρὸυνενλερτὲν ὄλματηλαρ.
4 Ἰμὰν ἰλὲ, [δ] Ἄϐελ Ἀλλαχὰ Κάϊντεν ταχὰ
μακποὺλ κουρπὰν σουνοὺπ ὀνοὺν βασιτασὴ
ἰλὲ σατὴκ ὀλουντουγουνὰ σεχατὲτ βερίλτι,

π Π. θ'. 8. 12.
ρ Π. θ'. 3.
σ Ἰωάν. ί. 9. ιγ'. 6. Π. θ'. 8.
τ Ῥωμ. έ. 2. Ἐφ. ϐ'. 18. γ'. 12.
υ α Τιμ. γ'. 15.
φ Π. δ'. 14.
χ Π. δ'. 16.
ψ Ἐφ. γ'. 12. Ἰακ. ά. 6.
ω Π. θ'. 15.
α Ἰεζ. λϛ'. 25.
ϐ Π. δ'. 14.
γ α Κορ. ά. 9. ί. 13. α Θεσ έ. 24. β Θεσ. γ'. 3. Π. ιά. 11.
δ Πραξ. ϐ'. 42. Ἰουδ 19.
ε Ῥωμ. ιγ'. 11.
ζ Φιλιπ. δ', 5. β Πέτ. γ'. 9. 11. 14.
η β Πέτ. ϐ'. 20. 21.
θ Ἀριθ. ιέ 30. Π. ϛ'. 4.
ι Ἰεζ. λϛ'. 5. Σωφ. ά. 18. γ'. 8. β Θεσ. ά. 8. Π. ιϐ'. 29.
κ Π. ϐ'. 2.
λ β Νομ. ιζ'. 2. 6. ιθ'. 15. Ματ. ιή. 16. Ἰωάν. η. 17. β Κορ. ιγ'. 1.
μ α Κορ. ιά. 29. Π. ιγ'. 20.
ν Ματ. ιϐ'. 31. 32. Ἐφ. δ'. 30.
ξ Π. ϐ'. 3. ιϐ'. 25.
ο β Νομ. λϐ'. 35. Ῥωμ. ιϐ'. 19.
π β Νομ. λϐ'. 36. Ψαλ. ϱ'. 4. ρλέ. 14.
ρ Λουκ. ιϐ'. 5.
σ Γαλ. γ'. 4. β Ἰωάν, 8.
τ Π. ϛ'. 4.
υ Φιλιπ. ά. 29. 30. Κολ. ϐ'. 1.
φ α Κορ. δ'. 9.
χ Φιλιπ. ά. 7. δ'. 14. α Θεσ. ϐ'. 14.
ψ Φιλιπ. ά. 7. β Τιμ. ά. 16.
ω Ματ. έ. 12. Πραξ. έ. 41. Ἰακ. ά. 2.
α Ματ. ϛ'. 20. ιθ'. 21. Λουκ. ιϐ'. 33. α Τιμ. ϛ'. 19.
ϐ Ματ. έ. 12. ί. 32.
γ Λουκ. κά. 19. Γαλ. ϛ'. 9. Π. ιϐ'. 1.
δ Κολ. γ'. 24. Π. θ'. 15. α Πέτ. ά. 9.
ε Λουκ. ιή. 8. β Πέτ. γ'. 9.
ζ Ἀϐϐακ. ϐ'. 3. 4.
η Ῥωμ. ά. 17. Γαλ. γ'. 11.
θ β Πέτ. ϐ'. 20. 21.
ι Πραξ. ιϛ'. 30. 31. α Θεσ. έ. 9. β Θεσ. ϐ', 13.

—

α Ῥωμ. ϐ'. 24. 25. β Κορ. δ'. 18. έ. 7.
ϐ Χα. 39.
γ Γεν. ά. 1. Ψαλ. λγ' 6. Ἰωάν ά. 3. Π. ά. 2. β Πέτ. γ'. 5.
δ Γεν. δ'. 4. α Ἰωάν. γ'. 12.

τζόυνκι όνουν χετιγελερὶ χακκηντὰ 'Αλλὰχ
σεχατὲτ εϊλετί· βὲ όλτου ἰσέ τε, όνουν βα-
σιτασὴ ἰλὲ [ε] ταχὰ σόϊλέγιορ.
5 'Ιμὰν ἰλὲ, [ζ] 'Ενὼχ ἰντικὰλ ὀλουντού κι,
ὀλόυμ κόρμεγέ· βὲ πουλουνμὰζ ἰτί, τζόυνκι
'Αλλὰχ όνοὺ ἰντικὰλ εϊλετί· ζίρα ἰντικαλιν-
τὲν ἔββὲλ σεχατὲτ ὀλουντού κι, 'Αλλαχὰ
6 μακπὺλ ὀλμούς ἰτι. Λάκιν πιλὰ ἰμὰν μακπὺλ
ὀλμὰκ μόυμκινσίζ τιρ· ζίρα 'Αλλαχὰ γιακ-
λασανὰ ἰνανμὰκ κερέκ τιρ κι, ὅ μεβτζόυτ τὺρ,
βὲ όνοὺ ἀραγιανλαρὰ ἰβὰζ βεριτζί τιρ.
7 'Ιμὰν ἰλὲ, [η] Νῶε ταχὰ κόρόυνμεγεν σεϊ-
λερὶν χακκηνὰ ἰλχὰμ ἀλὴπ κορκμάγηλα,
κεντὶ ἐβινὶν χελασὴ ἰτζὺν [θ] κεμὶ γιαπτή· βὲ
όνουν βασίτασὴ ἰλὲ τόυνγιαγιὴ σουτζλοὺ κό-
στερτί, βὲ [ι] ἰμὰν οὐζρὲ ὀλὰν σατακατὴν μι-
ραστζησὴ ὀλτού.
8 'Ιμὰν ἰλὲ, [κ] 'Αβραὰμ μιρὰς ἀλατζὰκ ὀλτυ-
γοὺ μαχαλὲ τζηκμαγὰ τζαγρηλτηγηντὰ,
ἰταὰτ εϊλετί, βὲ νέρεγε κιτετζεγινὶ πίλμε-
9 γερεκ τζηκὴπ κιττί. 'Ιμὰν ἰλὲ ὅ, βατὴν τι-
γιαρηντὰ γουρπεττέ κιπὶ μόυσαφὶρ ὀλτού, βὲ
[λ] χέμαν ὅλ βατὴν χεμβαρισλερὶ ὀλὰν 'Ισαὰκ
βὲ 'Ιακὼβ ἰλὲ [μ] τζατηρλαρτὰ σακὶν ὀλτού.
10 Ζίρα [ν] τεμελλερὶ ὀλὰν σεχρὶ πεκλὲρ ἰτί, κι
[ξ] όνουν Μιμὰρ πασησὴ βὲ Πινὰ ἐτιτζισὶ,
'Αλλάχ τηρ.
11 'Ιμὰν ἰλὲ [ο] Σάρα, κεντισὶ ταχὶ ζόυρρι-
γὲτ χὴφζ ἐτμεγὲ κουββὲτ ἀλτὴ, βὲ [π] σιννὶ
κετζτικτὲν σόνρα, τογουρτού· τζόυνκι [ρ] βὰτ
12 ἐτενὶ ἐμὶν σαϊτή. Ποὺ σεπεπτὲν ταχὶ πὶρ
ζαττὲν, βὲ πού τα [σ] ὀλμόυς (κιπὶ) ἰκὲν,
τζοκλουκτὰ [τ] κόγιοὺν γιηλτηζλαρὴ κατὰρ,
βὲ τενιζὶν κεναρηντὰ ὀλὰν σαγιηλμὰζ κοὺμ
κατὰρ (ζόυρριγὲτ) τογτού.
13 Πυνλαρὴν χέπισι ἰμὰν οὐζρὲ ὀλὺπ, [υ] βατ-
λερὶ ἄλματηλαρ, ἴλλα [φ] ὀνλαρὴ οὐζακτὰν
κόρόυπ σαζλαντηλὰρ, βὲ [χ] ἰκρὰρ ἐττιλέρ κι,
γερὶν οὐζερίντὲ γιαπαντζηλὰρ βὲ μόυσαφιρ-
14 λέρ τιρ. Ζίρα πόϊλὲ σεϊλερὶ σόϊλεγενλὲρ, πὶρ
15 [ψ] βατὰν ἀρατηκλαρηνὴ πεγιὰν ἐτερλέρ. Βὲ
ἔγερ ὅλ τζηκτηκλαρὴ (βατανὴ) ζὶκρ ἐτσελέρ
16 ἰτι, κερὶ τόνμεγὲ βακητλαρὴ βάρ ἰτι. Ἄμμα
χαλὰ ταχὰ ἐγισινὶ, γιάνι κόκτεκινὶ ἀρζου-
λερλέρ· όνουν ἰτζὺν 'Αλλὰχ, [ω] ὀνλαρὴν 'Αλ-
λαχὴ ἀνηλμασηντὰν οὐτανμὰζ, [α] ζίρα ὀν-
λαρὰ πὶρ σεχρ χαζηρλατή.
17 'Ιμὰν ἰλὲ [β] 'Αβραὰμ, τετζρόυπὲ ὀλυντυκτὰ
'Ισαακὴ σουντού, βὲ βατλερὶ καπούλ ἐτὲν,
18 [γ] πιριτζιγινὶ σουντού, κι όνουν χακκηνὰ τε-
νιλμίς ἰτι κι, [δ] Σανὰ ζόυρριγὲτ 'Ισαακτὰ ἀνη-
19 λατζάκ. Ζίρα [ε] 'Αλλαχὴν ὀλόυλερτὲν ταχὶ
τιριλτμεγὲ κατὶρ ὀλτουγουνοὺ τόυσόυνόυπ
ὅραταν ταχὶ όνοὺ τεμσίλεν ἀλτή.
20 'Ιμὰν ἰλὲ [ζ] 'Ισαὰκ, κελετζὲκ σεϊλὲρ ἰτζὺν
21 'Ιακωβὰ βὲ 'Ησαυὰ χαΐρ τουὰ εϊλετί. 'Ιμὰν
ἰλὲ 'Ιακὼβ ὀλόυρκεν, [η] 'Ιωσηφὴν 'Ογουλλα-
ρηνὴν χὲρ πιρινὲ χαΐρ τυὰ εϊλετί, βὲ [θ] κεντὶ
τεϊνεγινὶν οὐτζουνὰ (ταγιανὴπ) σετζτὲ κηλ-
22 τή. 'Ιμὰν ἰλὲ [ι] 'Ιωσὴφ ὀλόυρκεν, 'Ισραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν χουρουτζοὺ χακκηνὰ ζὶκρ ἐτ-
τιρτί, βὲ κεντὶ κεμικλεριντὲν ὀτόυρόυ τεν-
πὶχ βερτί.
23 'Ιμὰν ἰλὲ [κ] Μωϋσῆς τογτουκτὰ, οὔτζ ἄϊ
ἀταλαρηντὰν σακλαντὴ, τζόυνκι τζοτζουγοὺ
τιλπὲρ κόρτόυλέρ· βὲ πατισαχὴν [λ] φερμα-
24 νηντὰν κόρκματηλαρ. 'Ιμὰν ἰλὲ [μ] Μωϋσῆς,
πόγιόυτόυκτὲ, Φαραωνοὺν κηζηνὴν ὀγλοὺ τε-
25 νιλμεγὶ καπούλ ἔτμετι, βὲ κόυναχὴν ζεμανὶ
σεφασηνὴ σόυρμεκτὲν, [ν] 'Αλλαχὴν καβμὴ
ἰλὲ περαπὲρ ἐζιγὲτ τζεκμεσινὶ ταχὰ χα-
26 γιηρλὴ σαϊτή· Χὲμ [ξ] Χριστοσοὺν σιτεμινὶ,
Μησηρὴν χαζινελεριντὲν ταχὰ πόγιόυκ ζεν-
27 κινλὶκ σαϊτὴ, ζίρα [ο] ἰβαζὴ κόζετὶρ ἰτι. 'Ιμὰν
ἰλὲ πατισαχὴν ὀβκεσιντὲν κόρκμαγιηπ [π] Μη-
σηρὴ τὲρκ εϊλετί· ζίρα [ρ] ὅλ κόρουνμὲζ Ζατὴ

[ε] Γεν. δ'. 10. Ματ. κγ'. 35. Π. ιβ'. 24.
[ζ] Γεν. έ. 22. 54.
[η] Γεν. ς'. 13. 22
[θ] α Πέτ. γ'. 20.
[ι] 'Ρωμ. γ'. 22. δ'. 13. Φιλιπ. γ'. 9.
[κ] Γεν. ιβ'. 1. 4. Πραξ. ζ'. 2. 3. 4.
[λ] Π. ς'. 17.
[μ] Γεν. ιβ'. 8. ιγ'. 3. 18. ιή. 1. 9.
[ν] Π. ιβ'. 22. ιγ'. 14.
[ξ] Π. γ'. 4. 'Αποκ. κά. β'. 10.
[ο] Γεν. ιζ'. 19. ιή. 11. 14. κά. 2,
[π] Παχ Λουκ. ά. 36.
[ρ] 'Ρωμ. γ'. 21. Π. ί. 23.
[σ] 'Ρωμ. δ'. 19.
[τ] Γεν. κβ', 17. 'Ρωμ. δ'. 18.
[υ] Χα. 39.
[φ] Χα. 27. 'Ιωάν. ή. 56.
[χ] Γεν. κγ'. 4. μζ'. 9. α Παρλπ. κθ'. 15. Ψαλ. λθ'. 12. ριθ'. 19. α Πέτ. ά 17. β'. 11.
[ψ] Π. ιγ'. 14.
[ω] 'Εξ. δ'. 6. 15. Ματ. κβ'. 32. Πραξ; ζ' 32.
[α] Φιλιπ. γ'. 20. Π. ιγ'. 14.
[β] Γεν. κβ'. 1. 9.
[γ] 'Ιακ. β'. 21.
[δ] Γεν. κά. 12. 'Ρωμ. θ'. 7.
[ε] 'Ρωμ. γ'. 17. 19. 21.
[ζ] Γεν. κζ'. 27. 39.
[η] Γεν. μή. 5. 16. 20.
[θ] Γεν. μζ'. 31.
[ι] Γεν. ν'. 24. 25. 'Εξ. ιγ'. 19.
[κ] 'Εξ. β'. 2. Πραξ. ζ'. 20.
[λ] 'Εξ. ά. 16. 22.
[μ] 'Εξ. β'. 10. 11.
[ν] Ψαλ. πδ'. 10.
[ξ] Π. ιγ'. 13.
[ο] Π. ί. 35.
[π] 'Εξ. ί. 28. 29. ιβ': 37. ιγ'. 17. 18.
[ρ] Χα. 13.

28 κὸρ̣ϐὸρ κιπὶ ṫαγιαντἠ. Ἰμὰν ἰλὲ, [σ] πασχαγιὴ
βὲ κανὴν σερπμεσινὶ ἐϊλετὶ, τά κι ἴλκ ṫο-
γουσ̇λαρὴ χελὰκ ἐṫὲν, ὀνλαρὰ ṫοκάνμαγια.
29 Ἰμὰν ἰλὲ, [τ] Κηζὴλ ṫενιζṫὲν καραṫὰν (κε-
τζὲρ) κιπὶ κετζṫιλὲρ, βὲ Μησηρληλὰρ πουνὺ
τεṫζρόυπὲ ἐτμὲκ ἰλὲ γὰρκ ὀλṫουλάρ.
30 Ἰμὰν ἰλὲ [υ] Ἰεριχωνὺν χισαρλαρὴ, γετὶ κὺν
ὀνλαρὴν ἐτραφὴ ṫολασ̇ηλṫηκτὰν σόν̣ρα γιη-
-κηλṫηλάρ.
31 Ἰμὰν ἰλὲ [φ] φαχισ̇ὲ Ῥαὰϐ [χ] τ̇ζασουσλαρὴ
σελαμὲτ ἰλὲ καπὸυλ ἐτṫιγὶ ἰτζόυν, ἰμανσηζ-
λὰρ ἰλὲ περαπὲρ χελὰκ ὄλματη.
32 Βὲ ṫαχὰ νὲ σ̇οϊλέγιορουμ; ζίρα πανὰ βα-
κὴτ γετισ̇μεγετ̇ζέκ κι, [ψ] Γεδεωνοὺν βὲ [ω] Βα-
ρακὴν χὲμ [α] Σαμψωνὺν βὲ [β] Ἰεφθαενὶν, [γ] Δα-
ϐιδὶν ṫαχὶ χὲμ [δ] Σαμουηλὶν βὲ πεϊγαμπερ-
33 λερὶν χακκηνὰ νὰκλ ἐṫεγίμ· Κὶ ὀνλὰρ, ἰμα-
νὴν βασιτασὴ ἰλὲ πατισ̇αχληκλὰρ γεντιλὲρ,
σαṫακὰτ ἰσ̇λετιλὲρ, [ε] βαṫλερὲ ναγὶλ ὀλṫυ-
34 λὰρ, [ζ] ἀρσλανλὰρ ἀγζλαρὴ καπαṫηλάρ, [η] ἀτὲς̇
κουϐϐετὶ σόγιόυντόυρτόυλὲρ, [θ] κηλὴτζ ἀγ-
ζηντὰν κουρτουλṫουλὰρ, [ι] ζαγιφλὲρ ἰκὲν κυϐ-
ϐὲτ πουλṫυλὰρ, τ̇ζενκτὲ κουϐϐετλὶ ὀλṫουλὰρ,
35 [κ] ἐτ̇ζνεπιλερὶν ὀρṫυλαρηνὴ τζεϐιρτιλέρ· [λ] Κα-
ρηλὰρ, κεντὶ ὀλόυλερινὶ κηγιὰμ ἐτμὶς̇ ἀλ-
ṫηλάρ· γαϊριλερὶ ἰσὲ, ṫαχὰ ἐγὶ κηγιαμετὲ
ναγὶλ ὀλαλὰρ ṫεγιόυ, ἀζὰṫ ὀλμαγιὴ καπὺλ
36 ἔτμεγιπ, [μ] ἰσκεντ̇ζὲ τζεκṫιλέρ· Βὲ πασ̇κα-
λαρὴ ζεϐκλενιλὶπ ṫόγιόυλṫόυλὲρ, χὲμ ṫαχὶ
37 [ν] παγλὰρ βὲ χὰπς τζεκṫιλέρ· [ξ] Τασ̇λανṫη-
λὰρ, ṫεστερὲ ἰλὲ πιτζιλṫιλὲρ, [ο] ἰμτιχὰν ὀλυν-
ṫουλὰρ, κηλὴτζ κατλὶ ἰλὲ ὀλṫόυλὲρ, [ο] κο-
γιοὺν πεστλαρὴ (βὲ) κετζὶ ṫεριλερὶ ἰλὲ [π] ṫο-
λασ̇ὴπ, γιοχσουλλοὺκ, σηκηντὴ, ἐζιγὲτ τζεκ-
38 ṫιλέρ, [κὶ ṫυνγιὰ ὀνλαρὰ λαγιὴκ ṫεγὶλ ἰτὶ,]
τζόλλερτὲ βὲ ṫαγλαρτὰ βὲ μαγαραλαρτὰ βὲ
[ρ] γερὶν ṫελικλερ ιντὲ ἀϐαρὲ ṫολασ̇ṫηλάρ.

39 Βὲ ποὺ ζατλαρὴν χέπισινε ἰμὰν ἰτζόυν
[σ] ἐγὶ σ̇εχαṫὲτ βεριλμὶς̇ ἰκὲν, βαṫὲ ἔρμετι-
40 λερ· Τζόυνκι Ἀλλὰχ [τ] πιζὶμ ἰτζὺν πὶρ ṫαχὰ
ἐγὶ σ̇ὲϊ τεṫαρὶκ ἐττὶ, τά κι ὀνλὰρ πιζσὶζ
[υ] τεκμὶλ ὄλμαγιαλαρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Ἴμτι πὶζ ṫαχὶ, ἐτραφημηζὴ σαρμὴς̇ ποὺ
καṫὰρ σ̇αχιτλὲρ τ̇ζόυμχόυρὺ βὰρ ἰκὲν, [α] χὲρ
γιόυκόυ, βὲ (πιζὶ) κολάϊτζε ζὰπτ ἐṫὲν κόυ-
ναχὴ πραγαλὴμ, βὲ ὀνόυμόυζὲ κονμοὺς̇ μεϊ-
2 ṫὰν σεγιρṫισ̇ιντὲ [β] σ̇απὸρ ἰλὲ [γ] σεγιρṫελίμ· Βὲ
ἰμανὴν πασ̇λαγιητ̇ζησὴ βὲ τεκμὶλ ἐτιτζισὶ
Ἰησουσὰ πακαλήμ, κι ὄ, [δ] ὀνόυνὲ κονμοὺς̇
[ε] σ̇αζληγὰ μεπνὶ, σταυροσὰ τεχαμμόυλ ἐτὶπ
ούτανμαγιὴ χὸρ κόρṫόυ, βὲ Ἀλλαχὴν ταχ-
τηνὴν σαγηντὰ ὀτουρṫού.
3 [ζ] Ἴμτι κεντὶ ἀλεϊχινὲ κόυναχκιαρλαρṫὰν
ποϊλὲ μουχαλιφετὲ τεχαμμόυλ ἐτενὶ τεφεκ-
κόυρ ἔτιν, [η] τά κι τ̇ζανλαρηνηζṫὰ κεϐσ̇εγὶπ
4 γιορόυλμαγιασηνηζ. [θ] Ταχὰ, κόυναχὰ καρσ̇ὴ
τ̇ζὲχτ ἐṫερὲκ, κὰν (ṫόκόυλμεγὲ) ṫεκὶν καρσ̇ὴ
5 ṫόυρμαṫηνηζ. Βὲ σ̇ὸλ νασιχατὴ οὐνουττου-
νούζ, κι σιζὲ ὀγουλλαρὰ κιπὶ σ̇οϊλέρ· [ι] Γιὰ
ὀγλούμ! Ῥαππὴν τεṫιπινὶ ταχκὶρ ἔτμε,
βὲ ὀνṫὰν τεκṫὶρ ὀλουνṫουγουντὰ κεϐσ̇έμε·
6 Ζίρα [κ] Ῥὰππ σεϐṫιγινὶ τεṫὶπ ἐṫὲρ, βὲ κα-
7 ποὺλ ἐτṫιγὶ χὲρ ὀγουλοὺ ṫόγέρ. [λ] Ἔγερ τε-
ṫιπὲ τεχαμμόυλ ἐṫέρσενιζ, Ἀλλὰχ σιζὶν ἰλὲ,
ὀγουλλὰρ ἰλὲ κιπὶ μυαμελὲ ἐṫέρ· ζίρα χάνκη
ὀγοὺλ βάρ; κι παπασὴ ὀνοὺ τεṫὶπ ἐτμὲζ.
8 Ἄμμα ἐγερ [μ] χέπισινιν χισσεṫὰρ ὀλṫυγὺ τε-
ṫιπṫὲν χαρὶτζ ἰσενὶζ, ὀλμοὺς̇ ὀλṫού κι ὀγυλ-
9 λὰρ ṫεγὶλ, ἴλλα πιτ̇ζλὲρ σινίζ. Πυνṫὰν ματὰ
πιζὶ τεṫὶπ ἐṫὲν τέντ̇ζε παπαλαρημὴζ βὰρ
ἰτί κι, (ὀνλαρὰ) χόυρμὲτ ἐṫὲρ ἰτίκ· ṫαχὰ
τζὸκ ζιαṫὲ [ν] ῥουχλαρὴν Πεṫερινὲ ἰταὰτ

σ Ἐξ. ιϐ'. 21. κτλ.
τ Ἐξ. ιδ'. 22. 29.
υ Ἰησ. ς'. 20.
φ Ἰησ. ς'. 23. Ἰακ. ϐ'. 25.
χ Ἰησ. ϐ'. 1.
ψ Κρητ. ς'. 11.
ω Κρητ. δ'. 6.
α Κρητ. ιγ'. 24.
ϐ Κρητ. ιά. 1. ιϐ'. 7.
γ α Βασ. ις'. 1. 13. ιζ'. 45.
δ α Βασ. ά. 20. ιϐ'. 20.
ε β Βασ. ζ'. 11. κτλ.
ζ Κρητ. ιδ'. 5. 6. α Βασ. ιζ'. 34. 35. Δαν. ς'. 22
η Δαν. γ'. 25.
θ α Βασ. κ'. 1. γ Βασ. ιθ'. 3. δ Βασ. ς'. 16.
ι δ Βασ. κ'. 7. κτλ. Ἰώϐ. μϐ'. 10. Ψαλ. ς'. 8.
κ Κρητ. ιέ. 8. 15. α Βασ. ιδ'. 13. κτλ. ιζ'. 51. 52. β Βασ. ή. 1. κτλ.
λ γ Βασ. ιζ'. 22. δ' Βασ. γ'. 35.
μ Πραξ. κϐ'. 25.
ν Γεν. λθ'. 20. Ἰερ. κ'. 2. λζ'. 15.
ξ γ Βασ. κά. 13. β Παρλπ. κδ'. 21. Πραξ. ζ'. 58. ιδ'. 18.
ο δ Βασ. ά. 8. Ματ. γ'. 4.
π Ζαχ. ιδ'. 4.
ρ γ Βασ. ιή. 4. ιθ'. 9.
σ Χα. 2. 13.
τ Π. ζ'. 22. ή. 6.
υ Π. έ. 9. ιϐ'. 28. Ἀποκ. ς'. 11.

—

α Κολ. γ'. 8. α Πέτ. ϐ'. 1
ϐ Ῥωμ. ιϐ'. 12. Π. ί. 36.
γ α Κορ. θ'. 24. Φιλιπ. γ'. 13. 14.
δ Ψαλ. ρί. 1. Π. ά. 3. 13. ή. 1. α Πέτ. γ'. 22.
ε Λουκ. κδ'. 26. Φιλιπ. ϐ'. 8. κτλ. α Πέτ. ά. 11.
ζ Ματ. ί. 24. 25. Ἰωάν. ιέ. 20.
η Γαλ. ς'. 9.
θ α Κορ. ί. 13. Π. ί. 32. 33. 34.
ι Ἰώϐ. έ. 17. Παροιμ. γ'. 11.
κ Ψαλ. 4δ'. 12. ριθ'. 75. Παροιμ. γ'. 12. Ἰακ. ά. 12. Ἀποκ. γ'. 19.
λ β Νομ. ή. 5. β Βασ. ζ'. 14. Παροιμ. ιγ'. 24. ιθ'. 18. κγ'. 13.
μ Ψαλ. ογ'. 14. α Πέτ. έ. 9.
ν Ἀριθ. ις'. 22. κζ'. 16. Ἰώϐ. ιϐ'. 10. Ἐκκλ. ιϐ'. 7. Ἡσ. μϐ'. 5. νζ'. 16. Ζαχ. ιϐ'. 1.

10 ἐτμελὶ τεγίλ μι ἴζ; κι γιασαγιαλήμ. Ζίρα
ὀνλάρ, ἄζ κὀυνλὲρ κεντιλερινὲ χὸς κὀρὀυν-
τὀυγιὀυνὲ κὀρὲ τετὶπ ἐτερλὲρ ἰτί· ἄμμα ὅ,
φαϊτέ(μὶζ) ἰτζὸυν ἐτέρ, κι [ξ] μουκαττεσλι-
11 γινὲ χισσετὰρ ὀλαλήμ· Βάκα χὶτζ πὶρ τε-
τὶπ, σιμτικὶ χαλτὲ χὸς τεγίλ, ἴλλα κα-
σαβὲτ βερὶρ κὀρὸυνόύρ· [ο] ἄμμα σόνρα ὀνοὺν
ἰλὲ ἴτμαν ὀλμοὺς κιμσελερέ, σατακατὴν σε-
λαμὲτ μεϊβεσινὶ κετιρίρ.
12 [π] Ὀνοὺν ἰτζὸυν κεβσεμὶς ἐλλερὶ βὲ ζαϊφ-
13 λανμὴς τιζλερὶ σαπὶτ εἰλέγιν· Βὲ [ρ] ἀγιακ-
λαρηνηζὰ, τογρὺ γιολλὰρ γιάπην· τά κι ἀξὰκ
ὀλὰν, σάπμαγια, [σ] ἴλλα πάχουσους σιφὰ
14 πουλά. [τ] Χέπισι ἰλὲ σελαμεττὲ ὀλμανὴν ἀρ-
τήντζα σεγιρτὶν, χέμ τε μουκαττεσλιγίν, κι
15 [υ] ὀνσοὺζ χὶτζ κιμσὲ Ῥαππὴ κόρμεγετζεκ. Βὲ
κὀζέτιν, [φ] ὅλμαγια κι Ἀλλαχὴν ἰναγετιντὲν
κίμσε μαχρὺμ καλά· [χ] ὅλμαγια κι πὶρ ἀτζη-
λὴκ κὀκὸυ γιοκαρηγιὰ φιλισλενέ τε, πὶρ μα-
ζαρὰτ ὀλὰ, βὲ ὀνοὺν σεπεπὶ ἰλὲ τζὸκ κιμ-
16 σελὲρ μουρταρλαναλάρ· [ψ] Ὅλμαγια κι πὶρ
κιμσὲ ζινακιὰρ γιὰ μουρτὰρ ὀλὰ Ἠσαῦ κιπί,
κι [ω] πὶρ ταὰμ πετελινὲ ἴλκ τογουσλοὺκ χακ-
17 κηνὴ σαττή. [α] Ζίρα πιλίρσινιζ κι, ὀντὰν σόνρα
ταχὶ περεκετὲ βαρὶς ὀλμὰκ ἰστετικτὲ, ῥεττ
ὀλουντού· [β] ζίρα νιγὲτ τεπτιλλιγὶ φουρσατὴ
πούλματη, ἐγέρτζι ὀνοὺ κὸζ γιασλερὶ ἰλὲ
ἀρατὴ ἰσέ τε.
18 Ζίρα σίζ, [γ] ἔλ ἰλὲ τουτουλὺρ βὲ ἀτὲς
ἰλὲ γιανὰρ ταγὰ βὲ τούμανὰ, βὲ καραν-
19 ληγὰ, βὲ κασηργαγιά, βὲ πορού σετα-
σηνὰ γιακλάσματηνης, νέ τε σὸζλὲρ σεσινέ,
κι ὀνοὺ ἰσιτενλὲρ [δ] σὸζ τεκραρλάνμαγια τε-
20 γιοὺ γιαλβαρτηλάρ· Ζίρα, [ε] Ἔγερ ταγὰ τζα-
ναβὰρ πιλὲ τοκανήρσα, τασλανὰ τεγιοὺ ὀλὰν
21 γιασαγὰ τεχαμμοὺλ ἔτεμετιλερ. Βὲ [ζ] κὀρού-
νὲν σεϊ πούντζιλεγιν χιϊπετλοὺ ἰτί, (κι) Μωΰ-
σῆς Γαγὲτ ἰλὲ κορκάρημ, βὲ τιτρέριμ τετί.
22 [η] Ἄμμα σίζ Σιὼν ταγηνὰ, βὲ [θ] τιρὶ Ἀλλα-
χὴν σεχρὶ ὀλὰν σεμαβὶ Ἱερουσαλημὲ, βὲ
23 [ι] ὄν πινλέρτζε μελεκλερέ, βὲ [κ] κὀκτὲ κάϊτ
ὀλμοὺς [λ] ἴλκ τογουσλαρὴν ἀλάϊ βὲ κιλίσα-
σηνα, βὲ [μ] γέπισινιν Χακιμὶ Ἀλλαγὰ, βὲ [ν] τεκ-
24 μὶλ ὀλμοὺς σατηκλαρὴν ῥουχλαρηνὰ, βὲ
[ξ] γενὶ ἀχτὴν Μιγιαντζησὴ Ἰησυσὰ βὲ [ο] Ἀβε-
λινκιντὲν ταχὰ ἐγὶ σεϊλὲρ σοϊλεγὲν [π] σερπ-
μὲκ κανηνὰ γιακλασμήσσηνης.
25 Σακήνην κι, σοϊλεγενὶ ῥεττ ἔτμεγεσινιζ·
[ρ] ζίρα ἔγερ ὀνλάρ, γερὶν οὐζεριντὲ ἰλχὰμ
σοϊλεγενὶ ῥεττ ἐττικλεριντὲ κουρτουλματη-
λὰρ ἰσὲ, καντὲ καλὴρ πίζ; ἔγερ κὀκλερτὲν
26 (σοϊλεγέν)τεν γιοὺζ τζέβιρὶρ ἰσέκ· Κὶ [σ] ὀνὺν
σετασὴ ὄλ ζεμὰν γερὶ σαρσηττή, ἄμμα σίμτι
βὰτ ἐτὶπ, [τ] Πὶρ κερῤὲ ταχὰ πὲν τεγὶλ για-
λη νὴζ γερὶ, ἴλλα κόγιού ταχὶ σαρσητήρημ
27 τετί. Βὲ πὺ, Πὶρ κερῤὲ ταχὰ (τετιγὶ,) [υ] σαρ-
σηλὴρ σεϊλερὶν γιαπηλμὴς σεϊλὲρ κιπὶ κε-
τζετζεγινὶ πεγιὰν ἐτὲρ, τά κι σαρσήλμαγιαν
28 σεϊλὲρ πακὶ καλαλάρ. Ὀνοὺν ἰτζὸυν σαρ-
σήλμαγιαν πατισαχλὴκ καποὺλ ἐτμεμὶζ ἰλὲ,
λουτφὰ μαλὶκ ὀλαλήμ κι, ὀνὺν βασιτασὴ ἰλὲ
Ἀλλαγὰ μακπουλανὲ, χούρμὲτ βε τινταρλὴκ
29 ἰλὲ ἰπατὲτ ἐτελίμ. [φ] Τζόυνκι Ἀλλαχημὴζ,
τελὲφ ἐτὲν ἀτές τιρ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 [α] Καρηντὰς μυχαππετὶ ταγίμ καλσήν. [β] Μυ-
2 σαφὶρ καποὺλ ἐτμεγὶ οὐνούτμαν· [γ] ζίρα ὀνὺν
ἰλὲ πάζηλαρη, πίλμεγερεκ μελεκλὲρ κονυκ-
3 λατηλάρ. [δ] Μαχπουσλαρὴ μαχπυστάσλὰρ κι-
πὶ, ἐζιγεττὲ ὀλανλαρὴ σὶζ ταχὶ τεντὲ ὀλαν-
4 λὰρ κιπὶ χατρηνηζὰ κετίριν. Χέπισινιν ἰν-

ξ Λευ. ιά. 44. ιθ'. 2. α Πέτ. ά. 15. 16.
ο Ἰακ. γ'. 18.
π Ἰώβ. δ'. 3. 4. Ἠσ. λέ. 3.
ρ Παροιμ. δ'. 26. 27.
σ Γαλ. ς'. 1.
τ Ψαλ. λδ'. 14. Ῥωμ. ιβ'. 18. ιδ'. 19. β Τιμ. β'. 22.
υ Ματ. έ. 8. β Κορ. ζ'. 1. Ἐφ. έ. 5.
φ β Κορ. ς'. 1. Γαλ. έ. 4.
χ β Νομ. κθ'. 18. Π. γ'. 12.
ψ Ἐφ. έ. 3. Κολ. γ'. 5. α Θεσ. δ'. 3.
ω Γεν. κέ. 33.
α Γεν. κζ'. 34. 36. 38.
β Π ς'. 6.
γ Ἐξ. ιθ'. 12. 18. 19. κ'. 18. β Νομ. δ'. 11. έ. 22. Ῥωμ. ς'. 14. ή 15. β Τιμ. ά. 7.
δ Ἐξ. κ'. 19. β Νομ. έ. 5. 25. ιή. 16.
ε Ἐξ. ιθ'. 13.
ζ Ἐξ. ιθ'. 16.
η Γαλ. δ'. 26. Ἀποκ. γ'. 12. κά. 2. 10.
θ Φιλιπ. γ'. 20.
ι β Νομ. λγ'. 2. Ψαλ. ξή. 17. Ἰουδ. 14.
κ Λουκ. ί. 20. Φιλιπ. δ'. 3. Ἀποκ. ιγ'. 8.
λ Ἐξ. γ'. 22. Ἰακ. ά. 18. Ἀποκ. ιγ'. 4.
μ Γεν. ιή. 25. Ψαλ. ϞΔ'. 2.
ν Φιλιπ. γ'. 12. Π. ιά. 40.
ξ Π. ή. 6. θ'. 15.
ο Γεν. δ'. 10. Π. ιά. 4.
π α Πέτ. ά. 2.
ρ Π β'. 2. 3. γ'. 17. ί. 28. 29.
σ Ἐξ. ιθ'. 18.
τ Ἀγγ. β. ς.
υ Ψαλ. ρβ'. 26. Ματ. κγ'. 35. β Πέτ. γ'. 10. Ἀποκ. κά. 31.
φ Ἐξ. κγ'. 17. β Νομ. δ'. 24. θ'. 3. Ψαλ. ν'. 3. ϞΖ'. 3. Ἠσ. ξς'. 15. β Θεσ. ά. 8. Π. ί. 27.

—

α Ῥωμ. ιβ'. 10. α Θεσ. δ'. 9. α Πέτ. ά. 22. β'. 17. γ'. 8. δ'. 8. β Πέτ. ά. 7. α Ἰωάν. γ'. 11. κτλ. δ'. 7. 20. 21.
β Ματ. κέ. 35. Ῥωμ. ιβ'. 13. α Τιμ. γ'. 2. α Πέτ. γ'. 9.
γ Γεν. ιή. 3. ιθ'. 2.
δ Ματ. κέ. 36. Ῥωμ. ιβ'. 15. α Κορ. ιβ'. 26. Κολ. δ'. 18. α Πέτ. γ'. 8.

τιντὲ ἐδλενμὲκ ἰζζετλοὺ, βὲ γιατὰκ λεκεσὶζ
ὀλά· [ε] ἄμμα φαχισ́λερὲ βὲ ζινακιαρλαρὰ 'Αλ-
5 λὰχ χοὺκμ ἐτετζέκ. Μεσ́ρὲπ πιλὰ ταμὰ ὀλ-
σοὺν· [ζ] χαζὴρ πουλουνὰν σ́εϊλερὲ κανααὰτ ἔτιν,
ζίρα κεντισὶ τεμίς τιρ κι, [η] Σενὶ ἄσλα πράκ-
μαγιατζαγημ, βὲ σενὶ χὶτζ ἄσλα τὲρκ ἔτ-
6 μεγετζεγιμ. Σ́οϊλέ κι τζεσαρὲτ ἐτερὲκ τεγε-
λίμ κι, [θ] Ῥαππ πενὶμ γιαρτημτζήμ τὴρ, βὲ
κόρκμαγιατζαγημ· ἀτὲμ πανὰ νὲ ἐτετζέκ;
7 Σιζὲ 'Αλλαχὴν κελαμηνὴ σ́οϊλεμὶς [ι] Κουλα-
γουζλαρηνηζὴ ζὶκρ ἐτμεκτὲ ὄλουν· βὲ ὀν-
λαρὴν ἐτδαρηνὴν νιχαγετινὲ τικκὰτ ἐτμέ-
8 γιλε, [κ] ἰμανλαρηνὰ οὐγιὰρ ὄλουν. [λ] 'Ιησοῦς
Χριστός, τοὺν βὲ ποὺ κοὺν βὲ ἐπετὲν χέ-
μαν ὅ τουρ.
9 [μ] Τουρλοὺ τουρλοὺ βὲ ἐτζνεπὶ ταλιμλὲρ
ἰλὲ, ὀτὲ περὶ σϋρϋκλένμεν· ζίρα ἐγί τιρ κι,
κάλπ ἰναγὲτ ἰλὲ σαπὶτ ὀλὰ, (βὲ) [ν] τεγὶλ
taαμλὰρ ἰλέ κι ὀϊλὲ γιουροὺγενλὲρ ὀνλαρ-
10 τὰν φαϊτὲ κόρμετιλερ. [ξ] Πὶρ μεζπαχημὴζ
βάρ κι, ὀντὰν τζατηρὰ χηζμὲτ ἐτενλερὶν γε-
11 μεγὲ χοὺκμοὺ γιόκ τουρ. Ζίρα πὰς κιαχινὶν
βασιτασὴ ἰλὲ Μακτεσεγὲ κοὺνὰχ ἰτζοὺν κανὴ
κοτοὺροὺλὲν χέμαν [ο] ὄλ χαϊδανλαρὴν τζεσετ-
12 λερὶ, ὀρτουνοὺν τισ́αρησηντὰ γιακηλήρ. Πϋ-
νοὺν ἰτζοὺν 'Ιησοῦς ταχὶ, κεντὶ κανὴ ἰλὲ
[π]καδμὴ τακτὶς ἐτμὲκ ἰτζοὺν, [π] καπουνοὺν τι-
13 σ́αρησηντὰ ἐλὲμ τζεκτί. Ἶμτι [ρ] ὀνοὺν σιτε-
μινὶ τασ́ηγιαρὰκ, ὀρτουνοὺν τισαρησηνὰ ὀνὰ
14 τζηκαλήμ. [σ] Ζίρα πούρατα πακὶ καλὴρ σ́ε-
χριμὶζ γιόκ τουρ, ἴλλα κελετζὲκ ὀλανὴ ἀρά-
15 γιορουζ. [τ] Ἶμτι ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ 'Αλ-
λαχὰ τάϊμα [υ] χὰμτ κουρπανὴ, γιάνι ὀνοὺν
ἰσμινὲ σ́οὺκρ ἐτὲν [φ] τουτακλαρὴν μεϊδεσινὶ
16 σουναλήμ. Βὲ [χ] ἰχσὰν χὲμ σατακὰ ἐτμεγὶ
οὐνούτμαν· [ψ] ζίρα 'Αλλὰχ, πϋ μισιλλϋ κϋρπαν-
17 λαρτὰν χοσ́λανήρ. [ω] Κϋλαγουζλαρηνηζὰ ἰταὰτ
ἔτιν, βὲ μουτοὺ ὄλουν· [α] ζίρα ὀνλὰρ, τζε-
δὰπ βερετζεκλὲρ κιπὶ, σιζὶν τζανλαρηνὴζ
ἰτζοὺν οὐγιανὴκ τουρουρλὰρ, σ́οϊλέ κι πϋνϋ
ἄχ βὰχ ἰλὲ τεγὶλ, ἴλλα σ́αζληγηλὰ ἐτε-
18 λέρ· ζίρα ὅ σιζὲ φαϊτεσὶζ ὀλούρ. [β] Πιζὶμ
ἰτζοὺν τουὰ ἐϊλέγιν· ζίρα ἰτιμὰτ ἐτέριζ κι,
χὲρ σ́εϊτὲ ἐγὶ ταδρανμὰκ ἰστεμέζιζ ἰλὲ [γ] ἐγὶ
19 ζαμιριμὶζ βάρ· Βὲ χουσουσὰ ῥετζὰ ἐτέριμ κι,
[δ] πουνοὺ ἐτέσινιζ, σ́οϊλέ κι σιζὲ πὶρ ἂν ἐδ-
βὲλ κερὶ τοντεριλεγίμ.
20 Βὲ [ε] σελαμετὶν 'Αλλαχὴ, ὄλ κι [ζ] ἐπέτι
ἀχτὴν κανὴ ἰλὲ [η] κογιουνλαρὴν ἀζὶμ Τζο-
πανὴ ὀλὰν [θ] Ῥαππημὴζ 'Ιησουσοὺ ὀλόυλερ-
21 τὲν κερὶ κετιρτί, ὀνϋν ἰρατετινὶ ἐτμὲκ ἰτζϋν,
[ι] σιζὶ χὲρ ἐγὶ ἀμελτὲ τεκμὶλ ἐϊλεγέ· βὲ
[κ] σιζτὲ, κεντὶ χουζουρουντὰ μακποὺλ ὀλανὴ
ἰσ́λεγὲ, 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλέ κι,
[λ] ὀνὰ ἐπετλὲρ ἐπετλερίντζε ἰζζὲτ ὀλσούν·
'Αμίν.
22 Βὲ σιζὲ γιαλδαρήρημ, γιὰ καρηντασ́-
λάρ! ποὺ νασιχατὴν σ́ὸζοὺνὲ τεχαμμοὺλ
ἔτιν· [μ] τζοὺνκι σιζὲ μουχτασάρτζα γιαζτήμ.
23 [ν] Μαλόυμοὺνοὺζ ὀλσούν κι καρηντὰς Τιμόθεος
σαληδεριλτὶ, βὲ ἔγερ τὲζ κελίρσε, ὀνοὺν
24 ἰλὲ περαπὲρ σιζὶ κόρετζέγιμ. [ξ] Τζούμλε κϋ-
λαγουζλαρηνὴζὰ βὲ χὲπ μουκαττεσλερὲ σε-
λὰμ ἔτιν. 'Ιταλίαταν ὀλανλὰρ σιζὲ σελὰμ
25 ἐτερλέρ. [ο] 'Ιναγὲτ τζούμλενιζιν πιλεσίντζε
ὀλσούν· 'Αμίν.

('Ιπρανιλερὲ, 'Ιταλίαταν Τιμοθέοσουν βασι-
τασὴ ἰλὲ γιαζηλτή.)

[ε] α Κορ. ς'. 9. Γαλ. έ. 19. 21. 'Εφ. έ. 5. Κολ. γ'. 5. 6. 'Αποκ. κϐ'. 15.
[ζ] Ματ. ς'. 25. 34. Φιλ. δ'. 11. 12. α Τιμ. ς'. 6. 8.
[η] Γεν. κή. 15. β Νομ. λά. 6. 8. 'Ιησ. ά. 5. α Παρλπ. κή. 20. Ψαλ. λζ'. 25.
[θ] Ψαλ. κζ'. 1. νς'. 4. 11. 12. ριή. 6.
[ι] Χα. 17.
[κ] Π. ς'. 12.
[λ] 'Ιωάν. ή. 58. Π, ά. 12. 'Αποκ. ά. 4.
[μ] 'Εφ. δ'. 14. έ. 6. Κολ. ϐ'. 4. 8. α 'Ιωάν. δ'. 1.
[ν] 'Ρωμ. ιδ'. 17. Κολ. ϐ'. 16. α Τιμ. δ'. 3.
[ξ] α Κορ. θ'. 13. ί. 18.
[ο] 'Εξ. κθ'. 14. Λευ, γ'. 11. 12. 21. ς'. 30. θ'. 11. ις'. 27. 'Αριθ. ιθ'. 3.
[π] 'Ιωάν. ιθ'. 17. 18. Πραξ. ζ. 57.
[ρ] Π. ιά. 26. α Πέτ. δ'. 14.
[σ] Μιχ. ϐ'. 10. Φιλιπ γ'. 20. Π. ιά. 10. 16. ιϐ'. 22,
[τ] 'Εφ. έ. 20. α Πέτ. ϐ'. 5.
[υ] Λευ. ζ'. 12. Ψαλ. ν'. 14. 23. ξθ'. 30. 31. ρζ'. 22. ρις'. 17.
[φ] 'Ωσηέ. ιδ'. 2.
[χ] 'Ρωμ. ιϐ'. 13.
[ψ] ϐ Κορ. θ'. 12. Φιλιπ. δ'. 18. Π. ς'. 10.
[ω] Φιλιπ. ϐ', 29. α Θεσ. έ. 12. α Τιμ. έ. 17. Χα. 7.
[α] 'Ιεζ. γ'. 17. λγ'. 2. 7. Πραξ. κ'. 26. 28.
[β] 'Ρωμ. ιέ. 30. 'Εφ. ς'. 19. Κολ. δ'. 3. α Θεσ. έ. 25. ϐ Θεσ. γ'. 1.
[γ] Πραξ. κγ'. 1. κδ'. 16. ϐ Κορ. ά 12.
[δ] Φιλημ. 22.
[ε] 'Ρωμ. ιέ. 33. α Θεσ. έ. 23.
[ζ] Ζαχ. θ'. 11. Π. ί. 29.
[η] 'Ησ. μ'. 11. 'Ιεζ. λδ'. 23. λζ'. 24. 'Ιωάν. ί. 11. 14. α Πέτ. ϐ'. 25. έ. 4.
[θ] Πραξ. ϐ'. 24. 32. 'Ρωμ. δ'. 24. ή. 11. α Κορ. ς'. 14. ιέ. 15. ϐ Κορ. δ'. 14. Γαλ. ά. 1. Κολ. ϐ'. 12. α Θεσ. ά. 10. α Πέτ. ά. 21.
[ι] ϐ Θεσ. ϐ'. 16. α Πέτ. έ. 10.
[κ] Φιλιπ. ϐ'. 13.
[λ] Γαλ. ά. 5. ϐ Τιμ. δ'. 18. 'Αποκ. ά. 6.
[μ] α Πέτ. έ. 12.
[ν] α Θεσ. γ'. 2.
[ξ] Χα. 7. 17.
[ο] Τιτ. δ'. 15.

—

ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 [α] ΑΛΛΑΧΗΝ βὲ Ῥάπ̇π̇ Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν κουλοὺ [β] Ἰάκωβος, [γ] τ̇αγ̇ηλμὴς ὀλὰν
[δ] ὄν ἰκὶ σηπ̇τὰ σελὰμ ἐτ̇έρ.
2 Γ̇ιὰ καρηντ̇ασ̇λαρήμ! [ε] τ̇ούρλοὺ τ̇ούρλοὺ
ἰμτ̇ιχανλερὲ τ̇ούσ̇τ̇ουγ̇ιούνοὺζ ζεμὰν, (π̇ουνοὺ)
3 [ζ] τεκμὶλ σαζλὴκ σάγιην· Βὲ [η] π̇ίλιν κι, ἰμα-
4 νηνηζὴν ἰμτιχανὴ σάπ̇ρ κετ̇ιρίρ· Ἄμμα σαπ̇ρὴν
τεκμὶλ ἀμελὶ ὀλσοὺν, τ̇ά κι χὶτ̇ζ π̇ὶρ σ̇εῖτ̇ὲ
ἐξιγινὶζ ὄλμαγ̇ηπ̇, τεκμὶλ βὲ τ̇αμ ὀλάσηνηζ.
5 Βὲ [θ] ἔγερ σιζτ̇ὲν π̇ιρὶ χικμεττὲ ἐξὶκ ἰσέ,
[ι] χέπισινε τ̇ζόμερτ̇λὶκ ἰλὲ βερὲν, βὲ σιτὲμ
ἔτμεγεν Ἀλλαχ̇τ̇ὰν τ̇ιλέσιν, βὲ [κ] ὀνὰ βερι-
6 λετ̇ζέκ τ̇ιρ. Λάκιν χὶτ̇ζ π̇ὶρ ἰσ̇κὶλ ἔτμεγερεκ,
[λ] ἰμὰν ἰλὲ τ̇ιλέσιν· ζίρα ἰσ̇κὶλ ἐτὲν κιμσ̇ὲ,
ῥούζκ̇ιαρτ̇ὰν σαλλανὰν βὲ τ̇ζαλκανὰν τ̇ενὶζ
7 τ̇αλκ̇ασ̇ηνὰ π̇ενζέρ. Χὲμ ὄλ ἀτὲμ ζὰνν ἔτ-
8 μεσιν κι, Ῥαπ̇π̇τ̇ὰν π̇ὶρ σ̇έϊ ἀλατ̇ζάκ. [μ] Ἰκὶ
φικρλὶ ἀτὲμ, χὲπ̇ γ̇ιολλαρηντ̇ὰ καραρσ̇ὴζ τ̇ηρ.
9 Βὲ ἀλτ̇ζὰκ χαλτ̇ὲ ὀλὰν καρηντ̇ὰς κεντ̇ὶ
10 γ̇ιοὺξεκλιγιντ̇έ, ζενκ̇ὶν ὀλὰν ἰσὲ κεντ̇ὶ ἀλ-
τ̇ζακληγηντ̇ὰ ἰφτ̇ιχὰρ ἐτ̇σίν· [ν] ζίρα ὀτ̇ουὺν
11 τ̇ζίτ̇ζεγὶ κ̇ιπ̇ὶ κετ̇ζετ̇ζέκ τ̇ιρ. Τ̇ζοῦνκι κ̇ουνὲς
χεραρὲτ̇ ἰλὲ τ̇ογούντ̇ζα, ὀτ̇οὺ κουρουτ̇ούρ, βὲ
ὀνοὺν τ̇ζιτ̇ζεγὶ τ̇ουσ̇έρ, βὲ ὀνὺν σ̇εκλινὶν κ̇ὺ-
ζελλιγὶ ζάϊ ὀλούρ· π̇ουντ̇ζιλεγὶν, ζενκ̇ὶν τ̇αχ̇ὶ
κεντ̇ὶ γ̇ιολλαρηντ̇ὰ σολατ̇ζάκ τ̇ηρ.
12 [ξ] Νὲ μουτ̇λοὺ ὄλ ἀτ̇εμέ κι, ἰμτιχανὰ τ̇α-
γ̇ιανὴρ· ζίρα ἰμτιχὰν ὀλουνμοὺς ὀλμάγηλα,
[ο] Ῥαπ̇π̇ὴν κεντ̇ινὶ σεβενλερὲ βὰτ̇ ἐϊλετ̇ιγὶ
13 [π] χαγιατ̇ὴν τ̇ατ̇ζηνὴ ἀλατ̇ζὰκ τ̇ηρ. Χὶτ̇ζ κιμσ̇ὲ
ἰγβὰ τ̇ζεκτ̇ιγιντ̇ὲ, Ἀλλαχτ̇ὰν ἰμτιχὰν ὀλου-
νούγ̇ιορουμ τ̇έμεσιν· ζίρα Ἀλλὰχ κ̇οτ̇ὸὺ σ̇εϊ-
λὲρ ἰλὲ ἰμτιχὰν ὀλουνμὰζ, βὲ κίμσεγι ἰγβα-
14 γ̇ιὰ τ̇ούσ̇ούρμέζ. Ἄμμα χὲρ κὲς, κεντ̇ὶ ἀρ-
ζουσουντ̇ὰν τ̇ζέλπ̇ ὀλουνούπ̇ ἀλτ̇αναρὰκ ἰγ-
15 βαγ̇ιὰ τ̇ούσ̇έρ· [ρ] Ἄντεν σ̇εχβὲτ̇ χαμιλὲ ὀλὺπ̇,
κ̇ουνὰχ τ̇ογουρούρ, βὲ κ̇ουνὰχ ἰτ̇ζρὰ ὀλουν-
16 τ̇ουκτ̇ὰ, [σ] ὀλούμ τ̇ογουρούρ. Ἀλτ̇άνμαν, γ̇ιὰ
17 σεβκ̇ουλοὺ καρηντ̇ασ̇λαρήμ! [τ] Χὲρ ἐγ̇ὶ ἀτιγ̇ὲ
βὲ χὲρ τεκμὶλ π̇αχ̇σ̇ὶς γ̇ιοκαρητ̇άν, ἤσ̇ηκ-
λαρὴν Πετεριντ̇ὲν ἐνέρ, κι [υ] ὀντ̇ὰ τεπ̇τ̇ιλλὶκ
18 γ̇ιὰ τ̇εγ̇ὶ σ̇ιλμὲκ κ̇όλκεσὶ γ̇ιὸκ τ̇ουρ. [φ] Μούρατ̇
ἐτ̇ίπ̇, π̇ιζὶ κερτζεκλὶκ κελαμὴ ἰλὲ τεβλὶτ̇
ἐϊλετ̇ὶ κι, [χ] π̇ὶζ ὀνοὺν μαχ̇λουκατηνὴν π̇ὶρ νὲβ̇
[ψ] τουρφαντασὴ ὀλαλήμ.
19 Ἴμτ̇ι γ̇ιὰ σεβκ̇ὺλὺ καρηντ̇ασ̇λαρήμ! [ω] χὲρ
ἀτ̇ὲμ ἰσ̇ιτμεκτ̇ὲ τ̇ζαπουκ, [α] σ̇ὸϊλεμεκτ̇ὲ ἀγ̇ήρ,
20 [β] ὀβκελενμεκτ̇ὲ κ̇ὲτ̇ζ (τ̇αβρανὴρ) ὀλσούν. Ζίρα
ἀτ̇εμὶν ὀβκεσί, Ἀλλαχ̇ὴν σατ̇ακατηνὴ ἰτ̇ζρὰ
21 ἐτ̇μέζ. [γ] Πουνοὺν ἰτ̇ζοὺν χὲρ μουρτ̇αρληγὴ
βὲ κ̇ὸτ̇ουλοὺκ τ̇ζοκλουγουνοὺ π̇ὲρ ταραφ ἐτ̇ίπ̇
ἰτ̇ζινιζὲ ἀσ̇λανμής, [δ] τ̇ζανηνηζὴ χελὰς ἐτμεγ̇ὲ
κατ̇ὶρ ὀλὰν κελαμὴ μαχ̇τ̇ζουπ̇λοὺκ ἰλὲ κα-
π̇οὺλ ἐτ̇ιν.
22 Βὲ κεντ̇ὶ κεντ̇ινιζὶ ἀλτ̇αταρὰκ κελαμὴν
γ̇ιάληνηζ ἰσ̇ιτ̇ιτ̇ζιλερὶ ὄλμαγ̇ηπ̇, [ε] ὀνὺν ἰτ̇ζρὰ
23 ἐτ̇ιτ̇ζιλερὶ ὄλουν. [ζ] Ζίρα ἔγερ π̇ὶρ κιμσ̇ὲ κε-
λαμὴν ἰσ̇ιτ̇ιτ̇ζισὶ ὀλούπ̇ τ̇ε ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ιτ̇ζισὶ τ̇ε-
γ̇ὶλ ἰσὲ, κεντ̇ὶ γ̇ιούζούνοὺν ἀσλιγεσινὶ ἀγ̇ι-
24 νετ̇ε ναζὰρ ἐτ̇ὲν ἀτ̇εμὲ π̇ενζέρ. Τ̇ζοῦνκι κεντ̇ὶ
κεντ̇ινὶ ναζὰρ ἔτ̇τ̇ι, βὲ κ̇ετ̇ζτ̇ὶ, βέτ̇ερ ἀκάπ̇ νε
25 κ̇ονὲ ὀλτ̇ουγουνοὺ οὐνουττού. [η] Λάκιν ἀζατ̇λη-
γ̇ὴν τεκμὶλ σ̇εριατηνὰ [θ] τ̇ικκὰτ̇ ἐτ̇ίπ̇ (ὀντ̇ὰ)
τ̇εβὰμ ἐτ̇ὲν κιμσ̇ὲ, οὐνουτκὰν ἰσ̇ιτ̇ιτ̇ζὶ ὄλμα-
γ̇ηπ̇ ἴλλα ἀμὲλ ἰτ̇ζρὰ ἐτ̇ὲν ὀλμάγ̇ηλα, [ι] ὄλ

α Τιτ. ά. 1.
β Πραξ. ιβ'. 17. ιέ. 13. Γαλ ά. 19. β'. 9. Ἰουδ. 1.
γ β Νομ. λβ'. 26. Ἰωάν. ζ'. 35. Πραξ. β'. 5. ή. 1. α Πέτ. ά. 1.
δ Πραξ. κς'. 7.
ε α Πέτ. ά. 6.
ζ Ματ. έ. 12. Πραξ. έ. 41. Ἑβρ. ί 34. α Πέτ. δ'. 13. 16.
η Ῥωμ. έ. 3.
θ γ Βασ. γ'. 9. 11. 12. Παροιμ. β'. 3.
ι Ματ. ζ'. 7. κά. 22. Μαρ. ιά. 24. Λουκ. ιά. 9. Ἰωάν. ιδ'. 13. ιέ. 7. ις'. 23.
κ Ἱερ. κθ'. 12. α Ἰωάν. έ. 14. 15.
λ Μαρ. ιά. 24. α Τιμ. β'. 8.
μ Π. δ'. 8.
ν Ἰώβ. ιδ'. 2. Ψαλ. λζ'. 2. ϟ'. 5. 6. ρβ'. 11. ργ'. 15. Ἡσ. μ'. 6. α Κορ. ζ'. 31. Π. δ'. 14. α Πέτ. ά. 24. α Ἰωάν. β'. 17.
ξ Ἰώβ. έ. 17. Παροιμ. γ'. 11. 12. Ἑβρ. ιβ'. 5. Ἀποκ. γ'. 19
ο Ματ. ί. 22. ιθ'. 28. 29. Π. β'. 5.
π α Κορ. θ'. 25. β Τιμ. δ'. 8. Π. β'. 5. α Πέτ. έ. 4. Ἀποκ. β'. 10.
ρ Ἰώβ. ιέ. 35. Ψαλ ζ'. 14.
σ Ῥωμ. ς'. 21. 23.
τ Ἰωάν. γ'. 27. α Κορ. δ'. 7.
υ Ἀριθ. κγ'. 19. α Βασ. ιέ. 29. Μαλ. γ'. 6. Ῥωμ. ιά. 29.
φ Ἰωάν. ά. 13. γ'. 3. α Κορ. δ'. 15. α Πέτ. ά. 23.
χ Ἐφ. ά. 12.
ψ Ἱερ. β'. 3. Ἀποκ. ιδ'. 4.
ω Ἐκκλ. έ. 1.
α Παροιμ. ί. 19. ιζ'. 27. Ἐκκλ. έ. 2.
β Παροιμ. ιδ'. 17. ις'. 32. Ἐκκλ. ζ'. 9.
γ Κολ. γ'. 8. α Πέτ. β'. 1.
δ Πραξ. ιγ'. 26. Ῥωμ. ά. 16. α Κορ. ιέ. 2. Ἐφ. ά. 13. Τιτ. β'. 11. Ἑβρ. β'. 3. α Πέτ. ά. 9.
ε Ματ. ζ'. 21. Λουκ. ς'. 46. ιά. 28. Ῥωμ. β'. 13. α Ἰωάν. γ'. 7.
ζ Λουκ. ς'. 47. κτλ. Παχ Π. β'. 14. κτλ.
η Π. β'. 12.
θ β Κορ. γ'. 18.
ι Ἰωάν. ιγ'. 17.

κιμσὲ κεντὶ ἰτζρὰ ἐτμεσιντὲ σαατετλοὺ ὀλα-
26 τζάκ. Ἔγερ ἀρανηζτὰ πὶρ κιμσὲ κεντὶνὶ τιν-
τὰρ ζὰνν ἐτέρ τε, [κ] κεντὶ τιλινὶ ζάπτ ἔτμε-
γιπ, ἴλλα κεντὶ καλπινὶ ἀλτατήρσα, πουνὼν
27 τινταρληγὴ πατὴλ τηρ. Ἀλλὰχ βὲ Πετερὶν
ἰντὶντὲ πὰκ βὲ λεκεσὶζ τινταρλὴκ πού τὼρ κι,
κισὶ [λ] ὀξοὺζλερὶ βὲ τοὺλ καρηλαρὴ σηκην-
τηλαρηντὰ ζιαρὲτ εἰλεγὲ, βὲ [μ] κεντισινὶ
τουνγιατὰν λεκεσὶζ χὴφζ ἐτέ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Γιὰ καρηντάσλαρήμ! [α] τζελὶλ Ῥαππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰμανὴ σιζτὲ [β] χατρὰ πακ-
2 μὰκ ἰλὲ ὄλμασην. Ζίρα ἔγερ σιζὶν τζεμαατη-
νηζὰ, παρλὰκ ἐσβὰπ ἰλὲ ἀλτοὺν γιοὺζοὺκλὼ
πὶρ ἀτὲμ κιρίρσε, βὲ κιρλὶ ἐσβὰπ ἰλὲ πὶρ
3 φακὶρ ταχὶ κιρίρσε, βὲ παρλὰκ ἐσβαπὴ κι-
γενὲ ἰλτιφὰτ ἐτὶπ, Σὲν πούρατα χὸς ὀτοὺρ
τέρσενιζ· βὲ φακιρὲ, Σὲν ὄρατα τοὺρ, γιάχοτ
σούρατα πασαμαγημὴν ἀλτηντὰ ὀτοὺρ τέρ-
4 σενιζ, ὄλ τὲμ τερουνινιζτὲ ταραφκὶρ ὀλοὺπ,
γιαραμὰζ φικρλὶ χακιμλὲρ ὀλμάζμησηνηζ;
5 Ἰσίτιν, γιὰ σεβκοὺλοὺ καρηντάσλαρήμ! Ἀλ-
λὰχ ποὺ τουνγιανὴν, [γ] ἰμαντὰ ζενκὶν, βὲ
[δ] κεντὶνὶ σεβενλερὲ βὰτ ἐττιγὶ πατισάχλη-
γὴν βαρισλερὶ ὀλὰν [ε] φακιρλερινὶ σέτζμετὶ
6 μι; [ζ] Σὶζ ἰσὲ φακιρὶ ταχκὶρ ἐττινίζ· σιζὲ
ζενκὶνλὲρ ζουλμ ἐτμεζλέρ μι; βὲ [η] σιζὶ μαχ-
7 κεμελερὲ ὀνλὰρ τζεκμεζλέρ μι; Σιζὶν οὐζερι-
νιζὲ ἀνηλμὴς ὀλὰν ἐγὶ ἰσμὲ ὀνλὰρ κοὺφρ ἐτ-
8 μεζλέρ μι; Ἰμτὶ ἔγερ Κιταπὰ κόρε, [θ] Κονσὼ-
νοὺ κεντὶν κιπὶ σεβέσιν τεγιοὺ, πατισαχανὲ
σεριατὴ ἰτζρὰ ἐτέγιορ ισενιζ, ἐγὶ ἐτέρσινιζ.
9 [ι] Ἄμμα ἔγερ χατρὰ πακάρσανηζ, κοὺναχ ἰσ-
λεγὶπ, σεριαττὰν καπαχατληλὰρ κιπὶ ταζὶρ
10 ὀλουνοὺρσουνουζ. Ζίρα κὶμ κι ποὺτοὺν σε-
ριατὴ κὸζετὶρ τε, πὶρ σεϊτὲ χατὰ ἐτέρσε,
11 [κ] τζοὺμλεσινε σουτζλοὺ ὀλμὼς ὀλούρ. Ζίρα,
Ζινὰ ἔτμεγεσιν τεγὲν, [λ] Κατλ ἔτμεγεσιν ταχὶ
τετί· Ἰμτὶ ἔγερ ζινὰ ἐτμέζσεν τε, κὰτλ ἐτέρ-
12 σεν, σεριατὴ ποζμοὺς ὀλούρσουν. [μ] Ἀζατλὴκ
σεριατὴ μουτζιπὶντζε μουχακεμὲ ὀλουνατζὰκ
κιμσελὲρ κιπὶ, ποϊλὲ σοϊλέγιν, βὲ ποϊλὲ
13 ἀμὲλ ἔτιν. [ν] Ζίρα μερχαμὲτ ἔτμεμις κίμσεγε
χοὺκμ μερχαμετσὶζ ὀλατζάκ· [ξ] μερχαμὲτ,
χοὺκμὲ καρσὴ ὀγιοὺνούρ.
14 [ο] Γιὰ καρηντάσλαρήμ! ἔγερ πὶρ κιμσὲ
Ἰμανὴμ βὰρ τεγίπ τε, ἀμελλερὶ ὀλμάζσα,
νὲ φαϊτέ; ἰμὰν ὀνοὺ κουρταράπιλιρ μι;
15 Βὲ [π] ἔγερ πὶρ καρηντὰς γιὰ κὴζ καρηντὰς
τζηπλὰκ, βὲ χὲρ κοὺνκὶ ταμαὰ μούχτατζ
16 ὀλουρλάρσα, βὲ [ρ] σιζτὲν πιρὶ ὀνλαρὰ, Σελα-
μὲτ ἰλὲ κίτιν, ἠσήνην, βὲ τόγιουν τέρσε,
ἄμμα ὀνλαρὰ, τενὲ ἰκτιζὰ ἐτὲν σεϊλερὶ βέρ-
17 μεζσενιζ, νὲ φαϊτὲ ὀλούρ; Πούντζιλεγιν ἰμὰν
ταχὶ, ἔγερ ἀμελλερὶ ὀλμάζσα, κεντιλιγιντὲ
18 ὀλοὺ τουρ. Ἄμμα πιρὶ τεγετζέκ κι, Σενὶν
ἰμανὴν βὰρ, βὲ πενὶμ ἀμελλερὶμ βάρ· σὲν
πανὰ ἰμανηνὴ ἀμελλερὶν ὄλμακσηζην κόστὲρ,
[σ] πὲν ταχὶ σανὰ, ἰμανημὴ ἀμελλεριμτὲν κό-
19 στερεγίμ. Σὲν ἰνανήρσην κι, Ἀλλὰχ πὶρ τιρ·
ἐγὶ ἐτέρσιν, [τ] σεϊτανλὰρ ταχὶ ἰνανηρλὰρ, βὲ
20 τιτρερλέρ. Ἄμμα γιὰ πατὴλ ἀτέμ! ἰμανὴν
ἀμελσὶζ ὀλοὺ ὀλτουγουνοὺ πιλμὲκ ἰστέρμι-
21 σιν; Πετεριμὶζ Ἀβραὰμ, [υ] κεντὶ ὀγλὼ Ἰσαακὴ
μεζπαχὴν οὐζερεντὲ σουνμάγηλα, ἀμελ-
22 λὲρ ἰλὲ σατὴκ τζήκματημη; Κορούγιορμου-
σουν κι; [φ] ἰμὰν ὀνοὺν ἀμελλερὶ ἰλὲ σεραπὲρ
ἰσλὲρ ἰτὶ, βὲ ἰμὰν, ἀμελλὲρ βασιτασὴ ἰλὲ
23 τεκμὶλ ὀλυντού· Βὲ [χ] Ἀβραὰμ Ἀλλαχὰ ἰναν-
τὴ, βὲ ὀνὰ σατακὰτ ἰτζοὺν σαγιηλτὴ τεγὲν
Κιτὰπ τεκμὶλ ὀλτού· βὲ [ψ] Ἀλλαχὴν τοστου
24 ἀνηλτή. Κορούγιορμουσουνουζ; κι ἀτὲμ για-
λληνὴζ ἰμὰν ἰλὲ τεγὶλ, ἴλλα ἀμελλὲρ ἰλὲ
25 σατὴκ τζηκάρ. Χὲμ κέζαλικ [ω] φαχισὲ Ῥαὰβ
ταχὶ, τζασουσλαρὴ καποὺλ ἐτὶπ γάϊρι γιολ-

κ Ψαλ. λγ΄. 13. λθ΄. 1. α Πέτ. γ΄. 19.
λ Ἡσ. ά. 16. 17. νή. 6. 7. Ματ. κέ. 36.
μ Ῥωμ. ιϐ΄. 2. Π. δ΄. 4. α Ἰωάν. έ. 18.

—

α α Κορ. ϐ΄. 8.
ϐ Λευ. ιθ΄. 15. β Νομ. ά. 17. ις΄. 19. Παροιμ. κδ΄. 23. κή. 21. Ματ. κϐ΄. 16. Χα. 9. Ἰουδ. 16.
γ Λουκ. ιϐ΄. 21. α Τιμ. ς΄. 18. Ἀποκ. ϐ΄. 9.
δ Ἐξ. κ΄. 6. α Βασ. ϐ΄. 30. Παροιμ. ή. 17. Ματ. έ. 3. Λουκ. ς΄. 20. ιϐ΄. 32. α Κορ. ϐ΄. 9. β Τιμ. δ΄. 8. Π. ά. 12.
ε Ἰωάν. ζ΄. 48. α Κορ. ά. 26. 28.
ζ α Κορ. ιά. 22.
η Πραξ. ιγ΄. 50. ιζ΄. 6. ιή. 12. Π. έ. 6.
θ Λευ. ιθ΄. 18. Ματ. κϐ΄. 39. Ῥωμ. ιγ΄. 8. 9. Γαλ. έ. 14. ς΄. 2.
ι Χα. 1.
κ β Νομ. κζ΄. 26. Ματ. έ. 19. Γαλ. γ΄. 10.
λ Ἐξ. κ΄. 13. 14.
μ Π. ά. 25.
ν Ἰώϐ. κϐ΄. 6. κτλ. Παροιμ. κά. 13. Ματ. ς΄. 15. ιή. 35. κέ. 41. 42.
ξ α Ἰωάν. γ΄. 17. 18.
ο Ματ. ζ΄. 26. Π. ά. 23.
π Πακ Ἰώϐ. λά. 19. 20. Λουκ. γ΄. 11.
ρ α Ἰωάν. γ΄. 18.
σ Π. γ΄. 13.
τ Ματ. ή. 29. Μαρ. ά. 24. έ. 7. Λουκ. δ΄. 34. Πραξ. ις΄. 17. ιθ΄. 15.
υ Γεν. κϐ΄. 9. 12.
φ Ἑϐρ. ιά. 17.
χ Γεν. ιέ. 6. Ῥωμ. δ΄. 3. Γαλ. γ΄. 6.
ψ β Παρλπ. κ΄. 7. Ἡσ. μά. 8.
ω Ἰησ. ϐ΄. 1. Ἑϐρ. ιά. 31.

—

τὰν τζηκαρμάγηλα, ἀμελλὲρ ἰλὲ σατὴκ τζηκ-
26 ματήμη; Ζίρα νίτζε κι τεν ῥουχσοὺζ ὀλοὺ
ἰσὲ, πöϊλέτζε ἰμὰν ταχῖ ἀμελσὶζ ὀλοὺ τὺρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 [α] Τζογουνοὺζ χότζαλαρ ὄλμαν, γιὰ καρην-
ταšλαρήμ! [β] τζοὺν πὶλιν κι, πόγιοὺκ χὺκμὶ
2 ἀζὰπ ἀλατζάγηζ. [γ] Ζίρα χέπιμιζ τζὸκ σεϊ-
λερτὲ χατὰ ἐτέριζ· [δ] ἔγερ πὶρ κιμσὲ σöζτὲ
χατὰ ἐτμέζσε, πού, [ε] κιαμὶλ ἀτὲμ ὀλοὺπ
ποὺτοὺν τενὶ ταχῖ ζάπτ ἐτμεγὲ κατὶρ τιρ.
3 [ζ] Ἰστὲ ἀτλαρὴν ἀγζλαρηνὰ κεμλερινὶ βου-
ρούρουζ κι, ὀνλὰρ πιζὲ ἰταὰτ ἐτέ· βὲ ὀνλα-
ρὴν ποὺτοὺν βοὺτζοὺτοὺνοὺ ὀτὲ περὶ τὸντε-
4 ρίριζ. Ἰστὲ κεμιλὲρ ταχῖ ὄλ κατὰρ πόγιοὺκ
ὀλοὺπ σετὶτ ῥουζκιαρλαρτὰν σουρουκλενὶρ
ἰκὲν, πὶρ πὲκ κοὺτζοὺκ τοὺμὲν ἰλὲ τοὺμεν-
5 τζινὶν κὸνλϋ ἰστετιγὶ γερὲ τοντεριλίρ. [η] Πούν-
τζιλεγιν τὶλ ταχῖ κοὺτζοὺκ ἀζὰ τηρ, [θ] ἄμμα
πöγιϋκ πöγιϋκ ὀγιοὺνοὺρ· ἰστὲ τζοὺζι ἀτές, νὲ
6 κατὰρ τζὸκ κερεστὲ τυτυσ̇τουρούρ. [ι] Τὶλ ταχῖ
ἀτές τιρ, ναχακλὴκ ἀλεμὶ τιρ· τὶλ ἀζαλαρη-
μηζτὰ πöϊλὲ κοντού κι, [κ] ποὺτοὺν τενὶ λε-
κελετὶρ, βὲ τζεχεννεμτὲν ἀλεβλενὶπ ταπιατὴν
7 τεβρανηνὴ ἀλεβλεντιρίρ. Ζίρα κερὲκ τζανα-
βαρλαρὴν κερὲκ κουσ̇λαρὴν, βὲ σούρτοὺνὲν
χέμ τε σουτὰ ὀλανλαρὴν τζοὺμλεσινιν τα-
πιατὴ, ἰνσὰν ταπιατηντὰν ζάπτ ὀλουνοὺρ,
8 χὲμ ζάπτ ὀλουνμούς τὺρ. Ἄμμα τίλι, ἀτεμ-
λερὶν χὶτζ πιρὶ ζάπτ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγὶλ
τιρ· ζάπτ ὀλουνμὰζ κὸτοῦ ὀλοὺπ, [λ] ὀλοὺμ κε-
9 τιριτζὶ ζεχιρτὲν τολοὺ τουρ. Ὀνοὺν ἰλὲ Ἀλ-
λὰχ οὐ Πετερὲ χὰμτ ἐτέριζ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ
[μ] Ἀλλαχὴν πενζεγισινὲ κöρὲ γιαρατηλμὴς
10 ἀτεμλερὲ πεττουὰ ἐτέριζ. Χέμαν ὄλ ἀγζ-
τὰν χαΐρ τουὰ βὲ πεττουὰ τζηκάρ· γιὰ κα-
ρηνταšλαρήμ! πού σεϊλὲρ πöϊλὲ ὀλμαλὴ τε-
11 γὶλ τιρ. Χὶτζ πὶρ τζεσμὲ χέμαν πὶρ τελικ-
12 τὲν τατλὴ βὲ ἀτζὴ συ ἀκητὴρ μη; Γιὰ κα-
ρηνταšλαρήμ! χὶτζ ἰντζὶρ ἀγατζὴ ζεϊτοὺν,
γιὰ ἀσμὰ ἰντζὶρ βερεπιλίρ μι; πöϊλέτζε χὶτζ
πὶρ τζεσμὲ, (χὲμ) τουζλοὺ χὲμ τατλὴ σου
13 βερέμεζ. [ν] Ἀρανηζτὰ χικμὲτ βὲ μαλούμὰτ
σαχιπὶ κὶμ τιρ; [ξ] ἴλμ μαχτζουπλουγοὺ ἰλὲ,
ἐγὶ κετζινμεσιντὲν [ο] κεντὶ ἀμελλερινὶ κöστερ-
14 σίν. [π] Ἄμμα ἔγερ καλπλερινιζτὲ ἀτζὴ χα-
σὲτ βὲ νιζὰ (ῥουχου) βὰρ ἰσὲ, [ρ] ὀγιοὺνοὺπ
15 χακκὰ καρσ̇ὴ γιαλὰν σöϊλέμεν. [σ] Ποὺ χικμὲτ
γιοκαρητὰν ἐνὲν τεγὶλ τιρ· λάκιν τὺνγιαδὶ,
16 νεφσανὶ, σεϊτανὶ τιρ. [τ] Ζίρα χασὲτ βὲ νιζὰ
ὀλτουγοὺ γερτὲ, νιζαμσηζλὴκ βὲ χὲρ φενὰ
17 σέϊ ταχῖ ὀρατὰ τηρ. [υ] Ἄμμα γιοκαρητὰν
ὀλὰν χικμὲτ ἔβδελα πὰκ τὴρ, ἄντεν σελα-
μὲτ κετιριτζὶ, μαχτζουπ, ἰταατλὴ, μερχα-
μεττὲν βὲ ἐγὶ μεϊβελερτὲν τολοὺ, πὶ γαρὰζ,
18 βὲ [φ] μούραγιηληκτὰν χαλὶ τιρ. Βὲ [χ] σατακα-
τὴν μεϊβεσι, σελαμετὶ ἰτζρὰ ἐτενλερὲ σελαμὲτ
ἰλὲ ἐκιλίρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἀρανηζτὰ τζενκλὲρ βὲ γαβγαλὰρ νέρετεν
ὀλοὺρ; πούρατὰν, (γιάνι) [α] ἀζαλαρηνηζτὰ
τζένκ καλτηρὰν σεχβετλερινιζτὲν τεγὶλ μι;
2 Ἀρζουλέρσινιζ, βὲ μαλὶκ ὀλμαζσηνηζ· κὰτλ
ἐτέρσινιζ, βὲ χασὲτ ἐτέρσινιζ, βὲ ἐλὲ κετι-
ρέμεζσινιζ· γαβγὰ ἐτέρσινιζ, βὲ τζενκλεσίρ-
σινιζ· βὲ μαλὶκ ὀλμάζσηνηζ, τζοὺνκι τιλεμέζ-
3 σινιζ· [β] Τιλέρσινιζ, βὲ ἀλμάζσηνηζ· [γ] ζίρα
φενὰ νιγὲτ ἰλὲ τιλέρσινιζ, τάκι σεχβετλερι-
4 νιζὲ χάρτζ ἐτέσινιζ. [δ] Ἔϊ ζινακιὰρ ἐρκεκ-
λὲρ βὲ καρηλάρ! πιλμέζμισινιζ; κι [ε] τοὺνγια-
νὴν τοστλουγοὺ, Ἀλλαχὰ τοὺσ̇μενλὶκ τιρ·
[ζ] ἴμτι χὲρ κὶμ κι τοὺνγιανὴν τοστου ὀλμὰκ
5 ἰστέρσε, Ἀλλαχὴν τυσ̇μενὶ ὀλούρ. Ζὰνν ἐτέρ-
μισινιζ; κι Κιτὰπ ποσουνὰ σöϊλέρ, (γιάνι)
Πιζτὲ σακὶν ὀλὰν ῥὺχ, [η] κηζκαντζληγὰ πὲκ
6 μεϊλ ἐτέρ. Λάκιν (Ἀλλὰχ) ταχὰ πόγιοὺκ
ἰναγὲτ βερίρ· ὀνου ἰτζοὺν τὲρ κι, [θ] Ἀλλὰχ

α Ματ. κγ'. 8. 10. Ῥωμ. β'. 20 21. α Πέτ. έ. 3.
β Λουκ. ς'. 37.
γ γ Βασ. ή. 46. β Παρλπ ς'. 36. Παροιμ. κ'. 9 Ἐκκλ. ζ'. 20. α Ἰωάν. ά. 8.
δ Ψαλ. λδ'. 13. Π. ά. 26 α Πέτ. γ'. 10.
ε Ματ. ιβ'. 37.
ζ Ψαλ. λδ'. 9.
η Παροιμ. ιβ'. 18. ιέ. 2.
θ Ψαλ. ιβ'. 3. ογ'. 8. 9.
ι Παροιμ. ις'. 27.
κ Ματ. ιέ. 11. 18. 19. 20. Μαρ. ζ'. 15. 20. 23.
λ Ψαλ. ρμ'. 3.
μ Γεν. ά. 26. έ. 1. θ'. 6.
ν Γαλ. ς'. 4.
ξ Π. ά. 21.
ο Π. β'. 18.
π Ῥωμ. ιγ'. 13.
ρ Ῥωμ. θ'. 17. 23.
σ Φιλιπ. γ'. 19. Π. ά. 17.
τ α Κορ. γ'. 3. Γαλ. έ. 20.
υ α Κορ. β'. 6. 7.
φ Ῥωμ. ιβ'. 9. α Πέτ. ά. 22. β'. 1. α Ἰωάν. γ'. 18.
χ Παροιμ. ιά. 18. Ὠσηέ. ί. 12. Ματ. έ 9. Φιλιπ. ά. 11. Ἑβρ. ιβ'. 11.

—

α Ῥωμ. ζ'. 23. Γαλ. έ. 17. α Πέτ. β'. 11.
β Ἰώβ. κζ'. 9. λέ. 12. Ψαλ. ιή. 41. Παροιμ. ά. 28. Ἡσ. ά. 15. Ἱερ. ιά. 11. Μιχ. γ'. 4. Ζαχ. ζ'. 13.
γ Ψαλ. ξς'. 18. α Ἰωάν. γ'. 22. έ. 14.
δ Ψαλ. ογ'. 27.
ε α Ἰωάν. β'. 16.
ζ Ἰωάν. ιε. 19. ιζ'. 14. Γαλ. ά. 10.
η Παχ Γεν. ς'. 5. ή. 21. Ἀριθ. ιά. 29. Παροιμ. κά. 10.
θ Ἰώβ. κβ'. 29. Ψαλ. ρλή. 6. Παροιμ. γ'. 34. κθ'. 23. Ματ κγ'. 12. Λουκ. ά. 52. ιδ'. 11. ιή. 14. α Πέτ. έ. 5.

μαγρουρλαρὰ ζήτ τουρούρ, ἄμμα ἀλτζὰκ κό-
7 νούλλούλερὲ ἰναγὲτ βερίρ. Ἴμτι Ἀλλοχὰ
μούτοὺ ὄλουν· [ι] σεϊτανὰ καρσὴ τούρουν, βὲ
8 ὅ σιζτὲν κατζατζάκ τηρ. [κ] Ἀλλαχὰ γιακλά-
σην, βὲ ὅ σιζὲ γιακλασατζάκτηρ· γιὰ κόυ-
ναχκιαρλάρ! [λ] ἐλλερινιζὶ πακλεγιν, [μ] χέμ
γιὰ ἰκὶ κόνουλλουλέρ! [ν] καλπλερινιζὶ τεμιζ-
9 λέγιν. [ξ] Τερτ βὲ γιὰς τζέκιν, βὲ ἀγλάγιην·
κουλούσούνουζ γιασὰ, βὲ σεβιντζινὶζ κατα-
10 βετὲ τεπτὶλ ὀλουνσούν. [ο] Ῥάππην χουζου-
ρουντὰ ἀλτζακλάνην, βὲ ὅ σιζὶ γιουτζελ-
τετζέκ τιρ.
11 Γιὰ καρηνταςλάρ! [π] πιρὶ πιρινιζὶν ἀλεϊχινὲ
ζέμμ ἔτμεν· καρηνταςηνὴν ἀλεϊχινὲ ζέμμ ἐτὲν
βὲ [ρ] καρηνταςηνὴ χούκμ ἐτὲν, σεριατὴ ζέμμ
ἐτὲρ, βὲ σεριατὴ χούκμ ἐτέρ· βὲ ἔγερ σε-
ριατὴ χούκμ ἐτέρσεν, σεριάτ ἰτζρὰ ἐτιτζισὶ
12 τεγὶλ σιν. Σεριάτ παγλαγιτζὴ πὶρ τίρ κι,
[σ] χελὰς ἐτμεγὲ βὲ γελὰκ ἐτμεγὲ κατίρ τιρ·
[τ] σὲν κίμ σίν κι; ἀχερινὶ χούκμ ἐτέρσιν.
13 [υ] Χαλὰ κέλιν σίζ κι, Πούκουν γιὰ γιάρην
φουλὰν σεχρὲ βαρατζάγηζ, βὲ ὅρατα πὶρ
γιὴλ τουρούπ, τιτζαρὲτ ἐτετζέγιζ, βὲ κιὰρ
14 ἐτετζέγιζ τέρσινιζ, βὲ γιάρηνην νὲ ὀλατζα-
γηνὴ πιλμέζσινιζ· ζίρα ὀμρουνούζ νέ τιρ;
[φ] τζούνκι ὅ, πὶρ ἄζ ζεμὰν κορούνούρ βὲ ἄν-
15 τεν ναπετὶτ ὀλούρ πὶρ πουχάρ τηρ. Πουνοὺ
τεγετζεγινιζὲ σίζ, [χ] Ἔγερ Ῥάππ ἰστέρσε,
γιασαγιατζάγηζ, βὲ πουνοὺ γιὰ ὀνοὺ ἐτε-
16 τζέγιζ τεμελισινίζ. Σίμτι ἰσὲ, κεντὶ μαγ-
ρουρλουκλαρηνηζτὰ ἰφτιχὰρ ἐτέρσινιζ· [ψ] τζούμλε
17 πόϊλε ἰφτιχὰρ γιαραμάζ τηρ. [ω] Ἴμτι κίμ κι
ἐϊλὶκ ἐτμεγὶ πιλὶρ τε ἰτζρὰ ἐτμέζσε, πὺ ὀνὰ
κουνάχ τηρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 [α] Χαλὰ κέλιν, γιὰ ζενκινλέρ! οὐζερινιζὲ
κελετζὲκ πελαλερτὲν ὀτούρού φιγὰν ἐτε-
2 ρὲκ ἀγλάγιην. Σιζὶν ζενκινλιγινὶζ τζούρού-
μούς, βὲ [β] ἐσβαπλαρηνὴζ κουβεγὲ ταὰμ ὀλ-
3 μούς τουρ· Ἀλτουνουνοὺζ βὲ κουμουσούνουζ
πασλανμὴς τηρ, βὲ ὀνλαρὴν πασὴ σιζὲ καρσὴ
σεχατὲτ ἰτζοὺν ὀλοὺπ ἐτλερινιζὶ [γ] ἀτὲς κιπὶ
γεγετζὲκ· σὸν κούνλὲρ ἰτζοὺν χαζινὲ γιηγ-
4 τηνὴζ. [δ] Ἰστὲ σιζὶν ταρλαλαρηνηζὴ πιτζὲν
ἰστζιλερὶν ἀλὴ κοτουγουνοὺζ οὐτζρετὶ φερ-
γιὰτ ἐτέγιορ, βὲ [ε] πιτζιτζιλερὶν φεργιατλαρὴ
ἀσκερλερ Ῥαππηνὴν κουλακλαρηνὰ γετιστί.
5 [ζ] Γερὶν οὐζερὶντὲ ζέβκ οὐ σεφὰ ἰλὲ γιασα-
τηνὴζ· καλπλερινιζὶ πογαζλανμὰκ κουνοὺ
6 ἰτζοὺν κιπὶ πεσλετινίζ. [η] Σατηγὴν ἀλεϊχινὲ
ἀζαπὰ χούκμ ἐτὶπ, ὀνοὺ κατλ ἐττινὶζ, (βὲ)
ὅ σιζὲ καρσὴ τουρμάζ.
7 Ἴμτι γιὰ καρηνταςλάρ! Ῥαππὴν κελισινὲ
κατὰρ σαπρ ἐτιν· ἰστὲ τζιφτζὶ γερὶν κηϊ-
μετλὶ μαχσουλουνοὺ πεκλὲρ, βὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν
[θ] τα ἴλκ βὲ σὸν γιαγμουροὺ ἀλανάτεκ σαπρ
8 ἐτέρ. Σὶζ ταχὶ σαπρ ἔτιν, καλπλερινιζὶ μόχ-
κέμ ἔτιν· [ι] ζίρα Ῥαππὴν κελισὶ γιακλασμὴς
9 τηρ. Γιὰ καρηνταςλάρ! [κ] πιρὶ πιρινιζὲ καρσὴ
ἀχ τζέκμεν, τά κι χούκμ ὀλούνμαγιασηνηζ·
[λ] ἰστὲ χακὶμ καπουνοὺν ὀνουντὲ τουρούγιορ.
10 Γιὰ καρηνταςλαρήμ! μεσακκάτ τζεκμεκτὲ βὲ
σαπρτὰ Ῥαππὴν ἰσμὶ ἰλὲ σοϊλεγὲν [μ] πεγ-
11 γαμπερλερὶ ἰπρὲτ ἀλην. [ν] Ἰστὲ σάπρ ἐτεν-
λερὲ, νὲ μουτλού τέριζ! [ξ] Ἰωβοὺν σαπρηνὴ
ἰσιττινίζ, βὲ [ο] Ῥαππὴν ἐντζαμηνὴ κόρτού-
νούζ κι, [π] Ῥάππ τζὸκ σερκατλὴ βὲ μερχα-
μετλί τιρ.
12 Βὲ χεπισιντὲν ἐββέλ γιὰ καρηνταςλαρήμ!
[ρ] γεμὶν ἔτμεν, νὲ κὸκ ἰλὲ, νὲ γὲρ ἰλὲ, νέ τε
πὶρ γαΐρι γεμὶν ἰλέ· ἴλλα σιζὶν ἐββετινὶζ
ἐββέτ, βὲ γιογουνούζ γιὸκ ὀλσοὺν, τά κι
χουκμὶ ἀζὰπ ἀλτηνὰ τούσμεγεσινιζ.
13 Σιζτὲ πὶρ κιμσὲ μεσακκαττά μη; τὺὰ ἐτ-
σίν· πὶρ κιμσενὶν καλπὶ σὲν μι; [σ] τεζμὶρ εἰ-
14 λεσίν. Σιζτὲ πὶρ κιμσὲ χαστά μη; κιλίσα-

ι Ἐφ. δ'. 27. ς'. 11. α Πέτ. έ. 9.
κ β Παρλπ. ιέ. 2.
λ Ἡσ. ά 16.
μ Π. ά. 8.
ν α Πέτ. ά. 22. α Ἰωάν. γ'. 3.
ξ Ματ. έ. 4.
ο Ἰώβ. κβ'. 29. Ματ. κγ'. 12. Λουκ. ιδ'. 11. ιή. 14. α Πέτ. έ. 6.
π Ἐφ. δ'. 31. α Πέτ. β'. 1.
ρ Ματ. ζ'. 1. Λουκ. ς'. 37. Ῥωμ. β'. 1. α Κορ δ'. 5.
σ Ματ. ί. 28.
τ Ῥωμ. ιδ'. 4. 13.
υ Παροιμ. κζ'. 1. Λουκ. ιβ'. 18 κτλ.
φ Ἰώβ. ζ'. 7. Ψαλ. ρβ'. 3. Π. ά. 10. α Πέτ. ά. 24. α Ἰωάν. β'. 17.
χ Πραξ. ιή 21 α Κορ. δ'. 19. ις'. 7. Ἑβρ. ς'. 3.
ψ α Κορ. έ. 6.
ω Λουκ. ιβ'. 47. Ἰωάν. θ'. 41. ιέ. 22. Ῥωμ. ά. 20. 21. 32. β'. 17. 18. 23.

α Παροιμ. ιά. 28 Λουκ. ς'. 24. α Τιμ. ς'. 9.
β Ἰώβ. ιγ'. 28. Ματ. ς'. 20. Π. β'. 2.
γ Ῥωμ. β'. 5.
δ Λευ. ιθ'. 13. Ἰώβ. κδ'. 10. 11. Ἰερ. κβ'. 13. Μαλ. γ'. 5.
ε β Νομ. κδ'. 15.
ζ Ἰώβ. κά 13. Ἀμώς. ς'. 1. 4. Λουκ. ις'. 19. 25. α Τιμ. έ 6.
η Π. β'. 6.
θ β Νομ. ιά. 14. Ἰερ. έ. 24. Ὠσηέ. ς'. 3. Ἰωήλ. β'. 23. Ζαχ ί. 1.
ι Φιλιπ. δ'. 5. Ἑβρ. ί. 25. 37. α Πέτ. δ'. 7.
κ Π. δ'. 11.
λ Ματ. κδ'. 33. α Κορ. δ'. 5.
μ Ματ. έ. 12. Ἑβρ. ιά 35. κτλ.
ν Ψαλ. ϥδ'. 12 Ματ. έ. 10. 11 ί. 22.
ξ Ἰώβ. ά. 21. 22. β'. 10.
ο Ἰώβ. μβ'. 10. κτλ.
π Ἀριθ. ιδ'. 18. Ψαλ. ργ'. 8.
ρ Ματ. έ. 34. κτλ.
σ Ἐφ. έ. 19. Κολ. γ'. 16.

νην ἰχτιαρλαρηνὴ ταβὲτ ἐτσὶν, βὲ τ Ῥαπἠὴν
ἰσμὶ ἰλὲ ὀνοὺ γιὰγ ἰλὲ μέσχ ἐτερὲκ ὀνοὺν
15 οὐζεριντὲ τουὰ ἐτσινλέρ· Βὲ ἰμανὴν τουασὴ
χασταγιὰ σιφὰ βερετζὲκ, βὲ Ῥὰππ ὀνοὺ
καλτὴρατζάκ τὴρ· βὲ υ ἔγερ κὸυναχλὰρ ἰσ-
λεμὶς ἰσὲ, ὀνὰ ἄφϐ ὀλουνατζάκ τὴρ.
16 Πιρὶ πιρινιζὲ σουτζλαρηνηζὴ ἰκρὰρ ἔτιν,
βὲ πιρὶ πιρινὶζ ἰτζὸὺν τουὰ ἐϊλέγιν, τά κι
σιφὰ πουλάσηνηζ· φ σατηγὴν χεραρετλὶ τυα-
17 σηνὴν τζὸκ τεσιρατὴ βάρ. χ Ἠλίας πιζὶμ κιπὶ
ἐλὲμ τασηγιὰν ἀτὲμ ἰτὶ, βὲ ψ γιαγμὺρ γιάγ-
μασην τεγιὸὺ τουὰ οὔ νιὰζ ἐϊλετὶ, βὲ ω γε-
ρὶν οὐζεριντὲ οὔτζ γιὴλ βὲ ἀλτὴ ἄϊ γιαγ-
18 μοὺρ γιάγματη. Βὲ α γίνε τυὰ ἐϊλετὶ, βὲ κὸκ
γιαγμοὺρ βερτὶ, γὲρ ταχὶ μαχσουλυνὺ βερτί.
19 Γιὰ καρηντάσλάρ! β ἔγερ σιζτὲ πιρὶ χακ-
κτὴν σαπάρ τα, ὀνοὺ πὶρ κίμσε τόντε-
20 ρίρσε, πιλσίν κι κὺναχκιαρὴ σαπτηγὴ γιολυν-
τὰν τόντερὲν κιμσὲ, γ ὀλόυμτὲν τζὰν κυρ-
ταρατζὰκ, βὲ δ τζὸκ κὺναχλὰρ ὀρτετζέκ τὶρ.

τ Μαρ. ς'. 13. ις'. 18.
υ 'Ησ. λδ'. 24. Ματ. θ'. 2
φ Γεν. κ'. 17 'Αριθ. ιά. 2.
β Νομ. θ' 18. 19. 20
'Ιησ. ί. 12. α Βασ. ιϐ'.
18. γ Βασ. ιγ'. 6. δ Βασ.
δ'. 33. ιθ'. 15. 20 κ'. 2.
4. κτλ. Ψαλ ί. 17. λδ'.
15. ρμέ. 18. Παροιμ. ιέ.
29. κή. 9. 'Ιωάν. θ'. 31.
χ Πραξ. ιδ' 14.
ψ γ Βασ. ιζ'. 1.
ω Λουκ γ'. 25.
α γ Βασ. ιή. 42. 45.
α 'Ιωάν. γ'. 22.
β Ματ. ιη. 15.
γ 'Ρωμ. ιά 14. α Κορ. θ'.
22. α Τιμ. δ'. 16.
δ Παροιμ. ί. 12. α Πέτ. δ'. 8

ΠΕΤΡΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΙΗΣΟΥΣ Χριστοσοὺν Ῥεσουλοὺ Πέτρος,
Πόντος, Γαλατία, Καππαδοκία, 'Ασία βὲ Βιθυ-
2 νίατα α ταγηλμὴς ὀλὰν μυσαφιρλερέ, κι β Πε-
τὲρ 'Αλλαχὴν τακτιρινὲ κὸρὲ, γ Ῥουχοὺν τακ-
τὶς ἐτμεσὶ ἰλὲ, ιταὰτ ἰτζὺν βὲ 'Ιησοῦς Χρι-
στοσοὺν δ κανηνὴν σερπιλισὶ ἰτζὸὺν ε σετζιλ-
μίσσινιζ· ζ σιζὲ ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ τζογαλά.
3 Ῥαππημὴζ 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν 'Αλλαχὴ βὲ
Πετερὶ η μόυτεπαρὶκ ὀλσοὺν θ ὄλ κι πιζὶ,
τζὸκ μερχαμετινὲ κὸρὲ ι 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν
ὀλόυλερτὲν κηγιαμετὶ βασιτασὴ ἰλὲ κ τιρὶ
4 οὐμιτὲ τέκραρ τεϐλὶτ ἐϊλετί, πὸζουλμὰζ βὲ
λεκεσὶζ βὲ λ σολμὰζ μιρασά κι σιζὶν μ ἰτζὺν
5 κὸκλερτὲ σακλανμὴς τὴρ, σιζὶν ἰτζὸὺν κι, ἰμα-
νὴν βασιτασὴ ἰλὲ, ἀχὴρ ζεμαντὲ ἀσικιὰρ
ὀλμαγὰ χαζὴρ ὀλὰν χελασὰ ν 'Αλλαχὴν κυϐ-
6 ϐετὶ ἰλὲ χὴφζ ὀλουνούρσουνουζ. Βὲ ξ ὀνοὺν
ἰλὲ μεσροὺρ ὀλούρσουνουζ, ο ἐγέρτζι χαλὰ
ἰκτιζὰ ἐττιγὶ τακτιρτὲ π πὶρ ἄζ βὰκτ κὸνα
κὸν ἰμτιχανλὲρ ἰλὲ κασαϐεττὲ ἰσενὶζ ταχὶ·
7 ρ Τά κι ἰμανηνηζὴν ἰμτιχανὴ, σ ἀτὲς ἰλὲ κὰλλ
ὀλουνμοὺς χελὰκ ὀλὺρ ἀλτουντὰν ζιατὲ κηϊ-
μετλὶ ὀλοὺπ, τ μὲτχ βὲ ἰζζὲτ βὲ τζελὰλ
ἰτζὸὺν 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν ἀσικιὰρ ὀλμασὴ
8 ζεμαννητὰ πουλουνά, κι υ ὀνοὺ κὸρμεμὶς
ἰκὲν σεϐέρσινιζ, κὶ φ ὀνοὺ σίμτι κὸρμὲζ
ἰκέν τε, ἰναντηγηνὴζ ἰτζὸὺν ταπὶρ ὀλουνμὰζ
βὲ τζελὶλ σεϐὶντζ ἰλὲ μεσροὺρ ὀλούρσυνυζ·
9 Βὲ χ ἰμανηνηζὴν νετιτζεσινὲ, (γιάνι) τζανη-
10 νηζὴν χελασηνὰ ναγὶλ ὀλούρσουνουζ. Βὲ ψ πυ
χελασὴν χουσουσουντὰ, σιζὲ ὀλατζὰκ ἰναγε-
τὶν χακκηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν πεϊγαμπερ-
λὲρ ἀραστὴρτηλὰρ, βὲ τικκὰτ ἰλὲ τεφτὶς ἐτ-
11 τιλέρ· Τζόυνκι τεφτὶς ἐττιλέρ, κι ὀνλαρτὰ
ὀλὰν ω Χριστοσοὺν Ῥουχοὺ, α Χριστοσοὺν ἐ-
λεμλερινὶ βὲ ὀντὰν σονρακὶ τζελὶλ σεϊλερινὶ
πεσὶν σεχατὲτ ἐτερὲκ, νὲ βὲ χάνκη βὰκτ

α 'Ιωάν. ζ'. 35. Πραξ. ϐ'.
5. 9. 10, 'Ιάκ. ά. 1.
β 'Ρωμ. ή. 29. ιά. 2.
γ β Θεσ. ϐ'. 12.
δ 'Εϐρ. ιϐ'. 24.
ε 'Εφ. ά. 4. Π. ϐ'. 9.
ζ 'Ρωμ. ά. 7. β Πέτ. ά. 2.
'Ιουδ. 2.
η β Κορ. ά. 3. 'Εφ. ά. 3
θ Τιτ. γ'. 5.
ι α Κορ. ιέ. 20. α Θεσ. δ'.
13. Π. δ'. 21,
κ 'Ιωάν. γ'. 3. 5. 'Ιακ. ά.
18
λ Π ε. 4.
μ Κολ. ά. 5. β Τιμ. γ'. 8.
ν 'Ιωάν. ί. 28. 29. ιζ'. 11.
12. 15. 'Ιουδ. 1.
ξ Ματ. έ. 12. 'Ρωμ. ιϐ'.
12. β Κορ. ς'. 10. Π. δ'.
13.
ο β Κορ. δ'. 17. Π. έ. 10.
π 'Ιακ. ά. 2.
ρ 'Ιακ. ά. 3. 12 Π. γ'. 12.
σ 'Ιώϐ. κγ'. 10. Ψαλ. ξς'.
10. Παροιμ. ιζ'. 3. 'Ησ.
μή. 10 Ζαχ. ιγ'. 9. α
Κορ. γ'. 13.
τ 'Ρωμ. ϐ'. 7. 10. α Κορ.
δ'. 5. β Θεσ. ά. 7—12.
υ α 'Ιωάν. κ'. δ'. 20.
φ 'Ιωάν. κ'. 29. β Κορ. έ.
7. 'Εϐρ. ιά. 1. 27.
χ 'Ρωμ. ς'. 22.
ψ Γεν. μθ'. 10. Δαν. ϐ'. 44.
'Αγγ. ϐ'. 7. Ζαχ. ς'. 12.
Ματ. ιγ'. 17. Λουκ. ί. 24.
β Πέτ. ά. 19. 20. 21.
ω Π. γ'. 18. β Πέτ. ά. 21.
α Ψαλ. κϐ'. 6. 'Ησ. νγ'. 3.
κτλ. Δαν. θ'. 26. Λουκ.
κγ'. 25. 26. 44. 46. 'Ιωάν.
ιϐ'. 41. Πραξ. κς'. 22.
23.

12 ιτζούν πεγιὰν ἐτέρ ιτί; Βὲ [β] όνλαρὰ ἀσικιὰρ
ὀλουντού κι, ὄλ σεϊλερὶ [γ] κεντιλερινὲ τεγὶλ,
ἴλλα πιζὲ τελαλὲτ ἐτερλὲρ ιτί, (γιάνι) ὄλ
σεϊλὲρ κι σιζε, σίμτι κόκτὲν κόντεριλὲν [δ] Ρὸχ
ἔλ Κοὺτς ιλὲ σιζὲ ιντζιλὶ μὸτζτὲ ἐτὲν κιμ-
σελερὶν βασιτασὴ ιλὲ χαπὲρ βεριλμίς τιρ,
βὲ [ε] πού σεϊλερὲ μελεκλὲρ ναζὰρ κηλμαγὰ
ἀρζοὺ τζεκερλέρ.
13 [ζ] Ὀνοὺν ιτζοὺν ἀκληνηζὴν πελλερινὶ κὸ-
σατὴπ [η] ἀγιὴκ τουραρὰκ [θ] Ἰησοῦς Χριστοσοὺν
ζουχουριντὲ σιζὲ ἐρετζὲκ ιναγετὲ τεκμίλεν
14 οὐμὶτ ἔτιν. Ἰτααλὴ ἐβλατλὰρ κιπὶ, [ι] ἐβ-
βελκὶ τζαχιλλιγινίζτεκὶ [κ] σεχβετλερὲ οὐΐμαν,
15 [λ] ἴλλα σιζὶ ταβὲτ ἐτὲν Μὸκαττὲς κιπὶ, χὲρ
16 κετζινμεκτὲ σὶζ ταχὶ μουκαττὲς ὄλὸν. Ζίρα
γιαζηλμής τηρ κι, [μ] Μουκαττὲς ὄλουν, ζίρα
17 πὲν μουκαττὲς ἴμ. Βὲ ἔγερ χὲρ κισὶν ἀμε-
λινὲ κὸρὲ [ν] χατρὰ πάκμαγιαρακ χόυκμ ἐτενὲ
Πετὲρ τζαγηρήρσανηζ, [ξ] γαριπλιγινίζιν ζε-
18 μανηνὴ [ο] κορκού ιλὲ κετζίριν. Βὲ πιλινκι,
[π] ἰταλα τὰν καλμὰ πατὴλ κετζινμενιζτὲν
κὸυμὸὺς βὲ ἀλτοὺν κιπὶ [ρ] πὸζουλοὺρ σεϊλὲρ
19 ιλὲ τεγὶλ, [σ] ἴλλα Χριστοσοὺν, [τ] κουσουρσοὺζ
βὲ λεκεσὶζ κουζουνουνκὶ κιπὶ, κηϊμετλὶ κανὴ
20 ιλὲ κουρτουλτουνούζ· Κὶ [υ] ὅ κέρτζι τουνγια-
νὴν κουρουλμασηντὰν ἐββὲλ πιλινμὶς ιτί,
[φ] ἄμμα πού ἀχὴρ ζεμανλαρτὰ σιζὶν ιτζοὺν
21 πεγιὰν ὀλουντού, κι ὀνοὺν βασιτασὴ ιλέ,
[χ] ὀνού ὀλὸυλερτὲν τιριλτὲν βὲ [ψ] ὀνὰ ἰζζὲτ
βερὲν Ἀλλαχὰ ιναντηνὴζ, σὸϊλέ κι ιμανηνὴζ
22 βὲ οὐμιτινὶζ Ἀλλαχὰ ὀλσοὺν. [ω] Τζανλαρη-
νηζὴ Ρουχοὺν βασιτασὴ ιλὲ χακκὰ ιταὰτ
ἐτμέγιλε πακλεγὶπ, [α] μόυραγιηληκσὴζ κα-
ρηντὰς μουχαππετὶ οὐζρὲ πιρὶ πιρινιζὶ πὰκ
23 κάλπ ιλὲ μόυταβεμὲτ οὐζρὲ σέβιν. Ζίρα τε-
γὶλ τζόυρόυρ, ἴλλα τζόυρόυμὲζ τοχουμτὰν,
[β] Ἀλλαχὴν τιρὶ βὲ ἔπετεν καλὰν κελαμὴ
24 ιλὲ [γ] τέκραρ τογτουνούζ. [δ] Ζίρα χέρ τεν ὅτ
κιπὶ, βὲ ἀτεμὶν χὲρ ἰζζετὶ ὀτοὺν τζιτὶ εγὶ
κιπί τιρ· ὅτ κουροὺρ, βὲ ὀνοὺν τζιτζεγὶ τὸυ-
25 σέρ· [ε] Ἄμμα Ραππὴν κελαμὴ ἐπετὲν καλήρ·
βὲ [ζ] σιζὲ ιντζὶλ βασιτασὴ ιλὲ μὸτζτὲ ὀλου-
νὰν κελὰμ, πού τουρ.

ΠΑΠ Β'.

1 [α] Ἴμτι χὲρ κὸτόυλόυγιόυ βὲ χὲρ χιλεγὶ
βὲ μὸραγιηληκλαρὴ βὲ χασετλερὶ βὲ τζὸμλε
2 γηϊπετλερὶ τὲρκ ἐτίπ, [β] χένουζ τογμοὺς μα-
σουμλὰρ κιπὶ [γ] κελαμὴν χαλὶς σόυτόυνόυ
ἀρζουλέγιν, τάκι ὀνοὺν ιλὲ πόγιόυγέσινιζ,
3 [δ] ἔγερ Ραππὴν λατὶφ ὀλτουγουνοὺ ταττηνὴζ
4 ισέ· Βὲ [ε] ὀνά, κέρτζι ἀτεμλερτὲν ρέττ ὀλὸν-
μούς, ἄμμα Ἀλλαχὴν ιντιντὲ σετζκὶν, κηϊ-
5 μετλὶ, τιρὶ Τασὰ γιακλασὴπ, [ζ] σὶζ ταχὶ,
τιρὶ τασλὰρ κιπὶ, [η] ρουχανὶ πὶρ ἔβ, [θ] μὸ-
καττὲς κιαχινλὶκ πινὰ ὀλουνούρσουνουζ κι,
[ι] Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ιλὲ Ἀλλαχὰ
μακποὺλ [κ] ρουχανὶ κουρπανλὰρ σουνάση-
6 νηζ. Ζίρα Κιταπτὰ ταχὶ βάρ τηρ κι, [λ] Ἰστὲ
Σιωντὰ, πὶρ κόσὲ πασὴ σετζκὶν κηϊμετλὶ τὰς
κόρουμ· βὲ ὀνὰ ινανὰν ἄσλα οὐτάνμαγια-
7 τζάκ τηρ· Ἴμτι πὸ, σὶζ ινανανλαρὰ κηϊμετλί
τιρ· ἄμμα ινάνμαγιανλαρα, [μ] Σὸλ γιαπητζη-
λαρὴν ρέττ ἐττικλερὶ τὰς, κόσὲ πασὴ ὀλτὸ,
[ν] χέμ, Τὸκὲζ τασὴ βὲ σόυρτζμὲκ καγιασὴ
8 τηρ, [ξ] ὀνλάρ κι, ινάνμαγιηπ κελὰμ χουσου-

[β] Δαν. θ'. 24. ιβ' 9. 13.
[γ] Ἑβρ; ιά. 13. 39. 40.
[δ] Πραξ. β'. 4.
[ε] Ἐξ. κέ. 20 Δαν. ή. 13. ιβ'. 5. 6. Ἐφ. γ'. 10.
[ζ] Λουκ. ιβ'. 35. Ἐφ. ς'. 14.
[η] Λουκ. κά. 34. Ῥωμ. ιγ'. 13. α Θεσ. έ: 6. 8. Π. δ'. 7. έ. 8.
[θ] Λουκ. ιζ'. 30. α Κορ. ά 7. β Θεσ. ά. 7.
[ι] Πραξ ιζ'. 30. α Θεσ. δ'. 5.
[κ] Ῥωμ. ιβ'. 2 Π. δ'. 2.
[λ] Λουκ. ά. 74 75. β Κορ. ζ'. 1. α Θεσ δ'. 3 4. 7. Ἑβρ. ιβ'. 14. β Πέτ. γ'. 11.
[μ] Λευ. ιά. 44. ιθ'. 2. κ'. 7.
[ν] β Νομ. ί. 17. Πραξ. ί. 34. Ῥωμ. β'. 11.
[ξ] β Κορ. έ. 6. Ἑβρ. ιά. 13. Π. β'. 11.
[ο] β Κορ. ζ'. 1 Φιλιπ. β'. 12. Ἑβρ ιβ'. 28.
[π] Ἰεζ. κ'. 18 Π. δ'. 3.
[ρ] α Κορ. ς'. 20 ζ'. 23
[σ] Πραξ. κ'. 28. Ἐφ. ά. 7. Ἑβρ. θ'. 12. 14. Ἀποκ. έ. 9.
[τ] Ἐξ. ιβ'. 5. Ἡσ. νγ'. 7. Ἰωάν. ά. 29. 36. α Κορ. έ. 7.
[υ] Ῥωμ. γ'. 25. ις'. 25. 26. Ἐφ. γ'. 9. 11. Κολ. ά. 26 β Τιμ. ά. 9. 10. Τιτ. ά. 2. 3. Ἀποκ. ιγ'. 8.
[φ] Γαλ. γ'. 4. Ἐφ. ά. 10. Ἑβρ. ά. 2. θ'. 26.
[χ] Πραξ. β'. 24.
[ψ] Ματ. κή. 18. Πραξ. β'. 33. γ'. 13. Ἐφ. ά. 20. Φιλιπ. β'. 9. Ἑβρ. β'. 9. Π. γ'. 22.
[ω] Ῥωμ. ιβ'. 9. 10. α Θεσ. δ'. 9. α Τιμ. ά. 5. Ἑβρ. ιγ'. 1. Π. δ'. 17. γ'. 8. δ'. 8. β Πέτ. ά. 7. α Ἰωάν. γ'. 18. δ'. 7. 21.
[α] Πραξ. ιέ. 9.
[β] Ἰακ. ά 18.
[γ] Ἰωάν. ά 13. γ'. 5. α Ἰωάν. γ'. 9.
[δ] Ψαλ. ργ'. 15. Ἡσ μ'. 6. νά. 12. Ἰακ. ά. 10.
[ε] Ψαλ. ρβ'. 12. 26. Ἡσ μ'. 8. Λουκ. ις'. 17.
[ζ] Ἰωάν. ά. 1. 14. α Ἰωάν. ά. 1. 3.

—

[α] Ἐφ. δ'. 22. 25. 31. Κολ. γ'. 8. Ἑβρ. ιβ'. 1. Ἰακ. ά. 21. έ. 9. Π. γ'. 2.
[β] Ματ. ιή. 3. Μαρ. ί. 15. Ῥωμ. ς'. 4. α Κορ. ιδ'. 20. Π. ά. 23.
[γ] α Κορ γ'. 2. Ἑβρ. έ. 12. 13.
[δ] Ψαλ. λδ'. 8 Ἑβρ. ς'. 5.
[ε] Ψαλ. ριή. 22. Ματ. κά. 42. Πραξ. δ'. 11,
[ζ] Ἐφ. β'. 21 22.
[η] Ἑβρ. γ'. 6.
[θ] Ἡσ. ξά. 6. ξς'. 21. Χα. 9.
[ι] Φιλιπ. δ'. 18. Π. δ'. 11.
[κ] Ὡσηέ. ιδ'. 2. Μαλ. ά. 11. Ῥωμ. ιβ'. 1. Ἑβρ. γ'. 15. 16.
[λ] Ἡσ. κή. 16. Ῥωμ. θ'. 33.
[μ] Ψαλ ριή. 22. Ματ. κά. 42. Πραξ. δ'. 11.
[ν] Ἡσ. ή. 14. Λουκ. β'. 34. Ῥωμ. θ'. 33.
[ξ] α Κορ. ά. 23.

σουντὰ τὸκεζιρλέρ, κι [ο] ὀνὰ ταγὶν ṫαχὶ ὀλ-
9 ṫουλάρ. [π] Ἄμμα σὶζ σετζιλμὶṡ πὶρ μιλλὲτ,
[ρ] πατὶṡαχανὲ κιαχινλὶκ, [σ] μουκαṫṫὲς ταϊ-
φὲ, [τ] χὰς κάδμ σηνήζ· [υ] τά κι σιζὶ καραν-
ληκτὰν κεντὶνιν ἀτζαγιὴπ ἠṡηγηνὰ ṫαδὲτ
10 ἐτενὶν φαζιλετλερινὶ πεγιὰν ἐτέσινιζ· [φ] Σὶζ
κι πὶρ ζεμὰν κάδμ ṫεγὶλ ἰτινὶζ, ἄμμα σίμτὶ
Ἀλλαχὴν καδμὴ σηνήζ, κι μερχαμὲτ πούλμα-
μηṡ ἰτινὶζ, ἄμμα σίμτὶ μερχαμὲτ πȣλτȣνούζ.
11 Γιὰ σεδκούλούλέρ! [χ] γαριπλερὲ βὲ μού-
σαφιρλερὲ κιπὶ γιαλδαρήρημ κι, [ψ] τζανὴν ού-
ζερινὲ τζὲνκ καλτηρὰν [ω] τζισμανὶ σεχδετ-
12 λερτὲν κερὶ ṫουράσηνηζ· Βὲ [α] ταϊφελερὶν
ἀρασηντὰ κετζινμενὶζ ἐγὶ ὀλσούν· τά κι σιζὶ
φενακιαρλὰρ ṫεγιοὺ ζέμμ ἐττὶκλερὶ ṡεϊτὲ,
[β] ἐγὶ ἀμελλερινιζὶ κόρμέγιλε [γ] ζιαρὲτ κού-
13 νούντὲ Ἀλλαχὰ ṡούκρ ἐτελέρ. Ἴμτι Ῥάπṗ
χατρὴ ἰτζούν, χὲρ ἰνσανὶ νιζαμὰ [δ] ἰταὰτ
ἔτιν, κερὲκ πατὶṡαχὰ, πάστὰ ὀλανὰ κιπὶ,
14 κερὲκ βαλιλερὲ, [ε] φενακιαρλαρὴν ἰντικαμὴ
βὲ [ζ] ἐγὶ ἀμὲλ ἰṡλεγενλερὶν μετχὶ ἰτζοὺν
15 ὀντὰν κόντεριλενλερὲ κιπὶ. Ζίρα Ἀλλαχὴν
ἰρατετὶ πöϊλὲ τίρ κι, [η] ἐϊλὶκ ἰṡλεμὲκ ἰλὲ,
ἀκλσηζ ἀτεμλερὶν τζαχιλλιγινὶ ἰσκιὰτ ἐτέ-
16 σινιζ. Ἀζατληλὰρ [θ] κιπὶ, ἄμμα ἀζατληγὴ
κότöυλöυγὲ ὀρτοὺ ἐτενλὲρ κιπὶ ṫεγὶλ, [ι] ἴλλα
17 Ἀλλαχὴν κουλλαρὴ κιπὶ ὅλουν. [κ] Χέπισινε
ῥαγπὲτ ἔτιν. [λ] καρηντάṡληγὴ σέδιν· [μ] Ἀλ-
λαχτὰν κόρκουν· πατὶṡαχὰ χούρμὲτ ἔτιν.
18 Γιὰ [ν] χηζμετκιαρλάρ! τεκμὶλ κορκοὺ ἰλὲ
ἐφέντιλερινιζε μούτοὺ ὅλουν, γιάληνηζ ἐγι-
λερὲ βὲ μούλαγιμλερὲ ṫεγὶλ, ἴλλα τερσλερὲ
19 ṫαχὶ. Ζίρα [ξ] πȣ̓ μακπȣ̓λ ṫούρ κι, πὶρ κιμσὲ
ναχὰκ γερὲ ἐζιγὲτ τζεκὲρ ἰκὲν, Ἀλλαχὰ
ṫαγὶρ ζαμὶρ ἰτζοὺν κασαδετλερὲ τεχαμμούλ
20 ἐτέ. Ζίρα ἔγερ καπαχὰτ ἰṡλεγὶπ κότὲκ γε-
τιγινιζτὲ, σάπρ ἐτέρσενιζ, [ο] νὲ ṡανηνὴζ ὀ-
λούρ; ἄμμα ἔγερ ἐϊλὶκ ἐτὶπ ἐζιγὲτ τζεκτι-
γινιζτὲ, σάπρ ἐτέρσενιζ, Ἀλλαχὴν ἰντίντὲ
21 πού μακπούλ ṫουρ. [π] Ζίρα πȣνὰ ṫαδὲτ ὀλȣν-
ṫουνούζ· [ρ] τζούνκι Χριστὸς ṫαχὶ σιζὶν ἰτζȣ̓ν
ἐζιγὲτ τζεκτὶ, βὲ [σ] σιζὲ ὀρνὲκ πρακτὴ, τά κι
22 ὀνοὺν ἰζλερὶ ἀρτήντζα βαράσηνηζ· Κὶ [τ] ὅ πὶρ
κουνὰχ ἰṡλέμετι, βὲ ἀγζηντὰ πὶρ χιλὲ πού-
23 λούνματη· Βὲ [υ] ṡόγιούλτούκτὲ, καρṡὴ ṡöϊ-
μὲζ ἰτὶ, ἐζιγὲτ τζεκὲρ ἰκὲν, κορκοὺ βερμὲζ
ἰτὶ, [φ] ἄμμα (κεντὶνὶ) χὰκ ούζρὲ χούκμ ἐτενὲ
24 τεσλὶμ ἐτὲρ ἰτί· [χ] Χὲμ ὅ κεντὶσι ἀγάτζ ούζε-
ριντὲ κεντὶ τενιντὲ κȣναχλαρημηζὴ γιȣκλεντὶ
κι, [ψ] κȣναχλαρτὰν κατὴ ἀλακὰ ἐτὶπ σαṫακατὰ
γιαṡαγιαλήμ· βὲ [ω] ὀνοὺν γιαρασὴ ἰλὲ σὶζ
25 ṡιφὰ πουλṫουνούζ. [α] Ζίρα γιολοὺ ṡαṡηρμὴṡ
κογιουνλὰρ κιπὶ ἰτινὶζ, [β] λάκιν σίμτὶ τζαν-
λαρηνηζὴν Τζοπανηνὰ βὲ Ναζηρηνὰ ṫόντȣνούζ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Κέζαλικ γιὰ [α] καρηλάρ! κεντὶ κοτζαλα-
ρηνηζὰ ἰταὰτ ἔτιν· τά κι ἔγερ πάζηλαρη κε-
λὰμ ἰλὲ κανμαζλάρσα, καρηλαρὴν χαρακετὶ
βασιτασὴ ἰλὲ [β] κελαμσὴζ [γ] καζανηλαλάρ,
2 [δ] σιζὶν κορκοὺ ἰλὲ ὀλὰν τεμὶζ κετζινμελερι-
3 νιζὶ κόρμελερὶ ἰλέ. Βὲ [ε] ὀνλαρὴν ζιϋνετὶ, τι-
ṡαρητὰν ὀλὰν σατζλὲρ ὀρμεσὶ βὲ ἀλτοὺν
τακηνμασὴ γιὰ ἐσδαπλὰρ κιγινμεσὶ ὅλμα-
4 σην· Ἴλλα φεσατσηζλὴκ ἰλὲ, γιαβάṡ βὲ
μαχτζοὺπ ῥουχτὰ ὀλὰν [ζ] καλπὶν κιζλὶ ἀτε-
μί κι, Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ κηϊμετὶ τζὸκ ṫούρ.
5 Ζίρα ζεμάνι κατιμτὲ Ἀλλαχὰ οὐμὶτ ἐτὲν
μουκαṫṫὲς καρηλὰρ ṫαχὶ, κεντὶ κοτζαλαρηνὰ
ἰταὰτ ἐτμέγιλε, κεντὶλερινὶ πöϊλὲ μούζεϊγὲν

[ο] Ἐξ. θ'. 16. Ῥωμ. θ. 22. α Θεσ. έ. 9. Ἰουδ. 4.
[π] β Νομ. ί. 15 Π. ά. 2.
[ρ] Ἐξ. ιθ'. 5. 6. Ἀποκ. ά. 6. έ. 10.
[σ] Ἰωάν. ιζ'. 19. α Κορ. γ'. 17 β Τιμ. ά. 9.
[τ] β Νομ. δ'. 20. ζ'. 6. ιδ'. 2. κς'. 18. 19 Πραξ. κ'. 28 Ἐφ. ά. 14. Τιτ. 6'. 14.
[υ] Πραξ. κς'. 18. Ἐφ. έ. 8 Κολ. ά. 13. α Θεσ. έ. 4. 5
[φ] Ὡσηέ. ά. 9. 10. 6'. 23. Ῥωμ. θ'. 25.
[χ] α Παρλπ. κθ'. 15. Ψαλ. λθ'. 12. ριθ'. 19. Ἑδρ. ιά. 13. Π. ά. 17.
[ψ] Ἰακ. δ'. 1.
[ω] Ῥωμ. ιγ'. 14. Γαλ. έ. 16.
[α] Ῥωμ. ιδ'. 17. β Κορ. ή. 21. Φιλιπ. 6'. 15. Τιτ. 6'. 8. Π. γ'. 16.
[β] Ματ. έ. 16.
[γ] Λουκ. ιθ'. 44.
[δ] Ματ. κ6'; 31. Ῥωμ. ιγ'. 1. Τιτ. γ'. 1.
[ε] Ῥωμ. ιγ'. 4.
[ζ] Ῥωμ. ιγ'. 3.
[η] Τιτ. 6'. 8. Χα. 12.
[θ] Γαλ. έ. 1. 13.
[ι] α Κορ. ζ'. 22.
[κ] Ῥωμ. ί. 10. Φιλιπ. 6'. 3.
[λ] Ἑδρ. ιγ'. 1. Π. ά. 22.
[μ] Παροιμ. κδ'. 21. Ματ. κ6'. 21. Ῥωμ. ιγ'. 7.
[ν] Ἐφ. ς'. 5. Κολ. γ'. 22. α Τιμ. ς'. 1. Τιτ. 6'. 9.
[ξ] Ματ. έ. 10. Π. γ'. 14.
[ο] Π. γ'. 14 δ'. 14. 15.
[π] Μαρ. ις'. 24. Πραξ. ιδ'. 21. α Θεσ. γ'. 3. β Τιμ. γ'. 12.
[ρ] Π. γ'. 18.
[σ] Ἰωάν. ί. 45. Φιλιπ. 5. α Ἰωάν. 6'. 6.
[τ] Ἡσ. νγ'. 9. Λουκ. κγ'. 41. Ἰωάν. ή. 46. β Κορ. έ. 21. Ἑδρ. δ'. 15.
[υ] Ἡσ. νγ'. 7. Ματ. κζ'. 39. Ἰωάν. ή. 48. 49. Ἑδρ. ι6'. 3.
[φ] Λουκ. κγ'. 46.
[χ] Ἡσ. νγ'. 4. 5. 6. 11. Ματ. ή. 17. Ἑδρ. θ'. 28,
[ψ] Ῥωμ. ς'. 2. 11. 2. 11. ζ'. 6.
[ω] Ἡσ. νγ'. 5.
[α] Ἡσ. νγ'. 6. Ἰεζ. λδ'. 6.
[β] Ἰεζ. λδ'. 23 λέ. 24. Ἰωάν. ί. 11. 14. 16. Ἑδρ. ιγ'. 20. Π. έ. 4.

[α] α Κορ. ιδ'. 34. Ἐφ. έ. 22. Κολ. γ'. 18. Τιτ. 6'. 5.
[β] α Κορ. ζ'. 16.
[γ] Ματ. ιή. 15. α Κορ. θ'. 19—22.
[δ] Π. 6'. 12.
[ε] α Τιμ. 6'. 9. Τιτ. 6'. 3. κτλ.
[ζ] Ψαλ. μέ. 13. Ῥωμ. 6'. 29. ζ'. 22. β Κορ. δ'. 16.

6 έτερλέρ ἰτί· Νίτζε κι Σάρα Ἀβρααμὰ ἰταὰτ
ἐτὶπ, [η] ὀνὰ Ἐφέντι τζαγηρηρτή, κι σίζ ἐγὶ
ἀμὲλ ἰσλεγὶπ χὶτζ πὶρ κορκουτὰν χὰβφ ἔτ-
μεγερεκ, ὀνοὺν ἐβλατλαρὴ ὀλούρσουνουζ.
7 [θ] Γιὰ κοτζαλάρ! κέζαλικ σίζ τε πιλελερίν-
τζε ἀκηλανὲ σακὶν ὄλουν, (βὲ) [ι] καρηλαρὰ
ταχὰ ναζὶκ καπὰ κιπὶ, βὲ χαγιατὴν ἰναγε-
τινὲ χεμβαρισλερὲ κιπὶ ἰκρὰμ ἐϊλέγιν·
[κ] τά κι τουαλαρηνηζὴν ἀρτὴ κεσὶλμεγε.
8 Βὲ ἐντζαμή, [λ] χέπινιζ πὶρ κόνὃλλοὺ (πιρὶ
πιρινιζὲ) χεμτέρτ, [μ] καρηντὰς σεβιτζιλὲρ,
[ν] μερχαμετλιλὲρ, ἀλτζὰκ κόνὃλλὃλὲρ ὄλὃν·
9 [ξ] Κεμλιγὲ πετὲλ κεμλὶκ, γιάχοτ σοϊμὲκ
πετελινὲ σοϊμὲκ ἐτὰ ἔτμεν, λάκιν πὲρ ἄξ
χαῒρ τουὰ ἔτιν, πιλερέκ κι, πὃνὰ ταβὲτ ὀλὃν-
τουνοῦζ, [ο] τά κι περεκετὲ βαρὶς ὀλάσηνηζ.
10 [π] Ζίρα ὄμρ σεβμὲκ βὲ ἐγὶ κοὺνλὲρ κόρμὲκ
ἰστεγὲν, [ρ] κεντὶ τιλινὶ κοτοὺλοὺκτὲν βὲ τὃ-
11 τακλαρηνὴ χιλὲ σοϊλεμεκτὲν τιντιρσίν· [σ] Κεμ-
λικτὲν κερὶ τὃρσὃν, βὲ ἐϊλὶκ ἐϊλεσίν· [τ] σε-
λαμετὶ ἀρασὴν, βὲ ὀνὃν ἀρτήντζα σεγιρτσίν.
12 Ζίρα Ῥαππὴν κόζλερὶ σατηκλαρὴν οὐζερι̇ντὲ,
βὲ [υ] ὀνοὺν κουλακλαρὴ ὀνλαρὴν νιαζηντά
τηρ· ἄμμα Ῥαππὴν γιοὺζοὺ κεμλὶκ ἐτενλερὲ
13 καρσή τηρ. Χὲμ ἔγερ ἐγὶ ὀλὰν σεγὶν οὐ-
γιὃτζὃλαρὴ ὀλούρσανηζ, [φ] σιζὲ κεμλὶκ ἐτετζὲκ
14 κίμ τιρ; [χ] Βὲ λάκιν ἔγερ σατακὰτ ἰτζοὺν
ἐζιγὲτ τζεκέρσενιζ, νὲ μουτλοὺ σιζέ! βὲ
[ψ] ὀνλαρὴν κορκουτμαλαρηντὰν κόρκμαγιάση-
15 νηζ, χὲμ ἰζτιραπὲ τούσμεγεσινιζ· Λάκιν
καλπλερινιζτὲ Ῥαππ Ἀλλαχὴ τακτὶς ἐϊλέ-
γιν· βὲ [ω] σιζτὲ ὀλὰν οὐμὶτ σεπεπινὶ σιζτὲν
χὲπ ταλὰπ ἐτενλερὲ, μαχτζουπλοὺκ ἰλὲ βὲ
κορκοὺ ἰλὲ τζεβὰπ βερμεγὲ τάϊμα χαζὴρ
16 ὀλάσηνηζ· Βὲ [α] ἐγὶ ζαμιρινὶζ ὀλσούν· [β] τά κι
σιζὶ φενακιαρλὰρ κιπὶ ζέμμ εττίκλερὶ σεϊτὲ,
Χριστοστὰ ὀλὰν σιζὶν ἐγὶ χαρακετινιζὶ φάσλ
17 ἐτενλὲρ οὐταναλάρ. Ζίρα ἔγερ Ἀλλαχὴν ἰρα-
τετὶ ἰσὲ, ἐϊλὶκ ἐτέρκεν ἐζιγὲτ τζεκμὲκ, κό-
τοὺλοὺκ ἐτὲρ ἰκὲν (ἐζιγὲτ τζεκμεκ)τὲν ταχὰ
18 ἐγί τιρ. [γ] Ζίρα Χριστὸς ταχὶ κοὺναχλὰρ
ἰτζοὺν, σατὴκ κιμσὲ ναχὰκ κιμσελερὶν οὐγ-
ρουνὰ πὶρ κεῤῥὲ ἐλὲμ τζεκτὶ, τά κι πιζὶ
Ἀλλαχὰ γιακλαστηρά· βὲ κέρτζι [δ] τεντὲ
[ε] κὰτλ ὀλουντοὺ, [ζ] ἄμμα Ῥουχτὰ χαϊατὰ κε-
19 τιριλτί· Κὶ ὀνοὺν ἰλὲ ταχὶ, [η] ζηντάντὰ ὀλὰν
ζεμανὶ κατιμτὲ ἀσὴ ὀλμοὺς [θ] ῥουχλαρὰ βα-
20 ρὴπ βὰζ ἐϊλετί, [ι] ὄλ ζεμάν κι Ἀλλαχὴν
σαπρὴ πεκλὲρ ἰτὶ, Νώενιν κὃνλερι̇ντὲ [κ] κεμὶ
γιαπηλὴρ ἰκέν, [λ] κι ὀντὰ ἄζ, γιάνι σεκὶζ
21 τζὰν σουτὰν κουρτουλτουλάρ. [μ] Κὶ ὀνοὺν
τεμσιλὶ βαπτὶς, [ν] τενιν κιρινὶν κιτεριλμεσὶ
τεγὶλ, ἴλλα ἐγὶ ζαμιρὶν Ἀλλαχὰ τακριρὶ,
[ξ] Ἰησοῦς Χριστοσοὺν τιριλμεσινὶν βασιτασὶ
22 ἰλὲ, πιζὶ σίμτι χελὰς ἐτέρ, κι ὅ, κόγὲ βα-
ρὴπ [ο] Ἀλλαχὴν σὰγ γιανηντά τηρ, βε [π] με-
λεκλὲρ χὲμ χοὺκοὺμετλὲρ βὲ κουδδετλὲρ
ὀνὰ ταπὶ ὀλμουσλάρ.

ΠΑΠ Δ΄.

1 Ἴμτι [α] Χριστὸς πιζὶμ ἰτζοὺν τεντὲ ἐλὲμ
τζεκμέγιλε, σίζ ταχὶ χεμαν ὄλ νιγὲτ ἰλὲ
σιλαχλάνηη· [β] ζίρα τεντὲ ἐλὲμ τζεκέν, κὃ-
2 ναχτὰν φεραγὰτ ἐτμίς τὶρ· Σοϊλέ κι τεντὲ
πακὶ ζεμανὴ [γ] ἄρτηκ ἀτεμλερὶν ἀρζουλα-
ρήντζα τεγὶλ, [δ] ἴλλα Ἀλλαχὴν ἰρατετίντζε
3 [ε] γιασαγιά. [ζ] Ζίρα πιζὲ γετέρ κι, ὀμροὺν κε-
τζμὶς ζεμανηνὴ [η] ταϊφελερὶν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ
ἐτὶπ ἐτεπσιζλικτὲ, σεχβετλερτὲ, σαρὰπ χε-
ρα ρετλερι̇ντὲ, ζεβκλερτὲ, ἰτζκιλερτὲ, βὲ σερὶ
4 ὄλμαγιαν πουτπερεστλικλερτὲ γιοὺρὃτούκ· Βὲ
πὃνὰ τατζτζοὺπ ἐτερλέρ κι, σίζτε χέμαν ποὺ

η Γεν. νή. 12.
θ α Κορ. ζ΄. 3. Ἐφ. έ. 25. Κολ. γ΄. 19.
ι α Κορ. ιβ΄. 23. α Θεσ. δ΄. 4
κ Παχ, Ἰώβ. μβ΄. 8. Ματ. έ. 23. 24. ιή. 19.
λ Ῥωμ. ιβ΄. 16. ιέ. 5. Φιλιπ. δ΄. 16.
μ Ῥωμ. β΄. 10. Ἐβρ. ιγ΄. 1. Π. β΄. 17.
ν Ἐφ. δ΄. 32. Κολ. γ΄. 12
ξ Παροιμ. ιζ΄. 13. κ΄. 22. Ματ έ. 39. Ῥωμ. ιβ΄, 14. 17. α Κορ. δ΄. 12. α Θεσ. έ. 15.
ο Ματ. κέ. 34.
π Ψαλ. λδ΄. 12, κτλ.
ρ Ἰακ. ά. 26. Π. β΄. 1. 22. Ἀποκ. ιδ΄. 5.
σ Ψαλ. λζ΄. 27. Ἠσ. ά. 16. 17. γ Ἰωάν. 11.
τ Ῥωμ. ιβ΄. 18. ιδ΄. 19. Ἐβρ. ιβ΄. 14.
υ Ἰωάν. θ΄. 31. Ἰακ. έ. 16.
φ Παροιμ. ιϛ΄. 7. Ῥωμ. ή. 28.
χ Ματ. έ. 10. 11. 12. Ἰακ. ά. 12. Π. β΄. 19. δ΄. 14.
ψ Ἠσ. ή. 12. 13. Ἰερ. ά. 8. Ἰωάν. ιδ΄. 1. 27.
ω Ψαλ. ριθ΄. 46. Πραξ. δ΄. 8 Κολ. δ΄. 6. β Τιμ. β΄. 25.
α Ἐβρ. ιγ΄. 18.
β Τιτ. β΄. 8. Π. β΄. 12.
γ Ῥωμ. έ. 6. Ἐβρ. θ΄. 26. 28. Π. β΄. 21. δ. 1.
δ Κολ. ά. 21. 22.
ε β Κορ. ιγ΄. 4.
ζ Ῥωμ. ά. 4. ή. 11.
η Ἠσ. μβ΄. 7. μθ΄. 9. ξά. 1. Ἐβρ. ά. 3.
θ Π. ά. 12. δ΄. 6.
ι Γεν. ϛ΄. 3. 5. 13.
κ Ἐβρ. ιά. 7.
λ Γεν. ζ΄. 7, ή. 18. β Πέτ. β΄. 5.
μ Ἐφ. έ. 26.
ν Τιτ. γ΄. 5.
ξ Π. ά. 3.
ο Ψαλ. ρί. 1. Ῥωμ. ή. 34. Ἐφ. ά, 20. Κολ. γ΄. 1.
π Ῥωμ. ή. 38. α Κορ. ιέ. 24. Ἐφ. ά. 21.

—

α Π. γ΄. 18.
β Ῥωμ. ϛ΄. 2. 7. Γαλ. έ. 24. Κολ. γ΄. 3. 5.
γ Ῥωμ. ιδ΄. 7. Π. β΄. 1.
δ Ἰωάν. ά. 13. Ῥωμ. ϛ΄, 11. β Κορ. έ. 15. Ἰακ. ά. 18.
ε Π. ά. 14.
ζ Ἰεζ. μδ΄. 6. μέ. 9. Πραξ. ιζ΄. 30.
η Ἐφ. β΄. 2. δ΄. 17. α Θεσ. δ΄. 5. Τιτ. γ΄. 3. Π. ά. 14.

σεφιχλιγὶν τασκηνληγηνὰ (ὀνλὰρ ἰλὲ) περαπὲρ
5 σεγιρτμέζσινιζ, βὲ [θ] κοῦφρ ἐτερλέρ· Ἄμμα
ὀνλὰρ, [ι] γιασαγιανλαρὰ βὲ ὀλοῦλερὲ χοῦκμ
ἐτμεγὲ χαζὴρ ὀλανὰ χισὰπ βερετζεκλέρ τ.ρ.
6 [κ] Ζίρα ὀλμοῦσλερὲ ταχὶ πουνοῦν ἰτζοῦν ἰν-
τζὶλ μυτζτὲ ὀλουντού κι, ἀτεμλερὲ κορὲ τέν-
τζε μουχακεμὲ ὀλουναλὰρ, ἄμμα Ἀλλαχὰ
κορὲ ρουχτζὰ γιασαγιαλάρ.
7 [λ] Λάκιν τζούμλε σεϊλερὶν σονοὺ γιακ-
λασμὴς τηρ· [μ] ἴμτι ἀκλὴ τὰμ ὄλουν, βὲ
8 τουαλαρτὰ οὐγιανὴκ τούρουν. Βὲ [ν] χέπισιν-
τεν ἐββέλ, πιρὶ πιρινιζὲ χεραρετλὶ μουχαπ-
πετινὶζ ὀλσούν· [ξ] ζίρα μουχαππέτ, κοῦναχ-
9 λὰρ τζοκλουγοὺ ὀρτέρ. [ο] Μηρηλτάνμαγιαρακ
10 [π] πιρὶ πιρινιζὲ μούσαφὶρ σεβιτζὶ ὄλυν. [ρ] Χὲρ
πιρινὶζ ἀλτηγὴ παχσισὲ κορὲ, [σ] Ἀλλαχὴν
τοῦρλοῦ τοῦρλοῦ ἰναγετινὶν [τ] ἐγὶ ἰταρετζι-
λερὶ κιπὶ, ὀνοὺ πιρὶ πιρινιζὲ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ
11 ὄλουν. [υ] Ἔγερ πὶρ κιμσὲ σοϊλέρσε, Ἀλλα-
χὴν ἰλχαμλαρηνὴ κιπὶ (σοϊλεσίν·) [φ] ἔγερ
πὶρ κιμσὲ χηζμὲτ ἐτέρσε, Ἀλλαχὴν ἰχσὰν
ἐϊλετιγὶ κουββεττὲν κιπὶ (ἐτσίν·) [χ] σοϊλέ κι
Ἀλλὰχ, Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ
χὲρ σεϊτὲ ἰζζετλενσίν, κι [ψ] ἰζζὲτ οὔ κουτ-
ρὲτ ἐπετλὲρ ἐπετίντζε ὀνὰ μαχσούς τουρ·
Ἀμίν.
12 Γιὰ σεβκουλούλέρ! [ω] ἰμτιχανηνὴζ ἰτζοὺν
ὀλὰν ἀτεσλὶ σηκλετὲ, σιζὲ πὶρ ἀτζαγιὴπ
13 βουκουὰτ ὀλοὺρ κιπὶ, τατζτζὸπ ἔτμεν. Ἴλλα
[α] Χριστοσοὺν ἐλεμλερινὲ ἰλχὰκ ὀλτυγουνυζὰ
κορὲ, [β] σὰζ ὄλουν, [γ] τὰ κι ὀνοὺν τζελαλι-
νὶν ἀσικιὰρ ὀλουνμασηντὰ ταχὶ, μεσροὺρ
14 ὀλαρὰκ σὰζ ὀλάσηνηζ. [δ] Ἔγερ Χριστοσοὺν
ἰσμὶ ἰτζοὺν σιτὲμ τζεκέρσενιζ, νὲ μουτλοὺ
σιζέ· ζίρα τζελαλὶν βὲ Ἀλλαχὴν Ῥουχοὺ
οὐζερινιζτὲ σακὶν ὀλούρ· κέρτζι ὀνλαρὴν τα-
ραφηντὰν ὀνὰ κοῦφρ ὀλουνούρ, ἄμμα σιζὶν
15 ταραφηνηζτὰν ὀνὰ ἰζζὲτ ὀλουνούρ. Σιζτὲν
ἰσὲ, κίμσε [ε] κατὶλ γιὰ χηρσὴζ γιὰ φενα-
κιὰρ κιπὶ, [ζ] γιάχοτ ἀχε λερὶν ἰσινὲ καρη-
16 σὰν κιπὶ ἐζιγὲτ τζέκμεσιν· Ἄμμα ἔγερ Χρι-
στιὰν κιπὶ (τζεκέρσε,) οὐτάνμασην, [η] ἴλλα
17 ποὺ χουσουστὰ Ἀλλαχὰ σοῦκρ ἐτσίν. [θ] Ζίρα
βάκτ τηρ κι χοῦκμ, Ἀλλαχὴν ἐβιντὲν πασ-
λαγιά· βὲ [ι] ἔγερ ἔββελα πιζτὲν (πασλάρσα,)
[κ] Ἀλλαχὴν ἰντζιλινὲ ἰταὰτ ἔτμεγενλεριν σο-
18 νοὺ νὲ ὀλατζάκ; Βὲ [λ] ἔγερ σατὴκ κοῦτζ
ἰλὲ κουρτουλοὺρ ἰσὲ, φασὴκ βὲ κοῦναχκιὰρ
19 νέρετε κορουνέ; Σοϊλέ κι Ἀλλαχὴν ἰρατε-
τινὲ κορὲ ἐζιγὲτ τζεκενλὲρ, ἐϊλὶκ ἐτμὲκ ἰλὲ
[μ] κεντὶ τζανλαρηνὴ ὀνὰ, ἐμὶν Γιαρατηντζη-
γιὰ κιπὶ ἐμανὲτ ἐτσινλέρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ἀρανηζτὰ ὀλὰν ἰχτιγιαρλαρὰ γιαλβαρή-
ρημ, πὲν κι ὀνλὰρ κιπὶ ἰχτιγιὰρ, βὲ [α] Χρι-
στοσοὺν ἐλεμλερινὶν σαχιτὶ χὲμ [β] ἀσικιὰρ
2 ὀλατζὰκ ἰζζετὶν ἰλχακὴ ἴμ, [γ] Ἀλλαχὴν ἀρα-
νηζτὰ ὀλὰν σουρούσουνοὺ κουτοὺν, βὲ (ὀνου)
[δ] ἰστέμεμεγιλε τεγὶλ, ἴλλα ἰρατὲτ ἰλὲ, χὲμ
[ε] χαπὶς κιὰρ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἴλλα τζὰν οὔ
3 τιλτὲν κοζετίν, βὲ [ζ] μιρασλαρὴ [η] ζὰπτ ἐτεν-
λὲρ κιπὶ τεγὶλ, [θ] ἴλλα σουρούγὲ ἰπρὲτ ὀλὰν
4 κιμσελὲρ ὄλουν. Βὲ [ι] Πὰς τζοπὰν ζοῦχρ ἐτ-
τιγὶ ζεμὰν, [κ] τζελαλὶν σολμὰζ [λ] τατζηνὰ
ναγὶλ ὀλατζάκσηνηζ.
5 Κέζαλικ σὶζ κεντζλὲρ, ἰχτιγιαρλαρὰ μού-
τοὺ ὄλουν· βὲ [μ] χέπινιζ πιρὶ πιρινιζὲ ἰταὰτ

θ Πραξ. ιγ'. 45. ιή. 6. Π, γ'. 16.
ι Πραξ. ί. 42. ιζ'. 31. Ῥωμ. ιδ'. 10, 12. α Κορ. ιέ 51. 52. β Τιμ. δ'. 1. Ἰακ. έ. 9.
κ Π. γ'. 19.
λ Ματ. κδ'. 13. 14. Ῥωμ. ιγ'. 12. Φιλιπ. δ'. 5. Ἑβρ. ί 25. Ἰακ. έ. 8. β Πέτ. δ'. 9. 11. α Ἰωάν. β'. 18.
μ Ματ. κς'. 41. Λουκ. κά. 34. Κολ. δ'. 2. Π. ά. 13. έ. 8
ν Ἑβρ. ιγ'. 1. Κολ. γ'. 14.
ξ Παροιμ. ί. 12. α Κορ. ιγ'. 8. Ἰακ. έ. 20.
ο β Κορ. θ'. 7. Φιλιπ. β'. 14. Φιλιμ. 14.
π Ῥωμ. ιβ'. 13. Ἑβρ. ιγ'. 2.
ρ Ῥωμ. ιβ'. 6. α Κορ. δ'. 7.
σ α Κορ. ιβ'. 4. Ἐφ. δ'. 11.
τ Ματ. κδ'. 45. κέ. 14. 21. Λουκ. ιβ'. 42. α Κορ. δ'. 1. 2 Τιτ. ά. 7.
υ Ἱερ. κγ'. 22.
φ Ῥωμ. ιβ'. 6. 7. 8. α Κορ. γ'. 10.
χ Ἐφ. έ. 20. Π. β'. 5.
ψ α Τιμ. ς'. 16. Π. έ. 11. Ἀποκ. ά. 6.
ω α Κορ. γ'. 13. Π. ά. 7.
α Ῥωμ. ή. 17. β Κορ. ά. 7. δ'. 10. Φιλιπ. γ'. 10. Κολ. ά. 24. β Τιμ. β'. 12. Π. έ. 1. 10. Ἀποκ. ά. 9.
β Πραξ. έ. 41. Ἰακ. ά. 2.
γ Π. ά. 5. 6.
δ Ματ. έ. 11. β Κορ. ιβ'. 10. Ἰακ. ά. 12. Π, β'. 19. 20. γ'. 14.
ε Π. β'. 20.
ζ α Θεσ. δ'. 11. α Τιμ. έ. 13.
η Πραξ. έ. 41.
θ Ἡσ. ί. 12. Ἱερ. κέ. 29. μθ'. 12. Ἰεζ. θ'. 6. Μαλ. γ'. 5.
ι Λουκ. κγ'. 31.
κ Λουκ. ί. 12. 14.
λ Παροιμ. ιά. 31. Λουκ. κγ'. 31.
μ Ψαλ. λά. 5. Λουκ. κγ'. 46. β Τιμ. ά. 12.

—

α Λουκ. κδ'. 48. Πραξ. ά. 8. 22. έ. 32. ί. 39.
β Ῥωμ. ή. 17. 18. Ἀποκ. ά. 9.
γ Ἰωάν. κά. 15. 16. 17. Πραξ. κ'. 28.
δ α Κορ. θ'. 17.
ε α Τιμ. γ'. 3. 8. Τιτ. ά. 7.
ζ Ψαλ. λδ'. 12. οδ'. 2.
η Ἰεζ. λδ'. 4. Ματ. κ'. 25. 26. β Κορ. ά. 23.
θ Φιλιπ. γ'. 17. β Θεσ. γ'. 9. α Τιμ. δ'. 12. Τιτ. β'. 7.
ι Ἑβρ. ιγ'. 20.
κ Π. ά. 4.
λ α Κορ. θ'. 25. β Τιμ. δ'. 8. Ἰακ. ά. 12.
μ Ῥωμ. ιβ'. 10. Ἐφ. έ. 21. Φιλιπ. β'. 3.

ἐτερὲκ, ἀλτζὰκ κὀνοὺλλυγιοὺ κιγίνιν· ν ζίρα
'Αλλὰχ μαγρουρλαρὰ ζὴτ τουροὺρ, ἄμμα
6 ξ ἀλτζὰκ κὀνυλλυλερὲ ἰναγὲτ βερίρ. ο ῎Ιμτι
'Αλλαχὴν κυτρετλὶ ἐλινὶν ἀλτηντὰ ἀλτζακ-
7 λάνην, τά κι σιζὶ βακτηντὰ γιούτζελτέ. Βὲ
π χὲπ καϊγουνουζοὺ ὀνοὺν οὐζερινὲ πράκην,
ζίρα ὅ σιζὶ καγιηρήρ.
8 ρ 'Αγιὴκ ὅλουν, οὐγιανὴκ τούρουν· σ ζίρα
σιζὶν χασμινὶζ σεϊτὰν, πόγιουρὲν ἀρσλὰν
9 κιπὶ κεζὶπ, κιμὶ γιουτὰ τεγιοὺ ἀράρ· Βὲ
τ ἰμαντὰ καβὶ ὀλαρὰκ ὀνὰ καρσὴ τούρουν,
υ πιλερέκ κι χέμαν ὅλ ἐζιγετλὲρ τουνγιατὰ
ὀλὰν σιζὶν καρηντασλαρηνηζὰ βακὶ ὀλμούς τυρ.
10 Βὲ χὲρ ἰναγετὶν 'Αλλαχή κι, φ πιζὶ κεντὶ
ἐπέτι ἰζζετινὲ Χριστὸς 'Ιησουστὰ ταβὲτ
εἴλετὶ, χ σὶζ πιρὰζ βάκτ ἐζιγὲτ τζεκ-
τικτὲν σόνρα, σιζὶ κεντισὶ τεκμὶλ ἐτὲ, ψ κα-
11 γὶμ ἐτὲ, κουββετλετὲ, ω τεμελλετέ. α 'Ονὰ
ἐπὲτ οὔλ ἀπὰτ ἰζζὲτ βὲ κουτρὲτ ὀλσούν·
'Αμίν.
12 Ζὰνν ἐττιγιμὲ κόρὲ σιζὲ ἐμὶν καρηντὰς
ὀλὰν β Σιλουανοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ γ μουχ-
τασάρτζε γιαζτὴμ, βὲ νασιχὰτ χὲμ σεχατὲτ
ἐττίμ κι, δ 'Αλλαχὴν σαχὶχ ἰναγετὶ πυ, ὀντὰ
13 καγὶμ τουρτουγουνούζ τουρ. Βαβυλωντὰ ὀλὰν
περαπὲρ σετζκὶν (κιλίσα,) βὲ ε ὀγλοὺμ Μάρ-
14 κος σιζὲ σελὰμ ἐτερλέρ. ζ Πιρὶ πιρινιζὶ
μουχαππὲτ ὀπούσοὺ ἰλὲ σελαμλάγιην· η σὶζ
χὲπ 'Ιησοῦς Χριστοστὰ ὀλανλαρὰ σελαμὲτ
ὀλσούν· 'Αμίν.

ν 'Ιακ. δ'. 6.
ξ 'Ησ. λζ'. 15. ξϛ'. 2.
ο 'Ιακ. δ'. 10.
π Ψαλ. λζ'. 5. νέ. 22. Ματ. ϛ'. 25. Λουκ. ιβ'. 11. 22. Φιλιπ. δ'. 6. 'Εβρ. ιγ'. 5.
ρ Λουκ. κά. 34. 36. α Θεσ. έ. 6. Π. δ'. 7.
σ 'Ιώβ. ά. 7. β'. 2. Λουκ. κβ'. 31. 'Αποκ. ιβ'. 12.
τ 'Εφ. ϛ'. 11. 13. 'Ιάκ. δ'. 7.
υ Πραξ. ιγ'. 21. α Θεσ. γ'. 3. β Τιμ. γ'. 12. Π. β'. 21.
φ α Κορ. ά. 9. α Τιμ. ϛ'. 12.
χ β Κορ. δ'. 17. Π. ά. 6.
ψ 'Ιουδ. 24.
ω β Θεσ. β'. 16. γ'. 3.
α Π. δ'. 11. 'Αποκ. ά. 6.
β β Κορ. ά. 19.
γ 'Εβρ. ιγ'. 22.
δ Πραξ. κ'. 24. α Κορ. ιέ. 1. β Πέτ. ά. 12.
ε Πραξ. ιβ'. 12. 25.
ζ 'Ρωμ. ιϛ'. 16. α Κορ. ιϛ'. 20. β Κορ. ιγ'. 12. α Θεσ. έ. 26.
η 'Εφ. ϛ'. 23.

ΠΕΤΡΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΙΗΣΟΥΣ Χριστοσοὺν κουλοὺ βὲ Ῥεσουλοὺ
Συμεὼν Πέτρος, 'Αλλαχημηζὴν βὲ Χελὰς
ἐτιτζὶ 'Ιησοῦς Χριστοσὺν σατακατὴ ἰλὲ α πι-
ζὶμ ἰλὲ κηϊμεττὲ πὶρ ὀλὰν ἰμανὰ ναγὶλ ὀλαν-
2 λαρά· β Σιζὲ, 'Αλλαχὴ βὲ Ῥαππημὴζ 'Ιησου-
σοὺ πιλμεκτὲ ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ τζογαλά.
3 Νίτζε κι ὀνοὺν κουββετὶ ἰλαχιγεσὶ πιζὲ,
χαϊατὰ βὲ τινταρληγὰ μούτεαλλὶκ τζόυμλε
σεϊλερὶ, γ ἰζζὲτ βὲ φαζιλὲτ ἰλὲ πιζὶ τα-
βὲτ ἐτενὶν δ πιλκισὶ βασιτασὴ ἰλὲ παγησ-
4 λατή· Βὲ ε ὀνλὰρ ἰλὲ πιζὲ ἔν πόγιουκ βὲ
κηϊμετλὶ βατλὲρ παγησλανμής τηρ, ζ τά κι
ὀνλαρὴν βασιτασὴ ἰλὲ η τουνγιατὰ σεχβὲτ
σεπεπὶ ἰλὲ ὀλὰν φεσαττὰν κατζὴπ, ταπιατὴ
5 ἰλαχιγεσινὶν ἰλχακλαρὴ ὀλάσηνηζ. Βὲ θ χέ-
μαν ποὺ σεγὲ τεκμὶλ τζὲχτ κόστερὶπ, ἰμα-
6 νηνηζὰ φαζιλετὶ ζὰμμ ἔτιν, βὲ φαζιλετὲ πιλ-
κιγὶ, βὲ πιλκιγὲ νεφσὶ ζὰπτ ἐτμεγὶ, βὲ νεφσὶ
ζὰπτ ἐτμεγὲ σαπρὴ, βὲ σαπρὰ τινταρληγή,
7 βὲ τινταρληγὰ καρηντὰς μουχαππετινὶ, βὲ
8 ι καρηντὰς μουχαππετινὲ μουχαππετί. Ζίρα
ποὺ σεϊλὲρ σιζτὲ πουλουνοὺπ τζογαλτήκτζα,
(σιζὶ,) Ῥαππημὴζ 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν πιλκι-
9 σιντὲ κ ἰσσὶζ γιὰ μεϊβεσὶζ ἐτμεζλέρ. Ζίρα
κιμτέ κι ποὺ σεϊλὲρ γιόγουσα, λ κόρ τουρ,
βὲ οὔζαγὰ πακάμαγιηπ μ κεντινὶν κατὶμ
κυναχλαρηντὰν πακλεντιγινὶ οὐνυτμούς τυρ.
10 'Ονοὺν ἰτζοὺν γιὰ καρηντασλάρ ! πάχουσους
τζὲχτ ἔτιν κι, ν ταβετινίζι βὲ σετζιλμενιζὶ

α 'Ρωμ. ά. 12. β Κορ. δ'. 13. 'Εφ. δ'. 5. Τίτ. ά. 4.
β Δαν. δ'. 1. ϛ'. 25. α Πέτ. ά. 2. 'Ιουδ. 2.
γ α Θεσ. β'. 12. δ'. 7. β Θεσ. β'. 13. β Τιμ. ά. 9. α Πέτ. β'. 9. γ'. 9.
δ 'Ιωάν. ιζ'. 3.
ε β Κορ. ζ. ά.
ζ Π. β'. 18. 20.
η β Κορ. γ'. 18. 'Εφ. γ'. 24. 'Εβρ. ιβ'. 10. α 'Ιωάν. γ'. 2.
θ Π. γ'. 18.
ι Γαλ. ϛ'. 10. α Θεσ. γ'. 12. έ. 15. α 'Ιωάν. δ'. 21.
κ 'Ιωάν. ιέ. 2. Τιτ. γ'. 14.
λ α 'Ιωάν. β'. 9. 14.
μ 'Εφ. έ. 26. 'Εβρ. θ'. 14. α 'Ιωάν. ά. 7.
ν α 'Ιωάν. γ'. 19.

σαχὶχ ἐτέσινιζ· ζίρα πού σεϊλερὶ ἐτμενὶζ
11 ἰλὲ, ξ χὶτζ ἄσλα γιανγηλμάζσηνηζ. Ζίρα
πού βετζχ ἰλὲ Ῥαπ̇π̇ημὴζ βὲ Χελὰς ἐτιτζὶ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἐπέτι πατὶσαχληγηνὰ
κιρμὲκ σιζὲ γανιμὲτ ἰλὲ ἰχσὰν ὀλυνατζάκ τηρ.
12 ο Ὀνοὺν ἰτζοὺν, π ἐγέρτζι πιλὶρ ἰσενὶζ,
βὲ πὺ κερτζεκλικτὲ μόχκὲμ ὀλμὺς ἰσενὶζ τε,
πού σεϊλερὶν χουσουσουντὰ τάϊμα χατρηνηζὰ
13 κετιρμεγὲ ἰχμὰλ ἔτμεγετζεγιμ. Βὲ χὰκ σα-
γιάρημ κι, ρ πὲν πὺ τεντὲ ὀλτούκτζα, σ σιζὶ
14 ζὶκρ ἐττιρερὲκ οὐγιαντηραγιήμ. τ Τζοὺν πι-
λίριμ κι, τενιμὶ τὲρκ ἐτετζεγὶμ γιακὴν τηρ,
υ νίτζε κι Ῥαπ̇π̇ημὴζ Ἰησοῦς Χριστὸς ταχὶ
15 πανὰ πεγιὰν εϊλετί. Ἴμτι τζὲχτ ἐτετζέγιμ
κι, πενὶμ βεφατημτὰν σόνρα ταχὶ τάϊμα πὺ
16 σεϊλερὶ ζὶκρ ἐτέσινιζ. Ζίρα Ῥαπ̇π̇ημὴζ Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν κυδδετινὶ βὲ ζυχρυνὺ, φ τὺζμὲ
μασαλλαρὰ ταπὶ ὀλαρὰκ τεγὶλ, χ ἴλλα ὀνὺν
ἀζαμετινὶ κόζλεριμὶζ ἰλὲ κόρούπ σιζὲ πε-
17 γιὰν ἐττίκ. Ζίρα ὀνὰ ἀζὶμ οὐσσὰν τζε-
λαλτὲν ψ Πενὶμ σεβκόυλού Ὀγλοὺμ πού
τουρ, κι ὀντὰν πὲν ραζὶ ὀλτοὺμ τεγιού
πὸϊλὲ πὶρ σὲς κελτιγιντὲ, ὄ, Πετερουλλαχτὰν
18 ἰζζὲτ βὲ τζελὰλ ἀλτή. Βὲ πού κόκτὲν κε-
λὲν σεσὶ, ω πὶζ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ μουκατ-
19 τὲς ταγτὰ ἰκὲν ἰσιττίκ. Βὲ πιζὶμ ταχὰ σα-
χὶχ ὀλὰν πεϊγαμπερλὶκ κελαμημὴζ βὰρ, σιζ
ὀνὰ, τά κι κοὺν ἀγαρὴπ α σαπὰχ γιηλτηζὴ
καλπλερινιζτὲ τογουντζαγιάτεκ ϐ καρανλὴκ
γερτὲ ἠσὴκ βερὲν καντιλὲ κιπὶ τικκὰτ ἐτ-
20 μενὶζ ἰλὲ ἐγὶ ἐτέρσινιζ. Ἔββελα πυνὺ πιλ-
μέγιλέ κι, γ Κιταπὴν χὶτζ πὶρ πεϊγαμπερ-
21 λιγὶ, κεντιλιγιντὲν τεφσιρὶ γιόκ. δ Ζίρα ἰν-
σὰν ἰρατετὶ ἰλὲ χὶτζ πὶρ ζεμὰν πεϊγαμπερ-
λὶκ κέλμετὶ, ε ἴλλα Ἀλλαχὴν μουκαττὲς
ἀτεμλερὶ, Ῥούχ-ελ Κουτστὰν ταχρὶκ ὀλα-
ρὰκ σöϊλετιλέρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ α καϐμτὰ γιαλαντζὴ πεϊγαμπερλὲρ
ταχὶ ὀλτουλὰρ, ϐ νίτζε κι σιζτὲ ταχὶ για-
λαντζὴ χότζαλαρ ὀλατζακλάρ κι, κιζλίτζε
χελακλὶκ πεταατλερὶ ἰτζερὶ κετιρετζεκλὲρ,
βὲ γ ὀνλαρὴ σατοὺν ἀλὰν Σαχιπὶ δ ἰνκιὰρ
ἐτὶπ, ε κεντιλερὶν οὐζερινὲ τὲζ χελακλὶκ κε-
2 τιρετζεκλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν χελακλιγινὲ τζὸκ
κίμσελερ ταπὶ ὀλούπ, ὀνλαρὴν σεπεπὶ ἰλὲ
3 χὰκκ γιολουνὰ κούφρ ὀλουνατζάκ· Βὲ ζ τα-
μακιαρληκτὰν, τούζμὲ σöζλὲρ ἰλὲ σιζὶ η τι-
τζαρετὲ κουλλανατζακλάρ, κι θ ὀνλαρὴν κα-
τιμτὲν ὀλὰν χούκμὶ ἀζαπὴ κετζικμὲζ, βὲ
4 ὀνλαρὴν χελακὶ οὐγιουκλαμάζ. Ζίρα ἔγερ
Ἀλλὰχ, ι κουνὰχ ἰσλεμὶς ὀλὰν κ μελεκλερὶ
ἐσιρκέμετὶ, ἴλλα τζεχεννεμὲ ἀτήπ, λ κα-
ρανλὴκ ζεντζιρλερινὲ μουχακεμὲ ἰτζὺν σακ-
5 λαναλὰρ τεγιὺ τεσλὶμ εϊλετὶ ἰσέ, βὲ κάτιμ
τούνγιαγιὴ ἐσιρκέμετὶ, ἴλλα φασηκλαρὴν
τούνγιασὴ οὐζερινὲ μ τυφὰν κετιρίπ, ν σα-
τακατὴν βαζτζησὴ ξ σεκιζιντζὶ Νώεγι σακ-
6 λητὴ ἰσέ, βὲ ο Σοδομοὺν χὲμ Γομοροὺν σε-
χρλερινὶ κοὺλ ἐτὶπ, π ὀλατζὰκ φασηκλαρὰ
ἰπρὲτ κογιαρὰκ χαραπὰτ ἰλὲ χούκμὶ ἀζὰπ
7 ἐττὶ ἰσέ, βὲ πιναμουσλαρὴν πὶ ἐτὲπ κετζιν-
μελεριντὲν κετὲρ τζεκμεκτὲ ὀλὰν ρ σατὴκ
8 Λωτοὺ χελὰς εϊλετὶ ἰσέ· [Ζίρα πού σατὴκ
κιμσὲ ἀραλαρηντὰ σακὶν ὀλμὰγ ἰλὲ, σ κό-
ρερὲκ βὲ ἰσιτερὲκ κουντὲν κουνὲ σατὴκ τζα-
νηνὰ (ὀνλαρὴν) πιναμοὺς ἀμελλερὶ ἰλὲ ἰσκεν-
9 τζὲ βερὶρ ἰτί·] τ Ῥάπ̇π̇ τιντὰρ κιμσελερὶ ἰγ-
ϐατὲν χελὰς ἐτμεσινὶ, βὲ ναχὰκ κιμσελερὶ
ἀζὰπ τζεκμὲκ ἰτζοὺν χούκμ κουνοὺνὲ σακ-
10 λαμασηνὴ πιλίρ· Βὲ υ πάχουσους ὀνλαρὴ κι
μουρτὰρ σεχϐὲτ ἰλὲ τενὲ ταπὶ ὀλούπ χου-
κούμετὶ ταχκὶρ ἐτερλέρ· πυνλὰρ ἀρσηζλὰρ,
φ χοτπινλὲρ ὀλὺπ, τζελὶλ κιμσελερὲ κούφρ

ξ Π. γ'. 17.
ο Ῥωμ. ιέ. 14. 15. Φιλιπ. γ'. 1. Π. γ'. 1. α Ἰωάν. ϐ'. 21. Ἰουδ. 5.
π α Πέτ. έ. 12. Π γ'. 17.
ρ β Κορ. έ. 1. 4.
σ Π. γ'. 1.
τ Παχ β Νομ. δ'. 21. 22. λά. 14. β Τιμ. δ'. 6.
υ Ἰωάν. κά. 18. 19.
φ α Κορ. ά. 17. ϐ'. 1. 4. β Κορ. ϐ'. 17. δ'. 2.
χ Ματ. ιζ'. 1. 2. Μαρ. θ'. 2 Ἰωάν. ά. 14. α Ἰωάν. ά. 1 δ'. 14.
ψ Ματ. γ'. 17. ιζ'. 5. Μαρ. ά. 11. θ'. 6. Λουκ. γ'. 22. θ'. 35.
ω Παχ Ἐξ γ'. 5 Ἰησ. έ. 15. Ματ. ιζ'. 6.
α Ἀποκ. ϐ'. 28. κϐ'. 16. Παχ β Κορ. δ'. 4. 6.
ϐ Ψαλ. ριθ'; 105. Ἰωάν. έ. 35
γ Ῥωμ. ιϐ. ς'.
δ β Τιμ. γ'. 16. α Πέτ ά. 11
ε ϐ Βασ. κγ'. 2. Λουκ. ά. 70, Πραξ. ά 16. γ'. 18.

—

α ϐ Νομ. ιγ'. 1;
ϐ Ματ. κδ'. 11. Πραξ. κ'. 30. α Κορ ιά. 19. α Τιμ. δ'. 1. ϐ Τιμ. γ'. 1. 5. α Ἰωάν δ'. 1. Ἰουδ. 18.
γ α Κορ. ς'. 20. Γαλ. δ'. 13. Ἐφ. ά. 7. Ἐϐρ ί. 29. α Πέτ. ά 18. Αποκ. έ. 9.
δ Ἰουδ. 4.
ε Φιλιπ. γ'. 19.
ζ Ῥωμ. ις'. 18. ϐ Κορ. ιϐ'. 17. 18 α Τιμ. ς'. 5. Τιτ. ά. 11.
η ϐ Κορ. ϐ'. 17. Π. ά. 16.
θ ϐ Νομ. λϐ'. 35. Ἰουδ. 4 15.
ι Ἰωάν. ή. 44. α Ἰωάν γ'. 8.
κ Ἰώϐ. δ'. 18. Ἰουδ 6
λ Λουκ. ή. 31. Ἀποκ. κ'. 2. 3.
μ Π. γ'. 6.
ν α Πέτ. γ'. 19.
ξ Γεν ζ'. 1. 7. 23. Ἐϐρ. ιά. 7. α Πέτ. γ'. 20.
ο Γεν. ιθ'. 24. ϐ Νομ. κθ'. 23 Ἰουδ. 7.
π Ἀριθ κς'. 10.
ρ Γεν ιθ'. 16
σ Ψαλ. ριθ'. 139. 158. Ἰεζ. θ'. 4.
τ Ψαλ. λδ' 17. 19. α Κορ. ί. 13.
υ Ἰουδ. 4. 7. 8 10 16.
φ Ἰουδ. 8.

11 ἐτμεκτὲν χορκμαζλάρ· [χ] Ἐγέρτζι μελεκλὲρ
κουτρεττὲ βὲ κουββεττὲ (ὀνλαρτὰν) ὀὒστὸὒν
ἰσελέρ τε, ὀνλαρὴν ἀλεϊχινὲ Ῥαπ̇π̇ὴν χου-
12 ζουρουνὰ κὸὒφρ χὸυκμὸὺ κ̇ετιρμεζλέρ. [ψ] Πυν-
λὰρ ἰσὲ ἀβὰ τουτουλμὰκ βὲ χελὰκ ὀλμὰκ
ἰτζὸὺν τ̇ογὰν ταπ̇ιατὶ νουτκσοὺζ χαϊβανλὰρ
κ̇ιπ̇ί, π̇ίλμετ̇ικλερι σ̇εϊλερὲ κὸὺφρ ἐτ̇έρλὲρ,
13 βὲ κεντ̇ιλερὶν φεσατ̇ηντὰ χελὰκ ὀλούπ̇, [ω] να-
χακληγὴν οὐτ̇ζρετινὶ ἀλατ̇ζακλάρ· βὲ ὀνλὰρ
[α] κ̇ὸὺντὸὺζὸὺν σεφαγι̯ὴ ζέβκ σαϊμὰγ ἠλὰ,
[β] λεκελὲρ βὲ ἀϊπ̇λάρ τ̇ηρ· βὲ [γ] σιζὶν ἰλὲ
ζι̯αφεττὲ γὲρ ἰκὲν, κεντ̇ὶ χιλελερι̇ντὲ ζὲβκ
14 σὸυρερλέρ· Ζινατ̇ὰν τ̇ολοὺ βὲ κ̇ὸυναχτ̇ὰν βὰζ
κ̇ελμὲζ κ̇ὸζλερὶ βὰρ, βὲ μὸχκὲμ ὄλμαγι̯αν
τ̇ζανλαρὴ ἀλτ̇ατ̇ηρλὰρ, βὲ [δ] καλπ̇λερὶ ταμαὰ
15 ἀλησ̇κὰν ὀλὺπ π̇εττ̇υχλὴ ἐβλατ̇λάρ τ̇ηρ· Τογρὺ
γι̯ολοὺ τ̇ὲρκ ἐτ̇ίπ̇ σαπ̇τ̇ηλὰρ, βὲ ναχακλη-
γὴν οὐτ̇ζρετινὶ σεβὲν [ε] Βοσὸρ ὀγλοὺ Βα-
16 λααμὴν γι̯ολουνὰ ταπ̇ὶ ὀλτ̇ουλάρ· Ἄμμα
κεντ̇ὶ π̇ιναμουσλουγοὺ ἰτζὸὺν τεκτ̇ὶρ ὀλουν-
τ̇οὺ, τζὸὺνκι π̇ὶρ τ̇ιλσ̇ίζ χαϊβὰν, ἀτ̇ὲμ τ̇ι-
λιντ̇ὲ σὸϊλεγίπ̇, πεϊγαμπ̇έριν ἀκλσηζλ̇ηγηνὴ
17 μὲν ἐττ̇ί. [ζ] Πουνλὰρ σουσοὺζ πουνάρλάρ τ̇ηρ,
βὲ κασηργατ̇ὰν σὸυρὸυκλενὲν π̇ουλυτλάρ τ̇ηρ,
κι καρανληγὴν τ̇ὸυμανὴ ἔπ̇ετεν ὀνλαρὰ σακ-
18 λανμ̇ής τ̇ηρ. [η] Ζίρα γαγὲτ καπ̇αρμὴς π̇ατὴλ
σὸζλὲρ σὸϊλεμελερὶ ἰλὲ, γι̯ανλησ̇ληκτ̇ὰ κ̇ε-
τζινενλερτ̇ὲν [θ] χένυζ κιτζμὴς κιμσελερί τεν
σ̇εχβετλερὶ ἰλὲ, ἐτ̇επ̇σιζλικλὲρ ἰλὲ ἀλτ̇ατ̇ηρ-
19 λάρ· Βὲ [ι] κεντ̇ιλερὶ φεσατ̇ὴν κουλλαρὴ ἰκὲν,
[κ] ὀνλαρὰ ἀζατ̇λὴκ τεαχὸυτ̇ ἐτ̇ερλέρ· [λ] ζίρα
π̇ὶρ κιμσὲ νετ̇έν κι γενιλίρσε, ὀνὰ κοὺλ ὀλ-
20 μοὺς̇ τ̇αχὶ ὀλοὺρ. Ζίρα ἔγερ [μ] Ῥὰπ̇π̇ βὲ Χε-
λὰς ἐτ̇ιτ̇ζὶ Ἰησοῦς Χριστοσοὺ π̇ιλμὲκ ἰλὲ
τ̇ὸυνγι̯ανὴ, μυρτ̇αρληκλαρηντ̇ὰν [ν] κατζτ̇ηκτ̇ὰν
σόνρα, γίνε ὀνλαρὰ ἰλισ̇ίπ̇ γενιλιρλὲρ ἰσὲ,
ὀνλαρὴν σονοὺ ἐββελκιντ̇ὲν π̇ετὲρ ὀλούρ.
21 [ξ] Ζίρα ὀνλαρὰ, σατ̇ακατὴν γι̯ολουνοὺ π̇ίλμε-
μεσι, π̇ιλτ̇ίκτ̇ὲν σόνρα ὀνλαρὰ τεσλὶμ ὀλυ-
νὰν μυκαττ̇ὲς τενπ̇ιχτ̇ὲν κ̇ερὶ τ̇ὸνμεκτ̇ὲν τ̇αχὰ
22 χ̇αγι̯ηρλὴ ἰτί. Ἄμμα ὀνλαρὰ σαχὶχ μεσελὶν
σὸζὸὺ βακὶ ὀλτ̇ού· [ο] Κόπὲκ κεντ̇ὶ κουσουν-
τουσουνὰ, χὲμ, Τισ̇ὶ τονοὺζ γι̯αϊκαντ̇ηκτ̇ὰν
σόνρα, τζαμουρὰ γι̯ουβαρλανμαγὰ τ̇ὸντ̇ού.

ΠΑΠ Γ'.

1 Γι̯ὰ σεβκ̇ὸυλὸυλέρ! σ̇ίμτ̇ι σιζὲ π̇οὺ ἰκιν-
τ̇ζὶ μεκτουπ̇οὺ γι̯αζὴπ̇, [α] ὀνλαρτ̇ὰ σιζὶν χυ-
λὸυσανὲ ζιχνινιζὶ ουγι̯αντ̇ηραράκ, ζίκρ ἐττ̇ι-
2 ρίριμ· Τά κι μουκαττ̇ὲς πεϊγαμπ̇ερλερτ̇ὲν πε-
σ̇ὶν σὸϊλενὲν σὸζλερὶ, βὲ [β] π̇ιζὶμ (γι̯άνι)
Ῥὰπ̇π̇ βὲ Χελὰς ἐτ̇ιτ̇ζινὶν Ῥεσουλλαρὴ ὀλαν-
3 λαρὴν τενπ̇ιχινὶ χ̇ατρηνηζτ̇ὰ τουτάσηνηζ. Βὲ
[γ] ἔββελα π̇ουνοὺ π̇ίλιν κι ἀχὴρ ζεμαντ̇ὰ ἀρ-
σ̇ὴζ ζεβκλενιτ̇ζὶ κιμσελὲρ κ̇ελίπ̇ [δ] κεντ̇ὶ ἀρ-
4 ζουλαρήντ̇ζα γι̯ὸυρὸυγετ̇ζεκλέρ, βὲ [ε] Ὀνοὺν
ζουχρουνοὺν βατ̇ὴ χάνι; ζίρα π̇απ̇αλαρὴν
οὐγι̯ουτ̇ουκλαρὴ βακττ̇ὰν π̇ερὺ χὲρ σ̇εϊ γι̯α-
ρατ̇ηλησ̇ὴν ἴπ̇τιτ̇ασηντ̇αν π̇εροὺ, π̇ὸϊλὲ κα-
5 λὴρ τ̇εγετ̇ζεκλέρ. Ζίρα π̇ουνοὺ ἔνκαστ̇εν π̇ιλ-
μὲζ ὀλουρλάρ, κι κ̇ὸκλὲρ κάτ̇ιμτ̇εν ἰτ̇ιλὲρ, βὲ
γὲρ σουτ̇ὰν τ̇ισ̇αρὴ βὲ [ζ] σοὺ ἰτζιντ̇ὲ ὀλούπ̇,
[η] Ἀλλαχὴν κελαμὴ ἰλὲ μεβτ̇ζὸυτ̇ ὀλτ̇ού,
6 βὲ [θ] ὀνλαρὴν βασιτασὴ ἰλὲ ὄλ βακττ̇ακὶ τ̇υν-
γι̯ὰ τουφανὰ γάρκ ὀλσὺπ̇ σουτ̇ὰν χελὰκ ὀλ-
7 τ̇ού. [ι] Ἄμμα σ̇ιμτ̇ικὶ κ̇ὸκλὲρ βὲ γὲρ, χέμαν
ὄλ κελὰμ ἰλὲ ἀτὲς̇ ἰτζὸὺν χὴφζ ὀλουνούπ̇,
[κ] μαχσ̇ὲρ, βὲ φασὴκ ἀτ̇εμλερὶν χελακὶ κ̇ὸυ-
8 νὸυνέτ̇εκ σακλανμησ̇λάρ τ̇ηρ. Βὲ γι̯ὰ σεβκ̇ὸυ-
λὸυλέρ! π̇οὺ π̇ὶρ σ̇εγὶ π̇ιλμὲζ ὄλμαγι̯ασ̇η-
νηζ κι, Ῥαπ̇π̇ὴν ἰντ̇ιντ̇ὲ π̇ὶρ κ̇ὸὺν π̇ὶν γι̯ὴλ
9 κ̇ιπ̇ὶ, βὲ [λ] π̇ὶν γι̯ὴλ π̇ὶρ κ̇ὸὺν κ̇ιπ̇ί τ̇ιρ. Πά-
ζηλαρη κετ̇ζικμὲκ σαϊτ̇ηκλαρὴ κ̇ιπ̇ὶ [μ] Ῥὰπ̇π̇
βατ̇ηντ̇ὰ κ̇ετ̇ζικμέζ· [ν] λάκιν χὶτζ κιμσενὶν
χελὰκ ὀλμασηνὴ τ̇εγίλ, [ξ] ἴλλα χέπισινιν
τεβπ̇εγὲ κ̇ελμεσινὶ ἰστεμέγιλε, [ο] π̇ιζὲ σάπ̇ρ
10 ἐτ̇έρ. [π] Ἄμμα Ῥαπ̇π̇ὴν κ̇ὸυνοὺ, κ̇ετ̇ζὲ χ̇ηρσηζὴ
κ̇ιπ̇ὶ κελετ̇ζέκ, κι [ρ] ὀντ̇ὰ κ̇ὸκλὲρ, κ̇ὸυρὸυλ-

χ Ἰουδ. 9.
ψ Ἰερ. ιβ'. 3. Ἰουδ. 10.
ω Φιλιπ. γ'. 19.
α Πακ Ῥωμ. ιγ'. 13.
β Ἰουδ. 12.
γ α Κορ. ιά. 20. 21.
δ Ἰουδ. 11.
ε Ἀριθ. κβ'. 5. 7. 21. 23. 28 Ἰουδ. 11.
ζ Ἰουδ 12. 13.
η Ἰουδ. 16.
θ Πραξ. β'. 40 Π. ά. 4. Χα. 20.
ι Ἰωάν. ή. 34. Ῥωμ. ς'. 16
κ Γαλ. έ. 13. α Πέτ. β'. 16.
λ Π. ά. 4. Χα. 18.
μ Π. ά. 2.
ν Ματ. ιβ'. 45. Λουκ ιά. 26. Ἑβρ. ς'. 4. κτλ. ί. 26. 27.
ξ Λουκ. ιβ'. 47. 48. Ἰωάν. θ'. 41. ιέ. 22.
ο Παροιμ. κς'. 11.

—

α Π. ά. 13.
β Ἰουδ. 17.
γ α Τιμ. δ'. 1. β Τιμ. γ'. 1. Ἰουδ. 18.
δ Π. β'. 10.
ε Ἠσ. έ. 19. Ἰερ. ιζ'. 15 Ἰεζ. ιβ'. 22. 27. Ματ. κδ'. 48. Λουκ. ιβ'. 45.
ζ Ψαλ. κγ'. 2. ρλς'. 6 Κολ. ά 17.
η Γεν. ά. 6. 9. Ψαλ. λγ'. 6. Ἑβρ. ιά. 3.
θ Γεν. ζ'. 11. 21. 22. 23 Π. β'. 5.
ι Χα. 10.
κ Ματ. κέ. 41. β Θεσ. ά. 8.
λ Ψαλ. ϥ'. 4.
μ Ἀββακ. β'. 3. Ἑβρ. ί. 37.
ν Ἰεζ. ιή. 23. 32. λγ'. 11.
ξ Ῥωμ. β'. 4. α Τιμ. β'. 4.
ο Ἠσ. λ'. 18. α Πέτ. γ'. 20. Χα. 15.
π Ματ. κδ'. 43. Λουκ. ιβ'. 39. α Θεσ. έ. 2. Ἀποκ. Ἀποκ. γ'. 3. ις'. 15.
ρ Ψαλ. ρβ'. 26. Ἠσ. νά. 6.

τοὺ ἰλὲ κετζετζεκλὲρ, βὲ ἀνασηρλὰρ γιανήπ
χάλλ ὀλατζάκτηρ, βὲ γὲρ χὲμ ὀντὰ ὀλὰν
11 ἀμελλὲρ πούς πουτοὺν γιανατζακλάρ. Ἴμτι
πουνλαρὴν χέπισι χάλλ ὀλατζὰκ ὀλμάγηλε,
[σ] σὶζ μουκαττὲς κετζινμελερτὲ βὲ τινταρ-
ληκλαρτὰ νὲ σεκὶλ κιμσελὲρ ὀλμὰκ κερὲκ
12 σινίζ; [τ] Ἀλλαχὴν κουνοῦνὸν κελμεσινὶ πεκ-
λεγερὲκ ἀτζελὲ ἐτμέγιλε, κι [υ] ὀντὰ κοκλὲρ
ἀτεσλενὶπ χάλλ ὀλατζακλὰρ, βὲ [φ] ἀνασηρ-
13 λὰρ γιανὴπ ἐριγετζεκλὲρ. [χ] Ἄμμα ὀνοὺν
βατηνὰ κορὲ γενὶ κοκλὲρ βὲ γενὶ γὲρ πεκ-
λέριζ, κι ὀνλαρτὰ σατακὰτ σακίν τιρ.
14 Ὀνοὺν ἰτζοὺν γιὰ σεβκουλολὲρ! πού σεϊ-
λερὶ πεκλεμέγιλε, τζεχτ ἔτιν κι, [ψ] ὀνὰ σε-
λαμὲτ ἰλὲ λεκεσὶζ βὲ κουσουρσοὺζ πουλου-
15 νάσηνηζ. Βὲ [ω] Ραππημηζὴν σαπρηνὴ χελὰς
σάγιην· νίτζε κι σεβκουλοῦ καρηντασημὴζ
Παῦλος ταχὶ, ὀνὰ βεριλὲν χικμετὲ κορὲ σιζὲ
16 γιαζτή· Βὲ ὀνλαρτὰ [α] νίτζε κι χὲπ μεκ-
τουπλερίντὲ ταχὶ πού σεϊλερὶν χουσουσουν-
τὰ σοϊλετί, κι ὀνλαρτὰ πάζη κοὺτζ ἀνλα-
σηλὴρ σεϊλὲρ ὀλμάγηλα, τζαχὶλ βὲ μόχκεμ
ὀλμαγιαν κιμσελὲρ ὀνλαρά, νίτζε πάκι Κι-
ταπλαρὰ ταχὶ κεντιλερινὶν χελακλερὶ ἰτζοὺν
17 τὲρς μανὰ βεριρλέρ. Ἴμτι σὶζ γιὰ σεβκου-
λολέρ! (πουνοὺ) [β] πεσὶν πιλμέγιλε, [γ] σα-
κήνην, τά κι πιναμουσλαρὴν ἀλτατησὴ ἰλὲ
καπηλήπ, κεντὶ καδιλιγινιζτὲν τουσμεγεσι-
18 νιζ. [δ] Ἄμμα Ραππημὴζ βὲ Χελὰς ἐτιτζὶ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετιντὲ βὲ πιλκισιντὲ
ἀρτήν· [ε] ὀνὰ χὲμ σίμτι χὲμ ἐπέτι κουνέ-
τεκ ἰζζὲτ ὀλσούν· Ἀμήν.

Ματ. κδ'. 35. Μαρ. ιγ'. 31. Ἑβρ. ά. 11. Ἀποκ. κ'. 11. κά. 1.
σ α Πέτ. ά. 15
τ α Κορ ά. 7. Τιτ. 6'. 13.
υ Ψαλ. ν'. 3. Ἠσ. λδ'. 4.
φ Μιχ. ά. 4. Χα. 10.
χ Ἠσ. ξέ. 17. ξς'. 22. Ἀποκ. κά 1. 27.
ψ α Κορ ά 8 ιέ. 58. Φιλιπ. ά. 10. α Θεσ. γ'. 13. έ. 23.
ω Ῥωμ. 6'. 4. α Πέτ. γ'. 20. Χα. 9
α Ῥωμ. η 19. α Κορ. ιέ. 24 α Θεσ δ'. 14.
6 Μαρ. ιγ' 23. Π. ά. 12.
γ Ἐφ. δ'. 14. Π. ά. 10. 11. 6'. 18.
δ Ἐφ. δ'. 15. α Πέτ. 6'. 2.
ε β Τιμ. δ'. 18. Ἀποκ. ά. 6.

—

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΧΑΓΙΑΤΗΝ Κελαμὴ χουσουσουντά, [α] ὄλ ἴπ-
τιτατεν ὀλανὴ, ὄλ ἰσιττιγιμιζὶ, ὄλ κοζλε-
ριμὶζ ἰλὲ κορτουγιουμουζοὺ, ὄλ [β] ναζὰρ
κηλτηγημηζὴ, βὲ [γ] ἐλλεριμιζὶν τουττου-
2 γουνοὺ (χαπὲρ ἐτέριζ·) [Βὲ [δ] χαγιὰτ [ε] πε-
γιὰν ὀλουντοὺ· βὲ κορτοὺκ, βὲ [ζ] σεχατὲτ
ἐτέριζ, βὲ [η] σιζὲ ὄλ ἐπετὶ χαγιατὴ χαπὲρ
βεριριζ, κι [θ] Πετερὶν ἰντιντὲ ἰτὶ, βὲ πιζὲ
3 πεγιὰν ὀλουντοὺ· [ι] Σιζὲ, ὄλ κορτουγιουμου-
ζοὺ βὲ ἰσιττιγιμιζὶ χαπὲρ ἐτέριζ, τά κι σι-
ζὶν ταχὶ πιζὶμ ἰλὲ ἰλχακληγηνὴζ ὀλά· βὲ
[κ] πιζὶμ ἰλχακληγημὴζ ταχὶ Πετὲρ ἰλὲ βὲ
4 ὀνοὺν Ὀγλοὺ Ἰησοῦς Χριστὸς ἰλὲ τίρ. Βὲ
πουνλαρὴ σιζὲ γιαζάρηζ κι, [λ] σιζὶν σαζλη-
γηνὴζ τεκμὶλ ὀλά.
5 Βὲ [μ] ὀντὰν ἰσιττιγιμίζ, βὲ σιζὲ ἰλὰν ἐτ-
τιγιμὶζ χαπὲρ πού τουρ κι, [ν] Ἀλλὰχ νούρ
τουρ, βὲ ὀντὰ χὶτζ πὶρ καρανλὴκ γιὸκ τὺρ.
6 [ξ] Ἔγερ ὀνοὺν ἰλὲ ἰλχακληγημὴζ βὰρ τεγίπ
τε, καρανληκτὰ γιουρούρσεκ, γιαλὰν σοϊλέ-
7 ριζ, βὲ κερτζεκλιγὶ ἰτζρὰ ἐτμέζιζ. Ἄμμα
ἔγερ ὀνοὺν νουρτὰ ὀλτουγοὺ κιπὶ νουρτὰ
γιουρούρσεκ, πιρὶ πιριμὶζ ἰλὲ ἰλχακληγημὴζ
βάρ· βὲ [ο] ὀνοὺν Ὀγλοὺ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν
8 κανὴ πιζὶ χὲρ κουναχτὲν πὰκ ἐτέρ. [π] Ἔγερ,
Κουναχημὴζ γιὸκ τουρ τέρσεκ, κεντιμιζὶ
ἀλτατήρηζ, βὲ [ρ] πιζτὲ κερτζεκλὶκ γιὸκ τὺρ.

α Ἰωάν. ά. 1. Π. 6'. 13.
6 Ἰωάν. ά. 14. β Πέτ. ά. 16. Π. δ'. 14.
[γ Λουκ. κδ'. 39. Ἰωάν. κ'. 27.
δ Ἰωάν. ά. 4. ιά. 25. ιδ'. 6.
ε Ῥωμ. ις'. 26. α Τιμ. γ'. 16. Π. γ'. 5.
ζ Ἰωάν κά. 24. Πραξ. 6'. 32.
η Π. έ. 20.
θ Ἰωάν. ά. 1. 2.
ι Πραξ. δ'. 20.
κ Ἰωάν. ιζ'. 21. α Κορ. ά. 9. Π. 6'. 24.
λ Ἰωάν. ιέ. 11. ις'. 24. β Ἰωάν. 12.
μ Π. γ'. 11.
ν Ἰωάν. ά. 9. ή. 12. θ'. 5. ιβ'. 35. 36.
ξ β Κορ. ς'. 14. Π. 6'. 4.
ο α Κορ. ς'. 11. Ἐφ. ά. 7. Ἑβρ. θ'. 14. α Πέτ. ά. 19. Π. 6'. 2. Ἀποκ. ά. 5.
π γ Βασ. ή. 56. β Παρλπ. ς'. 36. Ἰώβ. θ'. 2. ιέ. 14. κέ. 4. Παροιμ. κ'. 9. Ἐκκλ. ζ'. 20. Ἰακ. γ'. 2.
ρ Π. 6'. 4.

9 • Ἔγερ κὁυναχλαρημηζὴ ἰκρὰρ ἐτέρσεκ, ὅ
ἐμὶν βὲ σατήκ τηρ κι, κὁυναχλαρημηζὴ ἄφϐ
ἐτὲ, βὲ τ πιζὶ χὲρ ναχακληκτὰν πὰκ εϊλεγέ.
10 Ἔγερ, Κὁυνὰχ ἰσλέμεμισίζ τέρσεκ, ὀνοὺ
γιαλαντζὴ ἐτέριζ, βὲ ὀνοὺν σὀζὀὺ πιζτὲ
τεγὶλ τιρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Ἔϊ κὁυτζὁὺκ ἐϐλατλαρήμ! σιζὲ ποὺ σεϊ-
λερὶ γιαζάρημ κι, κὁυνὰχ ἰσλέμεγεσινιζ· βὲ
ἔγερ πὶρ κιμσὲ κὁυνὰχ ἰσλεγετζὲκ ὀλοὺρσα,
α Πετερὶν γιαννητὰ σεφααττζημὴς βὰρ, (γιάνι)
2 σατὴκ Ἰησοῦς Χριστός· Βὲ ϐ κὁυναχλαρη-
μηζὰ βὲ γιάλημηζ πιζιμκιλερὲ τεγὶλ, γ ἴλλα
πὀυτοὺν τὀυνγιαννηκιλερινὲ ταχὶ κεφαρὲτ
ὅ τηρ.
3 Βὲ ἔγερ ὀνοὺν τενπιχλερινὶ κὀζετίρσεκ,
4 πουνουν ἰλὲ πιλίριζ κι, ονυ πιλμίσιζ. δ Ὀνοὺ
πιλίριμ τεγὶπ τε τενπιχλερινὶ κὀζέτμεγεν
κιμσὲ, ε γιαλαντζή τηρ, βὲ ὀντὰ κερτζεκλὶκ
5 γιὀκ τουρ· ζ Λάκιν ὀνοὺν κελαμηνὴ κὀζετὲν,
η κερτζεκτὲν Ἀλλαχὴν μουχαππετὶ ὀντὰ
τεκμὶλ ὀλμούς τουρ· θ ὀντὰ ὀλτουγουμουζοὺ
6 πουνοὺν ἰλὲ πιλίριζ. ι Ὀντὰ καλήρημ τεγὲν
κιμσὲ, ὀνοὺν γιυρὑτὑγιοὺ κιπὶ, κ κεντισί τε
ὀϊλὲ γιὀυρὀυμὲκ κερὲκ τιρ.
7 Γιὰ σεϐκὀυλὀυλέρ! λ σιζὲ πὶρ γενὶ τενπὶχ
τεγὶλ, μ ἴλλα ἰπτιτατεν περοὺ μαλὶκ ὀλ-
τουγουνοὺζ ἐσκὶ τενπιχὶ γιαζαγιορυμ· ἐσκὶ
τενπὶχ, ἴπτιτατεν περοὺ ἰσιττιγινὶζ κελάμ
8 τηρ. Γίνε ν σιζὲ πὶρ γενὶ τενπὶχ γιαζά-
ρημ, κι ὅ ὀντὰ χὲμ σιζτὲ κερτζέκ τιρ· ξ ζίρα
καρανλὴκ κετζτὶ, βὲ ο κερτζὲκ ἠσὴκ χαλὰ
9 ζιγιὰ βερίρ. π Ἠσήκτα ἴμ τεγὶπ τε, καρην-
τασηνὰ πυγζ ἐτὲν, σίμτιγετεκιν καρανληκτά
10 τηρ. ρ Καρηντασηνὴ σεϐὲν, ἠσηκτὰ καλὴρ,
11 βὲ σ ὀντὰ τὀκὲζ σεπεπὶ γιὀκ τουρ· Ἄμμα
καρηντασηνὰ πὀυγζ ἐτὲν, καρανληκτά τηρ,
βὲ τ καρανληκτὰ κεζὶπ, νέρεγε κιττιγινὶ πιλ-
μέζ· ζίρα καρανλὴκ ὀνυν κὀζλερινὶ κὀρλεττί.
12 Σιζὲ γιαζάρημ, γιὰ κὀυτζὀὺκ ἐϐλατλὰρ!
υ τζὀύνκι ὀνοὺν ἰσμὶ βασιτασὴ ἰλὲ, κὀυναχ-
13 λαρηνὴζ ἄφϐ ὀλουντού. Σιζὲ γιαζάρημ, γιὰ
παπαλάρ! τζὀύνκι φ ἴπτιτατεν περοὺ ὀλὰν
Ζατὴ πιλμίσσινιζ· σιζὲ γιαζάρημ, γιὰ
κεντζλέρ! τζὀύνκι γιαραμαζὴ γενμίσσινιζ·
σιζὲ γιαζάρημ, γιὰ τζοτζουκλάρ! τζὀύνκι
14 Πετερὶ πιλμίσσινιζ. Σιζὲ γιαζτὴμ, γιὰ πα-
παλάρ! τζὀύνκι ἴπτιτατεν περοὺ ὀλὰν Ζατὴ
πιλμίσσινιζ· σιζὲ γιαζτὴμ, γιὰ κεντζλέρ!
χ τζὀύνκι κουϐϐετλὶ σινὶζ, βὲ Ἀλλαχὴν κε-
λαμὴ σιζτὲ καλὴρ, βὲ γιαραμαζὴ γενμίσ-
15 σινιζ. ψ Τὀυνγιαγιὴ, χὲμ τὀυνγιατὰ ὀλὰν
σεϊλερὶ σέϐμεν· ω ἔγερ πὶρ κιμσὲ τυνγιαγιὴ
σεϐέρσε, Πετερὶν μουχαππετὶ ὀντὰ γιὀκ τυρ.
16 Ζίρα τὀυνγιατὰ ὀλὰν χὲρ σεϊ, (γιάνι) τενὶν
σεχϐετὶ βὲ α κὀζλερὶν σεχϐετὶ βὲ ὀμρὀὺν
φοτουλλουγοὺ, Πετερτὲν τεγὶλ, ἴλλα τὀυν-
17 γιατὰν τηρ. Βὲ ϐ τὀυνγιὰ χὲμ ὀνοὺν σεχ-
ϐετὶ κετζέρ· ἄμμα Ἀλλαχὴν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ
ἐτὲν, ἐπετὲν καλήρ.
18 γ Ἔϊ τζοτζυκλάρ! δ ἀχὴρ ζεμάν τηρ· βὲ νιτζε
ἰσιττινὶζ ἰσέ κι, ε ὄλ Χριστοσὰ μυχαλὶφ κελὶρ,
ζ σίμτι ταχὶ τζὸκ μουχαλιφλὲρ κελμισλέρ·
19 η πυντὰν ἀνλάρηζ κι, ἀχὴρ ζεμάν τηρ. θ Ὀνλὰρ
πιζτὲν τζηκτὴ, λάκιν πιζτὲν τεγιλλὲρ ἰτὶ· ι ζίρα
ἔγερ πιζτὲν ὀλσαλὰρ ἰτὶ, πιζὶμ ἰλὲ καλμηζ
ὀλουρλὰρ ἰτὶ· κ ἄμμα τζὀύμλεσι πιζτὲν ὀλ-
ματηκλαρη ἀσικιὰρ ὀλαλὰρ τεγιοὺ (τζηκτη-
20 λάρ.) Σιζὶν ἰσὲ λ Μουκαττεστὲν πὶρ μ μεσ-
21 χινὶζ βὰρ, βὲ ν χὲρ σεγὶ πιλίρσινιζ. Σιζὲ,
κερτζεκλιγὶ πιλμετιγινιζ ἰτζὀὺν τεγὶλ, λά-
κιν ὀνοὺ, χὲμ χὶτζ πὶρ γιαλὰν κερτζεκλικ-
τὲν ὄλματηγηνη πιλτιγινὶζ ἰτζὀὺν γιαζτὴμ.
22 ξ Γαλαντζή κιμ τιρ; ἴλλα ὅ κι, Ἰησουσοὺν

σ Ψαλ. λϐ'. 5. Παροιμ. κή. 13.
τ Χα. 7. Ψαλ. νά. 2.

—

α Ῥωμ. ή. 34. α Τιμ. ϐ'. 5. Ἑϐρ. ζ'. 25. θ'. 24.
ϐ Ῥωμ. γ'. 25. β Κορ. ε. 18. Π. ά. 7. δ'. 10.
γ Ἰωάν. ά. 29. δ'. 42. ιά. 51. 52. Π. δ'. 14.
δ Π. ά. 6. δ'. 20.
ε Π. ά. 8.
ζ Ἰωάν. ιγ'. 21. 23.
η Π. δ'. 12.
θ Π. γ'. 13.
ι Ἰωάν. ιέ. 4. 5.
κ Ματ. ιά. 29. Ἰωάν. ιγ'. 15. α Πέτ. ϐ'. 21.
λ β Ἰωάν. 5.
μ Π. γ'. 11. 6 Ἰωάν. 5.
ν Ἰωάν. ιγ'. 34. ιέ. 12.
ξ Ῥωμ. ιγ'. 12. Ἐφ. έ. 8. α Θεσ. έ. 5. 8.
ο Ἰωάν. ά. 9. ή. 12. ιϐ'. 35.
π α Κορ. ιγ'. 2. β Πέτ. ά. 9. Π. γ'. 14. 15.
ρ Π. γ'. 14.
σ β Πέτ. ά. 10.
τ Ἰωάν. ιϐ'. 35
υ Λουκ. κγ'. 47. Πραξ. δ'. 12. ί. 43. ιγ'. 38. Π. ά. 7.
φ Π. ά. 1.
χ Ἐφ. ς'. 10.
ψ Ῥωμ. ιϐ'. 2.
ω Ματ. ς'. 24. Γαλ. ά. 10. Ἰακ. δ'. 4.
α Ἐκκλ. έ. 11.
ϐ α Κορ. ζ'. 31. Ἰακ. ά. 10. δ'. 15. α Πέτ. ά. 24.
γ Ἰωάν. κά. 5.
δ Ἑϐρ. ά. 2.
ε β Θεσ. ϐ'. 3. κτλ. β Πέτ. ϐ'. 1. Π. δ'. 3.
ζ Ματ. κδ'. 5. 24. β Ἰωάν. 7.
η α Τιμ. γ'. 1. β Τιμ. γ'. 1.
θ β Νομ. ιγ'. 13. Ψαλ. μά. 9. Πραξ. κ'. 30.
ι Ματ. κδ'. 24. Ἰωάν. ς'. 37. ί. 28. 29. β Τιμ. ϐ'. 19.
κ α Κορ. ιά. 19.
λ Μαρ. ά. 24. Πραξ. γ'. 14.
μ 6 Κορ. ά. 21. Ἑϐρ. ά. 9. Χα. 27.
ν Ἰωάν. ί. 4. 5. ιδ'. 26. ις'. 13. Χα. 27.
ξ Π. δ'. 3. 6 Ἰωάν. 7.

Χριστὸς όλτουγουνοὺ ἰνκιὰρ ετέρ· Χριστοσὰ
μυχαλὶφ ὄλ κιμσὲ τίρ κι, Πετερὶ χὲμ Ὀγυλὺ
23 ἰνκιὰρ ετέρ. [ο] Ὀγυλοὺ χὲρ ἰνκιὰρ ετὲν, Πε-
τερὲ ταχὶ μαλὶκ τεγιλ τιρ· [π] Ὀγυλοὺ ἰκρὰρ
24 ετὲν, Πετερὲ ταχὶ μαλὶκ τιρ. [ρ] Ἴμτι σίζ, ἴπ-
τιτατεν νέ κι ἰσιττινὶζ ἰσὲ, σιζτὲ καλσήν·
ἔγερ ἴπτιτατεν νέ κι ἰσιττινὶζ ἰσὲ σιζτὲ κα-
λήρσα, [σ] σίζ ταχὶ Ὀγουλτὰ βὲ Πετερτὲ κα-
25 λατζάκσηνηζ. Βὲ [τ] ὀνοὺν πιζὲ τεαχοὺτ ετ-
τιγὶ βὰτ ποὺ, (γιάνι) επέτι χαγιάτ τηρ.
26 [υ] Ποὺ σεϊλερὶ σιζὲ, σιζὶ ἀλτατανλαρτὰν ότυ-
27 ροὺ γιαζτήμ. Βε [φ] σιζὶν οντὰν ἀλτηγηνὴζ
μὲσχ, σιζτὲ καλὴρ, βὲ [χ] σιζὲ πὶρ κιμσὲ
ὀγιρετμεγὲ μούχτατζ τεγὶλ σινίζ· [ψ] ἄμμα
νίτζε κι σιζὲ χέμαν ὄλ μὲσχ χὲρ σεγὶν χου-
σουσουντὰ ὀγιρετὶρ, βὲ κερτζέκ τιρ, βὲ για-
λὰν τεγὶλ τιρ· ἴμτι σιζὲ νιτζέ κι ὀγιρεττὶ ἰσὲ,
οντὰ κάλην.
28 Βὲ χαλὰ γιὰ κούτζοὺκ ἐδλατλάρ! οντὰ
κάλην, [ω] τά κι ζοὺχρ εττιγὶ ζεμὰν, σερ-
πεστλιγιμὶζ όλσοὺν, βὲ [α] ὀνοὺν ζουχριντὲ
29 οντὰν ουτάνμαγιαλημ. [β] Ἔγερ ὀνοὺν σατὴκ
όλτουγουνοὺ πιλίρσενιζ, [γ] χὲρ σατακατὴ ἰσ-
λεγὲν κιμσὲ, οντὰν τογμοὺς όλτουγουνοὺ
(ταχὶ) πιλίρσινιζ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Πάκην, Πετὲρ πιζέ νε σεκὶλ μουχαππὲτ
ἰχσὰν ετμίς τιρ κι, [α] Ἀλλαχὴν ἐδλατλαρὴ
ἀνηλαλήμ· πουνοὺν ἰτζοὺν τουνγιὰ πιζὶ τα-
2 νημάζ, [β] τζούνκι ονὺ τανήματη. Γιὰ σεβ-
κόυλόυλέρ! [γ] σίμτι Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρὴ ἴζ,
βὲ [δ] νὲ όλατζαγημὴζ, ταχὰ πεγιὰν ολούν-
ματη· ἄμμα πιλίριζ κι ὄ ζοὺχρ εττιγὶ ζε-
μὰν, [ε] ονὰ πενζὲρ όλατζάγηζ, [ζ] ζίρα ὀνοὺ,
όλτουγοὺ κιπὶ κορετζέγιζ.
3 Βὲ [η] χὲρ κιμὶν κεντιντὲ ποϊλὲ ὑμιτὶ βὰρ ἰσὲ,
4 κεντισινὶ πὰκ ετὲρ, νίτζε κι ὄ, πάκ τηρ. Χὲρ κίμ
κι κυνὰχ ἰσλέρσε, σεριατὰ καρσὴ ταχὶ ἰσλὲρ, βὲ
5 [θ] κυνὰχ, σεριατὰ καρσὴ ἰσλεμέκ τιρ. Βὲ [ι] πι-
λίρσινίζ κι, ὄ [κ] πιζὶμ κουναχλαρημηζὴ καλ-
τηρμὰκ ἰτζοὺν ζοὺχρ εϊλετί· βὲ [λ] οντὰ κυ-
6 νὰχ γιόκ τουρ. Χὲρ κίμ κι οντὰ καλήρσα,
κούνὰχ ἰσλεμέζ· [μ] χὲρ κυνὰχ ἰσλεγὲν κιμ-
σὲ, ὀνοὺ κόρμεμίς τιρ, βὲ ὀνοὺ πίλμεμίς τιρ.
7 Γιὰ κούτζοὺκ ἐδλατλάρ! [ν] σιζὶ κίμσε ἀλ-
τάτμασην· [ξ] σατακατὴ ἰσλεγὲν, ὀνοὺν σατὴκ
8 όλτουγοὺ μισιλλοὺ σατήκ τηρ. [ο] Κούναχὴ ἰσ-
λεγὲν, σεϊταντάν τηρ· ζίρα σεϊτὰν, ἴπτιτα-
τεν περοὺ κούνὰχ ἰσλέρ. Ἰπνουλλὰχ πουνὺν
ἰτζοὺν ζοὺχρ εττί κι, [π] σεϊτανὴν ἀμελλερινὶ
9 ποζά. [ρ] Χὲρ κίμ κι Ἀλλαχτὰν τογμοὺς ἰσὲ,
κούνὰχ ἰσλεμέζ· [σ] ζίρα οντὰ ὀνοὺν τοχουμοὺ
καλὴρ, βὲ κούνὰχ ἰσλεμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ,
10 ζίρα Ἀλλαχτὰν τογμούς τουρ. Ἀλλαχὴν
ἐδλατλαρὴ βὲ σεϊτανὴν ἐδλατλαρὴ πουντὰν
πεγιὰν τηρλάρ· [τ] χὲρ κίμ κι σατακὰτ ἰσλε-
μέζσε, βὲ [υ] κεντὶ καρηντασηνὴ σεβμέζσε,
11 Ἀλλαχτὰν τεγίλ τιρ. [φ] Ζίρα ἴπτιτατεν ἰσιτ-
τιγινὶζ χαπὲρ πού τυρ κι, [χ] πιρὶ πιριμιζὶ σε-
12 βελὶμ· [ψ] Κάϊν κιπὶ τεγίλ κι, γιαραμαζτὰν
ἰτὶ, βὲ καρηντασηνὴ κάτλ εττί· βὲ ὀνού νε
σεπεπτὲν κάτλ εττί; πουνοὺν ἰτζοὺν κι
κεντὶ ἀμελλερὶ γιαραμὰζ, ἄμμα καρηντασή-
13 νηνκιλὲρ σατὴκ ἰτιλέρ. Γιὰ καρηντασλάρημ!
[ω] τουνγιὰ σιζὲ πυγζ ετέρσε, τατζτζοὺπ ετ-
14 μεν. [α] Πὶζ πιλίριζ κι, όλούμτεν χαγιατὲ κε-
τζτὶκ, τζούνκι καρηντασλαρὴ σεβέριζ· [β] κα-
15 ρηντασὴ σέβμεγεν, όλούμτὲ καλὴρ. [γ] Χὲρ
κὶμ κι καρηντασηνὰ πυγζ ετέρσε, κατὶλ τιρ·
βὲ [δ] πιλίρσινὶζ κι, χὶτζ πὶρ κατιλὶν, κεν-
16 τιντὲ καλὴρ επέτι χαγιατὴ γιόκ τυρ. [ε] Μου-
χαππετὶν νε όλτουγουνοὺ πουντὰν πιλμίσιζ
κι, ὄ κεντὶ τζανηνὴ πιζὶμ ἰτζοὺν κοτού·

ο Ἰωάν. ιέ 23. β Ἰωάν. 9.
π β Ἰωάν. ιδ'. 7. 9. 10. Π δ'. 15.
ρ β Ἰωάν. 6.
σ Ἰωάν. ιδ'. 23. Π. ά. 3.
τ Ἰωάν. ιζ'. 3. Π. ά 2 έ 11.
υ Π. γ'. 7. β Ἰωάν. 7.
φ Χα. 20.
χ Ἰερ. λά. 33. 34. Ἐβρ. ή. 10. 11.
ψ Ἰωάν. ιδ'. 26. ις'. 13. Χα. 20.
ω Π. δ'. 2.
α Π. δ'. 17.
β Πραξ. κβ'. 14.
γ Π. γ'. 7. 10.

—

α Ἰωάν. ά 12.
β Ἰωάν, ιέ. 18. 19. ις': 3. ιζ'. 25.
γ Ἡσ. νς'. 5. Ῥωμ. ή. 15. Γαλ. γ'. 26. δ' 6. Π. έ. 1.
δ Ῥωμ. ή. 18. β Κορ. δ'. 17.
ε Ῥωμ. ή. 29 α Κορ. ιέ. 49. Φιλιπ. γ'. 21. Κολ. γ'. 4. β Πέτ. ά. 4.
ζ Ἰώβ. ιθ'. 26. Ψαλ. ις'. 11 Ματ. έ. 8. α Κορ. ιγ'. 12. β Κορ. έ. 7.
η Π. δ'. 17.
θ Ῥωμ. δ'. 15 Π. έ. 17.
ι Π. ά. 2.

κ Ἡσ. νγ'. 5. 6. 11. α Τιμ. ά. 15. Ἐβρ. ά. 3. θ'. 26. α Πέτ. β'. 24.
λ β Κορ. έ. 21. Ἐβρ δ'. 15. θ'. 28. α Πέτ. β'. 22.
μ Π. β'. 4. δ'. 8. γ Ἰωάν. 11.
ν Π. β'. 26.
ξ Ἰεζ. ιή 5—9. Ῥωμ. β'. 13. Π. β'. 29.
ο Ματ. ιγ'. 38. Ἰωάν. ή. 44.
π Γεν. γ'. 15. Λουκ. ί. 18. Ἰωάν. ις'. 11. Ἐβρ. β'. 14.
ρ Π. έ. 18.
σ α Πέτ. ά. 23.
τ Π. β'. 29.

υ Π. γ'. 8.
φ Π. ά. 5. β'. 7.
χ Ἰωάν. ιγ': 34. ιέ. 12. Χα. 23. Π. δ'. 7. 21. β Ἰωάν. 5.
ψ Γεν. δ'. 4. 8. Ἐβρ. ιά. 4. Ἰουδ. 11.
ω Ἰωάν. ιέ. 18. 19. ιζ'. 14. β Τιμ. γ'. 12.
α Π. β'. 10.
β Π. β'. 9. 11.
γ Ματ. έ. 21. 22. Π. δ'. 20.
δ Γαλ. έ. 21. Ἀποκ. κά. 8.
ε Ἰωάν. γ'. 16. ιέ. 13. Ῥωμ. έ. 8. Ἐφ. έ. 2. 25. Π. δ'. 9. 11.

πιζὲ ταχὶ καρηντάσλάρ ἰτζοὺν τζανλα-
17 ρημηζῆ κομάκ κερέκ τιρ. ζ Ἄμμα κίμ κι
τούνγιανὴν μαλινὲ μαλὶκ ἰσέ, βὲ καρηντα-
σηνὴν μούχτάτζ ὀλτουγουνοὺ κόρούρ τε, ὀνὰ
πάγρλαρηνη καπάρσα, η Ἀλλαχὴν μουχαπ-
18 πετὶ ὀντὰ νίτζε καλαπιλίρ; Γιὰ κοτζὸκ
ἐδλατλαρήμ! θ σὸζ ἰλὲ γιὰ τὶλ ἰλὲ τεγίλ,
ἴλλα ἀμὲλ ἰλὲ βὲ κερτζεκλὶκ ἰλὲ σεβελίμ.
19 Βὲ ι πουντὰν πιλίριζ κι κερτζεκλικτὲν ἴζ, βὲ
ὀνοὺν χουζουρουντὰ καλπλεριμιζὶ σερπέστ
20 τουτατζάγηζ· Ζίρα κ ἔγερ καλπλεριμὶζ πιζὶ
αϊπλάρσα, Ἀλλὰχ καλπιμιζτὲν πόγιούκ
21 τούρ, βὲ χὲρ σεγὶ πιλίρ. Γιὰ σεβκόυλόυ-
λέρ! ἔγερ καλπιμὶζ πιζὶ αϊπλαμάζσα,
22 λ Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ σερπεστλιγιμὶζ βάρ· Βὲ
μ τιλετιγιμὶζ σεγὶ ὀντὰν ἀλήρηζ· ζίρα ὀνὸν
τενπιχλερινὶ κὸζετίριζ, βὲ ν ὀνοὺν χουζου-
23 ρουντὰ μακποὺλ ὀλὰν σεϊλερὶ ἰσλέριζ· Βὲ
ξ ὀνοὺν τενπιχὶ πού τουρ κι, ὀνοὺν Ὀγλοὺ
Ἰησοῦς Χριστοσὸν ἰσμινὲ ἰναναλήμ, βὲ ο πιζὲ
βερτιγὶ τενπιχὲ κόρὲ π πιρὶ πιριμιζὶ σεβε-
24 λίμ. Βὲ ρ ὀνοὺν τενπιχλερινὶ κὸζετέν, σ ὀντὰ
καλήρ, ὅ ταχὶ ὀντά· βὲ τ πιζτὲ καλτηγηνὴ
πουντάν, (γιάνι) πιζὲ βερτιγὶ Ρουχτὰν πιλίριζ.

ΠΑΠ Δʹ.

1 Γιὰ σεβκόυλόυλέρ! α χὲρ ρουχὰ ἰνάνμαν·
ϐ λάκιν ρουχλαρὴ Ἀλλαχτάν μη τεγιού ση-
νάγιην· γ ζίρα τούνγιαγιὰ τζὸκ γιαλὰν πεϊ-
2 γαμπερλὲρ τζηκμησλάρ. Ἀλλαχὴν Ρουχου-
νοὺ πουνοὺν ἰλὲ πίλιν· δ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν
τεντὲ κελτιγινὶ ἰκρὰρ ἐτὲν χὲρ ρούχ Ἀλ-
3 λαχτάν τηρ. Βὲ ε Ἰησοῦς Χριστοσοὺν τεντὲ
κελτιγινὶ ἰκρὰρ ἔτμεγεν χὲρ ρούχ, Ἀλλαχ-
τὰν τεγὶλ τιρ· βὲ πού τουρ ὄλ Χριστοσὰ μου-
χαλὶφ ὀλανὴν (ρουχ)ού, κι ὀνοὺν κελετζεγινὶ
ἰσιττινίζ, βὲ ζ σίμτι χαλὰ τούνγιατά τηρ.
4 η Γιὰ κούτζούκ ἐδλατλάρ! σὶζ Ἀλλαχτὰν
σηνὴζ, βὲ ὀνλαρὴ γενμίσσινιζ· ζίρα σιζτὲ
ὀλάν, θ τούνγιατὰ ὀλαντὰν πόγιούκ τούρ.
5 ι Ὀνλάρ τούνγιατὰν τηρλάρ· ὀνοὺν ἰτζοὺν
τούνγιαγιὰ ταγὶρ σοϊλερλὲρ, βὲ κ τούνγιὰ
6 ὀνλαρὴ τινλέρ. Πὶζ Ἀλλαχτὰν ἴζ· λ Ἀλ-
λαχὴ τανηγιάν, πιζὶ τινλὲρ, Ἀλλαχτὰν
ὄλμαγιαν, πιζὶ τινλεμέζ· μ χάκικατ ρουχου-
νοὺ βὲ ζελαλὲτ ρουχουνοὺ πουντὰν τανήρηζ.
7 ν Γιὰ σεβκόυλόυλέρ! πιρὶ πιριμιζὲ μου-
χαππετιμὶζ ὀλσοὺν, ζίρα μουχαππὲτ Ἀλ-
λαχτάν τηρ· βὲ χὲρ μουχαππὲτ ἐτὲν, Ἀλ-
λαχτὰν τογμούς τουρ, βὲ Ἀλλαχὴ τανήρ.
8 Μουχαππὲτ ἔτμεγεν, ξ Ἀλλαχὴ τανήματη·
9 ο ζίρα Ἀλλὰχ μουχαππέτ τιρ. π Ἀλλαχὴν
μουχαππετὶ πιζτὲ πουνοὺν ιλὲ πεγιὰν ὀλου-
τού κι, ρ Ἀλλὰχ πιρίτζικ Ὀγλουνοὺ τούν-
γιαγιὰ κόντερτί, τά κι πὶζ ὀνὸν βασιτασὴ ἰλὲ
10 γιασαγιαλήμ. Μουχαππὲτ πουντά τηρ, σ τε-
γὶλ κι πὶζ Ἀλλαχὴ σεβτὶκ, ἴλλα κι ὅ πιζὶ
σεβτὶ, βὲ τ κεντὶ Ὀγλουνοὺ κούναχλαρημη-
11 ζὴν κεφαρετὶ ἰτζοὺν κόντερτί. Γιὰ σεβκόυ-
λόυλέρ! υ ἔγερ Ἀλλὰχ πιζὶ πόϊλε σέβτι
ἰσέ, πιζὲ ταχὶ πιρὶ πιριμιζὶ σεβμὲκ κε-
12 ρέκ τιρ. φ Ἀλλαχὴ χὶτζ πὶρ βάκτ κίμσε
κόρμεμίς τιρ· ἔγερ πιρὶ πιριμιζὶ σεβέρσεκ,
Ἀλλὰχ πιζτὲ καλήρ, βὲ χ ὀνοὺν μουχαππετὶ
13 πιζτὲ τεκμὶλ ὀλμούς ὀλούρ. ψ Ὀντὰ καλτηγη-
μηζὴ βὲ ὀνὸν πιζτὲ καλτηγηνὴ πουντὰ πιλίριζ κι,
14 ὅ πιζὲ κεντὶ Ρουχουντὰν βερμίς τιρ. Βὲ ω πὶζ
κόρμούσούζ, βὲ σεχατὲτ ἐτέριζ κι, α Πετὲρ
Ὀγουλοὺ τούνγιανὴν Χελὰς ἐτιτζισὶ τεγιοὺ
15 κόντερτί. ϐ Κίμ κι Ἰησουσοὺν Ἰπνουλλὰχ ὀλ-
τουγουνοὺ ἰκρὰρ ἐτέρσε, Ἀλλὰχ ὀντά, ὅ ταχὶ
16 Ἀλλαχτὰ καλήρ. Βὲ πὶζ, Ἀλλαχὴν πιζὲ

ζ ϐ Νομ. ιέ. 7. Λουκ. γʹ. 11.
η Π. δʹ 20.
θ Ἰεζ. λγʹ. 31. Ῥωμ. ιϐʹ. 9. Ἐφ. δʹ. 15. Ἰακ. ϐʹ. 15. α Πέτ. ά. 22.
ι Ἰωάν ιή. 37. Π. ά. 8.
κ α Κορ. δʹ. 4.
λ Ἰώϐ κϐʹ. 26. Ἑϐρ. ί. 22. Π. ϐʹ. 28. δʹ. 17.
μ Ψαλ. λδʹ. 15 ρμέ. 18. 19. Παροιμ. ιέ. 29 Ἰερ. κθʹ. 12. Ματ. ζʹ. 8. κά. 22. Μαρ. ιά. 24. Ἰωάν. ιδʹ. 13. ιέ. 7. ιςʹ. 23. 24. Ἰακ. έ. 16 Π. έ. 14.
ν Ἰωάν. ή. 29 θʹ. 31.
ξ Ἰωάν. ςʹ. 29. ιζʹ. 3.
ο Π. ϐʹ. 8. 10.
π Ματ. κϐʹ. 39. Ἰωάν. ιγʹ. 34. ιέ. 12 Ἐφ. έ. 2. α Θεσ. δʹ. 9. α Πέτ. δʹ. 8. Χα. 11. Π. δʹ. 21.
ρ Ἰωάν. ιδʹ. 23. ιέ. 10. Π. γʹ 12.
σ Ἰωάν. ιζʹ. 21, κτλ.
τ Ῥωμ. ή. 9. Π. δʹ. 13.

—

α Ἰερ. κθʹ. 8. Ματ. κδʹ. 4.
ϐ α Κορ. ιδʹ. 29. α Θεσ. έ. 21. Ἀποκ. ϐʹ. 2
γ Ματ. κδʹ. 5. 24. Πραξ. κʹ. 30. α Τιμ. δʹ. 1. β Πέτ. ϐʹ. 1. Π. ϐʹ. 18. ϐ Ἰωάν. 7.
δ α Κορ. ιϐʹ. 3. Π. έ, 1.
ε Π. ϐʹ. 22. ϐ Ἰωάν 7.
ζ β Θεσ. ϐʹ. 7. Π. ϐʹ. 18. 22.
η Π. έ. 4.
θ Ἰωάν. ιϐʹ 31. ιδʹ. 30. ιςʹ. 11. α Κορ. ϐʹ. 12. Ἐφ. ϐʹ. 2; ςʹ. 12.
ι Ἰωάν γʹ. 31.
κ Ἰωάν. ιέ. 19. ιζʹ, 14.
λ Ἰωάν ή. 47. ί. 27. α Κορ. ιδʹ. 37. ϐ Κορ. ί. 7.
μ Ἡσ. ή. 20. Ἰωάν. ιδʹ. 17.
ν Π. γʹ. 10. 11. 23.
ξ Π. ϐʹ. 4. γʹ. 6.
ο Χα. 16.
π Ἰωάν. γʹ. 16. Ῥωμ. έ. 8. ή. 32. Π. γʹ. 16.
ρ Π. έ. 11.
σ Ἰωάν. ιέ. 16. Ῥωμ. έ. 8. 10. Τιτ. γʹ. 4.
τ Π. ϐʹ. 2.
υ Ματ. ιή. 33. Ἰωάν. ιέ. 12. 13. Π. γʹ. 16
φ Ἰωάν. ά. 18. α Τιμ. ςʹ. 16. Χα. 20.
χ Π. ϐʹ. 5. Χα. 18.
ψ Ἰωάν. ιδʹ. 20. Π. γʹ. 24
ω Ἰωάν ά. 14. Π. ά. 1, 2.
α Ἰωάν. γʹ. 17.
ϐ Ῥωμ. ί. 9. Π. έ. 1. 5.

ὀλὰν μουχαππετινὶ πιλμίσιζ, βὲ ἰνανμησήζ·
[γ] 'Αλλὰχ μουχαππέτ τιρ, βὲ [δ] μουχαππεττὲ
καλὰν, 'Αλλαχτὰ, βὲ 'Αλλὰχ ὀντὰ καλήρ.
17 Μουχαππὲτ πιζτὲ πουνοὺν ἰλὲ τεκμὶλ ὀλ-
μούς τουρ, [ε] τά κι χοὺκμ κουνούντὲ σερ-
πεστλιγιμὶζ ὀλά· [ζ] ζίρα ὅ νιτζὲ ἰσὲ, πὶζ
18 ταχὶ ποὺ τουνγιατὰ δϊλὲ ἴζ. Μυχαππεττὲ
κορκοὺ γιόκ τούρ, ἴλλα τεκμὶλ μουχαππὲτ,
κορκουγιοὺ πὲρ ταρὰφ ἐτέρ· ζίρα κορκουνὺν
ἀζαπὴ βὰρ, βὲ κορκὰν κιμσὲ, [η] μουχαππὲτ
19 χουσουσουντὰ τεκμὶλ ὄλμαμής τηρ. Πὶζ ὀνὺ
20 σεβέριζ, τζοὺνκι ὅ ἔββελα πιζὶ σεβτί. [θ] Ἔγερ
πὶρ κιμσὲ 'Αλλαχὴ σεβέριμ τέρσε, βὲ κεντὶ
καρηντασηνὰ πούγζ ἐτέρσε, γιαλαντζή τηρ·
ζίρα κόρμούς ὀλτὺγὺ καρηντασηνὴ σεβμεγὲν
κιμσὲ, [ι] κόρμεμις ὀλτουγοὺ 'Αλλαχὴ νίτζε
21 σεβμεγὲ κατὶρ ὀλοὺρ; Βὲ [κ] ὀντὰν ποὺ τεν-
πιχιμὶζ βάρ κι, 'Αλλαχὴ σεβὲν, κεντὶ κα-
ρηντασηνὴ ταχὶ σεβέ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Χὲρ κίμ κι [α] 'Ιησουσοὺν Χριστὸς ὀλτου-
γουνὰ [β] ἰνανήρσα, [γ] 'Αλλαχτὰν τογμούς τυρ·
βὲ [δ] χὲρ κίμ κι τεβλὶτ ἐτενὶ σεβέρσε, ὀν-
2 τὰν τεβλὶτ ὀλουνανὴ ταχὶ σεβέρ. 'Αλλαχὴν
ἐβλατλαρηνὴ σεβτιγιμιζὶ πυνὺν ἰλὲ, 'Αλλαχὴ
σεβὶπ ὀνοὺν τενπιχλερινὶ κόζετμεμιζτὲν πι-
3 λίριζ. [ε] Ζίρα 'Αλλαχὴν μουχαππετὶ ποὺ τυρ
κι, ὀνοὺν τενπιχλερινὶ κόζετελίμ· βὲ [ζ] ὀνὺν
4 τενπιχλερὶ ἀγὴρ τεγιλλέρ τιρ. [η] Ζίρα χὲρ
'Αλλαχτὰν τογμούς ὀλὰν, τουνγιαγιὰ γαλὶπ
ὀλοὺρ, βὲ τουνγιαγιὰ γαλὶπ ὀλὰν νουσρὲτ
5 ποὺ, (γιάνι) ἰμανημής τηρ. Τούνγιαγιὰ γα-
λὶπ ὀλὰν κίμ τιρ; [θ] ἴλλα ὅλ κιμσέ κι, 'Ιη-
σουσοὺν 'Ιπνουλλὰχ ὀλτουγουνὰ ἰνανήρ.
6 [ι] Σοὺ ἴλὲ βὲ κὰν ἰλὲ κελὲν ποὺ τουρ,
(γιάνι) 'Ιησοῦς Χριστός· γιάληνηζ σοὺ ἰλὲ
τεγὶλ, ἴλλα σοὺ ἰλὲ βὲ κὰν ἰλέ· βὲ [κ] σε-
χατὲτ ἐτὲν, Ῥούχ τουρ, ζίρα Ῥοὺχ, κερτζεκ-
7 λὶκ τιρ. Βὲ (κόκτὲ) σεχατὲτ ἐτενλὲρ, οὔτζ
τουρ, (Πετὲρ [λ] Κελὰμ βὲ Ῥὺχ ἔλ Κούτς· βὲ
8 [μ] ποὺ οὔτζ, πὶρ τιρλέρ. Βὲ γερτὲ σεχατὲτ
ἐτενλὲρ, οὔτζ τοὺρ, γιάνι) Ῥοὺχ βὲ σοὺ, βὲ
9 κάν· βὲ οὐτζοὺ, ἰττιφακτὲ τιρλέρ. [ν] Ἔγερ
ἀτεμλεριν σεχατετινὶ καποὺλ ἐτέρσεκ, 'Αλ-
λαχὴν σεχατετὶ ταχὰ πόγιούκ τούρ· [ξ] ζίρα
'Αλλαχὴν κεντὶ 'Ογλοὺ χουσουσουντὰ σεχα-
10 τὲτ ἐττιγὶ σεχατετὶ, πού τουρ. 'Ιπνουλλαχὰ
ἰνανάνην [ο] σεχατετὶ, κεντιντέ τιρ· 'Αλλαχὰ
ἰνάνμαγιαν, [π] ὀνοὺ γιαλαντζὴ ἐτμίς τιρ· ζίρα
'Αλλαχὴν κεντὶ 'Ογλοὺ ἰτζοὺν σεχατὲτ ἐτ-
11 τιγὶ σεχατετινὲ ἰνάνμαμής τηρ. Βὲ [ρ] σεχα-
τὲτ πού τουρ κι, 'Αλλὰχ πιζὲ ἐπέτι χα-
γιὰτ ἰχσὰν ἐϊλετὶ, βὲ [σ] ποὺ χαγιὰτ κεντὶ
12 'Ογλουντά τηρ. [τ] 'Ογουλὰ μαλὶκ ὀλὰν, χα-
γιατὰ μαλίκ τιρ· 'Ιπνουλλαχὰ μαλὶκ ὄλμα-
γιαν, χαγιατὰ μαλὶκ τεγίλ τιρ.
13 [υ] Ποὺ σεϊλερὶ σιζὲ 'Ιπνουλλαχὴν ἰσμινὲ
ἰνανανλαρὰ γιαζτήμ κι, [φ] ἐπέτι χαγιατὰ μα-
λὶκ ὀλτουγουνουζοὺ βὲ 'Ιπνουλλαχὴν ἰσμινὲ
14 ἰναντηγηνηζὴ πιλέσινιζ. Βὲ ὀνοὺν ἰντιντὲ
μαλὶκ ὀλτουγουμοὺζ σερπεστλὶκ πού τυρ κι,
[χ] ἔγερ ὀνοὺν ἰρατετινὲ κόρὲ πὶρ σεϊ τιλέρ-
15 σεκ, πιζὶ τινλέρ. Βὲ ἔγερ νέ κι τιλέρσεκ,
πιζὶ τινλετιγινὶ πιλέρσεκ, ὀντὰν τιλετιγιμὶζ
τιλεκλερὲ μαλὶκ ὀλατζαγημηζὴ πιλίριζ.
16 Ἔγερ πὶρ κιμσὲ καρηντασηνὴν ὀλτούρού-
τζοὺ ὄλμαγιαν πὶρ κούνὰχ ἰσλετιγινὶ κό-
ρούρσε, τιλεγὲ, βὲ [ψ] ὀνὰ, (γιάνι) ὀλτούρού-
τζοὺ ὄλμαγιαν πὶρ κούνὰχ ἰσλεγενλερὲ χα-
γιὰτ βερετζέκ τιρ· [ω] ὀλτούρούτζοὺ ὀλὰν κυ-
νὰχ βάρ τηρ· [α] τέμεγιορυμ κι, ὀνοὺν ἰτζοὺν
17 ρετζὰ ἐτέ. [β] Χὲρ ναχακλὴκ κούνάχ τηρ· βὲ
ὀλτούρούτζοὺ ὄλμαγιαν κούνὰχ βάρ.
18 [γ] Πιλίριζ κι, χὲρ κίμ κι 'Αλλαχτὰν τογ-
μούς ἰσὲ, κούνὰχ ἰσλεμέζ· λάκιν 'Αλλαχτὰν
τογὰν κιμσὲ, [δ] κεντινὶ κόζετὶρ, βὲ γιαρα-
19 μὰζ ὀνὰ τοκανμάζ. Πιλίριζ κι, 'Αλλαχτὰν
ἴζ, βὲ [ε] πουτοὺν τούνγιὰ γιαραμαζτὰ για-
20 τάρ. Χὲμ πιλίριζ κι, 'Ιπνουλλὰχ κελτὶ, βὲ

γ Χα. 8.
δ Π. γ'. 24. Χα. 12.
ε 'Ιαχ. β 13. Π. β'. 28. γ'. 19 21.
ζ Π. γ'. 3.
η Χα 12.
θ Π. β'. 4 γ'. 17.
ι Χα. 12.
κ Ματ. κβ'. 37. 39. 'Ιωάν. ιγ'. 34. ιέ. 12. Π. γ'. 23.

—

α Π. β. 22. 23. γ'. 2. 15.
β 'Ιωάν. ά. 12.
γ 'Ιωάν. ά. 13.
δ 'Ιωάν. ιέ. 23.
ε 'Ιωάν. ιδ'. 15. 21. 23. ιέ. 10. β 'Ιωάν. 6.
ζ Μιχ. ς'. 8. Ματ. ιά. 30.
η 'Ιωάν. ις', 33 Π. γ'. 9. δ'. 4.
θ α Κορ. ιέ. 57. Π, γ'. 15.
ι 'Ιωάν. ιθ'. 34.
κ 'Ιωάν. ιδ'. 17. ιέ. 26 ις'. 13. α Τιμ. γ'. 16.
λ 'Ιωάν. ά. 1. 'Αποκ. ιθ'. 13.
μ 'Ιωάν. ί 30.
ν 'Ιωάν. ή 17. 18.
ξ Ματ. γ'. 16 17. ιζ'. 5.
ο Ῥωμ. ή 16 Γαλ. δ'. 6.
π 'Ιωάν. γ'. 33. έ. 38.
ρ Π. β'. 25.
σ 'Ιωάν. ά. 4 Π. δ'. 9.
τ 'Ιωάν. γ'. 36. έ. 24.
υ 'Ιωάν. κ'. 31.
φ Π. ά 1. 2.
χ Π. γ'. 22:
ψ 'Ιώβ. μβ'. 8. 'Ιαχ. έ. 14. 15.
ω Ματ. ιβ'. 31. 32. Μαρ. γ'. 29. Λουκ. ιβ'. 10. 'Εβρ. ς'. 4. 6. ί. 26.
α 'Ιερ. ζ'. 16 ιδ'. 11. 'Ιωάν. ιζ'. 9.
β Π. γ'. 4.
γ α Πέτ. ά 23 Π γ'. 9.
δ 'Ιακ. ά. 27.
ε Γαλ. ά. 4.

[ζ] πιζὲ ἄκλ βερτί κι, [η] χάκκ ὀλανὴ πιλε-
λίμ· βὲ πιζ χάκκ ὀλαντά, (γιάνι) ὀνὸν Ὀγλὸ
Ἰησοῦς Χριστοστὰ ἴζ· [θ] χάκκ Ἀλλὰχ βὲ
21 [ι] ἐπέτι χαγιὰτ πού τουρ. Ἔϊ κόυτζόὺκ ἐβ-
λατλάρ! [κ] κεντιλερινιζὶ πουτλαρτὰν χὴφζ
ἔτιν· Ἀμίν.

ζ Λουκ. κδ'. 45.
η Ἰωάν. ιζ'. 3.
θ Ἡσ. θ'. 6. μδ'. 6. λδ'. 5. Ἰωάν. κ' 28. Πραξ κ'. 28. Ῥωμ. θ'. 5. α Τιμ. γ'. 16. Τιμ. β'. 13. Ἑβρ. ά. 8.
ι Χα. 11. 12. 13.
κ α Κορ. ί. 14.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

1 ΠΕΝ ἰχτιγιὰρ σετζκὶν Κυρίαγια βὲ ὀνοὺν
ἐβλατλαρηνά, κι [α] πὲν ὀνλαρὴ κερτζεκλικτὲ
σεβέριμ, βὲ γιάλγηνηζ πὲν τεγὶλ, [β] ἴλλα κερ-
2 τζεκλιγὶ χὲπ πιλενλὲρ ταχί, ὅλ πιζτὲ κα-
λὰν βὲ ἔπετεν πιζτὲ ὀλατζὰκ κερτζεκλὶκ
3 ἰτζόύν· Ἀλλὰχ Πετὲρ ταραφηντὰν βὲ Πετε-
ρὶν Ὀγλοὺ Ῥὰππ Ἰησοῦς Χριστοστὰν [γ] κερ-
τζεκλὶκ βὲ μουχαππὲτ ἰλὲ, πιλενίζτζε [δ] ἰνα-
γὲτ, μερχαμὲτ (βὲ) σελαμὲτ ὀλσούν.
4 Τζὸκ σεβιντίμ κι σενὶν ἐβλατλαρηντὰν (πά-
ζηλαρηνη) Πετερτὲν ἀλτηγημὴζ τενπιχὲ κό-
5 ρὲ, [ε] κερτζεκλικτὲ γιόυρόὺρ πουλτούμ. Βὲ
χάλα γιὰ Κυρία! [ζ] σανὰ γενὶ τενπὶχ για-
ζὰρ κιπὶ τεγὶλ, ἴλλα ἴπτιτατεν σὸλ πιζτὲ
ὀλὰν (ἰτζόὺν) σανὰ γιαλβαρήρημ, (γιάνι) κι
6 [η] πιρὶ πιριμιζὶ σεβελίμ. Βὲ [θ] μόυχαππὲτ
πού τουρ κι, ὀνοὺν τενπὶχλερινὲ κόρὲ γιὸρὸ-
γελίμ· τενπὶχ πού τουρ κι, [ι] ἴπτιτατεν πε-
ροὺ ἰσιττιγινὶζ κιπὶ ὀντὰ γιόυρόυγέσινιζ.
7 [κ] Ζίρα τόυνγιὰ ἰτζινὲ τζὸκ ἀλτατητζηλὰρ
κελτιλέρ κι, [λ] Ἰησοῦς Χριστοσὸν τεντὲ κελ-
τιγινὶ ἰκρὰρ ἐτμεζλέρ· [μ] ἀλτατητζὴ βὲ τε-
8 τζτζὰλ πού τουρ. Κεντινιζὶ κόζέτιν κι, [ν] ἰσ-
λετιγίμὶζ σεϊλερὶ γαϊπ ἔτμεγελιμ, ἴλλα τεκ-
9 μὶλ ούτζρὲτ ἀλαλήμ. [ξ] Χὲρ τετζαβὸζ ἐτίπ τε
Χριστοσοὺν ταλιμιντὲ κάλμαγιαν, Ἀλλαχὰ
μαλὶκ τεγὶλ τιρ· Χριστοσοὺν ταλιμιντὲ κα-
λὰν κιμσὲ, χὲμ Πετερὲ χὲμ Ὀγουλὰ μαλὶκ
10 τιρ. Ἔγερ σιζὲ πὶρ κιμσὲ κελίρ τε, [ο] πὸὺ
ταλιμὶ κετιρμέζσε, ὀνοὺ ἐβὲ καπὸὺλ ἔτμεν,
11 βὲ [ο] ὀνὰ σελὰμ βέρμεν. Ζίρα ὀνὰ σελὰμ
βερὲν, ὀνοὺν γιαραμὰζ ἀμελλερινὲ ἰλχὰκ
ὀλούρ.
12 [π] Σιζὲ γιαζατζὰκ τζὸκ σεϊλερὶμ βὰρ
ἰσέ τε, κιαγὴτ βὲ μόρεκκὲπ ἰλὲ (γιαζμὰκ)
ἰστέμετὶμ· ζίρα οὐμάρημ κι, σιζὲ κελὶπ ἄγζ
ἀγζὰ σόϊλεγίμ, [ρ] τά κι σεβιντζιμὶζ τεκμὶλ
13 ὀλά. [σ] Σενὶν σετζκὶν κηζκαρηντασηνὴν ἐβ-
λατλαρὴ, σανὰ σελὰμ ἐτερλέρ· Ἀμίν.

α α Ἰωάν. γ'. 18. γ Ἰωάν. 1. Χα 3.
β Ἰωάν. η. 32. Γαλ. β'. 5. 14. γ'. 1. έ. 7. Κολ. ά. 5. β Θεσ β'. 12. α Τιμ. β'. 4. Ἑβρ. ί. 26,
γ Χα. 1.
δ α Τιμ. ά. 2.
ε γ Ἰωάν. 3.
ζ α Ἰωάν. β'. 7. 8. γ'. 11.
η Ἰωάν. ιγ'. 34. ιέ. 12. Ἐφ. έ. 2. α Πέτ. δ'. 8. α Ἰωάν. γ'. 23.
θ Ἰωάν. ιδ'. 15. 21. ιέ. 10. α Ἰωάν. β'. 5. έ. 3.
ι α Ἰωάν. 6. 24.
κ α Ἰωάν. δ'. 1.
λ α Ἰωάν. δ'. 2. 3.
μ α Ἰωάν β'. 22. δ'. 3.
ν Γαλ. γ'. 4. Ἑβρ. ί. 32. 35.
ξ α Ἰωάν β'. 23.
ο Ῥωμ. ιϛ'. 17. α Κορ. έ 11. ιϛ'. 22. Γαλ. ά. 8. 9. β Τιμ. γ'. 5. Τιτ, γ'. 10.
π γ Ἰωάν. 13.
ρ Ἰωάν. ιζ'. 13. α Ἰωάν. ά. 4.
σ α Πέτ έ. 13.

—

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

1 ΠΕΝ ἰχτιγιὰρ, [α] κερτζεκλικτὲ σεβτιγὶμ
2 σεβκὸυλοὺ Γάϊοσα· Ἔϊ σεβκὸυλού! τουὰ ἐτέ-
ριμ κι, τζανηνὴν περχορτὰρ ὀλτουγοὺ κιπὶ,
χὲρ σεϊτὲ περχορτὰρ βὲ σὰγ ὀλασήν.
3 Ζίρα πάζη καρηντασλὰρ κελιπ, σενὶν κερ-
τζεκλιγινὲ, [β] νίτζε κερτζεκλικτὲ γιὸυρὸυτὺ-
γιὸυνὲ σεχατὲτ ἐττικλεριντὲ τζὸκ σεβιντίμ.
4 [γ] Ἐβλατλαρημὴν κερτζεκλικτὲ γιὸυρὸυτὸυκ-
λερινὶ ἰσιτμεμτὲν ταχὰ ζιατὲ σεβιντζὶμ ὀλ-
5 μάζ. Ἔϊ σεβκὸυλού! καρηντασλαρὰ βὲ για-
παντζηλαρὰ ἐττιγινὶ, ἐμνιγὲτ οὐζρὲ ἐτέρσιν·
6 Τζὸύνκι ὀνλὰρ κιλίσαννη ὀνὸυντὲ σενὶν μου-
χαππετινὲ σεχατὲτ ἐττιλέρ· κὶ ὀνλαρὴ ἐγερ
Ἀλλαχὰ λαγιηκανὲ γιολὰ ρεβὰν ἐτέρσεν,
7 ἐγὶ ἐτετζέκσιν. Ζίρα [δ] ταϊφελερτὲν χὶτζ
πὶρ σέϊ ἄλμαγιαρακ, (ὀνοὺν) ἰσμὶ ἰτζὸὺν
8 τζηκτηλάρ. Ἴμτι πὸϊλὲ κιμσελερὶ καπὸὺλ
ἐτμὲκ πιζὲ φὰρζ τηρ, τά κι κερτζεκλιγὲ
ἐμεκτὰς ὀλαλήμ.
9 Κιλίσαγε γιαζτὴμ, ἄμμα ὀνλαρτὰ ἴλκ ὀλ-
μασηνὴ σεβὲν Διοτρεφὴς πιζὶ καπὸὺλ ἐτμέζ.
10 Πουνοὺν ἰτζὸὺν ἔγερ κελίρσεμ, ἰσλετιγὶ ἀ-
μελλερινὶ ζὶκρ ἐτετζέγιμ, τζὸύνκι πιζὲ καρσὴ
γιαραμὰζ σὸζλὲρ ἰλὲ γιανσακλὴκ ἐτέρ· βὲ
ποὺ σεϊλερὲ καναὰτ ἔτμεγιπ, καρηντασλαρὴ
χὲμ κεντισὶ καποὺλ ἐτμὲζ, χὲμ ἰστεγενλερὶ
11 μεν ἐτὲρ, βὲ κίλισατεν τζηκαρήρ. Ἔϊ σεβ-
κὸυλού! [ε] σερρὲ τεγὶλ, ἴλλα χαϊρὰ οὐϊμακτὰ
ὄλ· [ζ] χαϊρὴ ἰσλεγὲν, Ἀλλαχτάν τηρ, ἄμμα
12 σερρὶ ἰσλεγὲν, Ἀλλαχὴ κὸρμεμίς τιρ. Δημή-
τριοσουν χακκηνὰ [η] χέπισι, κερτζεκλὶκ κεν-
τισὶ πιλὲ (ἐγὶ) σεχατὲτ ἐτέρ· χὲμ πὶζ ταχὶ
σεχατὲτ ἐτέριζ, βὲ [θ] πιλίρσινιζ κι, σεχατε-
13 τιμίζ κερτζέκ τιρ. [ι] Σανὰ γιαζατζὰκ τζὸκ
σεϊλερὶμ βὰρ ἰτὶ, ἄμμα σανὰ μὸρεκὲπ βὲ
14 καλὲμ ἰλὲ γιαζμὰκ ἰστεμέμ. Λάκιν οὐμά-
ρημ κι σενὶ τὲζ κὸρεγὶμ, βὲ ἄγζ ἀγζὰ
15 σὸϊλεσελίμ. Σα νὰ σελαμὲτ ὀλσούν· τοστλὰρ
σανὰ σελὰμ ἐτερλέρ· τοστλαρὰ ἀτλὴ ἀτήντζα
σελὰμ ἔϊλέ.

[α] β Ἰωάν. 1.
[β] β Ἰωάν. 4.
[γ] α Κορ. δ'. 15. Φιλιμ. 10
[δ] α Κορ. θ'. 12. 15.
[ε] Ψαλ. λζ'. 27. Ἡσ. ά. 16. 17. α Πέτ. γ'. 11.
[ζ] α Ἰωάν. β'. 29. γ'. 6. 9.
[η] α Τιμ. γ'. 7.
[θ] Ἰωάν. κά. 24.
[ι] β Ἰωάν. 12.

—

ΙΟΥΔΑΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

1 ΙΟΥΔΑΣ, Ἰησοῦς Χριστοσοὺν κουλοὺ βὲ
[α] Ἰάκωβοσουν καρηντασὴ, Πετερουλλαχτὰ
τακτὶς ὀλουνμοὺς βὲ [β] Ἰησοῦς Χριστοστὰ
2 χὴφζ ὀλουνμοὺς [γ] ταβετλιλερέ· Σιζὲ μερχα-
μὲτ βὲ [δ] σελαμὲτ βὲ μυχαππὲτ τζογαλσήν.
3 Γιὰ σεβκὸυλὸυλέρ! [ε] ἀλέσσεβι ὀλὰν χε-
λασὴν χουσουσουντὰ γαϊρετὶ κιαμιλὲ ἰλὲ
σιζὲ γιαζμὰκ οὐζρὲ ἰκὲν, μουκαττεσλερὲ πὶρ
κερρὲ τεσλὶμ ὀλουνμοὺς [ζ] ἰμὰν ἰτζὺν τζὲχτ
ἐτμεκτὲ ὀλάσηνηζ τεγιοὺ σιζὲ γιαζὴπ γιαλ-
4 βαρμαγὰ μετζποὺρ ἰτίμ. [η] Ζίρα ποὺ χὺκμὶ
ἀζαπὰ κατιμτὲν ταγὶν ὀλουνμοὺς [θ] πάζη
φασὴκ κιμσελὲρ κιζλὶ σοκυλτουλάρ, κι [ι] ὀν-
λὰρ Ἀλλαχημηζὴν ἰναγετινὶ [κ] ἐτεπσιζλιγὲ
τεπτὶλ ἐτερλὲρ, βὲ [λ] γιάληνηζ Σαχὶπ οὔ
Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺ ἰνκιὰρ ἐτερλέρ.
5 Ἴμτὶ πουνοὺ πὶρ κερρὲ πιλτινὶζ ἰσέ τε, χα-
τρηνηζὰ κετιρμὲκ ἰστέριμ κι [μ] Ῥὰπὶπ καβμὴ

[α] Λουκ. ς'. 16. Πραξ. ά. 13
[β] Ἰωάν. ιζ'. 11. 12. 15. α Πέτ. ά. 5.
[γ] Ῥωμ. ά. 7.
[δ] α Πέτ. ά. 2. β Πέτ. ά 2.
[ε] Τιτ. ά. 4.
[ζ] Φιλιπ. ά. 27. α Τιμ. ά. 18. ς'. 12. β Τιμ. ά. 13. δ'. 7.
[η] Ῥωμ. θ',21.2?. α Πέτ. β'. 8.
[θ] Γαλ. β'. 4. β Πέτ. β'. 1.
[ι] Τιτ. β'. 11. Ἑβρ. ιβ'. 15.
[κ] β Πέτ. β'. 10.
[λ] Τιτ. ά. 16. β Πέτ. β'. 1. α Ἰωάν. β'. 22.
[μ] α Κορ. ί. 9.

Μησὴρ τιαρηντὰν κυρταρτηκτὰν σόνρα, ν γίνε
6 ινάνμαγιανλαρη χελὰκ ἐϊλετί. ξ Χὲμ κεντιλε-
ρὶν ἀσληνὴ χὴφζ ἔτμεγεν, ἴλλα κεντὶ με-
κιανλαρηνὴ τὲρκ ἐτὲν μελεκλερὶ, ο πόγιοὺκ
κόυνοὺν μυχακεμεσὶ ἰτζοὺν π ἐπέτι πεντλὲρ
7 ἰλὲ καρανλὴκ ἀλτηντὰ σακλαμὴς τηρ· ρ Νί-
τζε κι Σόδομα βὲ Γόμοῤῥα βὲ ἐτραφλαρην-
τακὶ πουνλὰρ μισιλλοὺ ζινὰ ἐτὶπ γάϊρι τε-
νὶν αρτήντζα κιτὲν σεχρλὲρ, ἐπέτι ἀτεσὶν
8 ἀζαπηνὴ τζεκερὲκ ἰπρὲτ τουρουρλάρ. σ Ἴμτι
κέζαλικ ποὺ χεϊὰλ κόρούτζούλὲρ ταχὶ τενὶ
μουρτὰρ ἐτερλὲρ, βὲ χόυκόυμετὶ ταχκὶρ ἐτὶπ
9 τ τζελὶλ κιμσελερὲ κόυφρ ἐτερλέρ. υ Ἄμμα
πὰς μελὲκ Μιχαὴλ, σεϊτὰν ἰλὲ τζεκισὶπ
Μωϋσηνὴν τενὶ χουσουσουντὰ μόυτζατελὲ
ἐτέρκεν, (όνοὺν) ἀλεϊχινὲ φ κόυφρ χόυκμοὺ
κετιρμεγὲ τζεσαρὲτ ἔτμετι, ἴλλα χ Σενὶ
10 Ῥάππ τεκτὶρ ἐτσὶν τετί. ψ Πουνλὰρ ἰσὲ, χὲπ
πίλμετικλερι σεϊλερὲ κόυφρ ἐτερλὲρ, βὲ τα-
πιατὶ νουτκσοὺζ χαϊβανλὰρ κιπὶ χὲπ πιλ-
τικλερὶ σεϊλερτὲ, πουνλαρτὰ φεσατὲ βαρηρ-
11 λάρ. Βάϊ ὀνλαρά! ω ζίρα Κάϊνιν γιολουντὰ
γιόυρόυτόυλὲρ, βὲ α Βαλααμὴν ἀλτατησήντα
όυτζρὲτ ἰτζόυν όυστόυλὲρ, βὲ β Κορενὶν ἰσ-
12 γιαννητὰ χελὰκ ὀλτουλάρ. γ Πουνλὰρ δ σιζὶν
μουχαππὲτ ζιαφετλερινιζτὲ λεκελὲρ τιρ, σι-
ζὶν ἰλὲ ζιαφεττὲ κορκουσοὺζ γὲρ ἰκὲν, νεφσ-
λερινὶ πεσλερλὲρ, ε σουσοὺζ πουλουτλάρ τηρ
κι, ζ ρόυζκιαρλαρτὰν ὀτὲ περὶ σόυρόυκλε-
νιρλὲρ, μεϊβεσὶζ, η ἰκὶ κεῤῥὲ ὀλμοὺς κόκτὲν
κοπαρηλμὴς κόυζ μεβσιμὶ ἀγατζλαρή τηρ.
13 θ Τενιζὶν ἀζγὴν ταλγαλαρὴ τήρ κι, ι κεν-
τιλερὶν ἀϊπλαρηνὴ κόπόυρττόυρόυρλὲρ, σεϊ-
γιαρὲ γιηλτηζλάρ τηρ κι, κ ὀνλὰρ ἰτζόυν κα-
ρανληγὴν τυμανὴ ἐπετὲν σακλανμὴς τηρ.
14 Βὲ πουνλαρὴν χακκηνὰ λ Ἀδαμτὰν γε-
τιντζὶ ὀλὰν Ἐνὼχ ταχὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ
τετί κι, μ Ἰστὲ Ῥάππ κεντὶ μουκαττὲς
15 ὄν πινλερὶ ἰλὲ κελτί, κι τζόυμλεγε χόυκμ
ἐτὲ, βὲ ἀραλαρηντὰ χὲπ φασηκλαρή τα
ὀνλαρὴν ἰτζρὰ ἐττικλερὶ χὲπ φασὴκ ἀ-
μελλερὶ ἰτζόυν, βὲ ν φασὴκ κόυναχκιαρλα-
ρὴν ὀνὰ ζὴτ σοϊλετικλερὶ χὲπ σὲρτ σεϊ-
16 λὲρ ἰτζόυν τεκτὶρ ἐτέ. Πουνλὰρ μηρηλ-
ταγιητζηλὰρ, κεντὶ χαλιντὲν σικιαγὲτ ἐτιτζι-
λὲρ, κεντὶ ἀρζουλαρηνὰ κόρὲ κεζενλὲρ τιρ· βὲ
ξ ὀνλαρὴν ἀγζὴ γάγετ καπαρμὴς σεϊλὲρ σοϊ-
λὲρ, βὲ ο κιὰρ ἰτζόυν, γιόυζὲ κόυλερλέρ.
17 π Λάκιν σὶζ γιὰ σεβκυλόυλέρ! Ῥαππημὴζ Ἰη-
σοῦς Χριστοσυν Ῥεσυλλεριντὲν πεσὶν σοϊλενὲν
18 σόζλερὶ χατρηνηζὰ κετίριν· Κὶ ὀνλὰρ σιζὲ
τερλὲρ ἰτί κι, ρ Ἀχὴρ ζεμαντὲ κεντὶ φα-
σηκληκλαρηνὴν ἀρζουλαρήντζα κεζὲν ζεβκλε-
νιτζιλὲρ ὀλατζακλάρ.
19 σ Πυνλὰρ, κεντιλερινὶ ἀγιηρὰν, τ νεφσανὶ,
20 Ῥουχοὺ ὄλμαγιαν κιμσελὲρ τιρ. Λάκιν σὶζ
γιὰ σεβκόυλόυλέρ! υ κεντιλερινιζὶ γάγετ μυ-
καττὲς ὀλὰν ἰμανηνηζὴν όυζερινὲ πινὰ ἐτε-
21 ρὲκ, Ῥοὺχ ἔλ Κουτστὰ φ τουὰ ἐτμέγιλε, κεντι-
λερινιζὶ Ἀλλαχὴν μουχαππετιντὲ χὴφζ ἔτιν,
βὲ χ ἐπέτι χαγιὰτ ἰτζόυν Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν μερχαμετινὶ πεκλεμεκτὲ ὄλουν.
22 Βὲ ἀγιὴρτ ἐτερὲκ, πάζηλαρηνα μερχαμὲτ
23 ἔτιν, βὲ ψ πάζηλαρηνὴ ω ἀτεστὲν καπαρὰκ
κορκοὺ ἰλὲ κουρτάρην· βὲ α τεντὲν λεκελεν-
μὶς καφτανὰ πιλὲ πούγζ ἔτιν.
24 Βὲ σιζὶ β σόυρτζμεκτὲν σακλαμαγὰ, βὲ
κεντὶ τζελαλινὶν χουζουρουντὰ σαζλήγηλα
κουσουρσοὺζ τουρτουρμαγὰ γ κατὶρ ὀλὰν
25 δ Χελὰς ἐτιτζιμὶζ γιάληνηζ ἄλὶμ Ἀλλαχὰ,
Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ
ἰζζὲτ βὲ ἀζαμὲτ, κουτρὲτ βὲ χόυκόυμὲτ ὀλ-
σοὺν, χὲμ σίμτι χὲμ τζόυμλε τεβρλερέτεκ·
Ἀμίν.

ν Ἀριθ. ιγ'. 29. 37. κϛ'. 64. Ψαλ. ρϛ'. 26. Ἑβρ. γ'. 17. 19.
ξ Ἰωάν. ή. 44.
ο Ἀποκ. κ'. 9.
π β Πέτ. β'. 4.
ρ Γεν. ιθ'. 24. β Νομ. κθ'. 23. β Πέτ. β'. 6.
σ β Πέτ. β'. 10.
τ Ἐξ. κβ'. 28.
υ Δαν. ί. 13. ιβ'. 1. Ἀποκ. ιβ'. 7.
φ β Πέτ. β'. 11.
χ Ζαχ. γ'. 2.
ψ β Πέτ. β'. 12.
ω Γεν. γ'. 3. α Ἰωάν. γ'. 12.
α Ἀριθ. κβ'. 7. 21. β Πέτ. β'. 15.
β Ἀριθ. ιϛ'. 1. κτλ.
γ β Πέτ. β'. 13.
δ α Κορ. ιά. 21.
ε Παροιμ. κέ. 14. β Πέτ. β'. 17.
ζ Ἐφ. δ'. 14.
η Ματ. ιέ. 13.
θ Ἡσ. νζ'. 20.
ι Φιλιπ. γ'. 19.
κ β Πέτ. β'. 17.
λ Γεν. έ. 18.
μ β Νομ. λγ'. 2. Δαν. ζ. 10. Ζαχ. ιδ'. 5. Ματ. κζ'. 31.
β Θεσ. ά. 7. Ἀποκ. ά. 7.
ν α Βασ. β'. 3. Ψαλ. ά. 18. ϟγ'. 4. Μαλ. γ'. 13.
ξ β Πέτ. β'. 18.
ο Παροιμ. κή. 21. Ἰακ. β'. 1. 9.
π β Πέτ. γ'. 2.
ρ α Τιμ. γ'. 1. β Τιμ. γ'. 1. δ'. 3. β Πέτ. β'. 1. γ'. 3.
σ Παροιμ. ιή. 1. Ἰεζ. ιγ'. 7. Ὠσηέ δ'. 14. θ'. 10. Ἑβρ. ί. 25.
τ α Κορ. β'. 14. Ἰακ. γ'. 15.
υ Κολ. β'. 7. α Τιμ. ά. 4.
φ Ῥωμ. ή. 26. Ἐφ. ϛ'. 18.
χ Τιτ. β'. 13. β Πέτ. γ'. 12.
ψ Ῥωμ. ιά. 14. α Τιμ. δ'. 16.
ω Ἀμώς. δ'. 11. Ζαχ. γ'. 2. α Κορ. γ'. 15.
α Ζαχ. γ'. 4. 5. Ἀποκ. γ'. 4.
β Κολ. ά. 22.
γ Ῥωμ. ιϛ'. 25. Ἐφ. γ'. 20.
δ Ῥωμ. ιϛ'. 27. α Τιμ. ά. 17. β'. 3.

ΕΧΛΙ ΙΛΜΙ ΙΛΛΧΙΓΕ

ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΒΑΧΙΣΙ

ΓΙΑΝΙ

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣΙ

ΠΑΠ Α'.

1 ΙΗΣΟΥΣ Χριστοσοὺν βαχισί τιρ, κι όνού,
α τέζ ὀλμὰκ κερὲκ ὀλὰν σεϊλερὶ ϐ κεντὶ
κουλλαρηνὰ κόστερσὶν τεγιοὺ Ἀλλὰχ ὀνὰ
βερτί· βὲ γ ὅ κεντὶ μελεγὶ ἰλὲ κόντερὶπ κȣ-
2 λοὺ Ἰωάννησε πεγιὰν ἐϊλετί· Πȣ ταχὶ δ Ἀλ-
λαχὴν κελαμηνὰ βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν σε-
χατετινὲ, ε χὲπ κόρτουγιοὺ σεϊλερὲ σεχα-
3 τὲτ ἐϊλετί. ζ Νὲ μουτλοὺ ποὺ πεϊγαμπερλιγὶν
σöζλερινὶ ὀκουγιανὰ χὲμ τινλεγενλερὲ, βὲ
ὀντὰ γιαζηλμὴς ὀλὰν σεϊλερὶ χὴφζ ἐτενλε-
ρέ· η ζίρα βὰκτ γιακὴν τηρ.
4 Ἰωάννης, Ἀσίατα ὀλὰν γετὶ κιλίσαλερε·
σιζὲ ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσοὺν, ὀντάν κι
θ μεϐτζούτ τόυρ βὲ ι μεϐτζούτ ἰτὶ βὲ κε-
λετζέκ τιρ, βὲ ὀνοὺν ταχτηνὴν ὀνούντε ὀλὰν
5 κ γετὶ Ῥουχτάν, βὲ Ἰησοῦς Χριστοστάν κι
λ ἐμὶν σαχὶτ, μ ὀλούλερτὲν ἴλκ τογὰν, βὲ
ν γερὶν πατισαχλαρηνὴν πασή τηρ· ξ πιζὶ σε-
ϐενὲ βὲ ο πιζὶ κεντὶ κανὴ ἰλὲ κȣναχλαρημηζτὰν
6 γιαϊκαγιὴπ, Ἀλλὰχ βὲ Πετερινὲ π πιζὶ πατι-
σαχλὰρ βὲ κιαχινλὲρ ἐτενὲ, ρ ἐπὲτ οὔλ ἀπὰτ
ἰζζὲτ βὲ κουτρὲτ ὀλσούν· Ἀμίν.
7 σ Ἰστὲ πȣλȣτλὰρ ἰλὲ κελίγιορ, βὲ ὀνȣ χὲρ
κὸζ, ὀνȣ σαπλαγιανλὰρ ταχὶ κόρετζέκ τιρ· βὲ
ὀντὰν ὀτόυρού τ γερὶν τζόυμλε καπιλελερὶ
8 τόγιȣνετζεκλέρ· πέλι· Ἀμίν. υ Πὲν Ἄλφα βὲ
Ὠμέγα, ἴλκ βὲ σὸν ἴμ, τέγιορ Ῥὰππ Ἀλ-
λὰχ, φ ὅλ κι μεϐτζούτ τȣρ, βὲ μεϐτζούτ ἰτὶ,
βὲ κελετζέκ τιρ, ὅλ Τζόυμλεγε κατίρ.

9 Πὲν σιζὶν καρηντασηνὴζ βὲ Ἰησοῦς Χρι-
στοσοὺν σηκλετιντὲ βὲ χ πατισαχληγηντὰ
βὲ σαπρηντὰ ψ σιζὶν ἰλὲ σερὶκ ὀλὰν Ἰωάν-
νης, ω Ἀλλαχὴν κελαμὴ ἰτζοὺν βὲ Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν σεχατετὶ ἰτζοὺν Πάτμος τενιλὲν
10 ἀτατὰ ἰτίμ· Βὲ * α Κυριακὴ κȣνȣντὲ ϐ Ῥȣχτὰ
ὀλτούμ· βὲ γ ἀρτημτὰν, πορȣ (σετα)σὴ κιπὶ
11 πὶρ πόγιοὺκ σετὰ ἰσιττίμ, κι τὲρ ἰτί· Πὲν
Ἄλφα βὲ Ὠμέγα, ἴλκ βὲ σὸν ἴμ, χὲμ, Κόρ-
τουγιούνοὺ πὶρ Κιταπὰ γιὰζ, βὲ Ἀσίατα ὀλὰν
γετὶ κιλίσαγε κόντέρ· (γιάνι) Ἔφεσοσα βὲ
Ἰζμιρὲ βὲ Περγάμοσα βὲ Οὐάτειραγια βὲ
Σάρδεισε βὲ Φιλαδέλφειαγια βὲ Λαοδικεία-
12 για. Βὲ πενὶμ ἰλὲ σöϊλεσὲν σεσὲ πακμαγὰ
13 τόντούμ, βὲ τόντουκτέ, δ γετὶ ἀλτοὺν σαμ-
τὰν, βὲ ε γετὶ σαμτανὴν ὀρτασηντὰ ζ ἰνσὰν
Ὀγλουνὰ πενζὲρ πιρινὶ κόρτούμ κι ἀγιαγηνὰ
γετισὶρ η πὶρ ἐσϐὰπ κιγινμὶς ἰτὶ, βὲ θ με-
μελερὲ τόγρου πὶρ ἀλτοὺν κουσὰκ κουσαν-
14 μὴς ἰτι· Βὲ ὀνοὺν πασὴ βὲ ι σατζλαρὴ, ἄκ
γιαπαγὴ μισιλλοὺ κὰρ κιπὶ πεγιὰζ ἰτὶ, βὲ
15 κ κöζλερὶ ἀτὲς ἀλεϐὶ κιπὶ ἰτί· Βὲ λ ἀγιακ-
λαρὴ, χὰσς τουντζὰ πενζὲρ ὀλουπ, κούλ-
χαντὰ, κηζαρμὴς κιπὶ ἰτιλὲρ, βὲ μ ὀνȣν σεσὶ,
16 τζὸκ σουλαρὴν σεσὶ κιπὶ ἰτί· Βὲ ν ὀνοὺν
σὰγ ἐλιντὲ γετὶ γιηλτὴζ βάρητη, βὲ ξ ὀνȣν
ἀγζηντὰν ἰκὶ ἀγζλὴ πὶρ κεσκὶν κηλὴτζ τζη-
καρητὴ, βὲ ο ὀνοὺν τζεχρεσὶ, κεντὶ κουϐ-
17 ϐετὶ ἰλὲ ζιγιὰ βερὲν κóυνὲς κιπὶ ἰτι. Βὲ
π ὀνοὺ κόρτουγιόυμτὲ, ἀγιακλαρὴ ὀνȣντὲ ὀλȣ

α Π. δ'. 1. Χα. 3.
ϐ Ἰωάν. δ'. 32. ή. 26. ιϐ'. 49.
γ Π. κϐ'. 16.
δ α Κορ. ά. 6 Π. ς'. 9. ιϐ'. 17. Χα. 9.
ε α Ἰωάν. ά. 1.
ζ Λουκ. ιά. 28. Π. κϐ'. 7.
η Ῥωμ. ιγ'. 11. Ἰακ. έ. 8. α Πέτ. δ'. 7. Π. κϐ'. 10.
θ Ἐξ γ'. 14. Χα 8.
ι Ἰωάν. ά. 1.
κ Ζαχ. γ'. 9. δ'. 10. Π. γ'. 1. δ'. 5. έ 6.
λ Ἰωάν. ή. 14. α Τιμ. ς'. 13. Π. γ'. 14.
μ α Κορ. ιέ. 20. Κολ ά. 18
ν Ἐφ. ά 20. Π. ιζ'. 14. ιθ'. 16.
ξ Ἰωάν. ιγ'. 34. ιέ. 9. Γαλ. ϐ'. 20.
ο Ἑϐρ. θ'. 14. α Ἰωάν ά. 7.
π α Πέτ. ϐ'. 5. 9. Π. έ. 10. γ'. 6.
ρ α Τιμ. ς'. 16. Ἑϐρ. ιγ'. 21. α Πέτ. δ'. 11. έ. 11.
σ Δαν. ζ'. 13. Ματ. κδ'. 30. κς'. 64. Πραξ. ά. 11.
τ Ζαχ. ιϐ'. 10. Ἰωάν. ιθ'. 37.
υ Ἡσ. μά. 4. μδ'. 6, μή. 12. Χα. 17. Π. ϐ'. 8. κά. 6. κϐ'. 13.
φ Χα. 4. Π. δ'. 8. ιά. 17 ις'. 5.
χ Ῥωμ. ή. 17. β Τιμ. ϐ'. 12.
ψ Φιλιπ. ά. 7. δ'. 14. β Τιμ. ά. 8.
ω Χα. 2. Π. ς'. 9.
* (Γιάνι) Ῥαππανί
α Ἰωάν. κ'. 26. Πραξ. κ'. 7. α Κορ. ις'. 2.
ϐ Πραξ. ί. 20. ϐ Κορ. ιϐ'. 2. Π. δ'. 2. ιζ'. 3. κά. 10.
γ Π. γ'. 1. ί. 8.
δ Χα. 20. Ἐξ. κέ. 37. Ζαχ. δ'. 2.
ε Π. ϐ'. 1.
ζ Ἰεζ. ά 26. Δαν. ζ'. 13 ί. 16. Π. ιδ'. 14.
η Δαν. ί. 5.
θ Π. ιέ. 6.
ι Δαν. ζ'. 9.
κ Δαν. ί 6. Π ϐ'. 18. ιθ'. 12.
λ Ἰεζ. ά. 7. Δαν. ί. 6. Π. ϐ'. 18.
μ Ἰεζ. μγ'. 2. Δαν. ί. 6. Π. ιγ'. 2. ιθ'. 6.
ν Χα 20 Π. ϐ'. 1. γ'. 1.
ξ Ἡσ. μθ'. 2. Ἐφ. ς'. 17. Ἑϐρ. δ'. 12. Π. ϐ'. 12. 16. ιθ'. 15. 21.
ο Πραξ. κς'. 13. Π. ί. 1.
π Ἰεζ. ά 28.

κιπὶ τούστούμ· βὲ [ρ] σὰγ ἐλινὶ οὒζεριμὲ κο-
18 γιούπ τετί κι, Κόρκμα, πὲν [σ] ἴλκ βὲ σὸν,
βὲ [τ] χαγιαττὰ ὀλὰν ἴμ· βὲ βεφὰτ ἐτμὶς ὀλ-
τοὺμ, βὲ [υ] ἰστὲ ἐπὲτ οὒλ ἀπὰτ χαγιαττὰ
ὀλὰν ἴμ· 'Αμίν· βὲ [φ] ἀχρετὶν χὲμ ὀλόυμοὺν
19 ἀναχταρλαρηνὰ μαλὶκ ἴμ. Ἴμτι [χ] κόρτόυ-
γιούν βὲ [ψ] χαλὰ ὀλὰν [ω] βὲ πουντὰν σόνρα
20 ὀλατζὰκ ὀλὰν σεϊλερί, (γιάνι) [α] σὰγ ἐλιμτὲ
κόρτόυγιούν γετὶ γιηλτηζὴν σηρρηνὴ, βὲ
[β] γετὶ ἀλτοὺν σαμτανὴ γιάζ· ὄλ γετὶ γιηλ-
τὴζ, [γ] γετὶ κιλίσανην μελεκλερί τιρ· βὲ
[δ] γετὶ σαμτὰν, γετὶ κιλίσα τηρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Ἔφεσοστα ὀλὰν κιλίσανην μελεγινὲ γιάζ
κι, [α] Γετὶ γιηλτηζὴ σὰγ ἐλιντὲ τουτοὺπ
[β] γετὶ ἀλτοὺν σαμτανὴν ὀρτασηντὰ κεζὲν
2 πόϊλέ τερ· [γ] Σενὶν ἀμελλερινὶ βὲ ζαχμετινὶ
βὲ σαπρηνὴ πιλίριμ, χέμ κι κότού κισιλερὲ
τεχαμμὺλ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ σιν, βὲ [δ] (Ρε-
σουλλὰρ) τεγὶλ ἰκὲν, Ρεσουλλὰρ ἴζ τεγεν-
λερὶ [ε] σηνατὴν, βὲ ὀνλαρὴ γιαλαντζὴ πυλ-
3 τούν· Βὲ τεχαμμοὺλ ἐτὶπ σαπρὴν βάρ, βὲ
ἰσμὶμ ἰτζόυν γιορουλτοὺν, ἄμμα [ζ] κὲδσεμε-
4 τιν. Λάκιν σανὰ καρσὴ σεγὶμ βάρ· τζόυνκι
5 ἐδδελκὶ μυχαππετινὶ πρακτὴν. Ἴμτι νέρετεν
τόυσμόυς ὀλτόυγουνού χατρηνὰ κετὶρ, βὲ
τεβπὲ ἐτ, βὲ ἐδδελκὶ ἀμελλερὶ ἰσλέ· [η] γιόγ ἰσε,
τεβπὲ ἐτμέζσεν, σανὰ τὲζ κελίριμ, βὲ σαμ-
6 τανηνὴ γεριντὲν καλτηρατζάγημ. Λάκιν σεντὲ
πού βάρ κι, [θ] Νικόλαϊτοσλαρην ἀμελλερινὲ
πούγζ ἐτέρσιν, κι πὲν ταχὶ ὀνλαρὰ πούγζ
7 ἐτέριμ. [ι] Κουλακλαρὴ ὀλὰν, Ρουχοὺν κιλί-
σαλὲρε νὲ σόϊλετιγινὶ ἰσιτσίν· Γαλὶπ ὀλανὰ
'Αλλαχὴν τζεννετὶ ὀρτασηντὰ ὀλὰν [κ] χαγιὰτ
ἀγατζηντὰν [λ] γετιρετζέγιμ.
8 Βὲ Ἴζμιρτὲ ὀλὰν κιλίσανην μελεγινὲ γιάζ
κι, [μ] Ἴλκ βὲ σὸν ὀλὰν, ὄλ κι βεφὰτ ἐτμὶς
9 ὀλτοὺ βὲ τιριλτὶ, πόϊλέ τερ· [ν] Σενὶν ἀμελ-
λερινὶ βὲ σηκλετινὶ βὲ φακιρλιγινὶ, [[ξ] ἄμμα
ζενκὶν σιν,] χὲμ ὀνλαρὴν κόυφρόυνού πιλί-
ριμ κι, [ο] κεντιλερινὶ Γεχουτὶ ἴζ τερλὲρ, ἄμμα
τεγιλλὲρ, [π] ἴλλα σεϊτανὴν τζεμιγετὶ τιρλέρ.
10 [ρ] Τζεκετζὲκ ὀλτόυγουν σεϊλερὶν χὶτζ πιριν-
τὲν κόρκμα· ἰστὲ σεϊτὰν σιζτὲν (πάζηλαρηνη)
ἰμτιχὰν ὀλουνμανὴζ ἰτζόυν χαπσὰ κογια-
τζάκ, βὲ ὄν κόυνλόυκ σηκηντηνὴζ ὀλατζάκ·
[σ] ὀλύμὲ κατὰρ ἐμὶν ὄλ, βὲ [τ] σανὰ χαγιατὴν
11 τατζηνὴ βερεγίμ. [υ] Κουλακλαρὴ ὀλὰν, Ρου-
χοὺν κιλίσαλερε νὲ σόϊλετιγινὶ ἰσιτσίν· Γα-
λὶπ ὀλὰν, [φ] ἰκιντζὶ ὀλόυμτὲν ἄσλα ζιγιὰν
τζεκμεγετζέκ τιρ.
12 Βὲ Περγάμοστα ὀλὰν κιλίσανην μελεγινὲ
γιάζ κι, [χ] Ἰκὶ ἀγζλὴ κεσκὶν κηλητζὴν μα-
13 λικὶ πόϊλέ τερ· [ψ] Σενὶν ἀμελλερινὶ βὲ σενὶν
νέρετὲ, [ω] (γιάνι) σεϊτανὴν ταχτὴ ὀλτόυγού
γερτὲ σακὶν ὀλτόυγουνού πιλίριμ· βὲ ἰσμιμὶ
τουτάρσην, βὲ πανὰ ὀλὰν ἰμανηνὴ ἰνκιὰρ
ἔτμετὶν, ὄλ κύνλερτὲ πιλέ κι 'Αντίπας ἐμὶν
σεχιτὶμ ὀλούπ, ἀρανηζτὰ σεϊτανὴν σακὶν ὀλ-
14 τόυγού γερτὲ κάτλ ὀλουντύ. Λάκιν σανὰ
καρσὴ πὶρ ἄζ σεγὶμ βάρ· τζόυνκι ὄρατὰ σε-
νὶν, [α] Βαλααμὴν ταλιμινὶ τουτανλαρὴν βάρ,
κι ὄ, Βαλακὰ ὀγιρετὶρ ἰτί κι, Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὴν ὀνόυνὲ τόκὲζ κοσοὺν, [β] σόϊλέ κι
πουτλαρὰ πογαζλανμὴς γεγελὲρ, βὲ [γ] ζινὰ
15 ἐτελέρ. [δ] Πούντζιλεϊν σενὶν ταχὶ Νικόλαϊ-
τοσλαρην ταλιμινὶ τουτανλαρὴν βάρ, κι πὲν
16 ὀνὰ πούγζ ἐτέριμ. Ἴμτι τεβπὲ εϊλέ· γιόγ
ἰσὲ, σανὰ τὲζ κελίριμ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ, [ε] ἀγ-
17 ζημὴν κηλητζὴ ἰλὲ τζὲνκ ἐτετζέγιμ. [ζ] Κυ-
λακλαρὴ ὀλὰν, Ρουχοὺν κιλίσαλερέ νε σόϊλε-
τιγινὶ ἰσιτσίν· Γαλὶπ ὀλανὰ κιζλενμὶς ὀλὰν
μανναττὰν γετιρετζέγιμ, βὲ ὀνὰ πὶρ πεγιάζ
κουρὰ τασὴ, βὲ ὄλ κουρὰ τασηνὴν οὒζεριντὲ
γιαζηλμὴς, ὀνού ἀλαντὰν ματὰ κίμσε πίλ-
μεγεν [η] πὶρ γενὶ ἴσμ βερετζέγιμ.

ρ Δαν. ή. 13. ί. 10.
σ 'Ησ. μά 4. μδ'. 6. μή. 12. Π. β' 8. κβ', 13 Χα. 11.
τ 'Ρωμ. ς'. 9.
υ Π. γ'. 9. έ. 14.
φ Ψαλ. ξή. 20. Π. κ'. 1.
χ Χα. ιβ'. κτλ.
ψ Π. β'. 1. κτλ.
ω Π. δ'. 1. κτλ.
α Χα. 16.
β Χα. 12
γ Μαλ. β'. 7. Π. β'. 1. κτλ.
δ Ζαχ. δ'. 2. Ματ. έ. 15.
Φιλιπ. β'. 15.

—

α Π. α. ις'. 20.
β Π. ά. 13.
γ Ψαλ. ά. 6. Χα. 9. 13. 19 Π. γ'. 1. 8. 15.
δ β Κορ. ιά. 13 β Πέτ. β'. 1.
ε α 'Ιωαν. δ'. 1.
ζ Γαλ. ς'. 9. 'Εβρ. ιβ'. 3. 5.
η Ματ. κά 41. 43.
θ Χα. 15
ι Ματ. ιά 15 ιγ'. 9. 43 Χα. 11. 17. 29 Π. γ'. 6, 13. 22 ιγ' 9.
κ Γεν. β'. 9.
λ Π. κβ'. 2. 14.
μ Π. ά. 17. 18.
ν Χα. 2.
ξ Λουκ. ιβ'. 21. α Τιμ. ς' 18. 'Ιακ. γ'. 5.
ο 'Ρωμ. β'. 17. 28. 29. θ'. 6
π Π. γ'. 9.
ρ Ματ. ί. 22.
σ Ματ. κδ. 13.
τ 'Ιακ. ά. 12. Π. γ'. 11.
υ Χα. 7 Π. ιγ'. 9.
φ Π. κ'. 14. κά. 8.
χ Π. ά. 16.
ψ Χα. 2.
ω Χα. 9.
α 'Αριθ. κδ'. 14. κέ. 1. λά. 16 β Πέτ. β'. 15. 'Ιουδ. 11.
β Χα. 20. Πραξ. ιέ. 29. α Κορ. ή. 9. 10 ί. 19. 20.
γ α Κορ. ς'. 13. κτλ.
δ Χα. 6.
ε 'Ησ. ιά. 4. β Θεσ. β'. 8. Π. ά. 16. ιθ'. 15. 21.
ζ Χα. 7. 11.
η Π. γ'. 12. ιθ'. 12.

18 Βὲ Θυατείρατα ὀλὰν κιλίσανην μελεγινὲ
γιάζ κι, [θ] Κόζλερὶ ἀτὲς ἀλεβὶ κιπὶ ὀλὰν,
βὲ ἀγιακλαρὴ χὰσς τυντζὰ πεὐζεγὲν Ἰπνυλ-
19 λὰχ πὸϊλέ τερ· [ι] Σενὶν ἀμελλερινὶ βὲ μου-
χαπῆετινὶ βὲ ἰμανηνὴ βὲ χηζμετινὶ βὲ σαπ-
ρηνὴ χὲμ σόνρακι ἀμελλερὶν ἐββελκιλερτὲν
20 ζιατὲ ὀλτουγουνοὺ πιλίριμ. Λάκιν σανὰ καρσὴ
σεγὶμ βάρ· τζούνκι κεντινὶ πεϊγαμπὲρ τεγὲν
ὄλ [κ] Ἰεζαβὴλ καρηγιὴ κοϊβερίρσιν κι, κουλ-
λαρημὰ [λ] ζινὰ ἐτμεγὲ βὲ πουτλαρὰ πογαζ-
21 λανμὴς γεμεγὲ ὀγιρετὶπ ἀζτηρά. Βὲ [μ] πὲν
ὄλ καρηγιὰ, κεντὶ ζινακιαρληγηντὰν τεβπὲ
22 ἐτμεγὲ βὰκτ βερτὶμ, βὲ τεβπὲ ἔτμετι. Ἰστὲ
πὲν ὀνοὺ τὸσεγὲ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ζινὰ ἐτενλε-
ρὶ, ἔγερ κεντὶ ἀμελλεριντὲν τεβπὲ ἐτμεζ-
23 λὲρ ἰσὲ, πὸγιοὺκ σηκλετὲ κόρουμ, βὲ ὀνοὺν
ἐβλατλαρηνὴ ὀλοὺμ ἰλὲ ὀλτουρετζέγιμ· βὲ
χὲπ κιλίσαλερ πιλελέρ κι, πὸπρεκλερὶ βὲ
καλπλερὶ τεφτὶς ἐτὲν [ν] πὲν ἴμ· βὲ [ξ] σιζὶν
χὲρ πιρινιζὲ ἀμελινιζὲ κὸρὲ βερετζέγιμ.
24 Ἄμμα σιζὲ Θυατείρατα ὀλὰν πακὶ κιμσε-
λερὲ, χὲπ ποὺ ταλιμὶ ὄλμαγιανλαρα, βὲ
σοϊλετικλερὶ κιπὶ σεϊτανὴν τερινλικλερινὶ
πιλμεγενλερε τέριμ κι, [ο] Οὐζερινιζὲ γαϊρι
25 ἀγηρλὴκ κόμαγιατζαγημ· [π] Ἄντζακ σιζτὲ
26 ὀλὰν σεγί, τα πὲν κελενέτεκ χὴρζ ἔτιν. Βὲ
γαλὶπ ὀλοὺπ, [ρ] ἀμελλεριμὶ σονάτεκ σακλα-
γιὰν κιμσεγὲ, [σ] ταϊφελερὶν οὐζερινὲ χόυ-
27 κόυμὲτ βερετζέγιμ, [βὲ [τ] ὀνλαρὴ τεμὶρ ἀσὰ
ἰλὲ κόυτετζὲκ, τζόλμεκτζὶ καπλερὶ κιπὶ κη-
ρηλατζακλάρ,] πὲν ταχὶ Πετεριμτὲν ἀλτη-
28 γὴμ κιπί· Βὲ ὀνὰ, [υ] σαπὰχ γιηλτηζηνὴ
29 βερετζέγιμ. [φ] Κουλακλαρὴ ὀλὰν, Ῥουχοὺν κι-
λίσαλερὲ νε σοϊλετιγινὶ ἰσιτσίν.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Σάρδειστε ὀλὰν κιλίσανην μελεγινὲ γιάζ
κι, [α] Ἀλλαχὴν γετὶ Ῥουχουνοὺν βὲ γετὶ
γιηλτηζηνὴν μαλικὶ πὸϊλέ τερ· [β] Σενὶν ἀμελ-
λερινὶ πιλίριμ κι, γιασάρσην τεγιοὺ ἀτὴν
2 βὰρ, [γ] ἄμμα ὀλοὺ σοὺν. Οὐγιανὴκ ὄλ, βὲ πακὶ
ὀλμὲκ οὐζρὲ ὀλανλαρὴ καβιλεντίρ· ζίρα σενὶν
ἀμελλερινὶ Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ τεκμὶλ
3 πούλματημ. [δ] Ἴμτι νιτζε ἀλτηγηνὴ βὲ ἰσιτ-
τιγινὶ χατρηντὰ τουτοὺπ κὸζὲτ, βὲ [ε] τεβπὲ
εϊλέ· [ζ] ἴμτι ἔγερ οὐγιανὴκ ὀλμάζσαν, σενὶν
οὐζερινὲ χηρσὴζ κιπὶ κελετζέγιμ, βὲ οὐζε-
ρινὲ χάνκη σαατὰ κελετζεγιμὶ ἄσλα πιλ-
4 μεγετζέκσιν. Ἄντζακ Σάρδειστε [η] ἐσβαπ-
λαρηνὴ ναπὰκ ἔτμεμις πὶρ κὰτζ ἰσιμλερὶν
βάρ· βὲ ὀνλὰρ πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ [θ] πεγιὰζ
(ἐσβαπ)λὰρ ἰλὲ κεζετζεκλὲρ, ζίρα λαγιὴκ
5 τηρλάρ. Γαλὶπ ὀλὰν κιμσὲ [ι] πεγιὰζ ἐσβαπ-
λὰρ ἰλὲ κιγινέτζὲκ, βὲ [κ] ὀνοὺν ἀτηνὴ [λ] Χα-
γιὰτ κιταπηντὰν ἄσλα ρεσὶτ ἔτμεγετζεγιμ,
βὲ [μ] ὀνοὺν ἀτηνὴ Πετεριμὶν χουζουρουντὰ
βὲ ὀνοὺν μελεκλερινὶν χυζυρυντὰ ἰκρὰρ ἐτε-
6 τζέγιμ. [ν] Κουλακλαρὴ ὀλὰν, Ῥουχοὺν κιλί-
σαλερέ νε σοϊλετιγινὶ ἰσιτσίν.
7 Βὲ Φιλαδελφείατα ὀλὰν κιλίσανην μελεγινὲ
γιάζ κι, [ξ] Ὄλ μουκαττὲς, [ο] κερτζὲκ, [π] Δαβι-
δὶν ἀναχταρηνὴν μαλικὶ, [ρ] ὄλ κι ἀτζὰρ βὲ
κιμσὲ καπαμὰζ, βὲ [σ] καπὰρ βὲ κίμσε ἀτζ-
8 μὰζ, πὸϊλέ τερ· [τ] Σενὶν ἀμελλερινὶ πιλίριμ·
[υ] ἰστὲ σενὶν ὀνυντὲ πὶρ ἀτζὴκ καποὺ κοτοὺμ
κι, ὀνοὺ κίμσε καπαμαγὰ κατὶρ τεγὶλ τίρ·
ζίρα πὶρ μικτὰρ κουββετὶν βὰρ, βὲ κελαμηνὴ
9 σακλατὴν, βὲ ἰσμιμὶ ἰνκιὰρ ἔτμετιν. [φ] Ἰστὲ
Γεχουτιλὲρ ἴζ τεγέν τε, γιαλὰν σοϊλεγὶπ
(Γεχουτὶ) ὄλμαγιανλαρτὰν, ἴλλα σεϊτανὴν
τζεμαατηντὰν ὀλὰν κιμσελερὶ τεσλὶμ ἐτε-
τζέγιμ, [χ] ἰστὲ ὀνλαρὴ μετζποὺρ ἐτετζέγιμ
κι, κελὶπ σενὶν ἀγιακλαρηνὴν ὀνυντὲ σετζτὲ
κηλαλὰρ, βὲ πιλελέρ κι πὲν σενὶ σεβτίμ.
10 Τζόυνκι σαπρημὴν σὸζόυνοὺ χὴφζ εϊλετὶν,

θ Π. ά. 14. 15.
ι Χα. 2.
κ γ Βασ. ις'. 31. κά. 25. δ Βασ. θ'. 7.
λ Ἐξ. λδ'. 15. Πραξ. ιέ. 20. 29. α Κορ. ί. 19. 20. Χα. 14.
μ Ῥωμ. β'. 4. Π. θ'. 20.
ν α Βασ. ις'. 7. α Παρλπ. κή. 9. κθ'. 17 β Παρλπ. ς. 30. Ψαλ. ζ'. 9. Ἱερ. ιά. 20. ιζ'. 10. κ'. 12. Ἰωάν. β'. 24. 25. Πραξ. ά. 24. Ῥωμ. ή. 27.
ξ Ψαλ. ξβ'. 12. Ματ. ις'. 27. Ῥωμ. β'. 6. ιέ. 12. β Κορ. έ. 10. Γαλ. ς'. 5. Π. κ'. 12.
ο Πραξ. ιέ 28.
π Π. γ'. 11
ρ Ἰωάν ς'. 29. α Ἰωάν γ'. 23.
σ Ματ. ιθ'. 28. Λουκ. κβ'. 29. 30. α Κορ. ς'. 3. Π, δ'. 21. κ'. 4
τ Ψαλ. β'. 8 9. μθ'. 14. Δαν. ζ'. 22. Π. ιβ'. 5. ιθ'. 15.
υ β Πέτ ά 19. Π. κβ'. 16
φ Χα. 7.

α Π. ά. 4. 16. δ'. 5. έ. 6.
β Π. β'. 2.
γ Ἐφ. β'. 1. 5. α Τιμ. έ. 6.
δ α Τιμ. ς'. 20. β Τιμ. ά. 13. Χα. 11.
ε Χα. 19.
ζ Ματ. κγ'. 42. 43. κέ. 13. Μαρ. ιγ'. 33. Λουκ. ιβ'. 39. 40. α Θεσ. έ. 2. 6. β Πετ. δ'. 10. Π. ις'. 15.
η Ἰουδ. 23.
θ Π. δ'. 4. ς'. 11. ζ' 9. 13.
ι Π. ιθ'. 8.
κ Ἐξ. λβ'. 32. Ψαλ ξθ'. 28. Φιλ π. δ'. 3. Π. ιγ'. 8 ιζ', 8. κ'. 12. κά. 27.
μ Ματ. ί. 32. Λουκ, ιβ'. 8.
ν Π. β'. 7.
ξ Πραξ. γ'. 14.
ο α Ἰωάν. έ. 20. Χα. 14. Π. ά. 5. ς'. 10. ιθ'. 11.
π Ἡσ. κβ'. 22. Λουκ. ά. 32. Π. ά. 18.
ρ Ματ. ις'. 19.
σ Ἰώβ. ιβ'. 14.
τ Χα. 1.
υ α Κορ. ις'. 9. β Κορ. β'. 12.
φ Π. β'. 9.
χ Ἡσ. μθ'. 23. ξ'. 14.

πὲν ταχὶ σενὶ, [ψ] γερὶν οὐζεριντὲ σακὶν ὀλαν-
λαρὴ ἰμτιχὰν ἐτμεγὲ, [ω] πούτοὺν τὺνγιανὴν
οὐζερινὲ κελετζὲκ ὀλὰν [α] ἰγβανὴν σαατην-
11 τὰν σακλαγιατζάγημ. [β] Ἰστὲ τὲζ κελίριμ·
[γ] σεντὲ ὀλανὴ τούτ κι, [δ] σενὶν τατζηνὴ κίμσε
12 ἄλμαγια. Γαλὶπ ὀλὰν κιμσεγὶ Ἀλλαχημὴν
χεϊκελιντὲ [ε] τιρὲκ γιαπατζάγημ, βὲ ἄρτηκ
ἄσλα τισαρὴ τζήκμαγιατζάκ τηρ· βὲ [ζ] ὀνὺν
οὐζερινὲ Ἀλλαχημὴν ἰσμινὶ, βὲ Ἀλλαχημ-
τὰν κὸκτὲν ἐνὲν Ἀλλαχημὴν σεχρινὶν (γιάνι)
[η] γενὶ Ἰερουσαλημὴν ἰσμινὶ, βὲ [θ] πενὶμ
13 γενὶ ἰσμιμὶ γιαζατζάγημ. [ι] Κὺλακλαρὴ ὀλὰν,
Ῥουχοὺν κιλίσαλερέ νε σοϊλετιγινὶ ἰσιτσίν.
14 Βὲ Λαοδικείατὰ ὀλὰν κιλίσανην μελεγινὲ
γιάζ κι, Ὄλ [κ] Ἀμὶν, [λ] ἐμὶν βὲ κερτζὲκ Σα-
χὶτ, [μ] Ἀλλαχὴν γιαρατηλησὴνὴν Ἴπτιτασὴ
15 ὀλὰν, ποϊλέ τερ· [ν] Σενὶν ἀμελλερινὶ πιλίριμ,
κι νε σογὺκ νέ τε σητζάκ σην· κιάσκι σογὺκ,
16 γιὰ σητζάκ ὀλὰ ἰτίν. Πούντζιλεγιν κι ηλη-
τζάκ σην, βὲ νὲ σογοὺκ νὲ σητζάκ σην, σενὶ
17 ἀγζημτὰν κουσατζάγημ. Τζοὺνκι, [ξ] Ζενκὶν
ἴμ, βὲ ζενκὶνλενμίσιμ, βὲ χὶτζ πὶρ σεγὲ
μούχτατζ τεγὶλ ἴμ τέρσιν, βὲ πιλμέζσιν κι,
σὲν σεφὶλ βὲ ζάβαλλη βὲ φακὶρ βὲ κὸρ βὲ
18 τζηπλάκ σην· Σανὰ νασιχὰτ ἐτέριμ κι, [ο] πεν-
τὲν ἀτεστὲ κάλλ ὀλμούς ἀλτοὺν σατὺν ἀλά-
σην κι, ζενκὶνλενέσιν, [π] χὲμ πεγιάζ ἐσβαπ-
λὰρ κι, κιγινέσιν, βὲ σενὶν τζηπλακληγηνὴν
ἀϊπὴ κορούνμεγε· κὸζλερινέ τε σούρμεκ
19 ἰτζοὺν σούρμε, κι κὸρέσιν. [ρ] Πὲν χὲπ σεβτὶ-
γὶμ κιμσελερὶ ταζὶρ οὖ τετὶπ ἐτέριμ· Ἴμτι
20 γαϊρὲτ ἐϊλεγὶπ, τεβπὲ ἔτ. [σ] Ἰστὲ καπουτὰ
τουρουπ τζαλάρημ· [τ] ἔγερ πὶρ κιμσὲ σεσιμὶ
ἰσιτὶρ τε, καπουγιοὺ ἀτζάρσα, ὀνοὺν γιαννηνὰ
κιρετζέγιμ, βὲ πὲν [υ] ὀνοὺν ἰλὲ, ὅ τα πενὶμ
21 ἰλὲ ἀχσὰμ ταμὴ γεγετζέγιζ. Γαλὶπ ὀλὰν
κιμσεγὶ πενὶμ ἰλὲ [φ] ταχτημτὰ ὀτουρττυρα-
τζάγημ, νίτζε κι πὲν ταχὶ γαλὶπ ὀλὺπ, Πε-
τερὶμ ἰλὲ πεπαπὲρ ὀνοὺν ταχτηντὰ ὀτουρ-
22 τουμ ἰσέ. [χ] Κουλακλαρὴ ὀλὰν, Ῥουχοὺν κι-
λίσαλερέ νε σοϊλετιγινὶ ἰσιτσίν.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα πακτὴμ, βὲ ἰστὲ
κὸκτὲ ἀτζηλμὴς πὶρ καποὺ βὰρ ἰτὶ, βὲ πε-
νὶμ ἰλὲ σοϊλεσὲν ποροὺ σετασὴ κιπὶ ἰσιττι-
γὶμ [α] ἐββελκὶ σὲς τὲρ ἰτι· [β] Πούραγια τζὴκ,
βὲ [γ] σανὰ πουντὰν σόνρα ὀλατζὰκ σεϊλερὶ
2 κὸστερεγίμ. Βέ [δ] τερ ἀκὰπ Ῥουχτὰ ὀλτὺμ,
βὲ [ε] ἰστὲ κὸκτὲ πὶρ τὰχτ κουρουλμούσου-
του, βὲ ταχτὴν οὐζεριντὲ πὶρ ὀτουρὰν βάρ
3 ἰτι· Βὲ ὄλ ὀτουρὰν, κὸρουνούστὲ γεσὶμ βὲ
γιακουτ τασηνὰ πενζέρ ἰτι· βὲ ταχτὴν ἐτρα-
φηντὰ, κὸρουνούστὲ ζουμρουτὲ πενζὲρ [ζ] ἐλε-
4 γιμσαγμὰ βάρ ἰτι. Βὲ ταχτὴν ἐτραφηντὰ
ἰγιρμὶ τὸρτ τὰχτ βάρ ἰτι, βὲ ταχτλαρὴν οὐ-
ζεριντὲ (κὸρτούμ κι,) [η] πεγιάζ ἐσβαπλὰρ ἰλὲ
κιγινμὶς ἰγιρμὶ τὸρτ ἰχτιγιαρλὰρ ὀτουρουρ-
λὰρ ἰτι, βὲ [θ] κεντὶ πασλαρηντὰ ἀλτοὺν τα-
5 τζλαρὴ βάρ ἰτι. Βὲ ταχττὰν [ι] σιμσεκλὲρ βὲ
σεταλὰρ βὲ κουρούλτουλὲρ τζηκαρλὰρ ἰτι·
βὲ [κ] ταχτὴν ὀνουντὲ γετὶ γιανὰν ἀτὲς μα-
σαλελερὶ βάρ ἰτί, κι [λ] πὺνλὰρ Ἀλλαχὴν γετὶ
6 Ῥουχλαρὴ τηρ. Βὲ [μ] ταχτὴν ὀνουντὲ, πιλ-
λουρὰ πενζὲρ πὶρ σηρτζὰ τενιζὶ κιπὶ βάρ ἰτι·
βὲ [ν] ταχτὴν ὀρτασηντὰ χὲμ ταχτὴν ἐτρα-
φηντὰ ὀντὲν βὲ [ξ] ἀρττὰν κὸζλὲρ ἰλὲ τολοὺ
7 τὸρτ χαϊβὰν βάρ ἰτι. Βὲ [ο] χαϊβανὴν πιριντζί-
σί, ἀρσλανὰ πενζέρ ἰτι, βὲ ἰκιντζὶ χαϊβὰν,
πουζαγουγιὰ πενζέρ ἰτι, βὲ οὐτζοὺντζοὺ χαϊ-
βαντὰ ἀτὲμ γιούζοὺ βάρ ἰτι, βὲ τορτοὺντζοὺ
8 χαϊβὰν, οὐτζὰν καρταλὰ πενζέρ ἰτι. Βὲ τὸρτ
χαϊβανὴν χὲρ πιρινὶν τζεπτζεβρετὲν [π] ἀλτὴ
κανατὴ βάρ ἰτι, βὲ ἰτζερτὲν [ρ] κὸζλὲρ ἰλὲ
τολοὺ ἰτιλὲρ, βὲ κουντούζ χὲμ κετζὲ ῥαχὰτ
τούρμαγιηπ τερλέρ ἰτι· [σ] Μουκαττὲς, μου-

ψ Ἡσ. κδ'. 17.
ω Λουκ. β'. 1.
α β Πέτ. β'. 9.
β Φιλιπ. γ'. 5. Π. ά. 3. κβ'. 7. 12. 20.
γ Π. β'. 25.
δ Π. β'. 10.
ε γ Βασ. ζ'. 21. Γαλ. β'. 9.
ζ Π. β'. 17. ιδ'. 1. κβ'. 4.
η Γαλ. δ'. 26. Ἑβρ. ιβ'. 22. Π. κά. 2. 10.
θ Π. κβ'. 4.
ι Π. β'. 7.
κ Π. ά. 5. ιθ'. 11. κβ'. 6 Χα. 7.
λ Κολ. ά. 15.
μ Ἡσ. ξέ. 16.
ν Χα. 1.
ξ Ὠσηέ, ιβ'. 9. α Κορ. δ'. 8.
ο Ἡσ. νέ. 1. Ματ. ιγ'. 44. κέ. 9.
π β Κορ. έ. 3. Π. ζ'. 13. ις'. 15. ιθ'. 8.
ρ Ἰώβ. έ. 17. Παροιμ. γ'. 11. 12. Ἑβρ. ιβ'. 5 6. Ἰακ. ά. 12.
σ Ἆσμα. έ. 2.
τ Λουκ. ιβ'. 37.
υ Ἰωάν. ιδ'. 23.
φ Ματ. ιθ'. 28. Λουκ. κβ' 30. α Κορ. ς'. 2. β Τιμ. β'. 12. Π. β'. 26 27.
χ Π. β'. 7,

—

α Π. ά. 10.
β Π. ιά. 12.
γ Π. ά. 19. κβ'. 6.
δ Π. ά. 10. ιζ'. 3. κά. 10
ε Ἡσ. ς'. 1. Ἰερ. ιζ'. 12. Ἰεζ. ά. 26. ί. 1. Δαν, ζ'. 9.
ζ Ἰεζ. ά. 28.
η Π. γ'. 4. 5. ς'. 11. ζ'. 9. 13. 14. ιθ'. 14.
θ Χα. 10.
ι Π. ή. 5. ις'. 18.
κ Ἐξ. λζ'. 23. β Παρλπ. δ'. 20. Ἰεζ. ά. 13. Ζαχ. δ'. 2.
λ Π. ά. 4. γ'. 1. έ. 6.
μ Ἐξ. λή. 8. Π. ιέ. 2.
ν Ἰεζ. ά. 5.
ξ Χα. 8.
ο Ἰεζ ά. 10. ί. 14.
π Ἡσ. ς'. 2.
ρ Χα. 6.
σ Ἡσ. ς'. 3.

καττὲς, μουκαττές τιρ [τ] Τζόυμλεγε κατὶρ ὀ-
λὰν Ῥάππ 'Αλλὰχ κι, [υ] μεβτζούτ ἰτι, βὲ
9 μεβτζούτ τούρ, βὲ κελετζέκ τιρ. Βὲ χαϊβαν-
λὰρ, ταχτὴν οὐζεριντὲ ὀτουρουπ [φ] ὄλ ἐπετ-
λὲρ ἐπετλερίντζε τιρὶ ὀλὰν Ζατὰ χὰμτ βὲ
10 ἰζζέτ βὲ σούκρ ἄρζ εττικλεριντὲ, [χ] ἰγιρμὶ
τὸρτ ἰχτιγιαρλὰρ ταχτὴν οὐζεριντὲ ὀτουρα-
νὴν χουζουρουντὰ τούσερλὲρ, βὲ [ψ] ἐπετλὲρ
ἐπετλερίντζε τιρὶ ὀλὰν Ζατὰ σετζτὲ κηλαρ-
λάρ, βὲ [ω] τατζλαρηνὴ ταχτὴν ὀνούνὲ κο-
11 γιούπ τερλέρ· [α] Γιὰ Ῥάππ! χαμτὴ βὲ ἰζζετὶ
βὲ κυτρετὶ ἀλμαγὰ λαγιὴκ σην· [β] ζίρα χὲρ
σεγὶ σὲν γιαραττὴν, βὲ σενὶν ἰρατετὶν ἰλὲ
μεβτζούτ τηρλὰρ βὲ γιαρατηλτηλάρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ ταχτὴν οὐζεριντὲ ὀτουρανὴν σὰγ ἐλιν-
τὲ, [α] ἰτζεριτὲν βὲ τισαρητὰν γιαζηλμὴς (βὲ)
[β] γετὶ μόυχρ ἰλὲ μουχρλενμὶς πὶρ κιταπ
2 κόρτούμ. Βὲ πὶρ κουββετλὶ μελὲκ κόρτούμ
κι, γιόυκσὲκ σὲς ἰλὲ, Κιταπὴ ἀτζμαγὰ βὲ
ὀνοὺν μόυχρλερινὶ σόκμεγὲ κὶμ λαγιὴκ τηρ;
3 τεγιοὺ νιτὰ ἐτὲρ ἰτι. Βὲ [γ] γιοκαρητὰ κόκτὲ
χὲμ γὲρ οὐζεριντὲ βὲ γερὶν ἀλτηντὰ κιταπὴ
ἀτζμαγὰ, γιάχοτ ὀνὰ πακμαγὰ κίμσε κατὶρ
4 τεγὶλ ἰτι. Βὲ κιταπὴ ἀτζμαγὰ γιάχοτ ὀνὰ
πακμαγὰ κίμσε λαγιὴκ πουλούνματηγη ἰτζὸν,
5 πὲν πὶρ τζὸκ ἀγλὰρ ἰτίμ. Βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν
πιρὶ πανὰ τετί κι, 'Αγλάμα· [δ] ἰστὲ 'Ιούδανην
σηπτηντὰν [ε] Δαβιδὶν Κόκοὺ ὀλὰν 'Αρσλὰν,
κιταπὴ ἀτζμαγὰ βὲ [ζ] ὀνοὺν γετὶ μόυχρλε-
6 ρινὶ σόκμεγὲ γαλὶπ κελτί. Βὲ ταχτὴν βὲ
τὸρτ χαϊβανὴν ἀρασηντὰ βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν
ἀρασηντὰ τουρὰν πογαζλανμὴς κιπὶ πὶρ
[η] Κουζοὺ κόρτούμ, βὲ ὀνοὺν γετὶ πουϊνου-
ζοὺ βὲ [θ] γετὶ κόζοὺ βάρ ἰτι, κι [ι] πουνλὰρ
'Αλλαχὴν πούτοὺν γερὲ κόντεριλὲν γετὶ Ῥυ-
7 χού τουρ. Βὲ ὄ κελὶπ, [κ] ταχτὴν οὐζεριντὲ
8 ὀτουρανὴν σὰγ ἐλιντὲν κιταπὴ ἀλτή. Βὲ κι-
ταπὴ ἀλτηκτὰ, [λ] ὄλ τὸρτ χαϊβὰν βὲ ἰγιρμὶ
τὸρτ ἰχτιγιὰρ Κουζουνοὺν ὀνούνὲ τούστόυ-
λὲρ, βὲ [μ] χὲρ πιρινὶν ταμπουρλαρὴ, βὲ πυ-
χουρλὰρ ἰλὲ τολοὺ ἀλτουν κιασελερὶ βάρ ἰτι,
κι [ν] πουνλὰρ, μουκαττεσλερὶν τουαλερὶ τιρ.
9 Βὲ [ξ] πὶρ γενὶ τεσπὶχ ὀκουγιοὺπ τερλέρ κι,
[ο] Κιταπὴ ἀλμαγὰ βὲ ὀνοὺν μόυχρλερινὶ ἀτζ-
μαγὰ λαγιὴκ σην· [π] τζόυνκι πογαζλαντὴν,
βὲ [ρ] κανὴν ἰλὲ πιζὶ 'Αλλαχὰ, [σ] χὲρ καπι-
λετὲν βὲ τιλτὲν βὲ καβμτὰν βὲ ταϊφετὲν
10 σατοὺν ἀλτὴν, βὲ [τ] πιζὶ 'Αλλαχημηζὰ πα-
τισαχλὰρ βὲ κιαχινλὲρ ἐϊλετίν· βὲ γερὶν οὐ-
11 ζεριντὲ πατισαχλὴκ σουρετζέγιζ. Βὲ πακτὴμ,
βὲ [υ] ταχτὴν χὲμ χαϊβανλαρὴν βὲ ἰχτιγιαρ-
λαρὴν ἐτραφηντὰ τζὸκ μελεκλὲρ σεσὶ ἰσίτ-
τίμ, βὲ [φ] ὀνλαρὴν σαγιησὴ ὄν πινλέρτζε ὄν
12 πινλὲρ, βὲ πινλέρτζε πινλὲρ ἰτι· Βὲ πόγιὸκ
σὲς ἰλὲ τερλὲρ ἰτί κι, [χ] Πογαζλανμὴς ὀλὰν
Κουζοὺ, κουτρετὶ βὲ γανιμετὶ βὲ χικμετὶ βὲ
κουββετὶ βὲ ἰζζετὶ βὲ χαμτὴ βὲ περεκετὶ
13 καποὺλ ἐτμεγὲ λαγιὴκ τηρ. Βὲ κόκτὲ χὲμ
γὲρ οὐζεριντὲ βὲ γερὶν ἀλτηντὰ ὀλὰν [ψ] χὲρ
μαχλουκοὺν, βὲ τενιζτὲ ὀλανλαρὴν, χὲμ ὀν-
λαρὴν ἰτζιντὲ ὀλὰν τζόυμλεσινὶν, [ω] Ταχτὴν
οὐζεριντὲ ὀτουρανὰ βὲ Κουζουγιὰ [α] περεκέτ
βὲ ἰζζέτ βὲ χάμτ βὲ κυτρέτ, ἐπετλὲρ ἐπετ-
λερίντζε μαχσούς τουρ τεγιοὺ τεμελερινὶ
14 ἰσιττίμ. Βὲ [β] τὸρτ χαϊβανλὰρ, 'Αμὶν τερλέρ
ἰτι· βὲ ἰγιρμὶ τὸρτ ἰχτιγιαρλὰρ [γ] τούσοὺπ
σετζτὲ κηλτηλάρ.

ΠΑΠ ς'.

1 Βὲ [α] πακτὴμ κι, Κουζοὺ μόυχρλερτὲν ἰλκινὶ
ἀτζτηγὴ ζεμὰν, [β] τὸρτ χαϊβανλαρτὰν πιρινὶ
κόυρόυλτοὺ σεσὶ κιπὶ ἰσιττίμ, κι Κὲλ βὲ πὰκ
2 τετί. Βὲ πακτὴμ, βὲ [γ] ἰστὲ πὶρ πεγιὰζ ἄτ,
βὲ [δ] ὀνοὺν οὐζεριντὲ ὀτουρανὴν πὶρ γιαγιὴ

τ Π. ά. 8.
υ Π. ά 4.
φ Π. ά. 18, έ. 14, ιέ. 7.
χ Π. έ. 8. *14*.
ψ Χα. 9.
ω Χα. 4,
α Π. έ. 12.
β Γεν. ά. 1. Πραξ. ιζ'. 24. 'Εφ. γ'. 9. Κολ. ά. 16. Π. ί. 6.

—

α 'Ιεζ. β'. 9. 10.
β 'Ησ. κθ'. 11. Δαν. ιβ'. 4.
γ Χα. 13.
δ Γεν. μθ'. 9. 10. 'Εβρ. ζ'. 44.
ε 'Ησ. ιά. 1. 10. 'Ρωμ. ιέ. 12. Π. κβ'. 16.
ζ Χα. 1. Π. ς'. 1.
η 'Ησ. νγ'. 7. 'Ιωάν. ά. 29. 36. α Πέτ. ά. 19. Π. ιγ'. 8 Χα. 9, 12.
θ Ζαχ. γ'. 9. δ'. 10.
ι Π. γ'. 5.
κ Π. γ'. 2:
λ Π. δ'. 8 10.
μ Π. ιδ'. 2 ιέ. 2.
ν Ψαλ. ρμά. 2. Π. ή. 3. 4
ξ Ψαλ. μ'. 3. Π. ιδ'. 3.
ο Π. δ'. 11.
π Χα. 6,
ρ Πραξ: κ'. 28 'Ρωμ. γ'. 24. 25. α Κορ. ς'. 20 ζ'. 23. 'Εφ ά. 7. Κολ. ά. 14. 'Εβρ. θ'. 12. α Πέτ ά. 18. 19. β Πέτ. β'. 1. α 'Ιωάν. ά. 7.
σ Δαν. δ'. 1. ς'. 25. Π. ζ'. 9 ιά. 9. ιδ'. 6.
τ 'Εξ. ιθ'. 6. α Πέτ. β'. 5. 9. Π. ά. 6. κ'. 6. κβ', 5.
υ Π. δ'. 4. 6.
φ Ψαλ. ξή. 17. Δαν. ζ'. 40. 'Εβρ. ιβ'. 22.
χ Π. δ. 11.
ψ Φιλ. β'. 10. Χα. 3.
ω Π. ς'. 16. ζ', 10.
α α Παρλπ κθ'. 11. 'Ρωμ. 5. ις'. 27. α Τιμ. ς'. 16. α Πέτ. γ'. 11. έ. 11. Π, ά. 6.
β Π. ιθ'. 4.
γ Π. δ'. 9. 10.

—

α Π, έ. 5. 6. 7.
β Π. δ'. 7.
γ Ζαχ. ς'. 3. Π. ιθ', 11.
δ Ψαλ. μέ. 4. 5.

βὰρ ἰτί· βὲ [ε] ὀνὰ πὶρ τὰτζ βεριλτί, βὲ γα-
λὶπ ὀλαρὰκ, χὲμ γαλὶπ ὀλμὰκ ἰτζοὺν τζηκτή.
3 Βὲ ἰκιντζὶ μόυχρου ἀτζτηγὴ ζεμὰν, [ζ] ἰκιν-
4 τζὶ χαϊβανὴ ἰσιττίμ κι, Κὲλ τετί. Βὲ [η] κη-
ζὴλ πὶρ γάϊρι ἅτ τζηκτή· βὲ οὐζεριντὲ ὀτυ-
ρὰν κίμσεγε, γερτὲν σελαμετὶ ἀλμαγὰ (χυ-
κόυμὲτ) βεριλτί, τά κι πιρὶ πιρινὶ κὰτλ ἐτε-
λέρ· βὲ ὀνὰ πὶρ πόγιοὺκ κηλήτζ βεριλτί.
5 Βὲ οὐτζόυντζόυ μόυχρου ἀτζτηγὴ ζεμὰν,
[θ] οὐτζόυντζόυ χαϊβανὴ ἰσιττίμ κι, Κὲλ, βὲ
πὰκ τετί· βὲ πακτὴμ, βὲ [ι] ἰστὲ πὶρ σιὰχ ἅτ,
βὲ οὐζεριντὲ ὀτουρανὴν ἐλιντὲ πὶρ τεραζὴ
6 βὰρ ἰτί. Βὲ τὸρτ χαϊβανὴν ἀρασηντὰ πὶρ
σὲς ἰσιττίμ, κι Πυγταγιὴν σινιγὶ πὶρ τιναρὰ,
βὲ ἀρπανὴν οὔτζ σινιγὶ πὶρ τιναρὰ ὀλά· βὲ
[κ] ζεϊτοὺν γιαγηνὰ χὲμ σαραπὰ ζαρὰρ βέρ-
μεγεσιν τετί.
7 Βὲ τὸρτόυντζόυ μόυχρου ἀτζτηγὴ ζεμὰν,
[λ] τὸρτόυντζόυ χαϊβανὴν σεσινὶ ἰσιττίμ κι,
8 Κὲλ βὲ πὰκ τετί. Βὲ [μ] πακτὴμ, βὲ ἰστὲ
πὶρ σαρὴ ἅτ, βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ ρακὶπ ὀλα-
νὴν ἀτὴ Ὀλόυμ ἰτί, βὲ τζεχεννὲμ ὀνοὺν ἀρ-
τήντζα περαπὲρ κιτὲρ ἰτι· βὲ ὀνὰ γερὶν πὶρ
ρουπoὺ οὐζερινὲ χόυκόυμὲτ βεριλτί κι, [ν] κη-
λήτζ ἰλὲ βὲ κητλὴκ ἰλὲ βὲ ὀλὲτ ἰλὲ βὲ
[ξ] γερὶν τζαναβαρλαρὴ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλτυρέ.
9 Βὲ πεσιντζὶ μυχρυ ἀτζτηγὴ ζεμὰν [ο] Ἀλ-
λαχὴν κελαμὴ ἰτζοὺν βὲ [π] ἐττικλερὶ σεχα-
τὲτ ἰτζοὺν [ρ] κὰτλ ὀλουνμουσλαρὴν τζανλα-
10 ρηνὴ [σ] μεζπὰχὴν ἀλτηντὰ κόρτόυμ. Βὲ γιυκ-
σὲκ σὲς ἰλὲ τζαγηρὴπ τερλέρ ἰτι· [τ] Νετζε-
γέτεκ; γιὰ [υ] μουκαττὲς βὲ κερτζὲκ Ἐφέν-
τιμ! [φ] μουχακεμὲ ἐτὶπ γὲρ οὐζεριντὲ σακὶν
ὀλανλαρτὰν κανημηζὴν ἰντικαμηνὴ ἀλμάζσην.
11 Βὲ [χ] ὀνλαρὴν χὲρ πιρινὲ πεγιὰζ ἐσβὰπ βε-
ριλτί, βὲ ὀνλαρὰ τενιλτί κι, τα ὀνλὰρ κιπὶ
ὀλτόυρόυλετζὲκ ὀλὰν ὀνλαρὴν κουλτασλαρὴ
βὲ καρηντασλαρὴ ταχὶ τεκμὶλ ὀλανάτεκ
[ψ] ταχὰ πὶρ ζεμὰν ραχατλαναλάρ.
12 Βὲ ἀλτηντζὴ μυχρυ ἀτζτηγὴ ζεμὰν, πακτὴμ,
βὲ [ω] πὶρ πόγιοὺκ ζελζελὲ ὀλτού, βὲ [α] κόυνὲς
κηλτὰν πὶρ τζυλ κιπὶ καρὰ ὀλτού, βὲ πόυτοὺν ἄϊ
13 κὰν κιπὶ ὀλτού· Βὲ [β] κόγιοὺν γιηλτήζλαρὴ,
πόγιοὺκ ρυζκιαρτὰν σαλλανὰν ἰντζὶρ ἀγατζὴ
κεντὶ χὰμ ἰντζιρλερινὶ, τόυσόυρτόυγιοὺ κιπὶ,
14 γερὲ τόυστόυλέρ· Βὲ [γ] κὸκ πὶρ πόυκόυλόυρ
τομὰρ κιπὶ τζεκιλτί, βὲ [δ] χὲρ τὰγ βὲ ἀτὰ,
15 γερλεριντὲν κημηλτάντηλάρ· Βὲ γερὶν πατι-
σαχλαρὴ χὲμ κιπαρλὰρ βὲ πὶν πασηλὰρ
βὲ ζενκινλὲρ βὲ κουββὲτ σαχιπλερὶ, χὲμ χὲρ
κοὺλ βὲ χὲρ ἀζατλὴ κιμσὲ, κεντιλερινὶ [ε] μα-
γαραλαρὰ βὲ ταγλαρὴν καγιαλαρηνὰ κιζλε-
16 τιλέρ· Βὲ [ζ] ταγλαρὰ χὲμ καγιαλαρὰ τερλὲρ
ἰτί κι, Οὐζέριμιζὲ τόυσόυν, βὲ πιζὶ, ταχτὴν
οὐζεριντὲ ὀτουρανὴν γιουζουρουντὰν βὲ Κου-
17 ζουνοὺν γαζαπηντὰν κιζλέγιν· [η] Ζίρα ὀνοὺν
γαζαπηνὴν ἀζὶμ κόυνοὺ κελτί, βὲ [θ] κὶμ τα-
γιαναπιλίρ;

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ πoὺ σεϊλερτὲν σόνρα, τὸρτ μελὲκ κόρ-
τόυμ κι, γερὶν τὸρτ κόσεσιντὲ τουρούπ, [α] γε-
ρὶν τὸρτ ρόυζκιαρλαρηνὴ τουταρλὰρ ἰτί, [β] τα
κι γερὶν οὐζερινὲ βὲ τενιζὶν οὐζερινὲ, βὲ
χὶτζ πὶρ σγατζὴν οὐζερινὲ ρόυζκιὰρ ἐσμεγε.
2 Βὲ πὶρ γάϊρι μελὲκ κόρτόυμ κι, κόυνεσὶν τογ-
τιυγοὺ ταραφτὰν τζηκὴπ, ὀντὰ τιρὶ Ἀλλα-
χὴν μόυχρου βὰρ ἰτί, βὲ γερὲ χὲμ τενιζὲ
ζιγιὰν βερμεγὲ (χόυκόυμὲτ) βεριλὲν ὄλ τὸρτ
3 μελεγὲ γιόυκσὲκ σὲς ἰλὲ τζαγηρήπ, Τὰ πὶζ
Ἀλλαχημηζὴν κουλλαρηνὴ [γ] ἀλνλαρὴ οὐ-
ζερινὲ [δ] μόυχρλεγίντζεγετεκ, [ε] γερὲ βὲ τε-
4 νιζὲ χὲμ ἀγατζλαρὰ ζιγιὰν βέρμεν τετί. Βὲ
[ζ] μυχρλενμισλερὶν σαγιησηνὴ ἰσιττίμ· Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν τζόυμλε σηπτλαρηντὰν [η] γιυζ
5 κὴρκ τὸρτ πὶν κιμσὲ μόυχρλενμίς ἰτι. Ἰούδα
σηπτηντὰν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μόυχρλενμίς ἰτι·
Ρουβὴν σηπτηντὰν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μυχρ-
λενμίς ἰτι· Γὰδ σηπτηντὰν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ
6 μόυχρλενμίς ἰτι· Ἀσὴρ σηπτηντὰν, ὅν ἰκὶ
πὶν κιμσὲ μόυχρλενμίς ἰτι· Νεφθαλεὶμ σηπ-

ε Ζαχ. ς'. 11. Π. ιδ'. 14.
ζ Π. δ'. 7.
η Ζαχ. ς'. 2.
θ Π γ'. 7.
ι Ζαχ. ς'. 2.
κ Π. θ'. 4.
λ Π. δ'. 7.
μ Ζαχ. ς'. 3.
ν Ἰεζ. ιδ'. 21.
ξ Λευ. κς'. 22.
ο Π. ά. 9.
π β Τιμ. ά. 8. Π. ιβ'. 17. ιθ'. 10.
ρ Π. κ'. 4.
σ Π. ή. 3. θ'. 13. ιδ'. 18.
τ Παχ Ζαχ. ά. 12.
υ Π. γ'. 7.
φ Π ιά 18. ιθ'. 2.
χ Π. γ'. 4. 5 ζ'. 9. 14.
ψ Ἐβρ. ιά. 40. Π. ιδ'. 13.
ω Π. ις'. 18.
α Ἰωήλ. β'. 10. 31. γ'. 15. Ματ. κδ'. 29. Πραξ β'. 20.
β Π. ή. 10 θ'. 1.
γ Ψαλ. ρβ'. 26. Ἡσ, λδ'. 4. Ἐβρ. ά. 12.
δ Ἰερ. γ'. 23. δ'. 24. Π. ις'. 20.
ε Ἡσ. β'. 19
ζ Ὠσηέ. ί 8. Λουκ. κγ'. 30. Π. θ' 6.
η Ἡσ ιγ'. 6. κτλ. Σωφ. ά. 14. κτλ. Π. ις'. 14.
θ Ψαλ. ος'. 7.

α Δαν. ζ'. 2.
β Π. θ'. 4.
γ Π. κβ'. 4.
δ Ἰεζ. θ'. 4. Π. ιδ'. 1.
ε Π. ς'. 6. θ'. 4.
ζ Π. θ'. 16.
η Π. ιδ'. 1.

τηντάν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μούχρλενμίς ἰτί·
Μανασσῆ σηπτηντάν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μούχρ-
7 λενμίς ἰτί· Συμεὼν σηπτηντάν, ὅν ἰκὶ πὶν
κιμσὲ μούχρλενμίς ἰτί· Λευὶ σηπτηντάν, ὅν
ἰκὶ πὶν κιμσὲ μούχρλενμίς ἰτί· Ἰσαχὰρ σηπ-
8 τηντάν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μούχρλενμίς ἰτί· Ζα-
βουλὼν σηπτηντάν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μούχρλεν-
μίς ἰτί· Ἰωσὴφ σηπτηντάν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ
μούχρλενμίς ἰτί· Βενιαμὴν σηπτηντάν, ὅν ἰκὶ
πὶν κιμσὲ μούχρλενμίς ἰτί.
9 Πού σεϊλερτὲν σόνρα πακτήμ, βὲ θ ἰστὲ
πὶρ τζὸκ καλαπαλήκ κι, ὀνοὺ σαϊμαγὰ χίτζ
κιμσὲ κατὶρ τεγὶλ ἰτί, (κι) ι χὲρ ταϊφετὲν βὲ
καπιλελερτὲν βὲ καβμλαρτὰν βὲ τιλλερτὲν
(ὀλούπ,) ταχτὴν ὀνούντὲ βὲ Κυζουνοὺν ὀνούν-
τὲ, κ πεγιάζ ἐσβαπλὰρ κιγινμίς, βὲ ἐλλε-
ρίντὲ χουρμὰ ταλλαρὴ τουτμούς τουρουρλὰρ
10 ἰτί. Βὲ γιούκσὲκ σὲς ἰλὲ τζαγηρὴπ, λ Χε-
λὰς ἐτμὲκ μ ταχτὴν οὐζερίντὲ ὀτουρὰν Ἀλ-
λαχημηζὰ βὲ Κουζουγιὰ μάχσους τουρ τερ-
11 λὲρ ἰτί. Βὲ ν χὲπ μελεκλὲρ ταχτὴν βὲ ἰχ-
τιγιαρλαρὴν βὲ τὸρτ χαϊβανὴν ἐτραφηντὰ
τουρουρλὰρ ἰτί, βὲ ταχτὴν ὀνούντὲ γιούζού
κογιοὺ καπαντὴλὰρ, βὲ Ἀλλαχὰ σετζτὲ κη-
12 λὴπ, ξ τετὶλέρ κι, Ἀμίν· ἐπετλὲρ ἐπετλε-
ρίντζε περεκὲτ βὲ χὰμτ βὲ χικμὲτ βὲ σούκρ
βὲ ἰζζὲτ βὲ κουτρὲτ βὲ κουββὲτ Ἀλλαχη-
13 μηζὰ μαχσούς τουρ· Ἀμίν. Βὲ ἰχτιγιαρλαρ-
τὰν πιρὶ τζεβὰπ ἐτὶπ πανὰ τετί κι, ο Πεγιάζ
ἐσβαπλαρὴ κιγινμίς κιμσελὲρ κιμλέρ τιρ; βὲ
14 νέρετεν κελτιλέρ; Βὲ πὲν ὀνὰ, Γιὰ ἐφέντιμ!
σὲν πιλίρσιν τετίμ· βὲ πανὰ τετί κι, π Πουν-
λὰρ ὅλ πόγιούκ σηκλεττὲν κελενλὲρ τὶρ, βὲ
ρ ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιηπ Κουζουνοὺν κα-
15 νηντὰ ἀγαρττηλάρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν Ἀλλα-
χὴν ταχτὴ χουζουρουντὰ τὴρλάρ, βὲ ὀνὰ,
ὀνοὺν χεϊκελιντὲ κιουντούζ βὲ κετζὲ χιζμὲτ
ἐτερλέρ· βὲ σ ταχτὴν οὐζερίντὲ ὀτουρὰν, ὀν-
16 λαρὴν ἀρασηντὰ σακὶν ὀλατζάκ. τ Ἄρτηκ
ἀτζήκμαγιατζακλαρ, βὲ ἄρτηκ σουσάμαγια-
τζακλαρ, βὲ υ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κουνές, βὲ
17 χίτζ πὶρ χεραρὲτ ἄσλα τούσμεγετζέκ· Ζίρα
ταχτὴν ὀρτασηντὰ ὀλὰν Κουζού, φ ὀνλαρὴ
κουτετζέκ, βὲ ὀνλαρὴ σουλαρὴν χαγιὰτ που-
ναρλαρηνὰ κουλαγουζλαγιατζάκ· βὲ χ Ἀλ-
λὰχ ὀνλαρὴν κοζλεριντὲν τζούμλε κοζγια-
σηνη σιλετζέκ τιρ.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ α γετιντζὶ μούχρού ἀτζτηγὴ ζεμὰν,
κοκτὲ γιαρὴμ σαὰτ κατὰρ σουκούτ ὀλτού.
2 Βὲ β Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ τουρὰν γετὶ
μελεκλερὶ κορτούμ βὲ γ ὀνλαρὰ γετὶ πορού
3 βεριλτί. Βὲ πὶρ γάϊρι μελὲκ κελτί, βὲ ὀνούν
πὶρ ἀλτοὺν πουχουρτανὴ ὀλούπ, μεζπαχὴν για-
νηντὰ τουρτού· βὲ ὀνὰ τζὸκ πουχουρλὰρ βε-
ριλτί, δ τά κι τζούμλε μουκαττεσλερὶν τουα-
λερὶ ἰλὲ ταχτὴν ὀνούντὲ ὀλὰν ε ἀλτοὺν μεζ-
4 παχὴν οὐζερίντὲ ἄρζ εϊλεγέ. Βὲ ζ πουχούρ-
λαρὴν τούμανὴ μουκαττεσλερὶν τουαλερὶ ἰλὲ
μελεγὶν ἐλιντὲν Ἀλλαχὴν χουζουρουνὰ
5 τζηκτή. Βὲ μελὲκ πουχουρτανὴ ἀλὴπ, ὀνοὺ
μεζπαχὴν ἀτεσιντὲν τολτουρτού, βὲ γερὲ
ἀττή· βὲ η σεταλὰρ χὲμ κουρουλτουλὲρ βὲ
6 σιμσεκλὲρ βὲ θ ζελζελὲ ὀλτού. Βὲ γετὶ πο-
ρουλαρὴ τουτὰν γετὶ μελεκλὲρ, πορού τζαλ-
μαγὰ κεντιλερινὶ χαζηρλατηλάρ.
7 Βὲ πιριντζὶ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτή, βὲ
ι κὰν ἰλὲ καρησὴκ τολὺ βὲ ἀτὲς ὀλούπ κ γερὲ
ἀτηλτή· βὲ γερὶν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ γιαν-
τή, λ χὲμ ἀγατζλαρὴν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ
γιαντή, χὲμ χὲρ γεσὶλ ὄτ γιαντή.
8 Βὲ ἰκιντζὶ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτή, βὲ
μ ἀτεστὲ τουτουσμούς πόγιούκ τὰγ κιπὶ (πὶρ
σεϊ) τενιζὲ ἀτηλτή, βὲ ν τενιζὶν οὔτζ πα-
9 γιηνὴν πιρὶ ξ κὰν ὀλτού· Βὲ ο τενιζτεκὶ
τζάνὴ ὀλὰν μαχλουκατὴν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ
ὀλτού, βὲ κεμιλερὶν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ τε-
λὲφ ὀλτού.
10 Βὲ οὔτζούντζού μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτή,
βὲ π κοκτὲν, μασαλὲ κιπὶ γιανὰρ πὶρ πό-
γιούκ γιηλτὴζ τουστού, βὲ ρ ἠρμακλαρὴν

θ Ῥωμ. ιά. 25.
ι Π. έ. 9.
κ Π. γ'. 5. 18. δ'. 4. ς'. 11. Χα. 14.
λ Ψαλ γ'. 8. Ἡσ. μγ'. 11. Ἰερ. γ'. 23. Ὠσηέ. ιγ'. 4. Π. ιθ'. 1.
μ Π έ. 13.
ν Π. δ'. 6.
ξ Π. έ. 13. 14.
ο Χα. 9.
π Π. ς'. 9. ιζ. 6.
ρ Ἡσ. ά. 18 Ἐβρ. θ'. 14. α Ἰωάν. ά. 7. Π. ά. 5. Παχ Ζαχ. δ'. 3. 4. 5
σ Ἡσ δ'. 5, 6. Π. κά. 3.
τ Ἡσ. μθ'. 10.
υ Ψαλ. ρκά. 6. Π. κά. 4.
φ Ψαλ. κγ'. 1. λς', 8. Ἰωάν. ί. 4. 11. 14.
χ Ἡσ. κέ. 8. Π. κά 4.

—

α Π. ς'. 1.
β Ματ. ιή. 10. Λουκ. ά. 19.
γ β Παρλπ. κθ'. 25—28.
δ Π. έ. 8.
ε Ἐξ. λ'. 1. Π. ς'. 9.
ζ Ψαλ. ρμά. 2. Λουκ. ά. 10.
η Π. ις'. 18.
θ β Βασ. κβ'. 8. γ Βασ. ιθ'. 11. Πραξ δ'. 31.
ι Ἰεζ. λή 22.
κ Π. ις'. 2.
λ Ἡσ. β'. 13. Π. θ'. 4.
μ Ἰερ. νά 25. Ἀμώς. ζ'. 4.
ν Π. ις'. 3.
ξ Ἰεζ. ιδ'. 19.
ο Π. ις'. 3.
π Ἡσ. ιδ'. 12. Π. θ'. 1.
ρ Π. ις'. 4.

οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ οὐζερινὲ χὲμ σοὺ που-
11 ναρλαρηνὴν οὐζερινὲ τούστού. Βὲ [σ] ὄλ γιηλ-
τηζὴν ἀτηνὰ Πελὶν τενὶρ, βὲ σουλαρὴν
οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ πελινὲ τονέρ· βὲ [τ] ὄλ
σουλαρτὰν, ἀτζὴ ὀλτουκλαρὴ ἰτζοὺν τζὸκ
ἀτὲμ ὀλτού.
12 Βὲ [υ] τόρτούντζοὺ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλ-
τὴ, βὲ κούνεσὶν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ χὲμ
ἀγιὴν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ βὲ γιηλτὴζλαρὴν
οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ βουλτοῦ, σόϊλέ κι, ὀνλα-
ρὴν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ καραρὰ, βὲ κούνοὺν
οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ ἠσὴκ βέρμεγε, κέζαλικ
κετζὲ ταχί.
13 Βὲ πακτὴμ, βὲ [φ] ἰσιττίμ κι κὸκ ὀρτα-
σηντὰ ουτζὰν πὶρ καρτὰλ γιούκσὲκ σὲς ἰλὲ,
Ὄλ οὔτζ μελεκλερὶν τζαλατζαγὴ πακὶ κα-
λὰν πορουλαρὴν σεταλαρὴ σεπεπιντὲν, γε-
ρὶν οὐζεριντὲ σακὶν ὀλανλαρὰ, [χ] Βάϊ! βάϊ!
βάϊ! τὲρ ἰτι.

ΠΑΠ Θ΄.

1 Βὲ πεσιντζὶ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτὴ, βὲ [α] πὶρ
γιηλτὴζὴν κὸκτὲν γερὶν οὐζερινὲ τουστουγιούνού
κόρτούμ, βὲ [β] ὀνὰ τιπσὶζ κουγιουνοὺν ἀναχ-
2 ταρὴ βεριλτί. Βὲ [γ] τιπσὶζ κουγιουγιοὺ ἀτζτὴ,
βὲ κουγιουτὰν, πόγιούκ κούλχὰν τουμανὴ
κιπὶ πὶρ τούμὰν τζηκτή· βὲ κουγιουνοὺν του-
3 μαννηντὰν κύνὲς χὲμ χαβὰ καραρτή. Βὲ [δ] του-
μαντὰν γερὲ τζεκιρκελὲρ τζηκτηλάρ· βὲ ὀν-
λαρὰ, [ε] γερὶν ἀκρεπλεριντὲ ὀλὰν χούκού-
4 μὲτ κιπὶ, χούκούμὲτ βεριλτί. Βὲ ὀνλαρὰ τε-
νιλτί κι, [ζ] γερὶν ὀτουνὰ βὲ χὶτζ πὶρ γεσίλ-
λιγὲ χὲμ χὶτζ πὶρ ἀγατζὰ [η] ζιγιὰν βέρμε-
γελερ, [θ] ἴλλα ἀλνλαρὴ οὐζεριντὲ Ἀλλα-
χὴν μούχροὺ ὄλμαγιαν ἀτεμλερὲ (βερελέρ).
5 Βὲ ὀνλαρὰ (χουκουμὲτ) βεριλτί κι, ὀνλαρὴ ὀλ-
τούρμεγελερ, [ι] ἴλλα ὀνλὰρ πὲς ἄϊ ἰσκεντζὲ
τζεκελέρ· βὲ ὀνλαρὴν ἰσκεντζεσὶ, ἀκρεπὶν
ἀτεμὶ βουρτουγοὺ ζεμὰν ὀλὰν ἰσκεντζεσὶ κιπὶ
6 τιρ. Βὲ [κ] ὄλ κούνλερτὲ ἀτεμλὲρ ὀλουμοὺ
ἀραγιατζακλάρ, ἄμμα ὀνοὺ πούλμαγιατζακ-
λαρ· βὲ ὀλμεγὲ ἀρζοὺ τζεκετζεκλὲρ, ἄμμα
7 ὀλοὺμ ὀνλαρτὰν κατζατζὰκ τηρ. Βὲ [λ] τζεκιρ-
κελερὶν πενζεγισὶ, τζενκὲ χαζηρλανμὴς ἀτ-
λαρὰ πενζὲρ ἰτι, βὲ [μ] πασλαρηντὰ, ἀλτουν-
τὰν τατζλὰρ κιπὶ βὰρ ἰτι, βὲ [ν] γιούζ-
8 λερὶ ἀτὲμ γιούζλερὶ κιπί ἰτι, βὲ καρὴ σα-
τζὴ κιπὶ σατζλαρὴ βάρητη, βὲ [ξ] τισλερὶ ἀρσ-
9 λὰν (τισὶ) κιπί ἰτι· Βὲ ὀνλαρὴν, τεμιρτὲν ζηρχ-
λὰρ κιπὶ ζηρχλαρὴ βάρ ἰτι· βὲ [ο] κανατλα-
ρηνὴν σετασὴ, τζενκὲ σεγιρτὲν τζὸκ ἀτλὰρ
10 ἀραπαλαρὴ σετασὴ κιπί ἰτι. Βὲ ἀκρεπλερὲ
πενζὲρ κουϊρουκλαρὴ βάρ ἰτι, βὲ ὀνλα-
ρὴν κουϊρουκλαρηντὰ τικενλερὶ βάρ ἰτι· βὲ
[π] ὀνλαρὴν χούκούμετὶ ἀτεμλερὲ πὲς ἄϊ
11 ζαρὰρ βερμὲκ ἰτι. Βὲ [ρ] οὐζερλεριντὲ ὀλὰν
ὀνλαρὴν πατισαχὴ, [σ] τιπσιζλιγὶν μελεγί ἰτι·
ὀνοὺν ἀτὴ Ἰπρανίτζε * Ἀββαδὼν βὲ Γιουνὰν
12 τιλιντὲ ὀνοὺν ἀτὴ * Ἀπολλύων τηρ. [τ] Βαγιὴν
πιρὶ κετζτί· ἰστὲ πουντὰν σόνρα ἰκὶ βάϊ ταχὰ
κελίρ.
13 Βὲ ἀλτηντζὴ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτὴ,
βὲ Ἀλλαχὴν ὀνούντὲ ὀλὰν ἀλτουν μεζπαχὴν
14 τὸρτ πουϊνουζντὰν πὶρ σὲς ἰσιττίμ, κι, πορουγιοὺ
τουτὰν ἀλτηντζὴ μελεγὲ, [υ] Πόγιοὺκ ἠρμὰκ
Εὐφράττα παγλὴ ὀλὰν τὸρτ μελεκλερὶ τζὸζ
15 τετί. Βὲ ὄλ τὸρτ μελεκλὲρ τζὸζουλτού κι,
σαὰτ βὲ κοὺν βὲ ἄϊ βὲ γιὴλ ἰτζοὺν χαζηρ-
λανμησλάρ ἰτι, τά κι ἀτεμλερὶν οὔτζ πα-
16 γιηνὴν πιρινὶ ὀλτουρελέρ. Βὲ [φ] ἀτλὴ ἀσκε-
ρὶν σαγιησὴ [χ] ἰκὶ κερρὲ ὄν πινλέρτζε ὄν πὶν
17 ἰτι· βὲ [ψ] ὀνλαρὴν σαγιησηνὴ ἰσιττίμ. Βὲ
ρουγιατὰ ἀτλαρὴ βὲ οὐζερλεριντὲ ὀτουραν-
λαρὴ πόϊλὲ κόρτούμ κι, ἀτεσὶ βὲ σουνπουλὶ
βὲ κιπριτὶ ζηρχλαρὴ βὰρ ἰτι, βὲ [ω] ἀτλαρὴν
πασλαρὴ ἀρσλὰν πασλαρὴ κιπί ἰτι, βὲ ἀγζ-
λαρηντὰν ἀτὲς βὲ τουτοὺν βὲ κιπρὶτ τζηκὰρ
18 ἰτι. Πουοὔτζ πελατὰν, (γιάνι) ὀνλαρὴν ἀγζ-
λαρηντὰν τζηκὰν ἀτεστὲν βὲ τουτουντὲν βὲ
κιπριττὲν, ἀτεμλερὶν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ ὀλ-
19 τουρουλτού. Ζίρα ὄλ ἀτλαρὴν χούκούμετὶ,
ἀγζλαρηντὰ βὲ κουϊρουκλαρηντὰ τηρ· [α] τζοὺνκι
ὀνλαρὴν κουϊρουκλαρὴ γιηλανλαρὰ πενζεμὲ
ἰλὲ, πασλαρὴ ὀλουπ, ὀνλὰρ ἰλὲ ζαρὰρ

σ Ῥουθ. ά 20.
τ Ἐξ. ιέ 23. Ἰερ θ΄. 15. κδ΄. 15
υ Ἡσ. ιγ΄. 10. Ἀμώς. ή. 9
φ Π. ιδ΄. 6. ιθ΄. 17.
χ Π. θ΄. 12 ιά 14.

α Λουκ. ί. 18. Π. ή. 10.
β Λουκ. η. 31. Π. ιζ΄. 8. κ΄. 1. Χα. 2. 11.
γ Ἰωήλ β΄. 2. 10.
δ Ἐξ. ί. 4. Κριτ. ζ΄. 12.
ε Χα. 10.
ζ Π ή. 7.
η Π ς΄. 6 ζ΄. 3.
θ Π. ζ΄. 3. Παχ Ἐξ ιβ΄. 23 Ἰεζ. θ΄. 4.
ι Π ιά. 7. Χα. 10.
κ Ἰώβ γ΄. 21. Ἡσ β΄. 19. Ἰερ. η. 3 Π ς΄. 16.
λ Ἰωήλ. β΄. 4.
μ Ναούμ. γ΄. 17.
ν Δαν. ζ΄. 8.
ξ Ἰωήλ. ά. 6.
ο Ἰωήλ. β΄. 5. 6. 7.
π Χα. 5.
ρ Ἐφ. β΄. 2.
σ Χα. 1.
* (Γιάνι) Χελὰκ ἐτιτζί.
τ Π. ή. 13.
υ Π. ις΄. 12.
φ Ἰεζ. λή. 4.
χ Ψαλ. ξή. 17. Δαν. ζ΄. 10.
ψ Π. ζ΄. 4.
ω α Παραλπ. ιβ. 8. Ἡσ. έ. 28. 29.
α Ἡσ. θ΄. 15.

20 βεριρλέρ. Βὲ πού πελαλαρτὰν ὀλτόυρόυλ-
μεγεν πακὶ ἀτεμλὲρ, [β] κεντὶ ἐλλερινὶν
ἀμελλερintὲν τεβπὲ ἔτμετiλερ, τά κι [γ] σεϊ-
τανλαρὰ, βὲ κόρμεγὲ γιὰ ἰσιτμεγὲ γιὰ γιϋ-
ρόυμεγὲ κατὶρ ὄλμαγιαν ἀλτοὺν χὲμ κόυ-
μοὺς βὲ πακὴρ βὲ τὰς βὲ ἀγάτζ [δ] πϋτλαρὰ
21 σετζτὲ ἔτμεγελερ· Χὲμ κεντὶ κατλλεριντὲν
βὲ [ε] σιχρλεριντὲν βὲ ζιναλαρηντὰν βὲ χὴρ-
σηζλhκλαρηντὰν τεβπὲ ἔτμετiλερ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ πουλοὺτ ἰλὲ κιγινμὶς κόκτὲν ἐνὲν κϋβ-
βετλὶ πὶρ γάϊρι μελὲκ κόρτόυμ, βὲ [α] ἐλε-
γιμσαγμὰ ὀνοὺν πάση οὐζεριντέ ἰτί, [β] χὲμ
γιόυζϋ κόυνὲς κιπὶ, βὲ [γ] ἀγιακλαρὴ ἀτὲς
2 τιρεκλερὶ κιπὶ ἰτι. Βὲ ἐλιντὲ, ἀτζηλμὴς πὶρ
κόυτζόυκ κιτὰπ βάρ ἰτι· βὲ [δ] σὰγ ἀγιαγηνὴ
τενιζὶν οὐζερινὲ, σολουνοὺ ἰσὲ γερὶν οὐζε-
3 ρινὲ κοτού. Βὲ ἀρσλανὴν πόγιόυρτόυγιοὺ κιπὶ
πὶρ γιόυκσὲκ σὲς ἰλὲ τζαγηρτή· βὲ τζαγηρ-
τηγηντὰ [ε] γετὶ κόυρόυλτόυλὲρ κεντὶ σετα-
4 λαρὴ ἰλὲ σöϊλετiλέρ. Βὲ ὄλ γετὶ κόυρόυλ-
τόυλὲρ κεντὶ σεταλαρὴ ἰλὲ σöϊλετiκτὲ, πὲν
γιαζατζὰκ ὀλτόυμ, βὲ κόκτὲν πὶρ σὲς ἰσιτ-
τίμ κι πανὰ, [ζ] Γετὶ κόυρόυλτόυλερὶν σöϊλε-
τiκλερινὶ μόυχρλὲ, βὲ ὀνλαρὴ γιάζμα τετί.
5 Βὲ ὄλ τενιζὶν οὐζεριντὲ χὲμ γερὶν οὐζεριντὲ
τουροὺρ κόρτόυγιόυμ μελὲκ, [η] σὰγ ἐλινὶ κόγὲ
6 καλτηρτή· Βὲ [θ] κόγιοὺ χὲμ ὀντὰ ὀλὰν σεϊ-
λερὶ, βὲ γερὶ χὲμ ὀντὰ ὀλὰν σεϊλερὶ, βὲ τε-
νιζὶ χὲμ ὀντὰ ὀλὰν σεϊλερὶ Γιαρατὰν, ἐπετ-
λὲρ ἐπετλερίντζε Γιασαγιὰν ἰλὲ γεμὶν ἐττί
7 κι, [ι] ἄρτηκ ζεμὰν ὄλμαγιατζάκ τηρ· [κ] Ἴλλα
γετιντζὶ μελεγὶν σετασηνὴν κϋνλεριντὲ, ὀνϋν
πoροὺ τζαλατζαγὴ ζεμὰν, ὄλτεμ Ἀλλαχὴν
σηρρὴ τεκμὶλ ὀλατζὰκ, νίτζε κι κεντὶ κουλ-
λαρὴ πεϊγαμπερλερὲ μόυτζτὲ ἐττί.
8 Βὲ [λ] ὄλ κόκτὲν ἰσιττιγὶμ σὲς γίνε πενὶμ
ἰλὲ σöϊλεσὶπ, Κὶτ, τενιζὶν οὐζεριντὲ βὲ γε-
ρὶν οὐζεριντὲ τουρὰν μελεγὶν ἐλιντὲν ὄλ
9 ἀτζηλμὴς κόυτζόυκ κιταπὴ ἄλ τετί. Βὲ με-
λεγὲ κιτὶπ ὀνὰ, Πανὰ ποὺ κόυτζόυκ κιταπὴ
βὲρ τετίμ· βὲ πανὰ τετί κι, [μ] Ἄλ, βὲ ὀνου-
γὲ, βὲ σενὶν καρνηνὴ ἀτζηλαντηρατζὰκ, ἄμμα
10 ἀγζηντὰ, πὰλ κιπὶ τατλὴ ὀλατζάκ. Βὲ ὄλ
κόυτζόυκ κιταπὴ μελεγὶν ἐλιντὲν ἀλτὴμ,
βὲ ὀνοὺ γετὶμ, βὲ [ν] ἀγζημτὰ πὰλ κιπὶ
τατλή ἰτι· ἄμμα ὀνοὺ γετιγὶμ ζεμὰν, [ξ] καρ-
11 νὴμ ἀτζηλαντή. Βὲ πανὰ τετί κι, Γίνε τζὸκ
καβμλαρὰ βὲ ταϊφελερὲ βὲ τιλλερὲ βὲ πα-
τισαχλαρὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτμὲκ κερέκ σιν.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] πανὰ, ἀσαγιὰ πενζὲρ πὶρ καμὴς βε-
ριλτί· βὲ μελὲκ τουρούπ τετί κι, [β] Κάλκ,
βὲ Ἀλλαχὴν χεϊκελινὶ βὲ μεζπαχὴ βὲ ὀντὰ
2 σετζτὲ ἐτενλερὶ ὄλτζ. Βὲ [γ] χεϊκελὶν τισα-
ρησηντὰ ὀλὰν ἀβλουγιοὺ τισαρηγιὰ πρὰκ,
βὲ ὀνοὺ ὄλτζμε, [δ] ζίρα ταϊφελερὲ βεριλτί·
βὲ [ε] ὀνλὰρ μουκαττὲς σεχρὶ [ζ] κὴρκ ἰκὶ ἄϊ
3 ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλατζακλάρ. Βὲ [η] ἰκὶ σαχι-
τιμὲ (χόυκόυμὲτ) βερετζέγιμ, βὲ [θ] ὀνλὰρ
τζουλλὰρ κιγινμὶς, πὶν ἰκὶ γιόυζ ἀλτμὴς
4 κόυν [ι] πεϊγαμπερλὶκ ἐτετζεκλέρ. [κ] Πουνλὰρ,
γερὶν Ῥαππηνὴν χουζουρουντὰ τουρὰν ἰκὶ
5 ζεϊτοὺν ἀγατζὴ βὲ ἰκὶ σαμτάν τηρ. Βὲ ἔγερ
ὀνλαρὰ πὶρ κιμσὲ ζαρὰρ βερμὲκ ἰστέρσε,
[λ] ὀνλαρὴν ἀγζηντὰν ἀτὲς τζηκὴπ, ὀνλαρὴν
τόυσμενλερινὶ τελὲφ ἐτέρ· βὲ [μ] ἔγερ ὀνλαρὰ
πὶρ κιμσὲ ζαρὰρ βερμὲκ ἰστὲρ ἰσὲ, ὄ πϋ βετζχ
6 ἰλὲ ὀλτόυρόυλμελί τιρ. [ν] Πουνλαρὴν χόυκόυ-
μετὶ βάρ κι, κόγιοὺ καπαταλὰρ, τά κι, ὀνλα-
ρὴν πεϊγαμπερλικλερὶ κόυνλεριντὲ γιαγμοὺρ
γιάγμαγια· [ξ] χὲμ σουλαρὴν οὐζερινὲ χϋκϋ-
μετλερὶ βάρ κι, ὀνλαρὴ κανὰ τόντερελὲρ, βὲ
χὲρ ἰστετiκλερὶ ζεμὰν, γερὶ χὲρ πελὰ ἰλὲ
7 βουραλάρ. Βὲ [ο] κεντὶ σεχατετλερινὶ τεκμὶλ
ἐττiκλερὶ ζεμὰν, ὄλ [π] τιπσιζλικτὲν τζηκὰν

β β Νομ. λά 29.
γ Λευ. ιζ'. 7. β Νομ. λβ'. 17. Ψαλ. ρϛ'. 37. α Κορ. ί. 20.
δ Ψαλ. ριέ. 4. ρλέ. 15. Δαν. έ. 23
ε Π. κβ'. 13.
ε Π. ή. 5.
ζ Δαν. ή. 26. ιβ'. 4. 9.
η Ἐξ. ϛ'. 8. Δαν. ιβ'. 7.
θ Νεέμ. θ'. 6. Π. δ'. 11. ιδ'. 7.
ι Δαν ιβ'. 7. Π. ιϛ'. 17.
κ Π. ιά 15.
λ Χα. 4.
μ Ἰερ. ιέ. 16 Ἰεζ β'. 8. γ'. 1. 2. 3.
ν Ἰεζ. γ'. 3.
ξ Ἰεζ. β'. 10.

—

α Ἰεζ. ά. 28.
β Ματ. ιζ'. 2. Π. ά. 16.
γ Π. ά. 15.
δ Ματ. κή. 18.

—

α Ἰεζ. μ'. 3 κτλ. Ζαχ. β'. 1. Π. κά. 15.
β Ἀριθ. κγ'. 18.
γ Ἰεζ. μ'. 17. 20.
δ Ψαλ. οθ'. 1. Λουκ. κά. 24.
ε Δαν. ή 10
ζ Π. ιγ'. 5.
η Π κ'. 4.
θ Π. ιβ'. 6.
ι Π ιθ'. 10.
κ Ψαλ. νβ'. 8. Ἰερ. ιά. 16. Ζαχ. γ'. 3. 11. 14.
λ δ Βασ ά. 10. 12. Ἰερ. ά. 10. έ. 14. Ἰεζ μγ'. 3 Ὠσηέ. ϛ' 5.
μ Ἀριθ. ιϛ'. 29.
ν γ Βασ. ιζ'. 1. Ἰακ. έ. 16. 17.
ξ Ἐξ. ζ'. 19.
ο Λουκ. ιγ'. 32.
π Π. θ'. 2.

[ρ] τζαναβάρ [σ] ὀνλάρ ἰλὲ τζένκ ἐτετζὲκ, βὲ
ὀνλαρὴ γενετζὲκ, βὲ ὀνλαρὴ κάτλ ἐτετζέκ·
8 Βὲ ὀνλαρὴν τζεσετλερὶ, [τ] ὄλ πόγιοὺκ σεχρὶν
μεϊτανηντὰ (γιατατζακλάρ,) κι ὀνὰ ρουχανί-
τζε Σόδομα βὲ Μησὴρ τενιλὶρ, [υ] χὲμ πιζὶμ
Ῥαππημηζ ταχὶ ὄρατα σταυροσὰ τζηκαρηλ-
9 τή. Βὲ [φ] καβμλαρτὰν χὲμ καπιλελερτὲν
βὲ [χ] τιλλερτὲν βὲ ταϊφελερτὲν, ὀνλαρὴν
τζεσετλερινὶ οὔτζ πουτζοὺκ κοὺν σεὶρ ἐτε-
τζεκλὲρ, βὲ τζεσετλερινὶ μεζαρὰ κονουλμαγὰ
10 πράκμαγιατζακλαρ. Βὲ [ψ] γερὶν οὐζεριντὲ σα-
κὶν ὀλανλάρ, ὀνλαρτὰν ὀτοὺροὺ σάζ οὐ μεσ-
ρούρ ὀλατζακλάρ, βὲ [ω] πιρὶ πιρινὲ χετιγε-
λὲρ κόντερετζεκλέρ· [α] τζοὺνκι ποὺ ἰκὶ πεϊ-
γαμπερλὲρ, γερὶν οὐζεριντὲ σακὶν ὀλανλαρὰ
ἰσκεντζὲ βερτιλέρ.
11 Βὲ [β] οὔτζ πουτζοὺκ κοὺντὲν σόνρα, ὀνλαρὴν
ἰτζινὲ [γ] Ἀλλὰχ ταραφηντὰν χαγιάτ ρουχοὺ
κιρτὶ, βὲ ἀγιακλαρὴ οὐζεριντὲ τουρτουλάρ·
βὲ ὀνλαρὴ κόρενλερὶν οὐζερινὲ πόγιοὺκ κορ-
12 κοὺ τουστοὺ. Βὲ κόκτὲν πὶρ πόγιοὺκ σὲς
ἰσιττιλέρ κι ὀνλαρὰ, Πούραγια τζήκην τετὶ·
βὲ [δ] ὀνλάρ [ε] πὶρ πουλοὺτ ἰλὲ κόγὲ τζηκτη-
λάρ, βὲ [ζ] ὀνλαρὴν τουσμενλερὶ ὀνλαρὴ κόρ-
13 τουλέρ. Βὲ [η] ὄλ σααττὰ πὶρ πόγιοὺκ ζελ-
ζελὲ ὀλτοὺ, βὲ [θ] σεχρὶν ὂν παγιηνὴν πιρὶ
τουστοὺ· βὲ ζελζελετὲ, γετὶ πὶν νυφὺς ἀτέμ
ὀλτοὺρουλτοὺ· βὲ καλανλὰρ κορκοὺ ἰλὲ τολ-
τουλάρ, βὲ [ι] κόγιοὺν Ἀλλαχηνὰ χαμτ ἐτ-
14 τιλέρ. [κ] Ἰκιντζὶ βάϊ κετζτί· ἰστὲ οὐτζοὺν-
τζοὺ βάϊ τεζ κελίρ.
15 Βὲ [λ] γετιντζὶ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτή,
βὲ [μ] κόκτὲ πόγιοὺκ σεταλὰρ ὀλοὺπ τετιλέρ
κι, [ν] Τουνγιανὴν πατισαχληγή, Ῥαππημη-
ζὴν βὲ ὀνοὺν Χριστοσουνὺν ὀλτὺ, βὲ [ξ] ἐπετ-
λὲρ ἐπετλεριντζε πατισαχλὴκ σουρετζέκ.
16 Βὲ Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ ταχτλαρὴ οὐζε-
ριντὲ ὀτουρὰν [ο] ὄλ ἰγιρμὶ τὸρτ ἰχτιγιαρλὰρ
γιοὺζλερὶ κογιοὺν τουστοὺλέρ, βὲ Ἀλλαχὰ
17 σετζτὲ κηλὴπ τετιλέρ κι, Για Τζοὺμλεγε κα-
τὶρ ὀλὰν Ῥάππ Ἀλλάχ! κι [π] μεβτζοὺτ σοὺν
βὲ μεβτζοὺτ ἰτὶν βὲ κελετζέκσιν, σανὰ σοὺκρ
ἐτέριζ κι, πόγιοὺκ κυτρετινὶ ἀλτὴν, βὲ [ρ] πα-
18 τισαχλὴκ σουρτοὺν. Βὲ [σ] ταϊφελὲρ γαζαπ-
λαντηλάρ, βὲ σενὶν γαζαπὴν, [τ] χὲμ ὀλοὺ-
λερὶν βακτὴ κελτί κι μουχακεμὲ ὀλουναλάρ,
βὲ κουλλαρὴν πεϊγαμπερλερὲ βὲ μουκαττεσ-
λερὲ, βὲ σενὶν ἰσμιντὲν κορκανλαρά, [υ] κοὺ-
τζοὺκλερὲ βὲ πόγιοὺκλερέ, ἐτζρινὶ βερέσιν,
βὲ [φ] γερὶ ποζανλαρὴ ποζάσην.
19 Βὲ [χ] κόκτὲ Ἀλλαχὴν χεϊκελὶ ἀτζηλτή,
βὲ ὀνοὺν χεϊκελιντὲ, ὀνοὺν ἀχτηνὴν σαν-
τηγὴ κόρουντού· βὲ [ψ] σιμσεκλὲρ χὲμ σετα-
λὰρ βὲ κουρουλτουλὲρ βὲ ζελζελὲ βὲ [ω] ἰρὶ
τολοὺ ὀλτού.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ κόκτὲ πὶρ πόγιοὺκ ἀλαμὲτ κόρουντού,
πὶρ καρὴ κοὺνεσὶ κιγινμὶς ἰτι, βὲ ἀϊ,
ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ ἀλτηντά ἰτι, βὲ πασηντὰ
2 ὀνὶκι γιηλτηζτὰν πὶρ τὰτζ βάρ ἰτι. Βὲ χα-
μιλὲ ὀλοὺπ φεργιὰτ ἐτέρ ἰτι, τζοὺνκι τογυρ-
μαγὰ [α] ἀγρὴ βὲ ἰσκεντζὲ τζεκμεκτὲ ἰτι.
3 Βὲ κόκτὲ πὶρ γάϊρι ἀλαμὲτ κόρουντού, βὲ
[β] ἰστὲ πὶρ πόγιοὺκ κηζὴλ ἀτζτερχὰ κι [γ] γετὶ
πασὴ βὲ ὂν πουϊνουζοὺ βάρ ἰτι· βὲ [δ] πασ-
4 λαρὴ οὐζεριντὲ γετὶ τὰτζ βάρ ἰτι. Βὲ [ε] ὀνὺν
κουϊρουγοὺ, [ζ] κόγιὺν γιηλτηζλαρηνὴν οὔτζ
παγιηνὴν πιρινὶ συρυκλεγὶπ [η] ὀνλαρὴ γερὲ
ἀττή· βὲ [θ] ὄλ ἀτζτερχὰ ὄλ τογυρατζὰκ ὀλὰν
καρηνὴν ὀνυντὲ τουρουρουτου, [ι] τὰ κι τογυρ-
5 τουγου ζεμὰν ὀνοὺν ἐβλατηνὴ γιουτά. Βὲ
[κ] χὲπ ταϊφελερὶ τεμὶρ ἀσὰ ἰλὲ κυτετζὲκ
πὶρ ἐρκὲκ ἐβλάτ τογουρτού· βὲ ὀνοὺν ἐβλατὴ
Ἀλλαχὴν γιανηνὰ βε ὀνοὺν ταχτηνὴν για-
6 νηνὰ καπηλτή. Βὲ [λ] καρὴ τζόλὲ κατζτή,
ὀρτὰ κι Ἀλλαχτὰν χαζηρλανμὴς μαχαλὶ
βάρ ἰτι, [μ] τὰ κι ὀνοὺ ὄρατα, πὶν ἰκὶ γιοὺζ
ἀλτμὴς κοὺν πεσλεγελέρ.

ρ Π ιγ'. 1. 11. ιζ'. 8.
σ Δαν ζ'. 21 Ζαχ. ιγ'. 2.
τ Π ιδ'. 8. ιζ'. 1. 5 ιή. 10
υ Ἐβρ. ιδ'. 12. Π ιή. 24
φ Π. ιζ, 15.
χ Ψαλ. οθ'. 2. 3.
ψ Π. ιϐ'. 12 ιδ'. 8.
ω Ἐσθ θ'. 19. 22.
α Π. ις'. 10.
ϐ Χα. 9
γ Ἰεζ. λζ'. 5. 9. 10. 14.
δ Ἡσ. ιδ' 13 Π. ιϐ'. 5.
ε Ἡσ. ξ'. 8. Πραξ. ά. 9.
ζ δ Βασ. ϐ'. 1. 5. 7.
η Π ς'. 12.
θ Π. ις'. 19.
ι Ἰησ. ζ'. 19 Π. ιδ'. 8. ιέ 4.
κ Π ή. 13. θ'. 12. ιέ. 1.
λ Π. ί. 7.
μ Ἡσ. κζ'. 13. Π. ις'. 17. ιθ'. 6
ν Π ιϐ'. 10.
ξ Δαν ϐ'. 44. ζ'. 14. 18. 27.
ο Π. δ', 4. έ. 3. ιθ'. 4.

π Π. ά 4 8. γ'. 8. ις'. 5.
ρ Π. ιθ'. 6.
σ Χα. 2 9.
τ Δαν. ζ'. 9. 10. Π ς'. 10.
υ Π. ιθ'. 5.
φ Π. ιγ' 10. ιή. 6.
χ Π. ιέ. 5. 8.
ψ Π. ή. 5. ις'. 18.
ω Π. ις'. 21.

α Ἡσ. ξς'. 7. Γαλ δ'. 19.
ϐ Π. ιζ'. 3.
γ Π. ιζ'. 9 10.
δ Π. ιγ'. 1.
ε Π. θ'. 10. 19.
ζ Π. ιζ'. 18.
η Δαν ή. 10.
θ Χα 2.
ι Ἐξ ά. 16.
κ Ψαλ. ϐ': 9 Π. ϐ'. 27. ιθ': 15.
λ Χα. 4.
μ Π. ιά. 3.

7 Βὲ κὸκτὲ τζὲνκ ὀλτού· ν Μιχαὴλ βὲ ὀνὺν
μελεκλερὶ ξ ἀτζτερχὰ ἰλὲ τζὲνκ ἐττιλέρ· χὲμ
8 ἀτζτερχὰ βὲ ὀνὺν μελεκλερὶ τζὲνκ ἐττιλέρ, ἄμμα
γαλὶπ ὄλματηλαρ, χὲμ κὸκτὲ ἄρτηκ ὀνλαρὰ
9 μαχὰλ πουλούνματη. Βὲ ο ὂλ πὸγιὺκ ἀτζ-
τερχὰ ἀτηλτή, π ὂλ κατὶμ γιηλὰν, ὂλ ἰπ-
λὶς τενιλὲν, βὲ ὂλ σεϊτάν κὶ ρ πὺτὺν τὸυν-
γιαγιὴ ἀλτατὴρ γερὲ ἀτηλτὴ, σ χὲμ ὀνοὺν
10 μελεκλερὶ πιλεσὶντζε ἀτηλτηλάρ. Βὲ κὸκτὲ
πὶρ πὸγιὸὺκ σετὰ ἰσιττὶμ κι τετί· τ Σίμτι
'Αλλαχημηζὴν χελασὴ βὲ κουββετὶ βὲ πα-
τισαχληγὴ βὲ ὀνοὺν Χριστοσουνοὺν χὸυκὸυ-
μετὶ ὀλτού· υ ζίρα καρηντασλαρημηζὴν σι-
κιαγεττζισὶ, 'Αλλαχημηζὴν χουζουρουντὰ
κὸυντὸὺζ βὲ κετζὲ ὀνλαρτὰν σικιαγὲτ ἐτὲν,
11 ἀσαγὰ ἀτηλτή. Βὲ φ ὀνλὰρ ὀνοὺ, Κουζου-
νοὺν κανὴ βασιτασὴ ἰλὲ βὲ κεντιλερὶν σε-
χατετινὶν σὸζὸὺ ἰλὲ γεντιλὲρ, βὲ χ τζαν-
12 λαρηνὴ ὀλὸυμετεκὶν σέβμετιλερ. ψ Πουνοὺν
ἰτζὸὺν, γιὰ κὸκλὲρ βὲ ὀνλαρτὰ σακὶν ὀ-
λανλάρ! μεσροὺρ ὄλουν· ω βάϊ γερὶν βὲ τε-
νιζὶν ἐχάλισινε! ζίρα ὂλ ἰπλὶς, α κεντινὶν
ἄζ βακτὴ ὀλτουγουνοὺ πιλμέγιλε, πὸγιὸὺκ
ὀβκεσὶ ὀλαρὰκ σιζὲ ἐντί.
13 Βὲ ἀτζτερχὰ, γερὲ ἀτηλτηγηνὴ κὸρτὺκτὲ,
14 β ὂλ ἐρκεγὶ τογουρὰν καρηγιὴ κοβαλατή. Βὲ
γ καρηγιὰ πὸγιὺκ καρταλὴν ικὶ κανατὴ βε-
ριλτί κι, γιηλανὴν γιὺζὺντὲν δ τζὸλὲ κεντὶ
μαχαλινὲ ε οὐτζοὺπ ζ ὄρατα ζεμὰν βὲ ζε-
15 μανλὰρ βὲ γιαρὴμ ζεμὰν πεσλενέ. Βὲ η γιη-
λὰν, καρηνὴν ἀρτήντζα κεντὶ ἀγζηντὰν ἠρ-
μὰκ κιπὶ σοὺ τζηκαρτὴ, τά κι ὀνοὺ σὲλ κὸ-
16 τὸυρέ. Βὲ γὲρ καρηγιὰ γιαρτὴμ ἐττὶ, βὲ
γὲρ ἀγζηνὴ ἀτζὴπ, ἀτζτερχανὴν ἀγζηντὰν
17 τζηκαρτηγὴ ἠρμαγὴ γιουττού. Βὲ ἀτζτερχὰ
καρηγιὰ ὀβκελεντὶ, βὲ θ 'Αλλαχὴν τενπιχ-
λερινὶ σακλαγιὴπ ι 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν σε-
χατετινὶ τυτὰν κ ὀνουν ζὸυρρὶγετιντὲν ὀλὰν
18 πακιλερὶ ἰλὲ τζὲνκ ἐτμεγὲ κιττί. Βὲ τενι-
ζὶν κουμοὺ οὐζερεντὲ τουρτούμ·

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ α τενιζτὲν τζηκὰρ πὶρ τζαναβὰρ κὸρ-
τὸὺμ κι, β γετὶ πασὴ βὲ ὂν πουϊνουζοὺ βὲ
πουϊνουζλαρηνὴν οὐζεριντὲ ὂν ταζὴ βὲ
πασλαρηνὴν οὐζεριντὲ κὸυφρ ἀτλαρὴ βάρ
2 ἰτι. Βὲ γ ὂλ κὸρτὺγιὺμ τζαναβὰρ, καπ-
λανὰ πενζέρ ἰτι, βὲ δ ἀγιακλαρὴ ἀγιηνὴν
(ἀγιακ)λαρὴ κιπί ἰτι, βὲ ε ἀγζὴ, ἀρσλὰν ἀγζὴ
κιπί ἰτι· βὲ ζ ἀτζτερχὰ ὀνὰ κεντὶ κουββε-
τινὶ βὲ η κεντὶ ταχτηνὴ, θ χὲμ ἀζὶμ χὸυ-
3 κὺμὲτ βερτί. Βὲ ι ὀνοὺν πασλαρηντὰν πι-
ρινὶ, ὀλὸὺμ τερετζεσιντὲ γιαραλανμὴς κιπὶ
κὸρτὸὺμ, βὲ ὀνοὺν ὀλὸὺμ γιαρασὴ σαγαλ-
τή· βὲ κ πὺτοὺν γὲρ, τζαναβαρὴν ἀρτήντζα
4 τατζτζὸὺπ ἐϊλετὶ, βὲ τζαναβαρὰ χὸυκὸυμὲτ
βερὲν ἀτζτερχαγιὰ σετζτὲ κηλτηλάρ· τζα-
ναβαρὰ ταχὶ σετζτὲ κηλὴπ τετιλέρ κι,
λ Τζαναβαρὰ πενζὲρ κὶμ βάρ; βὲ ὀνοὺν ἰλὲ
5 κὶμ τζὲνκ ἐτμεγὲ κατὶρ τιρ; Βὲ μ ὀνὰ πὸ-
γιὸὺκ σὸζλὲρ βὲ κὸυφρλὲρ σοϊλεγὲν ἄγζ
βεριλτί· βὲ ν ὀνὰ, κὴρκ ἰκὶ ἄϊ τζὲνκ ἐτ-
6 μεγὲ χὸυκὸυμὲτ βεριλτί. Βὲ ἀγζηνὴ 'Αλ-
λαχὰ καρσὴ κὸυφρ ἰλὲ ἀτζτή κι, ὀνὺν ἰσμινὲ
βὲ ξ τζατηρηνὰ βὲ κὸκτὲ σακὶν ὀλανλαρὰ
7 κὸυφρ ἐτέ. Βὲ μουκαττεσλὲρ ἰλὲ ο τζὲνκ ἐτ-
μεγὲ βὲ ὀνλαρὴ γενμεγὲ ὀνὰ (χὸυκὸυμὲτ)
βεριλτί· βὲ π ὀνὰ, χὲρ καπιλενὶν, βὲ καβμὴν
βὲ τιλὶν βὲ ταϊφενὶν οὐζερινὲ χὺκὺμὲτ βε-
8 ριλτί. Βὲ γερὶν οὐζεριντὲ χὲπ σακὶν ὀλοὺπ
ρ ἀτλαρὴ σ τὺνγιανὴν κουρουλμασηντὰν πε-
ροὺ πογαζλανμὴς Κουζουνοὺν χαγιὰτ κιτα-
πηντὰ γιαζὴλμαμὴς ὀλανλὰρ ὀνὰ σετζτὲ κη-
9 λατζακλάρ. τ Ἔγερ πὶρ κιμσενὶν κυλακλαρὴ
10 βὰρ ἰσὲ, ἰσιτσίν. υ Ἔγερ πὶρ κιμσὲ ἐσιρ-
λιγὲ συρέρσε, ὄ, ἐσιρλιγὲ κιτέρ· φ ἔγερ πὶρ

ν Δαν. ί. 13. 21. ιβ'. 1.
ξ Χα. 3. Π κ'. 2.
ο Λουκ. ί. 18. 'Ιωάν. ιβ'. 31.
π Γεν. γ'. 1. 4. Π. κ'. 2.
ρ Π. κ'. 3.
σ Π. θ'. 1.
τ Π. ιά. 15. ιθ'. 1.
υ 'Ιώβ. ά 9. β'. 5. Ζαχ. γ'. 1.
φ 'Ρωμ. ή. 33 34. 37. ις'. 20.
χ Λουκ. ιδ'. 26.
ψ Ψαλ. ις'. 11. 'Ησ. μθ'. 13. Π. ιή 20.
ω Π. ή: 13. ιά. 10.
α Π. ί 6.
β Χα. 5.
γ 'Εξ. ιθ'. 4.
δ Π. ί. 3.
ε Χα. 6
ζ Δαν. ζ'. 25. ιβ'. 7.
η 'Πσ. νθ'. 19.
θ Π. ιγ'. 12.
ι α Κορ. β'. 1. α 'Ιωάν. έ. 10. Π. ά. 2. 9. ς'. 9. κ'. 4.
κ Γεν. γ'. 15 Π. ιά. 7. ιγ'. 7.

α Δαν. ζ'. 2, 7.
β Π. ιβ'. 3. ιζ'. 3. 9. 12.
γ Δαν. ζ'. 6.
δ Δαν. ζ'. 5.
ε Δαν. ζ'. 4.
ζ Π. ιβ'. 9.
η Π. ις'. 10.
θ Π. ιβ'. 4.
ι Χα. 12. 14.
κ Π. ιζ'. 8.
λ Π. ιή. 18.
μ Δαν. ζ'. 8. 11. 25. ιά. 36.
ν Π. ιά. 2. ιβ'. 6.
ξ 'Ιωάν. ά 14. Κολ. β'. 9.
ο Δαν. ζ'. 21. Π. ιά, 7. ιβ'. 17.
π Π. ιά 18. ιζ'. 15.
ρ 'Εξ. λβ'. 32. Δαν. ιβ'. 1. Φιλιπ. δ'. 3. Π. δ'. 5. κ'. 12. 15. κά. 27.
σ Π. ιζ'. 8.
τ Π. β'. 7.
υ 'Ησ. λγ'. 1.
φ Γεν. θ'. 6. Ματ. κς'. 52.

κιμσὲ πητζὰκ ἰλὲ κὰτλ ἐτέρσε, ὀνὰ πητζὰκ
ἰλὲ κὰτλ ὀλουνμὰκ κερέκ τιρ· [χ] μȣκαττεσλερὶν
σαπρὴ βὲ ἰμανὴ πουντά τηρ.
11 Βὲ πὶρ γάϊρι τζαναβὰρ κὸρτόύμ, κι [ψ] γερ-
τὲν τζηκάρ ἰτι· βὲ ὀνοὺν, κουζουνουνκινὲ πεν-
ζὲρ ἰκὶ πουϊνουζοὺ βάρ ἰτι, βὲ ἀτζτεργὰ κιπὶ
12 σοϊλέρ ἰτι. Βὲ ἐββελκὶ τζαναβαρὴν πούτοὺν
χȣκȣμετινὶ ὀνοὺν ὀνȣντὲ ἰτζρὰ ἐτέρ· βὲ γερὶ
χὲμ ὀντὰ σακὶν ὀλανλαρὴ μετζποὺρ ἐτέρ κι,
[ω] ὀλόὺμ γιαρασὴ σαγαλὰν σὸλ ἐββελκὶ τζα-
13 ναβαρὰ σετζτὲ κηλαλάρ. Βὲ [α] πόγιȣκ ἀλα-
μετλὲρ ἰτζρὰ ἐτὲρ, [β] σοϊλέ κι, ἀτεμλερὶν
14 ὀνȣντὲ κὸκτὲν γερὲ ἀτὲς πιλὲ ἐντιρσίν. Βὲ
τζαναβαρὴν ὀνόυντὲ ὀνὰ γιαπμαγὰ βεριλὲν
[γ] ἀλαμετλὲρ σεπεπιντὲν, [δ] γερὶν οὐζεριντὲ
σακὶν ὀλανλαρὴ ἀλτατήρ· βὲ γερὶν οὐζεριντὲ
σακὶν ὀλανλαρὰ τὲρ κι, ὄλ πητζὰκ γιαρασὴ
ὀλούπ τα [ε] γιασαγιὰν τζαναβαρὰ σουρὲτ για-
15 παλάρ. Βὲ ὀνὰ, τζαναβαρὴν σουρετινὲ ρούχ
βερμεγὲ (χȣκȣμὲτ) βεριλτὶ, σοϊλέ κι τζανα-
βαρὴν σουρετὶ χὲμ σοϊλεγὲ, [ζ] χὲμ (ποϊλὲ)
ἐτέ κι, τζαναβαρὴν σουρετινὲ σετζτὲ ἔτμε-
16 γενλερ κὰτλ ὀλουναλάρ. Βὲ χέπισινι, κού-
τζȣκ βὲ πόγιούκλερὶ, βὲ ζενκὶν χὲμ φακιρ-
λερὶ, βὲ ἀζατληλαρὴ χὲμ κουλλαρὴ μετζ-
ποὺρ ἐτέρ κι [η] σὰγ ἐλλερὶ οὐζερινὲ γιὰ
ἀλνλαρὴ οὐζερινὲ ταμκὰ καποὺλ ἐτελέρ,
17 χέμ κι, ταμκαγιὰ [θ] γιὰ τζαναβαρὴν ἀτηνὰ
[ι] γιὰ ὀνοὺν ἀτηνὴν σαγιησηνὰ μαλὶκ ὀλὰν
κίμσετεν ματὰ σατοὺν ἀλμαγὰ γιὰ σατμαγὰ
18 χὶτζ κιμσὲ κατὶρ ὄλμαγια. [κ] Χικμὲτ πουντά
τηρ· ἀκλὰ μαλὶκ ὀλὰν, [λ] τζαναβαρὴν σα-
γιησηνὴ χισὰπ ἐτσίν, [μ] ζίρα ἀτὲμ σαγιησή
τηρ· βὲ ὀνοὺν σαγιησὴ, ἀλτὴ γιοὺζ ἀλτμὴς
ἀλτή τηρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ πακτὴμ, βὲ [α] ἰστὲ Σιὼν ταγὴ οὐζε-
ριντὲ Κουζοὺ τουρουπ, [β] ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ
ἀλνλαρηντὰ ὀνοὺν Πετερινὶν [γ] ἰσμὶ γιαζηλ-
2 μὴς γιοὺζ κὴρκ τὸρτ πὶν κιμσὲ βάρ ἰτι. Βὲ
κὸκτὲν, [δ] τζὸκ σουλὰρ σετασὴ κιπὶ βὲ πόγιȣκ
κόυρόυλτοὺ σετασὴ κιπὶ πὶρ σετὰ ἰσιττίμ· βὲ
κεντὶ ανπȣρλαρὴ ἰλὲ τζαλὰν ταμπȣρτζȣλαρὴν
3 [ε] σετασηνὴ ἰσιττίμ. Βὲ [ζ] ὀνλὰρ, ταχτὴν
ὀνȣντὲ βὲ τὸρτ χαϊβανὴν βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν
ὀνόυντὲ πὶρ γενὶ τεσπὶχ ὀκουρλάρ· βὲ ὄλ
τεσπιχὶ, γερτὲν φιτιγὲ ἰλὲ χελὰς ὀλουνμȣς
ὀλὰν [η] ὄλ γιοὺζ κὴρκ τὸρτ πὶν κιμσετὲν
4 ματὰ κίμσε ὀϊρενμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ. Πȣν-
λὰρ ὀνλάρ τηρ κι, καρηλὰρ ἰλὲ μουρταρλάν-
ματηλαρ, [θ] ζίρα πακιρὲ τιρλέρ· [ι] πουνλάρ,
Κουζουνοὺν ἀρτήντζα βαρανλάρ τηρ, ὄ, χὲρ
νέρεγε κιτέρσε· [κ] πουνλάρ, ἀτεμλὲρ ἀρασην-
τὰν [λ] Ἀλλαχὰ βὲ Κουζουγιὰ τȣρφαντὰ ὀλ-
μὰκ ἰτζοὺν φιτιγὲ ἰλὲ χελὰς ὀλουντουλάρ·
5 Βὲ [μ] ὀνλαρὴν ἀγζηντὰ γιαλὰν πουλούνματη,
[ν] τζόυνκι Ἀλλαχὴν ταχτὴ ὀνόυντὲ κουσουρ-
σοὺζ τουρλάρ.
6 Βὲ [ξ] κόγιȣν ὀρτασηντὰ οὐτζὰν πὶρ γάϊρι
μελὲκ κὸρτόύμ κι, γερὶν οὐζεριντὲ σακὶν ὀ-
λανλαρὰ βὲ χὲρ ταϊφεγὲ βὲ καπιλεγὲ βὲ
τιλὲ βὲ [ο] καβμὰ μȣτζτὲ ἐτμὲκ ἰτζȣν [π] ὀνȣν
7 ὄλ ἐπέτι ἰντζιλὶ βάρ ἰτι· Βὲ πόγιȣκ σὲς ἰλὲ,
[ρ] Ἀλλαχτὰν κόρκουν βὲ ὀνὰ χὰμτ ἔτιν, ζίρα
ὀνοὺν χόυκμόυνοὺν σαατὴ κελτί· βὲ [σ] κόγιȣ
χὲμ γερὶ βὲ τενιζὶ βὲ σουλαρὴν πουνὰρλα-
ρηνὴ γιαρατανὰ σετζτὲ κήλην τετί.
8 Βὲ ἀρτήντζα πὶρ γάϊρι μελὲκ κελὶπ τετί
κι, [τ] Τόυσ τοὺ, ὄλ [υ] πόγιούκ σὲχρ Βαβυλὼν
τόυστού· τζόυνκι κεντὶ ζινασηνὴν ἀζτηρητζὴ
9 σαραπηντὰν χὲπ ταϊφελερὲ ἰτζιρτί. Βὲ ὀν-
λαρὴν ἀρτήντζα πὶρ οὐτζόυντζοὺ μελὲκ κε-
λὶπ πόγιοὺκ σετὰ ἰλὲ τετί κι, [φ] Χὲρ κὶμ
τζαναβαρὰ βὲ ὀνοὺν σουρετινὲ σετζτὲ κη-
λάρσα, βὲ ταμκαγιὴ κεντὶ ἀλνὴ οὐζερινὲ γιὰ
10 ἐλὶ οὐζερινὲ ἀλήρσα, [χ] ὄ ταχὶ Ἀλλαχήν,
ὀβκεσινὶν κατεχινὲ [ψ] τολτουρμοὺς [ω] χησμη-
νὴν σαφὶ σαραπηντὰν ἰτζετζέκ τιρ· βὲ μȣκαττὲς

χ Π. ιδ'. 12.
ψ Π. ιά. 7.
ω Χα. 3.
α β Νομ. ιγ'. 1. 2. 3. Ματ κδ'. 24. β Θεσ. β'. 9. Π. ιϛ'. 14.
β γ Βασ. ιή. 38. δ Βασ. ά. 10. 12.
γ β Θεσ. β'. 9. 10.
δ Π. ιθ'. 9. ιθ'. 20.
ε γ Βασ. κ'. 7.
ζ Π. ιϛ'. 2. ιθ'. 20. κ'. 4.
η Π. ιδ'. 9. ιθ'. 20. κ'. 4.
θ Π. ιδ'. 11.
ι Π. ιέ. 2.
κ Π. ιζ'. 9.
λ Π. ιέ. 2.
μ Π. κά. 17.

—

α Π. έ. 5.
β Π. ζ'. 4.
γ Π. ζ'. 3. ιγ'. 16.
δ Π. ά. 15. ιθ'. 6.
ε Π. έ. 8.
ζ Π. έ. 9. ιέ. 3.
η Χα. 1.
θ β Κορ. ιά. 2.
ι Π. δ'. 4. ζ'. 15. 17. ιζ'. 14.
κ Π. έ. 9.
λ Ἰακ. ά. 18.
μ Ψαλ. λβ'. 2. Σωφ. γ'. 13.
ν Ἐφ. έ. 27. Ἰουδ. 24.
ξ Π. ή. 13.
ο Π. ιγ'. 7.
π Ἐφ. γ'. 8—11. Τιτ. ά. 2.
ρ Π. ιά. 18. ιέ. 4.
σ Νεέμ. θ'. 6. Ψαλ. λγ'. 6. ρκδ'. 8. ρμϛ'. 5. 6. Πραξ. ιδ'. 14. ιζ'. 24.
τ Ἡσ. κά. 9. Ἰερ. νά. 8. Π. ιή. 2.
υ Ἰερ. νά. 2. Π. ιά. 8. ιϛ'. 19. ιζ'. 2. 5. ιή. 3. 10. 18. 21. ιθ'. 2.
φ Π. ιγ'. 14. 15. 16.
χ Ψαλ. οέ. 8. Ἡσ. νά. 17. Ἰερ. κέ. 15.
ψ Π. ιή. 6.
ω Π. ιϛ'. 19.

μελεκλερὶν χυζυρυντὰ χὲμ Κυζυνὺν χυζυρυντὰ
11 α ἀτὲς βὲ κιπρὶτ ἰτζιντὲ β ἰσκεντζὲ τζεκετζέκ
τιρ. Βὲ γ ὀνλαρὴν ἰσκεντζεσινὶν τυμανὴ, ἐπετ-
λὲρ ἐπετλερίντζε γιοκαρὴ τζηκάρ· βὲ τζαναβαρὰ
γιὰ ὀνοὺν συρετινὲ σετζτὲ κηλανλαρὴν, χὲμ
ὀνοὺν ἀτηνὴν ταμκασηνὴ χὲρ ἀλανὴν, κυν-
12 τούζ βὲ κετζὲ ῥαχατὴ ὀλμάζ. Πουντά τηρ
δ μουκαττεσλερὶν σαπρὴ, πουντὰ τηρλὰρ
ε Ἀλλαχὴν τενπιχλερινὶ βὲ Ἰησουσοὺν ἰμα-
13 νηνὴ χὴφζ ἐτενλέρ. Βὲ κόκτὲν πὶρ σετὰ
ἰσιττίμ κι, πανὰ, Γιάζ, ζ Νὲ μουτλοὺ σιμτὲν
σόνρα η Ῥαππτὰ βεφὰτ ἐτὲν ὀλόυλερὲ, Ῥυχ,
Πέλι τερ, θ τά κι ὀνλὰρ κεντὶ ζαχμετλεριν-
τὲν ῥαχὰτ πουλαλάρ· βὲ ὀνλαρὴν ἀμελλερὶ
ἀρτλαρήντζα βαρὴρ τὲρ ἰτι.
14 Βὲ πακτὴμ, βὲ ἰστὲ πὶρ πεγιάζ πουλὺτ,
βὲ ι πουλουτοὺν οὐζεριντὲ Ἰνσὰν Ὀγλουνὰ
πενζὲρ (πιρὶ) ὀτουρούρουτου, βὲ κ ὀνοὺν πα-
σηντὰ ἀλτοὺν τατζὴ, βὲ ἐλιντὲ πὶρ κεσκὶν
τηρπανὴ βάρ ἰτι.
15 Βὲ λ χεϊκελτὲν πὶρ γάϊρι μελὲκ τζηκτὴ,
κι πουλουτοὺν οὐζεριντὲ ὀτουρανὰ πόγιοὺκ
σὲς ἰλὲ μ Τηρπαννηνὴ σὰλ βὲ πίτζ· ζίρα σανὰ
πιτζετζὲκ ζεμὰν κελτὶ, ν τζὺν γερὶν πιτζινὶ
16 κουρουτοὺ τεγιοὺ τζαγηρηρτή. Βὲ πουλου-
τοὺν οὐζεριντὲ ὀτουρὰν, κεντὶ τηρπαννηνὴ
γερὶν οὐζερινὲ σαλτὴ, βὲ γὲρ πιτζιλτί.
17 Βὲ κόκτὲ ὀλὰν χεϊκελτὲν πὶρ γάϊρι μελὲκ
τζηκὴπ ὀνὺν ταχὶ πὶρ κεσκὶν τηρπανὴ βάρ ἰτι.
18 Βὲ ξ ἀτεσὶν οὐζεριντὲ χουκούμετὶ ὀλὰν πὶρ
γάϊρι μελὲκ μεζπαχτὰν τζηκτὴ, βὲ ὄλ κεσκὶν
τηρπανὴ ὀλανὰ πόγιοὺκ σετὰ ἰλὲ τζαγηρὴπ,
ο Σενὶν κεσκὶν τηρπαννηνὴ σάλ, βὲ γερὶν
ἀσμασηνὴν σαλκημλαρηνὴ κὲς, ζίρα ὀνοὺν
19 οὐζόυμλερὶ γετισίλὲρ τετί. Βὲ ὄλ μελὲκ
κεντὶ τηρπαννηνὴ γερὲ σαλτὴ, βὲ γερὶν ἀσμα-
σηνὴ κεσὶπ π Ἀλλαχὴν γαζαπηνὴν πόγιυκ
20 τζεντερεσινὲ κοτού. Βὲ ρ τζεντερὲ σ σεχρὶν
τισαρησηντὰ πασηλτὴ, βὲ τζέντερετὲν, πὶν
ἀλτὴ γιοὺζ γελβεγέτεκ, τ τα ἀτλαρὴν κεμ-
λερινὲ (γετισιντζεγέ)τεκ κὰν τζηκτή.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ α κόκτὲ, πόγιοὺκ βὲ ἀτζαγιὴπ πὶρ γάϊρι
ἀλαμὲτ κόρτοὺμ, (β γιάνι) γετὶ μελὲκ κι
ὀνλαρτὰ σὸν ὀλὰν γετὶ πελὰ βάρ ἰτι, γ τζύνκι
Ἀλλαχὴν γαζαπὴ ὀνλὰρ ἰλε τεκμὶλ ὀλτού.
2 Βὲ δ ἀτὲς ἰλὲ καρήσμὴς ε σηρτζατὰν πὶρ
τενὶζ κιπὶ, χὲμ τζαναβαρὴ βὲ ζ ὀνοὺν σου-
ρετινὶ βὲ ἀτηνὴν σαγιησηνὴ γενενλερὶ κόρ-
τόυμ κι, η Ἀλλαχὴν τανπουρλαρηνὴ του-
τοὺπ, σηρτζὰ τενιζινὶν οὐζεριντὲ τουρουρλὰρ
3 ἰτι· Βὲ θ Ἀλλαχὴν κουλοὺ Μωϋσηνὶν τεσ-
πιχινὶ χὲμ Κουζουνοὺν τεσπιχινὶ ὀκουγιοὺπ
τερλὲρ ἰτί κι, Γιὰ Τζόυμλεγε κατὶρ ὀλὰν
Ῥάππ Ἀλλὰχ! ι σενὶν ἀμελλερὶν πόγιοὺκ
βὲ ἀτζαγιήπ τηρ· γιὰ μουκαττεσλερὶν Πα-
τισαχή! κ σενὶν γιολλαρὴν σατὴκ βὲ χάκ
4 τηρ. λ Γιὰ Ῥάππ! σεντὲν κὶμ κόρκμαγιὴπ
ἰσμινὲ χὰμτ ἔτμεγε; ζίρα μουκαττὲς ὀλὰν
γιάλνηζ σὲν σίν· μ τζόυνκι χὲπ ταϊφελὲρ
κελὶπ σενὶν χουζουρουντὰ σετζτὲ κηλατζακ-
λὰρ, ζίρα χὰκκ σεριατλαρὴν πεγιὰν ὀλυντού.
5 Βὲ πουντὰν σόνρα πακτὴμ, βὲ ν κόκτὲ
6 σεχατὲτ τζατηρηνὴν χεϊκελὶ ἀτζηλτή. Βὲ
ξ γετὶ πελαλαρὴ τουτὰν ὄλ γετὶ μελὲκ,
ο πὰκ βὲ παρλὰκ κετὲν λιπὰς κιγινὶπ, κό-
γιόυσλε ινὲ τογροὺ ἀλτοὺν κουσακλὰρ κου-
7 σανμὴς ὀλαρὰκ, χεϊκελτὲν τζηκτηλάρ. Βὲ
π τὸρτ χαϊβαντὰν πιρὶ γετὶ μελεγὲ, ἐπετ-
λὲρ ἐπετλερίντζε ρ τιρὶ ὀλὰν Ἀλλαχὴν ὀβ-
8 κεσιντὲν τολοὺ γετὶ ἀλτοὺν κιασὲ βερτί. Βὲ
σ χεϊκὲλ Ἀλλαχὴν τ τζελαλιντὲν βὲ ὀνοὺν
κουββετιντὲν τόυμὰν ἰλὲ τολτού· βὲ τα γετὶ
μελεγὶν γετὶ πελασὴ τεκμὶλ ὀλανάτεκ, χεϊ-
κελὲ πὶρ κιμσὲ κιρμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ χεϊκελτὲν πὶρ πόγιοὺκ σετὰ ἰσιττίμ,

α Π. ιθ'. 20.
β Π. κ'. 10.
γ Ἡσ. λγ'. 10. Π. ιθ'. 3.
δ Π. ιγ'. 10.
ε Π. ιβ'. 17.
ζ Ἐκκλ. δ'. 1. 2. Π. κ'. 6.
η α Κορ. ιέ. 18. α Θεσ. δ'. 15.
θ β Θεσ. ά, 7. Ἑβρ. δ'. 9. 40. Π. ς'. 11.
ι Ἰεζ. ά. 26. Δαν. ζ'. 13 Π. ά. 13.
κ Π. ς'. 2.
λ Π. ις'. 17.
μ Ἰωήλ. δ'. 13. Ματ. ιδ'. 39
ν Ἰερ. νά. 33. Π. ιγ'. 12.
ξ Π. ις'. 9.
ο Ἰωήλ. γ'. 13.
π Π. ιθ'. 15
ρ Ἡσ. ξγ'. 3. Θρην. ά. 15.
σ Ἑβρ. ιγ'. 12. Π. ιά 8.
τ Π. ιθ'. 14.

—

α Π. ιβ'. 1. 8.
β Π, ις'. 1. κά 9.
γ Π. ιδ'. 10.
δ Ματ. γ'. 11.
ε Π. δ'. 6. κά. 18.
ζ Π. ιγ'. 15. 16. 17.
η Π. έ. 8. ιδ'. 2.
θ Ἐξ. ιέ. 1. β Νομ. λά. 30. Π ιδ'. 3.
ι β Νομ. λβ'. 4. Ψαλ. ριά. 2. ρλθ'. 14.
κ Ψαλ. ρμέ. 17. Ὠσηέ. ιδ'. 9. Π. ις'. 7.
λ Ἐξ. ιέ. 14. 15. 16. Ἰερ. ί, 7.
μ Ἡη. ξς'. 22.
ν Π. ιά. 19. Παρ'Αριθ. ά. 50.
ξ Χα. 1.
ο Ἐξ. κή. 6. 8. Ἰεζ. μδ'. 17. 18. Π, ά. 13.
π Π, δ'. 6.
ρ α Θεσ. ά. 9. Π. δ'. 9. ί. 6.
σ Ἐξ. μ'. 24. γ Βασ. ή. 10. β Παραλ. έ. ιδ'. Ἡσ. ς'. 4.
τ β Θεσ. ά. 9.

—

κι [α] γετὶ μελεγέ, Κίτιν βὲ [β] 'Αλλαχὴν ὀδ-
κεσινὶν γετὶ κιασελερινὶ γερὲ τόκὺν τέρ ἰτι.
2 Βὲ ἐδδελκὶ (μελέκ) βαρτὴ, βὲ [γ] κεντὶ κια-
σεσινὶ γερὶν οὐζερινὲ τόκτου, βὲ [δ] τζαναβα-
ρὴν ταμκασινὴ τασηγιὰν, βὲ [ε] ονοὺν σουρε-
τινὲ σετζτὲ ἐτὲν [ζ] ἀτεμλερτὲ, κότοὺ βὲ
φενὰ τζηπὰν ὀλτού.
3 Βὲ ἰκιντζὶ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ [η] τε-
νιζὲ τόκτού, βὲ [θ] ὀλοὺ κανὴ κιπὶ ὀλτού· βὲ
[ι] τενιζτὲ χὲρ γιασαγιὰν τζὰν ὀλτού.
4 Βὲ οὐτζὺντζὺ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ [κ] ἠρ-
μακλαρὰ βὲ συλαρὴν πυναρλαρηνὰ τόκτὺ, βὲ
5 [λ] κὰν ὀλτουλάρ. Βὲ σουλαρὴν μελεγινὶ ἰσιτ-
τίμ, κι τὲρ ἰτι· [μ] Σατὴκ σην, γιὰ Ῥὰππ!
[ν] σὲν κι μεβτζούτ σιν βὲ μεβτζούτ ἰτὶν βὲ
ἀζὶζ σιν, τζούνκι πὸϊλὲ μουχακεμὲ ἐττίν·
6 [ξ] Ζίρα ὀνλὰρ [ο] μυκαττεσλὲρ βὲ πεϊγαμ-
περλὲρ κανὴ τόκτούλέρ· βὲ [π] σὲν ὀνλαρὰ
ἰτζμεγὲ κὰν βερτὶν, ζίρα (πουνὰ) λαγιὴκ
7 τηρλάρ. Βὲ μεζπαχτὰν πὶρ γάϊρισινι ἰσιττίμ
κι, Πέλι [ρ] γιὰ Τζούμλεγε κατὶρ Ῥὰππ 'Αλλάχ!
[σ] σενὶν χὺκμλερὶν κερτζὲκ βὲ χὰκ τηρ τὲρ ἰτι.
8 Βὲ τόρτουντζοὺ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ
[τ] κουνεσὶν οὐζερινὲ τόκτού· βὲ [υ] ονὰ (κυτρὲτ)
9 βεριλτί κι, ἀτεμλερὶ ἀτὲς ἰλὲ γιακά. Βὲ
ἀτεμλὲρ πὶρ σετὶτ χεραρὲτ ἰλὲ γιαντηλάρ·
βὲ [φ] ποὺ πελαλαρὴν οὐζερινὲ χουκουμετὶ ὀλὰν
'Αλλαχὴν ἰσμινὲ κούφρ ἐττιλὲρ, βὲ [χ] τεβπὲ
ἔτμετιλερ κι, [ψ] ὀνὰ χὰμτ ἐϊλεγελέρ.
10 Βὲ πεσιντζὶ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ [ω] τζα-
ναβαρὴν ταχτὴ οὐζερινὲ τόκτου, βὲ [α] ὀνὺν
πατισαχληγὴ καρανλὴκ ὀλτού, βὲ [β] ἀγρη-
11 τὰν, τιλλερινὶ τζιϊνερλέρ ἰτι. Βὲ κεντὶ ἀγρη-
λαρηντὰν βὲ [γ] τζηπανλαρηντὰν ὀτούρού, [δ] κό-
γιοὺν 'Αλλαχηνὰ κούφρ ἐττιλὲρ, βὲ [ε] κεντὶ
ἀμελλερὶντὲν τεβπὲ ἔτμετιλερ.
12 Βὲ ἀλτηντζὴ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ [ζ] πόγιὺκ
ἠρμὰκ Εὐφράτην οὐζερινὲ τόκτού· βὲ [η] ὀνὺν
συγιὺ κουρουτού, [θ] σόϊλέ κι κουνεσὶν τογτου-
γοὺ ταραφτὰν γιανὰ ὀλὰν πατισαχλαρὴν
13 γιολοὺ χαζηρλανά. Βὲ [ι] ἀτζτερχανὴν ἀγζην-
τὰν βὲ τζαναβαρὴν ἀγζηντὰν βὲ [κ] γιαλαν-
τζὴ πεϊγαμπερὶν ἀγζηντὰν, [λ] κυρπαγηλὰρ
14 μισιλλὺ οὐτζ ναπὰκ ρουχλὰρ κόρτούμ· Ζίρα
[μ] ἀλαμετλὲρ ἐτὲν [ν] τζὶνν ρυχλαρὴ τηρλάρ,
βὲ [ξ] τζηκὴπ πούτοὺν τούνγιανὴν πατισαχ-
λαρηνὰ βαρηρλάρ κι, ὀνλαρὴ Τζούμλεγε κα-
τὶρ 'Αλλαχὴν ὄλ πόγιοὺκ κούνούνοὺν [ο] τζεν-
15 κινὲ τζὲμ ἐτελέρ· [[π] 'Ιστὲ χὴρσὴζ κιπὶ κε-
λίριμ· νὲ μουτλοὺ οὐγιανὴκ τουρούπ, [ρ] τα κι
τζηπλὰκ κέζμεγε, βὲ ἀϊπηνὴ κόρμεγελερ
16 τεγιοὺ κεντὶ ἐσβαπλαρηνὴ κόζετενέ·] Βὲ
[σ] ὀνλαρὴ, 'Ιπρανίτζε 'Αρμαγεδδὼν τενιλὲν μα-
χαλὲ τζὲμ ἐττιλέρ.
17 Βὲ γετιντζὶ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ χαβα-
γιὰ τόκτού· βὲ κόγιὺν χεϊκελιντὲν, ταχτταν
πὶρ πόγιὺκ σετὰ τζηκὴπ, [τ] 'Ολμούς τυρ τετί.
18 Βὲ [υ] σεταλὲρ χὲμ κὺρὺλτὺλὲρ βὲ σιμσεκ-
λὲρ ὀλτού· βὲ [φ] σόϊλὲ πὶρ πόγιὺκ ζελζελὲ
ὀλτού κι, [χ] ὀνοὺν κιπὶ πόϊλὲ πόγιὺκ ζελ-
ζελὲ γερὶν οὐζεριντὲ ἀτεμλὲρ ὀλαλητὰν πε-
19 ροὺ ὀλμαμὴς τηρ. Βὲ [ψ] πόγιὺκ σέχρ οὐτζ
πάϊ ὀλτου, βὲ ταϊφελερὶν σεχρλερὶ τούστὺ-
λέρ· βὲ [ω] πόγιουκ Βαβυλὼν 'Αλλαχὴν χου-
ζουρουντὰ ζίκρ ὀλουντού κι, [α] ὀνὰ χὴσμηνὴν
20 γαζαπὴ σαραπηνὴν κατεχινὶ βερέ. Βὲ [β] χὲρ
ἀτὰ κατζτὴ, βὲ ταγλὰρ πουλ·ύνματηλαρ.
21 Βὲ [γ] κόκτὲν ἀτεμλερὶν οὐζερινὲ ταλὰντ ἀγηρ-
ληγηντὰ ἰρι τολ γιαγτή· βὲ ἀτεμλὲρ, [δ] το-
λουνοὺν πελασηντὰν ὀτούρού [ε] 'Αλλαχὰ κὺφρ
ἐτερλὲρ ἰτι· ζίρα ὀνοὺν πελασὴ γάγετ πό-
γιούκ ἰτι.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ [α] γετὶ κιασελερὶ τουτὰν γετὶ μελεκ-

α Π. ιέ. 1.
β Π. ιδ'. 10. ιέ. 7.
γ Π. ή. 7.
δ Π. ιγ'. 16. 17.
ε Π. ιγ'. 14.
ζ 'Εξ. θ. 9. 10. 11.
η Π. ή. 8.
θ 'Εξ. ζ'. 17. 20.
ι Π. ή. 9.
κ Π. ή. 10.
λ 'Εξ. ζ'. 20.
μ Π. ιέ. 3.
ν Π. ά. 4. 8. δ'. 8. ιά. 17.
ξ Ματ. κγ'. 34. 35. Π. ιγ'. 15.
ο Π. ιά. 18. ιή. 20.
π 'Ησ. μθ'. 26.
ρ Π. ιέ. 3.
σ Π. ιγ'. 10. ιδ'. 10. ιθ'. 3.
τ Π. ή. 12.
υ Π. θ'. 17. 18. ιδ'. 18.
φ Χα. 11. 22.
χ Δαν. έ. 22. 23. Π. θ'. 20.
ψ Π. ιά. 13. ιδ'. 7.
ω Π. ιγ'. 2.
α Π. θ'. 2.
β Π. ιά. 10.
γ Χα. 2.
δ Χα. 9. 21.
ε Χα. 9. 21.
ζ Π. θ'. 14.
η Παχ 'Ιερ. ν'. 38. νά. 36.
θ 'Ησ. μά. 2. 25.
ι Π. ιβ'. 3. 9.
κ Π. ιθ'. 20. κ'. 10.
λ α 'Ιωάν. δ'. 1. 2. 3.
μ β Θεσ. β'. 9. Π. ιγ'. 13. 14. ιθ'. 20.
ν α Τιμ. δ'. 1. 'Ιώβ. γ' 15.
ξ Λουκ. β'. 1.
ο Π. ιζ'. 14. ιθ'. 19. κ'. 8.
π Ματ. κγ'. 43. α Θεσ. έ 2. β Πέτ. γ'. 10. Π. γ'. 3.
ρ β Κορ. έ. 3. Π. γ'. 4. 18.
σ Π. ιθ'. 19.
τ Π. κά. 6.
υ Π. δ'. 5. ή. 5. ιά. 19.
φ Π. ιά. 13.
χ Δαν. ιβ'. 1.
ψ Π. ιδ'. 8. ιζ'. 18.
ω Π. ιή. 5.
α 'Ησ. νά. 17. 22. 23. 'Ιερ. κέ. 15. 16. Π. ιδ'. 10.
β Π. ς'. 14.
γ Π. ιά. 19.
δ Παχ 'Εξ. θ'. 23. 24. 25.
ε Χα. 9. 11.

α Π. κά. 9.

λερὶν πιρὶ κελτὶ, βὲ πενὶμ ἰλὲ σόϊλεσὶπ
τετί κι, Κὲλ, [β] σανὰ [γ] τζὸκ σουλαρὴν οὐζε-
ριντὲ ὀτουρὰν [δ] ὅλ πόγιοὺκ φαχισενὶν μυχα-
2 κεμεσινὶ κὄστερεγίμ· Ὅ κι [ε] ὀνοὺν ἰλὲ γε-
ρὶν πατισαχλαρὴ ζινὰ ἐττιλὲρ, βὲ [ζ] γερτὲ
σακὶν ὀλανλὰρ, ὀνοὺν ζινασηνὴν σαραπηντὰν
3 σερχοσλαντηλάρ. Βὲ [η] Ρυχτὰ πενὶ τζὸλὲ κὸ-
τυρτού· βὲ πὶρ καρὴ κὄρτούμ κι, [θ] πὶρ κηρ-
μηζὴ τζαναβαρὴν οὐζεριντὲ ὀτουρμούς ἰτι,
κι [ι] ὄ κούφρ ἀτλαρὴ ἰλὲ τολοὺ ἰτι, βὲ [κ] γετὶ
4 πασὴ βὲ [λ] ὄν πουϊνουζοὺ βάρ ἰτι. Βὲ [μ] ὄλ
καρὴ ἰσκερλὲτ βὲ ἀλλὰρ κιγινμίς ἰτι, βὲ
[ν] ἀλτοὺν ἰλὲ χὲμ τζεβαχὶρ τασὴ ἰλὲ βὲ ἰν-
τζουλὲρ ἰλὲ τονανμὴς ἰτι, βὲ ἐλιντὲ [ξ] μεκ-
ρυχλυκλὰρ ἰλὲ βὲ ζινασηνὴν ναπακλικλερὶ ἰλὲ
5 τολοὺ πὶρ [ο] ἀλτοὺν κατεχὶ βάρ ἰτι. Βὲ ὀνὺν
ἀλνὴ οὐζεριντὲ πὶρ ἄτ, (γιάνι) [π] Σὴρρ, [ρ] γε-
ρὶν φαχισελερινὶν βὲ μεκρουχλουκλαρηνὴν
ἀνασὴ, [σ] πόγιοὺκ Βαβυλὼν τεγιοὺ γιαζηλ-
6 μὴς ἰτι. Βὲ ὄλ καρηγιὴ κὄρτούμ κι, [τ] μυ-
καττεσλερὶν κανηντὰν βὲ [υ] Ἰησουσοὺν σε-
χιτλερινὶν κανηντὰν [φ] σερχός ἰτι· βὲ ὀνοὺ
7 κὄρτουκτὲ, γαγέτλε τατζτζοὺπ ἐττίμ. Βὲ
μελὲκ πανὰ τετί κι, Νίτζοὺν τατζτζοὺπ ἐτ-
τίν; καρηνὴν βὲ ὀνοὺ τασηγιὰν γετὶ πασὴ
βὲ ὄν πουϊνουζοὺ ὀλὰν τζαναβαρὴν σηρρηνὴ
8 πὲν σανὰ σόϊλεγίμ. Κὸρτούγιούν τζαναβὰρ
μεβτζούτ ἰτι, βὲ μεβτζυτ τεγίλ τιρ, βὲ [χ] τιπ-
σιζλικτὲν γιοκαρὴ τζηκατζὰκ, βὲ [ψ] χελακὲ
κιτετζέκ· βὲ γερὶν οὐζεριντὲ σακὶν ὀλὰν,
[ω] τούνγιανὴν κουρουλμασηντὰν περοὺ Χαγιὰτ
κιταπηντὰ ἀτλαρὴ γιαζηλμὴς ὄλμαγιαν κίμ-
σελερ, [α] ὄλ τζαναβαρή κι μεβτζούτ ἰτι βὲ
μεβτζούτ τεγίλ τιρ βὲ γίνε βάρ τηρ κὄρτυκ-
9 λεριντὲ, τατζτζοὺπ ἐτετζεκλέρ. [β] Χικμετὶ
ὀλὰν ἄκλ, πουντά τηρ· [γ] γετὶ πασλὰρ γετὶ
τάγ τηρ κι, ὅρατα ὄλ καρὴ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ
10 ὀτυρὺρ, βὲ γετὶ πατισάχ τηρ· Πεσὶ τούστού,
βὲ πιρὶ μεβτζούτ τούρ, ὄ πιρὶ ταχὰ κέλμετί,
βὲ κελτιγὶ ζεμὰν, ὀνὰ ἄζ καλμὰκ κερέκ τιρ.
11 Βὲ ὄλ τζαναβάρ κι μεβτζούτ ἰτι, βὲ μεβτζυτ
τεγίλ τιρ, ποὺ ταχὶ σεκιζιντζισί τιρ, βὲ γε-
12 τιτέν τιρ, βὲ [δ] χελακὲ κιτέρ. Βὲ [ε] κὄρτυ-
γιοὺν ὄν πουϊνοὺζ, ὄν πατισάχ τηρ, κι ὀνλὰρ
ταχὰ πατισαχλὴκ ἄλματηλαρ· λάκιν τζανα-
βὰρ ἰλὲ περαπὲρ πὶρ σαὰτ πατισαχλὰρ κιπὶ
13 χούκούμὲτ ἀληρλάρ. Πουνλαρὴν μυρατὴ πὶρ
τιρ, βὲ κεντιλερὶν κουββετινὶ βὲ χούκούμε-
14 τινὶ τζαναβαρὰ τεσλὶμ ἐτερλέρ. [ζ] Πουνλὰρ
Κουζοὺ ἰλὲ τζένκ ἐτετζεκλὲρ, βὲ Κουζοὺ ὀν-
λαρὴ γενετζέκ τιρ· [η] ζίρα ὄ, σαχιπλερὶν Σα-
χιπὶ βὲ πατισαχλαρὴν Πατισαχή τηρ· βὲ
[θ] ὀνὺν ἰλὲ περαπὲρ ὀλανλὰρ, ταβετλιλὲρ βὲ
15 σετζιλμισλὲρ βὲ μούμινλέρ τιρ. Βὲ πανὰ τετί
κι, [ι] Φαχισενὶν ὀτουρτούγου ὄλ κὄρτούγιοὺν
σουλὰρ, [κ] καβμλὲρ βὲ καλαπαληκλὰρ βὲ ταϊ-
16 φελὲρ βὲ τιλλέρ τιρ. Βὲ τζαναβαρτὰ κὄρ-
τούγιοὺν ὄν πουϊνοὺζ, [λ] πουνλὰρ φαχισεγὲ
πούγζ ἐτὶπ, ὀνοὺ βιρὰν βὲ [μ] τζηπλὰκ ἐτε-
τζεκλὲρ, βὲ ὀνοὺν ἐτλερινὶ γεγετζεκλὲρ, βὲ
17 [ν] ὀνοὺ ἀτεσὲ γιακατζακλάρ. [ξ] Ζίρα Ἀλλὰχ
ὀνλαρὴν καλπλερινὲ κοτού κι, ὀνοὺν μούρα-
τηνὴ ἰτζρὰ ἐτελὲρ, βὲ μυρατλαρὴ πὶρ ὀλούπ,
[ο] τα Ἀλλαχὴν σόζλερὶ τεκμὶλ ὀλανάτεκ
κεντὶ πατισαχληκλαρηνὴ τζαναβαρὰ βερελέρ.
18 Βὲ ὄλ κὄρτούγιοὺν καρὴ, [π] γερὶν πατισαχ-
λαρὴ οὐζεριντὲ πατισαχλὴκ συρὲν ὄλ [ρ] πό-
γιοὺκ σέχρ τιρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ [α] ποὺ σεϊλερτὲν σόνρα κὄκτὲν ἐνὲν πὶρ
γάϊρι μελὲκ κὄρτούμ, κι πόγιοὺκ χούκούμετι
βάρ ἰτι· βὲ [β] ὀνοὺν τζελαλιντὲν γὲρ ἀϊτην-
2 λαντή. Βὲ κουββετλὶ σετὰ ἰλὲ τζαγηρὴπ τε-
τί κι, [γ] Τούστού, πόγιοὺκ Βαβυλὼν τούστυ,
βὲ [δ] τζιννλερὶν μεσκιανὴ, χὲμ χὲρ να-
πὰκ ρουχοὺν κούμεσὶ, βὲ [ε] χὲρ ναπὰκ βὲ
3 μεκροὺχ κουσοὺν καφεσὶ ὀλτού· [ζ] Τζοῦνκι

β Π. ις'. 19. ιή. 16. 17. 19.
γ Ἱερ. νά. 13. Χα. 15.
δ Ναούμ. γ'. 4. Π. ιθ'. 2.
ε Π. ιή: 3.
ζ Ἱερ. νά. 7. Π. ιδ'. 8. ιή. 3.
η Π. ιϐ'. 6. 14,
θ Π. ιϐ'. 3.
ι Π. ιγ'. 1.
κ Χα. 9.
λ Χα. 12.
μ Π. ιή. 12. 16.
ν Δαν. ιά. 38.
ξ Π. ιδ'. 8.
ο Ἱερ. νά. 7. Π. ιή. 6.
π β Θεσ. ϐ'. 7.
ρ Π. ιή. 9. ιθ'. 2.
σ Π. ιά. 8. ιδ'. 8. ις'. 19. ιή. 2. 10. 21.
τ Π. ιγ'. 15. ις'. 6.
υ Π. ς'. 9. 10. ιϐ'. 11.
φ Π. ιή. 24.
χ Π. ιά. 7. ιγ'. 1.
ψ Π. ιγ'. 10. Χα. 11.
ω Π. ιγ'. 8.
α Π. ιγ'. 3.
β Π. ιγ'. 18.

γ Π. ιγ'. 1.
δ Χα. 8.
ε Δαν. ζ'. 20. Ζαχ. ά. 18. 19. 21. Π. ιγ'. 1.
ζ Π. ις'. 14. ιθ'. 19.
η β Νομ. ί. 17. α Τιμ. ς'. 15. Π. ιθ'. 16.
θ Ἱερ. ν'. 44. 45. Π. ιδ. 4.
ι Ἡσ. ή. 7 Χα. 1.
κ Π. ιγ'. 7.
λ Ἱερ. ν'. 41. 42 Π ις'. 12.
μ Ἰεζ. ις'. 37—44. Π. ιή. 16.
ν Π. ιή. 8.
ξ β Θεσ. ϐ'. 10.
ο Π. ιζ'. 1.
π Π. ιϐ'. 4.
ρ Π. ις'. 19.

—

α Π. ί. 7.
β Ἰεζ. μγ'. 2.
γ Ἡσ. ιγ'. 19. κά. 9. Ἱερ. νά. 8. Π. ιδ'. 8.
δ Ἡσ. ιγ'. 21. κά. 8. λγ'. 14. Ἱερ. ν'. 39. νά. 37.
ε Ἡσ. ιδ. 23. λδ. 11. Μαρ. έ. 2. 3.
ζ Π. ιδ'. 8. ιζ'. 2.

ὀνοὺν ζινασηνὴν χησὰλὴ σαραπηντὰν χὲπ
ταϊφελὲρ ἰτζτιλὲρ, βὲ γερὶν πατισαχλαρὴ
ὀνοὺν ἰλὲ ζινὰ ἐττιλὲρ, βὲ η γερὶν τοὺ-
τζτζαρλαρὴ ὀνοὺν πὲκ τζὸκ σεφαατηντὰν
4 ζενκινλεντιλὲρ. Βὲ κὸκτὲν πὶρ γάϊρι σετὰ
ἰσιττίμ, κι τὲρ ἰτι, θ Γιὰ καδμήμ! ὀντὰν τζή-
κην· τά κι ὀνοὺν κὸυναχλαρηνὰ ἰλγὰκ ὅλμα-
γιασηνηζ, βὲ τά κι ὀνὸν πελαλαρηντὰν (χισσὲ)
5 ἄλμαγιασηνηζ. ι Ζίρα ὀνοὺν κὸυναχλαρή τα
κὸγέτεκ γετισὶτιλὲρ· βὲ κ Ἀλλὰχ, ὀνὸν να-
6 χακληκλαρηνὴ ζὶκρ ἐϊλετί. Ὁ νιτζὲ ἐτὰ ἐττὶ
ἰσὲ, λ σὶζ ταχὶ ὀνὰ ὄϊλὲ ἐτὰ ἔτιν, βὲ ὀνὰ
ἀμελλερινὲ κὸρὲ ἰκὶ κὰτ καρσηληγηνὴ ἐτὰ
ἐϊλέγιν· μ τιλτουρτουγοὺ κατεχὶν ν ὀνὰ ἰκὶ
7 κατηνὴ τολτούρουν. ξ Χὲρ νε κατὰρ κεντινὶ
ἰζζετλετὶ βὲ σεφὰ σούρτοὺ ἰσὲ, ὀνὰ ὅ κα-
τὰρ ἰσκεντζὲ βὲ γιὰς βέριν· ζίρα κεντὶ καλ-
πιντὲ τὲρ κι, ο Πὲν σουλτὰν ὀτουρούγιορυμ,
βὲ τὸυλ τεγίλ ιμ, βὲ ἄσλα γιὰς κὸρμεγετζε-
8 γιμ. π Ποὺ σεπεπτὲν ὀνοὺν πελαλαρὴ, ὀλὺμ
βὲ γιὰς βὲ ἀτζλὴκ, πὶρ κὸυντὲ κελετζεκλὲρ,
βὲ ρ ἀτὲς ἰλὲ γιακηλατζάκ· σ ζίρα ὀνὸ χὸκμ
9 ἐτὲν Ῥάππ Ἀλλὰχ κουββετλί τιρ. Βὲ τ ὀνὸν
ἰλὲ ζινὰ ἐτὲν βὲ σεφὰ σούρὲν γερὶν πατι-
σαχλαρή, υ ὀνὸν γιανγηνηνὴν τουμανηνὴ κὸρ-
τουκλεριντὲ, φ ὀντὰν ὀτουρου ἀγλαγιατζακλὰρ,
10 βὲ τὸγιουνετζεκλὲρ. Βὲ ὀνοὺν ἰσκεντζεσινὶν
κορκουσουντὰν οὐζακτὰν τουρούπ χ Βάϊ! βάϊ
(σανὰ)! ἔϊ πὸγιοὺκ σέχρ Βαβυλὼν! ὅλ κουβ-
βετλὶ σέχρ! κι ψ χὸκμὶ ἀζαπὴν πὶρ σααττὰ
11 κελτὶ τεγετζεκλὲρ. Βὲ ω γερὶν τοὺτζτζαρ-
λαρὴ ὀντὰν ὀτουροὺ φιγὰν ἐτερλὲρ βὲ γιὰς
τζεκερλὲρ, τζοὺνκι ὀνλαρὴν ματαηνὴ ἄρτηκ
12 κίμσε σατοὺν ἀλμάζ· (Γιάνι) α ἀλτοὺν βὲ
κὸυμοὺς βὲ τζεβαχὶρ τασλαρὴ βὲ ἰντζοὺ βὲ
ἰντζὲ κετὲν βὲ ἰσκερλὲτ βὲ ἰπὲκ βὲ κηρμὴζ
ματαηνὴ, βὲ χὲρ κὸνὲ πουχοὺρ ἀγατζὴ βὲ
χὲρ κὸνὲ φὶλ τισὶ κὰπ βὲ χὲρ κὸνὲ πὲκ
κηϊμετλὶ ἀγατζτὰν βὲ πακηρτὰν βὲ τεμιρ-
13 τὲν βὲ μερμερτὲν κὰπ, βὲ ταρτζὶν β ὲ πυ-
χουρλὰρ βὲ κινάμωμον βὲ χὸς κοκουλου γιὰγ
βὲ κουνλουκ βὲ σαρὰπ βὲ ζεϊτοὺν γιαγὴ βὲ
σιμὶτ οὐνοὺ βὲ πουγτάϊ βὲ ταβαρλὰρ βὲ
κογιουνλὰρ, βὲ ἀτλὰρ βὲ κοτζουλὰρ βὲ κὸ-
14 λελὲρ, βὲ β ἀτεμλὲρ τζανλαρή· Βὲ τζανη-
νὴν ἀρζουσουνοὺν μεϊδεσί, σεντὲν κιττί, βὲ
χὲπ νεφὶς βὲ παρλὰκ σεϊλὲρ, σεντὲν κιττί·
βὲ ὀνλαρὴ ἄρτηκ χὶτζ ἄσλα πούλμαγιατζακ-
15 σην. γ Ὀντὰν ζενκινλενὲν που σεϊλεριν τουτζ-
τζαρλαρή, ὀνοὺν ἰσκεντζεσινὶν κορκουσουν-
τὰν οὐζακτὰ τουρούπ, ἀγλαγιαρὰκ βὲ γιὰς
16 τζεκερὲκ τεγετζεκλέρ κι, Βάϊ! βάϊ ὅλ πὸ-
γιοὺκ σεχρέ! κι δ ἰντζὲ κετὲν βὲ ἰσκερλὲτ
βὲ κηρμηζηλὰρ κιγινμὶς, βὲ ἀλτουν χὲμ τζε-
βαχὶρ τασλαρὴ βὲ ἰντζοὺ ἰλὲ τονανμὴς ἰτι·
ε τζοὺνκι ποὺ κατὰρ ζενκινλὶκ πὶρ σααττὰ
17 βιρὰν ὀλτού. Βὲ ζ χὲρ ρεϊς, βὲ χὲρ κεμὶ
ἰλὲ γερτὲν γερὲ κιτενλὲρ, βὲ κεμιτζιλὲρ, βὲ
τενιζτὲ χὲπ ἰσλεγενλὲρ, οὐζακτὰν τουρτου-
18 λάρ· Βὲ η ὀνὸν γιανγηνηνὴν τόυμανηνὴ κὸρ-
τουκλεριντὲ, τζαγηρήπ, θ Ποὺ πόγιουκ σεχρὲ
19 πενζὲρ βάρ μη τερλὲρ ἰτι; Βὲ ι πασλαρὴ οὐ-
ζερινὲ τοπρὰκ κογιούπ, ἀγλαγιαρὰκ βὲ γιὰς
τζεκερὲκ τζαγηρὴπ τερλέρ ἰτι κι, Βάϊ! βάϊ
ὅλ πόγιοὺκ σεχρέ! κι ὀνοὺν ζιϊκηϊμὲτ (ἐμ-
τα)ηντὰν τενιζτὲ χὲπ κεμιλερὲ μαλὶκ ὀλαν-
λὰρ ζενκινλεντιλὲρ· τζοὺνκι κ πὶρ σααττὰ βι-
20 ρὰν ὀλτού. λ Ὀνοὺν οὐζερινὲ, γιὰ κὸκ βὲ
μουκαττὲς Ῥεσυλλὲρ βὲ πεϊγαμπερλὲρ! μεσ-
ρούρ ὅλουν, μ ζίρα Ἀλλὰχ σιζὶν ἰντικαμη-
νηζὴ ὀντὰν ἀλτή.
21 Βὲ πὶρ κουββετλοὺ μελὲκ, πὶρ πόγιουκ τε-
γιρμὲν τασὴ κατὰρ πὶρ τὰς καλτηρτή, βὲ
τενιζὲ ἀτὴπ τετί κι, ν Ὅλ πόγιοὺκ σέχρ
Βαβυλὼν πόϊλὲ χηζζ ἰλὲ ἀτηλατζάκ, βὲ
22 ξ ἄρτηκ ἄσλα πουλούνμαγιατζὰκ τηρ. Βὲ
ο σεντὲ ἄρτηκ, ταμπουρτζουλὰρ βὲ χανεντε-
λὲρ βὲ νεϊζανλὰρ βὲ πορυζανλὰρ σετασὴ ἄσλα
ἰσιτιλμεγετζέκ τιρ· βὲ σεντὲ ἄρτηκ χὶτζ πὶρ
σαναατὴν χὶτζ πὶρ οὐστασὴ ἄσλα πουλοὺν-

η Χα. 11. 15. Ἡσ μζ΄. 15.
θ Ἡσ. μη 20 νϐ΄. 11. Ἰερ. ν΄. 8. νά. 6. 45. β Κορ. ϛ΄. 17.
ι Γεν. ιή 20. 21. Ἰερ. νά. 9. Ἰωνάς ά. 2.
κ Π ιϛ΄. 19.
λ Ψαλ. ρλζ΄. 8. Ἰερ. ν΄. 15. 29 νά. 24. 49 β Τιμ. δ΄. 14. Π. ιγ΄. 10.
μ Π. ιγ΄. 10.
ν Π. ιϛ΄. 19.
ξ Ἰεζ. κή. 2. κτλ.
ο Ἡσ. μζ΄ 7. 8. Σωρ. ϐ΄. 15.
π Ἡσ μζ΄ 9. Χα. 10.
ρ Π. ιζ΄. 16
σ Ἰερ. ν΄. 34. Π. ιά. 17.
τ Ἰεζ. κϛ΄. 16. 17. Π. ιζ΄. 2, Χα 3.
υ Χα. 18. Π. ιθ΄. 3.
φ Ἰερ ν΄. 46.
χ Ἡσ. κά. 9. Π. ιδ΄. 8.
ψ Χα. 17 19.
ω Ἰεζ κζ΄. 27—36. Χα. 3.
α Π. ιζ΄ 4.
ϐ Ἰεζ. κζ΄. 13.
γ Χα 3 11.
δ Π ιζ΄. 4.
ε Χα. 10.
ζ Ἡσ κγ΄. 14. Ἰεζ κζ΄. 29.
η Ἰεζ. κζ΄. 30. 31. Χα. 9.
θ Π. ιγ΄. 4.
ι Ἰησ. ζ΄. 6. α Βασ. δ΄. 12. Ἰώϐ. ϐ΄. 12 Ἰεζ. κζ΄. 30.
κ Χα. 8.
λ Ἡσ. μγ΄. 23. μθ΄. 13. Ἰερ. νά. 48.
μ Λουκ. ιά. 49 50. Π. ιθ΄. 2.
ν Ἰερ. νά. 64.
ξ Π. ιϐ΄. 8. ιϛ΄. 20.
ο Ἡσ. κδ΄. 8. Ἰερ. ζ΄. 34. ιϛ΄. 9. κέ. 10. Ἰεζ. κϛ΄. 13.

μαγιατζάκ τηρ, βὲ σεντὲ ἄρτηκ τεγιρμὲν
23 σεσὶ ἄσλα ἰσιτίλμεγετζεκτιρ· Βὲ π σεντὲ
ἄρτηκ καντὶλ ἡσ̇ηγὴ ἄσλα κὀρούνμεγετζεκ·
βὲ ρ κὀυδεγὶ χὲμ κελὶν σεσὶ σεντὲ ἄρτηκ
ἄσλα ἰσιτίλμεγετζέκ τιρ· σ τζούνκι σενὶν
τὀυτζτζαρλαρὴν, γερὶν κιπαρλαρὴ ἰτιλέρ·
τ ζίρα σενὶν σιχρλερὶν ἰλὲ χὲπ ταϊφελὲρ
24 ἀλταντηλάρ. Βὲ υ ὀνοὺν ἰτζιντὲ πεϊγαμπερ-
λερὶν βὲ μουκαττεσλερὶν, βὲ φ γερὶν οὐζε-
ριντὲ χὲπ πογαζλανανλαρὴν κανὴ πυλυντού.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Ποὺ σεϊλεντὲν σόνρα τζὸκ καλαπαληγὴν
(σεσὶ) κιπὶ, α κὀκτὲ πὶρ πόγιοὺκ σὲς ἰσιττίμ, κι
τερλὲρ ἰτι· Ἀλληλούϊα· β χελὰς βὲ χὰμτ
βὲ ἰζζὲτ βὲ κουδδὲτ, Ἀλλαχημηζὰ μαχσούς
2 τουρ· γ Τζούνκι ὀνοὺν χὀυκμλερὶ χὰκκ βὲ
σατὴκ τηρ, ζίρα κεντὶ ζινασὴ ἰλὲ γερὶ φε-
σατὲ βερὲν πὀγιοὺκ φαχισεγὶ μουχακεμὲ
ἔϊλετὶ, βὲ δ κεντὶ κουλλαρηνὴν κανῆ ἰτζὸν
3 ὀνοὺν γετιντὲν ἰντικὰμ ἀλτή. Βὲ ἰκιντζὶ
τεφὰ, Ἀλληλούϊα τετιλέρ· βὲ ε ὀνοὺν τὀυ-
μανὴ ἐπετλὲρ ἐπετλερίντζε γιοκαρὴ τζηκάρ.
4 Βὲ ζ ἰγιρμὶ τὸρτ ἰχτιγιαρλὰρ χὲμ τὸρτ
χαϊδανλὰρ τὀυστὀυλὲρ, βὲ ταχττὰ ὀτουρὰν
Ἀλλαχὰ σετζτὲ κηλὴπ, η Ἀμίν· Ἀλλη-
5 λούϊα τετιλέρ. Βὲ ταχττὰν πὶρ σετὰ τζη-
κὴπ τετί κι, θ Ἀλλαχημηζὰ χὰμτ οὔ σενὰ
ἐϊλέγιν, ἔϊ ὀνοὺν χὲπ κουλλαρὴ βὲ ὀντὰν
κορκανλὰρ, ι κὀυτζὀυκλὲρ βὲ πογιὀυκλέρ!
6 Βὲ κ [illegible] καλαπαληγὴν σεσὶ κιπὶ, βὲ τζὸκ
σουλαρὴν σεσὶ κιπὶ, βὲ κουδδετλὶ κὀυρὀυλ-
τὀυλερὶν σεσὶ κιπὶ ἰσιττίμ, κι τερλὲρ ἰτι·
Ἀλληλούϊα, λ ζίρα Τζόυμλεγε κατὶρ Ῥὰπὴ
7 Ἀλλαχημὴζ πατισαχλὴκ συρτού. Σεδινελὶμ
βὲ μεσροὺρ ὀλαλὴμ, βὲ ὀνὰ χὰμτ βερελίμ·
μ ζίρα Κουζουνοὺν τὀυγιὀυνού κελτὶ, βὲ ὀνὺν
8 ἔχλὶ, κεντισινὶ χαζηρλατή. Βὲ ν ὀνὰ ἰχσὰν
ὀλουντού κι πὰκ βὲ παρλὰκ ἰντζὲ κετὲν κι-
γέ· ξ ζίρα ἰντζὲ κετὲν, μουκαττεσλερὶν σ..-
9 τακατὴ τηρ. Βὲ πανὰ τετί κι, Γιάζ κι, ο Νὲ
μουτλοὺ Κουζουνοὺν τὀυγιὀυνὀυνοὺν ζιγια..ε-
τινὲ ταδὲτ ὀλουνμουσλαρά! βὲ πανὰ τετί κι,
10 Πουνλὰρ Ἀλλαχὴν κερτζὲκ σὀζλερί τιρ. Βὲ
π ὀνοὺν ἀγιακλαρηνὴν ὀνὺνὲ τυστὀυμ κι, ὀνὰ
σετζτὲ ἐτεγὶμ, βὲ πανὰ τετί κι, Σακὴν ρ ἔτ-
μεγεσιν· (ζίρα) σενὶν, βὲ σ Ἰησουσοὺν σε-
χατετινὶ τυτὰν σενὶν καρηντασλαρηνὴν κυλ-
τασὴ ἴμ· Ἀλλαχὰ σετζτὲ εϊλὲ, ζίρα Ἰησυ-
σοὺν σεχατετὶ, πεϊγαμπερλιγὶν ρουχού τουρ.
11 Βὲ τ κὀγιοὺ ἀτζηλμὴς κὀρτὀυμ, βὲ υ ἰστὲ
πὶρ πεγιὰζ ἄτ, βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ ὀτουρανὰ,
φ Ἐμὶν βὲ Χὰκκ τενιλίρ ἰτι· βὲ χ σατακὰτ ἰλὲ
12 μουχακεμὲ βὲ τζὲνκ ἐτέρ. Βὲ ψ ὀνοὺν κὀζ-
λερὶ ἀτὲς ἀλεδὶ κιπὶ ἰτι· βὲ ω πασὴ οὐζε-
ριντὲ τζὸκ τατζλαρὴ ὀλοὺπ, α πὶρ γιαζηλ-
μὴς ἀτὴ βὰρ ἠτή, κι ὀνού, κεντισιντὲν ματὰ
13 κίμσε πιλμέζ ἰτι· Βὲ β κὰν ἰλὲ πογιανμὴς
πὶρ ἐσδὰπ κιγινμίσιτι· βε γ ἰσμινὲ, Ἀλλα-
14 χὴν κελαμὴ τενιλίρ ἰτι. Βὲ δ κὀκτὲ ὀλὰν
ἀσκερλὲρ, πεγιὰζ ἀτλαρὰ πινμίς, ε πεγιὰζ
βὲ πὰκ ἰντζὲ κετὲν κιγινμὶς ὀνοὺν ἀρτήντζα
15 κιτερλὲρ ἰτι. Βὲ ζ ὀνοὺν ἀγζηντὰν πὶρ κεσκὶν
κηλὴτζ τζηκάρ ἰτι, κι ὀνοὺν ἰλὲ ταϊφελερὶ
βουρά· βὲ ὀνλαρὴ κεντισὶ η τεμὶρ ἀσὰ ἰλὲ
κὀυτετζὲκ, θ χὲμ Τζόυμλεγε κατὶρ Ἀλλα-
χὴν χησμηνὴν γαζαπὴ σαραπήνην τζέντε-
16 ρεσινι σηκατζάκ τηρ. Βὲ ι ἐσδαπὴ οὐζε-
ριντὲ χὲμ ποὐτοὺ οὐζεριντὲ, κ ΠΑΤΙΣΑΧ-
ΛΑΡΗΝ ΠΑΤΙΣΑΧΗ, ΒΕ ΣΑΧΙΠΛΕΡΙΝ ΣΑ-
ΧΙΠΙ τεγιοὺ γιαζηλμὴς ἰσμὶ βάρ.
17 Βὲ κὀυνεστὲ τουροὺρ πὶρ μελὲκ κὀρτὀυμ·
βὲ κὀγιοὺν ὀρτασηντὰ οὐτζὰν χὲπ λ κουσ-
λαρὰ, πὀγιοὺκ σὲς ἰλὲ τζαγηρὴπ τετί κι,

π Ἰερ. κέ. 10.
ρ Ἰερ. ζ'. 34. ιϛ'. 9. κέ. 10. λδ'. 11.
σ Ἡσ. κγ'. 8
τ δ Βασ. θ'. 22. Ναούμ. γ'. 4. Π. ιζ'. 2. 5.
υ Π. ιζ'. 6.
φ Ἰερ. νά. 49.

—

α Π. ιά. 15.
β Π. δ'. 11. ζ'. 10. 12. ιβ'. 10.
γ Π. ιέ. 3. ιϛ'. 7.
δ β Νομ. λβ'. 43. Π. ϛ'. 10. ιή. 20.
ε Ἡσ. λδ'. 10. Π. ιδ'. 11. ιή. 9. 18.
ζ Π. δ'. 4. 6. 10 έ. 14.
η α Παρλπ. ιϛ'. 36. Νεέμ. έ. 13. ή. 6. Π. έ. 14.
θ Ψαλ. ρλδ'. 1. ρλέ. 1.
ι Π. ιά. 18. κ'. 12.
κ Ἰεζ. ά. 24. μγ'. 2. Π. ιγ'. 2.
λ Π. ιά. 15. 17 ιβ'. 10 κά. 22.
μ Ματ. κβ'. 2. κέ. 10. β Κορ. ιά. 2. Ἐφ. έ. 32 Π. κά. 2. 9.
ν Ψαλ. μέ. 13. 14. Ἰεζ. ιϛ'. 10. Π. γ'. 18.
ξ Ψαλ. ρλβ'. 9.
ο Ματ. κβ'. 2. 3. Λουκ. ιδ'. 15. 16.
π Π. κβ'. 8.
ρ Πραξ. ί. 26. ιδ'. 14. Π. κβ'. 9.
σ α Ἰωάν. έ. 20. Π. ιβ'. 17.
τ Π. ιέ. 5.
υ Π. ά. 2.
φ Π. γ'. 14.
χ Ἡσ. ιϛ'. 4.
ψ Π. ά. 14. β'. 18.
ω Π. ϛ'. 2.
α Π. β'. 17. Χα. 16.
β Ἡσ. ξγ'. 2. 3.
γ Ἰωάν. ά. 1. α Ἰωάν. έ. 7.
δ Π. ιδ'. 20.
ε Ματ. κή. 3. Π. δ'. 4. ζ'. 9.
ζ Ἡσ. ιά. 4. β Θεσ. β'. 8. Π. ά. 16. Χα. 21.
η Ψαλ. β'. 9. Π. β'. 27. ιβ'. 5.
θ Ἡσ. ξγ'. 3. Π. ιδ'. 19. 20.
ι Χα. 12.
κ Δαν. β'. 47. α Τιμ. ϛ'. 15. Π. ιζ'. 14.
λ Χα. 21.

[μ] Κέλιν, βὲ 'Αλλαχὴν πόγιοὺκ ζιγιαφετινὲ
18 τζὲμ ὄλουν· [ν] Τά κι πατισαχλὰρ ἐτλερὶ βὲ
πὶν πασηλὰρ ἐτλερὶ βὲ κουββετλιλὲρ ἐτλερὶ
βὲ ἀτλὰρ χὲμ ὀνλαρὴν οὐζερὶντὲ ὀτουρανλὰρ
ἐτλερὶ, βὲ χὲπ ἀζατληλὰρ βὲ κουλλὰρ βὲ
κϋτζϋκλὲρ χὲμ πόγιϋκλὲρ ἐτλερὶ γεγέσινιζ.
19 Βὲ [ξ] τζαναβαρὴ, χὲμ γερὶν πατισαχλα-
ρηνὴ βὲ ὀνλαρὴν ἀσκερλερινὶ κὀρτούμ κι,
ἀτὴν οὐζερὶντὲ ὀτουρὰν ἰλὲ χὲμ ὀνϋν ἀσκερὶ
20 ἰλὲ τζὲνκ ἐτμεγὲ τζὲμ ὀλμουσλάρ ἰτι. Βὲ
[ο] τζαναβάρ, χὲμ ὀνϋν πιλεσὶντζε γιαλαντζὴ
πεϊγαμπὲρ τουτουλτού, ὄλ κι ὀνοὺν ὀνούντὲ
ἀλαμετλὲρ ἐϊλεγίπ, ὀνλὰρ ἰλὲ τζαναβαρὴν
ταμκασηνὴ ἀλανλαρὴ βὲ [π] ὀνοὺν σουρετινὲ
σετζτὲ ἐτενλερὶ ἀλταττή· [ρ] πουνλαρὴν ἰκι-
σί τε, [σ] κιπρὶτ ἰλὲ γιανὰν ἀτεσὶν κὀλούνὲ
21 τιρὶ ἀτηλτηλάρ· Βὲ [τ] καλανλάρ, ἀτὴν οὐ-
ζερὶντὲ ὀτουρανὴν ἀγζηντὰν τζηκὰν κηλὴτζ
ἰλὲ κατλ ὀλουντουλάρ· βὲ [υ] ὀνλαρὴν ἐτλε-
ρὶντὲν [φ] χὲπ κϋσλὰρ τοϊτουλάρ.

ΠΑΠ Κ΄.

1 Βὲ κὀκτὲν ἐνὲρ πὶρ μελὲκ κὀρτούμ κι [α] ὀντὰ
τιπσιζλιγὶν ἀναχταρὴ, βὲ ἐλιντὲ πὶρ πό-
2 γιοὺκ ζιντζὶρ βάρ ἰτι. Βὲ [β] 'Ιπλὶς βὲ Σεϊ-
τὰν ὀλὰν ἀτζτερχαγιὴ, ὄλ κατὶμ γιηλανὴ
3 τουττού, βὲ ὀνοὺ πὶν γιὴλ παγλατή. Βὲ ὀνϋ
τιπσιζλιγὲ ἀττὴ, βὲ καπαγιήπ, [γ] οὐστουν-
τὲν μούχρλετὶ, [δ] τά κι πὶν γιὴλ τεμὰμ
ὀλουντζαγιατεκ, ἄρτηκ ταϊφελερὶ ἀλτατμαγια·
βὲ ὀντὰν σόνρα πίραζ βάκτ τζόζϋλσὲ κερέκ.
4 Βὲ [ε] ταχτλὰρ κὀρτούμ, βὲ ὀνλαρὴν οὐ-
ζερὶντὲ ὀτουρτουλάρ, βὲ [ζ] ὀνλαρὰ μουχακεμὲ
ἐτμὲκ χούκουμετὶ βεριλτί· βὲ [η] 'Ιησουσοὺν
σεχατετὶ ἰτζοὺν βὲ 'Αλλαχὴν κελαμὴ ἰτζοὺν
πασὴ κεσιλμισλερὶν τζανλαρηνὴ (κὀρτούμ,)
[θ] ὀνλάρ κι τζαναβαρὰ βὲ ὀνοὺν σουρετινὲ
σετζτὲ ἔτμετιλερ, βὲ [ι] ἀλνλαρηντὰ χὲμ ἐλ-
λερὶ οὐζερὶντὲ ταμκαγιὴ ἄλματηλαρ· βὲ ὀν-
λὰρ γιασαγιήπ, [κ] Χριστὸς ἰλὲ περαπὲρ πὶν
5 γιὴλ πατισαχλὴκ σούρτουλέρ. Ἄμμα ὀλού-
λερὶν πακιλερὶ, τα ὄλ πὶν γιὴλ τεμὰμ ὀλα-
νάτεκ τιριλμετιλερ· πού, ἴλκ κηγιαμέτ τιρ.
6 Ἴλκ κηγιαμεττὲ χισσεσὶ ὀλὰν κιμσέ, σαατετ-
λοὺ βὲ μουκαττές τιρ· πού κιμσελερὶν οὐ-
ζερινὲ [λ] ἰκιντζὶ ὀλουμοὺν χούκουμετὶ γιόκ
τουρ· [μ] ἴλλα ὀνλὰρ 'Αλλαχὴν χὲμ Χριστο-
σοὺν κιαχινλερὶ ὀλατζακλάρ, βὲ [ν] ὀνοὺν ἰλὲ
περαπὲρ πὶν γιὴλ πατισαχλὴκ σϋρετζεκλέρ.
7 Βὲ πὶν γιὴλ τεμὰμ ὀλτουγοὺ ζεμάν, [ξ] σεϊ-
8 τὰν κεντὶ χαπσηντὰν τζόζουλετζέκ· Βὲ [ο] γε-
ρὶν τὀρτ κὀσεσιντὲ ὀλὰν ταϊφελερὶ ἀλτατ-
μαγὰ ([π] γιάνι) Γωγοὺ βὲ Μαγωγού, βὲ [ρ] ὀν-
λαρὴ τζενκὲ τζὲμ ἐτμεγὲ τζηκατζάκ, κι ὀν-
9 λαρὴν σαγιησὴ τενιζὶν κουμοὺ κατάρ τηρ. Βὲ
[σ] γερὶν ἐνὶ οὐζερινὲ τζηκτηλάρ, βὲ μουκατ-
τεσλερὶν ὀρτουσουνοὺν χὲμ σεβιλμὶς σεχρὶν
ἐτραφηνὴ ἀλτηλάρ· βὲ 'Αλλάχ ταραφηντὰν
10 κὀκτὲν ἀτὲς ἐντί, βὲ ὀνλαρὴ τελὲφ ἐττί· Βὲ
[τ] ὀνλαρὴ ἀλτατὰν 'Ιπλὶς, ἀτεσὶν βὲ κιπρι-
τὶν κὀλϋνέ, [υ] τζαναβαρὴν βὲ γιαλαντζὴ πεϊ-
γαμπερὶν ταχὶ ὀλτουγοὺ γερὲ ἀτηλτή· βὲ
[φ] κϋντϋζ χὲμ κετζέ, ἐπετλὲρ ἐπετλερὶντζε
ἰσκεντζὲ τζεκετζεκλέρ.
11 Βὲ πὶρ πεγιάζ πόγιοὺκ τάχτ, βὲ ὀνοὺν
οὐζερὶντὲ ὀτουρανὴ κὀρτούμ, κι [χ] ὀνοὺν χου-
ζουρουντὰν γὲρ ἰλὲ κὀκ κατζτὴ, βὲ [ψ] ὀνλαρὰ
12 πὶρ μαχὰλ πουλούνματή· Βὲ [ω] ὀλούλερὶ, κϋ-
τζϋκλερὶ χὲμ πόγιουκλερὶ ταχτὴν χουζου-
ρουντὰ τουρουρ κὀρτούμ· βὲ [α] κιταπλὰρ ἀ-
τζηλτὴ, βὲ [β] πὶρ γάϊρι κιτὰπ ἀτζηλτή κι,
Χαγιατὴν (κιταπὴ) τηρ· βὲ ὀλϋλὲρ, κιταπ-
λαρτὰ γιαζηλμὴς ὀλὰν σεϊλερτὲν [γ] ἀμελλε-
13 ρινὲ κὀρὲ, μουχακεμὲ ὀλουντουλάρ· Βὲ τε-
νίζ, ἰτζιντὲ ὀλὰν ὀλούλερὶ βερτί, βὲ [δ] ὀλϋμ
χὲμ τζεχεννὲμ ὀνλαρτὰ ὀλὰν ὀλϋλερὶ βερ-
τιλέρ· βὲ [ε] ἀμελλερινὲ κὀρὲ χὲρ κὲς μυχα-
14 κεμὲ ὀλουντού. Βὲ [ζ] ὀλούμ χὲμ τζεχεννέμ,

μ 'Ιεζ. λθ΄. 17.
ν 'Ιεζ λθ΄. 18 20
ξ Π. ις΄. 16 ιζ΄. 13. 14.
ο Π. ις΄. 13 14.
π Π. ιγ΄. 12 15
ρ Π. κ΄. 10 Παχ Δαν. ζ΄. 11.
σ Π. ιδ΄. 10. κά. 8.
τ Χα. 15.
υ Π. ιζ΄. 16.
φ Χα. 17. 18.

—

α Π. ά. 18. θ΄. 1.
β Π. ιβ΄. 9. Παχ β Πέτ. β΄. 4. 'Ιουδ 6.
γ Δαν ς΄. 17.
δ Π. ις΄. 14. 16 Χα. 7.
ε Δαν ζ΄. 9 22. 27. Ματ ιθ΄. 28. Λουκ. κβ΄. 30.
ζ α Κορ. ς΄. 2. 3.
η Π. ς΄. 9.
θ Π. ιγ΄. 12.
ι Π ιγ΄. 15. 16.
κ 'Ρωμ. ή. 17. β Τιμ. β΄. 21. Π. έ. 10.
λ Π. β΄. 11. κά 8.
μ 'Ησ. ξά. 6. α Πέτ β΄. 9 Π. ά. 6. έ. 10.
ν Χα. 4.
ξ Χα. 2.
ο Χα 3. 9
π 'Ιεζ. λή. 2. λθ΄. 1.
ρ Π. ις΄. 14
σ 'Ησ. ή. 8. 'Ιεζ. λή. 9. 16
τ Χα 7.
υ Π. ιθ΄. 20.
φ Π ιδ΄. 10. 11.
χ β Πέτ. γ΄. 7. 10 11. Π. κά. 1.
ψ Δαν. β΄. 35.
ω Π. ιθ΄. 5.
α Δαν ζ΄. 10.
β Ψαλ ξθ΄. 28. Δαν ιβ΄. 1. Φιλιπ δ΄. 3. Π. δ΄. 5. ιγ. 8 κά. 27.
γ 'Ιερ. ιζ΄. 10 λβ΄. 19. Ματ. ις΄. 27. 'Ρωμ. β΄. 6. Π. β΄. 23. κβ΄. 12. Χα. 13.
δ Π. ς΄. 8.
ε Χα 12.
ζ α Κορ. ιέ. 26. 54. 55.

ἀτεσὶν κὸλὸυνὲ ἀτηλτὴλάρ· η ἰκιντζὶ ὀλὺμ
15 πού τουρ. Βὲ χὲρ κὶμ Χαγιατὴν [κιταπὴντὰ
γιαζηλμὴς πουλούνματὴ ἰσέ, θ ἀτεσὶν κὸ-
λὸυνὲ ἀτηλτή.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Βὲ α γενὶ κὸκ βὲ γενὶ γὲρ κὸρτὸύμ,
β τζόύνκι ἐββελκὶ κὸκ χὲμ ἐββελκὶ γὲρ κε-
2 τζτὶ, βὲ τενὶζ ἄρτηκ γιόγ ἰτὶ. Βὲ γ μου-
καττὲς σεχρὶ, γενὶ Ἰερουσαλημὶ κὸρτὸύμ κι,
δ κοτζασὴ ἰτζὸὺν τονανμὴς κελὶν κιπὶ χα-
ζηρλανμὴτ, Ἀλλὰχ ταραφηντὰν κὸκτὲν ἐνέρ
3 ἰτὶ. Βὲ κὸκτὲν πὶρ πὸγιὸὺκ σετὰ ἰσιττίμ,
κι τὲρ ἰτὶ· ε Ἰστὲ Ἀλλαχὴν τζατὴρὴ, ἀτεμ-
λὲρ ἰλὲ περαπὲρ ὀλουπ, ὀνλὰρ ἰλὲ σακὶν
ὀλατζὰκ, βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺν καβμὴ ὀλατζὰκ,
βὲ Ἀλλὰχ κεντισὶ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ὀλὺπ,
4 ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατζάκ· Βὲ ζ ὀνλαρὴν
κὸζλεριντὲν χὲρ κὸζγιασὴνη σιλετζὲκ, βὲ
η ὀλόυμ ἄρτηκ ὄλμαγιατζακ, θ χὲμ γιὰς γιὰ
φεργιὰτ γιὰ ἀγρὴ ἄρτηκ ὄλμαγιατζακ· ζίρα
5 ἐββελκὶ σεϊλὲρ κετζτί. Βὲ ι ταχττὰ ὀτου-
ρὰν τετί κι, κ Ἰστὲ χὲρ σεγὶ γενὶ ἐτέριμ·
βὲ πανὰ, Γιὰζ, λ ζίρα ποὺ σὸζλὲρ ἐμὶν βὲ
6 χάκκ τηρ τετί. Βὲ πανὰ τετί κι, μ Ὀλμούς
τουρ· ν πὲν Ἄλφα βὲ Ὠμέγα, ἴπτιτα βὲ νι-
χαγὲτ ἴμ· ξ πὲν, σουσαγιὰν κιμσεγὲ χαγιὰτ
7 σουγιοὺ πουνὰρηντὰν τζάπα βερετζέγιμ. Γα-
λὶπ ὀλὰν, τζόύμλε σεϊλερὲ βαρὶς ὀλατζὰκ,
βὲ ο πὲν ὀνοὺν Ἀλλαχὴ ὀλατζάγημ, ὄ τα
8 πενὶμ ὀγλουμ ὀλατζάκ. π Λάκιν κορκακλα-
ρὴν βὲ ἰμανσηζλαρὴν βὲ μεκρουχλερὶν βὲ
κατιλλερὶν βὲ ζινακιαρλαρὴν βὲ σιχρπαζ-
λαρὴν βὲ πουτπερεστλερὶν βὲ χὲπ γιαλαν-
τζηλαρὴν χισσεσὶ ρ ἀτὲς βὲ κιπρὶτ ἰλὲ για-
νὰν κὸλὸὺν ἰτζιντὲ ὀλατζάκ, κι ποὺ ἰκιντζὶ
ὀλόυμ τουρ.

9 Βὲ σ σὸν ὀλὰν γετὶ πελὰ ἰλὲ τολοὺ γετὶ
κιασελερὶ τουτὰν γετὶ μελεκλερὶν πιρὶ πανὰ
κελτὶ, βὲ πενὶμ ἰλὲ σοϊλεσὶπ, τ Κὲλ σανὰ
κελινὶ, Κουζουνοὺν καρησηνὴ κὸστερεγὶμ τε-
10 τί· Βὲ υ πενὶ Ῥουχτὰ πὶρ πὸγιὺκ βὲ γιὺκ-
σὲκ ταγὰ κὸτὺρτὺ, βὲ φ πανὰ, Ἀλλὰχ τα-
ραφηντὰν κὸκτὲν ἐνὲρ ὄλ πὸγιὸὺκ σεχρὶ,
11 μουκαττὲς Ἰερουσαλημὶ κὸστερτί· Βὲ χ ὀντὰ
Ἀλλαχὴν τζελαλὶ βάρ ἰτὶ· βὲ ὀνοὺν νοὺρ
βερενὶ πὲκ κηϊμετλὶ τασὰ πενζὲρ, πιλλοὺρ
12 σεκλιντὲ γεσὶμ τασὴ κιπὶ ἰτὶ· Χὲμ ὀνοὺν
πὸγιὸὺκ βὲ γιὺκσὲκ χισαρὴ, βὲ ψ ὄνὶκὶ κα-
πουσοὺ, βὲ καπουλαρὴν οὐζεριντὲ ὄνὶκὶ με-
λεγὶ βάρ ἰτὶ, βὲ οὐζερλεριντὲ ἰσμλὲρ για-
ζηλμὴς ἰτί κι, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὄνὶκὶ
13 σὴπτλαρηνὴν (ἰσμλερί)τιρ. ω Κόυντογοὺ τα-
ραφηντὰν οὔτζ καποὺ, βὲ ποργιὰς ταραφην-
τὰν οὔτζ καποὺ, βὲ λοτὸς ταραφηντὰν οὔτζ
καποὺ, βὲ πατὴ ταραφηντὰν οὔτζ καποὺ βάρ
14 ἰτὶ. Βὲ σεχρὶν χισαρηνὴν ὄνὶκὶ τεμελὶ βάρ
ἰτὶ, βὲ α ὀνλαρτὰ, Κουζουνοὺν ὄνὶκὶ Ῥεσουλ-
15 λερινὶν ὄν ἰκὶ ἀτλαρὴ (γιαζηλμής)ἰτὶ. Βὲ
πενὶμ ἰλὲ σοϊλεσενὶν, β ἀλτουντὰν πὶρ κα-
μησὴ βάρ ἰτὶ, κι σεχρὶ χὲμ ὀνοὺν καπουλα-
16 ρηνὴ βὲ χισαρηνὴ ὀλτζέ. Βὲ σὲχρ τὸρτ κὸ-
σελὶ ὀλοὺπ, ὀνοὺν οὐζουνλουγοὺ χέμαν ἐνὶ
κατάρ τηρ· βὲ σεχρὶ ὄλ καμὴς ἰλὲ ὄνὶκὶ πὶν
γελβὲ ὀλτζτόύ· ὀνοὺν οὐζὺνλουγοὺ βὲ ἐνὶ βὲ
17 γιόυκσεκλιγὶ πίρ τιρ. Βὲ ὀνοὺν χισαρηνὴ
γιόυζ κὴρκ τὸρτ ἀρσὴν ὀλτζτὺ ἰνσὰν ὀλτζὺ-
18 σοὺ ἰλέ, κι ὄ, μελὲκ (ὀλτζόυ)σού τὺρ. Βὲ χι-
σαρηνὴν γιαπησὴ, γεσίμ ἰτὶ· βὲ σὲχρ, πὰκ
19 πιλλυρὰ πενζὲρ χαλὶς ἀλτούν ἰτὶ. Βὲ γ σεχρὶν
χισαρηνὴν τεμελλερὶ, χὲρ κηϊμετλὶ τὰς ἰλὲ
τονανμὴς ὀλουπ, ιλκ τεμὲλ γεσίμ ἰτὶ, ἰκιν-
τζισὶ μαβὶ γιακούτ ἰτὶ, οὐτζόυντζόυσοὺ παλ-
20 γαμί ἰτὶ, τὸρτὺντζὺσὺ ζὺμρούτ ἰτὶ, πεσιν-
τζισὶ ἀκίκ ἰτὶ, ἀλτὴντζησὴ κηζὴλ γιακούτ
ἰτὶ, γετιντζισὶ ζεπερτζέτ ἰτὶ, σεκιζιντζισὶ
σεπτζιράγ ἰτὶ, τοκουζουντζουσοὺ τοπάζ ἰτὶ,
ὀνουντζουσοὺ πιρουζέ ἰτὶ, ὄνπιριντζισὶ για-
21 κούτ ἰτὶ, ὄνὶκιντζισὶ τζεπελλεκούμ ἰτὶ. Βὲ
ὄνὶκι καπουλὰρ, ὄνὶκὶ ἰντζού ἰτὶ· καπουλα-
ρὴν χὲρ πιρὶ, πιρὲρ ἰντζουτέν ἰτὶ· βὲ δ σε-

η Χα. 6. Π. κά. 8
θ Π. ιθ'. 20.

—

α 'Ησ. ξέ. 17. ξς'. 22. β Πέτ. γ'. 13.
β Π. κ'. 11.
γ 'Ησ. νβ'. 1. Γαλ. γ'. 26. 'Εβρ. ιά 10 ιβ'. 22. ιγ'. 14. Π. δ'. 12. Χα. 10.
δ 'Ησ. νδ'. 5. ξά. 10. β Κορ. ιά. 2.
ε Λευ. κς'. 11. 12. 'Ιεζ μγ'. 7. β Κορ. ς'. 16. Π ζ'. 15
ζ 'Ησ. κέ 8 Π. ζ'. 17.
η α Κορ. ιέ 26. 54. Π. κ'. 14
θ 'Ησ. λέ. 10. ξά. 3. ξέ. 19.
ι Π. γ'. 2 9. έ. 1. κ'. 11.
κ 'Ησ. μγ'. 19. β Κορ. έ. 17.
λ Π. ιθ'. 9.
μ Π. ις', 17.
ν Π. ά. 8. κβ'. 13.
ξ 'Ησ ιβ' 3. νέ. 1. 'Ιωάν. δ'. 10. 14. ζ'. 37. Π. κβ'. 17.
ο Ζαχ. ή. 8. 'Εβρ. ή 10
π α Κορ. ς'. 9. 10 Γαλ έ. 19. 20. 21. 'Εφ. έ. 5 α Τιμ. ά. 9. 'Εβρ. ιβ'. 14 Π. κβ'. 15.
ρ Π. κ'. 14. 15.
σ Π. ιέ. 1. 6. 7.
τ Π. ιθ'. 7. Χα. 2.
υ Π. ά. 10. ιζ'. 3.
φ 'Ιεζ. μή. Χα. 2.
χ Π. κβ'. 5. Χα 23.
ψ 'Ιεζ. μή. 31—34.
ω 'Ιεζ. μή. 31—34.
α Ματ. ις'. 18. Γαλ. β'. 9. 'Εφ. β'. 20.
β 'Ιεζ. μ'. 3 Ζαχ. β'. 1. Π. ιά. 1.
γ 'Ησ. νδ'. 11.
δ Π. κβ'. 2.

χρὶν μεϊτανή, περβὰκ πιλλοὺρ κιπὶ χαλὶς
22 ἀλτούν ιτι. Βὲ ε ὀντά, χεϊκέλ κόρμετιμ· ζίρα,
Τζόυμλεγε κατὶρ ὀλὰν Ῥάππ Ἀλλὰχ χέμ
23 Κουζού, ὀνοὺν χεϊκελί τιρ. Βὲ ζ σεχρ, κόυ-
νεσὲ γιὰ αϊὰ μόυχτάτζ τεγὶλ τιρ κι, ὀνὰ
αϊτηνλὴκ βερελέρ· ζίρα Ἀλλαχὴν τζελαλὶ
ὀνὰ αϊτηνλὴκ βερτί, βὲ ὀνοὺν καντιλὶ Κου-
24 ζού τουρ. Βὲ η χελὰς πουλμοὺς κιμσελερὶν
ταϊφελερὶ ὀνοὺν ἠσηγὴ ἰλὲ κεζετζεκλὲρ, βὲ
γερὶν πατισαχλαρὴ, κεντὶ σὰν οὖ ἰζζετλερινὶ
25 ὀνοὺν ἰτζινὲ κετιριρλέρ. Βὲ θ ὀνοὺν καπου-
λαρή, κόυντουζόυν ἄσλα καπανμαγιατζακ-
26 λάρ· ι τζόυνκι ὅρατα κετζὲ ὄλμαγιατζακ. Βὲ
κ ταϊφελερὶν σὰν οὖ ἰζζετλερινὶ ὀνοὺν ἰτζινὲ
27 κετιρετζεκλέρ. Βὲ λ ὀνοὺν ἰτζινὲ ἄσλα χίτζ
πὶρ μουρταρλαγιὰν γιὰ μεκρούχ γιὰ γιαλὰν
ἰσλεγὲν τεγὶλ, μ ἴλλα γιάληνηζ Κυζυνὺν χα-
γιὰτ κιταπηντὰ γιαζηλὴ ὀλανλὰρ κιρετζεκλέρ.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βὲ πανά, Ἀλλαχὴν βὲ Κουζουνοὺν ταχ-
τηντὰν τζηκὰν πιλλοὺρ κιπὶ περβάκ, α χα-
γιὰτ σουγιουνοὺν πὶρ ἠρμαγηνὴ κόστερτί.
2 Ὄλ β (σεχρ)ὶν μεϊτανηνὴν βὲ ἠρμαγὴν μα-
πεϊνιντὲ πὶρ γιαντὰν βὲ ὄπὶρ γιαντὰν γ χα-
γιὰτ ἀγατζὴ βάρ ἰτι κι, χὲρ πὶρ αϊτὰ μεϊ-
βεσινὶ βερερέκ, ὄνικὶ μεϊβὲ βερίρ· βὲ δ ὄλ
ἀγατζὴν γιαπρακλαρὴ, ταϊφελερὶν σιφασὴ
3 ἰτζόυν τούρ. Βὲ ε ἄρτηκ χίτζ πὶρ λανὲτ ὄλ-
μαγιατζάκ τηρ· βὲ ζ Ἀλλαχὴν χὲμ Κου-
ζουνοὺν ταχτὴ ὀντὰ ὀλατζάκ, βὲ η ὀνοὺν
4 κουλλαρὴ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτετζεκλέρ· Βὲ ὀνοὺν
γιοὺζόυνού κόρετζεκλέρ· βὲ θ ὀνοὺν ἰσμὶ ὀν-
5 λαρὴν ἀλνλαρὴ ὀύστοὺντὲ ὀλατζάκ. Βὲ
ι ὅρατα, κετζὲ ὄλμαγιατζακ· βὲ καντιλὲ γιὰ
κόυνεσ ἠσηγηνὰ μόυχτάτζ ὄλμαγιατζακλαρ·
κ ζίρα ὀνλαρὰ, Ῥάππ Ἀλλαχ ἠσὴκ βερετζέκ·
βὲ λ ἐπετλὲρ ἐπετλερίντζε πατισαχλὴκ σόυ-
ρετζεκλέρ.
6 Βὲ πανὰ τετί κι, μ Πού σόζλὲρ ἐμὶν βὲ
χάκκ τηρ· βὲ μυκαττὲς πεϊγαμπερλερὶν Ἀλ-
λαχὴ Ῥάππ, ν κεντὶ μελεγινὶ κόντερτί κι,
τὲζ ὀλμὰκ κερὲκ ὀλὰν σεϊλερὶ κουλλαρηνὰ
7 κόστερέ. ξ Ἴστὲ τὲζ κελίριμ· ο νὲ μουτλοὺ
ποὺ κιταπὴν πεϊγαμπερλιγινὶν σόζλερινὶ κό-
ζετενέ.
8 Βὲ πυ σεϊλερὶ κόρὲν βὲ ἰσιτὲν πὲν Ἰωάννης
ἴμ· βὲ ἰσιττιγὶμ βὲ κόρτόυγιόυμ ζεμάν,
π πανὰ πυ σεϊλερὶ κόστερὲν μελεγὶν ἀγιακ-
9 λαρὴ ὀνόυνὲ σετζτὲ κηλμαγὰ τόυστόυμ. Βὲ
πανὰ τετί κι, ρ Σακὴν ἔτμεγεσιν· πὲν σενίν,
χὲμ σενὶν καρηντασλαρὴν πεϊγαμπερλερὶν,
βὲ ποὺ κιταπὴν σόζλερινὶ κόζετενλερὶν κυλ-
10 τασὴ ἴμ· Ἀλλαχὰ σετζτὲ εϊλέ. Βὲ σ πανὰ
τετί κι, Ποὺ κιταπὴν πεϊγαμπερλιγινὶν σόζ-
λερινὶ μόυχρλέμεγεσιν, τ ζίρα βάκτ γιακὴν
11 τηρ. υ Ναχακλὴκ ἐτὲν, ταχὰ ναχακλὴκ ἐτ-
σίν, βὲ μουρτὰρ ὀλὰν, ταχὰ μυρταρλανσὴν,
βὲ σατὴκ, ταχὰ σατακὰτ ἰσλεσίν, βὲ ἀζίζ
12 ὀλάν, ταχὰ ἀζιζλενσίν. Βὲ φ ἴστὲ τὲζ κε-
λίριμ, βὲ χ χὲρ κεσὲ κεντὶ ἀμελινὲ κόρὲ
ἐτὰ ἔτμεγὲ, ψ ὀύτζρετὶμ πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ
13 τίρ. ω Πὲν Ἄλφα βὲ Ὠμέγα, ἴπτιτα βὲ νι-
14 χαγέτ, ἴλκ βὲ σὸν ἴμ. α Νὲ μουτλοὺ ὀνὺν
τενπιχλερινὶ ἰτζρὰ ἐτενλερέ! β τά κι χαγιὰτ
ἀγατζηνὰ ῥουχσατλαρὴ ὀλά, βὲ γ καπυλαρ-
15 τὰν σεχρὲ κιρελέρ. Ἄμμα δ κόπεκλὲρ βὲ
σιχρπαζλὰρ βὲ ζινακιαρλὰρ βὲ κατιλλὲρ βὲ
πουτπερεστλὲρ, βε γιαλὰν σεβὲν βὲ ἰσλε-
γὲν χὲρ κιμσέ, ε τισαρητὰ (καλατζάκ.)
16 ζ Πὲν Ἰησοῦς, μελεγιμὶ πυ σεϊλερὶ κιλίσαλερε
σεχατὲτ ἐτμὲκ ἰτζόυν κόντερτίμ· η πὲν Δαβί-
δὶν κόκού βὲ φιτανή, θ ὄλ μόυνεββὲρ σαπάχ
17 γιηλτηζὴ ἴμ. Βὲ Ῥούχ ι χὲμ κελὶν τερλὲρ

ε Ἰωάν. γ'. 23.
ζ Ἡσ. κγ'. 23. ξ'. 19. 20. Π. κβ'. 5. Χα. 11.
η Ἡσ. ξ'. 3. 5. 11. ξς'. 12,
θ Ἡσ. ξ'. 11.
ι Ἡσ. ξ'. 20. Ζαχ. ιγ'. 7. Π. κβ'. 5.
κ Χα. 24.
λ Ἡσ. λέ. 8. νβ'. 1. ξ'. 21. Ἰωήλ. γ'. 17. Π. κβ'. 14. 15.
μ Φιλιπ. δ'. 3. Π. γ'. 5. ιγ'. 8. κ'. 12.

—

α Ἰεζ. μζ'. 1. Ζαχ. ιγ'. 8.
β Ἰεζ. μζ'. 12. Π. κά. 21.
γ Γεν. β'. 9. Π. β'. 7.
δ Π. κά. 24
ε Ζαχ. ιδ'. 11.
ζ Ἰεζ μή. 35.
η Ματ. έ. 8. α Κορ. ιγ'. 12. α Ἰωάν. γ'. 2.
θ Π. γ'. 12. ιδ'. 1.
ι Π. κά. 23. 25.
κ Ψαλ. λς'. 9. πδ'. 11.
λ Δαν. ζ'. 27. Ῥωμ. έ. 17. β Τιμ. β'. 12. Π. γ'. 21.
μ Π. ιθ'. 9. κά. 5.
ν Π. ά. 1.
ξ Π. γ'. 11. Χα. 10. 12. 20.
ο Π. ά. 3.
π Π. ιθ'. 10.
ρ Π. ιθ'. 10.
σ Δαν. ή. 26. ιβ'. 4. 9. Π. ί. 4.
τ Π. ά. 3.
υ Ἰεζ. γ'. 27. Δαν. ιβ'. 10. β Τιμ. γ'. 13.
φ Χα. 7.
χ Ῥωμ. β'. 6. ιδ'. 12. Π. κ'. 12
ψ Ἡσ. μ'. 10. ξβ'. 11.
ω Ἡσ. μά. 4. μδ'. 6. μή. 12. Π. ά. 8. 11. κά. 6.
α Δαν. ιβ'. 12. α Ἰωάν. γ'. 24.
β Χα. 2. Π. β'. 7.
γ Π. κά. 27.
δ Φιλιπ. γ'. 2.
ε α Κορ. ς'. 9. 10. Γαλ. έ. 19. 20. 21. Κολ. δ'. 6. Π. θ'. 20. 21. κά. 8.
ζ Π. ά. 1.
η Π. έ. 5.
θ Ἀριθ. κδ'. 17. Ζαχ. ς'. 12. β Πέτ. ά. 19. Π. β'. 28.
ι Π. κά. 2. 9.

κι, Κέλ· βὲ ἰσιτὲν, Κὲλ τεσίν· βὲ κ σουσα-
γιὰν κελσὶν, βὲ ἰστεγὲν, χαγιὰτ σουγιενοὺ
τζάπα ἀλσήν.
18 Πὲν ποὺ κιταπὴν πεϊγαμπερλιγινὶν σόζ-
λερινὶ χὲρ ἰσιτενὲ σεχατὲτ ἐτέριμ κι,
λ Ἔγερ πὶρ κιμσὲ πουνλαρὴν ὀὔζερινὲ ζὰμμ
ἐτέρσε, Ἀλλὰχ ὅλ κιμσενὶν ὀὔζερινὲ, ποὺ
κιταπτὰ γιαζηλὴ ὀλὰν πελαλαρὴ ζὰμμ ἐτε-
19 τζέκ. Β. ἔγερ πὶρ κιμσὲ, ποὺ πεϊγαμπερ-
λιγὶν κιταπηνὴν σόζλεριντὲν ἰχρὰτζ ἐτέρσε,
μ Ἀλλὰχ ὀνοὺν χισσεσινὶ ποὺ κιταπτὰ για-
ζηλὴ ὀλὰν Χαγιὰτ κιταπηντὰν βὲ ν μου-
20 καττὲς σεχρτὲν, ἰχρὰτζ ἐτετζέκ τιρ. Ποὺ
σεϊλερὶ σεχατὲτ ἐτὲν τέρ κι, Πέλι, ξ τὲζ
κελίριμ. ο Ἀμίν· π κὲλ, γιὰ Ῥὰππ Ἰησοῦς.
21 ρ Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ,
τζόυμλενὶζ ἰλὲ περαπὲρ ὀλσούν· Ἀμίν.

κ Ἡσ. νέ. 1. Ἰωάν. ζ'. 37. Π. κά. 6.
λ β Νομ. δ'. 2. ιβ'. 32. Παροιμ. λ'. 6.
μ Ἐξ. λβ'. 33. Ψαλ. ξθ'. 28. Π. γ'. 5. ιγ'. 8.
ν Π. κά. 2.
ξ Χα. 12.
ο Ἰωάν. κά. 25.
π β Τιμ. δ'. 8.
ρ Ῥωμ. ιϛ'. 20. 24. β Θεσ. γ'. 18.

ΤΕΜΑΜ

ΒΕ

ΑΛΛΑΧΑ ΧΑΜΤ ΟΥ ΣΕΝΑ ΟΛΣΟΥΝ.

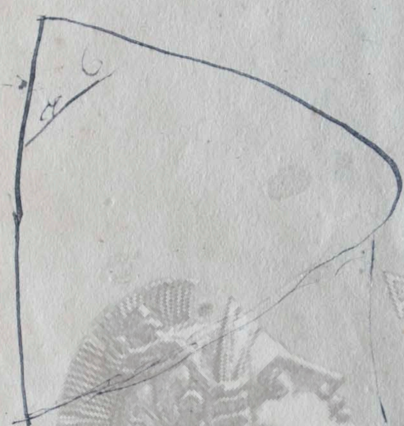
ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

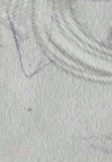
ΦΙΧΡΙΣΤ

ΙΝΤΖΙΛ		ΣΑΧΙΦΕ		ΠΑΠ
ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ	Πασλάρ	1	Βάρ	28
ΜΑΡΚΟΣ »	»	37	»	16
ΛΟΥΚΑΣ »	»	60	»	24
ΙΩΑΝΝΗΣ »	»	99	»	21
ΡΕΣΟΥΛΛΕΡΙΝ ΑΜΕΛΛΕΡΙ	»	129	»	28
ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΜΕΚΤΟΥΠΛΕΡΙ				
ΡΩΜΑΛΗΛΑΡΑ	»	168	»	16
ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ ΠΙΡΙΝΤΖΙ	»	185	»	16
ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ ΙΚΙΝΤΖΙ	»	201	»	13
ΓΑΛΑΤΑΛΗΛΑΡΑ	»	212	»	6
ΕΦΕΣΟΣΛΟΥΛΑΡΑ	»	218	»	6
ΦΙΛΙΠΠΕΛΙΛΕΡΕ	»	224	»	4
ΚΟΛΟΣΛΟΥΛΑΡΑ	»	228	»	4
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΛΙΛΕΡΕ ΠΙΡΙΝΤΖΙ	»	232	»	5
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΛΙΛΕΡΕ ΙΚΙΝΤΖΙ	»	236	»	3
ΤΙΜΟΘΕΟΣΑ ΠΙΡΙΝΤΖΙ	»	238	»	6
ΤΙΜΟΘΕΟΣΑ ΙΚΙΝΤΖΙ	»	243	»	4
ΤΙΤΟΣΑ	»	247	»	3
ΦΙΛΗΜΟΝΑ	»	249	»	1
ΙΠΡΑΝΙΛΕΡΕ	»	250	»	13
ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΛΕΡ				
ΙΑΚΩΒΟΣΟΥΝ	»	263	»	5
ΠΕΤΡΟΣΟΥΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ	»	267	»	5
ΠΕΤΡΟΣΟΥΝ ΙΚΙΝΤΖΙ	»	272	»	3
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ	»	275	»	5
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΙΚΙΝΤΖΙ	»	280	»	1
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ	»	281	»	1
ΙΟΥΔΑΝΗΝ	»	281	»	1
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣΙ	»	283	»	22

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ





ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ
Σ. Κ. ΠΑΜΠΟΥΚΔΖΙΑΝ
ΒΕΖΙΡ ΧΑΝ
Αρ. 27